AΩ

DIE BIBEL

HERDER

Im Anfang schuf Gott den Himmel und die Erde.
in the beginning created God the sky and the Earth.
1:2 Die Erde aber war wüst und leer. Finsternis lag
1: 2 the earth but was waste and empty. darkness was
über dem Abgrund und der Geist Gottes schwebte
about the abyss and the spirit God floated
über den Wassern. 1:3 Da sprach Gott: Es werde
about the Waters. 1: 3 because spoke God: it will
Licht! Und es wurde Licht. 1:4 Gott sah, dass das
Light! and it was Light. 1: 4 God saw that the
Licht gut war, und Gott schied zwischen dem Licht
light good was and God difference between the light
und der Finsternis. 1:5 Gott nannte das Licht Tag
and the Darkness. 1: 5 God called the light day
und die Finsternis nannte er Nacht. Es wurde Abend
and the darkness called he Night. it was evening
und es wurde Morgen: erster Tag. 1:6 Nun sprach
and it was Morning: first Day. 1: 6 now spoke
Gott: Es werde ein Gewölbe inmitten der Wasser
God: it will a vault amidst the water
und scheide zwischen Wasser und Wasser! Und es
and vagina between water and Water! and it
geschah so. 1:7 Gott machte das Gewölbe und es
happened way. 1: 7 God made the vault and it
schied zwischen den Wassern unterhalb des
difference between the land on water below of
Gewölbes und den Wassern oberhalb des Gewölbes.
vault and the land on water above of Vault.
1:8 Gott nannte das Gewölbe Himmel. Es wurde
1: 8 God called the vault Sky. it was
Abend und es wurde Morgen: zweiter Tag. 1:9 Nun
evening and it was Morning: second Day. 1: 9 now
sprach Gott: Es sammle sich das Wasser, das unter
spoke God: it collect itself the water, the under
dem Himmel ist, zu einer Ansammlung und es
the sky is, to one collection and it
erscheine das trockene Land! Und es geschah so.
appearing the dry Country! and it happened way.
1:10 Gott nannte das trockene Land Erde und die
1:10 God called the dry country earth and the

Ansammlung des Wassers nannte er Meer. Und Gott
collection of water called he Sea. and God
sah, dass es gut war. 1:11 Dann sprach Gott: Es
saw that it good had. 1:11 then spoke God: it
lasse die Erde Grünes hervorsprießen, Pflanzen, die
let the earth green emerge, plants, the
Samen bringen, und Bäume, die Früchte auf der
seed bring, and trees, the fruits on the
Erde tragen, in denen ihr Same ist! Und es geschah
earth bear, in to whom their seed is! and it happened
so. 1:12 Die Erde brachte Grünes hervor, Pflanzen,
way. 1:12 the earth Inappropriate green forth, plants,
die Samen bringen nach ihrer Art, und Bäume, die
the seed bring to of her Art, and trees, the
Früchte tragen nach ihrer Art, in denen ihr Same
fruits wear to of her Art, in to whom their seed
ist. Und Gott sah, dass es gut war. 1:13 Es wurde
is. and God saw that it good had. 1:13 it was
Abend und es wurde Morgen: dritter Tag. 1:14 Nun
evening and it was Morning: third Day. 1:14 now
sprach Gott: Es sollen Leuchten werden am Gewölbe
spoke God: it must shine will at the vault
des Himmels, damit sie scheiden zwischen dem Tag
of heaven, so that they divorce between the day
und der Nacht; sie sollen als Zeichen dienen für
and the night; they must as sign serve for
Festzeiten, Tage und Jahre. 1:15 Sie sollen Leuchten
Hard times, days and Years. 1:15 you must shine
sein am Gewölbe des Himmels, um über die Erde
be at the vault of heaven, about about the earth
zu leuchten. Und es geschah so. 1:16 Gott machte
to . shine and it happened way. 1:16 God made
die beiden großen Leuchten, die größere Leuchte zur
the two large lights, the more light to
Herrschaft über den Tag, die kleinere Leuchte zur
rule about the day, the smaller light to
Herrschaft über die Nacht, dazu die Sterne. 1:17
rule about the night, to the Star. 1:17
Gott setzte sie an das Gewölbe des Himmels, damit
God continued they to the vault of heaven, so that

sie über die Erde leuchten, 1:18 damit sie über den
they about the earth shine, 1:18 so that they about the
Tag und über die Nacht herrschen und zwischen
day and about the night prevail and between
dem Licht und der Finsternis scheiden. Und Gott
the light and the darkness divorce. and God
sah, dass es gut war. 1:19 Es wurde Abend und es
saw that it good had. 1:19 it was evening and it
wurde Morgen: vierter Tag. 1:20 Nun sprach Gott:
was Morning: fourth Day. 1:20 now spoke God:
Es sollen die Wasser wimmeln vom Gewimmel
it must the water teem from throng
lebendiger Wesen und Vögel sollen über die Erde
living nature and birds must about the earth
am Gewölbe des Himmels hinfliegen! Und es geschah
at the vault of heaven fly! and it happened
so. 1:21 Gott schuf die großen Seetiere und alle
way. 1:21 God created the large Sea Animals and all
lebendigen Wesen, die sich regen und von denen das
living beings, the itself stir and of to whom the
Wasser wimmelt, nach ihren Arten, und alle
water teeming, to their species, and all
geflügelten Vögel nach ihren Arten. Und Gott sah,
winged birds to their Species. and God saw
dass es gut war. 1:22 Gott segnete sie und sprach:
that it good had. 1:22 God blessed they and said:
Seid fruchtbar und vermehrt euch und erfüllt das
silk fruitful and more you and satisfies the
Wasser in den Meeren mit Leben und die Vögel
water in the seas with life and the birds
sollen sich vermehren auf der Erde. 1:23 Es wurde
must itself multiply on the Earth. 1:23 it was
Abend und es wurde Morgen: fünfter Tag. 1:24 Nun
evening and it was Morning: fifth Day. 1:24 now
sprach Gott: Die Erde bringe lebendige Wesen
spoke God: the earth bring living nature
hervor nach ihren Arten: Vieh, Kriechtiere und Wild
out to their types: cattle, reptiles and wild
des Feldes nach ihren Arten! Und es geschah so.
of field to their Types! and it happened way.

1:25 Gott machte das Wild des Feldes nach seinen
1:25 God made the wild of field to its
Arten, das Vieh nach seinen Arten und alle
species, the cattle to its species and all
Kriechtiere auf dem Erdboden nach seinen Arten.
reptiles on the ground to its Species.
Und Gott sah, dass es gut war. 1:26 Nun sprach
and God saw that it good had. 1:26 now spoke
Gott: Lasst uns den Menschen machen nach unserem
God: Let us the people make to our
Bild, uns ähnlich. Sie sollen herrschen über die
image us similar. you must prevail about the
Fische des Meeres und über die Vögel des Himmels,
Pisces of sea and about the birds of heaven,
über das Vieh und über alles Wild des Feldes und
about the cattle and about all wild of field and
über alle Kriechtiere auf dem Erdboden! 1:27 Und
about all reptiles on the Ground! 1:27 and
Gott schuf den Menschen nach seinem Bild, nach
God created the people to his image to
dem Bild Gottes schuf er ihn, als Mann und Frau
the image God created he him, as man and woman
schuf er sie. 1:28 Gott segnete sie und Gott sprach
created he them. 1:28 God blessed they and God spoke
zu ihnen: Seid fruchtbar und vermehrt euch und
to them: silk fruitful and more you and
bevölkert die Erde und macht sie euch untertan!
populated the earth and makes they you subject!
Herrscht über die Fische des Meeres und über die
there about the Pisces of sea and about the
Vögel des Himmels und über alle Tiere, die sich auf
birds of heaven and about all animals, the itself on
der Erde regen! 1:29 Dann sprach Gott: Seht, ich
the earth rain! 1:29 then spoke God: see, I
übergebe euch alle Pflanzen, die Samen bringen auf
submitter you all plants, the seed bring on
der ganzen Erde, und alle Bäume mit Früchten, die
the all earth, and all trees with fruits, the
Samen bringen: das sei euere Nahrung. 1:30 Allen
seed bring: the was euere Food. 1:30 Allen

Tieren des Feldes, allen Vögeln des Himmels und
animals of field, all fuck of heaven and
allem, was sich auf der Erde regt und Leben in
all what itself on the earth stimulates and life in
sich hat, gebe ich alle grünen Pflanzen zur Nahrung!
itself has give I all green plant to Food!
1:31 Und es geschah so. Und Gott sah alles, was er
1:31 and it happened way. and God saw all what he
gemacht hatte, und siehe, es war sehr gut. Es wurde
made had, and see, it was very fine. it was
Abend und es wurde Morgen: sechster Tag.
evening and it was Morning: sixth Day.

.

. **-**
2: 1

.
So wurden Himmel und Erde mit ihrem ganzen
so were sky and earth with their all
Heer vollendet. 2:2 Gott vollendete am siebten Tag
army completed. 2: 2 God completed at the seventh day
sein Werk, das er gemacht hatte, und ruhte am
be work, the he made had, and rested at the
siebten Tag von seinem ganzen Werk, das er
seventh day of his all work, the he
gemacht hatte. 2:3 Und Gott segnete den siebten Tag
made had. 2: 3 and God blessed the seventh day
und heiligte ihn, denn an ihm ruhte er von seinem
and sanctified him, because to it rested he of his
ganzen Schöpfungswerk. 2:4 (a) Dies ist die
all Work of creation. 2: 4 (a) this is the
Entstehungsgeschichte des Himmels und der Erde, als
genesis of heaven and the earth, as
sie erschaffen wurden. (b) Am Tag, da Gott, der
they create were. (b) at the day, because God, the
Herr, Himmel und Erde schuf, 2:5 gab es auf der
mr, sky and earth created, 2: 5 were it on the
Erde noch keine Feldsträucher und es wuchsen noch
earth yet no field shrubs and it grew yet
keine Feldpflanzen. Denn Gott, der Herr, hatte es
no Field plants. because God, the mr, had it
noch nicht auf die Erde regnen lassen und der
yet not on the earth rain let and the

Mensch war noch nicht da, um den Erdboden zu
man was yet not because, about the ground to
bebauen. 2:6 Da stieg eine Flut von der Erde
cultivate. 2: 6 because increased a flood of the earth
auf und tränkte das ganze Land. 2:7 Dann bildete
on and soaked the whole Country. 2: 7 then formed
Gott, der Herr, den Menschen aus Staub von dem
God, the mr, the people from dust of the
Erdboden und blies in seine Nase einen Lebenshauch.
ground and blew in its nose one Breath of life.
So wurde der Mensch ein lebendes Wesen. 2:8 Gott,
so was the man a living Beings. 2: 8 God,
der Herr, pflanzte einen Garten in Eden, im Osten,
the mr, planted one garden in Eden, in the East,
und setzte den Menschen hinein, den er gebildet
and continued the people into it, the he educated
hatte. 2:9 Und Gott, der Herr, ließ aus der Erde
had. 2: 9 and God, the mr, let from the earth
allerlei Bäume wachsen, verlockend anzusehen und
all kinds of trees grow, tempting to see and
gut davon zu essen, den Baum des Lebens mitten
good thereof to eat, the tree of life in the middle
im Garten und den Baum der Erkenntnis des
in the garden and the tree the knowledge of
Guten und Bösen. 2:10 Ein Strom ging von Eden
good and Evil. 2:10 a current went of Eden
aus, um den Garten zu bewässern, und von dort
from, about the garden to water, and of there
teilte er sich in vier Arme. 2:11 Der Name des
shared he itself in four Arms. 2:11 the name of
einen ist Pischon: Er umfließt das ganze Land
one is Pishon: he flows around the whole country
Hawila, wo Gold vorkommt. 2:12 Das Gold dieses
Havilah, where gold occurs. 2:12 the gold this
Landes ist vorzüglich; dort gibt es auch Bdelliumharz
country is excellent; there are it also bdellium
und den Schoham-Edelstein. 2:13 Der Name des
and the Onyx gemstone. 2:13 the name of
zweiten Flusses ist Gihon: Er umfließt das ganze
second river is Gihon: he flows around the whole

Land Kusch. 2:14 Der Name des dritten Flusses ist
country Kush. 2:14 the name of third river is
Tigris: Er fließt östlich von Assur. Der vierte Fluss
Tigris: he flows east of Assur. the fourth flow
ist der Eufrat. 2:15 Gott, der Herr, nahm den
is the Eufrat. 2:15 God, the mr, took the
Menschen und setzte ihn in den Garten Eden,
people and continued it in the garden Eden,
damit er ihn bebaue und bewache. 2:16 Und Gott,
so that he it cultivate and guarding. 2:16 and God,
der Herr, gab dem Menschen dieses Gebot: Von
the mr, were the people this bid: of
allen Bäumen des Gartens darfst du essen. 2:17
all trees of garden are allowed you . eat 2:17
Von dem Baum der Erkenntnis des Guten und
of the tree the knowledge of good and
Bösen aber darfst du nicht essen. Denn am Tag,
evil but are allowed you not . eat because at the day,
da du davon isst, musst du sicher sterben. 2:18
because you thereof eating, have you for sure die. 2:18
Dann sprach Gott, der Herr: Es ist nicht gut, dass
then spoke God, the mr: it is not well, that
der Mensch allein sei. Ich will ihm eine Hilfe
the man alone had. I will it a help
machen, die ihm entspricht. 2:19 Gott, der Herr,
make, the it corresponds. 2:19 God, the mr,
bildete noch aus dem Erdboden alle Tiere des Feldes
formed yet from the ground all Animals of field
und alle Vögel des Himmels und er führte sie zum
and all birds of heaven and he led they for
Menschen, um zu sehen, wie er sie benennen würde:
people about to see how he they designate would:
so, wie der Mensch sie benennen würde, sollte ihr
so, how the man they designate would, should their
Name sein. 2:20 Da gab der Mensch allem Vieh
name to be. 2:20 because were the man all cattle
und den Vögeln des Himmels und allem Wild des
and the fuck of heaven and all wild of
Feldes Namen. Aber die Hilfe, die dem Menschen
field Names. but the help, the the people

entsprochen hätte, fand er nicht. 2:21 Nun ließ Gott,
complied would, found he do not. 2:21 now let God,
der Herr, einen tiefen Schlaf über den Menschen
the mr, one deep sleep about the people
fallen und dieser schlief ein; er nahm eine von
fall and this slept one; he took a of
seinen Rippen und schloss das Fleisch an ihrer Stelle
its ribs and castle the meat to of her location
zu. 2:22 Dann baute Gott, der Herr, die Rippe, die
about. 2:22 then built God, the mr, the rib, the
er vom Menschen genommen hatte, zu einer Frau
he from people taken had, to one woman
und führte sie zum Menschen. 2:23 Da sprach der
and led they for People. 2:23 because spoke the
Mensch: Das ist endlich Bein von meinem Bein und
man: the is finally leg of my leg and
Fleisch von meinem Fleisch! Diese soll Frau heißen,
meat of my Meat! this shall woman hot,
weil sie vom Mann genommen ist. 2:24 Darum
because they from man taken is. 2:24 that is why
wird der Mann seinen Vater und seine Mutter
shall the man its father and its mother
verlassen und sich an seine Frau binden und sie
leave and itself to its woman bind and they
werden zu einem Fleisch. 2:25 Beide waren nackt,
will to a Meat. 2:25 both were naked,
der Mensch und seine Frau. Aber sie schämten sich
the man and its Woman. but they ashamed itself
nicht voreinander.
not each other.

.

. **-**
3: 1

.
Die Schlange war listiger als alle Tiere des Feldes,
the snake was crafty as all Animals of field,
die Gott, der Herr, gemacht hatte. Sie sprach zu der
the God, the mr, made had. you spoke to the
Frau: Hat Gott wirklich gesagt: Ihr dürft nicht von
woman: has God really said: their dürft not of
allen Bäumen des Gartens essen? 3:2 Die Frau
all trees of garden eat? 3: 2 the woman

antwortete der Schlange: Von den Früchten der
answered the snake: of the fruits the
Bäume des Gartens dürfen wir essen. 3:3 Nur von
trees of garden may we . eat 3: 3 the only of
den Früchten des Baumes, der mitten im Garten
the fruits of tree, the in the middle in the garden
steht, hat Gott gesagt: Ihr sollt nicht davon essen
is, has God said: their shall not thereof eat
und nicht daran rühren, damit ihr nicht sterbt. 3:4
and not it stir so that their not die. 3: 4
Darauf sprach die Schlange zu der Frau:
thereon spoke the snake to the woman:
Keineswegs, ihr werdet nicht sterben. 3:5 Vielmehr
Not at all, their will not die. 3: 5 rather
weiß Gott, dass an dem Tag, da ihr davon esst,
white God, that to the day, because their thereof eat,
euch die Augen aufgehen und ihr sein werdet wie
you the Eye come undone and their be will how
Götter, die Gutes und Böses erkennen. 3:6 Die Frau
gods, the good and evil recognize. 3: 6 the woman
sah, dass von dem Baum gut zu essen wäre, er
saw that of the tree good to eat would, he
lieblich anzusehen war und es begehrenswert wäre,
lovely to see was and it desirable would,
Einsicht zu gewinnen. Und sie nahm von seiner
insight to . win and they took of its
Frucht und aß und gab davon auch ihrem Mann,
fruit and ate and were thereof also their man,
der bei ihr war, und er aß. 3:7 Nun gingen beiden
the at their was and he ate. 3: 7 now went two
die Augen auf und sie erkannten, dass sie nackt
the Eye on and they recognized, that they naked
waren. Deshalb flochten sie Feigenblätter zusammen
were. therefore platted they fig leaves together
und machten sich Schurze. 3:8 Da vernahmen sie
and made itself Apron. 3: 8 because heard they
den Schritt Gottes, des Herrn, der sich beim
the step God, of Lord, the itself when
Tageswind im Garten erging, und Adam und seine
days of wind in the garden was issued, and Adam and its
Frau verbargen sich vor Gott, dem Herrn, unter
woman hid itself in front God, the Lord, under

den Bäumen des Gartens. 3:9 Gott, der Herr, aber
the trees of Garden. 3: 9 God, the mr, but
rief Adam und sprach zu ihm: Wo bist du? 3:10
called Adam and spoke to him: where are you? 3:10
Er antwortete: Ich hörte deinen Schritt im Garten;
he replied: I heard your step in the garden;
da fürchtete ich mich, weil ich nackt bin, und
because feared I me, because I naked am, and
verbarg mich. 3:11 Darauf sprach er: Wer hat dir
hid myself. 3:11 thereon spoke he: Who has you
gesagt, dass du nackt bist? Hast du von dem Baum
said, that you naked you? haste you of the tree
gegessen, von dem zu essen ich dir verboten habe?
eaten, of the to eat I you prohibited have?
3:12 Adam erwiderte: Die Frau, die du mir
3:12 Adam replied: the woman, the you me
beigesellt hast, gab mir von dem Baum und ich aß.
adjoined have, were me of the tree and I ate.
3:13 Da sprach Gott, der Herr, zu der Frau: Was
3:13 because spoke God, the mr, to the woman: What
hast du da getan? Die Frau antwortete: Die
haste you because done? the woman replied: the
Schlange hat mich verführt und ich aß. 3:14 Nun
snake has me seduced and I ate. 3:14 now
sprach Gott, der Herr, zur Schlange:Weil du das
spoke God, the mr, to Serpent, Because you the
getan hast, verflucht seist du / unter allem Vieh und
done have, cursed seist you / under all cattle and
unter allen Tieren des Feldes. / Auf deinem Bauch
under all animals of Field. / on your stomach
sollst du kriechen und Staub fressen alle Tage deines
shall you creep and dust eat all days yours
Lebens. 3:15 Feindschaft will ich setzen zwischen dir
Life. 3:15 hostility will I set between you
und der Frau, / zwischen deinem Spross und ihrem
and the woman, / between your shoot and their
Spross. / Er wird dir den Kopf zermalmen / und
Shoot. / he shall you the head crush / and
du wirst ihn an der Ferse treffen. 3:16 Zur Frau
you will it to the heel . meet 3:16 to woman

aber sprach er:Überaus zahlreich werde ich die
but spoke he: Extremely numerous will I the
Beschwerden deiner Schwangerschaft machen. / Unter
discomfort yours pregnancy making. / under
Schmerzen sollst du Kinder gebären. / Nach deinem
pain shall you children give birth. / to your
Mann wird dein Verlangen sein, / er aber wird über
man shall your request be / he but shall about
dich herrschen. 3:17 Zu dem Menschen aber sagte
you prevail. 3:17 to the people but said
er: Weil du auf die Stimme deiner Frau gehört
he: because you on the voice yours woman heard
und von dem Baum gegessen hast, obwohl ich dir
and of the tree eaten have, although I you
geboten hatte: Du sollst nicht von ihm essen.Verflucht
necessary had: you shall not of it essen.Verflucht
sei der Erdboden deinetwegen. / Unter Mühsal sollst
was the ground because of you. / under toil shall
du dich von ihm ernähren alle Tage deines Lebens.
you you of it feed all days yours Life.
3:18 Dornen und Disteln soll er dir wachsen lassen.
3:18 thorns and thistles shall he you grow leave.
/ Die Pflanzen des Feldes musst du essen. 3:19 Im
/ the plant of field have you . eat 3:19 in the
Schweiße deines Angesichts / sollst du dein Brot
sweat yours in light of / shall you your bread
essen, / bis du zum Erdboden zurückkehrst, / von
eat, / to you for ground Return, / of
dem du genommen bist. / Denn Staub bist du / und
the you taken 're. / because dust are you / and
zum Staub musst du zurückkehren. 3:20 Adam gab
for dust have you return. 3:20 Adam were
seiner Frau den Namen Eva (Leben); denn sie
its woman the name Eva (Life); because they
wurde die Mutter aller Lebendigen. 3:21 Gott, der
was the mother all Living. 3:21 God, the
Herr, aber machte Adam und seiner Frau Kleider
mr, but made Adam and its woman clothes
aus Fellen und bekleidete sie damit. 3:22 Dann
from skins and held they so that. 3:22 then

sprach Gott, der Herr: Siehe, der Mensch ist
spoke God, the mr: see, the man is
geworden wie einer von uns, sodass er Gutes und
become how one of us so he good and
Böses erkennt. Dass er nun aber nicht seine Hand
evil recognizes. that he now but not its hand
ausstreckt und auch von dem Baum des Lebens
stretches and also of the tree of life
nimmt und davon isst und ewig lebt! 3:23 Darum
takes and thereof eating and forever lives! 3:23 that is why
entfernte Gott, der Herr, den Menschen aus dem
remote God, the mr, the people from the
Garten Eden, damit er den Erdboden bebaue, von
garden Eden, so that he the ground cultivate, of
dem er genommen ist. 3:24 Und nachdem er den
the he taken is. 3:24 and after he the
Menschen vertrieben hatte, stellte er östlich vom
people distributed had, presented he east from
Garten Eden die Kerubim auf und das lodernde
garden Eden the Kerubim on and the blazing
Flammenschwert, damit sie den Weg zum Baum des
Flaming sword, so that they the way for tree of
Lebens bewachen.
life guard.

.

. **-**
4: 1

.
Adam erkannte seine Frau Eva. Sie wurde schwanger
Adam recognized its woman Eva. you was pregnant
und gebar Kain. Da sprach sie: Einen Mann
and gave birth Cain. because spoke they: a man
habe ich durch den Herrn erhalten. 4:2 Und sie
have I by the Mr. obtained. 4: 2 and they
gebar nochmals, seinen Bruder Abel. Abel wurde
gave birth again, its brother Abel. Abel was
ein Schafhirt, Kain aber wurde ein Ackerbauer. 4:3
a shepherd, Cain but was a Agriculturists. 4: 3
Nach geraumer Zeit geschah es nun, dass Kain von
to some time happened it now that Cain of
den Früchten des Feldes dem Herrn ein Opfer
the fruits of field the Mr. a victim

darbrachte. 4:4 Auch Abel brachte ein Opfer dar
was offering. 4: 4 also Abel Inappropriate a victim is
von den Erstlingen seiner Herde, und zwar von den
of the firstlings its herd, and indeed of the
Fettstücken. Der Herr schaute gnädig auf Abel und
Pieces of fat. the Mr looked gracious on Abel and
sein Opfer. 4:5 Auf Kain und sein Opfer aber
be Victims. 4: 5 on Cain and be victim but
schaute er nicht. Deshalb wurde Kain sehr zornig
looked he do not. therefore was Cain very angry
und senkte seinen Blick. 4:6 Da sprach der Herr
and lowered its View. 4: 6 because spoke the Mr
zu Kain: Warum bist du zornig und senkst
to Cain: Why are you angry and countenance fallen
deinen Blick? 4:7 Wenn du recht handelst, erhebst
your View? 4: 7 when you right act, risest
du dann nicht das Haupt? Wenn du aber nicht
you then not the Main? when you but not
recht handelst, steht dann nicht die Sünde an der
right act, is then not the sin to the
Tür, ein lauerndes Tier, das nach dir verlangt und
door, a lurking animal, the to you required and
das du beherrschen sollst? 4:8 Hierauf sprach Kain
the you dominate shalt? 4: 8 hereupon spoke Cain
zu Abel, seinem Bruder: Lass uns aufs Feld gehen!
to Abel, his brother: let us on field go!
Als sie aber auf dem Feld waren, erhob sich Kain
as they but on the field were rose itself Cain
gegen seinen Bruder Abel und schlug ihn tot. 4:9
against its brother Abel and suggested it dead. 4: 9
Da sagte der Herr zu Kain: Wo ist dein Bruder
because said the Mr to Cain: where is your brother
Abel? Er antwortete: Ich weiß es nicht. Bin ich
Abel? he replied: I white it do not. Bin I
denn der Hüter meines Bruders? 4:10 Darauf sprach
because the guardian mine Brother? 4:10 thereon spoke
er: Was hast du getan? Höre, das Blut deines
he: What haste you done? Listen, the blood yours
Bruders schreit zu mir von der Erde. 4:11 Und nun
brother border to me of the Earth. 4:11 and now

sollst du verflucht sein, verbannt von dem
shall you cursed be banished of the
Ackerboden, der seinen Mund aufgetan hat, um das
Arable land, the its mouth opened has about the
Blut deines Bruders von deiner Hand aufzunehmen.
blood yours brother of yours hand receive.
4:12 Wenn du den Boden bestellst, soll er dir
4:12 when you the ground buy in, shall he you
künftig keinen Ertrag mehr geben. Unstet und
future no earnings more give. unsteady and
flüchtig sollst du auf der Erde sein. 4:13 Da
volatile shall you on the earth to be. 4:13 because
erwiderte Kain dem Herrn: Zu groß ist meine
replied Cain the Lord: to large is my
Strafe, als dass ich sie tragen könnte. 4:14 Siehe,
punishment, as that I they wear could. 4:14 see,
du treibst mich heute vom Ackerboden weg und
you play me today from soil away and
vor deinem Angesicht muss ich mich verbergen. Ich
in front your face must I me hide. I
muss unstet und flüchtig auf der Erde sein und wer
must unsteady and volatile on the earth be and who
mich gerade findet, wird mich töten. 4:15 Darauf
me straight finds shall me kill. 4:15 thereon
entgegnete ihm der Herr: Keineswegs! Jeder, der
replied it the mr: Not at all! Anyone the
Kain tötet, an dem soll man es siebenfach rächen.
Cain kills, to the shall one it sevenfold revenge.
Und der Herr machte an Kain ein Zeichen, damit
and the Mr made to Cain a characters, so that
ihn niemand töte, der ihn gerade fände. 4:16 Kain
it nobody kill the it straight would find. 4:16 Cain
aber ging von dem Angesicht des Herrn hinweg und
but went of the face of Mr. away and
ließ sich im Land Nod östlich von Eden nieder.
let itself in the country Nod east of Eden down.
4:17 Kain erkannte seine Frau; sie wurde schwanger
4:17 Cain recognized its woman; they was pregnant
und gebar Henoch. Er wurde der Erbauer einer
and gave birth Enoch. he was the builder one

Stadt und gab der Stadt den Namen seines Sohnes
city and were the city the name his son
Henoch. 4:18 Dem Henoch aber wurde Irad geboren.
Enoch. 4:18 the Enoch but was Irad born.
Irad zeugte Mehujaël, Mehujaël zeugte Metuschaël
Irad begat Mehujael, Mehujael begat Methushael
und Metuschaël zeugte Lamech. 4:19 Lamech nahm
and Methushael begat Lamech. 4:19 Lamech took
sich zwei Frauen; die eine hieß Ada, die andere
itself two women; the a was Ada, the other
Zilla. 4:20 Ada gebar den Jabal; dieser wurde der
Zilla. 4:20 Ada gave birth the Jabal; this was the
Stammvater derer, die in Zelten und mit den Herden
progenitor those the in camping and with the herds
leben. 4:21 Sein Bruder hieß Jubal; dieser wurde
live. 4:21 be brother was Jubal; this was
der Stammvater aller Zither- und Flötenspieler. 4:22
the progenitor all zither and Flute player. 4:22
Zilla aber gebar den Tubal-Kajin; dieser wurde der
Zilla but gave birth the Tubal-Kayin; this was the
Stammvater aller Bronze- und Eisenschmiede. Die
progenitor all bronze and Ironforge. the
Schwester Tubal-Kajins war Naama. 4:23 Lamech
sister Tubal-Kajins was Naama. 4:23 Lamech
sagte zu seinen Frauen: Ada und Zilla, hört meine
said to its Women: Ada and Zilla, listen my
Rede, ihr Frauen Lamechs, hört auf meinen Spruch!
speech, their Women Lamech, listen on mean Saying!
Einen Mann erschlug ich für eine Wunde, einen
a man killed I for a wound, one
Jüngling für eine Strieme. 4:24 Wird Kain siebenmal
youth for a Bruise. 4:24 shall Cain seven
gerächt, dann Lamech siebenundsiebzigmal. 4:25
avenged, then Lamech seventy-seven times. 4:25
Adam erkannte seine Frau und sie gebar ihm einen
Adam recognized its woman and they gave birth it one
Sohn und nannte ihn Set (Setzling); denn, sagte sie,
son and called it set (Seedling); because, said they,
Gott hat mir einen anderen Spross gegeben anstelle
God has me one other shoot given instead of
Abels, da Kain ihn erschlagen hat. 4:26 Auch Set
Abels, because Cain it slay has. 4:26 also set

wurde ein Sohn geboren und er nannte ihn Enosch.
was a son born and he called it Enosh.
Dieser war der Erste, der den Namen des Herrn
this was the first, the the name of Mr.
anrief.
rang.

.

.
-
5: 1

.
Dies ist das Buch der Nachkommen Adams: Als
this is the book the progeny Adams: as
Gott den Menschen schuf, machte er ihn Gott
God the people created, made he it God
ähnlich. 5:2 Als Mann und Frau schuf er sie,
similar. 5: 2 as man and woman created he they,
segnete sie und gab ihnen am Tag, als er sie schuf,
blessed they and were them at the day, as he they created,
den Namen Mensch. 5:3 Adam war einhundertdreißig
the name Person. 5: 3 Adam was one hundred thirty
Jahre alt, da zeugte er einen Sohn, ihm ähnlich,
years old, because begat he one son, it similar,
nach seinem Bild und nannte ihn Set. 5:4 Adam
to his image and called it Set. 5: 4 Adam
lebte nach der Geburt Sets noch achthundert Jahre
lived to the birth Sets yet eight hundred years
und zeugte Söhne und Töchter. 5:5 Die ganze
and begat sons and Daughters. 5: 5 the whole
Lebensdauer Adams betrug neunhundertdreißig Jahre,
lifetime Adams scam nine hundred thirty years,
dann starb er. 5:6 Set war einhundertfünf Jahre alt,
then died he. 5: 6 set was one hundred and fifty years old,
da zeugte er Enosch. 5:7 Set lebte nach der
because begat he Enosh. 5: 7 set lived to the
Geburt des Enosch noch achthundertsieben Jahre und
birth of Enosh yet eight hundred seven years and
zeugte Söhne und Töchter. 5:8 Die ganze
begat sons and Daughters. 5: 8 the whole
Lebensdauer Sets betrug neunhundertzwölf Jahre,
lifetime Sets scam nine hundred and twelve years,
dann starb er. 5:9 Enosch war neunzig Jahre alt,
then died he. 5: 9 Enosh was ninety years old,

da zeugte er Kenan. 5:10 Enosch lebte nach der
because begat he Kenan. 5:10 Enosh lived to the
Geburt Kenans noch achthundertfünfzehn Jahre und
birth Kenan yet eight hundred and fifteen years and
zeugte Söhne und Töchter. 5:11 Die ganze
begat sons and Daughters. 5:11 the whole
Lebensdauer des Enosch betrug neunhundertfünf
lifetime of Enosh scam nine hundred five
Jahre, dann starb er. 5:12 Kenan war siebzig Jahre
years, then died he. 5:12 Kenan was seventy years
alt, da zeugte er Mahalalel. 5:13 Kenan lebte
old, because begat he Mahalaleel. 5:13 Kenan lived
nach der Geburt Mahalalels noch achthundertvierzig
to the birth Mahalaleel yet eight hundred forty
Jahre und zeugte Söhne und Töchter. 5:14 Die ganze
years and begat sons and Daughters. 5:14 the whole
Lebensdauer Kenans betrug neunhundertzehn Jahre,
lifetime Kenan scam nine hundred ten years,
dann starb er. 5:15 Mahalalel war fünfundsechzig
then died he. 5:15 Mahalaleel was sixty-five
Jahre alt, da zeugte er Jared. 5:16 Mahalalel lebte
years old, because begat he Jared. 5:16 Mahalaleel lived
nach der Geburt Jareds noch achthundertdreißig
to the birth Jared yet eight hundred thirty
Jahre und zeugte Söhne und Töchter. 5:17 Die ganze
years and begat sons and Daughters. 5:17 the whole
Lebensdauer Mahalalels betrug
lifetime Mahalaleel scam
achthundertfünfundneunzig Jahre, dann starb er. 5:18
eight hundred ninety-five years, then died he. 5:18
Jared war einhundertzweiundsechzig Jahre alt, da
Jared was one hundred sixty-two years old, because
zeugte er Henoch. 5:19 Jared lebte nach der Geburt
begat he Enoch. 5:19 Jared lived to the birth
Henochs noch achthundert Jahre und zeugte Söhne
Enoch yet eight hundred years and begat sons
und Töchter. 5:20 Die ganze Lebensdauer Jareds
and Daughters. 5:20 the whole lifetime Jared
betrug neunhundertzweiundsechzig Jahre, dann starb
scam nine hundred sixty-two years, then died

er. 5:21 Henoch war fünfundsechzig Jahre alt, da
he. 5:21 Enoch was sixty-five years old, because
zeugte er Metuschelach. 5:22 Henoch wandelte mit
begat he Methuselah. 5:22 Enoch transformed with
Gott. Henoch lebte nach der Geburt Metuschelachs
God. Enoch lived to the birth Methuselah
noch dreihundert Jahre und zeugte Söhne und
yet three hundred years and begat sons and
Töchter. 5:23 Die ganze Lebensdauer Henochs betrug
Daughters. 5:23 the whole lifetime Enoch scam
dreihundertfünfundsechzig Jahre. 5:24 Henoch
three hundred sixty five Years. 5:24 Enoch
wandelte mit Gott, dann war er nicht mehr; denn
transformed with God, then was he not more; because
Gott hatte ihn aufgenommen. 5:25 Metuschelach war
God had it was added. 5:25 Methuselah was
einhundertsiebenundachtzig Jahre alt, da zeugte er
one hundred eighty-seven years old, because begat he
Lamech. 5:26 Metuschelach lebte nach der Geburt
Lamech. 5:26 Methuselah lived to the birth
Lamechs noch siebenhundertzweiundachtzig Jahre und
Lamech yet seven hundred eighty years and
zeugte Söhne und Töchter. 5:27 Die ganze
begat sons and Daughters. 5:27 the whole
Lebensdauer Metuschelachs betrug
lifetime Methuselah scam
neunhundertneunundsechzig Jahre, dann starb er. 5:28
nine hundred sixty-nine years, then died he. 5:28
Lamech war einhundertzweiundachtzig Jahre alt,
Lamech was one hundred eighty-two years old,
da zeugte er einen Sohn. 5:29 Er gab ihm den
because begat he one Son. 5:29 he were it the
Namen Noach; denn, sagte er, dieser wird uns
name Noah; because, said he, this shall us
Trost verschaffen in unserer Arbeit und der
consolation provide in our work and the
Mühsal unserer Hände um den Ackerboden, den der
toil our hands about the Arable land, the the
Herr verflucht hat. 5:30 Lamech lebte nach der
Mr cursed has. 5:30 Lamech lived to the
Geburt Noachs noch fünfhundertfünfundneunzig Jahre
birth Noah yet five hundred ninety-five years

und zeugte Söhne und Töchter. 5:31 Die ganze
and begat sons and Daughters. 5:31 the whole
Lebensdauer Lamechs betrug
lifetime Lamech scam
siebenhundertsiebenundsiebzig Jahre, dann starb er.
seven hundred seventy-seven years, then died he.
5:32 Noach war fünfhundert Jahre alt, da zeugte
5:32 Noah was five hundred years old, because begat
er Sem, Ham und Jafet.
he Sem, Ham and Japheth.

.

. **-**
6: 1

.

Als die Menschen anfingen, sich auf der Erde zu
as the people started itself on the earth to
vermehren und ihnen Töchter geboren wurden, 6:2
multiply and them daughters born were 6: 2
sahen die Gottessöhne, dass die Menschentöchter zu
saw the Sons of God, that the people daughters to
ihnen passten, und sie nahmen sich Frauen aus
them fit, and they took itself Women from
allen, die ihnen gefielen. 6:3 Da sprach der Herr:
all, the them liked. 6: 3 because spoke the mr:
Mein Geist soll im Menschen nicht ewig mächtig
my spirit shall in the people not forever powerful
sein, weil er Fleisch ist. Seine Lebenszeit soll nur
be because he meat is. its lifetime shall the only
einhundertzwanzig Jahre betragen. 6:4 Damals lebten
one hundred twenty years amount. 6: 4 at the time lived
die Riesen auf der Erde und auch später noch, als
the Giant on the earth and also later still, as
die Gottessöhne mit den Menschentöchtern verkehrten
the sons of God with the daughters of men wrong
und diese ihnen Kinder gebaren, jene berühmten
and this them children gave birth, those famous
Helden der Vorzeit. 6:5 Als der Herr sah, dass die
heroes the Past. 6: 5 as the Mr saw that the
Bosheit der Menschen auf der Erde groß war und
malice the people on the earth large was and
die Gedanken ihres Herzens immer nur auf das
the mind their heart always the only on the

Böse gerichtet waren, 6:6 da bereute es der Herr,
evil directional were 6: 6 because regretted it the mr,
dass er den Menschen auf der Erde gemacht hatte,
that he the people on the earth made had,
und er war tief betrübt. 6:7 So sprach denn der
and he was deep sadly. 6: 7 so spoke because the
Herr: Ich will die Menschen, die ich auf der Erde
mr: I will the people the I on the earth
geschaffen habe, vom Erdboden weg vertilgen, die
created have, from ground away destroy, the
Menschen samt dem Vieh, den Kriechtieren und
people together with the cattle, the reptiles and
den Vögeln des Himmels. Denn es reut mich, sie
the fuck of Heaven. because it repent me, they
geschaffen zu haben. 6:8 Noach aber hatte in den
created to have. 6 8 Noah but had in the
Augen des Herrn Gnade gefunden. 6:9 Dies ist die
Eye of Mr. grace found. 6: 9 this is the
Geschichte Noachs: Noach war ein gerechter Mann,
history Noah: Noah was a equitable man,
untadelig unter seinen Zeitgenossen. Er ging seinen
blameless under its Contemporaries. he went its
Weg mit Gott. 6:10 Noach hatte drei Söhne: Sem,
way with God. 6:10 Noah had three sons: Sem,
Ham und Jafet. 6:11 Die Erde aber war in Gottes
Ham and Japheth. 6:11 the earth but was in God
Augen verdorben und die Erde war voller Gewalttat.
Eye spoiled and the earth was full of Violence.
6:12 Gott sah die Erde: Sie war verdorben, denn
6:12 God saw the earth: you was spoiled, because
der Weg alles Fleisches auf der Erde war verdorben.
the way all meat on the earth was spoiled.
6:13 Da sprach Gott zu Noach: Das Ende alles
6:13 because spoke God to Noach: the end all
Fleisches ist bei mir beschlossen; denn die Erde ist
meat is at me decided; because the earth is
voller Gewalttat wegen der Menschen. Daher will
full of act of violence because of the People. hence will
ich sie von der Erde vertilgen. 6:14 Bau dir
I they of the earth destroy. 6:14 construction you
eine Arche aus Zypressenholz, mache sie aus
a ark from Cypress wood, do they from

Rohrgeflecht und überzieh sie innen und außen mit
cane and grouting they inside and outside with
Pech. 6:15 So sollst du sie bauen: Dreihundert Ellen
Bad luck. 6:15 so shall you they build: three hundred Ellen
soll die Länge der Arche sein, fünfzig Ellen ihre
shall the length the ark be fifty Ellen their
Breite und dreißig Ellen ihre Höhe. 6:16 Mache für
width and thirty Ellen their Height. 6:16 make for
die Arche oben ein Dach, bringe die Tür der Arche
the ark above a roof, bring the door the ark
an der Seite an und lege ein unteres, mittleres und
to the page to and lege a lower, average and
oberes Stockwerk an. 6:17 Denn ich will eine Flut,
top floor at. 6:17 because I will a flood,
Wasser, über die Erde kommen lassen, um alles
water, about the earth come let, about all
Fleisch, in dem Leben ist, unter dem Himmel zu
meat, in the life is, under the sky to
vertilgen. Alles, was auf der Erde ist, soll
destroy. All what on the earth is, shall
umkommen. 6:18 Mit dir aber will ich einen Bund
perish. 6:18 with you but will I one waistband
schließen. Du sollst in die Arche gehen, du und mit
close. you shall in the ark go you and with
dir deine Söhne, deine Frau und die Frauen deiner
you your sons, your woman and the Women yours
Söhne. 6:19 Von allen lebenden Wesen, von allem
Sons. 6:19 of all living beings, of all
Fleisch, sollst du zwei von allen in die Arche
meat, shall you two of all in the ark
aufnehmen, damit sie dir am Leben bleiben, ein
record, so that they you at the life remain, a
Männchen und ein Weibchen soll es sein. 6:20 Von
male and a female shall it to be. 6:20 of
jeder Art der Vögel, von jeder Art des Viehs und
each type the birds, of each type of cattle and
von jeder Art der Kriechtiere am Boden sollen je
of each type the reptiles at the ground must each
zwei von allen mit dir hineingehen, damit sie am
two of all with you go, so that they at the

Leben bleiben. 6:21 Du selbst aber sollst dir alles
life . remain 6:21 you even but shall you all
besorgen, was an Speise zur Ernährung dient, und
get, what to food to nutrition serves, and
es bei dir aufspeichern, damit es dir und ihnen zur
it at you accumulate, so that it you and them to
Nahrung diene. 6:22 Noach tat so; ganz, wie es ihm
food serve. 6:22 Noah deed so; whole, how it it
Gott befohlen hatte, tat er.
God ordered had, deed he.

.

. **-**
7: 1

.

Der Herr sprach zu Noach: Geh du mit deiner
the Mr spoke to Noach: go you with yours
ganzen Familie in die Arche; denn ich habe dich
all family in the Ark; because I have you
allein unter diesem Geschlecht als gerecht vor mir
alone under this sex as just in front me
befunden. 7:2 Von allen reinen Tieren nimm dir je
found. 7: 2 of all pure animals take you each
sieben, Männchen und Weibchen, und von den
seven, male and females, and of the
unreinen Tieren zwei, ein Männchen und ein
unclean animals two, a male and a
Weibchen, 7:3 auch von den Vögeln je sieben,
females, 7: 3 also of the fuck each seven,
Männchen und Weibchen, damit sie sich später auf
male and females, so that they itself later on
der Erde fortpflanzen können. 7:4 Denn noch sieben
the earth propagate can. 7: 4 because yet seven
Tage, dann lasse ich auf die Erde vierzig Tage und
days, then let I on the earth forty days and
vierzig Nächte regnen und vertilge vom Erdboden
forty nights rain and destroy from ground
alles Bestehende, das ich geschaffen habe. 7:5 Noach
all existing, the I created have. 7: 5 Noah
tat ganz so, wie es ihm der Herr befohlen hatte.
deed all so, how it it the Mr ordered had.
7:6 Noach war sechshundert Jahre alt, als die Flut
7: 6 Noah was six hundred years old, as the flood

über die Erde hereinbrach. 7:7 Und Noach ging,
about the earth broke. 7: 7 and Noah went,
bevor die Flut kam, in die Arche und mit ihm seine
before the flood came, in the ark and with it its
Söhne, seine Frau und die Frauen seiner Söhne. 7:8
sons, its woman and the Women its Sons. 7: 8
Von den reinen und unreinen Tieren, von den
of the pure and unclean animals, of the
Vögeln und von allem, was auf dem Boden kriecht,
fuck and of all what on the ground crawls,
7:9 gingen zwei und zwei, immer ein Männchen und
7: 9 went two and two, always a male and
Weibchen, zu Noach in die Arche, wie Gott es
females, to Noah in the ark, how God it
Noach befohlen hatte. 7:10 Nach Ablauf von sieben
Noah ordered had. 7:10 to expiration of seven
Tagen brach die Flut über die Erde herein. 7:11 Im
meet fallow the flood about the earth start. 7:11 in the
sechshundertsten Lebensjahr Noachs, am siebzehnten
six hundredth years Noah, at the seventeenth
Tag des zweiten Monats, an diesem Tag brachen alle
day of second month to this day broke all
Quellen der großen Tiefe auf und die Schleusen des
swell the large depth on and the smuggle of
Himmels öffneten sich. 7:12 Der Regen strömte
heaven opened themselves. 7:12 the rain streamed
auf die Erde vierzig Tage und vierzig Nächte lang.
on the earth forty days and forty nights long.
7:13 An diesem Tag gingen Noach und Sem, Ham
7:13 to this day went Noah and Sem, Ham
und Jafet, die Söhne Noachs, mit der Frau Noachs
and Japheth, the sons Noah, with the woman Noah
und den drei Frauen seiner Söhne in die Arche 7:14
and the three Women its sons in the ark 7:14
und mit ihnen alles Wild nach seiner Art und alles
and with them all wild to its type and all
Vieh nach seiner Art und alles, was auf dem Boden
cattle to its type and all what on the ground
kriecht, nach seiner Art, und alle Vögel nach ihrer
crawls, to its Art, and all birds to of her
Art, alles, was Flügel und Schwingen hat. 7:15
Art, all what wing and swing has. 7:15

Paarweise waren sie zu Noach in die Arche
Pairwise were they to Noah in the ark
gekommen aus allen Wesen, in denen Leben ist. 7:16
come from all beings, in to whom life is. 7:16
Von allen Wesen waren immer ein Männchen und
of all nature were always a male and
ein Weibchen gekommen, wie Gott es ihm befohlen
a female come how God it it ordered
hatte. Und der Herr schloss hinter ihm zu. 7:17
had. and the Mr castle behind it about. 7:17
Nun ergoss sich die Flut vierzig Tage lang über die
now spilled itself the flood forty days long about the
Erde. Das Wasser schwoll an und hob die Arche
Earth. the water swelled to and raised the ark
empor, sodass sie über der Erde schwamm. 7:18 Es
up, so they about the earth swam. 7:18 it
wuchs das Wasser immer weiter und stieg hoch
grew the water always more and increased high
über die Erde. Die Arche aber fuhr auf dem
about the Earth. the ark but drove on the
Wasser dahin. 7:19 Bis zu einer gewaltigen Höhe
water there. 7:19 to to one enormous height
stieg das Wasser über die Erde, sodass alle hohen
increased the water about the earth, so all high
Berge unter dem ganzen Himmel bedeckt wurden.
mountains under the all sky covered were.
7:20 Fünfzehn Ellen hoch stand über ihnen das
7:20 fifteen Ellen high stand about them the
Wasser, so hoch waren die Berge bedeckt. 7:21
water, so high were the mountains covered. 7:21
Da kam alles Fleisch um, das sich auf der Erde
because came all meat to, the itself on the earth
regt, Vögel, Vieh, Wild, alles, was auf der Erde
suggests, birds, cattle, Wild, all what on the earth
wimmelt, und alle Menschen. 7:22 Alles, was Leben
teeming, and all People. 7:22 All what life
in sich hatte, alles, was auf dem Festland lebte,
in itself had, all what on the mainland lived,
starb. 7:23 So vertilgte er alles Bestehende, das auf
died. 7:23 so destroyed he all existing, the on
der Erde war, vom Menschen bis zum Vieh, bis zu
the earth was from people to for cattle, to to

den Kriechtieren und bis zu den Vögeln des
the reptiles and to to the fuck of
Himmels. Sie wurden von der Erde vertilgt. Nur
Heaven. you were of the earth destroyed. the only
Noach blieb übrig und was mit ihm in der Arche
Noah remained left and what with it in the ark
war. 7:24 Das Wasser stieg auf der Erde
had. 7:24 the water increased on the earth
einhundertfünfzig Tage an.
one hundred and fifty days at.

.

. **-**
8: 1

.
Da dachte Gott an Noach und an alles Wild und
because thought God to Noah and to all wild and
alles Vieh, das mit ihm in der Arche war. Und Gott
all cattle, the with it in the ark had. and God
ließ einen Wind über die Erde wehen und das
let one wind about the earth blow and the
Wasser sank. 8:2 Die Quellen der Tiefe und die
water sank. 8: 2 the swell the depth and the
Schleusen des Himmels hatten sich geschlossen; der
smuggle of heaven had itself closed; the
Regen vom Himmel wurde zurückgehalten 8:3 und
rain from sky was retained 8: 3 and
das Wasser verlief sich allmählich von der Erde.
the water was itself gradually of the Earth.
Nach Ablauf der einhundertfünfzig Tage ging das
to expiration the one hundred and fifty days went the
Wasser zurück 8:4 und im siebten Monat, am
water back 8: 4 and in the seventh month, at the
siebzehnten Tag des Monats, ruhte die Arche auf
seventeenth day of month rested the ark on
den Bergen von Ararat. 8:5 Das Wasser ging immer
the hide of Ararat. 8: 5 the water went always
weiter zurück bis zum zehnten Monat. Im zehnten
more back to for tenth Months. in the tenth
Monat, am ersten Tag des Monats, kamen die
month, at the first day of month came the
Gipfel der Berge zum Vorschein. 8:6 Nach Ablauf
top the mountains for Fore. 8: 6 to expiration

von vierzig Tagen öffnete Noach das Fenster der
of forty meet opened Noah the window the
Arche, das er angebracht hatte, 8:7 und schickte
ark, the he appropriate had, 8: 7 and sent
einen Raben aus. Dieser flog hin und her, bis das
one Raven off. this flew down and ago to the
Wasser von der Erde vertrocknet war. 8:8 Dann ließ
water of the earth dry had. 8: 8 then let
er eine Taube fliegen, um zu sehen, ob das
he a pigeon fly, about to see whether the
Wasser sich von der Oberfläche der Erde verlaufen
water itself of the surface the earth run
hatte. 8:9 Die Taube aber fand keinen Ort, wo ihre
had. 8: 9 the pigeon but found no place where their
Füße hätten ruhen können. Darum kam sie zur
feet would rest can. that is why came they to
Arche zurück, denn das Wasser stand noch auf der
ark back because the water stand yet on the
ganzen Erde. Er streckte seine Hand aus, ergriff sie
all Earth. he stretched its hand from, seized they
und holte sie zu sich in die Arche. 8:10 Nun
and brought they to itself in the Ark. 8:10 now
wartete er noch weitere sieben Tage und ließ
waiting he yet more seven days and let
abermals eine Taube aus der Arche ausfliegen. 8:11
once again a pigeon from the ark fly out. 8:11
Die Taube kam am Abend zu ihm zurück und
the pigeon came at the evening to it back and
siehe, sie trug ein frisches Blatt von einem
see, they contributed a fresh sheet of a
Ölbaum in ihrem Schnabel. Da erkannte Noach,
olive tree in their Beak. because recognized Noah,
dass sich das Wasser von der Erde verlaufen hatte.
that itself the water of the earth run had.
8:12 Er wartete nochmals sieben Tage und ließ
8:12 he waiting again seven days and let
wiederum eine Taube ausfliegen. Diese kehrte nicht
in turn a pigeon fly out. this returned not
mehr zu ihm zurück. 8:13 Im sechshundertundersten
more to it return. 8:13 in the six hundred

Lebensjahr Noachs, im ersten Monat, am ersten
years Noah, in the first month, at the first
Tag des Monats, war das Wasser auf der Erde
day of month was the water on the earth
vertrocknet. Nun entfernte Noach das Dach der
dried up. now remote Noah the roof the
Arche und hielt Ausschau und siehe, die Oberfläche
ark and held out and see, the surface
des Erdbodens war trocken. 8:14 Im zweiten Monat,
of ground was . dry 8:14 in the second month,
am siebenundzwanzigsten Tag des Monats, war die
at the twenty-seventh day of month was the
Erde trocken. 8:15 Nun sprach Gott zu Noach: 8:16
earth . dry 8:15 now spoke God to Noach: 8:16
Gehe aus der Arche, du und mit dir deine Frau,
Go from the ark, you and with you your woman,
deine Söhne und die Frauen deiner Söhne. 8:17 Alles
your sons and the Women yours Sons. 8:17 all
Lebende von allen Wesen, die bei dir sind, Vögel,
living of all beings, the at you are, birds,
Vieh und alle Kriechtiere, die sich auf dem Boden
cattle and all reptiles, the itself on the ground
regen, lass mit dir herausgehen. Sie sollen auf der
rain, let with you go out. you must on the
Erde wimmeln, fruchtbar sein und sich vermehren.
earth teem, fruitful be and itself multiply.
8:18 Da ging Noach hinaus und mit ihm seine
8:18 because went Noah out and with it its
Söhne, seine Frau und die Frauen seiner Söhne, 8:19
sons, its woman and the Women its sons, 8:19
alles Wild, alles Vieh, alle Vögel, alle Kriechtiere, die
all Wild, all cattle, all birds, all reptiles, the
sich auf dem Boden regen, verließen Art um Art
itself on the ground rain, left type about type
die Arche. 8:20 Noach baute dem Herrn einen Altar.
the Ark. 8:20 Noah built the Mr. one Altar.
Dann nahm er von allen reinen Tieren und von
then took he of all pure animals and of
allen reinen Vögeln und brachte auf dem Altar
all pure fuck and Inappropriate on the altar
Brandopfer dar. 8:21 Als der Herr den lieblichen
fire victims represents. 8:21 as the Mr the lovely

Duft roch, sprach er bei sich selbst: Ich will die
fragrance smelled, spoke he at itself itself: I will the
Erde nicht wieder wegen des Menschen verfluchen,
earth not back because of of people curse,
denn das Trachten des menschlichen Herzens ist böse
because the strive of human heart is evil
von Jugend an. Nicht noch einmal will ich alle
of youth at. not yet one day will I all
Lebewesen vertilgen, wie ich es getan habe. 8:22
creature destroy, how I it done have. 8:22
Künftig, solange die Erde besteht, soll nicht mehr
In future, as long as the earth exists, shall not more
aufhören Saat und Ernte, Kälte und Hitze, Sommer
stop seed and harvest, cold and heat, summer
und Winter, Tag und Nacht.
and Winter, day and Night.

-
9: 1

Gott segnete Noach und seine Söhne und sprach zu
God blessed Noah and its sons and spoke to
ihnen: Seid fruchtbar und vermehrt euch und
them: silk fruitful and more you and
bevölkert die Erde! 9:2 Furcht und Schrecken vor
populated the Earth! 9: 2 fear and terror in front
euch lege sich auf alle Tiere der Erde, auf alle
you lege itself on all Animals the earth, on all
Vögel des Himmels und auf alle Kriechtiere auf dem
birds of heaven and on all reptiles on the
Boden und auf alle Fische des Meeres: In euere
ground and on all Pisces of marine: in euere
Hand sind sie gegeben. 9:3 Alles, was sich regt
hand are they given. 9: 3 All what itself stimulates
und lebt, diene euch zur Nahrung; wie die grünen
and lives, serve you to food; how the green
Pflanzen überlasse ich euch alles. 9:4 Nur Fleisch
plant leave I you everything. 9: 4 the only meat
mit seiner Seele, nämlich dem Blut, sollt ihr nicht
with its soul, namely the blood, shall their not
essen. 9:5 Auch euer Blut, das Blut eueres Lebens,
. eat 9: 5 also your blood, the blood your intuitive life,

werde ich fordern; ich werde es fordern von jedem
will I demand; I will it demand of each
Tier und von dem Menschen. Von einem jeden,
animal and of the People. of a each,
selbst von seinem Bruder werde ich das Leben des
even of his brother will I the life of
Menschen fordern. 9:6 Wer Menschenblut vergießt,
people demand. 9: 6 Who human blood sheds,
durch Menschen soll sein Blut vergossen werden.
by people shall be blood shed will.
Denn nach dem Bild Gottes hat er den Menschen
because to the image God has he the people
gemacht. 9:7 So werdet fruchtbar und vermehrt
taken. 9: 7 so will fruitful and more
euch, bevölkert die Erde und herrscht über sie! 9:8
you populated the earth and there about it! 9: 8
Dann sprach Gott zu Noach und zu seinen Söhnen,
then spoke God to Noah and to its sons,
die bei ihm waren: 9:9 Seht, ich schließe einen
the at it were: 9: 9 see, I clasp one
Bund mit euch und mit eueren Nachkommen 9:10
waistband with you and with eueren progeny 9:10
und mit allen Lebewesen, die bei euch sind: mit den
and with all living things, the at you are: with the
Vögeln, dem Vieh und allem Wild des Feldes bei
birds, the cattle and all wild of field at
euch, mit allem, was aus der Arche herausgegangen
you with all what from the ark gone out
ist, mit allen Tieren der Erde. 9:11 Ich schließe
is, with all animals the Earth. 9:11 I clasp
meinen Bund mit euch: Nie mehr soll alles Fleisch
mean waistband with you: never more shall all meat
durch das Wasser der Flut vertilgt werden und es
by the water the flood destroyed will and it
soll keine Flut mehr kommen, um die Erde zu
shall no flood more come, about the earth to
verwüsten. 9:12 Und Gott sprach: Dies sei das
devastate. 9:12 and God said: this was the
Zeichen des Bundes, den ich zwischen mir und euch
sign of Federal, the I between me and you

und allen Lebewesen, die bei euch sind, für künftige
and all living things, the at you are, for future
Geschlechter schließe: 9:13 Ich stelle meinen Bogen
gender conclude: 9:13 I location mean arc
in die Wolken, er soll ein Zeichen des Bundes
in the clouds, he shall a sign of Federal
zwischen mir und der Erde sein. 9:14 Wenn ich die
between me and the earth to be. 9:14 when I the
Wolken über der Erde zusammenballe und der Bogen
Cloud about the earth together balle and the arc
in den Wolken erscheint, 9:15 dann will ich meines
in the Cloud appears, 9:15 then will I mine
Bundes zwischen mir und euch und allen Lebewesen,
Federal between me and you and all living things,
allem Fleisch, gedenken: Nie mehr soll das Wasser
all meat, remember: never more shall the water
zur Flut werden, um alles Fleisch zu vernichten.
to flood are, about all meat to destroy.
9:16 Wenn der Bogen in den Wolken erscheint,
9:16 when the arc in the Cloud appears,
werde ich ihn ansehen, um des ewigen Bundes
will I it See, about of eternal Federal
zwischen Gott und allen Lebewesen, allem Fleisch
between God and all living things, all meat
auf der Erde, zu gedenken. 9:17 Und Gott sprach
on the earth, to remember. 9:17 and God spoke
zu Noach: Dies ist das Zeichen des Bundes, den ich
to Noach: this is the sign of Federal, the I
zwischen mir und allem Fleisch auf der Erde
between me and all meat on the earth
geschlossen habe. 9:18 Noachs Söhne, die aus der
closed have. 9:18 Noah sons, the from the
Arche gingen, waren Sem, Ham und Jafet. Ham ist
ark went, were Sem, Ham and Japheth. Ham is
der Vater Kanaans. 9:19 Diese drei waren die Söhne
the father Canaan. 9:19 this three were the sons
Noachs und von ihnen stammt die Bevölkerung der
Noah and of them comes the population the
ganzen Erde ab. 9:20 Noach, der Landmann, begann
all earth from. 9:20 Noah, the Compatriot, began
die Weinrebe zu pflanzen. 9:21 Als er vom Wein
the vine to . plant 9:21 as he from wine

trank, wurde er betrunken und lag entblößt im
drank, was he drunk and was bare in the
Inneren seines Zeltes. 9:22 Ham, der Vater Kanaans,
inside his Tent. 9:22 Ham, the father Canaan,
betrachtete die Blöße seines Vaters und erzählte es
considered the nakedness his father and told it
draußen seinen beiden Brüdern. 9:23 Da nahmen
out its two Brothers. 9:23 because took
Sem und Jafet den Mantel, legten ihn beide auf
Sem and Japheth the coat, submitted it both on
ihre Schultern, gingen rückwärts hinein und
their shoulders, went backward in and
bedeckten die Blöße ihres Vaters. Ihr Gesicht war
covered the nakedness their Father. their face was
abgewandt, sodass sie die Blöße ihres Vaters nicht
away, so they the nakedness their father not
sahen. 9:24 Als Noach von seinem Rausch erwachte
saw. 9:24 as Noah of his intoxication awoke
und erfuhr, was ihm sein jüngster Sohn angetan
and learned what it be recently son done
hatte, 9:25 sprach er:Verflucht sei Kanaan, / der
had, 9:25 spoke He Cursed was Canaan, / the
niedrigste Knecht sei er seinen Brüdern! 9:26 Weiter
lowest servant was he its Brothers! 9:26 more
sprach er:Gepriesen sei der Herr, der Gott Sems, /
spoke He Blessed was the mr, the God Shem, /
und Kanaan sei sein Knecht! 9:27 Weiteren Raum
and Canaan was be Servant! 9:27 further space
gebe Gott Jafet; / er wohne in den Zelten Sems, /
give God Japheth; / he live in the camping Shem, /
und Kanaan sei sein Knecht! 9:28 Noach lebte nach
and Canaan was be Servant! 9:28 Noah lived to
der Flut noch dreihundertfünfzig Jahre. 9:29 Die
the flood yet Three hundred and fifty Years. 9:29 the
ganze Lebenszeit Noachs betrug neunhundertfünfzig
whole lifetime Noah scam nine hundred fifty
Jahre, dann starb er.
years, then died he.

.

. **-**

10: 1

.

Die sind die Nachkommen der Söhne Noachs, des
the are the progeny the sons Noah, of
Sem, Ham und Jafet. Es wurden ihnen nach der
Sem, Ham and Japheth. it were them to the
Flut Söhne geboren. 10:2 Die Söhne Jafets: Gomer,
flood sons born. 10: 2 the sons Japheth: Gomer,
Magog, Madai, Jawan, Tubal, Meschech und Tiras.
Magog, Madai, Jawan, Tubal, Meshech and Tiras.
10:3 Die Söhne Gomers: Aschkenas, Rifat und
10: 3 the sons Gomer: Ashkenaz, Rifat and
Togarma. 10:4 Die Söhne Jawans: Elischa und
Togarmah. 10: 4 the sons Javan: Elisha and
Tarschisch, die Kittäer und die Rodaniter. 10:5 Von
Tarshish, the Kittim and the Rodanim. 10: 5 of
diesen zweigen sich die Inselvölker ab. Das sind die
this branch itself the island nations from. the are the
Söhne Jafets nach ihren Ländern und jeder nach
sons Japheth to their countries and each to
seiner Sprache, nach ihren Stämmen und
its language, to their strains and
Völkerschaften. 10:6 Die Söhne Hams: Kusch,
Nations. 10: 6 the sons Hams: Kusch,
Ägypten, Put und Kanaan. 10:7 Die Söhne des
Egypt, Put and Canaan. 10: 7 the sons of
Kusch: Seba, Hawila, Sabta, Ragma und Sabtecha.
Kush: Seba, Havilah, sabta, Ragma and Sabteca.
Die Söhne Ragmas: Saba und Dedan. 10:8 Kusch
the sons Raamah: Saba and Dedan. 10: 8 Kush
zeugte Nimrod. Dieser war der erste Held auf der
begat Nimrod. this was the first hero on the
Erde. 10:9 Er war ein gewaltiger Jäger vor dem
Earth. 10: 9 he was a mighty hunter in front the
Herrn. Darum sagt man: Ein gewaltiger Jäger vor
Lord. that is why says you: a mighty hunter in front
dem Herrn wie Nimrod. 10:10 Seine Herrschaft
the Mr. how Nimrod. 10:10 its rule
erstreckte sich anfangs über Babel, Erech und
extended itself at first about Babel, Erech and
Akkad, Städte, die alle im Land Schinar liegen.
Akkad, cities, the all in the country Shinar lie.

10:11 Von diesem Land zog Assur aus und erbaute
10:11 of this country moved Assur from and built
Ninive, Rehobot-Ir, Kelach 10:12 und Resen zwischen
Nineveh, Rehoboth-Ir, Calah 10:12 and Resen between
Ninive und Kelach, das ist die große Stadt. 10:13
Nineveh and Calah, the is the large City. 10:13
Ägypten zeugte die Luditer, die Anamiter, die
Egypt begat the Ludim, the Anamim, the
Lehabiter, die Naftuhiter, 10:14 die Patrositer, die
Lehabim, the Naphtuhim, 10:14 the Pathrusim, the
Kasluhiter und die Kaftoriter, von denen die Philister
Casluhim and the Caphtorim, of to whom the Philistine
abstammen. 10:15 Kanaan zeugte Sidon, seinen
descended. 10:15 Canaan begat Sidon, its
Erstgeborenen, und Het, 10:16 ferner die Jebusiter,
firstborn, and Het, 10:16 further the Jebusites,
die Amoriter und die Girgaschiter, 10:17 die Hiwiter,
the Amorites and the Girgashites, 10:17 the Hivites,
die Arkiter und die Siniter, 10:18 die Arwaditer, die
the Archite and the Sinites, 10:18 the Arvadites, the
Zemariter und die Hamatiter. Später zerstreuten sich
Zemarites and the Hamatiter. later scattered itself
die Geschlechter der Kanaaniter. 10:19 Die Grenze
the gender the Canaanites. 10:19 the limit
der Kanaaniter aber ging von Sidon in der Richtung
the Canaanites but went of Sidon in the direction
auf Gerar bis Gaza, in der Richtung auf Sodom
on Gerar to Gaza, in the direction on Sodom
und Gomorra, Adma und Zebojim bis Lescha. 10:20
and Gomorrah, Adma and Zeboiim to Lasha. 10:20
Das sind die Söhne Hams nach ihren Stämmen und
the are the sons Hams to their strains and
ihren Sprachen in ihren Ländern und Völkerschaften.
their languages in their countries and Nations.
10:21 Auch Sem, dem Stammvater aller Söhne Ebers,
10:21 also Sem, the progenitor all sons Ebers,
dem älteren Bruder Jafets, wurden Söhne geboren.
the older brother Japheth, were sons born.
10:22 Die Söhne Sems: Elam, Assur, Arpachschad,
10:22 the sons Shem: Elam, Assur, Arphaxad,
Lud und Aram. 10:23 Die Söhne Arams: Uz, Hul,
Lud and Aram. 10:23 the sons Aram: Uz, Hul,

Geter und Masch. 10:24 Arpachschad zeugte Schelach
Geter and Masch. 10:24 Arphaxad begat Shelah
und Schelach zeugte Eber. 10:25 Dem Eber wurden
and Shelah begat Eber. 10:25 the boar were
zwei Söhne geboren: Der Name des einen war Peleg
two sons born: the name of one was Peleg
(Teilung), denn in seinen Tagen wurde das Land
(Pitch), because in its meet was the country
geteilt; der Name seines Bruders war Joktan. 10:26
divided; the name his brother was Joktan. 10:26
Joktan zeugte Almodad, Schelef, Hazarmawet und
Joktan begat Almodad, Sheleph, Hazarmaveth and
Jerach, 10:27 Hadoram, Usal und Dikla, 10:28 Obal,
Jerah, 10:27 Hadoram, Usal and Diklah, 10:28 Obal,
Abimaël, Scheba, 10:29 Ofir, Hawila und Jobab. Alle
Abimael, Sheba 10:29 Ofir, Havilah and Jobab. all
diese sind Söhne Joktans. 10:30 Ihre Wohnsitze
this are sons Joktan. 10:30 their residences
erstreckten sich von Mescha bis nach Sefar zum
extended itself of Mesha to to sefar for
Ostgebirge. 10:31 Dies sind die Söhne Sems nach
Ostgebirge. 10:31 this are the sons sems to
ihren Stämmen und ihren Sprachen in ihren Ländern
their strains and their languages in their countries
und Völkerschaften. 10:32 Dies sind die Stämme der
and Nations. 10:32 this are the strains the
Söhne Noachs nach ihrer Geschlechterfolge und nach
sons Noah to of her Gender Achievements and to
ihren Völkerschaften. Von ihnen zweigen sich die
their Nations. of them branch itself the
Völker auf der Erde nach der Sintflut ab.
people on the earth to the flood from.

-
11: 1

Die ganze Erde aber hatte die gleiche Sprache und
the whole earth but had the same language and
die gleichen Worte. 11:2 Als sie von Osten
the equal Words. 11: 2 as they of east
aufbrachen, fanden sie eine Ebene im Land Schinar
set off, found they a level in the country Shinar

und ließen sich dort nieder. 11:3 Sie sprachen
and could itself there down. 11: 3 you spoke
zueinander: Auf, wir wollen Ziegel formen und sie
each other: on, we want brick form and they
brennen! Die Ziegel dienten ihnen als Steine und das
burn! the brick served them as stones and the
Erdpech diente ihnen als Mörtel. 11:4 Dann sagten
bitumen served them as Mortar. 11: 4 then said
sie: Auf, wir wollen uns eine Stadt bauen und einen
they: on, we want us a city build and one
Turm, dessen Spitze bis zum Himmel reicht! Wir
tower, its top to for sky last! we
wollen uns einen Namen machen, damit wir uns
want us one name make, so that we us
nicht über die ganze Erde zerstreuen! 11:5 Da
not about the whole earth dispel! 11: 5 because
stieg der Herr herab, um die Stadt und den
increased the Mr down, about the city and the
Turm anzusehen, den die Menschen gebaut hatten.
tower to see the the people built had.
11:6 Und der Herr sprach: Siehe, sie sind iein/i
11: 6 and the Mr said: see, they are Iin / i
Volk und sprechen alle ieine/i Sprache. Das ist erst
people and speak all ICreate / i Language. the is only
der Anfang ihres Tuns. Künftig wird für sie nichts
the beginning their Actions. future shall for they nothing
mehr unerreichbar sein, was immer sie sich zu tun
more unattainable be what always they itself to do
vornehmen. 11:7 Wir wollen also hinabsteigen und
to make. 11: 7 we want so step down and
dort ihre Sprache verwirren, sodass keiner mehr die
there their language confuse, so none more the
Sprache des anderen versteht! 11:8 Da zerstreute
language of other understand! 11: 8 because scattered
der Herr sie von dort über die ganze Erde und sie
the Mr they of there about the whole earth and they
mussten aufhören, die Stadt zu bauen. 11:9 Darum
had stop the city to . construct 11: 9 that is why
nennt man sie Babel (Wirrsal). Denn dort hat der
calls one they Babel (Confusion). because there has the
Herr die Sprache der ganzen Erde verwirrt und von
Mr the language the all earth confused and of

dort hat sie der Herr über die ganze Erde zerstreut.
there has they the Mr about the whole earth scattered.
11:10 Dies sind die Nachkommen Sems: Als Sem
11:10 this are the progeny Shem: as Sem
einhundert Jahre alt war, zeugte er Arpachschad im
one hundred years old was begat he Arphaxad in the
zweiten Jahr nach der Flut. 11:11 Nach der Geburt
second year to the Flood. 11:11 to the birth
Arpachschads lebte er noch fünfhundert Jahre und
Arphaxad lived he yet five hundred years and
zeugte Söhne und Töchter. 11:12 Als Arpachschad
begat sons and Daughters. 11:12 as Arphaxad
fünfunddreißig Jahre alt war, zeugte er Schelach.
thirty-five years old was begat he Shelah.
11:13 Nach der Geburt Schelachs lebte er noch
11:13 to the birth Shelah lived he yet
vierhundertdrei Jahre und zeugte Söhne und Töchter.
four hundred three years and begat sons and Daughters.
11:14 Als Schelach dreißig Jahre alt war, zeugte er
11:14 as Shelah thirty years old was begat he
Heber. 11:15 Nach der Geburt Hebers lebte Schelach
Heber. 11:15 to the birth lifter lived Shelah
noch vierhundertdrei Jahre und zeugte Söhne und
yet four hundred three years and begat sons and
Töchter. 11:16 Als Heber vierunddreißig Jahre alt
Daughters. 11:16 as lifter thirty-four years old
war, zeugte er Peleg. 11:17 Nach der Geburt Pelegs
was begat he Peleg. 11:17 to the birth Peleg
lebte Heber noch vierhundertdreißig Jahre und zeugte
lived lifter yet four hundred and thirty years and begat
Söhne und Töchter. 11:18 Als Peleg dreißig Jahre alt
sons and Daughters. 11:18 as Peleg thirty years old
war, zeugte er Regu. 11:19 Nach der Geburt Regus
was begat he Reu. 11:19 to the birth Regus
lebte Peleg noch zweihundertneun Jahre und zeugte
lived Peleg yet two hundred nine years and begat
Söhne und Töchter. 11:20 Als Regu zweiunddreißig
sons and Daughters. 11:20 as Reu thirty-two
Jahre alt war, zeugte er Serug. 11:21 Nach der
years old was begat he Serug. 11:21 to the

Geburt Serugs lebte Regu noch zweihundertsieben
birth Saruch lived Reu yet two hundred seven
Jahre und zeugte Söhne und Töchter. 11:22 Als
years and begat sons and Daughters. 11:22 as
Serug dreißig Jahre alt war, zeugte er Nahor. 11:23
Serug thirty years old was begat he Nahor. 11:23
Nach der Geburt Nahors lebte Serug noch
to the birth Nahor lived Serug yet
zweihundert Jahre und zeugte Söhne und Töchter.
two hundred years and begat sons and Daughters.
11:24 Als Nahor neunundzwanzig Jahre alt war,
11:24 as Nahor twenty-nine years old was
zeugte er Terach. 11:25 Nach der Geburt Terachs
begat he Terah. 11:25 to the birth Terah
lebte Nahor noch einhundertneunzehn Jahre und
lived Nahor yet one hundred nine ten years and
zeugte Söhne und Töchter. 11:26 Als Terach siebzig
begat sons and Daughters. 11:26 as Terah seventy
Jahre alt war, zeugte er Abram, Nahor und Haran.
years old was begat he Abram, Nahor and Haran.
11:27 Dies sind die Nachkommen Terachs: Terach
11:27 this are the progeny Terah: Terah
zeugte Abram, Nahor und Haran; Haran zeugte Lot.
begat Abram, Nahor and Haran; Haran begat Lot.
11:28 Haran starb schon zu Lebzeiten seines Vaters
11:28 Haran died already to lifetime his father
Terach in seiner Heimat Ur in Chaldäa. 11:29
Terah in its home ur in Chaldea. 11:29
Abram und Nahor verheirateten sich. Die Frau
Abram and Nahor married themselves. the woman
Abrams hieß Sarai, die Frau Nahors Milka; sie war
Abrams was Sarai, the woman Nahor Milka; they was
eine Tochter Harans, des Vaters der Milka und
a daughter Haran, of father the Milka and
Jiska. 11:30 Sarai aber war unfruchtbar, sie hatte
Iscah. 11:30 Sarai but was barren, they had
keine Kinder. 11:31 Terach nahm seinen Sohn
no Children. 11:31 Terah took its son
Abram, seinen Enkel Lot, den Sohn Harans, und
Abram, its grandson lot, the son Haran, and
seine Schwiegertochter Sarai, die Frau seines Sohnes
its daughter Sarai, the woman his son

Abram, und sie zogen von Ur in Chaldäa weg, um
Abram, and they subjected of ur in Chaldea away, about
nach Kanaan auszuwandern. Als sie nach Haran
to Canaan emigrate. as they to Haran
gekommen waren, ließen sie sich dort nieder. 11:32
come were could they itself there down. 11:32
Terach wurde zweihundertfünf Jahre alt, dann starb
Terah was two hundred five years old, then died
Terach in Haran.
Terah in Haran.

.

. **-**
12: 1

.
Der Herr sprach zu Abram: Ziehe fort aus deinem
the Mr spoke to Abram: pull away from your
Land, von deiner Verwandtschaft und aus deinem
country, of yours relationship and from your
Vaterhaus in das Land, das ich dir zeigen werde!
father's house in the country, the I you show will!
12:2 Ich will dich zu einem großen Volk machen.
12: 2 I will you to a large people making.
Ich will dich segnen und deinen Namen groß
I will you bless and your name large
machen; du sollst ein Segen sein. 12:3 Ich werde
make; you shall a blessing to be. 12: 3 I will
segnen, die dich segnen, und die dich verwünschen,
bless, the you bless, and the you curse,
werde ich verfluchen! Durch dich sollen gesegnet sein
will I curse! by you must blessed be
alle Generationen der Erde. 12:4 Da zog Abram
all generations the Earth. 12: 4 because moved Abram
fort, wie ihm der Herr befohlen hatte, und mit
continued, how it the Mr ordered had, and with
ihm zog Lot. Abram war fünfundsiebzig Jahre alt,
it moved Lot. Abram was seventy-five years old,
als er von Haran wegzog. 12:5 Und Abram nahm
as he of Haran moved away. 12: 5 and Abram took
seine Frau Sarai, seinen Neffen Lot und alle ihre
its woman Sarai, its nephew solder and all their
Habe, die sie besaßen, sowie alles Gesinde, das sie
have, the they possessed, as well as all servants, the they

in Haran erworben hatten. Dann brachen sie auf,
in Haran acquired had. then broke they on,
um in das Land Kanaan zu ziehen, und sie kamen
about in the country Canaan to pull, and they came
in das Land Kanaan. 12:6 Abram durchzog das
in the country Canaan. 12: 6 Abram pervaded the
Land bis zur Stätte von Sichem, bis zur
country to to site of Shechem, to to
Orakelterebinthe. Die Kanaaniter waren damals im
Orakelterebinthe. the Canaanites were at the time in the
Land. 12:7 Da erschien der Herr dem Abram und
Country. 12: 7 because appeared the Mr the Abram and
sprach: Deinen Nachkommen will ich dieses Land
said: your progeny will I this country
geben. Da baute er dort dem Herrn, der ihm
give. because built he there the Lord, the it
erschienen war, einen Altar. 12:8 Von da zog er
published was one Altar. 12: 8 of because moved he
weiter in das Gebirge östlich von Bet-El und schlug
more in the mountains east of Bethel and suggested
sein Zelt auf zwischen Bet-El im Westen und Ai
be tent on between Bethel in the west and Ai
im Osten. Da baute er dem Herrn einen Altar
in the East. because built he the Mr. one altar
und rief den Namen des Herrn an. 12:9 Dann
and called the name of Mr. at. 12: 9 then
wanderte Abram immer weiter dem Negeb zu. 12:10
wandered Abram always more the Negeb about. 12:10
Als eine Hungersnot im Land ausbrach, zog Abram
as a famine in the country broke out, moved Abram
nach Ägypten hinab, um dort zu bleiben, denn die
to Egypt down, about there to remain, because the
Hungersnot lastete schwer auf dem Land. 12:11 Als
famine congested difficult on the Country. 12:11 as
er sich Ägypten näherte, sprach er zu seiner Frau
he itself Egypt approached, spoke he to its woman
Sarai: Ich weiß wohl, dass du eine schöne Frau bist.
Sarai: I white well, that you a beautiful woman 're.
12:12 Wenn dich nun die Ägypter sehen, werden sie
12:12 when you now the Egyptian see will they

denken: Das ist seine Frau. Sie werden mich töten,
think: the is its Woman. you will me kill,
dich aber am Leben lassen. 12:13 Sag doch, du
you but at the life leave. 12:13 say but, you
seist meine Schwester, damit es mir deinetwegen gut
seist my sister, so that it me because of you good
gehe und ich deinetwegen am Leben bleibe. 12:14
go and I because of you at the life stay. 12:14
Als nun Abram nach Ägypten kam, sahen die
as now Abram to Egypt came, saw the
Ägypter, dass die Frau sehr schön war. 12:15 Es
Egyptians, that the woman very beautiful had. 12:15 it
sahen sie auch hohe Hofbeamte des Pharao und
saw they also high court officials of Pharaoh and
rühmten sie vor dem Pharao. Da wurde die
famous they in front the Pharaoh. because was the
Frau in den Palast des Pharao gebracht. 12:16
woman in the palace of Pharaoh brought. 12:16
Abram aber tat er ihretwegen Gutes. Es wurden
Abram but deed he because of her Good. it were
ihm Schafe und Rinder, Esel, Knechte und Mägde,
it sheep and cattle, donkey, servants and maids,
Eselinnen und Kamele geschenkt. 12:17 Der Herr
asses and camels given. 12:17 the Mr
aber schlug den Pharao und auch sein Haus wegen
but suggested the Pharaoh and also be house because of
Sarai, der Frau Abrams, mit schweren Plagen. 12:18
Sarai, the woman Abrams, with heavy Plagues. 12:18
Da ließ der Pharao Abram rufen und sprach: Was
because let the Pharaoh Abram call and said: What
hast du mir angetan? Warum hast du mir nicht
haste you me done? Why haste you me not
mitgeteilt, dass sie deine Frau ist? 12:19 Warum
communicated, that they your woman is? 12:19 Why
hast du gesagt: Sie ist meine Schwester, sodass ich
haste you said: you is my sister, so I
sie mir zur Frau nahm? Nun, da hast du deine
they me to woman took? now because haste you your
Frau, nimm sie und geh! 12:20 Darauf beauftragte
woman, take they and go! 12:20 thereon representative

der Pharao Männer, die ihn und seine Frau und alle
the Pharaoh men, the it and its woman and all
seine Habe zurückbrachten.
its possessions returned.

.

. **-**
13: 1

.
Abram zog nun mit seiner Frau und mit seiner
Abram moved now with its woman and with its
ganzen Habe -- auch Lot war bei ihm -- aus
all possessions - also solder was at it - from
Ägypten zum Negeb zurück. 13:2 Abram war sehr
Egypt for Negeb return. 13: 2 Abram was very
reich geworden an Herden, an Silber und Gold. 13:3
rich become to herds, to silver and Gold. 13: 3
Vom Negeb zog er stationsweise bis nach Bet-El, an
from Negeb moved he station to station to to Beth-El, to
den Ort, wo er zuerst sein Zelt aufgeschlagen hatte,
the place where he first be tent pitched had,
zwischen Bet-El und Ai, 13:4 an die Stätte des
between Bethel and Ai, 13: 4 to the site of
Altars, den er früher dort errichtet hatte. Hier rief
altar, the he earlier there built had. here called
Abram den Namen des Herrn an. 13:5 Auch Lot,
Abram the name of Mr. at. 13: 5 also lot,
der mit Abram zog, besaß Schafe, Rinder und
the with Abram moved, had sheep, cattle and
Zelte. 13:6 Das Land war aber zu klein, als dass
Tents. 13: 6 the country was but to small, as that
sie beisammen blieben; denn ihr Besitz war zu
they together remained; because their possession was to
groß geworden. Sie konnten nicht mehr beisammen
large become. you could not more together
bleiben. 13:7 Es entstand Streit zwischen den Hirten
. remain 13: 7 it originated dispute between the pastors
der Herden Abrams und den Hirten der Herden
the herds Abrams and the pastors the herds
Lots; auch die Kanaaniter und Perisiter siedelten
Lots; also the Canaanites and Perizzites settled
damals im Land. 13:8 Da sprach Abram zu Lot:
at the time in the Country. 13: 8 because spoke Abram to lot:

Es soll kein Streit sein zwischen mir und dir,
it shall no dispute be between me and you
zwischen meinen Hirten und deinen Hirten; wir sind
between mean pastors and your shepherds; we are
doch Brüder. 13:9 Liegt nicht das ganze Land offen
but Brothers. 13: 9 is not the whole country open
vor dir? Trenne dich also von mir. Willst du nach
in front you? separate you so of mine. want you to
links, so gehe ich nach rechts; willst du nach
on the left, so go I to on the right; want you to
rechts, so gehe ich nach links. 13:10 Da blickte
on the right, so go I to on the left. 13:10 because looked
Lot auf und sah, dass die ganze Ebene des Jordan
solder on and saw that the whole level of Jordan
bewässert war. Bevor der Herr Sodom und Gomorra
irrigated had. before the Mr Sodom and Gomorrah
zerstörte, war sie wie der Garten des Herrn, wie
destroyed, was they how the garden of Lord, how
das Land Ägypten, bis nach Zoar hin. 13:11 Lot
the country Egypt, to to Zoar down. 13:11 solder
wählte die ganze Ebene des Jordan. Lot zog weg
chose the whole level of Jordan. solder moved away
nach Osten und sie trennten sich voneinander. 13:12
to east and they separated itself from each other. 13:12
Abram wohnte im Land Kanaan; Lot aber wohnte
Abram lived in the country Canaan; solder but lived
in den Orten der Ebene und schlugseine Zelte bis
in the locate the level and proposed a Tents to
nach Sodom hin auf. 13:13 Die Leute von Sodom
to Sodom down on. 13:13 the people of Sodom
aber waren sehr böse und sündigten gegen den
but were very evil and sinned against the
Herrn. 13:14 Der Herr aber sprach zu Abram,
Lord. 13:14 the Mr but spoke to Abram,
nachdem Lot sich von ihm getrennt hatte: Blicke
after solder itself of it separated had: views
auf und sieh von dem Ort, wo du bist, nach
on and see of the place where you are, to
Norden und Süden, nach Osten und Westen. 13:15
north and south, to east and West. 13:15

Das ganze Land, das du siehst, gebe ich dir und
the whole country, the you see give I you and
deinen Nachkommen für alle Zeit. 13:16 Ich will
your progeny for all Time. 13:16 I will
deine Nachkommen zahlreich machen wie den Staub
your progeny numerous make how the dust
der Erde. Könnte man den Staub der Erde zählen,
the Earth. could one the dust the earth count
nur dann könnte man auch deine Nachkommen
the only then could one also your progeny
zählen. 13:17 Auf, durchziehe das Land in seiner
. include 13:17 on, by draw the country in its
Länge und Breite! Denn dir will ich es geben. 13:18
length and Width! because you will I it give. 13:18
Da zog Abram mit seinen Zelten weiter und ließ
because moved Abram with its camping more and let
sich bei der Terebinthe von Mamre bei Hebron
itself at the terebinth of Mamre at Hebron
nieder und baute dort einen Altar für den Herrn.
down and built there one altar for the Lord.

.

. **-**
14: 1

.

Zur Zeit Amrafels, des Königs von Schinar, Arjochs,
to time Amrafels, of king of Shinar, Arioch
des Königs von Ellasar, Kedor-Laomers, des Königs
of king of Ellasar, Chedorlaomer of king
von Elam, und Tidals, des Königs von Gojim, 14:2
of Elam, and Tidal, of king of goyim, 14: 2
führten diese Krieg mit Bera, dem König von
led this war with Bera, the king of
Sodom, mit Birscha, dem König von Gomorra, mit
Sodom, with Birsha the king of Gomorrah, with
Schinab, dem König von Adma, mit Schemeber, dem
Shinab, the king of Adma, with Shemeber the
König von Zebojim, und mit dem König von Bela,
king of Zeboiim, and with the king of Bela,
das ist Zoar. 14:3 Alle diese kamen im Tal Siddim
the is Zoar. 14: 3 all this came in the valley Siddim
zusammen, das ist das Salzmeer. 14:4 Zwölf Jahre
together, the is the Salt sea. 14: 4 twelve years

waren sie Kedor-Laomer untertan, im dreizehnten
were they Chedorlaomer subject, in the thirteenth
Jahr aber fielen sie von ihm ab. 14:5 Im
year but fell they of it from. 14: 5 in the
vierzehnten Jahr kamen Kedor-Laomer und die mit
fourteenth year came Chedorlaomer and the with
ihm verbündeten Könige und schlugen die Rafaïter
it allied kings and beat the Rephaim
bei Aschterot-Karnajim, die Susiter bei Ham, die
at Ashteroth Karnaim, the Zuzims at Ham, the
Emiter in der Ebene von Kirjatajim, 14:6 die
emiter in the level of Kirjathaim, 14: 6 the
Horiter in den Bergen von Seïr bis nach El-Paran,
Horites in the hide of Seir to to El-Paran,
das am Rand der Wüste liegt. 14:7 Hierauf kehrten
the at the edge the desert lies. 14: 7 hereupon returned
sie um und kamen nach En-Mischpat, das ist
they about and came to En-mishpat, the is
Kadesch, und schlugen das ganze Gebiet der
Kadesh, and beat the whole area the
Amalekiter und die Amoriter, die in Hazezon-Tamar
Amalekites and the Amorites, the in Hazazontamar
wohnten. 14:8 Nun zogen der König von Sodom,
lived. 14: 8 now subjected the king of Sodom,
der König von Gomorra, der König von Adma, der
the king of Gomorrah, the king of Adma, the
König von Zebojim und der Körig von Bela, das ist
king of Zeboiim and the Körig of Bela, the is
Zoar, aus und stellten sich im Tal Siddim zum
Zoar, from and presented itself in the valley Siddim for
Kampf gegen sie auf, 14:9 gegen Kedor-Laomer, den
fight against they on, 14: 9 against Chedorlaomer, the
König von Elam, gegen Tidal, den König von Gojim,
king of Elam, against Tidal, the king of goyim,
gegen Amrafel, den König von Schinar, und gegen
against Amraphel the king of Shinar, and against
Arjoch, den König von Ellasar, vier Könige gegen
Arioch the king of Ellasar, four kings against
fünf. 14:10 Das Tal Siddim aber war voll von
five. 14:10 the valley Siddim but was fully of
Erdpechgruben. Als nun der König von Sodom und
Erdpechgruben. as now the king of Sodom and

der König von Gomorra fliehen mussten, fielen sie
the king of Gomorrah flee had, fell they
da hinein; die Übrigen flohen in das Gebirge.
because into it; the Incidentally fled in the Mountains.
14:11 Da nahmen jene die ganze Habe von
14:11 because took those the whole possessions of
Sodom und Gomorra und alle ihre Vorräte und
Sodom and Gomorrah and all their stocks and
zogen ab. 14:12 Auch Lot, den Neffen Abrams,
subjected from. 14:12 also lot, the nephew Abrams,
nahmen sie samt seiner Habe mit und zogen
took they together with its possessions with and subjected
ab. Er wohnte nämlich in Sodom. 14:13 Einer der
from. he lived namely in Sodom. 14:13 one the
Flüchtlinge berichtete davon Abram, dem Hebräer.
refugees reported thereof Abram, the Hebrews.
Dieser wohnte damals bei den Terebinthen des
this lived at the time at the oaks of
Amoriters Mamre, des Bruders des Eschkol und des
Amorite Mamre, of brother of Eshkol and of
Aner, die mit Abram verbündet waren. 14:14 Als
Aner, the with Abram allied were. 14:14 as
Abram hörte, dass sein Verwandter gefangen sei, ließ
Abram heard that be related captured was, let
er seine bewährten, im Haus geborenen Knechte,
he its proven, in the house born servants,
dreihundertachtzehn Mann, ausrücken und verfolgte
three hundred and eighteen man, disengage and pursued
sie bis nach Dan. 14:15 Er und seine Knechte
they to to Dan. 14:15 he and its servants
griffen sie nachts an, in Gruppen aufgeteilt, schlugen
attacked they night to, in groups divided, beat
sie und verfolgten sie bis Hoba nördlich von
they and pursued they to Hoba north of
Damaskus. 14:16 Er brachte alle Habe zurück,
Damascus. 14:16 he Inappropriate all possessions back
auch seinen Verwandten Lot und dessen Habe
also its relatives solder and its possessions
brachte er zurück, ebenso die Frauen und die
Inappropriate he back as well the Women and the

übrigen Leute. 14:17 Als er nach dem Sieg über
other People. 14:17 as he to the victory about
Kedor-Laomer und die Könige, die mit ihm waren,
Chedorlaomer and the kings, the with it were
zurückkehrte, zog ihm der König von Sodom in das
returned, moved it the king of Sodom in the
Tal Schawe entgegen, das ist das Königstal. 14:18
valley Shavei contrary, the is the Königstal. 14:18
Melchisedek aber, der König von Salem, brachte
Melchizedek but, the king of Salem, Inappropriate
Brot und Wein heraus, er war nämlich ein Priester
bread and wine out he was namely a priest
des Höchsten Gottes. 14:19 Er segnete ihn und
of Supreme God. 14:19 he blessed it and
sprach:Gesegnet sei Abram vom Höchsten Gott, / der
said, Blessed was Abram from Supreme God, / the
Himmel und Erde erschaffen hat. 14:20 Und gesegnet
sky and earth create has. 14:20 and blessed
sei der Höchste Gott, / der deine Feinde in deine
was the highest God, / the your enemies in your
Hände geliefert hat!Darauf gab er Abram den
hands supplied has for this event were he Abram the
Zehnten von allem. 14:21 Darauf sprach der König
tenth of everything. 14:21 thereon spoke the king
von Sodom zu Abram: Gib mir die Leute zurück,
of Sodom to Abram: Give me the people back
die Habe behalte für dich! 14:22 Abram aber
the possessions keep for you! 14:22 Abram but
erwiderte dem König von Sodom: Ich erhebe meine
replied the king of Sodom: I raise my
Hand zum Höchsten Gott, der Himmel und Erde
hand for Supreme God, the sky and earth
erschaffen hat. 14:23 Ich nehme keinen Faden und
create has. 14:23 I take no thread and
keinen Schuhriemen an, nichts von allem, was dir
no shoelace to, nothing of all what you
gehört! Du sollst nicht sagen können: Ich habe
heard! you shall not say can: I have
Abram reich gemacht. 14:24 Ich nehme nichts! Nur
Abram rich taken. 14:24 I take nothing! the only

was die Knechte verzehrt haben und den Anteil der
what the servants consumed have and the share the
Männer, die mit mir gezogen sind, Aner, Eschkol
men, the with me drawn are, Aner, Eshkol
und Mamre, diese mögen ihren Anteil nehmen.
and Mamre, this like their share take.

.

. **-**
15: 1

.
Nach diesen Ereignissen erging in einer Vision das
to this events fared in one vision the
Wort des Herrn an Abram: Fürchte dich nicht,
word of Mr. to Abram: fear you not,
Abram! Ich bin dein Schild und dein Lohn soll sehr
Abram! I am your sign and your wage shall very
groß sein. 15:2 Da sprach Abram: Herr, mein
large to be. 15: 2 because spoke Abram: mr, my
Herr, was kannst du mir geben, da ich kinderlos
mr, what Share you me give, because I childless
dahingehe und Eliëser aus Damaskus Erbe meines
then go and Eliezer from Damascus heritage mine
Hauses ist? 15:3 Und Abram fuhr fort: Siehe, du
house is? 15: 3 and Abram drove continued: see, you
hast mir keinen Nachkommen gegeben; so wird nun
haste me no progeny given; so shall now
mein leibeigener Knecht mein Erbe sein. 15:4 Da
my serfs servant my heritage to be. 15: 4 because
erging das Wort des Herrn an ihn: Nicht dieser
fared the word of Mr. to him: not this
wird dein Erbe sein, sondern dein leiblicher Spross
shall your heritage be but your bodily shoot
wird dich beerben. 15:5 Und er führte ihn hinaus
shall you inherit. 15: 5 and he led it out
ins Freie und sprach: Sieh hinauf zum Himmel und
in the Free and said: View up for sky and
zähl die Sterne, wenn du sie zählen kannst! Dann
count the star, when you they count can! then
sagte er zu ihm: So wird deine Nachkommenschaft
said he to him: so shall your progeny
sein. 15:6 Er glaubte dem Herrn und der rechnete
to be. 15: 6 he believed the Mr. and the expected

es ihm zur Gerechtigkeit an. 15:7 Weiter sprach er
it it to justice at. 15: 7 more spoke he
zu ihm: Ich bin der Herr, der dich aus Ur in
to him: I am the mr, the you from ur in
Chaldäa herausgeführt hat, um dir dieses Land zum
Chaldea passed out has about you this country for
Besitz zu geben. 15:8 Er antwortete: Herr, mein
possession to give. 15: 8 he replied: mr, my
Herr, woran soll ich erkennen, dass ich es besitzen
mr, by which shall I recognize that I it have
werde? 15:9 Da befahl er ihm: Bring mir eine
will? 15: 9 because ordered he him: bring me a
dreijährige Kuh, eine dreijährige Ziege und einen
three years cow, a three years goat and one
dreijährigen Widder, eine Turteltaube und eine junge
three-year Aries, a turtledove and a boy
Taube! 15:10 Als er ihm alle diese Tiere gebracht
Pigeon! 15:10 as he it all this Animals brought
hatte, schnitt er sie mitten durch und legte die
had, section he they in the middle by and put the
Hälften einander gegenüber; die Vögel aber zerschnitt
halves each other opposite; the birds but cut
er nicht. 15:11 Da stießen Raubvögel auf die
he do not. 15:11 because encountered birds of prey on the
Tierleichen herab. Abram aber verscheuchte sie.
animal corpses down. Abram but chased them.
15:12 Als die Sonne unterging, überkam Abram ein
15:12 as the sun went down, was overcome Abram a
tiefer Schlaf; ein großer Schrecken überfiel ihn. 15:13
lower sleep; a large terror raided him. 15:13
Da sprach Gott zu Abram: Du sollst wissen, dass
because spoke God to Abram: you shall know that
deine Nachkommen Fremde sein werden in einem
your progeny stranger be will in a
Land, das ihnen nicht gehört. Sie werden ihnen
country, the them not heard. you will them
dienen und jene werden sie vierhundert Jahre lang
serve and those will they four hundred years long
bedrücken. 15:14 Aber auch das Volk, dem sie
oppress. 15:14 but also the people the they

dienen müssen, werde ich richten. Dann werden sie
serve must, will I addressed. then will they
mit reicher Habe ausziehen. 15:15 Du aber wirst
with rich possessions off. 15:15 you but will
in Frieden zu deinen Vätern heimgehen und in
in peace to your fathers go home and in
hohem Alter begraben werden. 15:16 Im vierten
high age bury will. 15:16 in the fourth
Geschlecht werden sie hierher zurückkehren, denn
sex will they here return, because
die Schuld der Amoriter ist noch nicht voll. 15:17
the debt the Amorites is yet not fully. 15:17
Als die Sonne untergegangen und dichte Finsternis
as the sun set and density darkness
eingetreten war, ging etwas wie ein rauchender
occurred was went something how a fuming
Ofen und eine brennende Fackel zwischen den
furnace and a burning torch between the
Tierleichen hindurch. 15:18 An jenem Tage schloss
animal corpses through. 15:18 to that days castle
der Herr mit Abram einen Bund, indem er
the Mr with Abram one federal, as he
sprach:Deinen Nachkommen gebe ich dieses Land /
Unto thy progeny give I this country /
vom Bach Ägyptens bis zu dem großen Strom, dem
from brook Egypt to to the large current, the
Eufratfluss, 15:19 (das Land) der Keniter und
Eufratfluss, 15:19 (the country) the Kenites and
Kenasiter und Kadmoniter, / 15:20 der Hetiter,
Kenasiter and Kadmonites, / 15:20 the Hittites,
Perisiter und Rafaïter, / 15:21 der Amoriter,
Perizzites and Rephaim, / 15:21 the Amorites,
Kanaaniter, Girgaschiter und Jebusiter.
Canaanites, Girgashites and Jebusites.

.

. **-**

16: 1

.

Sarai, die Frau Abrams, hatte ihm kein Kind
Sarai, the woman Abrams, had it no child
geschenkt; sie besaß aber eine ägyptische Magd mit
given; they had but a Egyptian wench with

Namen Hagar. 16:2 Da sprach Sarai zu Abram:
name Hagar. 16: 2 because spoke Sarai to Abram:
Siehe, der Herr hat mir Kinder versagt. Schlafe mit
see, the Mr has me children fails. sleep with
meiner Magd! Vielleicht werde ich durch sie zu
mine Maid! perhaps will I by they to
Kindern kommen. Abram hörte auf den Vorschlag
children come. Abram heard on the proposal
Sarais. 16:3 So nahm denn Sarai, die Frau Abrams,
Sarai. 16: 3 so took because Sarai, the woman Abrams,
ihre ägyptische Magd Hagar, nachdem Abram schon
their Egyptian wench Hagar, after Abram already
zehn Jahre in Kanaan gewohnt hatte, und gab sie
ten years in Canaan usual had, and were they
ihrem Mann Abram zur Frau. 16:4 Er schlief mit
their man Abram to Woman. 16: 4 he slept with
Hagar und sie wurde schwanger. Als diese aber
Hagar and they was pregnant. as this but
merkte, dass sie schwanger war, sah sie ihre Herrin
realized that they pregnant was saw they their mistress
mit Geringschätzung an. 16:5 Da sagte Sarai zu
with contempt at. 16: 5 because said Sarai to
Abram: Das mir zugefügte Unrecht fällt auf dich
Abram: the me added wrong falls on you
zurück. Ich habe dir meine Magd übergeben. Nun
return. I have you my wench passed. now
aber, da sie merkt, dass sie schwanger ist, sieht
but, because they Note that they pregnant is, looks
sie mich mit Geringschätzung an. Der Herr möge
they me with contempt at. the Mr may
Richter sein zwischen dir und mir. 16:6 Darauf sagte
judge be between you and mine. 16: 6 thereon said
Abram zu Sarai: Deine Magd steht unter deiner
Abram to Sarai: your wench is under yours
Gewalt. Tu mit ihr, was dir gefällt! Nun behandelte
Violence. Tu with their, what you like! now treated
Sarai sie hart, sodass sie entfloh. 16:7 Der Engel
Sarai they hard so they fled. 16: 7 the angel
des Herrn fand sie an einer Wasserquelle in der
of Mr. found they to one water source in the

Wüste, an einer Quelle auf dem Weg nach Schur.
desert, to one source on the way to Schur.
16:8 Er sprach: Hagar, Magd Sarais, woher kommst
16: 8 he said: Hagar, wench Sarai, from where come
du und wohin gehst du? Sie antwortete: Vor Sarai,
you and where go you? you replied: in front Sarai,
meiner Herrin, bin ich auf der Flucht. 16:9 Darauf
mine mistress, am I on the Escape. 16: 9 thereon
erwiderte der Engel des Herrn: Kehr wieder zu
replied the angel of Lord: sweeping back to
deiner Herrin zurück und beuge dich unter ihre
yours mistress back and bend you under their
Gewalt. 16:10 Und weiter sagte der Engel des
Violence. 16:10 and more said the angel of
Herrn: Ich will deine Nachkommen so zahlreich
Lord: I will your progeny so numerous
machen, dass man sie vor Menge nicht zählen
make, that one they in front amount not count
kann. 16:11 Ferner sprach der Engel des Herrn zu
can. 16:11 further spoke the angel of Mr. to
ihr: Siehe, du bist schwanger und wirst einen Sohn
her: see, you are pregnant and will one son
gebären; ihn sollst du Ismael (Gott hört) nennen,
give birth to; it shall you Ismael (God listen) call,
denn der Herr hat auf deine Not gehört. 16:12 Er
because the Mr has on your distress heard. 16:12 he
wird ein Mensch sein wie ein Wildesel. / Seine
shall a man be how a Wild donkeys. / its
Hand wird gegen alle sein, / und die Hand aller
hand shall against all be / and the hand all
gegen ihn; / und er wird unabhängig vor seinen
against him; / and he shall independent in front its
Brüdern wohnen. 16:13 Da nannte sie den Namen
brothers live. 16:13 because called they the name
des Herrn, der mit ihr geredet hatte: Du bist El-Roï
of Lord, the with their spoken had: you are El-roi
(Gott, der nach mir schaut); denn sie sagte: Habe
(God, the to me looks); because they said: possessions
ich hier nicht nach dem geschaut, der nach mir
I here not to the looked, the to me

schaut? 16:14 Darum nannte man diesen Brunnen
looks? 16:14 that is why called one this fountain
den Beer-Lahai-Roï (Brunnen des Lebendigen, der
the Beer Lahai-roi (Well of living, the
nach mir schaut). Er liegt zwischen Kadesch und
to me looks). he is between Kadesh and
Bered. 16:15 Hagar gebar Abram einen Sohn und
Bered. 16:15 Hagar gave birth Abram one son and
Abram nannte seinen Sohn, den ihm Hagar geboren
Abram called its son, the it Hagar born
hatte, Ismael. 16:16 Abram war sechsundachtzig
had, Ismael. 16:16 Abram was eighty-six
Jahre alt, als Hagar dem Abram Ismael gebar.
years old, as Hagar the Abram Ismael gave birth.

.

. **-**

17: 1

.

Als Abram neunundneunzig Jahre alt war, erschien
as Abram ninety-nine years old was appeared
der Herr dem Abram und sagte zu ihm:Ich bin
the Mr the Abram and said to him: I am
Gott El-Schaddai (Gott, der Allmächtige). Wandle
God El-Shaddai (God, the Almighty). Wandle
vor mir und sei vollkommen. 17:2 Ich werde
in front me and was completely. 17: 2 I will
meinen Bund zwischen mir und dir aufrichten und
mean waistband between me and you straighten and
dir eine überaus zahlreiche Nachkommenschaft geben.
you a extremely numerous progeny give.
17:3 Da warf sich Abram auf sein Angesicht
17: 3 because threw itself Abram on be face
nieder und Gott sprach zu ihm: 17:4 Siehe, ich
down and God spoke to him: 17: 4 see, I
errichte meinen Bund mit dir: Du sollst
build mean waistband with you: you shall
Stammvater einer Menge von Völkern werden. 17:5
progenitor one amount of peoples will. 17: 5
Darum sollst du nicht mehr Abram heißen, sondern
that is why shall you not more Abram hot, but
Abraham (Vater der Menge) soll dein Name sein.
Abraham (father the amount) shall your name to be.

Denn ich mache dich zum Vater einer Menge von
because I do you for father one amount of
Völkern. 17:6 Ich mache dich überaus fruchtbar und
Peoples. 17: 6 I do you extremely fruitful and
lasse aus dir Völker entstehen und Könige werden
let from you people arise and kings will
aus dir hervorgehen. 17:7 Ich richte einen Bund
from you emerge. 17: 7 I teach one waistband
auf zwischen mir und dir und deinen Nachkommen
on between me and you and your progeny
nach dir durch alle Geschlechter als ewigen Bund,
to you by all gender as eternal federal,
auf dass ich dir und deinen Nachkommen nach dir
on that I you and your progeny to you
Gott sein werde. 17:8 Ich gebe dir und deinen
God be will. 17: 8 I give you and your
Nachkommen das Land, in dem du jetzt als Fremder
progeny the country, in the you now as stranger
weilst, das ganze Land Kanaan, zum ewigen Besitz
tarry, the whole country Canaan, for eternal possession
und ich werde ihnen Gott sein. 17:9 Weiter sprach
and I will them God to be. 17: 9 more spoke
Gott zu Abraham: Du aber wahre meinen Bund, du
God to Abraham: you but true mean federal, you
und deine Nachkommen in allen ihren Geschlechtern.
and your progeny in all their Sexes.
17:10 Dies aber ist mein Bund, den ihr wahren sollt
17:10 this but is my federal, the their maintain shall
zwischen mir und euch und deinen Nachkommen
between me and you and your progeny
nach dir: Alles Männliche unter euch soll beschnitten
to you: all male under you shall circumcised
werden, 17:11 und zwar sollt ihr an dem Fleisch
are, 17:11 and indeed shall their to the meat
euerer Vorhaut beschnitten werden. Dies sei zum
euerer foreskin circumcised will. this was for
Zeichen des Bundes zwischen mir und euch. 17:12
sign of Federal between me and you. 17:12
Mit acht Tagen soll alles Männliche unter euch
with eight meet shall all male under you

beschnitten werden durch alle Geschlechter, auch der
circumcised will by all gender, also the
im Haus geborene Sklave sowie der mit Geld von
in the house born slave as well as the with money of
einem Fremden gekaufte Sklave, auch wenn er nicht
a Tourist purchased slave, also when he not
zu deiner Nachkommenschaft gehört. 17:13 Es soll
to yours progeny heard. 17:13 it shall
also auch der im Haus geborene und der mit Geld
so also the in the house born and the with money
gekaufte Sklave beschnitten werden. Mein Bund an
purchased slave circumcised will. my waistband to
euerem Fleisch sei ein ewiger Bund. 17:14 Was
request your meat was a eternal Covenant. 17:14 What
aber männlich und trotzdem unbeschnitten, wer am
but male and nevertheless uncircumcised, who at the
Fleisch seiner Vorhaut nicht beschnitten ist, soll aus
meat its foreskin not circumcised is, shall from
seinem Volk ausgerottet werden. Er hat meinen
his people eradicated will. he has mean
Bund gebrochen. 17:15 Weiter sprach Gott zu
waistband broken. 17:15 more spoke God to
Abraham: Deine Frau Sarai sollst du nicht mehr
Abraham: your woman Sarai shall you not more
Sarai nennen, sondern Sara (Herrin) soll ihr Name
Sarai call, but Sara (Mistress) shall their name
sein. 17:16 Ich will sie segnen und dir aus ihr einen
to be. 17:16 I will they bless and you from their one
Sohn schenken. Segnen will ich sie, sodass Völker
son give. bless will I they, so people
aus ihr hervorgehen; Könige von Völkern werden
from their emerge; kings of peoples will
von ihr abstammen. 17:17 Da fiel Abraham auf
of their descended. 17:17 because fell Abraham on
sein Angesicht und lachte. Denn er dachte bei sich:
be face and laughed. because he thought at are:
Einem Hundertjährigen soll noch geboren werden?
a hundred Years shall yet born be?
Und Sara, die Neunzigjährige, soll noch gebären?
and Sara, the Ninety years old, shall yet give birth?

17:18 Darum sagte Abraham zu Gott: Möchte doch
17:18 that is why said Abraham to God: would like but
Ismael vor dir leben! 17:19 Gott aber sprach: Nicht
Ismael in front you live! 17:19 God but said: not
so! Sara, deine Frau, schenkt dir einen Sohn und du
so! Sara, your woman, gives you one son and you
sollst ihm den Namen Isaak geben! Ich werde
shall it the name Isaac give! I will
meinen Bund mit ihm aufrichten als einen ewigen
mean waistband with it straighten as one eternal
Bund, auf dass ich ihm und seinen Nachkommen
federal, on that I it and its progeny
nach ihm Gott sein werde. 17:20 Aber auch wegen
to it God be will. 17:20 but also because of
Ismael erhöre ich dich. Fürwahr, ich segne ihn und
Ismael hear I thee. Surely I bless it and
lasse ihn fruchtbar werden und gebe ihm eine
let it fruitful will and give it a
zahlreiche Nachkommenschaft. Zwölf Fürsten wird er
numerous Progeny. twelve Prince shall he
erzeugen und ich mache ihn zu einem großen Volk.
generate and I do it to a large People.
17:21 Meinen Bund aber richte ich mit Isaak auf,
17:21 mean waistband but teach I with Isaac on,
den dir Sara nächstes Jahr um diese Zeit gebären
the you Sara Next year about this time bear
wird. 17:22 Als Gott aufgehört hatte, mit Abraham
will. 17:22 as God stopped had, with Abraham
zu reden, fuhr er vor ihm auf. 17:23 Nun nahm
to talk, drove he in front it on. 17:23 now took
Abraham seinen Sohn Ismael und alle im Haus
Abraham its son Ismael and all in the house
geborenen und mit Geld gekauften Sklaven, alles
born and with money purchased slaves, all
Männliche im Haus Abrahams, und beschnitt noch
male in the house Abraham, and circumcised yet
am gleichen Tage das Fleisch ihrer Vorhaut, wie
at the equal days the meat of her foreskin, how
Gott ihm befohlen hatte. 17:24 Abraham war
God it ordered had. 17:24 Abraham was
neunundneunzig Jahre alt, als das Fleisch seiner
ninety-nine years old, as the meat its

Vorhaut beschnitten wurde. 17:25 Ismael war
foreskin circumcised been. 17:25 Ismael was
dreizehn Jahre alt, als das Fleisch seiner Vorhaut
thirteen years old, as the meat its foreskin
beschnitten wurde. 17:26 An dem gleichen Tag
circumcised been. 17:26 to the equal day
wurden Abraham und sein Sohn Ismael beschnitten;
were Abraham and be son Ismael circumcised;
17:27 17:28 ebenso wurden alle männlichen Personen
17:27 17:28 as well were all male people
seines Hauses, die im Haus geborenen und die von
his house, the in the house born and the of
einem Fremden gekauften Sklaven beschnitten.
a Tourist purchased slaves circumcised.

.

. **-**
18: 1

.
Der Herr erschien Abraham bei der Terebinthe von
the Mr appeared Abraham at the terebinth of
Mamre, als er um die heiße Tageszeit am Eingang
Mamre, as he about the hot daytime at the entrance
seines Zeltes saß. 18:2 Er erhob seine Augen und
his tent sat. 18: 2 he rose its Eye and
siehe, da standen drei Männer vor ihm. Sowie
see, because were three Men in front to him. as well as
er sie sah, eilte er ihnen vom Eingang des Zeltes
he they saw hurried he them from entrance of tent
aus entgegen, verneigte sich bis zur Erde 18:3 und
from contrary, bowed itself to to earth 18: 3 and
sagte: Mein Herr, wenn ich in deinen Augen Gnade
said: my mr, when I in your Eye grace
gefunden habe, dann gehe an deinem Knecht nicht
found have, then go to your servant not
vorüber. 18:4 Man bringe etwas Wasser, dann
passed. 18: 4 one bring something water, then
wascht euere Füße, legt euch unter den Baum. 18:5
wash euere feet, sets you under the Tree. 18: 5
Ich hole unterdessen einen Bissen Brot, damit ihr
I hole meanwhile one bite bread, so that their
euch stärkt; dann mögt ihr weitergehen. Denn
you strengthens; then Do you like their continue. because

_

dazu seid ihr doch bei euerem Knecht
to are their but at request your servant
vorübergekommen. Sie sprachen: Tu, wie du gesagt
over come. you said: Tu, how you said
hast! 18:6 Nun eilte Abraham in das Zelt zu Sara
have! 18: 6 now hurried Abraham in the tent to Sara
und sprach: Nimm rasch drei Maß feines Mehl,
and said: Take rapidly three measure fine flour,
knete und backe Kuchen! 18:7 Darauf lief Abraham
dough and jaw Cake! 18: 7 thereon ran Abraham
zu den Rindern, nahm ein zartes, kräftiges Kalb und
to the cattle, took a tender, strong calf and
übergab es dem Knecht, damit er es rasch zubereite.
handed it the servant, so that he it rapidly made re.
18:8 Dann holte er Butter und Milch und das
18: 8 then brought he butter and milk and the
zubereitete Kalb und setzte es ihnen vor. Während
prepared calf and continued it them in front. during
sie aßen, stand er vor ihnen unter dem Baum.
they ate, stand he in front them under the Tree.
18:9 Dann fragten sie ihn: Wo ist deine Frau Sara?
18: 9 then asked they him: where is your woman Sara?
Er antwortete: Hier im Zelt. 18:10 Da sprach er:
he replied: here in the Tent. 18:10 because spoke he:
Ich werde im nächsten Jahr um diese Zeit
I will in the next year about this time
wiederkommen, dann hat deine Frau Sara einen
come back, then has your woman Sara one
Sohn. Sara horchte hinter ihm am Eingang des
Son. Sara listened behind it at the entrance of
Zeltes. 18:11 Abraham und Sara aber waren alt und
Tent. 18:11 Abraham and Sara but were old and
hochbetagt und es erging Sara nicht mehr nach
hochbetagt and it fared Sara not more to
Frauenart. 18:12 Darum lachte Sara in sich hinein.
Women style. 18:12 that is why laughed Sara in itself into it.
Denn sie dachte: Nachdem ich alt geworden bin, soll
because they thought: after I old become am, shall
ich noch Liebeslust empfinden? Mein Mann ist doch
I yet love lust feel? my man is but
auch schon alt. 18:13 Da sprach der Herr zu
also already old. 18:13 because spoke the Mr to

Abraham: Warum lacht Sara und denkt: Soll ich
Abraham: Why laughs Sara and thinks: target I
wirklich noch gebären, obwohl ich alt bin? 18:14 Ist
really yet give birth, although I old I? 18:14 is
denn für den Herrn etwas zu wunderbar? Ich
because for the Mr. something to wonderful? I
werde im nächsten Jahr um diese Zeit wieder zu
will in the next year about this time back to
dir kommen, dann hat Sara einen Sohn. 18:15 Da
you come, then has Sara one Son. 18:15 because
leugnete Sara und sagte: Ich habe nicht gelacht.
denied Sara and said: I have not laughed.
Denn sie fürchtete sich. Er aber erwiderte: Doch,
because they feared themselves. he but replied: However,
du hast gelacht. 18:16 Nun brachen die Männer von
you haste laughed. 18:16 now broke the Men of
dort auf und wandten sich Sodom zu. Abraham
there on and turned itself Sodom about. Abraham
ging mit ihnen, um sie zu geleiten. 18:17 Da
went with them, about they to escort. 18:17 because
sprach der Herr: Kann ich vor Abraham geheim
spoke the mr: can I in front Abraham secret
halten, was ich zu tun gedenke? 18:18 Soll doch
hold, what I to do remember? 18:18 target but
Abraham zu einem großen und starken Volk werden
Abraham to a large and strong people will
und durch ihn sollen alle Völker der Erde gesegnet
and by it must all people the earth blessed
sein. 18:19 Ich habe ihn ja dazu ausersehen, dass er
to be. 18:19 I have it yes to chosen, that he
seinen Söhnen und seinem Haus nach ihm aufträgt,
its sons and his house to it applying,
den Weg des Herrn durch Übung von Recht und
the way of Mr. by exercise of right and
Gerechtigkeit einzuhalten, auf dass der Herr an
justice observed, on that the Mr to
Abraham in Erfüllung gehen lassen kann, was er
Abraham in fulfillment go let may, what he
ihm verheißen hat. 18:20 Nun sprach der Herr: Die
it promise has. 18:20 now spoke the mr: the

Klage über Sodom und Gomorra, sie hat sich
action about Sodom and Gomorrah, they has itself
gehäuft, und ihre Sünde, sie ist sehr schwer. 18:21
heaped, and their sin, they is very difficult. 18:21
Darum will ich hinabgehen und sehen, ob alle
that is why will I go down and see whether all
wirklich so gehandelt haben, wie die Klage über sie
really so traded have, how the action about they
zu mir gedrungen ist, oder nicht. Ich will es wissen.
to me squat is, or do not. I will it know.
18:22 Da wandten sich die Männer von dort gegen
18:22 because turned itself the Men of there against
Sodom; Abraham aber blieb vor dem Herrn
Sodom; Abraham but remained in front the Mr.
stehen. 18:23 Nun trat Abraham näher und sprach:
. stand 18:23 now occurred Abraham closer and said:
Willst du wirklich den Gerechten mit dem Frevler
want you really the righteous with the sinner
verderben? 18:24 Vielleicht gibt es fünfzig Gerechte
spoil? 18:24 perhaps are it fifty Accessible
in der Stadt. Willst du sie wirklich verderben und
in the City. want you they really spoil and
nicht lieber dem Ort wegen der fünfzig Gerechten,
not rather the place because of the fifty righteous,
die dort wohnen, vergeben? 18:25 Ferne sei es von
the there live, awarded? 18:25 distance was it of
dir, so zu tun, den Gerechten mit dem Frevler zu
you so to do the righteous with the sinner to
töten, sodass es dem Gerechten wie dem Frevler
kill, so it the righteous how the sinner
erginge! Das sei ferne von dir! Sollte der Richter
erginge! the was distance of you! should the judge
der ganzen Erde nicht Gerechtigkeit üben? 18:26
the all earth not justice practice? 18:26
Da sprach der Herr: Wenn ich in Sodom fünfzig
because spoke the mr: when I in Sodom fifty
Gerechte in der Stadt finde, so will ich ihretwegen
Accessible in the city think so will I because of her
dem ganzen Ort vergeben. 18:27 Abraham antwortete
the all place awarded. 18:27 Abraham answered

und sprach: Ich habe mich nun einmal unterfangen,
and said: I have me now one day underpinned,
zu meinem Herrn zu reden, obwohl ich Staub und
to my Mr. to talk, although I dust and
Asche bin. 18:28 Vielleicht fehlen an den fünfzig
ash am. 18:28 perhaps lack to the fifty
Gerechten noch fünf. Wirst du wegen der fünf die
righteous yet five. will you because of the five the
ganze Stadt verderben? Er sprach: Ich werde sie
whole city spoil? he said: I will they
nicht verderben, wenn ich dort nur fünfundvierzig
not spoil, when I there the only forty five
Gerechte finde. 18:29 Darauf fuhr er fort, zu ihm
Accessible think. 18:29 thereon drove he continued, to it
zu reden, und sprach: Vielleicht finden sich dort
to talk, and said: perhaps find itself there
nur vierzig. Und er sprach: Ich werde es auch
the only forty. and he said: I will it also
wegen der vierzig nicht tun. 18:30 Da sagte er:
because of the forty not do. 18:30 because said he:
Zürne nicht, Herr, wenn ich nochmals rede!
angry not, mr, when I again talking about!
Vielleicht finden sich dort nur dreißig. Er
perhaps find itself there the only thirty. he
antwortete: Ich werde es nicht tun, wenn ich dort
replied: I will it not do when I there
dreißig finde. 18:31 Da sagte er: Siehe, ich habe
thirty think. 18:31 because said he: see, I have
mich nun einmal unterfangen, zu meinem Herrn zu
me now one day underpinned, to my Mr. to
reden. Vielleicht finden sich dort nur zwanzig. Er
. speak perhaps find itself there the only twenty. he
sprach: Ich werde sie wegen der zwanzig nicht
said: I will they because of the twenty not
verderben. 18:32 Darauf sagte er: Zürne mir nicht,
spoil. 18:32 thereon said he: angry me not,
Herr, wenn ich nur noch dieses eine Mal rede.
mr, when I the only yet this a time talking about.
Vielleicht finden sich dort nur zehn. Und er
perhaps find itself there the only ten. and he

sprach: Ich werde sie auch wegen der zehn nicht
said: I will they also because of the ten not
verderben. 18:33 Darauf ging der Herr weg,
spoil. 18:33 thereon went the Mr away,
nachdem er das Gespräch mit Abraham beendet
after he the conversation with Abraham completed
hatte. Abraham aber kehrte nach Hause zurück.
had. Abraham but returned to home return.

.

. **-**
19: 1

.
Die beiden Engel kamen am Abend nach Sodom, als
the two angel came at the evening to Sodom, as
Lot gerade am Tor von Sodom saß. Sobald Lot
solder straight at the goal of Sodom sat. as soon as solder
sie erblickte, stand er auf, ging ihnen entgegen,
they saw, stand he on, went them contrary,
verneigte sich vor ihnen bis zur Erde 19:2 und
bowed itself in front them to to earth 19: 2 and
sprach: Ich bitte euch, meine Herren, kehrt doch
said: I please you my Men's, versa but
im Haus eueres Knechtes ein, um zu
in the house your intuitive servant one, about to
übernachten, und wascht euch die Füße. Morgen
stay, and wash you the Feet. morning
früh mögt ihr dann aufbrechen und eueres
early Do you like their then break up and your intuitive
Weges ziehen. Sie aber sagten: Nein, wir wollen im
path Pull. you but said: No, we want in the
Freien übernachten. 19:3 Er aber drang sehr in sie.
Outdoors stay. 19: 3 he but urge very in them.
So kehrten sie bei ihm ein und kamen in sein
so returned they at it a and came in be
Haus. Er bereitete ihnen nun ein Mahl, ließ
House. he prepared them now a meal, let
ungesäuerte Brote backen und sie aßen. 19:4 Sie
unleavened breads bake and they ate. 19: 4 you
hatten sich noch nicht zur Ruhe begeben, als schon
had itself yet not to rest issued, as already
die Männer der Stadt, Jung und Alt, das ganze
the Men the city, young and old, the whole

_

Volk bis auf den letzten Mann, das Haus umringten.
people to on the last man, the house surrounded.
19:5 Sie riefen Lot und sagten zu ihm: Wo sind
19: 5 you called solder and said to him: where are
die Männer, die heute Abend zu dir gekommen
the men, the today evening to you come
sind? Bringe sie zu uns heraus, damit wir mit ihnen
are? bring they to us out so that we with them
verkehren! 19:6 Da ging Lot zu ihnen hinaus
run! 19: 6 because went solder to them out
vor den Eingang, während er die Tür hinter sich
in front the entrance, during he the door behind itself
schloss, 19:7 und sprach: Meine Brüder, begeht doch
closed, 19: 7 and said: my brothers, commits but
nicht einen solchen Frevel! 19:8 Da habe ich zwei
not one such Sacrilege! 19: 8 because have I two
Töchter, die noch keinen Mann erkannt haben. Diese
daughters, the yet no man recognized have. this
will ich zu euch herausbringen und tut mit ihnen,
will I to you bring out and does with them,
was euch beliebt. Diesen Männern aber dürft ihr
what you popular. this men but dürft their
nichts tun; denn sie haben sich unter den Schutz
nothing do; because they have itself under the protection
meines Daches begeben. 19:9 Sie aber schrien: Fort
mine roof issued. 19: 9 you but shouted: fort
mit dir! Ist da einer als Fremder hierher
with you! is because one as stranger here
gekommen und will schon den Richter spielen! Dir
come and will already the judge play! you
wollen wir noch Schlimmeres antun als jenen. Und
want we yet worse do to as those. and
sie drangen ungestüm auf den Mann, auf Lot, ein
they penetrated impetuous on the man, on lot, a
und waren schon nahe daran, die Tür aufzubrechen.
and were already near because the door break.
19:10 Da streckten die Männer ihre Hand aus und
19:10 because extended the Men their hand from and
zogen Lot zu sich in das Haus und schlossen die
subjected solder to itself in the house and closed the

Tür ab. 19:11 Die Leute vor der Haustür aber
door from. 19:11 the people in front the doorstep but
schlugen sie mit Blindheit, klein und groß, dass sie
beat they with blindness, small and large, that they
sich vergeblich bemühten, den Eingang zu finden.
itself vain sought, the entrance to Find.
19:12 Hierauf sprachen die Männer zu Lot: Hast du
19:12 hereupon spoke the Men to lot: haste you
noch jemand hier, Söhne und Töchter, und wer
yet someone here sons and daughters, and who
sonst noch in der Stadt zu dir gehört, so führe sie
otherwise yet in the city to you heard so lead they
aus dem Ort weg. 19:13 Denn wir werden diesen
from the place away. 19:13 because we will this
Ort zerstören, weil die Klage über sie vor dem
place destroy, because the action about they in front the
Herrn groß geworden ist und der Herr uns entsandt
Mr. large become is and the Mr us posted
hat, sie zu verderben. 19:14 Da ging Lot hinaus
has they to spoil. 19:14 because went solder out
und redete mit seinen Schwiegersöhnen, die seine
and talked with its Sons- the its
Töchter heiraten wollten, und sprach: Auf, zieht weg
daughters marry wanted, and said: on, draws away
aus diesem Ort, denn der Herr wird die Stadt
from this place because the Mr shall the city
zerstören! Seine Schwiegersöhne aber glaubten, dass
destroy! its sons but believed that
er scherze. 19:15 Als die Morgenröte aufstieg,
he joking. 19:15 as the Dawn rise,
trieben die Engel Lot zur Eile an und sagten: Auf,
exaggerated the angel solder to hurry to and said: on,
nimm deine Frau und deine beiden Töchter, die hier
take your woman and your two daughters, the here
sind, damit du nicht selbst wegen der Frevel der
are, so that you not even because of the sacrilege the
Stadt hinweggerafft wirst! 19:16 Als er noch zögerte,
city snatched away will! 19:16 as he yet hesitated,
fassten die Männer ihn, seine Frau und seine
preconceived the Men him, its woman and its

beiden Töchter bei der Hand, weil der Herr sie
two daughters at the hand, because the Mr they
verschonen wollte, führten sie hinaus und ließen sie
spare wanted, led they out and could they
erst draußen vor der Stadt los. 19:17 Als sie
only out in front the city going on. 19:17 as they
diese hinausgeführt hatten, sagte er: Rette dich, es
this led out had, said he: Save you it
geht um dein Leben! Schau nicht hinter dich,
goes about your Life! show not behind you
bleib nirgends in der Gegend stehen, rette dich
permanent nowhere in the area are, save you
ins Gebirge, damit du nicht hinweggerafft wirst!
in the Mountains, so that you not snatched away will!
19:18 Da sprach Lot zu ihnen: Nicht so, mein
19:18 because spoke solder to them: not so, my
Herr! 19:19 Dein Knecht hat ja in deinen Augen
Mr! 19:19 your servant has yes in your Eye
Gnade gefunden und du hast mir große
grace found and you haste me large
Barmherzigkeit dadurch erwiesen, dass du mich am
mercy thereby proved, that you me at the
Leben erhieltest. Aber ich kann mich nicht in das
life gotta. but I can me not in the
Gebirge retten. Es könnte mich doch das Unheil
mountains save. it could me but the disaster
packen, sodass ich sterben müsste. 19:20 Siehe, die
pack so I die would. 19:20 see, the
Stadt dort ist nahe genug, dass ich dorthin fliehen
city there is near enough, that I there flee
kann. Sie ist ja klein. Dorthin möchte ich mich
can. you is yes small. there would like I me
retten -- sie ist ja klein--, dass ich am Leben
save - they is yes klein--, that I at the life
bleibe. 19:21 Er antwortete ihm: Auch hierin will ich
stay. 19:21 he answered him: also herein will I
auf dich Rücksicht nehmen, indem ich die Stadt, von
on you consideration take, as I the city, of
der du geredet hast, nicht zerstöre. 19:22 Schnell,
the you spoken have, not destroy. 19:22 Quick,

rette dich dorthin! Denn ich kann nichts tun, bevor
save you there! because I can nothing do before
du dort angekommen bist! Darum nennt man die
you there arrived are! that is why calls one the
Stadt Zoar (Kleine). 19:23 Die Sonne war gerade
city Zoar (Small). 19:23 the sun was straight
über der Erde aufgegangen, als Lot nach Zoar kam.
about the earth raised, as solder to Zoar came.
19:24 Nun ließ der Herr über Sodom und Gomorra
19:24 now let the Mr about Sodom and Gomorrah
Schwefel und Feuer vom Herrn regnen. 19:25 So
sulfur and fire from Mr. rain. 19:25 so
vernichtete er diese Städte und die ganze Gegend
destroyed he this Cities and the whole area
und alle Bewohner der Städte und alle Feldfrüchte.
and all resident the Cities and all Crops.
19:26 Lots Frau aber schaute zurück und wurde zu
19:26 Lots woman but looked back and was to
einer Salzsäule. 19:27 Früh am Morgen begab sich
one Pillar of salt. 19:27 early at the morning went itself
Abraham an den Ort, wo er vor dem Herrn
Abraham to the place where he in front the Mr.
gestanden hatte, 19:28 und schaute in der Richtung
been had, 19:28 and looked in the direction
nach Sodom und Gomorra und über das ganze
to Sodom and Gomorrah and about the whole
Gebiet der Ebene hin. Da sah er, wie ein Qualm
area the level down. because saw he, how a smoke
von der Erde aufstieg gleich dem Qualm eines
of the earth rise equal the smoke one
Schmelzofens. 19:29 So hatte Gott, als er die Städte
Melting furnace. 19:29 so had God, as he the Cities
der Ebene zerstörte, Abrahams gedacht, dass er Lot
the level destroyed, Abraham thought that he solder
mitten aus der Zerstörung herausführte und die
in the middle from the destruction out led and the
Städte, in denen Lot gewohnt hatte, der Vernichtung
cities, in to whom solder usual had, the destruction
preisgab. 19:30 Dann zog Lot von Zoar weiter
surrendered. 19:30 then moved solder of Zoar more
hinauf und ließ sich mit seinen beiden Töchtern im
up and let itself with its two daughters in the

Gebirge nieder. Denn er fürchtete sich, in Zoar zu
mountains down. because he feared to in Zoar to
bleiben. Er wohnte mit seinen beiden Töchtern in
. remain he lived with its two daughters in
einer Höhle. 19:31 Da sagte die Ältere zu der
one Cave. 19:31 because said the elder to the
Jüngeren: Unser Vater wird alt und kein Mann ist
younger: our father shall old and no man is
im Land, der mit uns verkehren könnte, wie es auf
in the country, the with us operate could, how it on
der ganzen Erde üblich ist. 19:32 Komm, wir wollen
the all earth usual is. 19:32 come over, we want
unseren Vater mit Wein betrunken machen und uns
our father with wine drunk make and us
dann zu ihm legen, damit wir von unserem Vater
then to it Laying so that we of our father
Kinder bekommen! 19:33 Da gaben sie ihrem
children get! 19:33 because gave they their
Vater in jener Nacht Wein zu trinken. Dann ging
father in that night wine to . drinking then went
die Ältere hin und legte sich zu ihrem Vater. Der
the elder down and put itself to their Father. the
merkte es nicht, wie sie sich hinlegte, noch, wie sie
noted it not, how they itself lay, still, how they
aufstand. 19:34 Am folgenden Tag sagte die Ältere
stood up. 19:34 at the following day said the elder
zu der Jüngeren: Siehe, ich habe vergangene Nacht
to the younger: see, I have past night
bei meinem Vater gelegen. Wir wollen ihn auch diese
at my father located. we want it also this
Nacht mit Wein betrunken machen. Dann geh hinein
night with wine drunk making. then go in
und leg dich zu ihm, damit wir von unserem Vater
and leg you to him, so that we of our father
Kinder bekommen. 19:35 So machten sie ihren Vater
children get. 19:35 so made they their father
auch diese Nacht mit Wein betrunken. Dann stand
also this night with wine drunk. then stand
die Jüngere auf und legte sich zu ihm. Er merkte
the junior on and put itself to to him. he noted

es nicht, wie sie sich hinlegte, noch, wie sie
it not, how they itself lay, still, how they
aufstand. 19:36 So wurden beide Töchter Lots von
stood up. 19:36 so were both daughters Lots of
ihrem Vater schwanger. 19:37 Die Ältere gebar
their father pregnant. 19:37 the elder gave birth
einen Sohn und nannte ihn Moab. Er ist der
one son and called it Moab. he is the
Stammvater der Moabiter. 19:38 Auch die Jüngere
progenitor the Moab. 19:38 also the junior
gebar einen Sohn und nannte ihn Ben-Ammi. Er ist
gave birth one son and called it Ben-Ammi. he is
der Stammvater der Ammoniter bis heute.
the progenitor the Ammonites to today.

.

. **-**
20: 1

.
Von da zog Abraham in das Südland und nahm
of because moved Abraham in the southland and took
seinen Aufenthalt zwischen Kadesch und Schur und
its stay between Kadesh and shearing and
weilte als Fremder in Gerar. 20:2 Abraham sagte
bored as stranger in Gerar. 20: 2 Abraham said
von seiner Frau: Sie ist meine Schwester. Da
of its woman: you is my Sister. because
sandte Abimelech, der König von Gerar, und ließ
sent Abimelech, the king of Gerar, and let
Sara holen. 20:3 Doch Gott kam in der Nacht im
Sara pick. 20: 3 but God came in the night in the
Traum zu Abimelech und sprach zu ihm: Siehe, du
dream to Abimelech and spoke to him: see, you
musst wegen der Frau, die du geholt hast, sterben;
have because of the woman, the you brought have, die;
denn sie ist eine Ehefrau. 20:4 Abimelech aber hatte
because they is a Wife. 20: 4 Abimelech but had
sich ihr noch nicht genaht. Darum sagte er: Herr,
itself their yet not sewn. that is why said he: mr,
tötest du auch Schuldlose? 20:5 Er hat mir doch
kill you also Guiltless? 20: 5 he has me but
selbst gesagt: Sie ist meine Schwester und auch sie
even said: you is my sister and also they

hat erklärt: Er ist mein Bruder. In der Einfalt
has explains: he is my Brother. in the simplicity
meines Herzens und mit reinen Händen hatte ich so
mine heart and with pure hands had I so
gehandelt. 20:6 Da sprach Gott zu ihm im
traded. 20: 6 because spoke God to it in the
Traum: Auch ich weiß, dass du dies in der Einfalt
dream: also I white, that you this in the simplicity
deines Herzens getan hast. Ich selbst habe dich
yours heart done have. I even have you
davor bewahrt, dass du dich gegen mich versündigst.
before preserved, that you you against me sinning.
Darum ließ ich nicht zu, dass du sie berührst. 20:7
that is why let I not to, that you they touching. 20: 7
Gib nun die Frau dem Mann zurück! Da er ein
Give now the woman the man back! because he a
Prophet ist, soll er Fürsprache für dich einlegen,
prophet is, shall he intercession for you insert,
damit du am Leben bleibst. Gibst du sie aber nicht
so that you at the life stay. give you they but not
zurück, so wisse, dass du sterben musst, du und
back so know that you die have, you and
alles, was dein ist. 20:8 Als Abimelech sich am
all what your is. 20: 8 as Abimelech itself at the
Morgen erhoben hatte, rief er alle seine Diener
morning raised had, called he all its servant
zusammen und teilte ihnen den ganzen Vorgang mit.
together and shared them the all process with.
Die Männer erschraken sehr. 20:9 Dann ließ
the Men frightened very. 20: 9 then let
Abimelech Abraham rufen und sprach zu ihm: Was
Abimelech Abraham call and spoke to him: What
hast du uns angetan? Womit habe ich gegen dich
haste you us done? with which have I against you
gefehlt, dass du über mich und mein Reich so große
missing, that you about me and my kingdom so large
Schuld gebracht hast? Was nie geschehen durfte,
debt brought have? What never happen could,
hast du mir angetan. 20:10 Und weiter sprach
haste you me impressed. 20:10 and more spoke

Abimelech zu Abraham: Was hast du denn
Abimelech to Abraham: What haste you because
beabsichtigt, dass du so gehandelt hast? 20:11 Darauf
intends that you so traded have? 20:11 thereon
antwortete Abraham: Ich dachte, an diesem Ort gibt
answered Abraham: I thought to this place are
es keine Gottesfurcht; man wird mich wegen meiner
it no Fear of God; one shall me because of mine
Frau töten. 20:12 Auch ist sie wirklich meine
woman kill. 20:12 also is they really my
Schwester, eine Tochter meines Vaters, nur nicht die
sister, a daughter mine father, the only not the
Tochter meiner Mutter. So konnte sie meine Frau
daughter mine Mother. so could they my woman
werden. 20:13 Als mich Gott aus meinem Vaterhaus
will. 20:13 as me God from my father's house
ins Ungewisse hinausschickte, sagte ich zu ihr:
in the unknown also sent, said I to her:
Erweise mir diesen Gefallen: Sag überall, wohin wir
Significantly me this liked: say all over, where we
kommen, von mir: Er ist mein Bruder. 20:14 Darauf
come, of me: he is my Brother. 20:14 thereon
nahm Abimelech Schafe und Rinder, Knechte und
took Abimelech sheep and cattle, servants and
Mägde und gab sie Abraham; auch gab er ihm
maids and were they Abraham; also were he it
seine Frau Sara zurück. 20:15 Dabei sagte
its woman Sara return. 20:15 there said
Abimelech: Schau, mein Land steht dir offen; wohne,
Abimelech: Look my country is you open; live,
wo es dir gefällt. 20:16 Zu Sara aber sagte er:
where it you pleases. 20:16 to Sara but said he:
Hiermit übergebe ich deinem Bruder eintausend
hereby submitter I your brother thousand
Silberschekel. Sie sollen allen, die bei dir sind, die
Shekels of silver. you must all, the at you are, the
Augen zudecken. So stehst du in allem gerechtfertigt
Eye cover up. so stand you in all justified
da. 20:17 Da legte Abraham Fürsprache bei Gott
there. 20:17 because put Abraham intercession at God
ein und Gott heilte Abimelech, auch seine Frau und
a and God healed Abimelech, also its woman and

seine Mägde, dass sie wieder Kinder gebären
its maids, that they back children bear
konnten. 20:18 Denn der Herr hatte wegen Sara,
could. 20:18 because the Mr had because of Sara,
der Frau Abrahams, jeden Mutterschoß im Haus
the woman Abraham, each womb in the house
Abimelechs verschlossen.
Abimelech closed.

.

. **-**
21: 1

.
Der Herr suchte Sara heim, wie er es verheißen
the Mr sought Sara home, how he it promise
hatte, und der Herr tat an Sara, wie er es
had, and the Mr deed to Sara, how he it
vorausgesagt hatte. 21:2 Sara wurde schwanger und
predicted had. 21: 2 Sara was pregnant and
gebar dem Abraham in seinem Alter einen Sohn zu
gave birth the Abraham in his age one son to
der Zeit, von der Gott geredet hatte. 21:3 Abraham
the time, of the God spoken had. 21: 3 Abraham
gab seinem Sohn, den ihm Sara geboren hatte, den
were his son, the it Sara born had, the
Namen Isaak. 21:4 Abraham beschnitt seinen Sohn
name Isaac. 21: 4 Abraham circumcised its son
Isaak am achten Tag, wie ihm Gott befohlen hatte.
Isaac at the respect day, how it God ordered had.
21:5 Abraham war einhundert Jahre alt, als ihm
21: 5 Abraham was one hundred years old, as it
sein Sohn Isaak geboren wurde. 21:6 Da sprach
be son Isaac born been. 21: 6 because spoke
Sara: Ein Lachen hat mir Gott bereitet. Jeder, der
Sara: a laughter has me God prepares. Anyone the
es hört, wird mit mir lachen. 21:7 Und weiter
it listening, shall with me laugh. 21: 7 and more
sprach sie:Wer hätte Abraham vorausgesagt: / Sara
spoke them: Who would Abraham predicted: / Sara
wird noch Kinder stillen? / Denn ich habe ihm in
shall yet children breastfeed? / because I have it in
seinem Alter einen Sohn geboren. 21:8 Der Knabe
his age one son born. 21: 8 the boy

wuchs heran und wurde entwöhnt; und Abraham
grew zoom and was weaned; and Abraham
veranstaltete am Tag der Entwöhnung lsaaks ein
organized at the day the weaning lsaaks a
großes Mahl. 21:9 Da bemerkte Sara, wie der
large Meal. 21: 9 because noticed Sara, how the
Sohn, den die Ägypterin Hagar Abraham geboren
son, the the Egyptian Hagar Abraham born
hatte, mit ihrem Sohn Isaak spielte. 21:10 Darum
had, with their son Isaac played. 21:10 that is why
sagte sie zu Abraham: Jag die Magd da und
said they to Abraham: Jag the wench because and
ihren Sohn fort! Denn der Sohn dieser Magd soll
their son fort! because the son this wench shall
nicht mit meinem Sohn Isaak erben. 21:11 Dieses
not with my son Isaac inherit. 21:11 this
Wort missfiel dem Abraham sehr wegen seines
word displeased the Abraham very because of his
Sohnes, 21:12 aber Gott sprach zu Abraham: Lass
son, 21:12 but God spoke to Abraham: let
es dir wegen des Knaben und deiner Magd nicht
it you because of of boys and yours wench not
leid sein, sondern hör auf Sara in allem, was sie
sorry be but listen on Sara in all what they
dir sagt. Denn nach Isaak wird deine
you says. because to Isaac shall your
Nachkommenschaft benannt werden. 21:13 Doch auch
progeny named will. 21:13 but also
den Sohn der Magd werde ich zu einem großen
the son the wench will I to a large
Volk machen, weil er dein Nachkomme ist. 21:14
people make, because he your descendant is. 21:14
Abraham erhob sich früh am anderen Morgen,
Abraham rose itself early at the other morning,
nahm Brot und einen Schlauch Wasser und gab es
took bread and one hose water and were it
Hagar; er legte den Knaben auf ihre Schultern und
Hagar; he put the boys on their shoulder and
dann verstieß er sie.Sie ging, verirrte sich aber in
then violated he you.You went, stray itself but in

der Wüste von Beerscheba. 21:15 Als das Wasser
the desert of Beersheba. 21:15 as the water
im Schlauch zu Ende war, warf sie den Knaben
in the hose to end was threw they the boys
unter einen Strauch. 21:16 Sie selbst ging weiter und
under one Shrub. 21:16 you even went more and
setzte sich einen Bogenschuss weit entfernt ihm
continued itself one archery far off it
gegenüber. Denn sie sagte: Ich kann das Sterben des
opposite. because they said: I can the death of
Knaben nicht mitansehen. So saß sie in der Nähe
boys not witness. so sat they in the proximity
und er begann laut zu weinen. 21:17 Gott aber
and he began loud to . cry 21:17 God but
hörte das Schreien des Knaben und der Engel Gottes
heard the shout of boys and the angel God
rief Hagar vom Himmel her zu und sprach zu ihr:
called Hagar from sky here to and spoke to her:
Was ist dir, Hagar? Fürchte dich nicht! Denn Gott
What is you Hagar? fear you not! because God
hat auf die Stimme des Knaben, der dort liegt,
has on the voice of boys, the there is,
gehört. 21:18 Steh auf, nimm den Knaben und halt
heard. 21:18 Floor on, take the boys and just
ihn fest an deiner Hand; denn ich will ihn zu
it fixed to yours hand; because I will it to
einem großen Volk machen. 21:19 Dann öffnete Gott
a large people making. 21:19 then opened God
ihre Augen und sie sah einen Wasserbrunnen. Sie
their Eye and they saw one Water fountain. you
ging hin, füllte den Schlauch und gab dem Knaben
went out filled the hose and were the boys
zu trinken. 21:20 Gott war mit dem Knaben. Er
to . drinking 21:20 God was with the Boys. he
wuchs heran und wohnte in der Wüste und wurde
grew zoom and lived in the desert and was
ein Bogenschütze. 21:21 Er ließ sich in der Wüste
a Archer. 21:21 he let itself in the desert
Paran nieder; seine Mutter nahm ihm eine Frau aus
Paran down; its mother took it a woman from

Ägypten. 21:22 Um die gleiche Zeit redeten
Egypt. 21:22 about the same time talked
Abimelech und sein Heerführer Pichol mit Abraham:
Abimelech and be general Pichol with Abraham:
Gott ist mit dir in allem, was du tust. 21:23
God is with you in all what you 're doing. 21:23
Darum schwöre mir nun hier bei Gott, dass du
that is why swear me now here at God, that you
weder an mir noch an meiner ganzen
neither to me yet to mine all
Nachkommenschaft treulos handeln wirst. Wie ich dir
progeny faithless act will. how I you
Liebe erwiesen habe, so sollst du sie auch mir
love proved have, so shall you they also me
erweisen und dem Land, in dem du dich als
prove and the country, in the you you as
Fremder aufhältst. 21:24 Darauf erwiderte Abraham:
stranger sojourned. 21:24 thereon replied Abraham:
Ich leiste den Schwur. 21:25 Doch stellte Abraham
I bar the Oath. 21:25 but presented Abraham
den Abimelech zur Rede wegen des Wasserbrunnens,
the Abimelech to speech because of of Water fountain,
den die Knechte des Abimelech mit Gewalt
the the servants of Abimelech with violence
weggenommen hatten. 21:26 Abimelech entgegnete:
removed had. 21:26 Abimelech replied:
Ich weiß nicht, wer dies getan hat. Auch du hast
I white not, who this done has. also you haste
mir nichts davon mitgeteilt. Ich habe bis heute
me nothing thereof communicated. I have to today
nichts davon gehört. 21:27 Darauf nahm Abraham
nothing thereof heard. 21:27 thereon took Abraham
Schafe und Rinder und gab sie Abimelech; und sie
sheep and cattle and were they Abimelech; and they
schlossen miteinander einen Bund. 21:28 Abraham
closed together one Covenant. 21:28 Abraham
aber stellte sieben Lämmer der Herde beiseite. 21:29
but presented seven lambs the herd aside. 21:29
Da sagte Abimelech zu Abraham: Was sollen diese
because said Abimelech to Abraham: What must this

sieben Lämmer, die du beiseite gestellt hast,
seven lambs, the you aside posed have,
bedeuten? 21:30 Er antwortete: Du sollst sieben
mean? 21:30 he replied: you shall seven
Lämmer von meiner Hand annehmen. Dies soll mir
lambs of mine hand accept. this shall me
ein Zeugnis sein dafür, dass ich diesen Brunnen
a testimony be Therefore, that I this fountain
gegraben habe. 21:31 Darum heißt jener Ort
dug have. 21:31 that is why ie that place
Beerscheba (Eidbrunnen), weil beide einander
Beersheba (Eidbrunnen) because both each other
geschworen hatten. 21:32 Nachdem sie in Beerscheba
sworn had. 21:32 after they in Beersheba
einen Bund geschlossen hatten, machten Abimelech
one waistband closed had, made Abimelech
und sein Heerführer Pichol sich auf und kehrten in
and be general Pichol itself on and returned in
das Land der Philister zurück. 21:33 Abraham aber
the country the Philistine return. 21:33 Abraham but
pflanzte eine Tamariske in Beerscheba und rief dort
planted a tamarisk in Beersheba and called there
den Namen des Herrn, des Gottes der Ewigkeit, an.
the name of Lord, of God the eternity, at.
Abraham wohnte lange Zeit als Fremder im Land
Abraham lived long time as stranger in the country
der Philister.
the Philistines.

.

. **-**
22: 1

.
Nach diesen Ereignissen stellte Gott Abraham auf
to this events presented God Abraham on
die Probe und sagte zu ihm: Abraham, Abraham!
the sample and said to him: Abraham, Abraham!
Er antwortete: Hier bin ich! 22:2 Da sprach er:
he replied: here am I! 22: 2 because spoke he:
Nimm deinen Sohn, deinen einzigen, den du lieb
Take your son, your single, the you dear
hast, den Isaak, und gehe in das Land Morija und
have, the Isaac, and go in the country Moriah and

bringe ihn dort auf einem der Berge, den ich dir
bring it there on a the mountains, the I you
bezeichnen werde, als Brandopfer dar! 22:3
denote will, as fire victims represent! 22: 3
Abraham stand früh am Morgen auf, sattelte seinen
Abraham stand early at the morning on, saddled its
Esel, nahm zwei Knechte mit sich und seinen Sohn
donkey, took two servants with itself and its son
Isaak. Nachdem er Holz für das Brandopfer
Isaac. after he wood for the fire victims
gespalten hatte, brach er auf und begab sich zu
split had, fallow he on and went itself to
dem Ort, den ihm Gott genannt hatte. 22:4 Am
the place the it God stated had. 22: 4 at the
dritten Tag erhob Abraham seine Augen und sah
third day rose Abraham its Eye and saw
den Ort von ferne. 22:5 Da sagte Abraham zu
the place of distant. 22: 5 because said Abraham to
den Knechten: Bleibt mit dem Esel hier! Ich und
the servants, remains with the ass here! I and
der Junge wollen dorthin gehen, um anzubeten,
the boy want there go about worship,
dann kehren wir zu euch zurück. 22:6 Darauf nahm
then sweep we to you return. 22: 6 thereon took
Abraham das Holz für das Brandopfer und lud es
Abraham the wood for the fire victims and invited it
seinem Sohn Isaak auf; er aber nahm das Feuer
his son Isaac on; he but took the fire
und das Messer in seine Hand. So gingen sie beide
and the knife in its Hand. so went they both
miteinander. 22:7 Da sprach Isaak zu Abraham,
each other. 22: 7 because spoke Isaac to Abraham,
seinem Vater: Mein Vater! Er antwortete: Ja, mein
his father: my Father! he replied: Yes, my
Sohn! Isaak sagte: Siehe, da ist das Feuer und
Son! Isaac said: see, because is the fire and
das Holz, wo ist aber das Lamm zum Brandopfer?
the wood, where is but the lamb for A burnt offering?
22:8 Abraham erwiderte: Gott wird sich das Lamm
22: 8 Abraham replied: God shall itself the lamb

zum Brandopfer schon aussuchen, mein Sohn. So
for fire victims already choose, my Son. so
schritten sie beide zusammen weiter. 22:9 Als sie an
below they both together further. 22: 9 as they to
den Ort kamen, den Gott ihnen genannt hatte, baute
the place came, the God them stated had, built
Abraham den Altar, schichtete das Holz auf, band
Abraham the altar, coated the wood on, band
seinen Sohn und legte ihn auf den Altar, oben auf
its son and put it on the altar, above on
das Holz. 22:10 Dann streckte Abraham seine Hand
the Wood. 22:10 then stretched Abraham its hand
aus, nahm das Messer, um seinen Sohn zu
from, took the diameter, about its son to
schlachten. 22:11 Da rief ihm der Engel des
slaughter. 22:11 because called it the angel of
Herrn vom Himmel her zu und sprach: Abraham,
Mr. from sky here to and said: Abraham,
Abraham! Er antwortete: Hier bin ich! 22:12 Da
Abraham! he replied: here am I! 22:12 because
sprach er: Streck deine Hand nicht nach dem
spoke he: yield your hand not to the
Jungen aus und tu ihm nichts zuleide. Denn nun
boys from and tu it nothing harm. because now
weiß ich, dass du Gott fürchtest und mir deinen
white I, that you God fear and me your
einzigen Sohn nicht vorenthalten hast. 22:13 Als
single son not withhold have. 22:13 as
Abraham seine Augen erhob, sah er einen Widder,
Abraham its Eye rose, saw he one Aries,
der sich mit seinen Hörnern im Dickicht verfangen
the itself with its horns in the thicket entangle
hatte. Abraham ging hin, nahm den Widder und
had. Abraham went out took the Aries and
brachte ihn anstelle seines Sohnes zum Brandopfer
Inappropriate it instead of his son for fire victims
dar. 22:14 Abraham nannte diesen Ort Jahwe-Jire
represents. 22:14 Abraham called this place Yahweh-Jire
(Der Herr sieht), sodass man noch heute sagt: Auf
(The Mr sees) so one yet today says: on
dem Berg, wo der Herr sieht. 22:15 Darauf rief
the Berg, where the Mr looks. 22:15 thereon called

der Engel des Herrn Abraham zum zweiten Male
the angel of Mr. Abraham for second Male
vom Himmel her zu 22:16 und sprach: Ich schwöre
from sky here to 22:16 and said: I swear
bei mir selbst -- Spruch des Herrnundgv;--, weil du
at me even - saying of MrundGM -, because you
dies getan und mir deinen einzigen Sohn nicht
this done and me your single son not
vorenthalten hast, 22:17 will ich dich reichlich
withhold have, 22:17 will I you abundant
segnen. Ich werde deine Nachkommenschaft zahlreich
bless. I will your progeny numerous
machen wie die Sterne des Himmels und wie den
make how the stars of heaven and how the
Sand am Meeresstrand; deine Nachkommen sollen
sand at the Sea beach; your progeny must
das Tor ihrer Feinde besetzen. 22:18 Durch deine
the goal of her enemies occupy. 22:18 by your
Nachkommen sollen alle Völker der Erde gesegnet
progeny must all people the earth blessed
werden, weil du auf meine Stimme gehört hast.
are, because you on my voice heard have.
22:19 Abraham kehrte zu seinen Knechten zurück.
22:19 Abraham returned to its subjugate return.
Sie brachen auf und gingen zusammen nach
you broke on and went together to
Beerscheba. Und Abraham blieb in Beerscheba.
Beersheba. and Abraham remained in Beersheba.
22:20 Nach diesen Ereignissen wurde Abraham
22:20 to this events was Abraham
gemeldet: Auch Milka hat deinem Bruder Nahor
reported: also Milka has your brother Nahor
Söhne geboren: 22:21 Uz, seinen Erstgeborenen, und
sons born: 22:21 Uz, its firstborn, and
dessen Brüder Bus, Kemuël, den Vater Arams, 22:22
its brethren bus, Kemuel the father Aram, 22:22
Kesed, Haso, Pildasch, Jidlaf und Betuël. 22:23
Chesed, Hazo, Pildash, Jidlaph and Bethuel. 22:23
Betuël aber hat Rebekka gezeugt. Diese acht hat
Bethuel but has Rebecca begotten. this eight has
Milka Nahor, dem Bruder Abrahams, geboren. 22:24
Milka Nahor, the brother Abraham, born. 22:24

Auch seine Nebenfrau mit Namen Rëuma gebar,
also its concubine with name reuma gave birth,
nämlich Tebach, Gaham, Tahasch und Maacha.
namely Tebah, Gaham, Tahash and Maachah.

.

. **-**
23: 1

.
Die Lebenszeit Saras betrug
the lifetime Sara scam
einhundertsiebenundzwanzig Jahre. 23:2 Da starb
one hundred twenty-seven Years. 23: 2 because died
Sara zu Kirjat-Arba, das ist Hebron, im Land
Sara to Kiryat Arba the is Hebron, in the country
Kanaan, und Abraham kam, für Sara die Totenklage
Canaan, and Abraham came, for Sara the keen
zu halten und sie zu beweinen. 23:3 Dann erhob
to hold and they to weep. 23: 3 then rose
sich Abraham, ging von der Toten weg und redete
itself Abraham, went of the dead away and talked
mit den Hetitern. Er sagte: 23:4 Ich bin bei euch
with the Hittites. he said: 23: 4 I am at you
nur ein Fremder und Halbbürger. Gebt mir darum
the only a stranger and Sojourners. Give me that is why
bei euch eine Grabstätte, damit ich meine Tote
at you a tomb, so that I my dead
hinausbringen und begraben kann. 23:5 Da gaben
put out and bury can. 23: 5 because gave
die Hetiter Abraham diesen Bescheid: 23:6 Höre uns,
the Hittite Abraham this Opinion: 23: 6 Listen us
Herr! Als ein Fürst Gottes lebst du unter uns. In
Mr! as a prince God live you under ourselves. in
den besten unserer Gräber bestatte deine Tote.
the best our digger bestatte your Dead.
Keiner von uns wird dir sein Grab verweigern, dass
none of us shall you be grave refuse, that
du deine Tote bestattest. 23:7 Darauf erhob sich
you your dead bestattest. 23: 7 thereon rose itself
Abraham, verneigte sich vor den Bewohnern des
Abraham, bowed itself in front the residents of
Landes, den Hetitern, 23:8 und sprach zu ihnen:
country the Hittites, 23: 8 and spoke to them:

Wenn ihr damit einverstanden seid, dass ich meine
when their so that agreed are, that I my
Tote hinausbringe und begrabe, so hört mich an:
dead also bring and bury, so listen me to:
Verwendet euch für mich bei Efron, dem Sohne
uses you for me at Efron, the son
Zohars, 23:9 dass er mir die Höhle von Machpela,
Zohar 23: 9 that he me the cave of Machpelah,
die ihm gehört und die am Rand seines
the it heard and the at the edge his
Grundstückes liegt, überlässt. Er soll sie mir zum
plot is, leaves. he shall they me for
vollen Kaufpreis in euerer Gegenwart als Grabbesitz
full purchase price in euerer presence as grave ownership
überlassen. 23:10 Efron aber saß mitten unter den
leave. 23:10 Efron but sat in the middle under the
Hetitern. Der Hetiter Efron antwortete Abraham in
Hittites. the Hittite Efron answered Abraham in
Gegenwart aller Hetiter, die zum Stadttor gekommen
presence all Hittites, the for city gate come
waren: 23:11 Nicht so, mein Herr, höre mich an!
were: 23:11 not so, my mr, hear me to!
Das Grundstück schenke ich dir, auch die Höhle, die
the plot tavern I you also the cave, the
sich darauf befindet, schenke ich dir. In Gegenwart
itself thereon is, tavern I thee. in presence
der Söhne meines Volkes schenke ich sie dir.
the sons mine people tavern I they thee.
Begrabe nur deine Tote! 23:12 Da verneigte sich
bury the only your Dead! 23:12 because bowed itself
Abraham vor den Bewohnern des Landes 23:13 und
Abraham in front the residents of country 23:13 and
sprach zu Efron in Gegenwart der Bewohner des
spoke to Efron in presence the resident of
Landes: Nein, so nicht! Höre mich an! Ich zahle dir
country: No, so not! Listen me to! I pay you
den vollen Preis des Grundstücks. Nimm ihn von
the full price of Land. Take it of
mir an, damit ich meine Tote dort begraben kann.
me to, so that I my dead there bury can.

23:14 Nun erwiderte Efron dem Abraham: 23:15
23:14 now replied Efron the Abraham: 23:15
Mein Herr, höre mich an! Vierhundert Silberschekel
my mr, hear me to! four hundred shekels of silver
für ein Grundstück, was bedeutet das zwischen mir
for a plot, what means the between me
und dir? Begrabe nur deine Tote! 23:16 Abraham
and you? bury the only your Dead! 23:16 Abraham
nahm die Forderung Efrons an. Und Abraham wog
took the demand Efron at. and Abraham weighed
Efron den Preis ab, den dieser in Gegenwart der
Efron the price from, the this in presence the
Hetiter genannt hatte: vierhundert Silberschekel, zum
Hittite stated had: four hundred shekels of silver, for
üblichen Handelswert. 23:17 So ging das Grundstück
usual Commercial value. 23:17 so went the plot
des Efron, das in der Machpela östlich von Mamre
of Efron, the in the Machpelah east of Mamre
lag, das Grundstück mit der Höhle darauf samt
lay, the plot with the cave thereon together with
allen Bäumen auf dem Grundstück ringsum in
all trees on the plot all around in
seinem ganzen Gebiet, 23:18 in den Besitz
his all area, 23:18 in the possession
Abrahams über in Gegenwart aller Hetiter, die zum
Abraham about in presence all Hittites, the for
Stadttor gekommen waren. 23:19 Darauf begrub
city gate come were. 23:19 thereon buried
Abraham seine Frau Sara in der Höhle auf dem
Abraham its woman Sara in the cave on the
Grundstück von Machpela östlich von Mamre im
plot of Machpelah east of Mamre in the
Land Kanaan. 23:20 So war das Grundstück mit der
country Canaan. 23:20 so was the plot with the
Höhle darauf rechtskräftig von den Hetitern als
cave thereon legally of the Hittites as
Grabstätte in den Besitz Abrahams übergegangen.
tomb in the possession Abraham passed.

.

. **-**

24: 1

.

Abraham war alt und hochbetagt und der Herr
Abraham was old and hochbetagt and the Mr
hatte Abraham in allem gesegnet. 24:2 Da sprach
had Abraham in all blessed. 24: 2 because spoke
Abraham zu seinem Knecht, dem Ältesten seines
Abraham to his servant, the elders his
Hauses, der seinen ganzen Besitz verwaltete: Lege
house, the its all possession managed: Place
deine Hand unter meine Hüfte! 24:3 Ich will dich
your hand under my Hip! 24: 3 I will you
bei dem Herrn, dem Gott des Himmels und dem
at the Lord, the God of heaven and the
Gott der Erde, schwören lassen, dass du für meinen
God the earth, swear let, that you for mean
Sohn keine Frau aus den Töchtern der Kanaaniter
son no woman from the daughters the Canaanites
nimmst, in deren Mitte ich wohne. 24:4 Begib dich
take, in their center I live. 24: 4 Embark you
vielmehr in mein Heimatland und zu meinen
rather in my homeland and to mean
Verwandten und hole eine Frau für meinen Sohn
relatives and hole a woman for mean son
Isaak! 24:5 Darauf erwiderte ihm der Knecht:
Isaac! 24: 5 thereon replied it the servant:
Vielleicht aber will die Frau mir nicht in dieses
perhaps but will the woman me not in this
Land folgen. Soll ich deinen Sohn wieder in die
country follow. target I your son back in the
Heimat zurückbringen, aus der du ausgezogen bist?
home return, from the you undressed you?
24:6 Abraham antwortete: Hüte dich, meinen Sohn
24: 6 Abraham replied: hats you mean son
dorthin zurückzubringen! 24:7 Der Herr, der Gott
there return! 24: 7 the mr, the God
des Himmels, der mich aus dem Land meines Vaters
of heaven, the me from the country mine father
und aus dem Land meiner Verwandtschaft
and from the country mine relationship
hinweggeführt, der zu mir geredet und mir eidlich
carried away, the to me spoken and me sworn

versprochen hat: Ich will dieses Land deiner
promised has: I will this country yours
Nachkommenschaft geben, er wird seinen Engel vor
progeny give, he shall its angel in front
dir hersenden, dass du eine Frau für meinen Sohn
you hersenden, that you a woman for mean son
dort holen kannst. 24:8 Sollte aber die Frau dir
there get can. 24: 8 should but the woman you
nicht folgen wollen, so bist du frei von diesem
not follow want so are you free of this
Schwur. Nur darfst du meinen Sohn nicht dorthin
Oath. the only are allowed you mean son not there
zurückführen. 24:9 Da legte der Knecht seine
traced. 24: 9 because put the servant its
Hand unter die Hüfte seines Herrn Abraham und
hand under the hip his Mr. Abraham and
leistete ihm den Schwur, wie es besprochen war.
made it the oath, how it discussed had.
24:10 Hierauf nahm der Knecht zehn von den
24:10 hereupon took the servant ten of the
Kamelen seines Herrn und führte allerlei
camels his Mr. and led all kinds of
Kostbarkeiten seines Herrn mit. Dann brach er auf
treasures his Mr. with. then fallow he on
und zog nach Aram Naharajim in die Stadt Nahors.
and moved to Aram Naharajim in the city Nahor.
24:11 Er ließ die Kamele außerhalb der Stadt an
24:11 he let the camels outside the city to
einem Brunnen lagern. Es war gegen Abend um die
a fountain store. it was against evening about the
Zeit, da die Frauen zum Wasserschöpfen
time, because the Women for drawing water
herauskommen. 24:12 Dann betete er: Herr, Gott
come out. 24:12 then prayed he: mr, God
meines Herrn Abraham! Füge es heute glücklich und
mine Mr. Abraham! Add it today happy and
erweise dich gnädig gegen meinen Herrn Abraham.
legally you gracious against mean Mr. Abraham.
24:13 Siehe, ich stehe an der Quelle und die
24:13 see, I stand to the source and the

Töchter der Leute aus der Stadt kommen heraus,
daughters the people from the city come out
um Wasser zu schöpfen. 24:14 Wenn das Mädchen,
about water to draw. 24:14 when the girl
zu dem ich sage: Neige deinen Krug, damit ich
to the I say: Neige your Krug, so that I
trinke!, spricht: Trinke, auch deine Kamele will ich
drink !, says: drink, also your camels will I
tränken!, so hast du es für deinen Knecht Isaak
soak !, so haste you it for your servant Isaac
bestimmt; und daran will ich erkennen, dass du dich
determined; and it will I recognize that you you
gnädig gegen meinen Herrn erweist. 24:15 Er hatte
gracious against mean Mr. proves. 24:15 he had
sein Gebet noch nicht beendet, da kam Rebekka
be prayer yet not completed, because came Rebecca
heraus, die Betuël, dem Sohn der Milka, der Frau
out the Bethuel, the son the Milka, the woman
Nahors, des Bruders Abrahams, geboren worden war,
Nahor, of brother Abraham, born been was
mit einem Wasserkrug auf der Schulter. 24:16 Das
with a ewer on the Shoulder. 24:16 the
Mädchen war sehr anmutig anzusehen, eine Jungfrau,
girl was very gracefully to see a Virgin,
die noch kein Mann erkannt hatte. Sie stieg zur
the yet no man recognized had. you increased to
Quelle hinab, füllte ihren Krug und kam wieder
source down, filled their pitcher and came back
herauf. 24:17 Da lief der Knecht auf sie zu und
Up. 24:17 because ran the servant on they to and
sprach: Lass mich ein wenig Wasser aus deinem
said: let me a not much water from your
Krug trinken! 24:18 Sie erwiderte: Trinke, mein
pitcher drink! 24:18 you replied: drink, my
Herr! Und rasch nahm sie ihren Krug herab auf
Mr! and rapidly took they their pitcher down on
ihre Hand und ließ ihn trinken. 24:19 Nachdem sie
their hand and let it . drinking 24:19 after they
ihn seinen Durst hatte stillen lassen, sprach sie:
it its thirst had satisfy let, spoke they:
Auch für deine Kamele will ich schöpfen, bis sie
also for your camels will I draw, to they

sich satt getrunken haben. 24:20 Und eilends goss
itself fed up drunk have. 24:20 and haste goss
sie den Krug in die Tränke und lief wieder zum
they the pitcher in the drinking trough and ran back for
Brunnen, um zu schöpfen. So schöpfte sie für alle
well, about to draw. so drew they for all
seine Kamele. 24:21 Der Mann beobachtete sie
its Camels. 24:21 the man observed they
schweigend, um zu erkennen, ob der Herr seine
silently, about to recognize whether the Mr its
Reise gelingen ließ oder nicht. 24:22 Als alle Kamele
travel succeed let or do not. 24:22 as all camels
sich satt getrunken hatten, nahm der Mann einen
itself fed up drunk had, took the man one
goldenen Nasenring, einen halben Schekel schwer,
golden Nose ring, one half shekel difficult,
sowie zwei Spangen für ihre Arme, zehn
as well as two Slides for their arms, ten
Goldschekel schwer. 24:23 Dann fragte er: Wessen
gold by difficult. 24:23 then asked he: whose
Tochter bist du? Sage es mir doch! Ist im Haus
daughter are you? legend it me yet! is in the house
deines Vaters Raum für uns zum Übernachten? 24:24
yours father space for us for Stay? 24:24
Sie antwortete ihm: Ich bin die Tochter Betuëls, des
you answered him: I am the daughter Bethuel of
Sohnes der Milka, den sie Nahor geboren hat. 24:25
son the Milka, the they Nahor born has. 24:25
Ferner sagte sie: Stroh und Futter haben wir in
further said they: straw and feed have we in
Menge, auch Raum zum Übernachten. 24:26 Da
amount also space for Stay. 24:26 because
verneigte sich der Mann, warf sich vor dem Herrn
bowed itself the man, threw itself in front the Mr.
nieder 24:27 und sprach: Gepriesen sei der Herr, der
down 24:27 and said: blessed was the mr, the
Gott meines Herrn Abraham, der seine Liebe und
God mine Mr. Abraham, the its love and
Treue meinem Herrn nicht entzogen hat! Mich hat
loyalty my Mr. not withdrawn has! me has

der Herr geradewegs zum Haus des Bruders meines
the Mr straight for house of brother mine
Herrn geführt. 24:28 Das Mädchen aber lief weg
Mr. performed. 24:28 the girl but ran away
und berichtete zu Hause seiner Mutter, was sich
and reported to home its mother, what itself
zugetragen hatte. 24:29 Rebekka hatte einen Bruder
occurred had. 24:29 Rebecca had one brother
namens Laban. Laban eilte zu dem Mann hinaus an
called Laban. Laban hurried to the man out to
die Quelle. 24:30 Als er nämlich den Nasenring und
the Source. 24:30 as he namely the nose ring and
die Spangen am Arm seiner Schwester gesehen und
the Slides at the arm its sister seen and
gehört hatte, wie seine Schwester Rebekka berichtete:
heard had, how its sister Rebecca reported:
So hat der Mann zu mir geredet, begab er sich zu
so has the man to me spoken, went he itself to
dem Mann, der noch bei den Kamelen an der
the man, the yet at the camels to the
Quelle stand, 24:31 und sagte zu ihm: Komm,
source stood, 24:31 and said to him: come over,
Gesegneter des Herrn! Warum stehst du draußen?
blessed of Lord! Why stand you outside?
Ich habe bereits das Haus aufgeräumt und auch
I have already the house tidy and also
Platz geschaffen für die Kamele. 24:32 So kam der
space created for the Camels. 24:32 so came the
Mann in das Haus. Jener aber sattelte die Kamele
man in the House. that but saddled the camels
ab, gab ihnen Stroh und Futter und brachte
from, were them straw and feed and Inappropriate
Wasser, damit er und die Männer, die mit ihm
water, so that he and the men, the with it
gekommen waren, sich die Füße waschen konnten.
come were itself the feet wash could.
24:33 Als man ihm dann zu essen vorsetzte, sagte
24:33 as one it then to eat set before, said
er: Ich esse nicht, bevor ich mein Anliegen
he: I eat not, before I my request
vorgebracht habe. Sie sprachen: So rede. 24:34
submitted have. you said: so talking about. 24:34

Da berichtete er: Ich bin der Knecht Abrahams.
because reported he: I am the servant Abraham.
24:35 Der Herr hat meinen Herrn reich gesegnet,
24:35 the Mr has mean Mr. rich blessed,
sodass er zu großem Wohlstand gelangt ist. Er gab
so he to large prosperity reaches is. he were
ihm Schafe und Rinder, Silber und Gold, Knechte
it sheep and cattle, silver and Gold, servants
und Mägde, Kamele und Esel. 24:36 Sara, die Frau
and maids, camels and Donkey. 24:36 Sara, the woman
meines Herrn, hat meinem Herrn in ihrem hohen
mine Lord, has my Mr. in their high
Alter einen Sohn geboren, dem er seinen ganzen
age one son born, the he its all
Besitz übergeben hat. 24:37 Nun ließ mein Herr
possession transfer has. 24:37 now let my Mr
mich schwören: Du darfst für meinen Sohn keine
me swear: you are allowed for mean son no
Frau nehmen aus den Töchtern der Kanaaniter, in
woman take from the daughters the Canaanites, in
deren Land ich wohne. 24:38 Zieh vielmehr in das
their country I live. 24:38 drawing rather in the
Haus meines Vaters und zu meiner Verwandtschaft
house mine father and to mine relationship
und hol eine Frau für meinen Sohn! 24:39 Als ich
and hol a woman for mean Son! 24:39 as I
meinem Herrn erwiderte: Vielleicht wird aber die
my Mr. replied: perhaps shall but the
Frau mir nicht folgen, 24:40 sagte er zu mir: Der
woman me not follow 24:40 said he to me: the
Herr, vor dessen Angesicht ich gewandelt bin, wird
mr, in front its face I converted am, shall
dir seinen Engel senden und deine Reise gelingen
you its angel send and your travel succeed
lassen. Du wirst für meinen Sohn eine Frau aus
leave. you will for mean son a woman from
meiner Verwandtschaft und aus dem Haus meines
mine relationship and from the house mine
Vaters holen. 24:41 Von deinem Eid bist du
father pick. 24:41 of your oath are you

entbunden, wenn du zu meiner Verwandtschaft
relieved, when you to mine relationship
kommst und man gibt sie dir nicht. Nur in diesem
come and one are they you do not. the only in this
Fall bist du von deinem Eid entbunden. 24:42 Als
case are you of your oath released. 24:42 as
ich nun heute an die Quelle kam, da betete ich:
I now today to the source came, because prayed I:
Herr, Gott meines Herrn Abraham! Gib meinem
mr, God mine Mr. Abraham! Give my
Weg, auf dem ich ziehe, einen glücklichen Ausgang!
way on the I prefer, one happy Exit!
24:43 Siehe, ich stehe an der Quelle. Das Mädchen,
24:43 see, I stand to the Source. the girl
das herauskommt, um zu schöpfen, und zu dem ich
the comes out, about to draw, and to the I
sage: Lass mich ein wenig Wasser aus deinem Krug
say: let me a not much water from your pitcher
trinken! 24:44 und die zu mir spricht Trink, auch
drink! 24:44 and the to me speaks drinking, also
für deine Kamelen will ich schöpfen!, sie soll die
for your camels will I draw !, they shall the
Frau sein, die der Herr dem Sohn meines Herrn
woman be the the Mr the son mine Mr.
bestimmt hat. 24:45 Ich hatte noch nicht ausgeredet,
certainly has. 24:45 I had yet not finished speaking,
da kam Rebekka heraus, ihren Krug auf der
because came Rebecca out their pitcher on the
Schulter. Sie stieg zur Quelle hinab und schöpfte.
Shoulder. you increased to source down and drew.
Da sagte ich zu ihr: Lass mich trinken! 24:46
because said I to her: let me drink! 24:46
Rasch nahm sie ihren Krug herab und sprach:
rapidly took they their pitcher down and said:
Trink! Auch deine Kamele will ich tränken! Ich
Drinking! also your camels will I Soak! I
trank. Auch die Kamele tränkte sie. 24:47 Darauf
drank. also the camels soaked them. 24:47 thereon
fragte ich sie und sprach: Wessen Tochter bist du?
asked I they and said: whose daughter are you?
Sie antwortete: Die Tochter Betuëls, des Sohnes
you replied: the daughter Bethuel of son

Nahors, den ihm Milka geboren hat. Da legte ich
Nahor, the it Milka born has. because put I
ihr den Ring an die Nase und die Spangen an die
their the ring to the nose and the Slides to the
Arme. 24:48 Dann verneigte ich mich, warf mich
Arms. 24:48 then bowed I me, threw me
vor dem Herrn nieder und pries den Herrn, den
in front the Mr. down and praised the Lord, the
Gott meines Herrn Abraham, der mich auf den
God mine Mr. Abraham, the me on the
rechten Weg geführt hat, um die Tochter der
right way out has about the daughter the
Verwandten meines Herrn für seinen Sohn zu holen.
relatives mine Mr. for its son to pick.
24:49 Nun denn, wollt ihr meinem Herrn Liebe und
24:49 now because, want their my Mr. love and
Treue erweisen, so sagt es mir; wenn nicht, so sagt
loyalty prove, so says it me; when not, so says
mir auch dies, damit ich mich zur Rechten oder zur
me also this, so that I me to rights or to
Linken wende. 24:50 Da antworteten Laban und
left turn. 24:50 because answered Laban and
Betuël und sprachen: Vom Herrn ist dies
Bethuel and said: from Mr. is this
ausgegangen! Da dürfen wir weder etwas dagegen
assumed! because may we neither something however
noch etwas dafür sagen. 24:51 Siehe, Rebekka steht
yet something Therefore say. 24:51 see, Rebecca is
dir zur Verfügung. Nimm sie und ziehe hin! Sie soll
you to Available. Take they and draw out! you shall
die Frau des Sohnes deines Herrn werden, wie der
the woman of son yours Mr. are, how the
Herr geredet hat. 24:52 Als nun der Knecht
Mr spoken has. 24:52 as now the servant
Abrahams ihre Worte hörte, warf er sich vor dem
Abraham their words heard threw he itself in front the
Herrn anbetend nieder zur Erde. 24:53 Dann holte
Mr. adoring down to Earth. 24:53 then brought
der Knecht silbernes und goldenes Geschmeide und
the servant silver and golden jewelery and

Kleider herbei und gab sie Rebekka. Auch ihrem
clothes induce and were they Rebekah. also their
Bruder und ihrer Mutter machte er kostbare
brother and of her mother made he precious
Geschenke. 24:54 Hierauf aßen und tranken sie, er
Gifts. 24:54 hereupon ate and drank they, he
und die Männer, die ihn begleiteten, und blieben
and the men, the it accompanied, and remained
über Nacht. Als er sich am anderen Morgen
about Night. as he itself at the other morning
erhoben hatte, sprach er: Entlasst mich zu meinem
raised had, spoke he: Entlasst me to my
Herrn! 24:55 Da antworteten ihr Bruder und ihre
Lord! 24:55 because answered their brother and their
Mutter: Das Mädchen soll einige Zeit oder wenigstens
mother: the girl shall some time or at least
zehn Tage noch bei uns bleiben, dann mag sie
ten days yet at us remain, then like they
ziehen. 24:56 Er aber entgegnete ihnen: Haltet mich
Pull. 24:56 he but replied them: hold me
nicht zurück! Der Herr hat meine Reise gelingen
not back! the Mr has my travel succeed
lassen. Entlasst mich darum, dass ich zu meinem
leave. Entlasst me that is why, that I to my
Herrn ziehe! 24:57 Da sagten sie: Wir wollen das
Mr. moving! 24:57 because said they: we want the
Mädchen rufen und es selbst befragen. 24:58 Sie
girl call and it even surveys. 24:58 you
riefen Rebekka herbei und sagten zu ihr: Willst du
called Rebecca induce and said to her: want you
mit diesem Mann ziehen? Sie antwortete: Ich will!
with this man Pull? you replied: I will!
24:59 Nun entließen sie ihre Schwester Rebekka mit
24:59 now dismissed they their sister Rebecca with
ihrer Amme und den Knecht Abrahams mit seinen
of her nurse and the servant Abraham with its
Leuten. 24:60 Sie segneten Rebekka und sprachen zu
People. 24:60 you blessed Rebecca and spoke to
ihr: / Unsere Schwester werde Mutter von
her: / our sister will mother of

tausendmal Zehntausend, / und deine Nachkommen
thousand Ten thousand, / and your progeny
sollen das Tor ihrer Feinde besetzen. 24:61 Alsdann
must the goal of her enemies occupy. 24:61 then
brach Rebekka mit ihren Dienerinnen auf. Sie
fallow Rebecca with their servants on. you
bestiegen die Kamele und folgten dem Mann; der
climbed the camels and followed the man; the
Knecht nahm Rebekka und sie reisten ab. 24:62
servant took Rebecca and they traveled from. 24:62
Isaak kam aus der Wüste vom Brunnen Lahai-Roï:
Isaac came from the desert from fountain Lahai-roi:
Er wohnte nämlich im Negeb. 24:63 Isaak war um
he lived namely in the Negeb. 24:63 Isaac was about
die Abendzeit in Gedanken versunken auf das freie
the eventide in mind absorbed on the free
Feld hinausgegangen. Als er seine Augen erhob, sah
field gone. as he its Eye rose, saw
er Kamele daherkommen. 24:64 Auch Rebekka erhob
he camels come along. 24:64 also Rebecca rose
ihre Augen und erblickte Isaak. Da stieg sie
their Eye and saw Isaac. because increased they
rasch vom Kamel herunter 24:65 und sprach zu dem
rapidly from camel down 24:65 and spoke to the
Knecht: Wer ist dieser Mann dort, der uns auf dem
servant: Who is this man there, the us on the
Feld entgegenkommt? Der Knecht antwortete: Das ist
field comes to meet? the servant replied: the is
unser Herr! Darauf nahm sie den Schleier und
our Mr! thereon took they the veil and
verhüllte sich. 24:66 Der Knecht erzählte Isaak
veiled themselves. 24:66 the servant told Isaac
alles, was sich zugetragen hatte. 24:67 Isaak
all what itself occurred had. 24:67 Isaac
brachte sie in sein Zelt. Er nahm Rebekkaund sie
Inappropriate they in be Tent. he took Rebekkaund they
wurde seine Frau. Isaak gewann sie lieb, sodass er
was its Woman. Isaac won they loving, so he
über den Verlust seiner Mutter getröstet war.
about the loss its mother comforted had.

.
.

-

25: 1

·

Abraham hatte noch eine andere Frau mit Namen
Abraham had yet a other woman with name
Ketura genommen. 25:2 Sie gebar ihm Simran,
Keturah taken. 25: 2 you gave birth it Simran,
Jokschan, Medan, Midian, Jischbak und Schuach.
Jokshan, Medan, Midian, Ishbak and Shuah.
25:3 Jokschan zeugte Scheba und Dedan. Die Söhne
25: 3 Jokshan begat Sheba and Dedan. the sons
Dedans waren die Aschuriter, die Letuschiter und die
Dedan were the Asshurim, the Letushim and the
Lëummiter. 25:4 Die Söhne Midians waren Efa, Efer,
Leummim. 25: 4 the sons Midian were efa, Efer,
Hanoch, Abida und Eldaa. Alle diese sind Söhne der
Hanoch, Abida and Eldaa. all this are sons the
Ketura. 25:5 Abraham aber übergab Isaak seinen
Keturah. 25: 5 Abraham but handed Isaac its
ganzen Besitz. 25:6 Den Söhnen der Nebenfrauen,
all Possession. 25: 6 the sons the In addition to women,
die Abraham hatte, gab Abraham nur Geschenke
the Abraham had, were Abraham the only Gifts
und schickte sie noch bei seinen Lebzeiten von
and sent they yet at its lifetime of
seinem Sohn Isaak weg nach Osten, ins Ostland.
his son Isaac away to East, in the Ostland.
25:7 Dies ist die Lebensdauer Abrahams:
25: 7 this is the lifetime Abraham:
einhundertfünfundsiebzig Jahre. 25:8 Abraham starb
one hundred seventy-five Years. 25: 8 Abraham died
in gesegnetem Alter, betagt und lebenssatt, und
in Blessed age, aged and full of years; and
wurde zu seinen Vätern versammelt. 25:9 Seine
was to its fathers gathered. 25: 9 its
Söhne Isaak und Ismael begruben ihn in der Höhle
sons Isaac and Ismael buried it in the cave
von Machpela auf dem Grundstück des Hetiters
of Machpelah on the plot of Hittite
Efron, des Sohnes Zohars, östlich von Mamre, 25:10
Efron, of son Zohar east of Mamre, 25:10
auf dem Grundstück, das Abraham von den Hetitern
on the plot, the Abraham of the Hittites

käuflich erworben hatte. Dort wurden Abraham und
for sale acquired had. there were Abraham and
seine Frau Sara begraben. 25:11 Nach dem Tod
its woman Sara buried. 25:11 to the death
Abrahams segnete Gott dessen Sohn Isaak. Isaak
Abraham blessed God its son Isaac. Isaac
wohnte bei dem Brunnen Lahai-Roï. 25:12 Dies ist
lived at the fountain Lahai-roi. 25:12 this is
die Geschichte des Geschlechts Ismaels, des Sohnes
the history of sex Ishmael, of son
Abrahams, den Hagar, die ägyptische Magd Saras,
Abraham, the Hagar, the Egyptian wench Saras,
Abraham geboren hatte. 25:13 Dies sind die Namen
Abraham born had. 25:13 this are the name
der Söhne Ismaels, deren Namen für ihre
the sons Ishmael, their name for their
Geschlechter stehen: der Erstgeborene Ismaels
gender are: the firstborn Ishmael
Nebajot, ferner Kedar, Adbeël und Mibsam, 25:14
Nebaioth, further Kedar, Adbeel and Mibsam, 25:14
Mischma, Duma und Massa, 25:15 Hadad, Tema,
Mishma, duma and Massa, 25:15 Hadad, Tema,
Jetur, Nafisch und Kedma. 25:16 Dies sind die Söhne
Jetur, Naphish and Kedma. 25:16 this are the sons
Ismaels und dies ihre Namen nach ihren Siedlungen
Ishmael and this their name to their settlements
und Zeltlagern, zwölf Fürsten nach ihren Stämmen.
and Camps, twelve Prince to their Strains.
25:17 Die Lebensjahre Ismaels betrugen
25:17 the life years Ishmael were
einhundertsiebenunddreißig Jahre; dann verschied er.
one hundred thirty-seven years; then wide he.
Er starb und wurde zu seinen Vätern versammelt.
he died and was to its fathers gathered.
25:18 Er wohnte von Hawila bis Schur, das östlich
25:18 he lived of Havilah to Schur, the east
von Ägypten nach Assur hin liegt. Im Angesicht
of Egypt to Assur down lies. in the face
seiner Brüder ließ er sich nieder. 25:19 Dies ist die
its brethren let he itself down. 25:19 this is the
Familiengeschichte Isaaks, des Sohnes Abrahams.
Family History Isaac, of son Abraham.

Abraham hatte Isaak gezeugt. 25:20 Isaak war
Abraham had Isaac begotten. 25:20 Isaac was
vierzig Jahre alt, als er Rebekka, die Tochter des
forty years old, as he Rebekah the daughter of
Aramäers Betuël aus Paddan-Aram, die Schwester des
Aramean Bethuel from Paddan-Aram, the sister of
Aramäers Laban, sich zur Frau nahm. 25:21 Isaak
Aramean Laban, itself to woman took. 25:21 Isaac
betete zum Herrn für seine Frau, weil sie kinderlos
prayed for Mr. for its woman, because they childless
blieb. Der Herr erhörte ihn und seine Frau
remained. the Mr answered it and its woman
Rebekka wurde schwanger. 25:22 Als aber die
Rebecca was pregnant. 25:22 as but the
Kinder sich in ihrem Schoß stießen, sagte sie:
children itself in their lap encountered, said they:
Wenn es so steht, warum lebe ich noch? Und sie
when it so is, why live I yet? and they
ging hin, den Herrn zu befragen. 25:23 Der Herr
went out the Mr. to surveys. 25:23 the Mr
sprach zu ihr:Zwei Völker trägst du in deinem
spoke to her, Two people wear you in your
Schoß, / zwei Stämme werden sich aus deinem Schoß
lap, / two strains will itself from your lap
scheiden. / Der eine Stamm wird den anderen
divorce. / the a strain shall the other
überwältigen / und der Ältere wird dem Jüngeren
overwhelm / and the elder shall the younger
dienen. 25:24 Als nun die Zeit gekommen war, da
serve. 25:24 as now the time come was because
sie gebären sollte, waren Zwillinge in ihrem Schoß.
they bear should, were Gemini in their Lap.
25:25 Der erste kam hervor, rötlich, ganz mit
25:25 the first came forth, reddish, all with
Haaren bedeckt wie mit einem Fell. Man nannte ihn
moult covered how with a Fur. one called it
Esau. 25:26 Darauf kam sein Bruder hervor. Seine
Esau. 25:26 thereon came be brother forth. its
Hand fasste die Ferse Esaus; darum nannte man
hand summarized the heel Esau; that is why called one
ihn Jakob (Fersenhalter). Isaak war bei ihrer Geburt
it James (Heel holder). Isaac was at of her birth

sechzig Jahre alt. 25:27 Die Knaben wuchsen auf.
sixty years old. 25:27 the boys grew on.
Esau wurde ein tüchtiger Jäger, ein Mann der
Esau was a efficient hunter, a man the
Steppe; Jakob aber war ein zurückgezogener Mann,
steppe; James but was a withdrawn man,
der bei den Zelten blieb. 25:28 Isaak hatte Esau
the at the camping remained. 25:28 Isaac had Esau
lieb, weil er gern Wildbret aß; Rebekka aber liebte
loving, because he gladly game ate; Rebecca but loved
Jakob. 25:29 Einst kochte Jakob ein Gericht. Da
Jacob. 25:29 once cooked James a Court. because
kam Esau ganz erschöpft von der Steppe heim.
came Esau all exhausted of the steppe home.
25:30 Esau sagte zu Jakob: Gib mir doch schnell
25:30 Esau said to Jacob: Give me but quickly
von dem Roten, dem roten (Essen) da; denn ich
of the red, the red (Essen) there; because I
bin ganz erschöpft! Deshalb nannte man ihn Edom
am all exhausted! therefore called one it Edom
(Roter). 25:31 Jakob antwortete: Verkaufe mir zuvor
(Red). 25:31 James replied: Sell me before
dein Erstgeburtsrecht! 25:32 Esau erwiderte: Nun, ich
your Birthright! 25:32 Esau replied: now I
muss ja doch sterben, was nützt mir da das
must yes but die, what benefits me because the
Recht der Erstgeburt? 25:33 Jakob aber sagte:
right the Firstborn? 25:33 James but said:
Schwöre mir zuvor! Da schwor er ihm und
swear me before! because swore he it and
verkaufte so sein Erstgeburtsrecht an Jakob. 25:34
sold so be birthright to Jacob. 25:34
Darauf gab Jakob dem Esau die Speise; es war ein
thereon were James the Esau the food; it was a
Linsengericht. Der aß und trank, stand auf und ging
Pottage. the ate and drank, stand on and went
weg. So gering achtete Esau das Recht der
away. so low stayed Esau the right the
Erstgeburt.
Firstborn.

.
.

-

26: 1

.

Es war im Land eine Hungersnot ausgebrochen; es
it was in the country a famine broken; it
war eine andere Hungersnot als die frühere, die zur
was a other famine as the earlier, the to
Zeit Abrahams geherrscht hatte. Damals begab sich
time Abraham ruled had. at the time went itself
Isaak zum Philisterkönig Abimelech nach Gerar. 26:2
Isaac for Philistine king Abimelech to Gerar. 26: 2
Da erschien ihm der Herr und sprach: Ziehe nicht
because appeared it the Mr and said: pull not
hinunter nach Ägypten, sondern bleibe in dem
down to Egypt, but place to stay in the
Land, das ich dir bezeichne. 26:3 Bleibe als
country, the I you denote. 26: 3 place to stay as
Fremder in diesem Land und ich will mit dir sein
stranger in this country and I will with you be
und dich segnen. Denn dir und deinen Nachkommen
and you bless. because you and your progeny
will ich alle diese Länder geben und ich will den
will I all this countries give and I will the
Eid halten, den ich deinem Vater Abraham
oath hold, the I your father Abraham
geschworen habe. 26:4 Ich mache deine Nachkommen
sworn have. 26: 4 I do your progeny
zahlreich wie die Sterne des Himmels und ich gebe
numerous how the stars of heaven and I give
deiner Nachkommenschaft alle diese Länder und
yours progeny all this countries and
durch deine Nachkommenschaft sollen alle Völker der
by your progeny must all people the
Erde gesegnet werden 26:5 dafür, dass Abraham auf
earth blessed will 26: 5 Therefore, that Abraham on
meine Stimme gehört und mein Gebot, meine Befehle
my voice heard and my bid, my commands
und Satzungen beachtet hat. 26:6 So blieb Isaak in
and statutes observed has. 26: 6 so remained Isaac in
Gerar. 26:7 Wenn sich die Bewohner des Ortes nach
Gerar. 26: 7 when itself the resident of map to

seiner Frau erkundigten, sagte er: Sie ist meine
its woman inquired, said he: you is my
Schwester. Denn er fürchtete sich zu sagen: Sie ist
Sister. because he feared itself to say: you is
meine Frau. Er dachte: Es könnten mich sonst die
my Woman. he thought: it could me otherwise the
Männer des Ortes Rebekkas wegen töten, weil sie
Men of map Rebekah because of kill, because they
eine anmutige Erscheinung ist. 26:8 Als er schon
a graceful appearance is. 26: 8 as he already
längere Zeit dort zugebracht hatte, schaute der
longer time there spent had, looked the
Philisterkönig durch das Fenster und sah, wie Isaak
Philistine king by the window and saw how Isaac
seine Frau liebkoste. 26:9 Da ließ Abimelech Isaak
its woman caressed. 26: 9 because let Abimelech Isaac
kommen und sagte: Ganz gewiss ist sie deine Frau!
come and said: all certainly is they your Woman!
Wie konntest du nur sagen: Sie ist meine
how could you the only say: you is my
Schwester? Isaak erwiderte: Ich dachte, ich müsste
Sister? Isaac replied: I thought I should
ihretwegen sterben. 26:10 Darauf entgegnete
because of her die. 26:10 thereon replied
Abimelech: Warum hast du uns dies angetan? Wie
Abimelech: Why haste you us this done? how
leicht hätte einer aus dem Volk mit deiner Frau
easily would one from the people with yours woman
schlafen können! Dann hättest du eine Schuld über
sleep can! then had you a debt about
uns gebracht. 26:11 Darauf befahl Abimelech allem
us brought. 26:11 thereon ordered Abimelech all
Volk: Wer sich an diesem Mann oder an dieser
people: Who itself to this man or to this
Frau vergreift, wird mit dem Tod bestraft. 26:12
woman assaults, shall with the death punished. 26:12
Isaak säte nun in jenem Land und erntete im
Isaac sowed now in that country and harvested in the
gleichen Jahr hundertfältig; denn der Herr segnete
equal year hundredfold; because the Mr blessed

ihn. 26:13 Der Mann wurde reich und immer
him. 26:13 the man was rich and always
reicher, bis er zu großem Wohlstand gelangt war.
richer, to he to large prosperity reaches had.
26:14 Er besaß Schafe und Rinderherden und
26:14 he had sheep and cattle herds and
zahlreiches Gesinde. Da wurden die Philister auf
numerous Servants. because were the Philistine on
ihn neidisch. 26:15 Deshalb schütteten die Philister
it envious. 26:15 therefore poured the Philistine
alle Brunnen zu, die die Knechte seines Vaters
all fountain to, the the servants his father
Abraham noch zu Lebzeiten seines Vaters gegraben
Abraham yet to lifetime his father dug
hatten, und füllten sie mit Erde. 26:16 Abimelech
had, and completed they with Earth. 26:16 Abimelech
aber sagte zu Isaak: Zieh weg von uns, denn du
but said to Isaac: drawing away of us because you
bist uns zu mächtig geworden! 26:17 So zog Isaak
are us to powerful become! 26:17 so moved Isaac
von dort weg, schlug sein Zeltlager im Tal von
of there away, suggested be camp in the valley of
Gerar auf und ließ sich dort nieder. 26:18 Dann
Gerar on and let itself there down. 26:18 then
grub Isaak die Wasserbrunnen wieder auf, die die
grub Isaac the water fountain back on, the the
Knechte seines Vaters gegraben, die aber die Philister
servants his father dug, the but the Philistine
nach dem Tod Abrahams verschüttet hatten, und gab
to the death Abraham spilled had, and were
ihnen die gleichen Namen, die ihnen sein Vater
them the equal name, the them be father
gegeben hatte. 26:19 Die Knechte Isaaks aber gruben
given had. 26:19 the servants Isaac but dug
im Tal nach und fanden dort einen Brunnen mit
in the valley to and found there one fountain with
fließendem Wasser. 26:20 Da gerieten die Hirten
running Water. 26:20 because came the pastors
von Gerar in Streit mit den Hirten Isaaks, indem
of Gerar in dispute with the pastors Isaac, as

sie sagten: Uns gehört das Wasser! Er nannte den
they said: us heard the Water! he called the
Brunnen Esek (Zank), weil sie sich mit ihm
fountain Esek (Zank), because they itself with it
gezankt hatten. 26:21 Darauf gruben sie einen
quarreled had. 26:21 thereon dug they one
anderen Brunnen. Sie gerieten auch um diesen
other Wells. you came also about this
Brunnen in Streit; deshalb nannte er ihn Sitna
fountain in dispute; therefore called he it Sitna
(Streit). 26:22 Nun zog er weiter und grub einen
(Dispute). 26:22 now moved he more and grub one
anderen Brunnen. Um diesen gerieten sie nicht mehr
other Wells. about this came they not more
in Streit. So gab er ihm den Namen Rehobot
in Dispute. so were he it the name Rehoboth
(Weite) und sagte: Nun hat uns der Herr weiten
(Width) and said: now has us the Mr wide
Raum gegeben, dass wir uns im Land ausbreiten
space given that we us in the country spread
können. 26:23 Von da ging er nach Beerscheba
can. 26:23 of because went he to Beersheba
hinauf. 26:24 In jener Nacht erschien ihm der Herr
up. 26:24 in that night appeared it the Mr
und sprach:Ich bin der Gott deines Vaters Abraham.
and said, I am the God yours father Abraham.
Fürchte dich nicht, denn ich bin mit dir. Ich will
fear you not, because I am with thee. I will
dich segnen und deine Nachkommen zahlreich machen
you bless and your progeny numerous make
wegen meines Knechtes Abraham. 26:25 Da baute
because of mine servant Abraham. 26:25 because built
er an dieser Stelle einen Altar und rief den Namen
he to this location one altar and called the name
des Herrn an. Er schlug dort sein Zelt auf und die
of Mr. at. he suggested there be tent on and the
Knechte gruben einen Brunnen. 26:26 Abimelech kam
servants dug one Wells. 26:26 Abimelech came
aus Gerar mit seinem Vertrauten Ahusat und seinem
from Gerar with his familiar Ahusat and his

Heerführer Pichol zu ihm. 26:27 Isaak sprach zu
general Pichol to to him. 26:27 Isaac spoke to
ihnen: Warum kommt ihr zu mir? Ihr hasst mich
them: Why comes their to me? their hates me
doch und habt mich von euch weggeschickt. 26:28
but and have me of you sent away. 26:28
Sie antworteten: Wir haben mit eigenen Augen
you responded: we have with own Eye
gesehen, dass der Herr mit dir ist. Darum sagten
seen, that the Mr with you is. that is why said
wir: Es sollte eine eidliche Verpflichtung zwischen
we: it should a sworn obligation between
uns und dir sein. Wir wollen einen Vertrag mit dir
us and you to be. we want one contract with you
schließen. 26:29 Du sollst uns nichts Böses zufügen,
close. 26:29 you shall us nothing evil Add,
so wie wir dich auch nicht angetastet, sondern dir
so how we you also not touched, but you
nur Gutes getan haben und dich in Frieden haben
the only good done have and you in peace have
ziehen lassen. Du bist nun einmal der Gesegnete des
pull leave. you are now one day the blessed of
Herrn. 26:30 Da bereitete er ihnen ein Gastmahl
Lord. 26:30 because prepared he them a feast
und sie aßen und tranken. 26:31 In der Frühe des
and they ate and drank. 26:31 in the morning of
anderen Morgens leisteten sie sich gegenseitig den
other in the morning contributed they itself mutually the
Schwur. Darauf entließ sie Isaak und sie gingen in
Oath. thereon dismissed they Isaac and they went in
Frieden von ihm. 26:32 Am gleichen Tag kamen die
peace of to him. 26:32 at the equal day came the
Knechte Isaaks und meldeten ihm von dem Brunnen,
servants Isaac and reported it of the well,
den sie wieder gegraben hatten, und sagten zu ihm:
the they back dug had, and said to him:
Wir haben Wasser gefunden! 26:33 Er nannte ihn
we have water found! 26:33 he called it
Schiba (Eid). Daher heißt der Ort bis auf den
Schiba (Eid). hence ie the place to on the

heutigen Tag Beerscheba (Eidbrunnen). 26:34 Als
today day Beersheba (Eidbrunnen). 26:34 as
Esau vierzig Jahre alt war, heiratete er Jehudit, die
Esau forty years old was married he Yehudit, the
Tochter des Hetiters Beëri, und Basemat, die Tochter
daughter of Hittite Beeri, and Bashemath the daughter
des Hetiters Elon. 26:35 Diese bereiteten Isaak und
of Hittite Elon. 26:35 this prepared Isaac and
Rebekka Kummer.
Rebecca Grief.

.

. **-**
27: 1

.

Als Isaak alt geworden war und seine Augen
as Isaac old become was and its Eye
erloschen, sodass er nicht mehr sah, rief er seinen
extinguished, so he not more saw called he its
älteren Sohn Esau und sprach zu ihm: Mein Sohn!
older son Esau and spoke to him: my Son!
Dieser antwortete: Hier bin ich! 27:2 Da sagte er:
this replied: here am I! 27: 2 because said he:
Du siehst, ich bin alt geworden, den Tag meines
you see I am old become, the day mine
Todes aber weiß ich nicht. 27:3 So nimm jetzt dein
death but white I do not. 27: 3 so take now your
Jagdgerät, deinen Köcher und deinen Bogen, geh
Hunting equipment, your quiver and your bow, go
hinaus auf das Feld und erjag mir ein Wild. 27:4
out on the field and erjag me a Wild. 27: 4
Bereite es mir schmackhaft zu, wie ich es liebe.
prepare it me tasty to, how I it dear.
Bring es mir und ich will essen, damit ich dich
bring it me and I will eat, so that I you
segne, ehe ich sterbe. 27:5 Rebekka hatte gehorcht,
bless, before I die. 27: 5 Rebecca had obeys,
als Isaak mit seinem Sohn Esau redete. Esau
as Isaac with his son Esau was talking about. Esau
ging auf das Feld, um ein Wild für seinen Vater zu
went on the field, about a wild for its father to
erjagen. 27:6 Da sagte Rebekka zu ihrem Sohn
hunt. 27: 6 because said Rebecca to their son

Jakob: Soeben habe ich gehört, wie dein Vater zu
Jacob: just now have I heard how your father to
deinem Bruder Esau sagte: 27:7 Bring mir ein Wild
your brother Esau said: 27: 7 bring me a wild
und bereite es schmackhaft zu; dann will ich essen
and ready it tasty to; then will I eat
und dich vor dem Herrn segnen, ehe ich sterbe.
and you in front the Mr. bless, before I die.
27:8 Und nun, mein Sohn, hör auf das, was ich dir
27: 8 and now my son, listen on the, what I you
auftrage. 27:9 Geh sofort zur Herde und hol mir
behalf. 27: 9 go immediately to herd and hol me
von dort zwei schöne Ziegenböckchen! Ich will sie
of there two beautiful Goats! I will they
für deinen Vater schmackhaft zubereiten, wie er es
for your father tasty prepare, how he it
liebt. 27:10 Du bringst sie deinem Vater zum Essen,
loves. 27:10 you bring they your father for food,
damit er dich segnet, bevor er stirbt. 27:11 Darauf
so that he you blesses, before he die. 27:11 thereon
entgegnete Jakob seiner Mutter Rebekka: Aber mein
replied James its mother Rebekah: but my
Bruder Esau ist doch ein haariger Mann, ich aber
brother Esau is but a hairy man, I but
bin glatt. 27:12 Mein Vater könnte mich betasten.
am smooth. 27:12 my father could me feel.
Dann wäre ich in seinen Augen wie einer, der Spott
then would I in its Eye how a, the ridicule
treibt, und es käme Fluch statt Segen über mich.
drives, and it would curse instead of blessing about myself.
27:13 Seine Mutter aber sprach zu ihm: Der Fluch,
27:13 its mother but spoke to him: the curse,
der dir gilt, soll mich treffen! Höre nur auf
the you applies, shall me meet! Listen the only on
mich, geh und hol sie mir! 27:14 Nun ging er hin,
me, go and hol they me! 27:14 now went he out
holte und brachte sie seiner Mutter. Seine Mutter
brought and Inappropriate they its Mother. its mother
aber bereitete sie schmackhaft zu, wie sein Vater es
but prepared they tasty to, how be father it

liebte. 27:15 Hierauf nahm Rebekka die besten
loved. 27:15 hereupon took Rebecca the best
Kleider ihres älteren Sohnes Esau, die bei ihr im
clothes their older son Esau, the at their in the
Haus waren, und zog sie ihrem jüngeren Sohn
house were and moved they their younger son
Jakob an. 27:16 Die Felle der Ziegenböckchen aber
James at. 27:16 the skins the goats but
legte sie ihm um die Arme und um den glatten
put they it about the poor and about the smooth
Hals. 27:17 Dann gab sie das schmackhafte Gericht,
Neck. 27:17 then were they the delicious court,
das sie bereitet hatte, ihrem Sohn Jakob in die
the they prepares had, their son James in the
Hand. 27:18 So ging Jakob zu seinem Vater hinein
Hand. 27:18 so went James to his father in
und sprach: Mein Vater! Dieser antwortete: Wer bist
and said: my Father! this replied: Who are
du, mein Sohn? 27:19 Jakob erwiderte seinem Vater:
you, my Son? 27:19 James replied his father:
Ich bin Esau, dein Erstgeborener. Ich habe getan,
I am Esau, your Firstborn. I have done
wie du mir aufgetragen hast. Setze dich nun auf
how you me applied have. Set you now on
und iss von meinem Wildbret und segne mich. 27:20
and iss of my game and bless myself. 27:20
Da sprach Isaak zu seinem Sohn: Wie hast du so
because spoke Isaac to his son: how haste you so
rasch etwas finden können, mein Sohn? Er
rapidly something find can, my Son? he
antwortete: Der Herr, dein Gott, ließ es mir über
replied: the mr, your God, let it me about
den Weg laufen. 27:21 Darauf sagte Isaak zu Jakob:
the way run. 27:21 thereon said Isaac to Jacob:
Tritt näher, damit ich dich betaste, mein Sohn, ob
kick closer, so that I you betaste, my son, whether
du wirklich mein Sohn Esau bist oder nicht. 27:22
you really my son Esau are or do not. 27:22
Jakob trat zu seinem Vater Isaak heran und
James occurred to his father Isaac zoom and

dieser betastete ihn und sagte: Die Stimme ist
this fingered it and said: the voice is
Jakobs Stimme, die Arme aber sind Esaus Arme.
Jacob voice, the poor but are Esau Arms.
27:23 Doch er erkannte ihn nicht, weil seine Arme
27:23 but he recognized it not, because its poor
behaart waren wie die Arme seines Bruders Esau.
hairy were how the poor his brother Esau.
Darum segnete er ihn. 27:24 Er fragte ihn: Du bist
that is why blessed he him. 27:24 he asked him: you are
also wirklich mein Sohn Esau? Er erwiderte: Ich bin
so really my son Esau? he replied: I am
es. 27:25 Da sagte er: So reiche es mir! Ich will
there. 27:25 because said he: so rich it me! I will
von dem Wildbret meines Sohnes essen und ihn
of the game mine son eat and it
segnen. Jakob reichte es ihm und er aß; dann
bless. James handed it it and he ate; then
brachte er ihm Wein und er trank. 27:26 Hierauf
Inappropriate he it wine and he drank. 27:26 hereupon
sprach sein Vater Isaak zu ihm: Tritt noch näher
spoke be father Isaac to him: kick yet closer
heran und küsse mich, mein Sohn! 27:27 Er trat
zoom and kiss me, my Son! 27:27 he occurred
heran und küsste ihn. Als er den Duft seiner
zoom and kissed him. as he the fragrance its
Kleider roch, segnete er ihn und sprach:Siehe, der
clothes smelled, blessed he it and Behold, the
Duft meines Sohnes ist wie der Duft eines
fragrance mine son is how the fragrance one
fruchtbaren Feldes, / das der Herr gesegnet hat.
fertile field, / the the Mr blessed has.
27:28 Gott gebe dir vom Tau des Himmels / und
27:28 God give you from dew of heaven / and
von der Fruchtbarkeit der Erde Korn und Most im
of the fertility the earth grain and must in the
Überfluss. 27:29 Völker sollen dir dienen und
Abundance. 27:29 people must you serve and
Nationen sich vor dir beugen. / Du sollst der
Nations itself in front you . bend / you shall the

Gebieter über deine Brüder sein / und die Söhne
lord about your brethren be / and the sons
deiner Mutter sollen sich vor dir neigen. /
yours mother must itself in front you . tend /
Verflucht sei, wer dich verflucht, / und gesegnet, wer
cursed was, who you cursed, / and blessed, who
dich segnet! 27:30 Als Isaak den Segen über Jakob
you bless! 27:30 as Isaac the blessing about James
vollendet hatte und Jakob eben erst von seinem
completed had and James just only of his
Vater hinausgegangen war, kam sein Bruder Esau
father gone was came be brother Esau
von der Jagd zurück. 27:31 Auch er bereitete ein
of the hunting return. 27:31 also he prepared a
schmackhaftes Gericht, brachte es seinem Vater und
delicious court, Inappropriate it his father and
sprach: Setze dich auf, mein Vater, und iss von dem
said: Set you on, my father, and iss of the
Wildbret deines Sohnes und segne ihn! 27:32 Da
game yours son and bless him! 27:32 because
sprach sein Vater Isaak zu ihm: Wer bist du? Er
spoke be father Isaac to him: Who are you? he
antwortete: Ich bin dein erstgeborener Sohn Esau.
replied: I am your firstborn son Esau.
27:33 Da erschrak Isaak über alle Maßen und
27:33 because frightened Isaac about all dimensions and
sagte: Wer war denn der, der ein Wild erjagt und
said: Who was because the, the a wild hunted and
es mir gebracht hat? Und ich habe in gutem
it me brought has? and I have in good
Glauben gegessen, ehe du kamst, und habe ihn
faith eaten, before you came, and have it
gesegnet. Er wird auch gesegnet bleiben. 27:34 Als
blessed. he shall also blessed . remain 27:34 as
Esau die Worte seines Vaters hörte, schrie er
Esau the words his father heard cried he
furchtbar laut und erbittert und sprach zu seinem
terribly loud and bitter and spoke to his
Vater: Segne doch auch mich, mein Vater! 27:35 Er
father: bless but also me, my Father! 27:35 he
antwortete: Dein Bruder ist mit List gekommen und
replied: your brother is with cunning come and

hat deinen Segen weggenommen. 27:36 Darauf sagte
has your blessing removed. 27:36 thereon said
Esau: Mit Recht hat man ihn Jakob (Betrüger)
Esau: with right has one it James (Con man)
genannt. Schon zweimal hat er mich betrogen. Er
mentioned. already twice has he me cheated. he
hat mir mein Erstgeburtsrecht genommen und nun
has me my birthright taken and now
hat er mir den Segen weggenommen. Und weiter
has he me the blessing removed. and more
sagte er: Hast du denn keinen Segen für mich
said he: haste you because no blessing for me
zurückbehalten? 27:37 Isaak antwortete und sprach
retained? 27:37 Isaac answered and spoke
zu Esau: Siehe, ich habe ihn zum Herrn über dich
to Esau: see, I have it for Mr. about you
gesetzt und alle seine Brüder habe ich ihm zu
set and all its brethren have I it to
Knechten gegeben. Mit Korn und Most habe ich ihn
subjugate given. with grain and must have I it
versorgt. Was könnte ich für dich noch tun, mein
supplied. What could I for you yet do my
Sohn? 27:38 Da erwiderte Esau seinem Vater: Hast
Son? 27:38 because replied Esau his father: haste
du nur einen Segen, mein Vater? Segne doch auch
you the only one blessing, my Father? bless but also
mich, mein Vater! Und Esau begann laut zu weinen.
me, my Father! and Esau began loud to . cry
27:39 Da hob sein Vater Isaak an und sprach zu
27:39 because raised be father Isaac to and spoke to
ihm:Siehe, fern vom fruchtbaren Land wird dein
him, Behold, remote from fertile country shall your
Wohnsitz sein / und fern vom Tau des Himmels
residence be / and remote from dew of heaven
oben. 27:40 Von deinem Schwert musst du leben /
top. 27:40 of your sword have you live /
und deinem Bruder musst du dienen.Doch wenn du
and your brother have you dienen.Doch when you
rüttelst, / wirst du sein Joch von deinem Nacken
tumbles, / will you be yoke of your neck

schütteln. 27:41 Esau hasste fortan Jakob wegen
shake. 27:41 Esau hated henceforth James because of
des Segens, mit dem sein Vater ihn gesegnet hatte,
of blessing, with the be father it blessed had,
und sprach bei sich: Bald nahen die Tage der
and spoke at are: soon close the days the
Trauer um meinen Vater; dann werde ich meinen
mourning about mean father; then will I mean
Bruder Jakob erschlagen. 27:42 Rebekka wurden
brother James killed. 27:42 Rebecca were
diese Worte ihres älteren Sohnes hinterbracht. Sie
this words their older son behind forward. you
sandte deshalb hin und ließ ihren jüngeren Sohn
sent therefore down and let their younger son
Jakob rufen und sagte zu ihm: Dein Bruder Esau
James call and said to him: your brother Esau
sinnt auf Rache gegen dich und will dich töten.
muses on revenge against you and will you kill.
27:43 Höre nun, mein Sohn, auf meinen Rat! Mach
27:43 Listen now my son, on mean Council! Do
dich auf und flieh zu meinem Bruder Laban nach
you on and flee to my brother Laban to
Haran. 27:44 Bleib einige Zeit bei ihm, bis sich der
Haran. 27:44 Stay some time at him, to itself the
Zorn deines Bruders gelegt hat. 27:45 Sobald der
anger yours brother set has. 27:45 as soon as the
Zorn deines Bruders von dir ablässt und er vergisst,
anger yours brother of you discharges and he forgets
was du ihm angetan hast, schick ich hin und lass
what you it done have, chic I down and let
dich von da holen. Warum soll ich euch beide an
you of because pick. Why shall I you both to
einem Tag verlieren? 27:46 Hierauf sagte Rebekka zu
a day lose? 27:46 hereupon said Rebecca to
Isaak: Ich bin meines Lebens überdrüssig wegen
Isaac: I am mine life weary because of
der Hetiterinnen. Nimmt sich auch Jakob eine
the Hittite. takes itself also James a
Hetiterin zur Frau wie Esau, eine von den Töchtern
Hittite to woman how Esau, a of the daughters

des Landes, was habe ich da noch vom Leben?
of country what have I because yet from Life?

.

. **-**
28: 1

.

Da rief Isaak den Jakob und segnete ihn. Er gab
because called Isaac the James and blessed him. he were
ihm seine Weisung und sprach: Du sollst dir keine
it its instruction and said: you shall you no
Frau von den Töchtern Kanaans nehmen! 28:2 Mach
woman of the daughters Canaan take! 28: 2 Do
dich auf und begib dich nach Paddan-Aram in das
you on and Embark you to Padanaram in the
Haus Betuëls, des Vaters deiner Mutter, und nimm
house Bethuel of father yours mother, and take
dir von dort eine Frau von den Töchtern Labans,
you of there a woman of the daughters Laban
des Bruders deiner Mutter! 28:3 Gott der
of brother yours Mother! 28: 3 God the
Allmächtige segne dich und mache dich fruchtbar
Almighty bless you and do you fruitful
und gebe dir Nachkommen, auf dass du zu einer
and give you descendants, on that you to one
Menge von Völkern werdest! 28:4 Er gebe dir den
amount of peoples mayest! 28: 4 he give you the
Segen Abrahams, dir und deinen Nachkommen, dass
blessing Abraham, you and your descendants, that
du das Land, das Gott Abraham gegeben hat und
you the country, the God Abraham given has and
in dem du als Fremder lebst, zu Eigen bekommst.
in the you as stranger live, to own get.
28:5 So entließ Isaak Jakob nach Paddan-Aram zu
28: 5 so dismissed Isaac James to Padanaram to
Laban, dem Sohn des Aramäers Betuël, dem Bruder
Laban, the son of Aramean Bethuel, the brother
Rebekkas, der Mutter Jakobs und Esaus. 28:6 Esau
Rebekah the mother Jacob and Esau. 28: 6 Esau
erfuhr, dass Isaak Jakob gesegnet und nach
learned that Isaac James blessed and to
Paddan-Aram gesandt hatte, um sich von dort eine
Padanaram sent had, about itself of there a

Frau zu holen, und ihm mit dem Segen auch die
woman to get, and it with the blessing also the
Weisung gegeben hatte: Du sollst dir keine Frau aus
instruction given had: you shall you no woman from
den Töchtern der Kanaaniter nehmen, 28:7 und dass
the daughters the Canaanites take, 28: 7 and that
Jakob auf Vater und Mutter hörte und nach
James on father and mother heard and to
Paddan-Aram gezogen war. 28:8 Da merkte Esau,
Padanaram drawn had. 28: 8 because noted Esau,
dass die Töchter der Kanaaniter seinem Vater
that the daughters the Canaanites his father
missfielen. 28:9 Darum ging er zu Ismael und nahm
displeased. 28: 9 that is why went he to Ismael and took
sich zu seinen Frauen noch Machalat, die Tochter
itself to its Women yet Mahalath, the daughter
Ismaels, des Sohnes Abrahams, die Schwester
Ishmael, of son Abraham, the sister
Nebajots, als Frau hinzu. 28:10 Jakob verließ
Nebajoth, as woman added. 28:10 James left
Beerscheba und zog nach Haran. 28:11 Er gelangte
Beersheba and moved to Haran. 28:11 he reached
zu einer Stätte und blieb dort über Nacht, weil
to one site and remained there about night, because
die Sonne schon untergegangen war. Er nahm einen
the sun already set had. he took one
von den Steinen der Stätte, legte ihn unter seinen
of the stones the site, put it under its
Kopf und schlief an jener Stätte ein. 28:12 Da
head and slept to that site one. 28:12 because
träumte ihm: Er sah eine Leiter auf die Erde
dreamed him: he saw a conductor on the earth
gestellt, deren Spitze den Himmel berührte. Engel
found their top the sky touched. angel
Gottes stiegen an ihr auf und nieder. 28:13 Der
God increased to their on and down. 28:13 the
Herr aber stand über ihr und sprach: Ich bin der
Mr but stand about their and said: I am the
Herr, der Gott deines Vaters Abraham und der Gott
mr, the God yours father Abraham and the God
Isaaks. Das Land, auf dem du ruhst, will ich dir
Isaac. the country, on the you are resting, will I you

und deinen Nachkommen geben. 28:14 Deine
and your progeny give. 28:14 your
Nachkommenschaft soll wie der Staub der Erde
progeny shall how the dust the earth
werden und du sollst dich nach West und Ost, nach
will and you shall you to west and East, to
Nord und Süd ausbreiten und durch dich und deine
north and south spread and by you and your
Nachkommen sollen alle Stämme der Erde gesegnet
progeny must all strains the earth blessed
werden. 28:15 Siehe, ich bin mit dir. Ich will dich
will. 28:15 see, I am with thee. I will you
überall behüten, wohin du gehst, und dich in dieses
all over guard, where you going and you in this
Land zurückführen. Denn ich werde dich nicht
country traced. because I will you not
verlassen, bis ich vollbracht, was ich dir verheißen
leave, to I accomplished, what I you promise
habe. 28:16 Jakob erwachte aus seinem Schlaf und
have. 28:16 James awoke from his sleep and
sprach: Wahrlich, der Herr ist an dieser Stätte, und
said: Verily, the Mr is to this site, and
ich wusste es nicht! 28:17 Er fürchtete sich und
I knew it not! 28:17 he feared itself and
sprach: Wie furchtbar ist diese Stätte! Hier ist nichts
said: how terribly is this Site! here is nothing
anderes als das Haus Gottes und die Pforte des
other as the house God and the gate of
Himmels! 28:18 Als Jakob früh am anderen Morgen
Heaven! 28:18 as James early at the other morning
aufgestanden war, nahm er den Stein, den er zum
risen was took he the stone, the he for
Lager für seinen Kopf gemacht hatte, richtete ihn
stock for its head made had, taught it
als Denkstein auf und goss Öl darüber. 28:19 Er
as Denkstein on and goss oil about it. 28:19 he
gab jener Stätte den Namen Bet-El (Gotteshaus);
were that site the name Bethel (House of God);
früher hieß die Stadt Lus. 28:20 Jakob machte
earlier was the city Lus. 28:20 James made

dieses Gelübde: Wenn Gott mit mir ist und mich
this vows: when God with me is and me
auf diesem Weg, den ich nun gehe, behütet und mir
on this way the I now go, sheltered and me
Brot zum Essen und Kleider zum Anziehen gibt,
bread for food and clothes for attract are,
28:21 und wenn ich wohlbehalten in das Haus
28:21 and when I safely in the house
meines Vaters zurückkehre, dann soll der Herr mein
mine father return, then shall the Mr my
Gott sein. 28:22 Dieser Stein, den ich als Denkstein
God to be. 28:22 this stone, the I as Denkstein
aufgerichtet habe, soll ein Haus Gottes werden, und
erected have, shall a house God are, and
alles, was du mir gibst, will ich dir treu verzehnten.
all what you me give, will I you faithful tithe.

.

. **-**
29: 1

.

Nun ging Jakob leichten Schrittes weiter und zog in
now went James light step more and moved in
das Land der Söhne des Ostens. 29:2 Als er
the country the sons of East. 29: 2 as he
Ausschau hielt, erblickte er in der Steppe einen
out held, saw he in the steppe one
Brunnen, an dem gerade drei Schafherden lagerten.
well, to the straight three sheep superimposed.
Denn aus diesem Brunnen pflegte man die Herden
because from this fountain used one the herds
zu tränken. Der Stein auf der Öffnung des Brunnens
to soak. the stone on the opening of fountain
aber war sehr groß. 29:3 Erst wenn alle Herden
but was very large. 29: 3 only when all herds
beisammen waren, wälzten sie den Stein von der
together were circulated they the stone of the
Brunnenöffnung weg, tränkten die Schafe und
well's mouth away, soaked the sheep and
schoben den Stein wieder an seinen Platz über der
pushed the stone back to its space about the
Öffnung des Brunnens. 29:4 Jakob sprach zu ihnen:
opening of Fountain. 29: 4 James spoke to them:

Meine Brüder, wo seid ihr her? Sie antworteten:
my brothers, where are their from? you responded:
Wir sind aus Haran. 29:5 Da sagte er zu ihnen:
we are from Haran. 29: 5 because said he to them:
Kennt ihr Laban, den Sohn Nahors? Sie erwiderten:
knows their Laban, the son Nahor? you replied:
Wir kennen ihn. 29:6 Darauf fragte er sie: Geht es
we know him. 29: 6 thereon asked he they: go it
ihm gut? Sie antworteten: Es geht ihm gut. Da
it well? you responded: it goes it fine. because
kommt gerade seine Tochter Rahel mit den Schafen.
comes straight its daughter Rachel with the Sheep.
29:7 Darauf sagte er: Seht, der Tag ist noch lange;
29: 7 thereon said he: see, the day is yet long;
es ist noch nicht Zeit, das Vieh zusammenzutreiben.
it is yet not time, the cattle round up.
Tränkt die Schafe und lasst sie dann wieder weiden.
steeped the sheep and let they then back grazing.
29:8 Sie antworteten: Wir können das nicht, bis alle
29: 8 you responded: we can the not, to all
Herden beisammen sind. Erst dann wälzt man den
herds together have. only then circulated one the
Stein von der Brunnenöffnung weg und tränkt die
stone of the well's mouth away and saturated the
Schafe. 29:9 Während er noch mit ihnen redete, war
Sheep. 29: 9 during he yet with them speaking, was
Rahel mit den Schafen ihres Vaters angekommen; sie
Rachel with the sheep their father arrived; they
war nämlich Hirtin. 29:10 Als nun Jakob Rahel,
was namely Shepherdess. 29:10 as now James Rahel,
die Tochter Labans, des Bruders seiner Mutter, und
the daughter Laban of brother its mother, and
die Schafe Labans, des Bruders seiner Mutter, sah,
the sheep Laban of brother its mother, saw
trat Jakob hinzu, wälzte den Stein von der
occurred James added, rolled the stone of the
Brunnenöffnung und tränkte die Schafe Labans, des
well's mouth and soaked the sheep Laban of
Bruders seiner Mutter. 29:11 Darauf küsste Jakob
brother its Mother. 29:11 thereon kissed James

Rahel und begann laut zu weinen. 29:12 Und nun
Rachel and began loud to . cry 29:12 and now
erzählte Jakob Rahel, dass er ein Verwandter ihres
told James Rahel, that he a related their
Vaters, und zwar der Sohn Rebekkas sei. Sie eilte
father, and indeed the son Rebekah had. you hurried
davon und berichtete es ihrem Vater. 29:13 Als
thereof and reported it their Father. 29:13 as
Laban die Kunde von Jakob, dem Sohn seiner
Laban the customer of Jacob, the son its
Schwester, vernahm, eilte er ihm entgegen, umarmte
sister, heard, hurried he it contrary, embraced
und küsste ihn und führte ihn in sein Haus. Er
and kissed it and led it in be House. he
erzählte Laban alles, was sich zugetragen hatte. 29:14
told Laban all what itself occurred had. 29:14
Da sagte Laban zu Jakob: Ja, du bist mein Bein
because said Laban to Jacob: Yes, you are my leg
und mein Fleisch. Und Jakob blieb einen Monat
and my Meat. and James remained one month
lang bei ihm. 29:15 Dann sprach Laban zu Jakob:
long at to him. 29:15 then spoke Laban to Jacob:
Solltest du mir umsonst dienen, weil du mein
If you me free serve, because you my
Verwandter bist? Sag mir, was soll dein Lohn sein?
related you? say me what shall your wage be?
29:16 Laban hatte zwei Töchter; die ältere hieß Lea,
29:16 Laban had two daughters; the elder was Lea,
die jüngere Rahel. 29:17 Die Augen Leas waren
the younger Rachel. 29:17 the Eye Leas were
ohne Glanz; Rahel aber war schön und von
without gloss; Rachel but was beautiful and of
anmutiger Erscheinung. 29:18 Jakob liebte Rahel.
graceful Appearance. 29:18 James loved Rachel.
Darum sagte er: Ich will dir sieben Jahre um deine
that is why said he: I will you seven years about your
jüngere Tochter Rahel dienen. 29:19 Laban erwiderte:
younger daughter Rachel serve. 29:19 Laban replied:
Es ist besser, ich gebe sie dir als einem fremden
it is better I give they you as a foreign
Mann. Bleib also bei mir! 29:20 So diente Jakob
Husband. Stay so at me! 29:20 so served James

um Rahel sieben Jahre. Sie kamen ihm vor wie
about Rachel seven Years. you came it in front how
ein Tag, so lieb hatte er sie. 29:21 Danach sprach
a day, so dear had he them. 29:21 after that spoke
Jakob zu Laban: Gib mir meine Frau, meine Zeit
James to Laban: Give me my woman, my time
ist erfüllt, damit ich sie heirate! 29:22 Nun lud
is fulfilled, so that I they Getting Married! 29:22 now invited
Laban alle Leute des Ortes ein und veranstaltete ein
Laban all people of map a and organized a
Festmahl. 29:23 Am Abend aber nahm er seine
Feast. 29:23 at the evening but took he its
Tochter Lea und brachte sie ihm und er schlief
daughter Lea and Inappropriate they it and he slept
mit ihr. 29:24 Und Laban gab seine Sklavin Silpa
with her. 29:24 and Laban were its slave Silpa
seiner Tochter zur Magd. 29:25 Am Morgen zeigte
its daughter to Maid. 29:25 at the morning showed
es sich, dass es Lea war. Da sprach Jakob zu
it to that it Lea had. because spoke James to
Laban: Warum hast du mir das angetan? Habe
Laban: Why haste you me the done? possessions
ich nicht um Rahel bei dir gedient? Warum hast du
I not about Rachel at you Served? Why haste you
mich betrogen? 29:26 Laban sagte: Es ist hierzulande
me cheated? 29:26 Laban said: it is in this country
nicht Sitte, die Jüngere vor der Älteren zu geben.
not custom, the junior in front the older to give.
29:27 Führe mit dieser die Brautwoche zu Ende,
29:27 Make with this the Bridal week to end,
dann werde ich dir auch jene geben für den Dienst,
then will I you also those give for the service,
den du mir noch weitere sieben Jahre leistest.
the you me yet more seven years do with the money.
29:28 Jakob tat so. Er führte mit dieser die Woche
29:28 James deed way. he led with this the week
zu Ende. Dann gab er ihm seine Tochter Rahel zur
to End. then were he it its daughter Rachel to
Frau. 29:29 Und Laban gab seiner Tochter Rahel
Woman. 29:29 and Laban were its daughter Rachel

seine Sklavin Bilha zur Magd. 29:30 Er schlief nun
its slave Bilhah to Maid. 29:30 he slept now
auch mit Rahel; er liebte sie mehr als Lea. So
also with Rachel; he loved they more as Lea. so
diente er bei ihm noch weitere sieben Jahre. 29:31
served he at it yet more seven Years. 29:31
Als der Herr sah, dass Lea zurückgesetzt wurde,
as the Mr saw that Lea reset was,
öffnete er ihren Mutterschoß, während Rahel
opened he their Mother's womb, during Rachel
unfruchtbar blieb. 29:32 Lea wurde schwanger und
barren remained. 29:32 Lea was pregnant and
gebar einen Sohn, den sie Ruben (Seht, ein Sohn)
gave birth one son, the they Ruben (See, a son)
nannte: denn, sagte sie, Der Herr hat mein Elend
called: because, said they, the Mr has my misery
angesehen, nun wird mein Mann mich lieben. 29:33
considered, now shall my man me love them. 29:33
Dann empfing sie wiederum und gebar einen Sohn.
then received they in turn and gave birth one Son.
Sie sagte: Der Herr hat gehört, dass ich
you said: the Mr has heard that I
zurückgesetzt wurde, darum gab er mir auch diesen.
reset was, that is why were he me also this.
Sie nannte ihn Simeon (Hörer). 29:34 Sie empfing
you called it Simeon (Handset). 29:34 you received
abermals und gebar einen Sohn. Sie sagte: Nun
once again and gave birth one Son. you said: now
endlich wird mein Mann mir zugetan sein, da ich
finally shall my man me devoted be because I
ihm drei Söhne geboren habe. Deshalb nannte man
it three sons born have. therefore called one
ihn Levi (Anhang). 29:35 Darauf empfing sie noch
it Levi (Appendix). 29:35 thereon received they yet
einmal und gebar einen Sohn und sagte: Diesmal
one day and gave birth one son and said: this time
will ich den Herrn preisen! Darum nannte man ihn
will I the Mr. praise! that is why called one it
Juda (Dank). Danach gebar sie keine Kinder mehr.
Judah (Thanks). after that gave birth they no children More.

.
.

-
30: 1

.
Als Rahel sah, dass sie Jakob keine Kinder gebar,
as Rachel saw that they James no children gave birth,
wurde sie eifersüchtig auf ihre Schwester und sprach
was they jealous on their sister and spoke
zu Jakob: Gib mir Kinder! Wenn nicht, so sterbe
to Jacob: Give me Children! when not, so die
ich! 30:2 Da wurde Jakob zornig über Rahel und
I! 30: 2 because was James angry about Rachel and
sagte: Bin ich denn an der Stelle Gottes, der dir
said: Bin I because to the location God, the you
den Kindersegen versagt hat? 30:3 Sie antwortete:
the blessing of children fails has? 30: 3 you replied:
Da hast du meine Magd Bilha. Gehe zu ihr, damit
because haste you my wench Bilhah. Go to their, so that
sie auf meinen Knien gebäre und auch ich durch
they on mean kneel give birth to and also I by
sie zu Kindern komme. 30:4 So gab sie ihm ihre
they to children come. 30: 4 so were they it their
Magd Bilha zur Frau und Jakob schlief mit ihr.
wench Bilhah to woman and James slept with her.
30:5 Bilha wurde schwanger und gebar Jakob einen
30: 5 Bilhah was pregnant and gave birth James one
Sohn. 30:6 Da sprach Rahel: Gott hat mir Recht
Son. 30: 6 because spoke Rachel: God has me right
verschafft, indem er auf meine Stimme gehört und
gives, as he on my voice heard and
mir einen Sohn geschenkt hat. Darum nannte sie ihn
me one son given has. that is why called they it
Dan (Richter). 30:7 Bilha, die Magd Rahels, wurde
Dan (Judge). 30: 7 Bilhah the wench Rachel was
abermals schwanger und gebar Jakob einen zweiten
once again pregnant and gave birth James one second
Sohn. 30:8 Da sagte Rahel: Gotteskämpfe hatte ich
Son. 30: 8 because said Rachel: God fights had I
mit meiner Schwester auszufechten und habe gesiegt.
with mine sister fight out and have won.
Und sie nannte ihn Naftali (Kämpfer). 30:9 Als Lea
and they called it Naftali (Fighter). 30: 9 as Lea

sah, dass sie keine Kinder mehr gebar, nahm sie
saw that they no children more gave birth, took they
ihre Magd Silpa und gab sie Jakob zur Frau. 30:10
their wench Silpa and were they James to Woman. 30:10
Silpa, die Magd Leas, gebar einen Sohn. 30:11
Silpa, the wench Leas, gave birth one Son. 30:11
Da sprach Lea: Glück auf! Und sie nannte ihn
because spoke Lea: happiness on! and they called it
Gad (Glück). 30:12 Dann gebar Silpa, die Magd
Gad (Happiness). 30:12 then gave birth Silpa, the wench
Leas, Jakob einen zweiten Sohn. 30:13 Da sagte
Leas, James one second Son. 30:13 because said
Lea: Ich Glückliche! Denn mich werden die Frauen
Lea: I Happy! because me will the Women
glücklich preisen! Darum nannte sie ihn Ascher
happy praise! that is why called they it Ash
(Glückskind). 30:14 Als Ruben einmal zur Zeit der
(Child of Fortune). 30:14 as Ruben one day to time the
Weizenernte hinausging, fand er auf dem Feld
wheat harvest went out, found he on the field
Liebesäpfel und gab sie seiner Mutter Lea. Da
love apples and were they its mother Lea. because
sagte Rahel: Gib mir doch von den Liebesäpfeln
said Rachel: Give me but of the love apples
deines Sohnes! 30:15 Lea antwortete ihr: Ist es nicht
yours Son! 30:15 Lea answered her: is it not
genug, dass du mir meinen Mann genommen hast?
enough, that you me mean man taken have?
Willst du mir auch noch die Liebesäpfel meines
want you me also yet the love apples mine
Sohnes nehmen? Rahel erwiderte: So soll er diese
son take? Rachel replied: so shall he this
Nacht bei dir liegen für die Liebesäpfel deines
night at you lie for the love apples yours
Sohnes. 30:16 Als nun Jakob am Abend vom Feld
Son. 30:16 as now James at the evening from field
kam, ging ihm Lea entgegen und sprach: Du musst
came, went it Lea against and said: you have
zu mir kommen; denn ich habe dich als Lohn für
to me come; because I have you as wage for

die Liebesäpfel meines Sohnes erworben. So schlief
the love apples mine son acquired. so slept
er jene Nacht bei ihr. 30:17 Gott erhörte Lea; sie
he those night at her. 30:17 God answered Lea; they
empfing und gebar Jakob einen fünften Sohn. 30:18
received and gave birth James one fifth Son. 30:18
Da sprach Lea: Gott hat mir Lohn dafür
because spoke Lea: God has me wage Therefore
gegeben, dass ich meine Magd meinem Mann hingab.
given that I my wench my man gave.
Darum nannte sie ihn Issachar (Lohn). 30:19 Lea
that is why called they it Issachar (Wage). 30:19 Lea
empfing nochmals und gebar einen sechsten Sohn.
received again and gave birth one sixth Son.
30:20 Da sprach Lea: Gott hat mich mit einem
30:20 because spoke Lea: God has me with a
guten Geschenk bedacht. Nunmehr wird mein Mann
good gift considered. now shall my man
bei mir bleiben, weil ich ihm sechs Söhne geboren
at me remain, because I it six sons born
habe. Und sie nannte ihn Sebulon (Bleibe). 30:21
have. and they called it Zebulun (Stay). 30:21
Dann gebar sie eine Tochter und nannte sie Dina.
then gave birth they a daughter and called they Dina.
30:22 Nun gedachte Gott Rahels. Gott erhörte sie
30:22 now imaginary God Rachel. God answered they
und öffnete ihren Mutterschoß. 30:23 Sie wurde
and opened their Womb. 30:23 you was
schwanger und gebar einen Sohn und sprach: Gott
pregnant and gave birth one son and said: God
hat meine Schmach hinweggenommen. 30:24 Und sie
has my shame taken away. 30:24 and they
nannte ihn Josef (Hinzufüger) und sagte: Der Herr
called it Josef (Hinzufüger) and said: the Mr
gebe mir noch einen Sohn hinzu. 30:25 Nachdem
give me yet one son added. 30:25 after
Rahel Josef geboren hatte, sprach Jakob zu Laban:
Rachel Josef born had, spoke James to Laban:
Entlass mich, dass ich in meine Heimat, in mein
Dismiss me, that I in my home, in my

Land ziehe. 30:26 Gib mir meine Frauen und meine
country prefer. 30:26 Give me my Women and my
Kinder, um die ich bei dir gedient habe, damit ich
children, about the I at you served have, so that I
gehen kann. Du weißt ja, welchen Dienst ich dir
go can. you know yes, what service I you
geleistet habe. 30:27 Da sprach Laban zu ihm:
made have. 30:27 because spoke Laban to him:
Möchte ich doch Gnade in deinen Augen finden! Ich
would like I but grace in your Eye find! I
habe durch Weissagung erfahren, dass der Herr mich
have by prophecy find out, that the Mr me
deinetwegen gesegnet hat. 30:28 Und er fuhr fort:
because of you blessed has. 30:28 and he drove continued:
Bestimme mir den Lohn, den du von mir forderst;
determine me the wage, the you of me are requesting;
ich will ihn geben. 30:29 Jakob erwiderte ihm: Du
I will it give. 30:29 James replied him: you
weißt selbst, wie ich dir gedient habe und was aus
know itself, how I you served have and what from
deinem Vieh bei mir geworden ist. 30:30 Denn nur
your cattle at me become is. 30:30 because the only
wenig war es, was du besaßest, ehe ich zu dir
not much was it what you besaßest, before I to you
kam; es nahm gewaltig zu. So hat der Herr dich
came; it took enormous about. so has the Mr you
bei jedem meiner Schritte gesegnet. Aber wann soll
at each mine steps blessed. but when shall
ich denn für mein eigenes Haus sorgen? 30:31 Er
I because for my own house take care? 30:31 he
sprach: Was soll ich dir geben? Jakob antwortete:
said: What shall I you give? James replied:
Du sollst mir gar nichts geben. Stimme nur
you shall me at all nothing give. voice the only
folgendem Vorschlag zu, dann will ich wieder dein
following proposal to, then will I back your
Vieh weiden. 30:32 Ich will heute durch alle deine
cattle grazing. 30:32 I will today by all your
Herden gehen und jedes dunkle Lamm und jede
herds go and each dark lamb and each

gefleckte und gesprenkelte Ziege aussondern; das sei
spotted and speckled goat discard; the was
mein Lohn. 30:33 Und daran soll sich in Zukunft
my Wage. 30:33 and it shall itself in future
meine Redlichkeit erweisen: Wenn du kommst, um
my honesty prove: when you come, about
nach meinem Lohn zu sehen, sollen alle nicht
to my wage to see must all not
gefleckten und gesprenkelten Ziegen und alle nicht
spotted and speckled goats and all not
dunkelfarbigen Lämmer als von mir gestohlen gelten.
dark colored lambs as of me stolen . apply
30:34 Da sagte Laban: Gut, es geschehe, wie du
30:34 because said Laban: well, it be done, how you
gesagt hast. 30:35 Er sonderte noch am gleichen Tag
said have. 30:35 he secreted yet at the equal day
die gestreiften und gefleckten Böcke und alle
the striped and spotted goats and all
gesprenkelten und gefleckten Ziegen ab. Alle Ziegen,
speckled and spotted goats from. all goats,
an denen etwas Weißes war, und alle schwarzen
to to whom something white was and all black
Lämmer übergab er seinen Söhnen. 30:36 Sodann
lambs handed he its Sons. 30:36 thereupon
legte er einen Zwischenraum von drei Tagesreisen
put he one space of three Day trips
zwischen sich und Jakob. Jakob aber weidete das
between itself and Jacob. James but grazed the
übrige Kleinvieh Labans. 30:37 Nun holte sich
other small livestock Laban. 30:37 now brought itself
Jakob frische Zweige von Storaxstauden,
James fresh branches of Storaxstauden,
Mandelbäumen und Platanen und schälte an ihnen
almond trees and plane and peeled to them
weiße Streifen aus, indem er das Weiße an den
white strip from, as he the white to the
Ruten bloßlegte. 30:38 Dann stellte er die geschälten
Rods laid bare. 30:38 then presented he the peeled
Ruten in die Tränke, in die Wasserbehälter, zu
Rods in the potions, in the Water tank, to

denen die Tiere zum Trinken kamen, gerade vor
to whom the Animals for drink came, straight in front
die Tiere hin. Sie begatteten sich nämlich, wenn sie
the Animals down. you mated itself namely, when they
zur Tränke kamen. 30:39 So begatteten sich die
to drinking trough came. 30:39 so mated itself the
Tiere vor den Ruten. Deshalb warfen die Tiere
Animals in front the Rods. therefore threw the Animals
gestreifte, gesprenkelte und gefleckte Jungen. 30:40
striped, speckled and spotted Boys. 30:40
Die Lämmer sonderte Jakob ab und richtete das
the lambs secreted James from and taught the
Gesicht der Tiere auf das Gestreifte und das
face the Animals on the striped and the
Schwarze. Er legte sich besondere Herden an und
Blacks. he put itself special herds to and
stellte sie nicht zu den Herden Labans. 30:41 Sooft
presented they not to the herds Laban. 30:41 whenever
die kräftigen Tiere brünstig wurden, stellte Jakob
the strengthen Animals ardent were presented James
die Ruten vor die Tiere in die Tränke hin,
the Rods in front the Animals in the drinking trough out
damit sie sich vor den Ruten begatteten. 30:42
so that they itself in front the Rods mated. 30:42
Wenn es aber schwächliche Tiere waren, stellte er
when it but weak Animals were presented he
sie nicht hin. So fielen die schwächlichen Laban zu,
they not down. so fell the weak Laban to,
die kräftigen Jakob. 30:43 So wurde der Mann
the strengthen Jacob. 30:43 so was the man
außerordentlich reich. Er besaß eine Menge Schafe
extraordinarily rich. he had a amount sheep
und Ziegen, Mägde und Knechte, Kamele und Esel.
and goats, maids and servants, camels and Donkey.

-

31: 1

Er erfuhr aber die Reden der Söhne Labans, die
he learned but the talk the sons Laban the
sagten: Jakob hat alles an sich gebracht, was
said: James has all to itself brought, what

unserem Vater gehörte, und aus dem, was unserem
our father belonged, and from the, what our
Vater war, hat er diesen ganzen Reichtum erworben.
father was has he this all wealth acquired.
31:2 Jakob erkannte auch an der Miene Labans,
31: 2 James recognized also to the expression Laban
dass er gegen ihn nicht mehr so gut wie früher
that he against it not more so good how earlier
gesinnt war. 31:3 Darum sprach der Herr zu Jakob:
minded had. 31: 3 that is why spoke the Mr to Jacob:
Kehr in das Land deiner Väter und zu deiner
sweeping in the country yours fathers and to yours
Verwandtschaft zurück! Ich werde mit dir sein. 31:4
relationship back! I will with you to be. 31: 4
Da sandte Jakob hin und ließ Rahel und Lea auf
because sent James down and let Rachel and Lea on
das Feld zu seiner Herde rufen. 31:5 Er sprach zu
the field to its herd call. 31: 5 he spoke to
ihnen: Ich sehe an der Miene eueres Vaters, dass
them: I see to the expression your intuitive father, that
er gegen mich nicht mehr so gut wie früher gesinnt
he against me not more so good how earlier minded
ist, obwohl der Gott meiner Väter mit mir war. 31:6
is, although the God mine fathers with me had. 31: 6
Ihr wisst selbst, dass ich euerem Vater mit meiner
their know itself, that I request your father with mine
ganzen Kraft gedient habe. 31:7 Euer Vater aber hat
all force served have. 31: 7 your father but has
mich betrogen und mir zehnmal den Lohn geändert.
me cheated and me ten times the wage changed.
Doch Gott hat ihm nicht gestattet, dass er mir
but God has it not allowed that he me
Schaden zufügte. 31:8 Wenn er sagte: Die
damage inflicted. 31: 8 when he said: the
gesprenkelten Tiere sollen dir gehören, dann warf
speckled Animals must you include, then threw
die ganze Herde gesprenkelte Jungen. Wenn er sagte:
the whole herd speckled Boys. when he said:
Die gestreiften sollen dein Lohn sein, dann warf die
the striped must your wage be then threw the
ganze Herde gestreifte Jungen. 31:9 So nahm Gott
whole herd striped Boys. 31: 9 so took God

euerem Vater das Vieh und gab es mir. 31:10 Es
request your father the cattle and were it mine. 31:10 it
war zur Brunstzeit der Tiere, da erhob ich im
was to rutting the animals, because rose I in the
Traum meine Augen und sah vor mir, wie die
dream my Eye and saw in front me how the
Böcke, welche die Schafe besprangen, gestreift,
goats, which the sheep leaped, striped,
gesprenkelt und gescheckt waren. 31:11 Und der
speckled and spotted were. 31:11 and the
Engel Gottes rief mir im Traum zu: Jakob! Ich
angel God called me in the dream to: Jacob! I
antwortete: Da bin ich! 31:12 Er sagte: Erheb
replied: because am I! 31:12 he said: uplifting
deine Augen und schau, wie alle Böcke, die deine
your Eye and look, how all goats, the your
Schafe bespringen, gestreift, gesprenkelt und gescheckt
sheep mount, striped, speckled and spotted
sind. Denn ich habe alles gesehen, was Laban dir
have. because I have all seen, what Laban you
angetan hat. 31:13 Ich bin der Gott von Bet-El, wo
done has. 31:13 I am the God of Beth-El, where
du das Steinmal gesalbt und mir ein Gelübde
you the cairn anointed and me a vow
gemacht hast. Mach dich nun auf, verlass dieses
made have. Do you now on, forsake this
Land und kehr in das Land deiner Verwandtschaft
country and traffic in the country yours relationship
zurück! 31:14 Da antworteten Rahel und Lea und
back! 31:14 because answered Rachel and Lea and
sagten zu ihm: Haben wir noch Anteil und Erbe
said to him: have we yet share and heritage
im Haus unseres Vaters? 31:15 Galten wir ihm
in the house our Father? 31:15 were we it
nicht wie Fremde, als er uns verkaufte und das
not how strangers, as he us sold and the
Geld, das er für uns bekam, aufzehrte? 31:16 Ja,
money, the he for us got, eating up? 31:16 Yes,
der ganze Reichtum, den Gott unserem Vater
the whole wealth, the God our father
entzogen hat, gehört uns und unseren Söhnen. Und
withdrawn has heard us and our Sons. and

nun tu alles, was Gott zu dir gesagt hat! 31:17 So
now tu all what God to you said has! 31:17 so
machte sich Jakob auf und setzte seine Kinder und
made itself James on and continued its children and
seine Frauen auf die Kamele. 31:18 Er führte all
its Women on the Camels. 31:18 he led all
sein Vieh mit sich fort und seine ganze Habe, die er
be cattle with itself away and its whole have, the he
sich erworben hatte, seinen eigenen Viehbesitz, den
itself acquired had, its own Livestock ownership, the
er sich in Paddan-Aram zugelegt hatte, um zu
he itself in Padanaram gained had, about to
seinem Vater Isaak in das Land Kanaan
his father Isaac in the country Canaan
zurückzukehren. 31:19 Laban war weggegangen, um
return. 31:19 Laban was gone away, about
seine Schafe zu scheren. Da stahl Rahel die
its sheep to scissors. because steel Rachel the
Hausgötter ihres Vaters. 31:20 Jakob täuschte den
household gods their Father. 31:20 James deceived the
Aramäer Laban, indem er ihm verheimlichte, dass er
Syrians Laban, as he it concealed, that he
fliehen wolle. 31:21 So floh er mit allem, was ihm
flee wanted. 31:21 so flea he with all what it
gehörte. Er brach auf und setzte über den Strom
belonged. he fallow on and continued about the current
und schlug die Richtung zum Gebirge Gilead ein.
and suggested the direction for mountains Gilead one.
31:22 Am dritten Tag erhielt Laban die Nachricht,
31:22 at the third day received Laban the message
dass Jakob geflohen sei. 31:23 Er nahm seine
that James fled had. 31:23 he took its
Verwandten mit sich, jagte ihm sieben Tagesreisen
relatives with to chased it seven Day trips
nach und holte ihn am Gebirge Gilead ein. 31:24
to and brought it at the mountains Gilead one. 31:24
Gott aber kam nachts im Traum zu Laban, dem
God but came night in the dream to Laban, the
Aramäer, und sprach zu ihm: Hüte dich, Jakob
Aramean and spoke to him: hats you James

irgendetwas vorzuwerfen! 31:25 Laban holte Jakob
anything reproach! 31:25 Laban brought James
ein, als Jakob sein Zelt im Gebirge aufgeschlagen
one, as James be tent in the mountains pitched
hatte. Auch Laban zeltete im Gebirge Gilead. 31:26
had. also Laban camped in the mountains Gilead. 31:26
Laban sprach zu Jakob: Was hast du getan? Du
Laban spoke to Jacob: What haste you done? you
hast mich getäuscht und meine Töchter wie
haste me deceived and my daughters how
Kriegsgefangene weggeführt. 31:27 Warum bist du
prisoners of war carried away. 31:27 Why are you
heimlich geflohen und hast unaufrichtig gegen mich
secretly fled and haste disingenuous against me
gehandelt? Du hast es mir nicht mitgeteilt. Ich hätte
traded? you haste it me not communicated. I would
dich mit Freude, mit Liedern, mit Pauken und
you with joy, with songs with swot and
Harfen geleitet. 31:28 Du hast mich nicht meine
Harp conducted. 31:28 you haste me not my
Enkel und meine Töchter küssen lassen. In der Tat,
grandson and my daughters kiss leave. in the indeed,
du hast töricht gehandelt. 31:29 Es stünde nun in
you haste foolish traded. 31:29 it would now in
meiner Macht, dir Übles anzutun. Doch der Gott
mine power, you evil inflict. but the God
deines Vaters sprach gestern zu mir: Hüte dich,
yours father spoke yesterday to me: hats you
Jakob irgendetwas vorzuwerfen! 31:30 Nun, du bist
James anything reproach! 31:30 now you are
weggegangen, weil du dich so sehr nach dem Haus
gone away, because you you so very to the house
deines Vaters sehntest; warum aber hast du meine
yours father longed; why but haste you my
Götter gestohlen? 31:31 Jakob antwortete und sprach
gods stolen? 31:31 James answered and spoke
zu Laban: Ja, ich fürchtete mich. Denn ich dachte,
to Laban: Yes, I feared myself. because I thought
du könntest mir deine Töchter wegreißen. 31:32 Bei
you could me your daughters tear. 31:32 at

wem du aber deine Götter findest, der soll nicht
whom you but your gods available the shall not
am Leben bleiben. Durchsuch nur in Gegenwart
at the life . remain search by the only in presence
unserer Verwandten, was ich von dir bei mir habe,
our relatives, what I of you at me have,
und nimm sie an dich! Jakob wusste nämlich nicht,
and take they to you! James knew namely not,
dass Rahel sie gestohlen hatte. 31:33 Da suchte
that Rachel they stolen had. 31:33 because sought
Laban im Zelt Jakobs und im Zelt Leas und im
Laban in the tent Jacob and in the tent Leas and in the
Zelt der beiden Mägde, fand aber nichts. Dann ging
tent the two maids, found but nothing. then went
er aus dem Zelt Leas und betrat das Zelt Rahels.
he from the tent Leas and entered the tent Rachel.
31:34 Rahel aber hatte die Hausgötter genommen, sie
31:34 Rachel but had the household gods taken, they
in die Kamelsänfte gelegt und sich darauf gesetzt.
in the camel litter set and itself thereon placed.
31:35 Sie sprach zu ihrem Vater: Zürn mir nicht,
31:35 you spoke to their father: Zürn me not,
mein Herr, dass ich vor dir nicht aufstehen kann;
my mr, that I in front you not get up can;
denn es geht mir, wie es Frauen ergeht. So suchte
because it goes me how it Women was made. so sought
er, fand aber die Hausgötter nicht. 31:36 Nun wurde
he, found but the household gods do not. 31:36 now was
Jakob zornig und schalt Laban. Und Jakob ergriff
James angry and switching Laban. and James seized
das Wort und sagte zu Laban: Was ist mein
the word and said to Laban: What is my
Vergehen? Was ist meine Schuld, dass du mich so
Offense? What is my guilt, that you me so
hitzig verfolgst, 31:37 dass du meinen ganzen
heated persecute, 31:37 that you mean all
Hausrat durchstöberst? Was hast du von deinem
Household goods browsing? What haste you of your
Hausrat gefunden? Leg es doch vor meinen und
Household goods found? Leg it but in front mean and

deinen Verwandten hin, damit sie zwischen uns
your relatives out so that they between us
beiden entscheiden. 31:38 Zwanzig Jahre lang war
two decide. 31:38 twenty years long was
ich bei dir. Deine Schafe und deine Ziegen haben
I at thee. your sheep and your goats have
nicht fehlgeworfen; die Widder deiner Herde habe
not lack thrown; the Aries yours herd have
ich nicht verzehrt. 31:39 Zerrissenes habe ich dir
I not consumed. 31:39 torn have I you
nicht gebracht: Ich habe es dir selbst ersetzt. Ob
not brought: I have it you even replaced. whether
etwas bei Tag gestohlen worden war oder bei
something at day stolen been was or at
Nacht, du hast es von mir gefordert. 31:40 Und so
night, you haste it of me demanded. 31:40 and so
war es bei mir: Am Tag verzehrte mich die Hitze
was it at me: at the day consumed me the heat
und der Frost bei Nacht, der Schlaf floh meine
and the frost at night, the sleep flea my
Augen. 31:41 Zwanzig Jahre blieb ich in deinem
Eyes. 31:41 twenty years remained I in your
Haus, diente dir vierzehn Jahre um deine beiden
house, served you fourteen years about your two
Töchter, sechs Jahre um dein Vieh, und zehnmal
daughters, six years about your cattle, and ten times
hast du meinen Lohn geändert. 31:42 Wäre nicht
haste you mean wage changed. 31:42 would not
der Gott meines Vaters, der Gott Abrahams, den
the God mine father, the God Abraham, the
auch Isaak fürchtet, mit mir gewesen, wahrlich, du
also Isaac fears with me been verily, you
hättest mich mit leeren Händen ziehen lassen. Doch
had me with empty hands pull leave. but
mein Elend und das Mühen meiner Hände hat Gott
my misery and the effort mine hands has God
gesehen und in der vergangenen Nacht das Urteil
seen and in the last night the judgment
gesprochen. 31:43 Laban antwortete und sprach zu
spoken. 31:43 Laban answered and spoke to

Jakob: Die Töchter sind meine Töchter und die
Jacob: the daughters are my daughters and the
Kinder sind meine Kinder und das Vieh ist mein
children are my children and the cattle is my
Vieh und alles, was du hier siehst, das gehört mir.
cattle and all what you here see the heard mine.
Doch was kann ich heute noch für meine Töchter
but what can I today yet for my daughters
tun oder für meine Kinder, die sie geboren haben?
do or for my children, the they born have?
31:44 So komm denn, wir wollen einen Bund
31:44 so come over because, we want one waistband
schließen, ich und du, und dies sei Zeuge zwischen
close, I and you, and this was witness between
mir und dir. 31:45 Da nahm Jakob einen Stein
me and thee. 31:45 because took James one stone
und stellte ihn als Steinmal auf. 31:46 Und Jakob
and presented it as cairn on. 31:46 and James
sprach zu seinen Verwandten: Lest Steine auf! Sie
spoke to its relatives: read stones on! you
lasen Steine auf, machten einen Steinhaufen und
read stones on, made one Cairn and
hielten dort auf dem Steinhaufen ein Mahl. 31:47
held there on the Cairn a Meal. 31:47
Laban nannte ihn Jegar-Sahaduta. Jakob aber nannte
Laban called it Jegar-Sahaduta. James but called
ihn Gal-Ed (Zeugenhügel). 31:48 Und Laban sprach:
it Gal-Ed (Witnesses hill). 31:48 and Laban said:
Dieser Steinhaufen ist heute Zeuge zwischen mir und
this Cairn is today witness between me and
dir! Darum nannte er ihn Gal-Ed 31:49 und Mizpa
you! that is why called he it Gal-Ed 31:49 and Mizpah
(Spähturm), weil er sagte: Der Herr sei Wächter
(Watchtower), because he said: the Mr was guard
zwischen mir und zwischen dir, wenn wir uns
between me and between you when we us
voneinander trennen. 31:50 Behandelst du meine
from one another disconnect. 31:50 treat you my
Töchter schlecht oder nimmst du zu meinen Töchtern
daughters bad or take you to mean daughters
noch andere Frauen -- wenn auch niemand bei uns
yet other Women - when also nobody at us

ist, siehe, Gott ist Zeuge zwischen mir und dir!
is, see, God is witness between me and you!
31:51 Und weiter sprach Laban zu Jakob: Hier
31:51 and more spoke Laban to Jacob: here
dieser Steinhaufen und dieses Steinmal, das ich
this Cairn and this cairn, the I
zwischen mir und dir aufgerichtet habe, 31:52 Zeuge
between me and you erected have, 31:52 witness
sei dieser Steinhaufen und Zeuge sei das Steinmal:
was this Cairn and witness was the cairn:
Weder darf ich zu dir hin über diesen Steinhaufen
neither Do I to you down about this Cairn
hinausgehen, noch darfst du zu mir hin über
beyond, yet are allowed you to me down about
diesen Steinhaufen und dieses Steinmal in böser
this Cairn and this cairn in evil
Absicht hinausgehen. 31:53 Der Gott Abrahams und
intention beyond. 31:53 the God Abraham and
der Gott Nahors soll zwischen uns Richter sein!
the God Nahor shall between us judge be!
Da schwor Jakob bei dem, den sein Vater Isaak
because swore James at the, the be father Isaac
verehrte. 31:54 Dann brachte Jakob auf dem
revered. 31:54 then Inappropriate James on the
Gebirge ein Schlachtopfer dar und lud seine
mountains a sacrifice is and invited its
Verwandten zum Mahl ein. Sie verzehrten das Mahl
relatives for meal one. you consumed the meal
und blieben die Nacht auf dem Gebirge.
and remained the night on the Mountains.

.

. **-**
32: 1

.
In der Frühe des anderen Morgens küsste Laban
in the morning of other in the morning kissed Laban
seine Enkel und seine Töchter und segnete sie.
its grandson and its daughters and blessed them.
Dann zog Laban ab und kehrte in seinen
then moved Laban from and returned in its
Wohnort zurück. 32:2 Auch Jakob zog seines
place of residence return. 32: 2 also James moved his

Weges. Da begegneten ihm Engel Gottes. 32:3 Als
Way. because met it angel God. 32: 3 as
Jakob sie sah, sprach er: Das ist Gottes Heerlager!
James they saw spoke he: the is God Camp!
Und er nannte jenen Ort Mahanajim (Doppellager).
and he called those place Mahanaim (Double bearing).
32:4 Darauf sandte Jakob Boten zu seinem Bruder
32: 4 thereon sent James messengers to his brother
Esau in das Land Seïr, das Gebiet von Edom,
Esau in the country Seir, the area of Edom,
voraus. 32:5 Er trug ihnen auf: So sprecht zu
advance. 32: 5 he contributed them on: so speak to
meinem Bruder Esau: Dein Knecht Jakob lässt dir
my brother Esau: your servant James can you
sagen: Ich habe mich als Gast bei Laban aufgehalten
say: I have me as guest at Laban stopped
und bin bis jetzt (dort) gewesen. 32:6 Ich habe mir
and am to now (there) been. 32: 6 I have me
Rinder, Esel und Vieh, Knechte und Mägde
cattle, ass and cattle, servants and maids
erworben. Nun sende ich meinem Herrn Nachricht,
acquired. now send I my Mr. message
damit ich Gnade in deinen Augen finde. 32:7 Die
so that I grace in your Eye think. 32: 7 the
Boten aber kehrten mit der Meldung zu Jakob
messengers but returned with the message to James
zurück: Wir kamen zu deinem Bruder Esau. Schon
back: we came to your brother Esau. already
eilt er dir entgegen, vierhundert Mann sind bei
approaches he you contrary, four hundred man are at
ihm. 32:8 Da fürchtete sich Jakob sehr und es
to him. 32: 8 because feared itself James very and it
wurde ihm bange. Er verteilte die Leute, die bei
was it anxious. he distributed the people the at
ihm waren, ebenso das Kleinvieh und die Rinder
it were as well the small livestock and the cattle
auf zwei Lager. 32:9 Er dachte: Wenn Esau zu dem
on two Stock. 32: 9 he thought: when Esau to the
einen Lager kommt und es überwältigt, wird das
one stock comes and it overwhelmed, shall the
andere Lager entrinnen. 32:10 Dann betete Jakob:
other stock escape. 32:10 then prayed Jacob:

Gott meines Vaters Abraham und Gott meines Vaters
God mine father Abraham and God mine father
Isaak, Herr, der du zu mir gesagt hast: Kehr
Isaac, mr, the you to me said have: sweeping
zurück in dein Land, zu deiner Verwandtschaft! Ich
back in your country, to yours Relationship! I
will es dir wohlergehen lassen. 32:11 Ich bin nicht
will it you welfare leave. 32:11 I am not
wert aller Gnaden und aller Treue, die du deinem
worth all grace and all loyalty, the you your
Knecht erwiesen hast. Denn nur mit meinem Stab
servant proved have. because the only with my rod
hatte ich den Jordan überschritten und nun besitze
had I the Jordan exceeded and now own
ich zwei Lager. 32:12 Rette mich doch aus der
I two Stock. 32:12 Save me but from the
Hand meines Bruders, aus der Hand Esaus. Denn
hand mine brother, from the hand Esau. because
ich fürchte mich vor ihm, dass er kommt und
I fear me in front him, that he comes and
mich, Mutter und Kinder überwältigt. 32:13 Du hast
me, mother and children overwhelmed. 32:13 you haste
gesagt: Ich werde es dir gewiss wohlergehen lassen
said: I will it you certainly welfare let
und deine Nachkommen zahlreich machen wie den
and your progeny numerous make how the
Sand am Meer, der seiner Menge wegen nicht
sand at the sea, the its amount because of not
gezählt werden kann. 32:14 Und er brachte die
counted will can. 32:14 and he Inappropriate the
Nacht dort zu.Dann nahm er aus seinem Besitz eine
night there zu.Dann took he from his possession a
Gabe für seinen Bruder Esau: 32:15 Zweihundert
gift for its brother Esau: 32:15 two hundred
Ziegen und zwanzig Böcke, zweihundert Schafe und
goats and twenty goats, two hundred sheep and
zwanzig Widder, 32:16 dreißig säugende Kamele mit
twenty Aries, 32:16 thirty nursing camels with
ihren Füllen, vierzig junge Kühe und zehn junge
their filling, forty boy Cows and ten boy

Stiere, zwanzig Eselinnen und zehn Eselsfüllen, 32:17
bulls, twenty asses and ten Donkeys, 32:17
und übergab sie seinen Knechten, Herde für Herde
and handed they its servants, herd for herd
gesondert, und sagte seinen Knechten: Zieht vor
separately, and said its servants, pulls in front
mir her und lasst einen Abstand zwischen den
me here and let one distance between the
einzelnen Herden! 32:18 Und er befahl dem Ersten:
individual Herds! 32:18 and he ordered the first:
Wenn mein Bruder Esau dir begegnet und dich
when my brother Esau you encountered and you
fragt: Wem gehörst du an, wohin gehst du und wem
asks: who belong you to, where go you and whom
gehören die Tiere da vor dir?, 32:19 dann sollst
belong the Animals because in front you ?, 32:19 then shall
du sagen: Deinem Knecht Jakob. Es ist ein
you say: your servant Jacob. it is a
Geschenk, das für meinen Herrn Esau gesandt ist.
gift the for mean Mr. Esau sent is.
Er selbst kommt hinter uns! 32:20 Ebenso befahl er
he even comes behind us! 32:20 as well ordered he
dem Zweiten, dem Dritten und allen, die hinter den
the second, the third and all, the behind the
Herden hergingen: So sollt auch ihr zu Esau
herds were walking: so shall also their to Esau
sprechen, wenn ihr ihn trefft. 32:21 Ihr sollt auch
speak, when their it meet. 32:21 their shall also
sagen: Jakob, dein Knecht, kommt gleich hinter uns
say: Jacob, your servant, comes equal behind us
her. Denn er dachte: Ich will ihn durch das
ago. because he thought: I will it by the
Geschenk, das mir vorausgeht, günstig stimmen und
gift the me preceded favorable vote and
ihm erst dann vor die Augen treten. Vielleicht
it only then in front the Eye occur. perhaps
nimmt er mich freundlich auf. 32:22 So ging ihm
takes he me friendly on. 32:22 so went it
das Geschenk voraus; er selbst brachte jene Nacht
the gift advance; he even Inappropriate those night
im Lager zu. 32:23 Doch noch in der gleichen
in the stock about. 32:23 but yet in the equal

Nacht stand er auf, nahm seine beiden Frauen, seine
night stand he on, took its two women, its
beiden Mägde und seine elf Söhne und durchschritt
two maids and its eleven sons and by step
die Furt des Jabbok. 32:24 Er nahm sie, führte sie
the ford of Jabbok. 32:24 he took they, led they
über den Fluss und brachte auch alle seine Habe
about the flow and Inappropriate also all its possessions
hinüber. 32:25 Jakob blieb allein zurück.Da rang
across. 32:25 James remained alone zurück.Da rank
ein Mann mit ihm bis zum Anbruch der
a man with it to for dawn the
Morgenröte. 32:26 Als dieser sah, dass er ihn nicht
Dawn. 32:26 as this saw that he it not
überwinden konnte, schlug er ihn auf die Hüfte,
get over could, suggested he it on the hip,
sodass das Hüftgelenk Jakobs ausgerenkt wurde,
so the hip joint Jacob dislocated was,
während er mit ihm rang. 32:27 Darauf sprach der
during he with it rang. 32:27 thereon spoke the
Mann: Lass mich los, denn die Morgenröte bricht
man: let me los, because the Dawn breaks
an! Jakob aber sagte: Ich lasse dich nicht, bis du
to! James but said: I let you not, to you
mich gesegnet hast. 32:28 Der Mann sprach zu ihm:
me blessed have. 32:28 the man spoke to him:
Wie heißt du? Er antwortete: Jakob. 32:29 Da
how ie you? he replied: Jacob. 32:29 because
sagte jener: Du sollst nicht mehr Jakob heißen,
said that: you shall not more James hot,
sondern Israel (Gottesstreiter); denn du hast mit
but Israel (Warriors of God); because you haste with
Gott gestritten und über Menschen wirst du siegen.
God argued and about people will you win.
32:30 Da fragte Jakob und sprach: Nenne mir
32:30 because asked James and said: call me
doch deinen Namen! Er aber antwortete: Warum
but your Name! he but replied: Why
fragst du mich nach meinem Namen? Darauf segnete
ask you me to my Name? thereon blessed
er ihn dort. 32:31 Jakob nannte den Ort Penuël
he it There. 32:31 James called the place Penuel

_

(Gottesgesicht) und sagte: Ich habe Gott von
(God's Face) and said: I have God of
Angesicht zu Angesicht geschaut und habe mein
face to face looked and have my
Leben gerettet. 32:32 Die Sonne ging vor ihm auf,
life saved. 32:32 the sun went in front it on,
als er an Penuël vorüber war. Er hinkte aber
as he to Penuel past had. he limped but
wegen seiner Hüfte. 32:33 Deshalb essen die
because of its Hip. 32:33 therefore eat the
Israeliten bis auf den heutigen Tag nicht die Sehne
Israelites to on the today day not the tendon
des Hüftmuskels, die über dem Hüftgelenk liegt,
of Hüftmuskels, the about the hip joint is,
weil er Jakob auf das Hüftgelenk, auf die Sehne
because he James on the hip joint, on the tendon
des Hüftmuskels geschlagen hatte.
of Hüftmuskels beaten had.

.

. **-**
33: 1

.

Jakob blickt auf und hielt Ausschau. Da kam
James looks on and held Lookout. because came
Esau mit den vierhundert Mann. Nun verteilte er die
Esau with the four hundred Husband. now distributed he the
Kinder auf Lea, auf Rahel und auf die beiden
children on Lea, on Rachel and on the two
Mägde. 33:2 Die Mägde mit ihren Kindern stellte er
Maids. 33: 2 the maids with their children presented he
an die Spitze, dahinter Lea mit ihren Kindern und
to the peak, behind it Lea with their children and
zuletzt Rahel mit Josef. 33:3 Er selbst ging ihnen
last Rachel with Josef. 33: 3 he even went them
voran und verneigte sich siebenmal zur Erde, bis er
before and bowed itself seven to earth, to he
nahe an seinen Bruder herangekommen war. 33:4
near to its brother approached had. 33: 4
Esau aber eilte ihm entgegen, umarmte ihn, fiel ihm
Esau but hurried it contrary, embraced him, fell it
um den Hals und weinte. 33:5 Dann erhob er seine
about the neck and cried. 33: 5 then rose he its

Augen und sah die Frauen und die Kinder und
Eye and saw the Women and the children and
sprach: Wer sind die dort bei dir? Er antwortete:
said: Who are the there at you? he replied:
Das sind die Kinder, die Gott deinem Knecht
the are the children, the God your servant
geschenkt hat. 33:6 Nun traten die Mägde mit ihren
given has. 33: 6 now occurred the maids with their
Kindern heran und verneigten sich. 33:7 Dann
children zoom and bowed themselves. 33: 7 then
trat Lea mit ihren Kindern dazu und sie
occurred Lea with their children to and they
verneigten sich und darauf traten Rahel und Josef
bowed itself and thereon occurred Rachel and Josef
dazu und verneigten sich. 33:8 Esau aber fragte:
to and bowed themselves. 33: 8 Esau but asked:
Was wolltest du denn mit dem ganzen Zug, auf den
What wanted you because with the all train, on the
ich gestoßen bin? Er antwortete: Ich wollte Gnade
I encountered I? he replied: I wanted grace
finden in den Augen meines Herrn. 33:9 Esau aber
find in the Eye mine Lord. 33: 9 Esau but
sprach: Ich habe übergenug, mein Bruder; es
said: I have about enough my brother; it
bleibe dein, was dir gehört. 33:10 Jakob aber
place to stay thine, what you heard. 33:10 James but
erwiderte: Nicht doch! Wenn ich Gnade in deinen
replied: not yet! when I grace in your
Augen gefunden habe, wirst du mein Geschenk aus
Eye found have, will you my gift from
meiner Hand annehmen. Denn ich habe dein
mine hand accept. because I have your
Angesicht gesehen, wie man das Angesicht Gottes
face seen, how one the face God
sieht. Hast du mich doch gut aufgenommen. 33:11
looks. haste you me but good was added. 33:11
Nimm also mein Begrüßungsgeschenk an, das dir
Take so my Welcome gift to, the you
überbracht wurde. Denn Gott hat mich reich
be delivered been. because God has me rich
gemacht und ich habe vollauf genug. So drängte er
made and I have fully enough. so urged he

ihn und er nahm es an. 33:12 Dann sagte Esau:
it and he took it at. 33:12 then said Esau:
Lasst uns aufbrechen und weiterziehen und ich will
Let us break up and move on and I will
an deiner Seite ziehen. 33:13 Er aber sagte zu ihm:
to yours page Pull. 33:13 he but said to him:
Mein Herr weiß, dass die Kinder noch klein sind,
my Mr white, that the children yet small are,
und die säugenden Tiere unter dem Kleinvieh und
and the nursing Animals under the small livestock and
den Rindern brauchen meine Sorge. Würde man sie
the cattle need my Concern. would one they
auch nur einen Tag übermäßig anstrengen, dann
also the only one day excessively effort then
ginge alles Kleinvieh zugrunde. 33:14 Mein Herr
would all small livestock basis. 33:14 my Mr
möge doch seinem Knecht vorausgehen; und ich will
may but his servant preceded by; and I will
dann langsam weiterwandern im Schritt der Herde
then slowly migrate further in the step the herd
vor mir und im Schritt der Kinder, bis ich zu
in front me and in the step the children, to I to
meinem Herrn nach Seïr komme. 33:15 Da sagte
my Mr. to Seir come. 33:15 because said
Esau: So will ich dir einige von den Leuten, die bei
Esau: so will I you some of the people the at
mir sind, als Begleitung geben. Er aber erwiderte:
me are, as accompaniment give. he but replied:
Wozu dies? Möchte ich nur Gnade finden in den
what for this? would like I the only grace find in the
Augen meines Herrn! 33:16 So kehrte Esau an
Eye mine Lord! 33:16 so returned Esau to
jenem Tag auf einem Weg nach Seïr zurück. 33:17
that day on a way to Seir return. 33:17
Jakob aber brach nach Sukkot auf und baute sich
James but fallow to Sukkot on and built itself
ein Haus; für das Vieh aber errichtete er Hütten.
a House; for the cattle but built he Huts.
Darum nannte er den Ort Sukkot (Hütten). 33:18
that is why called he the place Sukkot (Huts). 33:18

Jakob kam nach seiner Rückkehr aus Paddan-Aram
James came to its return from Padanaram
wohlbehalten zur Stadt Sichem, die im Land
safely to city Shechem, the in the country
Kanaan liegt, und schlug vor der Stadt ein
Canaan is, and suggested in front the city a
Zeltlager auf. 33:19 Er kaufte das Stück Land, auf
camp on. 33:19 he bought the piece country, on
dem er sein Zeltlager aufgeschlagen hatte, von den
the he be camp pitched had, of the
Söhnen Hamors, des Vaters Sichems, um einhundert
sons Hamor, of father Shechem, about one hundred
Kesita. 33:20 Dort errichtete er einen Altar und
Pieces of silver. 33:20 there built he one altar and
nannte ihn El, Gott Israels.
called it El, God Israel.

.

. **-**

34: 1

.

Eines Tages war Dina, die Tochter Leas, die sie
one day was Dina, the daughter Leas, the they
Jakob geboren hatte, ausgegangen, um die Töchter
James born had, assumed about the daughters
des Landes zu besuchen. 34:2 Als Sichem, der Sohn
of country to visit. 34: 2 as Shechem, the son
des Hiwiters Hamor, des Landesfürsten, sie erblickte,
of Hivite Hamor, of Sovereigns, they saw,
entführte er sie und und schlief mit ihr, indem er
kidnapped he they and and slept with their, as he
sie vergewaltigte. 34:3 Sein Herz hing an Dina, der
they raped. 34: 3 be heart hung to Dina, the
Tochter Jakobs. Er liebte das Mädchen und redete
daughter Jacob. he loved the girl and talked
ihm freundlich zu. 34:4 Und Sichem sprach zu
it friendly about. 34: 4 and Shechem spoke to
seinem Vater Hamor: Wirb für mich um dieses
his father Hamor: Recruit for me about this
Mädchen, damit es meine Frau wird! 34:5 Jakob
girl so that it my woman is! 34: 5 James
hatte erfahren, dass man seine Tochter Dina entehrt
had find out, that one its daughter Dina dishonored

hatte. Da aber seine Söhne bei seinem Vieh auf
had. because but its sons at his cattle on
dem Feld waren, schwieg Jakob bis zu ihrer
the field were silent James to to of her
Rückkehr. 34:6 Hamor, der Vater Sichems, ging zu
Return. 34: 6 Hamor, the father Shechem, went to
Jakob hinaus, um mit ihm zu reden. 34:7 Als die
James addition, about with it to . speak 34: 7 as the
Söhne Jakobs vom Feld heimkamen und es hörten,
sons Jacob from field came home and it heard
erbosten sich die Männer und entbrannten in
angry itself the Men and flared in
gewaltigem Zorn. Denn dadurch, dass Sichem mit
tremendous Anger. because by that Shechem with
der Tochter Jakobs geschlafen hatte, hatte er eine
the daughter Jacob slept had, had he a
Schandtat in Israel begangen. Solches hätte nicht
outrage in Israel committed. such would not
geschehen dürfen. 34:8 Hamor sprach zu ihnen:
happen allowed. 34: 8 Hamor spoke to them:
Sichem, mein Sohn, hat sein Herz an euere Tochter
Shechem, my son, has be heart to euere daughter
gehängt. Gebt sie ihm doch zur Frau! 34:9
hanged. Give they it but to Woman! 34: 9
Verschwägert euch mit uns! Gebt uns euere Tochter
related by marriage you with us! Give us euere daughter
und nehmt euch unsere Töchter 34:10 und bleibt bei
and take you our daughters 34:10 and remains at
uns wohnen! Das Land steht euch offen. Bleibt,
us live! the country is you Open. remains,
durchzieht es und siedelt euch darin an! 34:11 Und
pervades it and located you therein to! 34:11 and
Sichem sagte zu ihrem Vater und zu ihren Brüdern:
Shechem said to their father and to their brothers:
Möchte ich doch in eueren Augen Gnade finden!
would like I but in eueren Eye grace find!
Was ihr von mir fordert, werde ich geben. 34:12
What their of me Calls will I give. 34:12
Verlangt von mir eine große Brautgabe und viele
required of me a large dowry and many

Geschenke, ich will euch geben, was immer ihr von
gifts, I will you give, what always their of
uns verlangt. Nur gebt mir das Mädchen zur Frau!
us demands. the only give me the girl to Woman!
34:13 Da antworteten die Söhne Jakobs Sichem
34:13 because answered the sons Jacob Shechem
und dessen Vater arglistig, weil er ihre Schwester
and its father fraudulently, because he their sister
entehrt hatte. 34:14 Sie sagten zu ihnen: Wir
dishonored had. 34:14 you said to them: we
können uns nicht darauf einlassen, dass wir unsere
can us not thereon involved, that we our
Schwester einem unbeschnittenen Mann geben. Denn
sister a uncut man give. because
das gilt bei uns als Schande. 34:15 Nur unter der
the applies at us as Shame. 34:15 the only under the
Bedingung können wir uns damit einverstanden
condition can we us so that agreed
erklären, dass ihr werdet wie wir und sich alles
explain that their will how we and itself all
Männliche bei euch beschneiden lässt. 34:16 Dann
male at you curtail leaves. 34:16 then
wollen wir euch unsere Töchter geben und euere
want we you our daughters give and euere
Töchter nehmen. Wir wollen bei euch wohnen
daughters take. we want at you live
bleiben und ein Volk mit euch werden. 34:17 Wollt
remain and a people with you will. 34:17 Will
ihr aber auf unseren Vorschlag, dass ihr euch
their but on our proposal, that their you
beschneiden lasst, nicht eingehen, dann holen wir
curtail let, not received, then get we
unsere Tochter und gehen. 34:18 Ihre Worte gefielen
our daughter and . go 34:18 their words liked
Hamor und Sichem, dem Sohn Hamors. 34:19 Der
Hamor and Shechem, the son Hamor. 34:19 the
junge Mann zögerte nicht, so zu handeln. Denn er
boy man hesitated not, so to action. because he
liebte die Tochter Jakobs und er besaß in seinem
loved the daughter Jacob and he had in his
ganzen Haus sehr hohes Ansehen. 34:20 So gingen
all house very high Reputation. 34:20 so went

Hamor und sein Sohn Sichem zum Tor der Stadt
Hamor and be son Shechem for goal the city
und sprachen zu den Männern der Stadt: 34:21
and spoke to the men the city: 34:21
Diese Männer sind friedlich gesinnt; sie möchten bei
this Men are peaceful minded; they would at
uns im Land wohnen bleiben und es durchziehen.
us in the country live remain and it through them.
Das Land hat ja nach allen Seiten hin Raum genug
the country has yes to all Sites down space enough
für sie. Ihre Töchter wollen wir uns zu Frauen
for them. their daughters want we us to Women
nehmen und unsere Töchter ihnen geben. 34:22 Doch
take and our daughters them give. 34:22 but
nur unter der Bedingung sind die Männer bereit,
the only under the condition are the Men ready
bei uns zu bleiben und ein Volk mit uns zu werden,
at us to remain and a people with us to are,
dass bei uns alles Männliche beschnitten wird, wie
that at us all male circumcised is, how
sie beschnitten sind. 34:23 Ihr Herdenbesitz, ihre
they circumcised have. 34:23 their Stove possession, their
Habe und all ihr Vieh, wird es uns nicht von
possessions and all their cattle, shall it us not of
Nutzen sein? So wollen wir denn ihrer Forderung
benefit be? so want we because of her demand
entsprechen, damit sie bei uns wohnen bleiben. 34:24
comply with, so that they at us live . remain 34:24
Da stimmten alle, die zum Tor seiner Stadt
because voted all, the for goal its city
hingingen, Hamor und seinem Sohn Sichem zu. Und
went, Hamor and his son Shechem about. and
alle Männer ließen sich beschneiden. 34:25 Am
all Men could itself circumcised. 34:25 at the
dritten Tag aber, als sie im Wundfieber lagen,
third day but, as they in the wound fever lay,
nahmen zwei Söhne Jakobs, Simeon und Levi, die
took two sons Jacob, Simeon and Levi, the
Brüder Dinas, jeder ein Schwert und überfielen dreist
brethren Dinas, each a sword and raided bold
die Stadt und erschlugen alle Männer. 34:26 Auch
the city and killed all Men. 34:26 also

Hamor und seinen Sohn Sichem erschlugen sie mit
Hamor and its son Shechem killed they with
dem Schwert, holten Dina aus dem Haus Sichems
the sword, outdated Dina from the house Shechem
und zogen ab. 34:27 Dann fielen die Söhne Jakobs
and subjected from. 34:27 then fell the sons Jacob
über die Erschlagenen her und plünderten die Stadt,
about the slain here and plundered the city,
weil sie ihre Schwester entehrt hatten. 34:28 Sie
because they their sister dishonored had. 34:28 you
nahmen auch ihr Kleinvieh, ihre Rinder und alles,
took also their Small livestock, their cattle and all
was in der Stadt und auf dem Feld war, weg. 34:29
what in the city and on the field was away. 34:29
Alle ihre Habe, alle ihre Kinder und Frauen führten
all their have, all their children and Women led
sie fort und raubten alles, was in den Häusern war.
they away and robbed all what in the houses had.
34:30 Da sprach Jakob zu Simeon und Levi: Ihr
34:30 because spoke James to Simeon and Levi: their
bringt mich ins Unglück dadurch, dass ihr mich bei
brings me in the misfortune by that their me at
den Bewohnern des Landes, den Kanaanitern und
the residents of country the Canaanites and
Perisitern, verhasst macht. Ich habe ja nur wenige
Perizzites, hateful makes. I have yes the only few
Leute. Wenn sie sich gegen mich zusammentun,
People. when they itself against me get together,
werden sie mich schlagen und ich gehe mit meinem
will they me knock out and I go with my
Haus zugrunde. 34:31 Sie aber sagten: Durfte er
house basis. 34:31 you but said: could he
unsere Schwester wie eine Dirne behandeln?
our sister how a prostitute treat?

.

. **-**

35: 1

.

Gott sprach zu Jakob: Mach dich auf, zieh
God spoke to Jacob: Do you on, withdrawing
hinauf nach Bet-El und bleib dort! Erbau dort
up to Bethel and permanent there! Erbau there

dem Gott, der dir erschien, als du vor deinem
the God, the you appeared, as you in front your
Bruder Esau flohst, einen Altar! 35:2 Da befahl
brother Esau flohst, one Altar! 35: 2 because ordered
Jakob seinem Haus und allen, die bei ihm waren:
James his house and all, the at it were:
Schafft die fremden Götter weg, die ihr bei euch
creates the foreign gods away, the their at you
habt! Reinigt euch und wechselt euere Kleider! 35:3
you! cleans you and changes euere Dresses! 35: 3
Wir wollen uns aufmachen und nach Bet-El ziehen
we want us open and to Bethel pull
und dort dem Gott einen Altar bauen, der mich am
and there the God one altar build, the me at the
Tag meiner Bedrängnis erhört hat und mit mir war
day mine distress answered has and with me was
auf dem Weg, den ich gegangen bin. 35:4 Sie
on the way the I gone am. 35: 4 you
übergaben Jakob alle fremden Götter, die in ihrem
handed James all foreign gods, the in their
Besitz waren, auch die Ringe, die sie an ihren
possession were also the rings, the they to their
Ohren trugen, und Jakob vergrub sie unter der
ears contributed, and James buried they under the
Terebinthe, die bei Sichem steht. 35:5 Dann brachen
terebinth, the at Shechem stands. 35: 5 then broke
sie auf. Ein Schrecken Gottes aber lag auf den
they on. a terror God but was on the
Städten ringsum, sodass man die Söhne Jakobs nicht
cities all around, so one the sons Jacob not
verfolgte. 35:6 So kam Jakob nach Lus, das im
pursued. 35: 6 so came James to Lus, the in the
Land Kanaan liegt, das ist Bet-El, er und alle
country Canaan is, the is Beth-El, he and all
Leute, die bei ihm waren. 35:7 Er baute dort einen
people the at it were. 35: 7 he built there one
Altar und nannte die Stätte Bet-El, weil sich Gott
altar and called the site Beth-El, because itself God
ihm dort offenbart hatte, als er vor seinem Bruder
it there disclosed had, as he in front his brother
floh. 35:8 Da starb Debora, die Amme Rebekkas,
fled. 35: 8 because died Deborah, the nurse Rebekah

und wurde unterhalb von Bet-El unter der Eiche
and was below of Bethel under the oak
begraben. Man nannte sie seitdem Klageeiche. 35:9
buried. one called they since then Action oak. 35: 9
Gott erschien Jakob zum zweiten Mal seit seiner
God appeared James for second time since its
Rückkehr aus Paddan-Aram und segnete ihn. 35:10
return from Padanaram and blessed him. 35:10
Gott sprach zu ihm: Dein Name ist Jakob; du sollst
God spoke to him: your name is Jacob; you shall
nicht mehr Jakob heißen, sondern Israel soll dein
not more James hot, but Israel shall your
Name sein. So gab er ihm den Namen Israel. 35:11
name to be. so were he it the name Israel. 35:11
Und weiter sprach Gott zu ihm: Ich bin Gott, der
and more spoke God to him: I am God, the
Allmächtige. Sei fruchtbar und vermehre dich. Ein
Almighty. Be fruitful and multiply thee. a
Volk, ja eine Menge von Völkern soll aus dir
people yes a amount of peoples shall from you
hervorgehen und Könige sollen von dir abstammen.
emerge and kings must of you descended.
35:12 Das Land, das ich Abraham und Isaak
35:12 the country, the I Abraham and Isaac
gegeben habe, dir gebe ich es und deinen
given have, you give I it and your
Nachkommen gebe ich dieses Land. 35:13 Und Gott
progeny give I this Country. 35:13 and God
fuhr von ihm auf. 35:14 Jakob richtete ein Steinmal
drove of it on. 35:14 James taught a cairn
auf an der Stätte, an der er mit ihm geredet hatte,
on to the site, to the he with it spoken had,
einen Gedenkstein, goss ein Trankopfer darüber aus
one Memorial stone, goss a libation about it from
und schüttete Öl darauf. 35:15 Jakob nannte die
and poured oil on it. 35:15 James called the
Stätte, an der Gott mit ihm geredet hatte, Bet-El.
site, to the God with it spoken had, Beth-El.
35:16 Dann zogen sie von Bet-El weiter. Als sie
35:16 then subjected they of Bethel further. as they

nur noch eine kurze Wegstrecke von Efrata
the only yet a short distance of Ephrath
entfernt waren, kamen Geburtswehen über Rahel und
off were came birth pangs about Rachel and
sie hatte eine schwere Geburt. 35:17 Als sie bei
they had a heavy Birth. 35:17 as they at
ihrer Niederkunft so schwer zu leiden hatte, sprach
of her delivery so difficult to suffer had, spoke
die Hebamme zu ihr: Ängstige dich nicht, auch
the midwife to her: frightens you not, also
diesmal hast du einen Sohn. 35:18 Als nun ihr
this time haste you one Son. 35:18 as now their
Leben ausging -- denn sie musste sterbenundgv;--,
life emanated - because they had dieundGM, -,
nannte sie ihn Ben-Oni (Unheilskind), sein Vater aber
called they it Ben-Oni (Evil child), be father but
gab ihm den Namen Benjamin (Erfolgskind). 35:19
were it the name Benjamin (Success kid). 35:19
Rahel starb und wurde am Weg nach Efrata, das
Rachel died and was at the way to Ephrathah, the
ist Betlehem, begraben. 35:20 Jakob errichtete ein
is Bethlehem, buried. 35:20 James built a
Steinmal über ihrem Grab. Dies ist Rahels Grab bis
cairn about their Grave. this is Rachel grave to
auf den heutigen Tag. 35:21 Israel zog weiter und
on the today Day. 35:21 Israel moved more and
schlug sein Zelt jenseits von Migdal-Eder auf. 35:22
suggested be tent beyond of Migdal-Eder on. 35:22
Während Israel in dieser Gegend lagerte, ging
during Israel in this area superimposed, went
Ruben hin und schlief mit Bilha, der Nebenfrau
Ruben down and slept with Bilhah the concubine
seines Vaters. Israel erfuhr es.Die Söhne Jakobs
his Father. Israel learned es.Die sons Jacob
waren nun zwölf: 35:23 Die Söhne Leas: Ruben, der
were now twelve: 35:23 the sons Leas: Ruben, the
Erstgeborene Jakobs, Simeon, Levi, Juda, Issachar
firstborn Jacob, Simeon, Levi, Judah, Issachar
und Sebulon; 35:24 die Söhne Rahels: Josef und
and Zebulun; 35:24 the sons Rachel: Josef and

Benjamin; 35:25 die Söhne Bilhas, der Magd Rahels:
Benjamin; 35:25 the sons Bilhah, the wench Rachel:
Dan und Naftali; 35:26 die Söhne Silpas, der Magd
Dan and Naphtali; 35:26 the sons Zilpah, the wench
Leas: Gad und Ascher. Das sind die Söhne Jakobs,
Leas: Gad and Ascher. the are the sons Jacob,
die ihm in Paddan-Aram geboren wurden. 35:27
the it in Padanaram born were. 35:27
Jakob kam zu seinem Vater Isaak nach Mamre,
James came to his father Isaac to Mamre,
nach Kirjat-Arba, das ist Hebron, wo sich Abraham
to Kiryat Arba the is Hebron, where itself Abraham
und Isaak als Fremde aufgehalten hatten. 35:28 Die
and Isaac as stranger stopped had. 35:28 the
Lebensjahre Isaaks betrugen einhundertachtzig Jahre.
life years Isaac were one hundred eighty Years.
35:29 Isaak verschied und wurde, alt und lebenssatt,
35:29 Isaac wide and was, old and full of years;
zu seinen Vätern versammelt. Seine Söhne Esau und
to its fathers gathered. its sons Esau and
Jakob begruben ihn.
James buried him.

.

. **-**

36: 1

.

Dies sind die Nachkommen Esaus, der auch Edom
this are the progeny Esau, the also Edom
hieß: 36:2 Esau hatte Frauen von den Töchtern
said: 36: 2 Esau had Women of the daughters
Kanaans genommen: Ada, die Tochter des Hetiters
Canaan taken: Ada, the daughter of Hittite
Elon, und Oholibama, die Tochter Anas, eines Sohnes
Elon, and Oholibamah the daughter Anas, one son
des Horiters Zibon, 36:3 und Basemat, die Tochter
of Horite Zibeon, 36: 3 and Bashemath the daughter
Ismaels, die Schwester Nebajots. 36:4 Ada gebar
Ishmael, the sister Nebajoth. 36: 4 Ada gave birth
Esau den Elifas, und Basemat gebar Reguël. 36:5
Esau the Eliphaz, and Basemath gave birth Reuel. 36: 5
Oholibama gebar Jëusch, Jalam und Korach. Diese
Oholibamah gave birth Jeush, Jalam and Korach. this

sind die Söhne Esaus, die im Land Kanaan geboren
are the sons Esau, the in the country Canaan born
wurden. 36:6 Esau nahm seine Frauen, seine Söhne
were. 36: 6 Esau took its women, its sons
und Töchter und alle Leute seines Hauses und all
and daughters and all people his house and all
sein Weidevieh und all sein Zugvieh und alle seine
be grazing livestock and all be draft cattle and all its
Habe, die er sich im Land Kanaan erworben hatte,
have, the he itself in the country Canaan acquired had,
und zog von seinem Bruder Jakob weg in das
and moved of his brother James away in the
Land Seïr. 36:7 Denn ihr Besitz war zu groß, um
country Seir. 36: 7 because their possession was to large, about
zusammen bleiben zu können, und das Land, in dem
together remain to can, and the country, in the
sie als Fremde wohnten, konnte sie wegen ihrer
they as stranger lived, could they because of of her
großen Viehherden nicht ernähren. 36:8 So ließ sich
large cattle herds not feed. 36: 8 so let itself
Esau im Gebirge Seïr nieder; Esau ist Edom. 36:9
Esau in the mountains Seir down; Esau is Edom. 36: 9
Das sind die Nachkommen Esaus, des Stammvaters
the are the progeny Esau, of ancestor
der Edomiter im Land Seïr. 36:10 Die Nachkommen
the Edomites in the country Seir. 36:10 the progeny
der Söhne Esaus sind: Elifas, der Sohn Adas, der
the sons Esau are: Eliphaz, the son Adas, the
Frau Esaus; Reguël, der Sohn Basemats, der Frau
woman Esau; Reuel, the son Basemats, the woman
Esaus. 36:11 Die Söhne des Elifas sind: Teman,
Esau. 36:11 the sons of Eliphaz are: Teman,
Omar, Zefo, Gatam und Kenas. 36:12 Timna war
Omar, Zefo, gatam and Kenaz. 36:12 Timna was
eine Nebenfrau des Elifas, des Sohnes Esaus. Sie
a concubine of Eliphaz, of son Esau. you
gebar dem Elifas den Amalek. Das sind die
gave birth the Eliphaz the Amalek. the are the
Nachkommen Adas, der Frau Esaus. 36:13 Die Söhne
progeny Adas, the woman Esau. 36:13 the sons
Reguëls sind diese: Nahat, Serach, Schamma und
Reuel are this: Nahat, Zerah, Shammah and

Misa. Diese sind die Nachkommen Basemats, der
Misa. this are the progeny Basemats, the
Frau Esaus. 36:14 Und diese sind die Söhne
woman Esau. 36:14 and this are the sons
Oholibamas, der Tochter Anas, Sohn des Zibon, der
Oholibamah, the daughter Anas, son of Zibeon, the
Frau Esaus. Sie gebar Esau Jëusch, Jalam und
woman Esau. you gave birth Esau Jeush, Jalam and
Korach. 36:15 Das sind die Gaufürsten der Söhne
Korach. 36:15 the are the nomarchs the sons
Esaus:Die Söhne des Elifas, des Erstgeborenen Esaus,
Esau: The sons of Eliphaz, of firstborn Esau,
waren: der Gaufürst Teman, der Gaufürst Omar, der
were: the nomarch Teman, the nomarch Omar, the
Gaufürst Zefo, der Gaufürst Kenas, 36:16 der
nomarch Zefo, the nomarch Kenaz, 36:16 the
Gaufürst Gatam, der Gaufürst Amalek. Dies sind die
nomarch gatam, the nomarch Amalek. this are the
Gaufürsten, die von Elifas im Land Edom
nomarchs, the of Eliphaz in the country Edom
abstammen. Dies sind die Söhne Adas. 36:17 Das
descended. this are the sons Adas. 36:17 the
sind die Söhne Reguëls, des Sohnes Esaus: der
are the sons Reuel, of son Esau: the
Gaufürst Nahat, der Gaufürst Serach, der Gaufürst
nomarch Nahat, the nomarch Zerah, the nomarch
Schamma, der Gaufürst Misa. Dies sind die
Shammah the nomarch Misa. this are the
Gaufürsten, die von Reguël im Land Edom
nomarchs, the of Reuel in the country Edom
abstammen. Dies sind die Söhne Basemats, der Frau
descended. this are the sons Basemats, the woman
Esaus. 36:18 Das sind die Söhne Oholibamas, der
Esau. 36:18 the are the sons Oholibamah, the
Frau Esaus: der Gaufürst Jëusch, der Gaufürst
woman Esau: the nomarch Jeush, the nomarch
Jalam, der Gaufürst Korach. Dies sind die
Jalam, the nomarch Korach. this are the
Gaufürsten, die von Oholibama, der Tochter Anas,
nomarchs, the of Oholibamah the daughter Anas,
der Frau Esaus, abstammen. 36:19 Das sind die
the woman Esau, descended. 36:19 the are the

Söhne Esaus und dies sind die Gaufürsten. Das ist
sons Esau and this are the Nomarchs. the is
Edom. 36:20 Das sind die Söhne Seïrs, des Horiters,
Edom. 36:20 the are the sons Seir, of Horite,
die Ureinwohner des Landes: Lotan, Schobal, Zibon,
the native of country: Lotan, Shobal Zibeon,
Ana, 36:21 Dischon, Ezer und Dischan. Das sind die
Ana, 36:21 Dishon, Ezer and Dishan. the are the
Gaufürsten der Horiter, die Söhne Seïrs, im Land
nomarchs the Horites, the sons Seir, in the country
Edom. 36:22 Die Söhne Lotans sind: Hori und
Edom. 36:22 the sons Lotan are: Hori and
Hemam; Lotans Schwester ist Timna. 36:23 Das sind
Hemam; Lotan sister is Timna. 36:23 the are
die Söhne Schobals: Alwan, Manahat, Ebal, Schefi
the sons Shobal: Alwan, Manahath, Ebal, Shepho
und Onam. 36:24 Folgende sind die Söhne Zibons:
and Onam. 36:24 following are the sons Zibeon:
Aja und Ana. Es ist jener Ana, der die heißen
Aja and Ana. it is that Ana, the the mean
Quellen in der Wüste fand, als er die Esel seines
swell in the desert found as he the ass his
Vaters Zibon weidete. 36:25 Das sind die Kinder
father Zibeon grazed. 36:25 the are the children
Anas: Dischon und Oholibama, die Tochter Anas.
Anas: Dishon and Oholibamah the daughter Anas.
36:26 Das sind die Söhne Dischons: Hemdan,
36:26 the are the sons Dishon: Hemdan,
Eschban, Jitran und Keran. 36:27 Das sind die
Eshban, Ithran and Keran. 36:27 the are the
Söhne Ezers: Bilhan, Saawan und Akan. 36:28 Das
sons ezers: Bilhan, Saawan and Akan. 36:28 the
sind die Söhne Dischans: Uz und Aran. 36:29 Das
are the sons Dishan: Uz and Aran. 36:29 the
sind die Gaufürsten der Horiter: der Gaufürst Lotan,
are the nomarchs the Horites: the nomarch Lotan,
der Gaufürst Schobal, der Gaufürst Zibon, der
the nomarch Shobal the nomarch Zibeon, the
Gaufürst Ana, 36:30 der Gaufürst Dischon, der
nomarch Ana, 36:30 the nomarch Dishon, the
Gaufürst Ezer, der Gaufürst Dischan. Das sind die
nomarch Ezer, the nomarch Dishan. the are the

Gaufürsten der Horiter nach ihren Sippen im Land
nomarchs the Horites to their families in the country
Seïr. 36:31 Dies sind die Könige, die im Land
Seir. 36:31 this are the kings, the in the country
Edom regierten, bevor ein König der Israeliten
Edom ruled, before a king the Israelites
regierte: 36:32 König von Edom war Bela, der Sohn
ruled: 36:32 king of Edom was Bela, the son
Beors, und seine Stadt hieß Dinhaba. 36:33 Bela
Beor, and its city was Dinhabah. 36:33 Bela
starb und an seiner Stelle regierte Jobab, der Sohn
died and to its location reigned Jobab the son
Serachs aus Bozra, als König. 36:34 Jobab starb und
Zerah from Bozrah, as King. 36:34 Jobab died and
an seiner Stelle regierte Huscham aus dem Land der
to its location reigned Husham from the country the
Temaniter als König. 36:35 Huscham starb und an
Temanites as King. 36:35 Husham died and to
seiner Stelle regierte als König Hadad, der Sohn
its location reigned as king Hadad, the son
Bedads, der die Midianiter im Grünland von Moab
Bedad, the the Midian in the grassland of Moab
schlug und seine Stadt hieß Awit. 36:36 Hadad starb
suggested and its city was Awit. 36:36 Hadad died
und an seiner Stelle regierte Samla aus Masreka als
and to its location reigned Samla from Masrekah as
König. 36:37 Samla starb und an seiner Stelle
King. 36:37 Samla died and to its location
regierte Schaul aus Rehobot-Nahar als König. 36:38
reigned Schaul from Rehoboth-Nahar as King. 36:38
Schaul starb und an seiner Stelle regierte
Schaul died and to its location reigned
Baal-Hanan, der Sohn Achbors, als König. 36:39
Baal-Hanan, the son Achbor as King. 36:39
Baal-Hanan, der Sohn Achbors, starb und an seiner
Baal-Hanan, the son Achbor died and to its
Stelle regierte Hadar als König und seine Stadt hieß
location reigned Hadar as king and its city was
Pagu. Der Name seiner Frau war Mehetabel, die
Pau. the name its woman was Mehetabel, the

Tochter Matreds aus Me-Sahab. 36:40 Das sind die
daughter Matred from Me-Sahab. 36:40 the are the
Namen der Gaufürsten Esaus nach ihren
name the nomarchs Esau to their
Geschlechtern, nach ihren Wohnsitzen und mit ihren
sexes, to their residences and with their
Namen: der Gaufürst Timna, der Gaufürst Alwa, der
name: the nomarch Timna, the nomarch Alwa, the
Gaufürst Jetet, 36:41 der Gaufürst Oholibama, der
nomarch Jetet, 36:41 the nomarch Oholibamah the
Gaufürst Ela, der Gaufürst Pinon, 36:42 der
nomarch Ela, the nomarch Pinon, 36:42 the
Gaufürst Kenas, der Gaufürst Teman, der Gaufürst
nomarch Kenaz, the nomarch Teman, the nomarch
Mibzar, 36:43 der Gaufürst Magdiël, der Gaufürst
Mibzar, 36:43 the nomarch Magdiel, the nomarch
Iram. Das sind die Gaufürsten von Edom nach ihren
Iram. the are the nomarchs of Edom to their
Wohnsitzen in dem Land, das sie in Besitz
residences in the country, the they in possession
genommen hatten. Das ist der Stammbaum Esaus,
taken had. the is the family tree Esau,
des Stammvaters der Edomiter.
of ancestor the Edomites.

.

. **-**
37: 1

.

Jakob wohnte in dem Land, in dem sich sein Vater
James lived in the country, in the itself be father
als Fremder aufgehalten hatte, im Land Kanaan.
as stranger stopped had, in the country Canaan.
37:2 Das ist die Familiengeschichte Jakobs: Als Josef
37: 2 the is the Family History Jacob: as Josef
siebzehn Jahre alt war, hütete er mit seinen Brüdern
seventeen years old was tended he with its brothers
die Schafe. Er war, weil noch zu jung, den Söhnen
the Sheep. he was because yet to young, the sons
Bilhas und Silpas, der Frauen seines Vaters,
Bilhah and Zilpah, the Women his father,
beigegeben. Und Josef hinterbrachte ihrem Vater, was
added to. and Josef brought back a their father, what

man jenen Übles nachsagte. 37:3 Israel aber liebte
one those evil rumored to. 37: 3 Israel but loved
Josef mehr als alle seine Söhne, weil er ihm im
Josef more as all its sons, because he it in the
hohen Alter geboren worden war. Darum ließ er ihm
high age born been had. that is why let he it
ein langes Gewand mit Ärmeln machen. 37:4 Als
a long garment with sleeves making. 37: 4 as
seine Brüder sahen, dass ihn der Vater mehr als alle
its brethren saw that it the father more as all
seine anderen Söhne liebte, hassten sie ihn und
its other sons loved, hated they it and
konnten kein freundliches Wort mit ihm reden. 37:5
could no friendly word with it . speak 37: 5
Einmal hatte Josef einen Traum und er erzählte ihn
one day had Josef one dream and he told it
seinen Brüdern. 37:6 Er sprach zu ihnen: Hört doch,
its Brothers. 37: 6 he spoke to them: Hear but,
was für einen Traum ich gehabt habe! 37:7 Seht,
what for one dream I had have! 37: 7 see,
wir waren beim Garbenbinden auf dem Feld; und
we were when sheaf binding on the field; and
siehe da, meine Garbe richtete sich auf und
see because, my sheaf taught itself on and
blieb stehen; euere Garben aber stellten sich
remained stand; euere sheaves but presented itself
ringsum und verneigten sich vor meiner Garbe.
all around and bowed itself in front mine Sheaf.
37:8 Da sprachen seine Brüder zu ihm: Willst du
37: 8 because spoke its brethren to him: want you
gar noch König sein über uns und über uns
at all yet king be about us and about us
herrschen? Und sie hassten ihn noch mehr wegen
prevail? and they hated it yet more because of
seines Traumes und seiner Reden. 37:9 Ein andermal
his dream and its Speeches. 37: 9 a Another time
hatte er wieder einen Traum und er erzählte ihn
had he back one dream and he told it
seinen Brüdern. Er sagte: Seht, ich hatte wieder
its Brothers. he said: see, I had back

einen Traum. Die Sonne, der Mond und die Sterne
one Dream. the sun, the moon and the stars
verneigten sich vor mir. 37:10 Als er ihn seinem
bowed itself in front mine. 37:10 as he it his
Vater und seinen Brüdern erzählt hatte, schalt ihn
father and its brothers told had, switching it
sein Vater und sprach zu ihm: Was soll dieser
be father and spoke to him: What shall this
Traum bedeuten, den du geträumt hast? Sollen wir,
dream mean the you dreamed have? must we,
ich und deine Mutter und deine Brüder, uns vor
I and your mother and your brothers, us in front
dir bis zur Erde verneigen? 37:11 Seine Brüder
you to to earth bow? 37:11 its brethren
wurden eifersüchtig auf ihn; sein Vater aber merkte
were jealous on him; be father but noted
sich die Sache. 37:12 Als seine Brüder einmal
itself the Thing. 37:12 as its brethren one day
weggegangen waren, um die Schafe ihres Vaters in
left were about the sheep their father in
Sichem zu weiden, 37:13 sprach Israel zu Josef:
Shechem to grazing, 37:13 spoke Israel to Josef:
Deine Brüder hüten bei Sichem. Komm, ich will dich
your brethren guard at Shechem. come over, I will you
zu ihnen schicken. Er antwortete: Ich bin bereit!
to them . send he replied: I am ready!
37:14 Nun sagte er zu ihm: Geh und sieh nach,
37:14 now said he to him: go and see to,
ob es deinen Brüdern und den Herden noch gut
whether it your brothers and the herds yet good
geht, und bring mir Bescheid! So sandte er ihn aus
goes, and bring me Know! so sent he it from
dem Tal Hebron weg und er kam nach Sichem.
the valley Hebron away and he came to Shechem.
37:15 Ein Mann traf ihn, als er auf dem Feld
37:15 a man met him, as he on the field
umherirrte. Dieser fragte ihn: Was suchst du? 37:16
wandering. this asked him: What looking you? 37:16
Er sprach: Ich suche meine Brüder. Sage mir doch,
he said: I search my Brothers. legend me but,

wo sie hüten. 37:17 Da antwortete der Mann: Sie
where they beware. 37:17 because answered the man: you
sind von hier fortgezogen. Denn ich habe sie sagen
are of here moved away. because I have they say
hören: Wir wollen nach Dotan gehen! So ging
listening to: we want to Dotan go! so went
Josef seinen Brüdern nach und fand sie in Dotan.
Josef its brothers to and found they in Dotan.
37:18 Als sie ihn von weitem sahen, und bevor er
37:18 as they it of far saw and before he
noch in ihre Nähe gekommen war, schmiedeten sie
yet in their proximity come was forged they
einen Plan gegen ihn, um ihn zu töten. 37:19 Sie
one plan against him, about it to kill. 37:19 you
sprachen zueinander: Seht, da kommt der
spoke each other: see, because comes the
Träumer! 37:20 Nun aber auf, wir wollen ihn töten
Dreamer! 37:20 now but on, we want it kill
und in eine der Zisternen werfen und sagen: Ein
and in a the cisterns throw and say: a
wildes Tier hat ihn gefressen. Dann werden wir ja
wild animal has it eaten. then will we yes
sehen, was aus seinen Träumen wird. 37:21 Ruben
see what from its dream will. 37:21 Ruben
hörte dies und suchte ihn aus ihrer Hand zu retten
heard this and sought it from of her hand to save
und sagte: Wir wollen ihn nicht ums Leben bringen!
and said: we want it not killed life bring!
37:22 Und weiter sprach Ruben zu ihnen: Vergießt
37:22 and more spoke Ruben to them: shed
kein Blut! Werft ihn in die Zisterne dort in der
no Blood! shipyard it in the cistern there in the
Steppe; aber legt nicht Hand an ihn! Dies sagte er,
steppe; but sets not hand to him! this said he,
weil er ihn aus ihrer Hand retten und zu seinem
because he it from of her hand save and to his
Vater zurückschicken wollte. 37:23 Sobald Josef bei
father return wanted. 37:23 as soon as Josef at
seinen Brüdern angekommen war, zogen sie ihm den
its brothers arrived was subjected they it the

Rock aus, das Ärmelkleid, das er anhatte, 37:24
rock from, the Sleeved Dress, the he wore, 37:24
packten ihn und warfen ihn in die Zisterne. Die
packed it and threw it in the Cistern. the
Zisterne war leer, es war kein Wasser darin. 37:25
cistern was empty it was no water therein. 37:25
Dann setzten sie sich nieder, um zu essen. Als sie
then translated they itself down, about to . eat as they
ihre Augen erhoben und ausschauten, sahen sie eine
their Eye raised and ausschauten, saw they a
Karawane von Ismaelitern aus Gilead daherkommen.
caravan of Ishmaelites from Gilead come along.
Ihre Kamele waren mit Gummi, Balsam und
their camels were with rubber, balm and
Ladanum beladen. Sie waren damit auf dem Weg
ladanum loaded. you were so that on the way
nach Ägypten. 37:26 Da sprach Juda zu seinen
to Egypt. 37:26 because spoke Judah to its
Brüdern: Welchen Vorteil haben wir davon, wenn
brothers: what advantage have we of when
wir unseren Bruder töten und sein Blut zudecken?
we our brother kill and be blood cover up?
37:27 Kommt, wir wollen ihn an die Ismaeliter
37:27 come, we want it to the Ishmaelites
verkaufen und nicht Hand an ihn legen. Er ist doch
sell and not hand to it place. he is but
unser Bruder, unser eigenes Fleisch. 37:28 Die
our brother, our own Meat. 37:28 the
midianitischen Kaufleute kamen vorbei; da zogen
Midianite merchants came past; because subjected
sie Josef aus der Zisterne und verkauften ihn an die
they Josef from the cistern and sold it to the
Ismaeliter für zwanzig Silberstücke. Diese brachten
Ishmaelites for twenty Pieces of silver. this brought
Josef nach Ägypten. 37:29 Als Ruben wieder an die
Josef to Egypt. 37:29 as Ruben back to the
Zisterne kam, war Josef nicht mehr in der Zisterne.
cistern came, was Josef not more in the Cistern.
Da zerriss er seine Kleider, 37:30 kehrte zu seinen
because tore he its clothes, 37:30 returned to its

Brüdern zurück und sprach: Der Junge ist nicht
brothers back and said: the boy is not
mehr da! Wohin soll ich nun gehen? 37:31 Sie aber
more there! where shall I now go? 37:31 you but
nahmen den Rock Josefs, schlachteten einen
took the rock Joseph, slaughtered one
Ziegenbock und tauchten den Rock in das Blut.
billy-goat and appeared the rock in the Blood.
37:32 Dann schickten sie den Rock zu ihrem Vater
37:32 then sent they the rock to their father
und ließen ihm ausrichten: Das haben wir gefunden.
and could it line up: the have we found.
Siehe nach, ob es der Rock deines Sohnes ist
see to, whether it the rock yours son is
oder nicht. 37:33 Als er ihn sah, rief er aus: Das
or do not. 37:33 as he it saw called he from: the
ist der Rock meines Sohnes! Ein wildes Tier hat ihn
is the rock mine Son! a wild animal has it
gefressen! Zerfleischt, zerfleischt ist Josef! 37:34 Und
eaten! Mangle, mangled is Josef! 37:34 and
er zerriss seine Kleider, legte Trauerkleider an und
he tore its clothes, put mourning to and
trauerte lange Zeit um seinen Sohn. 37:35 Zwar
mourned long time about its Son. 37:35 indeed
bemühten sich alle seine Söhne und alle seine
sought itself all its sons and all its
Töchter, ihn zu trösten. Doch er wollte sich nicht
daughters, it to comfort. but he wanted itself not
trösten lassen, sondern sprach: Ich will zu meinem
comfort let, but said: I will to my
Sohn trauernd in die Unterwelt hinabsteigen. 37:36
son mourning in the underworld descend. 37:36
Die Midianiter aber verkauften Josef nach Ägypten
the Midian but sold Josef to Egypt
an Potifar, einen Kämmerer des Pharao, den
to Potiphar, one treasurer of Pharaoh, the
Obersten der Leibwache.
Supreme the Bodyguard.

-
38: 1

.
Um jene Zeit zog Juda von seinen Brüdern weg
about those time moved Judah of its brothers away
und schlug sein Zelt bei einem Adullamiter namens
and suggested be tent at a Adullamite called
Hira auf. 38:2 Dort sah Juda die Tochter eines
Hira on. 38: 2 there saw Judah the daughter one
Kanaaniters mit Namen Schua. Er nahm sie zur
Canaanite with name Shua. he took they to
Frau und schlief mit ihr. 38:3 Sie wurde schwanger,
woman and slept with her. 38: 3 you was pregnant,
gebar einen Sohn und gab ihm den Namen Er.
gave birth one son and were it the name Er.
38:4 Sie wurde abermals schwanger, gebar einen
38: 4 you was once again pregnant, gave birth one
Sohn und nannte ihn Onan. 38:5 Hierauf gebar sie
son and called it Onan. 38: 5 hereupon gave birth they
nochmals einen Sohn; diesen nannte sie Schela. Sie
again one son; this called they Shelah. you
befand sich in Kesib, als sie ihn gebar. 38:6 Juda
was itself in Chezib, as they it gave birth. 38: 6 Judah
nahm für seinen Erstgeborenen Er eine Frau mit
took for its firstborn he a woman with
Namen Tamar. 38:7 Aber Er, der Erstgeborene
name Tamar. 38: 7 but he, the firstborn
Judas, missfiel dem Herrn; deshalb ließ der Herr
Judas, displeased the Lord; therefore let the Mr
ihn sterben. 38:8 Da sprach Juda zu Onan:
it die. 38: 8 because spoke Judah to Onan:
Schlafe mit der Frau deines Bruders, leiste ihr die
sleep with the woman yours brother, bar their the
Schwagerpflicht und verschaffe so deinem Bruder
Schwager duty and procure so your brother
Nachkommen! 38:9 Da Onan aber wusste, dass die
Descendants! 38: 9 because Onan but knew that the
Nachkommen nicht ihm gehören würden, ließ er, so
progeny not it belong would, let he, so
oft er mit der Frau seines Bruders schlief, den
often he with the woman his brother slept, the
Samen zur Erde fallen, um seinem Bruder keine
seed to earth fall, about his brother no

_

Nachkommen zu verschaffen. 38:10 Doch dem Herrn
progeny to gain. 38:10 but the Mr.
missfiel, was er tat; darum ließ er auch ihn sterben.
displeased, what he did; that is why let he also it die.
38:11 Da sprach Juda zu seiner Schwiegertochter
38:11 because spoke Judah to its daughter
Tamar: Kehre als Witwe ins Haus deines Vaters
Tamar: bend as widow in the house yours father
zurück, bis mein Sohn Schela herangewachsen ist. Er
back to my son Shelah grown is. he
dachte nämlich, es könnte auch dieser sterben wie
thought namely, it could also this die how
seine Brüder. Tamar ging und kehrte ins Haus ihres
its Brothers. Tamar went and returned in the house their
Vaters zurück. 38:12 Als längere Zeit verstrichen war,
father return. 38:12 as longer time elapsed was
starb die Tochter Schuas, die Frau Judas. Nachdem
died the daughter Shua the woman Judas. after
Juda die Trauerzeit gehalten hatte, begab er sich mit
Judah the mourning held had, went he itself with
seinem Freund Hira aus Adullam nach Timna, um
his friend Hira from Adullam to Timna, about
seine Schafe scheren zu lassen. 38:13 Als aber Tamar
its sheep shear to leave. 38:13 as but Tamar
gemeldet wurde: Siehe, es kommt dein Schwiegervater
reported was: see, it comes your father in law
nach Timna, um seine Schafe zu scheren, 38:14 legte
to Timna, about its sheep to scissors, 38:14 put
sie ihre Witwenkleider ab, hüllte sich in einen
they their widow's garments from, wrapped itself in one
Schleier, vermummte sich und setzte sich an den
veil, masked itself and continued itself to the
Eingang von Enajim, das am Weg nach Timna liegt.
entrance of Enaim, the at the way to Timna lies.
Denn sie sah, dass Schela herangewachsen war, ohne
because they saw that Shelah grown was without
dass sie ihm zur Frau gegeben wurde. 38:15 Als
that they it to woman given been. 38:15 as
Juda sie bemerkte, hielt er sie für eine Dirne; denn
Judah they noticed held he they for a Whore; because

sie hatte ihr Gesicht verhüllt. 38:16 Er bog zu ihr
they had their face veiled. 38:16 he bog to their
an den Wegrand ab und sprach: Komm, ich will
to the wayside from and said: come over, I will
mit dir schlafen! Er wusste nämlich nicht, dass es
with you sleep! he knew namely not, that it
seine Schwiegertochter war. Sie antwortete: Was gibst
its daughter had. you replied: What give
du mir, wenn du mit mir schlafen darfst? 38:17
you me when you with me sleep are allowed? 38:17
Er sagte: Ich schicke dir ein Ziegenböcklein von der
he said: I chic you a kid of the
Herde. Sie erwiderte: Du musst mir aber ein Pfand
Herd. you replied: you have me but a deposit
geben, bis du es schickst. 38:18 Er sagte: Welches
give, to you it send. 38:18 he said: what
Pfand soll ich dir geben? Sie sprach: Deinen
deposit shall I you give? you said: your
Siegelring, deine Schnur und deinen Stab, den du in
Signet ring, your cord and your rod, the you in
der Hand trägst. Er gab es ihr, schlief mit ihr und
the hand wearing. he were it their, slept with their and
sie wurde schwanger. 38:19 Dann erhob sie sich und
they was pregnant. 38:19 then rose they itself and
ging weg; sie legte ihren Schleier ab und zog
went away; they put their veil from and moved
wieder ihre Witwenkleider an. 38:20 Als Juda das
back their widow's garments at. 38:20 as Judah the
Ziegenböcklein durch seinen Freund aus Adullam
kid by its friend from Adullam
schickte, um das Pfand von der Frau
sent, about the deposit of the woman
zurückzuerhalten, fand er sie nicht. 38:21 Er fragte
recover, found he they do not. 38:21 he asked
die Leute des Ortes: Wo ist die Dirne, die in
the people of map: where is the whore the in
Enajim am Weg zu sitzen pflegt? Sie sagten: Hier
Enaim at the way to sit cares? you said: here
war keine Dirne. 38:22 Da kehrte er zu Juda
was no Prostitute. 38:22 because returned he to Judah

zurück und sagte: Ich habe sie nicht gefunden und
back and said: I have they not found and
die Leute des Ortes sagten: Hier ist keine Dirne
the people of map said: here is no prostitute
gewesen. 38:23 Da sprach Juda: So soll sie es für
been. 38:23 because spoke Judah: so shall they it for
sich behalten. Wenn wir nur nicht zum Gespött
itself reserve. when we the only not for mockery
werden. Ich habe ja dieses Böcklein geschickt; du
will. I have yes this kid sent; you
aber hast sie nicht gefunden. 38:24 Etwa drei
but haste they not found. 38:24 about three
Monate später wurde Juda gemeldet: Deine
months later was Judah reported: your
Schwiegertochter Tamar hat sich vergangen und ist
daughter Tamar has itself past and is
infolge ihrer Unzucht schwanger geworden. Da
as a result of her fornication pregnant become. because
sagte Juda: Führt sie hinaus! Sie soll verbrannt
said Judah: performs they addition! you shall burnt
werden! 38:25 Als man sie hinausführen wollte,
be! 38:25 as one they lead out wanted,
sandte sie zu ihrem Schwiegervater und ließ ihm
sent they to their father in law and let it
sagen: Von dem Mann, dem diese Dinge gehören,
say: of the man, the this things include,
bin ich schwanger. Und sie ließ weiter sagen: Siehe
am I pregnant. and they let more say: see
doch nach, wem dieser Siegelring, diese Schnur und
but to, whom this Signet ring, this cord and
dieser Stab gehören. 38:26 Als Juda die Sachen sah,
this rod . include 38:26 as Judah the things saw
sprach er: Sie ist im Recht gegen mich. Warum
spoke he: you is in the right against myself. Why
habe ich sie nicht meinem Sohn Schela zur Frau
have I they not my son Shelah to woman
gegeben! Danach hatte er keinen Umgang mehr mit
given! after that had he no handling more with
ihr. 38:27 Als die Zeit kam, da sie gebären sollte,
her. 38:27 as the time came, because they bear should,

waren Zwillinge in ihrem Schoß. 38:28 Während sie
were Gemini in their Lap. 38:28 during they
gebar, streckte der eine die Hand vor. Da nahm
gave birth, stretched the a the hand in front. because took
die Hebamme einen roten Faden, band ihn um seine
the midwife one red thread band it about its
Hand und sagte: Dieser ist zuerst herausgekommen.
hand and said: this is first come out.
38:29 Er zog aber seine Hand wieder zurück und
38:29 he moved but its hand back back and
es kam sein Bruder zum Vorschein. Da sagte sie:
it came be brother for Fore. because said they:
Warum hast du dir den Durchbruch erzwungen?
Why haste you you the breakthrough enforced?
Und sie nannte ihn Perez (Durchbruch). 38:30
and they called it Perez (Breakthrough). 38:30
Hierauf kam sein Bruder, an dessen Hand der rote
hereupon came be brother, to its hand the red
Faden war, und sie nannte ihn Serach (Rotglanz).
thread was and they called it Serach (Rotglanz).

.

. **-**
39: 1

.

Als Josef nach Ägypten gebracht worden war, kaufte
as Josef to Egypt brought been was bought
ihn Potifar, ein Kämmerer des Pharao, der Oberste
it Potiphar, a treasurer of Pharaoh, the top
der Leibwache, ein Ägypter, von den Ismaelitern, die
the Bodyguard, a Egyptians, of the Ishmaelites, the
ihn dorthin gebracht hatten. 39:2 Der Herr aber war
it there brought had. 39: 2 the Mr but was
mit Josef, sodass ihm alles gelang. So blieb er im
with Joseph, so it all succeeded. so remained he in the
Haus seines Herrn, des Ägypters. 39:3 Da dieser
house his Lord, of Egyptian. 39: 3 because this
sah, dass der Herr mit ihm war und der Herr alles,
saw that the Mr with it was and the Mr all
was er unternahm, durch seine Hand gelingen ließ,
what he undertook, by its hand succeed let,

39:4 fand Josef seine Gunst; er durfte ihn bedienen.
39: 4 found Josef its favor; he could it operate.
Dann bestellte er ihn zum Verwalter über sein Haus
then ordered he it for manager about be house
und vertraute ihm seinen ganzen Besitz an. 39:5
and familiar it its all possession at. 39: 5
Von der Zeit an, da er ihn zum Verwalter seines
of the time to, because he it for manager his
ganzen Besitzes bestellt hatte, segnete der Herr das
all ownership ordered had, blessed the Mr the
Haus des Ägypters wegen Josef und der Segen des
house of Egyptian because of Josef and the blessing of
Herrn ruhte auf allem, was ihm gehörte, im Haus
Mr. rested on all what it belonged, in the house
und auf dem Feld. 39:6 So überließ er Josef seinen
and on the Field. 39: 6 so left he Josef its
ganzen Besitz und kümmerte sich neben ihm um
all possession and care itself next it about
nichts als um die Speise, die er aß. Josef aber war
nothing as about the food, the he ate. Josef but was
schön von Gestalt und Aussehen. 39:7 Nach diesen
beautiful of shape and Look like. 39: 7 to this
Ereignissen warf die Frau seines Herrn ihr Auge
events threw the woman his Mr. their eye
auf Josef und sprach: Schlaf mit mir! 39:8 Er aber
on Josef and said: sleep with me! 39: 8 he but
weigerte sich und sagte zur Frau seines Herrn:
refused itself and said to woman his Lord:
Siehe, mein Herr kümmert sich neben mir um
see, my Mr care itself next me about
nichts im Haus und seinen ganzen Besitz hat er
nothing in the house and its all possession has he
mir anvertraut. 39:9 Er hat in diesem Haus keine
me entrusted. 39: 9 he has in this house no
größere Macht als ich; er hat mir nichts
more power as I; he has me nothing
vorenthalten als dich allein, weil du seine Frau bist.
withhold as you alone, because you its woman 're.
Wie sollte ich nun ein so schweres Unrecht begehen
how should I now a so heavy wrong commit

und mich gegen Gott versündigen? 39:10 Obwohl sie
and me against God sin? 39:10 although they
Josef jeden Tag zuredete, mit ihr zu schlafen und
Josef each day tried to persuade, with their to sleep and
sich mit ihr abzugeben, hörte er nicht auf sie. 39:11
itself with their deliver, heard he not on them. 39:11
Als er eines Tages ins Haus kam, um seine
as he one day in the house came, about its
Geschäfte zu besorgen, und niemand vom
shops to get, and nobody from
Hausgesinde anwesend war, 39:12 ergriff sie sein
domestic servants present was 39:12 seized they be
Gewand und sagte: Schlaf mit mir! Er aber ließ
garment and said: sleep with me! he but let
sein Gewand in ihrer Hand und lief davon. 39:13
be garment in of her hand and ran thereof. 39:13
Als sie sah, dass er sein Gewand in ihrer Hand
as they saw that he be garment in of her hand
zurückgelassen hatte und geflohen war, 39:14 rief sie
left had and fled was 39:14 called they
die Leute ihres Hauses herbei und sprach zu ihnen:
the people their house induce and spoke to them:
Da seht! Er hat uns einen Hebräer gebracht,
because see! he has us one Hebrew brought,
damit der mit uns seinen Mutwillen treibe. Er
so that the with us its wantonness exaggerating. he
kam zu mir, um mit mir zu schlafen; ich aber
came to me about with me to sleep; I but
schrie laut. 39:15 Als er nun hörte, dass ich laut
cried loud. 39:15 as he now heard that I loud
schrie, ließ er sein Gewand neben mir liegen, ergriff
cried, let he be garment next me are, seized
die Flucht und lief hinaus. 39:16 Und sie legte sein
the escape and ran addition. 39:16 and they put be
Gewand neben sich, bis sein Herr nach Hause kam.
garment next to to be Mr to home came.
39:17 Da erzählte sie ihm den Vorgang und
39:17 because told they it the process and
sprach: Der hebräische Sklave, den du uns ins Haus
said: the Hebrew slave, the you us in the house

gebracht hast, kam zu mir, um mit mir seinen
brought have, came to me about with me its
Mutwillen zu treiben. 39:18 Als ich aber laut schrie,
wantonness to . driving 39:18 as I but loud cried,
ließ er sein Gewand neben mir zurück und floh
let he be garment next me back and flea
hinaus. 39:19 Sein Herr hörte die Worte seiner Frau,
addition. 39:19 be Mr heard the words its woman,
die sie zu ihm sprach: Dies hat der Sklave mir
the they to it said: this has the slave me
angetan!, und es entbrannte sein Zorn. 39:20 Er ließ
done !, and it kindled be Anger. 39:20 he let
Josef ergreifen und in das Gefängnis werfen, wo
Josef adopt and in the prison throw, where
die Gefangenen des Königs in Gewahrsam gehalten
the prisoners of king in custody held
wurden.Und er blieb dort im Gefängnis. 39:21
wurden.Und he remained there in the Prison. 39:21
Doch der Herr war mit Josef und ließ ihn Gnade
but the Mr was with Josef and let it grace
finden. Er wandte ihm die Gunst des
Find. he turned it the favor of
Gefängnisaufsehers zu. 39:22 So vertraute der
Jailer about. 39:22 so familiar the
Gefängnisaufseher Josef alle Gefangenen an, die sich
Jailer Josef all prisoners to, the itself
im Gefängnis befanden. Alles, was dort geschah,
in the prison were. All what there happened,
musste nach seiner Anordnung geschehen. 39:23 Der
had to its arrangement happen. 39:23 the
Gefängnisaufseher kümmerte sich um nichts mehr,
Jailer care itself about nothing more
was Josef anvertraut war, weil der Herr mit ihm
what Josef entrusted was because the Mr with it
war und der Herr ihm alles gelingen ließ, was er
was and the Mr it all succeed let, what he
unternahm.
undertook.

.

. **-**

40: 1

.

Einige Zeit darauf vergingen sich der Mundschenk
some time thereon passed itself the cupbearer
und der Bäcker des Königs von Ägypten gegen ihren
and the baker of king of Egypt against their
Herrn, den König von Ägypten. 40:2 Da zürnte
Lord, the king of Egypt. 40: 2 because angry
der Pharao über die beiden Kämmerer, über den
the Pharaoh about the two treasurer, about the
Obermundschenk und den Oberbäcker, 40:3 und ließ
Chief butler and the Chief baker, 40: 3 and let
sie ins Gefängnis bringen, in das Haus des Obersten
they in the prison bring, in the house of Supreme
der Leibwache, an den Ort, wo auch Josef
the Bodyguard, to the place where also Josef
gefangen saß. 40:4 Der Oberste der Leibwache aber
captured sat. 40: 4 the top the bodyguard but
betraute Josef mit ihrer Bedienung. So waren sie
entrusted Josef with of her Operation. so were they
einige Zeit in Haft. 40:5 Nun hatten beide in der
some time in Detention. 40: 5 now had both in the
gleichen Nacht einen Traum, und zwar einen Traum,
equal night one dream, and indeed one dream,
der für jeden von besonderer Bedeutung war, der
the for each of special importance was the
Mundschenk und der Bäcker des Königs von
cupbearer and the baker of king of
Ägypten, die im Kerker gefangen saßen. 40:6 Als
Egypt, the in the dungeon captured sat. 40: 6 as
Josef am anderen Morgen zu ihnen kam, sah er,
Josef at the other morning to them came, saw he,
dass sie niedergeschlagen waren. 40:7 Er fragte die
that they depressed were. 40: 7 he asked the
Kämmerer des Pharao, die mit ihm im Hause
treasurer of Pharaoh, the with it in the home
seines Herrn gefangen saßen, und sagte: Warum
his Mr. captured sat, and said: Why
macht ihr heute so verdrießliche Gesichter? 40:8 Sie
makes their today so irksome Faces? 40: 8 you
antworteten ihm: Wir hatten einen Traum; aber es
answered him: we had one dream; but it

_

ist niemand da, der ihn deuten könnte. Josef sagte
is nobody because, the it indicate could. Josef said
zu ihnen: Ist die Traumdeutung nicht Sache
to them: is the interpretation of Dreams not thing
Gottes? Doch erzählt mir! 40:9 Der Obermundschenk
God? but told me! 40: 9 the Chief butler
erzählte Josef seinen Traum und sprach zu ihm: Ich
told Josef its dream and spoke to him: I
sah in meinem Traum vor mir einen Weinstock.
saw in my dream in front me one Vine.
40:10 An dem Weinstock waren drei Ranken. Als er
40:10 to the vine were three Tendrils. as he
ausschlug, brachen auch schon seine Blüten hervor,
beat out, broke also already its flowers forth,
und er trug reife Trauben. 40:11 Ich hatte den
and he contributed maturity Grapes. 40:11 I had the
Becher des Pharao in meiner Hand und nahm die
cup of Pharaoh in mine hand and took the
Beeren; ich presste sie in den Becher des Pharao
berries; I pressed they in the cup of Pharaoh
und reichte dem Pharao den Becher. 40:12 Da
and handed the Pharaoh the Mug. 40:12 because
sprach Josef zu ihm: Dies ist die Deutung: Die drei
spoke Josef to him: this is the interpretation: the three
Ranken bedeuten drei Tage. 40:13 Nach drei Tagen
Vine mean three Days. 40:13 to three meet
wird der Pharao dein Haupt erheben und dich
shall the Pharaoh your head raise and you
wieder in dein Amt einsetzen. Du wirst dem Pharao
back in your office Insert. you will the Pharaoh
seinen Becher reichen so wie früher, als du sein
its cup range so how earlier, as you be
Mundschenk warst. 40:14 Denk dann auch an mich,
cupbearer were. 40:14 thinking then also to me,
wenn es dir gut geht. Erweis mir die Gunst und
when it you good goes. proof me the favor and
denk an mich beim Pharao und befrei mich aus
thinking to me when Pharaoh and Exempt me from
diesem Haus. 40:15 Denn ich wurde aus dem Land
this House. 40:15 because I was from the country

der Hebräer entführt und auch hier habe ich nichts
the Hebrew kidnapped and also here have I nothing
getan, weswegen man mich ins Gefängnis hätte
done why one me in the prison would
werfen müssen. 40:16 Als der Oberbäcker sah, dass
throw need. 40:16 as the chief baker saw that
er eine günstige Deutung gegeben hatte, sprach er
he a cheap interpretation given had, spoke he
zu Josef: In meinem Traum war es mir, als trüge
to Josef: in my dream was it me as wore
ich drei Körbe mit Feingebäck auf meinem Kopf.
I three Baskets with pastry on my Head.
40:17 Im obersten Korb befanden sich allerlei vom
40:17 in the top basket were itself all kinds of from
Bäcker hergestellte Esswaren für den Pharao. Da
baker produced edibles for the Pharaoh. because
kamen Vögel und fraßen es aus dem Korb von
came birds and ate it from the basket of
meinem Kopf weg. 40:18 Josef antwortete und
my head away. 40:18 Josef answered and
sprach: Dies ist die Deutung: Die drei Körbe
said: this is the interpretation: the three Baskets
bedeuten drei Tage. 40:19 Nach drei Tagen wird der
mean three Days. 40:19 to three meet shall the
Pharao dein Haupt erheben. Er wird dich an einem
Pharaoh your head rise. he shall you to a
Pfahl aufhängen lassen und die Vögel des Himmels
pile hang let and the birds of heaven
werden dein Fleisch von dir wegfressen. 40:20 Am
will your meat of you eat up. 40:20 at the
dritten Tag, dem Geburtstag des Pharao, veranstaltete
third day, the birthday of Pharaoh, organized
dieser ein Gastmahl für alle seine Hofbeamten. Da
this a feast for all its Court officials. because
erhob er das Haupt des Obermundschenks und das
rose he the head of The butler and the
Haupt des Oberbäckers in Gegenwart seiner
head of upper baker in presence its
Hofbeamten. 40:21 Den Obermundschenk setzte er
Court officials. 40:21 the Chief butler continued he

wieder in sein Amt ein und er durfte wieder dem
back in be office a and he could back the
Pharao den Becher reichen. 40:22 Den Oberbäcker
Pharaoh the cup . ranging 40:22 the chief baker
aber ließ er hängen, so wie Josef den Traum
but let he depend, so how Josef the dream
gedeutet hatte. 40:23 Der Obermundschenk aber
interpreted had. 40:23 the Chief butler but
dachte nicht mehr an Josef, sondern vergaß ihn.
thought not more to Joseph, but forgot him.

.

. **-**
41: 1

.

Zwei Jahre darauf hatte der Pharao einen Traum.
two years thereon had the Pharaoh one Dream.
Es war ihm, als stünde er am Nil. 41:2 Da
it was him, as would he at the Nile. 41: 2 because
stiegen aus dem Nil sieben schöne, fette Kühe herauf
increased from the Nile seven beautiful, fat Cows up
und weideten im Riedgras. 41:3 Nach ihnen aber
and grazed in the Sedge. 41: 3 to them but
stiegen sieben andere Kühe aus dem Nil herauf,
increased seven other Cows from the Nile up,
hässlich und mager, und traten neben die anderen
ugly and lean, and occurred next the other
Kühe am Ufer des Nils. 41:4 Dann fraßen die
Cows at the shore of Nils. 41: 4 then ate the
hässlichen und mageren Kühe die sieben schönen und
ugly and lean Cows the seven beautiful and
fetten Kühe auf. Da erwachte der Pharao. 41:5
fat Cows on. because awoke the Pharaoh. 41: 5
Als er wieder eingeschlafen war, hatte er einen
as he back asleep was had he one
zweiten Traum. Es wuchsen sieben Ähren auf einem
second Dream. it grew seven ears on a
Halm, voll und schön. 41:6 Nach ihnen aber
Halm, fully and beautiful. 41: 6 to them but
schossen Ähren auf, dürr und vom Ostwind versengt.
shot ears on, arid and from east wind scorched.

41:7 Die dürren Ähren verschlangen die sieben fetten
41: 7 the arid ears devoured the seven fat
und vollen Ähren. Da erwachte der Pharao und
and full Ears. because awoke the Pharaoh and
merkte, dass er geträumt hatte. 41:8 Am anderen
realized that he dreamed had. 41: 8 at the other
Morgen fühlte er sich beunruhigt. Er sandte hin
morning felt he itself worried. he sent down
und ließ alle Schriftkundigen und Weisen Ägyptens
and let all scribes and show Egypt
rufen und der Pharao erzählte ihnen seinen Traum.
call and the Pharaoh told them its Dream.
Aber es fand sich keiner, der dem Pharao den
but it found itself no, the the Pharaoh the
Traum deuten konnte. 41:9 Da sprach der
dream indicate could. 41: 9 because spoke the
Obermundschenk zum Pharao: Ich muss heute meine
Chief butler for Pharaoh: I must today my
Verfehlung in Erinnerung bringen. 41:10 Der Pharao
missing in memory bring. 41:10 the Pharaoh
zürnte seinen Dienern und ließ sie im Haus des
angry its bow and scrape and let they in the house of
Obersten der Leibwache in Haft halten, mich und
Supreme the bodyguard in detention hold, me and
den Oberbäcker. 41:11 Wir hatten in der gleichen
the Chief baker. 41:11 we had in the equal
Nacht einen Traum, ich und er, und zwar hatte
night one dream, I and he, and indeed had
jeder einen Traum, der für ihn von Bedeutung war.
each one dream, the for it of importance had.
41:12 Nun war dort bei uns ein junger hebräischer
41:12 now was there at us a young Hebrew
Mann, ein Sklave des Obersten der Leibwache.
man, a slave of Supreme the Bodyguard.
Diesem erzählten wir unsere Träume und er deutete
this told we our dreams and he pointed
sie uns. Er gab dem Traum eines jeden die
they ourselves. he were the dream one each the
entsprechende Deutung. 41:13 Und so wie er uns die
corresponding Interpretation. 41:13 and so how he us the

Deutung gegeben hat, ist es eingetroffen. Mich hat
interpretation given has is it arrived. me has
man wieder in mein Amt eingesetzt, ihn aber hängen
one back in my office used, it but hang
lassen. 41:14 Da sandte der Pharao hin und ließ
leave. 41:14 because sent the Pharaoh down and let
Josef rufen. Schnell holte man ihn aus dem
Josef call. quickly brought one it from the
Gefängnis. Nachdem man ihm die Haare geschoren
Prison. after one it the hair shorn
und er seine Kleider gewechselt hatte, begab er sich
and he its clothes changed had, went he itself
zu dem Pharao. 41:15 Der Pharao sagte zu Josef:
to the Pharaoh. 41:15 the Pharaoh said to Josef:
Ich hatte einen Traum und niemand vermag ihn zu
I had one dream and nobody can it to
deuten. Nun habe ich von dir gehört, du brauchtest
interpret. now have I of you heard you consumption test
einen Traum nur zu hören, um ihn sofort
one dream the only to hear, about it immediately
deuten zu können. 41:16 Josef erwiderte dem
indicate to can. 41:16 Josef replied the
Pharao: Ich vermag nichts. Aber Gott wird dem
Pharaoh: I can nothing. but God shall the
Pharao kundtun, was ihm zum Heil ist. 41:17
Pharaoh make known what it for salvation is. 41:17
Darauf sprach der Pharao zu Josef: In meinem
thereon spoke the Pharaoh to Josef: in my
Traum stand ich am Ufer des Nils. 41:18 Da
dream stand I at the shore of Nils. 41:18 because
stiegen aus dem Nil sieben schöne, fette Kühe herauf
increased from the Nile seven beautiful, fat Cows up
und weideten im Riedgras. 41:19 Dann sah ich
and grazed in the Sedge. 41:19 then saw I
nach ihnen sieben andere Kühe heraufsteigen, elend,
to them seven other Cows come up, miserable,
ganz hässlich und mager. Ich habe in ganz Ägypten
all ugly and lean. I have in all Egypt
keine gesehen, die so hässlich waren wie diese. 41:20
no seen, the so ugly were how this. 41:20

Die mageren und hässlichen Kühe fraßen die sieben
the lean and ugly Cows ate the seven
ersten, die fetten Kühe auf. 41:21 Aber als sie die
first, the fat Cows on. 41:21 but as they the
fetten Kühe gefressen hatten, sah man ihnen nicht
fat Cows eaten had, saw one them not
an, dass sie in den Magen gekommen waren; sie
to, that they in the stomach come were; they
sahen genau so hässlich aus wie zuvor. Da
saw exactly so ugly from how before. because
erwachte ich. 41:22 Dann sah ich in meinem Traum:
awoke I. 41:22 then saw I in my dream:
Da wuchsen sieben Ähren an einem Halm empor,
because grew seven ears to a stalk up,
voll und schön. 41:23 Doch nach ihnen schossen
fully and beautiful. 41:23 but to them shot
sieben Ähren auf, taub, dürr und vom Ostwind
seven ears on, deaf, arid and from east wind
versengt. 41:24 Die dürren Ähren verschlangen die
scorched. 41:24 the arid ears devoured the
sieben guten Ähren. Ich habe es den Schriftkundigen
seven good Ears. I have it the scribes
erzählt; aber sie konnten mir keinen Bescheid geben.
told; but they could me no decision give.
41:25 Da sprach Josef zum Pharao: Die Träume
41:25 because spoke Josef for Pharaoh: the dreams
des Pharao sind nur einer. Gott hat dem Pharao
of Pharaoh are the only one. God has the Pharaoh
kundgetan, was er zu tun gedenkt. 41:26 Die sieben
made known, what he to do intends. 41:26 the seven
schönen Kühe bedeuten sieben Jahre, ebenso bedeuten
beautiful Cows mean seven years, as well mean
die sieben guten Ähren sieben Jahre. Der Traum ist
the seven good ears seven Years. the dream is
nur einer. 41:27 Auch die sieben mageren und
the only one. 41:27 also the seven lean and
hässlichen Kühe, die nach ihnen heraufstiegen,
ugly cows, the to them came up,
bedeuten sieben Jahre und die sieben dürren und
mean seven years and the seven arid and

vom Ostwind versengten Ähren bedeuten sieben
from east wind scorched ears mean seven
Hungerjahre. 41:28 Dies meinte ich, als ich zu dem
Years of famine. 41:28 this said I, as I to the
Pharao sprach: Gott hat den Pharao schauen lassen,
Pharaoh said: God has the Pharaoh look let,
was er zu tun gedenkt. 41:29 Siehe, es kommen
what he to do intends. 41:29 see, it come
sieben Jahre, da wird großer Überfluss im ganzen
seven years, because shall large abundance in the all
Land Ägypten herrschen. 41:30 Nach ihnen aber
country Egypt prevail. 41:30 to them but
kommen sieben Hungerjahre. Da wird der ganze
come seven Years of famine. because shall the whole
Überfluss im Land Ägypten verschwunden sein und
abundance in the country Egypt missing be and
die Hungersnot wird das ganze Land Ägypten
the famine shall the whole country Egypt
verzehren. 41:31 Man wird infolge der Hungersnot,
consume. 41:31 one shall as a result the famine,
die nachher kommt, vom Überfluss im Land nichts
the afterwards comes, from abundance in the country nothing
mehr merken. Denn sie wird sehr drückend sein.
more . note because they shall very oppressive to be.
41:32 Dass sich aber der Traum des Pharao zweimal
41:32 that itself but the dream of Pharaoh twice
wiederholt hat, bedeutet, dass die Sache von Gott
repeated has means that the thing of God
fest beschlossen ist und Gott sie ohne Verzug
fixed decided is and God they without delay
ausführen wird. 41:33 Nun aber sehe sich der
perform will. 41:33 now but see itself the
Pharao nach einem klugen und weisen Mann um
Pharaoh to a wise and show man about
und setze ihn über das Land Ägypten. 41:34 Der
and translate it about the country Egypt. 41:34 the
Pharao wolle sofort Aufseher über das Land
Pharaoh wool immediately overseer about the country
bestellen und durch sie in den sieben Jahren des
order and by they in the seven years of

Überflusses vom Land Ägypten den Fünften erheben
abundance from country Egypt the fifth raise
lassen. 41:35 Sie sollen den ganzen Ernteertrag der
leave. 41:35 you must the all crop yield the
jetzt kommenden sieben guten Jahre einsammeln und
now coming seven good years gather in and
das Getreide zur Verfügung des Pharao aufspeichern,
the cereals to disposal of Pharaoh accumulate,
in die Städte bringen und verwahren. 41:36 Das
in the Cities bring and store. 41:36 the
Getreide soll als Rücklage für das Land dienen in
cereals shall as reserve for the country serve in
den sieben Hungerjahren, die über das Land Ägypten
the seven Famine years, the about the country Egypt
kommen werden. So wird das Land nicht durch die
come will. so shall the country not by the
Hungersnot zugrunde gehen. 41:37 Diese Rede fand
famine based . go 41:37 this speech found
den Beifall des Pharao und aller seiner Diener. 41:38
the applause of Pharaoh and all its Servants. 41:38
Der Pharao sagte zu seinen Dienern: Könnten wir
the Pharaoh said to its servants: could we
wohl einen Mann finden wie diesen, in dem der
well one man find how this, in the the
Geist Gottes wohnt? 41:39 Dann sprach der Pharao
spirit God lives? 41:39 then spoke the Pharaoh
zu Josef: Da Gott dich alles dies hat erkennen
to Josef: because God you all this has recognize
lassen, gibt es keinen, der so klug und weise wäre
let, are it no, the so wise and wise would
wie du. 41:40 Du sollst meinem Haus vorstehen.
how You. 41:40 you shall my house protrude.
Mein ganzes Volk soll deinen Weisungen gehorchen
my whole people shall your instructions obey
und ich will nur um den Thron höher sein als
and I will the only about the throne higher be as
du. 41:41 Dann sagte der Pharao zu Josef: Hiermit
You. 41:41 then said the Pharaoh to Josef: hereby
setze ich dich über das ganze Land Ägypten. 41:42
translate I you about the whole country Egypt. 41:42

Darauf zog der Pharao den Siegelring von seiner
thereon moved the Pharaoh the signet ring of its
Hand und steckte ihn an die Hand Josefs, ließ ihn
hand and put it to the hand Joseph, let it
mit Leinengewändern bekleiden und legte ihm die
with linen garments clothe and put it the
goldene Kette um den Hals. 41:43 Er ließ ihn auf
golden chain about the Neck. 41:43 he let it on
seinem zweiten Wagen fahren und vor ihm
his second cart go and in front it
ausrufen: Achtung! So setzte er ihn über ganz
exclaim: Attention! so continued he it about all
Ägypten. 41:44 Dann sagte der Pharao zu Josef: Ich
Egypt. 41:44 then said the Pharaoh to Josef: I
bin der Pharao. Gegen deinen Willen soll niemand
am the Pharaoh. against your will shall nobody
seine Hand und seinen Fuß rühren im ganzen Land
its hand and its foot stir in the all country
Ägypten. 41:45 Der Pharao legte Josef den Namen
Egypt. 41:45 the Pharaoh put Josef the name
Zafenat-Paneach bei und gab ihm Asenat, die
Zafenat-paneah at and were it Asenath the
Tochter Potiferas, des Priesters von On, zur Frau.
daughter Potipherah of priest of on, to Woman.
Dann bereiste Josef Ägypten. 41:46 Josef war dreißig
then traveled Josef Egypt. 41:46 Josef was thirty
Jahre alt, als er vor dem Pharao, dem König von
years old, as he in front the Pharaoh, the king of
Ägypten, stand. Und Josef ging vom Pharao weg
Egypt, stood. and Josef went from Pharaoh away
und reiste im ganzen Land umher. 41:47 Das Land
and traveled in the all country around. 41:47 the country
brachte in den sieben Jahren reichlichen Überfluss.
Inappropriate in the seven years ample Abundance.
41:48 Er ließ alle Vorräte, die es in den sieben
41:48 he let all inventories, the it in the seven
Jahren im Land Ägypten in Überfluss gab, sammeln
years in the country Egypt in abundance was, collect
und das Getreide in die Städte bringen. In jede
and the cereals in the Cities bring. in each

Stadt ließ er den Ertrag der ringsum liegenden
city let he the earnings the all around lying
Felder bringen. 41:49 So häufte Josef Getreide auf
fields bring. 41:49 so piled Josef cereals on
gleich dem Sand am Meer in solchen Mengen, dass
equal the sand at the sea in such quantities, that
er davon Abstand nahm, es zu messen. Denn es war
he thereof distance took, it to measure. because it was
nicht zu messen. 41:50 Bevor die Hungersnot
not to measure. 41:50 before the famine
hereinbrach, wurden Josef zwei Söhne geboren.
fell, were Josef two sons born.
Asenat, die Tochter Potiferas, des Priesters von On,
Asenath the daughter Potipherah of priest of on,
hatte sie ihm geboren. 41:51 Josef nannte den
had they it born. 41:51 Josef called the
Erstgeborenen Manasse (Vergessling); denn, sagte er,
firstborn Manasseh (Vergessling); because, said he,
Gott hat mich all mein Unglück und das ganze
God has me all my misfortune and the whole
Haus meines Vaters vergessen lassen. 41:52 Den
house mine father forget leave. 41:52 the
Zweiten nannte er Efraim (Fruchtbringer), denn,
second called he Efraim (Fruit charm), because,
sagte er, Gott hat mich fruchtbar werden lassen im
said he, God has me fruitful will let in the
Land meines Elends. 41:53 Als die sieben Jahre des
country mine Misery. 41:53 as the seven years of
Überflusses, der in Ägypten herrschte, vorüber waren,
Abundance, the in Egypt There was, past were
41:54 brachen die sieben Hungerjahre an, wie Josef
41:54 broke the seven famine years to, how Josef
verkündet hatte. Es entstand eine Hungersnot in
announced had. it originated a famine in
allen Ländern. Nur im ganzen Land Ägypten gab
all Countries. the only in the all country Egypt were
es Brot. 41:55 Als aber auch das ganze Land
it Bread. 41:55 as but also the whole country
Ägypten zu hungern begann, schrie das Volk zum
Egypt to hunger began, cried the people for

Pharao um Brot. Da sprach der Pharao zu allen
Pharaoh about Bread. because spoke the Pharaoh to all
Ägyptern: Geht zu Josef! Was er euch sagen wird,
Egyptians: go to Josef! What he you say is,
das tut! 41:56 Als nun die Hungersnot im ganzen
the does! 41:56 as now the famine in the all
Land herrschte, ließ Josef alle Getreidespeicher
country There was, let Josef all granary
öffnen und den Ägyptern Getreide verkaufen.
open and the Egyptians cereals . sale
Dennoch wurde die Hungersnot im Land Ägypten
yet was the famine in the country Egypt
immer drückender. 41:57 Alle Welt kam nach
always oppressive. 41:57 all world came to
Ägypten, um Getreide bei Josef zu kaufen. Denn
Egypt, about cereals at Josef to . Buy because
auf der ganzen Welt herrschte drückende Hungersnot.
on the all world There was oppressive Famine.

.

. **-**

42: 1

.

Als Jakob vernahm, dass es in Ägypten Getreide
as James heard, that it in Egypt cereals
gab, sagte Jakob zu seinen Söhnen: Warum zögert
was, said James to its sons: Why hesitates
ihr noch? 42:2 Seht, ich habe gehört, dass es in
their yet? 42: 2 see, I have heard that it in
Ägypten Getreide gibt. Zieht dorthin und kauft für
Egypt cereals there. pulls there and buys for
uns von dort Getreide, damit wir am Leben bleiben
us of there cereals, so that we at the life remain
und nicht sterben. 42:3 Da zogen zehn von den
and not die. 42: 3 because subjected ten of the
Brüdern Josefs hinab nach Ägypten, um Getreide zu
brothers Joseph down to Egypt, about cereals to
kaufen. 42:4 Benjamin aber, den Bruder Josefs,
. Buy 42: 4 Benjamin but, the brother Joseph,
schickte Jakob nicht mit seinen Brüdern. Denn er
sent James not with its Brothers. because he

sagte: Es könnte ihm ein Unglück zustoßen. 42:5 So
said: it could it a misfortune happen. 42: 5 so
kamen unter denen, die nach Ägypten zogen, auch
came under to whom, the to Egypt subjected also
die Söhne Israels, um Getreide zu kaufen; denn
the sons Israel, about cereals to buy; because
auch in Kanaan herrschte Hungersnot. 42:6 Josef
also in Canaan There was Famine. 42: 6 Josef
aber war der Gebieter über das Land; er war es,
but was the lord about the country; he was it
der allem Volk im Land Getreide verkaufte.Als die
the all people in the country cereals verkaufte.Als the
Brüder Josefs kamen, verneigten sie sich vor ihm
brethren Joseph came, bowed they itself in front it
bis zur Erde. 42:7 Als Josef seine Brüder sah,
to to Earth. 42: 7 as Josef its brethren saw
erkannte er sie, doch stellte er sich fremd gegen sie,
recognized he they, but presented he itself foreign against they,
fuhr sie hart an und sprach zu ihnen: Woher
drove they hard to and spoke to them: from where
kommt ihr? Sie antworteten: Aus dem Land Kanaan,
comes her? you responded: from the country Canaan,
um Getreide zu kaufen. 42:8 Während Josef seine
about cereals to . Buy 42: 8 during Josef its
Brüder erkannt hatte, erkannten sie ihn nicht. 42:9
brethren recognized had, recognized they it do not. 42: 9
Da musste Josef an die Träume denken, die er
because had Josef to the dreams think the he
von ihnen geträumt hatte. Er sprach weiter zu
of them dreamed had. he spoke more to
ihnen: Ihr seid Spione! Ihr seid nur gekommen,
them: their are Spies! their are the only come
um die schwachen Stellen des Landes auszuforschen!
about the weak provide of country auszuforschen!
42:10 Sie antworteten ihm: Nein, Herr, sondern deine
42:10 you answered him: No, mr, but your
Knechte sind gekommen, Getreide zu kaufen. 42:11
servants are come cereals to . Buy 42:11
Wir alle sind Söhne desselben Mannes, ehrliche Leute
we all are sons the same man, honest people

sind wir; deine Knechte sind keine Spione. 42:12 Er
are we; your servants are no Spies. 42:12 he
entgegnete ihnen: Nichts da! Ihr seid nur
replied them: nothing there! their are the only
gekommen, die schwachen Stellen des Landes
come the weak provide of country
auszuforschen. 42:13 Sie erwiderten: Deine Knechte
auszuforschen. 42:13 you replied: your servants
sind zwölf an der Zahl, Brüder desselben Mannes
are twelve to the number, brethren the same man
im Land Kanaan. Doch der Jüngste ist jetzt bei
in the country Canaan. but the recent is now at
seinem Vater und einer lebt nicht mehr. 42:14 Josef
his father and one lives not More. 42:14 Josef
entgegnete ihnen: Es ist doch so, wie ich euch
replied them: it is but so, how I you
gesagt habe: Spione seid ihr! Deshalb sollt ihr auf
said have: spies are her! therefore shall their on
die Probe gestellt werden, beim Leben des Pharao!
the sample posed are, when life of Pharaoh!
42:15 Ihr dürft von hier nicht fortgehen, bis euer
42:15 their dürft of here not go away, to your
jüngster Bruder hierher gekommen ist. 42:16 Schickt
recently brother here come is. 42:16 send
einen von euch, damit er eueren Bruder hole. Ihr
one of you so that he eueren brother hole. their
anderen bleibt gefangen. So sollen euere Aussagen
other remains caught. so must euere testify
geprüft werden, ob ihr es mit der Wahrheit
tested are, whether their it with the truth
ernst nehmt. Wenn nicht -- beim Leben des Pharao!
seriously take. when not - when life of Pharaoh!
-- dann seid ihr Spione. 42:17 Hierauf ließ er sie
- then are their Spies. 42:17 hereupon let he they
zusammen drei Tage in Gewahrsam halten. 42:18 Am
together three days in custody hold. 42:18 at the
dritten Tag sprach Josef zu ihnen: Wenn ihr am
third day spoke Josef to them: when their at the
Leben bleiben wollt, müsst ihr Folgendes tun -- ich
life remain will, must their Next do - I

bin ein gottesfürchtiger Mann. 42:19 Seid ihr
am a God-fearing Husband. 42:19 silk their
wirklich ehrliche Leute, dann mag einer von euch
really honest people then like one of you
Brüdern im Gefängnis bleiben. Ihr aber könnt
brothers in the prison . remain their but Post
gehen und Getreide für euere hungernden Familien
go and cereals for euere starving families
mitnehmen. 42:20 Aber ihr müsst mir eueren
take. 42:20 but their must me eueren
jüngsten Bruder bringen. So werden euere Aussagen
recent brother bring. so will euere testify
für wahr befunden und ihr braucht nicht zu sterben.
for true found and their needs not to die.
Sie taten so. 42:21 Dann sagten sie zueinander:
you doings way. 42:21 then said they each other:
Wahrlich, wir sind an unserem Bruder schuldig
Verily, we are to our brother guilty
geworden. Wir haben seine Seelenangst gesehen, als
become. we have its anguish seen, as
er uns anflehte, und nicht auf ihn gehört. Darum
he us pleading, and not on it heard. that is why
kommt dieses Unglück über uns. 42:22 Ruben
comes this misfortune about ourselves. 42:22 Ruben
sagte darauf zu ihnen: Hatte ich euch nicht gesagt:
said thereon to them: had I you not said:
Versündigt euch nicht an dem Jungen! Aber ihr
sinned you not to the Boys! but their
habt nicht hören wollen. So wird nun Rechenschaft
have not hear want. so shall now account
für sein Blut gefordert. 42:23 Sie wussten nicht, dass
for be blood demanded. 42:23 you knew not, that
Josef sie verstand, weil ein Dolmetscher zwischen
Josef they understood, because a interpreter between
ihnen vermittelte. 42:24 Er wandte sich von ihnen
them mediated. 42:24 he turned itself of them
ab und weinte. Dann kehrte er sich ihnen wieder
from and cried. then returned he itself them back
zu und redete mit ihnen. Darauf ließ er aus ihrer
to and talked with them. thereon let he from of her
Mitte Simeon ergreifen und ihn vor ihren Augen
center Simeon adopt and it in front their Eye

fesseln. 42:25 Danach gab Josef den Befehl, ihre
captivate. 42:25 after that were Josef the command, their
Säcke mit Getreide zu füllen und jedem das Geld in
bags with cereals to fill and each the money in
seinen Futtersack zu legen und ihnen noch Zehrung
its nosebag to place and them yet Respiration
auf den Weg mitzugeben. So geschah es. 42:26 Sie
on the way accompany it. so happened there. 42:26 you
luden ihr Getreide auf ihre Esel und zogen davon.
invited their cereals on their ass and subjected thereof.
42:27 Als einer in der Herberge seinen Futtersack
42:27 as one in the hostel its nosebag
öffnete, um seinem Esel Futter zu geben, bemerkte
opened, about his ass feed to give, noticed
er sein Geld; es lag oben in seinem Sack. 42:28 Er
he be money; it was above in his Bag. 42:28 he
sprach zu seinen Brüdern: Mein Geld ist wieder da!
spoke to its brothers: my money is back there!
Seht, da liegt es in meinem Sack! Da verloren
see, because is it in my Bag! because lost
sie den Mut. Zitternd sahen sie sich an und
they the Courage. trembling saw they itself to and
sagten: Warum hat Gott uns das angetan? 42:29 Als
said: Why has God us the done? 42:29 as
sie zu ihrem Vater Jakob in das Land Kanaan
they to their father James in the country Canaan
gekommen waren, erzählten sie ihm alles, was ihnen
come were told they it all what them
begegnet war: 42:30 Der Mann, der über das Land
encountered was: 42:30 the man, the about the country
gebietet, fuhr uns hart an und stellte uns als Leute
commands, drove us hard to and presented us as people
hin, die das Land auskundschaften wollten. 42:31
out the the country scout wanted. 42:31
Da sagten wir zu ihm: Ehrliche Leute sind wir;
because said we to him: Candid people are we;
wir sind keine Spione. 42:32 Wir sind zwölf Brüder,
we are no Spies. 42:32 we are twelve brothers,
(alle) Söhne desselben Vaters. Der eine lebt nicht
(all) sons the same Father. the a lives not

mehr, der Jüngste ist zurzeit bei unserem Vater im
more the recent is currently at our father in the
Land Kanaan. 42:33 Aber der Mann, der im Land
country Canaan. 42:33 but the man, the in the country
gebietet, entgegnete uns: Daran will ich erkennen,
commands, replied us: it will I recognize
dass ihr ehrliche Leute seid: Einer von euch
that their honest people are: one of you
Brüdern soll bei mir zurückbleiben; ihr aber nehmt
brothers shall at me remain; their but take
das Getreide, das ihr für euere hungrigen Familien
the cereals, the their for euere hungry families
nötig habt, und zieht fort! 42:34 Doch müsst ihr
necessary have, and draws fort! 42:34 but must their
eueren jüngsten Bruder zu mir herbringen. Daran
eueren recent brother to me brought here. it
will ich erkennen, dass ihr keine Spione, sondern
will I recognize that their no spies, but
ehrliche Leute seid. Dann will ich eueren Bruder
honest people satin. then will I eueren brother
freilassen und ihr dürft im Land umherziehen.
release and their dürft in the country roam.
42:35 Nun leerten sie ihre Säcke aus; der Geldbeutel
42:35 now emptied they their bags from; the purse
eines jeden lag oben im Sack. Als sie ihre
one each was above in the Bag. as they their
Geldbeutel sahen, erschraken sie und ihr Vater. 42:36
purse saw frightened they and their Father. 42:36
Ihr Vater Jakob sprach zu ihnen: Ihr macht mich
their father James spoke to them: their makes me
kinderlos. Josef ist nicht mehr, Simeon ist nicht
childless. Josef is not more Simeon is not
mehr; und nun wollt ihr auch Benjamin nehmen.
more; and now want their also Benjamin take.
Dies alles bricht über mich herein. 42:37 Da
this all breaks about me start. 42:37 because
sprach Ruben zu seinem Vater: Meine beiden Söhne
spoke Ruben to his father: my two sons
magst du töten, wenn ich ihn dir nicht zurückbringe.
like you kill, when I it you not bring back.
Vertraue ihn mir an; ich will ihn zu dir
trust it me to; I will it to you

zurückbringen. 42:38 Er aber sagte: Mein Sohn darf
return. 42:38 he but said: my son Do
nicht mit euch hinabziehen. Denn sein Bruder ist tot
not with you go down. because be brother is dead
und er ist allein übrig. Würde ihm ein Unglück auf
and he is alone left. would it a misfortune on
dem Wege, den ihr gehen müsst, zustoßen, ihr
the ways the their go must, happen, their
würdet mein graues Haupt vor Kummer unter die
would my gray head in front grief under the
Erde bringen.
earth bring.

.

. **-**
43: 1

.

Die Hungersnot lastete schwer auf dem Land. 43:2
the famine congested difficult on the Country. 43: 2
Als das Getreide, das sie aus Ägypten mitbrachten,
as the cereals, the they from Egypt brought with them,
ganz aufgezehrt war, sprach der Vater zu ihnen:
all consumed was spoke the father to them:
Zieht noch einmal hin und kauft für uns wieder
pulls yet one day down and buys for us back
etwas Getreide! 43:3 Da entgegnete ihm Juda:
something Cereal! 43: 3 because replied it Judah:
Der Mann hat uns nachdrücklich eingeschärft: Ihr
the man has us emphatic inculcated: their
dürft mir nicht mehr unter die Augen kommen,
dürft me not more under the Eye come,
wenn euer Bruder nicht bei euch ist. 43:4 Willst du
when your brother not at you is. 43: 4 want you
uns also unseren Bruder mitgeben, dann wollen wir
us so our brother give to, then want we
hinabziehen und für dich Getreide kaufen. 43:5
pull off and for you cereals . Buy 43: 5
Wenn du ihn aber nicht mitgeben willst, dann ziehen
when you it but not give to want then pull
wir nicht hinab. Denn der Mann hat uns gesagt: Ihr
we not down. because the man has us said: their
dürft mir nicht unter die Augen kommen, wenn euer
dürft me not under the Eye come, when your

Bruder nicht bei euch ist. 43:6 Da sagte Israel:
brother not at you is. 43: 6 because said Israel:
Warum habt ihr mir dieses Leid angetan, dem
Why have their me this sorrow done, the
Mann zu verraten, dass ihr noch einen Bruder habt?
man to betrayed, that their yet one brother have?
43:7 Sie erwiderten: Der Mann hat sich doch
43: 7 you replied: the man has itself but
eingehend nach uns und unserer Familie erkundigt
detailed to us and our family inquired
und gefragt: Lebt euer Vater noch, habt ihr noch
and asked: lives your father still, have their yet
einen Bruder? Wir haben ihm auf die Fragen
one Brother? we have it on the ask
Auskunft gegeben. Konnten wir denn wissen, dass er
information given. could we because know that he
sagen werde: Bringt mir eueren Bruder hierher! 43:8
say will: bring me eueren brother here! 43: 8
Dann sprach Juda zu Israel, seinem Vater: Gib mir
then spoke Judah to Israel, his father: Give me
den Jungen mit! Dann wollen wir uns auf den Weg
the boys with! then want we us on the way
machen und hinziehen, damit wir am Leben bleiben
make and drag, so that we at the life remain
und nicht sterben, du und unsere Kinder. 43:9 Ich
and not die, you and our Children. 43: 9 I
selbst will mich für ihn verbürgen. Von meiner Hand
even will me for it guarantee. of mine hand
sollst du ihn fordern. Wenn ich ihn nicht zu dir
shall you it demand. when I it not to you
zurückbringe und ihn vor dich hinstelle, will ich
bring back and it in front you hinstelle, will I
mein ganzes Leben lang vor dir die Schuld tragen.
my whole life long in front you the debt wear.
43:10 Hätten wir nicht gezögert, so wären wir schon
43:10 had we not hesitated, so would we already
zweimal zurückgekehrt. 43:11 Da sprach ihr Vater
twice returned. 43:11 because spoke their father
Israel zu ihnen: Wenn es nun so sein muss, so tut
Israel to them: when it now so be must, so does
Folgendes: Nehmt von den besten Erzeugnissen des
the following: take of the best products of

Landes etwas in eueren Säcken mit und bringt es
country something in eueren bags with and brings it
dem Mann als Geschenk, etwas Balsam, etwas
the man as gift something Balsam, something
Honig, Gummi, Ladanum, Pistazien und Mandeln.
honey, rubber, myrrh, pistachios and Almonds.
43:12 Sodann nehmt doppelt so viel Geld mit euch.
43:12 thereupon take twice so much money with you.
Denn das Geld, das oben in eueren Säcken war,
because the money, the above in eueren bags was
müsst ihr wieder mitnehmen. Vielleicht liegt ein
must their back take. perhaps is a
Versehen vor. 43:13 Nehmt auch eueren Bruder mit;
provided in front. 43:13 take also eueren brother with;
macht euch auf und kehrt zu dem Mann zurück.
makes you on and versa to the man return.
43:14 Gott, der Allmächtige, gewähre, dass ihr vor
43:14 God, the Almighty, grant, that their in front
dem Mann Erbarmen findet und er euch und eueren
the man mercy finds and he you and eueren
Bruder wieder mit euch ziehen lässt, ebenso
brother back with you pull leaves, as well
Benjamin. Ich aber bin wieder kinderlos, wie ich
Benjamin. I but am back childless, how I
einst ohne Kinder war. 43:15 Hierauf nahmen die
once without children had. 43:15 hereupon took the
Männer das Geschenk, auch die doppelte Geldsumme
Men the gift also the double sum of money
nahmen sie mit und Benjamin und brachen auf,
took they with and Benjamin and broke on,
zogen nach Ägypten hinab und traten vor Josef.
subjected to Egypt down and occurred in front Josef.
43:16 Als nun Josef den Benjamin bei ihnen sah,
43:16 as now Josef the Benjamin at them saw
befahl er seinem Hausverwalter: Führe die Männer
ordered he his House Manager: Make the Men
in mein Haus, lass ein Stück Vieh schlachten und
in my house, let a piece cattle slaughter and
zubereiten; denn die Männer sollen am Mittag bei
prepare; because the Men must at the noon at

mir speisen. 43:17 Der Mann tat, wie Josef befohlen
me dine. 43:17 the man did how Josef ordered
hatte. Der Mann führte die Männer in das Haus
had. the man led the Men in the house
Josefs. 43:18 Da fürchteten sich die Männer, weil
Joseph. 43:18 because feared itself the men, because
sie in das Haus Josefs geführt wurden, und dachten:
they in the house Joseph out were and thought:
Wegen des Geldes, das wir beim vorigen Mal in
because of of money, the we when previous time in
unseren Säcken gefunden haben, führt man uns
our bags found have, leads one us
hinein, damit man sich auf uns stürze, über uns
into it, so that one itself on us rush, about us
herfalle und uns als Sklaven zurückhalte samt
pounce and us as slaves holding back together with
unseren Eseln. 43:19 Deshalb traten sie an den
our Donkeys. 43:19 therefore occurred they to the
Hausverwalter Josefs heran, redeten ihn (noch) am
caretaker Joseph zoom, talked it (yet) at the
Eingang des Hauses an 43:20 und sagten: Bitte,
entrance of house to 43:20 and said: please,
Herr! Wir sind schon einmal hierher gekommen, um
Mr! we are already one day here come about
Getreide zu kaufen. 43:21 Als wir in die Herberge
cereals to . Buy 43:21 as we in the hostel
kamen und unsere Futtersäcke öffneten, da war
came and our feed sacks opened, because was
das Geld eines jeden oben im Sack, unser Geld
the money one each above in the sack, our money
nach seinem vollen Gewicht. Dies bringen wir hiermit
to his full Weight. this bring we hereby
zurück. 43:22 Wir haben auch noch anderes Geld
return. 43:22 we have also yet other money
mitgebracht, um Getreide zu kaufen. Wir wissen
brought, about cereals to . Buy we know
nicht, wer unser Geld in unsere Säcke gelegt hat.
not, who our money in our bags set has.
43:23 Er antwortete: Beruhigt euch! Seid ohne
43:23 he replied: soothes you! silk without

Furcht! Euer Gott und der Gott eueres Vaters hat
Fear! your God and the God your intuitive father has
euch da heimlich einen Schatz in euere Säcke
you because secretly one treasure in euere bags
gelegt. Euer Geld ist richtig bei mir eingegangen.
down. your money is properly at me discussed.
Dann brachte er Simeon zu ihnen heraus. 43:24
then Inappropriate he Simeon to them Out. 43:24
Hierauf führte er die Männer in das Haus Josefs
hereupon led he the Men in the house Joseph
und reichte ihnen Wasser, damit sie die Füße
and handed them water, so that they the feet
wuschen, und gab ihren Eseln Futter. 43:25 Dann
washed, and were their donkeys Feed. 43:25 then
legten sie das Geschenk zurecht, bis Josef am
submitted they the gift rightly, to Josef at the
Mittag käme. Denn sie hatten gehört, dass sie dort
noon would. because they had heard that they there
speisen sollten. 43:26 Als Josef in das Haus kam,
dine should. 43:26 as Josef in the house came,
überreichten sie ihm das Geschenk, das sie
presented they it the gift the they
mitgebracht hatten, und verneigten sich vor ihm bis
brought had, and bowed itself in front it to
zur Erde. 43:27 Er erkundigte sich nach ihrem
to Earth. 43:27 he inquired itself to their
Befinden und sagte: Geht es euerem greisen Vater
condition and said: go it request your aged father
gut, von dem ihr mir erzählt habt? Ist er noch am
well, of the their me told have? is he yet at the
Leben? 43:28 Sie antworteten: Es geht deinem
Life? 43:28 you responded: it goes your
Knecht, unserem Vater, noch gut; er ist noch am
servant, our father, yet well; he is yet at the
Leben. 43:29 Als er aufschaute und seinen Bruder
Life. 43:29 as he looked up and its brother
Benjamin, den Sohn seiner Mutter, erblickte, sagte
Benjamin, the son its mother, saw, said
er: Das ist wohl euer jüngster Bruder, von dem ihr
he: the is well your recently brother, of the their

_

mir erzählt habt? Und er sprach: Gott schenke dir
me told have? and he said: God tavern you
seine Huld, mein Sohn! 43:30 Dann brach Josef das
its grace, my Son! 43:30 then fallow Josef the
Gespräch rasch ab, denn tiefe Rührung hatte ihn
conversation rapidly from, because depth emotion had it
beim Anblick seines Bruders ergriffen und er war
when sight his brother moved and he was
dem Weinen nahe. Darum ging er in das innere
the cry close. that is why went he in the inner
Gemach und weinte sich dort aus. 43:31 Nachdem er
chamber and cried itself there off. 43:31 after he
sich das Gesicht gewaschen hatte, ging er wieder
itself the face washed had, went he back
hinaus, nahm sich zusammen und befahl: Tragt die
addition, took itself together and ordered: Carry the
Speisen auf! 43:32 Da trug man auf, ihm und
dine on! 43:32 because contributed one on, it and
ihnen gesondert, ebenso den Ägyptern, die mit ihm
them separately, as well the Egyptians, the with it
speisten, gesondert. Denn die Ägypter dürfen nicht
fed, separately. because the Egyptian may not
mit den Hebräern zusammen speisen, weil dies den
with the Hebrews together dine, because this the
Ägyptern als unschicklich gilt. 43:33 Sie saßen vor
Egyptians as improper applies. 43:33 you sat in front
ihm vom Ältesten bis zum Jüngsten, nach ihrem
it from elders to for youngest, to their
Alter. Da sahen sich die Männer erstaunt an.
Age. because saw itself the Men astonished at.
43:34 Er ließ ihnen von den Gerichten, die vor
43:34 he let them of the courts, the in front
ihm standen, vorsetzen. Der Teil, den man Benjamin
it stood, set before. the part, the one Benjamin
vorsetzte, war fünfmal so groß wie der aller
set before, was five times so large how the all
anderen. Sie tranken mit ihm und waren fröhlich.
other. you drank with it and were merry.

-
44: 1

.
Hierauf befahl Josef seinem Hausverwalter: Fülle
hereupon ordered Josef his House Manager: abundance
die Säcke der Männer mit so viel Getreide wie sie
the bags the Men with so much cereals how they
fassen können und lege jedem sein Geld oben in den
take can and lege each be money above in the
Sack. 44:2 Meinen silbernen Becher aber lege oben
Bag. 44: 2 mean silver cup but lege above
in den Sack des Jüngsten samt dem Geld für
in the bag of recent together with the money for
sein Getreide. Er tat so, wie Josef befohlen hatte.
be Cereals. he deed so, how Josef ordered had.
44:3 Sobald der Morgen anbrach, ließ man die
44: 3 as soon as the morning dawned, let one the
Männer mit ihren Eseln ziehen. 44:4 Sie hatten
Men with their donkeys Pull. 44: 4 you had
kaum die Stadt verlassen und waren noch nicht weit
hardly the city leave and were yet not far
gekommen, da sagte Josef zu seinem
come because said Josef to his
Hausverwalter: Auf! Jage den Männern nach! Wenn
House Manager: On! hunt the men to! when
du sie eingeholt hast, sprich zu ihnen: Warum habt
you they obtained have, ie to them: Why have
ihr Gutes mit Bösem vergolten? Warum habt ihr
their good with evil requited? Why have their
mir den silbernen Becher gestohlen? 44:5 Ist es nicht
me the silver cup stolen? 44: 5 is it not
der, aus dem mein Herr trinkt und aus dem er
the, from the my Mr drinking and from the he
wahrsagt? Ihr habt übel daran getan, so zu handeln!
says true? their have ill it done so to act!
44:6 Als er sie eingeholt hatte, sagte er dies zu
44: 6 as he they obtained had, said he this to
ihnen. 44:7 Sie antworteten ihm: Wie kann mein
them. 44: 7 you answered him: how can my
Herr solches sagen? Deinen Knechten liegt es fern,
Mr such say? your subjugate is it away,
so etwas zu tun! 44:8 Siehe, wir haben das Geld,
so something to do! 44: 8 see, we have the money,

das wir obenauf in unseren Säcken fanden, aus dem
the we on top in our bags found, from the
Land Kanaan zu dir zurückgebracht. Wie sollten wir
country Canaan to you returned. how should we
da aus dem Haus deines Herrn Silber oder Gold
because from the house yours Mr. silver or gold
gestohlen haben? 44:9 Dein Knecht, bei dem er sich
stolen have? 44: 9 your servant, at the he itself
findet, soll sterben! Wir anderen wollen dem Herrn
finds shall die! we other want the Mr.
leibeigen sein. 44:10 Er erwiderte: Wenn es auch so
serf to be. 44:10 he replied: when it also so
sein müsste, wie ihr sagt, so soll doch nur der
be would, how their says, so shall but the only the
Sklave sein, bei dem er gefunden wird. Ihr anderen
slave be at the he found will. their other
aber sollt frei ausgehen. 44:11 Sofort setzte jeder
but shall free go out. 44:11 immediately continued each
seinen Sack auf den Boden nieder und es öffnete
its bag on the ground down and it opened
jeder seinen Sack. 44:12 Er begann zu durchsuchen.
each its Bag. 44:12 he began to . Browse
Bei dem Ältesten fing er an und hörte bei dem
at the elders started he to and heard at the
Jüngsten auf. Der Becher wurde im Sack Benjamins
recent on. the cup was in the bag Benjamin
gefunden. 44:13 Da zerrissen sie ihre Kleider.
found. 44:13 because torn they their Clothes.
Nachdem jeder seinen Esel wieder beladen hatte,
after each its ass back loaded had,
kehrten sie in die Stadt zurück. 44:14 Als nun Juda
returned they in the city return. 44:14 as now Judah
und seine Brüder in das Haus Josefs gekommen
and its brethren in the house Joseph come
waren -- dieser war noch dort anwesendundgv;--,
were - this was yet there presentundGM, -,
warfen sie sich vor ihm auf die Erde nieder. 44:15
threw they itself in front it on the earth down. 44:15
Josef sprach zu ihnen: Was habt ihr da
Josef spoke to them: What have their because

angestellt? Habt ihr denn nicht gemerkt, dass ein
employed? Do their because not noticed that a
Mann wie ich auch wahrsagen kann? 44:16 Juda
man how I also tell fortunes can? 44:16 Judah
entgegnete: Was sollen wir meinem Herrn sagen?
replied: What must we my Mr. say?
Was sollen wir reden und zu unserer Rechtfertigung
What must we talk and to our justification
vorbringen? Gott bringt die Sünde deiner Knechte
put forward? God brings the sin yours servants
ans Licht. Siehe, wir gehören nun meinem Herrn als
ans Light. see, we belong now my Mr. as
Sklaven an, wir und der, bei dem der Becher
slaves to, we and the, at the the cup
gefunden wurde. 44:17 Er erwiderte: So werde ich
found been. 44:17 he replied: so will I
keinesfalls handeln! Nur der Mann, bei dem
under no circumstances act! the only the man, at the
der Becher gefunden wurde, der soll mein Sklave
the cup found was, the shall my slave
sein. Ihr aber mögt in Frieden zu euerem Vater
to be. their but Do you like in peace to request your father
zurückkehren. 44:18 Da trat Juda zu ihm heran
return. 44:18 because occurred Judah to it zoom
um sagte: Bitte, mein Herr, dein Knecht möchte ein
about said: please, my mr, your servant would like a
Wort an meinen Herrn richten dürfen. Zürne deinem
word to mean Mr. judge allowed. angry your
Knecht nicht! Du bist ja dem Pharao gleich! 44:19
servant not! you are yes the Pharaoh the same! 44:19
Mein Herr fragte seine Knecht: Habt ihr noch einen
my Mr asked its servant: Do their yet one
Vater oder einen Bruder? 44:20 Wir antworteten
father or one Brother? 44:20 we answered
meinen Herrn: Wir haben noch einen alten Vater
mean Lord: we have yet one old father
und einen jüngeren Bruder. Dessen Bruder ist tot
and one younger Brother. its brother is dead
und so ist er allein von seiner Mutter noch übrig.
and so is he alone of its mother yet left.

Darum ist er der Liebling seines Vaters. 44:21 Du
that is why is he the favorite his Father. 44:21 you
befahlst deinen Knechten: Bringt ihn zu mir her!
befahlst your servants, bring it to me here!
Ich möchte ihn mit eigenen Augen sehen! 44:22 Wir
I would like it with own Eye see! 44:22 we
entgegneten dem Herrn: Der Junge kann seinen
replied the Lord: the boy can its
Vater nicht verlassen; verließe er seinen Vater, so
father not leave; was leaving he its father, so
würde dieser sterben. 44:23 Du sagtest deinen
would this die. 44:23 you told your
Knechten: Wenn euer jüngster Bruder nicht mit euch
servants, when your recently brother not with you
hierher kommt, so dürft ihr mir nicht mehr unter
here comes, so dürft their me not more under
die Augen treten. 44:24 Als wir dann zu deinem
the Eye occur. 44:24 as we then to your
Knecht, meinem Vater, hinaufgezogen waren, teilten
servant, my father, pulled up were divided
wir ihm die Worte meines Herrn mit. 44:25 Als
we it the words mine Mr. with. 44:25 as
unser Vater sagte: Zieht noch einmal hin, um
our father said: pulls yet one day out about
etwas Getreide einzukaufen!, 44:26 da sagten wir:
something cereals buy !, 44:26 because said we:
Wir können nicht hinabziehen. Nur wenn unser
we can not go down. the only when our
jüngster Bruder bei uns ist, ziehen wir hinab. Denn
recently brother at us is, pull we down. because
wir dürfen dem Mann nicht mehr unter die Augen
we may the man not more under the Eye
treten, wenn nicht unser jüngster Bruder bei uns ist.
occur, when not our recently brother at us is.
44:27 Darauf sagte dein Knecht, mein Vater, zu uns:
44:27 thereon said your servant, my father, to us:
Ihr wisst, dass meine Frau nur zwei Söhne geboren
their know that my woman the only two sons born
hat. 44:28 Der eine ist von mir gegangen. Ich muss
has. 44:28 the a is of me gone. I must

annehmen, dass er zerrissen wurde; ich habe ihn bis
assume that he torn was; I have it to
heute nicht mehr gesehen. 44:29 Nehmt ihr mir auch
today not more seen. 44:29 take their me also
noch diesen weg und stößt ihm ein Unglück zu,
yet this away and encounters it a misfortune to,
dann bringt ihr mein graues Haar vor Kummer
then brings their my gray hair in front grief
unter die Erde. 44:30 Käme ich nun zu deinen
under the Earth. 44:30 would I now to your
Knecht, meinem Vater, zurück und der Junge, an
servant, my father, back and the young, to
dem er mit ganzer Seele hängt, wäre nicht bei uns,
the he with whole soul depends, would not at us
44:31 so würde er sterben, sähe er, dass der Junge
44:31 so would he die, saw he, that the boy
nicht bei uns ist; deine Knechte hätten das graue
not at us is; your servants would the gray
Haar deines Knechtes, unseres Vaters, vor Kummer
hair yours servant, our father, in front grief
unter die Erde gebracht. 44:32 Weil nun dein
under the earth brought. 44:32 because now your
Knecht sich dem Vater gegenüber für den Jungen
servant itself the father to for the boys
verbürgt hat mit den Worten: Bringe ich ihn dir
guaranteed has with the words: bring I it you
nicht wieder, dann will ich mein ganzes Leben lang
not again, then will I my whole life long
vor meinem Vater die Schuld tragen, 44:33 so
in front my father the debt bear, 44:33 so
möchte nun dein Knecht anstelle des Jungen als
would like now your servant instead of of boys as
Leibeigener meines Herrn zurückbleiben, der Junge
serf mine Mr. remain, the boy
aber soll mit seinen Brüdern heimziehen dürfen.
but shall with its brothers home draw allowed.
44:34 Denn wie könnte ich zu meinem Vater
44:34 because how could I to my father
heimkehren, ohne dass der Junge bei mir wäre! Ich
return home, without that the boy at me would! I
könnte den Jammer, der über meinen Vater käme,
could the Jammer, the about mean father would,

nicht mitansehen.
not witness.

.

. **-**
45: 1

.

Nun konnte sich Josef nicht länger mehr vor allen
now could itself Josef not longer more in front all
Umstehenden zurückhalten. Er rief: Geht alle
bystanders hold back. he exclaimed: go all
hinaus! So war niemand bei ihm, als Josef sich
addition! so was nobody at him, as Josef itself
seinen Brüdern zu erkennen gab. 45:2 Er weinte so
its brothers to recognize gave. 45: 2 he cried so
laut, dass alle Ägypter es hörten und die Kunde
loud, that all Egyptian it heard and the customer
davon in das Haus des Pharao drang. 45:3 Josef
thereof in the house of Pharaoh penetrated. 45: 3 Josef
sagte zu seinen Brüdern: Ich bin Josef! So lebt also
said to its brothers: I am Josef! so lives so
mein Vater noch! Seine Brüder aber waren nicht
my father yet! its brethren but were not
imstande, ihm zu antworten, so bestürzt waren sie
able it to reply so shocked were they
vor ihm. 45:4 Da sprach Josef zu seinen
in front to him. 45: 4 because spoke Josef to its
Brüdern: Kommt doch herbei! Als sie näher
brothers: comes but cause! as they closer
gekommen waren, sagte er: Ich bin Josef, euer
come were said he: I am Joseph, your
Bruder, den ihr nach Ägypten verkauft habt. 45:5
brother, the their to Egypt sold have. 45: 5
Beunruhigt euch jetzt aber nicht und macht euch
worried you now but not and makes you
keine Vorwürfe darüber, dass ihr mich hierher
no allegations about it, that their me here
verkauft habt. Denn um euch das Leben zu
sold have. because about you the life to
erhalten, hat Gott mich vorausgesandt. 45:6 Schon
obtained has God me sent ahead. 45: 6 already

zwei Jahre herrscht die Hungersnot im Land und
two years there the famine in the country and
es werden noch fünf Jahre sein, in denen es kein
it will yet five years be in to whom it no
Pflügen und kein Ernten gibt. 45:7 Doch Gott hat
plowing and no harvesting there. 45: 7 but God has
mich euch vorausgesandt, um euer Geschlecht auf
me you sent ahead, about your sex on
der Erde zu erhalten und euch das Leben durch ein
the earth to obtain and you the life by a
großes Wunder zu bewahren. 45:8 Somit habt nicht
large miracle to preserve. 45: 8 thus have not
ihr mich hierher gebracht, sondern Gott. Er hat
their me here brought, but God. he has
mich zum Vater für den Pharao gemacht und zum
me for father for the Pharaoh made and for
Herrn über sein ganzes Haus und zum Gebieter
Mr. about be whole house and for lord
über das ganze Land Ägypten. 45:9 Zieht nun rasch
about the whole country Egypt. 45: 9 pulls now rapidly
zu meinem Vater und sagt ihm: So spricht dein
to my father and says him: so speaks your
Sohn Josef: Gott hat mich zum Gebieter über das
son Josef: God has me for lord about the
ganze Land Ägypten gemacht. Komm zu mir und
whole country Egypt taken. come over to me and
warte nicht! 45:10 Du sollst im Land Goschen
wait not! 45:10 you shall in the country Goschen
wohnen und nahe bei mir sein, du und deine Söhne
live and near at me be you and your sons
und deine Enkel, samt deinem Kleinvieh und
and your grandchildren, together with your small livestock and
deinen Rindern und deiner ganzen Habe. 45:11 Ich
your cattle and yours all Have. 45:11 I
will hier für deinen Unterhalt sorgen; denn noch
will here for your maintenance take care; because yet
dauert die Hungersnot fünf Jahre. Du sollst nicht
takes the famine five Years. you shall not
mit deiner Familie und deiner ganzen Habe
with yours family and yours all possessions

verarmen. 45:12 Ihr seht es ja mit eueren eigenen
impoverished. 45:12 their see it yes with eueren own
Augen und auch mein Bruder Benjamin sieht es, ich
Eye and also my brother Benjamin looks it I
bin es wirklich, der zu euch spricht. 45:13 So
am it really, the to you speaks. 45:13 so
berichtet meinem Vater von meiner hohen Stellung in
reported my father of mine high position in
Ägypten und von allem, was ihr gesehen habt. Beeilt
Egypt and of all what their seen have. hurry
euch und bringt meinen Vater hierher. 45:14 Dann
you and brings mean father hither. 45:14 then
fiel er seinem Bruder Benjamin um den Hals und
fell he his brother Benjamin about the neck and
weinte, auch Benjamin weinte an seinem Hals. 45:15
wept, also Benjamin cried to his Neck. 45:15
Dann küsste er auch seine Brüder und weinte an
then kissed he also its brethren and cried to
ihrer Brust. Hierauf unterhielten sich seine Brüder
of her Chest. hereupon talked itself its brethren
mit ihm. 45:16 Die Kunde drang auch in den Palast
with to him. 45:16 the customer urge also in the palace
des Pharao: Die Brüder Josefs sind gekommen!
of Pharaoh: the brethren Joseph are come!
Darüber freuten sich der Pharao und seine Diener.
about it rejoiced itself the Pharaoh and its Servants.
45:17 Der Pharao sagte zu Josef: Befiehl deinen
45:17 the Pharaoh said to Josef: Commit your
Brüdern: Beladet euere Tiere und zieht in das Land
brothers: Load up euere Animals and draws in the country
Kanaan. 45:18 Holt eueren Vater und euere Familie
Canaan. 45:18 Holt eueren father and euere family
und kommt zu mir! Ich will euch geben, was das
and comes to me! I will you give, what the
Land Ägypten Gutes bietet; ihr sollt vom Besten des
country Egypt good offers; their shall from top of
Landes genießen. 45:19 Du aber gib ihnen diesen
country . enjoying 45:19 you but give them this
Befehl: Dies sollt ihr tun! Nehmt euch aus Ägypten
command: this shall their do! take you from Egypt

Wagen mit für euere Kinder und euere Frauen, lasst
cart with for euere children and euere women, let
eueren Vater aufsteigen und kommt her! 45:20 Um
eueren father rise and comes here! 45:20 about
eueren Hausrat tue es euch nicht Leid; denn was
eueren Household goods do it you not sorry; because what
das ganze Land Ägypten Gutes bietet, soll euer sein!
the whole country Egypt good provides, shall your be!
45:21 Die Söhne Israels taten so und Josef gab
45:21 the sons Israel doings so and Josef were
ihnen auf Befehl den Wagen des Pharao mit; auch
them on command the cart of Pharaoh with; also
gab er ihnen Verpflegung mit auf den Weg. 45:22
were he them catering with on the Way. 45:22
Ferner schenkte er jedem Einzelnen ein Festgewand,
further gave he each individual a Festive garb,
dem Benjamin aber gab er dreihundert Silberstücke
the Benjamin but were he three hundred pieces of silver
und fünf Festgewänder. 45:23 Ebenso sandte er
and five Hard garments. 45:23 as well sent he
seinem Vater zehn Esel, beladen mit den besten
his father ten donkey, loaded with the best
Erzeugnissen Ägyptens, und zehn Eselinnen, beladen
products Egypt, and ten Asses, loaded
mit Getreide, Brot und Reiseverpflegung für seinen
with cereals, bread and travel Meals for its
Vater. 45:24 Dann entließ er seine Brüder und sie
Father. 45:24 then dismissed he its brethren and they
zogen weg, nachdem er sie ermahnt hatte: Macht
subjected away, after he they exhorts had: power
euch unterwegs keine Vorwürfe! 45:25 Sie zogen von
you on the road no Allegations! 45:25 you subjected of
Ägypten fort und kamen in das Land Kanaan zu
Egypt away and came in the country Canaan to
ihrem Vater Jakob. 45:26 Sie berichteten ihm: Josef
their father Jacob. 45:26 you reported him: Josef
lebt noch; er ist Gebieter über das ganze Land
lives yet; he is lord about the whole country
Ägypten! Sein Herz aber blieb teilnahmslos; denn
Egypt! be heart but remained apathetic; because

er glaubte ihnen nicht. 45:27 Als sie aber alles
he believed them do not. 45:27 as they but all
erzählten, was Josef gesagt hatte, und er die Wagen
told, what Josef said had, and he the cart
sah, die Josef gesandt hatte, um ihn abzuholen,
saw the Josef sent had, about it pick up,
da kam wieder Leben in ihren Vater. 45:28 Und
because came back life in their Father. 45:28 and
Israel rief aus: Genug! Mein Sohn lebt noch! Ich
Israel called from: Enough! my son lives yet! I
will hingehen und ihn sehen, ehe ich sterbe.
will go there and it see before I die.

.

. **-**

46: 1

.

So brach Israel mit seiner ganzen Habe auf. Als
so fallow Israel with its all possessions on. as
er nach Beerscheba kam, brachte er dem Gott
he to Beersheba came, Inappropriate he the God
seines Vaters Isaak ein Opfer dar. 46:2 Da
his father Isaac a victim represents. 46: 2 because
redete Gott in einer Nachtvision zu Israel: Jakob,
talked God in one night Vision to Israel: Jacob,
Jakob! Er antwortete: Hier bin ich! 46:3 Er sprach:
Jacob! he replied: here am I! 46: 3 he said:
Ich bin Gott, der Gott deines Vaters. Fürchte dich
I am God, the God yours Father. fear you
nicht, nach Ägypten hinabzuziehen; denn ich will
not, to Egypt pull off; because I will
dich dort zu einem großen Volk machen. 46:4 Ich
you there to a large people making. 46: 4 I
selbst ziehe mit dir nach Ägypten hinab und werde
even draw with you to Egypt down and will
dich auch wieder heraufführen. Josef wird dir die
you also back up lead. Josef shall you the
Augen zudrücken. 46:5 Da brach Jakob von
Eye compress. 46: 5 because fallow James of
Beerscheba auf. Die Söhne Israels hoben ihren Vater
Beersheba on. the sons Israel raised their father

sowie ihre Kinder und ihre Frauen auf die Wagen,
as well as their children and their Women on the Cart,
die der Pharao gesandt hatte, um sie abzuholen.
the the Pharaoh sent had, about they pick.
46:6 Sie nahmen auch ihre Herden und ihre Habe
46: 6 you took also their herds and their possessions
mit, die sie in Kanaan erworben hatten. So kamen
with, the they in Canaan acquired had. so came
sie nach Ägypten, Jakob und seine Nachkommen mit
they to Egypt, James and its progeny with
ihm. 46:7 Seine Söhne und seine Enkel, seine
to him. 46: 7 its sons and its grandchildren, its
Töchter, seine Enkelinnen und alle seine Nachkommen
daughters, its granddaughters and all its progeny
brachte er mit sich nach Ägypten. 46:8 Dies sind
Inappropriate he with itself to Egypt. 46: 8 this are
die Namen der Söhne Israels, die nach Ägypten
the name the sons Israel, the to Egypt
kamen, Jakob und seine Söhne: Der Erstgeborene
came, James and its sons: the firstborn
war Ruben. 46:9 Die Söhne Rubens waren Henoch,
was Ruben. 46: 9 the sons Rubens were Enoch,
Pallu, Hezron und Karmi. 46:10 Die Söhne Simeons
Pallu, Hezron and Karmi. 46:10 the sons Simeons
waren Jemuel, Jamin, Ohad, Jachin, Zohar und
were Jemuel, Jamin, Ohad, Jachin, Zohar and
Schaul, der Sohn der Kanaaniterin. 46:11 Die Söhne
Schaul, the son the Canaanite. 46:11 the sons
Levis waren Gerschon, Kehat und Merari. 46:12 Die
Levis were Gershon, Kohath and Merari. 46:12 the
Söhne Judas waren Er, Onan, Schela, Perez und
sons Judas were he, Onan, Shelah, Perez and
Serach. Er und Onan starben im Land Kanaan. Die
Zerah. he and Onan died in the country Canaan. the
Söhne des Perez waren Hezron und Hamul. 46:13
sons of Perez were Hezron and Hamul. 46:13
Die Söhne Issachars waren Tola, Puwa, Jaschub und
the sons Issachar were Tola, Puah, YaShuv and
Schimron. 46:14 Die Söhne Sebulons waren Sered,
Shimron. 46:14 the sons Zebulun were Sered,

Elon und Jachleël. 46:15 Dies sind die Söhne Leas,
Elon and Jahleel. 46:15 this are the sons Leas,
die sie Jakob in Paddan-Aram geboren hatte, und
the they James in Padanaram born had, and
seine Tochter Dina, insgesamt dreiunddreißig Söhne
its daughter Dina, a total of thirty-three sons
und Töchter. 46:16 Die Söhne Gads waren Zifjon,
and Daughters. 46:16 the sons Gad were Zephon,
Haggi, Schuni, Ezbon, Eri, Arodi und Areli. 46:17
Haggi, Shuni, Ezbon, Eri, Arodi and Areli. 46:17
Die Söhne Aschers waren Jimna, Jischwa, Jischwi
the sons Asher were Imna, Ishvah, Ishuai
und Beria und ihre Schwester Serach. Die Söhne
and Beria and their sister Zerah. the sons
Berias waren Heber und Malkiël. 46:18 Dies sind die
Beriah were lifter and Malchiel. 46:18 this are the
Söhne Silpas, die Laban seiner Tochter Lea gegeben
sons Zilpah, the Laban its daughter Lea given
hatte. Sie gebar diese dem Jakob, insgesamt
had. you gave birth this the Jacob, a total of
sechzehn Personen. 46:19 Die Söhne Rahels, der Frau
sixteen People. 46:19 the sons Rachel the woman
Jakobs, waren Josef und Benjamin. 46:20 Dem Josef
Jacob, were Josef and Benjamin. 46:20 the Josef
wurden im Land Ägypten Manasse und Efraim
were in the country Egypt Manasseh and Efraim
geboren; Asenat, die Tochter Potiferas, des Priesters
born; Asenath the daughter Potipherah of priest
von On, hatte sie ihm geboren. 46:21 Die Söhne
of on, had they it born. 46:21 the sons
Benjamins waren Bela, Becher, Aschbel, Gera,
Benjamin were Bela, cup, Ashbel Gera,
Naaman, Ehi, Rosch, Muppim, Huppim und Ard.
Naaman, Ehi, Rosch, Muppim, Huppim and Ard.
46:22 Dies sind die Söhne Rahels, die sie Jakob
46:22 this are the sons Rachel the they James
gebar, insgesamt vierzehn Personen. 46:23 Der Sohn
gave birth, a total of fourteen People. 46:23 the son
Dans war Schuham. 46:24 Die Söhne Naftalis waren
dans was Schuhon. 46:24 the sons Naphtali were

Jachzeël, Guni, Jezer und Schillem. 46:25 Dies sind
Jahziel, Guni, yetzer and Shillem. 46:25 this are
die Söhne Bilhas, die Laban seiner Tochter Rahel
the sons Bilhah, the Laban its daughter Rachel
gab. Sie gebar diese Jakob, insgesamt sieben
gave. you gave birth this Jacob, a total of seven
Personen. 46:26 Die Gesamtzahl der leiblichen
People. 46:26 the total number the bodily
Nachkommen Jakobs, die mit ihm nach Ägypten
progeny Jacob, the with it to Egypt
übersiedelten, betrug ohne die Frauen der Söhne
moved, scam without the Women the sons
Jakobs sechsundsechzig Personen. 46:27 Die Söhne
Jacob sixty-six People. 46:27 the sons
Josefs, die ihm in Ägypten geboren wurden, waren
Joseph, the it in Egypt born were were
zwei. Die Gesamtzahl der Personen aus dem Hause
two. the total number the people from the home
Jakobs, die nach Ägypten kamen, betrug siebzig.
Jacob, the to Egypt came, scam seventy.
46:28 Er sandte Juda an Josef voraus, damit dieser
46:28 he sent Judah to Josef advance so that this
ihm bis nach Goschen entgegenkomme. Als sie im
it to to Goschen I'm against. as they in the
Land Goschen angekommen waren, 46:29 ließ Josef
country Goschen arrived were 46:29 let Josef
seinen Wagen anspannen und fuhr seinem Vater
its cart tense and drove his father
Israel nach Goschen entgegen. Als er ihn sah, fiel er
Israel to Goschen contrary. as he it saw fell he
ihm um den Hals und weinte lange. 46:30 Dann
it about the neck and cried long. 46:30 then
sagte Israel zu Josef: Nun will ich gern sterben,
said Israel to Josef: now will I gladly die,
nachdem ich dein Angesicht gesehen habe und weiß,
after I your face seen have and white,
dass du noch am Leben bist. 46:31 Darauf sprach
that you yet at the life 're. 46:31 thereon spoke
Josef zu seinen Brüdern und zur Familie seines
Josef to its brothers and to family his

Vaters: Ich gehe hinauf und erstatte dem Pharao
father: I go up and reimbursed the Pharaoh
Bericht und melde ihm: Meine Brüder und die
report and register him: my brethren and the
Familie meines Vaters, die im Land Kanaan waren,
family mine father, the in the country Canaan were
sind bei mir angekommen. 46:32 Die Leute sind
are at me arrived. 46:32 the people are
Schafhirten; sie treiben nämlich Viehzucht und haben
Shepherds; they drive namely cattle breeding and have
ihre Schafe, ihre Rinder und ihre ganze Habe
their sheep, their cattle and their whole possessions
mitgebracht. 46:33 Wenn nun der Pharao euch rufen
brought. 46:33 when now the Pharaoh you call
lässt und euch fragt: Was ist euer Beruf?, 46:34
can and you asks: What is your Occupation ?, 46:34
dann antwortet: Deine Knechte sind Viehzüchter
then answers: your servants are rancher
gewesen von ihrer Jugend an bis jetzt, sowohl wir
been of of her youth to to now, both we
wie unsere Väter, damit ihr im Land Goschen
how our fathers, so that their in the country Goschen
bleiben dürft. Denn die Ägypter hegen gegen die
remain dürft. because the Egyptian cherish against the
Viehhirten eine große Abneigung.
pastoralists a large Aversion.

.

. **-**

47: 1

.

Josef ging hin und meldete dem Pharao: Mein Vater
Josef went down and reported the Pharaoh: my father
und meine Brüder sind mit ihren Schafen und
and my brethren are with their sheep and
Rindern und mit all ihrer Habe aus dem Land
cattle and with all of her possessions from the country
Kanaan angekommen und befinden sich im Land
Canaan arrived and are itself in the country
Goschen. 47:2 Fünf von seinen Brüdern nahm er
Goshen. 47: 2 five of its brothers took he

mit und stellte sie dem Pharao vor. 47:3 Als nun
with and presented they the Pharaoh in front. 47: 3 as now
der Pharao seine Brüder fragte: Was ist euere
the Pharaoh its brethren asked: What is euere
Beschäftigung?, antworteten sie dem Pharao:
employment ?, answered they the Pharaoh:
Schafhirten sind deine Knechte, wir und schon
shepherds are your servants, we and already
unsere Väter. 47:4 Dann sagten sie zu dem Pharao:
our Fathers. 47: 4 then said they to the Pharaoh:
Wir sind gekommen, um uns im Land als Fremde
we are come about us in the country as stranger
aufzuhalten. Denn deine Knechte finden keine Weide
reside. because your servants find no pasture
mehr für ihre Schafe, da die Hungersnot schwer
more for their sheep, because the famine difficult
auf dem Land Kanaan lastet. Und nun erlaube,
on the country Canaan overloaded. and now permit,
dass deine Knechte im Land Goschen bleiben
that your servants in the country Goschen remain
dürfen. 47:5 Darauf sagte der Pharao zu Josef: Dein
allowed. 47: 5 thereon said the Pharaoh to Josef: your
Vater und deine Brüder sind zu dir gekommen. 47:6
father and your brethren are to you come. 47: 6
Ägypten steht dir offen. Im besten Teil des Landes
Egypt is you Open. in the best part of country
siedle deinen Vater und deine Brüder an! Sie mögen
siedle your father and your brethren to! you like
im Land Goschen bleiben. Und wenn du weißt, dass
in the country Goschen . remain and when you know that
unter ihnen tüchtige Männer sind, so mache sie zu
under them efficient Men are, so do they to
Aufsehern über meine eigenen Herden. 47:7 Nun
supervisors about my own Herds. 47: 7 now
führte Josef seinen Vater Jakob herein und stellte
led Josef its father James in and presented
ihn dem Pharao vor. Jakob begrüßte den Pharao.
it the Pharaoh in front. James welcomed the Pharaoh.
47:8 Der Pharao sagte zu Jakob: Wie viele
47: 8 the Pharaoh said to Jacob: how many

Lebensjahre zählst du? 47:9 Jakob antwortete dem
life years count you? 47: 9 James answered the
Pharao: Die Jahre meiner Wanderschaft betragen
Pharaoh: the years mine travels be
einhundertdreißig, gering an Zahl und voll Leid
one hundred and thirty, low to number and fully sorrow
waren meine Lebensjahre. Sie reichen nicht an die
were my Years of life. you range not to the
Lebensjahre meiner Väter in der Zeit ihrer
life years mine fathers in the time of her
Pilgerschaft. 47:10 Jakob verabschiedete sich vom
Pilgrimage. 47:10 James adopted itself from
Pharao und ging von ihm weg. 47:11 Josef aber
Pharaoh and went of it away. 47:11 Josef but
siedelte seinen Vater und seine Brüder an und gab
moved its father and its brethren to and were
ihnen Grundbesitz im Land Ägypten, und zwar im
them property in the country Egypt, and indeed in the
besten Teil des Landes, in der Landschaft Ramses,
best part of country in the landscape Ramses,
wie der Pharao befohlen hatte. 47:12 Und Josef
how the Pharaoh ordered had. 47:12 and Josef
versorgte seinen Vater und seine Brüder und die
supplied its father and its brethren and the
ganze Familie seines Vaters mit Brot nach der Zahl
whole family his father with bread to the number
ihrer Kinder. 47:13 Es gab im ganzen Land kein
of her Children. 47:13 it were in the all country no
Brot mehr, denn die Hungersnot war sehr drückend.
bread more because the famine was very oppressive.
Wie das Land Ägypten war auch das Land Kanaan
how the country Egypt was also the country Canaan
durch die Hungersnot erschöpft. 47:14 Josef hatte
by the famine exhausted. 47:14 Josef had
alles Geld, das im Land Ägypten und im Land
all money, the in the country Egypt and in the country
Kanaan im Umlauf war, durch den Verkauf des
Canaan in the circulation was by the sale of
Getreides eingenommen und an das Haus des Pharao
grain taken and to the house of Pharaoh

abgeliefert. 47:15 Als nun das Geld in Ägypten und
delivered. 47:15 as now the money in Egypt and
in Kanaan aufgezehrt war, kam ganz Ägypten zu
in Canaan consumed was came all Egypt to
Josef und sagte: Gib uns Brot! Warum sollen wir
Josef and said: Give us Bread! Why must we
vor deinen Augen sterben, weil das Geld zu Ende
in front your Eye die, because the money to end
ist? 47:16 Josef erwiderte: Gebt euer Vieh her, dann
is? 47:16 Josef replied: Give your cattle ago then
will ich, wenn kein Geld mehr da ist, euch für
will I, when no money more because is, you for
euer Vieh Brot liefern. 47:17 Darauf brachten sie
your cattle bread . provide 47:17 thereon brought they
ihr Vieh zu Josef und Josef lieferte ihnen Brot für
their cattle to Josef and Josef delivered them bread for
die Pferde, Schafe, die Rinderherden und die Esel.
the horses, sheep, the cattle herds and the Donkey.
So versorgte er sie in einem Jahr mit Brot für den
so supplied he they in a year with bread for the
Preis ihres ganzen Viehbestandes. 47:18 Als aber das
price their all Livestock. 47:18 as but the
Jahr zu Ende war, kamen sie im folgenden Jahr
year to end was came they in the following year
wieder zu ihm und sagten zu ihm: Herr, wir können
back to it and said to him: mr, we can
es dir nicht mehr verhehlen: Das Geld ist zu Ende
it you not more conceal: the money is to end
und der Viehbestand ist an dich, Herr, übergegangen.
and the livestock is to you mr, passed.
Es steht nichts mehr zu deiner Verfügung, Herr, als
it is nothing more to yours available mr, as
unser Leib und unsere Äcker. 47:19 Warum sollen
our body and our Fields. 47:19 Why must
wir vor deinen Augen zugrunde gehen, wir und
we in front your Eye based go we and
unsere Äcker? Kauf uns und unsere Äcker für
our Fields? purchase us and our fields for
Brot, so wollen wir mit unseren Äckern dem Pharao
bread, so want we with our fields the Pharaoh

dienstbar sein. Aber gib Saatkorn heraus, damit wir
subservient to be. but give seed out so that we
am Leben bleiben und nicht sterben und die Äcker
at the life remain and not die and the fields
nicht zur Wüste werden. 47:20 Josef kaufte das
not to desert will. 47:20 Josef bought the
ganze Ackerland der Ägypter für den Pharao. Denn
whole farmland the Egyptian for the Pharaoh. because
die Ägypter verkauften alle ihre Felder, weil die
the Egyptian sold all their fields, because the
Hungersnot sie schwer drückte. So kam das ganze
famine they difficult pressed. so came the whole
Land in den Besitz des Pharao. 47:21 Die
country in the possession of Pharaoh. 47:21 the
Bevölkerung aber machte er leibeigen vom einen
population but made he serf from one
Ende Ägyptens bis zum anderen. 47:22 Nur das
end Egypt to for other. 47:22 the only the
Ackerland der Priester erwarb er nicht. Denn die
farmland the priest acquired he do not. because the
Priester bezogen vom Pharao ein festes Einkommen
priest based from Pharaoh a solid income
und sie lebten von ihrem festen Einkommen, das der
and they lived of their fixed income, the the
Pharao ihnen angewiesen hatte. Darum brauchten sie
Pharaoh them reliant had. that is why needed they
ihre Äcker nicht zu verkaufen. 47:23 Josef sagte zu
their fields not to . sale 47:23 Josef said to
dem Volk: Seht, ich habe heute euch und euere
the people: see, I have today you and euere
Äcker für den Pharao erworben. Da habt ihr
fields for the Pharaoh acquired. because have their
Saatkorn, damit ihr das Ackerland besäen könnt.
seed, so that their the farmland sow can.
47:24 Aber von dem Ertrag müsst ihr ein Fünftel
47:24 but of the earnings must their a fifth
an den Pharao abliefern. Die Übrigen vier Fünftel
to the Pharaoh deliver. the Incidentally four fifth
gehören euch zur Aussaat für die Felder und zur
belong you to sowing for the fields and to

Ernährung euerer Kinder. 47:25 Da riefen sie: Du
nutrition euerer Children. 47:25 because called they: you
hast uns das Leben erhalten. Wir wollen deine
haste us the life obtained. we want your
Zufriedenheit erwerben, Herr, und dem Pharao
satisfaction acquire, mr, and the Pharaoh
leibeigen sein. 47:26 So machte es Josef zu einer
serf to be. 47:26 so made it Josef to one
Verpflichtung, die bis zum heutigen Tag auf dem
obligation the to for today day on the
Grundbesitz in Ägypten ruht, dass sie dem Pharao
property in Egypt rests, that they the Pharaoh
ein Fünftel abliefern müssen. Nur das Ackerland
a fifth deliver need. the only the farmland
der Priester fiel dem Pharao nicht zu. 47:27 Israel
the priest fell the Pharaoh not about. 47:27 Israel
blieb im Land Ägypten, im Land Goschen; sie
remained in the country Egypt, in the country Goshen; they
erwarben Eigentum, mehrten sich und wurden sehr
acquired property, multiplied itself and were very
zahlreich. 47:28 Jakob lebte im Land Ägypten noch
numerous. 47:28 James lived in the country Egypt yet
siebzehn Jahre. Jakobs Lebensjahre betrugen
seventeen Years. Jacob life years were
einhundertsiebenundvierzig Jahre. 47:29 Als Israel
one hundred forty-seven Years. 47:29 as Israel
sterben sollte, ließ er seinen Sohn Josef rufen und
die should, let he its son Josef call and
sprach zu ihm: Wenn ich deine Liebe besitze, so
spoke to him: when I your love possess, so
lege deine Hand unter meine Hüften, dass du mir
lege your hand under my hips, that you me
die Güte und Treue erweisen wirst, mich nicht in
the quality and loyalty prove will, me not in
Ägypten zu begraben. 47:30 Wenn ich mich zu
Egypt to buried. 47:30 when I me to
meinen Vätern lege, bringe mich aus Ägypten weg
mean fathers lege, bring me from Egypt away
und bestatte mich in ihrem Grab. Er antwortete: Ich
and bestatte me in their Grave. he replied: I

werde nach deinen Worten handeln. 47:31 Er aber
will to your words action. 47:31 he but
sagte: Schwöre mir! Und er schwor ihm. Da
said: swear me! and he swore to him. because
neigte sich Jakob gegen das Kopfende des Bettes hin.
tended itself James against the head of bed down.

.

.
-
48: 1

.
Einige Zeit später sagte man zu Josef: Siehe, dein
some time later said one to Josef: see, your
Vater ist krank. Da nahm er seine beiden Söhne
father is ill. because took he its two sons
mit, Manasse und Efraim. 48:2 Als man Jakob
with, Manasseh and Efraim. 48: 2 as one James
meldete: Siehe, dein Sohn Josef kommt zu dir!
reported: see, your son Josef comes to you!
nahm er seine Kräfte zusammen und setzte sich
took he its staff together and continued itself
im Bett auf. 48:3 Jakob sprach zu Josef: Gott, der
in the bed on. 48: 3 James spoke to Josef: God, the
Allmächtige, war mir zu Lus im Land Kanaan
Almighty, was me to Lus in the country Canaan
erschienen. 48:4 Er hat mich gesegnet und zu mir
published. 48: 4 he has me blessed and to me
gesprochen: Ich will dich fruchtbar machen und dich
spoken: I will you fruitful make and you
mehren und dich zu einer Menge von Völkern
increase and you to one amount of peoples
machen. Ich will dieses Land deinen Nachkommen
making. I will this country your progeny
für ewige Zeiten zum Besitz geben. 48:5 Und nun
for eternal times for possession give. 48: 5 and now
sollen deine beiden Söhne, die dir im Land Ägypten
must your two sons, the you in the country Egypt
geboren wurden, ehe ich zu dir nach Ägypten kam,
born were before I to you to Egypt came,
mir gehören, Efraim und Manasse; sie sollen mir
me include, Efraim and Manasseh; they must me

gehören wie Ruben und Simeon. 48:6 Die Kinder
belong how Ruben and Simeon. 48: 6 the children
aber, die dir später geboren wurden, sollen dir
but, the you later born were must you
gehören. Sie sollen nach dem Namen eines ihrer
. include you must to the name one of her
(beiden) Brüder in ihrem Erbteil genannt werden.
(two) brethren in their inheritance stated will.
48:7 Als ich aus Paddan-Aram kam, starb mir
48: 7 as I from Padanaram came, died me
Rahel, deine Mutter, unterwegs im Land Kanaan,
Rahel, your mother, on the road in the country Canaan,
als es nur noch eine kurze Strecke bis nach Efrata
as it the only yet a short route to to Ephrath
war. Dort habe ich sie am Weg nach Efrata, das
had. there have I they at the way to Ephrathah, the
ist Betlehem, begraben. 48:8 Als Israel die beiden
is Bethlehem, buried. 48: 8 as Israel the two
Söhne Josefs sah, sprach er: Wer sind diese? 48:9
sons Joseph saw spoke he: Who are this? 48: 9
Josef antwortete seinem Vater: Das sind meine
Josef answered his father: the are my
Söhne, die mir Gott geschenkt hat. Dann sagte er:
sons, the me God given has. then said he:
Bring sie zu mir her; ich will sie segnen. 48:10 Die
bring they to me forth; I will they bless. 48:10 the
Augen Israels waren infolge des Alters schwach
Eye Israel were as a result of ages weak
geworden und er konnte nicht mehr gut sehen. Als
become and he could not more good . seen as
Josef sie zu ihm hingeführt hatte, küsste und
Josef they to it guided to had, kissed and
umarmte er sie. 48:11 Dann sagte Israel zu Josef:
embraced he them. 48:11 then said Israel to Josef:
Ich hätte nicht geglaubt, dich wiederzusehen, und
I would not believed you again, and
nun hat Gott mich sogar deine Nachkommen sehen
now has God me even your progeny see
lassen. 48:12 Josef ließ sie von seinen Knien wieder
leave. 48:12 Josef let they of its kneel back

zurücktreten und sie verneigten sich vor ihm bis
withdraw and they bowed itself in front it to
zur Erde. 48:13 Dann nahm Josef die beiden, Efraim
to Earth. 48:13 then took Josef the two, Efraim
an seiner Rechten, sodass er links von Israel stand,
to its rights, so he on the left of Israel stood,
und Manasse an seiner Linken, sodass er rechts
and Manasseh to its left, so he on the right
von Israel zu stehen kam, und führte sie zu ihm.
of Israel to stand came, and led they to to him.
48:14 Israel aber streckte seine Rechte aus und legte
48:14 Israel but stretched its rights from and put
sie auf das Haupt Efraims, obgleich er der Jüngere
they on the head Ephraim, although he the junior
war, und seine Linke auf das Haupt Manasses,
was and its left on the head Manasseh,
indem er seine Hände kreuzweise legte, obwohl
as he its hands crosswise put, although
Manasse der Erstgeborene war. 48:15 Dann segnete
Manasseh the firstborn had. 48:15 then blessed
er Josef und sprach:Der Gott, vor dessen Angesicht
he Josef and saying, The God, in front its face
meine Väter Abraham und Isaak gewandelt sind, /
my fathers Abraham and Isaac converted are, /
der Gott, der mein Hirte war von meiner Jugend
the God, the my shepherd was of mine youth
an bis zum heutigen Tag, 48:16 der Engel, der mich
to to for today day, 48:16 the Engel, the me
erlöst hat aus aller Not, / er segne diese Knaben. /
redeemed has from all Not, / he bless this Boys. /
In ihnen soll mein Name und der meiner Väter /
in them shall my name and the mine fathers /
Abraham und Isaak fortleben. / Sie sollen zahlreich
Abraham and Isaac continue to live. / you must numerous
werden und sich im Land vermehren. 48:17 Als
will and itself in the country multiply. 48:17 as
Josef sah, dass sein Vater seine Rechte auf das
Josef saw that be father its rights on the
Haupt Efraims legte, missfiel ihm dies und er ergriff
head Ephraim put, displeased it this and he seized

die Hand seines Vaters, um sie vom Haupt Efraims
the hand his father, about they from head Ephraim
weg auf das Haupt Manasses zu legen. 48:18 Dabei
away on the head Manasseh to place. 48:18 there
sagte Josef zu seinem Vater: Nicht so, mein Vater;
said Josef to his father: not so, my father;
denn dieser ist der Erstgeborene! Lege deine Rechte
because this is the Firstborn! Place your rights
auf sein Haupt! 48:19 Sein Vater aber weigerte sich
on be Ever! 48:19 be father but refused itself
und sprach: Ich weiß es, mein Sohn, ich weiß es.
and said: I white it my son, I white there.
Auch dieser soll zu einem Volk werden, auch er soll
also this shall to a people are, also he shall
mächtig werden. Sein jüngerer Bruder aber wird
powerful will. be younger brother but shall
mächtiger werden als er und seine Nachkommen
powerful will as he and its progeny
werden zu einer Vielzahl von Völkern werden. 48:20
will to one multiplicity of peoples will. 48:20
So segnete er sie an jenem Tag und sprach:In euch
so blessed he they to that day and said: In you
wird Israel sich Segen wünschen, indem man
shall Israel itself blessing wish, as one
sprechen wird: Gott mache euch gleich Efraim und
speak will: God do you equal Efraim and
Manasse!So zog er Efraim dem Manasse vor. 48:21
Manasseh So moved he Efraim the Manasseh in front. 48:21
Dann sagte Israel zu Josef: Siehe, ich muss sterben.
then said Israel to Josef: see, I must die.
Gott aber wird mit euch sein und euch in das Land
God but shall with you be and you in the country
euerer Väter zurückkehren lassen. 48:22 Ich aber
euerer fathers return leave. 48:22 I but
gebe dir einen Landstrich vor deinen Brüdern
give you one area in front your brothers
voraus, den ich den Amoritern mit Schwert und
advance the I the Amorites with sword and
Bogen abgenommen habe.
arc removed have.

.
.

-

49: 1

Dann rief Jakob seine Söhne und sprach:
then called James its sons and said:
Versammelt euch! Ich will euch verkünden, was euch
Gather you! I will you announce what you
in künftigen Tagen begegnen wird. 49:2 Kommt
in future meet meet will. 49: 2 comes
zusammen! Hört, ihr Söhne Jakobs, / hört auf
together! hear their sons Jacob, / listen on
Israel, eueren Vater! 49:3 Ruben, mein Erstgeborener,
Israel, eueren Father! 49: 3 Ruben, my firstborn,
du meine Stärke, / der Erstling meiner Manneskraft!
you my strength, / the debut mine Sexual power!
Erster an Hoheit und erster an Macht. 49:4 Du
first to sovereignty and first to Power. 49: 4 you
schäumtest über wie Wasser. Nicht du sollst künftig
foaming test about how Water. not you shall future
der Erste sein, / weil du das Lager deines Vaters
the first be / because you the stock yours father
bestiegen hast. Du hast mein Lager entweiht, gegen
climbed have. you haste my stock desecrated, against
mich. 49:5 Simeon und Levi, leibliche Brüder, /
myself. 49: 5 Simeon and Levi, physical brothers, /
Werkzeuge der Gewalt sind ihre Waffen. 49:6 In
Tools the violence are their Weapons. 49: 6 in
ihrem Rat weile ich nicht, ihrem Kreis will ich
their advice while I not, their circle will I
nicht angehören. / Denn in ihrem Zorn haben sie
not belong. / because in their anger have they
Männer ermordet und in ihrem Übermut Stiere
Men murdered and in their high spirits bulls
gelähmt. 49:7 Verflucht sei ihr Zorn, denn er war
paralyzed. 49: 7 cursed was their anger, because he was
heftig, / und ihr Grimm, denn er war grausam. /
violently, / and their Grimm, because he was cruel. /
Verteilen will ich sie in Jakob, / sie zerstreuen in
distribute will I they in Jacob, / they dispel in
Israel. 49:8 Juda, dich werden deine Brüder loben, /
Israel. 49: 8 Judah, you will your brethren praise, /

deine Hand wird auf dem Nacken deiner Feinde
your hand shall on the neck yours enemies
ruhen. / Vor dir werden sich die Söhne deines
rest. / in front you will itself the sons yours
Vaters neigen. 49:9 Ein junger Löwe ist Juda, / von
father . tend 49: 9 a young lion is Judah, / of
der Beute erhebst du dich, mein Sohn. / Dann
the swag risest you you my Son. / then
streckt er sich hin, liegt wie ein Löwe da, wie
stretched he itself out is how a lion because, how
eine Löwin. / Wer darf ihn reizen? 49:10 Nicht wird
a Lioness. / Who Do it irritate? 49:10 not shall
das Zepter von Juda weichen, / noch der
the scepter of Judah soft, / yet the
Herrscherstab von seinen Füßen, / bis Tribut ihm
scepter of its feet, / to tribute it
entrichtet wird und die Völker ihm gehorchen. 49:11
paid shall and the people it obey. 49:11
An den Weinstock bindet er sein Füllen / und an
to the vine binds he be fill / and to
die Rebe das Junge einer Eselin. / Er wäscht im
the vine the boy one Ass. / he washes in the
Wein sein Gewand, / sein Kleid im Blut der Reben.
wine be robe, / be dress in the blood the Vines.
49:12 Seine Augen sind dunkel wie Wein, / seine
49:12 its Eye are dark how wine, / its
Zähne weiß wie Milch. 49:13 Sebulon wohnt am
teeth white how Milk. 49:13 Zebulun lives at the
Gestade des Meeres, / Steuermann ist er auf den
shore of sea, / helmsman is he on the
Schiffen, / seinen Rücken wendet er Sidon zu. 49:14
ships, / its back used he Sidon about. 49:14
Issachar ist wie ein knochiger Esel, / der im Pferch
Issachar is how a bony donkey, / the in the pen
lagert. 49:15 Als er sah, dass die Ruhe schön ist
superimposed. 49:15 as he saw that the rest beautiful is
/ und lieblich das Land, / beugte er seinen Rücken
/ and lovely the country, / bent he its back
zum Lasttragen / und wurde ein Fronknecht. 49:16
for load carrying / and was a Fronknecht. 49:16
Dan schafft seinem Volk Recht / wie nur einer der
Dan creates his people right / how the only one the

Stämme Israels. 49:17 Dan sei wie eine Schlange am
strains Israel. 49:17 Dan was how a snake at the
Weg, / wie eine Viper am Pfad, / die dem Pferd in
way / how a viper at the path, / the the horse in
die Fesseln beißt, / sodass sein Reiter rücklings fällt.
the fetters bites, / so be rider backwards falls.
49:18 Auf deine Hilfe harre ich, o Herr! 49:19 Gad,
49:18 on your help harre I, o Mr! 49:19 Gad,
Räuberscharen bedrängen ihn; / doch er bedrängt
Raiders droves press him; / but he pressed
ihre Ferse. 49:20 Ascher besitzt Brot in Fülle /
their Heel. 49:20 Ash has bread in abundance /
und liefert königliche Leckerbissen. 49:21 Naftali ist
and supplies royal Treat. 49:21 Naftali is
wie eine flüchtige Hirschkuh, / die liebliche
how a volatile doe, / the lovely
Hirschkälber gibt. 49:22 Josef ist ein junger
fawns there. 49:22 Josef is a young
Fruchtbaum an der Quelle; / seine Zweige ranken
fruit tree to the source; / its branches entwine
sich über die Mauer. 49:23 Bitterkeiten bereiteten
itself about the Wall. 49:23 bitterness prepared
ihm Pfeilschützen, / sie zielten auf ihn und
it Archers, / they targeted on it and
befehdeten ihn. 49:24 Aber ihr Bogen wurde
feuded him. 49:24 but their arc was
zerbrochen von einem Starken, / die Sehnen ihrer
broken of a strong, / the tendons of her
Arme wurden zerrissen / von den Händen des
poor were torn / of the hands of
Starken Jakobs, / vom Namen des Felsens Israels,
strong Jacob, / from name of rock Israel,
49:25 von dem Gott deines Vaters, der dir Hilfe
49:25 of the God yours father, the you help
sendet, / von Gott, dem Allmächtigen, der dich
sends, / of God, the Almighty, the you
segnet / mit der Segensfülle des Himmels oben / und
blesses / with the blessings of of heaven above / and
mit der Segensfülle der Tiefe, die unten lagert, /
with the blessings of the depth, the below superimposed, /
mit der Segensfülle aus Brust und Mutterschoß,
with the blessings of from breast and Mother's womb,

49:26 mit der Segensfülle der Ähren und Blüten, /
49:26 with the blessings of the ears and flowers, /
mit der Segensfülle der ewigen Berge, / der Pracht
with the blessings of the eternal mountains, / the splendor
der uralten Hügel. / Sie mögen kommen auf Josefs
the ancient Hill. / you like come on Joseph
Haupt, / auf den Scheitel des Auserwählten unter
main, / on the vertex of elect under
seinen Brüdern. 49:27 Benjamin ist ein reißender
its Brothers. 49:27 Benjamin is a tearing
Wolf. / Raub verzehrt er am Morgen, / Beute
Wolf. / robbery consumed he at the morning, / swag
verteilt er am Abend. 49:28 Sie alle sind die zwölf
distributed he at the Evening. 49:28 you all are the twelve
Stämme Israels und dies ist es, was ihnen ihr Vater
strains Israel and this is it what them their father
sagte, als er sie segnete. Jedem von ihnen gab er
said, as he they blessed. each of them were he
seinen entsprechenden Segen. 49:29 Dann gebot er
its corresponding Blessing. 49:29 then bid he
ihnen und sprach: Wenn ich mit den Meinen vereint
them and said: when I with the mean united
bin, so begrabt mich bei meinen Vätern in der
am, so bury me at mean fathers in the
Höhle auf dem Grundstück des Hetiters Efron, 49:30
cave on the plot of Hittite Efron, 49:30
in der Höhle auf dem Grundstück von Machpela
in the cave on the plot of Machpelah
östlich von Mamre im Land Kanaan, das Abraham
east of Mamre in the country Canaan, the Abraham
von dem Hetiter Efron als Erbbegräbnis gekauft hat.
of the Hittite Efron as family vault bought has.
49:31 Dort hat man Abraham und seine Frau Sara
49:31 there has one Abraham and its woman Sara
begraben, dort hat man Isaak und seine Frau
buried, there has one Isaac and its woman
Rebekka beigesetzt und dort habe ich Lea bestattet.
Rebecca buried and there have I Lea buried.
49:32 Das Grundstück und die Höhle darauf wurde
49:32 the plot and the cave thereon was
von den Hetitern gekauft. 49:33 Als Jakob seinen
of the Hittites bought. 49:33 as James its

Söhnen den letzten Auftrag gegeben hatte, zog er
sons the last order given had, moved he
seine Füße auf das Lager zurück. Dann starb er
its feet on the stock return. then died he
und wurde zu den Seinen versammelt.
and was to the his gathered.

.

. **-**

50: 1

.

Josef warf sich über seinen Vater, weinte um ihn
Josef threw itself about its father, cried about it
und küsste ihn. 50:2 Dann befahl Josef den Ärzten,
and kissed him. 50: 2 then ordered Josef the physicians,
die in seinem Dienst standen, seinen Vater
the in his service stood, its father
einzubalsamieren. So balsamierten die Ärzte Israel
embalm. so embalmed the Doctors Israel
ein. 50:3 Darüber vergingen vierzig Tage. Denn so
one. 50: 3 about it passed forty Days. because so
viel Zeit nahm das Einbalsamieren in Anspruch. Die
much time took the embalm in Claim. the
Ägypter hielten siebzig Tage lang die Totenklage. 50:4
Egyptian held seventy days long the Dirge. 50: 4
Als die Trauerzeit vorüber war, sprach Josef zu den
as the mourning past was spoke Josef to the
Hofleuten des Pharao: Wenn ich Gnade in eueren
courtiers of Pharaoh: when I grace in eueren
Augen gefunden habe, so legt ein Wort für mich
Eye found have, so sets a word for me
beim Pharao ein. 50:5 Mein Vater hat mir einen Eid
when Pharaoh one. 50: 5 my father has me one oath
abgenommen und zu mir gesagt: Siehe, ich muss
removed and to me said: see, I must
sterben. In meinem Grab, das ich mir im Land
die. in my grave, the I me in the country
Kanaan angelegt habe, dort sollt ihr mich begraben.
Canaan applied have, there shall their me buried.
Und nun möchte ich hinaufziehen und meinen Vater
and now would like I go up and mean father

begraben. Dann kehre ich wieder zurück. 50:6 Der
buried. then bend I back return. 50: 6 the
Pharao sagte: Zieh hinauf und begrab deinen Vater,
Pharaoh said: drawing up and bury your father,
wie er dich schwören ließ. 50:7 Da zog Josef
how he you swear allowed. 50: 7 because moved Josef
hinauf, um seinen Vater zu begraben, und mit ihm
up, about its father to buried, and with it
zogen alle Diener des Pharao, die Beamten seines
subjected all servant of Pharaoh, the officials his
Hauses und alle Würdenträger des Landes Ägypten,
house and all dignitary of country Egypt,
50:8 ferner alle Angehörigen Josefs, seine Brüder
50: 8 further all members Joseph, its brethren
und das Hausgesinde seines Vaters. Nur ihre
and the domestic servants his Father. the only their
Kinder, Schafe und Rinder ließen sie im Land
children, sheep and cattle could they in the country
Goschen zurück. 50:9 Mit ihm zogen auch Wagen
Goschen return. 50: 9 with it subjected also cart
und Reiter, sodass es ein sehr großer Zug war.
and Reiter, so it a very large train had.
50:10 Als sie nach Goren-Atad jenseits des Jordan
50:10 as they to Goren Atad beyond of Jordan
gekommen waren, hielten sie eine große und sehr
come were held they a large and very
würdige Totenklage. Er veranstaltete für seinen Vater
worthy Dirge. he organized for its father
eine siebentägige Trauerfeier. 50:11 Als die Bewohner
a seven-day Funeral. 50:11 as the resident
des Landes, die Kanaaniter, die Trauerfeier zu
of country the Canaanites, the funeral service to
Goren-Atad sahen, sagten sie: Da findet eine große
Goren Atad saw said they: because finds a large
Trauerfeier der Ägypter statt. Darum nannte man
funeral service the Egyptian instead of. that is why called one
den Ort Abel-Mizrajim (Ägyptertrauer); er liegt
the place Abel-Mizraim (Egyptians mourning); he is
jenseits des Jordan. 50:12 Seine Söhne taten nun an
beyond of Jordan. 50:12 its sons doings now to

Jakob, wie er befohlen hatte. 50:13 Seine Söhne
Jacob, how he ordered had. 50:13 its sons
brachten ihn nämlich in das Land Kanaan und
brought it namely in the country Canaan and
begruben ihn in der Höhle des Grundstücks von
buried it in the cave of land of
Machpela, östlich von Mamre, das Abraham als
Machpelah, east of Mamre, the Abraham as
Erbbegräbnis vom Hetiter Efron erworben hatte.
family vault from Hittite Efron acquired had.
50:14 Nachdem Josef seinen Vater begraben hatte,
50:14 after Josef its father bury had,
kehrte er nach Ägypten zurück, er und seine Brüder
returned he to Egypt back he and its brethren
und alle, die zur Bestattung des Vaters mit ihm
and all, the to funeral of father with it
hinaufgezogen waren. 50:15 Die Brüder Josefs aber
pulled up were. 50:15 the brethren Joseph but
fürchteten sich, als ihr Vater gestorben war, und
feared to as their father died was and
sagten: Wie nun, wenn Josef sich gegen uns
said: how now when Josef itself against us
feindselig verhält und alles Böse, das wir ihm
hostile behaves and all evil, the we it
angetan haben, vergelten will? 50:16 Darum sandten
done have, repay want? 50:16 that is why sent
sie zu Josef und ließen ihm sagen: Dein Vater hat
they to Josef and could it say: your father has
vor seinem Tod angeordnet: 50:17 So sollt ihr zu
in front his death arranged: 50:17 so shall their to
Josef reden: Ach, verzeih doch deinen Brüdern ihr
Josef talk: Oh, forgive but your brothers their
Versagen und ihre Sünde, weil sie dir Böses
failure and their sin, because they you evil
angetan haben! Verzeih uns doch das Vergehen! Wir
done have! forgive us but the Offense! we
verehren ja den Gott deines Vaters! Als sie ihm dies
worship yes the God yours Father! as they it this
sagen ließen, weinte Josef. 50:18 Dann gingen seine
say could, cried Josef. 50:18 then went its

Brüder selbst zu ihm, fielen vor ihm nieder und
brethren even to him, fell in front it down and
sagten: Siehe, wir sind deine Sklaven! 50:19 Doch
said: see, we are your Slaves! 50:19 but
Josef sprach zu ihnen: Seid ohne Furcht! Stehe ich
Josef spoke to them: silk without Fear! Arise I
nicht an Gottes Stelle? 50:20 Ihr hattet zwar Böses
not to God Point? 50:20 their you had indeed evil
gegen mich im Sinn, Gott aber wandte es zum
against me in the sense, God but turned it for
Guten, um das zu vollenden, was heute offenbar ist:
good, about the to complete, what today apparently is:
ein großes Volk am Leben zu erhalten. 50:21 Seid
a large people at the life to obtained. 50:21 silk
nun ohne Furcht! Ich werde für euch und euere
now without Fear! I will for you and euere
Kinder sorgen! So tröstete er sie und redete ihnen
children take care! so comforted he they and talked them
freundlich zu. 50:22 Josef blieb in Ägypten, er
friendly about. 50:22 Josef remained in Egypt, he
und seines Vaters Haus. Josef wurde einhundertzehn
and his father House. Josef was one hundred and ten
Jahre alt. 50:23 Von Efraim sah Josef Urenkel.
years old. 50:23 of Efraim saw Josef Great-grandchildren.
Auch die Söhne Machirs, des Sohnes Manasses,
also the sons Machir of son Manasseh,
wurden noch zu Lebzeiten Josefs geboren. 50:24
were yet to lifetime Joseph born. 50:24
Josef sprach zu seinen Brüdern: Ich muss sterben.
Josef spoke to its brothers: I must die.
Aber Gott wird für euch sorgen und ihr werdet aus
but God shall for you take care and their will from
diesem Land hinaufziehen nach dem Land, das er
this country go up to the country, the he
Abraham, Isaak und Jakob verheißen hat. 50:25
Abraham, Isaac and James promise has. 50:25
Dann ließ Josef die Söhne Israels schwören: Wenn
then let Josef the sons Israel swear: when
Gott sich einst euer erbarmt, so nehmt meine
God itself once your mercy, so take my

Gebeine von hier mit hinauf! 50:26 Dann starb
bones of here with up! 50:26 then died
Josef, einhundertzehn Jahre alt. Man balsamierte ihn
Joseph, one hundred and ten years old. one embalmed it
ein und legte ihn in Ägypten in einen Sarg.
a and put it in Egypt in one Coffin.

.

. **-**
1: 1

.

Dies sind die Namen der Israeliten, die nach
this are the name the Israelites, the to
Ägypten gekommen waren; mit Jakob waren sie
Egypt come were; with James were they
gekommen, jeder mit seiner Familie: 1:2 Ruben,
come each with its Family: 1: 2 Ruben,
Simeon, Levi und Juda, 1:3 Issachar, Sebulon und
Simeon, Levi and Judah, 1: 3 Issachar, Zebulun and
Benjamin, 1:4 Dan, Naftali, Gad und Ascher. 1:5 Die
Benjamin, 1: 4 Dan, Naftali, Gad and Ascher. 1: 5 the
Gesamtzahl der Nachkommen Jakobs betrug siebzig
total number the progeny Jacob scam seventy
Personen. Josef aber war schon in Ägypten. 1:6
People. Josef but was already in Egypt. 1: 6
Nach dem Tod Josefs, seiner Brüder und jener
to the death Joseph, its brethren and that
ganzen Generation 1:7 waren die Israeliten fruchtbar
all generation 1: 7 were the Israelites fruitful
und vermehrten sich; sie wurden überaus
and increased themselves; they were extremely
zahlreich und stark, sodass das ganze Land von
numerous and strong, so the whole country of
ihnen voll war. 1:8 Da kam ein neuer König in
them fully had. 1: 8 because came a new king in
Ägypten zur Herrschaft, der von Josef nichts wusste.
Egypt to rule, the of Josef nothing knew.
1:9 Dieser sprach zu seinem Volk: Seht, das Volk
1: 9 this spoke to his people: see, the people
der Israeliten wird für uns zu zahlreich und zu
the Israelites shall for us to numerous and to
stark. 1:10 Wir wollen klug gegen es vorgehen,
strong. 1:10 we want wise against it proceed
damit es nicht noch zahlreicher wird und im Fall
so that it not yet numerous shall and in the case
eines Krieges zu unseren Feinden übergeht, gegen
one war to our enemies passes, against
uns kämpft und aus dem Land wegzieht. 1:11 Sie
us fighting and from the country pulls away. 1:11 you
setzten darum über das Volk Fronvögte, die es mit
translated that is why about the people taskmasters, the it with

schwerer Fronarbeit unterdrückten. Es musste
severe drudgery oppressed. it had
Vorratsstädte für den Pharao bauen, nämlich Pitom
store cities for the Pharaoh build, namely Pitom
und Ramses. 1:12 Aber je mehr sie das Volk
and Ramses. 1:12 but each more they the people
unterdrückten, desto zahlreicher wurde es und desto
oppressed, more numerous was it and more
mehr breitete es sich aus, sodass sie vor den
more spread it itself from, so they in front the
Israeliten ein Grauen erfasste. 1:13 Deshalb zwangen
Israelites a horror detected. 1:13 therefore forced
die Ägypter die Israeliten zur Arbeit 1:14 und
the Egyptian the Israelites to work 1:14 and
machten ihnen das Leben schwer durch harte
made them the life difficult by hard
Fronarbeit in Lehmgruben und Ziegeleien und durch
drudgery in Lehmgruben and brickworks and by
Feldarbeit, zu denen man sie mit Gewalt heranholte.
Fieldwork, to to whom one they with violence zoom fetched.
1:15 Darauf befahl der König von Ägypten den
1:15 thereon ordered the king of Egypt the
Hebammen der Hebräerinnen, von denen eine
midwives the Hebrew women, of to whom a
Schifra, eine andere Pua hieß, 1:16 und sprach:
Shifra, a other Pua was called, 1:16 and said:
Wenn ihr den Hebräerinnen Geburtshilfe leistet, dann
when their the Hebrew women obstetrics making, then
achtet auf die beiden Steine. Ist es ein Knabe, so
respects on the two Stones. is it a boy, so
tötet ihn; ist es ein Mädchen, so mag es am Leben
kills him; is it a girl so like it at the life
bleiben. 1:17 Doch die Hebammen fürchteten Gott
. remain 1:17 but the midwives feared God
und taten nicht, was ihnen der König von Ägypten
and doings not, what them the king of Egypt
befohlen hatte, sondern ließen die Knaben am
ordered had, but could the boys at the
Leben. 1:18 Da ließ der König die Hebammen
Life. 1:18 because let the king the midwives

kommen und sagte zu ihnen: Warum tut ihr so und
come and said to them: Why does their so and
lasst die Knaben am Leben? 1:19 Die Hebammen
let the boys at the Life? 1:19 the midwives
antworteten dem Pharao: Die Hebräerinnen sind nicht
answered the Pharaoh: the Hebrew women are not
wie die ägyptischen Frauen; sie sind so lebenskräftig,
how the Egyptian women; they are so vigorous,
dass sie schon geboren haben, ehe die Hebammen
that they already born have, before the midwives
kommen. 1:20 Und Gott ließ es den Hebammen gut
come. 1:20 and God let it the midwives good
gehen. So vermehrte sich das Volk und wurde sehr
. go so increased itself the people and was very
stark. 1:21 Weil die Hebammen Gott fürchteten,
strong. 1:21 because the midwives God feared,
schenkte er ihnen Nachkommen. 1:22 Da gab der
gave he them Progeny. 1:22 because were the
Pharao seinem ganzen Volk den Befehl: Werft alle
Pharaoh his all people the command: shipyard all
Knaben, die den Hebräern geboren werden, in den
boys, the the Hebrews born are, in the
Fluss; die Mädchen aber lasst am Leben!
river; the girl but let at the Life!

.

. **-**
2: 1

.
Ein Mann aus dem Hause Levi ging hin und nahm
a man from the home Levi went down and took
eine Levitin zur Frau. 2:2 Die Frau wurde
a Levitin to Woman. 2: 2 the woman was
schwanger und gebar einen Sohn. Da sie sah,
pregnant and gave birth one Son. because they saw
dass er schön war, verbarg sie ihn drei Monate
that he beautiful was hid they it three months
lang. 2:3 Als sie ihn nicht länger verbergen konnte,
long. 2: 3 as they it not longer hide could,
verschaffte sie sich für ihn ein Kästchen aus
procured they itself for it a casket from
Papyrusschilf und dichtete es mit Asphalt und Pech
Papyrus reeds and wrote it with asphalt and pitch

ab. Dann legte sie das Kind hinein und setzte es
from. then put they the child in and continued it
in das Schilf am Ufer des Nil. 2:4 Seine Schwester
in the reed at the shore of Nile. 2: 4 its sister
aber stellte sich in einiger Entfernung hin, um zu
but presented itself in some distance out about to
sehen, was mit ihm geschehen werde. 2:5 Da kam
see what with it happen will. 2: 5 because came
eine Tochter des Pharao an den Nil herab, um zu
a daughter of Pharaoh to the Nile down, about to
baden, während die Dienerinnen am Nilufer auf und
bathe, during the servants at the Nilufer on and
ab gingen. Sie sah das Kästchen im Schilf und
from went. you saw the casket in the reed and
schickte ihre Magd hin und diese holte es. 2:6 Sie
sent their wench down and this brought there. 2: 6 you
öffnete es und sah ein Kind, das weinte. Da
opened it and saw a child, the cried. because
empfand sie Mitleid mit ihm; sie dachte: Das ist
felt they compassion with him; they thought: the is
eines von den Kindern der Hebräer. 2:7 Da sagte
one of the children the Hebrews. 2: 7 because said
seine Schwester zu der Tochter des Pharao: Soll ich
its sister to the daughter of Pharaoh: target I
gehen, dir eine Amme von den Hebräern holen,
go you a nurse of the Hebrews get,
damit sie dir das Kind stillt? 2:8 Die Tochter
so that they you the child breastfeeding? 2: 8 the daughter
des Pharao antwortete ihr: Ja, geh! Das Mädchen
of Pharaoh answered her: Yes, go! the girl
ging und holte die Mutter des Kindes. 2:9 Die
went and brought the mother of Child. 2: 9 the
Tochter des Pharao sprach zu ihr: Nimm dieses
daughter of Pharaoh spoke to her: Take this
Kind mit und still es mir; ich will dir dafür den
child with and still it me; I will you Therefore the
Lohn geben. Die Frau nahm das Kind und stillte
wage give. the woman took the child and nursing
es. 2:10 Als der Knabe größer geworden war,
there. 2:10 as the boy greater become was

brachte sie ihn der Tochter des Pharao. Diese
Inappropriate they it the daughter of Pharaoh. this
nahm ihn als Sohn an und nannte ihn Mose; denn,
took it as son to and called it Moses; because,
sagte sie, aus dem Wasser habe ich ihn gezogen.
said they, from the water have I it drawn.
2:11 In jener Zeit, als Mose herangewachsen war,
2:11 in that time, as Moses grown was
ging er einmal zu seinen Brüdern hinaus und
went he one day to its brothers out and
schaute sich ihre Fronarbeiten an. Da sah er, wie
looked itself their drudgery at. because saw he, how
ein Ägypter einen Hebräer, einen von seinen Brüdern,
a Egyptian one Hebrews, one of its brothers,
schlug. 2:12 Er blickte sich nach allen Seiten um,
suggested. 2:12 he looked itself to all Sites to,
und als er sah, dass niemand in der Nähe war,
and as he saw that nobody in the proximity was
erschlug er den Ägypter und verscharrte ihn im
killed he the Egyptian and hid it in the
Sand. 2:13 Am folgenden Tag ging er wieder hinaus.
Sand. 2:13 at the following day went he back addition.
Da stritten gerade zwei Hebräer miteinander. Als
because argued straight two Hebrew each other. as
er zu dem, der im Unrecht war, sagte: Warum
he to the, the in the wrong was said: Why
schlägst du deinen Stammesgenossen? 2:14 antwortete
hit you your Tribesmen? 2:14 answered
dieser: Wer hat dich zum Aufseher und zum Richter
this: Who has you for overseer and for judge
über uns bestellt? Willst du auch mich totschlagen,
about us ordered? want you also me kill,
wie du den Ägypter getötet hast? Da erschrak
how you the Egyptian killed have? because frightened
Mose. Er sagte sich: So ist die Sache doch bekannt
Moses. he said are: so is the thing but known
geworden. 2:15 Auch der Pharao hörte davon und
become. 2:15 also the Pharaoh heard thereof and
wollte Mose umbringen lassen. Mose ergriff jedoch
wanted Moses kill leave. Moses seized however

vor dem Pharao die Flucht und begab sich in das
in front the Pharaoh the escape and went itself in the
Land Midian. Er hielt an einem Brunnen Rast. 2:16
country Midian. he held to a fountain Rest. 2:16
Der Priester von Midian hatte sieben Töchter. Diese
the priest of Midian had seven Daughters. this
kamen und wollten Wasser schöpfen und die Tränken
came and wanted water draw and the soak
füllen, um die Schafe ihres Vaters zu tränken. 2:17
fill, about the sheep their father to soak. 2:17
Da kamen Hirten und vertrieben sie. Nun erhob
because came pastors and distributed them. now rose
sich Mose, nahm sich ihrer an und tränkte ihre
itself Moses, took itself of her to and soaked their
Schafe. 2:18 Als sie zu Raguël, ihrem Vater, kamen,
Sheep. 2:18 as they to Raguel, their father, came,
fragte er sie: Warum kommt ihr heute so früh?
asked he they: Why comes their today so early?
2:19 Sie antworteten: Ein Ägypter hat uns aus der
2:19 you responded: a Egyptian has us from the
Gewalt der Hirten befreit. Er hat uns sogar eifrig
violence the pastors freed. he has us even eagerly
geschöpft und die Schafe getränkt. 2:20 Da sprach
drawn and the sheep impregnated. 2:20 because spoke
er zu seinen Töchtern: Wo ist er? Warum habt ihr
he to its daughters: where is he? Why have their
den Mann dort gelassen? Ladet ihn doch zum Essen
the man there left? invite it but for food
ein! 2:21 Mose willigte ein, bei dem Mann zu
one! 2:21 Moses agreed one, at the man to
bleiben. Dieser gab ihm seine Tochter Zippora zur
. remain this were it its daughter Zippora to
Frau. 2:22 Sie gebar einen Sohn und er nannte ihn
Woman. 2:22 you gave birth one son and he called it
Gerschom (Ödgast); denn, sagte er, ein Gast bin ich
Gershom (Ödgast); because, said he, a guest am I
im fremden Land geworden. 2:23 Lange Zeit war
in the foreign country become. 2:23 long time was
darüber hingegangen; unterdessen starb der König
about it gone; meanwhile died the king

von Ägypten. Die Israeliten aber seufzten unter ihrer
of Egypt. the Israelites but sighed under of her
Fron und riefen laut um Hilfe. Ihr Notschrei stieg
Fron and called loud about Help. their cry increased
von der Fronarbeit zu Gott empor. 2:24 Gott hörte
of the drudgery to God aloft. 2:24 God heard
ihre Klage und Gott gedachte seines Bundes mit
their action and God imaginary his Federal with
Abraham, Isaak und Jakob. 2:25 Gott sah auf die
Abraham, Isaac and Jacob. 2:25 God saw on the
Israeliten und er nahm Rücksicht.
Israelites and he took Consideration.

.

. **-**
3: 1

.
Mose hütete die Schafe seines Schwiegervaters Jitro,
Moses tended the sheep his father Jethro,
des Priesters von Midian. Einmal trieb er die Schafe
of priest of Midian. one day drive he the sheep
über die Steppe hinaus und kam zum Berg Gottes,
about the steppe out and came for mountain God,
zum Horeb. 3:2 Da erschien ihm der Engel des
for Horeb. 3: 2 because appeared it the angel of
Herrn in einer Feuerflamme, mitten aus einem
Mr. in one Flame of fire, in the middle from a
Dornbusch heraus. Als er hinsah, nahm er wahr,
thornbush Out. as he looked, took he true,
dass der Dornbusch wohl brannte, aber vom Feuer
that the thornbush well burned, but from fire
nicht verzehrt wurde. 3:3 Da dachte Mose: Ich
not consumed been. 3: 3 because thought Moses: I
will doch hingehen und dieses seltsame Schauspiel
will but go there and this strange spectacle
betrachten, warum der Dornbusch nicht verbrennt.
consider, why the thornbush not burns.
3:4 Als der Herr sah, dass er herantrat, um
3: 4 as the Mr saw that he approached, about
nachzusehen, rief Gott ihm aus dem Dornbusch zu:
look up, called God it from the thornbush to:
Mose, Mose! Dieser antwortete: Hier bin ich! 3:5
Moses, Moses! this replied: here am I! 3: 5

Da sprach er: Tritt nicht näher heran! Zieh
because spoke he: kick not closer zoom! drawing
deine Schuhe von deinen Füßen, denn der Ort, auf
your shoes of your feet, because the place on
dem du stehst, ist heiliger Boden! 3:6 Und er fuhr
the you standing, is holy Ground! 3: 6 and he drove
fort: Ich bin der Gott deines Vaters, der Gott
continued: I am the God yours father, the God
Abrahams, der Gott Isaaks und der Gott Jakobs.
Abraham, the God Isaac and the God Jacob.
Da verhüllte Mose sein Angesicht; denn er
because veiled Moses be face; because he
fürchtete sich, Gott anzuschauen. 3:7 Der Herr
feared to God to look at. 3: 7 the Mr
sprach: Ich habe das Elend meines Volkes, das in
said: I have the misery mine people the in
Ägypten ist, wohl gesehen und sein Schreien über
Egypt is, well seen and be shout about
ihre Peiniger gehört. Ja, ich kenne seine Leiden. 3:8
their tormentor heard. Yes, I know its Suffering. 3: 8
Darum bin ich herabgestiegen, um es aus der
that is why am I descended, about it from the
Gewalt der Ägypter zu befreien und aus diesem
violence the Egyptian to free and from this
Land herauszuführen in ein schönes und weites
country lead out in a beautiful and wide
Land, in ein Land, das von Milch und Honig fließt,
country, in a country, the of milk and honey flows,
in das Gebiet der Kanaaniter, Hetiter, Amoriter,
in the area the Canaanites, Hittites, Amorites,
Perisiter, Hiwiter und Jebusiter. 3:9 Jetzt aber ist
Perizzites, Hivites and Jebusites. 3: 9 now but is
das Schreien der Israeliten zu mir gedrungen und
the shout the Israelites to me squat and
ich habe auch gesehen, wie die Ägypter sie quälen.
I have also seen, how the Egyptian they torment.
3:10 So geh nun! Ich will dich zum Pharao senden.
3:10 so go now! I will you for Pharaoh . Send
Führe mein Volk, die Israeliten, aus Ägypten heraus!
Make my people the Israelites, from Egypt out!

3:11 Mose aber sprach zu Gott: Wer bin ich, dass
3:11 Moses but spoke to God: Who am I, that
ich zum Pharao gehe und die Israeliten aus Ägypten
I for Pharaoh go and the Israelites from Egypt
herausführe? 3:12 Gott erwiderte: Ich werde mit dir
out lead? 3:12 God replied: I will with you
sein. Und dies soll dir als Zeichen dienen, dass ich
to be. and this shall you as sign serve, that I
es bin, der dich sendet: Wenn du das Volk aus
it am, the you sends: when you the people from
Ägypten herausgeführt hast, werdet ihr Gott auf
Egypt passed out have, will their God on
diesem Berg verehren. 3:13 Da sprach Mose zu
this mountain worship. 3:13 because spoke Moses to
Gott: Wenn ich zu den Israeliten komme und ihnen
God: when I to the Israelites come and them
sage: Der Gott euerer Väter hat mich zu euch
say: the God euerer fathers has me to you
gesandt, und sie mich dann fragen: Wie lautet sein
sent and they me then ask: how is be
Name?, was soll ich ihnen antworten? 3:14 Da
name ?, what shall I them reply? 3:14 because
sprach Gott zu Mose: Ich bin der Ich-bin! Und er
spoke God to Moses: I am the I-am! and he
fuhr fort: So sollst du zu den Israeliten sprechen:
drove continued: so shall you to the Israelites Speakers:
Der Ich-bin hat mich zu euch gesandt. 3:15 Und
the I am- has me to you sent. 3:15 and
weiter sagte Gott zu Mose: So sollst du zu den
more said God to Moses: so shall you to the
Israeliten sprechen: Der Herr, der Gott euerer Väter,
Israelites Speakers: the mr, the God euerer fathers,
der Gott Abrahams, der Gott Isaaks und der Gott
the God Abraham, the God Isaac and the God
Jakobs, hat mich zu euch gesandt. Dies ist mein
Jacob, has me to you sent. this is my
Name für alle künftigen Zeiten und dies mein
name for all future times and this my
Gedächtnis für alle Generationen. 3:16 Geh, ruf
memory for all Generations. 3:16 go, reputation

die Ältesten Israels zusammen und sprich zu ihnen:
the elders Israel together and ie to them:
Der Herr, der Gott euerer Väter, der Gott
the mr, the God euerer fathers, the God
Abrahams, der Gott Isaaks und der Gott Jakobs, ist
Abraham, the God Isaac and the God Jacob, is
mir erschienen und hat gesagt: Ich habe auf euch
me published and has said: I have on you
geachtet und auf alles, was euch in Ägypten angetan
respected and on all what you in Egypt done
worden ist. 3:17 Darum habe ich beschlossen: Ich
been is. 3:17 that is why have I decided: I
will euch aus dem Elend in Ägypten herausführen in
will you from the misery in Egypt lead out in
das Land der Kanaaniter, Hetiter, Amoriter, Perisiter,
the country the Canaanites, Hittites, Amorites, Perizzites,
Hiwiter und Jebusiter, in ein Land, das von Milch
Hivites and Jebusites, in a country, the of milk
und Honig fließt. 3:18 Sie werden auf dich hören.
and honey flows. 3:18 you will on you hear.
Dann geh du mit den Ältesten Israels zum König
then go you with the elders Israel for king
von Ägypten und sprich zu ihm: Der Herr, der Gott
of Egypt and ie to him: the mr, the God
der Hebräer, ist uns begegnet und jetzt möchten wir
the Hebrews, is us encountered and now would we
drei Tagesreisen weit in die Wüste ziehen, um dem
three Day trips far in the desert pull, about the
Herrn, unserem Gott, dort zu opfern. 3:19 Ich weiß
Lord, our God, there to sacrifice. 3:19 I white
aber, dass der König von Ägypten euch nicht
but, that the king of Egypt you not
entlässt, wenn er nicht durch eine starke Hand
dismisses, when he not by a strong hand
gezwungen wird. 3:20 Darum werde ich meine Hand
forced will. 3:20 that is why will I my hand
ausstrecken und die Ägypter schlagen mit allen
stretch out and the Egyptian knock out with all
meinen Wundern, die ich in ihrer Mitte wirken
mean miracles, the I in of her center act

werde. Daraufhin wird er euch entlassen. 3:21 Ich
will. thereupon shall he you lay off. 3:21 I
will diesem Volk eine günstige Stimmung bei den
will this people a cheap mood at the
Ägyptern verschaffen, sodass ihr bei euerem Auszug
Egyptians gain, so their at request your summary
nicht mit leeren Händen weggeht. 3:22 Die Frauen
not with empty hands go away. 3:22 the Women
sollen von ihrer Nachbarin und Hausgenossin
must of of her neighbor and housemate
silbernen und goldenen Schmuck sowie Kleider
silver and golden jewelery as well as clothes
verlangen. Diese sollt ihr eueren Söhnen und
demand. this shall their eueren sons and
Töchtern anlegen; so werdet ihr die Ägypter
daughters create; so will their the Egyptian
ausplündern.
plunder.

.

. **-**
4: 1

.
Mose erwiderte: Wenn sie mir aber nicht glauben
Moses replied: when they me but not believe
und nicht auf mich hören und sagen: Der Herr ist
and not on me hear and say: the Mr is
dir nicht erschienen? 4:2 Darauf entgegnete der
you not appeared? 4: 2 thereon replied the
Herr: Was hast du da in deiner Hand? Er
mr: What haste you because in yours Hand? he
antwortete: Einen Stab. 4:3 Da befahl er: Wirf
replied: a Rod. 4: 3 because ordered he: Throw
ihn auf den Boden! Als er ihn auf den Boden
it on the Ground! as he it on the ground
geworfen hatte, wurde er zu einer Schlange. Mose
thrown had, was he to one Snake. Moses
ergriff vor ihr die Flucht. 4:4 Hierauf sprach der
seized in front their the Escape. 4: 4 hereupon spoke the
Herr zu Mose: Streck deine Hand aus und fasse
Mr to Moses: yield your hand from and summarize

sie am Schwanz! Er streckte seine Hand aus und
they at the Cock! he stretched its hand from and
packte sie; da wurde sie in seiner Hand wieder
grabbed them; because was they in its hand back
zum Stab. 4:5 So sollen sie dir glauben, dass dir
for Rod. 4: 5 so must they you believe that you
der Herr, der Gott ihrer Väter, der Gott Abrahams,
the mr, the God of her fathers, the God Abraham,
der Gott Isaaks und der Gott Jakobs, erschienen ist.
the God Isaac and the God Jacob, published is.
4:6 Weiter befahl der Herr: Steck deine Hand in
4: 6 more ordered the mr: plug your hand in
den Bausch deines Gewands! Da steckte er seine
the ball yours Robe! because put he its
Hand in den Bausch seines Gewands. Als er seine
hand in the ball his Robe. as he its
Hand herauszog, war sie vom Aussatz weiß wie
hand pulled out, was they from leprosy white how
Schnee. 4:7 Dann sprach er: Steck deine Hand noch
Snow. 4: 7 then spoke he: plug your hand yet
einmal in dein Gewand! Er steckte seine Hand noch
one day in your Robe! he put its hand yet
einmal in sein Gewand, und als er sie herauszog,
one day in be robe, and as he they pulled out,
war sie wieder wie seine übrige Haut. 4:8 Wenn sie
was they back how its other Skin. 4: 8 when they
dir also nicht glauben und nicht auf das erste
you so not believe and not on the first
Zeichen achten, so werden sie auf das zweite
sign eighth, so will they on the second
Zeichen hin glauben. 4:9 Sollten sie jedoch auch auf
sign down believe. 4: 9 If they however also on
diese beiden Zeichen hin nicht glauben und nicht
this two sign down not believe and not
auf dich hören, dann nimm etwas Nilwasser und
on you hear, then take something Nile water and
gieß es auf den trockenen Boden aus. Das Wasser,
pour it on the dry ground off. the water,
das du aus dem Nil genommen hast, wird auf dem
the you from the Nile taken have, shall on the

Boden zu Blut werden. 4:10 Mose aber sprach zum
ground to blood will. 4:10 Moses but spoke for
Herrn: Ach, Herr, ich bin kein Mann des Wortes.
Lord: Oh, mr, I am no man of Word.
Ich war es früher nicht und bin es auch jetzt nicht,
I was it earlier not and am it also now not,
seitdem du mit deinem Knecht redest. Denn
since then you with your servant 're talking about. because
unbeholfen sind mein Mund und meine Zunge. 4:11
awkward are my mouth and my Tongue. 4:11
Da erwiderte ihm der Herr: Wer hat dem
because replied it the mr: Who has the
Menschen einen Mund gegeben? Wer macht stumm
people one mouth given? Who makes mute
oder taub, wer sehend oder blind? Bin nicht ich es,
or deaf, who sighted or blind? Bin not I it
der Herr? 4:12 Geh nun, ich werde mit deinem
the Mr? 4:12 go now I will with your
Mund sein und dich lehren, was du reden sollst.
mouth be and you teach, what you talk shalt.
4:13 Mose aber entgegnete: Ach, Herr, sende, wen
4:13 Moses but replied: Oh, mr, send, who
du willst! 4:14 Da wurde der Herr zornig über
you want! 4:14 because was the Mr angry about
Mose und sprach: Hast du nicht deinen Bruder
Moses and said: haste you not your brother
Aaron, den Leviten? Ich weiß, dass dieser sehr gut
Aaron, the Levites? I white, that this very good
reden kann. Siehe, er ist schon auf dem Weg, um
talk can. see, he is already on the way about
mit dir zusammenzutreffen. Wenn er dich sieht, wird
with you meet. when he you see shall
er sich herzlich freuen. 4:15 Rede mit ihm und
he itself cordially look forward. 4:15 speech with it and
leg ihm die Worte in seinen Mund. Ich aber will
leg it the words in its Mouth. I but will
mit deinem und mit seinem Mund sein und will
with your and with his mouth be and will
euch anweisen, was ihr tun sollt. 4:16 Er soll für
you instruct what their do shall. 4:16 he shall for

dich zum Volk reden; er soll Sprecher für dich sein
you for people talk; he shall speaker for you be
und du wirst für ihn Gott sein. 4:17 Nimm diesen
and you will for it God to be. 4:17 Take this
Stab in deine Hand und tu mit ihm die
rod in your hand and tu with it the
Wunderzeichen. 4:18 Mose machte sich auf, kehrte
Miracles. 4:18 Moses made itself on, returned
zu seinem Schwiegervater Jitro zurück und sprach zu
to his father in law Jethro back and spoke to
ihm: Ich möchte wieder zu meinen Verwandten nach
him: I would like back to mean relatives to
Ägypten zurückkehren und sehen, ob sie noch am
Egypt return and see whether they yet at the
Leben sind. Jitro sprach zu Mose: Geh in Frieden!
life have. Jethro spoke to Moses: go in Peace!
4:19 Und der Herr sprach zu Mose in Midian: Geh,
4:19 and the Mr spoke to Moses in Midian: go,
kehr nach Ägypten zurück. Denn alle Männer, die
traffic to Egypt return. because all men, the
dir nach dem Leben trachteten, sind gestorben. 4:20
you to the life sought, are died. 4:20
Mose nahm seine Frau und seinen Sohn, setzte sie
Moses took its woman and its son, continued they
auf einen Esel und kehrte in das Land Ägypten
on one ass and returned in the country Egypt
zurück. Den Stab Gottes nahm Mose in seine Hand.
return. the rod God took Moses in its Hand.
4:21 Da sprach der Herr zu Mose: Wenn du nach
4:21 because spoke the Mr to Moses: when you to
Ägypten zurückkehrst, so achte darauf, dass du alle
Egypt Return, so eighth out that you all
Wunderzeichen, die ich in deine Hand gelegt habe,
Miracles, the I in your hand set have,
vor dem Pharao tust. Ich aber werde sein Herz
in front the Pharaoh 're doing. I but will be heart
verhärten, dass er das Volk nicht entlässt. 4:22 Dann
harden, that he the people not dismisses. 4:22 then
sollst du zum Pharao reden: So spricht der Herr:
shall you for Pharaoh talk: so speaks the mr:

Israel ist mein erstgeborener Sohn. 4:23 Ich befehle
Israel is my firstborn Son. 4:23 I commands
dir: Entlasse meinen Sohn, dass er mir diene! Wenn
you: dismiss mean son, that he me serve! when
du dich weigerst, ihn zu entlassen, dann werde ich
you you refuse, it to lay off, then will I
deinen erstgeborenen Sohn töten. 4:24 Unterwegs in
your first-born son kill. 4:24 on the road in
einer Herberge trat der Herr Mose entgegen und
one hostel occurred the Mr Moses against and
wollte ihn töten. 4:25 Da nahm Zippora einen
wanted it kill. 4:25 because took Zippora one
scharfen Stein, schnitt die Vorhaut ihres Sohnes ab,
sharp stone, section the foreskin their son from,
berührte damit seine Scham und sagte: Ein
touched so that its shame and said: a
Blutbräutigam bist du mir! 4:26 Darauf ließ er von
bridegroom of blood are you me! 4:26 thereon let he of
ihm ab. Damals sagte sie Blutbräutigam wegen der
it from. at the time said they bridegroom of blood because of the
Beschneidung. 4:27 Und der Herr sprach zu Aaron:
Circumcision. 4:27 and the Mr spoke to Aaron:
Geh Mose in die Wüste entgegen! Da machte er
go Moses in the desert contrary! because made he
sich auf und traf ihn am Berg Gottes und küsste
itself on and met it at the mountain God and kissed
ihn. 4:28 Mose teilte Aaron alle Worte des Herrn
him. 4:28 Moses shared Aaron all words of Mr.
mit, mit denen er ihn gesandt und alle
with, with to whom he it sent and all
Wunderzeichen, die er ihm befohlen hatte. 4:29 Mose
Miracles, the he it ordered had. 4:29 Moses
und Aaron gingen hin und versammelten alle
and Aaron went down and gathered all
Ältesten der Israeliten. 4:30 Aaron berichtete alles,
elders the Israelites. 4:30 Aaron reported all
was der Herr zu Mose geredet hatte. Dieser aber
what the Mr to Moses spoken had. this but
wirkte die Wunderzeichen vor den Augen des
worked the miracles in front the Eye of

Volkes. 4:31 Das Volk glaubte ihm und freute sich,
People. 4:31 the people believed it and rejoiced to
dass sich der Herr der Israeliten angenommen und
that itself the Mr the Israelites adopted and
ihr Elend gesehen hatte; sie verneigten sich und
their misery seen had; they bowed itself and
warfen sich vor ihm nieder.
threw itself in front it down.

.
. **-**
5: 1
.
Darauf gingen Mose und Aaron zum Pharao und
thereon went Moses and Aaron for Pharaoh and
sagten: So spricht der Herr, der Gott Israels: Gib
said: so speaks the mr, the God Israel: Give
mein Volk frei, dass es mir in der Wüste ein Fest
my people free that it me in the desert a festival
feiert! 5:2 Der Pharao erwiderte: Wer ist der
celebrating! 5: 2 the Pharaoh replied: Who is the
Herr, dessen Befehl, Israel freizugeben, ich gehorchen
mr, its command, Israel release, I obey
soll? Ich kenne den Herrn nicht und werde Israel
to? I know the Mr. not and will Israel
nicht freigeben. 5:3 Sie entgegneten: Der Gott der
not release. 5: 3 you replied: the God the
Hebräer ist uns begegnet. Wir sollen drei Tagesreisen
Hebrew is us encountered. we must three Day trips
weit in die Wüste gehen und dem Herrn, unserem
far in the desert go and the Lord, our
Gott, ein Opfer darbringen, sonst sucht er uns mit
God, a victim offer, otherwise searches he us with
der Pest oder mit dem Schwert heim. 5:4 Darauf
the plague or with the sword home. 5: 4 thereon
erwiderte ihnen der König von Ägypten: Warum
replied them the king of Egypt: Why
wollt ihr, Mose und Aaron, das Volk von seiner
want their, Moses and Aaron, the people of its
Arbeit abhalten? Geht an eueren Frondienst! 5:5
work hold? go to eueren Drudgery! 5: 5
Und weiter sagte der Pharao: Das Volk im Land
and more said the Pharaoh: the people in the country

ist schon zahlreich genug. Da wollt ihr es von
is already numerous enough. because want their it of
seinem Frondienst ausruhen lassen? 5:6 Am gleichen
his drudgery rest leave? 5: 6 at the equal
Tag befahl der Pharao den über das Volk gesetzten
day ordered the Pharaoh the about the people set
Fronvögten und Aufsehern: 5:7 Künftig sollt ihr den
Fronvögten and Supervisors: 5: 7 future shall their the
Leuten kein Stroh mehr zur Anfertigung von Ziegeln
people no straw more to production of bricks
liefern wie bisher. Sie sollen selbst hingehen und
provide how so far. you must even go there and
Stroh sammeln. 5:8 Aber die festgesetzte Menge an
straw collect. 5: 8 but the fixed amount to
Ziegeln, die sie bisher angefertigt haben, müsst ihr
bricks, the they so far made have, must their
von ihnen einfordern! Lasst ihnen davon nichts nach!
of them demand! Let them thereof nothing to!
Denn sie sind faul. Darum schreien sie: Wir wollen
because they are lazy. that is why shout they: we want
fortziehen, um unserem Gott zu opfern! 5:9 Den
move away, about our God to sacrifice! 5: 9 the
Leuten muss die Arbeit erschwert werden, damit sie
people must the work difficult are, so that they
daran zu tun haben und nicht auf lügenhafte Reden
it to do have and not on mendacious talk
achten. 5:10 Da gingen die Fronvögte des Volkes
eighth. 5:10 because went the taskmasters of people
und die Aufseher hinaus und sagten zum Volk: So
and the overseer out and said for people: so
spricht der Pharao: Ich lasse euch kein Stroh mehr
speaks the Pharaoh: I let you no straw more
liefern. 5:11 Ihr müsst selbst gehen und euch Stroh
. provide 5:11 their must even go and you straw
holen, wo ihr es findet. Doch von euerer Arbeit
get, where their it place. but of euerer work
wird euch nichts gekürzt. 5:12 Da zerstreute sich
shall you nothing reduced. 5:12 because scattered itself
das Volk im ganzen Land Ägypten, um Stoppeln
the people in the all country Egypt, about stubble

zur Bereitung der Spreu zu sammeln. 5:13 Die
to preparation the chaff to collect. 5:13 the
Fronvögte aber drängten: Ihr müsst jeden Tag die
taskmasters but urged: their must each day the
gleiche Leistung vollbringen wie früher, als euch noch
same performance accomplish how earlier, as you yet
das Stroh geliefert wurde! 5:14 Die Fronvögte des
the straw supplied was! 5:14 the taskmasters of
Pharao schlugen die Aufseher der Israeliten, die sie
Pharaoh beat the overseer the Israelites, the they
eingesetzt hatten, und sagten: Warum habt ihr die
used had, and said: Why have their the
bisherige Menge Ziegel heute nicht wie neulich
previous amount brick today not how recently
fertiggebracht? 5:15 Da kamen die Aufseher der
ready made? 5:15 because came the overseer the
Israeliten zum Pharao und klagten: Warum lässt du
Israelites for Pharaoh and complained: Why can you
so mit deinen Knechten verfahren? 5:16 Es wird
so with your subjugate process? 5:16 it shall
deinen Knechten kein Stroh mehr geliefert, doch
your subjugate no straw more delivered, but
Ziegel, sagt man uns, schafft herbei! Nun werden
brick, says one us creates cause! now will
deine Knechte sogar geschlagen; die Schuld aber liegt
your servants even beaten; the debt but is
bei deinen Leuten. 5:17 Er aber antwortete: Ihr seid
at your People. 5:17 he but replied: their are
faul, ja faul! Darum sagt ihr: Wir wollen gehen,
lazy, yes lazy! that is why says her: we want go
wir wollen dem Herrn ein Opfer darbringen! 5:18
we want the Mr. a victim offer! 5:18
Jetzt marsch an euere Arbeit! Stroh wird euch nicht
now march to euere Work! straw shall you not
geliefert; aber die festgelegte Menge an Ziegeln habt
delivered; but the specified amount to bricks have
ihr abzuliefern! 5:19 Da sahen sich die Aufseher
their deliver! 5:19 because saw itself the overseer
der Israeliten durch den Befehl: Ihr dürft von der
the Israelites by the command: their dürft of the

Tagesleistung an Ziegeln nichts abstreichen! in eine
daily output to bricks nothing wipe off! in a
schwierige Lage versetzt. 5:20 Als sie vom Pharao
difficult location offset. 5:20 as they from Pharaoh
weggingen, trafen sie Mose und Aaron, die sie
went away, met they Moses and Aaron, the they
erwarteten. 5:21 Sie sagten zu ihnen: Der Herr möge
expected. 5:21 you said to them: the Mr may
es euch fühlen lassen und er möge richten, weil ihr
it you feel let and he may judge, because their
uns vor dem Pharao und vor seinen Dienern
us in front the Pharaoh and in front its bow and scrape
verhasst gemacht habt. Ihr habt ihnen dadurch ein
hateful made have. their have them thereby a
Schwert in die Hand gedrückt, uns zu töten. 5:22
sword in the hand pressed, us to kill. 5:22
Da wandte sich Mose an den Herrn und sprach:
because turned itself Moses to the Mr. and said:
Herr, warum lässt du diesem Volk solches Leid
mr, why can you this people such sorrow
widerfahren? Wozu hast du mich denn gesandt? 5:23
happen? what for haste you me because sent? 5:23
Seitdem ich zum Pharao gegangen bin, um in
since then I for Pharaoh gone am, about in
deinem Namen zu reden, behandelt er dieses Volk
your name to talk, treated he this people
nur noch übler. Du aber hast dein Volk nicht
the only yet worse. you but haste your people not
gerettet.
saved.

.

. **-**
6: 1

.
Der Herr erwiderte Mose: Nun, du sollst sehen, was
the Mr replied Moses: now you shall see what
ich dem Pharao antun werde. Von einer starken
I the Pharaoh do to will. of one strong
Hand bezwungen, wird er sie entlassen; ja durch
hand defeated, shall he they lay off; yes by
eine starke Hand bezwungen, wird er sie selbst aus
a strong hand defeated, shall he they even from

seinem Land hinausjagen. 6:2 Gott redete mit Mose
his country chase out. 6: 2 God talked with Moses
und sprach zu ihm: Ich bin der Herr! 6:3 Ich bin
and spoke to him: I am the Mr! 6: 3 I am
Abraham, Isaak und Jakob unter dem Namen
Abraham, Isaac and James under the name
El-Schaddai (Gott, der Allmächtige) erschienen; doch
El-Shaddai (God, the Almighty) appeared; but
mit meinem Namen Jahwe habe ich mich ihnen
with my name Yahweh have I me them
nicht offenbart. 6:4 Weil ich meinen Bund mit
not disclosed. 6: 4 because I mean waistband with
ihnen geschlossen habe, ihnen das Land Kanaan, das
them closed have, them the country Canaan, the
Land ihrer Wanderschaft, in dem sie als Fremde
country of her Wandering, in the they as stranger
lebten, zum Besitz zu geben, 6:5 so habe ich das
lived, for possession to give, 6: 5 so have I the
Schreien der Israeliten, die man in Ägypten knechtet,
shout the Israelites, the one in Egypt enslaves,
gehört und meines Bundes gedacht. 6:6 Deshalb
heard and mine Federal thought. 6: 6 therefore
verkünde den Israeliten: Ich bin der Herr! Ich
proclaim the Israelites: I am the Mr! I
werde euch vom Druck der ägyptischen Fron
will you from pressure the Egyptian Fron
befreien und aus der Knechtschaft erretten und euch
free and from the bondage save and you
mit ausgestrecktem Arm und mit gewaltigen
with outstretched arm and with enormous
Strafgerichten erlösen. 6:7 Ich will euch zu meinem
criminal courts redeem. 6: 7 I will you to my
Volk annehmen. Ich will euer Gott sein und ihr sollt
people accept. I will your God be and their shall
erfahren, dass ich der Herr, euer Gott, bin, der
find out, that I the mr, your God, am, the
euch von der ägyptischen Fron befreit. 6:8 Ich
you of the Egyptian Fron freed. 6 8 I
bringe euch in ein Land, das ich Abraham, Isaak
bring you in a country, the I Abraham, Isaac
und Jakob zu geben geschworen habe. Euch will ich
and James to give sworn have. you will I

es zum Besitz geben, ich, der Herr. 6:9 Mose
it for possession give, I, the Mr. 6: 9 Moses
richtete dies den Israeliten aus. Aber aus Ungeduld
taught this the Israelites off. but from impatience
und wegen der harten Fron hörten sie nicht auf
and because of the hard Fron heard they not on
Mose. 6:10 Da sprach der Herr zu Mose: 6:11
Moses. 6:10 because spoke the Mr to Moses: 6:11
Geh, sprich zum Pharao, dem König von Ägypten,
go, ie for Pharaoh, the king of Egypt,
er soll die Israeliten aus seinem Land entlassen. 6:12
he shall the Israelites from his country lay off. 6:12
Mose aber redete vor dem Herrn: Siehe, nicht
Moses but talked in front the Lord: see, not
einmal die Israeliten haben auf mich gehört. Wie
one day the Israelites have on me heard. how
wird der Pharao mich anhören, zumal ich im
shall the Pharaoh me listen, especially I in the
Reden unbeholfen bin? 6:13 Doch der Herr redete
talk awkward I? 6:13 but the Mr talked
zu Mose und Aaron und sandte sie zum Pharao mit
to Moses and Aaron and sent they for Pharaoh with
dem Befehl, die Israeliten aus Ägypten
the command, the Israelites from Egypt
herauszuführen. 6:14 Dies sind die Häupter ihrer
lead out. 6:14 this are the heads of her
Familien: Die Söhne Rubens, des Erstgeborenen
families: the sons Rubens, of firstborn
Israels: Henoch, Pallu, Hezron und Karmi. Dies sind
Israel: Enoch, Pallu, Hezron and Karmi. this are
die Geschlechter Rubens. 6:15 Die Söhne Simeons:
the gender Rubens. 6:15 the sons Simeon:
Jemuel, Jamin, Ohad, Jachin, Zohar und Schaul, der
Jemuel, Jamin, Ohad, Jachin, Zohar and Schaul, the
Sohn der Kanaaniterin. Dies sind die Geschlechter
son the Canaanite. this are the gender
Simeons. 6:16 Die Namen der Söhne Levis nach
Simeons. 6:16 the name the sons Levis to
ihren Geschlechtern: Gerschon, Kehat und Merari.
their sexes: Gershon, Kohath and Merari.

Levi wurde einhundertsiebenunddreißig Jahre alt. 6:17
Levi was one hundred thirty-seven years old. 6:17
Die Söhne Gerschons: Libni und Schimi nach ihren
the sons Gershon: Libni and Shimei to their
Geschlechtern. 6:18 Die Söhne Kehats: Amram,
Sexes. 6:18 the sons Kohath: Amram,
Jizhar, Hebron und Usiël. Kehat wurde
Izhar, Hebron and Uzziel. Kohath was
einhundertdreiunddreißig Jahre alt. 6:19 Die Söhne
one hundred and thirty years old. 6:19 the sons
Meraris: Machli und Muschi. Dies sind die Familien
Merari: Mahli and Pussy. this are the families
Levis nach ihren Geschlechtern. 6:20 Amram nahm
Levis to their Sexes. 6:20 Amram took
seine Tante Jochebed zur Frau. Sie gebar ihrem
its aunt Jochebed to Woman. you gave birth their
Mann Aaron und Mose. Amram wurde
man Aaron and Moses. Amram was
einhundertsiebenunddreißig Jahre alt. 6:21 Die Söhne
one hundred thirty-seven years old. 6:21 the sons
Jizhars: Korach, Nefeg und Sichri. 6:22 Die Söhne
Izhar: Korach, Nepheg and Sichri. 6:22 the sons
Usiëls: Mischaël, Elizafan und Sitri. 6:23 Aaron
Uzziel: Mishael, Elizaphan and Sitri. 6:23 Aaron
heiratete Elischeba, die Tochter Amminadabs, die
married Elischeba, the daughter Amminadab, the
Schwester Nachschons. Sie gebar ihm Nadab, Abihu,
sister Nahshon. you gave birth it Nadab, Abihu,
Eleasar und Itamar. 6:24 Die Söhne Korachs: Assir,
Eleazar and Itamar. 6:24 the sons Korah: Assir,
Elkana und Abiasaf. Dies sind die Familien der
Elkana and Abiasaph. this are the families the
Korachiter. 6:25 Eleasar, der Sohn Aarons, heiratete
Korahites. 6:25 Eleazar the son Aaron, married
eine von den Töchtern Putiëls. Diese gebar ihm
a of the daughters Putiel. this gave birth it
Pinhas. Das sind die Familienhäupter der Leviten
Pinhas. the are the heads of families the Levites
nach ihren Geschlechtern. 6:26 Das sind Aaron und
to their Sexes. 6:26 the are Aaron and
Mose, denen der Herr gebot: Führt die Israeliten
Moses, to whom the Mr commanded: performs the Israelites

aus dem Land Ägypten und übernehmt dabei die
from the country Egypt and take over there the
Leitung der Scharen! 6:27 Sie waren es, die mit
line the Droves! 6:27 you were it the with
dem Pharao, dem König von Ägypten, redeten, um
the Pharaoh, the king of Egypt, talked, about
die Israeliten aus Ägypten herauszuführen, Mose und
the Israelites from Egypt lead out, Moses and
Aaron. 6:28 So war es damals, als der Herr mit
Aaron. 6:28 so was it at that time, as the Mr with
Mose in Ägypten redete. 6:29 Der Herr sagte
Moses in Egypt was talking about. 6:29 the Mr said
zu Mose: Ich bin der Herr! Sag dem Pharao, dem
to Moses: I am the Mr! say the Pharaoh, the
König von Ägypten, alles, was ich dir auftrage! 6:30
king of Egypt, all what I you behalf! 6:30
Mose aber erwiderte dem Herrn: Siehe, ich bin im
Moses but replied the Lord: see, I am in the
Reden unbeholfen. Wie sollte der Pharao auf mich
talk catches. how should the Pharaoh on me
hören?
hear?

.

. **-**
7: 1

.
Der Herr aber sagte zu Mose: Siehe, ich mache dich
the Mr but said to Moses: see, I do you
dem Pharao gegenüber zum Gott, und Aaron, dein
the Pharaoh to for God, and Aaron, your
Bruder, soll dein Prophet sein. 7:2 Du sollst ihm
brother, shall your prophet to be. 7: 2 you shall it
alles sagen, was ich dir auftrage. Und dein Bruder
all say what I you behalf. and your brother
Aaron soll es dem Pharao vortragen, damit er die
Aaron shall it the Pharaoh present, so that he the
Israeliten aus seinem Land entlässt. 7:3 Ich aber
Israelites from his country dismisses. 7: 3 I but
werde das Herz des Pharao verhärten und viele
will the heart of Pharaoh harden and many

Zeichen und Wunder im Land Ägypten wirken. 7:4
sign and miracle in the country Egypt effect. 7: 4
Da der Pharao nicht auf euch hören wird, werde
because the Pharaoh not on you hear is, will
ich die Ägypter meine Macht fühlen lassen und
I the Egyptian my power feel let and
unter großen Strafgerichten meine Heerscharen, mein
under large criminal courts my Hosts, my
Volk, die Israeliten, aus Ägypten herausführen. 7:5
people the Israelites, from Egypt lead out. 7: 5
Alle Ägypter, so viele sie auch seien, sollen erfahren,
all Egyptians, so many they also are, must find out,
dass ich der Herr bin, wenn ich meine Hand gegen
that I the Mr am, when I my hand against
die Ägypter ausstrecke und die Israeliten aus ihrer
the Egyptian reach out and the Israelites from of her
Mitte herausführe. 7:6 Mose und Aaron führten es
center out lead. 7: 6 Moses and Aaron led it
aus; sie taten, wie der Herr ihnen aufgetragen hatte.
from; they did how the Mr them applied had.
7:7 Mose war achtzig Jahre alt und Aaron
7: 7 Moses was eighty years old and Aaron
dreiundachtzig Jahre, als sie mit dem Pharao
eighty-three years, as they with the Pharaoh
verhandelten. 7:8 Der Herr sprach zu Mose und
negotiated. 7: 8 the Mr spoke to Moses and
Aaron: 7:9 Wenn der Pharao euch auffordert: Wirkt
Aaron: 7: 9 when the Pharaoh you prompts: Works
doch ein Wunder!, dann sprich zu Aaron: Nimm
but a wonder !, then ie to Aaron: Take
deinen Stab und wirf ihn vor den Pharao hin. Er
your rod and take it in front the Pharaoh down. he
wird zu einer Schlange werden. 7:10 Mose und
shall to one snake will. 7:10 Moses and
Aaron kamen zum Pharao und taten, wie der Herr
Aaron came for Pharaoh and did how the Mr
befohlen hatte. Aaron warf seinen Stab vor den
ordered had. Aaron threw its rod in front the
Pharao und seine Diener hin und er wurde zu einer
Pharaoh and its servant down and he was to one

Schlange. 7:11 Da ließ der Pharao die Weisen und
Snake. 7:11 because let the Pharaoh the show and
Zauberer rufen und die ägyptischen Zauberer taten
magician call and the Egyptian magician doings
dasselbe mit ihren Zauberkünsten. 7:12 Alle warfen
the same with their Enchantments. 7:12 all threw
ihre Stäbe hin und diese wurden zu Schlangen. Aber
their rods down and this were to Snakes. but
der Stab Aarons verschlang ihre Stäbe. 7:13 Doch
the rod Aaron devoured their Rods. 7:13 but
das Herz des Pharao blieb verstockt und er hörte
the heart of Pharaoh remained obdurate and he heard
nicht auf sie, wie es der Herr vorausgesagt hatte.
not on they, how it the Mr predicted had.
7:14 Darauf sagte der Herr zu Mose: Das Herz des
7:14 thereon said the Mr to Moses: the heart of
Pharao ist verhärtet; er weigert sich, das Volk zu
Pharaoh is hardened; he refuses to the people to
entlassen. 7:15 Geh morgen in der Frühe zum
lay off. 7:15 go tomorrow in the morning for
Pharao, wenn er zum Fluss hinabsteigt, und tritt
Pharaoh, when he for flow descends, and occurs
ihm am Nilufer entgegen. Nimm den Stab, der sich
it at the Nilufer contrary. Take the rod, the itself
in eine Schlange verwandelt hatte, in deine Hand
in a snake transformed had, in your hand
7:16 und sprich zu ihm: Der Herr, der Gott der
7:16 and ie to him: the mr, the God the
Hebräer, hat mich zu dir gesandt mit dem Befehl:
Hebrews, has me to you sent with the command:
Gib mein Volk frei, dass es mir in der Wüste diene!
Give my people free that it me in the desert serve!
Aber du hast bis jetzt nicht hören wollen. 7:17 So
but you haste to now not hear want. 7:17 so
spricht der Herr: Daran sollst du erkennen, dass ich
speaks the mr: it shall you recognize that I
der Herr bin: Siehe, ich werde jetzt mit dem Stab,
the Mr am: see, I will now with the rod,
der in meiner Hand ist, auf das Wasser des Nils
the in mine hand is, on the water of Nils
schlagen und es wird sich in Blut verwandeln. 7:18
knock out and it shall itself in blood transform. 7:18

Die Fische im Nil werden sterben, der Nil wird
the Pisces in the Nile will die, the Nile shall
stinken, sodass die Ägypter sich ekeln, Wasser aus
stink, so the Egyptian itself disgusting, water from
dem Nil zu trinken. 7:19 Der Herr sagte zu Mose:
the Nile to . drinking 7:19 the Mr said to Moses:
Sprich zu Aaron: Nimm deinen Stab und streck
Say to Aaron: Take your rod and stretch
deine Hand über die Gewässer der Ägypter aus,
your hand about the waters the Egyptian from,
über ihre Flussarme und ihre Kanäle, ihre Tümpel
about their Flussarme and their channels, their pond
und über alle ihre Wasserstellen, damit sie zu Blut
and about all their Water points, so that they to blood
werden. Blut soll im ganzen Land Ägypten sein,
will. blood shall in the all country Egypt be
selbst in den hölzernen und steinernen Gefäßen. 7:20
even in the wooden and stone Vessels. 7:20
Mose und Aaron taten, wie der Herr befohlen hatte.
Moses and Aaron did how the Mr ordered had.
Er erhob den Stab und schlug das Wasser des Nils
he rose the rod and suggested the water of Nils
vor den Augen des Pharao und seiner Diener und
in front the Eye of Pharaoh and its servant and
es wurde alles Wasser im Nil in Blut verwandelt.
it was all water in the Nile in blood transformed.
7:21 Die Fische im Nil starben und der Nil stank,
7:21 the Pisces in the Nile died and the Nile stank,
sodass die Ägypter kein Wasser aus dem Nil trinken
so the Egyptian no water from the Nile drink
konnten; überall in Ägypten war Blut. 7:22 Doch die
could; all over in Egypt was Blood. 7:22 but the
ägyptischen Zauberer taten mit ihren Zauberkünsten
Egyptian magician doings with their magic arts
dasselbe. Deshalb blieb das Herz des Pharao
the same. therefore remained the heart of Pharaoh
verstockt und er hörte nicht auf sie, wie es der
obdurate and he heard not on they, how it the
Herr vorausgesagt hatte. 7:23 Der Pharao wandte
Mr predicted had. 7:23 the Pharaoh turned

sich ab, ging in sein Haus und er nahm sich dies
itself from, went in be house and he took itself this
nicht zu Herzen. 7:24 Alle Ägypter gruben rings um
not to Heart. 7:24 all Egyptian dug around about
den Nil nach Trinkwasser; denn sie konnten das
the Nile to drinking water; because they could the
Nilwasser nicht trinken. 7:25 So vergingen volle
Nile water not . drinking 7:25 so passed full
sieben Tage, nachdem der Herr den Nil geschlagen
seven days, after the Mr the Nile beaten
hatte. 7:26 Darauf sagte der Herr zu Mose: Geh
had. 7:26 thereon said the Mr to Moses: go
zum Pharao und sprich zu ihm: So spricht der
for Pharaoh and ie to him: so speaks the
Herr: Gib mein Volk frei, damit es mir diene! 7:27
mr: Give my people free so that it me serve! 7:27
Wenn du dich weigerst, es zu entlassen, dann werde
when you you refuse, it to lay off, then will
ich das ganze Land Ägypten mit Fröschen
I the whole country Egypt with frogs
heimsuchen. 7:28 Der Nil soll von Fröschen wimmeln.
haunt. 7:28 the Nile shall of frogs swarm.
Sie sollen herauskommen und in dein Haus
you must come out and in your house
eindringen, in dein Schlafgemach und auf dein Bett,
penetrate, in your bedchamber and on your bed,
in die Häuser deiner Diener und deiner Untertanen,
in the Houses yours servant and yours subjects,
in deine Backöfen und Teigmulden. 7:29 Ja an dir
in your Ovens and Teigmulden. 7:29 yes to you
selbst, an deinen Dienern und allen deinen
itself, to your bow and scrape and all your
Untertanen werden die Frösche hinaufhüpfen.
subjects will the frogs hop up.

-
8: 1

Weiter sprach der Herr zu Mose: Befiehl Aaron:
more spoke the Mr to Moses: Commit Aaron:

Streck deine Hand mit deinem Stab über die
yield your hand with your rod about the
Flussarme, über die Kanäle und Tümpel aus und
Creeks, about the channels and pond from and
lass die Frösche über Ägypten kommen! 8:2 Aaron
let the frogs about Egypt come! 8: 2 Aaron
streckte seine Hand über die Gewässer Ägyptens aus.
stretched its hand about the waters Egypt off.
Da kamen Frösche und bedeckten das Land
because came frogs and covered the country
Ägypten. 8:3 Aber die Zauberer taten dasselbe mit
Egypt. 8: 3 but the magician doings the same with
ihren Zauberkünsten und ließen Frösche über
their magic arts and could frogs about
Ägypten kommen. 8:4 Da ließ der Pharao Mose
Egypt come. 8: 4 because let the Pharaoh Moses
und Aaron rufen und sagte: Legt beim Herrn
and Aaron call and said: sets when Mr.
Fürsprache ein, dass er die Frösche von mir und
intercession one, that he the frogs of me and
meinem Volk wegnehme! Ich will dann das Volk
my people take away! I will then the people
entlassen, damit es dem Herrn opfere. 8:5 Mose
lay off, so that it the Mr. Sacrifice. 8: 5 Moses
antwortete dem Pharao: Verfüg über mich! Wann
answered the Pharaoh: Verfüg about me! When
soll ich für dich, für deine Diener und für dein
shall I for you for your servant and for your
Volk darum bitten, welchen Zeitpunkt soll ich
people that is why ask what time shall I
festsetzen, an dem die Frösche von dir, von deinen
set, to the the frogs of you of your
Untertanen und aus eueren Häusern beseitigt werden
subjects and from eueren houses eliminated will
und nur noch im Nil übrig bleiben? 8:6 Er
and the only yet in the Nile left Me? 8: 6 he
sprach: Morgen! Da sagte jener: Es soll nach
said: Morning! because said that: it shall to
deinem Wunsch geschehen, damit du erkennst, dass
your request happen, so that you realize that

niemand dem Herrn, unserem Gott, gleicht. 8:7 Die
nobody the Lord, our God, similar. 8: 7 the
Frösche werden von dir, von deinem Hause, von
frogs will of you of your home of
deinen Dienern und von deinem Volk weichen;
your bow and scrape and of your people soft;
nur noch im Nil werden sie übrig bleiben. 8:8
the only yet in the Nile will they left . remain 8: 8
Da gingen Mose und Aaron vom Pharao weg und
because went Moses and Aaron from Pharaoh away and
Mose betete inständig zum Herrn um Beseitigung
Moses prayed urgent for Mr. about elimination
der Frösche, mit denen er den Pharao heimgesucht
the frogs, with to whom he the Pharaoh haunted
hatte. 8:9 Und der Herr erhörte die Bitte des Mose.
had. 8: 9 and the Mr answered the please of Moses.
Die Frösche in den Häusern, den Gehöften und auf
the frogs in the houses, the farms and on
den Feldern starben. 8:10 Man schüttete sie zu
the fields died. 8:10 one poured they to
Haufen zusammen, sodass das Land davon stank.
heap together, so the country thereof stank.
8:11 Als der Pharao sah, dass man wieder atmen
8:11 as the Pharaoh saw that one back breathe
konnte, verhärtete er sein Herz und hörte nicht auf
could, hardened he be heart and heard not on
sie, wie der Herr vorausgesagt hatte. 8:12 Nun sagte
they, how the Mr predicted had. 8:12 now said
der Herr zu Mose: Sprich zu Aaron: Streck deinen
the Mr to Moses: Say to Aaron: yield your
Stab aus und schlag damit in den Staub der Erde;
rod from and shock so that in the dust the earth;
aus ihm werden in ganz Ägypten Stechmücken
from it will in all Egypt mosquitoes
ausschlüpfen. 8:13 Aaron streckte seine Hand mit
hatch. 8:13 Aaron stretched its hand with
dem Stab aus und schlug damit in den Staub der
the rod from and suggested so that in the dust the
Erde. Da kamen Stechmücken über Menschen und
Earth. because came mosquitoes about people and
Vieh. Aus dem Staub der Erde schlüpften in ganz
Cattle. from the dust the earth hatched in all

Ägypten Stechmücken. 8:14 Die ägyptischen Zauberer
Egypt Mosquitoes. 8:14 the Egyptian magician
suchten mit ihren Zauberkünsten ebenfalls
investigated with their magic arts likewise
Stechmücken hervorzubringen; aber sie konnten es
mosquitoes to bring forth; but they could it
nicht. Die Stechmücken kamen über Menschen und
do not. the mosquitoes came about people and
Vieh. 8:15 Da sagten die Zauberer zum Pharao:
Cattle. 8:15 because said the magician for Pharaoh:
Das ist der Finger Gottes! Das Herz des Pharao
the is the finger God! the heart of Pharaoh
aber blieb hart und er hörte nicht auf sie, wie es
but remained hard and he heard not on they, how it
der Herr vorausgesagt hatte. 8:16 Darauf sprach der
the Mr predicted had. 8:16 thereon spoke the
Herr zu Mose: Tritt morgen in der Frühe vor den
Mr to Moses: kick tomorrow in the morning in front the
Pharao, wenn er zum Nil hinabgeht, und sag zu
Pharaoh, when he for Nile goes down, and tell to
ihm: So spricht der Herr: Gib mein Volk frei, damit
him: so speaks the mr: Give my people free so that
es mir diene! 8:17 Wenn du dich weigerst, mein
it me serve! 8:17 when you you refuse, my
Volk zu entlassen, dann lasse ich über dich und
people to lay off, then let I about you and
deine Diener, über dein Volk und deine Häuser
your servant, about your people and your Houses
Bremsen kommen, dass die Häuser Ägyptens, selbst
brakes come, that the Houses Egypt, even
der Boden, auf dem sie stehen, voll von Bremsen
the soil, on the they are, fully of brakes
sein werden. 8:18 Doch werde ich an jenem Tag mit
be will. 8:18 but will I to that day with
dem Land Goschen, in dem mein Volk wohnt, eine
the country Goschen, in the my people lives, a
Ausnahme machen, sodass es dort keine Bremsen
exception make, so it there no brakes
gibt, damit du erkennst, dass ich, der Herr, inmitten
are, so that you realize that I, the mr, amidst

des Landes bin. 8:19 Ich werde scheiden zwischen
of country am. 8:19 I will divorce between
meinem Volk und zwischen deinem Volk. Morgen soll
my people and between your People. morning shall
dieses Wunderzeichen geschehen. 8:20 Und der Herr
this miracles happen. 8:20 and the Mr
tat so. Es kamen Bremsen in großer Menge in das
deed way. it came brakes in large amount in the
Haus des Pharao, in die Wohnungen seiner Diener,
house of Pharaoh, in the housing its servant,
über ganz Ägypten. Das Land hatte unter den
about all Egypt. the country had under the
Bremsen schwer zu leiden. 8:21 Da ließ der
brakes difficult to suffer. 8:21 because let the
Pharao Mose und Aaron rufen und sprach: Wohlan,
Pharaoh Moses and Aaron call and said: Well,
so bringt euerem Gott ein Opfer dar, aber im
so brings request your God a victim represents, but in the
Land! 8:22 Mose entgegnete: Es geht nicht an, dies
Country! 8:22 Moses replied: it goes not to, this
zu tun. Wir opfern dem Herrn, unserem Gott,
to do. we sacrifice the Lord, our God,
gerade die Tiere, die zu opfern den Ägyptern eine
straight the animals, the to sacrifice the Egyptians a
Gotteslästerung ist. Wenn wir Opfer darbrächten, die
blasphemy is. when we victim darbrächten, the
in den Augen der Ägypter ein Gräuel sind, würden
in the Eye the Egyptian a abomination are, would
sie uns da nicht steinigen? 8:23 Wir wollen drei
they us because not rocky? 8:23 we want three
Tagesreisen weit in die Wüste ziehen und dort dem
Day trips far in the desert pull and there the
Herrn, unserem Gott, das Opfer darbringen, das er
Lord, our God, the victim offer, the he
uns aufgetragen hat. 8:24 Darauf erwiderte der
us applied has. 8:24 thereon replied the
Pharao: Ich will euch ziehen lassen; ihr sollt dem
Pharaoh: I will you pull leave; their shall the
Herrn, euerem Gott, ein Opfer darbringen, nur
Lord, request your God, a victim offer, the only

dürft ihr euch nicht zu weit entfernen. Legt für
dürft their you not to far remove. sets for
mich Fürsprache ein! 8:25 Mose antwortete: Sobald
me intercession one! 8:25 Moses replied: as soon as
ich von dir weggegangen bin, werde ich beim Herrn
I of you left am, will I when Mr.
Fürsprache einlegen. Morgen sollen die Bremsen vom
intercession Insert. morning must the brakes from
Pharao, von seinen Dienern und von seinen
Pharaoh, of its bow and scrape and of its
Untertanen weichen. Nur möge der Pharao das Volk
subjects soft. the only may the Pharaoh the people
nicht nochmals täuschen, indem er es nicht entlässt,
not again deceive, as he it not dismisses,
damit es dem Herrn opfern kann. 8:26 Als Mose
so that it the Mr. sacrifice can. 8:26 as Moses
vom Pharao weggegangen war, legte er Fürsprache
from Pharaoh left was put he intercession
beim Herrn ein. 8:27 Und der Herr erfüllte die
when Mr. one. 8:27 and the Mr fulfilled the
Bitte des Mose und ließ die Bremsen vom Pharao,
please of Moses and let the brakes from Pharaoh,
von seinen Dienern und von seinen Untertanen
of its bow and scrape and of its subjects
weichen. Nicht eine blieb übrig. 8:28 Der Pharao
soft. not a remained left. 8:28 the Pharaoh
aber verhärtete auch diesmal sein Herz und ließ das
but hardened also this time be heart and let the
Volk nicht ziehen.
people not Pull.

.

. **-**

9: 1

.

Nun sprach der Herr zu Mose: Geh zum Pharao
now spoke the Mr to Moses: go for Pharaoh
und sag zu ihm: So spricht der Herr, der Gott der
and tell to him: so speaks the mr, the God the
Hebräer: Gib mein Volk frei, damit es mir diene!
Hebrews: Give my people free so that it me serve!
9:2 Wenn du dich weigerst, es zu entlassen, und es
9: 2 when you you refuse, it to lay off, and it

noch weiter festhältst, 9:3 dann bringt die Hand des
yet more 're holding, 9: 3 then brings the hand of
Herrn über dein Vieh, das auf dem Feld ist, über
Mr. about your cattle, the on the field is, about
die Pferde, die Esel, die Kamele, die Rinder und die
the horses, the donkey, the camels, the cattle and the
Schafe, eine schlimme Seuche. 9:4 Doch wird der
sheep, a bad Disease. 9: 4 but shall the
Herr einen Unterschied machen zwischen dem Vieh
Mr one difference make between the cattle
der Israeliten und dem Vieh der Ägypter. Es wird
the Israelites and the cattle the Egyptians. it shall
kein Stück, das den Israeliten gehört, verenden. 9:5
no piece, the the Israelites heard die. 9: 5
Der Herr bestimmte auch die Zeit, indem er sagte:
the Mr certain also the time, as he said:
Morgen wird der Herr dies über das Land kommen
morning shall the Mr this about the country come
lassen. 9:6 Und der Herr ließ es am folgenden Tag
leave. 9: 6 and the Mr let it at the following day
eintreten. Es starb alles Vieh der Ägypter; vom Vieh
. kick in it died all cattle the Egyptians; from cattle
der Israeliten aber starb nicht ein einziges Stück. 9:7
the Israelites but died not a single Piece. 9: 7
Als der Pharao nachforschen ließ, da war vom
as the Pharaoh investigate let, because was from
Vieh der Israeliten nicht ein einziges Stück gefallen.
cattle the Israelites not a single piece fallen.
Dennoch blieb das Herz des Pharao verstockt und
yet remained the heart of Pharaoh obdurate and
er entließ das Volk nicht. 9:8 Da sprach der Herr
he dismissed the people do not. 9: 8 because spoke the Mr
zu Mose und Aaron: Nehmt euere Hände voll
to Moses and Aaron: take euere hands fully
Ofenruß! Mose soll ihn vor den Augen des Pharao
Furnace black! Moses shall it in front the Eye of Pharaoh
gegen den Himmel streuen. Er wird zu feinem Staub
against the sky scatter. he shall to fine dust
über ganz Ägypten werden und zu Beulen, die an
about all Egypt will and to dents, the to

Mensch und Vieh in ganz Ägypten als Geschwüre
man and cattle in all Egypt as ulceration
aufbrechen. 9:9 9:10 Da nahmen sie Ofenruß,
break. 9: 9 9:10 because took they furnace black,
traten vor den Pharao und Mose streute ihn gegen
occurred in front the Pharaoh and Moses scattered it against
den Himmel. Es entstanden Beulen, die an Mensch
the Sky. it created dents, the to man
und Vieh als Geschwüre aufbrachen. 9:11 Die
and cattle as ulceration departed. 9:11 the
Zauberer konnten wegen der Geschwüre Mose nicht
magician could because of the ulceration Moses not
entgegentreten; denn die Beulen waren an den
counter; because the dents were to the
Zauberern und an allen Ägyptern ausgebrochen. 9:12
wizards and to all Egyptians erupted. 9:12
Der Herr aber verhärtete das Herz des Pharao und
the Mr but hardened the heart of Pharaoh and
er hörte nicht auf sie, wie es der Herr vorausgesagt
he heard not on they, how it the Mr predicted
hatte. 9:13 Nun sprach der Herr zu Mose: Tritt
had. 9:13 now spoke the Mr to Moses: kick
morgen früh vor den Pharao hin und sag ihm: So
tomorrow early in front the Pharaoh down and tell him: so
spricht der Herr, der Gott der Hebräer: Gib mein
speaks the mr, the God the Hebrews: Give my
Volk frei, damit es mir diene! 9:14 Denn diesmal
people free so that it me serve! 9:14 because this time
will ich alle meine Plagen über dich, über deine
will I all my plague about you about your
Diener und über deine Untertanen kommen lassen,
servant and about your subjects come let,
damit du erfährst, dass auf der ganzen Erde keiner
so that you learn, that on the all earth none
ist wie ich. 9:15 Ich hätte jetzt schon meine Hand
is how I. 9:15 I would now already my hand
ausstrecken und dich und dein Volk durch die Pest
stretch out and you and your people by the plague
schlagen können, dass du von der Erde
knock out can, that you of the earth

verschwunden wärst. 9:16 Aber ich ließ dich
missing 'd be. 9:16 but I let you
trotzdem am Leben, um dir meine Macht zu zeigen
nevertheless at the life, about you my power to show
und damit mein Name auf der ganzen Erde
and so that my name on the all earth
verkündet werde. 9:17 Wenn du mein Volk noch
announced will. 9:17 when you my people yet
weiter zurückhältst und es nicht freigibst, 9:18 dann
more hold back and it not freely give, 9:18 then
lasse ich morgen um diese Zeit einen sehr schweren
let I tomorrow about this time one very heavy
Hagel niedergehen, wie es in Ägypten noch keinen
hail fall, how it in Egypt yet no
von den Tagen seiner Gründung an bis jetzt gegeben
of the meet its foundation to to now given
hat. 9:19 Schicke also hin und lass dein Vieh und
has. 9:19 Send so down and let your cattle and
alles, was du auf dem Feld hast, in Sicherheit
all what you on the field have, in security
bringen. Alle Menschen und alles Vieh, das auf dem
bring. all people and all cattle, the on the
Feld ist und nicht unter Dach gebracht wird, werden
field is and not under roof brought is, will
umkommen, wenn der Hagel auf sie niedergeht. 9:20
perish, when the hail on they goes down. 9:20
Wer von den Dienern des Pharao das Wort des
Who of the bow and scrape of Pharaoh the word of
Herrn fürchtete, brachte seine Knechte und sein
Mr. feared Inappropriate its servants and be
Vieh in die Häuser in Sicherheit. 9:21 Wer sich aber
cattle in the Houses in Security. 9:21 Who itself but
das Wort des Herrn nicht zu Herzen nahm, der ließ
the word of Mr. not to heart took, the let
seine Knechte und sein Vieh auf dem Feld. 9:22 Der
its servants and be cattle on the Field. 9:22 the
Herr sprach zu Mose: Streck deine Hand gegen den
Mr spoke to Moses: yield your hand against the
Himmel aus, damit der Hagel über ganz Ägypten
sky from, so that the hail about all Egypt

falle, über Menschen und Tiere und über die
fall, about people and Animals and about the
Pflanzen des Feldes im Land Ägypten. 9:23 Mose
plant of field in the country Egypt. 9:23 Moses
streckte den Stab gegen den Himmel aus. Da ließ
stretched the rod against the sky off. because let
es der Herr donnern und hageln und Blitze fuhren
it the Mr thunder and hail and flashes drove
zur Erde nieder; und der Herr ließ Hagel über
to earth down; and the Mr let hail about
Ägypten niedergehen. 9:24 Es war ein Hagel, darin
Egypt fall. 9:24 it was a hail, therein
es unaufhörlich blitzte, so furchtbar, wie man ihn in
it incessantly flashed, so terribly, how one it in
ganz Ägypten noch nie erlebt hatte, seitdem es
all Egypt yet never experienced had, since then it
von einem Volk bewohnt ist. 9:25 Der Hagel
of a people inhabited is. 9:25 the hail
erschlug in ganz Ägypten alles, was auf dem Feld
killed in all Egypt all what on the field
war, Menschen und Tiere, auch alle Pflanzen des
was people and animals, also all plant of
Feldes vernichtete der Hagel und zerschmetterte alle
field destroyed the hail and shattered all
Bäume auf dem Feld. 9:26 Nur im Land Goschen,
trees on the Field. 9:26 the only in the country Goschen,
in dem die Israeliten wohnten, fiel kein Hagel. 9:27
in the the Israelites lived, fell no Hail. 9:27
Nun sandte der Pharao hin und ließ Mose und
now sent the Pharaoh down and let Moses and
Aaron rufen und sagte zu ihnen: Diesmal bekenne
Aaron call and said to them: this time confess
ich mich schuldig. Der Herr ist im Recht, ich und
I me guilty. the Mr is in the right I and
mein Volk, wir sind im Unrecht. 9:28 Bittet den
my people we are in the Wrong. 9:28 Ask the
Herrn, dass der Gottesdonner und der Hagel ein
Lord, that the God of thunder and the hail a
Ende nehme; und ich will euch entlassen, ihr
end suppose; and I will you lay off, their

braucht nicht länger zu bleiben. 9:29 Mose
needs not longer to . remain 9:29 Moses
erwiderte: Sobald ich zur Stadt hinausgehe, will ich
replied: as soon as I to city go out, will I
meine Hände vor dem Herrn ausbreiten. Der
my hands in front the Mr. spread. the
Donner wird aufhören und der Hagel wird nicht
thunder shall stop and the hail shall not
mehr fallen, damit du erkennst, dass dem Herrn die
more fall, so that you realize that the Mr. the
Erde gehört. 9:30 Aber ich weiß, dass ihr, du und
earth heard. 9:30 but I white, that their, you and
deine Diener, euch nicht vor Gott dem Herrn
your servant, you not in front God the Mr.
fürchtet. 9:31 Der Flachs und die Gerste wurden
fears. 9:31 the flax and the barley were
zerschlagen, denn die Gerste stand schon in den
bruised, because the barley stand already in the
Ähren und der Flachs war in Blüte. 9:32 Weizen
ears and the flax was in Bloom. 9:32 wheat
und Spelt aber wurden nicht zerschlagen, weil sie
and Spelt but were not bruised, because they
viel später kommen. 9:33 Mose ging vom Pharao
much later come. 9:33 Moses went from Pharaoh
weg aus der Stadt hinaus und breitete seine Hände
away from the city out and spread its hands
vor dem Herrn aus. Der Donner und der Hagel
in front the Mr. off. the thunder and the hail
hörten auf; auch der Regen strömte nicht mehr auf
heard on; also the rain streamed not more on
die Erde. 9:34 Als der Pharao sah, dass Regen,
the Earth. 9:34 as the Pharaoh saw that rain,
Donner und Hagel aufgehört hatten, verharrte er in
thunder and hail stopped had, remained he in
seiner Sünde und verhärtete sein Herz, er und seine
its sin and hardened be heart, he and its
Diener. 9:35 Das Herz des Pharao blieb verstockt
Servants. 9:35 the heart of Pharaoh remained obdurate
und er entließ die Israeliten nicht, wie es der Herr
and he dismissed the Israelites not, how it the Mr

durch Mose vorausgesagt hatte.
by Moses predicted had.

.

. **-**
10: 1

.
Darauf sprach der Herr zu Mose: Geh zum Pharao!
thereon spoke the Mr to Moses: go for Pharaoh!
Ich selbst habe sein Herz und das Herz seiner
I even have be heart and the heart its
Diener verhärtet, um diese meine Wunderzeichen
servant hardened, about this my miracles
unter ihnen zu wirken, 10:2 damit du deinen
under them to act, 10: 2 so that you your
Kindern und Kindeskindern erzählen kannst, was ich
children and grandchildren tell can, what I
den Ägyptern angetan und welche Wunderzeichen ich
the Egyptians done and which miracles I
unter ihnen gewirkt habe, und ihr erkennt, dass ich
under them worked have, and their recognizes that I
der Herr bin. 10:3 Da gingen Mose und Aaron
the Mr am. 10: 3 because went Moses and Aaron
zum Pharao und sagten zu ihm: So spricht der
for Pharaoh and said to him: so speaks the
Herr, der Gott der Hebräer: Wie lange weigerst du
mr, the God the Hebrews: how long refuse you
dich noch, dich vor mir zu beugen? Gib mein Volk
you still, you in front me to bow? Give my people
frei, damit es mir diene! 10:4 Wenn du dich
free so that it me serve! 10: 4 when you you
weigerst, mein Volk zu entlassen, dann schick ich
refuse, my people to lay off, then chic I
morgen Heuschrecken über dein Gebiet. 10:5 Sie
tomorrow locusts about your Field. 10: 5 you
werden die Oberfläche des Landes so bedecken, dass
will the surface of country so cover, that
man den Boden nicht mehr sehen kann; und sie
one the ground not more see can; and they
werden verzehren, was euch als letzter Rest vom
will consume, what you as last residual from
Hagel noch übrig geblieben ist, und alle Bäume
hail yet left remained is, and all trees

abfressen, die auf den Feldern wachsen. 10:6 Sie
erode, the on the fields grow. 10: 6 you
werden in Massen sogar in deine Häuser und in die
will in masses even in your Houses and in the
Häuser aller deiner Diener und in die Häuser aller
Houses all yours servant and in the Houses all
Ägypter kommen, wie es weder deine Väter noch die
Egyptian come, how it neither your fathers yet the
Väter deiner Väter, seit sie auf der Erde sind, bis
fathers yours fathers, since they on the earth are, to
auf diesen Tag erlebt haben. Dann wandte er sich
on this day experienced have. then turned he itself
um und ging vom Pharao weg. 10:7 Da sprachen
about and went from Pharaoh away. 10: 7 because spoke
die Diener des Pharao zu ihm: Wie lange noch soll
the servant of Pharaoh to him: how long yet shall
dieser Mensch uns zum Verderben sein? Gib die
this man us for ruin be? Give the
Männer frei, damit sie dem Herrn, ihrem Gott,
Men free so that they the Lord, their God,
dienen. Siehst du denn nicht, dass Ägypten zugrunde
serve. Do you because not, that Egypt based
geht? 10:8 Man holte Mose und Aaron zum Pharao
goes? 10: 8 one brought Moses and Aaron for Pharaoh
zurück und er sprach zu ihnen: Geht und dient
back and he spoke to them: go and serves
dem Herrn, euerem Gott. Wer von euch will denn
the Lord, request your God. Who of you will because
mitziehen? 10:9 Mose antwortete: Mit unseren
go along? 10: 9 Moses replied: with our
Kindern und unseren Alten, mit unseren Söhnen und
children and our old, with our sons and
Töchtern, mit unseren Schafen und Rindern wollen
daughters, with our sheep and cattle want
wir ziehen; denn wir haben ein Fest des Herrn zu
we pull; because we have a festival of Mr. to
feiern. 10:10 Da entgegnete er ihnen: Möge der
celebrate. 10:10 because replied he them: May the
Herr ebenso wenig mit euch sein, wie ich euch mit
Mr as well not much with you be how I you with

eueren Kindern entlasse! Seht doch, ihr habt Böses
eueren children redundant! Look but, their have evil
vor! 10:11 Daraus wird nichts! Ihr Männer könnt
in front! 10:11 from that shall nothing! their Men Post
gehen und dem Herrn dienen; dies war ja euer
go and the Mr. serve; this was yes your
Wunsch. Hierauf jagte man sie vom Pharao weg.
Request. hereupon chased one they from Pharaoh away.
10:12 Nun sprach der Herr zu Mose: Streck deine
10:12 now spoke the Mr to Moses: yield your
Hand über Ägypten aus, damit die Heuschrecken
hand about Egypt from, so that the locusts
über Ägypten kommen und alle Pflanzen auf dem
about Egypt come and all plant on the
Feld fressen und alles, was der Hagel noch übrig
field eat and all what the hail yet left
gelassen hat. 10:13 Mose streckte seinen Stab über
calm has. 10:13 Moses stretched its rod about
Ägypten aus. Da ließ der Herr den ganzen Tag
Egypt off. because let the Mr the all day
und die ganze Nacht einen Ostwind über das Land
and the whole night one east wind about the country
wehen. Als der Morgen kam, hatte der Ostwind die
blow. as the morning came, had the east wind the
Heuschrecken herbeigetragen. 10:14 Die Heuschrecken
locusts induced worn. 10:14 the locusts
fielen über ganz Ägypten her und ließen sich in
fell about all Egypt here and could itself in
Schwärmen im ganzen Gebiet Ägyptens nieder. Nie
swarm in the all area Egypt down. never
zuvor gab es so viele Heuschrecken, noch wird es
before were it so many locusts, yet shall it
künftig so viele geben. 10:15 Sie bedeckten die
future so many give. 10:15 you covered the
Oberfläche des ganzen Landes, das davon verdunkelt
surface of all country the thereof obscured
wurde, und fraßen alle Gewächse des Feldes und alle
was, and ate all Family of field and all
Früchte der Bäume, die der Hagel übrig gelassen
fruits the trees, the the hail left calm

hatte, sodass in ganz Ägypten nichts Grünes an den
had, so in all Egypt nothing green to the
Bäumen und keine Planze auf dem Feld übrig
trees and no plant on the field left
blieb. 10:16 Da ließ der Pharao eiligst Mose und
remained. 10:16 because let the Pharaoh hastily Moses and
Aaron herbeirufen und sagte: Ich habe gesündigt
Aaron summon and said: I have sinned
gegen den Herrn, eueren Gott, und gegen euch.
against the Lord, eueren God, and against you.
10:17 Vergebt mir noch diesmal meine Schuld und
10:17 forgive me yet this time my debt and
legt beim Herrn, euerem Gott, Fürsprache ein, dass
sets when Lord, request your God, intercession one, that
er von mir wenigstens diese mörderische Plage
he of me at least this murderous plague
abwende. 10:18 Da ging er vom Pharao weg und
turn away. 10:18 because went he from Pharaoh away and
legte beim Herrn Fürsprache ein. 10:19 Der Herr
put when Mr. intercession one. 10:19 the Mr
ließ einen starken Westwind wehen. Der nahm die
let one strong west wind blow. the took the
Heuschrecken mit und trieb sie in das Schilfmeer. Es
locusts with and drive they in the Red Sea. it
blieb keine einzige Heuschrecke im ganzen Gebiet
remained no single grasshopper in the all area
Ägyptens übrig. 10:20 Der Herr aber verhärtete das
Egypt left. 10:20 the Mr but hardened the
Herz des Pharao, sodass er die Israeliten nicht
heart of Pharaoh, so he the Israelites not
entließ. 10:21 Nun sprach der Herr zu Mose: Streck
dismissed. 10:21 now spoke the Mr to Moses: yield
deine Hand gegen den Himmel aus und es wird eine
your hand against the sky from and it shall a
Finsternis über das ganze Land kommen, dass man
darkness about the whole country come, that one
die Finsternis wird greifen können. 10:22 Da
the darkness shall grab can. 10:22 because
streckte Mose seine Hand gegen den Himmel aus
stretched Moses its hand against the sky from

und es entstand in ganz Ägypten eine dichte
and it originated in all Egypt a density
Finsternis, drei Tage lang. 10:23 Keiner konnte den
darkness, three days long. 10:23 none could the
andern sehen und niemand sich von seinem Platz
other see and nobody itself of his space
rühren, drei Tage lang. Die Wohnplätze der Israeliten
stir three days long. the residential places the Israelites
aber waren taghell erleuchtet. 10:24 Da ließ
but were as bright as day enlightened. 10:24 because let
der Pharao Mose rufen und sprach: Geht und dient
the Pharaoh Moses call and said: go and serves
dem Herrn! Nur euere Schafe und Rinder müssen
the Lord! the only euere sheep and cattle must
hier bleiben; aber euere Frauen und Kinder dürfen
here remain; but euere Women and children may
mit euch ziehen. 10:25 Mose aber entgegnete: Selbst
with you Pull. 10:25 Moses but replied: even
wenn du uns Tiere zu Schlacht- und Brandopfern
when you us Animals to slaughter and fire victims
mitgibst, damit wir sie dem Herrn, unserem Gott,
mitgibst, so that we they the Lord, our God,
darbringen, 10:26 muss unser Vieh doch mit uns
offer, 10:26 must our cattle but with us
ziehen; nicht eine Klaue darf zurückbleiben. Denn
pull; not a claw Do remain. because
wir müssen davon nehmen, um dem Herrn, unserem
we must thereof take, about the Lord, our
Gott, zu dienen. Wir wissen ja nicht, womit wir
God, to serve. we know yes not, with which we
dem Herrn dienen sollen, bis wir dorthin gekommen
the Mr. serve should, to we there come
sind. 10:27 Der Herr aber verstockte das Herz des
have. 10:27 the Mr but obdurate the heart of
Pharao und dieser wollte sie nicht entlassen. 10:28
Pharaoh and this wanted they not lay off. 10:28
Vielmehr sagte der Pharao zu ihm: Geh weg von
rather said the Pharaoh to him: go away of
mir! Wag es nicht, mir noch einmal unter die
me! Wag it not, me yet one day under the

Augen zu kommen! Sobald du mir unter die Augen
Eye to come! as soon as you me under the Eye
kommst, wirst du sterben. 10:29 Mose entgegnete: Du
come, will you die. 10:29 Moses replied: you
hast gesprochen. Ich werde nicht wieder vor dir
haste spoken. I will not back in front you
erscheinen.
appear.

.

. **-**
11: 1

.
Der Herr sagte zu Mose: Noch eine einzige Plage
the Mr said to Moses: yet a single plague
bringe ich über den Pharao und die Ägypter, dann
bring I about the Pharaoh and the Egyptians, then
wird er euch entlassen. Ja, er wird euch von hier
shall he you lay off. Yes, he shall you of here
wegjagen. 11:2 Fordere nun das Volk eindringlich
chase. 11: 2 Challenge now the people urgently
auf: Männer und Frauen sollen von ihren Nachbarn
on: Men and Women must of their neighbors
und Nachbarinnen Silber- und Goldsachen verlangen.
and neighbors silver and Gold items demand.
11:3 Der Herr hatte die Ägypter gegen das Volk
11: 3 the Mr had the Egyptian against the people
günstig gestimmt. Auch stand Mose in Ägypten bei
favorable voted. also stand Moses in Egypt at
den Dienern des Pharao und beim Volk in hohem
the bow and scrape of Pharaoh and when people in high
Ansehen. 11:4 Mose sagte: So spricht der Herr: Um
Reputation. 11: 4 Moses said: so speaks the mr: about
Mitternacht gehe ich durch Ägypten. 11:5 Dann wird
midnight go I by Egypt. 11: 5 then shall
jede Erstgeburt im Land Ägypten sterben, vom
each firstborn in the country Egypt die, from
Erstgeborenen des Pharao, der auf dem Thron sitzt,
firstborn of Pharaoh, the on the throne sitting,
bis zum Erstgeborenen der Magd an der Handmühle
to for firstborn the wench to the quern

und jede Erstgeburt des Viehs. 11:6 Dann wird sich
and each firstborn of Cattle. 11: 6 then shall itself
ein großes Wehklagen in ganz Ägypten erheben, wie
a large lament in all Egypt collect, how
es noch nie war und nie mehr sein wird. 11:7
it yet never was and never more be will. 11: 7
Aber gegen die Israeliten wird kein Hund knurren,
but against the Israelites shall no dog growl,
weder gegen Mensch noch gegen Vieh, damit ihr
neither against man yet against cattle, so that their
erkennt, dass der Herr einen Unterschied macht
recognizes that the Mr one difference makes
zwischen Ägypten und Israel. 11:8 Dann werden alle
between Egypt and Israel. 11: 8 then will all
diese deine Diener zu mir kommen und sich vor
this your servant to me come and itself in front
mir niederwerfen und bitten: Zieh weg, du und das
me throw down and ask: drawing away, you and the
ganze Volk, das dir untersteht! Dann werde ich
whole people the you under stands! then will I
wegziehen. Hierauf ging er in großem Zorn vom
move away. hereupon went he in large anger from
Pharao weg. 11:9 Der Herr aber sagte zu Mose: Der
Pharaoh away. 11: 9 the Mr but said to Moses: the
Pharao hört nicht auf euch, damit meine Wunder in
Pharaoh listen not on you so that my miracle in
Ägypten zahlreich werden. 11:10 Mose und Aaron
Egypt numerous will. 11:10 Moses and Aaron
wirkten all diese Wunder vor dem Pharao. Der
had all this miracle in front the Pharaoh. the
Herr aber verhärtete das Herz des Pharao und er
Mr but hardened the heart of Pharaoh and he
entließ die Israeliten nicht aus seinem Land.
dismissed the Israelites not from his Country.

.

. **-**

12: 1

.

Darauf sprach der Herr zu Mose und Aaron in
thereon spoke the Mr to Moses and Aaron in

Ägypten: 12:2 Dieser Monat soll für euch der
Egypt: 12: 2 this month shall for you the
Anfangsmonat sein; der erste Monat des Jahres. 12:3
beginning month be; the first month of Year. 12: 3
Verkündet der ganzen Gemeinde Israels: Am Zehnten
Delivered the all community Israel: at the tenth
dieses Monats besorge sich jeder ein Lamm für seine
this month 'll get itself each a lamb for its
Familie, ein Lamm für jedes Haus. 12:4 Wenn aber
family, a lamb for each House. 12: 4 when but
eine Familie zu klein ist für ein ganzes Tier, so
a family to small is for a whole animal, so
nehme er eins zusammen mit seinem nächsten
take he one together with his next
Nachbarn nach der Zahl der Personen. Nach dem,
neighbors to the number the People. to the,
was jeder isst, sollt ihr auf ein Lamm rechnen.
what each eating, shall their on a lamb expected.
12:5 Ein fehlerloses, männliches und einjähriges
12: 5 a flawless, male and one-year
Lamm müsst ihr auswählen. Von den Schafen oder
lamb must their . Select of the sheep or
den Ziegen sollt ihr es nehmen. 12:6 Bis zum
the goats shall their it take. 12: 6 to for
vierzehnten Tag dieses Monats sollt ihr es
fourteenth day this month shall their it
aufbewahren. Dann soll es die ganze Gemeinde
Keep. then shall it the whole community
Israels gegen Abend schlachten. 12:7 Von dem Blut
Israel against evening slaughter. 12: 7 of the blood
aber sollen sie etwas nehmen und es an die beiden
but must they something take and it to the two
Türpfosten und an die Oberschwelle der Häuser
jamb and to the lintel the Houses
streichen, in denen sie es verzehren. 12:8 Das Fleisch
emphasize in to whom they it consume. 12: 8 the meat
sollen sie in der gleichen Nacht verzehren, am Feuer
must they in the equal night consume, at the fire
gebraten; mit ungesäuertem Brot und bitteren
fried; with unleavened bread and bitter

Kräutern sollen sie es essen. 12:9 Ihr dürft nichts
herbs must they it . eat 12: 9 their dürft nothing
davon roh oder in Wasser gekocht, sondern nur
thereof raw or in water cooked, but the only
am Feuer gebraten verzehren; sein Kopf muss noch
at the fire fried consume; be head must yet
mit den Schenkeln und dem Rumpf
with the legs and the hull
zusammenhängen. 12:10 Ihr dürft nichts davon bis
related. 12:10 their dürft nothing thereof to
zum nächsten Morgen übrig lassen. Was davon bis
for next morning left leave. What thereof to
zum Morgen übrig bleibt, sollt ihr im Feuer
for morning left remains, shall their in the fire
verbrennen. 12:11 So sollt ihr es essen: euere Hüften
burn. 12:11 so shall their it eat: euere hips
gegürtet, euere Schuhe an eueren Füßen und eueren
girded, euere shoes to eueren feet and eueren
Stab in eueren Händen. Ihr sollt es in Eile essen:
rod in eueren Hands. their shall it in hurry eat:
Ein Pesach ist es für den Herrn. 12:12 Ich werde in
a Pesach is it for the Lord. 12:12 I will in
dieser Nacht durch Ägypten ziehen und alle
this night by Egypt pull and all
Erstgeburt in Ägypten töten, Menschen und Tiere,
firstborn in Egypt kill, people and animals,
und über alle Götter Ägyptens will ich Gericht
and about all gods Egypt will I court
halten, ich, der Herr. 12:13 Das Blut an den
hold, I, the Mr. 12:13 the blood to the
Häusern, in denen ihr weilt, soll ein Schutzzeichen
houses, in to whom their bored, shall a protection symbol
für euch sein. Wenn ich das Blut sehe, dann gehe
for you to be. when I the blood see then go
ich an euch vorüber und schone euch. Es soll euch
I to you past and beautiful you. it shall you
kein vernichtender Schlag treffen, wenn ich Ägypten
no devastating shock meet, when I Egypt
schlage. 12:14 Dieser Tag soll euch ein Gedenktag
suggest. 12:14 this day shall you a Remembrance

sein und ihr sollt ihn zu Ehren des Herrn festlich
be and their shall it to honor of Mr. festive
begehen. Von Generation zu Generation sollt ihr ihn
commit. of generation to generation shall their it
als eine immer währende Einrichtung feiern. 12:15
as a always lasting facility celebrate. 12:15
Sieben Tage sollt ihr ungesäuertes Brot essen. Gleich
seven days shall their unleavened bread . eat equal
am ersten Tag sollt ihr den Sauerteig aus eueren
at the first day shall their the leaven from eueren
Häusern entfernen; denn jeder, der vom ersten bis
houses remove; because each, the from first to
zum siebten Tag Gesäuertes isst, soll aus Israel
for seventh day leavened eating, shall from Israel
ausgerottet werden. 12:16 Ferner soll bei euch am
eradicated will. 12:16 further shall at you at the
ersten Tag eine heilige Festversammlung sein; ebenso
first day a saint solemn assembly be; as well
sollt ihr am siebten Tag eine heilige
shall their at the seventh day a saint
Festversammlung abhalten. Ihr dürft an beiden Tagen
solemn assembly hold. their dürft to two meet
keine Arbeit verrichten. Nur was jeder zur Nahrung
no work perform. the only what each to food
braucht, dies allein darf für euch zubereitet werden.
needs, this alone Do for you prepared will.
12:17 Begeht das Fest der Ungesäuerten Brote. Denn
12:17 commits the festival the unleavened Breads. because
an eben diesem Tag habe ich euere Scharen aus
to just this day have I euere gather from
Ägypten hinausgeführt. Begeht also diesen Tag von
Egypt led out. commits so this day of
Generation zu Generation als immer währende
generation to generation as always lasting
Einrichtung. 12:18 Am vierzehnten Tag des ersten
Means. 12:18 at the fourteenth day of first
Monats gegen Abend sollt ihr ungesäuertes Brot
month against evening shall their unleavened bread
essen bis zum Abend des einundzwanzigsten Tages
eat to for evening of twenty-first day

des Monats. 12:19 Sieben Tage darf kein Sauerteig
of The month. 12:19 seven days Do no leaven
in eueren Häusern sein, denn jeder, der Gesäuertes
in eueren houses be because each, the leavened
isst, soll aus der Gemeinde Israels ausgerottet
eating, shall from the community Israel eradicated
werden, sei er nun ein Fremder oder ein im Land
are, was he now a stranger or a in the country
Geborener. 12:20 Nichts Gesäuertes dürft ihr essen.
Born. 12:20 nothing leavened dürft their . eat
Überall, wo ihr wohnt, sollt ihr ungesäuertes Brot
all over, where their lives, shall their unleavened bread
essen. 12:21 Mose berief nun alle Ältesten Israels
. eat 12:21 Moses appointed now all elders Israel
und sprach zu ihnen: Geht und besorgt euch Schafe
and spoke to them: go and concerned you sheep
für euere Familien und schlachtet das Pesach. 12:22
for euere families and slaughters the Pesach. 12:22
Nehmt einen Ysopzweig, taucht ihn in die Schale mit
take one hyssop, immersed it in the shell with
Blut und streicht von dem Blut in der Schale an
blood and sweeps of the blood in the shell to
die Oberschwelle und an die beiden Türpfosten.
the lintel and to the two Doorpost.
Niemand von euch darf bis zum Morgen zur Tür
nobody of you Do to for morning to door
seines Hauses hinausgehen. 12:23 Wenn der Herr
his house beyond. 12:23 when the Mr
vorübergeht, um Ägypten zu schlagen, und das Blut
passes, about Egypt to knock out, and the blood
an der Oberschwelle und an den beiden Türpfosten
to the lintel and to the two jamb
sieht, wird der Herr an der Tür vorübergehen und
see shall the Mr to the door pass and
euch schonen und den Verderber nicht in euere
you save and the Spoilers not in euere
Häuser eintreten lassen, um euch zu schlagen. 12:24
Houses kick in let, about you to knock out. 12:24
Ihr sollt diese Anordnungen als ein Gesetz
their shall this arrangements as a law

beobachten, das für euch und euere Kinder für alle
observe the for you and euere children for all
Zeiten gilt. 12:25 Auch wenn ihr in das Land
times applies. 12:25 also when their in the country
kommt, das der Herr euch geben wird, wie er
comes, the the Mr you give is, how he
verheißen hat, sollt ihr diesen Brauch beobachten.
promise has shall their this custom Watch.
12:26 Fragen euch dann euere Kinder: Was habt ihr
12:26 ask you then euere Children: What have their
da für einen Brauch?, 12:27 dann sollt ihr sagen:
because for one custom ?, 12:27 then shall their say:
Das ist das Pesach-Opfer für den Herrn, der in
the is the Pesach Sacrifice for the Lord, the in
Ägypten an den Häusern der Israeliten vorüberging,
Egypt to the houses the Israelites passed,
als er die Ägypter schlug, unsere Häuser aber
as he the Egyptian suggested, our Houses but
verschonte. Da verneigte sich das Volk und warf
spared. because bowed itself the people and threw
sich nieder. 12:28 Die Israeliten gingen und taten,
itself down. 12:28 the Israelites went and did
was der Herr dem Mose und Aaron befohlen hatte.
what the Mr the Moses and Aaron ordered had.
So machten sie es. 12:29 Um Mitternacht aber
so made they there. 12:29 about midnight but
geschah es, dass der Herr alle Erstgeburt in Ägypten
happened it that the Mr all firstborn in Egypt
schlug, vom Erstgeborenen des Pharao, der auf dem
suggested, from firstborn of Pharaoh, the on the
Thron saß, bis zum Erstgeborenen des Gefangenen,
throne sat, to for firstborn of prisoners,
der im Kerker lag, und jede Erstgeburt des Viehs.
the in the dungeon lay, and each firstborn of Cattle.
12:30 Da erhob sich der Pharao noch in der
12:30 because rose itself the Pharaoh yet in the
Nacht, er und alle seine Diener und alle Ägypter. Es
night, he and all its servant and all Egyptians. it
war ein großes Wehklagen in Ägypten. Denn es gab
was a large lament in Egypt. because it were

kein Haus, in dem nicht ein Toter lag. 12:31 Er ließ
no house, in the not a dead lay. 12:31 he let
noch in der Nacht Mose und Aaron rufen und
yet in the night Moses and Aaron call and
sprach: Macht euch auf! Zieht weg aus meinem
said: power you on! pulls away from my
Volk, ihr und die Israeliten! Geht und dient dem
people their and the Israelites! go and serves the
Herrn nach euerem Verlangen! 12:32 Auch euere
Mr. to request your Desire! 12:32 also euere
Schafe und euere Rinder nehmt mit, wie ihr
sheep and euere cattle take with, how their
gefordert habt, nur geht. Doch bittet auch für
required have, the only goes. but asks also for
mich um Segen! 12:33 Auch die Ägypter drängten
me about Blessing! 12:33 also the Egyptian crowded
das Volk, dass es unverzüglich aus dem Land
the people that it forthwith from the country
wegziehe. Denn sie sagten: Wir sind sonst alle des
gone forth. because they said: we are otherwise all of
Todes! 12:34 So nahm das Volk seinen Teig, bevor
Death! 12:34 so took the people its dough, before
er durchsäuert war; sie trugen ihre Backschüsseln
he leavened was; they contributed their Back bowls
in ihre Mäntel eingewickelt auf den Schultern. 12:35
in their Coats wrapped on the Shoulders. 12:35
Die Israeliten hatten nach der Weisung des Herrn
the Israelites had to the instruction of Mr.
gehandelt und von den Ägyptern Silber- und
traded and of the Egyptians silver and
Goldsachen und Kleider gefordert. 12:36 Der Herr
Gold items and clothes demanded. 12:36 the Mr
stimmte die Ägypter günstig gegen das Volk, sodass
agreed the Egyptian favorable against the people so
sie ihre Forderungen erfüllten. So nahmen sie Beute
they their accounts receivable fulfilled. so took they swag
von den Ägyptern. 12:37 Die Israeliten brachen nun
of the Egyptians. 12:37 the Israelites broke now
von Ramses nach Sukkot auf, an sechshunderttausend
of Ramses to Sukkot on, to six hundred thousand

Mann zu Fuß, Frauen und Kinder nicht gerechnet.
man to foot, Women and children not expected.
12:38 Auch viele andere Leute zogen mit ihnen
12:38 also many other people subjected with them
sowie Schafe und Rinder, eine große Menge Vieh.
as well as sheep and cattle, a large amount Cattle.
12:39 Aus dem Teig, den sie aus Ägypten
12:39 from the dough, the they from Egypt
mitgenommen hatten, backten sie ungesäuerte
taken had, baked they unleavened
Brotfladen, denn er war nicht gesäuert, da sie
Flatbread because he was not acidified, because they
von den Ägyptern hinausgejagt worden waren. Sie
of the Egyptians chased been were. you
hatten deshalb keine Zeit, sich mit Verpflegung zu
had therefore no time, itself with catering to
versorgen. 12:40 Die Zeit, in der die Israeliten in
supply. 12:40 the time, in the the Israelites in
Ägypten ansässig waren, betrug vierhundertdreißig
Egypt resident were scam four hundred and thirty
Jahre. 12:41 Nach Ablauf der vierhundertdreißig
Years. 12:41 to expiration the four hundred and thirty
Jahre, an eben diesem Tag zogen alle Scharen des
years, to just this day subjected all gather of
Herrn aus Ägypten fort. 12:42 Es war eine Nacht
Mr. from Egypt continued. 12:42 it was a night
der Wache für den Herrn, als er sie aus Ägypten
the guard for the Lord, as he they from Egypt
herausführte. Das ist die Nacht, die zu Ehren des
led out. the is the night, the to honor of
Herrn von den Israeliten als Nacht der Wache durch
Mr. of the Israelites as night the guard by
alle Generationen gefeiert werden muss. 12:43 Der
all generations celebrated will needs. 12:43 the
Herr sprach zu Mose und Aaron: Dies ist das
Mr spoke to Moses and Aaron: this is the
Gesetz für das Pesach: Kein Fremder darf davon
law for the Pesach: no stranger Do thereof
essen. 12:44 Aber jeder um Geld gekaufte Sklave
. eat 12:44 but each about money purchased slave

darf davon essen, wenn du ihn beschnitten hast.
Do thereof eat, when you it circumcised have.
12:45 Ein Halbbürger und Tagelöhner darf davon
12:45 a sojourners and day laborer Do thereof
nicht essen. 12:46 Es muss in ein und demselben
not . eat 12:46 it must in a and same
Haus gegessen werden. Von dem Fleisch darfst du
house eaten will. of the meat are allowed you
nichts aus dem Haus hinaustragen; keinen Knochen
nothing from the house carry out; no bone
dürft ihr an ihm zerbrechen. 12:47 Die ganze
dürft their to it break. 12:47 the whole
Gemeinde der Israeliten soll es so halten. 12:48
community the Israelites shall it so hold. 12:48
Wenn ein Fremder bei dir weilt und das Pesach zu
when a stranger at you bored and the Pesach to
Ehren des Herrn feiern will, so muss bei ihm alles
honor of Mr. celebrate wants so must at it all
Männliche beschnitten werden. Dann darf er zur
male circumcised will. then Do he to
Feier kommen und soll wie ein Einheimischer
celebration come and shall how a local
gelten. Ein Unbeschnittener aber darf nicht davon
. apply a uncircumcised but Do not thereof
essen. 12:49 Das gleiche Gesetz gilt für den
. eat 12:49 the same law applies for the
Einheimischen wie für den Fremden, der sich bei
locals how for the strangers, the itself at
euch aufhält. 12:50 Alle Israeliten taten, was der
you staying. 12:50 all Israelites did what the
Herr Mose und Aaron befohlen hatte. So machten
Mr Moses and Aaron ordered had. so made
sie es. 12:51 An eben diesem Tag führte der Herr
they there. 12:51 to just this day led the Mr
die Israeliten, geordnet nach ihren Scharen, aus
the Israelites, orderly to their droves from

Ägypten heraus.
Egypt Out.

.

. **-**

13: 1

.

Der Herr sprach weiter zu Mose: 13:2 Weihe mir
the Mr spoke more to Moses: 13: 2 ordination me
jede Erstgeburt! Alles, was in Israel bei Menschen
each Birthright! All what in Israel at people
und Vieh zuerst den Mutterschoß öffnet, gehört mir.
and cattle first the womb opens, heard mine.
13:3 Mose sagte nun zum Volk: Denkt an diesen
13: 3 Moses said now for people: think to this
Tag, an dem ihr aus Ägypten, aus dem Haus der
day, to the their from Egypt, from the house the
Knechtschaft, weggezogen seid! Denn mit starker
servitude, pulled away are! because with strong
Hand hat euch der Herr von dort herausgeführt.
hand has you the Mr of there led out.
Darum darf nichts Gesäuertes gegessen werden. 13:4
that is why Do nothing leavened eaten will. 13: 4
Heute, im Monat Abib, seid ihr ausgezogen. 13:5
today, in the month Abib, are their undressed. 13: 5
Wenn dich dann der Herr in das Land der
when you then the Mr in the country the
Kanaaniter und Hetiter, der Amoriter, Hiwiter und
Canaanites and Hittites, the Amorites, Hivites and
Jebusiter führt, das dir zu geben er den Vätern
Jebusites leads, the you to give he the fathers
eidlich zugesichert hat, ein Land, das von Milch und
sworn assured has a country, the of milk and
Honig fließt, sollst du diesen Brauch in diesem
honey flows, shall you this custom in this
Monat beibehalten: 13:6 Sieben Tage lang sollst du
month maintained: 13: 6 seven days long shall you
Ungesäuertes essen. Am siebten Tag soll eine
unleavened . eat at the seventh day shall a
Festversammlung zu Ehren des Herrn stattfinden.
solemn assembly to honor of Mr. take place.
13:7 Nur Ungesäuertes darf man an diesen sieben
13: 7 the only unleavened Do one to this seven
Tagen essen und man darf nichts Gesäuertes bei dir
meet eat and one Do nothing leavened at you
finden. Auch in deinem ganzen Gebiet darf man bei
Find. also in your all area Do one at

dir keinen Sauerteig auffinden. 13:8 Du sollst deinem
you no leaven locate. 13: 8 you shall your
Sohn an diesem Tag erzählen: Es geschieht für das,
son to this day tell: it happens for the,
was der Herr bei meinem Auszug aus Ägypten an
what the Mr at my summary from Egypt to
mir getan hat. 13:9 Es soll dir sein wie ein Zeichen
me done has. 13: 9 it shall you be how a sign
auf deiner Hand und wie ein Erinnerungszeichen auf
on yours hand and how a memorial on
deiner Stirn, damit das Gesetz des Herrn in deinem
yours forehead, so that the law of Mr. in your
Mund ist. Denn mit starker Hand hat dich der Herr
mouth is. because with strong hand has you the Mr
aus Ägypten herausgeführt. 13:10 Darum sollst du
from Egypt led out. 13:10 that is why shall you
diese Regel Jahr für Jahr zur festgesetzten Zeit
this rule year for year to fixed time
beachten. 13:11 Wenn dich dann der Herr in das
note. 13:11 when you then the Mr in the
Land der Kanaaniter geführt und es dir gegeben
country the Canaanites out and it you given
hat, wie er es dir und deinen Vätern eidlich
has how he it you and your fathers sworn
zugesichert hat, 13:12 dann sollst du alles, was den
assured has 13:12 then shall you all what the
Mutterschoß öffnet, dem Herrn weihen. Auch jeder
womb opens, the Mr. consecrate. also each
Erstlingswurf des Viehs, der dir zuteil wird, gehört,
first-litter of cattle, the you given is, heard
soweit er männlich ist, dem Herrn. 13:13 Jeden
as far as he male is, the Lord. 13:13 every
Erstlingswurf vom Esel sollst du mit einem Schaf
first-litter from ass shall you with a sheep
auslösen. Wenn du es aber nicht auslösen willst,
trigger. when you it but not trigger want
sollst du ihm das Genick brechen. Jede menschliche
shall you it the neck . interrupt each human
Erstgeburt unter deinen Söhnen musst du auslösen.
firstborn under your sons have you trigger.

13:14 Wenn dich dein Sohn künftig fragt: Was
13:14 when you your son future asks: What
bedeutet dies?, so sollst du ihm sagen: Mit starker
means this ?, so shall you it say: with strong
Hand hat uns der Herr aus Ägypten, aus dem Haus
hand has us the Mr from Egypt, from the house
der Knechtschaft, herausgeführt. 13:15 Denn als der
the servitude, led out. 13:15 because as the
Pharao sich hartnäckig weigerte, uns ziehen zu
Pharaoh itself persistent refused, us pull to
lassen, hat der Herr alle Erstgeburt in Ägypten
let, has the Mr all firstborn in Egypt
getötet, die Erstgeburt bei den Menschen wie die
killed, the firstborn at the people how the
Erstgeburt des Viehs. Darum opfere ich dem Herrn
firstborn of Cattle. that is why sacrifice I the Mr.
alles, was den Mutterschoß durchbricht, soweit es
all what the womb breaks, as far as it
männlich ist, und jede Erstgeburt unter meinen
male is, and each firstborn under mean
Söhnen löse ich aus. 13:16 Es soll dir wie ein
sons solvent I off. 13:16 it shall you how a
Zeichen sein auf deiner Hand und ein
sign be on yours hand and a
Erinnerungszeichen auf deiner Stirn, dass uns der
memorial on yours forehead, that us the
Herr mit starker Hand aus Ägypten herausgeführt
Mr with strong hand from Egypt passed out
hat. 13:17 Als der Pharao das Volk hatte ziehen
has. 13:17 as the Pharaoh the people had pull
lassen, führte Gott sie nicht den Weg durch das
let, led God they not the way by the
Land der Philister, obwohl dies der nächste war.
country the Philistines, although this the next had.
Denn Gott dachte, das Volk könnte es bereuen, wenn
because God thought the people could it repent, when
es Kämpfe bestehen müsse, und deshalb nach
it battles exist must, and therefore to
Ägypten zurückkehren wollen. 13:18 Darum ließ Gott
Egypt return want. 13:18 that is why let God

das Volk auf dem Weg zur Wüste das Schilfmeer
the people on the way to desert the Red Sea
umgehen. Gerüstet zogen die Israeliten aus Ägypten.
deal. equipped subjected the Israelites from Egypt.
13:19 Mose nahm die Gebeine Josefs mit sich.
13:19 Moses took the bones Joseph with themselves.
Denn dieser hatte die Israeliten schwören lassen:
because this had the Israelites swear blank:
Wenn Gott euch einst gnädig heimsucht, dann nehmt
when God you once gracious haunts, then take
meine Gebeine von hier mit euch! 13:20 So brachen
my bones of here with you! 13:20 so broke
sie von Sukkot auf und lagerten in Etam am
they of Sukkot on and superimposed in Etam at the
Rand der Wüste. 13:21 Der Herr zog vor ihnen
edge the Desert. 13:21 the Mr moved in front them
her, bei Tag in einer Wolkensäule, um ihnen den
ago at day in one Pillar of cloud, about them the
Weg zu zeigen, bei Nacht in einer Feuersäule, um
way to show at night in one Pillar of Fire about
ihnen zu leuchten, damit sie bei Tag und Nacht
them to shine, so that they at day and night
wandern konnten. 13:22 Nicht wich die Wolkensäule
migrate could. 13:22 not more the pillar of cloud
bei Tag und die Feuersäule bei Nacht von der
at day and the pillar of Fire at night of the
Spitze des Volkes.
top of People.

.

. **-**
14: 1

.
Der Herr sprach zu Mose: 14:2 Befiehl den
the Mr spoke to Moses: 14: 2 Commit the
Israeliten, umzukehren und sich vor Pi-Hahirot
Israelites, reverse and itself in front Pihahiroth
zwischen Migdol und dem Meer zu lagern.
between Migdol and the sea to store.
Baal-Zefon gegenüber sollt ihr euch am Meer lagern.
Baal-Zephon to shall their you at the sea store.
14:3 Der Pharao wird von den Israeliten denken: Sie
14: 3 the Pharaoh shall of the Israelites think: you

_

haben sich im Land verirrt, die Wüste hat sie
have itself in the country lost, the desert has they
umschlossen. 14:4 Ich werde das Herz des Pharao
enclosed. 14: 4 I will the heart of Pharaoh
verhärten, sodass er ihnen nachsetzt. Dann will ich
harden, so he them nachsetzt. then will I
am Pharao und an seinem ganzen Heer meine
at the Pharaoh and to his all army my
Macht beweisen. Die Ägypter sollen erfahren, dass
power prove. the Egyptian must find out, that
ich der Herr bin. Und so machten sie es. 14:5 Als
I the Mr am. and so made they there. 14: 5 as
dem König von Ägypten gemeldet wurde, dass das
the king of Egypt reported was, that the
Volk entwichen sei, änderte sich die Stimmung des
people escaped was, changed itself the mood of
Pharao und seiner Diener gegen das Volk. Sie
Pharaoh and its servant against the People. you
sagten: Was haben wir da gemacht, dass wir die
said: What have we because made, that we the
Israeliten aus unserem Dienst entließen! 14:6 Er ließ
Israelites from our service dismissed! 14: 6 he let
seinen Streitwagen anspannen und nahm sein
its chariot tense and took be
Kriegsvolk mit sich. 14:7 Er nahm sechshundert
people of war with themselves. 14: 7 he took six hundred
auserlesene Streitwagen und alle anderen Wagen der
choice chariot and all other cart the
Ägypter, besetzt mit seinen Kriegern. 14:8 Der Herr
Egyptians, occupied with its Warriors. 14: 8 the Mr
verhärtete das Herz des Pharao, des Königs von
hardened the heart of Pharaoh, of king of
Ägypten, sodass er den Israeliten nachsetzte, während
Egypt, so he the Israelites nachsetzte, during
sie mit freudig erhobener Hand auszogen. 14:9 So
they with happy raised hand went out. 14: 9 so
setzten die Ägypter ihnen nach und erreichten sie,
translated the Egyptian them to and reached they,
als sie am Meer bei Pi-Hahirot gegenüber von
as they at the sea at Pihahiroth to of

Baal-Zefon lagerten, alle Pferde des Pharao, alle
Baal-Zephon superimposed, all horses of Pharaoh, all
seine Wagen und Reiter und sein Heer. 14:10 Als
its cart and rider and be Army. 14:10 as
der Pharao herankam, schauten die Israeliten auf
the Pharaoh approached, looked the Israelites on
und sahen, dass die Ägypter ihnen nachgezogen
and saw that the Egyptian them tightened
waren. Da erschraken die Israeliten sehr und
were. because frightened the Israelites very and
schrien laut zum Herrn. 14:11 Und sie sagten zu
shouted loud for Lord. 14:11 and they said to
Mose: Gab es in Ägypten keine Gräber, dass du uns
Moses: were it in Egypt no graves, that you us
fortgenommen hast, damit wir in der Wüste sterben?
taken away have, so that we in the desert die?
Was hast du uns angetan, dass du uns aus Ägypten
What haste you us done, that you us from Egypt
herausgeführt hast? 14:12 Haben wir dir dies nicht
passed out have? 14:12 have we you this not
schon in Ägypten gesagt: Lass uns in Ruhe! Wir
already in Egypt said: let us in Rest! we
wollen den Ägyptern dienen! Denn es wäre besser
want the Egyptians serve! because it would better
für uns, den Ägyptern zu dienen, als in der Wüste
for us the Egyptians to serve, as in the desert
zu sterben. 14:13 Mose aber sprach zum Volk:
to die. 14:13 Moses but spoke for people:
Fürchtet euch nicht! Geduldet euch, ihr werdet die
Fear you not! tolerated you their will the
Hilfe des Herrn erleben, die er euch heute bringen
help of Mr. experience, the he you today bring
wird. Denn so wie ihr heute die Ägypter seht, sollt
will. because so how their today the Egyptian see, shall
ihr sie in Ewigkeit nicht wiedersehen. 14:14 Der
their they in eternity not reunion. the
Herr wird für euch streiten, ihr aber werdet euch
Mr shall for you argue, their but will you
still verhalten. 14:15 Der Herr sprach zu Mose:
still behave. the Mr spoke to Moses:

Warum schreist du zu mir? Befiehl den Israeliten
Why scream you to me? Commit the Israelites
aufzubrechen. 14:16 Du aber erheb deinen Stab und
break. you but collected your rod and
streck deine Hand über das Meer aus und spalte es!
stretch your hand about the sea from and column it!
Die Israeliten sollen mitten durch das Meer auf
the Israelites must in the middle by the sea on
trockenem Boden gehen können. 14:17 Ich aber
dry ground go can. I but
werde das Herz des Pharao verhärten, sodass er
will the heart of Pharaoh harden, so he
ihnen nachrücken wird. Ich will dann meine Macht
them move up will. I will then my power
am Pharao und an seinem ganzen Heer, an seinen
at the Pharaoh and to his all army, to its
Wagen und Reitern beweisen. 14:18 Die Ägypter
cart and riders prove. the Egyptian
sollen erfahren, dass ich der Herr bin, wenn ich
must find out, that I the Mr am, when I
meine Macht am Pharao, an seinen Wagen und
my power at the Pharaoh, to its cart and
Reitern beweise. 14:19 Da veränderte der Engel
riders Prove. because changed the angel
Gottes, der dem Heer der Israeliten vorauszog, seinen
God, the the army the Israelites vorauszog, its
Platz und trat hinter sie. Auch die Wolkensäule
space and occurred behind them. also the pillar of cloud
vor ihnen wechselte ihren Platz und trat hinter
in front them changed their space and occurred behind
sie, 14:20 sodass sie zwischen dem Heer der Ägypter
they, so they between the army the Egyptian
und dem Lager der Israeliten zu stehen kam. Die
and the stock the Israelites to stand came. the
Wolke blieb dunkel und die Nacht verstrich, ohne
cloud remained dark and the night passed, without
dass sich die Heere während der ganzen Nacht
that itself the armies during the all night
einander nähern konnten. 14:21 Nun streckte Mose
each other draw closer could. now stretched Moses

seine Hand über das Meer aus. Der Herr ließ die
its hand about the sea off. the Mr let the
ganze Nacht das Meer vor einem starken Ostwind
whole night the sea in front a strong east wind
zurückweichen und legte das Meer trocken. Die
retreat and put the sea . dry the
Wasser spalteten sich 14:22 und die Israeliten zogen
water split itself and the Israelites subjected
auf trockenem Boden mitten durch das Meer,
on dry ground in the middle by the sea,
während die Wasser rechts und links wie eine
during the water on the right and on the left how a
Mauer standen. 14:23 Die Ägypter aber setzten ihnen
wall stood. the Egyptian but translated them
nach und alle Pferde des Pharao, seine Wagen und
to and all horses of Pharaoh, its cart and
Reiter zogen hinter ihnen her mitten in das Meer
rider subjected behind them here in the middle in the sea
hinein. 14:24 Zur Zeit der Morgenwache schaute der
into it. 0.6 to time the morning watch looked the
Herr in der Feuer- und Wolkensäule auf das Heer
Mr in the fire and pillar of cloud on the army
der Ägypter und brachte das Heer der Ägypter in
the Egyptian and Inappropriate the army the Egyptian in
Verwirrung. 14:25 Er hemmte die Räder ihrer
Confusion. he inhibited the wheels of her
Wagen, sodass sie nur mühsam vorwärts kamen.
Cart, so they the only laborious forward came.
Da riefen die Ägypter: Lasst uns vor den
because called the Egyptians: Let us in front the
Israeliten fliehen, denn der Herr kämpft für sie
Israelites flee, because the Mr fighting for they
gegen die Ägypter! 14:26 Nun sprach der Herr zu
against the Egyptians! now spoke the Mr to
Mose Streck deine Hand über das Meer aus, damit
Moses yield your hand about the sea from, so that
die Wasser auf die Ägypter, auf ihre Wagen und
the water on the Egyptians, on their cart and
Reiter zurückfluten! 14:27 Mose streckte seine Hand
rider flood back! Moses stretched its hand

über das Meer aus. Da fluteten die Wasser bei
about the sea off. because flooded the water at
Tagesanbruch an ihren alten Ort zurück, während
daybreak to their old place back during
die Ägypter ihnen entgegenflohen. So schüttelte der
the Egyptian them contrary fled. so shook the
Herr die Ägypter mitten in das Meer hinein. 14:28
Mr the Egyptian in the middle in the sea into it.
Die Wasser fluteten zurück und bedeckten die Wagen
the water flooded back and covered the cart
und Reiter des ganzen Heeres des Pharao, die hinter
and rider of all army of Pharaoh, the behind
ihnen in das Meer gezogen waren. Nicht einer von
them in the sea drawn were. not one of
ihnen blieb am Leben. 14:29 Die Israeliten dagegen
them remained at the Life. the Israelites however
waren auf trockenem Boden durch das Meer
were on dry ground by the sea
hindurchgegangen, während die Wasser wie eine
passed, during the water how a
Mauer zu ihrer Rechten und Linken standen. 14:30
wall to of her rights and left stood.
So rettete der Herr an jenem Tag die Israeliten aus
so Rescued the Mr to that day the Israelites from
der Gewalt der Ägypter. Die Israeliten sahen die
the violence the Egyptians. the Israelites saw the
Ägypter tot am Meeresufer liegen. 14:31 Als die
Egyptian dead at the seashore lie. as the
Israeliten die große Wundertat sahen, die der Herr
Israelites the large miracle saw the the Mr
an den Ägyptern gewirkt hatte, fürchtete das Volk
to the Egyptians worked had, feared the people
den Herrn und vertraute auf den Herrn und auf
the Mr. and familiar on the Mr. and on
Mose, seinen Diener.
Moses, its Servants.

Damals sang Mose mit den Israeliten zu Ehren des
at the time sang Moses with the Israelites to honor of
Herrn dieses Lied. Sie sangen:Singen will ich dem
Mr. this Song. you sang: Singing will I the
Herrn, denn er ist hocherhaben, / Ross und Reiter
Lord, because he is exalted, / horse and rider
warf er ins Meer. 15:2 Meine Stärke ist der Herr
threw he in the Sea. my strength is the Mr
und mein Lied, / er ward mir zum Retter. / Er ist
and my song / he was me for Savior. / he is
mein Gott, ihn will ich preisen, / der Gott meines
my God, it will I praise, / the God mine
Vaters, ihn will ich rühmen. 15:3 Der Herr ist ein
father, it will I boast. the Mr is a
Kriegsheld, / Herr ist sein Name! 15:4 Die Wagen
War hero, / Mr is be Name! the cart
des Pharao und seine Streitmacht warf er ins Meer,
of Pharaoh and its force threw he in the sea,
/ seine besten Streiter versanken im Schilfmeer. 15:5
/ its best fighter sank in the Red Sea.
Die Wogen bedeckten sie; / sie fuhren zur Tiefe wie
the surge covered them; / they drove to depth how
ein Stein. 15:6 Deine Rechte, Herr, verherrlicht sich
a Stone. your rights, mr, glorified itself
durch Kraft, / deine Rechte, Herr, zerschmettert den
by force, / your rights, mr, shattered the
Feind. 15:7 Mit deiner Hoheit Fülle zerschlugst du
Enemy. with yours sovereignty abundance zerschlugst you
deine Gegner. / Du entfesseltest deines Zornes Glut,
your Opponents. / you entfesseltest yours anger embers,
er fraß sie wie Stoppeln. 15:8 Vor dem Schnauben
he food they how Stubble. in front the snort
deiner Nase türmten sich die Wasser, / stellten die
yours nose piled itself the water, / presented the
Wogen sich auf wie ein Wall, / erstarrten die Fluten
surge itself on how a Wall, / solidified the waters
mitten im Meer. 15:9 Es sprach der Feind: Ich
in the middle in the Sea. it spoke the enemy: I
jage nach, / einholen will ich, Beute verteilen! /
chase to, / obtain will I, swag distribute! /

Meine Gier will ich stillen, zücken mein Schwert,
my greed will I breastfeeding, whip out my sword,
/ vertilgen soll sie meine Hand! 15:10 Du bliesest
/ destroy shall they my Hand! you exhaled
mit deinem Atem drein, / da bedeckte sie das
with your breathing moreover, / because covered they the
Meer; sie versanken wie Blei in den gewaltigen
sea; they sank how lead in the enormous
Fluten. 15:11 Wer ist wie du unter den Göttern,
Floods. Who is how you under the gods,
Herr? / Wer ist wie du, in Heiligkeit strahlend, /
Mr? / Who is how you, in holiness distribution, /
furchtbar an Ruhmestaten, Wunder vollbringend!
terribly to Glories, miracle accomplishing!
15:12 Deine Rechte hast du ausgestreckt, / da
your rights haste you outstretched, / because
verschlang sie die Erde. 15:13 Du führtest in deiner
devoured they the Earth. you didst lead in yours
Huld das Volk, das du befreit, / du hast es
grace the people the you free, / you haste it
machtvoll geführt zu deiner heiligen Wohnung. 15:14
powerful out to yours sanctify Apartment.
Die Völker hörten es und zitterten, / Schmerzen
the people heard it and trembled, / pain
befielen die Bewohner des Philisterlandes. 15:15
infested the resident of Philistine country.
Damals erschraken die Fürsten von Edom, / Angst
at the time frightened the Prince of Edom, / anxiety
erfasste die Helden von Moab. / Es zagten alle
detected the heroes of Moab. / it zagten all
Bewohner von Kanaan. 15:16 Furcht und Schrecken
resident of Canaan. fear and terror
kam über sie, / vor der Kraft deines Armes
came about they, / in front the force yours arm
erstarrten sie wie Stein. / So zog dein Volk
solidified they how Stone. / so moved your people
hindurch, Herr, / so zog hindurch das Volk, das du
through, mr, / so moved through the people the you
erworben hast. 15:17 Du brachtest sie hinein und
acquired have. you didst they in and

pflanztest sie ein / auf den Berg, der dein Erbbesitz,
planting test they a / on the Berg, the your inheritance,
/ an die Stätte, die du, Herr, zur Wohnung dir
/ to the site, the you, mr, to apartment you
bereitet, / das Heiligtum, Herr, das deine Hände
prepares, / the sanctuary, mr, the your hands
gebaut. 15:18 Der Herr ist König auf immer und
built. the Mr is king on always and
ewig! 15:19 Als die Pferde des Pharao, seine Wagen
forever! as the horses of Pharaoh, its cart
und Reiter in das Meer hineinkamen und der Herr
and rider in the sea came into and the Mr
die Wasser des Meeres auf sie zurückfluten ließ,
the water of sea on they flood back let,
nachdem die Israeliten auf trockenem Boden mitten
after the Israelites on dry ground in the middle
durch das Meer gezogen waren, 15:20 da nahm
by the sea drawn were because took
die Prophetin Mirjam, die Schwester Aarons, die
the prophetess Miriam, the sister Aaron, the
Pauke zur Hand und alle Frauen zogen mit Pauken
timpani to hand and all Women subjected with swot
und im Reigen hinter ihr her. 15:21 Mirjam sang
and in the round behind their ago. Mirjam sang
ihnen vor: Singt dem Herrn, denn er ist
them in front of: sing the Lord, because he is
hocherhaben, Ross und Reiter warf er ins Meer!
exalted, horse and rider threw he in the Sea!
15:22 Hierauf ließ Mose die Israeliten vom
hereupon let Moses the Israelites from
Schilfmeer aufbrechen. Sie zogen weiter in die
Red Sea break. you subjected more in the
Wüste Schur. Drei Tage wanderten sie in der Wüste,
desert Schur. three days migrated they in the desert,
ohne Wasser zu finden. 15:23 Als sie nach Mara
without water to Find. as they to Mara
kamen, konnten sie das Wasser nicht trinken, weil
came, could they the water not drink, because
es bitter war. Darum hieß der Ort Mara (Bitterer
it bitter had. that is why was the place Mara (Bitter
Brunnen). 15:24 Das Volk murrte gegen Mose und
Wells). the people grumbled against Moses and

sagte: Was sollen wir trinken? 15:25 Er aber rief
said: What must we drink? he but called
zum Herrn und der Herr zeigte ihm ein Holz. Als
for Mr. and the Mr showed it a Wood. as
er es in das Wasser warf, wurde das Wasser süß.
he it in the water threw, was the water sweet.
Dort gab er ihm Gesetz und Recht und dort stellte
there were he it law and right and there presented
er es auf die Probe. 15:26 Er sprach: Wenn du auf
he it on the Sample. he said: when you on
die Stimme des Herrn, deines Gottes, hörst und tust,
the voice of Lord, yours God, hear and doing,
was recht ist in seinen Augen, wenn du seinen
what right is in its eyes, when you its
Geboten gehorchst und alle seine Satzungen beachtest,
necessary obey and all its statutes will notice
dann will ich keine der Krankheiten, die ich über
then will I no the diseases, the I about
Ägypten kommen ließ, über dich verhängen. Vielmehr
Egypt come let, about you impose. rather
will ich, der Herr, dein Arzt sein. 15:27 Hierauf
will I, the mr, your doctor to be. hereupon
kamen sie nach Elim. Dort waren zwölf Quellen und
came they to Elim. there were twelve swell and
siebzig Palmen. Dort lagerten sie am Wasser.
seventy Palm trees. there superimposed they at the Water.

-

Sodann brach die ganze Gemeinde der Israeliten von
thereupon fallow the whole community the Israelites of
Elim auf und kam am fünfzehnten Tag des zweiten
Elim on and came at the fifteenth day of second
Monats nach dem Auszug aus Ägypten in die Wüste
month to the summary from Egypt in the desert
Sin, die zwischen Elim und dem Sinai liegt. 16:2
Sin, the between Elim and the Sinai lies.
Da murrte die ganze Gemeinde der Israeliten
because grumbled the whole community the Israelites
gegen Mose und Aaron in der Wüste. 16:3 Die
against Moses and Aaron in the Desert. the

Israeliten sagten zu ihnen: Wären wir doch durch
Israelites said to them: would we but by
die Hand des Herrn in Ägypten gestorben, als wir
the hand of Mr. in Egypt died, as we
bei unseren Fleischtöpfen saßen und satt zu essen
at our fleshpots sat and fed up to eat
hatten! Doch ihr habt uns in diese Wüste geführt,
had! but their have us in this desert out
um diese ganze Gemeinde an Hunger sterben zu
about this whole community to hunger die to
lassen. 16:4 Da sprach der Herr zu Mose: Seht,
leave. because spoke the Mr to Moses: see,
ich will euch Brot vom Himmel regnen lassen. Das
I will you bread from sky rain leave. the
Volk soll dann hinausgehen, aber nur für den
people shall then beyond, but the only for the
täglichen Bedarf sammeln. Damit will ich es prüfen,
daily demand collect. so that will I it check
ob es nach meiner Weisung leben will oder nicht.
whether it to mine instruction live will or do not.
16:5 Wenn sie aber am sechsten Tag das
when they but at the sixth day the
Heimgebrachte zubereiten, wird es doppelt so viel
Home Matched prepare, shall it twice so much
sein, wie sie sonst täglich sammeln. 16:6 Mose und
be how they otherwise every day collect. Moses and
Aaron sprachen zur ganzen Gemeinde der Israeliten:
Aaron spoke to all community the Israelites:
Heute Abend sollt ihr erfahren, dass der Herr es
today evening shall their find out, that the Mr it
ist, der euch aus Ägypten herausgeführt hat. 16:7
is, the you from Egypt passed out has.
Und morgen früh werdet ihr die Herrlichkeit des
and tomorrow early will their the glory of
Herrn schauen. Denn er hat euer Murren gegen ihn
Mr. look. because he has your murmur against it
gehört. Wer sind wir, dass ihr gegen uns murrt?
heard. Who are we, that their against us grumbles?
16:8 Mose sprach weiter: Daran, dass der Herr euch
Moses spoke further: because that the Mr you

heute Abend Fleisch zu essen gibt und am Morgen
today evening meat to eat are and at the morning
Brot zur Sättigung, werdet ihr erkennen, dass der
bread to saturation, will their recognize that the
Herr euer Murren gegen ihn gehört hat. Doch wer
Mr your murmur against it heard has. but who
sind wir? Nicht gegen uns richtet sich euer Murren,
are we? not against us directed itself your Murren,
sondern gegen den Herrn. 16:9 Darauf sprach Mose
but against the Lord. thereon spoke Moses
zu Aaron: Sag der ganzen Gemeinde der lsraeliten:
to Aaron: say the all community the lsraeliten:
Tretet vor den Herrn, denn er hat euer Murren
Come in front the Lord, because he has your murmur
gehört! 16:10 Als Aaron der ganzen Gemeinde der
heard! as Aaron the all community the
Israeliten dies mitgeteilt hatte und sie sich zur
Israelites this communicated had and they itself to
Wüste hinwandten, da erschien die Herrlichkeit
desert hinwandten, because appeared the glory
des Herrn in einer Wolke. 16:11 Der Herr sprach
of Mr. in one Cloud. the Mr spoke
zu Mose: Ich habe das Murren der Israeliten gehört.
to Moses: I have the murmur the Israelites heard.
16:12 Sag ihnen: Heute Abend sollt ihr Fleisch essen
say them: today evening shall their meat eat
und morgen früh euch mit Brot sättigen. So sollt
and tomorrow early you with bread saturate. so shall
ihr erkennen, dass ich, der Herr, euer Gott bin.
their recognize that I, the mr, your God am.
16:13 Und wirklich: am Abend kam ein
and really: at the evening came a
Wachtelschwarm heran und bedeckte das Lager. Am
quail swarm zoom and covered the Stock. at the
Morgen aber war tauender Nebel rings um das
morning but was thawing fog around about the
Lager. 16:14 Als der tauende Nebel aufstieg, da
Stock. as the thawing fog rise, because
lag auf dem Boden der Wüste etwas Feines,
was on the ground the desert something fine,

Körnerartiges, fein wie Reif auf der Erde. 16:15
Grain-like, fine how ripe on the Earth.
Da die Israeliten dies sahen, fragten sie: Was ist
because the Israelites this saw asked they: What is
das? Denn sie wussten nicht, was es war. Da
the? because they knew not, what it had. because
sprach Mose zu ihnen: Das ist das Brot, das der
spoke Moses to them: the is the bread, the the
Herr euch zu essen gibt. 16:16 Folgendes gebietet
Mr you to eat there. Next commands
euch der Herr: Jeder von euch lese davon nach
you the mr: each of you harvest thereof to
seinem Bedarf auf, ein Gomer je Kopf, nach der
his demand on, a Gomer each head, to the
Zahl euerer Personen! Jeder hole davon nur für
number euerer People! each hole thereof the only for
seine Zeltgenossen. 16:17 Die Israeliten machten es so
its Tent mates. the Israelites made it so
und lasen auf, der eine viel, der andere wenig. 16:18
and read on, the a much, the other not much.
Als sie aber mit dem Gomer maßen, hatte der eine,
as they but with the Gomer extent, had the one,
der viel gesammelt hatte, keinen Überfluss, und der
the much collected had, no Abundance, and the
wenig gesammelt hatte, keinen Mangel. Jeder hatte
not much collected had, no Deficiency. each had
nach seinem Bedarf aufgelesen. 16:19 Weiter sprach
to his demand picked up. more spoke
Mose zu ihnen: Niemand soll etwas davon bis zum
Moses to them: nobody shall something thereof to for
anderen Morgen aufheben. 16:20 Sie hörten jedoch
other morning cancel. you heard however
nicht auf Mose, sondern einige hoben etwas bis
not on Moses, but some raised something to
zum anderen Morgen auf. Es war aber voll Würmer
for other morning on. it was but fully worms
und faulte. Da wurde Mose zornig. 16:21 So lasen
and rotted. because was Moses angry. so read
sie es Morgen für Morgen auf, jeder nach seinem
they it morning for morning on, each to his
Bedarf. Sobald aber die Sonne zu glühen begann,
Needs. as soon as but the sun to glow began,

zerschmolz es. 16:22 Am sechsten Tag aber hatten
melted there. at the sixth day but had
sie doppelt so viel Speise gesammelt, zwei Gomer für
they twice so much food collected, two Gomer for
jeden. Da kamen die Vorsteher der Gemeinde und
everyone. because came the head the community and
meldeten dies Mose. 16:23 Er sagte zu ihnen: So
reported this Moses. he said to them: so
gebietet der Herr: Der Ruhetag, der heilige Sabbat
commands the mr: the day of rest, the saint Sabbath
des Herrn, ist morgen. Was ihr backen wollt, das
of Lord, is tomorrow. What their bake will, the
backt, und was ihr kochen wollt, das kocht. Alles,
bakes, and what their cook will, the cooks. All
was übrig bleibt, legt euch zurück, um es für
what left remains, sets you back about it for
morgen aufzubewahren. 16:24 Sie legten es bis zum
tomorrow store. you submitted it to for
folgenden Morgen zurück, wie Mose befohlen hatte.
following morning back how Moses ordered had.
Es faulte nicht, noch bildeten sich Würmer darin.
it rotted not, yet formed itself worms therein.
16:25 Mose sprach: Esst dies heute, denn heute ist
Moses said: eat this today, because today is
der Sabbat des Herrn; heute werdet ihr draußen
the Sabbath of Lord; today will their out
nichts finden. 16:26 Sechs Tage sollt ihr auflesen,
nothing Find. six days shall their pick up,
am siebten Tag ist Sabbat; an ihm gibt es nichts.
at the seventh day is Sabbath; to it are it nothing.
16:27 Als dennoch am siebten Tag einige aus dem
as yet at the seventh day some from the
Volk hinausgingen, um aufzulesen, fanden sie nichts.
people went out about glean, found they nothing.
16:28 Da sagte der Herr zu Mose: Wie lange
because said the Mr to Moses: how long
wollt ihr euch weigern, meine Befehle und Weisungen
want their you refuse, my commands and instructions
zu befolgen? 16:29 Seht doch, der Herr hat euch
to follow? Look but, the Mr has you

den Sabbat gegeben. Darum gibt er euch am
the Sabbath given. that is why are he you at the
sechsten Tag Speise für zwei Tage. Jeder bleibe
sixth day food for two Days. each place to stay
daheim; niemand verlasse am siebten Tag seine
at home; nobody leave at the seventh day its
Wohnung. 16:30 Also enthielt sich das Volk am
Apartment. so contained itself the people at the
siebten Tag jeder Arbeit. 16:31 Das Haus Israel aber
seventh day each Working. the house Israel but
nannte es Manna. Es war weiß wie Koriandersamen
called it Manna. it was white how coriander seeds
und schmeckte wie Honigkuchen. 16:32 Mose
and tasted how Honey cake. Moses
verkündete: Dies befiehlt der Herr: Füllt ein Gomer
announced: this commands the mr: fills a Gomer
mit Manna und bewahrt es für euere künftigen
with manna and preserved it for euere future
Generationen auf, damit sie die Speise sehen, mit
generations on, so that they the food see with
der ich euch in der Wüste ernährt habe, als ich
the I you in the desert feeds have, as I
euch aus Ägypten herausführte. 16:33 Und Mose
you from Egypt led out. and Moses
befahl Aaron: Nimm einen Krug, schütte ein Gomer
ordered Aaron: Take one Krug, pour a Gomer
Manna hinein und stelle ihn vor den Herrn, damit
manna in and location it in front the Lord, so that
es für die künftigen Generationen aufbewahrt werde.
it for the future generations stored will.
16:34 Also nahm Aaron einen Krug, gefüllt mit
so took Aaron one Krug, filled with
einem Gomer Manna, wie der Herr Mose befohlen
a Gomer Manna, how the Mr Moses ordered
hatte, und stellte das Manna zur Aufbewahrung hin
had, and presented the manna to storage down
vor die Bundesurkunde. 16:35 Die Israeliten aßen
in front the Testimony. the Israelites ate
das Manna vierzig Jahre lang, bis sie in bewohntes
the manna forty years long, to they in inhabited

Gebiet kamen. Sie aßen das Manna, bis sie die
area came. you ate the Manna, to they the
Grenze des Landes Kanaan erreichten. 16:36 Ein
limit of country Canaan reached. a
Gomer ist der zehnte Teil eines Efa.
Gomer is the tenth part one Efa.

-

Hierauf zog die ganze Gemeinde der Israeliten von
hereupon moved the whole community the Israelites of
der Wüste Sin gemäß der Weisung des Herrn von
the desert Sin according to the instruction of Mr. of
Lagerplatz zu Lagerplatz weiter und lagerte
campsite to campsite more and superimposed
schließlich in Refidim. Hier gab es kein Trinkwasser
finally in Rephidim. here were it no drinking water
für das Volk. 17:2 Da haderte das Volk mit Mose
for the People. because quarreled the people with Moses
und sie sprachen: Gib uns Wasser zum Trinken!
and they said: Give us water for Drinking!
Mose entgegnete ihnen: Was hadert ihr mit mir?
Moses replied them: What quarrels their with me?
Was versucht ihr den Herrn? 17:3 Aber das Volk
What tries their the Lord? but the people
dürstete nach Wasser. Darum murrte es weiter gegen
thirsted to Water. that is why grumbled it more against
Mose und sprach: Wozu hast du uns aus Ägypten
Moses and said: what for haste you us from Egypt
herausgeführt? Etwa, um uns und unsere Kinder
passed out? about, about us and our children
und unser Vieh vor Durst umkommen zu lassen?
and our cattle in front thirst perish to leave?
17:4 Da schrie Mose zum Herrn: Was soll ich mit
because cried Moses for Lord: What shall I with
diesem Volk machen? Es fehlt nur wenig und es
this people make? it missing the only not much and it
steinigt mich. 17:5 Der Herr antwortete Mose: Geh
stone myself. the Mr answered Moses: go

dem Volk voraus! Nimm einige von den Ältesten
the people ahead! Take some of the elders
Israels mit dir; nimm deinen Stab, mit dem du den
Israel with you; take your rod, with the you the
Nil geschlagen hast, in deine Hand und geh! 17:6
Nile beaten have, in your hand and go!
Ich werde mich dort vor dir auf den Felsen am
I will me there in front you on the rock at the
Horeb stellen. Schlage dann auf den Felsen, es wird
Horeb provide. Schlage then on the rocks, it shall
Wasser aus ihm fließen und das Volk kann trinken.
water from it flow and the people can . drinking
Das tat Mose in Gegenwart der Ältesten Israels.
the deed Moses in presence the elders Israel.
17:7 Er nannte den Ort Massa und Meriba (Probe
he called the place Massa and Meribah (sample
und Streit), weil die Israeliten dort gehadert und
and Dispute), because the Israelites there quarreled and
den Herrn versucht hatten, indem sie sagten: Ist der
the Mr. tries had, as they said: is the
Herr unter uns oder nicht? 17:8 Hierauf rückten die
Mr under us or not? hereupon engaged the
Amalekiter heran, um mit den Israeliten in Refidim
Amalekites zoom, about with the Israelites in Rephidim
zu kämpfen. 17:9 Da sprach Mose zu Josua: Wähl
to fight. because spoke Moses to Joshua: dial
dir Männer aus und zieh morgen aus zum
you Men from and withdrawing tomorrow from for
Kampf mit den Amalekitern! Ich will mich mit dem
fight with the Amalekites! I will me with the
Gottesstab in der Hand auf den Gipfel des Hügels
rod of God in the hand on the top of hill
stellen. 17:10 Josua tat, wie ihm Mose befohlen
provide. Joshua did how it Moses ordered
hatte, und zog aus zum Kampf mit den
had, and moved from for fight with the
Amalekitern. Mose aber stieg mit Aaron und Hur
Amalekites. Moses but increased with Aaron and Hur
auf den Gipfel des Hügels. 17:11 Solange Mose seine
on the top of Hill. as long as Moses its

Arme erhob, behielten die Israeliten die Oberhand;
poor rose, retained the Israelites the Upper hand;
wenn er aber die Arme sinken ließ, gewannen die
when he but the poor fall let, won the
Amalekiter die Oberhand. 17:12 Schließlich aber
Amalekites the Upper hand. finally but
wurden dem Mose die Arme zu schwer. Da
were the Moses the poor to difficult. because
nahmen sie einen Stein und legten ihn unter Mose
took they one stone and submitted it under Moses
und er setzte sich darauf. Aaron und Hur stützten
and he continued itself on it. Aaron and Hur supported
seine Arme, der eine auf dieser, der andere auf der
its arms, the a on this, the other on the
anderen Seite. So hielten es seine Arme bis zum
other Page. so held it its poor to for
Sonnenuntergang aus. 17:13 So besiegte Josua die
sunset off. so defeated Joshua the
Amalekiter und ihr Kriegsvolk mit der Schärfe des
Amalekites and their people of war with the sharpness of
Schwertes. 17:14 Danach sprach der Herr zu Mose:
Sword. after that spoke the Mr to Moses:
Schreib dies zum Gedächtnis in ein Buch und
write this for memory in a book and
verkünde Josua, dass ich die Erinnerung an die
proclaim Joshua that I the memory to the
Amalekiter völlig unter dem Himmel austilgen
Amalekites completely under the sky blot out
werde. 17:15 Mose aber baute einen Altar und
will. Moses but built one altar and
nannte ihn Jahwe, mein Feldzeichen; 17:16 Er sagte:
called it Yahweh, my Field mark; he said:
Die Hand an das Feldzeichen des Herrn! Krieg führt
the hand to the field characters of Lord! war leads
der Herr mit Amalek von Generation zu Generation.
the Mr with Amalek of generation to Generation.

.

. **-**

.

Jitro, der Priester der Midianiter, der Schwiegervater
Jethro, the priest the Midian, the father in law

des Mose, vernahm alles, was Gott an Mose und an
of Moses, heard all what God to Moses and to
seinem Volk Israel getan und wie der Herr die
his people Israel done and how the Mr the
Israeliten aus Ägypten herausgeführt hatte. 18:2 Da
Israelites from Egypt passed out had. because
nahm Jitro, der Schwiegervater des Mose, Zippora,
took Jethro, the father in law of Moses, Zipporah,
die Frau des Mose, die dieser zurückgeschickt hatte,
the woman of Moses, the this sent back had,
18:3 und ihre beiden Söhne. Von diesen hieß der
and their two Sons. of this was the
eine Gerschom (Ödgast); denn, hatte er gesagt, ich
a Gershom (Ödgast); because, had he said, I
bin ein Gast in fremdem Land geworden, 18:4 der
am a guest in foreign country become, the
andere hieß Eliëser (Gotthilf); denn, hatte er gesagt,
other was Eliezer (God Help); because, had he said,
der Gott meines Vaters war meine Hilfe, er hat
the God mine father was my help, he has
mich vor dem Schwert des Pharao errettet. 18:5 Es
me in front the sword of Pharaoh saved. it
kamen also Jitro, der Schwiegervater des Mose,
came so Jethro, the father in law of Moses,
dessen beide Söhne und dessen Frau zu Mose in die
its both sons and its woman to Moses in the
Wüste, wo jener sich zum Berg Gottes hin
desert, where that itself for mountain God down
gelagert hatte. 18:6 Man sagte Mose: Siehe, dein
stored had. one said Moses: see, your
Schwiegervater Jitro kommt zu dir mit deiner Frau
father in law Jethro comes to you with yours woman
und ihren beiden Söhnen, die bei ihr sind. 18:7
and their two sons, the at their have.
Da ging Mose seinem Schwiegervater entgegen,
because went Moses his father in law contrary,
verneigte sich vor ihm und küsste ihn. Dann
bowed itself in front it and kissed him. then
erkundigten sie sich gegenseitig nach ihrem Befinden
inquired they itself mutually to their condition

und traten in das Zelt. 18:8 Nun erzählte Mose
and occurred in the Tent. now told Moses
seinem Schwiegervater alles, was der Herr dem
his father in law all what the Mr the
Pharao und den Ägyptern wegen der Israeliten
Pharaoh and the Egyptians because of the Israelites
angetan hatte, alle Mühsale, die ihnen auf dem Weg
done had, all hardships, the them on the way
zugestoßen waren, und wie der Herr sie errettet
happened were and how the Mr they saved
hatte. 18:9 Da freute sich Jitro über all das Gute,
had. because rejoiced itself Jethro about all the good,
das der Herr Israel erwiesen hatte, indem er sie aus
the the Mr Israel proved had, as he they from
der Gewalt der Ägypter befreite. 18:10 Dann sagte
the violence the Egyptian freed. then said
Jitro: Gepriesen sei der Herr, der euch aus der
Jethro: blessed was the mr, the you from the
Gewalt der Ägypter und aus der Gewalt des Pharao
violence the Egyptian and from the violence of Pharaoh
befreit und das Volk aus der Gewalt der Ägypter
exempt and the people from the violence the Egyptian
erlöst hat! 18:11 Nun weiß ich, dass der Herr
redeemed has! now white I, that the Mr
größer ist als alle Götter. Denn die Ägypter haben
greater is as all Gods. because the Egyptian have
Israel hochmütig behandelt, doch der Herr hat das
Israel haughty treated but the Mr has the
Volk aus ihrer Hand gerettet. 18:12 Dann brachte
people from of her hand saved. then Inappropriate
Jitro, der Schwiegervater des Mose, Gott ein
Jethro, the father in law of Moses, God a
Brandopfer und Schlachtopfer dar und Aaron kam
fire victims and sacrifice is and Aaron came
mit allen Ältesten Israels, um mit dem
with all elders Israel, about with the
Schwiegervater des Mose vor Gott ein Mahl zu
father in law of Moses in front God a meal to
halten. 18:13 Am anderen Morgen setzte sich Mose
hold. at the other morning continued itself Moses

nieder, um dem Volk Recht zu sprechen. Die Leute
down, about the people right to speak. the people
standen vor Mose vom Morgen bis zum Abend.
were in front Moses from morning to for Evening.
18:14 Als der Schwiegervater des Mose alles sah,
as the father in law of Moses all saw
was dieser mit dem Volk zu tun hatte, sagte er:
what this with the people to do had, said he:
Was machst du dir mit dem Volk so viel zu
What do you you with the people so much to
schaffen? Warum sitzt du allein, während das ganze
create? Why sitting you alone, during the whole
Volk vom Morgen bis zum Abend vor dir steht?
people from morning to for evening in front you is?
18:15 Mose antwortete seinem Schwiegervater: Die
Moses answered his Father: the
Leute kommen zu mir, um Gottes Entscheidungen
people come to me about God decisions
einzuholen. 18:16 Sooft sie eine Rechtssache haben,
obtain. whenever they a Case have,
kommen sie zu mir, damit ich Schiedsrichter
come they to me so that I referee
zwischen ihnen sei und ihnen die Rechtssprüche und
between them was and them the right Sayings and
Weisungen Gottes verkünde. 18:17 Darauf entgegnete
instructions God preach. thereon replied
der Schwiegervater des Mose: Das ist nicht gut, wie
the father in law of Moses: the is not well, how
du es machst. 18:18 Du reibst dich und die Leute
you it 're doing. you rub you and the people
da bei dir auf. Die Sache ist zu schwer für dich,
because at you on. the thing is to difficult for you
du kannst sie nicht allein bewältigen. 18:19 Nun
you Share they not alone deal with. now
höre auf meine Stimme, ich will dir einen guten
hear on my voice, I will you one good
Rat geben und Gott wird mit dir sein. Vertritt du
advice give and God shall with you to be. represents you
das Volk vor Gott und bring du ihre
the people in front God and bring you their

Angelegenheiten vor Gott. 18:20 Belehre sie ferner
affairs in front God. teach they further
über die Gebote und Weisungen und zeig ihnen den
about the bids and instructions and show them the
Weg, den sie gehen, und die Werke, die sie tun
way the they go and the works, the they do
sollen. 18:21 Such dir aber aus dem ganzen Volk
should. search you but from the all people
tüchtige, gottesfürchtige und vertrauenswürdige
efficient, godly and trusted
Männer aus, die Bestechung verabscheuen, und
Men from, the bribery abhor, and
bestelle sie zu Vorstehern über eintausend, über
order they to chiefs about thousand, about
einhundert, über fünfzig und über zehn. 18:22 Sie
hundred, about fifty and about ten. you
sollen dem Volk jederzeit Recht sprechen. Nur die
must the people any time right speak. the only the
wichtigen Fälle sollen dir vorgelegt werden; alle
important cases must you submitted be; all
minder wichtigen Fälle aber sollen sie selbst
less important cases but must they even
entscheiden. Entlaste dich auf diese Weise! Lass sie
decide. relieves you on this Way! let they
mit dir die Last tragen! 18:23 Wenn du es so
with you the load wear! when you it so
anpackst und Gott es dir gestattet, so kannst du
anpackst and God it you allowed so Share you
dabei bestehen und auch diese Leute werden an Ort
there exist and also this people will to place
und Stelle zufrieden gestellt. 18:24 Mose befolgte den
and location satisfied provided. Moses followed the
Rat seines Schwiegervaters und machte es ganz so,
advice his father and made it all so,
wie er es vorgeschlagen hatte. 18:25 Mose wählte aus
how he it proposed had. Moses chose from
ganz Israel tüchtige Männer aus und machte sie zu
all Israel efficient Men from and made they to
Vorstehern über das Volk, über eintausend, über
chiefs about the people about thousand, about

einhundert, über fünfzig und über zehn, 18:26 damit
hundred, about fifty and about ten, so that
sie jederzeit dem Volk Recht sprechen sollen. Nur
they any time the people right speak should. the only
die schwierigen Fälle sollten sie Mose vorlegen, die
the difficult cases should they Moses submit the
leichteren aber selbst entscheiden. 18:27 Hierauf ließ
lighter but even decide. hereupon let
Mose seinen Schwiegervater ziehen und dieser kehrte
Moses its father in law pull and this returned
in seine Heimat zurück.
in its home return.

.

. **-**

.

Im dritten Monat nach dem Auszug der Israeliten
in the third month to the summary the Israelites
aus Ägypten, genau am heutigen Tag, gelangten sie
from Egypt, exactly at the today day, reached they
in die Wüste Sinai. 19:2 Sie waren nach ihrem
in the desert Sinai. you were to their
Aufbruch von Refidim in die Wüste Sinai gekommen
departure of Rephidim in the desert Sinai come
und lagerten in der Wüste. Die Israeliten lagerten
and superimposed in the Desert. the Israelites superimposed
dort dem Berg gegenüber. 19:3 Als Mose zu Gott
there the mountain opposite. as Moses to God
hinaufstieg, rief ihm der Herr vom Berg herab zu:
climbed, called it the Mr from mountain down to:
So rede zum Haus Jakob und verkünde den Söhnen
so speech for house James and proclaim the sons
Israels: 19:4 Ihr habt gesehen, was ich den Ägyptern
Israel: their have seen, what I the Egyptians
angetan, wie ich euch auf Adlerflügeln getragen und
done, how I you on eagles' wings carried and
euch zu mir hierhergebracht habe. 19:5 Wenn ihr
you to me brought here have. when their
nun auf mein Wort hört und meinen Bund haltet,
now on my word listen and mean waistband hold,

dann werdet ihr unter allen Völkern mein besonderes
then will their under all peoples my special
Eigentum sein, denn mir gehört die ganze Erde.
property be because me heard the whole Earth.
19:6 Ihr sollt mir ein Königreich von Priestern und
their shall me a kingdom of priests and
ein heiliges Volk sein. Das sind die Worte, die du
a holy people to be. the are the words, the you
den Israeliten verkünden sollst. 19:7 Mose ging hin,
the Israelites announce shalt. Moses went out
rief die Ältesten des Volkes zusammen und trug
called the elders of people together and contributed
ihnen alle diese Worte vor, die ihm der Herr
them all this words in front, the it the Mr
aufgetragen hatte. 19:8 Das ganze Volk antwortete
applied had. the whole people answered
einmütig: Alles, was der Herr befohlen hat, wollen
unanimously: All what the Mr ordered has want
wir tun! Und Mose überbrachte dem Herrn diese
we do! and Moses brought the Mr. this
Worte des Volkes. 19:9 Hierauf sprach der Herr zu
words of People. hereupon spoke the Mr to
Mose: Siehe, ich werde in dichter Wolke zu dir
Moses: see, I will in poet cloud to you
kommen, damit das Volk es hört, wenn ich mit dir
come, so that the people it listening, when I with you
rede, und dir für immer glaubt. Mose teilte dem
speech, and you for always believes. Moses shared the
Herrn die Antwort des Volkes mit. 19:10 Da
Mr. the reply of people with. because
sprach der Herr zu Mose: Geh zu dem Volk! Sie
spoke the Mr to Moses: go to the People! you
sollen sich heute und morgen zurüsten, ihre Kleider
must itself today and tomorrow equip, their clothes
waschen 19:11 und sich für den dritten Tag bereit
wash and itself for the third day ready
halten. Denn übermorgen wird der Herr vor den
hold. because day after tomorrow shall the Mr in front the
Augen des ganzen Volkes auf den Berg Sinai
Eye of all people on the mountain Sinai

herabkommen. 19:12 Du aber zieh um den
coming down. 0.8 you but withdrawing about the
Berg eine Grenze und gebiete: Hütet euch, auf den
mountain a limit and areas: Beware you on the
Berg zu steigen oder auch nur seinen Fuß zu
mountain to rise or also the only its foot to
berühren! Jeder, der den Berg berührt, muss
touch! Anyone the the mountain touched, must
sterben. 19:13 Keine Hand darf ihn berühren; er
die. no hand Do it touch; he
soll gesteinigt oder durch Pfeilschuss getötet werden.
shall stoned or by arrow shot killed will.
Weder Mensch noch Tier darf am Leben bleiben.
neither man yet animal Do at the life . remain
Erst wenn das Widderhorn geblasen wird, dürfen sie
only when the ram's horn blown is, may they
den Berg hinaufsteigen. 19:14 Mose ging vom
the mountain ascend. Moses went from
Berg zum Volk herab, ließ das Volk sich zurüsten
mountain for people down, let the people itself get ready
und seine Kleider waschen. 19:15 Und Mose gebot
and its clothes wash. and Moses bid
dem Volk: Haltet euch für übermorgen bereit! Naht
the people: hold you for day after tomorrow ready! seam
euch keiner Frau! 19:16 Am dritten Tag, als es
you none Woman! at the third day, as it
Morgen wurde, brachen Donner und Blitze los, eine
morning was, broke thunder and flashes los, a
schwere Wolke lagerte sich über dem Berg und
heavy cloud superimposed itself about the mountain and
es ertönte mächtiger Posaunenschall. Das ganze Volk,
it sounded powerful Trumpet. the whole people
das im Lager war, erbebte vor Furcht. 19:17 Mose
the in the stock was trembled in front Fear. Moses
führte das Volk aus dem Lager heraus Gott entgegen
led the people from the stock out God against
und es stellte sich am Fuß des Berges auf. 19:18
and it presented itself at the foot of mountain on.
Der Berg Sinai war ganz in Rauch gehüllt, weil
the mountain Sinai was all in smoke wrapped, because
der Herr im Feuer auf ihn herabgekommen war.
the Mr in the fire on it come down had.

Der Rauch stieg auf wie der Rauch eines
the smoke increased on how the smoke one
Schmelzofens. Der ganze Berg erbebte heftig. 19:19
Melting furnace. the whole mountain trembled violently.
Der Posaunenschall wurde immer stärker. Mose
the trumpet was always stronger. Moses
redete und Gott antwortete ihm im Donner. 19:20
talked and God answered it in the Thunder.
Der Herr stieg herab auf den Berg Sinai, auf
the Mr increased down on the mountain Sinai, on
den Gipfel des Berges und rief Mose auf den Gipfel
the top of mountain and called Moses on the top
des Berges und Mose stieg hinauf. 19:21 Der Herr
of mountain and Moses increased up. the Mr
sprach zu Mose: Steig hinab und ermahne das Volk,
spoke to Moses: Steig down and exhort the people
dass es nicht zum Herrn vordringe, um ihn zu
that it not for Mr. vordringe, about it to
sehen, denn viele von ihnen würden umkommen.
see because many of them would perish.
19:22 Auch die Priester, die sonst dem Herrn
also the priest, the otherwise the Mr.
nahen dürfen, sollen sich heiligen, damit der Herr
close may, must itself holy, so that the Mr
nicht gegen sie losbricht. 19:23 Da sprach Mose
not against they breaks loose. because spoke Moses
zum Herrn: Das Volk kann nicht auf den Berg
for Lord: the people can not on the mountain
Sinai hinaufsteigen, denn du selbst hast uns
Sinai ascend, because you even haste us
ermahnt: Grenze den Berg ein und erklär ihn für
exhorts: limit the mountain a and explanatory it for
heilig. 19:24 Da entgegnete ihm der Herr: Steig
holy. because replied it the mr: Steig
hinab und komm in Begleitung Aarons wieder
down and come over in accompaniment Aaron back
herauf! Die Priester aber und das Volk sollen die
up! the priest but and the people must the
Grenzen nicht durchbrechen, um zum Herrn
confines not break, about for Mr.
hinaufzusteigen. Er würde sie sonst vernichten.
climb. he would they otherwise destroy.

Mose stieg zum Volk hinab und sagte es ihnen.
Moses increased for people down and said it them.

.
. -

.
Da sprach Gott alle diese Worte: 20:2 Ich bin der
because spoke God all this words: I am the
Herr, dein Gott, der dich aus Ägypten, dem
mr, your God, the you from Egypt, the
Sklavenhaus, herausgeführt hat. 20:3 Du sollst keine
House of bondage, passed out has. you shall no
anderen Götter haben als mich. 20:4 Du sollst dir
other gods have as myself. you shall you
kein geschnitztes Bild machen, kein Abbild von dem,
no carved image make, no image of the,
was im Himmel oben oder unten auf der Erde
what in the sky above or below on the earth
oder im Wasser unter der Erde ist. 20:5 Du sollst
or in the water under the earth is. you shall
dich nicht vor diesen Bildern niederwerfen und sie
you not in front this images throw down and they
nicht verehren. Denn ich, der Herr, dein Gott, bin
not worship. because I, the mr, your God, am
ein eifersüchtiger Gott, der die Schuld der Väter
a jealous God, the the debt the fathers
verfolgt an den Kindern, Enkeln und Urenkeln
followed to the children, grandchildren and great-grandchildren
derer, die mich hassen, 20:6 der aber Huld erweist
those the me hate, the but grace proves
bis ins tausendste Glied denen, die mich lieben und
to in the thousandth member to whom, the me love and
meine Gebote halten. 20:7 Du sollst den Namen des
my bids hold. you shall the name of
Herrn, deines Gottes, nicht missbrauchen; denn der
Lord, yours God, not abuse; because the
Herr lässt den nicht ungestraft, der seinen Namen
Mr can the not impunity, the its name
missbraucht. 20:8 Gedenke des Sabbattags, dass du
abused. remember of Sabbath day, that you
ihn heiligst. 20:9 Sechs Tage sollst du arbeiten und
it it holy. six days shall you work and

all dein Werk tun. 20:10 Der siebte Tag aber ist
all your work do. the seventh day but is
Sabbat für den Herrn, deinen Gott. Da darfst
Sabbath for the Lord, your God. because are allowed
du kein Werk tun, weder du selbst noch dein Sohn,
you no work do neither you even yet your son,
noch deine Tochter, noch dein Knecht, noch deine
yet your daughter, yet your servant, yet your
Magd, noch dein Vieh, noch der Fremde, der sich in
maid, yet your cattle, yet the strangers, the itself in
deinen Toren aufhält. 20:11 Denn in sechs Tagen hat
your gates staying. because in six meet has
der Herr den Himmel, die Erde und das Meer und
the Mr the sky, the earth and the sea and
alles, was in ihnen ist, erschaffen; aber am siebten
all what in them is, created; but at the seventh
Tag ruhte er. Deshalb hat der Herr den Sabbattag
day rested he. therefore has the Mr the Sabbath
gesegnet und ihn geheiligt. 20:12 Ehre deinen Vater
blessed and it sanctified. honor your father
und deine Mutter, damit du lange lebst in dem
and your mother, so that you long live in the
Land, das der Herr, dein Gott, dir geben will. 20:13
country, the the mr, your God, you give wants.
Du sollst nicht töten. 20:14 Du sollst nicht
you shall not kill. you shall not
ehebrechen. 20:15 Du sollst nicht stehlen. 20:16 Du
adultery. you shall not steal. you
sollst nicht als falscher Zeuge gegen deinen Nächsten
shall not as FALSE witness against your next
auftreten. 20:17 Du sollst nicht das Haus deines
. occur you shall not the house yours
Nächsten begehren. Du sollst nicht die Frau deines
next covet. you shall not the woman yours
Nächsten begehren, noch seinen Knecht, noch seine
next covet; yet its servant, yet its
Magd, noch sein Rind, noch seinen Esel, noch
maid, yet be cattle, yet its donkey, yet
irgendetwas, was deinem Nächsten gehört. 20:18 Als
anything, what your next heard. as

das Volk den Donner und die Blitze, den
the people the thunder and the flashes, the
Posaunenschall und den rauchenden Berg
trumpet and the smoking mountain
wahrnahm, fürchtete sich das Volk und zitterte und
perceived feared itself the people and trembled and
blieb in der Ferne stehen. 20:19 Sie sprachen zu
remained in the distance . stand you spoke to
Mose: Rede du mit uns, so wollen wir hören! Gott
Moses: speech you with us so want we hear! God
aber soll nicht mit uns reden, sonst müssen wir
but shall not with us talk, otherwise must we
sterben. 20:20 Mose antwortete dem Volk: Fürchtet
die. Moses answered the people: Fear
euch nicht! Denn Gott ist gekommen, um euch auf
you not! because God is come about you on
die Probe zu stellen und die Furcht vor ihm in
the sample to provide and the fear in front it in
euch wachzurufen, damit ihr nicht sündigt. 20:21 So
you evoke, so that their not sin. so
blieb das Volk in der Ferne stehen; Mose aber
remained the people in the distance stand; Moses but
trat an die dunkle Wolke heran, in der Gott war.
occurred to the dark cloud zoom, in the God had.
20:22 Nun sagte der Herr zu Mose: So sprich zu
now said the Mr to Moses: so ie to
den Israeliten: Ihr selbst habt gesehen, dass ich vom
the Israelites: their even have seen, that I from
Himmel her mit euch redete. 20:23 Ihr sollt
sky here with you was talking about. their shall
euch neben mir keine silbernen Götter machen, auch
you next me no silver gods make, also
goldene Götter sollt ihr euch nicht anfertigen! 20:24
golden gods shall their you not customize!
Du sollst mir einen Altar aus Erde bauen und
you shall me one altar from earth build and
darauf deine Brandopfer und deine
thereon your fire victims and your
Gemeinschaftsopfer darbringen, die du aus deinen
Community victims offer, the you from your
Schafen und Rindern nimmst. An jeder Stätte, an
sheep and cattle take. to each site, to

der ich meines Namens gedenken lasse, will ich zu
the I mine called commemorate let, will I to
dir kommen und dich segnen. 20:25 Wenn du mir
you come and you bless. when you me
aber einen Altar aus Steinen errichten willst, so
but one altar from stones establish want so
darfst du ihn nicht aus behauenen Steinen bauen.
are allowed you it not from hewn stones . construct
Denn wenn du sie mit dem Meißel bearbeitest, hast
because when you they with the chisel editing, haste
du sie entweiht. 20:26 Auch darfst du nicht auf
you they desecrated. also are allowed you not on
Stufen zu meinem Altar hinaufsteigen, damit deine
levels to my altar ascend, so that your
Scham nicht dabei entblößt werde.
shame not there bare will.

.

. **-**

.

Folgendes sind die Rechtssatzungen, die du ihnen
Next are the Legal statutes, the you them
vorlegen sollst: 21:2 Wenn du einen hebräischen
submit shall: when you one Hebrew
Sklaven kaufst, soll er sechs Jahre lang dienen. Im
slaves buy, shall he six years long serve. in the
siebten Jahr soll er ohne Entgelt entlassen werden.
seventh year shall he without remuneration lay off will.
21:3 Ist er allein gekommen, soll er allein entlassen
is he alone come shall he alone lay off
werden. War er verheiratet, dann soll seine Frau mit
will. War he married, then shall its woman with
ihm entlassen werden. 21:4 Hat aber sein Herr ihm
it lay off will. has but be Mr it
eine Frau gegeben und diese ihm Söhne und Töchter
a woman given and this it sons and daughters
geboren, dann soll die Frau mit ihren Kindern ihrem
born, then shall the woman with their children their
Herrn gehören; er wird allein entlassen. 21:5 Erklärt
Mr. include; he shall alone lay off. declared
jedoch der Sklave: Ich habe meinen Herrn, meine
however the slave: I have mean Lord, my

Frau und meine Kinder lieb, ich will nicht
woman and my children loving, I will not
freigelassen werden, 21:6 so soll ihn sein Herr zu
released are, so shall it be Mr to
Gott bringen und ihn an die Tür oder an den
God bring and it to the door or to the
Türpfosten stellen. Da soll ihm sein Herr das Ohr
jamb provide. because shall it be Mr the ear
mit einem Pfriemen durchbohren und er soll nun für
with a awl puncture and he shall now for
immer sein Sklave sein. 21:7 Wenn jemand seine
always be slave to be. when someone its
Tochter als Sklavin verkauft, so darf sie nicht wie
daughter as slave sold, so Do they not how
die Sklaven entlassen werden. 21:8 Missfällt sie
the slaves lay off will. dislike they
ihrem Herrn, der sie für sich bestimmt hatte, dann
their Lord, the they for itself certainly had, then
lasse er sie loskaufen. Sie an fremde Leute zu
let he they ransom. you to foreign people to
verkaufen, steht ihm nicht zu, da er seine
sale is it not to, because he its
Zusage nicht eingehalten hat. 21:9 Bestimmt er sie
commitment not observed has. certainly he they
für seinen Sohn, dann soll er sie nach dem Recht
for its son, then shall he they to the right
der Töchter behandeln. 21:10 Nimmt er sich noch
the daughters treat. takes he itself yet
eine andere, so darf er sie in Nahrung, Kleidung
a other, so Do he they in food, clothing
und Beischlaf nicht benachteiligen. 21:11 Wenn er
and sexual intercourse not disadvantage. when he
ihr aber diese drei Dinge nicht gewährt, darf sie
their but this three things not granted, Do they
ohne Entschädigung frei weggehen. 21:12 Wer einen
without compensation free go away. Who one
anderen schlägt, sodass er stirbt, soll mit dem Tod
other suggests so he dies, shall with the death
bestraft werden. 21:13 Hat er es nicht vorsätzlich
punishable will. has he it not intentionally

getan, sondern hat dies Gott seiner Hand zustoßen
done but has this God its hand happen
lassen, so will ich dir einen Ort bestimmen, wohin
let, so will I you one place determine where
er fliehen kann. 21:14 Hat aber jemand einen
he flee can. has but someone one
anderen ermordet, so sollst du ihn von meinem Altar
other murdered, so shall you it of my altar
wegholen, damit er getötet werde. 21:15 Wer seinen
wegholen, so that he killed will. Who its
Vater oder seine Mutter schlägt, soll mit dem Tod
father or its mother suggests shall with the death
bestraft werden. 21:16 Wer einen Menschen raubt,
punishable will. Who one people robbed,
ob er ihn verkauft hat oder ob er sich noch
whether he it sold has or whether he itself yet
in seiner Gewalt befindet, soll mit dem Tod bestraft
in its violence is, shall with the death punishable
werden. 21:17 Wer seinen Vater oder seine Mutter
will. Who its father or its mother
verflucht, soll mit dem Tod bestraft werden. 21:18
cursed, shall with the death punishable will.
Wenn Männer in Streit geraten und es schlägt einer
when Men in dispute get and it suggests one
den anderen mit einem Stein oder mit der Faust,
the other with a stone or with the Faust,
sodass dieser zwar nicht stirbt, aber bettlägerig wird,
so this indeed not dies, but bedridden is,
21:19 so soll, wenn dieser wieder aufstehen und an
so should, when this back get up and to
seinem Stock im Freien umhergehen kann, der
his stock in the Outdoors walk about may, the
andere, der ihn geschlagen hat, straflos bleiben. Aber
other, the it beaten has impunity . remain but
er muss ihn für seine Arbeitsunfähigkeit entschädigen
he must it for its disability compensate
und die Heilkosten bezahlen. 21:20 Wenn jemand
and the medical costs pay. when someone
seinen Sklaven oder seine Sklavin mit einem Stock
its slaves or its slave with a stock
schlägt, dass sie unter seiner Hand sterben, so muss
suggests that they under its hand die, so must

dies gesühnt werden. 21:21 Bleibt der Betreffende
this atoned will. remains the concerned
aber noch einen oder zwei Tage am Leben, so soll
but yet one or two days at the life, so shall
ihn keine Strafe treffen, weil es sich um sein
it no punishment meet, because it itself about be
eigenes Vermögen handelt. 21:22 Wenn Männer
own property concerns. when Men
miteinander raufen und dabei eine schwangere Frau
together fight and there a pregnant woman
stoßen, dass eine Fehlgeburt eintritt, sie aber nicht
encounter, that a miscarriage occurs, they but not
stirbt, dann soll der Schuldige eine Geldbuße in der
dies, then shall the culprit a fine in the
Höhe leisten, die ihm der Ehemann der Frau nach
height afford the it the husband the woman to
dem Spruch von Schiedsrichtern auferlegt. 21:23
the saying of umpire imposed.
Stirbt sie aber daran, dann gilt: Leben um Leben,
dies they but because then applies: life about life,
21:24 Auge um Auge, Zahn um Zahn, Hand um
eye about eye, tooth about tooth, hand about
Hand, Fuß um Fuß, 21:25 Brandmal um Brandmal,
hand, foot about foot, stigma about stigma,
Wunde um Wunde, Strieme um Strieme. 21:26
wound about wound, bruise about Bruise.
Wenn jemand seinem Sklaven oder seiner Sklavin
when someone his slaves or its slave
ins Auge schlägt und es zerstört, so soll er sie zur
in the eye suggests and it destroyed, so shall he they to
Entschädigung für das Auge freilassen. 21:27 Wenn
compensation for the eye blank. when
er seinem Sklaven oder seiner Sklavin einen Zahn
he his slaves or its slave one tooth
ausschlägt, soll er sie zur Entschädigung für den
deflects, shall he they to compensation for the
Zahn freilassen. 21:28 Wenn ein Rind einen Mann
tooth blank. when a beef one man
oder eine Frau so stößt, dass der Tod eintritt, ist
or a woman so encounters, that the death occurs, is
das Rind zu steinigen; sein Fleisch darf nicht
the beef to stony; be meat Do not

gegessen werden. Der Eigentümer des Rindes bleibt
eaten will. the owner of cattle remains
jedoch straffrei. 21:29 War aber das Rind schon
however unpunished. War but the beef already
früher stößig und hat es sein Besitzer trotz
earlier the habit of goring and has it be owner in spite of
Verwarnung nicht gehütet, so soll das Rind, das
warning not guarded, so shall the cattle, the
einen Mann oder eine Frau getötet hat, gesteinigt
one man or a woman killed has stoned
werden; auch sein Besitzer soll mit dem Tod bestraft
be; also be owner shall with the death punishable
werden. 21:30 Wird ihm eine Geldbuße auferlegt, so
will. shall it a fine imposed, so
soll er als Lösegeld für sein Leben so viel zahlen,
shall he as ransom for be life so much pay,
als ihm auferlegt wird. 21:31 Stößt das Rind einen
as it imposed will. Knocks the beef one
Knaben oder ein Mädchen, dann soll nach dem
boys or a girl then shall to the
gleichen Recht verfahren werden. 21:32 Stößt das
equal right method will. Knocks the
Rind einen Sklaven oder eine Sklavin, so soll man
beef one slaves or a slave, so shall one
ihrem Herrn dreißig Schekel Silber bezahlen; das
their Mr. thirty shekel silver pay; the
Rind soll gesteinigt werden. 21:33 Wenn jemand eine
beef shall stoned will. when someone a
Zisterne offenlässt oder wenn jemand eine Zisterne
cistern leaves open or when someone a cistern
gräbt und sie nicht zudeckt und es fällt ein Rind
undermines and they not conceals and it falls a beef
oder ein Esel hinein, 21:34 so muss der Besitzer der
or a ass into it, so must the owner the
Zisterne Ersatz leisten; er muss deren Eigentümer
cistern replacement afford; he must their owner
mit Geld abfinden, das verendete Tier aber gehört
with money resign the dead animal but heard
ihm. 21:35 Wenn das Rind eines Mannes das Rind
to him. when the beef one man the beef
eines anderen stößt, sodass es verendet, so sollen
one other encounters, so it died, so must

sie das lebende Rind verkaufen und den Erlös unter
they the living beef sell and the proceeds under
sich teilen; auch das verendete Tier sollen sie unter
itself Share; also the dead animal must they under
sich teilen. 21:36 War es jedoch bekannt, dass das
itself Share. 0.9 War it however known, that the
Rind schon früher stößig war, und hat sein
beef already earlier the habit of goring was and has be
Eigentümer es nicht gehütet, so soll er für das Rind
owner it not guarded, so shall he for the beef
ein anderes Rind als Ersatz geben, das verendete
a other beef as replacement give, the dead
Tier aber gehört ihm. 21:37 Wenn jemand ein Rind
animal but heard to him. when someone a beef
oder ein Schaf stiehlt und es schlachtet oder
or a sheep steals and it slaughters or
verkauft, soll er fünf Rinder für ein Rind und vier
sold, shall he five cattle for a beef and four
Schafe für ein Schaf als Ersatz geben.
sheep for a sheep as replacement give.

.

. **-**

.

Wird der Dieb beim Einbruch ertappt und
shall the thief when burglary caught and
geschlagen, dass er stirbt, so entsteht seinetwegen
beaten, that he dies, so arises because of him
keine Blutschuld. 22:2 War aber die Sonne dabei
no Blood guilt. War but the sun there
bereits aufgegangen, so entsteht seinetwegen eine
already raised, so arises because of him a
Blutschuld. Er muss Ersatz leisten. Ist ihm dies
Blood guilt. he must replacement afford. is it this
nicht möglich, so soll er zur Deckung des
not possible so shall he to cover of
Gestohlenen verkauft werden. 22:3 Wird das
stolen sold will. shall the
Gestohlene, sei es ein Rind, ein Esel oder ein Schaf,
stolen, was it a cattle, a ass or a sheep,
noch lebend bei ihm vorgefunden, muss er doppelten
yet alive at it found, must he double

Ersatz leisten. 22:4 Wenn jemand ein Feld oder
replacement afford. when someone a field or
einen Weinberg abweiden lässt und er lässt sein Vieh
one vineyard graze can and he can be cattle
das Feld eines anderen abweiden, muss er den
the field one other graze, must he the
abgeweideten Teil jenes Feldes ersetzen nach dem
grazed part that field replace to the
Ertrag, den er gibt. Aber wenn er das ganze Feld
income, the he there. but when he the whole field
hat abweiden lassen, so muss er den Höchstertrag
has graze let, so must he the maximum yield
des Feldes oder Weinberges des geschädigten
of field or vineyard of damaged
Eigentümers ersetzen. 22:5 Wenn ein Feuer
owner replace. when a fire
übergreift, das Gestrüpp erfasst und es
overlaps, the scrub detected and it
Getreidegarben oder das noch stehende Getreide oder
sheaves of wheat or the yet Related cereals or
das Feld verbrennt, dann muss der, der den Brand
the field burns, then must the, the the fire
verursacht hat, Ersatz leisten. 22:6 Vertraut jemand
caused has replacement afford. familiar someone
einem anderen Geld oder Gegenstände zur
a other money or Objects to
Aufbewahrung an und es wird aus dem Haus des
storage to and it shall from the house of
Betreffenden gestohlen, so muss der Dieb, wenn er
concerned stolen, so must the thief, when he
entdeckt wird, doppelten Ersatz leisten. 22:7 Wird
discovered is, double replacement afford. shall
der Dieb nicht gefunden, dann soll der Besitzer des
the thief not found then shall the owner of
Hauses vor Gott erscheinen, um zu bezeugen, dass
house in front God appear, about to testify that
er sich nicht an dem Eigentum des anderen
he itself not to the property of other
vergriffen hat. 22:8 Bei jedem Fall von Veruntreuung,
out of print has. at each case of embezzlement,

mag es sich um ein Rind oder um einen Esel oder
like it itself about a beef or about one ass or
ein Schaf, um ein Kleidungsstück oder um sonst
a sheep, about a garment or about otherwise
etwas handeln, das abhanden gekommen ist, von
something act, the lost come is, of
dem man sagt: Es gehört ihm!, soll die
the one says: it heard him !, shall the
Angelegenheit der beiden vor Gott gebracht werden.
matter the two in front God brought will.
Wen Gott für schuldig erklärt, soll dem anderen
who God for guilty explains, shall the other
doppelten Ersatz leisten. 22:9 Wenn jemand einem
double replacement afford. when someone a
anderen einen Esel oder ein Rind oder ein Schaf
other one ass or a beef or a sheep
oder sonst ein Stück Vieh zur Obhut übergibt und
or otherwise a piece cattle to care passes and
es kommt um oder bricht sich etwas oder wird
it comes about or breaks itself something or shall
geraubt, ohne dass jemand es gesehen hat, 22:10 so
stolen, without that someone it seen has so
soll ein Eid vor dem Herrn zwischen beiden
shall a oath in front the Mr. between two
entscheiden, ob der Betreffende sich nicht am
decide whether the concerned itself not at the
Eigentum des anderen vergriffen hat. Der Eigentümer
property of other out of print has. the owner
soll nehmen, was übrig bleibt, und jener braucht
shall take, what left remains, and that needs
keinen Ersatz zu leisten. 22:11 Fand sich aber das
no replacement to afford. found itself but the
gestohlene Tier bei ihm, muss er dem Eigentümer
stolen animal at him, must he the owner
Ersatz leisten. 22:12 Wurde es von einem wilden
replacement afford. was it of a wild
Tier zerrissen, so braucht er das Zerrissene nicht zu
animal torn, so needs he the torn not to
ersetzen, wenn er es zum Beweis beibringen kann.
replace, when he it for evidence teach can.
22:13 Wenn einer es vom anderen entlehnt hat und
when one it from other borrowed has and

es bricht sich etwas oder kommt um, so muss er,
it breaks itself something or comes to, so must he,
wenn der Eigentümer nicht anwesend war, vollen
when the owner not present was full
Ersatz leisten. 22:14 War der Eigentümer zugegen,
replacement afford. War the owner present,
braucht er keinen Ersatz zu leisten. War es
needs he no replacement to afford. War it
gemietet, so geht es auf das Mietgeld. 22:15 Wenn
rented, so goes it on the Rent money. when
jemand eine Jungfrau, die nicht verlobt war, verführt
someone a Virgin, the not engaged was seduced
und mit ihr schläft, so soll er den Brautpreis
and with their sleeping, so shall he the bride Price
entrichten und sie zur Frau nehmen. 22:16 Weigert
pay and they to woman take. Weigert
sich aber ihr Vater, sie ihm zu geben, so soll er
itself but their father, they it to give, so shall he
einen Betrag zahlen entsprechend dem üblichen Preis
one amount pay accordingly the usual price
für die Jungfrauen. 22:17 Eine Zauberin darfst du
for the Virgins. a sorceress are allowed you
nicht am Leben lassen. 22:18 Wer mit einem Tier
not at the life leave. Who with a animal
verkehrt, soll mit dem Tod bestraft werden. 22:19
wrong shall with the death punishable will.
Wer anderen Göttern opfert, soll dem Untergang
Who other gods sacrifices, shall the downfall
geweiht sein. 22:20 Einen Fremden darfst du nicht
consecrated to be. a Tourist are allowed you not
übervorteilen und nicht ausbeuten; ihr wart ja selbst
do down and not exploit; their waiting yes even
Fremde in Ägypten. 22:21 Eine Witwe oder Waise
stranger in Egypt. a widow or orphan
sollt ihr nie ausnützen. 22:22 Wenn du sie ausnützt
shall their never exploit. when you they exploits
und sie ruft zu mir, dann werde ich ihr Rufen
and they calls to me then will I their call
erhören 22:23 und mein Zorn wird entbrennen. Ich
answer and my anger shall kindled. I

werde euch durch das Schwert umkommen lassen,
will you by the sword perish let,
sodass euere Frauen zu Witwen und euere Kinder zu
so euere Women to widows and euere children to
Waisen werden. 22:24 Wenn du einem Armen aus
orphans will. when you a poor from
meinem Volk, der neben dir wohnt, Geld leihst,
my people the next you lives, money lend,
dann sei gegen ihn nicht wie ein Wucherer! Leg
then was against it not how a Usurers! Leg
ihm keinen Zins auf! 22:25 Nimmst du den Mantel
it no interest on! take you the coat
deines Mitbürgers als Pfand, so gib ihn bis zum
yours fellow citizen as Pawn, so give it to for
Sonnenuntergang wieder zurück. 22:26 Denn es ist
sunset back return. because it is
seine einzige Decke, die Hülle für seinen Leib.
its single ceiling, the envelope for its Body.
Worin soll er schlafen? Wenn er zu mir ruft, werde
wherein shall he sleep? when he to me calls, will
ich auf ihn hören, denn ich bin barmherzig. 22:27
I on it hear, because I am Merciful.
Gott darfst du nicht lästern und einen Fürsten
God are allowed you not blaspheme and one Prince
deines Volkes nicht verfluchen. 22:28 Vom Überfluss
yours people not curse. from abundance
deiner Tenne und deines neuen Weines
yours threshing floor and yours new wine
abzuliefern, zögere nicht. Den Erstgeborenen deiner
deliver, hesitate do not. the firstborn yours
Söhne sollst du mir geben. 22:29 So sollst du es
sons shall you me give. so shall you it
auch mit deinem Rind und mit deinem Schaf halten.
also with your beef and with your sheep hold.
Doch soll es (das Erstgeborene) sieben Tage bei
but shall it (the firstborn) seven days at
seiner Mutter bleiben, erst am achten Tag sollst du
its mother remain, only at the respect day shall you
es mir darbringen. 22:30 Heilige Menschen sollt ihr
it me offer. saint people shall their

mir sein. Darum dürft ihr das Fleisch eines von
me to be. that is why dürft their the meat one of
einem Raubtier gerissenen Tieres nicht genießen,
a predator cracked animal not enjoy,
sondern müsst es den Hunden vorwerfen.
but must it the dogs reproach.

.

. **-**

.

Du sollst keine falschen Aussagen machen. Du sollst
you shall no wrong testify making. you shall
dem, der im Unrecht ist, nicht die Hand bieten,
the, the in the wrong is, not the hand offer,
indem du falsches Zeugnis ablegst. 23:2 Du sollst
as you wrong testimony discard. you shall
dich nicht der Mehrheit anschließen zum Bösen und
you not the majority hook up for evil and
bei einem Rechtsstreit nicht so aussagen, dass du
at a litigation not so statements, that you
dich nach der Mehrheit richtest und das Recht
you to the majority judge and the right
beugst. 23:3 Den Armen darfst du in seinem
lean close. the poor are allowed you in his
Prozess nicht begünstigen. 23:4 Wenn du dem Rind
process not favor. when you the beef
oder Esel deines Gegners, die sich verlaufen haben,
or ass yours opponent, the itself run have,
begegnest, sollst du sie ihm wieder zuführen. 23:5
encounter, shall you they it back perform.
Wenn du siehst, dass der Esel deines Widersachers
when you see that the ass yours adversary
unter der Last zusammengebrochen ist, so halte dich
under the load collapsed is, so consider you
nicht fern von deinem Feind; du sollst ihm
not remote of your enemy; you shall it
zusammen mit jenem aufhelfen. 23:6 Beuge nicht das
together with that help up. bend not the
Recht des Armen in seiner Streitsache. 23:7 Von
right of poor in its Dispute. of
einem ungerechten Prozess halte dich fern. Den
a unjust process consider you away. the

Schuldlosen und den, der Recht hat, sollst du nicht
innocent and the, the right has shall you not
töten, und den Schuldigen sollst du niemals
kill, and the guilty shall you never
freisprechen. 23:8 Nimm keine Bestechungsgeschenke
acquit. Take no bribes
an, denn Geschenke machen Sehende blind und
to, because Gifts make sighted blind and
verdrehen die Sache derer, die im Recht sind. 23:9
twist the thing those the in the right have.
Auch einen Fremden darfst du nicht ausbeuten. Ihr
also one Tourist are allowed you not exploit. their
wisst ja, wie es einem Fremden zumute ist, da
know yes, how it a Tourist feel is, because
ihr selbst Fremde in Ägypten gewesen seid. 23:10
their even stranger in Egypt been satin.
Sechs Jahre sollst du in deinem Land säen und
six years shall you in your country sow and
seinen Ertrag ernten. 23:11 Im siebten Jahr aber
its earnings . harvest in the seventh year but
sollst du es brachliegen lassen und den Ertrag nicht
shall you it lie fallow let and the earnings not
anrühren, damit die Armen deines Volkes sich davon
touch, so that the poor yours people itself thereof
ernähren können. Was diese übrig lassen, mag das
feed can. What this left let, like the
Wild des Feldes fressen. Ebenso sollst du mit deinem
wild of field eat. as well shall you with your
Weinberg und mit deinen Ölbäumen verfahren. 23:12
vineyard and with your olive trees process.
Sechs Tage sollst du deine Arbeit verrichten, am
six days shall you your work perform, at the
siebten Tag aber sollst du feiern, damit auch dein
seventh day but shall you celebrate, so that also your
Rind und dein Esel ausruhen und der Sohn deiner
beef and your ass rest and the son yours
Magd und der Fremde aufatmen. 23:13 An alles,
wench and the stranger breathe. to all
was ich euch gesagt habe, sollt ihr euch halten. Den
what I you said have, shall their you hold. the

Namen fremder Götter sollt ihr nicht anrufen; er
name foreign gods shall their not call; he
soll aus euerem Mund gar nicht gehört werden.
shall from request your mouth at all not heard will.
23:14 Dreimal im Jahr sollst du mir ein Fest
3 times in the year shall you me a festival
feiern. 23:15 Das Fest der Ungesäuerten Brote sollst
celebrate. the festival the unleavened breads shall
du halten. Sieben Tage lang sollst du ungesäuerte
you hold. seven days long shall you unleavened
Brote essen, wie ich dir zur Zeit des Monats Abib
breads eat, how I you to time of month Abib
befohlen habe; denn in ihm bist du aus Ägypten
ordered have; because in it are you from Egypt
ausgezogen. Man soll aber nicht mit leeren Händen
undressed. one shall but not with empty hands
vor meinem Angesicht erscheinen. 23:16 Ferner das
in front my face appear. further the
Fest der Ernte, der Erstlinge des Ertrags deiner
festival the harvest, the firstfruits of income yours
Aussaat, mit der du das Feld bestellt hast, und das
sowing, with the you the field ordered have, and the
Fest der Lese am Ende des Jahres, wenn du deine
festival the harvest at the end of year, when you your
Früchte vom Feld eingeholt hast. 23:17 Dreimal im
fruits from field obtained have. 3 times in the
Jahr sollen alle Männer vor dem Herrn erscheinen.
year must all Men in front the Mr. appear.
23:18 Du darfst das Blut meiner Schlachtopfer
you are allowed the blood mine sacrifice
nicht zusammen mit Gesäuertem opfern und das Fett
not together with leavened sacrifice and the fat
von meinen Festopfern soll nicht bis zum anderen
of mean hard victims shall not to for other
Morgen liegen bleiben. 23:19 Das Beste von den
morning lie . remain the best of the
Erstlingsfrüchten deines Ackers sollst du zum Haus
first fruits yours Ackers shall you for house
des Herrn, deines Gottes, bringen.Ein Böcklein
of Lord, yours God, bringen.Ein kid

darfst du nicht in der Milch seiner Mutter kochen.
are allowed you not in the milk its mother cook.
23:20 Siehe, ich sende einen Engel vor dir her,
see, I send one angel in front you ago
damit er dich auf deinen Wegen behüte und dich
so that he you on your because of forbid and you
an den Ort führe, den ich bestimmt habe. 23:21
to the place lead, the I certainly have.
Hab Acht auf ihn und gehorche seinen Weisungen;
Have eight on it and obey its directives;
sei nicht widerspenstig gegen ihn. Denn er würde
was not unruly against him. because he would
euere Übertretungen nicht verzeihen, weil mein
euere transgressions not forgive, because my
Name in ihm ist. 23:22 Wenn du aber seinen
name in it is. when you but its
Weisungen folgst und alles tust, was ich euch
instructions follow and all doing, what I you
befehle, dann will ich der Feind deiner Feinde sein
commands, then will I the enemy yours enemies be
und deine Bedränger bedrängen. 23:23 Dann wird
and your adversaries harry. then shall
mein Engel vor dir hergehen und dich zu den
my angel in front you fro and you to the
Amoritern, Hetitern, Perisitern, Kanaanitern, Hiwitern
Amorites, Hittites, Perizzites, Canaanites, Hivites
und Jebusitern führen; und ich werde sie ausrotten.
and Jebusites lead; and I will they exterminate.
23:24 Bete ihre Götter nicht an und diene ihnen
beet their gods not to and serve them
nicht und ahme ihre Werke nicht nach. Vielmehr
not and ahme their works not to. rather
zerstöre ihre Götter und zertrümmere ihre Steinmale.
destroy their gods and smash their Cairns.
23:25 Ihr sollt dem Herrn, euerem Gott, die
their shall the Lord, request your God, the
schuldige Verehrung erweisen. Dann werde ich dein
culprit worship prove. then will I your
Brot und dein Wasser segnen und ich werde die
bread and your water bless and I will the

Krankheiten von dir fern halten. 23:26 Keine Frau
diseases of you remote hold. no woman
in deinem Land soll eine Fehlgeburt haben oder
in your country shall a miscarriage have or
kinderlos sein und die Zahl deiner Lebenstage will
childless be and the number yours days of life will
ich voll machen. 23:27 Panik will ich vor dir her
I fully making. panic will I in front you here
senden und alle Völker, zu denen du kommst, in
send and all peoples, to to whom you come, in
Verwirrung bringen. Ich will bewirken, dass alle
confusion bring. I will cause that all
Feinde vor dir die Flucht ergreifen. 23:28 Und
enemies in front you the escape take. and
Hornissen will ich vor dir her senden, dass sie die
Hornets will I in front you here send, that they the
Hiwiter, Kanaaniter und Hetiter vor dir vertreiben.
Hivites, Canaanites and Hittite in front you distribute.
23:29 Ich will sie aber nicht in einem einzigen Jahr
I will they but not in a single year
vertreiben, sonst würde das Land zur Wüste
distribute, otherwise would the country to desert
werden und die wilden Tiere könnten zu deinem
will and the wild Animals could to your
Schaden überhand nehmen. 23:30 Nur nach und
damage on hand take. the only to and
nach will ich sie vor dir vertreiben, bis du
to will I they in front you distribute, to you
zahlreich genug geworden bist, um das Land in
numerous enough become are, about the country in
Besitz zu nehmen. 23:31 Ich will dein Gebiet
possession to take. I will your area
reichen lassen vom Schilfmeer bis zum Meer der
range let from Red Sea to for sea the
Philister, von der Wüste bis zum Strom. Denn ich
Philistines, of the desert to for Current. because I
werde die Bewohner des Landes in deine Gewalt
will the resident of country in your violence
geben und du wirst sie vor dir vertreiben. 23:32
give and you will they in front you distribute.

Du darfst mit ihnen und mit ihren Göttern keinen
you are allowed with them and with their gods no
Bund schließen. 23:33 Sie sollen in deinem Land
waistband close. you must in your country
nicht wohnen bleiben, damit sie dich nicht zur
not live remain, so that they you not to
Sünde gegen mich verleiten. Würdest du ihren
sin against me tempt. would you their
Göttern dienen, so würde dir dies zum Fallstrick
gods serve, so would you this for pitfall
werden.
will.

.

. **-**

.

Er hatte zu Mose gesagt: Steig zum Herrn hinauf,
he had to Moses said: Steig for Mr. up,
du und Aaron, auch Nadab und Abihu und siebzig
you and Aaron, also Nadab and Abihu and seventy
von den Ältesten Israels. Doch sollt ihr von fern
of the elders Israel. but shall their of remote
euch niederwerfen. 24:2 Nur Mose soll zum Herrn
you prostrate. the only Moses shall for Mr.
herantreten; jene dürfen nicht näher kommen. Das
to approach; those may not closer come. the
Volk soll nicht mit ihm hinaufsteigen. 24:3 Darauf
people shall not with it ascend. thereon
kam Mose und verkündete dem Volk alle Worte des
came Moses and announced the people all words of
Herrn und alle Satzungen. Das ganze Volk antwortete
Mr. and all Statutes. the whole people answered
einmütig und sprach: Alle Worte, die der Herr
unanimously and said: all words, the the Mr
geredet hat, wollen wir halten! 24:4 Nun schrieb
spoken has want we keep! now wrote
Mose alle Worte des Herrn nieder. In der Frühe des
Moses all words of Mr. down. in the morning of
anderen Morgens errichtete er einen Altar am Fuß
other in the morning built he one altar at the foot

des Berges und zwölf Steinmale, entsprechend den
of mountain and twelve Cairns, accordingly the
zwölf Stämmen Israels. 24:5 Dann beauftragte er
twelve strains Israel. then representative he
junge Männer Israels, Brandopfer darzubringen und
boy Men Israel, fire victims offer up and
junge Stiere als Gemeinschaftsopfer für den Herrn zu
boy bulls as Community victims for the Mr. to
schlachten. 24:6 Darauf nahm Mose die Hälfte des
slaughter. thereon took Moses the half of
Blutes und goss es in Opferschalen, die andere
blood and goss it in Offering Bowls, the other
Hälfte des Blutes sprengte er an den Altar. 24:7
half of blood burst he to the Altar.
Dann nahm er das Bundesbuch und las es dem
then took he the book of the Covenant and read it the
Volk vor. Sie aber erklärten: Alles, was der Herr
people in front. you but declared: All what the Mr
gesprochen hat, wollen wir tun und befolgen! 24:8
spoken has want we do and follow!
Hierauf nahm Mose das Blut und sprengte es gegen
hereupon took Moses the blood and burst it against
das Volk und sprach: Das ist das Blut des Bundes,
the people and said: the is the blood of Federal,
den der Herr mit euch auf Grund all dieser
the the Mr with you on reason all this
Bedingungen geschlossen hat. 24:9 Dann stiegen Mose
conditions closed has. then increased Moses
und Aaron, Nadab und Abihu und siebzig von den
and Aaron, Nadab and Abihu and seventy of the
Ältesten Israels hinauf. 24:10 Sie schauten den Gott
elders Israel up. you looked the God
Israels und unter seinen Füßen ein Gebilde wie aus
Israel and under its feet a construction how from
Saphirplatten und glänzend wie der Himmel selbst in
sapphire plates and shiny how the sky even in
seiner Reinheit. 24:11 Er streckte aber seine Hand
its Purity. he stretched but its hand
nicht gegen die Edlen Israels aus, vielmehr durften
not against the noble Israel from, rather were allowed

sie Gott schauen. Und sie aßen und tranken. 24:12
they God look. and they ate and drank.
Nun sprach der Herr zu Mose: Steig zu mir herauf
now spoke the Mr to Moses: Steig to me up
auf den Berg und bleib dort! Ich will dir die
on the mountain and permanent there! I will you the
Steintafeln mit dem Gesetz und den Geboten geben,
stone tablets with the law and the necessary give,
die ich zu ihrer Unterweisung aufgeschrieben habe.
the I to of her instruction written have.
24:13 Da machte Mose sich mit seinem Diener
because made Moses itself with his servant
Josua auf und sie stiegen auf den Gottesberg. 24:14
Joshua on and they increased on the Mountain of God.
Zu den Ältesten sprach er: Wartet hier auf uns, bis
to the elders spoke he: Wait here on us to
wir zu euch zurückkehren! Aaron und Hur sind ja
we to you return! Aaron and Hur are yes
bei euch. Wer einen Rechtsstreit hat, mag sich an
at you. Who one litigation has like itself to
sie wenden. 24:15 Dann stieg Mose auf den Berg
they apply. then increased Moses on the mountain
hinauf.Die Wolke verhüllte den Berg 24:16 und die
hinauf.Die cloud veiled the mountain and the
Herrlichkeit des Herrn ließ sich auf dem Berg
glory of Mr. let itself on the mountain
Sinai nieder; die Wolke hüllte ihn sechs Tage lang
Sinai down; the cloud wrapped it six days long
ein. Am siebten Tag rief er Mose mitten aus der
one. at the seventh day called he Moses in the middle from the
Wolke heraus zu. 24:17 Den Augen der Israeliten
cloud out about. the Eye the Israelites
stellte sich die Herrlichkeit des Herrn dar wie ein
presented itself the glory of Mr. is how a
verzehrendes Feuer auf dem Gipfel des Berges. 24:18
consuming fire on the top of Mountain.
Da ging Mose in die Wolke hinein und stieg auf
because went Moses in the cloud in and increased on
den Berg. Mose blieb vierzig Tage und vierzig
the Mountain. Moses remained forty days and forty

Nächte auf dem Berg.
nights on the Mountain.

.
. **-**

.
Der Herr sprach zu Mose: Befiehl den Israeliten,
the Mr spoke to Moses: Commit the Israelites,
dass sie eine Abgabe für mich erheben! 25:2 Von
that they a delivery for me charge! of
jedem, der freiwillig geben will, sollt ihr die Abgabe
each, the voluntarily give wants shall their the delivery
erheben. 25:3 Die Abgabe, die ihr von ihnen erhebt,
rise. the delivery, the their of them rises,
soll in Folgendem bestehen: in Gold, Silber und
shall in following consist of: in Gold, silver and
Kupfer, 25:4 in blauem und rotem Purpur, Karmesin,
copper, in blue and red purple, scarlet,
Feinleinen, Ziegenhaaren, 25:5 rot gefärbten
Fine linen, Goats' hair, red stained
Widderfellen und feinem Leder, in Akazienholz, 25:6
rams' skins and fine leather, in Acacia wood,
in Öl für den Leuchter, Balsam für das Salböl
in oil for the candlesticks, balm for the anointing oil
und das wohlriechende Räucherwerk, 25:7 in
and the fragrant Incense, in
Karneolsteinen und anderen Edelsteinen zum Besetzen
Karneolsteinen and other precious stones for occupy
für das Efod und das Brustschild. 25:8 Errichte mir
for the ephod and the Breastplate. build me
ein Heiligtum, damit ich in ihrer Mitte wohnen
a sanctuary, so that I in of her center live
kann. 25:9 Errichte es genau nach dem Modell der
can. build it exactly to the model the
Wohnung und nach dem Modell aller ihrer Geräte,
apartment and to the model all of her devices,
das ich dir zeigen werde. 25:10 Fertige eine Lade
the I you show will. Ready a drawer
aus Akazienholz an, zwei und eine halbe Elle lang,
from acacia wood to, two and a half ulna long,
anderthalb Ellen breit und anderthalb Ellen hoch.
one and a half Ellen wide and one and a half Ellen high.

25:11 Überzieh sie mit reinem Gold -- innen und
stall they with pure gold - inside and
außen sollst du sie überziehen -- und bring einen
outside shall you they cover - and bring one
ringsum laufenden Kranz an ihr an. 25:12
all around ongoing wreath to their at.
Dazu gieß vier goldene Ringe und befestige sie
For this purpose, pour four golden rings and attach they
an ihren vier Füßen, und zwar zwei Ringe auf ihrer
to their four feet, and indeed two rings on of her
einen und zwei Ringe auf ihrer anderen Seite. 25:13
one and two rings on of her other Page.
Ferner sollst du Stangen aus Akazienholz anfertigen
further shall you rods from acacia wood make
und sie mit Gold überziehen. 25:14 Diese Stangen
and they with gold coat. this rods
steck in die Ringe an den Seiten der Lade, damit
plug in the rings to the Sites the loading, so that
man mit ihnen die Lade tragen kann. 25:15 Die
one with them the drawer wear can. the
Stangen sollen in den Ringen der Lade bleiben; sie
rods must in the wrestling the drawer remain; they
dürfen nicht daraus entfernt werden. 25:16 In die
may not from that off will. in the
Lade sollst du die Bundesurkunde legen, die ich dir
drawer shall you the Testimony Laying the I you
geben werde. 25:17 Sodann fertige eine
give will. thereupon finished a
Versöhnungsplatte aus reinstem Gold an, zwei und
reconciliation plate from purest gold to, two and
eine halbe Elle lang und anderthalb Ellen breit.
a half ulna long and one and a half Ellen wide.
25:18 Du sollst ferner zwei goldene Kerubim
you shall further two golden Kerubim
anfertigen; in getriebener Arbeit sollst du sie an den
customize; in driven work shall you they to the
beiden Enden der Versöhnungsplatte herstellen. 25:19
two end up the reconciliation plate produce.
Mache den einen Kerub an dem einen, den anderen
make the one Kerub to the one, the other

an dem anderen Ende. An den beiden Enden der
to the other End. to the two end up the
Versöhnungsplatte sollst du die Kerubim anbringen.
reconciliation plate shall you the Kerubim install.
25:20 Die Kerubim sollen die Flügel nach oben hin
the Kerubim must the wing to above down
ausgebreitet halten, sodass sie die Versöhnungsplatte
outspread hold, so they the reconciliation plate
mit ihren Flügeln überdecken, während ihre Gesichter
with their wings cover, during their faces
einander zugekehrt sind; gegen die Versöhnungsplatte
each other facing are; against the reconciliation plate
sollen die Gesichter der Kerubim gerichtet sein.
must the faces the Kerubim directional to be.
25:21 Die Versöhnungsplatte sollst du oben auf die
the reconciliation plate shall you above on the
Lade legen; in die Lade aber lege die
drawer place; in the drawer but lege the
Bundesurkunde, die ich dir übergeben werde. 25:22
Testimony, the I you transfer will.
Dort will ich dir begegnen und mit dir von der
there will I you meet and with you of the
Versöhnungsplatte herab zwischen den beiden
reconciliation plate down between the two
Kerubim, die auf der Gesetzeslade sind, alles reden,
cherubim, the on the laws charging are, all talk,
was ich dir an die Israeliten auftragen werde. 25:23
what I you to the Israelites apply will.
Fertige auch einen Tisch aus Akazienholz an, zwei
Ready also one table from acacia wood to, two
Ellen lang, eine Elle breit und anderthalb Ellen
Ellen long, a ulna wide and one and a half Ellen
hoch. 25:24 Überzieh ihn mit reinem Gold und bring
high. stall it with pure gold and bring
an ihm ringsum einen goldenen Kranz an. 25:25
to it all around one golden wreath at.
Mache auch eine handbreite Leiste ringsherum und
make also a hand wide bar around and
bring an dieser Leiste einen ringsum laufenden
bring to this bar one all around ongoing

goldenen Kranz an. 25:26 Fertige vier goldene Ringe
golden wreath at. Ready four golden rings
für ihn an und befestige die Ringe an den vier
for it to and attach the rings to the four
Ecken seiner vier Füße. 25:27 Dicht an der Leiste
corners its four Feet. close to the bar
sollen sich die Ringe zur Aufnahme der Stangen
must itself the rings to recording the rods
befinden, damit man den Tisch tragen kann. 25:28
are, so that one the table wear can.
Die Stangen mache aus Akazienholz und überzieh sie
the rods do from acacia wood and grouting they
mit Gold; mit ihnen soll der Tisch getragen werden.
with Gold; with them shall the table carried will.
25:29 Fertige auch die dazu gehörigen Schüsseln,
Ready also the to associated bowls,
Schalen, Kannen und Becher an, mit denen die
shells, Pots and cup to, with to whom the
Trankopfer gespendet werden; aus reinem Gold stell
libation donated be; from pure gold Deputy
sie her. 25:30 Auf dem Tisch sollst du ständig
they ago. on the table shall you constantly
Schaubrote vor mir aufliegen haben. 25:31 Mache
shewbread in front me rest have. make
auch einen Leuchter aus reinem Gold; in getriebener
also one candlestick from pure Gold; in driven
Arbeit sollst du den Leuchter, seinen Fuß und seinen
work shall you the candlesticks, its foot and its
Schaft anfertigen. Seine Kelche, Knäufe und Blüten
shaft customize. its chalices, knobs and flowers
sollen aus einem Stück sein. 25:32 Von seinen beiden
must from a piece to be. of its two
Seiten sollen sechs Röhren ausgehen, drei Röhren des
Sites must six roar go out three roar of
Leuchters auf der einen Seite und drei Röhren des
chandelier on the one page and three roar of
Leuchters auf der anderen Seite. 25:33 An jeder
chandelier on the other Page. to each
Röhre sollen sich drei mandelförmige Kelche, aus
tube must itself three almond-shaped chalices, from

Knauf und Blüten bestehend, befinden. So an allen
knob and flowers consisting, . located so to all
sechs Röhren, die vom Leuchter ausgehen. 25:34 Am
six tubes, the from candlestick go out. at the
Leuchter selbst sollen sich vier mandelblütenförmige
candlestick even must itself four almond-shaped
Kelche, aus Knauf und Blüte bestehend, befinden,
chalices, from knob and flower consisting, are,
25:35 und zwar je ein Knauf unter jedem Paar
and indeed each a knob under each pair
der von ihm ausgehenden Röhren, entsprechend den
the of it outgoing tubes, accordingly the
sechs Röhren, die vom Leuchter ausgehen. 25:36 Ihre
six tubes, the from candlestick go out. their
Knäufe und Röhren sollen ein Ganzes mit dem
knobs and roar must a whole with the
Schaft sein, alles getriebene Arbeit aus einem Stück,
shaft be all driven work from a piece,
von reinem Gold. 25:37 Fertige dazu sieben Lampen
of pure Gold. Ready to seven lamps
an. Man setze diese Lampen so darauf, dass sie
at. one translate this lamps so out that they
den Raum vor ihm beleuchten. 25:38 Auch die
the space in front it illuminate. also the
dazu gehörigen Dochtscheren und Pfannen sollen aus
to associated snuffers and pans must from
reinem Gold sein. 25:39 Ein Talent reines Gold soll
pure gold to be. a talent pure gold shall
man auf ihn und alle diese Geräte verwenden. 25:40
one on it and all this devices to use.
Sieh zu, dass du sie genau nach dem Modell
View to, that you they exactly to the model
machst, das dir auf dem Berg gezeigt worden ist.
doing, the you on the mountain shown been is.

.

. **-**

.

Die Wohnung sollst du aus zehn Teppichen
the apartment shall you from ten carpets
anfertigen, und zwar sollst du sie aus gezwirntem
customize and indeed shall you they from twined

Feinleinen, blauem und rotem Purpur und Karmesin
Fine linen, blue and red purple and crimson
mit Kerubfiguren anfertigen, wie sie der Kunstwirker
with Kerubfiguren customize how they the Art Weaver
herstellt. 26:2 Jeder Teppich soll achtundzwanzig
manufactures. each carpet shall twenty-eight
Ellen lang und vier Ellen breit sein. Alle Teppiche
Ellen long and four Ellen wide to be. all carpeting
müssen das gleiche Maß haben. 26:3 Je fünf
must the same measure have. each five
Teppiche sollen miteinander verbunden werden. 26:4
carpeting must together connected will.
Am Saum des äußersten Teppichs des einen
at the hem of outermost carpet of one
zusammengesetzten Stückes bring Schleifen aus
composite piece bring grind from
blauem Purpur an, ebenso am Saum des äußersten
blue purple to, as well at the hem of outermost
Teppichs des anderen zusammengesetzten Stückes.
carpet of other composite Piece.
26:5 Fünfzig Schleifen sollst du an dem einen
fifty grind shall you to the one
Teppich und fünfzig Schleifen am Saum des anderen
carpet and fifty grind at the hem of other
Teppichs anbringen, der zu dem anderen
carpet install, the to the other
zusammengesetzten Stück gehört, sodass die Schleifen
composite piece heard so the grind
einander gegenüberstehen. 26:6 Dazu mache
each other face. For this purpose, do
fünfzig goldene Haken und füg die Teppiche mit den
fifty golden hook and FüG the carpeting with the
Haken zusammen, sodass die Wohnung ein Ganzes
hook together, so the apartment a whole
bildet. 26:7 Dann stell Teppiche aus Ziegenhaar zu
forms. then Deputy carpeting from goat hair to
einem Zelt über der Wohnung her. Elf Teppiche
a tent about the apartment ago. eleven carpeting
sollst du dazu anfertigen. 26:8 Jeder Teppich soll
shall you to customize. each carpet shall

dreißig Ellen lang und vier Ellen breit sein; alle
thirty Ellen long and four Ellen wide be; all
elf Teppiche sollen das gleiche Maß haben. 26:9
eleven carpeting must the same measure have.
Fünf von diesen Teppichen sollst du zu einem Stück
five of this carpets shall you to a piece
zusammensetzen, ebenso die sechs anderen Teppiche.
composed, as well the six other Carpets.
Die sechste Zeltbahn an der Vorderseite des Zeltes
the sixth strip of canvas to the front of tent
leg doppelt. 26:10 Bring ferner fünfzig Schleifen am
leg twice. bring further fifty grind at the
Saum des äußersten Teppichs des einen
hem of outermost carpet of one
zusammengesetzten Stückes an, ebenso fünfzig
composite piece to, as well fifty
Schleifen am Saum des äußersten Teppichs des
grind at the hem of outermost carpet of
anderen zusammengesetzten Stückes. 26:11 Mache
other composite Piece. make
fünfzig kupferne Haken und steck die Haken in die
fifty copper hook and plug the hook in the
Schleifen und füg die Zeltbahnen so zusammen, dass
grind and FüG the tarpaulins so together, that
sie ein Ganzes bilden. 26:12 Von dem, was von den
they a whole make up. of the, what of the
Teppichen überschüssig ist, soll die Hälfte auf der
carpets surplus is, shall the half on the
Rückseite der Wohnung herabhängen. 26:13 Von dem,
back the apartment hang. of the,
was an der Länge des Teppichs überschüssig ist, soll
what to the length of carpet surplus is, shall
je eine Elle auf den beiden Längsseiten
each a ulna on the two longitudinal sides
herabhängen, um sie zu bedecken. 26:14 Außerdem
hang down, about they to cover. also
sollst du eine Überdecke für die Zeltdecke aus rot
shall you a bedspread for the tent ceiling from red
gefärbten Widderfellen und darüber noch eine Decke
stained rams' skins and about it yet a ceiling

aus feinem Leder anfertigen. 26:15 Ferner sollst du
from fine leather customize. further shall you
für die Wohnung aufstellbare Bretter aus Akazienholz
for the apartment uprightable boards from acacia wood
herstellen. 26:16 Jedes Brett soll zehn Ellen lang und
produce. each board shall ten Ellen long and
anderthalb Eilen breit sein. 26:17 Jedes Brett soll
one and a half rush wide to be. each board shall
zwei Zapfen haben, die miteinander verbunden sind.
two spigot have, the together connected have.
So sollst du alle Bretter der Wohnung machen. 26:18
so shall you all boards the apartment making.
An Brettern für die Wohnung sollst du herstellen:
to boards for the apartment shall you produce:
zwanzig Bretter für die Mittagseite, die Seite nach
twenty boards for the South side, the page to
Süden. 26:19 Unter diesen zwanzig Brettern bring
South. under this twenty boards bring
vierzig silberne Füße an, je zwei Füße unter einem
forty silver feet to, each two feet under a
Brett für seine zwei Zapfen. 26:20 Ebenso zwanzig
board for its two Pin. as well twenty
Bretter für die andere Seite der Wohnung, die Seite
boards for the other page the Apartment, the page
nach Norden, 26:21 mit ihren vierzig Füßen, je
to north, with their forty feet, each
zwei Füße unter einem Brett. 26:22 Für die
two feet under a Board. for the
Rückseite de Wohnung, die Seite nach Westen, aber
back de Apartment, the page to West, but
sollst du sechs Bretter herstellen. 26:23 Außerdem
shall you six boards produce. also
sollst du noch zwei Bretter für die Ecken der
shall you yet two boards for the corners the
Wohnung auf der Rückseite anfertigen. 26:24 Sie
apartment on the back customize. 1.1 you
sollen von unten her doppelt sein und bis oben, zur
must of below here twice be and to above, to
Höhe des ersten Ringes, doppelt bleiben. So sollen
height of first ring, twice . remain so must

beide beschaffen sein; sie sollen die beiden Ecken
both obtain be; they must the two corners
bilden. 26:25 Es sollen also acht Bretter mit ihren
make up. it must so eight boards with their
silbernen Füßen sein, sechzehn Füße, je zwei Füße
silver feet be sixteen feet, each two feet
unter jedem Brett. 26:26 Weiter sollst du fünf Riegel
under each Board. more shall you five bolt
aus Akazienholz für die Bretter auf der einen Seite
from acacia wood for the boards on the one page
der Wohnung anfertigen, 26:27 ebenso fünf Riegel
the apartment customize as well five bolt
für die Bretter der anderen Seite der Wohnung und
for the boards the other page the apartment and
fünf Riegel für die Rückseite der Wohnung nach
five bolt for the back the apartment to
Westen. 26:28 Der mittlere Riegel soll in der Mitte
West. the average bolt shall in the center
der Bretter durchlaufen von einem Ende bis zum
the boards go through of a end to for
anderen. 26:29 Die Bretter überzieh mit Gold. Die
other. the boards grouting with Gold. the
Ringe zur Aufnahme der Riegel mache aus Gold.
rings to recording the bolt do from Gold.
26:30 So sollst du die Wohnung errichten, wie es dir
so shall you the apartment build, how it you
auf dem Berg gezeigt worden ist. 26:31 Ferner
on the mountain shown been is. further
sollst du einen Vorhang aus blauem und rotem
shall you one curtain from blue and red
Purpur, Karmesin und gezwirntem Feinleinen
purple, crimson and twined Feinleinen
anfertigen. Kunstvoll sollst du ihm Kerubim
customize. artistically shall you it Kerubim
einweben. 26:32 Befestige ihn an vier mit Gold
weave. attach it to four with gold
überzogenen Säulen aus Akazienholz, deren Haken
coated columns from Acacia wood, their hook
von Gold sind und die auf vier silbernen Füßen
of gold are and the on four silver feet

ruhen. 26:33 Häng den Vorhang unter den Haken
rest. hang the curtain under the hook
auf und bring dorthin hinter den Vorhang die Lade
on and bring there behind the curtain the drawer
der Bundesurkunde. Der Vorhang soll euch als
the Testimony. the curtain shall you as
Scheidewand zwischen dem Heiligen und dem
septum between the sanctify and the
Allerheiligsten dienen. 26:34 Die Versöhnungsplatte leg
Holy of Holies serve. the reconciliation plate leg
auf die Lade der Bundesurkunde im Allerheiligsten.
on the drawer the Testimony in the Blessed Sacrament.
26:35 Den Tisch aber stell außerhalb des Vorhangs
the table but Deputy outside of curtain
auf und den Leuchter dem Tisch gegenüber auf der
on and the candlestick the table to on the
Südseite der Wohnung, während du den Tisch auf
south side the Apartment, during you the table on
die Nordseite stellst. 26:36 Fertige auch einen
the north side ask. Ready also one
Vorhang für den Eingang des Zeltes aus blauem und
curtain for the entrance of tent from blue and
rotem Purpur, Karmesin und gezwirntem Feinleinen
red purple, crimson and twined Feinleinen
in Buntwirkerarbeit an. 26:37 Für diesen Vorhang
in needlework at. for this curtain
mache fünf Säulen aus Akazienholz und überzieh sie
do five columns from acacia wood and grouting they
mit Gold, ihre Haken sollen von Gold sein; gieß für
with Gold, their hook must of gold be; pour for
sie fünf kupferne Füße.
they five copper Feet.

-

Dann mache einen Altar aus Akazienholz, fünf Ellen
then do one altar from Acacia wood, five Ellen
lang und fünf Ellen breit. Der Altar soll viereckig
long and five Ellen wide. the altar shall square
sein, drei Ellen betrage seine Höhe. 27:2 Bring die
be three Ellen amounts to its Height. bring the

dazu gehörigen Hörner an seinen vier Ecken an,
to associated horns to its four corners to,
sodass die Hörner ein Ganzes mit ihm bilden. Du
so the horns a whole with it make up. you
sollst ihn mit Kupfer überziehen. 27:3 Weiter fertige
shall it with copper coat. more finished
die dazu gehörigen Töpfe zur Entfernung der
the to associated pots to distance the
Fettasche an sowie die dazu gehörigen Schaufeln,
ashes to as well as the to associated blades,
Schalen, Gabeln und Pfannen. Alle zu ihm gehörigen
shells, fork and Pans. all to it associated
Geräte mache aus Kupfer. 27:4 Mache für ihn ferner
devices do from Copper. make for it further
ein netzförmiges Gitter aus Kupfer und bring an
a reticulate grid from copper and bring to
seinen Ecken vier kupferne Ringe an. 27:5 Befestige
its corners four copper rings at. attach
es unter der den Altar umgebenden Stufe von unten
it under the the altar surrounding stage of below
her, sodass das Gitter bis zur halben Höhe des
ago so the grid to to half height of
Altars reicht. 27:6 Mache für den Altar Tragstangen
altar enough. make for the altar support rods
aus Akazienholz und überzieh sie mit Kupfer. 27:7
from acacia wood and grouting they with Copper.
Diese seine Stangen sollen durch die Ringe gesteckt
this its rods must by the rings plugged
werden, sodass die Stangen sich zu beiden Seiten des
are, so the rods itself to two Sites of
Altars befinden, wenn man ihn trägt. 27:8 Stell ihn
altar are, when one it bears. parking it
aus Brettern her, dass er hohl ist. Wie das Modell,
from boards ago that he hollow is. how the model,
das dir auf dem Berg gezeigt wurde, so sollst du
the you on the mountain shown was, so shall you
es ausführen. 27:9 Den Vorhof der Wohnung stell so
it perform. the forecourt the apartment Deputy so
her: Für die Südseite mache Behänge aus gezwirntem
ago: for the south side do hangings from twined

Feinleinen, einhundert Ellen lang, für die eine Seite;
Fine linen, one hundred Ellen long, for the a side;
27:10 dazu zwanzig Säulen mit ihren zwanzig
to twenty columns with their twenty
kupfernen Füßen und die Haken und ihre Ringe aus
copper feet and the hook and their rings from
Silber. 27:11 Ebenso für die nördliche Längsseite
Silver. as well for the northern long side
Behänge von einhundert Ellen Länge, dazu zwanzig
hangings of one hundred Ellen length, to twenty
Säulen mit zwanzig kupfernen Füßen und die Haken
columns with twenty copper feet and the hook
der Säulen und ihre Ringe aus Silber. 27:12 Für die
the columns and their rings from Silver. for the
westliche Breitseite des Hofes mache Behänge von
Western broadside of Court do hangings of
fünfzig Ellen, dazu zehn Säulen und zehn Füße.
fifty Ellen, to ten columns and ten Feet.
27:13 Die östliche Breitseite des Vorhofes soll fünfzig
the eastern broadside of atrium shall fifty
Ellen betragen, 27:14 und zwar sollen fünfzehn Ellen
Ellen amount, and indeed must fifteen Ellen
der Behänge auf die eine Seite kommen, dazu drei
the hangings on the a page come, to three
Säulen mit ihren drei Füßen, 27:15 und fünfzehn
columns with their three feet, and fifteen
Ellen der Behänge für die andere Seite, dazu drei
Ellen the hangings for the other page to three
Säulen und drei Füße. 27:16 Das Tor des Vorhofes
columns and three Feet. the goal of atrium
soll einen zwanzig Ellen breiten Vorhang aus blauem
shall one twenty Ellen spread curtain from blue
und rotem Purpur, Karmesin und gezwirntem
and red purple, crimson and twined
Feinleinen erhalten, eine Arbeit des Buntwirkers,
Feinleinen obtained a work of embroiderer,
dazu vier Säulen mit ihren vier Füßen. 27:17 Alle
to four columns with their four Feet. all
Säulen des Vorhofs ringsum sollen silberne Ringe
columns of court all around must silver rings

haben, auch ihre Haken sollen von Silber sein, ihre
have, also their hook must of silver be their
Füße aber von Kupfer. 27:18 Die Länge des Vorhofs
feet but of Copper. the length of court
betrage einhundert Ellen, die Breite fünfzig Ellen und
amounts to one hundred Ellen, the width fifty Ellen and
die Höhe fünf Ellen. Alle Vorhänge seien aus
the height five Ellen. all hangings were from
gezwirntem Feinleinen und die Füße aus Kupfer.
twined Feinleinen and the feet from Copper.
27:19 Alle Geräte der Wohnung, die zu
all devices the Apartment, the to
irgendwelchem Dienst an ihr verwendet werden, und
any of these service to their used are, and
alle ihre Pflöcke, auch alle Pflöcke des Vorhofs,
all their pegs, also all pegs of atrium,
sollen aus Kupfer sein. 27:20 Befiehl den Israeliten,
must from copper to be. Commit the Israelites,
dass sie dir reines Öl aus gestoßenen Oliven für den
that they you pure oil from pounded olives for the
Leuchter bringen, damit man beständig Lampen
candlestick bring, so that one resistant lamps
aufstellen kann. 27:21 Im Offenbarungszelt außerhalb
put up can. in the tabernacle outside
des Vorhangs, der die Bundesurkunde verhüllt, soll
of curtain the the Testimony veiled, shall
ihn Aaron mit seinen Söhnen herrichten, damit er
it Aaron with its sons get ready, so that he
vom Abend bis zum Morgen vor dem Herrn
from evening to for morning in front the Mr.
brenne. Das soll den Israeliten eine ewige
burn. the shall the Israelites a eternal
Verpflichtung sein für alle ihre Generationen.
obligation be for all their Generations.

.

. **-**

.

Du aber lass aus der Mitte der Israeliten deinen
you but let from the center the Israelites your
Bruder Aaron und seine Söhne zu dir kommen,
brother Aaron and its sons to you come,

damit sie mir als Priester dienen: Aaron und Nadab,
so that they me as priest serve: Aaron and Nadab,
Abihu, Eleasar und Itamar, die Söhne Aarons. 28:2
Abihu, Eleazar and Itamar, the sons Aaron.
Du sollst für deinen Bruder Aaron heilige Gewänder
you shall for your brother Aaron saint vestments
anfertigen, ihm zur Ehre und zum Schmuck. 28:3
customize it to honor and for Jewelry.
Rede mit allen Kunstverständigen, die ich mit
speech with all Art wise, the I with
Kunstsinn erfüllt habe. Sie sollen die Gewänder
artistic sense satisfies have. you must the vestments
Aarons anfertigen, damit man ihn weihen und er
Aaron customize so that one it consecrate and he
mir als Priester dienen kann. 28:4 Das sind die
me as priest serve can. the are the
Gewänder, die sie anfertigen sollen: Brustschild,
garments, the they make are to: Breastplate,
Schulterkleid, Obergewand, Leibrock aus gewürfeltem
Shoulder dress, Outer garment, Leibrock from diced
Stoff, Kopfbund und Gürtel. Sie sollen also für
material, turban and Belt. you must so for
deinen Bruder Aaron und für seine Söhne heilige
your brother Aaron and for its sons saint
Gewänder anfertigen, damit er mir als Priester diene,
vestments customize so that he me as priest serve,
28:5 und dazu Gold, blauen und roten Purpur,
and to Gold, blue and red purple,
Karmesin und Feinleinen verwenden. 28:6 Das Efod
crimson and Feinleinen to use. the ephod
sollen sie aus Gold, blauem und rotem Purpur,
must they from Gold, blue and red purple,
Karmesin und gezwirntem Feinleinen kunstvoll
crimson and twined Feinleinen artistically
wirken. 28:7 Es soll aus zwei zusammengefügten
effect. it shall from two assembled
Schulterstücken bestehen und an seinen beiden Enden
epaulettes exist and to its two end up
verbunden werden. 28:8 Die Binde, die sich daran
connected will. the binding, the itself it
zum Anlegen befindet, sei von gleicher Arbeit und
for invest is, was of same work and

aus einem Stück mit ihm, aus Gold, blauem und
from a piece with him, from Gold, blue and
rotem Purpur, Karmesin und gezwirntem Feinleinen.
red purple, crimson and twined Fine linen.
28:9 Nimm zwei Karneolsteine und schneide in sie
Take two onyx and cutting edge in they
die Namen der Söhne Israels ein, 28:10 und zwar
the name the sons Israel one, and indeed
sechs von ihren Namen auf den einen Stein und die
six of their name on the one stone and the
übrigen sechs Namen auf den anderen Stein nach
other six name on the other stone to
der Reihenfolge ihrer Geburt. 28:11 Mit
the order of her Birth. with
Steinschneiderarbeit nach Art der Siegelstecher sollst
Lapidary work to type the seal engraver shall
du in die beiden Steine die Namen der Söhne Israels
you in the two stones the name the sons Israel
einschneiden und sie in goldene Fassungen einsetzen.
incise and they in golden versions Insert.
28:12 Dann setz die beiden Steine auf die
then Act the two stones on the
Schulterstücke des Schulterkleides als Steine des
Pauldrons of shoulder dress as stones of
Gedenkens an die Söhne Israels. So soll Aaron ihre
remembrance to the sons Israel. so shall Aaron their
Namen vor dem Herrn auf seinen Schultern zur
name in front the Mr. on its shoulder to
Erinnerung tragen. 28:13 Mache ferner eine goldene
memory wear. make further a golden
Fassung 28:14 und zwei Kettchen aus reinem Gold.
version and two chain from pure Gold.
Gib ihnen die Form von gedrehten Schnüren und
Give them the form of rotated lace and
befestige diese aus Schnüren gefertigten Kettchen an
attach this from lace made chain to
der Fassung. 28:15 Weiter sollst du ein Brustschild
the Version. more shall you a breastplate
für den Losentscheid anfertigen, kunstvoll gewirkt,
for the Drawing of lots customize artistically worked,
und zwar so, wie das Efod gearbeitet ist; aus Gold,
and indeed so, how the ephod worked is; from Gold,

blauem und rotem Purpur, Karmesin und gezwirntem
blue and red purple, crimson and twined
Feinleinen sollst du es fertigen. 28:16 Es soll
Feinleinen shall you it finished. it shall
viereckig sein, doppelt gelegt, je eine Spanne lang
square be twice down each a margin long
und breit. 28:17 Besetz es in vier Reihen mit
and wide. Besetz it in four string with
Edelsteinen. Die erste Reihe enthalte der Reihe nach
Gemstones. the first series containing the series to
einen Karneol, einen Topas und einen Smaragd;
one Carnelian, one topaz and one Emerald;
28:18 die zweite Reihe einen Rubin, einen Saphir
the second series one Rubin, one sapphire
und einen Jaspis; 28:19 die dritte Reihe einen
and one jasper; the third series one
Hyazinth, einen Achat und einen Amethyst; 28:20 die
Hyacinth, one agate and one Amethyst; the
vierte Reihe einen Chrysolith, einen Karneol und
fourth series one chrysolite, one Carnelian and
einen Onyx. In einem Geflecht von Gold sollen sie
one Onyx. in a network of gold must they
eingesetzt werden. 28:21 Entsprechend den Namen
used will. accordingly the name
der Söhne Israels müssen es zwölf Steine sein. In
the sons Israel must it twelve stones to be. in
der Reihenfolge ihrer Namen sollen sie in
the order of her name must they in
Siegelgravur je einen Namen der zwölf Stämme
Seal engraving each one name the twelve strains
enthalten. 28:22 Befestige an dem Brustschild die
included. attach to the breastplate the
schnurartig gedrehten Kettchen aus reinem Gold.
cord-like rotated chain from pure Gold.
28:23 Bring ferner am Brustschild zwei goldene
bring further at the breastplate two golden
Ringe an und befestige die beiden Ringe an den
rings to and attach the two rings to the
beiden oberen Enden des Brustschildes. 28:24 Darauf
two top end up of Breastplate. thereon

befestige die beiden goldenen Schnüre in den beiden
attach the two golden cords in the two
Ringen an den Enden des Brustschildes. 28:25 Die
wrestling to the end up of Breastplate. the
beiden anderen Enden der beiden Schnüre befestige
two other end up the two cords attach
an den beiden Fassungen und diese bring auf den
to the two versions and this bring on the
Schulterstücken des Schulterkleides auf seiner
epaulettes of shoulder dress on its
Vorderseite an. 28:26 Mache auch zwei (andere)
front at. make also two (other)
goldene Ringe und befestige diese an den beiden
golden rings and attach this to the two
(unteren) Enden des Brustschildes an seinem inneren,
(lower) end up of breastplate to his inner,
dem Brustschild zugewandten Rand. 28:27 Ferner
the breastplate facing Edge. further
mache zwei goldene Ringe und befestige sie an den
do two golden rings and attach they to the
beiden Schulterstücken des Efod unten an seiner
two epaulettes of ephod below to its
Vorderseite dicht bei der Verbindungsstelle, oberhalb
front close at the Junction, above
der Binde des Efod. 28:28 Man soll das Brustschild
the napkin of Ephod. one shall the breastplate
mit seinen Ringen mittels Schnüren aus blauem
with its wrestling by means of lace from blue
Purpur an den Ringen des Efod befestigen, sodass
purple to the wrestling of ephod secure, so
das Brustschild oberhalb der Binde des Efod anliegt
the breastplate above the napkin of ephod applied
und sich nicht vom Efod verschiebt. 28:29 Aaron soll
and itself not from ephod shifts. Aaron shall
die Namen der Söhne Israels auf dem Brustschild
the name the sons Israel on the breastplate
des Losentscheids auf seinem Herzen tragen, sooft
of Losentscheids on his heart bear, whenever
er in das Heiligtum hineingeht, zum beständigen
he in the sanctuary enters, for resistant

Gedenken vor dem Herrn. 28:30 In das Brustschild
memory in front the Lord. in the breastplate
des Losentscheids leg die Urim und Tummim. Sie
of Losentscheids leg the Urim and Thummim. you
sollen auf dem Herzen Aarons liegen, wenn er vor
must on the heart Aaron are, when he in front
den Herrn tritt, und so soll Aaron das Orakel für
the Mr. occurs, and so shall Aaron the oracle for
die Israeliten ständig auf seinem Herzen tragen.
the Israelites constantly on his heart wear.
28:31 Dann mache das Obergewand zum Efod ganz
then do the upper garment for ephod all
aus blauem Purpur. 28:32 In seiner Mitte soll eine
from blue Purple. in its center shall a
Öffnung für den Kopf sein und rings um diese
opening for the head be and around about this
Öffnung ein gewebter Saum laufen. Eine Öffnung wie
opening a woven hem run. a opening how
die eines Panzerhemdes soll es haben, damit es nicht
the one armored shirt shall it have, so that it not
zerreißt. 28:33 An seinem unteren Saum bring
tears. to his lower hem bring
Granatäpfel aus blauem und rotem Purpur, Karmesin
pomegranates from blue and red purple, crimson
und Feinleinen, und zwar an seinem Saum
and Fine linen, and indeed to his hem
ringsherum und dazwischen ringsherum goldene
around and between around golden
Glöckchen an, 28:34 sodass immer ein goldenes
bell to, so always a golden
Glöckchen und ein Granatapfel rings um den Saum
bell and a pomegranate around about the hem
des Obergewandes miteinander abwechseln. 28:35
of the robe together alternate.
Aaron soll es tragen, um darin den Dienst zu
Aaron shall it bear, about therein the service to
verrichten, und seinen Klang soll man hören, wenn
perform, and its sound shall one hear, when
er in das Heiligtum vor den Herrn hineingeht und
he in the sanctuary in front the Mr. enters and

wenn er herauskommt. Sonst muss er sterben. 28:36
when he comes out. otherwise must he die.
Mache ferner ein Stirnblatt von reinem Gold und
make further a face sheet of pure gold and
graviere darauf in Siegelstecherarbeit ein: Heilig dem
engrave thereon in Seal engravers work a: holy the
Herrn! 28:37 Befestige es an einer Schnur von
Lord! attach it to one cord of
blauem Purpur; am Kopfbund, auf der Vorderseite
blue purple; at the Turban, on the front
des Kopfbundes, soll es sein. 28:38 Es sei auf der
of Federal head, shall it to be. it was on the
Stirn Aarons, damit Aaron die Verfehlungen an den
forehead Aaron, so that Aaron the misconduct to the
heiligen Opfern, die die Israeliten darbringen, bei
sanctify victims, the the Israelites offer, at
allen ihren heiligen Gaben trage. Es sei ständig auf
all their sanctify gifts Wear. it was constantly on
seiner Stirn, um sie vor dem Herrn wohlgefällig
its forehead, about they in front the Mr. pleasing
zu machen. 28:39 Den Leibrock webe aus Leinen,
to making. the Leibrock tissue from linen,
auch fertige einen Kopfbund aus Feinleinen an und
also finished one turban from Feinleinen to and
wirk einen bunten Gürtel. 28:40 Für die Söhne
more one colorful Belt. for the sons
Aarons sollst du Leibröcke anfertigen und Gürtel für
Aaron shall you tunics make and belt for
sie machen und Turbane zur Ehre und zum
they make and turbans to honor and for
Schmuck. 28:41 Damit bekleide deinen Bruder Aaron
Jewelry. so that clothe your brother Aaron
samt seinen Söhnen, salbe sie und setze sie ein
together with its sons, ointment they and translate they a
und weihe sie, damit sie mir als Priester dienen.
and ordination they, so that they me as priest serve.
28:42 Fertige ihnen auch Beinkleider aus Leinen zur
Ready them also trousers from linen to
Bedeckung ihrer Blöße an; von den Hüften bis zu
cover of her nakedness to; of the hips to to

den Schenkeln sollen sie reichen. 28:43 Aaron und
the legs must they . ranging Aaron and
seine Söhne sollen sie tragen, sooft sie in das
its sons must they bear, whenever they in the
Offenbarungszelt hineingehen oder an den Altar
tabernacle enter or to the altar
treten, um den Dienst am Heiligtum zu verrichten,
occur, about the service at the sanctuary to perform,
damit sie keine Schuld auf sich laden und nicht
so that they no debt on itself load and not
sterben. Diese Anordnung hat für ihn und seine
die. this arrangement has for it and its
Nachkommen ewige Geltung.
progeny eternal Validity.

.

. **-**

.

In folgender Weise sollst du mit Aaron und seinen
in following way shall you with Aaron and its
Söhnen verfahren, um sie zu weihen, damit sie mir
sons process, about they to consecrate, so that they me
als Priester dienen. Nimm einen jungen Stier und
as priest serve. Take one young Taurus and
zwei fehlerlose Widder, 29:2 ungesäuertes Brot und
two flawless Aries, unleavened bread and
ungesäuerte, mit Öl vermengte Kuchen, sowie
unleavened, with oil blended cake, as well as
ungesäuerte, mit Öl bestrichene Fladen; aus feinstem
unleavened, with oil coated cakes; from finest
Mehl sollst du sie herstellen. 29:3 Leg sie in einen
flour shall you they produce. Leg they in one
Korb und bring sie in dem Korb heran, ebenso den
basket and bring they in the basket zoom, as well the
Stier und die beiden Widder. 29:4 Aaron aber und
Taurus and the two Aries. Aaron but and
seine beiden Söhne lass an den Eingang des
its two sons let to the entrance of
Offenbarungszeltes treten und sich mit Wasser
tabernacle enter and itself with water
waschen. 29:5 Nimm sodann die Kleider, bekleide
wash. Take thereupon the clothes, clothe

Aaron mit dem Leibrock, dem Obergewand, dem
Aaron with the Ephod, the Outer garment, the
Efod und dem Brustschild und gürte ihm die Binde
ephod and the breastplate and gird it the napkin
des Efod um, 29:6 setz ihm den Kopfbund auf das
of ephod to, Act it the turban on the
Haupt und befestige das heilige Diadem am
head and attach the saint diadem at the
Kopfbund. 29:7 Dann nimm Salböl, gieß es über
Turban. then take anointing oil, pour it about
sein Haupt und salb ihn. 29:8 Hierauf lass seine
be head and salb him. hereupon let its
Söhne herantreten und bekleide sie mit dem
sons confront and clothe they with the
Leibrock, 29:9 umgürte sie mit dem Gürtel und setz
Ephod, gird they with the belt and Act
ihnen den Turban auf. So wird ihnen kraft einer
them the turban on. so shall them by virtue of one
ewig geltenden Satzung das Priestertum übertragen.
forever applicable statute the priesthood transferred.
29:10 Lass darauf den Stier vor das
let thereon the Taurus in front the
Offenbarungszelt bringen, damit Aaron und seine
tabernacle bring, so that Aaron and its
Söhne ihre Hände auf den Kopf des Stieres legen.
sons their hands on the head of bull place.
29:11 Dann schlachte den Stier vor dem Herrn am
then slaughter the Taurus in front the Mr. at the
Eingang des Offenbarungszeltes, 29:12 nimm von dem
entrance of Tabernacle, take of the
Blut des Stieres und streich es mit dem Finger an
blood of bull and prank it with the finger to
die Hörner des Altars. Alles übrige Blut gieß am
the horns of Altar. all other blood pour at the
Fuß des Altares aus. 29:13 Hierauf nimm alles Fett,
foot of altar off. hereupon take all fat,
das die Eingeweide bedeckt, die Leber und die
the the viscera covered, the liver and the
beiden Nieren samt allem Fett an ihnen und lass
two kidneys together with all fat to them and let
es auf dem Altar in Rauch aufgehen. 29:14 Das
it on the altar in smoke come undone. the

Fleisch des Stieres, sein Fell und den Inhalt seines
meat of bull, be fur and the content his
Magens verbrenne außerhalb des Lagers. Es ist ein
stomach burning outside of Bearing. it is a
Sündopfer. 29:15 Dann nimm den einen Widder,
Sin offering. then take the one Aries,
damit Aaron und seine Söhne ihre Hände auf den
so that Aaron and its sons their hands on the
Widder legen. 29:16 Schlachte den Widder, nimm
Aries place. slaughter the Aries, take
sein Blut und spreng es rings um den Altar. 29:17
be blood and busting it around about the Altar.
Zerleg hierauf den Widder in seine Teile, wasch
frag hereupon the Aries in its parts, wash
seine Eingeweide und seine Beine und leg sie zu den
its viscera and its legs and leg they to the
übrigen Teilen und zu seinem Kopf. 29:18 Dann lass
other share and to his Head. then let
den ganzen Widder auf dem Altar in Rauch
the all Aries on the altar in smoke
aufgehen; es ist ein Brandopfer für den Herrn, ein
come undone; it is a fire victims for the Lord, a
lieblicher Geruch, ein Feueropfer für den Herrn ist
lovely odor, a fire victims for the Mr. is
es. 29:19 Nimm darauf den zweiten Widder, damit
there. Take thereon the second Aries, so that
Aaron und seine Söhne ihre Hände auf dessen Kopf
Aaron and its sons their hands on its head
legen. 29:20 Dann schlachte den Widder, nimm von
place. then slaughter the Aries, take of
seinem Blut und bestreich damit das rechte
his blood and bestreich so that the rights
Ohrläppchen Aarons und das rechte Ohrläppchen
earlobe Aaron and the rights earlobe
seiner Söhne, den Daumen ihrer rechten Hand und
its sons, the thumb of her right hand and
die große Zehe ihres rechten Fußes. Das übrige Blut
the large toe their right Foot. the other blood
spreng rings um den Altar. 29:21 Nimm darauf von
busting around about the Altar. Take thereon of
dem Blut, das sich auf dem Altar befindet, und von
the blood, the itself on the altar is, and of

dem Salböl und bespreng damit Aaron und seine
the anointing oil and bespreng so that Aaron and its
Söhne, seine Kleider und die Kleider seiner Söhne,
sons, its clothes and the clothes its sons,
damit er und seine Söhne und seine Kleider und die
so that he and its sons and its clothes and the
Kleider seiner Söhne geheiligt sind. 29:22 Nimm
clothes its sons hallowed have. Take
dann vom Widder das Fett: den Fettschwanz, das
then from Aries the fat: the Fat tail, the
Fett, das die Eingeweide bedeckt, das Fett über der
fat, the the viscera covered, the fat about the
Leber, die beiden Nieren mit ihrem Fett und die
liver, the two kidneys with their fat and the
rechte Keule -- denn es ist der
rights club - because it is the
Einsetzungswidderundgv;--, 29:23 ferner einen Laib
Establishment AriesundGM -, further one loaf
Brot, einen in Öl zubereiteten Kuchen und einen
bread, one in oil prepared cake and one
Fladen aus dem Korb mit dem Ungesäuerten, der
Fladen from the basket with the unleavened, the
vor dem Herrn steht, 29:24 und leg alles in die
in front the Mr. is, and leg all in the
Hände Aarons und in die Hände seiner Söhne und
hands Aaron and in the hands its sons and
lass sie es hin und her schwingen als Weihegabe
let they it down and here swing as votive offering
vor dem Herrn. 29:25 Darauf nimm es wieder aus
in front the Lord. thereon take it back from
ihren Händen und lass es auf dem Altar über dem
their hands and let it on the altar about the
Brandopfer in Rauch aufgehen zum lieblichen
fire victims in smoke come undone for lovely
Wohlgeruch vor dem Herrn; ein Feueropfer für den
fragrance in front the Lord; a fire victims for the
Herrn soll es sein. 29:26 Dann nimm die Brust vom
Mr. shall it to be. then take the breast from
Einsetzungswidder Aarons und lass sie es hin und
establishment of Aries Aaron and let they it down and
her schwingen als Weihegabe vor dem Herrn. Es
here swing as votive offering in front the Lord. it

soll dir als Anteil zufallen. 29:27 Erkläre die
shall you as share fall. explain the
Weihebrust und die Hebekeule vom
consecration breast and the lift club from
Einsetzungswidder Aarons und seiner Söhne, wenn sie
establishment of Aries Aaron and its sons, when they
geschwungen und gehoben worden sind, als heilig.
curved and elevated been are, as holy.
29:28 Sie sollen Aaron und seinen Söhnen als ewig
you must Aaron and its sons as forever
geltendes Anrecht vonseiten der Israeliten gehören.
applicable right on the part the Israelites . include
Denn es ist ein Hebeopfer und als Hebeopfer soll es
because it is a lifting victims and as lifting victims shall it
von den Israeliten von ihren Gemeinschaftsopfern
of the Israelites of their Community victims
abgegeben werden als ihr Hebeopfer an den Herrn.
submitted will as their lifting victims to the Lord.
29:29 Die heilige Kleidung Aarons soll auf seine
the saint clothing Aaron shall on its
nachfolgenden Söhne übergehen, damit man sie darin
subsequent sons pass over, so that one they therein
salbe und einsetze. 29:30 Sieben Tage soll sie
ointment and insets. seven days shall they
derjenige von seinen Söhnen tragen, der an seiner
the one of its sons bear, the to its
Stelle Priester wird, wenn er in das Offenbarungszelt
location priest is, when he in the tabernacle
hineingeht, um den Dienst im Heiligtum zu
enters, about the service in the sanctuary to
verrichten. 29:31 Nimm den Einsetzungswidder und
perform. Take the establishment of Aries and
koch sein Fleisch an heiliger Stätte. 29:32 Aaron und
cook be meat to holy Site. Aaron and
seine Söhne sollen das Fleisch des Widders samt
its sons must the meat of Aries together with
dem Brot, das im Korb ist, am Eingang des
the bread, the in the basket is, at the entrance of
Offenbarungszeltes essen. 29:33 Es dürfen nur die
tabernacle . eat it may the only the

essen, für die die Sühne vollzogen wurde, als sie
eat, for the the atonement completed was, as they
eingesetzt und geweiht wurden. Ein Laie darf nicht
used and consecrated were. a layman Do not
davon essen, denn es ist heilig. 29:34 Wenn aber
thereof eat, because it is holy. when but
vom Fleisch des Einsetzungsopfers und vom Brot
from meat of establishment of victim and from bread
etwas bis zum anderen Morgen übrig bleibt, so
something to for other morning left remains, so
verbrenn das Übriggebliebene; es darf nichts mehr
burn the Leftover; it Do nothing more
davon gegessen werden, denn es ist heilig. 29:35
thereof eaten are, because it is holy.
Genau wie ich dir befohlen habe, sollst du mit
exactly how I you ordered have, shall you with
Aaron und seinen Söhnen verfahren. Die Weihe soll
Aaron and its sons process. the ordination shall
sieben Tage dauern. 29:36 Jeden Tag sollst du einen
seven days take. every day shall you one
Stier als Sündopfer zur Sühne herrichten und den
Taurus as sin offering to atonement get ready and the
Altar entsündigen, indem du an ihm die Sühnung
altar cleanse, as you to it the atonement
vornimmst, und salb ihn, um ihn zu weihen. 29:37
make will and salb him, about it to consecrate.
Sieben Tage lang sollst du die Sühnehandlung am
seven days long shall you the atonement action at the
Altar vornehmen, um ihn zu weihen. So wird der
altar make, about it to consecrate. so shall the
Altar hochheilig werden. Jeder, der den Altar
altar most holy will. Anyone the the altar
berührt, wird heilig. 29:38 Folgendes sollst du auf
touched, shall holy. Next shall you on
dem Altar darbringen: zwei einjährige Lämmer Tag
the altar offer: two year lambs day
für Tag ohne Unterbrechung. 29:39 Das eine Lamm
for day without Interruption. the a lamb
sollst du am Morgen opfern, das andere gegen
shall you at the morning sacrifice, the other against

Abend, 29:40 dazu ein Zehntel Feinmehl, das mit
evening, to a tenth Fine flour, the with
einem Viertel Hin Öl aus zerstoßenen Oliven
a quarter down oil from crushed olives
vermengt ist, sowie ein Trankopfer von einem
mixed is, as well as a libation of a
Viertel Hin Wein zu dem einen Lamm. 29:41 Das
quarter down wine to the one Lamb. the
andere Lamm sollst du gegen Abend opfern; mit
other lamb shall you against evening sacrifice; with
dem Speiseopfer und Trankopfer verfahre dabei wie
the food offerings and libation traversed there how
am Morgen. Es soll zum lieblichen Wohlgeruch sein,
at the Morning. it shall for lovely fragrance be
ein Feueropfer für den Herrn. 29:42 Als ständiges
a fire victims for the Lord. as permanent
Brandopfer soll es von Generation zu Generation
fire victims shall it of generation to generation
vor dem Herrn dargebracht werden am Eingang
in front the Mr. offered will at the entrance
des Offenbarungszeltes, wo ich dir begegne, um
of Tabernacle, where I you encounter, about
dort mit dir zu reden. 29:43 Dort werde ich den
there with you to . speak there will I the
Israeliten begegnen, durch meine Herrlichkeit soll es
Israelites encounter, by my glory shall it
geheiligt werden. 29:44 Das Offenbarungszelt und den
hallowed will. the tabernacle and the
Altar will ich heiligen; auch Aaron und seine Söhne
altar will I holy; also Aaron and its sons
will ich heiligen, damit sie mir als Priester dienen.
will I holy, so that they me as priest serve.
29:45 Ich will mitten unter den Israeliten wohnen
I will in the middle under the Israelites live
und ihr Gott sein. 29:46 Sie sollen erkennen, dass
and their God to be. you must recognize that
ich, der Herr, ihr Gott bin, der sie aus Ägypten
I, the mr, their God am, the they from Egypt
herausgeführt hat, um in ihrer Mitte zu wohnen,
passed out has about in of her center to live,

ich, der Herr, ihr Gott.
I, the mr, their God.

-

Mache auch einen Altar für das Räucherwerk; du
make also one altar for the incense; you
sollst ihn aus Akazienholz herstellen. 30:2 Er soll
shall it from acacia wood produce. he shall
eine Elle lang und eine Elle breit, viereckig und
a ulna long and a ulna wide, square and
zwei Ellen hoch sein. Seine Hörner sollen ein Stück
two Ellen high to be. its horns must a piece
mit ihm bilden. 30:3 Überzieh ihn mit reinem Gold,
with it make up. stall it with pure Gold,
seine Platte und seine Wände ringsum sowie seine
its plate and its walls all around as well as its
Hörner. Führ rings um ihn herum einen goldenen
Horns. Lead around about it around one golden
Kranz. 30:4 Bring unterhalb des Kranzes an seinen
Wreath. bring below of ring to its
beiden Seiten auch zwei goldene Ringe an und
two Sites also two golden rings to and
befestige sie an beiden Seiten. Sie sollen zur
attach they to two Pages. you must to
Aufnahme der Tragstangen dienen, damit man ihn
recording the support rods serve, so that one it
daran tragen kann. 30:5 Die Stangen mache aus
it wear can. the rods do from
Akazienholz und überzieh sie mit Gold. 30:6 Stell
acacia wood and grouting they with Gold. parking
ihn vor dem Vorhang auf, der vor der Lade der
it in front the curtain on, the in front the drawer the
Bundesurkunde hängt, vor der Versöhnungsplatte,
Testimony depends, in front the Reconciliation plate,
die auf der Bundesurkunde liegt, wo ich dir
the on the Testimony is, where I you
begegnen werde. 30:7 Aaron soll darauf
meet will. Aaron shall thereon
wohlriechendes Räucherwerk verbrennen. Jeden
fragrant Incense burn. every

Morgen, wenn er die Lampen zurechtmacht, soll er
morning, when he the lamps trims, shall he
es verbrennen. 30:8 Und wenn Aaron gegen Abend
it burn. and when Aaron against evening
die Lampen aufsetzt, soll er es verbrennen. Es sei
the lamps touches, shall he it burn. it was
euer beständiges Räucheropfer vor dem Herrn von
your resistant incense in front the Mr. of
Generation zu Generation. 30:9 Ihr dürft auf ihm
generation to Generation. their dürft on it
weder fremdes Räucherwerk noch Brandopfer oder
neither foreign Incense yet fire victims or
Speiseopfer darbringen, auch Trankopfer dürft ihr
food offerings offer, also libation dürft their
auf ihm nicht ausgießen. 30:10 Aaron soll einmal
on it not pour. Aaron shall one day
im Jahr an dessen Hörnern die Sühnehandlung
in the year to its horns the atonement action
vornehmen. Mit dem Blut des Sühnopfers, das zur
to make. with the blood of Atonement the to
Sühnung dargebracht wurde, vollziehe er einmal im
atonement offered was, fully draw he one day in the
Jahr die Sühnehandlung von Generation zu
year the atonement action of generation to
Generation. Hochheilig ist er für den Herrn. 30:11
Generation. high Holy is he for the Lord.
Weiter sprach der Herr zu Mose: 30:12 Wenn du
more spoke the Mr to Moses: when you
die Gesamtzahl der Israeliten für ihre Veranlagung
the total number the Israelites for their assessment
aufnimmst, so soll jeder dem Herrn ein Lösegeld für
aufnimmst, so shall each the Mr. a ransom for
sein Leben geben, damit bei ihrer Veranlagung kein
be life give, so that at of her assessment no
Unheil über sie kommt. 30:13 Und dies soll jeder,
disaster about they comes. and this shall each,
welcher der Veranlagung unterliegt, entrichten: einen
which one the assessment subject, payable: one
halben Schekel nach dem Münzgewicht des
half shekel to the Münzgewicht of

Heiligtums, den Schekel zu zwanzig Gera, einen
sanctuary, the shekel to twenty Gera, one
halben Schekel als Abgabe an den Herrn. 30:14
half shekel as delivery to the Lord.
Jeder, welcher der Veranlagung unterliegt, von
Anyone which one the assessment subject, of
zwanzig Jahren an und darüber, soll die Abgabe für
twenty years to and about it, shall the delivery for
den Herrn entrichten. 30:15 Der Reiche soll nicht
the Mr. pay. the rich man shall not
mehr und der Arme nicht weniger geben als einen
more and the poor not less give as one
halben Schekel, wenn ihr die Abgabe an den Herrn
half shekels, when their the delivery to the Mr.
zur Lösung eueres Lebens entrichtet. 30:16 Erhebe
to solution your intuitive life paid. rise
das Lösegeld von den Israeliten und verwende es für
the ransom of the Israelites and use it for
den Dienst am Offenbarungszelt. Es soll den
the service at the Tabernacle. it shall the
Israeliten zum gnädigen Gedenken beim Herrn dienen
Israelites for gracious memory when Mr. serve
und euerem Leben Sühnung erwirken. 30:17 Weiter
and request your life atonement obtain. more
sprach der Herr zu Mose: 30:18 Fertige ein
spoke the Mr to Moses: Ready a
kupfernes Becken mit einem kupfernen Gestell zum
copper pool with a copper frame for
Waschen an, stell es zwischen dem Offenbarungszelt
washing to, Deputy it between the tabernacle
und dem Altar auf und gieß Wasser hinein, 30:19
and the altar on and pour water into it,
damit Aaron und seine Söhne darin ihre Hände und
so that Aaron and its sons therein their hands and
Füße waschen. 30:20 Wenn sie in das
feet wash. when they in the
Offenbarungszelt hineingehen, sollen sie sich mit
tabernacle go, must they itself with
Wasser waschen, damit sie nicht sterben, ebenso,
water wash, so that they not die, also,
sooft sie zum Altar hinzutreten, um den Dienst zu
whenever they for altar will emerge, about the service to

verrichten, indem sie Feueropfer für den Herrn in
perform, as they fire victims for the Mr. in
Rauch aufgehen lassen. 30:21 Sie sollen sich ihre
smoke come undone leave. you must itself their
Hände und Füße waschen, damit sie nicht sterben.
hands and feet wash, so that they not die.
Dies soll für Aaron und seine Nachkommen eine
this shall for Aaron and its progeny a
ewige Vorschrift sein von Generation zu Generation.
eternal regulation be of generation to Generation.
30:22 Ferner sprach der Herr zu Mose: 30:23 Nimm
further spoke the Mr to Moses: Take
Balsam von bester Sorte, fünfhundert Schekel feinste
balm of best variety, five hundred shekel finest
Myrrhe und halb so viel, also zweihundertfünfzig
myrrh and half so much, so two hundred and fifty
Schekel, wohlriechenden Zimt, ferner
shekels, fragrant cinnamon, further
zweihundertfünfzig Schekel wohlriechenden Gewürzrohr
two hundred and fifty shekel fragrant spice tube
30:24 und fünfhundert Schekel Zimtnelken nach dem
and five hundred shekel Zimtnelken to the
Münzgewicht des Heiligtums, dazu ein Hin Olivenöl,
Münzgewicht of sanctuary, to a down olive oil,
30:25 und stell daraus ein heiliges Salböl her, eine
and Deputy from that a holy anointing oil ago a
würzige Salbe, wie sie der Salbenmischer macht. Ein
spicy ointment, how they the ointment mixer makes. a
heiliges Salböl soll es sein. 30:26 Damit sollst du
holy anointing oil shall it to be. so that shall you
das Offenbarungszelt und die Lade der
the tabernacle and the drawer the
Bundesurkunde, 30:27 ferner den Tisch mit allen
Testimony, further the table with all
seinen Geräten, den Leuchter mit seinen Geräten und
its devices, the candlestick with its devices and
den Räucheraltar, 30:28 ferner den Brandopferaltar
the altar of incense, further the Altar of burnt offering
mit allen seinen Geräten und das Becken mit seinem
with all its devices and the pool with his
Gestell salben. 30:29 So sollst du sie weihen, damit
frame anoint. so shall you they consecrate, so that

sie hochheilig seien; jeder, der sie berührt, wird
they most holy were; each, the they touched, shall
heilig. 30:30 Auch Aaron und seine Söhne sollst du
holy. also Aaron and its sons shall you
damit salben und sie weihen, damit sie mir als
so that anoint and they consecrate, so that they me as
Priester dienen. 30:31 Den Israeliten aber befiehl:
priest serve. the Israelites but , command:
Als ein heiliges Salböl soll euch dies gelten von
as a holy anointing oil shall you this apply to of
Generation zu Generation. 30:32 Auf den Leib eines
generation to Generation. on the body one
Menschen darf es nicht gegossen werden, noch dürft
people Do it not cast are, yet dürft
ihr ein anderes Salböl in gleicher Mischung
their a other anointing oil in same mixture
bereiten. Denn es ist heilig und soll euch als heilig
prepare. because it is holy and shall you as holy
gelten. 30:33 Wer eine solche Mischung wie diese
. apply Who a such mixture how this
herstellt oder damit einen Laien salbt, soll aus
produces or so that one laity anoints, shall from
seinem Volk ausgerottet werden. 30:34 Weiter sprach
his people eradicated will. more spoke
der Herr zu Mose: Nimm dir Duftstoffe, nämlich
the Mr to Moses: Take you Fragrances, namely
Stakte, Räucherklaue, Galbanum, Gewürzkräuter und
punted, onycha, galbanum, herbs and
reinen Weihrauch, alles zu gleichen Teilen, 30:35 und
pure incense, all to equal parts, and
bereite daraus Räucherwerk, eine würzige Mischung,
ready from that Incense, a spicy mixture,
wie sie der Salbenmischer herstellt, mit Salz
how they the ointment mixer manufactures, with salt
vermengt, rein, zu heiligem Gebrauch. 30:36 Zerstoß
mixed, pure, to holy Usage. Zerstoß
einen Teil davon ganz fein und leg davon etwas
one part thereof all fine and leg thereof something
vor die Bundesurkunde im Offenbarungszelt, wo
in front the Testimony in the Tabernacle, where

ich dir begegnen werde, als hochheilig soll es euch
I you meet will, as most holy shall it you
gelten. 30:37 Das Räucherwerk, das du bereiten sollst
. apply the Incense, the you prepare shall
-- in gleicher Mischung dürft ihr euch kein anderes
- in same mixture dürft their you no other
herstellenundgv;--, soll dir als heilig für den Herrn
MakingundGM -, shall you as holy for the Mr.
gelten. 30:38 Wer solches bereitet, um sich an
. apply Who such prepares, about itself to
seinem Wohlgeruch zu ergötzen, der soll aus seinem
his fragrance to delight, the shall from his
Volk ausgerottet werden.
people eradicated will.

.

. **-**

.

Weiter sprach der Herr zu Mose: 31:2 Siehe, ich
more spoke the Mr to Moses: see, I
habe Bezalel, den Sohn Uris, den Enkel Hurs, vom
have Bezalel, the son Uris, the grandson Hur, from
Stamm Juda, namentlich berufen 31:3 und ihn mit
strain Judah, especially appoint and it with
göttlichem Geist erfüllt, mit Kunstsinn und Einsicht,
divine spirit fulfilled, with artistic sense and insight
Wissen und Geschick für jede Arbeit, 31:4 um
knowledge and skill for each work, about
Entwürfe zu machen und in Gold und Silber und
designs to make and in gold and silver and
Kupfer auszuführen, 31:5 um sich mit Schneiden
copper execute, about itself with cutting
und Fassen von Steinen, mit Schnitzen von Holz,
and take of stones, with carve of wood,
kurz in jedem Handwerk zu betätigen. 31:6
short in each craft to . operate
Zugleich habe ich ihm Oholiab, den Sohn
at the same time have I it oholiab, the son
Ahisamachs, vom Stamm Dan, beigegeben und allen
Ahisamach, from strain Dan, added and all
Kunstverständigen Weisheit geschenkt, damit sie alles
Art wise wisdom given, so that they all

ausführen, was ich dir befohlen habe: 31:7 das
perform, what I you ordered have: the
Offenbarungszelt, die Lade der Bundesurkunde, die
Tabernacle, the drawer the Testimony, the
Versöhnungsplatte auf ihr und alle anderen Geräte
reconciliation plate on their and all other devices
des Zeltes, 31:8 nämlich den Tisch mit seinen
of tent namely the table with its
Geräten, den Leuchter aus reinem Gold mit allen
devices, the candlestick from pure gold with all
seinen Geräten und den Räucheraltar, 31:9 ferner
its devices and the altar of incense, further
den Brandopferaltar mit allen seinen Geräten und
the Altar of burnt offering with all its devices and
das Waschbecken mit seinem Gestell, 31:10 die
the washbasin with his frame, the
Prachtgewänder, nämlich die heiligen Gewänder für
Beautiful garments, namely the sanctify vestments for
Aaron, den Hohenpriester, und die Gewänder seiner
Aaron, the High priest, and the vestments its
Söhne für den Priesterdienst, 31:11 das Salböl und
sons for the Priesthood, the anointing oil and
das wohlriechende Räucherwerk für das Heiligtum.
the fragrant Incense for the Sanctuary.
Sie sollen alles so ausführen, wie ich es dir befohlen
you must all so perform, how I it you ordered
habe. 31:12 Weiter sprach der Herr zu Mose: 31:13
have. 1.3 more spoke the Mr to Moses:
Du aber befiehl den Israeliten: Haltet ja meine
you but commit thou the Israelites: hold yes my
Sabbate. Denn sie sind ein Zeichen zwischen mir
Sabbaths. because they are a sign between me
und euch von Generation zu Generation, damit man
and you of generation to generation, so that one
erkenne, dass ich, der Herr, es bin, der euch heiligt.
recognize, that I, the mr, it am, the you sanctifies.
31:14 Darum sollt ihr den Sabbat halten, denn er
that is why shall their the Sabbath hold, because he
soll euch heilig sein. Wer ihn entweiht, soll mit dem
shall you holy to be. Who it desecrated, shall with the

Tod bestraft werden. Denn wer an ihm eine Arbeit
death punishable will. because who to it a work
verrichtet, der soll aus der Mitte seines Volkes
performed, the shall from the center his people
ausgetilgt werden. 31:15 Sechs Tage darf gearbeitet
blotted out will. six days Do worked
werden, der siebte Tag ist Sabbat, der Ruhetag,
are, the seventh day is Sabbath, the day of rest,
heilig für den Herrn. Jeder, der am Sabbat arbeitet,
holy for the Lord. Anyone the at the Sabbath works,
soll mit dem Tod bestraft werden. 31:16 So sollen
shall with the death punishable will. so must
die Israeliten den Sabbat halten und von Generation
the Israelites the Sabbath hold and of generation
zu Generation den Sabbat als eine ewig geltende
to generation the Sabbath as a forever applicable
Verpflichtung feiern. 31:17 Für ewige Zeiten sei er
obligation celebrate. for eternal times was he
ein Zeichen zwischen mir und den Israeliten. Denn
a sign between me and the Israelites. because
in sechs Tagen hat Gott den Himmel und die Erde
in six meet has God the sky and the earth
geschaffen und am siebten Tag ruhte er und holte
created and at the seventh day rested he and brought
Atem. 31:18 Nachdem der Herr zu Mose auf dem
Breathing. after the Mr to Moses on the
Berg Sinai alles gesagt hatte, übergab er ihm die
mountain Sinai all said had, handed he it the
beiden Tafeln der Bundesurkunde, steinerne Tafeln,
two feast the Testimony, stone panels,
die von Gottes Finger beschrieben waren.
the of God finger described were.

.

. **-**

.

Als das Volk sah, dass Mose zögerte, vom Berg
as the people saw that Moses hesitated, from mountain
herabzukommen, rottete es sich um Aaron
come down, eradicated it itself about Aaron
zusammen und verlangte von ihm: Auf, mache uns
together and demanded of him: on, do us

einen Gott, der vor uns herzieht! Denn wir wissen
one God, the in front us drags! because we know
nicht, was aus diesem Mose geworden ist, aus dem
not, what from this Moses become is, from the
Mann, der uns aus Ägypten herausgeführt hat. 32:2
man, the us from Egypt passed out has.
Da sprach Aaron zu ihnen: Nehmt die goldenen
because spoke Aaron to them: take the golden
Ringe, die euere Frauen, euere Söhne und euere
rings, the euere women, euere sons and euere
Töchter an den Ohren tragen, und bringt sie zu
daughters to the ears bear, and brings they to
mir! 32:3 Das ganze Volk nahm die goldenen Ringe
me! the whole people took the golden rings
ab, die sie an ihren Ohren trugen, und brachte
from, the they to their ears contributed, and Inappropriate
sie zu Aaron. 32:4 Er nahm sie aus ihren Händen
they to Aaron. he took they from their hands
in Empfang, schmolz sie in einer Form ein und goss
in reception, melted they in one form a and goss
daraus ein goldenes Kalb. Da riefen sie: Das ist
from that a golden Calf. because called they: the is
dein Gott, Israel, der dich aus Ägypten herausgeführt
your God, Israel, the you from Egypt passed out
hat! 32:5 Als Aaron dies sah, baute er vor ihm
has! as Aaron this saw built he in front it
einen Altar und Aaron ließ ausrufen: Morgen ist ein
one altar and Aaron let exclaim: morning is a
Fest für den Herrn! 32:6 Am anderen Morgen
festival for the Lord! at the other morning
standen sie früh auf, opferten Brandopfer und
were they early on, sacrificed fire victims and
brachten Gemeinschaftsopfer dar. Und das Volk
brought Community victims represents. and the people
ließ sich nieder, um zu essen und zu trinken; dann
let itself down, about to eat and to drink; then
erhoben sie sich, um sich zu vergnügen. 32:7 Der
raised they to about itself to pleasure. the
Herr aber sprach zu Mose: Auf, geh hinab! denn
Mr but spoke to Moses: on, go down! because

dein Volk, das du aus Ägypten herausgeführt hast,
your people the you from Egypt passed out have,
tut Böses. 32:8 Schnell sind sie von dem Weg
does Evil. quickly are they of the way
abgewichen, den ich ihnen vorgeschrieben habe. Sie
departed, the I them required have. you
haben sich ein Kalb gegossen, haben es angebetet,
have itself a calf poured, have it worshiped,
ihm Opfer dargebracht und gesagt: Das ist dein
it victim offered and said: the is your
Gott, Israel, der dich aus Ägypten herausgeführt hat.
God, Israel, the you from Egypt passed out has.
32:9 Und weiter sagte der Herr zu Mose: Ich habe
and more said the Mr to Moses: I have
dieses Volk beobachtet und gesehen, dass es ein
this people observed and seen, that it a
halsstarriges Volk ist. 32:10 Nun lass mich, damit
stiffnecked people is. now let me, so that
mein Zorn gegen sie entbrennt und ich sie vertilge.
my anger against they flares and I they destroy them.
Dich aber will ich zu einem großen Volk machen.
you but will I to a large people making.
32:11 Mose suchte den Herrn, seinen Gott, zu
Moses sought the Lord, its God, to
besänftigen und sprach: Warum, Herr, soll dein Zorn
appease and said: Why, mr, shall your anger
gegen dein Volk entbrennen, das du mit großer
against your people break out the you with large
Kraft und mit starkem Arm aus Ägypten
force and with strong arm from Egypt
herausgeführt hast? 32:12 Sollen denn die Ägypter
passed out have? must because the Egyptian
sagen dürfen: In böser Absicht hat er sie
say may: in evil intention has he they
herausgeführt, um sie im Gebirge umzubringen und
led out, about they in the mountains kill and
sie vom Erdboden zu vertilgen? Lass ab von deinem
they from ground to destroy? let from of your
glühenden Zorn und lass dich das Unheil gereuen,
glowing anger and let you the disaster repent,

das du über dein Volk verhängen willst. 32:13 Denk
the you about your people impose want. thinking
an Abraham, Isaak und Israel, deine Knechte, denen
to Abraham, Isaac and Israel, your servants, to whom
du bei dir selbst geschworen und denen du
you at you even sworn and to whom you
verheißen hast: Ich will euere Nachkommen so
promise have: I will euere progeny so
zahlreich machen wie die Sterne des Himmels und
numerous make how the stars of heaven and
dieses ganze Land, von dem ich gesprochen habe,
this whole country, of the I spoken have,
will ich eueren Nachkommen geben, damit sie es für
will I eueren progeny give, so that they it for
immer besitzen. 32:14 Da reute den Herrn das
always own. because repented the Mr. the
Unheil, das er seinem Volk angedroht hatte. 32:15
mischief, the he his people threatened had.
Hierauf machte sich Mose auf den Rückweg und
hereupon made itself Moses on the way back and
stieg vom Berg herab, die beiden Tafeln der
increased from mountain down, the two feast the
Bundesurkunde in seiner Hand. Die Tafeln waren auf
Testimony in its Hand. the feast were on
beiden Seiten beschrieben; vorn und hinten waren
two Sites described; in front and behind were
sie beschrieben. 32:16 Die Tafeln waren von Gott
they described. the feast were of God
selbst gemacht und die Schrift war Gottes Schrift, in
even made and the font was God Scripture in
die Tafeln eingegraben. 32:17 Als Josua den Lärm
the feast buried. as Joshua the noise
des Volkes hörte, sagte er zu Mose: Im Lager ist
of people heard said he to Moses: in the stock is
Kriegslärm. 32:18 Der aber erwiderte: Das ist weder
Noise of war. the but replied: the is neither
Siegesjubel noch das Schreien der Unterlegenen; ich
wins cheers yet the shout the Inferiors; I
höre lautes Singen. 32:19 Als Mose nun in die
hear loud Singing. as Moses now in the

Nähe des Lagers kam und das Kalb und die
proximity of bearing came and the calf and the
Reigentänze sah, da entbrannte sein Zorn und er
round dances saw because kindled be anger and he
schleuderte die Tafeln weg und zerschmetterte sie
hurled the feast away and shattered they
am Fuß des Berges. 32:20 Dann nahm er das Kalb,
at the foot of Mountain. then took he the calf,
das sie gemacht hatten, verbrannte es, zerstieß es zu
the they made had, burned it pounded it to
Staub, den er ins Wasser streute, und gab den
dust, the he in the water scattered, and were the
Israeliten davon zu trinken. 32:21 Darauf sprach
Israelites thereof to . drinking thereon spoke
Mose zu Aaron: Was hat dir dieses Volk getan, dass
Moses to Aaron: What has you this people done that
du ihm eine so große Schuld aufgeladen hast? 32:22
you it a so large debt charged have?
Aaron antwortete: Zürne nicht, mein Herr! Du weißt
Aaron replied: angry not, my Mr! you know
ja selbst, wie böse dieses Volk ist. 32:23 Sie sagten
yes itself, how evil this people is. you said
zu mir: Mache uns einen Gott, der vor uns
to me: make us one God, the in front us
herzieht; denn dieser Mose da, der Mann, der
goeth; because this Moses because, the man, the
uns aus Ägypten herausgeführt hat -- wir wissen
us from Egypt passed out has - we know
nicht, was ihm zugestoßen ist. 32:24 Da sagte ich
not, what it happened is. because said I
zu ihnen: Wer Gold trägt, der nehme es ab. Sie
to them: Who gold bears, the take it from. you
brachten es mir und ich warf es in das Feuer.
brought it me and I threw it in the Fire.
Da kam dieses Stierbild heraus. 32:25 Als Mose
because came this Taurus image Out. as Moses
sah, dass das Volk ganz ausgelassen war -- denn
saw that the people all playful was - because
Aaron hatte ihnen zur Schadenfreude ihrer Feinde
Aaron had them to glee of her enemies

die Zügel schießen lassenundgv;--, 32:26 trat Mose
the rein shoot letundGM -, occurred Moses
in das Tor des Lagers und rief: Wer für den
in the goal of bearing and exclaimed: Who for the
Herrn ist, der komme zu mir! Da versammelten
Mr. is, the come to me! because gathered
sich bei ihm alle Leviten. 32:27 Er sprach zu ihnen:
itself at it all Levites. he spoke to them:
So spricht der Herr, der Gott Israels: Jeder gürte
so speaks the mr, the God Israel: each gird
sein Schwert um die Hüfte! Geht im Lager von
be sword about the Hip! go in the stock of
einem Tor zum anderen und tötet auch den eigenen
a goal for other and kills also the own
Bruder, Freund und Verwandten! 32:28 Die Leviten
brother, friend and Relatives! the Levites
taten nach dem Befehl des Mose und es fielen vom
doings to the command of Moses and it fell from
Volk an jenem Tag gegen dreitausend Mann. 32:29
people to that day against three thousand Husband.
Dann sagte Mose: Ihr habt euch heute als Priester
then said Moses: their have you today as priest
für den Herrn eingesetzt. Jeder von euch ist heute
for the Mr. employed. each of you is today
gegen seinen Sohn und seinen Bruder vorgegangen
against its son and its brother The procedure
und der Herr hat Segen auf euch gelegt. 32:30 Am
and the Mr has blessing on you down. at the
anderen Morgen sprach Mose zum Volk: Ihr habt
other morning spoke Moses for people: their have
euch schwer versündigt. Nun will ich zum Herrn
you difficult sinned. now will I for Mr.
hinaufsteigen. Vielleicht kann ich Vergebung für euere
ascend. perhaps can I forgiveness for euere
Sünden erwirken. 32:31 So ging Mose wieder zum
sins obtain. so went Moses back for
Herrn und sprach: Ach, dieses Volk hat eine große
Mr. and said: Oh, this people has a large
Sünde begangen und sich einen Gott aus Gold
sin committed and itself one God from gold

gemacht. 32:32 Doch nun vergib ihm seine Sünde.
taken. but now forgive it its Sin.
Wenn nicht, dann lösch mich aus deinem Buch, das
when not, then deleted me from your book, the
du geschrieben hast. 32:33 Der Herr aber entgegnete
you written have. the Mr but replied
Mose: Wer gegen mich gesündigt hat, nur den
Moses: Who against me sinned has the only the
tilge ich aus meinem Buch. 32:34 Aber geh nun
blot out I from my Book. but go now
und führ das Volk dorthin, wohin ich dir
and recirculation the people there, where I you
geboten habe. Siehe, mein Engel soll vor dir
necessary have. see, my angel shall in front you
hergehen. Aber wenn der Tag der Vergeltung
fro. but when the day the retaliation
gekommen ist, werde ich sie wegen ihrer Sünde zur
come is, will I they because of of her sin to
Rechenschaft ziehen. 32:35 Und der Herr schlug das
account Pull. and the Mr suggested the
Volk dafür, dass es das Kalb gemacht hatte, das
people Therefore, that it the calf made had, the
Aaron angefertigt hatte.
Aaron made had.

.

. **-**

.

Dann sprach der Herr zu Mose: Geh und zieh
then spoke the Mr to Moses: go and withdrawing
von hier weg, du und das Volk, das du aus Ägypten
of here away, you and the people the you from Egypt
herausgeführt hast, in das Land, das ich Abraham,
passed out have, in the country, the I Abraham,
Isaak und Jakob eidlich versprochen habe mit den
Isaac and James sworn promised have with the
Worten: Ich will es deinen Nachkommen geben. 33:2
words: I will it your progeny give.
Ich will einen Engel vor dir hersenden und die
I will one angel in front you hersenden and the

Kanaaniter, Amoriter, Hetiter, Perisiter, Hiwiter und
Canaanites, Amorites, Hittites, Perizzites, Hivites and
Jebusiter vertreiben. 33:3 Er wird dich in ein Land
Jebusites distribute. he shall you in a country
bringen, das von Milch und Honig fließt. Denn ich
bring, the of milk and honey flows. because I
selbst werde nicht in deiner Mitte hinaufziehen, weil
even will not in yours center go up, because
du ein halsstarriges Volk bist, damit ich dich nicht
you a stiffnecked people are, so that I you not
auf dem Weg vernichte. 33:4 Als das Volk diese
on the way destroy. as the people this
schlimmen Worte hörte, wurde es traurig und
bad words heard was it sad and
niemand wollte seinen Schmuck anlegen. 33:5 Da
nobody wanted its jewelery Creating. because
sprach der Herr zu Mose: Sag den Israeliten: Ihr
spoke the Mr to Moses: say the Israelites: their
seid ein halsstarriges Volk. Wenn ich auch nur
are a stiffnecked People. when I also the only
einen Augenblick mit dir zöge, müsste ich dich
one moment with you delay, should I you
vernichten. So leg nun deinen Schmuck ab, dann
destroy. so leg now your jewelery from, then
will ich sehen, was ich mit dir tun kann. 33:6 Da
will I see what I with you do can. because
trugen die Israeliten keinen Schmuck mehr, vom
contributed the Israelites no jewelery more from
Berg Horeb an. 33:7 Mose nahm nun das Zelt und
mountain Horeb at. Moses took now the tent and
schlug es für sich außerhalb des Lagers in einiger
suggested it for itself outside of bearing in some
Entfernung vom Lager auf. Er nannte es Zelt der
distance from stock on. he called it tent the
Offenbarung. Wenn jemand den Herrn befragen
Revelation. when someone the Mr. question
wollte, ging er hinaus zum Zelt der Offenbarung,
wanted, went he out for tent the revelation
das außerhalb des Lagers war. 33:8 Sooft Mose
the outside of bearing had. whenever Moses
zum Zelt hinausging, stand das ganze Volk auf und
for tent went out, stand the whole people on and

jeder stellte sich an den Eingang seines Zeltes; sie
each presented itself to the entrance his tent; they
schauten Mose nach, bis er in das Zelt eingetreten
looked Moses to, to he in the tent occurred
war. 33:9 War Mose in das Zelt eingetreten, senkte
had. War Moses in the tent occurred, lowered
sich die Wolkensäule herab und blieb am Eingang
itself the pillar of cloud down and remained at the entrance
des Zeltes stehen, während der Herr mit Mose
of tent are, during the Mr with Moses
redete. 33:10 Wenn das ganze Volk die
was talking about. when the whole people the
Wolkensäule am Eingang des Zeltes stehen sah,
pillar of cloud at the entrance of tent stand saw
erhoben sich alle und jeder warf sich am Eingang
raised itself all and each threw itself at the entrance
seines Zeltes nieder. 33:11 Der Herr aber redete mit
his tent down. the Mr but talked with
Mose von Angesicht zu Angesicht, wie jemand mit
Moses of face to face, how someone with
seinem Freund spricht. Dann kehrte er in das Lager
his friend speaks. then returned he in the stock
zurück, während sein Diener, der junge Josua, der
back during be servant, the boy Joshua the
Sohn des Nun, nicht vom Zelt wich. 33:12 Mose
son of now not from tent important. Moses
sprach zum Herrn: Siehe, du hast mir befohlen:
spoke for Lord: see, you haste me commanded:
Führ dieses Volk hinauf! Du hast mir aber nicht
Lead this people up! you haste me but not
kundgetan, wen du mit mir senden willst. Und doch
made known, who you with me send want. and but
hast du gesagt: Ich kenne dich mit Namen und du
haste you said: I know you with name and you
hast Gnade in meinen Augen gefunden. 33:13 Wenn
haste grace in mean Eye found. when
ich nun wirklich Gnade in deinen Augen gefunden
I now really grace in your Eye found
habe, so lass mich deine Wege wissen, damit ich an
have, so let me your ways know so that I to
dir erkenne, dass ich in deinen Augen Gnade
you recognize, that I in your Eye grace

gefunden habe. Bedenk doch, dass dieses Volk dein
found have. Bedenk but, that this people your
Volk ist. 33:14 Da antwortete er: Ich selbst werde
people is. because answered he: I even will
mitgehen und ich werde dir Ruhe geben. 33:15 Er
go along and I will you rest give. he
entgegnete ihm: Wenn du nicht selbst mitziehst, dann
replied him: when you not even mitziehst, then
führ uns lieber nicht von hier hinweg. 33:16
recirculation us rather not of here time.
Woran soll man denn erkennen, dass ich und dein
by which shall one because recognize that I and your
Volk Gnade in deinen Augen gefunden haben, wenn
people grace in your Eye found have, when
nicht daran, dass du mit uns ziehst und wir, ich
not because that you with us Zip and we, I
und dein Volk, vor allen Völkern, die auf der
and your people in front all peoples, the on the
Erde sind, dadurch ausgezeichnet werden? 33:17 Der
earth are, thereby excellent be? the
Herr erwiderte Mose: Auch das, was du erbeten
Mr replied Moses: also the, what you requested
hast, will ich tun. Denn du hast Gnade in meinen
have, will I do. because you haste grace in mean
Augen gefunden und ich kenne dich mit Namen.
Eye found and I know you with Names.
33:18 Da bat Mose: Lass mich doch deine
because asked Moses: let me but your
Herrlichkeit schauen! 33:19 Der Herr antwortete: Ich
glory look! the Mr replied: I
will alle meine Schönheit an dir vorüberziehen lassen
will all my beauty to you pass let
und den Namen des Herrn vor dir ausrufen. Ich
and the name of Mr. in front you exclaim. I
werde gnädig sein, wem ich gnädig sein will, und
will gracious be whom I gracious be wants and
werde mich erbarmen, wessen ich mich erbarmen
will me mercy, whose I me mercy
will. 33:20 Weiter sprach er: Mein Angesicht kannst
wants. more spoke he: my face Share

du nicht schauen, denn kein Mensch sieht mich und
you not look because no man looks me and
bleibt am Leben. 33:21 Der Herr sprach: Siehe, bei
remains at the Life. the Mr said: see, at
mir ist ein Platz, da magst du dich auf den
me is a place, because like you you on the
Felsen stellen. 33:22 Wenn dann meine Herrlichkeit
rock provide. when then my glory
vorübergeht, will ich dich in die Felsenhöhle stellen
passes, will I you in the cave provide
und meine Hand über dich decken, bis ich
and my hand about you cover, to I
vorübergegangen bin. 33:23 Wenn ich meine Hand
passed am. when I my hand
zurückziehe, wirst du mich von hinten sehen. Aber
withdraw, will you me of behind . seen but
mein Angesicht kann niemand schauen.
my face can nobody look.

.

. **-**

.

Der Herr sprach zu Mose: Hau dir zwei steinerne
the Mr spoke to Moses: Hau you two stone
Tafeln zurecht, wie die Ersten waren. Steig zu mir
feast rightly, how the first were. Steig to me
auf den Berg hinauf und ich will auf die Tafeln
on the mountain up and I will on the feast
die Worte schreiben, die auf den ersten Tafeln
the words write, the on the first feast
standen, die du zerbrochen hast. 34:2 Halte dich für
stood, the you broken have. holding you for
morgen bereit, in der Frühe auf den Berg
tomorrow ready in the morning on the mountain
hinaufzusteigen und dort auf dem Gipfel des Berges
climb and there on the top of mountain
vor mich hinzutreten. 34:3 Niemand darf mit dir
in front me are emerging. nobody Do with you
hinaufsteigen und niemand darf sich auf dem ganzen
ascend and nobody Do itself on the all
Berg sehen lassen. Auch Schafe und Rinder dürfen
mountain see leave. also sheep and cattle may

nicht am Hang des Berges weiden. 34:4 Er hieb
not at the slope of mountain grazing. he blow
zwei steinerne Tafeln zurecht, wie die Ersten waren.
two stone feast rightly, how the first were.
Am anderen Morgen in der Frühe machte sich Mose
at the other morning in the morning made itself Moses
auf und stieg auf den Berg Sinai hinauf, wie
on and increased on the mountain Sinai up, how
ihm der Herr befohlen hatte, und nahm die beiden
it the Mr ordered had, and took the two
steinernen Tafeln mit sich. 34:5 Der Herr kam
stone feast with themselves. the Mr came
herab in der Wolke und er stellte sich dort bei
down in the cloud and he presented itself there at
ihm auf.Er rief den Namen des Herrn an. 34:6 Der
it auf.Er called the name of Mr. at. the
Herr zog an ihm vorüber und er rief aus: Jahwe
Mr moved to it past and he called from: Yahweh
ist ein gnädiger und barmherziger Gott, langmütig
is a gracious and merciful God, patient
und reich an Gnade und Treue, 34:7 der Gnade
and rich to grace and loyalty, the grace
bewahrt den Tausenden, Schuld, Frevel und Sünde
preserved the thousands, guilt, sacrilege and sin
vergibt, aber nicht ganz ungestraft lässt, sondern die
awards, but not all with impunity leaves, but the
Schuld der Väter an den Söhnen und Enkeln bis
debt the fathers to the sons and grandchildren to
in das dritte und vierte Geschlecht verfolgt. 34:8
in the third and fourth sex pursued.
Mose verneigte sich sofort zur Erde, warf sich
Moses bowed itself immediately to earth, threw itself
nieder 34:9 und sagte: Wenn ich Gnade in deinen
down and said: when I grace in your
Augen gefunden habe, o Herr, dann ziehe doch mein
Eye found have, o mr, then draw but my
Herr in unserer Mitte mit. Es ist zwar ein
Mr in our center with. it is indeed a
halsstarriges Volk, aber verzeih uns unsere Schuld
stiffnecked people but forgive us our debt
und unsere Sünden und lass uns dein Eigentum sein.
and our sins and let us your property to be.

34:10 Er antwortete: Wohlan, ich will einen Bund
he replied: Well, I will one waistband
schließen: Vor deinem ganzen Volk will ich Wunder
close: in front your all people will I miracle
vollbringen, wie sie auf der ganzen Erde und unter
accomplish, how they on the all earth and under
allen Völkern nicht geschehen sind, und das ganze
all peoples not happen are, and the whole
Volk, in dessen Mitte du lebst, soll das Wirken des
people in its center you live, shall the act of
Herrn sehen. Denn wunderbar ist, was ich an dir
Mr. . seen because wonderful is, what I to you
tun werde. 34:11 Beachte wohl, was ich dir heute
do will. note well, what I you today
befehle: Siehe, ich werde vor dir die Amoriter,
commands: see, I will in front you the Amorites,
Kanaaniter, Hetiter, Perisiter, Hiwiter und Jebusiter
Canaanites, Hittites, Perizzites, Hivites and Jebusites
vertreiben. 34:12 Hüte dich, mit den Bewohnern des
distribute. hats you with the residents of
Landes, in das du kommen wirst, ein Bündnis zu
country in the you come will, a alliance to
schließen; sie könnten dir sonst, wenn sie in deiner
close; they could you otherwise, when they in yours
Mitte bleiben, zum Fallstrick werden. 34:13 Ihr sollt
center remain, for pitfall will. their shall
vielmehr ihre Altäre niederreißen, ihre Steinmale
rather their altars tear down their cairns
zertrümmern und ihre Kultpfähle umhauen. 34:14
smash and their Asherah poles cut down.
Denn du darfst keinen anderen Gott anbeten;
because you are allowed no other God worship;
Eifersüchtiger ist ja der Name des Herrn und ein
Jealous is yes the name of Mr. and a
eifersüchtiger Gott ist er. 34:15 Darum schließ kein
jealous God is he. that is why closing no
Bündnis mit den Bewohnern des Landes. Sonst
alliance with the residents of Country. otherwise
werden sie dich einladen, mit ihren Göttern Unzucht
will they you invite with their gods fornication
zu treiben und ihren Göttern Schlachtopfer
to drive and their gods sacrifice

darzubringen, und du wirst von ihren Schlachtopfern
offer up, and you will of their sacrifices
essen. 34:16 Du wirst von ihren Töchtern Frauen für
. eat you will of their daughters Women for
deine Söhne nehmen. Wenn dann ihre Töchter mit
your sons take. when then their daughters with
ihren Göttern Unzucht treiben, werden sie auch
their gods fornication drive, will they also
deine Söhne zur Unzucht mit ihren Göttern
your sons to fornication with their gods
verführen. 34:17 Du darfst dir kein Götterbild aus
seduce. you are allowed you no idol from
Metall gießen. 34:18 Das Fest der Ungesäuerten
metal pour. the festival the unleavened
Brote sollst du halten. Im Monat Abib sollst du
breads shall you hold. in the month Abib shall you
sieben Tage lang ungesäuerte Brote essen, wie ich dir
seven days long unleavened breads eat, how I you
geboten habe. Denn im Monat Abib bist du aus
necessary have. because in the month Abib are you from
Ägypten ausgezogen. 34:19 Jede Erstgeburt gehört
Egypt undressed. each firstborn heard
mir: alles Männliche, jeder Erstlingswurf von Rind
me: all male, each first-litter of beef
und Schaf. 34:20 Den Erstlingswurf vom Esel sollst
and Sheep. the first-litter from ass shall
du mit einem Schaf auslösen; wenn du ihn nicht
you with a sheep trigger; when you it not
auslösen willst, sollst du ihm das Genick brechen.
trigger want shall you it the neck . interrupt
Jeden Erstgeborenen von deinen Söhnen sollst du
every firstborn of your sons shall you
auslösen. Vor mir sollst du nicht mit leeren Händen
trigger. in front me shall you not with empty hands
erscheinen. 34:21 Sechs Tage sollst du arbeiten, am
appear. six days shall you work, at the
siebten Tag aber sollst du ruhen, selbst in der Zeit
seventh day but shall you rest, even in the time
des Pflügens und Erntens sollst du den Sabbat
of plowing and harvesting shall you the Sabbath

halten. 34:22 Auch das Wochenfest sollst du feiern
hold. also the feast of Weeks shall you celebrate
zur Zeit der Erstlingsfrüchte der Weizenernte und
to time the firstfruits the wheat harvest and
das Fest der Lese an der Wende des Jahres. 34:23
the festival the harvest to the turn of Year.
Dreimal im Jahr sollen alle Männer unter euch
3 times in the year must all Men under you
vor dem Herrn, dem Gott Israels, erscheinen. 34:24
in front the Lord, the God Israel, appear.
Denn ich werde die Völker vor dir vertreiben und
because I will the people in front you sell and
deine Grenzen weit machen; niemand soll in dein
your confines far make; nobody shall in your
Land einfallen, wenn du heraufsteigst, um dreimal
country occur, when you heraufsteigst, about 3 times
im Jahr vor dem Herrn, deinem Gott, zu
in the year in front the Lord, your God, to
erscheinen. 34:25 Du sollst das Blut deiner
appear. you shall the blood yours
Schlachtopfer nicht mit Gesäuertem darbringen und
sacrifice not with leavened offer and
vom Opfer des Pesachfestes darf nichts bis zum
from victim of Pesachfestes Do nothing to for
Morgen übrig bleiben. 34:26 Das Beste von den
morning left . remain the best of the
Erstlingsfrüchten deines Ackers sollst du zum Haus
first fruits yours Ackers shall you for house
des Herrn, deines Gottes, bringen. Ein Böcklein
of Lord, yours God, bring. a kid
darfst du nicht in der Milch seiner Mutter kochen.
are allowed you not in the milk its mother cook.
34:27 Nun sprach der Herr zu Mose: Schreib dir
now spoke the Mr to Moses: write you
diese Worte auf! Denn aufgrund dieser Worte
this words on! because on the basis of this words
schließe ich mit dir und mit Israel einen Bund.
clasp I with you and with Israel one Covenant.
34:28 Vierzig Tage und vierzig Nächte war er dort
forty days and forty nights was he there

beim Herrn. Er aß kein Brot und trank kein
when Lord. he ate no bread and drank no
Wasser. Und der Herr schrieb auf die Tafeln die
Water. and the Mr wrote on the feast the
Worte des Bundes, die zehn Worte. 34:29 Als Mose
words of Federal, the ten Words. as Moses
vom Berg Sinai herabstieg -- die Tafeln der
from mountain Sinai descended - the feast the
Bundesurkunde waren in der Hand des Mose, als er
Testimony were in the hand of Moses, as he
herabstiegundgv;--, da wusste Mose nicht, dass die
descendedundGM, -, because knew Moses not, that the
Haut seines Gesichts von der Unterredung mit dem
skin his face of the interview with the
Herrn strahlte. 34:30 Als Aaron und alle Israeliten
Mr. beamed. as Aaron and all Israelites
Mose erblickten und sahen, dass sein Angesicht
Moses saw and saw that be face
strahlte, fürchteten sie sich, ihm zu nahen. 34:31
beamed, feared they to it to close.
Mose aber rief sie herbei. Da gingen Aaron und
Moses but called they cause. because went Aaron and
alle Vorsteher der Gemeinde zu ihm hin und Mose
all head the community to it down and Moses
redete mit ihnen. 34:32 Nun kamen auch alle
talked with them. now came also all
Israeliten herbei und er teilte ihnen alles mit, was
Israelites induce and he shared them all with, what
der Herr zu ihm auf dem Berg Sinai geredet
the Mr to it on the mountain Sinai spoken
hatte. 34:33 Nachdem Mose seine Unterredung mit
had. after Moses its interview with
ihnen beendet hatte, legte er eine Hülle über sein
them completed had, put he a envelope about be
Gesicht. 34:34 Sooft nun Mose vor dem Herrn
Face. whenever now Moses in front the Mr.
hintrat, um mit ihm zu reden, nahm er die Hülle
trod, about with it to talk, took he the envelope
ab, bis er wieder herausging. Wenn er
from, to he back went out. when he
herausgegangen war, teilte er den Israeliten mit, was
gone out was shared he the Israelites with, what

ihm aufgetragen worden war. 34:35 Dabei sahen die
it applied been had. there saw the
Israeliten das Gesicht des Mose, wie es strahlte.
Israelites the face of Moses, how it beamed.
Dann aber legte Mose die Hülle über sein Gesicht,
then but put Moses the envelope about be face,
bis er wieder hinging, um mit ihm zu reden.
to he back went, about with it to . speak

.

. -

.

Hierauf versammelte Mose die ganze Gemeinde der
hereupon gathered Moses the whole community the
Israeliten und sprach zu ihnen: Dies hat der Herr
Israelites and spoke to them: this has the Mr
euch zu tun befohlen: 35:2 Sechs Tage hindurch darf
you to do commanded: six days through Do
gearbeitet werden, der siebte Tag aber soll euch
worked are, the seventh day but shall you
heilig sein, ein Feiertag, ein Tag vollkommener
holy be a public holiday, a day perfect
Ruhe, heilig für den Herrn. Jeder, der an ihm eine
rest, holy for the Lord. Anyone the to it a
Arbeit verrichtet, soll mit dem Tod bestraft werden.
work performed, shall with the death punishable will.
35:3 Am Tag des Sabbats dürft ihr in all eueren
at the day of Sabbath dürft their in all eueren
Wohnungen kein Feuer anzünden. 35:4 Weiter sprach
housing no fire kindle. more spoke
Mose zur Gemeinde der Israeliten: Dies hat der
Moses to community the Israelites: this has the
Herr befohlen: 35:5 Gebt von euerem Besitz eine
Mr commanded: Give of request your possession a
Abgabe für den Herrn! Jeder, den das Herz dazu
delivery for the Lord! Anyone the the heart to
treibt, soll als Abgabe für den Herrn bringen: Gold,
drives, shall as delivery for the Mr. bring: Gold,
Silber, Kupfer, 35:6 blauen und roten Purpur,
silver, copper, blue and red purple,
Karmesin, Feinleinen und Ziegenhaare, 35:7 rot
scarlet, Feinleinen and Goat hair, red

gefärbte Widderfelle, feines Leder und Akazienholz,
colored Skins of rams, fine leather and Acacia wood,
35:8 Öl für den Leuchter und Gewürze für das
oil for the candlestick and spices for the
Salböl und für das wohlriechende Räucherwerk,
anointing oil and for the fragrant Incense,
35:9 Karneol und andere Edelsteine zum Besatz für
Carnelian and other Gems for trimming for
das Efod und für das Brustschild. 35:10 Alle
the ephod and for the Breastplate. all
Kunstverständigen unter euch sollen kommen und
Art wise under you must come and
alles anfertigen, was der Herr befohlen hat: 35:11
all customize what the Mr ordered has:
die Wohnung mit ihrer Zeltdecke und ihrer
the apartment with of her tent ceiling and of her
Überdecke, ihren Haken, Brettern, Riegeln, Säulen
Bedspread, their hook, boards, bars, columns
und Füßen, 35:12 die Lade mit ihren Tragstangen,
and feet, the drawer with their Support rods
die Versöhnungsplatte und den inneren Vorhang,
the reconciliation plate and the inner curtain,
35:13 den Tisch mit seinen Tragstangen und allen
the table with its support rods and all
seinen Geräten und den Schaubroten, 35:14 den
its devices and the Shewbread, the
Leuchter zum Beleuchten mit all seinen Geräten und
candlestick for illuminate with all its devices and
seinen Lampen und das Öl für den Leuchter, 35:15
its lamps and the oil for the candlesticks,
den Räucheraltar mit seinen Tragstangen, das
the Altar of Incense with its Support rods the
Salböl und das wohlriechende Räucherwerk und
anointing oil and the fragrant Incense and
den Vorhang der Türen am Eingang der Wohnung,
the curtain the doors at the entrance the Apartment,
35:16 den Brandopferalter mit seinen kupfernen
the Fire victim age with its copper
Gittern, seinen Tragstangen und allen seinen Geräten,
grids, its support rods and all its devices,

das Waschbecken mit seinem Gestell, 35:17 die
the washbasin with his frame, the
Umhänge für den Vorhof, seine Säulen mit ihren
capes for the atrium, its columns with their
Füßen und den Vorhang für den Eingang des
feet and the curtain for the entrance of
Vorhofs, 35:18 die Pflöcke der Wohnung und die
atrium, the pegs the apartment and the
Pflöcke des Vorhofs mit den dazu gehörigen Stricken,
pegs of court with the to associated knitting,
35:19 die Prachtgewänder für den Dienst im
the beautiful garments for the service in the
Heiligtum, die heiligen Gewänder für Aaron, den
sanctuary, the sanctify vestments for Aaron, the
Priester, und die Kleider seiner Söhne zum
priest, and the clothes its sons for
priesterlichen Dienst. 35:20 Hierauf ging die ganze
priestly Service. hereupon went the whole
Gemeinde der Israeliten von Mose weg. 35:21 Dann
community the Israelites of Moses away. then
kam jeder, den sein Herz dazu antrieb, und jeder,
came each, the be heart to drive, and each,
der sich dazu angetrieben fühlte, brachte die
the itself to driven felt Inappropriate the
Abgaben für den Herrn zur Herstellung des
levy for the Mr. to production of
Offenbarungszeltes, für den gesamten Dienst an ihm
Tabernacle, for the entire service to it
und für die heiligen Gewänder. 35:22 Es kamen
and for the sanctify Vestments. it came
Männer und Frauen. Alle, die ihr Herz antrieb,
Men and Women. All the their heart drive,
brachten Spangen, Ohrringe, Fingerringe, Halsketten,
brought clasps, earrings, Finger rings, Necklaces,
goldenen Schmuck aller Art, jeder, der dem Herrn
golden jewelery all Art, each, the the Mr.
eine Weihegabe in Gold versprochen hatte. 35:23
a votive offering in gold promised had.
Alle, die blauen oder roten Purpur, Karmesin und
All the blue or red purple, crimson and

Feinleinen, Ziegenhaare, rot gefärbte Widderfelle und
Fine linen, Goat hair, red colored ram skins and
feines Leder besaßen, brachten es herbei. 35:24
fine leather possessed, brought it cause.
Jeder, der eine Spende an Silber und Kupfer geben
Anyone the a donation to silver and copper give
wollte, brachte die Weihegabe für den Herrn herbei
wanted, Inappropriate the votive offering for the Mr. induce
und jeder, der Akazienholz zur Verwendung bei den
and each, the acacia wood to use at the
Bauarbeiten besaß, brachte es herbei. 35:25 Alle
construction work possessed, Inappropriate it cause. all
kunstfertigen Frauen spannen und brachten das
skilful Women tighten and brought the
Gesponnene: blauen und roten Purpur, Karmesin und
woven: blue and red purple, crimson and
Feinleinen. 35:26 Alle Frauen, die sich wegen ihrer
Fine linen. all women, the itself because of of her
Kunstfertigkeit dazu angetrieben fühlten, spannen
skill to driven felt, tighten
Ziegenhaare. 35:27 Die Sippenhäupter brachten
Goat hair. the clan heads brought
Karneol und andere Edelsteine zum Besatz des Efod
Carnelian and other Gems for trimming of ephod
und des Brustschildes, 35:28 ferner Gewürze und das
and of Breastplate, further spices and the
Öl für den Leuchter, zum Salböl und zum
oil for the candlesticks, for anointing oil and for
wohlriechenden Räucherwerk. 35:29 Alle Männer und
fragrant Incense. all Men and
Frauen, die ihr Herz antrieb, für das Werk etwas
women, the their heart drive, for the work something
beizutragen, dessen Ausführung der Herr durch Mose
contribute, its execution the Mr by Moses
befohlen hatte, steuerten bei. Als freiwillige Gabe für
ordered had, controlled with. as voluntary gift for
den Herrn spendeten es die Israeliten. 35:30 Darauf
the Mr. donated it the Israelites. thereon
sprach Mose zu den Israeliten: Seht, der Herr hat
spoke Moses to the Israelites: see, the Mr has

Bezalel, den Sohn Uris, den Enkel Hurs, vom
Bezalel, the son Uris, the grandson Hur, from
Stamm Juda, mit Namen berufen 35:31 und ihn mit
strain Judah, with name appoint and it with
göttlichem Geist erfüllt, mit Kunstsinn, Einsicht,
divine spirit fulfilled, with Artistic sense, insight
Wissen und Geschick zu jeder Arbeit, 35:32 um
knowledge and skill to each work, about
Pläne zu entwerfen, Arbeiten in Gold, Silber und
plans to design, work in Gold, silver and
Kupfer auszuführen 35:33 und durch Schneiden und
copper perform and by cutting and
Fassen von Steinen und durch Schnitzen von Holz
take of stones and by carve of wood
allerlei Kunstwerke herzustellen. 35:34 Aber auch die
all kinds of works of art produce. but also the
Fähigkeit, andere zu unterweisen, gab er ihm, ihm
ability other to instruct, were he him, it
und Oholiab, dem Sohn Ahisamachs, vom Stamm
and oholiab, the son Ahisamach, from strain
Dan. 35:35 Er hat sie mit Kunstsinn erfüllt,
Dan. he has they with artistic sense fulfilled,
Arbeiten aller Art auszuführen, wie sie der
work all type execute, how they the
Kunsthandwerker, der Kunstweber und Buntwirker in
Artisans, the Art Weber and embroiderer in
blauem und rotem Purpur, in Karmesin und
blue and red purple, in crimson and
Feinleinen, aber auch der Weber anfertigt. Sie
Fine linen, but also the weaver draws. you
können Arbeiten aller Art ausführen und entwerfen.
can work all type perform and designing.

-

Bezalel, Oholiab und alle kunstverständigen Männer,
Bezalel, oholiab and all art communicate men,
denen der Herr Kunstsinn und Einsicht zur
to whom the Mr artistic sense and insight to
Ausführung aller für das Heiligtum notwendigen
execution all for the sanctuary necessary

Arbeiten verliehen hat, sollen nun das Werk ganz so,
work awarded has must now the work all so,
wie es der Herr angeordnet hat, ausführen. 36:2
how it the Mr arranged has perform.
Hierauf berief Mose Bezalel, Oholiab und die
hereupon appointed Moses Bezalel, oholiab and the
kunstverständigen Männer, denen der Herr Kunstsinn
art communicate men, to whom the Mr artistic sense
verliehen hatte, alle, die ihr Herz dazu antrieb, an
awarded had, all, the their heart to drive, to
die Ausführung des Werkes zu gehen. 36:3 Sie
the execution of work to . go you
empfingen von Mose alle Weihegaben, welche die
received of Moses all Votive offerings, which the
Israeliten für die Arbeiten zur Herstellung des
Israelites for the work to production of
Heiligtums beigesteuert hatten, und brachten ihm
Shrine contributed had, and brought it
auch weiter jeden Morgen freiwillige Gaben. 36:4
also more each morning voluntary Gifts.
Da kamen alle Künstler, die mit den Arbeiten am
because came all artists the with the work at the
Heiligtum beschäftigt waren, Mann für Mann, von
sanctuary busy were man for man, of
der Arbeit, die sie gerade verrichteten, 36:5 und
the work, the they straight work performed, and
sagten zu Mose: Das Volk bringt viel mehr, als zur
said to Moses: the people brings much more as to
Ausführung der Arbeiten, die der Herr befohlen hat,
execution the work, the the Mr ordered has
notwendig ist. 36:6 Da ließ Mose im Lager den
necessary is. because let Moses in the stock the
Befehl verkünden: Weder Mann noch Frau soll noch
command proclaim: neither man yet woman shall yet
etwas als Opfergabe für das Heiligtum anfertigen!
something as offering for the sanctuary customize!
So hörte das Volk mit den Spenden auf. 36:7 Denn
so heard the people with the donate on. because
von dem, was zur Ausführung des ganzen Werkes
of the, what to execution of all work
geliefert worden war, hatten sie mehr als genug. 36:8
supplied been was had they more as enough.

So stellten alle Kunstverständigen unter den
so presented all Art wise under the
Werkleuten die Wohnung aus zehn Teppichen her;
business people the apartment from ten carpets forth;
sie fertigten sie aus gezwirntem Feinleinen, blauem
they made they from twined Fine linen, blue
und rotem Purpur und Karmesin mit Kerubfiguren,
and red purple and crimson with Kerubfiguren,
wie sie der Kunstwirker macht. 36:9 Jeder Teppich
how they the Art Weaver makes. each carpet
war achtundzwanzig Ellen lang und vier Ellen breit;
was twenty-eight Ellen long and four Ellen wide;
36:10 alle Teppiche hatten das gleiche Maß. Je
all carpeting had the same Measure. each
fünf Teppiche verband er miteinander. 36:11 Sodann
five carpeting association he each other. thereupon
brachte er am Saum des äußersten Teppichs des
Inappropriate he at the hem of outermost carpet of
einen zusammengesetzten Stückes Schleifen aus
one composite piece grind from
blauem Purpur an, ebenso am Saum des anderen
blue purple to, as well at the hem of other
zusammengesetzten Stückes. 36:12 Fünfzig Schleifen
composite Piece. fifty grind
brachte er an dem einen Teppich an und fünfzig
Inappropriate he to the one carpet to and fifty
an dem Saum des Teppichs, der zum anderen
to the hem of carpet, the for other
zusammengesetzten Stück gehörte, sodass die Schleifen
composite piece belonged, so the grind
einander gegenüberstanden. 36:13 Dazu machte
each other faced. For this purpose, made
er fünfzig goldene Haken und fügte die Teppiche
he fifty golden hook and added the carpeting
durch Haken zusammen, sodass die Wohnung ein
by hook together, so the apartment a
Ganzes bildete. 36:14 Dann machte er Teppiche aus
whole formed. then made he carpeting from
Ziegenhaaren zu einer Zeltdecke über der Wohnung.
goat hair to one tent ceiling about the Apartment.

Elf Teppiche fertigte er dazu an. 36:15 Jeder
eleven carpeting made he to at. each
Teppich war dreißig Ellen lang und vier Ellen breit.
carpet was thirty Ellen long and four Ellen wide.
Alle elf Teppiche hatten das gleiche Maß. 36:16
all eleven carpeting had the same Measure.
Fünf von diesen Teppichen fügte er für sich zu
five of this carpets added he for itself to
einem Stück zusammen und ebenso die anderen sechs
a piece together and as well the other six
Teppiche für sich. 36:17 Am Saum des äußersten
carpeting for themselves. at the hem of outermost
Teppichs des einen zusammengefügten Stückes
carpet of one assembled piece
brachte er fünfzig Schleifen an und ebenso am
Inappropriate he fifty grind to and as well at the
Saum des äußersten Teppichs des andern
hem of outermost carpet of other
zusammengesetzten Stückes. 36:18 Dazu machte
composite Piece. For this purpose, made
er fünfzig kupferne Haken, um die Zeltdecke zu
he fifty copper hook, about the tent ceiling to
einem Ganzen zusammenzufügen. 36:19 Dann machte
a whole assemble. then made
er für die Zeltdecke eine Überdecke aus rot
he for the tent ceiling a bedspread from red
gefärbten Widderfellen und darüber eine Decke aus
stained rams' skins and about it a ceiling from
feinem Leder. 36:20 Darauf machte er für die
fine Leather. thereon made he for the
Wohnung Bretter aus Akazienholz zum Aufstellen.
apartment boards from acacia wood for Put up.
36:21 Jedes Brett war zehn Ellen lang und
each board was ten Ellen long and
anderthalb Ellen breit. 36:22 Jedes Brett war durch
one and a half Ellen wide. each board was by
zwei Zapfen mit anderen verbunden waren. So
two spigot with other connected were. so
machte er alle Bretter der Wohnung, 36:23 und
made he all boards the Apartment, and

zwar fertigte er Bretter für die Wohnung an:
indeed made he boards for the apartment to:
zwanzig Bretter für die nach Süden gerichtete Seite
twenty boards for the to south directed page
-- 36:24 unter die zwanzig Bretter brachte er
- under the twenty boards Inappropriate he
vierzig silberne Füße an, je zwei Füße unter jedes
forty silver feet to, each two feet under each
Brett für die beiden Zapfenundgv;--, 36:25 ebenso für
board for the two PinundGM -, as well for
die andere nach Norden gerichtete Seite der
the other to north directed page the
Wohnung zwanzig Bretter 36:26 mit ihren vierzig
apartment twenty boards with their forty
silbernen Füßen, je zwei Füße unter jedes Brett.
silver feet, each two feet under each Board.
36:27 Für die nach Westen gerichtete Seite der
for the to west directed page the
Wohnung machte er sechs Bretter. 36:28 Außerdem
apartment made he six Boards. also
machte er zwei Bretter für die Ecken der Wohnung
made he two boards for the corners the apartment
auf der Rückseite. 36:29 Sie waren von unten her
on the Rear. you were of below here
doppelt und blieben es bis oben, zur Höhe des
twice and remained it to above, to height of
ersten Ringes. So verfuhr er mit den beiden
first Ring. so The procedure was he with the two
Ecken. 36:30 Es waren somit acht Bretter mit ihren
Corners. it were thus eight boards with their
silbernen Füßen, sechzehn Füße, je zwei Füße unter
silver feet, sixteen feet, each two feet under
jedes Brett. 36:31 Dann machte er Riegel aus
each Board. then made he bolt from
Akazienholz, fünf für die Bretter auf der einen Seite
Acacia wood, five for the boards on the one page
der Wohnung 36:32 und fünf Riegel für die Bretter
the apartment and five bolt for the boards
auf der anderen Seite der Wohnung und fünf Riegel
on the other page the apartment and five bolt

für die Bretter der nach Westen gerichteten
for the boards the to west directed
Rückseite der Wohnung. 36:33 Den mittleren Riegel
back the Apartment. the average bolt
ließ er in der Mitte der Bretter von einem Ende
let he in the center the boards of a end
zum anderen durchlaufen. 36:34 Die Bretter aber
for other through. the boards but
überzog er mit Gold. Die Ringe an ihnen, die zur
plated he with Gold. the rings to them, the to
Aufnahme der Riegel dienten, stellte er aus Gold
recording the bolt served, presented he from gold
her und überzog auch die Riegel mit Gold. 36:35
here and plated also the bolt with Gold.
Dann fertigte er den Vorhang aus blauem und rotem
then made he the curtain from blue and red
Purpur, Karmesin und gezwirntem Feinleinen an, er
purple, crimson and twined Feinleinen to, he
machte ihn in Kunstwirkerarbeit mit Kerubfiguren.
made it in Kunstwirkerarbeit with Kerubfiguren.
36:36 Hierauf machte er für ihn vier Säulen aus
hereupon made he for it four columns from
Akazienholz und überzog sie mit Gold; auch die
acacia wood and plated they with Gold; also the
dazu gehörigen Haken waren aus Gold. Er goss für
to associated hook were from Gold. he goss for
sie vier silberne Füße. 36:37 Ferner machte er einen
they four silver Feet. further made he one
Vorhang aus rotem und blauem Purpur, Karmesin
curtain from red and blue purple, crimson
und gezwirntem Feinleinen für den Eingang des
and twined Feinleinen for the entrance of
Zeltes, eine Arbeit des Buntwirkers, 36:38 mit den
tent a work of embroiderer, with the
dazu gehörigen fünf Säulen und ihren Haken. Ihre
to associated five columns and their Hook. their
Köpfe und die Ringe an ihnen überzog er mit Gold;
heads and the rings to them plated he with Gold;
ihre Füße aber waren aus Silber.
their feet but were from Silver.

.
.

-

.

Weiter fertigte Bezalel die Lade aus Akazienholz an,
more made Bezalel the drawer from acacia wood to,
zwei und eine halbe Elle lang, anderthalb Ellen breit
two and a half ulna long, one and a half Ellen wide
und anderthalb Ellen hoch. 37:2 Er überzog sie
and one and a half Ellen high. he plated they
innen und außen mit reinem Gold und brachte an
inside and outside with pure gold and Inappropriate to
ihr einen ringsum laufenden goldenen Kranz an. 37:3
their one all around ongoing golden wreath at.
Dann goss er dazu vier goldene Ringe für die vier
then goss he to four golden rings for the four
Füße, zwei Ringe auf der einen Seite und zwei
feet, two rings on the one page and two
Ringe auf der anderen Seite. 37:4 Darauf machte er
rings on the other Page. thereon made he
Stangen aus Akazienholz und überzog sie mit Gold.
rods from acacia wood and plated they with Gold.
37:5 Diese Stangen zog er durch die Ringe an den
this rods moved he by the rings to the
Seiten der Lade, damit man die Lade tragen konnte.
Sites the loading, so that one the drawer wear could.
37:6 Außerdem fertigte er die Versöhnungsplatte aus
also made he the reconciliation plate from
reinem Gold an, zwei und eine halbe Elle lang und
pure gold to, two and a half ulna long and
anderthalb Ellen breit. 37:7 Dazu machte er
one and a half Ellen wide. For this purpose, made he
zwei Kerubim aus getriebenem Gold und arbeitete
two Kerubim from chased gold and worked
sie aus den beiden Enden der Versöhnungsplatte
they from the two end up the reconciliation plate
heraus, 37:8 den einen Kerub an dem einen und
out the one Kerub to the one and
den anderen Kerub an dem anderen Ende der
the other Kerub to the other end the
Versöhnungsplatte. So arbeitete er die Kerubim an
Reconciliation plate. so worked he the Kerubim to

ihren beiden Enden heraus. 37:9 Die Kerubim
their two end up Out. the Kerubim
breiteten ihre Flügel nach oben aus und bedeckten
submitted their wing to above from and covered
so mit ihren Flügeln die Versöhnungsplatte. Ihre
so with their wings the Reconciliation plate. their
Gesichter waren einander zugekehrt. Zugleich waren
faces were each other faces. at the same time were
die Gesichter der Kerubim auf die Versöhnungsplatte
the faces the Kerubim on the reconciliation plate
gerichtet. 37:10 Hierauf fertigte er den Schaubrottisch
directed. hereupon made he the Table of shewbread
aus Akazienholz an, zwei Ellen lang, eine Elle breit
from acacia wood to, two Ellen long, a ulna wide
und anderthalb Ellen hoch. 37:11 Er überzog ihn
and one and a half Ellen high. he plated it
mit reinem Gold und brachte an ihm einen
with pure gold and Inappropriate to it one
ringsum laufenden goldenen Kranz an. 37:12 Dann
all around ongoing golden wreath at. then
führte er ringsum in Handbreite eine Leiste mit
led he all around in hand width a bar with
einem goldenen Kranz. 37:13 Ferner goss er für ihn
a golden Wreath. further goss he for it
vier goldene Ringe und befestigte diese Ringe an den
four golden rings and fortified this rings to the
vier Seiten, und zwar an den vier Ecken seiner vier
four pages and indeed to the four corners its four
Füße. 37:14 Dicht an der Leiste befanden sich die
Feet. close to the bar were itself the
Ringe zur Aufnahme der Stangen, damit man den
rings to recording the rods, so that one the
Tisch tragen konnte. 37:15 Die Stangen fertigte er
table wear could. the rods made he
aus Akazienholz an und überzog sie mit Gold, damit
from acacia wood to and plated they with Gold, so that
man den Tisch tragen konnte. 37:16 Dann stellte er
one the table wear could. then presented he
aus reinem Gold Geräte her, die auf dem Tisch
from pure gold devices ago the on the table
stehen sollten, die zugehörigen Schüsseln, Schalen,
stand should, the associated bowls, shells,

Krüge und Becher für das Trankopfer. 37:17 Dann
jugs and cup for the Libations. then
stellte er den Leuchter aus reinem Gold her. Der
presented he the candlestick from pure gold ago. the
Leuchter, sein Fuß und sein Schaft, seine Kelche,
candlesticks, be foot and be shaft, its chalices,
Knäufe und Blüten waren aus einem Stück getrieben.
knobs and flowers were from a piece driven.
37:18 Von beiden Seiten gingen sechs Röhren aus,
of two Sites went six roar from,
drei Röhren des Leuchters auf der einen Seite und
three roar of chandelier on the one page and
drei Röhren auf der anderen Seite. 37:19 An jeder
three roar on the other Page. to each
Röhre waren drei mandelblütenförmige Kelche, aus
tube were three almond-shaped chalices, from
Knauf und Blüte bestehend; so an allen sechs
knob and flower consisting; so to all six
Röhren, die vom Leuchter ausgingen. 37:20 Am
tubes, the from candlestick went out. at the
Leuchterschaft waren vier mandelblütenförmige
chandelier shaft were four almond-shaped
Kelche, aus Knauf und Blüten bestehend. 37:21 So
chalices, from knob and flowers consisting. so
war es bei allen sechs Röhren, die von ihm
was it at all six tubes, the of it
ausgingen. 37:22 Ihre Knäufe und Röhren waren aus
went out. their knobs and roar were from
einem Stück und von reinem Gold. 37:23 Dann
a piece and of pure Gold. then
fertigte er die sieben Lampen mit den zugehörigen
made he the seven lamps with the associated
Dochtscheren und Pfannen aus reinstem Gold an.
snuffers and pans from purest gold at.
37:24 Aus einem Talent reinen Goldes stellte er ihn
from a talent pure gold presented he it
und seine Geräte her. 37:25 Dann machte er den
and its devices ago. then made he the
Räucheraltar aus Akazienholz, eine Elle lang, eine
Altar of Incense from Acacia wood, a ulna long, a

Elle breit, viereckig, und zwei Ellen hoch; seine
ulna wide, square, and two Ellen high; its
Hörner bildeten ein Ganzes mit ihm. 37:26 Er
horns formed a whole with to him. he
überzog ihn mit reinem Gold, seine Platte und seine
plated it with pure Gold, its plate and its
Wände ringsum, ebenso seine Hörner. Rings um ihn
walls all around, as well its Horns. around about it
herum führte er einen goldenen Kranz. 37:27 Dann
around led he one golden Wreath. then
brachte er unterhalb seines Kranzes an seinen
Inappropriate he below his ring to its
beiden Seiten zwei goldene Ringe für ihn an, und
two Sites two golden rings for it to, and
zwar an zwei gegenüberliegenden Seiten zur
indeed to two opposite Sites to
Aufnahme der Tragstangen, sodass man ihn daran
recording the Support rods so one it it
tragen konnte. 37:28 Die Tragstangen machte er aus
wear could. the support rods made he from
Akazienholz und überzog sie mit Gold. 37:29
acacia wood and plated they with Gold.
Dazu bereitete er das heilige Salböl und das
For this purpose, prepared he the saint anointing oil and the
reine wohlriechende Räucherwerk, wie es der
pure fragrant Incense, how it the
Salbenmischer herstellt.
ointment mixer manufactures.

.

. -

.

Darauf machte er den Brandopferaltar aus
thereon made he the Altar of burnt offering from
Akazienholz, fünf Ellen lang und fünf Ellen breit,
Acacia wood, five Ellen long and five Ellen wide,
viereckig, und drei Ellen hoch. 38:2 An seinen vier
square, and three Ellen high. to its four
Ecken brachte er seine Hörner so an, dass seine
corners Inappropriate he its horns so to, that its
Hörner ein Ganzes mit ihm bildeten, und überzog
horns a whole with it formed, and plated

ihn mit Kupfer. 38:3 Dann fertigte er alle zum Altar
it with Copper. then made he all for altar
gehörigen Geräte an, die Töpfe, Schaufeln, Schalen,
associated devices to, the pots, blades, shells,
Gabeln und Pfannen. Alle Geräte machte er aus
fork and Pans. all devices made he from
Kupfer. 38:4 Er machte ferner für den Altar ein
Copper. he made further for the altar a
netzförmiges Gitter aus Kupfer unterhalb der ihn
reticulate grid from copper below the it
umgebenden Stufe von unten her bis zur halben
surrounding stage of below here to to half
Höhe. 38:5 Für die vier Ecken des kupfernen Gitters
Height. for the four corners of copper grid
goss er vier Ringe zur Aufnahme der Tragstangen.
goss he four rings to recording the Support rods.
38:6 Dann machte er die Tragstangen aus
then made he the support rods from
Akazienholz und überzog sie mit Kupfer. 38:7 Die
acacia wood and plated they with Copper. the
Tragstangen steckte er durch die Ringe an den
support rods put he by the rings to the
Seiten des Altars, sodass man ihn tragen konnte. Er
Sites of altar, so one it wear could. he
stellte ihn aus Brettern so her, dass er hohl war.
presented it from boards so ago that he hollow had.
38:8 Dann machte er das kupferne Becken und das
then made he the copper pool and the
dazu gehörige Gestell aus Kupfer von den Spiegeln
to associated frame from copper of the reflect
der Frauen, die am Eingang des Zeltes Dienst taten.
the women, the at the entrance of tent service did.
38:9 Darauf stellte er den Vorhof her. Die Behänge
thereon presented he the forecourt ago. the hangings
auf der Südseite des Vorhofs waren aus gezwirntem
on the south side of court were from twined
Feinleinen, einhundert Ellen lang, 38:10 dazu zwanzig
Fine linen, one hundred Ellen long, to twenty
Säulen mit zwanzig Füßen aus Kupfer. Die Haken
columns with twenty feet from Copper. the hook

der Säulen und ihre Ringe waren aus Silber. 38:11
the columns and their rings were from Silver.
Ebenso auf der Nordseite einhundert Ellen, dazu
as well on the north side one hundred Ellen, to
zwanzig Säulen und ihre zwanzig kupfernen Füße.
twenty columns and their twenty copper Feet.
Die Haken der Säulen waren aus Silber. 38:12 Auf
the hook the columns were from Silver. on
der Westseite waren die Behänge fünfzig Ellen lang,
the West side were the hangings fifty Ellen long,
dazu zehn Säulen und ihre zehn Füße; die Haken
to ten columns and their ten feet; the hook
der Säulen und ihre Ringe waren aus Silber. 38:13
the columns and their rings were from Silver.
Auch vorn auf der Ostseite fünfzig Ellen. 38:14
also in front on the east side fifty Ellen.
Umhänge von fünfzehn Ellen kamen auf die eine
capes of fifteen Ellen came on the a
Seite, dazu die drei Säulen mit ihren drei Füßen,
page to the three columns with their three feet,
38:15 auf der anderen Seite zu beiden Seiten des
on the other page to two Sites of
Tores zum Vorhof kamen Behänge von fünfzehn
gate for forecourt came hangings of fifteen
Ellen, dazu drei Säulen mit ihren drei Füßen. 38:16
Ellen, to three columns with their three Feet.
Alle Behänge des Vorhofs ringsum waren aus
all hangings of court all around were from
gezwirntem Feinleinen. 38:17 Die Füße der Säulen
twined Fine linen. the feet the columns
waren aus Kupfer und ihre Haken aus Silber; auch
were from copper and their hook from silver; also
der Überzug ihrer Köpfe war aus Silber. Alle Säulen
the coating of her heads was from Silver. all columns
des Vorhofes hatten silberne Ringe. 38:18 Der
of atrium had silver Rings. the
Vorhang am Eingang des Vorhofes war bunt
curtain at the entrance of atrium was colorful
gewirkt aus blauem und rotem Purpur, Karmesin
worked from blue and red purple, crimson

und gezwirntem Feinleinen. Die Länge betrug zwanzig
and twined Fine linen. the length scam twenty
Ellen, die Höhe fünf Ellen, entsprechend den
Ellen, the height five Ellen, accordingly the
Behängen des Vorhofes. 38:19 Die dazu gehörigen
hang of Atrium. the to associated
vier Säulen mit ihren Füßen waren aus Kupfer, ihre
four columns with their feet were from copper, their
Haken aus Silber, der Überzug ihrer Köpfe und ihre
hook from silver, the coating of her heads and their
Ringe aus Silber. 38:20 Alle Pflöcke für die
rings from Silver. all pegs for the
Wohnung und den Vorhof waren aus Kupfer. 38:21
apartment and the forecourt were from Copper.
Dies sind die Kosten für die Wohnung, die Wohnung
this are the costs for the Apartment, the apartment
der Bundesurkunde. Sie wurden auf Befehl durch
the Testimony. you were on command by
die Leviten unter der Leitung Itamars, des Sohnes
the Levites under the line Ithamar, of son
Aarons, des Priesters, errechnet. 38:22 Bezalel, der
Aaron, of priest, calculated. Bezalel, the
Sohn Uris, der Enkel Hurs, aus dem Stamm Juda,
son Uris, the grandson Hur, from the strain Judah,
hatte alles hergestellt, was der Herr dem Mose
had all produced, what the Mr the Moses
befohlen hatte, 38:23 und mit ihm Oholiab, der Sohn
ordered had, and with it oholiab, the son
Ahisamachs, vom Stamm Dan, ein Kunstwirker und
Ahisamach, from strain Dan, a Art Weaver and
Buntweber in blauem und rotem Purpur, Karmesin
Stained Weber in blue and red purple, crimson
und Feinleinen. 38:24 Das gesamte als Weihegabe
and Fine linen. 1.6 the entire as votive offering
gespendete Gold, das für die verschiedenen Arbeiten
donated Gold, the for the different work
am Heiligtum verwendet wurde, wog
at the sanctuary used was, weighed
neunundzwanzig Talente und siebenhundertdreißig
twenty-nine talents and seven hundred thirty

Schekel nach dem Münzgewicht des Heiligtums. 38:25
shekel to the Münzgewicht of Sanctuary.
Das bei der Veranlagung der Gemeinde eingegangene
the at the assessment the community received
Silber betrug einhundert Talente und
silver scam one hundred talents and
eintausendsiebenhundertfünfundsiebzig Schekel nach
one thousand seven hundred seventy-five shekel to
dem Münzgewicht des Heiligtums, 38:26 ein Beka für
the Münzgewicht of sanctuary, a Beka for
jede Person, also die Hälfte eines Schekels nach dem
each person, so the half one shekel to the
Münzgewicht des Heiligtums, von allen, die zur
Münzgewicht of sanctuary, of all, the to
Veranlagung vortreten mussten, das heißt für jeden
assessment step forward had, the ie for each
von zwanzig Jahren und darüber, insgesamt
of twenty years and about it, a total of
sechshundertdreitausendfünfhundertfünfzig Menschen.
six hundred three thousand five hundred fifty People.
38:27 Die einhundert Talente Silber wurden zum
the one hundred talents silver were for
Gießen der Füße des Heiligtums und der Füße des
pour the feet of Shrine and the feet of
Vorhangs verwendet, auf jeden Fuß ein Talent. 38:28
curtain used on each foot a Talent.
Aus den eintausendsiebenhundertfünfundsiebzig
from the one thousand seven hundred seventy-five
Schekeln aber machte er Haken für die Säulen,
shekels but made he hook for the columns,
überzog ihre Köpfe und versah sie mit Ringen. 38:29
plated their heads and sided they with Rings.
Das als Weihegabe gespendete Kupfer betrug siebzig
the as votive offering donated copper scam seventy
Talente und zweitausendvierhundert Schekel. 38:30
talents and two thousand four hundred Shekels.
Daraus machte er die Füße der Tür des
from that made he the feet the door of
Offenbarungszeltes und den kupfernen Altar samt
tabernacle and the copper altar together with

seinen kupfernen Gittern und alle Altargeräte, 38:31
its copper gratings and all Vessels of the altar,
die Füße im Vorhof ringsum und die Füße am
the feet in the forecourt all around and the feet at the
Eingang des Vorhofs, alle Pflöcke der Wohnung und
entrance of atrium, all pegs the apartment and
alle Pflöcke des Vorhofs ringsum.
all pegs of court all around.

.

. **-**

.

Aus blauem und rotem Purpur, Karmesin und
from blue and red purple, crimson and
gezwirntem Feinleinen machte er die Prachtgewänder
twined Feinleinen made he the beautiful garments
zum Dienst im Heiligtum. Sie fertigten die heiligen
for service in the Sanctuary. you made the sanctify
Gewänder für Aaron an, wie es der Herr dem Mose
vestments for Aaron to, how it the Mr the Moses
befohlen hatte. 39:2 Das Efod machten sie aus Gold,
ordered had. the ephod made they from Gold,
blauem und rotem Purpur, Karmesin und gezwirntem
blue and red purple, crimson and twined
Feinleinen. 39:3 Sie hämmerten das Goldblech dünn
Fine linen. you hammered the Gold plate thin
und schnitten es in Fäden, um sie in den blauen
and cut it in threads about they in the blue
und roten Purpur und das Feinleinen kunstvoll
and red purple and the Feinleinen artistically
einzuwirken. 39:4 Man machte zwei zusammengefügte
influence. 39: 4 one made two assembled
Schulterstücke; an den beiden Enden wurden sie
Pauldrons; to the two end up were they
verbunden. 39:5 Die Binde, die sich daran zum
connected. 39: 5 the binding, the itself it for
Anlegen befand, war aus einem Stück mit ihm und
invest was, was from a piece with it and
von gleicher Arbeit, aus Gold, blauem und rotem
of same work, from Gold, blue and red
Purpur, Karmesin und gezwirntem Feinleinen, wie es
purple, crimson and twined Fine linen, how it

der Herr dem Mose befohlen hatte. 39:6 Sie
the Mr the Moses ordered had. 39: 6 you
richteten die Karneolsteine zu und fassten sie in
oriented the onyx to and preconceived they in
goldenes Flechtwerk. Sie trugen, mit
golden Wattle. you contributed, with
Siegelstecherkunst graviert, die Namen der Söhne
Seal engravers art engraved, the name the sons
Israels. 39:7 Er setzte sie als Steine des Gedenkens
Israel. 39: 7 he continued they as stones of remembrance
an die Israeliten auf die Schulterstücke des Efod,
to the Israelites on the Pauldrons of ephod,
wie es der Herr dem Mose befohlen hatte. 39:8 Das
how it the Mr the Moses ordered had. 39: 8 the
Brustschild machte er wie das Efod, kunstvoll
breastplate made he how the ephod, artistically
gewirkt aus Gold, blauem und rotem Purpur,
worked from Gold, blue and red purple,
Karmesin und gezwirntem Feinleinen. 39:9 Sie
crimson and twined Fine linen. 39: 9 you
machten das Brustschild viereckig, doppelt gelegt, eine
made the breastplate square, twice down a
Spanne lang und eine Spanne breit, doppelt gelegt.
margin long and a margin wide, twice down.
39:10 Dann besetzten sie es in vier Reihen mit
39:10 then occupied they it in four string with
Edelsteinen: Die erste Reihe enthielt einen Karneol,
Gems: the first series contained one Carnelian,
einen Topas und einen Smaragd, 39:11 die zweite
one topaz and one Emerald, 39:11 the second
Reihe einen Rubin, einen Saphir und einen Jaspis,
series one Rubin, one sapphire and one Jasper,
39:12 die dritte Reihe einen Hyazinth, einen Achat
39:12 the third series one Hyacinth, one agate
und einen Amethyst, 39:13 die vierte Reihe einen
and one Amethyst, 39:13 the fourth series one
Chrysolith, einen Karneol und einen Onyx. Sie
chrysolite, one Carnelian and one Onyx. you
wurden in Gold gefasst und eingesetzt. 39:14 Es
were in gold collected and employed. 39:14 it

waren nach den Namen der zwölf Söhne Israels
were to the name the twelve sons Israel
zwölf Steine entsprechend ihren Namen. In
twelve stones accordingly their Names. in
Siegelgravierung war jeder mit dem Namen eines der
Siegelgravierung was each with the name one the
der zwölf Stämme versehen. 39:15 Hierauf befestigten
the twelve strains provided. 39:15 hereupon attached
sie am Brustschild die schnurartig gedrehten
they at the breastplate the cord-like rotated
Kettchen aus reinem Gold. 39:16 Dann machten sie
chain from pure Gold. 39:16 then made they
zwei goldene Geflechte und zwei goldene Ringe und
two golden braids and two golden rings and
befestigten die beiden Ringe an den beiden Enden
attached the two rings to the two end up
des Brustschildes. 39:17 Die beiden goldenen Schnüre
of Breastplate. 39:17 the two golden cords
befestigten sie an den beiden Ringen, die an den
attached they to the two rings, the to the
Enden des Brustschildes waren. 39:18 Die zwei
end up of breastplate were. 39:18 the two
anderen Enden der beiden Schnüre befestigten sie an
other end up the two cords attached they to
den zwei Geflechten und diese an den beiden
the two braids and this to the two
Schulterstücken des Efod auf seiner Vorderseite.
epaulettes of ephod on its Front.
39:19 Auch machten sie zwei weitere goldene Ringe
39:19 also made they two more golden rings
und befestigten sie an den beiden (unteren) Enden
and attached they to the two (lower) end up
des Brustschildes, an seinem inneren, dem Efod
of Breastplate, to his inner, the ephod
zugewandten Rand. 39:20 Dann machten sie noch
facing Edge. 39:20 then made they yet
zwei goldene Ringe und befestigten sie an den beiden
two golden rings and attached they to the two
Schulterstücken des Efod unten an seiner Vorderseite
epaulettes of ephod below to its front
dicht bei der Verbindungsstelle oberhalb der Binde
close at the junction above the napkin

des Efod. 39:21 Sie befestigten das Brustschild mit
of Ephod. 39:21 you attached the breastplate with
seinen Ringen mittels Schnüren aus blauem Purpur
its wrestling by means of lace from blue purple
an den Ringen des Efod, sodass es oberhalb der
to the wrestling of ephod, so it above the
Binde des Efod anlag und das Brustschild sich nicht
napkin of ephod abutted and the breastplate itself not
vom Efod verschieben konnte, wie es der Herr dem
from ephod move could, how it the Mr the
Mose befohlen hatte. 39:22 Sodann fertigten sie das
Moses ordered had. 39:22 thereupon made they the
Obergewand zum Efod in Weberarbeit ganz aus
upper garment for ephod in Weber work all from
blauem Purpur. 39:23 Die Öffnung in der Mitte des
blue Purple. 39:23 the opening in the center of
Oberkleides war wie die Öffnung eines Panzerhemdes.
robe was how the opening one Armored shirt.
Rings um die Halsöffnung lief ein Saum, damit es
around about the neck opening ran a hem, so that it
nicht einriss. 39:24 Am unteren Saum des
not tore. 39:24 at the lower hem of
Oberkleides brachten sie Granatäpfel aus blauem und
robe brought they pomegranates from blue and
rotem Purpur, Karmesin und gezwirntem Feinleinen
red purple, crimson and twined Feinleinen
an. 39:25 Dann machten sie Glöckchen aus reinem
at. 39:25 then made they bell from pure
Gold und setzten sie zwischen die Granatäpfel rings
gold and translated they between the pomegranates around
an den Saum des Obergewandes, 39:26 abwechselnd
to the hem of The robe, 39:26 alternately
ein Glöckchen und einen Granatapfel rings um den
a bell and one pomegranate around about the
Saum des Obergewands für den Dienst, wie es der
hem of upper garment for the service, how it the
Herr dem Mose befohlen hatte. 39:27 Die Leibröcke
Mr the Moses ordered had. 39:27 the tunics
machten sie aus Feinleinen in Weberarbeit für Aaron
made they from Feinleinen in Weber work for Aaron

und seine Söhne, 39:28 den Kopfbund aus Feinleinen,
and its sons, 39:28 the turban from Fine linen,
die Turbane aus Feinleinen und die linnenen
the turbans from Feinleinen and the linnenen
Hüftkleider aus Feinleinen, 39:29 ferner die Gürtel
Hüftkleider from Fine linen, 39:29 further the belt
aus gezwirntem Feinleinen, blauem und rotem Purpur
from twined Fine linen, blue and red purple
und Karmesin in Buntwirkerarbeit, wie es der Herr
and crimson in needlework, how it the Mr
dem Mose befohlen hatte. 39:30 Das Stirnblatt, das
the Moses ordered had. 39:30 the Face sheet, the
heilige Diadem, machten sie aus reinem Gold und
saint diadem, made they from pure gold and
schnitten darauf die Inschrift nach Art der
cut thereon the inscription to type the
Siegelgravierung ein: Heilig dem Herrn! 39:31 Daran
Siegelgravierung a: holy the Lord! 39:31 it
befestigten sie eine Schnur aus blauem Purpur, um
attached they a cord from blue purple, about
es oben am Kopfbund anzubringen, wie es der Herr
it above at the turban to install, how it the Mr
befohlen hatte. 39:32 So wurde die ganze Arbeit für
ordered had. 39:32 so was the whole work for
die Wohnung des Offenbarungszeltes fertig gestellt.
the apartment of tabernacle finished provided.
Die Israeliten hatten es ganz so ausgeführt, wie es
the Israelites had it all so executed, how it
der Herr dem Mose befohlen hatte. 39:33 Sie
the Mr the Moses ordered had. 39:33 you
brachten nun zu Mose die Wohnung, das Zelt mit
brought now to Moses the Apartment, the tent with
allen seinen Geräten, seinen Haken, Brettern, Riegeln,
all its devices, its hook, boards, bars,
Säulen und Füßen, 39:34 ferner die Schutzdecke aus
columns and feet, 39:34 further the sheet from
rot gefärbten Widderfellen, die Überdecke aus feinem
red stained Rams' skins, the bedspread from fine
Leder und den inneren Vorhang, 39:35 die Lade der
leather and the inner curtain, 39:35 the drawer the
Bundesurkunde mit ihren Tragstangen und mit der
Testimony with their support rods and with the

Versöhnungsplatte, 39:36 den Tisch mit allen seinen
Reconciliation plate, 39:36 the table with all its
Geräten und den Schaubroten, 39:37 den Leuchter
devices and the Shewbread, 39:37 the candlestick
aus reinem Gold mit seinen Lampen, die in einer
from pure gold with its lamps, the in one
Reihe aufgesetzt waren, und alle seine Geräte sowie
series placed were and all its devices as well as
das Öl zur Beleuchtung, 39:38 ferner den goldenen
the oil to lighting, 39:38 further the golden
Altar und das Salböl, das wohlriechende
altar and the anointing oil, the fragrant
Räucherwerk und den Vorhang für den Eingang des
Incense and the curtain for the entrance of
Zeltes, 39:39 den kupfernen Altar mit seinem
tent 39:39 the copper altar with his
Gitterwerk, seine Tragstangen und alle seine Geräte,
Gridwork its support rods and all its devices,
das Becken mit seinem Gestell, 39:40 die Behänge
the pool with his frame, 39:40 the hangings
des Vorhofs mit seinen Säulen und Füßen und
of court with its columns and feet and
Pflöcken sowie alle Geräte für den Dienst in der
pegs as well as all devices for the service in the
Wohnung des Offenbarungszeltes, 39:41 die
apartment of Tabernacle, 39:41 the
Prachtgewänder für den Dienst im Heiligtum, die
beautiful garments for the service in the sanctuary, the
heiligen Gewänder für den Priester Aaron und die
sanctify vestments for the priest Aaron and the
Gewänder seiner Söhne zum priesterlichen Dienst.
vestments its sons for priestly Service.
39:42 So wie es der Herr dem Mose befohlen hatte,
39:42 so how it the Mr the Moses ordered had,
hatten die Israeliten die ganze Arbeit ausgeführt.
had the Israelites the whole work executed.
39:43 Als Mose das ganze Werk besichtigte, sah er,
39:43 as Moses the whole work visited, saw he,
dass sie es ganz so ausgeführt hatten, wie der Herr
that they it all so executed had, how the Mr

befohlen hatte. Und Mose segnete sie.
ordered had. and Moses blessed them.

.
. **-**
40: 1
.
Nun sprach der Herr zu Mose: 40:2 Am ersten Tag
now spoke the Mr to Moses: 40: 2 at the first day
des ersten Monats schlag die Wohnung des
of first month shock the apartment of
Offenbarungszeltes auf, 40:3 stelle die Lade des
tabernacle on, 40: 3 location the drawer of
Zeugnisses hinein und häng den Vorhang vor die
certificate in and hang the curtain in front the
Lade. 40:4 Dann bring den Tisch hinein und leg die
Loading. 40: 4 then bring the table in and leg the
Schaubrote auf. Bring auch den Leuchter hinein und
shewbread on. bring also the candlestick in and
setz seine Lampen auf. 40:5 Den goldenen
Act its lamps on. 40: 5 the golden
Räucheraltar stell vor die Lade der Bundesurkunde
Altar of Incense Deputy in front the drawer the Testimony
und häng den Vorhang vor dem Eingang der
and hang the curtain in front the entrance the
Wohnung auf. 40:6 Sodann stell den Brandopferaltar
apartment on. 40: 6 thereupon Deputy the Altar of burnt offering
vor den Eingang der Wohnung des
in front the entrance the apartment of
Offenbarungszeltes 40:7 und das Becken zwischen das
tabernacle 40: 7 and the pool between the
Offenbarungszelt und den Altar und gieß Wasser
tabernacle and the altar and pour water
hinein. 40:8 Richte den Vorhof ringsum auf und
into it. 40: 8 lessons the forecourt all around on and
bring den Vorhang am Eingang des Vorhofs an.
bring the curtain at the entrance of court at.
40:9 Sodann nimm das Salböl und salbe die
40: 9 thereupon take the anointing oil and ointment the
Wohnung samt allem, was in ihr ist, und weihe
apartment together with all what in their is, and ordination
sie mit allen ihren Geräten, damit sie heilig ist.
they with all their devices, so that they holy is.

_

40:10 Ebenso sollst du den Brandopferaltar mit allen
40:10 as well shall you the Altar of burnt offering with all
seinen Geräten salben und so den Altar weihen,
its devices anoint and so the altar consecrate,
damit der Altar hochheilig ist. 40:11 Salbe auch das
so that the altar most holy is. 40:11 ointment also the
Becken und sein Gestell und heilige es. 40:12 Dann
pool and be frame and saint there. 40:12 then
lass Aaron und seine Söhne an den Eingang des
let Aaron and its sons to the entrance of
Offenbarungszeltes herantreten und sich mit Wasser
tabernacle confront and itself with water
waschen. 40:13 Darauf bekleide Aaron mit den
wash. 40:13 thereon clothe Aaron with the
heiligen Gewändern und salbe ihn und weihe ihn,
sanctify robes and ointment it and ordination him,
damit er mir als Priester diene. 40:14 Lass dann
so that he me as priest serve. 40:14 let then
seine Söhne herantreten und bekleide sie mit ihren
its sons confront and clothe they with their
Gewändern 40:15 und salbe sie, wie du ihren Vater
robes 40:15 and ointment they, how you their father
gesalbt hast, damit sie mir als Priester dienen. Diese
anointed have, so that they me as priest serve. this
Salbung soll ihnen die Priesterwürde für alle Zeiten
unction shall them the priesthood for all times
von Generation zu Generation verleihen. 40:16 Mose
of generation to generation give. 40:16 Moses
tat genau so; wie der Herr ihm geboten hatte, so
deed exactly so; how the Mr it necessary had, so
machte er es. 40:17 Im ersten Monat des zweiten
made he there. 40:17 in the first month of second
Jahres, am ersten des Monats wurde die Wohnung
year, at the first of month was the apartment
aufgerichtet. 40:18 Mose richtete selbst die Wohnung
erected. 40:18 Moses taught even the apartment
auf. Er stellte ihre Fußgestelle hin, setzte ihre
on. he presented their Bases out continued their
Bretter darauf, brachte ihre Riegel an und richtete
boards out Inappropriate their bolt to and taught
ihre Säulen auf. 40:19 Dann breitete er den Teppich
their columns on. 40:19 then spread he the carpet

über die Wohnung und legte die Decke des Zeltes
about the apartment and put the ceiling of tent
darüber, wie es der Herr dem Mose befohlen hatte.
about it, how it the Mr the Moses ordered had.
40:20 Dann nahm er die Bundesurkunde und legte
40:20 then took he the Testimony and put
sie in die Lade, steckte die Tragstangen an die Lade
they in the loading, put the support rods to the drawer
und legte die Versöhnungsplatte oben auf die Lade.
and put the reconciliation plate above on the Loading.
40:21 Hierauf brachte er die Lade in die
40:21 hereupon Inappropriate he the drawer in the
Wohnung, hängte zur Verhüllung den inneren
Apartment, suspended to veiling the inner
Vorhang auf und verhüllte so die Lade der
curtain on and veiled so the drawer the
Bundesurkunde, wie es der Herr dem Mose befohlen
Testimony, how it the Mr the Moses ordered
hatte. 40:22 Dann stellte er den Tisch in das
had. 40:22 then presented he the table in the
Offenbarungszelt auf die Nordseite der Wohnung
tabernacle on the north side the apartment
außerhalb des Vorhangs 40:23 und legte darauf die
outside of curtain 40:23 and put thereon the
Schichten der Schaubrote vor dem Herrn zurecht,
layer the shewbread in front the Mr. rightly,
wie es der Herr dem Mose befohlen hatte. 40:24
how it the Mr the Moses ordered had. 40:24
Sodann stellte er den Leuchter in das
thereupon presented he the candlestick in the
Offenbarungszelt dem Tisch gegenüber auf die
tabernacle the table to on the
Südseite der Wohnung 40:25 und setzte die Lampen
south side the apartment 40:25 and continued the lamps
vor dem Herrn auf, wie es der Herr dem Mose
in front the Mr. on, how it the Mr the Moses
befohlen hatte. 40:26 Darauf stellte er den goldenen
ordered had. 40:26 thereon presented he the golden
Altar in das Offenbarungszelt vor den Vorhang
altar in the tabernacle in front the curtain
40:27 und entzündete darauf wohlriechendes
40:27 and inflamed thereon fragrant

Räucherwerk, wie es der Herr dem Mose befohlen
Incense, how it the Mr the Moses ordered
hatte. 40:28 Dann hängte er den Vorhang vor der
had. 40:28 then suspended he the curtain in front the
Tür der Wohnung auf. 40:29 Den Brandopferaltar
door the apartment on. 40:29 the Altar of burnt offering
stellte er vor den Eingang der Wohnung des
presented he in front the entrance the apartment of
Offenbarungszeltes und brachte Brand- und
tabernacle and Inappropriate fire and
Speiseopfer auf ihm dar, wie es der Herr dem
food offerings on it represents, how it the Mr the
Mose befohlen hatte. 40:30 Das Becken stellte er
Moses ordered had. 40:30 the pool presented he
zwischen das Offenbarungszelt und den Altar und
between the tabernacle and the altar and
goss Wasser zum Waschen hinein. 40:31 Aaron und
goss water for washing into it. 40:31 Aaron and
seine Söhne wuschen sich darin Hände und Füße.
its sons washed itself therein hands and Feet.
40:32 Sooft sie in das Offenbarungszelt hineingingen
40:32 whenever they in the tabernacle went in
oder an den Altar herantraten, wuschen sie sich, wie
or to the altar approached, washed they to how
es der Herr dem Mose befohlen hatte. 40:33 Auch
it the Mr the Moses ordered had. 40:33 also
richtete er den Vorhof rings um die Wohnung und
taught he the forecourt around about the apartment and
um den Altar auf und hängte den Vorhang vor
about the altar on and suspended the curtain in front
dem Eingang des Vorhofs auf. So vollendete Mose
the entrance of court on. so completed Moses
das Werk. 40:34 Da bedeckte die Wolke das
the Factory. 40:34 because covered the cloud the
Offenbarungszelt und die Herrlichkeit des Herrn
tabernacle and the glory of Mr.
erfüllte die Wohnung. 40:35 Mose konnte nicht in
fulfilled the Apartment. 40:35 Moses could not in
das Offenbarungszelt eintreten, weil die Wolke sich
the tabernacle kick in, because the cloud itself
dort niedergelassen hatte und die Herrlichkeit des
there established had and the glory of

Herrn die Wohnung erfüllte. 40:36 Sooft sich nun
Mr. the apartment fulfilled. 40:36 whenever itself now
die Wolke von der Wohnung erhob, brachen die
the cloud of the apartment rose, broke the
Israeliten auf ihrer Wanderung auf. 40:37 Wenn aber
Israelites on of her hike on. 40:37 when but
die Wolke sich nicht erhob, brachen sie nicht auf
the cloud itself not rose, broke they not on
bis zu dem Tag, an dem sie sich erhob. 40:38 Die
to to the day, to the they itself rose. 40:38 the
Wolke des Herrn war am Tag über der Wohnung,
cloud of Mr. was at the day about the Apartment,
in der Nacht aber war Feuer in ihr vor den
in the night but was fire in their in front the
Augen von ganz Israel während der ganzen
Eye of all Israel during the all
Wanderung.
Hike.

.

. **-**

1: 1

.

Der Herr berief Mose und sprach zu ihm vom
the Mr appointed Moses and spoke to it from
Offenbarungszelt aus: 1:2 Rede zu den Israeliten und
tabernacle from: 1: 2 speech to the Israelites and
sag ihnen: Wenn einer von euch dem Herrn eine
tell them: when one of you the Mr. a
Opfergabe darbringen will vom Vieh, so dürft ihr
offering offer will from cattle, so dürft their
nur von Rindern und vom Kleinvieh euere
the only of cattle and from small livestock euere
Opfergaben darbringen. 1:3 Will einer als Brandopfer
offerings offer. 1: 3 Will one as fire victims
ein Rind darbringen, so muss er ein männliches,
a beef offer, so must he a male,
fehlerloses Tier darbringen. Er bringe es an den
flawless animal offer. he bring it to the
Eingang des Offenbarungszeltes, damit es vor dem
entrance of Tabernacle, so that it in front the
Herrn Annahme finde. 1:4 Dann lege er seine Hand
Mr. adoption think. 1: 4 then lege he its hand
auf den Kopf des Brandopfers, damit es für ihn
on the head of Burnt offering, so that it for it
angenommen wird und für ihn Sühne bewirkt. 1:5
adopted shall and for it atonement causes. 1: 5
Hierauf schlachte er das junge Rind vor dem
hereupon slaughter he the boy beef in front the
Herrn; die Söhne Aarons aber, die Priester, sollen
Lord; the sons Aaron but, the priest, must
das Blut darbringen. Sie sollen das Blut ringsum an
the blood offer. you must the blood all around to
den Altar, der vor dem Eingang des
the altar, the in front the entrance of
Offenbarungszeltes steht, sprengen. 1:6 Danach häute
tabernacle is, blow up. 1: 6 after that skins
er das Brandopfer ab und zerlege es in seine Teile.
he the fire victims from and decompose it in its Parts.

1:7 Die Söhne Aarons, die Priester, sollen danach
1: 7 the sons Aaron, the priest, must after that
Feuer auf den Altar bringen und Holz über dem
fire on the altar bring and wood about the
Feuer aufschichten. 1:8 Dann sollen die Söhne
fire stack. 1: 8 then must the sons
Aarons, die Priester, die Stücke mit dem Kopf und
Aaron, the priest, the pieces with the head and
dem Fett auf das Holz über dem Feuer auf dem
the fat on the wood about the fire on the
Altar legen. 1:9 Die Eingeweide und die Beine soll
altar place. 1: 9 the viscera and the legs shall
er mit Wasser waschen und der Priester soll alles
he with water wash and the priest shall all
zusammen auf dem Altar als ein Brandopfer in
together on the altar as a fire victims in
Rauch aufgehen lassen, als ein Feueropfer zum
smoke come undone let, as a fire victims for
beruhigenden Duft für den Herrn. 1:10 Besteht
soothing fragrance for the Lord. 1:10 consists
aber seine Opfergabe, die er als Brandopfer
but its Offering, the he as fire victims
darbringen will, in einem Stück Kleinvieh, in einem
offer wants in a piece Small livestock, in a
Schaf oder in einer Ziege, so muss er ein
sheep or in one goat, so must he a
männliches, fehlerloses Tier darbringen. 1:11 Er
male, flawless animal offer. 1:11 he
schlachte es vor dem Herrn an der Nordseite des
slaughter it in front the Mr. to the north side of
Altars; die Söhne Aarons aber, die Priester, sollen
altar; the sons Aaron but, the priest, must
sein Blut ringsum an den Altar sprengen. 1:12 Dann
be blood all around to the altar blow up. 1:12 then
zerlege er es in seine Teile und der Priester lege sie
decompose he it in its Share and the priest lege they
samt dem Kopf und dem Fett auf das Holz
together with the head and the fat on the wood
über dem Feuer auf dem Altar. 1:13 Die Eingeweide
about the fire on the Altar. 1:13 the viscera

und Beine aber wasche er mit Wasser und der
and legs but wash he with water and the
Priester bringe alles zusammen herbei und lasse es
priest bring all together induce and let it
auf dem Altar als Brandopfer in Rauch aufgehen,
on the altar as fire victims in smoke come undone,
ein Feueropfer zum beruhigenden Duft für den
a fire victims for soothing fragrance for the
Herrn. 1:14 Besteht aber die Opfergabe, die er als
Lord. 1:14 consists but the Offering, the he as
Brandopfer für den Herrn darbringen will, in einem
fire victims for the Mr. offer wants in a
Vogel, so opfere er Turteltauben oder junge Tauben.
bird, so sacrifice he turtledoves or boy Pigeons.
1:15 Der Priester soll das Tier an den Altar
1:15 the priest shall the animal to the altar
bringen, ihm den Kopf abknicken und es auf dem
bring, it the head kink and it on the
Altar in Rauch aufgehen lassen; das Blut aber soll
altar in smoke come undone leave; the blood but shall
er an der Wand des Altars ausdrücken. 1:16 Dann
he to the wall of altar express. 1:16 then
entferne er den Kropf mit seinem Inhalt und werfe
remove he the goiter with his content and throw
ihn auf den Aschenhaufen östlich vom Altar. 1:17
it on the ashes east from Altar. 1:17
Darauf reiße er ihm seine Flügel ein, ohne sie aber
thereon tear he it its wing one, without they but
ganz abzutrennen. Dann soll es der Priester auf dem
all separate. then shall it the priest on the
Altar, auf dem Holz über dem Feuer, in Rauch
altar, on the wood about the fire, in smoke
aufgehen lassen. Es ist ein Brandopfer, ein
come undone leave. it is a Burnt offering, a
Feueropfer zum beruhigenden Duft für den Herrn.
fire victims for soothing fragrance for the Lord.

-
2: 1

Will jemand dem Herrn ein Speiseopfer als
Will someone the Mr. a food offerings as

Opfergabe darbringen, so muss seine Opfergabe in
offering offer, so must its offering in
Feinmehl bestehen. Dieses soll er mit Öl begießen
flour exist. this shall he with oil douse
und Weihrauch darauf legen. 2:2 Dann bringe er es
and incense thereon place. 2: 2 then bring he it
den Söhnen Aarons, den Priestern. Er nehme eine
the sons Aaron, the Priests. he take a
Hand voll von dem mit Öl gemischten Feinmehl und
hand fully of the with oil mixed flour and
den dazu gehörigen Weihrauch und der Priester lasse
the to associated incense and the priest let
den Duftteil auf dem Altar in Rauch aufgehen als
the fragrance part on the altar in smoke come undone as
ein Feueropfer zum beruhigenden Duft für den
a fire victims for soothing fragrance for the
Herrn. 2:3 Alles Übrige vom Speiseopfer soll Aaron
Lord. 2: 3 all rest from food offerings shall Aaron
und seinen Söhnen als Hochheiliges von den
and its sons as most holy of the
Feueropfern des Herrn gehören. 2:4 Willst du aber
fire victims of Mr. . include 2: 4 want you but
etwas im Ofen Gebackenes als Speiseopfer
something in the furnace baked as food offerings
darbringen, so sollen es ungesäuerte, mit Öl
offer, so must it unleavened, with oil
vermengte Kuchen aus Feinmehl sein oder
blended cake from flour be or
ungesäuerte, mit Öl bestrichene Fladen. 2:5 Soll aber
unleavened, with oil coated Patties. 2: 5 target but
deine Opfergabe in einem auf der Platte zubereiteten
your offering in a on the plate prepared
Speiseopfer bestehen, so muss es aus ungesäuertem,
food offerings exist, so must it from unleavened,
mit Öl vermengtem Feinmehl zubereitet werden. 2:6
with oil vermengtem flour prepared will. 2: 6
Zerbrich es in Stücke und übergieß es mit Öl; es
Break it in pieces and übergieß it with oil; it
ist ein Speiseopfer. 2:7 Soll deine Opfergabe aber ein
is a Food offerings. 2: 7 target your offering but a

im Tiegel hergerichtetes Speiseopfer sein, so muss es
in the crucible prepared but food offerings be so must it
aus Feinmehl mit Öl zubereitet werden. 2:8 Sodann
from flour with oil prepared will. 2: 8 thereupon
bringe das Speiseopfer, das aus diesen Bestandteilen
bring the Food offerings, the from this components
zubereitet ist, dem Herrn dar und übergib es dem
prepared is, the Mr. is and hands you it the
Priester, damit er es auf den Altar bringe. 2:9 Der
priest, so that he it on the altar bring. 2: 9 the
Priester hebe vom Speiseopfer den Duftteil ab und
priest lift from food offerings the fragrance part from and
lasse ihn auf dem Altar in Rauch aufgehen als ein
let it on the altar in smoke come undone as a
Feueropfer zum beruhigenden Duft für den Herrn.
fire victims for soothing fragrance for the Lord.
2:10 Alles Übrige aber von dem Speiseopfer soll
2:10 all rest but of the food offerings shall
Aaron und seinen Söhnen als Hochheiliges von den
Aaron and its sons as most holy of the
Feueropfern des Herrn gehören. 2:11 Kein
fire victims of Mr. . include 2:11 no
Speiseopfer, das ihr dem Herrn darbringt, darf aus
Food offerings, the their the Mr. offereth, Do from
Gesäuertem bereitet werden. Denn ihr dürft weder
leavened prepares will. because their dürft neither
Sauerteig noch Honig dem Herrn als Feueropfer
leaven yet honey the Mr. as fire victims
darbringen. 2:12 Als Erstlingsgabe könnt ihr sie dem
offer. 2:12 as firstfruits Post their they the
Herrn darbringen; aber sie dürfen nicht auf dem
Mr. offer; but they may not on the
Altar zum beruhigenden Duft aufsteigen. 2:13 Alle
altar for soothing fragrance ascend. 2:13 all
deine Speiseopfer musst du salzen. Nie darfst du
your food offerings have you salt. never are allowed you
das Salz des Bundes mit deinem Gott bei deinen
the salt of Federal with your God at your
Speiseopfern fehlen lassen. Zu allen diesen
food offerings lack leave. to all this

Opfergaben musst du Salz darbringen. 2:14 Willst du
offerings have you salt offer. 2:14 want you
dem Herrn ein Speiseopfer von den Erstlingsfrüchten
the Mr. a food offerings of the first fruits
darbringen, so bring am Feuer geröstete Ähren oder
offer, so bring at the fire roasted ears or
Graupen von der frischen Ernte als Speiseopfer
Groats of the fresh harvest as food offerings
deiner Erstlingsfrüchte dar. 2:15 Gib Öl darauf
yours firstfruits represents. 2:15 Give oil thereon
und füge Weihrauch hinzu; es ist ein Speiseopfer.
and add incense added; it is a Food offerings.
2:16 Der Priester lasse den Duftteil von den
2:16 the priest let the fragrance part of the
Graupen und dem Öl samt dem ganzen
Groats and the oil together with the all
dazugehörigen Weihrauch als ein Feueropfer für den
associated incense as a fire victims for the
Herrn in Rauch aufgehen.
Mr. in smoke come undone.

.

. **-**

3: 1

.

Soll ein Gemeinschaftsopfer die Opfergabe sein und
target a Community victims the offering be and
will jemand ein Rind darbringen, so muss er ein
will someone a beef offer, so must he a
fehlerloses männliches oder weibliches Tier dem
flawless male or female animal the
Herrn darbringen. 3:2 Er lege die Hand auf den
Mr. offer. 3: 2 he lege the hand on the
Kopf seines Opfers und schlachte es vor dem
head his victim and slaughter it in front the
Eingang des Offenbarungszeltes. Die Söhne Aarons
entrance of Tabernacle. the sons Aaron
aber, die Priester, sollen das Blut ringsum an den
but, the priest, must the blood all around to the
Altar sprengen. 3:3 Dann bringe er vom
altar blow up. 3: 3 then bring he from

Gemeinschaftsopfer als Feueropfer für den Herrn das
Community victims as fire victims for the Mr. the
Fett, das die Eingeweide bedeckt, mit allem Fett an
fat, the the viscera covered, with all fat to
den Eingeweiden dar, 3:4 ferner die beiden Nieren
the intestines represents, 3: 4 further the two kidneys
mit dem Fett an ihnen, das an den Lenden und an
with the fat to them, the to the lumbar and to
der Leber; bei den Nieren löse er es ab. 3:5 Die
the liver; at the kidneys solvent he it from. 3: 5 the
Söhne Aarons sollen es auf dem Altar über dem
sons Aaron must it on the altar about the
Brandopfer, das auf dem Holz über dem Feuer liegt,
Burnt offering, the on the wood about the fire is,
in Rauch aufgehen lassen als ein Feueropfer zum
in smoke come undone let as a fire victims for
beruhigenden Duft für den Herrn. 3:6 Soll ein
soothing fragrance for the Lord. 3: 6 target a
Stück Kleinvieh die Opfergabe sein, die er als
piece small livestock the offering be the he as
Gemeinschaftsopfer für den Herrn bestimmt hat, so
Community victims for the Mr. certainly has so
bringe er ein fehlerloses männliches oder weibliches
bring he a flawless male or female
Tier dar. 3:7 Will er ein Schaf als Opfergabe
animal represents. 3: 7 Will he a sheep as offering
darbringen, so bringe er es vor den Herrn. 3:8
offer, so bring he it in front the Lord. 3: 8
Dann lege er seine Hand auf den Kopf des Opfers
then lege he its hand on the head of victim
und schlachte es vor dem Offenbarungszelt. Die
and slaughter it in front the Tabernacle. the
Söhne Aarons aber sollen das Blut ringsum an den
sons Aaron but must the blood all around to the
Altar sprengen. 3:9 Darauf bringe er vom
altar blow up. 3: 9 thereon bring he from
Gemeinschaftsopfer als Feueropfer für den Herrn
Community victims as fire victims for the Mr.
dessen Fett dar, den ganzen Fettschwanz -- dicht
its fat represents, the all fat cock - close
am Schwanzbein soll er ihn ablösenundgv;--, ferner
at the coccyx shall he it replaceundGM, -, further

das Fett, das die Eingeweide bedeckt samt allem
the fat, the the viscera covered together with all
Fett an den Eingeweiden, 3:10 die beiden Nieren mit
fat to the viscera, 3:10 the two kidneys with
dem Fett an ihnen, das an den Lenden und an der
the fat to them, the to the lumbar and to the
Leber; bei den Nieren löse er es ab. 3:11 Der
liver; at the kidneys solvent he it from. 3:11 the
Priester soll es auf dem Altar in Rauch aufgehen
priest shall it on the altar in smoke come undone
lassen als eine Feueropferspeise für den Herrn. 3:12
let as a Fire victims dining for the Lord. 3:12
Soll eine Ziege seine Opfergabe sein, so bringe er
target a goat its offering be so bring he
sie vor den Herrn. 3:13 Dann lege er seine Hand
they in front the Lord. 3:13 then lege he its hand
auf ihren Kopf und schlachte sie vor dem
on their head and slaughter they in front the
Offenbarungszelt. Die Söhne Aarons aber sollen ihr
Tabernacle. the sons Aaron but must their
Blut ringsum an den Altar sprengen. 3:14 Darauf
blood all around to the altar blow up. 3:14 thereon
bringe er von ihr seine Feueropfergabe für den
bring he of their its Fire Offering for the
Herrn dar: das Fett, das die Eingeweide bedeckt
Mr. are: the fat, the the viscera covered
samt allem Fett an den Eingeweiden, 3:15 ferner
together with all fat to the viscera, 3:15 further
die beiden Nieren mit dem Fett an ihnen, das an
the two kidneys with the fat to them, the to
den Lenden und an der Leber; bei den Nieren löse
the lumbar and to the liver; at the kidneys solvent
er es ab. 3:16 Der Priester soll es auf dem Altar
he it from. 3:16 the priest shall it on the altar
in Rauch aufgehen lassen als eine Feueropferspeise
in smoke come undone let as a Fire victims dining
zum beruhigenden Duft für den Herrn.Alles Fett
for soothing fragrance for the Herrn.Alles fat
gehört dem Herrn. 3:17 Dies ist ein ewiges Gesetz,
heard the Lord. 3:17 this is a eternal law,
das ihr von Generation zu Generation in allen
the their of generation to generation in all

Wohnsitzen beachten sollt. Fett und Blut dürft ihr
residences note shall. fat and blood dürft their
auf keinen Fall genießen.
on no case . enjoying

.

. **-**
4: 1

.
Der Herr sprach zu Mose: 4:2 Rede zu den
the Mr spoke to Moses: 4: 2 speech to the
Israeliten und sag ihnen: Wenn jemand ohne Absicht
Israelites and tell them: when someone without intention
gegen eines der Gebote des Herrn gesündigt hat,
against one the bids of Mr. sinned has
indem er etwas Verbotenes tat, und eines von ihnen
as he something prohibited did and one of them
übertritt, so gilt: 4:3 Wenn der gesalbte Priester
excreted, so applies: 4: 3 when the anointed priest
sich vergeht und dadurch eine Schuld auf das Volk
itself passes and thereby a debt on the people
kommt, so bringe er für seine Sünde, die er
comes, so bring he for its sin, the he
begangen hat, einen fehlerlosen jungen Stier dem
committed has one flawless young Taurus the
Herrn als Sündopfer dar. 4:4 Er bringe den Stier
Mr. as sin offering represents. 4: 4 he bring the Taurus
an den Eingang des Offenbarungszeltes vor den
to the entrance of tabernacle in front the
Herrn, lege seine Hand auf den Kopf des Tieres
Lord, lege its hand on the head of animal
und schlachte den Stier vor dem Herrn. 4:5 Dann
and slaughter the Taurus in front the Lord. 4: 5 then
nehme der gesalbte Priester vom Blut des Stieres
take the anointed priest from blood of bull
und bringe es in das Offenbarungszelt. 4:6 Der
and bring it in the Tabernacle. 4: 6 the
Priester tauche seinen Finger in das Blut und
priest dip its finger in the blood and
sprenge von dem Blut siebenmal vor dem Herrn,
sprinkle of the blood seven in front the Lord,
vor dem Vorhang des Heiligtums. 4:7 Darauf
in front the curtain of Sanctuary. 4: 7 thereon

streiche der Priester von dem Blut an die Hörner
antics the priest of the blood to the horns
des Altars mit dem wohlriechenden Räucherwerk, der
of altar with the fragrant Incense, the
vor dem Herrn im Offenbarungszelt steht. Alles
in front the Mr. in the tabernacle stands. all
übrige Blut des Stieres aber soll er am Fuß des
other blood of bull but shall he at the foot of
Brandopferaltars, der am Eingang des
Altar of burnt offering, the at the entrance of
Offenbarungszeltes steht, ausgießen. 4:8 Dann löse er
tabernacle is, pour. 4: 8 then solvent he
vom Sündopferstier alles Fett ab: das Fett, das die
from Sin offering animal all fat from: the fat, the the
Eingeweide bedeckt samt allem Fett an den
viscera covered together with all fat to the
Eingeweiden, 4:9 ferner die beiden Nieren mit dem
viscera, 4: 9 further the two kidneys with the
Fett an ihnen, das an den Lenden und an der
fat to them, the to the lumbar and to the
Leber; bei den Nieren löse er es ab, 4:10 so wie
liver; at the kidneys solvent he it from, 4:10 so how
es beim Gemeinschaftsopfer abgelöst wird. Dann soll
it when Community victims replaced will. then shall
es der Priester auf dem Altar in Rauch aufgehen
it the priest on the altar in smoke come undone
lassen. 4:11 Die Haut des Stieres aber und sein
leave. 4:11 the skin of bull but and be
ganzes Fleisch samt dem Kopf und den Beinen,
whole meat together with the head and the legs,
seine Eingeweide und seinen Mist, 4:12 also den
its viscera and its manure, 4:12 so the
ganzen Stier, schaffe man hinaus vor das Lager an
all Taurus, create one out in front the stock to
einen reinen Ort, dorthin, wo man die Asche
one pure place there, where one the ash
hinschüttet, und verbrenne ihn auf einem Holzstoß;
hinschüttet, and burning it on a Pile of wood;
auf dem Platz, wo man die Asche hinschüttet, soll
on the place, where one the ash hinschüttet, shall

er verbrannt werden. 4:13 Wenn sich die ganze
he burnt will. 4:13 when itself the whole
Gemeinde Israels ohne Absicht verfehlt, ohne dass
community Israel without intention misses, without that
die Gemeinde sich dessen bewusst ist, und eines der
the community itself its aware is, and one the
Verbote des Herrn übertritt und so eine Schuld auf
prohibitions of Mr. crossing and so a debt on
sich lädt, 4:14 dann soll die Gemeinde, wenn die
itself loads, 4:14 then shall the community, when the
Verfehlung, deren sie sich schuldig gemacht hat,
misconduct, their they itself guilty made has
bekannt wird, einen jungen Stier als Sündopfer
known is, one young Taurus as sin offering
darbringen und ihn vor das Offenbarungszelt
offer and it in front the tabernacle
bringen. 4:15 Die Ältesten der Gemeinde sollen vor
bring. 4:15 the elders the community must in front
dem Herrn ihre Hände auf den Kopf des Stieres
the Mr. their hands on the head of bull
legen und den Stier vor dem Herrn schlachten.
place and the Taurus in front the Mr. slaughter.
4:16 Der gesalbte Priester aber soll vom Blut des
4:16 the anointed priest but shall from blood of
Stieres in das Offenbarungszelt bringen. 4:17 Der
bull in the tabernacle bring. 4:17 the
Priester tauche seinen Finger in das Blut und
priest dip its finger in the blood and
sprenge es siebenmal vor dem Herrn gegen den
sprinkle it seven in front the Mr. against the
Vorhang. 4:18 Dann streiche er etwas von dem Blut
Curtain. 4:18 then antics he something of the blood
an die Hörner des Altars, der vor dem Herrn im
to the horns of altar, the in front the Mr. in the
Offenbarungszelt steht, und gieße dann alles übrige
tabernacle is, and pour then all other
Blut am Fuß des Brandopferaltars aus, der vor
blood at the foot of Altar of burnt offering from, the in front
dem Eingang des Offenbarungszeltes steht. 4:19 Das
the entrance of tabernacle stands. 4:19 the

gesamte Fett soll er von ihm ablösen und es auf
entire fat shall he of it supersede and it on
dem Altar in Rauch aufgehen lassen. 4:20 Er
the altar in smoke come undone leave. 4:20 he
verfahre weiter mit dem Stier, wie er mit dem (oben
traversed more with the Taurus, how he with the (top
erwähnten) Sündopferstier verfuhr; in der gleichen
mentioned) Sin offering animal proceeded; in the equal
Weise soll er mit ihm verfahren. So verschaffe der
way shall he with it process. so procure the
Priester ihnen Sühne und es wird ihnen vergeben
priest them atonement and it shall them award
werden. 4:21 Den Stier aber soll man hinaus vor
will. 4:21 the Taurus but shall one out in front
das Lager schaffen und verbrennen, wie man den
the stock create and burn, how one the
ersten Stier verbrannt hat. Das ist das Sündopfer für
first Taurus burnt has. the is the sin offering for
die Gemeinde. 4:22 Wenn sich ein Sippenhaupt
the Community. 4:22 when itself a main clan
vergeht und eines von den Geboten des Herrn, seines
passes and one of the necessary of Lord, his
Gottes, ohne Absicht übertritt, indem er etwas
God, without intention excreted, as he something
Verbotenes tut, und so eine Schuld auf sich lädt,
prohibited does and so a debt on itself loads,
4:23 und wenn die Verfehlung, die er begangen hat,
4:23 and when the misconduct, the he committed has
ihm bekannt geworden ist, so bringe er einen
it known become is, so bring he one
fehlerlosen Ziegenbock als seine Opfergabe dar.
flawless billy-goat as its offering represents.
4:24 Er lege seine Hand auf den Kopf des Bockes
4:24 he lege its hand on the head of goat
und schlachte ihn an dem Ort, an dem man das
and slaughter it to the place to the one the
Brandopfer vor dem Herrn schlachtet; es ist ein
fire victims in front the Mr. slaughters; it is a
Sündopfer. 4:25 Dann nehme der Priester vom Blut
Sin offering. 4:25 then take the priest from blood
des Sündopfers mit seinem Finger und streiche es an
of sin offering with his finger and antics it to

die Hörner des Brandopferaltars; das übrige Blut
the horns of Altar of burnt offering; the other blood
gieße er am Fuß des Brandopferaltars aus. 4:26 Das
pour he at the foot of Altar of burnt offering off. 4:26 the
gesamte Fett aber lasse er auf dem Altar in Rauch
entire fat but let he on the altar in smoke
aufgehen, wie das Fett des Gemeinschaftsopfers.
come undone, how the fat of Community sacrifice.
Wenn der Priester ihm so Sühne wegen seiner
when the priest it so atonement because of its
Verfehlung verschafft hat, dann wird sie ihm
missing gives has then shall they it
vergeben. 4:27 Wenn einer aus dem gewöhnlichen
awarded. 4:27 when one from the ordinary
Volk sich ohne Absicht gegen eines von den Geboten
people itself without intention against one of the necessary
des Herrn verfehlt hat, indem er etwas Verbotenes
of Mr. inappropriate has as he something prohibited
tat, und eine Schuld auf sich lädt, 4:28 und wenn
did and a debt on itself loads, 4:28 and when
ihm seine Verfehlung, deren er sich schuldig gemacht
it its misconduct, their he itself guilty made
hat, bekannt wird, dann bringe er eine fehlerlose
has known is, then bring he a flawless
Ziege als seine Opfergabe dar. 4:29 Er lege seine
goat as its offering represents. 4:29 he lege its
Hand auf den Kopf des Sündopfers und schlachte
hand on the head of sin offering and slaughter
dann das Sündopfer an dem für das Brandopfer
then the sin offering to the for the fire victims
bestimmten Ort. 4:30 Darauf soll der Priester etwas
certain Place. 4:30 thereon shall the priest something
von dem Blut mit seinem Finger nehmen und es an
of the blood with his finger take and it to
die Hörner des Brandopferaltars streichen, alles
the horns of Altar of burnt offering emphasize all
übrige Blut gieße er am Fuß des Altares aus. 4:31
other blood pour he at the foot of altar off. 4:31
Dann löse er alles Fett ab, wie man das Fett vom
then solvent he all fat from, how one the fat from

Gemeinschaftsopfer ablöst, und der Priester lasse es
Community victims replaces, and the priest let it
auf dem Altar in Rauch aufgehen zum beruhigenden
on the altar in smoke come undone for soothing
Duft für den Herrn. Hat ihm der Priester so
fragrance for the Lord. has it the priest so
Entsündigung bewirkt, wird ihm vergeben werden.
expiation causes shall it award will.
4:32 Wenn aber jemand ein Schaf als Sündopfer
4:32 when but someone a sheep as sin offering
darbringen will, so muss er ein fehlerloses weibliches
offer wants so must he a flawless female
Tier herbeibringen. 4:33 Er lege seine Hand auf den
animal bring bring. 4:33 he lege its hand on the
Kopf des Sündopfers und schlachte es als Sündopfer
head of sin offering and slaughter it as sin offering
dort, wo man das Brandopfer schlachtet. 4:34 Der
there, where one the fire victims slaughters. 4:34 the
Priester nehme mit seinem Finger etwas vom Blut
priest take with his finger something from blood
des Sündopfers und streiche es an die Hörner des
of sin offering and antics it to the horns of
Brandopferaltars; alles übrige Blut gieße er am Fuß
Altar of burnt offering; all other blood pour he at the foot
des Altars aus. 4:35 Hierauf löse er alles Fett ab,
of altar off. 4:35 hereupon solvent he all fat from,
wie man das Fett des Schafes beim
how one the fat of sheep when
Gemeinschaftsopfer ablöst, und der Priester lasse es
Community victims replaces, and the priest let it
auf dem Altar als Feueropfer für den Herrn in
on the altar as fire victims for the Mr. in
Rauch aufgehen. Hat der Priester ihm so wegen
smoke come undone. has the priest it so because of
der Verfehlung, die er begangen, Sühnung verschafft,
the misconduct, the he committed atonement gives,
dann wird ihm vergeben werden.
then shall it award will.

.
. -
5: 1

Hat jemand in einem von diesen Fällen gesündigt:
has someone in a of this make sinned:
dass er eine laut ausgesprochene Verfluchung hört
that he a loud pronounced curse listen
und als Zeuge auftreten könnte, mag er es selbst
and as witness occur could, like he it even
gesehen oder sonst wie erfahren haben, erstattet
seen or otherwise how find out have, reimbursed
aber keine Anzeige und lädt so eine Schuld auf
but no display and Loading so a debt on
sich; 5:2 oder es berührt jemand, ohne sich
themselves; 5: 2 or it touches someone without itself
dessen bewusst zu werden, etwas Unreines, sei es
its aware to are, something unclean, was it
das Aas eines unreinen wilden Tieres oder das Aas
the carrion one unclean wild animal or the carrion
eines unreinen Haustieres oder das Aas eines
one unclean pet or the carrion one
unreinen Kriechtieres, und wird so ohne sein Wissen
unclean Kriechtieres, and shall so without be knowledge
unrein und lädt eine Schuld auf sich; 5:3 oder
unclean and Loading a debt on themselves; 5: 3 or
es kommt jemand, ohne es zu wissen, mit der
it comes someone without it to know with the
Unreinheit eines Menschen in Berührung, erfährt es
impurity one people in contact experiences it
aber erst nachher und lädt dadurch eine Schuld
but only afterwards and Loading thereby a debt
auf sich; 5:4 oder es schwört jemand unbesonnen,
on themselves; 5: 4 or it swears someone carelessly,
dass er etwas Böses oder Gutes tun wolle, was
that he something evil or good do wanted, what
immer ein Mensch unbesonnen schwören kann, ohne
always a man thoughtless swear may, without
sich dessen bewusst zu werden, und er erkennt es
itself its aware to are, and he recognizes it
nachher und lädt eine Schuld auf sich -- 5:5 hat
afterwards and Loading a debt on itself - 5: 5 has
also jemand in einem von diesen Fällen eine Schuld
so someone in a of this make a debt

auf sich geladen, dann soll er bekennen, wessen er
on itself loaded, then shall he confess, whose he
sich schuldig gemacht hat, 5:6 und als Buße für
itself guilty made has 5: 6 and as penance for
seine Verfehlung dem Herrn ein weibliches Tier von
its missing the Mr. a female animal of
seinem Kleinvieh, ein Schaf oder eine Ziege, als
his Small livestock, a sheep or a goat, as
Sündopfer bringen. Der Priester wird ihm Sühne für
sin offering bring. the priest shall it atonement for
seine Verfehlung verschaffen. 5:7 Wenn aber sein
its missing gain. 5: 7 when but be
Vermögen für ein Stück Vieh nicht ausreicht, so
property for a piece cattle not sufficient so
bringe er dem Herrn als Opfergabe für seine
bring he the Mr. as offering for its
Verfehlung, die er begangen hat, zwei Turteltauben
misconduct, the he committed has two turtledoves
oder zwei junge Tauben dar, die eine als
or two boy pigeons represents, the a as
Sündopfer, die andere als Brandopfer. 5:8 Er
Sin offering, the other as Burnt offering. 5: 8 he
übergebe sie dem Priester und dieser soll die zum
submitter they the priest and this shall the for
Sündopfer bestimmte Taube zuerst darbringen. Er
sin offering certain pigeon first offer. he
knicke ihr den Kopf dicht am Genick ab, ohne ihn
wrinkle their the head close at the neck from, without it
jedoch abzutrennen, 5:9 und sprenge etwas vom
however separate, 5: 9 and sprinkle something from
Blut des Sündopfers an die Wand des Altars. Der
blood of sin offering to the wall of Altar. the
Rest des Blutes aber soll am Fuß des Altars
residual of blood but shall at the foot of altar
ausgedrückt werden. Dies ist ein Sündopfer. 5:10 Die
expressed will. this is a Sin offering. 5:10 the
zweite Taube aber bringe er als Brandopfer dar,
second pigeon but bring he as fire victims represents,
wie es vorgeschrieben ist. So verschafft ihm der
how it required is. so gives it the

Priester Sühne wegen der Verfehlung, die er
priest atonement because of the misconduct, the he
begangen hat, und sie wird ihm vergeben werden.
committed has and they shall it award will.
5:11 Wenn aber sein Vermögen auch nicht für zwei
5:11 when but be property also not for two
Turteltauben oder zwei junge Tauben ausreicht, dann
turtledoves or two boy pigeons sufficient then
bringe er als Opfergabe für seine Verfehlung ein
bring he as offering for its missing a
Zehntel Efa Feinmehl als Sündopfer dar, füge
tenth efa flour as sin offering represents, add
aber kein Öl hinzu und lege auch keinen
but no oil in addition and lege also no
Weihrauch darauf, denn es ist ein Sündopfer. 5:12
incense out because it is a Sin offering. 5:12
Er soll es dem Priester bringen und der Priester soll
he shall it the priest bring and the priest shall
davon eine Hand voll als Duftteil nehmen und es
thereof a hand fully as fragrance part take and it
auf dem Altar über dem Feueropfer des Herrn in
on the altar about the fire victims of Mr. in
Rauch aufgehen lassen; es ist ein Sündopfer. 5:13 So
smoke come undone leave; it is a Sin offering. 5:13 so
verschaffe ihm der Priester Sühne wegen seiner
procure it the priest atonement because of its
Verfehlung, deren er sich bei einem Anlass schuldig
misconduct, their he itself at a occasion guilty
gemacht hat, und es wird ihm vergeben werden. Das
made has and it shall it award will. the
Übrige soll wie das Speiseopfer dem Priester gehören.
rest shall how the food offerings the priest . include
5:14 Der Herr sprach zu Mose: 5:15 Wenn jemand
5:14 the Mr spoke to Moses: 5:15 when someone
etwas veruntreut und sich ohne Vorsatz an den
something misappropriated and itself without intent to the
heiligen Rechten des Herrn vergreift, dann bringe er
sanctify rights of Mr. assaults, then bring he
dem Herrn als Buße von seinem Kleinvieh einen
the Mr. as penance of his small livestock one

fehlerlosen Widder, der nach deiner Schätzung
flawless Aries, the to yours estimate
wenigstens zwei Schekel Silber nach dem Gewicht des
at least two shekel silver to the weight of
Heiligtums wert ist, zum Schuldopfer dar. 5:16 So
Shrine worth is, for trespass offering represents. 5:16 so
viel, wie er das Heiligtum geschädigt hat, soll er
much, how he the sanctuary damaged has shall he
ersetzen und dazu noch ein Fünftel des Betrags
replace and to yet a fifth of amount
hinzufügen und es dem Priester übergeben. Der
add and it the priest passed. the
Priester soll ihm durch den Widder des Schuldopfers
priest shall it by the Aries of blame the victim
Sühne verschaffen und es wird ihm vergeben
atonement provide and it shall it award
werden. 5:17 Wenn jemand sich verfehlt und ohne
will. 5:17 when someone itself inappropriate and without
Vorsatz gegen eines der Gebote des Herrn etwas
intent against one the bids of Mr. something
Verbotenes tut, sich schuldig macht und ein Unrecht
prohibited does itself guilty makes and a wrong
begeht, 5:18 so bringe er einen fehlerlosen Widder
commits, 5:18 so bring he one flawless Aries
von seinem Kleinvieh nach deiner Schätzung dem
of his small livestock to yours estimate the
Priester als Schuldopfer. Der Priester soll ihn wegen
priest as Guilt offering. the priest shall it because of
des Versehens, dessen er sich schuldig gemacht hat,
of oversight, its he itself guilty made has
entsühnen und es wird ihm vergeben. 5:19 Es ist ein
atonement and it shall it awarded. 5:19 it is a
Schuldopfer; er hat sich gegen den Herrn verfehlt.
Trespass offering; he has itself against the Mr. missed.
5:20 Der Herr sprach zu Mose: 5:21 Wenn sich
5:20 the Mr spoke to Moses: 5:21 when itself
jemand verfehlt und sich einer Veruntreuung gegen
someone inappropriate and itself one embezzlement against
den Herrn schuldig macht, indem er seinem Nächsten
the Mr. guilty makes, as he his next

etwas Anvertrautes oder Hinterlegtes oder
something entrusted or deposited or
Entwendetes veruntreut oder seinen Nächsten betrügt,
Entwendetes misappropriated or its next cheating
5:22 oder etwas Verlorenes, das er gefunden hat,
5:22 or something lost, the he found has
ableugnet und einen falschen Eid schwört wegen
denies and one wrong oath swears because of
einer Handlung, durch die ein Mensch sich verfehlen
one action, by the a man itself miss
kann, 5:23 wenn er sich so vergeht und sich
may, 5:23 when he itself so passes and itself
schuldig macht, soll er das Entwendete, das er
guilty makes, shall he the stolen, the he
genommen hat, oder das Erpresste, das er sich
taken has or the extorted, the he itself
angeeignet hat, oder das Anvertraute, das ihm
appropriated has or the entrusted, the it
übergeben wurde, oder das Verlorene, das er
transfer was, or the lost, the he
gefunden hat, 5:24 oder alles, um dessentwillen er
found has 5:24 or all about for whose he
falsch geschworen hat, zurückgeben und nach seinem
wrong sworn has return and to his
vollen Wert ersetzen und noch ein Fünftel des
full value replace and yet a fifth of
Betrages hinzufügen. Er soll es am Tag seines
amount to add. he shall it at the day his
Schuldopfers dem Eigentümer zurückgeben. 5:25 Als
blame the victim the owner return. 5:25 as
Buße für den Herrn aber bringe er einen fehlerlosen
penance for the Mr. but bring he one flawless
Widder aus seinem Kleinvieh nach deiner Schätzung
Aries from his small livestock to yours estimate
dem Priester als Schuldopfer. 5:26 Der Priester soll
the priest as Guilt offering. 5:26 the priest shall
ihn vor dem Herrn entsündigen und es wird ihm
it in front the Mr. cleanse and it shall it
jede Handlung vergeben werden, durch die sich
each action award are, by the itself

jemand verschulden kann.
someone fault can.

.

. **-**
6: 1

.
Der Herr sprach zu Mose: 6:2 Gib Aaron und
the Mr spoke to Moses: 6: 2 Give Aaron and
seinen Söhnen diese Weisung. Dies ist das Gesetz für
its sons this Transfer. this is the law for
das Brandopfer: Das Brandopfer soll auf der
the Burnt offering: the fire victims shall on the
Feuerstätte oben auf dem Altar die ganze Nacht
fireplace above on the altar the whole night
hindurch bis zum Morgen bleiben und das Feuer
through to for morning remain and the fire
damit brennend erhalten werden. 6:3 Der Priester
so that burning obtain will. 6: 3 the priest
ziehe sein Leinengewand an und bedecke seine
draw be linen garment to and cover it its
Blöße mit dem leinenen Beinkleid, räume die Asche
nakedness with the linen Trousers, space the ash
weg, zu der das Brandopfer auf dem Altar vom
away, to the the fire victims on the altar from
Feuer verzehrt wurde, und schütte sie neben den
fire consumed was, and pour they next the
Altar. 6:4 Dann ziehe er seine Kleider aus, lege
Altar. 6: 4 then draw he its clothes from, lege
andere Kleider an und bringe die Asche aus dem
other clothes to and bring the ash from the
Lager an einen reinen Ort. 6:5 Das Feuer auf dem
stock to one pure Place. 6: 5 the fire on the
Altar soll unablässig brennen; es darf nie erlöschen.
altar shall incessantly burn; it Do never go out.
Der Priester soll auf ihm jeden Morgen Holzscheite
the priest shall on it each morning logs
anzünden, das Brandopfer darauflegen und die
light, the fire victims it lay and the
Fettstücke des Gemeinschaftsopfers in Rauch aufgehen
pieces of fat of community victim in smoke come undone
lassen. 6:6 Das Feuer soll ständig auf dem Altar
leave. 6: 6 the fire shall constantly on the altar

brennen, es darf nie erlöschen. 6:7 Dies ist das
burn, it Do never go out. 6: 7 this is the
Gesetz für das Speiseopfer: Einer der Söhne Aarons
law for the Food offerings: one the sons Aaron
soll es vor dem Herrn an den Altar bringen. 6:8
shall it in front the Mr. to the altar bring. 6 8
Dann soll er davon eine Hand voll Feinmehl
then shall he thereof a hand fully flour
zusammen mit dem Öl des Speiseopfers und dem
together with the oil of dining victim and the
gesamten Weihrauch auf dem Speiseopfer nehmen
entire incense on the food offerings take
und es auf dem Altar in Rauch aufgehen lassen
and it on the altar in smoke come undone let
zum beruhigenden Duft als Anteil für den Herrn.
for soothing fragrance as share for the Lord.
6:9 Was davon übrig ist, sollen Aaron und seine
6: 9 What thereof left is, must Aaron and its
Söhne verzehren. Ungesäuert soll es an heiliger Stätte
sons consume. unleavened shall it to holy site
gegessen werden, im Vorhof des Offenbarungszeltes
eaten are, in the forecourt of tabernacle
sollen sie es essen. 6:10 Es darf nicht mit Sauerteig
must they it . eat 6:10 it Do not with leaven
gebacken werden. Ich habe es als ihren Anteil von
baked will. I have it as their share of
meinem Feueropfer bestimmt. Hochheilig ist es wie
my fire victims determined. high Holy is it how
das Sünd- und Schuldopfer. 6:11 Alle männlichen
the Sünd- and Guilt offering. 6:11 all male
Nachkommen Aarons dürfen vom Feueropfer des
progeny Aaron may from fire victims of
Herrn essen. Das sei für euch ewiges Gesetz von
Mr. . eat the was for you eternal law of
Generation zu Generation. Jeder, der sie berührt,
generation to Generation. Anyone the they touched,
wird geheiligt. 6:12 Der Herr sprach zu Mose: 6:13
shall sanctified. 6:12 the Mr spoke to Moses: 6:13
Dies sei die Opfergabe Aarons und seiner Söhne, die
this was the offering Aaron and its sons, the

sie dem Herrn darbringen sollen an dem Tag, an
they the Mr. offer must to the day, to
dem einer gesalbt wird: ein Zehntel Efa Feinmehl
the one anointed will: a tenth efa flour
als regelmäßiges Speiseopfer, davon die eine Hälfte
as regular Food offerings, thereof the a half
am Morgen, die andere Hälfte am Abend. 6:14 Auf
at the morning, the other half at the Evening. 6:14 on
einer Pfanne soll es mit Öl zubereitet werden,
one pan shall it with oil prepared are,
eingerührt sollst du es darbringen; gebacken sollst du
stirred shall you it offer; baked shall you
das Speiseopfer in Stücken darbringen zum
the food offerings in pieces offer for
beruhigenden Duft für den Herrn. 6:15 Der
soothing fragrance for the Lord. 6:15 the
Priester, der an Aarons Stelle aus dem Kreis seiner
priest, the to Aaron location from the circle its
Söhne gesalbt ist, soll es kraft einer ewigen
sons anointed is, shall it by virtue of one eternal
Satzung dem Herrn darbringen, als Ganzopfer soll es
statute the Mr. offer, as Full victims shall it
in Rauch aufgehen. 6:16 Denn jedes Speiseopfer eines
in smoke come undone. 6:16 because each food offerings one
Priesters soll ein Ganzopfer sein; es darf nicht
priest shall a Full victims be; it Do not
gegessen werden. 6:17 Der Herr sprach zu Mose:
eaten will. 6:17 the Mr spoke to Moses:
6:18 Rede zu Aaron und seinen Söhnen:Dies ist das
6:18 speech to Aaron and its Sons: This is the
Gesetz für das Sündopfer: Dort, wo das Brandopfer
law for the Sin offering: there, where the fire victims
geschlachtet wird, soll auch das Sündopfer vor dem
slaughtered is, shall also the sin offering in front the
Herrn geschlachtet werden; es ist hochheilig. 6:19
Mr. slaughtered be; it is most holy. 6:19
Der Priester, der das Sündopfer darbringt, soll es
the priest, the the sin offering offereth, shall it
essen, an heiliger Stätte im Vorhof des
eat, to holy site in the forecourt of

Offenbarungszeltes muss es gegessen werden. 6:20
tabernacle must it eaten will. 6:20
Jeder, der das Fleisch berührt, wird heilig, und
Anyone the the meat touched, shall holy, and
wenn etwas vom Blut an das Kleid spritzt, muss es
when something from blood to the dress injected, must it
an heiliger Stätte gewaschen werden. 6:21 Jedes
to holy site washed will. 6:21 each
Tongefäß, in dem es gekocht wird, muss zerbrochen
clay pot, in the it cooked is, must broken
werden; wurde es aber in einem kupfernen Gefäß
be; was it but in a copper vessel
gekocht, so muss dieses gescheuert und mit Wasser
cooked, so must this scrubbed and with water
ausgespült werden. 6:22 Alle männlichen Angehörigen
rinsed will. 6:22 all male members
der Priesterschaft dürfen es essen, denn es ist
the priesthood may it eat, because it is
hochheilig. 6:23 Aber kein Sündopfer, dessen Blut in
most holy. 6:23 but no Sin offering, its blood in
das Offenbarungszelt kommt, um damit im
the tabernacle comes, about so that in the
Heiligtum die Sühne zu vollziehen, darf gegessen
sanctuary the atonement to take place, Do eaten
werden; es ist im Feuer zu verbrennen.
be; it is in the fire to burn.

.

. **-**
7: 1

.
Dies sind die Vorschriften für das Schuldopfer: Es
this are the regulations for the Trespass offering: it
ist hochheilig. 7:2 Dort wo das Brandopfer
is most holy. 7: 2 there where the fire victims
geschlachtet wird, soll man auch das Schuldopfer
slaughtered is, shall one also the trespass offering
schlachten. Dessen Blut soll man ringsum an den
slaughter. its blood shall one all around to the
Altar sprengen. 7:3 Dann bringe man das gesamte
altar blow up. 7: 3 then bring one the entire
Fett von ihm dar: den Fettschwanz und das Fett,
fat of it are: the fat cock and the fat,

das die Eingeweide bedeckt, 7:4 die beiden Nieren
the the viscera covered, 7: 4 the two kidneys
samt dem Fett an ihnen, an den Lenden und an
together with the fat to them, to the lumbar and to
der Leber; bei den Nieren löse man es ab. 7:5 Der
the liver; at the kidneys solvent one it from. 7: 5 the
Priester soll es auf dem Altar als Feueropfer für
priest shall it on the altar as fire victims for
den Herrn in Rauch aufgehen lassen; es ist ein
the Mr. in smoke come undone leave; it is a
Schuldopfer. 7:6 Jede männliche Person unter den
Guilt offering. 7: 6 each male person under the
Priestern darf es essen; an heiliger Stätte muss es
priests Do it eat; to holy site must it
gegessen werden, denn es ist hochheilig. 7:7 Für das
eaten are, because it is most holy. 7: 7 for the
Sündopfer wie für das Schuldopfer gilt das gleiche
sin offering how for the trespass offering applies the same
Gesetz: Es soll dem Priester gehören, der die
law: it shall the priest include, the the
Sühnung vornimmt. 7:8 Dem Priester, der für
atonement performs. 7: 8 the priest, the for
jemand ein Brandopfer darbringt, soll die Haut des
someone a fire victims offereth, shall the skin of
Brandopfers, das er darbringt, gehören. 7:9 Auch
Burnt offering, the he offereth, . include 7: 9 also
jedes Speiseopfer, das im Ofen gebacken, und alles,
each Food offerings, the in the furnace baked, and all
was in der Pfanne oder auf einer Platte zubereitet
what in the pan or on one plate prepared
wird, soll dem Priester, der es darbringt, gehören.
is, shall the priest, the it offereth, . include
7:10 Aber jedes mit Öl vermengte und jedes
7:10 but each with oil blended and each
trockene Speiseopfer soll allen Söhnen Aarons ohne
dry food offerings shall all sons Aaron without
Unterschied gehören. 7:11 Dies ist das Gesetz für das
difference . include 7:11 this is the law for the
Gemeinschaftsopfer, das man dem Herrn darbringt:
Community sacrifice, the one the Mr. offereth:

7:12 Wenn einer es als Lobopfer darbringt, soll er
7:12 when one it as sacrifice of praise offereth, shall he
ihm noch ein Speiseopfer aus ungesäuerten, mit Öl
it yet a food offerings from unleavened, with oil
angemachten Kuchen und ungesäuerten, mit Öl
be made cake and unleavened, with oil
bestrichenen Fladen und mit Öl eingerührtem
smeared Fladen and with oil eingerührtem
Feinmehl, zu Kuchen zubereitet, hinzufügen. 7:13
Fine flour, to cake prepared, to add. 7:13
Zusammen mit Fladen von gesäuertem Brotteig
together with Fladen of leavened bread dough
bringe er seine Opfergaben zu seinem Lobopfer
bring he its offerings to his sacrifice of praise
dar. 7:14 Je ein Stück von jeder Opfergabe
represents. 7:14 each a piece of each offering
bringe er dem Herrn als Opfer mit dem
bring he the Mr. as victim with the
Erhebungsritus dar; es soll dem Priester gehören,
survey rite represents; it shall the priest include,
der das Blut des Gemeinschaftsopfers aussprengt. 7:15
the the blood of community victim aussprengt. 7:15
Das Fleisch des Opfers muss an dem gleichen Tag
the meat of victim must to the equal day
gegessen werden, an dem es dargebracht wird; man
eaten are, to the it offered is; one
darf davon nichts bis zum Morgen übrig lassen. 7:16
Do thereof nothing to for morning left leave. 7:16
Auch wenn das Opfer aufgrund eines Gelübdes oder
also when the victim on the basis of one vow or
als freiwillige Gabe dargebracht wird, soll das Opfer
as voluntary gift offered is, shall the victim
an dem Tag, an dem es dargebracht wird, gegessen
to the day, to the it offered is, eaten
werden. Doch darf, was davon übrig bleibt, noch
will. but may, what thereof left remains, yet
am folgenden Tag gegessen werden; 7:17 was aber
at the following day eaten be; 7:17 what but
vom Opferfleisch noch am dritten Tag übrig ist,
from sacrificial meat yet at the third day left is,

muss verbrannt werden. 7:18 Wollte man noch am
must burnt will. 7:18 wanted one yet at the
dritten Tag vom Fleisch des Gemeinschaftsopfers
third day from meat of community victim
essen, so wäre dies Gott nicht wohlgefällig. Es wird
eat, so would this God not pleasing. it shall
dem, der es dargebracht hat, nicht angerechnet
the, the it offered has not credited
werden. Es gilt als verdorbenes Fleisch, und wer
will. it applies as spoiled meat, and who
davon isst, lädt eine Schuld auf sich. 7:19 Auch
thereof eating, Loading a debt on themselves. 7:19 also
solches Fleisch, das mit etwas Unreinem in
such meat, the with something impure in
Berührung kam, darf nicht gegessen, sondern muss
contact came, Do not eaten, but must
verbrannt werden. Was sonst das Opferfleisch
burnt will. What otherwise the sacrificial meat
betrifft, so darf jeder, der rein ist, Fleisch essen.
concerns, so Do each, the purely is, meat . eat
7:20 Wer aber Fleisch von einem Gemeinschaftsopfer
7:20 Who but meat of a Community victims
des Herrn im Zustand der Unreinheit isst, der soll
of Mr. in the state the impurity eating, the shall
aus seinem Volk ausgetilgt werden. 7:21 Wenn
from his people blotted out will. 7:21 when
jemand mit etwas Unreinem in Berührung
someone with something impure in contact
gekommen ist, sei es mit der Unreinheit eines
come is, was it with the impurity one
Menschen oder mit einem unreinen Tier oder mit
people or with a unclean animal or with
anderem unreinen Abscheulichen, und dennoch von
other unclean heinous, and yet of
dem Fleisch des Gemeinschaftsopfers genießt, der soll
the meat of community victim enjoys, the shall
aus seinem Volk ausgetilgt werden. 7:22 Der Herr
from his people blotted out will. 7:22 the Mr
sprach zu Mose: 7:23 Gib den Israeliten diese
spoke to Moses: 7:23 Give the Israelites this

Weisung: Ihr dürft keinerlei Fett von Rindern,
Transfer: their dürft no fat of cattle,
Schafen und Ziegen essen. 7:24 Doch kann das Fett
sheep and goats . eat 7:24 but can the fat
von gefallenen oder zerrissenen Tieren zu beliebigen
of fallen or torn animals to any
Zwecken verwendet werden, aber essen dürft ihr es
purposes used are, but eat dürft their it
nicht. 7:25 Denn jeder, der Fett von Tieren genießt,
do not. 7:25 because each, the fat of animals enjoys,
die man dem Herrn als Feueropfer darbringen kann,
the one the Mr. as fire victims offer may,
der soll, wenn er es isst, aus seinem Volk
the should, when he it eating, from his people
ausgetilgt werden. 7:26 Ihr dürft auch in keiner
blotted out will. 7:26 their dürft also in none
euerer Wohnstätten Blut genießen, weder von Vögeln
euerer dwellings blood enjoy, neither of fuck
noch von vierfüßigen Tieren. 7:27 Wer Blut genießt,
yet of four-footed Animals. 7:27 Who blood enjoys,
soll aus seinem Volk ausgetilgt werden. 7:28 Der
shall from his people blotted out will. 7:28 the
Herr sprach zu Mose: 7:29 Gib den Israeliten diese
Mr spoke to Moses: 7:29 Give the Israelites this
Weisung:Wer dem Herrn ein Gemeinschaftsopfer
Transfer: Who the Mr. a Community victims
darbringt, der soll dem Herrn von seinem
offereth, the shall the Mr. of his
Gemeinschaftsopfer den schuldigen Anteil darbringen.
Community victims the guilty share offer.
7:30 Er selbst bringe die Stücke, die dem Herrn als
7:30 he even bring the pieces, the the Mr. as
Feueropfer gehören, herbei. Er bringe das Fett herbei
fire victims include, cause. he bring the fat induce
und die Brust; man soll sie vor dem Herrn hin-
and the chest; one shall they in front the Mr. back
und herschwingen. 7:31 Das Fett lasse der Priester
and oscillate. 7:31 the fat let the priest
auf dem Altar in Rauch aufgehen, die Brust aber
on the altar in smoke come undone, the breast but

soll Aaron und seinen Söhnen gehören. 7:32 Die
shall Aaron and its sons . include 7:32 the
rechte Keule sollt ihr für den Erhebungsritus von
rights club shall their for the survey rite of
eueren Gemeinschaftsopfern dem Priester geben. 7:33
eueren Community victims the priest give. 7:33
Wer von den Söhnen Aarons das Blut des
Who of the sons Aaron the blood of
Gemeinschaftsopfers und das Fett darbringt, dem soll
community victim and the fat offereth, the shall
die rechte Keule als Anteil gehören. 7:34 Denn vom
the rights club as share . include 7:34 because from
Gemeinschaftsopfer der Israeliten nehme ich die
Community victims the Israelites take I the
Brust für den Darbringungsritus und die Keule für
breast for the Darbringungsritus and the club for
den Erhebungsritus und gebe sie Aaron und seinen
the survey rite and give they Aaron and its
Söhnen als eine ihnen von den Israeliten allezeit zu
sons as a them of the Israelites always to
leistende Abgabe. 7:35 Dies ist der Anteil Aarons
payable Tax. 7:35 this is the share Aaron
und der Anteil seiner Söhne an den
and the share its sons to the
Gemeinschaftsopfern des Herrn von dem Tag an,
Community victims of Mr. of the day to,
da ich sie zum Dienst als Priester des Herrn
because I they for service as priest of Mr.
bestimmte. 7:36 Dies hat der Herr ihnen an dem
certain. 7:36 this has the Mr them to the
Tag, da er sie salbte, als eine Gabe der Israeliten
day, because he they anointed, as a gift the Israelites
zugewiesen, als eine ihnen allezeit von Generation zu
assigned, as a them always of generation to
Generation zustehende Abgabe. 7:37 Dies sind die
generation entitled Tax. 7:37 this are the
Vorschriften für das Brandopfer, das Speiseopfer, das
regulations for the Burnt offering, the Food offerings, the
Sünd- und Schuldopfer, das Einsetzungsopfer und das
Sünd- and Trespass offering, the establishment victims and the
Gemeinschaftsopfer, 7:38 die der Herr dem Mose auf
Community sacrifice, 7:38 the the Mr the Moses on

dem Berg Sinai an dem Tag gab, da er in der
the mountain Sinai to the day was, because he in the
Wüste die Israeliten anwies, dem Herrn ihre
desert the Israelites instructed the Mr. their
Opfergaben darzubringen.
offerings offer up.

.

.
-
8: 1

.
Der Herr sprach zu Mose: 8:2 Nimm Aaron mit
the Mr spoke to Moses: 8: 2 Take Aaron with
seinen Söhnen sowie die Gewänder, das Salböl,
its sons as well as the garments, the anointing oil,
den Stier zum Sündopfer, die beiden Widder und
the Taurus for Sin offering, the two Aries and
den Korb mit dem Ungesäuerten 8:3 und versammle
the basket with the unleavened 8: 3 and gather
die gesamte Gemeinde vor dem Eingang des
the entire community in front the entrance of
Offenbarungszeltes! 8:4 Mose tat, wie der Herr ihm
Tabernacle! 8: 4 Moses did how the Mr it
befohlen hatte, und die Gemeinde versammelte sich
ordered had, and the community gathered itself
vor dem Eingang des Offenbarungszeltes. 8:5 Da
in front the entrance of Tabernacle. 8: 5 because
sprach Mose zur Gemeinde: Dies ist es, was der
spoke Moses to community: this is it what the
Herr mir zu tun befohlen hat. 8:6 Dann ließ Mose
Mr me to do ordered has. 8: 6 then let Moses
Aaron und seine Söhne herantreten und wusch sie
Aaron and its sons confront and washed they
mit Wasser. 8:7 Darauf legte er ihm den Leibrock
with Water. 8: 7 thereon put he it the Leibrock
an, umgürtete ihn mit dem Gürtel und bekleidete
to, girded it with the belt and held
ihn mit dem Obergewand. Dann legte er ihm das
it with the Outer garment. then put he it the
Efod darüber, umgürtete ihn mit der Binde und
ephod about it, girded it with the napkin and
machte das Efon daran fest. 8:8 Darauf befestigte er
made the Efon it fixed. 8: 8 thereon fortified he

auf ihm das Brustschild und legte in das Brustschild
on it the breastplate and put in the breastplate
die Lose Urim und Tummim. 8:9 Dann setzte er
the loose Urim and Thummim. 8: 9 then continued he
den Kopfbund auf sein Haupt und befestigte vorn
the turban on be head and fortified in front
an dem Kopfbund die goldene Platte, das heilige
to the turban the golden plate, the saint
Diadem, wie es der Herr dem Mose befohlen hatte.
diadem, how it the Mr the Moses ordered had.
8:10 Darauf nahm Mose das Salböl und salbte die
8:10 thereon took Moses the anointing oil and anointed the
Wohnstätte (Gottes) und alles, was darin war, und
habitation (God) and all what therein was and
weihte es so. 8:11 Auch sprengte er davon siebenmal
dedicated it way. 8:11 also burst he thereof seven
auf den Altar und salbte den Altar und alle seine
on the altar and anointed the altar and all its
Geräte sowie das Becken und das Gestell, um es
devices as well as the pool and the frame, about it
zu weihen. 8:12 Darauf goss er vom Salböl auf
to consecrate. 8:12 thereon goss he from anointing oil on
das Haupt Aarons und salbte ihn, um ihn zu
the head Aaron and anointed him, about it to
weihen. 8:13 Dann ließ er die Söhne Aarons
consecrate. 8:13 then let he the sons Aaron
herantreten, bekleidete sie mit den Leibröcken,
confront, held they with the Tunics,
umgürtete sie mit dem Gürtel und setzte ihnen
girded they with the belt and continued them
Turbane auf, wie es der Herr dem Mose befohlen
turbans on, how it the Mr the Moses ordered
hatte. 8:14 Dann ließ er den Stier zum Sündopfer
had. 8:14 then let he the Taurus for sin offering
herbeibringen und Aaron und seine Söhne legten
bring bring and Aaron and its sons submitted
ihre Hände auf den Kopf des Sündopferstieres. 8:15
their hands on the head of Sin offering animal. 8:15
Dann schlachtete ihn Mose, nahm vom Blut und
then slaughtered it Moses, took from blood and
strich es mit den Fingern ringsum an die Hörner
line it with the fumble all around to the horns

des Altars und entsündigte so den Altar. Das übrige
of altar and entsündigte so the Altar. the other
Blut goss er an den Fuß des Altars. So weihte er
blood goss he to the foot of Altar. so dedicated he
den Altar, indem er ihn entsündigte. 8:16 Darauf
the altar, as he it entsündigte. 8:16 thereon
nahm er das ganze Fett, das die Eingeweide und die
took he the whole fat, the the viscera and the
Leber bedeckte, und die beiden Nieren mit ihrem
liver covered, and the two kidneys with their
Fett und Mose ließ es auf dem Altar in Rauch
fat and Moses let it on the altar in smoke
aufgehen. 8:17 Den Stier aber, seine Haut, sein
come undone. 8:17 the Taurus but, its skin, be
Fleisch und seinen Mist verbrannte er außerhalb des
meat and its manure burned he outside of
Lagers, wie es der Herr dem Mose befohlen hatte.
camp, how it the Mr the Moses ordered had.
8:18 Hierauf ließ er den Widder zum Brandopfer
8:18 hereupon let he the Aries for fire victims
herbeibringen und Aaron und seine Söhne legten
bring bring and Aaron and its sons submitted
ihre Hände auf den Kopf des Widders. 8:19 Mose
their hands on the head of Aries. 8:19 Moses
schlachtete ihn und sprengte das Blut ringsum an
slaughtered it and burst the blood all around to
den Altar. 8:20 Er zerlegte den Widder in seine
the Altar. 8:20 he decomposed the Aries in its
Teile; Mose ließ den Kopf, die Stücke und das Fett
parts; Moses let the head, the pieces and the fat
in Rauch aufgehen. 8:21 Die Eingeweide aber und
in smoke come undone. 8:21 the viscera but and
die Beine wusch er (zuvor) mit Wasser; dann ließ
the legs washed he (before) with water; then let
Mose den ganzen Widder in Rauch aufgehen als ein
Moses the all Aries in smoke come undone as a
Brandopfer zum beruhigenden Duft, ein Feueropfer
fire victims for soothing scent, a fire victims
für den Herrn, wie es der Herr dem Mose befohlen
for the Lord, how it the Mr the Moses ordered
hatte. 8:22 Dann ließ er den anderen Widder, den
had. 8:22 then let he the other Aries, the

Einsetzungswidder, herbeibringen und Aaron und
Establishment of Aries, bring bring and Aaron and
seine Söhne legten ihre Hände auf den Kopf des
its sons submitted their hands on the head of
Widders. 8:23 Mose schlachtete ihn, nahm vom Blut
Aries. 8:23 Moses slaughtered him, took from blood
und strich es an das rechte Ohrläppchen Aarons
and line it to the rights earlobe Aaron
sowie an den Daumen seiner rechten Hand und an
as well as to the thumb its right hand and to
die große Zehe seines rechten Fußes. 8:24 Dann ließ
the large toe his right Foot. 8:24 then let
Mose die Söhne Aarons herantreten und strich von
Moses the sons Aaron confront and line of
dem Blut an ihr rechtes Ohrläppchen, an den
the blood to their right earlobe, to the
Daumen ihrer rechten Hand und an die große Zehe
thumb of her right hand and to the large toe
ihres rechten Fußes. Das übrige Blut sprengte Mose
their right Foot. the other blood burst Moses
ringsum an den Altar. 8:25 Hierauf nahm er das
all around to the Altar. 8:25 hereupon took he the
Fett, den Fettschwanz, alles Fett an den Eingeweiden
fat, the Fat tail, all fat to the intestines
und an der Leber und die beiden Nieren mit ihrem
and to the liver and the two kidneys with their
Fett und die rechte Keule. 8:26 Ferner nahm er aus
fat and the rights Lobe. 8:26 further took he from
dem Korb mit dem Ungesäuerten, der vor dem
the basket with the unleavened, the in front the
Herrn stand, einen ungesäuerten Kuchen, einen mit
Mr. stood, one unleavened cake, one with
Öl bereiteten Brotkuchen und einen Fladen und legte
oil prepared bread cakes and one Fladen and put
sie zu den Fettstücken und zu der rechten Keule.
they to the pieces of fat and to the right Lobe.
8:27 Dann gab er alles Aaron und seinen Söhnen in
8:27 then were he all Aaron and its sons in
die Hände und ließ es vor dem Herrn hin- und
the hands and let it in front the Mr. back and

herschwingen. 8:28 Dann nahm es Mose aus ihren
oscillate. 8:28 then took it Moses from their
Händen und ließ es auf dem Altar über dem
hands and let it on the altar about the
Brandopfer in Rauch aufgehen als ein
fire victims in smoke come undone as a
Einsetzungsopfer zum beruhigenden Duft, als ein
establishment victims for soothing scent, as a
Feueropfer für den Herrn. 8:29 Hierauf nahm Mose
fire victims for the Lord. 8:29 hereupon took Moses
die Brust und ließ sie vor dem Herrn hin- und
the breast and let they in front the Mr. back and
herschwingen. Sie fiel Mose vom Einsetzungsopfer als
oscillate. you fell Moses from establishment victims as
Anteil zu, wie es der Herr dem Mose befohlen hatte.
share to, how it the Mr the Moses ordered had.
8:30 Dann nahm Mose vom Salböl und vom Blut
8:30 then took Moses from anointing oil and from blood
auf dem Altar und sprengte damit auf Aaron und
on the altar and burst so that on Aaron and
seine Gewänder, auf seine Söhne und die Gewänder
its garments, on its sons and the vestments
seiner Söhne und weihte so Aaron und seine
its sons and dedicated so Aaron and its
Gewänder, seine Söhne und die Gewänder seiner
garments, its sons and the vestments its
Söhne. 8:31 Dann sprach Mose zu Aaron und seinen
Sons. 8:31 then spoke Moses to Aaron and its
Söhnen: Kocht das Fleisch vor dem Eingang des
sons: cooks the meat in front the entrance of
Offenbarungszeltes und verzehrt es dort mit dem
tabernacle and consumed it there with the
Brot, das sich in dem zum Einsetzungsopfer
bread, the itself in the for establishment victims
gehörigen Korb befindet, wie mir befohlen wurde
associated basket is, how me ordered was
durch die Weisung: Aaron und seine Söhne sollen es
by the Transfer: Aaron and its sons must it
essen. 8:32 Was vom Fleisch und dem Brot übrig
. eat 8:32 What from meat and the bread left
bleibt, müsst ihr verbrennen. 8:33 Sieben Tage lang
remains, must their burn. 8:33 seven days long

dürft ihr euch vom Eingang des Offenbarungszelts
dürft their you from entrance of tabernacle
nicht entfernen, bis zu dem Tag, da die zu euerer
not remove to to the day, because the to euerer
Einsetzung bestimmte Zeit um ist; denn sieben Tage
establishment certain time about is; because seven days
soll euere Einsetzung dauern. 8:34 So wie er heute
shall euere establishment take. 8:34 so how he today
getan hat, so hat der Herr auch weiter zu tun
done has so has the Mr also more to do
befohlen, um euch zu entsündigen. 8:35 Sieben Tage
ordered about you to cleanse. 8:35 seven days
lang müsst ihr Tag und Nacht am Eingang des
long must their day and night at the entrance of
Offenbarungszelts bleiben und die Anordnungen des
tabernacle remain and the arrangements of
Herrn befolgen, sonst müsst ihr sterben; denn so
Mr. follow, otherwise must their die; because so
wurde mir befohlen. 8:36 Aaron und seine Söhne
was me commanded. 8:36 Aaron and its sons
taten alles, was der Herr durch Mose angeordnet
doings all what the Mr by Moses arranged
hatte.
had.

.

. **-**
9: 1

.
Am achten Tag rief Mose Aaron, dessen Söhne und
at the respect day called Moses Aaron, its sons and
die Ältesten Israels zu sich 9:2 und sprach zu Aaron
the elders Israel to itself 9: 2 and spoke to Aaron
Nimm dir ein Kalb zum Sündopfer und einen
Take you a calf for sin offering and one
Widder zum Brandopfer, beide fehlerlos, und bring
Aries for Burnt offering, both flawless, and bring
sie vor den Herrn. 9:3 Zu den Israeliten aber
they in front the Lord. 9: 3 to the Israelites but
sollst du sagen: Nehmt einen Ziegenbock zum
shall you say: take one billy-goat for
Sündopfer sowie ein Kalb und ein Schaf, beide
sin offering as well as a calf and a sheep, both

einjährig und fehlerlos, zum Brandopfer, 9:4 ferner
annual and flawless, for Burnt offering, 9: 4 further
ein Rind und einen Widder zum Gemeinschaftsopfer,
a beef and one Aries for Community sacrifice,
um sie vor dem Herrn zu schlachten, dazu ein
about they in front the Mr. to slaughter, to a
mit Öl angemachtes Speiseopfer. Denn heute wird
with oil be canned Food offerings. because today shall
euch der Herr erscheinen. 9:5 Sie brachten, was
you the Mr appear. 9: 5 you brought, what
Mose verlangt hatte, vor das Offenbarungszelt und
Moses required had, in front the tabernacle and
die ganze Gemeinde kam herbei und stand vor
the whole community came induce and stand in front
dem Herrn. 9:6 Und Mose sprach: Dies ist es, was
the Lord. 9: 6 and Moses said: this is it what
der Herr euch zu tun befohlen hat, damit euch die
the Mr you to do ordered has so that you the
Herrlichkeit des Herrn erscheine. 9:7 Da sagte
glory of Mr. appears. 9: 7 because said
Mose zu Aaron: Tritt an den Altar und richte dein
Moses to Aaron: kick to the altar and teach your
Sündopfer und dein Brandopfer zu, damit du dich
sin offering and your fire victims to, so that you you
und dein Haus entsündigst. Dann bring die
and your house entsündigst. then bring the
Opfergabe des Volkes dar, um es zu entsündigen,
offering of people represents, about it to cleanse,
wie es der Herr befohlen hat. 9:8 Nun trat Aaron
how it the Mr ordered has. 9: 8 now occurred Aaron
an den Altar und schlachtete das Kalb, das zum
to the altar and slaughtered the calf, the for
Sündopfer für ihn selbst bestimmt war. 9:9 Die
sin offering for it even certainly had. 9: 9 the
Söhne Aarons reichten ihm das Blut. Er tauchte
sons Aaron ranged it the Blood. he appeared
seine Finger in das Blut und bestrich die Hörner
its finger in the blood and smeared the horns
des Altars; das übrige Blut goss er am Fuß des
of altar; the other blood goss he at the foot of

Altars aus. 9:10 Dann ließ er das Fett sowie die
altar off. 9:10 then let he the fat as well as the
Nieren und das Fett über der Leber des Sündopfers
kidneys and the fat about the liver of sin offering
auf dem Altar in Rauch aufgehen, wie es der Herr
on the altar in smoke come undone, how it the Mr
dem Mose befohlen hatte. 9:11 Das Fleisch und die
the Moses ordered had. 9:11 the meat and the
Haut aber verbrannte er außerhalb des Lagers. 9:12
skin but burned he outside of Bearing. 9:12
Hierauf schlachtete er das Brandopfer und die Söhne
hereupon slaughtered he the fire victims and the sons
Aarons reichten ihm das Blut und er sprengte es
Aaron ranged it the blood and he burst it
ringsum an den Altar. 9:13 Dann reichten sie ihm
all around to the Altar. 9:13 then ranged they it
das in Stücke zerlegte Brandopfer samt dem
the in pieces decomposed fire victims together with the
Kopf und er ließ es auf den Altar in Rauch
head and he let it on the altar in smoke
aufgehen. 9:14 Er wusch die Eingeweide und die
come undone. 9:14 he washed the viscera and the
Beine und ließ auch sie auf dem Altar über dem
legs and let also they on the altar about the
Brandopfer in Rauch aufgehen. 9:15 Dann brachte
fire victims in smoke come undone. 9:15 then Inappropriate
er die Opfergabe des Volkes dar. Er nahm den
he the offering of people represents. he took the
Bock, der zum Sündopfer für das Volk bestimmt
Bock, the for sin offering for the people certainly
war, schlachtete ihn und brachte ihn als Sündopfer
was slaughtered it and Inappropriate it as sin offering
dar wie zuvor. 9:16 Dann brachte er das
is how before. 9:16 then Inappropriate he the
Brandopfer dar, wie es vorgeschrieben war. 9:17
fire victims represents, how it required had. 9:17
Darauf brachte er das Speiseopfer dar, nahm
thereon Inappropriate he the food offerings represents, took
davon eine Hand voll und ließ es auf dem Altar in
thereof a hand fully and let it on the altar in
Rauch aufgehen, abgesehen vom Morgenbrandopfer.
smoke come undone, apart from Morning burnt offering.

9:18 Dann schlachtete er das Kalb und den Widder
9:18 then slaughtered he the calf and the Aries
als Gemeinschaftsopfer für das Volk. Die Söhne
as Community victims for the People. the sons
Aarons reichten ihm das Blut und er sprengte es
Aaron ranged it the blood and he burst it
ringsum an den Altar. 9:19 Das Fett vom Kalb und
all around to the Altar. 9:19 the fat from calf and
den Fettschwanz des Widders, das Fett, das die
the fat cock of Aries, the fat, the the
Eingeweide bedeckt, die Nieren und das Fett an der
viscera covered, the kidneys and the fat to the
Leber, 9:20 diese Fettstücke legte er zu den
liver, 9:20 this pieces of fat put he to the
Bruststücken und er ließ das Fett auf dem Altar in
breast pieces and he let the fat on the altar in
Rauch aufgehen. 9:21 Die Bruststücke und die rechte
smoke come undone. 9:21 the breast pieces and the rights
Keule aber schwang Aaron vor dem Herrn hin
club but swung Aaron in front the Mr. down
und her, wie der Herr es dem Mose befohlen hatte.
and ago how the Mr it the Moses ordered had.
9:22 Darauf breitete Aaron seine Hände über das
9:22 thereon spread Aaron its hands about the
Volk aus und segnete es. Nachdem er das
people from and blessed there. after he the
Sündopfer, das Brandopfer und die
Sin offering, the fire victims and the
Gemeinschaftsopfer dargebracht hatte, stieg er vom
Community victims offered had, increased he from
Altar herunter. 9:23 Dann traten Mose und Aaron in
altar down. 9:23 then occurred Moses and Aaron in
das Offenbarungszelt. Als sie herauskamen, segneten
the Tabernacle. as they came out, blessed
sie das Volk. Da erschien die Herrlichkeit des
they the People. because appeared the glory of
Herrn dem ganzen Volk 9:24 und Feuer ging vom
Mr. the all people 9:24 and fire went from
Herrn aus und verzehrte das Brandopfer und die
Mr. from and consumed the fire victims and the

Fettstücke auf dem Altar. Als das ganze Volk dies
pieces of fat on the Altar. as the whole people this
sah, jubelte es und alle fielen auf ihr Gesicht nieder.
saw cheered it and all fell on their face down.

.

.
-
10: 1

.
Nadab und Abihu, die Söhne Aarons, nahmen ihre
Nadab and Abihu, the sons Aaron, took their
Kohlenpfannen und brachten dem Herrn ein
braziers and brought the Mr. a
unerlaubtes Feueropfer dar, das er ihnen nicht
unauthorized fire victims represents, the he them not
geboten hatte. 10:2 Da ging ein Feuer vom Herrn
necessary had. 10: 2 because went a fire from Mr.
aus und verzehrte sie, sodass sie vor dem Herrn
from and consumed they, so they in front the Mr.
starben. 10:3 Da sprach Mose zu Aaron: Hier
died. 10: 3 because spoke Moses to Aaron: here
erfüllt sich, was der Herr gesagt hat:An denen, die
satisfies to what the Mr said has: An to whom, the
mir nahe stehen, will ich mich als heilig erweisen
me near are, will I me as holy prove
und vor allem Volk will ich mich verherrlichen.
and in front all people will I me glorify.
Aaron aber schwieg. 10:4 Da rief Mose Mischaël
Aaron but silent. 10: 4 because called Moses Mishael
und Elizafan, die Söhne Usiëls, des Onkels von
and Elizaphan the sons Uzziel, of uncle of
Aaron, herbei und sprach zu ihnen: Kommt her und
Aaron, induce and spoke to them: comes here and
tragt euere Brüder aus dem Heiligtum weg, vor
carries euere brethren from the sanctuary away, in front
das Lager hinaus! 10:5 Sie kamen her und trugen
the stock addition! 10: 5 you came here and contributed
sie in ihren Leibröcken aus dem Lager hinaus, wie
they in their tunics from the stock addition, how
Mose befohlen hatte. 10:6 Dann sprach Mose zu
Moses ordered had. 10: 6 then spoke Moses to
Aaron und zu dessen Söhnen, zu Eleasar und
Aaron and to its sons, to Eleazar and

Itamar: Ihr dürft euer Haupthaar nicht frei
Itamar: their dürft your hair not free
herabhängen lassen und euere Kleider nicht
hang down let and euere clothes not
zerreißen, sonst müsst ihr sterben, und der Herr
tear, otherwise must their die, and the Mr
würde der ganzen Gemeinde zürnen. Euere Brüder
would the all community . wroth Euere brethren
aber, das ganze Volk Israel, sollen den Brand
but, the whole people Israel, must the fire
beweinen, den der Herr angerichtet hat. 10:7 Auch
weep, the the Mr served has. 10: 7 also
dürft ihr den Eingang des Offenbarungszeltes nicht
dürft their the entrance of tabernacle not
verlassen, damit ihr nicht sterbt. Denn das Salböl
leave, so that their not die. because the anointing oil
des Herrn ist auf euch. Sie taten, wie Mose gesagt
of Mr. is on you. you did how Moses said
hatte. 10:8 Der Herr sprach zu Aaron: 10:9 Wein
had. 10: 8 the Mr spoke to Aaron: 10: 9 wine
und berauschendes Getränk dürft ihr, du und deine
and intoxicating drink dürft their, you and your
Söhne, nicht trinken, wenn ihr in das
sons, not drink, when their in the
Offenbarungszelt geht, sonst müsst ihr sterben. Das
tabernacle goes, otherwise must their die. the
ist eine für alle Zeiten von Generation zu Generation
is a for all times of generation to generation
geltende Vorschrift, 10:10 damit ihr zwischen dem
applicable provision, 10:10 so that their between the
unterscheidet, was heilig und unheilig und was rein
differs, what holy and unholy and what purely
und unrein ist, 10:11 und die Israeliten unterweisen
and unclean is, 10:11 and the Israelites instruct
könnt in allen Satzungen, die ihnen der Herr durch
Post in all statutes, the them the Mr by
Mose verkündet hat. 10:12 Mose sprach zu Aaron
Moses announced has. 10:12 Moses spoke to Aaron
und zu dessen Söhnen Eleasar und Itamar, die noch
and to its sons Eleazar and Itamar, the yet
übrig geblieben waren: Nehmt das Speiseopfer, das
left remained were: take the Food offerings, the

vom Feueropfer des Herrn noch übrig ist, und
from fire victims of Mr. yet left is, and
verzehrt es ungesäuert neben dem Altar, denn es ist
consumed it unleavened next the altar, because it is
hochheilig. 10:13 Darum sollt ihr es an heiliger
most holy. 10:13 that is why shall their it to holy
Stätte essen, denn es ist die Abgabe, die dir und
site eat, because it is the delivery, the you and
deinen Söhnen vom Feueropfer des Herrn zufällt. So
your sons from fire victims of Mr. falls. so
wurde mir befohlen. 10:14 Die Brust vom
was me commanded. 10:14 the breast from
Darbringungsritus und die Keule vom Erhebungsritus
Darbringungsritus and the club from survey rite
sollt ihr, du und deine Söhne und deine Töchter, an
shall their, you and your sons and your daughters, to
einem reinen Ort essen, denn sie sind die Anteile,
a pure place eat, because they are the shares
die dir und deinen Kindern von den
the you and your children of the
Gemeinschaftsopfern der Israeliten zustehen. 10:15 Die
Community victims the Israelites entitled. 10:15 the
Keule vom Erhebungsritus und die Brust vom
club from survey rite and the breast from
Darbringungsritus soll man samt den für das
Darbringungsritus shall one together with the for the
Feueropfer bestimmten Fettstücken vor dem Herrn
fire victims certain pieces of fat in front the Mr.
hin- und herschwingen. Dann sollen sie dir und
back and oscillate. then must they you and
deinen Söhnen bei dir als eine immer geltende
your sons at you as a always applicable
Gebühr gehören, wie es der Herr befohlen hat. 10:16
fee include, how it the Mr ordered has. 10:16
Als Mose sich nach dem Sündopferbock erkundigte,
as Moses itself to the Sin offering goat inquired,
zeigte es sich, dass er verbrannt worden war. Da
showed it to that he burnt been had. because
zürnte er Eleasar und Itamar, den Söhnen Aarons,
angry he Eleazar and Itamar, the sons Aaron,
die noch übrig geblieben waren, und sagte: 10:17
the yet left remained were and said: 10:17

Warum habt ihr das Sündopfer nicht an heiliger
Why have their the sin offering not to holy
Stätte gegessen? Es ist doch hochheilig. Er hat es
site eaten? it is but most holy. he has it
euch gegeben, damit ihr die Sünde der Gemeinde
you given so that their the sin the community
wegnehmt und sie vor dem Herrn entsündigt. 10:18
wegnehmt and they in front the Mr. cleanse. 10:18
Sein Blut ist ja nicht in das Innere des Heiligtums
be blood is yes not in the interior of Shrine
gebracht worden. Darum hättet ihr es an heiliger
brought been. that is why would have their it to holy
Stätte essen müssen, wie ich befohlen hatte. 10:19
site eat must, how I ordered had. 10:19
Da sprach Aaron zu Mose: Siehe, heute haben sie
because spoke Aaron to Moses: see, today have they
ihr Sündopfer und ihr Brandopfer vor dem Herrn
their sin offering and their fire victims in front the Mr.
dargebracht und doch hat mich so etwas betroffen.
offered and but has me so something affected.
Wenn ich nun heute das Sündopfer verzehren wollte,
when I now today the sin offering consume wanted,
würde dies wohl dem Herrn gefallen? 10:20 Als
would this well the Mr. like? 10:20 as
Mose dies hörte, gab er sich zufrieden.
Moses this heard were he itself satisfied.

.

. **-**
11: 1

.

Der Herr sprach zu Mose und Aaron: 11:2 Sagt den
the Mr spoke to Moses and Aaron: 11: 2 says the
Israeliten:Dies sind die Tiere, die ihr von allen
Israelites: This are the animals, the their of all
Vierfüßlern auf der Erde essen dürft: 11:3 Alles,
quadrupeds on the earth eat dürft: 11: 3 All
was unter den Vierfüßlern gespaltene, und zwar
what under the quadrupeds split, and indeed
durchgespaltene Klauen hat und wiederkäut, dürft ihr
by split steal has and cud, dürft their
essen. 11:4 Dagegen dürft ihr von den Wiederkäuern
. eat 11: 4 however dürft their of the ruminants

und von den Spalthufern folgende nicht essen: das
and of the Spalthufern following not eat: the
Kamel, denn es ist zwar ein Wiederkäuer, hat aber
camel, because it is indeed a ruminants, has but
keine durchgespaltenen Klauen, es ist für euch
no by split claws, it is for you
unrein; 11:5 den Klippdachs, denn er ist zwar ein
unclean; 11: 5 the Coney, because he is indeed a
Wiederkäuer, hat aber keine gespaltenen Klauen, er
ruminants, has but no split claws, he
ist für euch unrein; 11:6 den Hasen, denn er ist
is for you unclean; 11: 6 the rabbits, because he is
zwar ein Wiederkäuer, hat aber keine gespaltenen
indeed a ruminants, has but no split
Klauen, er ist für euch unrein; 11:7 das Schwein,
claws, he is for you unclean; 11: 7 the pig,
denn es hat zwar gespaltene, sogar durchgespaltene
because it has indeed split, even by split
Klauen, ist aber kein Wiederkäuer, es ist für euch
claws, is but no ruminants, it is for you
unrein. 11:8 Von ihrem Fleisch dürft ihr nicht essen
unclean. 11: 8 of their meat dürft their not eat
und deren Aas nicht berühren; sie sind für euch
and their carrion not touch; they are for you
unrein. 11:9 Von allem, was im Wasser lebt, dürft
unclean. 11: 9 of all what in the water lives, dürft
ihr essen: Alles, was im Wasser, in den Meeren
their eat: All what in the water, in the seas
und in den Flüssen Flossen und Schuppen hat, dürft
and in the rivers fins and shed has dürft
ihr essen. 11:10 Aber alles, was in den Meeren und
their . eat 11:10 but all what in the seas and
in den Flüssen keine Flossen und keine Schuppen
in the rivers no fins and no shed
hat, alles, was im Wasser wimmelt, alle Lebewesen,
has all what in the water teeming, all living things,
die im Wasser sind, sollen euch ein Gräuel sein.
the in the water are, must you a abomination to be.
11:11 Ein Gräuel sollen sie euch sein. Von ihrem
11:11 a abomination must they you to be. of their
Fleisch dürft ihr nichts essen und ihr Aas müsst
meat dürft their nothing eat and their carrion must

ihr verabscheuen. 11:12 Alles im Wasser, was keine
their abhor. 11:12 all in the water, what no
Flossen und Schuppen hat, sei euch ein Gräuel.
fins and shed has was you a Abomination.
11:13 Von den Vögeln sollt ihr folgende verabscheuen
11:13 of the fuck shall their following abhor
-- sie dürfen nicht gegessen werden, sie seien euch
- they may not eaten are, they were you
ein Gräuel: den Adler, den Lämmergeier und den
a abomination: the Adler, the Bearded Vulture and the
Geier, 11:14 die Weihe und jede Bussardart, 11:15
Geier, 11:14 the ordination and each Bussardart, 11:15
alle Rabenarten, 11:16 die Adlereule, die Kurzohreule,
all Raven species, 11:16 the Eagle owl, the Kurzohreule,
die Langohreule, alle Falkenarten, 11:17 das
the Langohreule, all Falcon species, 11:17 the
Käuzchen, die Fischeule, den Bienenfresser, 11:18 die
screech owl, the Fishing Owl, the Bee-eater, 11:18 the
Weißeule, die Kleineule, den Fischadler, 11:19 den
Weißeule, the Kleineule, the Osprey, 11:19 the
Storch, alle Reiherarten, den Wiedehopf und die
Storch, all Herons, the hoopoe and the
Fledermaus. 11:20 Alle kleinen geflügelten Tiere mit
Bat. 11:20 all small winged Animals with
vier Füßen seien euch ein Gräuel. 11:21 Ihr dürft
four feet were you a Abomination. 11:21 their dürft
von allen kleinen geflügelten Tieren mit vier Füßen
of all small winged animals with four feet
nur die essen, die oberhalb ihrer Füße Schenkel
the only the eat, the above of her feet leg
haben, um damit auf der Erde zu springen. 11:22
have, about so that on the earth to jump. 11:22
Von diesen dürft ihr essen: alle Arten der
of this dürft their eat: all species the
Zugheuschrecke, der Solhamheuschrecke, der
Zugheuschrecke, the Solhamheuschrecke, the
Hargolheuschrecke und alle Arten der
Hargolheuschrecke and all species the
Hagabheuschrecke. 11:23 Aber alle anderen geflügelten
Hagabheuschrecke. 11:23 but all other winged
Tiere, die vier Füße haben, sollen euch ein Gräuel
animals, the four feet have, must you a abomination

sein. 11:24 An folgenden Tieren macht ihr euch
to be. 11:24 to following animals makes their you
unrein -- jeder, der ihr Aas berührt, wird unrein
unclean - each, the their carrion touched, shall unclean
bis zum Abend, 11:25 und jeder, der ein solches
to for evening, 11:25 and each, the a such
Aas trägt, muss seine Kleider waschen und ist
carrion bears, must its clothes wash and is
unrein bis zum Abend -- 11:26 an jedem Tier, das
unclean to for evening - 11:26 to each animal, the
gespaltene, aber nicht ganz gespaltene Klauen hat
split, but not all split steal has
und kein Wiederkäuer ist. Als unrein sollen sie euch
and no ruminant is. as unclean must they you
gelten; jeder, der sie berührt, wird unrein. 11:27
apply; each, the they touched, shall unclean. 11:27
Auch alle Vierfüßler, die auf Tatzen gehen, sollen
also all quadrupeds, the on Paws go must
euch als unrein gelten. Jeder, der ihr Aas berührt,
you as unclean . apply Anyone the their carrion touched,
wird unrein bis zum Abend. 11:28 Wer ihr Aas
shall unclean to for Evening. 11:28 Who their carrion
trägt, muss seine Kleider waschen und ist unrein bis
bears, must its clothes wash and is unclean to
zum Abend; sie sollen euch als unrein gelten. 11:29
for evening; they must you as unclean . apply 11:29
Unter allen kleinen Tieren, die auf der Erde
under all small animals, the on the earth
kriechen, sei euch unrein: der Maulwurf, die Maus,
crawl, was you unclean: the mole, the mouse,
alle Eidechsenarten, 11:30 nämlich der Gecko, die
all Types of lizards, 11:30 namely the Gecko, the
Koach- und die Letaa-Eidechse, der Salamander und
Koach- and the Letaa Lizard, the salamander and
das Chamäleon. 11:31 Diese sollen euch unter allen
the Chameleon. 11:31 this must you under all
kleinen Tieren als unrein gelten; wer sie berührt,
small animals as unclean apply; who they touched,
wenn sie tot sind, wird unrein bis zum Abend.
when they dead are, shall unclean to for Evening.
11:32 Alles, worauf ein solches verendetes Tier fällt,
11:32 All whereupon a such have died in animal falls,

wird unrein. Jedes hölzerne Gefäß, jedes
shall unclean. each wooden vessel, each
Kleidungsstück oder Fell oder Tuch, jeder
garment or fur or cloth, each
Gebrauchsgegenstand muss ins Wasser kommen und
Commodity must in the water come and
ist unrein bis zum Abend; dann ist er wieder rein.
is unclean to for evening; then is he back pure.
11:33 Fällt ein solches Tier in ein irdenes Gefäß, so
11:33 Smaller a such animal in a earthen vessel, so
wird alles, was darin ist, unrein und ihr müsst es
shall all what therein is, unclean and their must it
zerbrechen. 11:34 Jede Speise, die man genießt, wird
break. 11:34 each food, the one enjoys, shall
unrein, wenn solches Wasser an sie kommt, und
unclean, when such water to they comes, and
jedes Getränk, das man trinkt, wird in jedem
each drink the one drinking, shall in each
(verunreinigten) Gefäß unrein. 11:35 Auch alles,
(contaminated) vessel unclean. 11:35 also all
worauf ein solches Aas fällt, wird unrein. Ein
whereupon a such carrion falls, shall unclean. a
Backofen und ein Kochherd müssen eingerissen
oven and a stove must torn
werden; sie sind unrein und müssen für euch als
be; they are unclean and must for you as
unrein gelten. 11:36 Nur Quellen und Brunnen und
unclean . apply 11:36 the only swell and fountain and
(sonstige) Wasserstellen bleiben rein; wer aber ein
(other) water points remain pure; who but a
darin befindliches Aas berührt, wird unrein. 11:37
therein befindliches carrion touched, shall unclean. 11:37
Wenn aber ein solches Aas auf Sämereien fällt, die
when but a such carrion on seeds falls, the
ausgesät werden sollen, so bleiben diese rein. 11:38
seeded will should, so remain this pure. 11:38
Wenn aber Wasser an den Samen gebracht wird und
when but water to the seed brought shall and
es fällt ein solches Aas darauf, so ist er für euch
it falls a such carrion out so is he for you
unrein. 11:39 Wenn eines von den Tieren, die euch
unclean. 11:39 when one of the animals, the you

zur Nahrung dienen, verendet, dann wird jeder, der
to food serve, died, then shall each, the
das Aas berührt, unrein bis zum Abend. 11:40 Wer
the carrion touched, unclean to for Evening. 11:40 Who
von einem solchen Aas isst, muss seine Kleider
of a such carrion eating, must its clothes
waschen und bleibt unrein bis zum Abend. Auch
wash and remains unclean to for Evening. also
wer ein solches Aas trägt, muss seine Kleider
who a such carrion bears, must its clothes
waschen und bleibt unrein bis zum Abend. 11:41
wash and remains unclean to for Evening. 11:41
Alle kleinen Tiere, die auf der Erde kriechen, sind
all small animals, the on the earth crawl, are
ein Gräuel, sie dürfen nicht gegessen werden. 11:42
a abomination, they may not eaten will. 11:42
Alles, was auf dem Bauch kriecht, und alles, was
All what on the stomach crawls, and all what
auf vier Füßen geht, bis zu den Vielfüßlern unter
on four feet goes, to to the Vielfüßlern under
allen kleinen Tieren, die auf der Erde kriechen,
all small animals, the on the earth crawl,
dürft ihr nicht essen; denn sie sind ein Gräuel.
dürft their not eat; because they are a Abomination.
11:43 Macht euch nicht selbst zum Gräuel durch
11:43 power you not even for abomination by
eines von den kleinen Tieren und verunreinigt euch
one of the small animals and impure you
nicht durch sie, sodass ihr unrein werdet. 11:44
not by they, so their unclean will. 11:44
Denn ich bin der Herr, euer Gott. So erweist euch
because I am the mr, your God. so proves you
denn als heilig und seid heilig, weil ich heilig bin.
because as holy and are holy, because I holy am.
Verunreinigt euch nicht durch irgendwelche kleinen
impure you not by any small
Tiere, die auf der Erde kriechen. 11:45 Denn ich
animals, the on the earth crawl. 11:45 because I
bin der Herr, der euch aus dem Land Ägypten
am the mr, the you from the country Egypt

herausgeführt hat, um euer Gott zu sein. Seid also
passed out has about your God to to be. silk so
heilig, weil ich heilig bin! 11:46 Dies ist das Gesetz
holy, because I holy am! 11:46 this is the law
über die vierfüßigen Tiere, die Vögel und alle
about the four-footed animals, the birds and all
Lebewesen, die sich im Wasser bewegen, und alle
living things, the itself in the water move, and all
Lebewesen, die sich auf der Erde regen, 11:47 damit
living things, the itself on the earth rain, 11:47 so that
man unterscheidet zwischen dem, was unrein und
one differs between the, what unclean and
was rein ist, und zwischen Tieren, die man essen
what purely is, and between animals, the one eat
darf, und solchen, die nicht gegessen werden dürfen.
may, and such, the not eaten will allowed.

-
12: 1

Der Herr sprach zu Mose: 12:2 Rede zu den
the Mr spoke to Moses: 12: 2 speech to the
Israeliten:Wenn eine Frau niederkommt und einem
Israelites: If a woman comes down and a
Knaben das Leben schenkt, so bleibt sie sieben Tage
boys the life gives, so remains they seven days
unrein. Sie bleibt ebenso lange unrein wie in der
unclean. you remains as well long unclean how in the
Zeit ihrer Unreinheit infolge ihrer monatlichen Regel.
time of her impurity as a result of her monthly Rule.
12:3 Am achten Tag muss seine Vorhaut beschnitten
12: 3 at the respect day must its foreskin circumcised
werden. 12:4 Dann bleibe sie noch dreiunddreißig
will. 12: 4 then place to stay they yet thirty-three
Tage über die Zeit ihrer Reinigung zu Hause. Sie
days about the time of her cleaning to Home. you
darf nichts Heiliges berühren und nicht zum
Do nothing Holy touch and not for
Heiligtum kommen, bis die Tage ihrer Reinigung
sanctuary come, to the days of her cleaning
erfüllt sind. 12:5 Schenkt sie einem Mädchen das
satisfies have. 12: 5 gives they a girl the

Leben, dann bleibt sie zwei Wochen unrein wie bei
life, then remains they two weeks unclean how at
der monatlichen Unreinheit, und sie bleibe
the monthly Impurity, and they place to stay
sechsundsechzig Tage über die Zeit ihrer Reinigung
sixty-six days about the time of her cleaning
zu Hause. 12:6 Wenn die Tage der Reinigung
to Home. 12: 6 when the days the cleaning
vorüber sind, mag es sich nun um einen Sohn oder
past are, like it itself now about one son or
eine Tochter handeln, dann soll sie ein einjähriges
a daughter act, then shall they a one-year
Lamm als Brandopfer und eine junge Taube oder
lamb as fire victims and a boy pigeon or
eine Turteltaube als Sündopfer an den Eingang des
a turtledove as sin offering to the entrance of
Offenbarungszeltes zum Priester bringen. 12:7 Dieser
tabernacle for priest bring. 12: 7 this
soll sie vor dem Herrn darbringen und sie
shall they in front the Mr. offer and they
entsündigen und sie wird von ihrem Blutfluss rein
cleanse and they shall of their blood flow purely
werden.Dieses Gesetz gilt für die Wöchnerinnen,
werden.Dieses law applies for the have recently given birth,
ob es sich um einen Knaben oder um ein
whether it itself about one boys or about a
Mädchen handelt. 12:8 Reicht aber ihr Vermögen
girl concerns. 12: 8 Presented but their property
nicht für ein Schaf aus, dann soll sie zwei
not for a sheep from, then shall they two
Turteltauben oder zwei junge Tauben nehmen, die
turtledoves or two boy pigeons take, the
eine zum Brandopfer, die andere zum Sündopfer, und
a for Burnt offering, the other for Sin offering, and
der Priester entsündigt sie und sie wird rein.
the priest cleanse they and they shall pure.

-
13: 1

Der Herr sprach zu Mose und Aaron: 13:2 Wenn
the Mr spoke to Moses and Aaron: 13: 2 when

sich bei jemand auf der Haut eine Anschwellung
itself at someone on the skin a swelling
oder ein Schorf oder ein heller Fleck zeigt und sich
or a scab or a brighter spot shows and itself
zu einem Mal des Aussatzes entwickelt, soll man ihn
to a time of leprosy developed, shall one it
zu Aaron, dem Priester, bringen. 13:3 Untersucht
to Aaron, the priest, bring. 13: 3 Examines
nun der Priester das Mal auf der Haut und ist das
now the priest the time on the skin and is the
Haar an dem Mal weiß geworden und nimmt er
hair to the time white become and takes he
wahr, dass das Mal tiefer liegt als seine gesunde
true, that the time lower is as its healthy
Haut, dann liegt wirklicher Aussatz vor. Sobald dies
skin, then is real leprosy in front. as soon as this
der Priester festgestellt hat, muss er ihn für unrein
the priest found has must he it for unclean
erklären. 13:4 Ist es aber ein weißer Fleck auf
explain. 13: 4 is it but a white spot on
seiner Haut, der nicht tiefer zu liegen scheint als die
its skin, the not lower to lie seems as the
übrige Haut, und ist das Haar nicht weiß geworden,
other skin, and is the hair not white become,
dann soll der Priester den davon Betroffenen sieben
then shall the priest the thereof affected seven
Tage absondern. 13:5 Findet der Priester bei der
days secrete. 13: 5 finds the priest at the
Untersuchung am siebten Tag, dass das Mal in
investigation at the seventh day, that the time in
seinem Aussehen gleich geblieben ist und dass das
his look like equal remained is and that the
Mal auf der Haut sich nicht ausgebreitet hat, dann
time on the skin itself not outspread has then
soll ihn der Priester nochmals sieben Tage absondern.
shall it the priest again seven days secrete.
13:6 Findet nun der Priester bei der Untersuchung
13: 6 finds now the priest at the investigation
am siebten Tag wiederum, dass das Mal blasser
at the seventh day in turn, that the time paler
geworden ist und dass das Mal auf der Haut sich
become is and that the time on the skin itself

nicht weiter ausgebreitet hat, dann soll der Priester
not more outspread has then shall the priest
ihn für rein erklären; es ist nur ein Ausschlag. Er
it for purely explain; it is the only a Rash. he
muss seine Kleider waschen, dann ist er rein. 13:7
must its clothes wash, then is he pure. 13: 7
Breitet sich aber das Mal auf der Haut immer
spreads itself but the time on the skin always
weiter aus, nachdem er sich, um rein zu werden,
more from, after he to about purely to are,
dem Priester gezeigt hat, soll er sich dem Priester
the priest shown has shall he itself the priest
zum zweiten Mal zeigen. 13:8 Stellt der Priester bei
for second time show. 13: 8 Sets the priest at
der Untersuchung fest, dass der Ausschlag sich auf
the investigation fixed, that the rash itself on
der Haut ausgebreitet hat, dann soll ihn der Priester
the skin outspread has then shall it the priest
für unrein erklären; denn es ist Aussatz. 13:9 Zeigt
for unclean explain; because it is Leprosy. 13: 9 displays
sich an einem Menschen ein Aussatzmal, dann soll
itself to a people a plague of leprosy, then shall
man ihn zum Priester bringen. 13:10 Wenn der
one it for priest bring. 13:10 when the
Priester bei der Untersuchung bemerkt, dass sich auf
priest at the investigation noted that itself on
den Haut eine weiße Anschwellung findet, auf der
the skin a white swelling finds on the
das Haar weiß geworden ist, und dass wildes Fleisch
the hair white become is, and that wild meat
auf der Anschwellung wuchert, 13:11 so ist dies ein
on the swelling overgrown, 13:11 so is this a
schon veralteter Aussatz auf seiner Haut. Der
already obsolete leprosy on its Skin. the
Priester soll ihn für unrein erklären, ihn aber nicht
priest shall it for unclean explain it but not
absondern; er ist unrein. 13:12 Bricht aber der
secrete; he is unclean. 13:12 Cancels but the
Aussatz überall auf der Haut so aus, dass der
leprosy all over on the skin so from, that the

Aussatz die ganze Haut vom Kopf bis zu dem Fuß
leprosy the whole skin from head to to the foot
bedeckt, wohin nur der Priester sieht, 13:13 und
covered, where the only the priest see 13:13 and
der Priester bei der Untersuchung findet, dass der
the priest at the investigation finds that the
Aussatz den ganzen Körper bedeckt, so erkläre er
leprosy the all body covered, so explain he
den Betroffenen für rein; er ist ganz weiß geworden,
the affected for pure; he is all white become,
er ist rein. 13:14 Sobald sich aber an ihm wildes
he is pure. 13:14 as soon as itself but to it wild
Fleisch zeigt, wird er unrein. 13:15 Sieht der Priester
meat shows shall he unclean. 13:15 looks the priest
das wilde Fleisch, so erkläre er ihn für unrein. Das
the wild meat, so explain he it for unclean. the
wilde Fleisch ist unrein; es ist Aussatz. 13:16 Wenn
wild meat is unclean; it is Leprosy. 13:16 when
aber das wilde Fleisch wieder verschwindet und er
but the wild meat back disappears and he
wieder weiß wird, dann soll er zum Priester gehen.
back white is, then shall he for priest . go
13:17 Hat der Priester ihn untersucht und festgestellt,
13:17 has the priest it examined and found
dass das Mal weiß geworden ist, dann erkläre ihn
that the time white become is, then explain it
der Priester für rein; er ist rein. 13:18 Wenn sich
the priest for pure; he is pure. 13:18 when itself
bei jemand auf der Haut ein Geschwür bildet und
at someone on the skin a ulcer forms and
wieder heilt, 13:19 dann aber an der Stelle des
back heals, 13:19 then but to the location of
Geschwürs eine weiße Anschwellung entsteht oder ein
ulcer a white swelling arises or a
hellroter Fleck, dann soll er sich dem Priester zeigen.
bright red stain, then shall he itself the priest show.
13:20 Findet der Priester bei der Untersuchung, dass
13:20 finds the priest at the investigation, that
er tiefer zu liegen scheint als die Haut und dass die
he lower to lie seems as the skin and that the

Haare darauf weiß geworden sind, dann soll ihn der
hair thereon white become are, then shall it the
Priester für unrein erklären; es ist Aussatz, der in
priest for unclean explain; it is leprosy, the in
dem Geschwür ausgebrochen ist. 13:21 Wenn aber
the ulcer erupted is. 13:21 when but
der Priester bei der Untersuchung der Stelle
the priest at the investigation the location
feststellt, dass keine weißen Haare darauf sind und
Notes that no white hair thereon are and
dass sie nicht tiefer liegt als die Haut, dann soll der
that they not lower is as the skin, then shall the
Priester ihn sieben Tage absondern. 13:22 Breitet sich
priest it seven days secrete. 13:22 spreads itself
das Mal nun immer weiter auf der Haut aus, dann
the time now always more on the skin from, then
soll ihn der Priester für unrein erklären; es liegt
shall it the priest for unclean explain; it is
Aussatz vor. 13:23 Bleibt aber der Fleck auf seinen
leprosy in front. 13:23 remains but the spot on its
Umfang beschränkt, hat er sich also nicht weiter
scope limited, has he itself so not more
ausgebreitet, so handelt es sich nur um ein
spread, so is it itself the only about a
vernarbtes Geschwür; der Priester soll ihn für rein
scarred ulcer; the priest shall it for purely
erklären. 13:24 Hat jemand auf seiner Haut eine
explain. 13:24 has someone on its skin a
Brandwunde und sieht das Fleisch, das sich in der
burn and looks the meat, the itself in the
Brandwunde bildet, wie ein hellroter oder wie ein
burn forms, how a bright red or how a
weißer Fleck aus 13:25 und bemerkt der Priester bei
white spot from 13:25 and notices the priest at
der Untersuchung, dass die Haare auf dem Fleck
the investigation, that the hair on the spot
weiß geworden sind und er tiefer zu liegen scheint
white become are and he lower to lie seems
als die Haut, dann handelt es sich um Aussatz, der
as the skin, then is it itself about leprosy, the
in der Brandwunde ausgebrochen ist. Der Priester
in the burn erupted is. the priest

soll ihn für unrein erklären; es ist Aussatz. 13:26
shall it for unclean explain; it is Leprosy. 13:26
Stellt aber der Priester bei der Untersuchung fest,
Sets but the priest at the investigation fixed,
dass auf dem Fleck keine weißen Haare sind und er
that on the spot no white hair are and he
nicht tiefer liegt als die Haut und dass er blasser
not lower is as the skin and that he paler
wird, dann soll der Priester ihn sieben Tage
is, then shall the priest it seven days
absondern. 13:27 Der Priester untersuche ihn am
secrete. 13:27 the priest examine it at the
siebten Tag. Wenn der Fleck sich auf der Haut
seventh Day. when the spot itself on the skin
weiter ausgebreitet hat, soll der Priester ihn für
more outspread has shall the priest it for
unrein erklären; denn es liegt Aussatz vor. 13:28
unclean explain; because it is leprosy in front. 13:28
Blieb aber der Fleck auf seine Stelle beschränkt,
remained but the spot on its location limited,
hatte er sich auf der Haut nicht weiter ausgebreitet
had he itself on the skin not more outspread
und ist er blasser geworden, dann handelt es sich
and is he paler become, then is it itself
nur um eine Anschwellung der Brandwunde. Der
the only about a swelling the Burn. the
Priester soll ihn für rein erklären; denn es ist nur
priest shall it for purely explain; because it is the only
eine vernarbte Brandwunde. 13:29 Wenn bei einem
a scarred Burn. 13:29 when at a
Mann oder einer Frau an Kopf oder Kinn ein
man or one woman to head or chin a
Ausschlag entsteht 13:30 und der Priester bei der
rash arises 13:30 and the priest at the
Untersuchung findet, dass er tiefer als die Haut zu
investigation finds that he lower as the skin to
liegen scheint und goldgelbes, dünnes Haar darauf
lie seems and golden yellow, thin hair thereon
ist, so erkläre der Priester die betreffende Person für
is, so explain the priest the concerned person for
unrein. Es ist ein bösartiger Grind, der Aussatz des
unclean. it is a malicious Grind the leprosy of

Kopfes oder des Kinns. 13:31 Wenn der Priester bei
head or of Chin. 13:31 when the priest at
der Untersuchung des bösartigen Grindes findet, dass
the investigation of malignant scall finds that
er zwar nicht tiefer zu liegen scheint als die Haut,
he indeed not lower to lie seems as the skin,
dass aber kein goldgelbes Haar darauf ist, dann soll
that but no golden yellow hair thereon is, then shall
der Priester die vom bösartigen Grind befallene
the priest the from malignant scab infested
Person sieben Tage absondern. 13:32 Findet dann der
person seven days secrete. 13:32 finds then the
Priester am siebten Tag bei der Untersuchung des
priest at the seventh day at the investigation of
Ausschlags, dass der Grind sich nicht weiter
rash, that the scab itself not more
ausgebreitet hat und kein goldgelbes Haar sich
outspread has and no golden yellow hair itself
darauf zeigt und der Grind nicht tiefer zu liegen
thereon shows and the scab not lower to lie
scheint als die Haut, 13:33 soll er sich scheren,
seems as the skin, 13:33 shall he itself scissors,
nur die grindige Stelle soll er nicht scheren. Dann
the only the scabby location shall he not scissors. then
sondere der Priester die vom Grind befallene Person
special the priest the from scab infested person
sieben Tage ab. 13:34 Findet dann der Priester am
seven days from. 13:34 finds then the priest at the
siebten Tag bei der Untersuchung des Grindes, dass
seventh day at the investigation of scall, that
der Grind sich nicht weiter auf der Haut
the scab itself not more on the skin
ausgebreitet hat und nicht tiefer zu liegen scheint als
outspread has and not lower to lie seems as
die Haut, so soll der Priester ihn für rein erklären;
the skin, so shall the priest it for purely explain;
er muss aber die Kleider waschen, dann ist er rein.
he must but the clothes wash, then is he pure.
13:35 Wenn aber nach seiner Reinerklärung der böse
13:35 when but to its pure Statement the evil
Grind sich auf der Haut weiter ausbreitet 13:36 und
scab itself on the skin more spreads 13:36 and

der Priester bei der Untersuchung feststellt, dass der
the priest at the investigation Notes that the
Grind sich wirklich auf der Haut weiter ausgebreitet
scab itself really on the skin more outspread
hat, so braucht der Priester nicht erst nach
has so needs the priest not only to
goldgelben Haaren zu suchen; er ist unrein. 13:37 Ist
golden moult to look for; he is unclean. 13:37 is
aber der Grind in seinem Aussehen gleich geblieben
but the scab in his look like equal remained
und wachsen darauf schwarze Haare, so ist der
and grow thereon black hair, so is the
Grind geheilt. Er ist rein und der Priester soll ihn
scab healed. he is purely and the priest shall it
für rein erklären. 13:38 Zeigen sich bei einem Mann
for purely explain. 13:38 show itself at a man
oder bei einer Frau auf der Haut Flecken, weiße
or at one woman on the skin spots, white
Flecken, 13:39 und der Priester stellt fest, dass sich
spots, 13:39 and the priest provides fixed, that itself
auf der Haut verblasste weiße Flecken finden, so ist
on the skin faded white stain find so is
es ein gutartiger Ausschlag, der auf der Haut
it a benign rash, the on the skin
ausgebrochen ist. Ein solcher ist rein. 13:40 Wird
erupted is. a such is pure. 13:40 shall
der Kopf jemandes kahl, so ist er ein
the head someone bald, so is he a
Hinterkahlkopf, er ist rein. 13:41 Wird sein Kopf
Behind bald head, he is pure. 13:41 shall be head
von vorn her kahl, so ist er ein Vorderkahlkopf; er
of in front here bald, so is he a Front bald head; he
ist gleichfalls rein. 13:42 Wenn sich aber auf der
is you too pure. 13:42 when itself but on the
hinteren oder vorderen Glatze ein hellroter Ausschlag
back or front bald head a bright red rash
zeigt, so liegt Aussatz vor, der auf der hinteren
shows so is leprosy in front, the on the back
oder vorderen Glatze zum Ausbruch kommt. 13:43
or front bald head for outbreak comes. 13:43

Findet nun der Priester bei seiner Untersuchung,
finds now the priest at its investigation,
dass der hellrote Ausschlag aussieht wie ein Aussatz
that the bright red rash looks how a leprosy
auf der Haut, 13:44 so ist ein solcher aussätzig; er
on the skin, 13:44 so is a such leprous; he
ist unrein. Der Priester erkläre ihn für unrein. Er
is unclean. the priest explain it for unclean. he
hat den Aussatz auf seinem Kopf. 13:45 Ein
has the leprosy on his Head. 13:45 a
Aussätziger, der vom Aussatz befallen ist, soll in
leper, the from leprosy infested is, shall in
zerrissenen Kleidern einhergehen und sein Kopfhaar
torn dresses accompanied and be head hair
aufgelöst tragen. Er soll seinen Bart verhüllen und
resolved wear. he shall its beard cover and
Unrein! Unrein! rufen. 13:46 Die ganze Zeit, solange
Unclean! Unclean! call. 13:46 the whole time, as long as
er den Aussatz hat, ist er unrein. Da er unrein
he the leprosy has is he unclean. because he unclean
ist, soll er abgesondert wohnen und sich außerhalb
is, shall he isolated live and itself outside
des Lagers aufhalten. 13:47 Wenn sich auf einem
of bearing stop. 13:47 when itself on a
Kleid eine aussätzige Stelle zeigt, sei es an einem
dress a leper location shows was it to a
Woll- oder Leinenkleid 13:48 oder an einem gewebten
wool or linen Dress 13:48 or to a woven
oder gewirkten Stoff von Leinen oder Wolle oder
or knitted substance of linen or wool or
an Leder oder einem ledernen Gegenstand 13:49 und
to leather or a leather subject 13:49 and
ist das Mal am Kleid oder am Leder oder an dem
is the time at the dress or at the leather or to the
gewebten oder gewirkten Stoff oder an dem
woven or knitted substance or to the
ledernen Gegenstand grünlich oder rötlich, dann liegt
leather subject greenish or reddish, then is
Aussatz vor. Man soll es dem Priester zeigen. 13:50
leprosy in front. one shall it the priest show. 13:50
Hat der Priester die Stelle untersucht, dann schließe
has the priest the location examined, then clasp

er den vom Aussatz betroffenen Gegenstand sieben
he the from leprosy affected subject seven
Tage ab. 13:51 Am siebten Tag soll der Priester die
days from. 13:51 at the seventh day shall the priest the
Stelle wieder untersuchen. Findet er bei der
location back investigate. finds he at the
Untersuchung, dass das Übel an dem Kleid, an dem
investigation, that the evil to the dress, to the
gewebten oder gewirkten Stoff oder am Leder,
woven or knitted substance or at the leather,
wozu es auch verarbeitet sein mag, sich weiter
what for it also processed be like itself more
ausgebreitet hat, so handelt es sich bei dem Übel
outspread has so is it itself at the evil
um bösartigen Aussatz. Dieser Stoff ist unrein.
about malignant Leprosy. this substance is unclean.
13:52 Er lasse das Kleid oder den gewebten oder
13:52 he let the dress or the woven or
gewirkten, den Leinen- oder Wollstoff oder den
knitted, the linen or wool fabric or the
ledernen Gegenstand, welcher Art er auch sei, an
leather object, which one type he also was, to
dem sich der Aussatz zeigt, verbrennen; denn es
the itself the leprosy shows burn; because it
liegt bösartiger Aussatz vor. Man muss dergleichen
is malicious leprosy in front. one must like
verbrennen. 13:53 Wenn der Priester aber bei der
burn. 13:53 when the priest but at the
Untersuchung feststellt, dass der Ausschlag auf dem
investigation Notes that the rash on the
Kleid oder auf dem gewebten oder gewirkten Stoff
dress or on the woven or knitted substance
oder dem ledernen Gegenstand, was es auch sei, sich
or the leather object, what it also was, itself
nicht weiter ausgebreitet hat, 13:54 dann ordne der
not more outspread has 13:54 then arrange the
Priester an, dass man das, woran das Übel ist,
priest to, that one the, by which the evil is,
wäscht, und schließe es nochmals sieben Tage ab.
washes, and clasp it again seven days from.

13:55 Findet nun der Priester bei der Untersuchung,
13:55 finds now the priest at the investigation,
nachdem man die Stelle gewaschen hat, dass das
after one the location washed has that the
Übel sich im Aussehen nicht verändert hat, so ist
evil itself in the look like not changed has so is
es unrein, auch wenn das Übel nicht weiter um sich
it unclean, also when the evil not more about itself
gegriffen hat. Man muss es verbrennen, ob die
used has. one must it burn, whether the
eingefressene Stelle sich auf der Rückseite oder auf
ingrained location itself on the back or on
der Vorderseite befindet. 13:56 Findet der Priester
the front is located. 13:56 finds the priest
aber bei der Untersuchung, dass die Stelle, nachdem
but at the investigation, that the location after
man sie gewaschen hat, verblasst ist, so soll man sie
one they washed has faded is, so shall one they
aus dem Kleid oder dem Leder oder dem gewebten
from the dress or the leather or the woven
oder gewirkten Stoff ausschneiden. 13:57 Wenn sich
or knitted substance cut. 13:57 when itself
aber das Übel abermals an dem Kleid oder an dem
but the evil once again to the dress or to the
gewebten oder gewirkten Stoff oder an einem
woven or knitted substance or to a
ledernen Gegenstand, welcher Art er auch sei, zeigt,
leather object, which one type he also was, shows
so ist es ein frisch ausbrechender Aussatz. Man muss
so is it a fresh erupting Leprosy. one must
das, was mit dem Aussatz behaftet ist, verbrennen.
the, what with the leprosy afflicted is, burn.
13:58 Das Kleid oder der gewebte oder gewirkte
13:58 the dress or the woven or knitted
Stoff oder der lederne Gegenstand, welcher Art er
substance or the leather object, which one type he
auch sein mag, auf dem das Übel nach dem
also be like on the the evil to the
Waschen verschwunden ist, müssen noch einmal
washing missing is, must yet one day

gewaschen werden. Erst dann sind sie rein. 13:59
washed will. only then are they pure. 13:59
Das sind die Vorschriften über den Aussatz an einem
the are the regulations about the leprosy to a
Woll- oder Leinenkleid oder an einem gewebten oder
wool or linen Dress or to a woven or
gewirkten Stoff oder an einem ledernen Gegenstand,
knitted substance or to a leather object,
wenn es gilt, sie für rein oder unrein zu erklären.
when it applies, they for purely or unclean to explain.

.

. **-**
14: 1

.
Der Herr sprach zu Mose: 14:2 Für den Aussätzigen
the Mr spoke to Moses: 14: 2 for the lepers
sollen an dem Tag, an dem er für rein erklärt
must to the day, to the he for purely declared
wird, folgende Vorschriften gelten: Er soll zum
is, following regulations apply: he shall for
Priester gebracht werden, 14:3 und zwar muss der
priest brought are, 14: 3 and indeed must the
Priester hinaus vor das Lager gehen. Findet der
priest out in front the stock . go finds the
Priester bei der Untersuchung, dass die vom Aussatz
priest at the investigation, that the from leprosy
betroffene Stelle ausgeheilt ist, 14:4 so ordne der
affected location annealed is, 14: 4 so arrange the
Priester an, dass man für den, der rein erklärt
priest to, that one for the, the purely declared
werden soll, zwei lebendige reine Vögel, Zedernholz,
will should, two living pure birds, cedar,
Karmesinfäden und Ysop herbeibringe. 14:5 Dann
Karmesinfäden and hyssop bring bring. 14: 5 then
gebe der Priester die Weisung, den einen Vogel über
give the priest the transfer, the one bird about
einem Tongefäß mit Quellwasser zu schlachten. 14:6
a Clay Pot with source water to slaughter. 14: 6
Den (anderen) lebendigen Vogel sowie das
the (other) living bird as well as the
Zedernholz, die Karmesinfäden und den Ysop nehme
cedar, the Karmesinfäden and the hyssop take

er und tauche sie und den lebenden Vogel in das
he and dip they and the living bird in the
Blut des über dem Quellwasser geschlachteten Vogels
blood of about the source water slaughtered bird
ein. 14:7 Darauf besprenge er siebenmal den, der
one. 14: 7 thereon sprinkle he seven the, the
vom Aussatz rein erklärt werden soll, und reinige
from leprosy purely declared will should, and clean
ihn so. Den lebenden Vogel aber lasse er ins freie
it way. the living bird but let he in the free
Feld fliegen. 14:8 Hierauf muss der, welcher für rein
field fly. 14: 8 hereupon must the, which one for purely
erklärt werden soll, seine Kleider waschen, sein
declared will should, its clothes wash, be
ganzes Haar scheren und sich baden; so wird er
whole hair shave and itself bathe; so shall he
rein. Danach darf er in das Lager hineingehen, muss
pure. after that Do he in the stock go, must
aber noch sieben Tage außerhalb seines Zeltes
but yet seven days outside his tent
bleiben. 14:9 Am siebten Tag soll er nochmals sein
. remain 14: 9 at the seventh day shall he again be
ganzes Haar scheren, seinen Kopf, seinen Bart und
whole hair scissors, its head, its beard and
seine Augenbrauen, alle seine Haare soll er
its Eyebrows, all its hair shall he
abscheren, seine Kleider waschen und sich baden; so
shear, its clothes wash and itself bathe; so
wird er rein. 14:10 Am siebten Tag nehme er zwei
shall he pure. 14:10 at the seventh day take he two
fehlerlose Lämmer und ein einjähriges fehlerloses
flawless lambs and a one-year flawless
weibliches Lamm, ferner als Speiseopfer drei Zehntel
female lamb, further as food offerings three tenth
Efa Feinmehl, das mit Öl angerichtet ist, und ein
efa Fine flour, the with oil served is, and a
Log Öl. 14:11 Der Priester, der die Reinigung
log Oil. 14:11 the priest, the the cleaning
vollzieht, soll den, der sich reinigen lässt, und jene
takes place, shall the, the itself clean leaves, and those

Dinge vor dem Herrn an den Eingang des
things in front the Mr. to the entrance of
Offenbarungszeltes hinstellen. 14:12 Sodann nehme
tabernacle stand. 14:12 thereupon take
der Priester das eine Lamm und bringe es als
the priest the a lamb and bring it as
Schuldopfer mit dem Log Öl dar und vollziehe mit
trespass offering with the log oil is and fully draw with
beiden den Darbringungsritus vor dem Herrn. 14:13
two the Darbringungsritus in front the Lord. 14:13
Darauf schlachte man das Lamm an der Stelle, an
thereon slaughter one the lamb to the location to
der die Sündopfer und Brandopfer geschlachtet
the the sin offering and fire victims slaughtered
werden, an heiliger Stätte. Denn wie das Sündopfer
are, to holy Site. because how the sin offering
soll auch das Schuldopfer dem Priester gehören; es
shall also the trespass offering the priest include; it
ist hochheilig. 14:14 Nun nehme der Priester vom
is most holy. 14:14 now take the priest from
Blut des Schuldopfers und streiche es dem, der sich
blood of blame the victim and antics it the, the itself
reinigen lässt, an das rechte Ohrläppchen, an den
clean leaves, to the rights earlobe, to the
Daumen seiner rechten Hand und an die große Zehe
thumb its right hand and to the large toe
seines rechten Fußes. 14:15 Hierauf nehme der
his right Foot. 14:15 hereupon take the
Priester von dem Log Öl und gieße es in seine --
priest of the log oil and pour it in its -
des Priesters -- linke Hand. 14:16 Dann tauche der
of priest - left Hand. 14:16 then dip the
Priester seinen rechten Finger in das Öl, das sich in
priest its right finger in the oil, the itself in
seiner linken Hand befindet, und sprenge vom Öl
its left hand is, and sprinkle from oil
mit seinem Finger siebenmal vor dem Herrn. 14:17
with his finger seven in front the Lord. 14:17
Von dem übrigen Öl, das in seiner Hand ist,
of the other oil, the in its hand is,

streiche der Priester dem, der sich reinigen lässt, an
antics the priest the, the itself clean leaves, to
das rechte Ohrläppchen, an den Daumen seiner
the rights earlobe, to the thumb its
rechten Hand und an die große Zehe seines rechten
right hand and to the large toe his right
Fußes auf das Blut des Schuldopfers. 14:18 Was
foot on the blood of Blame the victim. 14:18 What
vom Öl in seiner Hand noch übrig ist, streiche der
from oil in its hand yet left is, antics the
Priester auf den Kopf dessen, der sich reinigen lässt,
priest on the head its, the itself clean leaves,
und so entsündige ihn der Priester vor dem Herrn.
and so shall cleanse it the priest in front the Lord.
14:19 Dann richte der Priester das Sündopfer her
14:19 then teach the priest the sin offering here
und entsündige den, der sich reinigen lässt, von
and shall cleanse the, the itself clean leaves, of
seiner Unreinheit; darauf schlachte er das
its Uncleanness; thereon slaughter he the
Brandopfer. 14:20 Der Priester bringe das Brandopfer
Burnt offering. 14:20 the priest bring the fire victims
und das Speiseopfer auf dem Altar dar. Hat der
and the food offerings on the altar represents. has the
Priester ihn so entsündigt, dann ist er rein. 14:21
priest it so purify himself, then is he pure. 14:21
Wenn er aber arm ist und die Kosten nicht
when he but poor is and the costs not
aufbringen kann, dann nehme er nur ein Lamm
apply may, then take he the only a lamb
als Schuldopfer für den Darbringungsritus, damit ihm
as trespass offering for the Darbringungsritus, so that it
Sühnung verschafft werde; dazu ein Zehntel Efa
atonement gives will; to a tenth efa
Feinmehl, mit Öl angemacht, als Speiseopfer und ein
Fine flour, with oil dressed, as food offerings and a
Log Öl, 14:22 ferner zwei Turteltauben oder zwei
log oil, 14:22 further two turtledoves or two
junge Tauben, was er erschwingen kann, die eine als
boy pigeons, what he afford may, the a as

Sündopfer und die andere als Brandopfer. 14:23
sin offering and the other as Burnt offering. 14:23
Diese soll er am achten Tag nach seiner Reinigung
this shall he at the respect day to its cleaning
zum Priester an den Eingang des Offenbarungszeltes
for priest to the entrance of tabernacle
vor den Herrn bringen. 14:24 Der Priester nehme
in front the Mr. bring. 14:24 the priest take
das zum Schuldopfer bestimmte Lamm und das Log
the for trespass offering certain lamb and the log
Öl und der Priester vollziehe mit beidem den
oil and the priest fully draw with both the
Darbringungsritus vor dem Herrn. 14:25 Dann
Darbringungsritus in front the Lord. 14:25 then
schlachte man das Lamm als Schuldopfer und der
slaughter one the lamb as trespass offering and the
Priester nehme vom Blut des Schuldopfers und
priest take from blood of blame the victim and
streiche dem, der sich rein erklären lässt, an das
antics the, the itself purely explain leaves, to the
rechte Ohrläppchen, an den Daumen der rechten
rights earlobe, to the thumb the right
Hand und an die große Zehe des rechten Fußes.
hand and to the large toe of right Foot.
14:26 Darauf gieße der Priester etwas Öl in seine
14:26 thereon pour the priest something oil in its
linke Hand 14:27 und sprenge mit seinem rechten
left hand 14:27 and sprinkle with his right
Finger von dem Öl, das in seiner linken Hand ist,
finger of the oil, the in its left hand is,
siebenmal vor den Herrn. 14:28 Hierauf streiche
seven in front the Lord. 14:28 hereupon antics
der Priester von dem Öl in seiner linken Hand dem,
the priest of the oil in its left hand the,
der sich reinigen lässt, auf das rechte Ohrläppchen,
the itself clean leaves, on the rights earlobe,
auf den Daumen der rechten Hand und auf die
on the thumb the right hand and on the
große Zehe des rechten Fußes über das Blut des
large toe of right foot about the blood of

Schuldopfers. 14:29 Was von dem Öl auf der Hand
Blame the victim. 14:29 What of the oil on the hand
des Priesters übrig ist, gebe er auf den Kopf des zu
of priest left is, give he on the head of to
Reinigenden, um ihn vor dem Herrn zu
Cleansing, about it in front the Mr. to
entsündigen. 14:30 Dann richte er die eine von den
cleanse. 14:30 then teach he the a of the
Turteltauben oder jungen Tauben, die er erschwingen
turtledoves or young pigeons, the he afford
konnte, her. 14:31 Von dem, was er erschwingen
could, ago. 14:31 of the, what he afford
konnte, soll die eine als Sündopfer, die andere als
could, shall the a as Sin offering, the other as
Brandopfer mit dem Speiseopfer dienen. So soll der
fire victims with the food offerings serve. so shall the
Priester den, der sich reinigen lässt, vor dem Herrn
priest the, the itself clean leaves, in front the Mr.
entsündigen. 14:32 Dies sind die Vorschriften für die
cleanse. 14:32 this are the regulations for the
Aussätzigen, die nicht die Kosten für die Reinigung
lepers, the not the costs for the cleaning
aufbringen können. 14:33 Der Herr sprach zu Mose
apply can. 14:33 the Mr spoke to Moses
und Aaron: 14:34 Wenn ihr in das Land Kanaan
and Aaron: 14:34 when their in the country Canaan
kommt, das ich euch zum Besitz geben werde, und
comes, the I you for possession give will, and
ich lasse in dem Land, das euch zu Eigen ist, an
I let in the country, the you to own is, to
ein Haus den Aussatz kommen, 14:35 so soll der
a house the leprosy come, 14:35 so shall the
Hausbesitzer hingehen und dem Priester melden: In
homeowners go there and the priest Report: in
meinem Haus zeigt sich etwas wie Aussatz. 14:36
my house shows itself something how Leprosy. 14:36
Dann ordne der Priester an, dass man das Haus
then arrange the priest to, that one the house
räume, ehe er die Stelle besichtigt, damit nicht alles
space, before he the location visited, so that not all

im Haus als unrein bezeichnet werden muss. Darauf
in the house as unclean referred will needs. thereon
trete der Priester ein, um das Haus zu besichtigen.
kick the priest one, about the house to visit.
14:37 Stellt nun der Priester bei der Besichtigung
14:37 Sets now the priest at the visit
fest, dass sich an den Wänden des Hauses grünliche
fixed, that itself to the walls of house greenish
oder rötlicher Stellen zeigen, die tiefer als die
or reddish provide show the lower as the
Wandfläche liegen, 14:38 dann gehe der Priester aus
wall surface are, 14:38 then go the priest from
dem Haus vor die Tür und verschließe das Haus
the house in front the door and closing the house
sieben Tage. 14:39 Am siebten Tag soll der Priester
seven Days. 14:39 at the seventh day shall the priest
wiederkommen. Stellt er fest, dass sich die
come back. Sets he fixed, that itself the
aussätzigen Stellen an den Wänden des Hauses
leprous provide to the walls of house
ausgebreitet haben, 14:40 so ordne der Priester an,
outspread have, 14:40 so arrange the priest to,
dass man die Steine, an denen sich die Stellen
that one the stones, to to whom itself the provide
befinden, herausnimmt und draußen vor der Stadt
are, out takes and out in front the city
an einen unreinen Ort legt. 14:41 Die Innenwände
to one unclean place sets. 14:41 the interior walls
des Hauses aber soll man abkratzen und den Lehm,
of house but shall one scrape off and the clay,
den man abgekratzt hat, außerhalb der Stadt an
the one scraped has outside the city to
einen unreinen Ort schütten. 14:42 Dann soll man
one unclean place pour. 14:42 then shall one
andere Steine nehmen, sie an die Stelle der
other stones take, they to the location the
herausgenommenen Steine setzen und das Haus mit
taken out stones set and the house with
frischem Lehm bewerfen. 14:43 Bricht das Übel in
fresh clay throw. 14:43 Cancels the evil in

dem Haus von neuem aus, nachdem man die Steine
the house of new from, after one the stones
herausgenommen, das Haus abgekratzt und beworfen
removed the house scraped and pelted
hat, 14:44 dann soll der Priester wiederum kommen
has 14:44 then shall the priest in turn come
und es besichtigen. Zeigt sich, dass sich das Übel
and it visit. displays to that itself the evil
ausgebreitet hat, so ist ein bösartiger Aussatz im
outspread has so is a malicious leprosy in the
Haus; das Haus ist unrein. 14:45 Das Haus, seine
House; the house is unclean. 14:45 the house, its
Steine, sein Holz und der ganze Lehm müssen
stones, be wood and the whole clay must
abgebrochen und aus der Stadt hinaus an einen
canceled and from the city out to one
unreinen Ort geschafft werden. 14:46 Wer aber das
unclean place done will. 14:46 Who but the
Haus betritt, solange es verschlossen ist, wird unrein
house enters, as long as it sealed is, shall unclean
bis zum Abend. 14:47 Wer in dem Haus schläft,
to for Evening. 14:47 Who in the house sleeping,
muss seine Kleider waschen, und wer in dem Haus
must its clothes wash, and who in the house
isst, muss ebenfalls seine Kleider waschen. 14:48
eating, must likewise its clothes wash. 14:48
Wenn aber der Priester hineingeht und bei der
when but the priest enters and at the
Besichtigung findet, dass sich der Aussatz nicht im
visit finds that itself the leprosy not in the
Haus ausgebreitet hat, nachdem man es neu verputzt
house outspread has after one it new plastered
hat, dann soll er das Haus für rein erklären; denn
has then shall he the house for purely explain; because
sein Aussatz ist geheilt. 14:49 Er nehme zur
be leprosy is healed. 14:49 he take to
Entsündigung des Hauses zwei Vögel, Zedernholz,
expiation of house two birds, cedar,
Karmesinfäden und Ysop. 14:50 Den einen Vogel
Karmesinfäden and Hyssop. 14:50 the one bird

schlachte er über einem Tongefäß mit Quellwasser.
slaughter he about a Clay Pot with Spring water.
14:51 Dann nehme er das Zedernholz, den Ysop, die
14:51 then take he the cedar, the hyssop, the
Karmesinfäden und den lebenden Vogel und tauche
Karmesinfäden and the living bird and dip
alles in das Blut des über dem Quellwasser
all in the blood of about the source water
geschlachteten Vogels und besprenge damit siebenmal
slaughtered bird and sprinkle so that seven
das Haus. 14:52 So entsündige er das Haus mit dem
the House. 14:52 so shall cleanse he the house with the
Blut des Vogels und dem Quellwasser, dem
blood of bird and the Spring water, the
Zedernholz, dem Ysop und den Karmesinfäden. 14:53
cedar, the hyssop and the Karmesinfäden. 14:53
Darauf lasse er den lebenden Vogel aus der Stadt in
thereon let he the living bird from the city in
das freie Feld fliegen. So entsündige er das Haus
the free field fly. so shall cleanse he the house
und es ist rein. 14:54 Dies sind die Bestimmungen
and it is pure. 14:54 this are the provisions
für alle Arten von Aussatz und Grind, 14:55 ferner
for all species of leprosy and Grind 14:55 further
von Aussatz an Kleidern und Häusern, 14:56
of leprosy to dresses and houses, 14:56
Hautmalen, Schorf und weißen Flecken. 14:57 Die
Skin painting, scab and white Spots. 14:57 the
Priester sollen darüber belehren, wann etwas rein
priest must about it teach, when something purely
oder unrein ist. Dies sind die Bestimmungen über
or unclean is. this are the provisions about
den Aussatz.
the Leprosy.

.

. **-**
15: 1

.
Der Herr sprach zu Mose und Aaron: 15:2 Redet
the Mr spoke to Moses and Aaron: 15: 2 Speak
zu den Israeliten und sagt zu ihnen: Wenn jemand
to the Israelites and says to them: when someone

an Ausfluss aus seinem Körper leidet, so ist der
to discharge from his body suffering, so is the
Ausfluss unrein, 15:3 und zwar verhält es sich so
discharge unclean, 15: 3 and indeed behaves it itself so
mit der Unreinheit seines Ausflusses:Mag sein Leib
with the impurity his Effluent: Mag be body
den Ausfluss fließen lassen oder mag sein Leib den
the discharge flow let or like be body the
Ausfluss zurückhalten, es liegt Unreinheit vor. 15:4
discharge hold back it is impurity in front. 15: 4
Jedes Lager, auf das sich der am Ausfluss Leidende
each bearing, on the itself the at the discharge sufferer
legt, wird unrein; jeder Gegenstand, auf dem er
sets, shall unclean; each object, on the he
sitzt, wird unrein. 15:5 Wer sein Lager berührt,
sitting, shall unclean. 15: 5 Who be stock touched,
muss seine Kleider waschen und sich baden; er ist
must its clothes wash and itself bathe; he is
unrein bis zum Abend. 15:6 Wer sich auf einen
unclean to for Evening. 15: 6 Who itself on one
Gegenstand setzt, auf dem der am Ausfluss Leidende
subject sets, on the the at the discharge sufferer
saß, muss seine Kleider waschen und sich baden; er
sat, must its clothes wash and itself bathe; he
ist unrein bis zum Abend. 15:7 Wer den Leib des
is unclean to for Evening. 15: 7 Who the body of
am Ausfluss Leidenden berührt, muss seine Kleider
at the discharge sufferers touched, must its clothes
waschen und sich baden; er ist unrein bis zum
wash and itself bathe; he is unclean to for
Abend. 15:8 Wenn einer, der am Ausfluss leidet,
Evening. 15: 8 when a, the at the discharge suffering,
einen Reinen durch seinen Speichel berührt, so muss
one pure by its saliva touched, so must
dieser seine Kleider waschen und sich baden; er ist
this its clothes wash and itself bathe; he is
unrein bis zum Abend. 15:9 Jeder Sattel, den der
unclean to for Evening. 15: 9 each saddle, the the
am Ausfluss Leidende benutzt, ist unrein. 15:10
at the discharge sufferer used is unclean. 15:10

Jeder, der etwas von dem berührt, was jener unter
Anyone the something of the touched, what that under
sich gehabt hat, ist unrein bis zum Abend, und wer
itself had has is unclean to for evening, and who
es fortträgt, muss seine Kleider waschen und sich
it carries away, must its clothes wash and itself
baden und ist unrein bis zum Abend. 15:11 Jeder,
bathe and is unclean to for Evening. 15:11 Anyone
den der am Ausfluss Leidende mit ungewaschenen
the the at the discharge sufferer with unwashed
Händen berührt, muss seine Kleider waschen und
hands touched, must its clothes wash and
sich baden; er ist unrein bis zum Abend. 15:12
itself bathe; he is unclean to for Evening. 15:12
Jedes Tongefäß, das der am Ausfluss Leidende
each clay pot, the the at the discharge sufferer
berührt, muss zerbrochen werden; jedes Holzgerät
touched, must broken be; each wood device
muss mit Wasser abgespült werden. 15:13 Wenn ein
must with water rinsed will. 15:13 when a
am Ausfluss Leidender von seinem Ausfluss rein
at the discharge suffering of his discharge purely
wird, muss er von da ab, wo er rein geworden
is, must he of because from, where he purely become
ist, sieben Tage zählen; dann muss er seine Kleider
is, seven days include; then must he its clothes
waschen und seinen Leib in Quellwasser baden, dann
wash and its body in source water bathe, then
ist er rein. 15:14 Am achten Tag nehme er zwei
is he pure. 15:14 at the respect day take he two
Turteltauben oder zwei junge Tauben, trete vor den
turtledoves or two boy pigeons, kick in front the
Herrn an den Eingang des Offenbarungszeltes und
Mr. to the entrance of tabernacle and
übergebe sie dem Priester. 15:15 Der Priester richte
submitter they the Priest. 15:15 the priest teach
sie her, die eine zum Sündopfer und die andere zum
they ago the a for sin offering and the other for
Brandopfer. So entsühne ihn der Priester vor dem
Burnt offering. so entsühne it the priest in front the
Herrn wegen seines Ausflusses. 15:16 Wer einen
Mr. because of his Effluent. 15:16 Who one

Samenerguss hat, muss seinen ganzen Leib baden; er
ejaculation has must its all body bathe; he
ist unrein bis zum Abend. 15:17 Jedes Kleid und
is unclean to for Evening. 15:17 each dress and
jedes Leder, auf das Samenerguss kommt, muss
each leather, on the ejaculation comes, must
gewaschen werden und ist unrein bis zum Abend.
washed will and is unclean to for Evening.
15:18 Schläft jemand mit seiner Frau, sodass
15:18 asleep someone with its woman, so
Samenerguss erfolgt, so müssen sie sich baden und
ejaculation takes place, so must they itself bathe and
sind unrein bis zum Abend. 15:19 Wenn eine Frau
are unclean to for Evening. 15:19 when a woman
Ausfluss hat, und zwar den monatlichen Blutfluss,
discharge has and indeed the monthly Blood flow,
dann bleibt sie sieben Tage in ihrer Unreinheit.
then remains they seven days in of her Impurity.
Jeder, der sie berührt, wird unrein bis zum Abend.
Anyone the they touched, shall unclean to for Evening.
15:20 Alles, worauf sie während ihrer Unreinheit
15:20 All whereupon they during of her impurity
liegt, wird unrein, ebenso wird alles unrein, worauf
is, shall unclean, as well shall all unclean, whereupon
sie sitzt. 15:21 Jeder, der ihr Lager berührt, muss
they sitting. 15:21 Anyone the their stock touched, must
seine Kleider waschen und sich baden; er ist unrein
its clothes wash and itself bathe; he is unclean
bis zum Abend. 15:22 Jeder, der einen Gegenstand
to for Evening. 15:22 Anyone the one subject
berührt, auf dem sie saß, muss seine Kleider
touched, on the they sat, must its clothes
waschen und sich baden; er ist unrein bis zum
wash and itself bathe; he is unclean to for
Abend. 15:23 Wenn jemand etwas berührt, was sich
Evening. 15:23 when someone something touched, what itself
auf dem Lager oder auf dem Gegenstand befindet,
on the stock or on the subject is,
auf dem sie saß, ist unrein bis zum Abend. 15:24
on the they sat, is unclean to for Evening. 15:24

Wenn jemand mit ihr schläft und von ihrer
when someone with their Sleeps and of of her
Unreinheit etwas an ihn kommt, ist er sieben Tage
impurity something to it comes, is he seven days
lang unrein, und jedes Lager, auf dem er liegt, wird
long unclean, and each bearing, on the he is, shall
unrein. 15:25 Leidet eine Frau außerhalb der
unclean. 15:25 suffers a woman outside the
regelmäßigen Zeit an ständigem Blutfluss oder hat
regular time to constant blood flow or has
sie über die Zeit ihrer Regel hinaus Blutfluss, so
they about the time of her rule out Blood flow, so
sind die Tage, an denen sie unreinen Ausfluss hat,
are the days, to to whom they unclean discharge has
wie die Tage ihrer Regel anzusehen; sie ist unrein.
how the days of her rule to see; they is unclean.
15:26 Jedes Lager, auf dem sie in der Zeit ihres
15:26 each bearing, on the they in the time their
Ausflusses liegt, ist für sie wie das Lager zur Zeit
effluent is, is for they how the stock to time
ihrer Regel, und jeder Gegenstand, auf dem sie sitzt,
of her rule, and each object, on the they sitting,
ist unrein wie zur Zeit ihrer Regel. 15:27 Jeder, der
is unclean how to time of her Rule. 15:27 Anyone the
sie anrührt, wird unrein; er muss seine Kleider
they touches, shall unclean; he must its clothes
waschen und sich baden; er ist unrein bis zum
wash and itself bathe; he is unclean to for
Abend. 15:28 Wenn sie von ihrem Ausfluss geheilt
Evening. 15:28 when they of their discharge healed
ist, dann soll sie noch sieben Tage zählen, nachher
is, then shall they yet seven days count afterwards
ist sie rein. 15:29 Am achten Tag nehme sie zwei
is they pure. 15:29 at the respect day take they two
Turteltauben oder zwei junge Tauben und bringe sie
turtledoves or two boy pigeons and bring they
zum Priester an den Eingang des Offenbarungszeltes.
for priest to the entrance of Tabernacle.
15:30 Der Priester soll die eine als Sündopfer, die
15:30 the priest shall the a as Sin offering, the

andere als Brandopfer zurichten; und der Priester
other as fire victims prepare; and the priest
entsündige sie vor dem Herrn wegen ihres
shall cleanse they in front the Mr. because of their
unreinen Ausflusses. 15:31 So sollt ihr die Israeliten
unclean Effluent. 15:31 so shall their the Israelites
über ihre Unreinheit belehren, damit sie nicht in
about their impurity teach, so that they not in
ihrer Unreinheit sterben, weil sie meine Wohnung,
of her impurity die, because they my Apartment,
die in ihrer Mitte ist, unrein machen. 15:32 Dies ist
the in of her center is, unclean making. 15:32 this is
das Gesetz für einen Mann, der am Ausfluss leidet
the law for one man, the at the discharge suffers
und bei dem Samenerguss vorkommt, sodass er
and at the ejaculation occurs, so he
unrein wird, 15:33 für die Frau, die ihre Regel hat,
unclean is, 15:33 for the woman, the their rule has
also für alle, die Ausfluss haben, Mann oder Frau,
so for all, the discharge have, man or woman,
oder für einen Mann, der mit einer unreinen Frau
or for one man, the with one unclean woman
schläft.
sleeps.

.

. **-**
16: 1

.

Der Herr sprach zu Mose nach dem Tod der beiden
the Mr spoke to Moses to the death the two
Söhne Aarons, die sterben mussten, als sie vor den
sons Aaron, the die had, as they in front the
Herrn hingetreten waren. 16:2 Der Herr sprach zu
Mr. executed step were. 16: 2 the Mr spoke to
Mose: Sag deinem Bruder Aaron, dass er nicht zu
Moses: say your brother Aaron, that he not to
jeder Zeit in das Heiligtum hinter den Vorhang
each time in the sanctuary behind the curtain
eintreten darf vor die Versöhnungsplatte, die auf
kick in Do in front the Reconciliation plate, the on
der Bundeslade ist, sonst müsste er sterben. Denn
the ark of the Covenant is, otherwise should he die. because

über der Versöhnungsplatte erscheine ich in der
about the reconciliation plate appearing I in the
Wolke. 16:3 Nur so darf Aaron das Heiligtum
Cloud. 16: 3 the only so Do Aaron the sanctuary
betreten: Er muss mit einem jungen Stier als
enter: he must with a young Taurus as
Sündopfer und mit einem Widder als Brandopfer
sin offering and with a Aries as fire victims
kommen. 16:4 Er muss sich ferner mit einem
come. 16: 4 he must itself further with a
heiligen Leibrock aus Leinen bekleiden, leinene
sanctify Leibrock from linen vest, linen
Hüftkleider müssen seine Blöße bedecken; er muss
Hüftkleider must its nakedness cover; he must
sich mit einem leinenen Gürtel gürten und einen
itself with a linen belt gird and one
leinenen Turban umbinden. Es sind heilige Gewänder.
linen turban put on. it are saint Vestments.
Er soll sie anlegen, nachdem er seinen Leib gebadet
he shall they Creating, after he its body bathed
hat. 16:5 Von der Gemeinde der Israeliten aber soll
has. 16: 5 of the community the Israelites but shall
er sich zwei Ziegenböcke zum Sündopfer und einen
he itself two goats for sin offering and one
Widder zum Brandopfer geben lassen. 16:6 Aaron
Aries for fire victims give leave. 16: 6 Aaron
soll den zu seinem eigenen Sündopfer bestimmten
shall the to his own sin offering certain
jungen Stier herbeibringen und sich und sein Haus
young Taurus bring bring and itself and be house
entsündigen. 16:7 Dann nehme er die beiden Böcke
cleanse. 16: 7 then take he the two goats
und stelle sie vor dem Herrn an den Eingang des
and location they in front the Mr. to the entrance of
Offenbarungszeltes auf. 16:8 Aaron soll über die
tabernacle on. 16: 8 Aaron shall about the
beiden Böcke das Los werfen, ein Los „für den
two goats the lot throw, a lot ,, for the
Herrn', ein Los für Asasel. 16:9 Darauf bringe
Lord ', a lot for Azazel. 16: 9 thereon bring

Aaron den Bock, auf den das Los „für den Herrn'
Aaron the Bock, on the the lot ,, for the Lord '
gefallen ist, herbei und richte ihn zum Sündopfer
fallen is, induce and teach it for sin offering
her. 16:10 Den Bock aber, auf den das Los für
ago. 16:10 the buck but, on the the lot for
Asasel gefallen ist, soll er lebendig vor den Herrn
Azazel fallen is, shall he alive in front the Mr.
stellen, damit er an ihm die Sühne vollziehe und
provide, so that he to it the atonement fully draw and
ihn zu Asasel in die Wüste schicke. 16:11 Aaron soll
it to Azazel in the desert chic. 16:11 Aaron shall
also den für sein eigenes Sündopfer bestimmten
so the for be own sin offering certain
jungen Stier herbeibringen und sich und sein Haus
young Taurus bring bring and itself and be house
entsündigen. Er schlachte den für sein Sündopfer
cleanse. he slaughter the for be sin offering
bestimmten Stier. 16:12 Dann nehme er eine Pfanne
certain Taurus. 16:12 then take he a pan
mit glühenden Kohlen von dem Altar, der vor dem
with glowing coals of the altar, the in front the
Herrn steht, und fein gestoßenes wohlriechendes
Mr. is, and fine Bumped fragrant
Räucherwerk, so viel seine beiden Hände fassen
Incense, so much its two hands take
können, und bringe es hinter den Vorhang. 16:13 Er
can, and bring it behind the Curtain. 16:13 he
lege das Räucherwerk vor dem Herrn auf das
lege the Incense in front the Mr. on the
Feuer, damit die Wolke des Räucherwerks die
fire, so that the cloud of incense the
Versöhnungsplatte verhülle, sonst müsste er sterben.
reconciliation plate will hide, otherwise should he die.
16:14 Hierauf nehme er etwas vom Blut des Stieres
16:14 hereupon take he something from blood of bull
und sprenge es mit seinem Finger vorn oben auf
and sprinkle it with his finger in front above on
die Versöhnungsplatte; vor die Versöhnungsplatte hin
the Reconciliation plate; in front the reconciliation plate down
aber sprenge er mit seinem Finger siebenmal etwas
but sprinkle he with his finger seven something

Blut. 16:15 Dann schlachte er den zum Sündopfer
Blood. 16:15 then slaughter he the for sin offering
für das Volk bestimmten Bock, bringe etwas Blut
for the people certain Bock, bring something blood
hinter den Vorhang und verfahre mit dem Blut wie
behind the curtain and traversed with the blood how
mit dem Blut des Stieres; er sprenge es auf die
with the blood of bull; he sprinkle it on the
Versöhnungsplatte und vor die Versöhnungsplatte
reconciliation plate and in front the reconciliation plate
hin. 16:16 So entsündige er das Heiligtum wegen
down. 16:16 so shall cleanse he the sanctuary because of
der Verunreinigungen durch die Israeliten und
the impurities by the Israelites and
wegen aller Übertretungen, die sie begangen haben.
because of all transgressions, the they committed have.
Ebenso verfahre er mit dem Offenbarungszelt, das
as well traversed he with the Tabernacle, the
sich bei ihm inmitten ihrer Unreinheit befindet. 16:17
itself at it amidst of her impurity is located. 16:17
Es darf niemand im Offenbarungszelt anwesend sein,
it Do nobody in the tabernacle present be
wenn er es betritt, um im Heiligtum die
when he it enters, about in the sanctuary the
Entsündigung vorzunehmen, bis er es verlassen
expiation make, to he it leave
hat.Wenn er für sich und für sein Haus und für die
hat.Wenn he for itself and for be house and for the
ganze Gemeinde Israel die Sühne vollzogen hat,
whole community Israel the atonement completed has
16:18 dann soll er hinausgehen an den Altar, der
16:18 then shall he go out to the altar, the
vor dem Herrn steht, und ihn entsündigen. Er
in front the Mr. is, and it cleanse. he
nehme vom Blut des Stieres und vom Blut des
take from blood of bull and from blood of
Bockes und streiche es an die Hörner des Altars
goat and antics it to the horns of altar
ringsum. 16:19 Darauf sprenge er mit seinem Finger
all around. 16:19 thereon sprinkle he with his finger

etwas von dem Blut siebenmal auf ihn und reinige
something of the blood seven on it and clean
ihn so und heilige ihn von den Unreinheiten der
it so and saint it of the impurities the
Israeliten. 16:20 Hat er so die Entsündigung des
Israelites. 16:20 has he so the expiation of
Heiligtums, des Offenbarungszeltes und des Altars
sanctuary, of tabernacle and of altar
vollendet, dann bringe er den lebenden Bock herbei.
completed, then bring he the living buck cause.
16:21 Aaron soll seine beiden Hände auf den Kopf
16:21 Aaron shall its two hands on the head
des lebenden Bockes legen und über ihm alle Sünden
of living goat place and about it all sins
der Israeliten und alle ihre Übertretungen, die sie
the Israelites and all their transgressions, the they
begangen haben, bekennen, sie auf den Kopf des
committed have, confess, they on the head of
Bockes übertragen und ihn durch einen
goat transfer and it by one
bereitstehenden Mann in die Wüste schicken. 16:22
waiting man in the desert . send 16:22
So soll der Bock alle ihre Sünden mit sich in eine
so shall the buck all their sins with itself in a
abgelegene Gegend tragen. In der Wüste lasse man
remote area wear. in the desert let one
den Bock laufen. 16:23 Hierauf soll Aaron in das
the buck run. 16:23 hereupon shall Aaron in the
Offenbarungszelt hineingehen und die Leinenkleider,
tabernacle enter and the Linen garments,
die er angelegt hatte, als er in das Heiligtum
the he applied had, as he in the sanctuary
hineinging, ausziehen und sie dort niederlegen. 16:24
went in, take off and they there resign. 16:24
Nachdem er an heiliger Stätte seinen Körper gebadet
after he to holy site its body bathed
und seine Gewänder angezogen hat, soll er wieder
and its vestments attracted has shall he back
hinausgehen und sein Brandopfer und das Brandopfer
go out and be fire victims and the fire victims
des Volkes zurichten, um sich und das Volk zu
of people prepare, about itself and the people to

entsündigen. 16:25 Das Fett des Sündopfers lasse er
cleanse. 16:25 the fat of sin offering let he
auf dem Altar in Rauch aufgehen. 16:26 Der Mann
on the altar in smoke come undone. 16:26 the man
aber, der den Bock zu Asasel hinausgebracht hat,
but, the the buck to Azazel also brought has
soll seinen Körper baden, erst dann darf er wieder
shall its body bathe, only then Do he back
in das Lager kommen. 16:27 Den Sündopferstier und
in the stock come. 16:27 the Sin offering animal and
den Sündopferbock, deren Blut man hineinbrachte,
the Sin offering goat, their blood one brought into,
um das Heiligtum zu entsündigen, soll man vor
about the sanctuary to cleanse, shall one in front
das Lager schaffen und ihre Felle, ihr Fleisch und
the stock create and their skins, their meat and
ihren Mist verbrennen. 16:28 Wer sie aber
their manure burn. 16:28 Who they but
verbrannt hat, muss seine Kleider waschen und
burnt has must its clothes wash and
seinen Leib baden. Erst dann darf er wieder in das
its body bathe. only then Do he back in the
Lager kommen. 16:29 Dieses Gesetz soll bei euch für
stock come. 16:29 this law shall at you for
alle Zeiten gelten: Im siebten Monat am zehnten
all times apply: in the seventh month at the tenth
Tag des Monats sollt ihr fasten und keinerlei Arbeit
day of month shall their fast and no work
verrichten, weder der Einheimische noch der Fremde,
perform, neither the local yet the strangers,
der sich bei euch aufhält. 16:30 Denn an diesem
the itself at you staying. 16:30 because to this
Tag wird euch Sühne erwirkt, um euch zu reinigen,
day shall you atonement sought, about you to clean,
damit ihr von allen eueren Sünden vor dem Herrn
so that their of all eueren sins in front the Mr.
rein werdet. 16:31 Ein Tag vollkommener Ruhe soll
purely will. 16:31 a day perfect rest shall
er für euch sein und ihr sollt fasten kraft einer
he for you be and their shall fast by virtue of one
ewigen Satzung. 16:32 Die Entsündigung soll der
eternal Statute. 16:32 the expiation shall the

Priester vollziehen, den man salben und dem man
priest take place, the one anoint and the one
die Hand füllen wird, damit er an der Stelle seines
the hand fill is, so that he to the location his
Vaters als Priester diene. Dieser soll die
father as priest serve. this shall the
Leinengewänder, die heiligen Gewänder, anlegen 16:33
Linen garments, the sanctify garments, invest 16:33
und das Allerheiligste entsündigen; er entsündige die
and the sanctum cleanse; he shall cleanse the
Priester und die ganze Volksgemeinde. 16:34 Dies sei
priest and the whole The congregation. 16:34 this was
euch eine für alle Zeiten geltende Vorschrift, dass die
you a for all times applicable provision, that the
Israeliten von allen ihren Sünden einmal im Jahr
Israelites of all their sins one day in the year
entsündigt werden, damit sie von allen ihren Sünden
cleanse are, so that they of all their sins
frei werden. Man tat, wie es der Herr dem Mose
free will. one did how it the Mr the Moses
befohlen hatte.
ordered had.

.

. **-**
17: 1

.
Der Herr sprach zu Mose: 17:2 Rede mit Aaron,
the Mr spoke to Moses: 17: 2 speech with Aaron,
mit seinen Söhnen und mit ganz Israel und sprich
with its sons and with all Israel and ie
zu ihnen: Dies ist es, was der Herr befohlen hat:
to them: this is it what the Mr ordered has:
17:3 Jeder aus dem Haus Israels, der ein Rind oder
17: 3 each from the house Israel, the a beef or
ein Schaf oder eine Ziege im Lager oder außerhalb
a sheep or a goat in the stock or outside
des Lagers schlachtet 17:4 und sie nicht zum
of bearing slaughters 17: 4 and they not for
Eingang des Offenbarungszeltes bringt, um sie dem
entrance of tabernacle brings, about they the
Herrn als Opfergabe vor der Wohnung des Herrn
Mr. as offering in front the apartment of Mr.

darzubringen, dem soll es als Blutschuld angerechnet
offer up, the shall it as blood guilt credited
werden. Weil er Blut vergossen hat, soll er aus
will. because he blood shed has shall he from
seinem Volk ausgetilgt werden. 17:5 Deshalb sollen
his people blotted out will. 17: 5 therefore must
die Israeliten ihre Schlachttiere, die sie auf freiem
the Israelites their Animals for slaughter the they on free
Feld schlachteten, dem Priester für den Herrn an
field slaughtered, the priest for the Mr. to
den Eingang des Offenbarungszeltes bringen und sie
the entrance of tabernacle bring and they
als Gemeinschaftsopfer für den Herrn schlachten.
as Community victims for the Mr. slaughter.
17:6 Der Priester sprenge das Blut an den Altar des
17: 6 the priest sprinkle the blood to the altar of
Herrn am Eingang des Offenbarungszeltes und lasse
Mr. at the entrance of tabernacle and let
das Fett zum beruhigenden Duft für den Herrn
the fat for soothing fragrance for the Mr.
im Rauch aufgehen. 17:7 Sie sollen ihre
in the smoke come undone. 17: 7 you must their
Schlachtopfer nicht mehr für die Bocksgeister
sacrifice not more for the Bock spirits
darbringen, mit denen sie Götzendienst getrieben
offer, with to whom they idolatry driven
haben. Dieses Gesetz soll für alle Zeiten von
have. this law shall for all times of
Generation zu Generation Geltung haben. 17:8 Weiter
generation to generation validity have. 17: 8 more
sollst du zu ihnen sagen: Jeder aus dem Haus Israel
shall you to them say: each from the house Israel
oder von den Fremden, die sich unter ihnen
or of the strangers, the itself under them
aufhalten, der ein Brandopfer oder Schlachtopfer
stop, the a fire victims or sacrifice
darbringt 17:9 und es nicht an den Eingang des
offereth 17: 9 and it not to the entrance of
Offenbarungszeltes hinbringt, um es für den Herrn
tabernacle hinbringt, about it for the Mr.

herzurichten, soll aus seinem Volk ausgetilgt werden.
prepare, shall from his people blotted out will.
17:10 Wenn jemand aus dem Haus Israel oder von
17:10 when someone from the house Israel or of
den Fremden, die sich in euerer Mitte aufhalten,
the strangers, the itself in euerer center stop,
Blut genießt, so werde ich gegen eine solche Person
blood enjoys, so will I against a such person
mein Angesicht richten und ich werde sie aus ihrem
my face judge and I will they from their
Volk austilgen. 17:11 Denn das Leben des Körpers
people blot. 17:11 because the life of body
ist in seinem Blut. Und nur für den Altar habe
is in his Blood. and the only for the altar have
ich es euch überlassen, damit es euch entsündige.
I it you leave, so that it you shall cleanse.
Denn das Blut bewirkt Sühne für ein Leben. 17:12
because the blood causes atonement for a Life. 17:12
Darum gebiete ich den Israeliten: Niemand von euch
that is why areas I the Israelites: nobody of you
darf Blut genießen. Auch der Fremde, der in euerer
Do blood . enjoying also the strangers, the in euerer
Mitte wohnt, darf kein Blut genießen. 17:13 Jeder
center lives, Do no blood . enjoying 17:13 each
Israelit und jeder Fremde, der sich unter euch
Israelite and each strangers, the itself under you
aufhält, wenn er ein Wild oder ein Geflügel erjagt,
resides, when he a wild or a poultry hunted,
das gegessen werden darf, soll das Blut auslaufen
the eaten will may, shall the blood run out
lassen und es mit Erde bedecken. 17:14 Denn das
let and it with earth cover. 17:14 because the
Leben eines jeden Geschöpfes ist in seinem Blut.
life one each creature is in his Blood.
Darum habe ich den Israeliten geboten: Ihr dürft
that is why have I the Israelites offered: their dürft
von keinem Geschöpf das Blut genießen; denn das
of no creature the blood enjoy; because the
Leben eines jeden Geschöpfes ist in seinem Blut.
life one each creature is in his Blood.

Jeder, der es genießt, soll ausgetilgt werden. 17:15
Anyone the it enjoys, shall blotted out will. 17:15
Wer das Fleisch eines verendeten oder zerrissenen
Who the meat one dead or torn
Tieres gegessen hat, ob er nun ein Einheimischer
animal eaten has whether he now a local
oder ein Fremder ist, muss seine Kleider waschen
or a stranger is, must its clothes wash
und sich baden. Er ist unrein bis zum Abend. 17:16
and itself bathe. he is unclean to for Evening. 17:16
Wenn er sich nicht wäscht und nicht seinen Leib
when he itself not washes and not its body
badet, lädt er eine Schuld auf sich.
bathes, Loading he a debt on themselves.

.

. **-**
18: 1

.
Der Herr sprach zu Mose: 18:2 Rede zu den
the Mr spoke to Moses: 18: 2 speech to the
Israeliten und sag zu ihnen: Ich bin der Herr, euer
Israelites and tell to them: I am the mr, your
Gott! 18:3 Ihr dürft nicht tun, was man in Ägypten
God! 18: 3 their dürft not do what one in Egypt
tut, wo ihr gewohnt habt, noch was man in
does where their usual have, yet what one in
Kanaan tut, wohin ich euch bringe. Ihr dürft nicht
Canaan does where I you bring. their dürft not
nach ihren Sitten leben. 18:4 Meine Gebote sollt ihr
to their manners live. 18: 4 my bids shall their
erfüllen und meine Satzungen beachten und befolgen.
meet and my statutes note and follow.
Ich bin der Herr, euer Gott! 18:5 Beachtet also
I am the mr, your God! 18: 5 Notice so
meine Satzungen und meine Gebote! Wer sie erfüllt,
my statutes and my Bids! Who they fulfilled,
wird durch sie leben. Ich bin der Herr! 18:6
shall by they live. I am the Mr! 18: 6
Niemand darf sich einem Blutsverwandten nähern,
nobody Do itself a blood relatives approach,
um mit ihm geschlechtlichen Verkehr zu haben. Ich
about with it sex traffic to have. I

bin der Herr! 18:7 Mit deinem Vater und mit deiner
am the Mr! 18: 7 with your father and with yours
Mutter darfst du keinen solchen Verkehr haben;
mother are allowed you no such traffic have;
sie ist deine Mutter, du darfst nicht mit ihr
they is your mother, you are allowed not with their
verkehren. 18:8 Mit der Frau deines Vaters darfst
operate. 18: 8 with the woman yours father are allowed
du nicht verkehren, sie ist deines Vaters Fleisch.
you not operate, they is yours father Meat.
18:9 Mit deiner Schwester, der Tochter deines Vaters
18: 9 with yours sister, the daughter yours father
oder der Tochter deiner Mutter, mag sie im Haus
or the daughter yours mother, like they in the house
geboren oder außerhalb geboren sein, darfst du
born or outside born be are allowed you
nicht verkehren. 18:10 Mit der Tochter deines Sohnes
not operate. 18:10 with the daughter yours son
oder der Tochter deiner Tochter darfst du nicht
or the daughter yours daughter are allowed you not
verkehren, denn sie sind dein eigenes Fleisch. 18:11
operate, because they are your own Meat. 18:11
Mit der Tochter einer Frau deines Vaters, die von
with the daughter one woman yours father, the of
deinem Vater stammt, darfst du nicht verkehren,
your father comes, are allowed you not operate,
denn sie ist deine Schwester. 18:12 Mit der
because they is your Sister. 18:12 with the
Schwester deines Vaters darfst du nicht verkehren,
sister yours father are allowed you not operate,
sie ist die Verwandte deines Vaters. 18:13 Mit der
they is the relative yours Father. 18:13 with the
Schwester deiner Mutter darfst du nicht verkehren,
sister yours mother are allowed you not operate,
denn sie ist die Verwandte deiner Mutter. 18:14 Mit
because they is the relative yours Mother. 18:14 with
der Frau des Bruders deines Vaters darfst du
the woman of brother yours father are allowed you
nicht verkehren; seiner Frau darfst du dich nicht
not operate; its woman are allowed you you not

nähern, sie ist deine Tante. 18:15 Mit deiner
approach, they is your Aunt. 18:15 with yours
Schwiegertochter darfst du nicht verkehren, sie ist
daughter are allowed you not operate, they is
die Frau deines Sohnes; du darfst ihr nicht
the woman yours son; you are allowed their not
beiwohnen. 18:16 Mit der Frau deines Bruders
attend. 18:16 with the woman yours brother
darfst du nicht verkehren, sie ist deines Bruders
are allowed you not operate, they is yours brother
Fleisch. 18:17 Mit einer Frau und zugleich mit
Meat. 18:17 with one woman and at the same time with
ihrer Tochter darfst du nicht verkehren, um ihnen
of her daughter are allowed you not operate, about them
beizuwohnen. Die Tochter ihres Sohnes und die
attend. the daughter their son and the
Tochter ihrer Tochter darfst du nicht nehmen, um
daughter of her daughter are allowed you not take, about
ihnen beizuwohnen; sie sind dein eigenes Fleisch. Es
them attend; they are your own Meat. it
wäre Blutschande. 18:18 Du darfst nicht eine Frau
would Incest. 18:18 you are allowed not a woman
zu ihrer Schwester hinzunehmen und dadurch Streit
to of her sister to accept and thereby dispute
erregen, wenn du ihr neben jener zu deren
excite, when you their next that to their
Lebzeiten beiwohnst. 18:19 Du darfst dich einer
lifetime beiwohnst. 18:19 you are allowed you one
Frau nicht während der Zeit ihrer Unreinheit
woman not during the time of her impurity
nähern, um ihr beizuwohnen. 18:20 Der Frau deines
approach, about their attend. 18:20 the woman yours
Nächsten darfst du nicht beiwohnen; du würdest
next are allowed you not attend; you would
dich dadurch verunreinigen. 18:21 Du darfst keines
you thereby contaminate. 18:21 you are allowed none
von deinen Kindern für Moloch durch das Feuer
of your children for Moloch by the fire
gehen lassen und so den Namen deines Gottes
go let and so the name yours God

entweihen. Ich bin der Herr! 18:22 Du darfst mit
profane. I am the Mr! 18:22 you are allowed with
einem Mann keinen geschlechtlichen Umgang haben
a man no sex handling have
wie mit einer Frau; es wäre ein Gräuel. 18:23 Mit
how with one woman; it would a Abomination. 18:23 with
keinem Vieh darfst du dich begatten und dich
no cattle are allowed you you copulate and you
dadurch verunreinigen. Eine Frau darf sich nicht
thereby contaminate. a woman Do itself not
vor ein Vieh hinstellen, um sich begatten zu lassen;
in front a cattle stand up, about itself copulate to leave;
dies wäre eine große Schandtat. 18:24 Ihr dürft euch
this would a large Lewdness. 18:24 their dürft you
nicht auf diese Weise verunreinigen. Denn durch all
not on this way contaminate. because by all
dies haben sich die Heiden verunreinigt, die ich vor
this have itself the Heiden contaminated, the I in front
euch vertreiben werde. 18:25 Auch das Land wurde
you sell will. 18:25 also the country was
unrein; darum habe ich sie wegen ihrer Frevel
unclean; that is why have I they because of of her sacrilege
heimgesucht, sodass das Land seine Bewohner
afflicted, so the country its resident
ausspeien wird. 18:26 So beachtet also meine
spew out will. 18:26 so observed so my
Satzungen und meine Gebote und verübt keine von
statutes and my bids and committed no of
all diesen Gräueltaten, weder der Einheimische noch
all this Atrocities, neither the local yet
der Fremde, der bei euch wohnt -- 18:27 denn alle
the strangers, the at you lives - 18:27 because all
diese Gräueltaten haben die Bewohner des Landes,
this atrocities have the resident of country
die vor euch da waren, verübt und dadurch das
the in front you because were committed and thereby the
Land verunreinigtundgv;--, 18:28 damit das Land
country contaminatedundGM, -, 18:28 so that the country
nicht auch euch ausspeie, wenn ihr es verunreinigt,
not also you vomit, when their it contaminated,

wie es das Volk ausgespien hat, das vor euch da
how it the people spewed has the in front you because
war. 18:29 Denn wer eine dieser Gräueltaten verübt
had. 18:29 because who a this atrocities committed
-- Personen, die solches verüben, sollen aus der
- people the such commit, must from the
Mitte des Volkes ausgetilgt werden. 18:30 So beachtet
center of people blotted out will. 18:30 so observed
denn meine Anordnungen, folgt nicht den gräulichen
because my arrangements, follows not the greyish
Sitten, die vor euch geübt wurden, und
customs, the in front you practiced were and
verunreinigt euch nicht an ihnen. Ich bin der Herr!
impure you not to them. I am the Mr!

.

. **-**
19: 1

.
Der Herr sprach zu Mose: 19:2 Rede zur ganzen
the Mr spoke to Moses: 19: 2 speech to all
Gemeinde der Israeliten und sag zu ihnen: Ihr müsst
community the Israelites and tell to them: their must
heilig sein, weil ich, der Herr, euer Gott, heilig bin.
holy be because I, the mr, your God, holy am.
19:3 Jeder ehre seine Mutter und seinen Vater und
19: 3 each honor its mother and its father and
beachte meine Sabbate. Ich bin der Herr, euer Gott.
Note my Sabbaths. I am the mr, your God.
19:4 Wendet euch nicht den Götzen zu und macht
19: 4 applies you not the idols to and makes
euch keine Götterbilder aus Metall. Ich bin der
you no idols from Metal. I am the
Herr, euer Gott. 19:5 Wenn ihr dem Herrn ein
mr, your God. 19: 5 when their the Mr. a
Gemeinschaftsopfer schlachtet, so opfert es so, dass
Community victims slaughters, so sacrifices it so, that
ihr Wohlgefallen findet. 19:6 An dem Tag, an dem
their pleasure place. 19: 6 to the day, to the
ihr es opfert, oder am folgenden Tag muss es
their it sacrifices, or at the following day must it
gegessen werden; was bis zum dritten Tag übrig
eaten be; what to for third day left

bleibt, muss man verbrennen. 19:7 Würde dennoch
remains, must one burn. 19: 7 would yet
am dritten Tag davon gegessen werden, dann soll es
at the third day thereof eaten are, then shall it
als verdorben gelten. Es macht nicht wohlgefällig,
as spoiled . apply it makes not pleasing,
19:8 vielmehr lädt, wer davon isst, eine Schuld auf
19: 8 rather loads, who thereof eating, a debt on
sich; denn er hat entweiht, was dem Herrn heilig
themselves; because he has desecrated, what the Mr. holy
ist. Ein solcher Mensch soll aus seinem Volk
is. a such man shall from his people
ausgetilgt werden. 19:9 Wenn ihr die Ernte eueres
blotted out will. 19: 9 when their the harvest your intuitive
Landes einbringt, so erntet das Feld nicht bis zum
country introduced, so harvests the field not to for
äußersten Rand ab und haltet nach der Ernte keine
outermost edge from and hold to the harvest no
Nachlese. 19:10 Auch in deinem Weinberg sollst du
Gleanings. 19:10 also in your vineyard shall you
keine Nachlese halten und die abgefallenen Beeren
no pickings hold and the fallen berries
deines Weinbergs nicht auflesen. Überlass sie dem
yours vineyard not pick up. Leave it they the
Armen und dem Fremden. Ich bin der Herr, euer
poor and the Strangers. I am the mr, your
Gott. 19:11 Ihr sollt nicht stehlen, nicht lügen und
God. 19:11 their shall not steal, not lie and
einander nicht betrügen. 19:12 Ihr sollt nicht bei
each other not cheat. 19:12 their shall not at
meinem Namen falsch schwören, sodass du den
my name wrong swear so you the
Namen deines Gottes entweihst. Ich bin der Herr.
name yours God profane. I am the Mr.
19:13 Du sollst deinen Nächsten nicht übervorteilen
19:13 you shall your next not do down
und berauben. Den Lohn des Arbeiters darfst du
and rob. the wage of worker are allowed you
nicht bis zum anderen Morgen bei dir behalten.
not to for other morning at you reserve.

19:14 Einen Tauben darfst du nicht schmähen und
19:14 a pigeons are allowed you not revile and
einem Blinden kein Hindernis in den Weg legen,
a blind no obstacle in the way Laying
sondern fürchte dich vor deinem Gott. Ich bin der
but fear you in front your God. I am the
Herr. 19:15 Verüb kein Unrecht vor Gericht.
Mr. 19:15 Verüb no wrong in front Court.
Begünstige nicht den Armen und ergreif nicht Partei
beneficiaries not the poor and Seize not party
für den Vornehmen. Mit Gerechtigkeit richte deinen
for the Making. with justice teach your
Nächsten. 19:16 Streu keine Verleumdungen unter
Next. 19:16 litter no calumnies under
deinem Volk aus und trachte deinem Nächsten nicht
your people from and Seek your next not
nach dem Leben. Ich bin der Herr. 19:17 Trag
to the Life. I am the Mr. 19:17 support
gegen deinen Bruder nicht Hass in deinem Herzen.
against your brother not hatred in your Heart.
Weise deinen Nächsten freimütig zurecht, damit du
way your next frank rightly, so that you
nicht seinetwegen Schuld auf dich lädst. 19:18 Sei
not because of him debt on you invite. 19:18 Be
nicht rachsüchtig noch trag deinem Stammesgenossen
not vindictive yet contract your tribesmen
etwas nach, sondern liebe deinen Nächsten wie dich
something to, but dear your next how you
selbst. Ich bin der Herr. 19:19 Beachte meine
itself. I am the Mr. 19:19 note my
Vorschriften! Du sollst nicht zweierlei Arten deines
Rules! you shall not dual species yours
Viehs sich begatten lassen, dein Feld nicht mit
cattle itself copulate let, your field not with
zweierlei Samen besäen und ein Kleid, das aus
dual seed sow and a dress, the from
zweierlei Fäden gewirkt ist, darf nicht auf deinen
dual threads worked is, Do not on your
Leib kommen. 19:20 Wenn jemand einer Frau
body come. 19:20 when someone one woman

beiwohnt, die als Sklavin einem anderen Mann
attends, the as slave a other man
gehört, aber weder losgekauft noch freigelassen ist, so
heard but neither ransomed yet released is, so
soll er bestraft werden; doch soll er nicht sterben,
shall he punishable be; but shall he not die,
weil sie keine Freie ist. 19:21 Er jedoch soll zur
because they no Free is. 19:21 he however shall to
Buße einen Widder als Schuldopfer vor den Herrn
penance one Aries as trespass offering in front the Mr.
an den Eingang des Offenbarungszeltes bringen. 19:22
to the entrance of tabernacle bring. 19:22
Der Priester soll ihn durch den Schuldopferwidder
the priest shall it by the Trespass offering Aries
vor dem Herrn entsündigen wegen der Sünde, die
in front the Mr. cleanse because of the sin, the
er begangen hat. So wird ihm seine Sünde, die er
he committed has. so shall it its sin, the he
begangen hat, vergeben. 19:23 Wenn ihr in das
committed has awarded. 19:23 when their in the
Land kommt und Obstbäume pflanzt, so schneidet
country comes and fruit Trees planted, so cuts
ihre ersten Früchte, ihre Vorhaut, nicht ab. Drei
their first fruits, their foreskin, not from. three
Jahre dürft ihr sie nicht schneiden und nichts davon
years dürft their they not cut and nothing thereof
essen. 19:24 Im vierten Jahr sollen alle Früchte als
. eat 19:24 in the fourth year must all fruits as
Dank dem Herrn geweiht werden. 19:25 Im fünften
thanks the Mr. consecrated will. 19:25 in the fifth
Jahr aber dürft ihr die Früchte genießen. So wird
year but dürft their the fruits . enjoying so shall
euch ein umso reicherer Ertrag zuteil werden. Ich
you a more richer earnings given will. I
bin der Herr, euer Gott. 19:26 Ihr dürft nichts mit
am the mr, your God. 19:26 their dürft nothing with
Blut essen. Ihr dürft weder Wahrsagerei noch
blood . eat their dürft neither Fortune Telling yet
Zauberei treiben. 19:27 Ihr dürft nicht euer
sorcery . driving 19:27 their dürft not your
Haupthaar am Rand kreisförmig abschneiden und du
hair at the edge circular cut off and you

darfst nicht deinen Bart am Rand stutzen. 19:28
are allowed not your beard at the edge clip. 19:28
Ritzt euch wegen eines Toten keine Einschnitte an
scratches you because of one dead no cuts to
eueren Leib und ätzt euch keine Zeichen ein. Ich
eueren body and etches you no sign one. I
bin der Herr. 19:29 Entweih nicht deine Tochter,
am the Mr. 19:29 Entweih not your daughter,
indem du sie zur Unzucht anhältst. Das Land darf
as you they to fornication anhältst. the country Do
nicht zum Ort und Tummelplatz der Unzucht
not for place and hotbed the fornication
werden. 19:30 Haltet meine Sabbate und habt
will. 19:30 hold my Sabbaths and have
Ehrfurcht vor meinem Heiligtum. Ich bin der Herr.
reverence in front my Sanctuary. I am the Mr.
19:31 Wendet euch nicht an Totenbeschwörer und
19:31 applies you not to Necromancer and
Wahrsager. Befragt sie nicht, ihr würdet durch sie
Psychics. questioned they not, their would by they
unrein werden. Ich bin der Herr, euer Gott. 19:32
unclean will. I am the mr, your God. 19:32
Vor grauem Haar sollst du aufstehen und eine
in front gray hair shall you get up and a
greise Person sollst du ehren und deinen Gott
aged person shall you honor and your God
fürchten. Ich bin der Herr. 19:33 Wenn sich ein
fear. I am the Mr. 19:33 when itself a
Fremder bei euch im Land aufhält, dürft ihr ihn
stranger at you in the country resides, dürft their it
nicht unterdrücken. 19:34 Wie ein Einheimischer aus
not suppress. 19:34 how a local from
euerer Mitte gelte euch der Fremde, der sich bei
euerer center applies you the strangers, the itself at
euch aufhält. Du sollst ihn lieben wie dich selbst.
you staying. you shall it love how you itself.
Denn auch ihr wart Fremde im Land Ägypten. Ich
because also their waiting stranger in the country Egypt. I
bin der Herr, euer Gott. 19:35 Ihr sollt kein
am the mr, your God. 19:35 their shall no

Unrecht tun vor Gericht, auch nicht mit
wrong do in front court, also not with
Längenmaß, Gewicht und Hohlmaß. 19:36
linear measure, weight and Measure of capacity. 19:36
Richtige Waage, richtiges Gewicht, richtiges Efa und
right thing scale, real weight, real efa and
richtiges Hin sollt ihr führen. Ich bin der Herr, euer
real down shall their lead. I am the mr, your
Gott, der euch aus dem Land Ägypten herausgeführt
God, the you from the country Egypt passed out
hat. 19:37 Beachtet alle meine Satzungen, alle meine
has. 19:37 Notice all my statutes, all my
Gebote sollt ihr erfüllen. Ich bin der Herr.
bids shall their . meet I am the Mr.

.

. **-**
20: 1

.
Der Herr sprach zu Mose : 20:2 Sag zu den
the Mr spoke to Moses : 20: 2 say to the
Israeliten: Jeder von den Israeliten oder von den
Israelites: each of the Israelites or of the
Fremden, die sich in Israel aufhalten, der eines
strangers, the itself in Israel stop, the one
seiner Kinder dem Moloch gibt, soll mit dem Tod
its children the Moloch are, shall with the death
bestraft werden; die Bewohner des Landes sollen ihn
punishable be; the resident of country must it
steinigen. 20:3 Ich selbst werde mein Angesicht gegen
stony. 20: 3 I even will my face against
einen solchen Menschen wenden und ihn aus der
one such people turn and it from the
Mitte seines Volks austilgen, weil er eines von
center his people blot out, because he one of
seinen Kindern dem Moloch hingab und so mein
its children the Moloch gave and so my
Heiligtum verunreinigte und meinen heiligen Namen
sanctuary contaminated and mean sanctify name
entweihte. 20:4 Sollte die Bevölkerung des Landes
desecrated. 20: 4 should the population of country
ihre Augen vor einem solchen Menschen, der eines
their Eye in front a such people the one

_

seiner Kinder dem Moloch hingibt, verschließen und
its children the Moloch surrenders close and
ihn nicht töten, 20:5 so werde ich selbst mein
it not kill, 20: 5 so will I even my
Angesicht gegen einen solchen Menschen und gegen
face against one such people and against
seine Sippe kehren und ihn und alle, die sich dem
its clan sweep and it and all, the itself the
Dienst am Moloch hingeben, aus der Mitte ihres
service at the Moloch surrender, from the center their
Volks austilgen. 20:6 Auch gegen jeden, der sich an
people blot. 20: 6 also against each, the itself to
die Totengeister und Wahrsagegeister wendet, um mit
the spirits of the dead and Divination spirits applies, about with
ihnen Götzendienst zu treiben, werde ich mein
them idolatry to drive, will I my
Angesicht richten und ihn aus der Mitte seines Volks
face judge and it from the center his people
austilgen. 20:7 So heiligt euch und seid heilig! Denn
blot. 20: 7 so sanctifies you and are holy! because
ich bin der Herr, euer Gott. 20:8 Beachtet meine
I am the mr, your God. 20: 8 Notice my
Vorschriften und handelt nach ihnen. Ich, der Herr,
regulations and is to them. I, the mr,
bin es, der euch heiligt. 20:9 Jeder, der seinen Vater
am it the you sanctifies. 20: 9 Anyone the its father
oder seine Mutter schmäht, soll mit dem Tod
or its mother revile, shall with the death
bestraft werden. Er hat seinen Vater und seine
punishable will. he has its father and its
Mutter geschmäht, darum lastet Blutschuld auf
mother reviled, that is why overloaded blood guilt on
ihm. 20:10 Wenn jemand sich an einer Frau vergeht,
to him. 20:10 when someone itself to one woman passes
wenn jemand sich an der Frau seines Nächsten
when someone itself to the woman his next
vergeht, dann sollen der Ehebrecher und die
passes then must the adulterer and the
Ehebrecherin mit dem Tod bestraft werden. 20:11
adulteress with the death punishable will. 20:11
Wer mit der Frau seines Vaters schläft, der hat das
Who with the woman his father sleeping, the has the

Fleisch seines Vaters geschändet; beide sollen mit
meat his father ravished; both must with
dem Tod bestraft werden; es lastet Blutschuld auf
the death punishable be; it overloaded blood guilt on
ihnen. 20:12 Wenn jemand mit seiner
them. 20:12 when someone with its
Schwiegertochter schläft, sollen beide mit dem Tod
daughter sleeping, must both with the death
bestraft werden; sie haben Schändliches begangen, es
punishable be; they have Vicious committed it
lastet Blutschuld auf ihnen. 20:13 Wenn ein Mann
overloaded blood guilt on them. 20:13 when a man
mit einem anderen Mann wie mit einer Frau schläft,
with a other man how with one woman sleeping,
haben beide Schändliches begangen. Sie sollen mit
have both Vicious committed. you must with
dem Tod bestraft werden; es lastet Blutschuld auf
the death punishable be; it overloaded blood guilt on
ihnen. 20:14 Wenn jemand eine Frau und dazu
them. 20:14 when someone a woman and to
deren Mutter heiratet, so ist dies Blutschande. Man
their mother marries, so is this Incest. one
soll ihn und die beiden Frauen verbrennen, damit
shall it and the two Women burn, so that
künftig keine Blutschande unter euch begangen
future no incest under you committed
werde. 20:15 Wenn jemand einem Tier beiwohnt, soll
will. 20:15 when someone a animal attends, shall
er mit dem Tod bestraft werden; das Tier sollt ihr
he with the death punishable be; the animal shall their
töten. 20:16 Wenn eine Frau sich mit einem Tier
kill. 20:16 when a woman itself with a animal
begattet, so sollst du die Frau und das Tier töten.
copulated, so shall you the woman and the animal kill.
Sie sollen mit dem Tod bestraft werden, denn es
you must with the death punishable are, because it
lastet Blutschuld auf ihnen. 20:17 Wenn jemand
overloaded blood guilt on them. 20:17 when someone
die Schwester, die Tochter seines Vaters oder die
the sister, the daughter his father or the
Tochter seiner Mutter nimmt und beide miteinander
daughter its mother takes and both together

verkehren, so ist dies eine Schande. Sie sollen vor
operate, so is this a Shame. you must in front
den Augen ihres Volks ausgetilgt werden. Er hat
the Eye their people blotted out will. he has
seine Schwester geschändet; er muss seine Schuld
its sister ravished; he must its debt
büßen. 20:18 Wer mit einer Frau während der Tage
atone. 20:18 Who with one woman during the days
ihrer Regel schläft und mit ihr Umgang hat und sie
of her rule Sleeps and with their handling has and they
den weiblichen Monatsfluss aufdecken, sollen beide
the female month flow discover, must both
aus der Mitte ihres Volks ausgetilgt werden. 20:19
from the center their people blotted out will. 20:19
Mit der Schwester deiner Mutter und der Schwester
with the sister yours mother and the sister
deines Vaters darfst du keinen geschlechtlichen
yours father are allowed you no sex
Umgang haben, denn ein solcher hat seine
handling have, because a such has its
Verwandte entblößt, ihre Schuld sollen sie büßen.
relative bare, their debt must they atone.
20:20 Wer seiner Tante beiwohnt, hat seinen Onkel
20:20 Who its aunt attends, has its uncle
geschändet. Sie sollen ihre Sünde büßen, sie sollen
desecrated. you must their sin atone, they must
kinderlos sterben. 20:21 Wenn jemand die Frau
childless die. 20:21 when someone the woman
seines Bruders nimmt, so ist dies Blutschande. Er
his brother takes, so is this Incest. he
hat sie entehrt, sie sollen kinderlos sterben. 20:22 So
has they dishonored, they must childless die. 20:22 so
beachtet also meine Satzungen und alle meine Gebote
observed so my statutes and all my bids
und haltet sie, damit nicht das Land euch ausspeie,
and hold they, so that not the country you vomit,
in das ich euch führen werde, damit ihr darin
in the I you lead will, so that their therein
wohnt. 20:23 Wandelt nicht in den Satzungen der
lives. 20:23 converts not in the statutes the
Völker, die ich vor euch vertreiben werde. Weil sie
peoples, the I in front you sell will. because they

alle diese Dinge getan haben, sind sie mir zum Ekel
all this things done have, are they me for disgust
geworden. 20:24 Ich habe darum zu euch gesagt:
become. 20:24 I have that is why to you said:
Ihr sollt ihr Land in Besitz nehmen. Euch will ich
their shall their country in possession take. you will I
es zum Besitz geben, ein Land, das von Milch und
it for possession give, a country, the of milk and
Honig fließt. Ich bin der Herr, euer Gott, der euch
honey flows. I am the mr, your God, the you
von den Völkern ausgesondert hat. 20:25 So macht
of the peoples discarded has. 20:25 so makes
denn einen Unterschied zwischen reinen und unreinen
because one difference between pure and unclean
vierfüßigen Tieren, zwischen unreinen und reinen
four-footed animals, between unclean and pure
Vögeln und verunreinigt euch nicht durch vierfüßige
fuck and impure you not by four-footed
Tiere und Vögel und durch alles, was sich sonst
Animals and birds and by all what itself otherwise
auf der Erde regt und was ich euch als unrein
on the earth stimulates and what I you as unclean
ausgesondert habe. 20:26 Ihr sollt mir heilig sein,
discarded have. 20:26 their shall me holy be
denn ich, der Herr, bin heilig und ich habe euch
because I, the mr, am holy and I have you
von den Völkern ausgesondert, damit ihr mir gehört.
of the peoples discarded, so that their me heard.
20:27 Wenn ein Mann oder eine Frau einen
20:27 when a man or a woman one
Totengeist oder einen Wahrsagegeist in sich hat, so
spirit of the dead or one Spirit of divination in itself has so
sollen sie mit dem Tod bestraft werden. Man soll sie
must they with the death punishable will. one shall they
steinigen; es lastet Blutschuld auf ihnen.
stony; it overloaded blood guilt on them.

.

. **-**
21: 1

.
Der Herr sprach zu Mose: Rede zu den Priestern,
the Mr spoke to Moses: speech to the priests,

den Söhnen Aarons, und sag zu ihnen: An der
the sons Aaron, and tell to them: to the
Leiche eines Stammesgenossen darf sich keiner von
corpse one tribesmen Do itself none of
ihnen verunreinigen. 21:2 Nur an seinen nächsten
them contaminate. 21: 2 the only to its next
Blutsverwandten, an seiner Mutter und an seinem
Blood relatives, to its mother and to his
Vater, an seinem Sohn und an seiner Tochter, an
father, to his son and to its daughter, to
seinem Bruder 21:3 und an seiner Schwester, wenn
his brother 21: 3 and to its sister, when
sie noch als Jungfrau bei ihm lebt und noch keinem
they yet as Virgo at it lives and yet no
Mann angehört, darf er sich verunreinigen. 21:4 Er
man belongs, Do he itself contaminate. 21: 4 he
darf sich aber nicht an seiner Schwester, die mit
Do itself but not to its sister, the with
einem Stammesgenossen verheiratet ist, verunreinigen;
a tribesmen married is, contaminate;
er würde sich entweihen. 21:5 Sie dürfen sich nicht
he would itself profane. 21: 5 you may itself not
auf ihrem Haupt eine Glatze scheren, ihre
on their head a bald head scissors, their
Bartränder nicht stutzen und sich keine Einschnitte
Bart edges not clip and itself no cuts
in ihren Körper machen. 21:6 Sie sollen ihrem Gott
in their body making. 21: 6 you must their God
heilig sein und dürfen den Namen ihres Gottes nicht
holy be and may the name their God not
entweihen. Denn sie bringen die Feueropfer des
profane. because they bring the fire victims of
Herrn, die Speise ihres Gottes, dar. Darum
Lord, the food their God, represents. that is why
müssen sie heilig sein. 21:7 Sie dürfen keine Dirne
must they holy to be. 21: 7 you may no prostitute
oder Entehrte zur Frau nehmen, auch keine von
or disgraced to woman take, also no of
ihrem Mann geschiedene Frau heiraten; denn der
their man divorced woman marry; because the
Priester ist Gott heilig. 21:8 Du sollst ihn heilig
priest is God holy. 21: 8 you shall it holy

halten. Denn er bringt die Speise deines Gottes
hold. because he brings the food yours God
dar. Er sei dir heilig, denn ich bin heilig, der
represents. he was you holy, because I am holy, the
Herr, der euch heiligt. 21:9 Wenn die Tochter eines
mr, the you sanctifies. 21: 9 when the daughter one
Priesters sich durch Unzucht entweiht, so entweiht
priest itself by fornication desecrated, so desecrated
sie ihren Vater; sie soll verbrannt werden. 21:10 Der
they their father; they shall burnt will. 21:10 the
Priester aber, der höher steht als seine Brüder,
priest but, the higher is as its brothers,
dessen Haupt gesalbt wurde, den man in sein Amt
its head anointed was, the one in be office
einsetzte durch Anlegen der heiligen Gewänder, darf
started by invest the sanctify garments, Do
sein Haar nicht frei herabhängen lassen noch seine
be hair not free hang down let yet its
Kleider einreißen. 21:11 Er darf sich auch keiner
clothes tear. 21:11 he Do itself also none
Leiche nähern; er darf sich nicht an seinem Vater
corpse approach; he Do itself not to his father
oder an seiner Mutter verunreinigen. 21:12 Das
or to its mother contaminate. 21:12 the
Heiligtum darf er nicht verlassen, damit er das
sanctuary Do he not leave, so that he the
Heiligtum seines Gottes nicht entweihe. Denn die
sanctuary his God not profane. because the
Weihe des Salböls seines Gottes ruht auf ihm. Ich
ordination of ointment his God rests on to him. I
bin der Herr. 21:13 Zur Ehefrau muss er eine
am the Mr. 21:13 to wife must he a
Jungfrau nehmen. 21:14 Eine Witwe, eine geschiedene
Virgo take. 21:14 a widow, a divorced
Frau, eine Entehrte oder eine Dirne darf er nicht
woman, a disgraced or a prostitute Do he not
heiraten. Nur eine Jungfrau aus seinem Volk soll er
marry. the only a Virgo from his people shall he
zur Frau nehmen, 21:15 damit nicht seine
to woman take, 21:15 so that not its
Nachkommen unter seinem Volk entweiht werden.
progeny under his people desecrated will.

Denn ich, der Herr, bin es, der ihn heiligt. 21:16
because I, the mr, am it the it sanctifies. 21:16
Der Herr sprach zu Mose: 21:17 Rede zu Aaron:
the Mr spoke to Moses: 21:17 speech to Aaron:
Hat einer von deinen Nachkommen in den künftigen
has one of your progeny in the future
Generationen einen körperlichen Fehler an sich, so
generations one physical error to to so
darf er nicht hinzutreten, um die Opferspeise seines
Do he not will emerge, about the sacrificial food his
Gottes darzubringen. 21:18 Denn keiner, der einen
God offer up. 21:18 because no, the one
körperlichen Fehler hat, darf sich nahen, kein
physical error has Do itself close, no
Blinder oder Lahmer oder Verstümmelter, keiner, bei
Blinder or lame or mutilated, no, at
dem ein Glied zu lang ist, 21:19 keiner, der ein
the a member to long is, 21:19 no, the a
gebrochenes Bein oder einen gebrochenen Arm hat,
broken leg or one broken arm has
21:20 kein Buckliger oder Schwindsüchtiger, keiner,
21:20 no hunchback or Consumptive, no,
der weiße Flecken im Auge hat oder an Krätze, an
the white stain in the eye has or to scabies to
Flechten oder an Hodenbruch leidet. 21:21 Keiner
weave or to scrotal hernia suffers. 21:21 none
von den Nachkommen Aarons, des Priesters, der an
of the progeny Aaron, of priest, the to
einem Gebrechen leidet, darf hinzutreten, um die
a affliction suffering, Do will emerge, about the
Feueropfer des Herrn darzubringen. Hat er ein
fire victims of Mr. offer up. has he a
Gebrechen, so darf er nicht hinzutreten, um die
Affliction so Do he not will emerge, about the
Speise seines Gottes darzubringen. 21:22 Doch darf
food his God offer up. 21:22 but Do
er von der Speise seines Gottes, von dem
he of the food his God, of the
Hochheiligen und von den heiligen Gaben essen.
high Holy and of the sanctify gifts . eat

21:23 Aber er darf nicht durch den Vorhang
21:23 but he Do not by the curtain
eintreten, nicht zum Altar treten, weil er ein
kick in, not for altar occur, because he a
Gebrechen an sich hat. Sonst würde er meine
affliction to itself has. otherwise would he my
heiligen Stätten entweihen. Denn ich, der Herr, bin
sanctify Sites profane. because I, the mr, am
es, der sie heiligt. 21:24 Mose teilte dies Aaron und
it the they sanctifies. 21:24 Moses shared this Aaron and
allen Israeliten mit.
all Israelites with.

.

. **-**
22: 1

.

Der Herr sprach zu Mose: 22:2 Rede zu Aaron und
the Mr spoke to Moses: 22: 2 speech to Aaron and
zu seinen Söhnen, dass sie die heiligen Gaben, die
to its sons, that they the sanctify gifts the
die Israeliten mir weihen, mit Ehrfurcht behandeln
the Israelites me consecrate, with reverence treat
und meinen heiligen Namen nicht entweihen. Ich bin
and mean sanctify name not profane. I am
der Herr. 22:3 Sag zu ihnen: Wenn sich einer von
the Mr. 22: 3 say to them: when itself one of
eueren Nachkommen, auch in den kommenden
eueren descendants, also in the coming
Generationen, den heiligen Gaben, welche die
generations, the sanctify gifts which the
Israeliten dem Herrn weihen, in unreinem Zustand
Israelites the Mr. consecrate, in impure state
nähert, so soll er aus meiner Gegenwart entfernt
approaches, so shall he from mine presence off
und ausgetilgt werden. Ich bin der Herr. 22:4 Wer
and blotted out will. I am the Mr. 22: 4 Who
von den Nachkommen Aarons am Aussatz oder
of the progeny Aaron at the leprosy or
Ausfluss leidet, darf nicht von den heiligen Gaben
discharge suffering, Do not of the sanctify gifts
essen, bis er rein ist. Wer einen, der sich durch
eat, to he purely is. Who one, the itself by

Berührung mit einer Leiche verunreinigt hat, berührt
contact with one corpse impure has touches
oder einen Samenerguss erlitten hat 22:5 oder wer
or one ejaculation suffered has 22: 5 or who
ein Kleintier berührt hat, das ihn unrein macht,
a small Animal touches has the it unclean makes,
oder einen Menschen, durch den er sich eine
or one people by the he itself a
Unreinheit zuzieht, 22:6 jeder, der eine solche
impurity tightens, 22: 6 each, the a such
Berührung hatte, bleibt unrein bis zum Abend und
contact had, remains unclean to for evening and
darf nichts von den heiligen Gaben essen, bis er
Do nothing of the sanctify gifts eat, to he
seinen Leib mit Wasser gewaschen hat. 22:7 Nach
its body with water washed has. 22: 7 to
Sonnenuntergang ist er wieder rein; dann darf er
sunset is he back pure; then Do he
wieder von den heiligen Gaben essen, denn sie sind
back of the sanctify gifts eat, because they are
seine Speise. 22:8 Von einem verendeten oder
its Feed. 22: 8 of a dead or
zerrissenen Tier darf er nicht essen, damit er sich
torn animal Do he not eat, so that he itself
nicht daran verunreinige. Ich bin der Herr. 22:9 Sie
not it Littering. I am the Mr. 22: 9 you
sollen meine Vorschriften beachten und keine Sünde
must my regulations note and no sin
auf sich laden; sie sollen sterben, falls sie das
on itself License; they must die, in case they the
Geheiligte entweihten. Ich bin der Herr, der es
hallowed desecrated. I am the mr, the it
heiligt. 22:10 Kein Unbefugter darf etwas Heiliges
sanctifies. 22:10 no unauthorized Do something Holy
genießen, kein Halbbürger oder Taglöhner des
enjoy, no sojourners or laborers of
Priesters darf Heiliges genießen. 22:11 Wenn aber
priest Do Holy . enjoying 22:11 when but
der Priester einen Sklaven für Geld erwirbt, so darf
the priest one slaves for money acquires, so Do

dieser davon essen, ebenso dürfen die im Haus
this thereof eat, as well may the in the house
geborenen Sklaven von seiner Speise essen. 22:12
born slaves of its food . eat 22:12
Eine Priestertochter, die sich mit einem Nichtpriester
a Priest's daughter, the itself with a not priests
vermählt hat, darf von den heiligen Gaben nichts
married has Do of the sanctify gifts nothing
genießen. 22:13 Ist die Priestertochter aber verwitwet
. enjoying 22:13 is the priests daughter but widowed
oder geschieden und hat sie keine Kinder, dann darf
or divorced and has they no children, then Do
sie, wenn sie wieder in das Haus ihres Vaters
they, when they back in the house their father
zurückkehrt, wie in ihrer Jugend von der Speise des
returns, how in of her youth of the food of
Vaters essen; kein Unbefugter darf davon essen.
father eat; no unauthorized Do thereof . eat
22:14 Wenn jemand aus Versehen Heiliges genießt, so
22:14 when someone from provided Holy enjoys, so
soll er das Heilige unter Beifügung eines Fünftels des
shall he the saint under insert one quintile of
Wertes dem Priester erstatten. 22:15 Sie sollen die
value the priest report. 22:15 you must the
heiligen Gaben der Israeliten, die sie dem Herrn
sanctify gifts the Israelites, the they the Mr.
darbringen, nicht entweihen. 22:16 Sie würden sich
offer, not profane. 22:16 you would itself
strafbar machen, indem sie eine Schuld auf sich
punishable make, as they a debt on itself
laden, wenn sie ihre heiligen Gaben genießen. Ich,
load, when they their sanctify gifts . enjoying I,
der Herr, bin es, der sie heiligt. 22:17 Der Herr
the mr, am it the they sanctifies. 22:17 the Mr
sprach zu Mose: 22:18 Rede zu Aaron, zu seinen
spoke to Moses: 22:18 speech to Aaron, to its
Söhnen und zu ganz Israel und sprich zu ihnen:
sons and to all Israel and ie to them:
Bringt ein Israelit oder ein Fremder seine Opfergabe
bring a Israelite or a stranger its offering

dar, mag es sich um eine gelobte oder freiwillige
represents, like it itself about a promised or voluntary
Gabe handeln, die sie dem Herrn als Brandopfer
gift act, the they the Mr. as fire victims
darbringen, 22:19 so müssen es, damit ihr Annahme
offer, 22:19 so must it so that their adoption
findet, fehlerlose männliche Tiere von Rindern,
finds flawless male Animals of cattle,
Schafen und Ziegen sein. 22:20 Ihr dürft kein Tier
sheep and goats to be. 22:20 their dürft no animal
darbringen, das einen Fehler an sich hat; denn ihr
offer, the one error to itself has; because their
würdet damit keine Annahme finden. 22:21 Will
would so that no adoption Find. 22:21 Will
jemand dem Herrn ein Rind oder Schaf als
someone the Mr. a beef or sheep as
Gemeinschaftsopfer darbringen, um ein Gelübde zu
Community victims offer, about a vow to
erfüllen, oder als freiwillige Gabe, so muss es
meet, or as voluntary gift so must it
fehlerlos sein, um Annahme zu finden; es darf gar
flawless be about adoption to find; it Do at all
kein Fehler an ihm sein. 22:22 Was blind ist oder
no error to it to be. 22:22 What blind is or
ein gebrochenes Glied oder eine Wunde hat oder an
a broken member or a wound has or to
Geschwüren oder an Krätze oder Flechten leidet,
ulcers or to scabies or weave suffering,
dürft ihr nicht dem Herrn darbringen noch davon
dürft their not the Mr. offer yet thereof
dem Herrn ein Feueropfer auf den Altar legen.
the Mr. a fire victims on the altar place.
22:23 Ein Rind oder Schaf mit zu langen oder zu
22:23 a beef or sheep with to long or to
kurzen Beinen darfst du als freiwillige Gabe
short legs are allowed you as voluntary gift
opfern, aber für ein Gelübde würde es nicht
sacrifice, but for a vow would it not
wohlgefällig sein. 22:24 Ein Tier, dem die Hoden
pleasing to be. a animal, the the testicle
zerquetscht, zerschlagen, abgerissen oder abgeschnitten
crushed, bruised, demolished or isolated

sind, dürft ihr dem Herrn nicht darbringen. Ihr
are, dürft their the Mr. not offer. their
dürft ein solches Tier weder in euerem Land
dürft a such animal neither in request your country
herrichten 22:25 noch von einem Ausländer kaufen
get ready yet of a foreigner buy
und als Speise eueres Gottes darbringen. Da sie
and as food your intuitive God offer. because they
verstümmelt sind und ihnen ein Gebrechen anhaftet,
mutilated are and them a affliction adheres,
machen sie euch nicht wohlgefällig. 22:26 Der Herr
make they you not pleasing. the Mr
sprach zu Mose: 22:27 Ein Rind oder ein Schaf
spoke to Moses: a beef or a sheep
oder ein Zicklein soll nach seiner Geburt sieben
or a kid shall to its birth seven
Tage bei seiner Mutter sein. Vom achten Tag an
days at its mother to be. from respect day to
und später wird es für eine Opfergabe, für ein
and later shall it for a Offering, for a
Feueropfer dem Herrn annehmbar sein. 22:28 Ein
fire victims the Mr. acceptable to be. a
Rind oder Schaf dürft ihr nicht am gleichen Tag
beef or sheep dürft their not at the equal day
mit seinen Jungen schlachten. 22:29 Wenn ihr dem
with its boys slaughter. when their the
Herrn ein Dankopfer darbringt, so opfert es so, dass
Mr. a Thanks victim offereth, so sacrifices it so, that
es Annahme findet. 22:30 Am gleichen Tag muss es
it adoption place. at the equal day must it
gegessen werden; ihr dürft nichts davon bis zum
eaten be; their dürft nothing thereof to for
anderen Morgen übrig lassen. Ich bin der Herr.
other morning left leave. I am the Mr.
22:31 So beachtet denn meine Gebote und haltet
so observed because my bids and hold
sie. Ich bin der Herr. 22:32 Entweiht nicht meinen
them. I am the Mr. Desecrate not mean
heiligen Namen. Ich will inmitten der Israeliten als
sanctify Names. I will amidst the Israelites as
der Heilige verehrt werden. Ich, der Herr, bin es,
the saint worshiped will. I, the mr, am it

der euch heiligt, 22:33 der euch aus dem Land
the you sanctifies, the you from the country
Ägypten herausgeführt hat, um euer Gott zu sein,
Egypt passed out has about your God to be
ich, der Herr.
I, the Mr.

.

. **-**

.

Der Herr redete zu Mose: 23:2 Sprich zu den
the Mr talked to Moses: Say to the
Israeliten und sag zu ihnen: Dies sind die Feste
Israelites and tell to them: this are the Celebrations
des Herrn, die ihr mit heiligen Versammlungen
of Lord, the their with sanctify meetings
begehen sollt. Dies sind meine Festtage: 23:3 Sechs
commit shall. this are my Season: six
Tage darf gearbeitet werden, der siebte Tag aber ist
days Do worked are, the seventh day but is
ein Tag vollständiger Ruhe mit Versammlung am
a day complete rest with meeting at the
Heiligtum. Ihr dürft keinerlei Arbeit verrichten; es
Sanctuary. their dürft no work perform; it
ist ein Ruhetag für den Herrn in allen eueren
is a day off for the Mr. in all eueren
Wohnsitzen. 23:4 Dies sind die Feste des Herrn
Residences. this are the Celebrations of Mr.
mit heiligen Versammlungen, die ihr zur festgesetzten
with sanctify meetings, the their to fixed
Zeit feiern sollt: 23:5 Am vierzehnten Tag des ersten
time celebrate shall: at the fourteenth day of first
Monats gegen Abend ist Pesach zu Ehren des Herrn.
month against evening is Pesach to honor of Lord.
23:6 Am fünfzehnten Tag dieses Monats ist das Fest
at the fifteenth day this month is the festival
der Ungesäuerten Brote zu Ehren des Herrn; sieben
the unleavened breads to honor of Lord; seven
Tage müsst ihr ungesäuertes Brot essen. 23:7 Am
days must their unleavened bread . eat at the
ersten Tag sollt ihr eine heilige Versammlung halten;
first day shall their a saint meeting hold;

_

ihr dürft keine Arbeit verrichten. 23:8 Sieben Tage
their dürft no work perform. seven days
sollt ihr dem Herrn ein Feueropfer darbringen, am
shall their the Mr. a fire victims offer, at the
siebten Tag ist ebenfalls eine heilige Versammlung;
seventh day is likewise a saint Assembly;
an ihm dürft ihr keine Arbeit verrichten. 23:9 Der
to it dürft their no work perform. the
Herr redete zu Mose: 23:10 Sprich zu den Israeliten
Mr talked to Moses: Say to the Israelites
und sag zu ihnen: Wenn ihr in das Land kommt,
and tell to them: when their in the country comes,
das ich euch geben werde, und seine Ernte
the I you give will, and its harvest
heimbringt, dann sollt ihr die Erstlingsfrüchte euerer
brings home, then shall their the firstfruits euerer
Ernte zum Priester bringen. 23:11 Dieser soll die
harvest for priest bring. this shall the
Garbe vor dem Herrn hin- und herschwingen,
sheaf in front the Mr. back and oscillate,
damit ihr Annahme findet. Am Tag nach dem
so that their adoption place. at the day to the
Sabbat soll der Priester sie hin- und herschwingen.
Sabbath shall the priest they back and oscillate.
23:12 An dem Tag, an dem ihr die Garbe
to the day, to the their the sheaf
darbringt, sollt ihr ein fehlerloses einjähriges Lamm
offereth, shall their a flawless one-year lamb
als Brandopfer dem Herrn darbringen, 23:13 dazu
as fire victims the Mr. offer, to
als Speiseopfer zwei Zehntel Efa Feinmehl, das mit
as food offerings two tenth efa Fine flour, the with
Öl angerührt ist, als Feueropfer zum beruhigenden
oil touched is, as fire victims for soothing
Duft für den Herrn und als Trankopfer ein Viertel
fragrance for the Mr. and as libation a quarter
Hin Wein. 23:14 Brot und geröstete oder frische
down Wine. bread and roasted or fresh
Körner dürft ihr nicht essen, bis ihr die Opfergabe
grains dürft their not eat, to their the offering

euerem Gott dargebracht habt. Dies ist eine für alle
request your God offered have. this is a for all
Zeiten von Generation zu Generation in allen eueren
times of generation to generation in all eueren
Wohnsitzen geltende Vorschrift. 23:15 Dann sollt ihr
residences applicable Provision. then shall their
vom Tag nach dem Sabbat, an dem ihr die Garbe
from day to the Sabbath, to the their the sheaf
für die Darbringung dargebracht habt, sieben volle
for the Presentation offered have, seven full
Wochen zählen, 23:16 bis zu dem Tag, der auf den
weeks count to to the day, the on the
siebten Sabbat folgt, sollt ihr fünfzig Tage zählen;
seventh Sabbath follows, shall their fifty days include;
dann sollt ihr dem Herrn von dem neuen Getreide
then shall their the Mr. of the new cereals
ein Speiseopfer darbringen. 23:17 Aus eueren
a food offerings offer. from eueren
Wohnungen sollt ihr zwei Brote, aus zwei Zehntel
housing shall their two breads, from two tenth
Efa Feinmehl mit Sauerteig gebacken, als
efa flour with leaven baked, as
Erstlingsgabe für den Herrn darbringen. 23:18 Zu
firstfruits for the Mr. offer. to
den Broten sollt ihr sieben fehlerlose einjährige
the breads shall their seven flawless year
Lämmer, einen jungen Stier und zwei Widder
lambs, one young Taurus and two Aries
darbringen -- sie sollen ein Brandopfer für den
offer - they must a fire victims for the
Herrn sein -- mit den dazugehörigen Speiseopfern
Mr. be - with the associated food offerings
und Trankopfern als Feueropfer zum beruhigenden
and libations as fire victims for soothing
Duft für den Herrn. 23:19 Sodann sollt ihr einen
fragrance for the Lord. thereupon shall their one
Ziegenbock für ein Sündopfer und zwei einjährige
billy-goat for a sin offering and two year
Lämmer als Gemeinschaftsopfer herrichten 23:20 und
lambs as Community victims get ready and

der Priester soll sie mit den Erstlingsbroten vor
the priest shall they with the debut breads in front
dem Herrn hin- und herschwingen. Mit den beiden
the Mr. back and oscillate. with the two
Lämmern sollen sie als heilige Gabe für den Herrn
lambs must they as saint gift for the Mr.
dem Priester zufallen. 23:21 Am gleichen Tag sollt
the priest fall. at the equal day shall
ihr eine heilige Versammlung ausrufen lassen. Ihr
their a saint meeting exclaim leave. their
dürft keine Arbeit verrichten. Das ist eine für alle
dürft no work perform. the is a for all
Zeiten in allen eueren Wohnsitzen für alle
times in all eueren residences for all
Generationen geltende Vorschrift. 23:22 Wenn ihr in
generations applicable Provision. when their in
euerem Land die Ernte haltet, so sollt ihr das Feld
request your country the harvest hold, so shall their the field
nicht bis zum äußersten Rand abernten und nach
not to for outermost edge harvest and to
der Ernte keine Nachlese halten. Überlass sie den
the harvest no pickings hold. Leave it they the
Armen und Fremden. Ich bin der Herr, dein Gott.
poor and Strangers. I am the mr, your God.
23:23 Der Herr redete zu Mose: 23:24 Sag zu den
the Mr talked to Moses: say to the
Israeliten: Der erste Tag des siebten Monats soll bei
Israelites: the first day of seventh month shall at
euch ein Ruhetag sein, ein Gedächtnistag mit
you a day off be a Commemoration with
Hörnerschall, eine heilige Festversammlung. 23:25 Ihr
Horns sound, a saint Solemn assembly. their
dürft an ihm keine Arbeit verrichten und sollt dem
dürft to it no work perform and shall the
Herrn ein Feueropfer darbringen. 23:26 Der Herr
Mr. a fire victims offer. the Mr
redete zu Mose: 23:27 Am zehnten Tag dieses
talked to Moses: at the tenth day this
siebten Monats ist der Versöhnungstag. Ihr sollt eine
seventh month is the Atonement. their shall a

heilige Versammlung abhalten und fasten und dem
saint meeting hold and fast and the
Herrn ein Feueropfer darbringen. 23:28 Ihr dürft an
Mr. a fire victims offer. their dürft to
diesem Tag keine Arbeit verrichten; denn es ist der
this day no work perform; because it is the
Versöhnungstag, der euch vor dem Herrn, euerem
Atonement, the you in front the Lord, request your
Gott, entsühnt. 23:29 Wer an diesem Tag nicht
God, atonement. Who to this day not
fastet, soll aus seinem Volk ausgetilgt werden. 23:30
fasts, shall from his people blotted out will.
Jeder, der an diesem Tag irgendeine Arbeit
Anyone the to this day any work
verrichtet, den will ich aus der Mitte seines Volkes
performed, the will I from the center his people
austilgen. 23:31 Ihr dürft keinerlei Arbeit tun. Dieses
blot. their dürft no work do. this
Gebot soll euch ein für alle Zeiten durch alle
bid shall you a for all times by all
Generationen in allen eueren Wohnsitzen geltendes
generations in all eueren residences applicable
Gesetz sein. 23:32 Er soll euch als ein Tag
law to be. he shall you as a day
vollkommener Ruhe gelten und ihr sollt fasten. Am
perfect rest apply to and their shall fast. at the
Abend des neunten Tags des Monats sollt ihr von
evening of ninth by day of month shall their of
Abend zu Abend euere Ruhezeit halten. 23:33 Der
evening to evening euere rest period hold. the
Herr sprach zu Mose: 23:34 Am fünfzehnten Tag
Mr spoke to Moses: at the fifteenth day
dieses siebten Monats ist sieben Tage lang das
this seventh month is seven days long the
Laubhüttenfest für den Herrn zu feiern. 23:35 Am
Feast of Tabernacles for the Mr. to celebrate. at the
ersten Tag ist heilige Festversammlung; ihr dürft
first day is saint Solemn assembly; their dürft
keine Arbeit verrichten. 23:36 Sieben Tage lang sollt
no work perform. seven days long shall

ihr ein Feueropfer für den Herrn darbringen; am
their a fire victims for the Mr. offer; at the
achten Tag ist heilige Versammlung; ihr sollt ein
respect day is saint Assembly; their shall a
Feueropfer dem Herrn darbringen. Es ist der Tag
fire victims the Mr. offer. it is the day
der Festversammlung, ihr dürft an ihm keine Arbeit
the Solemn assembly, their dürft to it no work
verrichten. 23:37 Dies sind die Festtage des Herrn,
perform. this are the holidays of Lord,
an denen ihr heilige Versammlungen abhalten sollt,
to to whom their saint meetings hold shall,
um dem Herrn Feueropfer darzubringen: Brandopfer,
about the Mr. fire victims offer up: Burnt offering,
Speiseopfer, Schlachtopfer und Trankopfer, wie es für
Food offerings, sacrifice and Libation, how it for
jeden Tag gefordert wird, 23:38 abgesehen von den
each day required is, apart of the
Sabbaten des Herrn, von eueren Gelübden und
sabbaths of Lord, of eueren vows and
abgesehen von den freiwilligen Gaben, die ihr dem
apart of the voluntary gifts the their the
Herrn darbringt. 23:39 Am fünfzehnten Tag des
Mr. offereth. at the fifteenth day of
siebten Monats, wenn ihr den Ertrag des Landes
seventh month when their the earnings of country
einholt, sollt ihr das Fest des Herrn sieben Tage
catches, shall their the festival of Mr. seven days
lang feiern. Am ersten Tag soll ein Ruhetag sein,
long celebrate. at the first day shall a day off be
ebenso soll am achten Tag ein Ruhetag sein. 23:40
as well shall at the respect day a day off to be.
Ihr sollt euch am ersten Tag schöne Baumfrüchte,
their shall you at the first day beautiful Tree fruits,
Palmwedel und Zweige von dicht belaubten Bäumen
frond and branches of close leafy trees
und von Bachweiden nehmen und euch sieben Tage
and of willow take and you seven days
vor dem Herrn, euerem Gott, freuen. 23:41
in front the Lord, request your God, look forward.

Dieses Fest sollt ihr jedes Jahr sieben Tage zur
this festival shall their each year seven days to
Ehre des Herrn feiern. Das ist ein für alle Zeit in
honor of Mr. celebrate. the is a for all time in
allen Generationen geltendes Gesetz. Im siebten
all generations applicable Law. in the seventh
Monat sollt ihr es feiern. 23:42 Ihr sollt sieben Tage
month shall their it celebrate. their shall seven days
in Laubhütten wohnen; jeder Einheimische in Israel
in tabernacles Residence; each local in Israel
soll in Laubhütten wohnen, 23:43 damit euere
shall in tabernacles live, so that euere
späteren Generationen erfahren, dass ich die
later generations find out, that I the
Israeliten in Hütten wohnen ließ, als ich sie aus
Israelites in huts live let, as I they from
dem Land Ägypten herausführte, ich, der Herr, euer
the country Egypt brought forth, I, the mr, your
Gott. 23:44 Mose verkündete den Israeliten die
God. Moses announced the Israelites the
Festtage des Herrn.
holidays of Lord.

.

. **-**

.

Der Herr redete zu Mose: 24:2 Befiehl den
the Mr talked to Moses: Commit the
Israeliten, dass sie dir reines Öl aus gestoßenen
Israelites, that they you pure oil from pounded
Oliven für den Leuchter bringen, damit man ständig
olives for the candlestick bring, so that one constantly
die Lampen brennen lassen kann. 24:3 Außerhalb des
the lamps burn let can. outside of
Vorhangs vor der Gesetzeslade im Offenbarungszelt
curtain in front the laws charging in the tabernacle
soll Aaron sie herrichten, damit sie vom Abend bis
shall Aaron they get ready, so that they from evening to
zum Morgen ständig vor dem Herrn brennen. Dies
for morning constantly in front the Mr. burn. this
ist eine für alle Zeit von Generation zu Generation
is a for all time of generation to generation

geltende Vorschrift. 24:4 Auf dem reinen Leuchter
applicable Provision. on the pure candlestick
soll er die Lampen zurichten, dass sie ohne
shall he the lamps prepare, that they without
Unterlass vor dem Herrn brennen. 24:5 Nimm
ceasing in front the Mr. burn. Take
ferner Feinmehl und back daraus zwölf Kuchen, zwei
further flour and back from that twelve cake, two
zehntel Efa sollen auf jeden kommen. 24:6 Leg sie
tenth efa must on each come. Leg they
in zwei Schichten, je sechs in einer Schicht, auf
in two layers, each six in one layer, on
den reinen Tisch vor dem Herrn. 24:7 Leg auf
the pure table in front the Lord. Leg on
jede Schicht reinen Weihrauch als Duftteil für das
each layer pure incense as fragrance part for the
Brot und als Feueropfer für den Herrn. 24:8
bread and as fire victims for the Lord.
Regelmäßig an jedem Sabbat schichte man sie vor
regularly to each Sabbath history one they in front
dem Herrn auf als eine von den Israeliten für alle
the Mr. on as a of the Israelites for all
Zeit geltende Verpflichtung. 24:9 Sie sollen Aaron
time applicable Obligation. you must Aaron
und seinen Söhnen gehören, denn ihm stehen die
and its sons include, because it stand the
hochheiligen Gaben vom Feueropfer des Herrn
sacrosanct gifts from fire victims of Mr.
kraft eines für alle Zeit geltenden Rechts zu.
by virtue of one for all time applicable on the right about.
24:10 Eines Tages mischte sich der Sohn einer
one day mixed itself the son one
Israelitin, der einen Ägypter zum Vater hatte, unter
Israelite, the one Egyptian for father had, under
die Israeliten. Der Sohn der Israelitin und ein
the Israelites. the son the Israelite and a
Israelit gerieten in Streit. 24:11 Dabei lästerte der
Israelite came in Dispute. there blasphemed the
Sohn der israelitischen Frau den Namen des Herrn
son the Israelite woman the name of Mr.

und fluchte. Deshalb brachte man ihn zu Mose.
and cursed. therefore Inappropriate one it to Moses.
Seine Mutter hieß Schelomit und war die Tochter
its mother was Shelomith and was the daughter
Dibris vom Stamm Dan. 24:12 Man hielt ihn in
Dibri from strain Dan. one held it in
Gewahrsam, bis Mose ihnen aufgrund eines Spruchs
custody, to Moses them on the basis of one award
des Herrn eine Entscheidung gäbe. 24:13 Der Herr
of Mr. a decision there. the Mr
sprach zu Mose: 24:14 Lass den Lästerer vor das
spoke to Moses: let the blasphemers in front the
Lager hinausführen und alle, die es gehört haben,
stock lead out and all, the it heard have,
sollen ihm ihre Hände auf den Kopf legen und die
must it their hands on the head place and the
ganze Gemeinde soll ihn steinigen. 24:15 Zu den
whole community shall it stony. to the
Israeliten aber sollst du sagen: Wenn einer seinen
Israelites but shall you say: when one its
Gott verflucht, so lädt er dadurch Schuld auf
God cursed, so Loading he thereby debt on
sich. 24:16 Wer den Namen des Herrn lästert,
themselves. Who the name of Mr. blasphemes,
soll mit dem Tod bestraft werden; die ganze
shall with the death punishable be; the whole
Gemeinde soll ihn steinigen. Der Fremde wie der
community shall it stony. the stranger how the
Einheimische, der den Namen lästert, soll getötet
locals, the the name blasphemes, shall killed
werden. 24:17 Wenn jemand einen Menschen
will. when someone one people
erschlägt, so soll er mit dem Tod bestraft werden.
slays, so shall he with the death punishable will.
24:18 Wer ein Stück Vieh erschlägt, muss es
Who a piece cattle slays, must it
ersetzen, Tier um Tier. 24:19 Wer seinen Nächsten
replace, animal about Animal. Who its next
verletzt, dem soll man antun, was er selbst getan
injured, the shall one do, what he even done

hat: 24:20 Bruch um Bruch, Auge um Auge, Zahn
has: fracture about fraction, eye about eye, tooth
um Zahn! Der gleiche Schaden, den er einem
about Tooth! the same damage, the he a
anderen zugefügt hat, soll ihm zugefügt werden.
other added has shall it added will.
24:21 Wer ein Stück Vieh erschlägt, muss es
Who a piece cattle slays, must it
ersetzen; wer einen Menschen erschlägt, muss sterben.
replace; who one people slays, must die.
24:22 Das gleiche Gesetz gelte euch für die Fremden
the same law applies you for the Tourist
wie für die Einheimischen. Denn ich bin der Herr,
how for the Locals. because I am the mr,
euer Gott. 24:23 Als Mose dies zu den Israeliten
your God. as Moses this to the Israelites
gesagt hatte, führten sie den Lästerer vor das
said had, led they the blasphemers in front the
Lager hinaus und steinigten ihn. Die Israeliten taten,
stock out and stoned him. the Israelites did
wie es der Herr Mose befohlen hatte.
how it the Mr Moses ordered had.

.

. **-**

.

Der Herr sprach zu Mose am Berg Sinai: 25:2
the Mr spoke to Moses at the mountain Sinai:
Sprich zu den Israeliten und sag zu ihnen: Wenn
Say to the Israelites and tell to them: when
ihr in das Land kommt, das ich euch geben werde,
their in the country comes, the I you give will,
so soll das Land eine Ruhezeit für den Herrn
so shall the country a rest period for the Mr.
halten. 25:3 Sechs Jahre sollst du dein Feld bestellen
hold. six years shall you your field order
und sechs Jahre deine Weinberge beschneiden und
and six years your vineyards curtail and
ihren Ertrag ernten. 25:4 Im siebten Jahr aber soll
their earnings . harvest in the seventh year but shall
das Land völlige Ruhe haben, eine Ruhezeit zu
the country complete rest have, a rest period to

Ehren des Herrn. Da darfst du dein Feld nicht
honor of Lord. because are allowed you your field not
bestellen und deinen Weinberg nicht beschneiden.
order and your vineyard not circumcised.
25:5 Den Nachwuchs deiner (vorigen) Ernte darfst
the offspring yours (previous) harvest are allowed
du nicht ernten und die Trauben deines nicht
you not harvest and the grapes yours not
beschnittenen Weinbergs darfst du nicht lesen. Es
circumcised vineyard are allowed you not read. it
soll ein Jahr der Ruhe für das Land sein. 25:6 Was
shall a year the rest for the country to be. What
aber das Land während der Ruhezeit von selbst
but the country during the rest period of even
hervorbringt, soll euch zur Nahrung dienen, dir und
produces, shall you to food serve, you and
deinen Knechten und deinen Mägden, deinem
your subjugate and your maids, your
Taglöhner und deinem Halbbürgern, allen, die bei dir
laborers and your Half citizens, all, the at you
leben. 25:7 Auch dem Vieh und allen Tieren, die in
live. also the cattle and all animals, the in
deinem Land sind, soll der gesamte Ertrag als
your country are, shall the entire earnings as
Nahrung dienen. 25:8 Zähl dir sieben Ruhejahre,
food serve. counting you seven Peace years,
also siebenmal sieben Jahre ab, sodass die Zeit der
so seven seven years from, so the time the
sieben Ruhejahre neunundvierzig Jahre beträgt. 25:9
seven peace years forty-nine years amounts.
Dann sollst du am zehnten Tag des siebten Monats
then shall you at the tenth day of seventh month
die Posaune erschallen lassen, am Versöhnungstag
the trombone resound let, at the Atonement
sollt ihr im ganzen Land die Posaune erschallen
shall their in the all country the trombone resound
lassen. 25:10 Heiligt das fünfzigste Jahr und
leave. sanctify the fiftieth year and
verkündet Freiheit im Land für alle Bewohner. Ein
announced freedom in the country for all Residents. a

Erlassjahr soll es für euch sein. Da soll jeder
Jubilee shall it for you to be. because shall each
wieder in den Besitz seines Grundbesitzes gelangen
back in the possession his land ownership reach
und jeder zu seiner Sippe zurückkehren. 25:11 Ein
and each to its clan return. a
Erlassjahr soll für euch das fünfzigste Jahr sein.
Jubilee shall for you the fiftieth year to be.
Da dürft ihr nicht säen noch den Nachwuchs
because dürft their not sow yet the offspring
ernten noch an den unbeschnittenen Rebstöcken
harvest yet to the uncut vines
Weinlese halten. 25:12 Denn es ist ein Erlassjahr,
vintage hold. because it is a Jubilee,
eine heilige Zeit für euch. Vom Feld weg dürft ihr
a saint time for you. from field away dürft their
aber essen, was es von selbst trägt. 25:13 In einem
but eat, what it of even bears. in a
solchen Erlassjahr soll jeder wieder zu seinem
such Jubilee shall each back to his
Grundbesitz kommen. 25:14 Wenn du deinem
property come. when you your
Nächsten etwas verkaufst oder von seiner Hand
next something sell or of its hand
erwirbst, so dürft ihr nicht einander übervorteilen,
earn, so dürft their not each other overreach,
25:15 sondern gemäß der Zahl der Jahre seit dem
but according to the number the years since the
Erlassjahr sollst du von deinem Nächsten kaufen,
Jubilee shall you of your next Buy,
gemäß der Zahl der Erntejahre soll er dir
according to the number the harvest years shall he you
verkaufen. 25:16 Bei einer größeren Zahl von Jahren
. sale at one larger number of years
sollst du einen entsprechenden höheren Kaufpreis und
shall you one corresponding higher purchase price and
bei einer kleineren Zahl einen entsprechend
at one smaller number one accordingly
geringeren Kaufpreis zahlen; denn er verkauft dir
lower purchase price pay; because he sold you
nur eine Anzahl von Ernten. 25:17 Keiner
the only a number of Harvests. none

übervorteile den anderen, sondern fürchtet euch vor
defraud the other, but fears you in front
euerem Gott, denn ich bin der Herr, euer Gott.
request your God, because I am the mr, your God.
25:18 So haltet denn meine Gebote und erfüllt
so hold because my bids and satisfies
meine Satzungen und handelt danach, dann werdet
my statutes and is after that, then will
ihr in Sicherheit im Land wohnen. 25:19 Das Land
their in security in the country live. the country
wird seinen Ertrag geben, sodass ihr euch satt essen
shall its earnings give, so their you fed up eat
und in Sicherheit darin wohnen könnt. 25:20 Wenn
and in security therein live can. when
ihr aber fragt: Wovon sollen wir im siebten Jahr
their but asks: from where must we in the seventh year
leben, wenn wir nicht säen und unseren Ertrag nicht
live, when we not sow and our earnings not
ernten dürfen? 25:21 so wisst: Ich werde euch im
harvest allowed? so know: I will you in the
sechsten Jahr meinen Segen spenden, dass es euch
sixth year mean blessing donate that it you
den Ertrag von drei Jahren liefert. 25:22 Obwohl ihr
the earnings of three years supplies. although their
erst im achten Jahr sät, werdet ihr noch von dem
only in the respect year sows, will their yet of the
früheren Ertrag leben. Bis in das neunte Jahr, bis
previous earnings live. to in the ninth year, to
dessen Ertrag geerntet ist, werdet ihr altes Getreide
its earnings harvested is, will their old cereals
essen. 25:23 Grund und Boden darf nicht für immer
. eat reason and ground Do not for always
verkauft werden, denn mir gehört das Land. Ihr
sold are, because me heard the Country. their
seid ja nur Fremde und Halbbürger bei mir. 25:24
are yes the only stranger and sojourners at mine.
Darum sollt ihr dem ganzen Land, das ihr besitzt,
that is why shall their the all country, the their has,
ein Rückkaufrecht von Grund und Boden einräumen.
a Right of repurchase of reason and ground grant.

25:25 Wenn dein Bruder verarmt und seinen Besitz
when your brother impoverished and its possession
verkauft, so soll sein nächster Verwandter als Löser
sold, so shall be Next related as solver
für ihn eintreten und das wieder einlösen, was sein
for it kick in and the back Redeem, what be
Bruder verkauft hat. 25:26 Wenn jemand keinen
brother sold has. when someone no
Löser hat, aber selbst so viel aufbringen kann, als
solver has but even so much apply may, as
zur Einlösung notwendig ist, 25:27 so soll er die seit
to redemption necessary is, so shall he the since
dem Verkauf verflossenen Jahre in Anrechnung
the sale elapsed years in counting
bringen und den Restbetrag dem zurückstellen, an
bring and the balance the Reset, to
den er verkauft hat, und so wieder zu seinem
the he sold has and so back to his
Besitz kommen. 25:28 Wenn er aber nicht so viel
possession come. when he but not so much
aufbringen kann, als zur Rückgewinnung notwendig
apply may, as to reclamation necessary
ist, dann bleibt das von ihm Verkaufte im Besitz
is, then remains the of it sold in the possession
des Käufers bis zum Erlassjahr. Im Erlassjahr aber
of buyer to for Jubilee. in the Jubilee but
soll es zurückfallen und so wieder in den Besitz
shall it fall back and so back in the possession
seines Eigentümers kommen. 25:29 Wenn jemand ein
his owner come. when someone a
Wohnhaus in einer ummauerten Stadt verkauft, so
residence in one walled city sold, so
soll das Rückkaufrecht bis zum Ablauf eines Jahres
shall the Right of repurchase to for expiration one year
nach dem Verkauf bestehen; aber nur ein Jahr soll
to the sale exist; but the only a year shall
das Recht zum Rückkauf gelten. 25:30 Wenn er bis
the right for repurchase . apply when he to
zum Ablauf des vollen Jahres nicht eingelöst hat, so
for expiration of full year not redeemed has so
soll das Haus, das in einer ummauerten Stadt liegt,
shall the house, the in one walled city is,

für immer dem Käufer und seinen Nachkommen
for always the buyer and its progeny
gehören. Es fällt im Erlassjahr nicht zurück. 25:31
. include it falls in the Jubilee not return.
Dagegen gehören die Häuser in den Dörfern, die von
however belong the Houses in the villages, the of
keiner Mauer umgeben sind, zum Ackerfeld. Sie
none wall surround are, for Arable field. you
können eingelöst werden und fallen im Erlassjahr
can redeemed will and fall in the Jubilee
zurück. 25:32 Was aber die Städte der Leviten
return. What but the Cities the Levites
betrifft, so steht den Leviten hinsichtlich der Häuser
concerns, so is the Levites with regard to the Houses
in den ihnen gehörenden Städten ein unverjährbares
in the them belonging cities a imprescriptible
Rückkaufrecht zu. 25:33 Wenn einer von den
Right of repurchase about. when one of the
Leviten dem Einlösungsrecht unterliegt, so verlasse er
Levites the redemption right subject, so leave he
im Erlassjahr das verkaufte Gut, um in sein Haus
in the Jubilee the sold well, about in be house
zurückzukehren, in die Stadt, wo er ein
return, in the city, where he a
Eigentumsrecht besitzt. Denn die Häuser in den
right of ownership possesses. because the Houses in the
Städten der Leviten sind ihr Erbbesitz inmitten der
cities the Levites are their inheritance amidst the
Israeliten. 25:34 Das zu ihren Städten gehörige
Israelites. the to their cities associated
Weideland darf nicht verkauft werden; denn es
pasture Do not sold be; because it
gehört ihnen als Erbbesitz für alle Zeiten. 25:35
heard them as inheritance for all Times.
Wenn dein Bruder verarmt und er sich neben dir
when your brother impoverished and he itself next you
nicht halten kann, so sollst du ihm helfen, als wäre
not hold may, so shall you it help as would
er Fremder oder Halbbürger, damit er neben dir
he stranger or Sojourners, so that he next you
leben kann. 25:36 Du darfst von ihm keinen Zins
live can. you are allowed of it no interest

und Aufschlag nehmen, sondern fürchte dich vor
and surcharge take, but fear you in front
deinem Gott und lass deinen Bruder neben dir
your God and let your brother next you
leben. 25:37 Du darfst ihm dein Geld nicht gegen
live. you are allowed it your money not against
Zins geben und ihm deine Nahrungsmittel nicht mit
interest give and it your food not with
einem Aufschlag überlassen. 25:38 Ich bin der Herr,
a surcharge leave. I am the mr,
euer Gott, der euch aus dem Land Ägypten
your God, the you from the country Egypt
herausgeführt hat, um euch das Land Kanaan zu
passed out has about you the country Canaan to
geben und euer Gott zu sein. 25:39 Wenn einer
give and your God to to be. when one
deiner Brüder neben dir verarmt und sich dir
yours brethren next you impoverished and itself you
verkauft, so lass ihn nicht Sklavendienste tun. 25:40
sold, so let it not slaves Services do.
Er sei dir wie ein Taglöhner, wie ein Halbbürger; er
he was you how a day laborers, how a Sojourners; he
soll dir bis zum Erlassjahr dienen. 25:41 Dann gehe
shall you to for Jubilee serve. then go
er mit seinen Kindern frei von dir weg und kehre
he with its children free of you away and bend
zu seiner Familie zurück und gelange wieder in den
to its family back and gelange back in the
Besitz seiner Väter. 25:42 Denn meine Knechte sind
possession its Fathers. because my servants are
sie, die ich aus dem Land Ägypten herausgeführt
they, the I from the country Egypt passed out
habe. Sie dürfen nicht wie Sklaven verkauft werden.
have. you may not how slaves sold will.
25:43 Du sollst nicht mit Gewalt über sie herrschen.
you shall not with violence about they prevail.
Fürchte dich vor deinem Gott. 25:44 Deine Sklaven
fear you in front your God. your slaves
und Sklavinnen, die du brauchst, darfst du von
and slaves, the you need are allowed you of

den heidnischen Völkern ringsum kaufen. 25:45
the pagan peoples all around . Buy
Kinder der Halbbürger, der Fremden, die neben euch
children the Sojourners, the strangers, the next you
wohnen, dürft ihr kaufen, ebenso ihre Nachkommen,
live, dürft their Buy, as well their descendants,
die sie in euerem Land geboren haben und die bei
the they in request your country born have and the at
euch wohnen. Diese können euch als Eigentum
you live. this can you as property
gehören. 25:46 Ihr dürft sie auch eueren Kindern
. include their dürft they also eueren children
vererben, dass sie ihr Eigentum sind. Ihr dürft sie
bequeath, that they their property have. their dürft they
dauernd zu Sklaven haben. Aber über euere Brüder,
continuously to slaves have. but about euere brothers,
die Israeliten, dürft ihr nicht, einer über den
the Israelites, dürft their not, one about the
anderen, mit Gewalt herrschen. 25:47 Wenn ein
other, with violence prevail. when a
Fremder oder Halbbürger neben dir Vermögen
stranger or sojourners next you property
erwirbt, dein Bruder aber neben ihm verarmt und
acquires, your brother but next it impoverished and
sich einem Fremden oder Halbbürger oder dem
itself a Tourist or sojourners or the
Nachkommen aus der Familie eines Fremden
progeny from the family one Tourist
verkauft, 25:48 so soll, nachdem er sich verkauft
sold, so should, after he itself sold
hat, das Recht bestehen, ihn auszulösen. Einer seiner
has the right exist, it trigger. one its
Brüder darf ihn auslösen, 25:49 auch sein Onkel
brethren Do it trigger, also be uncle
oder der Sohn seines Onkels darf ihn auslösen,
or the son his uncle Do it trigger,
ebenso darf einer seiner nächsten Verwandten aus
as well Do one its next relatives from
seiner Familie ihn auslösen. Er darf sich auch selbst
its family it trigger. he Do itself also even

loskaufen, wenn er das Geld aufbringen kann. 25:50
ransom, when he the money apply can.
Er soll mit dem, der ihn gekauft hat, die Zeit vom
he shall with the, the it bought has the time from
Jahr seines Verkaufs bis zum Erlassjahr berechnen
year his sale to for Jubilee calculate
und der Preis, gegen den er sich verkauft hat, soll
and the Price, against the he itself sold has shall
auf die Jahre gleichmäßig verteilt werden. Wie bei
on the years uniformly distributed will. how at
einem Lohnarbeiter soll ihm die Dienstzeit
a wage workers shall it the office hours
angerechnet werden. 25:51 Sind es noch viele Jahre
credited will. are it yet many years
bis zum Erlassjahr, dann soll er für seine Auslösung
to for Jubilee, then shall he for its release
einen entsprechenden Betrag von der Kaufsumme
one corresponding amount of the purchase price
absetzen. 25:52 Sind aber nur noch wenige Jahre
settle. are but the only yet few years
bis zum Erlassjahr übrig, so bringe er sie ihm in
to for Jubilee left, so bring he they it in
Anrechnung: Nach der Zahl seiner Dienstjahre hat
credit: to the number its years of service has
er sein Lösegeld zu erstatten. 25:53 Wie einer, der
he be ransom to report. how a, the
Jahr um Jahr für Lohn gedient hat, soll er bei ihm
year about year for wage served has shall he at it
sein und dieser darf vor deinen Augen nicht mit
be and this Do in front your Eye not with
Gewalt über ihn herrschen. 25:54 Wird er aber
violence about it prevail. shall he but
nicht auf diese Weise ausgelöst, so soll er mit seinen
not on this way triggered, so shall he with its
Kindern, die bei dir sind, im Erlassjahr frei
children, the at you are, in the Jubilee free
weggehen. 25:55 Denn mir gehören die Israeliten als
go away. because me belong the Israelites as
Knechte. Meine Knechte sind sie, weil ich sie aus
Servants. my servants are they, because I they from

dem Land Ägypten herausgeführt habe, ich, der
the country Egypt passed out have, I, the
Herr, euer Gott.
mr, your God.

.
.
-

.
Macht euch keine Götzen und stellt in euerem
power you no idols and provides in request your
Land kein geschnitztes Götterbild, kein Steinmal und
country no carved Divine image, no cairn and
kein Bild aus Stein auf, um euch davor
no image from stone on, about you before
niederzuwerfen, denn ich bin der Herr, euer Gott.
prostrate, because I am the mr, your God.
26:2 Beachtet meine Sabbate und haltet mein
Notice my Sabbaths and hold my
Heiligtum in Ehren. Ich bin der Herr. 26:3 Wenn
sanctuary in Honor. I am the Mr. when
ihr nach meinen Satzungen handelt und meine
their to mean statutes is and my
Gebote beachtet und sie erfüllt, 26:4 dann gebe ich
bids observed and they fulfilled, then give I
euch Regen zur rechten Zeit, dass der Boden seinen
you rain to right time, that the ground its
Ertrag liefert und die Bäume auf dem Feld ihre
earnings supplies and the trees on the field their
Früchte geben. 26:5 Da wird sich bei euch die
fruits give. because shall itself at you the
Dreschzeit bis zur Weinlese ausdehnen und die
threshing to to vintage expand and the
Weinlese bis zur Aussaat hinziehen. Ihr werdet Brot
vintage to to sowing drag. their will bread
in Fülle zu essen haben und sicher in euerem
in abundance to eat have and for sure in request your
Land wohnen. 26:6 Ich will Frieden im Land
country live. I will peace in the country
geben, sodass ihr euch niederlegen könnt, ohne dass
give, so their you resign can, without that

_

euch jemand aufschreckt. Ich lasse die wilden Tiere
you someone tremble. I let the wild Animals
aus dem Land verschwinden und das Schwert wird
from the country disappear and the sword shall
nicht in euer Land eindringen. 26:7 Ihr werdet euere
not in your country penetrate. their will euere
Feinde in die Flucht schlagen und sie werden vor
enemies in the escape knock out and they will in front
euch durch das Schwert fallen. 26:8 Fünf von euch
you by the sword fall. five of you
sollen einhundert in die Flucht schlagen und
must one hundred in the escape knock out and
einhundert von euch sollen zehntausend in die Flucht
one hundred of you must ten thousand in the escape
schlagen; euere Feinde werden durch das Schwert
knock out; euere enemies will by the sword
fallen. 26:9 Ich will mich euch zuwenden, euch
fall. I will me you turn, you
mehren und zahlreich werden lassen und meinen
increase and numerous will let and mean
Bund mit euch aufrechterhalten. 26:10 Ihr werdet
waistband with you maintained. their will
altes, abgelagertes Getreide zu essen haben und das
old, deposited cereals to eat have and the
Alte hinausschaffen müssen, um das neue lagern zu
old man also create must, about the new store to
können. 26:11 Ich will meine Wohnung in euerer
can. I will my apartment in euerer
Mitte aufschlagen und keinen Widerwillen gegen euch
center open and no reluctance against you
hegen, 26:12 sondern in euerer Mitte gehen und euer
cherish, but in euerer center go and your
Gott sein, und ihr sollt mein Volk sein. 26:13 Ich
God be and their shall my people to be. I
bin der Herr, euer Gott, der euch aus Ägypten
am the mr, your God, the you from Egypt
herausgeführt hat, damit ihr nicht länger ihre
passed out has so that their not longer their
Sklaven wart. Ich zerbrach die Stangen eueres
slaves waiting. I broke the rods your intuitive

Jochs und ließ euch aufrecht gehen. 26:14 Wenn ihr
yoke and let you upright . go when their
aber nicht auf mich hört und alle diese Gebote
but not on me listen and all this bids
nicht erfüllt, 26:15 wenn ihr meine Satzungen
not fulfilled, when their my statutes
verachtet und meine Anordnungen missachtet, indem
despised and my arrangements disregarded, as
ihr alle meine Gebote nicht erfüllt und meinen
their all my bids not satisfies and mean
Bund brecht, 26:16 so will ich euch dies antun:
waistband brecht, so will I you this do:
Schreckliche Heimsuchungen werde ich über euch
terrible visitations will I about you
kommen lassen: Schwindsucht und Fieber, welche die
come blank: consumption and fever, which the
Augen zum Erlöschen bringen und das Leben
Eye for lapse bring and the life
dahinschwinden lassen. Dann werdet ihr vergebens
dwindle leave. then will their in vain
eueren Samen ausstreuen, euere Feinde werden ihn
eueren seed scatter, euere enemies will it
verzehren. 26:17 Ich werde mein Angesicht gegen
consume. I will my face against
euch kehren, dass ihr von eueren Feinden geschlagen
you return, that their of eueren enemies beaten
werdet; euere Widersacher werden über euch
will; euere adversary will about you
herrschen und ihr werdet fliehen, wenn niemand
prevail and their will flee, when nobody
euch verfolgt. 26:18 Wenn ihr mir auch dann nicht
you pursued. when their me also then not
gehorcht, dann werde ich euch noch siebenmal härter
obeys, then will I you yet seven harder
für euere Sünden züchtigen. 26:19 Ich werde euere
for euere sins chastise. I will euere
stolze Macht brechen und den Himmel wie Eisen
proud power break and the sky how iron
machen und eueren Boden wie Erz. 26:20 Dann
make and eueren ground how Ore. then
werdet ihr euch vergeblich abquälen, euer Land
will their you vain floundering, your country

liefert euch keinen Ertrag und die Bäume auf dem
supplies you no earnings and the trees on the
Feld geben keine Frucht. 26:21 Und wenn ihr auch
field give no Fruit. and when their also
dann noch widerstrebt und mir nicht gehorchen
then yet reluctant and me not obey
wollt, dann werde ich euch wegen euerer Sünden
will, then will I you because of euerer sins
noch siebenmal härter strafen. 26:22 Ich werde wilde
yet seven harder punish. I will wild
Tiere gegen euch loslassen, dass sie euch euerer
Animals against you let go, that they you euerer
Kinder berauben, euer Vieh zerreißen und euere
children rob, your cattle tear and euere
Zahl vermindern, dass euere Straßen veröden. 26:23
number reduce, that euere roads deserted.
Lasst ihr euch auch dadurch nicht von mir warnen,
Let their you also thereby not of me warn
sondern widerstrebt ihr mir immer noch, 26:24 dann
but reluctant their me always still, 1.1 then
will auch ich euch widerstreben, dann will ich euch
will also I you resist, then will I you
wegen euerer Sünden siebenfach strafen. 26:25 Ich
because of euerer sins sevenfold punish. I
lasse unter euch ein Schwert kommen, das den
let under you a sword come, the the
Bundesbruch rächen wird. Zieht ihr euch in die
breach of the covenant revenge will. pulls their you in the
Städte zurück, dann sende ich die Pest in euere
Cities back then send I the plague in euere
Mitte und ihr werdet in die Gewalt der Feinde
center and their will in the violence the enemies
gegeben. 26:26 Entziehe ich euch noch den Vorrat
given. Defraud I you yet the stock
an Brot, dann werden zehn Frauen in einem
to bread, then will ten Women in a
einzigen Ofen euer Brot backen und euch das Brot
single furnace your bread bake and you the bread
abgewogen herbeibringen; ihr werdet essen und nicht
weighed bring bring; their will eat and not
satt werden. 26:27 Wenn ihr auch dann noch nicht
fed up will. when their also then yet not

auf mich hört und mir immer noch widerstrebt,
on me listen and me always yet reluctant
26:28 dann will auch ich euch im Zorn begegnen
then will also I you in the anger meet
und ich will euch wegen euerer Sünden siebenfach
and I will you because of euerer sins sevenfold
strafen. 26:29 Ihr werdet das Fleisch euerer Söhne
punish. their will the meat euerer sons
essen und das Fleisch euerer Töchter verzehren.
eat and the meat euerer daughters consume.
26:30 Ich werde euere Kulthöhen zerstören, euere
I will euere high places destroy, euere
Sonnensäulen zerbrechen, euere Leichen auf die
sun pillars break, euere corpses on the
Leichen euerer Götzen werfen und ich werde
corpses euerer idols throw and I will
Abscheu vor euch haben. 26:31 Ich werde euere
disgust in front you have. I will euere
Städte zu einem Trümmerhaufen machen und euere
Cities to a heap of rubble make and euere
Heiligtümer verwüsten; ich will nicht mehr den
shrines devastate; I will not more the
Duft euerer Opfer riechen. 26:32 Ich selbst werde
fragrance euerer victim smell. I even will
das Land verwüsten, sodass sogar euere Feinde, die
the country ravage, so even euere enemies, the
sich darin niederlassen, sich darüber entsetzen. 26:33
itself therein Perching, itself about it shock.
Ich werde euch unter die Völker zerstreuen und das
I will you under the people dispel and the
Schwert hinter euch zücken; euer Land soll zur
sword behind you pull out; your country shall to
Wüste und euere Städte sollen zu Trümmerhaufen
desert and euere Cities must to heap of rubble
werden. 26:34 Dann wird das Land seine Ruhezeiten
will. then shall the country its rest periods
ersetzt bekommen, die ganze Zeit hindurch, in der es
replaced get the whole time through, in the it
verwüstet liegt und ihr im Land euerer Feinde lebt.
devastated is and their in the country euerer enemies lives.

Das Land wird alsdann Ruhe haben, das Land wird
the country shall then rest have, the country shall
seine Sabbate ersetzt bekommen. 26:35 Die ganze
its Sabbaths replaced get. the whole
Zeit, in der es verwüstet liegt, wird es Ruhe haben,
time, in the it devastated is, shall it rest have,
die Ruhe, die es in eueren Sabbatjahren nicht hatte,
the rest, the it in eueren Sabbath years not had,
als ihr noch in ihm wohntet. 26:36 Die aber, die
as their yet in it dwelt. the but, the
noch übrig sind, werde ich in den Ländern ihrer
yet left are, will I in the countries of her
Feinde in Furcht und Schrecken versetzen, dass sie
enemies in fear and terror enable, that they
das Rascheln eines welken Blattes in die Flucht jagt
the rustle one wither sheet in the escape chases
und sie fliehen, wie man vor dem Schwert flieht,
and they flee, how one in front the sword flees,
und hinstürzen, obwohl sie niemand verfolgt. 26:37
and fall down, although they nobody pursued.
Wie auf der Flucht vor dem Schwert wird einer
how on the escape in front the sword shall one
über den anderen stürzen, obwohl sie niemand
about the other overthrow, although they nobody
verfolgt; es wird für euch keinen Halt vor eueren
pursued; it shall for you no Halt in front eueren
Feinden geben. 26:38 Ihr sollt unter den Völkern
enemies give. their shall under the peoples
zugrunde gehen und das Land euerer Feinde soll
based go and the country euerer enemies shall
euch verschlingen. 26:39 Die dann von euch noch
you devour. the then of you yet
übrig bleiben, sollen wegen ihrer Schuld im Land
left remain, must because of of her debt in the country
euerer Feinde dahinsiechen. Auch wegen der Schuld
euerer enemies languish. also because of the debt
euerer Väter werden sie dahinsiechen. 26:40 Dann
euerer fathers will they languish. then
werden sie ihre Schuld bekennen und die Schuld
will they their debt confess and the debt

ihrer Väter, den Treubruch, den sie gegen mich
of her fathers, the Breach of faith, the they against me
begangen haben, weil sie mir immer widerstrebten,
committed have, because they me always resisted,
26:41 sodass auch ich ihnen widerstrebte und sie in
so also I them reluctant and they in
das Land ihrer Feinde gebracht habe. Wenn sich
the country of her enemies brought have. when itself
dann ihr unbeschnittenes Herz beugt und sie ihre
then their uncircumcised heart prevents and they their
Schuld büßen, 26:42 will ich meines Bundes mit
debt atone, will I mine Federal with
Isaak und meines Bundes mit Abraham gedenken
Isaac and mine Federal with Abraham commemorate
und auch des Landes will ich gedenken. 26:43 Doch
and also of country will I remember. but
zuvor muss das Land von ihnen verlassen werden
before must the country of them leave will
und seine Sabbate dadurch ersetzt bekommen, dass
and its Sabbaths thereby replaced get that
es verwüstet liegt, wenn jene weg sind. Sie selbst
it devastated is, when those away have. you even
müssen ihre Schuld büßen, weil sie meine Gebote
must their debt atone, because they my bids
verwarfen und meine Satzungen ablehnten. 26:44
rejected and my statutes rejected.
Dennoch will ich sie nicht verwerfen, während sie
yet will I they not discard, during they
im Land ihrer Feinde sind, und will keinen
in the country of her enemies are, and will no
Widerwillen gegen sie hegen, sodass ich sie ganz
reluctance against they cherish, so I they all
vertilge und meinen Bund mit ihnen bräche, denn
destroy and mean waistband with them would break, because
ich bin der Herr, ihr Gott. 26:45 Zu ihrem Heil
I am the mr, their God. to their salvation
will ich meines Bundes mit den Vorfahren gedenken,
will I mine Federal with the drive up remember,
die ich vor den Augen des Volkes aus dem Land
the I in front the Eye of people from the country

Ägypten herausgeführt habe, um ihr Gott zu sein,
Egypt passed out have, about their God to be
ich, der Herr. 26:46 Dies sind die Gebote, die
I, the Mr. this are the commandments, the
Vorschriften und Gesetze, die der Herr zwischen sich
regulations and laws, the the Mr between itself
und den Israeliten auf dem Berg Sinai durch Mose
and the Israelites on the mountain Sinai by Moses
gab.
gave.

.

. **-**

.

Der Herr sprach zu Mose: 27:2 Rede zu den
the Mr spoke to Moses: speech to the
Israeliten und sage ihnen: Wenn jemand dem Herrn
Israelites and legend them: when someone the Mr.
Gelöbnisse nach dem Wert einer Person macht, 27:3
vows to the value one person makes,
so soll der Schätzwert einer männlichen Person von
so shall the estimated value one male person of
zwanzig bis sechzig Jahren fünfzig Silberschekel nach
twenty to sixty years fifty shekels of silver to
dem Gewicht des Heiligtums betragen. 27:4 Handelt
the weight of Shrine amount. is
es sich um eine weibliche Person, dann soll der
it itself about a female person, then shall the
Schätzwert dreißig Schekel betragen. 27:5 Handelt es
estimated value thirty shekel amount. is it
sich um eine Person von fünf bis zwanzig Jahren,
itself about a person of five to twenty years,
so soll der Schätzwert einer männlichen Person
so shall the estimated value one male person
zwanzig Schekel, einer weiblichen Person zehn
twenty shekels, one female person ten
Schekel betragen. 27:6 Handelt es sich um eine
shekel amount. is it itself about a
Person von einem Monat bis zu fünf Jahren, dann
person of a month to to five years, then
soll der Schätzwert einer männlichen Person fünf
shall the estimated value one male person five

Schekel, einer weiblichen Person drei Schekel
shekels, one female person three shekel
betragen. 27:7 Handelt es sich um Personen von
amount. is it itself about people of
sechzig Jahren und darüber, so soll der Schätzwert
sixty years and about it, so shall the estimated value
einer männlichen Person fünfzehn Schekel, einer
one male person fifteen shekels, one
weiblichen Person zehn Schekel betragen. 27:8 Wenn
female person ten shekel amount. when
aber jemand zu arm ist, um den Schätzwert zu
but someone to poor is, about the estimated value to
entrichten, dann stelle man denjenigen, der das
payable, then location one those the the
Gelübde gemacht hat, vor den Priester, damit dieser
vow made has in front the priest, so that this
ihn einschätze. Der Priester soll ihn nach Maßgabe
it einschätze. the priest shall it to with
dessen, was der Gelobende aufbringen kann,
its, what the Gelobende apply may,
einschätzen. 27:9 Handelt es sich um Vieh, das man
estimate. is it itself about cattle, the one
dem Herrn opfern kann, so muss alles, was einer
the Mr. sacrifice may, so must all what one
davon dem Herrn gibt, als heilig gelten. 27:10 Er
thereof the Mr. are, as holy . apply he
darf es nicht einwechseln und nicht vertauschen,
Do it not replacement and not interchange,
weder ein gutes Tier gegen ein geringeres noch ein
neither a good animal against a lower yet a
geringeres gegen ein gutes. Wenn er dennoch ein
lower against a good one. when he yet a
Stück Vieh mit einem anderen vertauscht, so soll das
piece cattle with a other interchanged, so shall the
eine wie das andere dem Heiligtum gehören. 27:11
a how the other the sanctuary . include
Handelt es sich aber um ein unreines Stück Vieh,
is it itself but about a impure piece cattle,
von dem nichts dem Herrn geopfert werden darf,
of the nothing the Mr. sacrificed will may,

dann bringe er das Tier vor den Priester. 27:12
then bring he the animal in front the Priest.
Der Priester soll es schätzen, je nachdem es gut
the priest shall it estimate each after it good
oder gering ist; bei dem, was der Priester geschätzt
or low is; at the, what the priest valued
hat, soll es bleiben. 27:13 Will er es aber einlösen,
has shall it . remain Will he it but Redeem,
so hat er noch ein Fünftel seines Schätzwertes
so has he yet a fifth his estimate
daraufzulegen. 27:14 Wenn jemand sein Haus als
it down. when someone be house as
heilige Gabe dem Herrn weiht, so soll der Priester
saint gift the Mr. inaugurates, so shall the priest
es schätzen, ob es wertvoll oder geringwertig ist.
it estimate whether it valuable or inferior is.
Bei der Schätzung des Priesters soll es bleiben. 27:15
at the estimate of priest shall it . remain
Will der, der sein Haus geweiht hat, es wieder
Will the, the be house consecrated has it back
einlösen, so hat er noch ein Fünftel des Schätzwertes
Redeem, so has he yet a fifth of estimate
daraufzulegen, dann bleibt es ihm. 27:16 Weiht
it down, then remains it to him. Consecrate
jemand ein Stück von seinem erblichen Grundbesitz
someone a piece of his hereditary property
dem Herrn, so richte sich der Schätzwert nach
the Lord, so teach itself the estimated value to
seinem Ertrag im Verhältnis von fünfzig
his earnings in the ratio of fifty
Silberschekeln für einen Gomer Gerste. 27:17 Weiht
Silberschekeln for one Gomer Barley. Consecrate
er sein Feld vom Erlassjahr an, so soll es auf den
he be field from Jubilee to, so shall it on the
vollen Schätzwert zu stehen kommen. 27:18 Wenn er
full estimated value to stand come. when he
aber sein Grundstück erst nach dem Erlassjahr
but be plot only to the Jubilee
weiht, so soll der Priester den Betrag unter
inaugurates, so shall the priest the amount under
Berücksichtigung der Jahre, die bis zum Erlassjahr
consideration the years, the to for Jubilee

fehlen, berechnen. Es ist dann vom Schätzwert ein
missing, calculate. it is then from estimated value a
Abzug zu machen. 27:19 Will aber der, der das Feld
deduction to making. Will but the, the the field
geweiht hat, es einlösen, so hat er ein Fünftel seines
consecrated has it Redeem, so has he a fifth his
Schätzwertes daraufzulegen; dann soll es ihm bleiben.
estimate it down; then shall it it . remain
27:20 Löst er das Grundstück nicht ein, verkauft es
Raises he the plot not one, sold it
aber trotzdem an einen anderen, so kann es nicht
but nevertheless to one other, so can it not
mehr eingelöst werden, 27:21 sondern hat, wenn es
more redeemed are, but has when it
im Erlassjahr frei wird, als dem Herrn geweiht zu
in the Jubilee free is, as the Mr. consecrated to
gelten wie ein Feld, das Banngut geworden ist: Es
apply to how a field, the Banngut become is: it
fällt dem Priester als Eigentum zu. 27:22 Weiht
falls the priest as property about. Consecrate
einer dem Herrn ein von ihm gekauftes Grundstück,
one the Mr. a of it bought plot,
das nicht sein Erbbesitz ist, 27:23 so berechne der
the not be inheritance is, so calculate the
Priester seinen Schätzwert bis zum Erlassjahr, und
priest its estimated value to for Jubilee, and
jener bezahle am gleichen Tag den Schätzwert als
that pay at the equal day the estimated value as
Weihegabe für den Herrn. 27:24 Im Erlassjahr soll
votive offering for the Lord. in the Jubilee shall
das Grundstück wieder an den zurückfallen, von dem
the plot back to the fall back, of the
er es gekauft hat und dem es als Erbbesitz gehört.
he it bought has and the it as inheritance heard.
27:25 Jede Schätzung erfolge nach dem Gewicht des
each estimate successes to the weight of
Heiligtums, der Schekel macht zwanzig Gera. 27:26
sanctuary, the shekel makes twenty Gera.
Die Erstgeburt vom Vieh, die schon als Erstgeburt
the firstborn from cattle, the already as firstborn
dem Herrn gehört, kann niemand weihen. Ob Rind
the Mr. heard can nobody consecrate. whether beef

oder Schaf, es gehört ohnehin dem Herrn. 27:27
or sheep, it heard anyway the Lord.
Handelt es sich aber um ein unreines Vieh, so hat
is it itself but about a impure cattle, so has
er es nach dem Schätzwert loszukaufen und noch ein
he it to the estimated value ransom and yet a
Fünftel seines Wertes daraufzulegen. Wird es aber
fifth his value it down. shall it but
nicht eingelöst, so soll es nach seinem Schätzwert
not redeemed, so shall it to his estimated value
verkauft werden. 27:28 Alles Gebannte, das jemand
sold will. all banned, the someone
von seinem gesamten Besitz durch den Bann
of his entire possession by the spell
weiht, sei es Menschen oder Vieh oder erblicher
inaugurates, was it people or cattle or hereditary
Grundbesitz, darf weder verkauft noch eingelöst
Land, Do neither sold yet redeemed
werden. Alles Banngut ist dem Herrn hochheilig.
will. all Banngut is the Mr. most holy.
27:29 Kein Mensch, der mit dem Bann belegt ist,
no man, the with the spell occupied is,
darf losgekauft werden, vielmehr muss man ihn
Do ransomed are, rather must one it
töten. 27:30 Jeder Zehnte vom Boden, vom
kill. each tenth from soil, from
Saatertrag des Feldes wie von den Baumfrüchten
Saatertrag of field how of the tree fruits
gehört dem Herrn; er ist dem Herrn geweiht. 27:31
heard the Lord; he is the Mr. consecrated.
Will aber jemand einen Teil seines Zehnten einlösen,
Will but someone one part his tenth Redeem,
so hat er noch ein Fünftel seines Betrages
so has he yet a fifth his amount
daraufzulegen. 27:32 Was den Zehnten von Rindern
it down. What the tenth of cattle
und Kleinvieh angeht, so soll von allem, was unter
and small livestock regards, so shall of all what under
dem Hirtenstab hindurchgeht, immer das zehnte
the shepherd's crook passes always the tenth
Stück dem Herrn geweiht sein. 27:33 Man
piece the Mr. consecrated to be. one

untersuche nicht, ob es gut oder gering ist, und
examine not, whether it good or low is, and
vertausche es nicht. Wenn es aber jemand doch
Swap it do not. when it but someone but
vertauscht, so soll das eine wie das andere dem
interchanged, so shall the a how the other the
Heiligtum verfallen. 27:34 Dies sind die Gesetze, die
sanctuary . expire this are the laws, the
der Herr auf dem Berg Sinai dem Mose für die
the Mr on the mountain Sinai the Moses for the
Israeliten gegeben hat.
Israelites given has.

.
. -

.
Der Herr redete am ersten Tag des zweiten Monats
the Mr talked at the first day of second month
im zweiten Jahr ihres Auszugs aus Ägypten im
in the second year their Abstract from Egypt in the
Offenbarungszelt in der Sinaiwüste zu Mose: 1:2
tabernacle in the Sinai desert to Moses:
Ermittelt die Gesamtzahl der ganzen Gemeinde der
determined the total number the all community the
Israeliten nach ihren Sippen und Großfamilien und
Israelites to their families and extended families and
erfasst namentlich alle männlichen Personen, Kopf
detected especially all male people head
für Kopf. 1:3 Von zwanzig Jahren aufwärts sollt ihr,
for Head. of twenty years up shall their,
du und Aaron, alle wehrfähigen Männer in Israel
you and Aaron, all able-bodied Men in Israel
mustern, Abteilung für Abteilung. 1:4 Dabei soll euch
pattern, department for Department. there shall you
jeweils ein Mann des Stammes behilflich sein; das
each a man of strain helpful be; the
Oberhaupt seiner Sippe soll es sein. 1:5 Dies sind
head its clan shall it to be. this are
die Namen der Männer, die euch zur Seite stehen
the name the men, the you to page stand
sollen:von Ruben Elizur, der Sohn Schedëurs; 1:6
are: of Ruben Elizur, the son Shedeur;
von Simeon Schelumiël, der Sohn Zurischaddais; 1:7
of Simeon Shelumiel the son Zurishaddai
von Juda Nachschon, der Sohn Amminadabs; 1:8 von
of Judah Nahshon, the son Amminadab; of
Issachar Netanel, der Sohn Zuars; 1:9 von Sebulon
Issachar Netanel, the son Suar; of Zebulun
Eliab, der Sohn Helons; 1:10 von den Söhnen Josefs:
Eliab, the son Helon; of the sons Joseph:
von Efraim Elischama, der Sohn Ammihuds, von
of Efraim Elishama the son Ammiud, of
Manasse Gamliël, der Sohn Pedazurs; 1:11 von
Manasseh Gamaliel the son Pedah'zur; of

Benjamin Abidan, der Sohn Gidonis; 1:12 von Dan
Benjamin Abidan the son Gideoni; of Dan
Ahiëser, der Sohn Ammischaddais; 1:13 von Ascher
Ahiezer the son Ammishaddai of Ash
Pagiël, der Sohn Ochrans; 1:14 von Gad Eljasaf, der
Pagiel the son Ocran; of Gad Eliasaph the
Sohn Reguëls; 1:15 von Naftali Ahira, der Sohn
son Reuel; of Naftali Ahira the son
Enans. 1:16 Das sind die aus der Gemeinde
Enan. the are the from the community
Berufenen, die Anführer ihrer väterlichen Stämme,
called, the leader of her paternal strains,
die Oberhäupter der Tausendschaften Israels sind sie.
the heads the clans of Israel are them.
1:17 So zogen denn Mose und Aaron diese Männer
so subjected because Moses and Aaron this Men
hinzu, die ihnen namentlich genannt worden waren.
added, the them especially stated been were.
1:18 Sie versammelten am ersten Tag des zweiten
you gathered at the first day of second
Monats die ganze Gemeinde, um sie nach Sippen
month the whole community, about they to families
und Großfamilien, von zwanzig Jahren aufwärts,
and Extended families, of twenty years upwards,
Kopf für Kopf, namentlich zu erfassen, 1:19 wie es
head for head, especially to capture, how it
der Herr dem Mose befohlen hatte, so musterte man
the Mr the Moses ordered had, so studied one
sie in der Wüste Sinai. 1:20 Von den Nachkommen
they in the desert Sinai. of the progeny
Rubens, des Erstgeborenen Israels, wurden alle
Rubens, of firstborn Israel, were all
wehrfähigen Männer von zwanzig Jahren aufwärts
able-bodied Men of twenty years up
nach Sippen und Großfamilien namentlich, Kopf für
to families and extended families namely, head for
Kopf, erfasst. 1:21 Die Zahl der vom Stamm Ruben
head, detected. the number the from strain Ruben
Gemusterten belief sich auf
patterned amounted itself on

sechsundvierzigtausendfünfhundert. 1:22 Von den
forty-six thousand five hundred. of the
Nachkommen Simeons wurden alle wehrfähigen
progeny Simeons were all able-bodied
Männer von zwanzig Jahren aufwärts nach Sippen
Men of twenty years up to families
und Großfamilien namentlich, Kopf für Kopf, erfasst.
and extended families namely, head for head, detected.
1:23 Die Zahl der vom Stamm Simeon Gemusterten
the number the from strain Simeon patterned
belief sich auf neunundfünfzigtausenddreihundert.
amounted itself on fifty-nine thousand three hundred.
1:24 Von den Nachkommen Gads wurden alle
of the progeny Gad were all
wehrfähigen Männer von zwanzig Jahren aufwärts
able-bodied Men of twenty years up
nach Sippen und Großfamilien namentlich erfasst.
to families and extended families especially detected.
1:25 Die Zahl der vom Stamm Gad Gemusterten
the number the from strain Gad patterned
belief sich auf
amounted itself on
fünfundvierzigtausendsechshundertfünfzig. 1:26 Von den
forty-five thousand six hundred and fifty. of the
Nachkommen Judas wurden alle wehrfähigen Männer
progeny Judas were all able-bodied Men
von zwanzig Jahren aufwärts nach ihren Sippen und
of twenty years up to their families and
Großfamilien namentlich erfasst. 1:27 Die Zahl der
extended families especially detected. the number the
vom Stamm Juda Gemusterten belief sich auf
from strain Judah patterned amounted itself on
vierundsiebzigtausendsechshundert. 1:28 Von den
seventy-four thousand six hundred. of the
Nachkommen Issachars wurden alle wehrfähigen
progeny Issachar were all able-bodied
Männer von zwanzig Jahren aufwärts nach ihren
Men of twenty years up to their
Sippen und Großfamilien namentlich erfasst. 1:29 Die
families and extended families especially detected. the

Zahl der vom Stamm Issachar Gemusterten belief
number the from strain Issachar patterned amounted
sich auf vierundfünfzigtausendvierhundert. 1:30 Von
itself on fifty-four thousand four hundred. of
den Nachkommen Sebulons wurden alle wehrfähigen
the progeny Zebulun were all able-bodied
Männer von zwanzig Jahren aufwärts nach Sippen
Men of twenty years up to families
und Großfamilien namentlich erfasst. 1:31 Die Zahl
and extended families especially detected. the number
der vom Stamm Sebulon Gemusterten belief sich
the from strain Zebulun patterned amounted itself
auf siebenundfünfzigtausendvierhundert. 1:32 Von den
on fifty-seven thousand four hundred. of the
Nachkommen Josefs wurden zuerst von den Söhnen
progeny Joseph were first of the sons
Efraims alle wehrfähigen Männer von zwanzig Jahren
Ephraim all able-bodied Men of twenty years
aufwärts nach Sippen und Großfamilien namentlich
up to families and extended families especially
erfasst. 1:33 Die Zahl der vom Stamm Efraim
detected. the number the from strain Efraim
Gemusterten belief sich auf
patterned amounted itself on
vierzigtausendfünfhundert. 1:34 Von den Söhnen
four thousand five hundred. of the sons
Manasses wurden alle wehrfähigen Männer von
Manasseh were all able-bodied Men of
zwanzig Jahren aufwärts nach Sippen und
twenty years up to families and
Großfamilien namentlich erfasst. 1:35 Die Zahl der
extended families especially detected. the number the
vom Stamm Manasse Gemusterten belief sich auf
from strain Manasseh patterned amounted itself on
zweiunddreißigtausendzweihundert. 1:36 Von den
thirty-two thousand two hundred. of the
Nachkommen Benjamins wurden alle wehrfähigen
progeny Benjamin were all able-bodied
Männer von zwanzig Jahren aufwärts nach Sippen
Men of twenty years up to families

und Großfamilien namentlich erfasst. 1:37 Die Zahl
and extended families especially detected. the number
der vom Stamm Benjamin Gemusterten belief sich
the from strain Benjamin patterned amounted itself
auf fünfunddreißigtausendvierhundert. 1:38 Von den
on thirty-five thousand four hundred. of the
Nachkommen Dans wurden alle wehrfähigen Männer
progeny dans were all able-bodied Men
von zwanzig Jahren aufwärts nach Sippen und
of twenty years up to families and
Großfamilien namentlich erfasst. 1:39 Die Zahl der
extended families especially detected. the number the
vom Stamm Dan Gemusterten belief sich auf
from strain Dan patterned amounted itself on
zweiundsechzigtausendsiebenhundert. 1:40 Von den
sixty-two thousand seven hundred. of the
Nachkommen Aschers wurden alle wehrfähigen
progeny Asher were all able-bodied
Männer von zwanzig Jahren aufwärts nach Sippen
Men of twenty years up to families
und Großfamilien namentlich erfasst. 1:41 Die Zahl
and extended families especially detected. the number
der vom Stamm Ascher Gemusterten belief sich auf
the from strain Ash patterned amounted itself on
einundvierzigtausendfünfhundert. 1:42 Von den
forty-one thousand five hundred. of the
Nachkommen Naftalis wurden alle wehrfähigen
progeny Naphtali were all able-bodied
Männer von zwanzig Jahren aufwärts nach Sippen
Men of twenty years up to families
und Großfamilien namentlich erfasst. 1:43 Die Zahl
and extended families especially detected. the number
der vom Stamm Naftali Gemusterten belief sich auf
the from strain Naftali patterned amounted itself on
dreiundfünfzigtausendvierhundert. 1:44 Dies waren die
fifty-three thousand four hundred. this were the
Gemusterten, die Mose und Aaron und die Anführer
patterned, the Moses and Aaron and the leader
Israels -- zwölf Männer waren es, immer einer für
Israel - twelve Men were it always one for

jeden Stamm und dessen Familien -- gemustert
each strain and its families - patterned
hatten. 1:45 Dies war die Zahl aller gemusterten
had. this was the number all patterned
Israeliten nach ihren Sippen von zwanzig Jahren
Israelites to their families of twenty years
aufwärts, also aller wehrfähigen Männer in Israel.
upwards, so all able-bodied Men in Israel.
1:46 Sie belief sich auf
you amounted itself on
sechshundertdreitausendfünfhundertfünfzig. 1:47 Die
six hundred three thousand five hundred and fifty. the
Leviten mit ihren Familien aber wurden nicht mit
Levites with their families but were not with
ihnen gemustert. 1:48 Der Herr redete zu Mose:
them patterned. the Mr talked to Moses:
1:49 Den Stamm Levi sollst du nicht mustern und
the strain Levi shall you not survey and
zählen. 1:50 Betraue die Leviten vielmehr mit der
. include entrust the Levites rather with the
Besorgung der Wohnstätte der Bundesurkunde, ihrer
procurement the habitation the Testimony, of her
Geräte und des gesamten Zubehörs; sie sollen die
devices and of entire accessories; they must the
Wohnstätte und alle ihre Geräte tragen, sie sollen an
habitation and all their devices bear, they must to
ihr den Dienst versehen und darum rings um die
their the service provided and that is why around about the
Wohnstätte lagern. 1:51 Soll die Wohnstätte verlegt
habitation store. target the habitation postponed
werden, dann haben die Leviten sie abzubauen; soll
are, then have the Levites they to reduce; shall
die Wohnstätte ein Lager beziehen, dann haben die
the habitation a stock refer, then have the
Leviten sie aufzuschlagen. Der Nichtlevit, der sich ihr
Levites they aufzuschlagen. the Nichtlevit, the itself their
nähert, soll mit dem Tod bestraft werden. 1:52
approaches, shall with the death punishable will.
Während die Israeliten bei ihren Abteilungen lagern,
during the Israelites at their departments store,

ein jeder auf seinem Lagerplatz und bei seinem
a each on his campsite and at his
Feldzeichen, 1:53 sollen die Leviten rings um die
Field characters, must the Levites around about the
Wohnstätte der Bundesurkunde lagern, auf dass nicht
habitation the Testimony store, on that not
ein Zorngericht über die Gemeinde der Israeliten
a wrath about the community the Israelites
komme. So sollen die Leviten den Dienst an der
come. so must the Levites the service to the
Wohnstätte der Bundesurkunde versehen. 1:54 Die
habitation the Testimony provided. the
Israeliten taten genau so, wie der Herr dem Mose
Israelites doings exactly so, how the Mr the Moses
befohlen hatte. So machten sie es.
ordered had. so made they there.

.

. **-**

.

Der Herr redete zu Mose und Aaron: 2:2 Die
the Mr talked to Moses and Aaron: the
Israeliten sollen bei den Feldzeichen ihrer Familien,
Israelites must at the field characters of her families,
ein jeder bei seinem Feldzeichen, lagern; in einiger
a each at his Field characters, store; in some
Entfernung sollen sie rings um das Offenbarungszelt
distance must they around about the tabernacle
lagern. 2:3 Nach vorne gegen Sonnenaufgang (Osten)
store. to up front against sunrise (East)
zu soll das Feldzeichen des Lagers von Juda mit
to shall the field characters of bearing of Judah with
seinen Abteilungen lagern: Nachschon, der Sohn
its departments Store: Nahshon, the son
Amminadabs, als Anführer der Söhne Judas 2:4 und
Amminadab, as leader the sons Judas and
sein Heer, also ihre Gemusterten,
be army, so their patterned,
vierundsiebzigtausendsechshundert. 2:5 Neben ihm soll
seventy-four thousand six hundred. next it shall
der Stamm Issachar lagern: Netanel, der Sohn Zuars,
the strain Issachar Store: Netanel, the son Suar,

als Anführer der Söhne Issachars 2:6 und sein Heer,
as leader the sons Issachar and be army,
also ihre Gemusterten,
so their patterned,
vierundfünfzigtausendvierhundert. 2:7 Ferner der
fifty-four thousand four hundred. further the
Stamm Sebulon: Eliab, der Sohn Chelons, als
strain Zebulun: Eliab, the son Chelons, as
Anführer der Söhne Sebulons 2:8 und sein Heer, also
leader the sons Zebulun and be army, so
ihre Gemusterten, siebenundfünfzigtausendvierhundert.
their patterned, fifty-seven thousand four hundred.
2:9 Alle Gemusterten des Lagers von Juda,
all patterned of bearing of Judah,
hundertsechsundachtzigtausendvierhundert nach ihren
hundertsechsundachtzigtausendvierhundert to their
Heeresabteilungen, haben zuerst aufzubrechen. 2:10
Army divisions, have first break.
Das Feldzeichen des Lagers von Ruben soll nach
the field characters of bearing of Ruben shall to
seinen Abteilungen im Süden lagern: Elizur, der
its departments in the south Store: Elizur, the
Sohn Schedëurs, als Anführer der Söhne Rubens 2:11
son Shedeur, as leader the sons Rubens
und sein Heer, also ihre Gemusterten,
and be army, so their patterned,
sechsundvierzigtausendfünfhundert. 2:12 Neben ihm
forty-six thousand five hundred. next it
soll der Stamm Simeon lagern: Schelumiël, der Sohn
shall the strain Simeon Store: Shelumiel the son
Zurischaddais, als Anführer der Söhne Simeons 2:13
Zurishaddai as leader the sons Simeons
und sein Heer, also ihre Gemusterten,
and be army, so their patterned,
neunundfünfzigtausenddreihundert. 2:14 Ferner der
fifty-nine thousand three hundred. further the
Stamm Gad: Eljasaf, der Sohn Reguëls, als Anführer
strain Gad: Eliasaph the son Reuel, as leader
der Söhne Gads 2:15 und sein Heer, also ihre
the sons Gad and be army, so their
Gemusterten, fünfundvierzigtausendsechshundertfünfzig.
patterned, forty-five thousand six hundred and fifty.

2:16 Alle Gemusterten des Lagers von Ruben,
all patterned of bearing of Ruben,
hunderteinundfünfzigtausendvierhundertfünfzig nach
hunderteinundfünfzigtausendvierhundertfünfzig to
ihren Heeresabteilungen, haben an zweiter Stelle
their Army divisions, have to second location
aufzubrechen. 2:17 Dann soll das Offenbarungszelt,
break. then shall the Tabernacle,
das Lager der Leviten, inmitten der (anderen) Lager
the stock the Levites, amidst the (other) stock
aufbrechen; wie sie lagern, so sollen sie aufbrechen,
break up; how they store, so must they break up,
ein jeder an seinem Platz, nach ihren Feldzeichen.
a each to his place, to their Field characters.
2:18 Das Feldzeichen des Lagers von Efraim soll
the field characters of bearing of Efraim shall
nach seinen Abteilungen im Westen lagern:
to its departments in the west Store:
Elischama, der Sohn Ammihuds, als Anführer der
Elishama the son Ammiud, as leader the
Söhne Efraims 2:19 und sein Heer, also ihre
sons Ephraim and be army, so their
Gemusterten, vierzigtausendfünfhundert. 2:20 Neben
patterned, four thousand five hundred. next
ihm der Stamm Manasse: Gamliël, der Sohn
it the strain Manasseh: Gamaliel the son
Pedazurs, als Anführer der Söhne Manasses 2:21 und
Pedah'zur, as leader the sons Manasseh and
sein Heer, also ihre Gemusterten,
be army, so their patterned,
zweiunddreißigtausendzweihundert. 2:22 Ferner der
thirty-two thousand two hundred. further the
Stamm Benjamin: Abidan, der Sohn Gidonis, als
strain Benjamin: Abidan the son Gideoni, as
Anführer der Söhne Benjamins 2:23 und sein Heer,
leader the sons Benjamin and be army,
also ihre Gemusterten,
so their patterned,
fünfunddreißigtausendvierhundert. 2:24 Alle
thirty-five thousand four hundred. 0.1 all
Gemusterten des Lagers von Efraim,
patterned of bearing of Efraim,

hundertachttausendeinhundert nach ihren
hundred eight thousand one hundred to their
Heeresabteilungen, haben an dritter Stelle
Army divisions, have to third location
aufzubrechen. 2:25 Das Feldzeichen des Lagers von
break. the field characters of bearing of
Dan soll nach seinen Abteilungen im Norden lagern:
Dan shall to its departments in the north Store:
Ahiëser, der Sohn Ammischaddais, als Anführer der
Ahiezer the son Ammishaddai, as leader the
Daniter 2:26 und sein Heer, also ihre Gemusterten,
Danites and be army, so their patterned,
zweiundsechzigtausendsiebenhundert. 2:27 Neben ihm
sixty-two thousand seven hundred. next it
soll der Stamm Ascher lagern: Pagiël, der Sohn
shall the strain Ash Store: Pagiel the son
Ochrans, als Anführer der Söhne Aschers 2:28 und
Ocran as leader the sons Asher and
sein Heer, also ihre Gemusterten,
be army, so their patterned,
einundvierzigtausendfünfhundert. 2:29 Dann der
forty-one thousand five hundred. then the
Stamm Naftali: Ahira, der Sohn Enans, als Anführer
strain Naftali: Ahira the son Enan as leader
der Söhne Naftalis 2:30 und sein Heer, also ihre
the sons Naphtali and be army, so their
Gemusterten, dreiundfünfzigtausendvierhundert. 2:31
patterned, fifty-three thousand four hundred.
Alle Gemusterten des Lagers von Dan,
all patterned of bearing of Dan,
hundertsiebenundfünfzigtausendsechshundert, haben
hundertsiebenundfünfzigtausendsechshundert, have
nach Feldzeichen geordnet an letzter Stelle
to field characters orderly to last location
aufzubrechen. 2:32 Das waren die nach ihren
break. the were the to their
Großfamilien gemusterten Israeliten; alle Gemusterten
extended families patterned Israelites; all patterned
der Lager nach ihren Abteilungen betrugen
the stock to their departments were
sechshundertdreitausendfünfhundertfünfzig. 2:33 Die
six hundred three thousand five hundred and fifty. the

Leviten aber waren nicht mitten unter den
Levites but were not in the middle under the
Israeliten gemustert worden, wie der Herr dem Mose
Israelites patterned been how the Mr the Moses
befohlen hatte. 2:34 Die Israeliten taten so; ganz, wie
ordered had. the Israelites doings so; whole, how
der Herr dem Mose befohlen hatte, so lagerten sie
the Mr the Moses ordered had, so superimposed they
nach ihrenFeldzeichen, und so brachen sie auf, jeder
to ihrenFeldzeichen, and so broke they on, each
in seiner Sippe und bei seiner Großfamilie.
in its clan and at its Extended family.

.

. **-**

.

Das nun waren die Nachkommen des Aaron und
the now were the progeny of Aaron and
Mose um die Zeit, als der Herr mit Mose auf dem
Moses about the time, as the Mr with Moses on the
Berg Sinai redete, 3:2 und das sind die Namen der
mountain Sinai speaking, and the are the name the
Söhne Aarons: Nadab, der Erstgeborene, Abihu,
sons Aaron: Nadab, the firstborn, Abihu,
Eleasar und Itamar. 3:3 Dies sind die Namen der
Eleazar and Itamar. this are the name the
Söhne Aarons, der gesalbten Priester, die man mit
sons Aaron, the anointed priest, the one with
der Verwaltung des Priesteramts betraut hatte. 3:4
the management of priesthood entrusted had.
Nadab und Abihu aber starben vor dem Herrn, als
Nadab and Abihu but died in front the Lord, as
sie in der Wüste Sinai vor dem Herrn ein
they in the desert Sinai in front the Mr. a
unrechtmäßiges Feueropfer darbrachten, und da sie
unlawful fire victims offered up, and because they
keine Söhne hatten, versahen Eleasar und Itamar
no sons had, sided Eleazar and Itamar
unter Aufsicht ihres Vaters Aaron den Priesterdienst.
under supervision their father Aaron the Priests.
3:5 Der Herr redete zu Mose: 3:6 Lass den Stamm
the Mr talked to Moses: let the strain

Levi vor dem Priester Aaron antreten, damit sie
Levi in front the priest Aaron compete, so that they
ihm dienen. 3:7 Sie sollen seinen Anordnungen folgen
it serve. you must its arrangements follow
und vor dem Offenbarungszelt für Ordnung sorgen
and in front the tabernacle for order take care
und so den Dienst an der Wohnstätte versehen. 3:8
and so the service to the habitation provided.
Sie sollen alle Geräte des Offenbarungszeltes in
you must all devices of tabernacle in
Ordnung halten, sich um die Anliegen der Israeliten
order hold, itself about the request the Israelites
kümmern und den Dienst an der Wohnstätte
concern and the service to the habitation
versehen. 3:9 Übergib du die Leviten dem Aaron
provided. Surrender you the Levites the Aaron
und seinen Söhnen, sie sollen unter den Israeliten
and its sons, they must under the Israelites
ausschließlich für den Dienst bei Aaron bestimmt
exclusively for the service at Aaron certainly
sein. 3:10 Aaron und seine Söhne aber bestelle zur
to be. Aaron and its sons but order to
Verwaltung des Priesteramts; jeder Unbefugte jedoch,
management of Priesthood; each unauthorized however,
der sich heranwagt, soll mit dem Tod bestraft
the itself zoom dares shall with the death punishable
werden. 3:11 Der Herr redete zu Mose: 3:12 Siehe,
will. the Mr talked to Moses: see,
ich selber habe die Leviten mitten aus den
I itself have the Levites in the middle from the
Israeliten herausgenommen als Ersatz für alle
Israelites removed as replacement for all
erstgeborenen Israeliten, die den Mutterschoß zuerst
first-born Israelites, the the womb first
durchbrechen, damit die Leviten mein seien. 3:13
break, so that the Levites my were.
Denn mein ist jede Erstgeburt. An dem Tag, da
because my is each Firstborn. to the day, because
ich alle Erstgeburt in Ägypten schlug, habe ich jede
I all firstborn in Egypt suggested, have I each

Erstgeburt in Israel, sei es Mensch oder Vieh, mir
firstborn in Israel, was it man or cattle, me
geweiht. Mein sind sie. Ich bin der Herr. 3:14 Dann
consecrated. my are them. I am the Mr. then
sprach der Herr in der Sinaiwüste zu Mose: 3:15
spoke the Mr in the Sinai desert to Moses:
Mustere die Söhne Levis nach ihren Großfamilien
Mustere the sons Levis to their extended families
und Sippen. Alle männlichen Personen von einem
and Clans. all male people of a
Monat aufwärts, sie sollst du mustern. 3:16 Da
month upwards, they shall you pattern. because
musterte sie Mose auf Geheiß des Herrn, wie ihm
studied they Moses on behest of Lord, how it
befohlen war. 3:17 Das waren nun die Söhne Levis
ordered had. the were now the sons Levis
nach ihren Namen: Gerschon, Kehat und Merari.
to their name: Gershon, Kohath and Merari.
3:18 Und dies waren die Namen der Söhne
and this were the name the sons
Gerschons nach ihren Sippen: Libni und Schimi. 3:19
Gershon to their clans: Libni and Shimei.
Die Söhne Kehats hießen nach ihren Sippen:
the sons Kohath were called to their clans:
Amram, Jizhar, Hebron und Usiël. 3:20 Die Söhne
Amram, Izhar, Hebron and Uzziel. the sons
Meraris hießen nach ihren Sippen: Machli und
Merari were called to their clans: Mahli and
Muschi. Das sind die Sippen Levis nach ihren
Pussy. the are the families Levis to their
Großfamilien. 3:21 Von Gerschon stammen die Sippen
Extended families. of Gershon come the families
der Libniter und Schimiter; das sind die Sippen der
the Libnites and Schimiter; the are the families the
Gerschoniter. 3:22 Ihre Gemusterten betrugen nach
Gershon. their patterned were to
der Zahl aller männlichen Personen von einem
the number all male people of a
Monat aufwärts siebentausendfünfhundert. 3:23 Die
month up seven thousand five hundred. the
Sippen der Gerschoniter lagerten hinter der
families the Gershon superimposed behind the

Wohnung westwärts. 3:24 Oberhaupt der Gerschoniter
apartment westward. head the Gershon
war Eljasaf, der Sohn Laëls. 3:25 Den Gerschonitern
was Eliasaph the son Lael. the Gerschonitern
waren am Offenbarungszelt in Obhut gegeben die
were at the tabernacle in care given the
Wohnstätte, das Zelt, seine Überdecke, der Vorhang
home, the tent its Bedspread, the curtain
am Eingang des Offenbarungszeltes, 3:26 die
at the entrance of Tabernacle, the
Behänge des Vorhofs, der Vorhang am Eingang des
hangings of atrium, the curtain at the entrance of
Vorhofs, der die Wohnstätte und den Altar rings
atrium, the the habitation and the altar around
umschließt, und seine Seile, einschließlich aller dafür
encloses, and its ropes including all Therefore
erforderlichen Arbeiten. 3:27 Von Kehat stammen die
required Works. of Kohath come the
Sippen der Amramiter, Jizhariter, Hebroniter und
families the Amramites, Izharites, Hebronites and
Usiëliter; dies sind die Sippen der Kehatiter. 3:28
Usiëliter; this are the families the Kohathites.
Die Zahl der gemusterten männlichen Personen von
the number the patterned male people of
einem Monat aufwärts, die den Dienst am Heiligtum
a month upwards, the the service at the sanctuary
zu versehen hatten, betrug achttausenddreihundert.
to provided had, scam eight thousand three hundred.
3:29 Die Sippen der Kehatiter lagerten an der
the families the Kohathites superimposed to the
südlichen Längsseite der Wohnung; 3:30 Oberhaupt
southern long side the apartment; head
der Sippen der Kehatiter ist Elizafan, der Sohn
the families the Kohathites is Elizaphan the son
Usiëls. 3:31 In ihre Obhut waren gegeben die Lade,
Uzziel. in their care were given the loading,
der Tisch, der Leuchter, die Altäre, die heiligen
the table, the candlesticks, the altars, the sanctify
Geräte, die man beim Kult braucht, und der
devices, the one when cult needs, and the

Vorhang, einschließlich aller dafür erforderlichen
curtain, including all Therefore required
Arbeiten. 3:32 Vorsteher der Levitenoberhäupter war
Works. head the Levites heads was
Eleasar, der Sohn des Priesters Aaron; er hatte die
Eleazar the son of priest Aaron; he had the
Oberaufsicht über die, welche den heiligen Dienst zu
Superintendence about the, which the sanctify service to
versehen hatten. 3:33 Von Merari stammen die
provided had. of Merari come the
Sippen der Machliter und Muschiter; das sind die
families the Do liters and Mushites; the are the
Sippen der Merariter. 3:34 Die Zahl der gemusterten
families the Merarite. the number the patterned
männlichen Personen von einem Monat aufwärts
male people of a month up
betrug sechstausendzweihundert. 3:35 Oberhaupt der
scam six thousand two hundred. head the
Sippen der Merariter war Zuriël, der Sohn Abihajils;
families the Merarite was Zuriel the son Abihail;
sie lagerten an der nördlichen Längsseite der
they superimposed to the northern long side the
Wohnstätte. 3:36 Die Merariter hatten für die Bretter
Abode. the Merarite had for the boards
der Wohnstätte, ihre Riegel, Säulen, Füße, Pflöcke
the home, their Riegel, columns, feet, pegs
und Seile zu sorgen, einschließlich aller dazu
and ropes to take care, including all to
erforderlichen Arbeit, 3:37 ferner für die Säulen des
required work, further for the columns of
Vorhofs ringsum, für ihre Füße, Pflöcke und Seile.
court all around, for their feet, pegs and Ropes.
3:38 Vor der Wohnstätte ostwärts aber, vor dem
in front the habitation eastward but, in front the
Offenbarungszelt gegen Sonnenaufgang, lagerten Mose
tabernacle against Sunrise, superimposed Moses
und Aaron mit seinen Söhnen, die den Dienst am
and Aaron with its sons, the the service at the
Heiligtum im Auftrag der Israeliten zu besorgen
sanctuary in the order the Israelites to get
hatten. Jeder Unbefugte, der sich heranwagte,
had. each unauthorized persons, the itself ventured,

sollte mit dem Tod bestraft werden. 3:39 Alle
should with the death punishable will. all
gemusterten Leviten, die Mose auf Geheiß des Herrn
patterned Levites, the Moses on behest of Mr.
nach ihren Sippen gemustert hatte, alle männlichen
to their families patterned had, all male
Personen von einem Monat aufwärts beliefen sich auf
people of a month up amounted itself on
zweiundzwanzigtausend. 3:40 Der Herr sprach zu
twenty-two thousand. the Mr spoke to
Mose: Mustere alle männlichen Erstgeborenen der
Moses: Mustere all male firstborn the
Israeliten von einem Monat aufwärts und stelle sie
Israelites of a month up and location they
namentlich fest. 3:41 Nimm für mich -- ich bin der
especially fixed. Take for me - I am the
Herr -- die Leviten als Ersatz für alle
Mr - the Levites as replacement for all
Erstgeborenen unter den Israeliten und das Vieh der
firstborn under the Israelites and the cattle the
Leviten als Ersatz für alle Erstgeburten unter dem
Levites as replacement for all firstborn under the
Vieh der Israeliten. 3:42 Da musterte Mose, wie
cattle the Israelites. because studied Moses, how
der Herr ihm befohlen hatte, alle Erstgeborenen
the Mr it ordered had, all firstborn
unter den Israeliten. 3:43 Und alle männlichen
under the Israelites. and all male
Erstgeborenen, von einem Monat aufwärts, beliefen
firstborn, of a month upwards, amounted
sich bei namentlicher Aufzeichnung auf
itself at Nominated recording on
zweiundzwanzigtausendzweihundertdreiundsiebzig. 3:44
twenty-two thousand two hundred seventy-three.
Der Herr redete zu Mose: 3:45 Nimm die Leviten
the Mr talked to Moses: Take the Levites
als Ersatz für alle Erstgeborenen unter den
as replacement for all firstborn under the
Israeliten und das Vieh der Leviten als Ersatz für
Israelites and the cattle the Levites as replacement for
ihr Vieh, mein sollen die Leviten sein, ich bin der
their cattle, my must the Levites be I am the

Herr. 3:46 Als Lösegeld für die
Mr. as ransom for the
zweihundertdreiundsiebzig, die an israelitischen
two hundred and threescore, the to Israelite
Erstgeborenen über die Anzahl der Leviten hinaus
firstborn about the number the Levites out
vorhanden sind, 3:47 erheb je fünf Schekel auf
available are, collected each five shekel on
den Kopf, in heiligem Gewicht erheb sie, zwanzig
the head, in holy weight collected they, twenty
Gera den Schekel. 3:48 Gib das Geld Aaron und
Gera the Shekels. Give the money Aaron and
seinen Söhnen als Lösegeld von denen, die unter
its sons as ransom of to whom, the under
ihnen überzählig sind. 3:49 Da erhob Mose das
them supernumerary have. because rose Moses the
Lösegeld bei denen, welche über die durch die
ransom at to whom, which about the by the
Leviten Ausgelösten überzählig waren. 3:50 Bei den
Levites triggered supernumerary were. at the
Erstgeborenen der Israeliten erhob er das Geld,
firstborn the Israelites rose he the money,
tausenddreihundertfünfundsechzig Schekel in heiligem
one thousand three hundred sixty-five shekel in holy
Gewicht. 3:51 Mose gab das Lösegeld Aaron und
Weight. Moses were the ransom Aaron and
seinen Söhnen auf Geheiß des Herrn, wie es der
its sons on behest of Lord, how it the
Herr dem Mose befohlen hatte.
Mr the Moses ordered had.

-

Der Herr redete zu Mose und Aaron: 4:2 Erheb
the Mr talked to Moses and Aaron: uplifting
unter den Leviten die Zahl der Kehatiter nach ihren
under the Levites the number the Kohathites to their
Sippen und Großfamilien 4:3 von dreißig Jahren an
families and extended families of thirty years to
bis zu fünfzig Jahren, die zum Dienst im
to to fifty years, the for service in the

Offenbarungszelt verpflichtet sind. 4:4 Darin besteht
tabernacle committed to have. therein consists
die Beschäftigung der Kehatiter am Offenbarungszelt:
the employment the Kohathites at the Tabernacle:
das Hochheilige ist ihnen anvertraut. 4:5 Aaron und
the high Holy is them entrusted. Aaron and
seine Söhne gehen, wenn das Lager aufbrechen soll,
its sons go when the stock break up should,
hinein, nehmen den verhüllenden Vorhang ab und
into it, take the veiling curtain from and
hüllen damit die Lade der Bundesurkunde ein. 4:6
wrap so that the drawer the Testimony one.
Dann legen sie darüber eine Decke aus feinem
then place they about it a ceiling from fine
Leder, breiten ein ganz purpurviolettes Tuch darüber
leather, spread a all purple violet cloth about it
und bringen ihre Tragstangen an. 4:7 Auch über den
and bring their support rods at. also about the
Schaubrottisch breiten sie ein purpurviolettes Tuch
Table of shewbread spread they a purple violet cloth
und legen darauf die Schüsseln, Pfannen,
and place thereon the bowls, pans,
Opferschalen und Trankopferkannen und das ständig
Offering Bowls and Libation jugs and the constantly
aufliegende Brot soll darauf sein. 4:8 Darüber breiten
resting bread shall thereon to be. about it spread
sie ein karmesinfarbiges Tuch, hüllen sie in eine
they a karmesinfarbiges cloth, wrap they in a
Decke aus feinem Leder und bringen seine
ceiling from fine leather and bring its
Tragstangen an. 4:9 Dann nehmen sie ein
support rods at. then take they a
purpurviolettes Tuch und umhüllen den Leuchter,
purple violet cloth and wrap the candlesticks,
seine Lampen, Lichtscheren, Pfännchen und sämtliche
its lamps, Snuffers, pans and all
Ölgefäße, mit denen man ihn besorgt, 4:10 legen ihn
Oil vessels, with to whom one it concerned, place it
und all seine Geräte auf eine Decke aus feinem
and all its devices on a ceiling from fine

Leder und legen das Ganze auf ein Traggestell. 4:11
leather and place the whole on a Supporting frame.
Ferner breiten sie über den goldenen Altar ein
further spread they about the golden altar a
purpurviolettes Tuch, hüllen ihn in eine Decke aus
purple violet cloth, wrap it in a ceiling from
feinem Leder und bringen seine Tragstangen an. 4:12
fine leather and bring its support rods at.
Dann nehmen sie alle Geräte für den Gottesdienst,
then take they all devices for the worship,
mit denen man den Dienst im Heiligtum besorgt,
with to whom one the service in the sanctuary concerned,
legen sie in ein purpurviolettes Tuch, hüllen sie so
place they in a purple violet cloth, wrap they so
in eine Decke aus feinem Leder und legen sie auf
in a ceiling from fine leather and place they on
ein Traggestell. 4:13 Sodann reinigen sie den Altar
a Supporting frame. thereupon clean they the altar
von der fettigen Asche, breiten über ihn ein
of the greasy ash, spread about it a
purpurviolettes Tuch, 4:14 legen darauf alle seine
purple violet cloth, place thereon all its
Geräte, mit denen man den Dienst besorgt, die
devices, with to whom one the service concerned, the
Pfannen, Gabeln, Schaufeln und Becken, alle
pans, forks, shovel and basin, all
Altargeräte. Dann breiten sie darüber eine Decke aus
Altar devices. then spread they about it a ceiling from
feinem Leder und bringen seine Tragstangen an. 4:15
fine leather and bring its support rods at.
Wenn nun Aaron und seine Söhne das Heiligtum
when now Aaron and its sons the sanctuary
und seine Geräte eingehüllt haben, erst in dem
and its devices wrapped have, only in the
Augenblick, in dem sich das Lager in Marsch setzt,
moment, in the itself the stock in march sets,
kommen die Kehatiter, um sie zu tragen; sie dürfen
come the Kohathites about they to wear; they may
das Heilige nicht berühren, sonst müssen sie
the saint not touch otherwise must they

sterben. Das ist es, was die Kehatiter am
die. the is it what the Kohathites at the
Offenbarungszelt zu tragen haben. 4:16 Der Priester
tabernacle to wear have. the priest
Eleasar, der Sohn Aarons, hat die Verantwortung für
Eleazar the son Aaron, has the responsibility for
das Öl des Leuchters, das wohlriechende
the oil of chandelier, the fragrant
Räucherwerk, die regelmäßigen Speiseopfer und das
Incense, the regular food offerings and the
Salböl, überhaupt die Aufsicht über die ganze
anointing oil, at all the supervision about the whole
Wohnstätte und alles, was sich in ihr an Heiligem
habitation and all what itself in their to holy
und den dazugehörigen Geräten befindet. 4:17 Der
and the associated devices is located. the
Herr redete zu Mose und Aaron: 4:18 Lasst es nicht
Mr talked to Moses and Aaron: Let it not
zur Ausrottung der Kehatitersippen aus der Mitte
to eradication the Kehatitersippen from the center
der Leviten kommen. 4:19 Dies tut für sie, dass sie
the Levites come. this does for they, that they
am Leben bleiben und nicht sterben, wenn sie sich
at the life remain and not die, when they itself
den hochheiligen Dingen nahen: Aaron und seine
the sacrosanct hire near: Aaron and its
Söhne sollen kommen und jeden von ihnen einzeln
sons must come and each of them individually
an die für ihn vorgesehene Arbeit und den ihn
to the for it provided work and the it
treffenden Transport stellen, 4:20 damit sie nicht
taken transport provide, so that they not
selber hineingehen, auch nur einen Augenblick die
itself go, also the only one moment the
heiligen Dinge zu sehen, und so sterben. 4:21 Der
sanctify things to see and so die. the
Herr redete zu Mose: 4:22 Erfass die Zahl der
Mr talked to Moses: easily documented the number the
Gerschoniter nach ihren Großfamilien und Sippen.
Gershon to their extended families and Clans.
4:23 Mustere alle Männer von dreißig bis fünfzig
Mustere all Men of thirty to fifty

Jahren, die am Offenbarungszelt einen Dienst zu
years, the at the tabernacle one service to
übernehmen haben. 4:24 Dies sind die Aufgaben der
take have. this are the tasks the
Gerschoniter bei ihrem Dienst und beim Transport:
Gershon at their service and when transport:
4:25 Sie tragen die Zeltbehänge der Wohnstätte, das
you wear the curtains of the home, the
Offenbarungszelt, seine Decke und die Decke aus
Tabernacle, its ceiling and the ceiling from
feinem Leder, die darüberliegt, den Vorhang am
fine leather, the it is, the curtain at the
Eingang des Offenbarungszeltes, 4:26 die Behänge des
entrance of Tabernacle, the hangings of
Vorhofs, den Vorhang am Toreingang des Vorhofs,
atrium, the curtain at the gate input of atrium,
welcher die Wohnstätte und den Altar rings
which one the habitation and the altar around
umschließt, ihre Seile und alle bei ihrem Gebrauch
encloses, their ropes and all at their use
nötigen Geräte. Alles, was daran zu tun ist, haben
necessary Devices. All what it to do is, have
sie zu verrichten. 4:27 Der Transport und alle
they to perform. the transport and all
sonstigen Arbeiten erfolgen auf Weisung von Aaron
other work take place on instruction of Aaron
und seinen Söhnen; ihr habt ihnen Stück für Stück
and its sons; their have them piece for piece
zuzuteilen, was sie zu tragen haben. 4:28 Darin
allot, what they to wear have. therein
besteht die Tätigkeit der Gerschoniter am
consists the activity the Gershon at the
Offenbarungszelt; ihr Dienst steht unter der Leitung
Tabernacle; their service is under the line
Itamars, des Sohnes des Priesters Aaron. 4:29 Auch
Ithamar, of son of priest Aaron. also
die Merariter mustere nach ihren Sippen und
the Merarite mustere to their families and
Großfamilien. 4:30 Mustere alle Männer von dreißig
Extended families. Mustere all Men of thirty
bis zu fünfzig Jahren für den Dienst am
to to fifty years for the service at the

Offenbarungszelt. 4:31 Der Dienst am
Tabernacle. the service at the
Offenbarungszelt umfasst den Transport der Bretter
tabernacle includes the transport the boards
der Wohnstätte, ihrer Riegel, Säulen, Fußgestelle, 4:32
the home, of her Riegel, columns, Bases,
der Säulen des Vorhofs ringsum, deren Füße, Pflöcke,
the columns of court all around, their feet, pegs,
Seile einschließlich aller Geräte und die dafür
ropes including all devices and the Therefore
erforderlichen Arbeiten. Stück für Stück sollt ihr
required Works. piece for piece shall their
ihnen die Geräte zum Transport zuteilen. 4:33 Darin
them the devices for transport allocate. therein
besteht der Dienst der Merariter am
consists the service the Merarite at the
Offenbarungszelt; er erfolgt unter Leitung Itamars,
Tabernacle; he carried under line Ithamar,
des Sohnes des Priesters Aaron. 4:34 Mose und
of son of priest Aaron. Moses and
Aaron sowie die Anführer der Gemeinde musterten
Aaron as well as the leader the community eyed
die Kehatiter nach ihren Sippen und Großfamilien
the Kohathites to their families and extended families
4:35 von dreißig bis zu fünfzig Jahren, alle, die zum
of thirty to to fifty years, all, the for
Dienst am Offenbarungszelt zu kommen hatten. 4:36
service at the tabernacle to come had.
Und es beliefen sich die aus ihnen nach ihren
and it amounted itself the from them to their
Sippen Gemusterten auf
families patterned on
zweitausendsiebenhundertfünfzig. 4:37 Das waren die
two thousand seven hundred and fifty. the were the
Gemusterten der Kehatiter, die am Offenbarungszelt
patterned the Kohathites the at the tabernacle
Dienst hatten. Mose und Aaron hatten sie gemustert,
service had. Moses and Aaron had they patterned,
wie es der Herr durch Mose befohlen hatte. 4:38
how it the Mr by Moses ordered had.
Die Zahl der nach ihren Sippen und Großfamilien
the number the to their families and extended families

gemusterten Gerschoniter 4:39 von dreißig bis zu
patterned Gershon of thirty to to
fünfzig Jahren, die zum Dienst am Offenbarungszelt
fifty years, the for service at the tabernacle
bestimmt waren, 4:40 betrug
certainly were scam
zweitausendsechshundertdreißig. 4:41 Das waren die
two thousand six hundred thirty. the were the
Gemusterten der Gerschoniter, die am
patterned the Gershon, the at the
Offenbarungszelt Dienst hatten, die Mose und Aaron
tabernacle service had, the Moses and Aaron
auf den Befehl des Herrn musterten. 4:42 Die Zahl
on the command of Mr. mustered. the number
der nach ihren Sippen und Großfamilien gemusterten
the to their families and extended families patterned
Merariter 4:43 von dreißig bis zu fünfzig Jahren, die
Merarite of thirty to to fifty years, the
zum Dienst am Offenbarungszelt zu kommen hatten,
for service at the tabernacle to come had,
4:44 betrug dreitausendzweihundert. 4:45 Das waren
scam three thousand two hundred. the were
die Gemusterten der Merariter, die Mose und Aaron
the patterned the Merarite, the Moses and Aaron
auf die durch Mose ergangene Weisung des Herrn
on the by Moses handed down instruction of Mr.
hin musterten. 4:46 Die Zahl aller Gemusterten,
down mustered. the number all patterned,
welche Mose und Aaron sowie die Anführer Israels
which Moses and Aaron as well as the leader Israel
bei den Leviten nach ihren Sippen und Großfamilien
at the Levites to their families and extended families
musterten, 4:47 von dreißig bis zu fünfzig Jahren,
eyed, of thirty to to fifty years,
alle, soweit sie zur Arbeit und zum Transport am
all, as far as they to work and for transport at the
Offenbarungszelt anzutreten hatten, 4:48 betrug
tabernacle to compete had, 0.2 scam
achttausendfünfhundertachtzig. 4:49 Auf die durch
eight thousand five hundred and eighty. on the by
Mose ergangene Weisung des Herrn hin stellte man
Moses handed down instruction of Mr. down presented one

sie einzeln zur Arbeit und zum Transport an, wie
they individually to work and for transport to, how
es der Herr dem Mose befohlen hatte.
it the Mr the Moses ordered had.

.

. **-**

.

Der Herr sprach zu Mose: 5:2 Befiehl den Israeliten,
the Mr spoke to Moses: Commit the Israelites,
jeden aus dem Lager zu entfernen, der mit Aussatz
each from the stock to remove the with leprosy
oder Ausfluss behaftet ist oder sich an einer Leiche
or discharge afflicted is or itself to one corpse
verunreinigt hat. 5:3 Ob Mann, ob Frau,
impure has. whether man, whether woman,
entfernt sie, schafft sie hinaus vor das Lager, damit
off they, creates they out in front the bearing, so that
sie nicht ihr Lager verunreinigen, da ich mitten
they not their stock contaminate, because I in the middle
unter ihnen wohne. 5:4 Die Israeliten taten so und
under them live. the Israelites doings so and
schafften sie vor das Lager hinaus; wie der Herr
managed they in front the stock addition; how the Mr
zu Mose geredet hatte, so taten die Israeliten. 5:5
to Moses spoken had, so doings the Israelites.
Der Herr sprach zu Mose: 5:6 Sprich zu den
the Mr spoke to Moses: Say to the
Israeliten: Wenn ein Mann oder eine Frau eine
Israelites: when a man or a woman a
Sünde begehen, wie es die Menschen zu tun pflegen,
sin commit, how it the people to do maintain,
und sie sich gegen den Herrn versündigen, laden sie
and they itself against the Mr. sin, load they
dadurch eine Schuld auf sich. 5:7 Dann sollen sie
thereby a debt on themselves. then must they
die Sünden, die sie begangen haben, eingestehen. Sie
the sins, the they committed have, admit. you
sollen das von ihnen Veruntreute zum vollen Wert
must the of them misappropriated for full value
zurückerstatten und noch ein Fünftel hinzufügen und
refund and yet a fifth add and

es dem geben, an dem sie schuldig geworden sind.
it the give, to the they guilty become have.
5:8 Wenn aber niemand mehr lebt, dem die Schuld
when but nobody more lives, the the debt
zurückerstattet werden könnte, so fällt die Summe an
refunded will could, so falls the sum to
den Herrn zugunsten des Priesters, abzüglich des
the Mr. in favor of of priest, less of
Sühnewidders, mit dem dieser ihn entsühnt. 5:9 Alle
Atonement ram with the this it atonement. all
Weihegeschenke, die die Israeliten dem Priester
Votive offerings, the the Israelites the priest
bringen, sollen ihm gehören. 5:10 Hinsichtlich der
bring, must it . include with regard to the
heiligen Gaben gilt: Sie stehen dem Priester zu;
sanctify gifts applies: you stand the priest to;
was jemand dem Priester gibt, soll diesem gehören.
what someone the priest are, shall this . include
5:11 Der Herr sprach zu Mose: 5:12 Rede zu den
the Mr spoke to Moses: speech to the
Israeliten und sag ihnen:Wenn eine Frau sich vergeht
Israelites and tell them: If a woman itself passes
und ihrem Mann untreu wird, 5:13 indem ein
and their man unfaithful is, as a
anderer mit ihr schläft, dies aber vor ihrem Mann
else with their sleeping, this but in front their man
verborgen bleibt, da sie sich heimlich verunreinigt,
hidden remains, because they itself secretly contaminated,
und auch kein Zeuge gegen sie auftritt, da sie
and also no witness against they occurs, because they
sich nicht ertappen lässt, 5:14 und wenn nun der
itself not catch leaves, and when now the
Geist der Eifersucht über ihn kommt, sodass er auf
spirit the jealousy about it comes, so he on
seine Frau eifersüchtig wird, die sich tatsächlich
its woman jealous is, the itself indeed
verunreinigt hat, oder wenn der Geist der Eifersucht
impure has or when the spirit the jealousy
ihn befällt, sodass er auf seine Frau eifersüchtig
it attacks, so he on its woman jealous

wird, obwohl diese sich nicht verunreinigt hat, 5:15
is, although this itself not impure has
dann soll der betreffende Mann seine Frau zum
then shall the concerned man its woman for
Priester führen und zugleich für sie die Opfergabe,
priest lead and at the same time for they the Offering,
ein Zehntel Efa Gerstenmehl, mitbringen. Doch gieße
a tenth efa Barley flour bring. but pour
er kein Öl darauf und gebe auch nicht Weihrauch
he no oil thereon and give also not incense
dazu. Denn es ist ein Eifersuchtsspeiseopfer, ein
this. because it is a Jealousy food offerings, a
Erinnerungsspeiseopfer, das die Schuld in Erinnerung
Reminder food offerings, the the debt in memory
bringen soll. 5:16 Der Priester soll sie dann
bring should. the priest shall they then
herantreten lassen und sie vor den Herrn stellen.
confront let and they in front the Mr. provide.
5:17 Der Priester soll Quellwasser in ein Tongefäß
the priest shall source water in a Clay Pot
gießen, auch etwas von dem Staub, der auf dem
pour, also something of the dust, the on the
Boden der Wohnstätte liegt, soll der Priester nehmen
ground the habitation is, shall the priest take
und ihn ins Wasser streuen. 5:18 Der Priester soll
and it in the water scatter. the priest shall
die Frau vor den Herrn stellen, dann der Frau das
the woman in front the Mr. provide, then the woman the
Haupthaar lösen, ihr das Erinnerungsspeiseopfer --
hair solve, their the Reminder food offerings -
ein Eifersuchtsspeiseopfer ist es -- in die Hände
a Jealousy food offerings is it - in the hands
geben, während das bittere, fluchbringende Wasser in
give, during the bitter, bringeth the curse water in
der Hand des Priesters zu bleiben hat. 5:19 Nun soll
the hand of priest to remain has. now shall
der Priester die Beschwörung an ihr vornehmen,
the priest the invocation to their make,
indem er zur Frau spricht: Hat niemand dir
as he to woman says: has nobody you

beigewohnt und bist du gegen deinen Mann nicht
attended and are you against your man not
durch Verunreinigung untreu gewesen, so sollst du
by contamination unfaithful been so shall you
von diesem bitteren, fluchbringenden Wasser keine
of this bitter, curse-making water no
Strafe erfahren. 5:20 Wenn du aber gegen deinen
punishment find out. when you but against your
Mann untreu warst und dich verunreinigt hast
man unfaithful were and you impure haste
dadurch, dass jemand außer deinem Mann mit dir
by that someone except your man with you
geschlafen hat -- 5:21 nun soll der Priester die
slept has - now shall the priest the
Beschwörung mit der Frau unter Schwur und
invocation with the woman under oath and
Verwünschung vornehmen, indem der Priester zur
imprecation make, as the priest to
Frau sprechen soll: Der Herr verfluche dich und
woman speak to: the Mr curse you and
verwünsche dich in deinem Volk, indem der Herr
curse you in your people as the Mr
deine Hüfte einfallen und deinen Leib anschwellen
your hip occur and your body swell
lässt. 5:22 Dieses fluchbringende Wasser dringe in
leaves. this bringeth the curse water penetrate in
deine Eingeweide, auf dass der Leib anschwillt und
your viscera, on that the body swells and
die Hüfte einfällt. Die Frau aber soll dann sprechen:
the hip incident. the woman but shall then Speakers:
So geschehe es, so geschehe es! 5:23 Dann soll der
so done it so done it! then shall the
Priester diese Verfluchungen auf ein Blatt schreiben
priest this curses on a sheet write
und die Schrift abwaschen. 5:24 Der Frau gebe er
and the font washing up. the woman give he
darauf das bittere, fluchbringende Wasser zu trinken,
thereon the bitter, bringeth the curse water to drink,
damit das bittere, fluchbringende Wasser in sie
so that the bitter, bringeth the curse water in they
eindringt. 5:25 Der Priester nehme dann das
penetrates. the priest take then the

Eifersuchtsspeiseopfer der Frau aus der Hand,
Jealousy food offerings the woman from the hand,
schwinge das Speiseopfer vor dem Herrn hin und
wing the food offerings in front the Mr. down and
her und bringe es zum Altar. 5:26 Von dem
here and bring it for Altar. of the
Speiseopfer nehme daraufhin der Priester eine Hand
food offerings take thereupon the priest a hand
voll als dessen Duftteil und lasse es auf dem Altar
fully as its fragrance part and let it on the altar
in Rauch aufgehen. Danach gebe er der Frau das
in smoke come undone. after that give he the woman the
Wasser zu trinken. 5:27 Sobald er ihr nun das
water to . drinking as soon as he their now the
Wasser zu trinken gibt, wird, wenn sie sich wirklich
water to drink are, is, when they itself really
verunreinigt hat und ihrem Mann untreu geworden
impure has and their man unfaithful become
ist, das bittere, fluchbringende Wasser in sie
is, the bitter, bringeth the curse water in they
eindringen, sodass ihr Leib anschwillt, ihre Hüfte
penetrate, so their body swells, their hip
zerfällt und die Frau zum Fluch inmitten ihres
decays and the woman for curse amidst their
Volkes wird. 5:28 Wenn sich die Frau aber nicht
people will. when itself the woman but not
verunreinigt hat, also schuldlos ist, dann wird sie
impure has so guiltless is, then shall they
straffrei bleiben und Nachkommen erhalten. 5:29 Das
impunity remain and progeny obtained. the
ist das Gesetz über die Eifersucht: Wenn eine Frau
is the law about the jealousy: when a woman
sich gegen ihren Mann vergeht und sich verunreinigt
itself against their man passes and itself impure
5:30 oder wenn über einen Mann der Geist der
or when about one man the spirit the
Eifersucht kommt, sodass er auf seine Frau
jealousy comes, so he on its woman
eifersüchtig wird, dann soll er seine Frau vor den
jealous is, then shall he its woman in front the

Herrn stellen und der Priester soll dann dieses ganze
Mr. provide and the priest shall then this whole
Gesetz auf sie anwenden. 5:31 Der Mann bleibt
law on they apply. the man remains
dabei frei von Schuld, jene Frau aber muss ihre
there free of guilt, those woman but must their
Schuld auf sich nehmen.
debt on itself take.

.

. **-**

.

Der Herr sprach zu Mose: 6:2 Rede zu den
the Mr spoke to Moses: speech to the
Israeliten und sag zu ihnen: Wenn jemand, Mann
Israelites and tell to them: when someone man
oder Frau, das besondere Gelübde des Nasiräats
or woman, the special vow of Naziriteship
ablegen will, um sich dem Herrn zu weihen, 6:3
store wants about itself the Mr. to consecrate,
soll er sich des Weines und berauschender Getränke
shall he itself of wine and intoxicating drinks
enthalten, auch Essig vom Wein und von
contain, also vinegar from wine and of
berauschenden Getränken soll er nicht trinken, er
intoxicating beverages shall he not drink, he
darf keinen Traubensaft trinken und weder frische
Do no grape juice drink and neither fresh
noch getrocknete Trauben essen. 6:4 Während der
yet dried grapes . eat during the
ganzen Zeit seiner Weihe darf er nichts von dem
all time its ordination Do he nothing of the
genießen, was vom Weinstock gewonnen wird, nicht
enjoy, what from vine won is, not
einmal unreife Trauben oder Rankenspitzen. 6:5
one day immaturity grapes or Tendril tips.
Während der ganzen Dauer seines Weihegelübdes
during the all duration his consecration vow
darf kein Schermesser über sein Haupt kommen; bis
Do no shear knives about be head come; to
zum Ablauf der Zeit, für die er sich dem Herrn
for expiration the time, for the he itself the Mr.

weiht, soll er als geheiligt gelten, er muss sein
inaugurates, shall he as hallowed apply, he must be
Haupthaar lang wachsen lassen. 6:6 Während der
hair long grow leave. during the
Zeit seines Gelübdes darf er zu keiner Leiche
time his vow Do he to none corpse
hingehen. 6:7 Nicht einmal wenn sein Vater, seine
to go. not one day when be father, its
Mutter, sein Bruder oder seine Schwester sterben,
mother, be brother or its sister die,
darf er sich an ihnen verunreinigen; denn die
Do he itself to them contaminate; because the
Weihe seines Gottes ruht auf seinem Haupt. 6:8
ordination his God rests on his Main. 6 8
Während der Zeit seines Gelübdes ist er dem Herrn
during the time his vow is he the Mr.
geheiligt. 6:9 Wenn aber jemand ganz plötzlich neben
sanctified. when but someone all suddenly next
ihm stirbt, dann verunreinigt er sein geweihtes
it dies, then impure he be consecrated
Haupt. Er muss an dem Tag, an dem er wieder
Main. he must to the day, to the he back
rein wird, sein Haar scheren; am siebten Tag hat
purely is, be hair shears; at the seventh day has
er es zu scheren. 6:10 Am achten Tag aber bringe
he it to scissors. at the respect day but bring
er zwei Turteltauben oder zwei junge Tauben zum
he two turtledoves or two boy pigeons for
Priester an den Eingang des Offenbarungszeltes. 6:11
priest to the entrance of Tabernacle.
Der Priester soll dann die eine für ein Sündopfer,
the priest shall then the a for a Sin offering,
die andere für ein Brandopfer herrichten, damit er
the other for a fire victims get ready, so that he
ihn entsühne? davon, dass er sich an der Leiche
it entsühne? of that he itself to the corpse
versündigte; er soll sein Haupt auch am gleichen
sinned; he shall be head also at the equal
Tag wieder für geheiligt erklären. 6:12 Alle Tage
day back for hallowed explain. all days
seiner Weihe soll er sich nun dem Herrn nochmals
its ordination shall he itself now the Mr. again

weihen und ein einjähriges Lamm zum Schuldopfer
consecrate and a one-year lamb for trespass offering
beibringen. Die früheren Tage seines Gelübdes aber
teach. the previous days his vow but
sind verfallen, weil seine Weihe ungültig geworden
are expire, because its ordination invalid become
ist. 6:13 Und das ist das Gesetz für den Nasiräer:
is. and the is the law for the Nazarite:
An dem Tag, an dem die Zeit seiner Weihe
to the day, to the the time its ordination
abgelaufen ist, komme er an den Eingang des
expired is, come he to the entrance of
Offenbarungszeltes 6:14 und bringe als seine
tabernacle and bring as its
Opfergabe an den Herrn ein einjähriges fehlerloses
offering to the Mr. a one-year flawless
Lamm für ein Brandopfer, ein einjähriges fehlerloses
lamb for a Burnt offering, a one-year flawless
weibliches Lamm für ein Sündopfer und einen
female lamb for a sin offering and one
fehlerlosen Widder für ein Gemeinschaftsopfer mit,
flawless Aries for a Community victims with,
6:15 dazu einen Korb mit ungesäuerten, mit Öl
to one basket with unleavened, with oil
vermengten Kuchen aus Feinmehl und mit
blended cake from flour and with
ungesäuerten, mit Öl bestrichenen Fladen nebst
unleavened, with oil smeared Fladen together with
dem dazugehörigen Speiseopfer und den
the associated food offerings and the
dazugehörigen Trankopfern. 6:16 Der Priester bringe
associated Libations. the priest bring
es dann vor den Herrn und richte Sünd- und
it then in front the Mr. and teach Sünd- and
Brandopfer her. 6:17 Den Widder richte er als
fire victims ago. the Aries teach he as
Gemeinschaftsopfer für den Herrn her samt dem
Community victims for the Mr. here together with the
Korb mit dem Ungesäuerten, ferner richte der
basket with the unleavened, further teach the

Priester sein Speise- und Trankopfer her. 6:18 Dann
priest be feed and libation ago. then
schere der Nasiräer am Eingang des
scissors the Nazarite at the entrance of
Offenbarungszeltes sein geweihtes Haupt, nehme sein
tabernacle be consecrated main, take be
geweihtes Haar und übergebe es dem Feuer, welches
consecrated hair and submitter it the fire, which
unter dem Gemeinschaftsopfer brennt. 6:19 Hierauf
under the Community victims burns. hereupon
nehme der Priester die gekochte Vorderkeule vom
take the priest the cooked front leg from
Widder, einen ungesäuerten Kuchen und einen
Aries, one unleavened cake and one
ungesäuerten Fladen aus dem Korb und lege sie
unleavened Fladen from the basket and lege they
dem Nasiräer in die Hände, nachdem dieser sein
the Nazarite in the hands, after this be
geweihtes Haar geschoren hat. 6:20 Nun schwinge sie
consecrated hair shorn has. now wing they
der Priester vor dem Herrn hin und her; es ist
the priest in front the Mr. down and forth; it is
zusätzlich zur Widderbrust für den Darbringungsritus
additionally to Aries breast for the Darbringungsritus
und zur Schenkelkeule für den Erhebungsritus eine
and to leg leg for the survey rite a
dem Priester zustehende heilige Gabe. Danach darf
the priest entitled saint Gift. after that Do
der Gottgeweihte wieder Wein trinken. 6:21 Das ist
the devotees back wine . drinking the is
das Gesetz für den Gottgeweihten, der ein Gelübde
the law for the Devotees, the a vow
ablegt, hinsichtlich seiner Opfergabe, die er aufgrund
stores, with regard to its Offering, the he on the basis of
seiner Weihe an den Herrn entrichten muss,
its ordination to the Mr. pay must,
unbeschadet dessen, was er sonst noch leisten will.
unscathed its, what he otherwise yet do wants.
Genau nach dem Wortlaut seines Gelübdes, das er
exactly to the wording his vow, the he

ablegt, muss er nach dem für seine Weihe geltenden
stores, must he to the for its ordination applicable
Gesetz verfahren. 6:22 Der Herr sprach zu Mose:
law process. the Mr spoke to Moses:
6:23 Sprich zu Aaron und seinen Söhnen:So sollt ihr
Say to Aaron and its Sons: Thus shall their
die Israeliten segnen; Sagt zu ihnen: 6:24 Der Herr
the Israelites bless; says to them: the Mr
segne dich und behüte dich! 6:25 Der Herr lasse
bless you and forbid you! the Mr let
sein Angesicht über dich leuchten und sei dir gnädig!
be face about you shine and was you gracious!
6:26 Der Herr erhebe sein Angesicht hin zu dir und
the Mr raise be face down to you and
schaffe dir Heil! 6:27 Sie sollen so meinen Namen
create you Heil! you must so mean name
auf die Israeliten legen und ich werde sie segnen.
on the Israelites place and I will they bless.

.

. **-**

.

Als Mose die Wohnstätte fertig aufgerichtet und sie
as Moses the habitation finished erected and they
samt all ihren Geräten gesalbt und geweiht, auch
together with all their devices anointed and consecrated, also
den Altar und all seine Geräte gesalbt und geweiht
the altar and all its devices anointed and consecrated
hatte, 7:2 da brachten die Anführer Israels, die
had, because brought the leader Israel, the
Familienoberhäupter -- das sind die Stammesführer,
heads of families - the are the Tribal leaders,
die Vorsteher der Gemusterten -- Geschenke dar.
the head the patterned - Gifts represents.
7:3 Sie brachten als ihre Weihegabe vor den Herrn
you brought as their votive offering in front the Mr.
sechs Planwagen und zwölf Rinder; auf zwei
six wagon and twelve cattle; on two
Stammesführer traf ein Wagen und auf jeden ein
tribal leaders met a cart and on each a
Rind. 7:4 Sie brachten sie vor die Wohnstätte. Der
Cattle. you brought they in front the Abode. the

Herr sprach nun zu Mose: 7:5 Nimm sie von ihnen
Mr spoke now to Moses: Take they of them
an, sie sollen im Dienst des Offenbarungszeltes
to, they must in the service of tabernacle
verwendet werden. Übergib sie den einzelnen Leviten,
used will. Surrender they the individual Levites,
je nach ihren Aufgaben. 7:6 Da nahm Mose die
each to their Tasks. because took Moses the
Wagen und Rinder an und übergab sie den Leviten.
cart and cattle to and handed they the Levites.
7:7 Zwei Wagen und vier Rinder übergab er den
two cart and four cattle handed he the
Gerschonitern für ihren Dienst. 7:8 Vier Wagen und
Gerschonitern for their Service. four cart and
acht Rinder übergab er den Meraritern für ihren
eight cattle handed he the Meraritern for their
Dienst, den sie unter Leitung Itamars, des Sohnes
service, the they under line Ithamar, of son
des Priesters Aarons, zu erfüllen hatten. 7:9 Den
of priest Aaron, to meet had. the
Kehatitern aber übergab er nichts, da ihnen die
Kehatitern but handed he nothing because them the
heiligen Geräte anvertraut waren, die sie auf den
sanctify devices entrusted were the they on the
Schultern zu tragen hatten. 7:10 Ferner brachten die
shoulder to wear had. further brought the
Stammesführer die Spenden zur Weihe des Altars
tribal leaders the donate to ordination of altar
herbei an dem Tag, da er gesalbt wurde, und
induce to the day, because he anointed was, and
legten ihre Opfergabe vor den Altar. 7:11 Da
submitted their offering in front the Altar. because
sprach der Herr zu Mose: Jeden Tag soll ein
spoke the Mr to Moses: every day shall a
Stammesführer seine Opfergabe zur Weihe des
tribal leaders its offering to ordination of
Altars darbringen. 7:12 Der nun am ersten Tag
altar offer. 0.3 the now at the first day
seine Gabe herbrachte, war Nachschon, der Sohn
its gift brought here, was Nahshon, the son

Amminadabs, vom Stamm Juda. 7:13 Seine Gabe
Amminadab, from strain Judah. its gift
war eine silberne Schüssel, hundertdreißig Schekel
was a silver bowl, one hundred thirty shekel
schwer, ein silbernes Becken, siebzig Schekel schwer
difficult, a silver basin, seventy shekel difficult
nach dem heiligen Gewicht, beide mit Feinmehl
to the sanctify weight, both with flour
gefüllt, das mit Öl vermengt war, für ein Speiseopfer,
filled, the with oil mixed was for a Food offerings,
7:14 eine Schale, zehn Goldschekel schwer, angefüllt
a shell, ten gold by difficult, stuffed
mit Räucherwerk, 7:15 ein junger Stier, ein Widder,
with Incense, a young Taurus, a Aries,
ein einjähriges Lamm für ein Brandopfer, 7:16 ein
a one-year lamb for a Burnt offering, a
Ziegenbock für ein Sündopfer 7:17 und für das
billy-goat for a sin offering and for the
Gemeinschaftsopfer zwei Rinder, fünf Widder, fünf
Community victims two cattle, five Aries, five
Böcke und fünf einjährige Lämmer. Das war die
goats and five year Lambs. the was the
Gabe Nachschons, des Sohnes Amminadabs. 7:18 Am
gift Nahshon, of son Amminadab. at the
zweiten Tag brachte Netanel, der Sohn Zuars, der
second day Inappropriate Netanel, the son Suar, the
Stammesführer Issachars, seine Gabe herbei. 7:19 Er
tribal leaders Issachar, its gift cause. he
brachte als seine Gabe eine silberne Schüssel,
Inappropriate as its gift a silver bowl,
hundertdreißig Schekel schwer, ein silbernes Becken,
one hundred thirty shekel difficult, a silver basin,
siebzig Schekel schwer nach dem heiligen Gewicht,
seventy shekel difficult to the sanctify weight,
beide mit Feinmehl gefüllt, das mit Öl vermengt war,
both with flour filled, the with oil mixed was
für ein Speiseopfer, 7:20 eine Schale, zehn
for a Food offerings, a shell, ten
Goldschekel schwer, angefüllt mit Räucherwerk, 7:21
gold by difficult, stuffed with Incense,

einen jungen Stier, einen Widder und ein einjähriges
one young Taurus, one Aries and a one-year
Lamm für ein Brandopfer, 7:22 einen Ziegenbock für
lamb for a Burnt offering, one billy-goat for
ein Sündopfer 7:23 und für das Gemeinschaftsopfer
a sin offering and for the Community victims
zwei Rinder, fünf Widder, fünf Böcke und fünf
two cattle, five Aries, five goats and five
einjährige Lämmer. Das war die Gabe Netanels, des
year Lambs. the was the gift Nethanel, of
Sohnes Zuars. 7:24 Am dritten Tag der
son Suar. at the third day the
Stammesführer der Söhne Sebulons, Eliab, der Sohn
tribal leaders the sons Zebulun, Eliab, the son
Helons. 7:25 Seine Gabe war eine silberne Schüssel,
Helon. its gift was a silver bowl,
hundertdreißig Sehekel schwer, ein silbernes Becken,
one hundred thirty Sehekel difficult, a silver basin,
siebzig Schekel schwer nach dem heiligen Gewicht,
seventy shekel difficult to the sanctify weight,
beide mit Feinmehl gefüllt, das mit Öl vermengt war,
both with flour filled, the with oil mixed was
für ein Speiseopfer, 7:26 eine Schale, zehn
for a Food offerings, a shell, ten
Goldschekel schwer, angefüllt mit Räucherwerk, 7:27
gold by difficult, stuffed with Incense,
ein junger Stier, ein Widder und ein einjähriges
a young Taurus, a Aries and a one-year
Lamm für ein Brandopfer, 7:28 ein Ziegenbock für
lamb for a Burnt offering, a billy-goat for
ein Sündopfer 7:29 und für das Gemeinschaftsopfer
a sin offering and for the Community victims
zwei Rinder, fünf Widder, fünf Böcke und fünf
two cattle, five Aries, five goats and five
einjährige Lämmer. Das war die Gabe Eliabs, des
year Lambs. the was the gift Eliab of
Sohnes Helons. 7:30 Am vierten Tag der
son Helon. at the fourth day the
Stammesführer der Söhne Rubens, Elizur, der Sohn
tribal leaders the sons Rubens, Elizur, the son

Schedëurs. 7:31 Seine Gabe war eine silberne
Shedeur. its gift was a silver
Schüssel, hundertdreißig Schekel schwer, ein silbernes
bowl, one hundred thirty shekel difficult, a silver
Becken, siebzig Schekel schwer nach dem heiligen
basin, seventy shekel difficult to the sanctify
Gewicht, beide mit Feinmehl gefüllt, das mit Öl
weight, both with flour filled, the with oil
vermengt war, für ein Speiseopfer, 7:32 eine Schale,
mixed was for a Food offerings, a shell,
zehn Goldschekel schwer, angefüllt mit Räucherwerk,
ten gold by difficult, stuffed with Incense,
7:33 ein junger Stier, ein Widder und ein einjähriges
a young Taurus, a Aries and a one-year
Lamm für ein Brandopfer, 7:34 ein Ziegenbock für
lamb for a Burnt offering, a billy-goat for
ein Sündopfer 7:35 und für das Gemeinschaftsopfer
a sin offering and for the Community victims
zwei Rinder, fünf Widder, fünf Böcke und fünf
two cattle, five Aries, five goats and five
einjährige Lämmer. Das war die Gabe Elizurs, des
year Lambs. the was the gift Elizur of
Sohnes Schedëurs. 7:36 Am fünften Tag der
son Shedeur. at the fifth day the
Stammesführer der Söhne Simeons, Schelumiël, der
tribal leaders the sons Simeons, Shelumiel the
Sohn Zurischaddais. 7:37 Seine Gabe war eine
son Zurishaddai. its gift was a
silberne Schüssel, hundertdreißig Schekel schwer, ein
silver bowl, one hundred thirty shekel difficult, a
silbernes Becken, siebzig Schekel schwer nach
silver basin, seventy shekel difficult to
heiligem Gewicht, beide mit Feinmehl gefüllt, das mit
holy weight, both with flour filled, the with
Öl vermengt war, für ein Speiseopfer, 7:38 eine
oil mixed was for a Food offerings, a
Schale, zehn Goldschekel schwer, angefüllt mit
shell, ten gold by difficult, stuffed with
Räucherwerk, 7:39 ein junger Stier, ein Widder und
Incense, a young Taurus, a Aries and

ein einjähriges Lamm für ein Brandopfer, 7:40 ein
a one-year lamb for a Burnt offering, a
Ziegenbock für ein Sündopfer 7:41 und für das
billy-goat for a sin offering and for the
Gemeinschaftsopfer zwei Rinder, fünf Widder, fünf
Community victims two cattle, five Aries, five
Böcke und fünf einjährige Lämmer. Das war die
goats and five year Lambs. the was the
Gabe Schelumiëls, des Sohnes Zurischaddais. 7:42 Am
gift Shelumiel, of son Zurishaddai. at the
sechsten Tag der Stammesführer der Söhne Gads,
sixth day the tribal leaders the sons Gad,
Eljasaf, der Sohn Reguëls. 7:43 Seine Gabe war eine
Eliasaph the son Reuel. its gift was a
silberne Schüssel, hundertdreißig Schekel schwer, ein
silver bowl, one hundred thirty shekel difficult, a
silbernes Becken, siebzig Schekel schwer nach
silver basin, seventy shekel difficult to
heiligem Gewicht, beide mit Feinmehl gefüllt, das mit
holy weight, both with flour filled, the with
Öl vermengt war, für ein Speiseopfer, 7:44 eine
oil mixed was for a Food offerings, a
Schale, zehn Goldschekel schwer, angefüllt mit
shell, ten gold by difficult, stuffed with
Räucherwerk, 7:45 ein junger Stier, ein Widder und
Incense, a young Taurus, a Aries and
ein einjähriges Lamm für ein Brandopfer, 7:46 ein
a one-year lamb for a Burnt offering, a
Ziegenbock für ein Sündopfer 7:47 und für das
billy-goat for a sin offering and for the
Gemeinschaftsopfer zwei Rinder, fünf Widder, fünf
Community victims two cattle, five Aries, five
Böcke und fünf einjährige Lämmer. Das war die
goats and five year Lambs. the was the
Gabe Eljasafs, des Sohnes Reguëls. 7:48 Am
gift Eljasafs, of son Reuel. at the
siebenten Tag der Stammesführer der Söhne Efraims,
seventh day the tribal leaders the sons Ephraim,
Elischama, der Sohn Ammihuds. 7:49 Seine Gabe
Elishama the son Ammiud. its gift

war eine silberne Schüssel, hundertdreißig Schekel
was a silver bowl, one hundred thirty shekel
schwer, ein silbernes Becken, siebzig Schekel schwer
difficult, a silver basin, seventy shekel difficult
nach heiligem Gewicht, beide mit Feinmehl gefüllt,
to holy weight, both with flour filled,
das mit Öl vermengt war, für ein Speiseopfer, 7:50
the with oil mixed was for a Food offerings,
eine Schale, zehn Goldschekel schwer, angefüllt mit
a shell, ten gold by difficult, stuffed with
Räucherwerk, 7:51 ein junger Stier, ein Widder und
Incense, a young Taurus, a Aries and
ein einjähriges Lamm für ein Brandopfer, 7:52 ein
a one-year lamb for a Burnt offering, a
Ziegenbock für ein Sündopfer 7:53 und für das
billy-goat for a sin offering and for the
Gemeinschaftsopfer zwei Rinder, fünf Widder, fünf
Community victims two cattle, five Aries, five
Böcke und fünf einjährige Lämmer. Das war die
goats and five year Lambs. the was the
Gabe Elischamas, des Sohnes Ammihuds. 7:54 Am
gift Elishama of son Ammiud. at the
achten Tag der Stammesführer der Söhne Manasses,
respect day the tribal leaders the sons Manasseh,
Gamliël, der Sohn Pedazurs. 7:55 Seine Gabe war
Gamaliel the son Pedah'zur. its gift was
eine silberne Schüssel, hundertdreißig Schekel schwer,
a silver bowl, one hundred thirty shekel difficult,
ein silbernes Becken, siebzig Schekel schwer nach
a silver basin, seventy shekel difficult to
heiligem Gewicht, beide mit Feinmehl gefüllt, das mit
holy weight, both with flour filled, the with
Öl vermengt war, für ein Speiseopfer, 7:56 eine
oil mixed was for a Food offerings, a
Schale, zehn Goldschekel schwer, angefüllt mit
shell, ten gold by difficult, stuffed with
Räucherwerk, 7:57 ein junger Stier, ein Widder und
Incense, a young Taurus, a Aries and
ein einjähriges Lamm für ein Brandopfer, 7:58 ein
a one-year lamb for a Burnt offering, a

Ziegenbock für ein Sündopfer 7:59 und für das
billy-goat for a sin offering and for the
Gemeinschaftsopfer zwei Rinder, fünf Widder, fünf
Community victims two cattle, five Aries, five
Böcke und fünf einjährige Lämmer. Das war die
goats and five year Lambs. the was the
Gabe Gamliëls, des Sohnes Pedazurs. 7:60 Am
gift Gamaliel of son Pedah'zur. at the
neunten Tag der Stammesführer der Söhne
ninth day the tribal leaders the sons
Benjamins, Abidan, der Sohn Gidonis. 7:61 Seine
Benjamin, Abidan the son Gideoni. its
Gabe war eine silberne Schüssel, hundertdreißig
gift was a silver bowl, one hundred thirty
Schekel schwer, ein silbernes Becken, siebzig Schekel
shekel difficult, a silver basin, seventy shekel
schwer nach heiligem Gewicht, beide mit Feinmehl
difficult to holy weight, both with flour
gefüllt, das mit Öl vermengt war für ein Speiseopfer,
filled, the with oil mixed was for a Food offerings,
7:62 eine Schale, zehn Goldschekel schwer, angefüllt
a shell, ten gold by difficult, stuffed
mit Räucherwerk, 7:63 ein junger Stier, ein Widder
with Incense, a young Taurus, a Aries
und ein einjähriges Lamm für ein Brandopfer, 7:64
and a one-year lamb for a Burnt offering,
ein Ziegenbock für ein Sündopfer 7:65 und für das
a billy-goat for a sin offering and for the
Gemeinschaftsopfer zwei Rinder, fünf Widder, fünf
Community victims two cattle, five Aries, five
Böcke und fünf einjährige Lämmer. Das war die
goats and five year Lambs. the was the
Gabe Abidans, des Sohnes Gidonis. 7:66 Am zehnten
gift Abidan of son Gideoni. at the tenth
Tag der Stammesführer der Daniter, Ahiëser, der
day the tribal leaders the Danites, Ahiezer the
Sohn Ammischaddais. 7:67 Seine Gabe war eine
son Ammishaddai. its gift was a
silberne Schüssel, hundertdreißig Schekel schwer, ein
silver bowl, one hundred thirty shekel difficult, a

silbernes Becken, siebzig Schekel schwer nach
silver basin, seventy shekel difficult to
heiligem Gewicht, beide mit Feinmehl gefüllt, das mit
holy weight, both with flour filled, the with
Öl vermengt war, für ein Speiseopfer, 7:68 eine
oil mixed was for a Food offerings, a
Schale, zehn Goldschekel schwer, angefüllt mit
shell, ten gold by difficult, stuffed with
Räucherwerk, 7:69 ein junger Stier, ein Widder und
Incense, a young Taurus, a Aries and
ein einjähriges Lamm für ein Brandopfer, 7:70 ein
a one-year lamb for a Burnt offering, a
Ziegenbock für ein Sündopfer 7:71 und für das
billy-goat for a sin offering and for the
Gemeinschaftsopfer zwei Rinder, fünf Widder, fünf
Community victims two cattle, five Aries, five
Böcke und fünf einjährige Lämmer. Das war die
goats and five year Lambs. the was the
Gabe Ahiësers, des Sohnes Ammischaddais. 7:72 Am
gift Ahiësers, of son Ammishaddai. at the
elften Tag der Stammesführer der Söhne Aschers,
eleventh day the tribal leaders the sons Ascher,
Pagiël, der Sohn Ochrans. 7:73 Seine Gabe war eine
Pagiel the son Ocran. its gift was a
silberne Schüssel, hundertdreißig Schekel schwer, ein
silver bowl, one hundred thirty shekel difficult, a
silbernes Becken, siebzig Schekel schwer nach
silver basin, seventy shekel difficult to
heiligem Gewicht, beide mit Feinmehl gefüllt, das mit
holy weight, both with flour filled, the with
Öl vermengt war, für ein Speiseopfer, 7:74 eine
oil mixed was for a Food offerings, a
Schale, zehn Goldschekel schwer, angefüllt mit
shell, ten gold by difficult, stuffed with
Räucherwerk, 7:75 ein junger Stier, ein Widder und
Incense, a young Taurus, a Aries and
ein einjähriges Lamm für ein Brandopfer, 7:76 ein
a one-year lamb for a Burnt offering, a
Ziegenbock für ein Sündopfer 7:77 und für das
billy-goat for a sin offering and for the

Gemeinschaftsopfer zwei Rinder, fünf Widder, fünf
Community victims two cattle, five Aries, five
Böcke und fünf einjährige Lämmer. Das war die
goats and five year Lambs. the was the
Gabe Pagiëls, des Sohnes Ochrans. 7:78 Am zwölften
gift Pagiel of son Ocran. at the twelfth
Tag der Stammesführer der Söhne Naftalis, Ahira,
day the tribal leaders the sons Naphtali, Ahira
der Sohn Enans. 7:79 Seine Gabe war eine silberne
the son Enan. its gift was a silver
Schüssel, hundertdreißig Schekel schwer, ein silbernes
bowl, one hundred thirty shekel difficult, a silver
Becken, siebzig Schekel schwer nach heiligem
basin, seventy shekel difficult to holy
Gewicht, beide mit Feinmehl gefüllt, das mit Öl
weight, both with flour filled, the with oil
vermengt war, für ein Speiseopfer, 7:80 eine Schale,
mixed was for a Food offerings, a shell,
zehn Goldschekel schwer, angefüllt mit Räucherwerk,
ten gold by difficult, stuffed with Incense,
7:81 ein junger Stier, ein Widder und ein einjähriges
a young Taurus, a Aries and a one-year
Lamm für ein Brandopfer, 7:82 ein Ziegenbock für
lamb for a Burnt offering, a billy-goat for
ein Sündopfer 7:83 und für das Gemeinschaftsopfer
a sin offering and for the Community victims
zwei Rinder, fünf Widder, fünf Böcke und fünf
two cattle, five Aries, five goats and five
einjährige Lämmer. Das war die Gabe Ahiras, des
year Lambs. the was the gift Ahira of
Sohnes Enans. 7:84 Das waren die Geschenke der
son Enan. the were the Gifts the
Stammesführer Israels zur Weihe des Altars an dem
tribal leaders Israel to ordination of altar to the
Tag, da er gesalbt wurde: zwölf silberne
day, because he anointed was: twelve silver
Schüsseln, zwölf silberne Becken, zwölf goldene
bowls, twelve silver basin, twelve golden
Schalen. 7:85 Jede Schüssel wog hundertdreißig
Shells. each bowl weighed one hundred thirty

Schekel an Silber, jedes Becken siebzig Schekel; das
shekel to silver, each pool seventy shekels; the
Silber der Gefäße insgesamt betrug
silver the vessels a total of scam
zweitausendvierhundert Schekel nach heiligem Gewicht.
two thousand four hundred shekel to holy Weight.
7:86 Was die zwölf goldenen Schalen, angefüllt mit
What the twelve golden shells, stuffed with
Räucherwerk, angeht, von denen jede zehn Schekel
Incense, regards, of to whom each ten shekel
nach dem heiligen Gewicht wog, so wog das Gold
to the sanctify weight weighed, so weighed the gold
der Schalen insgesamt hundertzwanzig Schekel. 7:87
the shells a total of hundred twenty Shekels.
Die Gesamtzahl der Rinder für das Brandopfer
the total number the cattle for the fire victims
betrug zwölf Stiere, dazu zwölf Widder und zwölf
scam twelve bulls, to twelve Aries and twelve
einjährige Lämmer und die dazugehörigen Speiseopfer,
year lambs and the associated Food offerings,
ferner zwölf Ziegenböcke für ein Sündopfer. 7:88 Die
further twelve goats for a Sin offering. the
Gesamtzahl der Rinder für das Gemeinschaftsopfer
total number the cattle for the Community victims
betrug vierundzwanzig Stiere, dazu sechzig Widder,
scam twenty four bulls, to sixty Aries,
sechzig Böcke und sechzig einjährige Lämmer.Das
sixty goats and sixty year Lämmer.Das
waren die Geschenke zur Weihe des Altars,
were the Gifts to ordination of altar,
nachdem er gesalbt worden war. 7:89 Wenn Mose in
after he anointed been had. when Moses in
das Offenbarungszelt ging, um mit dem Herrn zu
the tabernacle went, about with the Mr. to
reden, hörte er die Stimme, die zu ihm sprach von
talk, heard he the voice, the to it spoke of
der Stelle über der Versöhnungsplatte her, welche auf
the location about the reconciliation plate ago which on
der Lade der Bundesurkunde liegt, von der Stelle
the drawer the Testimony is, of the location

zwischen den beiden Kerubim. So redete er zu ihm.
between the two Cherubim. so talked he to to him.

.

. **-**

.

Der Herr sprach zu Mose: 8:2 Sprich zu Aaron und
the Mr spoke to Moses: Say to Aaron and
sag zu ihm: Wenn du die Lampen aufsetzt, sorge
tell to him: when you the lamps touches, concern
dafür, dass die sieben Lampen ihr Licht in den
Therefore, that the seven lamps their light in the
Raum vor dem Leuchter werfen. 8:3 Und Aaron
space in front the candlestick throw. and Aaron
tat so. Er setzte die Lampen auf der Vorderseite
deed way. he continued the lamps on the front
des Leuchters auf, wie der Herr dem Mose befohlen
of chandelier on, how the Mr the Moses ordered
hatte. 8:4 Der Leuchter war in Gold getrieben, bis
had. the candlestick was in gold driven, to
zu seinem Schaft und seinen Blüten war er in Gold
to his shaft and its flowers was he in gold
getrieben; genau nach dem Bild, das der Herr dem
driven; exactly to the image the the Mr the
Mose gezeigt hatte, hatte er den Leuchter anfertigen
Moses shown had, had he the candlestick make
lassen. 8:5 Und der Herr sprach zu Mose: 8:6
leave. and the Mr spoke to Moses:
Nimm die Leviten aus der Mitte der Israeliten
Take the Levites from the center the Israelites
heraus und reinige sie. 8:7 So sollst du mit ihnen
out and clean them. so shall you with them
verfahren, um sie zu reinigen: Bespreng sie mit
process, about they to clean: Bespreng they with
Entsündigungswasser! Dann sollen sie mit einem
Entsündigungswasser! then must they with a
Schermesser über ihren ganzen Leib fahren, ihre
shear knives about their all body drive, their
Kleider waschen und sich reinigen. 8:8 Danach sollen
clothes wash and itself clean. after that must
sie einen jungen Stier und das dazugehörige
they one young Taurus and the associated

Speiseopfer, mit Öl vermengtes Feinmehl, nehmen;
Food offerings, with oil vermengtes Fine flour, take;
einen jungen Stier nimm du für ein Sündopfer. 8:9
one young Taurus take you for a Sin offering.
Nun lass die Leviten vor das Offenbarungszelt
now let the Levites in front the tabernacle
treten und versammle die ganze Gemeinde der
enter and gather the whole community the
Israeliten. 8:10 Sodann lass die Leviten vor den
Israelites. thereupon let the Levites in front the
Herrn treten, und die Israeliten sollen den Leviten
Mr. occur, and the Israelites must the Levites
ihre Hände auflegen. 8:11 Aaron weihe nun die
their hands hang up. Aaron ordination now the
Leviten im Namen der Israeliten vor dem Herrn,
Levites in the name the Israelites in front the Lord,
damit sie den Dienst am Herrn antreten können.
so that they the service at the Mr. compete can.
8:12 Die Leviten aber sollen ihre Hände auf den
the Levites but must their hands on the
Kopf der Stiere legen; dann richte den einen als
head the bulls place; then teach the one as
Sündopfer, den anderen als Brandopfer für den
Sin offering, the other as fire victims for the
Herrn her, um die Leviten zu entsündigen. 8:13 Nun
Mr. ago about the Levites to cleanse. now
stell die Leviten vor Aaron und seine Söhne,
Deputy the Levites in front Aaron and its sons,
vollzieh an ihnen die Weihe für den Herrn 8:14
executive to them the ordination for the Mr.
und sondere die Leviten so aus der Mitte der
and special the Levites so from the center the
Israeliten aus, damit die Leviten mein seien. 8:15
Israelites from, so that the Levites my were.
Danach können die Leviten den Dienst am
after that can the Levites the service at the
Offenbarungszelt antreten.Reinige sie also und vollzieh
tabernacle antreten.Reinige they so and executive
an ihnen die Weihe. 8:16 Denn sie sind mir
to them the Consecration. because they are me

mitten aus den Israeliten ganz zu eigen gegeben;
in the middle from the Israelites all to own given;
als Ersatz für alle Erstgeborenen, die den
as replacement for all firstborn, the the
Mutterschoß durchbrechen; bei den Israeliten habe
womb break; at the Israelites have
ich sie für mich genommen. 8:17 Denn mir gehört
I they for me taken. because me heard
jede Erstgeburt bei den Israeliten, sei es Mensch
each firstborn at the Israelites, was it man
oder Vieh; an dem Tag, da ich alle Erstgeburt
or livestock; to the day, because I all firstborn
in Ägypten schlug, habe ich sie mir geweiht. 8:18
in Egypt suggested, have I they me consecrated.
Ich nahm die Leviten als Ersatz für alle Erstgeburt
I took the Levites as replacement for all firstborn
bei den Israeliten 8:19 und gab die Leviten Aaron
at the Israelites and were the Levites Aaron
und seinen Söhnen mitten aus den Israeliten zu
and its sons in the middle from the Israelites to
eigen, damit sie für die Israeliten den Dienst am
intrinsically, so that they for the Israelites the service at the
Offenbarungszelt versehen und für die Israeliten
tabernacle provided and for the Israelites
Sühne leisten, damit keine Plage über die Israeliten
atonement afford so that no plague about the Israelites
komme, wenn die Israeliten dem Heiligtum zu nahe
come, when the Israelites the sanctuary to near
kommen. 8:20 Mose, Aaron und die ganze Gemeinde
come. Moses, Aaron and the whole community
der Israeliten verfuhren so mit den Leviten. Ganz so,
the Israelites proceeded so with the Levites. all so,
wie der Herr dem Mose hinsichtlich der Leviten
how the Mr the Moses with regard to the Levites
befohlen hatte, verfuhren die Israeliten mit ihnen.
ordered had, proceeded the Israelites with them.
8:21 Die Leviten ließen sich entsündigen und wuschen
the Levites could itself cleanse and washed
ihre Kleider; Aaron aber weihte sie vor dem Herrn
their clothes; Aaron but dedicated they in front the Mr.

und vollzog die Sühnehandlung für sie, um sie zu
and occurred the atonement action for they, about they to
reinigen. 8:22 Danach traten die Leviten unter
clean. after that occurred the Levites under
Aufsicht Aarons und seiner Söhne ihren Dienst am
supervision Aaron and its sons their service at the
Offenbarungszelt an. Wie der Herr Mose hinsichtlich
tabernacle at. how the Mr Moses with regard to
der Leviten befohlen hatte, so verfuhren sie mit
the Levites ordered had, so proceeded they with
ihnen. 8:23 Der Herr sprach zu Mose: 8:24 Dies soll
them. the Mr spoke to Moses: this shall
für die Leviten gelten: Von fünfundzwanzig Jahren
for the Levites apply: of twenty five years
aufwärts ist jeder zum Dienst am Offenbarungszelt
up is each for service at the tabernacle
verpflichtet. 8:25 Mit fünfzig Jahren darf er vom
committed to. with fifty years Do he from
Dienst am Offenbarungszelt zurücktreten; er braucht
service at the tabernacle withdraw; he needs
nicht mehr Dienst zu tun. 8:26 Wohl kann er seinen
not more service to do. welfare can he its
Brüdern im Offenbarungszelt behilflich sein; den
brothers in the tabernacle helpful be; the
Dienst selbst muss er nicht mehr verrichten. So
service even must he not more perform. so
ordne die Dienstpflichten der Leviten.
arrange the service obligations the Levites.

.

. **-**

.

Ferner sprach der Herr zu Mose in der Wüste Sinai
further spoke the Mr to Moses in the desert Sinai
im ersten Monat des zweiten Jahres ihres Auszugs
in the first month of second year their Abstract
aus Ägypten: 9:2 Die Israeliten sollen das Pesach zu
from Egypt: the Israelites must the Pesach to
der dafür festgesetzten Zeit halten. 9:3 Am
the Therefore fixed time hold. at the
vierzehnten Tag dieses Monats gegen Abend sollt ihr
fourteenth day this month against evening shall their

es halten zu der dafür festgesetzten Zeit, nach den
it hold to the Therefore fixed time, to the
dafür geltenden Gesetzen und Satzungen sollt ihr es
Therefore applicable laws and statutes shall their it
halten. 9:4 Da gebot Mose den Israeliten, das
hold. because bid Moses the Israelites, the
Pesach zu halten. 9:5 Sie hielten das Pesach am
Pesach to hold. you held the Pesach at the
vierzehnten Tag des ersten Monats gegen Abend in
fourteenth day of first month against evening in
der Wüste Sinai; genau so, wie der Herr dem Mose
the desert Sinai; exactly so, how the Mr the Moses
befohlen hatte, hielten es die Israeliten. 9:6 Nun
ordered had, held it the Israelites. now
traten Männer, die an einer menschlichen Leiche
occurred men, the to one human corpse
unrein geworden waren, sodass sie das Pesach an
unclean become were so they the Pesach to
jenem Tag nicht feiern konnten, noch am selben
that day not celebrate could, yet at the same
Tag vor Mose und Aaron 9:7 und sprachen zu
day in front Moses and Aaron and spoke to
ihm: Wir sind an einer menschlichen Leiche unrein
him: we are to one human corpse unclean
geworden. Warum sollen wir zu kurz kommen,
become. Why must we to short come,
indem wir die Opfergabe für den Herrn zu der
as we the offering for the Mr. to the
dafür festgesetzten Zeit inmitten der Israeliten nicht
Therefore fixed time amidst the Israelites not
darbringen dürfen? 9:8 Da sprach Mose zu ihnen:
offer allowed? because spoke Moses to them:
Wartet! Ich will hören, was der Herr in euerem
Wait! I will hear, what the Mr in request your
Fall gebietet. 9:9 Und der Herr sprach zu Mose:
case commands. and the Mr spoke to Moses:
9:10 Sag den Israeliten: Wenn jemand von euch
say the Israelites: when someone of you
oder von eueren Nachkommen an einer Leiche unrein
or of eueren progeny to one corpse unclean

geworden ist oder sich auf einer weiten Reise
become is or itself on one wide travel
befindet, so soll er doch das Pesach für den Herrn
is, so shall he but the Pesach for the Mr.
halten. 9:11 Am vierzehnten Tag des zweiten Monats
hold. at the fourteenth day of second month
gegen Abend sollen sie es halten; zu ungesäuertem
against evening must they it hold; to unleavened
Brot und bitteren Kräutern sollen sie es essen. 9:12
bread and bitter herbs must they it . eat
Sie dürfen davon nichts bis zum Morgen übrig
you may thereof nothing to for morning left
lassen, auch dürfen sie keinen Knochen an ihm
let, also may they no bone to it
zerbrechen; nach dem Pesachgesetz in seinem ganzen
break; to the Pesachgesetz in his all
Umfang sollen sie es halten. 9:13 Derjenige aber, der
scope must they it hold. the one but, the
rein ist und sich nicht auf einer Reise befindet und
purely is and itself not on one travel is and
es gleichwohl unterlässt, das Pesach zu halten, eine
it nevertheless fails the Pesach to hold, a
solche Person soll aus seinem Volk ausgerottet
such person shall from his people eradicated
werden, da er die Opfergabe für den Herrn nicht
are, because he the offering for the Mr. not
zu der dafür festgesetzten Zeit darbringt; ein solcher
to the Therefore fixed time offereth; a such
hat seine Sünde zu büßen. 9:14 Und wenn sich ein
has its sin to atone. and when itself a
Fremder bei euch aufhält und das Pesach für den
stranger at you staying and the Pesach for the
Herrn halten will, dann soll er genau so, wie das
Mr. hold wants then shall he exactly so, how the
Gesetz und die Satzung über das Pesach es vorsehen,
law and the statute about the Pesach it provide
verfahren. Ein und dasselbe Gesetz gelte für euch,
process. a and the same law applies for you
für den Fremden und den Einheimischen. 9:15 An
for the Tourist and the Locals. to

dem Tag nun, da man die Wohnstätte errichtete,
the day now because one the habitation built,
bedeckte die Wolke die Wohnstätte im Zelt der
covered the cloud the habitation in the tent the
Bundesurkunde und abends war sie über der
Testimony and in the evening was they about the
Wohnstätte wie ein feuriger Schein bis zum Morgen.
habitation how a fiery note to for Morning.
9:16 So war es immer: Die Wolke bedeckte sie bei
so was it always: the cloud covered they at
Tag und der feurige Schein bei Nacht. 9:17 Wenn
day and the fiery note at Night. when
die Wolke sich vom Zelt erhob, brachen die
the cloud itself from tent rose, broke the
Israeliten auf, und an dem Platz, wo die Wolke
Israelites on, and to the place, where the cloud
sich niederließ, lagerten die Israeliten. 9:18 Auf
itself settled, superimposed the Israelites. on
Geheiß des Herrn brachen die Israeliten auf, und
behest of Mr. broke the Israelites on, and
auf Geheiß des Herrn lagerten sie. Die ganze Zeit,
on behest of Mr. superimposed them. the whole time,
in der die Wolke über der Wohnstätte ruhte,
in the the cloud about the habitation rested,
lagerten sie. 9:19 Mochte die Wolke auf lange Zeit
superimposed them. liked the cloud on long time
über der Wohnstätte verweilen, die Israeliten erwiesen
about the habitation linger, the Israelites proved
dem Herrn ihren Dienst und brachen nicht auf. 9:20
the Mr. their service and broke not on.
Wenn die Wolke nur wenige Tage über der
when the cloud the only few days about the
Wohnstätte blieb, auf Geheiß des Herrn lagerten
habitation remained, on behest of Mr. superimposed
sie, und auf Geheiß des Herrn brachen sie auf. 9:21
they, and on behest of Mr. broke they on.
Ja, es konnte geschehen, dass die Wolke nur vom
Yes, it could happen, that the cloud the only from
Abend bis zum Morgen blieb: Erhob sich die
evening to for morning remained: rose itself the
Wolke am Morgen, dann brachen sie auf; blieb sie
cloud at the morning, then broke they on; remained they

den Tag oder die Nacht und erhob sich dann die
the day or the night and rose itself then the
Wolke, dann brachen sie auf. 9:22 Und wenn die
Cloud, then broke they on. and when the
Wolke zwei Tage oder gar einen Monat oder noch
cloud two days or at all one month or yet
längere Zeit über der Wohnstätte verweilte und über
longer time about the habitation lingered and about
ihr ruhte, dann lagerten die Israeliten eben und
their rested, then superimposed the Israelites just and
brachen nicht auf; erst wenn sie sich erhob, brachen
broke not on; only when they itself rose, broke
sie auf. 9:23 Nach dem Befehl des Herrn lagerten
they on. to the command of Mr. superimposed
sie und nach dem Befehl des Herrn brachen sie
they and to the command of Mr. broke they
auf; sie fügten sich der Weisung des Herrn, wie es
on; they added itself the instruction of Lord, how it
der Herr durch Mose befohlen hatte.
the Mr by Moses ordered had.

.

. **-**

.

Ferner sprach der Herr zu Mose: 10:2 Fertige dir
further spoke the Mr to Moses: Ready you
zwei in Silber getriebene Trompeten an. Sie sollen
two in silver driven trumpet at. you must
dir zur Einberufung der Gemeinde und zum Blasen
you to convocation the community and for blow
des Lageraufbruchs dienen. 10:3 Bläst man mit
of stock awakening serve. blows one with
beiden, dann soll sich die ganze Gemeinde bei dir
two, then shall itself the whole community at you
am Eingang des Offenbarungszeltes versammeln. 10:4
at the entrance of tabernacle gather.
Wenn man nur auf einer Trompete bläst, dann
when one the only on one trumpet blows, then
sollen sich die Befehlshaber, die Anführer der
must itself the Commander, the leader the
Tausendschaften Israels, bei dir versammeln. 10:5
clans of Israel, at you gather.

Wenn ihr das Blasen mit Zurufen begleitet, dann
when their the blow with cheers accompanying, then
brechen die nach Osten liegenden Lager auf. 10:6
break the to east lying stock on.
Beim zweiten Blasen, das ihr mit Zurufen begleitet,
In second bubbles, the their with cheers accompanying,
brechen die nach Süden liegenden Lager auf. Das
break the to south lying stock on. the
Blasen soll man mit Zurufen begleiten zum Zeichen,
blow shall one with cheers accompany for characters,
dass sie aufbrechen sollen. 10:7 Aber um die
that they break up should. but about the
Gemeinde zu versammeln, soll man lediglich blasen,
community to gather, shall one only blow,
ohne Zurufe auszustoßen. 10:8 Die Söhne Aarons, die
without shouts eject. the sons Aaron, the
Priester, sollen die Trompeten blasen und ihr
priest, must the trumpet blow and their
Gebrauch soll als eine für immer, auch eueren
use shall as a for always, also eueren
kommenden Generationen gegebene Verordnung gelten.
coming generations given regulation . apply
10:9 Und wenn ihr in euerem Land gegen den
and when their in request your country against the
Feind, der euch bedrängt, in den Krieg zieht, so
enemy, the you harassed, in the war draws, so
blast mit den Trompeten und stoßt Zurufe aus,
blast with the trumpet and good cheer shouts from,
damit ihr euch dem Herrn, euerem Gott, in
so that their you the Lord, request your God, in
Erinnerung bringt und vor eueren Feinden Rettung
memory brings and in front eueren enemies rescue
findet. 10:10 Auch an eueren Freudentagen, Festen
place. also to eueren Joy days, fixed
und Neumonden blast die Trompeten zu eueren
and new moons blast the trumpet to eueren
Brand- und Gemeinschaftsopfern, damit sie euch ein
fire and Community victims, so that they you a
Gedenken vor euerem Gott einbringen. Ich bin der
memory in front request your God contribute. I am the

Herr, euer Gott. 10:11 Im zweiten Jahr, im zweiten
mr, your God. in the second year, in the second
Monat am zwanzigsten des Monats erhob sich die
month at the twentieth of month rose itself the
Wolke von der Wohnstätte der Bundesurkunde. 10:12
cloud of the habitation the Testimony.
Da brachen die Israeliten auf und zogen in
because broke the Israelites on and subjected in
Stationen von der Wüste Sinai weiter und die Wolke
stations of the desert Sinai more and the cloud
ließ sich in der Wüste Paran nieder. 10:13 Sie
let itself in the desert Paran down. you
brachen erstmals nach der Weisung des Herrn auf,
broke for the first time to the instruction of Mr. on,
die durch Mose ergangen war. 10:14 Zuerst brach
the by Moses issued had. first fallow
das Feldzeichen des Lagers der Söhne Judas auf,
the field characters of bearing the sons Judas on,
Abteilung um Abteilung; an der Spitze ihres Heeres
department about Department; to the top their army
stand Nachschon, der Sohn Amminadabs. 10:15 Das
stand Nahshon, the son Amminadab. the
Heer des Stammes der Söhne Issachars befehligte
army of strain the sons Issachar commanded
Netanel, der Sohn Zuars. 10:16 Das Heer des
Netanel, the son Suar. the army of
Stammes der Söhne Sebulons befehligte Eliab, der
strain the sons Zebulun commanded Eliab, the
Sohn Helons. 10:17 Jedes Mal wenn die Wohnstätte
son Helon. each time when the habitation
abgebrochen war, brachen die Gerschoniter und
canceled was broke the Gershon and
Merariter auf, die die Wohnstätte zu tragen hatten.
Merarite on, the the habitation to wear had.
10:18 Danach brach das Feldzeichen des Lagers der
after that fallow the field characters of bearing the
Söhne Rubens, Abteilung um Abteilung, auf; an der
sons Rubens, department about department, on; to the
Spitze ihres Heeres stand Elizur, der Sohn Schedëurs.
top their army stand Elizur, the son Shedeur.
10:19 Das Heer des Stammes der Söhne Simeons
the army of strain the sons Simeons

befehligte Schelumiël, der Sohn Zurischaddais. 10:20
commanded Shelumiel the son Zurishaddai.
Das Heer des Stammes der Söhne Gads befehligte
the army of strain the sons Gad commanded
Eljasaf, der Sohn Reguëls. 10:21 Dann brachen die
Eliasaph the son Reuel. then broke the
Kehatiter auf, die das Hochheilige zu tragen hatten;
Kohathites on, the the high Holy to wear had;
die Wohnstätte hatte man bis zu ihrer Ankunft
the habitation had one to to of her Arrivals
bereits wieder aufgerichtet. 10:22 Danach brach das
already back erected. after that fallow the
Feldzeichen des Lagers der Söhne Efraims, Abteilung
field characters of bearing the sons Ephraim, department
um Abteilung, auf; an der Spitze ihres Heeres stand
about department, on; to the top their army stand
Elischama, der Sohn Ammihuds. 10:23 Das Heer des
Elishama the son Ammiud. the army of
Stammes der Söhne Manasses befehligte Gamliël, der
strain the sons Manasseh commanded Gamaliel the
Sohn Pedazurs. 10:24 Das Heer des Stammes der
son Pedah'zur. the army of strain the
Söhne Benjamins befehligte Abidan, der Sohn
sons Benjamin commanded Abidan the son
Gidonis. 10:25 Sodann brach das Feldzeichen des
Gideoni. thereupon fallow the field characters of
Lagers der Daniter, das den Schluss sämtlicher Lager
bearing the Danites, the the closing all stock
bildete, Abteilung um Abteilung auf; an der Spitze
formed, department about department on; to the top
ihres Heeres stand Ahiëser, der Sohn Ammischaddais.
their army stand Ahiezer the son Ammishaddai.
10:26 Das Heer des Stammes der Söhne Aschers
the army of strain the sons Asher
befehligte Pagiël, der Sohn Ochrans. 10:27 Das Heer
commanded Pagiel the son Ocran. the army
des Stammes der Söhne Naftalis befehligte Ahira, der
of strain the sons Naphtali commanded Ahira the
Sohn Enans. 10:28 Das war die Ordnung, in der die
son Enan. the was the order, in the the
Israeliten Abteilung um Abteilung aufbrachen; so
Israelites department about department departed; so

brachen sie auf. 10:29 Mose sprach zu Hobab, dem
broke they on. Moses spoke to Hobab the
Sohn des Midianiters Reguël, des Schwiegervaters des
son of Midianite Reuel, of father of
Mose: Wir sind dabei, nach der Stätte aufzubrechen,
Moses: we are thereby, to the site break up,
von der der Herr gesagt hat: Ich will sie euch
of the the Mr said has: I will they you
geben. Zieh doch mit uns! Wir wollen dir dafür
give. drawing but with us! we want you Therefore
Gutes erweisen; denn der Herr hat Israel Glück
good prove; because the Mr has Israel happiness
verheißen. 10:30 Er aber erwiderte ihm: Ich ziehe
promised. he but replied him: I draw
nicht mit, ich gehe vielmehr in mein Land und zu
not with, I go rather in my country and to
meiner Verwandtschaft zurück. 10:31 Da sagte er:
mine relationship return. because said he:
Lass uns doch nicht im Stich! Denn gerade darum,
let us but not in the Stitch! because straight that is why,
weil du genau Bescheid weißt, wo wir in der
because you exactly decision know where we in the
Wüste lagern können, sollst du unser Auge sein.
desert store can, shall you our eye to be.
10:32 Wenn du mit uns ziehst, werden wir das
when you with us draw, will we the
Gute, das der Herr uns schenkt, mit dir teilen.
good, the the Mr us gives, with you Share.
10:33 Sie brachen also vom Berg des Herrn auf,
you broke so from mountain of Mr. on,
um drei Tagesmärsche weiterzuziehen; dabei zog die
about three days' march move on; there moved the
Bundeslade des Herrn drei Tage vor ihnen her,
ark of the Covenant of Mr. three days in front them ago
um für sie einen Lagerplatz zu erkunden. 10:34 Die
about for they one campsite to explore. the
Wolke des Herrn schwebte bei Tag, wenn sie aus
cloud of Mr. floated at day, when they from
dem Lager aufbrachen, über ihnen. 10:35 Jedes Mal
the stock set off, about them. each time

wenn die Lade sich in Bewegung setzte, sprach
when the drawer itself in movement sat, spoke
Mose:Erheb dich, Herr, dass deine Feinde sich
Moses: Arise you mr, that your enemies itself
zerstreuen / und deine Gegner vor deinem Antlitz
dispel / and your opponent in front your face
fliehen! 10:36 Und immer wenn sie Halt machte,
flee! and always when they Halt made,
sprach er:Kehr um, Herr, / zu den Scharen der
spoke he: Sweeping to, mr, / to the gather the
Tausendschaften Israels!
clans of Israel!

.

. **-**

.

Das Volk lag dem Herrn mit lauten Klagen in den
the people was the Mr. with read complain in the
Ohren, dass es ihm schlecht gehe. Als der Herr das
ears, that it it bad going. as the Mr the
hörte, entbrannte sein Zorn, das Feuer des Herrn
heard kindled be anger, the fire of Mr.
loderte unter ihnen auf und griff am Rand des
blazed under them on and handle at the edge of
Lagers um sich. 11:2 Da schrie das Volk zu
bearing about themselves. because cried the people to
Mose und Mose legte beim Herrn Fürsprache ein,
Moses and Moses put when Mr. intercession one,
worauf das Feuer erlosch. 11:3 Jenem Ort gab man
whereupon the fire went out. that place were one
den Namen Tabera (Feuersbrand), weil da das
the name Tabera (Fire blight), because because the
Feuer des Herrn unter ihnen aufgelodert war. 11:4
fire of Mr. under them flared had.
Das fremde Volk aber, das sich unter ihnen befand,
the foreign people but, the itself under them was,
wurde von heftiger Gier gepackt; da jammerten
was of violent greed packed; because wailed
auch die Israeliten wieder und sprachen: Wer gibt
also the Israelites back and said: Who are
uns Fleisch zu essen? 11:5 Wir denken an die Fische
us meat to eat? we think to the Pisces

zurück, die wir in Ägypten umsonst zu essen
back the we in Egypt free to eat
bekamen, an die Gurken und Melonen, an den
received, to the cucumbers and melons, to the
Lauch, die Zwiebeln und den Knoblauch. 11:6 Jetzt
leek, the onions and the Garlic. now
aber vertrocknet uns die Kehle, nichts ist mehr
but dry us the throat, nothing is more
da, nichts als Manna bekommen wir zu sehen.
because, nothing as manna get we to . seen
11:7 Das Manna aber war wie Koriandersamen und
the manna but was how coriander seeds and
sah aus wie Bdelliumharz. 11:8 Die Leute streiften
saw from how Bdellium. the people roamed
umher und lasen es auf, dann mahlten sie es mit
about and read it on, then grind they it with
der Handmühle oder sie zerstießen es im Mörser,
the quern or they pounded it in the mortar,
kochten es im Topf und machten Kuchen daraus;
cooked it in the pot and made cake thereof;
es schmeckte wie Ölkuchen. 11:9 Wenn nachts Tau
it tasted how Oil cake. when night dew
auf das Lager fiel, fiel auch das Manna darauf
on the stock fell, fell also the manna thereon
herab. 11:10 Als Mose das Volk, eine Sippe wie die
down. as Moses the people a clan how the
andere, jammern hörte, einen jeden am Eingang
other, whine heard one each at the entrance
seines Zeltes, und der Zorn des Herrn darüber
his tent and the anger of Mr. about it
heftig entbrannte, missfiel dies Mose sehr. 11:11 Mose
violently kindled, displeased this Moses very. Moses
sprach zum Herrn: Warum behandelst du deinen
spoke for Lord: Why treat you your
Knecht so schlecht und warum finde ich keine
servant so bad and why find I no
Gnade in deinen Augen, dass du die Last dieses
grace in your eyes, that you the load this
ganzen Volkes auf mich legst? 11:12 War ich es
all people on me put? War I it

denn, der dieses ganze Volk im Schoß trug, oder
because, the this whole people in the lap wore, or
war ich es, der es gebar, dass du zu mir sagen
was I it the it gave birth, that you to me say
könntest: Trag es an deiner Brust, wie die Amme
could: support it to yours breast, how the nurse
den Säugling trägt, in das Land, das du seinen
the infant bears, in the country, the you its
Vätern versprochen hast? 11:13 Woher soll ich
fathers promised have? from where shall I
Fleisch nehmen, um es diesem ganzen Volk zu
meat take, about it this all people to
geben? Sie jammern mir ja vor: Gib uns doch
give? you whine me yes in front of: Give us but
Fleisch zu essen! 11:14 Allein bin ich nicht imstande,
meat to eat! alone am I not able
die Last des ganzen Volkes zu tragen; denn sie ist
the load of all people to wear; because they is
zu schwer für mich. 11:15 Wenn du weiterhin so
to difficult for myself. when you furthermore so
mit mir umgehen willst, dann töte mich lieber gleich,
with me bypass want then kill me rather equal,
wenn ich überhaupt noch in deinen Augen Gnade
when I at all yet in your Eye grace
finden sollte, damit ich mein Elend nicht mehr
find should, so that I my misery not more
länger ansehen muss. 11:16 Da sprach der Herr
longer view needs. because spoke the Mr
zu Mose: Hol mir siebzig Männer aus den Ältesten
to Moses: Get me seventy Men from the elders
Israels zusammen, von denen du weißt, dass sie
Israel together, of to whom you know that they
wirklich Älteste und Leiter des Volkes sind. Nimm
really oldest and conductor of people have. Take
sie mit zum Offenbarungszelt, wo sie sich neben dir
they with for Tabernacle, where they itself next you
aufstellen sollen. 11:17 Ich werde dann herabkommen
put up should. I will then come down
und dort mit dir reden; ich werde von dem Geist,
and there with you talk; I will of the spirit,

der auf dir ruht, nehmen und auf sie legen, damit
the on you rests, take and on they Laying so that
sie mit dir an der Last des Volkes tragen und du
they with you to the load of people wear and you
sie nicht mehr allein tragen musst. 11:18 Zum Volk
they not more alone wear need. for people
aber sprich: Heiligt euch für morgen! Da sollt ihr
but read: sanctify you for tomorrow! because shall their
Fleisch zu essen bekommen. Ihr habt ja mit euerem
meat to eat get. their have yes with request your
Jammern dem Herrn in den Ohren gelegen und
wail the Mr. in the ears located and
gesprochen: Wer gibt uns Fleisch zu essen? In
spoken: Who are us meat to eat? in
Ägypten ging es uns so gut. Der Herr wird euch
Egypt went it us so fine. the Mr shall you
nun Fleisch zu essen geben. 11:19 Nicht nur einen
now meat to eat give. not the only one
Tag sollt ihr es essen, auch nicht nur zwei oder
day shall their it eat, also not the only two or
fünf oder zehn oder zwanzig Tage, 11:20 nein, einen
five or ten or twenty days, no, one
ganzen Monat lang, bis ihr es nicht mehr riechen
all month long, to their it not more smell
könnt und es euch davor ekelt! Dies deswegen,
Post and it you before disgusted! this because of this,
weil ihr den Herrn, der mitten unter euch weilt,
because their the Lord, the in the middle under you bored,
missachtet und ihm vorgejammert habt: Warum sind
disregarded and it vorgejammert have: Why are
wir denn überhaupt aus Ägypten fortgezogen? 11:21
we because at all from Egypt moved away?
Mose entgegnete: Sechshunderttausend Mann zu Fuß
Moses replied: Six hundred thousand man to foot
zählt das Volk, unter dem ich lebe, und du sagst:
counts the people under the I live, and you say:
Fleisch werde ich ihnen geben, dass sie einen ganzen
meat will I them give, that they one all
Monat zu essen haben! 11:22 Können so viele Schafe
month to eat have! can so many sheep

und Rinder für sie geschlachtet werden, dass es für
and cattle for they slaughtered are, that it for
sie ausreicht, oder sollen etwa alle Fische des Meeres
they sufficient or must about all Pisces of sea
für sie gefangen werden, dass es für sie reicht?
for they captured are, that it for they enough?
11:23 Da sprach der Herr zu Mose: Ist etwa die
because spoke the Mr to Moses: is about the
Hand des Herrn zu schwach? Bald sollst du sehen,
hand of Mr. to weak? soon shall you see
ob mein Wort vor dir zutrifft oder nicht. 11:24
whether my word in front you TRUE or do not.
Nun ging Mose hinaus und teilte dem Volk die
now went Moses out and shared the people the
Worte des Herrn mit. Dann holte er siebzig Männer
words of Mr. with. then brought he seventy Men
aus den Ältesten des Volkes zusammen und stellte
from the elders of people together and presented
sie rings um das Zelt auf. 11:25 Alsbald fuhr der
they around about the tent on. straightway drove the
Herr in der Wolke herab und redete zu ihm, nahm
Mr in the cloud down and talked to him, took
dann von dem Geist, der auf ihm ruhte, und legte
then of the spirit, the on it rested, and put
ihn auf die siebzig Ältesten. Sobald der Geist auf
it on the seventy Elders. as soon as the spirit on
ihnen ruhte, gerieten sie in prophetische Verzückung;
them rested, came they in prophetic rapture;
später geschah das nicht mehr. 11:26 Zwei Männer
later happened the not More. two Men
aber waren im Lager zurückgeblieben; der eine hieß
but were in the stock retarded; the a was
Eldad, der andere Medad. Auch auf sie ließ sich
Eldad, the other Medad. also on they let itself
der Geist nieder; sie gehörten nämlich zu den
the spirit down; they included namely to the
aufgerufenen Männern, waren aber nicht zum Zelt
called men, were but not for tent
hinausgegangen. Sie gerieten im Lager in
gone. you came in the stock in

prophetische Verzückung. 11:27 Ein Diener lief
prophetic Rapture. a servant ran
deshalb hin und meldete es Mose mit den Worten:
therefore down and reported it Moses with the words:
Eldad und Medad sind im Lager in prophetische
Eldad and Medad are in the stock in prophetic
Verzückung geraten. 11:28 Da ergriff Josua, der
rapture advised. because seized Joshua the
Sohn Nuns, der von Jugend an Diener des Mose
son Nun the of youth to servant of Moses
war, das Wort und sprach: Mose, mein Herr,
was the word and said: Moses, my mr,
verbiete es ihnen! 11:29 Mose sprach zu ihm: Willst
prohibits it them! Moses spoke to him: want
du dich für mich ereifern? Möchte doch der Herr
you you for me get excited? would like but the Mr
das ganze Volk zu Propheten machen! Dass doch der
the whole people to Prophet make! that but the
Herr seinen Geist ihnen allen mitteilte! 11:30 Darauf
Mr its spirit them all announced! thereon
zog sich Mose mit den Ältesten Israels ins Lager
moved itself Moses with the elders Israel in the stock
zurück. 11:31 Dann erhob sich ein Wind, vom Herrn
return. then rose itself a Wind, from Mr.
gesandt. Dieser brachte vom Meer her Wachteln
sent. this Inappropriate from sea here quail
und drückte sie auf das Lager nieder, etwa eine
and expressed they on the stock down, about a
Tagreise weit nach jeder Richtung rings um das
day's journey far to each direction around about the
Lager, bis auf ungefähr zwei Ellen über dem
bearing, to on about two Ellen about the
Erdboden. 11:32 Da machte sich das Volk daran,
Ground. because made itself the people because
den ganzen Tag und die ganze Nacht und noch den
the all day and the whole night and yet the
ganzen folgenden Tag die Wachteln einzufangen. Wer
all following day the quail capture. Who
wenig zusammenbrachte, kam immerhin auf zehn
not much brought together, came after all on ten

Gomer. Sie breiteten sie für sich rings um das
Gomer. you submitted they for itself around about the
Lager zum Dörren aus. 11:33 Noch aber hatten sie
stock for parch off. yet but had they
Fleisch zwischen ihren Zähnen und noch war es
meat between their tooth and yet was it
nicht völlig aufgezehrt, da entbrannte auch schon
not completely consumed, because kindled also already
der Zorn des Herrn gegen das Volk und der Herr
the anger of Mr. against the people and the Mr
schlug das Volk mit einer schweren Heimsuchung.
suggested the people with one heavy Visitation.
11:34 Diesen Ort nannte man Kibrot-Taawa
this place called one Kibroth-taava
(Giergräber); denn dort begrub man das von Gier
(Yaw graves); because there buried one the of greed
getriebene Volk. 11:35 Von Kibrot-Taawa zog das
driven People. of Kibroth-taava moved the
Volk nach Hazerot weiter, wo sie lagerten.
people to Hazerot further, where they superimposed.

.
. -

.
Da aber verleumdeten Mirjam und Aaron Mose
because but slandered Mirjam and Aaron Moses
wegen der Kuschiterin, die er geheiratet hatte; er
because of the Kuschiterin, the he married had; he
hatte ja eine Kuschiterin zur Frau genommen. 12:2
had yes a Kuschiterin to woman taken.
Sie sprachen ferner: Hat denn der Herr nur mit
you spoke also: has because the Mr the only with
Mose geredet? Hat er nicht auch mit uns geredet?
Moses spoken? has he not also with us spoken?
Der Herr hörte es. 12:3 Mose aber war ein
the Mr heard there. Moses but was a
demütiger Mann, mehr als alle Menschen auf Erden.
humble man, more as all people on Earth.
12:4 Der Herr sprach nun plötzlich zu Mose, Aaron
the Mr spoke now suddenly to Moses, Aaron
und Mirjam: Geht alle drei zum Offenbarungszelt
and Mirjam: go all three for tabernacle

hinaus! 12:5 Da gingen die drei hinaus. Der Herr
addition! because went the three addition. the Mr
aber stieg in der Wolkensäule herab, trat an den
but increased in the pillar of cloud down, occurred to the
Eingang des Zeltes und rief Aaron und Mirjam. Die
entrance of tent and called Aaron and Miriam. the
beiden kamen heraus. 12:6 Der Herr sprach: Hört
two came Out. the Mr said: Hear
doch meine Worte: Ist sonst ein Prophet unter
but my words: is otherwise a prophet under
euch, mache ich mich ihm durch Gesichte kund und
you do I me it by face known and
rede durch Träume zu ihm. 12:7 Nicht so bei
speech by dreams to to him. not so at
meinem Knecht Mose, dem mein ganzes Haus
my servant Moses, the my whole house
anvertraut ist! 12:8 Mit ihm rede ich von Mund zu
entrusted is! with it speech I of mouth to
Mund, offenbar und nicht in Rätseln; ja, die Gestalt
mouth, apparently and not in puzzles; yes, the shape
des Herrn darf er schauen. Warum habt ihr es
of Mr. Do he look. Why have their it
dennoch gewagt, Mose, meinen Knecht, zu
yet dared Moses, mean servant, to
verleumden? 12:9 Und der Zorn des Herrn
slander? and the anger of Mr.
entbrannte gegen sie. 12:10 Als er gegangen und die
kindled against them. as he gone and the
Wolke vom Zelt gewichen war, da war Mirjam
cloud from tent given way was because was Mirjam
von Aussatz weiß wie Schnee geworden. Als Aaron
of leprosy white how snow become. as Aaron
sich zu Mirjam hinwandte, da war sie schon
itself to Mirjam hinwandte, because was they already
aussätzig. 12:11 Da sprach Aaron zu Mose: Bitte,
leprous. because spoke Aaron to Moses: please,
mein Herr! Lass uns doch nicht die Sünden büßen,
my Mr! let us but not the sins atone,
die wir leichtfertig begangen haben! 12:12 Mirjam
the we flippant committed have! Mirjam
soll nicht wie eine Totgeburt sein, die beim Austritt
shall not how a stillbirth be the when exit

aus dem Mutterschoß schon halb verfault ist! 12:13
from the womb already half rotten is!
Da schrie Mose zum Herrn und sprach: Ach Gott!
because cried Moses for Mr. and said: oh God!
Mach sie doch wieder gesund! 12:14 Der Herr aber
Do they but back healthy! the Mr but
sprach zu Mose: Hätte ihr Vater ihr ins Gesicht
spoke to Moses: had their father their in the face
gespien, müsste sie sich da nicht sieben Tage
spit out, should they itself because not seven days
hindurch schämen? Sieben Tage lang soll sie aus
through ashamed? seven days long shall they from
dem Lager ausgeschlossen bleiben, danach mag sie
the stock out remain, after that like they
wieder aufgenommen werden! 12:15 So wurde
back recorded be! so was
Mirjam sieben Tage aus dem Lager ausgeschlossen.
Mirjam seven days from the stock excluded.
Das Volk aber zog nicht weiter, bis Mirjam wieder
the people but moved not further, to Mirjam back
aufgenommen war. 12:16 Danach zog das Volk von
recorded had. after that moved the people of
Hazerot weiter und lagerte in der Wüste Paran.
Hazerot more and superimposed in the desert Paran.

.

. **-**

.

Und der Herr sprach zu Mose: 13:2 Sende Männer
and the Mr spoke to Moses: Send Men
aus, dass sie das Land Kanaan auskundschaften, das
from, that they the country Canaan explore, the
ich den Israeliten geben will; jeweils einen aus dem
I the Israelites give wants; each one from the
Stamm seiner Väter sendet aus, jeweils einen der
strain its fathers sends from, each one the
führenden Männer. 13:3 Da sandte sie Mose auf
leading Men. because sent they Moses on
Geheiß des Herrn von der Wüste Paran aus, lauter
behest of Mr. of the desert Paran from, pure
führende Männer unter den Israeliten. 13:4 Und dies
premier Men under the Israelites. and this

sind ihre Namen: Vom Stamm Ruben Schammua,
are their name: from strain Ruben Shammua,
der Sohn Sakkurs, 13:5 vom Stamm Simeon Schafat,
the son Zaccur from strain Simeon Shaphat
der Sohn Horis, 13:6 vom Stamm Juda Kaleb, der
the son Hori from strain Judah Caleb the
Sohn Jefunnes, 13:7 vom Stamm Issachar Jigal, der
son Jephunneh, from strain Issachar Igal the
Sohn Josefs, 13:8 vom Stamm Efraim Hosea, der
son Joseph, from strain Efraim Hosea, the
Sohn Nuns, 13:9 vom Stamm Benjamin Palti, der
son Nun from strain Benjamin Palti, the
Sohn Rafus, 13:10 vom Stamm Sebulon Gadiël, der
son rafus, from strain Zebulun Gadiel, the
Sohn Sodis, 13:11 vom Stamm Josef, vom Stamm
son Sodi, from strain Joseph, from strain
Manasse Gaddi, der Sohn Susis, 13:12 vom Stamm
Manasseh Gaddi, the son Susi, from strain
Dan Ammiël, der Sohn Gemallis, 13:13 vom Stamm
Dan Ammiel the son Gemallis, from strain
Ascher Setur, der Sohn Michaels, 13:14 vom Stamm
Ash Sethur the son Michaels, from strain
Naftali Nachbi, der Sohn Wofsis, 13:15 vom Stamm
Naftali Nahbi, the son Wofsis, from strain
Gad Gëuël, der Sohn Machis. 13:16 Dies sind die
Gad Gëuël, the son Machis. this are the
Namen der Männer, die Mose aussandte, das Land
name the men, the Moses sent out, the country
auszukundschaften; den Hosea aber, den Sohn Nuns,
scout; the Hosea but, the son Nun
nannte er jetzt Josua. 13:17 Als Mose sie nun
called he now Joshua. as Moses they now
aussandte, das Land Kanaan auszukundschaften,
sent out, the country Canaan scout out
sprach er zu ihnen: Zieht hier durch das Südland
spoke he to them: pulls here by the southland
hinauf, besteigt das Gebirge 13:18 und seht das
up, mounts the mountains and see the
Land an, wie es ist, und ob das Volk, das es
country to, how it is, and whether the people the it

bewohnt, stark oder schwach, klein oder groß ist.
inhabited, strongly or weak small or large is.
13:19 Seht, wie das Land ist, in dem es wohnt,
see, how the country is, in the it lives,
ob es gut oder schlecht ist. Seht, wie die Städte
whether it good or bad is. see, how the Cities
angelegt sind, die es bewohnt, ob es offene Lager
applied are, the it inhabited, whether it open stock
oder befestigte Plätze sind. 13:20 Seht auch, wie es
or fortified places have. Look also, how it
um den Boden steht, ob er fett ist oder mager,
about the ground is, whether he fat is or lean,
ob darauf Bäume wachsen oder nicht. Nehmt alle
whether thereon trees grow or do not. take all
Kraft zusammen, bringt auch einige von den
force together, brings also some of the
Früchten des Landes mit. Es war gerade die Zeit
fruits of country with. it was straight the time
der ersten Weintrauben. 13:21 Da zogen sie
the first Grapes. because subjected they
hinauf und erkundeten das Land von der Wüste Zin
up and explored the country of the desert Zin
bis Rehob bei Lebo-Hamat. 13:22 Sie stiegen durch
to rehob at Lebo-Hamath. you increased by
das Südland hinauf und kamen bis Hebron, wo
the southland up and came to Hebron, where
Ahiman, Scheschai und Talmai, die Nachkommen
Ahiman, Sheshai and Talmai, the progeny
Anaks, lebten. Hebron aber war sieben Jahre vor
Anak, lived. Hebron but was seven years in front
der Stadt Zoan in Ägypten erbaut worden. 13:23 Als
the city Zoan in Egypt built been. as
sie zum Tal Eschkol gelangten, schnitten sie dort
they for valley Eshkol reached, cut they there
eine Rebe mit einer Weintraube ab, die sie zu zweit
a vine with one grape from, the they to second
an einer Stange trugen, dazu auch einige
to one rod contributed, to also some
Granatäpfel und Feigen. 13:24 Jene Stätte aber
pomegranates and Figs. those site but

nannte man Nahal-Eschkol (Traubental), wegen der
called one Nahal Eshkol (Eshcol) because of the
Traube, die die Israeliten dort geschnitten hatten.
Traube, the the Israelites there sliced had.
13:25 Nach Verlauf von vierzig Tagen kehrten sie
to course of forty meet returned they
um, nachdem sie das Land ausgekundschaftet hatten,
to, after they the country explored had,
13:26 zogen heimwärts und kamen zu Mose und
subjected home and came to Moses and
Aaron und der ganzen Gemeinde der Israeliten in
Aaron and the all community the Israelites in
die Wüste Paran nach Kadesch. Ihnen und der
the desert Paran to Kadesh. them and the
ganzen Gemeinde gaben sie Bericht, wobei sie ihnen
all community gave they report in which they them
die Früchte des Landes zeigten. 13:27 Sie erzählten
the fruits of country showed. you told
ihm und sagten: Wir sind in das Land
it and said: we are in the country
hineingezogen, in das du uns gesandt hast. Es fließt
drawn, in the you us sent have. it flows
wirklich von Milch und Honig und dies hier sind
really of milk and honey and this here are
seine Früchte. 13:28 Aber das Volk, das in dem
its Fruits. but the people the in the
Land wohnt, ist stark und die Städte sind befestigt,
country lives, is strongly and the Cities are fixed,
dazu sehr groß, und auch die Nachkommen Anaks
to very large, and also the progeny Anak
sahen wir dort. 13:29 Amalekiter wohnen im
saw we There. Amalekites live in the
Südland, die Hetiter, Jebusiter und Amoriter siedeln
southland, the Hittites, Jebusites and Amorites settle
auf dem Gebirge, die Kanaaniter wohnen am Meer
on the Mountains, the Canaanites live at the sea
und am Ufer des Jordan. 13:30 Da versuchte
and at the shore of Jordan. because tried
Kaleb auf die Stimmung des Volkes gegen Mose
Caleb on the mood of people against Moses
beruhigend einzuwirken und sprach: Unverzüglich
reassuring act and said: forthwith

wollen wir hinaufziehen und es in Besitz nehmen;
want we go up and it in possession take;
denn wir können ganz gut seiner Herr werden!
because we can all good its Mr be!
13:31 Aber die Männer, die mit ihm hinaufgezogen
but the men, the with it pulled up
waren, sprachen: Wir sind nicht imstande, gegen
were said: we are not able against
diese Bevölkerung hinaufzuziehen; denn sie ist
this population to go up; because they is
stärker als wir. 13:32 Und nun verbreiteten sie unter
more as we. and now widespread they under
den Israeliten falsche Gerüchte über das Land vor,
the Israelites wrong rumors about the country in front,
das sie erkundet hatten: Das Land, das wir
the they explored had: the country, the we
durchzogen haben, um es auszukundschaften, ist ein
traversed have, about it scout out is a
Land, das seine Bewohner verschlingt, und alle
country, the its resident swallows, and all
Leute, die wir darin sahen, sind über alle Maßen
people the we therein saw are about all dimensions
groß. 13:33 Auch sahen wir dort die Riesen, die
large. also saw we there the giants, the
Söhne Anaks aus dem Geschlecht der Riesen, und
sons Anak from the sex the giants, and
wir kamen uns vor wie Heuschrecken und genau so
we came us in front how locusts and exactly so
mussten wir ihnen vorkommen.
had we them occur.

.
. **-**

.
Da brach die ganze Gemeinde in lautes Geschrei
because fallow the whole community in loud shouts
aus und das Volk jammerte in jener Nacht. 14:2
from and the people wailed in that Night.
Alle Israeliten murrten gegen Mose und Aaron und
all Israelites murmured against Moses and Aaron and
die ganze Gemeinde sprach zu ihnen: Wären wir
the whole community spoke to them: would we

–

doch nur in Ägypten oder hier in der Wüste
but the only in Egypt or here in the desert
gestorben! 14:3 Warum will uns der Herr in das
died! Why will us the Mr in the
Land da bringen, dass wir durch das Schwert
country because bring, that we by the sword
fallen! Unsere Frauen und kleinen Kinder werden ja
fall! our Women and small children will yes
doch nur zur Beute werden! Wäre es da für
but the only to swag be! would it because for
uns nicht das Beste, wir kehrten nach Ägypten
us not the Best, we returned to Egypt
zurück? 14:4 Und schon sprachen sie zueinander:
back? and already spoke they each other:
Wir wollen uns einen Führer bestellen und nach
we want us one leader order and to
Ägypten zurückkehren! 14:5 Da fielen Mose und
Egypt return! because fell Moses and
Aaron vor der ganzen versammelten Gemeinde der
Aaron in front the all gathered community the
Israeliten auf ihr Angesicht. 14:6 Josua aber, der
Israelites on their Face. Joshua but, the
Sohn Nuns, und Kaleb, der Sohn Jefunnes, die das
son Nun and Caleb the son Jephunneh, the the
Land mit ausgekundschaftet hatten, zerrissen ihre
country with explored had, torn their
Kleider 14:7 und sprachen zu der ganzen Gemeinde
clothes and spoke to the all community
der Israeliten: Das Land, das wir durchzogen, um
the Israelites: the country, the we traversed, about
es zu erkunden, über alle Maßen vortrefflich ist das
it to explore, about all dimensions excellent is the
Land. 14:8 Wenn der Herr uns geneigt ist, dann
Country. when the Mr us inclined is, then
bringt er uns in dieses Land und gibt es uns, ein
brings he us in this country and are it us a
Land, das von Milch und Honig fließt. 14:9 Nur
country, the of milk and honey flows. the only
dürft ihr euch nicht gegen den Herrn auflehnen und
dürft their you not against the Mr. rebel and

ihr dürft die Bevölkerung des Landes ja nicht
their dürft the population of country yes not
fürchten. Denn sie werden von uns verschlungen, ihr
fear. because they will of us devoured, their
schützender Schatten ist von ihnen gewichen, während
protective shadow is of them given way, during
mit uns der Herr ist. Habt keine Furcht vor
with us the Mr is. Do no fear in front
ihnen! 14:10 Aber schon drohte die ganze Gemeinde
them! but already threatened the whole community
sie zu steinigen.Da erschien die Herrlichkeit des
they to steinigen.Da appeared the glory of
Herrn allen Israeliten am Offenbarungszelt. 14:11
Mr. all Israelites at the Tabernacle.
Und der Herr sprach zu Mose: Wie lange noch will
and the Mr spoke to Moses: how long yet will
mich dies Volk da schmähen, wie lange noch mir
me this people because revile, how long yet me
keinen Glauben schenken trotz all der Zeichen, die
no faith give in spite of all the characters, the
ich unter ihnen wirkte? 14:12 Ich will es mit der
I under them worked? I will it with the
Pest schlagen und es so ausrotten, dich aber will ich
plague knock out and it so eradicate, you but will I
zu einem Volk machen, größer und stärker als
to a people make, greater and more as
dieses. 14:13 Mose aber sprach zum Herrn: Die
this. Moses but spoke for Lord: the
Ägypter haben gehört, dass du durch deine Macht
Egyptian have heard that you by your power
dieses Volk da aus ihrer Mitte herausgeführt hast,
this people because from of her center passed out have,
14:14 und auch alle Bewohner dieses Landes haben
and also all resident this country have
vernommen, dass du, Herr, inmitten dieses Volkes
heard, that you, mr, amidst this people
wohnst, der du dich sichtbar offenbarst, o Herr,
live, the you you visible revealest, o mr,
dessen Wolke über ihnen steht und der du am Tag
its cloud about them is and the you at the day

in der Wolkensäule und bei Nacht in der Feuersäule
in the pillar of cloud and at night in the pillar of Fire
vor ihnen hergehst. 14:15 Tötest du nun dieses
in front them goest. kill you now this
Volk wie einen Mann, dann sprechen die Völker, die
people how one man, then speak the peoples, the
diese Kunde von dir vernommen haben: 14:16 Weil
this customer of you heard have: because
der Herr nicht imstande war, dieses Volk in das
the Mr not able was this people in the
Land zu bringen, das er ihnen eidlich versprochen
country to bring, the he them sworn promised
hatte, darum hat er sie in der Wüste abgeschlachtet.
had, that is why has he they in the desert slaughtered.
14:17 Zeig darum die Größe deiner Macht, o Herr,
Show that is why the size yours power, o mr,
wie du verheißen hast, als du sprachst: 14:18 Der
how you promise have, as you spoke: the
Herr ist langmütig und reich an Huld, vergibt
Mr is patient and rich to grace, awards
Schuld und Frevel. Er lässt sie aber nicht ungestraft
debt and Sacrilege. he can they but not with impunity
und er verfolgt die Schuld der Väter an den
and he followed the debt the fathers to the
Kindern bis in die dritte und vierte Generation.
children to in the third and fourth Generation.
14:19 Vergib doch diesem Volk da seine Schuld
forgive but this people because its debt
nach deiner großen Huld, wie du diesem Volk von
to yours large grace, how you this people of
Ägypten an bis hierher verziehen hast. 14:20 Da
Egypt to to here warp have. because
sprach der Herr: Ich vergebe, wie du gebeten hast.
spoke the mr: I forgive, how you asked have.
14:21 Aber so wahr ich lebe und so wahr die ganze
but so TRUE I live and so TRUE the whole
Erde voll der Herrlichkeit des Herrn ist: 14:22 Alle
earth fully the glory of Mr. is: all
Männer, die meine Herrlichkeit und meine Zeichen
men, the my glory and my sign

gesehen haben, die ich in Ägypten und in der Wüste
seen have, the I in Egypt and in the desert
gewirkt habe, und die mich dennoch schon zehnmal
worked have, and the me yet already ten times
versucht und nicht auf meine Stimme gehört haben,
tries and not on my voice heard have,
14:23 sie sollen das Land, das ich ihren Vätern
they must the country, the I their fathers
eidlich versprochen habe, nicht zu sehen bekommen;
sworn promised have, not to see get;
keiner von allen, die mich geschmäht haben, soll es
none of all, the me reviled have, shall it
zu sehen bekommen. 14:24 Doch meinen Knecht
to see get. 0.6 but mean servant
Kaleb, den führe ich, weil ein anderer Geist mit
Caleb the lead I, because a else spirit with
ihm war und er völlig hinter mir stand, in das
it was and he completely behind me stood, in the
Land, das er betreten hat, und seine Nachkommen
country, the he enter has and its progeny
sollen es in Besitz nehmen. 14:25 [Die Amalekiter
must it in possession take. [The Amalekites
und Kanaaniter bleiben in der Ebene wohnen.]
and Canaanites remain in the level . dwell]
Morgen macht ihr kehrt und brecht in die Wüste
morning makes their versa and brecht in the desert
auf, den Weg zum Schilfmeer. 14:26 Der Herr
on, the way for Red Sea. the Mr
sprach zu Mose und Aaron: 14:27 Wie lange noch
spoke to Moses and Aaron: how long yet
soll diese böse Gemeinde gegen mich murren? Das
shall this evil community against me murmur? the
Murren der Israeliten habe ich lange genug gehört!
murmur the Israelites have I long enough heard!
14:28 Sag ihnen: So wahr ich lebe -- Spruch des
say them: so TRUE I live - saying of
Herrnundgv;--, so wie ihr laut vor mir geredet
MrundGM -, so how their loud in front me spoken
habt, so will ich mit euch verfahren. 14:29 In dieser
have, so will I with you process. in this

Wüste sollen die Leichen von euch allen verwesen,
desert must the corpses of you all decay,
die ihr gemustert wurdet, von zwanzig Jahren
the their patterned Were, of twenty years
aufwärts, die ihr gegen mich gemurrt habt. 14:30
upwards, the their against me grumbled have.
Niemals sollt ihr in das Land kommen, in dem ich
never shall their in the country come, in the I
euch wohnen lassen wollte -- meine Hand hatte ich
you live let wanted - my hand had I
dafür zum Eid erhobenundgv;--, ausgenommen Kaleb,
Therefore for oath applicableundGM -, except Caleb
der Sohn Jefunnes, und Josua, der Sohn Nuns. 14:31
the son Jephunneh, and Joshua the son Nun.
Doch euere kleinen Kinder, von denen ihr sagtet, zur
but euere small children, of to whom their sagtet, to
Beute würden sie werden, sie werde ich
swag would they are, they will I
hineinbringen, und sie sollen das Land kennen
bring in, and they must the country know
lernen, das ihr verschmäht habt. 14:32 Euere
learn the their spurned have. Euere
Leichen dagegen sollen in dieser Wüste verwesen
corpses however must in this desert decay
14:33 und euere Söhne müssen in der Wüste vierzig
and euere sons must in the desert forty
Jahre lang Hirten sein und so euere Untreue büßen,
years long pastors be and so euere infidelity atone,
bis euere Leichen in der Wüste völlig verwest sind.
to euere corpses in the desert completely decayed have.
14:34 Nach der Zahl der Tage, die ihr das Land
to the number the days, the their the country
ausgekundschaftet habt, nämlich vierzig Tage, für
explored have, namely forty days, for
einen Tag ein Jahr gerechnet, müsst ihr vierzig
one day a year expected, must their forty
Jahre lang euere Schuld büßen, damit ihr erkennt,
years long euere debt atone, so that their recognizes
was es bedeutet, wenn ich mich abwende. 14:35 Ich,
what it means when I me turn away. I,

der Herr, habe geredet. Das will ich dieser ganzen
the mr, have spoken. the will I this all
bösen Gemeinde unwiderruflich antun, die sich gegen
evil community irrevocable do, the itself against
mich zusammenrottete: In dieser Wüste sollen sie
me zusammenrottete: in this desert must they
enden und hier sollen sie sterben. 14:36 Die Männer
end up and here must they die. the Men
aber, die Mose ausgesandt hatte, das Land
but, the Moses sent had, the country
auszukundschaften, und die nach ihrer Rückkehr die
scout out and the to of her return the
ganze Gemeinde aufgewiegelt hatten, gegen ihn zu
whole community incited had, against it to
murren, indem sie falsche Gerüchte über das Land
murmur, as they wrong rumors about the country
vorbrachten, 14:37 die Männer also, welche
some validity, the Men therefore, which
böswillig falsche Gerüchte über das Land verbreitet
maliciously wrong rumors about the country common
hatten, wurden vom Herrn mit plötzlichem Tod
had, were from Mr. with sudden death
bestraft. 14:38 Nur Josua, der Sohn Nuns, und
punished. the only Joshua the son Nun and
Kaleb, der Sohn Jefunnes, blieben von jenen
Caleb the son Jephunneh, remained of those
Männern, die zur Erkundung des Landes ausgezogen
men, the to exploration of country undressed
waren, am Leben. 14:39 Als nun Mose diese Worte
were at the Life. as now Moses this words
allen Israeliten mitteilte, wurde das Volk sehr traurig.
all Israelites announced, was the people very sad.
14:40 Und am nächsten Morgen machten sie sich
and at the next morning made they itself
bereit, auf die Höhe des Gebirges hinaufzuziehen; sie
ready on the height of Mountains to go up; they
sagten: Jetzt sind wir bereit, zu der Stätte
said: now are we ready to the site
hinaufzuziehen, von der der Herr gesprochen hat;
go up, of the the Mr spoken has;

denn wir haben gesündigt. 14:41 Mose aber
because we have sinned. Moses but
entgegnete: Warum wollt ihr denn den Befehl des
replied: Why want their because the command of
Herrn übertreten? Das wird nicht gelingen! 14:42
Mr. transgress? the shall not succeed!
Zieht nicht hinauf, denn der Herr ist nicht in
pulls not up, because the Mr is not in
euerer Mitte! Ihr werdet sonst von eueren Feinden
euerer Middle! their will otherwise of eueren enemies
geschlagen werden. 14:43 Denn die Amalekiter und
beaten will. because the Amalekites and
Kanaaniter stehen euch dort gegenüber und ihr
Canaanites stand you there to and their
werdet durch das Schwert fallen; weil ihr euch
will by the sword fall; because their you
vom Herrn abgewandt habt, wird der Herr nicht mit
from Mr. away have, shall the Mr not with
euch sein. 14:44 Doch sie zogen starrsinnig auf die
you to be. but they subjected obstinate on the
Höhe des Gebirges hinauf, aber die Bundeslade des
height of Mountains up, but the ark of the Covenant of
Herrn und Mose wichen nicht aus dem Lager. 14:45
Mr. and Moses differed not from the Stock.
Die Amalekiter und Kanaaniter, die auf jenem
the Amalekites and Canaanites, the on that
Gebirge wohnten, stiegen herunter, schlugen sie und
mountains lived, increased down, beat they and
zersprengten sie bis Horma.
scattered they to Hormah.

.

. **-**

.

Der Herr sprach zu Mose: 15:2 Rede zu den
the Mr spoke to Moses: speech to the
Israeliten und sag zu ihnen: Wenn ihr in das Land
Israelites and tell to them: when their in the country
euerer künftigen Wohnsitze kommt, das ich euch
euerer future residences comes, the I you
geben will, 15:3 und ihr dem Herrn ein Feueropfer
give wants and their the Mr. a fire victims

bereiten wollt, ein Brandopfer oder ein Schlachtopfer,
prepare will, a fire victims or a Sacrifice,
um ein Gelübde zu erfüllen, aus freien Stücken oder
about a vow to meet, from free pieces or
bei eueren Festen, um dem Herrn einen einen
at eueren festivals, about the Mr. one one
beruhigenden Duft zu bereiten von Groß- oder
soothing fragrance to prepare of wholesale or
Kleinvieh, 15:4 dann bringe der, welcher seine
Small livestock, then bring the, which one its
Opfergabe dem Herrn widmet, als Speiseopfer ein
offering the Mr. dedicated, as food offerings a
Zehntel Efa Feinmehl, vermengt mit einem Viertel
tenth efa Fine flour, mixed with a quarter
Hin Öl, dar; 15:5 und an Wein für das zum
down oil, represents; and to wine for the for
Brand- oder Schlachtopfer gehörende Trankopfer
fire or sacrifice belonging libation
richte ein Viertel Hin für das einzelne Lamm her.
teach a quarter down for the individual lamb ago.
15:6 Für einen Widder dagegen richte als Speiseopfer
for one Aries however teach as food offerings
zwei Zehntel Efa Feinmehl, vermengt mit einem
two tenth efa Fine flour, mixed with a
Drittel Hin Öl, her und an Wein für das Trankopfer
third down oil, here and to wine for the libation
ein Drittel Hin; 15:7 so bringst du dem Herrn
a third Hin; so bring you the Mr.
beruhigenden Duft zum Opfer dar. 15:8 Wenn
soothing fragrance for victim represents. when
du aber ein junges Rind als Brand- oder
you but a young beef as fire or
Schlachtopfer herrichten willst, um ein Gelübde zu
sacrifice get ready want about a vow to
erfüllen oder als Gemeinschaftsopfer für den Herrn,
meet or as Community victims for the Lord,
15:9 so bring zu dem jungen Rind als Speiseopfer
so bring to the young beef as food offerings
dar drei Zehntel Efa Feinmehl, vermengt mit einem
is three tenth efa Fine flour, mixed with a

halben Hin Öl, 15:10 und an Wein für das
half down oil, and to wine for the
Trankopfer bringe ein halbes Hin dar als Feueropfer
libation bring a half down is as fire victims
zum beruhigenden Duft für den Herrn. 15:11 In
for soothing fragrance for the Lord. in
solcher Weise verfahre man bei jedem Rind, bei
such way traversed one at each cattle, at
jedem Widder, bei jedem Lamm, bei jeder Ziege;
each Aries, at each lamb, at each goat;
15:12 entsprechend der Zahl der Tiere, die ihr
accordingly the number the animals, the their
herrichtet, soll auch die Zahl der Speise- und
herrichtet, shall also the number the feed and
Trankopfer sein. 15:13 So soll es jeder Einheimische
libation to be. so shall it each local
halten, wenn er ein Feueropfer zum beruhigenden
hold, when he a fire victims for soothing
Duft für den Herrn darbringt. 15:14 Und wenn ein
fragrance for the Mr. offereth. and when a
Fremder unter euch weilt oder einer seit
stranger under you bored or one since
Generationen in euerer Mitte lebt und ein Feueropfer
generations in euerer center lives and a fire victims
zum beruhigenden Duft für den Herrn bereitet, soll
for soothing fragrance for the Mr. prepares, shall
er es so halten, wie ihr es in euerer Gemeinde
he it so hold, how their it in euerer community
tut. 15:15 Ein und dieselbe Vorschrift gilt für
is doing. a and the same regulation applies for
euch und für den Fremden, der unter euch lebt; die
you and for the strangers, the under you lives; the
Vorschrift gilt allzeit für euere kommenden
regulation applies ever for euere coming
Generationen; der Fremde hat die gleiche
generations; the stranger has the same
Verpflichtung vor dem Herrn wie ihr. 15:16 Das
obligation in front the Mr. how her. the
gleiche Gesetz und die gleiche Satzung gilt für euch
same law and the same statute applies for you

und für den Fremden, der unter euch lebt. 15:17
and for the strangers, the under you lives.
Der Herr sprach zu Mose: 15:18 Rede zu der
the Mr spoke to Moses: speech to the
Israeliten und sag zu ihnen: 15:19 Wenn ihr in das
Israelites and tell to them: when their in the
Land kommt, in das ich euch bringen will, habt ihr,
country comes, in the I you bring wants have their,
wenn ihr vom Getreide des Landes esst, dem Herrn
when their from cereals of country eat, the Mr.
eine Opfergabe zu spenden. 15:20 Von den Erstlingen
a offering to donate. of the firstlings
euerer Backtröge habt ihr einen Kuchen als
euerer kneadingtroughs have their one cake as
Opfergabe zu spenden; wie die Opfergabe von der
offering to donate; how the offering of the
Tenne sollt ihr sie spenden. 15:21 Von den
threshing floor shall their they donate. of the
Erstlingen euerer Backtröge sollt ihr dem Herrn
firstlings euerer kneadingtroughs shall their the Mr.
eine Opfergabe abliefern von Generation zu
a offering deliver of generation to
Generation. 15:22 Wenn ihr aus Versehen eines
Generation. when their from provided one
dieser Gebote, die euch der Herr durch Mose
this commandments, the you the Mr by Moses
verkündigte, nicht befolgt, 15:23 etwas, das der Herr
proclaimed, not followed something the the Mr
durch Mose befahl seit dem Tag, da der Herr die
by Moses ordered since the day, because the Mr the
Gebote gab, und weiterhin von Generation zu
bids was, and furthermore of generation to
Generation, 15:24 dann soll, falls dieses Versehen
generation, then should, in case this provided
ohne Wissen der Gemeinde geschah, die ganze
without knowledge the community happened, the whole
Gemeinde einen jungen Stier für ein Brandopfer zum
community one young Taurus for a fire victims for
beruhigenden Duft für den Herrn herrichten mit
soothing fragrance for the Mr. get ready with

dem dabei erforderlichen Speise- und Trankopfer --
the there required feed and libation -
genau nach der Vorschriftundgv;--, ferner einen
exactly to the ProvisionundGM, -, further one
Ziegenbock für ein Sündopfer; 15:25 damit soll der
billy-goat for a Sin offering; so that shall the
Priester die ganze Gemeinde der Israeliten
priest the whole community the Israelites
entsündigen. So wird ihnen vergeben werden, da
cleanse. so shall them award are, because
nur ein Versehen vorliegt und sie wegen ihres
the only a provided present and they because of their
Versehens dem Herrn ihre Opfergabe als Feueropfer
oversight the Mr. their offering as fire victims
und ihr Sündopfer vor dem Herrn darbringen.
and their sin offering in front the Mr. offer.
15:26 Der ganzen Gemeinde der Israeliten und dem
the all community the Israelites and the
Fremden, der in ihrer Mitte wohnt, wird vergeben
strangers, the in of her center lives, shall award
werden; denn auf das ganze Volk fällt das Versehen
be; because on the whole people falls the provided
zurück. 15:27 Sündigt aber eine einzelne Person
return. sins but a individual person
versehentlich, dann bringe sie eine einjährige Ziege
accidentally, then bring they a year goat
für ein Sündopfer herbei. 15:28 Damit entsündige der
for a sin offering cause. so that shall cleanse the
Priester vor dem Herrn die Person, die aus
priest in front the Mr. the person, the from
Versehen gesündigt hat. Wenn er für sie die
provided sinned has. when he for they the
Sühnehandlung vornimmt, wird ihr vergeben werden.
atonement action makes, shall their award will.
15:29 Für den Eingeborenen unter den Israeliten und
for the natives under the Israelites and
für den Fremden, der in ihrer Mitte wohnt, gilt
for the strangers, the in of her center lives, applies
das gleiche Gesetz bei euch, falls er versehentlich
the same law at you in case he inadvertently

etwas tut. 15:30 Die Person jedoch, die
something is doing. the person however, the
vorsätzlich etwas tut, ob Eingeborener oder
intentionally something does whether native or
Fremder, lästert den Herrn; eine solche Person soll
stranger, blasphemes the Lord; a such person shall
aus ihrem Volk ausgerottet werden. 15:31 Denn sie
from their people eradicated will. because they
hat das Wort des Herrn verachtet und seine Gebote
has the word of Mr. despised and its bids
übertreten; eine solche Person werde völlig
transgressed; a such person will completely
ausgerottet, ihre Schuld komme über sie. 15:32 Als
eradicated, their debt come about them. as
die Israeliten in der Wüste waren, ertappten sie
the Israelites in the desert were caught in the act they
einen Mann, wie er am Sabbat Holz auflas. 15:33
one man, how he at the Sabbath wood gleaned.
Die Leute, die ihn beim Holzsammeln ertappt hatten,
the people the it when gathering wood caught had,
brachten ihn zu Mose und Aaron und zur ganzen
brought it to Moses and Aaron and to all
Gemeinde 15:34 und sie ließen ihn in Gewahrsam
community and they could it in custody
bringen. Denn es war nicht entschieden, was mit ihm
bring. because it was not decided what with it
zu geschehen habe. 15:35 Der Herr aber sprach zu
to happen have. the Mr but spoke to
Mose: Der Mann ist mit dem Tod zu bestrafen, die
Moses: the man is with the death to punish, the
ganze Gemeinde soll ihn draußen vor dem Lager
whole community shall it out in front the stock
steinigen! 15:36 Da führte ihn die ganze Gemeinde
stony! because led it the whole community
vor das Lager hinaus und steinigte ihn zu Tode,
in front the stock out and stoned it to death,
wie der Herr es dem Mose befohlen hatte. 15:37
how the Mr it the Moses ordered had.
Und der Herr sprach zu Mose: 15:38 Rede zu den
and the Mr spoke to Moses: speech to the
Israeliten und sag zu ihnen, sie sollen sich Quasten
Israelites and tell to them, they must itself tassels

an die Zipfel ihrer Kleider machen, sie und ihre
to the tip of her clothes make, they and their
Nachkommen, und an jeder Zipfelquaste eine violette
descendants, and to each corner tassel a violet
Purpurschnur anbringen. 15:39 Und die Quasten
Purple line install. and the tassels
sollen für euch dies bedeuten: Wenn ihr sie anseht,
must for you this mean: when their they anseht,
sollt ihr euch an all die Gebote des Herrn erinnern,
shall their you to all the bids of Mr. remember
um nach ihnen zu handeln und nicht der Begierde
about to them to act and not the desire
eueres Herzens und euerer Augen nachzugeben, die
your intuitive heart and euerer Eye to yield, the
euch zur Untreue verleiten. 15:40 Ihr sollt an meine
you to infidelity tempt. their shall to my
Gebote denken und sie halten, um so euerem Gott
bids think and they hold, about so request your God
heilig zu sein. 15:41 Ich bin der Herr, euer Gott,
holy to to be. I am the mr, your God,
der euch aus Ägypten herausgeführt hat, um euch
the you from Egypt passed out has about you
Gott zu sein, ich, der Herr, euer Gott.
God to be I, the mr, your God.

.

. **-**

.

Korach, der Sohn Jizhars, des Sohnes Kehats, des
Korach, the son Izhar, of son Kohath, of
Sohnes Levis, ferner Datan und Abiram, die Söhne
son Levis, further Dathan and Abiram, the sons
Eliabs, und On, der Sohn Pallus -- Eliab und Pelet
Eliab and on, the son Pallu - Eliab and Pelet
waren Söhne Rubensundgv;--, 16:2 erhoben sich gegen
were sons RubensundGM, -, raised itself against
Mose, ebenso zweihundertfünfzig führende Männer
Moses, as well two hundred and fifty premier Men
aus der Gemeinde der Israeliten, Volksvertreter,
from the community the Israelites, Representatives of the people,
Männer von Namen. 16:3 Sie rotteten sich gegen
Men of Names. you banded itself against

Mose und Aaron zusammen und sprachen zu ihnen:
Moses and Aaron together and spoke to them:
Nun ist es genug mit euch! Denn die ganze
now is it enough with you! because the whole
Gemeinde, alle miteinander sind heilig, in ihrer Mitte
community, all together are holy, in of her center
ist der Herr! Warum erhebt ihr euch über die
is the Mr! Why rises their you about the
Gemeinde des Herrn? 16:4 Als Mose das hörte, fiel
community of Lord? as Moses the heard fell
er auf sein Angesicht nieder. 16:5 Dann sprach er
he on be face down. then spoke he
zu Korach und seiner Rotte: Morgen wird der
to Korach and its Rottenberg: morning shall the
Herr kundtun, wer ihm angehört und wer ihm heilig
Mr make known who it belongs and who it holy
ist, sodass er sich ihm nähern darf. Nur wen er
is, so he itself it draw closer allowed. the only who he
erwählt, darf sich ihm nähern. 16:6 Tut dies: Nehmt
chosen, Do itself it approach. Tut this: take
euch Räucherpfannen, Korach und seine Rotte, 16:7
you censers, Korach and its Rottenberg,
tut morgen vor dem Herrn Feuer hinein und legt
does tomorrow in front the Mr. fire in and sets
Räucherwerk darauf! Und so sei es: Den der Herr
Incense it! and so was it: the the Mr
erwählt hat, der hat als heilig zu gelten! Genug mit
chosen has the has as holy to apply! enough with
euch, Söhne Levis! 16:8 Und Mose sprach zu
you sons Levis! and Moses spoke to
Korach: Hört doch, Söhne Levis! 16:9 Ist es euch
Korach: Hear but, sons Levis! is it you
zu wenig, dass der Gott Israels euch aus der
to not much, that the God Israel you from the
Gemeinde Israels aussonderte, euch in seine Nähe
community Israel singled, you in its proximity
holte, damit ihr den Dienst an der Wohnstätte des
fetched, so that their the service to the habitation of
Herrn verseht und vor der Gemeinde zum Dienst
Mr. Clearly mark and in front the community for service

für sie steht? 16:10 Er ließ dich doch und mit dir
for they is? he let you but and with you
all deine Brüder, die Söhne Levis, herantreten und
all your brothers, the sons Levis, confront and
ihr fordert nun auch noch das Priesteramt? 16:11
their Calls now also yet the Priesthood?
Du und deine ganze Rotte, ihr habt euch darum
you and your whole Rottenberg, their have you that is why
gegen den Herrn zusammengetan! Aaron, was ist er
against the Mr. teamed up! Aaron, what is he
denn schon, dass ihr gegen ihn murrt? 16:12 Mose
because already, that their against it grumbles? Moses
ließ Datan und Abiram, die Söhne Eliabs, zu sich
let Dathan and Abiram, the sons Eliab to itself
kommen. Die aber sprachen: Wir kommen nicht
come. the but said: we come not
hinauf! 16:13 Genügt es dir nicht, uns aus einem
up! sufficient it you not, us from a
Land, das von Milch und Honig fließt, heraufgeführt
country, the of milk and honey flows, up out
zu haben, um uns in der Wüste umkommen zu
to have, about us in the desert perish to
lassen, dass du dich nun auch noch zum Herrscher
let, that you you now also yet for ruler
über uns aufwirfst? 16:14 Du hast uns wirklich nicht
about us are raising? you haste us really not
in ein Land gebracht, das von Milch und Honig
in a country brought, the of milk and honey
fließt, und uns Felder und Weinberge zum Besitz
flows, and us fields and vineyards for possession
gegeben. Willst du etwa die Leute blenden? Wir
given. want you about the people dazzle? we
kommen nicht hinauf! 16:15 Da wurde Mose sehr
come not up! because was Moses very
zornig und er sprach zum Herrn: Wende dich ihrer
angry and he spoke for Lord: turn you of her
Opfergabe nicht zu! Nicht einen Esel habe ich ihnen
offering not to! not one ass have I them
weggenommen und keinem von ihnen habe ich
removed and no of them have I

etwas zuleide getan! 16:16 Dann sprach Mose zu
something harm done! then spoke Moses to
Korach: Du und deine ganze Rotte, ihr erscheint
Korach: you and your whole Rottenberg, their appears
morgen vor dem Herrn, du und sie und Aaron.
tomorrow in front the Lord, you and they and Aaron.
16:17 Jeder von euch nehme seine Räucherpfanne
each of you take its censer
und lege Räucherwerk darauf. Dann bringe jeder
and lege Incense on it. then bring each
seine Räucherpfanne vor den Herrn,
its censer in front the Lord,
zweihundertfünfzig Räucherpfannen, auch du und
two hundred and fifty censers, also you and
Aaron, jeder bringe seine Räucherpfanne! 16:18 So
Aaron, each bring its Censer! so
nahm denn jeder seine Räucherpfanne, tat Feuer
took because each its censer, deed fire
hinein und legte Räucherwerk darauf; dann stellten
in and put Incense it; then presented
sie sich am Eingang des Offenbarungszeltes auf,
they itself at the entrance of tabernacle on,
auch Mose und Aaron. 16:19 Korach aber
also Moses and Aaron. Korach but
versammelte die ganze Gemeinde am Eingang des
gathered the whole community at the entrance of
Offenbarungszeltes gegen sie. Da erschien der
tabernacle against them. because appeared the
ganzen Gemeinde die Herrlichkeit des Herrn. 16:20
all community the glory of Lord.
Der Herr sprach zu Mose und Aaron: 16:21 Trennt
the Mr spoke to Moses and Aaron: separates
euch von dieser Gemeinde, ich will sie augenblicklich
you of this community, I will they immediately
vertilgen! 16:22 Da fielen sie nieder auf ihr
destroy! because fell they down on their
Angesicht und sprachen: O Gott, du Gott der
face and said: O God, you God the
Lebensgeister aller Menschen! Willst du, wenn ein
spirits all People! want you, when a

Mann sündigt, über die ganze Gemeinde zürnen?
man sins, about the whole community angry?
16:23 Da sprach der Herr zu Mose: 16:24 Sag
because spoke the Mr to Moses: say
zur Gemeinde: Zieht euch aus der Umgebung der
to community: pulls you from the environment the
Wohnung Korachs zurück! 16:25 Da machte sich
apartment Korah back! because made itself
Mose auf und ging zu Datan und Abiram und die
Moses on and went to Dathan and Abiram and the
Ältesten Israels folgten ihm. 16:26 Er sprach zur
elders Israel followed to him. he spoke to
Gemeinde: Tretet weg von den Zelten dieser Frevler
community: Come away of the camping this sinner
und berührt nicht das Geringste von dem, was ihnen
and touches not the least of the, what them
gehört, damit ihr nicht für all ihre Sünden ausgetilgt
heard so that their not for all their sins blotted out
werdet. 16:27 Da zogen sie sich aus dem Bereich
will. because subjected they itself from the area
der Zelte Korachs zurück. Datan und Abiram waren
the Tents Korah return. Dathan and Abiram were
herausgekommen und standen mit ihren Frauen,
come out and were with their women,
Söhnen und kleinen Kindern am Eingang ihrer
sons and small children at the entrance of her
Zelte. 16:28 Da sprach Mose: Daran sollt ihr
Tents. because spoke Moses: it shall their
erkennen, dass der Herr mich gesandt hat, all diese
recognize that the Mr me sent has all this
Taten zu vollbringen, und dass das nicht aus mir
doings to accomplish, and that the not from me
selber geschah: 16:29 Wenn diese da so sterben,
itself happened: when this because so die,
wie alle Menschen sterben, und ihnen das widerfährt,
how all people die, and them the befalls
was allen Menschen widerfährt, dann hat der Herr
what all people befalls then has the Mr
mich nicht gesandt. 16:30 Wenn aber der Herr
me not sent. when but the Mr
etwas Ungewöhnliches wirkt, dass nämlich sich der
something unusual acts, that namely itself the

Boden auftut, sie mit allem, was ihnen gehört,
ground opens, they with all what them heard
verschlingt und sie lebendig in die Unterwelt
swallows and they alive in the underworld
hinabstürzen, dann wisst ihr, dass diese Männer den
tumble down, then know their, that this Men the
Herrn gelästert haben! 16:31 Kaum hatte er all diese
Mr. blasphemed have! hardly had he all this
Worte zu Ende geredet, da spaltete sich auch
words to end spoken, because split itself also
schon der Boden unter ihnen, 16:32 die Erde tat
already the ground under them, the earth deed
ihren Schlund auf und verschlang sie mit ihren
their pharynx on and devoured they with their
Familien und all den Menschen, die zu Korach
families and all the people the to Korach
gehörten, und mit all ihrer Habe. 16:33 So stürzten
belonged, and with all of her Have. so rushed
sie mit allem, was ihnen gehörte, lebendig in die
they with all what them belonged, alive in the
Unterwelt hinab und die Erde schloss sich über
underworld down and the earth castle itself about
ihnen; so verschwanden sie mitten aus der
them; so disappeared they in the middle from the
Gemeinde. 16:34 Alle Israeliten, die um sie
Community. all Israelites, the about they
herumstanden, flohen bei ihrem Geschrei; sie sagten:
standing around, fled at their shouting; they said:
Dass nur die Erde nicht auch uns verschlinge!
that the only the earth not also us devour!
16:35 Dann ging vom Herrn Feuer aus und
then went from Mr. fire from and
verzehrte die zweihundertfünfzig Männer, die das
consumed the two hundred and fifty men, the the
Räucherwerk darbrachten.
Incense offered up.

.

. **-**

.

Der Herr sprach zu Mose: 17:2 Sprich zu Eleasar,
the Mr spoke to Moses: Say to Eleazar

dem Sohn des Priesters Aaron, er soll die
the son of priest Aaron, he shall the
Räucherpfannen von der Brandstätte aufheben und
censers of the Brandstätte cancel and
dieses unerlaubte Feuer wegbringen; 17:3 denn sie
this unauthorized fire take away; because they
sind geheiligt, obgleich es die Räucherpfannen derer
are sanctified, although it the censers of those
sind, die um den Preis ihres Lebens gesündigt
are, the about the price their life sinned
haben. Hämmert sie zu Blech als Überzug für den
have. hammers they to sheet as coating for the
Altar. Sie sollen nun ein Zeichen für die Israeliten
Altar. you must now a sign for the Israelites
sein. 17:4 Da nahm der Priester Eleasar die
to be. because took the priest Eleazar the
ehernen Räucherpfannen, die die Verbrannten
brazen censers, the the burnt
hergebracht hatten, und man hämmerte daraus einen
brought had, and one pounded from that one
Überzug für den Altar -- 17:5 als ein Mahnzeichen
coating for the altar - as a Mahnzeichen
für die Israeliten, dass kein Unbefugter, der nicht
for the Israelites, that no unauthorized persons, the not
zu Aarons Nachkommen gehört, herantrete, um vor
to Aaron progeny heard zoom kick, about in front
dem Herrn Räucherwerk anzuzünden, und es ihm
the Mr. Incense to light, and it it
nicht gehe, wie der Herr durch Mose dem Korach
not go, how the Mr by Moses the Korach
und seiner Rotte ihm angekündigt hatte. 17:6 Am
and its gang it announced had. at the
anderen Morgen murrte die ganze Gemeinde der
other morning grumbled the whole community the
Israeliten gegen Mose und Aaron und sie sagten: Ihr
Israelites against Moses and Aaron and they said: their
habt das Volk des Herrn getötet! 17:7 Als sich dann
have the people of Mr. killed! as itself then
die Gemeinde gegen Mose und Aaron
the community against Moses and Aaron

zusammenrottete und sich zum Offenbarungszelt
zusammenrottete and itself for tabernacle
hinwandte, da hatte es die Wolke schon bedeckt
hinwandte, because had it the cloud already covered
und die Herrlichkeit des Herrn erschien. 17:8 Mose
and the glory of Mr. appeared. Moses
und Aaron traten vor das Offenbarungszelt hin.
and Aaron occurred in front the tabernacle down.
17:9 Dann redete der Herr zu Mose: 17:10 Verlasst
then talked the Mr to Moses: leave
diese Gemeinde! Ich will sie augenblicklich
this Community! I will they immediately
vernichten! Da fielen sie nieder auf ihr Angesicht.
destroy! because fell they down on their Face.
17:11 Mose sprach sodann zu Aaron: Nimm die
Moses spoke thereupon to Aaron: Take the
Räucherpfanne, tu Feuer vom Altar hinein und leg
censer, tu fire from altar in and leg
Räucherwerk auf. Das trag eilends zur Gemeinde
Incense on. the contract haste to community
hin und entsündige sie. Denn vom Herrn ist bereits
down and shall cleanse them. because from Mr. is already
der Zorn ausgegangen, die Seuche hat begonnen.
the anger assumed the epidemic has begun.
17:12 Aaron nahm die Pfanne, wie Mose geboten
Aaron took the pan, how Moses necessary
hatte, und lief mitten unter die Gemeinde und
had, and ran in the middle under the community and
tatsächlich hatte die Seuche unter dem Volk schon
indeed had the epidemic under the people already
begonnen. Er legte Räucherwerk hinein und
begun. he put Incense in and
entsündigte das Volk. 17:13 Er trat zwischen die
entsündigte the People. he occurred between the
Toten und die Lebendigen und die Seuche hörte auf.
dead and the living and the epidemic heard on.
17:14 Doch belief sich die Zahl derer, die an der
but amounted itself the number those the to the
Seuche gestorben waren, bereits auf
epidemic died were already on

vierzehntausendsiebenhundert ohne jene, die wegen
fourteen thousand seven hundred without those the because of
Korach umgekommen waren. 17:15 Aaron kehrte
Korach perished were. Aaron returned
dann zu Mose an den Eingang des
then to Moses to the entrance of
Offenbarungszeltes zurück, die Seuche aber hatte
tabernacle back the epidemic but had
aufgehört. 17:16 Hierauf sprach der Herr zu Mose:
ceased. hereupon spoke the Mr to Moses:
17:17 Rede zu den Israeliten und lass dir von ihnen
speech to the Israelites and let you of them
je einen Stab von jedem Stamm geben, von all
each one rod of each strain give, of all
ihren Anführern, Stamm für Stamm, zwölf Stäbe,
their leaders, strain for strain twelve rods,
eines jeden Namen schreib auf seinen Stab! 17:18
one each name write on its Staff!
Den Namen Aarons aber schreib auf den Stab Levis;
the name Aaron but write on the rod Levis;
denn auch ihrem Stammesoberhaupt kommt ein Stab
because also their headman comes a rod
zu. 17:19 Dann leg sie im Offenbarungszelt vor
about. then leg they in the tabernacle in front
der Bundesurkunde nieder, wo ich mich dir zu
the Testimony down, where I me you to
offenbaren pflege. 17:20 Und der Stab desjenigen,
reveal care. and the rod of that,
den ich erwähle, soll ausschlagen. So werde ich das
the I elect, shall refuse. so will I the
Murren, das die Israeliten gegen euch erheben, von
Murren, the the Israelites against you collect, of
mir aus zum Schweigen bringen. 17:21 Mose redete
me from for silence bring. Moses talked
zu den Israeliten und alle ihre Anführer übergaben
to the Israelites and all their leader handed
ihm ihre Stäbe, jeder Anführer einen, Stamm für
it their rods, each leader one, strain for
Stamm, im Ganzen zwölf Stäbe; mitten unter
strain in the whole twelve rods; in the middle under
ihren Stäben befand sich dann auch der Stab
their rods was itself then also the rod

Aarons. 17:22 Mose legte die Stäbe vor den Herrn
Aaron. Moses put the rods in front the Mr.
im Offenbarungszelt nieder. 17:23 Als aber Mose
in the tabernacle down. as but Moses
am anderen Morgen das Offenbarungszelt betrat,
at the other morning the tabernacle entered,
da hatte der Stab Aarons, der Stab für den
because had the rod Aaron, the rod for the
Stamm Levi, ausgeschlagen: Er hatte Sprossen
strain Levi, knocked out: he had sprouts
hervorgebracht, Blüten getrieben und trug
produced, flowers driven and contributed
Mandeln. 17:24 Da brachte Mose sämtliche Stäbe
Almonds. because Inappropriate Moses all rods
von ihrem Platz vor dem Herrn zu allen Israeliten
of their space in front the Mr. to all Israelites
hinaus. Die besahen sie und jeder nahm wieder
addition. the besahen they and each took back
seinen Stab an sich. 17:25 Der Herr aber sprach
its rod to themselves. the Mr but spoke
zu Mose: Den Stab Aarons bring wieder an den
to Moses: the rod Aaron bring back to the
Platz vor der Bundesurkunde zurück zur
space in front the Testimony back to
Aufbewahrung als Wahrzeichen für die
storage as landmark for the
Widerspenstigen. Mach so ihrem Murren ein Ende,
Recalcitrant. Do so their murmur a end,
dass sie sich nicht mehr gegen mich erheben und
that they itself not more against me raise and
nicht sterben. 17:26 Mose tat dies; wie der Herr
not die. Moses deed this; how the Mr
ihm befohlen hatte, so tat er. 17:27 Die Israeliten
it ordered had, so deed he. the Israelites
aber sprachen zu Mose: Sieh nur, wir müssen
but spoke to Moses: View the only, we must
umkommen! Wir sind verloren! Wir alle sind
perish! we are lost! we all are
verloren! 17:28 Jeder, der an die Wohnstätte des
lost! Anyone the to the habitation of
Herrn herankommt, muss sterben! Sollen wir denn
Mr. zoom comes, must die! must we because

vollständig umkommen?
completely perish?

-

Der Herr sprach zu Aaron: Du und mit dir deine
the Mr spoke to Aaron: you and with you your
Söhne und deine Familie, ihr habt die Schuld für
sons and your family, their have the debt for
Verfehlungen im Dienst des Heiligtums auf euch zu
misconduct in the service of Shrine on you to
nehmen; du und mit dir deine Söhne, ihr habt die
take; you and with you your sons, their have the
Schuld für Verfehlungen in euerem Priesteramt auf
debt for misconduct in request your priesthood on
euch zu nehmen. 18:2 Aber auch deine Brüder, den
you to take. but also your brothers, the
Stamm Levi, deinen väterlichen Stamm, lass mit dir
strain Levi, your paternal strain let with you
herantreten, damit sie sich dir anschließen und dir
confront, so that they itself you hook up and you
zu Diensten seien, während ihr, du und mit dir
to services are, during their, you and with you
deine Söhne, vor dem Zelt der Bundesurkunde tätig
your sons, in front the tent the Testimony active
seid. 18:3 Sie sollen den Dienst bei dir und beim
satin. you must the service at you and when
gesamten Zelt besorgen, nur an die heiligen Geräte
entire tent get, the only to the sanctify devices
und den Altar dürfen sie nicht herantreten, sonst
and the altar may they not confront, otherwise
müssen sie und ihr sterben. 18:4 Sie haben sich dir
must they and their die. you have itself you
anzuschließen und den Dienst am Offenbarungszelt
to connect and the service at the tabernacle
mit allem, was zur Besorgung des Zeltes gehört, zu
with all what to procurement of tent heard to
versehen; kein Nichtlevit darf aber zu euch
provided; no Nichtlevit Do but to you
herantreten. 18:5 Ihr dagegen sollt den Dienst im
to approach. their however shall the service in the

Heiligtum und am Altar besorgen, damit nicht
sanctuary and at the altar get, so that not
nochmals der Zorn (Gottes) über die Israeliten
again the anger (God) about the Israelites
komme. 18:6 Seht, ich war es, der euere Brüder, die
come. see, I was it the euere brothers, the
Leviten, mitten aus den Israeliten als ein Geschenk
Levites, in the middle from the Israelites as a gift
für euch nahm, sie, die dem Herrn zu Eigen
for you took, they, the the Mr. to own
gegeben sind, damit sie am Offenbarungszelt Dienst
given are, so that they at the tabernacle service
tun. 18:7 Du aber und mit dir deine Söhne, ihr
do. you but and with you your sons, their
sollt das Priesteramt am Altar und hinter dem
shall the priesthood at the altar and behind the
Vorhang ausüben. Als Geschenk gebe ich euch das
curtain exercise. as gift give I you the
Priesteramt. Jeder, der nicht als Priester dazu
Priesthood. Anyone the not as priest to
befugt ist, ist mit dem Tod zu bestrafen. 18:8 Und
authorized is, is with the death to punish. and
der Herr sprach zu Aaron: Siehe, ich selber weise
the Mr spoke to Aaron: see, I itself wise
dir zu, was von den mir zukommenden Opfern
you to, what of the me can assume sacrifice
aufbewahrt wird; von allen heiligen Gaben der
stored is; of all sanctify gifts the
Israeliten überweise ich sie dir als Anteil und deinen
Israelites about as I they you as share and your
Söhnen als eine für alle Zeit fällige Abgabe. 18:9
sons as a for all time overdue Tax.
Dies soll dir von den hochheiligen Gaben, soweit sie
this shall you of the sacrosanct gifts as far as they
nicht (ganz) verbrannt werden, gehören: Alle ihre
not (all) burnt are, include: all their
Opfergaben bei ihren sämtlichen Speise-, Sünd- und
offerings at their all dining, Sünd- and
Schuldopfern, die sie mir darbringen; als etwas
Trespass, the they me offer; as something

Hochheiliges soll es dir und deinen Söhnen gelten.
most holy shall it you and your sons . apply
18:10 An hochheiliger Stätte sollst du es verzehren;
to most holy site shall you it consume;
alle männlichen Personen dürfen es verzehren; als
all male people may it consume; as
etwas Heiliges hat es dir zu gelten. 18:11 Auch soll
something Holy has it you to . apply also shall
dir noch dies zufallen: Die Abgabe ihrer
you yet this fall: the delivery of her
Opfergeschenke bei allem, was die Israeliten
sacrificial gifts at all what the Israelites
darbringen, ich weise sie dir und deinen Söhnen und
offer, I wise they you and your sons and
Töchtern mit dir zu als eine für alle Zeit fällige
daughters with you to as a for all time overdue
Abgabe; jeder, der in deiner Familie rein ist, darf
delivery; each, the in yours family purely is, Do
davon essen. 18:12 Das Beste von Öl, Most und
thereof . eat the best of oil, must and
Korn, das Vorzüglichste von dem, was sie dem
grain, the most excellent of the, what they the
Herrn geben, das weise ich dir zu. 18:13 Die
Mr. give, the wise I you about. the
Erstlinge von allem, was in ihrem Land wächst, die
firstfruits of all what in their country grows, the
sie dem Herrn darbringen, sollen dir zufallen; jeder,
they the Mr. offer, must you fall; each,
der in deiner Familie rein ist, darf davon essen.
the in yours family purely is, Do thereof . eat
18:14 Alles Weihegut in Israel soll dir gehören. 18:15
all Weihegut in Israel shall you . include
Alle Lebewesen, die zuerst den Mutterschoß
all living things, the first the womb
durchbrechen, sei es Mensch oder Vieh, alles, was
break, was it man or cattle, all what
man dem Herrn darzubringen hat, soll dir gehören;
one the Mr. offer up has shall you include;
nur musst du die menschliche Erstgeburt auslösen
the only have you the human firstborn trigger

lassen und auch den Erstlingswurf vom unreinen
let and also the first-litter from unclean
Vieh musst du auslösen lassen. 18:16 Und was ihre
cattle have you trigger leave. and what their
Auslösung angeht, so sollst du sie frühestens im
release regards, so shall you they at the earliest in the
Alter von einem Monat auslösen lassen um den
age of a month trigger let about the
Schätzwert von fünf Schekeln heiligen Gewichts, den
estimated value of five shekels sanctify weight, the
Schekel zu zwanzig Gera gerechnet. 18:17 Dagegen
shekel to twenty Gera expected. however
darfst du den Erstlingswurf von Rindern, Schafen
are allowed you the first-litter of cattle, sheep
und Ziegen nicht auslösen lassen; sie sind heilig; ihr
and goats not trigger leave; they are holy; their
Blut musst du an den Altar sprengen und ihr Fett
blood have you to the altar blow up and their fat
in Rauch aufgehen lassen als Feueropfer zum
in smoke come undone let as fire victims for
beruhigenden Duft für den Herrn. Ihr Fleisch aber
soothing fragrance for the Lord. their meat but
soll dir gehören. 18:18 Wie die Brust vom
shall you . include how the breast from
Darbringungsritus und die rechte Keule soll es dir
Darbringungsritus and the rights club shall it you
gehören. 18:19 Alle Abgaben also von den heiligen
. include all levy so of the sanctify
Opfern, die die Israeliten für den Herrn entrichten,
victims, the the Israelites for the Mr. payable,
weise ich dir und mit dir deinen Söhnen und
wise I you and with you your sons and
Töchtern zu als eine für alle Zeit fällige Abgabe.
daughters to as a for all time overdue Tax.
Ein ewig gültiger Salzbund ist es vor dem Herrn
a forever valid covenant of salt is it in front the Mr.
für dich und deine Nachkommen. 18:20 Der Herr
for you and your Progeny. the Mr
sprach zu Aaron: In ihrem Land sollst du keinen
spoke to Aaron: in their country shall you no

Erbbesitz haben und keinen Anteil in ihrer Mitte
inheritance have and no share in of her center
erhalten; ich bin dein Anteil und dein Erbbesitz
obtained; I am your share and your inheritance
inmitten der Israeliten. 18:21 Den Söhnen Levis aber
amidst the Israelites. the sons Levis but
gebe ich hiermit allen Zehnten in Israel zum
give I hereby all tenth in Israel for
Erbbesitz als Entgelt für ihren Dienst, den sie zu
inheritance as remuneration for their service, the they to
versehen haben, den Dienst am Offenbarungszelt.
provided have, the service at the Tabernacle.
18:22 Die Israeliten dürfen ja fortan nicht an das
the Israelites may yes henceforth not to the
Offenbarungszelt herantreten, um nicht todeswürdige
tabernacle confront, about not worthy of death
Sünde auf sich zu laden, 18:23 sondern einzig und
sin on itself to load, but only and
allein die Leviten haben den Dienst am
alone the Levites have the service at the
Offenbarungszelt zu versehen; sie haben etwaige
tabernacle to provided; they have any
Verfehlungen ihrerseits auf sich zu nehmen -- das ist
misconduct turn on itself to take - the is
eine von Generation zu Generation geltende
a of generation to generation applicable
Vorschriftundgv;--, aber sie dürfen keinen Erbbesitz
ProvisionundGM, -, but they may no inheritance
inmitten der Israeliten erhalten. 18:24 Denn den
amidst the Israelites obtained. because the
Zehnten, den die Israeliten für den Herrn als
tenth, the the Israelites for the Mr. as
Abgabe erheben, überweise ich den Leviten als
delivery collect, about as I the Levites as
Erbbesitz; daher habe ich für sie angeordnet: Sie
inheritance; hence have I for they arranged: you
dürfen keinen Erbbesitz inmitten der Israeliten
may no inheritance amidst the Israelites
erhalten. 18:25 Der Herr sprach zu Mose: 18:26 Zu
obtained. the Mr spoke to Moses: to
den Leviten rede und sag zu ihnen:Wenn ihr von
the Levites speech and tell to them: If their of

den Israeliten den Zehnten in Empfang nehmt, den
the Israelites the tenth in reception take, the
ich euch von jenen als eueren Erbbesitz überwiesen
I you of those as eueren inheritance transferred
habe, so habt ihr davon eine Abgabe für den Herrn
have, so have their thereof a delivery for the Mr.
zu entrichten, den Zehnten vom Zehnten. 18:27 Diese
to payable, the tenth from Tithing. this
euere Abgabe soll euch so angerechnet werden wie
euere delivery shall you so credited will how
bei den übrigen Israeliten die Abgabe an Korn von
at the other Israelites the delivery to grain of
der Tenne und Wein von der Kelter. 18:28 So
the threshing floor and wine of the Winepress. so
sollt auch ihr von allen eueren Zehnten, die ihr von
shall also their of all eueren tenth, the their of
den Israeliten in Empfang nehmt, die Abgabe für
the Israelites in reception take, the delivery for
den Herrn entrichten; ihr sollt davon die Abgabe
the Mr. payable; their shall thereof the delivery
für den Herrn an den Priester Aaron überweisen.
for the Mr. to the priest Aaron transfer.
18:29 Von allen euch zufallenden Gaben sollt ihr die
of all you devolving gifts shall their the
Abgabe für den Herrn entrichten, von allem das
delivery for the Mr. payable, of all the
Beste, als heilige Gaben. 18:30 Und sprich zu ihnen:
Best, as saint Gifts. and ie to them:
Wenn ihr das Beste davon abliefert, dann soll das
when their the best thereof delivers, then shall the
Ganze euch Leviten wie der Ertrag von Tenne
whole you Levites how the earnings of threshing floor
und Keller angerechnet werden 18:31 und ihr dürft
and basement credited will and their dürft
es an jedem Ort verzehren, ihr und euere Familien;
it to each place consume, their and euere families;
denn es ist euer Lohn für eueren Dienst am
because it is your wage for eueren service at the
Offenbarungszelt. 18:32 Wenn ihr das Beste davon
Tabernacle. when their the best thereof

abgebt, dann ladet ihr seinetwegen keine Sünde auf
abgebt, then invites their because of him no sin on
euch, entweiht nicht die heiligen Gaben der Israeliten
you desecrated not the sanctify gifts the Israelites
und braucht deswegen auch nicht den Tod zu
and needs because of this also not the death to
erleiden.
suffer.

.

. **-**

.

Der Herr sprach zu Mose und Aaron: 19:2 Das ist
the Mr spoke to Moses and Aaron: the is
die Gesetz, das der Herr erließ. Rede zu den
the law, the the Mr adopted. speech to the
Israeliten: Sie sollen dir eine rote, fehlerlose Kuh
Israelites: you must you a red, flawless cow
bringen, die keine Gebrechen hat und auf die noch
bring, the no affliction has and on the yet
kein Joch gekommen ist. 19:3 Die sollt ihr dem
no yoke come is. the shall their the
Priester Eleasar übergeben. Dann bringe man sie
priest Eleazar passed. then bring one they
vor das Lager hinaus und schlachte sie vor seinen
in front the stock out and slaughter they in front its
Augen. 19:4 Der Priester Eleasar nehme alsdann mit
Eyes. the priest Eleazar take then with
seinem Finger etwas von ihrem Blut und sprenge
his finger something of their blood and sprinkle
siebenmal etwas von ihrem Blut gegen die
seven something of their blood against the
Vorderseite des Offenbarungszeltes. 19:5 Hierauf
front of Tabernacle. hereupon
verbrenne man die Kuh vor seinen Augen; ihr Fell,
burning one the cow in front its eyes; their Fell,
ihr Fleisch und ihr Blut verbrenne man mit ihrem
their meat and their blood burning one with their
Mist. 19:6 Danach nehme der Priester Zedernholz,
Crap. after that take the priest cedar,
Ysop und Karmesin und werfe es mitten ins
hyssop and crimson and throw it in the middle in the

Feuer, in dem die Kuh verbrannt wird. 19:7 Dann
fire, in the the cow burnt will. then
wasche der Priester seine Kleider, bade seinen Leib
wash the priest its clothes, bathing its body
in Wasser und gehe daraufhin wieder ins Lager;
in water and go thereupon back in the bearing;
der Priester ist aber bis zum Abend unrein. 19:8
the priest is but to for evening unclean.
Auch derjenige, der sie verbrannt hat, wasche seine
also one who the they burnt has wash its
Kleider in Wasser und bade seinen Leib in Wasser;
clothes in water and bathing its body in water;
doch bleibt auch er unrein bis zum Abend. 19:9 Ein
but remains also he unclean to for Evening. a
Mann, der rein ist, sammle nun die Asche der Kuh
man, the purely is, collect now the ash the cow
und versorge sie an einem reinen Ort außerhalb des
and -sufficient they to a pure place outside of
Lagers. Dort werde sie für die Gemeinde der
Bearing. there will they for the community the
Israeliten zur Zubereitung des Reinigungswassers
Israelites to preparation of cleaning water
aufbewahrt; die Kuh ist ja ein Sündopfer. 19:10 Der
stored; the cow is yes a Sin offering. the
aber die Asche der Kuh gesammelt hat, muss
but the ash the cow collected has must
ebenfalls seine Kleider waschen und bleibt unrein bis
likewise its clothes wash and remains unclean to
zum Abend. Für die Israeliten und den Fremden,
for Evening. for the Israelites and the strangers,
der sich unter ihnen aufhält, gelte nun für alle Zeit
the itself under them resides, applies now for all time
folgende Vorschrift: 19:11 Wer einen toten Menschen
following provision: Who one dead people
berührt, wird für sieben Tage unrein. 19:12 Er lasse
touched, shall for seven days unclean. 0.8 he let
sich damit am dritten und siebten Tag entsündigen,
itself so that at the third and seventh day cleanse,
dann wird er wieder rein. Lässt er sich aber am
then shall he back pure. lets he itself but at the
dritten und siebten Tag nicht entsündigen, dann wird
third and seventh day not cleanse, then shall

er nicht rein. 19:13 Jeder, der einen Toten, die
he not pure. Anyone the one dead, the
Leiche eines verstorbenen Menschen, berührt und sich
corpse one deceased people touches and itself
nicht entsündigen lässt, der verunreinigt die
not cleanse leaves, the impure the
Wohnstätte des Herrn, eine solche Person muss aus
habitation of Lord, a such person must from
Israel ausgerottet werden. Weil kein Reinigungswasser
Israel eradicated will. because no cleaning water
auf ihn gesprengt wurde, bleibt er unrein; seine
on it blown up was, remains he unclean; its
Unreinheit haftet weiter an ihm. 19:14 Auch dies ist
impurity liable more to to him. also this is
Gesetz: Falls ein Mensch in einem Zelt stirbt, wird
law: in case a man in a tent dies, shall
jeder, der das Zelt betritt, sowie jeder, der im
each, the the tent enters, as well as each, the in the
Zelt ist, für sieben Tage unrein; 19:15 auch jedes
tent is, for seven days unclean; also each
offene Gefäß, das keinen verschnürten Deckel hat,
open vessel, the no tied cover has
wird unrein. 19:16 Ebenso wird jeder, der auf
shall unclean. as well shall each, the on
freiem Feld mit einem vom Schwert Erschlagenen
free field with a from sword slain
oder mit einem Toten, mit menschlichen Gebeinen
or with a dead, with human bones
oder mit einem Grab in Berührung kommt, für
or with a grave in contact comes, for
sieben Tage unrein. 19:17 Für einen Unreinen nehme
seven days unclean. for one unclean take
man von der Asche des verbrannten Sündopfers und
one of the ash of burned sin offering and
gieße in einem Gefäß Quellwasser darüber. 19:18
pour in a vessel source water about it.
Dann nehme ein Mann, der rein ist, Ysop, tauche
then take a man, the purely is, hyssop, dip
ihn in das Wasser und besprenge das Zelt, alle
it in the water and sprinkle the tent all
Geräte und alle Personen, die sich darin befinden,
devices and all people the itself therein are,

auch den, der mit den Gebeinen eines Toten, einem
also the, the with the bones one dead, a
Erschlagenen oder Verstorbenen oder mit dem Grab
slain or deceased or with the grave
in Berührung gekommen ist. 19:19 Der Reine muss
in contact come is. the pure must
den Unreinen am dritten und am siebten Tag
the unclean at the third and at the seventh day
besprengen: Am siebten Tag hat er ihn dann
sprinkle: at the seventh day has he it then
entsündigt. Der wasche hierauf seine Kleider und
cleanse. the wash hereupon its clothes and
bade sich in Wasser, dann ist er am Abend rein.
bathing itself in water, then is he at the evening pure.
19:20 Wer aber, obwohl unrein geworden, sich nicht
Who but, although unclean become, itself not
entsündigen lässt, eine solche Person soll aus der
cleanse leaves, a such person shall from the
Gemeinde ausgerottet werden; denn er hat das
community eradicated be; because he has the
Heiligtum des Herrn verunreinigt, das
sanctuary of Mr. contaminated, the
Reinigungswasser wurde nicht auf ihn gesprengt, er
cleaning water was not on it blown up, he
bleibt unrein. 19:21 Eine Vorschrift für immer sei
remains unclean. a regulation for always was
dies für euch. Derjenige, der das Reinigungswasser
this for you. The one who the the cleaning water
sprengt, hat seine Kleider zu waschen, und wer das
blasts, has its clothes to wash, and who the
Reinigungswasser berührt, ist unrein bis zum Abend.
cleaning water touched, is unclean to for Evening.
19:22 Alles, was der unrein Gewordene berührt, wird
All what the unclean become touched, shall
unrein und ebenso wird die Person, die das wieder
unclean and as well shall the person, the the back
berührt, unrein bis zum Abend.
touched, unclean to for Evening.

.
. -

.

Im ersten Monat kamen die Israeliten, die ganze
in the first month came the Israelites, the whole
Gemeinde, in die Wüste Zin und das Volk ließ sich
community, in the desert Zin and the people let itself
in Kadesch nieder. Dort starb Mirjam und wurde
in Kadesh down. there died Mirjam and was
auch dort begraben. 20:2 Die Gemeinde hatte einmal
also there buried. the community had one day
kein Wasser und sie rotteten sich gegen Mose und
no water and they banded itself against Moses and
Aaron zusammen. 20:3 Die Leute haderten mit Mose
Aaron together. the people quarreled with Moses
und riefen: Ach, wären wir doch auch umgekommen,
and called: Oh, would we but also perished,
als unsere Brüder vor dem Herrn sterben mussten!
as our brethren in front the Mr. die had!
20:4 Warum habt ihr die Gemeinde des Herrn in
Why have their the community of Mr. in
diese Wüste gebracht? Nur damit wir zusammen
this desert brought? the only so that we together
mit unserem Vieh hier sterben? 20:5 Warum habt
with our cattle here die? Why have
ihr uns aus Ägypten herausgeführt? Nur um uns
their us from Egypt passed out? the only about us
in diese trostlose Gegend zu bringen, in eine Gegend,
in this bleak area to bring, in a area,
wo keine Saat, kein Feigenbaum, kein Weinstock,
where no seed, no Feigenbaum, no Vine,
kein Granatapfel gedeiht, wo es kein Wasser zu
no pomegranate thrives, where it no water to
trinken gibt? 20:6 Mose und Aaron aber gingen von
drink there? Moses and Aaron but went of
der Gemeinde weg zum Eingang des
the community away for entrance of
Offenbarungszeltes und warfen sich auf ihr Angesicht
tabernacle and threw itself on their face
nieder. Da erschien ihnen die Herrlichkeit des
down. because appeared them the glory of
Herrn. 20:7 Der Herr sprach zu Mose: 20:8 Nimm
Lord. the Mr spoke to Moses: Take

den Stab, versammle die Gemeinde, du und dein
the rod, gather the community, you and your
Bruder Aaron, und gebietet vor ihren Augen dem
brother Aaron, and commands in front their Eye the
Felsen, dass er sein Wasser spende! So lass für sie
rocks, that he be water donation! so let for they
Wasser aus dem Felsen sprudeln und gib der
water from the rock bubble and give the
Gemeinde und ihrem Vieh zu trinken! 20:9 Mose
community and their cattle to drink! Moses
nahm den Stab, wie der Herr ihm befohlen hatte.
took the rod, how the Mr it ordered had.
20:10 Dann versammelten Mose und Aaron die
then gathered Moses and Aaron the
Gemeinde vor dem Felsen und Mose sprach zu
community in front the rock and Moses spoke to
ihnen: Hört doch, ihr Widerspenstigen! Können wir
them: Hear but, their Rebels; can we
wirklich aus diesem Felsen für euch Wasser sprudeln
really from this rock for you water bubble
lassen? 20:11 Hierauf erhob Mose seine Hand und
leave? hereupon rose Moses its hand and
schlug mit seinem Stab zweimal an den Felsen.
suggested with his rod twice to the Rocks.
Da kam Wasser in Menge heraus und die
because came water in amount out and the
Gemeinde samt ihrem Vieh trank davon. 20:12
community together with their cattle drank thereof.
Der Herr aber sprach zu Mose und Aaron: Weil
the Mr but spoke to Moses and Aaron: because
ihr mir nicht geglaubt und mich vor den Augen
their me not believed and me in front the Eye
der Israeliten nicht heilig gehalten habt, darum dürft
the Israelites not holy held have, that is why dürft
ihr diese Gemeinde nicht in das Land bringen, das
their this community not in the country bring, the
ich ihnen gebe. 20:13 Das sind die Wasser von
I them give. the are the water of
Meriba (Streitwasser), wo die Israeliten mit dem
Meribah (Dispute water), where the Israelites with the
Herrn haderten und er sich als heilig erwies. 20:14
Mr. quarreled and he itself as holy proved.

Mose sandte von Kadesch Boten an den König von
Moses sent of Kadesh messengers to the king of
Edom: So spricht dein Bruder Israel: Du kennst all
Edom: so speaks your brother Israel: you know all
die Mühsal, die uns betroffen hat. 20:15 Unsere
the Drudgery, the us affected has. our
Väter sind einst nach Ägypten hinabgezogen und wir
fathers are once to Egypt pulled off and we
haben lange Zeit in Ägypten gewohnt. Die Ägypter
have long time in Egypt usual. the Egyptian
aber haben uns genau wie unsere Väter schlecht
but have us exactly how our fathers bad
behandelt. 20:16 Als wir daher zum Herrn schrien,
treated. as we hence for Mr. shouted,
hörte er unser Rufen und sandte einen Engel und
heard he our call and sent one angel and
der Engel führte uns aus Ägypten heraus. Und nun
the angel led us from Egypt Out. and now
sind wir hier in der Stadt Kadesch an der Grenze
are we here in the city Kadesh to the limit
deines Gebietes. 20:17 Wir möchten durch dein Land
yours Territory. we would by your country
ziehen, aber ohne die Felder und Weinberge zu
pull, but without the fields and vineyards to
betreten und Wasser aus den Brunnen zu trinken.
enter and water from the fountain to . drinking
Auf der Königsstraße wollen wir dahinziehen, ohne
on the King street want we then pull without
nach rechts oder links abzubiegen, bis wir dein
to on the right or on the left deflect, to we your
Gebiet durchzogen haben. 20:18 Edom aber ließ ihm
area traversed have. Edom but let it
ausrichten: Du darfst nicht bei mir durchziehen,
line up: you are allowed not at me pull through
sonst trete ich dir mit dem Schwert entgegen. 20:19
otherwise kick I you with the sword contrary.
Die Israeliten ließen ihm darauf sagen: Wir wollen
the Israelites could it thereon say: we want
doch nur auf der Straße durchziehen, und wenn
but the only on the road pull through and when

wir, ich und mein Vieh, von deinem Wasser trinken,
we, I and my cattle, of your water drink,
dann bezahle ich es. Es geht nur darum, dass ich
then pay I there. it goes the only that is why, that I
auf dem Durchzug dein Gebiet betreten darf. 20:20
on the threading your area enter allowed.
Edom erwiderte jedoch: Du darfst nicht
Edom replied however: you are allowed not
durchziehen. Zugleich rückte Edom mit schwer
through them. at the same time moved Edom with difficult
bewaffneten Kriegern und starker Macht gegen Israel
armed warriors and strong power against Israel
aus. 20:21 Da sich also Edom weigerte, Israel den
off. because itself so Edom refused, Israel the
Durchzug durch sein Gebiet freizugeben, bog Israel
threading by be area release, bog Israel
von ihm ab. 20:22 Als die Israeliten, die ganze
of it from. as the Israelites, the whole
Gemeinde, von Kadesch aufgebrochen waren,
community, of Kadesh broken were
gelangten sie zum Berg Hor. 20:23 Und hier beim
reached they for mountain Hor. and here when
Berg Hor an der Grenze des Landes Edom sprach
mountain Hor to the limit of country Edom spoke
der Herr zu Mose und Aaron: 20:24 Aaron soll mit
the Mr to Moses and Aaron: Aaron shall with
seinen Vorfahren vereint werden; denn er darf nicht
its drive up united be; because he Do not
in das Land kommen, das ich den Israeliten gebe,
in the country come, the I the Israelites give,
weil ihr an den Wassern von Meriba gegen
because their to the land on water of Meribah against
meinen Befehl gehandelt habt. 20:25 Nimm Aaron
mean command traded have. Take Aaron
und seinen Sohn Eleasar und führ sie auf den
and its son Eleazar and recirculation they on the
Berg Hor. 20:26 Zieh dann Aaron seine Gewänder
mountain Hor. drawing then Aaron its vestments
aus und leg sie seinem Sohn Eleasar an; Aaron aber
from and leg they his son Eleazar to; Aaron but
wird dort heimgeholt werden und sterben. 20:27
shall there brought home will and die.

Da tat Mose, wie der Herr geboten hatte. Sie
because deed Moses, how the Mr necessary had. you
stiegen vor den Augen der ganzen Gemeinde auf
increased in front the Eye the all community on
den Berg Hor. 20:28 Mose zog Aaron die
the mountain Hor. Moses moved Aaron the
Gewänder aus und legte sie dessen Sohn Eleasar an
vestments from and put they its son Eleazar to
und Aaron starb dort auf dem Gipfel des Berges.
and Aaron died there on the top of Mountain.
Mose und Eleasar aber stiegen vom Berg herunter.
Moses and Eleazar but increased from mountain down.
20:29 Als nun die Gemeinde erfuhr, dass Aaron
as now the community learned that Aaron
verschieden war, beweinte das ganze Haus Israel
different was mourned the whole house Israel
Aaron dreißig Tage lang.
Aaron thirty days long.

.

. **-**

.

Als nun der Kanaaniter, der König von Arad, der
as now the Canaanites, the king of Arad, the
im Südland wohnte, erfuhr, dass Israel auf dem
in the southland lived, learned that Israel on the
Weg von Atarim anrückte, griff er Israel an und
way of Atarim approached, handle he Israel to and
nahm einige von ihnen gefangen. 21:2 Da machte
took some of them caught. because made
Israel dem Herrn ein Gelübde und sprach: Gibst du
Israel the Mr. a vow and said: give you
dieses Volk wirklich in meine Hand, weihe ich ihre
this people really in my hand, ordination I their
Städte dem Untergang. 21:3 Der Herr erhörte das
Cities the Downfall. the Mr answered the
Rufen Israels und gab den Kanaaniter in seine Hand
call Israel and were the Canaanites in its hand
und es weihte sie und ihre Städte dem Untergang.
and it dedicated they and their Cities the Downfall.
Den Ort nannte man Horma (Untergangsweihe). 21:4
the place called one Horma (Sinking consecration).

_

Vom Berg Hor zogen sie den Weg nach dem Meer
from mountain Hor subjected they the way to the sea
von Suf weiter, um das Land Edom zu umgehen.
of Suf further, about the country Edom to deal.
Das Volk aber wurde der Wanderung überdrüssig.
the people but was the hike tired.
21:5 Es redete gegen Gott und Mose: Warum habt
it talked against God and Moses: Why have
ihr uns aus Ägypten herausgeführt? Etwa damit wir
their us from Egypt passed out? about so that we
in der Wüste sterben? Kein Brot ist ja da, kein
in the desert die? no bread is yes because, no
Wasser! Dieser elende Fraß widert uns an! 21:6
Water! this wretched food disgusts us to!
Da ließ der Herr die Giftschlangen gegen das Volk
because let the Mr the snakes against the people
los, die bissen das Volk, sodass viele Leute aus Israel
los, the bite the people so many people from Israel
starben. 21:7 Daraufhin kamen die Leute zu Mose
died. thereupon came the people to Moses
und sprachen: Wir haben gesündigt, dass wir gegen
and said: we have sinned, that we against
den Herrn und gegen dich redeten. Leg Fürsprache
the Mr. and against you talked. Leg intercession
beim Herrn ein, dass er uns von den Schlangen
when Mr. one, that he us of the snakes
befreit! Da legte Mose Fürsprache für das Volk
free! because put Moses intercession for the people
ein. 21:8 Der Herr antwortete Mose: Fertige dir eine
one. the Mr answered Moses: Ready you a
Schlange an und befestige sie an einer Stange! Jeder
snake to and attach they to one Rod! each
aber, der gebissen ist und sie anschaut, soll am
but, the bitten is and they look, shall at the
Leben bleiben! 21:9 Mose fertigte also eine Schlange
life Me! Moses made so a snake
aus Kupfer und brachte sie an der Stange an.
from copper and Inappropriate they to the rod at.
Wenn die Schlangen nun jemanden gebissen hatten
when the snakes now somebody bitten had

und der auf die kupferne Schlange hinblickte, blieb
and the on the copper snake peeped in, remained
er am Leben. 21:10 Die Israeliten zogen weiter und
he at the Life. the Israelites subjected more and
lagerten bei Obot. 21:11 Von Obot zogen sie weiter
superimposed at Obot. of Obot subjected they more
und lagerten bei Ije-Abarim in der vor Moab im
and superimposed at Ijeabarim in the in front Moab in the
Osten liegenden Wüste. 21:12 Von da zogen sie
east lying Desert. of because subjected they
weiter und lagerten am Bach Sared. 21:13 Von
more and superimposed at the brook Zered. of
da zogen sie weiter und lagerten jenseits des
because subjected they more and superimposed beyond of
Arnon. Dieser Bach fließt durch die Wüste und
Arnon. this brook flows by the desert and
kommt aus dem Gebiet der Amoriter; der Arnon
comes from the area the Amorites; the Arnon
bildet ja die Grenze Moabs zwischen den Moabitern
forms yes the limit Moab between the Moab
und Amoritern. 21:14 Daher heißt es im Buch der
and Amorites. hence ie it in the book the
Kriege des Herrn:Waheb in Sufa und die
wars of Lord Waheb in Sufa and the
Arnonbäche, / 21:15 den Hang der Bäche auch,der
Arno rivers, / the slope the streams Also, the
sich dort erstreckt, wo Ar gelegen ist / und sich
itself there extends, where Ar located is / and itself
an Moabs Grenze lehnt. 21:16 Von da zogen sie
to Moab limit rejects. of because subjected they
nach Beër; das ist der Brunnen, von dem der Herr
to Beer; the is the well, of the the Mr
zu Mose sprach: Ruf das Volk zusammen, damit
to Moses said: reputation the people together, so that
ich ihnen Wasser gebe! 21:17 Damals sang Israel
I them water give! at the time sang Israel
dieses Lied:Steig auf, Brunnen! / Ihr, singt ihm zu!
this Song: Steig on, Well! / their, sings it to!
21:18 Du Brunnen, den Heerführern gegraben, / den
you well, the commanders dug, / the

die Edlen des Volkes gebohrt, / mit dem Zepter, mit
the noble of people drilled, / with the scepter, with
ihrer Stäben!Von Beër zogen sie nach Mattana,
of her Bars! From Beer subjected they to Mattana,
21:19 von Mattana nach Nahaliël, von Nahaliël nach
of Mattana to Nahaliel, of Nahaliel to
Bamot, 21:20 von Bamot nach dem Tal im
Bamoth, of Bamoth to the valley in the
Grünland von Moab beim Gipfel des Pisga, der auf
grassland of Moab when top of Pisgah, the on
das Ödland herabschaut. 21:21 Inzwischen sandte
the wasteland looks down. in the meantime sent
Israel Boten an Sihon, den König der Amoriter,
Israel messengers to Sihon, the king the Amorites,
und ließ ihm sagen: 21:22 Ich möchte durch dein
and let it say: I would like by your
Land ziehen, aber ohne auf Felder und Weinberge
country pull, but without on fields and vineyards
abzubiegen und aus den Brunnen Wasser zu trinken.
turning off and from the fountain water to . drinking
Wir wollen einfach die Königsstraße dahinwandern,
we want simply the King street go hiking,
bis wir dein Gebiet durchzogen haben. 21:23 Sihon
to we your area traversed have. Sihon
aber gestattete Israel den Durchzug durch sein
but allowed Israel the threading by be
Gebiet nicht. Sihon sammelte vielmehr sein ganzes
area do not. Sihon collected rather be whole
Kriegsvolk und rückte in die Wüste aus, Israel
people of war and moved in the desert from, Israel
entgegen. So kam er nach Jahaz und griff Israel an.
contrary. so came he to Jahaz and handle Israel at.
21:24 Israel aber schlug ihn mit der Schärfe des
Israel but suggested it with the sharpness of
Schwertes und nahm sein Land vom Arnon bis zum
sword and took be country from Arnon to for
Jabbok in Besitz, bis zu den Ammonitern. Denn
Jabbok in possession, to to the Ammonites. because
Jaser war die Grenze gegen die Ammoniter. 21:25
Jazer was the limit against the Ammonites.

Israel nahm alle dortigen Städte ein und Israel
Israel took all there Cities a and Israel
setzte sich in allen Städten der Amoriter fest, in
continued itself in all cities the Amorites fixed, in
Heschbon und allen ihm unterstehenden Ortschaften.
Heshbon and all it below Localities.
21:26 Heschbon war nämlich die Residenzstadt des
Heshbon was namely the residence of
Amoriterkönigs Sihon. Er hatte mit dem ersten
Amorites Sihon. he had with the first
König von Moab Krieg geführt und ihm sein ganzes
king of Moab war out and it be whole
Land bis zum Arnon entrissen. 21:27 Darum singen
country to for Arnon snatched. that is why sing
die Spruchdichter: / Kommt nach Heschbon! /
the Proverbs: / comes to Heshbon! /
Aufgebaut und neu gegründet wird Sihons Stadt!
built and new founded shall Sihon City!
21:28 Ja, Feuer ging aus von Heschbon, / ein
Yes, fire went from of Heshbon, / a
Flammenmeer von Sihons Burg, / das fraß Ar-Moab,
sea of flames of Sihon Castle, / the food Ar-Moab,
/ verschlang des Arnons Höhen! 21:29 Weh dir,
/ devoured of Arnon Heights! woe you
Moab! / Du, des Kemosch Volk, bist verloren! / Er
Moab! / you, of Chemosh people are lost! / he
ließ seine Söhne flüchtig werden, / gab seine Töchter
let its sons volatile are, / were its daughters
in Gefangenschaft / Sihon, dem Amoriterkönig! 21:30
in captivity / Sihon, the Amorites!
Ihre Scholle ist dahin / von Heschbon bis Dibon, /
their plaice is then / of Heshbon to Dibon, /
vom Naschim bis Nofach bei Medeba. 21:31 Als sich
from nashim to Nofach at Medeba. as itself
Israel im Amoriterland festgesetzt hatte, 21:32 ließ
Israel in the Amoriterland fixed had, let
Mose auch Jaser auskundschaften; sie nahmen es
Moses also Jazer explore; they took it
samt den ihm unterstehenden Ortschaften ein und
together with the it below localities a and
vertrieben die darin wohnenden Amoriter. 21:33 Dann
distributed the therein living Amorites. then

wandten sie sich hin und zogen hinauf gegen
turned they itself down and subjected up against
Baschan. Og aber, der König von Baschan, rückte
Bashan. og but, the king of Bashan, moved
ihnen mit all seinem Kriegsvolk nach Edrëi zum
them with all his people of war to Edrei for
Kampf entgegen. 21:34 Da sprach der Herr zu
fight contrary. because spoke the Mr to
Mose: Fürchte dich nicht vor ihm; denn ich gebe
Moses: fear you not in front him; because I give
ihn, sein ganzes Kriegsvolk und sein Land in deine
him, be whole people of war and be country in your
Hand, damit du mit ihm verfährst, wie du mit dem
hand, so that you with it verfährst, how you with the
Amoriterkönig Sihon verfahren bist, der in Heschbon
Amorites Sihon method are, the in Heshbon
residierte. 21:35 So erschlugen sie ihn, seine Söhne
resided. so killed they him, its sons
und sein ganzes Kriegsvolk, sodass ihm keiner übrig
and be whole The people of war, so it none left
blieb, der entronnen wäre, und nahmen sein Land
remained, the escaped would, and took be country
in Besitz.
in Possession.

.

. **-**

.

Dann zogen die Israeliten weiter und lagerten in
then subjected the Israelites more and superimposed in
den Steppen Moabs jenseits des Jordan bei Jericho.
the quilting Moab beyond of Jordan at Jericho.
22:2 Balak, der Sohn Zippors, musste das alles, was
Balak, the son Zippor had the all what
Israel den Amoritern angetan hatte, mitansehen 22:3
Israel the Amorites done had, witness
und Moab geriet in große Furcht vor dem Volk,
and Moab came in large fear in front the people
weil es so zahlreich war. 22:4 Moab packte das
because it so numerous had. Moab grabbed the
Grauen vor den Israeliten und er sprach zu den
horror in front the Israelites and he spoke to the

Ältesten Midians: Nun wird dieser Haufen alles rings
elders Midian: now shall this heap all around
um uns abgrasen, wie das Rindvieh das Gras auf
about us grazing, how the cattle the grass on
dem Feld abfrisst.Balak, der Sohn Zippors, war zu
the field abfrisst.Balak, the son Zippor was to
jener Zeit König über Moab. 22:5 Er sandte nun
that time king about Moab. he sent now
Boten an Bileam, den Sohn Beors, nach Petor am
messengers to Balaam, the son Beor, to Petor at the
Strom in das Land der Söhne seines Volkes, um ihn
current in the country the sons his people about it
zu rufen, und ließ ihm sagen: Da ist ein Volk aus
to call, and let it say: because is a people from
Ägypten ausgezogen, das hat das Land weit und
Egypt undressed, the has the country far and
breit überschwemmt und hält nun gerade die Gegend
wide flooded and holds now straight the area
vor mir besetzt. 22:6 So komm nun und verfluch
in front me occupied. so come over now and Damn
mir dieses Volk; denn es ist mir zu mächtig.
me this people; because it is me to powerful.
Vielleicht kann ich ihm dann eine Niederlage
perhaps can I it then a defeat
beibringen und es aus dem Land vertreiben. Ich
teach and it from the country distribute. I
weiß ja, wen du segnest, der ist gesegnet, und wen
white yes, who you bless, the is blessed, and who
du verfluchst, der ist verflucht. 22:7 So reisten denn
you cursest the is cursed. so traveled because
die Ältesten Moabs und Midians, mit Wahrsagerlohn
the elders Moab and Midian, with Divination
versehen, ab; als sie bei Bileam angekommen waren,
provided, from; as they at Balaam arrived were
richteten sie ihm den Auftrag Balaks aus. 22:8
oriented they it the order Balak off.
Bileam aber sprach zu ihnen: Bleibt heute Nacht
Balaam but spoke to them: remains today night
hier, dass ich euch Bescheid mitgeben kann, wie der
here that I you decision give to may, how the

Herr mich anweisen wird. Da blieben die Hofleute
Mr me instruct will. because remained the courtiers
aus Moab bei Bileam. 22:9 Gott aber kam zu
from Moab at Balaam. God but came to
Bileam und sprach: Wer sind diese Männer da
Balaam and said: Who are this Men because
bei dir? 22:10 Und Bileam antwortete Gott: Der
at you? and Balaam answered God: the
Moabiterkönig Balak, der Sohn Zippors, ließ mir
Moab Balak, the son Zippor let me
sagen: 22:11 Da ist ein Volk, das aus Ägypten
say: because is a people the from Egypt
ausgezogen ist und das Land weit und breit
undressed is and the country far and wide
überschwemmt. Wohlan nun, verfluch es mir!
flooded. Well now Damn it me!
Vielleicht kann ich dann mit ihm den Kampf
perhaps can I then with it the fight
aufnehmen und es vertreiben. 22:12 Nun sprach Gott
record and it distribute. now spoke God
zu Bileam: Du darfst nicht mit ihnen ziehen! Du
to Balaam: you are allowed not with them Pull! you
darfst das Volk nicht verfluchen, denn es ist
are allowed the people not curse, because it is
gesegnet! 22:13 So sagte Bileam, als er am Morgen
blessed! so said Balaam, as he at the morning
aufgestanden war, den Hofleuten Balaks: Reist ab in
risen was the courtiers Balak: travels from in
euer Land! Denn der Herr hat mir die Erlaubnis
your Country! because the Mr has me the permission
verweigert, mit euch zu ziehen. 22:14 Da brachen
denied, with you to Pull. because broke
die moabitischen Hofleute auf, und als sie zu Balak
the Moabite courtiers on, and as they to Balak
kamen, meldeten sie: Bileam hat sich geweigert, mit
came, reported they: Balaam has itself refused with
uns zu ziehen. 22:15 Hierauf entsandte Balak mehr
us to Pull. hereupon posted Balak more
und noch vornehmere Hofleute als zuvor. 22:16 Als
and yet nobler courtiers as before. as

sie bei Bileam ankamen, sagten sie zu ihm: So
they at Balaam arrived said they to him: so
spricht Balak, der Sohn des Zippor: Lass dich doch
speaks Balak, the son of Zippor: let you but
nicht abhalten, zu mir zu reisen. 22:17 Ich will dich
not hold, to me to . traveling I will you
ja reichlich belohnen und alle Ansprüche erfüllen, die
yes abundant reward and all claims meet, the
du an mich stellst. Nur komm und verfluch mir
you to me ask. the only come over and Damn me
dieses Volk! 22:18 Doch Bileam entgegnete und
this People! but Balaam replied and
sprach zu den Dienern Balaks: Gäbe mir Balak
spoke to the bow and scrape Balak: were me Balak
auch an Silber und Gold so viel, als sein Haus zu
also to silver and gold so much, as be house to
fassen vermag, so könnte ich mich doch nicht über
take able, so could I me but not about
den Befehl des Herrn, meines Gottes, hinwegsetzen,
the command of Lord, mine God, flout,
weder im Kleinen noch im Großen. 22:19 Doch
neither in the small yet in the Large. but
bleibt auch ihr heute Nacht hier, bis ich erfahre,
remains also their today night here to I learn
was der Herr noch weiter mit mir sprechen will.
what the Mr yet more with me speak wants.
22:20 In der Nacht kam Gott zu Bileam und sagte
in the night came God to Balaam and said
zu ihm: Sind die Männer wiedergekommen, um dich
to him: are the Men come back, about you
zu rufen? Mach dich doch auf und reise mit ihnen!
to call? Do you but on and travel with them!
Du darfst aber nur das tun, was ich dir sage!
you are allowed but the only the do what I you say!
22:21 Bileam machte sich am Morgen auf, sattelte
Balaam made itself at the morning on, saddled
seine Eselin und ging mit den moabitischen
its jenny and went with the Moabite
Hofleuten. 22:22 Da entbrannte der Zorn des
Courtiers. because kindled the anger of

Herrn, weil jener dahinzog, und der Engel des
Lord, because that dahinzog, and the angel of
Herrn stellte sich ihm in den Weg, während er auf
Mr. presented itself it in the way during he on
seiner Eselin dahinritt und von seinen beiden
its jenny rode and of its two
Dienern begleitet wurde. 22:23 Als die Eselin den
bow and scrape accompanying been. as the jenny the
Engel des Herrn, das gezückten Schwert in der
angel of Lord, the unsheathed sword in the
Hand, auf dem Weg stehen sah, bog die Eselin vom
hand, on the way stand saw bog the jenny from
Weg ab und lief ins Feld. Da schlug Bileam die
way from and ran in the Field. because suggested Balaam the
Eselin, um sie wieder auf den Weg zu lenken. 22:24
donkey, about they back on the way to draw.
Hierauf stellte sich der Engel des Herrn auf einen
hereupon presented itself the angel of Mr. on one
Weg zwischen den Weinbergen, der auf beiden Seiten
way between the Vineyards, the on two Sites
von einer Mauer begrenzt war. 22:25 Als nun die
of one wall limited had. as now the
Eselin den Engel des Herrn bemerkte, drängte sie
jenny the angel of Mr. noticed urged they
sich an die Mauer und drückte dabei den Fuß
itself to the wall and expressed there the foot
Bileams gegen die Mauer. Da schlug er sie
Balaam against the Wall. because suggested he they
abermals. 22:26 Dann ging der Engel des Herrn
again. then went the angel of Mr.
wiederum voraus und stellte sich an eine enge Stelle,
in turn ahead and presented itself to a close location
wo kein Raum war, um nach rechts oder links
where no space was about to on the right or on the left
auszubiegen. 22:27 Wie nun die Eselin den Engel des
auszubiegen. how now the jenny the angel of
Herrn erblickte, legte sie sich unter Bileam nieder.
Mr. saw, put they itself under Balaam down.
Da geriet Bileam in Zorn und er schlug die
because came Balaam in anger and he suggested the

Eselin mit dem Stock. 22:28 Nun aber öffnete der
jenny with the Stock. now but opened the
Herr der Eselin den Mund und sie sprach zu
Mr the jenny the mouth and they spoke to
Bileam: Was habe ich dir getan, dass du mich nun
Balaam: What have I you done that you me now
schon dreimal geschlagen hast? 22:29 Da sprach
already 3 times beaten have? because spoke
Bileam zur Eselin: Weil du mich zum Narren
Balaam to ass: because you me for fool
hältst! Hätte ich doch nur ein Schwert zur Hand,
think! had I but the only a sword to hand,
ich hätte dich jetzt umgebracht! 22:30 Die Eselin
I would you now killed! the jenny
entgegnete Bileam: Bin ich denn nicht deine Eselin,
replied Balaam: Bin I because not your donkey,
auf der du von jeher bis zum heutigen Tag geritten
on the you of always to for today day ridden
bist? War es etwa je meine Gewohnheit, dir so zu
you? War it about each my habit, you so to
dienen? Er sagte: Nein. 22:31 Da öffnete der Herr
serve? he said: No. because opened the Mr
Bileam die Augen, sodass er nun auch den Engel
Balaam the eyes, so he now also the angel
des Herrn, das gezückte Schwert in seiner Hand, auf
of Lord, the gezückte sword in its hand, on
dem Weg stehen sah. Da verneigte sich Bileam
the way stand saw. because bowed itself Balaam
und warf sich auf sein Angesicht nieder. 22:32 Der
and threw itself on be face down. the
Engel des Herrn aber sprach zu ihm: Warum hast
angel of Mr. but spoke to him: Why haste
du deine Eselin nun schon dreimal geschlagen? Siehe,
you your jenny now already 3 times beaten? see,
ich bin es doch, der gegen dich ausgezogen ist, weil
I am it but, the against you undressed is, because
der Weg, den du gehst, zum Absturz führt. 22:33
the way the you going for crash leads.
Die Eselin hat mich bemerkt und ist schon dreimal
the jenny has me notices and is already 3 times

vor mir ausgewichen. Wäre sie nicht vor mir
in front me dodged. would they not in front me
ausgewichen, dann hätte ich dich umgebracht, sie
evaded, then would I you killed, they
aber am Leben gelassen. 22:34 Da sprach Bileam
but at the life left. because spoke Balaam
zum Engel des Herrn: Ich habe gesündigt. Ich
for angel of Lord: I have sinned. I
wusste ja nicht, dass du es warst, der mir auf dem
knew yes not, that you it were, the me on the
Weg gegenüber stand. Nun aber will ich umkehren,
way to stood. now but will I reverse,
wenn mein Vorhaben in deinen Augen Unrecht ist.
when my project in your Eye wrong is.
22:35 Der Engel des Herrn jedoch antwortete
the angel of Mr. however answered
Bileam: Reise mit den Männern! Aber du darfst
Balaam: travel with the Men! but you are allowed
nur das reden, was ich dir eingebe. Darauf machte
the only the talk, what I you Enter H. thereon made
sich Bileam mit den moabitischen Hofleuten weiter
itself Balaam with the Moabite courtiers more
auf den Weg. 22:36 Als Balak hörte, dass Bileam
on the Way. as Balak heard that Balaam
kam, ging er ihm nach Ar-Moab entgegen, das im
came, went he it to Ar-Moab contrary, the in the
Arnongebiet hart an der Grenze liegt. 22:37 Und
Arno area hard to the limit lies. and
Balak sprach zu Bileam: Habe ich dich nicht
Balak spoke to Balaam: possessions I you not
dringend rufen lassen? Warum bist du nicht zu mir
urgently call leave? Why are you not to me
gekommen? Bin ich denn wirklich nicht in der
come? Bin I because really not in the
Lage, dich zu belohnen? 22:38 Bileam antwortete
able you to reward? Balaam answered
Balak: Ich bin ja jetzt zu dir gekommen! Aber
Balak: I am yes now to you come! but
werde ich wirklich etwas mit dir reden können?
will I really something with you talk can?

Nur das, was Gott mir in den Mund legt, kann
the only the, what God me in the mouth sets, can
ich reden! 22:39 Darauf ging Bileam mit Balak und
I talk! thereon went Balaam with Balak and
sie gelangten nach Kirjat-Huzot. 22:40 Da opferte
they reached to Kiriath-Huzot. because sacrificed
Balak Rinder und Schafe und überließ einen Teil
Balak cattle and sheep and left one part
davon Bileam und den Hofleuten, die ihn begleiteten.
thereof Balaam and the courtiers, the it accompanied.
22:41 Am nächsten Morgen nahm Balak Bileam mit
at the next morning took Balak Balaam with
und führte ihn nach Bamot-Baal hinauf. Von dort
and led it to Bamoth-Baal up. of there
konnte er den äußersten Teil des Lagers sehen.
could he the outermost part of bearing . seen

.

. **-**

.

Da sprach Bileam zu Balak: Lass mir hier sieben
because spoke Balaam to Balak: let me here seven
Altäre aufrichten sowie sieben Jungstiere und sieben
altars straighten as well as seven juveniles and seven
Widder bereitstellen! 23:2 Balak tat, wie Bileam
Aries provide! Balak did how Balaam
gesagt hatte, und Bileam brachte auf jedem Altar
said had, and Balaam Inappropriate on each altar
einen Jungstier und einen Widder dar. 23:3 Dann
one young animal and one Aries represents. then
sagte Bileam zu Balak: Bleib bei deinem Brandopfer
said Balaam to Balak: Stay at your fire victims
stehen! Ich aber will beiseite gehen, vielleicht
are! I but will aside go perhaps
begegnet mir der Herr. Was er mich auch schauen
encountered me the Mr. What he me also look
lässt, will ich dir kundtun. Und er begab sich auf
leaves, will I you proclaim. and he went itself on
einen kahlen Hügel. 23:4 Da begegnete Gott
one bare Hill. because met God
Bileam. Der sprach zu ihm: Die sieben Altäre habe
Balaam. the spoke to him: the seven altars have

ich hergerichtet und auf jedem Altar einen Jungstier
I prepared and on each altar one young animal
und einen Widder dargebracht. 23:5 Da legte der
and one Aries offered. because put the
Herr Bileam eine Rede in den Mund und sagte:
Mr Balaam a speech in the mouth and said:
Geh zu Balak zurück und rede! 23:6 So ging er
go to Balak back and talking about! so went he
denn zu ihm zurück und fand ihn noch mit allen
because to it back and found it yet with all
Hofleuten Moabs bei seinem Brandopfer stehend. 23:7
courtiers Moab at his fire victims standing.
Da begann er mit seinem Spruch und sagte:Aus
because began he with his saying and said: From
Aram ließ mich Balak holen, / Moabs König von
Aram let me Balak get, / Moab king of
des Ostens Bergen: / Auf! Verfluch mir Jakob! /
of East Bergen: / On! Damn me Jacob! /
Auf! Ruf Gottes Zorn über Israel! 23:8 Wie aber
On! reputation God anger about Israel! how but
kann ich fluchen, dem Gott nicht flucht? / Wie
can I curse, the God not aligned? / how
kann ich Zorn herabrufen, wo der Herr nicht
can I anger call down, where the Mr not
zürnt? 23:9 Ja, von felsiger Kuppe sehe ich es, /
angry? Yes, of rocky tip see I it /
von Hügeln herab erblicke ich es: / Siehe, ein Volk
of hills down behold I it: / see, a people
ist es, das abgesondert siedelt, / das nicht zu den
is it the isolated settled, / the not to the
anderen Völkern rechnet. 23:10 Wer zählte je
other peoples expects. Who counted each
Jakobs Staub? / Wer die Zehntausende Israels? /
Jacob Dust? / Who the tens of thousands Israel? /
Stürbe ich doch den Tod der Gerechten, / und wäre
die I but the death the righteous, / and would
doch mein Ende dem ihrigen gleich! 23:11 Da
but my end the theirs the same! because
sprach Balak zu Bileam: Was hast du mir da
spoke Balak to Balaam: What haste you me because

angetan? Ich habe dich mitgenommen, meine Feinde
done? I have you taken, my enemies
zu verfluchen, und du hast sie wahrhaftig gesegnet!
to curse, and you haste they TRUE blessed!
23:12 Doch jener antwortete und sprach: Muss ich
but that answered and said: must I
mich beim Reden nicht genau an das halten, was
me when talk not exactly to the hold, what
der Herr mir in den Mund legt? 23:13 Hierauf
the Mr me in the mouth sets? hereupon
sprach Balak zu ihm: Geh doch mit mir an einen
spoke Balak to him: go but with me to one
anderen Platz, von wo du das Volk sehen kannst --
other place, of where you the people see Share -
allerdings wirst du nur den äußersten Teil davon
though will you the only the outermost part thereof
sehen, ganz kannst du es nicht sehenundgv;--, und
see all Share you it not seeundGM, -, and
verfluch es mir von dort aus. 23:14 Und er nahm
Damn it me of there off. and he took
ihn mit auf das Späherfeld am Gipfel des Pisga,
it with on the Scout field at the top of Pisgah,
errichtete dort sieben Altäre und brachte auf jedem
built there seven altars and Inappropriate on each
Altar einen Jungstier und einen Widder dar.
altar one young animal and one Aries represents.
23:15 Dann sprach jener zu Balak: Bleib hier bei
then spoke that to Balak: Stay here at
deinem Brandopfer stehen, während ich dort auf eine
your fire victims are, during I there on a
Begegnung mit dem Herrn warten will. 23:16 Da
encounter with the Mr. wait wants. because
begegnete der Herr Bileam, legte ihm ein Wort in
met the Mr Balaam, put it a word in
den Mund und sprach: Geh zurück zu Balak und
the mouth and said: go back to Balak and
rede! 23:17 Er begab sich zu ihm; der aber
talking about! he went itself to him; the but
stand noch samt den Hofleuten Moabs bei seinem
stand yet together with the courtiers Moab at his
Brandopfer. 23:18 Balak fragte ihn: Was hat der
Burnt offering. Balak asked him: What has the

Herr geredet? Da begann er mit seinem Spruch
Mr spoken? because began he with his saying
und sagte:Auf, Balak! Höre zu! / Leih dein Ohr mir,
and said: On, Balak! Listen to! / lend your ear me
Zippors Sohn! 23:19 Gott ist kein Mensch, der lügt,
Zippor Son! God is no man, the lies,
/ kein Menschenkind, das etwas bereut! / Sollte er
/ no of man, the something regret it! / should he
wohl reden und es nicht tun? / Sollte er etwas
well talk and it not do? / should he something
künden und nicht erfüllen? 23:20 Siehe, zu segnen
herald and not meet? see, to bless
habe ich übernommen; / so will ich segnen und
have I taken; / so will I bless and
davon nichts zurücknehmen. 23:21 Ich schaute in
thereof nothing withdraw. I looked in
Jakob nicht Unheil, / in Israel sah ich kein Elend. /
James not mischief, / in Israel saw I no Misery. /
Der Herr, sein Gott, ist mit ihm, / Königsjubel
the mr, be God, is with him, / King cheers
erschallt in ihm! 23:22 Gott, der es aus Ägypten
resounds in him! God, the it from Egypt
führte, / ist ihm wie des Wildstiers Hörner. 23:23
led, / is it how of beast Horns.
Gegen Jakob gibt es ja keine Beschwörung, / gegen
against James are it yes no Summoned / against
Israel keine Wahrsagerei! / [Jetzt sagt man zu
Israel no Fortune Telling! / [now says one to
Jakob, zu Israel: / Was hat Gott getan?] 23:24
Jacob, to Israel: / What has God done?]
Siehe, welch ein Volk -- es steht auf einer Löwin
see, what a people - it is on one lioness
gleich, / löwenartig erhebt es sich, / streckt sich
equal, / leonine rises it to / stretched itself
nicht hin, bevor es den Raub verzehrt / und das
not out before it the robbery consumed / and the
Blut der Erschlagenen trinkt. 23:25 Darauf sprach
blood the slain drinking. thereon spoke
Balak zu Bileam: Wenn du es schon nicht verfluchen
Balak to Balaam: when you it already not curse

kannst, so lass doch wenigstens das Segnen bleiben!
can, so let but at least the bless Me!
23:26 Bileam aber antwortete und sagte zu Balak:
Balaam but answered and said to Balak:
Habe ich dir nicht angekündigt: Alles, was der
possessions I you not announced: All what the
Herr redet, habe ich zu tun? 23:27 Dann sprach
Mr persuaded have I to do? then spoke
Balak zu Bileam: Komm doch, ich will dich an
Balak to Balaam: come over but, I will you to
einen anderen Platz mitnehmen. Vielleicht ist es
one other space take. perhaps is it
(diesmal) in den Augen Gottes recht, dass du mir
(this time) in the Eye God right, that you me
das Volk von dort aus verfluchst. 23:28 Und Balak
the people of there from curse. and Balak
nahm Bileam mit auf den Gipfel des Pegor, der auf
took Balaam with on the top of Peor, the on
das Ödland herabschaut. 23:29 Da sagte Bileam zu
the wasteland looks down. because said Balaam to
Balak: Errichte mir hier sieben Altäre und stell mir
Balak: build me here seven altars and Deputy me
hier sieben Jungstiere und sieben Widder bereit.
here seven juveniles and seven Aries ready.
23:30 Balak tat so, wie Bileam gesagt hatte und
Balak deed so, how Balaam said had and
brachte dann auf jedem Altar einen Jungstier und
Inappropriate then on each altar one young animal and
einen Widder dar.
one Aries represents.

.

. **-**

.

Da aber Bileam einsah, dass es dem Herrn gefiel,
because but Balaam einsah, that it the Mr. liked,
Israel zu segnen, ging er nicht wie die vorigen Male
Israel to bless, went he not how the previous Male
auf geheime Zeichen aus, sondern wandte sein
on secret sign from, but turned be
Angesicht der Wüste zu. 24:2 Als Bileam nun seine
face the desert about. as Balaam now its

Augen erhob und Israel nach seinen Stämmen
Eye rose and Israel to its strains
geordnet lagern sah, kam der Geist Gottes über ihn,
orderly store saw came the spirit God about him,
24:3 er begann mit seinem Spruch und sagte:Spruch
he began with his saying and said, saying
Bileams, des Sohnes Beors, / Spruch des Mannes mit
Balaam, of son Beor, / saying of man with
durchdringendem Blick, 24:4 Spruch dessen, der
penetrating view, saying its, the
Gottes Worte vernimmt, / der eine Vision des
God words hears, / the a vision of
Allmächtigen schaut, / der daliegt mit entschleierten
Almighty looks / the lies there with unveiled
Augen: 24:5 Wie sind deine Zelte, Jakob, so schön, /
eyes: how are your tents, Jacob, so beautiful, /
und deine Behausungen, Israel! 24:6 Wie
and your dwellings, Israel! how
Bachesgründe, die weit sich hinziehen, / wie Gärten
Bachesgründe, the far itself drag, / how gardens
entlang des Stromes! / Wie Eichen, die der Herr
along of Stream! / how oaks, the the Mr
gepflanzt, / wie Zedern am Wasser entlang! 24:7
planted, / how cedars at the water along!
Von seinen Schöpfeimern rinnt das Wasser, / reichlich
of its scooping buckets runs the water, / abundant
Wasser hat seine Saat. / Mächtiger als Agag ist sein
water has its Seed. / mighty as Agag is be
König, / reckt sich empor sein Königtum. 24:8 Gott,
King, / stretched itself up be Kingship. God,
der es aus Ägypten führte, / ist ihm wie des
the it from Egypt led, / is it how of
Wildstiers Hörner. / Die Leiche seiner Bedränger
beast Horns. / the corpse its adversaries
zerreißt er, / ihre Knochen zermalmt er / und
tears he, / their bone crushed he / and
zerbricht ihre Pfeile. 24:9 Dem Löwen gleich hat er
breaks their Arrows. the lion equal has he
sich hingeduckt, / der Löwin ähnlich -- wer wagt es,
itself hingeduckt, / the lioness similar - who dares it

ihn aufzustören? / Wer dich segnet, hat selbst Segen,
it stir up? / Who you blesses, has even blessing,
/ Fluch aber der, der dich verflucht! 24:10 Da
/ curse but the, the you cursed! because
aber geriet Balak in Zorn über Bileam.
but came Balak in anger about Balaam.
Händeringend sprach Balak zu Bileam: Ich habe dich
hands Wrestling spoke Balak to Balaam: I have you
rufen lassen, meine Feinde zu verfluchen, du aber
call let, my enemies to curse, you but
hast sie wahrhaftig jetzt schon dreimal gesegnet.
haste they TRUE now already 3 times blessed.
24:11 Geh weg und zieh schleunigst in deine
go away and withdrawing immediately in your
Heimat zurück! Ich dachte, dich reichlich zu
home back! I thought you abundant to
belohnen, der Herr aber hat dich um deinen Lohn
reward, the Mr but has you about your wage
gebracht. 24:12 Bileam erwiderte Balak: Habe ich
brought. Balaam replied Balak: possessions I
nicht schon deinen Boten, die du zu mir geschickt
not already your messengers, the you to me skillfully
hast, erklärt: 24:13 Gäbe mir Balak auch an Silber
have, explains: were me Balak also to silver
und Gold so viel, als sein Haus zu fassen vermag,
and gold so much, as be house to take able,
so könnte ich mich doch nicht über den Befehl des
so could I me but not about the command of
Herrn hinwegsetzen, um von mir aus etwas zu
Mr. flout, about of me from something to
unternehmen, sei es Gutes oder Böses; nur was der
companies, was it good or evil; the only what the
Herr redet, das darf ich verkünden. 24:14 Siehe,
Mr persuaded the Do I proclaim. see,
ich bin jetzt dabei, zu meinem Volk heimzureisen.
I am now thereby, to my people travel home.
Wohlan, so will ich dir noch verraten, was dieses
Well, so will I you yet betrayed, what this
Volk deinem Volk am Ende der Tage antun wird.
people your people at the end the days do to will.

24:15 Und er begann mit seinem Spruch und
and he began with his saying and
sagte:Spruch Bileams, des Sohnes Beors, / Spruch des
said, saying Balaam, of son Beor, / saying of
Mannes mit durchdringendem Blick, 24:16 Spruch
man with penetrating view, saying
dessen, der Gottes Worte vernimmt, / der das
its, the God words hears, / the the
Wissen des Höchsten erfährt, / der eine Vision des
knowledge of Supreme learns / the a vision of
Allmächtigen schaut, / der daliegt mit entschleierten
Almighty looks / the lies there with unveiled
Augen: 24:17 Ich sehe ihn, doch nicht jetzt, / ich
eyes: I see him, but not now, / I
schaue ihn, doch nicht nahe. / Ein Stern geht auf
look him, but not close. / a star goes on
aus Jakob, / und ein Zepter erhebt sich aus Israel.
from Jacob, / and a scepter rises itself from Israel.
/ Das zerschmettert Moabs Schläfen, / allen Söhnen
/ the shattered Moab temples, / all sons
Sets den Schädel. 24:18 Edom wird unterworfenes
Sets the Skull. Edom shall subjugated
Land, / unterworfenes Land wird Seïr. / Israel aber
country, / subjugated country shall Seir. / Israel but
entfaltet seine Macht. 24:19 Jakob beherrscht seine
unfolds its Power. James controlled its
Feinde / und vernichtet, die aus Ar entrinnen. 24:20
enemies / and destroyed, the from Ar escape.
Als er aber die Amalekiter erblickte, begann er mit
as he but the Amalekites saw, began he with
seinem Spruch und sagte:Erstling der Völker war
his saying and said: First the people was
Amalek, / doch sein Geschlecht geht zugrunde für
Amalek, / but be sex goes based for
immer. 24:21 Als er dann die Keniter sah, begann
always. as he then the Kenites saw began
er mit seinem Spruch und sagte:Fest ist dein
he with his saying and said hard is your
Wohnsitz, Kain, / und auf den Felsen gebaut ist
residence, Cain, / and on the rock built is

dein Nest, 24:22 doch es wird hinweggefegt werden. /
your nest, but it shall swept away will. /
Wie lange noch, wann führt Assur gefangen dich
how long still, when leads Assur captured you
fort? 24:23 Dann sah er Og und begann mit
continue? then saw he og and began with
seinem Spruch und sagte:Wehe, wer bleibt am
his saying and said: Woe, who remains at the
Leben, wenn Gott das tut? 24:24 Schiffe kommen
life, when God the does? ships come
von den Kittäern her; / sie zwingen Assur nieder,
of the Kittäern forth; / they force Assur down,
sie besiegen Eber. / Auch er geht zugrunde für
they defeat Eber. / also he goes based for
immer. 24:25 Hierauf brach Bileam auf und kehrte
always. hereupon fallow Balaam on and returned
in seine Heimat zurück und Balak ging ebenfalls
in its home back and Balak went likewise
seines Weges.
his Way.

.

. **-**

.

Als sich Israel in Schittim aufhielt, begann das Volk
as itself Israel in Shittim was staying, began the people
mit den Moabiterinnen Unzucht zu treiben. 25:2 Sie
with the Moabite fornication to . driving you
luden das Volk zu ihren Götteropfern ein, das Volk
invited the people to their gods victims one, the people
nahm an den Opferfesten teil und warf sich vor
took to the sacrificial feasts part and threw itself in front
ihren Gottheiten nieder. 25:3 Israel diente dem
their deities down. Israel served the
Baal-Pegor. Da entbrannte der Zorn des Herrn
Baal Peor-. because kindled the anger of Mr.
gegen Israel. 25:4 Der Herr sprach zu Mose: Hol
against Israel. the Mr spoke to Moses: Get
alle Anführer des Volkes zusammen. Spieß sie für
all leader of people together. spit they for
den Herrn an den Pfahl im Angesicht der Sonne,
the Mr. to the pile in the face the sun,

damit die Zornesglut des Herrn von Israel ablässt!
so that the fierce anger of Mr. of Israel discharges!
25:5 Mose befahl also den Richtern Israels: Jeder
Moses ordered so the judges Israel: each
töte diejenigen seiner Leute, die dem Baal-Pegor
kill those its people the the Baal Peor-
gedient haben. 25:6 Nun kam ein Israelit und
served have. now came a Israelite and
brachte eine Midianiterin zu seinen Brüdern vor
Inappropriate a Midianite to its brothers in front
den Augen des Mose und der ganzen Gemeinde der
the Eye of Moses and the all community the
Israeliten, die am Eingang des Offenbarungszeltes
Israelites, the at the entrance of tabernacle
wehklagte. 25:7 Das sah der Priester Pinhas, der
lamented. the saw the priest Pinhas, the
Sohn Eleasars, des Sohnes Aarons. Er erhob sich
son Eleazar of son Aaron. he rose itself
mitten aus der Versammlung, ergriff einen Speer,
in the middle from the Assembly, seized one spear,
25:8 drang hinter dem Israeliten in das Innengemach
urge behind the Israelites in the inner chamber
ein und durchbohrte beiden, dem Israeliten und der
a and pierced two, the Israelites and the
Frau, den Unterleib. Da wurde der Plage unter
woman, the Abdomen. because was the plague under
den Israeliten Einhalt getan. 25:9 Die Zahl derer
the Israelites stop did. the number of those
aber, die an der Plage gestorben waren, belief sich
but, the to the plague died were amounted itself
auf vierundzwanzigtausend. 25:10 Hierauf sprach der
on twenty-four thousand. hereupon spoke the
Herr zu Mose: 25:11 Der Priester Pinhas, der Sohn
Mr to Moses: the priest Pinhas, the son
Eleasars, des Sohnes Aarons, hat meinen Zorn von
Eleazar of son Aaron, has mean anger of
den Israeliten abgewendet, indem er sich für mich
the Israelites averted, as he itself for me
ereiferte, und so habe ich die Israeliten in meinem
ranted, and so have I the Israelites in my

Eifer nicht völlig vertilgt. 25:12 Sag ihm daher:
zeal not completely destroyed. say it therefore:
Siehe, ich gewähre ihm meinen Bund zum Heil;
see, I grant it mean waistband for salvation;
25:13 ihm und seinen Nachkommen sei für immer
it and its progeny was for always
die Priesterwürde zugesichert. Weil er sich für
the priesthood assured. because he itself for
seinen Gott ereiferte, darf er den Sühneritus an den
its God ranted, Do he the atonement rite to the
Israeliten vollführen. 25:14 Der damals getötete
Israelites perform. the at the time killed
Israelit, der mit der Midianiterin zusammen getötet
Israelite, the with the Midianite together killed
wurde, hieß Simri, der Sohn Salus, des Oberhauptes
was, was Zimri, the son Salus, of Head
einer Großfamilie der Simeoniter. 25:15 Die
one extended family the Simeon. the
Midianiterin, die getötet worden war, hieß Kosbi, die
Midianite woman, the killed been was was Cozbi, the
Tochter Zurs; der war das Oberhaupt einer
daughter Zurs; the was the head one
Großfamilie in Midian. 25:16 Dann sprach der Herr
extended family in Midian. then spoke the Mr
zu Mose: 25:17 Greift die Midianiter an und schlagt
to Moses: accesses the Midian to and beat
sie! 25:18 Denn sie haben euch mit Arglist
it! because they have you with malice
angegriffen, wie im Fall Pegors und ihrer
attacked, how in the case Pegors and of her
Stammesgenossin, der midianitischen Fürstentochter
Tribal comrade, the Midianite princess
Kosbi, die am Tag der wegen Pegor verhängten
Cozbi, the at the day the because of Peor imposed
Plage erschlagen wurde. 25:19 Nach der Plage
plague slay been. to the plague

-

sprach der Herr zu Mose und zu dem Priester
spoke the Mr to Moses and to the priest

Eleasar, dem Sohn Aarons: 26:2 Erfasst die
Eleazar the son Aaron: captures the
Gesamtzahl aller Wehrfähigen der Gemeinde der
total number all able-bodied the community the
Israeliten von zwanzig Jahren aufwärts nach ihren
Israelites of twenty years up to their
Großfamilien. 26:3 Mose und der Priester Eleasar
Extended families. Moses and the priest Eleazar
musterten sie in den Steppen Moabs am Jordan bei
eyed they in the quilting Moab at the Jordan at
Jericho, 26:4 von zwanzig Jahren aufwärts, wie es
Jericho, of twenty years upwards, how it
der Herr Mose befohlen hatte.Das sind die Israeliten
the Mr Moses ordered hatte.Das are the Israelites
aber, die aus Ägypten ausgezogen waren: 26:5 Ruben,
but, the from Egypt undressed were: Ruben,
der Erstgeborene Israels. Die Söhne Rubens nach
the firstborn Israel. the sons Rubens to
ihren Sippen: von Henoch die Sippe der Henochiter,
their clans: of Enoch the clan the Henochiter,
von Pallu die Sippe der Palluiter, 26:6 von Hezron
of Pallu the clan the Palluiter, of Hezron
die Sippe der Hezroniter, von Karmi die Sippe der
the clan the Hezronites, of Karmi the clan the
Karmiter. 26:7 Dies sind die Sippen der Rubeniter.
Carmites. this are the families the Reubenites.
Die Zahl der aus ihnen Gemusterten betrug
the number the from them patterned scam
dreiundvierzigtausendsiebenhundertdreißig. 26:8 Der
forty-three thousand seven hundred and thirty. the
Sohn des Pallu war Eliab. 26:9 Die Söhne Eliabs:
son of Pallu was Eliab. the sons Eliab:
Nemuël, Datan und Abiram. Datan und Abiram sind
Nemuel, Dathan and Abiram. Dathan and Abiram are
jene, die Abgeordnete der Gemeinde waren und
those the member of Parliament the community were and
die gegen Mose und Aaron stritten mit der Rotte
the against Moses and Aaron argued with the gang
Korachs, als diese gegen den Herrn stritt. 26:10 Die
Korah, as this against the Mr. denied. the

Erde tat ihren Schlund auf und verschlang sie und
earth deed their pharynx on and devoured they and
Korach, während die Rotte dadurch umkam, dass
Korach, during the gang thereby perished, that
Feuer die zweihundertfünfzig Mann verzehrte. So
fire the two hundred and fifty man consumed. so
wurden sie zu einem Zeichen der Warnung. 26:11
were they to a sign the Warning.
Die Söhne Korachs kamen nicht mit ihnen um. 26:12
the sons Korah came not with them order.
Die Söhne Simeons nach ihren Sippen: von Jemuël
the sons Simeons to their clans: of Nemuel
die Sippe der Jemuëliter, von Jamin die Sippe der
the clan the Jemuëliter, of Jamin the clan the
Jaminiter, von Jachin die Sippe der Jachiniter, 26:13
Jaminites, of Jachin the clan the Jachinites,
von Serach die Sippe der Serachiter, von Schaul die
of Serach the clan the Zarhites, of Schaul the
Sippe der Schauliter. 26:14 Dies sind die Sippen der
clan the Look liter. this are the families the
Simeoniter, an Gemusterten
Simeon, to patterned
zweiundzwanzigtausendzweihundert. 26:15 Die Söhne
twenty-two thousand two hundred. the sons
Gads nach ihren Sippen: von Zifjon die Sippe der
Gad to their clans: of Zephon the clan the
Zifjoniter, von Haggi die Sippe der Haggiter, von
Zifjoniter, of Haggi the clan the Haggites, of
Schuni die Sippe der Schuniter, 26:16 von Osni die
Shuni the clan the Shunites, of Osni the
Sippe der Osniter, von Er die Sippe der Eriter,
clan the Osniter, of he the clan the Eriter,
26:17 von Arod die Sippe der Aroditer, von Areli
of Arod the clan the Aroditer, of Areli
die Sippe der Areliter. 26:18 Dies sind die Sippen
the clan the Arelites. this are the families
der Söhne Gads, an Gemusterten
the sons Gad, to patterned
vierzigtausendfünfhundert. 26:19 Die Söhne Judas: Er
four thousand five hundred. the sons Judas: he

und Onan; Er und Onan starben aber schon im
and Onan; he and Onan died but already in the
Land Kanaan. 26:20 Die Söhne Judas aber nach
country Canaan. the sons Judas but to
ihren Sippen waren: von Schela die Sippe der
their families were: of Shelah the clan the
Schelaniter, von Perez die Sippe der Pereziter, von
Schelaniter, of Perez the clan the Pereziter, of
Serach die Sippe der Serachiter. 26:21 Die Söhne des
Serach the clan the Zarhites. the sons of
Perez waren: von Hezron die Sippe der Hezroniter,
Perez were: of Hezron the clan the Hezronites,
von Hamul die Sippe der Hamuliter. 26:22 Dies sind
of hamul the clan the Hamulites. this are
die Sippen Judas, an Gemusterten
the families Judas, to patterned
sechsundsiebzigtausendfünfhundert. 26:23 Die Söhne
seventy-six thousand five hundred. the sons
Issachars nach ihren Sippen: (von) Tola die Sippe
Issachar to their clans: (from) Tola the clan
der Tolaïter, von Puwa die Sippe der Puwaniter,
the Tolaïter, of Puah the clan the Puwaniter,
26:24 von Jaschub die Sippe der Jaschubiter, von
1.1 of YaShuv the clan the Jashubites, of
Schimron die Sippe der Schimroniter. 26:25 Dies sind
Shimron the clan the Shimronites. this are
die Sippen Issachars, an Gemusterten
the families Issachar, to patterned
vierundsechzigtausenddreihundert. 26:26 Die Söhne
sixty-four thousand three hundred. the sons
Sebulons nach ihren Sippen: von Sered die Sippe der
Zebulun to their clans: of Sered the clan the
Serediter, von Elon die Sippe der Eloniter, von
Seredites, of Elon the clan the Eloniter, of
Jachleël die Sippe der Jachleëliter. 26:27 Dies sind
Jahleel the clan the Jahleelites. this are
die Sippen der Sebuloniter, an Gemusterten
the families the Zebulonite, to patterned
sechzigtausendfünfhundert. 26:28 Die Söhne Josefs
sixty thousand five hundred. the sons Joseph
nach ihren Sippen: Manasse und Efraim. 26:29 Die
to their clans: Manasseh and Efraim. the

Söhne Manasses: von Machir die Sippe der
sons Manasseh: of Machir the clan the
Machiriter. Machir aber zeugte Gilead. Von Gilead
Machirites. Machir but begat Gilead. of Gilead
die Sippe der Gileaditer. 26:30 Dies sind die Söhne
the clan the Gilead. this are the sons
Gileads: (von) Iëser die Sippe der Iëseriter, von
Gilead: (from) Iëser the clan the Iëseriter, of
Helek die Sippe der Helekiter, 26:31 von Asriël die
Helek the clan the Helekiter, of Asriel the
Sippe der Asrieliter, von Schechem die Sippe der
clan the Asrielites, of Shechem the clan the
Schechemiter, 26:32 von Schemida die Sippe der
Schechemiter, of Shemida the clan the
Schemidaïter, von Hefer die Sippe der Heferiter.
Shemidaites, of Hefer the clan the Hepherites.
26:33 Zelofhad aber, der Sohn Hefers, hatte keine
Zelophehad but, the son Hepher, had no
Söhne, sondern nur Töchter, die Töchter hießen
sons, but the only daughters, the daughters were called
Machla, Noa, Hogla, Milka und Tirza. 26:34 Dies
Machla, Noa, hogla, Milka and Tirzah. this
sind die Sippen Manasses, die aus ihnen Gemusterten
are the families Manasseh, the from them patterned
betrugen zweiundfünfzigtausendsiebenhundert. 26:35
were fifty-two thousand seven hundred.
Dies sind die Söhne Efraims nach ihren Sippen: von
this are the sons Ephraim to their clans: of
Schutelach die Sippe der Schutelachiter, von Becher
Shuthelah the clan the Schutelachiter, of cup
die Sippe der Becheriter, von Tahan die Sippe der
the clan the Becherites, of Tahan the clan the
Tahaniter. 26:36 Und das sind die Söhne Schutelachs:
Tahanites. and the are the sons Schutelachs:
von Eran die Sippe der Eraniter. 26:37 Das sind die
of Eran the clan the Eraniter. the are the
Sippen der Söhne Efraims, an Gemusterten
families the sons Ephraim, to patterned
zweiunddreißigtausendfünfhundert.Dies sind die Söhne
zweiunddreißigtausendfünfhundert.Dies are the sons
Josefs nach ihren Sippen. 26:38 Die Söhne Benjamins
Joseph to their Clans. the sons Benjamin

nach ihren Sippen: von Bela die Sippe der Belaiter,
to their clans: of Bela the clan the Belaites,
von Aschbel die Sippe der Aschbeliter, von Ahiram
of Ashbel the clan the Ashbelites, of Ahiram
die Sippe der Ahiramiter, 26:39 von Schupham die
the clan the Ahiramites, of Schupham the
Sippe der Schufamiter, von Hufam die Sippe der
clan the Schufamiter, of Hufam the clan the
Hufamiter. 26:40 Die Söhne Belas waren Ard und
Hufamiter. the sons Belas were Ard and
Naaman. (Von Ard) die Sippe der Arditer, von
Naaman. (From Ard) the clan the Ardites, of
Naaman die Sippe der Naamaniter. 26:41 Das sind
Naaman the clan the Naamaniter. the are
die Söhne Benjamins nach ihren Sippen, die aus
the sons Benjamin to their clans, the from
ihnen Gemusterten betrugen
them patterned were
fünfundvierzigtausendsechshundert. 26:42 Dies sind die
forty-five thousand six hundred. this are the
Daniter nach ihren Sippen: von Schuham die Sippe
Danites to their clans: of Schuhon the clan
der Schuhamiter. Dies sind die Sippen Dans nach
the Schu Hamiter. this are the families dans to
ihren Sippen. 26:43 Alle Sippen der Schuhamiter
their Clans. all families the Schu Hamiter
hatten an Gemusterten
had to patterned
vierundsechzigtausendvierhundert. 26:44 Die Söhne
sixty-four thousand four hundred. the sons
Aschers nach ihren Sippen: von Jimna die Sippe der
Asher to their clans: of Imna the clan the
Jimnaiter, von Jischwi die Sippe der Jischwiter, von
Jimnaiter, of Ishuai the clan the Jischwiter, of
Beria die Sippe der Beriaïter. 26:45 Von den Söhnen
Beria the clan the Beriaïter. of the sons
Berias: von Heber die Sippe der Heberiter, von
Beriah: of lifter the clan the Heberiter, of
Malkiel die Sippe der Malkiëliter. 26:46 Die Tochter
Malkiel the clan the Malkiëliter. the daughter

Aschers hieß Serach. 26:47 Dies sind die Sippen der
Asher was Zerah. this are the families the
Söhne Aschers, an Gemusterten
sons Ascher, to patterned
dreiundfünfzigtausendvierhundert. 26:48 Die Söhne
fifty-three thousand four hundred. the sons
Naftalis nach ihren Sippen: von Jachzeël die Sippe
Naphtali to their clans: of Jahziel the clan
der Jachzeëliter, von Guni die Sippe der Guniter,
the Jahzeelites, of Guni the clan the Gunites,
26:49 von Jezer die Sippe der Jezeriter, von Schillem
of yetzer the clan the Jezerites, of Shillem
die Sippe der Schillemiter. 26:50 Dies sind die
the clan the Shillemites. this are the
Sippen Naftalis nach ihren Sippen, die aus ihnen
families Naphtali to their clans, the from them
Gemusterten betrugen
patterned were
fünfundvierzigtausendvierhundert. 26:51 Dies sind die
forty-five thousand four hundred. this are the
gemusterten Israeliten:
patterned Israelites:
sechshunderteintausendsiebenhundertdreißig. 26:52 Der
six hundred one thousand seven hundred and thirty. the
Herr sprach zu Mose: 26:53 An diese Männer soll
Mr spoke to Moses: to this Men shall
das Land als Erbbesitz anhand des
the country as inheritance based of
Namensverzeichnisses verteilt werden. 26:54 Dem
names directory distributed will. the
Stamm, der zahlreich ist, sollst du größeren
strain the numerous is, shall you larger
Erbbesitz, dem, der klein ist, kleineren Erbbesitz
inheritance, the, the small is, smaller inheritance
geben; einem jedem werde nach der Anzahl der aus
give; a each will to the number the from
ihm Gemusterten sein Erbbesitz zugewiesen. 26:55
it patterned be inheritance assigned.
Doch soll das Land ausschließlich durch das Los
but shall the country exclusively by the lot
verteilt werden, nach der Zahl der Namen in ihren
distributed are, to the number the name in their

väterlichen Stämmen sollen sie es in Besitz nehmen.
paternal strains must they it in possession take.
26:56 Nach dem Los soll der Erbbesitz unter den
to the lot shall the inheritance under the
größeren und den kleineren Stämmen aufgeteilt
larger and the smaller strains divided
werden. 26:57 Das sind nun die gemusterten Leviten
will. the are now the patterned Levites
nach ihren Sippen: von Gerschon die Sippe der
to their clans: of Gershon the clan the
Gerschoniter, von Kehat die Sippe der Kehatiter, von
Gershon, of Kohath the clan the Kohathites of
Merar die Sippe der Merariter. 26:58 Dies sind die
Merar the clan the Merarite. this are the
Sippen Levis: die Sippe der Libniter, die Sippe der
families Levis: the clan the Libnites, the clan the
Hebroniter, die Sippe der Machliter, die Sippe der
Hebronites, the clan the Mach liter, the clan the
Muschiter, die Sippe der Korachiter. Kehat zeugte
Mushites, the clan the Korahites. Kohath begat
Amram. 26:59 Die Frau Amrams hieß Jochebed, die
Amram. the woman Amram was Jochebed, the
Tochter Levis, die Levi in Ägypten geboren wurde.
daughter Levis, the Levi in Egypt born been.
Sie gebar dem Amram Aaron und Mose und deren
you gave birth the Amram Aaron and Moses and their
Schwester Mirjam. 26:60 Dem Aaron wurden Nadab,
sister Miriam. 26:60 the Aaron were Nadab,
Abihu, Eleasar und Itamar geboren. 26:61 Nadab
Abihu, Eleazar and Itamar born. 26:61 Nadab
und Abihu aber mussten sterben, als sie vor dem
and Abihu but had die, as they in front the
Herrn ein unerlaubtes Feueropfer darbrachten. 26:62
Mr. a unauthorized fire victims offered up. 26:62
Die aus ihnen Gemusterten betrugen
the from them patterned were
dreiundzwanzigtausend, alle männlichen Personen von
twenty-three thousand, all male people of
einem Monat aufwärts; doch waren sie nicht inmitten
a month upwards; but were they not amidst
der Israeliten gemustert worden, da ihnen ja kein
the Israelites patterned been because them yes no

Erbbesitz unter den Israeliten zugewiesen wurde.
inheritance under the Israelites assigned been.
26:63 Das sind die von Mose und dem Priester
26:63 the are the of Moses and the priest
Eleasar Gemusterten, welche die Israeliten in den
Eleazar patterned, which the Israelites in the
Steppen Moabs am Jordan bei Jericho gemustert
quilting Moab at the Jordan at Jericho patterned
haben. 26:64 Unter diesen war aber keiner mehr aus
have. 26:64 under this was but none more from
den von Mose und dem Priester Aaron Gemusterten,
the of Moses and the priest Aaron patterned,
die die Israeliten in der Wüste Sinai gemustert
the the Israelites in the desert Sinai patterned
hatten. 26:65 Denn der Herr hatte ihnen
had. 26:65 because the Mr had them
angekündigt, sie müssten in der Wüste sterben; so
announced they would in the desert die; so
war keiner von ihnen übrig geblieben außer Kaleb,
was none of them left remained except Caleb
der Sohn Jefunnes, und Josua, der Sohn Nuns.
the son Jephunneh, and Joshua the son Nun.

.

. **-**

.

Da traten die Töchter Zelofhads, des Sohnes des
because occurred the daughters Zelophehad of son of
Hefer, des Sohnes Gileads, des Sohnes Machirs, des
Hefer, of son Gilead, of son Machir of
Sohnes Manasses, aus den Sippen Manasses, des
son Manasseh, from the families Manasseh, of
Sohnes Josefs, heran -- seine Töchter hießen
son Joseph, zoom - its daughters were called
Machla, Noa, Hogla, Milka und Tirzaundgv;--, 27:2
Machla, Noa, hogla, Milka and TirzaundGM, -,
sie traten vor Mose und den Priester Eleasar
they occurred in front Moses and the priest Eleazar
sowie vor die Anführer und die ganze Gemeinde
as well as in front the leader and the whole community
am Eingang des Offenbarungszeltes und sprachen:
at the entrance of tabernacle and said:

27:3 Unser Vater ist in der Wüste gestorben. Doch
our father is in the desert died. but
gehörte er nicht zu der Rotte Korachs, die sich
belonged he not to the gang Korah, the itself
gegen den Herrn zusammengeschlossen hatte, sondern
against the Mr. together had, but
ist wegen seiner eigenen Sünden gestorben. Söhne
is because of its own sins died. sons
hatte er nicht. 27:4 Warum soll nun der Name
had he do not. Why shall now the name
unseres Vaters aus seiner Sippe verschwinden? Weil
our father from its clan disappear? because
er keinen Sohn hatte? Gib uns doch Erbbesitz unter
he no son had? Give us but inheritance under
den Brüdern unseres Vaters! 27:5 Da brachte
the brothers our Father! because Inappropriate
Mose ihre Rechtssache vor den Herrn. 27:6 Und
Moses their Case in front the Lord. and
der Herr sprach zu Mose: 27:7 Die Töchter
the Mr spoke to Moses: the daughters
Zelofhads haben mit Fug und Recht ihre Sache
Zelophehad have with Fug and right their thing
vorgebracht. Gib ihnen ohne Bedenken Erbbesitz an
put forward. Give them without consider inheritance to
Land inmitten der Brüder ihres Vaters, übertrag den
country amidst the brethren their father, carryover the
ihrem Vater zustehenden Erbbesitz auf sie! 27:8 Den
their father entitled inheritance on it! the
Israeliten aber verkündige: Wenn jemand stirbt, ohne
Israelites but proclaim: when someone dies, without
einen Sohn zu hinterlassen, dann sollt ihr seinen
one son to leave, then shall their its
Erbbesitz auf seine Tochter übertragen. 27:9 Hat er
inheritance on its daughter transferred. has he
keine Tochter, dann sollt ihr seinen Erbbesitz seinen
no daughter, then shall their its inheritance its
Brüdern geben. 27:10 Hat er auch keine Brüder,
brothers give. has he also no brothers,
dann sollt ihr seinen Erbbesitz den Brüdern seines
then shall their its inheritance the brothers his
Vaters geben. 27:11 Hatte auch sein Vater keine
father give. had also be father no

Brüder, so sollt ihr seinen Erbbesitz seinem nächsten
brothers, so shall their its inheritance his next
Blutsverwandten aus seiner Sippe geben; der soll ihn
blood relatives from its clan give; the shall it
in Besitz nehmen. Das gelte den Israeliten als eine
in possession take. the applies the Israelites as a
Rechtssatzung, wie der Herr dem Mose befohlen
Legal statutes, how the Mr the Moses ordered
hatte. 27:12 Der Herr sprach zu Mose: Steig auf
had. the Mr spoke to Moses: Steig on
das Abarimgebirge dort und schau dir das Land an,
the Abarimgebirge there and show you the country to,
das ich den Israeliten verliehen habe. 27:13 Und
the I the Israelites awarded have. and
wenn du es dir angesehen hast, sollst auch du mit
when you it you viewed have, shall also you with
deinen Vorfahren vereint werden, wie dein Bruder
your drive up united are, how your brother
Aaron mit ihnen vereint wurde. 27:14 Ihr habt euch
Aaron with them united been. their have you
ja in der Wüste Zin, als die Gemeinde haderte,
yes in the desert Zin, as the community quarreled,
meinem Befehl widersetzt, mich vor ihren Augen
my command opposes, me in front their Eye
durch eine Wasserspende zu heiligen. [Das sind die
by a water donation to holy. [The are the
Wasser von Meriba bei Kadesch in der Wüste Zin.]
water of Meribah at Kadesh in the desert Zin.]
27:15 Da sagte Mose zum Herrn: 27:16 Der Herr,
because said Moses for Lord: the mr,
der Gott der Geister, die alle Menschen beleben, soll
the God the spirits, the all people revive, shall
einen Mann über die Gemeinde bestellen, 27:17 der
one man about the community order, the
an ihrer Spitze in den Krieg zieht und an ihrer
to of her top in the war draws and to of her
Spitze in das Lager einzieht, der sie in den Kampf
top in the stock feeding, the they in the fight
führt und wieder ins Lager zurückführt. Die
leads and back in the stock returns. the
Gemeinde des Herrn soll nicht Schafen gleichen, die
community of Mr. shall not sheep same, the

keinen Hirten haben. Der Herr sprach darauf zu
no pastors have. the Mr spoke thereon to
Mose: 27:18 Nimm dir Josua, den Sohn des Nun,
Moses: Take you Joshua the son of now
einen Mann, in welchem Geist ist, leg ihm deine
one man, in which spirit is, leg it your
Hand auf, 27:19 stell ihn vor den Priester Eleasar
hand on, Deputy it in front the priest Eleazar
und die ganze Gemeinde und setz ihn so vor ihren
and the whole community and Act it so in front their
Augen in sein Amt ein. 27:20 Tritt einen Teil deiner
Eye in be office one. kick one part yours
Hoheit an ihn ab, damit die ganze Gemeinde der
sovereignty to it from, so that the whole community the
Israeliten ihm gehorsam ist. 27:21 Aber er muss
Israelites it obedient is. but he must
vor den Priester Eleasar hintreten, dass dieser für
in front the priest Eleazar draw near, that this for
ihn vor dem Herrn jeweils die Urim-Entscheidungen
it in front the Mr. each the Urim decisions
erfragt. Nach seinem Ausspruch nur dürfen sie
inquired. to his saying the only may they
ausziehen und nach seinem Ausspruch nur
take off and to his saying the only
einziehen, er und alle Israeliten mit ihm und die
move, he and all Israelites with it and the
ganze Gemeinde. 27:22 Und Mose tat, wie der Herr
whole Community. and Moses did how the Mr
ihm befohlen hatte. Er nahm Josua und stellte ihn
it ordered had. he took Joshua and presented it
vor den Priester Eleasar und die ganze Gemeinde.
in front the priest Eleazar and the whole Community.
27:23 Dann legte er ihm seine Hände auf und
then put he it its hands on and
setzte ihn so in sein Amt ein, wie der Herr durch
continued it so in be office one, how the Mr by
Mose angeordnet hatte.
Moses arranged had.

.

. **-**

.

Der Herr sprach zu Mose: 28:2 Gebiete den
the Mr spoke to Moses: areas the
Israeliten und sag ihnen: Achtet darauf, mir meine
Israelites and tell them: Watch out me my
Opfergaben, meine Feueropferspeisen zum
Offerings, my Fire victims dishes for
beruhigenden Duft für mich, zur festgesetzten Zeit
soothing fragrance for me, to fixed time
darzubringen. 28:3 Verkünde ihnen: Das ist das
offer up. proclaim them: the is the
Feueropfer, das ihr dem Herrn darzubringen habt:
Fire victims, the their the Mr. offer up have:
Täglich zwei einjährige fehlerlose Lämmer als
every day two year flawless lambs as
regelmäßiges Brandopfer. 28:4 Das eine Lamm sollst
regular Burnt offering. the a lamb shall
du am Morgen herrichten, das zweite Lamm sollst
you at the morning get ready, the second lamb shall
du gegen Abend herrichten, 28:5 dazu ein Zehntel
you against evening get ready, to a tenth
Efa Feinmehl, vermengt mit einem Viertel Hin Öl
efa Fine flour, mixed with a quarter down oil
aus zerstoßenen Oliven, für ein Speiseopfer -- 28:6
from crushed olives, for a food offerings -
das regelmäßige Brandopfer, wie es am Berg Sinai
the regular Burnt offering, how it at the mountain Sinai
zum beruhigenden Duft für den Herrn als ein
for soothing fragrance for the Mr. as a
Feueropfer hergerichtet wurde -- 28:7 und als
fire victims prepared was - and as
dazugehöriges Trankopfer ein Viertel Hin je Lamm;
belonging to libation a quarter down each lamb;
am Heiligtum spende dem Herrn das Weinopfer.
at the sanctuary donation the Mr. the Wine victims.
28:8 Das zweite Lamm sollst du gegen Abend
the second lamb shall you against evening
herrichten; mit dem gleichen Speise- und
get ready; with the equal feed and
dazugehörigen Trankopfer wie am Morgen sollst du
associated libation how at the morning shall you

_

es herrichten -- als Feueropfer, zum beruhigenden
it get ready - as Fire victims, for soothing
Duft für den Herrn. 28:9 Am Sabbattag zwei
fragrance for the Lord. at the Sabbath two
einjährige fehlerlose Lämmer, dazu zwei Zehntel
year flawless lambs, to two tenth
Feinmehl, vermengt mit Öl, als Speiseopfer, und das
Fine flour, mixed with oil, as Food offerings, and the
zugehörige Trankopfer -- 28:10 das Sabbatbrandopfer,
associated libation - 28:10 the Sabbath burnt offering,
das an jedem Sabbat neben dem regelmäßigen
the to each Sabbath next the regular
Brandopfer und dem zugehörigen Trankopfer fällig
fire victims and the associated libation due
ist. 28:11 Jeweils am ersten Tag euerer Monate habt
is. 28:11 each at the first day euerer months have
ihr dem Herrn als Brandopfer darzubringen: zwei
their the Mr. as fire victims offer up: two
junge Stiere, einen Widder und sieben einjährige
boy bulls, one Aries and seven year
fehlerlose Lämmer, 28:12 dazu auf jeden Stier drei
flawless lambs, 28:12 to on each Taurus three
Zehntel mit Öl vermengtes Feinmehl als Speiseopfer,
tenth with oil vermengtes flour as Food offerings,
zu dem einen Widder zwei Zehntel mit Öl
to the one Aries two tenth with oil
vermengtes Feinmehl als Speiseopfer 28:13 und auf
vermengtes flour as food offerings 28:13 and on
jedes Lamm ein Zehntel mit Öl vermengtes Feinmehl
each lamb a tenth with oil vermengtes flour
als Speiseopfer -- ein Brandopfer zum beruhigenden
as food offerings - a fire victims for soothing
Duft, als Feueropfer für den Herrnundgv;--, 28:14 als
scent, as fire victims for the MrundGM -, 28:14 as
zugehörige Trankopfer aber ein halbes Hin Wein auf
associated libation but a half down wine on
jeden Stier, ein Drittel Hin auf den Widder und ein
each Taurus, a third down on the Aries and a
Viertel Hin auf jedes Lamm. Das ist das
quarter down on each Lamb. the is the

Neumondbrandopfer, das für jeden Monat des Jahres
New moon burnt offering, the for each month of year
fällig ist. 28:15 Außerdem einen Ziegenbock als
due is. 28:15 also one billy-goat as
Sündopfer für den Herrn; neben dem regelmäßigen
sin offering for the Lord; next the regular
Brandopfer und dem zugehörigen Trankopfer muss
fire victims and the associated libation must
auch er noch hergerichtet werden. 28:16 Am
also he yet prepared will. 28:16 at the
vierzehnten Tag des ersten Monats ist Pesach zu
fourteenth day of first month is Pesach to
Ehren des Herrn. 28:17 Der fünfzehnte Tag dieses
honor of Lord. 28:17 the fifteenth day this
Monats aber ist ein Festtag. Sieben Tage lang
month but is a Feast day. seven days long
müssen ungesäuerte Brote gegessen werden. 28:18 Am
must unleavened breads eaten will. 28:18 at the
ersten Tag ist Versammlung am Heiligtum; an ihm
first day is meeting at the sanctuary; to it
dürft ihr keine Arbeit verrichten. 28:19 Und als
dürft their no work perform. 28:19 and as
Feueropfer, als Brandopfer für den Herrn, habt ihr
Fire victims, as fire victims for the Lord, have their
darzubringen: zwei junge Stiere, einen Widder und
offer up: two boy bulls, one Aries and
sieben einjährige Lämmer -- nur fehlerlose dürft
seven year lambs - the only flawless dürft
ihr nehmenundgv;--, 28:20 dazu mit Öl vermengtes
their takeundGM, -, 28:20 to with oil vermengtes
Feinmehl als zugehöriges Speiseopfer, drei Zehntel
flour as associated Food offerings, three tenth
müsst ihr zu jedem Stier und zwei Zehntel zum
must their to each Taurus and two tenth for
Widder herrichten, 28:21 je ein Zehntel aber soll
Aries get ready, 28:21 each a tenth but shall
man zu jedem der sieben Lämmer herrichten. 28:22
one to each the seven lambs get ready. 28:22
Außerdem einen Bock zum Sündopfer, um euch zu
also one buck for Sin offering, about you to

entsündigen. 28:23 Dies alles habt ihr herzurichten
cleanse. 28:23 this all have their prepare
außer dem Morgenbrandopfer, das zum regelmäßigen
except the Morning burnt offering, the for regular
Brandopfer gehört. 28:24 Dieselben Opfer sollt ihr
fire victims heard. 28:24 the same victim shall their
sieben Tage lang Tag für Tag als eine
seven days long day for day as a
Feueropferspeise und als beruhigenden Duft für den
Fire victims dining and as soothing fragrance for the
Herrn herrichten; neben dem regelmäßigen
Mr. get ready; next the regular
Brandopfer und dem zugehörigen Trankopfer sind sie
fire victims and the associated libation are they
herzurichten. 28:25 Am siebten Tag habt ihr dann
prepare. 28:25 at the seventh day have their then
wieder eine Versammlung am Heiligtum abzuhalten;
back a meeting at the sanctuary hold;
auch da dürft ihr keine Arbeit verrichten. 28:26
also because dürft their no work perform. 28:26
Ebenfalls habt ihr am Tag der Erstlinge, wenn ihr
likewise have their at the day the firstfruits, when their
dem Herrn ein Speiseopfer vom neuen Getreide
the Mr. a food offerings from new cereals
darbringt, an euerem Wochenfest, eine Versammlung
offereth, to request your Feast of Weeks, a meeting
am Heiligtum abzuhalten; keine Arbeit dürft ihr
at the sanctuary hold; no work dürft their
da verrichten. 28:27 Und als Brandopfer und zum
because perform. 28:27 and as fire victims and for
beruhigenden Duft für den Herrn sollt ihr
soothing fragrance for the Mr. shall their
darbringen: zwei junge Stiere, einen Widder und
offer: two boy bulls, one Aries and
sieben einjährige Lämmer -- nur fehlerlose dürft
seven year lambs - the only flawless dürft
ihr nehmenundgv;--, 28:28 dazu mit Öl vermengtes
their takeundGM, -, 28:28 to with oil vermengtes
Feinmehl als Speiseopfer, drei Zehntel zu jedem Stier,
flour as Food offerings, three tenth to each Taurus,

zwei Zehntel zum Widder 28:29 und je ein Zehntel
two tenth for Aries 28:29 and each a tenth
zu jedem der sieben Lämmer, 28:30 außerdem einen
to each the seven lambs, 28:30 also one
Ziegenbock als Sündopfer, um euch zu entsündigen.
billy-goat as Sin offering, about you to cleanse.
28:31 Außer dem regelmäßigen Brandopfer mit dem
28:31 except the regular fire victims with the
zugehörigen Speiseopfer habt ihr sie herzurichten!
associated food offerings have their they prepare!

.

. **-**
29: 1

.
Ferner habt ihr am ersten Tag des siebten Monats
further have their at the first day of seventh month
eine Versammlung am Heiligtum abzuhalten. An
a meeting at the sanctuary hold. to
diesem Tag dürft ihr keine Arbeit verrichten. Als
this day dürft their no work perform. as
Tag des Lärmblasens soll er euch gelten. 29:2 Und
day of noise blowing shall he you . apply 29: 2 and
als Brandopfer, zum beruhigenden Duft für den
as Burnt offering, for soothing fragrance for the
Herrn sollt ihr herrichten: einen jungen Stier, einen
Mr. shall their get ready: one young Taurus, one
Widder und sieben einjährige fehlerlose Lämmer, 29:3
Aries and seven year flawless lambs, 29: 3
dazu als zugehöriges Speiseopfer mit Öl vermengtes
to as associated food offerings with oil vermengtes
Feinmehl, drei Zehntel zum Stier, zwei Zehntel zum
Fine flour, three tenth for Taurus, two tenth for
Widder 29:4 und je ein Zehntel zu jedem der
Aries 29: 4 and each a tenth to each the
sieben Lämmer; außerdem einen Ziegenbock als
seven lambs; also one billy-goat as
Sündopfer, 29:5 um euch zu entsündigen -- 29:6
Sin offering, 29: 5 about you to cleanse - 29: 6
außer dem Neumondbrandopfer mit zugehörigem
except the New moon fire victims with associated
Speiseopfer und dem regelmäßigen Brandopfer mit
food offerings and the regular fire victims with

zugehörigem Speiseopfer und den erforderlichen
associated food offerings and the required
Trankopfern nach der Vorschrift zum beruhigenden
libations to the regulation for soothing
Duft, als Feueropfer für den Herrn. 29:7 Dann habt
scent, as fire victims for the Lord. 29: 7 then have
ihr am zehnten Tag des gleichen siebten Monats
their at the tenth day of equal seventh month
eine Versammlung am Heiligtum abzuhalten und zu
a meeting at the sanctuary hold and to
fasten. Ihr dürft keine Arbeit verrichten. 29:8 Als
fast. their dürft no work perform. 29: 8 as
Brandopfer, zum beruhigenden Duft für den Herrn,
Burnt offering, for soothing fragrance for the Lord,
habt ihr darzubringen: einen jungen Stier, einen
have their offer up: one young Taurus, one
Widder und sieben einjährige Lämmer -- nur
Aries and seven year lambs - the only
fehlerlose dürft ihr nehmenundgv;--, 29:9 dazu als
flawless dürft their takeundGM, -, 29: 9 to as
zugehöriges Speiseopfer in Öl vermengtes Feinmehl,
associated food offerings in oil vermengtes Fine flour,
drei Zehntel zum Stier, zwei Zehntel zum Widder
three tenth for Taurus, two tenth for Aries
29:10 und je ein Zehntel zu jedem der sieben
29:10 and each a tenth to each the seven
Lämmer; 29:11 ferner einen Ziegenbock als
lambs; 29:11 further one billy-goat as
Sündopfer außer dem Versöhnungssündopfer und dem
sin offering except the Reconciliation sin offering and the
regelmäßigen Brandopfer sowie dem zugehörigen
regular fire victims as well as the associated
Speise- und den erforderlichen Trankopfern. 29:12
feed and the required Libations. 29:12
Am fünfzehnten Tag des siebten Monats habt ihr
at the fifteenth day of seventh month have their
wieder eine Versammlung am Heiligtum abzuhalten.
back a meeting at the sanctuary hold.
Ihr dürft keine Arbeit verrichten, sieben Tage
their dürft no work perform, seven days

hindurch sollt ihr dem Herrn ein Fest feiern. 29:13
through shall their the Mr. a festival celebrate. 29:13
Und als Brandopfer, als Feueropfer, zum
and as Burnt offering, as Fire victims, for
beruhigenden Duft für den Herrn, habt ihr
soothing fragrance for the Lord, have their
darzubringen: dreizehn junge Stiere, zwei Widder und
offer up: thirteen boy bulls, two Aries and
vierzehn einjährige Lämmer -- fehlerlos müssen sie
fourteen year lambs - flawless must they
seinundgv;--, 29:14 dazu als zugehöriges Speiseopfer
beundGM, -, 29:14 to as associated food offerings
mit Öl vermengtes Feinmehl, drei Zehntel zu jedem
with oil vermengtes Fine flour, three tenth to each
der dreizehn Stiere, zwei Zehntel zu jedem der
the thirteen bulls, two tenth to each the
beiden Widder 29:15 und je ein Zehntel zu jedem
two Aries 29:15 and each a tenth to each
der vierzehn Lämmer, 29:16 außerdem einen
the fourteen lambs, 29:16 also one
Ziegenbock als Sündopfer -- außer dem regelmäßigen
billy-goat as sin offering - except the regular
Brandopfer sowie dem zugehörigen Speise- und
fire victims as well as the associated feed and
Trankopfer. 29:17 Am zweiten Tag: zwölf junge
Libations. 29:17 at the second day: twelve boy
Stiere, zwei Widder und vierzehn einjährige fehlerlose
bulls, two Aries and fourteen year flawless
Lämmer, 29:18 dazu das zugehörige Speiseopfer und
lambs, 29:18 to the associated food offerings and
die erforderlichen Trankopfer, wie sie auf die Stiere,
the required Libation, how they on the bulls,
Widder und Lämmer entsprechend ihrer Zahl nach
Aries and lambs accordingly of her number to
der Vorschrift entfallen, 29:19 ferner einen
the regulation omitted, 29:19 further one
Ziegenbock als Sündopfer -- außer dem regelmäßigen
billy-goat as sin offering - except the regular
Brandopfer sowie dem zugehörigen Speiseopfer und
fire victims as well as the associated food offerings and

den erforderlichen Trankopfern. 29:20 Am dritten
the required Libations. 29:20 at the third
Tag: elf junge Stiere, zwei Widder und vierzehn
day: eleven boy bulls, two Aries and fourteen
einjährige fehlerlose Lämmer, 29:21 dazu das
year flawless lambs, 29:21 to the
zugehörige Speiseopfer und die erforderlichen
associated food offerings and the required
Trankopfer, wie sie auf die Stiere, Widder und
Libation, how they on the bulls, Aries and
Lämmer entsprechend ihrer Zahl nach der Vorschrift
lambs accordingly of her number to the regulation
entfallen, 29:22 ferner einen Ziegenbock als
omitted, 29:22 further one billy-goat as
Sündopfer -- außer dem regelmäßigen Brandopfer
sin offering - except the regular fire victims
sowie dem zugehörigen Speise- und Trankopfer.
as well as the associated feed and Libations.
29:23 Am vierten Tag: zehn junge Stiere, zwei
29:23 at the fourth day: ten boy bulls, two
Widder und vierzehn einjährige fehlerlose Lämmer,
Aries and fourteen year flawless lambs,
29:24 dazu das zugehörige Speiseopfer und die
29:24 to the associated food offerings and the
erforderlichen Trankopfer, wie sie auf die Stiere,
required Libation, how they on the bulls,
Widder und Lämmer entsprechend ihrer Zahl nach
Aries and lambs accordingly of her number to
der Vorschrift entfallen, 29:25 ferner einen
the regulation omitted, 29:25 further one
Ziegenbock als Sündopfer -- außer dem regelmäßigen
billy-goat as sin offering - except the regular
Brandopfer sowie dem zugehörigen Speise- und
fire victims as well as the associated feed and
Trankopfer. 29:26 Am fünften Tag: neun junge
Libations. 29:26 at the fifth day: nine boy
Stiere, zwei Widder und vierzehn einjährige fehlerlose
bulls, two Aries and fourteen year flawless
Lämmer, 29:27 dazu das zugehörige Speiseopfer und
lambs, 29:27 to the associated food offerings and

die erforderlichen Trankopfer, wie sie auf die Stiere,
the required Libation, how they on the bulls,
Widder und Lämmer entsprechend ihrer Zahl nach
Aries and lambs accordingly of her number to
der Vorschrift entfallen, 29:28 ferner einen
the regulation omitted, 29:28 further one
Ziegenbock als Sündopfer -- außer dem regelmäßigen
billy-goat as sin offering - except the regular
Brandopfer sowie dem zugehörigen Speise- und
fire victims as well as the associated feed and
Trankopfer. 29:29 Am sechsten Tag: acht junge
Libations. 29:29 at the sixth day: eight boy
Stiere, zwei Widder und vierzehn einjährige fehlerlose
bulls, two Aries and fourteen year flawless
Lämmer, 29:30 dazu das zugehörige Speiseopfer und
lambs, 29:30 to the associated food offerings and
die erforderlichen Trankopfer, wie sie auf die Stiere,
the required Libation, how they on the bulls,
Widder und Lämmer entsprechend ihrer Zahl nach
Aries and lambs accordingly of her number to
der Vorschrift entfallen, 29:31 ferner einen
the regulation omitted, 29:31 further one
Ziegenbock als Sündopfer -- außer dem regelmäßigen
billy-goat as sin offering - except the regular
Brandopfer sowie dem zugehörigen Speise- und
fire victims as well as the associated feed and
Trankopfer. 29:32 Am siebten Tag: sieben junge
Libations. 29:32 at the seventh day: seven boy
Stiere, zwei Widder und vierzehn einjährige fehlerlose
bulls, two Aries and fourteen year flawless
Lämmer, 29:33 dazu das zugehörige Speiseopfer und
lambs, 29:33 to the associated food offerings and
die erforderlichen Trankopfer, wie sie auf die Stiere,
the required Libation, how they on the bulls,
Widder und Lämmer entsprechend ihrer Zahl nach
Aries and lambs accordingly of her number to
der Vorschrift entfallen, 29:34 ferner einen
the regulation omitted, 29:34 further one
Ziegenbock als Sündopfer -- außer dem regelmäßigen
billy-goat as sin offering - except the regular

Brandopfer sowie dem zugehörigen Speise- und
fire victims as well as the associated feed and
Trankopfer. 29:35 Am achten Tag habt ihr eine
Libations. 29:35 at the respect day have their a
Festversammlung abzuhalten; ihr dürft keine Arbeit
solemn assembly hold; their dürft no work
verrichten. 29:36 Und als Brandopfer, als Feueropfer,
perform. 29:36 and as Burnt offering, as Fire victims,
zum beruhigenden Duft für den Herrn, habt ihr
for soothing fragrance for the Lord, have their
darzubringen: einen Stier, einen Widder und sieben
offer up: one Taurus, one Aries and seven
einjährige fehlerlose Lämmer, 29:37 dazu das
year flawless lambs, 29:37 to the
zugehörige Speiseopfer und die erforderlichen
associated food offerings and the required
Trankopfer, wie sie auf den Stier, den Widder und
Libation, how they on the Taurus, the Aries and
die Lämmer entsprechend ihrer Zahl nach der
the lambs accordingly of her number to the
Vorschrift entfallen, 29:38 ferner einen Ziegenbock als
regulation omitted, 29:38 further one billy-goat as
Sündopfer -- außer dem regelmäßigen Brandopfer
sin offering - except the regular fire victims
sowie dem zugehörigen Speise- und Trankopfer.
as well as the associated feed and Libations.
29:39 Das habt ihr für den Herrn an eueren
29:39 the have their for the Mr. to eueren
Festzeiten herzurichten, unabhängig von eueren
hard times prepare, independent of eueren
Brand-, Speise-, Trank- und Gemeinschaftsopfern, die
fire, dining, Potion and Community victims, the
ihr aufgrund von Gelübden oder freiwillig darbringt.
their on the basis of of vows or voluntarily offereth.

-
30: 1

Mose gab den Israeliten Weisung, ganz wie der Herr
Moses were the Israelites transfer, all how the Mr
geboten hatte. 30:2 Mose redete zu den
necessary had. 30: 2 Moses talked to the

Stammeshäuptern der Israeliten: Das ist es, was der
tribal chiefs the Israelites: the is it what the
Herr befohlen hat: 30:3 Wenn ein Mann dem Herrn
Mr ordered has: 30: 3 when a man the Mr.
ein Gelübde macht oder einen Eid schwört, durch
a vow makes or one oath swears by
den er sich zu einer Enthaltung verpflichtet, so soll
the he itself to one abstention committed to, so shall
er sein Wort nicht brechen; genau so, wie er es
he be word not break; exactly so, how he it
ausgesprochen hat, soll er tun. 30:4 Wenn eine
pronounced has shall he do. 30: 4 when a
weibliche Person als Unverheiratete im Haus ihres
female person as spinster in the house their
Vaters dem Herrn ein Gelübde macht oder sich zu
father the Mr. a vow makes or itself to
einer Enthaltung verpflichtet 30:5 und ihr Vater von
one abstention committed to 30: 5 and their father of
ihrem Gelübde oder ihrer Enthaltung, zu der sie
their vow or of her abstention, to the they
sich verpflichtet hat, erfährt und ihr Vater schweigt
itself committed to has experiences and their father silent
dazu, dann sind alle ihre Gelübde gültig und jegliche
to then are all their vow valid and any
Enthaltung, zu der sie sich verpflichtet hat, besteht
abstention, to the they itself committed to has consists
zu Recht. 30:6 Erhebt aber ihr Vater an dem Tag,
to Law. 30: 6 Rise but their father to the day,
an dem er davon erfährt, dagegen Einspruch, dann
to the he thereof learns however opposition, then
sind alle ihre Gelübde und Enthaltungen, zu denen
are all their vow and abstentions, to to whom
sie sich verpflichtet hat, ungültig und der Herr
they itself committed to has invalid and the Mr
vergibt ihr, da ihr Vater dagegen Einspruch
awards their, because their father however objection
erhoben hat. 30:7 Sollte sie aber heiraten, während
raised has. 30: 7 should they but marry, during
noch ihre Gelübde oder ein unbedachtes Versprechen,
yet their vow or a careless promise
durch das sie sich zu einer Enthaltung verpflichtet
by the they itself to one abstention committed to

hat, auf ihr lasten 30:8 und ihr Mann davon
has on their weigh 30: 8 and their man thereof
erfahren, aber an dem Tag, an dem er davon
find out, but to the day, to the he thereof
erfährt, dazu schweigen, dann haben ihre Gelübde
learns to silent, then have their vow
Gültigkeit und ihre Enthaltungen, zu denen sie sich
validity and their abstentions, to to whom they itself
verpflichtet hat, bestehen zu Recht. 30:9 Wenn aber
committed to has exist to Law. 30: 9 when but
ihr Mann an dem Tag, an dem er davon erfährt,
their man to the day, to the he thereof learns
Einspruch dagegen erhebt, so macht er damit ihr
objection however rises, so makes he so that their
Gelübde, das auf ihr lastet, und das unbedachte
vows, the on their overloaded, and the reckless
Versprechen, durch das sie sich zu einer Enthaltung
promise by the they itself to one abstention
verpflichtet hat, ungültig und der Herr verzeiht ihr.
committed to has invalid and the Mr forgive her.
30:10 Das Gelübde einer Witwe und einer
30:10 the vow one widow and one
Verstoßenen aber, überhaupt alles, wodurch sie eine
Ousted but, at all all whereby they a
Verpflichtung auf sich genommen hat, hat für sie
obligation on itself taken has has for they
Gültigkeit. 30:11 Falls sie im Haus ihres Mannes
Validity. 30:11 in case they in the house their man
ein Gelübde macht oder sich durch einen Eid zu
a vow makes or itself by one oath to
einer Enthaltung verpflichtet, 30:12 und ihr Mann
one abstention committed to, 30:12 and their man
erfährt davon, schweigt aber dazu, erhebt also
experiences of silent but to rises so
dagegen keinen Einspruch, dann sind alle ihre
however no opposition, then are all their
Gelübde gültig und jegliche Enthaltung, zu der sie
vow valid and any abstention, to the they
sich verpflichtet hat, besteht zu Recht. 30:13 Erklärt
itself committed to has consists to Law. 30:13 declared
sie jedoch ihr Mann an dem Tag, an dem er davon
they however their man to the day, to the he thereof

erfährt, für ungültig, so ist alles, was sie an
learns for invalid, so is all what they to
Gelübden oder Verpflichtungen zur Enthaltung
vows or liabilities to abstention
ausgesprochen hat, ungültig; ihr Mann hat sie
pronounced has invalid; their man has they
ungültig gemacht und der Herr verzeiht ihr. 30:14
invalid made and the Mr forgive her. 30:14
Jedes Gelübde und jede eidliche Verpflichtung, die
each vow and each sworn obligation the
die Frau binden, kann ihr Mann sowohl für gültig
the woman bind, can their man both for valid
wie für ungültig erklären. 30:15 Schweigt ihr Mann
how for invalid explain. 30:15 silence their man
von einem Tag auf den anderen dazu, dann erklärt
of a day on the other to then declared
er damit alle ihre Gelübde oder alle ihre
he so that all their vow or all their
Enthaltungen, die ihr obliegen, für gültig; denn er
abstentions, the their incumbent, for valid; because he
erklärt sie dadurch, dass er an dem Tag, an dem er
declared they by that he to the day, to the he
davon erfährt, dazu schweigt, für gültig. 30:16 Sollte
thereof learns to silent, for valid. 30:16 should
er sie aber ungültig machen, nachdem er schon
he they but invalid make, after he already
längere Zeit davon gehört hat, dann lädt er die
longer time thereof heard has then Loading he the
ihr daraus entstehende Schuld auf sich. 30:17 Das
their from that resulting debt on themselves. 30:17 the
sind die Bestimmungen, die der Herr dem Mose
are the provisions, the the Mr the Moses
befohlen hat für das, was zwischen einem Mann und
ordered has for the, what between a man and
seiner Frau sowie zwischen einem Vater und seiner
its woman as well as between a father and its
Tochter, die unverheiratet im Haus ihres Vaters lebt,
daughter, the unmarried in the house their father lives,
bei Gelübden zu gelten hat.
at vows to apply to has.

.
.

-
31: 1

.

Der Herr sprach zu Mose: 31:2 Nimm an den
the Mr spoke to Moses: 31: 2 Take to the
Midianitern für die Israeliten Rache; danach sollst
Midianites for the Israelites revenge; after that shall
du zu deinen Vorfahren versammelt werden. 31:3
you to your drive up gathered will. 31: 3
Da redete Mose zum Volk: Einige Männer aus
because talked Moses for people: some Men from
euerer Mitte sollen sich zum Kriegszug des Herrn
euerer center must itself for campaign of Mr.
gegen Midian rüsten, um an Midian die Rache des
against Midian equip, about to Midian the revenge of
Herrn zu vollstrecken. 31:4 Sendet eine Tausendschaft
Mr. to enforce. 31: 4 sends a thousand
von jedem der israelitischen Stämme zum Kriegszug.
of each the Israelite strains for Campaign.
31:5 So wurden von den Tausendschaften Israels
31: 5 so were of the clans of Israel
zwölf Tausendschaften Krieger, eine Tausendschaft von
twelve clans of warriors, a thousand of
jedem Stamm, gestellt. 31:6 Mose sandte sie, eine
each strain provided. 31: 6 Moses sent they, a
Tausendschaft von jedem Stamm, zum Kriegszug aus,
thousand of each strain for campaign from,
sie und Pinhas, den Sohn des Priesters Eleasar; der
they and Pinhas, the son of priest Eleazar; the
führte die heiligen Geräte und die Trompeten mit
led the sanctify devices and the trumpet with
sich. 31:7 So zogen sie gegen Midian, wie der
themselves. 31: 7 so subjected they against Midian, how the
Herr dem Mose geboten hatte, und töteten alle
Mr the Moses necessary had, and killed all
männlichen Personen. 31:8 Darüber hinaus töteten sie
male People. 31: 8 about it out killed they
noch die Könige Midians, Ewi, Rekem, Zur, Hur und
yet the kings Midian, Evi, rekem, for, Hur and
Reba, fünf Könige Midians; auch Bileam, den Sohn
Reba, five kings Midian; also Balaam, the son

Beors, erschlugen sie mit dem Schwert. 31:9 Dann
Beor, killed they with the Sword. 31: 9 then
führten die Israeliten die Frauen und die Kinder
led the Israelites the Women and the children
Midians gefangen fort, schleppten alles Vieh, ihre
Midian captured continued, dragged all cattle, their
sämtlichen Herden und ihre ganze Habe als Beute
all herds and their whole possessions as swag
mit, 31:10 steckten alle ihre Städte in ihren
with, 31:10 infected all their Cities in their
Siedlungsgebieten und alle ihre Zeltlager in Brand,
settlement areas and all their camp in fire,
31:11 nahmen den ganzen Raub und all die Beute
31:11 took the all robbery and all the swag
an Menschen und Vieh 31:12 und brachten die
to people and cattle 31:12 and brought the
Gefangenen und den Raub und die Beute zu Mose
prisoners and the robbery and the swag to Moses
und zum Priester Eleasar und der Gemeinde der
and for priest Eleazar and the community the
Israeliten in das Lager in den Steppen von Moab
Israelites in the stock in the quilting of Moab
am Jordan bei Jericho. 31:13 Mose aber und der
at the Jordan at Jericho. 31:13 Moses but and the
Priester Eleasar sowie alle Anführer der Gemeinde
priest Eleazar as well as all leader the community
gingen ihnen vor das Lager hinaus entgegen. 31:14
went them in front the stock out contrary. 31:14
Mose wurde über die Heeresführer und die
Moses was about the army leader and the
Hauptleute der Tausend- und Hundertschaften, die
captains the Thousand and Hundreds, the
vom Kriegszug heimkehrten, zornig. 31:15 Er fuhr
from campaign returned home, angry. 31:15 he drove
sie an: Habt ihr wirklich alle Frauen am Leben
they to: Do their really all Women at the life
gelassen? 31:16 Sie waren doch gerade für die
left? 31:16 you were but straight for the
Israeliten auf den Rat Bileams hin der Anlass,
Israelites on the advice Balaam down the occasion,
wegen Pegor vom Herrn abzufallen, sodass die
because of Peor from Mr. fall, so the

Plage über die Gemeinde des Herrn kam. 31:17
plague about the community of Mr. came. 31:17
Tötet sofort alle männlichen Kinder, ebenso tötet
kill immediately all male children, as well kills
jede Frau, die bereits mit einem Mann geschlechtlich
each woman, the already with a man sexual
verkehrt hat! 31:18 Alle jungen Mädchen aber, die
wrong has! 31:18 all young girl but, the
mit einem Mann noch nicht geschlechtlich zu tun
with a man yet not sexual to do
hatten, lasst für euch am Leben! 31:19 Dann bleibt
had, let for you at the Life! 31:19 then remains
ihr sieben Tage hier draußen vor dem Lager! Ihr
their seven days here out in front the Stock! their
alle, die ihr Menschen getötet oder Erschlagene
all, the their people killed or slain
berührt habt, müsst euch am dritten und siebten
touches have, must you at the third and seventh
Tag entsündigen, ihr samt eueren Gefangenen.
day cleanse, their together with eueren Prisoners.
31:20 Auch alle Kleider, alles Lederzeug, alles aus
31:20 also all clothes, all Leather stuff all from
Ziegenhaaren Gefertigte und alle hölzernen Geräte
goat hair made and all wooden devices
müsst ihr entsündigen! 31:21 Der Priester Eleasar
must their cleanse! 31:21 the priest Eleazar
sprach zu den Kriegern, die in den Kampf gezogen
spoke to the warriors, the in the fight drawn
waren: Das ist die gesetzliche Bestimmung, die der
were: the is the National determination, the the
Herr dem Mose gebot: 31:22 Lediglich Gold und
Mr the Moses commanded: 31:22 only gold and
Silber, Erz, Eisen, Zinn und Blei, 31:23 alles, was
silver, ore, iron, tin and lead, 31:23 all what
das Feuer verträgt, müsst ihr durch das Feuer gehen
the fire withstand, must their by the fire go
lassen, damit es rein wird -- nur muss es noch
let, so that it purely shall - the only must it yet
mit Reinigungswasser entsündigt werdenundgv;--, alles
with cleaning water cleanse beundGM, -, all

aber, was kein Feuer verträgt, müsst ihr durchs
but, what no fire withstand, must their through
Wasser gehen lassen. 31:24 Habt ihr dann am
water go leave. 31:24 Do their then at the
siebten Tag euere Kleider gewaschen, werdet ihr rein
seventh day euere clothes washed, will their purely
sein; danach dürft ihr ins Lager kommen. 31:25
be; after that dürft their in the stock come. 31:25
Der Herr sprach zu Mose: 31:26 Zählt die Beute an
the Mr spoke to Moses: 31:26 counts the swag to
Menschen und Vieh, du, der Priester Eleasar und
people and cattle, you, the priest Eleazar and
die Familienhäupter der Gemeinde. 31:27 Dann teilt
the heads of families the Community. 31:27 then Split
die Beute zur Hälfte zwischen denen, die am Krieg
the swag to half between to whom, the at the war
teilgenommen haben, die ins Feld gezogen sind, und
participated have, the in the field drawn are, and
der ganzen Gemeinde. 31:28 Von den Kriegern, die
the all Community. 31:28 of the warriors, the
ins Feld gezogen sind, erhebt eine Abgabe an den
in the field drawn are, rises a delivery to the
Herrn, je ein Stück von fünfhundert, von den
Lord, each a piece of five hundred, of the
Menschen, den Rindern, den Eseln und vom
people the cattle, the donkeys and from
Kleinvieh. 31:29 Von der Hälfte, die ihnen zufällt,
Flocks. 31:29 of the half, the them falls,
sollst du sie nehmen und dem Priester Eleasar als
shall you they take and the priest Eleazar as
Opfergabe für den Herrn übergeben. 31:30 Von der
offering for the Mr. passed. 31:30 of the
Hälfte aber, die den Israeliten zufällt, sollst du
half but, the the Israelites falls, shall you
immer ein Stück aus fünfzig herausgreifen, von den
always a piece from fifty pick out, of the
Menschen, den Rindern, den Eseln und dem
people the cattle, the donkeys and the
Kleinvieh, also von allem Vieh, und sie den Leviten
Small livestock, so of all cattle, and they the Levites

überweisen, die den Dienst an der Wohnstätte des
transfer, the the service to the habitation of
Herrn versehen. 31:31 Mose und der Priester Eleasar
Mr. provided. 31:31 Moses and the priest Eleazar
taten so, wie der Herr dem Mose befohlen hatte.
doings so, how the Mr the Moses ordered had.
31:32 Die Beute aber, alles, was von dem Raub, den
31:32 the swag but, all what of the robbery, the
das Kriegsvolk gemacht hatte, noch vorhanden war,
the people of war made had, yet available was
belief sich auf sechshundertfünfundsiebzigtausend
amounted itself on sechshundertfünfundsiebzigtausend
Stück Kleinvieh, 31:33 zweiundsiebzigtausend Rinder
piece Small livestock, 31:33 seventy-two thousand cattle
31:34 und einundsechzigtausend Esel, 31:35 und was
31:34 and sixty-one donkey, 31:35 and what
die Menschen anbelangt, so betrug die Zahl der
the people regards, so scam the number the
Mädchen, die noch nicht mit einem Mann verkehrt
girl the yet not with a man wrong
hatten, insgesamt zweiunddreißigtausend. 31:36 Die
had, a total of thirty-two thousand. 31:36 the
Hälfte davon wurde Anteil derer, die ins Feld
half thereof was share those the in the field
gezogen waren; er betrug
drawn were; he scam
dreihundertsiebenunddreißigtausendfünfhundert Stück
dreihundertsiebenunddreißigtausendfünfhundert piece
Kleinvieh; 31:37 die Abgabe von Kleinvieh an den
Small livestock; 31:37 the delivery of small livestock to the
Herrn betrug sechshundertfünfundsiebzig; 31:38
Mr. scam six hundred seventy-five; 31:38
sechsunddreißigtausend Rinder, davon die Abgabe an
thirty-six thousand cattle, thereof the delivery to
den Herrn zweiundsiebzig; 31:39
the Mr. seventy-two; 31:39
dreißigtausendfünfhundert Esel, davon die Abgabe an
thirty thousand five hundred donkey, thereof the delivery to
den Herrn einundsechzig, 31:40 und sechzehntausend
the Mr. sixty-one, 31:40 and sixteen thousand

Menschen, davon die Abgabe an den Herrn
people thereof the delivery to the Mr.
zweiunddreißig. 31:41 Mose überwies die als
thirty-two. 31:41 Moses over had the as
Opfergabe für den Herrn bestimmte Abgabe an den
offering for the Mr. certain delivery to the
Priester Eleasar, wie der Herr dem Mose befohlen
priest Eleazar how the Mr the Moses ordered
hatte. 31:42 Aus der auf die Israeliten entfallenden
had. 31:42 from the on the Israelites attributable
Hälfte aber, die Mose von der den Kriegern
half but, the Moses of the the warriors
gehörenden Beute ausgesondert hatte -- 31:43 die der
belonging swag discarded had - 31:43 the the
Gemeinde zufallende Hälfte belief sich auf
community devolving half amounted itself on
dreihundertsiebenunddreißigtausendfünfhundert Stück
dreihundertsiebenunddreißigtausendfünfhundert piece
Kleinvieh, 31:44 sechsunddreißigtausend Rinder, 31:45
Small livestock, 31:44 thirty-six thousand cattle, 31:45
dreißigtausendfünfhundert Esel 31:46 und
thirty thousand five hundred ass 31:46 and
sechzehntausend Menschenundgv;--, 31:47 aus der auf
sixteen thousand PeopleundGM -, 31:47 from the on
die Israeliten entfallenden Hälfte griff also Mose
the Israelites attributable half handle so Moses
immer eins von fünfzig heraus, aus den Menschen
always one of fifty out from the people
wie aus dem Vieh, und überwies sie, wie der Herr
how from the cattle, and over had they, how the Mr
dem Mose befohlen hatte, den Leviten, die den
the Moses ordered had, the Levites, the the
Dienst an der Wohnstätte des Herrn versahen. 31:48
service to the habitation of Mr. sided. 31:48
Da traten die Anführer des Heeres zu Mose
because occurred the leader of army to Moses
heran, die Hauptleute der Tausend- und der
zoom, the captains the Thousand and the
Hundertschaften. 31:49 Sie sprachen zu Mose: Deine
Hundreds. 31:49 you spoke to Moses: your

Knechte haben die Gesamtzahl der Krieger, die unter
servants have the total number the warriors, the under
unserem Befehl standen, aufgenommen; von uns wird
our command stood, was added; of us shall
auch nicht ein Mann vermisst. 31:50 Darum bringen
also not a man missing. 31:50 that is why bring
wir, um uns vor dem Herrn zu entsühnen, als
we, about us in front the Mr. to atonement, as
Opfergabe für den Herrn dar, was ein jeder an
offering for the Mr. represents, what a each to
goldenem Schmuck erbeutet hat: Armketten,
golden jewelery captured has: Bracelets,
Armspangen, Fingerringe, Ohrringe und andere
bracelets, Finger rings, Earrings and other
Schmucksachen. 31:51 Mose und der Priester Eleasar
Jewelry. 31:51 Moses and the priest Eleazar
nahmen das Gold, lauter kunstvoll gearbeitete
took the Gold, pure artistically worked
Gegenstände, von ihnen entgegen. 31:52 Das gesamte
objects, of them contrary. 31:52 the entire
Gold, das von den Hauptleuten der Tausend- und
Gold, the of the captains the Thousand and
Hundertschaften dargebracht worden war und das sie
hundreds offered been was and the they
als Opfergabe für den Herrn ablieferten, belief sich
as offering for the Mr. were delivering, amounted itself
auf sechzehntausendsiebenhundertfünfzig Schekel. 31:53
on sixteen thousand seven hundred and fifty Shekels. 31:53
Die gemeinen Krieger hatten für sich selber Beute
the common warrior had for itself itself swag
gemacht. 31:54 Mose und der Priester Eleasar
taken. 31:54 Moses and the priest Eleazar
nahmen also das Gold von den Hauptleuten der
took so the gold of the captains the
Tausend- und Hundertschaften entgegen und brachten
Thousand and hundreds against and brought
es in das Offenbarungszelt, damit der Herr sich der
it in the Tabernacle, so that the Mr itself the
Israeliten stets erinnern sollte.
Israelites always recall should.

.
.

-
32: 1

.
Die Söhne Rubens und die Söhne Gads hatten sehr
the sons Rubens and the sons Gad had very
großeViehherden. Als sie nun sahen, dass die
large cattle herds. as they now saw that the
Landschaft von Jaser und das Land Gilead sehr gut
landscape of Jazer and the country Gilead very good
zur Viehzucht geeignet war, 32:2 da gingen die
to cattle breeding suitable was 32: 2 because went the
Söhne Gads und die Söhne Rubens hin und
sons Gad and the sons Rubens down and
sprachen zu Mose und zum Priester Eleasar sowie
spoke to Moses and for priest Eleazar as well as
zu den Anführern der Gemeinde: 32:3 Atarot, Dibon,
to the leaders the community: 32: 3 Atarot, Dibon,
Jaser, Nimra, Heschbon, Elale, Sibma, Nebo und
Jazer, Nimra, Heshbon, Elealeh, Shibmah Nebo and
Beon, 32:4 das Land, das der Herr der Gemeinde
Beon, 32: 4 the country, the the Mr the community
Israels unterworfen hat, ist zur Viehzucht geeignet,
Israel subject has is to cattle breeding suitable
und deine Knechte besitzen Herden. 32:5 Und sie
and your servants have Herds. 32: 5 and they
sprachen: Wenn wir in deinen Augen Gnade
said: when we in your Eye grace
gefunden haben, dann gebe man dieses Land deinen
found have, then give one this country your
Knechten als Besitz. Führe uns nicht über den
subjugate as Possession. Make us not about the
Jordan! 32:6 Mose aber antwortete den Söhnen Gads
Jordan! 32: 6 Moses but answered the sons Gad
und den Söhnen Rubens: Euere Brüder sollen in den
and the sons Rubens: Euere brethren must in the
Kampf ziehen und ihr wollt hier bleiben? 32:7
fight pull and their want here Me? 32: 7
Warum wollt ihr den Israeliten den Mut nehmen,
Why want their the Israelites the courage take,
in das Land hinüberzuziehen, das der Herr euch
in the country pull over, the the Mr you
gegeben hat? 32:8 So haben schon euere Väter
given has? 32: 8 so have already euere fathers

gehandelt, als ich sie von Kadesch-Barnea zur
traded, as I they of Kadesh Barnea to
Besichtigung des Landes aussandte! 32:9 Sie zogen
visit of country sent out! 32: 9 you subjected
bis zum Eschkoltal hinauf und besichtigten das Land
to for Eschkoltal up and visited the country
und dann nahmen sie den Israeliten den Mut,
and then took they the Israelites the courage,
sodass sie nicht in das Land einmarschieren wollten,
so they not in the country invade wanted,
das der Herr ihnen verliehen hatte. 32:10 Der Zorn
the the Mr them awarded had. 32:10 the anger
des Herrn aber entbrannte an jenem Tag und er
of Mr. but kindled to that day and he
schwor: 32:11 Die Männer, die aus Ägypten
swore: 32:11 the men, the from Egypt
heraufgezogen sind, von zwanzig Jahren aufwärts,
pulled up are, of twenty years upwards,
sollen das Land, das ich Abraham, Isaak und Jakob
must the country, the I Abraham, Isaac and James
eidlich zugesichert habe, nicht zu sehen bekommen;
sworn assured have, not to see get;
denn sie sind mir nicht ganz ergeben gewesen. 32:12
because they are me not all yield been. 32:12
Ausgenommen der Kenasiter Kaleb, der Sohn
except the Kenasiter Caleb the son
Jefunnes, und Josua, der Sohn Nuns; denn sie
Jephunneh, and Joshua the son Nuns; because they
waren dem Herrn ganz ergeben. 32:13 Der Zorn des
were the Mr. all result. 32:13 the anger of
Herrn entbrannte über Israel und er ließ sie vierzig
Mr. kindled about Israel and he let they forty
Jahre in der Wüste umherziehen, bis die ganze
years in the desert roam, to the whole
Generation, die in den Augen des Herrn Böses getan
generation, the in the Eye of Mr. evil done
hatte, ausgestorben war. 32:14 Und nun seid ihr an
had, extinct had. 32:14 and now are their to
die Stelle euerer Väter getreten, eine Brut von
the location euerer fathers entered, a brood of

Sündern, um den grimmigen Zorn des Herrn über
sinners, about the grim anger of Mr. about
Israel noch zu steigern. 32:15 Wendet ihr euch von
Israel yet to increase. 32:15 applies their you of
ihm ab, dann wird er es noch länger in der Wüste
it from, then shall he it yet longer in the desert
lassen. Ihr schadet dem ganzen Volk. 32:16 Hierauf
leave. their harm the all People. 32:16 hereupon
traten sie zu ihm heran und sprachen: Pferche
occurred they to it zoom and said: pens
wollen wir hier für unsere Herden errichten und
want we here for our herds establish and
Städte für unsere Familien. 32:17 Wir selber aber
Cities for our Families. 32:17 we itself but
wollen bewaffnet an der Spitze der Israeliten
want armed to the top the Israelites
einherziehen, bis wir sie in ihr Gebiet gebracht
associated drag, to we they in their area brought
haben, während unsere Familien in den festen
have, during our families in the fixed
Städten bleiben sollen, geschützt vor den Bewohnern
cities remain should, protected in front the residents
des Landes. 32:18 Wir werden nicht eher in unsere
of Country. 32:18 we will not more in our
Häuser zurückkehren, bis jeder Israelit seinen
Houses return, to each Israelite its
Erbbesitz erhalten hat. 32:19 Wir werden ja nicht
inheritance obtain has. 32:19 we will yes not
mit ihnen zusammen drüben über dem Jordan und
with them together over there about the Jordan and
weiter hinaus Erbbesitz erlangen, unser Erbbesitz
more out inheritance gain, our inheritance
wird uns ja dann bereits jenseits des Jordan im
shall us yes then already beyond of Jordan in the
Osten zugefallen sein. 32:20 Da antwortete ihnen
east fallen to be. 32:20 because answered them
Mose: Wenn ihr das tun wollt, wenn ihr euch vor
Moses: when their the do will, when their you in front
dem Herrn zum Kampf rüstet, 32:21 ein jeder von
the Mr. for fight upgraded, 32:21 a each of

euch kampfgerüstet vor dem Herrn den Jordan
you battle-ready in front the Mr. the Jordan
überschreitet, bis er seine Feinde vor sich her
exceeds, to he its enemies in front itself here
vertrieben hat, 32:22 und ihr erst dann umkehrt,
distributed has 32:22 and their only then reverses,
wenn das Land vor dem Herrn unterworfen liegt,
when the country in front the Mr. subject is,
dann habt ihr vor dem Herrn und Israel keine
then have their in front the Mr. and Israel no
weiteren Pflichten und dies Land hier gehört euch
other obligations and this country here heard you
als Grundbesitz vor dem Herrn. 32:23 Wenn ihr
as property in front the Lord. 32:23 when their
aber nicht so handelt, dann versündigt ihr euch
but not so is, then sinned their you
gegen den Herrn und ihr sollt erfahren, welche
against the Mr. and their shall find out, which
Folgen euch für euere Sünde treffen werden! 32:24
follow you for euere sin meet be! 32:24
Baut euch also Städte für euere Familien und
builds you so Cities for euere families and
Pferche für euer Vieh! Tut dann aber auch, was ihr
pens for your Cattle! Tut then but also, what their
ausgesprochen habt! 32:25 Darauf entgegneten die
pronounced you! 32:25 thereon replied the
Söhne Gads und die Söhne Rubens dem Mose: Deine
sons Gad and the sons Rubens the Moses: your
Knechte werden tun, wie du, Herr, befiehlst. 32:26
servants will do how you, mr, commandest. 32:26
Unsere Kinder, unsere Frauen, unsere Herden und
our children, our women, our herds and
unser ganzes Vieh bleiben hier in den Städten
our whole cattle remain here in the cities
Gileads, 32:27 deine Knechte aber ziehen, ein jeder
Gilead, 32:27 your servants but pull, a each
kriegsbereit, vor dem Herrn zum Kampf hinüber,
ready for war, in front the Mr. for fight over,
wie du, Herr, es angeordnet hast. 32:28 Nun gab
how you, mr, it arranged have. 32:28 now were
Mose ihretwegen dem Priester Eleasar, Josua, dem
Moses because of her the priest Eleazar Joshua the

Sohn Nuns, und den Stammeshäuptern der Israeliten
son Nun and the tribal chiefs the Israelites
Anweisung. 32:29 Mose sprach zu ihnen: Wenn die
Statement. 32:29 Moses spoke to them: when the
Söhne Gads und die Söhne Rubens, jeder
sons Gad and the sons Rubens, each
kriegsbereit, mit euch vor dem Herrn über den
ready for war, with you in front the Mr. about the
Jordan zum Kampf ziehen und euch das Land
Jordan for fight pull and you the country
unterwerfen, gebt ihnen das Land Gilead als
subject, give them the country Gilead as
Grundbesitz. 32:30 Ziehen sie aber nicht mit euch
Property. 32:30 pull they but not with you
kampfgerüstet über den Jordan, dann sollen sie
battle-ready about the Jordan, then must they
mitten unter euch im Land Kanaan Besitz
in the middle under you in the country Canaan possession
erhalten, 32:31 Da antworteten die Söhne Gads
obtained 32:31 because answered the sons Gad
und die Söhne Rubens: Was der Herr deinen
and the sons Rubens: What the Mr your
Knechten geboten hat, das wollen wir tun! 32:32
subjugate necessary has the want we do! 32:32
Wir werden vor dem Herrn kampfgerüstet ins
we will in front the Mr. battle-ready in the
Land Kanaan hinüberziehen, damit uns unser
country Canaan pass over, so that us our
erblicher Grundbesitz jenseits des Jordan bleibt!
hereditary property beyond of Jordan remains!
32:33 Darauf überwies ihnen Mose -- den Söhnen
32:33 thereon over had them Moses - the sons
Gads, den Söhnen Rubens und dem halben Stamme
Gad, the sons Rubens and the half tribal
Manasses, des Sohnes Josefs -- das Reich des
Manasseh, of son Joseph - the kingdom of
Amoriterkönigs Sihon und das Reich Ogs, des Königs
Amorites Sihon and the kingdom Og of king
von Baschan, das Land und die Städte darin mit
of Bashan, the country and the Cities therein with
ihrem Gebiet, die Städte im Land ringsum. 32:34
their area, the Cities in the country all around. 32:34

Die Söhne Gads bauten nun Dibon, Atarot, Aroër,
the sons Gad built now Dibon, Atarot, Aroer,
32:35 Atrot-Schofan, Jaser, Jogboha, 32:36 Bet-Nimra
32:35 Atrot-Schofan, Jazer, Jogboha, 32:36 Bet-Nimra
und Bet-Haram als feste Städte wieder auf und
and Beth-Haram as fixed Cities back on and
errichteten Schafpferche. 32:37 Die Söhne Rubens
built Sheepfolds. 32:37 the sons Rubens
bauten Heschbon, Elale, Kirjatajim, 32:38 Nebo und
built Heshbon, Elealeh, Kirjathaim, 32:38 Nebo and
Baal-Meon mit veränderten Namen sowie Sibma
Baal-Meon with modified name as well as Sibma
wieder auf und gaben den Städten, die sie
back on and gave the cities, the they
aufbauten, neue Namen. 32:39 Die Söhne Machirs
constructions, new Names. 32:39 the sons Machir
aber, des Sohnes des Manasse, zogen nach Gilead,
but, of son of Manasseh, subjected to Gilead,
eroberten es und vertrieben die dort wohnenden
conquered it and distributed the there living
Amoriter. 32:40 Mose übergab Gilead an Machir, den
Amorites. 32:40 Moses handed Gilead to Machir the
Sohn Manasses, und der ließ sich darin nieder. 32:41
son Manasseh, and the let itself therein down. 32:41
Jaïr aber, der Sohn Manasses, zog hin, eroberte
Jair but, the son Manasseh, moved out conquered
ihre Zeltdörfer und nannte sie Hawot Jaïr
their tent villages and called they Hawot Jair
(Zeltdörfer Jaïrs). 32:42 Ebenso zog Nobach hin,
(Tent villages Jair). 32:42 as well moved Nobah out
eroberte Kenat samt den zugehörigen Ortschaften
conquered Kenath together with the associated localities
und benannte es nach seinem Namen Nobach.
and named it to his name Nobah.

.

. **-**
33: 1

.
Dies sind die Stätten, von denen aus die Israeliten
this are the sites, of to whom from the Israelites
jeweils den Weitermarsch antraten, nachdem sie unter
each the Next march competed, after they under

der Führung von Mose und Aaron in einzelnen
the guide of Moses and Aaron in individual
Abteilungen aus Ägypten ausgezogen waren. 33:2
departments from Egypt undressed were. 33: 2
Mose schrieb nämlich auf Befehl des Herrn die Orte
Moses wrote namely on command of Mr. the places
auf, von denen sie jeweils auszogen, die Lagerplätze,
on, of to whom they each went forth, the Storage bins,
von denen sie jeweils zum Weitermarsch aufbrachen.
of to whom they each for Next march departed.
Das nun sind die Lagerplätze, von denen sie zum
the now are the Storage bins, of to whom they for
Weitermarsch aufbrachen, die Orte nämlich, von
Next march set off, the places namely, of
denen sie jeweils auszogen: 33:3 Sie brachen von
to whom they each went out: 33: 3 you broke of
Ramses im ersten Monat auf, am fünfzehnten Tag
Ramses in the first month on, at the fifteenth day
des ersten Monats, am Tag nach dem Pesach zogen
of first month at the day to the Pesach subjected
die Israeliten voll Zuversicht vor den Augen aller
the Israelites fully confidence in front the Eye all
Ägypter aus, 33:4 während die Ägypter alle ihre
Egyptian from, 33: 4 during the Egyptian all their
Erstgeborenen begruben, die der Herr bei ihnen
firstborn buried, the the Mr at them
erschlagen hatte -- der Herr hatte ja an ihren
slay had - the Mr had yes to their
Göttern sein Strafgericht vollstreckt. 33:5 Die
gods be criminal enforced. 33: 5 the
Israeliten brachen also von Ramses auf und
Israelites broke so of Ramses on and
lagerten in Sukkot. 33:6 Von Sukkot brachen sie
superimposed in Sukkot. 33: 6 of Sukkot broke they
auf und lagerten in Etam am Rand der Wüste.
on and superimposed in Etam at the edge the Desert.
33:7 Von Etam brachen sie auf, wandten sich nach
33: 7 of Etam broke they on, turned itself to
Pi-Hahirot, Baal-Zefon gegenüber, und lagerten vor
Pihahiroth, Baal-Zephon over, and superimposed in front

Migdol. 33:8 Von Pi-Hahirot brachen sie auf und
Migdol. 33: 8 of Pihahiroth broke they on and
zogen mitten durch das Meer hinein in die Wüste,
subjected in the middle by the sea in in the desert,
sie wanderten drei Tage in der Wüste Etam und
they migrated three days in the desert Etam and
lagerten dann in Mara. 33:9 Sie brachen von Mara
superimposed then in Mara. 33: 9 you broke of Mara
auf und gelangten nach Elim; in Elim waren zwölf
on and reached to Elim; in Elim were twelve
Wasserquellen und siebzig Palmbäume und sie
water sources and seventy Palm trees and they
lagerten dort. 33:10 Dann brachen sie von Elim auf
superimposed There. 33:10 then broke they of Elim on
und lagerten am Schilfmeer. 33:11 Vom Schilfmeer
and superimposed at the Red Sea. 33:11 from Red Sea
brachen sie auf und lagerten in der Wüste Zin.
broke they on and superimposed in the desert Zin.
33:12 Von der Wüste Zin brachen sie auf und
33:12 of the desert Zin broke they on and
lagerten in Dofka. 33:13 Von Dofka brachen sie auf
superimposed in Dophkah. 33:13 of Dophkah broke they on
und lagerten in Alusch. 33:14 Von Alusch brachen
and superimposed in Alush. 33:14 of Alush broke
sie auf und lagerten in Refidim; das Volk hatte
they on and superimposed in Rephidim; the people had
dort kein Wasser zu trinken. 33:15 Von Refidim
there no water to . drinking 33:15 of Rephidim
brachen sie auf und lagerten in der Wüste Sinai.
broke they on and superimposed in the desert Sinai.
33:16 Von der Wüste Sinai brachen sie auf und
33:16 of the desert Sinai broke they on and
lagerten in Kibrot-Taawa. 33:17 Von Kibrot-Taawa
superimposed in Kibroth-taava. 33:17 of Kibroth-taava
brachen sie auf und lagerten in Hazerot. 33:18 Von
broke they on and superimposed in Hazerot. 33:18 of
Hazerot brachen sie auf und lagerten in Ritma.
Hazerot broke they on and superimposed in Ritma.
33:19 Von Ritma brachen sie auf und lagerten in
33:19 of Ritma broke they on and superimposed in

Rimmon-Perez. 33:20 Von Rimmon-Perez brachen sie
Rimmon-perez. 33:20 of Rimmonparez broke they
auf und lagerten in Libna. 33:21 Von Libna
on and superimposed in Libnah. 33:21 of Libnah
brachen sie auf und lagerten in Rissa. 33:22 Von
broke they on and superimposed in Rissa. 33:22 of
Rissa brachen sie auf und lagerten in Kehelata.
Rissa broke they on and superimposed in Kehelathah.
33:23 Von Kehelata brachen sie auf und lagerten
33:23 of Kehelathah broke they on and superimposed
am Berg Schefer. 33:24 Vom Berg Schefer
at the mountain Schefer. 33:24 from mountain Schefer
brachen sie auf und lagerten in Harada. 33:25 Von
broke they on and superimposed in Harada. 33:25 of
Harada brachen sie auf und lagerten in Makhelot.
Harada broke they on and superimposed in Makheloth.
33:26 Von Makhelot brachen sie auf und lagerten
33:26 of Makheloth broke they on and superimposed
in Tahat. 33:27 Von Tahat brachen sie auf und
in Tahat. 33:27 of tahat broke they on and
lagerten in Tarach. 33:28 Von Tarach brachen sie
superimposed in Tarah. 33:28 of Tarach broke they
auf und lagerten in Mitka. 33:29 Von Mitka
on and superimposed in Mitka. 33:29 of Mitka
brachen sie auf und lagerten in Haschmona. 33:30
broke they on and superimposed in Hashmonah. 33:30
Von Haschmona brachen sie auf und lagerten in
of Hashmonah broke they on and superimposed in
Moserot. 33:31 Von Moserot brachen sie auf und
Moseroth. 33:31 of Moseroth broke they on and
lagerten in Bene-Jaakan. 33:32 Von Bene-Jaakan
superimposed in Benejaakan. 33:32 of Benejaakan
brachen sie auf und lagerten in Hor-Gidgad. 33:33
broke they on and superimposed in Horhagidgad. 33:33
Von Hor-Gidgad brachen sie auf und lagerten in
of Horhagidgad broke they on and superimposed in
Jotbata. 33:34 Von Jotbata brachen sie auf und
Jotbathah. 33:34 of Jotbathah broke they on and
lagerten in Abrona. 33:35 Von Abrona brachen sie
superimposed in Abrona. 33:35 of Abrona broke they

auf und lagerten in Ezjon-Geber. 33:36 Von
on and superimposed in Ezion Geber. 33:36 of
Ezjon-Geber brachen sie auf und lagerten in der
Eziongaber broke they on and superimposed in the
Wüste Zin, das ist Kadesch. 33:37 Von Kadesch
desert Zin, the is Kadesh. 33:37 of Kadesh
brachen sie auf und lagerten beim Berg Hor an
broke they on and superimposed when mountain Hor to
der Grenze des Landes Edom. 33:38 Der Priester
the limit of country Edom. 33:38 the priest
Aaron stieg auf den Befehl des Herrn auf den
Aaron increased on the command of Mr. on the
Berg Hor und starb dort, im vierzigsten Jahr
mountain Hor and died there, in the fortieth year
nach dem Auszug der Israeliten aus dem Land
to the summary the Israelites from the country
Ägypten, am ersten des fünften Monats. 33:39 Aaron
Egypt, at the first of fifth The month. 33:39 Aaron
war hundertdreiundzwanzig Jahre alt, als er auf dem
was hundred and twenty- years old, as he on the
Berg Hor starb. 33:40 Der Kanaaniter aber, der
mountain Hor died. 33:40 the Canaanites but, the
König von Arad, der im Süden des Landes Kanaan
king of Arad, the in the south of country Canaan
wohnte, hörte vom Anrücken der Israeliten. 33:41
lived, heard from move in the Israelites. 33:41
Vom Berg Hor brachen sie auf und lagerten in
from mountain Hor broke they on and superimposed in
Zalmona. 33:42 Von Zalmona brachen sie auf und
Zalmonah. 33:42 of Zalmonah broke they on and
lagerten in Punon. 33:43 Von Punon brachen sie
superimposed in Punon. 33:43 of Punon broke they
auf und lagerten in Obot. 33:44 Von Obot brachen
on and superimposed in Obot. 33:44 of Obot broke
sie auf und lagerten in Ije-Abarim an der Grenze
they on and superimposed in Ijeabarim to the limit
von Moab. 33:45 Von Ijim brachen sie auf und
of Moab. 33:45 of Iim broke they on and
lagerten in Dibon-Gad. 33:46 Von Dibon-Gad
superimposed in Dibon-gad. 33:46 of Dibongad

brachen sie auf und lagerten in Almon-Diblatajema.
broke they on and superimposed in Almon-Diblatajema.
33:47 Von Almon-Diblatajema brachen sie auf und
33:47 of Almon-Diblatajema broke they on and
lagerten am Abarimgebirge, dem Nebo gegenüber.
superimposed at the Abarimgebirge, the Nebo opposite.
33:48 Vom Abarimgebirge brachen sie auf und
33:48 from Abarimgebirge broke they on and
lagerten in den Steppen Moabs am Jordan bei
superimposed in the quilting Moab at the Jordan at
Jericho. 33:49 Sie lagerten am Jordan von
Jericho. 33:49 you superimposed at the Jordan of
Bet-Jeschimot bis Abel-Schittim in den Steppen
Bethjesimoth to Abelshittim in the quilting
Moabs. 33:50 Der Herr sprach zu Mose in den
Moab. 33:50 the Mr spoke to Moses in the
Steppen Moabs am Jordan bei Jericho: 33:51 Rede
quilting Moab at the Jordan at Jericho: 33:51 speech
zu den Israeliten und sprich zu ihnen: Wenn ihr
to the Israelites and ie to them: when their
über den Jordan in das Land Kanaan gezogen seid,
about the Jordan in the country Canaan drawn are,
33:52 dann vertreibt alle Bewohner des Landes vor
33:52 then distributes all resident of country in front
euch und vernichtet ihre gesamten Bildwerke, auch
you and destroyed their entire Sculptures, also
all ihre Götterbilder aus Metall müsst ihr vernichten
all their idols from metal must their destroy
und all ihre Kultstätten zerstören. 33:53 Dann nehmt
and all their places of worship destroy. 33:53 then take
das Land in Besitz und wohnt darin; denn euch
the country in possession and lives therein; because you
habe ich das Land verliehen, dass ihr es besitzen
have I the country awarded, that their it have
sollt. 33:54 Ihr sollt euch das Land durch das Los
shall. 33:54 their shall you the country by the lot
zum Erbbesitz zuteilen, Stamm für Stamm. Dem, der
for inheritance allocate, strain for Strain. the, the
zahlreich ist, sollt ihr seinen Erbbesitz größer, dem,
numerous is, shall their its inheritance greater, the,

der kleiner ist, sollt ihr seinen Erbbesitz kleiner
the minor is, shall their its inheritance minor
zuteilen. Worauf immer das Los für ihn fällt, das
allocate. whereupon always the lot for it falls, the
soll ihm zuteil werden. Nach eueren väterlichen
shall it given will. to eueren paternal
Stämmen sollt ihr euch Erbbesitz zuteilen. 33:55
strains shall their you inheritance allocate. 33:55
Vertreibt ihr aber die Bewohner des Landes nicht
distributes their but the resident of country not
vor euch, so werden die, welche ihr von ihnen
in front you so will the, which their of them
übrig lasst, zu Dornen in eueren Augen und zu
left let, to thorns in eueren Eye and to
Stacheln in eueren Seiten, sie werden euch bedrängen
spur in eueren pages they will you press
in dem Land, in dem ihr wohnt, 33:56 und ich
in the country, in the their lives, 33:56 and I
werde mit euch verfahren, wie ich mit ihnen zu
will with you process, how I with them to
verfahren gedachte.
method imaginary.

.

. **-**
34: 1

.

Der Herr sprach zu Mose: 34:2 Befiehl den
the Mr spoke to Moses: 34: 2 Commit the
Israeliten und sag zu ihnen: Wenn ihr in das Land
Israelites and tell to them: when their in the country
Kanaan kommt, dann soll dies das Gebiet sein, das
Canaan comes, then shall this the area be the
euch als Erbbesitz zufällt, das Land Kanaan in
you as inheritance falls, the country Canaan in
seiner ganzen Ausdehnung. 34:3 Die Südseite soll für
its all Expansion. 34: 3 the south side shall for
euch von der Wüste Zin an den Grenzen Edoms
you of the desert Zin to the confines Edom
entlang verlaufen, und zwar soll die Südgrenze für
along extend, and indeed shall the southern boundary for
euch vom Ende des Salzmeers im Osten ausgehen.
you from end of salt Sea in the east go out.

_

34:4 Dann soll sich die Grenze für euch südlich von
34: 4 then shall itself the limit for you south of
der Skorpionensteige herumziehen und bis nach Zin
the Scorpio platforms knock about and to to Zin
hinüberreichen, ihr Auslauf soll südlich von
over-rich, their outlet shall south of
Kadesch-Barnea sein. Sodann soll sie nach
Kadesh Barnea to be. thereupon shall they to
Hazar-Addar verlaufen und nach Azmon
Hazar-addar run and to Azmon
hinüberreichen. 34:5 Von Azmon soll sich die Grenze
over rich. 34: 5 of Azmon shall itself the limit
nach dem Bach Ägyptens herumziehen, bis sie am
to the brook Egypt wander around, to they at the
Meer endet. 34:6 Euere Westgrenze soll das große
sea ends. 34: 6 Euere western boundary shall the large
Meer sein; das sei euere Grenze nach Westen. 34:7
sea be; the was euere limit to West. 34: 7
Und das soll euch als Nordgrenze gelten: Vom
and the shall you as northern boundary apply: from
großen Meer sollt ihr euch eine Grenzlinie zum
large sea shall their you a boundary line for
Berg Hor hin ziehen, 34:8 vom Berg Hor sollt
mountain Hor down pull, 34: 8 from mountain Hor shall
ihr eine Grenzlinie ziehen bis Lebo-Hamat, der
their a boundary line pull to Lebo-Hamath, the
Auslauf der Grenze aber soll Zedad sein; 34:9 dann
outlet the limit but shall Zedad be; 34: 9 then
verlaufe die Grenze weiter nach Sifron und
get lost the limit more to Sifron and
Hazar-Enan sei ihr Endpunkt. Das sei euere
Hazar Enan- was their Endpoint. the was euere
Nordgrenze. 34:10 Und als Ostgrenze sollt ihr euch
Northern border. 34:10 and as eastern border shall their you
die Linie von Hazar-Enan nach Schefam festsetzen.
the line of Hazar Enan- to Shepham fix.
34:11 Von Schefam ziehe sich dann die Grenze
34:11 of Shepham draw itself then the limit
abwärts nach Ribla östlich von Ajin und die Grenze
down to Riblah east of Ayin and the limit

ziehe sich noch weiter abwärts, bis sie auf den
draw itself yet more down, to they on the
Bergrücken östlich des Sees Kinneret stößt. 34:12
ridge east of lake Kinneret encounters. 34:12
Schließlich ziehe sich die Grenze hinunter an den
finally draw itself the limit down to the
Jordan und laufe am Salzmeer aus. Das sollen
Jordan and run at the sea salt off. the must
ringsum die Grenzen eueres Landes sein. 34:13
all around the confines your intuitive country to be. 34:13
Mose gab dann den Israeliten folgende Anweisung:
Moses were then the Israelites following instructions:
Das ist das Land, das ihr euch durch das Los als
the is the country, the their you by the lot as
Erbbesitz zuteilen sollt und das der Herr den
inheritance allocate shall and the the Mr the
neuneinhalb Stämmen zu geben befohlen hat. 34:14
nine and a half strains to give ordered has. 34:14
Denn die zu den Stämmen der Rubeniter und
because the to the strains the Reubenites and
Gaditer gehörenden Familien sowie der halbe Stamm
Gad belonging families as well as the half strain
Manasse haben ihren Erbbesitz bereits erhalten. 34:15
Manasseh have their inheritance already obtained. 34:15
Die zweieinhalb Stämme haben ihren Erbbesitz
the two and a half strains have their inheritance
jenseits des Jordan bei Jericho im Osten gegen
beyond of Jordan at Jericho in the east against
Sonnenaufgang bekommen. 34:16 Und der Herr
sunrise get. 34:16 and the Mr
redete zu Mose: 34:17 Das sind die Namen der
talked to Moses: 34:17 the are the name the
Männer, die euch das Land als Erbbesitz zuteilen
men, the you the country as inheritance allocate
sollen: der Priester Eleasar und Josua, der Sohn
are to: the priest Eleazar and Joshua the son
Nuns. 34:18 Ferner sollt ihr je einen Anführer aus
Nun. 34:18 further shall their each one leader from
jedem Stamm bei der Zuteilung des Landes
each strain at the allocation of country
hinzuziehen, 34:19 und das sind die Namen der
consult, 34:19 and the are the name the

Männer: vom Stamm Juda Kaleb, der Sohn
Men: from strain Judah Caleb the son
Jefunnes; 34:20 vom Stamm der Söhne Simeons
Jephunneh; 34:20 from strain the sons Simeons
Schemuël, der Sohn Ammihuds; 34:21 vom Stamm
Shemuel, the son Ammiud; 34:21 from strain
Benjamin Elidad, der Sohn Kislons; 34:22 vom
Benjamin Elidad the son Kislons; 34:22 from
Stamm der Daniter als Anführer Bukki, der Sohn
strain the Danites as leader Bukki, the son
Joglis; 34:23 von den Söhnen Josefs: vom Stamm
Joglis; 34:23 of the sons Joseph: from strain
der Söhne Manasses als Anführer Hanniël, der Sohn
the sons Manasseh as leader Hanniel the son
Efods, 34:24 und vom Stamm der Söhne Efraims als
Ephod, 34:24 and from strain the sons Ephraim as
Anführer Kemuël, der Sohn Schiftans; 34:25 vom
leader Kemuel the son Schiftans; 34:25 from
Stamm der Söhne Sebulons als Anführer Elizafan,
strain the sons Zebulun as leader Elizaphan
der Sohn Parnachs; 34:26 vom Stamm der Söhne
the son Parnach; 34:26 from strain the sons
Issachars als Anführer Paltiël, der Sohn Asans; 34:27
Issachar as leader Paltiel the son Azzan; 34:27
vom Stamm der Söhne Aschers als Anführer Ahihud,
from strain the sons Asher as leader Ahihud,
der Sohn Schelomis; 34:28 vom Stamm der Söhne
the son Shelomi; 34:28 from strain the sons
Naftalis als Anführer Pedahel, der Sohn Ammihuds.
Naphtali as leader Pedahel, the son Ammiud.
34:29 Das sind die, denen der Herr befahl, den
34:29 the are the, to whom the Mr ordered the
Israeliten ihren Erbbesitz im Land Kanaan
Israelites their inheritance in the country Canaan
zuzuteilen.
allot.

.

. **-**
35: 1

.
Der Herr sprach zu Mose in den Steppen Moabs
the Mr spoke to Moses in the quilting Moab

am Jordan bei Jericho: 35:2 Befiehl den Israeliten,
at the Jordan at Jericho: 35: 2 Commit the Israelites,
dass sie von ihrem erblichen Grundbesitz den Leviten
that they of their hereditary property the Levites
Städte zum Wohnen überlassen. Zu den Städten sollt
Cities for live leave. to the cities shall
ihr auch das ringsum dazugehörende Weideland den
their also the all around belonging to pasture the
Leviten übergeben. 35:3 Die Städte sollen ihnen als
Levites passed. 35: 3 the Cities must them as
Wohnsitz dienen und die Weideflächen sollen ihrem
residence serve and the pastures must their
Vieh, ihren Herden, überhaupt allen ihren Tieren
cattle, their herds, at all all their animals
dienen. 35:4 Die Weideflächen der Städte, die ihr
serve. 35: 4 the pastures the cities, the their
den Leviten zu geben habt, sollen sich von der
the Levites to give have, must itself of the
Stadtmauer nach außen tausend Ellen weit im
city wall to outside thousand Ellen far in the
Umkreis erstrecken. 35:5 Ihr sollt außerhalb der
area extend. 35: 5 their shall outside the
Stadt die Ostseite entlang zweitausend Ellen messen,
city the east side along two thousand Ellen measure,
ebenso die Südseite entlang zweitausend Ellen, die
as well the south side along two thousand Ellen, the
Westseite entlang zweitausend Ellen und die Nordseite
West side along two thousand Ellen and the north side
entlang zweitausend Ellen, sodass die Stadt selber in
along two thousand Ellen, so the city itself in
der Mitte zu liegen kommt; das soll ihnen als
the center to lie comes; the shall them as
Weideflächen bei den Städten gehören. 35:6 Als
pastures at the cities . include 35: 6 as
Städte, die ihr den Leviten zu überlassen habt,
cities, the their the Levites to leave have,
nehmt zunächst einmal die sechs Asylstädte, die ihr
take first of all one day the six Cities of refuge, the their
bestimmen müsst. Dorthin kann derjenige fliehen, der
determine need. there can the one flee, the
einen Totschlag begangen hat. Gebt ihnen außerdem
one manslaughter committed has. Give them also

noch zweiundvierzig weitere Städte hinzu. 35:7 Die
yet forty-two more Cities added. 35: 7 the
Gesamtzahl der Städte, die ihr den Leviten
total number the cities, the their the Levites
überlassen müsst, soll achtundvierzig Städte mit den
leave must, shall forty-eight Cities with the
zugehörigen Weideflächen betragen. 35:8 Dabei sollt
associated pastures amount. 35: 8 there shall
ihr die Städte, die ihr vom Grundbesitz der
their the cities, the their from property the
Israeliten herzugeben habt, von den größeren
Israelites give up have, of the larger
Stämmen in größerer Zahl, von den kleineren
strains in greater number, of the smaller
Stämmen in kleinerer Zahl zur Verfügung stellen
strains in smaller number to disposal provide
lassen; jeder Stamm soll einige von seinen Städten
leave; each strain shall some of its cities
im Verhältnis zu seinem eigenen Besitz an die
in the ratio to his own possession to the
Leviten abgeben. 35:9 Der Herr sprach zu Mose:
Levites leave. 35: 9 the Mr spoke to Moses:
35:10 Rede zu den Israeliten und sag zu ihnen:Wenn
35:10 speech to the Israelites and tell to them: If
ihr über den Jordan in das Land Kanaan
their about the Jordan in the country Canaan
hinüberzieht, 35:11 sollt ihr euch Städte aussuchen,
pulls over, 35:11 shall their you Cities choose,
dass sie euch als Asylstädte dienen; dorthin soll
that they you as cities of refuge serve; there shall
derjenige fliehen, der einen Totschlag begangen hat,
the one flee, the one manslaughter committed has
also einen Menschen ohne Vorsatz getötet hat. 35:12
so one people without intent killed has. 35:12
Diese Städte sollen euch zum Asyl vor dem
this Cities must you for asylum in front the
Bluträcher dienen, damit der Totschläger nicht
avenger of blood serve, so that the homicide not
getötet werde, bevor er nicht vor dem Gericht der
killed will, before he not in front the court the

Gemeinde gestanden hat. 35:13 Von den Städten, die
community been has. 35:13 of the cities, the
ihr herzugeben habt, sollen euch sechs Asylstädte zur
their give up have, must you six cities of refuge to
Verfügung stehen: 35:14 Drei Städte bestimmt jenseits
disposal are: 35:14 three Cities certainly beyond
des Jordan, drei Städte bestimmt im Land Kanaan,
of Jordan, three Cities certainly in the country Canaan,
die als Asylstädte dienen sollen. 35:15 Den Israeliten
the as cities of refuge serve should. 35:15 the Israelites
wie dem Fremden und dem Halbbürger unter euch
how the Tourist and the sojourners under you
sollen diese sechs Städte als Asyl dienen, sodass
must this six Cities as asylum serve, so
jeder dorthin fliehen kann, der einen Menschen ohne
each there flee may, the one people without
Vorsatz erschlagen hat. 35:16 Wenn er ihn mit einem
intent slay has. 35:16 when he it with a
eisernen Gegenstand geschlagen hat, sodass er starb,
iron subject beaten has so he died,
so ist er ein Mörder; der Mörder muss mit dem
so is he a murderer; the murderer must with the
Tod bestraft werden. 35:17 Wenn er ihn mit einem
death punishable will. 35:17 when he it with a
Stein, den er in der Hand führte und der den Tod
stone, the he in the hand led and the the death
verursachen konnte, so schlug, dass er starb, dann
cause could, so suggested, that he died, then
ist er ein Mörder; der Mörder muss mit dem Tod
is he a murderer; the murderer must with the death
bestraft werden. 35:18 Oder wenn er ihn mit einem
punishable will. 35:18 or when he it with a
hölzernen Gegenstand, den er in der Hand führte
wooden object, the he in the hand led
und der den Tod verursachen konnte, derart schlug,
and the the death cause could, so suggested,
dass er starb, dann ist er ein Mörder; der Mörder
that he died, then is he a murderer; the murderer
muss mit dem Tod bestraft werden. 35:19 Der
must with the death punishable will. 35:19 the
Bluträcher darf den Mörder töten, wenn er ihn
avenger of blood Do the murderer kill, when he it

antrifft. 35:20 Gab er ihm aus Hass einen Stoß oder
encounters. 35:20 were he it from hatred one shock or
warf er absichtlich nach ihm, sodass er starb, 35:21
threw he intentionally to him, so he died, 35:21
oder schlug er ihn aus Feindschaft mit seiner Hand,
or suggested he it from hostility with its hand,
sodass er starb, dann soll derjenige, der geschlagen
so he died, then shall one who the beaten
hat, mit dem Tod bestraft werden; ein Mörder ist
has with the death punishable be; a murderer is
er, der Bluträcher soll den Mörder töten, wenn er
he, the avenger of blood shall the murderer kill, when he
ihn antrifft. 35:22 Wenn er ihm aber nur
it encounters. 35:22 when he it but the only
unabsichtlich, nicht aus Feindschaft, einen Stoß gab
unintentionally, not from hostility, one shock were
oder ohne Absicht einen Gegenstand nach ihm warf
or without intention one subject to it threw
35:23 oder einen Stein, durch den einer getötet
35:23 or one stone, by the one killed
werden kann, auf ihn, ohne ihn zu sehen, fallen
will may, on him, without it to see fall
ließ, sodass er starb, während er ihm gar nicht
let, so he died, during he it at all not
feindlich gesinnt war und ihm nichts Böses zufügen
hostile minded was and it nothing evil inflict
wollte, 35:24 dann soll die Gemeinde zwischen dem
wanted, 35:24 then shall the community between the
Totschläger und dem Bluträcher nach den obigen
homicide and the avenger of blood to the above
Rechtssatzungen entscheiden. 35:25 Die Gemeinde rette
legal statutes decide. 35:25 the community save
den Totschläger vor dem Zugriff des Bluträchers
the homicide in front the access of avenger of blood
dadurch, dass die Gemeinde ihn in seine Asylstadt,
by that the community it in its City of refuge,
wohin er geflohen war, zurückbringen lässt, damit er
where he fled was return leaves, so that he
in ihr bis zum Tod des Hohenpriesters, den man
in their to for death of High priest, the one

mit dem heiligen Öl gesalbt hat, wohnen bleibt.
with the sanctify oil anointed has live remains.
35:26 Verlässt aber der Totschläger den Bereich
35:26 leaves but the homicide the area
seiner Asylstadt, in die er geflohen war, 35:27 und
its City of refuge, in the he fled was 35:27 and
trifft ihn der Bluträcher außerhalb des Bereichs
meets it the avenger of blood outside of range
seiner Asylstadt und tötet dann der Bluträcher den
its city of refuge and kills then the avenger of blood the
Totschläger, so hat er keine Blutschuld; 35:28 denn
blackjacks, so has he no Blood guilt; 35:28 because
jener hat in seiner Asylstadt bis zum Tod des
that has in its city of refuge to for death of
Hohenpriesters zu bleiben, erst nach dem Tod des
high Priest to remain, only to the death of
Hohenpriesters darf der Totschläger in die Gegend
high Priest Do the homicide in the area
zurückkehren, wo er seinen Grundbesitz hat. 35:29
return, where he its property has. 35:29
Dies soll bei euch überall, wo ihr wohnt, von
this shall at you all over, where their lives, of
Generation zu Generation als Recht und Gesetz
generation to generation as right and law
gelten. 35:30 Erschlägt jemand einen Menschen, dann
. apply 35:30 slays someone one people then
soll man den Mörder nur auf Zeugenaussagen hin
shall one the murderer the only on testimonies down
mit dem Tod bestrafen; doch genügt die Aussage
with the death punish; but sufficient the statement
nur eines Zeugen nicht, dass jemand zum Tod
the only one testify not, that someone for death
verurteilt wird. 35:31 Ihr dürft kein Lösegeld für
sentenced will. 35:31 their dürft no ransom for
das Leben eines Mörders annehmen, der zum Tod
the life one murderer assume the for death
verurteilt ist; er muss vielmehr mit dem Tod bestraft
sentenced is; he must rather with the death punishable
werden. 35:32 Auch dürft ihr für einen, der in seine
will. 35:32 also dürft their for one, the in its

Asylstadt geflohen ist, kein Lösegeld nehmen, sodass
city of refuge fled is, no ransom take, so
er, schon bevor der Hohepriester stirbt, zurückkehren
he, already before the high Priest dies, return
und in seiner Heimat wohnen könnte. 35:33 Ihr
and in its home live could. 35:33 their
dürft das Land, in welchem ihr wohnt, nicht
dürft the country, in which their lives, not
entweihen. Denn das Blut, das entweiht das Land;
profane. because the blood, the desecrated the country;
und dem Land kann für das Blut, das in ihm
and the country can for the blood, the in it
vergossen wird, keine Sühne geschaffen werden
shed is, no atonement created will
außer durch das Blut dessen, der es vergossen hat.
except by the blood its, the it shed has.
35:34 Verunreinigt also nicht das Land, in dem ihr
35:34 impure so not the country, in the their
wohnt, da auch ich darin wohne! Denn ich, der
lives, because also I therein live! because I, the
Herr, wohne inmitten der Israeliten!
mr, live amidst the Israelites!

.

. **-**

36: 1

.

Die Familienhäupter der Nachkommen Gileads, des
the heads of families the progeny Gilead, of
Sohnes Makirs, des Sohnes Manasses, aus den Sippen
son Machir of son Manasseh, from the families
der Nachkommen Josefs, traten heran und brachten
the progeny Joseph, occurred zoom and brought
vor Mose und den führenden Männern, den
in front Moses and the leading men, the
Stammeshäuptern der Israeliten, ein Anliegen vor.
tribal chiefs the Israelites, a request in front.
36:2 Sie sprachen: Dir, Herr, hat der Herr befohlen,
36: 2 you said: you, mr, has the Mr ordered
das Land den Israeliten durch das Los zum
the country the Israelites by the lot for
Erbbesitz zu geben; auch wurde dir, Herr, vom
inheritance to give; also was you mr, from

Herrn befohlen, den Erbbesitz unseres
Mr. ordered the inheritance our
Stammesgenossen Zelofhad seinen Töchtern
tribesmen Zelophehad its daughters
zuzuweisen. 36:3 Wenn diese nun einen Angehörigen
assign. 36: 3 when this now one members
der anderen israelitischen Stämme heiraten, dann
the other Israelite strains marry, then
wird ihr Erbbesitz dem Erbbesitz unserer Väter
shall their inheritance the inheritance our fathers
entzogen und zum Erbbesitz des Stammes geschlagen,
withdrawn and for inheritance of strain beaten,
dem sie fortan angehören; ein Teil des durch das
the they henceforth belong; a part of by the
Los uns zugefallenen Erbbesitzes kommt so in
lot us closed but Erbbesitzes comes so in
Abgang. 36:4 Und kommt für die Israeliten das
Finish. 36: 4 and comes for the Israelites the
Erlassjahr, so wird ihr Erbbesitz endgültig dem
Jubilee, so shall their inheritance final the
Erbbesitz des Stammes angefügt, zu dem sie (durch
inheritance of strain added, to the they (by
ihre Heirat) zählen, dem Erbbesitz des Stammes
their Marriage) count the inheritance of strain
unserer Väter aber wird ihr Erbbesitz entzogen. 36:5
our fathers but shall their inheritance withdrawn. 36: 5
Da traf Mose für die Israeliten auf Geheiß des
because met Moses for the Israelites on behest of
Herrn folgende Anordnung:Mit Fug und Recht haben
Mr. following Arrangement: With Fug and right have
die Männer vom Stamm der Söhne Josefs ihre Sache
the Men from strain the sons Joseph their thing
vorgebracht. 36:6 Das ist es, was der Herr
put forward. 36: 6 the is it what the Mr
hinsichtlich der Töchter Zelofhads angeordnet hat:
with regard to the daughters Zelophehad arranged has:
Sie mögen heiraten, wer ihnen gefällt; nur müssen
you like marry, who them like; the only must
sie einen Angehörigen aus der Sippe ihres väterlichen
they one members from the clan their paternal
Stammes heiraten, 36:7 damit nicht israelitischer
strain marry, 36: 7 so that not Israelite

Erbbesitz von dem einen Stamm auf den anderen
inheritance of the one strain on the other
übergeht; denn die Israeliten haben durchweg am
passes; because the Israelites have consistently at the
Erbbesitz ihres väterlichen Stammes festzuhalten. 36:8
inheritance their paternal strain noted. 36: 8
Und jedes Mädchen, das in einem der israelitischen
and each girl the in a the Israelite
Stämme zum Erbbesitz gelangt, muss einen Mann
strains for inheritance reached, must one man
aus der Sippe seines väterlichen Stammes heiraten,
from the clan his paternal strain marry,
damit die Israeliten durchweg ihren väterlichen
so that the Israelites consistently their paternal
Erbbesitz behaupten. 36:9 Der Erbbesitz darf nicht
inheritance claim. 36: 9 the inheritance Do not
von einem Stamm auf einen anderen Stamm
of a strain on one other strain
übergehen, da jeder der israelitischen Stämme an
pass over, because each the Israelite strains to
seinem Erbbesitz festhalten soll. 36:10 Wie der Herr
his inheritance hold should. 36:10 how the Mr
Mose befohlen hatte, so taten die Töchter Zelofhads.
Moses ordered had, so doings the daughters Zelophehad.
36:11 Machla, Tirza, Hogla, Milka und Noa,
36:11 Machla, Tirzah, hogla, Milka and Noa,
Zelofhads Töchter, heirateten die Söhne ihrer Onkel.
Zelophehad daughters, married the sons of her Uncle.
36:12 Sie heirateten also Männer aus den Sippen der
36:12 you married so Men from the families the
Nachkommen Manasses, des Sohnes Josefs. So
progeny Manasseh, of son Joseph. so
verblieb ihr Erbbesitz bei dem Stamm, zu dem die
remained their inheritance at the strain to the the
Sippe ihres Vaters gehörte. 36:13 Das sind die
clan their father belonged. 36:13 the are the
Gebote und Rechtssatzungen, die der Herr in den
bids and Legal statutes, the the Mr in the
Steppen Moabs am Jordan bei Jericho den Israeliten
quilting Moab at the Jordan at Jericho the Israelites
durch Mose befohlen hat.
by Moses ordered has.

.
. **-**
1: 1
.
Das sind die Reden, die Mose an ganz Israel
the are the speeches, the Moses to all Israel
gehalten hat, jenseits des Jordan in der Wüste, auch
held has beyond of Jordan in the desert, also
schon in der Araba gegenüber Suf, zwischen Paran,
already in the Araba to Suf, between Paran,
Tofel, Laban, Hazerot und Di-Sahab -- 1:2 elf
Tofel, Laban, Hazerot and Dizahab - 1: 2 eleven
Tagreisen sind es vom Horeb in der Richtung auf
days' journey are it from Horeb in the direction on
das Gebirge Seïr hin bis Kadesch-Barnea. 1:3 Im
the mountains Seir down to Kadesh Barnea. 1: 3 in the
vierzigsten Jahr, im elften Monat, am ersten Tag
fortieth year, in the eleventh month, at the first day
redete Mose zu den Israeliten genau so, wie ihm der
talked Moses to the Israelites exactly so, how it the
Herr an sie aufgetragen hatte. 1:4 Nachdem er den
Mr to they applied had. 1: 4 after he the
Amoriterkönig Sihon, der in Heschbon residierte, und
Amorites Sihon, the in Heshbon resided, and
Og, den König von Baschan, der in Aschtarot und
og, the king of Bashan, the in Ashtaroth and
in Edreï Hof hielt, geschlagen hatte, 1:5 unternahm
in Edrei court held, beaten had, 1: 5 undertook
es Mose jenseits des Jordan im Land Moab, das
it Moses beyond of Jordan in the country Moab, the
Gesetz auszulegen. Er sprach: 1:6 Der Herr, unser
law interpreted. he said: 1: 6 the mr, our
Gott, hat am Horeb zu uns geredet: Lange genug
God, has at the Horeb to us spoken: long enough
währt nun euer Aufenthalt an diesem Berg. 1:7
granted now your stay to this Mountain. 1: 7
Macht euch daran, aufzubrechen und zum Bergland
power you because break up and for Bergland
der Amoriter und zu all ihren Nachbarstämmen zu
the Amorites and to all their neighboring tribes to
ziehen, die in der Araba, im Bergland, in der
pull, the in the Araba, in the Bergland, in the

Schefela, im Negeb und an der Meeresküste wohnen,
Shephelah, in the Negeb and to the seashore live,
in das Kanaanitergebiet und in den Libanon bis zum
in the Kanaanitergebiet and in the Lebanon to for
großen Strom, dem Eufrat. 1:8 Dies Land stelle ich
large current, the Eufrat. 1: 8 this country location I
euch zur Verfügung. Zieht hinein und nehmt das
you to Available. pulls in and take the
Land in Besitz, das der Herr eueren Vätern
country in possession, the the Mr eueren fathers
Abraham, Isaak und Jakob und ihre Nachkommen
Abraham, Isaac and James and their progeny
eidlich zugesichert hat. 1:9 In jener Zeit sprach ich
sworn assured has. 1: 9 in that time spoke I
zu euch: Ich kann nicht allein für euch Sorge
to you: I can not alone for you concern
tragen. 1:10 Der Herr, euer Gott, hat euch so
wear. 1:10 the mr, your God, has you so
zahlreich werden lassen wie die Sterne am Himmel.
numerous will let how the stars at the Sky.
1:11 Der Herr, der Gott euerer Väter, lasse euch
1:11 the mr, the God euerer fathers, let you
tausendfach wachsen und segne euch, wie er euch
thousands of times grow and bless you how he you
zugesagt hat. 1:12 Wie aber soll ich ganz allein die
promised has. 1:12 how but shall I all alone the
Last tragen, die ihr für mich bedeutet, mit den
load bear, the their for me means with the
Streitigkeiten, die ihr habt? 1:13 Wählt aus jedem
disputes, the their have? 1:13 selects from each
Stamm weise, verständige und erfahrene Männer aus.
strain example, sensible and experienced Men off.
Sie will ich als euere Führer einsetzen. 1:14 Da
you will I as euere leader Insert. 1:14 because
habt ihr mir geantwortet und gesagt: Dieser
have their me reply and said: this
Vorschlag ist gut. 1:15 Ich nahm dann euere
proposal is fine. 1:15 I took then euere
Stammesführer, weise und erfahrene Männer, und
Tribal leaders, wise and experienced men, and

bestellte sie zu eueren Führern, zu Tausendschafts-,
ordered they to eueren leaders, to Tausendschafts-,
Hundertschafts-, Fünfzigschafts- und
Hundertschafts-, Fünfzigschafts- and
Zehntschaftsführern sowie zu Listenführern euerer
Tithe shaft guides as well as to list leaders euerer
Stämme. 1:16 Ich gebot zur gleichen Zeit eueren
Strains. 1:16 I bid to equal time eueren
Richtern: Hört euch an, was zwischen eueren
judges: Hear you to, what between eueren
Brüdern vorgefallen ist, und fällt gerechte Urteile,
brothers happened is, and falls Disabled judgments,
was auch einer mit seinem Bruder oder einem
what also one with his brother or a
Fremden haben mag. 1:17 Achtet vor Gericht nicht
Tourist have likes. 1:17 Watch in front court not
auf die Person; den Kleinen müsst ihr genauso
on the person; the small must their just as
anhören wie den Großen, vor keinem dürft ihr
listen to how the great, in front no dürft their
euch fürchten, denn beim Richten geht es um die
you fear, because when judge goes it about the
Sache Gottes! Streitfälle, deren Entscheidung euch zu
thing God! Disputes their decision you to
schwer scheinen, legt mir vor, damit ich sie anhöre.
difficult seem, sets me in front, so that I they listen.
1:18 Auch gab ich euch damals genaue Anweisungen,
1:18 also were I you at the time exact instructions
was ihr tun sollt. 1:19 Wir brachen dann vom
what their do shall. 1:19 we broke then from
Horeb auf und durchzogen, wie der Herr, unser
Horeb on and traversed, how the mr, our
Gott, uns befohlen hat, jene große und furchtbare
God, us ordered has those large and terrible
Wüste, die ihr gesehen habt, in Richtung auf das
desert, the their seen have, in direction on the
Bergland der Amoriter. 1:20 Und als wir
Bergland the Amorites. 1:20 and as we
Kadesch-Barnea erreichten, sprach ich zu euch: Ihr
Kadesh Barnea reached, spoke I to you: their
seid nun bis zum Bergland der Amoriter gelangt,
are now to for Bergland the Amorites reached,

das uns der Herr, unser Gott, geben will. 1:21
the us the mr, our God, give wants. 1:21
Siehe, der Herr, unser Gott, stellt das Land dir zur
see, the mr, our God, provides the country you to
Verfügung; zieh hinauf, nimm es in Besitz, wie
available; withdrawing up, take it in possession, how
dich der Herr, der Gott deiner Väter, angewiesen
you the mr, the God yours fathers, reliant
hat. Fürchte dich nicht und verzage nicht! 1:22
has. fear you not and faint not! 1:22
Da tratet ihr alle an mich heran und spracht:
because came near their all to me zoom and Voices:
Wir wollen Männer vor uns hersenden. Sie sollen
we want Men in front us hersenden. you must
das Land erkunden und uns Bescheid zurückbringen
the country explore and us decision return
über den Weg, auf dem wir hinaufziehen sollen, und
about the way on the we go up should, and
über die Städte, auf die wir treffen werden. 1:23
about the cities, on the we meet will. 1:23
Da mir der Vorschlag richtig schien, wählte ich
because me the proposal properly seemed, chose I
aus euch zwölf Männer aus, für jeden Stamm einen.
from you twelve Men from, for each strain one.
1:24 Sie machten sich nun an den Aufstieg hinauf
1:24 you made itself now to the rise up
ins Bergland und kamen bis zum Eschkoltal
in the Bergland and came to for Eschkoltal
(Traubental) und erkundeten das Land. 1:25 Sie
(Eshcol) and explored the Country. 1:25 you
nahmen auch von den Erträgen des Landes mit und
took also of the income of country with and
brachten sie zu uns herunter. Sie gaben uns dann
brought they to us down. you gave us then
Bescheid und sagten: Das Land, das der Herr, unser
decision and said: the country, the the mr, our
Gott, uns geben will, ist ausgezeichnet. 1:26 Aber ihr
God, us give wants is excellent. 1:26 but their
wolltet nicht hinaufziehen, sondern ihr habt euch
wanted not go up, but their have you
dem Befehl des Herrn, eueres Gottes, widersetzt,
the command of Lord, your intuitive God, opposes,

1:27 in eueren Zelten aufbegehrt und gesprochen:
1:27 in eueren camping rebelled and spoken:
Aus Hass gegen uns hat uns der Herr aus Ägypten
from hatred against us has us the Mr from Egypt
herausgeführt und uns in die Gewalt der Amoriter
passed out and us in the violence the Amorites
gegeben, dass sie uns vernichten. 1:28 Wohin ziehen
given that they us destroy. 1:28 where pull
wir denn sonst? Unsere Brüder haben uns das Herz
we because else? our brethren have us the heart
bange gemacht, indem sie sprachen: Ein Volk, viel
anxious made, as they said: a people much
größer und zahlreicher als wir, Städte, mit
greater and numerous as we, cities, with
himmelhohen Mauern befestigt, sogar die Anakiter
sky high build fixed, even the Anakims
haben wir dort gesehen! 1:29 Da sprach ich zu
have we there seen! 1:29 because spoke I to
euch: Entsetzt euch nicht und fürchtet euch nicht
you: horrified you not and fears you not
vor ihnen! 1:30 Der Herr, euer Gott, der vor
in front them! 1:30 the mr, your God, the in front
euch herzieht, er wird für euch streiten, ganz so,
you drags, he shall for you argue, all so,
wie er schon in Ägypten mit euch, für euch alle
how he already in Egypt with you for you all
sichtbar, verfahren ist, 1:31 und dann in der Wüste,
visible, method is, 1:31 and then in the desert,
die du kennen gelernt hast und in der dich der
the you know learned haste and in the you the
Herr, dein Gott, getragen hat, wie einer sein Kind
mr, your God, carried has how one be child
trägt, auf dem ganzen Weg, den ihr gezogen seid,
bears, on the all way the their drawn are,
bis ihr an diesen Ort kamt. 1:32 Aber in diesem
to their to this place Kamt. 1:32 but in this
Fall hattet ihr kein Zutrauen zum Herrn, euerem
case you had their no confidence for Lord, request your
Gott, 1:33 der vor euch herzog auf dem Weg, um
God, 1:33 the in front you duke on the way about

euch einen Platz zum Lagern auszusuchen: nachts
you one space for store choose: night
im Feuer, um euch den Weg zu zeigen, auf dem
in the fire, about you the way to show on the
ihr dahinziehen solltet, am Tag in der Wolke. 1:34
their roll by should, at the day in the Cloud. 1:34
Der Herr aber hatte euere Reden vernommen und
the Mr but had euere talk heard and
wurde zornig. Er schwur: 1:35 Kein Einziger von
was angry. he swore: 1:35 no The only of
diesen Männern, dieser bösen Generation, soll das
this men, this evil generation, shall the
vortreffliche Land sehen, das ich eueren Vätern zu
excellent country see the I eueren fathers to
geben geschworen habe! 1:36 Nur Kaleb, der Sohn
give sworn have! 1:36 the only Caleb the son
Jefunnes, er soll es zu sehen bekommen und ihm
Jephunneh, he shall it to see get and it
und seinen Kindern gebe ich das Land, das er
and its children give I the country, the he
betreten hat, dafür dass er völlig hinter dem
enter has Therefore that he completely behind the
Herrn stand. 1:37 Auch über mich zeigte sich der
Mr. stood. 1:37 also about me showed itself the
Herr wegen euch erzürnt, sodass er sprach: Auch
Mr because of you angry, so he said: also
du sollst nicht dorthin gelangen. 1:38 Josua, der
you shall not there reach. 1:38 Joshua the
Sohn Nuns, der ständig dir zu Diensten ist, er soll
son Nun the constantly you to services is, he shall
dorthin gelangen. Ihn ermutige, denn er soll es an
there reach. it encourage because he shall it to
Israel als Besitz verteilen. 1:39 Und euere kleinen
Israel as possession distribute. 1:39 and euere small
Kinder, von denen ihr gesagt habt: Zur Beute
children, of to whom their said have: to swag
werden sie werden und euere Söhne, die heute noch
will they will and euere sons, the today yet
nicht Gutes und Böses kennen, sie sollen dorthin
not good and evil know, they must there

gelangen, ihnen will ich es geben, sie sollen es in
reach, them will I it give, they must it in
Besitz nehmen. 1:40 Ihr aber macht euch daran,
possession take. 1:40 their but makes you because
nun wieder zur Wüste hin aufzubrechen in Richtung
now back to desert down break up in direction
auf das Schilfmeer. 1:41 Da antwortetet ihr und
on the Red Sea. 1:41 because antwortetet their and
spracht zu mir: Wir haben gesündigt gegen den
Voices to me: we have sinned against the
Herrn! Nun wollen wir doch hinaufziehen und
Lord! now want we but go up and
kämpfen, ganz wie der Herr, unser Gott, uns
fight, all how the mr, our God, us
befohlen hat. Und jeder legte seine Waffen an und
ordered has. and each put its arms to and
ihr hieltet es für eine Kleinigkeit, ins Bergland
their would bear it for a trifle, in the Bergland
hinaufzuziehen. 1:42 Der Herr aber sprach zu mir:
go up. 1:42 the Mr but spoke to me:
Sag ihnen: Zieht nicht hinauf und kämpft nicht,
say them: pulls not up and fighting not,
denn ich bin nicht unter euch! Sonst werdet ihr
because I am not under you! otherwise will their
von eueren Feinden geschlagen werden! 1:43 Und ich
of eueren enemies beaten be! 1:43 and I
redete auf euch ein, aber ihr habt nicht gehört,
talked on you one, but their have not heard
sondern euch dem Befehl des Herrn widersetzt und
but you the command of Mr. opposes and
seid in euerer Vermessenheit ins Bergland
are in euerer presumption in the Bergland
hinaufgezogen. 1:44 Da rückten die Amoriter, die
pulled up. 1:44 because engaged the Amorites, the
in jenem Bergland siedelten, aus, euch entgegen; wie
in that Bergland settled, from, you contrary; how
Bienenschwärme verfolgten sie euch und zersprengten
swarms of bees pursued they you and scattered
euch von Seïr bis Horma. 1:45 So kehrtet ihr heim
you of Seir to Hormah. 1:45 so backslide their home

und jammertet dann vor dem Herrn; aber der
and jammertet then in front the Lord; but the
Herr hörte nicht auf euere Klagen und achtete nicht
Mr heard not on euere complain and stayed not
auf euch. 1:46 Ihr musstet euch lange Zeit in
on you. 1:46 their have had to you long time in
Kadesch aufhalten, eben die Zeit, die ihr dort
Kadesh stop, just the time, the their there
zugebracht habt.
spent have.

.

. **-**
2: 1

.
Dann machten wir uns daran, zur Wüste hin
then made we us because to desert down
aufzubrechen in Richtung auf das Meer von Suf, wie
break up in direction on the sea of Suf, how
der Herr mir geboten hatte, und wir umgingen das
the Mr me necessary had, and we dealt the
Seïrgebirge in vielen Tagesmärschen. 2:2 Danach
Seïrgebirge in many Marches. 2: 2 after that
sprach der Herr zu mir: 2:3 Die Umgehung dieses
spoke the Mr to me: 2: 3 the bypass this
Gebirges hat jetzt lange genug gedauert. Wendet
Mountains has now long enough lasted. applies
euch nach Norden! 2:4 Und dem Volk gib folgenden
you to North! 2: 4 and the people give following
Befehl: Ihr werdet nun das Gebiet euerer
command: their will now the area euerer
Stammesbrüder, der Söhne Esaus, die in Seïr
Tribesmen, the sons Esau, the in Seir
wohnen, durchziehen. Sie fürchten euch sehr. Doch
live, through them. you fear you very. but
nehmt euch sehr in Acht, 2:5 dass ihr keinen Krieg
take you very in eight, 2: 5 that their no war
mit ihnen anfangt; denn ich werde euch nichts von
with them are beginning; because I will you nothing of
ihrem Land geben, nicht einen Fuß breit, weil ich
their country give, not one foot wide, because I
das Seïrgebirge Esau als Besitz verliehen habe. 2:6
the Seïrgebirge Esau as possession awarded have. 2: 6

Lebensmittel sollt ihr gegen Geld von ihnen kaufen,
food shall their against money of them Buy,
damit ihr zu essen habt, ebenso sollt ihr von ihnen
so that their to eat have, as well shall their of them
Wasser gegen Geld erhandeln, damit ihr zu trinken
water against money bargain for, so that their to drink
habt. 2:7 Der Herr, dein Gott, hat dich ja in all
have. 2: 7 the mr, your God, has you yes in all
dem Schaffen deiner Hände gesegnet, gab Acht auf
the create yours hands blessed, were eight on
deinen Durchzug durch diese große Wüste; vierzig
your threading by this large desert; forty
Jahre ist nun schon der Herr, dein Gott, mit dir, an
years is now already the mr, your God, with you to
nichts hast du Mangel gelitten. 2:8 Wir zogen dann
nothing haste you lack suffered. 2: 8 we subjected then
weiter, weg von unseren Stammesverwandten, den
further, away of our Kinsmen, the
Söhnen Esaus, die in Seïr wohnen, abseits der
sons Esau, the in Seir live, offside the
Arabastraße, die von Elat und Ezjon-Geber her
Arabastraße, the of Eilat and Eziongaber here
kommt, machten also eine Wendung, um Richtung
comes, made so a turn, about direction
auf die Wüste von Moab zu nehmen. 2:9 Da
on the desert of Moab to take. 2: 9 because
sprach der Herr zu mir: Moab sollst du nicht
spoke the Mr to me: Moab shall you not
angreifen und mit ihnen keinen Krieg beginnen;
attack and with them no war begin;
denn ich werde dir von seinem Land nichts zum
because I will you of his country nothing for
Besitz geben, weil ich Ar den Söhnen Lots als
possession give, because I Ar the sons Lots as
Besitz verliehen habe. 2:10 Vor Zeiten wohnten die
possession awarded have. 2:10 in front times lived the
Emiter darin, ein Volk, so groß, zahlreich und hoch
emiter therein, a people so large, numerous and high
gewachsen wie die Anakiter. 2:11 Zu den Rafaïtern
grown how the Anakims. 2:11 to the Rafaïtern

zählen auch sie, wie die Anakiter; die Moabiter aber
count also they, how the Anakims; the Moab but
nennen sie Emiter. 2:12 Und in Seïr siedelten
call they Emim. 2:12 and in Seir settled
ehemals die Horiter, bis die Söhne Esaus sie
formerly the Horites, to the sons Esau they
vertrieben, sie vor sich her vernichteten und sich
sold, they in front itself here destroyed and itself
an ihrer Stelle niederließen, wie Israel mit dem Land
to of her location settled, how Israel with the country
verfuhr, das der Herr ihnen zum Erbbesitz verliehen
proceeded, the the Mr them for inheritance awarded
hatte. 2:13 Nun macht euch auf und überschreitet
had. 2:13 now makes you on and exceeds
den Bach Sered!Also überschritten wir den Bach
the brook Sered! So exceeded we the brook
Sered. 2:14 Die Zeit aber, da wir umherzogen von
Sered. 2:14 the time but, because we roamed of
Kadesch-Barnea bis zu unserem Übergang über den
Kadesh Barnea to to our transition about the
Bach Sered, betrug achtunddreißig Jahre, bis die
brook Sered, scam thirty-eight years, to the
ganze Generation der wehrfähigen Männer aus dem
whole generation the able-bodied Men from the
Lager weggestorben war, wie der Herr ihnen
stock died off was how the Mr them
geschworen hatte, 2:15 und die Hand des Herrn war
sworn had, 2:15 and the hand of Mr. was
ja auch gegen sie gewesen, um sie mitten aus
yes also against they been about they in the middle from
dem Lager bis auf den letzten Mann auszutilgen.
the stock to on the last man eradicate.
2:16 Als nun alle wehrfähigen Männer mitten aus
2:16 as now all able-bodied Men in the middle from
dem Volk bis auf den letzten Mann weggestorben
the people to on the last man died off
waren, 2:17 redete der Herr zu mir: 2:18 Du gehst
were 2:17 talked the Mr to me: 2:18 you go
heute an den Durchzug durch das Gebiet von Moab,
today to the threading by the area of Moab,
durch (die Gegend von) Ar, 2:19 und kommst ganz
by (the area of) Ar, 2:19 and come all

in die Nähe der Ammoniter. Greife sie nicht an
in the proximity the Ammonites. Attack they not to
und beginne mit ihnen keinen Krieg. Denn ich werde
and start with them no War. because I will
dir nichts vom Land der Ammoniter zum Besitz
you nothing from country the Ammonites for possession
geben, weil ich es den Söhnen Lots zum Besitz
give, because I it the sons Lots for possession
verliehen habe. 2:20 Auch es zählt zum Land der
awarded have. 2:20 also it counts for country the
Rafaïter. Ehemals siedelten in ihm Rafaïter, die die
Rephaim. formerly settled in it Rephaim, the the
Ammoniter Samsummiter nennen. 2:21 Ein Volk, so
Ammonites Samsummiter significant. 2:21 a people so
groß, zahlreich und hoch gewachsen wie die Anakiter.
large, numerous and high grown how the Anakims.
Aber der Herr hatte sie vor den Ammonitern
but the Mr had they in front the Ammonites
vernichtet, sodass sie ihr Land in Besitz nahmen
destroyed, so they their country in possession took
und an ihrer Stelle wohnten, 2:22 wie er für die
and to of her location lived, 2:22 how he for the
Söhne Esaus gehandelt hatte, die in Seïr wohnen,
sons Esau traded had, the in Seir live,
vor denen er die Horiter vertilgt hatte, sodass jene
in front to whom he the Horites destroyed had, so those
ihr Land in Besitz nahmen und an ihrer Stelle sich
their country in possession took and to of her location itself
ansiedelten bis auf den heutigen Tag. 2:23 Und was
settled to on the today Day. 2:23 and what
die Awiter angeht, welche in Gehöften bis Gaza hin
the Awiter regards, which in farms to Gaza down
wohnten, so hatten die Kaftoriter sie ausgerottet,
lived, so had the Caphtorim they eradicated,
welche aus Kaftor ausgewandert waren, und sich an
which from Kaftor emigrated were and itself to
ihrer Stelle niedergelassen hatten. 2:24 Auf, zieht
of her location established had. 2:24 on, draws
weiter und überquert den Arnonfluss! Ich gebe den
more and crosses the Arno river! I give the
Amoriter Sihon, den König von Heschbon, und sein
Amorites Sihon, the king of Heshbon, and be

Land in deine Gewalt. Beginn mit der Besetzung
country in your Violence. beginning with the occupation
und nimm den Kampf mit ihm auf! 2:25 Mit dem
and take the fight with it on! 2:25 with the
heutigen Tag fange ich an, Furcht und Schrecken
today day start I to, fear and terror
vor dir über alle Völker unter dem ganzen Himmel
in front you about all people under the all sky
zu bringen; sobald sie nur von dir hören, sollen
to bring; as soon as they the only of you hear, must
sie vor dir zittern und beben. 2:26 Da sandte
they in front you tremble and quake. 2:26 because sent
ich aus der Wüste von Kedemot Boten an Sihon,
I from the desert of Kedemoth messengers to Sihon,
den König von Heschbon, mit folgendem friedlichen
the king of Heshbon, with following peaceful
Angebot: 2:27 Ich möchte durch dein Land ziehen,
offer: 2:27 I would like by your country pull,
werde aber unbedingt auf der Straße bleiben und
will but necessarily on the road remain and
weder nach rechts noch nach links abbiegen. 2:28
neither to on the right yet to on the left turn. 2:28
Lebensmittel sollst du mir gegen Geld verkaufen,
food shall you me against money sale
damit ich zu essen habe, und Wasser sollst du mir
so that I to eat have, and water shall you me
gegen Geld geben, damit ich zu trinken habe; nur
against money give, so that I to drink have; the only
durchziehen will ich, 2:29 wie es mir die Söhne
pull through will I, 2:29 how it me the sons
Esaus gewährten, die in Seïr wohnen, und die
Esau granted, the in Seir live, and the
Moabiter, welche in Ar siedeln, bis dass ich über
Moab, which in Ar settle, to that I about
den Jordan gehen kann in das Land, welches der
the Jordan go can in the country, which the
Herr, unser Gott, uns geben will. 2:30 Sihon, der
mr, our God, us give wants. 2:30 Sihon, the
König von Heschbon, aber weigerte sich, uns bei
king of Heshbon, but refused to us at

sich durchziehen zu lassen; denn der Herr, dein
itself pull through to leave; because the mr, your
Gott, hatte seinen Sinn hartnäckig und sein Herz
God, had its sense persistent and be heart
unnachgiebig gemacht, um ihn in deine Gewalt zu
unyielding made, about it in your violence to
geben, wie es jetzt geschehen ist. 2:31 Da sprach
give, how it now happen is. 2:31 because spoke
der Herr zu mir: Siehe, ich habe damit angefangen,
the Mr to me: see, I have so that started
Sihon und sein Land dir preiszugeben; fange nun
Sihon and be country you to disclose; start now
an, sein Land in Besitz zu nehmen. 2:32 Als daher
to, be country in possession to take. 2:32 as hence
Sihon gegen uns zum Kampf nach Jahaz ausrückte,
Sihon against us for fight to Jahaz marched out,
er mit seinem ganzen Kriegsvolk, 2:33 gab ihn der
he with his all The people of war, 2:33 were it the
Herr, unser Gott, uns preis, sodass wir ihn, seine
mr, our God, us award, so we him, its
Söhne und sein ganzes Kriegsvolk besiegten. 2:34 Wir
sons and be whole people of war defeated. 2:34 we
eroberten damals alle seine Städte und weihten jede
conquered at the time all its Cities and dedicated each
Stadt, Männer, Frauen und Kinder dem Untergang,
city, men, Women and children the Downfall,
ohne auch nur einen entkommen zu lassen. 2:35
without also the only one escape to leave. 2:35
Nur das Vieh und das Raubgut aus den Städten,
the only the cattle and the loot from the cities,
die wir eingenommen hatten, behielten wir als Beute
the we taken had, retained we as swag
für uns. 2:36 Von Aroër am Rand des Arnontals
for ourselves. 2:36 of Aroer at the edge of Arnontals
und von der Stadt im Flusstal bis nach Gilead gab
and of the city in the river valley to to Gilead were
es keinen Ort, der für uns uneinnehmbar gewesen
it no place the for us impregnable been
wäre; alles gab der Herr, unser Gott, uns preis. 2:37
would; all were the mr, our God, us award. 2:37
Nur an das Ammoniterland machtest du dich nicht
the only to the Ammonites madest you you not

heran, an all das, was seitwärts vom Jabbokfluss
zoom, to all the, what sideways from Jabbokfluss
liegt, samt den Städten im Gebirge, ganz so,
is, together with the cities in the Mountains, all so,
wie der Herr, unser Gott, angeordnet hatte.
how the mr, our God, arranged had.

.

. **-**
3: 1

.
Dann machten wir uns daran, in Richtung Baschan
then made we us because in direction Bashan
hinaufzuziehen. Da rückte Og, der König von
go up. because moved og, the king of
Baschan, uns zum Kampf nach Edreï entgegen, er
Bashan, us for fight to Edrei contrary, he
und sein ganzes Kriegsvolk. 3:2 Der Herr aber
and be whole People of war. 3: 2 the Mr but
sprach zu mir: Du brauchst dich vor ihm nicht zu
spoke to me: you need you in front it not to
fürchten; denn ich gebe ihn, sein gesamtes
fear; because I give him, be entire
Kriegsvolk und sein Land in deine Gewalt, dass du
people of war and be country in your violence, that you
mit ihm geradeso verfährst, wie du mit dem
with it geradeso verfährst, how you with the
Amoriterkönig Sihon verfahren bist, der in Heschbon
Amorites Sihon method are, the in Heshbon
residierte. 3:3 Der Herr, unser Gott, gab denn auch
resided. 3: 3 the mr, our God, were because also
Og, den König von Baschan, und sein gesamtes
og, the king of Bashan, and be entire
Kriegsvolk in unsere Gewalt und wir besiegten ihn,
people of war in our violence and we defeated him,
ohne einen entkommen zu lassen. 3:4 Dann eroberten
without one escape to leave. 3: 4 then conquered
wir in jener Zeit alle seine Städte; keinen Ort gab
we in that time all its cities; no place were
es, den wir ihnen nicht weggenommen hätten. Sechzig
it the we them not removed had. sixty
Städte, der gesamte Bezirk von Argob, bildeten das
cities, the entire district of Argob, formed the

Herrschaftsgebiet Ogs von Baschan -- 3:5 alle diese
dominion Og of Bashan - 3: 5 all this
waren mit hoher Mauer, Toren und Riegeln befestigte
were with high wall, gates and bars fortified
Städteundgv;--, hinzu kommen die zahlreichen
CitiesundGM -, in addition come the numerous
offenen Landstädte. 3:6 Wir weihten alle dem
open Country towns. 3: 6 we dedicated all the
Untergang, wie wir es mit Sihon, dem König von
Downfall, how we it with Sihon, the king of
Heschbon, getan hatten, jede Stadt, Männer, Frauen
Heshbon, done had, each city, men, Women
und Kinder; 3:7 alles Vieh aber und sonstiges Gut
and children; 3: 7 all cattle but and other good
aus den Städten nahmen wir als Beute an uns.
from the cities took we as swag to ourselves.
3:8 So entrissen wir damals den beiden
3: 8 so wrested we at the time the two
Amoriterkönigen das Land jenseits des Jordan vom
Amoriterkönigen the country beyond of Jordan from
Arnonfluss bis zum Hermongebirge 3:9 -- die
Arno river to for Mount Hermon 3: 9 - the
Sidonier nennen den Hermon Sirjon, die Amoriter
Sidonians call the Hermon Sirion, the Amorites
aber nennen ihn Senir --, 3:10 alle Städte der
but call it Shenir -, 3:10 all Cities the
Hochebene, ganz Gilead und Baschan bis nach
Plateau, all Gilead and Bashan to to
Salcha und Edreï, die zum Herrschaftsgebiet Ogs in
Salcha and Edrei, the for dominion Og in
Baschan gehörenden Städte. 3:11 Denn nur Og, der
Bashan belonging Cities. 3:11 because the only og, the
König von Baschan, war noch übrig von den letzten
king of Bashan, was yet left of the last
Rafaïtern; sein Bett war aus Eisen, es steht noch in
Rafaïtern; be bed was from iron, it is yet in
Rabba, der Hauptstadt der Ammoniter. Es ist neun
Rabba, the capital the Ammonites. it is nine
gewöhnliche Ellen lang und vier Ellen breit. 3:12
ordinary Ellen long and four Ellen wide. 3:12
Dieses Land nahmen wir damals in Besitz. Von
this country took we at the time in Possession. of

Aroër an, das am Arnonfluss liegt, einschließlich der
Aroer to, the at the Arno river is, including the
Hälfte des Gebirges Gilead und seiner Städte
half of Mountains Gilead and its Cities
übergab ich es den Rubenitern und Gaditern. 3:13
handed I it the Reubenites and Gadites. 3:13
Den Rest von Gilead und ganz Baschan, das
the residual of Gilead and all Bashan, the
Herrschaftsgebiet Ogs, den ganzen Bezirk von Argob
dominion Og the all district of Argob
übergab ich dem halben Stamm Manasse. Jenes
handed I the half strain Manasseh. that
ganze Gebiet von Baschan bezeichnet man als Land
whole area of Bashan referred one as country
der Rafaïter. 3:14 Jaïr, der Sohn Manasses, nahm
the Rephaim. 3:14 Jair the son Manasseh, took
den ganzen Bezirk von Argob bis zum Gebiet der
the all district of Argob to for area the
Geschuriter und Maachatiter ein und nannte diese
Geshur and Maacathite a and called this
Orte nach seinem Namen Zeltdörfer Jaïrs; und so
places to his name tent villages Jair; and so
heißen sie bis zum heutigen Tag. 3:15 Machir aber
mean they to for today Day. 3:15 Machir but
gab ich Gilead; 3:16 den Rubenitern und Gaditern
were I Gilead; 3:16 the Reubenites and Gadites
gab ich das Gebiet von Gilead bis zum Arnonfluss
were I the area of Gilead to for Arno river
-- die Talmitte bildet die Grenze -- und bis zum
- the valley center forms the limit - and to for
Jabbokfluss, der Grenze der Ammoniter, 3:17 ferner
Jabbokfluss, the limit the Ammonites, 3:17 further
die Araba mit dem Jordan als Grenze von Kinneret
the Araba with the Jordan as limit of Kinneret
bis zum Meer der Araba, dem Salzmeer am Fuß
to for sea the Araba, the sea salt at the foot
der Abhänge des Pisgagebirges im Osten. 3:18
the slopes of Pisgagebirges in the East. 3:18
Damals gebot ich euch: Der Herr, euer Gott, hat
at the time bid I you: the mr, your God, has
euch dieses Land gegeben, damit ihr es in Besitz
you this country given so that their it in possession

nehmt. In Waffen müsst ihr alle, soweit ihr
take. in arms must their all, as far as their
wehrfähig seid, vor eueren Stammesbrüdern,
fit for military service are, in front eueren Kinsmen,
den Israeliten, hinüberziehen! 3:19 Nur euere
the Israelites, Pull over! 3:19 the only euere
Frauen und Kinder sowie euer Vieh -- ich weiß ja,
Women and children as well as your cattle - I white yes,
dass ihr einen großen Viehbesitz habt -- sollen in
that their one large livestock ownership have - must in
eueren Städten verbleiben, die ich euch gegeben
eueren cities remain, the I you given
habe, 3:20 bis der Herr euere Stammesbrüder und
have, 3:20 to the Mr euere tribesmen and
euch selbst zur Ruhe setzt und sie das Land in
you even to rest sets and they the country in
Besitz nehmen, das ihnen der Herr, euer Gott,
possession take, the them the mr, your God,
jenseits des Jordan geben will. Dann sollt ihr
beyond of Jordan give wants. then shall their
heimkehren, ein jeder in sein Besitztum, das ich
return home, a each in be possession, the I
euch gegeben habe. 3:21 Und Josua gab ich damals
you given have. 3:21 and Joshua were I at the time
folgende Anweisung: Deine Augen haben alles
following instructions: your Eye have all
mitangesehen, was der Herr, euer Gott, an diesen
witnessed, what the mr, your God, to this
beiden Königen getan hat. So wird der Herr an all
two kings done has. so shall the Mr to all
den Königreichen drüben tun, wohin du ziehen wirst.
the kingdoms over there do where you pull will.
3:22 Du brauchst vor ihnen keine Furcht zu haben;
3:22 you need in front them no fear to have;
denn der Herr, euer Gott, ist es, der für euch
because the mr, your God, is it the for you
streitet. 3:23 Damals flehte ich auch zum Herrn um
argues. 3:23 at the time pleaded I also for Mr. about
Erbarmen, indem ich sprach: 3:24 O Herr, mein
mercy, as I said: 3:24 O mr, my

Gott, du hast begonnen, deinem Knecht deine Größe
God, you haste started your servant your size
und deinen starken Arm zu offenbaren. Wo ist ein
and your strong arm to reveal. where is a
Gott im Himmel und auf der Erde, der solche
God in the sky and on the earth, the such
Taten vollbrachte und Beweise seiner Macht gab wie
doings accomplished and evidence its power were how
du! 3:25 Nun möchte ich doch auch hinübergehen
you! 3:25 now would like I but also go over
und das schöne Land jenseits des Jordan schauen,
and the beautiful country beyond of Jordan look
dieses schöne Bergland und den Libanon! 3:26 Aber
this beautiful Bergland and the Lebanon! 3:26 but
der Herr war wegen euch über mich aufgebracht,
the Mr was because of you about me applied,
sodass er mich nicht erhörte, sondern zu mir sprach:
so he me not answered, but to me said:
Genug davon! Rede nichts weiter in dieser Sache zu
enough it! speech nothing more in this thing to
mir! 3:27 Steig auf den Gipfel des Pisga hinauf und
me! 3:27 Steig on the top of Pisgah up and
wende deinen Blick nach Westen und Norden, nach
turn your view to west and north, to
Süden und Osten, dass du es mit eigenen Augen
south and East, that you it with own Eye
siehst! Denn über den Jordan hinüber kommst du
see! because about the Jordan over come you
nicht! 3:28 Gib Befehl an Josua, ermutige und
not! 3:28 Give command to Joshua encourage and
stärke ihn; denn er soll an der Spitze dieses Volkes
strength him; because he shall to the top this people
hinüberziehen und er soll ihnen das Land, das du
pull over and he shall them the country, the you
sehen wirst, zum Besitz anweisen. 3:29 Und so
see will, for possession instruct. 3:29 and so
blieben wir in dem Tal gegenüber Bet-Pegor.
remained we in the valley to Beth-Peor.

-
4: 1

.
Und nun höre, Israel, auf die Bestimmungen und
and now hear Israel, on the provisions and
Rechtssatzungen, die ich euch lehre. Handelt danach,
Legal statutes, the I you teach. is after that,
damit ihr lebt und in den Besitz des Landes
so that their lives and in the possession of country
gelangt, das euch der Herr, der Gott euerer Väter,
reached, the you the mr, the God euerer fathers,
geben will. 4:2 Den Worten, die ich euch gebiete,
give wants. 4: 2 the words, the I you areas,
dürft ihr nichts hinzufügen, auch nichts davon
dürft their nothing add also nothing thereof
wegnehmen; vielmehr habt ihr die Gebote des Herrn,
take away; rather have their the bids of Lord,
eueres Gottes, die ich euch gebe, zu beachten. 4:3
your intuitive God, the I you give, to note. 4: 3
Mit eigenen Augen konntet ihr sehen, was der Herr
with own Eye could you their see what the Mr
in Baal-Pegor getan hat: Jeden, der dem Baal-Pegor
in Baal Peor- done has: Anyway, the the Baal Peor-
nachlief, hat der Herr, dein Gott, aus deiner Mitte
ran after, has the mr, your God, from yours center
ausgetilgt. 4:4 Ihr aber, die ihr am Herrn, euerem
blotted out. 4: 4 their but, the their at the Lord, request your
Gott, festgehalten habt, seid allesamt heute noch am
God, held have, are all today yet at the
Leben. 4:5 Seht, ich lehre euch Gebote und Gesetze,
Life. 4: 5 see, I teaching you bids and laws,
wie mir der Herr, mein Gott, aufgetragen hat, damit
how me the mr, my God, applied has so that
ihr danach handelt in dem Land, in das ihr
their after that is in the country, in the their
einzieht, um es in Besitz zu nehmen. 4:6 Beachtet
feeding, about it in possession to take. 4: 6 Notice
und befolgt sie! Denn das wird in den Augen der
and followed it! because the shall in the Eye the
Völker, die von all diesen Gesetzen hören, euere
peoples, the of all this laws hear, euere
Weisheit und Klugheit beweisen; sie werden sagen:
wisdom and prudence prove; they will say:

In der Tat, diese große Nation ist ein weises und
in the indeed, this large nation is a wise and
kluges Volk! 4:7 Denn wo gibt es ein so großes
wise People! 4: 7 because where are it a so large
Volk, das Götter hat, die ihm so nahe sind wie der
people the gods has the it so near are how the
Herr, unser Gott, uns, sooft wir zu ihm rufen? 4:8
mr, our God, us whenever we to it call? 4: 8
Und wo gibt es ein so großes Volk, das so
and where are it a so large people the so
vollkommene Gebote und Rechtssatzungen hat wie
perfect bids and legal statutes has how
dieses ganze Gesetz, das ich euch heute vorlege? 4:9
this whole law, the I you today presenting? 4: 9
Auf jeden Fall hüte dich und achte darauf, dass du
on each case hats you and eighth out that you
die Ereignisse, die du mit eigenen Augen gesehen
the events the you with own Eye seen
hast, nie vergisst und sie dir zeit deines Lebens nie
have, never forgets and they you time yours life never
aus dem Sinn kommen. Verkünde sie vielmehr deinen
from the sense come. proclaim they rather your
Kindern und Enkeln. 4:10 Vergiss nicht den Tag,
children and Grandchildren. 4:10 forget not the day,
als du am Horeb vor dem Herrn, deinem Gott,
as you at the Horeb in front the Lord, your God,
standest und die an mich gerichtete Weisung des
stood and the to me directed instruction of
Herrn empfingst: Versammle mir das Volk, ich will
Mr. empfingst: Collect me the people I will
ihnen meine Worte verkünden, damit sie mich
them my words announce so that they me
fürchten lernen alle die Tage, die sie auf der Erde
fear learn all the days, the they on the earth
leben, und sie ihre Kinder lehren. 4:11 Ihr tratet
live, and they their children teach. 4:11 their came near
also heran und standet am Fuß des Berges,
so zoom and standet at the foot of mountain,
während der Berg bis zum Himmel aufloderte und
during the mountain to for sky flared and

der Himmel sich mit dunklen Wolken verfinsterte.
the sky itself with dark Cloud darkened.
4:12 Der Herr redete zu euch mitten aus dem
4:12 the Mr talked to you in the middle from the
Feuer heraus; den Donner der Worte hörtet ihr,
fire out; the thunder the words you heard their,
eine Gestalt aber konntet ihr nicht wahrnehmen,
a shape but could you their not perceive
nur eine Stimme. 4:13 Er verkündete euch seinen
the only a Voice. 4:13 he announced you its
Bund, welchen er euch zu halten gebot, die zehn
federal, what he you to hold commanded, the ten
Worte; und er schrieb sie auf zwei steinerne Tafeln.
words; and he wrote they on two stone Panels.
4:14 Mir aber gab damals der Herr den Auftrag,
4:14 me but were at the time the Mr the order,
euch Bestimmungen und Rechtssatzungen zu lehren,
you provisions and legal statutes to teach,
damit ihr sie befolgt in dem Land, in das ihr
so that their they followed in the country, in the their
hinüberzieht, um es in Besitz zu nehmen. 4:15 Nun
pulls over, about it in possession to take. 4:15 now
nehmt euch um eueres Lebens willen gut in Acht,
take you about your intuitive life sake good in eight,
da ihr ja damals, als der Herr am Horeb aus
because their yes at that time, as the Mr at the Horeb from
dem Feuer heraus zu euch redete, keine Gestalt
the fire out to you speaking, no shape
gesehen habt, 4:16 dass ihr euch nicht zu euerem
seen have, 4:16 that their you not to request your
Verderben eine Götterstatue anfertigt, sei es die
ruin a gods Statue draws, was it the
Darstellung eines männlichen oder weiblichen Wesens,
representation one male or female being,
4:17 die Darstellung eines Tieres, das auf der Erde
4:17 the representation one animal, the on the earth
lebt, oder eines beschwingten Vogels, der am Himmel
lives, or one winged bird, the at the sky
dahinfliegt, 4:18 die Darstellung eines Tieres, das auf
that flies, 4:18 the representation one animal, the on

dem Boden kriecht, oder eines Fisches im Wasser
the ground crawls, or one fish in the water
unter der Erde. 4:19 Du sollst deine Augen nicht
under the Earth. 4:19 you shall your Eye not
zum Himmel erheben und dich beim Anblick der
for sky raise and you when sight the
Sonne, des Monds und der Sterne, des ganzen
sun, of moon and the star, of all
Himmelsheeres, nicht verführen lassen, dich vor
Sky Army, not seduce let, you in front
ihnen niederzuwerfen und sie zu verehren, die der
them prostrate and they to worship, the the
Herr, dein Gott, doch allen Völkern unter dem
mr, your God, but all peoples under the
ganzen Himmel zugeteilt hat. 4:20 Euch nahm der
all sky allocated has. 4:20 you took the
Herr und führte euch aus dem Schmelzofen Ägyptens
Mr and led you from the furnace Egypt
heraus, damit ihr sein eigenes Volk werdet, wie es
out so that their be own people will, how it
heute der Fall ist. 4:21 Mir zürnte dann der Herr
today the case is. 4:21 me angry then the Mr
wegen euch, sodass er schwor, ich solle den Jordan
because of you so he swore, I should the Jordan
nicht überschreiten und in das schöne Land gelangen
not exceed and in the beautiful country reach
dürfen, das der Herr, dein Gott, dir zum Besitz
may, the the mr, your God, you for possession
geben will. 4:22 Ich werde in diesem Land hier
give wants. 4:22 I will in this country here
sterben und nicht über den Jordan ziehen. Ihr aber
die and not about the Jordan Pull. their but
werdet hinübergehen und jenes schöne Land in
will go over and that beautiful country in
Besitz nehmen. 4:23 Vergesst deshalb nie den
possession take. 4:23 forget therefore never the
Bund des Herrn, eueres Gottes, den er mit euch
waistband of Lord, your intuitive God, the he with you
geschlossen hat, und fertigt euch keine Götterstatue
closed has and manufactures you no gods Statue

an, die irgend etwas darstellt, was der Herr, dein
to, the any something represents, what the mr, your
Gott, euch verboten hat. 4:24 Denn der Herr, dein
God, you prohibited has. 4:24 because the mr, your
Gott, ist ein verzehrendes Feuer. Er ist ein eifernder
God, is a consuming Fire. he is a jealous
Gott. 4:25 Wenn ihr Kinder und Enkel bekommen
God. 4:25 when their children and grandson get
und euch im Land längst eingelebt habt und
and you in the country for a long time settled have and
wenn ihr dann zu euerem Verderben ein
when their then to request your ruin a
Gottesbildnis anfertigt, das irgend etwas darstellt,
God's likeness draws, the any something represents,
und dadurch das Missfallen Gottes erregt und ihn
and thereby the displeasure God excited and it
zum Zorn reizt, 4:26 dann rufe ich heute den
for anger exhausted, 4:26 then call I today the
Himmel und die Erde zu Zeugen gegen euch auf.
sky and the earth to testify against you on.
Ihr seid dann unverzüglich aus dem Land
their are then forthwith from the country
verschwunden, in das ihr über den Jordan
disappeared, in the their about the Jordan
hinüberziehen werdet, um es in Besitz zu nehmen.
pull over will, about it in possession to take.
Lang wird dann euer Aufenthalt in ihm nicht
long shall then your stay in it not
dauern. Ihr werdet dann völlig vernichtet werden.
take. their will then completely destroyed will.
4:27 Der Herr wird euch unter die Völker
4:27 the Mr shall you under the people
verstreuen und nur wenige von euch werden übrig
scatter and the only few of you will left
bleiben unter den Völkern, zu denen der Herr euch
remain under the peoples, to to whom the Mr you
führen wird. 4:28 Dort werdet ihr Göttern dienen,
lead will. 4:28 there will their gods serve,
Gebilden aus Holz oder Stein von Menschenhand, die
structures from wood or stone of Human hand, the

weder sehen noch hören, weder essen noch riechen
neither see yet hear, neither eat yet smell
können. 4:29 Von dort her wirst du dann den
can. 4:29 of there here will you then the
Herrn, deinen Gott, wieder suchen und wirst ihn
Lord, your God, back look for and will it
finden, wenn du mit deinem ganzen Herzen und
find when you with your all heart and
deiner ganzen Seele nach ihm verlangst. 4:30 In der
yours all soul to it asking. 4:30 in the
dich bedrängenden Not, wenn alle diese Worte bei
you harassing Not, when all this words at
dir eingetroffen sind, am Ende der Tage, dann wirst
you arrived are, at the end the days, then will
du zum Herrn, deinem Gott, zurückkehren und auf
you for Lord, your God, return and on
seine Stimme hören. 4:31 Ein barmherziger Gott ist
its voice hear. 4:31 a merciful God is
ja der Herr, dein Gott. Er wird dich nicht verlassen
yes the mr, your God. he shall you not leave
und dich nicht verderben und den Bund mit
and you not spoil and the waistband with
deinen Vätern nicht vergessen, den er ihnen eidlich
your fathers not forget the he them sworn
zugesichert hat. 4:32 Forsche in früheren Zeiten
assured has. 4:32 Researc in previous times
nach, die vor dir gewesen sind, von dem Tag an,
to, the in front you been are, of the day to,
an dem Gott den Menschen auf der Erde schuf.
to the God the people on the earth created.
Forsche von einem Ende des Himmels bis zum
Researc of a end of heaven to for
anderen, ob je so Großes geschehen oder je
other, whether each so Large happen or each
dergleichen gehört worden ist! 4:33 Hat je ein Volk
like heard been is! 4:33 has each a people
die Stimme des lebendigen Gottes aus dem Feuer
the voice of living God from the fire
heraus reden hören, wie du sie gehört hast, und ist
out talk hear, how you they heard have, and is

am Leben geblieben? 4:34 Oder hat je sonst Gott
at the life gone? 4:34 or has each otherwise God
versucht, sein Volk mitten aus einem anderen Volk
tries, be people in the middle from a other people
herauszuholen durch Heimsuchungen, Zeichen und
get by visitations, sign and
Wunder, durch Krieg, mit starker Hand und
wonder by war, with strong hand and
erhobenem Arm, durch große Schrecken, wie es der
raised arm, by large terror, how it the
Herr, euer Gott, für euch in Ägypten vor deinen
mr, your God, for you in Egypt in front your
Augen getan hat? 4:35 Du hast es erleben dürfen,
Eye done has? 4:35 you haste it experience may,
damit du erkennst, dass der Herr der wahre Gott
so that you realize that the Mr the true God
ist. Kein anderer ist außer ihm. 4:36 Vom Himmel
is. no else is except to him. 4:36 from sky
her ließ er dich seine Stimme vernehmen, um dich
here let he you its voice hear, about you
zu unterweisen, und auf der Erde ließ er dich sein
to instruct, and on the earth let he you be
gewaltiges Feuer schauen, mitten aus dem Feuer
enormous fire look in the middle from the fire
heraus hörtest du seine Worte 4:37 und bliebst doch
out heard you its words 4:37 and bliebst but
am Leben; denn er liebte deine Väter und erwählte
at the life; because he loved your fathers and chose
ihre Nachkommen. Er führte dich in eigener Person
their Progeny. he led you in own person
durch seine große Kraft aus Ägypten heraus, 4:38
by its large force from Egypt out 4:38
um Nationen, größer und stärker als du, vor dir
about Nations, greater and more as you, in front you
zu vertreiben, um dich hineinzubringen, um dir ihr
to distribute, about you bring in, about you their
Land zum Erbbesitz zu geben, wie es heute noch
country for inheritance to give, how it today yet
geschieht. 4:39 So erkenne heute und nimm dir zu
happens. 4:39 so recognize today and take you to

Herzen, dass der Herr der wahre Gott im Himmel
heart, that the Mr the true God in the sky
oben und unten auf der Erde ist, sonst keiner!
above and below on the earth is, otherwise none!
4:40 Beachte seine Bestimmungen und Gebote,
4:40 note its provisions and commandments,
welche ich dir heute befehle, auf dass es dir und
which I you today commands, on that it you and
deinen Kindern nach dir wohl ergeht und du recht
your children to you well was made and you right
lange Zeit in dem Land lebst, das der Herr, dein
long time in the country live, the the mr, your
Gott, dir für alle Zeiten geben will! 4:41 Damals
God, you for all times give will! 4:41 at the time
wählte Mose jenseits des Jordan gegen Sonnenaufgang
chose Moses beyond of Jordan against sunrise
drei Städte aus, 4:42 damit ein Totschläger, der
three Cities from, 4:42 so that a blackjacks, the
seinen Mitmenschen ohne Vorsatz und ohne seit
its fellows without intent and without since
langem mit ihm verfeindet gewesen zu sein, getötet
long with it enemies been to be killed
hat, dorthin flüchten könne -- wenn er in eine
has there escape could - when he in a
dieser Städte flüchtete, sollte er am Leben bleiben:
this Cities fled, should he at the life Me:
4:43 Bezer in der Steppe auf der Hochebene für die
4:43 Bezer in the steppe on the plateau for the
Rubeniter, Ramot in Gilead für die Gaditer und
Reubenites, Ramot in Gilead for the Gad and
Golan in Baschan für die Angehörigen des Stammes
Golan in Bashan for the members of strain
Manasse. 4:44 Dies ist das Gesetz, das Mose den
Manasseh. 4:44 this is the law, the Moses the
Israeliten vorlegte. 4:45 Das sind die Forderungen,
Israelites presented. 4:45 the are the accounts receivable,
Gebote und Gesetze, die Mose den Israeliten bei
bids and laws, the Moses the Israelites at
ihrem Auszug aus Ägypten verkündete, 4:46 jenseits
their summary from Egypt announced 4:46 beyond

des Jordan im Tal gegenüber Bet-Pegor im Land
of Jordan in the valley to Beth-Peor in the country
des Amoriterkönigs Sihon, der in Heschbon residierte.
of Amorites Sihon, the in Heshbon resided.
Ihn hatte Mose und die Israeliten auf ihrem Auszug
it had Moses and the Israelites on their summary
aus Ägypten geschlagen 4:47 und sein Land wie auch
from Egypt beaten 4:47 and be country how also
das Land des Königs Og von Baschan in Besitz
the country of king og of Bashan in possession
genommen, das Land der beiden Amoriterkönige, die
taken, the country the two kings of the Amorites, the
jenseits des Jordan gegen Sonnenaufgang herrschten,
beyond of Jordan against sunrise prevailed,
4:48 von Aroër am Ufer des Arnonflusses bis zum
4:48 of Aroer at the shore of Arno river to for
Gebirge Sion, das ist Hermon, 4:49 und die ganze
mountains Sion, the is Hermon, 4:49 and the whole
Ebene auf der Ostseite des Jordan bis zum Meer
level on the east side of Jordan to for sea
der Steppe am Fuß der Abhänge des Pisgagebirges.
the steppe at the foot the slopes of Pisgagebirges.

.

. **-**
5: 1

.
Mose rief ganz Israel und sagte zu ihnen: Vernimm,
Moses called all Israel and said to them: Hear,
Israel, die Bestimmungen und Rechtssatzungen, die
Israel, the provisions and Legal statutes, the
ich euch heute vortrage! Lernt sie, beachtet und
I you today lecture! learn they, observed and
haltet sie! 5:2 Der Herr, unser Gott, hat am Horeb
hold it! 5: 2 the mr, our God, has at the Horeb
mit uns einen Bund geschlossen. 5:3 Nicht mit
with us one waistband closed. 5: 3 not with
unseren Vätern schloss der Herr diesen Bund,
our fathers castle the Mr this federal,
sondern mit uns, die wir heute hier stehen. 5:4 Von
but with us the we today here . stand 5: 4 of
Angesicht zu Angesicht redete der Herr auf dem
face to face talked the Mr on the

Berg mitten aus dem Feuer heraus mit euch --
mountain in the middle from the fire out with you -
5:5 ich stand damals zwischen dem Herrn und euch,
5: 5 I stand at the time between the Mr. and you
um euch die Worte des Herrn mitzuteilen, da ihr
about you the words of Mr. communicate, because their
vor dem Feuer Furcht hattet und nicht auf den
in front the fire fear you had and not on the
Berg stiegtundgv;--, er sprach: 5:6 Ich bin der
mountain stiegtundGM, -, he said: 5: 6 I am the
Herr, dein Gott, der dich aus Ägypten, dem
mr, your God, the you from Egypt, the
Sklavenhaus, herausgeführt hat. 5:7 Du sollst keine
House of bondage, passed out has. 5: 7 you shall no
anderen Götter haben als mich. 5:8 Du sollst dir
other gods have as myself. 5: 8 you shall you
kein geschnitztes Bild machen, kein Abbild von dem,
no carved image make, no image of the,
was im Himmel oben oder unten auf der Erde
what in the sky above or below on the earth
oder im Wasser unter der Erde ist! 5:9 Du sollst
or in the water under the earth is! 5: 9 you shall
dich nicht vor diesen Bildern niederwerfen und sie
you not in front this images throw down and they
nicht verehren. Ich, der Herr, dein Gott, bin ein
not worship. I, the mr, your God, am a
eifersüchtiger Gott. Ich verfolge die Schuld derer, die
jealous God. I follow the debt those the
mich hassen, von den Vätern bis zu ihren Kindern,
me hate, of the fathers to to their children,
Enkeln und Urenkeln . 5:10 Bei denen, die
grandchildren and great-grandchildren . 5:10 at to whom, the
mich lieben und meine Gebote halten, erweise ich
me love and my bids hold, legally I
Tausenden meine Huld. 5:11 Du sollst den Namen
thousands my Bounty. 5:11 you shall the name
des Herrn, deines Gottes, nicht missbrauchen; denn
of Lord, yours God, not abuse; because
der Herr lässt den nicht ungestraft, der seinen
the Mr can the not impunity, the its

Namen missbraucht. 5:12 Halte den Sabbat: Heilige
name abused. 5:12 holding the Sabbath: saint
ihn, wie der Herr, dein Gott, dir gebot! 5:13
him, how the mr, your God, you commanded! 5:13
Sechs Tage sollst du arbeiten und alle deine Arbeit
six days shall you work and all your work
verrichten. 5:14 Der siebte Tag aber ist ein Ruhetag
perform. 5:14 the seventh day but is a day off
für den Herrn, deinen Gott; da sollst du keine
for the Lord, your God; because shall you no
Arbeit verrichten, weder du selbst, noch dein Sohn,
work perform, neither you itself, yet your son,
noch deine Tochter, noch dein Knecht, noch deine
yet your daughter, yet your servant, yet your
Magd, noch dein Ochse, noch dein Esel, noch all
maid, yet your ox, yet your donkey, yet all
dein Vieh, noch der Fremde, der in deinen
your cattle, yet the strangers, the in your
Stadtbereichen Wohnrecht hat, damit dein Knecht
city areas right of abode has so that your servant
und deine Magd ruhen können wie du. 5:15 Denk
and your wench rest can how You. 5:15 thinking
daran, dass du selbst in Ägypten Sklave warst und
because that you even in Egypt slave were and
der Herr, dein Gott, dich von dort mit starker Hand
the mr, your God, you of there with strong hand
und erhobenem Arm herausführte. Darum gebot dir
and raised arm led out. that is why bid you
der Herr, dein Gott, den Sabbat zu feiern. 5:16
the mr, your God, the Sabbath to celebrate. 5:16
Ehre deinen Vater und deine Mutter, wie der Herr,
honor your father and your mother, how the mr,
dein Gott, dir gebot, damit du lange lebst und es
your God, you commanded, so that you long live and it
dir wohl ergeht in dem Land, das der Herr, dein
you well was made in the country, the the mr, your
Gott, dir geben will. 5:17 Du sollst nicht morden!
God, you give wants. 5:17 you shall not murder!
5:18 Du sollst nicht ehebrechen! 5:19 Du sollst nicht
5:18 you shall not commit adultery! 5:19 you shall not

stehlen! 5:20 Du sollst kein falsches Zeugnis gegen
steal! 5:20 you shall no wrong testimony against
deinen Nächsten geben! 5:21 Du sollst nicht die Frau
your next give! 5:21 you shall not the woman
deines Nächsten begehren und du sollst nicht nach
yours next covet and you shall not to
deines Nächsten Haus, Acker, Sklaven, Sklavin, Rind,
yours next house, Acker, slaves, slave, cattle,
Esel oder nach sonst etwas verlangen, was deinem
ass or to otherwise something require what your
Nächsten gehört! 5:22 Diese Worte sagte der Herr
next heard! 5:22 this words said the Mr
auf dem Berg mitten aus dem in dunklen
on the mountain in the middle from the in dark
Wolken auflodernden Feuer mit gewaltiger Stimme zu
Cloud blazing fire with mighty voice to
euerer ganzen Versammlung, weiter nichts; sie schrieb
euerer all Assembly, more nothing; they wrote
er dann auf zwei steinerne Tafeln und übergab sie
he then on two stone feast and handed they
mir. 5:23 Als ihr nun die Stimme mitten aus der
mine. 5:23 as their now the voice in the middle from the
Finsternis vernahmt, während der Berg in Feuer
darkness vernahmt, during the mountain in fire
stand, da kamt ihr zu mir heran -- alle euere
stood, because Kamt their to me zoom - all euere
Stammesführer und Ältesten -- und sagtet: 5:24
tribal leaders and elders - and sagtet: 5:24
Siehe, der Herr, unser Gott, hat uns seine
see, the mr, our God, has us its
Herrlichkeit und Größe gezeigt, seine Stimme haben
glory and size shown its voice have
wir mitten aus dem Feuer vernommen, heute
we in the middle from the fire heard, today
haben wir erlebt, dass Gott mit dem Menschen
have we experienced, that God with the people
reden kann und dieser doch am Leben bleibt. 5:25
talk can and this but at the life remains. 5:25
Aber warum sollen wir nun doch sterben? Dies
but why must we now but die? this

gewaltige Feuer verzehrt uns ja noch. Wenn wir
enormous fire consumed us yes yet. when we
noch weiterhin die Stimme des Herrn, unseres
yet furthermore the voice of Lord, our
Gottes, anhören müssen, werden wir sterben. 5:26
God, listen to must, will we die. 5:26
Denn wo gibt es irgendein menschliches Wesen, das
because where are it any human beings, the
wie wir die Stimme des lebendigen Gottes mitten
how we the voice of living God in the middle
aus dem Feuer hätte hören und am Leben bleiben
from the fire would hear and at the life remain
können? 5:27 Tritt du hinzu und höre dir alles an,
can? 5:27 kick you in addition and hear you all to,
was der Herr, unser Gott, spricht und berichte uns
what the mr, our God, speaks and reports us
alles, was der Herr, unser Gott, zu dir reden wird.
all what the mr, our God, to you talk will.
Wir wollen es hören und ausführen! 5:28 Der Herr
we want it hear and Run! 5:28 the Mr
hörte das laute Geschrei bei euerer
heard the lute shouts at euerer
Auseinandersetzung mit mir und der Herr sagte zu
discussion with me and the Mr said to
mir: Ich habe das laute Geschrei dieser Leute
me: I have the lute shouts this people
gehört; sie haben in allem recht, was sie sagten.
belongs; they have in all right, what they said.
5:29 Diese Gesinnung sollen sie immer behalten, dass
5:29 this attitude must they always reserve, that
sie mich fürchten und ihr Leben lang alle meine
they me fear and their life long all my
Gebote halten, damit es ihnen und ihren Kindern
bids hold, so that it them and their children
immer gut geht! 5:30 Auf, sag ihnen: Geht zurück
always good goes! 5:30 on, tell them: go back
in euere Zelte! 5:31 Du aber tritt hierher zu mir,
in euere Tents! 5:31 you but occurs here to me
ich will dir die ganze Gesetzesweisung, die
I will you the whole Transfer laws, the
Bestimmungen und Rechtssatzungen mitteilen, die du
provisions and legal statutes state the you

sie lehren sollst. Sie sollen danach handeln in dem
they teach shalt. you must after that act in the
Land, das ich ihnen zu Eigen geben will! 5:32
country, the I them to own give will! 5:32
Handelt also, wie der Herr, euer Gott, euch
is therefore, how the mr, your God, you
gebot, ohne davon nach rechts oder nach links
commanded, without thereof to on the right or to on the left
abzuweichen. 5:33 Geht den Weg, den der Herr, euer
departing. 5:33 go the way the the mr, your
Gott, euch vorgeschrieben hat, damit ihr am Leben
God, you required has so that their at the life
bleibt und es euch gut geht und ihr lange lebt in
remains and it you good goes and their long lives in
dem Land, das ihr in Besitz nehmen werdet.
the country, the their in possession take will.

.

. **-**
6: 1

.
Das sind die Gebote, Gesetze und
the are the commandments, legislation and
Rechtsvorschriften, die der Herr, euer Gott, euch zu
legislation, the the mr, your God, you to
lehren gebot, dass ihr danach handelt in dem
teach commanded, that their after that is in the
Land, in das ihr zieht, um es in Besitz zu
country, in the their draws, about it in possession to
nehmen. 6:2 Damit du den Herrn, deinen Gott,
take. 6: 2 so that you the Lord, your God,
fürchtest alle Tage deines Lebens und alle seine
fear all days yours life and all its
Bestimmungen und Gebote hältst, die ich dir heute
provisions and bids think, the I you today
vorschreibe -- du, dein Sohn, deine Tochterundgv;--,
prescriptive - you, your son, your DaughterundGM, -,
damit du lange lebst. 6:3 So höre denn, Israel, und
so that you long live. 6: 3 so hear because, Israel, and
handle danach, damit es dir gut geht und ihr
handle after that, so that it you good goes and their
zahlreich werdet -- wie der Herr, der Gott deiner
numerous will - how the mr, the God yours

Väter, dir zugesagt hat -- in dem Land, das von
fathers, you promised has - in the country, the of
Milch und Honig fließt. 6:4 Höre, Israel! Der Herr
milk and honey flows. 6: 4 Listen, Israel! the Mr
ist unser Gott, der Herr ist einzig! 6:5 Du sollst
is our God, the Mr is only! 6: 5 you shall
den Herrn, deinen Gott, lieben aus deinem ganzen
the Lord, your God, love from your all
Herzen, aus deiner ganzen Seele und mit aller deiner
heart, from yours all soul and with all yours
Kraft! 6:6 Diese Worte, die ich dir heute
Power! 6: 6 this words, the I you today
vorschreibe, sollen in deinem Herzen bleiben! 6:7
prescriptive, must in your heart Me! 6: 7
Auch deinen Kindern sollst du sie einschärfen und
also your children shall you they inculcate and
von ihnen reden, wenn du zu Hause oder auf Reisen
of them talk, when you to home or on travel
bist, wenn du dich hinlegst oder aufstehst. 6:8 Ja,
are, when you you lie down or rise up. 6 8 Yes,
du sollst sie als Zeichen um deine Hand binden, sie
you shall they as sign about your hand bind, they
sollen als Marken auf deiner Stirne sein 6:9 und du
must as brands on yours forehead be 6: 9 and you
sollst sie auf die Türpfosten deines Hauses und an
shall they on the jamb yours house and to
deine Tore schreiben! 6:10 Wenn dich nun der Herr,
your Goals Write! 6:10 when you now the mr,
dein Gott, in das Land bringt, das er deinen Vätern
your God, in the country brings, the he your fathers
Abraham, Isaak und Jakob eidlich versprochen hat,
Abraham, Isaac and James sworn promised has
in ein Land mit großen und schönen Städten, die du
in a country with large and beautiful cities, the you
nicht gebaut hast, 6:11 mit Häusern voll von Gütern,
not built have, 6:11 with houses fully of goods,
die du nicht erworben, mit ausgehauenen Zisternen,
the you not acquired, with hewn cisterns,
die du nicht ausgehauen, mit Weinbergen und
the you not hewn, with vineyards and

Ölbäumen, die du nicht gepflanzt hastundgv;--, wenn
Olive trees, the you not planted haveundGM -, when
du dich dort satt isst, 6:12 dann nimm dich in
you you there fed up eating, 6:12 then take you in
Acht, dass du nicht den Herrn vergisst, der dich aus
eight, that you not the Mr. forgets the you from
Ägypten, dem Sklavenhaus, herausgeführt hat. 6:13
Egypt, the House of bondage, passed out has. 6:13
Den Herrn, deinen Gott, sollst du fürchten, ihn sollst
the Lord, your God, shall you fear, it shall
du verehren und bei seinem Namen schwören. 6:14
you worship and at his name swear. 6:14
Folge nicht den fremden Göttern der Völker, die
episode not the foreign gods the peoples, the
rings um euch wohnen, -- 6:15 denn der Herr, dein
around about you live, - 6:15 because the mr, your
Gott, ist ein eifersüchtiger Gott in deiner Mitte;
God, is a jealous God in yours center;
sonst würde der Zorn des Herrn, deines Gottes,
otherwise would the anger of Lord, yours God,
gegen dich entbrennen und dich von der Erde
against you flare up and you of the earth
vertilgen! 6:16 Ihr sollt den Herrn, eueren Gott,
destroy! 6:16 their shall the Lord, eueren God,
nicht versuchen, wie ihr ihn in Massa versucht habt.
not try how their it in Massa tries have.
6:17 Haltet gewissenhaft die Gebote des Herrn,
6:17 hold conscientious the bids of Lord,
eueres Gottes, seine Gesetze und Satzungen, die er
your intuitive God, its legislation and statutes, the he
dir vorgeschrieben hat. 6:18 Du sollst das tun, was
you required has. 6:18 you shall the do what
in den Augen des Herrn recht und gut ist, damit es
in the Eye of Mr. right and good is, so that it
dir gut geht und du in das schöne Land kommst,
you good goes and you in the beautiful country come,
das der Herr deinen Vätern eidlich versprochen hat,
the the Mr your fathers sworn promised has
und du es in Besitz nimmst, indem du 6:19 alle
and you it in possession take, as you 6:19 all

deine Feinde vor dir herjagst, wie der Herr
your enemies in front you herjagst, how the Mr
verheißen hat. 6:20 Wenn dich morgen dein Sohn
promise has. 6:20 when you tomorrow your son
fragt: Was sollen die Gebote, Gesetze und
asks: What must the commandments, legislation and
Rechtssatzungen, die der Herr, unser Gott, euch
Legal statutes, the the mr, our God, you
vorschrieb, 6:21 dann sollst du ihm sagen: Wir
prescribed, 6:21 then shall you it say: we
waren Sklaven des Pharao in Ägypten, da führte
were slaves of Pharaoh in Egypt, because led
uns der Herr mit starker Hand aus Ägypten heraus.
us the Mr with strong hand from Egypt Out.
6:22 Der Herr wirkte vor unseren Augen gewaltige
6:22 the Mr worked in front our Eye enormous
und unheilvolle Zeichen und Wunder an Ägypten,
and ominous sign and miracle to Egypt,
am Pharao und an seinem ganzen Haus, 6:23 uns
at the Pharaoh and to his all house, 6:23 us
aber führte er von dort heraus, um uns
but led he of there out about us
herzubringen und uns das Land zu geben, das er
herzubringen and us the country to give, the he
unseren Vätern eidlich versprochen hatte. 6:24 Der
our fathers sworn promised had. 6:24 the
Herr befahl uns, alle diese Gebote zu befolgen und
Mr ordered us all this bids to follow and
den Herrn zu fürchten, damit es uns allezeit gut
the Mr. to fear, so that it us always good
geht und damit er uns am Leben erhält, wie es
goes and so that he us at the life receives, how it
heute der Fall ist. 6:25 Vor dem Herrn, unserem
today the case is. 6:25 in front the Lord, our
Gott, sind wir erst im Recht, wenn wir dieses
God, are we only in the right when we this
ganze Gesetz befolgen, wie er es uns vorschrieb.
whole law follow, how he it us prescribed.

.

. **-**
7: 1

_

.

Wenn dich der Herr, dein Gott, in das Land bringt,
when you the mr, your God, in the country brings,
in das du nun einziehst, um es in Besitz zu
in the you now goest, about it in possession to
nehmen, und wenn er viele Völker vor dir
take, and when he many people in front you
vertreibt: die Hetiter, Girgaschiter, Amoriter,
sells: the Hittites, Girgashites, Amorites,
Kanaaniter, Perisiter, Hiwiter und Jebusiter -- sieben
Canaanites, Perizzites, Hivites and Jebusites - seven
Völker, zahlreicher und mächtiger als duundgv;--, 7:2
peoples, numerous and powerful as youundGM, -, 7: 2
und wenn sie der Herr, dein Gott, dir preisgibt und
and when they the mr, your God, you reveals and
du sie dann besiegst, dann sollst du sie unbedingt
you they then defeat, then shall you they necessarily
der Vernichtung weihen. Du darfst weder einen
the destruction consecrate. you are allowed neither one
Vertrag mit ihnen abschließen noch Gnade an ihnen
contract with them conclude yet grace to them
üben. 7:3 Du darfst dich nicht mit ihnen
practice. 7: 3 you are allowed you not with them
verschwägern; deine Tochter darfst du nicht einem
intermarry; your daughter are allowed you not a
ihrer Söhne zur Frau geben und dein Sohn darf
of her sons to woman give and your son Do
nicht eine ihrer Töchter zur Frau nehmen. 7:4 Denn
not a of her daughters to woman take. 7: 4 because
dein Sohn würde mir abtrünnig, indem er andere
your son would me apostate, as he other
Götter verehrt; der Zorn des Herrn würde gegen
gods worshiped; the anger of Mr. would against
euch entflammen und dich sofort austilgen. 7:5 So
you inflame and you immediately blot. 7: 5 so
sollt ihr vielmehr mit ihnen verfahren: Reißt ihre
shall their rather with them process: tear their
Altäre nieder, zertrümmert ihre Steinmale, fällt ihre
altars down, smashed their Cairns, falls their
heiligen Bäume und verbrennt ihre Götterbilder im
sanctify trees and burns their idols in the

Feuer. 7:6 Denn du bist ein geheiligtes Volk des
Fire. 7: 6 because you are a sacred people of
Herrn, deines Gottes; dich erwählte der Herr, dein
Lord, yours God; you chose the mr, your
Gott, aus allen Völkern auf der Erde, damit du ihm
God, from all peoples on the earth, so that you it
zu Eigen bist. 7:7 Nicht weil ihr alle Völker an
to own 're. 7: 7 not because their all people to
Zahl übertrefft, neigte sich der Herr euch zu und
number übertrefft, tended itself the Mr you to and
erwählte euch -- denn ihr seid das kleinste von
chose you - because their are the least of
allen Völkernundgv;--, 7:8 sondern weil der Herr
all PeoplesundGM, -, 7: 8 but because the Mr
euch liebte und weil er den Schwur halten wollte,
you loved and because he the oath hold wanted,
den er eueren Vätern geschworen hatte, führte euch
the he eueren fathers sworn had, led you
der Herr mit starker Hand heraus und erlöste dich
the Mr with strong hand out and redeemed you
aus dem Sklavenhaus, aus der Hand Pharaos, des
from the House of bondage, from the hand Pharaoh, of
Königs von Ägypten. 7:9 Daran sollst du erkennen,
king of Egypt. 7: 9 it shall you recognize
dass der Herr, dein Gott, der wahre Gott ist, der
that the mr, your God, the true God is, the
treue Gott, der seinen Bund hält bis auf tausend
loyalty God, the its waistband holds to on thousand
Generationen und seine Huld denen erweist, die ihn
generations and its grace to whom proves, the it
lieben und seine Gebote halten. 7:10 Dem, der ihn
love and its bids hold. 7:10 the, the it
hasst, vergilt er an seiner eigenen Person, ohne zu
hates, repays he to its own person, without to
warten; er vernichtet den, der ihn hasst, er vergilt
wait; he destroyed the, the it hates, he repays
ihm persönlich. 7:11 Darum sollst du die Gebote,
it personally. 7:11 that is why shall you the commandments,
die Gesetze und Rechtssatzungen halten, die ich dir
the legislation and legal statutes hold, the I you

heute vorschreibe. 7:12 Und dafür, dass ihr diese
today prescriptive. 7:12 and Therefore, that their this
Rechtssatzungen anhört, sie haltet und befolgt, wird
legal statutes sounds, they hold and followed shall
der Herr, dein Gott, dir den Bund und die Huld
the mr, your God, you the waistband and the grace
bewahren, die er deinen Vätern eidlich versprochen
preserve, the he your fathers sworn promised
hat. 7:13 Er wird dich lieben, segnen und mehren,
has. 7:13 he shall you love, bless and increase,
er wird die Frucht deines Leibes, den Ertrag deines
he shall the fruit yours body, the earnings yours
Ackers, dein Getreide, deinen Most, dein Öl, den
Ackers, your cereals, your Most, your oil, the
Wurf deiner Rinder und deines Kleinviehs in dem
throw yours cattle and yours small cattle in the
Land segnen, das dir zu geben er deinen Vätern
country bless, the you to give he your fathers
geschworen hat. 7:14 Vor allen Völkern wirst du
sworn has. 7:14 in front all peoples will you
gesegnet sein; bei dir wird es keinen Mann, keine
blessed be; at you shall it no man, no
Frau und auch kein Vieh geben, die unfruchtbar
woman and also no cattle give, the barren
sind. 7:15 Der Herr wird jede Krankheit von dir
have. 7:15 the Mr shall each disease of you
fern halten und keine der schlimmen Seuchen
remote hold and no the bad epidemics
Ägyptens, die du ja kennst, über dich kommen
Egypt, the you yes know, about you come
lassen, sie aber über alle deine Feinde bringen. 7:16
let, they but about all your enemies bring. 7:16
Du aber sollst alle Völker, die der Herr, dein Gott,
you but shall all peoples, the the mr, your God,
dir preisgibt, vertilgen; du darfst sie nicht aus
you reveals, destroy; you are allowed they not from
Mitleid verschonen und ihre Götter nicht verehren;
compassion spare and their gods not worship;
denn das würde zum Fallstrick für dich werden!
because the would for pitfall for you be!

7:17 Wenn du jedoch denkst: Diese Völker sind ja
7:17 when you however think: this people are yes
zahlreicher als ich -- wie sollte ich sie vertreiben
numerous as I - how should I they sell
können?, 7:18 dann brauchst du keine Furcht vor
can ?, 7:18 then need you no fear in front
ihnen zu haben. Denk an das, was der Herr, dein
them to have. thinking to the, what the mr, your
Gott, dem Pharao und allen Ägyptern widerfahren
God, the Pharaoh and all Egyptians befall
ließ, 7:19 an die großen Heimsuchungen, die du mit
let, 7:19 to the large visitations, the you with
deinen eigenen Augen gesehen hast, an die Zeichen
your own Eye seen have, to the sign
und Wunder, an die starke Hand und den erhobenen
and wonder to the strong hand and the collected
Arm, mit denen dich der Herr, dein Gott,
arm, with to whom you the mr, your God,
herausgeführt hat! Ebenso wird der Herr, dein Gott,
passed out has! as well shall the mr, your God,
mit all den Völkern verfahren, vor denen du dich
with all the peoples process, in front to whom you you
fürchtest! 7:20 Und auch Schrecken wird der Herr,
fear! 7:20 and also terror shall the mr,
dein Gott, unter ihnen verbreiten, bis alle
your God, under them spread, to all
umgekommen sind, die übrig geblieben sind und sich
perished are, the left remained are and itself
vor dir versteckt haben. 7:21 Lass dich nicht von
in front you hidden have. 7:21 let you not of
ihnen in Furcht versetzen! Denn der Herr, dein Gott,
them in fear move! because the mr, your God,
ist ein gewaltiger und furchtbarer Gott in deiner
is a mighty and terrible God in yours
Mitte. 7:22 Der Herr, dein Gott, wird diese Völker
Center. 7:22 the mr, your God, shall this people
ganz allmählich vor dir vertreiben. Du kannst sie
all gradually in front you distribute. you Share they
nicht auf einmal vernichten, sonst würden die
not on one day destroy, otherwise would the

wilden Tiere zu zahlreich. 7:23 Und der Herr, dein
wild Animals to numerous. 7:23 and the mr, your
Gott, wird sie dir ausliefern und sie in große
God, shall they you ship to and they in large
Verwirrung versetzen, bis sie vernichtet sind. 7:24
confusion enable, to they destroyed have. 7:24
Ihre Könige wird er in deine Gewalt liefern, damit
their kings shall he in your violence supply, so that
du ihren Namen unter dem Himmel austilgst.
you their name under the sky austilgst.
Niemand wird vor dir bestehen, bis du sie
nobody shall in front you exist, to you they
vernichtet hast. 7:25 Ihre Götterstatuen sollt ihr im
destroyed have. 7:25 their statues of gods shall their in the
Feuer verbrennen, aber das Silber und Gold daran
fire burn, but the silver and gold it
darfst du nicht begehren und es für dich nehmen,
are allowed you not covet and it for you take,
damit du dich nicht in Schuld verstrickst; denn dies
so that you you not in debt snared; because this
ist für den Herrn, deinen Gott, ein Gräuel! 7:26
is for the Lord, your God, a Abomination! 7:26
Und einen Gräuel darfst du auch nicht in dein
and one abomination are allowed you also not in your
Haus bringen, sonst bist du und dein Haus dem
house bring, otherwise are you and your house the
Untergang geweiht! Gewaltigen Ekel und Abscheu
downfall consecrated! mighty disgust and disgust
sollst du davor empfinden, denn es ist der
shall you before feel because it is the
Vernichtung geweiht.
destruction consecrated.

.

. **-**
8: 1

.

Achtet die Gesetze, die ich dir heute vorschreibe,
Watch the laws, the I you today prescriptive,
damit ihr am Leben bleibt und euch vermehrt und
so that their at the life remains and you more and
das Land in Besitz nehmt, das der Herr eueren
the country in possession take, the the Mr eueren

Vätern eidlich zugesichert hat. 8:2 Denk an den
fathers sworn assured has. 8: 2 thinking to the
ganzen Weg, den dich der Herr, dein Gott, nun
all way the you the mr, your God, now
vierzig Jahre lang in der Wüste geführt hat, um
forty years long in the desert out has about
dich zu demütigen, dich zu prüfen und deinen Sinn
you to humble, you to check and your sense
zu erproben, ob du seine Gebote halten willst
to test, whether you its bids hold want
oder nicht. 8:3 Er demütigte dich und ließ dich
or do not. 8: 3 he humbled you and let you
Hunger leiden, speiste dich mit dem Manna, das du
hunger suffer, fed you with the Manna, the you
und deine Väter nicht kannten, um dir kundzutun,
and your fathers not knew, about you proclaim,
dass der Mensch nicht vom Brot allein lebt, dass
that the man not from bread alone lives, that
der Mensch vielmehr von allem lebt, was auf des
the man rather of all lives, what on of
Herrn Befehl hin entsteht. 8:4 Deine Kleider sind
Mr. command down arises. 8: 4 your clothes are
nicht in Lumpen zerfallen und deine Füße nicht
not in rag decay and your feet not
angeschwollen, nun schon vierzig Jahre lang. 8:5 So
swollen, now already forty years long. 8: 5 so
erkenne denn in deinem Herzen, dass der Herr, dein
recognize because in your heart, that the mr, your
Gott, dich erzieht, wie jemand seinen Sohn erzieht.
God, you educates, how someone its son educates.
8:6 Halte also die Gebote des Herrn, deines Gottes,
8: 6 holding so the bids of Lord, yours God,
geh auf seinen Wegen und fürchte ihn. 8:7 Denn
go on its because of and fear him. 8: 7 because
der Herr, dein Gott, bringt dich in ein schönes
the mr, your God, brings you in a beautiful
Land, in ein Land mit Wasserbächen, Quellen und
country, in a country with Streams of water, swell and
Strömen, die in der Ebene und im Gebirge
streams, the in the level and in the mountains

entspringen, 8:8 in ein Land mit Weizen und Gerste,
arise, 8: 8 in a country with wheat and barley,
Weinstöcken, Feigen- und Granatbäumen, in ein Land
Vines, fig and Pomegranates, in a country
mit Ölbäumen und Honig, 8:9 in ein Land, in dem
with olive trees and honey, 8: 9 in a country, in the
du dich nicht kärglich zu ernähren brauchst, sondern
you you not scanty to feed need but
an nichts Mangel leidest, in ein Land, dessen Steine
to nothing lack suffering, in a country, its stones
eisenhaltig sind und aus dessen Bergen du Erz
iron-bearing are and from its hide you ore
graben kannst. 8:10 Hast du aber gegessen und dich
dig can. 8:10 haste you but eaten and you
gesättigt, dann sollst du den Herrn, deinen Gott,
saturated, then shall you the Lord, your God,
preisen wegen des schönen Landes, das er dir
praise because of of beautiful country the he you
verliehen hat. 8:11 Nimm dich in Acht, dass du den
awarded has. 8:11 Take you in eight, that you the
Herrn, deinen Gott, nicht vergisst, indem du seine
Lord, your God, not forgets as you its
Gebote, Gesetze und Rechtssatzungen, die ich dir
commandments, legislation and Legal statutes, the I you
heute vorschreibe, nicht hältst. 8:12 Wenn du dich
today prescriptive, not think. 8:12 when you you
satt isst, schöne Häuser baust, um darin zu
fed up eating, beautiful Houses build, about therein to
wohnen, 8:13 dein Groß- und Kleinvieh sich
live, 8:13 your wholesale and small livestock itself
vermehrt, wenn du Silber und Gold anhäufst und
increasingly, when you silver and gold anhäufst and
überhaupt alles, was dir gehört, zunimmt, 8:14 dann
at all all what you heard increases, 8:14 then
nimm dich in Acht, dass dein Herz nicht hochmütig
take you in eight, that your heart not haughty
wird und du den Herrn, deinen Gott, vergisst, der
shall and you the Lord, your God, forgets the
dich aus Ägypten, dem Sklavenhaus, herausführte,
you from Egypt, the House of bondage, brought forth,

8:15 der dich durch die große und furchtbare Wüste
8:15 the you by the large and terrible desert
mit ihren Feuernattern, Skorpionen und durch
with their Fire snakes, scorpions and by
wasserloses, dürres Land führte, der dir aus
waterless, arid country led, the you from
steinharten Felsen Wasser sprudeln ließ, 8:16 der
rock-hard rock water bubble let, 8:16 the
dich in der Wüste mit Manna speiste, das deine
you in the desert with manna fed, the your
Väter nicht kannten, um dich zu demütigen und
fathers not knew, about you to humble and
um dich zu prüfen und dir am Ende Gutes zu
about you to check and you at the end good to
tun. 8:17 Denk ja nicht: Durch meine eigene Kraft
do. 8:17 thinking yes not: by my own force
und die Stärke meiner Hand habe ich mir diesen
and the strength mine hand have I me this
Wohlstand geschaffen! 8:18 Denk vielmehr, dass der
prosperity created! 8:18 thinking rather, that the
Herr, dein Gott, dir die Kraft verleiht, Wohlstand zu
mr, your God, you the force gives, prosperity to
erwerben, um so seinen Bund zu erfüllen, den er
acquire, about so its waistband to meet, the he
deinen Vätern geschworen hat, so wie es jetzt
your fathers sworn has so how it now
geschieht. 8:19 Wenn du aber den Herrn, deinen
happens. 8:19 when you but the Lord, your
Gott, völlig vergisst und anderen Göttern folgst, sie
God, completely forgets and other gods follow, they
verehrst und dich vor ihnen niederwirfst, so
worship and you in front them prostrate, so
versichere ich euch heute feierlich, dass ihr sicher
assure I you today solemnly, that their for sure
zugrunde gehen werdet. 8:20 Ihr werdet wie die
based go will. 8:20 their will how the
Völker untergehen, die der Herr vor euch zugrunde
people perish, the the Mr in front you based
gehen ließ, weil ihr nicht auf die Stimme des
go let, because their not on the voice of

Herrn, eueres Gottes, gehört habt!
Lord, your intuitive God, heard you!

.

. **-**
9: 1

.
Höre, Israel! Du wirst jetzt über den Jordan ziehen,
Listen, Israel! you will now about the Jordan pull,
um Völker zu unterwerfen, die größer und
about people to subject, the greater and
mächtiger sind als du, mit großen und himmelhoch
powerful are as you, with large and sky high
befestigten Städten. 9:2 Du wirst auf die Anakiter
attached Cities. 9: 2 you will on the Anakims
stoßen, ein großes und hoch gewachsenes Volk, das
encounter, a large and high grown people the
du kennst und von denen man sagt: Wer kann den
you know and of to whom one says: Who can the
Anakitern standhalten? 9:3 So sollst du denn heute
Anakims withstand? 9: 3 so shall you because today
erfahren, dass der Herr, dein Gott, selbst vor dir
find out, that the mr, your God, even in front you
als verzehrendes Feuer hinüberzieht; er wird sie
as consuming fire across draws; he shall they
vertilgen und er wird sie vor dir niederwerfen,
destroy and he shall they in front you prostrate,
sodass du sie rasch aus ihrem Besitz vertreiben und
so you they rapidly from their possession sell and
vernichten kannst, wie dir der Herr zugesagt hat.
destroy can, how you the Mr promised has.
9:4 Denk nicht, wenn sie der Herr, dein Gott, vor
9: 4 thinking not, when they the mr, your God, in front
dir vertreibt: Wegen meiner Rechtschaffenheit hat
you sells: because of mine Righteousness has
mich der Herr in den Besitz dieses Landes gelangen
me the Mr in the possession this country reach
lassen, während der Herr sie wegen der Bosheit
let, during the Mr they because of the malice
dieser Völker vor dir vertrieb. 9:5 Nicht wegen
this people in front you sales. 9: 5 not because of
deiner Rechtschaffenheit und der Lauterkeit deines
yours Righteousness and the sincerity yours

Herzens gelangst du in den Besitz ihres Landes,
heart diary, you in the possession their country
vielmehr vertreibt der Herr diese Völker vor dir
rather distributes the Mr this people in front you
wegen ihrer Bosheit und um die Zusage zu
because of of her malice and about the commitment to
erfüllen, die der Herr deinen Vätern Abraham, Isaak
meet, the the Mr your fathers Abraham, Isaac
und Jakob eidlich gegeben hat. 9:6 Bleibe dir
and James sworn given has. 9: 6 place to stay you
dessen bewusst, dass dir der Herr, dein Gott, dieses
its aware that you the mr, your God, this
schöne Land nicht wegen deiner Rechtschaffenheit
beautiful country not because of yours Righteousness
zum Besitz gibt; denn ein halsstarriges Volk bist
for possession there; because a stiffnecked people are
du. 9:7 Denk daran und vergiss es nicht, dass du
You. 9: 7 thinking it and forget it not, that you
den Herrn, deinen Gott, in der Wüste zum Zorn
the Lord, your God, in the desert for anger
gereizt hast! Von dem Tag an, als du aus Ägypten
irritated have! of the day to, as you from Egypt
wegzogst, bis zu euerer Ankunft an diesem Ort habt
wegzogst, to to euerer Arrivals to this place have
ihr euch dem Herrn widersetzt. 9:8 So erzürntet ihr
their you the Mr. opposes. 9: 8 so erzürntet their
den Herrn am Horeb und der Herr ergrimmte
the Mr. at the Horeb and the Mr kindled
derart über euch, dass er euch vernichten wollte. 9:9
so about you that he you destroy wanted. 9: 9
Damals war ich auf den Berg gestiegen, um die
at the time was I on the mountain increased, about the
steinernen Tafeln in Empfang zu nehmen, die Tafeln
stone feast in reception to take, the feast
des Bundes, den der Herr mit euch geschlossen
of Federal, the the Mr with you closed
hatte. Ich hatte vierzig Tage und vierzig Nächte auf
had. I had forty days and forty nights on
dem Berg zugebracht, ohne Brot zu essen und
the mountain spent, without bread to eat and

Wasser zu trinken. 9:10 Der Herr hatte mir die
water to . drinking 9:10 the Mr had me the
zwei steinernen, vom Finger Gottes beschriebenen
two stone, from finger God described
Tafeln übergeben mit allen Worten, die der Herr
feast transfer with all words, the the Mr
am Tag der Versammlung auf dem Berg mitten
at the day the meeting on the mountain in the middle
aus dem Feuer heraus mit euch geredet hatte. 9:11
from the fire out with you spoken had. 9:11
Am Ende der vierzig Tage und vierzig Nächte hatte
at the end the forty days and forty nights had
mir der Herr die zwei steinernen Tafeln, die Tafeln
me the Mr the two stone panels, the feast
des Bundes, übergeben. 9:12 Damals sprach der Herr
of Federal, passed. 9:12 at the time spoke the Mr
zu mir: Auf, steig rasch von hier herunter! Denn
to me: on, sidewalk rapidly of here down! because
dein Volk, das du aus Ägypten herausgeführt hast,
your people the you from Egypt passed out have,
hat schlecht gehandelt; schnell sind sie von dem Weg
has bad traded; quickly are they of the way
abgewichen, den ich ihnen vorgeschrieben habe: Sie
departed, the I them required have: you
haben sich ein Götterbild gegossen! 9:13 Weiter
have itself a idol cast! 9:13 more
sprach der Herr zu mir: Ich habe mir jetzt eine
spoke the Mr to me: I have me now a
Meinung über dieses Volk gebildet: Ein halsstarriges
opinion about this people formed: a stiffnecked
Volk ist es! 9:14 Ich will sie vertilgen und ihren
people is it! 9:14 I will they destroy and their
Namen unter dem Himmel auslöschen, dich aber zu
name under the sky wipe out, you but to
einem Volk machen, stärker und zahlreicher als
a people make, more and numerous as
dieses! 9:15 Da kehrte ich um und stieg, die
this! 9:15 because returned I about and rose, the
beiden Bundestafeln in meinen Händen, vom Berg
two Federal panels in mean hands, from mountain

herunter; 9:16 nun sah ich: Ihr hattet wirklich
down; 9:16 now saw I: their you had really
gegen den Herrn, eueren Gott, gesündigt, ihr hattet
against the Lord, eueren God, sinned, their you had
euch ein Kalb gegossen und wart schnell von dem
you a calf cast and waiting quickly of the
Weg abgewichen, den der Herr euch vorgeschrieben
way departed, the the Mr you required
hatte. 9:17 Da packte ich die beiden Tafeln,
had. 9:17 because grabbed I the two panels,
schleuderte sie weg aus meinen beiden Händen und
hurled they away from mean two hands and
zerschmetterte sie vor eueren Augen. 9:18 Dann
shattered they in front eueren Eyes. 9:18 then
aber warf ich mich wie das erste Mal vierzig Tage
but threw I me how the first time forty days
und vierzig Nächte lang, ohne Brot zu essen und
and forty nights long, without bread to eat and
Wasser zu trinken, vor dem Herrn nieder wegen
water to drink, in front the Mr. down because of
allen eueren Sünden, die ihr dadurch begangen
all eueren sins, the their thereby committed
hattet, dass ihr tatet, was dem Herrn missfiel und
you had, that their Tatet, what the Mr. displeased and
ihn erzürnen musste. 9:19 Denn mir graute vor
it anger had. 9:19 because me dawned in front
dem Zorn und Grimm, den der Herr gegen euch
the anger and Grimm, the the Mr against you
hegte, sodass er euch vertilgen wollte. Doch auch
harbored, so he you destroy wanted. but also
dieses Mal hörte der Herr auf mich. 9:20 Auch
this time heard the Mr on myself. 9:20 also
über Aaron zürnte der Herr so sehr, dass er ihn
about Aaron angry the Mr so very, that he it
vernichten wollte, und ich flehte damals auch für
destroy wanted, and I pleaded at the time also for
Aaron. 9:21 Euer sündiges Machwerk aber, das ihr
Aaron. 9:21 your sinful sorry effort but, the their
angefertigt hattet, das Kalb, nahm ich und
made you had, the calf, took I and

verbrannte es im Feuer, zerstieß und zermalmte es
burned it in the fire, pounded and crushed it
vollständig, bis es zu feinem Staub geworden war,
completely, to it to fine dust become was
dann warf ich diesen Staub in den Bach, der vom
then threw I this dust in the Bach, the from
Berg herunterfließt. 9:22 Ferner habt ihr den
mountain flows down. 9:22 further have their the
Herrn bei Tabera, Massa und Kibrot-Taawa zum
Mr. at Tabera, Massa and Kibroth-taava for
Zorn gereizt. 9:23 Auch als euch der Herr von
anger irritated. 9:23 also as you the Mr of
Kadesch-Barnea mit dem Auftrag fortschickte: Zieht
Kadesh Barnea with the order sent away: pulls
hinauf und nehmt das Land in Besitz, das ich euch
up and take the country in possession, the I you
verliehen habe, habt ihr euch gegen den Herrn,
awarded have, have their you against the Lord,
eueren Gott, gewandt, ihm nicht geglaubt und nicht
eueren God, turned, it not believed and not
auf seine Stimme gehört. 9:24 Seitdem er euch
on its voice heard. 9:24 since then he you
kennt, habt ihr euch dem Herrn widersetzt. 9:25 Ich
knows, have their you the Mr. opposes. 9:25 I
warf mich nun vierzig Tage und vierzig Nächte vor
threw me now forty days and forty nights in front
dem Herrn nieder, weil er gedroht hatte, euch zu
the Mr. down, because he threatened had, you to
vernichten. 9:26 Da flehte ich zum Herrn und
destroy. 9:26 because pleaded I for Mr. and
sprach: Herr, mein Gott! Vernichte doch nicht dein
said: mr, my God! destroy but not your
Volk und dein Erbe, das du durch deine große
people and your heritage, the you by your large
Macht erlöst und mit starker Hand aus Ägypten
power redeemed and with strong hand from Egypt
herausgeführt hast! 9:27 Denk an deine Knechte, an
passed out have! 9:27 thinking to your servants, to
Abraham, Isaak und Jakob! Beachte nicht die
Abraham, Isaac and Jacob! note not the

Halsstarrigkeit, Bosheit und Sünde dieses Volkes! 9:28
stubbornness, malice and sin this People! 9:28
Sonst könnten die Bewohner des Landes, aus dem
otherwise could the resident of country from the
du uns herausgeführt hast, sprechen: Weil der Herr
you us passed out have, Speakers: because the Mr
sie nicht in das Land brachte, das er ihnen zugesagt
they not in the country brought, the he them promised
hatte, und weil er sie hasste, hat er sie weggeführt,
had, and because he they hated, has he they led away,
um sie in der Wüste sterben zu lassen! 9:29 Sie
about they in the desert die to leave! 9:29 you
sind doch dein Volk und dein Erbe, das du mit
are but your people and your heritage, the you with
deiner gewaltigen Kraft und mit deinem erhobenen
yours enormous force and with your collected
Arm hinweggeführt hast!
arm carried away have!

.

. **-**
10: 1

.
Damals sagte der Herr zu mir: Hau dir zwei
at the time said the Mr to me: Hau you two
steinerne Tafeln wie die ersten zurecht, dann steig
stone feast how the first rightly, then sidewalk
zu mir auf den Berg! Fertige dir auch eine
to me on the Mountain! Ready you also a
hölzerne Lade an. 10:2 Auf die Tafeln werde ich die
wooden drawer at. 10: 2 on the feast will I the
Worte schreiben, die auf den ersten Tafeln standen,
words write, the on the first feast stood,
die du zerschmettert hast. Du sollst sie dann in die
the you shattered have. you shall they then in the
Lade legen. 10:3 Ich fertigte also eine Lade aus
drawer place. 10: 3 I made so a drawer from
Akazienholz und meißelte zwei steinerne Tafeln wie
acacia wood and chiseled two stone feast how
die früheren zurecht, dann stieg ich, die zwei
the previous rightly, then increased I, the two
Tafeln in meiner Hand, auf den Berg. 10:4 Da
feast in mine hand, on the Mountain. 10: 4 because

schrieb er auf die Tafeln in der gleichen Schrift wie
wrote he on the feast in the equal font how
früher die zehn Worte, die euch der Herr am Tag
earlier the ten words, the you the Mr at the day
der Versammlung auf dem Berg mitten aus dem
the meeting on the mountain in the middle from the
Feuer mitgeteilt hatte. 10:5 Hierauf übergab sie mir
fire communicated had. 10: 5 hereupon handed they me
der Herr. Als ich wieder vom Berg
the Mr. as I back from mountain
heruntergestiegen war, legte ich die Tafeln in die
descended was put I the feast in the
Lade, die ich angefertigt hatte, und dort blieben sie,
loading, the I made had, and there remained they,
wie mir der Herr geboten hatte. 10:6 Die Israeliten
how me the Mr necessary had. 10: 6 the Israelites
aber zogen von Beërot-Bene-Jaakan nach Mosera
but subjected of Beeroth Benejaakan to Mosera
weiter; dort starb Aaron und wurde auch dort
further; there died Aaron and was also there
begraben. Sein Sohn Eleasar aber übernahm an
buried. be son Eleazar but took to
seiner Stelle das Priesteramt. 10:7 Von hier zogen
its location the Priesthood. 10: 7 of here subjected
sie nach Hor-Gidgad und von Hor-Gidgad nach
they to Horhagidgad and of Horhagidgad to
Jotbata, einem Landstrich mit Wasserläufen, weiter.
Jotbathah, a area with Watercourses, further.
10:8 Damals wählte der Herr den Stamm Levi aus,
10: 8 at the time chose the Mr the strain Levi from,
die Bundeslade des Herrn zu tragen und vor dem
the ark of the Covenant of Mr. to wear and in front the
Herrn zu stehen, um ihm zu dienen und in seinem
Mr. to are, about it to serve and in his
Namen zu segnen, wie es bis heute der Fall ist. 10:9
name to bless, how it to today the case is. 10: 9
Daher erhielt Levi von seinen Stammesbrüdern keinen
hence received Levi of its tribal brothers no
Landanteil und keinen Erbbesitz; der Herr selber
country of Interest and no inheritance; the Mr itself
ist sein Erbe, wie der Herr, dein Gott, ihm zugesagt
is be heritage, how the mr, your God, it promised

hat. 10:10 Ich verharrte aber wie das erste Mal
has. 10:10 I remained but how the first time
vierzig Tage und vierzig Nächte auf dem Berg. Der
forty days and forty nights on the Mountain. the
Herr erhörte mich auch dieses Mal: Der Herr wollte
Mr answered me also this time: the Mr wanted
dich nicht vernichten. 10:11 Der Herr sprach dann
you not destroy. 10:11 the Mr spoke then
zu mir: Brich an der Spitze deines Volkes auf, dass
to me: Break to the top yours people on, that
sie hineinkommen und das Land in Besitz nehmen,
they get in and the country in possession take,
das ich ihren Vätern eidlich zugesichert habe. 10:12
the I their fathers sworn assured have. 10:12
Und nun, Israel, was fordert der Herr, dein Gott,
and now Israel, what Calls the mr, your God,
von dir? Nichts anderes, als dass du den Herrn,
of you? nothing other, as that you the Lord,
deinen Gott, fürchtest, indem du auf allen seinen
your God, fear, as you on all its
Wegen gehst, dass du ihn liebst und dem Herrn,
because of going that you it love and the Lord,
deinem Gott, von ganzem Herzen und aus ganzer
your God, of whole heart and from whole
Seele dienst, 10:13 indem du -- dir zum Guten --
soul service, 10:13 as you - you for good -
die Gebote und Gesetze des Herrn hältst, die ich dir
the bids and legislation of Mr. think, the I you
heute vorschreibe. 10:14 Siehe, dem Herrn, deinem
today prescriptive. 10:14 see, the Lord, your
Gott, gehört der Himmel und der Himmel über den
God, heard the sky and the sky about the
Himmeln, die Erde und alles, was auf ihr ist. 10:15
heavens, the earth and all what on their is. 10:15
Und doch hat der Herr einzig und allein deine
and but has the Mr only and alone your
Väter geliebt und euch, ihre Nachkommen, aus allen
fathers beloved and you their descendants, from all
Völkern erwählt, wie es heute der Fall ist. 10:16 So
peoples chosen, how it today the case is. 10:16 so
beschneidet denn die Vorhaut eueres Herzens und
cuts because the foreskin your intuitive heart and

zeigt euch nicht weiter halsstarrig! 10:17 Denn der
shows you not more stubborn! 10:17 because the
Herr, euer Gott, ist der Gott der Götter und der
mr, your God, is the God the gods and the
Herr der Herren, der große und gewaltige und
Mr the Men's, the large and enormous and
furchtbare Gott, der nicht Partei ergreift und keine
terrible God, the not party take and no
Bestechung annimmt, 10:18 der Waisen und Witwen
bribery assumes 10:18 the orphans and widows
Recht schafft und den Fremden liebt, indem er ihm
right creates and the Tourist loves, as he it
Nahrung und Kleidung gibt. 10:19 So sollt auch ihr
food and clothing there. 10:19 so shall also their
den Fremden lieben; denn ihr seid Fremde in
the Tourist love; because their are stranger in
Ägypten gewesen! 10:20 Den Herrn, deinen Gott,
Egypt been! 10:20 the Lord, your God,
sollst du fürchten, ihm dienen, an ihm festhalten und
shall you fear, it serve, to it hold and
bei seinem Namen schwören! 10:21 Er ist dein
at his name swear! 10:21 he is your
Ruhm, er ist dein Gott, der mit dir war und jene
fame, he is your God, the with you was and those
gewaltigen und furchtbaren Taten wirkte, die du mit
enormous and terrible doings worked, the you with
eigenen Augen gesehen hast! 10:22 Mit siebzig
own Eye seen have! 10:22 with seventy
Personen zogen deine Väter hinunter nach Ägypten
people subjected your fathers down to Egypt
und jetzt hat dich der Herr, dein Gott, so zahlreich
and now has you the mr, your God, so numerous
gemacht wie die Sterne des Himmels.
made how the stars of Heaven.

-
11: 1

Du sollst also den Herrn, deinen Gott, lieben und
you shall so the Lord, your God, love and

allezeit beachten, was er beachtet haben will: seine
always note what he observed have wants: its
Gebote, Gesetze und Rechtssatzungen. 11:2 Ihr
commandments, legislation and Legal statutes. 11: 2 their
habt die Erfahrung gemacht, nicht euere Söhne. Sie
have the experience made, not euere Sons. you
haben nicht die Zucht des Herrn, eueres Gottes,
have not the breeding of Lord, your intuitive God,
seine Größe, seine starke Hand und seinen erhobenen
its size, its strong hand and its collected
Arm erfahren, 11:3 die Zeichen und Taten nicht
arm find out, 11: 3 the sign and doings not
miterlebt, wie er sie in Ägypten am Pharao, dem
witnessed how he they in Egypt at the Pharaoh, the
König von Ägypten, und seinem ganzen Land
king of Egypt, and his all country
vollbracht hat, 11:4 und was er der Streitmacht, den
accomplished has 11: 4 and what he the Force, the
Pferden und Wagen Ägyptens hat widerfahren lassen,
horses and cart Egypt has befall let,
über die er, als sie euch nachjagten, die Wasser des
about the he, as they you chasing, the water of
Schilfmeers zusammenschlagen ließ und die er so bis
Red Sea beat up let and the he so to
zum heutigen Tag vernichtete. 11:5 Sie haben nicht
for today day destroyed. 11: 5 you have not
erfahren, was er euch ferner in der Wüste bis zu
find out, what he you further in the desert to to
euerer Ankunft an diesem Ort hier getan hat 11:6
euerer Arrivals to this place here done has 11: 6
und was er an Datan und Abiram, den Söhnen
and what he to Dathan and Abiram, the sons
Eliabs, des Sohnes Rubens, vollbracht hat: Die Erde
Eliab of son Rubens, accomplished has: the earth
öffnete ihren Schlund und verschlang sie inmitten
opened their pharynx and devoured they amidst
Israels mit ihren Familien, Zelten und ihrem ganzen
Israel with their families, camping and their all
Gefolge. 11:7 Ihr habt mit eueren eigenen Augen alle
Entourage. 11: 7 their have with eueren own Eye all

die gewaltige Taten des Herrn gesehen, die er
the enormous doings of Mr. seen, the he
gewirkt hat. 11:8 Ihr sollt nun die ganzen Gebote
worked has. 11: 8 their shall now the all bids
halten, die ich dir heute vorschreibe, damit ihr stark
hold, the I you today prescriptive, so that their strongly
genug werdet, um hineinzugelangen und das Land in
enough will, about get into it and the country in
Besitz zu nehmen, in das ihr nun hinüberzieht, um
possession to take, in the their now pulls over, about
es euch anzueignen, 11:9 damit ihr lange in dem
it you to acquire, 11: 9 so that their long in the
Land lebt, das der Herr eueren Vätern und ihren
country lives, the the Mr eueren fathers and their
Nachkommen eidlich zugesichert hat, ein Land, das
progeny sworn assured has a country, the
von Milch und Honig fließt. 11:10 Das Land, in das
of milk and honey flows. 11:10 the country, in the
du ziehst, um es in Besitz zu nehmen, ist ja nicht
you draw, about it in possession to take, is yes not
wie das Land Ägypten, aus dem ihr weggezogen
how the country Egypt, from the their pulled away
seid. Dort musstest du das Land nach der Aussaat
satin. there must be tested you the country to the sowing
wie einen Gemüsegarten mit eigener Hand künstlich
how one vegetable garden with own hand artificially
bewässern. 11:11 Das Land, in das ihr nun
irrigate. 11:11 the country, in the their now
hinüberzieht, um es in Besitz zu nehmen, ist ein
pulls over, about it in possession to take, is a
Land der Berge und Täler, das vom Regen des
country the mountains and valleys, the from rain of
Himmels mit Wasser getränkt wird, 11:12 ein Land,
heaven with water impregnated is, 11:12 a country,
für das der Herr, dein Gott, sorgt, auf dem
for the the mr, your God, provides, on the
beständig die Augen des Herrn, deines Gottes, ruhen
resistant the Eye of Lord, yours God, rest
vom Anfang bis zum Ende des Jahres. 11:13 Und
from beginning to for end of Year. 11:13 and

wenn ihr seine Gebote befolgt, die ich euch heute
when their its bids followed the I you today
vorschreibe, und ihr den Herrn, eueren Gott, liebt
prescriptive, and their the Lord, eueren God, loves
und ihm von ganzem Herzen und mit ganzer Seele
and it of whole heart and with whole soul
dient, 11:14 wird er euerem Land zur rechten Zeit
serves, 11:14 shall he request your country to right time
Regen spenden, Frühregen wie Spätregen, sodass du
rain donate early rain how Latter rain, so you
dein Getreide, deinen Most und dein Öl ernten
your cereals, your must and your oil harvest
kannst. 11:15 Auf deinem Feld wird er Gras für
can. 11:15 on your field shall he grass for
dein Vieh wachsen lassen und du selber wirst dich
your cattle grow let and you itself will you
satt essen können. 11:16 Nehmt euch aber in Acht,
fed up eat can. 11:16 take you but in eight,
dass sich euer Herz nicht verführen lässt und ihr
that itself your heart not seduce can and their
abfallt, anderen Göttern dient und euch vor ihnen
falls off, other gods serves and you in front them
niederwerft! 11:17 Sonst wird der Zorn des Herrn
prostrate! 11:17 otherwise shall the anger of Mr.
gegen euch aufflammen, er wird den Himmel
against you flare up, he shall the sky
verschließen, sodass kein Regen mehr fällt und der
close, so no rain more falls and the
Acker keinen Ertrag mehr bringt, und ihr werdet
field no earnings more brings, and their will
schnell aus dem schönen Land verschwinden, das der
quickly from the beautiful country disappear, the the
Herr euch geben will. 11:18 Prägt also diese meine
Mr you give wants. 11:18 Coins so this my
Worte euerem Herzen und euerer Seele ein, bindet
words request your heart and euerer soul one, binds
sie euch als Zeichen um die Hand, ja sie sollen als
they you as sign about the hand, yes they must as
Mal auf euerer Stirn stehen! 11:19 Lehrt sie euere
time on euerer forehead are! 11:19 teaches they euere

Kinder. Sprich davon, wenn du zu Hause oder auf
Children. Say of when you to home or on
Reisen bist, wenn du dich hinlegst und wenn du
travel are, when you you lie down and when you
aufstehst, 11:20 schreib sie auf die Türpfosten deines
get up, 11:20 write they on the jamb yours
Hauses und an deine Tore, 11:21 damit ihr und
house and to your Goals, 11:21 so that their and
euere Kinder, solange der Himmel über der Erde
euere children, as long as the sky about the earth
steht, in dem Land lebt, das der Herr eueren
is, in the country lives, the the Mr eueren
Vätern eidlich zugesichert hat. 11:22 Denn wenn ihr
fathers sworn assured has. 11:22 because when their
all diese Gebote, die ich euch vorschreibe,
all this commandments, the I you prescriptive,
getreulich beachtet, indem ihr den Herrn, eueren
faithfully noted as their the Lord, eueren
Gott, liebt, auf allen seinen Wegen geht und an
God, loves, on all its because of goes and to
ihm festhaltet, 11:23 dann wird der Herr alle diese
it hold fast 11:23 then shall the Mr all this
Völker vor euch vertreiben und ihr werdet den
people in front you sell and their will the
Besitz von Völkern antreten, die größer und
possession of peoples compete, the greater and
mächtiger sind als ihr. 11:24 Jeder Fleck Boden, den
powerful are as her. 11:24 each spot soil, the
euer Fuß betritt, wird euer sein; von der Wüste bis
your foot enters, shall your be; of the desert to
zum Libanon, vom großen Strom, dem Eufrat, bis
for Lebanon, from large current, the Eufrat, to
zum westlichen Meer wird sich euer Gebiet
for Western sea shall itself your area
erstrecken. 11:25 Niemand wird euch standhalten
extend. 11:25 nobody shall you withstand
können; Schrecken und Furcht vor euch wird der
can; terror and fear in front you shall the
Herr über das ganze Land verbreiten, das ihr, wie
Mr about the whole country spread, the their, how

er euch zugesagt hat, betreten dürft. 11:26 Siehe, ich
he you promised has enter dürft. 11:26 see, I
lege euch heute Segen und Fluch vor: 11:27 den
lege you today blessing and curse in front of: 11:27 the
Segen, wenn ihr den Geboten des Herrn, eueres
blessing, when their the necessary of Lord, your intuitive
Gottes, die ich euch heute vorschreibe, gehorcht,
God, the I you today prescriptive, obeys,
11:28 den Fluch aber, wenn ihr den Geboten des
11:28 the curse but, when their the necessary of
Herrn, eueres Gottes, nicht gehorcht, sondern von
Lord, your intuitive God, not obeys, but of
dem Weg, den ich euch heute vorschreibe, abweicht,
the way the I you today prescriptive, deviates
um anderen Göttern nachzulaufen, die ihr nicht
about other gods chasing, the their not
kennen gelernt habt. 11:29 Und wenn dich der Herr,
know learned have. 11:29 and when you the mr,
dein Gott, in das Land bringt, in das du ziehst, um
your God, in the country brings, in the you draw, about
es in Besitz zu nehmen, dann sollst du den Segen
it in possession to take, then shall you the blessing
auf den Berg Garizim und den Fluch auf den
on the mountain Gerizim and the curse on the
Berg Ebal legen. 11:30 Sie liegen bekanntlich
mountain Ebal place. 11:30 you lie generally known
jenseits des Jordan hinter der Weststraße im Land
beyond of Jordan behind the West street in the country
der Kanaaniter, die in der Ebene gegenüber vom
the Canaanites, the in the level to from
Gilgal wohnen, in der Nähe der Eiche More. 11:31
Gilgal live, in the proximity the oak More. 11:31
Denn ihr zieht über den Jordan, um in den Besitz
because their draws about the Jordan, about in the possession
des Landes zu gelangen, das der Herr, euer Gott,
of country to reach, the the mr, your God,
euch geben will. Und wenn ihr es in Besitz
you give wants. and when their it in possession
genommen und euch darin niedergelassen habt, 11:32
taken and you therein established have, 11:32

dann achtet auf alle Gebote und Rechtssatzungen, die
then respects on all bids and Legal statutes, the
ich euch heute vorlege.
I you today presenting.

.

. **-**
12: 1

.
Das nun sind die Gebote und Gesetze, die ihr
the now are the bids and laws, the their
allezeit, solange ihr auf dieser Erde lebt,
at all times; as long as their on this earth lives,
gewissenhaft befolgen sollt in dem Land, das dir der
conscientious follow shall in the country, the you the
Herr, der Gott deiner Väter, zum Besitz gegeben
mr, the God yours fathers, for possession given
hat. 12:2 Zerstört alle Stätten, an denen die Völker,
has. 12: 2 destroyed all sites, to to whom the peoples,
die ihr verdrängen werdet, ihre Gottheiten verehrten,
the their displace will, their deities revered,
auf den hohen Bergen, auf den Hügeln und unter
on the high Bergen, on the hills and under
jedem grünen Baum. 12:3 Reißt ihre Altäre ein,
each green Tree. 12: 3 tear their altars one,
zertrümmert ihre Steinmale, verbrennt im Feuer ihre
smashed their Cairns, burns in the fire their
heiligen Bäume, zerhaut ihre Gottesbilder und tilgt so
sanctify trees, zerhaut their images of God and wipes so
ihren Namen an jener Stätte! 12:4 So dürft ihr den
their name to that Site! 12: 4 so dürft their the
Herrn, eueren Gott, nicht verehren! 12:5 Ihr sollt
Lord, eueren God, not worship! 12: 5 their shall
vielmehr nur die Stätte aufsuchen, die der Herr,
rather the only the site visit, the the mr,
euer Gott, aus allen eueren Stammesgebieten
your God, from all eueren tribal areas
auswählen wird, um dort seinen Namen anzubringen
select is, about there its name to bring
und um dort zu wohnen! Dorthin sollst du kommen!
and about there to live! there shall you come!
12:6 Dorthin sollt ihr euere Brand- und
12: 6 there shall their euere fire and

Schlachtopfer, euere Zehnten und Handerhebungsopfer,
Sacrifice, euere tenth and Hand collecting victims,
euere Gelübde, freiwilligen Spenden und die Erstlinge
euere vows, voluntary donate and the firstfruits
euerer Rinder und Schafe bringen. 12:7 Dort sollt
euerer cattle and sheep bring. 12: 7 there shall
ihr mit eueren Familien vor dem Herrn, euerem
their with eueren families in front the Lord, request your
Gott, das Opfermahl halten und froh sein über alles,
God, the sacrificial meal hold and glad to be about all
was euere Hände geschaffen haben, weil dich der
what euere hands created have, because you the
Herr, dein Gott, gesegnet hat. 12:8 Niemand darf wie
mr, your God, blessed has. 12: 8 nobody Do how
bisher nach seinem Belieben verfahren. 12:9 Bis jetzt
so far to his discretion process. 12: 9 to now
seid ihr nämlich noch nicht zu der Ruhe und dem
are their namely yet not to the rest and the
Erbbesitz gelangt, den der Herr, dein Gott, dir geben
inheritance reached, the the mr, your God, you give
will. 12:10 Wenn ihr aber über den Jordan gezogen
wants. 12:10 when their but about the Jordan drawn
seid und euch in dem Land niedergelassen habt, das
are and you in the country established have, the
euch der Herr, euer Gott, zum Erbbesitz geben will
you the mr, your God, for inheritance give will
und wenn er euch vor all eueren Feinden ringsum
and when he you in front all eueren enemies all around
Ruhe verschafft hat, sodass ihr in Sicherheit wohnt,
rest gives has so their in security lives,
12:11 dann sollt ihr alles, was ich euch gebiete, an
12:11 then shall their all what I you areas, to
die Stätte bringen, die der Herr, euer Gott, auswählt,
the site bring, the the mr, your God, selects
um dort seinen Namen wohnen zu lassen: euere
about there its name live to blank: euere
Brand- und Schlachtopfer, euere Zehnten, Opfergaben
fire and Sacrifice, euere tenth, offerings
und all euere auserlesenen Gelübdeopfer, die ihr dem
and all euere choice Vows victims, the their the
Herrn gelobt habt. 12:12 Und vor dem Herrn,
Mr. praised have. 12:12 and in front the Lord,

euerem Gott, sollt ihr fröhlich sein, ihr und euere
request your God, shall their merry be their and euere
Söhne, Töchter, Knechte und Mägde samt dem
sons, daughters, servants and maids together with the
Leviten, der in eueren Städten wohnt, denn er hat
Levites, the in eueren cities lives, because he has
bei euch keinen Anteil noch Erbbesitz. 12:13 Hüte
at you no share yet Inheritance. 12:13 hats
dich, deine Brandopfer an jeder beliebigen Stätte, die
you your fire victims to each any site, the
du siehst, darzubringen. 12:14 Nur an der Stätte,
you see offer up. 12:14 the only to the site,
die der Herr in einem Ort euerer Stämme auswählt,
the the Mr in a place euerer strains selects
sollst du deine Brandopfer darbringen und dort sollst
shall you your fire victims offer and there shall
du all das verrichten, was ich dir gebiete. 12:15
you all the perform, what I you areas. 12:15
Doch darfst du ganz nach Belieben in all deinen
but are allowed you all to discretion in all your
Städten schlachten und Fleisch essen, so viel dir der
cities slaughter and meat eat, so much you the
Herr, dein Gott, in seinem Segen geschenkt hat; wer
mr, your God, in his blessing given has; who
unrein und wer rein ist, darf davon essen, wie von
unclean and who purely is, Do thereof eat, how of
der Gazelle und vom Hirsch. 12:16 Nur das Blut
the gazelle and from Hirsch. 12:16 the only the blood
dürft ihr nicht genießen; das musst du wie Wasser
dürft their not enjoy; the have you how water
auf die Erde gießen. 12:17 Du darfst in deinen
on the earth pour. 12:17 you are allowed in your
Städten nicht den Zehnten deines Getreides, Mostes
cities not the tenth yours cereals Mostes
und Öls verzehren, auch nicht die Erstlinge deiner
and oil consume, also not the firstfruits yours
Rinder und Schafe, nichts von deinen Gelübdeopfern,
cattle and sheep, nothing of your Vows victims,
die du gelobst, noch deine freiwilligen Spenden noch
the you vow yet your voluntary donate yet

deine Opfergaben. 12:18 Nur vor dem Herrn,
your Offerings. 12:18 the only in front the Lord,
deinem Gott, an dem Ort, den der Herr, dein Gott,
your God, to the place the the mr, your God,
auswählt, darfst du das verzehren, du, dein Sohn,
selects are allowed you the consume, you, your son,
deine Tochter, dein Knecht, deine Magd sowie der
your daughter, your servant, your wench as well as the
Levit, der in deinen Ortschaften wohnt. Vor dem
Levit, the in your localities lives. in front the
Herrn, deinem Gott, sollst du froh sein über das,
Lord, your God, shall you glad to be about the,
was deine Hände geschaffen haben. 12:19 Hüte dich,
what your hands created have. 12:19 hats you
den Leviten im Stich zu lassen, solange du in
the Levites in the stitch to let, as long as you in
deinem Land lebst. 12:20 Wenn der Herr, dein Gott,
your country live. 12:20 when the mr, your God,
wie er dir zugesagt hat, dein Gebiet erweitert und
how he you promised has your area extended and
du dann, wenn du Fleisch essen willst, denkst: Ich
you then, when you meat eat want think: I
möchte Fleisch essen, so magst du ganz nach
would like meat eat, so like you all to
Herzenslust Fleisch essen. 12:21 Wenn dann der Ort,
heart's content meat . eat 12:21 when then the place
den der Herr, dein Gott, auswählt, um ihn mit
the the mr, your God, selects about it with
seinem Namen zu bezeichnen, zu weit von dir
his name to denote to far of you
entfernt ist, darfst du von deinen Rindern und
off is, are allowed you of your cattle and
Schafen, die der Herr dir gegeben hat, schlachten
sheep, the the Mr you given has slaughter
nach der Vorschrift, die ich für dich erlassen habe,
to the provision, the I for you issue have,
und du darfst davon ganz nach Herzenslust in
and you are allowed thereof all to heart's content in
deinen Städten essen. 12:22 Genau so, wie man
your cities . eat 12:22 exactly so, how one

Gazelle und Hirsch essen darf, darfst du das auch
gazelle and deer eat may, are allowed you the also
essen; der Unreine ebenso wie der Reine, beide
eat; the unclean as well how the pure, both
dürfen es essen. 12:23 Nur darin bleib fest, dass
may it . eat 12:23 the only therein permanent fixed, that
du kein Blut genießt; denn das Blut ist Lebenskraft
you no blood enjoys; because the blood is vitality
und du darfst mit dem Fleisch nicht auch die
and you are allowed with the meat not also the
Lebenskraft genießen. 12:24 Du darfst es nicht
vitality . enjoying 12:24 you are allowed it not
genießen, du musst es wie Wasser auf die Erde
enjoy, you have it how water on the earth
gießen. 12:25 Du darfst es nicht genießen, damit es
pour. 12:25 you are allowed it not enjoy, so that it
dir und deinen Kindern nach dir wohl ergehe, weil
you and your children to you well fared because
du tust, was vor dem Herrn recht ist. 12:26 Nimm
you doing, what in front the Mr. right is. 12:26 Take
deine heiligen Gaben und deine Gelübdeopfer, zu
your sanctify gifts and your Vows victims, to
denen du verpflichtet bist, und ziehe zu der Stätte,
to whom you committed to are, and draw to the site,
die der Herr auswählt. 12:27 Richte dort das Fleisch
the the Mr selects. 12:27 lessons there the meat
und das Blut auf dem Altar des Herrn, deines
and the blood on the altar of Lord, yours
Gottes, zu deinen Brandopfern her. Bei deinen
God, to your fire victims ago. at your
Schlachtopfern soll das Blut auf dem Altar des
sacrifices shall the blood on the altar of
Herrn, deines Gottes, vergossen werden; das Fleisch
Lord, yours God, shed be; the meat
darfst du essen. 12:28 Achte und höre auf alle
are allowed you . eat 12:28 eighth and hear on all
diese Worte, die ich dir hiermit vorschreibe, damit
this words, the I you hereby prescriptive, so that
es dir und deinen Kindern immer gut geht, weil
it you and your children always good goes, because

du tust, was vor dem Herrn, deinem Gott, gut und
you doing, what in front the Lord, your God, good and
recht ist. 12:29 Wenn der Herr, dein Gott, die
right is. 12:29 when the mr, your God, the
Völker vor dir ausrottet, in deren Gebiet du bald
people in front you exterminates in their area you soon
einziehst, um sie zu verdrängen, und wenn du sie
goest, about they to displace, and when you they
verdrängt und dich in ihrem Land angesiedelt hast,
repressed and you in their country located have,
12:30 dann hüte dich, nachdem sie vor dir
12:30 then hats you after they in front you
vernichtet sind, dich von ihnen verführen zu lassen
destroyed are, you of them seduce to let
und sie nachzuahmen. Erkundige dich nicht nach
and they imitate. inquire you not to
ihren Gottheiten und frag nicht: Wie verehren diese
their deities and question not: how worship this
Völker ihre Gottheiten? Ich möchte das Gleiche tun!
people their Deities? I would like the same do!
12:31 Du darfst, um den Herrn, deinen Gott, zu
12:31 you are allowed, about the Lord, your God, to
verehren, nicht das Gleiche tun! Denn alles, was dem
worship, not the same do! because all what the
Herrn ein Gräuel ist, was er hasst, das haben sie
Mr. a abomination is, what he hates, the have they
ihren Gottheiten angetan; verbrennen sie doch ihren
their deities done; burn they but their
Gottheiten zuliebe sogar ihre Söhne und Töchter.
deities sake even their sons and Daughters.

-
13: 1

Alles, was ich euch vorschreibe, sollt ihr gewissenhaft
All what I you prescriptive, shall their conscientious
tun, ohne etwas hinzuzufügen oder wegzulassen.
do without something add or omit.
13:2 Wenn in deiner Mitte ein Prophet oder
13: 2 when in yours center a prophet or
Traumdeuter auftritt und dir ein Zeichen oder
interpreter occurs and you a sign or

Wunder ankündigt 13:3 und das Zeichen oder
miracle announces 13: 3 and the sign or
Wunder, das er dir ankündigt, auch wirklich eintrifft,
wonder the he you announces, also really arrives,
er aber dabei spricht: Lasst uns anderen Göttern
he but there says: Let us other gods
nachfolgen -- solchen, die du noch nicht kennen
follow - such, the you yet not know
gelernt hast -- und sie verehren, 13:4 so sollst du
learned haste - and they worship, 13: 4 so shall you
nicht auf die Worte jenes Propheten oder
not on the words that Prophet or
Traumdeuters hören; denn der Herr, euer Gott, will
dream interpreter hear; because the mr, your God, will
euch auf die Probe stellen, um zu erfahren, ob
you on the sample provide, about to find out, whether
ihr den Herrn, eueren Gott, wirklich aus ganzem
their the Lord, eueren God, really from whole
Herzen und aus ganzer Seele liebt. 13:5 Dem Herrn,
heart and from whole soul loves. 13: 5 the Lord,
euerem Gott, sollt ihr folgen, ihn fürchten, seine
request your God, shall their follow it fear, its
Gebote beachten, auf seine Stimme hören, ihn
bids note on its voice hear, it
verehren und ihm anhangen! 13:6 Jener Prophet aber
worship and it cleave! 13: 6 that prophet but
oder jener Traumdeuter soll getötet werden; denn er
or that interpreter shall killed be; because he
hat euch gegen den Herrn, eueren Gott, aufgewiegelt,
has you against the Lord, eueren God, incited,
der euch aus Ägypten herausgeführt und dich aus
the you from Egypt passed out and you from
dem Sklavenhaus losgekauft hat, um dich von dem
the slave house ransomed has about you of the
Weg abzubringen, auf dem du nach dem Befehl des
way dissuade, on the you to the command of
Herrn, deines Gottes, gehen sollst. So sollst du das
Lord, yours God, go shalt. so shall you the
Böse aus deiner Mitte wegschaffen. 13:7 Wenn dein
evil from yours center get rid of. 13: 7 when your

Bruder, deines Vaters Sohn oder deiner Mutter Sohn,
brother, yours father son or yours mother son,
oder dein Sohn oder deine Tochter oder deine innig
or your son or your daughter or your intimate
geliebte Frau oder dein Freund, den du wie dein
lover woman or your friend, the you how your
eigenes Leben liebst, dich heimlich verführen will
own life love, you secretly seduce will
und spricht: Wohlan! Lasst uns anderen Göttern
and says: Well! Let us other gods
dienen -- solchen, die weder du noch deine Väter
serve - such, the neither you yet your fathers
bisher kannten, 13:8 von den Göttern der Völker,
so far knew, 13: 8 of the gods the peoples,
die rings um euch her wohnen, in deiner nächsten
the around about you here live, in yours next
Nähe oder in weiter Ferne von dir, von einem
proximity or in more distance of you of a
Ende der Erde bis zum anderenundgv;--, 13:9 so
end the earth to for otherundGM, -, 13: 9 so
sollst du ihm nicht gehorchen und nicht auf ihn
shall you it not obey and not on it
hören, auch nicht Mitleid mit ihm haben, ihn
hear, also not compassion with it have, it
schonen und seine Schuld verheimlichen, 13:10
save and its debt conceal, 13:10
sondern du sollst ihn unbedingt anzeigen. Zuerst soll
but you shall it necessarily show. first shall
sich deine Hand gegen ihn erheben, um ihn zu
itself your hand against it collect, about it to
töten, dann die des ganzen Volkes! 13:11 Zu Tode
kill, then the of all People! 13:11 to death
sollst du ihn steinigen, weil er dich vom Herrn,
shall you it stony, because he you from Lord,
deinem Gott, abbringen wollte, der dich aus Ägypten,
your God, dissuade wanted, the you from Egypt,
dem Sklavenhaus, wegführte. 13:12 Und ganz Israel
the House of bondage, led away. 13:12 and all Israel
soll es erfahren, dass sie sich fürchten und in
shall it find out, that they itself fear and in

Zukunft nicht mehr etwas derart Böses in deiner
future not more something so evil in yours
Mitte tun. 13:13 Wenn du über eine deiner Städte,
center do. 13:13 when you about a yours cities,
die dir der Herr, dein Gott, nun als Wohnort
the you the mr, your God, now as place of residence
gibt, sagen hörst: 13:14 Niederträchtige Leute aus
are, say hear: 13:14 vile people from
deiner Mitte haben die Bewohner ihrer Stadt
yours center have the resident of her city
verführt und gesprochen: Auf! Lasst uns anderen
seduced and spoken: On! Let us other
Göttern dienen, die ihr nicht kennt!, 13:15 so sollst
gods serve, the their not knows !, 13:15 so shall
du sie verhören und den Tatbestand genau ermitteln.
you they interrogate and the facts exactly determine.
Erweist sich dieser als wahr und ist dieser Gräuel
proves itself this as true and is this abomination
wirklich in deiner Mitte geschehen, 13:16 dann sollst
really in yours center happen, 13:16 then shall
du die Einwohner jener Stadt mit der Schärfe des
you the population that city with the sharpness of
Schwerts schlagen. Weih sie und alles, was in ihr
sword knock out. Weih they and all what in their
ist, dem Untergang. 13:17 Du sollst alles, was in ihr
is, the Downfall. 13:17 you shall all what in their
erbeutet wird, auf ihrem Marktplatz zusammentragen
captured is, on their marketplace gather
und dann die Stadt mit allem, was in ihr erbeutet
and then the city with all what in their captured
wird, als Ganzopfer für den Herrn, deinen Gott,
is, as Full victims for the Lord, your God,
verbrennen. Sie soll für immer ein Trümmerhaufen
burn. you shall for always a heap of rubble
bleiben, nie wieder darf sie aufgebaut werden. 13:18
remain, never back Do they constructed will. 13:18
Vom Beutegut darf nichts in deiner Hand bleiben,
from booty Do nothing in yours hand remain,
damit der Herr von seinem grimmigen Zorn ablässt,
so that the Mr of his grim anger discharges,

dir Erbarmen schenkt und in seinem Erbarmen dein
you mercy gives and in his mercy your
Volk vermehrt, wie er deinen Vätern eidlich
people increasingly, how he your fathers sworn
zugesichert hat, 13:19 wenn du auf die Stimme des
assured has 13:19 when you on the voice of
Herrn, deines Gottes, hörst, seine Gebote beachtest,
Lord, yours God, hear, its bids will notice
die ich dir heute vorschreibe, und tust, was vor
the I you today prescriptive, and doing, what in front
dem Herrn, deinem Gott, recht ist.
the Lord, your God, right is.

.

. **-**
14: 1

.
Ihr seid Kinder des Herrn, eueres Gottes! Wegen
their are children of Lord, your intuitive God! because of
eines Toten dürft ihr euch nicht die Haut ritzen
one dead dürft their you not the skin scratch
noch euch vorn an der Stirn kahl scheren lassen.
yet you in front to the forehead bald shave leave.
14:2 Denn ein Volk bist du, dem Herrn, deinem
14: 2 because a people are you, the Lord, your
Gott, heilig; dich erwählte der Herr unter allen
God, holy; you chose the Mr under all
Völkern auf der Erde, damit du ihm zu Eigen
peoples on the earth, so that you it to own
gehörst. 14:3 Nichts Abscheuliches darfst du
belong. 14: 3 nothing Obnoxious are allowed you
genießen! 14:4 Das sind die Tiere, die ihr essen
enjoy! 14: 4 the are the animals, the their eat
dürft: Rind, Schaf und Ziege; 14:5 Hirsch, Gazelle
dürft: cattle, sheep and goat; 14: 5 Hirsch, gazelle
und Damhirsch, Steinbock, Antilope, Wildochs und
and fallow deer, Capricorn, antelope, Wild ox and
Bergziege. 14:6 Überhaupt alle Tiere, welche
Mountain goat. 14: 6 Ever all animals, which
gespaltene Klauen haben, und zwar beide Klauen
split steal have, and indeed both steal

ganz durchgespalten, und zugleich zu den
all by cleaved and at the same time to the
Wiederkäuern gehören, die dürft ihr essen. 14:7 Doch
ruminants include, the dürft their . eat 14: 7 but
dürft ihr von den Wiederkäuern und Spalthufern die
dürft their of the ruminants and Spalthufern the
Folgenden nicht genießen: Kamel, Hase und
following not enjoy: camel, rabbit and
Klippdachs -- da sie zwar Wiederkäuer sind, aber
coney - because they indeed ruminant are, but
keine durchgespaltenen Klauen haben, haben sie euch
no by split steal have, have they you
als unrein zu geltenundgv;--, 14:8 ferner das Schwein
as unclean to applyundGM, -, 14: 8 further the pig
-- da es zwar gespaltene Klauen hat, aber kein
- because it indeed split steal has but no
Wiederkäuer ist, hat es euch als unrein zu gelten --;
ruminant is, has it you as unclean to apply to -;
ihr dürft weder von ihrem Fleisch genießen noch ihr
their dürft neither of their meat enjoy yet their
Aas anrühren. 14:9 Von allem, was im Wasser
carrion touch it. 14: 9 of all what in the water
lebt, dürft ihr Folgendes essen: Alles, was Flossen
lives, dürft their Next eat: All what fins
und Schuppen hat, dürft ihr genießen. 14:10 Alles,
and shed has dürft their . enjoying 14:10 All
was keine Flossen und Schuppen hat, dürft ihr nicht
what no fins and shed has dürft their not
essen; es hat euch als unrein zu gelten. 14:11 Alle
eat; it has you as unclean to . apply 14:11 all
reinen Vögel dürft ihr essen. 14:12 Das aber sind
pure birds dürft their . eat 14:12 the but are
die, von denen ihr nicht genießen dürft: Aasgeier,
the, of to whom their not enjoy dürft: vultures,
Lämmergeier, Bartgeier; 14:13 Weihe, jede
Bearded Vulture, bearded vulture; 14:13 consecration, each
Bussardart; 14:14 alle Rabenarten; 14:15 Adlereule,
Bussardart; 14:14 all Rabe species; 14:15 Eagle owl,
Kurzohreule, Langohreule, Falken jeglicher Art; 14:16
Kurzohreule, Langohreule, Hawks any Art; 14:16

Käuzchen, Bienenfresser, Weißeule; 14:17 Kleineule,
screech owl, Bee-eater, Weißeule; 14:17 Kleineule,
Fischadler, Fischeule; 14:18 Storch, die verschiedenen
Osprey, Fishing Owl; 14:18 Storch, the different
Reiherarten, Wiedehopf, Fledermaus 14:19 und alle
Herons, Hoopoe, bat 14:19 and all
geflügelten Insekten. Es hat euch als unrein zu
winged Insects. it has you as unclean to
gelten; ihr dürft nicht davon essen. 14:20 Alle reinen
apply; their dürft not thereof . eat 14:20 all pure
Flugtiere dürft ihr essen. 14:21 Ihr dürft keinerlei
flight animals dürft their . eat 14:21 their dürft no
Aas genießen; doch kannst du es dem Fremden, der
carrion enjoy; but Share you it the strangers, the
bei euch wohnt, abgeben -- und er darf es essen --
at you lives, leave - and he Do it eat -
oder einem Ausländer verkaufen. Denn ein Volk bist
or a foreigner . sale because a people are
du, dem Herrn, deinem Gott, heilig. Du darfst
you, the Lord, your God, holy. you are allowed
nicht ein Böckchen in der Milch seiner Mutter
not a Lugs in the milk its mother
kochen. 14:22 Du sollst vom ganzen Ertrag deiner
cook. 14:22 you shall from all earnings yours
Saat, von dem, was nur immer auf dem Feld
seed, of the, what the only always on the field
wächst, Jahr für Jahr gewissenhaft den Zehnten
grows, year for year conscientious the tenth
geben. 14:23 Halt ein Festmahl vor dem Herrn,
give. 14:23 Halt a feast in front the Lord,
deinem Gott, an der Stätte, die er auswählt, um
your God, to the site, the he selects about
dort seinen Namen anzubringen, vom Zehnten deines
there its name to install, from tenth yours
Getreides, Mostes und Öls sowie von den Erstlingen
cereals Mostes and oil as well as of the firstlings
deiner Rinder und Schafe, damit du den Herrn,
yours cattle and sheep, so that you the Lord,
deinen Gott, immer fürchten lernst. 14:24 Wenn dir
your God, always fear learn. 14:24 when you

aber der Weg zu weit ist, sodass du den Zehnten
but the way to far is, so you the tenth
nicht hinschaffen kannst, weil die Stätte, die der
not Hinsch monkeys can, because the site, the the
Herr, dein Gott, auswählt, um dort seinen Namen
mr, your God, selects about there its name
anzubringen, für dich zu weit entfernt ist, wenn der
to install, for you to far off is, when the
Herr jedoch, dein Gott, dich segnet, 14:25 so
Mr however, your God, you blesses, 14:25 so
verkauf ihn, verwahr das Geld gut bei dir und
sale him, Keep them the money good at you and
begib dich zu der Stätte, die der Herr, dein Gott,
Embark you to the site, the the mr, your God,
auswählt. 14:26 Kauf dann für das Geld alles, was
selects. 14:26 purchase then for the money all what
du begehrst, Rinder und Schafe, Wein und Bier,
you desirest, cattle and sheep, wine and beer,
eben alles, was dein Herz begehrt, und halte dort
just all what your heart desires, and consider there
vor dem Herrn, deinem Gott, ein Mahl und sei
in front the Lord, your God, a meal and was
fröhlich mit deiner Familie. 14:27 Dabei sollst du
merry with yours Family. 14:27 there shall you
den Leviten, der in deinen Ortschaften wohnt, nicht
the Levites, the in your localities lives, not
leer ausgehen lassen; denn er hat bei dir weder
empty go out leave; because he has at you neither
einen Anteil noch Erbbesitz. 14:28 Jedes dritte Jahr
one share yet Inheritance. 14:28 each third year
sollst du den ganzen Zehnten deines Jahresertrages
shall you the all tenth yours annual income
aussondern und an deinen Wohnorten abliefern. 14:29
weed out and to your residences deliver. 14:29
Dann sollen der Levit, der weder Anteil noch
then must the Levit, the neither share yet
Erbbesitz bei dir hat, der Fremde, die Waise und
inheritance at you has the strangers, the orphan and
die Witwe, die in deinen Ortschaften wohnen,
the widow, the in your localities live,

kommen und sich satt essen, damit der Herr, dein
come and itself fed up eat, so that the mr, your
Gott, dich segne für alles, was deine Hände schaffen.
God, you bless for all what your hands provide.

-
15: 1

Jedes siebte Jahr soll ein Erlassjahr sein. 15:2 Mit
each seventh year shall a Jubilee to be. 15: 2 with
dem Erlass soll es so gehalten werden: Jeder
the decree shall it so held are: each
Gläubiger erlasse sein Darlehen, das er seinem
creditor adopts be loans, the he his
Nächsten gewährte; seinen Nächsten und seinen
next granted; its next and its
Bruder bedränge er nicht; denn man hat einen
brother bedränge he not; because one has one
Erlass zu Ehren des Herrn ausgerufen. 15:3 Den
decree to honor of Mr. proclaimed. 15: 3 the
Ausländer kannst du bedrängen; was du aber bei
foreigner Share you harry; what you but at
deinem Bruder stehen hast, das sollst du erlassen.
your brother stand have, the shall you adopted.
15:4 Bei dir soll es keinen Armen geben; denn der
15: 4 at you shall it no poor give; because the
Herr wird dich reichlich segnen in dem Land, das
Mr shall you abundant bless in the country, the
der Herr, dein Gott, dir zum Erbanteil geben
the mr, your God, you for share of the inheritance give
wird, damit du es besitzt, 15:5 wenn du nur
is, so that you it has, 15: 5 when you the only
wirklich auf die Stimme des Herrn, deines Gottes,
really on the voice of Lord, yours God,
hörst und alle Gebote, die ich dir heute
hear and all commandments, the I you today
vorschreibe, beachtest und dich an sie hältst. 15:6
prescriptive, will notice and you to they think. 15: 6
Denn der Herr, dein Gott, hat dich gesegnet, wie er
because the mr, your God, has you blessed, how he
es dir verheißen hat, sodass du vielen Völkern leihen
it you promise has so you many peoples borrow

kannst, du selber aber nicht zu borgen brauchst. So
can, you itself but not to borrow need. so
herrschst du über viele Völker, sie aber werden
REIGN you about many peoples, they but will
nicht über dich herrschen. 15:7 Ist ein Armer unter
not about you prevail. 15: 7 is a poor under
deinen Brüdern, in einer deiner Ortschaften in dem
your brothers, in one yours localities in the
Land, das der Herr, dein Gott, dir geben will, so
country, the the mr, your God, you give wants so
sollst du dein Herz nicht verhärten und vor deinem
shall you your heart not harden and in front your
armen Bruder deine Hand nicht verschließen. 15:8
poor brother your hand not close. 15: 8
Öffne vielmehr deine Hand und leih ihm gern, was
Open rather your hand and lend it like, what
er in seiner Not braucht. 15:9 Nimm dich in Acht,
he in its distress needs. 15: 9 Take you in eight,
dass in deinem Innern nicht der niederträchtige
that in your interior not the vile
Gedanke aufkommt: Das siebte Jahr, das Erlassjahr,
thought coming up: the seventh year, the Jubilee,
steht bevor!, und dass du deinen armen Bruder nicht
is before !, and that you your poor brother not
unwillig anblickst und ihm nichts gibst. Er würde
unwilling lookest and it nothing give. he would
sonst den Herrn gegen dich anrufen und auf dir
otherwise the Mr. against you call and on you
läge schwere Schuld. 15:10 Du sollst ihm bereitwillig
would heavy Debt. 15:10 you shall it readily
geben ohne Missmut darüber, dass du ihm geben
give without discontent about it, that you it give
musst. Denn für diese Tat wird der Herr, dein Gott,
need. because for this deed shall the mr, your God,
dich segnen für alles, was du tust und was deine
you bless for all what you do and what your
Hände schaffen. 15:11 Denn nie wird es im Land
hands provide. 15:11 because never shall it in the country
an Armen fehlen. Darum gebiete ich dir hiermit:
to poor . missing that is why areas I you hereby:

Öffne weit deine Hand für deinen bedrückten und
Open far your hand for your oppressed and
armen Bruder! 15:12 Verkauft sich an dich ein
poor Brother! 15:12 sold itself to you a
Bruder, Hebräer oder Hebräerin, so soll er dir sechs
brother, Hebrew or Hebrew, so shall he you six
Jahre lang dienen, im siebten Jahre aber sollst du
years long serve, in the seventh years but shall you
ihn als freien Mann entlassen. 15:13 Und wenn du
it as free man lay off. 15:13 and when you
ihn als freien Mann entlässt, sollst du ihn nicht mit
it as free man dismisses, shall you it not with
leeren Händen ziehen lassen. 15:14 Du sollst ihn mit
empty hands pull leave. 15:14 you shall it with
Gaben von deinen Schafen, deiner Tenne und
gifts of your sheep, yours threshing floor and
deiner Kelter reichlich versehen; je nachdem der
yours winepress abundant provided; each after the
Herr, dein Gott, dich segnete, sollst du ihm abgeben.
mr, your God, you blessed, shall you it leave.
15:15 Denk daran, dass du in Ägypten Sklave warst
15:15 thinking because that you in Egypt slave were
und der Herr, dein Gott, dir die Freiheit gab.
and the mr, your God, you the freedom gave.
Darum verpflichte ich dich heute auf dieses Gebot.
that is why undertake I you today on this Bid.
15:16 Sollte er jedoch zu dir sprechen: Ich will
15:16 should he however to you Speakers: I will
nicht von dir wegziehen -- weil er dich und deine
not of you move - because he you and your
Familie lieb gewonnen hat, da es ihm bei dir gut
family dear won has because it it at you good
gingundgv;--, 15:17 so sollst du einen Pfriem nehmen,
wentundGM -, 15:17 so shall you one awl take,
ihn durch sein Ohr stechen und an die Tür heften;
it by be ear sting and to the door staple;
so ist er dann für immer dein Sklave. Auch mit
so is he then for always your Slave. also with
deiner Sklavin sollst du so verfahren. 15:18 Halte es
yours slave shall you so process. 15:18 holding it

nicht für eine Härte, wenn du ihn als freien Mann
not for a hardness, when you it as free man
entlassen musst. Denn sein sechsjähriger Dienst bei
lay off need. because be six years service at
dir entspricht dem Doppelten des Lohnes eines
you corresponds the double of salary one
Arbeiters; zudem wird dich der Herr, dein Gott, in
worker; moreover shall you the mr, your God, in
allem, was du tust, segnen. 15:19 Alle männlichen
all what you doing, bless. 15:19 all male
Erstgeburten, die unter deinen Rindern und Schafen
firstborn, the under your cattle and sheep
geboren werden, sollst du dem Herrn, deinem Gott,
born are, shall you the Lord, your God,
weihen. Mit dem Erstgeborenen deiner Rinder
consecrate. with the firstborn yours cattle
darfst du nicht arbeiten und das Erstgeborene
are allowed you not work and the firstborn
deiner Schafe nicht scheren. 15:20 Du sollst sie mit
yours sheep not scissors. 15:20 you shall they with
deiner Familie Jahr für Jahr vor dem Herrn,
yours family year for year in front the Lord,
deinem Gott, verzehren an der Stätte, die der Herr
your God, consume to the site, the the Mr
auswählt. 15:21 Falls sie aber einen Fehler haben,
selects. 15:21 in case they but one error have,
lahm oder blind oder sonst mit einem schlimmen
lame or blind or otherwise with a bad
Makel behaftet sind, darfst du sie dem Herrn,
stigma afflicted are, are allowed you they the Lord,
deinem Gott, nicht opfern. 15:22 Dann sollst du sie
your God, not sacrifice. 15:22 then shall you they
an deinem Heimatort verzehren wie Gazelle und
to your Place of origin consume how gazelle and
Hirsch, ganz gleich also, ob du rein oder unrein
Hirsch, all equal therefore, whether you purely or unclean
bist. 15:23 Nur ihr Blut darfst du nicht genießen;
're. 15:23 the only their blood are allowed you not enjoy;
das sollst du wie Wasser auf die Erde gießen.
the shall you how water on the earth pour.

.
.

-
16: 1

.
Achte auf den Monat Abib, dass du dem Herrn,
eighth on the month Abib, that you the Lord,
deinem Gott, Pesach hältst. Denn der Herr, dein
your God, Pesach think. because the mr, your
Gott, führte dich im Monat Abib nachts aus
God, led you in the month Abib night from
Ägypten weg. 16:2 Und du sollst dem Herrn, deinem
Egypt away. 16: 2 and you shall the Lord, your
Gott, als Pesach Schafe und Rinder schlachten an
God, as Pesach sheep and cattle slaughter to
der Stätte, die der Herr auswählt, um seinen Namen
the site, the the Mr selects about its name
dorthin zu legen. 16:3 Du darfst aber nichts
there to place. 16: 3 you are allowed but nothing
Gesäuertes dazu essen; sieben Tage lang sollst du
leavened to eat; seven days long shall you
ungesäuerte Brote dazu essen, das Elendsbrot --
unleavened breads to eat, the misery bread -
denn in eiliger Hast bist du aus Ägypten
because in piece haste are you from Egypt
weggezogenundgv;--, damit du dein ganzes Leben lang
GM pulledund-, so that you your whole life long
an den Tag deines Auszugs aus Ägypten denkst. 16:4
to the day yours Abstract from Egypt think. 16: 4
Und in deinem ganzen Gebiet darf sieben Tage lang
and in your all area Do seven days long
bei dir kein Sauerteig zu finden sein; und von dem
at you no leaven to find be; and of the
Fleisch, das du am ersten Tag abends opferst,
meat, the you at the first day in the evening sacrifice,
darf nichts über Nacht bis zum anderen Morgen
Do nothing about night to for other morning
übrig bleiben. 16:5 Du darfst das Pesach nicht in
left . remain 16: 5 you are allowed the Pesach not in
einer deiner Städte, die der Herr, dein Gott, dir
one yours cities, the the mr, your God, you
geben will, opfern. 16:6 Du musst vielmehr an die
give wants sacrifice. 16: 6 you have rather to the

Stätte gehen, die der Herr, dein Gott auswählt, um
site go the the mr, your God selects about
dort seinen Namen wohnen zu lassen. Da sollst du
there its name live to leave. because shall you
das Pesach opfern am Abend, zum Sonnenuntergang,
the Pesach sacrifice at the evening, for sunset,
um die Stunde deines Auszugs aus Ägypten, 16:7
about the hour yours Abstract from Egypt, 16: 7
und du sollst es auch kochen und verzehren an der
and you shall it also cook and consume to the
Stätte, die der Herr, dein Gott, auswählt! Am
site, the the mr, your God, selects! at the
anderen Morgen kannst du dann wieder nach Hause
other morning Share you then back to home
ziehen. 16:8 Sechs Tage lang sollst du ungesäuerte
Pull. 16: 8 six days long shall you unleavened
Brote essen und am siebten Tage soll ein Fest zu
breads eat and at the seventh days shall a festival to
Ehren des Herrn, deines Gottes, stattfinden; da
honor of Lord, yours God, take place; because
darfst du keine Arbeit verrichten. 16:9 Sieben
are allowed you no work perform. 16: 9 seven
Wochen sollst du zählen. Wenn man die Sichel an
weeks shall you . include when one the sickle to
das Getreide legt, dann sollst du mit dem Zählen
the cereals sets, then shall you with the count
der Wochen beginnen. 16:10 Und dann sollst du dem
the weeks . begin 16:10 and then shall you the
Herrn, deinem Gott, das Wochenfest feiern mit den
Lord, your God, the feast of Weeks celebrate with the
freiwilligen Gaben, die deine Hand je nach dem
voluntary gifts the your hand each to the
Segen zu spenden vermag, den der Herr, dein Gott,
blessing to donate able, the the mr, your God,
dir verleiht, 16:11 und sollst vor dem Herrn,
you gives, 16:11 and shall in front the Lord,
deinem Gott, fröhlich sein, du, dein Sohn und deine
your God, merry be you, your son and your
Tochter, dein Knecht und deine Magd, der Levit, der
daughter, your servant and your maid, the Levit, the

sich an deinen Wohnorten aufhält, und der Fremde,
itself to your residences resides, and the strangers,
die Waise und die Witwe, die in deiner Mitte
the orphan and the widow, the in yours center
wohnen -- an der Stätte, die der Herr, dein Gott,
live - to the site, the the mr, your God,
auswählt, um dort seinen Namen wohnen zu lassen.
selects about there its name live to leave.
16:12 Bedenke, dass du Sklave in Ägypten warst,
16:12 Remember that you slave in Egypt were,
und befolge genau diese Bestimmungen. 16:13 Das
and follow exactly this Provisions. 16:13 the
Laubhüttenfest sollst du sieben Tage lang feiern,
Feast of Tabernacles shall you seven days long celebrate,
wenn du die Ernte in die Tenne eingebracht und
when you the harvest in the threshing floor introduced and
die Trauben gekeltert hast. 16:14 Du sollst an
the grapes pressed have. 16:14 you shall to
deinem Fest fröhlich sein, du, dein Sohn und deine
your festival merry be you, your son and your
Tochter, dein Knecht und dein Magd, die Leviten
daughter, your servant and your maid, the Levites
und die Fremden, die Waisen und die Witwen, die
and the strangers, the orphans and the widows, the
in deinen Ortschaften wohnen. 16:15 Sieben Tage
in your localities live. 16:15 seven days
lang sollst du das Fest dem Herrn, deinem Gott, an
long shall you the festival the Lord, your God, to
der Stätte feiern, die der Herr auswählt. Denn der
the site celebrate, the the Mr selects. because the
Herr, dein Gott, wird dich in deiner gesamten Ernte
mr, your God, shall you in yours entire harvest
und in allem segnen, was deine Hände geschaffen
and in all bless, what your hands created
haben, und darum sollst du wahrhaftig fröhlich sein.
have, and that is why shall you true merry to be.
16:16 Dreimal im Jahr sollen alle deine Männer das
16:16 3 times in the year must all your Men the
Angesicht des Herrn, deines Gottes, schauen an der
face of Lord, yours God, look to the

Stätte, die er auswählt: am Fest der Ungesäuerten
site, the he selects: at the festival the unleavened
Brote, am Wochenfest und am Laubhüttenfest.
breads, at the feast of Weeks and at the Feast of Tabernacles.
Niemand soll aber das Angesicht des Herrn mit
nobody shall but the face of Mr. with
leeren Händen schauen; 16:17 jeder bringe, was er
empty hands look; 16:17 each bring, what he
geben kann je nach dem Segen des Herrn, deines
give can each to the blessing of Lord, yours
Gottes, den er dir verlieh. 16:18 Richter und
God, the he you lent. 16:18 judge and
Amtmänner sollst du dir in allen deinen Ortschaften,
Official Men shall you you in all your localities,
die dir der Herr, dein Gott, für jeden deiner
the you the mr, your God, for each yours
Stämme gibt, einsetzen, damit sie dem Volk Recht
strains are, use, so that they the people right
sprechen. 16:19 Du darfst das Recht nicht beugen,
speak. 16:19 you are allowed the right not bow,
nicht auf die Person sehen und keine Bestechung
not on the person see and no bribery
annehmen. Denn das Geschenk macht die Augen der
accept. because the gift makes the Eye the
Weisen blind und verdreht die Worte von Gerechten.
show blind and twisted the words of Righteous.
16:20 Einzig und allein Gerechtigkeit sollst du
16:20 only and alone justice shall you
anstreben, damit du am Leben bleibst und das
seek, so that you at the life stay and the
Land in Besitz nimmst, das der Herr, dein Gott,
country in possession take, the the mr, your God,
dir gibt. 16:21 Du sollst dir neben dem Altar des
you there. 16:21 you shall you next the altar of
Herrn, deines Gottes, den du dir errichtest, keinen
Lord, yours God, the you you are building, no
Kultpfahl 16:22 und kein Steinmal aufrichten. Dies
cult pile 16:22 and no cairn erect. this
hasst der Herr, dein Gott.
hates the mr, your God.

.
.

_

-
17: 1

.
Du sollst dem Herrn, deinem Gott, kein Rind und
you shall the Lord, your God, no beef and
kein Schaf opfern, die einen Makel haben, denn das
no sheep sacrifice, the one stigma have, because the
ist dem Herrn, deinem Gott, ein Gräuel. 17:2 Lebt
is the Lord, your God, a Abomination. 17: 2 lives
bei dir in einer deiner Ortschaften, die dir der Herr,
at you in one yours localities, the you the mr,
dein Gott, gibt, ein Mann oder eine Frau, die tun,
your God, are, a man or a woman, the do
was dem Herrn, deinem Gott, missfällt, indem sie
what the Lord, your God, displeases as they
seinen Bund übertreten, 17:3 anderen Göttern
its waistband transgressed, 17: 3 other gods
dienen und sich vor ihnen und der Sonne und dem
serve and itself in front them and the sun and the
Mond und dem ganzen Heer des Himmels
moon and the all army of heaven
niederwerfen -- was ich verboten habeundgv;--, 17:4
throw down - what I prohibited haveundGM -, 17: 4
und wurde es dir angezeigt, so sollst du es genau
and was it you displayed, so shall you it exactly
untersuchen. Hat es sich als wahr erwiesen, ist solch
investigate. has it itself as true proved, is such
ein Gräuel in Israel wirklich geschehen, 17:5 dann
a abomination in Israel really happen, 17: 5 then
sollst du jenen Mann oder jene Frau, die so
shall you those man or those woman, the so
Schlimmes getan haben, zu deinen Toren hinausführen
bad done have, to your gates lead out
und sie, den Mann oder die Frau, zu Tode steinigen.
and they, the man or the woman, to death stony.
17:6 Auf die Aussage von zwei oder drei Zeugen
17: 6 on the statement of two or three testify
hin soll der zum Tod Verurteilte getötet werden; auf
down shall the for death convict killed be; on
die Aussage nur eines Zeugen hin darf er nicht
the statement the only one testify down Do he not

getötet werden. 17:7 Zuerst sollen die Zeugen Hand
killed will. 17: 7 first must the testify hand
an ihn legen, um ihn zu töten, danach erst das
to it Laying about it to kill, after that only the
ganze Volk. So sollst du das Böse aus deiner Mitte
whole People. so shall you the evil from yours center
wegschaffen. 17:8 Wenn dir eine Rechtsangelegenheit
get rid of. 17: 8 when you a legal matter
in deinen Ortschaften, wie in Fällen von Mord,
in your localities, how in make of murder,
Eigentumsdelikten und Körperverletzungen,
property crimes and Bodily injury,
ungewöhnlich schwierig erscheint, so sollst du dich
unusual difficult appears, so shall you you
aufmachen und zu der Stätte hinaufziehen, die der
open and to the site go up, the the
Herr, dein Gott, auswählt, 17:9 sollst dich dort an
mr, your God, selects 17: 9 shall you there to
die Priester aus dem Stamm Levi und an den
the priest from the strain Levi and to the
Richter wenden, der in jenen Tagen im Amt ist; sie
judge contact, the in those meet in the office is; they
sollen ermitteln und dir ihre Entscheidung verkünden.
must determine and you their decision proclaim.
17:10 Du aber sollst dich an den Richtspruch halten,
17:10 you but shall you to the verdict hold,
den sie dir von jener Stätte aus, die der Herr
the they you of that site from, the the Mr
auswählt, verkünden, und du sollst darauf achten,
selects announce and you shall thereon eighth,
genau das zu tun, was sie lehren. 17:11 Gemäß der
exactly the to do what they teach. 17:11 according to the
Weisung, die sie erteilen, und nach dem Urteil, das
transfer, the they grant, and to the judgment, the
sie für dich fällen, sollst du verfahren, ohne von
they for you cases, shall you process, without of
dem Spruch, den sie verkünden, nach rechts oder
the saying, the they announce to on the right or
links abzuweichen. 17:12 Wenn aber jemand so
on the left departing. 17:12 when but someone so

vermessen ist, nicht auf den Priester, der dort im
measure is, not on the priest, the there in the
Dienst des Herrn deines Gottes, steht, oder auf den
service of Mr. yours God, is, or on the
Richter zu hören, dieser Mensch soll sterben. Du
judge to hear, this man shall die. you
sollst so das Böse aus Israel wegschaffen. 17:13 Das
shall so the evil from Israel get rid of. 17:13 the
ganze Volk aber soll es erfahren, damit es sich
whole people but shall it find out, so that it itself
fürchtet und nicht weiterhin so vermessen ist. 17:14
fears and not furthermore so measure is. 17:14
Wenn du das Land, das dir der Herr, dein Gott,
when you the country, the you the mr, your God,
gibt, in Besitz genommen hast und du darin wohnst
are, in possession taken haste and you therein live
und du dann sprichst: Ich will einen König über
and you then speak: I will one king about
mich setzen, wie alle Völker um mich herum, 17:15
me set, how all people about me around, 17:15
so darfst du nur einen solchen zum König über
so are allowed you the only one such for king about
dich setzen, den der Herr, dein Gott, auswählt. Nur
you set, the the mr, your God, selects. the only
einen von deinen Brüdern darfst du als König
one of your brothers are allowed you as king
über dich setzen; einen Ausländer, der nicht dein
about you set; one foreigners the not your
Bruder ist, darfst du nicht über dich setzen. 17:16
brother is, are allowed you not about you place. 17:16
Doch soll er sich nicht zu viele Pferde halten, auch
but shall he itself not to many horses hold, also
nicht das Volk nach Ägypten zurückbringen, um die
not the people to Egypt return, about the
Anzahl seiner Pferde zu vermehren; hat doch der
number its horses to multiply; has but the
Herr zu euch gesprochen: Nie wieder sollt ihr diesen
Mr to you spoken: never back shall their this
Weg zurückkehren! 17:17 Auch soll er sich nicht
way return! 17:17 also shall he itself not

viele Frauen nehmen, damit sein Herz nicht
many Women take, so that be heart not
abtrünnig wird. Er soll sich nicht zu viel Silber und
apostate will. he shall itself not to much silver and
Gold anhäufen. 17:18 Sobald er den Königsthron
gold accumulate. 17:18 as soon as he the throne
bestiegen hat, lasse er sich in einer Schriftrolle eine
climbed has let he itself in one scroll a
Abschrift dieses Gesetzes anfertigen, das sich in der
copy this law customize the itself in the
Obhut der levitischen Priester befindet. 17:19 Er soll
care the Levitical priest is located. 17:19 he shall
es immer zur Hand haben und sein ganzes Leben
it always to hand have and be whole life
lang darin lesen, damit er lernt, den Herrn, seinen
long therein read so that he learn the Lord, its
Gott, zu fürchten und auf die Ausführung aller
God, to fear and on the execution all
Gesetze zu achten. 17:20 Sein Herz aber soll sich
legislation to eighth. 17:20 be heart but shall itself
nicht stolz über seine Brüder erheben und von dieser
not proud about its brethren raise and of this
Gesetzesweisung soll er weder nach rechts noch
laws Transfer shall he neither to on the right yet
nach links abweichen, damit er und seine Söhne
to on the left differ, so that he and its sons
auf lange Zeit die Herrschaft in Israel behalten.
on long time the rule in Israel reserve.

.

. **-**
18: 1

.

Den levitischen Priestern soll kein Landanteil noch
the Levitical priests shall no country of Interest yet
Erbbesitz mit Israel zufallen. Sie sollen sich von den
inheritance with Israel fall. you must itself of the
dem Herrn dargebrachten Opfern ernähren und von
the Mr. results presented sacrifice feed and of
dem, was ihm zu Eigen gegeben wird. 18:2 Dem
the, what it to own given will. 18: 2 the
ganzen Stamm Levi soll inmitten seiner Brüder kein
all strain Levi shall amidst its brethren no

Anteil zufallen; sein Anteil ist der Herr, wie er ihm
share fall; be share is the mr, how he it
verheißen hat. 18:3 Dies ist der Rechtsanspruch der
promise has. 18: 3 this is the legal right the
Priester gegenüber dem Volk, denen gegenüber, die
priest to the people to whom over, the
ein Opfer darbringen, sei es Rind oder Schaf: Man
a victim offer, was it beef or sheep: one
hat dem Priester den Bug, die Kinnbacken und den
has the priest the bug the jaws and the
Magen zu überlassen; 18:4 die ersten Erträge deines
stomach to leave; 18: 4 the first yield yours
Getreides, des Weins und des Öls sowie die erste
cereals of wine and of oil as well as the first
Wolle deiner Schafschur hast du ihm abzuliefern.
wool yours shearing haste you it deliver.
18:5 Denn ihn erwählte der Herr, dein Gott, aus
18: 5 because it chose the mr, your God, from
allen deinen Stämmen, damit er und seine Söhne
all your strains, so that he and its sons
allezeit vor dem Herrn, deinem Gott, bereitstehen,
always in front the Lord, your God, ready,
den heiligen Dienst zu versehen und mit dem Namen
the sanctify service to provided and with the name
des Herrn zu segnen. 18:6 Und wenn ein Levit aus
of Mr. to bless. 18: 6 and when a Levite from
irgendeiner deiner Ortschaften in ganz Israel, wo er
anyone yours localities in all Israel, where he
sich eben aufhält, an die Stätte kommt, die der
itself just resides, to the site comes, the the
Herr erwählt -- und er kann ganz nach seinem
Mr chosen - and he can all to his
Belieben kommenundgv;--, 18:7 so darf er gleich
discretion comeundGM, -, 18: 7 so Do he equal
allen seinen levitischen Brüdern, die dort vor dem
all its Levitical brothers, the there in front the
Herrn stehen, den heiligen Dienst im Namen des
Mr. are, the sanctify service in the name of
Herrn, seines Gottes, verrichten. 18:8 Er soll den
Lord, his God, perform. 18: 8 he shall the

gleichen Anteil genießen, ungeachtet seines väterlichen
equal share enjoy, regardless of his paternal
Vermögens. 18:9 Wenn du in das Land
Assets. 18: 9 when you in the country
hineinkommst, das der Herr, dein Gott, dir gibt,
come into it, the the mr, your God, you are,
dann sollst du nicht lernen, die Gräuel jener
then shall you not learn the abomination that
Völker nachzuahmen. 18:10 Bei dir darf sich
people imitate. 18:10 at you Do itself
niemand finden, der seinen Sohn oder seine Tochter
nobody find the its son or its daughter
durchs Feuer gehen lässt, niemand, der wahrsagt,
through fire go leaves, nobody, the true says
Zeichen deutet, der Geheimkünste oder Zauberei
sign indicated, the secret Arts or sorcery
betreibt, 18:11 keiner, der Verwünschungen vornimmt,
operates, 18:11 no, the imprecations makes,
die Geister beschwört und die Verstorbenen befragt.
the ghosts summons and the deceased interviewed.
18:12 Denn ein Gräuel für den Herrn ist jeder,
18:12 because a abomination for the Mr. is each,
der dies tut, und wegen dieser Gräuel will sie der
the this does and because of this abomination will they the
Herr, dein Gott, vor dir vertreiben. 18:13 Dem
mr, your God, in front you distribute. 18:13 the
Herrn, deinem Gott, sollst du immer treu bleiben.
Lord, your God, shall you always faithful . remain
18:14 Wenn auch diese Völker, die du vertreibst, auf
18:14 when also this peoples, the you fend, on
Zeichendeuter und Wahrsager hören, dir hat dies der
Diviner and soothsayer hear, you has this the
Herr, dein Gott, nicht gestattet. 18:15 Einen
mr, your God, not permitted. 18:15 a
Propheten wie mich wird dir der Herr, dein Gott,
Prophet how me shall you the mr, your God,
aus der Mitte deiner Brüder erstehen lassen, auf ihn
from the center yours brethren purchase let, on it
sollt ihr hören. 18:16 Das entspricht ganz dem, was
shall their hear. 18:16 the corresponds all the, what

du am Horeb am Tag der Versammlung vom
you at the Horeb at the day the meeting from
Herrn, deinem Gott, verlangt hast, als du sprachst:
Lord, your God, required have, as you spoke:
Ich kann nicht noch einmal die Stimme des Herrn,
I can not yet one day the voice of Lord,
meines Gottes, hören und dieses gewaltige Feuer
mine God, hear and this enormous fire
sehen, ohne zu sterben! 18:17 Worauf der Herr zu
see without to die! 18:17 whereupon the Mr to
mir sprach: Sie haben Recht. 18:18 Einen Propheten
me said: you have Law. 18:18 a Prophet
wie dich werde ich ihnen aus der Mitte ihrer
how you will I them from the center of her
Brüder erstehen lassen; ihm werde ich meine Worte
brethren purchase leave; it will I my words
in den Mund legen und er hat ihnen alles zu
in the mouth place and he has them all to
verkünden, was ich ihm gebiete. 18:19 Wenn aber
announce what I it areas. 18:19 when but
jemand nicht auf die Worte hört, die er in meinem
someone not on the words listening, the he in my
Namen verkündet, von dem werde ich Rechenschaft
name announced of the will I account
fordern. 18:20 Der Prophet jedoch, der sich anmaßt,
demand. 18:20 the prophet however, the itself presumes,
ein Wort in meinem Namen zu verkünden, das ich
a word in my name to announce the I
ihm nicht aufgetragen habe, oder der im Namen
it not applied have, or the in the name
anderer Götter spricht -- ein solcher Prophet muss
else gods speaks - a such prophet must
sterben. 18:21 Wenn du aber wissen willst: Wie
die. 18:21 when you but know want: how
können wir das Wort erkennen, das der Herr nicht
can we the word recognize the the Mr not
gesprochen hat, 18:22 so wisse: Das Wort, das der
spoken has 18:22 so know: the word, the the
Prophet zwar im Namen des Herrn verkündet, das
prophet indeed in the name of Mr. announced the

sich aber nicht erfüllt und nicht eintrifft, dieses
itself but not satisfies and not arrives, this
Wort hat der Herr nicht gesprochen. In
word has the Mr not spoken. in
Vermessenheit hat es der Prophet vorgetragen, vor
presumption has it the prophet argued in front
ihm brauchst du nicht zu bangen.
it need you not to anxious.

.

. **-**

19: 1

.

Wenn der Herr, dein Gott, die Völker ausrottet,
when the mr, your God, the people exterminates
deren Land dir der Herr, dein Gott, geben will, und
their country you the mr, your God, give wants and
du sie in Besitz genommen und in ihren Städten
you they in possession taken and in their cities
und Häusern wohnst, 19:2 dann sollst du dir
and houses live, 19: 2 then shall you you
mitten in deinem Land, das der Herr, dein Gott,
in the middle in your country, the the mr, your God,
dir zum Besitz geben will, drei Städte auswählen.
you for possession give wants three Cities . Select
19:3 Den Weg dorthin sollst du abmessen und
19: 3 the way there shall you measure and
danach das Gebiet deines Landes, das dir der Herr,
after that the area yours country the you the mr,
dein Gott, zum Erbbesitz gibt, in drei Bezirke
your God, for inheritance are, in three districts
einteilen, damit jeder, der einen Menschen
divided, so that each, the one people
totgeschlagen hat, dorthin flüchten kann. 19:4 Und
beaten to death has there escape can. 19: 4 and
für den Totschläger, der sich dorthin flüchtet, um
for the blackjacks, the itself there flees, about
am Leben zu bleiben, gilt folgende Bestimmung:
at the life to remain, applies following determination:
Wer seinen Nächsten unabsichtlich erschlagen hat und
Who its next unintentionally slay has and
nicht schon früher mit ihm verfeindet gewesen ist,
not already earlier with it enemies been is,

19:5 zum Beispiel: Es geht etwa einer mit seinem
19: 5 for example: it goes about one with his
Nächsten in den Wald zum Holzfällen, seine Hand
next in the forest for Wooden cases its hand
holt mit der Axt aus, um den Baum umzuhauen,
obsolete with the ax from, about the tree to knock,
das Eisen springt aber vom Baum ab und trifft den
the iron jumps but from tree from and meets the
Nächsten tödlich, dann darf er in eine dieser Städte
next fatal, then Do he in a this Cities
flüchten, um am Leben zu bleiben. 19:6 Der
flee, about at the life to . remain 19: 6 the
Bluträcher darf dem Totschläger nicht wutentbrannt
avenger of blood Do the homicide not furious
nachsetzen und ihn, weil der Weg zum Asyl zu
repositioning and him, because the way for asylum to
weit ist, einholen und totschlagen, ohne dass jener
far is, obtain and kill, without that that
des Todes schuldig wäre, da er ja mit dem
of death guilty would, because he yes with the
Getöteten nicht schon früher verfeindet war. 19:7
killed not already earlier enemies had. 19: 7
Deshalb gebiete ich dir hiermit: Drei Städte sollst du
therefore areas I you hereby: three Cities shall you
dir aussondern. 19:8 Und wenn der Herr, dein Gott,
you discard. 19: 8 and when the mr, your God,
dein Gebiet erweitert, wie er deinen Vätern
your area extended how he your fathers
geschworen hat, und dir das gesamte Land gibt, das
sworn has and you the entire country are, the
er deinen Vätern verheißen hat, 19:9 weil du alle
he your fathers promise has 19: 9 because you all
Gesetze, die ich dir heute vorschreibe, beachtest,
laws, the I you today prescriptive, will notice
indem du den Herrn, deinen Gott, liebst und allezeit
as you the Lord, your God, love and always
auf seinen Wegen gehst, dann sollst du dir zu
on its because of going then shall you you to
diesen drei Städten noch drei hinzufügen, 19:10
this three cities yet three add 19:10

damit nicht in deinem Land, das dir der Herr, dein
so that not in your country, the you the mr, your
Gott, zum Erbbesitz gibt, unschuldiges Blut vergossen
God, for inheritance are, innocent blood shed
wird und so Blutschuld auf dir lastet. 19:11 Falls
shall and so blood guilt on you overloaded. 19:11 in case
aber jemand aus Hass seinem Nächsten auflauert,
but someone from hatred his next lying in wait,
über ihn herfällt und ihn derart schlägt, dass er
about it swoops and it so suggests that he
stirbt, und sich dann in eine dieser Städte flüchtet,
dies, and itself then in a this Cities flees,
19:12 so sollen die Ältesten seiner Stadt ihn von
19:12 so must the elders its city it of
dort herausholen lassen und ihn dann dem
there get out let and it then the
Bluträcher ausliefern, damit er stirbt. 19:13 Du
avenger of blood ship to, so that he die. 19:13 you
darfst kein Mitleid mit ihn haben, sondern du
are allowed no compassion with it have, but you
musst das Blut des Unschuldigen aus Israel
have the blood of innocent from Israel
wegschaffen, damit es dir wohl ergeht. 19:14 Du
carry away, so that it you well was made. 19:14 you
sollst bei deinem Erbanteil, den du in dem
shall at your share of the inheritance, the you in the
Land zugeteilt bekommst, das der Herr, dein Gott,
country allocated get, the the mr, your God,
dir zum Besitz geben will, die Grenze deines
you for possession give wants the limit yours
Nachbarn, die die Vorfahren festgesetzt haben, nicht
neighbors, the the drive up fixed have, not
verrücken. 19:15 Ein Zeuge allein soll gegen
dislocate. 19:15 a witness alone shall against
niemanden aussagen, wenn es um ein Verbrechen
anyone statements, when it about a crime
oder eine Schuld geht. Wie das Vergehen auch sei,
or a debt goes. how the offense also was,
erst auf die Aussage zweier oder dreier Zeugen hin
only on the statement two or three testify down

darf das Urteil gefällt werden. 19:16 Wenn aber ein
Do the judgment like will. 19:16 when but a
Zeuge mit aller Gewalt gegen jemanden aussagen
witness with all violence against somebody testify
will, um ihn einer Gesetzesverletzung zu bezichtigen,
wants about it one delinquency to accuse,
19:17 dann sollen die beiden Männer, die den Streit
19:17 then must the two men, the the dispute
haben, vor den Herrn hintreten, vor die Priester
have, in front the Mr. draw near, in front the priest
und die Richter, die gerade im Amt sind, 19:18
and the Richter, the straight in the office are, 19:18
und die Richter sollen die Anklage genau
and the judge must the prosecution exactly
untersuchen. Stellt sich heraus, dass der Zeuge falsch
investigate. Sets itself out that the witness wrong
ausgesagt hat und er seinen Bruder zu Unrecht
testified has and he its brother to wrong
bezichtigt hat, 19:19 dann sollt ihr mit ihm so
accused has 19:19 then shall their with it so
verfahren, wie er mit seinem Bruder verfahren
process, how he with his brother method
wollte, und du sollst so das Böse aus deiner Mitte
wanted, and you shall so the evil from yours center
wegschaffen. 19:20 Die Übrigen aber sollen es
get rid of. 19:20 the Incidentally but must it
erfahren, dass sie sich fürchten und in deiner Mitte
find out, that they itself fear and in yours center
nicht wieder etwas Böses verüben. 19:21 Du sollst
not back something evil commit. 19:21 you shall
mit ihm kein Mitleid haben! Leben um Leben,
with it no compassion have! life about life,
Auge um Auge, Zahn um Zahn, Hand um Hand,
eye about eye, tooth about tooth, hand about hand,
Fuß um Fuß!
foot about Foot!

.

. **-**

20: 1

.

Wenn du gegen deine Feinde in den Krieg ziehst,
when you against your enemies in the war draw,

Pferde und Wagen und ein dir an Zahl überlegenes
horses and cart and a you to number superior
Kriegsvolk siehst, dann sollst du dich nicht vor
people of war see then shall you you not in front
ihnen fürchten; denn der Herr, dein Gott, ist mit
them fear; because the mr, your God, is with
dir, er, der dich aus Ägypten heraufgeführt hat. 20:2
you he, the you from Egypt up out has. 20: 2
Sobald ihr vor der Schlacht steht, soll der Priester
as soon as their in front the battle is, shall the priest
herantreten und zum Kriegsvolk reden 20:3 und
confront and for people of war talk 20: 3 and
ihnen sagen: Höre, Israel, ihr rückt heute zum
them say: Listen, Israel, their advances today for
Kampf gegen euere Feinde an. Verliert nicht den
fight against euere enemies at. loses not the
Mut, fürchtet euch nicht, seid nicht bestürzt,
courage, fears you not, are not dismayed,
erschreckt nicht vor ihnen! 20:4 Denn der Herr,
frightened not in front them! 20: 4 because the mr,
euer Gott, zieht mit euch, um für euch gegen euere
your God, draws with you about for you against euere
Feinde zu kämpfen und euch zum Sieg zu verhelfen.
enemies to fight and you for victory to help.
20:5 Die Listenführer aber sollen zum Kriegsvolk
20: 5 the list guide but must for people of war
sprechen: Wer hat ein neues Haus gebaut, es aber
Speakers: Who has a new house built, it but
noch nicht eingeweiht? Er trete ab und kehre heim,
yet not inaugurated? he kick from and bend home,
damit er nicht in der Schlacht umkommt und ein
so that he not in the battle dies and a
anderer es einweiht! 20:6 Und wer hat einen
else it initiates! 20: 6 and who has one
Weinberg gepflanzt, ihn aber noch nicht zu ernten
vineyard planted, it but yet not to harvest
begonnen? Er trete ab und kehre heim, damit er
started? he kick from and bend home, so that he
nicht in der Schlacht umkommt und ein anderer die
not in the battle dies and a else the
Früchte genießt! 20:7 Und wer hat sich mit einer
fruits enjoys! 20: 7 and who has itself with one

Frau verlobt, sie aber noch nicht geheiratet? Er
woman engaged, they but yet not married? he
trete ab und kehre heim, damit er nicht im Krieg
kick from and bend home, so that he not in the war
umkommt und ein anderer sie heiratet! 20:8 Die
dies and a else they married! 20: 8 the
Listenführer sollen dann noch weiter zum Kriegsvolk
list guide must then yet more for people of war
reden und sagen: Wer hat Angst und wer ist ohne
talk and say: Who has anxiety and who is without
Mut? Er trete ab und kehre heim, dass er seine
Courage? he kick from and bend home, that he its
Brüder nicht ebenso mutlos macht wie sich selbst.
brethren not as well discouraged makes how itself itself.
20:9 Sind die Listenführer mit ihren
20: 9 are the list guide with their
Bekanntmachungen an das Kriegsvolk fertig, dann
Notices to the people of war completed, then
soll man die Truppenführer an die Spitze des
shall one the commanders to the top of
Kriegsvolks stellen. 20:10 Wenn du gegen eine Stadt
war people provide. 20:10 when you against a city
ausrückst, um sie zu bekriegen, so sollst du ihr
ausrückst, about they to make war, so shall you their
zunächst eine friedliche Regelung anbieten. 20:11
first of all a peaceful control offer. 20:11
Geht sie auf die friedliche Lösung ein und öffnet sie
go they on the peaceful solution a and opens they
dir die Tore, dann soll die ganze Bevölkerung, die in
you the Goals, then shall the whole population, the in
ihr wohnt, dir zum Frondienst verpflichtet und
their lives, you for drudgery committed to and
untertan sein. 20:12 Wenn sie aber keine friedliche
subject to be. 20:12 when they but no peaceful
Übereinkunft mit dir trifft, sondern den Kampf mit
agreement with you meets, but the fight with
dir aufnimmt, und du sie dann belagerst 20:13 und
you receives, and you they then besiege 20:13 and
der Herr, dein Gott, sie dir in die Gewalt gibt,
the mr, your God, they you in the violence are,

dann sollst du alle Männer in ihr mit der Schärfe
then shall you all Men in their with the sharpness
des Schwerts erschlagen. 20:14 Die Frauen und
of sword killed. 20:14 the Women and
Kinder jedoch, das Vieh und alles, was sich in der
children however, the cattle and all what itself in the
Stadt findet, die gesamte Beute, die dir der Herr,
city finds the entire swag, the you the mr,
dein Gott, gibt, sollst du an dich nehmen und
your God, are, shall you to you take and
genießen. 20:15 So sollst du mit all den Städten
. enjoying 20:15 so shall you with all the cities
verfahren, die sehr weit von dir entfernt liegen und
process, the very far of you off lie and
die nicht zu den Städten dieser Völker hier gehören.
the not to the cities this people here . include
20:16 Nur aus den Städten dieser Völker, die dir
20:16 the only from the cities this peoples, the you
der Herr, dein Gott, als Erbbesitz geben will, sollst
the mr, your God, as inheritance give wants shall
du keine Seele am Leben lassen. 20:17 Sie musst du
you no soul at the life leave. 20:17 you have you
unbedingt dem Untergang weihen: die Hetiter,
necessarily the downfall consecrate: the Hittites,
Amoriter, Kanaaniter, Peresiter, Hiwiter und Jebusiter,
Amorites, Canaanites, Peresiter, Hivites and Jebusites,
wie dir der Herr, dein Gott, befahl. 20:18 Sie sollen
how you the mr, your God, ordered. 20:18 you must
euch nicht lehren, ihre Gräuel nachzuahmen, die sie
you not teach, their abomination imitate, the they
ihren Göttern zu Ehren verübten, damit ihr euch
their gods to honor perpetrated, so that their you
nicht gegen den Herrn, eueren Gott, versündigt.
not against the Lord, eueren God, sinned.
20:19 Wenn du eine Stadt belagerst, um sie
20:19 when you a city besiege, about they
niederzukämpfen und zu erobern, sollst du ihre
fight down and to conquer, shall you their
Bäume nicht mit der Axt niederhauen und
trees not with the ax hew down and
vernichten. Du sollst von den Bäumen essen, sie aber
destroy. you shall of the trees eat, they but

nicht umhauen. Oder sind etwa die Bäume des
not cut down. or are about the trees of
Feldes Menschen, die von dir in die Belagerung
field people the of you in the siege
einbezogen werden müssten? 20:20 Nur die Bäume
included will would? 20:20 the only the trees
darfst du zerstören, von denen du weißt, dass sie
are allowed you destroy, of to whom you know that they
keine essbaren Früchte tragen. Du darfst sie fällen
no edible fruits wear. you are allowed they make
und zum Bau von Belagerungswerken gegen die
and for construction of siege works against the
Stadt verwenden, die mit dir Krieg führt, bis sie
city use, the with you war leads, to they
fällt.
falls.

.

. **-**
21: 1

.

Wenn in dem Land, das dir der Herr, dein Gott,
when in the country, the you the mr, your God,
zum Besitz geben will, jemand auf dem Feld
for possession give wants someone on the field
ermordet aufgefunden wird, und man weiß nicht, wer
murdered found is, and one white not, who
ihn ermordet hat, 21:2 so sollen deine Ältesten und
it murdered has 21: 2 so must your elders and
Richter die Entfernung zu den Städten feststellen, die
judge the distance to the cities notice the
in der Umgebung des Ermordeten liegen. 21:3 Wenn
in the environment of Murdered lie. 21: 3 when
die dem Ermordeten zunächst gelegene Stadt ermittelt
the the Murdered first of all location city determined
ist, sollen die Ältesten dieser Stadt eine junge Kuh
is, must the elders this city a boy cow
nehmen, die noch nicht zur Arbeit herangezogen
take, the yet not to work used
wurde und noch nie im Joch gegangen ist. 21:4
was and yet never in the yoke gone is. 21: 4

Die Ältesten dieser Stadt sollen die junge Kuh an
the elders this city must the boy cow to
einen fließenden Bach führen, wo nicht geackert
one flowing brook lead, where not plowed
und gesät wird. Dort sollen sie der Kuh am Bach
and sown will. there must they the cow at the brook
das Genick brechen. 21:5 Dann sollen die Priester,
the neck . interrupt 21: 5 then must the priest,
die Söhne Levis, herantreten, denn der Herr, dein
the sons Levis, confront, because the mr, your
Gott, hat sie ausgewählt, seinen Dienst zu versehen
God, has they selected, its service to provided
und im Namen des Herrn zu segnen. Nach ihrer
and in the name of Mr. to bless. to of her
Entscheidung soll jeder Rechtsstreit und jeder Fall
decision shall each litigation and each case
von Körperverletzung erledigt werden. 21:6 Und alle
of injury done will. 21: 6 and all
Ältesten dieser Stadt, die dem Ermordeten am
elders this city, the the Murdered at the
nächsten wohnen, sollen über der jungen Kuh, der
next live, must about the young cow, the
am Bach das Genick gebrochen wurde, ihre Hände
at the brook the neck broken was, their hands
waschen 21:7 und laut bezeugen: Unsere Hände
wash 21: 7 and loud testify: our hands
haben dieses Blut nicht vergossen und unsere Augen
have this blood not shed and our Eye
haben nichts gesehen. 21:8 Lass Sühne walten zum
have nothing seen. 21: 8 let atonement rule for
Nutzen deines Volkes Israel, das du, Herr, erlöst
benefit yours people Israel, the you, mr, redeemed
hast, und gib deinem Volk Israel nicht die Schuld
have, and give your people Israel not the debt
für unschuldig vergossenes Blut. So wird für sie die
for innocent shed Blood. so shall for they the
Blutschuld getilgt sein. 21:9 Du musst das unschuldig
blood guilt repaid to be. 21: 9 you have the innocent
vergossene Blut aus deiner Mitte wegschaffen, wenn
shed blood from yours center carry away, when

du tun willst, was vor dem Herrn recht ist. 21:10
you do want what in front the Mr. right is. 21:10
Wenn du zum Krieg gegen deinen Feind ausziehst
when you for war against your enemy take off
und der Herr, dein Gott, ihn in deine Gewalt gibt
and the mr, your God, it in your violence are
und du von ihm Gefangene machst 21:11 und wenn
and you of it prisoner do 21:11 and when
du dann unter seinen Gefangenen eine Frau von
you then under its prisoners a woman of
schöner Gestalt siehst und sie lieb gewinnst, sodass
beautiful shape see and they dear win, so
du sie dir zur Frau nehmen möchtest, 21:12 so
you they you to woman take want, 21:12 so
sollst du sie in dein Haus bringen. Sie schere dann
shall you they in your house bring. you scissors then
ihr Haupt, schneide ihre Fingernägel, 21:13 lege ihre
their main, cutting edge their fingernails, 21:13 lege their
Gefangenenkleidung ab, bleibe in deinem Haus und
prisoners clothing from, place to stay in your house and
betrauere noch einen Monat lang ihren Vater und
mourn yet one month long their father and
ihre Mutter. Danach kannst du mir ihr Verkehr
their Mother. after that Share you me their traffic
haben und sie ehelichen, dass sie deine Frau ist.
have and they marital, that they your woman is.
21:14 Gefällt sie dir aber dann nicht mehr, so musst
21:14 Like they you but then not more so have
du sie ganz freigeben; keinesfalls darfst du
you they all release; under no circumstances are allowed you
sie für Geld verkaufen oder sie hart behandeln,
they for money sell or they hard treat,
weil du sie dir gefügig gemacht hast. 21:15 Wenn
because you they you submissive made have. 21:15 when
ein Mann zwei Frauen hat, eine, die er liebt, und
a man two Women has one, the he loves, and
eine, die er nicht liebt, und wenn ihm beide Söhne
one, the he not loves, and when it both sons
geboren haben, wobei der erstgeborene Sohn von der
born have, in which the first-born son of the

ungeliebten Frau stammt, 21:16 so darf er, wenn er
unloved woman comes, 21:16 so Do he, when he
sein Erbe unter seine Söhne verteilt, den Sohn der
be heritage under its sons distributed, the son the
geliebten Frau nicht in die Rechte des Erstgeborenen
beloved woman not in the rights of firstborn
einsetzen zulasten der Rechte des Sohnes der
use expense the rights of son the
ungeliebten Frau. 21:17 Er muss vielmehr den Sohn
unloved Woman. 21:17 he must rather the son
der ungeliebten Frau als Erstgeborenen anerkennen
the unloved woman as firstborn recognize
und ihm von allem, was er besitzt, den doppelten
and it of all what he has, the double
Anteil geben. Denn diesen hat er zuerst gezeugt, ihm
share give. because this has he first begotten, it
steht das Erstgeburtsrecht zu. 21:18 Wenn jemand
is the birthright about. 21:18 when someone
einen ungehorsamen und widerspenstigen Sohn hat,
one disobedient and recalcitrant son has
der nicht auf die Mahnung seines Vaters und seiner
the not on the reminder his father and its
Mutter hören will und ihnen auch nicht gehorcht,
mother hear will and them also not obeys,
nachdem sie ihn zurechtgewiesen haben, 21:19 dann
after they it rebuked have, 21:19 then
sollen ihn Vater und Mutter packen und den
must it father and mother pack and the
Ältesten seiner Stadt, beim Tor seines Heimatortes,
elders its city, when goal his Hometown,
vorführen. 21:20 Sie sollen zu den Ältesten seiner
show. 21:20 you must to the elders its
Stadt sprechen: Dieser unser Sohn da ist
city Speakers: this our son because is
ungehorsam und widerspenstig; er hört nicht auf
disobedient and unruly; he listen not on
uns, er ist ein Verschwender und Säufer! 21:21 Alle
us he is a spendthrift and Drunkard! 21:21 all
Männer seiner Stadt sollen ihn dann zu Tode
Men its city must it then to death

steinigen. So sollst du das Böse aus deiner Mitte
stony. so shall you the evil from yours center
wegschaffen: Ganz Israel aber soll es erfahren und
get rid of: all Israel but shall it find out and
sich fürchten. 21:22 Wenn über einen Verbrecher das
itself fear. 21:22 when about one criminal the
Todesurteil gefällt ist und er hingerichtet wird und
death sentence like is and he executed shall and
du ihn an einem Galgen aufhängst, 21:23 so darf
you it to a gallows aufhängst, 21:23 so Do
sein Leichnam nicht über Nacht am Galgen hängen,
be body not about night at the gallows depend,
sondern du musst ihn noch am gleichen Tag
but you have it yet at the equal day
begraben. Denn ein Gehängter ist ein Gottesfluch, du
buried. because a Hung is a God's curse, you
aber darfst dein Land, das dir der Herr, dein
but are allowed your country, the you the mr, your
Gott, zum Erbbesitz geben will, nicht unrein werden
God, for inheritance give wants not unclean will
lassen.
leave.

.

. **-**
22: 1

.
Du darfst nicht zusehen, wie das Rind oder das
you are allowed not watch how the beef or the
Schaf deines Bruders sich verläuft, und ihnen deine
sheep yours brother itself runs, and them your
Hilfe versagen, du sollst sie deinem Bruder
help fail, you shall they your brother
unverzüglich zurückbringen. 22:2 Wenn dein Bruder
forthwith return. 22: 2 when your brother
nicht in deiner Nähe wohnt oder dir nicht bekannt
not in yours proximity lives or you not known
ist, dann sollst du das Tier in deinen Stall bringen
is, then shall you the animal in your stable bring
und es soll bei dir bleiben, bis dein Bruder es
and it shall at you remain, to your brother it
sucht; dann sollst du es ihm zurückgeben. 22:3 So
investigated; then shall you it it return. 22: 3 so

sollst du es mit seinem Esel, mit seinem Gewand
shall you it with his donkey, with his garment
und mit jedem verlorenen Gegenstand machen, der
and with each lost subject make, the
deinem Bruder verloren gegangen ist und den du
your brother lost gone is and the you
findest. Du darfst ihm deine Hilfe nicht
can find. you are allowed it your help not
verweigern! 22:4 Du darfst nicht zusehen, wie der
refuse! 22: 4 you are allowed not watch how the
Esel oder das Rind deines Bruders zusammenbricht,
ass or the beef yours brother collapse
und ihm deine Hilfe nicht verweigern; du sollst ihm
and it your help not refuse; you shall it
helfen, sie wieder aufzurichten. 22:5 Keine Frau darf
help they back erect. 22: 5 no woman Do
Männerkleider tragen und kein Mann darf
Men's clothes wear and no man Do
Frauenkleider anziehen. Denn jeder, der solches tut,
women's clothes tighten. because each, the such does
ist dem Herrn, deinem Gott, ein Gräuel. 22:6
is the Lord, your God, a Abomination. 22: 6
Wenn dir zufällig am Weg, auf einem Baum oder
when you random at the way on a tree or
auf dem Boden ein Vogelnest mit Jungen oder mit
on the ground a bird's-nest with boys or with
Eiern zu Gesicht kommt, während die Mutter über
wobble to face comes, during the mother about
den Jungen oder den Eiern sitzt, so darfst du die
the boys or the wobble sitting, so are allowed you the
Mutter mit den Jungen nicht fangen. 22:7 Du sollst
mother with the boys not catch. 22: 7 you shall
die Mutter fliegen lassen und dir nur die Jungen
the mother fly let and you the only the boys
nehmen, damit es dir gut geht und du lange lebst.
take, so that it you good goes and you long live.
22:8 Wenn du ein neues Haus baust, so sollst du an
22: 8 when you a new house build, so shall you to
deinem Dach ein Geländer anbringen, damit du keine
your roof a railing install, so that you no

Blutschuld auf dein Haus lädst, falls jemand von
blood guilt on your house invite, in case someone of
ihm abstürzen sollte. 22:9 Du sollst in deinem
it crash should. 22: 9 you shall in your
Weinberg nichts anderes pflanzen; sonst verfällt das
vineyard nothing other plant; otherwise expires the
Ganze dem Heiligtum, die Saat, die du aussäst, und
whole the sanctuary, the seed, the you sow, and
der Ertrag des Weinbergs. 22:10 Du sollst beim
the earnings of Vineyard. 22:10 you shall when
Pflügen nicht Ochse und Esel zusammenspannen.
plowing not ox and ass together span.
22:11 Du sollst kein Mischgewebe aus Wolle und
22:11 you shall no mixed fabrics from wool and
Flachs anziehen. 22:12 Du sollst an den vier Zipfeln
flax tighten. 22:12 you shall to the four be uneven
deines Oberkleides, mit dem du dich umhüllst,
yours Robe, with the you you umhüllst,
Quasten anbringen. 22:13 Wenn jemand eine Frau
tassels install. 22:13 when someone a woman
geheiratet und mit ihr Verkehr gehabt hat und sie
married and with their traffic had has and they
dann nicht mehr liebt, 22:14 ihr schlimme Dinge zur
then not more loves, 22:14 their bad things to
Last legt und sie in schlechten Ruf bringt und
load sets and they in poor reputation brings and
behauptet: Diese Frau habe ich geheiratet; ich habe
asserts: this woman have I married; I have
aber, als ich mit ihr verkehrte, bemerkt, dass sie
but, as I with their wrong, noted that they
nicht mehr unberührt war, 22:15 dann sollen der
not more unaffected was 22:15 then must the
Vater und die Mutter der jungen Frau die Beweise
father and the mother the young woman the evidence
der Jungfräulichkeit nehmen und vor die Ältesten
the virginity take and in front the elders
der Stadt ans Tor bringen. 22:16 Der Vater der
the city ans goal bring. 22:16 the father the
jungen Frau soll dann zu den Ältesten sprechen:
young woman shall then to the elders Speakers:

Meine Tochter habe ich diesem Mann zur Frau
my daughter have I this man to woman
gegeben. Da er sie nicht mehr liebt, 22:17 legt er
given. because he they not more loves, 22:17 sets he
ihr schlimme Dinge zur Last mit der Behauptung:
their bad things to load with the assertion:
Ich habe bemerkt, dass deine Tochter nicht mehr
I have noted that your daughter not more
unberührt war. Das aber sind die Beweise für die
unaffected had. the but are the evidence for the
Jungfräulichkeit meiner Tochter. Dabei sollen sie das
virginity mine Daughter. there must they the
Tuch vor den Ältesten der Stadt ausbreiten. 22:18
cloth in front the elders the city spread. 22:18
Daraufhin sollen die Ältesten der Stadt den Ehemann
thereupon must the elders the city the husband
festnehmen und züchtigen lassen. 22:19 Außerdem
arrest and chastise leave. 22:19 also
sollen sie ihm eine Geldbuße von einhundert
must they it a fine of one hundred
Silberschekel auferlegen und diese dem Vater der
shekels of silver impose and this the father the
jungen Frau aushändigen, weil er eine israelitische
young woman hand over, because he a Israelite
Jungfrau in Verruf gebracht hat. Sie soll seine Frau
Virgo in disrepute brought has. you shall its woman
bleiben; er darf sie zeit seines Lebens nicht
remain; he Do they time his life not
entlassen. 22:20 Beruht aber die Anschuldigung auf
lay off. 22:20 based but the accusation on
Wahrheit und haben sich tatsächlich keine Zeichen
truth and have itself indeed no sign
der Jungfräulichkeit an der jungen Frau gefunden,
the virginity to the young woman found
22:21 so soll man die junge Frau an die Tür ihres
22:21 so shall one the boy woman to the door their
Vaterhauses führen, dass sie die Männer ihrer
father's house lead, that they the Men of her
Heimatstadt zu Tod steinigen, weil sie eine schwere
hometown to death stony, because they a heavy

Schandtat in Israel beging, indem sie im Haus ihres
outrage in Israel committed, as they in the house their
Vaters Unzucht trieb. So sollst du das Böse aus
father fornication operation. so shall you the evil from
deiner Mitte wegschaffen. 22:22 Wird ein Mann
yours center get rid of. 22:22 shall a man
dabei angetroffen, wie er bei einer verheirateten Frau
there encountered, how he at one married woman
liegt, so sollen beide sterben, sowohl der Mann, der
is, so must both die, both the man, the
mit der Frau schlief, als auch die Frau. So sollst du
with the woman slept, as also the Woman. so shall you
das Böse aus Israel wegschaffen. 22:23 Ist eine
the evil from Israel get rid of. 22:23 is a
Jungfrau mit einem Mann verlobt und trifft sie sich
Virgo with a man engaged and meets they itself
mit einem anderen Mann in der Stadt und er
with a other man in the city and he
schläft mit ihr, 22:24 dann sollt ihr die beiden zum
Sleeps with their, 22:24 then shall their the two for
Tor der Stadt hinausführen und sie zu Tode
goal the city lead out and they to death
steinigen: die junge Frau, weil sie in der Stadt
rocky: the boy woman, because they in the city
nicht um Hilfe schrie, und den Mann, weil er die
not about help cried, and the man, because he the
Frau seines Nächsten vergewaltigt hat. So sollst du
woman his next raped has. so shall you
das Böse aus deiner Mitte wegschaffen. 22:25 Wenn
the evil from yours center get rid of. 22:25 when
aber der Mann die verlobte Jungfrau auf freiem
but the man the fiancee Virgo on free
Feld trifft und sie vergewaltigt, so soll der Mann,
field meets and they raped, so shall the man,
der sie vergewaltigte, allein sterben. 22:26 Der
the they raped, alone die. 22:26 the
Jungfrau aber sollst du nichts tun; auf ihr lastet
Virgo but shall you nothing do; on their overloaded
keine todeswürdige Schuld. Dieser Fall entspricht
no worthy of death Debt. this case corresponds

dem, wenn einer seinen Nächsten überfällt und ihn
the, when one its next coat and it
totschlägt. 22:27 Denn da er sie auf dem freien
kills. 22:27 because because he they on the free
Feld antraf, kann die verlobte Jungfrau um Hilfe
field encountered, can the fiancee Virgo about help
geschrien haben, aber niemand war da, der ihr
cried have, but nobody was because, the their
hätte helfen können. 22:28 Trifft jemand eine noch
would help can. 22:28 meets someone a yet
nicht verlobte Jungfrau, packt sie, vergewaltigt sie
not fiancee Virgin, grabs they, raped they
und wird dabei ertappt, 22:29 so hat der Mann, der
and shall there caught, 22:29 so has the man, the
mit ihr verkehrte, dem Vater des Mädchens fünfzig
with their wrong, the father of girl fifty
Silberschekel zu zahlen. Er muss sie zur Frau
shekels of silver to pay. he must they to woman
nehmen dafür, dass er ihr Gewalt angetan hat. Sein
take Therefore, that he their violence done has. be
ganzes Leben darf er sich nicht von ihr trennen.
whole life Do he itself not of their disconnect.

.

. **-**
23: 1

.
Niemand darf die Frau seines Vaters heiraten und
nobody Do the woman his father marry and
das Bett seines Vaters aufdecken. 23:2 Keiner mit
the bed his father discover. 23: 2 none with
zerquetschten Hoden oder abgeschnittenem Glied darf
crushed testicle or truncated member Do
in die Gemeinde des Herrn eintreten. 23:3 Kein
in the community of Mr. . kick in 23: 3 no
Bastard darf in die Gemeinde eintreten; selbst seine
bastard Do in the community kick in; even its
Nachkommen in der zehnten Generation dürfen nicht
progeny in the tenth generation may not
in die Gemeinde des Herrn eintreten. 23:4 Kein
in the community of Mr. . kick in 23: 4 no
Ammoniter und Moabiter darf in die Gemeinde des
Ammonites and Moab Do in the community of

Herrn eintreten; nicht einmal die zehnte Generation
Mr. kick in; not one day the tenth generation
von ihnen darf in die Gemeinde des Herrn eintreten,
of them Do in the community of Mr. kick in,
in Ewigkeit nicht, 23:5 weil sie euch bei euerem
in eternity not, 23: 5 because they you at request your
Wegzug aus Ägypten unterwegs nicht mit Brot und
departure from Egypt on the road not with bread and
Wasser entgegenkamen und weil Moab Bileam,
water came to meet and because Moab Balaam,
Beors Sohn, aus Petor in Mesopotamien gegen dich
Beor son, from Petor in Mesopotamia against you
gedungen hat, um dich zu verfluchen. 23:6 Doch hat
mercenary has about you to curse. 23: 6 but has
der Herr, dein Gott, nicht auf Bileam gehört und
the mr, your God, not on Balaam heard and
der Herr, dein Gott, hat den Fluch für dich in
the mr, your God, has the curse for you in
Segen verwandelt; denn der Herr, dein Gott, liebte
blessing transformed; because the mr, your God, loved
dich. 23:7 Solange du lebst, sollst du niemals auf
thee. 23: 7 as long as you live, shall you never on
ihr Wohlergehen und Glück bedacht sein! 23:8
their welfare and happiness concerned be! 23: 8
Einen Edomiter sollst du nicht verabscheuen; denn
a Edomites shall you not abhor; because
er ist dein Bruder. Einen Ägypter sollst du nicht
he is your Brother. a Egyptian shall you not
verabscheuen, denn in seinem Land bist du Gast
abhor, because in his country are you guest
gewesen. 23:9 Ihre Nachkommen dürfen in dritter
been. 23: 9 their progeny may in third
Generation in die Gemeinde des Herrn eintreten.
generation in the community of Mr. . kick in
23:10 Wenn du gegen deine Feinde ein Lager
23:10 when you against your enemies a stock
beziehst, so sollst du dich vor allem Ungehörigen in
referring, so shall you you in front all indecent in
Acht nehmen. 23:11 Befindet sich unter dir einer,
eight take. 23:11 is itself under you a,

der infolge einer nächtlichen Begebenheit unrein
the as a result one night incident unclean
geworden ist, so soll er sich hinaus vor das Lager
become is, so shall he itself out in front the stock
begeben; er darf nicht ins Lager hineinkommen.
issued; he Do not in the stock enter into it.
23:12 Bei Anbruch des Abends soll er sich
23:12 at dawn of in the evening shall he itself
waschen und bei Sonnenuntergang darf er dann das
wash and at sunset Do he then the
Lager betreten. 23:13 Ferner sollst du abseits vom
stock entered. 23:13 further shall you offside from
Lager einen Ort haben, wo du austreten kannst.
stock one place have, where you escape can.
23:14 Und unter deinen Geräten sollst du einen
23:14 and under your devices shall you one
Spaten haben; mit diesem sollst du ein Loch graben,
spade have; with this shall you a hole dig,
wenn du dich draußen hinsetzen musst, und danach
when you you out sit down have, and after that
deine Notdurft zudecken. 23:15 Denn der Herr, dein
your call of nature cover up. 23:15 because the mr, your
Gott, wohnt inmitten deines Lagers, um dich zu
God, lives amidst yours camp, about you to
erhalten und dir deine Feinde preiszugeben; darum
obtain and you your enemies to disclose; that is why
soll dein Lager heilig sein, damit er nicht etwas
shall your stock holy be so that he not something
Widerwärtiges bei dir sieht und sich von dir
repulsive at you looks and itself of you
abwendet. 23:16 Du sollst einen Sklaven, der sich
turns. 23:16 you shall one slaves, the itself
vor seinem Herrn zu dir flüchtet, nicht seinem
in front his Mr. to you flees, not his
Herrn ausliefern. 23:17 Bei dir soll er bleiben dürfen
Mr. ship to. 23:17 at you shall he remain may
an dem Ort, den er sich in einer deiner Ortschaften,
to the place the he itself in one yours localities,
wo es ihm gefällt, aussucht; du darfst ihn nicht
where it it like, chooses; you are allowed it not
ausbeuten. 23:18 Unter den Töchtern Israels darf es
exploit. 23:18 under the daughters Israel Do it

keine Tempelprostitution geben und unter den Söhnen
no temple prostitution give and under the sons
Israels darf es keine Tempelprostitution geben. 23:19
Israel Do it no temple prostitution give. 23:19
Hurenlohn und Hundegeld darfst du nicht zur
harlot and Dog money are allowed you not to
Erfüllung eines Gelübdes in das Haus des Herrn,
fulfillment one vow in the house of Lord,
deines Gottes, bringen; denn sie beide sind dem
yours God, bring; because they both are the
Herrn, deinem Gott, ebenfalls ein Gräuel. 23:20 Du
Lord, your God, likewise a Abomination. 23:20 you
darfst von deinem Bruder keinen Zins nehmen,
are allowed of your brother no interest take,
weder Zins für Geld noch Zins für Nahrungsmittel
neither interest for money yet interest for food
noch Zins für etwas, das man auf Zins leihen
yet interest for something the one on interest borrow
kann. 23:21 Von einem Ausländer darfst du Zins
can. 23:21 of a foreigner are allowed you interest
nehmen, aber von deinem Bruder darfst du keine
take, but of your brother are allowed you no
Zinsen nehmen, damit dich der Herr, dein Gott,
interest take, so that you the mr, your God,
segne mit allem, was deine Hände schaffen, in dem
bless with all what your hands create, in the
Land, in das du ziehst, um es in Besitz zu
country, in the you draw, about it in possession to
nehmen. 23:22 Wenn du dem Herrn, deinem Gott,
take. 23:22 when you the Lord, your God,
ein Gelübde machst, so zögere nicht, es zu erfüllen.
a vow doing, so hesitate not, it to . meet
Denn der Herr, dein Gott, wird es streng von dir
because the mr, your God, shall it strictly of you
fordern und Schuld wird an dir haften. 23:23 Wenn
demand and debt shall to you adhere. 23:23 when
du aber davon absiehst, etwas zu geloben, haftet an
you but thereof absiehst, something to vow, liable to
dir keine Schuld. 23:24 Was aber einmal über deine
you no Debt. 23:24 What but one day about your

Lippen gekommen ist, musst du gewissenhaft halten,
lips come is, have you conscientious hold,
so wie du es dem Herrn, deinem Gott, freiwillig
so how you it the Lord, your God, voluntarily
gelobt hast, was du mit deinem Mund ausgesprochen
praised have, what you with your mouth pronounced
hast. 23:25 Wenn du in den Weinberg deines
have. 23:25 when you in the vineyard yours
Nächsten kommst, so darfst du Trauben essen, so
next come, so are allowed you grapes eat, so
viel du willst, bis du satt bist; aber in dein Gefäß
much you want to you fed up are; but in your vessel
darfst du nichts hineintun. 23:26 Wenn du durch
are allowed you nothing hineintun. 23:26 when you by
das Kornfeld deines Nächsten kommst, darfst du
the cornfield yours next come, are allowed you
dir Ähren mit der Hand abreißen, aber die Sichel
you ears with the hand tear off but the sickle
darfst du nicht über dem Kornfeld deines Nächsten
are allowed you not about the cornfield yours next
schwingen.
swing.

-
24: 1

Wenn jemand eine Frau heimführt und sie ehelicht,
when someone a woman home leads and they marries,
dann aber, wenn sie nicht sein Gefallen findet, da
then but, when they not be favor finds because
er an ihr etwas Widerwärtiges entdeckte, ihr einen
he to their something repulsive discovered, their one
Scheidebrief ausstellt und sie aus seinem Haus
divorcement issues and they from his house
fortschickt, 24:2 und falls sie nun nach ihrem
sends away, 24: 2 and in case they now to their
Wegzug aus seinem Haus die Frau eines anderen
departure from his house the woman one other
Mannes wurde, 24:3 der zweite Mann sie aber
man was, 24: 3 the second man they but

ebenfalls nicht mehr liebte, ihr den Scheidebrief
likewise not more loved, their the divorcement
ausstellte und sie aus seinem Haus entließ, oder
exhibited and they from his house dismissed, or
wenn der zweite Mann, der sie als seine Frau
when the second man, the they as its woman
heimführte, starb, 24:4 dann darf ihr erster Mann,
brought home, died, 24: 4 then Do their first man,
der sie entlassen hat, sie nicht wiederum heimführen
the they lay off has they not in turn bring home
und zur Frau nehmen, nachdem sie unrein geworden
and to woman take, after they unclean become
ist. Denn das wäre ein Gräuel vor dem Herrn
is. because the would a abomination in front the Mr.
und du sollst über das Land, das der Herr, dein
and you shall about the country, the the mr, your
Gott, dir zum Erbe gibt, nicht die Sünde bringen.
God, you for heritage are, not the sin bring.
24:5 Wenn jemand neu vermählt ist, so braucht er
24: 5 when someone new married is, so needs he
nicht mit dem Heer ins Feld zu ziehen und keine
not with the army in the field to pull and no
sonstige Verpflichtungen auf sich zu nehmen. Ein
other liabilities on itself to take. a
Jahr lang soll er frei von Verpflichtungen sein und
year long shall he free of liabilities be and
sich zuhause seiner Frau widmen, die er heimführte.
itself home its woman devote the he brought home.
24:6 Man darf nicht die Handmühle oder den
24: 6 one Do not the quern or the
oberen Mühlstein zum Pfand nehmen; denn damit
top millstone for deposit take; because so that
nimmt man das Leben zum Pfand. 24:7 Wenn einer
takes one the life for Pawn. 24: 7 when one
dabei ertappt wird, dass er einen Israeliten, einen
there caught is, that he one Israelites, one
seiner Brüder, entführt, versklavt und verkauft, so
its brothers, kidnapped, enslaved and sold, so
soll der Entführer sterben. So sollst du das Böse aus
shall the abductor die. so shall you the evil from

deiner Mitte wegschaffen. 24:8 Nimm dich bei der
yours center get rid of. 24: 8 Take you at the
Seuche des Aussatzes in Acht! Haltet euch genau an
epidemic of leprosy in Eight! hold you exactly to
die Weisungen, die euch die levitischen Priester
the transfers, the you the Levitical priest
erteilen; nach den Vorschriften, die ich ihnen gab,
grant; to the regulations, the I them was,
sollt ihr genau verfahren. 24:9 Denk daran, was der
shall their exactly process. 24: 9 thinking because what the
Herr, dein Gott, unterwegs mit Mirjam getan hat,
mr, your God, on the road with Mirjam done has
als ihr aus Ägypten weggezogen seid! 24:10 Wenn
as their from Egypt pulled away are! 24:10 when
du deinem Nächsten ein Darlehen gewährst, so
you your next a loan grant that so
darfst du sein Haus nicht betreten, um ein Pfand
are allowed you be house not enter, about a deposit
von ihm zu holen. 24:11 Auf der Straße sollst du
of it to pick. 24:11 on the road shall you
stehen bleiben und der Mann, dem du das Darlehen
stand remain and the man, the you the loan
gibst, soll das Pfand nach draußen bringen. 24:12
give, shall the deposit to out bring. 24:12
Wenn es ein armer Mann ist, sollst du dich mit
when it a poor man is, shall you you with
seinem Pfand nicht schlafen legen. 24:13 Du sollst
his deposit not sleep place. 24:13 you shall
ihm das Pfand bei Sonnenuntergang zurückbringen,
it the deposit at sunset return,
dann kann er in seinem Mantel schlafen und er
then can he in his coat sleep and he
wird dich segnen. Vor dem Herrn deinem Gott,
shall you bless. in front the Mr. your God,
wird dir das Gerechtigkeit verschaffen. 24:14 Einen
shall you the justice gain. 24:14 a
armen und bedürftigen Tagelöhner, sei es einer
poor and requiring Day laborers, was it one
deiner Brüder oder einer der Fremden, die sich in
yours brethren or one the strangers, the itself in

deinem Land, in deinen Ortschaften aufhalten,
your country, in your localities stop,
darfst du nicht übervorteilen. 24:15 Am gleichen
are allowed you not overreach. 24:15 at the equal
Tag, ehe die Sonne untergeht, sollst du ihm seinen
day, before the sun goes down, shall you it its
Lohn auszahlen; denn er ist arm und benötigt ihn
wage pay off; because he is poor and required it
dringend. Sonst ruft er den Herrn gegen dich an
urgently. otherwise calls he the Mr. against you to
und auf dir lastet eine Schuld. 24:16 Väter sollen
and on you overloaded a Debt. 24:16 fathers must
nicht wegen ihren Kindern und Kinder nicht
not because of their children and children not
wegen ihren Vätern mit dem Tod bestraft werden.
because of their fathers with the death punishable will.
Ein jeder soll nur wegen seiner eigenen Schuld
a each shall the only because of its own debt
getötet werden. 24:17 Du darfst das Recht von
killed will. 24:17 you are allowed the right of
Fremden und Waisen nicht beugen noch das Kleid
Tourist and orphans not bend yet the dress
einer Witwe pfänden. 24:18 Vielmehr sollst du daran
one widow pledge. 24:18 rather shall you it
denken, dass du Knecht in Ägypten warst und dass
think that you servant in Egypt were and that
dich der Herr, dein Gott, daraus befreite. Darum
you the mr, your God, from that freed. that is why
gebiete ich dir, so zu handeln. 24:19 Wenn du auf
areas I you so to action. 24:19 when you on
deinem Feld erntest und eine Garbe auf dem Feld
your field reap and a sheaf on the field
vergisst, so sollst du nicht umkehren, um sie zu
forgets so shall you not reverse, about they to
holen; dem Fremden, der Waise und der Witwe soll
get; the strangers, the orphan and the widow shall
sie zukommen, damit der Herr, dein Gott, dich in
they come, so that the mr, your God, you in
allem segnet, was deine Hände schaffen. 24:20 Wenn
all blesses, what your hands provide. 24:20 when

du deine Ölbäume abklopfst, so sollst du hinterher
you your olive trees abklopfst, so shall you behind
die Zweige nicht nochmals absuchen; dem Fremden,
the branches not again search; the strangers,
der Waise und der Witwe soll der Rest zukommen.
the orphan and the widow shall the residual come.
24:21 Wenn du in deinem Weinberg die Trauben
24:21 when you in your vineyard the grapes
erntest, so sollst du hinterher nicht noch Nachlese
reaping so shall you behind not yet pickings
halten; dem Fremden, der Waise und der Witwe soll
hold; the strangers, the orphan and the widow shall
sie zukommen. 24:22 Du sollst immer daran denken,
they come. 24:22 you shall always it think
dass du Knecht in Ägypten warst. Darum gebiete ich
that you servant in Egypt were. that is why areas I
dir, so zu handeln.
you so to action.

.

. **-**
25: 1

.
Wenn Männer miteinander in Streit geraten und
when Men together in dispute get and
vor Gericht gehen, soll der Richter ihnen das
in front court go shall the judge them the
Urteil verkünden, den Unschuldigen freisprechen und
judgment announce the innocent acquit and
den Schuldigen verurteilen. 25:2 Wenn der Schuldige
the guilty pleadings. 25: 2 when the culprit
zur Prügelstrafe verurteilt ist, soll der Richter ihn
to spanking sentenced is, shall the judge it
hinlegen und ihm in seiner Gegenwart die seiner
lay down and it in its presence the its
Schuld angemessene Anzahl von Hieben verabreichen
debt adequate number of bats administer
lassen. 25:3 Vierzig Schläge darf er ihm geben
leave. 25: 3 forty beating Do he it give
lassen, aber nicht mehr, damit dein Bruder in deinen
let, but not more so that your brother in your

Augen nicht entehrt wird, wenn er ihm darüber
Eye not dishonored is, when he it about it
hinaus noch viele Schläge versetzen lässt. 25:4 Du
out yet many beating put leaves. 25: 4 you
sollst einem Ochsen, wenn er drischt, das Maul nicht
shall a oxen, when he threshing, the mouth not
zubinden. 25:5 Wenn Brüder zusammen wohnen und
tie. 25: 5 when brethren together live and
einer von ihnen stirbt, ohne einen Sohn zu
one of them dies, without one son to
hinterlassen, so soll die Frau des Verstorbenen nicht
leave, so shall the woman of deceased not
die Frau eines fremden Mannes außerhalb der
the woman one foreign man outside the
Familie werden. Ihr Schwager soll zu ihr gehen, sie
family will. their brother in law shall to their go they
sich zur Frau nehmen und mit ihr eine
itself to woman take and with their a
Schwagerehe eingehen. 25:6 Und der erste Sohn, den
Schwager marriage respond. 25: 6 and the first son, the
sie gebiert, soll den Namen des verstorbenen Bruders
they gives birth, shall the name of deceased brother
führen, damit dessen Name in Israel nicht erlischt.
lead, so that its name in Israel not goes out.
25:7 Wenn aber der Mann seine Schwägerin nicht
25: 7 when but the man its sister in law not
heiraten will, so soll seine Schwägerin hin zum
marry wants so shall its sister in law down for
Stadttor vor die Ältesten gehen und sagen: Mein
city gate in front the elders go and say: my
Schwager weigert sich, den Namen seines Bruders in
brother in law refuses to the name his brother in
Israel aufrechtzuerhalten, er will mit mir keine
Israel maintain, he will with me no
Schwagerehe eingehen. 25:8 Dann sollen die Ältesten
Schwager marriage respond. 25: 8 then must the elders
seiner Stadt ihn vorladen und zur Rede stellen. Stellt
its city it subpoena and to speech provide. Sets
er sich und sagt: Ich habe keine Lust, sie zu
he itself and says: I have no lust, they to

heiraten, 25:9 so soll seine Schwägerin in Gegenwart
marry, 25: 9 so shall its sister in law in presence
der Ältesten an ihn herantreten, ihm die Sandalen
the elders to it confront, it the sandals
von den Füßen ziehen, ihm ins Gesicht spucken und
of the feet pull, it in the face spit and
ausrufen: So soll es jedem ergehen, der das Haus
exclaim: so shall it each fare, the the house
seines Bruders nicht aufbauen will! 25:10 Sein Name
his brother not build up will! 25:10 be name
aber soll in Israel Barfüßerhaus heißen. 25:11 Wenn
but shall in Israel Barfüßerhaus hot. 25:11 when
Männer miteinander raufen, Mann gegen Mann, die
Men together fight, man against man, the
Frau des einen dann herbeieilt, um ihren Mann aus
woman of one then rushes, about their man from
der Gewalt dessen, der ihn schlägt, zu befreien,
the violence its, the it suggests to free,
dabei ihre Hand ausstreckt und seine Schamteile
there their hand stretches and its private parts
packt, 25:12 so sollst du ihr die Hand erbarmungslos
packs, 25:12 so shall you their the hand merciless
abhacken. 25:13 Du darfst in deinem Beutel nicht
to cut off. 25:13 you are allowed in your bag not
zwei verschiedene Gewichtssteine haben, einen
two various weight stones have, one
schwereren und einen leichteren. 25:14 Du darfst in
heavier and one lighter. 25:14 you are allowed in
deinem Haus nicht zwei verschiedene Hohlmaße
your house not two various capacity measures
haben, ein größeres und ein kleineres. 25:15 Volle
have, a larger and a smaller. 25:15 full
und richtige Gewichte sollst du haben, volle und
and right weights shall you have, full and
richtige Hohlmaße sollst du haben, damit du lange
right capacity measures shall you have, so that you long
in dem Land lebst, das der Herr, dein Gott, dir
in the country live, the the mr, your God, you
gibt. 25:16 Denn jeder, der solches tut, ein jeder,
there. 25:16 because each, the such does a each,

der Unrecht verübt, ist ein Gräuel für den Herrn,
the wrong perpetrated, is a abomination for the Lord,
deinen Gott. 25:17 Denk immer daran, was dir die
your God. 25:17 thinking always because what you the
Amalekiter unterwegs angetan haben, als ihr aus
Amalekites on the road done have, as their from
Ägypten wegzogt; 25:18 wie sie, ohne Gott zu
Egypt wegzogt; 25:18 how they, without God to
fürchten, dich unterwegs überfielen, als du erschöpft
fear, you on the road attacked, as you exhausted
und müde warst, und deine vom Marsch ermattete
and tired were, and your from march languished
Nachhut von dir abschnitten. 25:19 Und wenn dir
rearguard of you sections. 25:19 and when you
der Herr, dein Gott, vor all deinen Feinden
the mr, your God, in front all your enemies
ringsum Ruhe verschafft hat in dem Land, das dir
all around rest gives has in the country, the you
der Herr, dein Gott, zum Erbbesitz gibt, sollst du
the mr, your God, for inheritance are, shall you
das Andenken an Amalek unter dem Himmel
the memory to Amalek under the sky
wegschaffen! Vergiss das nicht!
get rid of! forget the not!

.

. **-**
26: 1

.
Wenn du in das Land kommst, das dir der Herr,
when you in the country come, the you the mr,
dein Gott, zum Erbbesitz gibt, und du es in Besitz
your God, for inheritance are, and you it in possession
genommen und dich darin angesiedelt hast, 26:2
taken and you therein located have, 26: 2
sollst du die Erstlinge der Früchte des Landes, das
shall you the firstfruits the fruits of country the
dir der Herr, dein Gott, verleihen will, um dort
you the mr, your God, give wants about there
seinen Namen wohnen zu lassen, in einen Korb
its name live to let, in one basket
legen. Dann sollst du zu der Stätte ziehen, die der
place. then shall you to the site pull, the the

Herr, dein Gott auswählt, um dort seinen Namen
mr, your God selects about there its name
wohnen zu lassen. 26:3 Dann sollst du vor den
live to leave. 26: 3 then shall you in front the
Priester treten, der zu jener Zeit im Amt ist, und
priest occur, the to that time in the office is, and
zu ihm sagen Heute tue ich dem Herrn, deinem
to it say today do I the Lord, your
Gott, kund, dass ich in das Land gekommen bin,
God, known, that I in the country come am,
das der Herr unseren Vätern eidlich zugesichert hat!
the the Mr our fathers sworn assured has!
26:4 Der Priester soll den Korb aus deiner Hand
26: 4 the priest shall the basket from yours hand
entgegennehmen und ihn vor den Altar des Herrn,
accept and it in front the altar of Lord,
deines Gottes, stellen. 26:5 Du aber sollst vor dem
yours God, provide. 26: 5 you but shall in front the
Herrn, deinem Gott, sprechen:Ein heimatloser
Lord, your God, talk: A homeless
Aramäer war mein Vater. Mit wenigen Leuten zog
Syrians was my Father. with few people moved
er hinauf nach Ägypten und hielt sich dort als
he up to Egypt and held itself there as
Fremder auf. Dort wurde er zu einem großen,
stranger on. there was he to a large,
starken und zahlreichen Volk. 26:6 Als uns dann die
strong and numerous People. 26: 6 as us then the
Ägypter schlecht behandelten und unterdrückten und
Egyptian bad treated and oppressed and
uns harten Frondienst auferlegten, 26:7 schrien wir
us hard drudgery imposed, 26: 7 shouted we
zum Herrn, dem Gott unserer Väter, und der Herr
for Lord, the God our fathers, and the Mr
hörte auf unser Rufen und sah unser Elend, unsere
heard on our call and saw our misery, our
Mühsal und Bedrängnis. 26:8 Und der Herr führte
toil and Distress. 26: 8 and the Mr led
uns aus Ägypten weg mit starker Hand und
us from Egypt away with strong hand and

erhobenem Arm, unter gewaltigem Schrecken, unter
raised arm, under tremendous terror, under
Zeichen und Wundertaten. 26:9 Er brachte uns an
sign and Miracles. 26: 9 he Inappropriate us to
diesen Ort und gab uns dieses Land, ein Land, das
this place and were us this country, a country, the
von Milch und Honig fließt. 26:10 Und hier bringe
of milk and honey flows. 26:10 and here bring
ich nun die Erstlinge von den Früchten des Landes,
I now the firstfruits of the fruits of country
das du, Herr, mir schenktest.Dann sollst du den
the you, mr, me schenktest.Dann shall you the
Korb vor den Herrn, deinen Gott, stellen und dich
basket in front the Lord, your God, provide and you
vor dem Herrn, deinem Gott, niederwerfen 26:11
in front the Lord, your God, throw down 26:11
und dich samt deiner Familie, dem Leviten und
and you together with yours family, the Levites and
dem Fremden in deiner Mitte über alles Gute
the Tourist in yours center about all good
freuen, das dir der Herr, dein Gott, gegeben hat.
look forward, the you the mr, your God, given has.
26:12 Wenn du im dritten Jahr, dem Zehntjahr,
26:12 when you in the third year, the Tenth year,
den ganzen Zehnten von deiner Ernte vollständig
the all tenth of yours harvest completely
ausgesondert und ihn dem Leviten, dem Fremden,
discarded and it the Levites, the strangers,
der Waise und Witwe übergeben hast, damit sie sich
the orphan and widow transfer have, so that they itself
an deinen Wohnorten davon satt essen, 26:13 sollst
to your residences thereof fed up eat, 26:13 shall
du vor dem Herrn, deinem Gott, sagen:Ich habe
you in front the Lord, your God, say: I have
die geweihten Gaben aus dem Haus geschafft und
the consecrated gifts from the house done and
sie für den Leviten, den Fremden, für die Waisen
they for the Levites, the strangers, for the orphans
und Witwen gespendet nach deiner Vorschrift, die du
and widows donated to yours provision, the you

mir gegeben hast. Keine deiner Vorschriften habe ich
me given have. no yours regulations have I
übertreten oder übersehen. 26:14 Ich habe davon
break or overlooked. 26:14 I have thereof
nichts gegessen, als ich in Trauer war, nichts
nothing eaten, as I in mourning was nothing
fortgeschafft, als ich unrein war, auch nichts davon
taken away, as I unclean was also nothing thereof
für einen Toten gespendet. Der Stimme des Herrn,
for one dead donated. the voice of Lord,
meines Gottes, habe ich gehorcht und in allem
mine God, have I obeys and in all
genauso gehandelt, wie du mir geboten hast. 26:15
just as traded, how you me necessary have. 26:15
Schau nun herunter von deiner heiligen Wohnung,
show now down of yours sanctify Apartment,
vom Himmel, und segne dein Volk Israel und das
from sky, and bless your people Israel and the
Land, das du uns gegeben, wie du unseren Vätern
country, the you us given how you our fathers
geschworen hast, ein Land, das von Milch und
sworn have, a country, the of milk and
Honig fließt. 26:16 Der Herr, dein Gott, gebietet dir
honey flows. 26:16 the mr, your God, commands you
am heutigen Tag , diese Gesetze und
at the today day , this legislation and
Rechtssatzungen einzuhalten. Befolge sie gewissenhaft
legal statutes observed. follow they conscientious
aus ganzem Herzen und ganzer Seele! 26:17 Der
from whole heart and whole Soul! 26:17 the
Herr hat dir heute erklärt, dass er dein Gott ist,
Mr has you today explains, that he your God is,
wenn du auf seinen Wegen gehst, seine Gesetze,
when you on its because of going its laws,
Gebote und Rechtssatzungen befolgst und auf seine
bids and legal statutes obey and on its
Stimme hörst. 26:18 Vor dem Herrn hast du heute
voice hear. 26:18 in front the Mr. haste you today
erklärt, dass du sein Eigentumsvolk sein willst und
explains, that you be peculiar people be want and

alle seine Gebote beachten willst, so wie er es
all its bids note want so how he it
verkündete. 26:19 Dann will er dich hoch über alle
announced. 26:19 then will he you high about all
Völker, die er geschaffen hat, zu Preis, Ruhm und
peoples, the he created has to Price, fame and
Ehre erheben und du wirst dem Herrn, deinem Gott,
honor raise and you will the Lord, your God,
ein heiliges Volk sein, wie er es geboten hat .
a holy people be how he it necessary has .

.

. **-**
27: 1

.

Mose und die Ältesten Israels geboten nun dem
Moses and the elders Israel necessary now the
Volk: Beachtet genau die Gesetze, die ich euch heute
people: Notice exactly the laws, the I you today
vorschreibe! 27:2 Sobald ihr über den Jordan zieht
prescriptive! 27: 2 as soon as their about the Jordan draws
in das Land, das dir der Herr, dein Gott, gibt,
in the country, the you the mr, your God, are,
sollst du dir große Steine aufrichten und sie mit
shall you you large stones straighten and they with
Kalk übertünchen. 27:3 Sobald du
calcium carbonate whitewash. 27: 3 as soon as you
hinübergezogen bist, sollst du darauf alle Worte
pulled over are, shall you thereon all words
dieses Gesetzes schreiben, damit du in das Land
this law write, so that you in the country
gelangst, das der Herr, der Gott deiner Väter, dir
will reach, the the mr, the God yours fathers, you
verheißen hat, ein Land, das von Milch und Honig
promise has a country, the of milk and honey
fließt. 27:4 Sobald ihr also den Jordan überschreitet,
flows. 27: 4 as soon as their so the Jordan exceeds,
sollt ihr diese Steine, wie ich euch heute befehle, auf
shall their this stones, how I you today commands, on
dem Berg Ebal aufrichten und sie mit Kalk
the mountain Ebal straighten and they with calcium carbonate
übertünchen. 27:5 Dort sollst du dem Herrn, deinem
whitewash. 27: 5 there shall you the Lord, your

Gott, einen Altar aus Steinen bauen. Du darfst
God, one altar from stones . construct you are allowed
ihn nicht mit eisernen Werkzeugen bearbeiten, 27:6
it not with iron tools edit, 27: 6
aus unbehauenen Steinen sollst du den Altar des
from unhewn stones shall you the altar of
Herrn, deines Gottes, erbauen. Darauf sollst du dann
Lord, yours God, build. thereon shall you then
dem Herrn, deinem Gott, Brandopfer darbringen 27:7
the Lord, your God, fire victims offer 27: 7
und Dankopfer schlachten, dort auch ein Opfermahl
and Thanks victim slaughter, there also a sacrificial meal
halten und vor dem Herrn, deinem Gott, fröhlich
hold and in front the Lord, your God, merry
sein. 27:8 Auf die Steine aber sollst du alle Worte
to be. 27: 8 on the stones but shall you all words
dieses Gesetzes deutlich und sorgfältig schreiben. 27:9
this law clearly and careful . Write 27: 9
Dann sprachen Mose und die levitischen Priester zu
then spoke Moses and the Levitical priest to
ganz Israel:Höre zu und schweig, Israel! Am
all Israel: Listen to and hush, Israel! at the
heutigen Tag bist du dem Herrn, deinem Gott, als
today day are you the Lord, your God, as
Volk zu Eigen geworden! 27:10 So musst du denn
people to own become! 27:10 so have you because
auf die Stimme des Herrn, deines Gottes, hören und
on the voice of Lord, yours God, hear and
seine Gesetze und Gebote, die ich dir heute
its legislation and commandments, the I you today
befehle, befolgen! 27:11 Ferner erteilte Mose am
commands, follow! 27:11 further issued Moses at the
gleichen Tag folgenden Auftrag: 27:12 Sobald ihr
equal day following order: 27:12 as soon as their
den Jordan überschritten habt, sollen sich die einen
the Jordan exceeded have, must itself the one
auf dem Berg Garizim aufstellen, um das Volk zu
on the mountain Gerizim put up, about the people to
segnen: Simeon, Levi, Juda, Issachar, Josef und
bless: Simeon, Levi, Judah, Issachar, Josef and

Benjamin; 27:13 die anderen aber sollen sich auf
Benjamin; 27:13 the other but must itself on
dem Berg Ebal aufstellen und den Fluch
the mountain Ebal put up and the curse
aussprechen: Ruben, Gad, Ascher, Sebulon, Dan und
Pronounce: Ruben, Gad, Ascher, Zebulun, Dan and
Naftali. 27:14 Dann sollen die Leviten zu allen
Naftali. 27:14 then must the Levites to all
Männern Israels mit lauter Stimme sprechen: 27:15
men Israel with pure voice Speakers: 27:15
Verflucht ist, wer ein geschnitztes oder gegossenes
cursed is, who a carved or cast
Gottesbild -- ein Gräuel für den Herrn, Machwerk
image of God - a abomination for the Lord, sorry effort
von Künstlerhänden -- anfertigt und es heimlich
of artist hands - draws and it secretly
aufstellt! Und das ganze Volk soll antworten und
sets up! and the whole people shall reply and
sagen: Amen. 27:16 Verflucht ist, wer Vater und
say: Amen. 27:16 cursed is, who father and
Mutter nicht achtet! Und das ganze Volk soll sagen:
mother not respects! and the whole people shall say:
Amen. 27:17 Verflucht ist, wer die Grenze seines
Amen. 27:17 cursed is, who the limit his
Nachbarn verrückt! Und das ganze Volk soll sagen:
neighbors crazy! and the whole people shall say:
Amen. 27:18 Verflucht ist, wer einen Blinden auf
Amen. 27:18 cursed is, who one blind on
dem Weg irreführt! Und das ganze Volk soll sagen:
the way misleading! and the whole people shall say:
Amen. 27:19 Verflucht ist, wer das Recht von
Amen. 27:19 cursed is, who the right of
Fremden, Waisen und Witwen beugt! Und das ganze
strangers, orphans and widows Bow! and the whole
Volk soll sagen: Amen. 27:20 Verflucht ist, wer der
people shall say: Amen. 27:20 cursed is, who the
Frau seines Vaters beiwohnt; denn er deckt das Bett
woman his father attending; because he covers the bed
seines Vaters auf! Und das ganze Volk soll sagen:
his father on! and the whole people shall say:
Amen. 27:21 Verflucht ist, wer einem Tier beiwohnt!
Amen. 27:21 cursed is, who a animal attending!

Und das ganze Volk soll sagen: Amen. 27:22
and the whole people shall say: Amen. 27:22
Verflucht ist, wer seiner Schwester, der Tochter seines
cursed is, who its sister, the daughter his
Vaters oder seiner Mutter beiwohnt! Und das ganze
father or its mother attending! and the whole
Volk soll sagen: Amen. 27:23 Verflucht ist, wer
people shall say: Amen. 27:23 cursed is, who
seiner Schwiegermutter beiwohnt! Und das ganze Volk
its mother in law attending! and the whole people
soll sagen: Amen. 27:24 Verflucht ist, wer seinen
shall say: Amen. 27:24 cursed is, who its
Nächsten heimlich erschlägt! Und das ganze Volk soll
next secretly slays! and the whole people shall
sagen: Amen. 27:25 Verflucht ist, wer sich bestechen
say: Amen. 27:25 cursed is, who itself bribe
lässt, eines Unschuldigen Blut zu vergießen! Und das
leaves, one innocent blood to shed! and the
ganze Volk soll sagen: Amen. 27:26 Verflucht ist,
whole people shall say: Amen. 27:26 cursed is,
wer die Worte dieses Gesetzes nicht erfüllt, indem er
who the words this law not fulfilled, as he
sie befolgt! Und das ganze Volk soll sagen: Amen.
they followed! and the whole people shall say: Amen.

-
28: 1

Wenn du auf die Stimme des Herrn, deines Gottes,
when you on the voice of Lord, yours God,
hörst und alle seine Gebote, die ich dir heute
hear and all its commandments, the I you today
vorschreibe, gewissenhaft beachtest, dann wird dich
prescriptive, conscientious will notice then shall you
der Herr, dein Gott, über alle Völker der Erde
the mr, your God, about all people the earth
erheben. 28:2 Alle folgenden Segnungen werden über
rise. 28: 2 all following blessings will about
dich kommen und dich erreichen, wenn du auf die
you come and you reach, when you on the
Stimme des Herrn, deines Gottes, hörst. 28:3
voice of Lord, yours God, hear. 28: 3

Gesegnet bist du in der Stadt und gesegnet auf dem
blessed are you in the city and blessed on the
Land. 28:4 Gesegnet ist die Frucht deines Leibes, die
Country. 28: 4 blessed is the fruit yours body, the
Frucht deines Ackers, die Frucht deines Viehs, der
fruit yours Ackers, the fruit yours cattle, the
Wurf deiner Rinder und die Tracht deiner Schafe.
throw yours cattle and the costume yours Sheep.
28:5 Gesegnet ist dein Brotkorb und deine
28: 5 blessed is your breadbasket and your
Backschüssel. 28:6 Gesegnet bist du, wenn du
Baking dish. 28: 6 blessed are you, when you
heimkehrst, und gesegnet bist du, wenn du ausziehst.
come home, and blessed are you, when you undress.
28:7 Der Herr bewirkt die Niederlage deiner Feinde,
28: 7 the Mr causes the defeat yours enemies,
die sich gegen dich erheben. Auf einem Weg ziehen
the itself against you rise. on a way pull
sie gegen dich aus und auf sieben Wegen ergreifen
they against you from and on seven because of adopt
sie die Flucht. 28:8 Der Herr entbietet den Segen:
they the Escape. 28: 8 the Mr sharer the blessing:
Er liege auf deinen Speichern und auf allem, was
he couch on your save and on all what
deine Hände schaffen. Er segnet dich in dem Land,
your hands provide. he blesses you in the country,
das dir der Herr, dein Gott, verleiht. 28:9 Der Herr
the you the mr, your God, gives. 28: 9 the Mr
macht dich zu seinem heiligen Volk, wie er dir
makes you to his sanctify people how he you
geschworen hat, wenn du die Gebote des Herrn,
sworn has when you the bids of Lord,
deines Gottes, beachtest und auf seinen Wegen gehst.
yours God, will notice and on its because of going.
28:10 So sehen alle Völker der Erde, dass der Name
28:10 so see all people the earth, that the name
des Herrn über dir ausgerufen ist, und fürchten sich
of Mr. about you proclaimed is, and fear itself
vor dir. 28:11 Und der Herr verleiht dir Gutes im
in front thee. 28:11 and the Mr gives you good in the

Überfluss, an der Frucht deines Leibes, an der
Abundance, to the fruit yours body, to the
Frucht deines Viehs und an der Frucht deines
fruit yours cattle and to the fruit yours
Ackers, in dem Land, das der Herr deinen Vätern
Ackers, in the country, the the Mr your fathers
eidlich zugesichert hat. 28:12 Der Herr öffnet dir
sworn assured has. 28:12 the Mr opens you
seine reiche Schatzkammer, den Himmel, um deinem
its rich Treasury, the sky, about your
Land den Regen zur rechten Zeit zu spenden und
country the rain to right time to donate and
so das Werk deiner Hände zu segnen. So kannst du
so the work yours hands to bless. so Share you
vielen Völkern leihen, ohne selbst borgen zu müssen.
many peoples borrow, without even borrow to need.
28:13 Der Herr macht dich zum Kopf, nicht zum
28:13 the Mr makes you for head, not for
Schwanz; es geht mit dir nur aufwärts, nie
tail; it goes with you the only upwards, never
abwärts, wenn du den Geboten des Herrn, deines
down, when you the necessary of Lord, yours
Gottes, gehorchst, die ich dir heute vorschreibe,
God, obey, the I you today prescriptive,
damit du sie gewissenhaft befolgen sollst, 28:14 wenn
so that you they conscientious follow shall, 28:14 when
du also von all dem, was ich euch heute vorschreibe,
you so of all the, what I you today prescriptive,
weder nach rechts noch nach links abweichst, um
neither to on the right yet to on the left turn aside, about
anderen Göttern nachzulaufen und ihnen zu dienen.
other gods chasing and them to serve.
28:15 Wenn du aber nicht auf die Stimme des
28:15 when you but not on the voice of
Herrn, deines Gottes, hörst, und seine Gesetze und
Lord, yours God, hear, and its legislation and
Gebote missachtest, die ich dir heute vorschreibe, so
bids missachtest, the I you today prescriptive, so
werden alle die nachfolgenden Verfluchungen über
will all the subsequent curses about

dich kommen und dich treffen: 28:16 Verflucht bist
you come and you meet: 28:16 cursed are
du in der Stadt und verflucht auf dem Land. 28:17
you in the city and cursed on the Country. 28:17
Verflucht ist dein Brotkorb und deine Backschüssel.
cursed is your breadbasket and your Baking dish.
28:18 Verflucht ist die Frucht deines Leibes und die
28:18 cursed is the fruit yours body and the
Frucht deines Ackers, der Wurf deiner Rinder und
fruit yours Ackers, the throw yours cattle and
die Tracht deiner Schafe. 28:19 Verflucht bist du,
the costume yours Sheep. 28:19 cursed are you,
wenn du heimkehrst, und verflucht bist du, wenn du
when you come home, and cursed are you, when you
ausziehst. 28:20 Der Herr verflucht, verwirrt und
undress. 28:20 the Mr cursed, confused and
verwünscht alles, was deine Hände schaffen. Was du
cursed all what your hands provide. What you
auch immer tust, du wirst schnell vernichtet und
also always doing, you will quickly destroyed and
zugrunde gerichtet wegen der Bosheit deiner Taten,
based directional because of the malice yours deeds,
weil du mich verlassen hast. 28:21 Der Herr
because you me leave have. 28:21 the Mr
schickt dir die Pest, bis er dich ganz in dem Land
sends you the plague, to he you all in the country
ausgerottet hat, in das du ziehst, um es in Besitz
eradicated has in the you draw, about it in possession
zu nehmen. 28:22 Der Herr schlägt dich mit
to take. 28:22 the Mr suggests you with
Schwindsucht, Fieber, Hitze und Entzündungen, mit
Phthisis, fever, heat and inflammation, with
Trockenheit, Getreidebrand und Dürre. Diese Plagen
drought, smut and Drought. this plague
setzen dir zu, bis du ganz zugrunde gerichtet bist.
set you to, to you all based directional 're.
28:23 Der Himmel über deinem Haupt ist dann wie
28:23 the sky about your head is then how
von Erz und die Erde unter deinen Füßen wie von
of ore and the earth under your feet how of

Eisen. 28:24 Der Herr verwandelt den Regen in
Iron. 28:24 the Mr transformed the rain in
deinem Land in Flugsand und Staub fällt auf dich
your country in sands and dust falls on you
vom Himmel nieder, bis du vernichtet bist. 28:25
from sky down, to you destroyed 're. 28:25
Der Herr bewirkt deine Niederlage vor deinen
the Mr causes your defeat in front your
Feinden: Auf einem Weg ziehst du gegen sie aus
enemies: on a way Zip you against they from
und auf sieben Wegen ergreifst du vor ihnen die
and on seven because of grab you in front them the
Flucht. Du wirst allen Königreichen der Erde zum
Escape. you will all kingdoms the earth for
Schreckensbild. 28:26 Deine Leichen werden ein Fraß
Specter. 28:26 your corpses will a food
für die Vögel des Himmels und für die wilden Tiere
for the birds of heaven and for the wild Animals
der Erde. Niemand verscheucht sie. 28:27 Der Herr
the Earth. nobody shoo them. 28:27 the Mr
schlägt dich mit ägyptischem Geschwür, mit Beulen,
suggests you with Egyptian ulcer, with dents,
Krätze und Grind. Keiner kann dich heilen. 28:28
scabies and Grind. none can you heal. 28:28
Der Herr schlägt dich mit Wahnsinn, Blindheit und
the Mr suggests you with madness, blindness and
Verwirrung des Geistes. 28:29 Am hellen Mittag
confusion of Spirit. 28:29 at the bright noon
tastest du im Dunkeln umher wie ein Blinder und
feelest you in the the dark about how a Blinder and
kannst deine Wege nicht zum guten Ende führen. Du
Share your ways not for good end lead. you
wirst dein Leben lang bedrückt und ausgebeutet,
will your life long depressed and exploited,
niemand hilft dir. 28:30 Du verlobst dich mit einer
nobody helps thee. 28:30 you ridiculed fruit you with one
Frau, aber ein anderer Mann schläft mit ihr. Du
woman, but a else man Sleeps with her. you
baust ein Haus, wohnst aber nicht darin. Du pflanzt
build a house, live but not therein. you planted

einen Weinberg, kannst ihn aber nicht ernten. 28:31
one Weinberg, Share it but not . harvest 28:31
Dein Ochse wird vor deinen Augen geschlachtet, du
your ox shall in front your Eye slaughtered, you
aber bekommst nichts davon zu essen. Dein Esel
but get nothing thereof to . eat your ass
wird dir vor deinen Augen geraubt und kehrt nie
shall you in front your Eye robbed and versa never
wieder zu dir zurück. Deine Schafe werden von
back to you return. your sheep will of
deinen Feinden gestohlen und niemand hilft dir.
your enemies stolen and nobody helps thee.
28:32 Deine Söhne und Töchter werden einem
28:32 your sons and daughters will a
fremdem Volk ausgeliefert, du schaust nach ihnen
foreign people delivered, you look to them
aus und vergehst vor Heimweh nach ihnen, aber
from and vergehst in front homesickness to them, but
du hast keine Macht. 28:33 Die Früchte deines
you haste no Power. 28:33 the fruits yours
Landes und die Erträge deiner Arbeit verzehrt ein
country and the yield yours work consumed a
Volk, das du nicht kennst. Immer wirst du nur
people the you not know. always will you the only
ausgebeutet und misshandelt. 28:34 Wahnsinnig wirst
exploited and mistreated. 28:34 insane will
du beim Anblick dessen, was deine Augen mit
you when sight its, what your Eye with
ansehen müssen. 28:35 Der Herr schlägt dich an den
view need. 28:35 the Mr suggests you to the
Knien und Schenkeln, von der Fußsohle bis zum
kneel and legs, of the sole to for
Scheitel mit schlimmem Geschwüren und du findest
vertex with schlimmem ulcers and you find
keine Heilung. 28:36 Der Herr führt dich und deinen
no Healing. 28:36 the Mr leads you and your
König, den du über dich gesetzt hast, weg zu einem
King, the you about you set have, away to a
Volk, das du und deine Väter nicht kannten. Dort
people the you and your fathers not knew. there

dienst du anderen Göttern aus Holz und Stein. 28:37
service you other gods from wood and Stone. 28:37
Und bei allen Völkern, wohin der Herr dich
and at all peoples, where the Mr you
verstößt, wirst du zum Gegenstand des Entsetzens,
contrary, will you for subject of horror,
des Hohns und des Spotts. 28:38 Viele Samen wirst
of Hohns and of Spotts. 28:38 many seed will
du auf dem Feld aussäen, aber wenig ernten: Denn
you on the field sow, but not much harvest: because
die Heuschrecken haben sie gefressen. 28:39
the locusts have they eaten. 28:39
Weinberge pflanzt und bebaust du, aber Wein hast
vineyards planted and bebaust you, but wine haste
du weder zu trinken noch Trauben zu ernten; denn
you neither to drink yet grapes to harvest; because
der Wurm hat sie vertilgt. 28:40 Ölbäume hast du
the worm has they destroyed. 28:40 olive trees haste you
überall in deinem Land, aber salben kannst du dich
all over in your country, but anoint Share you you
nicht; denn deine Oliven fallen ab. 28:41 Söhne und
not; because your olives fall from. 28:41 sons and
Töchter zeugst du, aber sie verbleiben dir nicht;
daughters beget you, but they remain you not;
denn sie müssen in die Gefangenschaft ziehen. 28:42
because they must in the captivity Pull. 28:42
Alle deine Bäume und Feldfrüchte befällt das
all your trees and crops affects the
Ungeziefer. 28:43 Der Fremde steigt immer höher
Vermin. 28:43 the stranger increases always higher
über dich auf, du aber sinkst immer tiefer nach
about you on, you but sinking always lower to
unten. 28:44 Er kann dir leihen, du aber ihm nicht.
down. 28:44 he can you borrow, you but it do not.
Er wird zum Kopf, du aber wirst zum Schwanz.
he shall for head, you but will for Tail.
28:45 Alle diese Flüche werden über dich kommen,
28:45 all this curses will about you come,
sie verfolgen und treffen dich, bis du vernichtet bist,
they pursue and meet you to you destroyed are,

weil du der Stimme des Herrn, deines Gottes, nicht
because you the voice of Lord, yours God, not
gehorcht hast, weil du seine Gebote und Gesetze,
obeys have, because you its bids and laws,
die er dir vorgeschrieben hat, nicht beachtet hast.
the he you required has not observed have.
28:46 Diese Flüche werden an dir und deinen
28:46 this curses will to you and your
Nachkommen für immer zu Zeichen und Wundern.
progeny for always to sign and Wonders.
28:47 Weil du vor lauter Überfluss dem Herrn,
28:47 because you in front pure abundance the Lord,
deinem Gott, nicht in Freuden und nach Herzenslust
your God, not in pleasures and to heart's content
gedient hast, 28:48 sollst du Hunger und Durst
served have, 28:48 shall you hunger and thirst
leiden, nackt und unter großen Entbehrungen dem
suffer, naked and under large deprivation the
Feind dienen, den der Herr gegen dich schickt. Er
enemy serve, the the Mr against you sends. he
legt ein eisernes Joch auf deinen Nacken, bis er dich
sets a iron yoke on your neck, to he you
vernichtet hat. 28:49 Der Herr bringt gegen dich von
destroyed has. 28:49 the Mr brings against you of
fern her, vom Ende der Erde, ein Volk auf, das wie
remote ago from end the earth, a people on, the how
ein Adler herunterstößt, ein Volk, dessen Sprache du
a eagle comes down, a people its language you
nicht verstehst, 28:50 ein unbarmherziges Volk, das
not understand, 28:50 a ruthless people the
auf die Alten keine Rücksicht nimmt und auch die
on the elderly no consideration takes and also the
Jungen nicht schont. 28:51 Es verzehrt die Jungen
boys not spares. 28:51 it consumed the boys
des Viehs und die Frucht des Ackers, bis du
of cattle and the fruit of Ackers, to you
vernichtet bist. Nichts an Getreide, Most und Öl,
destroyed 're. nothing to cereals, must and oil,
nichts vom Wurf deiner Rinder und der Tracht
nothing from throw yours cattle and the costume

deiner Schafe lässt es dir übrig, bis es dich
yours sheep can it you left, to it you
zugrunde gerichtet hat. 28:52 Es belagert dich in
based directional has. 28:52 it besieged you in
allen deinen Wohnorten, bis deine hohen und festen
all your places of residence, to your high and fixed
Mauern, auf die du dein Vertrauen setzt, im ganzen
walls, on the you your trust sets, in the all
Land fallen. Es belagert dich in deinen Städten im
country fall. it besieged you in your cities in the
ganzen Land, das der Herr, dein Gott, dir gab.
all country, the the mr, your God, you gave.
28:53 In der Not der Belagerung, wenn dein Feind
28:53 in the distress the siege, when your enemy
dich bedrängt, wirst du die Frucht deines Leibes
you harassed, will you the fruit yours body
essen, das Fleisch deiner Söhne und Töchter, die der
eat, the meat yours sons and daughters, the the
Herr, dein Gott, dir gab. 28:54 Selbst der
mr, your God, you gave. 28:54 even the
weichlichste und verwöhnteste Mann bei dir schaut
weichlichste and most spoiled man at you looks
dann voll Missgunst auf seinen Bruder, auf die Frau
then fully resentment on its brother, on the woman
seines Herzens und auf die Kinder, die er noch
his heart and on the children, the he yet
übrig gelassen hat. 28:55 Er denkt nicht daran,
left calm has. 28:55 he thinks not because
einem von ihnen etwas vom Fleisch seiner Kinder
a of them something from meat its children
abzugeben, das er verzehrt, weil ihm nichts mehr
deliver, the he consumed, because it nothing more
übrig geblieben ist in der Not der Belagerung, mit
left remained is in the distress the siege, with
der dich dein Feind in deinen Städten bedrängt.
the you your enemy in your cities harassed.
28:56 Die verwöhnteste und üppigste Frau bei dir,
28:56 the most spoiled and most abundant woman at you
die vor Verzärtelung und Weichlichkeit nie
the in front pampering and effeminacy never

versuchte, ihren Fuß auf die Erde zu setzen, blickt
tried their foot on the earth to set, looks
voll Missgunst auf den Mann ihres Herzens, auf ihre
fully resentment on the man their heart, on their
Söhne und Töchter. 28:57 Sie neidet ihnen ja ihre
sons and Daughters. 28:57 you envies them yes their
Nachgeburt, die aus ihrem Schoß abgeht, und ihr
afterbirth, the from their lap going on, and their
Kind, das sie gerade zur Welt gebracht hat; denn
child, the they straight to world brought has; because
aus Mangel an allem verzehrt sie diese insgeheim in
from lack to all consumed they this secretly in
der Not der Belagerung, mit der dein Feind dich
the distress the siege, with the your enemy you
in deinen Städten bedrängt. 28:58 Wenn du nicht
in your cities harassed. 28:58 when you not
darauf achtest, all die Worte dieses Gesetzes, die
thereon paying attention, all the words this Act, the
in diesem Buch geschrieben stehen, zu befolgen,
in this book written are, to follow,
indem du diesen glorreichen und furchtbaren Namen,
as you this glorious and terrible name,
den Herrn, deinen Gott, fürchtest, 28:59 so wird der
the Lord, your God, fear, 28:59 so shall the
Herr dich und deine Nachkommen mit gewaltigen
Mr you and your progeny with enormous
und anhaltenden Plagen und mit schlimmen und
and ongoing plague and with bad and
anhaltenden Krankheiten schlagen. 28:60 Er bringt
ongoing diseases knock out. 28:60 he brings
alle Seuchen Ägyptens über dich, vor denen dir
all epidemics Egypt about you in front to whom you
graut. Sie werden dich nicht loslassen. 28:61
grayed out. you will you not let go. 28:61
Allerlei Krankheiten und Plagen, die nicht in diesem
all kinds of diseases and plagues, the not in this
Buch aufgezeichnet sind, lässt der Herr über dich
book recorded are, can the Mr about you
kommen, bis du vernichtet bist. 28:62 Während ihr
come, to you destroyed 're. 28:62 during their

vorher so zahlreich wart wie die Sterne des
previously so numerous waiting how the stars of
Himmels, bleiben von euch, weil du der Stimme des
heaven, remain of you because you the voice of
Herrn, deines Gottes, nicht gehorcht hast, nur
Lord, yours God, not obeys have, the only
wenige Mann übrig. 28:63 Und wie der Herr seine
few man left. 28:63 and how the Mr its
Freude daran hatte, euch Gutes zu tun und
joy it had, you good to do and
zahlreich zu machen, so sieht er nun seine Freude
numerous to make, so looks he now its joy
darin, euch zugrunde zu richten und zu vernichten:
therein, you based to judge and to destroy:
Herausgerissen werdet ihr aus dem Land, wohin du
torn will their from the country, where you
kamst, um es in Besitz zu nehmen. 28:64 Der
came, about it in possession to take. 28:64 the
Herr zerstreut dich nämlich unter alle Völker von
Mr distracted you namely under all people of
einem Ende der Erde bis zum anderen und dort
a end the earth to for other and there
dienst du anderen Göttern, die du und deine Väter
service you other gods, the you and your fathers
nicht kannten, solchen aus Holz und Stein. 28:65
not knew, such from wood and Stone. 28:65
Unter jenen Völkern kannst du aber nicht ruhig
under those peoples Share you but not quiet
wohnen und keinen Platz für deinen Fuß finden. Der
live and no space for your foot Find. the
Herr erfüllt dein Herz mit Angst, deine Augen
Mr satisfies your heart with anxiety, your Eye
weinen vor Heimweh und deine Seele erbebt vor
cry in front homesickness and your soul quakes in front
Furcht. 28:66 Dein Leben schwebt in Gefahr, du
Fear. 28:66 your life floats in risk you
zitterst bei Tag und bei Nacht und fühlst dich
trembling at day and at night and feel you
deines Lebens nie sicher. 28:67 Am Morgen sagst
yours life never for sure. 28:67 at the morning say

du: Wäre es doch Abend!, und am Abend sagst du:
you: would it but Evening !, and at the evening say you:
Wäre es doch Morgen! -- infolge der Herzensangst,
would it but Morning! - as a result the Anguish,
die du empfinden, und bei dem Anblick dessen, was
the you feel and at the sight its, what
du mit eigenen Augen sehen musst. 28:68 Der Herr
you with own Eye see need. 28:68 the Mr
führt dich schließlich auf Schiffen wieder nach
leads you finally on ship back to
Ägypten zurück in ein Schicksal, von dem ich dir
Egypt back in a fate, of the I you
sagte: Nie wieder sollst du es erleben! Dort müsst
said: never back shall you it experience! there must
ihr euch eueren Feinden als Sklaven und Sklavinnen
their you eueren enemies as slaves and slaves
zum Verkauf anbieten, aber niemand will euch
for sale offer but nobody will you
kaufen. 28:69 Das sind die Worte des Bundes, den
. Buy 28:69 the are the words of Federal, the
der Herr dem Mose mit den Israeliten im Land
the Mr the Moses with the Israelites in the country
Moab zu schließen gebot -- unbeschadet des Bundes,
Moab to close bid - unscathed of Federal,
den er mit ihnen am Horeb geschlossen hatte.
the he with them at the Horeb closed had.

.

. **-**
29: 1

.

Mose rief ganz Israel zusammen und sprach zu
Moses called all Israel together and spoke to
ihnen:Ihr habt selbst mit eigenen Augen gesehen, was
them, Ye have even with own Eye seen, what
der Herr in Ägypten dem Pharao, seinen Dienern
the Mr in Egypt the Pharaoh, its bow and scrape
und seinem ganzen Land angetan hat: 29:2 Mit
and his all country done has: 29: 2 with
eigenen Augen hast du die großen Prüfungen
own Eye haste you the large tests

gesehen, jene großen Zeichen und Wunder. 29:3
seen, those large sign and Miracle. 29: 3
Gleichwohl hat euch der Herr bis auf den heutigen
nevertheless has you the Mr to on the today
Tag keine Einsicht zum Verstehen, keine Augen zum
day no insight for understand no Eye for
Sehen und keine Ohren zum Hören gegeben. 29:4
see and no ears for hearing given. 29: 4
Ich habe euch vierzig Jahre durch der Wüste
I have you forty years by the desert
geführt; die Kleider an euerem Leib und die
out; the clothes to request your body and the
Schuhe an deinen Füßen sind nicht zerrissen. 29:5
shoes to your feet are not torn. 29: 5
Ihr hattet kein Brot zu essen und weder Wein noch
their you had no bread to eat and neither wine yet
Most zu trinken, damit ihr erkennt, dass ich, der
must to drink, so that their recognizes that I, the
Herr, euer Gott bin. 29:6 Und als ihr in diese
mr, your God am. 29: 6 and as their in this
Gegend kamt und Sihon, der König von Heschbon,
area Kamt and Sihon, the king of Heshbon,
sowie Og, der König von Baschan, uns im Kampf
as well as og, the king of Bashan, us in the fight
entgegen zogen, schlugen wir sie. 29:7 Wir eroberten
against subjected beat we them. 29: 7 we conquered
ihr Land und gaben es den Rubenitern, den
their country and gave it the Reubenites, the
Gaditern und dem halben Stamme Manasse zum
Gadites and the half tribal Manasseh for
Erbbesitz. 29:8 So beachtet denn nun die Worte
Inheritance. 29: 8 so observed because now the words
dieses Bundes, befolgt sie, damit euch alles gelingt,
this Federal, followed they, so that you all succeed
was ihr unternehmt. 29:9 Ihr steht heute alle vor
what their under take. 29: 9 their is today all in front
dem Herrn, euerem Gott: euere Stammeshäupter,
the Lord, request your God: euere Tribal chiefs,
Richter, Ältesten und Amtmänner, alle Männer
Richter, elders and Bailiffs, all Men

Israels, 29:10 euere Kinder und Frauen und die
Israel, 29:10 euere children and Women and the
Fremden in deinem Lager-- vom Holzhauer bis zum
Tourist in your Lager-- from Holzhauer to for
Wasserschöpferundgv;--, 29:11 um in den Bund des
Water SamplerundGM -, 29:11 about in the waistband of
Herrn, deines Gottes, samt seinen Verfluchungen
Lord, yours God, together with its curses
einzutreten, den heute der Herr, dein Gott, mit dir
enter, the today the mr, your God, with you
schließt. 29:12 Er bestellt dich damit heute zu
closes. 29:12 he ordered you so that today to
seinem Volk, damit er seinerseits zum Gott für dich
his people so that he in turn for God for you
wird, wie er es dir verheißen und deinen Vätern
is, how he it you promise and your fathers
Abraham, Isaak und Jakob eidlich zugesichert hat.
Abraham, Isaac and James sworn assured has.
29:13 Doch nicht mit euch allein schließe ich diesen
29:13 but not with you alone clasp I this
Bund und spreche diese Verwünschungen aus, 29:14
waistband and speak this imprecations from, 29:14
sondern mit allen, die heute mit uns hier vor dem
but with all, the today with us here in front the
Herrn, unserem Gott, stehen, und mit denen, die
Lord, our God, are, and with to whom, the
heute nicht bei uns sind. 29:15 Nun wisst ihr ja,
today not at us have. 29:15 now know their yes,
wie wir in Ägypten wohnten und wie wir mitten
how we in Egypt lived and how we in the middle
durch die Völker durchzogen, durch deren Land ihr
by the people traversed, by their country their
ziehen musstet. 29:16 Dabei habt ihr ihre
pull have had to. 29:16 there have their their
abscheulichen Götzen aus Holz und Stein, Silber und
heinous idols from wood and stone, silver and
Gold gesehen. 29:17 Kein Mann und keine Frau,
gold seen. 29:17 no man and no woman,
keine Sippe oder Stamm soll sich unter euch finden,
no clan or strain shall itself under you find

der sich vom Herrn, unserem Gott, abwendet, um
the itself from Lord, our God, turns, about
die Götter jener Völker zu verehren! Unter euch soll
the gods that people to worship! under you shall
nur ja keine Wurzel gedeihen, die Gift und
the only yes no root thrive, the poison and
Wermut hervorbringt! 29:18 Keiner soll sich, wenn
wormwood brings! 29:18 none shall to when
er die Worte deines Fluchs hört, in seinem Innern
he the words yours curse listening, in his interior
dennoch Segen versprechen und denken: Mir wird es
yet blessing promise and think: me shall it
schon gut gehen, wenn ich auch in meinem Herzen
already good go when I also in my heart
verstockt bleibe, sodass das bewässerte Land mit dem
obdurate remain, so the irrigated country with the
verdorrten zusammen weggerafft wird. 29:19 Der
withered together swept away will. 29:19 the
Herr wird ihm nicht verzeihen. Vielmehr wird der
Mr shall it not forgive. rather shall the
Zorn und der Eifer des Herrn gegen einen solchen
anger and the zeal of Mr. against one such
Menschen entbrennen. Auf ihn legt sich der ganze in
people kindled. on it sets itself the whole in
diesem Buch aufgezeichnete Fluch. Der Herr löscht
this book recorded Curse. the Mr deletes
seinen Namen unter dem Himmel aus. 29:20 Der
its name under the sky off. 29:20 the
Herr scheidet ihn aus allen Stämmen Israels aus
Mr separates it from all strains Israel from
zum Verderben, entsprechend den in diesem Buch
for destruction, accordingly the in this book
aufgezeichneten Verwünschungen. 29:21 Und das
recorded Imprecations. 29:21 and the
künftige Geschlecht, euere Söhne, die nach euch
future Gender, euere sons, the to you
erstehen, und der Ausländer, der aus fernen Ländern
purchase, and the foreigners the from far countries
kommt, sprechen, wenn sie die Heimsuchungen und
comes, speak, when they the visitations and

Krankheiten jenes Landes, womit der Herr es
diseases that country with which the Mr it
bedachte, sehen: 29:22 Schwefel und Salz bedecken
thoughtful, see: 29:22 sulfur and salt cover
das ganze Land; eine Brandstätte, die nicht besät
the whole country; a Conflagration, the not strewn
werden kann. Kein Gewächs kann emporsprießen,
will can. no plant can sprout up,
keine Pflanze aufgehen, genau wie bei der Zerstörung
no plant come undone, exactly how at the destruction
von Sodom und Gomorra, Adma und Zebojim, die
of Sodom and Gomorrah, Adma and Zeboiim, the
der Herr in seinem Zorn und Grimm von Grund
the Mr in his anger and wrath of reason
auf zerstörte -- 29:23 ja alle Völker sprechen:
on destroyed - 29:23 yes all people Speakers:
Warum hat der Herr diesem Land solches angetan?
Why has the Mr this country such done?
Was hat es auf sich mit dieser gewaltigen
What has it on itself with this enormous
Zornesglut? 29:24 Dann wird man antworten: Weil
Fierce anger? 29:24 then shall one reply: because
sie den Bund des Herrn, des Gottes ihrer Väter,
they the waistband of Lord, of God of her fathers,
den er mit ihnen schloss, als er sie aus Ägypten
the he with them closed, as he they from Egypt
führte, außer Acht ließen. 29:25 Sie dienten anderen
led, except eight left. 29:25 you served other
Göttern und beteten sie an, Götter, die ihnen
gods and prayed they to, gods, the them
unbekannt waren und die er ihnen nicht bestimmt
unknown were and the he them not certainly
hatte. 29:26 Darum entbrannte der Zorn des Herrn
had. 29:26 that is why kindled the anger of Mr.
gegen jenes Land und er ließ den ganzen in diesem
against that country and he let the all in this
Buch aufgezeichneten Fluch über es kommen. 29:27
book recorded curse about it come. 29:27
Darum riss sie der Herr in gewaltigem Zorn,
that is why crack they the Mr in tremendous anger,

Grimm und Groll aus ihrem Land und schleuderte
wrath and resentment from their country and hurled
sie in ein anderes Land, wie es heute noch ist.
they in a other country, how it today yet is.
29:28 Was verborgen ist, steht beim Herrn, unserem
29:28 What hidden is, is when Lord, our
Gott; was aber offenbar geworden ist, gilt für uns
God; what but apparently become is, applies for us
und unsere Kinder auf ewig: dass wir alle
and our children on forever: that we all
Bestimmungen dieses Gesetzes halten sollen.
provisions this law hold should.

.

. **-**
30: 1

.
Wenn nun all diese Verheißungen, der Segen und
when now all this promises, the blessing and
der Fluch, die ich dir vor Augen führte, bei dir
the curse, the I you in front Eye led, at you
eintreffen und du es dir unter all den Völkern,
arrive and you it you under all the peoples,
unter die dich der Herr, dein Gott, verstoßen hat,
under the you the mr, your God, offend has
zu Herzen nimmst, 30:2 dich samt deinen
to heart take, 30: 2 you together with your
Kindern von ganzem Herzen und ganzer Seele zum
children of whole heart and whole soul for
Herrn, deinem Gott, bekehrst und auf seine Stimme
Lord, your God, converted, and on its voice
hörst, wie ich dir heute gebiete, 30:3 dann wendet
hear, how I you today areas, 30: 3 then used
der Herr, dein Gott, dein Schicksal. Er erbarmt sich
the mr, your God, your Fate. he mercy itself
deiner und führt dich wiederum aus allen Völkern
yours and leads you in turn from all peoples
zusammen, unter die dich der Herr, dein Gott,
together, under the you the mr, your God,
zerstreute. 30:4 Und wenn ihr auch bis an das Ende
scattered. 30: 4 and when their also to to the end
des Himmels zerstreut wärt, auch von dort her führt
of heaven distracted 'd be, also of there here leads

dich der Herr, dein Gott, zusammen und von dort
you the mr, your God, together and of there
her holt er dich. 30:5 Und der Herr, dein Gott,
here obsolete he thee. 30: 5 and the mr, your God,
führt dich in das Land, das deine Väter besaßen,
leads you in the country, the your fathers possessed,
damit du es in Besitz nimmst. Er macht dich
so that you it in possession take. he makes you
glücklicher und zahlreicher als deine Väter. 30:6 Der
happy and numerous as your Fathers. 30: 6 the
Herr, dein Gott, beschneidet dir und deinen
mr, your God, cuts you and your
Nachkommen das Herz, dass du den Herrn, deinen
progeny the heart, that you the Lord, your
Gott, aus ganzem Herzen und ganzer Seele um
God, from whole heart and whole soul about
deines Lebens willen liebst. 30:7 Alle diese Flüche
yours life sake love her. 30: 7 all this curses
aber legt der Herr, dein Gott, auf deine Feinde und
but sets the mr, your God, on your enemies and
Gegner, die dich verfolgten. 30:8 Du hörst wieder
opponents, the you pursued. 30: 8 you hear back
auf die Stimme des Herrn und befolgst seine
on the voice of Mr. and obey its
Gebote, die ich dir heute vorschreibe, 30:9 und
commandments, the I you today prescriptive, 30: 9 and
der Herr, dein Gott, schenkt dir Gutes im Überfluss
the mr, your God, gives you good in the abundance
bei allem, was deine Hände schaffen, bei der Frucht
at all what your hands create, at the fruit
deines Leibes, bei den Jungtieren deines Viehs und
yours body, at the pups yours cattle and
der Frucht deines Ackers. Denn der Herr hat wieder
the fruit yours Ackers. because the Mr has back
Freude an dir, wie er an deinen Vätern Freude
joy to you how he to your fathers joy
hatte, 30:10 wenn du auf die Stimme des Herrn,
had, 30:10 when you on the voice of Lord,
deines Gottes, hörst, indem du seine in diesem Buch
yours God, hear, as you its in this book

aufgezeichneten Gebote und Gesetze befolgst, wenn du
recorded bids and legislation obey, when you
dich von ganzem Herzen und von ganzer Seele zum
you of whole heart and of whole soul for
Herrn, deinem Gott, bekehrst. 30:11 Dieses Gebot,
Lord, your God, art converted. 30:11 this bid,
das ich dir heute vorschreibe, ist nicht zu hoch und
the I you today prescriptive, is not to high and
unerreichbar für dich. 30:12 Nicht im Himmel ist
unattainable for thee. 30:12 not in the sky is
es, so dass du sagen müsstest: Wer steigt für uns
it so that you say would have: Who increases for us
hinauf in den Himmel, um es zu uns
up in the sky, about it to us
herunterzuholen und zu verkünden, damit wir danach
herunterzuholen and to announce so that we after that
handeln? 30:13 Es ist auch nicht jenseits des Meeres,
act? 30:13 it is also not beyond of sea,
dass du sagen müsstest: Wer fährt für uns über das
that you say would have: Who moves for us about the
Meer, um es herbeizuholen und zu verkünden, damit
sea, about it fetch and to announce so that
wir danach handeln? 30:14 Vielmehr ist dir das
we after that act? 30:14 rather is you the
Wort ganz nahe, in deinem Mund und in deinem
word all close in your mouth and in your
Herzen ist es, sodass du danach handeln kannst.
heart is it so you after that act can.
30:15 Siehe, heute habe ich dir Leben und Heil,
30:15 see, today have I you life and salvation,
Tod und Unheil vor Augen gestellt. 30:16 Wenn du
death and disaster in front Eye provided. 30:16 when you
den Geboten des Herrn, deines Gottes, gehorchst, die
the necessary of Lord, yours God, obey, the
ich dir heute vorschreibe, indem du den Herrn,
I you today prescriptive, as you the Lord,
deinen Gott, liebst, auf seinen Wegen gehst und so
your God, love, on its because of go and so
seine Gebote, seine Bestimmungen und Gesetze
its commandments, its provisions and legislation

beachtest, so wirst du am Leben bleiben und dich
will notice so will you at the life remain and you
vermehren und der Herr, dein Gott, wird dich
multiply and the mr, your God, shall you
segnen in dem Land, in das du ziehst, um es in
bless in the country, in the you draw, about it in
Besitz zu nehmen. 30:17 Wenn sich aber dein Herz
possession to take. 30:17 when itself but your heart
abwendet und du nicht gehorchst, wenn du dich
turns and you not obey, when you you
dazu verführen lässt, fremde Götter anzubeten und
to seduce leaves, foreign gods to worship and
ihnen zu dienen, 30:18 so kündige ich heute an: Ihr
them to serve, 30:18 so cancel I today to: their
werdet sicher zugrunde gehen, ihr werdet in dem
will for sure based go their will in the
Land, in das du über den Jordan ziehst, um
country, in the you about the Jordan draw, about
hinzugelangen und es in Besitz zu nehmen, nicht
should reach and it in possession to take, not
lange leben. 30:19 Ich rufe heute den Himmel und
long live. 30:19 I call today the sky and
die Erde zu Zeugen gegen euch an: Leben und Tod,
the earth to testify against you to: life and death,
Segen und Fluch habe ich dir vor Augen gestellt.
blessing and curse have I you in front Eye provided.
So sollst du denn, damit du und deine Nachkommen
so shall you because, so that you and your progeny
am Leben bleiben, das Leben wählen, 30:20 indem
at the life remain, the life choose 30:20 as
du den Herrn, deinen Gott, liebst, seiner Stimme
you the Lord, your God, love, its voice
gehorchst und an ihm festhältst! Denn er verlängert
obey and to it holdest! because he extended
dein Leben, damit du zeit deines Lebens in dem
your life, so that you time yours life in the
Land wohnen bleibst, das der Herr deinen Vätern,
country live stay, the the Mr your fathers,
Abraham, Isaak und Jakob eidlich versprochen hat.
Abraham, Isaac and James sworn promised has.

.
.

_

-
31: 1

.
Mose ging hin und redete zu ganz Israel diese
Moses went down and talked to all Israel this
Worte. 31:2 Er sprach zu ihnen: Ich bin jetzt
Words. 31: 2 he spoke to them: I am now
einhundertzwanzig Jahre alt, ich kann nicht mehr in
one hundred twenty years old, I can not more in
den Kampf ziehen. Und der Herr hat zu mir
the fight Pull. and the Mr has to me
gesprochen: Du wirst den Jordan hier nicht
spoken: you will the Jordan here not
überschreiten. 31:3 Der Herr, dein Gott, will selbst
. exceed 31: 3 the mr, your God, will even
vor dir hinüberziehen, er wird diese Völker vor
in front you pass over, he shall this people in front
dir vernichten, sodass du in ihren Besitz eintreten
you destroy, so you in their possession kick in
kannst. Josua wird vor dir hinüberziehen, wie der
can. Joshua shall in front you pass over, how the
Herr es angeordnet hat. 31:4 Der Herr wird mit
Mr it arranged has. 31: 4 the Mr shall with
ihnen tun, was er mit den Amoriterkönigen Sihon
them do what he with the Amoriterkönigen Sihon
und Og samt ihrem Land getan hat, die er
and og together with their country done has the he
vernichtet hat. 31:5 Der Herr wird sie euch
destroyed has. 31: 5 the Mr shall they you
preisgeben, dass ihr mit ihnen ganz genau nach dem
disclose, that their with them all exactly to the
Befehl handelt, den ich euch gab. 31:6 Seid mutig
command is, the I you gave. 31: 6 silk brave
und stark! Fürchtet euch nicht und erschreckt nicht
and strong! Fear you not and frightened not
vor ihnen! Denn der Herr, dein Gott, ist es, der
in front them! because the mr, your God, is it the
mit dir zieht! Er wird seine Hand nicht von dir
with you draws! he shall its hand not of you
lassen und dich nicht im Stich lassen. 31:7 Dann
let and you not in the stitch leave. 31: 7 then

rief Mose den Josua und sprach zu ihm in
called Moses the Joshua and spoke to it in
Gegenwart von ganz Israel: Sei mutig und stark!
presence of all Israel: Be brave and strong!
Denn du wirst dieses Volk in das Land bringen, das
because you will this people in the country bring, the
der Herr ihren Vätern eidlich zugesichert hat, und
the Mr their fathers sworn assured has and
du wirst es auch unter sie verteilen. 31:8 Der Herr
you will it also under they distribute. 31: 8 the Mr
selbst aber zieht vor dir her, er wird mit dir sein,
even but draws in front you ago he shall with you be
seine Hand nicht von dir lassen und dich nicht im
its hand not of you let and you not in the
Stich lassen. Fürchte dich nicht und verzage nicht!
stitch leave. fear you not and faint not!
31:9 Dann schrieb Mose dieses Gesetz auf und
31: 9 then wrote Moses this law on and
übergab es den Priestern, den Söhnen Levis, die die
handed it the priests, the sons Levis, the the
Bundeslade des Herrn tragen, und allen Ältesten
ark of the Covenant of Mr. bear, and all elders
Israels. 31:10 Dabei gab ihnen Mose folgenden
Israel. 31:10 there were them Moses following
Auftrag: Nach Ablauf von sieben Jahren, im
order: to expiration of seven years, in the
Erlassjahr, am Laubhüttenfest, 31:11 wenn ganz
Jubilee, at the Feast of Tabernacles 31:11 when all
Israel an die Stätte kommt, die der Herr erwählt,
Israel to the site comes, the the Mr chosen,
um das Angesicht des Herrn, deines Gottes, zu
about the face of Lord, yours God, to
schauen, sollst du dieses Gesetz vor ganz Israel laut
look shall you this law in front all Israel loud
vorlesen. 31:12 Du sollst das Volk versammeln, die
read out. 31:12 you shall the people gather, the
Männer, Frauen und Kinder, sowie den Fremdling,
men, Women and children, as well as the stranger,
der in deinen Städten lebt, damit sie es hören und
the in your cities lives, so that they it hear and

lernen, den Herrn, eueren Gott, zu fürchten und
learn the Lord, eueren God, to fear and
darauf zu achten, alle Worte dieses Gesetzes zu
thereon to eighth, all words this law to
erfüllen. 31:13 Namentlich ihre Kinder, die es nicht
. meet 31:13 especially their children, the it not
kennen, sollen es hören und lernen, den Herrn,
know, must it hear and learn the Lord,
eueren Gott, zu fürchten, solange ihr in dem Land
eueren God, to fear, as long as their in the country
lebt, in das ihr nun über den Jordan zieht, um es
lives, in the their now about the Jordan draws, about it
in Besitz zu nehmen. 31:14 Darauf sprach der Herr
in possession to take. 31:14 thereon spoke the Mr
zu Mose: Siehe, deine Zeit ist gekommen, du musst
to Moses: see, your time is come you have
sterben. Ruf Josua und tretet in das
die. reputation Joshua and transgress in the
Offenbarungszelt, dass ich ihm meine Befehle geben
Tabernacle, that I it my commands give
kann! Da gingen Mose und Josua hin und traten
can! because went Moses and Joshua down and occurred
in das Offenbarungszelt. 31:15 Darauf erschien der
in the Tabernacle. 31:15 thereon appeared the
Herr im Zelt in einer Wolkensäule und die
Mr in the tent in one pillar of cloud and the
Wolkensäule stand am Eingang des Zeltes. 31:16
pillar of cloud stand at the entrance of Tent. 31:16
Dann sprach der Herr zu Mose: Siehe, du wirst nun
then spoke the Mr to Moses: see, you will now
zu deinen Vätern gerufen. Dieses Volk aber wird
to your fathers created. this people but shall
sich aufmachen und in dem Land, in das es jetzt
itself open and in the country, in the it now
zieht, mit fremden Göttern Unzucht treiben. Es wird
draws, with foreign gods fornication . driving it shall
mich verlassen und meinen Bund brechen, den ich
me leave and mean waistband break, the I
mit ihm geschlossen habe. 31:17 Mein Zorn aber
with it closed have. 31:17 my anger but
wird an jenem Tag gegen es entbrennen, ich werde
shall to that day against it break out I will

sie verlassen und mein Antlitz vor ihnen verbergen.
they leave and my face in front them hide.
Es wird reif zum Untergang und große Not und
it shall ripe for downfall and large distress and
Zwang werden es treffen. In jener Zeit wird es dann
coercion will it . meet in that time shall it then
sprechen: Weil mein Gott nicht in meiner Mitte ist,
Speakers: because my God not in mine center is,
haben mich diese Übel getroffen! 31:18 Doch werde
have me this evil hit! 31:18 but will
ich zu jener Zeit mein Antlitz unerbittlich verborgen
I to that time my face inexorably hidden
halten wegen all dem Bösen, das es verübte, indem
hold because of all the evil, the it perpetrated, as
es sich anderen Göttern zuwandte. 31:19 So schreib
it itself other gods turned. 31:19 so write
dir jetzt dieses Lied auf und lehre es die Israeliten!
you now this song on and teaching it the Israelites!
Leg es ihnen in den Mund, damit mir dieses Lied
Leg it them in the mouth, so that me this song
zum Zeugen gegen die Israeliten dient! 31:20 Wenn
for testify against the Israelites serves! 31:20 when
ich es in das Land bringe, das ich seinen Vätern
I it in the country bring, the I its fathers
versprochen habe, das Land, das von Milch und
promised have, the country, the of milk and
Honig fließt, wenn es sich dann satt isst und fett
honey flows, when it itself then fed up eating and fat
wird und sich anderen Göttern zuwendet, um ihnen
shall and itself other gods turns, about them
zu dienen, mich aber verwirft und meinen Bund
to serve, me but discards and mean waistband
bricht, 31:21 und wenn es viele Übel und Drangsale
breaks, 31:21 and when it many evil and tribulations
treffen, dann sollen seine Nachkommen dieses Lied
meet, then must its progeny this song
nie vergessen und von ihm Zeugnis ablegen: Ich
never forget and of it testimony drop: I
wusste schon heute, was es nach seiner Neigung tun
knew already today, what it to its inclination do

würde, bevor ich es in das Land brachte, das ich
would, before I it in the country brought, the I
seinen Vätern eidlich versprochen hatte. 31:22 So
its fathers sworn promised had. 31:22 so
schrieb denn Mose damals das nachfolgende Lied
wrote because Moses at the time the subsequent song
nieder und lehrte es die Israeliten. 31:23 Und der
down and taught it the Israelites. 31:23 and the
Herr gebot Josua, dem Sohn Nuns, und sprach: Sei
Mr bid Joshua the son Nun and said: Be
mutig und stark! Denn du sollst die Israeliten in
brave and strong! because you shall the Israelites in
das Land bringen, das ich ihnen eidlich zugesichert
the country bring, the I them sworn assured
habe, und ich werde mit dir sein! 31:24 Als Mose
have, and I will with you be! 31:24 as Moses
damit fertig war, den Wortlaut dieses Gesetzes in ein
so that finished was the wording this law in a
Buch vollständig aufzuzeichnen, 31:25 gebot er den
book completely record, 31:25 bid he the
Leviten, die die Bundeslade des Herrn trugen:
Levites, the the ark of the Covenant of Mr. contributed:
31:26 Nehmt dieses Buch mit dem Gesetz und legt
31:26 take this book with the law and sets
es neben die Bundeslade des Herrn, eueres
it next the ark of the Covenant of Lord, your intuitive
Gottes. Dort soll es zum Zeugen gegen Israel dienen.
God. there shall it for testify against Israel serve.
31:27 Ich kenne nämlich deine Widerspenstigkeit und
31:27 I know namely your unruliness and
deine Halsstarrigkeit. Schon jetzt, da ich noch
your Stubbornness. already now, because I yet
unter euch lebe, seid ihr widerspenstig gegen den
under you live, are their unruly against the
Herrn gewesen! Wie viel mehr werdet ihr es nach
Mr. been! how much more will their it to
meinem Tod sein! 31:28 Versammelt bei mir alle
my death be! 31:28 Gather at me all
Ältesten euerer Stämme und euere Listenführer, damit
elders euerer strains and euere Scorekeepers, so that
ich ihnen diese Worte laut verkünde und gegen sie
I them this words loud proclaim and against they

den Himmel und die Erde zu Zeugen anrufe. 31:29
the sky and the earth to testify phone calls. 31:29
Denn ich weiß, dass ihr euch nach meinem Tod
because I white, that their you to my death
versündigen und von dem Weg abweichen werdet,
sin and of the way differ will,
den ich euch vorgeschrieben habe. Am Ende der
the I you required have. at the end the
Tage wird euch das Unheil treffen, weil ihr tut,
days shall you the disaster meet, because their does
was dem Herrn missfällt und ihn durch euerer
what the Mr. displeases and it by euerer
Hände Werk zum Zorn reizt. 31:30 Dann
hands work for anger exhausted. 31:30 then
verkündete Mose der ganzen Gemeinde Israels laut
announced Moses the all community Israel loud
die Worte des nachfolgenden Liedes bis zu Ende:
the words of subsequent song to to end:

.

. **-**
32: 1

.
Hört her, ihr Himmel, nun will ich reden, / die
Hear ago their sky, now will I talk, / the
Erde höre meine Worte! 32:2 Wie Regen riesele
earth hear my Words! 32: 2 how rain distil
nieder meine Botschaft, / wie Tau falle mein Wort
down my message / how dew trap my word
nieder! / Wie Regengüsse auf junges Grün, / wie
down! / how downpours on young Green, / how
Regenschauer auf welkes Gras! 32:3 Denn des Herrn
Showers on withered Grass! 32: 3 because of Mr.
Namen rufe ich aus. / Gebt Ehre unserem Gott!
name call I off. / Give honor our God!
32:4 Er heißt: Der Fels! Vollkommen ist sein Tun, /
32: 4 he says: the Rock! completely is be do /
denn recht sind alle seine Wege. / Gott ist treu,
because right are all its Ways. / God is loyal,
ohne allen Frevel, / gerecht und redlich ist er! 32:5
without all sacrilege, / just and honest is it! 32: 5
Gefrevelt haben sie, die er gezeugt ohne Makel, /
transgressed have they, the he begotten without blemish, /

eine verkehrte und böse Generation! 32:6 Wagt ihr
a wrong and evil Generation! 32: 6 dare their
dem Herrn so zu vergelten, / du Volk der Torheit
the Mr. so to repay, / you people the folly
und der Unvernunft? / Ist er nicht dein Vater, dein
and the Irrationality? / is he not your father, your
Schöpfer? / Dasein und Leben hat er dir gegeben!
Creator? / existence and life has he you given!
32:7 Denk an die Tage der Vorzeit, erwäge die
32: 7 thinking to the days the past, considering the
Jahre, Generation für Generation! / Frag deinen
years, generation for Generation! / Ask your
Vater, er wird es dir melden, / die Alten bei dir,
father, he shall it you Report, / the elderly at you
sie werden es dir sagen! 32:8 Als der Höchste die
they will it you say! 32: 8 as the highest the
Sitze der Völker verteilte, / als er die Menschheit
seats the people distributed, / as he the humanity
aufteilte, / legte er den Völkern Grenzen fest / nach
aufteilte, / put he the peoples confines fixed / to
der Zahl der Söhne Gottes. 32:9 Denn des Herrn
the number the sons God. 32: 9 because of Mr.
Anteil ist sein Volk, / Jakob ist das für ihn
share is be people / James is the for it
abgesteckte Erbe. 32:10 Im Wüstenland nimmt er
delineated Heritage. 32:10 in the desert country takes he
es zu Eigen, / in der Wildnis und Nacht der Steppe.
it to own, / in the wilderness and night the Steppe.
/ Er umhegt und pflegt es schützend, / wie seinen
/ he cherishes and maintains it protective, / how its
Augapfel behütet er es. 32:11 Einem Adler gleich,
eyeball sheltered he there. 32:11 a eagle equal,
der sein Nest aufstört / und über seinen Jungen
the be nest stirs / and about its boys
schwebt, / breitet er aus seine Schwingen, nimmt es
floats, / spreads he from its swinging, takes it
auf, / auf seinen Fittichen trägt er es. 32:12 Der
on, / on its wings bears he there. 32:12 the
Herr allein geleitet es, / kein fremder Gott steht ihm
Mr alone directed it / no foreign God is it

bei. 32:13 Über die Höhen des Landes lässt er es
with. 32:13 about the heights of country can he it
schreiten, / mit den Früchten des Feldes speist er es,
below, / with the fruits of field feeds he it
/ lässt es Honig aus Felsen saugen / und aus
/ can it honey from rock suck / and from
Kieselsteinen das Öl, 32:14 Dickmilch von Kühen
pebbles the oil, 32:14 junket of cows
und Milch von Ziegen / mitsamt dem Fett von
and milk of goats / together with the fat of
Lämmern und Widdern, / Stieren aus Baschan und
lambs and rams, / stare from Bashan and
Böcken, / dazu noch des Weizens feinstes Mehl /
goats, / to yet of wheat finest flour /
und der Traube Blut, das Wonnegetränk. 32:15
and the grape blood, the Delight drink. 32:15
Jakob aß und wurde satt, / Jeschurun wurde üppig
James ate and was fed up, / Jeshurun was luxuriant
und schlug aus, / ja üppig und dick und feist
and suggested from, / yes luxuriant and thick and obese
wurdest du! / Weg stieß er den Gott von sich,
wast you! / way encountered he the God of to
der ihn schuf, / und verschmähte den Fels seines
the it created, / and scorned the rock his
Heils. 32:16 Sie erweckten seine Eifersucht durch
Salvation. 32:16 you awakened its jealousy by
Fremde, / durch Gräueltaten reizen sie seinen Zorn;
strangers, / by atrocities irritate they its anger;
32:17 den Dämonen, die nicht Gott sind, opfern sie,
32:17 the demons, the not God are, sacrifice they,
/ Göttern, die sie nicht kannten, / neuen, jüngst erst
/ gods, the they not knew, / new, recently only
aufgekommenen, / die ihre Väter nicht fürchteten.
arisen, / the their fathers not feared.
32:18 Den Felsen, der dich erzeugt, hast du
32:18 the rocks, the you generated haste you
darangegeben, / den Gott, der dir das Leben gab,
it may, / the God, the you the life was,
hast du vergessen! 32:19 Da sah es der Herr und
haste you forget! 32:19 because saw it the Mr and

sprach im Zorn, / zu dem ihn gereizt seine Söhne
spoke in the anger, / to the it irritated its sons
und Töchter. 32:20 Sagte er doch: Mein Antlitz will
and Daughters. 32:20 said he but: my face will
ich verbergen vor ihnen, / will sehen, was ihr
I hide in front them, / will see what their
Ende wird. / Denn eine Generation sind sie voll
end will. / because a generation are they fully
Verlogenheit, / Söhne, ohne jegliche Treue. 32:21 Sie
mendacity, / sons, without any Loyalty. 32:21 you
haben mich durch einen Nicht-Gott gereizt, / mich
have me by one Not-God irritated, / me
erzürnt durch ihre nichtigen Götzen. / Nun werde
angry by their void Idols. / now will
ich sie erzürnen durch ein Nicht-Volk, / durch ein
I they anger by a Not a people; / by a
dummes Volk sie reizen. 32:22 Denn Feuer ist ja
stupid people they irritate. 32:22 because fire is yes
entflammt durch meinen Zorn / und ist entbrannt
inflamed by mean anger / and is kindled
bis in der Unterwelt Tiefen, / verzehrt die Erde und
to in the underworld depths, / consumed the earth and
ihren Ertrag, / versengt die Grundfesten der Berge.
their income, / scorched the foundations the Mountains.
32:23 Not will ich auf sie häufen, / gegen sie
32:23 distress will I on they accumulate, / against they
meine Pfeile schleudern. 32:24 Ausgemergelt vor
my arrows hurl. 32:24 emaciated in front
Hunger sind sie, / verzehrt von Fieber und Seuche. /
hunger are they, / consumed of fever and Disease. /
Den Zahn wilder Tiere werde ich gegen sie loslassen
the tooth wild Animals will I against they let go
/ samt dem Gift im Staub kriechender
/ together with the poison in the dust creeping
Schlangen. 32:25 Draußen wird das Schwert die
Snakes. 32:25 out shall the sword the
Kinder rauben, / und drinnen soll treffen der
children rob, / and inside shall meet the
Schrecken, / Jüngling wie Jungfrau, den Säugling mit
terror, / youth how Virgin, the infant with
dem Greis. 32:26 Ich spräche gerne: Ich will sie
the Old man. 32:26 I talks with pleasure: I will they

zu Staub zerschlagen, / ihr Andenken unter den
to dust bruised, / their memory under the
Menschen wegschaffen, 32:27 müsste ich nicht
people carry away, 32:27 should I not
fürchten den Hochmut des Feindes. / Ihre Gegner
fear the pride of Enemy. / their opponent
könnten es missverstehen, / sie könnten sprechen:
could it misunderstand, / they could Speakers:
Unsere hochmächtige Hand, / nicht der Herr hat all
our highly powerful hand, / not the Mr has all
das gewirkt. 32:28 Denn ein Volk sind sie, um allen
the worked. 32:28 because a people are they, about all
Rat gekommen, / Einsicht findet man nicht unter
advice come / insight finds one not under
ihnen. 32:29 Wären sie weise, begriffen sie das, /
them. 32:29 would they example, understood they the, /
bedächten ihr eigenes Ende. 32:30 Wie könnte ein
bedächten their own End. 32:30 how could a
einziger Tausend verfolgen / und zwei Zehntausend
only thousand pursue / and two ten thousand
verjagen, / hätte nicht ihr Fels sie verkauft, / der
chase, / would not their rock they sold, / the
Herr sie preisgegeben! 32:31 Denn ihr Fels gleicht
Mr they revealed! 32:31 because their rock resembles
nicht unserem Fels, / das beweisen unsere Feinde.
not our rock, / the prove our Enemies.
32:32 Denn von Sodoms Weinstock stammt ihr
32:32 because of Sodom vine comes their
Weinstock, / und von den Gefilden Gomorras ihre
Vine, / and of the climes Gomorrah their
Rebe. / Ihre Trauben sind giftige Trauben, / bittere
Vine. / their grapes are toxic grapes, / bitter
Beeren tragen sie. 32:33 Drachengift ist ihr Wein /
berries wear them. 32:33 dragons Gift is their wine /
und grausiges Otterngift. 32:34 Ist es bei mir
and gruesome The poison of asps. 32:34 is it at me
nicht verborgen, / versiegelt in meinen
not hidden, / sealed in mean
Schatzkammern? 32:35 Mein ist die Rache und
Treasuries? 32:35 my is the revenge and
Vergeltung, / für die Zeit, da ihr Fuß wanken
retribution / for the time, because their foot waver

wird. / Denn nahe ist der Tag ihres Verderbens, /
will. / because near is the day their perdition, /
und schnell kommt, was ihnen bereitet ist. 32:36 So
and quickly comes, what them prepares is. 32:36 so
schafft der Herr seinem Volk Recht / und hegt
creates the Mr his people right / and harbors
Mitleid mit seinen Dienern. / Denn er sieht, jeder
compassion with its Servants. / because he see each
Halt ist geschwunden, / und Unfreie wie Freie sind
Halt is disappeared, / and serf how Free are
verloren. 32:37 Und er spricht: Wo sind nun ihre
lost. 32:37 and he says: where are now their
Götter? / der Fels, bei dem sie Zuflucht nahmen?
Gods? / the rock, at the they refuge took?
32:38 Sie, die ihrer Opfer Fett verzehren / und den
32:38 you, the of her victim fat consume / and the
Wein ihrer Trankopfer trinken -- / sie mögen sich
wine of her libation drink - / they like itself
erheben und euch helfen, / sie mögen zum Schirm
raise and you help / they like for screen
euch sein! 32:39 Seht jetzt, dass ich es bin, nur
you be! 32:39 Look now, that I it am, the only
ich, / und kein Gott ist neben mir! / Ich töte und
I, / and no God is next me! / I kill and
mache lebendig, / ich schlug und ich bin es, der
do alive, / I suggested and I am it the
heilt. / Keinen aber gibt es, der rettet aus meiner
heals. / None but are it the save from mine
Hand! 32:40 Ich erhebe zum Himmel meine Hand /
Hand! 32:40 I raise for sky my hand /
und spreche: So wahr ich ewig lebe: 32:41 Habe
and speak: so true I forever live: 32:41 possessions
ich mein blitzendes Schwert geschärft / und greift
I my glittering sword sharpened / and accesses
meine Hand nach dem Köcher, / dann zahle ich
my hand to the quiver, / then pay I
Rache meinen Feinden heim / und übe Vergeltung
revenge mean enemies home / and practice retaliation
an meinen Gegnern, 32:42 mache trunken von Blut
to mean opponents, 32:42 do drunk of blood

meine Pfeile, / vom Blut Erschlagener und
my arrows, / from blood slain and
Verwundeter, / und Fleisch soll fressen mein Schwert,
wounded, / and meat shall eat my sword,
/ vom Haupt feindlicher Führer. 32:43 Ihr Himmel,
/ from head hostile Leaders. 32:43 their sky,
jauchzt mit ihm; / ihr Söhne Gottes, betet ihn an! /
cheers with him; / their sons God, pray it to! /
Ihr Völker, jauchzt mit seinem Volk; / alle Boten
their peoples, cheers with his people; / all messengers
Gottes, preist seine Macht! / Denn er rächt das Blut
God, praises its Power! / because he revenge the blood
seiner Diener, / vergilt seinen Feinden mit Gleichem.
its servant, / repays its enemies with Same.
/ Er zahlt heim seinen Gegnern, / entsündigen wird
/ he pays home its opponents, / cleanse shall
er das Land seines Volkes. 32:44 So kam also Mose
he the country his People. 32:44 so came so Moses
und trug dem Volk alle Worte dieses Liedes laut
and contributed the people all words this song loud
vor, er und Josua, der Sohn des Nun. 32:45 Als
in front, he and Joshua the son of Nun. 32:45 as
Mose damit fertig geworden war, ganz Israel alle
Moses so that finished become was all Israel all
diese Worte vorzutragen, 32:46 sprach er zu ihnen:
this words carry forward, 32:46 spoke he to them:
Nehmt alle Worte zu Herzen, die ich euch heute
take all words to heart, the I you today
feierlich vortrage. Verpflichtet euere Kinder, dass sie
solemnly lecture. committed to euere children, that they
alle Worte dieses Gesetzes befolgen. 32:47 Denn nicht
all words this law follow. 32:47 because not
leeres Gerede ist es für euch, vielmehr ist es euer
empty talk is it for you rather is it your
Leben! Durch dieses Wort nämlich werdet ihr ein
Life! by this word namely will their a
langes Leben haben in dem Land, in das ihr nun
long life have in the country, in the their now
über den Jordan zieht, um es in Besitz zu
about the Jordan draws, about it in possession to

nehmen. 32:48 Am gleichen Tag redete der Herr zu
take. 32:48 at the equal day talked the Mr to
Mose: 32:49 Steig auf das Abarimgebirge hier
Moses: 32:49 Steig on the Abarimgebirge here
hinauf, auf den Berg Nebo, der im Land Moab
up, on the mountain Nebo, the in the country Moab
gegenüber von Jericho liegt, und schau auf das
to of Jericho is, and show on the
Land Kanaan, das ich den Israeliten zum Besitz
country Canaan, the I the Israelites for possession
geben will. 32:50 Du sollst auf dem Berg, den du
give wants. 32:50 you shall on the Berg, the you
nun besteigst, sterben und mit deinen Vorfahren
now besteigst, die and with your drive up
vereint werden, wie dein Bruder Aaron auf dem
united are, how your brother Aaron on the
Berg Hor starb und mit seinen Vorfahren vereint
mountain Hor died and with its drive up united
wurde, 32:51 weil ihr euch inmitten der Israeliten
was, 32:51 because their you amidst the Israelites
beim Haderwasser von Kadesch in der Wüste Zin
when waters of Meribah of Kadesh in the desert Zin
gegen mich vergangen habt, weil ihr mich inmitten
against me past have, because their me amidst
der Israeliten nicht heilig gehalten habt. 32:52 Denn
the Israelites not holy held have. 32:52 because
du darfst das Land nur von der
you are allowed the country the only of the
gegenüberliegenden Talseite aus sehen, aber du
opposite Overlooking the Valley from see but you
sollst nicht in das Land hineinkommen, das ich den
shall not in the country enter in, the I the
Israeliten geben will.
Israelites give wants.

-
33: 1

Das ist der Segen, mit dem Mose, der Mann Gottes,
the is the blessing, with the Moses, the man God,
die Israeliten vor seinem Tod gesegnet hat. Er
the Israelites in front his death blessed has. he

sprach: 33:2 Der Herr zog vom Sinai daher / und
said: 33: 2 the Mr moved from Sinai hence / and
erstrahlte seinem Volk aus Seïr, / glänzte auf von
shone his people from Seir, / shone on of
Parans Gebirge. / Er trat heraus aus Tausenden
Parans Mountains. / he occurred out from thousands
von Heiligen. / Ihm zur Rechten flammte vor ihnen
of Saints. / it to rights flared in front them
das Feuer des Gesetzes. 33:3 Ja, du erweist den
the fire of Law. 33: 3 Yes, you proves the
Völkern Liebe, / alle Heiligen sind in deiner Hand. /
peoples love, / all sanctify are in yours Hand. /
Sie lagen dir zu deinen Füßen / und gingen in
you were you to your feet / and went in
deinem Geleit. 33:4 Ein Gesetz hat uns Mose
your Escort. 33: 4 a law has us Moses
vorgeschrieben, / die Gemeinde Jakobs tritt ein in
prescribed / the community Jacob occurs a in
sein Erbe. 33:5 Ein König erstand in Jeschurun, /
be Heritage. 33: 5 a king bought in Jeshurun, /
als sich versammelten die Fürsten, / zusammentaten
as itself gathered the princes, / together did
Israels Stämme. 33:6 Ruben bleibe am Leben und
Israel Strains. 33: 6 Ruben place to stay at the life and
sterbe nicht, / es lebe die kleine Zahl seiner
die not, / it live the small number its
Männer! 33:7 Und das ist, was er sprach über
Men! 33: 7 and the is, what he spoke about
Juda: / Höre, Herr, Judas Stimme / und bring ihn
Judah: / Listen, mr, Judas voice / and bring it
heim zu seinem Volk! / Tritt er mit seiner Macht
home to his People! / kick he with its power
zum Streit für es an, / sei du ihm Hilfe gegen seine
for dispute for it to, / was you it help against its
Feinde. 33:8 Und über Levi sagte er: / Gib an Levi
Enemies. 33: 8 and about Levi said he: / Give to Levi
deine Urim / und deine Tummim an den Mann
your Urim / and your Thummim to the man
deiner Huld, / den du bei Massa schwer prüftest,
yours grace, / the you at Massa difficult were examining,
/ gegen den du bei den Wassern von Meriba
/ against the you at the land on water of Meribah

strittest; 33:9 der von seinem Vater und seiner
strittest; 33: 9 the of his father and its
Mutter sagte: / Ich sah ihn nicht!, / und seine
mother said: / I saw it not !, / and its
Brüder nicht ansah / und seine Kinder nicht kannte,
brethren not looked at / and its children not knew,
/ da sie achteten auf dein Wort / und deinen
/ because they stayed on your word / and your
Bund bewahrten. 33:10 Sie mögen Jakob lehren
waistband preserved. 33:10 you like James teach
deine Satzungen / und Israel dein Gesetz. / Sie
your statutes / and Israel your Law. / you
mögen Opferduft in deine Nase bringen / und
like victims fragrance in your nose bring / and
Ganzopfer auf deinen Altar. 33:11 Segne, Herr,
Full victims on your Altar. 33:11 bless, mr,
seinen Wohlstand, / und das Werk seiner Hände lass
its prosperity, / and the work its hands let
dir gefallen. / Die Lenden zerschlag seinen Gegnern /
you fallen. / the lumbar smash its opponents /
und seinen Feinden, dass nimmer sie aufstehn. 33:12
and its enemies, that never they get up. 33:12
Über Benjamin sagte er: / Liebling des Herrn,
about Benjamin said he: / favorite of Lord,
wohne in Sicherheit allezeit! / Der Höchste sei sein
live in security always! / the highest was be
Beschirmer und wohne zwischen seinen Berges
protector of and live between its mountain
Hängen! 33:13 Und über Josef sagte er: / Sein Land
Slopes! 33:13 and about Josef said he: / be country
sei vom Herrn gesegnet! / Vom Köstlichsten, was der
was from Mr. blessed! / from delicious, what the
Himmel oben spendet / und der Flut, die darunter
sky above donate / and the flood, the among them
lagert, / vom Köstlichsten, was die Sonne
superimposed, / from delicious, what the sun
hervorbringt, 33:14 und vom Köstlichsten, / was die
produces, 33:14 and from delicious, / what the
Monate sprießen lassen, 33:15 vom Besten der
months sprout let, 33:15 from top the

uralten Berge / und vom Köstlichsten der ewig
ancient mountains / and from delicious the forever
Hügel, 33:16 vom Köstlichsten der Erde samt
hill, 33:16 from delicious the earth together with
ihrer Fülle / und damit das Wohlgefallen dessen,
of her abundance / and so that the pleasure its,
der im Dornbusch wohnt, / komme auf Josefs
the in the thornbush lives, / come on Joseph
Haupt / und auf den Scheitel des Auserlesenen unter
head / and on the vertex of choice under
seinen Brüdern! 33:17 Wie ein Erstlingsstier sei er,
its Brothers! 33:17 how a firstling bull was he,
voll Hoheit, / wie die Hörner wilder Stiere seien
fully sovereignty, / how the horns wild bulls were
seine Hörner; / Mit ihnen stoße er Völker nieder, /
its horns; / with them stumble he people down, /
alle zusammen bis an der Erde Grenzen. / Derart
all together to to the earth Boundaries. / so
seien die Zehntausend Efraims, / und derart die
were the ten thousand Ephraim, / and so the
Tausende Manasses. 33:18 Und über Sebulon sagte
thousands Manasseh. 33:18 and about Zebulun said
er: / Freue dich, Sebulon, deiner Fahrten, / und du,
he: / Rejoice you Zebulun, yours trips, / and you,
Issachar, deiner Zelte! 33:19 Sie werden Völker zum
Issachar, yours Tents! 33:19 you will people for
Berg laden, / und dort rechte Opfer darbringen. /
mountain load, / and there rights victim offer. /
Denn den Überfluss der Meere saugen sie ein / und
because the abundance the seas suck they a / and
schürfen nach den verborgenen Schätzen des Sandes.
mine to the hidden estimate of Sand.
33:20 Und über Gad sagte er: / Gepriesen sei, der
33:20 and about Gad said he: / blessed was, the
weiten Raum schafft, Gad! / Einer Löwin gleich
wide space creates, Gad! / one lioness equal
duckte er sich nieder / und zerreißt Schenkel und
ducked he itself down / and tears leg and
Scheitel. 33:21 Er sicherte den ersten Teil für sich, /
Apex. 33:21 he secured the first part for to /

wie ihn der Anführer als Anteil festgesetzt. / Er
how it the leader as share fixed. / he
versammelte die Häupter des Volkes, / vollzog die
gathered the heads of people / occurred the
Gerechtigkeit des Herrn / und dessen Rechtssatzungen
justice of Mr. / and its legal statutes
zusammen mit Israel. 33:22 Und über Dan sagte er:
together with Israel. 33:22 and about Dan said he:
/ Ein Löwenjunges sei Dan, / das aus Baschan
/ a lion Cub was Dan, / the from Bashan
hervorspringt. 33:23 Und über Naftali sagte er: /
protrudes. 33:23 and about Naftali said he: /
Naftali sei gesättigt mit Huld / und voll des Segens
Naftali was saturated with grace / and fully of blessing
des Herrn; / das Meer und der Süden seien sein
of Lord; / the sea and the south were be
Besitz. 33:24 Und über Ascher sagte er: / Vor den
Possession. 33:24 and about Ash said he: / in front the
übrigen Söhnen sei Ascher gesegnet! / Er sei
other sons was Ash blessed! / he was
bevorzugt unter seinen Brüdern / und tauche in Öl
preferred under its brothers / and dip in oil
seinen Fuß! 33:25 Deine Riegel seien von Eisen und
its Foot! 33:25 your bolt were of iron and
Erz, / und zeit deines Lebens soll deine Sicherheit
ore, / and time yours life shall your security
währen. 33:26 Es gibt keinen gleich dem Gott
rewarded. 33:26 it are no equal the God
Jeschuruns, / der den Himmel befährt, dir zur Hilfe,
Jeshurun, / the the sky is traveling, you to help,
/ und die Wolken, dir zur Erhöhung. 33:27 Oben ist
/ and the clouds, you to Increase. 33:27 above is
der Gott der Urzeit, / und unten sind die
the God the prehistoric times, / and below are the
ewigen Arme. / So vertrieb er den Feind vor dir /
eternal Arms. / so distribution he the enemy in front you /
und sprach: Vernichte! 33:28 Er ließ Israel in
and said: Destroy! 33:28 he let Israel in
Sicherheit wohnen, / für sich allein Jakobs Quell /
security live, / for itself alone Jacob source /

in einem Land, voll Getreide und Most -- / sein
in a country, fully cereals and must - / be
Himmel träufelt ja den Tau. 33:29 Heil dir, Israel!
sky drips yes the Tau. 33:29 salvation you Israel!
/ Wer kommt dir gleich, du siegreiches Volk? / Der
/ Who comes you equal, you victorious People? / the
Herr ist der Schild, der dir hilft, / und das
Mr is the shield, the you helps / and the
streitende Schwert, das dich erhöht! / Verderben
contending sword, the you increased! / ruin
möchten dich deine Feinde, / du aber schreitest über
would you your enemies, / you but stride about
ihre Höhen.
their Heights.

.

. **-**

34: 1

.

Mose stieg nun aus den Steppen Moabs hinauf auf
Moses increased now from the quilting Moab up on
den Berg Nebo, den Gipfel des Pisgagebirges, das
the mountain Nebo, the top of Pisgagebirges, the
gegenüber von Jericho liegt, und der Herr zeigte
to of Jericho is, and the Mr showed
ihm das ganze Land: Gilead bis Dan, 34:2 ganz
it the whole country: Gilead to Dan, 34: 2 all
Naftali, das Gebiet Efraims und Manasses und das
Naftali, the area Ephraim and Manasseh and the
ganze Gebiet von Juda bis zum westlichen Meer,
whole area of Judah to for Western sea,
34:3 das Südland und die Gegend am Jordan, die
34: 3 the southland and the area at the Jordan, the
Ebene der Palmenstadt Jericho bis Zoar. 34:4 Der
level the Palm city Jericho to Zoar. 34: 4 the
Herr sprach zu ihm: Das ist das Land, das ich
Mr spoke to him: the is the country, the I
Abraham, Isaak und Jakob mit den Worten
Abraham, Isaac and James with the words
versprochen habe: Deinen Nachkommen will ich es
promised have: your progeny will I it
geben! Ich habe es dich mit eigenen Augen schauen
give! I have it you with own Eye look

lassen, aber hinüberkommen wirst du nicht! 34:5
let, but come over will you not! 34: 5
Dort im Land Moab starb dann Mose, der Knecht
there in the country Moab died then Moses, the servant
des Herrn, nach dem Wort des Herrn 34:6 und man
of Lord, to the word of Mr. 34: 6 and one
begrub ihn im Tal im Land Moab gegenüber von
buried it in the valley in the country Moab to of
Bet-Pegor; aber niemand kennt sein Grab bis auf
Beth-Peor; but nobody knows be grave to on
den heutigen Tag. 34:7 Mose war einhundertzwanzig
the today Day. 34: 7 Moses was one hundred twenty
Jahre alt, als er starb; sein Auge war nicht matt
years old, as he died; be eye was not mat
geworden und seine Frische nicht gewichen. 34:8 Die
become and its freshness not given way. 34: 8 the
Israeliten weinten dreißig Tage lang um Mose in
Israelites cried thirty days long about Moses in
den Steppen Moabs, dann war die Zeit der Trauer
the quilting Moab, then was the time the mourning
und Klage um Mose zu Ende. 34:9 Josua aber war
and action about Moses to End. 34: 9 Joshua but was
erfüllt vom Geist der Weisheit, da ihm Mose seine
satisfies from spirit the wisdom, because it Moses its
Hände aufgelegt hatte, und die Israeliten gehorchten
hands launched had, and the Israelites obeyed
ihm und taten, wie der Herr Mose aufgetragen
it and did how the Mr Moses applied
hatte. 34:10 In Israel aber stand künftig kein
had. 34:10 in Israel but stand future no
Prophet mehr auf wie Mose, der den Herrn von
prophet more on how Moses, the the Mr. of
Angesicht zu Angesicht wahrgenommen hätte, 34:11
face to face perceived would, 34:11
mit all den Zeichen und Wundern, zu denen ihn der
with all the sign and miracles, to to whom it the
Herr entsandte und die er in Ägypten am Pharao,
Mr posted and the he in Egypt at the Pharaoh,
an allen seinen Dienern und an seinem ganzen
to all its bow and scrape and to his all

Land wirkte, 34:12 und mit all der starken Macht
country worked, 34:12 and with all the strong power
und all den gewaltigen furchtbaren Taten, die Mose
and all the enormous terrible deeds, the Moses
vor den Augen ganz Israels vollbracht hat.
in front the Eye all Israel accomplished has.

.
. -
1: 1
.
Nach dem Tod des Mose, des Knechtes des Herrn,
to the death of Moses, of servant of Lord,
redete der Herr zu Josua, dem Sohn Nuns, dem
talked the Mr to Joshua the son Nun the
Diener des Mose, und sprach: 1:2 Mose, mein
servant of Moses, and said: 1: 2 Moses, my
Knecht, ist tot. Nun auf und zieh über den
servant, is dead. now on and withdrawing about the
Jordan, du und dieses ganze Volk, in das Land, das
Jordan, you and this whole people in the country, the
ich den Israeliten gebe. 1:3 Jeden Ort, den euer Fuß
I the Israelites give. 1: 3 every place the your foot
betritt, gebe ich euch, wie ich es Mose gesagt habe.
enters, give I you how I it Moses said have.
1:4 Von der Wüste und dem Libanon bis zum
1: 4 of the desert and the Lebanon to for
großen Strom, dem Eufrat, und bis zum Großen
large current, the Eufrat, and to for great
Meer gegen Sonnenuntergang, das soll euer Gebiet
sea against sunset, the shall your area
sein. 1:5 Niemand wird dir standhalten können,
to be. 1: 5 nobody shall you withstand can,
solange du lebst: Ich werde mit dir sein, wie ich
as long as you live: I will with you be how I
mit Mose gewesen bin; ich werde dich nicht
with Moses been am; I will you not
verlassen und dich nicht preisgeben. 1:6 Sei stark
leave and you not disclose. 1: 6 Be strongly
und fest, denn du selbst sollst diesem Volk das
and fixed, because you even shall this people the
Land zum Besitz geben, wie ich ihren Vätern
country for possession give, how I their fathers
geschworen habe. 1:7 Nur sei stark und fest und
sworn have. 1: 7 the only was strongly and fixed and
achte darauf, nach dem ganzen Gesetz zu handeln,
eighth out to the all law to act,
das mein Knecht Mose dir vorgeschrieben hat.
the my servant Moses you required has.

Weiche nicht davon ab, weder nach rechts noch
switch not thereof from, neither to on the right yet
nach links, dann wird dir auf deinen Wegen alles
to on the left, then shall you on your because of all
gelingen. 1:8 Dieses Buch des Gesetzes sei allezeit
succeed. 1: 8 this book of law was always
auf deinen Lippen; sinne Tag und Nacht darüber
on your lips; senses day and night about it
nach und handle nach dem, was darin geschrieben
to and handle to the, what therein written
ist. Dann hast du auf deinem Weg Glück und
is. then haste you on your way happiness and
Erfolg. 1:9 Gab ich dir nicht dieses Gebot: Sei stark
Success. 1: 9 were I you not this bid: Be strongly
und fest? Sei also ohne Furcht und Angst, denn der
and fixed? Be so without fear and anxiety, because the
Herr, dein Gott, ist mit dir überall, wohin du auch
mr, your God, is with you all over, where you also
gehst. 1:10 Dann gab Josua den Schreibern des
going. 1:10 then were Joshua the writers of
Volkes diesen Befehl: 1:11 Geht durch das Lager
people this command: 1:11 go by the stock
und sagt zum Volk: Versorgt euch mit Vorrat, denn
and says for people: supplies you with stock, because
in drei Tagen werdet ihr durch den Jordan ziehen,
in three meet will their by the Jordan pull,
um das Land zu besetzen, das der Herr, euer Gott,
about the country to occupy, the the mr, your God,
euch zum Besitz gibt. 1:12 Und zu den Rubenitern,
you for possession there. 1:12 and to the Reubenites,
Gaditern und dem halben Stamm Manasse sprach
Gadites and the half strain Manasseh spoke
Josua: 1:13 Denkt an das, was Mose, der Knecht
Joshua: 1:13 think to the, what Moses, the servant
des Herrn, euch befohlen hat: Der Herr, euer Gott,
of Lord, you ordered has: the mr, your God,
gewährt euch Ruhe und gibt euch dieses Land hier.
granted you rest and are you this country Here.
1:14 Euere Frauen, euere Kinder und euer Vieh
1:14 Euere women, euere children and your cattle

mögen in dem Land bleiben, das euch Mose jenseits
like in the country remain, the you Moses beyond
des Jordan gegeben hat. Ihr aber, all ihr
of Jordan given has. their but, all their
kampfbereiten Männer, sollt an der Spitze euerer
embattled men, shall to the top euerer
Brüder ziehen und ihnen Beistand leisten, 1:15 bis
brethren pull and them assistance afford 1:15 to
der Herr eueren Brüdern Ruhe verschafft so wie
the Mr eueren brothers rest gives so how
euch, wenn auch sie das Land besetzt haben, das
you when also they the country occupied have, the
der Herr, ihr Gott, ihnen geben will. Dann könnt
the mr, their God, them give wants. then Post
ihr in das Land zurückkehren, das euch gehört und
their in the country return, the you heard and
das euch Mose, der Knecht des Herrn, jenseits des
the you Moses, the servant of Lord, beyond of
Jordan gegen Sonnenaufgang gegeben hat. 1:16 Da
Jordan against sunrise given has. 1:16 because
antworteten sie dem Josua: Alles, was du uns
answered they the Joshua: All what you us
befohlen hast, werden wir tun und überall, wohin du
ordered have, will we do and all over, where you
uns sendest, werden wir gehen. 1:17 Ganz so wie
us sending, will we . go 1:17 all so how
wir auf Mose hörten, werden wir auf dich hören.
we on Moses heard will we on you hear.
Nur möge der Herr, dein Gott, mit dir sein, wie
the only may the mr, your God, with you be how
er mit Mose war! 1:18 Jeder, der sich deinen
he with Moses was! 1:18 Anyone the itself your
Befehlen widersetzt und deinen Weisungen nicht
command opposes and your instructions not
gehorcht, muss sterben. Du aber sei stark und fest!
obeys, must die. you but was strongly and fixed!

.

. **-**

2: 1

.

Josua, der Sohn Nuns, sandte heimlich von Schittim
Joshua the son Nun sent secretly of Shittim

aus zwei Kundschafter mit diesem Auftrag: Geht,
from two scout with this order: go,
erkundet das Land von Jericho! Sie gingen und
explored the country of Jericho! you went and
kamen in das Haus einer Dirne mit Namen Rahab
came in the house one prostitute with name Rahab
und legten sich zur Ruhe. 2:2 Da wurde dem
and submitted itself to Rest. 2: 2 because was the
König von Jericho gemeldet: Männer von den
king of Jericho reported: Men of the
Israeliten sind in der Nacht gekommen, um das
Israelites are in the night come about the
Land zu erkunden. 2:3 Da sandte der König von
country to explore. 2: 3 because sent the king of
Jericho Boten und ließ Rahab sagen: Gib die
Jericho messengers and let Rahab say: Give the
Männer heraus, die zu dir gekommen und in dein
Men out the to you come and in your
Haus eingekehrt sind, denn sind sie gekommen, um
house has returned are, because are they come about
das ganze Land zu erkunden. 2:4 Aber die Frau
the whole country to explore. 2: 4 but the woman
nahm die beiden Männer und verbarg sie. Sie
took the two Men and hid them. you
antwortete: Ja, diese Männer sind zu mir gekommen,
replied: Yes, this Men are to me come
aber ich wusste nicht, woher sie waren. 2:5 Als bei
but I knew not, from where they were. 2: 5 as at
einbrechender Dunkelheit das Stadttor geschlossen
Drop in darkness the city gate closed
werden sollte, sind sie hinausgegangen; ich weiß
will should, are they gone; I white
nicht, wohin sie gegangen sind. Lauft schnell hinter
not, where they gone have. Run quickly behind
ihnen her, dann könnt ihr sie noch einholen! 2:6 Sie
them ago then Post their they yet Quote! 2: 6 you
hatte sie aber auf das Dach gebracht und unter
had they but on the roof brought and under
Flachsstängeln versteckt, die sie dort aufgeschichtet
stalks of flax hidden, the they there piled

hatte. 2:7 Die Leute des Königs verfolgten sie in der
had. 2: 7 the people of king pursued they in the
Richtung des Jordan zu den Furten hin und man
direction of Jordan to the fords down and one
schloss das Tor zu, sobald ihre Verfolger
castle the goal to, as soon as their pursuer
hinausgegangen waren. 2:8 Sie hatten sich aber noch
gone were. 2: 8 you had itself but yet
nicht zur Ruhe gelegt, als Rahab zu ihnen auf das
not to rest down as Rahab to them on the
Dach stieg. 2:9 Sie sprach zu ihnen: Ich weiß, der
roof increased. 2: 9 you spoke to them: I white, the
Herr hat euch dieses Land gegeben; uns befiel
Mr has you this country given; us befell
Furcht und Schrecken und alle Bewohner des Landes
fear and terror and all resident of country
wurden von Entsetzen gepackt. 2:10 Denn wir haben
were of horror packed. 2:10 because we have
erfahren, wie der Herr vor euch die Wasser des
find out, how the Mr in front you the water of
Schilfmeers bei euerem Auszug aus Ägypten
Red Sea at request your summary from Egypt
austrocknen ließ und was ihr den beiden
dry out let and what their the two
Amoriterkönigen jenseits des Jordan angetan habt,
Amoriterkönigen beyond of Jordan done have,
Sihon und Og; sie habt ihr dem Untergang geweiht.
Sihon and og; they have their the downfall consecrated.
2:11 Als wir das erfuhren, sank uns das Herz und
2:11 as we the learned decreased us the heart and
keiner mehr brachte den Mut auf, euch
none more Inappropriate the courage on, you
standzuhalten; denn der Herr, euer Gott, ist Gott
withstand; because the mr, your God, is God
im Himmel oben wie unten auf der Erde. 2:12
in the sky above how below on the Earth. 2:12
Nun schwört mir beim Herrn: Wie ich barmherzig
now swears me when Lord: how I merciful
an euch gehandelt habe, so sollt auch ihr am Haus
to you traded have, so shall also their at the house

meines Vaters barmherzig handeln. Gebt mir dafür
mine father merciful action. Give me Therefore
ein zuverlässiges Zeichen. 2:13 Ihr sollt meinen Vater
a reliable Characters. 2:13 their shall mean father
und meine Mutter, meine Brüder und meine
and my mother, my brethren and my
Schwestern und alle, die zu ihnen gehören, am
sisters and all, the to them include, at the
Leben lassen und uns vor dem Tod bewahren. 2:14
life let and us in front the death preserve. 2:14
Da antworteten ihr die Männer: Wir bürgen mit
because answered their the Men: we guarantee with
unserem Leben für euch! Ihr dürft aber unsere
our life for you! their dürft but our
Verabredung nicht verraten! Wenn uns der Herr das
appointment not betrayed! when us the Mr the
Land gegeben hat, wollen wir barmherzig und treu
country given has want we merciful and faithful
an dir handeln. 2:15 Rahab ließ sie an einem Strick
to you action. 2:15 Rahab let they to a rope
durch das Fenster hinunter, denn ihr Haus lag an
by the window down, because their house was to
der Stadtmauer. 2:16 Und sie sprach zu ihnen: Geht
the City wall. 2:16 and they spoke to them: go
ins Gebirge, um eueren Verfolgern zu entkommen.
in the Mountains, about eueren pursuers to escape.
Verbergt euch dort oben drei Tage lang, bis die
Verbergt you there above three days long, to the
Verfolger zurückgekehrt sind, dann könnt ihr
pursuer back are, then Post their
eueres Weges gehen. 2:17 Die Männer erwiderten
your intuitive path . go 2:17 the Men replied
ihr: Den Eid, den du uns schwören ließest, haben
her: the oath, the you us swear didst, have
wir unter folgender Bedingung erfüllt: 2:18 Kommen
we under following condition met: 2:18 come
wir in das Land, dann verwende dieses Zeichen:
we in the country, then use this characters:
Binde diese aus rotem Faden geflochtene Schnur an
napkin this from red thread braided cord to

das Fenster, durch das du uns heruntergelassen hast,
the window, by the you us lowered have,
und versammle bei dir im Haus deinen Vater, deine
and gather at you in the house your father, your
Mutter, deine Brüder und deine ganze Familie. 2:19
mother, your brethren and your whole Family. 2:19
Jeder, der über die Tür deines Hauses tritt, um
Anyone the about the door yours house occurs, about
hinauszugehen, dessen Blut falle sei auf seinem
go out, its blood trap was on his
Haupt; wir sind unschuldig daran. Aber das Blut
main; we are innocent them. but the blood
eines jeden, der mit dir im Haus bleibt, komme
one each, the with you in the house remains, come
über uns, wenn man Hand an ihn legt. 2:20 Wenn
about us when one hand to it sets. 2:20 when
du aber unsere Verabredung hier verraten solltest,
you but our appointment here reveal should,
sind wir vom Eid entbunden, den du uns schwören
are we from oath relieved, the you us swear
ließest. 2:21 Sie antwortete: Wie ihr sagt, so soll es
didst. 2:21 you replied: how their says, so shall it
sein. Sie ließ sie gehen und sie entfernten sich.
to be. you let they go and they remote themselves.
Dann band sie die rote Schnur an das Fenster. 2:22
then band they the red cord to the Window. 2:22
Sie gingen und gelangten in das Gebirge. Dort
you went and reached in the Mountains. there
blieben sie drei Tage, bis die Leute zurückgekehrt
remained they three days, to the people back
waren, die man zu ihrer Verfolgung ausgeschickt
were the one to of her tracking sent
hatte. Diese hatten den ganzen Weg abgesucht, ohne
had. this had the all way searched, without
sie zu finden. 2:23 Da stiegen die beiden Männer
they to Find. 2:23 because increased the two Men
wieder vom Gebirge herunter, überquerten den Fluss
back from mountains down, crossed the flow
und kamen zu Josua, dem Sohn Nuns, dem sie alles
and came to Joshua the son Nun the they all
erzählten, was sie erfahren hatten. 2:24 Sie sprachen
told, what they find out had. 2:24 you spoke

zu Josua: Der Herr hat das ganze Land in unsere
to Joshua: the Mr has the whole country in our
Hand gegeben; alle Bewohner des Landes zittern
hand given; all resident of country tremble
schon vor uns.
already in front ourselves.

.

. **-**
3: 1

.
Josua erhob sich früh am Morgen und brach von
Joshua rose itself early at the morning and fallow of
Schittim mit allen Israeliten auf. Sie gelangten bis
Shittim with all Israelites on. you reached to
zum Jordan und übernachteten dort, bevor sie
for Jordan and stayed there, before they
hindurchzogen. 3:2 Nach Verlauf von drei Tagen
through coated. 3: 2 to course of three meet
gingen die Schreiber durch das Lager 3:3 und
went the scribe by the stock 3: 3 and
befahlen dem Volk: Wenn ihr die Bundeslade des
ordered the people: when their the ark of the Covenant of
Herrn, eueres Gottes, seht und die levitischen
Lord, your intuitive God, see and the Levitical
Priester, die sie tragen, dann sollt ihr von dem Ort,
priest, the they bear, then shall their of the place
an dem ihr steht, aufbrechen und ihr folgen. 3:4
to the their is, break up and their follow. 3: 4
Nur muss zwischen euch und der Lade ein Abstand
the only must between you and the drawer a distance
von etwa zweitausend Ellen bleiben: Kommt ihr
of about two thousand Ellen Me: comes their
nicht nahe! So wisst ihr, welchen Weg ihr nehmen
not close! so know their, what way their take
sollt, denn noch nie seid ihr auf diesem Weg
shall, because yet never are their on this way
gezogen. 3:5 Josua sprach zum Volk: Heiligt euch
drawn. 3: 5 Joshua spoke for people: sanctify you
für morgen, denn morgen wird der Herr in euerer
for tomorrow, because tomorrow shall the Mr in euerer
Mitte Wunder wirken, 3:6 und zu den Priestern
center miracle act, 3: 6 and to the priests

sprach Josua: Hebt die Bundeslade auf und zieht
spoke Joshua: raises the ark of the Covenant on and draws
mit ihr dem Volk voran! Sie hoben die Bundeslade
with their the people Ahead! you raised the ark of the Covenant
auf und zogen dem Volk voran. 3:7 Der Herr
on and subjected the people ahead. 3: 7 the Mr
sprach zu Josua: Heute will ich beginnen, dich groß
spoke to Joshua: today will I begin, you large
zu machen in den Augen ganz Israels, damit es
to make in the Eye all Israel, so that it
erkennt, dass ich mit dir sein werde, wie ich mit
recognizes that I with you be will, how I with
Mose gewesen bin. 3:8 Du aber sollst den Priestern,
Moses been am. 3: 8 you but shall the priests,
die die Bundeslade tragen, diesen Befehl geben:
the the ark of the Covenant bear, this command give:
Sobald ihr zum Ufer des Jordan kommt, sollt ihr
as soon as their for shore of Jordan comes, shall their
euch im Jordan selbst aufstellen. 3:9 Dann sprach
you in the Jordan even put up. 3: 9 then spoke
Josua zu den Israeliten: Kommt und hört die Worte
Joshua to the Israelites: comes and listen the words
des Herrn, eueres Gottes! 3:10 Und Josua sprach:
of Lord, your intuitive God! 3:10 and Joshua said:
Daran werdet ihr erkennen, dass ein lebendiger Gott
it will their recognize that a living God
in euerer Mitte ist und dass er die Kanaaniter,
in euerer center is and that he the Canaanites,
Hetiter, Perisiter, Girgaschiter, Amoriter und Jebusiter
Hittites, Perizzites, Girgashites, Amorites and Jebusites
sicherlich vor eueren Augen vertreiben wird. 3:11
certainly in front eueren Eye sell will. 3:11
Seht, die Lade des Herrn der ganzen Erde wird
see, the drawer of Mr. the all earth shall
vor euch durch den Jordan hindurchziehen. 3:12
in front you by the Jordan pass through it. 3:12
Nun wählt zwölf Männer aus den Stämmen Israels,
now selects twelve Men from the strains Israel,
aus jedem Stamm einen. 3:13 Sobald die Priester,
from each strain one. 3:13 as soon as the priest,
die die Lade des Herrn der ganzen Erde tragen,
the the drawer of Mr. the all earth bear,

ihre Füße in das Wasser des Jordan gesetzt haben,
their feet in the water of Jordan set have,
staut sich das Wasser des Jordan. Das Wasser, das
dams itself the water of Jordan. the water, the
von oben herunterfließt, bleibt wie ein einziger Wall
of above flows down, remains how a only rampart
stehen. 3:14 Als nun das Volk vom Lager aufbrach,
. stand 3:14 as now the people from stock set out,
um durch den Jordan zu ziehen, trugen die
about by the Jordan to pull, contributed the
Priester die Bundeslade vor dem Volk, 3:15 und
priest the ark of the Covenant in front the people 3:15 and
als die Träger der Lade an den Jordan kamen und
as the carrier the drawer to the Jordan came and
die Füße der Priester die Wasser berührten -- der
the feet the priest the water touched - the
Jordan aber floss über die Ufer während der ganzen
Jordan but raft about the shore during the all
Erntezeitundgv;--, 3:16 da blieb das Wasser von
Harvest timeundGM -, 3:16 because remained the water of
oben stehen und bildete einen einzigen Wall in
above stand and formed one single rampart in
großer Entfernung, weit weg bis an die Grenze von
large distance far away to to the limit of
Zaretan bei der Stadt Adam. Das zum Meer der
Zarethan at the city Adam. the for sea the
Araba oder Salzmeer abfließende Wasser lief
Araba or sea salt effluent water ran
vollständig ab; das Volk zog hindurch gegenüber
completely from; the people moved through to
von Jericho. 3:17 Die Priester, die die Bundeslade
of Jericho. 3:17 the priest, the the ark of the Covenant
des Herrn trugen, standen mitten im Jordan auf
of Mr. contributed, were in the middle in the Jordan on
dem Trockenen, bis das ganze Volk den Jordan
the dry, to the whole people the Jordan
durchschritten hatte. Ganz Israel zog trockenen
passed had. all Israel moved dry
Fußes hindurch.
foot through.

.
.

-
4: 1

.
Als das ganze Volk den Durchzug durch den Jordan
as the whole people the threading by the Jordan
vollendet hatte, sprach der Herr zu Josua: 4:2 Wählt
completed had, spoke the Mr to Joshua: 4: 2 selects
zwölf Männer aus dem Volk, aus jedem Stamm
twelve Men from the people from each strain
einen, 4:3 und gebt ihnen diesen Befehl: Hebt hier,
one, 4: 3 and give them this command: raises here
mitten im Jordan, zwölf Steine auf, nehmt sie
in the middle in the Jordan, twelve stones on, take they
mit euch und legt sie an dem Lagerplatz nieder,
with you and sets they to the campsite down,
wo ihr die Nacht verbringen werdet. 4:4 Josua rief
where their the night spend will. 4: 4 Joshua called
die zwölf Männer, die er unter den Israeliten hatte
the twelve men, the he under the Israelites had
bestimmen lassen, aus jedem Stamm einen, 4:5 und
determine let, from each strain one, 4: 5 and
sprach zu ihnen: Zieht vor der Lade des Herrn,
spoke to them: pulls in front the drawer of Lord,
eueres Gottes, hindurch bis zur Mitte des Jordan
your intuitive God, through to to center of Jordan
und jeder von euch nehme einen Stein auf seine
and each of you take one stone on its
Schulter nach der Zahl der Stämme der Israeliten.
shoulder to the number the strains the Israelites.
4:6 Sie sollen unter euch ein Zeichen sein. Denn
4: 6 you must under you a sign to be. because
eines Tages werden euere Kinder euch fragen: Was
one day will euere children you ask: What
bedeuten diese Steine für euch? 4:7 Dann sollt ihr
mean this stones for you? 4: 7 then shall their
ihnen sagen: Die Wasser des Jordan haben sich
them say: the water of Jordan have itself
gestaut vor der Bundeslade des Herrn, als die
jammed in front the ark of the Covenant of Lord, as the
Israeliten durch den Jordan zogen. Dafür sind diese
Israelites by the Jordan attracted. Therefore are this

_

Steine den Israeliten auf ewig ein Zeichen der
stones the Israelites on forever a sign the
Erinnerung. 4:8 Die Israeliten taten, wie Josua
Memory. 4: 8 the Israelites did how Joshua
befohlen hatte; sie hoben zwölf Steine nach der
ordered had; they raised twelve stones to the
Zahl der Stämme der Israeliten mitten aus dem
number the strains the Israelites in the middle from the
Jordan, wie der Herr Josua befohlen hatte, trugen
Jordan, how the Mr Joshua ordered had, contributed
sie zum Lager und legten sie dort nieder. 4:9 Dann
they for stock and submitted they there down. 4: 9 then
stellte Josua zwölf Steine mitten im Jordan an
presented Joshua twelve stones in the middle in the Jordan to
der Stelle auf, wo die Priester gestanden hatten, die
the location on, where the priest been had, the
die Bundeslade trugen. Dort findet man sie noch
the ark of the Covenant contributed. there finds one they yet
heute. 4:10 Die Priester, die die Lade trugen,
today. 4:10 the priest, the the drawer contributed,
standen mitten im Jordan, bis alles vollendet war,
were in the middle in the Jordan, to all completed was
was der Herr durch Josua dem Volk befohlen hatte,
what the Mr by Joshua the people ordered had,
ganz so wie Mose dem Josua aufgetragen hatte; und
all so how Moses the Joshua applied had; and
das Volk zog rasch hindurch. 4:11 Als das ganze
the people moved rapidly through. 4:11 as the whole
Volk durchgezogen war, da zog die Lade des
people pulled through was because moved the drawer of
Herrn weiter mit den Priestern an der Spitze des
Mr. more with the priests to the top of
Volkes. 4:12 Die Rubeniter, die Gaditer und der
People. 4:12 the Reubenites, the Gad and the
halbe Stamm Manasse zogen bewaffnet hindurch an
half strain Manasseh subjected armed through to
der Spitze der Israeliten, wie Mose es ihnen gesagt
the top the Israelites, how Moses it them said
hatte. 4:13 An Zahl etwa vierzigtausend bewaffnete
had. 4:13 to number about forty thousand armed

Krieger zogen vor dem Herrn zum Kampf hinüber,
warrior subjected in front the Mr. for fight over,
auf Jerichos Ebene zu. 4:14 An jenem Tag machte
on Jericho level about. 4:14 to that day made
der Herr Josua groß in den Augen von ganz Israel,
the Mr Joshua large in the Eye of all Israel,
das ihn ehrte, wie es Mose zeit seines Lebens geehrt
the it honored, how it Moses time his life honored
hatte. 4:15 Der Herr sprach zu Josua: 4:16 Gib den
had. 4:15 the Mr spoke to Joshua: 4:16 Give the
Priestern, die die Lade der Bundesurkunde tragen,
priests, the the drawer the Testimony bear,
den Befehl, aus dem Jordan heraufzusteigen. 4:17
the command, from the Jordan climb up. 4:17
Und Josua befahl den Priestern: Steigt herauf aus
and Joshua ordered the priests: increases up from
dem Jordan! 4:18 Als nun die Priester, die die
the Jordan! 4:18 as now the priest, the the
Bundeslade des Herrn trugen, aus dem Jordan
ark of the Covenant of Mr. contributed, from the Jordan
heraufstiegen und ihre Füße das trockene Ufer
came up and their feet the dry shore
berührten, da kehrten die Wasser des Jordan in
touched, because returned the water of Jordan in
ihr Bett zurück und begannen wie vorher über die
their bed back and started how previously about the
Ufer zu treten. 4:19 Am Zehnten des ersten Monats
shore to occur. 4:19 at the tenth of first month
war das Volk aus dem Jordan heraufgestiegen und
was the people from the Jordan ascended and
schlug sein Lager in Gilgal auf, am Ostrand von
suggested be stock in Gilgal on, at the eastern edge of
Jericho. 4:20 Jene zwölf Steine, die man im Jordan
Jericho. 4:20 those twelve stones, the one in the Jordan
aufgehoben hatte, stellte Josua in Gilgal auf. 4:21
repealed had, presented Joshua in Gilgal on. 4:21
Dann sprach er zu den Israeliten: Wenn euere
then spoke he to the Israelites: when euere
Kinder eines Tages ihre Väter fragen: Was bedeuten
children one day their fathers ask: What mean

diese Steine? 4:22 dann sollt ihr eueren Kindern
this Stones? 4:22 then shall their eueren children
antworten: Im Trockenen ist Israel durch den
reply: in the dry is Israel by the
Jordan gezogen, 4:23 denn der Herr, euer Gott, hat
Jordan drawn, 4:23 because the mr, your God, has
vor euch die Wasser des Jordan austrocknen lassen,
in front you the water of Jordan dry out let,
bis ihr durchgezogen wart, so wie der Herr, euer
to their pulled through waiting, so how the mr, your
Gott, es mit dem Schilfmeer getan hatte, das er
God, it with the Red Sea done had, the he
vor uns austrocknen ließ, bis wir durchgezogen
in front us dry out let, to we pulled through
waren. 4:24 Daran sollen alle Völker der Erde
were. 4:24 it must all people the earth
erkennen, wie stark die Hand des Herrn ist, und
recognize how strongly the hand of Mr. is, and
den Herrn, eueren Gott, allezeit fürchten.
the Lord, eueren God, always fear.

.

. **-**
5: 1

.

Als alle Könige der Amoriter, die in der Gegend
as all kings the Amorites, the in the area
westlich des Jordan wohnten, und alle Könige der
west of Jordan lived, and all kings the
Kanaaniter, die in der Gegend am Meer waren,
Canaanites, the in the area at the sea were
hörten, dass der Herr die Wasser des Jordan vor
heard that the Mr the water of Jordan in front
den Israeliten hatte austrocknen lassen, bis sie
the Israelites had dry out let, to they
hindurchgezogen waren, da sank ihnen das Herz,
pulled were because decreased them the heart,
und vor den Israeliten verschlug es ihnen den
and in front the Israelites verschlug it them the
Atem. 5:2 In jener Zeit sprach der Herr zu Josua:
Breathing. 5: 2 in that time spoke the Mr to Joshua:
Mach dir Messer aus Stein und beschneide wieder
Do you knife from stone and pruning back

die Israeliten! 5:3 Josua machte sich Messer aus
the Israelites! 5: 3 Joshua made itself knife from
Stein und beschnitt die Israeliten auf dem Hügel der
stone and circumcised the Israelites on the hill the
Vorhäute. 5:4 Dies ist der Grund, weshalb Josua die
Foreskins. 5: 4 this is the reason why Joshua the
Israeliten beschnitten hat: Alle Männer, die im
Israelites circumcised has: all men, the in the
waffenfähigen Alter aus Ägypten ausgezogen waren,
weapons-grade age from Egypt undressed were
waren unterwegs in der Wüste nach dem Auszug aus
were on the road in the desert to the summary from
Ägypten gestorben. 5:5 Nun waren alle Männer, die
Egypt died. 5: 5 now were all men, the
ausgezogen waren, beschnitten; alle Männer aber, die
undressed were circumcised; all Men but, the
unterwegs in der Wüste nach dem Auszug aus
on the road in the desert to the summary from
Ägypten geboren wurden, sind nicht beschnitten
Egypt born were are not circumcised
worden. 5:6 Denn vierzig Jahre hindurch wanderten
been. 5: 6 because forty years through migrated
die Israeliten in der Wüste, bis das ganze Volk
the Israelites in the desert, to the whole people
zugrunde gegangen war, das heißt alle Männer, die
based gone was the ie all men, the
aus Ägypten im waffenfähigen Alter ausgezogen
from Egypt in the weapons-grade age undressed
waren; sie hatten nicht auf die Stimme des Herrn
were; they had not on the voice of Mr.
gehört und der Herr hatte ihnen geschworen, sie
heard and the Mr had them sworn, they
sollten das Land nicht betreten, das uns zu geben er
should the country not enter, the us to give he
ihren Vätern eidlich versprochen hatte, ein Land, das
their fathers sworn promised had, a country, the
von Milch und Honig fließt. 5:7 Ihre Söhne aber
of milk and honey flows. 5: 7 their sons but
ließ er an ihre Stelle treten. Diese beschnitt Josua;
let he to their location occur. this circumcised Joshua;

denn sie waren unbeschnitten, weil man sie
because they were uncircumcised, because one they
unterwegs nicht hatte beschneiden können. 5:8 Als
on the road not had curtail can. 5: 8 as
nun das ganze Volk beschnitten war, blieben die
now the whole people circumcised was remained the
Israeliten zur Ruhe im Lager, bis sie genesen
Israelites to rest in the bearing, to they recover
waren. 5:9 Und der Herr sprach zu Josua: Heute
were. 5: 9 and the Mr spoke to Joshua: today
habe ich die Schmach Ägyptens von euch abgewälzt.
have I the shame Egypt of you passed.
5:10 Die Israeliten lagerten in Gilgal und dort
5:10 the Israelites superimposed in Gilgal and there
feierten sie das Pesach am Abend des vierzehnten
celebrated they the Pesach at the evening of fourteenth
Tages jenes Monats in der Ebene von Jericho. 5:11
day that month in the level of Jericho. 5:11
Am Tag nach dem Pesach, genau an diesem Tag,
at the day to the Pesach, exactly to this day,
aßen sie ungesäuertes Brot und geröstetes Getreide
ate they unleavened bread and toasted cereals
vom Ertrag des Landes. 5:12 Von da an, nachdem
from earnings of Country. 5:12 of because to, after
sie vom Ertrag des Landes gegessen hatten, blieb
they from earnings of country eaten had, remained
das Manna aus. Die Israeliten hatten kein Manna
the manna off. the Israelites had no manna
mehr und von diesem Jahr an ernährten sie sich
more and of this year to malnourished they itself
von der Ernte des Landes Kanaan. 5:13 Als sich
of the harvest of country Canaan. 5:13 as itself
Josua bei Jericho aufhielt, hob er die Augen und
Joshua at Jericho was staying, raised he the Eye and
sah einen Mann, der vor ihm stand, ein gezücktes
saw one man, the in front it stood, a gezücktes
Schwert in der Hand. Josua ging auf ihn zu und
sword in the Hand. Joshua went on it to and
sprach zu ihm: Gehörst du zu uns oder zu unseren
spoke to him: belong you to us or to our

Feinden? 5:14 Er antwortete: Nein, ich bin der
Enemies? 5:14 he replied: No, I am the
Anführer des Heeres des Herrn. Ich bin soeben
leader of army of Lord. I am just now
gekommen. Da fiel Josua mit seinem Angesicht auf
come. because fell Joshua with his face on
die Erde nieder, betete ihn an und sprach: Was
the earth down, prayed it to and said: What
befiehlt mein Herr seinem Knecht? 5:15 Der
commands my Mr his Servant? 5:15 the
Anführer des Heeres des Herrn antwortete Josua:
leader of army of Mr. answered Joshua:
Ziehe deine Schuhe von deinen Füßen, denn der
pull your shoes of your feet, because the
Ort, auf dem du stehst, ist heilig. Und Josua tat
place on the you standing, is holy. and Joshua deed
es.
there.

.

. **-**
6: 1

.
Nun hielt Jericho die Tore vor den Israeliten fest
now held Jericho the Goals in front the Israelites fixed
verschlossen: Keiner kam heraus, keiner ging hinein.
closed: none came out none went into it.
6:2 Da sprach der Herr zu Josua: Siehe, ich gebe
6: 2 because spoke the Mr to Joshua: see, I give
Jericho und seinen König in deine Hand. Ihr
Jericho and its king in your Hand. their
Krieger, 6:3 kampfbereiten Männer, umkreist einmal
warriors, 6: 3 embattled men, orbits one day
die Stadt, sechs Tage lang. 6:4 Sieben Priester aber
the city, six days long. 6: 4 seven priest but
sollen sieben Posaunen vor der Lade hertragen. Am
must seven Trombones in front the drawer carry around. at the
siebten Tag sollt ihr siebenmal um die Stadt gehen
seventh day shall their seven about the city go
und die Priester sollen in die Posaune stoßen. 6:5
and the priest must in the trombone encounter. 6: 5
Wenn die Posaune ertönt, soll das ganze Volk einen
when the trombone sounds shall the whole people one

gewaltigen Kriegsschrei ausstoßen; und die Mauer der
enormous war Cry emit; and the wall the
Stadt wird auf der Stelle zusammenstürzen: Dann
city shall on the location collapse: then
soll das Volk losstürmen, wo ein jeder gerade ist.
shall the people loss towers, where a each straight is.
6:6 Josua, der Sohn Nuns, rief die Priester und
6: 6 Joshua the son Nun called the priest and
sprach zu ihnen: Nehmt die Bundeslade und sieben
spoke to them: take the ark of the Covenant and seven
Priester sollen sieben Posaunen vor der Lade des
priest must seven Trombones in front the drawer of
Herrn hertragen. 6:7 Er sprach zum Volk: Geht und
Mr. carry around. 6: 7 he spoke for people: go and
zieht um die Stadt und die Vorhut soll vor der
draws about the city and the vanguard shall in front the
Lade des Herrn hergehen. 6:8 Und es geschah nach
drawer of Mr. fro. 6 8 and it happened to
dem Befehl, den Josua dem Volk gegeben hatte.
the command, the Joshua the people given had.
Während sieben Priester die sieben Posaunen trugen,
during seven priest the seven Trombones contributed,
gingen sie vor dem Herrn her und stießen in die
went they in front the Mr. here and encountered in the
Posaune; die Bundeslade des Herrn kam nach
trombone; the ark of the Covenant of Mr. came to
ihnen, 6:9 die Vorhut zog vor den Priestern her,
them, 6: 9 the vanguard moved in front the priests ago
die in die Posaune stießen, und die Nachhut kam
the in the trombone encountered, and the rearguard came
nach der Lade und man ging und stieß in die
to the drawer and one went and encountered in the
Posaune. 6:10 Dem Volk hatte Josua diesen Befehl
Trombone. 6:10 the people had Joshua this command
gegeben: Schreit nicht und lasst euere Stimme nicht
where: border not and let euere voice not
hören, kein Wort komme aus euerem Mund bis zu
hear, no word come from request your mouth to to
dem Tag, an dem ich euch sage: Stoßt den
the day, to the I you say: Blow the
Kriegsschrei aus! Dann sollt ihr schreien. 6:11 Josua
war Cry from! then shall their scream. 6:11 Joshua

ließ die Lade des Herrn einmal um die Stadt
let the drawer of Mr. one day about the city
ziehen; dann kehrte man ins Lager zurück und
pull; then returned one in the stock back and
verbrachte die Nacht im Lager. 6:12 Josua erhob
spent the night in the Stock. 6:12 Joshua rose
sich früh am Morgen und die Priester nahmen die
itself early at the morning and the priest took the
Lade des Herrn. 6:13 Sieben Priester mit den sieben
drawer of Lord. 6:13 seven priest with the seven
Posaunen zogen vor der Lade des Herrn her und
Trombones subjected in front the drawer of Mr. here and
stießen während des Zuges in die Posaune. Die
encountered during of train in the Trombone. the
Vorhut vor ihnen ging vor ihnen her; die
vanguard in front them went in front them forth; the
Nachhut folgte der Lade des Herrn, und so zog
rearguard followed the drawer of Lord, and so moved
man beim Posaunenschall einher. 6:14 Man zog
one when trumpet associated. 6:14 one moved
auch am zweiten Tag einmal um die Stadt und
also at the second day one day about the city and
kehrte ins Lager zurück. So machten sie es sechs
returned in the stock return. so made they it six
Tage lang. 6:15 Am siebten Tag erhoben sie sich
days long. 6:15 at the seventh day raised they itself
beim Morgengrauen und zogen in derselben Ordnung
when dawn and subjected in the same order
siebenmal um die Stadt. Nur an jenem Tag zogen
seven about the City. the only to that day subjected
sie siebenmal um die Stadt. 6:16 Beim siebten Mal
they seven about the City. 6:16 In seventh time
stießen die Priester in die Posaune und Josua
encountered the priest in the trombone and Joshua
sprach zum Volk: Stoßt den Kriegsschrei aus! Denn
spoke for people: Blow the war Cry from! because
der Herr hat euch die Stadt gegeben. 6:17 Die Stadt
the Mr has you the city given. 6:17 the city
soll für den Herrn dem Untergang geweiht sein mit
shall for the Mr. the downfall consecrated be with

allem, was in ihr ist; nur Rahab, die Dirne, soll
all what in their is; the only Rahab, the whore shall
am Leben bleiben sowie alle, die mit ihr in ihrem
at the life remain as well as all, the with their in their
Haus sind, weil sie die Boten versteckt hat, die
house are, because they the messengers hidden has the
wir gesandt haben. 6:18 Aber hütet euch vor
we sent have. 6:18 but Treasures you in front
dem, was dem Untergang geweiht ist, dass ihr es
the, what the downfall consecrated is, that their it
nicht begehrt und euch nicht aneignet, denn dadurch
not popular and you not appropriates because thereby
würdet ihr das ganze Lager Israels dem Untergang
would their the whole stock Israel the downfall
weihen und ins Unglück stürzen. 6:19 Alles Silber
consecrate and in the misfortune overthrow. 6:19 all silver
und alles Gold, alles Gerät aus Bronze und Eisen
and all Gold, all device from bronze and iron
soll dem Herrn geweiht werden und in den Schatz
shall the Mr. consecrated will and in the treasure
des Herrn kommen. 6:20 Das Volk schrie und man
of Mr. come. 6:20 the people cried and one
ließ die Posaunen erschallen. Als das Volk den
let the Trombones resound. as the people the
Posaunenschall hörte, stieß es ein gewaltiges
trumpet heard encountered it a enormous
Kriegsgeschrei aus und die Mauer stürzte in sich
shout from and the wall crashed in itself
zusammen. Sogleich stieg das Volk zur Stadt
together. straightway increased the people to city
hinauf, wo ein jeder gerade war, und sie nahmen
up, where a each straight was and they took
die Stadt ein. 6:21 Sie weihten alles, was in der
the city one. 6:21 you dedicated all what in the
Stadt war, dem Untergang, Mann und Frau, Jung
city was the Downfall, man and woman, young
und Alt, bis zu Rind und Schaf und Esel, mit der
and old, to to beef and sheep and donkey, with the
Schärfe des Schwertes. 6:22 Josua sprach zu den
sharpness of Sword. 6:22 Joshua spoke to the

beiden Männern, die das Land erkundet hatten: Geht
two men, the the country explored had: go
in das Haus der Dirne und bringt diese Frau
in the house the prostitute and brings this woman
heraus mit allen, die zu ihr gehören, wie ihr es ihr
out with all, the to their include, how their it their
geschworen habt. 6:23 Die jungen Männer, die
sworn have. 6:23 the young men, the
Kundschafter, gingen hin und brachten Rahab
scouts, went down and brought Rahab
heraus, ihren Vater, ihre Mutter, ihre Brüder und
out their father, their mother, their brethren and
alle, die zu ihr gehörten. Sie brachten auch ihre
all, the to their included. you brought also their
ganze Sippe heraus und führten sie an einen
whole clan out and led they to one
sicheren Ort außerhalb des Lagers Israels. 6:24 Man
safe place outside of bearing Israel. 6:24 one
verbrannte die Stadt und alles, was sie enthielt,
burned the city and all what they contained,
außer dem Silber und Gold und dem Gerät aus
except the silver and gold and the device from
Bronze und Eisen, das man in den Schatz des
bronze and iron, the one in the treasure of
Hauses des Herrn brachte. 6:25 Rahab aber, die
house of Mr. brought. 6:25 Rahab but, the
Dirne, sowie das Haus ihres Vaters und alle, die zu
whore as well as the house their father and all, the to
ihr gehörten, hatte Josua verschont. Sie blieb
their belonged, had Joshua spared. you remained
mitten in Israel wohnen bis auf den heutigen Tag,
in the middle in Israel live to on the today day,
weil sie die Boten versteckt hatte, die Josua
because they the messengers hidden had, the Joshua
sandte, um Jericho zu auszukundschaften. 6:26 In
sent, about Jericho to scout. 6:26 in
jener Zeit ließ Josua vor dem Herrn schwören:
that time let Joshua in front the Mr. swear:
Verflucht sei der Mann, der auftritt, um diese Stadt
cursed was the man, the occurs, about this city

neu zu erbauen! Wenn er sie neu gründet, trifft es
new to build! when he they new founded, meets it
seinen Erstgeborenen. Wenn er ihre Tore wieder
its Firstborn. when he their Goals back
errichtet, trifft es seinen Jüngsten! 6:27 Der Herr
built, meets it its Youngest! 6:27 the Mr
war mit Josua und sein Ruf verbreitete sich in
was with Joshua and be reputation spread itself in
der ganzen Gegend.
the all Area.

.

. **-**
7: 1

.
Die Israeliten aber veruntreuten etwas von dem,
the Israelites but misappropriated something of the,
was dem Untergang geweiht war: Achan, der Sohn
what the downfall consecrated was: Achan, the son
Karmis, des Sohnes Sabdis, des Sohnes Serachs, aus
Carmi, of son Zabdi, of son Zerah from
dem Stamm Juda, nahm etwas von dem, was dem
the strain Judah, took something of the, what the
Untergang geweiht war, und der Zorn des Herrn
downfall consecrated was and the anger of Mr.
entbrannte gegen die Israeliten. 7:2 Josua sandte nun
kindled against the Israelites. 7: 2 Joshua sent now
Männer von Jericho nach Ai, das bei Bet-Awen
Men of Jericho to Ai, the at Beth-aven
östlich von Bet-El liegt, und sprach zu ihnen: Geht
east of Bethel is, and spoke to them: go
hinauf, um das Land zu erkunden! Die Männer
up, about the country to explore! the Men
gingen hinauf, um Ai zu erkunden. 7:3 Sie kehrten
went up, about Ai to explore. 7: 3 you returned
zu Josua zurück und sagten zu ihm: Es braucht
to Joshua back and said to him: it needs
nicht das ganze Volk hinaufzuziehen; etwa zwei- oder
not the whole people to go up; about two or
dreitausend Mann sollen hinaufgehen, um Ai
three thousand man must go up, about Ai
anzugreifen. Bemühe nicht das ganze Volk dorthin,
attack. strive not the whole people there,

denn es sind nur wenige Leute. 7:4 Etwa
because it are the only few People. 7: 4 about
dreitausend Mann aus dem Volk gingen dorthin, aber
three thousand man from the people went there, but
sie mussten vor den Leuten von Ai fliehen. 7:5
they had in front the people of Ai . flee 7: 5
Diese erschlugen von ihnen sechsunddreißig Mann
this killed of them thirty-six man
und verfolgten sie vom Tor an bis nach Schebarim,
and pursued they from goal to to to Schebarim,
beim Abhang haben sie sie erschlagen. Da sank
when slope have they they killed. because decreased
dem Volk das Herz und all sein Mut zerrann. 7:6
the people the heart and all be courage melted away. 7: 6
Josua zerriss seine Kleider, warf sich mit seinem
Joshua tore its clothes, threw itself with his
Angesicht auf die Erde nieder vor der Lade des
face on the earth down in front the drawer of
Herrn bis zum Abend, er und die Ältesten Israels,
Mr. to for evening, he and the elders Israel,
und alle bedeckten ihr Haupt mit Staub. 7:7 Und
and all covered their head with Dust. 7: 7 and
Josua sprach: Ach, Herr, mein Gott, warum hast du
Joshua said: Oh, mr, my God, why haste you
denn dieses Volk durch den Jordan hindurchziehen
because this people by the Jordan to pass through;
lassen? Um uns jetzt in die Hand der Amoriter zu
leave? about us now in the hand the Amorites to
geben und uns zu vernichten? Ach, wären wir doch
give and us to destroy? Oh, would we but
jenseits des Jordan geblieben! 7:8 Vergib, Herr! Was
beyond of Jordan remained! 7: 8 forgive Mr! What
soll ich nun sagen, nachdem Israel vor seinen
shall I now say after Israel in front its
Feinden den Rücken gekehrt hat? 7:9 Die Kanaaniter
enemies the back swept has? 7: 9 the Canaanites
werden es hören und alle Bewohner des Landes, sie
will it hear and all resident of country they
werden sich gegen uns verbünden, um unseren
will itself against us ally, about our

Namen von der Erde wegzuschaffen. Was wirst du
name of the earth carry away. What will you
dann für deinen großen Namen tun? 7:10 Der Herr
then for your large name do? 7:10 the Mr
erwiderte dem Josua: Steh auf! Was liegst du so auf
replied the Joshua: Floor on! What lie you so on
deinem Angesicht? 7:11 Israel hat gesündigt, es hat
your Face? 7:11 Israel has sinned, it has
den Bund verletzt, den ich ihm auferlegt hatte. Ja,
the waistband injured, the I it imposed had. Yes,
sie haben von dem genommen, was dem Untergang
they have of the taken, what the downfall
geweiht war, sie haben es gestohlen, sie haben es
consecrated was they have it stolen, they have it
unterschlagen, sie haben es unter ihre Gerätschaften
embezzled, they have it under their equipment
getan. 7:12 Und die Israeliten werden vor ihren
did. 7:12 and the Israelites will in front their
Feinden nicht standhalten können, sie werden vor
enemies not withstand can, they will in front
ihren Feinden den Rücken kehren, weil sie nun
their enemies the back return, because they now
selbst dem Untergang geweiht sind. Ich werde nicht
even the downfall consecrated have. I will not
mehr mit euch sein, wenn ihr das dem Untergang
more with you be when their the the downfall
Geweihte nicht aus euerer Mitte entfernt. 7:13 Auf!
Sanctified not from euerer center removed. 7:13 On!
Ruf das Volk zusammen und sprich: Heiligt euch
reputation the people together and read: sanctify you
für morgen, denn so spricht der Herr, der Gott
for tomorrow, because so speaks the mr, the God
Israels: Dem Untergang Geweihtes ist in deiner
Israel: the downfall Sanctified is in yours
Mitte, Israel; du wirst vor deinen Feinden nicht
center, Israel; you will in front your enemies not
standhalten können, bis ihr es aus euerer Mitte
withstand can, to their it from euerer center
beseitigt habt. 7:14 Ihr sollt darum morgen früh
eliminated have. 7:14 their shall that is why tomorrow early

herantreten nach Stämmen und der Stamm, den der
confront to strains and the strain the the
Herr durch das Los bezeichnen wird, soll herantreten
Mr by the lot denote is, shall confront
nach Sippen und die Sippe, die der Herr durch das
to families and the clan, the the Mr by the
Los bezeichnen wird, soll herantreten nach Familien
lot denote is, shall confront to families
und die Familie, die der Herr durch das Los
and the family, the the Mr by the lot
bezeichnen wird, soll herantreten, Mann für Mann.
denote is, shall confront, man for Husband.
7:15 Und bei wem man dann etwas findes, das
7:15 and at whom one then something findes, the
dem Untergang geweiht ist, der soll dem Feuer
the downfall consecrated is, the shall the fire
übergeben werden, er und alles, was zu ihm gehört,
transfer are, he and all what to it heard
weil er den Bund mit dem Herrn gebrochen und
because he the waistband with the Mr. broken and
in Israel eine Schandtat begangen hat. 7:16 Josua
in Israel a outrage committed has. 7:16 Joshua
erhob sich früh am Morgen und ließ Israel
rose itself early at the morning and let Israel
herantreten nach Stämmen; da wurde der Stamm
confront to strains; because was the strain
Juda durch das Los bezeichnet. 7:17 Er ließ die
Judah by the lot referred to. 7:17 he let the
Sippen Judas herantreten, da wurde die Sippe des
families Judas confront, because was the clan of
Serach durch das Los bezeichnet. Er ließ die Sippe
Serach by the lot referred to. he let the clan
des Serach nach Familien herantreten, da wurde
of Serach to families confront, because was
Sabdi bezeichnet. 7:18 Dann ließ er die Familie des
Sabdi referred to. 7:18 then let he the family of
Sabdi herantreten, Mann für Mann; da wurde
Sabdi confront, man for man; because was
Achan, der Sohn Karmis, des Sohnes Sabdis, des
Achan, the son Carmi, of son Zabdi, of

Sohnes Serachs aus dem Stamm Juda durch das Los
son Zerah from the strain Judah by the lot
bezeichnet. 7:19 Da sprach Josua zu Achan: Mein
referred to. 7:19 because spoke Joshua to Achan: my
Sohn, gib Ehre dem Herrn, dem Gott Israels, und
son, give honor the Lord, the God Israel, and
huldige ihm! Erkläre mir, was du getan hast, und
homage him! explain me what you done have, and
verheimliche mir nichts! 7:20 Achan antwortete dem
conceal me nothing! 7:20 Achan answered the
Josua: Ja, ich bin es. Ich habe gesündigt gegen den
Joshua: Yes, I am there. I have sinned against the
Herrn, den Gott Israels, und das habe ich getan:
Lord, the God Israel, and the have I done:
7:21 Als ich unter der Beute einen schönen Mantel
7:21 as I under the swag one beautiful coat
aus Schinar, zweihundert Silberschekel und auch
from Shinar, two hundred shekels of silver and also
einen Goldbarren im Gewicht von fünfzig Schekel
one bullion in the weight of fifty shekel
sah, da wollte ich sie haben und nahm sie mir.
saw because wanted I they have and took they mine.
Sie sind in der Erde versteckt mitten in meinem
you are in the earth hidden in the middle in my
Zelt und das Silber ist darunter. 7:22 Josua sandte
tent and the silver is among them. 7:22 Joshua sent
Boten, die zum Zelt liefen, und wirklich war der
messengers, the for tent ran, and really was the
Mantel im Zelt versteckt und das Silber war
coat in the tent hidden and the silver was
darunter. 7:23 Sie nahmen das Ganze aus dem Zelt
among them. 7:23 you took the whole from the tent
und brachten es zu Josua und den Ältesten Israels,
and brought it to Joshua and the elders Israel,
um es vor dem Herrn auszubreiten. 7:24 Da
about it in front the Mr. spread. 7:24 because
nahm Josua den Achan, den Sohn Serachs, mit dem
took Joshua the Achan, the son Zerah with the
Silber, dem Mantel und der Goldstange und ließ ihn
silver, the coat and the Gold bar and let it

ins Achortal steigen, ebenso seine Söhne, seine
in the Achortal rise, as well its sons, its
Töchter, seinen Stier, seinen Esel, seine Schafe, sein
daughters, its Taurus, its donkey, its sheep, be
Zelt und alles, was zu ihm gehörte. Ganz Israel
tent and all what to it belonged. all Israel
begleitete ihn. 7:25 Josua sprach: Warum hast du
accompanied him. 7:25 Joshua said: Why haste you
über uns Unglück gebracht? So bringe der Herr
about us misfortune brought? so bring the Mr
über dich Unglück an diesem Tag! Und ganz Israel
about you misfortune to this Day! and all Israel
steinigte ihn. 7:26 Sie errichteten über ihm einen
stoned him. 7:26 you built about it one
großen Steinhaufen, der noch da ist bis auf den
large Cairn, the yet because is to on the
heutigen Tag. Da ließ der Herr von seinem
today Day. because let the Mr of his
glühenden Zorn ab. Damals erhielt jene Stätte den
glowing anger from. at the time received those site the
Namen Achortal (Unglückstal), den sie noch bis auf
name Achortal (Unglückstal) the they yet to on
den heutigen Tag trägt.
the today day bears.

.

. **-**
8: 1

.

Damals sprach der Herr zu Josua: Sei ohne Furcht
at the time spoke the Mr to Joshua: Be without fear
und Angst! Nimm alle Krieger mit dir; auf, zieh
and Fear! Take all warrior with you; on, withdrawing
hinauf nach Ai! Siehe, ich gebe den König von Ai,
up to Ai! see, I give the king of Ai,
sein Volk, seine Stadt und sein Land in deine Hand.
be people its city and be country in your Hand.
8:2 Du sollst es mit Ai und seinem König ebenso
8: 2 you shall it with Ai and his king as well
machen, wie du es mit Jericho und seinem König
make, how you it with Jericho and his king
getan hast. Was die Beute angeht, so sollt ihr nur
done have. What the swag regards, so shall their the only

das Geplünderte und das Vieh für euch wegnehmen.
the looted and the cattle for you take away.
Leg einen Hinterhalt gegen die Stadt, von ihrem
Leg one ambush against the city, of their
Rücken aus. 8:3 Josua machte sich mit allen seinen
back off. 8: 3 Joshua made itself with all its
Kriegern auf und zog nach Ai. Er wählte
warriors on and moved to Ai. he chose
dreißigtausend Mann aus, tapfere Leute, ließ sie
thirty thousand man from, brave people let they
nachts aufbrechen 8:4 und gab ihnen diesen Befehl:
night break up 8: 4 and were them this command:
Legt einen Hinterhalt im Rücken der Stadt.
sets one ambush in the back the City.
Entfernt euch nicht weit von der Stadt und seid alle
off you not far of the city and are all
auf dem Posten! 8:5 Ich und das ganze Volk, das
on the Post! 8: 5 I and the whole people the
bei mir ist, wir werden uns der Stadt nähern, und
at me is, we will us the city approach, and
wenn die Leute von Ai gegen uns ausrücken wie
when the people of Ai against us disengage how
beim ersten Mal, werden wir vor ihnen die Flucht
when first time will we in front them the escape
ergreifen. 8:6 Dann werden sie uns nachsetzen und
take. 8: 6 then will they us repositioning and
so können wir sie weit von der Stadt weglocken,
so can we they far of the city lure,
denn sie werden sich sagen: Sie fliehen vor uns
because they will itself say: you flee in front us
wie beim ersten Mal. 8:7 Dann sollt ihr aus dem
how when first Time. 8: 7 then shall their from the
Hinterhalt aufbrechen, um die Stadt zu besetzen:
ambush break up, about the city to occupy:
Der Herr, euer Gott, wird sie in euere Hand geben.
the mr, your God, shall they in euere hand give.
8:8 Ist die Stadt eingenommen, dann steckt sie in
8: 8 is the city taken, then infected they in
Brand. Dies sind die Befehle, die ihr ausführen sollt.
Fire. this are the commands, the their perform shall.

Seht, ich habe sie euch gegeben. 8:9 Josua entließ
see, I have they you given. 8: 9 Joshua dismissed
sie und sie legten sich in den Hinterhalt; zwischen
they and they submitted itself in the Ambush; between
Bet-El und Ai, westlich von Ai, stellten sie sich auf.
Bethel and Ai, west of Ai, presented they itself on.
Josua verbrachte die Nacht in der Mitte des Volkes.
Joshua spent the night in the center of People.
8:10 Am folgenden Tag dann erhob er sich früh am
8:10 at the following day then rose he itself early at the
Morgen, musterte das Volk und zog an der Spitze
morning, studied the people and moved to the top
des Volkes mit den Ältesten Israels hinauf nach Ai.
of people with the elders Israel up to Ai.
8:11 Alle Krieger, die bei ihm waren, zogen hinauf,
8:11 all warriors, the at it were subjected up,
kamen bis vor die Stadt heran und lagerten
came to in front the city zoom and superimposed
nördlich von Ai; zwischen Ai und Josua war das
north of Ai; between Ai and Joshua was the
Tal. 8:12 Er nahm etwa fünftausend Mann und
Valley. 8:12 he took about five thousand man and
legte sie zwischen Bet-El und Ai, westlich der Stadt,
put they between Bethel and Ai, west the city,
in einen Hinterhalt. 8:13 Das Volk errichtete das
in one Ambush. 8:13 the people built the
Lager nördlich der Stadt; ebenso den Hinterhalt
stock north the city; as well the ambush
westlich der Stadt. Josua verbrachte jene Nacht in
west the City. Joshua spent those night in
der Mitte des Volkes. 8:14 Als das der König von
the center of People. 8:14 as the the king of
Ai sah, rückte er mit seinem ganzen Volk schnell
Ai saw moved he with his all people quickly
heraus zum Kampf gegen Israel auf den Abhang
out for fight against Israel on the slope
vor der Araba. Er wusste nicht, dass im Rücken
in front the Araba. he knew not, that in the back
der Stadt ein Hinterhalt gelegt worden war. 8:15
the city a ambush set been had. 8:15

Josua und ganz Israel ließen sich von ihnen schlagen
Joshua and all Israel could itself of them knock out
und flohen in der Richtung zur Wüste. 8:16 Das
and fled in the direction to Desert. 8:16 the
ganze Volk, das in der Stadt war, machte sich unter
whole people the in the city was made itself under
großem Geschrei an ihre Verfolgung. Während sie
large shouts to their Persecution. during they
Josua verfolgten, entfernten sie sich von der Stadt.
Joshua pursued, remote they itself of the City.
8:17 Alle Männer in Ai rückten aus. Sie verfolgten
8:17 all Men in Ai engaged off. you pursued
die Israeliten und ließen die Stadt ohne Schutz
the Israelites and could the city without protection
zurück. 8:18 Da sprach der Herr zu Josua: Streck
return. 8:18 because spoke the Mr to Joshua: yield
das Schwert in deiner Hand gegen Ai aus, denn in
the sword in yours hand against Ai from, because in
deine Hand will ich es geben. Da streckte Josua
your hand will I it give. because stretched Joshua
das Schwert, das er in der Hand hielt, gegen die
the sword, the he in the hand held, against the
Stadt. 8:19 Sobald er die Hand ausgestreckt hatte,
City. 8:19 as soon as he the hand outstretched had,
brachen die Männer im Hinterhalt plötzlich aus
broke the Men in the ambush suddenly from
ihren Stellungen auf, liefen los und drangen in die
their positions on, ran off and penetrated in the
Stadt ein. Sie nahmen sie ein und steckten sie
city one. you took they a and infected they
sogleich in Brand. 8:20 Als die Leute von Ai sich
straightway in Fire. 8:20 as the people of Ai itself
umkehrten, sahen sie eine Rauchwolke aus der Stadt
repent, saw they a cloud of smoke from the city
zum Himmel aufsteigen. Niemand von ihnen wusste,
for sky ascend. nobody of them knew
wohin er fliehen sollte. Das Volk Josuas, das in die
where he flee should. the people Joshua the in the
Wüste geflohen war, wandte sich gegen die Verfolger.
desert fled was turned itself against the Followers.

8:21 Josua und ganz Israel sahen, dass aus der
8:21 Joshua and all Israel saw that from the
Stadt Rauch zum Himmel aufstieg und die Männer
city smoke for sky rise and the Men
aus dem Hinterhalt die Stadt eingenommen hatten.
from the ambush the city taken had.
Sie machten kehrt und griffen die Leute von Ai an.
you made versa and attacked the people of Ai at.
8:22 Die anderen rückten aus der Stadt ihnen
8:22 the other engaged from the city them
entgegen, sodass die Leute von Ai auf beiden Seiten
contrary, so the people of Ai on two Sites
mitten zwischen die Israeliten gerieten. Sie wurden
in the middle between the Israelites came. you were
vernichtend geschlagen. Niemand überlebte und
devastating beaten. nobody survived and
konnte fliehen. 8:23 Den König von Ai aber nahm
could . flee 8:23 the king of Ai but took
man lebendig gefangen und brachte ihn zu Josua.
one alive captured and Inappropriate it to Joshua.
8:24 Die Israeliten verfolgten alle Bewohner von Ai
8:24 the Israelites pursued all resident of Ai
auf dem Feld und in der Wüste und töteten sie mit
on the field and in the desert and killed they with
der Schärfe des Schwertes. Dann kehrte ganz Israel
the sharpness of Sword. then returned all Israel
nach Ai zurück und schlug es mit der Schärfe des
to Ai back and suggested it with the sharpness of
Schwertes. 8:25 Die Zahl aller, die an jenem Tag
Sword. 8:25 the number all, the to that day
gefallen waren, Männer wie Frauen, war insgesamt
fallen were Men how women, was a total of
zwölftausend, alle Einwohner von Ai. 8:26 Josua zog
twelve thousand, all population of Ai. 8:26 Joshua moved
die Hand, die er mit dem Schwert ausgestreckt hatte,
the hand, the he with the sword outstretched had,
nicht zurück, bis er alle Bewohner von Ai dem
not back to he all resident of Ai the
Untergang geweiht hatte. 8:27 Israel nahm als Beute
downfall consecrated had. 8:27 Israel took as swag

nur das Vieh und das Geplünderte aus dieser Stadt
the only the cattle and the looted from this city
gemäß der Weisung, die der Herr dem Josua
according to the transfer, the the Mr the Joshua
gegeben hatte. 8:28 Dann brannte Josua Ai nieder
given had. 8:28 then burned Joshua Ai down
und machte es für immer zu einem Schutthügel,
and made it for always to a Mound,
einer wüsten Stätte bis auf den heutigen Tag. 8:29
one waste site to on the today Day. 8:29
Den König von Ai hängte er an einen Baum bis
the king of Ai suspended he to one tree to
zum Abend. Beim Untergang der Sonne aber befahl
for Evening. In downfall the sun but ordered
Josua, seine Leiche vom Baum abzunehmen. Man
Joshua its corpse from tree decrease. one
warf sie dann an den Eingang des Stadttors und
threw they then to the entrance of city gate and
errichtete darüber einen großen Steinhaufen, der noch
built about it one large Cairn, the yet
da ist bis auf den heutigen Tag. 8:30 Damals
because is to on the today Day. 8:30 at the time
baute Josua einen Altar für den Herrn, den Gott
built Joshua one altar for the Lord, the God
Israels, auf dem Berg Ebal, 8:31 wie es Mose, der
Israel, on the mountain Ebal, 8:31 how it Moses, the
Knecht des Herrn, den Israeliten befohlen hatte und
servant of Lord, the Israelites ordered had and
wie es geschrieben steht im Gesetzbuch des Mose:
how it written is in the code of Moses:
einen Altar aus unbehauenen Steinen, die noch nicht
one altar from unhewn stones, the yet not
mit eisernen Werkzeugen bearbeitet worden sind.
with iron tools edited been have.
Darauf brachten sie Brandopfer dar für den Herrn
thereon brought they fire victims is for the Mr.
und schlachteten Gemeinschaftsopfer. 8:32 Dort
and slaughtered Community sacrifice. 8:32 there
schrieb Josua auf die Steine eine Abschrift des
wrote Joshua on the stones a copy of
Gesetzes des Mose, das dieser für die Israeliten
law of Moses, the this for the Israelites

geschrieben hatte. 8:33 Dann stellte sich ganz Israel
written had. 8:33 then presented itself all Israel
mit seinen Ältesten, seinen Schreibern und Richtern,
with its elders, its writers and judges,
alle, Fremde wie Einheimische, zu beiden Seiten der
all, stranger how locals, to two Sites the
Lade vor den levitischen Priestern auf, die die
drawer in front the Levitical priests on, the the
Bundeslade des Herrn trugen. Eine Hälfte stellte
ark of the Covenant of Mr. contributed. a half presented
er zum Berg Garizim hin auf, die andere Hälfte
he for mountain Gerizim down on, the other half
zum Berg Ebal hin. So hatte es Mose, der Knecht
for mountain Ebal down. so had it Moses, the servant
des Herrn, seinerzeit die Segnung des Volkes Israel
of Lord, its time the blessing of people Israel
angeordnet. 8:34 Dann verlas Josua alle Worte des
arranged. 8:34 then leaving Joshua all words of
Gesetzes, Segen und Fluch, nach dem vollen Wortlaut
Act, blessing and curse, to the full wording
des Gesetzbuchs. 8:35 Von allem, was Mose
of Code. 8:35 of all what Moses
angeordnet hatte, gab es kein Wort, das Josua vor
arranged had, were it no word, the Joshua in front
der ganzen Gemeinde Israels, einschließlich der
the all community Israel, including the
Frauen und Kinder sowie der Fremden, die mit
Women and children as well as the strangers, the with
ihnen zogen, nicht hätte verlesen lassen.
them subjected not would read leave.

.

. **-**

9: 1

.

Als die Könige davon hörten, die diesseits des
as the kings thereof heard the on this side of of
Jordan auf dem Gebirge, in der Schefela und an
Jordan on the Mountains, in the Shephelah and to
der ganzen Küste des Großen Meeres bis hin zum
the all coast of great sea to down for

Libanon herrschten, die Hetiter, Amoriter, Kanaaniter,
Lebanon prevailed, the Hittites, Amorites, Canaanites,
Perisiter, Hiwiter und Jebusiter, 9:2 da schlossen
Perizzites, Hivites and Jebusites, 9: 2 because closed
sie sich zusammen, um gemeinsam gegen Josua und
they itself together, about together against Joshua and
Israel zu kämpfen. 9:3 Die Bewohner von Gibeon
Israel to fight. 9: 3 the resident of Gibeon
hörten, wie Josua an Jericho und Ai getan hatte;
heard how Joshua to Jericho and Ai done had;
9:4 da griffen sie ihrerseits zu einer List. Sie
9: 4 because attacked they turn to one List. you
machten sich auf den Weg mit Vorrat und beluden
made itself on the way with stock and were loading
ihre Esel mit alten Säcken und alten, zerrissenen
their ass with old bags and old, torn
und geflickten Weinschläuchen. 9:5 An den Füßen
and patched Wineskins. 9: 5 to the feet
trugen sie abgenutzte und geflickte Schuhe und sie
contributed they worn and patched shoes and they
zogen alte Kleider an. Alles Brot, das sie als
subjected old clothes at. all bread, the they as
Nahrung mitnahmen, war vertrocknet und verkrümelt.
food -taking, was dry and crumbles.
9:6 Sie kamen zu Josua ins Lager nach Gilgal und
9: 6 you came to Joshua in the stock to Gilgal and
sprachen zu ihm und zu den Männern Israels: Wir
spoke to it and to the men Israel: we
kommen aus einem fernen Land; schließt doch mit
come from a far country; closes but with
uns einen Bund. 9:7 Die Männer Israels antworteten
us one Covenant. 9: 7 the Men Israel answered
den Hiwitern: Wer weiß, ob ihr nicht mitten
the Hivites Who white, whether their not in the middle
unter uns wohnt? Wie könnten wir da einen
under us lives? how could we because one
Bund mit euch schließen? 9:8 Sie antworteten dem
waistband with you close? 9: 8 you answered the
Josua: Wir sind deine Knechte. Josua fragte sie:
Joshua: we are your Servants. Joshua asked they:
Wer seid ihr denn, woher kommt ihr? 9:9 Sie
Who are their because, from where comes her? 9: 9 you

erwiderten: Aus einem sehr fernen Land kommen
replied: from a very far country come
deine Knechte wegen des Namens des Herrn, deines
your servants because of of called of Lord, yours
Gottes; denn wir haben von ihm reden hören und
God; because we have of it talk hear and
von allem, was er in Ägypten, 9:10 und von allem,
of all what he in Egypt, 9:10 and of all
was er an den beiden Königen der Amoriter getan
what he to the two kings the Amorites done
hat, die jenseits des Jordan regierten, an Sihon, dem
has the beyond of Jordan ruled, to Sihon, the
König von Heschbon, und Og, dem König von
king of Heshbon, and og, the king of
Baschan, der in Aschtarot lebte. 9:11 Da sagten
Bashan, the in Ashtaroth lived. 9:11 because said
unsere Ältesten und alle Bewohner unseres Landes zu
our elders and all resident our country to
uns: Nehmt Vorrat mit euch für den Weg; geht
us: take stock with you for the way; goes
ihnen entgegen und sprecht zu ihnen: Wir sind euere
them against and speak to them: we are euere
Knechte; schließt doch mit uns einen Bund. 9:12
servants; closes but with us one Covenant. 9:12
Da ist unser Brot; es war noch ganz warm, als
because is our bread; it was yet all warm, as
wir es in unseren Häusern für den Weg mitnahmen
we it in our houses for the way -taking
an dem Tag, als wir uns aufmachten, um zu euch
to the day, as we us encouraging respect, about to you
zu gehen, und da ist es nun, vertrocknet und
to go and because is it now dry and
verkrümelt. 9:13 Diese Weinschläuche da waren
crumbles. 9:13 this wineskins because were
ganz neu, als wir sie füllten, und nun sind sie
all new, as we they completed, and now are they
zerrissen; da sind unsere Schuhe und unsere
torn; because are our shoes and our
Kleider, abgenutzt von dem weiten Weg. 9:14 Die
clothes, worn out of the wide Way. 9:14 the

Vorsteher nahmen von ihrem Vorrat, aber ohne den
head took of their stock, but without the
Spruch des Herrn zu erfragen. 9:15 Josua gewährte
saying of Mr. to inquire. 9:15 Joshua granted
ihnen Frieden und schloss mit ihnen einen Bund,
them peace and castle with them one federal,
dass ihr Leben geschont würde, und die Vorsteher
that their life spared would, and the head
der Gemeinde leisteten ihnen darüber den Eid. 9:16
the community contributed them about it the Eid. 9:16
Nun geschah es, drei Tage nach Abschluss dieses
now happened it three days to completion this
Bundes, da hörte man, dass sie ein Volk aus der
Federal, because heard one, that they a people from the
Nähe waren und mitten unter Israel wohnten.
proximity were and in the middle under Israel lived.
9:17 Die Israeliten brachen vom Lager auf und
9:17 the Israelites broke from stock on and
kamen zu ihren Städten; diese waren Gibeon, Kefira,
came to their cities; this were Gibeon, Kefira,
Beërot und Kirjat-Jearim. 9:18 Die Israeliten aber
Beeroth and Kirjathjearim. 9:18 the Israelites but
erschlugen sie nicht, weil die Vorsteher der
killed they not, because the head the
Gemeinde einen Eid beim Herrn, dem Gott Israels,
community one oath when Lord, the God Israel,
geleistet hatten. Doch die ganze Gemeinde murrte
made had. but the whole community grumbled
gegen die Vorsteher. 9:19 Die Vorsteher erklärten
against the Head. 9:19 the head declared
vor der ganzen Gemeinde: Weil wir ihnen einen
in front the all community: because we them one
Eid beim Herrn, dem Gott Israels, geleistet haben,
oath when Lord, the God Israel, made have,
können wir nicht Hand an sie legen. 9:20 Dies
can we not hand to they place. 9:20 this
wollen wir mit ihnen tun: Wir wollen sie am Leben
want we with them do: we want they at the life
lassen, damit wir nicht den Zorn auf uns ziehen
let, so that we not the anger on us pull

wegen des Eides, den wir ihnen geleistet haben.
because of of oath, the we them made have.
9:21 Dem fügten die Vorsteher hinzu: Sie sollen
9:21 the added the head added: you must
leben! Aber sie sollen Holzhauer und Wasserträger
live! but they must Holzhauer and Sociable
werden für die ganze Gemeinde. Die Gemeinde tat,
will for the whole Community. the community did
wie die Vorsteher gesagt hatten. 9:22 Josua ließ sie
how the head said had. 9:22 Joshua let they
kommen und sprach zu ihnen: Warum habt ihr uns
come and spoke to them: Why have their us
betrogen, indem ihr sagtet: Wir leben sehr weit von
cheated, as their sagtet: we live very far of
euch entfernt, während ihr doch mitten unter uns
you removed, during their but in the middle under us
wohnt? 9:23 So seid ihr von nun an verflucht;
lives? 9:23 so are their of now to cursed;
niemals sollt ihr aufhören, in Knechtschaft zu leben
never shall their stop in bondage to live
als Holzhauer und Wasserträger im Haus meines
as Holzhauer and Sociable in the house mine
Gottes. 9:24 Sie antworteten Josua: Deine Knechte
God. 9:24 you answered Joshua: your servants
hatten ganz genau gehört, was der Herr, dein Gott,
had all exactly heard what the mr, your God,
durch Mose, seinen Knecht, befahl: euch das ganze
by Moses, its servant, ordered: you the whole
Land zu geben und vor euch alle Bewohner daraus
country to give and in front you all resident from that
zu vertilgen; darum wurden wir auch bei euerem
to destroy; that is why were we also at request your
Nahen von großer Furcht um unser Leben gepackt.
Middle of large fear about our life packed.
Siehe, deshalb haben wir so gehandelt. 9:25 Und
see, therefore have we so traded. 9:25 and
nun, da sind wir, in deiner Hand; wie dir gut
now because are we, in yours hand; how you good
und recht scheint, mit uns zu tun, so tu. 9:26 So
and right seems with us to do so tu. 9:26 so

tat er denn mit ihnen: Er rettete sie aus der Hand
deed he because with them: he Rescued they from the hand
der Israeliten, die sie nicht töteten. 9:27 An jenem
the Israelites, the they not killed. 9:27 to that
Tag stellte Josua sie in den Dienst der Gemeinde
day presented Joshua they in the service the community
als Holzhauer und Wasserträger und verpflichtete sie
as Holzhauer and Sociable and committed they
-- bis auf den heutigen Tag -- für den Altar des
- to on the today day - for the altar of
Herrn an der Stätte, die er erwählen würde.
Mr. to the site, the he choose would.

.

. **-**
10: 1

.
Als nun Adoni-Zedek, der König von Jerusalem,
as now Adoni-Zedek, the king of Jerusalem,
hörte, dass Josua Ai eingenommen und dem
heard that Joshua Ai taken and the
Untergang geweiht hatte -- wobei er mit Ai und
downfall consecrated had - in which he with Ai and
seinem König so verfahren war wie mit Jericho und
his king so method was how with Jericho and
seinem König -- und dass die Bewohner von Gibeon
his king - and that the resident of Gibeon
Frieden mit Israel geschlossen hatten und ihm
peace with Israel closed had and it
eingegliedert waren, 10:2 da erschraken sie sehr,
incorporated were 10: 2 because frightened they very,
denn Gibeon war eine Stadt so bedeutend wie eine
because Gibeon was a city so significantly how a
der Königsstädte, größer als Ai, und alle seine
the Royal cities, greater as Ai, and all its
Bewohner waren kampfbereite Krieger. 10:3 Es
resident were combat-ready Warriors. 10: 3 it
sandte nun Adoni-Zedek, der König von Jerusalem,
sent now Adoni-Zedek, the king of Jerusalem,
zu Hoham, dem König von Hebron, Piram, dem
to Hoham, the king of Hebron, Piram the
König von Jarmut, Jafia, dem König von Lachisch,
king of Jarmuth, Japhia, the king of Lachish,

und Debir, dem König von Eglon, und ließ ihnen
and Debir, the king of Eglon, and let them
sagen: 10:4 Kommt zu mir und helft mir, Gibeon zu
say: 10: 4 comes to me and help me Gibeon to
schlagen, weil es Frieden mit Josua und den
knock out, because it peace with Joshua and the
Israeliten geschlossen hat. 10:5 Als sie sich
Israelites closed has. 10: 5 as they itself
zusammengetan hatten, zogen die fünf
teamed had, subjected the five
Amoriterkönige los: Der König von Jerusalem, der
kings of the Amorites los: the king of Jerusalem, the
König von Hebron, der König von Jarmut, der
king of Hebron, the king of Jarmuth, the
König von Lachisch und der König von Eglon, sie
king of Lachish and the king of Eglon, they
und alle ihre Truppen; sie belagerten Gibeon und
and all their troops; they besieged Gibeon and
griffen es an. 10:6 Die Gibeoniter sandten zu Josua
attacked it at. 10: 6 the Gibeonites sent to Joshua
ins Lager nach Gilgal und ließen ihm sagen: Lass
in the stock to Gilgal and could it say: let
deine Knechte nicht im Stich, eil und komm zu
your servants not in the Stich, eil and come over to
uns herauf, um uns zu retten und uns zu helfen,
us up, about us to save and us to help
denn alle Amoriterkönige, die im Gebirge wohnen,
because all kings of the Amorites, the in the mountains live,
haben sich gegen uns verbündet. 10:7 Da ging
have itself against us ally. 10: 7 because went
Josua von Gilgal selbst hinauf und mit seinem
Joshua of Gilgal even up and with his
ganzen Heer und allen kampfbereiten Männern. 10:8
all army and all embattled Men. 10: 8
Der Herr sprach zu Josua: Fürchte sie nicht! Ich
the Mr spoke to Joshua: fear they not! I
habe sie in deine Hand gegeben, keiner von ihnen
have they in your hand given none of them
wird dir standhalten. 10:9 Da fiel Josua plötzlich
shall you withstand. 10: 9 because fell Joshua suddenly

über sie her, nachdem er die ganze Nacht von
about they ago after he the whole night of
Gilgal aus hinaufgezogen war. 10:10 Der Herr setzte
Gilgal from pulled up had. 10:10 the Mr continued
sie in Verwirrung vor Israel und brachte ihnen
they in confusion in front Israel and Inappropriate them
bei Gibeon eine schwere Niederlage bei; er verfolgte
at Gibeon a heavy defeat at; he pursued
sie sogar in der Richtung zur Steige von Bet-Horon
they even in the direction to platforms of Beth Horon
und schlug sie bis nach Aseka und Makkeda
and suggested they to to Azekah and Maceda
zurück. 10:11 Während sie nun vor Israel bei der
return. 10:11 during they now in front Israel at the
Steige von Bet-Horon flohen, warf der Herr auf sie
platforms of Beth Horon fled, threw the Mr on they
vom Himmel her Hagelkörner bis nach Aseka; so
from sky here hailstones to to Azekah; so
kamen sie um. Mehr von ihnen kamen unter den
came they order. more of them came under the
Hagelkörnern um als unter der Schärfe des
hailstones about as under the sharpness of
Schwertes der Israeliten. 10:12 Damals redete Josua
sword the Israelites. 10:12 at the time talked Joshua
mit dem Herrn, an jenem Tag, als der Herr die
with the Lord, to that day, as the Mr the
Amoriter den Israeliten preisgab, und vor den
Amorites the Israelites surrendered, and in front the
Augen Israels rief er aus: Sonne, steh still über
Eye Israel called he from: sun, stand still about
Gibeon, und Mond, über Ajalons Tal! 10:13 Da
Gibeon, and moon, about Ajalons Valley! 10:13 because
stand die Sonne still und der Mond blieb stehen,
stand the sun still and the moon remained are,
bis das Volk Rache genommen hatte an seinen
to the people revenge taken had to its
Feinden. Ist dies nicht aufgeschrieben im Buch des
Enemies. is this not written in the book of
Gerechten? Die Sonne blieb stehen mitten am
Righteous? the sun remained stand in the middle at the
Himmel und fast einen ganzen Tag lang verzögerte
sky and almost one all day long delayed

sie ihren Untergang. 10:14 Solch einen Tag hat es
they their Downfall. 10:14 such one day has it
weder vorher noch nachher gegeben, dass der Herr
neither previously yet afterwards given that the Mr
auf die Stimme eines Menschen gehört hätte. So
on the voice one people heard would. so
kämpfte der Herr für Israel. 10:15 Josua und mit
fought the Mr for Israel. 10:15 Joshua and with
ihm ganz Israel kehrten zurück ins Lager nach
it all Israel returned back in the stock to
Gilgal. 10:16 Die fünf Könige aber hatten die Flucht
Gilgal. 10:16 the five kings but had the escape
ergriffen und sich in der Höhle von Makkeda
moved and itself in the cave of Maceda
versteckt. 10:17 Da wurde Josua gemeldet: Die
hidden. 10:17 because was Joshua reported: the
fünf Könige wurden entdeckt, sie haben sich in der
five kings were discovered they have itself in the
Höhle bei Makkeda versteckt. 10:18 Josua antwortete:
cave at Maceda hidden. 10:18 Joshua replied:
Wälzt große Steine an den Eingang der Höhle und
circulated large stones to the entrance the cave and
stellt Leute auf, um sie zu bewachen. 10:19 Ihr
provides people on, about they to guard. 10:19 their
aber, bleibt nicht stehen, verfolgt euere Feinde,
but, remains not are, followed euere enemies,
schneidet ihnen den Rückweg ab und lasst sie nicht
cuts them the way back from and let they not
in ihre Städte kommen, denn der Herr, euer Gott,
in their Cities come, because the mr, your God,
hat sie in euere Hand gegeben. 10:20 Josua und die
has they in euere hand given. 10:20 Joshua and the
Israeliten vernichteten alle. Nur wenige kamen mit
Israelites destroyed everyone. the only few came with
dem Leben davon und flüchteten in die festen
the life thereof and fled in the fixed
Städte. 10:21 Das ganze Volk kehrte wohlbehalten zu
Cities. 10:21 the whole people returned safely to
Josua ins Lager nach Makkeda zurück; niemand
Joshua in the stock to Maceda back; nobody

wagte gegen die Israeliten auch nur seine Stimme
dared against the Israelites also the only its voice
zu erheben. 10:22 Da sprach Josua: Öffnet den
to rise. 10:22 because spoke Joshua: opens the
Eingang der Höhle und bringt jene fünf Könige zu
entrance the cave and brings those five kings to
mir heraus! 10:23 Man tat es und brachte jene
me out! 10:23 one deed it and Inappropriate those
fünf Könige aus der Höhle zu ihm heraus: den
five kings from the cave to it out: the
König von Jerusalem, den König von Hebron, den
king of Jerusalem, the king of Hebron, the
König von Jarmut, den König von Lachisch und den
king of Jarmuth, the king of Lachish and the
König von Eglon. 10:24 Als man jene Könige zu
king of Eglon. 10:24 as one those kings to
ihm gebracht hatte, rief Josua alle Männer Israels
it brought had, called Joshua all Men Israel
und sprach zu den Anführern der Kriegsleute, die
and spoke to the leaders the Men of war; the
ihn begleitet hatten: Tretet heran und setzt eueren
it accompanying had: Come zoom and sets eueren
Fuß auf den Nacken dieser Könige! Sie traten heran
foot on the neck this Kings! you occurred zoom
und setzten ihren Fuß auf deren Nacken. 10:25
and translated their foot on their Neck. 10:25
Josua sprach zu ihnen: Seid ohne Furcht und Angst,
Joshua spoke to them: silk without fear and anxiety,
seid vielmehr stark und fest, denn so wird es der
are rather strongly and fixed, because so shall it the
Herr mit allen Feinden machen, gegen die ihr zu
Mr with all enemies make, against the their to
kämpfen habt. 10:26 Danach erschlug sie Josua und
fight have. 10:26 after that killed they Joshua and
ließ sie an fünf Bäumen aufhängen. Dort blieben sie
let they to five trees Hang. there remained they
bis zum Abend hängen. 10:27 Bei Sonnenuntergang
to for evening . hang 10:27 at sunset
nahm man sie auf Josuas Befehl von den Bäumen
took one they on Joshua command of the trees

ab und warf sie in die Höhle, in der sie sich
from and threw they in the cave, in the they itself
versteckt hatten. Vor den Eingang der Höhle wälzte
hidden had. in front the entrance the cave rolled
man große Steine. Dort sind sie noch bis auf diesen
one large Stones. there are they yet to on this
Tag. 10:28 Am gleichen Tag nahm Josua Makkeda
Day. 10:28 at the equal day took Joshua Maceda
ein und schlug seine Bewohner und seinen König
a and suggested its resident and its king
mit der Schärfe des Schwertes. Er weihte sie und
with the sharpness of Sword. he dedicated they and
alle, die darin waren, dem Untergang und ließ
all, the therein were the downfall and let
niemanden entkommen. Mit dem König von Makkeda
anyone escape. with the king of Maceda
verfuhr er so wie mit dem König von Jericho.
The procedure was he so how with the king of Jericho.
10:29 Josua zog mit ganz Israel von Makkeda nach
10:29 Joshua moved with all Israel of Maceda to
Libna und griff es an. 10:30 Der Herr gab auch
Libnah and handle it at. 10:30 the Mr were also
Libna mit seinem König in die Hand Israels; er
Libnah with his king in the hand Israel; he
schlug es mit allen, die darin waren mit der Schärfe
suggested it with all, the therein were with the sharpness
des Schwertes, ohne einen entkommen zu lassen. Mit
of sword, without one escape to leave. with
seinem König machte er es, wie er es mit dem
his king made he it how he it with the
König von Jericho gemacht hatte. 10:31 Josua zog
king of Jericho made had. 10:31 Joshua moved
mit ganz Israel von Libna nach Lachisch, belagerte
with all Israel of Libnah to Lachish, besieged
und griff es an. 10:32 Der Herr gab Lachisch in
and handle it at. 10:32 the Mr were Lachish in
die Hand Israels; er nahm es am zweiten Tag ein
the hand Israel; he took it at the second day a
und schlug es mit allen, die darin waren, mit der
and suggested it with all, the therein were with the
Schärfe des Schwertes, wie er es mit Libna gemacht
sharpness of sword, how he it with Libnah made

hatte. 10:33 Damals kam Horam, der König von
had. 10:33 at the time came Horam, the king of
Geser, Lachisch zu Hilfe, aber Josua schlug ihn und
Gezer, Lachish to help, but Joshua suggested it and
sein Volk, ohne einen entkommen zu lassen. 10:34
be people without one escape to leave. 10:34
Josua zog mit ganz Israel von Lachisch nach Eglon.
Joshua moved with all Israel of Lachish to Eglon.
Sie belagerten es und griffen es an. 10:35 Sie
you besieged it and attacked it at. 10:35 you
nahmen es am selben Tag ein und schlugen es mit
took it at the same day a and beat it with
der Schärfe des Schwertes. An jenem Tag weihte er
the sharpness of Sword. to that day dedicated he
alle, die darin waren, dem Untergang, wie er es mit
all, the therein were the Downfall, how he it with
Lachisch gemacht hatte. 10:36 Josua zog mit ganz
Lachish made had. 10:36 Joshua moved with all
Israel von Eglon nach Hebron und sie griffen es an.
Israel of Eglon to Hebron and they attacked it at.
10:37 Sie nahmen es ein und schlugen es samt
10:37 you took it a and beat it together with
seinem König, allen dazugehörigen Orten und allen,
his King, all associated locate and all,
die darin waren, mit der Schärfe des Schwertes.
the therein were with the sharpness of Sword.
Keinen ließ er entkommen, wie er es mit Eglon
None let he escape, how he it with Eglon
gemacht hatte. Er weihte alle, die darin waren, dem
made had. he dedicated all, the therein were the
Untergang. 10:38 Dann kehrte sich Josua mit ganz
Downfall. 10:38 then returned itself Joshua with all
Israel nach Debir um und griff es an. 10:39 Sie
Israel to Debir about and handle it at. 10:39 you
nahmen es ein mit seinem König und allen
took it a with his king and all
dazugehörigen Orten; sie schlugen sie mit der
associated locations; they beat they with the
Schärfe des Schwertes und weihten alle, die darin
sharpness of sword and dedicated all, the therein
waren, dem Untergang. Keinen ließ er entkommen.
were the Downfall. None let he escape.

Wie er es mit Hebron gemacht hatte, so machte es
how he it with Hebron made had, so made it
Josua mit Debir und seinem König, oder wie er es
Joshua with Debir and his King, or how he it
mit Libna und seinem König gemacht hatte. 10:40
with Libnah and his king made had. 10:40
So unterwarf Josua das ganze Land: das Gebirge,
so submitted Joshua the whole country: the Mountains,
den Negeb, die Schefela, die Abhänge sowie alle
the Negeb, the Shephelah, the slopes as well as all
ihre Könige. Keinen ließ er entkommen und alles,
their Kings. None let he escape and all
was lebt, weihte er dem Untergang, wie es ihm der
what lives, dedicated he the Downfall, how it it the
Herr, der Gott Israels, befohlen hatte, 10:41 von
mr, the God Israel, ordered had, 10:41 of
Kadesch-Barnea bis nach Gaza und das ganze Gebiet
Kadesh Barnea to to Gaza and the whole area
von Goschen bis nach Gibeon. 10:42 Alle diese
of Goschen to to Gibeon. 10:42 all this
Könige und ihr Land nahm Josua in einem einzigen
kings and their country took Joshua in a single
Zug, weil der Herr, der Gott Israels, für Israel
train, because the mr, the God Israel, for Israel
kämpfte. 10:43 Dann kehrte Josua mit ganz Israel
fought. 10:43 then returned Joshua with all Israel
ins Lager nach Gilgal zurück.
in the stock to Gilgal return.

.

. **-**

11: 1

.

Als dies Jabin, der König von Hazor, hörte, sandte
as this Jabin, the king of Hazor, heard sent
er Nachricht darüber an Jobab, den König von
he message about it to Jobab the king of
Madon, an den König von Schimron, an den König
Madon, to the king of Shimron, to the king
von Achschaf 11:2 und an die Könige, die im
of Achshaph 11: 2 and to the kings, the in the
Norden das Gebirge und die Ebene südlich von
north the mountains and the level south of

Kinneret, die Schefela und die Höhen von Dor im
Kinneret, the Shephelah and the heights of Dor in the
Westen bewohnen. 11:3 Die Kanaaniter waren im
west inhabit. 11: 3 the Canaanites were in the
Osten und im Westen, die Amoriter, Hiwiter,
east and in the West, the Amorites, Hivites,
Perisiter und Jebusiter im Gebirge, die Hetiter
Perizzites and Jebusites in the Mountains, the Hittite
unterhalb des Hermon im Land von Mizpe. 11:4
below of Hermon in the country of Mizpeh. 11: 4
Sie brachen auf mit allen ihren Truppen, so
you broke on with all their troops, so
zahlreich wie der Sand am Meer, dazu mit einer
numerous how the sand at the sea, to with one
großen Menge von Pferden und Wagen. 11:5 Alle
large amount of horses and Cart. 11: 5 all
diese Könige vereinigten sich, kamen heran und
this kings combined to came zoom and
lagerten nebeneinander an den Wassern von
superimposed side by side to the land on water of
Merom, um gegen Israel zu kämpfen. 11:6 Da
Merom, about against Israel to fight. 11: 6 because
sprach der Herr zu Josua: Fürchte dich nicht vor
spoke the Mr to Joshua: fear you not in front
diesen Leuten, denn morgen um diese Zeit werde
this people because tomorrow about this time will
ich sie alle erschlagen; ihre Pferde sollst du lähmen
I they all slain; their horses shall you paralyze
und ihre Kriegswagen verbrennen. 11:7 Mit all seinen
and their war Wagon burn. 11: 7 with all its
Kriegern rückte Josua plötzlich gegen sie an den
warriors moved Joshua suddenly against they to the
Wassern von Merom und fiel über sie her. 11:8 Der
land on water of Merom and fell about they ago. 11: 8 the
Herr gab sie in die Hand Israels, das sie schlug
Mr were they in the hand Israel, the they suggested
und verfolgte bis nach Groß-Sidon und
and pursued to to Greater Sidon and
Misrefot-Majim und bis zum Tal von Mizpe im
Misrephoth-maim and to for valley of Mizpeh in the
Osten. Israel vernichtete sie völlig; nicht einer kam
East. Israel destroyed they completely; not one came

mit dem Leben davon. 11:9 Josua tat an ihnen, wie
with the life thereof. 11: 9 Joshua deed to them, how
der Herr es ihm gesagt hatte; er lähmte ihre Pferde
the Mr it it said had; he paralyzed their horses
und verbrannte ihre Wagen. 11:10 Danach kehrte
and burned their Cart. 11:10 after that returned
Josua um und nahm Hazor ein; ihren König
Joshua about and took Hazor one; their king
erschlug er mit dem Schwert. Hazor war einst das
killed he with the Sword. Hazor was once the
Haupt aller dieser Königreiche gewesen. 11:11 Man
head all this kingdoms been. 11:11 one
erschlug alle, die darin waren, mit der Schärfe des
killed all, the therein were with the sharpness of
Schwertes und weihte sie dem Untergang. Niemand
sword and dedicated they the Downfall. nobody
überlebte und Hazor wurde verbrannt. 11:12 Josua
survived and Hazor was burned. 11:12 Joshua
nahm alle Königsstädte und erschlug ihre Bewohner
took all Royal cities and killed their resident
und ihre Könige mit der Schärfe des Schwertes und
and their kings with the sharpness of sword and
weihte sie dem Untergang, wie es Mose, der Knecht
dedicated they the Downfall, how it Moses, the servant
des Herrn, befohlen hatte. 11:13 Die Städte, die sich
of Lord, ordered had. 11:13 the cities, the itself
aus ihren Ruinen erhoben, verbrannte Israel nicht,
from their ruins applicable, burned Israel not,
ausgenommen Hazor, das Josua verbrannte. 11:14
except Hazor, the Joshua burned. 11:14
Alle Beute dieser Städte und auch das Vieh nahmen
all swag this Cities and also the cattle took
die Israeliten an sich. Alle Menschen aber
the Israelites to themselves. all people but
erschlugen sie mit der Schärfe des Schwertes, bis sie
killed they with the sharpness of sword, to they
alle vernichtet hatten: Niemand überlebte. 11:15 Was
all destroyed had: nobody survived. 11:15 What
der Herr seinem Knecht Mose befohlen hatte, befahl
the Mr his servant Moses ordered had, ordered
Mose dem Josua und Josua führte es aus, ohne ein
Moses the Joshua and Joshua led it from, without a

einziges Wort von dem auszulassen, was der Herr
single word of the omit, what the Mr
dem Mose befohlen hatte. 11:16 So nahm Josua das
the Moses ordered had. 11:16 so took Joshua the
ganze Land ein: das Gebirge, den ganzen Negeb und
whole country a: the Mountains, the all Negeb and
das ganze Land Goschen, die Schefela, die Araba,
the whole country Goschen, the Shephelah, the Araba,
das Gebirge Israel und seine Hügel. 11:17 Von den
the mountains Israel and its Hill. 11:17 of the
kahlen Bergen, die sich gegen Seïr erheben, bis nach
bare Bergen, the itself against Seir collect, to to
Baal-Gad im Libanontal am Fuß des
Baal-Gad in the Libanontal at the foot of
Hermongebirges, nahm Josua ihre Könige gefangen
Mount Hermon, took Joshua their kings captured
und erschlug sie. 11:18 Lange Zeit hatte Josua mit
and killed them. 11:18 long time had Joshua with
all diesen Königen Krieg geführt; 11:19 keine Stadt
all this kings war out; 11:19 no city
hatte mit den Israeliten Frieden geschlossen,
had with the Israelites peace closed
ausgenommen die Hiwiter, die in Gibeon wohnten;
except the Hivites, the in Gibeon lived;
alle anderen eroberten sie im Kampf. 11:20 Denn
all other conquered they in the Fight. 11:20 because
vom Herrn war es beschlossen worden, dass sie ihr
from Mr. was it decided been that they their
Herz so verhärteten, gegen Israel zu kämpfen, damit
heart so hardened, against Israel to fight, so that
sie ohne Gnade dem Untergang und vernichtet
they without grace the downfall and destroyed
würden, wie der Herr es dem Mose befohlen hatte.
would, how the Mr it the Moses ordered had.
11:21 In jener Zeit zog Josua gegen die Anakiter
11:21 in that time moved Joshua against the Anakims
aus im Gebirge, in Hebron, Debir, Anab, im
from in the Mountains, in Hebron, Debir, Anab, in the
ganzen Gebirge Juda und im ganzen Gebirge Israel:
all mountains Judah and in the all mountains Israel:
Er rottete sie aus und weihte sie mit ihren Städten
he eradicated they from and dedicated they with their cities

dem Untergang. 11:22 Im Land der Israeliten
the Downfall. 11:22 in the country the Israelites
blieben keine Anakiter mehr übrig, außer in Gaza,
remained no Anakims more left, except in Gaza,
in Gat und in Aschdod. 11:23 Josua nahm das
in Gat and in Ashdod. 11:23 Joshua took the
ganze Land ein, genauso wie der Herr es dem Mose
whole country one, just as how the Mr it the Moses
gesagt hatte, und Josua gab es Israel zum Erbbesitz
said had, and Joshua were it Israel for inheritance
entsprechend seiner Einteilung in Stämme. Und das
accordingly its classification in Strains. and the
Land bekam Ruhe vom Krieg.
country got rest from War.

.

. **-**

12: 1

.

Dies sind die Könige des Landes, die von den
this are the kings of country the of the
lsraeliten geschlagen und ihres Landes beraubt
lsraeliten beaten and their country deprived
wurden, jenseits des Jordan gegen Osten, vom
were beyond of Jordan against East, from
Arnonbach bis zum Hermongebirge, mit der ganzen
Arno river to for Mount Hermon, with the all
Araba östlich: 12:2 Sihon, der König der Amoriter,
Araba east: 12: 2 Sihon, the king the Amorites,
der in Heschbon residierte, herrschte von Aroër am
the in Heshbon resided, There was of Aroer at the
Rand des Arnontals an und von der Mitte des Tals
edge of Arnontals to and of the center of valley
über das halbe Gilead bis zum Bach Jabbok, der
about the half Gilead to for brook Jabbok, the
Grenze der Ammoniter, 12:3 und im Osten über die
limit the Ammonites, 12: 3 and in the east about the
Araba bis zum Meer von Kinneret einerseits und
Araba to for sea of Kinneret on the one hand and
bis zum Meer der Araba oder Salzmeer in Richtung
to for sea the Araba or sea salt in direction
auf Bet-Jeschimot, von wo aus man im Süden den
on Bethjesimoth, of where from one in the south the

Fuß der Abhänge des Berges Pisga erreicht. 12:4
foot the slopes of mountain Pisgah achieved. 12: 4
Auf seiner Seite herrschte Og, der König von
on its page There was og, the king of
Baschan, einer der letzten Rafaïter, der in Aschtarot
Bashan, one the last Rephaim, the in Ashtaroth
und in Edreï residierte, 12:5 über das
and in Edrei resided, 12: 5 about the
Hermongebirge, Salka und ganz Baschan bis zur
Mount Hermon, Salka and all Bashan to to
Grenze der Geschuriter und Maachatiter und über
limit the Geshur and Maacathite and about
die Hälfte von Gilead bis zu den Grenzen von
the half of Gilead to to the confines of
Sihon, dem König von Heschbon. 12:6 Mose, der
Sihon, the king of Heshbon. 12: 6 Moses, the
Knecht des Herrn, und die Israeliten hatten sie
servant of Lord, and the Israelites had they
geschlagen und Mose, der Knecht des Herrn, hatte
beaten and Moses, the servant of Lord, had
es den Rubenitern, Gaditern und dem halben Stamm
it the Reubenites, Gadites and the half strain
Manasse zum Besitz gegeben. 12:7 Dies sind die
Manasseh for possession given. 12: 7 this are the
Könige des Landes, die von Josua und den Israeliten
kings of country the of Joshua and the Israelites
geschlagen wurden, diesseits des Jordan gegen
beaten were on this side of of Jordan against
Westen, von Baal-Gad im Libanontal bis zu den
West, of Baal-Gad in the Libanontal to to the
kahlen Bergen, die sich gegen Seïr erheben; und
bare Bergen, the itself against Seir rise; and
Josua gab ihr Land Israel zum Erbbesitz
Joshua were their country Israel for inheritance
entsprechend seiner Stammeseinteilung: 12:8 im
accordingly its Tribal classification: 12: 8 in the
Gebirge und in der Schefela, in der Araba und an
mountains and in the Shephelah, in the Araba and to
den Abhängen, in der Wüste und im Negeb -- (das
the slopes, in the desert and in the Negeb - (the
Land der) Hetiter, Amoriter, Kanaaniter, Perisiter,
country the) Hittites, Amorites, Canaanites, Perizzites,

Hiwiter und Jebusiter: 12:9 der König von Jericho:
Hivites and Jebusites: 12: 9 the king of Jericho:
einer; der König von Ai neben Bet-El: einer; 12:10
a; the king of Ai next Bethel: a; 12:10
der König von Jerusalem: einer; der König von
the king of Jerusalem: a; the king of
Hebron: einer; 12:11 der König von Jarmut: einer;
Hebron: a; 12:11 the king of Jarmuth: a;
der König von Lachisch: einer; 12:12 der König von
the king of Lachish: a; 12:12 the king of
Eglon: einer; der König von Geser: einer; 12:13 der
Eglon: a; the king of Gezer: a; 12:13 the
König von Debir: einer; der König von Geder:
king of Debir: a; the king of Geder:
einer; 12:14 der König von Horma: einer; der König
a; 12:14 the king of Horma: a; the king
von Arad: einer; 12:15 der König von Libna: einer;
of Arad: a; 12:15 the king of Libnah: a;
der König von Adullam: einer; 12:16 der König von
the king of Adullam: a; 12:16 the king of
Makkeda: einer; der König von Bet-El: einer; 12:17
Maceda: a; the king of Bethel: a; 12:17
der König von Tappuach: einer; der König von
the king of tappuah: a; the king of
Hefer: einer; 12:18 der König von Afek in Scharon:
Hefer: a; 12:18 the king of Afek in Sharon:
einer; 12:19 der König von Hazor: einer; 12:20 der
a; 12:19 the king of Hazor: a; 12:20 the
König von Schimron: einer; der König von Merom:
king of Shimron: a; the king of Merom:
einer; der König von Achschaf: einer; 12:21 der
a; the king of Achshaph: a; 12:21 the
König von Taanach: einer; der König von Megiddo:
king of Taanach: a; the king of Megiddo:
einer; 12:22 der König von Kedesch: einer; der
a; 12:22 the king of Kedesh: a; the
König von Jokneam im Karmel: einer; 12:23 der
king of Jokneam in the Carmel: a; 12:23 the
König von Dor auf den Höhen von Dor: einer; der
king of Dor on the heights of Dor: a; the

König der Gojim von Galiläa: einer; 12:24 der
king the goyim of Galilee: a; 12:24 the
König von Tirza: einer. Alle diese Könige zusammen:
king of Tirzah: one. all this kings together:
einunddreißig.
thirty-one.

.

. **-**

13: 1

.

Josua war nun alt geworden und hochbetagt. Der
Joshua was now old become and advanced in years. the
Herr sprach zu ihm: Du bist alt und hochbetagt,
Mr spoke to him: you are old and stricken in years;
aber es bleibt noch viel Land zu erobern. 13:2 Das
but it remains yet much country to conquer. 13: 2 the
ist das Land, das noch übrig bleibt: Alle Bezirke
is the country, the yet left remains: all districts
der Philister und das ganze Land der Geschuriter;
the Philistine and the whole country the Geshur;
13:3 vom Schihor an, der östlich von Ägypten fließt,
13: 3 from Shihor to, the east of Egypt flows,
bis zur Grenze von Ekron im Norden -- es wird
to to limit of Ekron in the north - it shall
zu den Kanaanitern gezählt. Die fünf Fürsten der
to the Canaanites counted. the five Prince the
Philister sind die von Gaza, Aschdod, Aschkelon, Gat
Philistine are the of Gaza, Ashdod, Ashkelon, Gat
und Ekron; die Awiter sind 13:4 im Süden. Alles
and Ekron; the Awiter are 13: 4 in the South. all
Land der Kanaaniter von Meara an, das zu Sidon
country the Canaanites of Meara to, the to Sidon
gehört, bis nach Afek und bis an die Grenze der
heard to to Afek and to to the limit the
Amoriter, 13:5 ferner das Land der Gebaliter mit
Amorites, 13: 5 further the country the Gebalites with
dem ganzen Libanon im Osten, von Baal-Gad am
the all Lebanon in the East, of Baal-Gad at the
Fuß des Hermongebirges bis nach Lebo-Hamat. 13:6
foot of Mount Hermon to to Lebo-Hamath. 13: 6
Alle Bewohner des Gebirges, vom Libanon bis nach
all resident of Mountains from Lebanon to to

Misrefot-Majim, alle Sidonier werde ich vor den
Misrephoth-maim, all Sidonians will I in front the
Israeliten her vertreiben. Verteil nur das Land
Israelites here distribute. distributing the only the country
durch das Los unter die Israeliten, wie ich es dir
by the lot under the Israelites, how I it you
befohlen habe. 13:7 Jetzt ist es Zeit, dieses Land
ordered have. 13: 7 now is it time, this country
unter die neun Stämme und den halben Stamm
under the nine strains and the half strain
Manasse zu verteilen: Vom Jordan bis zum Großen
Manasseh to distribute: from Jordan to for great
Meer im Westen sollst du es ihnen geben, das
sea in the west shall you it them give, the
Große Meer soll ihre Grenze sein. 13:8 Der andere
large sea shall their limit to be. 13: 8 the other
halbe Stamm Manasse hatte bereits mit den
half strain Manasseh had already with the
Rubenitern und Gaditern das Erbteil erhalten, das
Reubenites and Gadites the inheritance obtained the
Mose ihnen jenseits des Jordan gegen Osten gegeben
Moses them beyond of Jordan against east given
hatte; Mose, der Knecht des Herrn, hatte ihnen
had; Moses, the servant of Lord, had them
damals zugeteilt: 13:9 das Land von Aroër an, das
at the time allocated to: 13: 9 the country of Aroer to, the
am Rand des Arnontals liegt, und von der Stadt
at the edge of Arnontals is, and of the city
an, die in der Talmitte liegt; die ganze Hochfläche
to, the in the valley center is located; the whole high surface
von Medeba bis Dibon; 13:10 alle Städte Sihons, des
of Medeba to Dibon; 13:10 all Cities Sihon of
Königs der Amoriter, der in Heschbon herrschte, bis
king the Amorites, the in Heshbon There was, to
zur Grenze der Ammoniter; 13:11 ferner Gilead und
to limit the Ammonites; 13:11 further Gilead and
das Gebiet der Geschuriter und Maachatiter mit dem
the area the Geshur and Maacathite with the
ganzen Hermongebirge und ganz Baschan bis nach
all Mount Hermon and all Bashan to to
Salcha; 13:12 und in Baschan das ganze Reich Ogs,
Salcha; 13:12 and in Bashan the whole kingdom Og

der in Aschtarot und Edreï geherrscht hatte und der
the in Ashtaroth and Edrei ruled had and the
Letzte der Rafaïter war. Diese beiden Könige hatte
last the Rephaim had. this two kings had
Mose geschlagen und vertrieben. 13:13 Aber die
Moses beaten and distributed. 13:13 but the
Geschuriter und Maachatiter hatten die Israeliten
Geshur and Maacathite had the Israelites
nicht vertrieben, so wohnen noch Geschur und
not sold, so live yet Geshur and
Maacha mitten in Israel bis auf den heutigen Tag.
Maachah in the middle in Israel to on the today Day.
13:14 Nur dem Stamm Levi wurde kein Erbbesitz
13:14 the only the strain Levi was no inheritance
gegeben: Der Herr, der Gott Israels, war sein
where: the mr, the God Israel, was be
Erbbesitz, wie er es ihm gesagt hatte. 13:15 Mose
inheritance, how he it it said had. 13:15 Moses
hatte dem Stamm der Söhne Rubens einen Anteil
had the strain the sons Rubens one share
nach ihren Sippen gegeben. 13:16 Ihnen wurde also
to their families given. 13:16 them was so
das Gebiet zuteil: von Aroër an, das am Rand des
the area given: of Aroer to, the at the edge of
Arnontals liegt, und von der Stadt an, die in der
Arnontals is, and of the city to, the in the
Talmitte liegt, und die ganze Hochfläche bis Medeba,
valley center is, and the whole high surface to Medeba,
13:17 Heschbon mit allen Städten, die auf der
13:17 Heshbon with all cities, the on the
Hochfläche liegen: Dibon, Bamot-Baal, Bet-Baal-Meon,
high surface are: Dibon, Bamoth-Baal, Beth-Baal-Meon,
13:18 Jahaz, Kedemot, Mefaat, 13:19 Kirjatajim,
13:18 Jahaz, Kedemoth, Mephaath, 13:19 Kirjathaim,
Sibma und im Gebirge der Araba Zeret-Schahar;
Sibma and in the mountains the Araba Zeret-Shahar;
13:20 Bet-Pegor, die Abhänge des Pisga,
13:20 Beth-Peor, the slopes of Pisgah,
Bet-Jeschimot, 13:21 alle Städte der Hochfläche und
Bethjesimoth, 13:21 all Cities the high surface and
das ganze Reich Sihons, des Königs der Amoriter,
the whole kingdom Sihon of king the Amorites,

der in Heschbon herrschte; er war von Mose
the in Heshbon prevailed; he was of Moses
geschlagen worden ebenso wie die Fürsten von
beaten been as well how the Prince of
Midian, Ewi, Rekem, Zur, Hur, Reba, die Lehnsleute
Midian, Evi, rekem, for, Hur, Reba, the vassals
Sihons, die im Land wohnten. 13:22 Auch Bileam,
Sihon the in the country lived. 13:22 also Balaam,
den Sohn Beors, den Wahrsager, hatten die Israeliten
the son Beor, the Soothsayers, had the Israelites
mit der Schärfe des Schwertes geschlagen zusammen
with the sharpness of sword beaten together
mit anderen Opfern. 13:23 So reichte das Gebiet der
with other Victims. 13:23 so handed the area the
Rubeniter bis zum Jordan. Dies war der Erbbesitz
Reubenites to for Jordan. this was the inheritance
der Söhne Rubens nach ihren Sippen: die Städte mit
the sons Rubens to their clans: the Cities with
ihren Ortschaften. 13:24 Mose hatte dem Stamm
their Localities. 13:24 Moses had the strain
Gad, den Söhnen Gads einen Anteil nach ihren
Gad, the sons Gad one share to their
Sippen gegeben. 13:25 Ihnen wurde das Gebiet zuteil:
families given. 13:25 them was the area given:
Jaser, alle Städte Gileads, die Hälfte des Landes der
Jazer, all Cities Gilead, the half of country the
Ammoniter bis nach Aroër, das gegenüber von
Ammonites to to Aroer, the to of
Rabba liegt, 13:26 und von Heschbon bis nach
Rabba is, 13:26 and of Heshbon to to
Ramat-Mizpe und Betonim und von Mahanajim bis
Ramathmizpeh and Betonim and of Mahanaim to
zum Gebiet von Lo-Dabar, 13:27 ferner in der
for area of Lodebar, 13:27 further in the
Ebene: Bet-Haram, Bet-Nimra, Sukkot, Zafon -- der
level: Beth-Haram, Bet-Nimra, Sukkot, Zafon - the
Rest des Reiches Sihons, des Königs von Heschbon.
residual of Empire Sihon of king of Heshbon.
Der Jordan bildete die Grenze bis zum Ende des
the Jordan formed the limit to for end of
Sees von Kinneret auf dem jenseitigen Ufer des
lake of Kinneret on the beyond shore of

Jordan nach Osten. 13:28 Dies war der Erbbesitz
Jordan to East. 13:28 this was the inheritance
der Söhne Gads nach ihren Sippen: die Städte mit
the sons Gad to their clans: the Cities with
ihren Ortschaften. 13:29 Mose hatte dem halben
their Localities. 13:29 Moses had the half
Stamm Manasse einen Anteil nach ihren Sippen
strain Manasseh one share to their families
gegeben. 13:30 Ihnen wurde das Gebiet zuteil: von
given. 13:30 them was the area given: of
Mahanajim an den ganzen Baschan, das ganze Reich
Mahanaim to the all Bashan, the whole kingdom
Ogs, des Königs von Baschan, alle Zeltdörfer Jaïrs
Og of king of Bashan, all tent villages Jair
im Baschan, sechzig Städte. 13:31 Die Hälfte von
in the Bashan, sixty Cities. 13:31 the half of
Gilead sowie Aschtarot und Edreï, die Königsstädte
Gilead as well as Ashtaroth and Edrei, the Royal cities
Ogs in Baschan, wurden den Söhnen Machirs, des
Og in Bashan, were the sons Machir of
Sohnes Manasses, zuteil, der Hälfte der Söhne
son Manasseh, given, the half the sons
Machirs nach ihren Sippen. 13:32 Dies verteilte Mose
Machir to their Clans. 13:32 this distributed Moses
in den Steppen Moabs jenseits des Jordan, östlich
in the quilting Moab beyond of Jordan, east
gegenüber von Jericho. 13:33 Aber dem Stamm Levi
to of Jericho. 13:33 but the strain Levi
hatte Mose keinen Erbbesitz gegeben: Der Herr, der
had Moses no inheritance where: the mr, the
Gott Israels, war sein Erbbesitz, wie er es ihm
God Israel, was be inheritance, how he it it
gesagt hatte.
said had.

.

. **-**
14: 1

.
Dies ist es, was die Israeliten im Land Kanaan als
this is it what the Israelites in the country Canaan as
Erbbesitz erhielten, was ihnen der Priester Eleasar
inheritance received, what them the priest Eleazar

und Josua, der Sohn Nuns, und die Familienhäupter
and Joshua the son Nun and the heads of families
der Stämme Israels zuteilten. 14:2 Durch das Los
the strains Israel zuteilten. 14: 2 by the lot
nahmen sie die Teilung vor, wie es der Herr den
took they the division in front, how it the Mr the
neuneinhalb Stämmen durch Mose befohlen hatte.
nine and a half strains by Moses ordered had.
14:3 Mose hatte den zweieinhalb Stämmen jenseits
14: 3 Moses had the two and a half strains beyond
des Jordan ihren Erbbesitz gegeben, ohne aber den
of Jordan their inheritance given without but the
Leviten in ihrer Mitte Erbbesitz zu geben. 14:4 Die
Levites in of her center inheritance to give. 14: 4 the
Söhne Josefs bildeten zwei Stämme: Manasse und
sons Joseph formed two strains: Manasseh and
Efraim. Den Leviten gab man keinen Anteil im
Efraim. the Levites were one no share in the
Land, lediglich Städte zum Wohnen und zugehörige
country, only Cities for live and associated
Weideplätze für ihre Herden und ihren Besitz. 14:5
pastures for their herds and their Possession. 14: 5
Wie der Herr es Mose befohlen hatte, so gingen die
how the Mr it Moses ordered had, so went the
Israeliten bei der Verteilung des Landes vor. 14:6
Israelites at the distribution of country in front. 14: 6
Als die Söhne Judas an Josua in Gilgal herantraten,
as the sons Judas to Joshua in Gilgal approached,
sprach Kaleb, der Sohn Jefunnes, der Kenasiter, zu
spoke Caleb the son Jephunneh, the Kenasiter, to
ihm: Du weißt, was der Herr zu Mose, dem
him: you know what the Mr to Moses, the
Gottesmann, über mich und dich in Kadesch-Barnea
Man of God, about me and you in Kadesh Barnea
gesagt hat. 14:7 Vierzig Jahre war ich alt, als Mose,
said has. 14: 7 forty years was I old, as Moses,
der Knecht des Herrn, mich von Kadesch-Barnea
the servant of Lord, me of Kadesh Barnea
aussandte, um dieses Land zu erkunden, und ich
sent out, about this country to explore, and I

gab ihm darüber Bericht nach bestem Wissen. 14:8
were it about it report to best of Knowledge. 14: 8
Die Brüder aber, die mit mir hinaufgezogen waren,
the brethren but, the with me pulled up were
machten das Volk mutlos, während ich den Willen
made the people discouraged, during I the will
des Herrn, meines Gottes, erfüllte. 14:9 An jenem
of Lord, mine God, fulfilled. 14: 9 to that
Tag tat Mose diesen Schwur: Sei gewiss, das Land,
day deed Moses this oath: Be certainly, the country,
das dein Fuß betreten hat, soll dir als Erbbesitz
the your foot enter has shall you as inheritance
gehören, dir und deinen Nachkommen für immer,
include, you and your progeny for always,
weil du den Willen des Herrn, meines Gottes,
because you the will of Lord, mine God,
erfüllt hast. 14:10 Seitdem hat der Herr mein Leben
satisfies have. 14:10 since then has the Mr my life
bewahrt nach seiner Verheißung. Fünfundvierzig Jahre
preserved to its Promise. forty five years
sind es her, seit der Herr dies zu Mose gesprochen
are it ago since the Mr this to Moses spoken
hat, damals als Israel durch die Wüste zog; und
has at the time as Israel by the desert moved; and
nun bin ich fünfundachtzig Jahre alt. 14:11 Ich bin
now am I eighty-five years old. 14:11 I am
heute so stark wie damals, als mich Mose
today so strongly how at that time, as me Moses
aussandte; heute noch habe ich meine alte Kraft, zu
sent out; today yet have I my old force, to
kämpfen, auszuziehen und heimzukehren. 14:12 Jetzt
fight, take off and return home. 14:12 now
gib mir dieses Gebirge, das mir der Herr an jenem
give me this Mountains, the me the Mr to that
Tag versprochen hat. Du hast damals gehört, dass
day promised has. you haste at the time heard that
Anakiter es bewohnen und dort große feste Städte
Anakims it inhabit and there large fixed Cities
sind. Wenn der Herr mit mir ist, werde ich sie
have. when the Mr with me is, will I they

vertreiben, so wie es der Herr gesagt hat. 14:13
distribute, so how it the Mr said has. 14:13
Josua segnete Kaleb, den Sohn Jefunnes, und gab
Joshua blessed Caleb the son Jephunneh, and were
ihm Hebron als Erbbesitz. 14:14 So ist Hebron bis
it Hebron as Inheritance. 14:14 so is Hebron to
auf diesen Tag der Erbbesitz Kalebs geblieben, des
on this day the inheritance Caleb remained, of
Sohnes Jefunnes, des Kenasiters, weil er den Willen
son Jephunneh, of Kenasiters, because he the will
des Herrn, des Gottes Israels, erfüllt hat. 14:15 Der
of Lord, of God Israel, satisfies has. 14:15 the
frühere Name Hebrons war Kirjat-Arba. Arba war
previous name Hebron was Kiryat Arba. Arba was
der größte Mann unter den Anakitern.Und das Land
the greatest man under the Anakitern.Und the country
bekam Ruhe vom Krieg.
got rest from War.

.

. **-**
15: 1

.
Das Los, das dem Stamm der Söhne Judas nach
the Los, the the strain the sons Judas to
ihren Sippen zufiel, lag zur Grenze Edoms hin von
their families devolved, was to limit Edom down of
der Wüste Zin bis nach Kadesch gegen Südwesten.
the desert Zin to to Kadesh against Southwest.
15:2 Ihre Südgrenze begann am Ende des
15: 2 their southern boundary began at the end of
Salzmeers, an der Meereszunge, die sich nach Süden
Salt Sea, to the Marine tongue, the itself to south
wendet, 15:3 verlief südlich der Skorpionensteige,
applies, 15: 3 was south the Scorpio walks,
durchquerte Zin und ging südlich von
crossed Zin and went south of
Kadesch-Barnea hinauf; an Hezron vorbei, ging sie
Kadesh Barnea up; to Hezron over, went they
weiter nach Addar, dort wendete sie sich nach
more to addar, there applied they itself to
Karka, 15:4 verlief durch Azmon, mündete in den
Karka, 15: 4 was by Azmon, resulted in the

Bach Ägyptens, um am Meer zu enden. Dieses soll
brook Egypt, about at the sea to end up. this shall
euere Südgrenze sein. 15:5 Die Grenze im Osten
euere southern boundary to be. 15: 5 the limit in the east
war das Salzmeer bis zur Jordanmündung. Die
was the sea salt to to Jordan mouth. the
Nordgrenze begann an der Meereszunge bei der
northern boundary began to the marine tongue at the
Jordanmündung. 15:6 Die Grenze ging nach
Jordan mouth. 15: 6 the limit went to
Bet-Hogla hinauf, verlief nördlich von Bet-Araba und
Bet-hoglah up, was north of Betharabah and
führte zum Stein Bohans, des Sohnes Rubens. 15:7
led for stone Bohan of son Rubens. 15: 7
Die Grenze ging hinauf nach Debir vom Achortal
the limit went up to Debir from Achortal
aus und wendete sich im Norden nach Gelilot,
from and applied itself in the north to Gelilot,
gegenüber der Steige von Adummim, die südlich des
to the platforms of Adummim, the south of
Baches liegt; die Grenze verlief zu den Wassern
brook is located; the limit was to the land on water
von En-Schemesch und endete in En-Rogel. 15:8
of En-shemesh and ended in En-Rogel. 15: 8
Dann ging sie das Ben-Hinnom-Tal hinauf, südlich
then went they the Ben-Hinnom Valley up, south
vom Bergrücken der Jebusiter -- das ist
from ridge the Jebusites - the is
Jerusalemundgv;--, stieg weiter zum Gipfel des
JerusalemundGM, -, increased more for top of
Berges, der das Hinnom-Tal von der Westseite her
mountain, the the Hinnom Valley of the West side here
abschließt und am Nordrand der Refaïterebene liegt.
concludes and at the northern edge the Refaïterebene lies.
15:9 Von der Berghöhe bog die Grenze zur
15: 9 of the mountain height bog the limit to
Wasserquelle von Neftoach ab und führte zum
water source of Neftoach from and led for
Berg Efron, um in die Richtung von Baala, das ist
mountain Efron, about in the direction of Baala, the is

Kirjat-Jearim, abzubiegen. 15:10 Von Baala wendete
Kirjathjearim, turning off. 15:10 of Baala applied
sich die Grenze westwärts zum Gebirge von Seïr, lief
itself the limit westward for mountains of Seir, ran
den Nordhang des Berges Jearim, das ist Kesalon,
the northern slope of mountain jearim the is Kesalon,
entlang, senkte sich nach Bet-Schemesch, hinüber
along, lowered itself to Bet-Shemesh, over
nach Timna, 15:11 erreichte die Nordseite von Ekron,
to Timna, 15:11 reached the north side of Ekron,
wendete sich nach Schikkaron, verlief zur Höhe von
applied itself to Schikkaron, was to height of
Baala, dann nach Jabneël und endete am Meer.
Baala, then to Jabneel and ended at the Sea.
15:12 Die Westgrenze bildete das Große Meer. Dies
15:12 the western boundary formed the large Sea. this
ist ringsum die Grenze des Gebietes, das den Sippen
is all around the limit of area, the the families
der Söhne Judas zugeteilt wurde. 15:13 Kaleb, der
the sons Judas allocated been. 15:13 Caleb the
Sohn Jefunnes, erhielt einen Anteil mitten unter
son Jephunneh, received one share in the middle under
den Söhnen Judas gemäß der Weisung des Herrn
the sons Judas according to the instruction of Mr.
an Josua. Dieser gab ihm Kirjat-Arba, die
to Joshua. this were it Kiryat Arba the
Hauptstadt der Anakiter, das ist Hebron. 15:14 Kaleb
capital the Anakims, the is Hebron. 15:14 Caleb
vertrieb die drei Söhne Anaks daraus: Scheschai,
distribution the three sons Anak from: Sheshai,
Ahiman und Talmai, Nachkommen Anaks. 15:15 Von
Ahiman and Talmai, progeny Anak. 15:15 of
dort zog er gegen die Bewohner von Debir, das
there moved he against the resident of Debir, the
früher Kirjat-Sefer hieß. 15:16 Und Kaleb sprach:
earlier Kirjathsepher said. 15:16 and Caleb said:
Wer Kirjat-Sefer besiegt und es einnimmt, dem gebe
Who Kirjathsepher defeated and it occupies, the give
ich meine Tochter Achsa zur Frau. 15:17 Otniël, der
I my daughter Achsah to Woman. 15:17 Othniel the
Sohn des Kenas, ein Bruder Kalebs, nahm es ein
son of Kenaz, a brother Caleb took it a

und dieser gab ihm seine Tochter Achsa zur Frau.
and this were it its daughter Achsah to Woman.
15:18 Als sie zu ihrem Mann geführt wurde,
15:18 as they to their man out was,
überredete er sie, von ihrem Vater einen Acker zu
persuaded he they, of their father one field to
erbitten. Da ließ sie sich von ihrem Esel auf die
solicit. because let they itself of their ass on the
Erde hinuntergleiten und Kaleb fragte sie: Was willst
earth sweep down and Caleb asked they: What want
du? 15:19 Sie antwortete: Gewähre mir einen Segen!
you? 15:19 you replied: grant me one Blessing!
Du hast mich in die Wüste des Negeb verwiesen;
you haste me in the desert of Negeb referenced;
gib mir darum Wasserquellen! Und er gab ihr die
give me that is why Water sources! and he were their the
oberen und die unteren Wasserquellen. 15:20 Dies
top and the lower Water sources. 15:20 this
war der Erbbesitz des Stammes der Söhne Judas
was the inheritance of strain the sons Judas
nach ihren Sippen. 15:21 Städte am Randgebiet des
to their Clans. 15:21 Cities at the border area of
Stammes der Söhne Judas zur Grenze Edoms im
strain the sons Judas to limit Edom in the
Negeb hin: Kabzeël, Eder, Jagur, 15:22 Kina,
Negeb out: Kabzeel, Eder, Jagur, 15:22 Kina,
Dimona, Adada, 15:23 Kedesch, Hazor-Jitnan, 15:24
Dimona, Adada, 15:23 Kedesh, Hazor-Jitnan, 15:24
Sif, Telem, Bealot, 15:25 Hazor-Hadatta,
Sif, Telem, Bealot, 15:25 Hazor-Hadatta,
Kerijot-Hezron, das ist Hazor, 15:26 Amam, Schema,
Kerioth-Hezron, the is Hazor, 15:26 Amam, scheme,
Molada, 15:27 Hazar-Gadda, Heschmon, Bet-Pelet,
Molada, 15:27 Hazar-Gadda, Heschmon, Beth-Pelet,
15:28 Hazar-Schual, Beerscheba und seine
15:28 Hazarshual, Beersheba and its
Tochterstädte, 15:29 Baala, Ijim, Ezem, 15:30 Eltolad,
Her towns, 15:29 Baala, Iim, Ezem, 15:30 Eltolad,
Kesil, Horma, 15:31 Ziklag, Madmanna, Sansanna,
Kesil, Horma 15:31 Ziklag, Madmannah, Sans Anna,
15:32 Lebaot, Schilhim, En-Rimmon. Insgesamt
15:32 Lebaot, Schilhim, En-Rimmon. a total of

neunundzwanzig Städte mit ihren zugehörigen
twenty-nine Cities with their associated
Gehöften. 15:33 In der Schefela: Eschtaol, Zora,
Farmsteads. 15:33 in the Shephelah: Eshtaol Zora,
Aschna, 15:34 Sanuach, En-Gannim, Tappuach,
Aschna, 15:34 Sanuach, Engannim, tappuah,
Enajim, 15:35 Jarmut, Adullam, Soko, Aseka, 15:36
Enaim, 15:35 Jarmuth, Adullam, Soko, Azekah, 15:36
Schaarajim, Aditajim, Gedera und seine Orte:
Shaaraim, Aditajim, Gedera and its locations:
vierzehn Städte mit ihren Gehöften. 15:37 Zenan,
fourteen Cities with their Farmsteads. 15:37 Zenan,
Hadascha, Migdal-Gad, 15:38 Dilan, Mizpe, Jokteël,
Hadascha, Migdal-Gad, 15:38 Dilan, Mizpah Jokteël,
15:39 Lachisch, Bozkat, Eglon, 15:40 Kabbon,
15:39 Lachish, Bozkath, Eglon, 15:40 Kabbon,
Lachmas, Kitlisch, 15:41 Gederot, Bet-Dagon, Naama,
Lachmas, Kitlisch, 15:41 Gederoth, Beth-Dagon, Naama,
Makkeda: sechzehn Städte mit ihren Gehöften. 15:42
Maceda: sixteen Cities with their Farmsteads. 15:42
Libna, Eter, Aschan, 15:43 Iphtach, Aschna, Nezib,
Libnah, eter, Ashan, 15:43 Iphtach, Aschna, Nezib,
15:44 Keïla, Achsib, Marescha: neun Städte mit ihren
15:44 Keilah, Achzib, Mareshah: nine Cities with their
Gehöften. 15:45 Ekron mit den Städten und
Farmsteads. 15:45 Ekron with the cities and
zugehörigen Gehöften, 15:46 von Ekron bis zum
associated farms, 15:46 of Ekron to for
Meer alles, was seitlich von Aschdod liegt, mit seinen
sea all what laterally of Ashdod is, with its
Gehöften. 15:47 Aschdod mit den Städten und
Farmsteads. 15:47 Ashdod with the cities and
zugehörigen Tochterstädten, Gaza mit den
associated Her towns, Gaza with the
Tochterstädten und Gehöften bis zum Bach Ägyptens
her towns and farms to for brook Egypt
und dem Großen Meer als Grenze. 15:48 Im
and the great sea as Limit. 15:48 in the
Gebirge: Schamir, Jattir, Soko, 15:49 Danna,
Mountains: Shamir, Jattir, Soko, 15:49 Danna,
Kirjat-Sanna, das ist Debir, 15:50 Anab, Eschtemoa,
Kiriath Sanna, the is Debir, 15:50 Anab, Eshtemoa

Anim, 15:51 Goschen, Holon, Gilo: elf Städte mit
anim, 15:51 Goschen, Holon, Gilo: eleven Cities with
den dazugehörenden Gehöften. 15:52 Arab, Duma,
the associated Farmsteads. 15:52 Arab, Duma,
Eschan, 15:53 Janum, Bet-Tappuach, Afeka, 15:54
Eschan, 15:53 Janum, Bet-tappuah, Afeka, 15:54
Humta, Kirjat-Arba, das ist Hebron, Zior: neun
Humta, Kiryat Arba the is Hebron, Zior: nine
Städte mit den dazugehörenden Gehöften. 15:55
Cities with the associated Farmsteads. 15:55
Maon, Karmel, Sif, Jutta, 15:56 Jesreel, Jokdeam,
Maon, Carmel, Sif, Jutta, 15:56 Jezreel, Jokdeam,
Sanuach, 15:57 Kajin, Gibea, Timna: zehn Städte mit
Sanuach, 15:57 Kayin, Gibeah, Timna: ten Cities with
den dazugehörenden Gehöften. 15:58 Halhul, Bet-Zur,
the associated Farmsteads. 15:58 Halhul, Beth-Zur,
Gedor, 15:59 Maarat, Bet-Anot, Eltekon: sechs Städte
Gedor, 15:59 Maarath, Bet-Anot, Eltekon: six Cities
mit den dazugehörenden Gehöften. Tekoa, Efrata, das
with the associated Farmsteads. Tekoa, Ephrathah, the
ist Betlehem, Pegor, Etam, Kulon, Tatam, Schoresch,
is Bethlehem, Peor, Etam, Kulon, tatam, shoresh,
Kerem, Gallim, Bet-Ter, Manocho: elf Städte mit
Kerem, Gallim, Bet-Ter, Manocho: eleven Cities with
den dazugehörenden Gehöften. 15:60 Kirjat-Baal, das
the associated Farmsteads. 15:60 Kiriath-Baal, the
ist Kirjat-Jearim, und Rabba: zwei Städte mit den
is Kirjathjearim, and Rabba: two Cities with the
dazugehörenden Gehöften. 15:61 In der Wüste:
associated Farmsteads. 15:61 in the desert:
Bet-Araba, Middin, Sechacha, 15:62 Nibschan,
Beth-Araba, Middin, Secacah, 15:62 Nibschan,
Ir-Melach und En-Gedi: sechs Städte mit den
Ir-Melach and En-Gedi: six Cities with the
dazugehörenden Gehöften. Die Söhne Judas konnten
associated Farmsteads. the sons Judas could
aber die Jebusiter, die in Jerusalem wohnen, nicht
but the Jebusites, the in Jerusalem live, not
vertreiben; so wohnen die Jebusiter noch in
distribute; so live the Jebusites yet in
Jerusalem neben den Söhnen Judas bis auf den
Jerusalem next the sons Judas to on the

heutigen Tag.
today Day.

.

. **-**
16: 1

.
Die Grenze der Söhne Josefs begann am Jordan
the limit the sons Joseph began at the Jordan
gegenüber von Jericho im Osten und führte von
to of Jericho in the east and led of
Jericho aus hinauf in das Wüstengebirge nach
Jericho from up in the desert Mountains to
Bet-El; 16:2 von Bet-El ging sie nach Lus und
Beth-El; 16: 2 of Bethel went they to Lus and
hinüber zur Grenze der Arkiter nach Atarot; 16:3
over to limit the Archite to Atarot; 16: 3
dann senkte sie sich westlich zur Grenze der
then lowered they itself west to limit the
Jafletiter bis zur Grenze vom unteren Bet-Horon und
Jafletiter to to limit from lower Beth Horon and
bis nach Geser, von wo aus sie ins Meer mündete.
to to Gezer, of where from they in the sea resulted.
16:4 Dies ist der Erbbesitz der Söhne Josefs,
16: 4 this is the inheritance the sons Joseph,
Manasse und Efraim. 16:5 Zum Gebiet der Söhne
Manasseh and Efraim. 16: 5 for area the sons
Efraims nach ihren Sippen: Die Grenze ihres
Ephraim to their clans: the limit their
Erbbesitzes im Osten war Atrot-Addar bis zum
Erbbesitzes in the east was Atrot-addar to for
oberen Bet-Horon 16:6 und endete am Meer. Von
top Beth Horon 16: 6 and ended at the Sea. of
Michmetat im Norden wendete sich die Grenze zum
Michmetat in the north applied itself the limit for
Osten hin nach Taanat-Schilo und verlief ostwärts
east down to Taanat-Shiloh and was eastward
weiter nach Janoach; 16:7 von Janoach senkte sie
more to Janohah; 16: 7 of Janohah lowered they
sich nach Atarot und Naara, berührte Jericho und
itself to Atarot and Naarah, touched Jericho and
endete am Jordan. 16:8 Von Tappuach ging die
ended at the Jordan. 16: 8 of tappuah went the

Grenze nach Westen weiter zum Bach Kana und
limit to west more for brook Kana and
endete am Meer. Dies ist der Erbbesitz des Stammes
ended at the Sea. this is the inheritance of strain
Efraim nach seinen Sippen, 16:9 dazu die Städte, die
Efraim to its clans, 16: 9 to the cities, the
den Efraimitern mitten im Erbbesitz der Söhne
the Ephraimites in the middle in the inheritance the sons
Manasses vorbehalten waren, alle diese Städte und
Manasseh subject were all this Cities and
ihre Orte. 16:10 Die Kanaaniter, die in Geser
their Places. 16:10 the Canaanites, the in Geser
wohnten, konnten aber nicht vertrieben werden, aber
lived, could but not distributed are, but
sie blieben in Efraim als Fronknechte bis auf den
they remained in Efraim as bondmen to on the
heutigen Tag.
today Day.

.

. **-**
17: 1

.
Der Losanteil fiel an Manasse, denn er war der
the ticket share fell to Manasseh, because he was the
Erstgeborene Josefs. Machir, dem Erstgeborenen
firstborn Joseph. Machir the firstborn
Manasses und Vater Gileads, wurde als
Manasseh and father Gilead, was as
kampferprobtem Krieger das Land Gilead und
kampferprobtem warrior the country Gilead and
Baschan zuteil. 17:2 Einen Anteil erhielten auch die
Bashan given. 17: 2 a share received also the
übrigen Söhne Manasses je nach der Bedeutung
other sons Manasseh each to the importance
ihrer Sippen: die Söhne Abiësers, die Söhne Heleks,
of her clans: the sons Abiezer, the sons Heleks,
die Söhne Asriëls, die Söhne Schechems, die Söhne
the sons Azriel, the sons Shechem, the sons
Hefers, die Söhne Schemidas; dies waren die Sippen
Hepher, the sons Shemida; this were the families
der männlichen Nachkommen Manasses, des Sohnes
the male progeny Manasseh, of son

Josefs. 17:3 Zelofhad, der Sohn Hefers, des Sohnes
Joseph. 17: 3 Zelophehad, the son Hepher, of son
Gileads, des Sohnes Machirs, des Sohnes Manasses,
Gilead, of son Machir of son Manasseh,
hatte keine Söhne, sondern nur Töchter; ihre
had no sons, but the only daughters; their
Namen sind: Machla, Noa, Hogla, Milka und Tirza.
name are: Machla, Noa, hogla, Milka and Tirzah.
17:4 Sie traten vor den Priester Eleasar, vor
17: 4 you occurred in front the priest Eleazar in front
Josua, den Sohn Nuns, und die Vorsteher und
Joshua the son Nun and the head and
sprachen: Der Herr hat Mose befohlen, uns Erbbesitz
said: the Mr has Moses ordered us inheritance
unter unseren Brüdern zu geben. Also gab man
under our brothers to give. so were one
ihnen nach der Weisung des Herrn Erbbesitz unter
them to the instruction of Mr. inheritance under
den Brüdern ihres Vaters. 17:5 So fielen an Manasse
the brothers their Father. 17: 5 so fell to Manasseh
zehn Anteile und dazu das Land Gilead und
ten shares and to the country Gilead and
Baschan jenseits des Jordan. 17:6 Die Töchter
Bashan beyond of Jordan. 17: 6 the daughters
Manasses erhielten nämlich Erbbesitz unter seinen
Manasseh received namely inheritance under its
Söhnen. Das Land Gilead erhielten die übrigen Söhne
Sons. the country Gilead received the other sons
Manasses. 17:7 Die Grenze Manasses verlief seitlich
Manasseh. 17: 7 the limit Manasseh was laterally
von Ascher nach Michmetat gegenüber von Sichem
of Ash to Michmetat to of Shechem
und von da nach Süden zu den Bewohnern von
and of because to south to the residents of
En-Tappuach. 17:8 Zu Manasse gehörte die
En-tappuah. 17: 8 to Manasseh belonged the
Gemarkung von Tappuach, aber Tappuach an der
district of tappuah, but tappuah to the
Grenze von Manasse gehörte den Söhnen Efraims.
limit of Manasseh belonged the sons Ephraim.
17:9 Die Grenze senkte sich zum Bach Kana.
17: 9 the limit lowered itself for brook Kana.

Südlich des Baches waren die efraimitischen Städte,
south of brook were the Ephraimite cities,
dazu jene, die Efraim mitten unter den Städten
to those the Efraim in the middle under the cities
Manasses besaß. Das Gebiet Manasses lag nördlich
Manasseh possessed. the area Manasseh was north
des Bachs und endete am Meer. 17:10 Im Süden
of Bach and ended at the Sea. 17:10 in the south
war Efraim und Manasse im Norden, das Meer
was Efraim and Manasseh in the north, the sea
war die Grenze; sie berührten Ascher im Norden
was the border; they touched Ash in the north
und Issachar im Osten. 17:11 Manasse erhielt in
and Issachar in the East. 17:11 Manasseh received in
Issachar und in Ascher Bet-Schean und seine
Issachar and in Ash Beth Shean and its
Tochterstädte, Jibleam und seine Tochterstädte, die
Her towns, Ibleam and its Her towns, the
Bewohner von En-Dor und seinen Tochterstädten, die
resident of En-Dor and its Her towns, the
Bewohner von Taanach und Megiddo und seinen
resident of Taanach and Megiddo and its
Tochterstädten, drei Höhen. 17:12 Da aber die
Her towns, three Heights. 17:12 because but the
Söhne Manasses diese Städte nicht in Besitz nehmen
sons Manasseh this Cities not in possession take
konnten, gelang es den Kanaanitern, in diesem Land
could, succeeded it the Canaanites, in this country
wohnen zu bleiben. 17:13 Als jedoch die Israeliten
live to . remain 17:13 as however the Israelites
stärker wurden, haben sie die Kanaaniter der Fron
more were have they the Canaanites the Fron
unterworfen, aber nicht ganz vertrieben. 17:14 Das
subject, but not all distributed. 17:14 the
Haus Josefs wandte sich an Josua und sprach:
house Joseph turned itself to Joshua and said:
Warum hast du mir als Erbbesitz nur ein einziges
Why haste you me as inheritance the only a single
Los, einen einzigen Anteil gegeben, wo ich doch ein
Los, one single share given where I but a
zahlreiches Volk bin, so sehr hat der Herr uns
numerous people am, so very has the Mr us

gesegnet? 17:15 Josua antwortete: Wenn du ein
blessed? 17:15 Joshua replied: when you a
zahlreiches Volk bist, zieh in das Waldgebiet
numerous people are, withdrawing in the forest area
hinauf und rode für dich den Wald des Landes der
up and rode for you the forest of country the
Perisiter und Rafaïter, wenn das Gebirge Efraim zu
Perizzites and Rephaim, when the mountains Efraim to
eng für dich ist. 17:16 Die Söhne Josefs erwiderten:
closely for you is. 17:16 the sons Joseph replied:
Das Gebirge reicht nicht für uns aus und außerdem
the mountains sufficient not for us from and also
haben alle Kanaaniter, die in der Ebene wohnen,
have all Canaanites, the in the level live,
eiserne Kampfwagen, darunter die von Bet-Schean
iron Chariot, among them the of Beth Shean
und seinen Tochterstädten und die in der Ebene
and its her towns and the in the level
Jesreel. 17:17 Josua sprach zum Haus Josefs, zu
Jezreel. 17:17 Joshua spoke for house Joseph, to
Efraim und Manasse: Du bist ein zahlreiches Volk
Efraim and Manasseh: you are a numerous people
und deine Stärke ist groß; du sollst nicht nur
and your strength is large; you shall not the only
einen Anteil haben. Auch das Bergland soll dir
one share have. also the Bergland shall you
gehören. Es wird von Wäldern bedeckt, du aber
. include it shall of forests covered, you but
wirst es roden und es soll dann dir gehören. Wenn
will it clear and it shall then you . include when
auch die Kanaaniter eiserne Kampfwagen haben und
also the Canaanites iron chariot have and
stark sind, du wirst sie dennoch vertreiben.
strongly are, you will they yet distribute.

.

. **-**

18: 1

.

Die ganze Gemeinde der Israeliten versammelte sich
the whole community the Israelites gathered itself
in Schilo; dort schlugen sie das Offenbarungszeit auf.
in Shiloh; there beat they the revelation time on.

Das ganze Land war unterworfen und zu ihrer
the whole country was subject and to of her
Verfügung. 18:2 Es waren aber unter den Israeliten
Available. 18: 2 it were but under the Israelites
noch sieben Stämme, die ihren Erbbesitz nicht
yet seven strains, the their inheritance not
erhalten hatten. 18:3 Da sprach Josua zu ihnen:
obtain had. 18: 3 because spoke Joshua to them:
Wie lange noch zögert ihr, das Land zu besetzen,
how long yet hesitates their, the country to occupy,
das der Herr, der Gott euerer Väter, euch gegeben
the the mr, the God euerer fathers, you given
hat? 18:4 Sucht euch drei Männer aus jedem
has? 18: 4 addiction you three Men from each
Stamm und ich will sie aussenden, das Land zu
strain and I will they send out, the country to
durchziehen. Sie sollen es schriftlich aufnehmen und
through them. you must it in writing record and
danach zu mir zurückkehren. 18:5 Sie sollen das
after that to me return. 18: 5 you must the
Land in sieben Teile aufteilen. Juda soll auf seinem
country in seven Share divide. Judah shall on his
Gebiet im Süden und die vom Haus Josefs sollen
area in the south and the from house Joseph must
auf ihrem Gebiet im Norden bleiben. 18:6 Nehmt
on their area in the north . remain 18: 6 take
also das Land schriftlich auf, teilt es in sieben Teile
so the country in writing on, Split it in seven Share
und bringt mir die Aufnahme her, dass ich das Los
and brings me the recording ago that I the lot
für euch vor dem Herrn, unserem Gott, werfen
for you in front the Lord, our God, throw
kann. 18:7 Denn die Leviten erhalten keinen Anteil
can. 18: 7 because the Levites obtain no share
in euerer Mitte; das Priestertum des Herrn soll ihr
in euerer center; the priesthood of Mr. shall their
Erbbesitz sein. Und Gad, Ruben und der halbe
inheritance to be. and Gad, Ruben and the half
Stamm Manasse -- sie haben ihren Erbbesitz jenseits
strain Manasseh - they have their inheritance beyond
des Jordan im Osten erhalten, den ihnen Mose, der
of Jordan in the east obtained the them Moses, the

Knecht des Herrn, gegeben hat. 18:8 Die Männer
servant of Lord, given has. 18: 8 the Men
machten sich auf den Weg. Denen, die fortzogen, das
made itself on the Way. to whom, the moved away, the
Land schriftlich aufzunehmen, gab Josua diesen
country in writing record, were Joshua this
Befehl: Geht, durchzieht das Land und nehmt es
command: go, pervades the country and take it
schriftlich auf, dann kommt hierher zurück zu mir.
in writing on, then comes here back to mine.
Ich werde für euch das Los werfen vor dem Herrn
I will for you the lot throw in front the Mr.
in Schilo. 18:9 Die Männer brachen auf,
in Shiloh. 18: 9 the Men broke on,
durchquerten das Land und trugen die Städte in
crossed the country and contributed the Cities in
ein Verzeichnis ein, aufgeteilt in sieben Regionen. Sie
a directory one, divided in seven Regions. you
brachten es zu Josua ins Lager nach Schilo. 18:10
brought it to Joshua in the stock to Shiloh. 18:10
Da warf Josua für sie in Schilo das Los vor
because threw Joshua for they in Shiloh the lot in front
dem Herrn und dort verteilte Josua das Land unter
the Mr. and there distributed Joshua the country under
die Israeliten entsprechend ihrer Stammeseinteilung.
the Israelites accordingly of her Tribal classification.
18:11 Ein Los kam für den Stamm der Söhne
18:11 a lot came for the strain the sons
Benjamins und ihre Sippen heraus; es ergab sich,
Benjamin and their families out; it revealed to
dass ihr Gebiet zwischen dem der Söhne Judas und
that their area between the the sons Judas and
dem der Söhne Josefs lag. 18:12 Ihre Grenze an der
the the sons Joseph lay. 18:12 their limit to the
Nordseite begann am Jordan, ging nördlich von
north side began at the Jordan, went north of
Jericho hinauf, zog sich über das Gebirge hinüber
Jericho up, moved itself about the mountains over
nach Westen und endete in der Wüste von
to west and ended in the desert of
Bet-Awen. 18:13 Von dort ging sie nach Lus südlich
Beth-aven. 18:13 of there went they to Lus south

am Bergrücken von Lus, das ist Bet-El; sie senkte
at the ridge of Lus, the is Beth-El; they lowered
sich nach Atrot-Addar zum Gebirge hin, das südlich
itself to Atrot-addar for mountains out the south
vom unteren Bet-Horon liegt. 18:14 Die Grenze bog
from lower Beth Horon lies. 18:14 the limit bog
ab und wendete sich auf der Westseite nach Süden,
from and applied itself on the West side to south,
vom Gebirge gegenüber Bet-Horon im Süden, um
from mountains to Beth Horon in the south, about
nach Kirjat-Baal, das ist Kirjat-Jearim, einer Stadt
to Kiriath-Baal, the is Kirjathjearim, one city
der Söhne Judas, hin zu enden. Dies war die
the sons Judas, down to end up. this was the
Westseite. 18:15 Folgendes war die Südseite: Vom
West side. 18:15 Next was the south side: from
Ende von Kirjat-Jearim aus ging die Grenze nach
end of Kirjathjearim from went the limit to
Westen und kam zu den Wasserquellen von Neftoach,
west and came to the water sources of Neftoach,
18:16 dann zog sie sich zum Ende des Gebirges
18:16 then moved they itself for end of Mountains
hin, das dem Ben-Hinnom-Tal gegenüber im Norden
out the the Ben-Hinnom Valley to in the north
der Refaïterebene liegt, senkte sich ins Hinnomtal
the Refaïterebene is, lowered itself in the Valley of Hinnom
südlich des Bergrückens der Jebusiter und erreichte
south of ridge the Jebusites and reached
En-Rogel. 18:17 Dann bog sie nach Norden ab und
En-Rogel. 18:17 then bog they to north from and
verlief nach En-Schemesch und nach Gelilot,
was to En-shemesh and to Gelilot,
gegenüber der Steige von Adummin, und zum Stein
to the platforms of Adummin, and for stone
Bohans, des Sohnes Rubens; 18:18 sie zog sich
Bohan of son Rubens; 18:18 they moved itself
hinüber am nördlichen Bergrücken von Bet-Araba
over at the northern ridge of Betharabah
und senkte sich zur Araba, 18:19 um den
and lowered itself to Araba, 18:19 about the

Bergrücken von Bet-Hogla im Norden zu erreichen.
ridge of Bet-hoglah in the north to reach.
Der Endpunkt der Grenze war die Zunge des
the endpoint the limit was the tongue of
Salzmeeres im Norden am Südrand des Jordan.
sea salt in the north at the southern edge of Jordan.
Das war die Südgrenze. 18:20 Der Jordan bildete
the was the Southern border. 18:20 the Jordan formed
die Ostgrenze. Dies war der Erbbesitz der Söhne
the Eastern border. this was the inheritance the sons
Benjamins mit den Grenzen ringsum nach ihren
Benjamin with the confines all around to their
Sippen. 18:21 Die Städte des Stammes der Söhne
Clans. 18:21 the Cities of strain the sons
Benjamins entsprechend ihren Sippen waren: Jericho,
Benjamin accordingly their families were: Jericho,
Bet-Hogla, Emek-Keziz, 18:22 Bet-Araba, Zemarajim,
Bet-hoglah, Emek Keziz, 18:22 Beth-Araba, Zemaraim,
Bet-El, 18:23 Awim, Para, Ofra, 18:24 Kefar-Ammoni,
Beth-El, 18:23 Awim, para, Ofra, 18:24 Kefar-ammonium,
Ofni, Geba: zwölf Städte mit ihren Orten. 18:25
ofni, Geba: twelve Cities with their Locations. 18:25
Gibeon, Rama, Beërot, 18:26 Mizpe, Kefira, Moza,
Gibeon, Rama, Beeroth, 18:26 Mizpah Kefira, Moza,
18:27 Rekem, Jirpeël, Tarala, 18:28 Zela, Elef, Jebus,
18:27 rekem, Jirpeël, Tarala, 18:28 Zela, Elef, Jebus,
das ist Jerusalem, Gibea und Kirjat: vierzehn Städte
the is Jerusalem, Gibeah and Kiryat: fourteen Cities
mit ihren Orten. Dies war der Erbbesitz der Söhne
with their Locations. this was the inheritance the sons
Benjamins nach ihren Sippen.
Benjamin to their Clans.

.

. **-**

19: 1

.

Das zweite Los kam für Simeon heraus, für den
the second lot came for Simeon out for the
Stamm der Söhne Simeons und ihre Sippen; ihr
strain the sons Simeons and their clans; their
Erbbesitz lag mitten im Erbbesitz der Söhne
inheritance was in the middle in the inheritance the sons

Judas. 19:2 Sie erhielten als Erbbesitz: Beerscheba,
Judas. 19: 2 you received as inheritance: Beersheba,
Scheba, Molada, 19:3 Hazar-Schual, Bala, Ezem, 19:4
Sheba Molada, 19: 3 Hazarshual, Bala, Ezem, 19: 4
Eltolad, Betul, Horma, 19:5 Ziklag, Bet-Markabot,
Eltolad, Betul, Horma 19: 5 Ziklag, Bet-Markabot,
Hazar-Susa, 19:6 Bet-Lebaot und Scharuhen: dreizehn
Hazar-Susa, 19: 6 Bet-Lebaot and Sharuhen: thirteen
Städte mit den dazugehörenden Gehöften, ferner 19:7
Cities with the associated farms, further 19: 7
Ajin, Rimmon, Atar und Aschan: vier Städte mit
Ayin, Rimmon, Atar and Ashan: four Cities with
den dazugehörenden Gehöften. 19:8 Dazu
the associated Farmsteads. 19: 8 For this purpose,
kamen alle Gehöfte rings um diese Städte bis nach
came all Homesteads around about this Cities to to
Baalat-Beër, Ramat-Negeb. Dies war der Erbbesitz
Baalat-Beer, Ramat Negev. this was the inheritance
des Stammes der Söhne Simeons nach ihren Sippen.
of strain the sons Simeons to their Clans.
19:9 Der Erbbesitz der Söhne Simeons wurde aus
19: 9 the inheritance the sons Simeons was from
dem Anteil der Söhne Judas genommen, weil der
the share the sons Judas taken, because the
Teil der Söhne Judas zu groß für sie war; so
part the sons Judas to large for they was; so
erhielten die Söhne Simeons ihren Erbbesitz mitten
received the sons Simeons their inheritance in the middle
in dem der Söhne Judas. 19:10 Das dritte Los kam
in the the sons Judas. 19:10 the third lot came
für die Söhne Sebulons und ihre Sippen heraus; das
for the sons Zebulun and their families out; the
Gebiet ihres Erbbesitzes erstreckte sich bis nach
area their Erbbesitzes extended itself to to
Sarid; 19:11 ihre Grenze ging im Westen hinauf
Sarid; 19:11 their limit went in the west up
nach Marala, berührte Dabbeschet und dann den
to Maralah, touched Dabbeschet and then the
Bach gegenüber von Jokneam. 19:12 Auf der
brook to of Jokneam. 19:12 on the
anderen Seite verlief die Grenze von Sarid nach
other page was the limit of Sarid to

Osten, wo die Sonne aufgeht, bis zur Grenze von
East, where the sun rises, to to limit of
Kislot-Tabor, wendete sich nach Daberat und ging
Chislothtabor, applied itself to Daberat and went
hinauf nach Jafia. 19:13 Von dort verlief sie weiter
up to Japhia. 19:13 of there was they more
gegen Osten, wo die Sonne aufgeht, nach Gat-Hefer
against East, where the sun rises, to Gat Hefer-
und Et-Kazin, verlief weiter nach Rimmon und bog
and Et-Kazin, was more to Rimmon and bog
nach Nea ab. 19:14 Dann wendete sich die Grenze
to Nea from. 19:14 then applied itself the limit
nördlich nach Hannaton und ihr Ausgang führte ins
north to Hannaton and their exit led in the
Tal von Jiftach-El. 19:15 Ferner Kattat, Nahalal,
valley of Jiphthahel. 19:15 further Kattath, Nahallal,
Schimron, Jidala und Betlehem: zwölf Städte mit den
Shimron, Idalah and Bethlehem: twelve Cities with the
dazugehörenden Gehöften. 19:16 Dies war der
associated Farmsteads. 19:16 this was the
Erbbesitz der Söhne Sebulons nach ihren Sippen: die
inheritance the sons Zebulun to their clans: the
Städte mit ihren Orten. 19:17 Das vierte Los kam
Cities with their Locations. 19:17 the fourth lot came
für Issachar heraus, für die Söhne Issachars und
for Issachar out for the sons Issachar and
ihre Sippen. 19:18 Ihr Gebiet erstreckte sich bis
their Clans. 19:18 their area extended itself to
nach Jesreel und umfasste Kesullot und Schunem,
to Jezreel and included Chesulloth and Shunem,
19:19 Hafarajim, Schion, Anaharat, 19:20 Rabbit,
19:19 Hapharaim, Schion, Anaharat, 19:20 Rabbit,
Kischjon, Ebez, 19:21 Remet und En-Gannim,
Kishion, Eref, 19:21 Remet and Engannim,
En-Hadda und Bet-Pazzez. 19:22 Die Grenze berührte
En Hadda and Bet-Pazzez. 19:22 the limit touched
den Tabor sowie Schahazajim und Bet-Schemesch
the Tabor as well as Schahazajim and Bet Shemesh
und endete am Jordan: sechzehn Städte mit den
and ended at the Jordan: sixteen Cities with the
dazugehörenden Gehöften. 19:23 Dies war der
associated Farmsteads. 19:23 this was the

Erbbesitz des Stammes der Söhne Issachars nach
inheritance of strain the sons Issachar to
ihren Sippen: die Städte mit ihren Orten. 19:24 Das
their clans: the Cities with their Locations. 19:24 the
fünfte Los kam für den Stamm der Söhne Aschers
fifth lot came for the strain the sons Asher
und ihre Sippen heraus. 19:25 Ihr Gebiet umfasste
and their families Out. 19:25 their area included
Helkat, Hali, Beten, Achschaf, 19:26 Alammelech,
Helkath, Hali, pray, Achshaph, 19:26 Alammelech,
Amad, Mischal und berührte den Karmel im
Amad, Mishal and touched the Carmel in the
Westen und den Flusslauf des Libnat; 19:27 auf der
west and the river of Libnat; 19:27 on the
anderen Seite ging es nach Osten bis Bet-Dagon und
other page went it to east to Beth-Dagon and
berührte Sebulon und das Tal von Jiftach-El im
touched Zebulun and the valley of Jiphthahel in the
Norden, ferner Bet-Emek und Negiël und endete
north, further Beth Emek and Negiël and ended
gegen Kabul. Im Norden zählte 19:28 Abdon,
against Kabul. in the north counted 19:28 Abdon,
Rehob, Hammon und Kana bis nach Groß-Sidon
rehob, Hammon and Kana to to Greater Sidon
dazu. 19:29 Die Grenze wendete sich nach Rama
this. 19:29 the limit applied itself to Rama
und bis zur festen Stadt Tyrus, ferner bis nach
and to to fixed city Tyre, further to to
Hosa und hatte ihre Ausläufer zum Meer. Machaleb,
Hosa and had their offshoot for Sea. Machaleb,
Achsib, 19:30 Umma, Afek, Rehob: zweiundzwanzig
Achzib, 19:30 Umma, Afek, rehob: twenty two
Städte mit den dazugehörenden Gehöften. 19:31 Dies
Cities with the associated Farmsteads. 19:31 this
war der Erbbesitz des Stammes der Söhne Aschers
was the inheritance of strain the sons Asher
nach ihren Sippen: die Städte mit ihren Orten.
to their clans: the Cities with their Locations.
19:32 Das sechste Los kam für die Söhne Naftalis
19:32 the sixth lot came for the sons Naphtali
heraus, für die Söhne Naftalis und ihre Sippen.
out for the sons Naphtali and their Clans.

19:33 Ihre Grenze ging von Helef und von der
19:33 their limit went of Helef and of the
Eiche in Zaanannim nach Adami-Nekeb, Jabneël bis
oak in Zaanannim to Adami Nekeb, Jabneel to
nach Lakkum und endete am Jordan. 19:34 Die
to Lakkum and ended at the Jordan. 19:34 the
Grenze im Westen ging nach Asnot-Tabor und von
limit in the west went to Asnot-Tabor and of
da weiter nach Hukkok, sie berührte Sebulon im
because more to Hukkok, they touched Zebulun in the
Süden, Ascher im Westen und den Jordan im
south, Ash in the west and the Jordan in the
Osten. 19:35 Und die festen Städte waren Ziddim,
East. 19:35 and the fixed Cities were Ziddim,
Zer, Hammat, Rakkat, Kinneret, 19:36 Adama, Rama,
Zer, Hammath, Rakkath, Kinneret, 19:36 Adama, Rama,
Hazor, 19:37 Kedesch, Edreï, En-Hazor, 19:38 Jiron,
Hazor, 19:37 Kedesh, Edrei, En-Hazor, 19:38 Jiron,
Migdal-El, Horem, Bet-Anat, Bet-Schemesch: neunzehn
Migdal-El, Horem, Beth-Anath, Beth Shemesh: nineteen
Städte mit den dazugehörenden Gehöften. 19:39 Dies
Cities with the associated Farmsteads. 19:39 this
war der Erbbesitz der Söhne Naftalis nach ihren
was the inheritance the sons Naphtali to their
Sippen: die Städte mit ihren Orten. 19:40 Für den
clans: the Cities with their Locations. 19:40 for the
Stamm der Daniter nach ihren Sippen kam das
strain the Danites to their families came the
siebte Los heraus. 19:41 Das Gebiet ihres Erbbesitzes
seventh lot Out. 19:41 the area their Erbbesitzes
umfasste: Zora, Eschtaol, Ir-Schemesch, 19:42
included: Zora, Eshtaol Ir-shemesh, 19:42
Schaalbim, Ajalon, Jitla, 19:43 Elon, Timna, Ekron,
Shaalbim, Ajalon, Jitla, 19:43 Elon, Timna, Ekron,
19:44 Elteke, Gibbeton, Baalat, 19:45 Jehud,
19:44 Eltekeh, Gibbethon, Baalat, 19:45 Yehud,
Bene-Berak, Gat-Rimmon, 19:46 Me-Jarkon, Rakkon
Bene Brak, Gat-Rimmon, 19:46 Mejarkon, Rakkon
mit dem Gebiet gegenüber von Jafo. 19:47 Aber das
with the area to of Joppa. 19:47 but the
Gebiet der Daniter ging ihnen verloren; so zogen
area the Danites went them lost; so subjected

die Daniter hinauf, um Leschem anzugreifen; sie
the Danites up, about Leshem attack; they
nahmen es ein und schlugen es mit der Schärfe des
took it a and beat it with the sharpness of
Schwertes. Sie nahmen die Stadt in Besitz, ließen
Sword. you took the city in possession, could
sich dort nieder und nannten Leschem Dan nach
itself there down and called Leshem Dan to
dem Namen ihres Stammvaters Dan. 19:48 Dies war
the name their ancestor Dan. 19:48 this was
der Erbbesitz des Stammes der Daniter nach ihren
the inheritance of strain the Danites to their
Sippen: die Städte mit den dazugehörenden Gehöften.
clans: the Cities with the associated Farmsteads.
19:49 So wurde die Verlosung des Landes und seine
19:49 so was the raffle of country and its
Verteilung vollendet. Die Israeliten gaben Josua, dem
distribution completed. the Israelites gave Joshua the
Sohn Nuns, Erbbesitz in ihrer Mitte; 19:50 auf
son Nun inheritance in of her center; 19:50 on
Befehl des Herrn gaben sie ihm die Stadt, um die
command of Mr. gave they it the city, about the
er für sich gebeten hatte, Timnat-Serach im Gebirge
he for itself asked had, Timnathserah in the mountains
Efraim; er baute die Stadt auf und ließ sich dort
Efraim; he built the city on and let itself there
nieder. 19:51 Dies sind die Erbteile, die der Priester
down. 19:51 this are the inheritances, the the priest
Eleasar, Josua, der Sohn Nuns, und die
Eleazar Joshua the son Nun and the
Familienhäupter durch das Los unter die Stämme
heads of families by the lot under the strains
Israels verteilten, in Schilo vor dem Herrn am
Israel distributed, in Shiloh in front the Mr. at the
Eingang des Offenbarungszeltes; so wurde die
entrance of Tabernacle; so was the
Verteilung des Landes beendet.
distribution of country terminated.

.

. **-**

20: 1

.

Der Herr sprach zu Josua: 20:2 Sag zu den
the Mr spoke to Joshua: 20: 2 say to the
Israeliten: Errichtet euch Asylstädte, von denen ich
Israelites: built you Cities of refuge, of to whom I
durch Mose zu euch gesprochen habe. 20:3 Dorthin
by Moses to you spoken have. 20: 3 there
kann sich der Totschläger flüchten, der jemanden aus
can itself the homicide flee, the somebody from
Versehen und ohne Vorsatz erschlagen hat. Sie sollen
provided and without intent slay has. you must
als Zuflucht vor dem Bluträcher dienen. 20:4 Zu
as refuge in front the avenger of blood serve. 20: 4 to
einer dieser Städte soll sich der Totschläger flüchten,
one this Cities shall itself the homicide flee,
sich an den Eingang des Stadttores stellen und seine
itself to the entrance of city Gate provide and its
Sache den Ältesten der Stadt vorbringen. Sie sollen
thing the elders the city put forward. you must
ihn in ihre Stadt aufnehmen und ihm eine Wohnung
it in their city record and it a apartment
bestimmen. Dort soll er bleiben. 20:5 Wenn der
determine. there shall he . remain 20: 5 when the
Bluträcher ihn verfolgt, sollen sie ihn nicht in seine
avenger of blood it pursued, must they it not in its
Hände geben, denn er hat seinen Nächsten ohne
hands give, because he has its next without
Vorsatz erschlagen, ohne dass er ihn vorher gehasst
intent slain, without that he it previously hated
hatte. 20:6 Der Totschläger soll in dieser Stadt
had. 20: 6 the homicide shall in this city
bleiben, bis er vor der Gemeinde vor Gericht
remain, to he in front the community in front court
stand und bis der amtierende Hohepriester gestorben
stand and to the Tonight high Priest died
ist. Dann erst soll der Totschläger in seine Stadt
is. then only shall the homicide in its city
und sein Haus zurückkehren dürfen, in die Stadt,
and be house return may, in the city,
aus der er geflüchtet ist. 20:7 Man weihte also zu
from the he fled is. 20: 7 one dedicated so to

diesem Zweck Kedesch in Galiläa im Gebirge
this purpose Kedesh in Galilee in the mountains
Naftali, Sichem im Gebirge Efraim, Kirjat-Arba, das
Naftali, Shechem in the mountains Efraim, Kiryat Arba the
ist Hebron, im Gebirge Juda. 20:8 Auf der anderen
is Hebron, in the mountains Judah. 20: 8 on the other
Seite des Jordan, östlich gegenüber von Jericho,
page of Jordan, east to of Jericho,
bestimmte man in der Wüste auf der Hochfläche
certain one in the desert on the high surface
Bezer vom Stamm Ruben, Ramot in Gilead vom
Bezer from strain Ruben, Ramot in Gilead from
Stamm Gad und Golan im Baschan vom Stamm
strain Gad and Golan in the Bashan from strain
Manasse. 20:9 Dies waren die Städte, bestimmt für
Manasseh. 20: 9 this were the cities, certainly for
alle Israeliten und den Fremden, der sich unter
all Israelites and the strangers, the itself under
ihnen aufhält. Jeder kann dorthin fliehen, der ohne
them staying. each can there flee, the without
Vorsatz einen Totschlag begangen hat, damit er den
intent one manslaughter committed has so that he the
Händen des Bluträchers entkommt, bevor er vor
hands of avenger of blood escapes, before he in front
der Gemeinde gestanden hätte.
the community been would.

.

. **-**
21: 1

.
Damals traten die Familienhäupter der Leviten an
at the time occurred the heads of families the Levites to
den Priester Eleasar, an Josua, den Sohn Nuns, und
the priest Eleazar to Joshua the son Nun and
an die Familienhäupter der Stämme Israels heran
to the heads of families the strains Israel zoom
21:2 und sprachen zu ihnen in Schilo im Land
21: 2 and spoke to them in Shiloh in the country
Kanaan: Der Herr hat durch die Hand des Mose
Canaan: the Mr has by the hand of Moses
befohlen, dass man uns Städte gebe, um darin zu
ordered that one us Cities give, about therein to

wohnen, und ihr Weideland für unser Vieh. 21:3
live, and their pasture for our Cattle. 21: 3
Da gaben die Israeliten den Leviten aus ihrem
because gave the Israelites the Levites from their
Erbbesitz die folgenden Städte mit ihrem Weideland,
inheritance the following Cities with their Pasture,
gemäß der Weisung des Herrn 21:4 Das Los fiel
according to the instruction of Mr. 21: 4 the lot fell
für die Sippen der Kehatiter: Den Leviten, den
for the families the Kohathites: the Levites, the
Söhnen des Priesters Aaron, wurden dreizehn Städte
sons of priest Aaron, were thirteen Cities
von den Stämmen Juda, Simeon und Benjamin
of the strains Judah, Simeon and Benjamin
zuteil; 21:5 die übrigen Söhne Kehats erhielten nach
given; 21: 5 the other sons Kohath received to
ihren Sippen zehn Städte von den Stämmen Efraim,
their families ten Cities of the strains Efraim,
Dan und dem halben Stamm Manasse. 21:6 Den
Dan and the half strain Manasseh. 21: 6 the
Söhnen Gerschons wurden entsprechend ihren Sippen
sons Gershon were accordingly their families
dreizehn Städte von den Stämmen Issachar, Ascher,
thirteen Cities of the strains Issachar, Ascher,
Naftali und dem halben Stamm Manasse im
Naftali and the half strain Manasseh in the
Baschan zuteil. 21:7 Den Söhnen Meraris wurden
Bashan given. 21: 7 the sons Merari were
entsprechend ihren Sippen zwölf Städte von den
accordingly their families twelve Cities of the
Stämmen Ruben, Gad und Sebulon zuteil 21:8 Die
strains Ruben, Gad and Zebulun given 21: 8 the
Israeliten gaben den Leviten diese Städte und ihr
Israelites gave the Levites this Cities and their
Weideland durch das Los, wie es der Herr durch
pasture by the Los, how it the Mr by
die Hand des Mose befohlen hatte. 21:9 Sie gaben
the hand of Moses ordered had. 21: 9 you gave
ihnen vom Stamm Juda und vom Stamm Simeon die
them from strain Judah and from strain Simeon the

Städte mit den folgenden Namen; 21:10 dies war der
Cities with the following name; 21:10 this was the
Anteil der Söhne Aarons, die zu den Sippen der
share the sons Aaron, the to the families the
Kehatiter, der Söhne Levis, gehörten, denn das erste
Kohathites the sons Levis, belonged, because the first
Los war für sie. 21:11 Sie gaben ihnen Kirjat-Arba,
lot was for them. 21:11 you gave them Kiryat Arba
die Hauptstadt der Anakiter, das ist Hebron, im
the capital the Anakims, the is Hebron, in the
Gebirge Juda mit dem Weideland ringsum. 21:12
mountains Judah with the pasture all around. 21:12
Aber das Ackerland dieser Stadt mit den
but the farmland this city with the
dazugehörenden Gehöften gaben sie Kaleb, dem Sohn
associated farms gave they Caleb the son
Jefunnes, zum Besitz. 21:13 Den Söhnen des
Jephunneh, for Possession. 21:13 the sons of
Priesters Aaron gaben sie die Asylstadt für
priest Aaron gave they the city of refuge for
Totschläger Hebron und sein Weideland, ferner Libna
homicide Hebron and be Pasture, further Libnah
und sein Weideland, 21:14 Jattir, Eschtemoa, 21:15
and be Pasture, 21:14 Jattir, Eshtemoa 21:15
Holon, Debir, 21:16 Aschan, Jutta, Bet-Schemesch,
Holon, Debir, 21:16 Ashan, Jutta, Bet-Shemesh,
jeweils mit ihrem Weideland: neun Städte aus diesen
each with their Pasture: nine Cities from this
beiden Stämmen. 21:17 Vom Stamm Benjamin
two Strains. 21:17 from strain Benjamin
Gibeon, Geba und ihr Weideland, 21:18 Anatot,
Gibeon, Geba and their Pasture, 21:18 Anathoth,
Alemet und ihr Weideland: vier Städte. 21:19 Die
Alemeth and their Pasture: four Cities. 21:19 the
Gesamtzahl der Städte der Priester, der Söhne
total number the Cities the priest, the sons
Aarons: dreizehn Städte und ihr Weideland 21:20
Aaron: thirteen Cities and their pasture 21:20
Den Sippen der Söhne Kehats, den Leviten, die
the families the sons Kohath, the Levites, the
unter den Söhnen Kehats noch übrig waren,
under the sons Kohath yet left were

bestimmte das Los Städte vom Stamm Efraim. 21:21
certain the lot Cities from strain Efraim. 21:21
Man gab ihnen die Asylstadt Sichem mit ihrem
one were them the city of refuge Shechem with their
Weideland im Gebirge Efraim, ferner Geser, 21:22
pasture in the mountains Efraim, further Gezer, 21:22
Kibzajim, Bet-Horon, jeweils mit ihrem Weideland:
Kibzajim, Beth-Horon, each with their Pasture:
vier Städte. 21:23 Vom Stamm der Daniter Elteke,
four Cities. 21:23 from strain the Danites Eltekeh,
Gibbeton, 21:24 Ajalon, Gat-Rimmon, mit ihrem
Gibbethon, 21:24 Ajalon, Gat-Rimmon, with their
Weideland: vier Städte. 21:25 Vom halben Stamm
Pasture: four Cities. 21:25 from half strain
Manasse Taanach und Jibleam und ihr Weideland:
Manasseh Taanach and Ibleam and their Pasture:
zwei Städte. 21:26 Die Gesamtzahl: zehn Städte mit
two Cities. 21:26 the Total number: ten Cities with
ihrem Weideland für die Sippen, die unter den
their pasture for the clans, the under the
Söhnen Kehats noch übrig waren. 21:27 Den Söhnen
sons Kohath yet left were. 21:27 the sons
Gerschons aus levitischen Sippen gab man vom
Gershon from Levitical families were one from
halben Stamm Manasse die Asylstadt Golan im
half strain Manasseh the city of refuge Golan in the
Baschan und Aschtarot mit ihrem Weideland: zwei
Bashan and Ashtaroth with their Pasture: two
Städte. 21:28 Vom Stamm Issachar Kischjon, Daberat,
Cities. 21:28 from strain Issachar Kishion, Daberat,
21:29 Jarmut, En-Gannim mit ihrem Weideland: vier
21:29 Jarmuth, Engannim with their Pasture: four
Städte. 21:30 Vom Stamm Ascher Mischal, Abdon,
Cities. 21:30 from strain Ash Mishal, Abdon,
21:31 Helkat, Rehob, jeweils mit ihrem Weideland:
21:31 Helkath, rehob, each with their Pasture:
vier Städte. 21:32 Vom Stamm Naftali die Asylstadt
four Cities. 21:32 from strain Naftali the city of refuge
Kedesch in Galiläa, Hammot-Dor, Kartan, jeweils mit
Kedesh in Galilee, Hammot-Dor, kartan, each with
ihrem Weideland: drei Städte. 21:33 Die Gesamtzahl
their Pasture: three Cities. 21:33 the total number

der Städte der Gerschoniter nach ihren Sippen:
the Cities the Gershon to their clans:
dreizehn Städte und ihr Weideland. 21:34 Den
thirteen Cities and their Pasture. 21:34 the
Sippen der Söhne Meraris, dem Rest der Leviten,
families the sons Merari, the residual the Levites,
wurde vom Stamm Sebulon zuteil: Jokneam, Karta,
was from strain Zebulun given: Jokneam, Karta,
21:35 Dimna, Nahalal und jeweils ihr Weideland:
21:35 Dimna, Nahallal and each their Pasture:
vier Städte; 21:36 jenseits des Jordan vom Stamm
four cities; 21:36 beyond of Jordan from strain
Ruben die Asylstadt Bezer in der Wüste auf der
Ruben the city of refuge Bezer in the desert on the
Hochfläche, Jahaz, 21:37 Kedemot, Mefaat, jeweils
Plateau, Jahaz, 21:37 Kedemoth, Mephaath, each
mit ihrem Weideland: vier Städte. 21:38 Vom Stamm
with their Pasture: four Cities. 21:38 from strain
Gad die Asylstadt Ramot-Gilead, Mahanajim, 21:39
Gad the city of refuge Ramoth-Gilead, Mahanaim, 21:39
Heschbon, Jaser und jeweils ihr Weideland: vier
Heshbon, Jazer and each their Pasture: four
Städte. 21:40 Die Gesamtzahl der Städte, durch das
Cities. 21:40 the total number the cities, by the
Los den Söhnen Meraris nach ihren Sippen, dem
lot the sons Merari to their clans, the
Rest der levitischen Sippen, bezeichnet: zwölf Städte.
residual the Levitical clans, referred to: twelve Cities.
21:41 Die Gesamtzahl der Levitenstädte mitten im
21:41 the total number the Levites cities in the middle in the
israelitischen Besitz betrug achtundvierzig Städte mit
Israelite possession scam forty-eight Cities with
ihrem Weideland. 21:42 Diese Städte umfassten
their Pasture. 21:42 this Cities included
jeweils Stadt und Weideland ringsum. So war es bei
each city and pasture all around. so was it at
allen diesen Städten. 21:43 So gab der Herr den
all this Cities. 21:43 so were the Mr the
Israeliten das ganze Land, das er ihren Vätern
Israelites the whole country, the he their fathers
eidlich versprochen hatte. Sie nahmen es in Besitz
sworn promised had. you took it in possession

und ließen sich darin nieder. 21:44 Der Herr
and could itself therein down. 21:44 the Mr
verschaffte ihnen Ruhe an allen ihren Grenzen, ganz
procured them rest to all their boundaries, all
so, wie er es ihren Vätern geschworen hatte. Keiner
so, how he it their fathers sworn had. none
ihrer Feinde konnte ihnen standhalten, der Herr
of her enemies could them withstand, the Mr
hatte sie in ihre Hand gegeben. 21:45 Keine der
had they in their hand given. 21:45 no the
Verheißungen, die der Herr dem Haus Israel gemacht
promises, the the Mr the house Israel made
hatte, war ausgeblieben. Alle waren in Erfüllung
had, was failed to materialize. all were in fulfillment
gegangen.
gone.

.

. **-**

22: 1

.

Damals rief Josua die Rubeniter, Gaditer und den
at the time called Joshua the Reubenites, Gad and the
halben Stamm Manasse zusammen 22:2 und sprach
half strain Manasseh together 22: 2 and spoke
zu ihnen: Ihr habt alles gehalten, was Mose, der
to them: their have all held, what Moses, the
Knecht des Herrn, euch befohlen hat, und habt auf
servant of Lord, you ordered has and have on
meine Stimme gehört, sooft ich euch einen Befehl
my voice heard whenever I you one command
gab. 22:3 Trotz der Länge des Unternehmens, das
gave. 22: 3 in spite of the length of company the
bis auf diesen Tag gedauert hat, habt ihr euere
to on this day lasted has have their euere
Brüder nicht im Stich gelassen und das Gebot des
brethren not in the stitch calm and the bid of
Herrn, eueres Gottes, wortgetreu gehalten, 22:4
Lord, your intuitive God, faithfully held, 22: 4
Nun hat der Herr, euer Gott, eueren Brüdern Ruhe
now has the mr, your God, eueren brothers rest
verschafft, wie er ihnen verheißen hatte. Kehrt also
gives, how he them promise had. versa so

zurück zu eueren Zelten in das Land, das euch
back to eueren camping in the country, the you
Mose, der Knecht des Herrn, jenseits des Jordan
Moses, the servant of Lord, beyond of Jordan
zum Besitz gegeben hat. 22:5 Achtet sorgsam
for possession given has. 22: 5 Watch carefully
darauf, die Gebote und Gesetze, die Mose, der
out the bids and laws, the Moses, the
Knecht des Herrn, euch gegeben hat, zu erfüllen:
servant of Lord, you given has to meet:
den Herrn, eueren Gott, zu lieben, allezeit seine
the Lord, eueren God, to love, always its
Wege zu gehen, seine Gebote zu halten, sich ihm
ways to go its bids to hold, itself it
anzuschließen und ihm zu dienen aus euerem
to connect and it to serve from request your
ganzen Herzen und euerer ganzen Seele. 22:6 Josua
all heart and euerer all Soul. 22: 6 Joshua
segnete sie und entließ sie; und sie gingen zu ihren
blessed they and dismissed them; and they went to their
Zelten. 22:7 Einer Hälfte des Stammes Manasse hatte
Tents. 22: 7 one half of strain Manasseh had
Josua ein Gebiet im Baschan gegeben; der anderen
Joshua a area in the Bashan given; the other
Hälfte gab er eins mitten unter ihren Brüdern am
half were he one in the middle under their brothers at the
westlichen Ufer des Jordan. Er segnete sie, als er sie
Western shore of Jordan. he blessed they, as he they
zu ihren Zelten entließ, und sprach zu ihnen: 22:8
to their camping dismissed, and spoke to them: 22: 8
Ihr werdet mit großen Schätzen und Vieh im
their will with large estimate and cattle in the
Überfluss, mit Silber, Gold, Bronze, Eisen und mit
Abundance, with silver, Gold, Bronze, iron and with
vielen Gewändern zu eueren Zelten zurückkehren.
many robes to eueren camping return.
Teilt mit eueren Brüdern, was ihr von eueren
Split with eueren brothers, what their of eueren
Feinden erbeutet habt. 22:9 Da kehrten die
enemies captured have. 22: 9 because returned the

Rubeniter und Gaditer mit dem halben Stamm
Reubenites and Gad with the half strain
Manasse um und verließen die Israeliten zu Schilo
Manasseh about and left the Israelites to Shiloh
im Land Kanaan, um in das Land Gilead zu
in the country Canaan, about in the country Gilead to
ziehen, das Gebiet, das ihnen gehörte und worin sie
pull, the area, the them belonged and wherein they
sich niedergelassen hatten nach der Weisung des
itself established had to the instruction of
Herrn durch Moses Hand. 22:10 Als sie zu den
Mr. by Moses Hand. 22:10 as they to the
Steinkreisen des Jordan kamen, die noch im Land
stone circles of Jordan came, the yet in the country
Kanaan lagen, errichteten die Rubeniter, die Gaditer
Canaan lay, built the Reubenites, the Gad
und der halbe Stamm Manasse am Jordan einen
and the half strain Manasseh at the Jordan one
gewaltigen Altar. 22:11 Dies kam den Israeliten zu
enormous Altar. 22:11 this came the Israelites to
Ohren und sie sagten: Seht, die Rubeniter, die
ears and they said: see, the Reubenites, the
Gaditer und der halbe Stamm Manasse haben diesen
Gad and the half strain Manasseh have this
Altar gebaut, dem Land Kanaan gegenüber bei den
altar built, the country Canaan to at the
Steinkreisen des Jordan am Ufer der Israeliten.
stone circles of Jordan at the shore the Israelites.
22:12 Bei dieser Nachricht versammelte sich die
22:12 at this message gathered itself the
Gemeinde der Söhne Israels in Schilo, um gegen sie
community the sons Israel in Shiloh, about against they
ins Feld zu ziehen. 22:13 Die Israeliten entsandten
in the field to Pull. 22:13 the Israelites posted
den Priester Pinhas, den Sohn Eleasars, zu den
the priest Pinhas, the son Eleazar to the
Rubenitern, den Gaditern und zum halben Stamm
Reubenites, the Gadites and for half strain
Manasse in das Land Gilead, 22:14 und mit ihm
Manasseh in the country Gilead, 22:14 and with it

zehn Vorsteher, aus jedem Stamm Israels ein
ten head, from each strain Israel a
Familienhaupt als Vorsteher; jeder von ihnen war
family home as head; each of them was
Haupt seiner Familie unter den Sippen Israels. 22:15
head its family under the families Israel. 22:15
Sie kamen zu den Rubenitern, den Gaditern und
you came to the Reubenites, the Gadites and
dem halben Stamm Manasse in das Land Gilead
the half strain Manasseh in the country Gilead
und sprachen zu ihnen: 22:16 Seht, was die ganze
and spoke to them: 22:16 see, what the whole
Gemeinde des Herrn euch sagen lässt: Was bedeutet
community of Mr. you say can: What means
dieser Treubruch, den ihr gegen den Gott Israels
this Breach of faith, the their against the God Israel
begangen habt? Warum fallt ihr heute ab vom
committed have? Why falls their today from from
Herrn, indem ihr euch einen Altar baut, und lehnt
Lord, as their you one altar builds, and rejects
euch so gegen den Herrn auf? 22:17 War es denn
you so against the Mr. on? 22:17 War it because
noch nicht genug mit dem Verbrechen von Pegor,
yet not enough with the crime of Peor,
von dem wir uns bis heute noch nicht reinigen
of the we us to today yet not clean
konnten, trotz der Plage, die die Gemeinde des
could, in spite of the Plage, the the community of
Herrn überfiel? 22:18 Da ihr euch also heute
Mr. attacked? 22:18 because their you so today
weigert, dem Herrn zu folgen, und ihr euch gegen
refuses, the Mr. to follow and their you against
ihn empört, wird morgen sein Zorn gegen die ganze
it outraged, shall tomorrow be anger against the whole
Gemeinde Israels entbrennen. 22:19 Das Land, das
community Israel kindled. 22:19 the country, the
euch zu Eigen ist, ist unrein? Dann kommt herüber
you to own is, is unclean? then comes over
in das Land des Herrn, wo die Wohnstätte des
in the country of Lord, where the habitation of

Herrn aufgeschlagen ist, und wohnt unter uns! Aber
Mr. pitched is, and lives under us! but
lehnt euch nicht gegen den Herrn und gegen uns
rejects you not against the Mr. and against us
auf, indem ihr euch einen Altar gegen den Altar des
on, as their you one altar against the altar of
Herrn, unseres Gottes, baut. 22:20 Als Achan, der
Lord, our God, builds. 22:20 as Achan, the
Sohn Serachs, Gut unterschlug, das dem Untergang
son Zerah good embezzled, the the downfall
geweiht war, kam da nicht der Zorn über die
consecrated was came because not the anger about the
ganze Gemeinde Israels, obgleich er nur ein
whole community Israel, although he the only a
einziger war? Musste er nicht für sein Verbrechen
only was? had he not for be crime
sterben? 22:21 Die Rubeniter, die Gaditer und der
die? 22:21 the Reubenites, the Gad and the
halbe Stamm Manasse nahmen das Wort und
half strain Manasseh took the word and
erwiderten den Familienhäuptern Israels: 22:22 Der
replied the family heads Israel: 22:22 the
Gott der Götter, der Herr, der Gott der Götter, der
God the gods, the mr, the God the gods, the
Herr weiß es und Israel soll es wissen: Wenn dies
Mr white it and Israel shall it know: when this
Auflehnung oder Treubruch gegen den Herrn war,
rebellion or breach of faith against the Mr. was
dann soll er uns heute nicht retten. 22:23 Wenn wir
then shall he us today not save. 22:23 when we
einen Altar bauten, um vom Herrn abzufallen und
one altar built, about from Mr. fall and
um darauf Brandopfer, Speiseopfer und
about thereon Burnt offering, food offerings and
Gemeinschaftsopfer darzubringen, dann möge der
Community victims offer up, then may the
Herr uns zur Rechenschaft ziehen. 22:24 Wahrhaftig,
Mr us to account Pull. 22:24 truly,
aus Sorge und aus folgendem Grund haben wir das
from concern and from following reason have we the
getan. Eines Tages könnten euere Söhne zu unseren
did. one day could euere sons to our

sagen: Was habt ihr gemein mit dem Herrn, dem
say: What have their common with the Lord, the
Gott Israels? 22:25 Hat der Herr nicht zwischen uns
God Israel? 22:25 has the Mr not between us
und euch, den Söhnen Rubens und den Söhnen
and you the sons Rubens and the sons
Gads, eine Grenze gesetzt, den Jordan? Ihr habt
Gad, a limit set, the Jordan? their have
keinen Anteil am Herrn. So wären euere Söhne der
no share at the Lord. so would euere sons the
Grund, dass unsere Söhne nicht mehr den Herrn
reason that our sons not more the Mr.
fürchteten. 22:26 Also haben wir uns gesagt: Wir
feared. 22:26 so have we us said: we
bauen diesen Altar nicht für Brandopfer oder für
build this altar not for fire victims or for
andere Opfer. 22:27 Vielmehr soll er Zeugnis sein
other Victims. 22:27 rather shall he testimony be
zwischen uns und euch und unseren Nachkommen
between us and you and our progeny
dafür, dass man den Dienst des Herrn feiert mit
Therefore, that one the service of Mr. celebrates with
unseren Brandopfern, unseren Schlachtopfern und
our Burnt offerings, our sacrifices and
unseren Gemeinschaftsopfern vor ihm. Dann werden
our Community victims in front to him. then will
euere Söhne nicht eines Tages zu unseren Söhnen
euere sons not one day to our sons
sagen können: Ihr habt keinen Anteil am Herrn.
say can: their have no share at the Lord.
22:28 Wenn man dies jemals uns oder in der
22:28 when one this ever us or in the
Zukunft unseren Nachkommen gegenüber behaupten
future our progeny to assert
sollte, werden wir antworten: Seht, wie unsere Väter
should, will we reply: see, how our fathers
den Altar des Herrn gebaut haben: nicht für
the altar of Mr. built have: not for
Brandopfer oder andere Opfer, sondern als Zeugen
fire victims or other victims, but as testify
zwischen uns und euch. 22:29 Fern sei von uns der
between us and you. 22:29 remote was of us the

Gedanke, uns gegen den Herrn aufzulehnen und
thought, us against the Mr. rebel and
seinen Dienst heute zu verlassen, um für Brandopfer,
its service today to leave, about for Burnt offering,
Speiseopfer oder Schlachtopfer einen weiteren Altar
food offerings or sacrifice one other altar
aufzurichten, einen Altar gegen den Altar des Herrn,
erect, one altar against the altar of Lord,
unseres Gottes, der vor seiner Wohnstätte steht.
our God, the in front its habitation stands.
22:30 Als der Priester Pinhas, die Vorsteher der
22:30 as the priest Pinhas, the head the
Gemeinde und die Familienhäupter Israels, die ihn
community and the heads of families Israel, the it
begleiteten, die Worte hörten, die die Söhne Rubens,
accompanied, the words heard the the sons Rubens,
die Söhne Gads und die Söhne Manasses sprachen,
the sons Gad and the sons Manasseh spoke,
da pflichteten sie ihnen bei. 22:31 Und der
because concurred they them with. 22:31 and the
Priester Pinhas, der Sohn Eleasars, sprach zu den
priest Pinhas, the son Eleazar spoke to the
Söhnen Rubens, den Söhnen Gads und den Söhnen
sons Rubens, the sons Gad and the sons
Manasses: Jetzt erkennen wir, dass der Herr
Manasseh: now recognize we, that the Mr
mitten unter uns ist, da ihr keinen Treubruch
in the middle under us is, because their no breach of faith
an ihm begangen habt. So habt ihr also die Söhne
to it committed have. so have their so the sons
Israels vor der Strafe des Herrn bewahrt. 22:32
Israel in front the punishment of Mr. preserved. 22:32
Der Priester Pinhas, der Sohn Eleasars, und die
the priest Pinhas, the son Eleazar and the
Vorsteher verließen die Rubeniter und die Gaditer,
head left the Reubenites and the Gad,
kehrten aus dem Land Gilead zurück in das Land
returned from the country Gilead back in the country
Kanaan zu den Israeliten und brachten ihnen die
Canaan to the Israelites and brought them the
Antwort. 22:33 Die Antwort aber gefiel den
Reply. 22:33 the reply but liked the

Israeliten; sie lobten Gott und sprachen nicht mehr
Israelites; they praised God and spoke not more
davon, gegen sie zu Feld zu ziehen und das Gebiet
of against they to field to pull and the area
zu verwüsten, das die Söhne Rubens und die Söhne
to ravage, the the sons Rubens and the sons
Gads bewohnten. 22:34 Die Rubeniter und die
Gad inhabited. 22:34 the Reubenites and the
Gaditer nannten den Altar Zeuge, denn sie sagten:
Gad called the altar witness, because they said:
Er soll Zeuge unter uns dafür sein, dass der Herr
he shall witness under us Therefore be that the Mr
Gott ist.
God is.

.

. **-**
23: 1

.

Lange Zeit, nachdem der Herr Israel Ruhe verschafft
long time, after the Mr Israel rest gives
hatte vor allen Feinden, die es umgaben -- Josua
had in front all enemies, the it surrounded - Joshua
war alt geworden und hochbetagtundgv;--, 23:2 da
was old become and hochbetagtundGM, -, 23: 2 because
rief Josua ganz Israel zusammen, seine Ältesten,
called Joshua all Israel together, its elders,
seine Führer, seine Richter, seine Schreiber, und
its leaders, its Richter, its Schreiber, and
sprach zu ihnen: Ich bin alt und hochbetagt; 23:3
spoke to them: I am old and stricken in years; 23: 3
ihr seid Zeugen gewesen von allem, was der Herr,
their are testify been of all what the mr,
euer Gott, vor eueren Augen an allen diesen
your God, in front eueren Eye to all this
Völkern getan hat; der Herr, euer Gott, ist es, der
peoples done has; the mr, your God, is it the
für euch gekämpft hat. 23:4 Seht, ich habe euch als
for you fought has. 23: 4 see, I have you as
Erbbesitz für euere Stämme jene Völker durch das
inheritance for euere strains those people by the
Los zugeteilt, die zu erobern noch übrig geblieben
lot allocated the to conquer yet left remained

sind, sowie jene, die ich vertilgt habe vom Jordan
are, as well as those the I destroyed have from Jordan
bis zum Großen Meer im Westen. 23:5 Der Herr
to for great sea in the West. 23: 5 the Mr
selbst, euer Gott, wird sie vor euch vertreiben, er
itself, your God, shall they in front you distribute, he
wird sie vor euch her verjagen und ihr werdet
shall they in front you here chase away and their will
euer Land in Besitz nehmen, wie es der Herr, euer
your country in possession take, how it the mr, your
Gott, euch verheißen hat. 23:6 Erweist euch also
God, you promise has. 23: 6 proves you so
ganz stark, um alles zu halten und zu erfüllen, was
all strong, about all to hold and to meet, what
im Gesetzbuch des Mose geschrieben steht, ohne
in the code of Moses written is, without
davon abzuweichen, weder nach rechts noch nach
thereof departing, neither to on the right yet to
links, 23:7 ohne euch mit den Völkern zu
on the left, 23: 7 without you with the peoples to
vermischen, die noch bei euch verblieben sind. Ihr
mix, the yet at you remained have. their
sollt den Namen ihrer Götter nicht aussprechen, bei
shall the name of her gods not Pronounce, at
ihnen nicht schwören, ihr sollt ihnen nicht dienen
them not swear their shall them not serve
und euch nicht vor ihnen niederwerfen. 23:8
and you not in front them prostrate. 23: 8
Vielmehr sollt ihr am Herrn, euerem Gott,
rather shall their at the Lord, request your God,
festhalten, wie ihr es bis auf diesen Tag getan habt.
hold, how their it to on this day done have.
23:9 Darum hat auch der Herr vor euch große
23: 9 that is why has also the Mr in front you large
und starke Völker vertrieben und niemand vermochte
and strong people distributed and nobody could
euch standzuhalten bis auf den heutigen Tag. 23:10
you withstand to on the today Day. 23:10
Ein einziger von euch konnte eintausend verfolgen,
a only of you could thousand pursue,

denn der Herr selbst, euer Gott, hat für euch
because the Mr itself, your God, has for you
gekämpft, wie er es verheißen hat. 23:11 Gebt also
fought, how he it promise has. 23:11 Give so
genau Acht -- es geht ja um euer Lebenundgv;--,
exactly eight - it goes yes about your LifeundGM, -,
den Herrn, eueren Gott, zu lieben. 23:12 Wenn ihr
the Lord, eueren God, to love them. 23:12 when their
von ihm abfallt und euch mit den Völkern vereinigt,
of it falls off and you with the peoples united,
die noch bei euch verblieben sind, euch mit ihnen
the yet at you remained are, you with them
verschwägert und euch gegenseitig mit ihnen
related by marriage and you mutually with them
verbindet, 23:13 dann sollt ihr wissen, dass der
connects, 23:13 then shall their know that the
Herr, euer Gott, jene Völker nicht mehr vor euch
mr, your God, those people not more in front you
vertreiben wird. Sie werden für euch ein Netz und
sell will. you will for you a network and
eine Falle werden, Stacheln in eueren Seiten und
a trap are, spur in eueren Sites and
Staub in eueren Augen, bis ihr von diesem schönen
dust in eueren eyes, to their of this beautiful
Land verschwunden seid, das der Herr, euer Gott,
country missing are, the the mr, your God,
euch gegeben hat. 23:14 Seht, ich gehe heute dahin,
you given has. 23:14 see, I go today then,
den Weg aller Welt. Erkennt aus ganzem Herzen
the way all World. recognizes from whole heart
und aus ganzer Seele, dass von allen Verheißungen,
and from whole soul, that of all promises,
die der Herr, euer Gott, euch gegeben hat, keine
the the mr, your God, you given has no
ausgeblieben ist; alles ist für euch in Erfüllung
failed is; all is for you in fulfillment
gegangen. Nicht eine einzige ist ausgeblieben. 23:15
gone. not a single is failed to materialize. 23:15
Aber ebenso wie jede Verheißung des Herrn,
but as well how each promise of Lord,

eueres Gottes, für euch in Erfüllung gegangen ist,
your intuitive God, for you in fulfillment gone is,
ebenso wird der Herr gegen euch alle seine
as well shall the Mr against you all its
Drohungen in Erfüllung gehen lassen bis zu jener,
threats in fulfillment go let to to those
dass er euch aus dem schönen Land vertreibt, das
that he you from the beautiful country markets, the
der Herr, euer Gott, euch gegeben hat. 23:16 Ja,
the mr, your God, you given has. 23:16 Yes,
wenn ihr den Bund übertretet, den der Herr, euer
when their the waistband transgress, the the mr, your
Gott, von euch verlangt hat, wenn ihr hingeht, um
God, of you required has when their goes, about
anderen Göttern zu dienen, wenn ihr euch vor
other gods to serve, when their you in front
ihnen niederwerft, dann wird der Zorn des Herrn
them prostrate, then shall the anger of Mr.
gegen euch entbrennen und ihr werdet rasch
against you flare up and their will rapidly
verschwinden aus dem guten Land, das er euch
disappear from the good country, the he you
gegeben hat.
given has.

.

. **-**
24: 1

.
Josua versammelte alle Stämme Israels in Sichem;
Joshua gathered all strains Israel in Shechem;
dann rief er die Ältesten Israels, seine Führer, seine
then called he the elders Israel, its leaders, its
Richter, seine Schreiber, und sie stellten sich vor
Richter, its Schreiber, and they presented itself in front
Gott auf. 24:2 Josua sprach zu dem ganzen Volk:
God on. 24: 2 Joshua spoke to the all people:
So spricht der Herr, der Gott Israels: Jenseits des
so speaks the mr, the God Israel: beyond of
Flusses wohnten einst euere Vorväter, Terach, der
river lived once euere forefathers, Terah, the
Vater Abrahams und Nahors, und dienten anderen
father Abraham and Nahor, and served other

Göttern. 24:3 Da nahm ich eueren Vater Abraham
Gods. 24: 3 because took I eueren father Abraham
von jenseits des Flusses und ließ ihn durch das
of beyond of river and let it by the
ganze Land Kanaan ziehen, ich machte seine
whole country Canaan pull, I made its
Nachkommenschaft zahlreich und gab ihm Isaak. 24:4
progeny numerous and were it Isaac. 24: 4
Isaak gab ich Jakob und Esau. Esau gab ich das
Isaac were I James and Esau. Esau were I the
Gebirge Seïr ganz zu Eigen. Jakob und seine Söhne
mountains Seir all to Own. James and its sons
zogen hinunter nach Ägypten. 24:5 Dann sandte ich
subjected down to Egypt. 24: 5 then sent I
Mose und Aaron und schlug Ägypten durch die
Moses and Aaron and suggested Egypt by the
Wunder, die ich in seiner Mitte wirkte. Dann führte
wonder the I in its center worked. then led
ich euch heraus. 24:6 Ich führte euere Väter heraus
I you Out. 24: 6 I led euere fathers out
aus Ägypten und ihr kamt an das Meer; die
from Egypt and their Kamt to the sea; the
Ägypter verfolgten euere Väter mit Wagen und
Egyptian pursued euere fathers with cart and
Reitern bis an das Schilfmeer. 24:7 Da schrien sie
riders to to the Red Sea. 24: 7 because shouted they
zum Herrn, der dichten Nebel zwischen euch und die
for Lord, the seal fog between you and the
Ägypter legte und das Meer auf sie zurückfließen
Egyptian put and the sea on they flow back
ließ, das sie bedeckte. Mit eueren eigenen Augen
let, the they covered. with eueren own Eye
habt ihr gesehen, was ich in Ägypten getan; dann
have their seen, what I in Egypt done; then
hieltet ihr euch lange Zeit in der Wüste auf. 24:8
would bear their you long time in the desert on. 24: 8
Ich führte euch darauf in das Land der Amoriter
I led you thereon in the country the Amorites
hinein, die jenseits des Jordan wohnten; sie zogen
into it, the beyond of Jordan lived; they subjected

gegen euch zu Feld und ich gab sie in euere Hand,
against you to field and I were they in euere hand,
ihr habt auch ihr Land in Besitz genommen, denn
their have also their country in possession taken, because
vor eueren Augen habe ich sie vernichtet. 24:9
in front eueren Eye have I they destroyed. 24: 9
Da erhob sich Balak, der Sohn Zippors, der König
because rose itself Balak, the son Zippor the king
von Moab, um gegen Israel zu Feld zu ziehen, und
of Moab, about against Israel to field to pull, and
er ließ Bileam, den Sohn Beors, holen, um euch zu
he let Balaam, the son Beor, get, about you to
verfluchen. 24:10 Ich aber wollte nicht auf Bileam
curse. 24:10 I but wanted not on Balaam
hören; er musste euch sogar segnen und ich rettete
hear; he had you even bless and I Rescued
euch aus seiner Hand. 24:11 Dann seid ihr durch
you from its Hand. 24:11 then are their by
den Jordan gezogen und kamt nach Jericho, aber
the Jordan drawn and Kamt to Jericho, but
die Herren von Jericho führten gegen euch Krieg,
the Men's of Jericho led against you war,
die Amoriter, Perisiter, Kanaaniter, Hetiter,
the Amorites, Perizzites, Canaanites, Hittites,
Girgaschiter, Hiwiter und Jebusiter, aber ich gab sie
Girgashites, Hivites and Jebusites, but I were they
in euere Hand. 24:12 Ich sandte Hornissen vor
in euere Hand. 24:12 I sent Hornets in front
euch her, die die beiden Könige der Amoriter vor
you ago the the two kings the Amorites in front
euch vertrieben. Das verdankst du weder deinem
you distributed. the owe you neither your
Schwert noch deinem Bogen. 24:13 Ich habe euch
sword yet your Arc. 24:13 I have you
ein Land gegeben, um das ihr euch nicht bemüht
a country given about the their you not endeavors
habt; Städte, die ihr nicht gebaut und in denen ihr
have; cities, the their not built and in to whom their
euch niedergelassen habt; Weinberge und Ölbäume,
you established have; vineyards and Olive trees,

die ihr nicht gepflanzt habt und die euch heute zur
the their not planted have and the you today to
Nahrung dienen. 24:14 Und nun, fürchtet den Herrn
food serve. 24:14 and now fears the Mr.
und dient ihm in vollkommener Treue! Entfernt die
and serves it in perfect Loyalty! off the
Götter, denen euere Väter jenseits des Flusses und in
gods, to whom euere fathers beyond of river and in
Ägypten dienten, und dient dem Herrn! 24:15 Wenn
Egypt served, and serves the Lord! 24:15 when
ihr aber dem Herrn nicht dienen wollt, so wählt
their but the Mr. not serve will, so selects
heute, wem ihr dienen wollt: den Göttern, denen
today, whom their serve want: the gods, to whom
euere Väter jenseits des Flusses dienten, oder den
euere fathers beyond of river served, or the
Göttern der Amoriter, deren Land ihr jetzt bewohnt.
gods the Amorites, their country their now inhabited.
Ich aber und mein Haus, wir wollen dem Herrn
I but and my house, we want the Mr.
dienen. 24:16 Das Volk antwortete: Das sei uns fern,
serve. 24:16 the people replied: the was us away,
den Herrn zu verlassen, um anderen Göttern zu
the Mr. to leave, about other gods to
dienen! 24:17 Der Herr, unser Gott, er ist es, der
serve! 24:17 the mr, our God, he is it the
uns und unsere Väter herausgeführt hat aus dem
us and our fathers passed out has from the
Land Ägypten, dem Haus der Knechtschaft, und der
country Egypt, the house the servitude, and the
vor unseren Augen diese großen Wunder gewirkt
in front our Eye this large miracle worked
und uns auf dem ganzen Weg beschützt hat, den
and us on the all way protected has the
wir gezogen sind, und unter allen Völkern, durch die
we drawn are, and under all peoples, by the
wir gegangen sind. 24:18 Und der Herr hat vor
we gone have. 24:18 and the Mr has in front
uns alle Völker vertrieben, die Amoriter, die das
us all people sold, the Amorites, the the

Land bewohnten. Auch wir wollen dem Herrn
country inhabited. also we want the Mr.
dienen, denn er ist unser Gott. 24:19 Da sprach
serve, because he is our God. 24:19 because spoke
Josua zum Volk: Ihr könnt nicht dem Herrn dienen,
Joshua for people: their Post not the Mr. serve,
denn er ist ein heiliger Gott, er ist ein
because he is a holy God, he is a
eifersüchtiger Gott, der euch euere Vergehen und
jealous God, the you euere offense and
euere Sünden nicht vergeben wird. 24:20 Wenn ihr
euere sins not award will. 24:20 when their
den Herrn verlasst, um den Göttern der Fremde zu
the Mr. leave, about the gods the stranger to
dienen, wird er euch dagegen Schlimmes antun und
serve, shall he you however bad do to and
euch vernichten, obwohl er euch zuvor Gutes getan
you destroy, although he you before good done
hat. 24:21 Das Volk antwortete Josua: Nein, dem
has. 24:21 the people answered Joshua: No, the
Herrn wollen wir dienen! 24:22 Da sprach Josua
Mr. want we serve! 24:22 because spoke Joshua
zum Volk: Ihr seid Zeugen gegen euch selbst, dass
for people: their are testify against you itself, that
ihr den Herrn gewählt habt, um ihm zu dienen. Sie
their the Mr. chosen have, about it to serve. you
erwiderten: Wir sind Zeugen. -- 24:23 Dann beseitigt
replied: we are Witnesses. - 24:23 then eliminated
die fremden Götter, die in euerer Mitte sind, und
the foreign gods, the in euerer center are, and
neigt euer Herz zum Herrn, dem Gott Israels. 24:24
tends your heart for Lord, the God Israel. 24:24
Das Volk antwortete Josua: Dem Herrn, unserem
the people answered Joshua: the Lord, our
Gott, wollen wir dienen und auf seine Stimme
God, want we serve and on its voice
wollen wir hören! 24:25 An jenem Tag schloss Josua
want we hear! 24:25 to that day castle Joshua
einen Bund für das Volk; er gab ihm Satzung und
one waistband for the people; he were it statute and
Recht in Sichem. 24:26 Josua schrieb diese Worte in
right in Shechem. 24:26 Joshua wrote this words in

das Buch des Gesetzes Gottes. Dann nahm er einen
the book of law God. then took he one
großen Stein und stellte ihn dort auf unter der
large stone and presented it there on under the
Eiche, die im Heiligtum des Herrn ist. 24:27 Und
oak, the in the sanctuary of Mr. is. 24:27 and
Josua sprach zum ganzen Volk: Seht, dieser Stein
Joshua spoke for all people: see, this stone
soll Zeuge gegen uns sein, weil er alle Worte
shall witness against us be because he all words
gehört hat, die der Herr zu uns gesprochen hat; er
heard has the the Mr to us spoken has; he
soll Zeuge gegen euch sein, damit er euch hindert,
shall witness against you be so that he you prevent,
eueren Gott zu verleugnen. 24:28 Dann entließ Josua
eueren God to deny. 24:28 then dismissed Joshua
das Volk, einen jeden zu seinem Erbbesitz. 24:29
the people one each to his Inheritance. 24:29
Nach diesen Begebenheiten starb Josua, der Sohn
to this events died Joshua the son
Nuns, im Alter von einhundertzehn Jahren. 24:30
Nun in the age of one hundred and ten Years. 24:30
Man begrub ihn auf dem Gebiet, das er in
one buried it on the area, the he in
Timnat-Serach, auf dem Gebirge Efraim, nördlich des
Timnathserah, on the mountains Efraim, north of
Berges Gaasch, als Erbbesitz erhalten hatte. 24:31
mountain Gaash, as inheritance obtain had. 24:31
Israel diente dem Herrn, solange Josua am Leben
Israel served the Lord, as long as Joshua at the life
war und solange die Ältesten am Leben waren, die
was and as long as the elders at the life were the
Josua überlebten und alles wussten, was der Herr
Joshua survived and all knew what the Mr
für Israel vollbracht hatte. 24:32 Die Gebeine Josefs,
for Israel accomplished had. 24:32 the bones Joseph,
die die Söhne Israels aus Ägypten mitgebracht
the the sons Israel from Egypt brought
hatten, begrub man in Sichem auf dem Grundstück,
had, buried one in Shechem on the plot,

das Jakob von den Söhnen Hamors, des Vaters
the James of the sons Hamor, of father
Sichems, für einhundert Kesita gekauft hatte und
Shechem, for one hundred pieces of silver bought had and
das zum Erbbesitz der Söhne Josefs geworden war.
the for inheritance the sons Joseph become had.
24:33 Auch Eleasar, der Sohn Aarons, starb und
24:33 also Eleazar the son Aaron, died and
man begrub ihn in Gibea, der Stadt seines Sohnes
one buried it in Gibeah, the city his son
Pinhas, die man ihm im Gebirge Efraim gegeben
Pinhas, the one it in the mountains Efraim given
hatte.
had.

.
. **-**
1: 1
.
Nach dem Tod Josuas befragten die Israeliten den
to the death Joshua surveyed the Israelites the
Herrn: Wer von uns soll als Erster gegen die
Lord: Who of us shall as first against the
Kanaaniter hinaufziehen, um mit ihnen zu kämpfen?
Canaanites go up, about with them to fight?
1:2 Der Herr antwortete: Juda soll als Erster
1: 2 the Mr replied: Judah shall as first
hinaufziehen; seht, ich gebe das Land in seine Hand.
go up; see, I give the country in its Hand.
1:3 Da sprach Juda zu seinem Bruder Simeon:
1: 3 because spoke Judah to his brother Simeon:
Zieh mit mir hinauf in das Gebiet, das mir durch
drawing with me up in the area, the me by
das Los zugefallen ist; wir wollen mit den
the lot fallen is; we want with the
Kanaanitern kämpfen; dann werde auch ich mit dir
Canaanites fight; then will also I with you
in dein Gebiet ziehen. Da ging Simeon mit ihm.
in your area Pull. because went Simeon with to him.
1:4 Juda zog also hinauf und der Herr gab die
1: 4 Judah moved so up and the Mr were the
Kanaaniter und die Perisiter in ihre Hand;
Canaanites and the Perizzites in their hand;
zehntausend Mann schlugen sie in Besek. 1:5 In
ten thousand man beat they in Bezek. 1: 5 in
Besek trafen sie auf Adoni-Besek, kämpften mit ihm
Bezek met they on Adoni-Bezek fought with it
und schlugen die Kanaaniter und Perisiter. 1:6
and beat the Canaanites and Perizzites. 1: 6
Adoni-Besek floh, aber sie verfolgten ihn und
Adoni-Bezek fled, but they pursued it and
schnitten ihm Daumen und große Zehen ab. 1:7
cut it thumb and large toes from. 1: 7
Da sprach Adoni-Besek: Siebzig Könige mit
because spoke Adoni-Bezek: seventy kings with
abgeschnittenen Daumen und großen Zehen sammelten
cut thumb and large toes collected

unter meinem Tisch die Brocken auf. Wie ich
under my table the chunk on. how I
gehandelt habe, so vergilt es mir Gott. Man
traded have, so repays it me God. one
brachte ihn nach Jerusalem und dort starb er. 1:8
Inappropriate it to Jerusalem and there died he. 1: 8
Die Söhne Judas griffen Jerusalem an und nahmen
the sons Judas attacked Jerusalem to and took
es ein, schlugen die Bewohner mit der Schärfe des
it one, beat the resident with the sharpness of
Schwertes und setzten die Stadt in Brand. 1:9
sword and translated the city in Fire. 1: 9
Danach zogen die Söhne Judas hinunter, um mit
after that subjected the sons Judas down, about with
den Kanaanitern zu kämpfen, die im Gebirge, im
the Canaanites to fight, the in the Mountains, in the
Negeb und in der Schefela wohnten. 1:10 Dann zog
Negeb and in the Shephelah lived. 1:10 then moved
Juda gegen die Kanaaniter, die in Hebron wohnten
Judah against the Canaanites, the in Hebron lived
-- Hebron hieß früher Kirjat-Arbaundgv;--, und
- Hebron was earlier Kiryat ArbaundGM, -, and
schlug Scheschai, Ahiman und Talmai. 1:11 Von dort
suggested Sheshai, Ahiman and Talmai. 1:11 of there
zogen sie gegen die Bewohner von Debir -- Debir
subjected they against the resident of Debir - Debir
hieß früher Kirjat-Sefer. 1:12 Da sprach Kaleb:
was earlier Kirjathsepher. 1:12 because spoke Caleb:
Wer Kirjat-Sefer besiegt und es einnimmt, dem gebe
Who Kirjathsepher defeated and it occupies, the give
ich meine Tochter Achsa zur Frau. 1:13 Otniël, der
I my daughter Achsah to Woman. 1:13 Othniel the
Sohn des Kenas, des jüngeren Bruders Kalebs, nahm
son of Kenaz, of younger brother Caleb took
es ein und dieser gab ihm seine Tochter Achsa zur
it a and this were it its daughter Achsah to
Frau. 1:14 Als sie zu ihrem Mann geführt wurde,
Woman. 1:14 as they to their man out was,
überredete er sie, von ihrem Vater einen Acker zu
persuaded he they, of their father one field to

erbitten. Da ließ sie sich von ihrem Esel auf die
solicit. because let they itself of their ass on the
Erde herunter und Kaleb fragte sie: Was willst du?
earth down and Caleb asked they: What want you?
1:15 Sie antwortete ihm: Gewähre mir eine Gunst!
1:15 you answered him: grant me a Favor!
Du hast mich in die Wüste des Negeb verwiesen;
you haste me in the desert of Negeb referenced;
gib mir darum Wasserquellen. Da gab Kaleb ihr
give me that is why Water sources. because were Caleb their
die oberen und die unteren Wasserquellen. 1:16 Die
the top and the lower Water sources. 1:16 the
Söhne des Keniters Hobab, des Schwiegervaters des
sons of Kenite Hobab of father of
Mose, zogen von der Palmenstadt mit den Söhnen
Moses, subjected of the Palm city with the sons
Judas hinauf bis zur Wüste, die im Negeb von
Judas up to to desert, the in the Negeb of
Juda am Abhang von Arad liegt, und sie ließen
Judah at the slope of Arad is, and they could
sich bei den Amalekitern nieder. 1:17 Dann ging
itself at the Amalekites down. 1:17 then went
Juda mit seinem Bruder Simeon weiter. Sie schlugen
Judah with his brother Simeon further. you beat
die Kanaaniter, die in Zefat wohnten, und weihten
the Canaanites, the in Zefat lived, and dedicated
die Stadt dem Untergang. Daher nannte man die
the city the Downfall. hence called one the
Stadt Horma (Untergangsweihe). 1:18 Juda aber
city Horma (Sinking consecration). 1:18 Judah but
nahm Gaza und sein Gebiet, Aschkelon und sein
took Gaza and be area, Ashkelon and be
Gebiet, Ekron und sein Gebiet nicht ein. 1:19 Der
area, Ekron and be area not one. 1:19 the
Herr war mit Juda, so dass es das Gebirge
Mr was with Judah, so that it the mountains
besetzten konnte. Aber die Bewohner der Ebene
occupied could. but the resident the level
konnte es nicht vertreiben, weil sie eiserne
could it not distribute, because they iron
Kampfwagen hatten. 1:20 Wie Mose gesagt hatte, gab
chariot had. 1:20 how Moses said had, were

man Hebron dem Kaleb, der von dort die drei
one Hebron the Caleb the of there the three
Söhne Anaks vertrieb. 1:21 Die Benjaminiter konnten
sons Anak sales. 1:21 the Benjamin could
die Jebusiter, die in Jerusalem wohnten, nicht
the Jebusites, the in Jerusalem lived, not
vertreiben; so blieben die Jebusiter in Jerusalem bei
distribute; so remained the Jebusites in Jerusalem at
den Benjaminitern wohnen bis auf den heutigen Tag.
the Benjamin live to on the today Day.
1:22 Auch das Haus Josef zog hinauf nach Bet-El
1:22 also the house Josef moved up to Bethel
und der Herr war mit ihm. 1:23 Das Haus Josef
and the Mr was with to him. 1:23 the house Josef
ließ Bet-El erkunden; die Stadt hieß früher Lus.
let Bethel explore; the city was earlier Lus.
1:24 Die Kundschafter sahen einen Mann, der aus
1:24 the scout saw one man, the from
der Stadt herauskam, und sprachen zu ihm: Zeig
the city came out, and spoke to him: Show
uns, wo man in die Stadt eindringen kann, und wir
us where one in the city enter may, and we
wollen dir Gnade erweisen. 1:25 Er zeigte ihnen,
want you grace prove. 1:25 he showed them,
wo man in die Stadt eindringen konnte. Sie
where one in the city enter could. you
schlugen die Stadt mit der Schärfe des Schwertes,
beat the city with the sharpness of sword,
den Mann aber und seine ganze Sippe ließen sie
the man but and its whole clan could they
gehen. 1:26 Dieser Mann ging in das Land der
. go 1:26 this man went in the country the
Hetiter und baute eine Stadt, die nannte er Lus. So
Hittite and built a city, the called he Lus. so
heißt sie noch bis auf den heutigen Tag. 1:27
ie they yet to on the today Day. 1:27
Manasse eroberte weder Bet-Schean und seine
Manasseh conquered neither Beth Shean and its
Tochterstädte noch Taanach und seine Tochterstädte.
daughter Cities yet Taanach and its Daughter cities.

Er vertrieb weder die Bewohner von Dor und seinen
he distribution neither the resident of Dor and its
Tochterstädten noch die Bewohner von Jibleam und
her towns yet the resident of Ibleam and
seinen Tochterstädten noch die Bewohner von
its her towns yet the resident of
Megiddo und seinen Tochterstädten; die Kanaaniter
Megiddo and its Her towns; the Canaanites
vermochten sich in diesem Land zu halten. 1:28
were able itself in this country to hold. 1:28
Aber als Israel erstarkte, unterwarf es die
but as Israel strengthened, submitted it the
Kanaaniter der Fron, vertrieb sie aber nicht. 1:29
Canaanites the Fron, distribution they but do not. 1:29
Auch Efraim vertrieb nicht die Kanaaniter, die in
also Efraim distribution not the Canaanites, the in
Geser wohnten; so blieben die Kanaaniter weiter in
Geser lived; so remained the Canaanites more in
seiner Mitte, in Geser, wohnen. 1:30 Sebulon vertrieb
its center, in Gezer, live. 1:30 Zebulun distribution
weder die Bewohner von Kitron noch die Bewohner
neither the resident of Kitron yet the resident
von Nahalol; so blieben die Kanaaniter weiter
of Nahalol; so remained the Canaanites more
mitten in Sebulon wohnen, aber sie wurden der
in the middle in Zebulun live, but they were the
Fron unterworfen. 1:31 Ascher vertrieb weder die
Fron subject. 1:31 Ash distribution neither the
Bewohner von Akko noch die Bewohner von Sidon,
resident of Akko yet the resident of Sidon,
Machaleb, Achsib, Afek und Rehob. 1:32 So blieben
Machaleb, Achzib, Afek and Rehob. 1:32 so remained
die Ascheriter mitten unter den Kanaanitern, die
the Asher in the middle under the Canaanites, the
im Land wohnten, denn sie vertrieben sie nicht.
in the country lived, because they distributed they do not.
1:33 Naftali vertrieb weder die Bewohner von
1:33 Naftali distribution neither the resident of
Bet-Schemesch noch die Bewohner von Bet-Anat; es
Bet Shemesh yet the resident of Beth-Anat; it
blieb mitten unter den Kanaanitern, die im
remained in the middle under the Canaanites, the in the

Land wohnten, aber die Bewohner von Bet-Schemesch
country lived, but the resident of Bet Shemesh
und Bet-Anat wurden von ihm der Fron unterworfen.
and Beth-Anath were of it the Fron subject.
1:34 Die Amoriter trieben die Daniter in das
1:34 the Amorites exaggerated the Danites in the
Gebirge zurück und ließen sie nicht in die Ebene
mountains back and could they not in the level
hinunterziehen. 1:35 Die Amoriter blieben in
pull down. 1:35 the Amorites remained in
Har-Heres, Ajalon und Schaalbim wohnen. Die Hand
Har-heres, Ajalon and Shaalbim live. the hand
des Hauses Josef lastete jedoch schwer auf ihnen, so
of house Josef congested however difficult on them, so
wurden sie fronpflichtig. 1:36 Das Gebiet der
were they tributaries. 1:36 the area the
Edomiter erstreckt sich von der Skorpionensteige bis
Edomites extends itself of the Scorpio platforms to
nach Sela und weiter aufwärts.
to Sela and more upwards.

.

. **-**
2: 1

.
Der Engel des Herrn zog von Gilgal hinauf nach
the angel of Mr. moved of Gilgal up to
Bet-El zum Haus Israel und sprach: Ich habe euch
Bethel for house Israel and said: I have you
aus Ägypten heraufgeführt und in dieses Land
from Egypt up out and in this country
gebracht, das ich eueren Vätern zu geben geschworen
brought, the I eueren fathers to give sworn
habe. Ich hatte gesprochen: Meinen Bund mit euch
have. I had spoken: mean waistband with you
will ich nicht brechen in Ewigkeit. 2:2 Ihr aber sollt
will I not break in Eternity. 2: 2 their but shall
keinen Bund mit den Bewohnern dieses Landes
no waistband with the residents this country
schließen. Ihre Altäre sollt ihr zerstören! Aber ihr
close. their altars shall their destroy! but their

habt nicht auf meine Stimme gehört. Warum habt
have not on my voice heard. Why have
ihr das getan? 2:3 So sage ich denn: Ich werde
their the done? 2: 3 so legend I because: I will
diese Völker nicht vor euch vertreiben. Sie sollen
this people not in front you distribute. you must
euch zur Falle werden und ihre Götter sollen euch
you to trap will and their gods must you
zu Fall bringen. 2:4 Als der Engel des Herrn diese
to case bring. 2: 4 as the angel of Mr. this
Worte zu allen Israeliten gesprochen hatte, da
words to all Israelites spoken had, because
brach das Volk in Klagen aus und fing an zu
fallow the people in complain from and started to to
weinen. 2:5 Sie nannten jenen Ort Bochim (Ort
. cry 2: 5 you called those place Bochim (Location
des Weinens) und brachten dort Opfer für den
of weeping) and brought there victim for the
Herrn dar. 2:6 Damals entließ Josua das Volk
Mr. represents. 2: 6 at the time dismissed Joshua the people
und alle Israeliten begaben sich in ihren Erbbesitz,
and all Israelites went itself in their inheritance,
um das Land zu besetzen. 2:7 Das Volk diente dem
about the country to occupy. 2: 7 the people served the
Herrn, solange Josua am Leben war und solange
Lord, as long as Joshua at the life was and as long as
die Ältesten am Leben waren, die Josua überlebten
the elders at the life were the Joshua survived
und all die großen Werke gesehen hatten, die der
and all the large works seen had, the the
Herr für Israel vollbracht hatte. 2:8 Josua, der Sohn
Mr for Israel accomplished had. 2: 8 Joshua the son
Nuns, der Knecht des Herrn, starb im Alter von
Nun the servant of Lord, died in the age of
einhundertundzehn Jahren. 2:9 Man begrub ihn auf
one hundred and ten Years. 2: 9 one buried it on
dem Gebiet, das er in Timnat-Heres, auf dem
the area, the he in Timnath-heres, on the
Gebirge Efraim, nördlich des Berges Gaasch, als
mountains Efraim, north of mountain Gaash, as

Erbbesitz erhalten hatte. 2:10 Und als auch jene
inheritance obtain had. 2:10 and as also those
Generation zu ihren Vätern versammelt wurde, da
generation to their fathers gathered was, because
folgte ihnen eine andere Generation, die den Herrn
followed them a other generation, the the Mr.
nicht kannte und auch nicht, was er für Israel
not knew and also not, what he for Israel
vollbracht hatte. 2:11 Die Israeliten taten, was dem
accomplished had. 2:11 the Israelites did what the
Herrn missfiel, und sie dienten den Baalen. 2:12 Sie
Mr. displeased, and they served the Baalen. 2:12 you
verließen den Herrn, den Gott ihrer Väter, der sie
left the Lord, the God of her fathers, the they
aus dem Land Ägypten herausgeführt hatte, und
from the country Egypt passed out had, and
folgten anderen Göttern aus den Völkern ringsum.
followed other gods from the peoples all around.
Sie warfen sich vor ihnen nieder, sie erzürnten den
you threw itself in front them down, they angry the
Herrn, 2:13 sie verließen den Herrn, um dem Baal
Lord, 2:13 they left the Lord, about the Baal
und den Astarten zu dienen. 2:14 Da entbrannte
and the Ashtaroth to serve. 2:14 because kindled
der Zorn des Herrn gegen Israel. Er überließ sie
the anger of Mr. against Israel. he left they
Räubern, die sie ausraubten; er gab sie in die
robbers, the they robbed; he were they in the
Gewalt ihrer Feinde ringsum und sie konnten ihnen
violence of her enemies all around and they could them
nicht standhalten. 2:15 Sooft sie in den Krieg
not withstand. 2:15 whenever they in the war
zogen, war die Hand des Herrn gegen sie, wie der
subjected was the hand of Mr. against they, how the
Herr es ihnen gesagt und wie der Herr es ihnen
Mr it them said and how the Mr it them
geschworen hatte. So brachte er sie in höchste
sworn had. so Inappropriate he they in highest
Bedrängnis. 2:16 Da setzte der Herr Richter ein,
Distress. 2:16 because continued the Mr judge one,
die die Israeliten aus der Gewalt der Räuber
the the Israelites from the violence the robber

befreiten. 2:17 Aber auch auf ihre Richter hörten sie
liberated. 2:17 but also on their judge heard they
nicht. Sie gaben sich anderen Göttern hin und
do not. you gave itself other gods down and
warfen sich vor ihnen nieder. So schnell wichen sie
threw itself in front them down. so quickly differed they
von dem Weg ab, den ihre Väter, den Geboten des
of the way from, the their fathers, the necessary of
Herrn gehorsam, gegangen waren; sie handelten nicht
Mr. obedient, gone were; they negotiated not
so wie diese. 2:18 Wenn nun der Herr Richter
so how this. 2:18 when now the Mr judge
einsetzte, war der Herr mit dem Richter und er
began, was the Mr with the judge and he
rettete sie aus der Hand ihrer Feinde, solange der
Rescued they from the hand of her enemies, as long as the
Richter lebte; denn der Herr ließ sich erweichen,
judge lived; because the Mr let itself soften,
wenn sie unter dem Joch ihrer Feinde stöhnten. 2:19
when they under the yoke of her enemies groaned. 2:19
War aber der Richter gestorben, dann wurden sie
War but the judge died, then were they
rückfällig und trieben es noch schlimmer als ihre
relapsed and exaggerated it yet worse as their
Väter. Sie folgten anderen Göttern, dienten ihnen und
Fathers. you followed other gods, served them and
warfen sich vor ihnen nieder und ließen nicht ab
threw itself in front them down and could not from
von den Taten und dem bösen Treiben ihrer Väter.
of the doings and the evil drive of her Fathers.
2:20 Da entbrannte der Zorn des Herrn gegen
2:20 because kindled the anger of Mr. against
Israel und er sprach: Weil dieses Volk den Bund
Israel and he said: because this people the waistband
übertreten hat, den ich seinen Vätern vorgeschrieben
break has the I its fathers required
habe und sie nicht auf meine Stimme gehört haben,
have and they not on my voice heard have,
2:21 darum will ich keines der Völker mehr
2:21 that is why will I none the people more

vertreiben, die Josua übrig ließ, als er starb, 2:22
distribute, the Joshua left let, as he died, 2:22
um durch sie Israel auf die Probe zu stellen, um
about by they Israel on the sample to provide, about
zu sehen, ob es die Wege des Herrn befolgen
to see whether it the ways of Mr. follow
würde, so wie sich seine Väter daran gehalten
would, so how itself its fathers it held
haben, oder nicht. 2:23 Darum hat der Herr diese
have, or do not. 2:23 that is why has the Mr this
Völker übrig gelassen und sie nicht gleich vertrieben
people left calm and they not equal distributed
und sie nicht in Josuas Hand gegeben.
and they not in Joshua hand given.

.

. **-**
3: 1

.
Dies sind die Völker, die der Herr übrig gelassen
this are the peoples, the the Mr left calm
hat, um durch sie Israel auf die Probe zu stellen,
has about by they Israel on the sample to provide,
alle, die keinen der Kriege um Kanaan mehr
all, the no the wars about Canaan more
kannten, 3:2 zum Nutzen der Geschlechter der
knew, 3: 2 for benefit the gender the
Israeliten, die die früheren Kriege nicht kannten, um
Israelites, the the previous wars not knew, about
sie das Kriegshandwerk zu lehren: 3:3 die fünf
they the War Craft to teach: 3: 3 the five
Fürsten der Philister und alle Kanaaniter, die
Prince the Philistine and all Canaanites, the
Sidonier und die Hetiter, die im Libanongebirge
Sidonians and the Hittites, the in the Lebanon Mountains
wohnen vom Berg Baal-Hermon bis nach
live from mountain Baal-Hermon to to
Lebo-Hamat. 3:4 Sie dienten dazu, um Israel auf die
Lebo-Hamath. 3: 4 you served to about Israel on the
Probe zu stellen, um zu sehen, ob sie die Gebote
sample to provide, about to see whether they the bids
halten würden, die der Herr ihren Vätern durch die
hold would, the the Mr their fathers by the

Hand des Mose gegeben hatte. 3:5 Und die Israeliten
hand of Moses given had. 3: 5 and the Israelites
wohnten mitten unter den Kanaanitern, Hetitern,
lived in the middle under the Canaanites, Hittites,
Amoritern, Perisitern, Hiwitern und Jebusitern; 3:6
Amorites, Perizzites, Hivites and Jebusites; 3: 6
sie heirateten deren Töchter, gaben ihre eigenen
they married their daughters, gave their own
Töchter deren Söhnen und dienten deren Göttern.
daughters their sons and served their Gods.
3:7 Die Israeliten taten, was dem Herrn missfiel. Sie
3: 7 the Israelites did what the Mr. displeased. you
vergaßen den Herrn, ihren Gott, und dienten den
forgot the Lord, their God, and served the
Baalen und den Kultpfählen. 3:8 Da entbrannte
Baalen and the Cult piles. 3: 8 because kindled
der Zorn des Herrn gegen Israel, er überließ sie
the anger of Mr. against Israel, he left they
Kuschan-Rischatajim, dem König von Aram, und die
Kushan Rishathaim, the king of Aram, and the
Israeliten dienten Kuschan-Rischatajim achtzehn Jahre
Israelites served Kushan Rishathaim eighteen years
lang. 3:9 Da schrien die Israeliten zum Herrn und
long. 3: 9 because shouted the Israelites for Mr. and
der Herr gab den Israeliten einen Retter, der sie
the Mr were the Israelites one Savior, the they
befreite, Otniël, den Sohn des Kenas, des jüngeren
freed, Othniel the son of Kenaz, of younger
Bruders Kalebs. 3:10 Der Geist des Herrn kam über
brother Caleb. 3:10 the spirit of Mr. came about
ihn, er wurde Richter über Israel und zog zum
him, he was judge about Israel and moved for
Kampf aus. Der Herr gab Kuschan-Rischatajim, den
fight off. the Mr were Kushan Rishathaim, the
König von Aram, in seine Hand und seine Hand
king of Aram, in its hand and its hand
wurde mächtig über Kuschan-Rischatajim. 3:11 Und
was powerful about Kushan Rishathaim. 3:11 and
das Land bekam Ruhe vierzig Jahre lang. Dann
the country got rest forty years long. then

starb Otniëls, des Sohnes des Kenas. 3:12 Die
died Othniel, of son of Kenaz. 3:12 the
Israeliten taten wieder, was dem Herrn missfiel und
Israelites doings again, what the Mr. displeased and
der Herr gab Eglon, dem König von Moab, Gewalt
the Mr were Eglon, the king of Moab, violence
über Israel, weil sie taten, was dem Herrn missfiel.
about Israel, because they did what the Mr. displeased.
3:13 Eglon verbündete sich mit den Söhnen Ammons
3:13 Eglon ally itself with the sons Ammons
und Amaleks, zog gegen Israel, schlug es und nahm
and Amalek, moved against Israel, suggested it and took
die Palmenstadt ein. 3:14 Die Israeliten dienten
the Palm city one. 3:14 the Israelites served
Eglon, dem König von Moab, achtzehn Jahre lang.
Eglon, the king of Moab, eighteen years long.
3:15 Da schrien die Israeliten zum Herrn und der
3:15 because shouted the Israelites for Mr. and the
Herr gab ihnen einen Retter, Ehud, den Sohn Geras,
Mr were them one Savior, Ehud, the son Geras,
einen Benjaminiter. Er war Linkshänder. Die
one Benjamin. he was Left handed. the
Israeliten sandten durch seine Hand Tribut an Eglon,
Israelites sent by its hand tribute to Eglon,
den König von Moab. 3:16 Ehud machte sich einen
the king of Moab. 3:16 Ehud made itself one
zweischneidigen Dolch, eine Spanne lang, und band
two-edged dagger, a margin long, and band
ihn unter die Kleider an seine rechte Hüfte. 3:17 Er
it under the clothes to its rights Hip. 3:17 he
brachte also den Tribut zu Eglon, dem König von
Inappropriate so the tribute to Eglon, the king of
Moab. Eglon aber war sehr dick. 3:18 Als der
Moab. Eglon but was very thick. 3:18 as the
Tribut abgeliefert war, brach Ehud mit den Leuten,
tribute delivered was fallow Ehud with the people
die ihn gebracht hatten, wieder auf, 3:19 aber an
the it brought had, back on, 3:19 but to
den Götterbildern, die bei Gilgal sind, kehrte er
the Idols, the at Gilgal are, returned he

(zum König) um und sprach: Ich habe eine geheime
(for King) about and said: I have a secret
Botschaft für dich, König. Der König antwortete:
message for you King. the king replied:
Still!, und alle, die bei ihm waren, gingen hinaus.
Still !, and all, the at it were went addition.
3:20 Nun trat also Ehud ein. Der König saß im
3:20 now occurred so Ehud one. the king sat in the
kühlen Obergemach, er allein. Ehud sprach zu ihm:
cool Upper Room, he alone. Ehud spoke to him:
Ein Gotteswort habe ich für dich, König. Und
a God's Word have I for you King. and
sogleich erhob sich dieser von seinem Sitz. 3:21
straightway rose itself this of his Seat. 3:21
Da nahm Ehud mit der Linken den Dolch, den er
because took Ehud with the left the dagger, the he
an seiner rechten Hüfte trug, und stieß ihn dem
to its right hip wore, and encountered it the
König in den Leib. 3:22 Der Dolch selbst drang mit
king in the Body. 3:22 the dagger even urge with
der Klinge ein und das Fett umschloss die Klinge,
the blade a and the fat enclosed the blade,
denn Ehud hatte die Waffe im Bauch gelassen;
because Ehud had the weapon in the stomach left;
dann stieg er durch das Fenster hinaus. 3:23 Ehud
then increased he by the window addition. 3:23 Ehud
ging durch die Säulenhalle hinaus; die Türen des
went by the portico addition; the doors of
Obergemachs hatte er hinter sich geschlossen und
the parlor had he behind itself closed and
verriegelt. 3:24 Als er hinausgegangen war, kamen
locked. 3:24 as he gone was came
die Diener und sahen, dass die Türen des
the servant and saw that the doors of
Obergemachs verriegelt waren. Sie sagten sich: Er
the parlor locked were. you said are: he
verrichtet gewiss in den kühlen Kammern seine
performed certainly in the cool chambers its
Notdurft. 3:25 Sie warteten lange vergeblich, denn er
Necessities. 3:25 you waiting long vain, because he

öffnete immer noch nicht die Türen des
opened always yet not the doors of
Obergemachs. Schließlich holten sie den Schlüssel und
The parlor. finally outdated they the key and
öffneten: Ihr Herr lag tot am Boden. 3:26 Während
opened: their Mr was dead at the Ground. 3:26 during
sie gewartet hatten, war Ehud geflohen. Er kam an
they waiting had, was Ehud fled. he came to
den Götterbildern vorbei und brachte sich nach
the idols past and Inappropriate itself to
Seïra in Sicherheit. 3:27 Kaum war er in das Land
Seira in Security. 3:27 hardly was he in the country
Israel gelangt, da stieß er auf dem Gebirge
Israel reached, because encountered he on the mountains
Efraim ins Horn und die Israeliten zogen mit ihm
Efraim in the horn and the Israelites subjected with it
vom Gebirge herunter, er an ihrer Spitze. 3:28 Er
from mountains down, he to of her Top. 3:28 he
sprach zu ihnen: Mir nach! Denn der Herr hat
spoke to them: me to! because the Mr has
eueren Feind Moab in euere Hand gegeben. Da
eueren enemy Moab in euere hand given. because
folgten sie ihm nach, schnitten Moab den Durchzug
followed they it to, cut Moab the threading
durch die Jordanfurten ab und ließen keinen
by the Jordan fords from and could no
hindurchziehen. 3:29 Sie schlugen die Leute von
pass through it. 3:29 you beat the people of
Moab in jener Zeit, an Zahl ungefähr zehntausend
Moab in that time, to number about ten thousand
Mann, alle kräftig und kriegserprobt, und nicht einer
man, all strong and war-tested, and not one
entkam. 3:30 An jenem Tag wurde Moab unter die
escaped. 3:30 to that day was Moab under the
Hand Israels gebeugt und das Land bekam Ruhe
hand Israel bent and the country got rest
achtzig Jahre lang. 3:31 Nach ihm kam Schamgar,
eighty years long. 3:31 to it came Shamgar,
der Sohn Anats. Er erschlug die Philister,
the son Anat. he killed the Philistines,
sechshundert Mann an der Zahl, mit einem
six hundred man to the number, with a

Ochsenstecken und er rettete auch Israel.
ox goad and he Rescued also Israel.

.

. **-**
4: 1

.
Nach dem Tod Ehuds taten die Israeliten wieder,
to the death Ehuds doings the Israelites again,
was dem Herrn missfiel, 4:2 und der Herr überließ
what the Mr. displeased, 4: 2 and the Mr left
sie der Gewalt Jabins, des Königs von Kanaan, der
they the violence Jabin of king of Canaan, the
in Hazor herrschte. Sein Heerführer war Sisera, der
in Hazor prevailed. be general was Sisera, the
in Haroschet-Gojim wohnte. 4:3 Da schrien die
in Harosheth Goyim lived. 4: 3 because shouted the
Israeliten zum Herrn, denn Jabin hatte neunhundert
Israelites for Lord, because Jabin had nine hundred
eiserne Kampfwagen, und er unterdrückte die
iron Chariot, and he suppressed the
Israeliten zwanzig Jahre lang. 4:4 In jener Zeit war
Israelites twenty years long. 4: 4 in that time was
Debora, eine Prophetin, die Frau des Lappidot,
Deborah, a prophetess, the woman of Lappidot,
Richterin in Israel. 4:5 Sie saß unter der
judge in Israel. 4: 5 you sat under the
Debora-Palme zwischen Rama und Bet-El im
Palm tree of Deborah between Rama and Bethel in the
Gebirge Efraim und die Israeliten kamen zu ihr mit
mountains Efraim and the Israelites came to their with
ihren Streitigkeiten. 4:6 Sie sandte Boten zu Barak,
their Disputes. 4: 6 you sent messengers to Barak,
dem Sohn Abinoams aus Kedesch in Naftali, ließ ihn
the son Abinoam from Kedesh in Naftali, let it
holen und sprach zu ihm: Siehe, was der Herr, der
get and spoke to him: see, what the mr, the
Gott Israels, befiehlt: Auf, zieh zum Berg
God Israel, commands: on, withdrawing for mountain
Tabor und nimm mit dir zehntausend Mann von den
Tabor and take with you ten thousand man of the
Söhnen Naftalis und von den Söhnen Sebulons. 4:7
sons Naphtali and of the sons Zebulun. 4: 7

Ich werde Sisera, den Heerführer Jabins, zu dir an
I will Sisera, the general Jabin to you to
den Bach Kischon heranrücken lassen und ich werde
the brook Kishon draw near let and I will
ihn in deine Hand geben. 4:8 Barak antwortete ihr:
it in your hand give. 4: 8 Barak answered her:
Wenn du mit mir gehst, werde ich gehen; aber
when you with me going will I go; but
wenn du nicht mit mir gehst, werde ich nicht
when you not with me going will I not
gehen; denn ich weiß nicht, an welchem Tag mir
go; because I white not, to which day me
der Engel des Herrn Erfolg geben wird. 4:9 Sie
the angel of Mr. success give will. 4: 9 you
sprach: Ich werde also mit dir gehen; nur wird
said: I will so with you go; the only shall
dann auf dem Weg, den du gehst, der Ruhm nicht
then on the way the you going the fame not
dir gebühren, denn in die Hand einer Frau wird
you charge, because in the hand one woman shall
der Herr Sisera geben. Da machte sich Debora
the Mr Sisera give. because made itself Debora
auf und ging mit Barak nach Kedesch. 4:10 Dort
on and went with Barak to Kedesh. 4:10 there
rief Barak Sebulon und Naftali zusammen,
called Barak Zebulun and Naftali together,
zehntausend Mann folgten ihm, und mit ihm zog
ten thousand man followed him, and with it moved
Debora hinauf. 4:11 Heber, der Keniter, hatte sich
Debora up. 4:11 Heber, the Kenites, had itself
vom Stamm des Kain und der Sippe der Söhne
from strain of Cain and the clan the sons
Hobabs, des Schwiegervaters des Mose, getrennt; er
Hobab, of father of Moses, separated; he
hatte seine Zelte bei der Eiche von Zaanannim
had its Tents at the oak of Zaanannim
aufgeschlagen, nicht weit von Kedesch. 4:12 Als
pitched, not far of Kedesh. 4:12 as
Sisera hörte, dass Barak, der Sohn Abinoams, auf
Sisera heard that Barak, the son Abinoam on
dem Berg Tabor lagere, 4:13 rief er alle seine
the mountain Tabor encamped, 4:13 called he all its

Wagen zusammen, neunhundert eiserne Kampfwagen,
cart together, nine hundred iron Chariot,
und alle Truppen, die er hatte. Er ließ sie von
and all troops, the he had. he let they of
Haroschet-Gojim an den Bach Kischon kommen. 4:14
Harosheth Goyim to the brook Kishon come. 4:14
Debora sprach zu Barak: Auf! Denn dies ist der
Debora spoke to Barak: On! because this is the
Tag, an dem der Herr Sisera in deine Hand gibt.
day, to the the Mr Sisera in your hand there.
Ja, der Herr zieht vor dir her. Und Barak zog
Yes, the Mr draws in front you ago. and Barak moved
vom Berg Tabor hinunter und zehntausend Mann
from mountain Tabor down and ten thousand man
folgten ihm. 4:15 Der Herr brachte Sisera, alle
followed to him. 4:15 the Mr Inappropriate Sisera, all
seine Wagen und sein ganzes Heer in Verwirrung
its cart and be whole army in confusion
vor Barak. Da sprang Sisera von seinem Wagen
in front Barak. because jumped Sisera of his cart
und floh zu Fuß. 4:16 Barak verfolgte die Wagen
and flea to Foot. 4:16 Barak pursued the cart
und das Heer bis nach Haroschet-Gojim; das ganze
and the army to to Harosheth goyim; the whole
Heer Siseras fiel durch die Schärfe des Schwertes
army Sisera fell by the sharpness of sword
und nicht einer entkam. 4:17 Unterdessen entfloh
and not one escaped. 4:17 meanwhile fled
Sisera zu Fuß zum Zelt der Jaël, der Frau Hebers,
Sisera to foot for tent the Jael, the woman Heber
des Keniters, denn Frieden herrschte zwischen Jabin,
of Kenite, because peace There was between Jabin,
dem König von Hazor, und dem Haus Hebers, des
the king of Hazor, and the house Heber of
Keniters. 4:18 Da kam Jaël heraus, Sisera
Kenite. 4:18 because came Jael out Sisera
entgegen, und sprach zu ihm: Kehr ein, kehr bei
contrary, and spoke to him: sweeping one, traffic at
mir ein! Fürchte dich nicht! Er kehrte bei ihr in
me one! fear you not! he returned at their in

das Zelt ein und sie deckte ihn mit einer Decke
the tent a and they covered it with one ceiling
zu. 4:19 Er sprach zu ihr: Gib mir doch etwas
about. 4:19 he spoke to her: Give me but something
Wasser zu trinken, denn ich bin durstig. Sie öffnete
water to drink, because I am thirsty. you opened
einen Schlauch, in dem Milch war, gab ihm zu
one hose, in the milk was were it to
trinken und deckte ihn wieder zu. 4:20 Er sprach
drink and covered it back about. 4:20 he spoke
zu ihr: Bleib am Eingang des Zeltes, und wenn
to her: Stay at the entrance of tent and when
einer kommt, dich fragt und sagt: Ist hier jemand?,
one comes, you asks and says: is here someone ?,
dann antworte: Nein. 4:21 Jaël aber, die Frau
then answer: No. 4:21 Jael but, the woman
Hebers, ergriff einen Zeltpflock und nahm einen
Heber seized one tent peg and took one
Hammer in die Hand, trat leise an ihn heran und
hammer in the hand, occurred quietly to it zoom and
schlug ihm den Zeltpflock in die Schläfe, dass er
suggested it the tent peg in the temple, that he
bis in die Erde drang. Er war ganz erschöpft
to in the earth penetrated. he was all exhausted
eingeschlafen; so starb er. 4:22 Da kam Barak,
asleep; so died he. 4:22 because came Barak,
der Sisera verfolgte. Jaël trat heraus, ihm entgegen
the Sisera pursued. Jael occurred out it against
und sprach zu ihm: Komm, ich will dir den Mann
and spoke to him: come over, I will you the man
zeigen, den du suchst. Er trat bei ihr ein; Sisera
show the you looking. he occurred at their one; Sisera
lag tot da, den Zeltpflock in seiner Schläfe. 4:23
was dead because, the tent peg in its Temple. 4:23
So demütigte Gott an jenem Tag Jabin, den König
so humbled God to that day Jabin, the king
von Kanaan, vor den Israeliten. 4:24 Die Hand der
of Canaan, in front the Israelites. 4:24 the hand the
Israeliten lastete immer schwerer auf Jabin, dem
Israelites congested always severe on Jabin, the

König von Kanaan, bis er völlig vernichtet war.
king of Canaan, to he completely destroyed had.

.

. **-**
5: 1

.

An jenem Tag sangen Debora und Barak, der Sohn
to that day sang Debora and Barak, the son
Abinoams: 5:2 Weil Krieger ihr Haar gelöst in
Abinoam: 5: 2 because warrior their hair solved in
Israel, / weil das Volk sich willig erbot: / Preist
Israel, / because the people itself willing offered: / Praise
den Herrn! 5:3 Hört, ihr Könige! Horcht auf, ihr
the Lord! 5: 3 hear their Kings! Hearken on, their
Fürsten! / Singen will ich dem Herrn, / feiern will
Prince! / singing will I the Lord, / celebrate will
ich den Herrn, Israels Gott. 5:4 Als du auszogst,
I the Lord, Israel God. 5: 4 as you undressed,
Herr, von Seïr, / anrücktest von Edoms Grünland, /
mr, of Seir, / anrücktest of Edom Grassland, /
da bebte die Erde, die Himmel zitterten, / die
because trembled the earth, the sky trembled, / the
Wolken brachen in Wasser aus. 5:5 Vor dem Herrn
Cloud broke in water off. 5: 5 in front the Mr.
zerrannen die Berge, / vor dem Herrn, dem Gott
melted away the mountains, / in front the Lord, the God
Israels. 5:6 In Schamgars Tagen, des Sohnes Anats,
Israel. 5: 6 in Shamgar days, of son Anath,
in Jaëls Tagen / waren verlassen die Wege; / wer
in Jael meet / were leave the ways; / who
wandern musste, / nahm gewundene Wege. 5:7
migrate had, / took spiral Ways. 5: 7
Ausgestorben waren die Dörfer, sie waren
extinct were the villages, they were
ausgestorben in Israel, / bis du, Debora, dich
extinct in Israel, / to you, Deborah, you
erhobst, / erhobst als Mutter in Israel. 5:8 Die
'd shake, / 'd shake as mother in Israel. 5: 8 the
Helden Gottes verstummten: / nicht einen Schild für
heroes God silent: / not one sign for
fünf Städte, / für vierzigtausend in Israel keine
five cities, / for forty thousand in Israel no

einzige Lanze! 5:9 Es schlägt mein Herz für Israels
single Lance! 5: 9 it suggests my heart for Israel
Führer / mit allen, die sich willig erboten im Volk.
leader / with all, the itself willing volunteered in the People.
/ Preist den Herrn! 5:10 Die ihr reitet auf weißen
/ Praise the Lord! 5:10 the their rides on white
Eselinnen, / die ihr auf Teppichen sitzt / und die
Asses, / the their on carpets sitting / and the
ihr geht auf dem Weg: Singt 5:11 zum Gesang der
their goes on the way: sing 5:11 for singing the
Fröhlichen / zwischen den Tränken. / Dort preisen
cheerful / between the Potions. / there praise
sie die Heilstaten des Herrn, / die Heilstaten seiner
they the saving acts of Lord, / the saving acts its
Herrschaft in Israel. / Das Volk des Herrn zog
rule in Israel. / the people of Mr. moved
hinunter zu den Toren. 5:12 Wach auf, wach auf,
down to the Gates. 5:12 awake on, awake on,
Debora! / Wach auf, wach auf, sing ein Lied! / Sei
Debora! / awake on, awake on, Singing a Song! / Be
mutig, Barak, / und fange, die dich gefangen,
brave, Barak, / and start, the you caught,
Abinoams Sohn! 5:13 Da zog Israel hinunter zu
Abinoam Son! 5:13 because moved Israel down to
den Toren, / das Volk des Herrn zog hinunter als
the gates, / the people of Mr. moved down as
Helden zu ihm. 5:14 Efraims Fürsten sind in dem
heroes to to him. 5:14 Ephraim Prince are in the
Tal, / dein Bruder Benjamin ist unter den Deinen. /
valley, / your brother Benjamin is under the Yours. /
Von Machir zogen Gebieter hinunter, / von Sebulon,
of Machir subjected lord down, / of Zebulun,
die den Herrschaftsstab tragen. 5:15 Issachars
the the dominion rod wear. 5:15 Issachar
Fürsten sind mit Debora / und Naftali mit Barak, er
Prince are with Debora / and Naftali with Barak, he
folgt seinen Spuren im Tal.An den Bächen von
follows its track in the Tal.An the streams of
Ruben / hält man lange Beratung. 5:16 Was sitzt du
Ruben / holds one long Advice. 5:16 What sitting you
da in der Hürde, / die Flöten zu hören inmitten
because in the hurdle, / the whistle to hear amidst

der Herden? / An den Bächen von Ruben / hält
the Herds? / to the streams of Ruben / holds
man lange Beratung. 5:17 Gilead bleibt sitzen jenseits
one long Advice. 5:17 Gilead remains sit beyond
des Jordan, / und Dan, was verweilt es auf fremden
of Jordan, / and Dan, what lingers it on foreign
Schiffen? / Ascher bleibt am Ufer des Meeres, /
Ships? / Ash remains at the shore of sea, /
ruhig wohnt es an seinen Buchten. 5:18 Sebulon ist
quiet lives it to its Bays. 5:18 Zebulun is
ein Volk, todesmutig, / auch Naftali, auf den Höhen
a people bravely, / also Naftali, on the heights
des Landes. 5:19 Könige kamen, sie stellten sich auf
of Country. 5:19 kings came, they presented itself on
zum Kampf, / Kanaans Könige haben damals
for struggle, / Canaan kings have at the time
gekämpft / zu Taanach an den Wassern Megiddos, /
fought / to Taanach to the land on water Megiddo, /
aber Beute an Silber holten sie nicht. 5:20 Von der
but swag to silver outdated they do not. 5:20 of the
Höhe des Himmels kämpften die Sterne, / von ihren
height of heaven fought the star, / of their
Bahnen aus kämpften sie mit Sisera. 5:21 Der
railways from fought they with Sisera. 5:21 the
Kischonbach riss sie hinweg, / der heilige Bach, der
Kischonbach crack they of time, / the saint Bach, the
Kischonbach. / Tritt auf, meine Seele, mit Macht!
Kischonbach. / kick on, my soul, with Power!
5:22 Da stampften die Hufe der Pferde, / im
5:22 because stamped the hooves the horses, / in the
Galopp seine Hengste! 5:23 Verflucht Meros, spricht
gallop its Stallions! 5:23 cursed Meros, speaks
der Engel des Herrn, / verflucht mit Flüchen seine
the angel of Lord, / cursed with curses its
Bewohner, / denn sie sind sie nicht dem Herrn zur
residents, / because they are they not the Mr. to
Hilfe gekommen, / zur Hilfe dem Herrn unter den
help come / to help the Mr. under the
Helden. 5:24 Gesegnet sei Jaël unter den Frauen, /
Heroes. 5:24 blessed was Jael under the women, /

Hebers Frau, des Keniters, / unter den Frauen im
lifter woman, of Kenite, / under the Women in the
Zelt sei sie gesegnet! 5:25 Er bat um Wasser, sie
tent was they blessed! 5:25 he asked about water, they
gab ihm Milch, / in der kostbaren Schale reichte sie
were it milk, / in the precious shell handed they
Rahm. 5:26 Die Hand streckte sie aus nach dem
Cream. 5:26 the hand stretched they from to the
Pflock, / die Rechte nach dem Hammer. / Sie hat
peg, / the rights to the Hammer. / you has
Sisera erschlagen, sein Haupt zertrümmert, / seine
Sisera slain, be head smashed, / its
Schläfe durchbohrt und zerschmettert. 5:27 Zu ihren
temple pierced and shattered. 5:27 to their
Füßen ist er gestürzt, gefallen liegt er da; / zu
feet is he overthrown, fallen is he there; / to
ihren Füßen ist er gestürzt, gefallen. / Wohin er
their feet is he overthrown, fallen. / where he
stürzte, da liegt er, erschlagen. 5:28 Durchs
crashed, because is he, killed. 5:28 Average
Fenster beugt sich und späht / Siseras Mutter,
window prevents itself and peeking / Sisera mother,
durchs Gitter: / Was zögert sein Wagen zu kommen,
through grid: / What hesitates be cart to come,
/ was zaudern seine Gespanne? 5:29 Die Klügste
/ what hesitate its Teams? 5:29 the smartest
ihrer Fürstinnen antwortet ihr, / und sie wiederholt
of her Duchesses answers their, / and they repeated
zu sich selbst: 5:30 Sicher holen sie, teilen sie
to itself itself: 5:30 for sure get they, share they
Beute: / ein Mädchen, zwei Mädchen für jeden
swag: / a girl two girl for each
Krieger; / ein Gewand, zwei bunte Gewänder für
warrior; / a robe, two colorful vestments for
Sisera, / ein Tuch, zwei Tücher für meinen Hals!
Sisera, / a cloth, two towels for mean Neck!
5:31 So sollen verderben alle deine Feinde, o Herr! /
5:31 so must spoil all your enemies, o Mr! /
Und die dich lieben, sollen sein wie die Sonne, /
and the you love, must be how the sun, /
wenn sie aufgeht in ihrer Kraft! / Und das Land
when they rises in of her Power! / and the country

bekam Ruhe vierzig Jahre lang.
got rest forty years long.

.

. **-**
6: 1

.

Die Israeliten taten, was dem Herrn missfiel. Der
the Israelites did what the Mr. displeased. the
Herr gab sie sieben Jahre lang in die Hand Midians
Mr were they seven years long in the hand Midian
6:2 und die Hand Midians lastete schwer auf Israel.
6: 2 and the hand Midian congested difficult on Israel.
Um vor Midian zu entkommen, flohen die Israeliten
about in front Midian to escape, fled the Israelites
in die Schluchten der Berge, in Höhlen und
in the canyons the mountains, in caves and
Bergnester. 6:3 Immer, wenn Israel gesät hatte,
Mountain nests. 6: 3 always, when Israel sown had,
zogen Midian, Amalek und die Söhne des Ostens
subjected Midian, Amalek and the sons of East
herauf; sie zogen herauf gegen Israel, 6:4 lagerten
up; they subjected up against Israel, 6: 4 superimposed
auf seinem Land und vernichteten die Ernte des
on his country and destroyed the harvest of
Landes bis an den Rand von Gaza. Sie ließen Israel
country to to the edge of Gaza. you could Israel
nichts zum Leben, kein Schaf, kein Rind, keinen
nothing for life, no sheep, no cattle, no
Esel; 6:5 denn sie kamen, sie und ihre Herden und
donkey; 6: 5 because they came, they and their herds and
ihre Zelte, so zahlreich wie die Heuschrecken;
their tents, so numerous how the locusts;
zahllos waren sie und ihre Kamele und sie fielen
numberless were they and their camels and they fell
ins Land ein, um es zu verheeren. 6:6 So brachte
in the country one, about it to ravage. 6: 6 so Inappropriate
Midian Israel in großes Elend und die Israeliten
Midian Israel in large misery and the Israelites
schrien zum Herrn. 6:7 Als die Israeliten wegen
shouted for Lord. 6: 7 as the Israelites because of
Midian zum Herrn schrien, 6:8 da sandte der
Midian for Mr. shouted, 6 8 because sent the

Herr einen Propheten zu den Israeliten, der zu ihnen
Mr one Prophet to the Israelites, the to them
sprach: So spricht der Herr, der Gott Israels. Ich
said: so speaks the mr, the God Israel. I
habe euch heraufgeführt aus Ägypten und euch
have you up out from Egypt and you
herausgebracht aus dem Haus der Knechtschaft. 6:9
released from the house the Bondage. 6: 9
Ich habe euch befreit aus der Hand der Ägypter
I have you exempt from the hand the Egyptian
und aus der Hand aller, die euch bedrängen. Ich
and from the hand all, the you harry. I
habe sie vor euch her vertrieben, ich habe euch
have they in front you here sold, I have you
ihr Land gegeben 6:10 und habe zu euch gesagt:
their country given 6:10 and have to you said:
Ich bin der Herr, euer Gott. Ihr sollt nicht die
I am the mr, your God. their shall not the
Götter der Amoriter verehren, deren Land ihr
gods the Amorites worship, their country their
bewohnt. Aber ihr habt nicht auf meine Stimme
inhabited. but their have not on my voice
gehört. 6:11 Es kam der Engel des Herrn und
heard. 6:11 it came the angel of Mr. and
setzte sich unter die Terebinthe von Ofra, die dem
continued itself under the terebinth of Ofra, the the
Abiësriter Joasch gehörte. Gideon, sein Sohn, drosch
Abiezrites Joash belonged. Gideon, be son, threshed
gerade Weizen in der Kelter, um ihn vor Midian
straight wheat in the Kelter, about it in front Midian
in Sicherheit zu bringen. 6:12 Da erschien ihm
in security to bring. 6:12 because appeared it
der Engel des Herrn und sprach zu ihm: Der Herr
the angel of Mr. and spoke to him: the Mr
sei mit dir, starker Held! 6:13 Gideon antwortete
was with you strong Hero! 6:13 Gideon answered
ihm: Vergib, mein Herr: Wenn der Herr mit uns ist,
him: forgive my mr: when the Mr with us is,
warum hat uns all das getroffen? Wo sind alle die
why has us all the taken? where are all the

Wundertaten, von denen uns unsere Väter erzählen,
Miracles, of to whom us our fathers tell
wenn sie sagen: Hat uns der Herr nicht aus
when they say: has us the Mr not from
Ägypten heraufgeführt? Und nun hat der Herr uns
Egypt up out? and now has the Mr us
verlassen und in die Hand Midians gegeben. 6:14
leave and in the hand Midian given. 6:14
Da wandte sich der Herr zu ihm und sprach: Geh
because turned itself the Mr to it and said: go
und befrei Israel mit deiner Kraft aus der Hand
and Exempt Israel with yours force from the hand
Midians. Bin ich es nicht, der dich sendet? 6:15
Midian. Bin I it not, the you sends? 6:15
Gideon antwortete ihm: Vergib, mein Herr: Wie soll
Gideon answered him: forgive my mr: how shall
ich Israel retten? Meine Sippe ist die schwächste in
I Israel save? my clan is the weakest in
Manasse und ich bin der Geringste im Haus meines
Manasseh and I am the least in the house mine
Vaters. 6:16 Der Herr sprach zu ihm: Ich werde mit
Father. 6:16 the Mr spoke to him: I will with
dir sein und du wirst Midian schlagen, als ob es
you be and you will Midian knock out, as whether it
nur ein einziger Mann wäre. 6:17 Gideon sprach
the only a only man would. 6:17 Gideon spoke
zu ihm: Wenn ich in deinen Augen Gnade gefunden
to him: when I in your Eye grace found
habe, dann gib mir ein Zeichen, dass du es bist,
have, then give me a characters, that you it are,
der mit mir redet. 6:18 Geh doch nicht fort von
the with me talking about. 6:18 go but not away of
hier, bis ich wiederkomme. Meine Gabe will ich
here to I come back. my gift will I
bringen und vor dir niederlegen. Er antwortete: Ich
bring and in front you resign. he replied: I
bleibe, bis du wiederkommst. 6:19 Gideon ging hin
remain, to you come back. 6:19 Gideon went down
und bereitete ein Ziegenböckchen und aus einem
and prepared a goats and from a

Maß Mehl machte er ungesäuerte Brote. Das Fleisch
measure flour made he unleavened Breads. the meat
gab er in einen Korb und die Brühe in einen Topf,
were he in one basket and the broth in one pot,
dann brachte er das Ganze zu ihm unter die
then Inappropriate he the whole to it under the
Terebinthe. Als er herantrat, 6:20 sprach der Engel
Terebinth. as he approached, 6:20 spoke the angel
des Herrn zu ihm: Nimm das Fleisch und die
of Mr. to him: Take the meat and the
ungesäuerten Brote, leg sie auf den Felsen und gieß
unleavened breads, leg they on the rock and pour
die Brühe weg! Gideon tat es. 6:21 Da streckte
the broth away! Gideon deed there. 6:21 because stretched
der Engel des Herrn das Ende des Stabes aus, den
the angel of Mr. the end of staff from, the
er in der Hand hielt, und berührte das Fleisch und
he in the hand held, and touched the meat and
die ungesäuerten Brote. Feuer entsprang aus dem
the unleavened Breads. fire sprang from the
Felsen, es verzehrte das Fleisch und die ungesäuerten
rocks, it consumed the meat and the unleavened
Brote, und der Engel des Herrn entschwand seinen
breads, and the angel of Mr. disappeared its
Augen. 6:22 Da sah Gideon, dass es der Engel
Eyes. 6:22 because saw Gideon, that it the angel
des Herrn gewesen war, und er sprach: Ach, mein
of Mr. been was and he said: Oh, my
Herr! Habe ich also den Engel des Herrn gesehen
Mr! possessions I so the angel of Mr. seen
von Angesicht zu Angesicht? 6:23 Der Herr
of face to Face? 6:23 the Mr
antwortete ihm: Friede sei mit dir! Fürchte dich
answered him: peace was with you! fear you
nicht, du sollst nicht sterben! 6:24 Und Gideon
not, you shall not die! 6:24 and Gideon
errichtete dort einen Altar für den Herrn und
built there one altar for the Mr. and
nannte ihn: Der Herr ist Friede. Dieser Altar steht
called him: the Mr is Peace. this altar is
in Ofra, der Stadt der Abiësriter, noch bis auf den
in Ofra, the city the Abiezrites, yet to on the

heutigen Tag. 6:25 Während jener Nacht sprach der
today Day. 6:25 during that night spoke the
Herr zu Gideon: Nimm das Mastkalb deines Vaters
Mr to Gideon: Take the fatted calf yours father
und zerstöre den Altar Baals, der deinem Vater
and destroy the altar Baal, the your father
gehört, und fälle den Kultpfahl daneben! 6:26 Dann
heard and events the cult pile next! 6:26 then
bau oben auf dieser steilen Höhe einen Altar in
construction above on this steep height one altar in
rechter Weise für den Herrn, deinen Gott; nimm das
right way for the Lord, your God; take the
Mastkalb und verbrenn es als Brandopfer mit dem
fatted calf and burn it as fire victims with the
Holz des Kultpfahls, den du gefällt hast! 6:27 Da
wood of Cult pile, the you like have! 6:27 because
nahm Gideon zehn Männer von seinen Knechten und
took Gideon ten Men of its subjugate and
tat, wie der Herr ihm befohlen hatte. Da er sich
did how the Mr it ordered had. because he itself
aber vor seiner Familie und den Leuten der Stadt
but in front its family and the people the city
fürchtete, es bei Tag zu tun, tat er es nachts. 6:28
feared it at day to do deed he it at night. 6:28
Am nächsten Morgen standen die Leute der Stadt
at the next morning were the people the city
auf; da war der Altar Baals zerstört, der
on; because was the altar Baal destroyed, the
Kultpfahl daneben gefällt und das Mastkalb als
cult pile in addition like and the fatted calf as
Brandopfer auf dem neuen Altar dargebracht. 6:29
fire victims on the new altar offered. 6:29
Und sie sprachen zueinander: Wer hat das getan?
and they spoke each other: Who has the done?
Sie forschten nach, erkundigten sich und sprachen:
you investigated to, inquired itself and said:
Gideon, der Sohn des Joasch, er hat das getan. 6:30
Gideon, the son of Joash he has the did. 6:30
Da sagten die Leute der Stadt zu Joasch: Gib
because said the people the city to Joash: Give

deinen Sohn heraus, er muss sterben, denn er hat
your son out he must die, because he has
den Altar Baals zerstört und den Kultpfahl daneben
the altar Baal destroyed and the cult pile in addition
gefällt. 6:31 Joasch antwortete allen, die um ihn
pleases. 6:31 Joash answered all, the about it
standen: Müsst ihr Baal verteidigen, müsst ihr ihm
were: must their Baal defend, must their it
helfen? Jeder, der Baal verteidigt, soll bis zum
help? Anyone the Baal defended, shall to for
Morgen sterben. Ist er ein Gott, dann soll er sich
morning die. is he a God, then shall he itself
selbst verteidigen, weil Gideon seinen Altar zerstört
even defend, because Gideon its altar destroyed
hat. 6:32 An jenem Tag nannte man Gideon
has. 6:32 to that day called one Gideon
Jerubbaal, das heißt: Baal soll mit ihm streiten,
Jerubbaal, the says: Baal shall with it argue,
denn er hat seinen Altar zerstört! 6:33 Ganz
because he has its altar destroyed! 6:33 all
Midian, Amalek und die Söhne des Ostens sammelten
Midian, Amalek and the sons of East collected
sich, zogen über den Jordan und lagerten in der
to subjected about the Jordan and superimposed in the
Ebene Jesreel. 6:34 Der Geist des Herrn kam über
level Jezreel. 6:34 the spirit of Mr. came about
Gideon, er stieß in das Horn und die Abiësriter
Gideon, he encountered in the horn and the Abiezrites
sammelten sich hinter ihm. 6:35 Er sandte Boten
collected itself behind to him. 6:35 he sent messengers
durch ganz Manasse und auch dieses sammelte sich
by all Manasseh and also this collected itself
hinter ihm. Er sandte Boten durch Ascher, Sebulon
behind to him. he sent messengers by Ascher, Zebulun
und Naftali und sie kamen ihm entgegen. 6:36
and Naftali and they came it contrary. 6:36
Gideon sprach zu Gott: Wenn du wirklich Israel
Gideon spoke to God: when you really Israel
durch meine Hand retten willst, wie du gesagt hast,
by my hand save want how you said have,

6:37 siehe, ich lege geschorene Wolle auf die Tenne:
6:37 see, I lege shorn wool on the Tenne:
Wenn Tau auf die geschorene Wolle fällt und der
when dew on the shorn wool falls and the
Boden trocken bleibt, dann weiß ich, dass du Israel
ground dry remains, then white I, that you Israel
durch meine Hand retten willst, wie du gesagt hast.
by my hand save want how you said have.
6:38 Und so geschah es. Gideon erhob sich früh
6:38 and so happened there. Gideon rose itself early
am folgenden Morgen, drückte die geschorene Wolle
at the following morning, expressed the shorn wool
aus und presste den Tau, eine Schale voll Wasser,
from and pressed the Tau, a shell fully water,
aus der Wolle heraus. 6:39 Wiederum sprach Gideon
from the wool Out. 6:39 in turn spoke Gideon
zu Gott: Zürne mir nicht, wenn ich noch einmal
to God: angry me not, when I yet one day
rede! Erlaub, dass ich ein letztes Mal die Probe
talking about! , Allow that I a last time the sample
mit der geschorenen Wolle mache: Nur die
with the shorn wool do: the only the
geschorene Wolle soll trocken sein und Tau soll auf
shorn wool shall dry be and dew shall on
dem ganzen Boden ringsum sein. 6:40 Und Gott tat
the all ground all around to be. 6:40 and God deed
so in jener Nacht. Nur die geschorene Wolle blieb
so in that Night. the only the shorn wool remained
trocken und Tau war auf dem ganzen Boden
dry and dew was on the all ground
ringsum.
all around.

.

. **-**
7: 1

.
Jerubbaal, das ist Gideon, und das ganze Volk, das
Jerubbaal, the is Gideon, and the whole people the
mit ihm war, erhoben sich früh am Morgen und
with it was raised itself early at the morning and
lagerten bei der Harod-Quelle; das Lager Midians
superimposed at the Harod source; the stock Midian

lag nördlich von ihm am Hügel More im Tal. 7:2
was north of it at the hill more in the Valley. 7: 2
Da sprach der Herr zu Gideon: Das Volk, das
because spoke the Mr to Gideon: the people the
mit dir ist, ist zu zahlreich, als dass ich Midian in
with you is, is to numerous, as that I Midian in
seine Hand geben könnte; Israel würde sich gegen
its hand give could; Israel would itself against
mich rühmen und sagen: Meine eigene Hand hat
me praise and say: my own hand has
mich befreit! 7:3 So ruf nun dem Volk zu: Wer
me free! 7: 3 so reputation now the people to: Who
Furcht hat und zittert, der kehre um! Gideon stellte
fear has and trembles, the bend to! Gideon presented
sie auf die Probe. Zwanzigtausend Mann aus dem
they on the Sample. twenty thousand man from the
Volk kehrten um und zehntausend blieben zurück.
people returned about and ten thousand remained return.
7:4 Der Herr sprach zu Gideon: Dieses Volk ist
7: 4 the Mr spoke to Gideon: this people is
immer noch zu zahlreich. Lass sie ans Ufer des
always yet to numerous. let they ans shore of
Wassers gehen, dort will ich sie mustern. Von wem
water go there will I they pattern. of whom
ich dir sage: Er gehe mit dir, der soll mit dir
I you say: he go with you the shall with you
gehen. Und jeder, von dem ich dir sage Er gehe
. go and each, of the I you legend he go
nicht mit dir, der soll nicht mit dir gehen. 7:5 Da
not with you the shall not with you . go 7: 5 because
ließ Gideon das Volk ans Ufer des Wassers gehen
let Gideon the people ans shore of water go
und der Herr sprach zu ihm: Alle, die das Wasser
and the Mr spoke to him: All the the water
mit der Zunge lecken wie ein Hund, die stelle auf
with the tongue lick how a dog, the location on
die eine Seite. Und alle, die sich hinknien, um zu
the a Page. and all, the itself Kneeling, about to
trinken, die stelle auf die andere Seite. 7:6 Die
drink, the location on the other Page. 7: 6 the

Zahl derer, die das Wasser mit der Zunge leckten,
number those the the water with the tongue licked,
war dreihundert. Alles übrige Volk hatte sich
was three hundred. all other people had itself
hingekniet, um zu trinken. 7:7 Da sprach der
knelt, about to . drinking 7: 7 because spoke the
Herr zu Gideon: Mit den dreihundert Mann, die das
Mr to Gideon: with the three hundred man, the the
Wasser geleckt haben, will ich euch retten und ich
water licked have, will I you save and I
werde Midian in deine Hand geben. Alle anderen
will Midian in your hand give. all other
sollen umkehren, jeder zu sich nach Hause. 7:8 Dann
must reverse, each to itself to Home. 7: 8 then
nahm Gideon die Verpflegung aus ihren Händen an
took Gideon the catering from their hands to
sich, ebenso ihre Widderhörner. Dann entließ er alle
to as well their Ram's horns. then dismissed he all
Israeliten, einen jeden zu seinem Zelt; nur die
Israelites, one each to his tent; the only the
dreihundert behielt er. Das Lager Midians befand
three hundred retained he. the stock Midian was
sich unterhalb von ihm im Tal. 7:9 Während jener
itself below of it in the Valley. 7: 9 during that
Nacht sprach der Herr zu ihm: Auf, geh ins Lager
night spoke the Mr to him: on, go in the stock
hinunter, denn ich gebe es in deine Hand. 7:10
down, because I give it in your Hand. 7:10
Wenn du dich aber fürchtest, es anzugreifen, dann
when you you but fear, it attack, then
geh zuerst mit Pura, deinem Knecht, ins Lager
go first with Pura, your servant, in the stock
hinunter. 7:11 Höre, was sie sagen; davon wirst du
down. 7:11 Listen, what they say; thereof will you
gestärkt werden und gegen das Lager ziehen. Er
strengthened will and against the stock Pull. he
ging also mit Pura, seinem Knecht, hinunter zu den
went so with Pura, his servant, down to the
Lagerwachen. 7:12 Midian, Amalek und alle Söhne
Camp guards. 7:12 Midian, Amalek and all sons
des Ostens waren in das Tal eingefallen, so zahlreich
of East were in the valley occurred, so numerous

wie Heuschrecken; zahllos waren ihre Kamele, wie
how locusts; numberless were their camels, how
der Sand am Ufer des Meeres. 7:13 Gideon kam
the sand at the shore of Sea. 7:13 Gideon came
also hin und da erzählte gerade einer seinem
so down and because told straight one his
Kameraden einen Traum; er sprach: Ich hatte einen
comrades one dream; he said: I had one
Traum: Ein Laib Gerstenbrot rollte ins Lager von
dream: a loaf barley bread rolled in the stock of
Midian, erreichte das Zelt, stieß es um und
Midian, reached the tent encountered it about and
kehrte das Unterste zuoberst. 7:14 Sein Kamerad
returned the lowest top. 7:14 be comrade
antwortete ihm: Das kann nichts anderes sein als das
answered him: the can nothing other be as the
Schwert des Israeliten Gideon, des Sohnes des
sword of Israelites Gideon, of son of
Joasch. Gott hat Midian und sein ganzes Lager in
Joash. God has Midian and be whole stock in
seine Hand gegeben. 7:15 Als Gideon die Erzählung
its hand given. 7:15 as Gideon the story
des Traumes und seine Deutung hörte, warf er sich
of dream and its interpretation heard threw he itself
nieder; dann kehrte er in das Lager Israels zurück
down; then returned he in the stock Israel back
und sprach: Auf, denn der Herr hat das Lager
and said: on, because the Mr has the stock
Midians in euere Hand gegeben! 7:16 Gideon teilte
Midian in euere hand given! 7:16 Gideon shared
die dreihundert Mann in drei Abteilungen. Er gab
the three hundred man in three Departments. he were
allen Widderhörner und Krüge mit Fackeln 7:17 und
all ram horns and jugs with shilly-shally 7:17 and
sprach zu ihnen: Passt auf und macht es so wie
spoke to them: fits on and makes it so how
ich. Wenn ich an den Rand des Lagers gekommen
I. when I to the edge of bearing come
bin, dann macht es ebenso wie ich. 7:18 Ich werde
am, then makes it as well how I. 7:18 I will
ins Horn stoßen, ich und alle, die mit mir sind;
in the horn encounter, I and all, the with me are;

dann sollt auch ihr rings um das Lager ins Horn
then shall also their around about the stock in the horn
stoßen und rufen: Für den Herrn und für Gideon!
bump and call: for the Mr. and for Gideon!
7:19 Gideon und die einhundert Mann, die mit ihm
7:19 Gideon and the one hundred man, the with it
waren, kamen an den Rand des Lagers zu Beginn
were came to the edge of bearing to beginning
der mittleren Nachtwache, als man gerade die
the average Vigil, as one straight the
Wachen aufstellte; sie stießen ins Horn und
watch aufstellte; they encountered in the horn and
zerschlugen die Krüge, die sie in der Hand hatten.
smashed the jugs, the they in the hand had.
7:20 Da stießen die drei Abteilungen ins Horn
7:20 because encountered the three departments in the horn
und zerschlugen ihre Krüge; mit der Linken
and smashed their steins; with the left
ergriffen sie die Fackeln, mit der Rechten die
moved they the torches, with the rights the
Hörner zum Blasen und riefen: Für den Herrn und
horns for blow and called: for the Mr. and
Gideon! 7:21 Und sie blieben, ein jeder auf seinem
Gideon! 7:21 and they remained, a each on his
Platz, rings um das Lager stehen. Da erwachte
place, around about the stock . stand because awoke
das ganze Lager und laut schreiend ergriffen die
the whole stock and loud screaming moved the
Midianiter die Flucht. 7:22 Während die dreihundert
Midian the Escape. 7:22 during the three hundred
ins Horn stießen, bewirkte der Herr, dass ein jeder
in the horn encountered, caused the mr, that a each
im Lager das Schwert gegen seinen Kameraden
in the stock the sword against its comrades
kehrte. Alle flohen bis nach Bet-Schitta in Richtung
returned. all fled to to Bet-shittah in direction
Zereda, bis an das Ufer von Abel-Mehola gegenüber
Zeredah, to to the shore of Abelmeholah to
von Tabbat. 7:23 Die Israeliten von Naftali, Ascher
of Tabbath. 7:23 the Israelites of Naftali, Ash
und ganz Manasse sammelten sich und verfolgten
and all Manasseh collected itself and pursued

Midian. 7:24 Gideon sandte Boten in das ganze
Midian. 7:24 Gideon sent messengers in the whole
Gebirge Efraim und ließ sagen: Zieht hinunter,
mountains Efraim and let say: pulls down,
Midian entgegen, und besetzt vor ihnen die
Midian contrary, and occupied in front them the
Wasserstellen bis nach Bet-Bara und den Jordan.
water points to to Beth-Bara and the Jordan.
Alle Leute von Efraim sammelten sich und besetzten
all people of Efraim collected itself and occupied
die Wasserstellen bis nach Bet-Bara und den Jordan.
the water points to to Beth-Bara and the Jordan.
7:25 Sie nahmen die beiden Midianiterfürsten Oreb
7:25 you took the two Midianiterfürsten Oreb
(Rabe) und Seëb (Wolf) gefangen; Oreb töteten sie
(Raven) and Seeb (Wolf) caught; Oreb killed they
am Rabenfelsen und Seëb an der Wolfskelter. Sie
at the Rabenfelsen and Seeb to the Wolf wine. you
verfolgten Midian und brachten die Köpfe von Oreb
pursued Midian and brought the heads of Oreb
und Seëb zu Gideon über den Jordan hinüber.
and Seeb to Gideon about the Jordan across.

-
8: 1

Nun sprachen die Leute von Efraim zu Gideon: Was
now spoke the people of Efraim to Gideon: What
ist das für eine Art, an uns zu handeln? Warum
is the for a Art, to us to act? Why
hast du uns nicht gerufen, als du auszogst, um
haste you us not called as you undressed, about
gegen Midian zu kämpfen? Und sie stritten heftig
against Midian to fight? and they argued violently
mit ihm. 8:2 Er antwortete ihnen: Was habe ich
with to him. 8: 2 he answered them: What have I
schon getan, verglichen mit euch? Ist die Nachlese
already done compared with you? is the pickings
Efraims nicht mehr als die Weinlese Abiësers? 8:3
Ephraim not more as the vintage Abiezer? 8: 3
In euere Hand hat der Herr die Midianiterfürsten
in euere hand has the Mr the Midianiterfürsten

Oreb und Seëb gegeben. Was konnte ich schon tun,
Oreb and Seeb given. What could I already do
verglichen mit dem, was ihr vollbracht habt? Bei
compared with the, what their accomplished have? at
diesen Worten legte sich ihr Zorn gegen ihn. 8:4 Als
this words put itself their anger against him. 8: 4 as
Gideon an den Jordan kam, ging er hinüber, er
Gideon to the Jordan came, went he over, he
aber und die dreihundert Männer, die er bei sich
but and the three hundred men, the he at itself
hatte, waren erschöpft und hungrig. 8:5 Darum
had, were exhausted and hungry. 8: 5 that is why
sprach er zu den Leuten von Sukkot: Gebt mir
spoke he to the people of Sukkot: Give me
doch einige Laibe Brot für die Leute, die mir
but some loaves bread for the people the me
folgen, denn sie sind erschöpft; ich verfolge ja
follow because they are exhausted; I follow yes
Sebach und Zalmunna, die Könige von Midian. 8:6
Zebah and Zalmunna, the kings of Midian. 8: 6
Aber die Anführer von Sukkot antworteten: Sind
but the leader of Sukkot responded: are
denn die Hände von Sebach und Zalmunna schon in
because the hands of Zebah and Zalmunna already in
deiner Faust, dass wir deinem Heer Brot geben
yours Faust, that we your army bread give
sollten? 8:7 Gideon erwiderte: Also gut; wenn der
should? 8: 7 Gideon replied: so well; when the
Herr Sebach und Zalmunna in meine Hand gegeben
Mr Zebah and Zalmunna in my hand given
hat, werde ich eueren Leib mit Wüstendornen und
has will I eueren body with desert thorns and
Stacheln zerfetzen. 8:8 Von dort zog er nach Penuël
spur Rend. 8: 8 of there moved he to Penuel
und stellte die gleiche Bitte an sie, doch die Leute
and presented the same please to they, but the people
von Penuël antworteten so, wie die Leute von Sukkot
of Penuel answered so, how the people of Sukkot
geantwortet hatten. 8:9 Auch zu den Leuten von
reply had. 8: 9 also to the people of

Penuël erwiderte er: Wenn ich als Sieger
Penuel replied he: when I as winner
zurückkomme, werde ich diesen Turm niederreißen.
come back, will I this tower tear down.
8:10 Sebach und Zalmunna waren in Karkor mit
8:10 Zebah and Zalmunna were in Karkor with
ihrem Heer, etwa fünfzehntausend Mann; das war
their army, about fifteen thousand man; the was
alles, was vom ganzen Heer der Söhne des Ostens
all what from all army the sons of East
übrig geblieben war. Die Zahl der Gefallenen betrug
left remained had. the number the fallen scam
einhundertundzwanzigtausend Krieger. 8:11 Gideon
einhundertundzwanzigtausend Warriors. 8:11 Gideon
zog auf der Beduinenstraße östlich von Nobach und
moved on the Bedouin street east of Nobah and
Jogboha hinauf und schlug das Heer, als es sich in
Jogboha up and suggested the army, as it itself in
Sicherheit glaubte. 8:12 Sebach und Zalmunna flohen.
security believed. 8:12 Zebah and Zalmunna fled.
Er verfolgte sie und nahm die beiden Könige von
he pursued they and took the two kings of
Midian, Sebach und Zalmunna, gefangen. Das Heer
Midian, Zebah and Zalmunna, caught. the army
aber vernichtete er völlig. 8:13 Nach dem Kampf
but destroyed he completely. 8:13 to the fight
kehrte Gideon von Maale-Heres zurück. 8:14 Da
returned Gideon of Maale-Heres return. 8:14 because
griff er sich einen jungen Mann von den Leuten
handle he itself one young man of the people
von Sukkot und fragte ihn aus. Er musste ihm die
of Sukkot and asked it off. he had it the
Namen der Anführer und Ältesten von Sukkot
name the leader and elders of Sukkot
aufschreiben, siebenundsiebzig Mann. 8:15 Darauf
write down seventy-seven Husband. 8:15 thereon
begab sich Gideon zu den Leuten von Sukkot und
went itself Gideon to the people of Sukkot and
sprach: Da sind Sebach und Zalmunna, deretwegen
said: because are Zebah and Zalmunna, whose behalf

ihr mich verhöhnt habt, indem ihr sagtet: Sind
their me taunted have, as their sagtet: are
denn die Hände von Sebach und Zalmunna schon in
because the hands of Zebah and Zalmunna already in
deiner Faust, dass wir deinen erschöpften Leuten
yours Faust, that we your exhausted people
Brot geben sollten? 8:16 Dann packte er die Ältesten
bread give should? 8:16 then grabbed he the elders
der Stadt und ließ die Leute von Sukkot mit
the city and let the people of Sukkot with
Wüstendornen und Stechdisteln auspeitschen. 8:17 Den
desert thorns and briers flogged. 8:17 the
Turm von Penuël riss er nieder und die Bewohner
tower of Penuel crack he down and the resident
der Stadt brachte er um. 8:18 Dann sprach er zu
the city Inappropriate he order. 8:18 then spoke he to
Sebach und Zalmunna: Wie war es denn mit jenen
Zebah and Zalmunna: how was it because with those
Männern, die ihr am Tabor getötet habt? Sie
men, the their at the Tabor killed have? you
antworteten: Dir sahen sie ähnlich, ein jeder sah aus
responded: you saw they similar, a each saw from
wie ein Königssohn. 8:19 Da sprach er: Meine
how a King's son. 8:19 because spoke he: my
Brüder waren es, die Söhne meiner Mutter. So wahr
brethren were it the sons mine Mother. so true
der Herr lebt: Hättet ihr sie am Leben gelassen, so
the Mr lives: Had their they at the life left, so
würde ich euch nicht töten. 8:20 Und er befahl
would I you not kill. 8:20 and he ordered
Jeter, seinem ältesten Sohn: Auf, schlag sie tot! Aber
Jeter, his oldest son: on, shock they dead! but
der Knabe zog sein Schwert nicht, er wagte es
the boy moved be sword not, he dared it
nicht, denn er war noch ein Knabe. 8:21 Da
not, because he was yet a Boy. 8:21 because
sprachen Sebach und Zalmunna: Auf, erschlage du
spoke Zebah and Zalmunna: on, slay you
uns, denn wie der Mann, so seine Kraft. Da
us because how the man, so its Force. because
stand Gideon auf und schlug Sebach und Zalmunna
stand Gideon on and suggested Zebah and Zalmunna

tot und nahm die kleinen Monde ab, die am Hals
dead and took the small Monde from, the at the neck
ihrer Kamele hingen. 8:22 Die Leute von Israel
of her camels hung. 8:22 the people of Israel
sprachen zu Gideon: Werde Herrscher über uns, du
spoke to Gideon: Become ruler about us you
und dein Sohn und deines Sohnes Sohn, denn du
and your son and yours son son, because you
hast uns aus der Hand Midians gerettet. 8:23 Gideon
haste us from the hand Midian saved. 8:23 Gideon
aber antwortete ihnen: Ich werde nicht Herrscher
but answered them: I will not ruler
über euch noch mein Sohn, denn der Herr soll
about you yet my son, because the Mr shall
Herrscher über euch sein. 8:24 Und Gideon sprach
ruler about you to be. 8:24 and Gideon spoke
zu ihnen: Lasst mich eine Bitte an euch richten.
to them: Let me a please to you addressed.
Jeder von euch soll mir einen Ring aus seiner Beute
each of you shall me one ring from its swag
geben. Die Besiegten hatten nämlich goldene Ringe,
give. the vanquished had namely golden rings,
denn sie waren Ismaeliter. 8:25 Sie antworteten:
because they were Ishmaelites. 8:25 you responded:
Gern. Er breitete also seinen Mantel aus und sie
Gern. he spread so its coat from and they
warfen jeder einen Ring darauf, den sie aus ihrer
threw each one ring out the they from of her
Beute genommen hatten. 8:26 Das Gewicht der
swag taken had. 8:26 the weight the
goldenen Ringe, die er gefordert hatte, betrug
golden rings, the he required had, scam
eintausendsiebenhundert Schekel Gold, abgesehen von
one thousand seven hundred shekel Gold, apart of
den kleinen Monden, den Ohrgehängen und den
the small moons, the ear-rings and the
Purpurkleidern, die die Könige von Midian trugen,
Purple dresses, the the kings of Midian contributed,
auch abgesehen von den Ketten, die an den Hals
also apart of the chains, the to the neck

ihrer Kamele hingen. 8:27 Gideon machte daraus ein
of her camels hung. 8:27 Gideon made from that a
Efod, das er in seiner Stadt Ofra aufstellte. Und
ephod, the he in its city Ofra aufstellte. and
ganz Israel trieb damit Abgötterei. Es wurde zum
all Israel drive so that Idolatry. it was for
Fallstrick für Gideon und sein ganzes Haus. 8:28 So
pitfall for Gideon and be whole House. 8:28 so
wurde Midian vor den Israeliten gedemütigt. Es
was Midian in front the Israelites humiliated. it
erhob nicht mehr sein Haupt und das Land bekam
rose not more be head and the country got
Ruhe vierzig Jahre lang, solange Gideon lebte. 8:29
rest forty years long, as long as Gideon lived. 8:29
Jerubbaal, der Sohn des Joasch, ging also heim und
Jerubbaal, the son of Joash went so home and
blieb bei seiner Familie. 8:30 Gideon hatte siebzig
remained at its Family. 8:30 Gideon had seventy
Söhne, die von ihm abstammten, denn er hatte viele
sons, the of it descended, because he had many
Frauen. 8:31 Auch seine Nebenfrau, die er in Sichem
Women. 8:31 also its Concubine, the he in Shechem
hatte, gebar ihm einen Sohn, den nannte er
had, gave birth it one son, the called he
Abimelech. 8:32 Gideon, der Sohn des Joasch, starb
Abimelech. 8:32 Gideon, the son of Joash died
nach einem glücklichen Alter und man begrub ihn
to a happy age and one buried it
im Grab des Joasch, seines Vaters, in Ofra, der
in the grave of Joash his father, in Ofra, the
Stadt der Abiësriter. 8:33 Nach dem Tod Gideons
city the Abiezrites. 8:33 to the death Gideon
begannen die Israeliten wiederum, sich den Baalen
started the Israelites in turn, itself the Baalen
preiszugeben, und sie machten sich Baal-Berit (Baal
disclose and they made itself Baalberith (Baal
des Bundes) zum Gott. 8:34 Die Israeliten gedachten
of Federal) for God. 8:34 the Israelites imaginary
nicht mehr des Herrn, ihres Gottes, der sie aus der
not more of Lord, their God, the they from the

Hand all ihrer Feinde ringsum befreit hatte. 8:35
hand all of her enemies all around exempt had. 8:35
Auch dem Haus Jerubbaal-Gideon erwiesen sie nicht
also the house Jerubbaal-Gideon proved they not
den gebührenden Dank trotz all des Guten, das es
the due thanks in spite of all of good, the it
an Israel getan hatte.
to Israel done had.

.

. **-**
9: 1

.
Abimelech, der Sohn Jerubbaals, begab sich nach
Abimelech, the son Jerubbaal, went itself to
Sichem zu den Brüdern seiner Mutter und redete zu
Shechem to the brothers its mother and talked to
ihnen und zur ganzen Sippe des Hauses seiner
them and to all clan of house its
Mutter und sprach: 9:2 Redet doch allen Bürgern
mother and said: 9: 2 Speak but all citizens
von Sichem zu und sagt: Was ist euch lieber: sollen
of Shechem to and says: What is you prefer: must
siebzig Mann, alle Söhne Jerubbaals, oder soll nur
seventy man, all sons Jerubbaal, or shall the only
ein einziger über euch herrschen? Denkt daran, dass
a only about you prevail? think because that
ich von euerem Fleisch und Bein bin! 9:3 Die
I of request your meat and leg am! 9: 3 the
Brüder seiner Mutter redeten genauso von ihm zu
brethren its mother talked just as of it to
allen Bürgern von Sichem und ihr Herz neigte sich
all citizens of Shechem and their heart tended itself
Abimelech zu, denn sie sagten sich: Er ist unser
Abimelech to, because they said are: he is our
Bruder! 9:4 Sie gaben ihm also siebzig Schekel
Brother! 9: 4 you gave it so seventy shekel
Silber aus dem Tempel des Baal-Berit und Abimelech
silver from the temple of Baalberith and Abimelech
warb damit zu allem bereite, verwegene Männer an,
recruited so that to all ready, bold Men to,
die sich ihm anschlossen. 9:5 Dann begab er sich in
the itself it joined. 9: 5 then went he itself in

_

das Haus seines Vaters nach Ofra und brachte auf
the house his father to Ofra and Inappropriate on
ein und demselben Stein seine Brüder um, die Söhne
a and same stone its brethren to, the sons
Jerubbaals, siebzig Mann. Jotam jedoch, der jüngste
Jerubbaal, seventy Husband. Jotham however, the recent
Sohn Jerubbaals, entkam, denn er hatte sich
son Jerubbaal, escaped, because he had itself
versteckt. 9:6 Da versammelten sich alle Bürger
hidden. 9: 6 because gathered itself all citizen
von Sichem und Bet-Millo und sie riefen bei der
of Shechem and Beth-Millo and they called at the
Eiche am Steinmal, das in Sichem steht, Abimelech
oak at the cairn, the in Shechem is, Abimelech
zum König aus. 9:7 Dies meldete man Jotam. Da
for king off. 9: 7 this reported one Jotham. because
ging er hin, stellte sich auf den Gipfel des Berges
went he out presented itself on the top of mountain
Garizim und rief zu ihnen mit lauter Stimme:Hört
Gerizim and called to them with pure Voice: Listen
auf mich, ihr Bürger Sichems, / dann wird Gott auf
on me, their citizen Shechem, / then shall God on
euch hören! 9:8 Einst gingen die Bäume hin, / sich
you hear! 9: 8 once went the trees out / itself
einen König zu salben, der über sie herrsche. / Sie
one king to anoint, the about they rule. / you
sprachen zum Ölbaum: / Sei unser König! 9:9 Da
spoke for Olive tree: / Be our King! 9: 9 because
sprach der Ölbaum zu ihnen: / Soll ich mein Öl
spoke the olive tree to them: / target I my oil
aufgeben, das Götter und Menschen ehrt, / und
give up, the gods and people honors, / and
hingehn, über den Bäumen zu schwanken? 9:10
going there someday, about the trees to fluctuate? 9:10
Da sprachen die Bäume zum Feigenbaum: /
because spoke the trees for Feigenbaum: /
Komm, sei du unser König! 9:11 Da sprach der
come over, was you our King! 9:11 because spoke the
Feigenbaum zu ihnen: / Soll ich mein Süßes
fig tree to them: / target I my sweet

aufgeben / und meine herrliche Frucht / und
give up / and my beautiful fruit / and
hingehn, über den Bäumen zu schwanken? 9:12
going there someday, about the trees to fluctuate? 9:12
Da sprachen die Bäume zum Weinstock: / Komm,
because spoke the trees for Grapevine: / come over,
sei du unser König! 9:13 Da sprach der Weinstock
was you our King! 9:13 because spoke the vine
zu ihnen: / Soll ich meinen Wein aufgeben, / der
to them: / target I mean wine give up, / the
Götter und Menschen erfreut, / und hingehn,
gods and people pleased / and going there someday,
über den Bäumen zu schwanken? 9:14 Da
about the trees to fluctuate? 9:14 because
sprachen alle Bäume zum Dornstrauch: / Komm, sei
spoke all trees for Bramble / come over, was
du unser König! 9:15 Da sprach der Dornstrauch
you our King! 9:15 because spoke the thorn
zu allen Bäumen: / Wollt ihr wirklich mich salben,
to all trees: / Will their really me anoint,
dass ich über euch herrsche, / dann kommt, euch in
that I about you rule, / then comes, you in
meinem Schatten zu bergen. / Wenn nicht, dann geht
my shadow to pose. / when not, then goes
Feuer vom Dornstrauch aus / und frisst die Zedern
fire from thorn from / and eats the cedars
des Libanon. 9:16 Nun denn, wenn ihr treu und
of Lebanon. 9:16 now because, when their faithful and
ehrlich gehandelt und Abimelech zum König gemacht
honest traded and Abimelech for king made
habt, wenn ihr gut gehandelt habt an Jerubbaal und
have, when their good traded have to Jerubbaal and
seinem Haus, wenn ihr an ihm gehandelt habt nach
his house, when their to it traded have to
dem Verdienst seiner Taten -- 9:17 mein Vater hat
the merit its doings - 9:17 my father has
ja für euch gekämpft, sein Leben eingesetzt und
yes for you fought, be life used and
euch befreit aus der Hand Midians, 9:18 während
you exempt from the hand Midian, 9:18 during

ihr euch heute gegen das Haus meines Vaters
their you today against the house mine father
erhoben habt, seine Söhne, siebzig Mann, auf einem
raised have, its sons, seventy man, on a
Stein umgebracht und über die Bürger von Sichem
stone killed and about the citizen of Shechem
Abimelech zum König eingesetzt habt, den Sohn
Abimelech for king used have, the son
seiner Magd, weil er euer Bruder ist 9:19 --, wenn
its maid, because he your brother is 9:19 -, when
ihr also treu und ehrlich gehandelt habt an
their so faithful and honest traded have to
Jerubbaal und seinem Haus, dann sei Abimelech
Jerubbaal and his house, then was Abimelech
euere Freude und seid ihr seine Freude. 9:20 Wenn
euere joy and are their its Joy. 9:20 when
nicht, dann gehe Feuer von Abimelech aus und
not, then go fire of Abimelech from and
verzehre die Bürger von Sichem und Bet-Millo und
consume the citizen of Shechem and Beth-Millo and
Feuer gehe aus von den Bürgern von Sichem und
fire go from of the citizens of Shechem and
von Bet-Millo und verzehre Abimelech! 9:21 Dann
of Beth-Millo and consume Abimelech! 9:21 then
ergriff Jotam die Flucht, rettete sich vor seinem
seized Jotham the escape, Rescued itself in front his
Bruder Abimelech und begab sich nach Beër; dort
brother Abimelech and went itself to Beer; there
ließ er sich nieder. 9:22 Abimelech herrschte drei
let he itself down. 9:22 Abimelech There was three
Jahre lang über Israel. 9:23 Dann sandte Gott einen
years long about Israel. 9:23 then sent God one
Geist der Zwietracht zwischen Abimelech und die
spirit the discord between Abimelech and the
Bürger von Sichem und die Bürger von Sichem
citizen of Shechem and the citizen of Shechem
erhoben sich gegen Abimelech. 9:24 Auf ihn sollte
raised itself against Abimelech. 9:24 on it should
das Verbrechen an den siebzig Söhnen Jerubbaals
the crime to the seventy sons Jerubbaal

zurückfallen; ihr Blut sollte auf Abimelech, ihren
fall back; their blood should on Abimelech, their
Bruder, der sie umgebracht hatte, zurückfallen und
brother, the they killed had, fall back and
auch auf die Bürger von Sichem, die ihm geholfen
also on the citizen of Shechem, the it helped
hatten, seine Brüder umzubringen. 9:25 Und die
had, its brethren kill. 9:25 and the
Vorsteher von Sichem sandten Leute in einen
head of Shechem sent people in one
Hinterhalt auf den Höhen der Berge. Diese raubten
ambush on the heights the Mountains. this robbed
jeden aus, der bei ihnen auf dem Weg vorbeikam.
each from, the at them on the way passed.
Das wurde Abimelech gemeldet. 9:26 Da kam
the was Abimelech reported. 9:26 because came
Gaal, der Sohn Ebeds, mit seinen Brüdern nach
Gaal, the son Ebed with its brothers to
Sichem und gewann das Vertrauen der Bürger von
Shechem and won the trust the citizen of
Sichem. 9:27 Die zogen aufs Feld hinaus, um in
Shechem. 9:27 the subjected on field addition, about in
ihren Weinbergen Weinlese zu halten, kelterten,
their vineyards vintage to hold, trode the grapes,
feierten Feste und gingen in den Tempel ihres
celebrated Celebrations and went in the temple their
Gottes. Dort aßen sie und tranken und verfluchten
God. there ate they and drank and accursed
Abimelech. 9:28 Da rief Gaal, der Sohn Ebeds:
Abimelech. 9:28 because called Gaal, the son Ebed:
Wer ist Abimelech und was ist Sichem, dass wir
Who is Abimelech and what is Shechem, that we
ihm dienen sollen? Haben nicht der Sohn des
it serve to? have not the son of
Jerubbaal und Sebul, sein Vogt, den Leuten Hamors,
Jerubbaal and Zebul be Vogt, the people Hamor,
des Vaters von Sichem, gedient? Warum sollten wir
of father of Shechem, Served? Why should we
ihm denn dienen? 9:29 Wer wird mir dieses Volk in
it because serve? 9:29 Who shall me this people in
die Hand geben? Dann würde ich schon Abimelech
the hand give? then would I already Abimelech

verjagen und zu ihm sagen: Verstärke doch dein
chase away and to it say: Splicing but your
Heer und rück zum Kampf aus! 9:30 Sebul, der
army and back for fight from! 9:30 Zebul the
Stadthauptmann, hörte die Worte des Gaal, des
City captain heard the words of Gaal, of
Sohnes Ebeds, und wurde zornig darüber. 9:31 Er
son Ebed and was angry about it. 9:31 he
sandte Boten zu Abimelech nach Aruma und ließ
sent messengers to Abimelech to Arumah and let
ihm sagen: Siehe, Gaal, der Sohn Ebeds, ist mit
it say: see, Gaal, the son Ebed is with
seinen Brüdern nach Sichem gekommen und sie
its brothers to Shechem come and they
hetzen die Stadt gegen dich auf. 9:32 Darum brich
rush the city against you on. 9:32 that is why break
bei Nacht auf, du und die Leute, die mit dir sind,
at night on, you and the people the with you are,
und leg dich auf dem Feld in einen Hinterhalt. 9:33
and leg you on the field in one Ambush. 9:33
Brich am Morgen bei Sonnenaufgang auf und rück
Break at the morning at sunrise on and back
gegen die Stadt vor. Wenn dir dann Gaal mit
against the city in front. when you then Gaal with
seinen Truppen entgegenzieht, so handle, wie es sich
its troops contrary pulls, so handle, how it itself
ergibt 9:34 Da brach Abimelech mit allen seinen
results 9:34 because fallow Abimelech with all its
Truppen bei Nacht auf und sie legten sich in vier
troops at night on and they submitted itself in four
Abteilungen gegenüber von Sichem in einen
departments to of Shechem in one
Hinterhalt. 9:35 Als Gaal, der Sohn Ebeds,
Ambush. 9:35 as Gaal, the son Ebed
hinausging und am Eingang des Stadttors stehen
went and at the entrance of city gate stand
blieb, brachen Abimelech und die Leute, die mit
remained, broke Abimelech and the people the with
ihm waren, aus ihrem Hinterhalt hervor. 9:36 Gaal
it were from their ambush forth. 9:36 Gaal

erblickte die Leute und sprach zu Sebul: Siehe,
saw the people and spoke to Zebul see,
da kommen Leute von den Höhen der Berge
because come people of the heights the mountains
herunter. Sebul antwortete ihm: Das ist der Schatten
down. Zebul answered him: the is the shadow
der Berge, den hältst du für Männer. 9:37 Doch
the mountains, the think you for Men. 9:37 but
Gaal sprach weiter: Siehe, Leute kommen vom Nabel
Gaal spoke further: see, people come from navel
des Landes herunter und eine andere Abteilung
of country down and a other department
rückt auf dem Weg von der Orakel-Eiche heran.
advances on the way of the Oracle Oak zoom.
9:38 Da sprach Sebul zu ihm: Wo ist denn nun
9:38 because spoke Zebul to him: where is because now
dein großes Maul? Du sagtest doch: Wer ist
your large Mouth? you told but: Who is
Abimelech, dass wir ihm dienen sollen? Sind das
Abimelech, that we it serve to? are the
nicht die Leute, die du verachtet hast? Zieh doch
not the people the you despised have? drawing but
hinaus und kämpf mit ihm! 9:39 Da zog Gaal
out and fighting with him! 9:39 because moved Gaal
an der Spitze der Vorsteher von Sichem hinaus und
to the top the head of Shechem out and
kämpfte mit Abimelech. 9:40 Abimelech verfolgte
fought with Abimelech. 9:40 Abimelech pursued
Gaal, der sich vor ihm rettete; viele seiner Leute
Gaal, the itself in front it Rescued; many its people
wurden erschlagen und fielen, bevor sie das Tor
were slay and fell, before they the goal
erreichten. 9:41 Da kehrte Abimelech nach Aruma
reached. 9:41 because returned Abimelech to Arumah
zurück und Sebul vertrieb Gaal und seine Brüder
back and Zebul distribution Gaal and its brethren
und ließ sie nicht in Sichem wohnen. 9:42 Am
and let they not in Shechem live. 9:42 at the
nächsten Morgen zog das Volk aufs Feld hinaus;
next morning moved the people on field addition;
das es wurde Abimelech gemeldet. 9:43 Er nahm
the it was Abimelech reported. 9:43 he took

seine Leute, teilte sie in drei Abteilungen und legte
its people shared they in three departments and put
sich auf dem Feld in einen Hinterhalt. Als er die
itself on the field in one Ambush. as he the
Leute aus der Stadt herauskommen sah, fiel er über
people from the city come out saw fell he about
sie her und erschlug sie. 9:44 Während Abimelech
they here and killed them. 9:44 during Abimelech
und die Abteilung, die mit ihm war, hervorbrachen
and the department, the with it was broke forth
und sich am Eingang des Stadttors aufstellten,
and itself at the entrance of city gate lined up,
warfen sich die beiden anderen Abteilungen gegen
threw itself the two other departments against
alle, die auf dem Feld waren, und brachten sie um.
all, the on the field were and brought they order.
9:45 Den ganzen Tag kämpfte Abimelech gegen die
9:45 the all day fought Abimelech against the
Stadt und nahm sie ein; die Bewohner brachte er
city and took they one; the resident Inappropriate he
um, zerstörte die Stadt und streute Salz darüber.
to, destroyed the city and scattered salt about it.
9:46 Auf diese Nachricht hin zog sich die
9:46 on this message down moved itself the
Besatzung der Burg von Sichem in das Gewölbe des
crew the castle of Shechem in the vault of
Tempels des Bundesgottes zurück. 9:47 Sobald
temple of Covenant of God return. 9:47 as soon as
Abimelech hörte, dass die ganze Besatzung der Burg
Abimelech heard that the whole crew the castle
Sichem dort versammelt war, 9:48 stiegen er und
Shechem there gathered was 9:48 increased he and
alle seine Leute auf den Berg Zalmon. Er nahm
all its people on the mountain Zalmon. he took
die Axt in die Hand und hieb einen Busch ab, hob
the ax in the hand and blow one bush from, raised
ihn auf und lud ihn auf die Schulter und sagte zu
it on and invited it on the shoulder and said to
den Leuten, die bei ihm waren: Macht mir schnell
the people the at it were: power me quickly
nach, was ich tue! 9:49 Da hieben auch alle seine
to, what I do! 9:49 because cut off also all its

Leute einen Busch ab; dann folgten sie Abimelech,
people one bush from; then followed they Abimelech,
schichteten das Buschwerk im Untergeschoss auf das
coated the shrubbery in the basement on the
Gewölbe und steckten es über der Besatzung in
vault and infected it about the crew in
Brand. So kam auch die ganze Besatzung der Burg
Fire. so came also the whole crew the castle
von Sichem um, ungefähr eintausend Männer und
of Shechem to, about thousand Men and
Frauen. 9:50 Dann zog Abimelech nach Tebez,
Women. 9:50 then moved Abimelech to Thebez,
belagerte die Stadt und nahm sie ein. 9:51 Mitten
besieged the city and took they one. 9:51 in the middle
in der Stadt aber gab es eine befestigte Burg, wohin
in the city but were it a fortified Castle, where
alle Männer und Frauen, alle Bürger der Stadt,
all Men and women, all citizen the city,
flohen. Sie schlossen das Tor hinter sich zu und
fled. you closed the goal behind itself to and
stiegen auf das Dach der Burg. 9:52 Abimelech
increased on the roof the Castle. 9:52 Abimelech
drang bis zur Burg vor und griff sie an. Als er
urge to to castle in front and handle they at. as he
an das Burgtor herantrat, um es in Brand zu
to the Castle Gate approached, about it in fire to
stecken, 9:53 warf ihm eine Frau einen Mühlstein
stuck, 9:53 threw it a woman one millstone
auf den Kopf und zerschmetterte ihm den Schädel.
on the head and shattered it the Skull.
9:54 Sogleich rief er seinen Waffenträger und sprach
9:54 straightway called he its weapons carrier and spoke
zu ihm: Zieh dein Schwert und töte mich, dass
to him: drawing your sword and kill me, that
man nicht von mir sage: Eine Frau hat ihn
one not of me say: a woman has it
erschlagen! Sein Waffenträger durchbohrte ihn und so
killed! be weapons carrier pierced it and so
starb er. 9:55 Als die Leute Israels sahen, dass
died he. 9:55 as the people Israel saw that
Abimelech tot war, ging jeder zurück in seinen
Abimelech dead was went each back in its

Heimatort. 9:56 So ließ Gott auf Abimelech das
Hometown. 9:56 so let God on Abimelech the
Verbrechen zurückfallen, das er an seinem Vater
crime fall back, the he to his father
getan hatte, indem er seine siebzig Brüder erschlug.
done had, as he its seventy brethren killed.
9:57 Auch auf das Haupt der Leute von Sichem ließ
9:57 also on the head the people of Shechem let
Gott alles Böse zurückfallen. So kam über sie der
God all evil fall. so came about they the
Fluch Jotams, des Sohnes Jerubbaals.
curse Jotham of son Jerubbaal.

.

. **-**
10: 1

.
Nach Abimelech trat Tola auf, der Sohn Puwas,
to Abimelech occurred Tola on, the son Puwas,
des Sohnes Dodos, um Israel zu retten. Er war aus
of son Dodos, about Israel to save. he was from
Issachar und wohnte in Schamir im Gebirge Efraim.
Issachar and lived in Shamir in the mountains Efraim.
10:2 Er war dreiundzwanzig Jahre lang Richter in
10: 2 he was twenty three years long judge in
Israel, dann starb er und wurde in Schamir
Israel, then died he and was in Shamir
begraben. 10:3 Nach ihm trat Jaïr aus Gilead auf,
buried. 10: 3 to it occurred Jair from Gilead on,
er war zweiundzwanzig Jahre lang Richter in Israel.
he was twenty two years long judge in Israel.
10:4 Er hatte dreißig Söhne, die dreißig junge Esel
10: 4 he had thirty sons, the thirty boy ass
ritten, und sie besaßen dreißig Städte, die man die
rode, and they had thirty cities, the one the
Zeltdörfer Jaïrs nennt bis auf den heutigen Tag; sie
tent villages Jair calls to on the today day; they
liegen im Land Gilead. 10:5 Dann starb Jaïr und
lie in the country Gilead. 10: 5 then died Jair and
wurde in Kamon begraben. 10:6 Und wiederum taten
was in Kamon buried. 10: 6 and in turn doings
die Israeliten, was dem Herrn missfiel. Sie dienten
the Israelites, what the Mr. displeased. you served

den Baalen und den Astarten sowie den Göttern
the Baalen and the Ashtaroth as well as the gods
von Aram und Sidon, den Göttern von Moab, den
of Aram and Sidon, the gods of Moab, the
Göttern der Ammoniter und der Philister. Sie
gods the Ammonites and the Philistines. you
verließen den Herrn und dienten ihm nicht mehr.
left the Mr. and served it not More.
10:7 Da entbrannte der Zorn des Herrn gegen
10: 7 because kindled the anger of Mr. against
Israel und er lieferte sie der Gewalt der Philister
Israel and he delivered they the violence the Philistine
und der Ammoniter aus. 10:8 Von jenem Jahr an
and the Ammonites off. 10: 8 of that year to
unterwarfen sie die Israeliten und unterdrückten
submitted they the Israelites and oppressed
achtzehn Jahre lang alle Israeliten, die jenseits des
eighteen years long all Israelites, the beyond of
Jordan im Amoriterland, in Gilead, wohnten. 10:9
Jordan in the Amoriterland, in Gilead, lived. 10: 9
Die Ammoniter zogen über den Jordan, um auch
the Ammonites subjected about the Jordan, about also
gegen Juda, Benjamin und das Haus Efraim zu
against Judah, Benjamin and the house Efraim to
kämpfen, und Israel kam in höchste Bedrängnis.
fight, and Israel came in highest Distress.
10:10 Da schrien die Israeliten zum Herrn und
10:10 because shouted the Israelites for Mr. and
sprachen: Wir haben gegen dich gesündigt, denn wir
said: we have against you sinned, because we
haben den Herrn, unseren Gott, verlassen, um den
have the Lord, our God, leave, about the
Baalen zu dienen. 10:11 Da sprach der Herr zu
Baalen to serve. 10:11 because spoke the Mr to
den Israeliten: Wenn euch die Ägypter und die
the Israelites: when you the Egyptian and the
Amoriter, die Ammoniter und die Philister, 10:12 die
Amorites, the Ammonites and the Philistines, 10:12 the
Sidonier, Amalek und Midian unterdrückten und ihr
Sidonians, Amalek and Midian oppressed and their

dann zu mir geschrien habt, habe ich euch nicht aus
then to me cried have, have I you not from
ihrer Hand gerettet? 10:13 Ihr aber, ihr habt mich
of her hand saved? 10:13 their but, their have me
verlassen und habt anderen Göttern gedient. Darum
leave and have other gods served. that is why
will ich euch nicht mehr retten. 10:14 Geht und
will I you not more save. 10:14 go and
schreit doch zu den Göttern, die ihr euch erwählt
border but to the gods, the their you chosen
habt! Sollen die euch doch retten in der Zeit euerer
you! must the you but save in the time euerer
Bedrängnis! 10:15 Die Israeliten antworteten dem
Distress! 10:15 the Israelites answered the
Herrn: Wir haben gesündigt! Handle an uns, wie dir
Lord: we have sinned! handle to us how you
gut scheint, nur rette uns heute! 10:16 Und sie
good seems the only save us today! 10:16 and they
entfernten die fremden Götter aus ihrer Mitte und
remote the foreign gods from of her center and
dienten dem Herrn. Da ertrug der Herr nicht
served the Lord. because endured the Mr not
länger Israels Not. 10:17 Die Ammoniter kamen
longer Israel Not. 10:17 the Ammonites came
zusammen und lagerten in Gilead. Die Israeliten
together and superimposed in Gilead. the Israelites
versammelten sich und lagerten in Mizpa. 10:18
gathered itself and superimposed in Mizpah. 10:18
Da sprach das Volk, die Anführer von Gilead,
because spoke the people the leader of Gilead,
einer zum anderen: Wer ist der Mann, der es
one for other: Who is the man, the it
aufnimmt, gegen die Söhne Ammons zu kämpfen? Er
receives, against the sons Ammons to fight? he
soll das Haupt aller Bewohner von Gilead sein.
shall the head all resident of Gilead to be.

-
11: 1

Jiftach, der Gileaditer, war ein starker Kriegsmann.
Jephthah, the Gilead, was a strong Man of war.

Er war der Sohn einer Dirne, Gilead hatte Jiftach
he was the son one whore Gilead had Jephthah
gezeugt. 11:2 Gileads Frau aber gebar ihm auch
begotten. 11: 2 Gilead woman but gave birth it also
Söhne, und als die Söhne dieser Frau größer
sons, and as the sons this woman greater
wurden, verjagten sie Jiftach und sagten zu ihm: Du
were chased they Jephthah and said to him: you
hast keinen Anteil am Erbe unseres Vaters, denn
haste no share at the heritage our father, because
du bist der Sohn einer fremden Frau. 11:3 Da
you are the son one foreign Woman. 11: 3 because
floh Jiftach vor seinen Brüdern und ließ sich im
flea Jephthah in front its brothers and let itself in the
Land Tob nieder. Er sammelte eine Schar von
country Tob down. he collected a crowd of
haltlosen Leuten um sich, die mit ihm zu Feld
baseless people about to the with it to field
zogen. 11:4 Nach einiger Zeit begannen die
attracted. 11: 4 to some time started the
Ammoniter mit Israel zu kämpfen. 11:5 Als die
Ammonites with Israel to fight. 11: 5 as the
Ammoniter Israel angegriffen hatten, machten sich
Ammonites Israel attacked had, made itself
die Ältesten von Gilead auf den Weg, um Jiftach
the elders of Gilead on the way about Jephthah
aus dem Land Tob zu holen. 11:6 Sie sagten ihm:
from the country Tob to pick. 11: 6 you said him:
Komm, sei unser Anführer, dann können wir mit
come over, was our leader, then can we with
den Ammonitern kämpfen. 11:7 Aber Jiftach
the Ammonites fight. 11: 7 but Jephthah
erwiderte den Ältesten von Gilead: Habt ihr mich
replied the elders of Gilead: Do their me
nicht gehasst und aus dem Haus meines Vaters
not hated and from the house mine father
verjagt? Warum kommt ihr zu mir, jetzt, da ihr
chased? Why comes their to me now, because their
in Not seid? 11:8 Die Ältesten von Gilead
in distress you? 11: 8 the elders of Gilead

antworteten Jiftach: Eben deshalb haben wir uns
answered Jephthah: just therefore have we us
wieder dir zugewandt. Komm mit uns und kämpf
back you facing. come over with us and fighting
gegen die Ammoniter; du sollst unser Haupt sein,
against the Ammonites; you shall our head be
das Haupt aller Bewohner von Gilead. 11:9 Jiftach
the head all resident of Gilead. 11: 9 Jephthah
erwiderte den Ältesten von Gilead: Wenn ihr mich
replied the elders of Gilead: when their me
zurückholt, um gegen die Ammoniter zu kämpfen,
retrieving, about against the Ammonites to fight,
und der Herr sie an mich ausliefert, dann werde ich
and the Mr they to me extradite, then will I
euer Haupt sein. 11:10 Die Ältesten von Gilead
your head to be. 11:10 the elders of Gilead
sprachen zu Jiftach: Der Herr sei Zeuge zwischen
spoke to Jephthah: the Mr was witness between
uns! Weh uns, wenn wir nicht tun, wie du gesagt
us! woe us when we not do how you said
hast! 11:11 Da ging Jiftach mit den Ältesten von
have! 11:11 because went Jephthah with the elders of
Gilead; das Volk stellte ihn an die Spitze als Haupt
Gilead; the people presented it to the top as head
und Anführer. Jiftach aber wiederholte alle seine
and Leader. Jephthah but repeated all its
Bedingungen in Mizpa vor dem Herrn. 11:12
conditions in Mizpah in front the Lord. 11:12
Jiftach sandte Boten zum König der Ammoniter
Jephthah sent messengers for king the Ammonites
und ließ ihm sagen: Was ist denn zwischen dir und
and let it say: What is because between you and
mir, dass du kommst und Krieg führst in meinem
me that you come and war threading tail in my
Land? 11:13 Der König der Ammoniter antwortete
Country? 11:13 the king the Ammonites answered
den Boten des Jiftach: Israel hat mir mein Land
the messengers of Jephthah: Israel has me my country
vom Arnon bis zum Jabbok und zum Jordan
from Arnon to for Jabbok and for Jordan

weggenommen, als es heraufzog von Ägypten. Gib es
taken away, as it came up of Egypt. Give it
jetzt freiwillig wieder heraus! 11:14 Da sandte
now voluntarily back out! 11:14 because sent
Jiftach erneut Boten zum König der Ammoniter
Jephthah again messengers for king the Ammonites
11:15 und ließ ihm sagen: So spricht Jiftach: Israel
11:15 and let it say: so speaks Jephthah: Israel
hat weder das Land Moabs noch das Land der
has neither the country Moab yet the country the
Ammoniter weggenommen. 11:16 Als es von Ägypten
Ammonites removed. 11:16 as it of Egypt
heraufzog, da ist Israel in der Wüste bis zum
came up, because is Israel in the desert to for
Schilfmeer gewandert und nach Kadesch gekommen.
Red Sea migrated and to Kadesh come.
11:17 Dann sandte Israel Boten zum König von
11:17 then sent Israel messengers for king of
Edom und ließ ihm sagen: Lass mich durch dein
Edom and let it say: let me by your
Land ziehen!, aber der König von Edom hörte nicht
country pull !, but the king of Edom heard not
darauf. Man sandte auch Boten zum König von
on it. one sent also messengers for king of
Moab, auch er weigerte sich; so blieb Israel in
Moab, also he refused themselves; so remained Israel in
Kadesch. 11:18 Dann zog es durch die Wüste,
Kadesh. 11:18 then moved it by the desert,
umging das Land Edoms und das Land Moabs und
bypassed the country Edom and the country Moab and
kam in die Gegend östlich des Landes von Moab.
came in the area east of country of Moab.
Das Volk lagerte jenseits des Arnon, ohne die
the people superimposed beyond of Arnon, without the
Grenze Moabs zu überschreiten, denn der Arnon ist
limit Moab to exceed, because the Arnon is
die Grenze Moabs. 11:19 Dann sandte Israel Boten
the limit Moab. 11:19 then sent Israel messengers
zu Sihon, dem König der Amoriter, der in Heschbon
to Sihon, the king the Amorites, the in Heshbon

regierte, und Israel ließ ihm sagen: Lass mich doch
reigned, and Israel let it say: let me but
durch dein Land ziehen bis zum Ort meiner
by your country pull to for place mine
Bestimmung. 11:20 Aber Sihon verweigerte Israel den
Determination. 11:20 but Sihon refused Israel the
Durchzug durch sein Gebiet, er sammelte sein ganzes
threading by be area, he collected be whole
Heer, das in Jahaz lagerte, und begann den
army, the in Jahaz superimposed, and began the
Kampf gegen Israel. 11:21 Der Herr, der Gott
fight against Israel. 11:21 the mr, the God
Israels, gab Sihon und sein ganzes Heer in die Hand
Israel, were Sihon and be whole army in the hand
Israels, sodass es jene schlug, und Israel nahm das
Israel, so it those suggested, and Israel took the
ganze Land der Amoriter in Besitz, die in jener
whole country the Amorites in possession, the in that
Gegend wohnten. 11:22 So nahmen sie das ganze
area lived. 11:22 so took they the whole
Land der Amoriter in Besitz, vom Arnon bis zum
country the Amorites in possession, from Arnon to for
Jabbok und von der Wüste bis zum Jordan. 11:23
Jabbok and of the desert to for Jordan. 11:23
Und nun, da der Herr, der Gott Israels, die
and now because the mr, the God Israel, the
Amoriter vor seinem Volk Israel vertrieben hat,
Amorites in front his people Israel distributed has
nun willst du es aus seinem Besitz vertreiben?
now want you it from his possession sell?
11:24 Ist es nicht so: Wen Kemosch, dein Gott,
11:24 is it not so: who Chemosh your God,
vertreibt, dessen Besitz nimmst du an dich? Wen
markets, its possession take you to you? who
aber der Herr, unser Gott, vor uns vertreibt,
but the mr, our God, in front us markets,
dessen Besitz nehmen wir an uns. 11:25
its possession take we to ourselves. 11:25
Vollbringst du denn mehr als Balak, der Sohn
fully bring you because more as Balak, the son

Zippors, der König von Moab? Hat er mit Israel
Zippor the king of Moab? has he with Israel
gestritten, hat er mit ihm Krieg geführt? 11:26 Als
argued, has he with it war out? 11:26 as
Israel in Heschbon und seinen Tochterstädten, in
Israel in Heshbon and its Her towns, in
Aroër und seinen Tochterstädten und in allen Städten
Aroer and its her towns and in all cities
an den Ufern des Jordan dreihundert Jahre lang
to the banks of Jordan three hundred years long
wohnte, warum habt ihr sie in jener Zeit nicht
lived, why have their they in that time not
wieder an euch genommen? 11:27 Ich, ich habe nicht
back to you taken? 11:27 I, I have not
gegen dich gesündigt, aber du, du tust mir Böses
against you sinned, but you, you do me evil
an, indem du gegen mich Krieg führst. So richte
to, as you against me war web threading. so teach
denn der Herr, der Richter, heute zwischen den
because the mr, the Richter, today between the
Söhnen Israels und den Söhnen Ammons! 11:28 Aber
sons Israel and the sons Ammons! 11:28 but
der König der Ammoniter hörte nicht auf die
the king the Ammonites heard not on the
Botschaft, die Jiftach ihm übersandte. 11:29 Der
message the Jephthah it sent. 11:29 the
Geist des Herrn kam über Jiftach und er zog
spirit of Mr. came about Jephthah and he moved
durch Gilead und Manasse, durchquerte Mizpa in
by Gilead and Manasseh, crossed Mizpah in
Gilead; von Mizpa in Gilead rückte er gegen die
Gilead; of Mizpah in Gilead moved he against the
Ammoniter vor. 11:30 Jiftach legte dem Herrn ein
Ammonites in front. 11:30 Jephthah put the Mr. a
Gelübde ab und sprach: Wenn du die Ammoniter in
vow from and said: when you the Ammonites in
meine Hand gibst, 11:31 dann soll dem Herrn
my hand give, 11:31 then shall the Mr.
gehören, was mir zuerst aus der Tür meines Hauses
include, what me first from the door mine house
entgegenkommt, wenn ich wohlbehalten vom Kampf
comes to meet, when I safely from fight

gegen die Ammoniter heimkehre. Ich will es als
against the Ammonites return home. I will it as
Brandopfer darbringen. 11:32 Jiftach zog gegen die
fire victims offer. 11:32 Jephthah moved against the
Ammoniter, um sie anzugreifen, und der Herr gab
Ammonites, about they attack, and the Mr were
sie in seine Hand. 11:33 Er schlug sie von Aroër
they in its Hand. 11:33 he suggested they of Aroer
bis nach Minnit und bis nach Abel-Keramim,
to to minnit and to to Abel-keramim,
insgesamt zwanzig Städte. Es war eine gewaltige
a total of twenty Cities. it was a enormous
Niederlage und die Ammoniter wurden vor den
defeat and the Ammonites were in front the
Israeliten gedemütigt. 11:34 Als Jiftach nach Mizpa
Israelites humiliated. 11:34 as Jephthah to Mizpah
in sein Haus kam, da trat seine Tochter heraus,
in be house came, because occurred its daughter out
ihm entgegen, und tanzte zum Paukenklang. Sie war
it contrary, and danced for Timpani sound. you was
sein einziges Kind; außer ihr hatte er weder Sohn
be single child; except their had he neither son
noch Tochter. 11:35 Als er sie sah, zerriss er seine
yet Daughter. 11:35 as he they saw tore he its
Kleider und rief: Ach, meine Tochter, du machst
clothes and exclaimed: Oh, my daughter, you do
mich niedergeschlagen! Ausgerechnet du bringst mich
me depressed! just you bring me
ins Unglück! Ich habe mich selbst gebunden vor
in the Misfortune! I have me even bound in front
dem Herrn und kann nicht widerrufen. 11:36 Sie
the Mr. and can not revoked. 11:36 you
antwortete ihm: Mein Vater, wenn du dich gebunden
answered him: my father, when you you bound
hast vor dem Herrn, dann handle an mir nach
haste in front the Lord, then handle to me to
dem Gelübde, das du ausgesprochen hast, denn der
the vows, the you pronounced have, because the
Herr hat dir Rache verliehen an deinen Feinden, den
Mr has you revenge awarded to your enemies, the

Ammonitern. 11:37 Dann sprach sie zu ihrem Vater:
Ammonites. 11:37 then spoke they to their father:
Diese Bitte sei mir gewährt! Lass mich noch zwei
this please was me granted! let me yet two
Monate lang frei, dass ich hingehe und über die
months long free that I go away and about the
Berge ziehe und mit meinen Freundinnen meine
mountains draw and with mean girlfriends my
Jugend beweine. 11:38 Er sprach zu ihr: Geh hin!,
youth weep. 11:38 he spoke to her: go out !,
und ließ sie für zwei Monate frei. So ging sie hin,
and let they for two months free. so went they out
sie und ihre Freundinnen, und beweinte ihre Jugend
they and their Girlfriends, and mourned their youth
auf den Bergen. 11:39 Nach zwei Monaten kehrte sie
on the Mountains. 11:39 to two months returned they
zu ihrem Vater heim und er vollzog an ihr das
to their father home and he occurred to their the
Gelübde, das er ausgesprochen hatte. Sie hatte keinen
vows, the he pronounced had. you had no
Mann erkannt. Daher wurde es Brauch in Israel,
man detected. hence was it custom in Israel,
11:40 dass alljährlich die Töchter Israels hingehen
11:40 that annually the daughters Israel go there
und die Tochter des Gileaditers Jiftach beklagen, vier
and the daughter of Gileadite Jephthah complain four
Tage im Jahr.
days in the Year.

-
12: 1

Die Leute von Efraim sammelten sich, zogen über
the people of Efraim collected to subjected about
den Jordan gegen Zafon und sprachen zu Jiftach:
the Jordan against Zafon and spoke to Jephthah:
Warum bist du zum Kampf gegen die Ammoniter
Why are you for fight against the Ammonites
gezogen und hast uns nicht aufgefordert, mit dir zu
drawn and haste us not asked with you to
gehen? Wir werden dich und dein Haus in Brand
go? we will you and your house in fire

stecken! 12:2 Jiftach antwortete ihnen: Ich hatte
stuck! 12: 2 Jephthah answered them: I had
schweren Streit, mein Volk und ich, und die
heavy dispute, my people and I, and the
Ammoniter bedrängten mich hart. Ich rief euch zu
Ammonites pressed me hard. I called you to
Hilfe, aber ihr habt mich nicht aus ihrer Hand
help, but their have me not from of her hand
gerettet. 12:3 Als ich sah, dass niemand mir half,
saved. 12: 3 as I saw that nobody me helped
da setzte ich mein Leben aufs Spiel, zog gegen
because continued I my life on game moved against
die Ammoniter, und der Herr gab sie in meine
the Ammonites, and the Mr were they in my
Hand. Warum seid ihr also heute gegen mich
Hand. Why are their so today against me
heraufgezogen, um mit mir zu kämpfen? 12:4 Und
pulled up, about with me to fight? 12: 4 and
Jiftach sammelte alle Männer von Gilead, kämpfte
Jephthah collected all Men of Gilead, fought
mit Efraim, und die Leute von Gilead schlugen
with Efraim, and the people of Gilead beat
Efraim; denn diese sprachen: Nur Flüchtlinge von
Efraim; because this said: the only refugees of
Efraim seid ihr, ihr Gileaditer, mitten in Efraim,
Efraim are their, their Gilead, in the middle in Efraim,
mitten in Manasse. 12:5 Da besetzte Gilead vor
in the middle in Manasseh. 12: 5 because occupied Gilead in front
Efraim die Jordanfurten, und wenn ephraimitische
Efraim the Jordan fords, and when Ephraimite
Flüchtlinge sagten: Lasst mich hinüber!, fragten die
refugees said: Let me over !, asked the
Leute von Gilead: Bist du ein Efraimiter? Antwortete
people of Gilead: Have you a Ephraimite? answered
er: nein, 12:6 dann sagten sie zu ihm: Sag doch
he: no, 12: 6 then said they to him: say but
einmal Schibbolet! Da sagte er: Sibbolet, denn er
one day Shibboleth! because said he: Sibbolet, because he
konnte es nicht richtig aussprechen. Dann packten sie
could it not properly Pronounce. then packed they

ihn und erschlugen ihn an den Jordanfurten. Auf
it and killed it to the Jordan fords. on
diese Weise kamen zweiundvierzigtausend Mann aus
this way came forty-two man from
Efraim um. 12:7 Jiftach war sechs Jahre lang
Efraim order. 12: 7 Jephthah was six years long
Richter in Israel, dann starb Jiftach, der Gileaditer,
judge in Israel, then died Jephthah, the Gilead,
und wurde in seiner Stadt in Gilead begraben. 12:8
and was in its city in Gilead buried. 12: 8
Nach ihm wurde Ibzan aus Betlehem Richter in
to it was Ibzan from Bethlehem judge in
Israel. 12:9 Er hatte dreißig Söhne und dreißig
Israel. 12: 9 he had thirty sons and thirty
Töchter. Diese gab er nach auswärts und ließ von
Daughters. this were he to outwards and let of
auswärts dreißig Schwiegertöchter für seine Söhne
outwards thirty daughters for its sons
kommen. Er war sieben Jahre lang Richter in Israel.
come. he was seven years long judge in Israel.
12:10 Dann starb Ibzan und wurde in Betlehem
12:10 then died Ibzan and was in Bethlehem
begraben. 12:11 Nach ihm wurde Elon aus Sebulon
buried. 12:11 to it was Elon from Zebulun
Richter in Israel. Er war zehn Jahre lang Richter in
judge in Israel. he was ten years long judge in
Israel. 12:12 Dann starb Elon aus Sebulon und
Israel. 12:12 then died Elon from Zebulun and
wurde in Elon im Land Sebulon begraben. 12:13
was in Elon in the country Zebulun buried. 12:13
Nach ihm wurde Abdon, der Sohn des Hillel aus
to it was Abdon, the son of Hillel from
Piraton, Richter in Israel. 12:14 Er hatte vierzig
Pirathon, judge in Israel. 12:14 he had forty
Söhne und dreißig Enkel, die auf siebzig jungen
sons and thirty grandchildren, the on seventy young
Eseln ritten. Er war acht Jahre lang Richter in
donkeys rode. he was eight years long judge in
Israel. 12:15 Dann starb Abdon, der Sohn des Hillel
Israel. 12:15 then died Abdon, the son of Hillel

aus Piraton, und wurde zu Piraton im Land
from Pirathon, and was to Pirathon in the country
Efraim, auf dem Amalekiterberg begraben.
Efraim, on the Amalekiterberg buried.

.

. **-**
13: 1

.

Wiederum taten die Israeliten, was dem Herrn
in turn doings the Israelites, what the Mr.
missfiel, und der Herr gab sie vierzig Jahre lang in
displeased, and the Mr were they forty years long in
die Hände der Philister. 13:2 Da war ein Mann
the hands the Philistines. 13: 2 because was a man
mit Namen Manoach aus Zora aus der Sippe der
with name Manoah from Zora from the clan the
Daniter. Seine Frau war unfruchtbar und hatte kein
Danites. its woman was barren and had no
Kind bekommen. 13:3 Dieser Frau erschien der Engel
child get. 13: 3 this woman appeared the angel
des Herrn und sprach zu ihr: Du bist unfruchtbar
of Mr. and spoke to her: you are barren
und hast kein Kind bekommen. 13:4 Nun aber nimm
and haste no child get. 13: 4 now but take
dich in Acht; trink keinen Wein und nichts
you in eight; drinking no wine and nothing
Berauschendes und iss nichts Unreines. 13:5 Denn du
Intoxicants and iss nothing Unclean. 13: 5 because you
sollst schwanger werden und einen Sohn gebären.
shall pregnant will and one son give birth.
Das Schermesser soll nicht auf sein Haupt kommen,
the shear knives shall not on be head come,
denn das Kind wird vom Mutterleib an ein Gott
because the child shall from womb to a God
geweihter Nasiräer sein. Und er wird anfangen, Israel
consecrated Nazarite to be. and he shall start Israel
aus der Hand der Philister zu retten. 13:6 Die Frau
from the hand the Philistine to save. 13: 6 the woman
ging zu ihrem Mann und sprach: Ein Gottesmann ist
went to their man and said: a man of God is
zu mir gekommen; er sah aus wie der Engel Gottes,
to me come; he saw from how the angel God,

so furchtbar war er. Ich habe ihn nicht gefragt,
so terribly was he. I have it not asked
woher er kam, und er hat mir seinen Namen nicht
from where he came, and he has me its name not
genannt. 13:7 Aber er sprach zu mir: Du sollst
mentioned. 13: 7 but he spoke to me: you shall
schwanger werden und einen Sohn gebären. Darum
pregnant will and one son give birth. that is why
trink von nun an keinen Wein und nichts
drinking of now to no wine and nothing
Berauschendes und iss nichts Unreines, denn das
Intoxicants and iss nothing unclean, because the
Kind soll vom Mutterleib an bis zum Tag seines
child shall from womb to to for day his
Todes ein Gott geweihter Nasiräer sein! 13:8 Da
death a God consecrated Nazarite be! 13: 8 because
betete Manoach zum Herrn und sprach: Ich bitte
prayed Manoah for Mr. and said: I please
dich, Herr! Möge der Mann, den du sandtest, noch
you Mr! May the man, the you sand test, yet
einmal zu uns kommen und uns belehren, was wir
one day to us come and us teach, what we
mit dem Kind tun müssen, das geboren werden soll.
with the child do must, the born will should.
13:9 Der Herr erhörte Manoach und der Engel des
13: 9 the Mr answered Manoah and the angel of
Herrn kam erneut zu der Frau, als sie gerade auf
Mr. came again to the woman, as they straight on
dem Feld war; Manoach, ihr Mann, war nicht bei
the field was; Manoah, their man, was not at
ihr. 13:10 Schnell lief sie hin, um es ihrem Mann
her. 13:10 quickly ran they out about it their man
zu erzählen, und sprach zu ihm: Siehe, der Mann
to tell and spoke to him: see, the man
ist mir erschienen, der schon einmal zu mir
is me appeared, the already one day to me
gekommen war. 13:11 Manoach stand auf, folgte
come had. 13:11 Manoah stand on, followed
seiner Frau, kam zu dem Mann und sprach zu ihm:
its woman, came to the man and spoke to him:
Bist du der Mann, der zu meiner Frau gesprochen
Have you the man, the to mine woman spoken

hat? Und er antwortete: Ich bin es. 13:12 Da
has? and he replied: I am there. 13:12 because
sprach Manoach: Wenn sich dein Wort erfüllen wird,
spoke Manoah when itself your word meet is,
wie sollen wir den Knaben erziehen? 13:13 Der
how must we the boys bring up? 13:13 the
Engel des Herrn antwortete Manoach: Von allem,
angel of Mr. answered Manoah of all
was ich dieser Frau untersagt habe, soll sie sich
what I this woman forbidden have, shall they itself
enthalten. 13:14 Sie genieße nichts, was vom
included. 13:14 you enjoy nothing what from
Weinstock stammt, sie trinke keinen Wein und nichts
vine comes, they drink no wine and nothing
Berauschendes, sie esse nichts Unreines und halte
Intoxicants they eat nothing unclean and consider
alles, was ich ihr geboten habe. 13:15 Da sprach
all what I their necessary have. 13:15 because spoke
Manoach zum Engel des Herrn: Erlaube, dass wir
Manoah for angel of Lord: permit that we
dich einladen und ein Ziegenböcklein für dich
you invite and a kid for you
bereiten. Manoach wusste nämlich nicht, dass es der
prepare. Manoah knew namely not, that it the
Engel des Herrn war. 13:16 Aber der Engel des
angel of Mr. had. 13:16 but the angel of
Herrn sprach zu Manoach: Selbst wenn du mich
Mr. spoke to Manoah even when you me
einlädst, werde ich nicht von deinem Mahl essen;
inviting, will I not of your meal eat;
aber wenn du ein Brandopfer bereiten willst, dann
but when you a fire victims prepare want then
bringe es dem Herrn dar. 13:17 Da sprach
bring it the Mr. represents. 13:17 because spoke
Manoach zum Engel des Herrn: Wie ist dein Name,
Manoah for angel of Lord: how is your name,
damit wir dich, wenn sich dein Wort erfüllt, ehren
so that we you when itself your word fulfilled, honor
können? 13:18 Der Engel des Herrn antwortete ihm:
can? 13:18 the angel of Mr. answered him:

Warum fragst du nach meinem Namen? Er ist
Why ask you to my Name? he is
geheimnisvoll. 13:19 Da nahm Manoach das
mysterious. 13:19 because took Manoah the
Ziegenböckchen sowie das Speiseopfer und brachte
goats as well as the food offerings and Inappropriate
es als Brandopfer auf dem Felsen dar für den
it as fire victims on the rock is for the
Herrn, der Geheimnisvolles tut. 13:20 Als die
Lord, the mysterious is doing. 13:20 as the
Flamme vom Altar zum Himmel emporstieg, stieg
flame from altar for sky ascended, increased
der Engel des Herrn in dieser Flamme vor den
the angel of Mr. in this flame in front the
Blicken Manoachs und seiner Frau empor und sie
look Manoach and its woman up and they
fielen mit ihrem Gesicht auf die Erde nieder. 13:21
fell with their face on the earth down. 13:21
Von da an erschien der Engel des Herrn dem
of because to appeared the angel of Mr. the
Manoach und seiner Frau nicht mehr. Da begriff
Manoah and its woman not More. because term
Manoach, dass es der Engel des Herrn gewesen war.
Manoah, that it the angel of Mr. been had.
13:22 Manoach sprach zu seiner Frau: Wir sind des
13:22 Manoah spoke to its woman: we are of
Todes, denn wir haben Gott geschaut. 13:23 Seine
death, because we have God looked. 13:23 its
Frau antwortete ihm: Wenn der Herr uns hätte
woman answered him: when the Mr us would
töten wollen, hätte er nicht aus unserer Hand
kill want would he not from our hand
Brandopfer und Speiseopfer angenommen und uns
fire victims and food offerings adopted and us
jetzt nicht solche Dinge angewiesen. 13:24 Die Frau
now not such things dependent. 13:24 the woman
gebar einen Sohn und sie nannte ihn Simson. Das
gave birth one son and they called it Simson. the
Kind wuchs heran, der Herr segnete es 13:25 und
child grew zoom, the Mr blessed it 13:25 and
der Geist des Herrn begann ihn umzutreiben im
the spirit of Mr. began it convert propel in the

Lager von Dan zwischen Zora und Eschtaol.
stock of Dan between Zora and Eshtaol.

.

. **-**
14: 1

.
Simson kam nach Timna hinunter und sah dort eine
Simson came to Timna down and saw there a
Frau unter den Töchtern der Philister. 14:2 Er kam
woman under the daughters the Philistines. 14: 2 he came
wieder herauf, berichtete es seinem Vater und seiner
back up, reported it his father and its
Mutter und sprach: Ich habe in Timna unter den
mother and said: I have in Timna under the
Töchtern der Philister eine Frau gesehen. Gebt sie
daughters the Philistine a woman seen. Give they
mir jetzt zur Frau! 14:3 Sein Vater und seine
me now to Woman! 14: 3 be father and its
Mutter sprachen zu ihm: Gibt es denn keine Frau
mother spoke to him: are it because no woman
unter den Töchtern deiner Stammesbrüder und in
under the daughters yours tribesmen and in
meinem ganzen Volk, dass du eine Frau von diesen
my all people that you a woman of this
unbeschnittenen Philistern heiraten musst? Aber
uncut Philistines marry have? but
Simson antwortete seinem Vater: Gib mir diese, denn
Simson answered his father: Give me this, because
sie gefällt mir! 14:4 Sein Vater und seine Mutter
they like me! 14: 4 be father and its mother
wussten nicht, dass es so vom Herrn geplant war;
knew not, that it so from Mr. planned was;
er suchte nämlich nach einem Anlass zum Streit mit
he sought namely to a occasion for dispute with
den Philistern, denn in jener Zeit herrschten die
the Philistines, because in that time ruled the
Philister über Israel. 14:5 Simson ging nach Timna
Philistine about Israel. 14: 5 Simson went to Timna
hinunter, und als er zu den Weinbergen von Timna
down, and as he to the vineyards of Timna
kam, sah er einen jungen Löwen, der ihm brüllend
came, saw he one young lion, the it roaring

entgegensprang. 14:6 Da kam der Geist des Herrn
leapt. 14: 6 because came the spirit of Mr.
über ihn. Mit bloßen Händen riss Simson den
about him. with mere hands crack Simson the
Löwen in Stücke, wie man ein Böckchen in Stücke
lion in pieces, how one a Lugs in pieces
reißt. Er erzählte aber weder seinem Vater noch
tears. he told but neither his father yet
seiner Mutter, was er getan hatte. 14:7 Er ging
its mother, what he done had. 14: 7 he went
hinunter, redete mit der Frau und sie gefiel ihm.
down, talked with the woman and they liked to him.
14:8 Einige Zeit danach kam er wieder, um sie zu
14: 8 some time after that came he again, about they to
heiraten. Er machte einen Umweg, um nach den
marry. he made one detour, about to the
Resten des Löwen zu sehen. Da fand sich im
residues of lion to . seen because found itself in the
Gerippe des Löwen ein Bienenschwarm und Honig.
framework of lion a hive and Honey.
14:9 Er sammelte den Honig in seine Hand und aß
14: 9 he collected the honey in its hand and ate
davon im Weitergehen. Als er zu seinem Vater und
thereof in the Proceeding. as he to his father and
seiner Mutter zurückkam, gab er ihnen davon und
its mother returned, were he them thereof and
sie aßen; aber er sagte ihnen nicht, dass er ihn aus
they ate; but he said them not, that he it from
dem Gerippe des Löwen gesammelt hatte. 14:10
the framework of lion collected had. 14:10
Dann ging er zu seiner Frau hinunter, und sie
then went he to its woman down, and they
machten dort für Simson ein Fest, sieben Tage lang,
made there for Simson a hard, seven days long,
denn so pflegten es die jungen Leute zu tun. 14:11
because so tended it the young people to do. 14:11
Aber da man ihn fürchtete, suchten sie dreißig
but because one it feared investigated they thirty
Gefährten aus, die bei ihm blieben. 14:12 Da
companions from, the at it remained. 14:12 because
sprach Simson zu ihnen: Ich will euch ein Rätsel
spoke Simson to them: I will you a mystery

aufgeben. Wenn ihr mir die Lösung im Lauf der
give up. when their me the solution in the run the
sieben Festtage sagt, gebe ich euch dreißig
seven holidays says, give I you thirty
Leinengewänder und dreißig Festkleider. 14:13 Wenn
linen garments and thirty Party dresses. 14:13 when
ihr mir aber die Lösung nicht sagen könnt, dann
their me but the solution not say can, then
gebt ihr mir dreißig Leinengewänder und dreißig
give their me thirty linen garments and thirty
Festkleider. Sie antworteten ihm: Gib uns dein Rätsel
Party dresses. you answered him: Give us your mystery
auf, wir hören. 14:14 Er sprach also zu ihnen: Vom
on, we hear. 14:14 he spoke so to them: from
Fresser ging Speise aus, vom Starken ging Süßes
eater went food from, from strong went sweet
aus. Aber drei Tage lang konnten sie das Rätsel
off. but three days long could they the mystery
nicht lösen. 14:15 Am vierten Tag sprachen sie zur
not solve. 14:15 at the fourth day spoke they to
Frau Simsons: Überrede deinen Mann, dass er dir
woman Samson: Entice your man, that he you
die Lösung des Rätsels sagt, sonst verbrennen wir
the solution of riddle says, otherwise burn we
dich samt dem Haus deines Vaters. Habt ihr uns
you together with the house yours Father. Do their us
denn hierher geladen, um uns auszuplündem? 14:16
because here loaded, about us auszuplündem? 14:16
Da weinte die Frau Simsons an seinem Hals und
because cried the woman Samson to his neck and
sprach: Du magst mich nicht und liebst mich nicht.
said: you like me not and love me do not.
Du hast den Söhnen meines Volkes ein Rätsel
you haste the sons mine people a mystery
aufgegeben und mir hast du es nicht gesagt. Er
given up and me haste you it not said. he
antwortete ihr: Nicht einmal meinem Vater und
answered her: not one day my father and
meiner Mutter habe ich es gesagt und dir sollte ich
mine mother have I it said and you should I

es sagen? 14:17 Da weinte sie an seinem Hals
it say? 14:17 because cried they to his neck
sieben Tage lang, solange ihr Fest dauerte. Am
seven days long, as long as their festival lasted. at the
siebten Tag sagte er ihr die Lösung, weil sie ihm
seventh day said he their the solution, because they it
so zusetzte, sie aber verriet die Lösung des Rätsels
so zusetzte, they but revealed the solution of riddle
den Söhnen ihres Volkes. 14:18 Am siebten Tag,
the sons their People. 14:18 at the seventh day,
bevor er in die Schlafkammer ging, sagten die Leute
before he in the sleeping chamber went, said the people
der Stadt zu Simson Was ist süßer als der Honig,
the city to Simson What is sweet as the honey,
was ist stärker als der Löwe? Er erwiderte ihnen:
what is more as the Lion? he replied them:
Hättet ihr nicht mit meiner Kuh gepflügt, mein
Had their not with mine cow plowed, my
Rätsel hättet ihr nicht gelöst. 14:19 Da kam der
mystery would have their not solved. 14:19 because came the
Geist des Herrn über ihn, er ging hinunter nach
spirit of Mr. about him, he went down to
Aschkelon, tötete dort dreißig Mann, nahm ihnen
Ashkelon, killed there thirty man, took them
ihre Kleider und gab die Gewänder denen, die das
their clothes and were the vestments to whom, the the
Rätsel gelöst hatten; dann ging er zornentbrannt in
mystery solved had; then went he zornentbrannt in
das Haus seines Vaters zurück. 14:20 Simsons Frau
the house his father return. 14:20 Samson woman
aber wurde seinem Freund gegeben, der ihm als
but was his friend given the it as
Brautführer gedient hatte.
groomsman served had.

.

. **-**

15: 1

.

Einige Zeit danach kam Simson, seine Frau zu
some time after that came Simson, its woman to
besuchen; er brachte ihr ein Ziegenböckchen und
visit; he Inappropriate their a goats and

sprach: Ich möchte zu meiner Frau in die Kammer.
said: I would like to mine woman in the Chamber.
Aber ihr Vater erlaubte es ihm nicht, 15:2 vielmehr
but their father allowed it it not, 15: 2 rather
hielt er ihm entgegen: Ich dachte, du magst sie
held he it contrary: I thought you like they
nicht mehr, und so habe ich sie deinem Freund
not more and so have I they your friend
gegeben. Aber ist ihre jüngere Schwester nicht
given. but is their younger sister not
schöner als sie? Sie soll dir gehören anstelle der
beautiful as they? you shall you belong instead of the
anderen! 15:3 Simson antwortete ihm: Diesmal habe
other! 15: 3 Simson answered him: this time have
ich keine Schuld den Philistern gegenüber, wenn ich
I no debt the Philistines over, when I
ihnen Böses antue. 15:4 Da ging Simson hin, fing
them evil am doing. 15: 4 because went Simson out started
dreihundert Füchse, nahm Fackeln, band je zwei
three hundred foxes, took torches, band each two
Füchse an den Schwänzen zusammen und brachte
foxes to the truancy together and Inappropriate
mitten zwischen den zwei Schwänzen eine Fackel
in the middle between the two truancy a torch
an. 15:5 Er zündete die Fackeln an und ließ dann
at. 15: 5 he lit the shilly-shally to and let then
die Füchse in die Weizenfelder der Philister los;
the foxes in the wheat fields the Philistine going on;
er verbrannte die Garben ebenso wie das Korn auf
he burned the sheaves as well how the grain on
dem Halm und selbst die Weinberge und Ölbäume.
the stalk and even the vineyards and Olive trees.
15:6 Die Philister fragten: Wer hat das getan?, und
15: 6 the Philistine asked: Who has the ?, done and
man antwortete: Simson, der Schwiegersohn des
one replied: Simson, the son of
Timniters, denn der hat ihm seine Frau
Timnite, because the has it its woman
weggenommen und sie seinem Freund gegeben. Da
removed and they his friend given. because
zogen die Philister hinauf und töteten die Frau und
subjected the Philistine up and killed the woman and

ihre Familie im Feuer. 15:7 Da sprach Simson zu
their family in the Fire. 15: 7 because spoke Simson to
ihnen: Wenn ihr dies tut, nun gut, dann werde ich
them: when their this does now well, then will I
nicht ruhen, bis ich mich an euch gerächt habe.
not rest, to I me to you avenged have.
15:8 Er schlug ihnen mit gewaltigen Hieben die
15: 8 he suggested them with enormous bats the
Knochen entzwei. Danach ging er in die Felshöhle
bone two. after that went he in the cave
von Etam hinunter und dort blieb er. 15:9 Die
of Etam down and there remained he. 15: 9 the
Philister zogen hinauf, lagerten in Juda und
Philistine subjected up, superimposed in Judah and
besetzten das Land bis nach Lehi. 15:10 Da
occupied the country to to Lehi. 15:10 because
sprachen die Leute von Juda zu ihnen: Warum seid
spoke the people of Judah to them: Why are
ihr gegen uns heraufgezogen? Sie antworteten: Um
their against us pulled up? you responded: about
Simson zu fangen, sind wir hinaufgezogen, um an
Simson to catch, are we drawn up, about to
ihm zu tun, wie er an uns getan hat. 15:11 Da
it to do how he to us done has. 15:11 because
zogen dreitausend Mann von Juda zur Felshöhle von
subjected three thousand man of Judah to cave of
Etam hinunter und sprachen zu Simson: Weißt du
Etam down and spoke to Simson: Do you
nicht, dass die Philister unsere Herren sind? Was
not, that the Philistine our Men's are? What
hast du uns da angetan? Er antwortete ihnen:
haste you us because done? he answered them:
Was sie mir angetan haben, das habe ich ihnen
What they me done have, the have I them
angetan. 15:12 Da sprachen sie zu ihm: Wir sind
impressed. 15:12 because spoke they to him: we are
hinuntergezogen, um dich zu fesseln und dich den
pulled down, about you to bind and you the
Philistern auszuliefern. Er sprach zu ihnen: Schwört
Philistines deliver. he spoke to them: Swear
mir, dass ihr selbst mich nicht töten werdet. 15:13
me that their even me not kill will. 15:13

Sie antworteten ihm: Nein, wir wollen dich nur
you answered him: No, we want you the only
fesseln und ihnen ausliefern, aber töten werden wir
bind and them ship to, but kill will we
dich nicht. Da banden sie ihn mit zwei neuen
you do not. because bound they it with two new
Stricken und zogen ihn aus der Felsenhöhle herauf.
knitting and subjected it from the cave Up.
15:14 Als er nach Lehi kam und die Philister ihm
15:14 as he to Lehi came and the Philistine it
mit Freudengeschrei entgegenliefen, kam der Geist des
with shouts ran counter, came the spirit of
Herrn über Simson; die Stricke an seinen Armen
Mr. about Simson; the ropes to its poor
wurden wie Fäden von Flachs, die im Feuer
were how threads of flax, the in the fire
verbrennen, und die Fesseln schienen von seinen
burn, and the fetters rails of its
Händen zu schmelzen. 15:15 Er fand einen frischen
hands to melt. 15:15 he found one fresh
Eselskinnbacken, streckte seine Hand aus, packte ihn
Jawbone of an ass, stretched its hand from, grabbed it
und erschlug damit eintausend Mann. 15:16 Da
and killed so that thousand Husband. 15:16 because
sprach Simson:Mit einem Eselskinnbacken schlug ich
spoke Samson: With a Jawbone of an ass suggested I
sie blutig; / mit einem Eselkinnbacken erschlug ich
they bloody; / with a Jawbone of an ass killed I
eintausend Männer. 15:17 Als er das gesagt hatte,
thousand Men. 15:17 as he the said had,
warf er den Kinnbacken aus der Hand; darum
threw he the jaws from the hand; that is why
nannte man jenen Ort Ramat-Lehi (Kinnbackenhöhe).
called one those place Ramat-Lehi (Jawed height).
15:18 Da verspürte er brennenden Durst, er rief
15:18 because felt he burning thirst, he called
den Herrn an und sprach: Du hast diesen großen
the Mr. to and said: you haste this large
Sieg durch die Hand deines Knechtes gewirkt;
victory by the hand yours servant knitted or crocheted;
muss ich denn jetzt vor Durst sterben und doch
must I because now in front thirst die and but

in die Hände der Unbeschnittenen fallen? 15:19 Da
in the hands the uncircumcised fall? 15:19 because
spaltete Gott die Höhle in Lehi und es kam Wasser
split God the cave in Lehi and it came water
heraus. Simson trank, seine Lebensgeister kehrten
Out. Simson drank, its spirits returned
zurück und er lebte auf. Darum nannte man jene
back and he lived on. that is why called one those
Quelle Quelle des Rufers; sie ist noch in Lehi bis
source source of crying; they is yet in Lehi to
auf den heutigen Tag.
on the today Day.

.

. **-**
16: 1

.
Von dort ging Simson nach Gaza; er sah eine Dirne
of there went Simson to Gaza; he saw a prostitute
und kehrte bei ihr ein. 16:2 Man teilte den Leuten
and returned at their one. 16: 2 one shared the people
von Gaza mit: Simson ist hergekommen. Da
of Gaza with: Simson is came from. because
streiften sie umher und lauerten ihm am Stadttor
roamed they about and lurked it at the city gate
auf. Die ganze Nacht verhielten sie sich ruhig, denn
on. the whole night behaved they itself quiet, because
sie dachten: Warten wir, bis der Morgen kommt;
they thought: wait we, to the morning comes;
dann schlagen wir ihn tot! 16:3 Simson aber blieb
then knock out we it dead! 16: 3 Simson but remained
bis Mitternacht liegen; um Mitternacht stand er auf,
to midnight lie; about midnight stand he on,
ergriff die Flügel des Stadttors samt den beiden
seized the wing of city gate together with the two
Pfosten, hob sie mit dem Riegel aus und lud sie
post, raised they with the bolt from and invited they
sich auf die Schulter; dann trug er sie auf den
itself on the shoulder; then contributed he they on the
Gipfel des Berges, der Hebron gegenüber liegt. 16:4
top of mountain, the Hebron to lies. 16: 4
Danach verliebte er sich in eine Frau im Tal
after that love he itself in a woman in the valley

Sorek; sie hieß Delila. 16:5 Die Fürsten der Philister
Sorek; they was Delilah. 16: 5 the Prince the Philistine
gingen zu ihr und sagten zu ihr: Betör ihn und
went to their and said to her: Betör it and
bring heraus, woher seine außergewöhnliche Kraft
bring out from where its exceptional force
stammt, womit wir ihn überwältigen und fesseln
comes, with which we it overwhelm and bind
können, um ihn machtlos zu machen. Jeder von uns
can, about it powerless to making. each of us
wird dir auch elfhundert Silberschekel geben. 16:6
shall you also eleven hundred shekels of silver give. 16: 6
Delila sprach zu Simson: Sag mir doch, woher
Delilah spoke to Simson: say me but, from where
deine Kraft so groß ist und womit man dich
your force so large is and with which one you
fesseln müsste, um dich machtlos zu machen. 16:7
bind would, about you powerless to making. 16: 7
Simson antwortete ihr: Wenn man mich mit sieben
Simson answered her: when one me with seven
frischen Bogensehnen fesselt, die man noch nicht
fresh bowstrings ties, the one yet not
trocknen ließ, dann verliere ich meine Kraft und ich
dry let, then lose I my force and I
werde schwach wie jeder andere Mensch. 16:8 Die
will weak how each other Person. 16: 8 the
Fürsten der Philister brachten Delila sieben frische
Prince the Philistine brought Delilah seven fresh
Bogensehnen, die noch nicht getrocknet waren, und
Bowstrings, the yet not dried were and
sie fesselte ihn damit, während 16:9 Aufpasser in
they tied it so that, during 16: 9 watchdog in
ihrer Kammer versteckt waren. Nun rief sie ihm zu:
of her chamber hidden were. now called they it to:
Die Philister sind über dir, Simson! Da zerriss er
the Philistine are about you Samson! because tore he
die Bogensehnen, wie ein Zwirnfaden reißt, wenn er
the Bowstrings, how a twine tears, when he
ans Feuer kommt. So blieb das Geheimnis seiner
ans fire comes. so remained the secret its
Kraft unbekannt. 16:10 Da sprach Delila zu
force unknown. 16:10 because spoke Delilah to

Simson: Du hast mich getäuscht und belogen. Nun
Simson: you haste me deceived and lied. now
sag mir doch, womit man dich fesseln müsste. 16:11
tell me but, with which one you bind would. 16:11
Er antwortete ihr: Wenn man mich mit neuen
he answered her: when one me with new
Stricken fesselt, die noch nie benutzt wurden, dann
knitting ties, the yet never used were then
werde ich schwach wie jeder andere Mensch 16:12
will I weak how each other man 16:12
Da nahm Delila neue Stricke, sie fesselte ihn
because took Delilah new ropes, they tied it
damit und rief zu ihm: Die Philister sind über dir,
so that and called to him: the Philistine are about you
Simson!, während Aufpasser in ihrer Kammer
Simson !, during watchdog in of her chamber
versteckt waren; da zerriss er die Stricke an
hidden were; because tore he the ropes to
seinen Armen wie Fäden. 16:13 Delila sprach zu
its poor how Threads. 16:13 Delilah spoke to
Simson: Bis jetzt hast du mich getäuscht und
Simson: to now haste you me deceived and
belogen. Sag mir doch, womit man dich fesseln
lied. say me but, with which one you bind
müsste. Er antwortete ihr: Wenn du die sieben
would. he answered her: when you the seven
Locken auf meinem Kopf mit den Kettfäden des
curls on my head with the warps of
Webstuhls verknüpfst und mit dem Pflock festmachst,
loom will knit and with the peg fixed doing,
dann würde ich meine Kraft verlieren und schwach
then would I my force lose and weak
wie jeder andere Mensch werden. 16:14 Sie schläferte
how each other man will. 16:14 you lulled
ihn ein, dann verknüpfte sie die sieben Locken
it one, then linked they the seven curls
seines Hauptes mit den Kettfäden, machte sie mit
his head with the warps, made they with
dem Pflock fest und rief zu ihm: Die Philister sind
the peg fixed and called to him: the Philistine are
über dir, Simson! Er erwachte aus dem Schlaf und
about you Samson! he awoke from the sleep and

riss die Kettfäden samt dem Pflock heraus. So
crack the warps together with the peg Out. so
blieb das Geheimnis seinem Kraft unbekannt. 16:15
remained the secret his force unknown. 16:15
Delila sprach zu ihm: Wie kannst du sagen, dass du
Delilah spoke to him: how Share you say that you
mich liebst, wenn dein Herz nicht mit mir ist?
me love, when your heart not with me is?
Siehe, dreimal hast du mich getäuscht und mir nicht
see, 3 times haste you me deceived and me not
gesagt, woher deine Kraft so groß ist. 16:16 Als sie
said, from where your force so large is. 16:16 as they
ihm nun jeden Tag mit ihrem Gerede zusetzte und
it now each day with their talk zusetzte and
ihn plagte, wurde es ihm zum Sterben leid. 16:17 Er
it toiled, was it it for death sorry. 16:17 he
öffnete ihr sein ganzes Herz und sprach zu ihr: Das
opened their be whole heart and spoke to her: the
Schermesser ist nie über mein Haupt gekommen,
shear knives is never about my head come
denn ich bin vom Mutterleib an ein Gott geweihter
because I am from womb to a God consecrated
Nasiräer. Wenn man mir die Haare schert, dann
Nazarite. when one me the hair shears, then
würde ich meine Kraft verlieren und schwach
would I my force lose and weak
werden wie jeder andere Mensch. 16:18 Da
will how each other Person. 16:18 because
erkannte Delila, dass er ihr sein ganzes Herz
recognized Delilah that he their be whole heart
geöffnet hatte, sie rief die Fürsten der Philister und
open had, they called the Prince the Philistine and
sprach zu ihnen: Kommt dieses Mal, denn er hat
spoke to them: comes this time because he has
mir sein ganzes Herz geöffnet. Und die Fürsten der
me be whole heart opened. and the Prince the
Philister kamen zu ihr und brachten das Geld mit.
Philistine came to their and brought the money with.
16:19 Sie ließ ihn auf ihren Knien einschlafen und
16:19 you let it on their kneel fall asleep and
rief dann einen Mann, der die sieben Locken seines
called then one man, the the seven curls his

Hauptes schor. Da begann er seine Kraft zu
head shaved. because began he its force to
verlieren und seine Stärke wich von ihm. 16:20 Sie
lose and its strength more of to him. 16:20 you
rief: Die Philister sind über dir, Simson! Als er
exclaimed: the Philistine are about you Samson! as he
aus dem Schlaf erwachte, sagte er sich: Ich werde
from the sleep awoke, said he are: I will
wie die anderen Male davonkommen und mich
how the other Male get away and me
befreien. Aber er wusste nicht, dass sich der Herr
free. but he knew not, that itself the Mr
von ihm abgewandt hatte. 16:21 Die Philister
of it away had. 16:21 the Philistine
ergriffen ihn, stachen ihm die Augen aus und
moved him, stabbed it the Eye from and
brachten ihn nach Gaza hinunter. Sie fesselten ihn
brought it to Gaza down. you tied it
mit einer doppelten bronzenen Kette und er musste
with one double bronze chain and he had
im Gefängnis die Mühle drehen. 16:22 Unterdessen
in the prison the mill turn. 16:22 meanwhile
aber begann das Haar, das man geschoren hatte,
but began the Hair, the one shorn had,
wieder zu wachsen. 16:23 Die Fürsten der Philister
back to grow. 16:23 the Prince the Philistine
kamen zusammen, um Dagon, ihrem Gott, ein großes
came together, about Dagon, their God, a large
Opfer darzubringen und Freudenfeste zu feiern. Sie
victim offer up and Saturnalia to celebrate. you
sprachen:Unser Gott hat unseren Feind Simson / in
said, Our God has our enemy Simson / in
unsere Gewalt gegeben. 16:24 Sobald das Volk ihn
our violence given. 16:24 as soon as the people it
sah, priesen sie ihren Gott und sprachen:Unser Gott
saw advertised they their God and said, Our God
hat unseren Feind in unsere Gewalt gegeben, / der
has our enemy in our violence given / the
unser Land zur Wüste gemacht / und viele von uns
our country to desert made / and many of us

umgebracht hat! 16:25 Und als sie nun guter Dinge
killed has! 16:25 and as they now good things
waren, riefen sie: Lasst Simson kommen, wir wollen
were called they: Let Simson come, we want
unseren Spaß mit ihm treiben! Da ließ man
our fun with it drive! because let one
Simson aus dem Gefängnis kommen und sie trieben
Simson from the prison come and they exaggerated
mit ihm ihre Späße; dann stellten sie ihn zwischen
with it their jokes; then presented they it between
die Säulen. 16:26 Simson sprach zu dem Knaben,
the Columns. 16:26 Simson spoke to the boys,
der ihn an der Hand hielt: Lass mich los, dass ich
the it to the hand held: let me los, that I
die Säulen betasten kann, auf denen das Haus ruht,
the columns touch may, on to whom the house rests,
um mich daran anzulehnen. 16:27 Das Haus aber
about me it to lean. 16:27 the house but
war voll von Männern und Frauen; alle Fürsten der
was fully of men and women; all Prince the
Philister waren da und auf dem Dach etwa
Philistine were because and on the roof about
dreitausend Männer und Frauen, die sich den Spaß
three thousand Men and women, the itself the fun
mit Simson anschauten. 16:28 Da rief Simson zum
with Simson watched. 16:28 because called Simson for
Herrn und sprach: Herr, denke an mich! Nur noch
Mr. and said: mr, think to me! the only yet
dieses Mal verleih mir Kraft, dass ich mich mit
this time rental me force, that I me with
einem Schlag an den Philistern wenigstens für eines
a shock to the Philistines at least for one
von meinen beiden Augen räche. 16:29 Dann packte
of mean two Eye revenge. 16:29 then grabbed
Simson die beiden Mittelsäulen, auf denen das Haus
Simson the two Middle pillars on to whom the house
ruhte, und stemmte sich gegen sie, gegen die eine
rested, and braced itself against they, against the a
mit seinem rechten Arm und gegen die andere mit
with his right arm and against the other with
seinem linken Arm, 16:30 und Simson sprach: So
his left arm, 16:30 and Simson said: so

sterbe ich mit den Philistern! Er drückte mit all
die I with the Philistines! he expressed with all
seiner Kraft, da stürzte das Haus zusammen über
its force, because crashed the house together about
den Fürsten und über allen Leuten, die darin waren.
the Prince and about all people the therein were.
Die er dadurch bei seinem Tod tötete, waren
the he thereby at his death killed, were
zahlreicher als jene, die er in seinem Leben getötet
numerous as those the he in his life killed
hatte. 16:31 Seine Brüder und die ganze Familie
had. 16:31 its brethren and the whole family
seines Vaters kamen herunter; sie nahmen ihn,
his father came down; they took him,
brachten ihn fort und begruben ihn zwischen Zora
brought it away and buried it between Zora
und Eschtaol im Grab Manoachs, seines Vaters. Er
and Eshtaol in the grave Manoah, his Father. he
war zwanzig Jahre lang Richter in Israel.
was twenty years long judge in Israel.

.

. **-**
17: 1

.
Im Gebirge Efraim lebte ein Mann mit Namen
in the mountains Efraim lived a man with name
Micha. 17:2 Er sprach zu seiner Mutter: Man hat
Micha. 17: 2 he spoke to its mother: one has
dir elfhundert Silberschekel weggenommen. Du hast
you eleven hundred shekels of silver removed. you haste
daraufhin einen Fluch ausgesprochen, wie ich mit
thereupon one curse pronounced, how I with
meinen eigenen Ohren gehört habe. Siehe, ich habe
mean own ears heard have. see, I have
dieses Geld genommen. Seine Mutter antwortete:
this money taken. its mother replied:
Gesegnet sei mein Sohn vom Herrn! 17:3 Da gab
blessed was my son from Lord! 17: 3 because were
Micha ihr die elfhundert Silberschekel zurück. Da
Micha their the eleven hundred shekels of silver return. because
sprach seine Mutter: Ich erkläre feierlich, dieses Geld
spoke its mother: I explain solemnly, this money

dem Herrn zu weihen, und zwar aus meiner eigenen
the Mr. to consecrate, and indeed from mine own
Hand für einen Sohn, um daraus ein geschnitztes,
hand for one son, about from that a carved,
mit Metall überzogenes Gottesbild zu machen; nun
with metal coated image of God to make; now
gebe ich es dir zurück. 17:4 Doch er nahm das
give I it you return. 17: 4 but he took the
Geld nicht an. Da nahm seine Mutter die
money not at. because took its mother the
zweihundert Silberschekel und gab sie dem
two hundred shekels of silver and were they the
Metallschmelzer; er machte daraus ein geschnitztes,
Metal smelters; he made from that a carved,
mit Metall überzogenes Gottesbild, das im Haus
with metal coated God's image, the in the house
Michas aufgestellt wurde. 17:5 Micha baute dafür
Micah placed been. 17: 5 Micha built Therefore
ein Heiligtum, dann fertigte er ein Efod und Terafim
a sanctuary, then made he a ephod and teraphim
und setzte einen seiner Söhne ein, dass er ihm als
and continued one its sons one, that he it as
Priester diente. 17:6 In jenen Tagen gab es keinen
priest served. 17: 6 in those meet were it no
König in Israel und jeder tat, was ihm gefiel. 17:7
king in Israel and each did what it liked. 17: 7
In Betlehem in Juda lebte ein junger Mann aus der
in Bethlehem in Judah lived a young man from the
Sippe Judas; er war Levit und lebte dort als
clan Judas; he was Levite and lived there as
Fremder. 17:8 Dieser Mann verließ die Stadt
Stranger. 17: 8 this man left the city
Betlehem in Juda, um sich irgendwo als Fremder
Bethlehem in Judah, about itself somewhere as stranger
niederzulassen. Auf seiner Wanderung kam er in das
settle. on its hike came he in the
Gebirge Efraim ins Haus des Micha. 17:9 Micha
mountains Efraim in the house of Micha. 17: 9 Micha
fragte ihn: Woher kommst du? Er antwortete ihm:
asked him: from where come you? he answered him:
Ich bin ein Levit aus Betlehem in Juda und bin auf
I am a Levite from Bethlehem in Judah and am on

der Wanderung, um mich irgendwo als Fremder
the migration, about me somewhere as stranger
niederzulassen. 17:10 Da sprach Micha zu ihm:
settle. 17:10 because spoke Micha to him:
Bleib bei mir und sei mir Vater und Priester. Ich
Stay at me and was me father and Priest. I
will dir zehn Silberschekel im Jahr geben, dazu
will you ten shekels of silver in the year give, to
Kleidung und Nahrung. 17:11 Da willigte der Levit
clothing and Food. 17:11 because agreed the Levite
ein, bei dem Mann zu bleiben, und der junge Mann
one, at the man to remain, and the boy man
wurde ihm wie einer seiner Söhne. 17:12 Micha
was it how one its Sons. 17:12 Micha
setzte den Leviten ein, der junge Mann wurde sein
continued the Levites one, the boy man was be
Priester und blieb im Haus Michas. 17:13 Micha
priest and remained in the house Micah. 17:13 Micha
sprach: Nun weiß ich, dass der Herr mir Gutes tun
said: now white I, that the Mr me good do
wird, denn ich habe diesen Leviten als Priester.
is, because I have this Levites as Priest.

.

. **-**

18: 1

.

In jenen Tagen gab es keinen König in Israel.
in those meet were it no king in Israel.
Damals suchte der Stamm der Daniter Erbbesitz, um
at the time sought the strain the Danites inheritance, about
sich anzusiedeln, denn bis zu jenem Tag war ihm
itself to settle, because to to that day was it
unter den Stämmen Israels noch kein Erbbesitz
under the strains Israel yet no inheritance
zugefallen. 18:2 Die Daniter sandten aus ihrer Sippe
fallen. 18: 2 the Danites sent from of her clan
fünf Männer, Kriegsleute aus Zora und Eschtaol, um
five men, men of war from Zora and Eshtaol about
das Land zu erkunden und zu erforschen. Sie
the country to explore and to explore. you
sprachen zu ihnen: Geht und erforscht das Land!
spoke to them: go and explored the Country!

Die fünf Männer kamen in das Gebirge Efraim bis
the five Men came in the mountains Efraim to
zum Haus des Micha und dort verbrachten sie die
for house of Micha and there spent they the
Nacht. 18:3 Als sie beim Haus Michas waren,
Night. 18: 3 as they when house Micah were
erkannten sie die Stimme des jungen Leviten, traten
recognized they the voice of young Levites, occurred
an ihn heran und sprachen zu ihm: Wer hat dich
to it zoom and spoke to him: Who has you
hierhergebracht, was willst du hier, was machst du
brought here, what want you here what do you
hier? 18:4 Er antwortete ihnen: Das und das hat
here? 18: 4 he answered them: the and the has
Micha mit mir gemacht; er hat mich in Lohn
Micha with me made; he has me in wage
genommen und ich diene ihm als Priester. 18:5 Da
taken and I serve it as Priest. 18: 5 because
sprachen sie zu ihm: Befrag doch Gott, ob uns
spoke they to him: those polled but God, whether us
die Reise glücken wird, die wir unternehmen. 18:6
the travel prosper is, the we company. 18: 6
Der Priester antwortete ihnen: Geht hin in Frieden!
the priest answered them: go down in Peace!
Die Reise, die ihr unternehmt, liegt vor den Augen
the travel, the their under take, is in front the Eye
des Herrn. 18:7 Die fünf Männer brachen auf und
of Lord. 18: 7 the five Men broke on and
kamen nach Lajisch. Sie sahen, dass die Leute, die
came to Laish. you saw that the people the
darin wohnten, in Sicherheit lebten, nach der Art
therein lived, in security lived, to the type
der Sidonier, ruhig und still, und dass ihnen nichts,
the Sidonians, quiet and still, and that them nothing
was die Erde hervorbringt, fehlte. Sie waren aber
what the earth produces, was missing. you were but
weit von den Sidoniern entfernt und hatten auch
far of the Sidonians off and had also
nichts mit den Aramäern zu tun. 18:8 Da kehrten
nothing with the Aramaeans to do. 18: 8 because returned
sie zu ihren Brüdern nach Zora und Eschtaol
they to their brothers to Zora and Eshtaol

zurück und man fragte sie: Was bringt ihr? 18:9
back and one asked they: What brings her? 18: 9
Sie antworteten: Auf! Lasst uns gegen sie ziehen,
you responded: On! Let us against they pull,
denn wir haben das Land gesehen! Es ist
because we have the country seen! it is
ausgezeichnet. Was zögert ihr noch? Seid nicht faul
excellent. What hesitates their yet? silk not lazy
und macht euch auf den Weg nach Lajisch, um das
and makes you on the way to Laish, about the
Land zu erobern! 18:10 Wenn ihr hinkommt, werdet
country to conquer! 18:10 when their goes, will
ihr ein sorgloses Volk finden. Das Land ist
their a carefree people Find. the country is
weiträumig; Gott hat eine Gegend in euere Hand
widely; God has a area in euere hand
gegeben, wo nichts fehlt, was man auf der Erde
given where nothing missing, what one on the earth
haben kann. 18:11 Sie brachen also von dort auf,
have can. 18:11 you broke so of there on,
aus der Sippe der Daniter, aus Zora und Eschtaol,
from the clan the Danites, from Zora and Eshtaol
sechshundert Mann, zum Krieg gerüstet. 18:12 Sie
six hundred man, for war prepared. 18:12 you
zogen hinauf und lagerten in Kirjat-Jearim in
subjected up and superimposed in Kirjathjearim in
Juda. Darum heißt jener Ort Dans Lager bis auf
Judah. that is why ie that place dans stock to on
den heutigen Tag; er liegt hinter Kirjat-Jearim. 18:13
the today day; he is behind Kirjathjearim. 18:13
Von da gingen sie weiter ins Gebirge Efraim und
of because went they more in the mountains Efraim and
kamen zum Haus Michas. 18:14 Nun sagten die fünf
came for house Micah. 18:14 now said the five
Männer, die gegangen waren, um das Land zu
men, the gone were about the country to
erkunden, zu ihren Brüdern: Wisst ihr, dass es in
explore, to their brothers: know their, that it in
diesen Häusern ein Efod, Terafim sowie ein
this houses a ephod, teraphim as well as a

geschnitztes, mit Metall überzogenes Gottesbild gibt?
carved, with metal coated image of God there?
Da wisst ihr, was ihr zu tun habt! 18:15 Sie
because know their, what their to do you! 18:15 you
bogen ab, kamen zum Haus des jungen Leviten,
arc from, came for house of young Levites,
zum Haus Michas, und grüßten ihn. 18:16 Während
for house Micah, and greeted him. 18:16 during
die sechshundert bewaffneten Männer der Daniter an
the six hundred armed Men the Danites to
der Türschwelle stehen blieben, 18:17 traten die fünf
the threshold stand remained, 18:17 occurred the five
Männer, die das Land erkundet hatten, hinein und
men, the the country explored had, in and
nahmen das Schnitzbildnis mit dem Metallüberzug,
took the Schnitzbildnis with the Metal coating,
das Efod, die Terafim, während der Priester an der
the ephod, the teraphim, during the priest to the
Türschwelle bei den sechshundert bewaffneten
threshold at the six hundred armed
Männern stehen blieb. 18:18 Als sie nun in das
men stand remained. 18:18 as they now in the
Haus Michas eindrangen und das geschnitzte, mit
house Micah invaded and the carved, with
Metall überzogene Gottesbild, das Efod und die
metal plated God's image, the ephod and the
Terafim nahmen, fragte sie der Priester: Was macht
teraphim participated, asked they the priest: What makes
ihr denn da? 18:19 Sie antworteten ihm: Sei still!
their because there? 18:19 you answered him: Be still!
Halt deine Hand auf den Mund und komm mit
Halt your hand on the mouth and come over with
uns! Du sollst uns Vater und Priester sein. Ist es
us! you shall us father and priest to be. is it
besser für dich, Priester im Haus eines Einzelnen
better for you priest in the house one individual
zu sein oder Priester eines Stammes und einer Sippe
to be or priest one strain and one clan
in Israel? 18:20 Das überzeugte den Priester; er
in Israel? 18:20 the convinced the priest; he
nahm das Efod, die Terafim und das geschnitzte, mit
took the ephod, the teraphim and the carved, with

Metall überzogene Gottesbild und begab sich damit
metal plated image of God and went itself so that
unter die Leute. 18:21 Da kehrten sie wieder auf
under the People. 18:21 because returned they back on
ihrem Weg zurück und zogen weiter, mit den
their way back and subjected further, with the
Frauen und Kindern, den Herden und ihrer
Women and children, the herds and of her
wertvollen Habe an der Spitze. 18:22 Sie waren
valuable possessions to the Top. 18:22 you were
schon weit von der Wohnung Michas entfernt, als
already far of the apartment Micah removed, as
die Leute, die in den Häusern von Michas
the people the in the houses of Micah
Nachbarschaft wohnten, Alarm gaben und die Daniter
neighborhood lived, alarm gave and the Danites
verfolgten. 18:23 Als sie hinter den Danitern her
pursued. 18:23 as they behind the Danites here
riefen, wandten sich diese um und sagten zu Micha:
called, turned itself this about and said to Micha:
Was hast du, dass du so schreist? 18:24 Er
What haste you, that you so scream? 18:24 he
antwortete: Ihr habt mir meinen Gott, den ich mir
replied: their have me mean God, the I me
gemacht hatte, genommen und auch noch den
made had, taken and also yet the
Priester. Ihr zieht los und was bleibt mir? Wie
Priest. their draws off and what remains me? how
könnt ihr da zu mir sagen: Was hast du? 18:25
Post their because to me say: What haste you? 18:25
Die Daniter erwiderten ihm: Hör auf damit! Sonst
the Danites replied him: Listen on so that! otherwise
könnten erboste Männer über euch herfallen und du
could angry Men about you descend and you
würdest dein Leben und das Leben deiner Familie
would your life and the life yours family
aufs Spiel setzen! 18:26 Die Daniter zogen weiter
on game set! 18:26 the Danites subjected more
und da Micha sah, dass sie stärker waren als er,
and because Micha saw that they more were as he,

kehrte er um und ging nach Hause. 18:27 Nachdem
returned he about and went to Home. 18:27 after
die Daniter so den Gott genommen hatten, den
the Danites so the God taken had, the
Micha angefertigt hatte, und auch den Priester, der
Micha made had, and also the priest, the
in seinen Diensten stand, zogen sie gegen Lajisch,
in its services stood, subjected they against Laish,
gegen ein ruhiges und stilles Volk. Sie schlugen die
against a quiet and silent People. you beat the
Bewohner mit der Schärfe des Schwertes und
resident with the sharpness of sword and
steckten die Stadt in Brand. 18:28 Niemand kam ihr
infected the city in Fire. 18:28 nobody came their
zu Hilfe, denn sie war weit von Sidon entfernt und
to help, because they was far of Sidon off and
hatte auch mit den Aramäern nichts zu tun. Sie lag
had also with the Aramaeans nothing to do. you was
im Tal von Bet-Rehob. Sie bauten die Stadt wieder
in the valley of Bet-rehob. you built the city back
auf, ließen sich dort nieder 18:29 und nannten sie
on, could itself there down 18:29 and called they
Dan, nach dem Namen ihres Vaters Dan, der von
Dan, to the name their father Dan, the of
Israel abstammte. Ursprünglich jedoch hieß die Stadt
Israel descended. originally however was the city
Lajisch. 18:30 Die Daniter stellten das Schnitzbild bei
Laish. 18:30 the Danites presented the graven at
sich auf. Jonatan, der Sohn Gerschoms, des Sohnes
itself on. Jonathan the son Gershom, of son
des Mose, er und seine Nachkommen waren Priester
of Moses, he and its progeny were priest
des Stammes Dan bis zu dem Tag, an dem die
of strain Dan to to the day, to the the
Bewohner des Landes in Gefangenschaft weggeführt
resident of country in captivity led away
wurden. 18:31 Sie stellten also das Schnitzbild, das
were. 18:31 you presented so the graven image, the
Micha gemacht hatte, bei sich auf; es blieb so
Micha made had, at itself on; it remained so

lange dort, wie das Gotteshaus in Schilo bestand.
long there, how the place of worship in Shiloh existed.

.

. **-**
19: 1

.
In jenen Tagen, als es noch keinen König in Israel
in those days, as it yet no king in Israel
gab, lebte ein Levit in der äußersten Ecke des
was, lived a Levite in the outermost corner of
Gebirges Efraim. Er hatte sich eine Frau aus
Mountains Efraim. he had itself a woman from
Betlehem in Juda zur Nebenfrau genommen. 19:2 Sie
Bethlehem in Judah to concubine taken. 19: 2 you
wurde auf ihn wütend und verließ ihn, um in das
was on it angry and left him, about in the
Haus ihres Vaters nach Betlehem in Juda
house their father to Bethlehem in Judah
zurückzukehren, und dort blieb sie eine Zeit lang,
return, and there remained they a time long,
vier Monate. 19:3 Ihr Mann brach auf und ging ihr
four Months. 19: 3 their man fallow on and went their
nach, um ihr gut zuzureden und sie
to, about their good persuade and they
zurückzubringen; er hatte seinen Knecht und zwei
return; he had its servant and two
Esel bei sich. Die Frau brachte ihn in das Haus
ass at themselves. the woman Inappropriate it in the house
ihres Vaters. Als der Vater der jungen Frau ihn sah,
their Father. as the father the young woman it saw
ging er ihm freudig entgegen. 19:4 Sein
went he it happy contrary. 19: 4 be
Schwiegervater, der Vater der jungen Frau, hielt ihn
Father, the father the young woman, held it
fest; er blieb bei ihm, sie aßen und tranken und
fixed; he remained at him, they ate and drank and
er übernachtete dort. 19:5 Am vierten Tag standen
he stayed There. 19: 5 at the fourth day were
sie früh am Morgen auf und der Levit machte sich
they early at the morning on and the Levite made itself
zur Abreise fertig. Da sprach der Vater der
to departure finished. because spoke the father the

jungen Frau zu seinem Schwiegersohn: Stärke dich
young woman to his Son: strength you
und iss ein Stück Brot, dann könnt ihr gehen. 19:6
and iss a piece bread, then Post their . go 19: 6
Sie setzten sich und begannen beide zusammen zu
you translated itself and started both together to
essen und zu trinken. Dann sprach der Vater der
eat and to . drinking then spoke the father the
jungen Frau zu dem Mann: Willige doch ein und
young woman to the man: willing but a and
bleib (noch) die Nacht hier und lass es dir gut
permanent (yet) the night here and let it you good
gehen. 19:7 Doch der Mann erhob sich, um
. go 19: 7 but the man rose to about
aufzubrechen, da redete der Schwiegervater auf
break up, because talked the father in law on
ihn ein und er blieb noch die Nacht da. 19:8
it a and he remained yet the night there. 19: 8
Auch am fünften Tag stand der Levit früh am
also at the fifth day stand the Levite early at the
Morgen auf, um aufzubrechen, aber der Vater der
morning on, about break up, but the father the
jungen Frau sprach zu ihm: Stärke dich doch erst!
young woman spoke to him: strength you but only!
So verloren sie Zeit bis zur Tagesneige und sie aßen
so lost they time to to days Neige and they ate
beide zusammen. 19:9 Dann machte der Mann sich
both together. 19: 9 then made the man itself
mit seiner Nebenfrau und seinem Knecht zur Abreise
with its concubine and his servant to departure
fertig. Aber sein Schwiegervater, der Vater der
finished. but be Father, the father the
jungen Frau, sprach zu ihm: Siehe, der Tag neigt
young woman, spoke to him: see, the day tends
sich schon zum Abend. Bleib noch die Nacht hier
itself already for Evening. Stay yet the night here
und lass es dir gutgehen. Morgen früh könnt ihr
and let it you go well. morning early Post their
dann aufbrechen und du kannst zu deinem Zelt
then break up and you Share to your tent

gelangen. 19:10 Aber der Mann wollte nicht über
reach. 19:10 but the man wanted not about
Nacht bleiben, erhob sich, brach auf und kam bis in
night remain, rose to fallow on and came to in
die Gegend von Jebus, das ist Jerusalem. Er hatte
the area of Jebus, the is Jerusalem. he had
zwei gesattelte Esel bei sich sowie seine Nebenfrau
two saddled ass at itself as well as its concubine
und seinen Knecht. 19:11 Als sie in der Nähe von
and its Servant. 19:11 as they in the proximity of
Jerusalem waren, war der Tag schon fast zu Ende
Jerusalem were was the day already almost to end
gegangen. Der Knecht sprach zu seinem Herrn:
gone. the servant spoke to his Lord:
Komm doch, wir wollen in der Stadt der Jebusiter
come over but, we want in the city the Jebusites
einkehren und dort die Nacht verbringen. 19:12 Sein
come and there the night spend. 19:12 be
Herr antwortete ihm: Gehen wir nicht in eine Stadt
Mr answered him: go we not in a city
von Fremden, die keine Israeliten sind, sondern
of strangers, the no Israelites are, but
ziehen wir weiter bis nach Gibea! 19:13 Und weiter
pull we more to to Gibeah! 19:13 and more
sprach er zu seinem Knecht: Gehen wir und suchen
spoke he to his servant: go we and look for
wir eine dieser Ortschaften hier zu erreichen, um zu
we a this localities here to reach, about to
übernachten: Gibea oder Rama. 19:14 So zogen sie
stay: Gibeah or Rama. 19:14 so subjected they
weiter und setzten ihren Weg fort. Als sie dicht
more and translated their way continued. as they close
bei Gibea in Benjamin waren, ging die Sonne unter.
at Gibeah in Benjamin were went the sun with.
19:15 Da bogen sie vom Weg ab, um in Gibea
19:15 because arc they from way from, about in Gibeah
zu übernachten. Als er angekommen war, setzte er
to stay. as he arrived was continued he
sich auf den Marktplatz der Stadt, aber niemand
itself on the marketplace the city, but nobody
bot ihm sein Haus zur gastlichen Aufnahme für die
offered it be house to hospitable recording for the

Nacht. 19:16 Da kam ein alter Mann am Abend
Night. 19:16 because came a age man at the evening
von seiner Feldarbeit. Er war vom Gebirge Efraim
of its Field work. he was from mountains Efraim
und lebte als Fremder in Gibea, während die Leute
and lived as stranger in Gibeah, during the people
des Ortes Benjaminiter waren. 19:17 Als er
of map Benjamin were. 19:17 as he
aufschaute, erblickte er den Wanderer auf dem
looked up, saw he the wanderer on the
Marktplatz der Stadt und der alte Mann fragte ihn:
marketplace the city and the old man asked him:
Woher kommst du, wohin gehst du? 19:18 Er
from where come you, where go you? 19:18 he
antwortete ihm: Wir sind auf dem Weg von
answered him: we are on the way of
Betlehem in Juda zur äußersten Ecke des Gebirges
Bethlehem in Judah to outermost corner of Mountains
Efraim. Von dort stamme ich. Ich bin nach Betlehem
Efraim. of there tribal I. I am to Bethlehem
in Juda gegangen und kehre nach Hause zurück,
in Judah gone and bend to home back
aber niemand hat mir gastliche Aufnahme in seinem
but nobody has me hospitable recording in his
Haus angeboten. 19:19 Dabei haben wir Stroh und
house offered. 19:19 there have we straw and
Futter für unsere Esel, ich habe auch Brot und
feed for our donkey, I have also bread and
Wein für mich, für deine Magd und für den jungen
wine for me, for your wench and for the young
Mann, der deinen Knecht begleitet. Es fehlt uns an
man, the your servant accompanying. it missing us to
nichts. 19:20 Da sprach der alte Mann: Sei
nothing. 19:20 because spoke the old man: Be
willkommen! Lass mich für alles, was dir fehlt,
welcome! let me for all what you missing,
sorgen, aber verbring nicht die Nacht auf dem
take care, but spends a not the night on the
Marktplatz! 19:21 Er ließ sie also in sein Haus
Marketplace! 19:21 he let they so in be house

eintreten und gab den Eseln Futter. Die Wanderer
kick in and were the donkeys Feed. the wanderer
wuschen sich die Füße, dann aßen und tranken sie.
washed itself the feet, then ate and drank them.
19:22 Während sie sich stärkten, da umringten
19:22 during they itself strengthened, because surrounded
Männer aus der Stadt, übles Gesindel, das Haus,
Men from the city, evil rabble the house,
trommelten gegen die Tür und sprachen zu dem
drummed against the door and spoke to the
alten Mann, dem Hausherrn: Bring den Mann
old man, the Landlord: bring the man
heraus, der bei dir ist, damit wir uns über ihn
out the at you is, so that we us about it
hermachen. 19:23 Da trat der Hausherr zu
pounce. 19:23 because occurred the host to
ihnen heraus und sprach zu ihnen: Nicht doch,
them out and spoke to them: not but,
meine Brüder, seid keine Verbrecher, da dieser
my brothers, are no criminals, because this
Mann als Gast in mein Haus gekommen ist; begeht
man as guest in my house come is; commits
nicht solch eine Schandtat! 19:24 Seht da meine
not such a Outrage! 19:24 Look because my
Tochter, die Jungfrau, die will ich euch überlassen;
daughter, the Virgin, the will I you leave;
tut ihr Gewalt an und macht, was euch gefällt, aber
does their violence to and makes, what you like, but
an diesem Mann begeht keine solche Schandtat!
to this man commits no such Outrage!
19:25 Doch die Männer wollten nicht auf ihn hören.
19:25 but the Men wanted not on it hear.
Da nahm der Levit seine Nebenfrau und brachte
because took the Levite its concubine and Inappropriate
sie zu ihnen hinaus. Sie missbrauchten sie, taten ihr
they to them addition. you abused they, doings their
die ganze Nacht bis zum Morgen Gewalt an und
the whole night to for morning violence to and
ließen sie erst beim Morgengrauen los. 19:26
could they only when dawn going on. 19:26

Gegen Morgen kam die Frau und brach am
against morning came the woman and fallow at the
Eingang des Hauses des Mannes zusammen, wo ihr
entrance of house of man together, where their
Mann wohnte, und dort blieb sie bis zum Tag.
man lived, and there remained they to for Day.
19:27 Am Morgen erhob sich ihr Mann, öffnete die
19:27 at the morning rose itself their man, opened the
Tür des Hauses, ging hinaus, um seines Weges zu
door of house, went addition, about his path to
ziehen, da sah er die Frau, seine Nebenfrau, am
pull, because saw he the woman, its Concubine, at the
Eingang des Hauses liegen, die Hände auf der
entrance of house are, the hands on the
Schwelle. 19:28 Er sprach zu ihr: Steh auf, lasst uns
Threshold. 19:28 he spoke to her: Floor on, let us
gehen! Doch sie gab keine Antwort. Da lud er
go! but they were no Reply. because invited he
sie auf seinen Esel und machte sich auf den Weg,
they on its ass and made itself on the way
um zu sich nach Hause zurückzukehren. 19:29 Zu
about to itself to home return. 19:29 to
Hause angekommen, nahm er sein Messer, ergriff
home arrived, took he be diameter, seized
seine Nebenfrau, zerteilte sie gliedweise in zwölf
its Concubine, divided they term by term in twelve
Stücke und sandte sie in das ganze Gebiet Israels.
pieces and sent they in the whole area Israel.
19:30 Jeder, der es sah, sprach: Niemals ist so
19:30 Anyone the it saw said: never is so
etwas geschehen und wurde nicht gesehen seit dem
something happen and was not seen since the
Tag, an dem die Israeliten aus dem Land Ägypten
day, to the the Israelites from the country Egypt
heraufgezogen sind, bis auf den heutigen Tag.
pulled up are, to on the today Day.

.

. **-**

20: 1

.

Da zogen alle Israeliten aus. Wie ein Mann
because subjected all Israelites off. how a man

versammelte sich die ganze Gemeinde von Dan bis
gathered itself the whole community of Dan to
Beerscheba und das Land Gilead beim Herrn in
Beersheba and the country Gilead when Mr. in
Mizpa. 20:2 Die Häupter des ganzen Volkes, alle
Mizpah. 20: 2 the heads of all people all
Stämme Israels, stellten sich auf zur Versammlung
strains Israel, presented itself on to meeting
des Volkes Gottes, viertausend Mann zu Fuß, mit
of people God, four thousand man to foot, with
Schwertern bewaffnet. 20:3 Die Benjaminiter erfuhren,
swords armed. 20: 3 the Benjamin learned
dass die Israeliten nach Mizpa hinaufgezogen waren.
that the Israelites to Mizpah pulled up were.
Da sprachen die Israeliten: Berichtet uns, wie
because spoke the Israelites: reported us how
dieses Verbrechen begangen wurde. 20:4 Der Levit,
this crime committed been. 20: 4 the Levit,
der Mann der ermordeten Frau, ergriff das Wort
the man the murdered woman, seized the word
und sprach: Ich bin mit meiner Nebenfrau nach
and said: I am with mine concubine to
Gibea in Benjamin gekommen, um dort die Nacht
Gibeah in Benjamin come about there the night
zu verbringen. 20:5 Die Bewohner von Gibea
to spend. 20: 5 the resident of Gibeah
erhoben sich gegen mich und umringten während der
raised itself against me and surrounded during the
Nacht das Haus, wo ich war; mich wollten sie
night the house, where I was; me wanted they
töten und meiner Nebenfrau taten sie Gewalt an,
kill and mine concubine doings they violence to,
sodass sie starb. 20:6 Da nahm ich meine
so they died. 20: 6 because took I my
Nebenfrau, zerteilte sie in Stücke und sandte sie in
Concubine, divided they in pieces and sent they in
das ganze Gebiet des Erbes Israels, denn sie haben
the whole area of heritage Israel, because they have
eine Schandtat in Israel begangen. 20:7 Seht, ihr
a outrage in Israel committed. 20: 7 see, their
seid alle da, Israeliten. Beratet euch und trefft
are all because, Israelites. Counsel you and meet

hier die Entscheidung! 20:8 Das Volk erhob sich wie
here the Decision! 20: 8 the people rose itself how
ein Mann und sprach: Niemand unter uns wird in
a man and said: nobody under us shall in
sein Zelt gehen, niemand unter uns wird in sein
be tent go nobody under us shall in be
Haus zurückkehren! 20:9 Nun seht, wie wir es mit
house return! 20: 9 now see, how we it with
Gibea machen wollen. Wir wollen das Los werfen
Gibeah make want. we want the lot throw
20:10 und dann werden wir aus allen Stämmen
20:10 and then will we from all strains
Israels zehn Mann auf einhundert, einhundert auf
Israel ten man on hundred, one hundred on
eintausend und eintausend auf zehntausend nehmen;
thousand and thousand on ten thousand take;
sie sollen Lebensmittel für das Heer holen, für jene,
they must food for the army get, for those
die hingehen, Gibea in Benjamin zu bestrafen für
the go, Gibeah in Benjamin to punish for
die Schandtat, die es in Israel begangen hat. 20:11
the lewdness, the it in Israel committed has. 20:11
So versammelten sich alle Leute Israels gegen die
so gathered itself all people Israel against the
Stadt, vereint wie ein Mann. 20:12 Die Stämme
city, united how a Husband. 20:12 the strains
Israels sandten Boten in den ganzen Stamm
Israel sent messengers in the all strain
Benjamin und ließen sagen: Was ist das für ein
Benjamin and could say: What is the for a
Verbrechen, das unter euch begangen wurde? 20:13
crime, the under you committed was? 20:13
Gebt also die Männer heraus, das üble Gesindel, das
Give so the Men out the bad rabble the
in Gibea ist, damit wir sie töten und so das Böse
in Gibeah is, so that we they kill and so the evil
aus Israels Mitte fortschaffen. Aber die Benjaminiter
from Israel center continue to create. but the Benjamin
wollten nicht auf ihre Brüder, die Israeliten, hören.
wanted not on their brothers, the Israelites, hear.
20:14 Sie verließen ihre Städte und versammelten
20:14 you left their Cities and gathered

sich in Gibea, um gegen die Israeliten zu kämpfen.
itself in Gibeah, about against the Israelites to fight.
20:15 Die Benjaminiter, die aus den Städten kamen
20:15 the Benjamin, the from the cities came
und an jenem Tag gemustert wurden, waren
and to that day patterned were were
fünfundzwanzigtausend Mann, mit Schwertern
twenty-five thousand man, with swords
bewaffnet, die Bewohner von Gibea nicht mitgezählt.
armed, the resident of Gibeah not counted.
20:16 In diesem ganzen Heer gab es siebenhundert
20:16 in this all army were it seven hundred
ausgewählte Männer, sie waren alle Linkshänder und
selected men, they were all left handed and
konnten einen Stein haargenau schleudern, ohne ihr
could one stone exact fling, without their
Ziel zu verfehlen. 20:17 Die Leute Israels wurden
target to miss. 20:17 the people Israel were
ebenfalls gemustert. Benjamin nicht mitgezählt, waren
likewise patterned. Benjamin not counted, were
es vierhunderttausend Mann, mit Schwertern
it four hundred thousand man, with swords
bewaffnet, alles streitbare Krieger. 20:18 Sie brachen
armed, all contentious Warriors. 20:18 you broke
auf und zogen hinauf nach Bet-El, um Gott zu
on and subjected up to Beth-El, about God to
befragen. Wer von uns soll als Erster in den Kampf
surveys. Who of us shall as first in the fight
gegen die Benjaminiter ziehen? fragten die Israeliten.
against the Benjamin Pull? asked the Israelites.
Der Herr antwortete: Juda soll als Erster ziehen.
the Mr replied: Judah shall as first Pull.
20:19 Am Morgen brachen die Israeliten auf und
20:19 at the morning broke the Israelites on and
lagerten gegenüber von Gibea. 20:20 Sie rückten
superimposed to of Gibeah. 20:20 you engaged
aus zum Kampf gegen Benjamin und stellten sich
from for fight against Benjamin and presented itself
kampfbereit auf vor Gibea. 20:21 Aber die
ready for battle on in front Gibeah. 20:21 but the

Benjaminiter zogen aus Gibea heraus und sie
Benjamin subjected from Gibeah out and they
streckten an jenem Tag zweiundzwanzigtausend
extended to that day twenty-two thousand
Israeliten zu Boden. 20:22 Da fasste das Heer
Israelites to Ground. 20:22 because summarized the army
der Leute Israels Mut und stellte sich kampfbereit
the people Israel courage and presented itself ready for battle
auf, an derselben Stelle wie am ersten Tag. 20:23
on, to the same location how at the first Day. 20:23
Die Israeliten kamen und weinten vor dem Herrn
the Israelites came and cried in front the Mr.
bis zum Abend, dann befragten sie den Herrn und
to for evening, then surveyed they the Mr. and
sprachen: Sollen wir noch einmal den Kampf
said: must we yet one day the fight
anfangen gegen die Söhne Benjamins, unseres
start against the sons Benjamin, our
Bruders? Der Herr antwortete: Zieht gegen ihn!
Brother? the Mr replied: pulls against him!
20:24 Am zweiten Tag rückten also die Israeliten auf
20:24 at the second day engaged so the Israelites on
die Benjaminiter zu, 20:25 aber an diesem zweiten
the Benjamin to, 20:25 but to this second
Tag kam Benjamin aus Gibea heraus, ihnen
day came Benjamin from Gibeah out them
entgegen, und es streckte wiederum achtzehntausend
contrary, and it stretched in turn eighteen thousand
Israeliten zu Boden, alles tapfere, mit Schwertern
Israelites to soil, all brave, with swords
bewaffnete Krieger. 20:26 Da kamen alle Israeliten
armed Warriors. 20:26 because came all Israelites
und das ganze Volk nach Bet-El, weinten, saßen
and the whole people to Beth-El, wept, sat
da vor dem Herrn, fasteten den ganzen Tag bis
because in front the Lord, fasted the all day to
zum Abend und brachten Brandopfer und
for evening and brought fire victims and
Gemeinschaftsopfer dar vor dem Herrn; 20:27 dann
Community victims is in front the Lord; 20:27 then
befragten die Israeliten den Herrn. Die Bundeslade
surveyed the Israelites the Lord. the ark of the Covenant

Gottes war dort in jenen Tagen 20:28 und Pinhas,
God was there in those meet 20:28 and Pinhas,
der Sohn Eleasars, des Sohnes Aarons, tat vor ihr
the son Eleazar of son Aaron, deed in front their
Dienst in jenen Tagen. Sie sprachen: Sollen wir noch
service in those Days. you said: must we yet
einmal zum Kampf mit den Söhnen Benjamins,
one day for fight with the sons Benjamin,
unseres Bruders, ausziehen oder sollen wir es lassen?
our brother, take off or must we it leave?
Der Herr antwortete: Zieht aus, denn morgen werde
the Mr replied: pulls from, because tomorrow will
ich ihn in euere Hand geben. 20:29 Da legte
I it in euere hand give. 20:29 because put
Israel Leute in einen Hinterhalt rings um Gibea.
Israel people in one ambush around about Gibeah.
20:30 Am dritten Tag zogen die Israeliten gegen die
20:30 at the third day subjected the Israelites against the
Benjaminiter und stellten sich kampfbereit auf vor
Benjamin and presented itself ready for battle on in front
Gibea. 20:31 Die Benjaminiter rückten gegen sie aus
Gibeah. 20:31 the Benjamin engaged against they from
und ließen sich weit von der Stadt weglocken. Sie
and could itself far of the city lure. you
begannen wie die anderen Male Leute vom Volk auf
started how the other Male people from people on
den Wegen zu erschlagen, von denen einer nach
the because of to slain, of to whom one to
Bet-El, der andere nach Gibeon hinaufführt; sie
Beth-El, the other to Gibeon goes up; they
töteten auf dem freien Feld etwa dreißig Mann aus
killed on the free field about thirty man from
Israel. 20:32 Die Benjaminiter sagten sich: Seht, sie
Israel. 20:32 the Benjamin said are: see, they
werden wieder vor uns geschlagen wie beim ersten
will back in front us beaten how when first
Mal, aber die Israeliten hatten sich gesagt: Wir
time but the Israelites had itself said: we
wollen fliehen und sie weit von der Stadt abziehen
want flee and they far of the city remove

auf die Wege. 20:33 Während dann der Großteil des
on the Ways. 20:33 during then the large part of
Heeres Israels seine Stellung verlässt und sich
army Israel its position leaves and itself
kampfbereit bei Baal-Tamar aufstellt, soll der
ready for battle at Baal-Tamar establishes, shall the
Hinterhalt Israels aus seiner Stellung westlich von
ambush Israel from its position west of
Gibea hervorbrechen. 20:34 Zehntausend ausgewählte
Gibeah break forth. 20:34 ten thousand selected
Männer aus ganz Israel rückten vor Gibea heran.
Men from all Israel engaged in front Gibeah zoom.
Der Kampf wurde hart; die Benjaminiter merkten
the fight was hard; the Benjamin noted
nicht, wie sie das Unheil erreichte. 20:35 Der Herr
not, how they the disaster reached. 20:35 the Mr
schlug Benjamin vor Israel und an jenem Tag
suggested Benjamin in front Israel and to that day
töteten die Israeliten aus Benjamin
killed the Israelites from Benjamin
fünfundzwanzigtausend Mann, alle mit Schwertern
twenty-five thousand man, all with swords
bewaffnet. 20:36 Die Benjaminiter sahen, dass sie
armed. 20:36 the Benjamin saw that they
geschlagen waren. Da gaben die Israeliten ihnen
beaten were. because gave the Israelites them
Gelände preis. Sie vertrauten auf den Hinterhalt, den
site award. you familiar on the Ambush, the
sie gegen Gibea gelegt hatten. 20:37 Die Leute im
they against Gibeah set had. 20:37 the people in the
Hinterhalt brachen hervor und stürmten Gibea und
ambush broke out and stormed Gibeah and
sie schlugen die Stadt mit der Schärfe des
they beat the city with the sharpness of
Schwertes. 20:38 Die Israeliten hatten mit den
Sword. 20:38 the Israelites had with the
Männern im Hinterhalt verabredet, sie sollten als
men in the ambush agreed, they should as
Zeichen Rauch aus der Stadt aufsteigen lassen; 20:39
sign smoke from the city rise leave; 20:39
dann würden die Israeliten in der Schlacht kehrt
then would the Israelites in the battle versa

machen. Benjamin begann, Israeliten zu erschlagen,
making. Benjamin began, Israelites to slain,
etwa dreißig Mann; sie sagten sich: Sicherlich
about thirty man; they said are: certainly
werden sie wieder vor uns geschlagen wie beim
will they back in front us beaten how when
ersten Kampf. 20:40 Aber da stieg eine
first Fight. 20:40 but because increased a
Rauchsäule aus der Stadt empor und als sich die
column of smoke from the city up and as itself the
Benjaminiter umwandten, sahen sie, dass die Stadt
Benjamin turned round, saw they, that the city
wie ein Ganzopfer zum Himmel emporloderte. 20:41
how a Full victims for sky flared up. 20:41
Da machten die Leute von Israel kehrt und die
because made the people of Israel versa and the
Benjaminiter erschraken gewaltig, denn sie sahen das
Benjamin frightened enormous, because they saw the
drohende Unheil. 20:42 Sie flohen vor den Leuten
threat Mischief. 20:42 you fled in front the people
Israels in Richtung Wüste, aber die Kämpfenden
Israel in direction desert, but the combatants
blieben ihnen auf den Fersen; jene, die aus der
remained them on the heel; those the from the
Stadt kamen, nahmen sie in die Zange und
city came, took they in the pliers and
erschlugen sie. 20:43 Sie umzingelten die
killed them. 20:43 you surrounded the
Benjaminiter, verfolgten sie unaufhörlich und machten
Benjamin, pursued they incessantly and made
sie nieder bis in die Gegend östlich von Gibea.
they down to in the area east of Gibeah.
20:44 Von Benjamin fielen achtzehntausend Mann,
20:44 of Benjamin fell eighteen thousand man,
alles Kriegsleute. 20:45 Die Überlebenden wandten
all Men of war. 20:45 the survivors turned
sich um und flohen in die Wüste nach
itself about and fled in the desert to
Sela-Rimmon. Auf den Wegen töteten die Israeliten
Sela Rimmon. on the because of killed the Israelites

noch fünftausend Mann. Dann verfolgten sie die
yet five thousand Husband. then pursued they the
Benjaminiter bis nach Gidom und töteten von ihnen
Benjamin to to Gidom and killed of them
zweitausend Mann. 20:46 Die Gesamtzahl der
two thousand Husband. 20:46 the total number the
Benjaminiter, die an jenem Tag fielen, war
Benjamin, the to that day fell, was
fünfundzwanzigtausend Mann, mit Schwertern
twenty-five thousand man, with swords
bewaffnet, alles Kriegsleute. 20:47 Sechshundert Mann
armed, all Men of war. 20:47 six hundred man
konnten in die Wüste nach Sela-Rimmon fliehen.
could in the desert to Sela Rimmon . flee
Dort blieben sie vier Monate. 20:48 Die Leute von
there remained they four Months. 20:48 the people of
Israel kehrten zu den Benjaminitern zurück, sie
Israel returned to the Benjamin back they
schlugen die männliche Bevölkerung, das Vieh und
beat the male population, the cattle and
alles, was sie fanden, mit der Schärfe des Schwertes.
all what they found, with the sharpness of Sword.
Sie legten auch Feuer in alle Städte, die sie in
you submitted also fire in all cities, the they in
Benjamin antrafen.
Benjamin encountered.

.

. **-**
21: 1

.

Die Israeliten hatten in Mizpa diesen Eid
the Israelites had in Mizpah this oath
geschworen: Niemand von uns soll seine Tochter nach
sworn: nobody of us shall its daughter to
Benjamin zur Ehe geben. 21:2 Da begab sich
Benjamin to marriage give. 21: 2 because went itself
das Volk nach Bet-El, saß dort vor dem Herrn bis
the people to Beth-El, sat there in front the Mr. to
zum Abend, weinte laut und klagte 21:3 und
for evening, cried loud and complained 21: 3 and
sprach: Herr, Gott Israels, warum musste Israel
said: mr, God Israel, why had Israel

solches Unheil treffen, dass heute einer seiner
such disaster meet, that today one its
Stämme vermisst wird? 21:4 Am folgenden Tag
strains missing is? 21: 4 at the following day
erhoben sich die Menschen früh am Morgen und
raised itself the people early at the morning and
bauten dort einen Altar; sie brachten Brandopfer
built there one altar; they brought fire victims
und Gemeinschaftsopfer dar. 21:5 Dann sprachen
and Community victims represents. 21: 5 then spoke
die Israeliten: Wer von den ganzen Stämmen Israels
the Israelites: Who of the all strains Israel
ist nicht zur Versammlung zum Herrn
is not to meeting for Mr.
heraufgekommen? Denn man hatte durch einen
come up? because one had by one
feierlichen Schwur jeden mit dem Tod bedroht, der
solemn oath each with the death threatened, the
nicht nach Mizpa zum Herrn kommen würde. 21:6
not to Mizpah for Mr. come would. 21: 6
Nun tat es den Israeliten Leid um Benjamin, ihren
now deed it the Israelites sorrow about Benjamin, their
Bruder, und sie sprachen: Heute ist ein ganzer
brother, and they said: today is a whole
Stamm von Israel abgehauen worden. 21:7 Was
strain of Israel cut off been. 21: 7 What
sollen wir tun, um denen, die übrig blieben, Frauen
must we do about to whom, the left remained, Women
zu verschaffen, da wir beim Herrn geschworen
to gain, because we when Mr. sworn
haben, ihnen keine unserer Töchter zur Ehe zu
have, them no our daughters to marriage to
geben? 21:8 Da fragten sie: Wer von den
give? 21: 8 because asked they: Who of the
Stämmen Israels ist nicht zum Herrn nach Mizpa
strains Israel is not for Mr. to Mizpah
gekommen? Und es stellte sich heraus sich, dass
come? and it presented itself out to that
niemand aus Jabesch-Gilead ins Lager zur
nobody from Jabesh-Gilead in the stock to

Versammlung gekommen war. 21:9 Das Volk wurde
meeting come had. 21: 9 the people was
nämlich gezählt und niemand war da von den
namely counted and nobody was because of the
Bewohnern aus Jabesch-Gilead. 21:10 Da sandte
residents from Jabesh-Gilead. 21:10 because sent
die Gemeinde zwölftausend Krieger dorthin mit
the community twelve thousand warrior there with
diesem Befehl: Geht und schlagt die Bewohner von
this command: go and beat the resident of
Jabesch-Gilead mit der Schärfe des Schwertes, auch
Jabesh-Gilead with the sharpness of sword, also
die Frauen und die Kinder. 21:11 Seht, wie ihr es
the Women and the Children. 21:11 see, how their it
machen sollt: Alles, was männlich ist, und alle
make shall: All what male is, and all
Frauen, die schon das Lager mit einem Mann geteilt
women, the already the stock with a man divided
haben, weiht dem Untergang. 21:12 Unter den
have, consecrates the Downfall. 21:12 under the
Bewohnern von Jabesch-Gilead fanden sie aber
residents of Jabesh-Gilead found they but
vierhundert jungfräuliche Mädchen, die nicht das
four hundred virgin girl the not the
Lager mit einem Mann geteilt hatten, und sie
stock with a man divided had, and they
brachten sie ins Lager nach Schilo, das im Land
brought they in the stock to Shiloh, the in the country
Kanaan liegt. 21:13 Dann sandte die ganze Gemeinde
Canaan lies. 21:13 then sent the whole community
Boten zu den Benjaminitern, die am Felsen von
messengers to the Benjamin, the at the rock of
Rimmon waren, um ihnen Frieden anzubieten. 21:14
Rimmon were about them peace offer. 21:14
So kamen die Benjaminiter zurück. Man gab ihnen
so came the Benjamin return. one were them
die Frauen aus Jabesch-Gilead, die man am Leben
the Women from Jabesh-Gilead, the one at the life
gelassen hatte, aber sie reichten nicht für alle.
calm had, but they ranged not for everyone.

21:15 Dem Volk tat es Leid um Benjamin, weil
21:15 the people deed it sorrow about Benjamin, because
der Herr in die Stämme Israels eine Lücke gerissen
the Mr in the strains Israel a gap broken
hatte. 21:16 Die Ältesten der Gemeinde sprachen:
had. 21:16 the elders the community said:
Was sollen wir tun, um denen, die übrigblieben,
What must we do about to whom, the were left
Frauen zu verschaffen, da ja Benjamins Frauen
Women to gain, because yes Benjamin Women
ausgerottet wurden? 21:17 Und weiter sprachen sie:
eradicated were? 21:17 and more spoke they:
Wie soll ein Rest aus Benjamin erhalten werden,
how shall a residual from Benjamin obtain are,
damit kein Stamm Israels ausgelöscht wird? 21:18
so that no strain Israel extinguished is? 21:18
Denn unsere Töchter können wir ihnen nicht zur
because our daughters can we them not to
Ehe geben. Die Israeliten hatten ja diesen Eid
marriage give. the Israelites had yes this oath
geschworen: Verflucht sei, wer Benjamin eine Frau
sworn: cursed was, who Benjamin a woman
gibt! 21:19 Sie sprachen also: Da ist doch das
are! 21:19 you spoke ie: because is but the
Fest des Herrn, das man jedes Jahr in Schilo
festival of Lord, the one each year in Shiloh
feiert. Die Stadt liegt nördlich von Bet-El, östlich
celebrating. the city is north of Beth-El, east
der Straße, die von Bet-El nach Sichem führt, und
the street, the of Bethel to Shechem leads, and
südlich von Lebona. 21:20 Sie empfahlen also den
south of Lebonah. 21:20 you recommended so the
Benjaminitern: Geht und legt euch in den
Benjamin: go and sets you in the
Weinbergen auf die Lauer! 21:21 Passt auf! Wenn
vineyards on the Lauer! 21:21 fits on! when
die Töchter von Schilo herauskommen, um im
the daughters of Shiloh coming out, about in the
Reigen zu tanzen, dann kommt aus den Weinbergen
round to dance, then comes from the vineyards

hervor, raubt euch jeder eine Frau unter den
forth, robbed you each a woman under the
Töchtern von Schilo und geht ins Land Benjamin.
daughters of Shiloh and goes in the country Benjamin.
21:22 Wenn ihre Väter oder ihre Brüder kommen
21:22 when their fathers or their brethren come
und Streit mit euch anfangen, dann wollen wir ihnen
and dispute with you start then want we them
sagen: Vergebt ihnen, dass sich jeder wie im Krieg
say: forgive them, that itself each how in the war
eine Frau nahm. Denn wenn ihr sie ihnen gegeben
a woman took. because when their they them given
hättet, dann hättet ihr gesündigt. 21:23 Die
would have, then would have their sinned. 21:23 the
Benjaminiter machten es so. Jeder nahm sich eine
Benjamin made it way. each took itself a
von den Tänzerinnen, die sie geraubt hatten, zur
of the dancers, the they robbed had, to
Frau. Dann kehrten sie in ihren Erbbesitz zurück,
Woman. then returned they in their inheritance back
bauten die Städte wieder auf und wohnten darin.
built the Cities back on and lived therein.
21:24 Auch die Israeliten gingen auseinander, jeder
21:24 also the Israelites went apart, each
zu seinem Stamm und zu seiner Sippe, und sie
to his strain and to its clan, and they
kehrten von dort zurück, ein jeder in seinen
returned of there back a each in its
Erbbesitz. 21:25 In jenen Tagen gab es keinen König
Inheritance. 21:25 in those meet were it no king
in Israel und ein jeder tat, was ihm gefiel.
in Israel and a each did what it liked.

.
. -
1: 1
.
Zur Zeit der Richter kam eine Hungersnot ins
to time the judge came a famine in the
Land; da machte sich ein Mann aus Betlehem in
country; because made itself a man from Bethlehem in
Juda mit seiner Frau und seinen beiden Söhnen auf,
Judah with its woman and its two sons on,
um sich im Grünland Moabs als Fremder
about itself in the grassland Moab as stranger
niederzulassen. 1:2 Der Mann hieß Elimelech, seine
settle. 1: 2 the man was Elimelech, its
Frau Noomi und seine beiden Söhne Machlon und
woman Naomi and its two sons Mahlon and
Kiljon; sie waren Efratiter aus Betlehem in Juda.
Chilion; they were Ephrathites from Bethlehem in Judah.
Sie kamen in das Grünland Moabs und dort blieben
you came in the grassland Moab and there remained
sie. 1:3 Elimelech, der Mann der Noomi, starb und
them. 1: 3 Elimelech, the man the Naomi, died and
sie blieb allein mit ihren beiden Söhnen. 1:4 Sie
they remained alone with their two Sons. 1: 4 you
heirateten Moabiterinnen, die eine hieß Orpa und die
married Moabite, the a was Orpah and the
andere Rut. Sie blieben dort ungefähr zehn Jahre.
other Rut. you remained there about ten Years.
1:5 Nun starben auch die beiden, Machlon und
1: 5 now died also the two, Mahlon and
Kiljon, und Noomi hinterblieb allein, ohne ihre
Chilion, and Naomi remained behind alone, without their
beiden Söhne und ihren Mann. 1:6 Da machte sie
two sons and their Husband. 1: 6 because made they
sich mit ihren Schwiegertöchtern auf, um aus dem
itself with their daughters on, about from the
Grünland Moabs zurückzukehren, denn sie hatte dort
grassland Moab return, because they had there
gehört, dass der Herr sich seines Volkes angenommen
heard that the Mr itself his people adopted
und ihm Brot gegeben habe. 1:7 Sie verließ also mit
and it bread given have. 1: 7 you left so with

ihren beiden Schwiegertöchtern den Ort, wo sie
their two daughters the place where they
gelebt hatte, und sie machte sich auf den Weg, um
lived had, and they made itself on the way about
ins Land Juda zurückzukehren. 1:8 Noomi sprach
in the country Judah return. 1: 8 Naomi spoke
zu ihren beiden Schwiegertöchtern: Geht nun und
to their two Daughters in law go now and
kehrt heim, eine jede in das Haus ihrer Mutter! Der
versa home, a each in the house of her Mother! the
Herr erweise euch Liebe, wie ihr sie den Toten und
Mr legally you love, how their they the dead and
mir erwiesen habt. 1:9 Der Herr lasse euch im
me proved have. 1: 9 the Mr let you in the
Haus eines Mannes Geborgenheit finden. Und sie
house one man security Find. and they
küsste sie. Sie aber weinten laut 1:10 und sprachen:
kissed them. you but cried loud 1:10 and said:
Nein, wir wollen mit dir zu deinem Volk
No, we want with you to your people
zurückkehren. 1:11 Noomi antwortete: Kehrt heim,
return. 1:11 Naomi replied: versa home,
meine Töchter; warum wollt ihr mit mir gehen?
my daughters; why want their with me go?
Habe ich noch Söhne in meinem Schoß, die euere
possessions I yet sons in my lap, the euere
Männer werden könnten? 1:12 Kehrt heim, meine
Men will could? 1:12 versa home, my
Töchter, geht! Denn ich bin zu alt, um wieder zu
daughters, goes! because I am to old, about back to
heiraten. Selbst wenn ich sagte: Ich habe noch
marry. even when I said: I have yet
Hoffnung, und wenn ich noch in dieser Nacht
hope and when I yet in this night
heiraten würde und Söhne bekäme, 1:13 könnt ihr
marry would and sons would get, 1:13 Post their
warten, bis sie erwachsen wären? Wollt ihr euch
wait to they grown up would? Will their you
dazu verurteilen, nicht zu heiraten? Nein, meine
to condemn, not to marry? No, my

Töchter, ich wäre tief unglücklich für euch, denn
daughters, I would deep unhappy for you because
die Hand des Herrn hat sich gegen mich erhoben.
the hand of Mr. has itself against me applicable.
1:14 Und wieder fingen sie zu weinen an; dann
1:14 and back started they to cry to; then
küsste Orpa ihre Schwiegermutter und kehrte zurück
kissed Orpah their mother in law and returned back
zu ihren Leuten; Rut aber klammerte sich an sie.
to their people; Rut but clung itself to them.
1:15 Da sprach Noomi zu ihr: Siehst du, deine
1:15 because spoke Naomi to her: Do you, your
Schwägerin ist zurückgekehrt zu ihren Leuten und zu
sister in law is back to their people and to
ihrem Gott. Kehr auch du zurück, folg ihr nach!
their God. sweeping also you back success their to!
1:16 Rut antwortete ihr: Dräng mich nicht, dich zu
1:16 Rut answered her: Dräng me not, you to
verlassen und von dir wegzugehen. Denn wo du
leave and of you leave. because where you
hingehst, will auch ich hingehen; wo du bleibst, will
go, will also I go; where you stay, will
auch ich bleiben; dein Volk ist mein Volk und dein
also I remain; your people is my people and your
Gott ist mein Gott. 1:17 Wo du stirbst, da will
God is my God. 1:17 where you die, because will
ich sterben und da will ich begraben sein. Möge
I die and because will I bury to be. May
der Herr mir dieses Schlimme antun und jenes
the Mr me this bad do to and that
andere auch noch -- nur der Tod allein wird uns
other also yet - the only the death alone shall us
scheiden. 1:18 Als sie sah, wie Rut darauf bestand,
divorce. 1:18 as they saw how Rut thereon consisted,
mit ihr zu gehen, redete sie nicht mir auf sie ein.
with their to go talked they not me on they one.
1:19 So gingen die beiden, bis sie nach Betlehem
1:19 so went the two, to they to Bethlehem
kamen. Als sie dort ankamen, geriet die ganze Stadt
came. as they there arrived came the whole city

in Bewegung; die Frauen riefen: Ist das Noomi? 1:20
in movement; the Women called: is the Naomi? 1:20
Sie aber antwortete ihnen: Nennt mich nicht mehr
you but answered them: call me not more
Noomi (Liebliche), nennt mich Mara (Bittere), denn
Naomi (Lovely) calls me Mara (Bitter) because
der Allmächtige hat mich mit Bitternis erfüllt. 1:21
the Almighty has me with bitterness met. 1:21
Voll bin ich ausgezogen; leer führt der Herr mich
fully am I undressed; empty leads the Mr me
zurück. Warum wollt ihr mich noch Noomi nennen,
return. Why want their me yet Naomi call,
da der Herr gegen mich gesprochen und der
because the Mr against me spoken and the
Allmächtige mir Schlimmes zugefügt hat? 1:22 So
Almighty me bad added has? 1:22 so
kehrte Noomi und mit ihr ihre Schwiegertochter Rut,
returned Naomi and with their their daughter Rut,
die Moabiterin, aus dem Land Moab heim. Sie
the Moabite, from the country Moab home. you
kamen zu Beginn der Gerstenernte in Betlehem an.
came to beginning the barley harvest in Bethlehem at.

-
2: 1

Noomi hatte einen Verwandten von Seiten ihres
Naomi had one relatives of Sites their
Mannes; es war ein angesehener Mann, aus derselben
man; it was a respected man, from the same
Sippe wie Elimelech, und er hieß Boas. 2:2 Rut, die
clan how Elimelech, and he was Boas. 2: 2 Rut, the
Moabiterin, sprach zu Noomi: Ich möchte aufs Feld
Moabite, spoke to Naomi: I would like on field
gehen und Ähren lesen bei einem, der mir dies
go and ears read at one, the me this
erlaubt. Sie antwortete ihr: Geh, meine Tochter! 2:3
allowed. you answered her: go, my Daughter! 2: 3
So ging sie, kam hin und las auf dem Feld hinter
so went they, came down and read on the field behind
den Schnittern her; und es fügte sich so, dass es ein
the reapers forth; and it added itself so, that it a

Ackerstück des Boas aus der Sippe des Elimelech
plot of ground of Boas from the clan of Elimelech
war. 2:4 Boas aber kam gerade aus Betlehem und
had. 2: 4 Boas but came straight from Bethlehem and
sprach zu den Schnittern: Der Herr sei mit euch!
spoke to the reapers the Mr was with you!
Und sie antworteten ihm: Der Herr segne dich! 2:5
and they answered him: the Mr bless you! 2: 5
Dann fragte Boas seinen Knecht, der die Schnitter
then asked Boas its servant, the the reaper
beaufsichtigte: Wem gehört diese junge Frau? 2:6
supervised: who heard this boy Woman? 2: 6
Und der Knecht, der die Schnitter beaufsichtigte,
and the servant, the the reaper supervised,
antwortete: Diese junge Frau ist die Moabiterin, die
replied: this boy woman is the Moabite, the
aus dem Grünland Moabs mit Noomi heimkehrte. 2:7
from the grassland Moab with Naomi returned home. 2: 7
Sie hat gesagt: Darf ich hinter den Schnittern Ähren
you has said: Can I behind the reapers ears
auflesen und sammeln? So ist sie gekommen und
pick up and collect? so is they come and
war vom Morgen bis jetzt auf den Beinen. 2:8 Boas
was from morning to now on the Legs. 2: 8 Boas
sprach zu Rut: Höre, meine Tochter, geh nicht auf
spoke to Rut: Listen, my daughter, go not on
ein anderes Feld zum Lesen, geh nicht von hier
a other field for reading, go not of here
weg, sondern halte dich an meine Knechte da. 2:9
away, but consider you to my servants there. 2: 9
Behalt das Ackerstück im Auge, das sie schneiden,
Keep the plot of ground in the eye, the they cut,
und folge ihnen. Ich habe den Knechten verboten,
and episode them. I have the subjugate prohibited,
dich zu belästigen. Und wenn du Durst hast, geh zu
you to harass. and when you thirst have, go to
den Krügen und trink von dem, was die Knechte
the jugs and drinking of the, what the servants
schöpfen. 2:10 Da beugte sich Rut tief zur Erde
draw. 2:10 because bent itself Rut deep to earth

und sprach zu ihm: Warum habe ich Gnade
and spoke to him: Why have I grace
gefunden in deinen Augen, dass du mir
found in your eyes, that you me
entgegenkommst, wo ich doch eine Fremde bin?
contrary to come, where I but a stranger I?
2:11 Boas antwortete ihr und sprach: Man hat mir
2:11 Boas answered their and said: one has me
berichtet, was du alles für deine Schwiegermutter
reported what you all for your mother in law
nach dem Tod ihres Mannes getan hast, wie du
to the death their man done have, how you
deinen Vater, deine Mutter und dein Heimatland
your father, your mother and your homeland
verlassen hast und zu einem Volk gegangen bist, das
leave haste and to a people gone are, the
du bis dahin nicht kanntest. 2:12 Der Herr vergelte
you to then not can be tested. 2:12 the Mr reward
dir, was du getan hast, und vollen Lohn sollst du
you what you done have, and full wage shall you
erhalten vom Herrn, dem Gott Israels, unter dessen
obtain from Lord, the God Israel, under its
Flügeln dich zu bergen du gekommen bist. 2:13 Sie
wings you to hide you come 're. 2:13 you
sprach: Möchte ich doch Gnade finden in deinen
said: would like I but grace find in your
Augen, mein Herr! Du hast mich getröstet und
eyes, my Mr! you haste me comforted and
liebevoll zu deiner Magd gesprochen, wo ich doch
lovingly to yours wench spoken, where I but
nicht einmal eine deiner Mägde bin. 2:14 Zur
not one day a yours maids am. 2:14 to
Essenszeit sprach Boas zu ihr: Komm her, iss von
mealtime spoke Boas to her: come over ago iss of
dem Brot und tauch dein Stück in den Weinessig!
the bread and immersion your piece in the Wine vinegar!
Sie setzte sich neben die Schnitter und Boas gab
you continued itself next the reaper and Boas were
ihr auch Röstkorn. Nachdem sie sich satt gegessen
their also Röstkorn. after they itself fed up eaten

hatte, behielt sie noch übrig. 2:15 Als sie dann
had, retained they yet left. 2:15 as they then
aufstand, um zu lesen, befahl Boas seinen Knechten:
stood, about to read ordered Boas its servants,
Lasst sie auch zwischen den Garben lesen und fahrt
Let they also between the sheaves read and ride
sie nicht an! 2:16 Vielmehr sollt ihr sogar aus
they not to! 2:16 rather shall their even from
eueren Handbündeln für sie Ähren herausziehen und
eueren hand bundles for they ears pull out and
fallen lassen, sodass sie sie aufsammeln kann, und
fall let, so they they collect up may, and
schreit sie nicht an! 2:17 Rut las auf dem Feld bis
border they not to! 2:17 Rut read on the field to
zum Abend, und als sie ausklopfte, was sie
for evening, and as they ausklopfte, what they
gesammelt hatte, da war es etwa ein Efa Gerste.
collected had, because was it about a efa Barley.
2:18 Sie nahm es auf, ging zur Stadt zurück und
2:18 you took it on, went to city back and
zeigte ihrer Schwiegermutter, was sie gelesen hatte;
showed of her mother in law, what they read had;
sie zeigte auch, was sie übrig behalten hatte,
they showed also, what they left keep had,
nachdem sie satt geworden war, und gab es ihr.
after they fed up become was and were it her.
2:19 Ihre Schwiegermutter fragte sie: Wo hast du
2:19 their mother in law asked they: where haste you
heute gelesen, wo hast du gearbeitet? Gesegnet sei,
today read where haste you worked? blessed was,
wer dir entgegenkam! Rut erzählte ihrer
who you came to meet! Rut told of her
Schwiegermutter, bei wem sie gearbeitet hatte; sie
mother in law, at whom they worked had; they
sprach: Der Mann, bei dem ich heute gearbeitet
said: the man, at the I today worked
habe, heißt Boas. 2:20 Noomi sprach zu ihrer
have, ie Boas. 2:20 Naomi spoke to of her
Schwiegertochter: Gesegnet sei er vom Herrn, der
Daughter-in: blessed was he from Lord, the

seine Gnade den Lebenden und Toten nicht entzogen
its grace the living and dead not withdrawn
hat! Und weiter sprach Noomi: Dieser Mann ist ein
has! and more spoke Naomi: this man is a
Verwandter von uns; er gehört zu unseren Lösern.
related of us; he heard to our Solvers.
2:21 Da sprach Rut zu ihrer Schwiegermutter: Er
2:21 because spoke Rut to of her mother in law: he
hat sogar zu mir gesagt: Halte dich an meine
has even to me said: holding you to my
Knechte, bis sie mit meiner ganzen Ernte fertig sind!
servants, to they with mine all harvest finished are!
2:22 Noomi sprach zu ihrer Schwiegertochter Rut:
2:22 Naomi spoke to of her daughter Rut:
Das ist gut, meine Tochter; geh mit seinen Knechten,
the is well, my daughter; go with its servants,
damit du nicht etwa auf einem anderen Feld
so that you not about on a other field
schlecht aufgenommen wirst. 2:23 So hielt sich also
bad recorded will. 2:23 so held itself so
Rut an die Knechte des Boas bis zum Ende der
Rut to the servants of Boas to for end the
Gerstenernte und der Weizenernte. Und sie blieb
barley harvest and the Wheat harvest. and they remained
weiter bei ihrer Schwiegermutter.
more at of her Mother in law.

.

. **-**
3: 1

.

Noomi, ihre Schwiegermutter, sprach zu ihr: Meine
Naomi, their mother in law, spoke to her: my
Tochter, soll ich dir nicht ein Heim suchen, wo es
daughter, shall I you not a home look for, where it
dir gut geht? 3:2 Ist Boas, dessen Knechten du
you good goes? 3: 2 is Boas, its subjugate you
gefolgt bist, nicht unser Verwandter? Nun, heute
followed are, not our Relative? now today
Abend worfelt er die Gerste auf seiner Tenne. 3:3
evening winnowing he the barley on its Tenne. 3: 3
Darum wasche und salbe dich; zieh dich an
that is why wash and ointment you; withdrawing you to

und gehe zur Tenne hinunter, aber gib dich ihm
and go to threshing floor down, but give you it
nicht zu erkennen, bevor er mit Essen und Trinken
not to recognize before he with food and drink
fertig ist. 3:4 Wenn er sich hinlegt, merke dir die
finished is. 3: 4 when he itself lying down, notice you the
Stelle, wo er schläft; dann gehe hin, deck den Platz
location where he sleeps; then go out deck the space
zu seinen Füßen auf und leg dich dorthin. Er wird
to its feet on and leg you there. he shall
dir sagen, was du zu tun hast. 3:5 Sie antwortete
you say what you to do have. 3: 5 you answered
ihr: Alles, was du mir sagst, will ich tun. 3:6 Sie
her: All what you me say, will I do. 3: 6 you
ging also zur Tenne hinunter und tat alles, was
went so to threshing floor down and deed all what
ihre Schwiegermutter ihr aufgetragen hatte. 3:7 Als
their mother in law their applied had. 3: 7 as
Boas gegessen und getrunken hatte, ging er guter
Boas eaten and drunk had, went he good
Dinge hin, um sich am Ende des Körnerhaufens
things out about itself at the end of grains cluster
schlafen zu legen. Da kam Rut ganz leise herbei,
sleep to place. because came Rut all quietly induced,
deckte den Platz zu seinen Füßen auf und legte sich
covered the space to its feet on and put itself
hin. 3:8 In der Mitte der Nacht verspürte der Mann
down. 3: 8 in the center the night felt the man
ein Frösteln, und als er um sich blickte, sah er eine
a shivering, and as he about itself looked, saw he a
Frau zu seinen Füßen liegen. 3:9 Er fragte: Wer
woman to its feet lie. 3: 9 he asked: Who
bist du? Sie antwortete: Ich bin Rut, deine Magd.
are you? you replied: I am Rut, your Maid.
Breite den Saum deines Gewandes über deine Magd,
width the hem yours garment about your maid,
denn du bist der Löser! 3:10 Er sprach: Gesegnet
because you are the Solver! 3:10 he said: blessed
bist du vom Herrn, meine Tochter! Diese letzte Tat
are you from Lord, my Daughter! this last deed

deiner Zuneigung ist noch besser als die erste, denn
yours affection is yet better as the first, because
du bist nicht den jungen Männern, ob arm oder
you are not the young men, whether poor or
reich, nachgelaufen. 3:11 Darum fürchte dich nicht,
rich, run after. 3:11 that is why fear you not,
meine Tochter! Alles, was du sagst, will ich für dich
my Daughter! All what you say, will I for you
tun, denn jeder in diesen Mauern weiß, dass du
do because each in this build white, that you
eine tüchtige Frau bist. 3:12 Wenn es aber auch
a efficient woman 're. 3:12 when it but also
wahr ist, dass ich Löser bin, so ist da doch noch
true is, that I solver am, so is because but yet
ein Löser, der dir näher verwandt ist als ich. 3:13
a solver, the you closer related is as I. 3:13
Bleib die Nacht hier; will er dich dann am Morgen
Stay the night here; will he you then at the morning
lösen, nun gut, so soll er es tun; will er dich aber
solve, now well, so shall he it do; will he you but
nicht lösen, dann -- so wahr der Herr lebt -- will
not solve, then - so true the Mr lives - will
ich dich lösen. 3:14 Sie blieb also zu seinen Füßen
I you solve. 3:14 you remained so to its feet
liegen bis zum Morgen. Boas erhob sich, noch ehe
lie to for Morning. Boas rose to yet before
einer den anderen erkennen konnte, denn er sagte
one the other recognize could, because he said
sich: Man braucht nicht zu wissen, dass diese Frau
are: one needs not to know that this woman
auf die Tenne gekommen ist. 3:15 Dann sprach
on the threshing floor come is. 3:15 then spoke
er: Gib das Tuch, das du über dich geschlagen hast,
he: Give the cloth, the you about you beaten have,
und halt es auf! Sie hielt es hin, er tat sechs Maß
and just it on! you held it out he deed six measure
Gerste hinein und lud sie ihr auf; dann ging sie
barley in and invited they their on; then went they
zur Stadt zurück. 3:16 Als Rut zu ihrer
to city return. 3:16 as Rut to of her
Schwiegermutter kam, sprach diese zu ihr: Wie steht
mother in law came, spoke this to her: how is

es mit dir, meine Tochter? Rut erzählte ihr alles,
it with you my Daughter? Rut told their all
was der Mann für sie getan hatte. 3:17 Und weiter
what the man for they done had. 3:17 and more
sprach sie: Diese sechs Maß Gerste hat er mir
spoke they: this six measure barley has he me
gegeben und gesagt: Du sollst nicht mit leeren
given and said: you shall not with empty
Händen zu deiner Schwiegermutter zurückkommen.
hands to yours mother in law come back.
3:18 Noomi antwortete ihr: Bleib ruhig, meine
3:18 Naomi answered her: Stay quiet, my
Tochter, bis du weißt, wie die Sache ausgeht; der
daughter, to you know how the thing emanates; the
Mann wird sicher nicht ruhen, bis er die Sache
man shall for sure not rest, to he the thing
heute noch zu einem guten Ende gebracht hat.
today yet to a good end brought has.

.

. **-**
4: 1

.
Unterdessen war Boas zum Tor hinaufgegangen und
meanwhile was Boas for goal gone up and
hatte sich dort hingesetzt. Da ging gerade der
had itself there sat down. because went straight the
Löser, von dem Boas gesprochen hatte, vorüber. Er
solver, of the Boas spoken had, passed. he
sprach zu ihm: Komm her und setz dich! Der
spoke to him: come over here and Act you! the
Mann kam herbei und setzte sich. 4:2 Boas
man came induce and continued themselves. 4: 2 Boas
holte zehn Männer von den Ältesten der Stadt und
brought ten Men of the elders the city and
sprach: Setzt euch!, und sie setzten sich. 4:3
said: sets you !, and they translated themselves. 4: 3
Dann sprach er zu dem Löser: Das Ackerstück, das
then spoke he to the solver: the Plot of ground, the
unserem Bruder Elimelech gehörte, will Noomi, die
our brother Elimelech belonged, will Naomi, the
aus dem Grünland Moabs heimgekehrt ist, verkaufen.
from the grassland Moab returned is, . sale

4:4 Ich dachte mir, es wäre gut, dich zu
4: 4 I thought me it would well, you to
unterrichten und dir zu sagen: Erwirb es vor
teach and you to say: Acquire it in front
denen, die hier sitzen und vor den Ältesten meines
to whom, the here sit and in front the elders mine
Volkes. Willst du lösen, dann löse, und wenn du
People. want you solve, then solvent, and when you
nicht lösen willst, dann lass es mich wissen; denn
not solve want then let it me know; because
niemand kann außer dir lösen, ich komme erst nach
nobody can except you solve, I come only to
dir. Der Mann antwortete: Ja, ich will lösen. 4:5
thee. the man replied: Yes, I will solve. 4: 5
Boas sprach weiter: Mit dem Tag, da du aus der
Boas spoke further: with the day, because you from the
Hand Noomis das Feld erwirbst, erwirbst du auch
hand Naomi the field earn, earn you also
Rut, die Moabiterin, die Frau des Verstorbenen, um
Rut, the Moabite, the woman of deceased, about
den Namen des Verstorbenen auf seinem Erbbesitz
the name of deceased on his inheritance
zu erhalten. 4:6 Da sprach der Löser: Dann kann
to obtained. 4: 6 because spoke the solver: then can
ich es für mich nicht lösen, sonst schädige ich
I it for me not solve, otherwise harms I
meinen eigenen Erbbesitz; üb du mein Löserecht aus,
mean own inheritance; UB you my solvent law from,
denn ich kann es nicht ausüben. 4:7 In einem Fall
because I can it not exercise. 4: 7 in a case
von Lösung oder Tausch gab es früher in Israel
of solution or exchange were it earlier in Israel
diesen Brauch, um jede Angelegenheit gültig zu
this custom, about each matter valid to
machen: Der eine zog seinen Schuh aus und gab
make: the a moved its shoe from and were
ihn dem anderen. Dies war in Israel die Bestätigung
it the other. this was in Israel the confirmation
vor Zeugen. 4:8 Der Löser sprach nun zu Boas:
in front Witnesses. 4: 8 the solver spoke now to Boaz:

Erwirb du für dich, und zog seinen Schuh aus. 4:9
Acquire you for you and moved its shoe off. 4: 9
Dann sprach Boas zu den Ältesten und zu allem
then spoke Boas to the elders and to all
Volk: Ihr seid heute Zeugen, dass ich alles, was
people: their are today witnesses, that I all what
Elimelech, und alles, was Kiljon und Machlon
Elimelech, and all what Chilion and Mahlon
gehörte, aus der Hand Noomis erworben habe; 4:10
belonged, from the hand Naomi acquired have; 4:10
und gleichzeitig habe ich Rut, die Moabiterin, die
and at the same time have I Rut, the Moabite, the
Witwe Machlons, mir zur Frau erworben, um den
widow Mahlon, me to woman acquired, about the
Namen des Verstorbenen auf seinem Erbbesitz zu
name of deceased on his inheritance to
erhalten, damit der Name des Verstorbenen unter
obtained so that the name of deceased under
seinen Brüdern und im Tor seiner Stadt nicht
its brothers and in the goal its city not
getilgt wird. Dafür seid ihr heute Zeugen! 4:11
repaid will. Therefore are their today Witnesses! 4:11
Da antworteten die Leute im Tor mit den
because answered the people in the goal with the
Ältesten: Wir sind Zeugen. Der Herr mache die
elders: we are Witnesses. the Mr do the
Frau, die in dein Haus kommt, wie Rahel und Lea,
woman, the in your house comes, how Rachel and Lea,
die beide das Haus Israels aufgebaut haben. Werde
the both the house Israel constructed have. Become
stark in Efrata und mach dir einen Namen in
strongly in Ephrath and Carry you one name in
Betlehem! 4:12 Dank den Nachkommen, die der Herr
Bethlehem! 4:12 thanks the descendants, the the Mr
dieser jungen Frau gewähren möge, werde dein Haus
this young woman grant may, will your house
gleich dem des Perez, den Tamar dem Juda geboren
equal the of Perez, the Tamar the Judah born
hat. 4:13 Boas heiratete also Rut und sie wurde
has. 4:13 Boas married so Rut and they was

seine Frau. Er ging zu ihr, der Herr ließ sie
its Woman. he went to their, the Mr let they
schwanger werden und sie gebar einen Sohn. 4:14
pregnant will and they gave birth one Son. 4:14
Da sprachen die Frauen zu Noomi: Gepriesen sei
because spoke the Women to Naomi: blessed was
der Herr, der heute dem Verstorbenen einen Löser
the mr, the today the deceased one solver
nicht versagt hat, damit sein Name in Israel erhalten
not fails has so that be name in Israel obtain
bleibt. 4:15 Er sei dein Tröster und deine Stütze
remains. 4:15 he was your comforter and your support
im Alter, denn deine Schwiegertochter, die dich
in the age, because your Daughter, the you
liebt, hat ihn geboren; mehr ist sie dir wert als
loves, has it born; more is they you worth as
sieben Söhne. 4:16 Da nahm Noomi das Kind,
seven Sons. 4:16 because took Naomi the child,
legte es an ihre Brust und sorgte für es. 4:17 Die
put it to their breast and made for there. 4:17 the
Nachbarinnen gaben ihm einen Namen; sie sprachen:
neighbors gave it one name; they said:
Noomi wurde ein Sohn geboren und sie nannten ihn
Naomi was a son born and they called it
Obed. Er ist der Vater Isais, des Vaters Davids. 4:18
Obed. he is the father Jesse of father David. 4:18
Das ist der Stammbaum des Perez: Perez zeugte
the is the family tree of Perez: Perez begat
Hezron, 4:19 Hezron zeugte Ram und Ram zeugte
Hezron, 4:19 Hezron begat RAM and RAM begat
Amminadab, 4:20 Amminadab zeugte Nachschon und
Amminadab, 4:20 Amminadab begat Nahshon and
Nachschon zeugte Salmon, 4:21 Salmon zeugte Boas
Nahshon begat Salmon, 4:21 Salmon begat Boas
und Boas zeugte Obed, 4:22 Obed zeugte Isai und
and Boas begat Obed, 4:22 Obed begat Jesse and
Isai zeugte David.
Jesse begat David.

.
. **-**
1: 1
.
Es war ein Mann aus Ramatajim, ein Zufiter vom
it was a man from Ramathaim, a Zufiter from
Gebirge Efraim mit Namen Elkana, ein Sohn
mountains Efraim with name Elkana, a son
Jerohams, des Sohnes Elihus, des Sohnes Tohus, des
Jeroham of son Elihu, of son Tohu, of
Sohnes Zufs, ein Efraimiter. 1:2 Er hatte zwei
son Zuph, a Ephraimites. 1: 2 he had two
Frauen; die eine hieß Hanna, die andere Peninna.
women; the a was Hanna, the other Peninnah.
Peninna hatte Kinder, Hanna dagegen war kinderlos.
Peninnah had children, Hanna however was childless.
1:3 Dieser Mann ging Jahr für Jahr aus seiner
1: 3 this man went year for year from its
Stadt hinauf, um den Herrn der Heerscharen in
city up, about the Mr. the hosts in
Schilo anzubeten und ihm zu opfern. Dort waren die
Shiloh to worship and it to sacrifice. there were the
beiden Söhne Elis, Hofni und Pinhas, Priester des
two sons Elis, Hophni and Pinhas, priest of
Herrn 1:4 Eines Tages brachte Elkana ein Opfer
Mr. 1: 4 one day Inappropriate Elkana a victim
dar. Er gab seiner Frau Peninna und ihren
represents. he were its woman Peninnah and their
Söhnen und Töchtern ihre Anteile am Opferfleisch.
sons and daughters their shares at the Sacrificial meat.
1:5 Hanna aber gab er als Anteil ein ganz
1: 5 Hanna but were he as share a all
besonderes Stück, weil er Hanna lieber hatte; doch
special piece, because he Hanna rather had; but
der Herr hatte ihren Schoß verschlossen. 1:6 Ihre
the Mr had their lap closed. 1: 6 their
Nebenbuhlerin aber kränkte und demütigte Hanna
rival but offended and humbled Hanna
ständig, weil der Herr ihren Schoß verschlossen
constantly, because the Mr their lap sealed
hatte. 1:7 So geschah es Jahr für Jahr. Jedes Mal,
had. 1: 7 so happened it year for Year. each time

wenn sie zum Haus des Herrn hinaufzogen, kränkte
when they for house of Mr. went up, offended
Peninna sie, Hanna weinte und aß nichts. 1:8 Ihr
Peninnah they, Hanna cried and ate nothing. 1: 8 their
Mann Elkana fragte sie: Hanna, warum weinst du?
man Elkana asked they: Hanna, why crying you?
Warum isst du nichts? Warum ist dein Herz
Why eating you nothing? Why is your heart
betrübt? Bin ich dir nicht mehr wert als zehn
grieved? Bin I you not more worth as ten
Kinder? 1:9 Hanna aber stand auf, nachdem man in
Children? 1: 9 Hanna but stand on, after one in
Schilo Mahl gehalten hatte, und trat vor den
Shiloh meal held had, and occurred in front the
Herrn. Eli, der Priester, saß auf einem Stuhl neben
Lord. Eli, the priest, sat on a chair next
einem der Türpfosten des Tempels des Herrn. 1:10
a the jamb of temple of Lord. 1:10
Verzweifelt betete sie unter Tränen zum Herrn. 1:11
desperate prayed they under weep for Lord. 1:11
Sie legte folgendes Gelübde ab: Herr der
you put following vow from: Mr the
Heerscharen, sieh das Elend deiner Magd und denk
Hosts, see the misery yours wench and thinking
an mich! Wenn du deine Magd nicht vergisst,
to me! when you your wench not forgets
sondern deiner Magd einen Sohn schenkst, so will
but yours wench one son schenkst, so will
ich ihn dem Herrn weihen, solange er lebt, und kein
I it the Mr. consecrate, as long as he lives, and no
Schermesser soll je an sein Haupt kommen. 1:12 So
shear knives shall each to be head come. 1:12 so
verweilte sie lange im Gebet vor dem Herrn. Eli
lingered they long in the prayer in front the Lord. Eli
aber beobachtete ihren Mund. 1:13 Hanna redete
but observed their Mouth. 1:13 Hanna talked
nämlich still in ihrem Herzen. Nur ihre Lippen
namely still in their Heart. the only their lips
bewegten sich, ihre Stimme jedoch konnte man nicht
moving to their voice however could one not
vernehmen. Deshalb hielt Eli sie für betrunken 1:14
hear. therefore held Eli they for drunk 1:14

und sagte zu ihr: Wie lange wirst du dich noch
and said to her: how long will you you yet
benehmen wie eine Betrunkene? Sieh, dass du deinen
behavior how a Drunk? Look, that you your
Rausch los wirst! 1:15 Hanna erwiderte und sprach:
intoxication off will! 1:15 Hanna replied and said:
Ach nein, mein Herr! Ich bin eine unglückliche
oh no, my Mr! I am a unfortunate
Frau. Weder Wein noch berauschende Getränke habe
Woman. neither wine yet intoxicating drinks have
ich getrunken, sondern ich habe mein Herz
I drunk, but I have my heart
ausgeschüttet vor dem Herrn. 1:16 Halte doch deine
distributed in front the Lord. 1:16 holding but your
Magd nicht für eine unwürdige Frau! Denn wegen
wench not for a unworthy Woman! because because of
meinem großen Kummer und meiner Traurigkeit
my large grief and mine sadness
habe ich so lange gebetet. 1:17 Da antwortete Eli
have I so long prayed. 1:17 because answered Eli
und sprach zu ihr: Geh hin in Frieden! Der Gott
and spoke to her: go down in Peace! the God
Israels wird dir die Bitte erfüllen, die du ihm
Israel shall you the please meet, the you it
vorgetragen hast. 1:18 Sie entgegnete: Möge deine
submitted have. 1:18 you replied: May your
Magd Gnade finden in deinen Augen. Dann ging die
wench grace find in your Eyes. then went the
Frau ihres Weges, sie aß und sie hatte nicht mehr
woman their path, they ate and they had not more
dasselbe traurige Gesicht. 1:19 Am folgenden Morgen
the same sad Face. 1:19 at the following morning
standen sie früh auf und hielten ihre Anbetung vor
were they early on and held their worship in front
dem Herrn. Dann kehrten sie in ihr Haus nach
the Lord. then returned they in their house to
Rama zurück. Elkana schlief mit seiner Frau Hanna
Rama return. Elkana slept with its woman Hanna
und der Herr dachte an sie. 1:20 Hanna wurde
and the Mr thought to them. 1:20 Hanna was

schwanger und als die Zeit um war, gebar sie
pregnant and as the time about was gave birth they
einen Sohn. Sie gab ihm den Namen Samuel; denn,
one Son. you were it the name Samuel; because,
so sagte sie, ich habe ihn von Gott erbeten. 1:21
so said they, I have it of God requested. 1:21
Als ihr Mann Elkana mit seiner ganzen Familie
as their man Elkana with its all family
wieder hinaufzog, um dem Herrn das jährliche
back went up; about the Mr. the annual
Opfer und die Gaben, die er gelobt hatte,
victim and the gifts the he praised had,
darzubringen, 1:22 zog Hanna nicht mit hinauf. Sie
offer up, 1:22 moved Hanna not with up. you
sagte vielmehr zu ihrem Mann: Erst soll der Knabe
said rather to their man: only shall the boy
entwöhnt werden, dann will ich ihn hinbringen,
weaned are, then will I it carry you
damit er vor dem Herrn erscheint und für immer
so that he in front the Mr. appears and for always
dort bleibt. 1:23 Ihr Mann Elkana entgegnete ihr:
there remains. 1:23 their man Elkana replied her:
Mach es so, wie es dir gut erscheint. Bleib daheim,
Do it so, how it you good appears. Stay at home,
bis du ihn entwöhnt hast. Nur möge der Herr sein
to you it weaned have. the only may the Mr be
Wort erfüllen. So blieb die Frau daheim und stillte
word . meet so remained the woman home and nursing
ihren Sohn, bis sie ihn entwöhnt hatte. 1:24 Sobald
their son, to they it weaned had. 1:24 as soon as
sie ihn entwöhnt hatte, nahm sie ihn mit sich
they it weaned had, took they it with itself
hinauf, dazu ein dreijähriges Rind, ein Efa Mehl und
up, to a three-year cattle, a efa flour and
einen Schlauch Wein, und brachte ihn in das Haus
one hose wine, and Inappropriate it in the house
des Herrn in Schilo. Der Knabe aber war noch sehr
of Mr. in Shiloh. the boy but was yet very
jung. 1:25 Als sie das Rind geschlachtet hatten, kam
young. 1:25 as they the beef slaughtered had, came

die Mutter des Knaben zu Eli. 1:26 Sie sprach:
the mother of boys to Eli. 1:26 you said:
Erlaube, mein Herr! So wahr du lebst, mein Herr,
permit my Mr! so true you live, my mr,
ich bin die Frau, die hier neben dir stand, um zum
I am the woman, the here next you stood, about for
Herrn zu beten. 1:27 Um diesen Knaben habe ich
Mr. to pray. 1:27 about this boys have I
gebetet. Da hat mir der Herr die Bitte erfüllt, die
prayed. because has me the Mr the please fulfilled, the
ich an ihn gerichtet habe. 1:28 Darum habe ich ihn
I to it directional have. 1:28 that is why have I it
auch dem Herrn geweiht. Sein ganzes Leben lang
also the Mr. consecrated. be whole life long
soll er dem Herrn geweiht sein. Und sie beteten
shall he the Mr. consecrated to be. and they prayed
dort den Herrn an.
there the Mr. at.

.

. **-**
2: 1

.
Da betete Hanna: Mein Herz jubelt über den
because prayed Hanna: my heart cheers about the
Herrn, / große Kraft gibt mir der Herr. / Mein
Lord, / large force are me the Mr. / my
Mund ist weit geöffnet gegen meine Feinde; / denn
mouth is far open against my enemies; / because
deiner Hilfe darf ich mich erfreuen. 2:2 Niemand ist
yours help Do I me enjoy. 2: 2 nobody is
heilig, nur der Herr; / denn keiner ist außer dir.
holy, the only the mr; / because none is except thee.
/ Kein Fels kommt unserem Gott gleich! 2:3 Lasst
/ no rock comes our God the same! 2: 3 Let
ab von eueren prahlerischen Reden, / nichts
from of eueren boastful speeches, / nothing
Vermessenes komme aus euerem Mund! / Denn ein
presumptuous come from request your Mouth! / because a
wissender Gott ist der Herr, / und bei ihm werden
knowing God is the mr, / and at it will
die Taten abgewogen. 2:4 Der Bogen der Starken
the doings weighed. 2: 4 the arc the strong

wird zerbrochen, / Strauchelnde jedoch umgürten sich
shall broken, / feeble however gird itself
mit Kraft. 2:5 Für Brot dienen die Satten, /
with Force. 2: 5 for bread serve the rich, /
während jene, die Hunger litten, aufhören zu
during those the hunger suffered, stop to
arbeiten. / Sieben Kinder hat die Unfruchtbare, / die
working. / seven children has the barren, / the
Kinderreiche aber welkt dahin. 2:6 Der Herr macht
many children but wilts there. 2: 6 the Mr makes
tot und macht lebendig, / er stürzt ins Totenreich
dead and makes alive, / he crashes in the Sheol
und führt herauf. 2:7 Der Herr macht arm, er
and leads Up. 2: 7 the Mr makes poor, he
macht auch reich, / er erniedrigt und erhöht. 2:8
makes also rich, / he decreased and increased. 2: 8
Aus dem Staub richtet er den Schwachen empor /
from the dust directed he the weak up /
und zieht den Armen aus dem Schmutz, / um ihm
and draws the poor from the dirt, / about it
neben Fürsten einen Platz zu geben / und ihm
next Prince one space to give / and it
Ehrenplätze anzuweisen. / Dem Herrn gehören ja die
places of honor to instruct. / the Mr. belong yes the
Säulen dieser Erde, / er hat den Erdkreis darauf
columns this earth, / he has the globe thereon
gegründet. 2:9 Die Schritte seiner Frommen behütet
founded. 2: 9 the steps its pious sheltered
er, / die Frevler aber gehen in der Finsternis zu
he, / the sinner but go in the darkness to
Grunde. / Denn keiner ist durch eigene Kraft ein
Reason. / because none is by own force a
Held. 2:10 Wer gegen den Herrn streitet, wird
Hero. 2:10 Who against the Mr. argues, shall
zerschmettert; / der Allerhöchste lässt es im Himmel
shattered; / the Most High can it in the sky
donnern. / Der Herr sitzt zu Gericht über die
thunder. / the Mr sitting to court about the
Enden der Erde. / Seinem König wird er Kraft
end up the Earth. / his king shall he force

verleihen / und die Macht seines Gesalbten erhöhen.
give / and the power his anointed increase.
2:11 Danach kehrte sie nach Rama zurück. Der
2:11 after that returned they to Rama return. the
Knabe aber war im Dienst des Herrn tätig unter
boy but was in the service of Mr. active under
den Augen des Priesters Eli. 2:12 Die Söhne Elis
the Eye of priest Eli. 2:12 the sons Elis
aber waren missratene Männer. Sie fragten nicht
but were wayward Men. you asked not
nach dem Herrn 2:13 und kümmerten sich nicht um
to the Mr. 2:13 and care itself not about
das, was dem Priester vom Volk her zustand. Sooft
the, what the priest from people here state. whenever
nämlich jemand ein Schlachtopfer darbrachte und das
namely someone a sacrifice was offering and the
Fleisch noch kochte, kam der Diener des Priesters
meat yet cooked, came the servant of priest
mit einer dreizinkigen Gabel in der Hand. 2:14 Er
with one three-pronged fork in the Hand. 2:14 he
stieß damit in den Kessel, in den Topf, in das
encountered so that in the boiler, in the pot, in the
Becken oder in die Schüssel; was dann die Gabel
pool or in the bowl; what then the fork
herausholte, nahm der Priester für sich. So
pulled out, took the priest for themselves. so
machten sie es bei allen Israeliten, die dorthin, nach
made they it at all Israelites, the there, to
Schilo, kamen. 2:15 Ja bevor man noch das Fett
Shiloh, came. 2:15 yes before one yet the fat
verbrannt hatte, pflegte der Diener des Priesters zu
burnt had, used the servant of priest to
kommen und sagte zu dem, der das Opfer
come and said to the, the the victim
darbrachte: Gib Fleisch her zum Braten für den
was offering: Give meat here for roast for the
Priester! Er will kein gekochtes Fleisch von dir
Priest! he will no cooked meat of you
haben, sondern rohes. 2:16 Sagte ihm dann der
have, but raw. 2:16 said it then the

Betreffende: Zuerst muss man doch das Fett
question: first must one but the fat
verbrennen; nachher magst du dir nehmen, worauf
burn; afterwards like you you take, whereupon
du Lust hast, so entgegnete er: Nein, sofort sollst
you pleasure have, so replied he: No, immediately shall
du es hergeben, sonst nehme ich es mit Gewalt.
you it give up, otherwise take I it with Violence.
2:17 Dies war in den Augen des Herrn eine schwere
2:17 this was in the Eye of Mr. a heavy
Sünde der jungen Männer, weil sie das Opfer des
sin the young men, because they the victim of
Herrn mit Verachtung behandelten. 2:18 Samuel aber
Mr. with contempt treated. 2:18 Samuel but
versah als Knabe den Dienst vor dem Herrn, mit
sided as boy the service in front the Lord, with
dem leinenen Efod umgürtet. 2:19 Dazu fertigte
the linen ephod girded. 2:19 For this purpose, made
seine Mutter ihm einen kleinen Rock an, den sie
its mother it one small rock to, the they
ihm jedes Jahr mitbrachte, wenn sie mit ihrem
it each year brought, when they with their
Mann hinaufzog, um das jährliche Opfer
man went up; about the annual victim
darzubringen. 2:20 Dann spendete jedes Mal Eli dem
offer up. 2:20 then donated each time Eli the
Elkana und seiner Frau den Segen und sprach:
Elkana and its woman the blessing and said:
Möge dir der Herr Nachwuchs schenken von dieser
May you the Mr offspring give of this
Frau für jenen, den sie dem Herrn versprochen hat!
woman for those the they the Mr. promised has!
Hierauf kehrten sie in ihre Heimat zurück. 2:21 Der
hereupon returned they in their home return. 2:21 the
Herr aber nahm sich Hannas an und sie wurde
Mr but took itself Annas to and they was
schwanger und gebar noch drei Söhne und zwei
pregnant and gave birth yet three sons and two
Töchter. Der junge Samuel aber wuchs beim Herrn
Daughters. the boy Samuel but grew when Mr.

heran. 2:22 Eli war sehr alt geworden. Wenn er von
zoom. 2:22 Eli was very old become. when he of
allem hörte, was seine Söhne an ganz Israel
all heard what its sons to all Israel
verübten, 2:23 sagte er zu ihnen: Warum treibt ihr
perpetrated, 2:23 said he to them: Why drives their
solche Dinge, wie ich sie vom ganzen Volk hören
such things, how I they from all people hear
muss? 2:24 Lasst das doch, meine Söhne! Das ist
needs? 2:24 Let the but, my Sons! the is
kein gutes Gerücht, das im Volk des Herrn, wie ich
no good rumor the in the people of Lord, how I
höre, verbreitet wird. 2:25 Versündigt sich ein
hear common will. 2:25 sinned itself a
Mensch gegen einen Menschen, so ist Gott
man against one people so is God
Schiedsrichter. Versündigt sich aber ein Mensch gegen
Referee. sinned itself but a man against
den Herrn, wer kann da Richter über ihn sein?
the Lord, who can because judge about it be?
Aber sie hörten nicht auf die Stimme ihres Vaters;
but they heard not on the voice their father;
denn der Herr war entschlossen, sie umkommen zu
because the Mr was determined they perish to
lassen. 2:26 Der junge Samuel aber nahm zu an
leave. 2:26 the boy Samuel but took to to
Weisheit und Alter und Ansehen vor dem Herrn
wisdom and age and view in front the Mr.
und den Menschen. 2:27 Da kam ein Gottesmann
and the People. 2:27 because came a man of God
zu Eli und sagte zu ihm: So spricht der Herr:
to Eli and said to him: so speaks the mr:
Habe ich mich nicht dem Haus deines Vaters
possessions I me not the house yours father
deutlich offenbart, als sie noch in Ägypten Knechte
clearly disclosed, as they yet in Egypt servants
im Haus des Pharao waren? 2:28 Ich habe sie mir
in the house of Pharaoh were? 2:28 I have they me
aus allen Stämmen Israels zum priesterlichen Dienst
from all strains Israel for priestly service

erwählt, damit sie zu meinem Altar hinaufsteigen,
chosen, so that they to my altar ascend,
Räucherwerk anzünden und das Efod vor mir
Incense light and the ephod in front me
tragen; und ich habe dem Haus deines Vaters alle
wear; and I have the house yours father all
Feueropfer der Israeliten zum Unterhalt zugewiesen.
fire victims the Israelites for maintenance assigned.
2:29 Weshalb veruntreust du meine Schlachtopfer und
2:29 why veruntreust you my sacrifice and
meine Speiseopfer, die ich für meine Wohnung
my Food offerings, the I for my apartment
angeordnet habe? Weshalb achtest du deine Söhne
arranged have? why mayest you your sons
höher als mich, dass ihr euch mästet an den besten
higher as me, that their you fattens to the best
Stücken aller Opfer, die Israel, mein Volk, vor mir
pieces all victims, the Israel, my people in front me
darbringt? 2:30 Darum ergeht folgender Spruch des
offereth? 2:30 that is why was made following saying of
Herrn, des Gottes Israels: Zwar habe ich gesagt:
Lord, of God Israel: indeed have I said:
Dein Haus und deines Vaters Haus sollen immer
your house and yours father house must always
vor mir aus- und eingehen. Jetzt aber lautet der
in front me off and respond. now but is the
Spruch des Herrn: Das sei fern von mir! Wer
saying of Lord: the was remote of me! Who
nämlich mich ehrt, den bringe ich zu Ehren. Wer
namely me honors, the bring I to Honor. Who
mich jedoch verachtet, der soll in Schande geraten.
me however despised, the shall in shame advised.
2:31 Siehe, die Zeit wird kommen, da haue ich
2:31 see, the time shall come, because haue I
deinen Arm und den Arm deines Vaterhauses ab,
your arm and the arm yours father's house from,
sodass es keinen Alten mehr in deinem Haus gibt.
so it no elderly more in your house there.
2:32 Dann wirst du neidisch auf alles blicken, was
2:32 then will you jealous on all look, what

der Herr Gutes an Israel tun wird; in deinem Haus
the Mr good to Israel do is; in your house
aber soll es nie mehr einen Alten geben. 2:33 Und
but shall it never more one elderly give. 2:33 and
wenn ich auch dich nicht wegtilge von meinem Altar,
when I also you not wegtilge of my altar,
wenn deine Augen erlöschen und deine Seele
when your Eye go out and your soul
verschmachtet, so soll der Großteil deines Hauses im
languishes, so shall the large part yours house in the
besten Mannesalter sterben. 2:34 Das soll dir zum
best manhood die. 2:34 the shall you for
Zeichen dienen, was über deine beiden Söhne Hofni
sign serve, what about your two sons Hophni
und Pinhas kommen wird: Beide werden an einem
and Pinhas come will: both will to a
Tag sterben. 2:35 Ich aber will mir einen neuen
day die. 2:35 I but will me one new
Priester bestellen, der nach meinem Herzen und
priest order, the to my heart and
meinem Sinn handelt. Dem will ich dann ein Haus
my sense concerns. the will I then a house
bauen, das von Dauer ist, und er wird alle Tage
build, the of duration is, and he shall all days
vor meinem Gesalbten aus- und eingehen. 2:36
in front my anointed off and respond. 2:36
Dann wird jeder, der von deinem Haus übrig bleibt,
then shall each, the of your house left remains,
kommen und sich vor ihm niederwerfen, um ein
come and itself in front it prostrate, about a
Geldstück oder einen Brotlaib zu erbetteln und
coin or one loaf to get by begging and
sprechen: Gib mir doch Anteil am Priesteramt,
Speakers: Give me but share at the Priesthood,
damit ich ein Stück Brot zu essen habe!
so that I a piece bread to eat have!

.

. **-**
3: 1

.
Der junge Samuel aber versah den Dienst des Herrn
the boy Samuel but sided the service of Mr.

unter den Augen Elis. Zu jener Zeit war ein Wort
under the Eye Elis. to that time was a word

des Herrn selten; Visionen kamen nicht häufig vor.
of Mr. rare; visions came not often in front.

3:2 Aber eines Tages geschah es, dass Eli an seinem
3: 2 but one day happened it that Eli to his

gewohnten Platz schlief. Seine Augen waren
usual space slept. its Eye were

allmählich schwach geworden und er konnte nicht
gradually weak become and he could not

mehr sehen. 3:3 Die Lampe Gottes war indes noch
more . seen 3: 3 the lamp God was however yet

nicht erloschen. Samuel schlief im Tempel des
not extinguished. Samuel slept in the temple of

Herrn, wo die Lade Gottes stand. 3:4 Da rief
Lord, where the drawer God stood. 3: 4 because called

der Herr den Samuel. Der antwortete: Hier bin ich,
the Mr the Samuel. the replied: here am I,

3:5 lief dann zu Eli hin und sagte: Hier bin ich;
3: 5 ran then to Eli down and said: here am I;

du hast mich ja gerufen. Jener erwiderte: Ich habe
you haste me yes created. that replied: I have

dich nicht gerufen; leg dich wieder schlafen. Da
you not called; leg you back . sleeping because

ging er weg und legte sich schlafen. 3:6 Der Herr
went he away and put itself . sleeping 3: 6 the Mr

aber rief wiederum: Samuel! Und Samuel stand auf,
but called in turn: Samuel! and Samuel stand on,

ging zu Eli und sagte: Hier bin ich; du hast mich
went to Eli and said: here am I; you haste me

ja gerufen. Jener antwortete: Ich habe dich nicht
yes created. that replied: I have you not

gerufen, mein Sohn; leg dich wieder schlafen! 3:7
called my son; leg you back sleep! 3: 7

Samuel hatte nämlich den Herrn noch nicht kennen
Samuel had namely the Mr. yet not know

gelernt und er hatte noch nie eine Offenbarung des
learned and he had yet never a revelation of

Herrn empfangen. 3:8 Nun rief der Herr wiederum,
Mr. receive. 3: 8 now called the Mr in turn,

zum dritten Mal, den Samuel. Der stand auf, ging
for third time the Samuel. the stand on, went

zu Eli und sagte: Hier bin ich; du hast mich ja
to Eli and said: here am I; you haste me yes
gerufen. Da merkte Eli, dass es der Herr war, der
created. because noted Eli, that it the Mr was the
den Knaben rief. 3:9 Darum sagte Eli zu Samuel:
the boys cried. 3: 9 that is why said Eli to Samuel:
Geh, leg dich schlafen, und wenn man dich ruft, so
go, leg you sleep, and when one you calls, so
erwidere: Rede, Herr, denn dein Diener hört! Samuel
reply: speech, mr, because your servant hear! Samuel
ging weg und legte sich an einen Ort zur Ruhe.
went away and put itself to one place to Rest.
3:10 Da kam der Herr, trat heran und rief wie
3:10 because came the mr, occurred zoom and called how
die vorigen Male: Samuel, Samuel! Und Samuel
the previous Male: Samuel, Samuel! and Samuel
antwortete: Rede, denn dein Diener hört! 3:11 Da
replied: speech, because your servant hear! 3:11 because
sprach der Herr zu Samuel: Siehe, ich werde in
spoke the Mr to Samuel: see, I will in
Israel etwas tun, dass jedem, der davon hört,
Israel something do that each, the thereof listening,
beide Ohren gellen. 3:12 An jenem Tag will ich an
both ears tingle. 3:12 to that day will I to
Eli all das in Erfüllung gehen lassen, was ich über
Eli all the in fulfillment go let, what I about
sein Haus gesagt habe, von Anfang bis zum Ende.
be house said have, of beginning to for End.
3:13 Du sollst ihm ankündigen, dass ich über sein
3:13 you shall it announce that I about be
Haus für alle Zeit das Urteil gesprochen habe, weil
house for all time the judgment spoken have, because
er wusste, dass seine Söhne Gott lästerten und er es
he knew that its sons God blasphemed and he it
nicht unterband. 3:14 Darum habe ich dem Haus
not sub-band. 3:14 that is why have I the house
Elis geschworen: Die Schuld des Hauses Eli soll
Elis sworn: the debt of house Eli shall
weder durch Schlachtopfer noch durch Speiseopfer
neither by sacrifice yet by food offerings

jemals gesühnt werden. 3:15 Samuel blieb bis zum
ever atoned will. 3:15 Samuel remained to for
Morgen liegen. Dann öffnete er die Tore am Haus
morning lie. then opened he the Goals at the house
des Herrn. Aber Samuel scheute sich, dem Eli
of Lord. but Samuel shied to the Eli
etwas von der Vision mitzuteilen. 3:16 Eli rief
something of the vision communicate. 3:16 Eli called
jedoch Samuel zu sich und sagte: Samuel, mein
however Samuel to itself and said: Samuel, my
Sohn! Dieser antwortete: Hier bin ich. 3:17 Da
Son! this replied: here am I. 3:17 because
fragte jener: Was hat er zu dir gesagt? Verheimliche
asked that: What has he to you said? conceal
mir nichts. Gott möge dir dieses und jenes antun,
me nothing. God may you this and that do,
wenn du mir etwas von dem verheimlichst, was er
when you me something of the verheimlichst, what he
zu dir gesagt hat. 3:18 Nun berichtete ihm Samuel
to you said has. 3:18 now reported it Samuel
den ganzen Hergang, ohne ihm etwas zu
the all course of events, without it something to
verheimlichen. Da sprach er: Er ist der Herr, er
conceal. because spoke he: he is the mr, he
tue, was ihm gefällt! 3:19 Samuel aber wuchs heran
do what it like! 3:19 Samuel but grew zoom
und der Herr war mit ihm und ließ keines seiner
and the Mr was with it and let none its
Worte unerfüllt. 3:20 Ganz Israel von Dan bis
words unfulfilled. 3:20 all Israel of Dan to
Beerscheba erkannte, dass Samuel zum glaubwürdigen
Beersheba realized that Samuel for credible
Propheten des Herrn bestellt war. 3:21 Der Herr
Prophet of Mr. ordered had. 3:21 the Mr
aber erschien auch weiterhin in Schilo, denn er
but appeared also furthermore in Shiloh, because he
offenbarte sich dem Samuel durch sein Wort.
revealed itself the Samuel by be Word.

.

. **-**

4: 1

.

Samuels Wort erging an ganz Israel. Zu jener Zeit
Samuels word fared to all Israel. to that time
zog Israel zum Kampf gegen die Philister und
moved Israel for fight against the Philistine and
lagerte bei Eben-Eser, während die Philister bei
superimposed at Eben-Ezer during the Philistine at
Afek ihr Lager bezogen. 4:2 Die Philister ordneten
Afek their stock based. 4: 2 the Philistine associated
ihre Schlachtreihen gegenüber Israel und es gab
their battle lines to Israel and it were
einen schweren Kampf. Israel unterlag den Philistern:
one heavy Fight. Israel subject the Philistines:
etwa viertausend Mann wurden in der Feldschlacht
about four thousand man were in the battle
erschlagen. 4:3 Als das Volk ins Lager kam, sagten
killed. 4: 3 as the people in the stock came, said
die Ältesten der Israeliten: Warum hat uns der Herr
the elders the Israelites: Why has us the Mr
heute den Philistern unterliegen lassen? Wir wollen
today the Philistines be subject to leave? we want
die Lade unseres Gottes aus Schilo zu uns holen; so
the drawer our God from Shiloh to us get; so
wird er in unsere Mitte kommen und uns aus der
shall he in our center come and us from the
Hand unserer Feinde retten. 4:4 So sandte also das
hand our enemies save. 4: 4 so sent so the
Volk nach Schilo und man holte von dort die Lade
people to Shiloh and one brought of there the drawer
des Herrn der Heerscharen, der über den Kerubim
of Mr. the Hosts, the about the Kerubim
thront, und die beiden Söhne Elis, Hofni und Pinhas,
perched, and the two sons Elis, Hophni and Pinhas,
waren Begleiter der Lade. 4:5 Als die Lade des
were companion the Loading. 4: 5 as the drawer of
Herrn im Lager ankam, erhob ganz Israel ein
Mr. in the stock arrived, rose all Israel a
Jubelgeschrei, so laut, dass die Erde dröhnte. 4:6 Die
Cheers, so loud, that the earth boomed. 4: 6 the
Philister hörten das Jubelgeschrei und fragten: Was
Philistine heard the shouting and cheering and asked: What
hat dieses laute Jubeln im Lager der Hebräer zu
has this lute cheer in the stock the Hebrew to

bedeuten? Als sie dann erfuhren, dass die Lade des
mean? as they then learned that the drawer of
Herrn ins Lager gekommen sei, 4:7 fürchteten sich
Mr. in the stock come was, 4: 7 feared itself
die Philister; denn sie sagten: Ihr Gott ist zu ihnen
the Philistines; because they said: their God is to them
ins Lager gekommen. Und sie riefen: Weh uns,
in the stock come. and they called: woe us
denn das ist ja früher noch nicht vorgekommen! 4:8
because the is yes earlier yet not occurred! 4: 8
Weh uns! Wer wird uns aus der Hand dieses
woe us! Who shall us from the hand this
mächtigen Gottes retten? Das ist derselbe Gott, der
powerful God save? the is the same God, the
die Ägypter mit vielen Plagen schlug in der Wüste.
the Egyptian with many plague suggested in the Desert.
4:9 Nehmt euere Kraft zusammen und seid Männer,
4: 9 take euere force together and are men,
ihr Philister, damit ihr nicht den Hebräern dienen
their Philistines, so that their not the Hebrews serve
müsst, wie sie euch gedient haben. So zeigt euch
must, how they you served have. so shows you
denn als Männer und kämpft! 4:10 Da kämpften
because as Men and fights! 4:10 because fought
die Philister und Israel wurde geschlagen. Sie flohen
the Philistine and Israel was beaten. you fled
zu ihren Zelten. Die Niederlage aber war sehr groß;
to their Tents. the defeat but was very large;
es fielen von den Israeliten dreißigtausend Mann
it fell of the Israelites thirty thousand man
Fußvolk. 4:11 Auch die Lade Gottes wurde erbeutet
Infantry. 4:11 also the drawer God was captured
und die beiden Söhne Elis, Hofni und Pinhas, fanden
and the two sons Elis, Hophni and Pinhas, found
den Tod. 4:12 Ein Benjaminiter lief vom Schlachtfeld
the Death. 4:12 a Benjamin ran from battlefield
weg und kam am gleichen Tag nach Schilo; seine
away and came at the equal day to Shiloh; its
Kleider waren zerrissen und Erde war auf seinem
clothes were torn and earth was on his

Haupt. 4:13 Bei seiner Ankunft saß Eli auf einem
Main. 4:13 at its Arrivals sat Eli on a
Stuhl neben dem Tor und spähte zur Straße; denn
chair next the goal and peered to street; because
sein Herz bangte um die Lade Gottes. Sobald nun
be heart feared about the drawer God. as soon as now
der Mann angekommen war, um der Stadt die
the man arrived was about the city the
Nachricht zu bringen, schrie die ganze Stadt auf.
message to bring, cried the whole city on.
4:14 Als Eli das laute Geschrei hörte, fragte er: Was
4:14 as Eli the lute shouts heard asked he: What
bedeutet dieses gewaltige Geschrei? Da kam der
means this enormous Cry? because came the
Mann rasch herbei, um Eli Auskunft zu geben. 4:15
man rapidly induced, about Eli information to give. 4:15
Eli aber war achtundneunzig Jahre alt und seine
Eli but was ninety-eight years old and its
Augen waren starr geworden, sodass er nichts mehr
Eye were rigid become, so he nothing more
sehen konnte. 4:16 Der Mann meldete Eli: Ich
see could. 4:16 the man reported Eli: I
komme vom Lager, heute bin ich aus der Schlacht
come from bearing, today am I from the battle
geflohen. Da fragte Eli: Wie ist es gegangen, mein
fled. because asked Eli: how is it gone, my
Sohn? 4:17 Der Bote erwiderte: Israel ist vor
Son? 4:17 the messenger replied: Israel is in front
den Philistern geflohen; das Volk hat eine schwere
the Philistines fled; the people has a heavy
Niederlage erlitten. Auch deine beiden Söhne sind
defeat suffered. also your two sons are
gefallen und die Lade Gottes ist erbeutet worden.
fallen and the drawer God is captured been.
4:18 Als er die Lade Gottes erwähnte, fiel Eli
4:18 as he the drawer God mentioned, fell Eli
rücklings vom Stuhl neben der Tür, brach sich das
backwards from chair next the door, fallow itself the
Genick und war tot; denn er war alt und ein
neck and was dead; because he was old and a
schwerfälliger Mann. Vierzig Jahre lang war er
cumbersome Husband. forty years long was he

Richter über Israel gewesen. 4:19 Seine
judge about Israel been. 4:19 its
Schwiegertochter, die Frau des Pinhas, war
Daughter, the woman of Pinhas, was
schwanger. Als sie die Nachricht von der Erbeutung
pregnant. as they the message of the Capture
der Lade Gottes und vom Tod ihres Schwiegervaters
the drawer God and from death their father
und ihres Mannes vernahm, brach sie zusammen und
and their man heard, fallow they together and
gebar, denn die Wehen waren plötzlich über sie
gave birth, because the labor were suddenly about they
gekommen. 4:20 Wie sie nun im Sterben lag und
come. 4:20 how they now in the death was and
die um sie herumstehenden Frauen sagten: Sei ohne
the about they standing around Women said: Be without
Sorge, denn du hast einen Sohn geboren, da
concern, because you haste one son born, because
antwortete sie nicht und achtete nicht darauf. 4:21
answered they not and stayed not on it. 4:21
Den Knaben nannte sie Ikabod, womit sie sagen
the boys called they Ichabod, with which they say
wollte: Fort ist die Herrlichkeit aus Israel -- wegen
wanted: fort is the glory from Israel - because of
des Verlustes der Gotteslade und wegen ihres
of loss the God's charge and because of their
Schwiegervaters und ihres Mannes. 4:22 Sie sagte:
father and their Husband. 4:22 you said:
Fort ist die Herrlichkeit aus Israel, denn die Lade
fort is the glory from Israel, because the drawer
Gottes ist erbeutet worden.
God is captured been.

.

. **-**
5: 1

.
Die Philister hatten also die Lade Gottes erbeutet
the Philistine had so the drawer God captured
und sie von Eben-Eser nach Aschdod gebracht. 5:2
and they of Eben-Ezer to Ashdod brought. 5: 2
Darauf nahmen die Philister die Lade Gottes,
thereon took the Philistine the drawer God,

schafften sie in den Dagontempel und stellten sie
managed they in the Dagontempel and presented they
neben Dagon auf. 5:3 Als aber am anderen Morgen
next Dagon on. 5: 3 as but at the other morning
die Leute von Aschdod aufstanden und in den
the people of Ashdod ish and in the
Dagontempel kamen, war Dagon auf sein Gesicht auf
Dagontempel came, was Dagon on be face on
die Erde gefallen und lag vor der Lade des Herrn.
the earth fallen and was in front the drawer of Lord.
Sie hoben Dagon auf und stellten ihn wieder an
you raised Dagon on and presented it back to
seinen Platz. 5:4 Als sie aber am folgenden Morgen
its Place. 5: 4 as they but at the following morning
früh aufstanden, war Dagon wieder auf sein Gesicht
early stood, was Dagon back on be face
auf die Erde gefallen und lag vor der Lade des
on the earth fallen and was in front the drawer of
Herrn. Der Kopf Dagons und seine beiden Hände
Lord. the head Dagon and its two hands
lagen abgeschlagen auf der Schwelle, nur der
were cut off on the threshold, the only the
Rumpf war von ihm übrig geblieben. 5:5 Deshalb
hull was of it left remained. 5: 5 therefore
treten die Priester Dagons und alle, die den
enter the priest Dagon and all, the the
Dagontempel besuchen bis auf den heutigen Tag
Dagontempel visit to on the today day
nicht auf die Schwelle Dagons in Aschdod. 5:6 Die
not on the threshold Dagon in Ashdod. 5: 6 the
Hand des Herrn aber lastete schwer auf den
hand of Mr. but congested difficult on the
Bewohnern von Aschdod, er jagte ihnen Schrecken
residents of Ashdod, he chased them terror
ein, indem er Aschdod und sein Gebiet mit der
one, as he Ashdod and be area with the
Beulenpest heimsuchte. 5:7 Als nun die Leute von
bubonic plague struck. 5: 7 as now the people of
Aschdod sahen, was geschah, erklärten sie: Die Lade
Ashdod saw what happened, declared they: the drawer

des Gottes Israels darf nicht bei uns bleiben; denn
of God Israel Do not at us remain; because
seine Hand liegt schwer auf uns und auf unserem
its hand is difficult on us and on our
Gott Dagon. 5:8 Sie sandten deshalb Boten zu
God Dagon. 5: 8 you sent therefore messengers to
allen Philisterfürsten, ließen sie zu sich kommen und
all Lords of the Philistines, could they to itself come and
fragten: Was sollen wir mit der Lade des Gottes
asked: What must we with the drawer of God
Israels anfangen? Die Fürsten antworteten: Nach Gat
Israel start? the Prince responded: to Gat
soll man die Lade des Gottes Israels schaffen. Sie
shall one the drawer of God Israel provide. you
schafften also die Lade des Gottes Israels nach Gat.
managed so the drawer of God Israel to Gat.
5:9 Als man sie jedoch hingeschafft hatte, legte sich
5: 9 as one they however carried it had, put itself
die Hand des Herrn über die Stadt und rief eine
the hand of Mr. about the city and called a
sehr große Bestürzung hervor. Er schlug die
very large consternation forth. he suggested the
Bewohner der Stadt, Groß und Klein, sodass
resident the city, large and small, so
Pestbeulen an ihnen aufbrachen. 5:10 Da schickten
boils to them departed. 5:10 because sent
sie die Lade Gottes nach Ekron. Als aber die Lade
they the drawer God to Ekron. as but the drawer
Gottes nach Ekron kam, da schrien die Leute von
God to Ekron came, because shouted the people of
Ekron: Man hat die Lade des Gottes Israels zu uns
Ekron: one has the drawer of God Israel to us
hergeschafft, um uns und unser Volk umzubringen.
hergeschafft, about us and our people kill.
5:11 Darauf sandten sie Boten zu allen
5:11 thereon sent they messengers to all
Philisterfürsten, ließen sie zusammenkommen und
Lords of the Philistines, could they come together and
sagten: Schafft die Lade des Gottes Israels fort,
said: creates the drawer of God Israel continued,

damit sie an ihren Platz zurückkommt und nicht uns
so that they to their space returns and not us
und unser Volk umbringt! Es herrschte nämlich ein
and our people kill! it There was namely a
tödlicher Schrecken in der ganzen Stadt; überaus
deadly terror in the all city; extremely
schwer lag die Hand Gottes auf ihr. 5:12 Die Leute,
difficult was the hand God on her. 5:12 the people
die nicht starben, wurden mit Pestbeulen geschlagen
the not died, were with boils beaten
und das Geschrei der Stadt stieg zum Himmel
and the shouts the city increased for sky
empor.
aloft.

.

. **-**
6: 1

.
Die Lade des Herrn war sieben Monate im Land
the drawer of Mr. was seven months in the country
der Philister. 6:2 Da beriefen die Philister die
the Philistines. 6: 2 because appealed the Philistine the
Priester und Wahrsager und fragten: Was sollen wir
priest and soothsayer and asked: What must we
mit der Lade des Herrn machen? Lasst uns wissen,
with the drawer of Mr. make? Let us know
auf welche Weise wir sie an ihren Ort zurücksenden
on which way we they to their place return
sollen. 6:3 Sie antworteten: Wollt ihr die Lade des
should. 6: 3 you responded: Will their the drawer of
Gottes Israels zurücksenden, so sendet sie nicht leer
God Israel return, so sends they not empty
zurück, sondern entrichtet ihm ein Sühnegeschenk.
back but paid it a Atonement gift.
Dann werdet ihr geheilt werden und ihr werdet
then will their healed will and their will
erkennen, warum seine Hand nicht von euch ablässt.
recognize why its hand not of you discharges.
6:4 Jene fragten weiter: Was für ein Sühnegeschenk
6: 4 those asked further: What for a atonement gift
sollen wir ihm anbieten? Sie erwiderten:
must we it offer? you replied:

Entsprechend der Zahl der Philisterfürsten fünf
accordingly the number the lords of the Philistines five
goldene Beulen und fünf goldene Mäuse; denn die
golden dents and five golden mice; because the
gleiche Plage hat alle getroffen, euch und euere
same plague has all taken you and euere
Fürsten. 6:5 Lasst also Abbilder euerer Pestbeulen
Princes. 6: 5 Let so images euerer boils
und Abbilder euerer Mäuse, die das Land verheeren,
and images euerer mice, the the country ravage,
herstellen und erweist so dem Gott Israels Ehre;
produce and proves so the God Israel honor;
vielleicht lässt er dann seine Hand nicht länger auf
perhaps can he then its hand not longer on
euch, euerem Gott und euerem Land lasten. 6:6
you request your God and request your country loads. 6: 6
Warum wollt auch ihr euer Herz verhärten, wie die
Why want also their your heart harden, how the
Ägypter und der Pharao ihr Herz verhärtet haben?
Egyptian and the Pharaoh their heart hardened have?
Nicht wahr, als er ihnen übel mitgespielt hatte, da
not true, as he them ill played had, because
entließ man sie, sodass sie fortziehen konnten? 6:7
dismissed one they, so they move away could? 6: 7
So lasst denn jetzt einen neuen Wagen herstellen
so let because now one new cart produce
und nehmt zwei säugende Kühe, auf die noch nie
and take two nursing cows, on the yet never
ein Joch gekommen ist. Spannt dann die Kühe vor
a yoke come is. Clamps then the Cows in front
den Wagen und bringt ihre Kälber fort in den Stall.
the cart and brings their calves away in the Stable.
6:8 Dann nehmt die Lade des Herrn und stellt sie
6 8 then take the drawer of Mr. and provides they
auf den Wagen; legt die goldenen Gegenstände, die
on the car; sets the golden objects, the
ihr als Sühnegeschenk entrichten wollt, in ein
their as atonement gift pay will, in a
Kästchen neben sie und lasst sie so ziehen. 6:9 Gebt
casket next they and let they so Pull. 6: 9 Give

dann Acht: Wenn sie den Heimweg nach
then eight: when they the way home to
Bet-Schemesch hinauf antritt, so ist er es gewesen,
Bet Shemesh up competes, so is he it been
der dieses große Unglück über uns gebracht hat;
the this large misfortune about us brought has;
wenn aber nicht, so wissen wir, dass nicht seine
when but not, so know we, that not its
Hand uns getroffen hat, sondern dass es ein Zufall
hand us taken has but that it a accident
war, der uns zugestoßen ist. 6:10 Die Leute machten
was the us happened is. 6:10 the people made
es so; sie nahmen zwei säugende Kühe und spannten
it so; they took two nursing Cows and spanned
sie an den Wagen, ihre Kälber aber hielten sie im
they to the Cart, their calves but held they in the
Stall zurück. 6:11 Sie stellten die Lade des Herrn
stable return. 6:11 you presented the drawer of Mr.
auf den Wagen samt dem Kästchen mit den
on the cart together with the casket with the
goldenen Mäusen und den Abbildern ihrer Beulen.
golden mice and the images of her Dents.
6:12 Da gingen die Kühe geradeaus auf der
6:12 because went the Cows straight ahead on the
Straße nach Bet-Schemesch; sie brüllten in einem
road to Beth-shemesh; they roared in a
fort und blieben auf dem Weg, ohne nach rechts
away and remained on the way without to on the right
oder nach links abzubiegen. Die Philisterfürsten
or to on the left turning off. the lords of the Philistines
folgten ihnen bis zum Gebiet von Bet-Schemesch.
followed them to for area of Beth Shemesh.
6:13 Die Bewohner von Bet-Schemesch aber waren
6:13 the resident of Bet Shemesh but were
gerade mit der Weizenernte im Talgrund beschäftigt.
straight with the wheat harvest in the valley busy.
Als sie aufsahen und die Lade erblickten, liefen sie
as they looked up and the drawer saw, ran they
ihr freudig entgegen. 6:14 Der Wagen aber kam bis
their happy contrary. 6:14 the cart but came to
zum Acker des Joschua aus Bet-Schemesch und
for field of Joshua from Bet Shemesh and

blieb dort stehen. Dort lag ein großer Stein. Sie
remained there . stand there was a large Stone. you
spalteten nun das Holz des Wagens und brachten die
split now the wood of car and brought the
Kühe dem Herrn als Brandopfer dar. 6:15 Die
Cows the Mr. as fire victims represents. 6:15 the
Leviten hatten die Lade des Herrn zusammen mit
Levites had the drawer of Mr. together with
dem Kästchen, worin sich die goldenen Gegenstände
the box wherein itself the golden Objects
befanden, heruntergenommen und auf den großen
were, taken down and on the large
Stein gestellt. Die Männer von Bet-Schemesch aber
stone provided. the Men of Bet Shemesh but
brachten an jenem Tag noch Brandopfer und
brought to that day yet fire victims and
Schlachtopfer dar. 6:16 Die fünf Philisterfürsten
sacrifice represents. 6:16 the five lords of the Philistines
schauten zu und kehrten dann am gleichen Tag
looked to and returned then at the equal day
nach Ekron zurück. 6:17 Das sind die goldenen
to Ekron return. 6:17 the are the golden
Beulen, die die Philister dem Herrn als Sühnegaben
dents, the the Philistine the Mr. as atonement gifts
entrichteten: eine für Aschdod, eine für Gaza, eine
paid: a for Ashdod, a for Gaza, a
für Aschkelon, eine für Gat, eine für Ekron, 6:18
for Ashkelon, a for Gat, a for Ekron, 6:18
dazu die goldenen Mäuse entsprechend der Zahl der
to the golden mice accordingly the number the
Philisterstädte, die den fünf Fürsten gehörten, sowohl
Philistine cities, the the five Prince belonged, both
der befestigten Städte als auch der offenen Dörfer.
the attached Cities as also the open Villages.
Zeuge ist der große Stein, auf den sie die Lade des
witness is the large stone, on the they the drawer of
Herrn niedergestellt hatten; er liegt noch bis heute
Mr. set down had; he is yet to today
auf dem Acker Joschuas von Bet-Schemesch. 6:19
on the field of Joshua of Beth Shemesh. 6:19

Der Herr aber strafte die Leute von Bet-Schemesch,
the Mr but punished the people of Bet-Shemesh,
weil sie die Lade des Herrn angeschaut hatten.
because they the drawer of Mr. viewed had.
Darum erschlug er unter ihnen siebzig Mann. Da
that is why killed he under them seventy Husband. because
trauerte die Bevölkerung darüber, dass der Herr
mourned the population about it, that the Mr
einen so schweren Schlag gegen das Volk geführt
one so heavy shock against the people out
hatte. 6:20 Die Bewohner von Bet-Schemesch riefen
had. 6:20 the resident of Bet Shemesh called
aus: Wer ist imstande, vor dem Herrn, diesem
from: Who is able in front the Lord, this
heiligen Gott, Dienst zu tun? Zu wem soll er nun
sanctify God, service to do? to whom shall he now
von uns aus fortziehen? 6:21 Sie schickten also
of us from move away? 6:21 you sent so
Boten zu den Bewohnern von Kirjat-Jearim und
messengers to the residents of Kirjathjearim and
ließen ihnen sagen: Die Philister haben die Lade des
could them say: the Philistine have the drawer of
Herrn zurückgebracht; kommt herunter und holt
Mr. returned; comes down and obsolete
sie zu euch hinauf.
they to you up.

.

. **-**
7: 1

.
Da kamen die Bewohner von Kirjat-Jearim, um
because came the resident of Kirjathjearim, about
die Lade des Herrn hinaufzuholen, und brachten sie
the drawer of Mr. hinaufzuholen, and brought they
in das Haus Abinadabs auf der Anhöhe. Dann
in the house Abinadab on the Hill. then
weihten sie seinen Sohn Eleasar zum Hüter der
dedicated they its son Eleazar for guardian the
Lade des Herrn. 7:2 Seit dem Tag, an dem die
drawer of Lord. 7: 2 since the day, to the the
Lade sich in Kirjat-Jearim befand, war eine lange
drawer itself in Kirjathjearim was, was a long

Zeit verflossen: zwanzig Jahre. Das ganze Haus Israel
time passed: twenty Years. the whole house Israel
wandte sich mit Wehklagen an den Herrn. 7:3 Da
turned itself with lament to the Lord. 7: 3 because
erklärte Samuel dem ganzen Haus Israel: Wollt ihr
explained Samuel the all house Israel: Will their
euch von ganzem Herzen zum Herrn bekehren, so
you of whole heart for Mr. convert, so
schafft die fremden Götter, vor allem die Bilder
creates the foreign gods, in front all the images
der Astarte, aus euerer Mitte fort, richtet eueren
the Astarte, from euerer center continued, directed eueren
Sinn auf den Herrn und dient ihm allein. Dann
sense on the Mr. and serves it alone. then
wird er euch aus der Hand der Philister befreien.
shall he you from the hand the Philistine free.
7:4 Darauf schafften die Israeliten die Baale und die
7: 4 thereon managed the Israelites the Baals and the
Astarten fort und verehrten nur noch den Herrn.
Ashtaroth away and Revered the only yet the Lord.
7:5 Nun ordnete Samuel an: Versammelt ganz Israel
7: 5 now arranged Samuel to: Gather all Israel
in Mizpa, damit ich für euch zum Herrn bete! 7:6
in Mizpah, so that I for you for Mr. pray! 7: 6
Als sie sich in Mizpa versammelt hatten, schöpften
as they itself in Mizpah gathered had, drew
sie Wasser und gossen es vor dem Herrn aus.
they water and cast it in front the Mr. off.
Auch fasteten sie an jenem Tag und sagten: Wir
also fasted they to that day and said: we
haben gegen den Herrn gesündigt. Samuel aber
have against the Mr. sinned. Samuel but
übte das Richteramt über die Israeliten in Mizpa
practiced the judicial office about the Israelites in Mizpah
aus. 7:7 Als den Philistern bekannt wurde, dass die
off. 7: 7 as the Philistines known was, that the
Israeliten sich in Mizpa versammelt hatten, rückten
Israelites itself in Mizpah gathered had, engaged
die Philisterfürsten gegen Israel heran. Als die
the lords of the Philistines against Israel zoom. as the

Israeliten das erfuhren, fürchteten sie sich vor den
Israelites the learned feared they itself in front the
Philistern. 7:8 Darum baten die Israeliten Samuel:
Philistines. 7: 8 that is why asked the Israelites Samuel:
Lass nicht ab, für uns laut zum Herrn, unserem
let not from, for us loud for Lord, our
Gott, zu rufen, damit er uns aus der Hand der
God, to call, so that he us from the hand the
Philister rettet! 7:9 Dann nahm Samuel ein
Philistine saves! 7: 9 then took Samuel a
Milchlamm und brachte es dem Herrn als
milk-fed lamb and Inappropriate it the Mr. as
Ganzopfer dar. Er flehte laut zum Herrn für
Full victims represents. he pleaded loud for Mr. for
Israel und der Herr erhörte ihn. 7:10 Während
Israel and the Mr answered him. 7:10 during
nämlich Samuel gerade darbei war, das Brandopfer
namely Samuel straight darbei was the fire victims
darzubringen, waren die Philister zum Angriff gegen
offer up, were the Philistine for attack against
Israel herangerückt. Der Herr aber ließ an diesem
Israel zoom moved. the Mr but let to this
Tag ein Gewitter mit gewaltigem Donner über die
day a storm with tremendous thunder about the
Philister losbrechen und versetzte sie dadurch in
Philistine break forth and offset they thereby in
solche Verwirrung, dass sie den Israeliten unterlagen.
such confusion, that they the Israelites subject.
7:11 Die Männer Israels rückten von Mizpa aus,
7:11 the Men Israel engaged of Mizpah from,
verfolgten die Philister bis unterhalb von Bet-Kar
pursued the Philistine to below of Beth Kar
und brachten ihnen eine Niederlage bei. 7:12 Samuel
and brought them a defeat with. 7:12 Samuel
aber nahm einen Stein, stellte ihn zwischen Mizpa
but took one stone, presented it between Mizpah
und Jeschana auf, nannte ihn Eben-Eser (Stein der
and Jeshanah on, called it Eben-Ezer (stone the
Hilfe) und sprach: Bis hierher hat uns der Herr
help) and said: to here has us the Mr
geholfen. 7:13 So wurden die Philister gedemütigt
helped. 7:13 so were the Philistine humiliated

und kamen künftig nicht wieder in das Gebiet der
and came future not back in the area the
Israeliten. Solange nämlich Samuel lebte, lag die
Israelites. as long as namely Samuel lived, was the
Hand des Herrn auf den Philistern. 7:14 Auch die
hand of Mr. on the Philistines. 7:14 also the
Städte, die die Philister den Israeliten abgenommen
cities, the the Philistine the Israelites removed
hatten, kamen wieder an Israel, von Ekron bis Gat;
had, came back to Israel, of Ekron to Gat;
überdies entriss Israel das dazugehörige Gebiet der
moreover snatched Israel the associated area the
Hand der Philister. Ebenso herrschte Frieden
hand the Philistines. as well There was peace
zwischen Israel und den Amoritern. 7:15 Samuel
between Israel and the Amorites. 7:15 Samuel
aber übte sein Leben lang das Richteramt in Israel
but practiced be life long the judicial office in Israel
aus. 7:16 Jahr für Jahr zog er umher, wobei er
off. 7:16 year for year moved he about, in which he
Bet-El, Gilgal und Mizpa besuchte und an allen
Beth-El, Gilgal and Mizpah visited and to all
diesen Orten über Israel Recht sprach. 7:17 Dann
this locate about Israel right said. 7:17 then
kehrte er nach Rama zurück; denn dort hatte er
returned he to Rama back; because there had he
seinen Wohnsitz und dort sprach er über Israel
its residence and there spoke he about Israel
Recht. Dort erbaute er auch dem Herrn einen Altar.
Law. there built he also the Mr. one Altar.

.

. **-**
8: 1

.

Als Samuel alt geworden war, bestellte er seine
as Samuel old become was ordered he its
Söhne zu Richtern über Israel. 8:2 Sein erstgeborener
sons to judges about Israel. 8: 2 be firstborn
Sohn hieß Joël, sein zweiter Abija. Sie übten in
son was Joël, be second Abijah. you exercised in
Beerscheba das Richteramt aus. 8:3 Seine Söhne
Beersheba the judicial office off. 8: 3 its sons

gingen jedoch nicht auf seinen Wegen, sondern
went however not on its Because, but
suchten ihren Vorteil, ließen sich bestechen und
investigated their advantage could itself bribe and
beugten das Recht. 8:4 Da versammelten sich alle
bowed the Law. 8: 4 because gathered itself all
Ältesten Israels, begaben sich zu Samuel nach Rama
elders Israel, went itself to Samuel to Rama
8:5 und erklärten ihm: Siehe, du bist nun alt
8: 5 and declared him: see, you are now old
geworden, deine Söhne aber gehen nicht auf deinen
become, your sons but go not on your
Wegen; so setze denn einen König über uns ein,
Because of; so translate because one king about us one,
damit er uns richte, wie es bei allen Völkern Brauch
so that he us teach, how it at all peoples custom
ist. 8:6 Samuel aber missfiel die Forderung, die sie
is. 8: 6 Samuel but displeased the demand, the they
stellten: Setze einen König über uns ein, dass er uns
presented: Set one king about us one, that he us
richte. Samuel betete deshalb zum Herrn. 8:7 Der
teach. Samuel prayed therefore for Lord. 8: 7 the
Herr aber sagte zu Samuel: Höre auf die Stimme
Mr but said to Samuel: Listen on the voice
des Volkes in allem, was sie von dir verlangen; sie
of people in all what they of you demand; they
haben ja nicht dich verworfen, sondern mich haben
have yes not you discarded, but me have
sie verworfen: Ich soll nicht mehr König über sie
they discarded: I shall not more king about they
sein. 8:8 Genauso wie sie an mir gehandelt haben
to be. 8: 8 just as how they to me traded have
seit der Zeit, als ich sie aus Ägypten weggeführt
since the time, as I they from Egypt led away
habe, bis auf diesen Tag, indem sie mich verließen
have, to on this day, as they me left
und anderen Göttern dienten, so handeln sie jetzt
and other gods served, so act they now
auch an dir. 8:9 Nun denn, gib ihrer Forderung
also to thee. 8: 9 now because, give of her demand

Gehör. Aber verwarne sie und weise sie auf das
Hearing. but verwarne they and wise they on the
Recht des Königs hin, der über sie herrschen soll.
right of king out the about they prevail should.
8:10 Hierauf teilte Samuel dem Volk, das einen
8:10 hereupon shared Samuel the people the one
König von ihm begehrte, alles mit, was der Herr
king of it coveted, all with, what the Mr
ihm gesagt hatte. 8:11 Er sprach: Das wird das
it said had. 8:11 he said: the shall the
Recht des Königs sein, der über euch herrschen soll:
right of king be the about you prevail to:
Euere Söhne wird er nehmen, um sie für sich bei
Euere sons shall he take, about they for itself at
seinen Wagen und seinen Pferden zu verwenden; sie
its cart and its horses to use; they
müssen vor seinen Wagen herlaufen. 8:12 Er wird
must in front its cart fro. 8:12 he shall
ferner für sich Oberste über eintausend und Führer
further for itself top about thousand and leader
über fünfzig setzen; sie müssen ihm das Feld pflügen
about fifty set; they must it the field plow
und die Ernte einbringen, seine Kriegsgeräte und die
and the harvest contribute, its military equipment and the
Ausrüstung seiner Streitwagen anfertigen. 8:13 Euere
equipment its chariot customize. 8:13 Euere
Töchter aber wird er zum Herstellen von Salben,
daughters but shall he for produce of ointments,
zum Kochen und Backen heranziehen. 8:14 Die
for cooking and baking enlist. 8:14 the
besten Äcker, Weinberge und Ölgärten wird er euch
best fields, vineyards and oil gardens shall he you
wegnehmen und sie seinen Beamten geben. 8:15 Von
take and they its officials give. 8:15 of
eueren Äckern und Weinbergen wird er den Zehnten
eueren fields and vineyards shall he the tenth
erheben, um seine Höflinge und Beamten damit zu
collect, about its courtiers and officials so that to
besolden. 8:16 Euere Knechte und Mägde, euere
remunerates. 8:16 Euere servants and maids, euere

besten Rinderherden und Esel wird er nehmen, um
best cattle herds and ass shall he take, about
sie für seine Wirtschaft zu verwenden. 8:17 Von
they for its economy to to use. 8:17 of
euerem Kleinvieh wird er den Zehnten erheben und
request your small livestock shall he the tenth raise and
ihr selber werdet seine Knechte sein. 8:18 Wenn ihr
their itself will its servants to be. 8:18 when their
dann eines Tages wegen eueres Königs, den ihr
then one day because of your intuitive king, the their
euch erwählt habt, um Hilfe schreit, so wird euch
you chosen have, about help border, so shall you
der Herr an jenem Tag nicht erhören. 8:19 Das
the Mr to that day not answer. 8:19 the
Volk aber wollte auf Samuels Stimme nicht hören,
people but wanted on Samuels voice not hear,
sondern erklärte: Nein, ein König soll uns regieren.
but said: No, a king shall us govern.
8:20 Wir wollen nämlich auch so sein wie alle
8:20 we want namely also so be how all
Völker und unser König soll uns Recht sprechen; er
people and our king shall us right speak; he
soll unser Anführer sein und unsere Kriege führen.
shall our leader be and our wars lead.
8:21 Nachdem Samuel alles angehört hatte, was das
8:21 after Samuel all belongs had, what the
Volk vorbrachte, trug er es dem Herrn vor.
people put forward, contributed he it the Mr. in front.
8:22 Der Herr aber sprach zu Samuel: Erfülle ihren
8:22 the Mr but spoke to Samuel: fulfill their
Wunsch und setze einen König über sie ein. Darauf
request and translate one king about they one. thereon
sagte Samuel zu den Männern Israels: Ein jeder soll
said Samuel to the men Israel: a each shall
sich in seine Stadt begeben.
itself in its city issued.

.

. **-**
9: 1

.
Unter den Benjaminitern lebte damals ein Mann mit
under the Benjamin lived at the time a man with

Namen Kisch, ein Sohn Abiëls, des Sohnes Zerors,
name Kisch, a son Abiel, of son Zeror,
des Sohnes Bechorats, des Sohnes Afiachs, ein
of son Bechorats, of son Afiachs, a
Benjaminiter, ein vermögender Mann. 9:2 Er hatte
Benjamin, a wealthy Husband. 9: 2 he had
einen Sohn namens Saul, jung und schön; keiner
one son called Saul, young and beautiful; none
unter den Israeliten war schöner als er; er überragte
under the Israelites was beautiful as he; he overtopped
alle um Haupteslänge. 9:3 Nun waren dem Kisch,
all about Head length. 9: 3 now were the Kisch,
dem Vater Sauls, Eselinnen fortgelaufen. Da sagte
the father Saul, asses run away. because said
Kisch zu seinem Sohn Saul: Nimm einen von den
Kisch to his son Saul: Take one of the
Knechten, macht euch auf den Weg und sucht die
servants, makes you on the way and searches the
Eselinnen! 9:4 Da durchstreiften sie das Bergland
Asses! 9: 4 because roamed they the Bergland
von Efraim und das Gebiet vor Schalischa, fanden
of Efraim and the area in front Schalischa, found
sie aber nicht. Dann streiften sie durch das Gebiet
they but do not. then roamed they by the area
von Schaalim, aber sie waren nicht da. Nun
of Schaalim, but they were not there. now
durchstreiften sie das Gebiet von Benjamin, aber sie
roamed they the area of Benjamin, but they
fanden sie nicht. 9:5 Als sie dann in die Gegend
found they do not. 9: 5 as they then in the area
von Zuf kamen, sagte Saul zu dem Knecht, der bei
of Feeder came, said Saul to the servant, the at
ihm war: Komm, wir wollen umkehren, sonst macht
it was: come over, we want reverse, otherwise makes
sich mein Vater mehr Sorgen um uns als um die
itself my father more take care about us as about the
Eselinnen. 9:6 Der Knecht aber antwortete Dort in
Asses. 9: 6 the servant but answered there in
der Stadt wohnt ein Gottesmann; der Mann steht in
the city lives a Man of God; the man is in
hohem Ansehen; alles, was er sagt, trifft mit
high view; all what he says, meets with

Sicherheit ein. Wir wollen also rasch dorthin gehen,
security one. we want so rapidly there go
vielleicht hilft er uns bei der Suche. 9:7 Saul
perhaps helps he us at the Search. 9: 7 Saul
erwiderte seinem Knecht: Was sollen wir dem Mann
replied his servant: What must we the man
mitbringen, wenn wir hingehen? Das Brot in unseren
bring, when we go? the bread in our
Beuteln ist nämlich ausgegangen, ein Geschenk aber
bags is namely assumed a gift but
haben wir nicht, um es dem Gottesmann anzubieten.
have we not, about it the man of God offer.
Was haben wir noch bei uns? 9:8 Der Knecht
What have we yet at us? 9: 8 the servant
antwortete Saul abermals und sagte: Schau, ich habe
answered Saul once again and said: Look I have
noch einen Viertel-Silberschekel bei mir; den will ich
yet one Quarter-shekels of silver at me; the will I
dem Gottesmann geben, damit er uns Auskunft über
the man of God give, so that he us information about
unseren Weg gibt. -- 9:9 Früher sagte man in Israel,
our way there. - 9: 9 earlier said one in Israel,
wenn man Gott befragen ging: Kommt, lasst uns
when one God question went: come, let us
zum Seher gehen. Denn wer heute Prophet genannt
for seer . go because who today prophet stated
wird, hieß früher Seher. -- 9:10 Saul erwiderte
is, was earlier Seer. - 9:10 Saul replied
seinem Knecht: Dein Vorschlag ist gut. Komm, wir
his servant: your proposal is fine. come over, we
gehen! Sie gingen also in die Stadt, wo der
go! you went so in the city, where the
Gottesmann wohnte. 9:11 Als sie die Steige zur
man of God lived. 9:11 as they the platforms to
Stadt hinaufgingen, trafen sie Mädchen, die zum
city went up, met they girl the for
Wasserschöpfen herauskamen. Sie fragten sie: Ist der
drawing water came out. you asked they: is the
Seher daheim? 9:12 Sie antworteten: Ja, er ist da,
seer at home? 9:12 you responded: Yes, he is because,

da vorn; gerade eben ist er in die Stadt
because the front; straight just is he in the city
gekommen, weil das Volk heute auf der Höhe ein
come because the people today on the height a
Opferfest begeht. 9:13 Wenn ihr in die Stadt
feast of Sacrifice commits. 9:13 when their in the city
kommt, werdet ihr ihn noch treffen, ehe er zum
comes, will their it yet meet, before he for
Opfermahl auf die Höhe hinaufgeht; denn das Volk
sacrificial meal on the height goes up; because the people
fängt nicht zu essen an, bis er da ist. Er segnet
begins not to eat to, to he because is. he blesses
nämlich das Opfer, danach erst essen die Geladenen.
namely the victims, after that only eat the Charged.
So geht also hinauf; denn jetzt könnt ihr ihn
so goes so up; because now Post their it
gerade noch treffen. 9:14 Da stiegen sie zur Stadt
straight yet . meet 9:14 because increased they to city
hinauf. Als sie eben ins Tor traten, begegnete ihnen
up. as they just in the goal occurred, met them
Samuel, der herauskam, um zur Höhe
Samuel, the came out, about to height
hinaufzusteigen. 9:15 Der Herr aber hatte einen Tag,
climb. 9:15 the Mr but had one day,
bevor Saul ankam, Samuel folgende Offenbarung
before Saul arrived, Samuel following revelation
zuteil werden lassen: 9:16 Morgen um diese Zeit
given will blank: 9:16 morning about this time
werde ich dir einen Mann aus dem Gebiet Benjamin
will I you one man from the area Benjamin
zuschicken. Den sollst du zum Fürsten über mein
send. the shall you for Prince about my
Volk Israel salben. Er wird mein Volk aus der Hand
people Israel anoint. he shall my people from the hand
der Philister befreien. Ich habe nämlich die Not
the Philistine free. I have namely the distress
meines Volkes gesehen und sein Hilferuf ist zu mir
mine people seen and be cry for help is to me
gedrungen. 9:17 Sobald nun Samuel Saul erblickte,
penetrated. 9:17 as soon as now Samuel Saul saw,

gab ihm der Herr zu verstehen: Das ist der Mann,
were it the Mr to understand: the is the man,
von dem ich dir gesagt habe: Er soll mein Volk
of the I you said have: he shall my people
regieren. 9:18 Da trat Saul mitten im Tor an
govern. 9:18 because occurred Saul in the middle in the goal to
Samuel heran und sprach: Sag mir doch, wo das
Samuel zoom and said: say me but, where the
Haus des Sehers ist. 9:19 Samuel antwortete dem
house of seer is. 9:19 Samuel answered the
Saul: Ich bin der Seher. Begleite mich zur Höhe
Saul: I am the Seer. Join me to height
hinauf. Ihr müsst heute mit mir essen; morgen früh
up. their must today with me eat; tomorrow early
werde ich dich ziehen lassen, nachdem ich dir über
will I you pull let, after I you about
alles Bescheid gegeben habe, was du auf dem Herzen
all decision given have, what you on the heart
hast. 9:20 Was die Eselinnen betrifft, die dir vor
have. 9:20 What the asses concerns, the you in front
drei Tagen abhanden gekommen sind, so brauchst du
three meet lost come are, so need you
dir um sie keine Sorgen zu machen; sie haben sich
you about they no take care to make; they have itself
wieder gefunden. Wem gehört übrigens alles, was es
back found. who heard by the way all what it
an Wertvollem in Israel gibt? Etwa nicht dir und
to valuable things in Israel there? about not you and
dem ganzen Haus deines Vaters? 9:21 Saul
the all house yours Father? 9:21 Saul
entgegnete: Ich bin ja nur ein Benjaminiter, also
replied: I am yes the only a Benjamin, so
aus dem geringsten der Stämme Israels; zudem ist
from the lowest the strains Israel; moreover is
mein Geschlecht das unbedeutendste unter den
my sex the insignificant under the
Geschlechtern des Stammes Benjamin. Warum redest
sexes of strain Benjamin. Why talking
du so mit mir. 9:22 Samuel nahm nun Saul und
you so with mine. 9:22 Samuel took now Saul and

dessen Knecht mit sich, geleitete sie in die Halle
its servant with to led they in the hall
und wies ihnen den Ehrenplatz unter den Gästen
and pointed them the place of honor under the guests
zu, es waren etwa dreißig . 9:23 Dann sagte Samuel
to, it were about thirty . 9:23 then said Samuel
dem Koch: Bring das Stück her, das du für mich
the cook: bring the piece ago the you for me
beiseite legen solltest. 9:24 Da brachte der Koch
aside place should. 9:24 because Inappropriate the cook
die Keule und den Fettschwanz und setzte sie Saul
the club and the fat cock and continued they Saul
vor. Samuel aber sagte: Siehe, dir wird vorgesetzt,
in front. Samuel but said: see, you shall purposed,
was aufgehoben wurde. Iss! So aß an jenem Tag
what repealed been. Eat! so ate to that day
Saul mit Samuel. 9:25 Als sie dann von der Anhöhe
Saul with Samuel. 9:25 as they then of the hill
in die Stadt hinuntergegangen waren, bereitete man
in the city gone down were prepared one
Saul ein Lager auf dem Dach und er legte sich zur
Saul a stock on the roof and he put itself to
Ruhe. 9:26 Als aber die Morgenröte heraufstieg, rief
Rest. 9:26 as but the Dawn coming up, called
Samuel zu Saul auf das Dach hinauf: Steh auf,
Samuel to Saul on the roof up: Floor on,
damit ich dich begleiten kann! Da stand Saul auf
so that I you accompany can! because stand Saul on
und sie gingen beide hinaus, er und Samuel. 9:27
and they went both addition, he and Samuel. 9:27
Als sie nun bis zur Stadtgrenze gekommen waren,
as they now to to city limits come were
sagte Samuel zu Saul: Sag dem Knecht, er soll uns
said Samuel to Saul: say the servant, he shall us
vorausgehen, du aber bleib jetzt stehen! Ich habe
precede, you but permanent now are! I have
dir ein Gotteswort zu verkünden.
you a God's Word to proclaim.

.
. **-**
10: 1

_

.

Hierauf nahm Samuel das Ölgefäß und goss es über
hereupon took Samuel the oil vessel and goss it about
Sauls Haupt aus, küsste ihn und sprach: Hiermit hat
Saul head from, kissed it and said: hereby has
dich der Herr zum Fürsten über sein Erbteil
you the Mr for Prince about be inheritance
gesalbt. Du sollst über das Volk des Herrn herrschen
anointed. you shall about the people of Mr. prevail
und es erretten aus der Hand seiner Feinde ringsum.
and it save from the hand its enemies all around.
10:2 Wenn du jetzt von mir fortgehst, wirst du beim
10: 2 when you now of me go away, will you when
Grab der Rahel an der Grenze von Benjamin zwei
grave the Rachel to the limit of Benjamin two
Männer treffen. Sie werden dir sagen: Die Eselinnen,
Men . meet you will you say: the Asses,
die du gesucht hast, haben sich wieder gefunden.
the you wanted have, have itself back found.
Siehe, dein Vater hat die Sache mit den Eselinnen
see, your father has the thing with the asses
vergessen, macht sich aber Sorgen um euch und
forget makes itself but take care about you and
sagt: Was soll ich für meinen Sohn tun? 10:3 Wenn
says: What shall I for mean son do? 10: 3 when
du von dort weitergehst und zur Tabor-Eiche
you of there continue to go and to Tabor oak
kommst, werden dir dort drei Männer begegnen, die
come, will you there three Men encounter, the
zur Gottesstätte nach Bet-El hinaufziehen. Der eine
to God's place to Bethel go up. the a
trägt drei Böckchen, der andere drei Laibe Brot und
bears three Lugs, the other three loaves bread and
der Dritte einen Schlauch Wein. 10:4 Sie werden
the third one hose Wine. 10: 4 you will
dich begrüßen und dir zwei Laibe Brot anbieten und
you welcome and you two loaves bread offer and
du sollst sie von ihnen annehmen. 10:5 Dann
you shall they of them accept. 10: 5 then
kommst du nach Gibeat-Elohim, wo der Vorposten
come you to Gibeat-Elohim, where the outpost

der Philister steht. Beim Eintritt in die Stadt wirst
the Philistine stands. In entry in the city will
du einer Schar Propheten begegnen, die von der
you one crowd Prophet encounter, the of the
Höhe heruntersteigen. Vor ihnen her erklingen
height descend. in front them here resound
Harfen, Pauken, Flöten und Zithern, während sie
harps, timpani, whistle and zithers, during they
selbst in prophetischer Verzückung sind. 10:6 Da
even in prophetic rapture have. 10: 6 because
wird nun der Geist des Herrn auf dich übergehen,
shall now the spirit of Mr. on you pass over,
sodass du mit ihnen in prophetische Verzückung
so you with them in prophetic rapture
gerätst und in einen anderen Menschen verwandelt
fallest and in one other people transformed
wirst. 10:7 Wenn diese Zeichen bei dir eintreffen, so
will. 10: 7 when this sign at you arrive, so
vollbring, wozu du die Kraft in dir spürst; denn
accomplishing, what for you the force in you feel; because
Gott ist mir dir. 10:8 Geh mir sodann voraus nach
God is me thee. 10: 8 go me thereupon ahead to
Gilgal hinunter. Siehe, ich werde zu dir
Gilgal down. see, I will to you
hinunterkommen, um Brandopfer darzubringen und
come down, about fire victims offer up and
Gemeinschaftsopfer zu schlachten. Sieben Tage sollst
Community victims to slaughter. seven days shall
du warten, bis ich zu dir komme und dir eröffne,
you wait to I to you come and you opens up,
was du zu tun hast. 10:9 Als sich Saul nun
what you to do have. 10: 9 as itself Saul now
umgewandt hatte, um von Samuel fortzugehen, da
turned round had, about of Samuel depart, because
verwandelte ihm Gott sein Herz und noch an diesem
transformed it God be heart and yet to this
Tag trafen alle die Zeichen ein. 10:10 Als sie
day met all the sign one. 10:10 as they
nämlich nach Gibea kamen, begegnete ihnen eine
namely to Gibeah came, met them a

Schar von Propheten; der Geist Gottes ging auf ihn
crowd of prophets; the spirit God went on it
über, sodass er in ihrer Mitte in prophetische
over, so he in of her center in prophetic
Verzückung geriet. 10:11 Als nun alle, die ihn von
rapture came. 10:11 as now all, the it of
früher kannten, sahen, dass er wie ein Prophet in
earlier knew, saw that he how a prophet in
Verzückung geriet, sagten die Leute zueinander: Was
rapture fell, said the people each other: What
ist denn mit dem Sohn des Kisch geschehen? Ist
is because with the son of Kisch happen? is
auch Saul unter den Propheten? 10:12 Einer von
also Saul under the Prophets? 10:12 one of
ihnen erwiderte: Wer ist denn schon ihr Vater?
them replied: Who is because already their Father?
Deshalb hat sich das Sprichwort gebildet: Ist auch
therefore has itself the proverb formed: is also
Saul unter den Propheten? 10:13 Nachdem aber seine
Saul under the Prophets? 10:13 after but its
prophetische Verzückung vorüber war, begab er sich
prophetic rapture past was went he itself
nach Hause. 10:14 Da fragte sein Onkel ihn und
to Home. 10:14 because asked be uncle it and
den Knecht: Wohin seid ihr gegangen? Saul
the servant: where are their Gone? Saul
antwortete: Auf die Suche nach den Eselinnen. Als
replied: on the search to the Asses. as
wir aber merkten, dass sie nicht da waren, sind
we but realized that they not because were are
wir zu Samuel gegangen. 10:15 Sauls Onkel bat ihn
we to Samuel gone. 10:15 Saul uncle asked it
daraufhin: Erzähle mir doch, was Samuel zu euch
then: tell me but, what Samuel to you
gesagt hat! 10:16 Saul erwiderte seinem Onkel: Er
said has! 10:16 Saul replied his Uncle: he
hat uns mitgeteilt, die Eselinnen hätten sich wieder
has us communicated, the asses would itself back
gefunden. Was ihm jedoch Samuel über das
found. What it however Samuel about the
Königtum gesagt hatte, davon erzählte er ihm nichts.
kingship said had, thereof told he it nothing.

10:17 Hierauf berief Samuel das Volk zum Herrn
10:17 hereupon appointed Samuel the people for Mr.
nach Mizpa 10:18 und sagte zu den Israeliten: So
to Mizpah 10:18 and said to the Israelites: so
spricht der Herr, der Gott Israels: Ich habe Israel
speaks the mr, the God Israel: I have Israel
aus Ägypten heraufgeführt und euch aus der Gewalt
from Egypt up out and you from the violence
Ägyptens und aller Königreiche befreit, die euch
Egypt and all kingdoms free, the you
bedrängten. 10:19 Ihr aber habt heute eueren Gott
oppressed. 10:19 their but have today eueren God
verworfen, der euch aus allen eueren Nöten und
discarded, the you from all eueren needs and
Bedrängnissen errettet hat, und habt erklärt: Nein,
afflictions saved has and have explains: No,
setze einen König über uns ein. Also tretet hin
translate one king about us one. so transgress down
vor den Herrn nach eueren Stämmen und eueren
in front the Mr. to eueren strains and eueren
Tausendschaften. 10:20 Nun ließ Samuel alle Stämme
Thousand machinations. 10:20 now let Samuel all strains
Israels antreten und der Stamm Benjamin wurde
Israel compete and the strain Benjamin was
durchs Los getroffen. 10:21 Dann ließ er den Stamm
through lot taken. 10:21 then let he the strain
Benjamin nach seinen Sippen antreten und die Sippe
Benjamin to its families compete and the clan
Matri wurde getroffen. Und als er die Sippe Matri
Matri was taken. and as he the clan Matri
Mann für Mann antreten ließ, da fiel das Los
man for man compete let, because fell the lot
auf Saul, den Sohn des Kisch. Man suchte nach
on Saul, the son of Kisch. one sought to
ihm, aber er war nicht zu finden. 10:22 Da fragte
him, but he was not to Find. 10:22 because asked
man noch einmal beim Herrn an: Ist der Mann
one yet one day when Mr. to: is the man
überhaupt hergekommen? Der Herr gab zur Antwort:
at all come from? the Mr were to Answer:

Ja, beim Tross hält er sich versteckt. 10:23 Nun
Yes, when impedimenta holds he itself hidden. 10:23 now
eilten sie hin und holten ihn von dort herbei; und
hurried they down and outdated it of there cause; and
wie er in den Kreis des Volkes trat, überragte er
how he in the circle of people occurred, overtopped he
das ganze Volk um Hauptеslänge. 10:24 Da sagte
the whole people about Head length. 10:24 because said
Samuel zum ganzen Volk: Keiner unter euch ist dem
Samuel for all people: none under you is the
gleich, den sich der Herr erwählt hat. Da jubelte
equal, the itself the Mr chosen has. because cheered
das Volk und rief: Es lebe der König! 10:25 Nun
the people and exclaimed: it live the King! 10:25 now
verkündete Samuel dem Volk das Recht des
announced Samuel the people the right of
Königtums, trug es in ein Buch ein und legte es
kingship, contributed it in a book a and put it
vor dem Herrn nieder. Dann entließ er das ganze
in front the Mr. down. then dismissed he the whole
Volk, jeden in seine Heimat. 10:26 Auch Saul ging
people each in its Homeland. 10:26 also Saul went
in seine Heimat nach Gibea und es gaben ihm die
in its home to Gibeah and it gave it the
Tapferen, denen Gott das Herz berührt hatte, das
brave, to whom God the heart touches had, the
Geleit. 10:27 Einige Niederträchtige aber erklärten:
Escort. 10:27 some vile but declared:
Was kann der da uns schon helfen? Und sie
What can the because us already help? and they
verachteten ihn und brachten ihm kein
despised it and brought it no
Huldigungsgeschenk. Saul aber tat, als merke er es
Tribute gift. Saul but did as notice he it
nicht.
do not.

.

. **-**
11: 1

.
Da zog der Ammoniter Nahasch heran und
because moved the Ammonites Nahash zoom and

belagerte Jabesch-Gilead. Alle Bewohner von Jabesch
besieged Jabesh-Gilead. all resident of Jabesh
ließen Nahasch sagen: Schließ einen Vertrag mit uns,
could Nahash say: closing one contract with us
dann wollen wir uns dir unterwerfen. 11:2 Aber der
then want we us you subject. 11: 2 but the
Ammoniter Nahasch gab ihnen zur Antwort: Unter
Ammonites Nahash were them to Answer: under
der Bedingung will ich einen Vertrag mit euch
the condition will I one contract with you
schließen, dass ich jedem von euch das rechte Auge
close, that I each of you the rights eye
aussteche und so Schande über ganz Israel bringe.
gouge and so shame about all Israel bring.
11:3 Da ließen die Ältesten von Jabesch ihm
11: 3 because could the elders of Jabesh it
sagen: Gewähre uns eine Frist von sieben Tagen,
say: grant us a period of seven days,
damit wir Boten in alle Teile Israels senden.
so that we messengers in all Share Israel . Send
Kommt uns dann niemand zu Hilfe, so wollen wir
comes us then nobody to help, so want we
uns dir ergeben. 11:4 Die Boten kamen nach
us you result. 11: 4 the messengers came to
Gibea-Saul und trugen dem Volk die Sache vor,
Gibeah of Saul and contributed the people the thing in front,
worauf das ganze Volk in lautes Weinen ausbrach.
whereupon the whole people in loud cry broke out.
11:5 Da kam Saul eben hinter den Rindern vom
11: 5 because came Saul just behind the cattle from
Feld heim. Saul fragte: Was hat das Volk, dass es
field home. Saul asked: What has the people that it
weint? Sie erzählten ihm das Anliegen der Leute von
crying? you told it the request the people of
Jabesch. 11:6 Als Saul diese Botschaft vernahm, kam
Jabesh. 11: 6 as Saul this message heard, came
der Geist Gottes über ihn und er geriet in heftigen
the spirit God about it and he came in violent
Zorn. 11:7 Er nahm ein paar Rinder, hieb sie in
Anger. 11: 7 he took a pair cattle, blow they in

Stücke, sandte diese durch Boten im ganzen
pieces, sent this by messengers in the all
Gebiet von Israel umher und ließ bekannt machen:
area of Israel about and let known make:
Wer nicht auszieht im Gefolge Sauls, dessen
Who not undressing in the wake Saul, its
Rindern soll es ebenso ergehen! Da fiel der
cattle shall it as well fare! because fell the
Schrecken des Herrn über das Volk und sie zogen
terror of Mr. about the people and they subjected
aus wie ein Mann. 11:8 Er musterte sie in Besek
from how a Husband. 11: 8 he studied they in Bezek
und es waren dreihunderttausend Männer aus Israel
and it were three hundred thousand Men from Israel
und dreißigtausend Männer aus Juda. 11:9 Nun gab
and thirty thousand Men from Judah. 11: 9 now were
er den Boten, die gekommen waren, den Bescheid:
he the messengers, the come were the Opinion:
So sollt ihr den Leuten von Jabesch-Gilead melden:
so shall their the people of Jabesh-Gilead Report:
Morgen, wenn die Sonne heiß scheint, werdet ihr
morning, when the sun hot seems will their
Hilfe bekommen. Als die Boten heimkehrten und es
help get. as the messengers returned home and it
den Leuten von Jabesch ausrichteten, freuten sich
the people of Jabesh lined up, rejoiced itself
diese. 11:10 Dann ließen die Männer von Jabesch
this. 11:10 then could the Men of Jabesh
Nahasch sagen: Morgen wollen wir zu euch
Nahash say: morning want we to you
herauskommen. Dann könnt ihr mit uns machen, was
come out. then Post their with us make, what
euch gefällt. 11:11 Am anderen Morgen aber
you pleases. 11:11 at the other morning but
gliederte Saul das Volk in drei Abteilungen; sie
Affiliate Saul the people in three departments; they
drangen um die Zeit der Morgenwache in das Lager
penetrated about the time the morning watch in the stock
ein und schlugen die Ammoniter, bis der Tag heiß
a and beat the Ammonites, to the day hot

wurde. Der Rest wurde so zerstreut, dass keine
been. the residual was so scattered, that no
zwei von ihnen beisammen blieben. 11:12 Da sagte
two of them together remained. 11:12 because said
das Volk zu Samuel: Wer sind die, die damals
the people to Samuel: Who are the, the at the time
fragten: Soll Saul über uns als König herrschen?
asked: target Saul about us as king prevail?
Gebt uns diese Männer heraus, damit wir sie
Give us this Men out so that we they
totschlagen. 11:13 Saul aber erwiderte: An diesem
kill. 11:13 Saul but replied: to this
Tag soll niemand den Tod erleiden, denn heute hat
day shall nobody the death suffer, because today has
der Herr Israel zum Sieg verholfen. 11:14 Hierauf
the Mr Israel for victory helped. 11:14 hereupon
sprach Samuel zum Volk: Auf, lasst uns nach Gilgal
spoke Samuel for people: on, let us to Gilgal
ziehen und dort das Königtum bestätigen. 11:15 Da
pull and there the kingship confirm. 11:15 because
zog das gesamte Volk nach Gilgal und sie setzten
moved the entire people to Gilgal and they translated
dort in Gilgal vor dem Herrn Saul zum König ein.
there in Gilgal in front the Mr. Saul for king one.
Auch schlachteten sie dort Gemeinschaftsopfer vor
also slaughtered they there Community victims in front
dem Herrn und Saul und alle Männer Israels waren
the Mr. and Saul and all Men Israel were
dort in großer Freude.
there in large Joy.

.

. **-**
12: 1

.
Danach sprach Samuel zu ganz Israel: Seht, ich
after that spoke Samuel to all Israel: see, I
habe in allem, was ihr mir vorgetragen habt, eueren
have in all what their me submitted have, eueren
Wunsch erfüllt und habe einen König über euch
request satisfies and have one king about you
eingesetzt. 12:2 Und nun seht, der König wird vor
employed. 12: 2 and now see, the king shall in front

euch herziehen. Ich aber bin alt und grau geworden
you strutting. I but am old and gray become
und meine Söhne sind unter euch. Ich habe von
and my sons are under you. I have of
meiner Jugend an bis zum heutigen Tag vor euch
mine youth to to for today day in front you
gestanden. 12:3 Seht, da stehe ich! Tretet vor
stood. 12: 3 see, because stand I! Come in front
dem Herrn und seinem Gesalbten gegen mich auf!
the Mr. and his anointed against me on!
Wem habe ich ein Rind weggenommen? Wem habe
who have I a beef taken away? who have
ich einen Esel weggenommen? Wen habe ich
I one ass taken away? who have I
betrogen? Wem habe ich Gewalt angetan? Von wem
cheated? who have I violence done? of whom
habe ich ein Geschenk angenommen und mir so die
have I a gift adopted and me so the
Augen verschließen lassen? Tretet gegen mich auf
Eye close leave? Come against me on
und ich werde es euch zurückerstatten. 12:4 Da
and I will it you refund. 12: 4 because
antworteten sie: Du hast uns nicht betrogen und hast
answered they: you haste us not cheated and haste
uns keine Gewalt angetan, hast auch von niemand
us no violence done, haste also of nobody
etwas angenommen. 12:5 Er sagte zu ihnen: Der
something accepted. 12: 5 he said to them: the
Herr ist Zeuge euch gegenüber und Zeuge ist sein
Mr is witness you to and witness is be
Gesalbter an diesem Tag, dass ihr nichts gegen mich
anointed to this day, that their nothing against me
gefunden habt. Sie sagten: Ja, er ist Zeuge. 12:6
found have. you said: Yes, he is Witness. 12: 6
Dann sprach Samuel zum Volk: Ja, Zeuge ist der
then spoke Samuel for people: Yes, witness is the
Herr, der Mose und Aaron bestellt und euere Väter
mr, the Moses and Aaron ordered and euere fathers
aus Ägypten heraufgeführt hat. 12:7 So tretet
from Egypt up out has. 12: 7 so transgress

heran, damit ich mit euch vor dem Herrn ins
zoom, so that I with you in front the Mr. in the
Gericht gehe und euch alle Wohltaten vorhalte, die
court go and you all benefactions putting to, the
der Herr euch und eueren Vätern erwiesen hat. 12:8
the Mr you and eueren fathers proved has. 12: 8
Als Jakob nach Ägypten kam, da quälten die
as James to Egypt came, because tormented the
Ägypter euere Väter. Da riefen sie zum Herrn
Egyptian euere Fathers. because called they for Mr.
und der Herr sandte Mose und Aaron; sie führten
and the Mr sent Moses and Aaron; they led
euere Väter aus Ägypten heraus und er gab ihnen
euere fathers from Egypt out and he were them
Wohnsitze in dieser Gegend. 12:9 Als sie aber den
residences in this Area. 12: 9 as they but the
Herrn, ihren Gott, vergaßen, da ließ er sie in die
Lord, their God, forgot because let he they in the
Hand Siseras fallen, des Heerführers von Hazor, und
hand Sisera fall, of commander of Hazor, and
in die Hand der Philister und in die Hand des
in the hand the Philistine and in the hand of
Königs von Moab; diese führten Krieg gegen sie.
king of Moab; this led war against them.
12:10 Da schrien sie zum Herrn und riefen: Wir
12:10 because shouted they for Mr. and called: we
haben gesündigt, denn wir haben den Herrn
have sinned, because we have the Mr.
verlassen, um den Baalen und Astarten zu dienen.
leave, about the Baalen and Ashtaroth to serve.
Nun aber rette uns aus der Hand unserer Feinde,
now but save us from the hand our enemies,
dann wollen wir dir dienen. 12:11 Da sandte der
then want we you serve. 12:11 because sent the
Herr Jerubbaal und Barak, Jiftach und Samuel und
Mr Jerubbaal and Barak, Jephthah and Samuel and
befreite euch aus der Hand euerer Feinde ringsum,
freed you from the hand euerer enemies all around,
sodass ihr in Sicherheit wohnen konntet. 12:12 Als
so their in security live could you. 12:12 as

ihr aber saht, dass Nahasch, der Ammoniterkönig,
their but SAHT, that Nahash the Ammonite,
gegen euch heranzog, da spracht ihr zu mir:
against you approaching, thus because Voices their to me:
Nein, ein König soll uns regieren! -- obwohl doch
No, a king shall us rule! - although but
der Herr, euer Gott, euer König ist. 12:13 Gut,
the mr, your God, your king is. 12:13 well,
da ist euer König, den ihr erwählt habt. Seht,
because is your King, the their chosen have. see,
der Herr hat einen König über euch eingesetzt.
the Mr has one king about you employed.
12:14 Wenn ihr nun den Herrn fürchtet, ihm dient,
12:14 when their now the Mr. fears it serves,
auf seine Stimme hört und euch nicht auflehnt gegen
on its voice listen and you not rebels against
den Befehl des Herrn, wenn sowohl ihr wie auch
the command of Lord, when both their how also
der König, der über euch herrscht, dem Herrn,
the King, the about you prevails, the Lord,
euerem Gott, folgt, so wird der Herr mit euch sein.
request your God, follows, so shall the Mr with you to be.
12:15 Wenn ihr aber nicht auf die Stimme des
12:15 when their but not on the voice of
Herrn hört, sondern euch gegen den Befehl des
Mr. listening, but you against the command of
Herrn auflehnt, so wird die Hand des Herrn gegen
Mr. rebels, so shall the hand of Mr. against
euch sein und gegen eueren König. 12:16 Jetzt aber
you be and against eueren King. 12:16 now but
tretet herbei und achtet auf das gewaltige
transgress induce and respects on the enormous
Wunderzeichen, das der Herr vor eueren Augen
Miracles, the the Mr in front eueren Eye
wirken wird. 12:17 Nicht wahr, es ist jetzt
act will. 12:17 not true, it is now
Weizenernte? Ich werde den Herrn anrufen, dass er
Wheat harvest? I will the Mr. call that he
Donner und Regen sende. Dann werdet ihr einsehen
thunder and rain send. then will their see
und erkennen, welch großes Unrecht ihr nach dem
and recognize what large wrong their to the

Urteil des Herrn begangen habt, als ihr einen König
judgment of Mr. committed have, as their one king
für euch verlangt habt. 12:18 Da rief Samuel den
for you required have. 12:18 because called Samuel the
Herrn an und der Herr sandte Donner und Regen
Mr. to and the Mr sent thunder and rain
an jenem Tag, sodass das ganze Volk in große
to that day, so the whole people in large
Furcht geriet vor dem Herrn und vor Samuel.
fear came in front the Mr. and in front Samuel.
12:19 Und das ganze Volk sprach zu Samuel: Bete
12:19 and the whole people spoke to Samuel: beet
für deine Knechte zum Herrn, deinem Gott, damit
for your servants for Lord, your God, so that
wir nicht umkommen, weil wir zu allen unseren
we not perish, because we to all our
Sünden auch noch die Bosheit hinzugefügt haben,
sins also yet the malice added have,
einen König für uns zu verlangen. 12:20 Samuel
one king for us to demand. 12:20 Samuel
aber antwortete dem Volk: Fürchtet euch nicht! Ihr
but answered the people: Fear you not! their
habt nun einmal diese Bosheit verübt; aber fallt
have now one day this malice committed; but falls
jetzt nicht mehr ab vom Herrn, dient vielmehr dem
now not more from from Lord, serves rather the
Herrn mit euerem ganzen Herzen. 12:21 Geht nicht
Mr. with request your all Heart. 12:21 go not
wieder zu den nichtigen Götzen über, die nicht
back to the void idols over, the not
helfen und nicht retten können, weil sie eben nichts
help and not save can, because they just nothing
sind. 12:22 Denn der Herr wird sein Volk wegen
have. 12:22 because the Mr shall be people because of
seines erhabenen Namens nicht verstoßen; der Herr
his raised called not violated; the Mr
hat sich doch entschlossen, euch zu seinem Volk zu
has itself but determined you to his people to
machen. 12:23 Auch mir sei es fern, dass ich mich
making. 12:23 also me was it away, that I me
gegen den Herrn versündige, indem ich aufhöre, für
against the Mr. sinning, as I cease for

euch zu beten. Nein, den guten und geraden Weg
you to pray. No, the good and straight way
will ich euch weisen. 12:24 Nur fürchtet den Herrn
will I you . exhibit 12:24 the only fears the Mr.
und dient ihm aufrichtig mit euerem ganzen
and serves it sincere with request your all
Herzen; denn seht, welche Großtat er an euch
heart; because see, which feat he to you
vollbracht hat. 12:25 Wenn ihr aber Böses tut, dann
accomplished has. 12:25 when their but evil does then
werdet ihr mit euerem König weggerafft.
will their with request your king swept away.

.

. **-**
13: 1

.
Saul war … Jahre alt, als er König wurde und er
Saul was ... years old, as he king was and he
herrschte … Jahre über Israel. 13:2 Saul wählte sich
There was ... years about Israel. 13: 2 Saul chose itself
dreitausend Mann aus Israel aus. Zweitausend waren
three thousand man from Israel off. two thousand were
bei Saul in Michmas und auf dem Bergland von
at Saul in Michmash and on the Bergland of
Bet-El, während eintausend bei Jonatan in
Beth-El, during thousand at Jonatan in
Gibea-Benjamin waren. Das übrige Volk aber hatte
Gibeah of Benjamin were. the other people but had
er entlassen, jeden zu seinem Zelt. 13:3 Da
he lay off, each to his Tent. 13: 3 because
erschlug Jonatan den Vogt der Philister, der in Geba
killed Jonatan the bailiff the Philistines, the in Geba
saß. Die Philister hörten, dass die Hebräer abgefallen
sat. the Philistine heard that the Hebrew fallen
waren. Saul ließ die Posaune blasen 13:4 und ganz
were. Saul let the trombone blow 13: 4 and all
Israel vernahm die Botschaft: Saul hat den Vogt der
Israel heard the message: Saul has the bailiff the
Philister erschlagen und Israel hat sich verhasst
Philistine slay and Israel has itself hateful
gemacht bei den Philistern. Da wurde das Volk
made at the Philistines. because was the people

aufgeboten, Saul nach Gilgal zu folgen. 13:5 Die
mobilized, Saul to Gilgal to follow. 13: 5 the
Philister aber sammelten sich, um gegen Israel zu
Philistine but collected to about against Israel to
kämpfen: dreitausend Wagen und sechstausend Pferde,
fight: three thousand cart and six thousand horses,
dazu Fußvolk so zahlreich wie der Sand am Ufer
to infantry so numerous how the sand at the shore
des Meeres. Sie rückten heran und lagerten bei
of Sea. you engaged zoom and superimposed at
Michmas, östlich von Bet-Awen. 13:6 Als die
Michmash, east of Beth-aven. 13: 6 as the
Israeliten sahen, dass sie in die Enge gerieten und
Israelites saw that they in the narrowness came and
das Volk hart bedrängt wurde, verkroch sich das
the people hard pressed was, crept itself the
Volk in Höhlen, Erdlöchern, Felsspalten, Gewölben
people in caves, burrows, Rock crevices, vaults
und Zisternen. 13:7 Viele flohen sogar über die
and Cisterns. 13: 7 many fled even about the
Furten des Jordan in das Land Gad und Gilead.Saul
fords of Jordan in the country Gad and Gilead.Saul
aber befand sich immer noch in Gilgal; alles Volk
but was itself always yet in Gilgal; all people
um ihn herum war voller Angst. 13:8 Er wartete
about it around was full of Fear. 13: 8 he waiting
sieben Tage, bis zu dem Zeitpunkt, den Samuel
seven days, to to the time the Samuel
bestimmt hatte. Als aber Samuel nicht nach Gilgal
certainly had. as but Samuel not to Gilgal
kam und das Volk von ihm fortlief, 13:9 befahl
came and the people of it ran away, 13: 9 ordered
Saul: Bringt mir das Brandopfer und die
Saul: bring me the fire victims and the
Gemeinschaftsopfer herbei! Und er brachte das
Community victims cause! and he Inappropriate the
Brandopfer dar. 13:10 Als er aber mit der
fire victims represents. 13:10 as he but with the
Darbringung des Brandopfers eben fertig war, kam
Presentation of fire victim just finished was came

Samuel. Saul ging ihm entgegen, um ihn zu
Samuel. Saul went it contrary, about it to
begrüßen. 13:11 Samuel aber sagte: Was hast du
welcome. 13:11 Samuel but said: What haste you
getan? Saul erwiderte: Weil ich merkte, dass das
done? Saul replied: because I realized that the
Volk von mir fortlief, du aber nicht zur festgesetzten
people of me ran away, you but not to fixed
Zeit kamst, während sich die Philister in Michmas
time came, during itself the Philistine in Michmash
versammelt hatten, 13:12 da dachte ich: Jetzt
gathered had, 13:12 because thought I: now
werden die Philister gegen mich nach Gilgal
will the Philistine against me to Gilgal
herunterkommen, ehe ich den Herrn gnädig
come down, before I the Mr. gracious
gestimmt habe. Darum fasste ich mir ein Herz
voted have. that is why summarized I me a heart
und brachte das Brandopfer dar. 13:13 Da
and Inappropriate the fire victims represents. 13:13 because
sprach Samuel zu Saul: Du hast töricht gehandelt.
spoke Samuel to Saul: you haste foolish traded.
Hättest du den Befehl des Herrn, deines Gottes, den
Would you the command of Lord, yours God, the
er dir gab, befolgt, so hätte der Herr dein Königtum
he you was, followed so would the Mr your kingship
über Israel für immer bestätigt. 13:14 Nun aber
about Israel for always confirmed. 13:14 now but
wird dein Königtum keinen Bestand haben. Der Herr
shall your kingship no stock have. the Mr
hat sich einen Mann nach seinem Herzen gesucht;
has itself one man to his heart wanted;
den hat der Herr zum Fürsten über sein Volk
the has the Mr for Prince about be people
bestellt, weil du nicht befolgt hast, was dir der
ordered, because you not followed have, what you the
Herr befohlen hat. 13:15 Hierauf machte sich Samuel
Mr ordered has. 13:15 hereupon made itself Samuel
auf, verließ Gilgal und ging seines Weges. Der Rest
on, left Gilgal and went his Way. the residual

des Volkes aber zog hinter Saul hinauf dem
of people but moved behind Saul up the
Kriegsvolk entgegen. Als sie von Gilgal nach Geba in
people of war contrary. as they of Gilgal to Geba in
Benjamin gekommen waren, musterte Saul das Volk,
Benjamin come were studied Saul the people
das noch bei ihm war; es waren etwa sechshundert
the yet at it was; it were about six hundred
Mann. 13:16 Saul, sein Sohn Jonatan und die Leute,
Husband. 13:16 Saul, be son Jonatan and the people
die ihm zur Verfügung standen, standen bei
the it to disposal stood, were at
Geba-Benjamin, die Philister dagegen hatten bei
Geba of Benjamin, the Philistine however had at
Michmas gelagert. 13:17 Da rückte aus dem Lager
Michmash stored. 13:17 because moved from the stock
der Philister ein Trupp in drei Abteilungen aus, um
the Philistine a troop in three departments from, about
zu plündern. Die eine Abteilung schlug die Richtung
to plunder. the a department suggested the direction
nach Ofra ins Gebiet von Schual ein; 13:18 die
to Ofra in the area of shual one; 13:18 the
zweite zog in die Richtung nach Bet-Horon, die
second moved in the direction to Beth-Horon, the
dritte nahm die Richtung zum Hügel, der über das
third took the direction for hill, the about the
Hyänental hin zur Steppe hinunterschaut. 13:19 Nun
Hyänental down to steppe looking down. 13:19 now
gab es aber keinen Schmied im ganzen Land Israel;
were it but no smith in the all country Israel;
denn die Philister befürchteten, die Hebräer würden
because the Philistine feared the Hebrew would
sich sonst Schwerter und Lanzen anfertigen. 13:20
itself otherwise Swords and lances customize. 13:20
Vielmehr musste die Israeliten zu den Philistern
rather had the Israelites to the Philistines
hinuntergehen, wenn jemand sich eine Pflugschar
go down, when someone itself a plowshare
oder Hacke, eine Axt oder eine Sichel schmieden
or hoe, a ax or a sickle forge
lassen wollte. 13:21 Das Schärfen der Pflugscharen,
let wanted. 13:21 the sharpen the Plowshares,

Hacken, des Dreizacks und der Äxte und das
hoes, of trident and the Axes and the
Geraderichten der Ochsenstachel kostete ein Pim.
straightening the ox goad cost a Pim.
13:22 Daher fand sich am Kampftag von Michmas
13:22 hence found itself at the day of struggle of Michmash
weder ein Schwert noch eine Lanze in der Hand des
neither a sword yet a lance in the hand of
ganzen Kriegsvolks, das bei Saul und Jonatan war.
all War who the at Saul and Jonatan had.
Nur Saul und sein Sohn Jonatan hatte solche
the only Saul and be son Jonatan had such
Waffen. 13:23 Ein Vorposten der Philister war gegen
Weapons. 13:23 a outpost the Philistine was against
den Pass von Michmas vorgerückt.
the pass of Michmash advanced.

.

. **-**
14: 1

.
Eines Tages sagte Jonatan, Sauls Sohn, zu seinem
one day said Jonathan Saul son, to his
Waffenträger: Komm, wir wollen zum Vorposten der
Weapons carrier: come over, we want for outpost the
Philister hinübergehen, der auf dem Pass steht.
Philistine go over, the on the pass stands.
Seinem Vater aber meldete er nichts davon. 14:2
his father but reported he nothing thereof. 14: 2
Saul saß am äußersten Ende von Gibea unter dem
Saul sat at the outermost end of Gibeah under the
Granatapfelbaum, der bei Migron stand. Bei ihm
Pomegranate tree, the at Migron stood. at it
waren etwa sechshundert Mann. 14:3 Ahija, der
were about six hundred Husband. 14: 3 Ahijah the
Sohn Ahitubs, des Bruders Ikabods, des Sohnes des
son Ahitub, of brother Ichabod, of son of
Pinhas, des Sohnes Elis, des Priesters des Herrn in
Pinhas, of son Elis, of priest of Mr. in
Schilo, trug damals das Efod. Die Leute wussten
Shiloh, contributed at the time the Ephod. the people knew
nicht, dass Jonatan weggegangen war. 14:4 Mitten
not, that Jonatan left had. 14: 4 in the middle

in dem Pass aber, den Jonatan zu überqueren hatte,
in the pass but, the Jonatan to cross had,
um an den Wachtposten der Philister
about to the sentry the Philistine
heranzukommen, war hüben und drüben eine
get hold, was over here and over there a
Felszacke; die eine hieß Bozez, die andere Senne.
Crag; the a was Bozez, the other Senne.
14:5 Die eine Zacke war an der Nordseite gegenüber
14: 5 the a prong was to the north side to
Michmas, die andere südlich gegenüber Geba. 14:6
Michmash, the other south to Geba. 14: 6
Da sagte Jonatan zu seinem Waffenträger: Komm,
because said Jonatan to his Weapons carrier: come over,
lass uns zu den Wachtposten dieser Unbeschnittenen
let us to the sentry this uncircumcised
hinübergehen. Vielleicht tut der Herr etwas für uns;
go over. perhaps does the Mr something for us;
denn für den Herrn ist es gleich, ob er durch
because for the Mr. is it equal, whether he by
viele oder wenige den Sieg verleiht. 14:7 Sein
many or few the victory gives. 14: 7 be
Waffenträger erwiderte ihm: Tu alles, was du im
weapons carrier replied him: Tu all what you in the
Sinn hast. Ich bin dabei; ganz wie du willst. 14:8
sense have. I am there; all how you want. 14: 8
Jonatan fuhr fort: Also, wir gehen hinüber auf
Jonatan drove continued: so, we go over on
die Leute zu und zeigen uns ihnen. 14:9 Wenn sie
the people to and show us them. 14: 9 when they
dann uns zurufen: Halt, bis wir zu euch
then us call: maintenance, to we to you
hinüberkommen, so wollen wir auf unserem Fleck
come over, so want we on our spot
stehen bleiben und nicht zu ihnen hinaufsteigen.
stand remain and not to them ascend.
14:10 Wenn sie uns aber so zurufen: Steigt zu uns
14:10 when they us but so call: increases to us
herauf, so wollen wir hinaufsteigen; denn der Herr
up, so want we ascend; because the Mr
hat sie in unsere Hand gegeben. Das soll uns das
has they in our hand given. the shall us the

Zeichen sein. 14:11 Als nun die beiden sich dem
sign to be. 14:11 as now the two itself the
Vorposten der Philister zeigten, sagten die Philister:
outpost the Philistine showed said the Philistines:
Schaut, da kommen Hebräer aus den Löchern
looks because come Hebrew from the holes
hervor, in die sie sich verkrochen haben! 14:12 Dann
forth, in the they itself holed up have! 14:12 then
riefen die Leute des Vorpostens Jonatan und seinen
called the people of outpost Jonatan and its
Waffenträger an: Kommt zu uns herauf! Wir haben
weapons carrier to: comes to us up! we have
euch etwas zu erzählen. Da sagte Jonatan zu
you something to tell. because said Jonatan to
seinem Waffenträger: Steig mir nach; denn der Herr
his Weapons carrier: Steig me to; because the Mr
hat sie in die Hand Israels gegeben. 14:13 Nun
has they in the hand Israel given. 14:13 now
kletterte Jonatan auf Händen und Füßen hinauf und
climbed Jonatan on hands and feet up and
hinter ihm her sein Waffenträger. Da wollten sie
behind it here be Weapons carrier. because wanted they
vor Jonatan fliehen, aber er schlug sie nieder und
in front Jonatan flee, but he suggested they down and
sein Waffenträger hinter ihm tötete sie. 14:14 So
be weapons carrier behind it killed them. 14:14 so
forderte der erste Schlag, den Jonatan und sein
demanded the first shock, the Jonatan and be
Waffenträger führten, ungefähr zwanzig Mann, auf
weapons carrier led, about twenty man, on
einer Fläche von ungefähr einem halben Morgen.
one surface of about a half Morning.
14:15 Da entstand Entsetzen im Lager auf dem
14:15 because originated horror in the stock on the
freien Feld und beim ganzen Kriegsvolk; auch die
free field and when all People of war; also the
Wachtposten und die plündernden Horden gerieten in
sentry and the marauding hordes came in
Schrecken. Sogar die Erde bebte und das rief einen
Terror. even the earth trembled and the called one

Gottesschrecken hervor. 14:16 Als nun die
God's terror forth. 14:16 as now the
Beobachtungsposten Sauls, die in Gibea in Benjamin
observation post Saul, the in Gibeah in Benjamin
ihre Stellung hatten, Ausschau hielten, merkten sie,
their position had, out held, noted they,
dass das Lager hin und her wogte. 14:17 Da
that the stock down and here surged. 14:17 because
befahl Saul den Leuten, die um ihn waren: Mustert
ordered Saul the people the about it were: eyes
alle Krieger und seht, wer fortgegangen ist. Sie
all warrior and see, who gone is. you
hielten eine Musterung und es fehlten Jonatan und
held a pattern and it missing Jonatan and
sein Waffenträger. 14:18 Nun sagte Saul zu Ahija:
be Weapons carrier. 14:18 now said Saul to Ahijah:
Bring das Efod herbei! Er trug nämlich damals
bring the ephod cause! he contributed namely at the time
das Efod vor den Israeliten. 14:19 Saul redete noch
the ephod in front the Israelites. 14:19 Saul talked yet
mit dem Priester, da wurde der Lärm im Lager
with the priest, because was the noise in the stock
der Philister immer größer; deshalb sagte Saul zu
the Philistine always greater; therefore said Saul to
dem Priester: Lass es sein! 14:20 Nun rückten auch
the priest: let it be! 14:20 now engaged also
Saul und alle Leute, die bei ihm waren, zum Kampf
Saul and all people the at it were for fight
aus. Da sahen sie, wie jeder sein Schwert gegen
off. because saw they, how each be sword against
den anderen richtete. Es herrschte eine heillose
the other taught. it There was a hopeless
Verwirrung. 14:21 Jene Hebräer aber, die schon seit
Confusion. 14:21 those Hebrew but, the already since
langem auf der Seite der Philister gestanden hatten
long on the page the Philistine been had
und mit ihnen ins Feld gezogen waren, fielen nun
and with them in the field drawn were fell now
ab und schlossen sich den Israeliten an, die bei
from and closed itself the Israelites to, the at

Saul und Jonatan waren. 14:22 Als alle Israeliten,
Saul and Jonatan were. 14:22 as all Israelites,
die sich im Gebirge Efraim versteckt hatten, hörten,
the itself in the mountains Efraim hidden had, heard
dass die Philister auf der Flucht waren, setzten auch
that the Philistine on the escape were translated also
sie ihnen nach, um sie zu bekämpfen. 14:23 So
they them to, about they to fight. 14:23 so
verhalf der Herr an jenem Tag Israel zum Sieg.
helped the Mr to that day Israel for Victory.
Der Kampf dehnte sich bis über Bet-Horon hinaus.
the fight extended itself to about Beth Horon addition.
14:24 Die Israeliten aber waren an jenem Tag in
14:24 the Israelites but were to that day in
Bedrängnis geraten. Deshalb sprach Saul aber über
distress advised. therefore spoke Saul but about
das Volk einen Eidfluch aus: Verflucht sei jeder, der
the people one Eidfluch from: cursed was each, the
vor dem Abend etwas isst, bevor ich Rache an
in front the evening something eating, before I revenge to
meinen Feinden genommen habe. Das ganze Volk
mean enemies taken have. the whole people
nahm deshalb keine Nahrung zu sich. 14:25 Nun
took therefore no food to themselves. 14:25 now
gab es dort Honigwaben auf dem Feld. 14:26 Als
were it there honeycomb on the Field. 14:26 as
die Leute zu den Honigwaben kamen, die von Honig
the people to the honeycomb came, the of honey
überflossen, führte niemand etwas mit der Hand
overflowed, led nobody something with the hand
zum Mund; denn die Leute fürchteten den Fluch.
for mouth; because the people feared the Curse.
14:27 Nur Jonatan hatte nicht gehört, wie sein
14:27 the only Jonatan had not heard how be
Vater über das Volk einen Schwur getan hatte. Er
father about the people one oath done had. he
streckte also die Spitze seines Stabes, den er in der
stretched so the top his rod, the he in the
Hand hatte, aus, tauchte sie in eine Honigwabe und
hand had, from, appeared they in a honeycomb and

führte seine Hand zum Mund. Da strahlten seine
led its hand for Mouth. because irradiated its
Augen wieder hell. 14:28 Einer von den Leuten
Eye back bright. 14:28 one of the people
sagte ihm: Dein Vater hat einen Schwur über das
said him: your father has one oath about the
Volk getan und gesagt: Verflucht sei jeder, der heute
people done and said: cursed was each, the today
etwas isst. 14:29 Jonatan erwiderte: Mein Vater
something eating. 14:29 Jonatan replied: my father
stürzt das Land ins Unglück. Seht doch, wie meine
crashes the country in the Misfortune. Look but, how my
Augen strahlen, weil ich ein wenig Honig gegessen
Eye rays, because I a not much honey eaten
habe. 14:30 Wenn heute die Leute von der Beute
have. 14:30 when today the people of the swag
ihrer Feinde, die sie gemacht haben, tüchtig gegessen
of her enemies, the they made have, efficient eaten
hätten, wäre dann die Niederlage der Philister nicht
would, would then the defeat the Philistine not
viel größer gewesen? 14:31 So schlugen sie an jenem
much greater been? 14:31 so beat they to that
Tag die Philister von Michmas bis Ajalon. Die Leute
day the Philistine of Michmash to Ajalon. the people
waren sehr erschöpft. 14:32 Darum stürzten sie über
were very exhausted. 14:32 that is why rushed they about
die Beute her, nahmen Kleinvieh, Rinder und Kälber
the swag ago took Small livestock, cattle and calves
und schlachteten sie am Boden. Und die Leute aßen
and slaughtered they at the Ground. and the people ate
sogar das Blut. 14:33 Da meldete man Saul: Das
even the Blood. 14:33 because reported one Saul: the
Volk versündigt sich gegen den Herrn, indem es das
people sinned itself against the Lord, as it the
Fleisch samt dem Blut isst. Er antwortete: Ihr
meat together with the blood eating. he replied: their
begeht einen Frevel. Wälzt mir einen großen Stein
commits one Sacrilege. circulated me one large stone
hierher. 14:34 Dann befahl Saul: Verteilt euch unter
hither. 14:34 then ordered Saul: distributed you under

die Leute und sagt ihnen: Jeder soll sein Rind und
the people and says them: each shall be beef and
sein Schaf zu mir herbringen und es hier schlachten;
be sheep to me bring here and it here slaughter;
dann sollt ihr essen, damit ihr euch nicht gegen den
then shall their eat, so that their you not against the
Herrn versündigt, indem ihr das Fleisch mit dem
Mr. sinned, as their the meat with the
Blut esst. Da brachten die Leute das Vieh, jeder
blood eat. because brought the people the cattle, each
das Stück, das er zur Hand hatte, noch in der
the piece, the he to hand had, yet in the
Nacht herbei und schlachteten es dort. 14:35 Saul
night induce and slaughtered it There. 14:35 Saul
errichtete dann dem Herrn einen Altar. Das war der
built then the Mr. one Altar. the was the
erste Altar, den Saul dem Herrn errichtete. 14:36
first altar, the Saul the Mr. built. 14:36
Hierauf erklärte Saul: Lasst uns auch während der
hereupon explained Saul: Let us also during the
Nacht die Philister verfolgen und Beute unter ihnen
night the Philistine pursue and swag under them
machen, bis der Morgen anbricht, damit keiner von
make, to the morning dawns, so that none of
ihnen übrig bleibt. Die Leute antworteten: Tu alles,
them left remains. the people responded: Tu all
was dir gut scheint. Der Priester aber sagte: Zuerst
what you good seems. the priest but said: first
wollen wir vor Gott hintreten. 14:37 Da befragte
want we in front God draw near. 14:37 because Interviewee
Saul Gott: Soll ich zur Verfolgung der Philister
Saul God: target I to tracking the Philistine
ausziehen? Wirst du sie in die Hand Israels geben?
take off? will you they in the hand Israel give?
Aber Gott gab ihm an diesem Tag keine Antwort.
but God were it to this day no Reply.
14:38 Darauf befahl Saul: Tretet hierher, alle Führer
14:38 thereon ordered Saul: Come here all leader
des Volkes! Forscht nach und prüft, wodurch diese
of People! forscht to and checks whereby this
Sünde heute zustande kam. 14:39 Denn so wahr der
sin today concluded came. 14:39 because so true the

Herr lebt, der Israel gerettet hat, selbst wenn sich
Mr lives, the Israel saved has even when itself
die Schuld bei meinem Sohn Jonatan fände, so
the debt at my son Jonatan would find, so
muss er sterben. Aber niemand aus dem ganzen
must he die. but nobody from the all
Volk gab ihm eine Antwort. 14:40 Da sagte er zu
people were it a Reply. 14:40 because said he to
ganz Israel: Ihr sollt auf der einen Seite stehen, ich
all Israel: their shall on the one page are, I
aber und mein Sohn Jonatan auf der anderen! Das
but and my son Jonatan on the other! the
Volk antwortete dem Saul: Tu, was du für richtig
people answered the Saul: Tu, what you for properly
hältst. 14:41 Da betete Saul zum Herrn: Gott
think. 14:41 because prayed Saul for Lord: God
Israels, entscheide recht. Da wurden Jonatan und
Israel, decide pretty. because were Jonatan and
Saul vom Los getroffen, während das Volk frei
Saul from lot taken during the people free
blieb. 14:42 Saul fuhr fort: Lasst das Los
remained. 14:42 Saul drove continued: Let the lot
entscheiden zwischen mir und meinem Sohn Jonatan.
decide between me and my son Jonatan.
Das Los fiel auf Jonatan. 14:43 Nun sagte Saul zu
the lot fell on Jonatan. 14:43 now said Saul to
Jonatan: Gesteh mir, was du getan hast. Und
Jonatan: confess me what you done have. and
Jonatan gestand ihm: Nur ein wenig Honig habe
Jonatan admitted him: the only a not much honey have
ich mit der Spitze des Stabes, den ich in meiner
I with the top of rod, the I in mine
Hand hielt, gekostet. Hier stehe ich, ich bin bereit
hand held, cost. here stand I, I am ready
zu sterben. 14:44 Saul antwortete: Gott tue mir dies
to die. 14:44 Saul replied: God do me this
und das an -- Jonatan, du musst sterben. 14:45
and the to - Jonathan you have die. 14:45
Doch das Heer erklärte dem Saul: Jonatan soll
but the army explained the Saul: Jonatan shall

sterben, der diesen herrlichen Sieg in Israel errungen
die, the this beautiful victory in Israel achievement
hat? Nein, das darf nicht sein. So wahr der Herr
has? No, the Do not to be. so true the Mr
lebt, ihm soll kein Haar gekrümmt werden. Hat er
lives, it shall no hair bent will. has he
doch mit Gott den Sieg am heutigen Tag errungen!
but with God the victory at the today day achievement!
So löste das Volk Jonatan aus und er musste nicht
so solved the people Jonatan from and he had not
sterben. 14:46 Saul aber zog hinauf und ließ von
die. 14:46 Saul but moved up and let of
der Verfolgung der Philister ab und die Philister
the tracking the Philistine from and the Philistine
kehrten in ihre Städte zurück. 14:47 Als Saul die
returned in their Cities return. 14:47 as Saul the
Königswürde über Israel erlangt hatte, führte er
royal dignity about Israel acquired had, led he
Krieg gegen alle seine Feinde: gegen Moab, gegen
war against all its enemies: against Moab, against
die Ammoniter, gegen Edom, gegen den König von
the Ammonites, against Edom, against the king of
Zoba und gegen die Philister. Überall, wohin er sich
Zoba and against the Philistines. all over, where he itself
wandte, war er siegreich. 14:48 Er bewies Tapferkeit,
turned, was he victorious. 14:48 he proved bravery,
schlug Amalek und befreite Israel aus der Hand
suggested Amalek and freed Israel from the hand
seiner Plünderer. 14:49 Sauls Söhne waren Jonatan,
its Looters. 14:49 Saul sons were Jonathan
Jischwi und Malkischua. Die ältere seiner beiden
Ishuai and Malchi-shua. the elder its two
Töchter hieß Merab, die jüngere Michal. 14:50 Sauls
daughters was Merab, the younger Michal. 14:50 Saul
Frau hieß Ahinoam; sie war eine Tochter des
woman was Ahinoam; they was a daughter of
Ahimaaz. Sein Heerführer hieß Abner, ein Sohn
Ahimaaz. be general was Abner, a son
Ners, des Onkel Sauls. 14:51 Kisch, der Vater Sauls,
former, of uncle Saul. 14:51 Kisch, the father Saul,
und Ner, der Vater Abners, waren Söhne Abiëls.
and ner, the father Abner; were sons Abiel.

14:52 Der Krieg gegen die Philister aber tobte heftig,
14:52 the war against the Philistine but raged violently,
solange Saul lebte. Jedes Mal, wenn Saul einen
as long as Saul lived. each time when Saul one
tapferen und kriegstüchtigen Mann sah, nahm er ihn
brave and warlike man saw took he it
in seinen Dienst.
in its Service.

.

. **-**
15: 1

.

Samuel sagte zu Saul: Mich hat der Herr gesandt,
Samuel said to Saul: me has the Mr sent
um dich zum König über sein Volk Israel zu
about you for king about be people Israel to
salben. So höre nun auf die Stimme des Herrn! 15:2
anoint. so hear now on the voice of Lord! 15: 2
So spricht der Herr der Heerscharen: Ich habe
so speaks the Mr the Hosts: I have
beobachtet, was Amalek Israel angetan hat, als es
observed what Amalek Israel done has as it
ihm in den Weg trat, als Israel aus Ägypten
it in the way occurred, as Israel from Egypt
heraufzog. 15:3 Nun zieh hin und schlag Amalek
came up. 15: 3 now withdrawing down and shock Amalek
und weih es und all seinen Besitz dem Untergang.
and weih it and all its possession the Downfall.
Schone ihn nicht, sondern töte Mann und Frau,
Schone it not, but kill man and woman,
Kind und Säugling, Rind und Schaf, Kamel und
child and infant, beef and sheep, camel and
Esel! 15:4 Da bot Saul das Volk auf und
Ass! 15: 4 because offered Saul the people on and
musterte die Leute in Telaim: zweihunderttausend
studied the people in Telaim: two hundred thousand
Mann Fußvolk und zehntausend Mann aus Juda.
man infantry and ten thousand man from Judah.
15:5 Dann rückte Saul gegen die Hauptstadt Amaleks
15: 5 then moved Saul against the capital Amalek
vor und legte einen Hinterhalt im Bachtal. 15:6
in front and put one ambush in the Stream valley. 15: 6

Zu den Kenitern aber sagte Saul: Auf! Zieht euch
to the Kenites but said Saul: On! pulls you
zurück und entfernt euch aus dem Bereich der
back and off you from the area the
Amalekiter, damit ich euch nicht mit ihnen vernichte;
Amalekites, so that I you not with them destroy;
denn ihr habt allen Israeliten, als sie aus Ägypten
because their have all Israelites, as they from Egypt
heraufzogen, Entgegenkommen gezeigt. Da zogen
had come up, concession shown. because subjected
die Keniter aus dem Bereich Amaleks fort. 15:7
the Kenites from the area Amalek continued. 15: 7
Saul schlug dann Amalek von Hawila bis Schur, das
Saul suggested then Amalek of Havilah to Schur, the
östlich von Ägypten liegt. 15:8 Den Agag aber, den
east of Egypt lies. 15: 8 the Agag but, the
König von Amalek, nahm er lebendig gefangen,
king of Amalek, took he alive caught,
während er das ganze Volk mit der Schärfe des
during he the whole people with the sharpness of
Schwertes dem Untergang weihte. 15:9 Doch
sword the downfall inaugurated. 15: 9 but
verschonten Saul und das Volk den Agag sowie die
spared Saul and the people the Agag as well as the
besten Stücke von Kleinvieh und Rind, das Mastvieh
best pieces of small livestock and cattle, the beef cattle
nämlich und die Lämmer und alles Wertvolle, ohne
namely and the lambs and all valuable, without
es dem Untergang zu weihen. Nur das, was unter
it the downfall to consecrate. the only the, what under
dem Vieh gering und wertlos war, weihten sie dem
the cattle low and worthless was dedicated they the
Untergang. 15:10 Darum erging das Wort des Herrn
Downfall. 15:10 that is why fared the word of Mr.
an Samuel: 15:11 Es reut mich, Saul zum König
to Samuel: 15:11 it repent me, Saul for king
gemacht zu haben; denn er hat sich von mir
made to have; because he has itself of me
abgewandt und meine Befehle nicht ausgeführt. Das
away and my commands not executed. the

schmerzte Samuel sehr und er schrie die ganze
hurt Samuel very and he cried the whole
Nacht hindurch zum Herrn. 15:12 Am frühen
night through for Lord. 15:12 at the early
Morgen aber machte sich Samuel auf, um Saul
morning but made itself Samuel on, about Saul
aufzusuchen. Da wurde Samuel gemeldet: Saul ist
visit. because was Samuel reported: Saul is
nach Karmel gegangen und hat sich dort ein
to Carmel gone and has itself there a
Siegesdenkmal errichtet; dann ist er umgekehrt und
victory Monument built; then is he vice versa and
weiter hinunter gezogen nach Gilgal. 15:13 Als nun
more down drawn to Gilgal. 15:13 as now
Samuel zu Saul kam, sprach Saul zu ihm: Gesegnet
Samuel to Saul came, spoke Saul to him: blessed
seist du vom Herrn! Ich habe den Befehl des Herrn
seist you from Lord! I have the command of Mr.
vollzogen. 15:14 Samuel erwiderte: Was ist das denn
completed. 15:14 Samuel replied: What is the because
für ein Blöken von Schafen, das mir in die Ohren
for a bleat of sheep, the me in the ears
dringt, und was ist das für ein Gebrüll von
penetrates, and what is the for a roar of
Rindern, das ich höre? 15:15 Saul antwortete: Die
cattle, the I Hear? 15:15 Saul replied: the
hat man von den Amalekitern heimgebracht; denn
has one of the Amalekites brought home; because
das Volk hat die besten Stücke von Kleinvieh und
the people has the best pieces of small livestock and
Rind verschont, um sie dem Herrn, deinem Gott, zu
beef spared, about they the Lord, your God, to
opfern. Das Übrige dagegen haben wir dem
sacrifice. the rest however have we the
Untergang geweiht. 15:16 Samuel erwiderte dem
downfall consecrated. 15:16 Samuel replied the
Saul: Lass das! Ich will dir verkünden, was der
Saul: let the! I will you announce what the
Herr in dieser Nacht zu mir gesagt hat. Saul
Mr in this night to me said has. Saul

erwiderte: Sprich! 15:17 Da sagte Samuel: Nicht
replied: Say! 15:17 because said Samuel: not
wahr, obgleich du dir in deinen Augen gering
true, although you you in your Eye low
vorkamst, bist du nicht doch das Haupt der Stämme
vorkamst, are you not but the head the strains
Israels geworden? Dich hat der Herr nämlich zum
Israel become? you has the Mr namely for
König über Israel gesalbt. 15:18 Nun hat dich der
king about Israel anointed. 15:18 now has you the
Herr ausrücken lassen und dir befohlen: Zieh hin
Mr disengage let and you commanded: drawing down
und weihe die Verbrecher, die Amalekiter, dem
and ordination the criminals, the Amalekites, the
Untergang und kämpfe gegen sie, bis du sie
downfall and fight against they, to you they
vernichtet hast. 15:19 Warum hast du die Weisung
destroyed have. 15:19 Why haste you the instruction
des Herrn nicht befolgt, sondern dich auf die Beute
of Mr. not followed but you on the swag
gestürzt und getan, was dem Herrn missfällt? 15:20
overthrown and done what the Mr. dislike? 15:20
Saul entgegnete dem Samuel: Ich habe die Weisung
Saul replied the Samuel: I have the instruction
des Herrn befolgt und den Feldzug unternommen, zu
of Mr. followed and the campaign made to
dem der Herr mich ausgesandt hat. Agag, den König
the the Mr me sent has. Agag, the king
der Amalekiter, habe ich zwar mitgebracht, aber
the Amalekites, have I indeed brought, but
Amalek habe ich dem Untergang geweiht. 15:21 Das
Amalek have I the downfall consecrated. 15:21 the
Volk jedoch nahm von der Beute Kleinvieh und
people however took of the swag small livestock and
Rinder weg, und zwar das Beste von dem, was dem
cattle away, and indeed the best of the, what the
Untergang zu weihen war, um es dem Herrn,
downfall to consecrate was about it the Lord,
deinem Gott, in Gilgal zu opfern. 15:22 Samuel aber
your God, in Gilgal to sacrifice. 15:22 Samuel but
erwiderte:Hat der Herr etwa ein gleiches Gefallen an
said: Has the Mr about a same favor to

Brandopfern und Schlachtopfern / wie am Gehorsam
fire victims and sacrifices / how at the obedience
gegen den Befehl des Herrn? / Siehe, Gehorsam ist
against the command of Lord? / see, obedience is
mehr wert als Opfer, / Folgsamkeit ist besser als das
more worth as victims, / obedience is better as the
Fett von Widdern. 15:23 Ungehorsam ist schlimm wie
fat of Rams. 15:23 disobedience is bad how
die Sünde der Zauberei, / und Eigensinn ist gleich
the sin the sorcery, / and obstinacy is equal
dem Frevel und Götzendienst. / Weil du das Wort
the sacrilege and Idolatry. / because you the word
des Herrn missachtet hast, / hat er dich für zu
of Mr. disregarded have, / has he you for to
gering befunden, um König über Israel zu bleiben!
low found, about king about Israel to Me!
15:24 Saul erwiderte Samuel: Ich habe gesündigt;
15:24 Saul replied Samuel: I have sinned;
denn ich habe den Befehl des Herrn und deine
because I have the command of Mr. and your
Weisungen übertreten. Ich hatte Furcht vor dem
instructions transgressed. I had fear in front the
Kriegsvolk und auf seine Stimme gehört. 15:25 Nun
people of war and on its voice heard. 15:25 now
aber vergib mir meine Sünde und kehr mit mir um,
but forgive me my sin and traffic with me to,
damit ich den Herrn anbete. 15:26 Samuel aber
so that I the Mr. worship. 15:26 Samuel but
erklärte: Ich kehre nicht mit dir um; weil du das
said: I bend not with you order; because you the
Wort des Herrn missachtet hast, hat dich der Herr
word of Mr. disregarded have, has you the Mr
verworfen, sodass du nicht mehr König über Israel
discarded, so you not more king about Israel
bleibst. 15:27 Als nun Samuel sich umwandte, um
stay. 15:27 as now Samuel itself turned, about
fortzugehen, fasste Saul den Zipfel seines Mantels,
depart, summarized Saul the tip his mantle,
aber dieser riss ab. 15:28 Da sagte Samuel zu
but this crack from. 15:28 because said Samuel to

ihm: Heute hat der Herr dir die Königswürde über
him: today has the Mr you the royal dignity about
Israel entrissen, um sie einem anderen zu geben,
Israel torn, about they a other to give,
der besser ist als du. 15:29 Er, der Ruhm Israels
the better is as You. 15:29 he, the fame Israel
lügt nicht und empfindet keine Reue; er ist ja
lying not and feels no repentance; he is yes
nicht ein Mensch, dass ihn etwas reuen könnte.
not a man, that it something repent could.
15:30 Saul antwortete: Wohl habe ich gesündigt, aber
15:30 Saul replied: welfare have I sinned, but
erweise mir jetzt die Ehre vor den Ältesten meines
legally me now the honor in front the elders mine
Volkes und vor Israel und kehr mit mir um, damit
people and in front Israel and traffic with me to, so that
ich den Herrn, deinen Gott, anbete. 15:31 Da
I the Lord, your God, worship. 15:31 because
kehrte Samuel um und folgte Saul; und Saul betete
returned Samuel about and followed Saul; and Saul prayed
den Herrn an. 15:32 Darauf befahl Samuel: Führt
the Mr. at. 15:32 thereon ordered Samuel: performs
Agag, den König von Amalek, zu mir her! Zitternd
Agag, the king of Amalek, to me here! trembling
trat Agag vor ihn hin. Agag sagte: Fürwahr, der
occurred Agag in front it down. Agag said: Surely the
Tod ist bitter. 15:33 Samuel aber entgegnete: Wie
death is bitter. 15:33 Samuel but replied: how
dein Schwert die Frauen kinderlos gemacht hat, so
your sword the Women childless made has so
soll auch deine Mutter kinderlos werden unter den
shall also your mother childless will under the
Frauen! Dann hieb Samuel vor dem Herrn in
Women! then blow Samuel in front the Mr. in
Gilgal Agag nieder 15:34 Samuel begab sich hierauf
Gilgal Agag down 15:34 Samuel went itself hereupon
nach Rama, während Saul in seine Heimat nach
to Rama, during Saul in its home to
Gibea-Saul hinaufzog. 15:35 Samuel aber sah bis zu
Gibeah of Saul went up. 15:35 Samuel but saw to to

seinem Todestag Saul nicht wieder; denn Samuel
his Date of Death Saul not again; because Samuel
trauerte um Saul, weil es den Herrn reute, Saul
mourned about Saul, because it the Mr. repented, Saul
zum König über Israel gemacht zu haben.
for king about Israel made to have.

.

. **-**

16: 1

.

Der Herr sprach zu Samuel: Wie lange willst du
the Mr spoke to Samuel: how long want you
noch um Saul trauern? Ich habe ihn doch
yet about Saul mourn? I have it but
verworfen, er soll nicht mehr als König über Israel
discarded, he shall not more as king about Israel
herrschen. Füll dein Horn mit Öl und mach dich
prevail. fill your horn with oil and Carry you
auf den Weg! Ich sende dich zu dem Betlehemiter
on the Way! I send you to the Betlehemiter
Isai; denn einen von seinen Söhnen habe ich mir
Jesse; because one of its sons have I me
zum König ausersehen. 16:2 Samuel erwiderte: Wie
for king chosen. 16: 2 Samuel replied: how
kann ich hingehen? Wenn Saul davon hört, wird er
can I go? when Saul thereof listening, shall he
mich umbringen. Der Herr aber entgegnete: Nimm
me kill. the Mr but replied: Take
ein junges Rind mit dir und sage: Um dem Herrn
a young beef with you and say: about the Mr.
ein Opfer darzubringen, bin ich gekommen. 16:3
a victim offer up, am I come. 16: 3
Lade den Isai zum Opfer ein! Ich selbst werde dir
drawer the Jesse for victim one! I even will you
dann zeigen, was du zu tun hast. Du sollst mir
then show what you to do have. you shall me
nämlich den salben, den ich dir nennen werde. 16:4
namely the anoint, the I you call will. 16: 4
Samuel tat, was der Herr ihm befohlen hatte. Als er
Samuel did what the Mr it ordered had. as he

nach Betlehem kam, gingen ihm die Ältesten der
to Bethlehem came, went it the elders the
Stadt voll Angst entgegen und fragten: Bedeutet dein
city fully anxiety against and asked: means your
Kommen Heil? 16:5 Er antwortete: Ja, Heil! Um
come Salvation? 16: 5 he replied: Yes, Heil! about
dem Herrn zu opfern, bin ich gekommen. Heiligt
the Mr. to sacrifice, am I come. sanctify
euch und kommt zum Opfer mit mir. Dann heiligte
you and comes for victim with mine. then sanctified
er Isai und seine Söhne und lud sie zum Opfer
he Jesse and its sons and invited they for victim
ein. 16:6 Als sie nun kamen und er den Eliab
one. 16: 6 as they now came and he the Eliab
erblickte, dachte er: Fürwahr, da steht vor dem
saw, thought he: Surely because is in front the
Herrn sein Gesalbter. 16:7 Der Herr aber sprach zu
Mr. be Anointed. 16: 7 the Mr but spoke to
Samuel: Nicht auf sein Äußeres und seine stattliche
Samuel: not on be appearance and its stately
Gestalt sollst du schauen; ich habe ihn nämlich
shape shall you look; I have it namely
verworfen; denn Gott sieht nicht auf das, worauf
discarded; because God looks not on the, whereupon
der Mensch sieht. Der Mensch sieht auf das Äußere,
the man looks. the man looks on the exterior,
der Herr aber sieht das Herz. 16:8 Dann rief Isai
the Mr but looks the Heart. 16: 8 then called Jesse
den Abinadab und stellte ihn Samuel vor. Der
the Abinadab and presented it Samuel in front. the
aber sagte: Auch den hat der Herr nicht erwählt.
but said: also the has the Mr not chosen.
16:9 Hierauf stellte Isai den Schima vor. Er aber
16: 9 hereupon presented Jesse the Schima in front. he but
sagte: Auch diesen hat der Herr nicht erwählt. 16:10
said: also this has the Mr not chosen. 16:10
So stellte Isai dem Samuel seine sieben Söhne vor.
so presented Jesse the Samuel its seven sons in front.
Samuel aber sprach zu Isai: Diese hat der Herr
Samuel but spoke to Jesse: this has the Mr

nicht erwählt. 16:11 Dann fragte Samuel den Isai:
not chosen. 16:11 then asked Samuel the Jesse:
Sind das alle deine Söhne? Er erwiderte: Es fehlt
are the all your Sons? he replied: it missing
noch der Jüngste; der hütet die Schafe. Da
yet the recent; the Treasures the Sheep. because
befahl Samuel dem Isai: Schick aus und lass ihn
ordered Samuel the Jesse: chic from and let it
holen! Denn wir wollen uns nicht eher zum Mahl
Get! because we want us not more for meal
setzen, als bis er da ist. 16:12 Da schickte er
set, as to he because is. 16:12 because sent he
aus und ließ ihn holen. Er war blond, hatte schöne
from and let it pick. he was blond, had beautiful
Augen und eine prächtige Gestalt. Da sagte der
Eye and a magnificent Shape. because said the
Herr: Auf! Salbe ihn; denn der ist es! 16:13 So
mr: On! ointment him; because the is it! 16:13 so
nahm also Samuel das Horn mit dem Öl und salbte
took so Samuel the horn with the oil and anointed
ihn mitten unter seinen Brüdern. Und der Geist
it in the middle under its Brothers. and the spirit
des Herrn kam über David von diesem Tag an.
of Mr. came about David of this day at.
Samuel aber machte sich auf und ging nach Rama
Samuel but made itself on and went to Rama
zurück. 16:14 Der Geist des Herrn aber war von
return. 16:14 the spirit of Mr. but was of
Saul gewichen und es quälte ihn ein böser Geist
Saul given way and it tormented it a evil spirit
vom Herrn. 16:15 Da sprachen Sauls Diener zu
from Lord. 16:15 because spoke Saul servant to
ihm: Siehe, dich quält ein böser Geist Gottes. 16:16
him: see, you torments a evil spirit God. 16:16
So möge doch unser Herr befehlen, dann werden
so may but our Mr command, then will
deine Knechte einen Mann suchen, der das
your servants one man look for, the the
Harfenspiel versteht. Sooft dann der böse Geist
playing the harp understood. whenever then the evil spirit
Gottes über dich kommt, soll er die Harfe spielen;
God about you comes, shall he the harp play;

dann wird es dir wieder wohler werden. 16:17 Saul
then shall it you back comfortable will. 16:17 Saul
erwiderte seinen Dienern: Seht euch für mich nach
replied its servants: Look you for me to
einem Mann um, der gut spielen kann, und bringt
a man to, the good play may, and brings
ihn zu mir. 16:18 Da antwortete einer seiner
it to mine. 16:18 because answered one its
Diener: Ich kenne einen Sohn des Isai in Betlehem,
servant: I know one son of Jesse in Bethlehem,
der im Saitenspiel geübt ist; zudem ist er ein
the in the stringed instruments practiced is; moreover is he a
Held an Kraft, kriegstüchtig, wortgewandt, ein Mann
hero to force, fit for war, articulate, a man
von schöner Gestalt, und der Herr ist mit ihm.
of beautiful shape, and the Mr is with to him.
16:19 Darauf schickte Saul Boten zu Isai und ließ
16:19 thereon sent Saul messengers to Jesse and let
ihm sagen: Schick doch deinen Sohn David, der bei
it say: chic but your son David, the at
den Schafen ist, zu mir. 16:20 Da nahm Isai einen
the sheep is, to mine. 16:20 because took Jesse one
Esel, fünf Brote, einen Schlauch Wein und ein
donkey, five breads, one hose wine and a
Ziegenböcklein und sandte es durch seinen Sohn
kid and sent it by its son
David zu Saul. 16:21 So kam David zu Saul und
David to Saul. 16:21 so came David to Saul and
wurde sein Diener. Saul gewann ihn sehr lieb, sodass
was be Servants. Saul won it very loving, so
er sein Waffenträger wurde. 16:22 Darum sandte
he be weapons carrier been. 16:22 that is why sent
Saul zu Isai und ließ ihm sagen: David soll mein
Saul to Jesse and let it say: David shall my
Diener bleiben; denn er gefällt mir gut. 16:23 Sooft
servant remain; because he like me fine. 16:23 whenever
aber der Geist Gottes Saul überfiel, griff David zur
but the spirit God Saul attacked, handle David to
Harfe und spielte. Dann wurde es Saul leichter; er
harp and played. then was it Saul easier; he
fühlte sich besser und der böse Geist wich von ihm.
felt itself better and the evil spirit more of to him.

.
. **-**
17: 1
.
Die Philister boten ihre Truppen zum Krieg auf und
the Philistine offered their troops for war on and
sammelten sich bei Socho in Juda. Das Lager
collected itself at Socho in Judah. the stock
schlugen sie zwischen Socho und Aseka bei
beat they between Socho and Azekah at
Efes-Dammim auf. 17:2 Auch Saul und die Israeliten
Efes-dammim on. 17: 2 also Saul and the Israelites
sammelten sich, schlugen ihr Lager im
collected to beat their stock in the
Terebinthental auf und rüsteten sich zum Kampf
valley of Elah on and upgraded itself for fight
gegen die Philister. 17:3 Die Philister hatten ihre
against the Philistines. 17: 3 the Philistine had their
Stellung am Berg auf der einen, die Israeliten am
position at the mountain on the one, the Israelites at the
Berg auf der anderen Seite, sodass das Tal
mountain on the other page so the valley
zwischen ihnen lag. 17:4 Da trat ein Vorkämpfer
between them lay. 17: 4 because occurred a champion
aus den Reihen der Philister heraus. Er hieß Goliat
from the string the Philistine Out. he was Goliat
und war aus Gat. Sechs Ellen und eine Spanne war
and was from Gat. six Ellen and a margin was
er groß, 17:5 hatte einen Helm aus Bronze auf
he large, 17: 5 had one helmet from bronze on
seinem Kopf und trug einen Schuppenpanzer; der
his head and contributed one Scale armor; the
Panzer hatte ein Gewicht von fünftausend Schekel.
tank had a weight of five thousand Shekels.
17:6 An seinen Beinen waren Bronzeschienen und er
17: 6 to its legs were Bronze rails and he
trug einen bronzenen Wurfspieß auf seinen
contributed one bronze javelin on its
Schultern. 17:7 Der Schaft seiner Lanze war wie ein
Shoulders. 17: 7 the shaft its lance was how a
Weberbaum und die Spitze seiner Lanze wog
Weber tree and the top its lance weighed

sechshundert Schekel. Vor ihm her schritt sein
six hundred Shekels. in front it here step be
Schildträger. 17:8 Er stellte sich hin und rief zu
Label support. 17: 8 he presented itself down and called to
den Reihen der Israeliten: Warum zieht ihr aus und
the string the Israelites: Why draws their from and
habt euch zum Kampf aufgestellt? Bin ich nicht ein
have you for fight placed? Bin I not a
Philister, ihr dagegen Knechte Sauls? Wählt einen
Philistines, their however servants Saul? selects one
Mann unter euch aus, der zu mir herunterkommt.
man under you from, the to me coming down.
17:9 Wenn er mit mir den Kampf aufnehmen kann
17: 9 when he with me the fight record can
und mich erschlägt, dann wollen wir euere Knechte
and me slays, then want we euere servants
sein. Wenn ich ihm aber überlegen bin und ihn
to be. when I it but superior am and it
erschlage, dann sollt ihr unsere Knechte sein und
slay, then shall their our servants be and
uns dienen. 17:10 Dann erklärte der Philister: Heute
us serve. 17:10 then explained the Philistines: today
habe ich die Reihen Israels herausgefordert. Stellt
have I the string Israel challenged. Sets
mir einen Mann, dass wir miteinander kämpfen!
me one man, that we together fight!
17:11 Saul und ganz Israel hörten diese Worte des
17:11 Saul and all Israel heard this words of
Philisters; aber sie hatten Angst und fürchteten sich
Philistine; but they had anxiety and feared itself
sehr. 17:12 David war der Sohn eines Efratiters aus
very. 17:12 David was the son one Ephrathite from
Betlehem in Juda mit Namen Isai, der acht Söhne
Bethlehem in Judah with name Jesse the eight sons
hatte. In den Tagen Sauls war der Mann alt und
had. in the meet Saul was the man old and
betagt. 17:13 Die drei ältesten Söhne Isais waren
stricken in years. 17:13 the three oldest sons Jesse were
Saul in den Krieg gefolgt. Seine drei Söhne, die in
Saul in the war followed. its three sons, the in
den Krieg gezogen waren, hießen: der älteste Eliab,
the war drawn were were: the oldest Eliab,

der zweite Abinadab, der dritte Schima. 17:14 David
the second Abinadab, the third Schima. 17:14 David
aber war der jüngste. Die drei Ältesten also waren
but was the youngest. the three elders so were
Saul gefolgt. 17:15 David ging öfters von Saul nach
Saul followed. 17:15 David went often of Saul to
Bethlehem zurück, um die Schafe seines Vaters zu
Bethlehem back about the sheep his father to
hüten. 17:16 Der Philister aber kam jeden Morgen
beware. 17:16 the Philistine but came each morning
und Abend und stellte sich hin, vierzig Tage lang.
and evening and presented itself out forty days long.
17:17 Da sagte Isai zu seinem Sohn David: Nimm
17:17 because said Jesse to his son David: Take
für deine Brüder ein Efa von dem gerösteten Korn
for your brethren a efa of the roasted grain
da und diese zehn Brote und bring sie schnell
because and this ten breads and bring they quickly
deinen Brüdern ins Lager. 17:18 Diese zehn Käse
your brothers in the Stock. 17:18 this ten cheese
aber bring dem Hauptmann. Erkundige dich nach
but bring the Captain. inquire you to
dem Befinden deiner Brüder und lass dir ihren Sold
the condition yours brethren and let you their pay
geben. 17:19 Saul und alle anderen Israeliten sind
give. 17:19 Saul and all other Israelites are
mit ihnen im Terebinthental und kämpfen gegen die
with them in the valley of Elah and fight against the
Philister. 17:20 Am frühen Morgen stand David auf
Philistines. 17:20 at the early morning stand David on
und überließ die Schafe einem Wächter. Dann packte
and left the sheep a Guardian. then grabbed
er und ging, wie ihm Isai geboten hatte. Als er zum
he and went, how it Jesse necessary had. as he for
Lagerplatz kam, zog eben das Heer in
campsite came, moved just the army in
Schlachtordnung aus und erhob das Kriegsgeschrei.
order of battle from and rose the War cries.
17:21 Israel und die Philister stellten sich zum
17:21 Israel and the Philistine presented itself for

Kampf auf, Schlachtreihe gegen Schlachtreihe. 17:22
fight on, battle line against Battle line. 17:22
Da legte David das Gepäck ab, überließ es dem
because put David the baggage from, left it the
Wächter des Trosses und lief in die Schlachtreihe.
guard of baggage train and ran in the Battle line.
Er ging zu seinen Brüdern und fragte sie, wie es
he went to its brothers and asked they, how it
ihnen gehe. 17:23 Während er sich mit ihnen
them going. 17:23 during he itself with them
unterhielt, trat der Vorkämpfer, Goliat mit Namen,
maintained, occurred the champion, Goliat with name,
ein Philister aus Gat, aus den Reihen der Philister
a Philistine from Gat, from the string the Philistine
vor und führte die gewohnten Reden. David hörte
in front and led the usual Speeches. David heard
es. 17:24 Alle Israeliten aber flohen vor ihm, als
there. 17:24 all Israelites but fled in front him, as
sie den Mann sahen, und hatten große Angst. 17:25
they the man saw and had large Fear. 17:25
Ein Israelit sagte: Habt ihr diesen Mann gesehen,
a Israelite said: Do their this man seen,
der da vortrat? Um Israel herauszufordern,
the because stepped forward? about Israel challenge,
kommt er daher. Wer ihn erschlägt, den will der
comes he therefore. Who it slays, the will the
König sehr reich machen, er will ihm seine Tochter
king very rich make, he will it its daughter
geben und das Haus seines Vaters von den Steuern
give and the house his father of the control
in Israel befreien. 17:26 Da fragte David die
in Israel free. 17:26 because asked David the
Männer, die bei ihm standen: Was erhält der Mann,
men, the at it were: What receives the man,
der diesen Philister erschlägt und die Schande von
the this Philistine slays and the shame of
Israel nimmt? Wer ist denn dieser unbeschnittene
Israel takes? Who is because this uncircumcised
Philister, dass er die Schlachtreihen des lebendigen
Philistines, that he the battle lines of living
Gottes herausfordern darf? 17:27 Die Leute
God challenge Do? 17:27 the people

wiederholten ihm dasselbe: Das und das erhält der
repeated it the same: the and the receives the
Mann, der ihn erschlägt. 17:28 Als aber sein ältester
man, the it kills. 17:28 as but be oldest
Bruder Eliab hörte, wie er sich mit den Männern
brother Eliab heard how he itself with the men
unterhielt, wurde Eliab zornig über David und sagte:
maintained, was Eliab angry about David and said:
Wozu bist du denn heruntergekommen? Wem hast
what for are you because run down? who haste
du die paar Schafe in der Steppe anvertraut? Ich
you the pair sheep in the steppe entrusted? I
kenne deine Vermessenheit und die Bosheit deines
know your presumption and the malice yours
Herzens; nur um dir den Krieg anzusehen, bist du
heart; the only about you the war to see are you
heruntergekommen. 17:29 David entgegnete: Was habe
down. 17:29 David replied: What have
ich denn getan? Es ist doch wohl noch einer Frage
I because done? it is but well yet one question
wert! 17:30 Dann wandte er sich von ihm ab einem
worth it! 17:30 then turned he itself of it from a
anderen zu und wiederholte die Frage. Die Leute
other to and repeated the Question. the people
antworteten ihm wie zuvor. 17:31 Als man nun
answered it how before. 17:31 as one now
erfuhr, was David gesagt hatte, meldete man es Saul
learned what David said had, reported one it Saul
und er ließ ihn herbeiholen. 17:32 David aber sprach
and he let it fetch. 17:32 David but spoke
zu Saul: Lasst doch seinetwegen der Mut nicht
to Saul: Let but because of him the courage not
sinken! Dein Knecht will hingehen und mit diesem
sink! your servant will go there and with this
Philister kämpfen. 17:33 Saul aber erwiderte David:
Philistine fight. 17:33 Saul but replied David:
Du kannst nicht gegen diesen Philister antreten, um
you Share not against this Philistine compete, about
mit ihm zu kämpfen. Du bist zu jung, er dagegen
with it to fight. you are to young, he however

ist ein Krieger seit seiner Jugend. 17:34 David
is a warrior since its Youth. 17:34 David
antwortete Saul: Dein Knecht hütete seinem Vater die
answered Saul: your servant tended his father the
Schafe; kam dann der Löwe oder der Bär und holte
sheep; came then the lion or the bear and brought
sich ein Schaf aus der Herde, 17:35 so lief ich ihm
itself a sheep from the herd, 17:35 so ran I it
nach, schlug auf ihn los und riss es ihm aus dem
to, suggested on it off and crack it it from the
Rachen. Wenn er mich aber angriff, so packte ich
Throat. when he me but attack, so grabbed I
ihn bei der Mähne und schlug ihn tot. 17:36 Löwen
it at the mane and suggested it dead. 17:36 lion
wie Bären hat dein Knecht erschlagen; und diesem
how Bears has your servant slain; and this
unbeschnittenen Philister soll es ergehen wie einem
uncut Philistine shall it fare how a
von ihnen, weil er das Heer des lebendigen Gottes
of them, because he the army of living God
verhöhnt hat. 17:37 Und David fuhr fort: Der
taunted has. 17:37 and David drove continued: the
Herr, der mich aus den Pranken des Löwen und des
mr, the me from the paws of lion and of
Bären errettet hat, wird mich auch aus der Hand
Bears saved has shall me also from the hand
dieses Philisters retten. Da sagte Saul zu David:
this Philistine save. because said Saul to David:
Geh hin und der Herr möge mit dir sein. 17:38
go down and the Mr may with you to be. 17:38
Hierauf ließ Saul dem David seinen Waffenrock
hereupon let Saul the David its uniform
anlegen, setzte ihm einen bronzenen Helm auf den
Creating, continued it one bronze helmet on the
Kopf und legte ihm den Panzer an. 17:39 Dann
head and put it the tank at. 17:39 then
gürtete er David mit seinem Schwert über seinem
girded he David with his sword about his
Waffenrock. David bemühte sich zu gehen; denn er
Tunic. David sought itself to go; because he
hatte es noch nie versucht. Er erklärte Saul: Ich
had it yet never tries. he explained Saul: I

kann darin nicht gehen, weil ich es noch nie
can therein not go because I it yet never
versucht habe. Da zog man es ihm wieder aus.
tries have. because moved one it it back off.
17:40 Er nahm seinen Stock in die Hand, suchte
17:40 he took its stock in the hand, sought
sich fünf glatte Steine aus dem Bach und tat sie in
itself five smooth stones from the brook and deed they in
seine Hirtentasche, die ihm als Schleudersteintasche
its Shepherd's bag, the it as Sling-stone bag
diente. Dann nahm er seine Schleuder in die Hand
served. then took he its slingshot in the hand
und ging dem Philister entgegen. 17:41 Der Philister
and went the Philistine contrary. 17:41 the Philistine
aber schritt immer näher auf David zu, wobei sein
but step always closer on David to, in which be
Schildträger vor ihm herging. 17:42 Der Philister
plate carrier in front it walked. 17:42 the Philistine
sah David und blickte ihn mit Verachtung an, weil
saw David and looked it with contempt to, because
er noch sehr jung war, blond und von schönem
he yet very young was blond and of beautiful
Aussehen. 17:43 Der Philister sprach zu David: Bin
Look like. 17:43 the Philistine spoke to David: Bin
ich denn ein Hund, dass du mit einem Stock zu
I because a dog, that you with a stock to
mir kommst? Da verfluchte der Philister David bei
me come from? because cursed the Philistine David at
seinen Göttern. 17:44 Dann sprach der Philister zu
its Gods. 17:44 then spoke the Philistine to
David: Komm her zu mir, damit ich dein Fleisch
David: come over here to me so that I your meat
den Vögeln des Himmels und den wilden Tieren zum
the fuck of heaven and the wild animals for
Fraß gebe! 17:45 David antwortete dem Philister: Du
food give! 17:45 David answered the Philistines: you
kommst zu mir mit Schwert, Lanze und Wurfspieß.
come to me with sword, lance and Javelin.
Ich aber komme zu dir im Namen des Herrn der
I but come to you in the name of Mr. the

Heerscharen, des Gottes der Schlachtreihen Israels,
Hosts, of God the battle lines Israel,
die du verhöhnt hast. 17:46 Heute wird dich der
the you taunted have. 17:46 today shall you the
Herr in meine Hand geben. Ich werde dich
Mr in my hand give. I will you
erschlagen und dir den Kopf abhauen. Ich werde
slay and you the head leave. I will
deine Leiche und die Leichen der Philister heute
your corpse and the corpses the Philistine today
noch den Vögeln des Himmels und den wilden
yet the fuck of heaven and the wild
Tieren zum Fraß geben, damit alle Welt einsieht,
animals for food give, so that all world realizes
dass es einen Gott gibt in Israel. 17:47 Und diese
that it one God are in Israel. 17:47 and this
ganze Schar soll wissen, dass der Herr nicht Schwert
whole crowd shall know that the Mr not sword
und Lanze braucht, um Rettung zu schaffen. Denn
and lance needs, about rescue to provide. because
es ist ein Krieg des Herrn und er wird euch in
it is a war of Mr. and he shall you in
unsere Hand geben. 17:48 Als nun der Philister sich
our hand give. 17:48 as now the Philistine itself
aufmachte, voranschritt und auf David zukam, lief
opened, progressed and on David approached, ran
auch David schnell aus der Schlachtreihe dem
also David quickly from the battle line the
Philister entgegen. 17:49 Unterdessen griff er mit der
Philistine contrary. 17:49 meanwhile handle he with the
Hand in seine Hirtentasche, nahm einen Stein heraus,
hand in its Shepherd's bag, took one stone out
schleuderte ihn und traf den Philister an die Stirn;
hurled it and met the Philistine to the forehead;
und der Stein drang in die Stirn ein, sodass er mit
and the stone urge in the forehead one, so he with
dem Gesicht zu Boden stürzte. 17:50 So überwand
the face to ground crashed. 17:50 so overcame
David den Philister mit Schleuder und Stein, traf
David the Philistine with slingshot and stone, met
ihn und tötete ihn, obwohl David kein Schwert in
it and killed him, although David no sword in

_

der Hand hatte. 17:51 Dann lief David hin, trat
the hand had. 17:51 then ran David out occurred
an den Philister heran, ergriff sein Schwert, zog es
to the Philistine zoom, seized be sword, moved it
aus der Scheide, schlug ihm damit den Kopf ab
from the vagina, suggested it so that the head from
und tötete ihn. Als aber die Philister sahen, dass ihr
and killed him. as but the Philistine saw that their
starker Mann tot war, flohen sie. 17:52 Die Männer
strong man dead was fled them. 17:52 the Men
von Israel und Juda aber griffen an, erhoben das
of Israel and Judah but attacked to, raised the
Kriegsgeschrei und setzten den Philistern nach bis
shout and translated the Philistines to to
Gat und bis zu den Toren von Ekron, sodass die
Gat and to to the gates of Ekron, so the
erschlagenen Philister auf dem Weg von Schaarajim
slain Philistine on the way of Shaaraim
bis nach Gat und Ekron lagen. 17:53 Dann kehrten
to to Gat and Ekron were. 17:53 then returned
die Israeliten von der Verfolgung zurück und
the Israelites of the tracking back and
plünderten das Lager der Philister. 17:54 David aber
plundered the stock the Philistines. 17:54 David but
nahm den Kopf des Philisters und brachte ihn
took the head of Philistine and Inappropriate it
nach Jerusalem, Goliats Rüstung aber legte er in
to Jerusalem, Goliaths armor but put he in
sein Zelt. 17:55 Als Saul sah, wie David dem
be Tent. 17:55 as Saul saw how David the
Philister entgegenschritt, fragte er seinen Heerführer
Philistine step counter, asked he its general
Abner: Wessen Sohn ist dieser junge Mann, Abner?
Abner: whose son is this boy man, Abner?
Abner erwiderte: So wahr du lebst, König, ich weiß
Abner replied: so true you live, King, I white
es nicht. 17:56 Der König befahl: Erkundige dich,
it do not. 17:56 the king ordered: inquire you
wessen Sohn der junge Mann ist! 17:57 Nachdem
whose son the boy man is! 17:57 after
David den Philister erschlagen hatte und
David the Philistine slay had and

zurückgekehrt war, nahm ihn Abner und brachte
back was took it Abner and Inappropriate
ihn vor Saul. Er hatte den Kopf des Philisters in
it in front Saul. he had the head of Philistine in
der Hand. 17:58 Saul sprach zu ihm: Wessen Sohn
the Hand. 17:58 Saul spoke to him: whose son
bist du, junger Mann? David antwortete: Der Sohn
are you, young Man? David replied: the son
deines Knechtes Isai aus Betlehem.
yours servant Jesse from Bethlehem.

.

. **-**
18: 1

.
Nach der Unterredung mit Saul verband sich das
to the interview with Saul association itself the
Herz Jonatans mit dem Herzen Davids. Jonatan
heart Jonathan with the heart David. Jonatan
liebte ihn wie sich selbst. 18:2 Saul aber nahm ihn
loved it how itself itself. 18: 2 Saul but took it
an jenem Tag zu sich und ließ ihn nicht mehr in
to that day to itself and let it not more in
das Haus seines Vaters zurückkehren. 18:3 Jonatan
the house his father return. 18: 3 Jonatan
schloss einen Bund mit David; denn er liebte ihn
castle one waistband with David; because he loved it
wie sich selbst. 18:4 Dabei zog Jonatan den Mantel
how itself itself. 18: 4 there moved Jonatan the coat
aus, den er anhatte, und gab ihn David, ebenso
from, the he wore, and were it David, as well
seine Rüstung, sogar sein Schwert samt seinem
its Armor, even be sword together with his
Bogen und seinem Gürtel. 18:5 David aber zog ins
arc and his Belt. 18: 5 David but moved in the
Feld; und er hatte überall Erfolg, wohin Saul ihn
field; and he had all over success, where Saul it
aussandte. Darum setzte ihn Saul an die Spitze
sent out. that is why continued it Saul to the top
seines Kriegsvolks. Er wurde beliebt beim ganzen
his War people. he was popular when all
Volk wie auch bei den Hofleuten Sauls. 18:6
people how also at the courtiers Saul. 18: 6

Nachdem David den Philister erschlagen hatte und
after David the Philistine slay had and
heimgekehrt war, gingen aus allen Städten Israels die
returned was went from all cities Israel the
Frauen singend und tanzend dem König Saul
Women singing and dancing the king Saul
entgegen mit Pauken, Jubelgesang und Zimbeln. 18:7
against with timpani, song of rejoicing and Cymbals. 18: 7
Die tanzenden Frauen sangen:Saul hat Tausend
the dancing Women sang: Saul has thousand
erschlagen, / David aber Zehntausend. 18:8 Darüber
slain, / David but Ten thousand. 18: 8 about it
wurde Saul sehr zornig; denn dieses Lied missfiel
was Saul very angry; because this song displeased
ihm sehr und er sagte: David haben sie Zehntausend
it very and he said: David have they ten thousand
zugewiesen, mir dagegen nur Tausend. Nun fehlt
assigned, me however the only Thousand. now missing
ihm nur noch die Königswürde! 18:9 Darum sah
it the only yet the Kingship! 18: 9 that is why saw
Saul von jenem Tag an mit Argwohn auf David.
Saul of that day to with suspicion on David.
18:10 Am folgenden Tag ereignete es sich, dass ein
18:10 at the following day occurred it to that a
böser Geist von Gott über Saul kam, sodass er sich
evil spirit of God about Saul came, so he itself
in seinem Haus wie ein Rasender gebärdete. David
in his house how a Rabid behaved. David
spielte die Harfe wie jeden Tag. Saul aber hatte die
played the harp how each Day. Saul but had the
Lanze in der Hand. 18:11 Da schwang Saul den
lance in the Hand. 18:11 because swung Saul the
Speer und dachte: Ich will David an die Wand
spear and thought: I will David to the wall
spießen. Aber David wich ihm zweimal aus. 18:12
impale. but David more it twice off. 18:12
Nun fürchtete sich Saul vor David, weil der Herr
now feared itself Saul in front David, because the Mr
mit ihm war, während er sich von Saul
with it was during he itself of Saul
zurückgezogen hatte. 18:13 Saul entfernte ihn aus
withdrawn had. 18:13 Saul remote it from

seiner Umgebung und machte ihn zum Hauptmann
its environment and made it for captain
über eintausend Mann. David zog an der Spitze der
about thousand Husband. David moved to the top the
Leute aus und wieder heim. 18:14 David hatte
people from and back home. 18:14 David had
Erfolg auf allen seinen Wegen, weil der Herr mit
success on all its Because, because the Mr with
ihm war. 18:15 Als aber Saul sah, dass er viel
it had. 18:15 as but Saul saw that he much
Erfolg hatte, wurde seine Angst noch größer. 18:16
success had, was its anxiety yet greater. 18:16
Ganz Israel und Juda dagegen liebten David; denn
all Israel and Judah however loved David; because
er zog an ihrer Spitze aus und wieder heim. 18:17
he moved to of her top from and back home. 18:17
Saul sprach zu David: Schau, da ist meine älteste
Saul spoke to David: Look because is my oldest
Tochter Merab; die will ich dir zur Frau geben.
daughter Merab; the will I you to woman give.
Aber beweise deine Tapferkeit und führe die Kriege
but prove your bravery and lead the wars
des Herrn. Saul dachte aber: Ich will nicht meine
of Lord. Saul thought but: I will not my
Hand an ihn legen, die Philister sollen Hand an ihn
hand to it Laying the Philistine must hand to it
legen. 18:18 David erwiderte Saul: Wer bin ich und
place. 18:18 David replied Saul: Who am I and
was ist meine Sippe und die Verwandtschaft meines
what is my clan and the relationship mine
Vaters, in Israel, dass ich der Schwiegersohn des
father, in Israel, that I the son of
Königs werden sollte? 18:19 Als jedoch die Zeit
king will should? 18:19 as however the time
kam, wo Merab, die Tochter Sauls, David gegeben
came, where Merab, the daughter Saul, David given
werden sollte, da wurde sie dem Adriël aus
will should, because was they the Adriel from
Mehola zur Frau gegeben. 18:20 Michal aber, Sauls
meholah to woman given. 18:20 Michal but, Saul
Tochter, verliebte sich in David. Als man es Saul
daughter, love itself in David. as one it Saul

meldete, war es ihm recht. 18:21 Saul sagte sich:
reported was it it pretty. 18:21 Saul said are:
Ich will sie ihm geben, aber sie soll ihm zum
I will they it give, but they shall it for
Verhängnis werden; die Philister sollen Hand an ihn
doom be; the Philistine must hand to it
legen. Saul sagte zu David: Heute in zwei Jahren
place. Saul said to David: today in two years
kannst du mein Schwiegersohn werden. 18:22 Dann
Share you my son will. 18:22 then
befahl Saul seinen Hofleuten: Sagt vertraulich zu
ordered Saul its courtiers: says confidential to
David: Siehe, der König hat Wohlgefallen an dir und
David: see, the king has pleasure to you and
alle seine Hofleute schätzen dich; werde also des
all its courtiers estimate you; will so of
Königs Schwiegersohn. 18:23 Die Hofleute redeten
king Son. 18:23 the courtiers talked
also in dieser Weise mit David. David antwortete:
so in this way with David. David replied:
Scheint es euch so leicht zu sein, des Königs
seems it you so easily to be of king
Schwiegersohn zu werden? Ich bin doch nur ein
son to be? I am but the only a
armer und einfacher Mann. 18:24 Die Hofleute
poor and easier Husband. 18:24 the courtiers
meldeten Saul: Das und das hat David gesagt. 18:25
reported Saul: the and the has David said. 18:25
Da antwortete Saul: Sagt zu David: Der König
because answered Saul: says to David: the king
fordert keinen anderen Brautpreis als die Vorhäute
Calls no other bride Price as the foreskins
von einhundert Philistern, um an den Feinden des
of one hundred Philistines, about to the enemies of
Königs Rache zu nehmen. Dabei dachte Saul, David
king revenge to take. there thought Saul, David
in die Hand der Philister fallen zu lassen. 18:26 Als
in the hand the Philistine fall to leave. 18:26 as
nun seine Hofleute David diese Worte mitteilten, war
now its courtiers David this words mitt hurried, was

er damit einverstanden, des Königs Schwiegersohn zu
he so that agree of king son to
werden. Bevor die Frist abgelaufen war, 18:27
will. before the period expired was 18:27
machte sich David auf den Weg, rückte mit seinen
made itself David on the way moved with its
Leuten aus und erschlug zweihundert Philister. David
people from and killed two hundred Philistines. David
brachte ihre Vorhäute und legte sie vollzählig dem
Inappropriate their foreskins and put they complete the
König vor, um sein Schwiegersohn zu werden.
king in front, about be son to will.
Da gab ihm Saul seine Tochter Michal zur Frau.
because were it Saul its daughter Michal to Woman.
18:28 Saul merkte nun deutlich, dass der Herr mit
18:28 Saul noted now clear that the Mr with
David war und dass ganz Israel ihn liebte. 18:29
David was and that all Israel it loved. 18:29
Da fürchtete sich Saul noch mehr vor David und
because feared itself Saul yet more in front David and
Saul wurde für immer Davids Feind. 18:30 Sooft
Saul was for always David Enemy. 18:30 whenever
aber die Fürsten der Philister ins Feld zogen, hatte
but the Prince the Philistine in the field subjected had
David größere Erfolge als alle anderen Diener
David more Achievements as all other servant
Sauls; und sein Name wurde sehr berühmt.
Saul; and be name was very famous.

-
19: 1

Saul redete mit seinem Sohn Jonatan und allen
Saul talked with his son Jonatan and all
seinen Dienern davon, dass er David töten wolle.
its bow and scrape of that he David kill wanted.
Aber Jonatan, der Sohn Sauls, hatte David sehr lieb.
but Jonathan the son Saul, had David very loving.
19:2 Er berichtete es David und sagte: Saul, mein
19: 2 he reported it David and said: Saul, my
Vater will dich töten. Sei morgen früh auf der Hut
father will you kill. Be tomorrow early on the hat

und verbirg dich in einem Versteck. 19:3 Ich selbst
and hide you in a Hiding. 19: 3 I even
aber will mit meinem Vater auf das Feld, wo du
but will with my father on the field, where you
dich versteckt hältst, hinausgehen und mit ihm über
you hidden think, go out and with it about
dich reden. Und wenn ich etwas erfahre, will ich
you . speak and when I something learn will I
es dir berichten. 19:4 Jonatan redete also mit seinem
it you report. 19: 4 Jonatan talked so with his
Vater zugunsten Davids und sagte zu ihm: Der
father in favor of David and said to him: the
König soll sich nicht an seinem Knecht David
king shall itself not to his servant David
versündigen; denn er hat sich nichts gegen dich
sin; because he has itself nothing against you
zuschulden kommen lassen, sondern seine Taten sind
guilty come let, but its doings are
dir sehr nützlich gewesen. 19:5 Er hat sein Leben
you very useful been. 19: 5 he has be life
aufs Spiel gesetzt und den Philister erschlagen. So
on game set and the Philistine killed. so
hat der Herr ganz Israel einen großen Sieg
has the Mr all Israel one large victory
verschafft. Du hast es ja gesehen und Freude gehabt.
gives. you haste it yes seen and joy had.
Weshalb willst du nun unschuldiges Blut vergießen
why want you now innocent blood shed
und David ohne Grund töten? 19:6 Saul schenkte
and David without reason kill? 19: 6 Saul gave
den Worten Jonatans Gehör. Saul schwor: So wahr
the words Jonathan Hearing. Saul swore: so true
der Herr lebt, er soll nicht getötet werden! 19:7
the Mr lives, he shall not killed be! 19: 7
Da rief Jonatan David und teilte ihm alles mit.
because called Jonatan David and shared it all with.
Dann führte Jonatan David zu Saul und er war
then led Jonatan David to Saul and he was
wieder in seiner Umgebung wie früher. 19:8 Als der
back in its environment how earlier. 19: 8 as the
Krieg weiterging, zog David ins Feld, kämpfte
war went on, moved David in the field, fought

gegen die Philister und brachte ihnen eine schwere
against the Philistine and Inappropriate them a heavy
Niederlage bei, sodass sie vor ihm flohen. 19:9
defeat with, so they in front it fled. 19: 9
Da kam ein böser Geist des Herrn über Saul, als
because came a evil spirit of Mr. about Saul, as
er in seinem Haus saß, die Lanze in der Hand,
he in his house sat, the lance in the hand,
während David auf der Harfe spielte. 19:10 Saul
during David on the harp played. 19:10 Saul
versuchte David mit der Lanze an die Wand zu
tried David with the lance to the wall to
spießen; aber er wich Saul aus, sodass die Lanze in
spear; but he more Saul from, so the lance in
die Wand drang. Dann floh David und rettete
the wall penetrated. then flea David and Rescued
sich. In derselben Nacht aber 19:11 sandte Saul
themselves. in the same night but 19:11 sent Saul
Boten in das Haus Davids, um ihn zu überwachen,
messengers in the house David, about it to monitor,
denn er wollte ihn am Morgen töten. Doch Michal,
because he wanted it at the morning kill. but Michal,
Davids Frau, meldete es ihm mit den Worten: Wenn
David woman, reported it it with the words: when
du dich nicht in dieser Nacht in Sicherheit bringst,
you you not in this night in security bring,
so wirst du morgen umgebracht! 19:12 Dann ließ
so will you tomorrow killed! 19:12 then let
Michal den David durch das Fenster hinunter. Er
Michal the David by the window down. he
floh und brachte sich in Sicherheit. 19:13 Michal
flea and Inappropriate itself in Security. 19:13 Michal
aber nahm das Götterbild und legte es aufs Bett.
but took the idol and put it on Bed.
Um seinen Kopf legte sie ein Geflecht aus
about its head put they a network from
Ziegenhaaren und bedeckte es mit einer Decke. 19:14
goat hair and covered it with one Ceiling. 19:14
Als nun Saul Boten schickte, um David zu
as now Saul messengers sent, about David to
ergreifen, sagte sie: Er ist krank. 19:15 Saul aber
take said they: he is ill. 19:15 Saul but

sandte die Boten zurück, damit sie nach David
sent the messengers back so that they to David
sähen. Er befahl ihnen: Bringt ihn mit dem Bett zu
sow. he ordered them: bring it with the bed to
mir herauf, damit ich ihn töte! 19:16 Als die
me up, so that I it kill! 19:16 as the
Boten eintraten, lag das Götterbild auf dem Bett
messengers entered, was the idol on the bed
mit dem Geflecht aus Ziegenhaaren um den Kopf.
with the network from goat hair about the Head.
19:17 Da sagte Saul zu Michal: Warum hast du
19:17 because said Saul to Michal: Why haste you
mich so betrogen und meinen Feind entfliehen lassen,
me so cheated and mean enemy escape let,
sodass er sich retten konnte? Michal antwortete Saul:
so he itself save could? Michal answered Saul:
Er sagte zu mir: Lass mich fort, sonst töte ich
he said to me: let me continued, otherwise kill I
dich! 19:18 David war also geflohen und hatte sich
you! 19:18 David was so fled and had itself
gerettet. Er kam zu Samuel nach Rama und erzählte
saved. he came to Samuel to Rama and told
ihm alles, was Saul ihm angetan hatte. Dann ging er
it all what Saul it done had. then went he
mit Samuel und sie wohnten im Prophetenhaus zu
with Samuel and they lived in the prophets House to
Rama. 19:19 Als Saul berichtet wurde: David ist im
Rama. 19:19 as Saul reported was: David is in the
Prophetenhaus zu Rama, 19:20 sandte Saul Boten
prophets House to Rama, 19:20 sent Saul messengers
aus, um David gefangen zu nehmen. Als sie aber
from, about David captured to take. as they but
die Schar der Propheten sahen, wie sie in
the crowd the Prophet saw how they in
prophetischer Verzückung waren, und zwar Samuel
prophetic rapture were and indeed Samuel
an ihrer Spitze, ging der Geist Gottes auch auf die
to of her peak, went the spirit God also on the
Boten Sauls über, sodass sie in Verzückung
messengers Saul over, so they in rapture
gerieten. 19:21 Als man das Saul meldete, sandte er
came. 19:21 as one the Saul reported sent he

andere Boten; aber auch diese gerieten in
other messengers; but also this came in
Verzückung. Zum dritten Mal schickte Saul Boten;
Rapture. for third time sent Saul messengers;
doch auch sie gerieten in Verzückung. 19:22 Da
but also they came in Rapture. 19:22 because
begab sich Saul selbst nach Rama. Als er zu der
went itself Saul even to Rama. as he to the
großen Zisterne bei Sechu gekommen war, fragte er:
large cistern at Sechu come was asked he:
Wo sind Samuel und David? Man gab ihm zur
where are Samuel and David? one were it to
Antwort: Im Prophetenhaus zu Rama. 19:23
Answer: in the prophets House to Rama. 19:23
Während er nun von dort zum Prophetenhaus in
during he now of there for prophets House in
Rama ging, kam der Geist Gottes auch auf ihn,
Rama went, came the spirit God also on him,
sodass er ständig in prophetischer Verzückung war,
so he constantly in prophetic rapture was
bis er im Prophetenhaus zu Rama anlangte. 19:24
to he in the prophets House to Rama arrived. 19:24
Da zog auch er seine Kleider aus und geriet
because moved also he its clothes from and came
ebenfalls vor Samuel in Verzückung und lag den
likewise in front Samuel in rapture and was the
ganzen Tag und die ganze Nacht nackt da. Darum
all day and the whole night naked there. that is why
pflegt man zu sagen: Gehört auch Saul zu den
maintains one to say: heard also Saul to the
Propheten?
Prophets?

.

. **-**

20: 1

.

David floh aus dem Prophetenhaus zu Rama und
David flea from the prophets House to Rama and
sagte nach seiner Heimkehr zu Jonatan: Was habe
said to its homecoming to Jonatan: What have
ich getan? Was ist meine Schuld und mein Vergehen
I done? What is my debt and my offense

gegen deinen Vater, dass er mir nach dem Leben
against your father, that he me to the life
trachtet? 20:2 Er antwortete ihm: Das stimmt nicht,
seeks? 20: 2 he answered him: the agreed not,
du wirst nicht sterben! Siehe, mein Vater pflegt
you will not die! see, my father maintains
nichts zu unternehmen, sei es bedeutend oder
nothing to companies, was it significantly or
unbedeutend, ohne es mir zu offenbaren. Warum
insignificant, without it me to reveal. Why
sollte mein Vater mir also gerade dies verheimlichen?
should my father me so straight this hide?
Es ist nichts! 20:3 David aber schwor: Dein Vater
it is nothing! 20: 3 David but swore: your father
weiß ganz genau, dass ich dein Wohlwollen gefunden
white all precisely, that I your benevolence found
habe. Darum denkt er: Das braucht Jonatan nicht
have. that is why thinks he: the needs Jonatan not
zu erfahren, damit er sich nicht aufregt. Aber so
to find out, so that he itself not upset. but so
wahr der Herr lebt und so wahr du lebst, zwischen
true the Mr lives and so true you live, between
mir und dem Tod ist es nur ein Schritt! 20:4
me and the death is it the only a Step! 20: 4
Jonatan erwidert David: Was meinst du? Was soll
Jonatan replies David: What mean you? What shall
ich für dich tun? 20:5 Da sagte David zu
I for you do? 20: 5 because said David to
Jonatan: Siehe, morgen ist Neumondfest. Ich müsste
Jonatan: see, tomorrow is New Moon Festival. I should
dann mit dem König zu Tisch sitzen. Lass mich also
then with the king to table sit. let me so
gehen, damit ich mich bis zum Abend auf dem Feld
go so that I me to for evening on the field
versteckt halte. 20:6 Wenn dein Vater mich vermissen
hidden think. 20: 6 when your father me miss
sollte, so sag: David hat sich von mir die Erlaubnis
should, so say: David has itself of me the permission
erbeten, in seine Vaterstadt Betlehem zu gehen, weil
requested, in its native city Bethlehem to go because

dort das Jahresopfer für die ganze Familie
there the years victims for the whole family
stattfindet. 20:7 Sagt er dann: Gut!, so droht
takes place. 20: 7 says he then: good !, so threatens
deinem Knecht keine Gefahr; gerät er aber in Zorn,
your servant no danger; device he but in anger,
so weißt du, dass das Verderben von ihm
so know you, that the ruin of it
beschlossen ist. 20:8 So also zeige deinem Knecht
decided is. 20: 8 so so show your servant
deine Freundschaft; du hast ja deinen Knecht in
your friendship; you haste yes your servant in
einen Bund des Herrn mit dir treten lassen. Liegt
one waistband of Mr. with you enter leave. is
aber eine Schuld bei mir, so töte du mich; nur
but a debt at me so kill you me; the only
liefere mich nicht deinem Vater aus. 20:9 Jonatan
deliver me not your father off. 20: 9 Jonatan
erwiderte: Das soll dir nicht geschehen! Wenn ich
replied: the shall you not happen! when I
erfahre, dass mein Vater beschlossen hat, Unheil über
learn that my father decided has disaster about
dich kommen zu lassen, werde ich es dir bestimmt
you come to let, will I it you certainly
mitteilen. 20:10 David sagte zu Jonatan: Wer wird es
tell. 20:10 David said to Jonatan: Who shall it
mir aber melden, wenn dein Vater dir eine schroffe
me but Report, when your father you a rugged
Antwort gegeben hat? 20:11 Jonatan sagte zu David:
reply given has? 20:11 Jonatan said to David:
Komm, wir wollen aufs Feld hinausgehen. Nun
come over, we want on field beyond. now
gingen die beiden hinaus aufs Feld. 20:12 Da sagte
went the two out on Field. 20:12 because said
Jonatan zu David: Der Herr, der Gott Israels, ist
Jonatan to David: the mr, the God Israel, is
Zeuge, dass ich morgen um diese Zeit meinen Vater
witness, that I tomorrow about this time mean father
ausforschen werde. Steht es dann gut um David und
investigate will. is it then good about David and
ich lasse es dich nicht wissen, 20:13 so soll der
I let it you not know 20:13 so shall the

Herr Jonatan dies und das antun. Wenn aber mein
Mr Jonatan this and the harm. when but my
Vater Böses gegen dich im Sinn hat, so werde ich
father evil against you in the sense has so will I
es dir ebenfalls melden und dich in Frieden ziehen
it you likewise report and you in peace pull
lassen. Der Herr wird mit dir sein, wie er mit
leave. the Mr shall with you be how he with
meinem Vater war. 20:14 Erweise mir aber dann,
my father had. 20:14 Significantly me but then,
wenn ich noch am Leben bin, die Barmherzigkeit
when I yet at the life am, the mercy
des Herrn. Wenn ich aber tot bin, 20:15 so entziehe
of Lord. when I but dead am, 20:15 so deprivation
niemals meinem Haus deine Gunst. Selbst dann,
never my house your Favor. even then,
wenn der Herr die Feinde Davids Mann für Mann
when the Mr the enemies David man for man
vom Erdboden tilgen wird, 20:16 soll Jonatans Name
from ground wipe out is, 20:16 shall Jonathan name
nicht mit dem Haus Sauls getilgt werden, sonst
not with the house Saul repaid are, otherwise
wird der Herr Rechenschaft von David dafür
shall the Mr account of David Therefore
fordern. 20:17 Dann ließ Jonatan auch David bei
demand. 20:17 then let Jonatan also David at
seiner Liebe zu ihm schwören, denn er liebte ihn
its love to it swear because he loved it
wie sich selbst. 20:18 Darauf sprach Jonatan zu
how itself itself. 20:18 thereon spoke Jonatan to
ihm: Morgen ist Neumond. Da wirst du vermisst
him: morning is New moon. because will you missing
werden, wenn dein Platz leer bleibt. 20:19
are, when your space empty remains. 20:19
Übermorgen aber wird man dich noch mehr
The day after tomorrow but shall one you yet more
vermissen. Komm dann an den Ort, wo du dein
miss. come over then to the place where you your
Versteck am Tag der Tat hattest, und verbirg dich
hide at the day the deed had, and hide you

neben jenem Steinhaufen. 20:20 Ich werde dann am
next that Cairn. 20:20 I will then at the
dritten Tag mit Pfeilen nach dieser Seite schießen,
third day with arrows to this page shoot,
als ob ich nach einem Ziel schießen würde. 20:21
as whether I to a target shoot would. 20:21
Dann werde ich meinen Diener hinschicken und ihm
then will I mean servant hinschicken and it
sagen: Geh, such den Pfeil! Wenn ich nun dem
say: go, search the Arrow! when I now the
Diener zurufe: Gib Acht, der Pfeil liegt von dir aus
servant shouts: Give eight, the arrow is of you from
weiter hierher, hole ihn!, dann komm; denn es steht
more here hole it !, then come over; because it is
gut um dich und es ist keine Gefahr, so wahr der
good about you and it is no risk so true the
Herr lebt. 20:22 Rufe ich aber dem jungen Mann
Mr lives. 20:22 calls I but the young man
zu: Gib Acht, der Pfeil liegt von dir aus weiter
to: Give eight, the arrow is of you from more
drüben!, dann geh, denn der Herr schickt dich fort!
over !, then go, because the Mr sends you fort!
20:23 Für die Vereinbarung aber, die wir beide, ich
20:23 for the agreement but, the we both I
und du, miteinander getroffen haben, ist der Herr
and you, together taken have, is the Mr
Zeuge zwischen mir und dir in Ewigkeit. 20:24
witness between me and you in Eternity. 20:24
Hierauf versteckte sich David auf dem Feld. Als der
hereupon hidden itself David on the Field. as the
Neumond gekommen war, setzte sich der König zu
new moon come was continued itself the king to
Tisch, um Mahl zu halten. 20:25 Der König setzte
table, about meal to hold. 20:25 the king continued
sich auf seinen gewohnten Platz an der Wand.
itself on its usual space to the Wall.
Jonatan setzte sich gegenüber, Abner saß neben
Jonatan continued itself over, Abner sat next
Saul, Davids Platz blieb frei. 20:26 An diesem Tag
Saul, David space remained free. 20:26 to this day
sagte Saul nichts, weil er dachte: Es wird ihm
said Saul nothing because he thought: it shall it

etwas zugestoßen sein; er wird nicht rein sein.
something happened be; he shall not purely to be.
20:27 Als jedoch am anderen Tag, dem Tag nach
20:27 as however at the other day, the day to
dem Neumond, Davids Platz wieder leer blieb,
the new moon, David space back empty remained,
fragte Saul seinen Sohn Jonatan: Weshalb ist der
asked Saul its son Jonatan: why is the
Sohn Isais weder gestern noch heute zum Essen
son Jesse neither yesterday yet today for food
gekommen? 20:28 Jonatan erwiderte Saul: David hat
come? 20:28 Jonatan replied Saul: David has
sich von mir dringend Urlaub nach Betlehem
itself of me urgently holiday to Bethlehem
erbeten. 20:29 Er sagte nämlich: Lass mich doch
requested. 20:29 he said namely: let me but
hingehen; denn wir haben ein Familienopfer in
go; because we have a Family victims in
meiner Stadt. Meine Brüder haben mich eingeladen.
mine City. my brethren have me invited.
Willst du mir also einen Gefallen erweisen, so gib
want you me so one favor prove, so give
mir Urlaub, damit ich meine Brüder besuche.
me holiday, so that I my brethren visit.
Deshalb ist er nicht an der Tafel des Königs
therefore is he not to the panel of king
erschienen. 20:30 Da entbrannte Sauls Zorn gegen
published. 20:30 because kindled Saul anger against
Jonatan und er sagte zu ihm: Du Sohn einer
Jonatan and he said to him: you son one
Verkommenen! Meinst du, ich wüsste nicht, dass du
Depraved! Do you, I know not, that you
dem Sohn des Isai anhängst zu deiner eigenen
the son of Jesse appending to yours own
Schande und zur Schande deiner Mutter? 20:31
shame and to shame yours Mother? 20:31
Solange nämlich der Sohn des Isai auf der Erde
as long as namely the son of Jesse on the earth
lebt, wirst weder du noch dein Königtum Bestand
lives, will neither you yet your kingship stock

haben. So schick denn jetzt aus und lass ihn zu
have. so chic because now from and let it to
mir herholen; denn er ist ein Kind des Todes. 20:32
me fetch; because he is a child of Death. 20:32
Jonatan gab seinem Vater zur Antwort: Warum soll
Jonatan were his father to Answer: Why shall
er getötet werden? Was hat er getan? 20:33 Da
he killed be? What has he done? 20:33 because
schleuderte Saul die Lanze nach ihm, um ihn zu
hurled Saul the lance to him, about it to
durchbohren; und Jonatan sah ein, dass es bei
pierce; and Jonatan saw one, that it at
seinem Vater feststand, David zu töten. 20:34 Darum
his father it was clear David to kill. 20:34 that is why
stand er voller Zorn von der Tafel auf und aß am
stand he full of anger of the panel on and ate at the
zweiten Tag des Neumonds nichts. Es tat ihm Leid
second day of New Moon nothing. it deed it sorrow
um David, dass sein Vater ihn beschimpft hatte.
about David, that be father it abused had.
20:35 Am anderen Morgen begab sich Jonatan mit
20:35 at the other morning went itself Jonatan with
David, wie verabredet, aufs Feld hinaus und ein
David, how agreed, on field out and a
junger Diener begleitete ihn. 20:36 Er sagte zu dem
young servant accompanied him. 20:36 he said to the
Diener: Lauf und suche die Pfeile, die ich abschieße!
servant: run and search the arrows, the I abschieße!
Während der Diener lief, schoss er den Pfeil über
during the servant ran, lap he the arrow about
ihn hinaus. 20:37 Als der Diener auf die Stelle
it addition. 20:37 as the servant on the location
zuging, wo der Pfeil lag, den Jonatan abgeschossen
approached, where the arrow lay, the Jonatan shot
hatte, rief Jonatan dem Diener nach: Der Pfeil liegt
had, called Jonatan the servant to: the arrow is
von dir aus weiter drüben! 20:38 Dazu rief
of you from more Over there! 20:38 For this purpose, called
Jonatan dem Diener nach: Vorwärts, beeile dich,
Jonatan the servant to: forward, hasten you
bleib nicht stehen! Jonatans Diener hob den Pfeil
permanent not are! Jonathan servant raised the arrow

auf und brachte ihn seinem Herrn. 20:39 Der
on and Inappropriate it his Lord. 20:39 the
Diener merkte nichts; nur Jonatan und David
servant noted nothing; the only Jonatan and David
wussten von der Vereinbarung. 20:40 Hierauf
knew of the Agreement. 20:40 hereupon
übergab Jonatan seine Waffen dem Diener, den er
handed Jonatan its arms the servant, the he
bei sich hatte, und befahl ihm: Geh, bring sie in
at itself had, and ordered him: go, bring they in
die Stadt! 20:41 Nach dem Weggang des Dieners
the City! 20:41 to the departure of servant
erhob sich David neben dem Steinhaufen, warf sich
rose itself David next the Cairn, threw itself
mit dem Gesicht auf die Erde nieder und verneigte
with the face on the earth down and bowed
sich dreimal. Dann küssten sie einander und weinten
itself 3 times. then kissed they each other and cried
unablässig. 20:42 Darauf sagte Jonatan zu David:
incessantly. 20:42 thereon said Jonatan to David:
Geh in Frieden! Für das, was wir beide uns beim
go in Peace! for the, what we both us when
Namen des Herrn geschworen haben, ist der Herr
name of Mr. sworn have, is the Mr
Zeuge zwischen mir und dir, zwischen meinen und
witness between me and you between mean and
deinen Nachkommen in Ewigkeit.
your progeny in Eternity.

.

. **-**
21: 1

.
Danach machte sich David auf und ging fort,
after that made itself David on and went continued,
Jonatan aber kehrte in die Stadt zurück. 21:2 David
Jonatan but returned in the city return. 21: 2 David
kam nach Nob zum Priester Ahimelech. Ahimelech
came to Nob for priest Ahimelech. Ahimelech
aber ging David in scheuer Ehrerbietung entgegen
but went David in barn deference against
und fragte ihn: Warum bist du allein und hast
and asked him: Why are you alone and haste

niemand bei dir? 21:3 David erwiderte dem Priester
nobody at you? 21: 3 David replied the priest
Ahimelech: Der König hat mir einen Auftrag erteilt
Ahimelech the king has me one order issued
und zu mir gesagt: Niemand darf etwas von der
and to me said: nobody Do something of the
Sache wissen, in der ich dich sende und die ich dir
thing know in the I you send and the I you
aufgetragen habe. Deshalb habe ich mit meinen
applied have. therefore have I with mean
Leuten den und den Ort verabredet. 21:4 Und nun,
people the and the place agreed. 21: 4 and now
wenn du fünf Brote zur Hand hast, gib sie mir,
when you five breads to hand have, give they me
oder gib mir, was sich sonst findet. 21:5 Der
or give me what itself otherwise place. 21: 5 the
Priester antwortete David und sagte: Gewöhnliches
priest answered David and said: Homepage
Brot habe ich nicht zur Hand, nur geweihtes Brot
bread have I not to hand, the only consecrated bread
ist da. Haben sich die Leute von Frauen
is there. have itself the people of Women
ferngehalten? 21:6 David gab dem Priester zur
kept away? 21: 6 David were the priest to
Antwort: Gewiss! Frauen waren uns versagt; wie zu
Answer: Certainly! Women were us failed; how to
jeder Zeit, wenn ich auszog, waren die Leute rein,
each time, when I took off, were the people pure,
auch wenn es nur ein gewöhnliches Unternehmen
also when it the only a ordinary business
war. Umso mehr sind sie heute rein. 21:7 Da
had. more more are they today pure. 21: 7 because
reichte ihm der Priester geweihtes Brot; denn es war
handed it the priest consecrated bread; because it was
kein anderes Brot da als nur die Schaubrote, die
no other bread because as the only the Shewbread, the
man vom Angesicht des Herrn entfernt, um frische
one from face of Mr. removed, about fresh
Brote aufzulegen an dem Tag, an dem man sie
breads hang to the day, to the one they

wegnimmt. 21:8 Nun befand sich aber an jenem Tag
takes away. 21: 8 now was itself but to that day
dort im Heiligtum des Herrn einer von den Leuten
there in the sanctuary of Mr. one of the people
Sauls namens Doëg, ein Edomiter, der stärkste unter
Saul called Doeg, a Edomites, the strongest under
den Läufern Sauls. 21:9 David fragte Ahimelech:
the runners Saul. 21: 9 David asked Ahimelech
Hast du nicht eine Lanze oder ein Schwert hier bei
haste you not a lance or a sword here at
der Hand? Ich habe nämlich weder mein Schwert
the Hand? I have namely neither my sword
noch meine Waffen mitgenommen, weil der Befehl
yet my arms taken, because the command
des Königs sehr dringend war. 21:10 Der Priester
of king very urgently had. 21:10 the priest
erwiderte: Das Schwert des Philisters Goliat, den du
replied: the sword of Philistine Goliat, the you
im Terebinthental erschlagen hast, das ist ja noch
in the valley of Elah slay have, the is yes yet
hier; es ist in ein Tuch eingehüllt und liegt hinter
here; it is in a cloth wrapped and is behind
dem Efod. Wenn du es für dich nehmen willst, so
the Ephod. when you it for you take want so
nimm es nur, außer ihm ist kein anderes da.
take it the only, except it is no other there.
David entgegnete: Es gibt keines, das ihm gleicht.
David replied: it are none, the it similar.
Reich es mir her! 21:11 David machte sich auf den
kingdom it me here! 21:11 David made itself on the
Weg und floh an jenem Tag vor Saul und kam zu
way and flea to that day in front Saul and came to
Ahisch, dem König von Gat. 21:12 Da sagten die
Ahisch, the king of Gat. 21:12 because said the
Hofleute des Ahisch zu ihrem Herrn: Das ist ja
courtiers of Ahisch to their Lord: the is yes
David, der König des Landes. Das ist ja der, zu
David, the king of Country. the is yes the, to
dessen Ehre sie beim Reigen sangen:Saul hat
its honor they when round sang: Saul has

Tausend erschlagen, / David aber Zehntausend! 21:13
thousand slain, / David but Ten thousand! 21:13
Diese Worte gingen David sehr nahe und er hatte
this words went David very near and he had
große Furcht vor Ahisch, dem König von Gat.
large fear in front Ahisch, the king of Gat.
21:14 Darum stellte er sich vor ihnen wahnsinnig
21:14 that is why presented he itself in front them insane
und gebärdete sich in ihrer Gegenwart wie ein
and behaved itself in of her presence how a
Rasender. Er trommelte gegen die Torflügel und ließ
Rabid. he drummed against the leaf and let
seinen Speichel in den Bart fließen. 21:15 Da sagte
its saliva in the beard flow. 21:15 because said
Ahisch zu seinen Hofleuten: Seht ihr denn nicht,
Ahisch to its courtiers: Look their because not,
dass der Mensch verrückt ist, warum bringt ihr ihn
that the man crazy is, why brings their it
zu mir? 21:16 Gibt es nicht genug Irre, dass ihr
to me? 21:16 are it not enough astray, that their
auch noch diesen zu mir bringt, damit er mich mit
also yet this to me brings, so that he me with
seinem Irrsinn belästigt? Musste dieser Irre in
his madness harassed? had this lunatic in
meinen Palast kommen?
mean palace come?

.

. **-**
22: 1

.
David ging von dort weg und flüchtete sich in die
David went of there away and fled itself in the
Höhle von Adullam. Das hörten seine Brüder und
cave of Adullam. the heard its brethren and
seine ganze Familie und sie kamen dorthin zu ihm
its whole family and they came there to it
hinunter. 22:2 Außerdem scharten sich um ihn
down. 22: 2 also gathered itself about it
allerlei Leute, die in bedrängter Lage waren, alle,
all kinds of people the in harried location were all,
die in Schulden steckten, und allerlei Unzufriedene.
the in liabilities infected, and all kinds of Dissatisfied.

Er wurde ihr Anführer. Etwa vierhundert Mann
he was their Leader. about four hundred man
waren bei ihm. 22:3 Von dort zog David nach
were at to him. 22: 3 of there moved David to
Mizpe-Moab und bat den König von Moab: Dürfen
Mizpeh of Moab and asked the king of Moab: may
vielleicht mein Vater und meine Mutter bei euch
perhaps my father and my mother at you
bleiben, bis ich weiß, was Gott mit mir vorhat? 22:4
remain, to I white, what God with me Purpose? 22: 4
Dann ließ er seine Eltern beim König von Moab
then let he its parents when king of Moab
und sie blieben bei ihm, solange David auf der
and they remained at him, as long as David on the
Bergfeste war. 22:5 Der Prophet Gad sagte jedoch zu
stronghold had. 22: 5 the prophet Gad said however to
David: Bleib nicht auf der Bergfeste, sondern brich
David: Stay not on the Stronghold, but break
auf und begib dich in das Land Juda! Da brach
on and Embark you in the country Judah! because fallow
David auf und begab sich nach Jaar-Heret. 22:6 Als
David on and went itself to Year-Heret. 22: 6 as
Saul erfuhr, dass David und die Leute seiner
Saul learned that David and the people its
Umgebung entdeckt worden seien -- Saul saß gerade
environment discovered been were - Saul sat straight
in Gibea unter der Tamariske der Kulthöhe, die
in Gibeah under the tamarisk the Cult height, the
Lanze in der Hand, während alle seine Diener um
lance in the hand, during all its servant about
ihn standenundgv;--, 22:7 da sagte Saul zu seinen
it wereundGM, -, 22: 7 because said Saul to its
Dienern, die um ihn standen: Hört, ihr Söhne
servants, the about it were: hear their sons
Benjamins! Wird denn auch der Sohn Isais euch
Benjamin! shall because also the son Jesse you
allen Äcker und Weinberge schenken und euch alle
all fields and vineyards give and you all
zu Hauptleuten über Tausendschaften und
to captains about clans of and

Hundertschaften machen? 22:8 Hättet ihr euch sonst
hundreds make? 22: 8 Had their you otherwise
alle gegen mich verschworen, sodass keiner mir eine
all against me conspired, so none me a
Mitteilung machte, als mein Sohn mit dem Sohn
communication made, as my son with the son
Isais einen Bund schloss? Hatte niemand von euch
Jesse one waistband closed? had nobody of you
Mitgefühl mit mir, dass er mir Anzeige erstattet
compassion with me that he me display reimbursed
hätte, als mein Sohn meinen Knecht zum Feind
would, as my son mean servant for enemy
gegen mich aufgestachelt hat, wie es jetzt der Fall
against me incited has how it now the case
ist? 22:9 Da ergriff der Edomiter Doëg, der bei
is? 22: 9 because seized the Edomites Doeg, the at
den Dienern Sauls stand, das Wort und sprach:
the bow and scrape Saul stood, the word and said:
Ich habe gesehen, wie der Sohn Isais nach Nob zu
I have seen, how the son Jesse to Nob to
Ahimelech, dem Sohn Ahitubs, kam. 22:10 Da hat
Ahimelech the son Ahitub, came. 22:10 because has
dieser für ihn den Herrn befragt und ihm
this for it the Mr. interviewed and it
Verpflegung gegeben. Auch das Schwert des Philisters
catering given. also the sword of Philistine
Goliat hat er ihm übergeben. 22:11 Da ließ der
Goliat has he it passed. 22:11 because let the
König den Priester Ahimelech, den Sohn Ahitubs,
king the priest Ahimelech the son Ahitub,
sowie seine ganze Familie, die Priester von Nob,
as well as its whole family, the priest of Nob,
herbeirufen. Sie kamen alle zum König. 22:12 Saul
summon. you came all for King. 22:12 Saul
sagte: Höre her, du Sohn des Ahitub! Der
said: Listen ago you son of Ahitub! the
antwortete: Hier bin ich, Herr! 22:13 Saul fuhr
replied: here am I, Mr! 22:13 Saul drove
fort: Warum habt ihr, du und der Sohn Isais,
continued: Why have their, you and the son Jesse

euch gegen mich verschworen? Du gabst ihm ja Brot
you against me conspired? you gave it yes bread
und ein Schwert und hast Gott für ihn befragt,
and a sword and haste God for it interviewed,
sodass er sich als Feind gegen mich erheben konnte,
so he itself as enemy against me raise could,
wie es jetzt an den Tag gekommen ist. 22:14
how it now to the day come is. 22:14
Ahimelech antwortete dem König: Wer ist unter allen
Ahimelech answered the King: Who is under all
deinen Dienern so treu wie David? Ist er nicht
your bow and scrape so faithful how David? is he not
überdies Schwiegersohn des Königs, Hauptmann
moreover son of king, captain
deiner Leibwache und geehrt in deinem Haus? 22:15
yours bodyguard and honored in your House? 22:15
Habe ich denn jetzt erst angefangen, Gott für ihn
possessions I because now only started God for it
zu befragen? Wahrhaftig nicht! Möge doch der
to ask? true not! May but the
König seinem Knecht und dem gesamten Haus
king his servant and the entire house
meines Vaters nichts unterstellen; denn dein Knecht
mine father nothing insinuate; because your servant
hat von alldem nicht das Mindeste gewusst. 22:16
has of all this not the least known. 22:16
Der König erklärte: Du musst sterben, Ahimelech, du
the king said: you have die, Ahimelech you
samt dem ganzen Haus deines Vaters! 22:17
together with the all house yours Father! 22:17
Dann gebot der König den Läufern, die um ihn
then bid the king the runners, the about it
standen: Macht euch daran und tötet die Priester
were: power you it and kills the priest
des Herrn! Sie stehen ja mit David in Verbindung
of Lord! you stand yes with David in connection
und haben mir, obgleich sie wussten, dass er auf
and have me although they knew that he on
der Flucht war, keine Anzeige erstattet. Aber die
the escape was no display refunded. but the

Diener des Königs weigerten sich, ihre Hand an sie
servant of king refused to their hand to they
zu legen, um die Priester des Herrn niederzumachen.
to Laying about the priest of Mr. down going.
22:18 Da gebot der König dem Doëg: Tritt du
22:18 because bid the king the Doeg: kick you
herbei und töte die Priester! Und der Edomiter Doëg
induce and kill the Priest! and the Edomites Doeg
trat hinzu und tötete die Priester. Fünfundachtzig
occurred in addition and killed the Priest. Eighty-five
Männer, die das leinene Efod trugen, brachte er
men, the the linen ephod contributed, Inappropriate he
an diesem Tag um. 22:19 Auch die Priesterstadt Nob
to this day order. 22:19 also the city priest Nob
schlug er mit der Schärfe des Schwertes, Männer
suggested he with the sharpness of sword, Men
und Frauen, Kinder und Säuglinge, Rinder, Esel und
and women, children and infants, cattle, ass and
Schafe. 22:20 Nur ein einziger Sohn Ahimelechs, des
Sheep. 22:20 the only a only son Ahimelech of
Sohnes Ahitubs, namens Abjatar, rettete sich und
son Ahitub, called Abiathar, Rescued itself and
floh zu David. 22:21 Abjatar meldete David: Saul
flea to David. 22:21 Abiathar reported David: Saul
hat die Priester des Herrn ermordet. 22:22 David
has the priest of Mr. murdered. 22:22 David
erwiderte Abjatar: Ich wusste es damals schon, als
replied Abiathar: I knew it at the time already, as
der Edomiter Doëg dort anwesend war, dass er es
the Edomites Doeg there present was that he it
Saul verraten würde. So bin ich schuldig am Tod
Saul reveal would. so am I guilty at the death
dieser Leute aus der Familie deines Vaters. 22:23
this people from the family yours Father. 22:23
Bleib bei mir und sei ohne Furcht! Denn wer dir
Stay at me and was without Fear! because who you
nach dem Leben trachtet, der trachtet auch mir
to the life seeks, the seeks also me
nach dem Leben. Bei mir bist du in Sicherheit.
to the Life. at me are you in Security.

.
.

-
23: 1

.
Es wurde David gemeldet: Siehe, die Philister
it was David reported: see, the Philistine
belagern Keïla und plündern die Scheunen. 23:2
besiege Keilah and plunder the Barns. 23: 2
Da befragte David den Herrn: Soll ich hinziehen
because Interviewee David the Lord: target I drag
und diese Philister schlagen? Der Herr antwortete
and this Philistine knock out? the Mr answered
David: Zieh hin, schlag die Philister und befreie
David: drawing out shock the Philistine and deliver
Keïla! 23:3 Die Leute Davids aber sagten zu ihm:
Keilah! 23: 3 the people David but said to him:
Siehe, wir sind schon hier in Juda in steter Angst.
see, we are already here in Judah in constant Fear.
Und da sollten wir noch nach Keïla gegen die
and because should we yet to Keilah against the
Scharen der Philister ziehen? 23:4 David befragte
gather the Philistine Pull? 23: 4 David Interviewee
den Herrn noch einmal und der Herr erteilte ihm
the Mr. yet one day and the Mr issued it
die Antwort: Mach dich auf und zieh nach
the Answer: Do you on and withdrawing to
Keïla hinunter; denn ich werde die Philister in deine
Keilah down; because I will the Philistine in your
Hand geben! 23:5 So zog David mit seinen Leuten
hand give! 23: 5 so moved David with its people
nach Keïla und nahm den Kampf gegen die Philister
to Keilah and took the fight against the Philistine
auf. Er erbeutete ihr Vieh und brachte ihnen eine
on. he captured their cattle and Inappropriate them a
schwere Niederlage bei. So befreite David die
heavy defeat with. so freed David the
Bewohner von Keïla. 23:6 Als nämlich Abjatar, der
resident of Keilah. 23: 6 as namely Abiathar, the
Sohn des Ahimelech, zu David geflohen war, hatte er
son of Ahimelech to David fled was had he
das Efod mitgebracht und war nun mit nach Keïla
the ephod brought and was now with to Keilah

hinuntergezogen. 23:7 Als Saul hinterbracht wurde,
pulled down. 23: 7 as Saul placed behind was,
David sei nach Keïla gezogen, erklärte Saul: Gott
David was to Keilah drawn, explained Saul: God
hat ihn in meine Hand geliefert, denn er hat sich
has it in my hand delivered, because he has itself
selbst eingesperrt, indem er in eine Stadt mit Toren
even imprisoned, as he in a city with gates
und Riegeln gegangen ist. 23:8 Darum bot Saul das
and bars gone is. 23: 8 that is why offered Saul the
ganze Volk zum Krieg auf, um nach Keïla zur
whole people for war on, about to Keilah to
Belagerung Davids und seiner Leute hinunterzuziehen.
siege David and its people pull down.
23:9 Als David erfuhr, dass Saul Böses gegen ihn
23: 9 as David learned that Saul evil against it
im Schild führte, sprach er zu dem Priester
in the sign led, spoke he to the priest
Abjatar: Bring das Efod herbei! 23:10 Dann betete
Abiathar: bring the ephod cause! 23:10 then prayed
David: Herr, du Gott Israels! Dein Knecht hat
David: mr, you God Israel! your servant has
gehört, dass Saul nach Keïla ziehen will, um die
heard that Saul to Keilah pull wants about the
Stadt meinetwegen zu zerstören. 23:11 Wird Saul
city because of me to destroy. 23:11 shall Saul
herunterkommen, wie es dein Knecht gehört hat?
come down, how it your servant heard has?
Herr, du Gott Israels, gib darüber deinem Knecht
mr, you God Israel, give about it your servant
Auskunft! Der Herr antwortete: Er wird
Information! the Mr replied: he shall
herunterziehen. 23:12 David fuhr fort: Werden die
pull down. 23:12 David drove continued: will the
Bewohner von Keïla mich und meine Leute an Saul
resident of Keilah me and my people to Saul
ausliefern? Der Herr erwiderte: Sie werden es tun.
ship to? the Mr replied: you will it do.
23:13 Da brach David mit seinen Leuten auf. Es
23:13 because fallow David with its people on. it

waren etwa sechshundert Mann. Sie verließen Keïla
were about six hundred Husband. you left Keilah
und streiften aufs Geratewohl umher. Als dann Saul
and roamed on random around. as then Saul
gemeldet wurde, David sei aus Keïla ausgerückt, gab
reported was, David was from Keilah disengaged, were
er seinen Plan auf. 23:14 David hielt sich nun in
he its plan on. 23:14 David held itself now in
der Wüste auf den Berghöhen auf, und zwar blieb
the desert on the mountain heights on, and indeed remained
er im Gebirge der Wüste Sif. Saul suchte ihn zwar
he in the mountains the desert Sif. Saul sought it indeed
die ganze Zeit, Gott aber gab ihn nicht in seine
the whole time, God but were it not in its
Hand. 23:15 David fürchtete sich, weil Saul
Hand. 23:15 David feared to because Saul
ausgezogen war, um ihm nach dem Leben zu
undressed was about it to the life to
trachten. David hielt sich in Horescha in der Wüste
seek. David held itself in Horesh in the desert
Sif auf. 23:16 Da brach Jonatan, der Sohn Sauls,
Sif on. 23:16 because fallow Jonathan the son Saul,
auf, begab sich zu David nach Horescha und
on, went itself to David to Horesh and
stärkte sein Vertrauen auf Gott. 23:17 Er sagte zu
strengthened be trust on God. 23:17 he said to
ihm: Sei ohne Furcht, denn die Hand meines Vaters
him: Be without fear, because the hand mine father
Saul wird dich nicht erreichen. Du wirst vielmehr
Saul shall you not reach. you will rather
König über Israel werden und ich werde nach dir
king about Israel will and I will to you
der Zweite sein. Auch meinem Vater Saul ist das
the second to be. also my father Saul is the
bekannt. 23:18 Dann schlossen beide einen Bund
known. 23:18 then closed both one waistband
vor dem Herrn und David blieb in Horescha,
in front the Mr. and David remained in Horesh,
während Jonatan nach Hause zurückkehrte. 23:19 Die
during Jonatan to home returned. 23:19 the
Sifiter aber gingen zu Saul nach Gibea hinauf und
Sifiter but went to Saul to Gibeah up and

berichteten: David hält sich bei uns auf dem
reported: David holds itself at us on the
Bergrücken bei Horescha verborgen, und zwar auf
ridge at Horesh hidden, and indeed on
dem Hügel Hachila, südlich von Jeschimon. 23:20
the hill Hachilah, south of Jeshimon. 23:20
Wenn du, König, hinunterziehen willst, so komm
when you, King, suck down want so come over
herunter. Es ist dann unsere Sache, ihn in die Hand
down. it is then our thing it in the hand
des Königs auszuliefern. 23:21 Saul entgegnete: Der
of king deliver. 23:21 Saul replied: the
Herr segne euch dafür, dass ihr Mitgefühl mit mir
Mr bless you Therefore, that their compassion with me
gehabt habt. 23:22 Geht nun hin, erkundigt euch
had have. 23:22 go now out inquired you
weiter und gebt gut Acht auf den Ort, wo er sich
more and give good eight on the place where he itself
versteckt hält. Man hat mir gesagt, dass er sehr
hidden holds. one has me said, that he very
schlau ist. 23:23 Späht sorgfältig jeden
smart is. 23:23 reconnaissance careful each
Schlupfwinkel aus, worin er sich verstecken könnte,
hideout from, wherein he itself hide could,
und kommt mit sicherer Nachricht zu mir zurück.
and comes with safer message to me return.
Dann will ich mit euch gehen, und wo er auch
then will I with you go and where he also
im Land sein mag, werde ich ihn unter allen
in the country be like will I it under all
Tausendschaften Judas ausfindig machen. 23:24 Da
clans of Judas locate making. 23:24 because
brachen sie auf und zogen Saul voraus nach Sif.
broke they on and subjected Saul ahead to Sif.
David aber war damals mit seinen Leuten in der
David but was at the time with its people in the
Wüste Maon, in der Steppe südlich von Jeschimon.
desert Maon, in the steppe south of Jeshimon.
23:25 Dann zog auch Saul mit seinen Leuten aus,
23:25 then moved also Saul with its people from,

um ihn zu suchen. Als man das David meldete,
about it to look for. as one the David reported
zog er zur Schlucht hinunter, die in der Wüste
moved he to gorge down, the in the desert
Maon liegt. Saul erfuhr es und zog David in die
Maon lies. Saul learned it and moved David in the
Wüste Maon nach. 23:26 Saul marschierte mit seinen
desert Maon to. 23:26 Saul marched with its
Leuten auf der einen Seite, David mit seinen Leuten
people on the one page David with its people
auf der anderen Seite des Berges. David beeilte sich,
on the other page of Mountain. David hastened to
um Saul zu entrinnen. Während Saul und seine
about Saul to escape. during Saul and its
Leute gerade dabei waren, auf die Seite Davids und
people straight there were on the page David and
seiner Leute hinüberzugehen, um sie gefangen zu
its people go over, about they captured to
nehmen, 23:27 kam ein Bote zu Saul mit der
take, 23:27 came a messenger to Saul with the
Nachricht: Brich schleunigst auf, denn die Philister
message: Break immediately on, because the Philistine
sind in das Land eingefallen. 23:28 Nun ließ Saul
are in the country occurred. 23:28 now let Saul
von der Verfolgung Davids ab und wandte sich
of the tracking David from and turned itself
gegen die Philister. Darum nennt man jenen Ort
against the Philistines. that is why calls one those place
Sela-Machlekot (Trennungsfels).
Sela-Machlekot (Separation of rock).

-
24: 1

David zog von dort hinauf und hielt sich auf den
David moved of there up and held itself on the
Berghöhen von En-Gedi auf. 24:2 Als Saul von der
mountain heights of En-Gedi on. 24: 2 as Saul of the
Vertreibung der Philister zurückkehrte, meldete man
expulsion the Philistine returned, reported one
ihm: Siehe, David ist jetzt in der Wüste von
him: see, David is now in the desert of

En-Gedi. 24:3 Da wählte Saul dreitausend
En-Gedi. 24: 3 because chose Saul three thousand
hervorragende Männer aus ganz Israel und zog aus,
excellent Men from all Israel and moved from,
um David mit seinen Leuten auf der Ostseite der
about David with its people on the east side the
Steinbockfelsen zu suchen. 24:4 Er kam zu einigen
Ibex Rock to look for. 24: 4 he came to some
Schafhürden am Weg. Dort war eine Höhle, Saul
sheepfolds at the Way. there was a cave, Saul
ging hinein, um seine Notdurft zu verrichten,
went into it, about its call of nature to perform,
während David und seine Leute sich im Innern der
during David and its people itself in the interior the
Höhle aufhielten. 24:5 Da sagten Davids Leute zu
cave were staying. 24: 5 because said David people to
ihm: Siehe, das ist der Tag, von dem der Herr dir
him: see, the is the day, of the the Mr you
gesagt hat: Wahrhaftig, ich will dir deinen Feind in
said has: truly, I will you your enemy in
die Hände liefern, damit du mit ihm verfahren
the hands supply, so that you with it method
kannst, wie es dir beliebt. Dann machte sich David
can, how it you popular. then made itself David
heran und schnitt heimlich einen Zipfel von Sauls
zoom and section secretly one tip of Saul
Mantel ab. 24:6 Hinterher aber schlug David das
coat from. 24: 6 behind but suggested David the
Gewissen, dass er den Zipfel vom Mantel Sauls
conscience, that he the tip from coat Saul
abgeschnitten hatte. 24:7 Er aber sagte zu seinen
isolated had. 24: 7 he but said to its
Leuten: Der Herr bewahre mich davor, so etwas zu
people: the Mr forbid me before, so something to
tun und mich an meinem Herrn zu vergreifen! Er
do and me to my Mr. to lay hands! he
ist ja der Gesalbte des Herrn. 24:8 Und David fuhr
is yes the anointed of Lord. 24: 8 and David drove
seine Leute mit scharfen Worten an und gestattete
its people with sharp words to and allowed
ihnen nicht, sich gegen Saul zu erheben. Saul aber
them not, itself against Saul to rise. Saul but

verließ die Höhle und zog seines Weges. 24:9 Da
left the cave and moved his Way. 24: 9 because
machte sich David auf, um ihm nachzugehen, trat
made itself David on, about it pursue, occurred
aus der Höhle heraus und rief hinter Saul her:
from the cave out and called behind Saul ago:
Mein Herr und König! Als Saul sich umschaute,
my Mr and King! as Saul itself Looking around,
verneigte sich David mit dem Angesicht bis auf die
bowed itself David with the face to on the
Erde, um ihm seine Huldigung darzubringen. 24:10
earth, about it its tribute offer up. 24:10
Dann rief David Saul zu: Warum hörst du auf das
then called David Saul to: Why hear you on the
Gerede der Leute, die da behaupten, David plane
talk the people the because claim David tarpaulin
dein Verderben? 24:11 Schau, an diesem Tag
your Destruction? 24:11 Look to this day
konntest du mit eigenen Augen sehen, dass der Herr
could you with own Eye see that the Mr
dich heute in der Höhle in meine Hand geliefert
you today in the cave in my hand supplied
hatte. Ich aber weigerte mich, dich zu töten, habe
had. I but refused me, you to kill, have
dich geschont und erklärt: Ich will nicht meine
you spared and explains: I will not my
Hand gegen meinen Herrn ausstrecken; denn er ist
hand against mean Mr. stretch; because he is
der Gesalbte des Herrn. 24:12 Und nun, mein Vater,
the anointed of Lord. 24:12 and now my father,
sieh doch her, ja, sieh hier den Zipfel deines
see but ago yes, see here the tip yours
Mantels in meiner Hand! Ich schnitt den Zipfel
shell in mine Hand! I section the tip
deines Mantels ab und tötete dich nicht! Daran
yours shell from and killed you not! it
erkennst du doch deutlich, dass ich nicht Bosheit
recognize you but clear that I not malice
und Verrat im Schild führe und mich nicht an dir
and betrayal in the sign lead and me not to you

vergehe, während du danach trachtest, mir das
perish, during you after that trachtest, me the
Leben zu nehmen. 24:13 Der Herr möge Richter sein
life to take. 24:13 the Mr may judge be
zwischen mir und dir und der Herr möge mich an
between me and you and the Mr may me to
dir rächen, aber meine Hand soll sich nicht gegen
you revenge, but my hand shall itself not against
dich erheben. 24:14 Schon das alte Sprichwort sagt:
you rise. 24:14 already the old proverb says:
Von Frevlern kommt nur Frevel, aber meine Hand
of wicked comes the only sacrilege, but my hand
soll sich nicht gegen dich erheben! 24:15 Hinter wem
shall itself not against you charge! 24:15 behind whom
ist Israels König hergezogen? Wen verfolgst du?
is Israel king moved here? who persecutest you?
Einen toten Hund! Einen einzelnen Floh! 24:16
a dead Dog! a individual Flea! 24:16
Wohlan, der Herr sei Richter und entscheide
Well, the Mr was judge and decide
zwischen mir und dir. Er soll zusehen, meine Sache
between me and thee. he shall watch my thing
führen und mir Recht verschaffen gegen dich. 24:17
lead and me right provide against thee. 24:17
Als David diese Worte zu Saul gesprochen hatte,
as David this words to Saul spoken had,
antwortete Saul: Ist das nicht deine Stimme, mein
answered Saul: is the not your voice, my
Sohn David? Und Saul begann laut zu weinen. 24:18
son David? and Saul began loud to . cry 24:18
Er rief David zu: Du bist besser als ich; denn du
he called David to: you are better as I; because you
hast mir Gutes erwiesen, während ich dir Böses tat.
haste me good proved, during I you evil did.
24:19 Und heute hast du gekrönt, was du mir Gutes
24:19 and today haste you crowned, what you me good
tust, weil mich der Herr in deine Hand geliefert
doing, because me the Mr in your hand supplied
hatte, ohne dass du mich getötet hast. 24:20 Wenn
had, without that you me killed have. 24:20 when

nämlich jemand seinem Feind begegnet, wird er ihn
namely someone his enemy encountered, shall he it
dann in Frieden seines Weges ziehen lassen? Der
then in peace his path pull leave? the
Herr soll dir das Gute vergelten, das du mir heute
Mr shall you the good repay, the you me today
erwiesen hast. 24:21 Und nun sieh, ich weiß genau,
proved have. 24:21 and now see, I white precisely,
dass du König werden wirst und dass in deiner
that you king will will and that in yours
Hand das Reich Israel Bestand haben wird. 24:22
hand the kingdom Israel stock have will. 24:22
Darum schwöre mir jetzt beim Herrn, dass du
that is why swear me now when Lord, that you
meine Nachkommen nach meinem Tod nicht ausrotten
my progeny to my death not eradicate
und meinen Namen aus meinem Vaterhaus nicht
and mean name from my father's house not
austilgen wirst. 24:23 David schwor es dem Saul,
blot out will. 24:23 David swore it the Saul,
worauf Saul nach Hause zog, während David und
whereupon Saul to home moved, during David and
seine Leute zur Berghöhe emporstiegen.
its people to mountain height ascended.

.

. **-**
25: 1

.
Da starb Samuel. Ganz Israel versammelte sich
because died Samuel. all Israel gathered itself
und hielt ihm die Totenklage. Dann begrub man ihn
and held it the Dirge. then buried one it
in seinem Haus in Rama.David aber brach auf und
in his house in Rama.David but fallow on and
zog in die Wüste Maon hinunter. 25:2 In Maon
moved in the desert Maon down. 25: 2 in Maon
lebte ein Mann, der ein Gut in Karmel hatte. Der
lived a man, the a good in Carmel had. the
Mann war sehr reich, besaß er doch dreitausend
man was very rich, had he but three thousand
Schafe und eintausend Ziegen. Er war gerade bei
sheep and thousand Goats. he was straight at

der Schafschur in Karmel. 25:3 Der Mann hieß
the shearing in Carmel. 25: 3 the man was
Nabal, seine Frau Abigajil. Die Frau hatte einen
Nabal, its woman Abigail. the woman had one
scharfen Verstand und war von schöner Gestalt. Der
sharp mind and was of beautiful Shape. the
Mann dagegen war roh und bösartig, er war ein
man however was raw and malignant, he was a
Kalebiter. 25:4 David erfuhr in der Wüste, dass
Calebites. 25: 4 David learned in the desert, that
Nabal bei der Schafschur war. 25:5 Da schickte er
Nabal at the shearing had. 25: 5 because sent he
zehn junge Leute hin. David trug den jungen
ten boy people down. David contributed the young
Leuten auf: Geht nach Karmel hinauf, sucht Nabal
people on: go to Carmel up, searches Nabal
auf und bestellt ihm einen Gruß von mir. 25:6 Sagt
on and ordered it one greeting of mine. 25: 6 says
Folgendes zu meinem Bruder: Friede sei mit dir,
Next to my brother: peace was with you
Friede deinem Haus, Friede allem, was dir gehört!
peace your house, peace all what you heard!
25:7 Ich habe gehört, dass du bei der Schafschur
25: 7 I have heard that you at the shearing
bist. Nun haben deine Hirten sich bei uns hier
're. now have your pastors itself at us here
aufgehalten. Wir haben ihnen nichts zuleide getan.
stopped. we have them nothing harm did.
Sie haben auch nichts vermisst, solange sie in
you have also nothing missing, as long as they in
Karmel waren. 25:8 Frag nur deine Leute, sie
Carmel were. 25: 8 Ask the only your people they
werden es dir bestätigen. Sei deshalb großzügig
will it you confirm. Be therefore generously
gegenüber den jungen Leuten. Wir sind ja zu einem
to the young People. we are yes to a
Festtag gekommen. So gib denn deinen Knechten
holiday come. so give because your subjugate
und deinem Sohn David, was du gerade zur Hand
and your son David, what you straight to hand

hast. 25:9 Als die jungen Leute Davids hingekommen
have. 25: 9 as the young people David got there
waren, richteten sie an Nabal alle diese Worte
were oriented they to Nabal all this words
Davids aus und warteten. 25:10 Nabal aber erwiderte
David from and waited. 25:10 Nabal but replied
den Knechten Davids: Wer ist David, wer ist der
the subjugate David: Who is David, who is the
Sohn des Isai? Heutzutage gibt es genug Knechte,
son of Jesse? these days are it enough servants,
die ihrem Herrn entlaufen sind. 25:11 Soll ich mein
the their Mr. run away have. 25:11 target I my
Brot, mein Wasser und mein Schlachtvieh, das ich
bread, my water and my Slaughter cattle, the I
für meine Schafscherer geschlachtet habe, nehmen
for my shearer slaughtered have, take
und es Leuten geben, von denen ich nicht einmal
and it people give, of to whom I not one day
weiß, woher sie sind? 25:12 Da kehrten die
white, from where they are? 25:12 because returned the
jungen Leute Davids um, machten sich auf den
young people David to, made itself on the
Rückweg und berichteten ihm nach ihrer Ankunft
way back and reported it to of her Arrivals
genau, was alles vorgefallen war. 25:13 Hierauf
precisely, what all happened had. 25:13 hereupon
befahl David seinen Männern: Jeder hänge sein
ordered David its men: each hang be
Schwert um! Und jeder hängte sein Schwert um.
sword to! and each suspended be sword order.
Nachdem auch David sein Schwert umgehängt hatte,
after also David be sword reassigned had,
marschierten sie unter Davids Führung ab, etwa
marched they under David guide from, about
vierhundert Mann, zweihundert blieben beim Tross
four hundred man, two hundred remained when impedimenta
zurück. 25:14 Inzwischen hatte einer von den
return. 25:14 in the meantime had one of the
Knechten Abigajil, der Frau Nabals, berichtet: Siehe,
subjugate Abigail the woman Nabal reported: see,

David hat Boten aus der Wüste gesandt, um
David has messengers from the desert sent about
unseren Herrn zu begrüßen; er aber hat sie
our Mr. to welcome; he but has they
abgewiesen. 25:15 Dabei sind doch diese Männer sehr
rejected. 25:15 there are but this Men very
gut zu uns gewesen. Wir wurden nicht belästigt und
good to us been. we were not harassed and
nie haben wir etwas vermisst in der ganzen Zeit,
never have we something missing in the all time,
in der wir in ihrer Nähe umherzogen, während wir
in the we in of her proximity wandered, during we
auf dem Feld waren. 25:16 Sie bildeten vielmehr
on the field were. 25:16 you formed rather
eine Mauer um uns bei Tag und Nacht, solange wir
a wall about us at day and night, as long as we
das Kleinvieh in ihrer Nähe hüteten. 25:17 Darum
the small livestock in of her proximity guarded. 25:17 that is why
überleg, was du tun willst; denn unserem Herrn und
überleg, what you do want; because our Mr. and
seinen Haus droht Unheil. Aber er ist selber ein zu
its house threatens Mischief. but he is itself a to
bösartiger Mann, als dass man mit ihm reden
malicious man, as that one with it talk
könnte. 25:18 Da nahm Abigajil schnell
could. 25:18 because took Abigail quickly
zweihundert Brote, zwei Schläuche Wein, fünf
two hundred breads, two hoses wine, five
zubereitete Schafe, fünf Sea geröstetes Korn,
prepared sheep, five Sea toasted grain,
einhundert Traubenkuchen und zweihundert
one hundred grape cake and two hundred
Feigenkuchen und lud alles auf Esel. 25:19 Dann
fig cake and invited all on Donkey. 25:19 then
befahl sie ihren Knechten: Geht mir voraus, ich
ordered they their servants, go me advance I
komme gleich hinter euch her. Ihrem Mann Nabal
come equal behind you ago. your man Nabal
aber sagte sie nichts. 25:20 Als sie nun im Schutz
but said they nothing. 25:20 as they now in the protection

eines Berges auf einem Esel ritt, kam ihr David mit
one mountain on a ass rode, came their David with
seinen Leuten entgegen, sodass sie mit ihnen
its people contrary, so they with them
zusammentraf. 25:21 David aber hatte gedacht:
met. 25:21 David but had thought:
Umsonst also habe ich diesem Menschen in der
free so have I this people in the
Wüste alles beschützt, was er besitzt. Nicht das
desert all protected, what he possesses. not the
Geringste von seiner ganzen Habe ist abhanden
least of its all possessions is lost
gekommen; er aber hat mir nun Gutes mit Bösem
come; he but has me now good with evil
vergolten. 25:22 Dies und jenes soll Gott David
requited. 25:22 this and that shall God David
antun, wenn ich von allem, was ihm gehört, bis zum
do, when I of all what it heard to for
Morgengrauen auch nur einen Mann übrig lasse.
dawn also the only one man left leave.
25:23 Sobald Abigajil David erblickte, stieg sie
25:23 as soon as Abigail David saw, increased they
schnell vom Esel ab, fiel vor David nieder und
quickly from ass from, fell in front David down and
verneigte sich bis auf die Erde. 25:24 Dann fiel sie
bowed itself to on the Earth. 25:24 then fell they
vor ihm auf die Knie und sagte: Mein Herr, mich
in front it on the knee and said: my mr, me
trifft die Schuld! Lass deine Magd mit dir reden
meets the Fault! let your wench with you talk
und schenk deiner Magd dein Ohr! 25:25 Mein Herr
and gift yours wench your Ear! 25:25 my Mr
soll sich nicht um Nabal kümmern, diesen bösartigen
shall itself not about Nabal care, this malignant
Menschen. Er ist ja wirklich, wie sein Name sagt:
People. he is yes really, how be name says:
Nabal (Tor) heißt er und voll Torheit ist er. Ich
Nabal (Goal) ie he and fully folly is he. I
dagegen, deine Magd, habe die Leute, die du, mein
however, your maid, have the people the you, my

Herr, gesandt hast, nicht gesehen. 25:26 Nun denn,
mr, sent have, not seen. 25:26 now because,
mein Herr, so wahr der Herr lebt und so wahr du
my mr, so true the Mr lives and so true you
lebst: Der Herr hat dich davor bewahrt, Blutschuld
live: the Mr has you before preserved, blood guilt
auf dich zu laden und dir selbst zu deinem Recht
on you to load and you even to your right
zu verhelfen. Möge es deinen Feinden ebenso ergehen
to help. May it your enemies as well fare
wie Nabal und allen, die Böses gegen dich im Sinn
how Nabal and all, the evil against you in the sense
haben, mein Herr. 25:27 Dieses Geschenk, das deine
have, my Mr. 25:27 this gift the your
Magd, mein Herr, mitgebracht hat, soll für die Leute
maid, my mr, brought has shall for the people
verwendet werden, die dir, mein Herr, auf deinen
used are, the you my mr, on your
Unternehmungen folgen. 25:28 Verzeihe deiner Magd
Things to Do follow. 25:28 forgive yours wench
ihr Vergehen. Der Herr wird meinem Herrn ein
their Offense. the Mr shall my Mr. a
Haus von Bestand gründen, weil mein Herr die
house of stock establish, because my Mr the
Kriege des Herrn führt und weil man nichts Böses
wars of Mr. leads and because one nothing evil
an dir finden wird dein Leben lang. 25:29 Wenn
to you find shall your life long. 25:29 when
aber einer sich erhebt, um dich zu verfolgen und
but one itself rises, about you to pursue and
dir nach dem Leben zu trachten, dann möge das
you to the life to seek, then may the
Leben meines Herrn eingebunden sein in den Beutel
life mine Mr. involved be in the bag
des Lebens beim Herrn, deinem Gott. Das Leben
of life when Lord, your God. the life
deiner Feinde aber möge er mit der Schleuder
yours enemies but may he with the slingshot
fortschleudern. 25:30 Wenn dann der Herr meinem
continued hurl. 25:30 when then the Mr my

Herrn alles Glück gewährt, das er dir verheißen
Mr. all happiness granted, the he you promise
hat, und dich zum Herrscher über Israel bestellt,
has and you for ruler about Israel ordered,
25:31 dann, mein Herr, wird dir dein Gewissen nicht
25:31 then, my mr, shall you your conscience not
vorwerfen können, grundlos Blut vergossen zu haben,
accuse can, groundless blood shed to have,
mein Herr, und dir selbst mit deiner eigenen Hand
my mr, and you even with yours own hand
Recht verschafft zu haben. Wenn aber der Herr
right gives to have. when but the Mr
meinem Herrn Glück verleiht, dann denke an deine
my Mr. happiness gives, then think to your
Magd. 25:32 Da sprach David zu Abigajil:
Maid. 25:32 because spoke David to Abigail:
Gepriesen sei der Herr, der Gott Israels, der dich
blessed was the mr, the God Israel, the you
heute mir entgegengesandt hat. 25:33 Gepriesen sei
today me opposed sent has. 25:33 blessed was
auch deine Klugheit und gepriesen seist du selbst,
also your prudence and blessed seist you itself,
die du mich heute davon abgehalten hast, Blutschuld
the you me today thereof held have, blood guilt
auf mich zu laden und mir mit eigener Hand Recht
on me to load and me with own hand right
zu verschaffen. 25:34 Aber so wahr der Herr, der
to gain. 25:34 but so true the mr, the
Gott Israels, lebt, der mich davor bewahrt hat, dir
God Israel, lives, the me before preserved has you
ein Leid anzutun: Wenn du dich nicht beeilt hättest,
a sorrow inflict: when you you not hastens had,
mir entgegenzukommen, so wäre Nabal bis morgen
me meet, so would Nabal to tomorrow
früh nicht ein einziger von seinen Männern übrig
early not a only of its men left
geblieben. 25:35 Dann nahm David aus ihrer Hand
remained. 25:35 then took David from of her hand
entgegen, was sie ihm mitgebracht hatte, und sagte
contrary, what they it brought had, and said

zu ihr: Nun ziehe in Frieden hinauf in dein Haus.
to her: now draw in peace up in your House.
Siehe, ich habe deiner Stimme Gehör geschenkt und
see, I have yours voice hearing given and
Rücksicht auf dich genommen. 25:36 Als aber
consideration on you taken. 25:36 as but
Abigajil zu Nabal kam, da hielt er gerade in
Abigail to Nabal came, because held he straight in
seinem Haus ein Gastmahl wie das Gastmahl eines
his house a feast how the feast one
Königs. Nabals Herz war guter Dinge und er war
King. Nabal heart was good things and he was
sehr betrunken. Deshalb erzählte sie ihm nicht das
very drunk. therefore told they it not the
Geringste bis zum Anbruch des Morgens. 25:37 Am
least to for dawn of Morning. 25:37 at the
Morgen aber, als Nabals Rausch vorüber war,
morning but, as Nabal intoxication past was
berichtete ihm seine Frau, was sich zugetragen hatte.
reported it its woman, what itself occurred had.
Da versagte ihm das Herz in der Brust und er
because failed it the heart in the breast and he
war wie versteinert. 25:38 Etwa zehn Tag danach
was how petrified. 25:38 about ten day after that
schlug der Herr den Nabal und er starb. 25:39 Als
suggested the Mr the Nabal and he died. 25:39 as
David erfuhr, Nabal sei gestorben, sprach er:
David learned Nabal was died, spoke he:
Gepriesen sei der Herr, der an Nabal die mir
blessed was the mr, the to Nabal the me
zugefügten Beleidigungen gerächt und seinen Knecht
added insults avenged and its servant
vom Unrecht zurückgehalten hat; die Bosheit Nabals
from wrong retained has; the malice Nabal
aber hat der Herr auf dessen Haupt zurückfallen
but has the Mr on its head fall back
lassen. Darauf sandte David Boten zu Abigajil und
leave. thereon sent David messengers to Abigail and
warb um sie, weil er sie sich zur Frau nehmen
recruited about they, because he they itself to woman take

wollte. 25:40 Als Davids Leute zu Abigajil nach
wanted. 25:40 as David people to Abigail to
Karmel kamen, warben sie um sie mit den Worten:
Carmel came, promoted they about they with the words:
David sendet uns zu dir, um dich als seine Frau
David sends us to you about you as its woman
heimzuführen. 25:41 Da erhob sie sich, verneigte
bring home. 25:41 because rose they to bowed
sich bis auf die Erde und sagte: Siehe, deine Magd
itself to on the earth and said: see, your wench
ist bereit, deine Dienerin zu sein und den Knechten
is ready your maidservant to be and the subjugate
meines Herrn die Füße zu waschen. 25:42 Dann
mine Mr. the feet to wash. 25:42 then
stand Abigajil rasch auf und bestieg ihren Esel,
stand Abigail rapidly on and ascended their donkey,
während ihre fünf Mägde sie begleiteten. So folgte
during their five maids they accompanied. so followed
sie den Boten Davids und wurde seine Frau. 25:43
they the messengers David and was its Woman. 25:43
David hatte sich aber auch Ahinoam aus Jesreel zu
David had itself but also Ahinoam from Jezreel to
Frau genommen. So hatte er diese beiden als
woman taken. so had he this two as
Frauen. 25:44 Saul dagegen hatte seine Tochter
Women. 25:44 Saul however had its daughter
Michal, die Frau Davids, Palti, dem Sohn des
Michal, the woman David, Palti, the son of
Lajisch aus Gallim, gegeben.
Laish from Gallim, given.

.

. **-**
26: 1

.
Die Sifiter kamen zu Saul nach Gibea und meldeten:
the Sifiter came to Saul to Gibeah and reported:
David hat sich auf dem Hügel von Hachila
David has itself on the hill of Hachilah
gegenüber von Jeschimon versteckt. 26:2 Da
to of Jeshimon hidden. 26: 2 because
machte sich Saul mit dreitausend Mann, und zwar
made itself Saul with three thousand man, and indeed

hervorragenden Israeliten, auf und zog zur Wüste
excellent Israelites, on and moved to desert
Sif hinunter, um David dort zu suchen. 26:3 Saul
Sif down, about David there to look for. 26: 3 Saul
lagerte beim Hügel von Hachila, das am Rand
superimposed when hill of Hachilah, the at the edge
der Wüste am Weg liegt. David aber hielt sich in
the desert at the way lies. David but held itself in
der Wüste auf. Wie er nun merkte, dass Saul zu
the desert on. how he now realized that Saul to
seiner Verfolgung in die Wüste gekommen war, 26:4
its tracking in the desert come was 26: 4
sandte David Kundschafter aus und erhielt die
sent David scout from and received the
Bestätigung, dass Saul tatsächlich angekommen war.
confirmation, that Saul indeed arrived had.
26:5 Da machte sich David auf und kam zu der
26: 5 because made itself David on and came to the
Stelle, wo Saul sein Lager aufgeschlagen hatte.
location where Saul be stock pitched had.
David sah den Ort, wo Saul mit seinem Heerführer
David saw the place where Saul with his general
Abner, dem Sohn des Ner, lag; Saul schlief nämlich
Abner, the son of ner, lay; Saul slept namely
innerhalb des Lagers und die Leute lagen im Kreis
within of bearing and the people were in the circle
um ihn herum. 26:6 Da sprach David zu dem
about it around. 26: 6 because spoke David to the
Hetiter Ahimelech und zu Abischai, dem Sohn der
Hittite Ahimelech and to Abishai the son the
Zeruja, dem Bruder Joabs: Wer will mit mir zu
Zeruiah, the brother Joab: Who will with me to
Saul ins Lager hinuntersteigen? Abischai erwiderte:
Saul in the stock descend? Abishai replied:
Ich will mit dir hinuntersteigen. 26:7 Nun drangen
I will with you descend. 26: 7 now penetrated
David und Abischai in der Nacht zu den Leuten
David and Abishai in the night to the people
vor. Saul lag schlafend im Lager, während seine
in front. Saul was sleeping in the bearing, during its
Lanze neben seinem Kopf im Boden steckte. Abner
lance next his head in the ground stuck. Abner

und die Truppen lagen rings um ihn. 26:8 Da
and the troops were around about him. 26: 8 because
sagte Abischai zu David: Heute hat dir Gott deinen
said Abishai to David: today has you God your
Feind in die Hand gegeben. Ich will ihn jetzt mit
enemy in the hand given. I will it now with
seiner eigenen Lanze durch einen einzigen Stoß an
its own lance by one single shock to
den Boden spießen. Einen zweiten brauche ich nicht.
the ground impale. a second need I do not.
26:9 David aber entgegnete Abischai: Töte ihn nicht,
26: 9 David but replied Abishai: Kill it not,
denn wer hat je seine Hand an den Gesalbten des
because who has each its hand to the anointed of
Herrn gelegt und ist ungestraft geblieben? 26:10 Und
Mr. set and is with impunity gone? 26:10 and
David fuhr fort: So wahr der Herr lebt, entweder
David drove continued: so true the Mr lives, either
wird ihn der Herr schlagen, oder der Tag wird
shall it the Mr knock out, or the day shall
kommen, an dem er stirbt, oder er wird in den
come, to the he dies, or he shall in the
Krieg ziehen und umkommen. 26:11 Aber es sei fern
war pull and perish. 26:11 but it was remote
von mir wegen des Herrn, dass ich meine Hand an
of me because of of Lord, that I my hand to
den Gesalbten des Herrn lege! Nimm jetzt die Lanze
the anointed of Mr. lege! Take now the lance
und den Wasserkrug neben seinem Kopf, dann
and the ewer next his head, then
wollen wir gehen. 26:12 Darauf nahm David die
want we . go 26:12 thereon took David the
Lanze und den Wasserkrug neben seinem Kopf weg
lance and the ewer next his head away
und sie schlichen sich davon, ohne dass es jemand
and they crept itself of without that it someone
sah, merkte oder wach wurde; denn sie schliefen
saw noted or awake was; because they slept
alle, weil ein tiefer Schlaf vom Herrn her auf sie
all, because a lower sleep from Mr. here on they
gefallen war. 26:13 Als dann David zur
fallen had. 26:13 as then David to

gegenüberliegenden Seite gekommen war, stellte er
opposite page come was presented he
sich in einiger Entfernung auf den Gipfel des
itself in some distance on the top of
Berges, sodass ein weiter Zwischenraum zwischen
mountain, so a more space between
ihnen war. 26:14 Nun rief David dem Kriegsvolk
them had. 26:14 now called David the people of war
und Abner, dem Sohn des Ner, zu: Gibst du keine
and Abner, the son of ner, to: give you no
Antwort, Abner? Abner erwiderte: Wer bist du, der
reply Abner? Abner replied: Who are you, the
du da rufst? 26:15 David antwortete Abner: Bist
you because call? 26:15 David answered Abner: Have
du nicht ein Mann? Und wer kommt dir gleich in
you not a Man? and who comes you equal in
Israel? Warum hast du deinen Herrn, den König,
Israel? Why haste you your Lord, the King,
nicht bewacht? Es ist ja einer vom Kriegsvolk
not guarded? it is yes one from people of war
hingegangen, um deinen Herrn, den König, zu
gone, about your Lord, the King, to
ermorden. 26:16 Das ist nicht recht, was du da
murder. 26:16 the is not right, what you because
gemacht hast. So wahr der Herr lebt: ihr habt den
made have. so true the Mr lives: their have the
Tod verdient, weil ihr eueren Herrn, den Gesalbten
death earned, because their eueren Lord, the anointed
des Herrn, nicht bewacht habt. Sieh doch mal nach,
of Lord, not guarded have. View but times to,
wo die Lanze des Königs und wo der Wasserkrug
where the lance of king and where the ewer
ist, der neben seinem Kopf stand. 26:17 Da
is, the next his head stood. 26:17 because
erkannte Saul die Stimme Davids und rief: Ist
recognized Saul the voice David and exclaimed: is
das nicht deine Stimme, mein Sohn David? Und
the not your voice, my son David? and
David rief zurück: Jawohl, mein Herr und König!
David called back: yes, my Mr and King!
26:18 Dann fuhr er fort: Warum verfolgt
26:18 then drove he continued: Why followed

eigentlich mein Herr seinen Knecht? Was habe ich
actually my Mr its Servant? What have I
denn verbrochen? Welches Unrecht habe ich
because done? what wrong have I
begangen? 26:19 Möchte doch mein Herr und König
committed? 26:19 would like but my Mr and king
jetzt die Worte seines Knechtes beachten! Hat der
now the words his servant note! has the
Herr dich gegen mich aufgestachelt, dann soll er
Mr you against me incited, then shall he
Opferduft riechen. Sind es aber Menschen, so seien
victims fragrance smell. are it but people so were
sie verflucht vor dem Herrn; denn sie haben mich
they cursed in front the Lord; because they have me
jetzt vertrieben, dass ich nicht Anteil haben soll am
now sold, that I not share have shall at the
Erbe des Herrn, indem sie erklären: Mach dich
heritage of Lord, as they explain: Do you
fort, diene anderen Göttern! 26:20 Doch nein,
continued, serve other Gods! 26:20 but no,
mein Blut soll nicht fern vom Herrn auf die Erde
my blood shall not remote from Mr. on the earth
fließen! Ist doch der König von Israel ausgezogen,
flow! is but the king of Israel undressed,
um mein Leben zu erjagen, wie man in den Bergen
about my life to hunt, how one in the hide
Jagd macht auf ein Rebhuhn! 26:21 Da antwortete
hunting makes on a Partridge! 26:21 because answered
Saul: Ich habe Unrecht getan. Kehr zurück, mein
Saul: I have wrong did. sweeping back my
Sohn David! Ich werde dir nichts Böses mehr antun,
son David! I will you nothing evil more do,
weil dir heute mein Leben teuer war. Ja, ich habe
because you today my life expensive had. Yes, I have
töricht gehandelt und schwere Fehler begangen. 26:22
foolish traded and heavy error committed. 26:22
David erwiderte: Siehe, hier ist des Königs Lanze.
David replied: see, here is of king Lance.
So soll denn einer von deinen Dienern
so shall because one of your bow and scrape
herüberkommen und sie holen. 26:23 Der Herr aber
come over and they pick. 26:23 the Mr but

vergilt einem jeden seine Gerechtigkeit und seine
repays a each its justice and its
Treue. Der Herr hatte dich ja heute in meine Hand
Loyalty. the Mr had you yes today in my hand
gegeben, aber ich wollte mich nicht an dem
given but I wanted me not to the
Gesalbten des Herrn vergreifen. 26:24 So teuer aber
anointed of Mr. lay hands. 26:24 so expensive but
wie heute dein Leben in meinen Augen gewesen ist,
how today your life in mean Eye been is,
ebenso teuer möge mein Leben in den Augen des
as well expensive may my life in the Eye of
Herrn sein; er wird mich retten aus aller
Mr. be; he shall me save from all
Bedrängnis. 26:25 Da rief Saul David zu: Gesegnet
Distress. 26:25 because called Saul David to: blessed
seist du, mein Sohn David. Dein Leben wird dir
seist you, my son David. your life shall you
gelingen und du wirst erfolgreich sein. Darauf zog
succeed and you will successfully to be. thereon moved
David weiter. Saul aber kehrte nach Hause zurück.
David further. Saul but returned to home return.

.

. **-**
27: 1

.
David sagte zu sich selbst: Nun werde ich doch
David said to itself itself: now will I but
eines Tages durch Sauls Hand umgebracht werden.
one day by Saul hand killed will.
So bleibt mir nichts anderes übrig, als dass ich in
so remains me nothing other left, as that I in
das Land der Philister fliehe. Dann wird Saul davon
the country the Philistine flee. then shall Saul thereof
ablassen, noch ständig im ganzen Gebiet Israels
Drain, yet constantly in the all area Israel
nach mir zu fahnden, und ich bin seiner Hand
to me to search, and I am its hand
entronnen. 27:2 So machte sich David auf und ging
escaped. 27: 2 so made itself David on and went
mit den sechshundert Mann, die er bei sich hatte,
with the six hundred man, the he at itself had,

hinüber zu Ahisch, dem Sohn Maochs, dem König
over to Ahisch, the son Maoch, the king
von Gat. 27:3 Und David blieb bei Ahisch in Gat,
of Gat. 27: 3 and David remained at Ahisch in Gat,
er und seine Leute, jeder mit seiner Familie, David
he and its people each with its family, David
mit seinen beiden Frauen: Ahinoam aus Jesreel und
with its two Women: Ahinoam from Jezreel and
Abigajil, der Frau des Nabal aus Karmel. 27:4 Als
Abigail the woman of Nabal from Carmel. 27: 4 as
Saul erfuhr, David sei nach Gat geflohen, ließ er
Saul learned David was to Gat fled, let he
davon ab, ihn noch länger zu verfolgen. 27:5 David
thereof from, it yet longer to . pursue 27: 5 David
aber sagte zu Ahisch: Wenn ich Gnade bei dir
but said to Ahisch: when I grace at you
gefunden habe , so weise mir einen Platz in einer
found have , so wise me one space in one
der Landstädte an, damit ich dort wohnen kann.
the country towns to, so that I there live can.
Warum soll dein Knecht bei dir in der Königsstadt
Why shall your servant at you in the King city
wohnen? 27:6 Da wies ihm Ahisch noch am
live? 27: 6 because pointed it Ahisch yet at the
gleichen Tag Ziklag an. Deshalb gehört Ziklag den
equal day Ziklag at. therefore heard Ziklag the
Königen von Juda bis auf den heutigen Tag. 27:7
kings of Judah to on the today Day. 27: 7
Die ganze Zeit aber, die David im Gebiet der
the whole time but, the David in the area the
Philister verbrachte, betrug ein Jahr und vier
Philistine spent, scam a year and four
Monate. 27:8 David zog mit seinen Leuten hinaus
Months. 27: 8 David moved with its people out
und sie überfielen die Geschuriter, die Geseriter und
and they raided the Geshur, the Geseriter and
Amalekiter. Das waren nämlich die Bewohner des
Amalekites. the were namely the resident of
Landes, das sich von Telam bis nach Schur und bis
country the itself of Telam to to shearing and to

nach Ägypten erstreckt. 27:9 Jedes Mal, wenn David
to Egypt extends. 27: 9 each time when David
das Land überfiel, ließ er weder Mann noch Frau
the country attacked, let he neither man yet woman
am Leben, nahm Kleinvieh, Rinder, Esel, Kamele
at the life, took Small livestock, cattle, donkey, camels
und Kleider weg und kam wieder, um alles zu
and clothes away and came again, about all to
Ahisch zu bringen. 27:10 Fragte ihn dann Ahisch:
Ahisch to bring. 27:10 asked it then Ahisch:
Wo sei ihr heute eingefallen?, so erwiderte David:
where was their today ?, occurred so replied David:
In das Südland von Juda, oder: In das Südland der
in the southland of Judah, or: in the southland the
Jerachmeeliter, oder: In das Südland der Keniter,
Jerahmeelites, or: in the southland the Kenites,
27:11 Männer und Frauen aber ließ David deshalb
27:11 Men and Women but let David therefore
nicht am Leben, weil er sie sonst hätte nach Gat
not at the life, because he they otherwise would to Gat
bringen müssen; denn er dachte: Sie könnten gegen
bring must; because he thought: you could against
uns aussagen und berichten: So hat David gehandelt.
us testify and report: so has David traded.
So verfuhr David während der ganzen Zeit, die
so The procedure was David during the all time, the
er im Gebiet der Philister verbrachte. 27:12 Ahisch
he in the area the Philistine spent. 27:12 Ahisch
aber schenkte David Vertrauen; denn er dachte: Er
but gave David confidence; because he thought: he
hat sich bei seinem Volk, bei Israel, verhasst
has itself at his people at Israel, hateful
gemacht und wird für immer mein Knecht bleiben.
made and shall for always my servant . remain

.

. **-**

28: 1

.

In jenen Tagen sammelten die Philister ihr Heer zu
in those meet collected the Philistine their army to
einem Feldzug gegen Israel. Da sprach Ahisch zu
a campaign against Israel. because spoke Ahisch to

David: Du sollst wissen, dass du mit mir in den
David: you shall know that you with me in the
Kampf ziehen musst, du und deine Leute. 28:2
fight pull have, you and your People. 28: 2
David erwiderte Ahisch: Gut! Nun wirst du sehen,
David replied Ahisch: Well! now will you see
was dein Knecht leistet. Ahisch antwortete David:
what your servant guaranteed. Ahisch answered David:
Gut! Ich mache dich zu meinem Leibwächter
Well! I do you to my bodyguard
während der ganzen Zeit. 28:3 Samuel war gestorben
during the all Time. 28: 3 Samuel was died
und ganz Israel hatte um ihn die Totenklage
and all Israel had about it the keen
gehalten. Man hatte ihn in seiner Stadt Rama
held. one had it in its city Rama
begraben. Saul aber hatte die Totenbeschwörer und
buried. Saul but had the Necromancer and
Wahrsager aus dem Land entfernt. 28:4 Nachdem
soothsayer from the country removed. 28: 4 after
nun die Philister sich versammelt hatten, rückten sie
now the Philistine itself gathered had, engaged they
heran und lagerten bei Schunem. Saul aber bot
zoom and superimposed at Shunem. Saul but offered
ganz Israel auf und sie lagerten auf dem Gilboa.
all Israel on and they superimposed on the Gilboa.
28:5 Als dann Saul das Lager der Philister sah,
28: 5 as then Saul the stock the Philistine saw
überkam ihn die Angst, und sein Herz begann zu
was overcome it the anxiety, and be heart began to
zittern. 28:6 Saul befragte deshalb den Herrn; aber
tremble. 28: 6 Saul Interviewee therefore the Lord; but
der Herr gab ihm keine Antwort, weder durch
the Mr were it no reply neither by
Träume noch durch die Lose, noch durch Propheten.
dreams yet by the lots, yet by Prophets.
28:7 Darum befahl Saul seinen Dienern: Macht mir
28: 7 that is why ordered Saul its servants: power me
eine Frau ausfindig, die sich auf Totenbeschwörung
a woman locate, the itself on necromancy
versteht, damit ich zu ihr gehe und sie befrage.
understands so that I to their go and they consult.

Seine Diener erwiderten ihm: Es gibt in En-Dor eine
its servant replied him: it are in En-Dor a
Frau, die sich auf Totenbeschwörung versteht. 28:8
woman, the itself on necromancy understood. 28: 8
Da vermummte sich Saul, zog andere Kleider an
because masked itself Saul, moved other clothes to
und ging mit zwei Männern hin. Sie kamen in der
and went with two men down. you came in the
Nacht zu der Frau und er sagte: Wahrsage mir
night to the woman and he said: divination me
durch den Totengeist und lass mir den
by the spirit of the dead and let me the
heraufkommen, den ich dir nennen werde. 28:9 Die
come up, the I you call will. 28: 9 the
Frau aber antwortete ihm: Du weißt doch selbst, was
woman but answered him: you know but itself, what
Saul getan hat: er hat nämlich die Totenbeschwörer
Saul done has: he has namely the Necromancer
und die Wahrsager aus dem Land ausgerottet.
and the soothsayer from the country eradicated.
Warum stellst du mir also eine Falle, um mich zu
Why ask you me so a case, about me to
töten? 28:10 Da schwor ihr Saul beim Herrn und
kill? 28:10 because swore their Saul when Mr. and
sagte: So wahr der Herr lebt, es soll dich in dieser
said: so true the Mr lives, it shall you in this
Sache keine Schuld treffen. 28:11 Darauf fragte ihn
thing no debt . meet 28:11 thereon asked it
die Frau: Wen soll ich dir heraufsteigen lassen? Er
the woman: who shall I you come up leave? he
sagte: Lass mir Samuel heraufsteigen. 28:12 Die Frau
said: let me Samuel come up. 28:12 the woman
erblickte Samuel und schrie laut auf. Dann sagte die
saw Samuel and cried loud on. then said the
Frau zu Saul: Warum hast du mich hintergangen?
woman to Saul: Why haste you me deceived?
Du bist ja Saul! 28:13 Der König antwortete ihr:
you are yes Saul! 28:13 the king answered her:
Fürchte dich nicht! Was siehst du? Die Frau
fear you not! What see you? the woman
erwiderte Saul: Ich sehe ein Gespenst aus der Erde
replied Saul: I see a ghost from the earth

heraufsteigen. 28:14 Er sagte zu ihr: Wie sieht es
come up. 28:14 he said to her: how looks it
aus? Sie antwortete: Ein alter Mann steigt herauf,
from? you replied: a age man increases up,
eingehüllt in einen Mantel. Da erkannte Saul, dass
wrapped in one Coat. because recognized Saul, that
es Samuel war. Er verneigte sich mit dem Gesicht
it Samuel had. he bowed itself with the face
auf die Erde und warf sich vor ihm nieder. 28:15
on the earth and threw itself in front it down. 28:15
Samuel aber sprach zu Saul: Warum störst du mich
Samuel but spoke to Saul: Why disturb you me
in der Ruhe und hast mich heraufkommen lassen?
in the rest and haste me come up leave?
Saul antwortete: Ich bin in schwerer Bedrängnis;
Saul replied: I am in severe distress;
denn die Philister kämpfen gegen mich; Gott aber
because the Philistine fight against me; God but
hat sich von mir abgewandt; er antwortet mir nicht
has itself of me away; he answers me not
mehr, weder durch Propheten noch durch Träume.
more neither by Prophet yet by Dreams.
Deshalb habe ich dich rufen lassen, damit du mir
therefore have I you call let, so that you me
sagst, was ich tun soll. 28:16 Samuel erwiderte:
say, what I do should. 28:16 Samuel replied:
Warum fragst du mich, da doch der Herr sich
Why ask you me, because but the Mr itself
von dir abgewandt hat und dein Feind geworden ist?
of you away has and your enemy become is?
28:17 Der Herr hat also getan, was er durch mich
28:17 the Mr has so done what he by me
angekündigt hat. Der Herr reißt das Königtum aus
announced has. the Mr tears the kingship from
deiner Hand, um es einem anderen, nämlich David
yours hand, about it a other, namely David
zu geben. 28:18 Weil du nicht auf die Stimme des
to give. 28:18 because you not on the voice of
Herrn gehört und seinen flammenden Zorn nicht an
Mr. heard and its flaming anger not to

Amalek vollstreckt hast, darum hat der Herr dir
Amalek enforced have, that is why has the Mr you
das heute angetan. 28:19 Der Herr wird auch Israel
the today impressed. the Mr shall also Israel
zusammen mit dir in die Gewalt der Philister
together with you in the violence the Philistine
ausliefern. Morgen wirst du mit deinen Söhnen bei
ship to. morning will you with your sons at
mir sein und der Herr wird auch das Lager Israels
me be and the Mr shall also the stock Israel
in die Gewalt der Philister geben. 28:20 Da fiel
in the violence the Philistine give. because fell
Saul seiner ganzen Länge nach zu Boden. Gewaltiger
Saul its all length to to Ground. huge
Schrecken hatte ihn wegen der Worte Samuels
terror had it because of the words Samuels
ergriffen. Er hatte auch keine Kraft mehr in sich,
taken. he had also no force more in to
weil er während des ganzen Tages und der ganzen
because he during of all day and the all
Nacht nichts gegessen hatte. 28:21 Als die Frau an
night nothing eaten had. as the woman to
Saul herantrat und merkte, wie er völlig gebrochen
Saul approached and realized how he completely broken
war, sagte sie zu ihm: Siehe, deine Magd hat auf
was said they to him: see, your wench has on
deinen Befehl gehört. Mein Leben habe ich aufs
your command heard. my life have I on
Spiel gesetzt und deinem Wunsch entsprochen, den
game set and your request complied with, the
du mir geäußert hast. 28:22 Nun schenk auch du
you me expressed have. now gift also you
den Worten deiner Magd Gehör. Ich will dir einen
the words yours wench Hearing. I will you one
Bissen Brot reichen. Iss ihn, damit du wieder Kraft
bite bread . ranging Eat him, so that you back force
bekommst. Geh dann deines Weges. 28:23 Er aber
get. go then yours Way. he but
schlug es ab und sagte: Ich mag nichts essen. Als
suggested it from and said: I like nothing . eat as

aber seine Diener und die Frau ihn drängten, hörte
but its servant and the woman it crowded, heard
er auf sie, stand vom Boden auf und ließ sich auf
he on they, stand from ground on and let itself on
dem Bett nieder. 28:24 Die Frau hatte ein Mastkalb
the bed down. the woman had a fatted calf
im Haus. Sie schlachtete es in aller Eile; dann
in the House. you slaughtered it in all hurry; then
nahm sie Mehl, knetete es und backte ungesäuerte
took they flour, kneaded it and baked unleavened
Brote. 28:25 Hierauf setzte sie es Saul und seinen
Breads. hereupon continued they it Saul and its
Dienern vor. Nachdem sie gegessen hatten,
bow and scrape in front. after they eaten had,
erhoben sie sich und traten noch in derselben Nacht
raised they itself and occurred yet in the same night
den Rückweg an.
the way back at.

.

. **-**

.

Die Philister hatten alle ihre Truppen in Afek
the Philistine had all their troops in Afek
zusammengezogen, während Israel bei der Quelle in
contracted during Israel at the source in
der Nähe von Jesreel lagerte. 29:2 Als die
the proximity of Jezreel superimposed. as the
Philisterfürsten mit ihren Hundertschaften und
lords of the Philistines with their hundreds and
Tausendschaften aufmarschierten und am Schluss
clans of marched and at the closing
auch David mit seinen Leuten an Ahisch vorüberzog,
also David with its people to Ahisch passed by,
29:3 sagten die Philisterfürsten: Was wollen diese
said the Lords of the Philistines: What want this
Hebräer hier? Ahisch erwiderte den Philisterfürsten:
Hebrew here? Ahisch replied the Lords of the Philistines:
Das ist doch David, der Diener Sauls, des Königs
the is but David, the servant Saul, of king
von Israel. Seit Jahr und Tag hält er sich bei mir
of Israel. since year and day holds he itself at me

_

auf und ich habe nichts Verdächtiges an ihm
on and I have nothing suspicious to it
bemerkt von dem Tag an, an dem er zu mir
notices of the day to, to the he to me
übergelaufen ist, bis heute. 29:4 Doch die
overflowed is, to today. but the
Philisterfürsten wurden zornig und forderten von
lords of the Philistines were angry and demanded of
ihm: Schick den Mann zurück! Er soll heimgehen an
him: chic the man back! he shall go home to
den Ort, den du ihm zugewiesen hast. Mit uns
the place the you it assigned have. with us
zusammen soll er nicht in den Kampf ziehen, damit
together shall he not in the fight pull, so that
er sich nicht in der Schlacht gegen uns wendet.
he itself not in the battle against us applies.
Wodurch könnte er sich denn besser wieder die
whereby could he itself because better back the
Gunst seines Herrn erwerben als mit den Köpfen
favor his Mr. acquire as with the behead
unserer Leute? 29:5 Das ist doch derselbe David,
our People? the is but the same David,
dem zu Ehren man im Reigen sang:Saul hat
the to honor one in the round sang: Saul has
Tausend erschlagen, / David aber Zehntausend! 29:6
thousand slain, / David but Ten thousand!
Da rief Ahisch David herbei und sagte zu ihm:
because called Ahisch David induce and said to him:
So wahr der Herr lebt, du bist zuverlässig! Es wäre
so TRUE the Mr lives, you are reliable! it would
mir lieb, wenn du im Heerlager mit mir ein- und
me loving, when you in the camp with me one and
auszögest; denn ich habe nichts Unrechtes an dir
auszögest; because I have nothing wrong to you
gefunden seit dem Tag, da du zu mir kamst, bis
found since the day, because you to me came, to
heute. Aber in den Augen der Fürsten bist du nicht
today. but in the Eye the Prince are you not
zuverlässig. 29:7 Darum kehr um und zieh in
reliable. that is why traffic about and withdrawing in
Frieden heim, damit du nichts tust, was den
peace home, so that you nothing doing, what the

Philisterfürsten missfällt. 29:8 David erwiderte Ahisch:
lords of the Philistines displeases. David replied Ahisch:
Was habe ich denn getan, oder was hast du an
What have I because done or what haste you to
deinem Knecht gefunden von dem Tag an, an dem
your servant found of the day to, to the
ich in deinen Dienst trat, bis zum heutigen, dass
I in your service occurred, to for today, that
ich nicht mitziehen soll, um gegen die Feinde
I not go along should, about against the enemies
meines Herrn, des Königs, zu kämpfen? 29:9 Ahisch
mine Lord, of king, to fight? Ahisch
antwortete: Du weißt, dass du mir so lieb bist wie
replied: you know that you me so dear are how
ein Engel Gottes, aber die Philisterfürsten erklären:
a angel God, but the lords of the Philistines explain:
Er darf nicht mit uns in die Schlacht ziehen. 29:10
he Do not with us in the battle Pull.
Daher mach dich morgen früh auf mit den
hence Carry you tomorrow early on with the
Knechten deines Herrn, die mit dir gekommen sind,
subjugate yours Lord, the with you come are,
und zieht an den Ort, den ich euch zugewiesen
and draws to the place the I you assigned
habe. Hege keinen Groll in deinem Herzen, denn
have. Hege no resentment in your heart, because
du bist mir lieb. Brecht auf, sobald es hell wird,
you are me loving. Brecht on, as soon as it light is,
und zieht ab. 29:11 So machte sich David am
and draws from. so made itself David at the
frühen Morgen mit seinen Leuten auf und kehrte in
early morning with its people on and returned in
das Land der Philister zurück, während die Philister
the country the Philistine back during the Philistine
nach Jesreel hinaufzogen.
to Jezreel went up.

.

. **-**

.

Als David mit seinen Leuten am dritten Tag nach
as David with its people at the third day to

Ziklag kam, waren die Amalekiter in den Negeb und
Ziklag came, were the Amalekites in the Negeb and
in Ziklag eingefallen, hatten Ziklag geplündert und in
in Ziklag occurred, had Ziklag plundered and in
Brand gesteckt. 30:2 Die Frauen und alles, was
fire plugged. the Women and all what
darin war, Jung und Alt, hatten sie gefangen
therein was young and old, had they captured
genommen, aber niemand getötet. Sie hatten sie
taken, but nobody killed. you had they
weggeführt, als sie abzogen. 30:3 Als David mit
led away, as they withdrew. as David with
seinen Leuten zu der Stadt kam, da war sie
its people to the city came, because was they
niedergebrannt, ihre Frauen, ihre Söhne und Töchter
burned, their women, their sons and daughters
waren als Gefangene weggeschleppt worden. 30:4
were as prisoner dragged been.
Da brachen David und die Leute, die bei ihm
because broke David and the people the at it
waren, in lautes Weinen aus, bis sie keine Kraft
were in loud cry from, to they no force
mehr zum Weinen hatten. 30:5 Auch die beiden
more for cry had. also the two
Frauen Davids waren als Gefangene verschleppt
Women David were as prisoner abducted
worden, nämlich Ahinoam aus Jesreel und Abigajil,
been namely Ahinoam from Jezreel and Abigail
die Frau des Nabal aus Karmel. 30:6 David geriet
the woman of Nabal from Carmel. David came
in große Bedrängnis; denn die Leute drohten, ihn zu
in large distress; because the people threatened, it to
steinigen, weil alle wegen des Verlustes ihrer Söhne
stony, because all because of of loss of her sons
und Töchter sehr erbittert waren. David aber gewann
and daughters very bitter were. David but won
Mut im Vertrauen auf den Herrn, seinen Gott.
courage in the trust on the Lord, its God.
30:7 David sagte nämlich zu dem Priester Abjatar,
David said namely to the priest Abiathar,

dem Sohn Ahimelechs: Bring mir das Efod herbei!
the son Ahimelech bring me the ephod cause!
Abjatar brachte das Efod zu David. 30:8 Nun
Abiathar Inappropriate the ephod to David. now
befragte David den Herrn: Soll ich diese Bande
Interviewee David the Lord: target I this band
verfolgen? Werde ich sie einholen? Er antwortete
Track? Become I they ask? he answered
ihm: Verfolg sie! Du wirst sie sicher einholen und
him: pursuance it! you will they for sure obtain and
die Gefangenen befreien. 30:9 Hierauf rückte David
the prisoners free. hereupon moved David
mit den sechshundert Mann, die er bei sich hatte,
with the six hundred man, the he at itself had,
aus und sie kamen an den Bach Besor. 30:10
from and they came to the brook Alarming Rate.
David nahm mit vierhundert Mann die Verfolgung
David took with four hundred man the tracking
auf, während zweihundert Mann zurückblieben, die
on, during two hundred man remained, the
zu ermüdet waren, um den Bach Besor zu
to tired were about the brook Alarming Rate to
überschreiten. 30:11 Auf dem Feld trafen sie einen
. exceed on the field met they one
Ägypter und führten ihn zu David. Sie gaben ihm
Egyptian and led it to David. you gave it
Brot zu essen und Wasser zu trinken. 30:12 Als sie
bread to eat and water to . drinking as they
ihm dann ein Stück Feigenkuchen und ein paar
it then a piece fig cake and a pair
Rosinen gereicht hatten, kam er wieder zu sich.
raisins served had, came he back to themselves.
Er hatte nämlich seit drei Tagen und drei Nächten
he had namely since three meet and three nights
nichts gegessen und getrunken. 30:13 Nun fragte ihn
nothing eaten and drunk. now asked it
David: Wem gehörst du, und woher bist du? Er
David: who belong you, and from where are you? he
antwortete: Ich bin ein junger Ägypter, der Sklave
replied: I am a young Egyptians, the slave

eines Amalekiters. Mein Herr ließ mich im Stich,
one Amalekite. my Mr let me in the Stich,
weil ich heute vor drei Tagen krank geworden
because I today in front three meet ill become
bin. 30:14 Wir hatten einen Überfall in das Südland
am. we had one raid in the southland
der Kereter und in das Gebiet von Juda und in das
the Kereter and in the area of Judah and in the
Südland von Kaleb gemacht. Ziklag aber hatten wir
southland of Caleb taken. Ziklag but had we
in Brand gesteckt. 30:15 David sagte zu ihm: Willst
in fire plugged. David said to him: want
du mich zu dieser Bande hinbringen? Er erwiderte:
you me to this band hinbringen? he replied:
Wenn du mir bei Gott schwörst, dass du mich
when you me at God swear that you me
weder töten noch an meinen Herrn ausliefern wirst,
neither kill yet to mean Mr. ship to will,
so will ich dich zu dieser Bande hinbringen. 30:16
so will I you to this band hinbringen.
Als er ihn dann hinführte, hatten sie sich über die
as he it then was leading, had they itself about the
ganze Gegend hin verstreut. Sie aßen und tranken
whole area down scattered. you ate and drank
und feierten ein Freudenfest wegen der reichen
and celebrated a Freudenfest because of the range
Beute, die sie aus dem Land der Philister und aus
swag, the they from the country the Philistine and from
dem Land Juda mitgebracht hatten. 30:17 David
the country Judah brought had. David
aber schlug sie von der Dämmerung bis zum Abend,
but suggested they of the twilight to for evening,
indem er sie dem Untergang weihte. Nicht ein
as he they the downfall inaugurated. not a
einziger von ihnen entkam, außer vierhundert jungen
only of them escaped, except four hundred young
Männern, die auf die Kamele stiegen und flohen.
men, the on the camels increased and fled.
30:18 So gewann David alles zurück, was die
so won David all back what the

Amalekiter geraubt hatten; auch seine beiden Frauen
Amalekites robbed had; also its two Women
gewann David zurück. 30:19 Nichts vermisste man
won David return. nothing missing one
vom Kleinsten bis zum Größten, von der Beute bis
from smallest to for largest, of the swag to
zu den Söhnen und Töchtern, nichts von dem, was
to the sons and daughters, nothing of the, what
sie geraubt hatten. Alles brachte David zurück.
they robbed had. all Inappropriate David return.
30:20 Da nahmen sie alle Schafe und Rinder,
because took they all sheep and cattle,
trieben sie vor ihn hin und riefen: Das ist Davids
exaggerated they in front it down and called: the is David
Beute! 30:21 Als David zu den zweihundert Mann
Swag! as David to the two hundred man
kam, die zu ermüdet gewesen waren, um ihm zu
came, the to tired been were about it to
folgen, und die er am Bach Besor
follow and the he at the brook Alarming Rate
zurückgelassen hatte, zogen sie David und seinen
left had, subjected they David and its
Leuten entgegen. David ging auf die Leute zu und
people contrary. David went on the people to and
begrüßte sie. 30:22 Doch einige boshafte und
welcomed them. but some malicious and
nichtsnutzige Männer, die mit David gezogen waren,
worthless men, the with David drawn were
erklärten: Weil sie nicht mit uns gezogen sind,
declared: because they not with us drawn are,
wollen wir ihnen auch nichts von der Beute abgeben,
want we them also nothing of the swag leave,
die wir gewonnen haben; nur seine Frau und seine
the we won have; the only its woman and its
Kinder soll jeder bekommen und dann abziehen.
children shall each get and then remove.
30:23 David aber sagte: Macht es nicht so, nachdem
David but said: power it not so, after
der Herr es uns geschenkt hat, nachdem er uns
the Mr it us given has after he us
beschützt und die Bande, die bei uns eingedrungen
protected and the band, the at us penetrated

war, in unsere Gewalt geliefert hat. 30:24 Wer
was in our violence supplied has. Who
könnte in dieser Angelegenheit auf euch hören? Nein,
could in this matter on you hear? No,
der Anteil dessen, der mitzog in den Kampf, soll
the share its, the mitzog in the struggle, shall
genau so groß sein wie der Anteil dessen, der beim
exactly so large be how the share its, the when
Tross geblieben ist. Alle sollen den gleichen Anteil
impedimenta remained is. all must the equal share
haben. 30:25 So ist es von jenem Tag an in der
have. so is it of that day to in the
Folgezeit geblieben. Er machte es zur Satzung und
subsequently remained. he made it to statute and
zum Rechtsbrauch in Israel bis auf den heutigen
for legal Needs in Israel to on the today
Tag. 30:26 Als dann David nach Ziklag gekommen
Day. as then David to Ziklag come
war, sandte er einen Teil der Beute an die Ältesten
was sent he one part the swag to the elders
von Juda, seine nächsten Nachbarn, und ließ ihnen
of Judah, its next neighbors, and let them
sagen: Da habt ihr ein Geschenk für euch von
say: because have their a gift for you of
der Beute der Feinde des Herrn! 30:27 Er sandte
the swag the enemies of Lord! he sent
Geschenke an die Ältesten in Bet-El, in Ramat-Negeb
Gifts to the elders in Beth-El, in Ramat Negev
und die in Jattir, 30:28 an die in Aroër, in Sifmot
and the in Jattir, to the in Aroer, in Sifmot
und Eschtemoa, 30:29 an die in Karmel und an die
and Eshtemoa to the in Carmel and to the
in den Städten der Jerachmeeliter und an die in den
in the cities the Jerahmeelites and to the in the
Städten der Keniter, 30:30 an die in Horma, in
cities the Kenites, to the in Horma in
Bor-Aschan und in Atach, 30:31 an die in Hebron
Bor-Ashan and in Atach, to the in Hebron
und an alle Ortschaften, wo David mit seinen
and to all localities, where David with its

Leuten umhergezogen war.
people went about had.

.
. **-**

.
Als aber die Philister mit den Israeliten gekämpft
as but the Philistine with the Israelites fought
hatten, flohen die Israeliten vor den Philistern, und
had, fled the Israelites in front the Philistines, and
Erschlagene lagen auf dem Gebirge Gilboa umher.
slain were on the mountains Gilboa around.
31:2 Die Philister folgten Saul und seinen Söhnen
the Philistine followed Saul and its sons
auf den Fersen, wobei die Philister Jonatan,
on the heels, in which the Philistine Jonathan
Abinadab und Malkischua, die Söhne Sauls,
Abinadab and Malchi-shua, the sons Saul,
erschlugen. 31:3 Dann tobte der Kampf heftig um
killed. then raged the fight violently about
Saul. Die Bogenschützen zielten auf ihn und er
Saul. the archers targeted on it and he
wurde von den Bogenschützen schwer verwundet.
was of the archers difficult wounded.
31:4 Da befahl Saul seinem Waffenträger: Zieh
because ordered Saul his Weapons carrier: drawing
dein Schwert und durchbohre mich damit, sonst
your sword and pierce me so that, otherwise
kommen diese Unbeschnittenen und lassen ihren
come this uncircumcised and let their
Übermut an mir aus. Sein Waffenträger aber
high spirits to me off. be weapons carrier but
weigerte sich, weil er sich zu sehr fürchtete. Da
refused to because he itself to very feared. because
nahm Saul das Schwert und stürzte sich hinein. 31:5
took Saul the sword and crashed itself into it.
Als sein Waffenträger sah, dass Saul tot war, stürzte
as be weapons carrier saw that Saul dead was crashed
auch er sich in sein Schwert und starb an seiner
also he itself in be sword and died to its
Seite. 31:6 So starben Saul, seine drei Söhne und
Page. so died Saul, its three sons and

sein Waffenträger zugleich an jenem Tag. 31:7 Als
be weapons carrier at the same time to that Day. as
aber die Israeliten der Ebene und jenseits des
but the Israelites the level and beyond of
Jordan erfuhren, dass die Israeliten geflohen waren
Jordan learned that the Israelites fled were
und dass Saul samt seinen Söhnen tot war,
and that Saul together with its sons dead was
verließen sie die Städte und ergriffen die Flucht.
left they the Cities and moved the Escape.
Darauf kamen die Philister und setzten sich darin
thereon came the Philistine and translated itself therein
fest. 31:8 Als am folgenden Tag die Philister kamen,
fixed. as at the following day the Philistine came,
um die Gefallenen auszuplündern, fanden sie Saul
about the fallen plunder, found they Saul
und seine drei Söhne auf dem Gebirge Gilboa liegen.
and its three sons on the mountains Gilboa lie.
31:9 Sie schlugen ihm den Kopf ab, zogen ihm die
you beat it the head from, subjected it the
Rüstung aus und sandten sie im Philisterland
armor from and sent they in the Philistia
umher, um die Freudenbotschaft ihrem Götzentempel
about, about the Good News their idol temple
und dem Volk zu verkünden. 31:10 Seine Rüstung
and the people to proclaim. its armor
legten sie im Tempel der Astarte nieder, seinen
submitted they in the temple the Astarte down, its
Leichnam aber hefteten sie an die Mauer von
body but stapled they to the wall of
Bet-Schean. 31:11 Als die Bewohner von
Beth Shean. as the resident of
Jabesch-Gilead davon hörten, was die Philister Saul
Jabesh-Gilead thereof heard what the Philistine Saul
angetan hatten, 31:12 machten sich alle waffenfähigen
done had, 1.3 made itself all weapons-grade
Männer auf, marschierten die ganze Nacht hindurch
Men on, marched the whole night through
und holten den Leichnam Sauls sowie die Leichen
and outdated the body Saul as well as the corpses

seiner Söhne von der Mauer zu Bet-Schean herunter;
its sons of the wall to Beth Shean down;
sie brachten sie nach Jabesch und verbrannten sie
they brought they to Jabesh and burned they
dort. 31:13 Ihre Gebeine aber nahmen sie und
There. their bones but took they and
begruben sie unter der Tamariske von Jabesch. Dann
buried they under the tamarisk of Jabesh. then
fasteten sie sieben Tage lang.
fasted they seven days long.

-

Nach dem Tod Sauls war David vom Sieg über die
to the death Saul was David from victory about the
Amalekiter heimgekehrt. Zwei Tage verbrachte er in
Amalekites returned. two days spent he in
Ziklag. 1:2 Am dritten Tag kam ein Mann aus dem
Ziklag. at the third day came a man from the
Lager Sauls. Seine Kleider waren zerrissen und sein
stock Saul. its clothes were torn and be
Haupt war staubbedeckt. Als er zu David kam, warf
head was covered with dust. as he to David came, threw
er sich zu Boden und huldigte ihm. 1:3 David fragte
he itself to ground and courted to him. David asked
ihn: Wo kommst du her? Er antwortete ihm: Aus
him: where come you from? he answered him: from
dem Lager Israels bin ich entronnen. 1:4 David sagte
the stock Israel am I escaped. David said
zu ihm: Wie ist es gegangen? Erzähl es mir doch!
to him: how is it Gone? Tell it me yet!
Er erwiderte: Das Volk ist aus der Schlacht geflohen
he replied: the people is from the battle fled
und viele von den Leuten sind gefallen. Auch Saul
and many of the people are fallen. also Saul
und sein Sohn Jonatan sind tot. 1:5 Da fragte
and be son Jonatan are dead. because asked
David den jungen Mann, der ihm die Nachricht
David the young man, the it the message
brachte: Wie hast du erfahren, dass Saul und sein
brought: how haste you find out, that Saul and be
Sohn Jonatan tot sind? 1:6 Der junge Mann, der
son Jonatan dead are? the boy man, the
ihm die Nachricht brachte, erwiderte: Ich kam
it the message brought, replied: I came
zufällig auf das Gebirge Gilboa. Da sah ich, wie
random on the mountains Gilboa. because saw I, how
sich Saul auf seine Lanze gestützt hatte, während
itself Saul on its lance Having had, during
Wagen und Reiter dicht hinter ihm heranstürmten.
cart and rider close behind it zoom stormed.

1:7 Als er sich umwandte und mich sah, rief er
as he itself turned and me saw called he
mich an. Ich antwortete: Hier bin ich. 1:8 Da
me at. I replied: here am I. because
fragte er mich: Wer bist du? Ich erwiderte ihm: Ich
asked he me: Who are you? I replied him: I
bin ein Amalekiter. 1:9 Darauf befahl er mir:
am a Amalekites. thereon ordered he me:
Komm her zu mir und gib mir den Todesstoß; ich
come over here to me and give me the Deathblow; I
habe einen Schwächeanfall erlitten und doch ist mein
have one faintness suffered and but is my
Leben noch vollständig in mir. 1:10 Da trat ich
life yet completely in mine. because occurred I
an ihn heran und gab ihm den Todesstoß, weil ich
to it zoom and were it the Deathblow because I
wusste, dass er seinen Fall nicht überleben würde.
knew that he its case not survive would.
Dann nahm ich den Stirnreif auf seinem Haupt und
then took I the Tiara on his head and
die Spange an seinem Arm und überbringe sie hier
the clasp to his arm and bring about they here
meinem Herrn. 1:11 Da fasste David seine
my Lord. because summarized David its
Kleider und zerriss sie; desgleichen taten alle
clothes and tore them; likewise doings all
Männer, die bei ihm waren. 1:12 Sie klagten,
men, the at it were. you complained,
weinten und fasteten bis zum Abend um Saul und
cried and fasted to for evening about Saul and
seinen Sohn Jonatan, um das Volk des Herrn und
its son Jonathan about the people of Mr. and
das Haus Israel, weil sie durch das Schwert
the house Israel, because they by the sword
gefallen waren. 1:13 Hierauf fragte David den jungen
fallen were. hereupon asked David the young
Mann, der ihm die Nachricht überbracht hatte: Wo
man, the it the message be delivered had: where
bist du her? Er antwortete: Ich bin der Sohn eines
are you from? he replied: I am the son one
amalekitischen Einwanderers. 1:14 David aber sprach
Amalekite Immigrant. David but spoke

zu ihm: Wie? Hast du dich nicht gescheut, deine
to him: How? haste you you not spared, your
Hand auszustrecken, um den Gesalbten des Herrn
hand stretch, about the anointed of Mr.
ums Leben zu bringen? 1:15 Dann rief David einen
killed life to bring? then called David one
der jungen Männer und gab ihm den Befehl: Komm
the young Men and were it the command: come over
her, stoß ihn nieder! Der schlug ihn nieder, sodass
ago shock it down! the suggested it down, so
er starb. 1:16 David aber hatte zu ihm gesagt: Dein
he died. David but had to it said: your
Blut über dein Haupt! Dein eigener Mund hat gegen
blood about your Ever! your own mouth has against
dich Zeugnis abgelegt, als du sagtest: Ich habe dem
you testimony stored, as you told: I have the
Gesalbten des Herrn den Todesstoß gegeben. 1:17
anointed of Mr. the kill given.
Hierauf sang David auf Saul und seinen Sohn
hereupon sang David on Saul and its son
Jonatan das folgende Klagelied. 1:18 Es ist
Jonatan the following Dirge. it is
aufgezeichnet im Buch der Helden, um die Kinder
recorded in the book the heroes, about the children
Judas das Bogenlied zu lehren: 1:19 Der Ruhm
Judas the sheet song to teach: the fame
Israels liegt erschlagen auf deinen Höhen! / Wie sind
Israel is slay on your Heights! / how are
die Helden gefallen! 1:20 Meldet nichts davon in
the heroes Please! reports nothing thereof in
Gat, / macht es in den Gassen Aschkelons nicht
Gat, / makes it in the streets Ashkelon not
kund! / Sonst freuen sich die Töchter der
known! / otherwise look forward itself the daughters the
Philister, / sonst jubeln die Töchter der
Philistines, / otherwise cheer the daughters the
Unbeschnittenen. 1:21 Ihr Berge Gilboas, / kein Tau,
Uncircumcised. their mountains Gilboa, / no Tau,
kein Regen falle auf euch nieder, / ihr Felder voll
no rain trap on you down, / their fields fully
des Trugs! / Dort wurde ja der Schild der Helden
of Deceit! / there was yes the sign the heroes

weggeworfen. / Sauls Schild ward nicht mit Öl
discarded. / Saul sign was not with oil
gesalbt. 1:22 Nein, ohne das Blut der Erschlagenen, /
anointed. No, without the blood the slain, /
ohne das Mark der Tapfern / kehrte der Bogen
without the marrow the brave / returned the arc
Jonatans nie zurück. / Auch das Schwert des Saul
Jonathan never return. / also the sword of Saul
-- nie kam es ohne Beute zurück. 1:23 Saul und
- never came it without swag return. Saul and
Jonatan, die Geliebten, die Teuren, / in ihrem Leben
Jonathan the beloved, the expensive, / in their life
wie in ihrem Tod sind sie unzertrennlich geblieben. /
how in their death are they inseparable remained. /
Schneller waren sie als Adler, / stärker waren sie
Fast were they as Adler, / more were they
als Löwen. 1:24 Ihr Töchter Israels, nun weint um
as Lions. their daughters Israel, now crying about
Saul, / der euch in Purpur und in feines Leinen
Saul, / the you in purple and in fine linen
kleidete, / der goldnen Schmuck euch aufs Gewand
dressed, / the golden jewelery you on garment
geheftet. 1:25 Wie sind die Helden gefallen / im
stapled. how are the heroes fallen / in the
dichten Kampfgewühl! / Durch deinen Tod bin ich in
seal Fight melee! / by your death am I in
tiefsten Schmerzen, Jonatan; 1:26 mir ist es weh um
deepest pain, Jonatan; me is it woe about
dich, mein Bruder! / Jonatan, du warst mir über
you my Brother! / Jonathan you were me about
alles lieb! / Ja, deine Liebe ging mir über
all dear! / Yes, your love went me about
Frauenliebe! 1:27 Wie sind die Helden gefallen, / des
Women love! how are the heroes like, / of
Kampfes Rüstzeug ist zerbrochen!
struggle Armour is broken!

-

Danach befragte David den Herrn: Soll ich in eine
after that Interviewee David the Lord: target I in a

der Städte Judas hinaufziehen? Der Herr gab ihm
the Cities Judas go up? the Mr were it
zur Antwort: Zieh hinauf! Da fragte David:
to Answer: drawing up! because asked David:
Wohin soll ich ziehen? Er erwiderte: Nach Hebron!
where shall I Pull? he replied: to Hebron!
2:2 So zog David dorthin und zugleich seine
so moved David there and at the same time its
beiden Frauen, Ahinoam aus Jesreel und Abigajil, die
two women, Ahinoam from Jezreel and Abigail the
Frau des Nabal aus Karmel. 2:3 Auch die Männer,
woman of Nabal from Carmel. also the men,
die David bei sich hatte, ließ er mit hinaufziehen,
the David at itself had, let he with go up,
jeden mit seiner Familie; und sie wohnten in den
each with its family; and they lived in the
Vororten von Hebron. 2:4 Da kamen die Männer
suburbs of Hebron. because came the Men
von Juda und salbten dort David zum König über
of Judah and anointed there David for king about
das Haus Juda.Nun wurde David gemeldet, dass die
the house Juda.Nun was David reported, that the
Bewohner von Jabesch-Gilead Saul beerdigt hätten.
resident of Jabesh-Gilead Saul buried had.
2:5 Da sandte David Boten an die Bewohner von
because sent David messengers to the resident of
Jabesch-Gilead und ließ ihnen sagen: Seid gesegnet
Jabesh-Gilead and let them say: silk blessed
vom Herrn dafür, dass ihr Saul, euerem Herrn,
from Mr. Therefore, that their Saul, request your Lord,
diese Liebe erwiesen und ihn beerdigt habt. 2:6 So
this love proved and it buried have. so
möge der Herr auch euch Liebe und Treue erweisen;
may the Mr also you love and loyalty prove;
aber auch ich will euch Gutes tun, weil ihr so
but also I will you good do because their so
gehandelt habt. 2:7 Nun aber seid stark und
traded have. now but are strongly and
bewährt euch als tapfere Männer. Wohl ist Saul,
proven you as brave Men. welfare is Saul,

euer Herr, tot, aber mich hat das Haus Juda zu
your mr, dead, but me has the house Judah to
seinem König gesalbt. 2:8 Abner aber, der Sohn des
his king anointed. Abner but, the son of
Ner, der Heerführer Sauls, nahm Ischbaal, den Sohn
ner, the general Saul, took Ishbosheth, the son
Sauls, und brachte ihn nach Mahanajim hinüber.
Saul, and Inappropriate it to Mahanaim across.
2:9 Dann setzte er ihn zum König ein über Gilead,
then continued he it for king a about Gilead,
über Ascher, über Jesreel, Efraim, Benjamin,
about Ascher, about Jezreel, Efraim, Benjamin,
überhaupt über ganz Israel. 2:10 Ischbaal, der Sohn
at all about all Israel. Ishbosheth, the son
Sauls, war vierzig Jahre alt, als er König über
Saul, was forty years old, as he king about
Israel wurde, und er regierte zwei Jahre. Nur das
Israel was, and he reigned two Years. the only the
Haus Juda hatte sich David angeschlossen. 2:11 Die
house Judah had itself David connected. the
Zeit aber, die David in Hebron König über das
time but, the David in Hebron king about the
Haus Juda war, betrug sieben Jahre und sechs
house Judah was scam seven years and six
Monate. 2:12 Abner, der Sohn des Ner, zog mit den
Months. Abner, the son of ner, moved with the
Leuten Ischbaals, des Sohnes Sauls, von Mahanajim
people Ishbaal, of son Saul, of Mahanaim
nach Gibeon. 2:13 Auch Joab, der Sohn der Zeruja,
to Gibeon. also Joab, the son the Zeruiah,
rückte mit den Leuten Davids aus, sodass sie am
moved with the people David from, so they at the
Teich von Gibeon mit jenen zusammentrafen. Die
pond of Gibeon with those met. the
einen lagerten sich diesseits, die anderen jenseits des
one superimposed itself on this side, the other beyond of
Teiches. 2:14 Da sprach Abner zu Joab: Die
Pond. because spoke Abner to Joab: the
jungen Männer könnten antreten und ein Kampfspiel
young Men could compete and a fighting game

vor uns aufführen. Joab entgegnete: Lass sie
in front us perform. Joab replied: let they
antreten! 2:15 So traten sie an und man zählte ab:
compete! so occurred they to and one counted from:
zwölf Benjaminiter von den Leuten Ischbaals, des
twelve Benjamin of the people Ishbaal, of
Sohnes Sauls, und zwölf von den Leuten Davids.
son Saul, and twelve of the people David.
2:16 Da packte jeder den Kopf seines Gegners
because grabbed each the head his opponent
und einer stieß dem anderen das Schwert in die
and one encountered the other the sword in the
Seite, sodass sie alle miteinander fielen. Da nannte
page so they all together fell. because called
man jenen Ort bei Gibeon HelkatHazzurim (Feld der
one those place at Gibeon HelkatHazzurim (field the
Felsen). 2:17 Darauf entspann sich an jenem Tag ein
Rocks). thereon relaxing itself to that day a
überaus heftiger Kampf, wobei Abner und die
extremely violent struggle, in which Abner and the
Truppen Israels von den Truppen Davids geschlagen
troops Israel of the troops David beaten
wurden. 2:18 Es befanden sich dort auch die drei
were. it were itself there also the three
Söhne der Zeruja: Joab, Abischai und Asaël. Asaël
sons the Zeruiah: Joab, Abishai and Asahel. Asahel
aber war flink wie eine Gazelle auf dem Feld. 2:19
but was nimble how a gazelle on the Field.
Nun setzte Asaël Abner nach und bog weder nach
now continued Asahel Abner to and bog neither to
rechts noch nach links bei der Verfolgung ab.
on the right yet to on the left at the tracking from.
2:20 Da wandte sich Abner um und fragte: Bist
because turned itself Abner about and asked: Have
du es, Asaël? Der antwortete: Jawohl! 2:21 Da
you it Asahel? the replied: Yes! because
sagte Abner zu ihm: Wende dich doch nach rechts
said Abner to him: turn you but to on the right
oder nach links, packe dir einen von den jungen
or to on the left, pack you one of the young
Männern und nimm dir seine Rüstung! Aber Asaël
men and take you its Armor! but Asahel

wollte nicht von ihm ablassen. 2:22 Noch einmal
wanted not of it Drain. yet one day
forderte Abner Asaël auf: Lass ab von mir! Warum
demanded Abner Asahel on: let from of me! Why
soll ich dich zu Boden schlagen? Wie könnte ich
shall I you to ground knock out? how could I
dann noch deinem Bruder Joab in die Augen
then yet your brother Joab in the Eye
schauen? 2:23 Doch jener weigerte sich abzulassen.
look? but that refused itself drain.
Da stieß ihm Abner den Schaft der Lanze in
because encountered it Abner the shaft the lance in
den Unterleib, sodass die Lanze am Rücken heraus
the Abdomen, so the lance at the back out
kam. Er stürzte zu Boden und starb auf der Stelle.
came. he crashed to ground and died on the Place.
Alle, die an den Ort kamen, wo Asaël gefallen und
All the to the place came, where Asahel fallen and
gestorben war, blieben stehen. 2:24 Joab aber und
died was remained . stand 0.1 Joab but and
Abischai setzten Abner weiter nach und waren, als
Abishai translated Abner more to and were as
die Sonne unterging, bis Gibeat-Amma gelangt, das
the sun went down, to Gibeat-Amma reached, the
Giach gegenüber am Weg in die Steppe von Gibeon
Giach to at the way in the steppe of Gibeon
liegt. 2:25 Nun sammelten sich die Benjaminiter um
lies. now collected itself the Benjamin about
Abner, schlossen sich zu einer Gruppe zusammen
Abner, closed itself to one group together
und besetzten die Spitze eines Hügels. 2:26 Da
and occupied the top one Hill. because
rief Abner Joab zu: Soll denn das Schwert ewig
called Abner Joab to: target because the sword forever
fressen? Weißt du nicht, dass ein bitteres Ende
eat? Do you not, that a bitter end
kommen wird? Wann wirst du endlich den Leuten
come is? When will you finally the people
befehlen, die Verfolgung ihrer Brüder aufzugeben?
command, the tracking of her brethren give up?
2:27 Joab erwiderte: So wahr der Herr lebt, hättest
Joab replied: so TRUE the Mr lives, had

du nichts gesagt, so hätten die Leute erst am
you nothing said, so would the people only at the
Morgen aufgehört, ihre Brüder zu verfolgen! 2:28
morning stopped their brethren to Track!
Hierauf ließ Joab in die Posaune stoßen. Sofort
hereupon let Joab in the trombone encounter. immediately
machten alle seine Leute Halt, verfolgte Israel
made all its people maintenance, pursued Israel
nicht weiter und setzte den Kampf nicht fort.
not more and continued the fight not continued.
2:29 Abner aber und seine Leute zogen während
Abner but and its people subjected during
dieser ganzen Nacht durch die Araba, setzten dann
this all night by the Araba, translated then
über den Jordan, marschierten den ganzen Vormittag
about the Jordan, marched the all morning
und kamen nach Mahanajim. 2:30 Als Joab die
and came to Mahanaim. as Joab the
Verfolgung Abners aufgegeben und das gesamte
tracking Abner given up and the entire
Kriegsvolk gesammelt hatte, wurden von den Leuten
people of war collected had, were of the people
Davids neunzehn Mann vermisst, dazu Asaël. 2:31
David nineteen man missing, to Asahel.
Die Leute Davids dagegen hatten von den
the people David however had of the
Benjaminitern, nämlich von den Leuten Abners,
Benjamin, namely of the people Abner;
dreihundertsechzig Mann erschlagen. 2:32 Den Asaël
three hundred sixty man killed. the Asahel
hoben sie auf und begruben ihn im Grab seines
raised they on and buried it in the grave his
Vaters zu Betlehem. Dann marschierten Joab und
father to Bethlehem. then marched Joab and
seine Leute die ganze Nacht hindurch und es wurde
its people the whole night through and it was
hell, als sie nach Hebron kamen.
bright, as they to Hebron came.

.

. -

.

Der Krieg zwischen dem Haus Saul und dem Haus
the war between the house Saul and the house
David zog sich noch lange hin. Dabei wurde David
David moved itself yet long down. there was David
immer mächtiger, das Haus Saul aber immer
always powerful, the house Saul but always
schwächer. 3:2 In Hebron wurden David Söhne
weaker. in Hebron were David sons
geboren: Sein Erstgeborener war Amnon von
born: be firstborn was Amnon of
Ahinoam aus Jesreel. 3:3 Sein zweiter war Kilab von
Ahinoam from Jezreel. be second was Kilab of
Abigajil, der Frau des Nabal aus Karmel; der dritte
Abigail the woman of Nabal from Carmel; the third
war Abschalom, der Sohn der Maacha, der Tochter
was Absalom, the son the Maachah, the daughter
des Königs Talmai von Geschur. 3:4 Der Vierte war
of king Talmai of Geshur. the fourth was
Adonija, der Sohn der Haggit; der fünfte Schefatja,
Adonijah the son the Haggith; the fifth Shephatiah
der Sohn der Abital. 3:5 Der Sechste war Jitream
the son the Abital. the sixth was Ithream
von Davids Frau Egla. Diese Söhne wurden David in
of David woman Eglah. this sons were David in
Hebron geboren. 3:6 Während der Krieg zwischen
Hebron born. during the war between
dem Haus Saul und dem Haus David andauerte,
the house Saul and the house David lasted,
stand Abner dem Haus Saul tatkräftig bei. 3:7 Nun
stand Abner the house Saul active with. now
hatte aber Saul eine Nebenfrau gehabt, Rizpa mit
had but Saul a concubine had, Rizpah with
Namen, eine Tochter Ajas; die hatte sich Abner
name, a daughter Ayaz; the had itself Abner
genommen. Da fragte Ischbaal Abner: Warum hast
taken. because asked Ishbosheth Abner: Why haste
du dir die Nebenfrau meines Vaters genommen? 3:8
you you the concubine mine father taken?
Abner wurde über die Worte Ischbaals sehr zornig
Abner was about the words Ishbaal very angry
und rief aus: Bin ich denn ein Hundskopf? Bis
and called from: Bin I because a Dog head? to

heute habe ich dem Haus deines Vaters Saul, seinen
today have I the house yours father Saul, its
Brüdern und seinen Freunden Liebe erwiesen. Ich
brothers and its friends love proved. I
war es, der dich nicht in die Hände Davids fallen
was it the you not in the hands David fall
ließ; und da machst du mir heute Vorwürfe
allowed; and because do you me today allegations
wegen einer Frauengeschichte? 3:9 Gott tu dem
because of one Women's history? God tu the
Abner dies und das an -- wahrhaftig, was der Herr
Abner this and the to - truly, what the Mr
David eidlich zugesichert hat, das werde ich
David sworn assured has the will I
ausführen! 3:10 Ich werde nämlich das Königtum
Run! I will namely the kingship
dem Haus Saul abnehmen, um den Thron Davids
the house Saul decrease about the throne David
aufzurichten über Israel und über Juda von Dan bis
establish about Israel and about Judah of Dan to
Beerscheba. 3:11 Ischbaal konnte Abner kein Wort
Beersheba. Ishbosheth could Abner no word
erwidern, weil er sich vor ihm fürchtete. 3:12
reply, because he itself in front it feared.
Darauf sandte Abner Boten zu David und ließ ihm
thereon sent Abner messengers to David and let it
sagen: Wem gehört das Land? Verbünde dich mit
say: who heard the Country? networks you with
mir! Dann soll meine Hand mit dir sein, um ganz
me! then shall my hand with you be about all
Israel auf deine Seite zu bringen. 3:13 David
Israel on your page to bring. David
antwortete: Gut, ich will ein Bündnis mit dir
replied: well, I will a alliance with you
schließen. Aber eines fordere ich von dir: Du
close. but one call I of you: you
darfst mir nicht unter die Augen treten, es sei
are allowed me not under the Eye occur, it was
denn, dass du Michal, die Tochter Sauls, mitbringst,
because, that you Michal, the daughter Saul, bring along,
wenn du kommst und vor mir erscheinst. 3:14
when you come and in front me appearest.

Dann sandte David Boten zu Ischbaal, dem Sohn
then sent David messengers to Ishbosheth, the son
Sauls, und ließ sagen: Gib mir meine Frau Michal
Saul, and let say: Give me my woman Michal
heraus, die ich für einhundert Philistervorhäute
out the I for one hundred Philistine foreskins
gewonnen habe. 3:15 Da schickte Ischbaal hin und
won have. because sent Ishbosheth down and
ließ sie ihrem Mann Paltiël, dem Sohn des Lajisch,
let they their man Paltiel the son of Laish,
wegnehmen. 3:16 Ihr Mann aber folgte ihr; in einem
take away. their man but followed her; in a
fort weinend, folgte er ihr bis nach Bahurim. Da
away weeping, followed he their to to Bahurim. because
sagte Abner zu ihm: Mach, dass du heimkommst!
said Abner to him: Mach, that you come home!
Darauf kehrte er um. 3:17 Nun hatte Abner mit
thereon returned he order. now had Abner with
den Ältesten Israels verhandelt und erklärt: Schon
the elders Israel negotiated and explains: already
längst habt ihr David als König über euch
for a long time have their David as king about you
gewollt. 3:18 So führt es jetzt auch aus! Der Herr
wanted. so leads it now also from! the Mr
hat ja zu David gesprochen: Durch die Hand meines
has yes to David spoken: by the hand mine
Knechtes David will ich mein Volk Israel aus der
servant David will I my people Israel from the
Gewalt der Philister und aller seiner Feinde retten.
violence the Philistine and all its enemies save.
3:19 Ebenso äußerte Abner sich gegenüber den
as well expressed Abner itself to the
Benjaminitern. Auch ging er hin, um David in
Benjamin. also went he out about David in
Hebron davon in Kenntnis zu setzen, was Israel und
Hebron thereof in knowledge to set, what Israel and
das ganze Haus Benjamin beschlossen hatten. 3:20
the whole house Benjamin decided had.
Als Abner zu David nach Hebron kam, begleitet
as Abner to David to Hebron came, accompanying
von zwanzig Mann, da ließ David Abner und den
of twenty man, because let David Abner and the

Männern, die ihn begleiteten, ein Gastmahl bereiten.
men, the it accompanied, a feast prepare.
3:21 Abner sagte zu David: Ich will mich aufmachen
Abner said to David: I will me open
und ganz Israel um meinen Herrn und König
and all Israel about mean Mr. and king
sammeln. Sie sollen dann einen Vertrag mit dir
collect. you must then one contract with you
schließen und du kannst König sein, so weit, wie
close and you Share king be so far, how
nur immer dein Herz begehrt. Danach entließ
the only always your heart desires. after that dismissed
David Abner und er ging in Frieden fort. 3:22
David Abner and he went in peace continued.
Da kamen gerade die Leute Davids und Joab von
because came straight the people David and Joab of
einem Streifzug heim und brachten reiche Beute mit.
a ramble home and brought rich swag with.
Abner aber war nicht mehr bei David in Hebron,
Abner but was not more at David in Hebron,
denn er hatte ihn entlassen und er war in Frieden
because he had it lay off and he was in peace
fortgegangen. 3:23 Als nun Joab und die ganze
gone. as now Joab and the whole
Schar, die bei ihm war, ankamen, meldete man Joab:
crowd, the at it was arrived reported one Joab:
Abner, der Sohn des Ner, ist zum König gekommen,
Abner, the son of ner, is for king come
der hat ihn wieder ziehen lassen und er ist in
the has it back pull let and he is in
Frieden fortgegangen. 3:24 Da begab sich Joab
peace gone. because went itself Joab
zum König und hielt ihm vor: Was hast du da
for king and held it in front of: What haste you because
getan? Abner ist ja bei dir gewesen! Warum hast
done? Abner is yes at you been! Why haste
du ihn entlassen, sodass er in Frieden ziehen
you it lay off, so he in peace pull
konnte? 3:25 Merkst du denn nicht, dass Abner, der
could? notice you because not, that Abner, the

Sohn des Ner, nur gekommen ist, um dich zu
son of ner, the only come is, about you to
überlisten, um dein Gehen und Kommen zu
outwit, about your go and come to
beobachten und zu erfahren, was du vorhast? 3:26
watch and to find out, what you 're planning?
Dann ging Joab von David weg und schickte Boten
then went Joab of David away and sent messengers
hinter Abner her. Sie holten ihn von Bor-Sira
behind Abner ago. you outdated it of Boron-Sira
zurück, ohne dass David etwas davon wusste. 3:27
back without that David something thereof knew.
Als aber Abner nach Hebron zurückkam, führte ihn
as but Abner to Hebron returned, led it
Joab in der Torecke beiseite, als wollte er
Joab in the corner of the net aside, as wanted he
ungestört mit ihm reden. Dort stach er ihn dann in
undisturbed with it . speak there stabbed he it then in
den Unterleib, um Blutrache für seinen Bruder Asaël
the Abdomen, about vendetta for its brother Asahel
zu nehmen; und er starb. 3:28 Als aber David
to take; and he died. as but David
hinterher davon hörte, rief er aus: Ich und mein
behind thereof heard called he from: I and my
Königtum sind vor dem Herrn für alle Zeiten
kingship are in front the Mr. for all times
schuldlos am Blut Abners, des Sohnes Ners. 3:29
guiltless at the blood Abner; of son Listeners.
Es möge zurückfließen auf das Haupt Joabs und auf
it may flow back on the head Joab and on
das ganze Haus seines Vaters. Möge es niemals im
the whole house his Father. May it never in the
Haus Joab an Männern fehlen, die an Blutungen
house Joab to men missing, the to bleeding
und Aussatz leiden, die an Krücken gehen, die
and leprosy suffer, the to crutches go the
durchs Schwert fallen und denen es an Brot
through sword fall and to whom it to bread
mangelt. 3:30 Denn Joab und sein Bruder Abischai
lacking. because Joab and be brother Abishai

haben Abner ermordet, weil er ihren Bruder Asaël
have Abner murdered, because he their brother Asahel
zu Gibeon im Kampf getötet hat. 3:31 Dann gebot
to Gibeon in the fight killed has. then bid
David Joab und dem ganzen Volk, das bei ihm war:
David Joab and the all people the at it was:
Zerreißt euere Kleider, legt Trauergewänder an und
Tear euere clothes, sets sackcloth to and
haltet die Totenklage für Abner! König David aber
hold the keen for Abner! king David but
folgte der Bahre. 3:32 Als man Abner in Hebron
followed the Stretcher. as one Abner in Hebron
begrub, weinte der König laut am Grab Abners und
buried, cried the king loud at the grave Abner and
das ganze Volk weinte mit. 3:33 Dann stimmte der
the whole people cried with. then agreed the
König ein Klagelied auf Abner an. Es lautet:Musste
king a lament on Abner at. it is: Did
Abner sterben, / wie ein Frevler stirbt? 3:34 Deine
Abner die, / how a sinner dies? your
Hände waren nicht gebunden, / deine Füße trugen
hands were not bound, / your feet contributed
keine Fesseln. / Wie man durch Ruchlose fällt, / bist
no Shackles. / how one by Dishonorable falls, / are
du gefallen.Da weinte alles Volk noch mehr um ihn.
you gefallen.Da cried all people yet more about him.
3:35 Als dann das ganze Volk kam, um David zum
as then the whole people came, about David for
Essen zu bewegen, solange es noch Tag war, schwor
food to move, as long as it yet day was swore
David und sagte: Gott soll mir dies und das antun,
David and said: God shall me this and the do,
wenn ich Brot oder sonst etwas esse, bevor die
when I bread or otherwise something eat, before the
Sonne untergegangen ist. 3:36 Als das Volk das
sun set is. as the people the
vernahm, gefiel es ihm; denn alles, was der König
heard, liked it him; because all what the king
tat, gefiel dem ganzen Volk. 3:37 Das ganze Volk,
did liked the all People. the whole people
auch ganz Israel, sah an jenem Tag ein, dass die
also all Israel, saw to that day one, that the

Ermordung Abners, des Sohnes Ners, nicht vom
murder Abner; of son former, not from
König ausgegangen war. 3:38 Darauf sprach der
king assumed had. thereon spoke the
König zu seinen Dienern: Wisst ihr nicht, dass heute
king to its servants: know their not, that today
ein Fürst und ein Großer in Israel gefallen ist? 3:39
a prince and a large in Israel fallen is?
Ich bin heute schwach, obwohl ich ein gesalbter
I am today weak although I a anointed
König bin; aber diese Männer, die Söhne der Zeruja,
king am; but this men, the sons the Zeruiah,
sind mir überlegen. Möge der Herr dem, der die
are me . superior May the Mr the, the the
Freveltat begangen hat, vergelten, wie es seiner bösen
heinous deed committed has repay, how it its evil
Tat entspricht!
deed corresponds to!

.

. **-**

.

Als der Sohn Sauls hörte, dass Abner in Hebron
as the son Saul heard that Abner in Hebron
umgekommen war, da wurden seine Hände schlaff
perished was because were its hands limp
und ganz Israel war bestürzt. 4:2 Sauls Sohn hatte
and all Israel was dismayed. Saul son had
zwei Männer als Anführer von Streifscharen. Der
two Men as leader of Grazing flocks. the
eine hieß Baana, der andere Rechab; sie waren
a was Baana the other Rechab; they were
Söhne Rimmons aus Beërot und gehörten zu den
sons Rimmon from Beeroth and included to the
Benjaminitern; denn auch Beërot wird zu Benjamin
Benjamin; because also Beeroth shall to Benjamin
gerechnet. 4:3 Die Bewohner von Beërot waren
expected. the resident of Beeroth were
jedoch nach Gittajim geflohen und wohnen dort als
however to Gittajim fled and live there as
Fremde bis zum heutigen Tag. 4:4 Jonatan aber, der
stranger to for today Day. Jonatan but, the

Sohn Sauls, hatte einen Sohn, der an beiden Füßen
son Saul, had one son, the to two feet
gelähmt war. Er war fünf Jahre alt gewesen, als die
paralyzed had. he was five years old been as the
Trauerbotschaft über Saul und Jonatan aus Jesreel
sad news about Saul and Jonatan from Jezreel
eintraf. Da hatte ihn seine Amme genommen und
arrived. because had it its nurse taken and
war geflohen. In der Eile der Flucht aber war er
was fled. in the hurry the escape but was he
ihr hingefallen; seitdem war er gelähmt. Er hieß
their fallen; since then was he paralyzed. he was
Merib-Baal. 4:5 Die Söhne Rimmons aus Beërot,
Mephibosheth. the sons Rimmon from Beeroth,
Rechab und Baana, machten sich auf und kamen
Rechab and Baana made itself on and came
zur Zeit der Mittagshitze in das Haus Ischbaals,
to time the midday heat in the house Ishbaal,
während dieser gerade Mittagsruhe hielt. 4:6 Die
during this straight siesta held. the
Türhüterin des Hauses war eben beim Weizenreinigen
doorkeeper of house was just when wheat cleaning
eingenickt und schlief. Da schlichen sich Rechab
dozed off and slept. because crept itself Rechab
und sein Bruder Baana durch. 4:7 Als sie in das
and be brother Baana through. as they in the
Haus traten, lag Ischbaal auf seinem Bett im
house occurred, was Ishbosheth on his bed in the
Schlafgemach und schlief. Sie schlugen ihn tot und
bedchamber and slept. you beat it dead and
schlugen ihm den Kopf ab. Dann nahmen sie den
beat it the head from. then took they the
Kopf und gingen die ganze Nacht hindurch auf dem
head and went the whole night through on the
Weg durch die Araba hinunter. 4:8 Sie brachten den
way by the Araba down. you brought the
Kopf Ischbaals zu David nach Hebron und sagten
head Ishbaal to David to Hebron and said
zum König: Siehe, das ist der Kopf Ischbaals, des
for King: see, the is the head Ishbaal, of
Sohnes Sauls, deines Feindes, der dir nach dem
son Saul, yours enemy, the you to the

Leben getrachtet hat. So hat heute der Herr meinem
life sought has. so has today the Mr my
Herrn und König Rache an Saul und seinen
Mr. and king revenge to Saul and its
Nachkommen gewährt. 4:9 Da erwiderte David
progeny granted. because replied David
Rechab und seinem Bruder Baana, den Söhnen
Rechab and his brother Baana the sons
Rimmons aus Beërot: So wahr der Herr lebt, der
Rimmon from Beeroth: so TRUE the Mr lives, the
mein Leben aus aller Not errettet hat, 4:10 jenen,
my life from all distress saved has those
der mir die Nachricht brachte: Saul ist tot! und der
the me the message brought: Saul is dead! and the
mir ein Freudenbote zu sein meinte, den habe ich in
me a glad tidings to be said, the have I in
Ziklag packen und töten lassen, um ihm den Lohn
Ziklag pack and kill let, about it the wage
für seine Freudenbotschaft zu geben. 4:11 Um wie
for its Good News to give. about how
viel mehr, wenn nun ruchlose Menschen einen
much more when now nefarious people one
rechtschaffenen Mann in seinem Haus auf seinem
righteous man in his house on his
Bett ermordet haben -- sollte ich da sein Blut
bed murdered have - should I because be blood
nicht von euch fordern und euch vom Erdboden
not of you demand and you from ground
vertilgen? 4:12 Darauf gab David den jungen
destroy? thereon were David the young
Männern Befehl und sie machten sie nieder. Dann
men command and they made they down. then
schlugen sie ihnen Hände und Füße ab und hängten
beat they them hands and feet from and suspended
die Leichen am Teich von Hebron auf. Den Kopf
the corpses at the pond of Hebron on. the head
Ischbaals aber nahmen sie und begruben ihn im
Ishbaal but took they and buried it in the
Grab Abners in Hebron.
grave Abner in Hebron.

.
.

-

.
Nun kamen sämtliche Stämme Israels zu David nach
now came all strains Israel to David to
Hebron und sagten: Siehe, dein Bein und dein
Hebron and said: see, your leg and your
Fleisch sind wir. 5:2 Schon gestern und
meat are we. already yesterday and
vorgestern, als Saul König über uns war, warst
day before yesterday, as Saul king about us was were
du es, der Israel ins Feld führte und wieder
you it the Israel in the field led and back
heimbrachte. Der Herr hat zu dir gesprochen: Du
brought home. the Mr has to you spoken: you
sollst mein Volk Israel weiden und du sollst Fürst
shall my people Israel graze and you shall prince
sein über Israel. 5:3 So kamen alle Ältesten Israels
be about Israel. so came all elders Israel
zum König nach Hebron und König David schloss
for king to Hebron and king David castle
mit ihnen in Hebron einen Vertrag vor dem Herrn.
with them in Hebron one contract in front the Lord.
Dann salbten sie David zum König über Israel. 5:4
then anointed they David for king about Israel.
Dreißig Jahre war David alt, als er König wurde,
thirty years was David old, as he king was,
vierzig Jahre regierte er als König. 5:5 In Hebron
forty years reigned he as King. in Hebron
regierte er über Juda sieben Jahre und sechs
reigned he about Judah seven years and six
Monate und in Jerusalem regierte er dreiunddreißig
months and in Jerusalem reigned he thirty-three
Jahre über ganz Israel und Juda. 5:6 Hierauf zog
years about all Israel and Judah. hereupon moved
der König mit seinen Leuten nach Jerusalem gegen
the king with its people to Jerusalem against
die Jebusiter, die in dem Gebiet wohnten. Da
the Jebusites, the in the area lived. because
sagte man zu David: Du wirst da nicht
said one to David: you will because not

hineinkommen, die Blinden und die Lahmen werden
enter in, the blind and the lame will
dich verjagen. Das sollte heißen, David werde dort
you chase. the should hot, David will there
nicht hineinkommen. 5:7 Aber David eroberte die
not enter into it. but David conquered the
Burg Zion, das ist die Davidstadt. 5:8 An jenem Tag
castle Zion, the is the City of David. to that day
erklärte David: Jeder, der den Wasserschacht
explained David: Anyone the the water bay
hinaufsteigt, soll die Jebusiter erschlagen, auch die
ascends, shall the Jebusites slain, also the
Lahmen und Blinden, die David in der Seele
lame and blind, the David in the soul
verhasst sind. Daher stammt das Sprichwort: Ein
hateful have. hence comes the Saying: a
Blinder und ein Lahmer dürfen nicht in den Tempel
Blinder and a lame may not in the temple
hineinkommen. 5:9 David ließ sich in der Burg
enter into it. David let itself in the castle
nieder und nannte sie Davidstadt. David baute auch
down and called they City of David. David built also
ringsum eine Mauer, vom Millo an nach innen zu.
all around a wall, from Millo to to inside about.
5:10 Davids Macht wurde immer größer, weil der
David power was always greater, because the
Herr, der Gott der Heerscharen, mit ihm war. 5:11
mr, the God the Hosts, with it had.
Hiram, der König von Tyrus, schickte Boten an
Hiram, the king of Tyre, sent messengers to
David mit Zedernholz, dazu Zimmerleute und
David with cedar, to carpenters and
Steinmetzen, damit sie für David einen Palast bauten.
masons, so that they for David one palace built.
5:12 So erkannte David, dass der Herr ihn als
so recognized David, that the Mr it as
König über Israel bestätigt und sein Königtum
king about Israel confirmed and be kingship
wegen seines Volkes Israel emporgebracht hatte. 5:13
because of his people Israel brought up had.
David nahm sich noch weitere Nebenfrauen und
David took itself yet more concubines and

Frauen in Jerusalem, nachdem er von Hebron
Women in Jerusalem, after he of Hebron
dorthin gekommen war. So wurden David noch mehr
there come had. so were David yet more
Söhne und Töchter geboren. 5:14 Das sind die
sons and daughters born. the are the
Namen der Söhne, die ihm in Jerusalem geboren
name the sons, the it in Jerusalem born
wurden: Schima, Schobab, Natan, Salomo, 5:15
were: Schima, Shobab, Natan, Solomon,
Jibhar, Elischua, Nefeg, Jafia, 5:16 Elischama, Eljada
Jibhar, Elishua, Nepheg, Japhia, Elishama Eliada
und Elifelet. 5:17 Als die Philister hörten, dass man
and Elifelet. as the Philistine heard that one
David zum König über Israel gesalbt hatte, zogen
David for king about Israel anointed had, subjected
alle hinauf, um David in ihre Gewalt zu bekommen.
all up, about David in their violence to get.
David erfuhr das und zog in die Bergfestung
David learned the and moved in the mountain fortress
hinunter. 5:18 Die Philister drangen vor und
down. the Philistine penetrated in front and
breiteten sich in der Rafaïterebene aus. 5:19 Da
submitted itself in the Rafaïterebene off. because
befragte David den Herrn: Soll ich gegen die
Interviewee David the Lord: target I against the
Philister hinaufziehen? Wirst du sie in meine Hand
Philistine go up? will you they in my hand
geben? Der Herr antwortete ihm: Zieh hinauf; denn
give? the Mr answered him: drawing up; because
ich will die Philister in deine Hand geben. 5:20 So
I will the Philistine in your hand give. so
zog David nach Baal-Perazim. Nachdem er sie dort
moved David to Baalperazim. after he they there
geschlagen hatte, sprach er: Der Herr hat die Reihen
beaten had, spoke he: the Mr has the string
meiner Feinde vor meinen Augen durchbrochen, wie
mine enemies in front mean Eye broken, how
Wasser einen Damm durchbricht. Deshalb nennt man
water one dam breaks. therefore calls one

jenen Ort Baal-Perazim (Herr der Durchbrüche). 5:21
those place Baalperazim (Mr the Breakthroughs).
Sie ließen ihre Götterbilder dort im Stich; David
you could their idols there in the stitch; David
und seine Leute nahmen sie an sich. 5:22 Ein
and its people took they to themselves. a
zweites Mal rückten die Philister heran und breiteten
second time engaged the Philistine zoom and submitted
sich in der Rafaïterebene aus. 5:23 David befragte
itself in the Rafaïterebene off. David Interviewee
den Herrn; der aber antwortete: Du sollst ihnen
the Lord; the but replied: you shall them
nicht entgegenziehen, sondern umgeh sie in ihrem
not contrary pull, but umgeh they in their
Rücken und fall vom Baka-Gehölz aus über sie her!
back and case from Baka Thicket from about they here!
5:24 Sobald du das Geräusch von Schritten in den
as soon as you the noise of steps in the
Wipfeln des Baka-Gehölzes wahrnimmst, beeil dich;
tops of Baka-woody plant perceive hurry you;
denn der Herr zieht dann vor dir aus, um dem
because the Mr draws then in front you from, about the
Heer der Philister eine Niederlage beizubringen. 5:25
army the Philistine a defeat teach.
David tat so, wie der Herr ihm befohlen hatte, und
David deed so, how the Mr it ordered had, and
er schlug die Philister von Geba bis nach Geser hin.
he suggested the Philistine of Geba to to Geser down.

-

David versammelte abermals alle hervorragenden
David gathered once again all excellent
Krieger in Israel, dreißigtausend Mann. 6:2 Dann
warrior in Israel, thirty thousand Husband. then
brach er auf und zog mit dem gesamten Volk, das
fallow he on and moved with the entire people the
bei ihm war, nach Baala in Juda, um von dort die
at it was to Baala in Judah, about of there the
Lade Gottes heraufzuholen, die benannt ist nach dem
drawer God bring up, the named is to the

Namen des Herrn, des Gottes der Heerscharen, der
name of Lord, of God the Hosts, the
über den Kerubim thront. 6:3 Man lud die Lade
about the Kerubim perched. one invited the drawer
Gottes auf einen neuen Wagen, nachdem man sie
God on one new Cart, after one they
aus dem Haus Abinadabs geholt hatte, das auf dem
from the house Abinadab brought had, the on the
Hügel stand. Usa aber und Achjo, die Söhne
hill stood. uSA but and Achjo, the sons
Abinadabs, geleiteten den Wagen. 6:4 Usa ging neben
Abinadab, led the Cart. uSA went next
der Lade Gottes, während Achjo vor ihr herging.
the drawer God, during Achjo in front their walked.
6:5 David aber und alle Israeliten tanzten vor dem
David but and all Israelites danced in front the
Herrn mit aller Hingabe zum Spiel von Zithern und
Mr. with all devotion for game of zithers and
Harfen, Pauken, Schellen und Zimbeln. 6:6 Als sie
harps, timpani, ring and Cymbals. as they
aber zum Speicher Nachons kamen, streckte Usa
but for memory Nachons came, stretched uSA
seine Hand nach der Lade Gottes aus und hielt sie
its hand to the drawer God from and held they
fest, weil die Rinder sie umwarfen. 6:7 Da
fixed, because the cattle they overturned. because
entbrannte der Zorn des Herrn gegen Usa und Gott
kindled the anger of Mr. against uSA and God
schlug ihn dort wegen seines Vergehens, sodass er
suggested it there because of his offense, so he
neben der Lade Gottes starb. 6:8 Da geriet David
next the drawer God died. 6 8 because came David
sehr in Erregung darüber, dass der Herr Usa so
very in excitation about it, that the Mr uSA so
plötzlich weggerissen hatte; darum nennt man diesen
suddenly torn had; that is why calls one this
Ort Perez-Usa (Wegreißen Usas) bis zum heutigen
place Perez-Usa (tearing away Uzza) to for today
Tag. 6:9 An jenem Tag fürchtete sich David vor
Day. to that day feared itself David in front
dem Herrn und sagte sich: Wie kann die Lade des
the Mr. and said are: how can the drawer of

Herrn zu mir kommen? 6:10 Deshalb wollte David
Mr. to me come? therefore wanted David
die Lade des Herrn nicht zu sich in die Davidstadt
the drawer of Mr. not to itself in the city of David
bringen lassen, sondern ließ sie in das Haus
bring let, but let they in the house
Obed-Edoms aus Gat schaffen. 6:11 Die Lade des
Obed-Edom from Gat provide. the drawer of
Herrn blieb drei Monate im Haus Obed-Edoms
Mr. remained three months in the house Obed-Edom
aus Gat und der Herr segnete Obed-Edom samt
from Gat and the Mr blessed Obed-Edom together with
seinem ganzen Haus. 6:12 Als dann König David
his all House. as then king David
gemeldet wurde: Der Herr hat das ganze Haus
reported was: the Mr has the whole house
Obed-Edoms und all seine Habe gesegnet wegen
Obed-Edom and all its possessions blessed because of
der Gotteslade, da ging David hin und holte die
the God's ark, because went David down and brought the
Gotteslade voller Freude aus dem Haus Obed-Edoms
God's charge full of joy from the house Obed-Edom
in die Davidstadt hinauf. 6:13 Nachdem die Träger
in the city of David up. after the carrier
der Lade des Herrn sechs Schritte gemacht hatten,
the drawer of Mr. six steps made had,
opferte David ein Rind und ein Mastkalb. 6:14 Auch
sacrificed David a beef and a Fattened calf. also
tanzte David mit ganzer Hingabe vor dem Herrn
danced David with whole devotion in front the Mr.
her, wobei er mit einem leinenen Efod umgürtet war.
ago in which he with a linen ephod girded had.
6:15 So brachten David und das ganze Haus Israel
so brought David and the whole house Israel
mit Jubel und Posaunenschall die Lade des Herrn
with jubilation and trumpet the drawer of Mr.
hinauf. 6:16 Als aber die Lade des Herrn in die
up. as but the drawer of Mr. in the
Davidstadt einzog, schaute Michal, die Tochter Sauls,
city of David moved, looked Michal, the daughter Saul,

zum Fenster hinaus. Wie sie nun den König David
for window addition. how they now the king David
vor dem Herrn springen und tanzen sah, verachtete
in front the Mr. jump and dance saw despised
sie ihn in ihrem Herzen. 6:17 Man trug die Lade
they it in their Heart. one contributed the drawer
des Herrn in das Zelt hinein, das David für sie
of Mr. in the tent into it, the David for they
aufgeschlagen hatte, und stellte sie an ihren Platz.
pitched had, and presented they to their Place.
Dann brachte David vor dem Herrn Brandopfer
then Inappropriate David in front the Mr. fire victims
und Gemeinschaftsopfer dar. 6:18 Nachdem David
and Community victims represents. after David
die Darbringung der Brandopfer und der
the Presentation the fire victims and the
Gemeinschaftsopfer beendet hatte, segnete er das Volk
Community victims completed had, blessed he the people
im Namen des Herrn. 6:19 Hierauf ließ er an das
in the name of Lord. hereupon let he to the
ganze Volk, an alle Israeliten, Männer wie Frauen,
whole people to all Israelites, Men how women,
je einen Brotlaib, Datteln und einen Rosinenkuchen
each one Loaf of Bread dates and one raisin cake
verteilen. Dann kehrte das ganze Volk zurück, jeder
distribute. then returned the whole people back each
in sein Haus. 6:20 Als David heimkehrte, um seiner
in be House. as David returned home, about its
Familie den Segensgruß zu entbieten, trat ihm
family the blessings to , to announce occurred it
Michal, die Tochter Sauls, entgegen und sagte: Wie
Michal, the daughter Saul, against and said: how
ehrenhaft hat sich doch heute der König Israels
honorable has itself but today the king Israel
benommen, als er sich vor den Augen der Mägde
dazed, as he itself in front the Eye the maids
seiner Untertanen bloßgestellt hat, wie sich nur
its subjects exposed has how itself the only
einer aus dem Gesindel bloßstellen kann. 6:21 David
one from the riffraff expose can. David

entgegnete Michal: Vor dem Herrn tanze ich! Beim
replied Michal: in front the Mr. dance I! In
Leben des Herrn, der mich statt deines Vaters und
life of Lord, the me instead of yours father and
seines ganzen Hauses erwählte und mich zum Fürsten
his all house chose and me for Prince
über das Volk des Herrn, über Israel, einsetzte, ja,
about the people of Lord, about Israel, began, yes,
vor dem Herrn will ich tanzen. 6:22 Ich will mich
in front the Mr. will I dance. I will me
sogar noch tiefer demütigen als diesmal, auch wenn
even yet lower humble as this time, also when
ich verächtlich bin in deinen Augen. Aber bei den
I contemptuously am in your Eyes. but at the
Mägden, von denen du sprachst, bei denen stehe ich
maids, of to whom you spoke, at to whom stand I
in Ehren. 6:23 Michal aber, die Tochter Sauls,
in Honor. Michal but, the daughter Saul,
bekam kein Kind bis zum Tag ihres Todes.
got no child to for day their Death.

.

. **-**

.

Als nun der König in seinem Palast saß und der
as now the king in his palace sat and the
Herr ihm Ruhe verschafft hatte vor allen seinen
Mr it rest gives had in front all its
Feinden ringsum, 7:2 da sagte der König zu dem
enemies all around, because said the king to the
Propheten Natan: Ich wohne in einem Zedernpalast,
Prophet Natan: I live in a Cedar palace,
während die Gotteslade unter Zeltdecken steht. 7:3
during the God's charge under tent ceiling stands.
Natan erwiderte dem König: Nun denn, alles, was
Natan replied the King: now because, all what
du im Sinn hast, das führ aus; denn der Herr
you in the sense have, the recirculation from; because the Mr
ist mit dir. 7:4 Aber noch in derselben Nacht erging
is with thee. but yet in the same night fared
das Wort des Herrn an Natan: 7:5 Geh hin und
the word of Mr. to Natan: go down and

sag meinem Knecht David: So spricht der Herr: Du
tell my servant David: so speaks the mr: you
willst mir ein Haus bauen, damit ich darin wohne?
want me a house build, so that I therein live?
7:6 Wahrhaftig, ich habe niemals in einem Haus
truly, I have never in a house
gewohnt seit dem Tag, an dem ich die Kinder
usual since the day, to the I the children
Israels aus Ägypten heraufgeführt habe, bis zum
Israel from Egypt up out have, to for
heutigen Tag. Ich bin vielmehr in einer Zeltwohnung
today Day. I am rather in one tabernacle
umhergewandert. 7:7 Habe ich vielleicht, solange
wandering. possessions I perhaps, as long as
ich mit allen Kindern Israels hin- und hergezogen
I with all children Israel back and towed
bin, zu einem von den Richtern Israels, die ich
am, to a of the judges Israel, the I
beauftragte, mein Volk Israel zu weiden, mit einem
commissioned, my people Israel to grazing, with a
Wort gesagt: Warum habt ihr mir keinen
word said: Why have their me no
Zedernpalast gebaut? 7:8 So sollst du auch zu
cedar palace built? so shall you also to
meinem Knecht David sprechen: So spricht der Herr,
my servant David Speakers: so speaks the mr,
der Gott der Heerscharen: Ich habe dich von der
the God the Hosts: I have you of the
Weide hinter dem Kleinvieh weggeholt, damit du
pasture behind the small livestock taken away, so that you
Fürst über mein Volk Israel wirst. 7:9 Ich bin mit
prince about my people Israel will. I am with
dir gewesen bei allem, was du unternahmst, und
you been at all what you unternahmst, and
habe alle deine Feinde vor dir her vertilgt. Ich will
have all your enemies in front you here destroyed. I will
dir einen großen Namen machen, gleich dem Namen
you one large name make, equal the name
der Größten auf der Erde. 7:10 Auch will ich
the largest on the Earth. also will I

meinem Volk Israel einen Platz anweisen und es dort
my people Israel one space instruct and it there
einpflanzen, damit es an jener Stätte in Frieden
plant, so that it to that site in peace
wohnen kann und sich nicht mehr ängstigen muss.
live can and itself not more frighten needs.
Die Frevler sollen es nicht mehr quälen wie früher,
the sinner must it not more torment how earlier,
7:11 seit der Zeit, da ich Richter einsetzte über
since the time, because I judge started about
mein Volk Israel. Ich will ihm Ruhe verschaffen
my people Israel. I will it rest provide
vor all seinen Feinden. So lässt der Herr dir also
in front all its Enemies. so can the Mr you so
verkünden, dass der Herr dir ein Haus bauen wird.
announce that the Mr you a house build will.
7:12 Wenn dann deine Tage erfüllt sind und du dich
0.3 when then your days satisfies are and you you
zur Ruhe legst bei deinen Vätern, dann will ich
to rest put at your fathers, then will I
deinen leiblichen Sohn zu deinem Nachfolger machen
your bodily son to your successor make
und sein Königtum bestätigen. 7:13 Er wird meinem
and be kingship confirm. he shall my
Namen ein Haus errichten und ich will den Thron
name a house establish and I will the throne
seiner Königsherrschaft für immer befestigen. 7:14
its kingdom for always secure.
Ich will ihm Vater sein und er wird mir Sohn sein.
I will it father be and he shall me son to be.
Verfehlt er sich, so werde ich ihn züchtigen mit
inappropriate he to so will I it chastise with
Ruten und mit Schlägen, wie sie Menschenkindern
Rods and with shock, how they children of men
zugedacht werden. 7:15 Meine Huld aber werde ich
allotted will. my grace but will I
ihm nicht entziehen, wie ich sie dem Saul entzogen
it not escape, how I they the Saul withdrawn
habe, den ich vor dir beseitigte. 7:16 Nein, dein
have, the I in front you eliminated. No, your
Haus und dein Königtum sollen für immer vor mir
house and your kingship must for always in front me

Bestand haben. Dein Thron soll feststehen für immer.
stock have. your throne shall are fixed for always.
7:17 Ganz so, wie es ihm gesagt und offenbart
all so, how it it said and disclosed
worden war, sprach Natan zu David. 7:18 Darauf
been was spoke Natan to David. thereon
ging David hin, ließ sich vor dem Herrn nieder
went David out let itself in front the Mr. down
und sprach: Wer bin ich, mein Herr und Gott, und
and said: Who am I, my Mr and God, and
was ist mein Haus, dass du mich bis hierher
what is my house, that you me to here
gebracht hast? 7:19 Und das war noch zu wenig in
brought have? and the was yet to not much in
deinen Augen, mein Herr und Gott, denn du hast
your eyes, my Mr and God, because you haste
dem Haus deines Knechtes auch Verheißungen
the house yours servant also promises
gegeben für ferne Zeiten. Ist das eine Weisung, wie
given for distance Times. is the a transfer, how
sie einem (schwachen) Menschen zukommt, mein
they a (weak) people belongs, my
Herr und Gott? 7:20 Was könnte da David noch
Mr and God? What could because David yet
weiter zu dir sagen? Du kennst ja deinen Knecht,
more to you say? you know yes your servant,
mein Herr und Gott. 7:21 Wegen deines Knechtes
my Mr and God. because of yours servant
und nach deinem Wohlgefallen hast du gehandelt,
and to your pleasure haste you traded,
indem du deinem Knecht all dieses Große offenbart
as you your servant all this large disclosed
hast. 7:22 Darum bist du so groß, mein Herr und
have. that is why are you so large, my Mr and
mein Gott, denn niemand ist dir gleich, es gibt
my God, because nobody is you equal, it are
keinen Gott außer dir, nach alldem, was wir mit
no God except you to all this, what we with
unseren Ohren vernommen haben. 7:23 Und wo gibt
our ears heard have. and where are
es auf der Erde irgendein anderes Volk, das deinem
it on the earth any other people the your

Volk Israel gleichkäme, für das ein Gott
people Israel would be tantamount to for the a God
hingegangen wäre, es sich zu seinem Volk zu
gone would, it itself to his people to
erkaufen und ihm einen Namen zu schaffen, für
purchase and it one name to create, for
dieses Volk Großes und Furchtbares zu vollbringen
this people Large and terrible to accomplish
und vor seinem Volk Völker und Götter zu
and in front his people people and gods to
vertreiben? 7:24 So hast du dir dein Volk Israel
sell? so haste you you your people Israel
zum Volk bestätigt für immer und du, mein Herr,
for people confirmed for always and you, my mr,
bist selbst ihr Gott geworden. 7:25 So erfüll denn
are even their God become. so Fulfill because
nun, mein Herr und Gott, für immer das Wort, das
now my Mr and God, for always the word, the
du deinem Knecht und seinem Haus verheißen hast,
you your servant and his house promise have,
und handle so, wie du gesagt hast. 7:26 Dann wird
and handle so, how you said have. then shall
dein Name für immer groß sein und es wird heißen:
your name for always large be and it shall read:
Der Herr, der Gott der Heerscharen, ist Gott über
the mr, the God the Hosts, is God about
Israel. Dann wird auch das Haus deines Knechtes
Israel. then shall also the house yours servant
David vor dir Bestand haben. 7:27 Denn du, Herr,
David in front you stock have. because you, mr,
Gott der Heerscharen, Gott Israels, hast deinem
God the Hosts, God Israel, haste your
Knecht die Offenbarung gegeben: Ich will dir ein
servant the revelation where: I will you a
Haus bauen. Darum hat dein Knecht sich ein Herz
house . construct that is why has your servant itself a heart
gefasst, dieses Gebet an dich zu richten. 7:28
taken, this prayer to you to addressed.
Wohlan denn, mein Herr und Gott, du bist Gott,
Well because, my Mr and God, you are God,

und deine Worte sind Wahrheit. Du hast deinem
and your words are Truth. you haste your
Knecht diese herrliche Verheißung gegeben. 7:29 So
servant this beautiful promise given. so
möge es dir nun gefallen, das Haus deines Knechtes
may it you now like, the house yours servant
zu segnen, damit es für immer vor dir besteht.
to bless, so that it for always in front you there.
Denn du, mein Herr und Gott, hast gesprochen und
because you, my Mr and God, haste spoken and
durch deinen Segen wird das Haus deines Knechtes
by your blessing shall the house yours servant
gesegnet sein auf ewig.
blessed be on forever.

.

. **-**

.

Danach schlug David die Philister und unterwarf
after that suggested David the Philistine and submitted
sie. David nahm den Philistern die Zügel der
them. David took the Philistines the rein the
Herrschaft aus der Hand. 8:2 Dann schlug er die
rule from the Hand. then suggested he the
Moabiter und maß sie mit der Messschnur ab,
Moab and measure they with the measurement string from,
nachdem er sie auf die Erde hatte niederlegen
after he they on the earth had resign
lassen. Zwei Schnurlängen ließ er töten, eine volle
leave. two string lengths let he kill, a full
Schnurlänge ließ er am Leben. So wurden die
cord Length let he at the Life. so were the
Moabiter zu Untertanen Davids und mussten
Moab to subjects David and had
Abgaben zahlen. 8:3 Hierauf schlug David
levy pay. hereupon suggested David
Hadad-Eser, den Sohn Rehobs, den König von Zoba,
Hadadezer, the son Rehob the king of Zoba,
als der ausgezogen war, um seine Herrschaft am
as the undressed was about its rule at the
Strom wiederherzustellen. 8:4 David nahm ihm
current restore. David took it

_

tausendsiebenhundert Reiter und zwanzigtausend Mann
thousand seven hundred rider and twenty thousand man
Fußtruppen ab; auch lähmte David alle Wagenpferde;
infantry from; also paralyzed David all Chariot horses;
nur einhundert ließ er übrig. 8:5 Als aber die
the only one hundred let he left. as but the
Aramäer von Damaskus dem König Hadad-Eser von
Syrians of Damascus the king Hadadezer of
Zoba zu Hilfe kamen, schlug David von den
Zoba to help came, suggested David of the
Aramäern zweiundzwanzigtausend Mann. 8:6 Darauf
Aramaeans twenty-two thousand Husband. thereon
setzte David Vögte im Aramäerreich von Damaskus
continued David reeves in the Aramäerreich of Damascus
ein. Die Aramäer wurden Untertanen Davids und
one. the Syrians were subjects David and
zahlten Abgaben. So half der Herr David überall,
paid Charges. so helped the Mr David all over,
wohin er zog. 8:7 David erbeutete auch die
where he moved. David captured also the
goldenen Schilde, die die Diener Hadad-Esers trugen,
golden shields, the the servant Hadadezer contributed,
und brachte sie nach Jerusalem. 8:8 Aus Tebach
and Inappropriate they to Jerusalem. from Tebah
und Berotai, den Städten Hadad-Esers, brachte
and Berothai, the cities Hadadezer, Inappropriate
König David Erz in großer Menge heim. 8:9 Als
king David ore in large amount home. as
aber Toï, der König von Hamat, hörte, dass David
but Toi, the king of Hamat, heard that David
das ganze Heer Hadad-Esers geschlagen hatte, 8:10
the whole army Hadadezer beaten had,
sandte er seinen Sohn Hadoram zum König David,
sent he its son Hadoram for king David,
um ihn zu begrüßen und zu beglückwünschen, weil
about it to welcome and to congratulate because
er den Kampf gegen Hadad-Eser aufgenommen und
he the fight against Hadadezer recorded and
ihn besiegt hatte. Hadad-Eser war nämlich ein
it defeated had. Hadadezer was namely a

Kriegsgegner Toïs gewesen. Er brachte silberne,
antiwar tois been. he Inappropriate silver,
goldene und bronzene Geräte mit. 8:11 Auch diese
golden and bronze devices with. also this
weihte König David dem Herrn zusammen mit dem
dedicated king David the Mr. together with the
Silber und Gold, das er von allen unterworfenen
silver and Gold, the he of all subject
Völkern zu Weihegaben bestimmt hatte, 8:12 nämlich
peoples to votive offerings certainly had, namely
von Edom, Moab, den Ammonitern, Philistern,
of Edom, Moab, the Ammonites, Philistines,
Amalekitern, und von der Beute Hadad-Esers, des
Amalekites, and of the swag Hadadezer, of
Sohnes Rehobs, des Königs von Zoba. 8:13 So
son Rehob of king of Zoba. so
machte sich David einen Namen. Als er
made itself David one Names. as he
zurückkehrte, schlug er Edom im Salztal,
returned, suggested he Edom in the Valley of Salt
achtzehntausend Mann. 8:14 Dann setzte er in
eighteen thousand Husband. then continued he in
Edom Vögte ein, sodass ganz Edom David untertan
Edom reeves one, so all Edom David subject
wurde. So half der Herr David überall, wohin er
been. so helped the Mr David all over, where he
zog. 8:15 David herrschte als König über ganz
moved. David There was as king about all
Israel und übte Recht und Gerechtigkeit an seinem
Israel and practiced right and justice to his
ganzen Volk. 8:16 Joab, der Sohn der Zeruja, stand
all People. Joab, the son the Zeruiah, stand
an der Spitze des Heeres; Jehoschafat, der Sohn des
to the top of army; Jehoschafat, the son of
Ahilud, war Kanzler. 8:17 Zadok, der Sohn Ahitubs,
Ahilud, was Chancellor. Zadok, the son Ahitub,
und Abjatar, der Sohn Ahimelechs, waren Priester;
and Abiathar, the son Ahimelech were priest;
Seraja war Staatsschreiber. 8:18 Benaja, der Sohn
Seraiah was State Schreiber. Benaiah the son
Jojadas, befehligte die Kereter und Peleter. Auch
Jehoiada, commanded the Kereter and Peleter. also

Davids Söhne waren Priester.
David sons were Priest.

.

. **-**

.

David fragte: Gibt es noch jemand, der vom Haus
David asked: are it yet someone the from house
Saul übrig geblieben ist? Dann will ich ihm wegen
Saul left remained is? then will I it because of
Jonatan Huld erweisen. 9:2 Nun war im Haus Sauls
Jonatan grace prove. now was in the house Saul
ein Diener namens Ziba gewesen. Man rief ihn zu
a servant called Ziba been. one called it to
David. Der König sagte zu ihm: Bist du Ziba? Er
David. the king said to him: Have you Ziba? he
antwortete: Ja, dein Knecht. 9:3 Der König fuhr
replied: Yes, your Servant. the king drove
fort: Ist noch jemand da vom Haus Sauls? Ich
continued: is yet someone because from house Saul? I
möchte ihm Gottes Barmherzigkeit erweisen. Ziba
would like it God mercy prove. Ziba
antwortete dem König: Es ist noch ein Sohn
answered the King: it is yet a son
Jonatans da; er ist an beiden Füßen lahm. 9:4
Jonathan there; he is to two feet lame.
Da fragte der König: Wo ist er? Ziba erwiderte:
because asked the King: where is he? Ziba replied:
Er befindet sich im Haus Machirs, des Sohnes
he is itself in the house Machir of son
Ammiëls, in Lo-Dabar. 9:5 Darauf sandte der König
Ammiel, in Lodebar. thereon sent the king
dorthin und ließ ihn aus dem Haus Machirs, des
there and let it from the house Machir of
Sohnes Ammiëls, in Lo-Dabar holen. 9:6 Als nun
son Ammiel, in Lodebar pick. as now
Merib-Baal, der Sohn Jonatans, des Sohnes Sauls, zu
Mephibosheth, the son Jonathan, of son Saul, to
David kam, warf er sich aufs Angesicht nieder und
David came, threw he itself on face down and
huldigte ihm. David sagte: Merib-Baal! Er
courted to him. David said: Mephibosheth! he

antwortete: Hier ist dein Knecht. 9:7 Da sagte
replied: here is your Servant. because said
David zu ihm: Fürchte dich nicht! Denn ich will dir
David to him: fear you not! because I will you
Huld erweisen wegen deines Vaters Jonatan und dir
grace prove because of yours father Jonatan and you
den ganzen Grundbesitz deines Großvaters Saul
the all property yours grandfather Saul
zurückgeben. Auch sollst du stets das Brot an
return. also shall you always the bread to
meinem Tisch essen. 9:8 Da warf sich jener nieder
my table . eat because threw itself that down
und sagte: Was ist dein Knecht, dass du dich so
and said: What is your servant, that you you so
einem toten Hund, wie ich einer bin, zuwendest? 9:9
a dead dog, how I one am, zuwendest?
Darauf rief König Ziba, den Diener Sauls, herbei
thereon called king Ziba, the servant Saul, induce
und sprach zu ihm: Alles, was Saul und seinem
and spoke to him: All what Saul and his
ganzen Haus gehört hat, übergebe ich dem Sohn
all house heard has submitter I the son
deines Herrn. 9:10 Du sollst ihm mit deinen Söhnen
yours Lord. you shall it with your sons
und deinen Knechten das Land bebauen und die
and your subjugate the country cultivate and the
Ernte einbringen, damit das Haus deines Herrn
harvest contribute, so that the house yours Mr.
Nahrung hat. Merib-Baal aber, der Sohn deines
food has. Mephibosheth but, the son yours
Herrn, soll stets das Brot an meinem Tisch essen.
Lord, shall always the bread to my table . eat
Ziba hatte fünfzehn Söhne und zwanzig Knechte.
Ziba had fifteen sons and twenty Servants.
9:11 Da sagte Ziba zum König: Ganz wie mein
because said Ziba for King: all how my
Herr König seinem Knecht befiehlt, so wird dein
Mr king his servant commands, so shall your
Knecht es ausführen. Merib-Baal speiste am Tisch
servant it perform. Mephibosheth fed at the table

Davids wie einer von den Söhnen des Königs. 9:12
David how one of the sons of King.
Merib-Baal hatte einen kleinen Sohn mit Namen
Mephibosheth had one small son with name
Micha. Alle, die im Haus Zibas wohnten, standen
Micha. All the in the house Ziba lived, were
im Dienst Merib-Baals. 9:13 Merib-Baal selbst
in the service Merib-Baal. Mephibosheth even
wohnte in Jerusalem; denn er speiste stets am Tisch
lived in Jerusalem; because he fed always at the table
des Königs. Er war aber an beiden Füßen gelähmt.
of King. he was but to two feet paralyzed.

.

.

-

.

Danach starb Nahasch, der König der Ammoniter,
after that died Nahash the king the Ammonites,
und sein Sohn Hanun bestieg an seiner Stelle den
and be son Hanun ascended to its location the
Thron. 10:2 Da dachte David: Ich will Hanun,
Throne. because thought David: I will Hanun,
dem Sohn des Nahasch, Freundlichkeit erweisen, wie
the son of Nahash friendliness prove, how
sein Vater mir Freundlichkeit erwiesen hat. Deshalb
be father me friendliness proved has. therefore
sandte David dorthin und ließ ihm durch seine
sent David there and let it by its
Diener wegen seines Vaters Beileid aussprechen. Die
servant because of his father condolence Pronounce. the
Diener Davids kamen also in das Land der
servant David came so in the country the
Ammoniter. 10:3 Da sprachen die Fürsten der
Ammonites. because spoke the Prince the
Ammoniter zu Hanun, ihrem Herrn: Meinst du,
Ammonites to Hanun, their Lord: Do you,
David will deinen Vater ehren, indem er dir Tröster
David will your father honor, as he you comforter
sendet? Ob David nicht vielmehr seine Diener zu
sends? whether David not rather its servant to
dir gesandt hat, um die Stadt zu durchforschen,
you sent has about the city to through research,

auszukundschaften und zu zerstören? 10:4 Da ließ
scout and to destroy? because let
Hanun die Diener Davids ergreifen, ließ ihnen den
Hanun the servant David take let them the
Bart auf einer Seite scheren und die Kleider halb,
beard on one page shave and the clothes half,
nämlich bis zum Gesäß, abschneiden und schickte sie
namely to for buttocks, cut off and sent they
dann fort. 10:5 Als man es David meldete, sandte
then continued. as one it David reported sent
er ihnen jemand entgegen, denn die Männer waren
he them someone contrary, because the Men were
schwer geschändet, und der König ließ ihnen
difficult desecrated, and the king let them
ausrichten: Bleibt in Jericho, bis euch der Bart
line up: remains in Jericho, to you the beard
wieder gewachsen ist; dann kehrt zurück! 10:6 Als
back grown is; then versa back! as
nun die Ammoniter merkten, dass sie sich bei David
now the Ammonites realized that they itself at David
verhasst gemacht hatten, sandten sie hin und warben
hateful made had, sent they down and promoted
gegen Sold die Aramäer von Bet-Rehob und die
against pay the Syrians of Bet-rehob and the
Aramäer von Zoba, zwanzigtausend Mann
Syrians of Zoba, twenty thousand man
Fußtruppen, sowie den König von Maacha,
Infantry, as well as the king of Maachah,
eintausend Mann, und den Fürst von Tob,
thousand man, and the prince of Tob,
zwölftausend Mann. 10:7 Sobald David das erfuhr,
twelve thousand Husband. as soon as David the learned
schickte er Joab mit dem ganzen Heer, und zwar
sent he Joab with the all army, and indeed
den Kerntruppen, hin. 10:8 Da rückten die
the Nuclear forces, down. because engaged the
Ammoniter aus und stellten sich vor dem Stadttor
Ammonites from and presented itself in front the city gate
in Schlachtordnung auf, während die Aramäer von
in order of battle on, during the Syrians of
Zoba und Rehob, von Tob und Maacha gesondert
Zoba and rehob, of Tob and Maachah separately

auf freiem Feld standen. 10:9 Als nun Joab sah,
on free field stood. as now Joab saw
dass ihm von vorn wie von hinten eine Kampffront
that it of in front how of behind a battlefront
gegenüberstand, traf er eine Auswahl aus den
faced, met he a selection from the
Kerntruppen Israels und stellte sich den Aramäern
core troops Israel and presented itself the Aramaeans
entgegen. 10:10 Den Rest der Truppen gab er in
contrary. the residual the troops were he in
die Hand seines Bruders Abischai, damit er sie den
the hand his brother Abishai so that he they the
Ammonitern entgegenstelle. 10:11 Er sagte: Wenn die
Ammonites contrary agency. he said: when the
Aramäer stärker sind als ich, so wirst du mir zu
Syrians more are as I, so will you me to
Hilfe kommen; sind aber die Ammoniter stärker als
help come; are but the Ammonites more as
du, so komme ich dir zu Hilfe. 10:12 Nur Mut!
you, so come I you to Help. the only Courage!
Wir wollen uns tapfer zeigen für unser Volk und
we want us brave show for our people and
für die Städte unseres Gottes. Der Herr aber möge
for the Cities our God. the Mr but may
tun, was ihm gefällt! 10:13 Als nun Joab mit den
do what it like! as now Joab with the
Kriegern, die er um sich hatte, zum Kampf gegen
warriors, the he about itself had, for fight against
die Aramäer vorrückte, flohen sie vor ihm. 10:14
the Syrians advanced, fled they in front to him.
Sobald jedoch die Ammoniter sahen, dass die
as soon as however the Ammonites saw that the
Aramäer flohen, da flohen auch sie vor Abischai
Syrians fled, because fled also they in front Abishai
und zogen sich in die Stadt zurück. Da ließ Joab
and subjected itself in the city return. because let Joab
von den Ammonitern ab und kehrte nach Jerusalem
of the Ammonites from and returned to Jerusalem
zurück. 10:15 Als die Aramäer sahen, dass sie von
return. as the Syrians saw that they of
den Israeliten geschlagen waren, sammelten sie sich
the Israelites beaten were collected they itself

wieder. 10:16 Hadad-Eser aber sandte aus und bot
again. Hadadezer but sent from and offered
die Aramäer von jenseits des Stromes auf. Sie
the Syrians of beyond of current on. you
kamen nach Helam, wobei Schobach, der
came to Helam, in which Scholars Bach, the
Feldhauptmann Hadad-Esers, den Oberbefehl hatte.
Captain Hadadezer, the Supreme Command had.
10:17 Als man das David meldete, bot er ganz
as one the David reported offered he all
Israel auf, überschritt den Jordan und rückte gegen
Israel on, exceeded the Jordan and moved against
Helam vor. Die Aramäer stellten sich David
Helam in front. the Syrians presented itself David
entgegen und kämpften mit ihm. 10:18 Aber die
against and fought with to him. but the
Aramäer mussten den Israeliten weichen und David
Syrians had the Israelites yield and David
vernichtete von den Aramäern siebenhundert Wagen
destroyed of the Aramaeans seven hundred cart
und vierzigtausend Mann. Auch ihren Feldhauptmann
and forty thousand Husband. also their Captain
Schobach verwundete er, sodass er dort starb. 10:19
Scholars Bach wounded he, so he there died.
Da nun alle Könige, Hadad-Esers Vasallen, sahen,
because now all kings, Hadadezer vassals, saw
dass sie von den Israeliten geschlagen waren,
that they of the Israelites beaten were
schlossen sie mit den Israeliten Frieden und wurden
closed they with the Israelites peace and were
ihnen untertan. Die Aramäer aber hüteten sich, den
them subject. the Syrians but guarded to the
Ammonitern noch weiter Beistand zu leisten.
Ammonites yet more assistance to afford.

-

Um die Jahreswende, zu der Zeit, als die Könige
about the Turn of the year, to the time, as the kings
ins Feld zu ziehen pflegten, sandte David Joab und
in the field to pull cultivated, sent David Joab and

mit ihm seine Leibwache und ganz Israel aus. Sie
with it its bodyguard and all Israel off. you
verwüsteten das Ammonitergebiet und belagerten
devastated the Ammonitergebiet and besieged
Rabba. David aber war in Jerusalem geblieben. 11:2
Rabba. David but was in Jerusalem remained.
Eines Abends erhob sich David von seinem Lager
one in the evening rose itself David of his stock
und ging auf dem Dach seines Königspalastes
and went on the roof his Royal Palace
spazieren. Dabei sah er vom Dach aus eine Frau,
walk. there saw he from roof from a woman,
die badete. Die Frau aber war ausnehmend schön.
the bathed. the woman but was exceptional beautiful.
11:3 David sandte jemand hin, um sich nach der
David sent someone out about itself to the
Frau zu erkundigen. Man berichtete ihm: Das ist
woman to inquire. one reported him: the is
Batseba, die Tochter Ammiëls, die Frau des Hetiters
Bathsheba, the daughter Ammiel, the woman of Hittite
Urija. 11:4 Darauf schickte David Boten hin, um
Uriah. thereon sent David messengers out about
sie zu holen. Sie kam zu ihm und er schlief mit
they to pick. you came to it and he slept with
ihr -- sie hatte sich gerade von ihrer Unreinheit
their - they had itself straight of of her impurity
gereinigt. Dann kehrte sie in ihr Haus zurück. 11:5
cleaned. then returned they in their house return.
Als nun die Frau schwanger wurde, ließ sie David
as now the woman pregnant was, let they David
mitteilen: Ich bin schwanger. 11:6 Da schickte
state: I am pregnant. because sent
David einen Boten zu Joab: Sende mir den Hetiter
David one messengers to Joab: Send me the Hittite
Urija her! Joab sandte also Urija zu David. 11:7 Als
Uriah here! Joab sent so Uriah to David. as
Urija zu ihm kam, erkundigte sich David, wie es
Uriah to it came, inquired itself David, how it
um Joab, um die Truppen und um den Krieg
about Joab, about the troops and about the war
stehe. 11:8 Dann sagte David zu Urija: Geh nun in
stand. then said David to Uriah: go now in

dein Haus hinunter und wasch deine Füße. Urija
your house down and wash your Feet. Uriah
ging aus dem Königspalast fort. Eine königliche
went from the Royal Palace continued. a royal
Ehrengabe wurde ihm nachgetragen. 11:9 Urija aber
Ehrengabe was it grudge. Uriah but
legte sich vor dem Tor des Königspalastes bei den
put itself in front the goal of Royal Palace at the
Knechten seines Herrn zur Ruhe, ohne in sein Haus
subjugate his Mr. to rest, without in be house
hinunterzugehen. 11:10 Als man David meldete: Urija
go down. as one David reported: Uriah
ist nicht in sein Haus hinuntergegangen, sagte David
is not in be house gone down, said David
zu Urija: Bist du denn nicht gerade vom Marsch
to Uriah: Have you because not straight from march
gekommen? Warum gehst du nicht hinunter in dein
come? Why go you not down in your
Haus? 11:11 Urija erwiderte dem David: Die Lade,
House? Uriah replied the David: the loading,
Israel und Juda wohnen unter Laubhütten und mein
Israel and Judah live under tabernacles and my
Herr Joab und die Knechte meines Herrn lagern auf
Mr Joab and the servants mine Mr. store on
freiem Feld, da sollte ich in mein Haus gehen,
free field, because should I in my house go
um zu essen und zu trinken und bei meiner Frau
about to eat and to drink and at mine woman
zu schlafen? So wahr der Herr lebt und so wahr
to sleep? so TRUE the Mr lives and so TRUE
du lebst, so etwas tue ich nicht! 11:12 David sagte
you live, so something do I not! David said
zu Urija: Bleib heute noch hier, morgen will ich
to Uriah: Stay today yet here tomorrow will I
dich dann entlassen. Urija blieb also an jenem Tag
you then lay off. Uriah remained so to that day
in Jerusalem. Am folgenden Tag 11:13 lud ihn
in Jerusalem. at the following day invited it
David ein, bei ihm zu essen und zu trinken, und
David one, at it to eat and to drink, and
versuchte, ihn betrunken zu machen. Aber am
tried it drunk to making. but at the

Abend ging Urija hinaus, um sich bei den Knechten
evening went Uriah addition, about itself at the subjugate
seines Herrn zur Ruhe zu legen. In sein Haus ging
his Mr. to rest to place. in be house went
er jedoch nicht hinunter. 11:14 Und es geschah am
he however not down. and it happened at the
anderen Morgen, da schrieb David einen Brief an
other morning, because wrote David one letter to
Joab und ließ ihn durch Urija bestellen. 11:15 In
Joab and let it by Uriah order. in
dem Brief aber schrieb er Folgendes: Stellt den
the letter but wrote he the following: Sets the
Urija in den heftigsten Kampf vorn hin. Dann zieht
Uriah in the violent fight in front down. then draws
euch hinter ihm zurück, damit er getroffen wird und
you behind it back so that he taken shall and
den Tod findet! 11:16 So kam es, dass Joab bei der
the death place! so came it that Joab at the
Belagerung der Stadt Urija an einer Stelle einsetzte,
siege the city Uriah to one location began,
wo, wie ihm bekannt war, tapfere Männer standen.
where, how it known was brave Men stood.
11:17 Als dann die Männer der Stadt einen Ausfall
as then the Men the city one failure
machten und mit Joab in Kampf gerieten, fielen
made and with Joab in fight came, fell
einige vom Kriegsvolk, nämlich von den Leuten
some from The people of war, namely of the people
Davids. Auch der Hetiter Urija fand den Tod. 11:18
David. also the Hittite Uriah found the Death.
Nun sandte Joab zu David und ließ ihm den ganzen
now sent Joab to David and let it the all
Hergang des Kampfes melden. 11:19 Er trug dem
course of struggle Report. he contributed the
Boten Folgendes auf: Melde dem König den
messengers Next on: Announcements the king the
ganzen Hergang des Kampfes bis zum Ende. 11:20
all course of struggle to for End.
Wenn dann der Zorn des Königs losbricht und er
when then the anger of king breaks loose and he
dich fragt: Warum seid ihr zum Angriff so nahe an
you asks: Why are their for attack so near to

die Stadt herangerückt? Habt ihr denn nicht
the city zoom moved? Do their because not
gewusst, dass man von der Mauer herunterschießt?
known that one of the wall shoots down?
11:21 Wer hat Abimelech, den Sohn Jerubbaals,
Who has Abimelech, the son Jerubbaal,
erschlagen? Hat nicht eine Frau einen Mühlstein von
killed? has not a woman one millstone of
der Mauer herunter auf ihn geworfen, sodass er in
the wall down on it thrown, so he in
Tebez starb? Warum seid ihr so nahe an die Mauer
Thebez died? Why are their so near to the wall
herangerückt? Dann sollst du sagen: Auch der
zoom moved? then shall you say: also the
Hetiter Urija, dein Knecht, ist gefallen. 11:22 Da
Hittite Uriah your servant, is fallen. because
machte sich der Bote auf den Weg und berichtete
made itself the messenger on the way and reported
nach seiner Ankunft David alles, was ihm Joab
to its Arrivals David all what it Joab
aufgetragen hatte. 11:23 Der Bote antwortete
applied had. the messenger answered
David: Die Leute waren uns überlegen. Als sie einen
David: the people were us . superior as they one
Ausfall auf das freie Feld gegen uns machten,
failure on the free field against us made,
mussten wir sie bis an das Stadttor zurückdrängen.
had we they to to the city gate push back.
11:24 Da schossen die Schützen von der Mauer
because shot the protect of the wall
herunter auf deine Knechte. Dabei fielen einige von
down on your Servants. there fell some of
den Knechten des Königs; auch dein Knecht, der
the subjugate of king; also your servant, the
Hetiter Urija, ist umgekommen. 11:25 Da sagte
Hittite Uriah is perished. because said
David zu dem Boten: So sollst du Joab melden:
David to the messenger: so shall you Joab Report:
Lass dir diese Sache nicht zu nahe gehen; denn das
let you this thing not to near go; because the
Schwert frisst bald so, bald so. Halt wacker durch
sword eats soon so, soon way. Halt brave by

in deinem Kampf gegen die Stadt und zerstöre sie!
in your fight against the city and destroy it!
So sollst du ihm Mut zusprechen. 11:26 Als nun
so shall you it courage award. as now
die Frau des Urija erfuhr, dass ihr Mann tot war,
the woman of Uriah learned that their man dead was
hielt sie die Totenklage für ihren Mann. 11:27
held they the keen for their Husband.
Nachdem aber die Trauerzeit vorüber war, nahm sie
after but the mourning past was took they
David zu sich in sein Haus. So wurde sie seine
David to itself in be House. so was they its
Frau und gebar ihm einen Sohn. Aber die Tat, die
woman and gave birth it one Son. but the indeed, the
David verübt hatte, missfiel dem Herrn.
David committed had, displeased the Lord.

.
. **-**

.
Da sandte der Herr den Propheten Natan zu
because sent the Mr the Prophet Natan to
David. Als der zu ihm kam, sprach er zu David: In
David. as the to it came, spoke he to David: in
einer Stadt lebten zwei Männer, ein reicher und ein
one city lived two men, a rich and a
armer. 12:2 Der reiche besaß Schafe und Rinder in
poor. the rich had sheep and cattle in
großer Zahl. 12:3 Der arme aber hatte gar nichts
large Number. the poor but had at all nothing
als ein einziges Lamm. Das hatte er sich gekauft
as a single Lamb. the had he itself bought
und aufgezogen. Es war bei ihm und wurde mit
and reared. it was at it and was with
seinen Kindern groß. Es aß von seinem Brot und
its children large. it ate of his bread and
trank aus seinem Becher; es schlief in seinem Schoß
drank from his cup; it slept in his lap
und war ihm wie eine Tochter. 12:4 Da kam ein
and was it how a Daughter. because came a
Wanderer zu dem reichen Mann. Aber der brachte
wanderer to the range Husband. but the Inappropriate

es nicht über sich, eines von seinen eigenen Schafen
it not about to one of its own sheep
oder Rindern zu nehmen, um es für den Gast, der
or cattle to take, about it for the guest, the
zu ihm gekommen war, herzurichten. Darum nahm
to it come was prepare. that is why took
er das Lamm des armen Mannes und bereitete es
he the lamb of poor man and prepared it
dem Mann zu, der zu ihm gekommen war. 12:5
the man to, the to it come had.
Da wurde David sehr zornig über den Mann und
because was David very angry about the man and
sagte zu Natan: So wahr der Herr lebt: Der Mann,
said to Natan: so TRUE the Mr lives: the man,
der so etwas getan hat, verdient den Tod. 12:6 Das
the so something done has deserves the Death. the
Lamm soll er vierfach ersetzen dafür, dass er eine
lamb shall he fourfold replace Therefore, that he a
solche Tat begangen und keine Schonung geübt hat.
such deed committed and no protection practiced has.
12:7 Darauf sprach Natan zu David: Du selbst bist
thereon spoke Natan to David: you even are
der Mann!So spricht nun der Herr, der Gott Israels:
the Man! So speaks now the mr, the God Israel:
Ich habe dich zum König über Israel gesalbt und
I have you for king about Israel anointed and
ich war es, der dich aus der Hand Sauls gerettet
I was it the you from the hand Saul saved
hat. 12:8 Auch gab ich dir das Haus deines Herrn
has. also were I you the house yours Mr.
und die Frauen deines Herrn. Ich vertraute dir das
and the Women yours Lord. I familiar you the
Haus Israel an und das Haus Juda. Und wäre das
house Israel to and the house Judah. and would the
zu wenig gewesen, so hätte ich dir noch dies und
to not much been so would I you yet this and
jenes hinzugefügt. 12:9 Warum hast du den Herrn
that added. Why haste you the Mr.
missachtet, indem du tatest, was böse ist in den
disregarded, as you were doing, what evil is in the
Augen des Herrn? Den Hetiter Urija hast du mit
Eye of Lord? the Hittite Uriah haste you with

dem Schwert umbringen lassen, um dir seine Frau
the sword kill let, about you its woman
zur Frau zu nehmen. Ja, du hast ihn mit dem
to woman to take. Yes, you haste it with the
Schwert der Ammoniter umbringen lassen! 12:10 So
sword the Ammonites kill leave! so
soll nun das Schwert nie mehr aus deinem Haus
shall now the sword never more from your house
weichen zur Strafe dafür, dass du mich verachtet
yield to punishment Therefore, that you me despised
und die Frau des Hetiters Urija genommen hast,
and the woman of Hittite Uriah taken have,
damit sie deine Frau werde. 12:11 So spricht der
so that they your woman will. so speaks the
Herr: Siehe, ich werde über dich Unheil aus deinem
mr: see, I will about you disaster from your
eigenen Haus kommen lassen. Ich werde dir deine
own house come leave. I will you your
Frauen vor deinen Augen wegnehmen und sie
Women in front your Eye take and they
einem anderen geben, dass er am hellen Tag mit
a other give, that he at the bright day with
deinen Frauen verkehrt. 12:12 Du hast es zwar
your Women wrong. you haste it indeed
heimlich getan, aber ich werde diese Drohung vor
secretly done but I will this threat in front
ganz Israel und am hellen Tag verwirklichen. 12:13
all Israel and at the bright day realize.
Da sagte David zu Natan: Ich habe gegen den
because said David to Natan: I have against the
Herrn gesündigt. Natan antwortete David: So hat dir
Mr. sinned. Natan answered David: so has you
auch der Herr deine Sünde vergeben; du wirst nicht
also the Mr your sin awarded; you will not
sterben. 12:14 Weil du aber durch diese Tat den
die. because you but by this deed the
Herrn verachtet hast, so soll der Sohn, der dir
Mr. despised have, so shall the son, the you
geboren wurde, sterben. 12:15 Hierauf ging Natan
born was, die. hereupon went Natan

nach Hause.Der Herr aber schlug das Kind, das die
to home.The Mr but suggested the child, the the
Frau des Urija David geboren hatte, sodass es
woman of Uriah David born had, so it
todkrank wurde. 12:16 Da wandte sich David
terminally ill been. because turned itself David
wegen des Knaben an den Herrn und fastete lange,
because of of boys to the Mr. and fasted long,
und wenn er heimkehrte, schlief er über Nacht auf
and when he returned home, slept he about night on
dem Boden. 12:17 Die Ältesten an seinem Hof traten
the Ground. the elders to his court occurred
an ihn heran und suchten ihn zu bewegen, von der
to it zoom and investigated it to move, of the
Erde aufzustehen. Aber David wollte nicht und aß
earth stand up. but David wanted not and ate
auch nicht mit ihnen. 12:18 Am siebten Tag aber
also not with them. at the seventh day but
starb das Kind. Da hatten die Hofbeamten Davids
died the Child. because had the court officials David
Bedenken, ihm zu melden, dass das Kind tot war.
concerns, it to Report, that the child dead had.
Sie dachten nämlich: Solange das Kind am Leben
you thought namely: as long as the child at the life
war, hat er, wenn wir ihm zuredeten, nicht auf uns
was has he, when we it zuredeten, not on us
gehört. Wie können wir ihm jetzt sagen: Der Knabe
heard. how can we it now say: the boy
ist tot! Er könnte sich ein Leid antun. 12:19 David
is dead! he could itself a sorrow harm. David
sah jedoch, dass seine Hofbeamten miteinander
saw however, that its court officials together
flüsterten. Da merkte David, dass das Kind tot
whispered. because noted David, that the child dead
war. Darum fragte David seine Hofleute: Ist das
had. that is why asked David its courtiers: is the
Kind tot? Sie antworteten: Es ist tot. 12:20 Da
child dead? you responded: it is dead. because
erhob sich David von der Erde, wusch sich, salbte
rose itself David of the earth, washed to anointed

sich und legte andere Kleider an. Dann ging er in
itself and put other clothes at. then went he in
das Haus des Herrn und warf sich nieder. Hierauf
the house of Mr. and threw itself down. hereupon
ging er in sein Haus und verlangte zu essen. Sie
went he in be house and demanded to . eat you
setzten ihm Speise vor und er aß. 12:21 Da
translated it food in front and he ate. because
sagten seine Hofleute zu ihm: Was bedeutet das? Als
said its courtiers to him: What means the? as
das Kind noch am Leben war, hast du gefastet und
the child yet at the life was haste you fasted and
geweint. Nun, da das Kind gestorben ist, stehst du
cried. now because the child died is, stand you
auf und isst! 12:22 Er antwortete: Als das Kind
on and eat! he replied: as the child
noch lebte, habe ich gefastet und geweint, weil ich
yet lived, have I fasted and cried, because I
dachte: Wer weiß, ob mir der Herr nicht gnädig
thought: Who white, whether me the Mr not gracious
ist und dass das Kind am Leben bleibt? 12:23
is and that the child at the life remains?
Da es nun aber gestorben ist, was soll ich jetzt
because it now but died is, what shall I now
noch fasten? Kann ich es etwa wieder zurückholen?
yet fast? can I it about back bring back?
Ich werde einmal zu ihm gehen, aber es kehrt nicht
I will one day to it go but it versa not
zu mir zurück. 12:24 Dann tröstete David seine Frau
to me return. then comforted David its woman
Batseba. Er ging zu ihr und schlief mit ihr. Sie
Bathsheba. he went to their and slept with her. you
empfing und gebar einen Sohn; und sie gab ihm
received and gave birth one son; and they were it
den Namen Salomo. Der Herr hatte ihn lieb 12:25
the name Solomon. the Mr had it dear
und ließ es durch den Propheten Natan verkünden.
and let it by the Prophet Natan proclaim.
Der aber nannte ihn Jedidja (Geliebter des Herrn)
the but called it Jedidiah (lover of Lord)
wegen des Herrn. 12:26 Joab aber kämpfte gegen
because of of Lord. Joab but fought against

Rabba, die Hauptstadt der Ammoniter, und eroberte
Rabba, the capital the Ammonites, and conquered
die Königsstadt. 12:27 Darauf sandte Joab Boten
the King City. thereon sent Joab messengers
an David und ließ ihm melden: Ich habe gegen
to David and let it Report: I have against
Rabba gekämpft und die Königsstadt erobert. 12:28
Rabba fought and the King city conquered.
Nun sammle den Rest des Volkes, belagere die
now collect the residual of people besiege the
Stadt und nimm du sie ein, damit nicht ich die
city and take you they one, so that not I the
Stadt erobere und dann mein Name über ihr
city conquer and then my name about their
ausgerufen werde. 12:29 Da bot David das
proclaimed will. because offered David the
gesamte Kriegsvolk auf, rückte gegen Rabba aus,
entire people of war on, moved against Rabba from,
griff es an und eroberte es. 12:30 Er nahm ihrem
handle it to and conquered there. he took their
König die Krone vom Haupt. Sie wog ein Talent
king the crown from Main. you weighed a talent
Gold und auf ihr war ein kostbarer Stein eingefasst,
gold and on their was a precious stone edged,
der nun auf Davids Haupt kam. Auch eine überaus
the now on David head came. also a extremely
reiche Beute nahm er aus der Stadt mit. 12:31 Die
rich swag took he from the city with. the
Bevölkerung jedoch, die darin war, führte er fort,
population however, the therein was led he continued,
um sie an die Sägen, die eisernen Spitzhacken und
about they to the saws, the iron picks and
die eisernen Äxte zu stellen und an den Ziegelöfen
the iron Axes to provide and to the brick kilns
arbeiten zu lassen. Ebenso verfuhr er mit allen
work to leave. as well The procedure was he with all
Städten der Ammoniter. Dann kehrte David mit dem
cities the Ammonites. then returned David with the
ganzen Kriegsvolk nach Jerusalem zurück.
all people of war to Jerusalem return.

.
.

-

Danach ereignete sich Folgendes: Abschalom, der
after that occurred itself the following: Absalom, the
Sohn Davids, hatte eine schöne Schwester namens
son David, had a beautiful sister called
Tamar. Amnon, der Sohn Davids, verliebte sich in
Tamar. Amnon, the son David, love itself in
sie. 13:2 Amnon quälte sich wegen seiner
them. Amnon tormented itself because of its
Schwester Tamar so ab, dass er sich krank fühlte;
sister Tamar so from, that he itself ill felt;
sie war nämlich Jungfrau, und so schien es Amnon
they was namely Virgin, and so seemed it Amnon
unmöglich, ihr etwas anzutun. 13:3 Amnon hatte
impossible, their something inflict. Amnon had
aber einen Freund namens Jonadab, den Sohn des
but one friend called Jonadab the son of
Schima, des Bruders Davids; dieser Jonadab war ein
Schima, of brother David; this Jonadab was a
sehr schlauer Mann. 13:4 Er sagte zu Amnon:
very smarter Husband. he said to Amnon:
Warum bist du jeden Morgen so elend, du
Why are you each morning so miserable, you
Königssohn? Willst du es mir nicht sagen? Amnon
King's son? want you it me not say? Amnon
antwortete ihm: Ich liebe Tamar, die Schwester
answered him: I dear Tamar, the sister
meines Bruders Abschalom. 13:5 Jonadab erwiderte
mine brother Absalom. Jonadab replied
ihm: Leg dich ins Bett und stell dich krank. Wenn
him: Leg you in the bed and Deputy you ill. when
dann dein Vater dich besuchen kommt, so sag zu
then your father you visit comes, so tell to
ihm: Käme doch meine Schwester Tamar, um mir
him: would but my sister Tamar, about me
etwas zu essen zu geben! Wenn sie vor meinen
something to eat to give! when they in front mean
Augen das Essen zubereiten würde, sodass ich
Eye the food prepare would, so I

zusehen könnte, dann würde ich das Essen aus ihrer
watch could, then would I the food from of her
Hand annehmen. 13:6 Amnon legte sich also ins
hand accept. Amnon put itself so in the
Bett und stellte sich krank. Als nun der König
bed and presented itself ill. as now the king
kam, um nach ihm zu sehen, sagte Amnon zum
came, about to it to see said Amnon for
König: Lass doch meine Schwester Tamar kommen,
King: let but my sister Tamar come,
damit sie vor meinen Augen einige Kuchen
so that they in front mean Eye some cake
zubereitet; aus ihrer Hand könnte ich etwas essen.
prepared; from of her hand could I something . eat
13:7 Da sandte David ins Haus zu Tamar und
because sent David in the house to Tamar and
ließ ihr sagen: Geh doch in das Haus deines
let their say: go but in the house yours
Bruders Amnon und richte ihm das Essen her! 13:8
brother Amnon and teach it the food here!
Tamar begab sich in das Haus ihres Bruders
Tamar went itself in the house their brother
Amnon, während er im Bett lag. Sie nahm den
Amnon, during he in the bed lay. you took the
Teig, knetete vor seinen Augen Kuchen und buk
dough, kneaded in front its Eye cake and buk
sie dann. 13:9 Dann nahm sie die Pfanne und
they then. then took they the pan and
schüttete sie vor ihm aus. Er aber weigerte sich zu
poured they in front it off. he but refused itself to
essen und sagte stattdessen: Schickt alle hinaus!
eat and said instead: send all addition!
Da entfernten sich alle von ihm. 13:10 Darauf
because remote itself all of to him. thereon
sagte Amnon zu Tamar: Bring mir das Essen in die
said Amnon to Tamar: bring me the food in the
Kammer, damit ich aus deiner Hand esse. Tamar
chamber, so that I from yours hand eat. Tamar
nahm die Kuchen, die sie zubereitet hatte, und
took the cake, the they prepared had, and
brachte sie ihrem Bruder Amnon in die Kammer.
Inappropriate they their brother Amnon in the Chamber.

13:11 Als sie ihm aber das Essen reichte, fasste
as they it but the food handed, summarized
er sie an und sagte zu ihr: Komm, Schwester, leg
he they to and said to her: come over, sister, leg
dich zu mir! 13:12 Sie gab ihm zur Antwort: Lass
you to me! you were it to Answer: let
doch, mein Bruder, entehre mich nicht! So etwas
but, my brother, dishonor me not! so something
tut man nicht in Israel. Begeh doch keine solche
does one not in Israel. passable by but no such
Schandtat! 13:13 Wohin soll ich mit meiner Schande
Outrage! where shall I with mine shame
gehen? Und du selbst stehst dann als einer der
go? and you even stand then as one the
Verkommensten in Israel da. Aber rede doch einmal
depraved in Israel there. but speech but one day
mit dem König: denn er wird mich dir nicht
with the King: because he shall me you not
versagen. 13:14 Er aber hörte nicht auf sie, sondern
. failure he but heard not on they, but
packte und vergewaltigte sie. 13:15 Danach aber
grabbed and raped them. after that but
empfand Amnon eine tiefe Abneigung gegen sie. Die
felt Amnon a depth aversion against them. the
Abneigung, die er ihr gegenüber empfand, war noch
aversion, the he their to felt, was yet
heftiger als die Liebe, die er zu ihr gehabt hatte.
violent as the love, the he to their had had.
Darum sprach Amnon zu ihr: Mach, dass du
that is why spoke Amnon to her: Mach, that you
fortkommst! 13:16 Da sagte sie zu ihm: Nein,
may get there! because said they to him: No,
mein Bruder! Denn wenn du mich jetzt fortjagst,
my Brother! because when you me now continued chase,
so ist das ein noch größeres Unrecht als das, was
so is the a yet larger wrong as the, what
du mir angetan hast! Er aber wollte nicht auf sie
you me done have! he but wanted not on they
hören. 13:17 Er rief seinen Diener, der ihm
hear. he called its servant, the it

aufzuwarten hatte, und befahl ihm: Schaff mir die
attend had, and ordered him: Schaff me the
da hinaus auf die Straße und riegle die Tür
because out on the road and Riegle the door
hinter ihr zu! 13:18 Sie aber trug ein
behind their to! you but contributed a
Ärmelkleid, wie es die Töchter des Königs trugen,
Sleeved Dress, how it the daughters of king contributed,
solange sie Jungfrauen waren. Da schaffte sein
as long as they virgins were. because managed be
Diener sie hinaus auf die Straße und riegelte hinter
servant they out on the road and unbolted behind
ihr die Tür zu. 13:19 Tamar aber streute Staub
their the door about. Tamar but scattered dust
auf ihr Haupt, zerriss das Ärmelkleid, das sie trug,
on their main, tore the Sleeved Dress, the they wore,
legte ihre Hand auf den Kopf und schrie, während
put their hand on the head and cried, during
sie davonging. 13:20 Abschalom, ihr Bruder, sagte zu
they walked away. Absalom, their brother, said to
ihr: War dein Bruder Amnon bei dir? Schweig still,
her: War your brother Amnon at you? Schweig still,
liebe Schwester, er ist ja dein Bruder! Nimm dir
dear sister, he is yes your Brother! Take you
diese Sache nicht zu Herzen! So wohnte Tamar
this thing not to Heart! so lived Tamar
einsam im Haus ihres Bruders Abschalom. 13:21 Als
lonely in the house their brother Absalom. as
König David all diese Dinge erfuhr, wurde er sehr
king David all this things learned was he very
zornig. Er tat aber seinem Sohn Amnon nichts
angry. he deed but his son Amnon nothing
zuleide; denn er liebte ihn, weil er sein
harm; because he loved him, because he be
Erstgeborener war. 13:22 Abschalom sprach mit
firstborn had. Absalom spoke with
Amnon kein Wort, weder im Bösen noch im
Amnon no word, neither in the evil yet in the
Guten. Abschalom nämlich hasste Amnon, weil er
The good. Absalom namely hated Amnon, because he

seine Schwester Tamar entehrt hatte. 13:23 Nach
its sister Tamar dishonored had. to
zwei Jahren ließ Abschalom in Baal-Hazor, das bei
two years let Absalom in Baal-Hazor, the at
Efraim liegt, die Schafe scheren. Da lud
Efraim is, the sheep scissors. because invited
Abschalom alle Söhne des Königs ein. 13:24
Absalom all sons of king one.
Abschalom begab sich also zum König und sagte:
Absalom went itself so for king and said:
Dein Knecht hat die Schafe scheren lassen. Der
your servant has the sheep shave leave. the
König möge seinen Knecht doch mit seinen Leuten
king may its servant but with its people
dorthin begleiten! 13:25 Der König aber sagte zu
there accompany! the king but said to
Abschalom: Nein, mein Sohn! Wir können nicht alle
Absalom: No, my Son! we can not all
hinkommen. Sonst fallen wir dir zur Last. Obwohl
come. otherwise fall we you to Load. although
er ihn bedrängte, wollte der König dennoch nicht
he it pressed, wanted the king yet not
kommen, sondern verabschiedete ihn mit dem Segen.
come, but adopted it with the Blessing.
13:26 Da sagte Abschalom: Wenn also nicht, dann
because said Absalom: when so not, then
möge doch wenigstens mein Bruder Amnon mit uns
may but at least my brother Amnon with us
gehen. Der König fragte ihn: Warum soll er mit dir
. go the king asked him: Why shall he with you
gehen? 13:27 Als Abschalom ihn aber bedrängte, ließ
go? as Absalom it but pressed, let
er Amnon und alle Söhne des Königs mit ihm
he Amnon and all sons of king with it
gehen. Dann bereitete Abschalom ein Gelage wie ein
. go then prepared Absalom a binge how a
Königsgelage. 13:28 Nun gab Abschalom seinen
King banquet. now were Absalom its
Dienern den Befehl: Gebt Acht! Wenn Amnon
bow and scrape the command: Give Eight! when Amnon
vom Wein in fröhlicher Stimmung ist, werde ich
from wine in cheerful mood is, will I

euch sagen: Schlagt Amnon nieder! Dann sollt ihr
you say: Beat Amnon down! then shall their
ihn töten. Habt keine Furcht! Ich habe es euch ja
it kill. Do no Fear! I have it you yes
selbst befohlen. Seid mutig und tapfer. 13:29 Die
even commanded. silk brave and brave. the
Diener Abschaloms verfuhren mit Amnon so, wie
servant Absalom proceeded with Amnon so, how
Abschalom befohlen hatte. Da sprangen alle Söhne
Absalom ordered had. because jumped all sons
des Königs auf und jeder bestieg sein Maultier, um
of king on and each ascended be Mule, about
zu fliehen. 13:30 Noch waren sie unterwegs, da
to . flee yet were they on the road, because
erreichte David schon das Gerücht: Abschalom hat
reached David already the rumor: Absalom has
alle Söhne des Königs erschlagen; kein Einziger von
all sons of king slain; no The only of
ihnen ist übrig geblieben. 13:31 Da stand der
them is left remained. because stand the
König auf, zerriss seine Kleider und warf sich auf
king on, tore its clothes and threw itself on
die Erde; auch alle seine Hofleute standen da mit
the earth; also all its courtiers were because with
zerrissenen Kleidern. 13:32 Jonadab indes, der Sohn
torn Dresses. Jonadab however, the son
des Schima, des Bruders Davids, ergriff das Wort
of Schima, of brother David, seized the word
und sagte: Mein Herr denke doch nicht, man habe
and said: my Mr think but not, one have
alle Söhne des Königs getötet. Nein, Amnon allein ist
all sons of king killed. No, Amnon alone is
tot. Denn Abschalom war verbittert seit dem Tag,
dead. because Absalom was embittered since the day,
an dem Amnon seine Schwester Tamar entehrt hatte.
to the Amnon its sister Tamar dishonored had.
13:33 Darum möge sich mein Herr, der König, die
that is why may itself my mr, the King, the
Sache nicht zu Herzen nehmen und denken, alle
thing not to heart take and think all
Königssöhne seien tot. Nein, Amnon allein ist tot.
king's sons were dead. No, Amnon alone is dead.

13:34 Abschalom aber war geflohen. Als nun der
Absalom but was fled. as now the
Diener, der die Wache hatte, Ausschau hielt, sah er
servant, the the guard had, out held, saw he
auf dem Weg hinter ihm eine große Schar Leute
on the way behind it a large crowd people
den Abhang herunterkommen. 13:35 Da sagte
the slope come down. because said
Jonadab zum König: Siehst du, da kommen die
Jonadab for King: Do you, because come the
Prinzen. Wie dein Knecht es behauptet hat, so ist es
Prince. how your servant it claims has so is it
geschehen. 13:36 Als er kaum ausgeredet hatte,
happen. as he hardly finished speaking had,
kamen die Söhne des Königs und fingen laut zu
came the sons of king and started loud to
weinen an. Auch der König und alle seine Hofleute
cry at. also the king and all its courtiers
wehklagten laut. 13:37 Abschalom aber war
wailed loud. Absalom but was
entkommen und hatte sich zu Talmai, dem Sohn des
escape and had itself to Talmai, the son of
Königs Ammihud von Geschur, begeben. Der König
king Ammihud of Geshur, issued. the king
aber trauerte lange Zeit um seinen Sohn. 13:38
but mourned long time about its Son.
Nachdem Abschalom geflohen war und sich nach
after Absalom fled was and itself to
Geschur begeben hatte, blieb er dort drei Jahre.
Geshur issued had, remained he there three Years.
13:39 Das Gemüt des Königs aber hörte auf, sich
the mind of king but heard on, itself
über Abschalom zu erregen; denn er hatte sich mit
about Absalom to excite; because he had itself with
Amnons Tod abgefunden.
Amnon death resigned.

-

Joab, der Sohn der Zeruja, merkte, dass sich das
Joab, the son the Zeruiah, realized that itself the

Herz des Königs (wieder) zu Abschalom hinneigte.
heart of king (re) to Absalom inclining.
14:2 Darum sandte Joab nach Tekoa, ließ von dort
that is why sent Joab to Tekoa, let of there
eine kluge Frau holen und sagte zu ihr: Stell dich,
a wise woman get and said to her: parking you
als seiest du in Trauer. Zieh Trauerkleider an,
as mayest you in Mourning. drawing mourning to,
salbe dich mit Öl und verhalte dich wie eine Frau,
ointment you with oil and behave you how a woman,
die schon seit geraumer Zeit um einen Verstorbenen
the already since some time about one deceased
trauert. 14:3 Dann geh zum König hinein und rede
mourning. then go for king in and speech
mit ihm so und so. Dabei legte ihr Joab die Worte
with it so and way. there put their Joab the words
in den Mund. 14:4 Die Frau aus Tekoa ging also
in the Mouth. the woman from Tekoa went so
zum König, warf sich mit dem Gesicht zu Boden,
for King, threw itself with the face to soil,
huldigte ihm und sagte: Hilf doch, o König! 14:5
courted it and said: Help but, o King!
Der König fragte sie: Was hast du? Sie erwiderte:
the king asked they: What haste you? you replied:
Ach, ich bin eine Frau in Trauer und mein Mann
Oh, I am a woman in mourning and my man
ist mir gestorben. 14:6 Nun hatte deine Magd zwei
is me died. now had your wench two
Söhne. Die bekamen auf dem Feld Streit miteinander.
Sons. the were on the field dispute each other.
Weil niemand da war, der sie auseinander
because nobody because was the they apart
brachte, schlug der eine auf den anderen ein und
brought, suggested the a on the other a and
tötete ihn. 14:7 Doch da stand die ganze Sippe
killed him. but because stand the whole clan
gegen deine Magd auf und erklärte: Gib den heraus,
against your wench on and said: Give the out
der seinen Bruder erschlagen hat, damit wir ihn
the its brother slay has so that we it

totschlagen für das Leben seines Bruders, den er
kill for the life his brother, the he
umgebracht hat, und damit wir so auch den Erben
killed has and so that we so also the inherit
ausrotten. So wollen sie die Kohle, die mir übrig
exterminate. so want they the coal, the me left
geblieben ist, auslöschen, sodass meinem Mann weder
remained is, wipe out, so my man neither
Name noch Nachkommen auf dem Erdboden bleiben.
name yet progeny on the ground . remain
14:8 Da sagte der König zu der Frau: Geh nach
because said the king to the woman: go to
Hause! Ich werde deine Angelegenheit in Ordnung
Home! I will your matter in order
bringen. 14:9 Doch die Frau aus Tekoa erwiderte
bring. but the woman from Tekoa replied
dem König: Auf mir, mein Herr und König, und
the King: on me my Mr and King, and
auf der Familie meines Vaters bleibt doch die
on the family mine father remains but the
Schuld, der König dagegen und sein Thron sind
guilt, the king however and be throne are
unverletzlich. 14:10 Da sagte der König: Wenn
inviolable. because said the King: when
einer so etwas zu dir sagt, so bring ihn zu mir;
one so something to you says, so bring it to me;
er soll dich nicht noch einmal belästigen. 14:11 Sie
he shall you not yet one day harass. you
antwortete: Möchte doch der König des Herrn,
replied: would like but the king of Lord,
deines Gottes, gedenken, dass der Bluträcher nicht
yours God, remember, that the avenger of blood not
Unheil anrichtet und man nicht meinen Sohn aus
disaster wreaks and one not mean son from
der Welt schafft. Er erwiderte: So wahr der Herr
the world creates. he replied: so TRUE the Mr
lebt, es soll kein Haar deines Sohnes auf die Erde
lives, it shall no hair yours son on the earth
fallen. 14:12 Die Frau fuhr fort: Darf deine Magd
fall. the woman drove continued: Can your wench

meinem Herrn, dem König, noch ein Wort sagen?
my Lord, the King, yet a word say?
Er antwortete: Sprich! 14:13 Da sagte die Frau:
he replied: Say! because said the woman:
Warum beabsichtigst du das Gleiche gegen das Volk
Why intend you the same against the people
Gottes? Denn indem der König dieses Urteil gefällt
God? because as the king this judgment like
hat, hat er sich selbst für schuldig erklärt, indem
has has he itself even for guilty explains, as
der König den von ihm Verstoßenen nicht
the king the of it Ousted not
zurückkehren lässt. 14:14 Wir werden ja sicher
return leaves. we will yes for sure
sterben und sind dem Wasser gleich, das auf die
die and are the water equal, the on the
Erde gegossen wird und das man nicht wieder
earth cast shall and the one not back
sammeln kann, und einen Toten richtet Gott nicht
collect may, and one dead directed God not
wieder auf. Möge also der König darauf bedacht
back on. May so the king thereon concerned
sein, einen Verbannten nicht von sich verbannt sein
be one exiles not of itself banished be
zu lassen. 14:15 Dass ich nun gekommen bin, um
to leave. that I now come am, about
zu dem König, meinem Herrn, dieses Wort zu reden,
to the King, my Lord, this word to talk,
geschah deshalb, weil die Leute mir Angst machten.
happened therefore, because the people me anxiety did.
Da dachte deine Magd: Ich will doch einmal mit
because thought your maid: I will but one day with
dem König reden; vielleicht tut der König, was seine
the king talk; perhaps does the King, what its
Magd ihm vorträgt. 14:16 Denn der König wird mir
wench it submits. because the king shall me
Gehör schenken, um seine Magd aus der Hand des
hearing give, about its wench from the hand of
Mannes zu erretten, der danach trachtet, mich
man to save, the after that seeks, me
samt meinem Sohn aus dem Erbe Gottes
together with my son from the heritage God

auszutilgen. 14:17 Darum dachte deine Magd: Das
eradicate. that is why thought your maid: the
Wort meines Herrn, des Königs, soll mir eine
word mine Lord, of king, shall me a
Beruhigung sein. Ist doch mein Herr, der König, wie
reassurance to be. is but my mr, the King, how
ein Engel Gottes, der Gutes wie Böses anhört. Der
a angel God, the good how evil sounds. the
Herr, dein Gott, sei mit dir. 14:18 Da erwiderte
mr, your God, was with thee. because replied
der König der Frau: Verheimliche mir nichts,
the king the woman: conceal me nothing
wonach ich dich jetzt fragen werde. Die Frau
what I you now ask will. the woman
erwiderte: Mein Herr, der König, frage nur. 14:19
replied: my mr, the King, question the only.
Nun sagte der König: Ist nicht Joabs Hand bei dir
now said the King: is not Joab hand at you
mit im Spiel in dieser ganzen Sache? Die Frau
with in the game in this all Thing? the woman
entgegnete: So wahr du lebst, mein Herr und König!
replied: so TRUE you live, my Mr and King!
Es ist unmöglich bei allem, was mein Herr, der
it is impossible at all what my mr, the
König, gesagt hat, links oder rechts auszuweichen!
King, said has on the left or on the right dodge!
Ja, dein Knecht Joab hat mir den Auftrag gegeben;
Yes, your servant Joab has me the order given;
er hat auch deiner Magd alle diese Worte in den
he has also yours wench all this words in the
Mund gelegt. 14:20 Um der Sache ein anderes
mouth down. about the thing a other
Gesicht zu geben, hat dein Knecht Joab das getan.
face to give, has your servant Joab the did.
Aber mein Herr ist weise, so weise wie ein Engel
but my Mr is example, so wise how a angel
Gottes, sodass er von allem Kenntnis hat, was es
God, so he of all knowledge has what it
auf der Erde gibt. 14:21 Dann sagte der König zu
on the earth there. then said the king to

Joab: Gut, ich will diese Bitte erfüllen. Geh hin und
Joab: well, I will this please . meet go down and
hole den jungen Abschalom zurück. 14:22 Da warf
hole the young Absalom return. because threw
sich Joab auf sein Angesicht auf die Erde, huldigte
itself Joab on be face on the earth, courted
dem König und beglückwünschte ihn. Dabei sprach
the king and congratulated him. there spoke
Joab: Heute sieht dein Knecht ein, dass ich Gnade
Joab: today looks your servant one, that I grace
in deinen Augen gefunden habe, mein Herr und
in your Eye found have, my Mr and
König; denn der König erfüllt die Bitte seines
King; because the king satisfies the please his
Knechtes. 14:23 Dann erhob sich Joab, ging nach
Servant. then rose itself Joab, went to
Geschur und holte Abschalom nach Jerusalem
Geshur and brought Absalom to Jerusalem
zurück. 14:24 Der König aber erklärte: Er soll sich
return. 0.6 the king but said: he shall itself
in seine Wohnung begeben, mir aber soll er nicht
in its apartment issued, me but shall he not
unter die Augen kommen. So zog sich Abschalom
under the Eye come. so moved itself Absalom
in seine Wohnung zurück, ohne das Angesicht des
in its apartment back without the face of
Königs zu sehen. 14:25 Einen Mann wie Abschalom,
king to . seen a man how Absalom,
der so wegen seiner Schönheit gepriesen worden
the so because of its beauty blessed been
wäre, gab es in ganz Israel nicht. Von der Fußsohle
would, were it in all Israel do not. of the sole
bis zum Scheitel war kein Fehler an ihm. 14:26
to for vertex was no error to to him.
Wenn er sich von Zeit zu Zeit das Haar schneiden
when he itself of time to time the hair cut
ließ, weil es ihm so schwer wurde, dass er es
let, because it it so difficult was, that he it
schneiden lassen musste, so wog das Haar
cut let had, so weighed the hair

zweihundert Schekel nach königlichem Gewicht. 14:27
two hundred shekel to royal Weight.
Es wurden Abschalom drei Söhne geboren und eine
it were Absalom three sons born and a
Tochter namens Tamar. Sie war ein Mädchen von
daughter called Tamar. you was a girl of
schöner Gestalt. 14:28 Zwei Jahre wohnte Abschalom
beautiful Shape. two years lived Absalom
in Jerusalem, ohne das Angesicht des Königs zu
in Jerusalem, without the face of king to
sehen. 14:29 Dann schickte Abschalom zu Joab, um
. seen then sent Absalom to Joab, about
ihn zum König zu senden. Der aber weigerte sich,
it for king to . Send the but refused to
zu ihm zu kommen. Er schickte ein zweites Mal hin,
to it to come. he sent a second time out
aber er wollte nicht kommen. 14:30 Darum sagte er
but he wanted not come. that is why said he
zu seinen Knechten: Ihr kennt das Feld des Joab
to its servants, their knows the field of Joab
neben meinem. Er hat Gerste darauf. Geht hin und
next mine. he has barley on it. go down and
steckt es in Brand! Da steckten die Knechte
infected it in Fire! because infected the servants
Abschaloms das Feld in Brand. 14:31 Jetzt machte
Absalom the field in Fire. now made
sich Joab auf, ging zu Abschalom ins Haus und
itself Joab on, went to Absalom in the house and
sagte: Weshalb haben deine Knechte mein Feld
said: why have your servants my field
angezündet? 14:32 Abschalom antwortete dem Joab:
lit? Absalom answered the Joab:
Siehe, ich habe zu dir geschickt und dich bitten
see, I have to you skillfully and you ask
lassen: Komm herüber, ich will dich zum König
blank: come over over, I will you for king
senden mit der Frage: Wozu bin ich eigentlich aus
send with the question: what for am I actually from
Geschur heimgekehrt? Es wäre besser für mich, ich
Geshur returned? it would better for me, I
wäre noch dort. Doch jetzt will ich dem König vor
would yet There. but now will I the king in front

die Augen treten. Wenn eine Schuld auf mir liegt,
the Eye occur. when a debt on me is,
mag er mich töten. 14:33 Joab ging also zum König
like he me kill. Joab went so for king
und erstattete ihm Bericht. Da ließ er Abschalom
and reimbursed it Report. because let he Absalom
rufen. Dieser begab sich zum König, huldigte ihm
call. this went itself for King, courted it
und warf sich vor ihm mit seinem Angesicht auf
and threw itself in front it with his face on
die Erde nieder. Der König aber küsste Abschalom.
the earth down. the king but kissed Absalom.

.

. -

.

Nach einiger Zeit schaffte Abschalom Wagen und
to some time managed Absalom cart and
Pferde an und eine Leibwache von fünfzig Mann.
horses to and a bodyguard of fifty Husband.
15:2 Frühmorgens stellte sich Abschalom auf den
early in the morning presented itself Absalom on the
Weg zum Stadttor. Hatte jemand einen Streit und
way for City gate. had someone one dispute and
wollte deshalb zum König vor Gericht gehen, rief
wanted therefore for king in front court go called
ihn Abschalom zu sich heran und fragte: Aus
it Absalom to itself zoom and asked: from
welcher Stadt bist du? Antwortete dann jener: Aus
which one city are you? answered then that: from
dem und dem Stamm Israels ist dein Knecht, 15:3
the and the strain Israel is your servant,
so sagte Abschalom zu ihm: Siehst du, deine Sache
so said Absalom to him: Do you, your thing
ist zwar gut und recht, aber beim König ist
is indeed good and right, but when king is
niemand, der dir Gehör schenkt. 15:4 Abschalom
nobody, the you hearing gives. Absalom
fuhr dann fort: Würde man doch mich zum
drove then continued: would one but me for
Richter im Land bestellen, dann könnte jeder, der
judge in the country order, then could each, the

eine Streitsache oder einen Rechtshandel hat, zu mir
a dispute or one law Commercial has to me
kommen! Ich würde ihm Recht verschaffen. 15:5
come! I would it right gain.
Trat jemand auf ihn zu, um sich huldigend vor
Trat someone on it to, about itself courting in front
ihm niederzuwerfen, dann streckte er seine Hand aus,
it prostrate, then stretched he its hand from,
zog ihn an sich und küsste ihn. 15:6 So machte es
moved it to itself and kissed him. so made it
Abschalom mit allen Israeliten, die zum König vor
Absalom with all Israelites, the for king in front
Gericht gingen. Dadurch gewann Abschalom durch
court went. thereby won Absalom by
List die Herzen der Männer Israels für sich.
cunning the heart the Men Israel for themselves.
15:7 Nach vier Jahren sagte Abschalom zum König:
to four years said Absalom for King:
Ich möchte gerne nach Hebron gehen, um mein
I would like with pleasure to Hebron go about my
Gelübde, das ich dem Herrn gelobt habe, zu
vows, the I the Mr. praised have, to
erfüllen. 15:8 Dein Knecht hat nämlich folgendes
. meet your servant has namely following
Gelübde gemacht, als ich in Geschur in Aram weilte:
vow made, as I in Geshur in Aram bored:
Wenn der Herr mich wirklich nach Jerusalem
when the Mr me really to Jerusalem
zurückkehren lässt, will ich dem Herrn zu Ehren in
return leaves, will I the Mr. to honor in
Hebron einen Gottesdienst veranstalten. 15:9 Der
Hebron one worship organize. the
König sagte zu ihm: Geh in Frieden! Er machte
king said to him: go in Peace! he made
sich also auf und ging nach Hebron. 15:10
itself so on and went to Hebron.
Abschalom aber sandte heimlich Boten zu allen
Absalom but sent secretly messengers to all
Stämmen Israels und ließ ihnen sagen: Wenn ihr
strains Israel and let them say: when their

den Klang der Posaune hört, dann sollt ihr
the sound the trombone listening, then shall their
ausrufen: Abschalom ist König geworden in Hebron.
exclaim: Absalom is king become in Hebron.
15:11 Mit Abschalom zogen auch zweihundert
with Absalom subjected also two hundred
Männer aus Jerusalem, die eingeladen waren und
Men from Jerusalem, the invited were and
arglos mitgingen und von der ganzen Sache nichts
guileless went along and of the all thing nothing
wussten. 15:12 Abschalom ließ den Giloniter Ahitofel,
knew. Absalom let the Gilonite Ahithophel,
den Ratgeber Davids, aus seiner Stadt Gilo
the counselor David, from its city Gilo
herbeiholen, als das Festopfer schon im Gang war.
fetch, as the hard victims already in the aisle had.
So wurde die Verschwörung stark und immer
so was the conspiracy strongly and always
zahlreicher wurden die Leute um Abschalom. 15:13
numerous were the people about Absalom.
Nun kam ein Bote zu David und meldete: Das
now came a messenger to David and reported: the
Herz der Männer Israels hat sich Abschalom
heart the Men Israel has itself Absalom
zugewandt. 15:14 Da sagte David zu allen seinen
facing. because said David to all its
Dienern, die bei ihm in Jerusalem waren: Auf, lasst
servants, the at it in Jerusalem were: on, let
uns fliehen! Denn sonst bleibt uns keine Rettung
us flee! because otherwise remains us no rescue
vor Abschalom. Geht schleunigst fort, denn
in front Absalom. go immediately continued, because
sonst erreicht er uns noch, bringt Unheil über uns
otherwise achieved he us still, brings disaster about us
und schlägt die Stadt mit der Schärfe des Schwertes.
and suggests the city with the sharpness of Sword.
15:15 Die Diener des Königs antworteten dem König:
the servant of king answered the King:
Ganz wie der Herr und König es für gut findet,
all how the Mr and king it for good finds

wir sind ja deine Diener. 15:16 Dann zog der
we are yes your Servants. then moved the
König hinaus und alle seine Hofleute folgten ihm auf
king out and all its courtiers followed it on
dem Fuß. Der König ließ jedoch zehn Nebenfrauen
the Foot. the king let however ten concubines
zurück, um den Palast zu hüten. 15:17 So zog also
back about the palace to beware. so moved so
der König hinaus und alle Leute hinter ihm her.
the king out and all people behind it ago.
Beim letzten Haus machten sie halt. 15:18 Alle seine
In last house made they halt. all its
Hauptleute standen an seiner Seite; alle Kereter und
captains were to its side; all Kereter and
alle Peleter, ebenso alle Gatiter, sechshundert Mann,
all Peleter, as well all Gittites, six hundred man,
die mit ihm aus Gat herübergekommen waren, zogen
the with it from Gat come over were subjected
am König vorüber. 15:19 Da sagte der König zu
at the king passed. because said the king to
Ittai aus Gat: Weshalb willst auch du mit uns
Ittai from Gat: why want also you with us
ziehen? Kehr um und halte zum (neuen) König!
Pull? sweeping about and consider for (new) King!
Du bist ja ein Ausländer und überdies aus deiner
you are yes a foreigner and moreover from yours
Heimat verbannt. 15:20 Gestern bist du gekommen
home banished. yesterday are you come
und heute sollte ich dich mit uns umherirren lassen?
and today should I you with us wander around leave?
Ich gehe, wohin ich eben gehe. Kehr um und
I go, where I just going. sweeping about and
nimm deine Landsleute mit dir zurück. Der Herr
take your compatriots with you return. the Mr
aber möge dir Gnade und Treue erweisen! 15:21
but may you grace and loyalty prove!
Da antwortete Ittai dem König: So wahr der Herr
because answered Ittai the King: so TRUE the Mr
lebt und so wahr mein Herr, der König, lebt: Dort,
lives and so TRUE my mr, the King, lives: there,

wo mein Herr, der König, sein wird, sei es zum
where my mr, the King, be is, was it for
Tod oder zum Leben, dort wird auch dein Diener
death or for life, there shall also your servant
sein! 15:22 Da sagte David zu Ittai: Wohlan denn,
be! because said David to Ittai: Well because,
zieh vorüber! Nun zog Ittai mit allen seinen
withdrawing over! now moved Ittai with all its
Männern und dem ganzen Tross, der bei ihm war,
men and the all Tross, the at it was
vorüber. 15:23 Alle weinten laut, als die Männer an
passed. all cried loud, as the Men to
David vorüberzogen. Der König aber durchschritt das
David passed by. the king but by step the
Bachtal des Kidron und alles Kriegsvolk zog weiter
Bachtal of Kidron and all people of war moved more
auf dem Weg zur Steppe. 15:24 Auch Zadok und
on the way to Steppe. also Zadok and
Abjatar sowie alle Leviten, die die Gotteslade
Abiathar as well as all Levites, the the God's charge
trugen, waren dabei. Sie stellten die Gotteslade nahe
contributed, were there. you presented the God's charge near
bei Abjatar hin, bis alles Kriegsvolk aus der Stadt
at Abiathar out to all people of war from the city
den Vorbeimarsch beendet hatte. 15:25 Darauf sagte
the parade completed had. thereon said
der König zu Zadok: Bring die Gotteslade in die
the king to Zadok: bring the God's charge in the
Stadt zurück! Wenn ich Gnade finde in den Augen
city back! when I grace find in the Eye
des Herrn, so wird er mich zurückführen und ihn
of Lord, so shall he me lead back and it
und seine Wohnung wiedersehen lassen. 15:26 Spricht
and its apartment see again leave. speaks
er aber so: Ich habe kein Wohlgefallen an dir!, gut,
he but so: I have no pleasure to you !, well,
hier bin ich, er mache mit mir, was gut scheint in
here am I, he do with me what good seems in
seinen Augen. 15:27 Dann sagte der König weiter zu
its Eyes. then said the king more to

dem Priester Zadok: Seht, du und Abjatar, kehrt
the priest Zadok: see, you and Abiathar, versa
ruhig in die Stadt zurück, ebenso dein Sohn
quiet in the city back as well your son
Ahimaaz und Jonatan, der Sohn Abjatars, euere
Ahimaaz and Jonathan the son Abiathar, euere
beiden Söhne. 15:28 Seht, ich warte an den Furten
two Sons. see, I wait to the fords
in der Steppe, bis ich von euch eine Nachricht
in the steppe, to I of you a message
erhalte. 15:29 Darauf brachten Zadok und Abjatar
get. thereon brought Zadok and Abiathar
die Gotteslade nach Jerusalem zurück und blieben
the God's charge to Jerusalem back and remained
dort. 15:30 David stieg unter ständigem Weinen
There. David increased under constant cry
und mit verhülltem Haupt den Ölberg hinauf. Er
and with veiled head the Mount of Olives up. he
ging barfuß. Auch das Volk, das bei ihm war, hatte
went barefoot. also the people the at it was had
sein Haupt verhüllt und stieg unter fortwährendem
be head veiled and increased under continual
Weinen hinauf. 15:31 Als man aber David meldete:
cry up. as one but David reported:
Auch Ahitofel ist unter den Verschworenen bei
also Ahithophel is under the conspirators at
Abschalom, rief David aus: Herr, wandle doch die
Absalom, called David from: mr, walk but the
Ratschläge Ahitofels zur Torheit! 15:32 Als David auf
advice Ahithophel to Folly! as David on
dem Gipfel, wo man Gott anzubeten pflegt,
the summit, where one God to worship maintains,
angelangt war, kam ihm der Arkiter Huschai, der
reached was came it the Archite Hushai, the
Freund Davids, mit zerrissenem Gewand und Erde
friend David, with shredded garment and earth
auf dem Haupt entgegen. 15:33 David sagte zu ihm:
on the head contrary. David said to him:
Wenn du mit mir ziehst, so fällst du mir nur zur
when you with me draw, so fall you me the only to

Last. 15:34 Kehrst du aber in die Stadt zurück und
Load. Kehrst you but in the city back and
sagst zu Abschalom: Dein Diener bin ich, mein Herr
say to Absalom: your servant am I, my Mr
und König! Seit langem bin ich Diener deines
and King! since long am I servant yours
Vaters, jetzt aber will ich dein Diener sein, so
father, now but will I your servant be so
kannst du mir den Rat des Ahitofel vereiteln. 15:35
Share you me the advice of Ahithophel thwart.
Dort sind auch die Priester Zadok und Abjatar auf
there are also the priest Zadok and Abiathar on
deiner Seite und du kannst alles, was du aus dem
yours page and you Share all what you from the
Palast des Königs erfährst, den Priestern Zadok und
palace of king learn, the priests Zadok and
Abjatar melden. 15:36 Sie haben auch ihre beiden
Abiathar Report. you have also their two
Söhne bei sich, Zadok den Ahimaaz und Abjatar
sons at to Zadok the Ahimaaz and Abiathar
den Jonatan. Durch diese sollt ihr mir alles melden
the Jonatan. by this shall their me all report
lassen, was ihr erfahrt. 15:37 So kam also Huschai,
let, what their learn. so came so Hushai,
der Freund Davids, in die Stadt zurück, als
the friend David, in the city back as
Abschalom eben seinen Einzug in Jerusalem hielt.
Absalom just its collection in Jerusalem held.

.

. **-**

.

Kaum hatte David den Gipfel überschritten, da
hardly had David the top exceeded, because
kam ihm Ziba, der Diener des Merib-Baal, mit zwei
came it Ziba, the servant of Mephibosheth, with two
gesattelten Eseln entgegen. Sie trugen zweihundert
saddled donkeys contrary. you contributed two hundred
Brote, einhundert Rosinenkuchen, einhundert
breads, one hundred Raisin cake, one hundred
Feigenkuchen und einen Schlauch Wein. 16:2 Der
fig cake and one hose Wine. the

König fragte Ziba: Was willst du damit? Ziba
king asked Ziba: What want you so that? Ziba
erwiderte: Die Esel sind für die Familie des Königs
replied: the ass are for the family of king
zum Reiten, das Brot aber und die Früchte zum
for horse riding, the bread but and the fruits for
Essen für die Diener und der Wein zum Trinken für
food for the servant and the wine for drink for
die, die in der Wüste müde werden. 16:3 Der König
the, the in the desert tired will. the king
fragte weiter: Aber wo ist der Sohn deines Herrn?
asked further: but where is the son yours Lord?
Ziba erwiderte dem König: Der ist in Jerusalem
Ziba replied the King: the is in Jerusalem
geblieben. Er hat nämlich gesagt: Heute wird mir
remained. he has namely said: today shall me
das Haus Israel das Königreich meines Vaters
the house Israel the kingdom mine father
zurückgeben. 16:4 Darauf sagte der König zu Ziba:
return. thereon said the king to Ziba:
Alles, was Merib-Baal besitzt, soll dir gehören! Ziba
All what Mephibosheth has, shall you belong! Ziba
antwortete: Ich werfe mich nieder. Mögest du mir
replied: I throw me down. mayest you me
auch in Zukunft gnädig gesinnt sein, mein Herr und
also in future gracious minded be my Mr and
König! 16:5 Als König David bis in die Nähe von
King! as king David to in the proximity of
Bahurim gekommen war, kam aus der Stadt ein
Bahurim come was came from the city a
Mann aus der Sippe des Hauses Saul. Er hieß
man from the clan of house Saul. he was
Schimi und war der Sohn Geras. Er fluchte in
Shimei and was the son Geras. he cursed in
einem fort, während er herauskam. 16:6 Dabei
a continued, during he came out. there
warf er mit Steinen nach David und allen Dienern
threw he with stones to David and all bow and scrape
des Königs David, obwohl alle Kriegsleute und die
of king David, although all men of war and the

gesamte Leibwache links und rechts von ihm
entire bodyguard on the left and on the right of it
gingen. 16:7 Schimi fluchte: Hinaus, hinaus, du
went. Shimei cursed: addition, addition, you
Mörder, du Lump! 16:8 Nun hat der Herr über
murderer, you Lump! now has the Mr about
dich alles Blut des Hauses Saul gebracht, an dessen
you all blood of house Saul brought, to its
Stelle du König geworden bist; und der Herr hat
location you king become are; and the Mr has
das Königtum deinem Sohn Abschalom übertragen.
the kingship your son Absalom transferred.
Siehst du, jetzt bist du ins Unglück geraten, weil
Do you, now are you in the misfortune advised because
du ein Mörder bist. 16:9 Da fragte Abischai, der
you a murderer 're. because asked Abishai the
Sohn der Zeruja, den König: Was hat dieser tote
son the Zeruiah, the King: What has this dead
Hund meinem Herrn, dem König, zu fluchen? Lass
dog my Lord, the King, to curse? let
mich doch hinübergehen und ihm den Kopf
me but go over and it the head
abschlagen! 16:10 Der König jedoch antwortete: Was
refuse! the king however replied: What
wollt ihr da von mir, ihr Zerujasöhne? Lasst ihn
want their because of me their Zerujasöhne? Let it
doch fluchen! Wenn der Herr ihn geheißen hat:
but curse! when the Mr it welcomed has:
Fluche David, wer darf dann fragen: Warum tust du
curse David, who Do then ask: Why do you
so etwas? 16:11 Darauf sagte David zu Abischai
so something? thereon said David to Abishai
und zu allen seinen Dienern: Seht, wenn mein
and to all its servants: see, when my
leiblicher Sohn mir nach dem Leben trachtet, um
bodily son me to the life seeks, about
wie viel mehr muss dies jetzt dieser Benjaminit
how much more must this now this Benjamite
da tun! Lasst ihn fluchen; denn der Herr hat es
because do! Let it curse; because the Mr has it
ihm geboten. 16:12 Vielleicht wird der Herr mein
it offered. perhaps shall the Mr my

Elend ansehen und mir Glück schenken statt des
misery view and me happiness give instead of of
Fluches, der mich heute trifft. 16:13 Dann zog
curse, the me today meets. then moved
David mit seinen Leuten weiter. Schimi aber ging
David with its people further. Shimei but went
am Bergabhang neben ihm her, wobei er ständig
at the mountainside next it ago in which he constantly
fluchte, mit Steinen warf und Staub gegen ihn
cursed, with stones threw and dust against it
aufwirbelte. 16:14 Müde kam der König mit dem
whirled. tired came the king with the
ganzen Volk, das ihn begleitete, am Jordan an. Dort
all people the it accompanied, at the Jordan at. there
schöpfte er Atem. 16:15 Abschalom aber kam
drew he Breathing. Absalom but came
inzwischen mit allen Männern Israels nach Jerusalem;
in the meantime with all men Israel to Jerusalem;
auch Ahitofel war bei ihm. 16:16 Als Davids Freund,
also Ahithophel was at to him. as David friend,
der Arkiter Huschai, zu Abschalom kam, rief
the Archite Hushai, to Absalom came, called
Huschai Abschalom zu: Es lebe der König! Es lebe
Hushai Absalom to: it live the King! it live
der König! 16:17 Da sagte Abschalom zu Huschai:
the King! because said Absalom to Hushai:
Ist das deine Liebe zu deinem Freund? Warum bist
is the your love to your Friend? Why are
du nicht mit deinem Freund gegangen? 16:18
you not with your friend Gone?
Huschai antwortete Abschalom: Nein, wen der Herr
Hushai answered Absalom: No, who the Mr
und dieses Volk hier und alle Israeliten erwählt
and this people here and all Israelites chosen
haben, zu dem gehöre ich, und bei dem bleibe
have, to the belong I, and at the place to stay
ich. 16:19 Und außerdem: Wem sollte ich dienen,
I. and also: who should I serve,
wenn nicht seinem Sohn? Wie ich im Dienst deines
when not his Son? how I in the service yours
Vaters stand, so stelle ich mich auch dir zu
father stood, so location I me also you to

Verfügung. 16:20 Darauf wandte sich Abschalom an
Available. thereon turned itself Absalom to
Ahitofel: Gebt eueren Rat, was wir tun sollen!
Ahithophel: Give eueren Council, what we do should!
16:21 Ahitofel sagte zu Abschalom: Geh hinein zu
Ahithophel said to Absalom: go in to
den Nebenfrauen deines Vaters, die er zurückgelassen
the concubines yours father, the he left
hat, um den Palast zu hüten! Wenn dann ganz
has about the palace to beware! when then all
Israel hört, dass du dich bei deinem Vater verhasst
Israel listening, that you you at your father hateful
gemacht hast, so werden alle, die sich dir
made have, so will all, the itself you
angeschlossen haben, Mut bekommen. 16:22 Da
affiliated have, courage get. because
schlug man für Abschalom ein Zelt auf dem Dach
suggested one for Absalom a tent on the roof
auf; und Abschalom ging vor den Augen ganz
on; and Absalom went in front the Eye all
Israels zu den Nebenfrauen seines Vaters. 16:23 Ein
Israel to the concubines his Father. a
Rat nämlich, den Ahitofel in jenen Tagen gab, galt
advice namely, the Ahithophel in those meet was, was
ebenso viel, wie wenn jemand Gottes Wort befragt
as well much, how when someone God word interviewed
hätte. So hoch galt jeder Rat Ahitofels bei David
would. so high was each advice Ahithophel at David
wie bei Abschalom.
how at Absalom.

.

. **-**

.

Darauf sagte Ahitofel zu Abschalom: Ich möchte mir
thereon said Ahithophel to Absalom: I would like me
zwölftausend Mann auswählen und mich aufmachen,
twelve thousand man select and me open,
um David noch in der Nacht zu verfolgen. 17:2 So
about David yet in the night to . pursue so
werde ich ihn überfallen, wenn er müde und
will I it attacked, when he tired and

ermattet ist, und werde ihm Schrecken einjagen.
exhausted is, and will it terror scare.
Dann wird das ganze Kriegsvolk, das bei ihm ist,
then shall the whole The people of war, the at it is,
fliehen und ich werde den König allein erschlagen.
flee and I will the king alone killed.
17:3 Danach will ich das gesamte Kriegsvolk zu dir
after that will I the entire people of war to you
zurückbringen, wie wenn eine Neuvermählte zu ihrem
return, how when a Newlyweds to their
Mann zurückkehrt. Du trachtest ja nur nach dem
man returns. you trachtest yes the only to the
Leben eines einzigen Mannes. Das ganze Volk wird
life one single Husband. the whole people shall
dann Frieden haben. 17:4 Der Rat gefiel Abschalom
then peace have. the advice liked Absalom
und allen Ältesten Israels. 17:5 Aber Abschalom
and all elders Israel. but Absalom
befahl dennoch: Ruft doch den Arkiter Huschai
ordered nevertheless: Gets but the Archite Hushai
herbei, damit wir auch hören, was er zu sagen hat.
induced, so that we also hear, what he to say has.
17:6 Als Huschai zu Abschalom kam, sagte
as Hushai to Absalom came, said
Abschalom zu ihm: Den und den Rat hat Ahitofel
Absalom to him: the and the advice has Ahithophel
gegeben. Sollen wir seinen Rat ausführen? Wenn
given. must we its advice perform? when
nicht, so rede du! 17:7 Nun sagte Huschai zu
not, so speech you! now said Hushai to
Abschalom: Der Rat, den Ahitofel diesmal gegeben
Absalom: the Council, the Ahithophel this time given
hat, ist nicht gut. 17:8 Dann fuhr Huschai fort:
has is not fine. then drove Hushai continued:
Du weißt selbst, dass dein Vater und seine Leute
you know itself, that your father and its people
Helden sind, voll von wildem Mut, einer Bärin auf
heroes are, fully of wild courage, one bear on
dem Feld gleich, der man die Jungen geraubt hat.
the field equal, the one the boys robbed has.
Außerdem ist dein Vater ein Krieger, der mit den
also is your father a warriors, the with the

Leuten keine Nachtruhe halten wird. 17:9 Gewiss
people no night's sleep hold will. certainly
hält er sich jetzt in einer Schlucht oder sonst wo
holds he itself now in one gorge or otherwise where
versteckt. Fallen nun gleich im Anfang einige vom
hidden. fall now equal in the beginning some from
Volk und wird das bekannt, so wird man sagen: Die
people and shall the known, so shall one say: the
Leute, die zu Abschalom halten, haben eine
people the to Absalom hold, have a
Niederlage erlitten. 17:10 Dann wird es so kommen,
defeat suffered. then shall it so come,
dass auch der Kühnste, der ein Herz hat wie ein
that also the boldest, the a heart has how a
Löwe, gänzlich den Mut verliert; ganz Israel weiß
lion, completely the courage loses; all Israel white
doch, dass dein Vater ein Held ist und tapfere
but, that your father a hero is and brave
Männer um sich hat. 17:11 Folgendes ist vielmehr
Men about itself has. Next is rather
mein Rat: Ganz Israel von Dan bis Beerscheba soll
my Council: all Israel of Dan to Beersheba shall
sich um dich scharen, so zahlreich wie der Sand
itself about you flock, so numerous how the sand
am Meer; und du sollst persönlich in ihrer Mitte
at the sea; and you shall personally in of her center
ins Feld ziehen. 17:12 Stoßen wir dann irgendwo
in the field Pull. bump we then somewhere
auf ihn, wo er sich gerade befindet, dann werden
on him, where he itself straight is, then will
wir über ihn herfallen, wie der Tau aufs Erdreich
we about it pounce, how the dew on soil
fällt, und es soll von ihm und von allen Männern,
falls, and it shall of it and of all men,
die er bei sich hat, auch nicht ein einziger übrig
the he at itself has also not a only left
bleiben. 17:13 Zieht er sich jedoch in eine Stadt
. remain pulls he itself however in a city
zurück, so wird ganz Israel Seile an diese Stadt
back so shall all Israel ropes to this city

legen und wir schleifen sie ins Tal hinunter, bis
place and we grind they in the valley down, to
dort auch nicht mehr ein Stein zu finden ist. 17:14
there also not more a stone to find is.
Da riefen Abschalom und alle Männer Israels: Der
because called Absalom and all Men Israel: the
Rat des Arkiters Huschai ist besser als der Rat
advice of Archite Hushai is better as the advice
Ahitofels. Der Herr hatte es nämlich so gefügt, dass
Ahithophel. the Mr had it namely so together, that
der vortreffliche Rat Ahitofels vereitelt wurde, da
the excellent advice Ahithophel thwarted was, because
der Herr über Abschalom Unheil bringen wollte.
the Mr about Absalom disaster bring wanted.
17:15 Darauf berichtete Huschai den Priestern Zadok
thereon reported Hushai the priests Zadok
und Abjatar: So und so hat Ahitofel Abschalom und
and Abiathar: so and so has Ahithophel Absalom and
den Ältesten Israels geraten; ich aber habe so und
the elders Israel fall; I but have so and
so geraten. 17:16 Darum sendet rasch zu David und
so advised. that is why sends rapidly to David and
meldet ihm: Verbleib in dieser Nacht nicht bei den
reports him: whereabouts in this night not at the
Furten der Steppe, sondern geh über den Jordan
fords the steppe, but go about the Jordan
hinüber, sonst wird der König und alle, die bei
over, otherwise shall the king and all, the at
ihm sind, vernichtet. 17:17 Jonatan aber und
it are, destroyed. Jonatan but and
Ahimaaz hielten sich bei der Rogel-Quelle auf; eine
Ahimaaz held itself at the Rogel on; a
Magd ging zu ihnen hin und brachte die
wench went to them down and Inappropriate the
Nachricht; sie aber sollten sich jedes Mal zum König
message; they but should itself each time for king
David begeben und es ihm melden; denn sie
David issued and it it Report; because they
durften sich nicht sehen lassen und nicht in die
were allowed itself not see let and not in the

Stadt kommen. 17:18 Aber ein junger Mann sah sie
city come. but a young man saw they
und meldete es Abschalom. Da machten sich die
and reported it Absalom. because made itself the
beiden sofort davon und kamen in das Haus eines
two immediately thereof and came in the house one
Mannes in Bahurim. Der hatte in seinem Hof eine
man in Bahurim. the had in his court a
Zisterne; in die stiegen sie hinein. 17:19 Die Frau
cistern; in the increased they into it. the woman
aber nahm eine Decke, legte sie auf die
but took a ceiling, put they on the
Zisternenöffnung und schüttete Körner darauf, sodass
cistern opening and poured grains out so
man gar nichts merken konnte. 17:20 Als nun die
one at all nothing notice could. as now the
Leute Abschaloms zu der Frau ins Haus kamen und
people Absalom to the woman in the house came and
fragten: Wo sind Ahimaaz und Jonatan?, da
asked: where are Ahimaaz and Jonathan ?, because
antwortete ihnen die Frau: Die sind von hier
answered them the woman: the are of here
weitergegangen zum Wasser. Als sie nun suchten,
gone for Water. as they now investigated,
aber nichts fanden, kehrten sie nach Jerusalem
but nothing found, returned they to Jerusalem
zurück. 17:21 Sobald sie fortgegangen waren, stiegen
return. as soon as they gone were increased
jene aus der Zisterne heraus, liefen weiter und
those from the cistern out ran more and
brachten dem König David Nachricht. Sie sagten zu
brought the king David Message. you said to
David: Auf! Geht schnell über den Fluß! Ahitofel
David: On! go quickly about the River! Ahithophel
hat nämlich gegen euch den und den Rat gegeben.
has namely against you the and the advice given.
17:22 Da machten sich David und das Volk, das
because made itself David and the people the
bei ihm war, auf und überschritten den Jordan; bis
at it was on and exceeded the Jordan; to
der Morgen anbrach, war kein Einziger mehr übrig,
the morning dawned, was no The only more left,

der sich noch nicht über den Jordan begeben hatte.
the itself yet not about the Jordan issued had.
17:23 Als Ahitofel sah, dass sein Rat nicht
as Ahithophel saw that be advice not
ausgeführt wurde, sattelte er einen Esel, stieg auf
executed was, saddled he one donkey, increased on
und kehrte nach Hause in seine Stadt zurück.
and returned to home in its city return.
Nachdem er sein Haus bestellt hatte, erhängte er
after he be house ordered had, hanged he
sich. So endete er und wurde im Grab seines
themselves. so ended he and was in the grave his
Vaters beigesetzt. 17:24 David aber war bereits bis
father buried. David but was already to
Mahanajim gekommen, als Abschalom und mit ihm
Mahanaim come as Absalom and with it
alle Israeliten den Jordan überschritten. 17:25
all Israelites the Jordan exceeded.
Abschalom hatte anstelle Joabs Amasa zum
Absalom had instead of Joab Amasa for
Befehlshaber über das Heer gesetzt. Amasa war der
commander about the army placed. Amasa was the
Sohn eines Ismaeliters namens Jeter. Dieser hatte mit
son one Ismaeliters called Jeter. this had with
Abigal, der Tochter Isais, Umgang gehabt, der
Abigal, the daughter Jesse handling had, the
Schwester der Zeruja, der Mutter Joabs. 17:26 Israel
sister the Zeruiah, the mother Joab. Israel
aber und Abschalom lagerten im Land Gilead.
but and Absalom superimposed in the country Gilead.
17:27 Als David nach Mahanajim gekommen war,
as David to Mahanaim come was
ereignete sich Folgendes: Schobi, der Sohn des
occurred itself the following: Schobi, the son of
Nahasch aus Rabba, der Hauptstadt der Ammoniter,
Nahash from Rabba, the capital the Ammonites,
sowie Machir, der Sohn Ammiëls aus Lo-Dabar,
as well as Machir the son Ammiel from Lodebar,
ferner der Gileaditer Barsillai aus Roglim 17:28
further the Gilead Barzillai from Rogelim
brachten Betten, Decken, Töpfe, Tongefäße, Weizen,
brought beds, ceilings, pots, Clay pots, wheat,

Gerste, Mehl, Röstkorn, Bohnen, Linsen, 17:29 Honig,
barley, flour, Röstkorn, beans, lenses, honey,
Sahne, Schafs- und Kuhkäse als Nahrung für David
cream, sheep and cow cheese as food for David
und das Volk herbei, das bei ihm war; denn sie
and the people induced, the at it was; because they
dachten: Die Leute sind in der Steppe hungrig und
thought: the people are in the steppe hungry and
durstig geworden; sie sind ganz erschöpft.
thirsty become; they are all exhausted.

-

Danach musterte David das Kriegsvolk, das er bei
after that studied David the The people of war, the he at
sich hatte, und setzte über sie Führer von
itself had, and continued about they leader of
Hundertschaften und Führer von Tausendschaften.
hundreds and leader of Thousand machinations.
18:2 Dann teilte er die Leute in drei Gruppen: ein
then shared he the people in three Group: a
Drittel stellte er unter den Befehl Joabs, ein Drittel
third presented he under the command Joab, a third
unter den Befehl von Joabs Bruder Abischai, des
under the command of Joab brother Abishai of
Sohnes der Zeruja und ein Drittel unter den Befehl
son the Zeruiah and a third under the command
des Ittai aus Gat. Als aber der König zu den
of Ittai from Gat. as but the king to the
Leuten sagte: Auch ich will mit euch ausziehen!,
people said: also I will with you off !,
18:3 da erklärten die Leute: Du darfst nicht
because declared the people: you are allowed not
ausziehen. Wenn wir nämlich fliehen müssen, wird
off. when we namely flee must, shall
man sich um uns nicht kümmern; auch wenn die
one itself about us not care; also when the
Hälfte von uns fiele, wird man sich um uns nicht
half of us would fall, shall one itself about us not
kümmern. Du aber wiegst zehntausend von uns auf.
care. you but weigh ten thousand of us on.

Es ist überdies besser, wenn du bereit bist, uns von
it is moreover better when you ready are, us of
der Stadt aus Hilfe zu besorgen. 18:4 Der König
the city from help to get. the king
erwiderte ihnen Was ihr für richtig haltet, das will
replied them What their for properly hold, the will
ich tun. Darauf stellte sich der König neben das
I do. thereon presented itself the king next the
Tor, während das ganze Kriegsvolk in
goal, during the whole people of war in
Hundertschaften und Tausendschaften ausrückte. 18:5
hundreds and clans of marched out.
Der König gab aber Joab, Abischai und Ittai den
the king were but Joab, Abishai and Ittai the
Befehl: Geht mir mit dem Jungen, mit Abschalom,
command: go me with the boys, with Absalom,
schonend um. Alle Leute hörten es mit an, wie der
gentle order. all people heard it with to, how the
König allen Anführern diesen Befehl wegen
king all leaders this command because of
Abschalom erteilte. 18:6 So zog das Kriegsvolk
Absalom granted. so moved the people of war
gegen Israel ins Feld. Es kam zur Schlacht im
against Israel in the Field. it came to battle in the
Wald Efraim. 18:7 Dort wurden die Israeliten von
forest Efraim. there were the Israelites of
den Leuten Davids geschlagen; und groß war die
the people David beaten; and large was the
Niederlage an jenem Tag, ein Verlust von
defeat to that day, a loss of
zwanzigtausend Mann. 18:8 Der Kampf dehnte sich
twenty thousand Husband. the fight extended itself
über die ganze dortige Gegend aus. Dabei verschlang
about the whole local area off. there devoured
der Wald mehr Leute, als das Schwert an jenem
the forest more people as the sword to that
Tag verschlungen hatte. 18:9 Abschalom aber stieß
day swallowed had. Absalom but encountered
zufällig auf die Leute Davids. Abschalom ritt nämlich
random on the people David. Absalom ride namely

auf einem Maultier und das Mautier kam unter das
on a mule and the Mautier came under the
Geäst einer großen Eiche, sodass er mit dem Kopf
branches one large oak, so he with the head
an der Eiche hängenblieb und so zwischen Himmel
to the oak got stuck and so between sky
und Erde baumelte, während das Maultier unter ihm
and earth dangled, during the mule under it
weglief. 18:10 Das sah ein Mann und meldete es
ran away. the saw a man and reported it
Joab: Ich habe den Abschalom an einer Eiche
Joab: I have the Absalom to one oak
hängen sehen! 18:11 Joab erwiderte dem Mann, der
hang see! Joab replied the man, the
ihm das meldete: Wie, wenn du ihn gesehen hast,
it the reported: how, when you it seen have,
warum hast du ihn da nicht gleich zu Boden
why haste you it because not equal to ground
geschlagen? Ich hätte dir gern zehn Silberstücke und
beaten? I would you gladly ten pieces of silver and
einen Gürtel gegeben. 18:12 Doch der Mann
one belt given. but the man
entgegnete dem Joab: Auch wenn mir eintausend
replied the Joab: also when me thousand
Silberstücke in meine Hand gewogen würden, so
pieces of silver in my hand weighed would, so
würde ich meine Hand nicht an den Sohn des
would I my hand not to the son of
Königs legen. Hat doch der König vor unseren
king place. has but the king in front our
Ohren dir, Abischai und Ittai den Befehl gegeben:
ears you Abishai and Ittai the command where:
Gebt mir Acht auf den Jungen, auf Abschalom!
Give me eight on the boys, on Absalom!
18:13 Wenn ich aber heimtückisch von mir aus an
when I but insidious of me from to
ihm gehandelt hätte -- dem König bleibt ja nichts
it traded would - the king remains yes nothing
verborgenundgv;--, du würdest dich dann doch abseits
hiddenundGM, -, you would you then but offside
stellen. 18:14 Da erwiderte Joab: Ach was! Ich
provide. because replied Joab: oh what! I

will mich nicht noch länger mit dir aufhalten. Dann
will me not yet longer with you stop. then
nahm er drei Speere in seine Hand und stieß sie
took he three spears in its hand and encountered they
dem Abschalom in die Brust. Da er aber noch
the Absalom in the Chest. because he but yet
lebend an dem Geäst der Eiche hing, 18:15 traten
alive to the branches the oak hung, occurred
zehn junge Männer, die Waffenträger Joabs, heran
ten boy men, the weapons carrier Joab, zoom
und schlugen Abschalom tot. 18:16 Darauf ließ Joab
and beat Absalom dead. thereon let Joab
in die Posaune stoßen und die Krieger ließen von
in the trombone bump and the warrior could of
der Verfolgung Israels ab; denn Joab hatte dem
the tracking Israel from; because Joab had the
Volk Einhalt geboten. 18:17 Sie nahmen Abschalom,
people stop offered. you took Absalom,
warfen ihn im Wald in ein tiefes Loch und türmten
threw it in the forest in a deep hole and piled
einen gewaltigen Steinhaufen über ihm auf. Ganz
one enormous Cairn about it on. all
Israel aber war inzwischen geflohen, jeder in seine
Israel but was in the meantime fled, each in its
Heimat. 18:18 Abschalom hatte schon bei Lebzeiten
Homeland. Absalom had already at lifetime
einen Denkstein im Königstal für sich aufrichten
one Denkstein in the Königstal for itself straighten
lassen. Er sagte sich nämlich: Ich habe keinen Sohn,
leave. he said itself namely: I have no son,
der meinen Namen in Erinnerung halten könnte. So
the mean name in memory hold could. so
hatte er den Denkstein nach seinem Namen benannt.
had he the Denkstein to his name appointed.
Er heißt bis auf den heutigen Tag „Abschaloms
he ie to on the today day ,, Absalom
Denkmal’. 18:19 Ahimaaz aber, der Sohn Zadoks,
Monument '. Ahimaaz but, the son Zadok,
sprach: Ich will doch dem König die frohe Kunde
said: I will but the king the Merry customer
bringen, dass der Herr ihm Recht verschafft hat
bring, that the Mr it right gives has

gegenüber der Macht seiner Feinde. 18:20 Joab
to the power its Enemies. Joab
erwiderte ihm: Du bist heute nicht der Mann für
replied him: you are today not the man for
eine Botschaft; an einem anderen Tag magst du eine
a Embassy; to a other day like you a
Botschaft überbringen, heute aber darfst du keine
message deliver, today but are allowed you no
Botschaft überbringen, da ja der Sohn des Königs
message deliver, because yes the son of king
tot ist. 18:21 Dann beauftragte Joab den Kuschiter:
dead is. then representative Joab the Ethiopians:
Geh, melde du dem König, was du gesehen hast!
go, register you the King, what you seen have!
Der Kuschiter warf sich vor Joab nieder und eilte
the Ethiopians threw itself in front Joab down and hurried
davon. 18:22 Ahimaaz aber, der Sohn Zadoks, sagte
thereof. Ahimaaz but, the son Zadok, said
noch einmal zu Joab: Mag kommen, was will, ich
yet one day to Joab: Mag come, what wants I
möchte doch hinter dem Kuschiter herlaufen! Joab
would like but behind the Ethiopians fro! Joab
erwiderte: Weshalb willst du denn hinterherlaufen,
replied: why want you because chase,
mein Sohn? Für dich gibt es doch keinen Botenlohn.
my Son? for you are it but no Courier service.
18:23 Er antwortete: Mag kommen, was will, ich
he replied: Mag come, what wants I
laufe! Da sagte er ihm: So lauf denn! Nun lief
Run! because said he him: so run because! now ran
Ahimaaz auf dem Weg durch das Jordantal und
Ahimaaz on the way by the Jordan Valley and
überholte den Kuschiter. 18:24 David aber saß eben
outdated the Ethiopians. David but sat just
zwischen den beiden Toren. Der Späher war auf das
between the two Gates. the scout was on the
Dach des Tores an der Mauer gestiegen. Als er
roof of gate to the wall increased. as he
Ausschau hielt, sah er, wie ein einzelner Mann
out held, saw he, how a individual man
heranlief. 18:25 Das meldete der Späher dem König.
zoom ran. the reported the scout the King.

Der König antwortete: Ist er allein, dann bringt er
the king replied: is he alone, then brings he
eine gute Botschaft. Jener aber war weitergelaufen
a good Embassy. that but was continued to run
und schon nah herangekommen. 18:26 Da sah der
and already close approached. because saw the
Späher einen zweiten Mann heranlaufen. Nun rief
scout one second man zoom run. now called
der Späher: Ich sehe noch einen einzelnen Mann
the Scout: I see yet one individual man
heraneilen. Der König erwiderte: Auch der ist ein
zoom hurry. the king replied: also the is a
guter Bote. 18:27 Der Späher meldete weiter: Ich
good Messenger. the scout reported further: I
sehe den vorderen so laufen, wie Ahimaaz läuft, der
see the front so run how Ahimaaz runs, the
Sohn Zadoks. Der König rief: Das ist ein guter
son Zadok. the king exclaimed: the is a good
Mann, der kommt mit einer guten Nachricht. 18:28
man, the comes with one good Message.
Ahimaaz aber kam heran und rief dem König zu:
Ahimaaz but came zoom and called the king to:
Heil! Dann warf er sich vor dem König mit dem
Heil! then threw he itself in front the king with the
Angesicht auf die Erde nieder und sagte: Gepriesen
face on the earth down and said: blessed
sei der Herr, dein Gott, der die Männer im Stich
was the mr, your God, the the Men in the stitch
gelassen hat, die ihre Hand gegen meinen Herrn, den
calm has the their hand against mean Lord, the
König, erhoben haben. 18:29 Der König aber fragte:
King, raised have. the king but asked:
Geht es dem Jungen, dem Abschalom, gut? Ahimaaz
go it the boys, the Absalom, well? Ahimaaz
erwiderte: Ich habe nur ein großes Durcheinander
replied: I have the only a large confusion
gesehen, als Joab, des Königs Diener, deinen Knecht
seen, as Joab, of king servant, your servant
absandte; aber ich weiß nicht, was da war. 18:30
despatched; but I white not, what because had.

Der König befahl: Tritt ab, stelle dich dorthin! Er
the king ordered: kick from, location you there! he
trat ab und blieb stehen. 18:31 Da kam der
occurred from and remained . stand because came the
Kuschiter heran und der Kuschiter meldete: Eine
Ethiopians zoom and the Ethiopians reported: a
frohe Botschaft lasse sich mein Herr und König
Merry message let itself my Mr and king
ausrichten! Der Herr hat dir heute zum Recht
line up! the Mr has you today for right
verholfen gegenüber allen, die sich gegen dich
helped to all, the itself against you
erhoben hatten. 18:32 Der König aber fragte den
raised had. the king but asked the
Kuschiter: Geht es dem Jungen, dem Abschalom,
Ethiopians: go it the boys, the Absalom,
gut? Der Kuschiter erwiderte: Möge es den Feinden
well? the Ethiopians replied: May it the enemies
meines Herrn und Königs ebenso ergehen wie dem
mine Mr. and king as well fare how the
jungen Mann samt allen, die sich feindselig gegen
young man together with all, the itself hostile against
dich erhoben haben!
you raised have!

.

. **-**

.

Da zuckte der König zusammen, stieg in das
because shrugged the king together, increased in the
Obergemach des Torgebäudes und weinte. Schluchzend
upper of gatehouse and cried. sobbing
sprach er: Mein Sohn Abschalom, mein Sohn, mein
spoke he: my son Absalom, my son, my
Sohn Abschalom! Ach, wäre ich doch an deiner
son Absalom! Oh, would I but to yours
Stelle gestorben! Abschalom, mein Sohn, mein Sohn!
location died! Absalom, my son, my Son!
19:2 Man meldete Joab: Der König weint und
one reported Joab: the king crying and
klagt um Abschalom! 19:3 So gestaltete sich der
complains about Absalom! so designed itself the

Sieg an jenem Tag zur Trauer für das gesamte
victory to that day to mourning for the entire
Kriegsvolk, weil das Kriegsvolk an jenem Tag
The people of war, because the people of war to that day
erfuhr: Der König ist voller Schmerz um seinen
learned: the king is full of pain about its
Sohn. 19:4 Deshalb schlich sich das Volk an diesem
Son. therefore crept itself the people to this
Tag fort, um in die Stadt zu kommen, wie sich
day continued, about in the city to come, how itself
ein Heer fortstiehlt, das Schmach auf sich geladen
a army fortstiehlt, the shame on itself loading
hat, weil es in der Schlacht geflohen ist. 19:5 Der
has because it in the battle fled is. the
König aber hatte sein Gesicht verhüllt und schrie
king but had be face veiled and cried
mit lauter Stimme: Mein Sohn Abschalom,
with pure voice: my son Absalom,
Abschalom, mein Sohn, mein Sohn! 19:6 Da begab
Absalom, my son, my Son! because went
sich Joab zum König ins Haus und sagte: Du hast
itself Joab for king in the house and said: you haste
heute das Angesicht aller deiner Leute mit Schmach
today the face all yours people with shame
bedeckt, obwohl sie heute dein Leben, das Leben
covered, although they today your life, the life
deiner Söhne und Töchter, das Leben deiner Frauen
yours sons and daughters, the life yours Women
und das Leben deiner Nebenfrauen gerettet haben.
and the life yours concubines saved have.
19:7 Denn du hast denen Liebe erwiesen, die dich
because you haste to whom love proved, the you
hassen, denen aber Hass, die dich lieben. Heute hast
hate, to whom but hatred, the you love them. today haste
du gezeigt, dass dir weder die Heerführer noch die
you shown that you neither the general yet the
Leute etwas bedeuten. Ja, nun weiß ich: Wäre
people something . means Yes, now white I: would
Abschalom noch am Leben, wären wir alle aber
Absalom yet at the life, would we all but

heute gefallen, so wäre dir das ganz recht. 19:8
today like, so would you the all pretty.
Aber jetzt steh auf, geh hinaus und rede freundlich
but now stand on, go out and speech friendly
mit deinen Leuten. Denn ich schwöre dir beim
with your People. because I swear you when
Herrn: Wenn du nicht hinausgehst, dann bleibt nicht
Lord: when you not go out, then remains not
ein Mann diese Nacht bei dir. Das wäre aber für
a man this night at thee. the would but for
dich ein schlimmeres Unglück als alles, was von
you a worse misfortune as all what of
deiner Jugend an bisher über dich gekommen ist.
yours youth to so far about you come is.
19:9 Da erhob sich der König und setzte sich
because rose itself the king and continued itself
unter das Tor. Als man nun dem ganzen Volk
under the Goal. as one now the all people
verkündete: Der König sitzt unter dem Tor, kam das
announced: the king sitting under the goal, came the
ganze Volk vor den König.Die Israeliten waren
whole people in front the König.Die Israelites were
geflohen, jeder in seine Heimat. 19:10 Da stritt
fled, each in its Homeland. because argued
sich das ganze Volk in allen Stämmen Israels. Sie
itself the whole people in all strains Israel. you
sagten: Der König hat uns aus der Hand unserer
said: the king has us from the hand our
Feinde befreit, sogar aus der Hand der Philister hat
enemies free, even from the hand the Philistine has
er uns befreit. Dennoch hat er vor Abschalom aus
he us freed. yet has he in front Absalom from
dem Land fliehen müssen. 19:11 Abschalom aber, den
the country flee need. Absalom but, the
wir zum König über uns gesalbt hatten, ist in der
we for king about us anointed had, is in the
Schlacht gefallen. Nun denn, was zögert ihr noch,
battle fallen. now because, what hesitates their still,
den König zurückzuholen? 19:12 Diese Rede von
the king retrieve? 0.8 this speech of

ganz Israel war zum König gedrungen. Da sandte
all Israel was for king penetrated. because sent
der König zu den Priestern Zadok und Abjatar und
the king to the priests Zadok and Abiathar and
ließ ihnen sagen: Redet folgendermaßen zu den
let them say: Speak as follows to the
Ältesten von Juda: Weshalb wollt ihr die Letzten
elders of Judah: why want their the last
sein, wenn der König in sein Haus zurückgeführt
be when the king in be house returned
wird? 19:13 Ihr seid doch meine Brüder, mein Bein
is? their are but my brothers, my leg
und mein Fleisch seid ihr. Warum wollt ihr also die
and my meat are her. Why want their so the
Letzten sein, die den König zurückführen? 19:14 Zu
last be the the king traced? to
Amasa aber sollt ihr sagen: Bist du nicht mein Bein
Amasa but shall their say: Have you not my leg
und mein Fleisch? Gott tue mir dies und das an,
and my Meat? God do me this and the to,
wenn du nicht an Joabs Stelle auf Lebenszeit bei
when you not to Joab location on lifetime at
mir oberster Heerführer wirst! 19:15 Da vereinten
me top general will! because united
sich alle Männer in Juda wie das Herz eines
itself all Men in Judah how the heart one
einzigen Mannes. Sie sandten zum König: Kehr
single Husband. you sent for King: sweeping
heim, du und alle deine Diener! 19:16 Der König
home, you and all your Servant! the king
machte sich also auf den Heimweg und kam an den
made itself so on the way home and came to the
Jordan, während die Judäer bis Gilgal gekommen
Jordan, during the Judeans to Gilgal come
waren, um dem König das Geleit über den Jordan
were about the king the escort about the Jordan
zu geben. 19:17 Auch der Benjaminit Schimi, der
to give. also the Benjamite Shimei, the
Sohn Geras aus Bahurim, hatte sich beeilt, mit den
son Geras from Bahurim, had itself hurry, with the

Judäern dem König entgegenzuziehen, 19:18 und mit
Judeans the king contrary pull, and with
ihm eintausend Mann aus Benjamin. Ziba, der
it thousand man from Benjamin. Ziba, the
Hausverwalter Sauls, hatte sich mit seinen fünfzehn
caretaker Saul, had itself with its fifteen
Söhnen und seinen zwanzig Knechten ebenfalls am
sons and its twenty subjugate likewise at the
Jordan eingefunden, und zwar schon vor Ankunft
Jordan gathered, and indeed already in front Arrivals
des Königs. 19:19 Sie hatten alles in die Wege
of King. you had all in the ways
geleitet, um die Familie des Königs überzusetzen und
conducted, about the family of king ferry and
zu tun, was ihm gefiel. Schimi aber, der Sohn
to do what it liked. Shimei but, the son
Geras, fiel dem König zu Füßen, als dieser eben den
Geras, fell the king to feet, as this just the
Jordan überschreiten wollte. 19:20 Er sprach zum
Jordan exceed wanted. he spoke for
König: Möge mein Herr mir nicht den Frevel
King: May my Mr me not the sacrilege
anrechnen, möge er nicht an das denken, was dein
credit for may he not to the think what your
Knecht gefrevelt hat an dem Tag, als mein Herr
servant transgressed has to the day, as my Mr
und König aus Jerusalem auszog. Möge der König es
and king from Jerusalem took off. May the king it
sich nicht zu Herzen nehmen. 19:21 Dein Knecht
itself not to heart take. your servant
weiß wohl, dass ich gesündigt habe. Aber siehe, als
white well, that I sinned have. but see, as
Erster vom ganzen Haus Josef bin ich heute
first from all house Josef am I today
gekommen, um meinem Herrn und König
come about my Mr. and king
entgegenzuziehen. 19:22 Da ergriff Abischai, der
contrary to pull. because seized Abishai the
Sohn der Zeruja, das Wort und fragte: Soll Schimi
son the Zeruiah, the word and asked: target Shimei

nicht dafür hingerichtet werden, dass er den
not Therefore executed are, that he the
Gesalbten des Herrn verflucht hat? 19:23 David aber
anointed of Mr. cursed has? David but
erwiderte: Was fordert ihr da von mir, ihr Söhne
replied: What Calls their because of me their sons
der Zeruja? Ihr werdet mir heute zum Versucher!
the Zeruiah? their will me today for Tempter!
Soll etwa heute jemand in Israel sterben? Weiß ich
target about today someone in Israel die? white I
doch, dass ich heute wieder König über Israel bin.
but, that I today back king about Israel am.
19:24 Dann sagte der König zu Schimi: Du sollst
then said the king to Shimei: you shall
nicht sterben. Und der König schwor es ihm. 19:25
not die. and the king swore it to him.
Auch Merib-Baal, der Sohn Sauls, war dem König
also Mephibosheth, the son Saul, was the king
entgegengezogen. Er hatte seine Füße und seine
contrary pulled. he had its feet and its
Hände nicht gereinigt, seinen Bart nicht gepflegt und
hands not cleaned, its beard not neat and
seine Kleider nicht gewaschen seit dem Tag, an dem
its clothes not washed since the day, to the
der König geflüchtet war, bis zu dem Tag, an dem
the king fled was to to the day, to the
er wohlbehalten zurückkehrte. 19:26 Als er nun von
he safely returned. as he now of
Jerusalem her dem König entgegenkam, fragte ihn
Jerusalem here the king came to meet, asked it
der König: Weshalb bist du nicht mit mir gegangen,
the King: why are you not with me gone,
Merib-Baal? 19:27 Er antwortete: Mein Herr und
Mephibosheth? he replied: my Mr and
König! Mein Diener hat dich betrogen. Dein Knecht
King! my servant has you cheated. your servant
hatte ihm nämlich aufgetragen: Sattle mir die Eselin,
had it namely applied: Saddle me the donkey,
dass ich auf ihr reite und mit dem König ziehe.
that I on their ride and with the king prefer.

Dein Knecht ist ja lahm. 19:28 Er aber hat deinen
your servant is yes lame. he but has your
Knecht bei meinem Herrn und König verleumdet.
servant at my Mr. and king slandered.
Doch mein Herr und König ist wie ein Engel
but my Mr and king is how a angel
Gottes. Tu also, was dir gefällt. 19:29 Das ganze
God. Tu therefore, what you pleases. the whole
Haus meines Vaters hatte ja von meinem Herrn und
house mine father had yes of my Mr. and
König nichts anderes zu erwarten als den Tod. Du
king nothing other to expect as the Death. you
aber hast deinen Knecht unter diejenigen
but haste your servant under those
aufgenommen, die an deinem Tisch essen. Was bleibt
was added, the to your table . eat What remains
mir da noch für ein Recht, zum König zu
me because yet for a right for king to
schreien? 19:30 Der König erwiderte ihm: Was hältst
scream? the king replied him: What think
du noch lange Reden? Ich verordne: Du und Ziba,
you yet long Talking? I prescribe: you and Ziba,
ihr sollt den Grundbesitz teilen! 19:31 Da sagte
their shall the property Share! because said
Merib-Baal zum König: Er mag sogar das Ganze an
Mephibosheth for King: he like even the whole to
sich nehmen, nachdem mein Herr und König
itself take, after my Mr and king
wohlbehalten nach Hause heimgekehrt ist. 19:32 Der
safely to home returned is. the
Gileaditer Barsillai war von Roglim
Gilead Barzillai was of Rogelim
heruntergekommen und mit dem König gezogen, um
run-down and with the king drawn, about
ihn an den Jordan zurückzugeleiten. 19:33 Barsillai
it to the Jordan return to directing. Barzillai
aber war hoch betagt, ein Mann von achtzig
but was high stricken in years; a man of eighty
Jahren. Er hatte den König mit Lebensmitteln
Years. he had the king with food

versorgt, während er sich in Machanajim aufhielt,
supplies, during he itself in Mahanaim was staying,
denn er war ein sehr vermögender Mann. 19:34
because he was a very wealthy Husband.
Nun sagte der König zu Barsillai: Wenn du mit mir
now said the king to Barzillai: when you with me
ziehst, werde ich bei mir in Jerusalem für dich
draw, will I at me in Jerusalem for you
sorgen. 19:35 Aber Barsillai erwiderte dem König:
take care. but Barzillai replied the King:
Wie viel Lebensjahre habe ich noch, dass ich mit
how much life years have I still, that I with
dem König nach Jerusalem ziehen sollte? 19:36 Ich
the king to Jerusalem pull should? I
bin jetzt achtzig Jahre alt. Kann ich da noch
am now eighty years old. can I because yet
Gutes und Schlechtes unterscheiden? Schmeckt da
good and bad differ? tastes because
noch deinem Knecht, was er isst und trinkt? Kann
yet your servant, what he eating and drinking? can
ich noch der Stimme der Sänger und Sängerinnen
I yet the voice the singer and singers
lauschen? Wozu soll dein Knecht noch meinem
listen? what for shall your servant yet my
Herrn, dem König, zur Last fallen? 19:37 Dein
Lord, the King, to load fall? your
Knecht wird gerade noch mit dem König über den
servant shall straight yet with the king about the
Jordan ziehen, aber warum will der König mir eine
Jordan pull, but why will the king me a
solche Vergeltung anbieten? 19:38 Lass deinen Knecht
such retaliation offer? let your servant
umkehren, damit er in seiner Stadt beim Grab
reverse, so that he in its city when grave
seines Vaters und seiner Mutter sterben kann! Doch
his father and its mother die can! but
siehe, dein Knecht Kimham möge mit meinem Herrn
see, your servant Chimham may with my Mr.
und König ziehen; dem magst du tun, was dir gut
and king pull; the like you do what you good

erscheint. 19:39 Darauf sagte der König: Kimham
appears. thereon said the King: Chimham
soll mit mir ziehen. Ihm will ich tun, was in deinen
shall with me Pull. it will I do what in your
Augen gut erscheint. Was immer du von mir
Eye good appears. What always you of me
wünschst, will ich dir erfüllen. 19:40 Nachdem nun
want, will I you . meet after now
das ganze Volk den Jordan überschritten hatte,
the whole people the Jordan exceeded had,
während der König stehen blieb, küsste der König
during the king stand remained, kissed the king
Barsillai und nahm mit Segenswünschen von ihm
Barzillai and took with blessings of it
Abschied. Dann kehrte Barsillai heim. 19:41 Hierauf
Farewell. then returned Barzillai home. hereupon
zog der König weiter nach Gilgal. Kimham
moved the king more to Gilgal. Chimham
begleitete ihn. Das gesamte Kriegsvolk von Juda
accompanied him. the entire people of war of Judah
begleitete den König, ebenso die Hälfte des
accompanied the King, as well the half of
Kriegsvolkes von Israel. 19:42 Da kamen alle
war people of Israel. because came all
Israeliten zum König und fragten ihn: Warum haben
Israelites for king and asked him: Why have
unsere Brüder, die Männer von Juda, dich entführt,
our brothers, the Men of Judah, you kidnapped,
indem sie den König mit seinem ganzen Haus und
as they the king with his all house and
allen Männern Davids über den Jordan schafften?
all men David about the Jordan managed?
19:43 Da entgegneten alle Männer von Juda den
because replied all Men of Judah the
Männern von Israel: Der König steht uns doch
men of Israel: the king is us but
näher! Weshalb regt ihr euch denn so darüber
closer! why stimulates their you because so about it
auf? Haben wir etwa ein Stück vom König verzehrt?
on? have we about a piece from king consumed?

Oder hat er uns einen Anteil verschafft? 19:44 Doch
or has he us one share gives? but
die Israeliten antworteten den Judäern: Zehn Teile
the Israelites answered the Judeans: ten Share
haben wir am König; überdies sind wir euch
have we at the King; moreover are we you
gegenüber die Erstgeborenen. Warum habt ihr uns
to the Firstborn. Why have their us
also zurückgesetzt? Haben wir nicht zuerst die
so reset? have we not first the
Absicht ausgesprochen, unseren König
intention pronounced, our king
zurückzuführen? Aber die Antwort der Judäer war
due? but the reply the Judeans was
noch schroffer als die der Israeliten.
yet rugged as the the Israelites.

.

. **-**

.

Damals lebte ein niederträchtiger Mensch namens
at the time lived a vile man called
Scheba, der Sohn Bichris, ein Benjaminit. Er stieß
Sheba the son Bicri, a Benjamite. he encountered
in die Posaune und rief:Wir haben keinen Teil an
in the trombone and exclaimed: We have no part to
David / und kein Erbe beim Sohn Isais. / Ein jeder
David / and no heritage when son Jesse. / a each
zu seinen Zelten, Israel! 20:2 Darauf zogen sich alle
to its tents, Israel! thereon subjected itself all
Israeliten von David zurück und folgten Scheba, dem
Israelites of David back and followed Sheba the
Sohn Bichris. Die Judäer dagegen folgten ihrem
son Bicri. the Judeans however followed their
König vom Jordan bis nach Jerusalem. 20:3 Als
king from Jordan to to Jerusalem. as
David in seinen Palast nach Jerusalem gekommen
David in its palace to Jerusalem come
war, nahm der König die zehn Nebenfrauen, die er
was took the king the ten In addition to women, the he
zur Bewachung des Palastes zurückgelassen hatte, und
to guarding of palace left had, and

ließ sie in ein besonderes Haus bringen. Er versorgte
let they in a special house bring. he supplied
sie, verkehrte aber nicht mit ihnen. So lebten sie zu
they, wrong but not with them. so lived they to
Lebzeiten ihres Mannes wie Witwen, eingesperrt bis
lifetime their man how widows, locked to
zu ihrem Tod. 20:4 Der König befahl Amasa: Ruf
to their Death. the king ordered Amasa: reputation
mir innerhalb von drei Tagen die Judäer zusammen
me within of three meet the Judeans together
und sei ebenfalls hier zur Stelle! 20:5 Amasa ging
and was likewise here to Point! Amasa went
hin, um die Judäer aufzubieten. Aber er blieb
out about the Judeans muster. but he remained
über die ihm festgesetzte Zeit hinaus fort. 20:6
about the it fixed time out continued.
Da sagte David zu Abischai: Nun wird uns
because said David to Abishai: now shall us
Scheba, der Sohn Bichris, noch mehr zu schaffen
Sheba the son Bicri, yet more to create
machen als Abschalom. Nimm also die Leute deines
make as Absalom. Take so the people yours
Herrn und verfolg ihn, damit er keine festen Städte
Mr. and pursuance him, so that he no fixed Cities
erreicht und uns entgeht. 20:7 So zogen Joab, die
achieved and us escapes. so subjected Joab, the
Kereter und Peleter und alle Kriegshelden hinter
Kereter and Peleter and all war heroes behind
Abischai her. Sie rückten aus Jerusalem aus, um
Abishai ago. you engaged from Jerusalem from, about
Scheba, den Sohn Bichris, zu verfolgen. 20:8
Sheba the son Bicri, to . pursue
Während sie sich an dem großen Stein von Gibeon
during they itself to the large stone of Gibeon
aufhielten, kam ihnen Amasa entgegen. Joab war mit
were staying, came them Amasa contrary. Joab was with
seinem gewöhnlichen Waffenrock bekleidet, darüber
his ordinary uniform clothed, about it
trug er einen Gurt für das Schwert. Es hing an
contributed he one belt for the Sword. it hung to
der Hüfte in einer Scheide und konnte leicht
the hip in one vagina and could easily

herausgleiten, wenn die Scheide hervorkam. 20:9 Joab
slide out, when the vagina emerged. Joab
fragte Amasa: Geht es dir gut, mein Bruder? Dabei
asked Amasa: go it you well, my Brother? there
fasste er Amasa mit der rechten Hand beim Bart,
summarized he Amasa with the right hand when Bart,
um ihn zu küssen. 20:10 Amasa aber hatte das
about it to kiss. Amasa but had the
Schwert in der Hand Joabs nicht beachtet. Joab
sword in the hand Joab not observed. Joab
stieß es ihm in den Leib, sodass die Eingeweide
encountered it it in the body, so the viscera
herausquollen. Amasa starb, ohne dass Joab einen
swelled out. Amasa died, without that Joab one
zweiten Stoß zu führen brauchte. Dann setzten Joab
second shock to lead needed. then translated Joab
und sein Bruder Abischai die Verfolgung Schebas,
and be brother Abishai the tracking Sheba,
des Sohnes Bichris, fort. 20:11 Einer von den
of son Bicri, continued. one of the
Leuten Joabs musste bei Amasa stehen bleiben und
people Joab had at Amasa stand remain and
ausrufen: Wer zu Joab hält und wer für David ist,
exclaim: Who to Joab holds and who for David is,
der folge Joab! 20:12 Amasa aber lag blutüberströmt
the episode Joab! Amasa but was in blood
mitten auf der Straße. Als der Mann merkte, dass
in the middle on the Road. as the man realized that
das ganze Volk stehen blieb, schaffte er Amasa von
the whole people stand remained, managed he Amasa of
der Straße fort aufs Feld und warf einen Mantel
the road away on field and threw one coat
über ihn, da jeder, der in seine Nähe kam, ihn
about him, because each, the in its proximity came, it
betrachtete und stehen blieb. 20:13 Nachdem er ihn
considered and stand remained. after he it
aber von der Straße weggeschafft hatte, zogen alle
but of the road taken away had, subjected all
Leute hinter Joab her, um Scheba, den Sohn
people behind Joab ago about Sheba the son
Bichris, zu verfolgen. 20:14 Scheba aber hatte alle
Bicri, to . pursue Sheba but had all

Stämme Israels durchzogen bis nach Abel-Bet-Maacha.
strains Israel traversed to to Abel Beth Maacah.
Alle Bichriter versammelten sich und zogen ebenfalls
all Bichriter gathered itself and subjected likewise
hinter ihm her. 20:15 Nun rückten die Leute Joabs
behind it ago. now engaged the people Joab
heran und belagerten ihn in Abel-Bet-Maacha. Sie
zoom and besieged it in Abel Beth Maacah. you
schütteten einen Wall gegen die Stadt auf, der bis
poured one rampart against the city on, the to
an die Außenmauer stieß. Das ganze Kriegsvolk,
to the outer wall encountered. the whole The people of war,
das bei Joab war, zog Gräben, um die Mauer zum
the at Joab was moved trenches, about the wall for
Einsturz zu bringen. 20:16 Da rief eine kluge
collapse to bring. because called a wise
Frau von der Stadt herunter: Achtung! Achtung!
woman of the city Download: Attention! Attention!
Sagt doch Joab: Komm hierher, ich möchte mit dir
says but Joab: come over here I would like with you
reden! 20:17 Er trat zu ihr heran und die Frau
talk! he occurred to their zoom and the woman
sagte: Bist du Joab? Er antwortete: Ja! Da sagte
said: Have you Joab? he replied: Yes! because said
sie zu ihm: Höre die Worte deiner Magd! Er
they to him: Listen the words yours Maid! he
erwiderte: Ich höre. 20:18 Sie fuhr fort: Früher
replied: I hear. 20:18 you drove continued: earlier
pflegte man zu sagen: Man frage in Abel an, damit
used one to say: one question in Abel to, so that
eine Sache gut zu Ende geht. 20:19 Ich bin die
a thing good to end goes. 20:19 I am the
friedlichste, treueste Stadt ins Israel. Du aber
most peaceful, faithful city in the Israel. you but
versuchst eine Stadt zu zerstören, die für Israel wie
try a city to destroy, the for Israel how
eine Mutter ist. Warum richtest du das Erbe des
a mother is. Why judge you the heritage of
Herrn zugrunde? 20:20 Joab erwiderte Folgendes:
Mr. based? 20:20 Joab replied the following:
Das liegt mir fern! Nichts will ich vernichten und
the is me away! nothing will I destroy and

nichts verderben. 20:21 So ist es nicht, sondern ein
nothing spoil. 20:21 so is it not, but a
Mann vom Gebirge Efraim, Scheba mit Namen, der
man from mountains Efraim, Sheba with name, the
Sohn Bichris, hat seine Hand gegen den König,
son Bicri, has its hand against the King,
gegen David, erhoben. Liefert ihn aus, nur ihn,
against David, applicable. returns it from, the only him,
dann werde ich von der Stadt wegziehen. Die Frau
then will I of the city move away. the woman
antwortete Joab: Sein Kopf wird dir über die Mauer
answered Joab: be head shall you about the wall
zugeworfen werden. 20:22 Darauf ging die Frau und
thrown will. 20:22 thereon went the woman and
redete in ihrer Klugheit der ganzen Bevölkerung so
talked in of her prudence the all population so
lange zu, bis sie dem Scheba, dem Sohn Bichris,
long to, to they the Sheba the son Bicri,
den Kopf abschlugen und ihn Joab zuwarfen. Dieser
the head abschlugen and it Joab threw. this
ließ in die Posaune stoßen und man löste sich auf
let in the trombone bump and one solved itself on
und zog von der Stadt weg, jeder in seine Heimat.
and moved of the city away, each in its Homeland.
Joab aber kehrte nach Jerusalem zum König zurück.
Joab but returned to Jerusalem for king return.
20:23 Joab stand an der Spitze des ganzen Heeres.
20:23 Joab stand to the top of all Army.
Benaja, der Sohn Jojadas, war Befehlshaber der
Benaiah the son Jehoiada, was commander the
Kereter und Peleter. 20:24 Adoniram hatte die
Kereter and Peleter. 20:24 Adoniram had the
Oberaufsicht über die Fronarbeiter. Kanzler war
Superintendence about the Forced labor. chancellor was
Joschafat, der Sohn Ahiluds. 20:25 Schewa war
Jehoshaphat, the son Ahilud. 20:25 Sheva was
Staatsschreiber, Zadok und Abjatar waren Priester.
State Schreiber, Zadok and Abiathar were Priest.
20:26 Auch der Jaïriter Ira war Priester bei David.
20:26 also the Jaïriter Ira was priest at David.

.
.

-
21: 1

.
In den Tagen Davids herrschte Hungersnot, drei
in the meet David There was famine, three
Jahre hintereinander. Da suchte David den Herrn
years one behind the other. because sought David the Mr.
auf. Der Herr aber sprach: Auf Saul und seinem
on. the Mr but said: on Saul and his
Haus lastet eine Blutschuld, weil er die Gibeoniter
house overloaded a Blood guilt, because he the Gibeonites
getötet hat. 21:2 Da rief der König die Gibeoniter
killed has. 21: 2 because called the king the Gibeonites
herbei und fragte sie. Die Gibeoniter rechnen nicht
induce and asked them. the Gibeonites count not
zu den Israeliten, sondern zu dem Rest der
to the Israelites, but to the residual the
Amoriter. Obwohl die Israeliten einen Bund mit
Amorites. although the Israelites one waistband with
ihnen geschlossen hatten, suchte Saul in seinem Eifer
them closed had, sought Saul in his zeal
für die Israeliten und Judäer sie auszurotten. 21:3
for the Israelites and Judeans they eradicate. 21: 3
David fragte also die Gibeoniter: Was soll ich für
David asked so the Gibeonites: What shall I for
euch tun, und womit soll ich Sühne schaffen, damit
you do and with which shall I atonement create, so that
ihr das Erbe des Herrn segnet? 21:4 Die Gibeoniter
their the heritage of Mr. blesses? 21: 4 the Gibeonites
erwiderten ihm: Es geht uns gegenüber Saul und
replied him: it goes us to Saul and
seinem Haus nicht um Silber und Gold, noch steht
his house not about silver and Gold, yet is
es uns zu, jemand aus Israel zu töten. Er erklärte:
it us to, someone from Israel to kill. he said:
Was soll ich denn tun? 21:5 Sie antworteten dem
What shall I because do? 21: 5 you answered the
König: Der Mann, der uns vernichten und ausrotten
King: the man, the us destroy and eradicate
wollte, sodass wir im ganzen Gebiet Israels nicht
wanted, so we in the all area Israel not
mehr bestehen können, 21:6 von dessen Nachkommen
more exist can, 21: 6 of its progeny

möge man uns sieben Männer ausliefern, damit wir
may one us seven Men ship to, so that we
sie vor dem Herrn in Gibeon auf dem Berg des
they in front the Mr. in Gibeon on the mountain of
Herrn hinrichten. Der König antwortete: Ich werde
Mr. executed. the king replied: I will
sie euch ausliefern. 21:7 Der König verschonte jedoch
they you ship to. 21: 7 the king spared however
Merib-Baal, den Sohn Jonatans, des Sohnes Sauls,
Mephibosheth, the son Jonathan, of son Saul,
wegen des Eides, der zwischen ihnen, nämlich
because of of oath, the between them, namely
zwischen David und Jonatan, dem Sohn Sauls, vor
between David and Jonathan the son Saul, in front
dem Herrn geleistet worden war. 21:8 So nahm der
the Mr. made been had. 21: 8 so took the
König die beiden Söhne der Rizpa, der Tochter Ajas,
king the two sons the Rizpah the daughter Ayaz,
die sie Saul geboren hatte, nämlich Armoni und
the they Saul born had, namely Armoni and
Mefi-Boschet, überdies die fünf Söhne, die Merab,
Mephibosheth, moreover the five sons, the Merab,
die Tochter Sauls, dem Adriël, dem Sohn Barsillais
the daughter Saul, the Adriel the son Barzillai
aus Mehola, geboren hatte. 21:9 Er lieferte sie den
from meholah, born had. 21: 9 he delivered they the
Gibeonitern aus, die sie auf dem Berg vor dem
Gibeonites from, the they on the mountain in front the
Herrn hinrichteten. So kamen alle sieben zusammen
Mr. executed him. so came all seven together
um, und zwar wurden sie in den ersten Tagen der
to, and indeed were they in the first meet the
Ernte, bei Beginn der Gerstenernte, umgebracht.
harvest, at beginning the Barley harvest, killed.
21:10 Da nahm Rizpa, die Tochter Ajas, ein
21:10 because took Rizpah the daughter Ayaz, a
Trauergewand und breitete es als Lager für sich auf
sackcloth and spread it as stock for itself on
dem Felsen aus, vom Beginn der Gerstenernte an,
the rock from, from beginning the barley harvest to,

bis sich die Wasser vom Himmel über die Toten
to itself the water from sky about the dead
ergossen. So verhinderte sie, dass die Vögel des
poured. so prevented they, that the birds of
Himmels bei Tag und die wilden Tiere bei Nacht an
heaven at day and the wild Animals at night to
sie herankamen. 21:11 Als man David meldete, was
they came up. 21:11 as one David reported what
Rizpa, die Tochter Ajas, die Nebenfrau Sauls, getan
Rizpah the daughter Ayaz, the concubine Saul, done
hatte, 21:12 ging David hin und ließ sich die
had, 21:12 went David down and let itself the
Gebeine Sauls, die Gebeine seines Sohnes Jonatan
bones Saul, the bones his son Jonatan
von den Bürgern von Jabesch-Gilead ausliefern, die
of the citizens of Jabesh-Gilead ship to, the
sie heimlich vom Markt in Bet-Schean weggenommen
they secretly from market in Beth Shean removed
hatten, wo die Philister sie aufgehängt hatten, als
had, where the Philistine they suspended had, as
die Philister Saul am Gilboa geschlagen hatten. 21:13
the Philistine Saul at the Gilboa beaten had. 21:13
Von dort brachte er die Gebeine Sauls und die
of there Inappropriate he the bones Saul and the
Gebeine seines Sohnes Jonatan herauf. Dann fügte
bones his son Jonatan Up. then added
man die Gebeine der Hingerichteten hinzu 21:14
one the bones the executed in addition 21:14
und begrub sie zusammen mit den Gebeinen Sauls
and buried they together with the bones Saul
und seines Sohnes Jonatan in Zela im Land
and his son Jonatan in Zela in the country
Benjamin im Grab seines Vaters Kisch. Als man so
Benjamin in the grave his father Kisch. as one so
alle Anordnungen Davids ausgeführt hatte, ließ sich
all arrangements David executed had, let itself
Gott für das Land gnädig stimmen. 21:15 Einst war
God for the country gracious . agree 21:15 once was
wieder ein Krieg zwischen den Philistern und Israel
back a war between the Philistines and Israel
ausgebrochen. Da zog David mit seinen Leuten
erupted. because moved David with its people

hinunter und sie kämpften mit den Philistern. Dabei
down and they fought with the Philistines. there
wurde David müde. 21:16 Nun war dort ein
was David tired. 21:16 now was there a
Vorkämpfer, der zu den Nachkommen Rafas gehörte.
champion, the to the progeny Rafa belonged.
Das Gewicht seiner Lanze betrug dreihundert Schekel
the weight its lance scam three hundred shekel
Erz. Er war mit einem neuen Schwert umgürtet und
Ore. he was with a new sword girded and
wollte gerade David niederschlagen. 21:17 Doch da
wanted straight David reflected. 21:17 but because
kam David Abischai, der Sohn der Zeruja, zu Hilfe,
came David Abishai the son the Zeruiah, to help,
schlug den Philister nieder und tötete ihn. Damals
suggested the Philistine down and killed him. at the time
beschworen ihn Davids Leute und erklärten: Du
sworn it David people and declared: you
darfst nicht mehr mit uns in den Kampf ziehen,
are allowed not more with us in the fight pull,
damit du die Leuchte Israels nicht auslöschst. 21:18
so that you the light Israel not auslöschst. 21:18
Später kam es bei Gob wieder zum Kampf mit den
later came it at Gob back for fight with the
Philistern. Damals erschlug der Huschatiter Sibbechai
Philistines. at the time killed the Hushathite Sibbechai
den Sippai, der zu den Nachkommen Rafas gehörte.
the Sippai, the to the progeny Rafa belonged.
21:19 Nochmals kam es bei Gob zum Kampf mit
21:19 again came it at Gob for fight with
den Philistern. Da erschlug Elhanan, der Sohn
the Philistines. because killed Elhanan the son
Jaïrs aus Betlehem, den Goliat aus Gat, dessen
Jair from Bethlehem, the Goliat from Gat, its
Lanzenschaft einem Weberbaum glich. 21:20 Und
lance shaft a Weber tree possible. 21:20 and
wiederum kam es zum Kampf bei Gat. Da war
in turn came it for fight at Gat. because was
ein riesengroßer Mann, der an den Händen je sechs
a vast man, the to the hands each six
Finger und an den Füßen je sechs Zehen hatte,
finger and to the feet each six toes had,

zusammen vierundzwanzig. Er war ebenfalls ein
together twenty four. he was likewise a
Nachkomme Rafas. 21:21 Als er Israel herausforderte,
descendant Rafa. 21:21 as he Israel challenged,
erschlug ihn Jonatan, der Sohn des Schima, des
killed it Jonathan the son of Schima, of
Bruders Davids. 21:22 Diese vier stammten von Rafa
brother David. 21:22 this four ancestral of Rafa
aus Gat ab. Sie fielen durch die Hand Davids und
from Gat from. you fell by the hand David and
seiner Leute.
its People.

.

. **-**
22: 1

.

David richtete an dem Tag, an dem ihn der Herr
David taught to the day, to the it the Mr
aus der Hand aller seiner Feinde und aus der Hand
from the hand all its enemies and from the hand
Sauls errettet hatte, die Worte des folgenden Liedes
Saul saved had, the words of following song
an den Herrn, er sprach: 22:2 Der Herr ist mir ein
to the Lord, he said: 22: 2 the Mr is me a
Fels, ein Zufluchtsort und ein Erretter. 22:3 Mein
rock, a haven and a Savior. 22: 3 my
Gott, mein Hort, bei dem ich mich berge! / Mein
God, my Hort, at the I me mountains! / my
Schild, mein Hort des Heils! / Meine Burg und
shield, my hoard of Salvation! / my castle and
meine Zuflucht! / Du rettest mich vor Gewalt. 22:4
my Refuge! / you rettest me in front Violence. 22: 4
Den Herrn, den Hochgelobten, rief ich an / und
the Lord, the Blessed, called I to / and
wurde befreit von meinen Feinden. 22:5 Todeswogen
was exempt of mean Enemies. 22: 5 death waves
hatten mich umflutet, / Ströme des Verderbens mich
had me fluted / currents of perdition me
geängstigt; 22:6 Die Schlingen der Unterwelt hielten
frightened; 22: 6 the loop the underworld held
mich umstickt, / die Fesseln des Todes fielen über
me umstickt, / the fetters of death fell about

mich. 22:7 In meiner Not rief ich zum Herrn, /
myself. 22: 7 in mine distress called I for Lord, /
zu meinem Gott schrie ich um Hilfe. / Da hörte
to my God cried I about Help. / because heard
er in seinem Palast meine Stimme, / mein Rufen
he in his palace my voice, / my call
fand den Weg zu seinem Ohr. 22:8 Da wankte
found the way to his Ear. 22: 8 because staggered
und schwankte die Erde. / und die Gründe des
and fluctuated the Earth. / and the reasons of
Himmels erbebten. / Sie zitterten, so war er erzürnt!
heaven trembled. / you trembled, so was he angry!
22:9 Aus seiner Nase quoll Rauch, / aus seinem
22: 9 from its nose quoll smoke, / from his
Mund kam verzehrendes Feuer, / glühende Kohlen
mouth came consuming fire, / glowing coals
sprühten aus ihm. 22:10 Er neigte den Himmel und
sprayed from to him. 22:10 he tended the sky and
fuhr herunter, / und dunkles Gewölk lag ihm unter
drove down, / and Dark clouds was it under
den Füßen. 22:11 Auf einem Kerub saß er und flog
the Feet. 22:11 on a Kerub sat he and flew
dahin, / auf Sturmesflügeln schwebte er einher.
then, / on Sturmesflügeln floated he associated.
22:12 Er machte Finsternis rings um sich her zu
22:12 he made darkness around about itself here to
seinem Zelt, / dunkle Wasser, dichte Wolken. 22:13
his tent / dark water, density Clouds. 22:13
Aus dem Glanz vor ihm brachen hervor /
from the gloss in front it broke out /
Hagelschauer und Feuerkohlen. 22:14 Im Himmel
hailstorm and Coals of fire. 22:14 in the sky
ließ der Herr den Donner rollen, / und seine
let the Mr the thunder roll, / and its
Stimme ließ der Allerhöchste dröhnen. 22:15 Dann
voice let the Most High roar. 22:15 then
schoss er seine Pfeile ab und streute sie umher, / er
lap he its arrows from and scattered they about, / he
schleuderte Blitze und jagte sie dahin. 22:16 Der
hurled flashes and chased they there. 22:16 the

Meeresboden wurde sichtbar, / die Grundfesten der
seabed was visible, / the foundations the
Erde lagen aufgedeckt / durch das Drohen des
earth were revealed / by the threaten of
Herrn, / vom grimmen Zornhauch seines Atems.
Lord, / from grim anger touch his Breath.
22:17 Aus der Höhe langte er herunter, ergriff mich,
22:17 from the height reached he down, seized me,
/ zog mich heraus aus tiefen Fluten. 22:18 Er
/ moved me out from deep Floods. 22:18 he
entriss mich meinen starken Feinden / und meinen
snatched me mean strong enemies / and mean
Hassern, die mir überlegen waren. 22:19 Sie
haters the me superior were. 22:19 you
überfielen mich am Tag meines Unglücks, / der
raided me at the day mine misfortune, / the
Herr jedoch wurde mir zur Stütze. 22:20 Er führte
Mr however was me to Post. 22:20 he led
mich heraus ins Freie, / befreite mich, weil er
me out in the Free, / freed me, because he
mich liebte. 22:21 So lohnte mir der Herr nach
me loved. 22:21 so worth me the Mr to
meiner Unschuld, / vergalt mir nach der Reinheit
mine innocence, / repaid me to the purity
meiner Hände. 22:22 Ich hielt mich stets auf dem
mine Hands. 22:22 I held me always on the
Weg des Herrn / und habe nicht gefrevelt wider
way of Mr. / and have not transgressed against
meinen Gott. 22:23 All seine Gebote hielt ich mir
mean God. 22:23 space its bids held I me
vor Augen, / und seine Satzung warf ich nicht von
in front eyes, / and its statute threw I not of
mir. 22:24 So bin ich ohne Fehl vor ihm
mine. 22:24 so am I without failure in front it
gewandelt, / vor meiner Sünde hab' ich mich
changed, / in front mine sin 've I me
gehütet. 22:25 Darum belohnte mich der Herr nach
treasured. 22:25 that is why rewarded me the Mr to
meiner Unschuld, / weil meine Hände rein vor
mine innocence, / because my hands purely in front
seinen Augen waren. 22:26 Dem Guten bist du gut,
its Eye were. 22:26 the good are you well,

/ dem Redlichen zeigst du dich redlich. 22:27 Gegen
/ the honest show you you honestly. 22:27 against
den Reinen zeigst du dich rein, / doch gegen Falsche
the pure show you you pure, / but against wrong
wirst du falsch. 22:28 Dem unterdrückten Volk
will you wrong. 22:28 the oppressed people
bringst du Hilfe, / die stolzen Augen aber zwingst
bring you help, / the proud Eye but compellest
du nieder. 22:29 Denn du, o Herr, bist meine
you down. 22:29 because you, o mr, are my
Leuchte, / mein Gott bringt Licht in meine
light, / my God brings light in my
Finsternis. 22:30 Mit dir vermag ich gegen Wälle
Darkness. 22:30 with you can I against walls
anzustürmen, / mit meinem Gott kann ich über
to storm, / with my God can I about
Mauern springen. 22:31 Ja, Gott -- sein Weg ist
build jump. 22:31 Yes, God - be way is
ohne Tadel, / das Wort des Herrn ist lauter, / er
without censure, / the word of Mr. is louder, / he
ist ein Schild für alle, die sich zu ihm flüchten.
is a sign for all, the itself to it flee.
22:32 Wer ist denn Gott als nur der Herr? / Wer
22:32 Who is because God as the only the Mr? / Who
außer unserem Gott ein Hort? 22:33 Gott ist es, der
except our God a Hort? 22:33 God is it the
mit Kraft mich gürtet / und meinen Weg gefahrlos
with force me girds / and mean way safely
macht. 22:34 Er machte meine Füße flink wie
makes. 22:34 he made my feet nimble how
Hirsche / und stellte mich auf Höhen. 22:35 Er
deer / and presented me on Heights. 22:35 he
lehrte meine Hände kämpfen, / ließ meinen Arm den
taught my hands fight, / let mean arm the
Bronzebogen spannen. 22:36 Du gabst mir deinen
Bronze bow tension. 22:36 you gave me your
Schild zum Schutz, / und deine Rüstung deckte
sign for protection, / and your armor covered
mich. 22:37 Du schufst Raum für meinen Schritt, /
myself. 22:37 you madest space for mean step, /

und meine Knöchel wankten nicht. 22:38 Ich holte
and my ankle tottered do not. 22:38 I brought
meine Feinde beim Verfolgen ein / und kehrte nicht
my enemies when pursue a / and returned not
um, bis sie vernichtet waren. 22:39 Ich schlug sie,
to, to they destroyed were. 22:39 I suggested they,
dass sich keiner mehr erhob, / sie sanken mir zu
that itself none more rose, / they decreased me to
Füßen nieder. 22:40 Mit Kraft hast du mich für den
feet down. 22:40 with force haste you me for the
Kampf gegürtet / und meine Widersacher vor mir
fight girded / and my adversary in front me
hingestreckt. 22:41 Du hast vor mir die Feinde in
prostrate. 22:41 you haste in front me the enemies in
die Flucht geschlagen, / und meine Hasser konnte
the escape beaten, / and my hater could
ich vernichten. 22:42 Sie schrien -- doch da war
I destroy. 22:42 you shouted - but because was
kein Helfer -- / sie schrien zum Herrn, aber er gab
no helper - / they shouted for Lord, but he were
ihnen keine Antwort. 22:43 Ich habe sie zermalmt
them no Reply. 22:43 I have they crushed
wie Staub der Plätze, / wie Gassenkot zertrat ich
how dust the places, / how Gassenkot trampled I
sie. 22:44 Du hast mich aus dem Streit der Völker
them. 22:44 you haste me from the dispute the people
gerettet / und mich zum Haupt der Heiden
saved / and me for head the Heiden
eingesetzt, / mir wurden Leute untertan, die ich
used, / me were people subject, the I
nicht kannte. 22:45 Sie folgen mir aufs bloße Wort,
not knew. 22:45 you follow me on mere word,
/ mir huldigen des Auslands Söhne. 22:46 Den
/ me pay homage to of foreign Sons. 22:46 the
Söhnen des Auslands sinkt der Mut, / nur
sons of foreign decreases the courage, / the only
zitternd wagen sie sich vor aus ihren Burgen. 22:47
trembling dare they itself in front from their Castles. 22:47
Es lebt der Herr! Gepriesen sei mein Hort! / Hoch
it lives the Mr! blessed was my Hort! / high

sei gelobt der Gott, der mich errettet. 22:48 Gott
was praised the God, the me saved. 22:48 God
verhalf mir zur Rache, / unterwarf mir die Völker.
helped me to revenge, / submitted me the Peoples.
22:49 Du hast mich errettet von meinen grimmen
22:49 you haste me saved of mean grim
Feinden, / du hast mich über meine Gegner hoch
enemies, / you haste me about my opponent high
erhoben / und mich dem Mann der Gewalt entrissen.
raised / and me the man the violence snatched.
22:50 Darum will ich dich vor den Völkern
22:50 that is why will I you in front the peoples
preisen, o Herr, / lobsingen deinem Namen. 22:51 Er
praise, o mr, / sing praises your Names. 22:51 he
beschert seinem König großes Heil / und erweist
brought his king large salvation / and proves
Gnade seinem Gesalbten, / David und seinem Stamm
grace his anointed, / David and his strain
auf ewig.
on forever.

.

. **-**
23: 1

.
Das sind Davids letzte Worte: Spruch Davids, des
the are David last words: saying David, of
Sohnes Isais, / Spruch des Mannes, der hochgestellt
son Jesse / saying of man, the superscript
war, / des Gesalbten des Gottes Jakobs, / des
was / of anointed of God Jacob, / of
Sängers der Lieder Israels: 23:2 Der Geist des
singer the songs Israel: 23: 2 the spirit of
Herrn, er spricht durch mich, / auf meiner Zunge
Lord, he speaks by me, / on mine tongue
liegt sein Wort. 23:3 Gesprochen hat der Gott
is be Word. 23: 3 spoken has the God
Jakobs, / Geredet hat zu mir der Fels Israels: /
Jacob, / talked has to me the rock Israel: /
Wer da gerecht herrscht über Menschen, / wer in
Who because just there about people / who in
Gottesfurcht regiert, 23:4 der gleicht dem Licht am
fear of God governed, 23: 4 the resembles the light at the

_

Morgen, wenn die Sonne aufgeht, / ein wolkenloser
morning, when the sun rises, / a Clear
Morgen, / die nach Regen Grünes aus der Erde
morning, / the to rain green from the earth
sprießen lässt. 23:5 Ja, fest steht mein Haus bei
sprout leaves. 23: 5 Yes, fixed is my house at
Gott; / hat er doch einen ewigen Bund mit mir
God; / has he but one eternal waistband with me
geschlossen, / in jeder Hinsicht wohlgeordnet und
closed / in each respect well-ordered and
gesichert. / Lässt er nicht all mein Heil und all
secured. / lets he not all my salvation and all
mein Wohlgefallen wohl gedeihen? 23:6 Aber die
my pleasure well thrive? 23: 6 but the
Übeltäter sind wie verwehte Dornen, / man fasst
culprit are how blew away thorns, / one summarizes
sie mit der Hand nicht an. 23:7 Noch berührt sie
they with the hand not at. 23: 7 yet touches they
jemand, / außer mit Eisen und einer Lanze, / und
someone / except with iron and one lance, / and
sie werden verbrannt im Feuer. 23:8 Das sind die
they will burnt in the Fire. 23: 8 the are the
Namen der Helden, die bei David waren: Jischbaal,
name the heroes, the at David were: Jischbaal,
der Hachmoniter, der Erste unter den Dreien. Er
the Hachmoniter, the first under the Three. he
schwang seinen Speer über achthundert Erschlagene
swung its spear about eight hundred slain
auf einmal. 23:9 Nach ihm kommt unter den drei
on one day. 23: 9 to it comes under the three
Helden Eleasar, der Sohn Dodos, der Ahoachiter. Er
heroes Eleazar the son Dodos, the Ahohite. he
war bei David in Pas-Dammim, als die Philister dort
was at David in Pasdammim, as the Philistine there
zum Kampf zusammengekommen waren. Während die
for fight met were. during the
Israeliten zurückwichen, 23:10 hielt er stand und
Israelites retreated, 23:10 held he stand and
schlug auf die Philister ein, bis seine Hand ermattete
suggested on the Philistine one, to its hand languished

und am Schwert kleben blieb. So bewirkte der
and at the sword stick remained. so caused the
Herr an jenem Tag großes Heil. Da kehrte das
Mr to that day large Salvation. because returned the
Kriegsvolk um und folgte ihm, aber nur, um
people of war about and followed him, but the only, about
Beute zu machen. 23:11 Nach ihm kommt der
swag to making. 23:11 to it comes the
Harariter Schamma, der Sohn Ages. Einst sammelten
Hararite Shammah the son Ages. once collected
sich die Philister bei Lehi. Dort war ein Linsenfeld.
itself the Philistine at Lehi. there was a Lens field.
Als nun die Leute vor den Philistern flohen, 23:12
as now the people in front the Philistines fled, 23:12
stellte er sich mitten in das Feld hinein,
presented he itself in the middle in the field into it,
behauptete es und schlug die Philister. So bewirkte
alleged it and suggested the Philistines. so caused
der Herr einen großen Sieg. 23:13 Einst zogen drei
the Mr one large Victory. 23:13 once subjected three
von den Dreißig zu Anfang der Ernte hinunter und
of the thirty to beginning the harvest down and
kamen zu David in das Felsennest Adullam, während
came to David in the Felsennest Adullam, during
eine Schar Philister in der Rafaïterebene lagerte.
a crowd Philistine in the Rafaïterebene superimposed.
23:14 David hielt sich damals in der Feste auf,
23:14 David held itself at the time in the Celebrations on,
ein Vorposten der Philister aber war in Betlehem.
a outpost the Philistine but was in Bethlehem.
23:15 Da bekam David großen Durst und sagte:
23:15 because got David large thirst and said:
Wer holt mir Wasser zum Trinken aus der Quelle
Who obsolete me water for drink from the source
am Tor von Betlehem? 23:16 Da schlugen sich die
at the goal of Bethlehem? 23:16 because beat itself the
drei durch das Lager der Philister durch, schöpften
three by the stock the Philistine by, drew
Wasser aus der Quelle am Tor von Betlehem,
water from the source at the goal of Bethlehem,

nahmen es und brachten es David. Er aber wollte es
took it and brought it David. he but wanted it
nicht trinken, sondern goss es aus als Spende für
not drink, but goss it from as donation for
den Herrn. 23:17 Dabei sprach er: Der Herr
the Lord. 23:17 there spoke he: the Mr
bewahre mich davor, so etwas zu tun! Ist es doch
forbid me before, so something to do! is it but
das Blut der Männer, die unter Lebensgefahr dorthin
the blood the men, the under danger to life there
vorgedrungen sind. Darum weigerte er sich, es zu
penetrated have. that is why refused he to it to
trinken. Eine solche Tat vollbrachten die drei Helden.
. drinking a such deed accomplished the three Heroes.
23:18 Abischai, der Bruder Joabs, der Sohn der
23:18 Abishai the brother Joab, the son the
Zeruja, war das Haupt der Dreißig. Er schwang
Zeruiah, was the head the Thirty. he swung
seinen Speer über dreihundert Erschlagene und hatte
its spear about three hundred slain and had
einen Namen unter den Dreißig. 23:19 Mehr als die
one name under the Thirty. 23:19 more as the
Dreißig war er geachtet und er war ihr Anführer,
thirty was he respected and he was their leader,
aber an die drei reichte er nicht heran. 23:20
but to the three handed he not zoom. 23:20
Benaja, der Sohn des Jojada aus Kabzeel, war ein
Benaiah the son of Jehoiada from Kabzeel, was a
tapferer, an Taten reicher Mann. Er erschlug die
brave, to doings rich Husband. he killed the
beiden moabitischen Helden. Er stieg auch einmal
two Moabite Heroes. he increased also one day
in eine Zisterne hinunter und erschlug darin einen
in a cistern down and killed therein one
Löwen an einem Tag, an dem Schnee gefallen war.
lion to a day, to the snow fallen had.
23:21 Ebenfalls erschlug er einen Ägypter, einen
23:21 likewise killed he one Egyptians, one
riesengroßen Mann. Obwohl der Ägypter eine Lanze
vast Husband. although the Egyptian a lance

in der Hand hatte, ging er mit einem Stock auf ihn
in the hand had, went he with a stock on it
los, riss dem Ägypter die Lanze aus der Hand und
los, crack the Egyptian the lance from the hand and
streckte ihn mit dessen eigener Lanze nieder. 23:22
stretched it with its own lance down. 23:22
Solche Taten vollbrachte Benaja, der Sohn Jojadas,
such doings accomplished Benaiah the son Jehoiada,
und er hatte einen Namen unter den dreißig Helden.
and he had one name under the thirty Heroes.
23:23 Ja er war berühmter als die Dreißig, aber an
23:23 yes he was famous as the thirty, but to
die drei reichte er nicht heran. David stellte ihn an
the three handed he not zoom. David presented it to
die Spitze seiner Leibwache. 23:24 Zu den Dreißig
the top its Bodyguard. 23:24 to the thirty
gehörte Asaël, der Bruder Joabs, ferner Elhanan, der
belonged Asahel, the brother Joab, further Elhanan the
Sohn Dodos, aus Betlehem, 23:25 Schamma aus
son Dodos, from Bethlehem, 23:25 Shammah from
Harod, Elika aus Harod, 23:26 Helez aus Pelet, Ira,
Harod, Elika from Harod, 23:26 Helez from Pelet, Ira,
der Sohn des Ikkesch, aus Tekoa, 23:27 Abiëser aus
the son of Ikkesch, from Tekoa, 23:27 Abiezer from
Anatot, Sibbechai aus Huscha, 23:28 Zalmon aus
Anathoth, Sibbechai from Huscha, 23:28 Zalmon from
Achoch, Machrai aus Netofa, 23:29 Heled, der Sohn
Achoch, Machrai from Netofa, 23:29 Heled, the son
Baanas, aus Netofa, Ittai, der Sohn Ribais, aus
Baana, from Netofa, Ittai, the son Ribai from
Gibea in Benjamin, 23:30 Benaja aus Piraton, Hiddai
Gibeah in Benjamin, 23:30 Benaiah from Pirathon, Hiddai
aus Nahale-Gaasch, 23:31 Abialbon aus Bet-Araba,
from Nehale-Gaash, 23:31 Abialbon from Beth-Araba,
Asmawet aus Bahurim, 23:32 Eljachba aus Schaalbon,
Azmaveth from Bahurim, 23:32 Eljachba from Schaalbon,
Jaschen aus Gimso, Jonatan, 23:33 der Sohn des
Jaschen from Gimso, Jonathan 23:33 the son of
Schamma aus Harar, Ahiam, der Sohn des Scharar,
Shammah from Harar, Ahiam, the son of Scharar,

aus Harar, 23:34 Elifelet, der Sohn Ahasbais aus
from Harar, 23:34 Elifelet, the son Ahasbai from
Bet-Maacha, Eliam, der Sohn Ahitofels, aus Gilo,
Beth-Maacah, Eliam the son Ahithophel, from Gilo,
23:35 Hezro aus Karmel, Paarai aus Arab, 23:36
23:35 Hezro from Carmel, Paarai from Arab, 23:36
Jigal, der Sohn Natans, aus Zoba, Bani aus Gad,
Igal the son natans, from Zoba, Bani from Gad,
23:37 Zelek, der Ammoniter, Nachrai aus Beërot, der
23:37 Zelek the Ammonites, Nachrai from Beeroth, the
Waffenträger Joabs, des Sohnes der Zeruja; 23:38
weapons carrier Joab, of son the Zeruiah; 23:38
Ira aus Jattir, Gareb aus Jattir; 23:39 Urija, der
Ira from Jattir, Gareb from Jattir; 23:39 Uriah the
Hetiter. Zusammen siebenunddreißig.
Hittites. together thirty-seven.

.

. **-**

24: 1

.

Aufs Neue entbrannte der Zorn des Herrn gegen
on new kindled the anger of Mr. against
Israel, sodass er David gegen sie aufreizte und ihm
Israel, so he David against they stirring up and it
auftrug: Geh, zähle Israel und Juda! 24:2 Darum
auftrug: go, count Israel and Judah! 24: 2 that is why
befahl König Joab und den Heerführern, die bei ihm
ordered king Joab and the Military leaders, the at it
waren: Zieht einmal durch alle Stämme Israels von
were: pulls one day by all strains Israel of
Dan bis Beerscheba und zählt das Volk, damit ich
Dan to Beersheba and counts the people so that I
weiß, wie viele es sind. 24:3 Joab aber sagte zum
white, how many it have. 24: 3 Joab but said for
König: Der Herr, dein Gott, möge das Volk, so
King: the mr, your God, may the people so
zahlreich es auch ist, noch hundertmal zahlreicher
numerous it also is, yet hundred numerous
werden lassen; mein Herr und König möge das noch
will leave; my Mr and king may the yet
mit eigenen Augen sehen! Aber warum willst du dies
with own Eye see! but why want you this

überhaupt tun? 24:4 Doch der König bestand
at all do? 24: 4 but the king stock
gegenüber Joab und den Heerführern auf seinem
to Joab and the commanders on his
Befehl. So gingen Joab und die Heerführer vom
Instruction. so went Joab and the general from
König fort, um das Volk Israel zu zählen. 24:5
king continued, about the people Israel to . include 24: 5
Sie gingen über den Jordan hinüber und begannen
you went about the Jordan over and started
bei Aroër und bei der Stadt, die mitten im
at Aroer and at the city, the in the middle in the
Bachtal liegt, und gingen zu den Gaditern und nach
Bachtal is, and went to the Gadites and to
Jaser. 24:6 Dann kamen sie nach Gilead und in das
Jazer. 24: 6 then came they to Gilead and in the
Land der Hetiter, nach Kadesch. Hierauf gelangten
country the Hittites, to Kadesh. hereupon reached
sie nach Dan und wandten sich von Dan nach Sidon
they to Dan and turned itself of Dan to Sidon
hin. 24:7 Danach kamen sie zu der Festung Tyrus
down. 24: 7 after that came they to the fortress Tyre
sowie in alte Städte der Hiwiter und Kanaaniter.
as well as in old Cities the Hivites and Canaanites.
Sie zogen darauf zum Südland von Juda, nach
you subjected thereon for southland of Judah, to
Beerscheba. 24:8 So durchzogen sie das ganze Land
Beersheba. 24: 8 so traversed they the whole country
und trafen nach Verlauf von neun Monaten und
and met to course of nine months and
zwanzig Tagen wieder in Jerusalem ein. 24:9 Joab
twenty meet back in Jerusalem one. 24: 9 Joab
meldete dem König das Ergebnis der Volkszählung:
reported the king the result the census:
Israeliten waren es achthunderttausend wehrfähige,
Israelites were it eight hundred thousand able-bodied,
zum Schwert taugliche Männer, Judäer aber
for sword suitable men, Judeans but
fünfhunderttausend Mann. 24:10 Nachdem aber David
Five hundred thousand Husband. 24:10 after but David
das Volk hatte zählen lassen, schlug ihm das
the people had count let, suggested it the

Gewissen. Darum sprach David zum Herrn: Ich habe
Conscience. that is why spoke David for Lord: I have
schwer gesündigt durch das, was ich tat. Nun aber,
difficult sinned by the, what I did. now but,
Herr, nimm doch die Schuld deines Knechtes hinweg;
mr, take but the debt yours servant of time;
denn ich habe überaus dumm gehandelt. 24:11 Als
because I have extremely stupid traded. 24:11 as
David sich am Morgen erhob, war das Wort des
David itself at the morning rose, was the word of
Herrn an den Propheten Gad, den Seher Davids,
Mr. to the Prophet Gad, the seer David,
ergangen: 24:12 Geh hin und verkünde David: So
been issued: 24:12 go down and proclaim David: so
spricht der Herr: Dreierlei lege ich dir vor. Wähle
speaks the mr: Three kinds of lege I you in front. Choose
eines davon, dann will ich es dir antun! 24:13 Gad
one of then will I it you do! 24:13 Gad
begab sich zu David und teilte ihm das mit und
went itself to David and shared it the with and
sprach: Sollen dir zur Strafe drei Jahre Hungersnot
said: must you to punishment three years famine
über dein Land kommen? Oder willst du drei
about your country come? or want you three
Monate vor deinem Feind fliehen, während er dich
months in front your enemy flee, during he you
verfolgt? Oder soll drei Tage lang Pest in deinem
persecuted? or shall three days long plague in your
Land sein? Überleg nun und siehe, was ich dem als
country be? Think now and see, what I the as
Antwort bringen soll, der mich gesandt hat. 24:14
reply bring should, the me sent has. 24:14
Da sagte David zu Gad: Ich fürchte mich sehr.
because said David to Gad: I fear me very.
Wir wollen lieber in die Hände des Herrn fallen;
we want rather in the hands of Mr. fall;
denn groß ist sein Erbarmen. In die Hände von
because large is be Mercy. in the hands of
Menschen dagegen möchte ich nicht fallen. 24:15 So
people however would like I not fall. 24:15 so

wählte sich David die Pest. Es waren aber gerade
chose itself David the Pest. it were but straight
die Tage der Weizenernte. Da ließ der Herr eine
the days the Wheat harvest. because let the Mr a
Pest über Israel kommen vom Morgen bis zur
plague about Israel come from morning to to
festgesetzten Zeit und die Seuche schlug das Volk
fixed time and the epidemic suggested the people
und es starben aus dem Volk von Dan bis
and it died from the people of Dan to
Beerscheba siebzigtausend Mann. 24:16 Als aber der
Beersheba seventy thousand Husband. 24:16 as but the
Engel seine Hand gegen Jerusalem ausstreckte, um
angel its hand against Jerusalem stretched, about
es zu verderben, da reute den Herrn das Unheil
it to spoil, because repented the Mr. the disaster
und er befahl dem Engel, der das Verderben im
and he ordered the Engel, the the ruin in the
Volk anrichtete: Es ist jetzt genug, zieh deine
people havoc: it is now enough, withdrawing your
Hand zurück! Der Engel des Herrn war aber gerade
hand back! the angel of Mr. was but straight
bei der Tenne des Jebusiters Arauna. 24:17 Als
at the threshing floor of Jebusite Ornan. 24:17 as
David den Engel sah, der das Volk schlug, rief er
David the angel saw the the people suggested, called he
zum Herrn: Siehe, ich bin es, der gesündigt, ich bin
for Lord: see, I am it the sinned, I am
es, der Böses getan hat. Diese aber, die Schafe, was
it the evil done has. this but, the sheep, what
haben sie verschuldet? So möge denn deine Hand
have they debt? so may because your hand
sich gegen mich und mein Haus richten. 24:18 Am
itself against me and my house addressed. 24:18 at the
gleichen Tag begab sich Gad zu David und sprach
equal day went itself Gad to David and spoke
zu ihm: Geh hinauf und errichte dem Herrn einen
to him: go up and build the Mr. one
Altar auf der Tenne des Jebusiters Arauna. 24:19
altar on the threshing floor of Jebusite Ornan. 24:19

Da stieg David auf Gads Weisung hinauf, wie es
because increased David on Gad instruction up, how it
ihm der Herr befohlen hatte. 24:20 Als nun Arauna
it the Mr ordered had. 24:20 as now Arauna
hinschaute, sah er den König mit seinen Dienern
looked, saw he the king with its bow and scrape
auf sich zukommen. Da trat Arauna vor und
on itself come. because occurred Arauna in front and
verneigte sich vor dem König mit seinem Angesicht
bowed itself in front the king with his face
bis auf die Erde. 24:21 Arauna sprach: Warum
to on the Earth. 24:21 Arauna said: Why
kommt mein Herr und König zu seinem Knecht?
comes my Mr and king to his Servant?
David antwortete: Um die Tenne von dir zu
David replied: about the threshing floor of you to
kaufen. Ich möchte dem Herrn einen Altar bauen,
. Buy I would like the Mr. one altar build,
damit die Seuche vom Volk abgewehrt wird. 24:22
so that the epidemic from people blocked will. 24:22
Arauna erwiderte David: Mein Herr und König möge
Arauna replied David: my Mr and king may
nur nehmen und opfern, was ihm beliebt. Siehe,
the only take and sacrifice, what it popular. see,
da sind die Rinder zum Brandopfer und die
because are the cattle for fire victims and the
Dreschschlitten sowie das Geschirr der Rinder zum
threshing as well as the dishes the cattle for
Brennholz. 24:23 Das alles schenkt der Knecht
Firewood. 24:23 the all gives the servant
meines Herrn und König dem König. Und Arauna
mine Mr. and king the King. and Arauna
fuhr fort, zum König gewandt: Der Herr, dein
drove continued, for king turned: the mr, your
Gott, möge dir gnädig sein. 24:24 Da erwiderte
God, may you gracious to be. 24:24 because replied
König Arauna: Nein! Ich will es von dir um einen
king Ornan No! I will it of you about one
Kaufpreis erwerben. Ich werde doch den Herrn,
purchase price purchase. I will but the Lord,

meinem Gott, nicht etwa Brandopfer darbringen, die
my God, not about fire victims offer, the
ich umsonst habe! Darauf kaufte David die Tenne
I free have! thereon bought David the threshing floor
und die Rinder für fünfzig Silberschekel. 24:25 Dann
and the cattle for fifty Shekels of silver. 24:25 then
errichtete David dort dem Herrn einen Altar und
built David there the Mr. one altar and
brachte Brandopfer und Gemeinschaftsopfer dar.
Inappropriate fire victims and Community victims represents.
Da wandte der Herr dem Land seine Huld wieder
because turned the Mr the country its grace back
zu und die Seuche wurde von Israel abgewehrt.
to and the epidemic was of Israel blocked.

.
. **-**
1: 1
.
König David war alt und hochbetagt. Obwohl man
king David was old and advanced in years. although one
ihn in Decken einhüllte, wurde ihm doch nicht mehr
it in cover enveloped, was it but not more
warm. 1:2 Da sprachen seine Diener zu ihm: Man
warm. 1: 2 because spoke its servant to him: one
muss für den Herrn und König ein Mädchen suchen,
must for the Mr. and king a girl look for,
und zwar eine Jungfrau, damit sie den König
and indeed a Virgin, so that they the king
bedient und pflegt; wenn sie dann an deiner Brust
served and maintains; when they then to yours breast
liegt, wird es dem Herrn und König warm werden.
is, shall it the Mr. and king warm will.
1:3 Da suchte man im ganzen Gebiet Israels
1: 3 because sought one in the all area Israel
nach einem schönen Mädchen; und man fand
to a beautiful girl; and one found
Abischag aus Schunem und brachte sie zum König.
Abishag from Shunem and Inappropriate they for King.
1:4 Das Mädchen aber war außergewöhnlich schön.
1: 4 the girl but was exceptionally beautiful.
Die junge Frau wurde Pflegerin des Königs und
the boy woman was nurse of king and
bediente ihn; der König jedoch wohnte ihr nicht bei.
served him; the king however lived their not with.
1:5 Adonija aber, der Sohn der Haggit, verstieg sich
1: 5 Adonijah but, the son the Haggith went so itself
zu dem Gedanken: Ich bin's, der König wird! So
to the thoughts: I am, the king is! so
schaffte er sich Wagen und Reiter an und fünfzig
managed he itself cart and rider to and fifty
Mann, die vor ihm herliefen. 1:6 Sein Vater David
man, the in front it herliefen. 1: 6 be father David
aber war ihm nie entgegengetreten und hätte ihm
but was it never opposed and would it

gesagt: Warum tust du so etwas? Außerdem war er
said: Why do you so something? also was he
sehr schön von Gestalt und seine Mutter hatte ihn
very beautiful of shape and its mother had it
nach Abschalom geboren. 1:7 So besprach er sich
to Absalom born. 1: 7 so discussed he itself
mit Joab, dem Sohn der Zeruja, und mit dem
with Joab, the son the Zeruiah, and with the
Priester Abjatar und sie ergriffen für Adonija Partei.
priest Abiathar and they moved for Adonijah Party.
1:8 Dagegen schlossen sich der Priester Zadok,
1: 8 however closed itself the priest Zadok,
Benaja, der Sohn Jojadas, der Prophet Natan sowie
Benaiah the son Jehoiada, the prophet Natan as well as
Schimi und seine Gefährten, die Helden Davids, nicht
Shimei and its companions, the heroes David, not
Adonija an. 1:9 Als nun Adonija am Stein Sohelet
Adonijah at. 1: 9 as now Adonijah at the stone Sohelet
neben der Rogel-Quelle Schafe, Rinder und
next the Rogel sheep, cattle and
Mastkälber zum Opfermahl schlachtete, lud er alle
calves for fattening for sacrificial meal slaughtered, invited he all
seine Brüder, die Söhne des Königs, sowie alle
its brothers, the sons of king, as well as all
Männer aus Juda, soweit sie im Dienst des Königs
Men from Judah, as far as they in the service of king
standen, ein; 1:10 den Propheten Natan aber und
stood, one; 1:10 the Prophet Natan but and
Benaja sowie die Helden Davids und seinen Bruder
Benaiah as well as the heroes David and its brother
Salomo lud er nicht ein. 1:11 Da sprach Natan
Solomon invited he not one. 1:11 because spoke Natan
zu Batseba, der Mutter Salomos: Du hast wohl
to Bathsheba, the mother Solomon: you haste well
gehört, dass Adonija, der Sohn der Haggit, König
heard that Adonijah the son the Haggith king
geworden ist, ohne dass David, unser Herr, etwas
become is, without that David, our mr, something
davon weiß? 1:12 Nun komm, ich will dir einen
thereof white? 1:12 now come over, I will you one
Rat geben, wie du dein Leben und das Leben
advice give, how you your life and the life

deines Sohnes Salomo retten kannst! 1:13 Mach dich
yours son Solomon save can! 1:13 Do you
auf und geh zum König hinein und sprich zu ihm:
on and go for king in and ie to him:
Du selbst, mein Herr und König, hast doch deiner
you itself, my Mr and King, haste but yours
Magd eidlich versprochen: Dein Sohn Salomo soll
wench sworn promised: your son Solomon shall
nach mir König sein; er ist es, der auf meinem
to me king be; he is it the on my
Thron sitzen soll. Weshalb ist nun Adonija König
throne sit should. why is now Adonijah king
geworden? 1:14 Während du dann dort noch mit
become? 1:14 during you then there yet with
dem König sprichst, werde ich nach dir
the king speak, will I to you
hereinkommen und deine Worte bekräftigen. 1:15
come in and your words affirm. 1:15
Batseba ging also zum König ins Gemach hinein.
Bathsheba went so for king in the chamber into it.
Der König aber war sehr gealtert und Abischag aus
the king but was very aged and Abishag from
Schunem bediente ihn. 1:16 Als Batseba sich verneigt
Shunem served him. 1:16 as Bathsheba itself bows
und vor dem König niedergeworfen hatte, fragte
and in front the king prostrated had, asked
der König: Was wünschst du? 1:17 Sie sagte zu
the King: What want you? 1:17 you said to
ihm: Mein Herr, du selbst hast deiner Magd beim
him: my mr, you even haste yours wench when
Herrn, deinem Gott, eidlich versprochen: Dein Sohn
Lord, your God, sworn promised: your son
Salomo soll nach mir König sein; er ist es, der auf
Solomon shall to me king be; he is it the on
meinem Thron sitzen soll. 1:18 Aber nun ist ja
my throne sit should. 1:18 but now is yes
Adonija König geworden und du, mein Herr und
Adonijah king become and you, my Mr and
König, weißt nichts davon! 1:19 Er hat nämlich eine
King, know nothing it! 1:19 he has namely a

Menge Rinder, Mastkälber und Schafe schlachten
amount cattle, calves for fattening and sheep slaughter
lassen und alle Königssöhne, den Priester Abjatar
let and all King's sons, the priest Abiathar
und den Heerführer Joab eingeladen; deinen Knecht
and the general Joab invited; your servant
Salomo jedoch hat er nicht eingeladen. 1:20 Auf
Solomon however has he not invited. 1:20 on
dich, mein Herr und König, sind nun die Augen von
you my Mr and King, are now the Eye of
ganz Israel gerichtet, damit du ihnen kundtust, wer
all Israel directed, so that you them barest, who
einst auf dem Thron meines Herrn und Königs als
once on the throne mine Mr. and king as
sein Nachfolger sitzen soll. 1:21 Sonst werden ich
be successor sit should. 1:21 otherwise will I
und mein Sohn Salomo als Schuldige dastehen, wenn
and my son Solomon as culprit stand, when
mein Herr und König sich zu seinen Vätern gelegt
my Mr and king itself to its fathers set
hat. 1:22 Während sie noch mit dem König sprach,
has. 1:22 during they yet with the king said,
kam der Prophet Natan. 1:23 Man meldete dem
came the prophet Natan. 1:23 one reported the
König: Der Prophet Natan ist da. Da trat er
King: the prophet Natan is there. because occurred he
vor den König hin und warf sich vor dem König
in front the king down and threw itself in front the king
mit seinem Gesicht auf die Erde. 1:24 Und Natan
with his face on the Earth. 1:24 and Natan
sprach: Mein Herr und König, du selbst hast wohl
said: my Mr and King, you even haste well
erklärt: Adonija soll nach mir König sein und er ist
explains: Adonijah shall to me king be and he is
es, der auf meinem Thron sitzen soll! 1:25 Denn er
it the on my throne sit should! 1:25 because he
ist heute hinuntergegangen und hat eine Menge
is today gone down and has a amount
Rinder, Mastkälber und Schafe schlachten lassen;
cattle, calves for fattening and sheep slaughter leave;
auch hat er alle Königssöhne, ebenso die Heerführer
also has he all King's sons, as well the general

und den Priester Abjatar eingeladen; und nun sind
and the priest Abiathar invited; and now are
sie bei ihm, essen und trinken und rufen: König
they at him, eat and drink and call: king
Adonija soll leben! 1:26 Mich jedoch, deinen Diener,
Adonijah shall live! 1:26 me however, your servant,
den Priester Zadok sowie Benaja, den Sohn Jojadas,
the priest Zadok as well as Benaiah the son Jehoiada,
und deinen Diener Salomo hat er nicht eingeladen.
and your servant Solomon has he not invited.
1:27 Wenn dies wirklich von meinem Herrn und
1:27 when this really of my Mr. and
König ausgeht, so hast du deinen Knecht nicht
king proceeds, so haste you your servant not
wissen lassen, wer auf dem Thron meines Herrn und
know let, who on the throne mine Mr. and
Königs als Nachfolger sitzen wird! 1:28 Da nahm
king as successor sit is! 1:28 because took
König David das Wort und sprach: Ruft mir
king David the word and said: Gets me
Batseba! Sie kam zum König herein und trat vor
Bathsheba! you came for king in and occurred in front
den König hin. 1:29 Der König schwor: So wahr
the king down. 1:29 the king swore: so true
der Herr lebt, der mich aus aller Not errettet hat,
the Mr lives, the me from all distress saved has
1:30 so wie ich es dir beim Herrn, dem Gott
1:30 so how I it you when Lord, the God
Israels, eidlich zugesagt habe, dass nämlich dein Sohn
Israel, sworn promised have, that namely your son
Salomo nach mir König sein und an meiner Stelle
Solomon to me king be and to mine location
auf meinem Thron sitzen soll, so will ich es heute
on my throne sit should, so will I it today
ins Werk setzen! 1:31 Da verneigte sich Batseba
in the work set! 1:31 because bowed itself Bathsheba
mit dem Gesicht auf die Erde, warf sich vor dem
with the face on the earth, threw itself in front the
König nieder und rief: Möge mein Herr und
king down and exclaimed: May my Mr and

König David für immer leben! 1:32 Darauf befahl
king David for always live! 1:32 thereon ordered
König David: Ruft mir den Priester Zadok, den
king David: Gets me the priest Zadok, the
Propheten Natan und Benaja, den Sohn Jojadas! Sie
Prophet Natan and Benaiah the son Jehoiada! you
erschienen vor dem König, 1:33 und der König
published in front the King, 1:33 and the king
sprach zu ihnen: Nehmt die Diener eueres Herrn
spoke to them: take the servant your intuitive Mr.
mit euch, setzt meinen Sohn Salomo auf mein
with you sets mean son Solomon on my
eigenes Maultier und führt ihn zum Gihon hinunter.
own mule and leads it for Gihon down.
1:34 Dort sollen der Priester Zadok und der Prophet
1:34 there must the priest Zadok and the prophet
Natan ihn zum König über Israel salben! Alsdann
Natan it for king about Israel anoint! then
stoßt in das Horn und ruft: Es lebe König
good cheer in the horn and calls: it live king
Salomo! 1:35 Dann zieht hinter ihm her wieder
Solomon! 1:35 then draws behind it here back
herauf; und er soll hereinkommen und sich auf
up; and he shall come in and itself on
meinen Thron setzen. Dann soll er selbst König sein
mean throne place. then shall he even king be
an meiner Stelle; ihn habe ich dazu bestellt, dass er
to mine location; it have I to ordered, that he
Fürst sei über Israel und über Juda. 1:36 Da
prince was about Israel and about Judah. 1:36 because
antwortete Benaja, der Sohn Jojadas, dem König und
answered Benaiah the son Jehoiada, the king and
sprach: So sei es! So soll der Herr die Worte
said: so was it! so shall the Mr the words
meines Herrn und Königs bestätigen! 1:37 Wie der
mine Mr. and king confirm! 1:37 how the
Herr mit meinem Herrn und König gewesen ist, so
Mr with my Mr. and king been is, so
möge er auch mit Salomo sein; er mache seinen
may he also with Solomon be; he do its
Thron noch erhabener als den Thron meines Herrn
throne yet raised as the throne mine Mr.

und Königs David! 1:38 Der Priester Zadok, der
and king David! 1:38 the priest Zadok, the
Prophet Natan und Benaja, der Sohn Jojadas, sowie
prophet Natan and Benaiah the son Jehoiada, as well as
die Kereter und Peleter zogen also hinunter; sie
the Kereter and Peleter subjected so down; they
setzten Salomo auf das Maultier des Königs David
translated Solomon on the mule of king David
und führten ihn zum Gihon. 1:39 Der Priester
and led it for Gihon. 1:39 the priest
Zadok aber hatte das Salbhorn aus dem Zelt geholt
Zadok but had the Salbhorn from the tent brought
und salbte Salomo. Nun stieß man in das Horn
and anointed Solomon. now encountered one in the horn
und das ganze Volk rief: Es lebe König Salomo!
and the whole people exclaimed: it live king Solomon!
1:40 Dann zog das Volk hinter ihm hinauf und die
1:40 then moved the people behind it up and the
Leute spielten auf Flöten und jubelten so laut, dass
people played on whistle and cheered so loud, that
die Erde von ihrem Geschrei zu bersten drohte. 1:41
the earth of their shouts to burst threatened. 1:41
Das hörten Adonija und alle seine Gäste, die bei
the heard Adonijah and all its guests the at
ihm waren, als sie eben das Mahl beendet hatten.
it were as they just the meal completed had.
Als aber Joab den Posaunenklang vernahm, rief er:
as but Joab the Posaunenklang heard, called he:
Warum ist die ganze Stadt in Aufruhr? 1:42 Er war
Why is the whole city in Riot? 1:42 he was
noch am Reden, als Jonatan, der Sohn des Priesters
yet at the speeches, as Jonathan the son of priest
Abjatar, kam. Adonija rief: Komm her! Du bist
Abiathar, came. Adonijah exclaimed: come over here! you are
ein tüchtiger Mann und wirst sicher eine gute
a efficient man and will for sure a good
Nachricht bringen! 1:43 Jonatan aber gab Adonija
message bring! 1:43 Jonatan but were Adonijah
zur Antwort: Jawohl! Unser Herr, König David, hat
to Answer: Yes! our mr, king David, has

Salomo zum König gemacht! 1:44 Der König hat
Solomon for king made! 1:44 the king has
ihm nämlich den Priester Zadok und den Propheten
it namely the priest Zadok and the Prophet
Natan, Benaja, den Sohn Jojadas, samt den
Natan, Benaiah the son Jehoiada, together with the
Keretern und Peletern mitgegeben; sie haben ihn auf
Keretern and Peletern given; they have it on
das Maultier des Königs gesetzt, 1:45 und der
the mule of king set, 1:45 and the
Priester Zadok und der Prophet Natan haben ihn
priest Zadok and the prophet Natan have it
am Gihon zum König gesalbt. Dann sind sie mit
at the Gihon for king anointed. then are they with
lautem Jubel von dort hinaufgezogen und die ganze
loud jubilation of there pulled up and the whole
Stadt ist in Aufregung geraten. Das war der Lärm,
city is in excitement advised. the was the noise,
den ihr gehört habt. 1:46 Auch hat sich Salomo
the their heard have. 1:46 also has itself Solomon
schon auf den Königsthron gesetzt, 1:47 und die
already on the throne set, 1:47 and the
Diener des Königs sind erschienen, um unserem
servant of king are appeared, about our
Herrn, dem König David, Glück zu wünschen mit
Lord, the king David, happiness to wish with
den Worten: Möge dein Gott den Namen Salomo
the words: May your God the name Solomon
noch glorreicher machen als deinen Namen, möge er
yet glorious make as your name, may he
seinen Thron noch erhabener machen als deinen
its throne yet raised make as your
Thron! Und der König hat sich dabei auf seinem
Throne! and the king has itself there on his
Lager verneigt. 1:48 Auch hat der König gesprochen:
stock bows. 1:48 also has the king spoken:
Gepriesen sei der Herr, der Gott Israels, der es
blessed was the mr, the God Israel, the it
heute gefügt hat, dass einer aus meinem Geschlecht
today together has that one from my sex

auf meinem Thron sitzt und dass meine Augen ihn
on my throne sitting and that my Eye it
sehen. 1:49 Da erschraken alle Gäste Adonijas und
. seen 1:49 because frightened all guests Adonijah and
machten sich eiligst davon; ein jeder ging seines
made itself hastily thereof; a each went his
Weges. 1:50 Adonija aber fürchtete sich so vor
Way. 1:50 Adonijah but feared itself so in front
Salomo, dass er zum Altar lief, um die Hörner zu
Solomon, that he for altar ran, about the horns to
umfassen. 1:51 Da meldete man Salomo: Siehe,
. include 1:51 because reported one Solomon: see,
Adonija hat solche Angst vor König Salomo, dass
Adonijah has such anxiety in front king Solomon, that
er die Hörner des Altars umfasst und erklärt hat:
he the horns of altar includes and declared has:
König Salomo möge mir zuerst schwören, dass er
king Solomon may me first swear that he
seinen Knecht nicht durch das Schwert umbringen
its servant not by the sword kill
lässt. 1:52 Salomo sagte: Wenn er sich als
leaves. 1:52 Solomon said: when he itself as
rechtschaffener Mann verhält, so soll von seinem
righteous man behaves, so shall of his
Haar keines auf die Erde fallen. Wird aber Böses
hair none on the earth fall. shall but evil
an ihm gefunden, so muss er sterben! 1:53 Darauf
to it found so must he die! 1:53 thereon
sandte König Salomo hin und ließ ihn vom Altar
sent king Solomon down and let it from altar
wegholen. Er kam und warf sich vor König Salomo
wegholen. he came and threw itself in front king Solomon
nieder. Salomo aber sagte zu ihm: Geh nach Hause!
down. Solomon but said to him: go to Home!

.

. **-**
2: 1

.
Als die Zeit herankam, dass David sterben sollte,
as the time approached, that David die should,
trug er seinem Sohn Salomo auf: 2:2 Nun gehe
contributed he his son Solomon on: 2: 2 now go

auch ich den Weg alles Irdischen. So sei tapfer und
also I the way all Earthly. so was brave and
zeig dich als Mann! 2:3 Beachte, was der Herr, dein
show you as Man! 2: 3 note what the mr, your
Gott, gebietet; geh auf seinen Wegen und halte
God, commands; go on its because of and consider
seine Gebote, Befehle, Satzungen und
its commandments, commands, statutes and
Anordnungen, wie es geschrieben steht im Gesetz
arrangements, how it written is in the law
des Mose, damit dir alles gelinge, was du tust und
of Moses, so that you all succeed, what you do and
unternimmst, 2:4 damit der Herr sein Wort in
had plenty, 2: 4 so that the Mr be word in
Erfüllung gehen lasse, das er zu mir gesprochen hat:
fulfillment go let, the he to me spoken has:
Wenn deine Söhne auf ihren Weg achten und mir
when your sons on their way respect and me
mit ihrem ganzen Herzen und ihrer ganzen Seele
with their all heart and of her all soul
treu sind, dann soll es, sagte er, dir nie an einem
faithful are, then shall it said he, you never to a
Nachfolger auf dem Thron Israels fehlen. 2:5 Auch
successor on the throne Israel . missing 2: 5 also
weißt du selbst, was mir Joab, der Sohn der Zeruja,
know you itself, what me Joab, the son the Zeruiah,
angetan hat, wie er an den beiden Heerführern
done has how he to the two commanders
Israels, an Abner, dem Sohn Ners, und an Amasa,
Israel, to Abner, the son former, and to Amasa,
dem Sohn Jeters, gehandelt hat; er ermordete sie
the son Jeter, traded has; he murdered they
und hat so im Frieden Rache genommen für Blut,
and has so in the peace revenge taken for blood,
das im Krieg vergossen worden war. Er hat
the in the war shed been had. he has
dadurch den Gürtel um meine Lenden und die
thereby the belt about my lumbar and the
Schuhe an meinen Füßen mit unschuldigem Blut
shoes to mean feet with innocent blood
befleckt. 2:6 Handle nun nach deiner weisen Einsicht
stained. 2: 6 handle now to yours show insight

und lass sein graues Haar nur ja nicht unversehrt
and let be gray hair the only yes not intact
zur Unterwelt gelangen. 2:7 Aber den Söhnen des
to underworld reach. 2: 7 but the sons of
Gileaditers Barsillai sollst du Huld erweisen und sie
Gileadite Barzillai shall you grace prove and they
sollen zu denen gehören, die an deinem Tisch essen;
must to to whom include, the to your table eat;
denn ebenso sind sie mir entgegengekommen, als ich
because as well are they me come to meet, as I
auf der Flucht vor deinem Bruder Abschalom war.
on the escape in front your brother Absalom had.
2:8 Desgleichen ist da bei dir der Benjaminit
2: 8 Similarly, is because at you the Benjamite
Schimi, der Sohn Geras aus Bahurim; er hat
Shimei, the son Geras from Bahurim; he has
abscheuliche Flüche gegen mich ausgestoßen an dem
abominable curses against me ejected to the
Tag, an dem ich mich nach Mahanajim begab. Weil
day, to the I me to Mahanaim went. because
er mir aber an den Jordan entgegenkam, schwor ich
he me but to the Jordan came to meet, swore I
ihm beim Herrn: Ich will dich nicht mit dem
it when Lord: I will you not with the
Schwert töten! 2:9 Du aber, du sollst ihn nicht
sword kill! 2: 9 you but, you shall it not
ungestraft lassen; denn du bist ein kluger Mann und
with impunity leave; because you are a wise man and
wirst schon wissen, was du machen musst, um sein
will already know what you make have, about be
graues Haar mit Blut befleckt zur Unterwelt
gray hair with blood stained to underworld
hinunterzusenden. 2:10 Danach legte sich David zu
send down. 2:10 after that put itself David to
seinen Vätern und wurde in der Davidstadt
its fathers and was in the city of David
begraben. 2:11 Die Zeit aber, die David als König
buried. 2:11 the time but, the David as king
über Israel herrschte, betrug vierzig Jahre. In
about Israel There was, scam forty Years. in

Hebron war er sieben Jahre König und in Jerusalem
Hebron was he seven years king and in Jerusalem
dreiunddreißig Jahre. 2:12 Salomo bestieg nun den
thirty-three Years. 2:12 Solomon ascended now the
Thron seines Vaters David und sein Königtum
throne his father David and be kingship
befestigte sich mehr und mehr. 2:13 Adonija aber,
fortified itself more and More. 2:13 Adonijah but,
der Sohn der Haggit, ging zu Batseba, der Mutter
the son the Haggith went to Bathsheba, the mother
Salomos, und warf sich vor ihr nieder. Sie fragte
Solomon, and threw itself in front their down. you asked
ihn: Bedeutet dein Kommen Gutes? Er antwortete:
him: means your come Good? he replied:
Ja, Gutes, 2:14 und fuhr fort: Ich habe eine
Yes, good, 2:14 and drove continued: I have a
Angelegenheit mit dir zu besprechen. Sie sagte:
matter with you to discuss. you said:
Sprich! 2:15 Er sagte: Du weißt selbst, dass mir die
Say! 2:15 he said: you know itself, that me the
Königsherrschaft zustand und dass ganz Israel seine
kingdom state and that all Israel its
Blicke auf mich gerichtet hatte in der Erwartung,
views on me directional had in the expectation
dass ich König würde. Aber die Königswürde ist mir
that I king would. but the royal dignity is me
entgangen und meinem Bruder zugefallen; denn vom
escaped and my brother fallen; because from
Herrn war es ihm zugedacht. 2:16 Nun aber habe
Mr. was it it allotted. 2:16 now but have
ich eine einzige Bitte an dich, weise mich nicht ab!
I a single please to you wise me not from!
Sie sagte zu ihm: Sprich! 2:17 Und er fuhr fort:
you said to him: Say! 2:17 and he drove continued:
Rede doch mit König Salomo, denn dich wird er
speech but with king Solomon, because you shall he
nicht abweisen, dass er mir die Abischag aus
not reject, that he me the Abishag from
Schunem zur Frau gibt. 2:18 Batseba erwiderte: Gut,
Shunem to woman there. 2:18 Bathsheba replied: well,

ich selbst will deinetwegen mit dem König reden.
I even will because of you with the king . speak
2:19 Als nun Batseba beim König Salomo eintrat,
2:19 as now Bathsheba when king Solomon entered,
um mit ihm wegen Adonija zu reden, da erhob
about with it because of Adonijah to talk, because rose
sich der König, ging ihr entgegen, verneigte sich
itself the King, went their contrary, bowed itself
vor ihr und setzte sich dann auf seinen Thron;
in front their and continued itself then on its throne;
für die Königinmutter aber stellte man einen Sessel
for the queen mother but presented one one armchair
hin und sie nahm zu seiner Rechten Platz. 2:20
down and they took to its rights Place. 2:20
Darauf sagte sie: Eine einzige Bitte habe ich an
thereon said they: a single please have I to
dich, eine kleine nur, weise mich nicht ab! Der
you a small the only, wise me not from! the
König antwortete ihr: Stelle nur die Bitte, Mutter,
king answered her: location the only the please, mother,
denn ich werde dich nicht abweisen. 2:21 Da
because I will you not Reject. 2:21 because
sagte sie: Man möge doch Abischag aus Schunem
said they: one may but Abishag from Shunem
deinem Bruder Adonija zur Frau geben! 2:22 Da
your brother Adonijah to woman give! 2:22 because
antwortete König Salomo und sagte zu seiner Mutter:
answered king Solomon and said to its mother:
Warum eigentlich bittest du für Adonija nur um
Why actually ask you for Adonijah the only about
Abischag aus Schunem? So fordere doch die
Abishag from Shunem? so call but the
Königswürde für ihn -- er ist ja mein älterer
royal dignity for it - he is yes my older
Bruder, und zu ihm halten Abjatar, der Priester, und
brother, and to it hold Abiathar, the priest, and
Joab, der Sohn der Zeruja! 2:23 Dann tat der
Joab, the son the Zeruiah! 2:23 then deed the
König folgenden Schwur vor dem Herrn: Gott soll
king following oath in front the Lord: God shall

mir dies und noch Schlimmeres antun, wenn Adonija
me this and yet worse do, when Adonijah
nicht um den Preis seines Lebens dieses Wort
not about the price his life this word
gesprochen hat! 2:24 Ja, so wahr der Herr lebt, der
spoken has! 2:24 Yes, so true the Mr lives, the
mich bestätigt und mich den Thron meines Vaters
me confirmed and me the throne mine father
David hat besteigen lassen und der ihm, wie er es
David has climb let and the him, how he it
verheißen, ein Haus gegründet hat: heute noch soll
promised a house founded has: today yet shall
Adonija sterben! 2:25 Dann sandte König Benaja,
Adonijah die! 2:25 then sent king Benaiah
den Sohn Jojadas, mit einem Befehl hin. Der gab
the son Jehoiada, with a command down. the were
ihm den Todesstoß. 2:26 Nun gebot der König dem
it the Deathblow. 2:26 now bid the king the
Priester Abjatar: Geh nach Anatot auf dein
priest Abiathar: go to Anathoth on your
Landgut! Du hast zwar den Tod verdient, aber
With character! you haste indeed the death earned, but
heute will ich dich nicht töten, weil du die Lade
today will I you not kill, because you the drawer
des Herrn vor meinem Vater getragen und alles
of Mr. in front my father carried and all
Leid mit ausgehalten hast, das mein Vater erdulden
sorrow with endured have, the my father endure
musste. 2:27 So setzte Salomo Abjatar als Priester
had. 2:27 so continued Solomon Abiathar as priest
des Herrn ab, damit sich das Drohwort des
of Mr. from, so that itself the prophecy of warning of
Herrn erfüllte, das er gegen das Haus Elis in Schilo
Mr. fulfilled, the he against the house Elis in Shiloh
gesprochen hatte. 2:28 Als das Gerücht zu Joab
spoken had. 2:28 as the rumor to Joab
drang -- Joab hatte sich nämlich auf die Seite
urge - Joab had itself namely on the page
Adonijas gestellt, nicht jedoch auf die Seite
Adonijah found not however on the page

Abschalomsundgv;--, da flüchtete Joab in das Zelt
AbsalomundGM, -, because fled Joab in the tent
des Herrn und umfasste die Hörner des Altars. 2:29
of Mr. and included the horns of Altar. 2:29
Man meldete also dem König Salomo: Joab ist in
one reported so the king Solomon: Joab is in
das Zelt des Herrn geflüchtet und steht am Altar.
the tent of Mr. fled and is at the Altar.
Da ließ Salomo Joab sagen: Was hast du denn,
because let Solomon Joab say: What haste you because,
dass du zum Altar fliehst? Joab antwortete: Ich
that you for altar flee? Joab replied: I
habe Angst vor dir und habe mich zum Herrn
have anxiety in front you and have me for Mr.
geflüchtet. Da sandte Salomo Benaja, den Sohn
fled. because sent Solomon Benaiah the son
Jojadas, mit dem Auftrag hin: Geh hin und stoß
Jehoiada, with the order out: go down and shock
ihn nieder! 2:30 Benaja begab sich zum Zelt des
it down! 2:30 Benaiah went itself for tent of
Herrn und sagte zu Joab: So befiehlt der König:
Mr. and said to Joab: so commands the King:
Komm heraus! Er aber erwiderte: Nein, sondern hier
come over out! he but replied: No, but here
will ich sterben! Da meldete Benaja dem König:
will I die! because reported Benaiah the King:
So hat Joab gesprochen und diese Antwort hat er
so has Joab spoken and this reply has he
mir gegeben. 2:31 Der König aber befahl ihm: Tu
me given. 2:31 the king but ordered him: Tu
ihm, wie er gesagt hat! Stoß ihn nieder und begrabe
him, how he said has! shock it down and bury
ihn, damit du so das Blut, das Joab ohne Ursache
him, so that you so the blood, the Joab without root cause
vergossen hat, heute von mir und meinem Haus
shed has today of me and my house
abwendest! 2:32 Der Herr lasse seine Blutschuld über
turn away! 2:32 the Mr let its blood guilt about
sein eigenes Haupt kommen, weil er zwei Männer
be own head come, because he two Men

ermordet hat, die gerecht und besser waren als er,
murdered has the just and better were as he,
indem er sie mit dem Schwert tötete, ohne dass
as he they with the sword killed, without that
mein Vater davon wusste, nämlich Abner, den Sohn
my father thereof knew namely Abner, the son
Ners, den Heerführer Israels, sowie Amasa, den
former, the general Israel, as well as Amasa, the
Sohn Jeters, den Heerführer Judas. 2:33 Nun möge
son Jeter, the general Judas. 2:33 now may
ihr Blut für alle Zeit auf das Haupt Joabs und auf
their blood for all time on the head Joab and on
das Haupt seiner Nachkommen zurückfallen; David
the head its progeny fall back; David
aber und seinen Nachkommen, seinem Haus und
but and its descendants, his house and
seinem Thron möge immerfort Heil widerfahren
his throne may constantly salvation befall
vom Herrn! 2:34 So ging Benaja, der Sohn Jojadas,
from Lord! 2:34 so went Benaiah the son Jehoiada,
hinauf, stieß ihn nieder und tötete ihn. Man
up, encountered it down and killed him. one
begrub ihn auf seinem Besitztum in der Steppe. 2:35
buried it on his property in the Steppe. 2:35
Der König aber stellte an seiner Stelle Benaja, den
the king but presented to its location Benaiah the
Sohn Jojadas, an die Spitze des Heeres; den Priester
son Jehoiada, to the top of army; the priest
Zadok setzte der König an die Stelle Abjatars. 2:36
Zadok continued the king to the location Abiathar. 2:36
Danach sandte der König aus, ließ Schimi rufen und
after that sent the king from, let Shimei call and
sprach zu ihm: Bau dir ein Haus in Jerusalem
spoke to him: construction you a house in Jerusalem
und wohne dort, aber begib dich von dort nicht
and live there, but Embark you of there not
weg, wohin es auch sein mag! 2:37 An dem Tag, an
away, where it also be like it 2:37 to the day, to
dem du weggehst und den Bach Kidron
the you go away and the brook Kidron

überschreitest, musst du sterben, verlass dich darauf!
overstep, have you die, forsake you it!
Dein Blut kommt dann über dein eigenes Haupt.
your blood comes then about your own Main.
2:38 Schimi antwortete dem König: Gut, wie mein
2:38 Shimei answered the King: well, how my
Herr, der König, befohlen hat, so wird dein Knecht
mr, the King, ordered has so shall your servant
tun. So wohnte also Schimi lange Zeit in Jerusalem.
do. so lived so Shimei long time in Jerusalem.
2:39 Nach drei Jahren aber trug es sich zu, dass
2:39 to three years but contributed it itself to, that
Schimi zwei Sklaven zu Ahisch, dem Sohn Maachas,
Shimei two slaves to Ahisch, the son Maachah,
dem König von Gat, entliefen. Als man Schimi
the king of Gat, ran away. as one Shimei
meldete: Deine Sklaven sind in Gat, 2:40 da
reported: your slaves are in Gat, 2:40 because
machte sich Schimi auf, sattelte seinen Esel und
made itself Shimei on, saddled its ass and
begab sich zu Ahisch nach Gat, um seine Sklaven
went itself to Ahisch to Gat, about its slaves
zu suchen; er begab sich also hin und holte seine
to look for; he went itself so down and brought its
Sklaven aus Gat zurück. 2:41 Es wurde aber Salomo
slaves from Gat return. 2:41 it was but Solomon
hinterbracht, dass Schimi von Jerusalem weg nach
behind forward, that Shimei of Jerusalem away to
Gat gegangen und wieder zurückgekehrt sei. 2:42
Gat gone and back back had. 2:42
Da ließ Salomo Schimi rufen und sagte zu ihm:
because let Solomon Shimei call and said to him:
Habe ich dich nicht beim Herrn schwören lassen
possessions I you not when Mr. swear let
und dich gewarnt: An dem Tag, an dem du
and you warned: to the day, to the you
weggehst und hierhin oder dorthin ziehst, weißt du,
go away and here or there draw, know you,
dass du sterben musst? 2:43 Warum also hast du
that you die have? 2:43 Why so haste you
den beim Herrn geleisteten Eid und das Gebot, das
the when Mr. paid oath and the bid, the

ich dir gegeben habe, nicht gehalten? 2:44 Dann
I you given have, not held? 2:44 then
sagte der König zu Schimi: Du kennst all das Böse,
said the king to Shimei: you know all the evil,
was du meinem Vater angetan hast. So lasse der
what you my father done have. so let the
Herr deine Bosheit auf dein Haupt zurückfallen. 2:45
Mr your malice on your head fall. 2:45
König Salomo dagegen sei gesegnet. Der Thron
king Solomon however was blessed. the throne
Davids stehe fest vor dem Herrn in Ewigkeit. 2:46
David stand fixed in front the Mr. in Eternity. 2:46
Darauf gab König Benaja, dem Sohn Jojadas, den
thereon were king Benaiah the son Jehoiada, the
Befehl; der ging hin und versetzte Schimi den
command; the went down and offset Shimei the
Todesstoß. So wurde das Königtum in der Hand
Deathblow. so was the kingship in the hand
Salomos gefestigt.
Solomon strengthened.

.

. **-**
3: 1

.
Salomo verschwägerte sich mit dem Pharao, dem
Solomon in-laws itself with the Pharaoh, the
König von Ägypten; er heiratete eine Tochter des
king of Egypt; he married a daughter of
Pharao und brachte sie in die Davidstadt, bis er
Pharaoh and Inappropriate they in the City of David, to he
den Bau seines Palastes, des Tempels des Herrn
the construction his palace, of temple of Mr.
und der Mauer um Jerusalem vollendet hatte. 3:2
and the wall about Jerusalem completed had. 3: 2
In jener Zeit opferte das Volk noch auf den
in that time sacrificed the people yet on the
Kulthöhen; denn bis dahin hatte man dem Namen
High places; because to then had one the name
des Herrn noch kein Haus erbaut. 3:3 Salomo aber
of Mr. yet no house built. 3: 3 Solomon but

liebte den Herrn und lebte nach den Geboten seines
loved the Mr. and lived to the necessary his
Vaters David; er brachte jedoch ebenfalls Schlacht-
father David; he Inappropriate however likewise slaughter
und Rauchopfer auf den Kulthöhen dar. 3:4 So
and incense on the high places represents. 3: 4 so
begab sich der König nach Gibeon, um dort zu
went itself the king to Gibeon, about there to
opfern. Dies war nämlich die bedeutendste Kulthöhe.
sacrifice. this was namely the significant Cult height.
Eintausend Brandopfer brachte Salomo auf jenem
One thousand fire victims Inappropriate Solomon on that
Altar dar. 3:5 In Gibeon erschien der Herr dem
altar represents. 3: 5 in Gibeon appeared the Mr the
Salomo nachts im Traum. Gott sprach: Erbitte, was
Solomon night in the Dream. God said: solicit, what
ich dir geben soll! 3:6 Salomo sagte: Du hast an
I you give should! 3: 6 Solomon said: you haste to
deinem Knecht, meinem Vater David, überaus
your servant, my father David, extremely
huldvoll gehandelt, weil er vor dir in Treue und
graciously traded, because he in front you in loyalty and
Frömmigkeit und mit einem gegen dich aufrichtigen
piety and with a against you sincere
Herzen gelebt hat, und du hast ihm diese große
heart lived has and you haste it this large
Huld bewahrt, indem du ihm einen Sohn geschenkt
grace preserved, as you it one son given
hast, der nun auf seinem Thron sitzt. 3:7 Herr,
have, the now on his throne sitting. 3: 7 mr,
mein Gott, du hast deinen Knecht an der Stelle
my God, you haste your servant to the location
meines Vaters zum König gemacht. Ich bin aber ein
mine father for king taken. I am but a
junger Mensch, weiß nicht aus noch ein. 3:8 Und
young man, white not from yet one. 3: 8 and
dein Knecht steht doch mitten in deinem Volk, das
your servant is but in the middle in your people the
du erwählt hast, einem so großen Volk, dass man es
you chosen have, a so large people that one it

wegen seiner Menge nicht zählen kann. 3:9 Gib
because of its amount not count can. 3: 9 Give
also deinem Knecht ein hörendes Herz, damit er zu
so your servant a listening heart, so that he to
unterscheiden weiß zwischen Gut und Böse. Wer
distinguish white between good and Evil. Who
könnte sonst dieses dein so zahlreiches Volk
could otherwise this your so numerous people
regieren? 3:10 Es gefiel dem Herrn, dass Salomo
govern? 3:10 it liked the Lord, that Solomon
eine solche Bitte ausgesprochen hatte. 3:11 Darum
a such please pronounced had. 3:11 that is why
sprach der Herr zu ihm: Weil du gerade diese
spoke the Mr to him: because you straight this
Bitte gestellt und dir nicht ein langes Leben,
please posed and you not a long life,
Reichtum oder das Leben deiner Feinde, sondern
wealth or the life yours enemies, but
Einsicht erbeten hast, um auf das Recht zu achten,
insight requested have, about on the right to eighth,
3:12 darum will ich deine Bitte erfüllen. Siehe, ich
3:12 that is why will I your please . meet see, I
will dir ein so weises und verständiges Herz geben,
will you a so wise and sensible heart give,
dass niemand vor dir war und niemand kommen
that nobody in front you was and nobody come
wird, der dir gleicht. 3:13 Aber auch das, worum
is, the you similar. 3:13 but also the, about what
du nicht gebeten hast, will ich dir geben, sowohl
you not asked have, will I you give, both
Reichtum als Ehre, sodass keiner unter den Königen
wealth as honor, so none under the kings
dir gleichen soll. 3:14 Und wenn du wie dein Vater
you equal should. 3:14 and when you how your father
David auf meinen Wegen gehst und meine
David on mean because of go and my
Satzungen und Gebote hältst, will ich dir ein langes
statutes and bids think, will I you a long
Leben schenken. 3:15 Als aber Salomo erwachte,
life give. 3:15 as but Solomon awoke,

da war es ein Traum gewesen. Er kehrte nach
because was it a dream been. he returned to
Jerusalem zurück, trat vor die Bundeslade des
Jerusalem back occurred in front the ark of the Covenant of
Herrn und brachte Brandopfer und
Mr. and Inappropriate fire victims and
Gemeinschaftsopfer dar und gab ein Festmahl für
Community victims is and were a feast for
alle seine Diener. 3:16 Damals kamen zwei Huren
all its Servants. 3:16 at the time came two whore
zum König und traten vor ihn hin. 3:17 Die eine
for king and occurred in front it down. 3:17 the a
Frau sagte: Ach, mein Herr! Ich und diese Frau
woman said: Oh, my Mr! I and this woman
wohnen im gleichen Haus und ich gebar in ihrem
live in the equal house and I gave birth in their
Beisein in diesem Haus. 3:18 Drei Tage nach meiner
presence in this House. 3:18 three days to mine
Niederkunft gebar auch diese Frau. Wir waren
delivery gave birth also this Woman. we were
beisammen, kein Fremder war bei uns im Haus,
together, no stranger was at us in the house,
nur wir beide. 3:19 Da starb in der Nacht der
the only we both. 3:19 because died in the night the
Sohn dieser Frau, denn sie hatte ihn im Schlaf
son this woman, because they had it in the sleep
erdrückt. 3:20 Sie aber stand mitten in der Nacht
crushed. 3:20 you but stand in the middle in the night
auf, nahm, während deine Magd schlief, meinen Sohn
on, took, during your wench slept, mean son
von meiner Seite weg und legte ihn an ihre Brust.
of mine page away and put it to their Chest.
Ihren toten Sohn aber legte sie an meine Brust. 3:21
your dead son but put they to my Chest. 3:21
Als ich nun aufstand, um meinen Sohn zu stillen,
as I now stood, about mean son to breastfeeding,
da war er tot! Als ich ihn aber bei Anbruch des
because was he dead! as I it but at dawn of
Tages genau betrachtete, da war er gar nicht
day exactly considered, because was he at all not
mein Sohn, den ich geboren hatte. 3:22 Die andere
my son, the I born had. 3:22 the other

Frau aber erklärte: Nein, mein Sohn lebt, deiner ist
woman but said: No, my son lives, yours is
tot! Jene aber behauptete: Nein, dein Sohn ist tot
dead! those but claimed: No, your son is dead
und mein Sohn lebt. So stritten sie vor dem König
and my son lives. so argued they in front the king
miteinander. 3:23 Da sprach der König: Diese
each other. 3:23 because spoke the King: this
behauptet: Dieser ist mein Sohn, nämlich der
asserts: this is my son, namely the
lebende, und dein Sohn ist der tote. Jene dagegen
living, and your son is the dead. those however
erklärt: Nein, dein Sohn ist der tote, meiner aber
explains: No, your son is the dead, mine but
der lebende. 3:24 Darauf befahl der König: Holt mir
the living. 3:24 thereon ordered the King: Holt me
ein Schwert herbei! Man brachte das Schwert vor
a sword cause! one Inappropriate the sword in front
den König. 3:25 Nun sprach der König: Teilt das
the King. 3:25 now spoke the King: Split the
lebende Kind in zwei Hälften und gebt der einen die
living child in two halves and give the one the
eine Hälfte und der anderen die andere Hälfte. 3:26
a half and the other the other Half. 3:26
Da sagte die Frau, der das lebende Kind gehörte
because said the woman, the the living child belonged
-- denn in ihr entflammte die Liebe zu ihrem
- because in their inflamed the love to their
Sohnundgv;--, zum König: Ach, mein Herr, gebt ihr
SonundGM, -, for King: Oh, my mr, give their
das Kind und tötet es nicht! Die andere dagegen
the child and kills it not! the other however
rief: Es soll weder mein noch dein sein, zerteil
exclaimed: it shall neither my yet your be zerteil
es! 3:27 Da nahm der König das Wort und sagte:
it! 3:27 because took the king the word and said:
Gebt jener das Kind und tötet es nicht! Sie ist seine
Give that the child and kills it not! you is its
Mutter! 3:28 Und ganz Israel hörte von dem Urteil,
Mother! 3:28 and all Israel heard of the judgment,

das der König gefällt hatte, und bekam Ehrfurcht
the the king like had, and got reverence
vor dem König, denn man sah, dass göttliche
in front the King, because one saw that divine
Weisheit in ihm war, um Recht zu sprechen.
wisdom in it was about right to speak.

.

. **-**
4: 1

.

König Salomo war also Herrscher über ganz Israel.
king Solomon was so ruler about all Israel.
4:2 Und dies waren seine obersten Beamten: Asarja,
4: 2 and this were its top officials: Azariah,
der Sohn Zadoks, war der Priester. 4:3 Elihoref und
the son Zadok, was the Priest. 4: 3 Elihoref and
Ahija, die Söhne Schischas, waren Staatsschreiber;
Ahijah the sons Ski Shas, were State Schreiber;
Joschafat, der Sohn Ahiluds, war Kanzler. 4:4
Jehoshaphat, the son Ahilud was Chancellor. 4: 4
Benaja, der Sohn Jojadas, war Heerführer; [Zadok
Benaiah the son Jehoiada, was Commander; [Zadok
und Abjatar waren Priester.] 4:5 Asarja, der Sohn
and Abiathar were Priest.] 4: 5 Azariah, the son
Natans, war Oberster der Statthalter; Sabud, der
natans, was Supreme the Governor; Zabud, the
Sohn Natans, war Freund des Königs, 4:6 und sein
son natans, was friend of king, 4: 6 and be
Bruder war Palastaufseher. Eliab, der Sohn Joabs,
brother was Palace overseer. Eliab, the son Joab,
war Heerführer, Adoniram, der Sohn Abdas, war
was Commander, Adoniram, the son Abda was
Fronaufseher. 4:7 Salomo hatte auch zwölf Statthalter,
Taskmasters. 4: 7 Solomon had also twelve Governor,
die über ganz Israel gesetzt waren und den König
the about all Israel set were and the king
samt seinem Hof versorgten; jeder einen Monat
together with his court supplied; each one month
im Jahr. 4:8 Das sind ihre Namen: der Sohn Hurs,
in the Year. 4: 8 the are their name: the son Hur,
im Bergland Efraim; 4:9 der Sohn Dekers, in
in the Bergland Efraim; 4: 9 the son Dekar, in

_

Makaz und Schaalbim, Bet-Schemesch, Elon und
Makaz and Shaalbim, Bet-Shemesh, Elon and
Bet-Hanan; 4:10 der Sohn Heseds, in Arubbot; zu
Bet-Hanan; 4:10 the son Hesed, in Arubbot; to
ihm gehörte Socho und das ganze Gebiet von Hefer.
it belonged Socho and the whole area of Hefer.
4:11 der Sohn Abinadabs im ganzen Hügelland von
4:11 the son Abinadab in the all hill country of
Dor; Salomos Tochter Tafat war seine Frau. 4:12
Dor; Solomon daughter Tafat was its Woman. 4:12
Baana, der Sohn Ahiluds, in Taanach und Megiddo
Baana the son Ahilud in Taanach and Megiddo
bis über Jokneam hinaus und in ganz Bet-Schean
to about Jokneam out and in all Beth Shean
unterhalb von Jesreel, von Bet-Schean bis
below of Jezreel, of Beth Shean to
Abel-Mehola, das bei Zaretan liegt. 4:13 der Sohn
Abelmeholah, the at Zarethan lies. 4:13 the son
Gebers in Ramot-Gilead; ihm gehörten die Zeltdörfer
encoder in Ramoth-Gilead; it included the tent villages
Jaïrs, des Sohnes Manasses, in Gilead; ihm
Jair, of son Manasseh, in Gilead; it
unterstand der Bezirk Argob in Baschan, sechzig
shelter the district Argob in Bashan, sixty
große Städte mit Mauern und Riegeln aus Bronze.
large Cities with build and bars from Bronze.
4:14 Ahinadab, der Sohn Iddos, in Mahanajim. 4:15
4:14 Ahinadab, the son Iddo in Mahanaim. 4:15
Ahimaaz in Naftali; er hatte ebenfalls eine Tochter
Ahimaaz in Naphtali; he had likewise a daughter
Salomos geheiratet, nämlich Basemat. 4:16 Baana, der
Solomon married, namely Basemath. 4:16 Baana the
Sohn Huschais, in Ascher und auf den Hängen. 4:17
son Hushai, in Ash and on the Slopes. 4:17
Joschafat, der Sohn Paruachs in Issachar. 4:18
Jehoshaphat, the son Paruachs in Issachar. 4:18
Schimi, der Sohn Elas, in Benjamin. 4:19 Geber, der
Shimei, the son Elah in Benjamin. 4:19 donors, the
Sohn Uris, im Land Gad, dem Land Sihons, des
son Uris, in the country Gad, the country Sihon of
Amoriterkönigs, und Ogs, des Königs von Baschan.
Amorites, and Og of king of Bashan.

Dazu kam ein Vogt im Land Juda. 4:20 Juda
For this purpose, came a bailiff in the country Judah. 4:20 Judah
und Israel waren so zahlreich wie der Sand am
and Israel were so numerous how the sand at the
Meer; sie aßen und tranken und waren glücklich.
sea; they ate and drank and were happy.

.

. **-**
5: 1

.

Salomo aber war Herrscher über alle Königreiche
Solomon but was ruler about all kingdoms
vom Strom bis zum Land der Philister und bis zur
from current to for country the Philistine and to to
Grenze Ägyptens. Sie brachten Tribut und waren
limit Egypt. you brought tribute and were
Salomo untertan, solange er lebte. 5:2 Der tägliche
Solomon subject, as long as he lived. 5: 2 the daily
Bedarf Salomos betrug dreißig Kor Feinmehl und
demand Solomon scam thirty Cor flour and
sechzig Kor gewöhnliches Mehl, 5:3 zehn Mastrinder
sixty Cor ordinary flour, 5: 3 ten fattening cattle
und zwanzig Weiderinder sowie einhundert Schafe,
and twenty pasture cattle as well as one hundred sheep,
abgesehen von den Hirschen, Gazellen, Antilopen und
apart of the deer, gazelles, antelope and
dem gemästeten Geflügel. 5:4 Er beherrschte ja alles
the fattened Poultry. 5: 4 he dominated yes all
Land jenseits des Stromes von Tifsach bis Gaza, alle
country beyond of current of Tifsach to Gaza, all
Könige jenseits des Stromes; und er hatte Frieden
kings beyond of current; and he had peace
mit allen ringsum. 5:5 Juda und Israel lebten in
with all all around. 5: 5 Judah and Israel lived in
Sicherheit, ein jeder unter seinem Weinstock und
safety, a each under his vine and
unter seinem Feigenbaum, von Dan bis Beerscheba,
under his Feigenbaum, of Dan to Beersheba,
solange Salomo lebte. 5:6 Salomo besaß ferner für
as long as Solomon lived. 5: 6 Solomon had further for
seine Wagen viertausend Stellplätze in seinen
its cart four thousand pitches in its

Stallungen und zwölftausend Mann für seine Pferde.
stables and twelve thousand man for its Horses.
5:7 Jene Statthalter versorgten den König Salomo
5: 7 those governor supplied the king Solomon
samt allen, die zum Tisch des Königs Zutritt
together with all, the for table of king access
hatten, jeder einen Monat hindurch; an nichts ließen
had, each one month through; to nothing could
sie es fehlen. 5:8 Auch die Gerste und das Stroh
they it . missing 5: 8 also the barley and the straw
für die Wagen- und Reitpferde brachten sie jeweils
for the wagon and riding horses brought they each
an den Ort, wo er sich aufhielt, jeder, wie er an
to the place where he itself was staying, each, how he to
der Reihe war. 5:9 Der Herr verlieh Salomo Weisheit
the series had. 5: 9 the Mr lent Solomon wisdom
und Einsicht und Weite des Herzens -- wie Sand
and insight and width of heart - how sand
am Ufer des Meeres, 5:10 sodass Salomos Weisheit
at the shore of sea, 5:10 so Solomon wisdom
die Weisheit aller Söhne des Ostens und sogar alle
the wisdom all sons of East and even all
Weisheit Ägyptens übertraf. 5:11 Er war weiser als
wisdom Egypt exceeded. 5:11 he was wise as
alle Menschen, weiser als Etan, der Esrachiter, als
all people wise as Etan, the Ezrahite, as
Heman, Kalkol und Darda, die Söhne Mahols. Sein
Heman, Kalkol and Darda, the sons Mahol. be
Name drang zu allen Völkern ringsum. 5:12 Er
name urge to all peoples all around. 5:12 he
dichtete dreitausend Sprüche und die Zahl seiner
wrote three thousand Sayings and the number its
Lieder betrug eintausendundfünf. 5:13 Er redete über
songs scam a thousand and five. 5:13 he talked about
die Bäume, von der Zeder auf dem Libanon bis
the trees, of the cedar on the Lebanon to
zum Ysop, der an der Mauer emporwächst; er
for hyssop, the to the wall grows up; he
redete über die Vierfüßler und die Vögel, über die
talked about the quadruped and the birds, about the

Kriechtiere und die Fische. 5:14 Von allen Völkern
reptiles and the Fish. 5:14 of all peoples
kam man herbei, um die Weisheit Salomos zu
came one induced, about the wisdom Solomon to
hören, Abgesandte von allen Königen der Erde, die
hear, envoy of all kings the earth, the
von seiner Weisheit gehört hatten. 5:15 Auch Hiram,
of its wisdom heard had. 5:15 also Hiram,
der König von Tyrus, sandte seine Diener zu
the king of Tyre, sent its servant to
Salomo; er hatte nämlich gehört, dass man ihn an
Solomon; he had namely heard that one it to
seines Vaters Stelle zum König gesalbt hatte; denn
his father location for king anointed had; because
Hiram war sein Leben lang ein guter Freund Davids
Hiram was be life long a good friend David
gewesen. 5:16 Nun sandte Salomo an Hiram die
been. 5:16 now sent Solomon to Hiram the
Botschaft: 5:17 Du weißt selbst, dass mein Vater
message: 5:17 you know itself, that my father
nicht in der Lage war, dem Namen des Herrn,
not in the location was the name of Lord,
seines Gottes, einen Tempel zu bauen wegen der
his God, one temple to build because of the
Kriege, die ihm von allen Seiten zusetzten, bis der
wars, the it of all Sites afflict, to the
Herr seine Feinde unter die Sohlen seiner Füße
Mr its enemies under the sole its feet
legte. 5:18 Jetzt aber hat mir der Herr, mein Gott,
presented. 5:18 now but has me the mr, my God,
ringsum Ruhe verschafft; es gibt keinen Widersacher
all around rest procured; it are no adversary
mehr und keine Gefahr. 5:19 So denke ich daran,
more and no Danger. 5:19 so think I because
dem Namen des Herrn, meines Gottes, ein Haus zu
the name of Lord, mine God, a house to
bauen, gemäß dem Wort, das der Herr zu meinem
build, according to the word, the the Mr to my
Vater David gesprochen hat: Dein Sohn, den ich an
father David spoken has: your son, the I to
deiner Stelle auf deinen Thron setzen werde, der soll
yours location on your throne set will, the shall

meinem Namen das Haus bauen. 5:20 So gib also
my name the house . construct 5:20 so give so
Befehl, dass man für mich auf dem Libanon Bäume
command, that one for me on the Lebanon trees
fällt, und zwar sollen meine mit deinen Leuten
falls, and indeed must my with your people
zusammengehen, und ich will dir den Lohn für deine
go together, and I will you the wage for your
Leute zahlen, den du bestimmst. Du weißt ja, dass
people pay, the you control the. you know yes, that
unter uns niemand ist, der sich aufs Holzfällen so
under us nobody is, the itself on logging so
versteht wie die Sidonier. 5:21 Als Hiram die
understands how the Sidonians. 5:21 as Hiram the
Botschaft Salomos vernahm, freute er sich sehr und
message Solomon heard, rejoiced he itself very and
rief aus: Gepriesen sei heute der Herr, der David
called from: blessed was today the mr, the David
einen weisen Sohn als Herrscher über dieses große
one show son as ruler about this large
Volk gegeben hat! 5:22 Darauf schickte Hiram an
people given has! 5:22 thereon sent Hiram to
Salomo folgenden Bescheid: Ich habe deine Botschaft
Solomon following Opinion: I have your message
zur Kenntnis genommen; ich werde alle deine
to knowledge taken; I will all your
Wünsche nach Zedern- und Zypressenholz erfüllen.
wishes to cedar and cypress wood . meet
5:23 Deine Leute sollen sie vom Libanon zum Meer
5:23 your people must they from Lebanon for sea
hinunterschaffen; dann will ich sie in Flößen auf
create down; then will I they in raft on
dem Meer bis an den Ort bringen lassen, den du
the sea to to the place bring let, the you
mir nennen wirst. Dort lasse ich sie
me call will. there let I they
auseinandernehmen und du magst sie dann abholen
disassemble and you like they then pick up
lassen. Du deinerseits wirst auch meine Wünsche
leave. you your hand will also my wishes

erfüllen und mir Lebensmittel für meinen Hof
meet and me food for mean court
liefern. 5:24 So lieferte also Hiram an Salomo
. provide 5:24 so delivered so Hiram to Solomon
Zedern- und Zypressenstämme, so viele er wünschte.
cedar and Cypress logs, so many he wished.
5:25 Salomo dagegen lieferte an Hiram
5:25 Solomon however delivered to Hiram
zwanzigtausend Kor Weizen zum Unterhalt für seinen
twenty thousand Cor wheat for maintenance for its
Hof, außerdem zwanzigtausend Bat Öl von
Hof, also twenty thousand Bat oil of
zerstoßenen Oliven. So viel lieferte Salomo an Hiram
crushed Olives. so much delivered Solomon to Hiram
Jahr für Jahr. 5:26 Der Herr aber verlieh Salomo
year for Year. 5:26 the Mr but lent Solomon
Weisheit, wie er es ihm verheißen hatte. Zwischen
wisdom, how he it it promise had. between
Hiram und Salomo herrschte Einvernehmen, sodass
Hiram and Solomon There was agreement, so
sie ein Bündnis miteinander schlossen. 5:27 Nun ließ
they a alliance together closed. 5:27 now let
König Salomo aus ganz Israel Fronarbeiter ausheben,
king Solomon from all Israel forced labor excavate,
insgesamt dreißigtausend Mann. 5:28 Er schickte sie
a total of thirty thousand Husband. 5:28 he sent they
auf den Libanon, abwechselnd jeden Monat
on the Lebanon, alternately each month
zehntausend Mann, sodass sie einen Monat auf dem
ten thousand man, so they one month on the
Libanon waren, zwei Monate zu Hause; Adoniram
Lebanon were two months to home; Adoniram
beaufsichtigte die Fronarbeit. 5:29 Auch hatte Salomo
supervised the Drudgery. 5:29 also had Solomon
siebzigtausend Lastträger und achtzigtausend
seventy thousand load carrier and eight thousand
Steinhauer im Gebirge Juda, 5:30 abgesehen von
stonemason in the mountains Judah, 5:30 apart of
den Werkführern Salomos, die die Arbeit leiteten,
the business leaders Solomon, the the work initiated,
nämlich dreitausenddreihundert; sie führten die
namely three thousand three hundred; they led the

Aufsicht über die mit der Arbeit beschäftigten Leute.
supervision about the with the work employed People.
5:31 Der König ließ große mächtige und kostbare
5:31 the king let large powerful and precious
Steine ausbrechen, um mit Quadersteinen das
stones break out, about with ashlar the
Fundament des Hauses zu legen. 5:32 Die Bauleute
foundation of house to place. 5:32 the builders
Salomos und die Bauleute Hirams bearbeiteten
Solomon and the builders Hiram edited
zusammen mit den Gebalitern die Steine und
together with the Gebalitern the stones and
richteten das Holz und die Steine zum Bau des
oriented the wood and the stones for construction of
Tempels her.
temple ago.

.

. **-**
6: 1

.
Es war im vierhundertachtzigsten Jahr nach dem
it was in the four hundred and year to the
Auszug der Israeliten aus Ägypten, im vierten Jahr
summary the Israelites from Egypt, in the fourth year
der Regierung Salomos über Israel, im Monat Siw,
the government Solomon about Israel, in the month Siw,
das ist der zweite Monat, da baute er den
the is the second month, because built he the
Tempel für den Herrn. 6:2 Der Tempel, den König
temple for the Lord. 6: 2 the temple, the king
Salomo für den Herrn erbaute, war sechzig Ellen
Solomon for the Mr. built in was sixty Ellen
lang, zwanzig Ellen breit und fünfundzwanzig Ellen
long, twenty Ellen wide and twenty five Ellen
hoch. 6:3 Die Vorhalle vor dem Hauptraum war
high. 6: 3 the porch in front the main room was
zwanzig Ellen breit, entsprechend der Breitseite des
twenty Ellen wide, accordingly the broadside of
Tempels, zehn Ellen tief, in der Längsrichtung des
temple, ten Ellen deep, in the longitudinal direction of
Tempels. 6:4 Er brachte am Tempel Fenster mit
Temple. 6: 4 he Inappropriate at the temple window with

Rahmen und Gittern an. 6:5 An der Wand des
framework and gratings at. 6: 5 to the wall of
Tempels brachte er um den Hauptraum und den
temple Inappropriate he about the main room and the
hinteren Raum einen Anbau an und richtete dort
back space one cultivation to and taught there
Kammern ein. 6:6 Das untere Stockwerk des
chambers one. 6: 6 the lower floor of
Umbaus war fünf Ellen breit, das mittlere war
reconstruction was five Ellen wide, the average was
sechs Ellen breit, das dritte war sieben Ellen breit;
six Ellen wide, the third was seven Ellen wide;
er hatte nämlich die Wand des Tempels ringsum
he had namely the wall of temple all around
abgestuft, damit die Außenmauern beim Einbau der
graded, so that the outer walls when installation the
Balken nicht beschädigt wurden. 6:7 Bei der
bar not damaged were. 6: 7 at the
Errichtung des Tempels baute man mit Steinen, die
construction of temple built one with stones, the
im Steinbruch fertig behauen worden waren;
in the quarry finished hew been were;
Hämmer und Meißel oder sonstige eiserne Werkzeuge
Hammers and chisel or other iron Tools
hörte man nicht, während der Tempel gebaut wurde.
heard one not, during the temple built been.
6:8 Der Eingang zum unteren Stockwerk des
6 8 the entrance for lower floor of
Umbaus war an der rechten Seite des Tempels; auf
reconstruction was to the right page of temple; on
einer Wendeltreppe stieg man in das mittlere und
one spiral staircase increased one in the average and
von dem mittleren in das dritte Stockwerk hinauf.
of the average in the third floor up.
6:9 So baute er den Tempel und vollendete ihn; und
6: 9 so built he the temple and completed him; and
er deckte den Tempel mit Zedernholz. 6:10 Den
he covered the temple with Cedar. 6:10 the
Anbau aber errichtete er um den ganzen Tempel.
cultivation but built he about the all Temple.
Jedes seiner drei Stockwerke war fünf Ellen hoch;
each its three floors was five Ellen high;

er verband ihn mit dem Haus durch Zedernbalken.
he association it with the house by Cedar beams.
6:11 Es erging das Wort des Herrn an Salomo: 6:12
6:11 it fared the word of Mr. to Solomon: 6:12
So sei es mit diesem Haus, das du baust: Wenn du
so was it with this house, the you build: when you
meinen Satzungen gehorchst, meine Forderungen
mean statutes obey, my accounts receivable
erfüllst und alle meine Gebote beachtest und befolgst,
fulfill and all my bids will notice and obey,
so will ich mein Wort an dir wahr machen, das ich
so will I my word to you true make, the I
deinem Vater versprochen habe. 6:13 Ich werde
your father promised have. 6:13 I will
mitten unter den Israeliten wohnen und mein Volk
in the middle under the Israelites live and my people
Israel nicht verlassen. 6:14 So baute Salomo den
Israel not leave. 6:14 so built Solomon the
Tempel und vollendete ihn. 6:15 Die Wände im
temple and completed him. 6:15 the walls in the
Innern bekleidete er mit Brettern aus Zedernholz,
interior held he with boards from cedar,
vom Fußboden des Tempels bis zu den Balken der
from floor of temple to to the bar the
Decke überzog er sie innen mit Holz und belegte
ceiling plated he they inside with wood and occupied
den Fußboden des Tempels mit Zypressenbohlen. 6:16
the floor of temple with Cypress planks. 6:16
Zwanzig Ellen von der Rückseite des Tempels
twenty Ellen of the back of temple
errichtete er mit Zedernbrettern eine Wand vom
built he with cedar boards a wall from
Fußboden bis zu den Balken und teilte sie vom
floor to to the bar and shared they from
Tempel ab für den hinteren Raum, das Allerheiligste.
temple from for the back space, the Holy of Holies.
6:17 Vierzig Ellen maß der Tempel, das heißt der
6:17 forty Ellen measure the temple, the ie the
Hauptraum vor dem hinteren Raum. 6:18 Innen
main room in front the back Space. 6:18 inside

war also am Tempel Zedernholz, Schnitzereien mit
was so at the temple cedar, carvings with
Früchten und Blumengewinden. Alles war aus
fruits and Garlands. all was from
Zedernholz. Kein Stein war zu sehen. 6:19 Auch
Cedar. no stone was to . seen 6:19 also
richtete er im Innern des Tempels den hinteren
taught he in the interior of temple the back
Raum so ein, dass er dort die Bundeslade des
space so one, that he there the ark of the Covenant of
Herrn unterbringen konnte. 6:20 Der hintere Raum
Mr. accommodate could. 6:20 the back space
war zwanzig Ellen lang, zwanzig Ellen breit und
was twenty Ellen long, twenty Ellen wide and
zwanzig Ellen hoch; und er überzog ihn mit
twenty Ellen high; and he plated it with
Feingold; er machte einen Altar aus Zedernholz 6:21
Feingold; he made one altar from cedar 6:21
und überzog ihn mit Gold. 6:22 Den ganzen Tempel
and plated it with Gold. 6:22 the all temple
überzog er vollständig mit Gold. 6:23 Sodann ließ er
plated he completely with Gold. 6:23 thereupon let he
im hinteren Raum zwei Kerubim aus Olivenholz
in the back space two Kerubim from olive wood
anfertigen. Sie waren zehn Ellen hoch. 6:24 Fünf
customize. you were ten Ellen high. 6:24 five
Ellen maß der eine Flügel des Kerub und fünf
Ellen measure the a wing of Kerub and five
Ellen der andere Flügel des Kerub, sodass es zehn
Ellen the other wing of cherub, so it ten
Ellen waren von einem Ende seiner Flügel bis zum
Ellen were of a end its wing to for
anderen Ende. 6:25 Zehn Ellen maß auch der
other End. 6:25 ten Ellen measure also the
andere Kerub. Beide Kerubim hatten das gleiche
other Cherub. both Kerubim had the same
Maß und die gleiche Gestalt. 6:26 Die Höhe des
measure and the same Shape. 6:26 the height of
einen Kerubs betrug zehn Ellen und ebenso viel
one Kerubs scam ten Ellen and as well much
maß der andere Kerub. 6:27 Er stellte die
measure the other Cherub. 6:27 he presented the

Kerubim in das Innerste des Tempels, sodass sie ihre
Kerubim in the innermost of temple, so they their
Flügel in der Weise ausbreiteten, dass der eine
wing in the way spread, that the a
Flügel des einen die eine Wand berührte und der
wing of one the a wall touched and the
eine Flügel des anderen Kerubs die andere Wand
a wing of other Kerubs the other wall
berührte; ebenso stießen ihre Flügel in der Mitte
touched; as well encountered their wing in the center
des Raumes aneinander. 6:28 Auch die Kerubim
of space each other. 6:28 also the Kerubim
überzog er mit Gold. 6:29 An allen Wänden des
plated he with Gold. 6:29 to all walls of
Tempels brachte er ringsum Schnitzereien mit
temple Inappropriate he all around carvings with
Kerubim, Palmen und Blumengewinden an, innen und
cherubim, palms and Garlands to, inside and
außen. 6:30 Sogar den Fußboden des Tempels ließ er
outside. even the floor of temple let he
innen und außen mit Gold belegen. 6:31 Für den
inside and outside with gold show. for the
Eingang zum hinteren Raum fertigte er Türpfosten
entrance for back space made he jamb
aus Olivenholz, eine fünfstufige Schwelle, 6:32 zwei
from Olive wood, a five-stage threshold, two
Türflügel aus Olivenholz. Er ließ geschnitze Kerubim,
door from Olive wood. he let geschnitze cherubim,
Palmen und Blumengewinde anbringen und die
palms and Garlands install and the
Kerubim und Palmen mit Blattgold überziehen. 6:33
Kerubim and palms with gold leaf coat.
In gleicher Weise fertigte er für den Eingang zum
in same way made he for the entrance for
Hauptraum Türpfosten aus Olivenholz, eine vierstufige
main room jamb from Olive wood, a four-stage
Schwelle, 6:34 dazu zwei Türflügel aus Zypressenholz;
threshold, to two door from Cypress wood;
der eine Türflügel hatte zwei drehbare Teile und der
the a door had two rotatable Share and the

andere Türflügel hatte zwei drehbare Teile. 6:35 Er
other door had two rotatable Parts. he
ließ darauf Kerubim, Palmen und Blumengewinde
let thereon cherubim, palms and Garlands
einschnitzen und überzog sie mit Gold. 6:36
engrave and plated they with Gold.
Außerdem baute er den inneren Vorhof mit Mauern
also built he the inner forecourt with build
aus drei Lagen behauener Steine und einer Lage
from three documents hewn stones and one location
Zedernbalken. 6:37 Im vierten Jahr, im Monat Siw,
Cedar beams. in the fourth year, in the month Siw,
wurde das Fundament zum Tempel des Herrn gelegt.
was the foundation for temple of Mr. down.
6:38 Im elften Jahr, im Monat Bul, das ist der
in the eleventh year, in the month Bul, the is the
achte Monat, wurde der Tempel vollendet in allen
eighth month, was the temple completed in all
seinen Teilen und in allem, was dazu gehörte. Sieben
its share and in all what to belonged. seven
Jahre hatte man daran gebaut.
years had one it built.

.

. **-**

.

An seinem eigenen Palast aber baute Salomo
to his own palace but built Solomon
dreizehn Jahre, bis er ihn ganz vollendet hatte. 7:2
thirteen years, to he it all completed had.
Er baute nämlich das Libanonwaldhaus, hundert
he built namely the Lebanon Waldhaus, hundred
Ellen lang, fünfzig Ellen breit, dreißig Ellen hoch,
Ellen long, fifty Ellen wide, thirty Ellen high,
auf drei Säulenreihen von Zedernholz und mit
on three rows of columns of cedar and with
Zedernbalken auf den Säulen. 7:3 Gedeckt war es
cedar beams on the Columns. covered was it
mit Zedernholz über den Längsbalken, die auf den
with cedar about the Longitudinal beams, the on the
Säulen ruhten. 7:4 Das Balkenwerk hatte drei Lagen,
columns rested. the timbering had three layers,

fünfundvierzig Balken zusammen, in jeder Lage
forty five bar together, in each location
fünfzehn; dreimal waren sie einander gegenüber. 7:5
fifteen; 3 times were they each other opposite.
Alle Türen und Fenster waren viereckig, mit
all doors and window were square, with
Holzrahmen, und dreimal lag eine Fensteröffnung der
Wooden frame, and 3 times was a window opening the
anderen gegenüber. 7:6 Außerdem errichtete er die
other opposite. also built he the
Säulenhalle, fünfzig Ellen lang und dreißig Ellen
Portico, fifty Ellen long and thirty Ellen
breit mit einer Vorhalle davor. 7:7 Weiter erbaute er
wide with one porch before. more built he
die Thronhalle, wo er Recht sprach, also die
the Throne Hall, where he right said, so the
Gerichtshalle. Sie war mit Zedernholz getäfelt vom
Court hall. you was with cedar paneled from
Fußboden bis an die Balken. 7:8 Sein eigener Palast
floor to to the Beams. be own palace
stand im anderen Hof, von der Halle aus nach
stand in the other Hof, of the hall from to
innen zu, und war ein Bau gleicher Art. Ebenso
inside to, and was a construction same Art. as well
baute er einen Palast gleicher Bauart für die Tochter
built he one palace same type for the daughter
des Pharao, die Salomo geheiratet hatte. 7:9 Alle
of Pharaoh, the Solomon married had. all
diese Bauten waren aus prachtvollen Steinen errichtet,
this buildings were from magnificent stones built,
die nach Maß behauen und innen wie außen mit
the to measure hew and inside how outside with
der Säge zugeschnitten waren, und zwar vom
the saw tailored were and indeed from
Fundament bis zur Holzverklammerung. 7:10 Als
foundation to to Holzverklammerung. as
Fundament dienten schwere Steine, gewaltige Steine,
foundation served heavy stones, enormous stones,
Blöcke von zehn Ellen und Blöcke von acht Ellen.
blocks of ten Ellen and blocks of eight Ellen.
7:11 Darüber lagen schwere Steine, nach Maß
about it were heavy stones, to measure

behauen, und Zedernbalken. 7:12 Der große Vorhof
trimmed, and Cedar beams. 0.3 the large forecourt
hatte als Umfassung drei Lagen behauene Steine
had as encirclement three documents hewn stones
und eine Lage Zedernbalken, ebenso wie beim
and a location Cedar beams, as well how when
inneren Vorhof des Tempels des Herrn und beim
inner forecourt of temple of Mr. and when
Vorhof des Palastes. 7:13 König Salomo sandte aus
forecourt of Palace. king Solomon sent from
und ließ Hiram aus Tyrus herbeiholen. 7:14 Er war
and let Hiram from Tyre fetch. he was
der Sohn einer Witwe aus dem Stamm Naftali. Sein
the son one widow from the strain Naftali. be
Vater aber war ein Mann aus Tyrus, ein
father but was a man from Tyre, a
Bronzeschmied. Er war voll Einsicht, Kenntnis und
Bronze Blacksmith. he was fully insight knowledge and
Geschick, um jede Arbeit in Bronze auszuführen. Er
skill, about each work in bronze perform. he
kam also zu König Salomo und führte alle Arbeiten
came so to king Solomon and led all work
für ihn aus. 7:15 Er goss die beiden Säulen aus
for it off. he goss the two columns from
Bronze, achtzehn Ellen war die eine Säule hoch, und
Bronze, eighteen Ellen was the a column high, and
ein Band von zwölf Ellen umspannte sie. Ebenso die
a band of twelve Ellen spanned them. as well the
andere Säule. 7:16 Er stellte zwei Kapitelle her, aus
other Column. he presented two capitals ago from
Bronze gegossen, um sie oben auf die Säulen zu
bronze poured, about they above on the columns to
setzen. Fünf Ellen betrug die Höhe des einen
place. five Ellen scam the height of one
Kapitells und fünf Ellen die Höhe des anderen
capitals and five Ellen the height of other
Kapitells. 7:17 Zur Umhüllung der Kapitelle oben
Capitals. to envelope the capitals above
auf den Säulen fertigte er Flechtwerk von
on the columns made he tracery of
kettenförmigen Schnüren, ein Geflecht für das eine
chainlike cords, a network for the a

Kapitell und ein Geflecht für das andere Kapitell.
capital and a network for the other Capital.
7:18 Auch fertigte er Granatäpfel, und zwar zwei
also made he Pomegranates, and indeed two
Reihen rings um jedes Netz, 7:19 (b) insgesamt
string around about each network, (b) a total of
vierhundert, 7:20 die an den Wulst hinter dem Netz
four hundred, the to the bead behind the network
aufgesetzt waren, zweihundert Granatäpfel um das
placed were two hundred pomegranates about the
eine Kapitell wie um das andere Kapitell. [1Ki 7:20
a capital how about the other Capital. [1Ki
(a)] Die Kapitelle oben auf den Säulen hatten
(a)] the capitals above on the columns had
Lotosform. 7:21 Er stellte die Säulen bei der
Lotus shape. he presented the columns at the
Vorhalle des Tempels auf. Die eine Säule stellte er
porch of temple on. the a column presented he
zur Rechten auf und nannte sie Jachin; die andere
to rights on and called they Jachin; the other
Säule stellte er zur Linken auf und nannte sie
column presented he to left on and called they
Boas. 7:22 Oben auf den Säulen war ein Gebilde in
Boas. above on the columns was a construction in
Lotosform. So wurde die Herstellung der Säulen
Lotus shape. so was the production the columns
vollendet. 7:23 Hierauf fertigte er das aus Bronze
completed. hereupon made he the from bronze
gegossene „Meer’ an, zehn Ellen von einem Rand bis
cast ,, Sea ' to, ten Ellen of a edge to
zum anderen, kreisrund, fünf Ellen hoch. Ein Band
for other, circular, five Ellen high. a band
von dreißig Ellen umspannte es ringsum. 7:24
of thirty Ellen spanned it all around.
Unterhalb seines Randes umgaben es ringsum
below his edge surrounded it all around
kürbisförmige Verzierungen, dreißig Ellen liefen sie
gourd-shaped ornaments, thirty Ellen ran they
rings um das Meer, zwei Reihen kürbisförmiger
around about the sea, two string pumpkin-shaped

Verzierungen, bei seinem Guss mitgegossen. 7:25 Es
ornaments, at his cast cast together. it
stand auf zwölf Rindern, drei schauten nach Norden,
stand on twelve cattle, three looked to north,
drei nach Westen, drei nach Süden und drei nach
three to West, three to south and three to
Osten. Oben auf ihnen ruhte das Meer und ihre
East. above on them rested the sea and their
Hinterteile waren alle nach innen gerichtet. 7:26
buttocks were all to inside directed.
Seine Dicke betrug eine Handbreite, sein Rand war
its thickness scam a Hand width, be edge was
wie ein Becherrand geformt, einer Lotosblüte gleich.
how a cup rim formed, one lotus flower equal.
Es fasste zweitausend Bat. 7:27 Er fertigte auch
it summarized two thousand Bat. he made also
die Gestelle, zehn an der Zahl, aus Bronze. Jedes
the racks, ten to the number, from Bronze. each
Gestell war vier Ellen lang, vier Ellen breit und drei
frame was four Ellen long, four Ellen wide and three
Ellen hoch. 7:28 Die Gestelle waren so gearbeitet: sie
Ellen high. the Racks were so worked: they
hatten einen Rahmen und Leisten zum Rahmen. 7:29
had one framework and do for Framework.
Auf den Leisten des Rahmens waren Löwen, Rinder
on the do of frame were lion, cattle
und Kerubim; oberhalb des Rahmens war ein
and cherubim; above of frame was a
Aufsatz, und unterhalb der Löwen und Rinder waren
essay, and below the lion and cattle were
Kranzgewinde eingehämmert. 7:30 Jedes Gestell hatte
collar threads hammered. each frame had
vier bronzene Räder, ebenso Achsen aus Bronze. An
four bronze wheels, as well axes from Bronze. to
seinen vier Ecken hatte es Schulterstücke, die
its four corners had it Pauldrons, the
unterhalb des Beckens angegossen waren… 7:31 Sein
below of basin cast were ... be
Behälter befand sich innerhalb des Aufsatzes, er war
container was itself within of essay, he was
rund, gleich einem Zylinder, ragte eine Elle nach
round, equal a cylinder, towered a ulna to

oben hervor und maß anderthalb Ellen. Auch an
above out and measure one and a half Ellen. also to
dem Behälter waren Verzierungen angebracht. Die
the container were ornamentation attached. the
Leisten waren nicht rund, sondern viereckig. 7:32 Die
do were not round, but square. the
vier Räder waren unterhalb der Leisten. Die
four wheels were below the Strips. the
Radzapfen waren an dem Gestell befestigt; jedes Rad
wheel spindle were to the frame attached; each wheel
war anderthalb Ellen hoch. 7:33 Die Räder waren
was one and a half Ellen high. the wheels were
gemacht wie Wagenräder; ihre Zapfen, Felgen,
made how Wagon wheels; their pin, rims,
Speichen und Naben waren alle gegossen. 7:34 Die
spoke and hubs were all poured. the
vier Schulterstücke an den vier Ecken jedes Gestells
four Pauldrons to the four corners each frame
waren mit dem Gestell zusammen aus einem Guss.
were with the frame together from a Cast.
7:35 Oben auf dem Gestell war ein Aufsatz, eine
above on the frame was a essay, a
halbe Elle hoch, ringsum gewölbt. Auch war oben
half ulna high, all around arched. also was above
auf dem Gestell der Aufsatz mit seinen Zapfen, die
on the frame the essay with its pin, the
das Becken hielten; die Zapfen und Leisten bildeten
the pool held; the spigot and do formed
ein Ganzes mit ihm. 7:36 Auf die Seiten ließ er
a whole with to him. on the Sites let he
Kerubim, Löwen und Palmen eingravieren … 7:37
cherubim, lion and palms engrave ...
Auf solche Art fertigte er die zehn Gestelle an: alle
on such type made he the ten Racks to: all
aus demselben Guss und vom selben Maß. 7:38
from same cast and from same Measure.
Darauf stellte er zehn bronzene Kessel her. Jeder
thereon presented he ten bronze boiler ago. each
Kessel fasste vierzig Bat. Vier Ellen betrug das
boiler summarized forty Bat. four Ellen scam the
Maß jedes Kessels. Zu jedem der zehn Gestelle
measure each Boiler. to each the ten Racks

gehörte ein Kessel. 7:39 Fünf von den Gestellen
belonged a Boiler. five of the racks
stellte er auf der Südseite und fünf auf der
presented he on the south side and five on the
Nordseite des Tempels auf. Das Eherne Meer aber
north side of temple on. the bronze sea but
stellte er auf der Südseite des Tempels auf, und
presented he on the south side of temple on, and
zwar gegen Südosten hin. 7:40 Weiter fertigte Hiram
indeed against southeast down. more made Hiram
die Töpfe, Schaufeln und Sprengschalen. So vollendete
the pots, shovel and Basins. so completed
Hiram alle Arbeiten, die er König Salomo für den
Hiram all work, the he king Solomon for the
Tempel des Herrn zu liefern hatte: 7:41 zwei Säulen,
temple of Mr. to provide had: two columns,
die kugelförmigen Kapitelle oben auf den Säulen, die
the spherical capitals above on the columns, the
zwei Flechtwerke, um die beiden Wülste der
two braids, about the two beads the
Kapitelle oben auf den Säulen zu überkleiden, 7:42
capitals above on the columns to about dress
die vierhundert Granatäpfel für die beiden
the four hundred pomegranates for the two
Flechtwerke, zwei Reihen Granatäpfel für jedes
braids, two string pomegranates for each
Flechtwerk; 7:43 ferner die zehn Gestelle mit den
wattle; further the ten Racks with the
zehn Kesseln auf den Gestellen, 7:44 sodann das
ten boilers on the racks, thereupon the
eine Meer und die zwölf Rinder unter dem Meer;
a sea and the twelve cattle under the sea;
7:45 schließlich die Töpfe, Schaufeln und
finally the pots, shovel and
Sprengschalen. Alle diese Geräte, die Hiram König
Basins. all this devices, the Hiram king
Salomo für den Tempel des Herrn angefertigt hatte,
Solomon for the temple of Mr. made had,
waren aus polierter Bronze. 7:46 In der Jordanau
were from polished Bronze. in the Jordanau

ließ der König sie gießen, in Formen von Tonerde
let the king they pour, in form of aluminum oxide
zwischen Sukkot und Zaretan. 7:47 Wegen der
between Sukkot and Zarethan. because of the
übergroßen Menge wurde das Gewicht der Bronze
oversized amount was the weight the bronze
nicht festgestellt. 7:48 Salomo stellte alle Geräte, die
not found. Solomon presented all devices, the
er gemacht hatte, im Tempel des Herrn auf: den
he made had, in the temple of Mr. on: the
goldenen Altar, den goldenen Tisch, worauf die
golden altar, the golden table, whereupon the
Schaubrote liegen, 7:49 die Leuchter, fünf auf der
shewbread are, the candlesticks, five on the
rechten, fünf auf der linken Seite vor dem
right, five on the left page in front the
Hinterraum, aus Feingold, dazu die goldenen Blüten,
Back room, from Feingold, to the golden flowers,
Lampen und Lichtscheren, 7:50 ferner die Kessel,
lamps and Snuffers, further the boiler,
Messer, Sprengschalen, Becken und Pfannen aus
diameter, Basins, pool and pans from
Feingold; auch die Türangeln des inneren Raumes,
Feingold; also the hinges of inner space,
des Allerheiligsten, und des Hauptraumes waren mit
of Blessed Sacrament, and of main room were with
Gold verkleidet. 7:51 Als nun alle Arbeiten, die
gold disguised. as now all work, the
König Salomo für den Tempel des Herrn hatte
king Solomon for the temple of Mr. had
ausführen lassen, vollendet waren, brachte Salomo
perform let, completed were Inappropriate Solomon
auch die Weihegeschenke seines Vaters David hinein.
also the votive offerings his father David into it.
Das Silber und das Gold sowie die Geräte legte er
the silver and the gold as well as the devices put he
in die Schatzkammern des Tempels des Herrn.
in the treasuries of temple of Lord.

-

.

Damals versammelte Salomo die Ältesten Israels in
at the time gathered Solomon the elders Israel in
Jerusalem, um die Bundeslade des Herrn aus der
Jerusalem, about the ark of the Covenant of Mr. from the
Davidstadt, das heißt aus Zion, hinaufzubringen. 8:2
City of David, the ie from Zion, bring up.
Es versammelten sich also bei König Salomo alle
it gathered itself so at king Solomon all
Männer Israels am Fest im Monat Etanim, das ist
Men Israel at the festival in the month Ethanim, the is
der siebte Monat. 8:3 Die Priester trugen die Lade
the seventh Months. the priest contributed the drawer
8:4 mit dem Offenbarungszelt und alle heiligen
with the tabernacle and all sanctify
Geräte, die im Zelt waren, hinauf. 8:5 König
devices, the in the tent were up. king
Salomo aber und mit ihm ganz Israel opferten vor
Solomon but and with it all Israel sacrificed in front
der Lade so viele Schafe und Rinder, dass man sie
the drawer so many sheep and cattle, that one they
wegen der Menge weder zählen noch berechnen
because of the amount neither count yet calculate
konnte. 8:6 Und die Priester brachten die
could. and the priest brought the
Bundeslade des Herrn an ihren Platz in den
ark of the Covenant of Mr. to their space in the
hinteren Raum des Tempels, in das Allerheiligste,
back space of temple, in the Holy of Holies,
unter die Flügel der Kerubim. 8:7 Denn die
under the wing the Cherubim. because the
Kerubim breiteten ihre Flügel über die Stelle aus,
Kerubim submitted their wing about the location from,
wo die Lade stand, sodass die Kerubim von oben
where the drawer stood, so the Kerubim of above
her die Lade und ihre Tragstangen bedeckten. 8:8
here the drawer and their support rods covered.
Die Stangen aber waren so lang, dass die Spitzen
the rods but were so long, that the sharpen
der Stangen zwar im Heiligtum vor dem hinteren
the rods indeed in the sanctuary in front the back

Raum gesehen wurden; draußen aber konnten sie
space seen were; out but could they
nicht gesehen werden. Sie sind dort geblieben bis
not seen will. you are there remained to
auf den heutigen Tag. 8:9 In der Lade war nichts
on the today Day. in the drawer was nothing
als die zwei steinernen Tafeln, die Mose am Horeb
as the two stone panels, the Moses at the Horeb
hineingelegt hatte, die Tafeln des Bundes, den der
put into it had, the feast of Federal, the the
Herr mit den Israeliten geschlossen hatte nach ihrem
Mr with the Israelites closed had to their
Auszug aus Ägypten. 8:10 Als aber die Priester aus
summary from Egypt. as but the priest from
dem Heiligtum heraustraten, da erfüllte die Wolke
the sanctuary stepped out, because fulfilled the cloud
den Tempel des Herrn, 8:11 sodass die Priester
the temple of Lord, so the priest
wegen der Wolke nicht imstande waren, hinzutreten,
because of the cloud not able were will emerge,
um den Dienst zu verrichten; denn die Herrlichkeit
about the service to perform; because the glory
des Herrn erfüllte den Tempel des Herrn. 8:12
of Mr. fulfilled the temple of Lord.
Damals sagte Salomo:Die Sonne hat der Herr an den
at the time said Solomon: The sun has the Mr to the
Himmel gestellt, / er aber hat erklärt, er selbst
sky found / he but has explains, he even
wolle im Dunkel wohnen. 8:13 So habe ich nun ein
wool in the dark live. so have I now a
Haus für dich erbaut zur Wohnung, / eine Stätte,
house for you built to Apartment, / a site,
wo du weilst für ewige Zeiten. 8:14 Hierauf wandte
where you lodgest for eternal Times. hereupon turned
sich der König um und segnete die ganze Gemeinde
itself the king about and blessed the whole community
Israels, die versammelt war. 8:15 Dann sprach er:
Israel, the gathered had. then spoke he:
Gepriesen sei der Herr, der Gott Israels, der durch
blessed was the mr, the God Israel, the by
seine Hand vollbracht hat, was er durch seinen
its hand accomplished has what he by its

Mund meinem Vater David verheißen hat, als er
mouth my father David promise has as he
sprach: 8:16 Seit der Zeit, da ich mein Volk
said: since the time, because I my people
Israel aus Ägypten herausführte, habe ich in keinem
Israel from Egypt brought forth, have I in no
einzigen der Stämme Israels eine Stadt für ein Haus
single the strains Israel a city for a house
erwählt, damit mein Name dort dauernd wohnt.
chosen, so that my name there continuously lives.
David habe ich als Herrscher über mein Volk
David have I as ruler about my people
erwählt. 8:17 Mein Vater David wollte dem Namen
chosen. my father David wanted the name
des Herrn, des Gottes Israels, ein Haus bauen. 8:18
of Lord, of God Israel, a house . construct
Aber der Herr sprach zu David, meinem Vater: Du
but the Mr spoke to David, my father: you
tust richtig daran, meinem Namen ein Haus zu
do properly because my name a house to
bauen; 8:19 doch nicht du sollst das Haus bauen,
build; but not you shall the house build,
sondern dein Sohn, der dir geboren wird, er soll
but your son, the you born is, he shall
meinem Namen das Haus bauen. 8:20 Nun hat der
my name the house . construct now has the
Herr die Verheißung erfüllt, die er gegeben hat. Ich
Mr the promise fulfilled, the he given has. I
bin ja an die Stelle meines Vaters getreten und habe
am yes to the location mine father entered and have
den Thron Israels bestiegen, wie der Herr es
the throne Israel boarded, how the Mr it
verheißen hat, und ich habe dem Namen des Herrn,
promise has and I have the name of Lord,
des Gottes Israels, das Haus gebaut. 8:21 Auch habe
of God Israel, the house built. also have
ich darin einen Raum für die Lade geschaffen. Sie
I therein one space for the drawer created. you
enthält die Tafeln des Bundes, den der Herr mit
contains the feast of Federal, the the Mr with

unseren Vätern geschlossen hat, als er sie aus
our fathers closed has as he they from
Ägypten herausführte. 8:22 Dann trat Salomo
Egypt led out. then occurred Solomon
angesichts der ganzen Gemeinde Israels vor den
in view of the all community Israel in front the
Altar des Herrn, breitete seine Hände zum Himmel
altar of Lord, spread its hands for sky
aus 8:23 und sprach: Herr, du Gott Israels, kein
from and said: mr, you God Israel, no
Gott ist dir gleich, weder oben im Himmel noch
God is you equal, neither above in the sky yet
hier unten auf der Erde! Du hältst den Bund und
here below on the Earth! you think the waistband and
die Huld deiner Knechte, die von ganzem Herzen
the grace yours servants, the of whole heart
vor dir wandeln; 8:24 du hast auch deinem Knecht,
in front you convert; you haste also your servant,
meinem Vater David, gehalten, was du ihm verheißen
my father David, held, what you it promise
hattest. Ja, mit deinem Mund hast du es verheißen
had. Yes, with your mouth haste you it promise
und mit deiner Hand hast du es erfüllt, wie es sich
and with yours hand haste you it fulfilled, how it itself
heute zeigt. 8:25 Und nun, Herr, du Gott Israels,
today shows. and now mr, you God Israel,
halte auch das andere Versprechen, das du deinem
consider also the other promise the you your
Knecht, meinem Vater David, zugesichert hast, als du
servant, my father David, assured have, as you
sprachst: Nie soll es dir an einem Mann vor mir
spoke: never shall it you to a man in front me
fehlen, der auf dem Thron Israels sitzt, wenn nur
missing, the on the throne Israel sitting, when the only
deine Nachkommen darauf achten, ihren Weg vor
your progeny thereon eighth, their way in front
mir zu gehen, wie du ihn vor mir gegangen bist.
me to go how you it in front me gone 're.
8:26 Wohlan, Gott Israels, möge deine Verheißung
Well, God Israel, may your promise

wahr werden, die du deinem Knecht, meinem Vater
TRUE are, the you your servant, my father
David, gegeben hast! 8:27 Ja, aber wohnt Gott
David, given have! Yes, but lives God
wirklich mit den Menschen auf der Erde? Siehe, die
really with the people on the Earth? see, the
Himmel und der Himmel der Himmel können dich
sky and the sky the sky can you
nicht fassen, geschweige denn dieser Tempel, den ich
not grasp, let because this temple, the I
erbaut habe. 8:28 Doch wende dich zu dem Gebet
built have. but turn you to the prayer
deines Knechtes und zu seinem Flehen, Herr, mein
yours servant and to his supplication, mr, my
Gott, indem du auf den Ruf und die Bitte hörst,
God, as you on the reputation and the please hear,
die dein Knecht heute an dich richtet! 8:29 Lass
the your servant today to you done! let
deine Augen geöffnet sein über diesem Haus bei
your Eye open be about this house at
Nacht und bei Tag, über der Stätte, von der du
night and at day, about the site, of the you
verheißen hast: Mein Name soll dort wohnen. Höre
promise have: my name shall there live. Listen
auf das Gebet, das dein Knecht an dieser Stätte
on the prayer, the your servant to this site
verrichtet. 8:30 Achte auf das Flehen deines
performed. eighth on the plead yours
Knechtes und deines Volkes Israel, sooft sie an
servant and yours people Israel, whenever they to
dieser Stätte beten werden, ja habe Acht darauf an
this site pray are, yes have eight thereon to
der Stätte, wo du thronst im Himmel. Wenn du
the site, where you enthroned in the Sky. when you
sie hörst, so vergib! 8:31 Wenn jemand sich
they hear, so forgive! when someone itself
versündigt gegen seinen Nächsten und dieser spricht
sinned against its next and this speaks
über ihn eine Verwünschung und er kommt und
about it a imprecation and he comes and

leistet den Eid vor deinem Altar in diesem Tempel,
makes the oath in front your altar in this temple,
8:32 so höre du es im Himmel, greif ein und
so hear you it in the sky, cross a and
verschaff deinen Knechten Recht. Verurteile den
procure for your subjugate Law. condemn the
Schuldigen, indem du sein Tun auf sein Haupt
guilty, as you be do on be head
zurückfallen lässt und verhilf dem Unschuldigen zu
fall back can and helped fuel the innocent to
seinem Recht, wie es seiner Rechtschaffenheit
his right how it its Righteousness
entspricht. 8:33 Wenn dein Volk Israel von einem
corresponds. when your people Israel of a
Feind geschlagen wird, weil es sich gegen dich
enemy beaten is, because it itself against you
versündigt hat, sich dann aber zu dir bekehrt und
sinned has itself then but to you converted and
deinen Namen bekennt, wenn es betet und vor dir
your name confesses when it pray and in front you
fleht in diesem Tempel, 8:34 so höre du es im
implores in this temple, so hear you it in the
Himmel, verzeihe deinem Volk Israel die Sünden und
sky, forgive your people Israel the sins and
führe sie zurück in das Land, das du ihren Vätern
lead they back in the country, the you their fathers
gegeben hast. 8:35 Wenn der Himmel verschlossen
given have. when the sky sealed
bleibt und kein Regen fällt, weil sie gegen dich
remains and no rain falls, because they against you
gesündigt haben, und sie beten an dieser Stätte,
sinned have, and they pray to this site,
bekennen deinen Namen und wenden sich von ihrer
confess your name and turn itself of of her
Sünde ab, weil du sie demütigst, 8:36 so höre du
sin from, because you they humbly, so hear you
es im Himmel und vergib deinem Knecht und
it in the sky and forgive your servant and
deinem Volk Israel ihre Sünden, zeige ihnen den
your people Israel their sins, show them the

rechten Weg, auf dem sie gehen sollen, und sende
right way on the they go should, and send
Regen auf dein Land, das du deinem Volk als
rain on your country, the you your people as
Erbbesitz gegeben hast. 8:37 Wenn Hungersnot im
inheritance given have. when famine in the
Land herrscht, wenn Pest, Getreidebrand oder Rost,
country prevails, when plague, smut or rust,
Heuschrecken oder Ungeziefer auftreten, wenn sein
locusts or vermin occur when be
Feind eines seiner Tore belagert, und was immer für
enemy one its Goals besieged, and what always for
eine Plage oder Krankheit es sein mag, 8:38 jedes
a plague or disease it be like each
Gebet, jedes Flehen, das einer ausspricht, wie auch
prayer, each supplication, the one pronounce, how also
immer sich einer in seinem Herz betroffen fühlt,
always itself one in his heart affected feels,
sodass er seine Hände nach diesem Tempel hin
so he its hands to this temple down
ausstreckt. 8:39 Dann höre es du im Himmel, der
stretches. then hear it you in the sky, the
Stätte, wo du thronst, gewähre Verzeihung, greif ein
site, where you enthroned, grant forgiveness, cross a
und vergilt einem jeden nach seinem Tun, so wie du
and repays a each to his do so how you
sein Herz kennst; du allein kennst ja das Herz aller
be heart know; you alone know yes the heart all
Menschen, 8:40 damit sie dich fürchten, solange sie
people so that they you fear, as long as they
in dem Land leben, das du unseren Vätern gegeben
in the country live, the you our fathers given
hast. 8:41 Aber auch den Fremden, der nicht zu
have. but also the strangers, the not to
deinem Volk Israel gehört, sondern wegen deines
your people Israel heard but because of yours
Namens aus fernem Land herbeigekommen ist -- 8:42
called from distant country at hand is -
man wird ja von deinem erhabenen Namen, deiner
one shall yes of your raised name, yours

starken Hand und deinem ausgestreckten Arm
strong hand and your outstretched arm
hörenundgv;--, wenn er also kommt und in diesem
hearundGM -, when he so comes and in this
Tempel betet, 8:43 höre du ihn im Himmel, der
temple pray, hear you it in the sky, the
Stätte, wo du thronst, und tue alles, um was der
site, where you enthroned, and do all about what the
Fremde zu dir ruft, damit alle Völker der Erde
stranger to you calls, so that all people the earth
deinen Namen kennen lernen und dich fürchten wie
your name know learn and you fear how
dein Volk Israel und erfahren, dass dieser Tempel,
your people Israel and find out, that this temple,
den ich erbaut habe, deinem Namen geweiht ist.
the I built have, your name consecrated is.
8:44 Wenn dein Volk gegen seine Feinde in den
when your people against its enemies in the
Krieg zieht auf dem Weg, den du sie senden wirst,
war draws on the way the you they send will,
und wenn sie dann zum Herrn beten zur Stadt hin,
and when they then for Mr. pray to city out
die du erwählt hast, und zum Tempel hin, den ich
the you chosen have, and for temple out the I
deinem Namen erbaut habe, 8:45 so erhöre du im
your name built have, so hear you in the
Himmel ihr Gebet und ihr Flehen und verhilf ihnen
sky their prayer and their plead and helped fuel them
zu ihrem Recht. 8:46 Wenn sie sich gegen dich
to their Law. when they itself against you
versündigt haben -- es gibt ja keinen Menschen, der
sinned have - it are yes no people the
nicht sündigt--, sodass du über sie zornig bist und
not sündigt--, so you about they angry are and
sie dem Feind preisgibst und ihre Bezwinger sie
they the enemy giving out and their slayer they
gefangen fortführen ins Feindesland, sei es fern oder
captured continue in the Enemy territory, was it remote or
nah, 8:47 und wenn sie dann in sich gehen in dem
close and when they then in itself go in the

Land, wohin sie in Gefangenschaft geführt wurden,
country, where they in captivity out were
sich bekehren und dich anflehen im Land ihrer
itself convert and you implore in the country of her
Bezwinger, indem sie bekennen: Wir haben gesündigt,
slayer, as they confess: we have sinned,
haben uns verfehlt und gottlos gehandelt, 8:48 wenn
have us inappropriate and impious traded, when
sie sich also zu dir bekehren aus ganzem Herzen
they itself so to you convert from whole heart
und aus ganzer Seele im Land ihrer Feinde, die sie
and from whole soul in the country of her enemies, the they
weggeführt haben, wenn sie zu dir beten zum Land
led away have, when they to you pray for country
hin, das du ihren Vätern gegeben hast, zur Stadt
out the you their fathers given have, to city
hin, die du erwählt hast, und zu dem Tempel hin,
out the you chosen have, and to the temple out
den ich deinem Namen erbaut habe, 8:49 so höre du
the I your name built have, so hear you
im Himmel, der Stätte, wo du thronst, 8:50 vergib
in the sky, the site, where you enthroned, forgive
deinem Volk, was sie gegen dich gesündigt haben,
your people what they against you sinned have,
sowie alle ihre Vergehen, mit denen sie sich gegen
as well as all their offense, with to whom they itself against
dich vergangen haben, und lass sie Nachsicht finden
you past have, and let they indulgence find
bei ihren Bezwingern, damit sie mit ihnen Erbarmen
at their conquerors, so that they with them mercy
haben; 8:51 denn sie sind dein Volk und dein
have; because they are your people and your
Eigentum, das du mitten aus dem Schmelzofen
property, the you in the middle from the furnace
Ägypten herausgeführt hast. 8:52 Lass deine Augen
Egypt passed out have. let your Eye
offen sein für das Flehen deines Knechts und für
open be for the plead yours servant and for
das Flehen deines Volkes Israel, indem du sie erhörst
the plead yours people Israel, as you they hearest

in allem, worum sie zu dir rufen. 8:53 Du hast sie
in all about what they to you call. you haste they
dir ja als Eigentum ausgesondert aus allen Völkern
you yes as property discarded from all peoples
der Erde, wie du es verheißen hast durch den Mund
the earth, how you it promise haste by the mouth
deines Knechtes Mose, als du unsere Väter aus
yours servant Moses, as you our fathers from
Ägypten führtest, Herr, mein Gott. 8:54 Als Salomo
Egypt didst lead, mr, my God. as Solomon
dieses flehentliche Gebet an den Herrn ganz zu Ende
this pleading prayer to the Mr. all to end
gebetet hatte, da erhob er sich von dem Platz
prayed had, because rose he itself of the space
vor dem Altar des Herrn, wo er, die Hände zum
in front the altar of Lord, where he, the hands for
Himmel ausgebreitet, gekniet hatte, 8:55 trat heran
sky spread, geniculate had, occurred zoom
und segnete die ganze Gemeinde Israels, indem er
and blessed the whole community Israel, as he
mit lauter Stimme sprach: 8:56 Gepriesen sei der
with pure voice said: blessed was the
Herr, der seinem Volk Israel Ruhe gegeben hat, ganz
mr, the his people Israel rest given has all
wie er verheißen hat! Kein einziges Wort von all
how he promise has! no single word of all
den herrlichen Verheißungen, die er durch seinen
the beautiful promises, the he by its
Knecht Mose gegeben hat, ist hinfällig geworden.
servant Moses given has is invalid become.
8:57 Der Herr, unser Gott, sei mit uns, wie er mit
the mr, our God, was with us how he with
unseren Vätern gewesen ist! Er verlasse uns nicht
our fathers been is! he leave us not
und verstoße uns nicht, 8:58 sondern neige unser
and contrary us not, but neige our
Herz zu sich hin, damit wir auf allen seinen Wegen
heart to itself out so that we on all its because of
gehen und seine Gebote, Satzungen und
go and its commandments, statutes and

Verordnungen beachten, die er unseren Vätern
Regulations note the he our fathers

gegeben hat! 8:59 Und diese meine Worte, die ich
given has! and this my words, the I

flehend vor dem Herrn gesprochen habe, mögen
pleading in front the Mr. spoken have, like

dem Herrn, unserem Gott, gegenwärtig sein bei Tag
the Lord, our God, currently be at day

und bei Nacht, damit er Recht schaffe seinem
and at night, so that he right create his

Knecht und Recht schaffe seinem Volk zu jeder Zeit,
servant and right create his people to each time,

so wie es Not tut, 8:60 damit alle Völker der Erde
so how it distress does so that all people the earth

erkennen, dass der Herr Gott ist und sonst keiner!
recognize that the Mr God is and otherwise none!

8:61 Euer Herz aber gehöre ungeteilt dem Herrn,
your heart but belong undivided the Lord,

unserem Gott, damit ihr nach seinen Satzungen lebt
our God, so that their to its statutes lives

und seine Gebote haltet wie am heutigen Tag! 8:62
and its bids hold how at the today Day!

Dann brachten der König und ganz Israel mit ihm
then brought the king and all Israel with it

Schlachtopfer dar vor dem Herrn; 8:63 und zwar
sacrifice is in front the Lord; and indeed

opferte Salomo als Gemeinschaftsopfer, das er dem
sacrificed Solomon as Community sacrifice, the he the

Herrn darbrachte, zweiundzwanzigtausend Rinder und
Mr. offered up, twenty-two thousand cattle and

hundertzwanzigtausend Schafe; damit weihten der
hundred and twenty thousand sheep; so that dedicated the

König und alle Israeliten den Tempel des Herrn ein.
king and all Israelites the temple of Mr. one.

8:64 An jenem Tag weihte der König auch den
to that day dedicated the king also the

mittleren Teil des Vorhofes, der vor dem Tempel
average part of atrium, the in front the temple

des Herrn liegt; denn dort brachte er die
of Mr. is located; because there Inappropriate he the

Brandopfer, die Speiseopfer und die Fettstücke der
Burnt offering, the food offerings and the pieces of fat the
Gemeinschaftsopfer dar. Der Bronzealtar, der vor
Community victims represents. the Bronze altar, the in front
dem Herrn stand, war nämlich zu klein, um die
the Mr. stood, was namely to small, about the
Brandopfer, die Speiseopfer und die Fettstücke der
Burnt offering, the food offerings and the pieces of fat the
Gemeinschaftsopfer zu fassen. 8:65 So beging Salomo
Community victims to grasp. so committed Solomon
zu jener Zeit das Fest und ganz Israel mit ihm,
to that time the festival and all Israel with him,
eine gewaltige Festgemeinde, von Lebo-Hamat bis
a enormous Solid community, of Lebo-Hamath to
zum Bach Ägyptens, vor dem Herrn, unserem Gott,
for brook Egypt, in front the Lord, our God,
sieben Tage lang. 8:66 Am achten Tag aber entließ
seven days long. at the respect day but dismissed
er das Volk. Sie nahmen Abschied vom König und
he the People. you took farewell from king and
zogen in ihre Heimat, fröhlich und guten Mutes
subjected in their home, merry and good courage
wegen all des Guten, das der Herr an seinem
because of all of good, the the Mr to his
Diener David und an seinem ganzen Volk Israel
servant David and to his all people Israel
vollbracht hatte.
accomplished had.

.

. **-**

.

Als Salomo den Bau des Tempels des Herrn und
as Solomon the construction of temple of Mr. and
des königlichen Palastes zu Ende geführt hatte sowie
of royal palace to end out had as well as
jeden Plan, den er sonst auszuführen wünschte, 9:2
each plan, the he otherwise perform wish
da erschien der Herr Salomo zum zweiten Mal,
because appeared the Mr Solomon for second time

wie er ihm in Gibeon erschienen war. 9:3 Der Herr
how he it in Gibeon published had. the Mr
sprach zu ihm: Ich habe dein Gebet und Flehen,
spoke to him: I have your prayer and supplication,
das du an mich gerichtet hast, gehört. Ich habe
the you to me directional have, heard. I have
diesen Tempel, den du erbaut hast, geweiht, indem
this temple, the you built have, consecrated, as
ich meinen Namen für alle Zeiten dort belasse; auch
I mean name for all times there just leave; also
meine Augen und mein Herz sollen allezeit dort
my Eye and my heart must always there
weilen. 9:4 Wenn nun auch du vor meinem
being. when now also you in front my
Angesicht den Weg gehst, den dein Vater David
face the way going the your father David
gegangen ist, aufrichtig und rechtschaffen, sodass du
gone is, sincere and righteous, so you
alles tust, was ich dich geheißen habe, und meine
all doing, what I you welcomed have, and my
Satzungen und Vorschriften befolgst, 9:5 so will ich
statutes and regulations obey, so will I
den Thron deines Königtums über Israel für immer
the throne yours kingship about Israel for always
bestätigen, wie ich es deinem Vater David zugesichert
confirm how I it your father David assured
habe, als ich sprach: Nie soll es dir an einem
have, as I said: never shall it you to a
Mann auf dem Thron Israels fehlen! 9:6 Wenn ihr
man on the throne Israel missing! when their
euch aber von mir abwendet, ihr und euere Kinder,
you but of me turns, their and euere children,
indem ihr meine Gebote und Satzungen, die ich euch
as their my bids and statutes, the I you
auferlegt habe, nicht haltet, sondern hingeht und
imposed have, not hold, but goes and
anderen Göttern dient und sie anbetet, 9:7 so werde
other gods serves and they worship, so will
ich Israel ausrotten aus dem Land, das ich ihm
I Israel eradicate from the country, the I it

geschenkt habe, und ich werde den Tempel, den ich
given have, and I will the temple, the I
meinem Namen geweiht habe, von meinem Angesicht
my name consecrated have, of my face
wegschaffen und Israel soll unter allen Völkern zu
get rid of and Israel shall under all peoples to
Hohn und Spott werden. 9:8 Und dieser erhabene
scorn and ridicule will. and this raised
Tempel wird zu einem Trümmerhaufen werden und
temple shall to a heap of rubble will and
wer immer daran vorübergeht, soll sich entsetzen
who always it passes, shall itself relieve
und zischen, und wenn man dann fragt, warum der
and hiss, and when one then asks why the
Herr an diesem Land und an diesem Haus so
Mr to this country and to this house so
gehandelt hat, 9:9 wird man antworten: weil sie
traded has shall one reply: because they
den Herrn, ihren Gott, verlassen haben, ihn, der ihre
the Lord, their God, leave have, him, the their
Väter aus Ägypten herausgeführt hat, und weil sie
fathers from Egypt passed out has and because they
sich an fremde Götter gehängt, sie angebetet und
itself to foreign gods hanged, they worshiped and
ihnen gedient haben, darum hat der Herr all dieses
them served have, that is why has the Mr all this
Unheil über sie gebracht. 9:10 Nach Ablauf der
disaster about they brought. to expiration the
zwanzig Jahre, in denen Salomo die beiden Häuser,
twenty years, in to whom Solomon the two houses,
den Tempel des Herrn und den königlichen Palast,
the temple of Mr. and the royal palace,
erbaut hatte -- 9:11 Hiram, der König von Tyrus,
built had - Hiram, the king of Tyre,
hatte nämlich Salomo mit Zedern- und Zypressenholz
had namely Solomon with cedar and cypress wood
sowie mit Gold unterstützt, so viel er
as well as with gold support, so much he
begehrteundgv;--, da gab König Salomo Hiram
covetedundGM -, because were king Solomon Hiram

zwanzig Städte in der Landschaft Galiläa. 9:12
twenty Cities in the landscape Galilee.
Hiram von Tyrus kam herüber, um sich die Städte
Hiram of Tyre came over, about itself the Cities
anzusehen, die Salomo ihm abgetreten hatte; doch sie
to see the Solomon it worn had; but they
gefielen ihm nicht. 9:13 Er sagte: Was sind das für
liked it do not. he said: What are the for
Städte, die du mir da abgetreten hast, mein
cities, the you me because worn have, my
Bruder? Darum nennt man die Landschaft Kabul bis
Brother? that is why calls one the landscape Kabul to
auf den heutigen Tag. 9:14 Hiram hatte dem König
on the today Day. Hiram had the king
einhundertzwanzig Talente Gold geschickt. 9:15 So
one hundred twenty talents gold sent. so
aber verhielt es sich mit der Fron, die König
but behaved it itself with the Fron, the king
Salomo ausgehoben hatte, um den Tempel des Herrn
Solomon excavated had, about the temple of Mr.
und seinen eigenen Palast zu bauen, außerdem den
and its own palace to build, also the
Millo und die Mauer Jerusalems sowie Hazor,
Millo and the wall Jerusalem as well as Hazor,
Megiddo und Geser. 9:16 Der Pharao, der König von
Megiddo and Gezer. the Pharaoh, the king of
Ägypten, war nämlich angerückt, hatte Geser erobert
Egypt, was namely angerückt, had Geser conquered
und eingeäschert, die Kanaaniter, die in der Stadt
and cremated, the Canaanites, the in the city
wohnten, niedergemacht und die Stadt seiner Tochter,
lived, massacred and the city its daughter,
der Gemahlin Salomos, als Mitgift gegeben. 9:17
the wife Solomon, as dowry given.
Salomo baute Geser wieder auf, ferner baute er das
Solomon built Geser back on, further built he the
untere Bet-Horon aus, 9:18 Baala, Tamar in der
lower Beth Horon from, Baala, Tamar in the
Steppe im Land (Juda) 9:19 sowie alle
steppe in the country (Judah) as well as all

Vorratsstädte, die Salomo besaß, die Wagenstädte
Store-cities, the Solomon possessed, the chariot cities
und die Reiterstädte und was Salomo außerdem in
and the Reiter cities and what Solomon also in
Jerusalem, auf dem Libanon und in seinem ganzen
Jerusalem, on the Lebanon and in his all
Herrschaftsgebiet zu bauen wünschte. 9:20 Die
dominion to build wished. the
gesamte Bevölkerung, die noch übrig war von den
entire population, the yet left was of the
Amoritern, Hetitern, Perisitern, Hiwitern und
Amorites, Hittites, Perizzites, Hivites and
Jebusitern, die nicht zu den Israeliten gehörten, 9:21
Jebusites, the not to the Israelites belonged,
ihre Nachkommen, die im Land geblieben waren,
their descendants, the in the country remained were
weil die Israeliten sie nicht dem Untergang hatten
because the Israelites they not the downfall had
weihen können, sie alle hob Salomo zum Frondienst
consecrate can, they all raised Solomon for drudgery
aus bis auf den heutigen Tag. 9:22 Von den
from to on the today Day. of the
Israeliten dagegen machte Salomo niemand zum
Israelites however made Solomon nobody for
Sklaven; sie waren seine Kriegsleute und seine
slaves; they were its men of war and its
Beamten, seine Obersten und Aufseher, seine
officials, its Supreme and Overseer, its
Befehlshaber über Wagen und Reiter. 9:23
commander about cart and Reiter.
Oberaufseher, die den Unternehmungen Salomos
Superintendent, the the Things to Do Solomon
vorstanden, gab es fünfhundertfünfzig; sie
presided, were it Five hundred fifty; they
beaufsichtigten die Leute, die bei den Arbeiten
supervised the people the at the work
beschäftigt waren. 9:24 Eben erst war die Tochter
busy were. just only was the daughter
des Pharao aus der Davidstadt in ihren Palast
of Pharaoh from the city of David in their palace
hinaufgezogen, den er ihr erbaut hatte, da baute
drawn up, the he their built had, because built

er den Millo. 9:25 Salomo aber brachte dreimal
he the Millo. Solomon but Inappropriate 3 times
im Jahr Brand- und Gemeinschaftsopfer auf dem
in the year fire and Community victims on the
Altar dar, den er dem Herrn errichtet hatte. Er
altar represents, the he the Mr. built had. he
besserte auch die Schäden am Tempel aus. 9:26
improved also the damage at the temple off.
Auch eine Flotte baute König Salomo zu
also a fleet built king Solomon to
Ezjon-Geber, das bei Elat am Ufer des Schilfmeers
Ezion Geber, the at Eilat at the shore of Red Sea
im Land Edom liegt. 9:27 Hiram aber sandte auf
in the country Edom lies. Hiram but sent on
der Flotte seine Leute, Seefahrer, die mit dem Meer
the fleet its people sailors, the with the sea
vertraut waren, zusammen mit den Leuten Salomos
familiar were together with the people Solomon
aus. 9:28 Sie fuhren nach Ofir und holten von dort
off. you drove to Ofir and outdated of there
Gold, vierhundertzwanzig Talente, und überbrachten
Gold, four hundred twenty talents, and brought about
es König Salomo.
it king Solomon.

.

. **-**

.

Die Königin von Saba hörte vom Ruf Salomos
the queen of Saba heard from reputation Solomon
und kam, um ihn mit Rätselfragen auf die Probe
and came, about it with riddles on the sample
zu stellen. 10:2 Sie kam nach Jerusalem mit sehr
to provide. you came to Jerusalem with very
großem Gefolge, mit Kamelen, die Balsam und eine
large retinue, with camels, the balm and a
große Menge Gold und Edelsteine trugen. Sobald sie
large amount gold and Gems contributed. as soon as they
bei Salomo eingetreten war, redete sie mit ihm über
at Solomon occurred was talked they with it about
alles, was sie sich vorgenommen hatte. 10:3 Salomo
all what they itself made had. Solomon

aber gab ihr auf alle Fragen eine Antwort, nichts
but were their on all ask a reply nothing
gab es, was dem König verborgen blieb und
were it what the king hidden remained and
worauf er ihr keine Antwort hätte geben können.
whereupon he their no reply would give can.
10:4 Als nun die Königin von Saba all die Weisheit
as now the queen of Saba all the wisdom
Salomos sah, dazu den Palast, den er erbaut hatte,
Solomon saw to the palace, the he built had,
10:5 die Speisen auf seiner Tafel, die Sitzordnung
the dine on its panel the seating
seiner Hofbeamten, das Aufwarten seiner Diener und
its court officials, the Attending its servant and
ihre Kleider, seine Mundschenken, das Brandopfer,
their clothes, its Cupbearer, the Burnt offering,
das er im Tempel des Herrn darzubringen pflegte,
the he in the temple of Mr. offer up used,
da geriet sie ganz außer sich 10:6 und sprach
because came they all except itself and spoke
zum König: Es ist wirklich wahr, was ich in meinem
for King: it is really true, what I in my
Land über dich und deine Weisheit vernommen habe.
country about you and your wisdom heard have.
10:7 Ich wollte es nicht glauben, bis ich kam und
I wanted it not believe to I came and
es mit eigenen Augen sah; ja, man hat mir noch
it with own Eye saw; yes, one has me yet
nicht die Hälfte berichtet; deine Weisheit und dein
not the half reported; your wisdom and your
Wohlstand übertreffen alles, was ich vernommen
prosperity exceed all what I heard
habe. 10:8 Glückselig deine Frauen, glückselig deine
have. blissful your women, blissful your
Diener, die allezeit vor dir stehen und deine
servant, the always in front you stand and your
Weisheit hören! 10:9 Gepriesen sei der Herr, dein
wisdom hear! blessed was the mr, your
Gott, der an dir Wohlgefallen fand und dich auf
God, the to you pleasure found and you on

den Thron Israels gesetzt hat! Weil der Herr Israel
the throne Israel set has! because the Mr Israel
allezeit liebt, hat er dich zum König bestellt, damit
always loves, has he you for king ordered, so that
du Recht und Gerechtigkeit übst. 10:10 Dann
you right and justice practicing. then
schenkte sie dem König hundertzwanzig Talente Gold
gave they the king hundred twenty talents gold
und eine überaus große Menge Balsam und
and a extremely large amount balm and
Edelsteine. Niemals mehr ist eine solche Menge
Gems. never more is a such amount
Balsam eingeführt worden, wie sie die Königin von
balm imported been how they the queen of
Saba König Salomo geschenkt hat. 10:11 Aber auch
Saba king Solomon given has. but also
die Schiffe Hirams, die Gold aus Ofir holten,
the ships Hiram, the gold from Ofir outdated,
brachten eine große Menge Almuggimholz und
brought a large amount Almuggimholz and
Edelsteine mit. 10:12 Der König ließ aus dem
Gems with. the king let from the
Almuggimholz Gegenstände für den Tempel des
Almuggimholz Objects for the temple of
Herrn und für den königlichen Palast anfertigen
Mr. and for the royal palace make
sowie Zithern und Harfen für die Sänger. Niemals
as well as zithers and Harp for the Singers. never
mehr ist Almuggimholz in solcher Fülle eingeführt
more is Almuggimholz in such abundance imported
worden oder zu sehen gewesen bis auf den heutigen
been or to see been to on the today
Tag. 10:13 König Salomo aber schenkte der Königin
Day. king Solomon but gave the queen
von Saba alles, was ihr gefiel und was sie wünschte,
of Saba all what their liked and what they wish
abgesehen von dem, was er ihr von selbst aus
apart of the, what he their of even from
königlicher Freigebigkeit schenkte. Dann trat sie
royal generosity presented. then occurred they
den Rückweg an und zog in ihr Land, sie und
the way back to and moved in their country, they and

ihre Diener. 10:14 Das Gewicht des Goldes, das für
their Servants. the weight of gold, the for
Salomo in einem einzigen Jahr einging, betrug
Solomon in a single year was received, scam
sechshundertsechsundsechzig Goldtalente, 10:15
six hundred sixty-six Talents of gold,
abgesehen von dem, was einging als Abgaben der
apart of the, what received as levy the
Karawanen, aus dem Handel der Kaufleute und von
caravans, from the trade the merchants and of
all den fremden Königen sowie von den Statthaltern
all the foreign kings as well as of the governors
des Landes. 10:16 Auch ließ König Salomo
of Country. also let king Solomon
dreihundert große Schilde aus geschlagenem Gold
three hundred large shields from harvested gold
anfertigen; sechshundert Goldschekel verwandte er auf
customize; six hundred gold by relative he on
jeden Schild; 10:17 außerdem dreihundert kleine
each shield; also three hundred small
Schilde aus geschlagenem Gold; drei Minen
shields from harvested Gold; three mines
verwandte er auf jeden kleinen Schild. Der König
relative he on each small Sign. the king
brachte sie im Libanonwaldhaus unter. 10:18 Dann
Inappropriate they in the Lebanon Waldhaus with. then
ließ der König einen großen Thron aus Elfenbein
let the king one large throne from ivory
anfertigen und mit Feingold überziehen. 10:19 Sechs
make and with Feingold coat. six
Stufen waren an dem Thron, auf der Rückseite hatte
levels were to the throne, on the back had
der Thron Stierköpfe, auf beiden Seiten waren am
the throne Bull heads, on two Sites were at the
Sitz Armlehnen und neben den Armlehnen standen
seat armrests and next the armrests were
zwei Löwen. 10:20 Auf den sechs Stufen standen zu
two Lions. on the six levels were to
beiden Seiten zwölf Löwen. So etwas ist noch nie
two Sites twelve Lions. so something is yet never
für ein Königreich angefertigt worden. 10:21 Alle
for a kingdom made been. all

Trinkgefäße des Königs waren aus Gold, ebenso
Drinkware of king were from Gold, as well
waren alle Geräte des Libanonwaldhauses von feinem
were all devices of Lebanon forest house of fine
Gold; nichts war von Silber; das hatte zur Zeit
Gold; nothing was of silver; the had to time
Salomos keinen Wert. 10:22 Denn der König hatte
Solomon no Value. because the king had
eine Tarschischflotte auf dem Meer, zusammen mit
a Tarschischflotte on the sea, together with
den Schiffen Hirams. Alle drei Jahre einmal kam die
the ship Hiram. all three years one day came the
Tarschischflotte zurück und brachte Gold, Silber,
Tarschischflotte back and Inappropriate Gold, silver,
Elfenbein, Affen und Pfauen. 10:23 So überragte
Ivory, monkeys and Peacocks. so overtopped
König Salomo alle Könige der Erde an Reichtum
king Solomon all kings the earth to wealth
und Weisheit, 10:24 und alle Welt begehrte Salomo
and wisdom, and all world coveted Solomon
zu sehen, um seine Weisheit zu hören, die ihm Gott
to see about its wisdom to hear, the it God
ins Herz gegeben hatte. 10:25 Jeder brachte sein
in the heart given had. each Inappropriate be
Geschenk mit: silberne und goldene Geräte, Kleider
gift with: silver and golden devices, clothes
und Waffen, Balsam, Pferde und Maultiere, Jahr für
and weapons, Balsam, horses and Mules, year for
Jahr. 10:26 Auch Wagen und Reiter schaffte Salomo
Year. also cart and rider managed Solomon
an, und zwar besaß er eintausendvierhundert Wagen
to, and indeed had he one thousand four hundred cart
und zwölftausend Reiter. Er legte sie in die
and twelve thousand Reiter. he put they in the
Wagenstädte und zu sich nach Jerusalem. 10:27 Der
chariot cities and to itself to Jerusalem. the
König machte das Silber in Jerusalem so häufig wie
king made the silver in Jerusalem so often how
die Steine und er brachte es fertig, dass es soviel
the stones and he Inappropriate it completed, that it so much

Zedernstämme gab wie Maulbeerfeigenbäume, die in
cedar trees were how Sycamore trees, the in
der Schefela wachsen. 10:28 Die Pferde für Salomo
the Shephelah grow. the horses for Solomon
holte man aus Koë. Die Händler des Königs
brought one from KOe. the dealer of king
brachten sie nämlich aus Koë gegen Bezahlung. 10:29
brought they namely from koe against Payment.
Ein Wagen wurde aus Ägypten geliefert für
a cart was from Egypt supplied for
sechshundert Silberschekel, ein Pferd kostete
six hundred shekels of silver, a horse cost
einhundertfünfzig. Auf gleiche Weise trieb man
one hundred and fifty. on same way drive one
Handel mit allen Königen der Hetiter und mit den
trade with all kings the Hittite and with the
Königen der Aramäer.
kings the Syrians.

.

. **-**

.

König Salomo liebte neben der Tochter des Pharao
king Solomon loved next the daughter of Pharaoh
noch zahlreiche ausländische Frauen, und zwar
yet numerous foreign women, and indeed
Moabiterinnen, Ammoniterinnen, Edomiterinnen,
Moabite, Ammoniterinnen, Edomiterinnen,
Sidonierinnen und Hetiterinnen, 11:2 also Frauen aus
Sidonie gutters and Hittite, so Women from
den Völkern, von denen der Herr den Israeliten
the peoples, of to whom the Mr the Israelites
gesagt hatte: Ihr sollt euch nicht mit ihnen einlassen
said had: their shall you not with them admit
und sie sollen sich nicht mit euch einlassen; sonst
and they must itself not with you involved; otherwise
werden sie gewiss euere Herzen verführen, sodass ihr
will they certainly euere heart seduce, so their
ihren Göttern nachlauft. An diesen hing Salomo mit
their gods run after. to this hung Solomon with
Liebe. 11:3 Er besaß siebenhundert fürstliche Frauen
Dear. he had seven hundred princely Women

und dreihundert Nebenfrauen. 11:4 Salomo wurde alt
and three hundred Concubines. Solomon was old
und seine Frauen wandten sein Herz anderen Göttern
and its Women turned be heart other gods
zu. Sein Herz war nicht mehr ungeteilt dem Herrn,
about. be heart was not more undivided the Lord,
seinem Gott, ergeben wie das Herz seines Vaters
his God, yield how the heart his father
David. 11:5 So lief Salomo Astarte, der Göttin der
David. so ran Solomon Astarte, the goddess the
Sidonier, nach, ebenso Milkom, dem Scheusal der
Sidonians, to, as well Milcom the monster the
Ammoniter. 11:6 Salomo tat also, was dem Herrn
Ammonites. Solomon deed therefore, what the Mr.
missfiel, und folgte nicht vollkommen dem Herrn wie
displeased, and followed not completely the Mr. how
sein Vater David. 11:7 Damals baute Salomo für
be father David. at the time built Solomon for
Kemosch, den Gott der Moabiter, eine Kulthöhe auf
Chemosh the God the Moab, a cult height on
dem Berg, der gegenüber von Jerusalem liegt, ebenso
the Berg, the to of Jerusalem is, as well
für Milkom, den Gott der Ammoniter. 11:8 Dasselbe
for Milcom the God the Ammonites. the same
tat er für alle seine ausländischen Frauen, die ihren
deed he for all its foreign women, the their
Göttern Rauchwerk und Schlachtopfer darbrachten.
gods incense and sacrifice offered up.
11:9 Da wurde der Herr über Salomo zornig,
because was the Mr about Solomon angry,
weil er sein Herz vom Herrn, dem Gott Israels,
because he be heart from Lord, the God Israel,
abgewandt hatte, obgleich er ihm zweimal erschienen
away had, although he it twice published
war 11:10 und ihm eingeschärft hatte, nicht anderen
was and it inculcated had, not other
Göttern nachzulaufen; er aber hielt sich nicht an
gods to run after; he but held itself not to
das, was der Herr ihm geboten hatte. 11:11 Deshalb
the, what the Mr it necessary had. therefore
sprach der Herr zu Salomo: Weil es so mit dir
spoke the Mr to Solomon: because it so with you

steht, dass du meinen Bund und meine Satzungen,
is, that you mean waistband and my statutes,
die ich dir auferlegt habe, nicht gehalten hast, so
the I you imposed have, not held have, so
werde ich dir das Königtum entreißen und es
will I you the kingship wrest from and it
deinem Knecht geben. 11:12 Doch zu deinen
your servant give. but to your
Lebzeiten will ich es wegen deines Vaters David
lifetime will I it because of yours father David
noch nicht tun; aber deinem Sohn werde ich es aus
yet not do; but your son will I it from
der Hand reißen. 11:13 Doch nicht das ganze
the hand tear. but not the whole
Königreich will ich losreißen, einen einzigen Stamm
kingdom will I tear, one single strain
will ich deinem Sohn geben wegen meines Dieners
will I your son give because of mine servant
David und wegen Jerusalem, das ich erwählt habe.
David and because of Jerusalem, the I chosen have.
11:14 Da ließ der Herr Salomo einen Widersacher
because let the Mr Solomon one adversary
erstehen, den Edomiter Hadad; aus königlichem
purchase, the Edomites Hadad; from royal
Geschlecht in Edom stammte er. 11:15 Damals
sex in Edom came he. at the time
nämlich, als David die Edomiter schlug und der
namely, as David the Edomites suggested and the
Heerführer Joab hinaufzog, um die Gefallenen zu
general Joab went up; about the fallen to
bestatten, wobei er in Edom alles, was männlich war,
bury, in which he in Edom all what male was
niedermachte -- 11:16 sechs Monate blieb Joab mit
Lower made - six months remained Joab with
ganz Israel dort, bis er alles, was in Edom männlich
all Israel there, to he all what in Edom male
war, ausgerottet hatteundgv;--, 11:17 da geschah es,
was eradicated hadundGM, -, because happened it
dass Hadad und mit ihm etliche Edomiter, die zu
that Hadad and with it some Edomites, the to
den Dienern seines Vaters gehörten, flohen, um
the bow and scrape his father belonged, fled, about

nach Ägypten zu gelangen. Hadad war damals noch
to Egypt to reach. Hadad was at the time yet
ein kleiner Junge. 11:18 Sie machten sich von
a minor Young. you made itself of
Midian auf und kamen nach Paran. Von Paran
Midian on and came to Paran. of Paran
nahmen sie Leute mit sich und gelangten so nach
took they people with itself and reached so to
Ägypten zum Pharao, dem König von Ägypten. Der
Egypt for Pharaoh, the king of Egypt. the
gab ihm ein Haus und wies ihm Lebensunterhalt
were it a house and pointed it Livelihood
zu. Auch Land schenkte er ihm. 11:19 Hadad aber
about. also country gave he to him. Hadad but
fand solche Gnade in den Augen des Pharao, dass
found such grace in the Eye of Pharaoh, that
er ihm die Schwester seiner Gemahlin, die Schwester
he it the sister its wife, the sister
der obersten Herrin Tachpenes, zur Frau gab. 11:20
the top mistress Tahpenes to woman gave.
Die Schwester der Tachpenes gebar ihm seinen Sohn
the sister the Tahpenes gave birth it its son
Genubat. Tachpenes ließ ihn im Palast des Pharao
Genubath. Tahpenes let it in the palace of Pharaoh
erziehen. So blieb Genubat im Palast des Pharao
bring up. so remained Genubath in the palace of Pharaoh
unter den Kindern des Pharao. 11:21 Als aber
under the children of Pharaoh. as but
Hadad in Ägypten erfuhr, dass David sich zu seinen
Hadad in Egypt learned that David itself to its
Vätern gelegt hatte und dass der Heerführer Joab
fathers set had and that the general Joab
tot war, da bat Hadad den Pharao: Lass mich
dead was because asked Hadad the Pharaoh: let me
in meine Heimat zurückkehren! 11:22 Der Pharao
in my home return! the Pharaoh
erwiderte ihm: Entbehrst du denn etwas bei mir,
replied him: Entbehrst you because something at me
dass du in deine Heimat zurückkehren willst? Er
that you in your home return want? he

aber sagte: Nein, aber lass mich ziehen! 11:23 Und
but said: No, but let me Pull! and
noch einen Widersacher ließ Gott Salomo erstehen,
yet one adversary let God Solomon purchase,
Reson, den Sohn Eljadas, der vor seinem Herrn
reson, the son Eliada, the in front his Mr.
Hadad-Eser, dem König von Zoba, geflohen war.
Hadadezer, the king of Zoba, fled had.
11:24 Er sammelte Leute um sich und wurde der
he collected people about itself and was the
Anführer einer Freischar, als David viele Aramäer
leader one Freischar, as David many Syrians
tötete. Er zog nach Damaskus, setzte sich dort fest
killed. he moved to Damascus, continued itself there fixed
und herrschte als König in Damaskus. 11:25 Er war
and There was as king in Damascus. he was
Israels Widersacher, solange Salomo lebte, und
Israel adversary, as long as Solomon lived, and
vergrößerte das Unheil, das Hadad anrichtete; er war
enlarged the mischief, the Hadad havoc; he was
feindselig gegen Israel und herrschte als König über
hostile against Israel and There was as king about
Aram. 11:26 Auch Jerobeam, der Sohn Nebats, ein
Aram. also Jeroboam, the son Nebat, a
Beamter Salomos -- ein Ephratiter aus Zereda, seine
officials Solomon - a Ephrathites from Zeredah, its
Mutter hieß Zeruja, eine Witwe -- erhob sich gegen
mother was Zeruiah, a widow - rose itself against
den König. 11:27 Folgendermaßen kam es dazu, dass
the King. as follows came it to that
er sich gegen den König erhob. Salomo baute den
he itself against the king rose. Solomon built the
Millo, er schloss die Lücke in der Stadt seines
Millo, he castle the gap in the city his
Vaters David. 11:28 Jener Jerobeam aber war ein
father David. that Jeroboam but was a
tüchtiger Mann und als Salomo merkte, wie tüchtig
efficient man and as Solomon realized how efficient
der junge Mann bei der Arbeit war, setzte er ihn
the boy man at the work was continued he it

an die Spitze der gesamten Fron des Hauses Josef.
to the top the entire Fron of house Josef.
11:29 Als Jerobeam einmal von Jerusalem fortging,
as Jeroboam one day of Jerusalem went away,
begegnete ihm unterwegs der Prophet Ahija aus
met it on the road the prophet Ahijah from
Schilo. Der hatte einen neuen Mantel an; beide
Shiloh. the had one new coat to; both
waren allein auf freiem Feld. 11:30 Da fasste
were alone on free Field. because summarized
Ahija den neuen Mantel, den er anhatte, zerriss ihn
Ahijah the new coat, the he wore, tore it
in zwölf Stücke 11:31 und sprach zu Jerobeam:
in twelve pieces and spoke to Jeroboam:
Nimm dir zehn Stücke; denn so spricht der Herr,
Take you ten pieces; because so speaks the mr,
Israels Gott: Ich will das Reich aus Salomos Hand
Israel God: I will the kingdom from Solomon hand
reißen und dir zehn Stämme geben. 11:32 Nur der
tear and you ten strains give. the only the
eine Stamm soll ihm verbleiben um wegen meines
a strain shall it remain about because of mine
Dieners David und wegen Jerusalems, der Stadt, die
servant David and because of Jerusalem, the city, the
ich erwählt habe aus allen Stämmen Israels. 11:33
I chosen have from all strains Israel.
Er hat mich verlassen und Astarte, die Göttin der
he has me leave and Astarte, the goddess the
Sidonier, Kemosch, den Gott Moabs, und Milkom,
Sidonians, Chemosh the God Moab, and Milcom
den Gott der Ammoniter, angebetet. Er ist nicht auf
the God the Ammonites, worshiped. he is not on
meinen Wegen gegangen, um zu tun, was mir
mean because of gone, about to do what me
gefällt, und hat meine Satzungen und Gebote nicht
like, and has my statutes and bids not
beachtet wie David, sein Vater, es getan hat. 11:34
observed how David, be father, it done has.
Ich will aber nicht das ganze Königreich seiner
I will but not the whole kingdom its

Hand entreißen, sondern ihn als Fürsten belassen,
hand snatch, but it as Prince leave,
solange er lebt, wegen meines Dieners David, den
as long as he lives, because of mine servant David, the
ich erwählt habe und der meine Satzungen und
I chosen have and the my statutes and
Gebote beachtet hat. 11:35 Aber seinem Sohn will
bids observed has. but his son will
ich das Königreich aus der Hand reißen und dir
I the kingdom from the hand tear and you
zehn Stämme geben. 11:36 Seinem Sohn aber will
ten strains give. his son but will
ich nur einen einzigen Stamm geben, damit meinem
I the only one single strain give, so that my
Knecht David für immer eine Leuchte vor mir
servant David for always a light in front me
bleibe in Jerusalem, der Stadt, die ich mir erwählt
place to stay in Jerusalem, the city, the I me chosen
habe, um dort meinen Namen wohnen zu lassen.
have, about there mean name live to leave.
11:37 Dich aber nehme ich, damit du herrschen
you but take I, so that you prevail
kannst über alles, was dein Herz begehrt. Du sollst
Share about all what your heart desires. you shall
König sein über Israel. 11:38 Und es soll so sein:
king be about Israel. and it shall so be:
Wenn du auf alles hörst, was ich dir gebiete, auf
when you on all hear, what I you areas, on
meinen Wegen wandelst und tust, was mir gefällt,
mean because of walkest and doing, what me like,
indem du meine Satzungen und Gebote hältst, wie es
as you my statutes and bids think, how it
mein Knecht David getan hat, so will ich mit dir
my servant David done has so will I with you
sein und dir ein Haus bauen, das Bestand hat, wie
be and you a house build, the stock has how
ich es David gebaut habe; dir will ich Israel
I it David built have; you will I Israel
anvertrauen. 11:39 Aber Davids Nachkommen will ich
trust. but David progeny will I
deshalb demütigen, doch nicht für alle Zeit. 11:40
therefore humble, but not for all Time.

Nun suchte Salomo Jerobeam zu töten; Jerobeam
now sought Solomon Jeroboam to kill; Jeroboam
aber floh nach Ägypten zu Schischak, dem König
but flea to Egypt to Shishak the king
von Ägypten, und blieb in Ägypten bis zum Tod
of Egypt, and remained in Egypt to for death
Salomos. 11:41 Die übrige Geschichte Salomos, alle
Solomon. the other history Solomon, all
seine Taten und seine Weisheit sind aufgezeichnet in
its doings and its wisdom are recorded in
der Chronik Salomos. 11:42 Die Zeit, die Salomo in
the chronicle Solomon. the time, the Solomon in
Jerusalem König über ganz Israel war, betrug vierzig
Jerusalem king about all Israel was scam forty
Jahre. 11:43 Dann legte sich Salomo zu seinen
Years. then put itself Solomon to its
Vätern nieder und wurde in der Stadt seines Vaters
fathers down and was in the city his father
David begraben. Sein Sohn Rehabeam wurde an
David buried. be son Rehoboam was to
seiner Stelle König.
its location King.

.

. **-**

.

Rehabeam begab sich nach Sichem. In Sichem war
Rehoboam went itself to Shechem. in Shechem was
nämlich ganz Israel zusammengekommen, um ihn
namely all Israel come together about it
zum König zu machen. 12:2 Sobald Jerobeam, der
for king to making. as soon as Jeroboam, the
Sohn Nebats, davon hörte -- er befand sich nämlich
son Nebat, thereof heard - he was itself namely
noch in Ägypten, wohin er vor König Salomo
yet in Egypt, where he in front king Solomon
geflohen warundgv;--, da kehrte Jerobeam aus
fled wasundGM, -, because returned Jeroboam from
Ägypten zurück. 12:3 Man sandte nach ihm und ließ
Egypt return. one sent to it and let

ihn rufen. Jerobeam und das ganze Volk Israel
it call. Jeroboam and the whole people Israel
kamen (nach Sichem) und sprachen zu Rehabeam:
came (after Shechem) and spoke to Rehoboam:
12:4 Dein Vater hat uns ein hartes Joch auferlegt.
your father has us a hard yoke imposed.
Erleichtere nun du den schweren Dienst deines
Relieve now you the heavy service yours
Vaters und sein hartes Joch, das er uns auferlegt
father and be hard yoke, the he us imposed
hat, so wollen wir dir untertan sein! 12:5 Er aber
has so want we you subject be! he but
antwortete ihnen: Geht für drei Tage fort; dann
answered them: go for three days continued; then
kommt wieder zu mir! Da ging das Volk weg.
comes back to me! because went the people away.
12:6 Nun hielt König Rehabeam Rat mit den Alten,
now held king Rehoboam advice with the old,
die im Dienst seines Vaters Salomo gestanden
the in the service his father Solomon been
hatten, während dieser lebte, und fragte: Welche
had, during this lived, and asked: which
Antwort ratet ihr mir, diesem Volk zu geben? 12:7
reply guess their me this people to give?
Sie erwiderten ihm: Wenn du dich heute zum Diener
you replied him: when you you today for servant
dieses Volkes machst, ihnen zu Willen bist und ihnen
this people doing, them to will are and them
freundliche Worte sagst, so werden sie immer deine
Guests words say, so will they always your
Knechte sein. 12:8 Er aber missachtete den Rat,
servants to be. he but disregarded the Council,
den ihm die Alten gegeben hatten, und beriet sich
the it the elderly given had, and advised itself
mit den jungen Leuten, die mit ihm aufgewachsen
with the young people the with it grown up
waren und ihm zur Seite standen. 12:9 Er sprach zu
were and it to page stood. he spoke to
ihnen: Welche Antwort sollen wir nach euerem Rat
them: which reply must we to request your advice

diesem Volk geben, das da zu mir gesagt hat:
this people give, the because to me said has:
Erleichtere das Joch, das dein Vater uns auferlegt
Relieve the yoke, the your father us imposed
hat? 12:10 Da gaben ihm die jungen Leute, die
has? because gave it the young people the
mit ihm aufgewachsen waren, folgende Antwort: So
with it grown up were following Answer: so
musst du zu diesem Volk sprechen, das zu dir
have you to this people speak, the to you
gesagt hat: Dein Vater hat unser Joch schwer
said has: your father has our yoke difficult
gemacht, nun mache du es uns leichter! So musst
made, now do you it us easier! so have
du zu ihnen sprechen: Mein kleiner Finger ist dicker
you to them Speakers: my minor finger is thicker
als die Lenden meines Vaters. 12:11 Gewiss, mein
as the lumbar mine Father. certainly, my
Vater hat euch ein schweres Joch aufgebürdet. Ich
father has you a heavy yoke imposed. I
aber will euer Joch noch mehr belasten; mein Vater
but will your yoke yet more burden; my father
hat euch mit Peitschen gezüchtigt, ich aber will euch
has you with whip chastised, I but will you
mit Skorpionen züchtigen! 12:12 Als nun das ganze
with scorpions chastise! as now the whole
Volk am dritten Tag zu Rehabeam kam, wie er
people at the third day to Rehoboam came, how he
ihnen aufgetragen hatte mit den Worten: Kommt am
them applied had with the words: comes at the
dritten Tag wieder zu mir!, 12:13 da gab der
third day back to I !, because were the
König dem Volk eine harte Antwort und missachtete
king the people a hard reply and disregarded
den Rat, den ihm die Alten erteilt hatten. 12:14 Er
the Council, the it the elderly issued had. he
redete nach dem Rat der Jungen zu ihnen und
talked to the advice the boys to them and
sagte: Mein Vater hat euer Joch schwer gemacht, ich
said: my father has your yoke difficult made, I

aber will euer Joch noch mehr belasten. Mein Vater
but will your yoke yet more burden. my father
hat euch mit Peitschen gezüchtigt, ich aber werde
has you with whip chastised, I but will
euch mit Skorpionen züchtigen. 12:15 Der König
you with scorpions chastise. the king
schenkte also dem Volk kein Gehör; es war so vom
gave so the people no hearing; it was so from
Herrn bestimmt, um seine Verheißung zu erfüllen,
Mr. determined, about its promise to meet,
die der Herr durch Ahija von Schilo Jerobeam, dem
the the Mr by Ahijah of Shiloh Jeroboam, the
Sohn Nebats, gegeben hatte. 12:16 Da nun ganz
son Nebat, given had. because now all
Israel sah, dass der König nicht auf sie hörte, gab
Israel saw that the king not on they heard were
das Volk dem König folgende Antwort:Welchen Anteil
the people the king following Answer: What share
haben wir an David? / Wir haben kein Erbe beim
have we to David? / we have no heritage when
Sohn Isais. / Auf, Israel, zu deinen Zelten! / Nun
son Jesse. / on, Israel, to your Tents! / now
sieh nach deinem Haus, David!Und Israel zog ab
see to your house, David! And Israel moved from
zu seinen Zelten. 12:17 Nur über die Israeliten, die
to its Tents. the only about the Israelites, the
in den Städten Judas wohnten, blieb Rehabeam
in the cities Judas lived, remained Rehoboam
König. 12:18 Als dann König Rehabeam Adoniram,
King. as then king Rehoboam Adoniram,
den Oberaufseher über die Fronarbeit, hinschickte,
the Superintendent about the drudgery, hinschickte,
steinigte ihn ganz Israel zu Tode. Eiligst bestieg nun
stoned it all Israel to Death. hastily ascended now
König Rehabeam seinen Wagen und floh nach
king Rehoboam its cart and flea to
Jerusalem. 12:19 So fiel Israel vom Haus David ab
Jerusalem. so fell Israel from house David from
bis zum heutigen Tag. 12:20 Als ganz Israel hörte,
to for today Day. as all Israel heard

dass Jerobeam zurückgekehrt war, ließen sie ihn zur
that Jeroboam back was could they it to
Versammlung herbeirufen und machten ihn zum
meeting summon and made it for
König über ganz Israel. Dem Haus David aber
king about all Israel. the house David but
leistete niemand mehr Gefolgschaft außer Juda als
made nobody more allegiance except Judah as
einzigem Stamm. 12:21 Als aber Rehabeam nach
the only Strain. as but Rehoboam to
Jerusalem gekommen war, bot er das ganze Haus
Jerusalem come was offered he the whole house
Juda und den Stamm Benjamin,
Judah and the strain Benjamin,
hundertachtzigtausend ausgezeichnete Kriegsleute,
hundred eighty thousand excellent Men of war;
gegen das Haus Israel auf, um das Königtum für
against the house Israel on, about the kingship for
Rehabeam, den Sohn Salomos, zurückzugewinnen.
Rehoboam, the son Solomon, recover.
12:22 Doch das Wort des Herrn erging an Schemaja,
but the word of Mr. fared to Shemaiah
den Gottesmann: 12:23 Sprich zu Rehabeam, dem
the Man of God: Say to Rehoboam, the
Sohn Salomos, dem König von Juda, und zum
son Solomon, the king of Judah, and for
ganzen Haus Juda und Benjamin sowie zum übrigen
all house Judah and Benjamin as well as for other
Volk und sag: 12:24 So spricht der Herr: Ihr sollt
people and say: so speaks the mr: their shall
nicht ausrücken, um gegen euere Brüder, die
not disengage, about against euere brothers, the
Israeliten, zu kämpfen; jeder kehre nach Hause
Israelites, to fight; each bend to home
zurück; denn ich habe es so verfügt. Sie hörten auf
back; because I have it so features. you heard on
die Weisung des Herrn und kehrten heim, wie der
the instruction of Mr. and returned home, how the
Herr es angeordnet hatte. 12:25 Jerobeam aber
Mr it arranged had. Jeroboam but

befestigte Sichem im Gebirge Efraim und nahm
fortified Shechem in the mountains Efraim and took
dort seinen Sitz. Von dort zog er aus und befestigte
there its Seat. of there moved he from and fortified
Penuel. 12:26 Jerobeam dachte bei sich: Nun wird
Penuel. Jeroboam thought at are: now shall
die Königswürde wohl wieder an das Haus David
the royal dignity well back to the house David
fallen. 12:27 Wenn nämlich dieses Volk hinaufzieht,
fall. when namely this people pulls up,
um im Tempel des Herrn in Jerusalem
about in the temple of Mr. in Jerusalem
Schlachtopfer darzubringen, wird sich das Herz dieses
sacrifice offer up, shall itself the heart this
Volkes wieder Rehabeam, dem König von Juda, als
people back Rehoboam, the king of Judah, as
ihrem Herrn zuwenden; mich aber werden sie
their Mr. turn; me but will they
umbringen. 12:28 So ging also der König mit sich
kill. so went so the king with itself
zu Rate, ließ zwei goldene Kälber herstellen und
to rate, let two golden calves produce and
sprach zum Volk: Nun ist es genug mit dem
spoke for people: now is it enough with the
Pilgern nach Jerusalem hinauf! Siehe, Israel,
make a pilgrimage to Jerusalem up! see, Israel,
hier ist dein Gott, der dich aus Ägypten
here is your God, the you from Egypt
herausgeführt hat! 12:29 Dann stellte er das eine in
passed out has! then presented he the a in
Bet-El auf, 12:30 das andere brachte er nach Dan.
Bethel on, the other Inappropriate he to Dan.
12:31 Er errichtete auch Kulthöhen und bestellte
he built also high places and ordered
Priester aus dem Volk, die keine Leviten waren.
priest from the people the no Levites were.
12:32 Auch führte er einen Feiertag im achten
also led he one public holiday in the respect
Monat ein, und zwar am fünfzehnten Tag des
month one, and indeed at the fifteenth day of

Monats, entsprechend dem Feiertag, den es in Juda
month accordingly the public holiday, the it in Judah
gab. Er selbst stieg zum Altar hinauf. So tat er
gave. he even increased for altar up. so deed he
in Bet-El, um den goldenen Kälbern, die er hatte
in Beth-El, about the golden calves, the he had
herstellen lassen, zu opfern. Auch ließ er in Bet-El
produce let, to sacrifice. also let he in Bethel
die Priester der Kulthöhe, die er eingesetzt hatte,
the priest the Cult height, the he used had,
Dienst tun. 12:33 Am fünfzehnten Tag des achten
service do. at the fifteenth day of respect
Monats, des Monats, den er sich selbst ausgedacht
month of month the he itself even devised
hatte, um den Israeliten einen Feiertag einzurichten,
had, about the Israelites one public holiday set up,
stieg er nun zu dem Altar hinauf, den er errichtet
increased he now to the altar up, the he built
hatte. An jenem Tag stieg er zum Altar hinauf,
had. to that day increased he for altar up,
um zu opfern.
about to sacrifice.

-

Da kam ein Gottesmann im Auftrag des Herrn
because came a man of God in the order of Mr.
von Juda nach Bet-El, während Jerobeam gerade am
of Judah to Beth-El, during Jeroboam straight at the
Altar stand, um zu opfern. 13:2 Er rief im
altar stood, about to sacrifice. he called in the
Auftrag des Herrn zum Altar hin diese Worte:
order of Mr. for altar down this words:
Altar, Altar! So spricht der Herr: Dem Haus David
altar, Altar! so speaks the mr: the house David
wird ein Sohn geboren werden, Joschija ist sein
shall a son born are, Josiah is be
Name, der wird die Priester der Kulthöhe, die auf
name, the shall the priest the Cult height, the on
dir opfern, hinschlachten. Menschengebeine wird er
you sacrifice, be slaughtered. human bones shall he

auf dir verbrennen! 13:3 Gleichzeitig kündigte er ein
on you burn! at the same time announced he a
Zeichen an mit den Worten: Dies ist das Zeichen,
sign to with the words: this is the characters,
das der Herr gesprochen hat: Der Altar wird bersten
the the Mr spoken has: the altar shall burst
und die Asche, die darauf ist, wird verschüttet
and the ash, the thereon is, shall spilled
werden. 13:4 Als der König das Drohwort hörte,
will. as the king the prophecy of warning heard
das der Gottesmann zum Altar von Bet-El hin
the the man of God for altar of Bethel down
ausgerufen hatte, da streckte Jerobeam seine Hand
proclaimed had, because stretched Jeroboam its hand
vom Altar her aus und rief: Packt ihn! Aber
from altar here from and exclaimed: Packt him! but
seine Hand, die er gegen ihn ausgestreckt hatte,
its hand, the he against it outstretched had,
erstarrte und er konnte sie nicht mehr zurückziehen.
froze and he could they not more withdraw.
13:5 Der Altar aber zerbarst und die Asche wurde
the altar but burst and the ash was
vom Altar herunter verschüttet als Zeichen, wie es
from altar down spilled as characters, how it
der Gottesmann im Auftrag des Herrn angekündigt
the man of God in the order of Mr. announced
hatte. 13:6 Nun ergriff der König das Wort und
had. now seized the king the word and
sprach zu dem Gottesmann: Besänftige doch den
spoke to the Man of God: Appease but the
Herrn, deinen Gott, dass ich meine Hand wieder an
Lord, your God, that I my hand back to
mich ziehen kann! Da besänftigte der Gottesmann
me pull can! because soothed the man of God
den Herrn und der König konnte seine Hand wieder
the Mr. and the king could its hand back
an sich ziehen; sie war wie zuvor. 13:7 Darauf
to itself pull; they was how before. thereon
sprach der König zu dem Gottesmann: Komm mit
spoke the king to the Man of God: come over with

mir nach Hause und stärke dich! Ich will dir auch
me to home and strength you! I will you also
ein Geschenk geben. 13:8 Der Gottesmann aber
a gift give. the man of God but
erwiderte dem König: Auch wenn du mir die Hälfte
replied the King: also when you me the half
deines Hauses gäbst, so ginge ich doch nicht mit dir
yours house gäbst, so would I but not with you
und würde weder essen noch trinken an dieser
and would neither eat yet drink to this
Stätte. 13:9 Denn so ist mir aufgetragen worden
Site. because so is me applied been
durch das Wort des Herrn: Du sollst weder essen
by the word of Lord: you shall neither eat
noch trinken und nicht auf dem Weg zurückkehren,
yet drink and not on the way return,
auf dem du gekommen bist. 13:10 Er schlug also
on the you come 're. he suggested so
einen anderen Weg ein und kehrte nicht auf dem
one other way a and returned not on the
Weg zurück, auf dem er nach Bet-El gekommen war.
way back on the he to Bethel come had.
13:11 Es wohnte aber in Bet-El ein alter Prophet.
it lived but in Bethel a age Prophet.
Seine Söhne kamen zu ihm und erzählten ihm alles,
its sons came to it and told it all
was der Gottesmann an diesem Tag in Bet-El getan,
what the man of God to this day in Bethel done
und die Worte, die er zum König gesprochen hatte.
and the words, the he for king spoken had.
Als sie es ihrem Vater erzählt hatten, 13:12 sagte er
as they it their father told had, said he
zu ihnen: Welchen Weg ist er gegangen? Seine
to them: what way is he Gone? its
Söhne zeigten ihm den Weg, den der Gottesmann,
sons showed it the way the the Man of God,
der aus Juda gekommen war, eingeschlagen hatte.
the from Judah come was taken had.
13:13 Er aber befahl seinen Söhnen: Sattelt mir den
he but ordered its sons: Saddle me the
Esel! Sie sattelten den Esel und er bestieg ihn. 13:14
Ass! you saddled the ass and he ascended him.

Er ritt dem Gottesmann nach und traf ihn, wie er
he ride the man of God to and met him, how he
unter der Terebinthe saß, und sprach zu ihm: Bist
under the terebinth sat, and spoke to him: Have
du der Gottesmann, der aus Juda gekommen ist? Er
you the Man of God, the from Judah come is? he
antwortete: Ja! 13:15 Da forderte er ihn auf:
replied: Yes! because demanded he it on:
Komm mit mir in mein Haus und iss etwas! 13:16
come over with me in my house and iss something!
Er aber erwiderte: Ich darf nicht mit dir umkehren.
he but replied: I Do not with you reverse.
Ich darf an dieser Stätte nicht essen und nicht
I Do to this site not eat and not
trinken. 13:17 Denn das ist mir aufgetragen worden
. drinking because the is me applied been
durch das Wort des Herrn: Du darfst weder essen
by the word of Lord: you are allowed neither eat
noch trinken, auch darfst du nicht auf dem Weg
yet drink, also are allowed you not on the way
zurückkehren, auf dem du gekommen bist! 13:18 Der
return, on the you come are! the
andere aber entgegnete ihm: Auch ich bin ein
other but replied him: also I am a
Prophet wie du und ein Engel sprach auf Befehl
prophet how you and a angel spoke on command
des Herrn zu mir: Bring ihn mit dir zurück in dein
of Mr. to me: bring it with you back in your
Haus, damit er isst und trinkt! So belog er ihn.
house, so that he eating and drinking! so lied he him.
13:19 Da kehrte er mit ihm um und aß und
because returned he with it about and ate and
trank in seinem Haus. 13:20 Während sie aber zu
drank in his House. during they but to
Tisch saßen, erging ein Wort des Herrn an den
table sat, fared a word of Mr. to the
Propheten, der ihn zurückgebracht hatte, 13:21 und
prophets, the it returned had, and
er rief dem Gottesmann, der aus Juda gekommen
he called the Man of God, the from Judah come
war, zu: So spricht der Herr: Weil du das Gebot
was to: so speaks the mr: because you the bid

übertreten und den Befehl, den der Herr, dein Gott,
break and the command, the the mr, your God,
dir gegeben hatte, nicht befolgt hast, 13:22 vielmehr
you given had, not followed have, rather
umgekehrt bist und gegessen hast an der Stätte, an
vice versa are and eaten haste to the site, to
der zu essen und zu trinken er dir verboten hatte,
the to eat and to drink he you prohibited had,
so soll dein Leichnam nicht in das Grab deiner
so shall your body not in the grave yours
Väter kommen! 13:23 Als der Gottesmann dann mit
fathers come! as the man of God then with
Essen und Trinken fertig war, sattelte ihm der
food and drink finished was saddled it the
Prophet den Esel; er kehrte um und zog fort.
prophet the donkey; he returned about and moved continued.
13:24 Unterwegs aber stieß ein Löwe auf ihn und
on the road but encountered a lion on it and
tötete ihn; sein Leichnam lag hingestreckt auf dem
killed him; be body was prostrate on the
Weg. Der Esel aber blieb neben ihm stehen und
Way. the ass but remained next it stand and
der Löwe blieb ebenfalls neben dem Leichnam
the lion remained likewise next the body
stehen. 13:25 Da kamen zufällig Leute vorüber; als
. stand because came random people over; as
sie den Leichnam auf dem Weg hingestreckt liegen
they the body on the way prostrate lie
und den Löwen bei dem Leichnam stehen sahen,
and the lion at the body stand saw
gingen sie hin und meldeten es in der Stadt, wo
went they down and reported it in the city, where
der alte Prophet wohnte. 13:26 Als der Prophet, der
the old prophet lived. as the Prophet, the
ihn unterwegs zurückgeholt hatte, das hörte, sagte er:
it on the road retrieved had, the heard said he:
Das ist der Gottesmann, der sich gegen den Befehl
the is the Man of God, the itself against the command
des Herrn aufgelehnt hat. Darum hat ihn der Herr
of Mr. rebelled has. that is why has it the Mr
dem Löwen übergeben; der hat ihn zerrissen und
the lion passed; the has it torn and

getötet, gemäß dem Wort, das der Herr zu ihm
killed, according to the word, the the Mr to it
gesprochen hat. 13:27 Darauf gebot er seinen
spoken has. thereon bid he its
Söhnen: Sattelt mir den Esel! Als sie ihn gesattelt
sons: Saddle me the Ass! as they it saddled
hatten, 13:28 ritt er hin und fand seinen Leichnam
had, ride he down and found its body
hingestreckt auf dem Weg liegen sowie den Esel
prostrate on the way lie as well as the ass
und den Löwen neben ihm stehen. Der Löwe hatte
and the lion next it . stand the lion had
weder den Leichnam gefressen noch den Esel
neither the body eaten yet the ass
zerrissen. 13:29 Da hob der Prophet den Leichnam
torn. because raised the prophet the body
des Gottesmannes auf, lud ihn auf den Esel und
of man of God on, invited it on the ass and
brachte ihn zurück. So kam der alte Prophet in
Inappropriate it return. so came the old prophet in
die Stadt, um die Totenklage zu halten und ihn zu
the city, about the keen to hold and it to
begraben. 13:30 Er legte den Leichnam in sein
buried. he put the body in be
eigenes Grab und sie klagten um ihn: Ach mein
own grave and they complained about him: oh my
Bruder! 13:31 Als er ihn begraben hatte, sprach er
Brother! as he it bury had, spoke he
zu seinen Söhnen: Wenn ich sterbe, so sollt ihr
to its sons: when I die, so shall their
mich in dem Grab bestatten, wo der Gottesmann
me in the grave bury, where the man of God
begraben ist; neben seine Gebeine sollt ihr meine
bury is; next its bones shall their my
Gebeine legen. 13:32 Denn die Drohung, die er auf
bones place. because the threat, the he on
Befehl des Herrn gegen den Altar von Bet-El und
command of Mr. against the altar of Bethel and
gegen alle Kulthöhen in den Städten Samariens
against all high places in the cities Samaria
verkündet hat, wird sicher in Erfüllung gehen. 13:33
announced has shall for sure in fulfillment . go

Auch nach diesem Ereignis kehrte Jerobeam nicht
also to this event returned Jeroboam not
auf seinem bösen Weg um, sondern bestellte aufs
on his evil way to, but ordered on
Neue Leute aus dem Volk zu Priestern der
new people from the people to priests the
Kulthöhen. Wer Lust dazu hatte, dem füllte er die
High places. Who pleasure to had, the filled he the
Hand, und er wurde Priester einer Kulthöhe. 13:34
hand, and he was priest one Cult height.
Dies wurde aber dem Haus Jerobeam Anlass zur
this was but the house Jeroboam occasion to
Sünde, zum Sturz und zur Vertilgung vom Erdboden.
sin, for fall and to destruction from Ground.

.

. **-**

.

Um diese Zeit erkrankte Jerobeams Sohn Abija. 14:2
about this time ill Jeroboam son Abijah.
Da sagte Jerobeam zu seiner Frau: Auf, verkleide
because said Jeroboam to its woman: on, dress up
dich, damit man nicht merkt, dass du Jerobeams
you so that one not Note that you Jeroboam
Frau bist, und geh nach Schilo! Dort wohnt ja der
woman are, and go to Shiloh! there lives yes the
Prophet Ahija, der von mir geweissagt hat, dass ich
prophet Ahijah the of me prophesied has that I
König über dieses Volk werde. 14:3 Nimm zehn
king about this people will. Take ten
Brote mit, Kuchen und einen Krug Honig, und geh
breads with, cake and one pitcher honey, and go
zu ihm! Er wird dir sagen, was mit dem Knaben
to him! he shall you say what with the boys
geschehen wird. 14:4 Die Frau Jerobeams tat so. Sie
happen will. the woman Jeroboam deed way. you
brach auf, ging nach Schilo und begab sich in das
fallow on, went to Shiloh and went itself in the
Haus Ahijas. Ahija aber konnte sie nicht sehen,
house Ahijah. Ahijah but could they not see
weil seine Augen vor Alter starr geworden waren.
because its Eye in front age rigid become were.

14:5 Der Herr aber hatte zu Ahija gesprochen:
the Mr but had to Ahijah spoken:
Gleich kommt Jerobeams Frau zu dir, um von dir
equal comes Jeroboam woman to you about of you
eine Auskunft über ihren Sohn zu erhalten: der ist
a information about their son to receive: the is
nämlich krank; so und so sollst du zu ihr reden.
namely ill; so and so shall you to their . speak
Wenn sie eintritt, wird sie sich verstellen. 14:6 Als
when they occurs, shall they itself adjust. as
sie nun eintrat und Ahija das Geräusch ihrer
they now entered and Ahijah the noise of her
Schritte vernahm, rief er: Komm herein, Frau
steps heard, called he: come over in, woman
Jerobeams! Warum verstellst du dich? Ich habe eine
Jeroboam! Why pretending you you? I have a
harte Botschaft für dich. 14:7 Geh, sag Jerobeam:
hard message for thee. go, tell Jeroboam:
So spricht der Herr, Israels Gott: Ich habe dich
so speaks the mr, Israel God: I have you
mitten aus dem Volk herausgehoben und dich zum
in the middle from the people lifted and you for
Fürsten über mein Volk gemacht. 14:8 Ich habe dem
Prince about my people taken. I have the
Haus Davids das Königtum entrissen und es dir
house David the kingship wrested and it you
gegeben. Du aber bist nicht wie mein Knecht David
given. you but are not how my servant David
gewesen, der meine Gebote hielt und mir nachfolgte
been the my bids held and me succeeded
mit ganzem Herzen, indem er nur tat, was recht
with whole heart, as he the only did what right
war in meinen Augen; 14:9 du hast es vielmehr
was in mean eyes; you haste it rather
schlimmer getrieben als alle, die vor dir gewesen
worse driven as all, the in front you been
sind; du bist hingegangen und hast dir andere
are; you are gone and haste you other
Götter gemacht, und zwar gegossene Bilder, um
gods made, and indeed cast images, about

mich zu reizen; mir aber hast du den Rücken
me to irritate; me but haste you the back
gekehrt. 14:10 Darum will ich Unheil über das Haus
swept. that is why will I disaster about the house
Jerobeam bringen und will von Jerobeam ausrotten,
Jeroboam bring and will of Jeroboam eradicate,
was männlich ist, Unmündige und Mündige in Israel,
what male is, minors and empowered in Israel,
und ich will das Haus Jerobeams wegfegen, wie man
and I will the house Jeroboam sweep, how one
Kot wegfegt, bis nichts mehr da ist. 14:11 Wer
feces sweeps away to nothing more because is. Who
vom Haus Jerobeams in der Stadt stirbt, den sollen
from house Jeroboam in the city dies, the must
die Hunde fressen, und wer auf dem Feld stirbt,
the canine eat, and who on the field dies,
den sollen die Vögel des Himmels fressen! Ja, so hat
the must the birds of heaven eat! Yes, so has
der Herr gesprochen. 14:12 Du aber mach dich auf
the Mr spoken. you but Carry you on
und geh nach Hause! Sobald deine Füße die Stadt
and go to Home! as soon as your feet the city
betreten, wird der Knabe sterben. 14:13 Ganz Israel
enter, shall the boy die. all Israel
wird um ihn klagen und man wird ihn begraben;
shall about it complain and one shall it buried;
denn er allein von Jerobeam wird in ein Grab
because he alone of Jeroboam shall in a grave
kommen, weil sich nur an ihm im Haus
come, because itself the only to it in the house
Jerobeam etwas fand, was dem Herrn, dem Gott
Jeroboam something found what the Lord, the God
Israels, gefällt. 14:14 Der Herr wird sich einen
Israel, pleases. the Mr shall itself one
König über Israel bestellen, der das Haus Jerobeams
king about Israel order, the the house Jeroboam
ausrotten wird. 14:15 Der Herr wird Israel
eradicate will. the Mr shall Israel
schwanken lassen, wie das Rohr im Wasser
fluctuate let, how the tube in the water

schwankt; er wird Israel ausreißen aus diesem
varies; he shall Israel tear from this
schönen Land, das er ihren Vätern gegeben hat; er
beautiful country, the he their fathers given has; he
wird sie jenseits des Stromes zerstreuen, weil sie
shall they beyond of current scatter, because they
sich Kultpfähle angefertigt haben, die den Herrn
itself Asherah poles made have, the the Mr.
erzürnt haben. 14:16 Er wird Israel preisgeben
angry have. he shall Israel divulge
wegen der Sünden, die Jerobeam selbst begangen
because of the sins, the Jeroboam even committed
und zu denen er Israel verführt hat. 14:17 Da
and to to whom he Israel seduced has. because
machte sich die Frau Jerobeams auf den Weg und
made itself the woman Jeroboam on the way and
ging nach Tirza. Als sie die Schwelle des Hauses
went to Tirzah. as they the threshold of house
betrat, war der Knabe gerade gestorben. 14:18 Man
entered, was the boy straight died. one
begrub ihn und ganz Israel hielt ihm die Totenklage,
buried it and all Israel held it the Dirge,
wie es der Herr durch seinen Knecht, den Propheten
how it the Mr by its servant, the Prophet
Ahija, verkündet hatte. 14:19 Die übrige Geschichte
Ahijah announced had. the other history
Jerobeams aber, wie er Krieg geführt und wie er
Jeroboam but, how he war out and how he
regiert hat, ist aufgezeichnet in der Chronik der
governed has is recorded in the chronicle the
Könige von Israel. 14:20 Die Zeit, die Jerobeam
kings of Israel. the time, the Jeroboam
König war, betrug zweiundzwanzig Jahre; dann legte
king was scam twenty two years; then put
er sich zu seinen Vätern und sein Sohn Nadab
he itself to its fathers and be son Nadab
wurde König an seiner Stelle. 14:21 Rehabeam, der
was king to its Place. Rehoboam, the
Sohn Salomos, war König von Juda. Einundvierzig
son Solomon, was king of Judah. Forty-one
Jahre war Rehabeam alt, als er König wurde, und
years was Rehoboam old, as he king was, and

siebzehn Jahre regierte er in Jerusalem, der Stadt,
seventeen years reigned he in Jerusalem, the city,
die der Herr aus allen Stämmen Israels erwählt
the the Mr from all strains Israel chosen
hatte, um dort seinen Namen wohnen zu lassen.
had, about there its name live to leave.
Seine Mutter hieß Naama und war eine
its mother was Naama and was a
Ammoniterin. 14:22 Juda aber tat, was dem Herrn
Ammonite. Judah but did what the Mr.
missfiel, und sie erregten durch ihre Sünden seinen
displeased, and they excited by their sins its
Zorn mehr als alles, was seine Väter getan hatten.
anger more as all what its fathers done had.
14:23 Denn auch sie errichteten sich Kulthöhen,
because also they built itself High places,
Steinmale und Kultpfähle auf jedem hohen Hügel
cairns and Asherah poles on each high hill
und unter jedem grünenden Baum. 14:24 Sogar
and under each greening Tree. 0.6 even
Hierodulen gab es im Land, ja alle Gräuel der
hierodules were it in the country, yes all abomination the
Heiden, die der Herr vor den Israeliten vertrieben
Gentiles, the the Mr in front the Israelites distributed
hatte, ahmten sie nach. 14:25 Da geschah es aber
had, received they to. because happened it but
im fünften Jahr des Königs Rehabeam, dass
in the fifth year of king Rehoboam, that
Schischak, der König von Ägypten, gegen Jerusalem
Shishak the king of Egypt, against Jerusalem
heranrückte. 14:26 Er nahm die Schätze aus dem
approached. he took the wealth from the
Tempel des Herrn weg, ebenso die Schätze des
temple of Mr. away, as well the wealth of
Königspalastes, überhaupt alles nahm er weg. Auch
Royal Palace, at all all took he away. also
die goldenen Schilde, die Salomo hatte herstellen
the golden shields, the Solomon had produce
lassen, nahm er weg. 14:27 König Rehabeam aber
let, took he away. king Rehoboam but

ließ an ihrer Stelle Bronzeschilde machen und
let to of her location Bronze shields make and
vertraute sie den Obersten der Läufer an, die das
familiar they the Supreme the runner to, the the
Tor des Königspalastes bewachten. 14:28 Sooft der
goal of Royal Palace guarded. whenever the
König in den Tempel des Herrn ging, brachten die
king in the temple of Mr. went, brought the
Läufer sie herbei und trugen sie anschließend
runner they induce and contributed they subsequently
wieder in die Wachstube zurück. 14:29 Die übrige
back in the guardroom return. the other
Geschichte Rehabeams aber und alles, was er
history Rehoboam but and all what he
unternahm, ist aufgezeichnet in der Chronik der
undertook, is recorded in the chronicle the
Könige von Juda. 14:30 Es war aber dauernd Krieg
kings of Judah. it was but continuously war
zwischen Rehabeam und Jerobeam. 14:31 Rehabeam
between Rehoboam and Jeroboam. Rehoboam
legte sich zu seinen Vätern und wurde in der
put itself to its fathers and was in the
Davidstadt begraben. Sein Sohn Abijam wurde König
city of David buried. be son Abijam was king
an seiner Stelle.
to its Place.

.

. **-**

.

Im achtzehnten Jahr des Königs Jerobeam, des
in the eighteenth year of king Jeroboam, of
Sohnes Nebats, wurde Abija König über Juda. 15:2
son Nebat, was Abijah king about Judah.
Drei Jahre regierte er in Jerusalem. Der Name
three years reigned he in Jerusalem. the name
seiner Mutter war Maacha, eine Tochter Abschaloms.
its mother was Maachah, a daughter Absalom.
15:3 Er verfiel allen Sünden seines Vaters, die dieser
he fell all sins his father, the this
vor ihm getan hatte, und sein Herz war nicht
in front it done had, and be heart was not

ungeteilt beim Herrn wie das Herz seines Ahnherrn
undivided when Mr. how the heart his ancestor
David. 15:4 Doch wegen David ließ ihm der Herr,
David. but because of David let it the mr,
sein Gott, eine Leuchte in Jerusalem, indem er seine
be God, a light in Jerusalem, as he its
Söhne nach ihm erhob und Jerusalem bestehen ließ,
sons to it rose and Jerusalem exist let,
15:5 weil David getan hatte, was recht war in den
because David done had, what right was in the
Augen des Herrn, und sein Leben lang nicht von
Eye of Lord, and be life long not of
dem abgewichen war, was er ihm geboten hatte. 15:6
the deviated was what he it necessary had.
Es war aber dauernd Krieg zwischen Rehabeam und
it was but continuously war between Rehoboam and
Jerobeam. 15:7 Die übrige Geschichte Abijas aber
Jeroboam. the other history Abijah but
und alles, was er unternahm, ist aufgezeichnet in der
and all what he undertook, is recorded in the
Chronik der Könige von Juda. Auch herrschte Krieg
chronicle the kings of Judah. also There was war
zwischen Abija und Jerobeam. 15:8 Dann legte Abija
between Abijah and Jeroboam. 15: 8 then put Abijah
sich zu seinen Vätern; man begrub ihn in der
itself to its fathers; one buried it in the
Davidstadt und sein Sohn Asa wurde König an
city of David and be son Asa was king to
seiner Stelle. 15:9 Im zwanzigsten Jahr Jerobeams,
its Place. 15: 9 in the twentieth year Jeroboam
des Königs von Israel, wurde Asa König von Juda.
of king of Israel, was Asa king of Judah.
15:10 Er regierte einundvierzig Jahre in Jerusalem.
15:10 he reigned forty-one years in Jerusalem.
Der Name seiner Großmutter war Maacha, eine
the name its grandmother was Maachah, a
Tochter Abschaloms. 15:11 Asa aber tat, was recht
daughter Absalom. 15:11 Asa but did what right
ist in den Augen des Herrn, wie sein Ahnherr
is in the Eye of Lord, how be ancestor
David. 15:12 Er schaffte die Hierodulen aus dem
David. 15:12 he managed the hierodules from the

Land und beseitigte alle Götzenbilder, die seine Väter
country and eliminated all Idols, the its fathers
hatten herstellen lassen. 15:13 Sogar seine Großmutter
had produce leave. 15:13 even its grandmother
Maacha enthob er ihrer Stellung als oberster Herrin,
Maachah relieved he of her position as top mistress,
weil sie der Aschera ein Schandbild errichtet hatte.
because they the Ashera a Schandbild built had.
Asa hieb ihr Schandbild um und verbrannte es im
Asa blow their Schandbild about and burned it in the
Kidrontal. 15:14 Die Kulthöhen jedoch wurden nicht
Kidron Valley. 15:14 the high places however were not
abgeschafft. Doch Asas Herz war dem Herrn sein
abolished. but Asa heart was the Mr. be
Leben lang ungeteilt ergeben. 15:15 Auch ließ er die
life long undivided result. 15:15 also let he the
Weihegeschenke seines Vaters und seine eigenen
votive offerings his father and its own
Weihegaben in den Tempel des Herrn bringen: Silber,
votive offerings in the temple of Mr. bring: silver,
Gold und Geräte. 15:16 Es herrschte aber Krieg
gold and Devices. 15:16 it There was but war
zwischen Asa und Bascha, dem König von Israel,
between Asa and Baasha the king of Israel,
solange sie lebten. 15:17 Bascha, der König von
as long as they lived. 15:17 Baasha the king of
Israel, zog gegen Juda heran und befestigte Rama,
Israel, moved against Judah zoom and fortified Rama,
um Asa, dem König von Juda, den Aus- und
about Asa, the king of Judah, the education and
Zugang zu verbauen. 15:18 Da nahm Asa alles
access to block. 15:18 because took Asa all
Silber und Gold, das in den Schatzkammern des
silver and Gold, the in the treasuries of
Tempels des Herrn noch vorhanden war, ebenso die
temple of Mr. yet available was as well the
Schätze des Königspalastes und übergab sie seinen
wealth of Royal Palace and handed they its
Dienern. Dann sandte König Asa zu Ben-Hadad, dem
Servants. then sent king Asa to Ben-Hadad, the
Sohn Tabrimmons, des Sohnes Hesjons, dem König
son Tabrimmon, of son Hezion, the king

von Aram, der in Damaskus residierte, und ließ ihm
of Aram, the in Damascus resided, and let it
sagen: 15:19 Ein Bündnis sei zwischen mir und dir,
say: 15:19 a alliance was between me and you
wie zwischen meinem Vater und deinem Vater! Hier
how between my father and your Father! here
schicke ich dir als Geschenk Silber und Gold. Löse
chic I you as gift silver and Gold. release
dein Bündnis mit Bascha, dem König von Israel,
your alliance with Baasha the king of Israel,
damit er von mir abzieht! 15:20 Ben-Hadad hörte
so that he of me subtracting! 15:20 Ben-Hadad heard
auf König Asa, sandte seine Heerführer gegen die
on king Asa, sent its general against the
Städte Israels und verwüstete Ijon, Dan,
Cities Israel and devastated ijon, Dan,
Abel-Bet-Maacha und ganz Kinneret sowie das
Abel Beth Maacah and all Kinneret as well as the
gesamte Land Naftali. 15:21 Als Bascha das erfuhr,
entire country Naftali. 15:21 as Baasha the learned
setzte er die Befestigung Ramas aus und zog sich
continued he the attachment Rama from and moved itself
nach Tirza zurück. 15:22 König Asa aber bot ganz
to Tirza return. 15:22 king Asa but offered all
Juda auf, keiner war ausgenommen; sie schafften die
Judah on, none was excluded; they managed the
Steine und das Holz fort, mit denen Bascha Rama
stones and the wood continued, with to whom Baasha Rama
befestigt hatte, und König Asa baute damit Geba in
attached had, and king Asa built so that Geba in
Benjamin und Mizpa aus. 15:23 Die ganze übrige
Benjamin and Mizpah off. 15:23 the whole other
Geschichte Asas aber, alle seine Siege und alles, was
history Asa but, all its wins and all what
er unternommen hat, ist aufgezeichnet in der
he made has is recorded in the
Chronik der Könige von Juda. Im Alter aber
chronicle the kings of Judah. in the age but
erkrankte er an den Füßen. 15:24 Dann legte sich
ill he to the Feet. 15:24 then put itself
Asa zu seinen Vätern und wurde bei seinen Vätern
Asa to its fathers and was at its fathers

in der Stadt seines Ahnherrn David begraben. Sein
in the city his ancestor David buried. be
Sohn Joschafat wurde König an seiner Stelle. 15:25
son Jehoshaphat was king to its Place. 15:25
Nadab, der Sohn Jerobeams, wurde im zweiten Jahr
Nadab, the son Jeroboam was in the second year
Asas, des Königs von Juda, König über Israel; er
Asa of king of Judah, king about Israel; he
regierte zwei Jahre über Israel. 15:26 Er tat, was
reigned two years about Israel. 15:26 he did what
dem Herrn missfiel und folgte dem Weg seines
the Mr. displeased and followed the way his
Vaters und hielt an der Sünde fest, zu der dieser
father and held to the sin fixed, to the this
Israel verleitet hatte. 15:27 Gegen ihn verschwor sich
Israel tempts had. 15:27 against it conspired itself
Bascha, der Sohn Ahijas, aus dem Stamm Issachar,
Baasha the son Ahijah, from the strain Issachar,
und Bascha erschlug ihn bei Gibbeton, das den
and Baasha killed it at Gibbethon, the the
Philistern gehörte, während Nadab und ganz Israel
Philistines belonged, during Nadab and all Israel
Gibbeton belagerten. 15:28 Bascha tötete ihn also im
Gibbethon besieged. 15:28 Baasha killed it so in the
dritten Jahr Asas, des Königs von Juda, und wurde
third year Asa of king of Judah, and was
König an seiner Stelle. 15:29 Als er aber König
king to its Place. 15:29 as he but king
geworden war, brachte er das ganze Haus
become was Inappropriate he the whole house
Jerobeams um, niemanden ließ er am Leben von
Jeroboam to, anyone let he at the life of
Jerobeam. Alles rottete er aus nach dem Wort des
Jeroboam. all eradicated he from to the word of
Herrn, das er durch seinen Knecht Ahija aus Schilo
Lord, the he by its servant Ahijah from Shiloh
hatte ergehen lassen, 15:30 wegen der Sünden
had fare let, 15:30 because of the sins
Jerobeams, die dieser begangen und wozu er Israel
Jeroboam the this committed and what for he Israel

verleitet hatte, und wegen des Ärgernisses, mit dem
tempts had, and because of of Offense, with the
er den Herrn, den Gott Israels, erzürnt hatte. 15:31
he the Lord, the God Israel, angry had. 15:31
Die übrige Geschichte Nadabs aber und alles, was er
the other history Nadab but and all what he
unternahm, ist aufgezeichnet in der Chronik der
undertook, is recorded in the chronicle the
Könige Israels. 15:32 Es herrschte Krieg zwischen
kings Israel. 15:32 it There was war between
Asa und Bascha, dem König von Israel, solange sie
Asa and Baasha the king of Israel, as long as they
lebten. 15:33 Im dritten Jahr Asas, des Königs von
lived. 15:33 in the third year Asa of king of
Juda, wurde Bascha, der Sohn Ahijas, König von
Judah, was Baasha the son Ahijah, king of
Israel und regierte in Tirza, vierundzwanzig Jahre
Israel and reigned in Tirzah, twenty four years
lang. 15:34 Er tat, was dem Herrn missfiel, indem
long. 15:34 he did what the Mr. displeased, as
er dem Weg Jerobeams folgte und an dessen Sünde
he the way Jeroboam followed and to its sin
festhielt, zu der dieser Israel verleitet hatte.
held, to the this Israel tempts had.

.

. **-**
16: 1

.

Da erging das Wort des Herrn an Jehu, den Sohn
because fared the word of Mr. to Jehu, the son
Hananis, gegen Bascha: 16:2 Weil ich dich aus dem
Hanani against Baasha: 16: 2 because I you from the
Staub erhoben und zum Fürsten über mein Volk
dust raised and for Prince about my people
Israel gesetzt habe, du aber dem Weg Jerobeams
Israel set have, you but the way Jeroboam
gefolgt bist und mein Volk Israel zur Sünde verleitet
followed are and my people Israel to sin tempts
hast, sodass sie mich durch ihre Sünden erzürnt
have, so they me by their sins angry
haben, 16:3 werde ich Bascha samt seinem Haus
have, 16: 3 will I Baasha together with his house

wegfegen und mit seinem Haus verfahren wie mit
sweep away and with his house method how with
dem Haus Jerobeams, des Sohnes Nebats. 16:4 Wer
the house Jeroboam of son Nebat. 16: 4 Who
vom Haus Baschas in der Stadt stirbt, den sollen
from house Baasha in the city dies, the must
die Hunde fressen, und wer von ihm auf dem Feld
the canine eat, and who of it on the field
stirbt, den sollen die Vögel des Himmels fressen.
dies, the must the birds of heaven eat.
16:5 Die übrige Geschichte Baschas, seine Taten und
16: 5 the other history Baasha its doings and
seine Siege, sind aufgezeichnet in der Chronik der
its victories, are recorded in the chronicle the
Könige von Israel. 16:6 Dann legte sich Bascha zu
kings of Israel. 16: 6 then put itself Baasha to
seinen Vätern und wurde in Tirza begraben. Sein
its fathers and was in Tirza buried. be
Sohn Ela wurde König an seiner Stelle. 16:7 Es war
son Ela was king to its Place. 16: 7 it was
aber das Wort des Herrn gegen Bascha und sein
but the word of Mr. against Baasha and be
Haus durch den Propheten Jehu, den Sohn Hananis,
house by the Prophet Jehu, the son Hanani
nicht allein deswegen ergangen, weil er tat, was
not alone because of this delivered, because he did what
dem Herrn missfiel, indem er ihn durch das Werk
the Mr. displeased, as he it by the work
seiner Hände erzürnte und es dem Haus Jerobeam
its hands angry and it the house Jeroboam
gleichtat, sondern auch deshalb, weil er dieses Haus
gleichtat, but also therefore, because he this house
ausgerottet hatte. 16:8 Im sechsundzwanzigsten Jahr
eradicated had. 16: 8 in the twenty-sixth year
Asas, des Königs von Juda, wurde Ela, der Sohn
Asa of king of Judah, was Ela, the son
Baschas, König von Israel in Tirza, zwei Jahre lang.
Baasha king of Israel in Tirzah, two years long.
16:9 Gegen ihn verschwor sich sein Knecht Simri,
16: 9 against it conspired itself be servant Zimri,

der Befehlshaber über die eine Hälfte der
the commander about the a half the
Kriegswagen. Während sich Ela in Tirza, im Haus
Chariots. during itself Ela in Tirzah, in the house
des Palastobersten Arza, beim Gelage betrank, 16:10
of Palace of Supreme Arza, when binge got drunk, 16:10
drang Simri ein und schlug ihn tot, im
urge Zimri a and suggested it dead, in the
siebenundzwanzigsten Jahr Asas, des Königs von
twenty-seventh year Asa of king of
Juda, und wurde König an seiner Stelle. 16:11 Als
Judah, and was king to its Place. 16:11 as
er nun König geworden war und den Thron
he now king become was and the throne
bestiegen hatte, brachte er das ganze Haus Baschas
climbed had, Inappropriate he the whole house Baasha
um; nicht einen einzigen ließ er übrig, der männlich
order; not one single let he left, the male
war, auch keinen seiner Verwandten und Freunde.
was also no its relatives and Friends.
16:12 So rottete Simri das ganze Haus Bascha aus
16:12 so eradicated Zimri the whole house Baasha from
nach dem Wort des Herrn, das er durch den
to the word of Lord, the he by the
Propheten Jehu gesprochen hatte. 16:13 Es geschah
Prophet Jehu spoken had. 16:13 it happened
wegen all der Sünden Baschas und der Sünden
because of all the sins Baasha and the sins
seines Sohnes Ela, die sie selbst begangen und zu
his son Ela, the they even committed and to
denen sie Israel verleitet hatten, indem sie den
to whom they Israel tempts had, as they the
Herrn, den Gott Israels, durch ihre Götzen erzürnt
Lord, the God Israel, by their idols angry
hatten. 16:14 Die übrige Geschichte Elas und alles,
had. 16:14 the other history Elas and all
was er unternommen hat, ist aufgezeichnet in der
what he made has is recorded in the
Chronik der Könige Israels. 16:15 Im
chronicle the kings Israel. 16:15 in the
siebenundzwanzigsten Jahr des Königs Asa von Juda
twenty-seventh year of king Asa of Judah

war Simri König in Tirza, sieben Tage lang. Das
was Zimri king in Tirzah, seven days long. the
Volk aber belagerte gerade Gibbeton, das den
people but besieged straight Gibbethon, the the
Philistern gehörte. 16:16 Sobald nun das Volk im
Philistines belonged. 16:16 as soon as now the people in the
Feld die Kunde vernahm: Simri hat eine
field the customer heard: Zimri has a
Verschwörung angezettelt und den König erschlagen!,
conspiracy instigated and the king killed !,
da machte ganz Israel am gleichen Tag im
because made all Israel at the equal day in the
Lager Omri, den Befehlshaber des Heeres, zum
stock Omri, the commander of army, for
König über Israel. 16:17 Darauf zog Omri und
king about Israel. 16:17 thereon moved Omri and
ganz Israel mit ihm von Gibbeton hinauf und schloss
all Israel with it of Gibbethon up and castle
Tirza ein. 16:18 Als aber Simri sah, dass die Stadt
Tirza one. 16:18 as but Zimri saw that the city
erobert war, ging er in die Burg des Königspalastes,
conquered was went he in the castle of Royal Palace,
steckte den Königspalast über sich in Brand und
put the Royal Palace about itself in fire and
kam so ums Leben 16:19 wegen seiner Sünden,
came so killed life 16:19 because of its sins,
indem er tat, was dem Herrn missfiel, dem Weg
as he did what the Mr. displeased, the way
Jerobeams folgte und an dessen Sünde festhielt, die
Jeroboam followed and to its sin held, the
dieser begangen und zu der er Israel verführt hatte.
this committed and to the he Israel seduced had.
16:20 Die übrige Geschichte Simris aber und die
16:20 the other history Simris but and the
Verschwörung, die er angezettelt hat, ist aufgezeichnet
conspiracy, the he instigated has is recorded
in der Chronik der Könige Israels. 16:21 Damals
in the chronicle the kings Israel. 16:21 at the time
spaltete sich das Volk in zwei Teile. Die eine Hälfte
split itself the people in two Parts. the a half

des Volkes stand auf der Seite Tibnis, dem Sohn
of people stand on the page Tibnis, the son
Ginats, um ihn zum König zu machen, die andere
Ginath, about it for king to make, the other
Hälfte stand auf der Seite Omris. 16:22 Aber das
half stand on the page Omri. 16:22 but the
auf der Seite Omris stehende Volk gewann die
on the page Omri Related people won the
Oberhand über das auf der Seite Tibnis, dem
upper hand about the on the page Tibnis, the
Sohnes Gignats, stehende Volk, und als Tibni starb,
son Gignats, Related people and as Tibni died,
wurde Omri König. 16:23 Im einunddreißigsten Jahr
was Omri King. 16:23 in the thirty-first year
des Königs Asa von Juda wurde Omri König über
of king Asa of Judah was Omri king about
Israel und regierte zwölf Jahre; sechs Jahre davon
Israel and reigned twelve years; six years thereof
in Tirza. 16:24 Dann kaufte er von Schemer für
in Tirzah. 16:24 then bought he of Schemer for
zwei Talente Silber den Berg Samaria, befestigte
two talents silver the mountain Samaria, fortified
den Berg und gab der Stadt, die er gebaut hatte,
the mountain and were the city, the he built had,
den Namen Samaria nach dem Namen Schemers, des
the name Samaria to the name Shemer, of
Besitzers des Berges. 16:25 Omri aber tat, was dem
owner of Mountain. 16:25 Omri but did what the
Herrn missfiel; er war schlimmer als alle seine
Mr. displeased; he was worse as all its
Vorgänger. 16:26 Er folgte dem Weg Jerobeams, des
Predecessor. 16:26 he followed the way Jeroboam of
Sohnes Nebats, und hielt an dessen Sünde fest, zu
son Nebat, and held to its sin fixed, to
der dieser die Israeliten verführt hatte, sodass sie
the this the Israelites seduced had, so they
den Herrn, den Gott Israels, durch ihre nichtigen
the Lord, the God Israel, by their void
Götzen erzürnten. 16:27 Die übrige Geschichte Omris
idols angry. 16:27 the other history Omri

aber, was er unternommen hat, sowie seine Siege,
but, what he made has as well as its victories,
die er errungen hat, sind aufgezeichnet in der
the he achievement has are recorded in the
Chronik der Könige Israels. 16:28 Dann legte sich
chronicle the kings Israel. 16:28 then put itself
Omri zu seinen Vätern und wurde in Samaria
Omri to its fathers and was in Samaria
begraben. Sein Sohn Ahab wurde König an seiner
buried. be son Ahab was king to its
Stelle. 16:29 Ahab, der Sohn Omris, wurde König
Place. 16:29 Ahab, the son Omri was king
über Israel im achtunddreißigsten Jahr Asas, des
about Israel in the thirty-eighth year Asa of
Königs von Juda. Ahab, der Sohn Omris, regierte in
king of Judah. Ahab, the son Omri reigned in
Samaria zweiundzwanzig Jahre über Israel. 16:30
Samaria twenty two years about Israel. 16:30
Ahab, der Sohn Omris, tat, was dem Herrn missfiel,
Ahab, the son Omri did what the Mr. displeased,
mehr als alle seine Vorgänger. 16:31 Und als sei es
more as all its Predecessor. 16:31 and as was it
ihm noch zu wenig, an den Sünden Jerobeams, des
it yet to not much, to the sins Jeroboam of
Sohnes Nebats, festzuhalten, nahm er sich auch noch
son Nebat, noted took he itself also yet
Isebel, die Tochter Etbaals, des Königs der Sidonier,
Jezebel the daughter Ethbaal, of king the Sidonians,
zur Frau, ging hin, diente dem Baal und betete ihn
to woman, went out served the Baal and prayed it
an. 16:32 Er errichtete Baal einen Altar im
at. 16:32 he built Baal one altar in the
Baalstempel, den er in Samaria erbaut hatte. 16:33
house of Baal, the he in Samaria built had. 16:33
Auch stellte er einen Kultpfahl auf und tat noch
also presented he one cult pile on and deed yet
mehr, um den Herrn, den Gott Israels, zu erzürnen,
more about the Lord, the God Israel, to anger,
schlimmer als alle Könige Israels, die vor ihm
worse as all kings Israel, the in front it
gewesen waren. 16:34 Zu seiner Zeit baute Hiël aus
been were. 16:34 to its time built Hiel from

Bet-El Jericho wieder auf. Um den Preis seines
Bethel Jericho back on. about the price his
Erstgeborenen Abiram legte er die Fundamente und
firstborn Abiram put he the foundations and
um den Preis seines Jüngsten Segub setzte er die
about the price his recent Segub continued he the
Tore ein, gemäß dem Wort, das der Herr durch
Goals one, according to the word, the the Mr by
Josua, den Sohn Nuns, gesprochen hatte.
Joshua the son Nun spoken had.

.

. **-**
17: 1

.
Elija, der Tischbiter aus Tischbe in Gilead, sprach
Elijah, the Tishbite from Tishbite in Gilead, spoke
zu Ahab: So wahr der Herr, der Gott Israels, lebt,
to Ahab: so true the mr, the God Israel, lives,
er, in dessen Dienst ich stehe, es soll in diesen
he, in its service I stand, it shall in this
Jahren weder Tau noch Regen fallen, es sei denn
years neither dew yet rain fall, it was because
auf das Wort hin, das ich spreche. 17:2 Danach
on the word out the I speak. 17: 2 after that
erging das Wort des Herrn an ihn: 17:3 Geh fort
fared the word of Mr. to him: 17: 3 go away
von hier, wende dich ostwärts und verbirg dich am
of here turn you eastward and hide you at the
Bach Kerit, der östlich vom Jordan fließt. 17:4 Aus
brook Cherith, the east from Jordan flows. 17: 4 from
dem Bach sollst du trinken, den Raben aber gebiete
the brook shall you drink, the Raven but areas
ich, dass sie dich dort versorgen. 17:5 Da ging er
I, that they you there supply. 17: 5 because went he
hin und tat, wie der Herr befohlen hatte, und
down and did how the Mr ordered had, and
blieb am Bach Kerit, der östlich vom Jordan
remained at the brook Cherith, the east from Jordan
fließt. 17:6 Und die Raben brachten ihm Brot am
flows. 17: 6 and the Raven brought it bread at the
Morgen und Fleisch am Abend, aus dem Bach aber
morning and meat at the evening, from the brook but

trank er. 17:7 Nach einiger Zeit aber vertrocknete
drank he. 17: 7 to some time but dried
der Bach, denn es fiel kein Regen im Land. 17:8
the Bach, because it fell no rain in the Country. 17: 8
Da erging das Wort des Herrn an ihn: 17:9 Mach
because fared the word of Mr. to him: 17: 9 Do
dich auf und geh nach Sarepta, das zu Sidon
you on and go to Sarepta, the to Sidon
gehört, und bleib dort! Dort habe ich einer Witwe
heard and permanent there! there have I one widow
befohlen, dich zu versorgen. 17:10 Da machte er
ordered you to supply. 17:10 because made he
sich auf und ging nach Sarepta; als er zum Stadttor
itself on and went to Sarepta; as he for city gate
kam, traf er dort eine Witwe, die gerade Holz
came, met he there a widow, the straight wood
sammelte. Er sprach sie an und sagte: Hol mir doch
collected. he spoke they to and said: Get me but
in einem Krug ein wenig Wasser zum Trinken!
in a pitcher a not much water for Drinking!
17:11 Als sie hinging, es zu holen, rief er ihr nach:
17:11 as they went, it to get, called he their to:
Bring mir doch auch einen Bissen Brot mit. 17:12
bring me but also one bite bread with. 17:12
Da erwiderte sie: So wahr der Herr, dein Gott,
because replied they: so true the mr, your God,
lebt, ich habe nichts Gebackenes, sondern nur noch
lives, I have nothing baked, but the only yet
eine Hand voll Mehl im Topf und ein bisschen Öl
a hand fully flour in the pot and a bit oil
im Krug. Gerade sammle ich hier ein paar Stücke
in the Krug. straight collect I here a pair pieces
Holz, dann will ich heimgehen und für mich und
wood, then will I go home and for me and
meinen Sohn etwas zum Essen zubereiten und dann
mean son something for food prepare and then
sterben. 17:13 Elija aber antwortete ihr: Fürchte dich
die. 17:13 Elijah but answered her: fear you
nicht! Geh hin, tu, wie du gesagt hast; nur mach
not! go out tu, how you said have; the only Carry

mir zuerst einen kleinen Fladen und bring ihn mir
me first one small Fladen and bring it me
heraus; für dich aber und deinen Sohn mach danach
out; for you but and your son Carry after that
einen! 17:14 Denn so spricht der Herr, der Gott
one! 17:14 because so speaks the mr, the God
Israels:Der Mehltopf soll nicht leer werden und der
Israel: The flour pot shall not empty will and the
Ölkrug nicht versiegen / bis zu dem Tag, an dem
oil jug not dry up / to to the day, to the
der Herr Regen fallen lässt auf den Erdboden. 17:15
the Mr rain fall can on the Ground. 17:15
Da ging sie hin und tat, wie Elija gesagt hatte.
because went they down and did how Elijah said had.
Und sie hatte zu essen, sie und ihr Sohn. 17:16 Der
and they had to eat, they and their Son. 17:16 the
Mehltopf wurde nicht leer und der Ölkrug versiegte
flour pot was not empty and the oil jug dried up
nicht nach dem Wort des Herrn, das er durch Elija
not to the word of Lord, the he by Elijah
gesprochen hatte. 17:17 Danach erkrankte der Sohn
spoken had. 17:17 after that ill the son
der Frau, der das Haus gehörte, und seine
the woman, the the house belonged, and its
Krankheit verschlimmerte sich so sehr, dass kein
disease worse itself so very, that no
Lebensatem in ihm verblieb. 17:18 Da sagte sie zu
breath of Life in it remained. 17:18 because said they to
Elija: Was habe ich mit dir zu schaffen, du
Elijah: What have I with you to create, you
Gottesmann? Du bist wohl zu mir gekommen, um
Man of God? you are well to me come about
an meine Sünden zu erinnern und meinem Sohn den
to my sins to recall and my son the
Tod zu bringen? 17:19 Er antwortete ihr: Gib mir
death to bring? 17:19 he answered her: Give me
deinen Sohn! Dann nahm er ihn von ihrem Schoß,
your Son! then took he it of their lap,
trug ihn in das Obergemach, wo er wohnte, und
contributed it in the Upper Room, where he lived, and

legte ihn dort auf sein Bett. 17:20 Dann rief er
put it there on be Bed. 17:20 then called he
zum Herrn: Herr, mein Gott, willst du wirklich die
for Lord: mr, my God, want you really the
Witwe, bei der ich wohne, ins Unglück bringen,
widow, at the I live, in the misfortune bring,
indem du ihren Sohn tötest? 17:21 Darauf streckte
as you their son kill? 17:21 thereon stretched
er sich dreimal über den Knaben hin und rief zum
he itself 3 times about the boys down and called for
Herrn: Herr, mein Gott, lass doch das Leben in
Lord: mr, my God, let but the life in
diesen Knaben zurückkehren! 17:22 Der Herr erhörte
this boys return! 17:22 the Mr answered
das Rufen Elijas und ließ das Leben in den Knaben
the call Elijah and let the life in the boys
zurückkehren, sodass er wieder auflebte. 17:23 Dann
return, so he back revived. 17:23 then
nahm Elija den Knaben, brachte ihn vom
took Elijah the boys, Inappropriate it from
Obergemach hinunter ins Haus, übergab ihn seiner
upper down in the house, handed it its
Mutter und sagte: Dein Sohn lebt! 17:24 Die Frau
mother and said: your son lives! 17:24 the woman
aber sprach zu Elija: Nun weiß ich, dass du ein
but spoke to Elijah: now white I, that you a
Gottesmann bist und dass das Wort des Herrn
man of God are and that the word of Mr.
wirklich in deinem Mund ist.
really in your mouth is.

-
18: 1

Nach langer Zeit, im dritten Jahr, da erging das
to long time, in the third year, because fared the
Wort des Herrn an Elija: Geh, zeig dich Ahab;
word of Mr. to Elijah: go, show you Ahab;
denn ich will Regen auf die Erde senden. 18:2
because I will rain on the earth . Send 18: 2
Da ging Elija hin, um sich Ahab zu zeigen. Die
because went Elijah out about itself Ahab to show. the

Hungersnot aber wurde immer größer in Samaria,
famine but was always greater in Samaria,
18:3 sodass Ahab seinen Palastvorsteher Obadja rufen
18: 3 so Ahab its Palace chairman Obadiah call
ließ. Obadja aber war ein eifriger Verehrer des
allowed. Obadiah but was a zealous admirer of
Herrn. 18:4 Als Isebel die Propheten des Herrn
Lord. 18: 4 as Jezebel the Prophet of Mr.
auszurotten suchte, hatte Obadja einhundert
eradicate sought, had Obadiah one hundred
Propheten genommen, sie in einer Höhle versteckt,
Prophet taken, they in one cave hidden,
je fünfzig Mann, und mit Speise und Trank
each fifty man, and with food and potion
versorgt. 18:5 Ahab sprach also zu Obadja: Auf, zu
supplied. 18: 5 Ahab spoke so to Obadiah: on, to
allen Wasserquellen und Bächen im Land! Vielleicht
all water sources and streams in the Country! perhaps
finden wir Gras, damit wir Pferde und Maultiere
find we grass, so that we horses and mules
am Leben erhalten und keines von den Tieren
at the life obtain and none of the animals
eingehen lassen müssen. 18:6 Sie teilten sich also das
enter let need. 18: 6 you divided itself so the
Land, um es zu durchstreifen. Ahab ging für sich
country, about it to roam. Ahab went for itself
den einen Weg und Obadja für sich den anderen
the one way and Obadiah for itself the other
Weg. 18:7 Als nun Obadja unterwegs war, da
Way. 18: 7 as now Obadiah on the road was because
trat ihm plötzlich Elija entgegen. Sobald er ihn
occurred it suddenly Elijah contrary. as soon as he it
erkannte, fiel er auf sein Angesicht und sagte: Bist
realized fell he on be face and said: Have
du es, mein Herr Elija? 18:8 Er antwortete ihm:
you it my Mr Elijah? 18: 8 he answered him:
Ich bin es; geh, sag deinem Herrn: Elija ist da!
I am it; go, tell your Lord: Elijah is there!
18:9 Der aber erwiderte: Was habe ich gesündigt,
18: 9 the but replied: What have I sinned,

dass du deinen Knecht Ahab in die Hand ausliefern
that you your servant Ahab in the hand ship to
willst, dass er mich tötet? 18:10 So wahr der Herr,
want that he me kills? 18:10 so true the mr,
dein Gott, lebt, es gibt kein Volk und kein Reich,
your God, lives, it are no people and no Reich,
wohin mein Herr nicht gesandt hätte, um dich zu
where my Mr not sent would, about you to
suchen; und wenn sie dann antworteten: Er ist nicht
look for; and when they then responded: he is not
hier, so ließ er das Reich und das Volk schwören,
here so let he the kingdom and the people swear
dass man dich nicht gefunden hätte. 18:11 Und nun
that one you not found would. 18:11 and now
sagst du: Geh hin und sag deinem Herrn: Elija ist
say you: go down and tell your Lord: Elijah is
da! 18:12 Wenn ich nun von dir fortgehe und es
there! 18:12 when I now of you go away and it
trägt dich dann der Geist des Herrn an einen Ort,
bears you then the spirit of Mr. to one place
den ich nicht kenne, ich aber ginge zu Ahab, um
the I not know, I but would to Ahab, about
es zu melden, und man fände dich nicht, dann
it to Report, and one would find you not, then
wird er mich töten. Dabei ist doch dein Knecht ein
shall he me kill. there is but your servant a
Verehrer des Herrn von Jugend an. 18:13 Ist es
admirer of Mr. of youth at. 18:13 is it
meinem Herrn nicht gemeldet worden, was ich getan
my Mr. not reported been what I done
habe, als Isebel die Propheten des Herrn töten
have, as Jezebel the Prophet of Mr. kill
wollte? Wie ich da von den Propheten des Herrn
wanted? how I because of the Prophet of Mr.
einhundert versteckte, je fünfzig in einer Höhle, und
one hundred hidden, each fifty in one cave, and
sie mit Essen und Trinken versorgte? 18:14 Und nun
they with food and drink powered? 18:14 and now
sagst du: Geh hin und sag deinem Herrn: Elija ist
say you: go down and tell your Lord: Elijah is

da. Ahab wird mich töten. 18:15 Da antwortete
there. Ahab shall me kill. 18:15 because answered
Elija: So wahr der Herr, der Gott der Heerscharen,
Elijah: so true the mr, the God the Hosts,
lebt, in dessen Dienst ich stehe, heute noch will ich
lives, in its service I stand, today yet will I
mich ihm zeigen. 18:16 Da ging Obadja Ahab
me it show. 18:16 because went Obadiah Ahab
entgegen, meldete es ihm und Ahab ging Elija
contrary, reported it it and Ahab went Elijah
entgegen. 18:17 Als Ahab Elija erblickte, sagte Ahab
contrary. 18:17 as Ahab Elijah saw, said Ahab
zu ihm: Bist du nun da, du Verderber Israels?
to him: Have you now because, you Spoilers Israel?
18:18 Er aber erwiderte ihm: Nicht ich habe Israel
18:18 he but replied him: not I have Israel
ins Verderben gebracht, sondern du und das Haus
in the ruin brought, but you and the house
deines Vaters, weil ihr den Herrn verlassen habt
yours father, because their the Mr. leave have
und weil du den Baalen nachgelaufen bist. 18:19
and because you the Baalen run after 're. 18:19
Nun aber sende hin und lass ganz Israel bei mir
now but send down and let all Israel at me
auf dem Berg Karmel zusammenkommen, ebenso
on the mountain Carmel come together, as well
die vierhundertfünfzig Propheten Baals, die von
the four hundred and fifty Prophet Baal, the of
Isebels Tisch essen! 18:20 Da sandte Ahab zu
Jezebel table eat! 18:20 because sent Ahab to
allen Israeliten umher und ließ die Propheten auf
all Israelites about and let the Prophet on
dem Berg Karmel zusammenkommen. 18:21 Elija
the mountain Carmel come together. 18:21 Elijah
aber trat vor das gesamte Volk hin und sprach:
but occurred in front the entire people down and said:
Wie lange wollt ihr zwischen zwei Seiten schwanken?
how long want their between two Sites fluctuate?
Ist der Herr der wahre Gott, so folgt ihm nach; ist
is the Mr the true God, so follows it to; is
es aber Baal, so folgt ihm nach! Das Volk aber
it but Baal, so follows it to! the people but

erwiderte ihm kein Wort. 18:22 Da sprach Elija
replied it no Word. 18:22 because spoke Elijah
zum Volk: Ich bin als einziger Prophet des Herrn
for people: I am as only prophet of Mr.
übrig geblieben, die Propheten Baals dagegen sind
left remained, the Prophet Baal however are
vierhundertfünfzig. 18:23 So gebe man uns zwei
four hundred and fifty. 18:23 so give one us two
Stiere! Sie mögen sich den einen Stier auswählen,
Bulls! you like itself the one Taurus select
ihn zerstückeln und auf die Holzscheite legen, aber
it dismember and on the logs Laying but
kein Feuer anzünden, ich will dann den anderen
no fire light, I will then the other
Stier zurechtmachen, aber kein Feuer anzünden.
Taurus trim, but no fire kindle.
18:24 Dann sollt ihr den Namen eueres Gottes
18:24 then shall their the name your intuitive God
anrufen, ich aber werde den Namen des Herrn
call I but will the name of Mr.
anrufen; der Gott nun, der mit Feuer antwortet, der
call; the God now the with fire replies the
soll Gott sein! Da erwiderte das ganze Volk: So
shall God be! because replied the whole people: so
ist es recht! 18:25 Darauf sagte Elija zu den
is it right! 18:25 thereon said Elijah to the
Propheten Baals: Wählt euch den einen Stier aus
Prophet Baal: selects you the one Taurus from
und macht ihn zuerst zurecht! Ihr seid ja in der
and makes it first deal! their are yes in the
Mehrheit. Ruft dann den Namen eueres Gottes an,
Majority. Gets then the name your intuitive God to,
aber Feuer dürft ihr nicht anmachen! 18:26 Und sie
but fire dürft their not dress! 18:26 and they
nahmen den Stier, richteten ihn zu und riefen den
took the Taurus, oriented it to and called the
Namen Baals an vom Morgen bis zum Mittag mit
name Baal to from morning to for noon with
den Worten: Baal, erhöre uns! Aber kein Laut kam
the words: Baal, hear us! but no sound came

und niemand gab Antwort. Dabei hüpften sie um
and nobody were Reply. there hopped they about
den Altar herum, den sie errichtet hatten. 18:27 Als
the altar around, the they built had. 18:27 as
es Mittag geworden war, verspottete Elija sie und
it noon become was mocked Elijah they and
sagte: Ruft doch recht laut, er ist ja ein Gott!
said: Gets but right loud, he is yes a God!
Vielleicht ist er in Gedanken vertieft oder beiseite
perhaps is he in mind absorbed or aside
gegangen oder verreist; vielleicht schläft er gerade
gone or traveling; perhaps Sleeps he straight
und muss erst aufwachen. 18:28 Da riefen sie mit
and must only wake up. 18:28 because called they with
starker Stimme und ritzten sich nach ihrem Brauch
strong voice and scratched itself to their custom
mit Schwertern und Lanzen, bis das Blut floss. 18:29
with swords and lances, to the blood flowed. 18:29
Als der Mittag schon vorüber war, da kam es so
as the noon already past was because came it so
weit, dass sie zu rasen begannen bis zu der Zeit,
far, that they to race started to to the time,
da man das Speiseopfer darbringt. Aber es war
because one the food offerings offereth. but it was
kein Laut, keine Antwort, keine Erhörung zu
no According to, no reply no answer to to
vernehmen. 18:30 Da sprach Elija zum gesamten
hear. 18:30 because spoke Elijah for entire
Volk: Tretet her zu mir! Das gesamte Volk trat zu
people: Come here to me! the entire people occurred to
ihm hin. Darauf stellte er den Altar des Herrn, der
it down. thereon presented he the altar of Lord, the
zerstört war, wieder her. 18:31 Und zwar nahm Elija
destroyed was back ago. 18:31 and indeed took Elijah
zwölf Steine, nach der Zahl der zwölf Stämme der
twelve stones, to the number the twelve strains the
Söhne Jakobs, an den das Wort des Herrn ergangen
sons Jacob, to the the word of Mr. issued
war: Israel soll dein Name sein, 18:32 und baute
was: Israel shall your name be 18:32 and built

aus den Steinen einen Altar im Namen des Herrn
from the stones one altar in the name of Mr.
und machte rings um den Altar einen Graben so
and made around about the altar one trench so
groß wie ein Raum für zwei Sea Saatkorn. 18:33
large how a space for two Sea Seed. 18:33
Dann schichtete er die Holzscheite auf, zerteilte den
then coated he the logs on, divided the
Stier, legte ihn auf die Holzscheite 18:34 und sagte:
Taurus, put it on the logs 18:34 and said:
Füllt vier Krüge mit Wasser und gießt es über das
fills four jugs with water and pours it about the
Brandopfer und über die Holzscheite aus. Sie taten
fire victims and about the logs off. you doings
es. Darauf sagte er: Wiederholt es! Und sie
there. thereon said he: repeated it! and they
wiederholten es. Dann sagte er: Tut es zum dritten
repeated there. then said he: Tut it for third
Mal! Sie taten es zum dritten Mal, 18:35 sodass das
Time! you doings it for third time 18:35 so the
Wasser rings um den Altar floss; auch den Graben
water around about the altar flowed; also the trench
ließ er mit Wasser füllen. 18:36 Als nun die Zeit
let he with water fill. 18:36 as now the time
für das Speiseopfer gekommen war, trat der
for the food offerings come was occurred the
Prophet Elija heran und rief: Herr, Gott
prophet Elijah zoom and exclaimed: mr, God
Abrahams, Isaaks und Israels, heute lass es
Abraham, Isaac and Israel, today let it
kundwerden, dass du Gott bist in Israel und ich
be known, that you God are in Israel and I
dein Knecht und dass ich dies alles auf dein Wort
your servant and that I this all on your word
hin getan habe. 18:37 Erhöre mich, Herr, erhöre
down done have. 18:37 hear me, mr, hear
mich und lass dieses Volk erkennen, dass du der
me and let this people recognize that you the
Herr, der Gott, bist und dass du ihr Herz zur
mr, the God, are and that you their heart to
Umkehr bringst. 18:38 Da fiel das Feuer des
reversion bring. 18:38 because fell the fire of

Herrn herunter und verzehrte das Brandopfer und
Mr. down and consumed the fire victims and
die Holzscheite, sogar das Wasser im Graben leckte
the Logs, even the water in the trench licked
es auf. 18:39 Als das ganze Volk das sah, fiel es
it on. 18:39 as the whole people the saw fell it
auf sein Angesicht und sprach: Der Herr ist Gott,
on be face and said: the Mr is God,
der Herr ist Gott! 18:40 Elija aber sagte zu ihnen:
the Mr is God! 18:40 Elijah but said to them:
Ergreift die Propheten Baals! Keiner von ihnen darf
Seize the Prophet Baal! none of them Do
entrinnen! Sie ergriffen sie und Elija ließ sie zum
escape! you moved they and Elijah let they for
Bach Kischon hinunterschaffen und dort töten. 18:41
brook Kishon down to create and there kill. 18:41
Dann sprach Elija zu Ahab: Geh hinauf, iss und
then spoke Elijah to Ahab: go up, iss and
trink! Denn ich höre das Rauschen des Regens.
Drinking! because I hear the murmur of Rain.
18:42 Da ging Ahab hinauf, um zu essen und zu
18:42 because went Ahab up, about to eat and to
trinken, Elija aber stieg zum Gipfel des Karmel
drink, Elijah but increased for top of Carmel
hinauf, beugte sich auf die Erde nieder und hielt
up, bent itself on the earth down and held
sein Gesicht zwischen seine Knie. 18:43 Darauf sagte
be face between its Knee. 18:43 thereon said
er zu seinem Diener: Geh einmal hinauf und schau
he to his servant: go one day up and show
auf das Meer hinaus! Er ging hinauf, hielt Ausschau
on the sea addition! he went up, held out
und meldete: Es ist nichts da! Er sagte: Geh wieder
and reported: it is nothing there! he said: go back
hin! So geschah es siebenmal. 18:44 Beim siebten
out! so happened it seven times. 18:44 In seventh
Mal aber meldete er: Schau, eine Wolke, so klein
time but reported he: Look a Cloud, so small
wie eine Menschenhand, steigt im Westen auf!
how a Human hand, increases in the west on!
Da sagte Elija: Geh hin und sag zu Ahab: Lass
because said Elijah: go down and tell to Ahab: let

anspannen und fahr hinunter, sonst hält dich der
tense and driving down, otherwise holds you the
Regen zurück! 18:45 Nach einer Weile wurde der
rain back! 18:45 to one while was the
Himmel schwarz von Gewitterwolken und es fiel ein
sky black of storm clouds and it fell a
starker Platzregen. Ahab aber bestieg den Wagen
strong Downpour. Ahab but ascended the cart
und fuhr nach Jesreel. 18:46 Die Hand des Herrn
and drove to Jezreel. 18:46 the hand of Mr.
aber kam über Elija; er gürtete sich und lief vor
but came about Elijah; he girded itself and ran in front
Ahab her bis dorthin, wo es nach Jesreel geht.
Ahab here to there, where it to Jezreel goes.

.

. **-**

19: 1

.

Ahab erzählte Isebel alles, was Elija getan, wie er
Ahab told Jezebel all what Elijah done how he
alle Propheten mit dem Schwert hatte umbringen
all Prophet with the sword had kill
lassen. 19:2 Da sandte Isebel einen Boten zu
leave. 19: 2 because sent Jezebel one messengers to
Elija und ließ ihm sagen: Die Götter sollen mir dies
Elijah and let it say: the gods must me this
und jenes antun, wenn ich nicht morgen um diese
and that do, when I not tomorrow about this
Zeit dein Leben dem Leben eines jeden von ihnen
time your life the life one each of them
gleichgemacht habe. 19:3 Da geriet er in Angst,
razed have. 19: 3 because came he in anxiety,
machte sich auf und ging davon, um sein Leben zu
made itself on and went of about be life to
retten. Als er nach Beerscheba, das zu Juda gehört,
save. as he to Beersheba, the to Judah heard
kam, ließ er dort seinen Diener zurück. 19:4 Er
came, let he there its servant return. 19: 4 he
selbst aber ging einen Tagesmarsch weit in die
even but went one day's march far in the
Wüste hinein. Als er so weit gekommen war, ließ er
desert into it. as he so far come was let he

sich unter einem Ginsterstrauch nieder, wünschte sich
itself under a juniper tree down, wish itself
den Tod und sprach: Nun ist es genug, Herr! Nimm
the death and said: now is it enough, Mr! Take
meine Seele hin; ich bin ja nicht besser als meine
my soul out; I am yes not better as my
Väter! 19:5 Dann legte er sich hin und schlief ein.
Fathers! 19: 5 then put he itself down and slept one.
Auf einmal berührte ihn ein Engel und sprach zu
on one day touched it a angel and spoke to
ihm: Steh auf, iss! 19:6 Als er hinblickte, sah er
him: Floor on, iss! 19: 6 as he peeped in, saw he
neben seinem Kopf einen gerösteten Fladen und
next his head one roasted Fladen and
einen Krug Wasser. Er aß und trank und legte sich
one pitcher Water. he ate and drank and put itself
wieder schlafen. 19:7 Aber der Engel des Herrn kam
back . sleeping 19: 7 but the angel of Mr. came
zum zweiten Mal, berührte ihn und sprach: Steh
for second time touched it and said: Floor
auf, iss! Denn sonst ist der Weg zu weit für dich!
on, iss! because otherwise is the way to far for you!
19:8 Da stand er auf, aß und trank und wanderte
19: 8 because stand he on, ate and drank and wandered
in der Kraft jener Speise vierzig Tage und vierzig
in the force that food forty days and forty
Nächte bis zum Gottesberg Horeb. 19:9 Er trat
nights to for mountain of God Horeb. 19: 9 he occurred
dort in eine Höhle und übernachtete darin. Da
there in a cave and stayed therein. because
erging das Wort des Herrn an ihn und er sprach
fared the word of Mr. to it and he spoke
zu ihm: Was tust du hier, Elija? 19:10 Er erwiderte:
to him: What do you here Elijah? 19:10 he replied:
Von Eifer bin ich entbrannt für den Herrn, den
of zeal am I kindled for the Lord, the
Gott der Heerscharen; denn die Israeliten haben
God the Hosts; because the Israelites have
dich verlassen, deine Altäre haben sie niedergerissen,
you leave, your altars have they torn down,
deine Propheten haben sie mit dem Schwert
your Prophet have they with the sword

umgebracht. Ich allein bin übrig geblieben und nun
killed. I alone am left remained and now
stellen sie auch meinem Leben nach. 19:11 Da
provide they also my life to. 19:11 because
sprach er: Geh hinaus und tritt auf dem Berg
spoke he: go out and occurs on the mountain
vor den Herrn hin! Da zog der Herr vorüber.
in front the Mr. out! because moved the Mr passed.
Ein gewaltiger, heftiger Sturm, der Berge zersprengt
a powerful, violent storm, the mountains scattered
und Felsen spaltet, ging vor dem Herrn her; aber
and rock splits, went in front the Mr. forth; but
der Herr war nicht im Sturm. Nach dem Sturm
the Mr was not in the Storm. to the storm
kam ein Erdbeben; aber der Herr war nicht im
came a earthquake; but the Mr was not in the
Erdbeben. 19:12 Nach dem Erdbeben kam Feuer;
Earthquake. 19:12 to the earthquake came fire;
aber der Herr war nicht im Feuer. Nach dem
but the Mr was not in the Fire. to the
Feuer kam ein leises, sanftes Säuseln. 19:13 Als Elija
fire came a quiet, gentle Whisper. 19:13 as Elijah
das vernahm, verhüllte er sein Gesicht mit seinem
the heard, veiled he be face with his
Mantel, ging hinaus und trat an den Eingang der
coat, went out and occurred to the entrance the
Höhle. Nun drang eine Stimme zu ihm, die ihm
Cave. now urge a voice to him, the it
zurief: Was tust du hier, Elija? 19:14 Er antwortete:
called out: What do you here Elijah? 19:14 he replied:
Von Eifer bin ich entbrannt für den Herrn, den
of zeal am I kindled for the Lord, the
Gott der Heerscharen; denn die Israeliten haben
God the Hosts; because the Israelites have
dich verlassen, deine Altäre haben sie niedergerissen,
you leave, your altars have they torn down,
deine Propheten haben sie mit dem Schwert
your Prophet have they with the sword
umgebracht und nun trachten sie auch mir nach
killed and now strive they also me to
meinem Leben. 19:15 Der Herr aber sprach zu ihm:
my Life. 19:15 the Mr but spoke to him:

Geh zurück durch die Steppe nach Damaskus und
go back by the steppe to Damascus and
salbe Hasaël zum König über Aram! 19:16 Jehu,
ointment Hazael for king about Aram! 19:16 Jehu,
den Sohn Nimschis, salbe zum König über Israel!
the son Nimshi, ointment for king about Israel!
Elischa aber, den Sohn Schafats, aus Abel-Mehola,
Elisha but, the son Shaphat from Abelmeholah,
salbe an deiner Stelle zum Propheten! 19:17 Dann
ointment to yours location for Prophet! 19:17 then
soll es geschehen: Wer dem Schwert Hasaëls entrinnt,
shall it happen: Who the sword Hazael escapes,
den wird Jehu töten, und wer dem Schwert Jehus
the shall Jehu kill, and who the sword Jehu
entrinnt, den wird Elischa töten. 19:18 Aber
escapes, the shall Elisha kill. 19:18 but
siebentausend will ich in Israel am Leben lassen,
seven thousand will I in Israel at the life let,
alle Knie nämlich, die sich nicht vor Baal gebeugt
all knee namely, the itself not in front Baal bent
haben, und jeden Mund, der ihn nicht geküsst hat.
have, and each mouth, the it not kissed has.
19:19 Als Elija von dort weggegangen war, traf er
19:19 as Elijah of there left was met he
Elischa, den Sohn Schafats, der gerade pflügte. Zwölf
Elisha, the son Shaphat the straight plowed. twelve
Gespanne hatte er vor sich, er selbst ging beim
teams had he in front to he even went when
zwölften. Elija ging zu ihm hinüber und warf seinen
twelfth. Elijah went to it over and threw its
Mantel über ihn. 19:20 Da ließ er die Rinder
coat about him. 19:20 because let he the cattle
stehen, lief hinter Elija her und rief: Lass mich
are, ran behind Elijah here and exclaimed: let me
erst noch meinem Vater und meiner Mutter den
only yet my father and mine mother the
Abschiedskuss geben, dann will ich dir folgen. Elija
kiss goodbye give, then will I you follow. Elijah
sagte zu ihm: Geh nur, aber komm dann zurück!
said to him: go the only, but come over then back!
Bedenke, was ich an dir getan habe. 19:21 Er ging
Remember what I to you done have. 19:21 he went

von ihm weg, nahm das Paar Rinder und schlachtete
of it away, took the pair cattle and slaughtered
sie. Mit dem Joch der Rinder kochte er das Fleisch
them. with the yoke the cattle cooked he the meat
und gab es den Leuten zu essen. Dann brach er
and were it the people to . eat then fallow he
auf, folgte Elija nach und wurde sein Diener.
on, followed Elijah to and was be Servants.

.

. **-**
20: 1

.

Ben-Hadad, der König von Aram, zog sein ganzes
Ben-Hadad, the king of Aram, moved be whole
Heer zusammen -- zweiunddreißig Könige waren mit
army together - thirty-two kings were with
Pferd und Wagen im Bund mit ihmundgv;--,
horse and cart in the waistband with himundGM -,
rückte heran, schloss Samaria ein und bestürmte es.
moved zoom, castle Samaria a and assailed there.
20:2 Dann schickte er Boten zu Ahab, dem König
20: 2 then sent he messengers to Ahab, the king
von Israel, 20:3 und ließ ihm melden: Also spricht
of Israel, 20: 3 and let it Report: so speaks
Ben-Hadad: Dein Silber und dein Gold gehört mir,
Ben-Hadad: your silver and your gold heard me
deine Frauen und deine edlen Söhne gehören mir!
your Women and your noble sons belong me!
20:4 Der König von Israel ließ ihm antworten: Wie
20: 4 the king of Israel let it reply: how
du sagst, mein Herr und König, dein bin ich mit all
you say, my Mr and King, your am I with all
meiner Habe. 20:5 Aber die Boten kamen wieder
mine Have. 20: 5 but the messengers came back
und meldeten: Also spricht Ben-Hadad: Ich habe
and reported: so speaks Ben-Hadad: I have
doch zu dir gesandt und dir sagen lassen: Dein
but to you sent and you say blank: your
Silber und dein Gold, deine Frauen und deine Söhne
silver and your Gold, your Women and your sons
sollst du mir geben. 20:6 Wenn ich morgen um
shall you me give. 20: 6 when I tomorrow about

diese Zeit meine Leute zu dir sende, sollen sie
this time my people to you send, must they
deinen Palast und die Häuser deiner Diener
your palace and the Houses yours servant
durchsuchen und alles, was ihnen gefällt, mitnehmen
search and all what them like, take
und wegtragen. 20:7 Da berief der König von
and carry away. 20: 7 because appointed the king of
Israel alle Ältesten des Landes und sprach: Nun seht
Israel all elders of country and said: now see
ihr doch klar, dass der da Böses im Sinn hat;
their but clear that the because evil in the sense has;
er hat meine Frauen und meine Kinder, mein Silber
he has my Women and my children, my silver
und mein Gold gefordert und ich habe ihm nichts
and my gold required and I have it nothing
verweigert. 20:8 Da sagten alle Ältesten und alles
denied. 20: 8 because said all elders and all
Volk zu ihm: Da darfst du nicht nachgeben,
people to him: because are allowed you not yield,
da darfst du nicht einwilligen! 20:9 Er gab also
because are allowed you not agree! 20: 9 he were so
den Boten Ben-Hadads folgenden Bescheid: Meldet
the messengers Ben-Hadad following Opinion: reports
meinem Herrn, dem König: Alles, was du zuerst von
my Lord, the King: All what you first of
deinem Knecht verlangt hast, will ich tun, aber diese
your servant required have, will I do but this
Forderung kann ich nicht erfüllen! Die Boten
demand can I not meet! the messengers
gingen hin und richteten es aus. 20:10 Da ließ
went down and oriented it off. 20:10 because let
Ben-Hadad ihm mitteilen: Die Götter mögen mir dies
Ben-Hadad it state: the gods like me this
und jenes antun, wenn der Staub Samarias ausreicht,
and that do, when the dust Samaria sufficient
um all dem Kriegsvolk, das mir folgt, die Hand zu
about all the The people of war, the me follows, the hand to
füllen. 20:11 Der König von Israel aber antwortete:
fill. 20:11 the king of Israel but replied:

Das Sprichwort sagt: Wer den Gürtel anlegt, soll
the proverb says: Who the belt applies, shall
sich nicht brüsten wie einer, der ihn schon ablegt.
itself not boast how a, the it already stores.
20:12 Als jener diese Antwort vernahm -- er hielt
20:12 as that this reply heard - he held
gerade in den Zelten ein Gelage mit den Königen
straight in the camping a binge with the kings
abundgv;--, da gab er seinen Leuten den Befehl
GM fromund, -, because were he its people the command
anzugreifen, und sie begannen den Sturm auf die
attack, and they started the storm on the
Stadt. 20:13 Da trat ein Prophet an Ahab, den
City. 20:13 because occurred a prophet to Ahab, the
König von Israel, heran und sagte: So spricht der
king of Israel, zoom and said: so speaks the
Herr: Hast du dieses gewaltige Heer gesehen? Gut,
mr: haste you this enormous army seen? well,
ich gebe es heute in deine Hand, damit du erkennst,
I give it today in your hand, so that you realize
dass ich der Herr bin! 20:14 Ahab fragte: Durch
that I the Mr am! 20:14 Ahab asked: by
wen? Er antwortete: So spricht der Herr: Durch die
who? he replied: so speaks the mr: by the
Truppe der Landvögte. Er fragte: Wer soll den
force the Bailiffs. he asked: Who shall the
Kampf eröffnen? Er sprach: Du! 20:15 Nun musterte
fight open? he said: You! 20:15 now studied
Ahab die Truppe der Landvögte und es waren
Ahab the force the bailiffs and it were
zweihundertzweiunddreißig Mann. Nach ihnen
two hundred thirty-two Husband. to them
musterte er das ganze Kriegsvolk, alle Israeliten,
studied he the whole The people of war, all Israelites,
siebentausend Mann. 20:16 Um Mittag rückten sie
seven thousand Husband. 20:16 about noon engaged they
aus: Ben-Hadad aber zechte im Zeltlager, er und
from: Ben-Hadad but carousing in the Camp, he and
die zweiunddreißig Könige, die seine Bundesgenossen
the thirty-two kings, the its ally

waren. 20:17 Zuerst rückte also die Truppe der
were. 20:17 first moved so the force the
Landvögte aus. Ben-Hadad aber erhielt durch
bailiffs off. Ben-Hadad but received by
Kundschafter, die er ausgesandt hatte, die Meldung:
scouts, the he sent had, the message:
Aus Samaria rücken Leute aus. 20:18 Er sagte:
from Samaria move people off. 20:18 he said:
Rücken sie in friedlicher Absicht aus, so nehmt sie
back they in peaceful intention from, so take they
lebendig gefangen; rücken sie zum Kampf aus, so
alive caught; move they for fight from, so
nehmt sie ebenfalls lebendig gefangen! 20:19 Als aber
take they likewise alive caught! 20:19 as but
die Truppe der Landvögte und das Heer, das ihnen
the force the bailiffs and the army, the them
folgte, aus der Stadt ausgerückt waren, 20:20 schlug
followed, from the city disengaged were 20:20 suggested
jeder seinen Gegner nieder, sodass Aram die Flucht
each its opponent down, so Aram the escape
ergriff. Die Israeliten aber jagten ihnen nach.
seized. the Israelites but chased them to.
Ben-Hadad, der König von Aram, entkam jedoch auf
Ben-Hadad, the king of Aram, escaped however on
einem Pferd. 20:21 Nun rückte auch der König von
a Horse. 20:21 now moved also the king of
Israel aus, nahm die Pferde und die Kriegswagen
Israel from, took the horses and the war Wagon
und brachte Aram eine schwere Niederlage bei.
and Inappropriate Aram a heavy defeat with.
20:22 Da trat der Prophet an den König von
20:22 because occurred the prophet to the king of
Israel heran und sagte zu ihm: Geh, rüste weiter
Israel zoom and said to him: go, equip more
und überlege wohl, was du zu tun hast; denn um
and consider well, what you to do have; because about
die Jahreswende wird der König von Aram wieder
the turn of the year shall the king of Aram back
gegen dich heranziehen. 20:23 Die Diener des Königs
against you enlist. 20:23 the servant of king

von Aram aber sagten zu ihm: Ein Berggott ist ihr
of Aram but said to him: a mountain God is their
Gott. Darum haben sie uns überwunden. Wenn wir
God. that is why have they us overcome. when we
dagegen in der Ebene kämpfen, werden wir ihnen
however in the level fight, will we them
überlegen sein. 20:24 Tue nun Folgendes: Entferne
superior to be. 20:24 do now the following: remove
die Könige allesamt von ihren Posten und setz
the kings all of their post and Act
Statthalter an ihre Stelle. 20:25 Du selbst aber musst
governor to their Place. 20:25 you even but have
ein Heer ausheben in gleicher Stärke wie das Heer,
a army dig in same strength how the army,
das dir verloren gegangen ist, auch Pferde und
the you lost gone is, also horses and
Kriegswagen wie die früheren. Dann wollen wir in
war Wagon how the earlier. then want we in
der Ebene gegen sie kämpfen und werden sie gewiss
the level against they fight and will they certainly
besiegen. Er hörte auf ihren Rat und tat so. 20:26
defeat. he heard on their advice and deed way. 20:26
Als dann das Jahr vorüber war, musterte Ben-Hadad
as then the year past was studied Ben-Hadad
Aram und rückte gegen Afek an, um mit Israel zu
Aram and moved against Afek to, about with Israel to
kämpfen. 20:27 Da wurden auch die Israeliten
fight. 20:27 because were also the Israelites
gemustert und zogen ihnen entgegen. Sie lagerten
patterned and subjected them contrary. you superimposed
ihnen gegenüber wie zwei kleine Ziegenherden,
them to how two small Goats,
während das Land von den Aramäern erfüllt war.
during the country of the Aramaeans satisfies had.
20:28 Da trat ein Gottesmann heran und sagte
20:28 because occurred a man of God zoom and said
zum König von Israel: So spricht der Herr: Weil
for king of Israel: so speaks the mr: because
Aram behauptet hat, der Herr sei ein Berggott,
Aram claims has the Mr was a Mountain god,

aber kein Gott der Ebenen, darum will ich dieses
but no God the levels, that is why will I this
gewaltige Heer in deine Hand geben, damit du
enormous army in your hand give, so that you
einsiehst, dass ich der Herr bin. 20:29 Darauf
einsiehst, that I the Mr am. 20:29 thereon
lagerten sie einander gegenüber, sieben Tage lang.
superimposed they each other over, seven days long.
Am siebten Tage aber kam es zum Kampf und die
at the seventh days but came it for fight and the
Israeliten schlugen Aram, hunderttausend Mann
Israelites beat Aram, hundred thousand man
Fußvolk, an einem einzigen Tag. 20:30 Als dann die
infantry, to a single Day. 20:30 as then the
Übriggebliebenen in die Stadt Afek flohen, stürzte die
remnant in the city Afek fled, crashed the
Stadtmauer über siebenundzwanzigtausend Mann, die
city wall about twenty-seven thousand man, the
übrig geblieben waren, zusammen.Auch Ben-Hadad
left remained were zusammen.Auch Ben-Hadad
war in die Stadt entkommen und flüchtete nun von
was in the city escape and fled now of
einem Gemach ins andere. 20:31 Da sagten seine
a chamber in the other. 20:31 because said its
Diener zu ihm: Wir haben gehört, dass die Könige
servant to him: we have heard that the kings
des Hauses Israel barmherzige Könige sind. Wir
of house Israel merciful kings have. we
wollen also Säcke um unsere Hüften legen und mit
want so bags about our hips place and with
Stricken um den Hals zum König von Israel
knitting about the neck for king of Israel
hinausgehen; vielleicht lässt er dich am Leben. 20:32
go; perhaps can he you at the Life. 20:32
Sie legten also Säcke um ihre Hüften und Stricke
you submitted so bags about their hips and ropes
um ihre Hälse, gingen zum König von Israel und
about their necks, went for king of Israel and
sagten: Dein Knecht Ben-Hadad lässt sagen: Lass
said: your servant Ben-Hadad can say: let

mich doch am Leben! Da sprach er: Lebt er
me but at the Life! because spoke he: lives he
noch? Er ist ja mein Bruder. 20:33 Die Männer
yet? he is yes my Brother. 20:33 the Men
nahmen das als gutes Vorzeichen, gingen sofort
took the as good sign, went immediately
darauf ein und sagten: Also ist Ben-Hadad dein
thereon a and said: so is Ben-Hadad your
Bruder? Er erwiderte: Geht, holt ihn! Als
Brother? he replied: go, obsolete him! as
Ben-Hadad zu ihm herausgekommen war, ließ er ihn
Ben-Hadad to it come out was let he it
auf den Wagen steigen. 20:34 Dann sagte Ben-Hadad
on the cart . rise 20:34 then said Ben-Hadad
zu ihm: Die Städte, die mein Vater deinem Vater
to him: the cities, the my father your father
abgenommen hat, will ich zurückgeben. Auch kannst
removed has will I return. also Share
du dir Märkte in Damaskus einrichten, wie sie mein
you you markets in Damascus set up, how they my
Vater in Samaria angelegt hat. Mich aber lasse
father in Samaria applied has. me but let
aufgrund dieses Abkommens frei. Da traf Ahab
on the basis of this Agreement free. because met Ahab
mit ihm dieses Abkommen und ließ ihn frei. 20:35
with it this agreement and let it free. 20:35
Einer von den Prophetenjüngern aber sagte auf
one of the prophets disciples but said on
Befehl des Herrn zu seinem Gefährten: Schlag mich
command of Mr. to his companions: shock me
doch! Aber der Mann weigerte sich, ihn zu schlagen.
yet! but the man refused to it to knock out.
20:36 Da sagte jener: Weil du nicht auf die
20:36 because said that: because you not on the
Stimme des Herrn gehört hast, darum wird dich ein
voice of Mr. heard have, that is why shall you a
Löwe töten, sobald du von mir fortgehst. Und als
lion kill, as soon as you of me go away. and as
er von ihm fortging, fiel ihn ein Löwe an und tötete
he of it went away, fell it a lion to and killed
ihn. 20:37 Darauf traf er einen anderen Mann und
him. 20:37 thereon met he one other man and

sagte: Schlag mich doch! Und der Mann verwundete
said: shock me yet! and the man wounded
ihn. 20:38 Da ging der Prophet hin und stellte
him. 20:38 because went the prophet down and presented
sich dem König in den Weg, wobei er sich durch
itself the king in the way in which he itself by
eine Binde über den Augen unkenntlich machte.
a napkin about the Eye unrecognizable did.
20:39 Als der König vorüberkam, schrie er den
20:39 as the king was passing, cried he the
König an und rief: Dein Knecht war ausgezogen
king to and exclaimed: your servant was undressed
in den Kampf; auf einmal trat ein Mann heran,
in the fight; on one day occurred a man zoom,
brachte einen Gefangenen zu mir und sagte:
Inappropriate one prisoners to me and said:
Bewach diesen Mann! Wird er entkommen, so
covered walls this Man! shall he escape, so
haftet dein Leben für sein Leben, oder du musst ein
liable your life for be life, or you have a
Talent Silber zahlen. 20:40 Während nun dein
talent silver pay. 20:40 during now your
Knecht sich da und dort zu schaffen machte, war
servant itself because and there to create made, was
jener auf einmal verschwunden. Da sagte der
that on one day disappeared. because said the
König von Israel zu ihm: Da hast du dein Urteil;
king of Israel to him: because haste you your judgment;
du hast es selber gefällt! 20:41 Nun riss jener
you haste it itself like! 20:41 now crack that
schnell die Binde von seinen Augen und der König
quickly the napkin of its Eye and the king
von Israel erkannte ihn als einen von den Propheten.
of Israel recognized it as one of the Prophets.
20:42 Dieser aber sagte zu ihm: So spricht der
20:42 this but said to him: so speaks the
Herr: Weil du den Mann, der meinem Bann
mr: because you the man, the my spell
verfallen war, aus der Hand gelassen hast, soll dein
expire was from the hand calm have, shall your

Leben für sein Leben haften und dein Volk für sein
life for be life adhere and your people for be
Volk. 20:43 Da ging der König von Israel
People. 20:43 because went the king of Israel
aufgeregt und zornig nach Hause und kam nach
excited and angry to home and came to
Samaria.
Samaria.

-
21: 1

Nach diesen Begebenheiten trug sich Folgendes zu:
to this events contributed itself Next to:
Nabot, der Jesreeliter, besaß einen Weinberg neben
Naboth, the Jezreelite had one vineyard next
dem Palast Ahabs, des Königs von Samarien. 21:2
the palace Ahab of king of Samaria. 21: 2
Da redete Ahab mit Nabot und sprach: Gib mir
because talked Ahab with Naboth and said: Give me
deinen Weinberg. Er soll mir als Gemüsegarten
your Vineyard. he shall me as vegetable garden
dienen; denn er liegt ja ganz nahe bei meinem
serve; because he is yes all near at my
Haus. Ich will dir dafür einen besseren Weinberg
House. I will you Therefore one better vineyard
geben, oder wenn dir das lieber ist, will ich dir den
give, or when you the rather is, will I you the
Kaufpreis für diesen da in Geld auszahlen. 21:3
purchase price for this because in money pay off. 21: 3
Nabot aber erwiderte Ahab: Der Herr bewahre mich
Naboth but replied Ahab: the Mr forbid me
davor, dass ich dir das Erbe meiner Väter abtrete!
before, that I you the heritage mine fathers retiring!
21:4 Da ging Ahab nach Hause, missmutig und
21: 4 because went Ahab to home scowling and
zornig über die Antwort, die ihm Nabot, der
angry about the reply the it Naboth, the
Jesreeliter, gegeben hatte, indem er sagte: Ich werde
Jezreelite given had, as he said: I will
dir das Erbe meiner Väter nicht abtreten. Er warf
you the heritage mine fathers not cede. he threw

sich auf sein Lager, kehrte das Gesicht ab und aß
itself on be bearing, returned the face from and ate
nichts. 21:5 Da ging seine Frau Isebel zu ihm und
nothing. 21: 5 because went its woman Jezebel to it and
fragte ihn: Warum bist du so verstimmt und isst
asked him: Why are you so out of tune and eating
nichts? 21:6 Er antwortete ihr: Ich habe mit dem
nothing? 21: 6 he answered her: I have with the
Jesreeliter Nabot geredet und ihm gesagt: Gib mir
Jezreelite Naboth spoken and it said: Give me
deinen Weinberg für Geld, oder wenn es dir lieber
your vineyard for money, or when it you rather
ist, will ich dir dafür einen anderen Weinberg
is, will I you Therefore one other vineyard
geben; er aber hat mir erklärt: Ich werde dir
give; he but has me explains: I will you
meinen Weinberg nicht abtreten! 21:7 Da sagte
mean vineyard not cede! 21: 7 because said
Isebel, seine Frau, zu ihm: Bist du nun wirklich der
Jezebel its woman, to him: Have you now really the
König von Israel? Steh nur auf, iss und sei guter
king of Israel? Floor the only on, iss and was good
Dinge! Ich werde dir den Weinberg des Jesreeliters
Things! I will you the vineyard of Jezreelite
Nabot schon verschaffen. 21:8 Darauf schrieb sie im
Naboth already gain. 21: 8 thereon wrote they in the
Namen Ahabs Briefe, versiegelte sie mit seinem Siegel
name Ahab letters, sealed they with his seal
und sandte die Briefe an die Ältesten und
and sent the letters to the elders and
Vornehmen, die mit Nabot zusammenwohnten. 21:9 In
making, the with Naboth lived together. 21: 9 in
den Briefen aber schrieb sie Folgendes: Ruft ein
the letters but wrote they the following: Gets a
Fasten aus und lasst Nabot obenan sitzen vor den
fast from and let Naboth at the top sit in front the
Leuten. 21:10 Ferner lasst zwei nichtswürdige Männer
People. 21:10 further let two not worthy Men
ihm gegenüber Platz nehmen, die gegen ihn zeugen
it to space take, the against it testify

und Folgendes aussagen sollen: Du hast Gott und
and Next testify are to: you haste God and
den König gelästert. Dann führt ihn hinaus und
the king blasphemed. then leads it out and
steinigt ihn zu Tode. 21:11 Die Männer seiner Stadt,
stone it to Death. 21:11 the Men its city,
die Ältesten und Vornehmen, die seine Mitbürger in
the elders and making, the its citizens in
der Stadt waren, taten, wie Isebel ihnen befohlen
the city were did how Jezebel them ordered
hatte, wie in den Briefen geschrieben stand, die sie
had, how in the letters written stood, the they
ihnen gesandt hatte. 21:12 Sie riefen also ein Fasten
them sent had. 21:12 you called so a fast
aus und ließen Nabot obenan sitzen vor den
from and could Naboth at the top sit in front the
Leuten. 21:13 Es kamen auch die beiden Männer,
People. 21:13 it came also the two men,
nichtswürdige Menschen, und setzten sich ihm
not worthy people and translated itself it
gegenüber; sie legten Zeugnis gegen ihn ab und
opposite; they submitted testimony against it from and
sagten aus: Nabot hat Gott und den König gelästert.
said from: Naboth has God and the king blasphemed.
Darauf führte man ihn vor die Stadt hinaus und
thereon led one it in front the city out and
steinigte ihn zu Tode. 21:14 Dann meldeten sie
stoned it to Death. 21:14 then reported they
Isebel: Nabot wurde gesteinigt und ist tot. 21:15
Jezebel: Naboth was stoned and is dead. 21:15
Sobald Isebel erfuhr, dass Nabot zu Tode gesteinigt
as soon as Jezebel learned that Naboth to death stoned
worden war, sagte Isebel zu Ahab: Auf, nimm den
been was said Jezebel to Ahab: on, take the
Weinberg des Jesreeliters Nabot in Besitz, den er
vineyard of Jezreelite Naboth in possession, the he
dir für Geld nicht abtreten wollte! Denn Nabot lebt
you for money not cede wanted! because Naboth lives
nicht mehr, er ist tot. 21:16 Als Ahab hörte, dass
not more he is dead. 21:16 as Ahab heard that
Nabot tot war, machte er sich auf, ging zum
Naboth dead was made he itself on, went for

Weinberg Nabots, des Jesreeliters, hinunter und nahm
vineyard Naboth of Jezreelite down and took
ihn in Besitz. 21:17 Da erging das Wort des
it in Possession. 21:17 because fared the word of
Herrn an Elija, den Tischbiter: 21:18 Auf! Geh
Mr. to Elijah, the Tishbite 21:18 On! go
hinunter, Ahab, dem König von Israel, entgegen, der
down, Ahab, the king of Israel, contrary, the
in Samaria seine Residenz hat; gerade ist er im
in Samaria its residence has; straight is he in the
Weinberg Nabots, in den er hinuntergegangen ist,
vineyard Naboth in the he gone down is,
um ihn in Besitz zu nehmen. 21:19 Dies sollst du
about it in possession to take. 21:19 this shall you
ihm sagen: So spricht der Herr: Du hast gemordet
it say: so speaks the mr: you haste murdered
und nun hast du auch noch die Erbschaft
and now haste you also yet the inheritance
angetreten. Deshalb spricht der Herr: An der Stelle,
begun. therefore speaks the mr: to the location
wo die Hunde Nabots Blut aufgeleckt haben, werden
where the canine Naboth blood licked have, will
die Hunde auch dein Blut auflecken! 21:20 Da
the canine also your blood lick! 21:20 because
antwortete Ahab: Hast du mich gefunden, mein
answered Ahab: haste you me found my
Feind? Er entgegnete: Gefunden habe ich dich. Weil
Enemy? he replied: found have I thee. because
du dich dazu hergegeben hast, zu tun, was dem
you you to lent have, to do what the
Herrn missfällt, 21:21 werde ich Verderben über dich
Mr. displeases 21:21 will I ruin about you
bringen und dich hinwegfegen und von Ahabs
bring and you carry away and of Ahab
Geschlecht ausrotten, was männlich ist, Sklaven und
sex eradicate, what male is, slaves and
Freie in Israel. 21:22 Ich werde es mit deinem Haus
Free in Israel. 21:22 I will it with your house
machen wie mit dem Haus Jerobeams, des Sohnes
make how with the house Jeroboam of son

Nebats, und mit dem Haus Baschas, des Sohnes
Nebat, and with the house Baasha of son
Ahijas, wegen dem Ärgernis, das du erregt, und
Ahijah, because of the nuisance, the you excited, and
weil du Israel zur Sünde verführt hast. 21:23 Auch
because you Israel to sin seduced have. 21:23 also
über Isebel spricht der Herr: Die Hunde werden
about Jezebel speaks the mr: the canine will
Isebel aan der Mauer von Jesreel fressen. 21:24 Wer
Jezebel aan the wall of Jezreel eat. 21:24 Who
von Ahabs Familie in der Stadt stirbt, den werden
of Ahab family in the city dies, the will
die Hunde fressen, und wer auf dem Feld stirbt,
the canine eat, and who on the field dies,
den werden die Vögel des Himmels fressen. 21:25 In
the will the birds of heaven eat. 21:25 in
der Tat gab es noch nie einen Menschen, der sich
the deed were it yet never one people the itself
wie Ahab dazu hergab, zu tun, was dem Herrn
how Ahab to blazes, to do what the Mr.
missfiel, weil seine Frau Isebel ihn verführte. 21:26
displeased, because its woman Jezebel it seduced. 21:26
Er handelte nämlich ganz abscheulich, weil er den
he negotiated namely all abominable, because he the
Götzen nachlief, ganz wie die Amoriter, die der Herr
idols ran after, all how the Amorites, the the Mr
vor den Israeliten vertrieben hatte. 21:27 Als aber
in front the Israelites distributed had. 21:27 as but
Ahab diese Worte hörte, zerriss er seine Kleider,
Ahab this words heard tore he its clothes,
legte ein Bußgewand um den bloßen Leib und
put a sackcloth about the mere body and
fastete. Er schlief sogar im Bußgewand und ging
fasted. he slept even in the sackcloth and went
bedrückt umher. 21:28 Da erging das Wort des
depressed around. 21:28 because fared the word of
Herrn an Elija, den Tischbiter: 21:29 Hast du
Mr. to Elijah, the Tishbite 21:29 haste you
gesehen, wie Ahab sich vor mir gedemütigt hat?
seen, how Ahab itself in front me humiliated has?

Weil er sich vor mir gedemütigt hat, will ich das
because he itself in front me humiliated has will I the
Unheil nicht schon zu seinen Lebzeiten hereinbrechen
disaster not already to its lifetime close in
lassen; erst in den Tagen seines Sohnes will ich das
leave; only in the meet his son will I the
Unheil über sein Haus kommen lassen.
disaster about be house come leave.

.

. **-**
22: 1

.
Drei Jahre herrschte Ruhe; es war kein Krieg
three years There was rest; it was no war
zwischen Aram und Israel. 22:2 Im dritten Jahr
between Aram and Israel. 22: 2 in the third year
aber kam Joschafat, der König von Juda, zum
but came Jehoshaphat, the king of Judah, for
König von Israel hinunter. 22:3 Da sagte der
king of Israel down. 22: 3 because said the
König von Israel zu seinen Dienern: Ihr wisst doch,
king of Israel to its servants: their know but,
dass Ramot-Gilead uns gehört, und da sitzen wir
that Ramoth-Gilead us heard and because sit we
hier untätig, anstatt es der Hand des Königs von
here idly, instead of it the hand of king of
Aram zu entreißen! 22:4 Dann sprach er zu
Aram to snatch! 22: 4 then spoke he to
Joschafat: Willst du mit mir zum Kampf gegen
Jehoshaphat: want you with me for fight against
Ramot in Gilead ziehen? Joschafat erwiderte dem
Ramot in Gilead Pull? Jehoshaphat replied the
König von Israel: Ich (will) wie du, mein Volk wie
king of Israel: I (will) how you, my people how
dein Volk, meine Pferde wie deine Pferde! 22:5
your people my horses how your Horses! 22: 5
Joschafat aber bat den König von Israel: Frag doch
Jehoshaphat but asked the king of Israel: Ask but
zuerst den Herrn um ein Wort! 22:6 Da rief der
first the Mr. about a Word! 22: 6 because called the
König von Israel die Propheten zusammen, etwa
king of Israel the Prophet together, about

vierhundert Mann, und sprach zu ihnen: Soll ich
four hundred man, and spoke to them: target I
zum Kampf gegen Ramot-Gilead ziehen, oder soll ich
for fight against Ramoth-Gilead pull, or shall I
es lassen? Sie gaben zur Antwort: Zieh hin, der
it leave? you gave to Answer: drawing out the
Herr wird es in die Hand des Königs geben! 22:7
Mr shall it in the hand of king give! 22: 7
Joschafat aber sagte: Ist hier sonst kein Prophet
Jehoshaphat but said: is here otherwise no prophet
des Herrn, dass wir ihn befragen könnten? 22:8 Der
of Lord, that we it question could? 22: 8 the
König von Israel erwiderte Joschafat: Einer ist noch
king of Israel replied Jehoshaphat: one is yet
da, durch den wir den Herrn befragen könnten,
because, by the we the Mr. question could,
aber ich für meinen Teil mag ihn nicht leiden, denn
but I for mean part like it not suffer, because
er prophezeit mir nichts Gutes, sondern nur
he predicts me nothing good, but the only
Schlimmes: Micha, der Sohn Jimlas. Joschafat aber
bad: Micha, the son Imlah. Jehoshaphat but
entgegnete: Der König soll nicht so reden! 22:9 Da
replied: the king shall not so talk! 22: 9 because
rief der König von Israel einen Kämmerer und
called the king of Israel one treasurer and
sagte zu ihm: Hol so schnell wie möglich Micha,
said to him: Get so quickly how possible Micha,
den Sohn Jimlas, herbei! 22:10 Der König von Israel
the son Imlah, cause! 22:10 the king of Israel
und Joschafat, der König von Juda, saßen in
and Jehoshaphat, the king of Judah, sat in
Königsgewändern auf ihren Thronen auf der
royal robes on their sit enthroned on the
Tenne vor dem Toreingang von Samaria und
threshing floor in front the gate input of Samaria and
alle Propheten waren vor ihnen in prophetischer
all Prophet were in front them in prophetic
Verzückung. 22:11 Zidkija, der Sohn Kenaanas, hatte
Rapture. 22:11 Zedekiah, the son Chenaanah had

sich eiserne Hörner gemacht und rief: So spricht
itself iron horns made and exclaimed: so speaks
der Herr: Mit diesen Hörnern wirst du Aram
the mr: with this horns will you Aram
niederstoßen bis zur Vernichtung! 22:12 Und alle
swoop to to Destruction! 22:12 and all
Propheten weissagten im gleichen Sinn: Zieh hinauf
Prophet prophesied in the equal sense: drawing up
gegen Ramot-Gilead, du wirst Erfolg haben und der
against Ramoth-Gilead, you will success have and the
Herr wird es in die Hand des Königs geben. 22:13
Mr shall it in the hand of king give. 22:13
Der Bote aber, der hingegangen war, um Micha
the messenger but, the gone was about Micha
zu rufen, sagte zu ihm: Schau, die Worte der
to call, said to him: Look the words the
Propheten sind einmütig günstig für den König.
Prophet are unanimously favorable for the King.
Darum möge dein Wort sein wie das Wort eines
that is why may your word be how the word one
jeden von ihnen, indem du Günstiges kündest. 22:14
each of them, as you Cheap kündest. 22:14
Micha aber sprach: So wahr der Herr lebt, ich
Micha but said: so true the Mr lives, I
werde sagen, was der Herr zu mir reden wird!
will say what the Mr to me talk is!
22:15 Als er dann zum König kam, sprach dieser zu
22:15 as he then for king came, spoke this to
ihm: Micha, sollen wir zum Kampf gegen
him: Micha, must we for fight against
Ramot-Gilead ziehen, oder sollen wir davon abstehen?
Ramoth-Gilead pull, or must we thereof protrude?
Er erwiderte: Zieh hinauf, du wirst Erfolg haben
he replied: drawing up, you will success have
und der Herr wird es in die Hand des Königs
and the Mr shall it in the hand of king
geben. 22:16 Der König aber sprach zu ihm: Wie
give. 22:16 the king but spoke to him: how
oft soll ich dich beschwören, dass du mir im
often shall I you Summon that you me in the

Namen des Herrn nichts sagst als die Wahrheit?
name of Mr. nothing say as the Truth?
22:17 Da sagte er:Ich sah ganz Israel über die
22:17 because said He: I saw all Israel about the
Berge hin zerstreut / wie Schafe, denen der Hirte
mountains down distracted / how sheep, to whom the shepherd
fehlt.Und der Herr sprach: Die da haben keinen
fehlt.Und the Mr said: the because have no
Herrn, / darum kehre ein jeder in Frieden nach
Lord, / that is why bend a each in peace to
Hause zurück! 22:18 Da sprach der König von
home back! 22:18 because spoke the king of
Israel zu Joschafat: Habe ich dir nicht gesagt, er
Israel to Jehoshaphat: possessions I you not said, he
weissagt mir nichts Gutes, sondern Schlimmes? 22:19
prophesies me nothing good, but Bad? 22:19
Micha aber fuhr fort: Hört darum das Wort des
Micha but drove continued: Hear that is why the word of
Herrn: Ich sah den Herrn auf seinem Thron sitzen
Lord: I saw the Mr. on his throne sit
und das ganze Himmelsheer stand bei ihm zu seiner
and the whole host of heaven stand at it to its
Rechten und zu seiner Linken. 22:20 Der Herr aber
rights and to its Left. 22:20 the Mr but
sprach: Wer will Ahab betören, damit er hinzieht
said: Who will Ahab beguile, so that he drags
und bei Ramot-Gilead fällt? Da redete der eine so
and at Ramoth-Gilead falls? because talked the a so
und der andere so, 22:21 bis der Geist vortrat,
and the other so, 22:21 to the spirit stepped forward,
sich vor den Herrn stellte und sprach: Ich will
itself in front the Mr. presented and said: I will
ihn betören. Und der Herr fragte ihn: Wodurch?
it beguile. and the Mr asked him: What?
22:22 Er sagte: Ich will hingehen und zum
22:22 he said: I will go there and for
Lügengeist werden im Mund aller seiner Propheten.
lying spirit will in the mouth all its Prophets.
Da sprach er: Du sollst ihn betören und du bist
because spoke he: you shall it beguile and you are
auch dazu imstande; geh hin und tu so! 22:23 Nun
also to capable; go down and tu so! 22:23 now

siehe, der Herr hat wirklich einen Lügengeist in den
see, the Mr has really one lying spirit in the
Mund all dieser deiner Propheten gelegt, hat doch
mouth all this yours Prophet down has but
der Herr Unheil über dich beschlossen. 22:24 Da
the Mr disaster about you decided. 22:24 because
trat Zidkija, der Sohn Kenaanas, hinzu, schlug
occurred Zedekiah, the son Chenaanah added, suggested
Micha auf die Wange und sprach: Wie, wäre etwa
Micha on the cheek and said: how, would about
der Geist des Herrn von mir gewichen, um mit dir
the spirit of Mr. of me given way, about with you
zu reden? 22:25 Micha erwiderte: Du wirst es
to talking about? 22:25 Micha replied: you will it
erkennen an dem Tag, an dem du von Gemach zu
recognize to the day, to the you of chamber to
Gemach eilen wirst, um dich zu verstecken. 22:26
chamber rush will, about you to hide. 22:26
Da befahl der König von Israel: Nehmt Micha
because ordered the king of Israel: take Micha
fest, bringt ihn zum Stadthauptmann Amon und zum
fixed, brings it for City captain Amon and for
Prinzen Joasch, 22:27 und meldet: So befiehlt der
Prince Joash 22:27 and reports: so commands the
König: Werft diesen Mann ins Gefängnis und nährt
King: shipyard this man in the prison and feeds
ihn kärglich mit Wasser und Brot, bis ich
it scanty with water and bread, to I
wohlbehalten heimkehre. 22:28 Micha aber sprach:
safely return home. 22:28 Micha but said:
Wenn du wohlbehalten heimkehrst, dann hat der
when you safely come home, then has the
Herr nicht durch mich geredet. 22:29 So zogen der
Mr not by me spoken. 22:29 so subjected the
König von Israel und Joschafat, der König von
king of Israel and Jehoshaphat, the king of
Juda, gegen Ramot-Gilead. 22:30 Der König von
Judah, against Ramoth-Gilead. 22:30 the king of
Israel aber sagte zu Joschafat: Ich will mich
Israel but said to Jehoshaphat: I will me

verkleiden und so in den Kampf gehen, du dagegen
dress up and so in the fight go you however
magst deine Kleider anbehalten. So verkleidete sich
like your clothes keep on. so disguised itself
der König von Israel und ging in den Kampf. 22:31
the king of Israel and went in the Fight. 22:31
Der König von Aram aber hatte den Obersten seiner
the king of Aram but had the Supreme its
Streitwagen folgenden Befehl gegeben: Niemand sollt
chariot following command where: nobody shall
ihr angreifen, weder Klein noch Groß, sondern nur
their attack, neither small yet large, but the only
den König von Israel! 22:32 Als nun die Obersten
the king of Israel! 22:32 as now the Supreme
der Streitwagen Joschafat erblickten, da dachten
the chariot Jehoshaphat saw, because thought
sie: Das ist kein anderer als der König von Israel,
they: the is no else as the king of Israel,
und gingen zum Angriff auf ihn los. Joschafat
and went for attack on it going on. Jehoshaphat
aber schrie. 22:33 Da erkannten die Obersten der
but cried. 22:33 because recognized the Supreme the
Streitwagen, dass es nicht der König von Israel war,
Chariot, that it not the king of Israel was
und ließen von ihm ab. 22:34 Nun hatte ein Mann
and could of it from. 22:34 now had a man
aufs Geratewohl seinen Bogen gespannt und traf den
on random its arc curious and met the
König von Israel zwischen Leibgurt und Panzer.
king of Israel between waist belt and Tanks.
Da befahl er seinem Wagenlenker: Mach kehrt
because ordered he his Charioteer: Do versa
und schaff mich aus dem Kampf hinaus; denn ich
and creating me from the fight addition; because I
bin verwundet! 22:35 Die Schlacht aber wurde an
am wounded! 22:35 the battle but was to
jenem Tag immer heftiger, sodass der König im
that day always violent, so the king in the
Kampf gegen die Aramäer im Wagen aufrecht
fight against the Syrians in the cart upright
stehen musste. Am Abend starb er. Das Blut aus
stand had. at the evening died he. the blood from

der Wunde war in das Innere des Wagens geflossen.
the wound was in the interior of car flowed.
22:36 Gegen Sonnenuntergang erscholl der Ruf
22:36 against sunset resounded the reputation
durch das Lager: Jeder kehre in seine Stadt, in sein
by the stock: each bend in its city, in be
Land zurück! 22:37 So starb der König, man
country back! 22:37 so died the King, one
brachte ihn nach Samaria und begrub ihn dort.
Inappropriate it to Samaria and buried it There.
22:38 Als man am Teich von Samaria den Wagen
22:38 as one at the pond of Samaria the cart
ausspülte, da leckten die Hunde sein Blut auf und
ausspülte, because licked the canine be blood on and
die Huren badeten darin nach dem Wort, das der
the whore bathed therein to the word, the the
Herr gesprochen hatte. 22:39 Die übrige Geschichte
Mr spoken had. 22:39 the other history
Ahabs sowie alles, was er unternommen hat -- der
Ahab as well as all what he made has - the
Bau des Elfenbeinhauses, die Befestigung der
construction of Ivory House, the attachment the
Städteundgv;--, all das ist aufgezeichnet in der
CitiesundGM -, all the is recorded in the
Chronik der Könige von Israel. 22:40 Ahab legte
chronicle the kings of Israel. 22:40 Ahab put
sich zu seinen Vätern und sein Sohn Ahasja wurde
itself to its fathers and be son Ahaziah was
an seiner Stelle König. 22:41 Joschafat, der Sohn
to its location King. 22:41 Jehoshaphat, the son
Asas, wurde im vierten Jahr Ahabs, des Königs von
Asa was in the fourth year Ahab of king of
Israel, König über Juda. 22:42 Joschafat war
Israel, king about Judah. 22:42 Jehoshaphat was
fünfunddreißig Jahre alt, als er König wurde, und
thirty-five years old, as he king was, and
fünfundzwanzig Jahre regierte er in Jerusalem. Der
twenty five years reigned he in Jerusalem. the
Name seiner Mutter war Asuba, eine Tochter
name its mother was Azubah a daughter
Schilhis. 22:43 Er folgte ganz dem Weg seines Vaters
Shilhi. 22:43 he followed all the way his father

Asa, wich nicht von ihm ab und tat, was dem
Asa, more not of it from and did what the
Herrn gefiel. 22:44 Die Kulthöhen jedoch wurden
Mr. liked. 22:44 the high places however were
nicht abgeschafft; auch opferte und räucherte das
not abolished; also sacrificed and incense the
Volk noch auf den Höhen. 22:45 Joschafat hatte
people yet on the Heights. 22:45 Jehoshaphat had
Frieden mit dem König von Israel. 22:46 Die übrige
peace with the king of Israel. 22:46 the other
Geschichte Joschafats, die Siege, die er errungen,
history Jehoshaphat the victories, the he achievement,
und die Kriege, die er geführt hat, sind
and the wars, the he out has are
aufgezeichnet in der Chronik der Könige von Juda.
recorded in the chronicle the kings of Judah.
22:47 Auch die letzten Hierodulen, die noch aus den
22:47 also the last hierodules, the yet from the
Tagen seines Vaters übrig geblieben waren, vertrieb
meet his father left remained were distribution
er aus dem Land. 22:48 Es gab aber keinen König
he from the Country. 22:48 it were but no king
in Edom. König 22:49 Joschafat baute eine
in Edom. king 22:49 Jehoshaphat built a
Tarschischflotte, um Gold aus Ofir zu holen. Aber
Tarschischflotte, about gold from Ofir to pick. but
es kam nicht dazu, denn seine Schiffe zerschellten in
it came not to because its ships crashed in
Ezjon-Geber. 22:50 Damals sagte Ahasja, der Sohn
Ezion Geber. 22:50 at the time said Ahaziah the son
Ahabs, zu Joschafat: Meine Leute sollen mit deinen
Ahab to Jehoshaphat: my people must with your
Leuten auf den Schiffen fahren! Aber Joschafat
people on the ship go! but Jehoshaphat
wollte nicht. 22:51 Joschafat legte sich zu seinen
wanted do not. 22:51 Jehoshaphat put itself to its
Vätern und wurde bei seinen Vätern in der Stadt
fathers and was at its fathers in the city
seines Vaters David begraben. Sein Sohn Joram
his father David buried. be son Joram
wurde an seiner Stelle König. 22:52 Ahasja, der
was to its location King. 22:52 Ahaziah the

Sohn Ahabs, wurde im siebzehnten Jahr Joschafats,
son Ahab was in the seventeenth year Jehoshaphat
des Königs von Juda, in Samaria König über Israel
of king of Judah, in Samaria king about Israel
und regierte zwei Jahre über Israel. 22:53 Er tat,
and reigned two years about Israel. 22:53 he did
was dem Herrn missfiel, und folgte den Wegen
what the Mr. displeased, and followed the because of
seines Vaters und seiner Mutter und den Wegen
his father and its mother and the because of
Jerobeams, des Sohnes Nebats, der Israel zur Sünde
Jeroboam of son Nebat, the Israel to sin
verführt hatte. 22:54 Er diente dem Baal und betete
seduced had. 22:54 he served the Baal and prayed
ihn an; so erzürnte er den Herrn, den Gott Israels,
it to; so angry he the Lord, the God Israel,
ganz wie es sein Vater getan hatte.
all how it be father done had.

.
.
-
1: 1
.
Nach Ahabs Tod fiel Moab von Israel ab. 1:2
to Ahab death fell Moab of Israel from. 1: 2
Ahasja stürzte in Samaria durch das Gitter seines
Ahaziah crashed in Samaria by the grid his
Obergemachs und war krank. Da sandte er
the parlor and was ill. because sent he
Boten mit dem Auftrag: Geht und befragt
messengers with the order: go and interviewed
Beelzebul, den Gott von Ekron, ob ich von
Beelzebul, the God of Ekron, whether I of
meinem Leiden genesen werde. 1:3 Aber der Engel
my suffering recover will. 1: 3 but the angel
des Herrn sprach zu Elija, dem Tischbiter: Mach
of Mr. spoke to Elijah, the Tishbite Do
dich auf, geh den Boten des Königs von Samaria
you on, go the messengers of king of Samaria
entgegen und sprich zu ihnen: Gibt es denn gar
against and ie to them: are it because at all
keinen Gott in Israel, dass ihr hingeht, um
no God in Israel, that their goes, about
Beelzebul, den Gott von Ekron, zu befragen? 1:4
Beelzebul, the God of Ekron, to ask? 1: 4
Darum spricht der Herr: Von dem Lager, auf das
that is why speaks the mr: of the bearing, on the
du dich gelegt hast, wirst du nicht mehr aufstehen;
you you set have, will you not more get up;
denn du musst sterben! Dann ging Elija fort. 1:5
because you have die! then went Elijah continued. 1: 5
Als die Boten zu Ahasja zurückkehrten, fragte er
as the messengers to Ahaziah returned, asked he
sie: Weshalb kommt ihr wieder? 1:6 Sie antworteten
they: why comes their again? 1: 6 you answered
ihm: Es kam uns ein Mann entgegen und sagte zu
him: it came us a man against and said to
uns: Geht, kehrt zurück zum König, der euch
us: go, versa back for King, the you

gesandt hat, und meldet ihm: So spricht der Herr:
sent has and reports him: so speaks the mr:
Gibt es denn gar keinen Gott in Israel, dass du
are it because at all no God in Israel, that you
aussendest, um Beelzebul, den Gott von Ekron, zu
send out, about Beelzebul, the God of Ekron, to
befragen? Darum wirst du von dem Lager, auf das
ask? that is why will you of the bearing, on the
du dich gelegt hast, nicht wieder aufstehen; denn du
you you set have, not back get up; because you
musst sterben. 1:7 Da sagte er zu ihnen: Wie sah
have die. 1: 7 because said he to them: how saw
der Mann aus, der euch entgegenkam und diese
the man from, the you came to meet and this
Worte an euch gerichtet hat? 1:8 Sie erwiderten
words to you directional has? 1: 8 you replied
ihm: Ein Mann mit einem Mantel aus Ziegenhaaren
him: a man with a coat from goat hair
und einem ledernen Gürtel. Da sagte er: Das war
and a leather Belt. because said he: the was
Elija, der Tischbiter. 1:9 Hierauf sandte er einen
Elijah, the Tishbite. 1: 9 hereupon sent he one
Hauptmann mit fünfzig Mann zu ihm. Dieser kam
captain with fifty man to to him. this came
zu ihm herauf, als er eben auf dem Gipfel eines
to it up, as he just on the top one
Berges saß, und sagte zu ihm: Mann Gottes, der
mountain sat, and said to him: man God, the
König befiehlt: Komm herunter! 1:10 Elija aber
king commands: come over down! 1:10 Elijah but
antwortete dem Hauptmann über die fünfzig Mann:
answered the captain about the fifty man:
Gut, wenn ich ein Mann Gottes bin, so falle Feuer
well, when I a man God am, so trap fire
vom Himmel und verzehre dich samt deinen
from sky and consume you together with your
Fünfzig! Da fiel Feuer vom Himmel und verzehrte
Fifty! because fell fire from sky and consumed
ihn samt seinen Fünfzig. 1:11 Darauf sandte der
it together with its Fifty. 1:11 thereon sent the
König einen anderen Hauptmann mit fünfzig Mann
king one other captain with fifty man

zu ihm. Der kam herauf und sagte zu Elija: Mann
to to him. the came up and said to Elijah: man
Gottes, so befiehlt der König: Komm sofort
God, so commands the King: come over immediately
herunter! 1:12 Elija aber erwiderte und sagte zu
down! 1:12 Elijah but replied and said to
ihm: Wenn ich ein Mann Gottes bin, so falle Feuer
him: when I a man God am, so trap fire
vom Himmel und verzehre dich samt deinen
from sky and consume you together with your
Fünfzig! Da fiel Feuer Gottes vom Himmel und
Fifty! because fell fire God from sky and
verzehrte ihn samt seinen Fünfzig. 1:13 Darauf
consumed it together with its Fifty. 1:13 thereon
sandte der König noch einen dritten Hauptmann mit
sent the king yet one third captain with
fünfzig Mann. Als aber der dritte Hauptmann mit
fifty Husband. as but the third captain with
seinen fünfzig Mann hinaufgestiegen war, fiel er vor
its fifty man ascended was fell he in front
Elija auf seine Knie, flehte ihn an und sprach:
Elijah on its knee, pleaded it to and said:
Mann Gottes, lass doch mein Leben und das Leben
man God, let but my life and the life
dieser deiner fünfzig Knechte hier etwas gelten in
this yours fifty servants here something apply to in
deinen Augen! 1:14 Es ist ja Feuer vom Himmel
your Eyes! 1:14 it is yes fire from sky
gefallen und hat die beiden ersten Hauptleute mit
fallen and has the two first captains with
ihren fünfzig Mann verzehrt; nun lass doch mein
their fifty man consumed; now let but my
Leben etwas gelten in deinen Augen! 1:15 Da
life something apply to in your Eyes! 1:15 because
sprach der Engel des Herrn zu Elija: Steig mit ihm
spoke the angel of Mr. to Elijah: Steig with it
hinunter, fürchte dich nicht vor ihm! Er stand also
down, fear you not in front him! he stand so
auf, stieg mit ihm hinunter zum König 1:16 und
on, increased with it down for king 1:16 and

sagte zu ihm: So spricht der Herr: Weil du Boten
said to him: so speaks the mr: because you messengers
ausgesandt hast, um Beelzebul, den Gott von Ekron,
sent have, about Beelzebul, the God of Ekron,
zu befragen, darum wirst du von dem Lager, auf
to surveys, that is why will you of the bearing, on
das du dich gelegt hast, nicht mehr aufstehen,
the you you set have, not more get up,
sondern bestimmt sterben. 1:17 So starb Ahasja nach
but certainly die. 1:17 so died Ahaziah to
dem Wort des Herrn, das Elija gesprochen hatte,
the word of Lord, the Elijah spoken had,
und sein Bruder Joram wurde König an seiner Stelle
and be brother Joram was king to its location
im zweiten Jahr Jorams, des Sohnes Joschafats, des
in the second year Joram of son Jehoshaphat of
Königs von Juda; denn er hatte keinen Sohn. 1:18
king of Judah; because he had no Son. 1:18
Die übrige Geschichte Ahasjas aber und seine Taten
the other history Ahaziah but and its doings
sind aufgezeichnet in der Chronik der Könige von
are recorded in the chronicle the kings of
Israel.
Israel.

-
2: 1

Als der Herr Elija im Sturmwind in den Himmel
as the Mr Elijah in the whirlwind in the sky
auffahren lassen wollte, gingen Elija und Elischa aus
ascend let wanted, went Elijah and Elisha from
Gilgal fort. 2:2 Elija sagte zu Elischa: Bleib doch
Gilgal continued. 2: 2 Elijah said to Elisha: Stay but
hier, denn der Herr schickt mich nach Bet-El.
here because the Mr sends me to Beth-El.
Elischa aber erwiderte: So wahr der Herr lebt und
Elisha but replied: so true the Mr lives and
so wahr du lebst, ich verlasse dich nicht! So gingen
so true you live, I leave you not! so went
sie nach Bet-El hinunter. 2:3 Da kamen die
they to Bethel down. 2: 3 because came the

Prophetenjünger, die in Bet-El waren, zu Elischa
Prophets, the in Bethel were to Elisha
heraus und sagten zu ihm: Weißt du, dass heute der
out and said to him: Do you, that today the
Herr deinen Herrn über dein Haupt hinweg
Mr your Mr. about your head away
entrücken wird? Er entgegnete: Ich weiß es auch,
rapture is? he replied: I white it also,
schweigt nur! 2:4 Darauf sagte Elija zu ihm:
silent the only! 2: 4 thereon said Elijah to him:
Elischa, bleib doch hier; denn der Herr schickt
Elisha, permanent but here; because the Mr sends
mich nach Jericho! Elischa aber sagte: So wahr der
me to Jericho! Elisha but said: so true the
Herr lebt und so wahr du lebst, ich verlasse dich
Mr lives and so true you live, I leave you
nicht! So kamen sie nach Jericho. 2:5 Da traten
not! so came they to Jericho. 2: 5 because occurred
die Prophetenjünger, die in Jericho waren, an Elischa
the Prophets, the in Jericho were to Elisha
heran und sagten zu ihm: Weißt du, dass heute der
zoom and said to him: Do you, that today the
Herr deinen Herrn über dein Haupt hinweg
Mr your Mr. about your head away
entrücken wird? Er entgegnete: Ich weiß es auch,
rapture is? he replied: I white it also,
schweigt nur! 2:6 Darauf sagte Elija zu ihm: Bleib
silent the only! 2: 6 thereon said Elijah to him: Stay
doch hier; denn der Herr schickt mich an den
but here; because the Mr sends me to the
Jordan. Elischa aber sagte: So wahr der Herr lebt
Jordan. Elisha but said: so true the Mr lives
und so wahr du lebst, ich verlasse dich nicht! So
and so true you live, I leave you not! so
gingen sie beide miteinander. 2:7 Es gingen aber
went they both each other. 2: 7 it went but
fünfzig von den Prophetenjüngern mit und hielten
fifty of the prophets disciples with and held
sich in einiger Entfernung abseits auf, während die
itself in some distance offside on, during the
beiden am Jordan stehen blieben. 2:8 Elija nahm
two at the Jordan stand remained. 2: 8 Elijah took

seinen Mantel, wickelte ihn zusammen und schlug
its coat, wrapped it together and suggested
damit auf das Wasser. Da teilte es sich nach der
so that on the Water. because shared it itself to the
einen und nach der anderen Seite und beide gingen
one and to the other page and both went
auf trockenem Grund hinüber. 2:9 Als sie drüben
on dry reason across. 2: 9 as they over there
waren, sagte Elija zu Elischa: Erbitte dir etwas, was
were said Elijah to Elisha: solicit you something what
ich dir noch tun soll, ehe ich von dir
I you yet do should, before I of you
fortgenommen werde! Elischa erwiderte: So möge mir
taken away will! Elisha replied: so may me
ein doppelter Anteil von deinem Geist zufallen! 2:10
a double share of your spirit fall! 2:10
Da sagte Elija: Du hast etwas erbeten, was
because said Elijah: you haste something requested, what
schwer zu erfüllen ist. Wenn du mich siehst, wie ich
difficult to meet is. when you me see how I
von dir entrückt werde, so wird es dir zuteil
of you transported will, so shall it you given
werden, wenn aber nicht, so wird es nicht geschehen.
are, when but not, so shall it not happen.
2:11 Während sie weitergingen und redeten, kam ein
2:11 during they proceeded and talked, came a
feuriger Wagen mit feurigen Pferden und trennte die
fiery cart with fiery horses and separated the
beiden voneinander. Elija fuhr im Sturmwind zum
two from each other. Elijah drove in the whirlwind for
Himmel empor. 2:12 Als Elischa das sah, schrie er:
sky aloft. 2:12 as Elisha the saw cried he:
Mein Vater, mein Vater, Wagen Israels und sein
my father, my father, cart Israel and be
Lenker! Dann sah er ihn nicht mehr. Da packte
Link! then saw he it not More. because grabbed
er seine Kleider und zerriss sie in zwei Stücke. 2:13
he its clothes and tore they in two Pieces. 2:13
Hierauf hob er den Mantel Elijas auf, der
hereupon raised he the coat Elijah on, the

heruntergefallen war, kehrte um und stellte sich
dropped was returned about and presented itself
wieder an das Ufer des Jordan. 2:14 Er nahm den
back to the shore of Jordan. 2:14 he took the
Mantel, der Elija entfallen war, schlug damit auf
coat, the Elijah omitted was suggested so that on
das Wasser und sprach: Wo ist der Herr, der Gott
the water and said: where is the mr, the God
des Elija? Sobald er auf das Wasser schlug, teilte es
of Elijah? as soon as he on the water suggested, shared it
sich nach der einen und nach der anderen Seite und
itself to the one and to the other page and
Elischa ging hinüber. 2:15 Als die Prophetenjünger
Elisha went across. 2:15 as the prophets
ihn von drüben sahen, riefen sie: Der Geist des
it of over there saw called they: the spirit of
Elija hat sich auf Elischa niedergelassen. Sie gingen
Elijah has itself on Elisha established. you went
ihm entgegen, warfen sich vor ihm zu Boden 2:16
it contrary, threw itself in front it to ground 2:16
und sagten zu ihm: Es sind hier bei deinen
and said to him: it are here at your
Knechten fünfzig starke Männer; die sollen deinen
subjugate fifty strong men; the must your
Herrn suchen; vielleicht hat ihn der Geist des Herrn
Mr. look for; perhaps has it the spirit of Mr.
entführt und auf einen Berg oder in ein Tal
kidnapped and on one mountain or in a valley
entrückt. Er antwortete: Schickt sie nicht hin! 2:17
raptured. he replied: send they not out! 2:17
Sie aber drangen heftig in ihn, bis er sagte: So
you but penetrated violently in him, to he said: so
schickt sie also hin. Da sandten sie fünfzig Mann
sends they so down. because sent they fifty man
aus. Die suchten drei Tage lang, fanden Elija aber
off. the investigated three days long, found Elijah but
nicht. 2:18 Als sie nach Jericho zu Elischa
do not. 2:18 as they to Jericho to Elisha
zurückkehrten, sagte er zu ihnen: Habe ich euch
returned, said he to them: possessions I you

nicht gesagt, ihr braucht nicht hinzugehen? 2:19 Die
not said, their needs not to go? 2:19 the
Leute der Stadt sprachen zu Elischa: Schau, es ist
people the city spoke to Elisha: Look it is
zwar gut, in der Stadt zu wohnen, wie du siehst,
indeed well, in the city to live, how you see
Herr. Das Wasser ist jedoch schlecht und darum
Mr. the water is however bad and that is why
kommt es in der Gegend zu Fehlgeburten. 2:20 Er
comes it in the area to Miscarriages. 2:20 he
erwiderte: Bringt mir eine neue Schale und tut Salz
replied: bring me a new shell and does salt
hinein! Man brachte sie ihm. 2:21 Da ging er
in! one Inappropriate they to him. 2:21 because went he
hinaus zur Wasserquelle, warf das Salz hinein und
out to Water source, threw the salt in and
sagte: So spricht der Herr: Ich mache dieses Wasser
said: so speaks the mr: I do this water
gesund; es sollen künftig kein Tod und keine
healthy; it must future no death and no
Fehlgeburt daraus hervorgehen! 2:22 Und das Wasser
miscarriage from that emerge! 2:22 and the water
wurde gesund bis auf den heutigen Tag gemäß
was healthy to on the today day according to
dem Wort, das Elischa gesprochen hatte. 2:23 Von
the word, the Elisha spoken had. 2:23 of
dort stieg er hinauf nach Bet-El. Als er den Weg
there increased he up to Beth-El. as he the way
hinaufstieg, kamen Knaben aus der Stadt heraus; die
climbed, came boys from the city out; the
verspotteten ihn und riefen: Komm herauf,
mocked it and called: come over up,
Glatzkopf! Komm herauf, Glatzkopf! 2:24 Er aber
Baldy! come over up, Baldy! 0.1 he but
wandte sich um, schaute sie an und verfluchte sie
turned itself to, looked they to and cursed they
im Namen des Herrn. Da kamen zwei Bären aus
in the name of Lord. because came two Bears from
dem Wald und zerrissen zweiundvierzig von den
the forest and torn forty-two of the

Knaben. 2:25 Er aber ging von dort zum Berg
Boys. he but went of there for mountain
Karmel und kehrte dann nach Samaria zurück.
Carmel and returned then to Samaria return.

.
.
-
.

Joram, Ahabs Sohn, wurde in Samaria König über
Joram, Ahab son, was in Samaria king about
Israel im achtzehnten Jahr des Königs Joschafat
Israel in the eighteenth year of king Jehoshaphat
von Juda und regierte zwölf Jahre. 3:2 Er tat, was
of Judah and reigned twelve Years. he did what
dem Herrn missfiel, doch nicht wie sein Vater und
the Mr. displeased, but not how be father and
wie seine Mutter; er beseitigte nämlich das Steinmal
how its mother; he eliminated namely the cairn
des Baal, das sein Vater errichtet hatte. 3:3 Er hielt
of Baal, the be father built had. he held
aber fest an den Sünden Jerobeams, des Sohnes
but fixed to the sins Jeroboam of son
Nebats, zu denen dieser Israel verführt hatte, und
Nebat, to to whom this Israel seduced had, and
ließ nicht von ihnen ab. 3:4 Mescha, der König von
let not of them from. Mesha, the king of
Moab, war Herdenbesitzer und lieferte dem König
Moab, was herd owners and delivered the king
von Israel als Tribut hunderttausend Lämmer und
of Israel as tribute hundred thousand lambs and
die Wolle von hunderttausend Widdern. 3:5 Sobald
the wool of hundred thousand Rams. as soon as
aber Ahab tot war, fiel der König von Moab vom
but Ahab dead was fell the king of Moab from
König von Israel ab. 3:6 Daher rückte König Joram
king of Israel from. hence moved king Joram
eines Tages aus Samaria aus und musterte ganz
one day from Samaria from and studied all
Israel. 3:7 Gleichzeitig sandte er zu Joschafat, dem
Israel. at the same time sent he to Jehoshaphat, the
König von Juda, und ließ ihm sagen: Der König
king of Judah, and let it say: the king

von Moab ist von mir abgefallen. Willst du mit mir
of Moab is of me dropped. want you with me
gegen Moab in den Kampf ziehen? Der antwortete:
against Moab in the fight Pull? the replied:
Ich werde hinaufziehen, wie ich so du, wie mein
I will go up, how I so you, how my
Volk so dein Volk, wie meine Pferde so deine
people so your people how my horses so your
Pferde. 3:8 Dann ließ Joram fragen: Auf welchem
Horses. then let Joram ask: on which
Weg wollen wir hinaufziehen? Joschafat erwiderte:
way want we go up? Jehoshaphat replied:
Auf dem Weg durch die Steppe von Edom. 3:9 So
on the way by the steppe of Edom. so
rückte der König von Israel mit dem König von
moved the king of Israel with the king of
Juda und dem König von Edom aus. Als sie aber
Judah and the king of Edom off. as they but
einen Weg von sieben Tagesmärschen zurückgelegt
one way of seven days' march covered
hatten, war kein Wasser mehr da für das Heer
had, was no water more because for the army
und das Vieh, das ihnen folgte. 3:10 Da rief der
and the cattle, the them followed. because called the
König von Israel aus: Wehe, der Herr hat diese drei
king of Israel from: Woe, the Mr has this three
Könige hergerufen, um sie in die Hand Moabs
kings summoned, about they in the hand Moab
auszuliefern! 3:11 Joschafat aber sprach: Ist denn
deliver! Jehoshaphat but said: is because
kein Prophet des Herrn hier, dass wir durch ihn
no prophet of Mr. here that we by it
den Herrn befragen könnten? Da antwortete einer
the Mr. question could? because answered one
von den Leuten des Königs von Israel: Hier ist
of the people of king of Israel: here is
Elischa, der Sohn Schafats, der Elija Wasser über
Elisha, the son Shaphat the Elijah water about
die Hände gegossen hat. 3:12 Joschafat erwiderte:
the hands cast has. Jehoshaphat replied:

Bei dem ist das Wort des Herrn. Darauf begaben
at the is the word of Lord. thereon went
sich der König von Israel sowie Joschafat und der
itself the king of Israel as well as Jehoshaphat and the
König von Edom zu ihm hinunter. 3:13 Elischa aber
king of Edom to it down. Elisha but
sagte zum König von Israel: Was habe ich mit dir
said for king of Israel: What have I with you
zu schaffen? Geh doch zu den Propheten deines
to create? go but to the Prophet yours
Vaters und zu den Propheten deiner Mutter! Doch
father and to the Prophet yours Mother! but
der König von Israel erwiderte ihm: Nicht doch! Der
the king of Israel replied him: not yet! the
Herr hat wohl diese drei Könige hergerufen, um sie
Mr has well this three kings summoned, about they
in die Hand Moabs auszuliefern? 3:14 Da sprach
in the hand Moab deliver? because spoke
Elischa: So wahr der Herr, der Herr der
Elisha: so TRUE the mr, the Mr the
Heerscharen, lebt, in dessen Dienst ich stehe: Nähme
Hosts, lives, in its service I stand: sewing
ich nicht Rücksicht auf Joschafat, den König von
I not consideration on Jehoshaphat, the king of
Juda, so würde ich dich wahrhaftig nicht einmal
Judah, so would I you TRUE not one day
eines Blickes würdigen. 3:15 Nun aber holt mir
one look worthy. now but obsolete me
einen Saitenspieler her! Als der Saitenspieler die
one string Players here! as the string Players the
Saiten schlug, kam die Hand des Herrn über ihn,
strings suggested, came the hand of Mr. about him,
3:16 und er sagte: So spricht der Herr: Macht in
and he said: so speaks the mr: power in
diesem Bachtal Grube neben Grube! 3:17 Denn so
this Bachtal pit next Mine! because so
spricht der Herr: Ihr werdet keinen Wind sehen und
speaks the mr: their will no wind see and
trotzdem wird sich dieses Bachtal mit Wasser füllen,
nevertheless shall itself this Bachtal with water fill,

sodass ihr trinken könnt, ihr und euere Truppen
so their drink can, their and euere troops
und euere Lasttiere. 3:18 Aber das ist dem Herrn
and euere Beasts of burden. but the is the Mr.
noch zu wenig; er wird auch Moab in euere Hände
yet to not much; he shall also Moab in euere hands
liefern, 3:19 sodass ihre alle festen Städte erobern,
supply, so their all fixed Cities conquer,
alle Bäume, die Frucht bringen, fällen, alle
all trees, the fruit bring, cases, all
Wasserquellen verschütten und alles gute Ackerland
water sources spill and all good farmland
mit Steinen verderben sollt. 3:20 In der Tat, am
with stones spoil shall. in the indeed, at the
Morgen um die Zeit, da man das Speiseopfer
morning about the time, because one the food offerings
darbringt, kam Wasser aus der Richtung von Edom
offereth, came water from the direction of Edom
her und die Gegend wurde vom Wasser
here and the area was from water
überschwemmt. 3:21 Als nun ganz Moab vernahm,
flooded. as now all Moab heard,
dass die Könige zum Kampf gegen sie heranrückten,
that the kings for fight against they were advancing,
wurden alle aufgeboten, die Waffen tragen konnten,
were all mobilized, the arms wear could,
und sie besetzten die Grenze. 3:22 Frühmorgens
and they occupied the Limit. early in the morning
aber, als über dem Wasser die Sonne aufleuchtete,
but, as about the water the sun lit up,
erschien das Wasser den Moabitern drüben rot wie
appeared the water the Moab over there red how
Blut! 3:23 Sie sprachen: Das ist Blut! Gewiss haben
Blood! you said: the is Blood! certainly have
sich die Könige gegenseitig aufgerieben und einer hat
itself the kings mutually reamed and one has
den anderen niedergemacht. Jetzt heran an die
the other massacred. now zoom to the
Beute, Moab! 3:24 Als sie aber an das Lager Israels
swag, Moab! as they but to the stock Israel
herankamen, machte sich Israel auf; sie schlugen die
came up, made itself Israel on; they beat the

Moabiter, sodass sie vor ihnen die Flucht ergriffen.
Moab, so they in front them the escape taken.
Dann drangen sie weiter vor und schlugen Moab
then penetrated they more in front and beat Moab
verheerend. 3:25 Die Städte aber zerstörten sie, auf
devastating. the Cities but destroyed they, on
alles gute Ackerland warf jeder seinen Stein, dass es
all good farmland threw each its stone, that it
ganz davon bedeckt war; jede Wasserquelle schütteten
all thereof covered was; each water source poured
sie zu und jeden Baum, der Früchte trug, fällten
they to and each tree, the fruits wore, precipitated
sie. Schließlich blieb nur noch Kir-Heres übrig.
them. finally remained the only yet Kirheres left.
Diese Stadt umzingelten und beschossen die
this city surrounded and fired the
Schleuderer. 3:26 Als der König von Moab sah, dass
Slingers. as the king of Moab saw that
er dem Angriff nicht standhalten konnte, nahm er
he the attack not withstand could, took he
siebenhundert mit dem Schwert bewaffnete Männer
seven hundred with the sword armed Men
mit, um sich zum König von Aram durchzuschlagen;
with, about itself for king of Aram eke;
aber es gelang ihm nicht. 3:27 Nun nahm er seinen
but it succeeded it do not. now took he its
erstgeborenen Sohn, der an seiner Stelle König
first-born son, the to its location king
werden sollte, und brachte ihn auf der Mauer als
will should, and Inappropriate it on the wall as
Brandopfer dar. Da kam ein gewaltiger Zorn
fire victims represents. because came a mighty anger
über Israel. Sie zogen von Moab ab und kehrten
about Israel. you subjected of Moab from and returned
in ihr Land zurück.
in their country return.

.

. **-**

.

Eine von den Frauen der Prophetenjünger rief
a of the Women the prophets called

Elischa laut an mit den Worten: Dein Knecht, mein
Elisha loud to with the words: your servant, my
Mann, ist gestorben; du weißt doch, dass dein
man, is died; you know but, that your
Knecht ein Verehrer des Herrn war; und nun
servant a admirer of Mr. was; and now
kommt der Gläubiger, um sich meine beiden Söhne
comes the creditors, about itself my two sons
als Sklaven zu holen. 4:2 Elischa antwortete ihr:
as slaves to pick. Elisha answered her:
Was soll ich für dich tun? Gib mir an, was du im
What shall I for you do? Give me to, what you in the
Haus hast! Sie sagte: Deine Magd hat nichts im
house have! you said: your wench has nothing in the
Haus als einen Krug mit Öl. 4:3 Da sprach er:
house as one pitcher with Oil. because spoke he:
Geh hin, borg dir draußen von allen deinen
go out borg you out of all your
Nachbarn leere Gefäße, aber nicht zu wenige! 4:4
neighbors empty vessels, but not to few!
Dann geh heim, verschließ die Tür hinter dir und
then go home, occlusive the door behind you and
deinen Söhnen und gieß Öl in alle diese Gefäße;
your sons and pour oil in all this vessels;
und wenn eines voll ist, stell es beiseite! 4:5 Sie
and when one fully is, Deputy it aside! you
ging also von ihm weg, schloss die Tür hinter sich
went so of it away, castle the door behind itself
und ihren Söhnen ab, und während diese ihr die
and their sons from, and during this their the
Gefäße reichten, goss sie ein. 4:6 Als die Gefäße voll
vessels ranged, goss they one. as the vessels fully
waren, sagte sie zu ihrem Sohn: Reich mir noch ein
were said they to their son: kingdom me yet a
Gefäß her! Er aber antwortete ihr: Es ist kein
vessel here! he but answered her: it is no
Gefäß mehr da. Da hörte das Öl zu fließen auf.
vessel more there. because heard the oil to flow on.
4:7 Sie meldete es dem Gottesmann. Er sagte: Geh,
you reported it the Man of God. he said: go,

verkauf das Öl und bezahl deine Schuld! Von dem,
sale the oil and paid your Fault! of the,
was übrig bleibt, magst du mit deinen Söhnen leben.
what left remains, like you with your sons live.
4:8 Eines Tages ging Elischa nach Schunem hinüber.
one day went Elisha to Shunem across.
Dort wohnte eine vornehme Frau; sie bat ihn sehr,
there lived a distinguished woman; they asked it very,
bei ihr zu essen; jedes Mal, wenn er vorüberkam,
at their to eat; each time when he was passing,
kehrte er dort zum Essen ein. 4:9 Da sagte sie zu
returned he there for food one. because said they to
ihrem Mann: Ich weiß, dass dieser Mann, der immer
their man: I white, that this man, the always
bei uns einkehrt, ein heiliger Gottesmann ist. 4:10
at us enter, stay a holy man of God is.
Wir wollen ihm ein kleines, gemauertes Obergemach
we want it a small, brick upper
herrichten und ihm ein Bett, einen Tisch, einen Stuhl
get ready and it a bed, one table, one chair
und einen Leuchter hineinstellen, dann mag er,
and one candlestick into place, then like he,
sooft er zu uns kommt, sich dorthin zurückziehen.
whenever he to us comes, itself there withdraw.
4:11 Eines Tages kam er wieder dorthin und legte
one day came he back there and put
sich in das Obergemach begab und schlafen legte.
itself in the upper went and sleep presented.
4:12 Dann sagte er seinem Diener Gehasi: Ruf
then said he his servant Gehazi: reputation
unsere Schunemiterin! Er rief sie und sie trat
our Shunammite! he called they and they occurred
vor Gehasi hin. 4:13 Auch befahl er ihm: Sag ihr
in front Gehazi down. also ordered he him: say their
doch: Du hast dir unseretwegen so viel Mühe
but: you haste you our behalf so much effort
gemacht; was kann man für dich tun? Kann man
made; what can one for you do? can one
beim König ein Wort für dich einlegen oder beim
when king a word for you insert or when

Heerführer? Sie erwiderte: Ich wohne mitten unter
Military leader? you replied: I live in the middle under
meinen Verwandten. 4:14 Er fragte weiter: Aber was
mean Relatives. he asked further: but what
könnte man für sie tun? Gehasi antwortete: Ach, sie
could one for they do? Gehazi replied: Oh, they
hat keinen Sohn und ihr Mann ist alt. 4:15 Nun
has no son and their man is old. now
befahl er: Ruf sie! Er rief sie und sie trat in
ordered he: reputation it! he called they and they occurred in
die Tür. 4:16 Da sagte er: Im nächsten Jahr um
the Door. because said he: in the next year about
diese Zeit wirst du einen Sohn liebkosen! Sie
this time will you one son caress! you
erwiderte: Ach nein, mein Herr, mach deiner Magd
replied: oh no, my mr, Carry yours wench
nichts vor! 4:17 Doch die Frau wurde schwanger
nothing in front! but the woman was pregnant
und gebar einen Sohn um die Zeit, die Elischa ihr
and gave birth one son about the time, the Elisha their
genannt hatte. 4:18 Als der Knabe groß geworden
stated had. as the boy large become
war, ging er eines Tages zu seinem Vater hinaus zu
was went he one day to his father out to
den Schnittern. 4:19 Dort klagte er seinem Vater:
the Reapers. there complained he his father:
Mein Kopf, mein Kopf! Der Vater befahl einem
my head, my Head! the father ordered a
Knecht: Trag ihn zu seiner Mutter! 4:20 Er nahm
servant: support it to its Mother! he took
ihn und trug ihn zu seiner Mutter. Bis zum
it and contributed it to its Mother. to for
Mittag lag er auf ihrem Schoß, dann starb er. 4:21
noon was he on their lap, then died he.
Da ging sie hinauf und legte ihn auf das Bett
because went they up and put it on the bed
des Gottesmannes, schloss die Tür hinter ihm zu und
of Man of God, castle the door behind it to and
ging hinaus. 4:22 Hierauf rief sie ihren Mann und
went addition. hereupon called they their man and

sagte: Schick mir doch einen von den Knechten und
said: chic me but one of the subjugate and
eine Eselin! Ich will zu dem Gottesmann eilen und
a Ass! I will to the man of God rush and
bald zurückkommen. 4:23 Er fragte: Warum willst
soon come back. he asked: Why want
du heute zu ihm gehen, da doch weder Neumond
you today to it go because but neither new moon
noch Sabbat ist? Sie aber sagte: Lass nur! 4:24
yet Sabbath is? you but said: let the only!
Dann sattelte sie die Eselin und befahl dem Knecht:
then saddled they the jenny and ordered the servant:
Treib nur rasch voran und halt mich im Reiten
blowing the only rapidly before and just me in the horse riding
nicht auf, bis ich es dir sage! 4:25 So zog sie aus
not on, to I it you say! so moved they from
und kam zu dem Gottesmann auf den Berg
and came to the man of God on the mountain
Karmel. Als der Gottesmann sie von fern erblickte,
Carmel. as the man of God they of remote saw,
sagte er zu seinem Diener Gehasi: Das ist ja unsere
said he to his servant Gehazi: the is yes our
Schunemiterin! 4:26 Lauf ihr entgegen und frag
Shunammite! run their against and question
sie: Geht es dir gut? Geht es deinem Mann gut?
they: go it you well? go it your man well?
Geht es dem Jungen gut? Sie antwortete: Jawohl!
go it the boys well? you replied: Yes!
4:27 Sobald sie aber zu dem Gottesmann auf den
as soon as they but to the man of God on the
Berg gekommen war, umfasste sie seine Füße. Da
mountain come was included they its Feet. because
trat Gehasi hinzu, um sie zurückzustoßen. Der
occurred Gehazi added, about they repel. the
Gottesmann aber sagte: Lass sie; denn ihre Seele ist
man of God but said: let them; because their soul is
betrübt, aber der Herr hat es mir verborgen und
how to but the Mr has it me hidden and
mir nicht kundgetan. 4:28 Da sagte sie: Habe
me not manifest. because said they: possessions

ich etwa von meinem Herrn einen Sohn erbeten?
I about of my Mr. one son requested?
Habe ich nicht vielmehr gesagt: Mach mir keine
possessions I not rather said: Do me no
trügerischen Hoffnungen? 4:29 Nun befahl er Gehasi:
deceptive Hopes? now ordered he Gehazi:
Gürte dich, nimm meinen Stab in deine Hand und
Gird you take mean rod in your hand and
geh hin; wenn du einem begegnest, so grüße ihn
go out; when you a encounter, so regards it
nicht, und wenn dich einer grüßt, so danke ihm
not, and when you one greets, so thank you it
nicht; dann leg meinen Stab dem Knaben aufs
not; then leg mean rod the boys on
Gesicht. 4:30 Die Mutter des Knaben aber sprach:
Face. the mother of boys but said:
So wahr der Herr lebt und so wahr du lebst, ich
so TRUE the Mr lives and so TRUE you live, I
lasse dich nicht! Da machte er sich auf und
let you not! because made he itself on and
folgte ihr. 4:31 Gehasi aber war ihnen
followed her. Gehazi but was them
vorausgegangen und hatte den Stab auf das Gesicht
preceded and had the rod on the face
des Knaben gelegt; doch dieser gab keinen Laut und
of boys down; but this were no sound and
kein Lebenszeichen von sich. Dann kehrte er um,
no signs of life of themselves. then returned he to,
dem Gottesmann entgegen, und meldete ihm: Der
the man of God contrary, and reported him: the
Knabe ist nicht aufgewacht. 4:32 Als Elischa in das
boy is not woke up. as Elisha in the
Haus kam, lag der Knabe tot auf seinem Bett. 4:33
house came, was the boy dead on his Bed.
Er ging hinein, schloss die Tür hinter sich und dem
he went into it, castle the door behind itself and the
Knaben zu und betete zum Herrn. 4:34 Dann stieg
boys to and prayed for Lord. then increased
er hinauf und legte sich über den Knaben, wobei er
he up and put itself about the boys, in which he

seinen Mund auf dessen Mund, seine Augen auf
its mouth on its mouth, its Eye on
dessen Augen, seine Hände auf dessen Hände legte.
its eyes, its hands on its hands presented.
Als er sich so über ihn beugte, wurde der Körper
as he itself so about it bent, was the body
des Knaben warm. 4:35 Dann stand er wieder auf
of boys warm. then stand he back on
und ging im Haus auf und ab, worauf er wieder
and went in the house on and from, whereupon he back
hinaufstieg und sich siebenmal über ihn beugte. Da
climbed and itself seven about it bent. because
nieste der Knabe und schlug seine Augen auf. 4:36
sneezed the boy and suggested its Eye on.
Nun rief er Gehasi und sagte: Hol unsere
now called he Gehazi and said: Get our
Schunemiterin! Er rief sie; und sie kam zu ihm.
Shunammite! he called them; and they came to to him.
Da sagte er: Nimm deinen Sohn! 4:37 Sie trat
because said he: Take your Son! you occurred
heran, warf sich ihm zu Füßen und verneigte sich
zoom, threw itself it to feet and bowed itself
bis zum Boden. Dann nahm sie ihren Sohn und ging
to for Ground. then took they their son and went
hinaus. 4:38 Elischa kehrte nach Gilgal zurück; es
addition. Elisha returned to Gilgal back; it
herrschte aber Hungersnot im Land. Als nun die
There was but famine in the Country. as now the
Prophetenjünger vor ihm saßen, sagte er zu seinem
prophets in front it sat, said he to his
Diener: Setz den großen Topf auf und koch ein
servant: Put the large pot on and cook a
Gericht für die Prophetenjünger! 4:39 Da ging
court for the Prophets! because went
einer hinaus aufs Feld, um Gemüse zu ernten; er
one out on field, about vegetables to harvest; he
fand eine wilde Ranke und pflückte davon Früchte,
found a wild tendril and plucked thereof fruits,
soviel sein Gewand fassen konnte. Dann kam er
so much be garment take could. then came he

heim und schnitt sie in den Kochtopf hinein; sie
home and section they in the cooking pot into it; they
kannten sie nämlich nicht. 4:40 Als man aber den
knew they namely do not. as one but the
Männern das Gericht zum Essen austeilte und sie
men the court for food doling out and they
davon kosteten, schrien sie: Der Tod ist im Topf,
thereof cost, shouted they: the death is in the pot,
Mann Gottes! Und sie konnten nicht weiter davon
man God! and they could not more thereof
essen. 4:41 Da befahl er: Bringt Mehl herbei! Er
. eat because ordered he: bring flour cause! he
tat es in den Topf und sagte: Teilt es nun den
deed it in the pot and said: Split it now the
Leuten zum Essen aus! Da war nichts Schädliches
people for food from! because was nothing harmful
mehr im Topf. 4:42 Es kam aber ein Mann aus
more in the Pot. it came but a man from
Baal-Schalischa und brachte dem Gottesmann
Baal-Schalischa and Inappropriate the man of God
Erstlingsbrot, zwanzig Gerstenbrote und Schrotkorn
Bread of the firstfruits, twenty barley loaves and pellet
in seinem Sack. Elischa befahl: Gib es den Leuten
in his Bag. Elisha ordered: Give it the people
zu essen! 4:43 Sein Diener entgegnete: Wie soll ich
to eat! be servant replied: how shall I
das einhundert Mann vorsetzen? Er aber sagte: Gib
the one hundred man set before? he but said: Give
es den Leuten zu essen; denn so spricht der Herr:
it the people to eat; because so speaks the mr:
Ihr werdet essen und noch übrig lassen! 4:44 Da
their will eat and yet left leave! because
setzte er es ihnen vor und sie aßen und ließen
continued he it them in front and they ate and could
noch übrig, wie der Herr es gesagt hatte.
yet left, how the Mr it said had.

.

. **-**

.

Naaman, der Heerführer des Königs von Aram, war
Naaman, the general of king of Aram, was

ein Mann, der bei seinem Herrn in hohem Ansehen
a man, the at his Mr. in high view
und in großer Gunst stand; denn durch ihn hatte
and in large favor stood; because by it had
der Herr Aram den Sieg verliehen. Der Mann aber
the Mr Aram the victory awarded. the man but
war vom Aussatz befallen. 5:2 Nun waren die
was from leprosy infested. now were the
Aramäer einmal zu einem Streifzug ausgerückt und
Syrians one day to a ramble disengaged and
hatten ein junges Mädchen aus dem Land Israel
had a young girl from the country Israel
entführt. Es kam in den Dienst der Frau Naamans.
kidnapped. it came in the service the woman Naaman.
5:3 Es sagte zu seiner Herrin: Wenn doch nur
it said to its mistress: when but the only
mein Herr bei dem Propheten in Samaria wäre, der
my Mr at the Prophet in Samaria would, the
würde ihn von seinem Aussatz befreien! 5:4 Da
would it of his leprosy free! because
ging Naaman zu seinem Herrn und teilte ihm mit:
went Naaman to his Mr. and shared it with:
So und so hat das Mädchen aus dem Land Israel
so and so has the girl from the country Israel
gesprochen. 5:5 Der König von Aram erwiderte: Geh
spoken. the king of Aram replied: go
hin; ich will dir einen Brief an den König von
out; I will you one letter to the king of
Israel mitgeben! So ging er hin und nahm zehn
Israel give to! so went he down and took ten
Talente Silber, sechstausend Schekel Gold und zehn
talents silver, six thousand shekel gold and ten
Festgewänder mit sich 5:6 und überbrachte dem
hard garments with itself and brought the
König von Israel den Brief, der folgendermaßen
king of Israel the letter, the as follows
lautete: Zugleich mit diesem Brief sende ich
was: at the same time with this letter send I
meinen Diener Naaman zu dir, damit du ihn von
mean servant Naaman to you so that you it of
seinem Aussatz befreist. 5:7 Als der König von Israel
his leprosy liberate. as the king of Israel

den Brief gelesen hatte, zerriss er seine Kleider und
the letter read had, tore he its clothes and
rief: Bin ich denn ein Gott, dass ich tot oder
exclaimed: Bin I because a God, that I dead or
lebendig machen könnte, dass dieser zu mir schickt,
alive make could, that this to me sends,
damit ich jemand vom Aussatz befreie? Nun seht ihr
so that I someone from leprosy deliver? now see their
doch klar, dass er nur einen Vorwand zum Streit
but clear that he the only one pretext for dispute
mit mir sucht. 5:8 Als Elischa hörte, der König
with me investigated. as Elisha heard the king
von Israel habe seine Kleider zerrissen, sandte er
of Israel have its clothes torn, sent he
hin und ließ ihm sagen: Warum hast du deine
down and let it say: Why haste you your
Kleider zerrissen? Er soll zu mir kommen, dann
clothes torn? he shall to me come, then
wird er erfahren, dass es in Israel einen Propheten
shall he find out, that it in Israel one Prophet
gibt. 5:9 So kam Naaman mit seinen Pferden und
there. so came Naaman with its horses and
Wagen und machte vor der Haustür Elischas
cart and made in front the doorstep Elisha
Halt. 5:10 Da schickte Elischa einen Boten
Maintenance. because sent Elisha one messengers
zu ihm mit der Weisung: Geh, bade siebenmal im
to it with the Transfer: go, bathing seven in the
Jordan, so wird dein Leib wiederhergestellt; du wirst
Jordan, so shall your body restored; you will
rein werden. 5:11 Naaman aber ging zornig davon
purely will. Naaman but went angry thereof
und sagte: Ich hatte mir gedacht, er käme selbst
and said: I had me thought he would even
heraus, stellte sich vor mich hin, riefe den Namen
out presented itself in front me out groove the name
des Herrn, seines Gottes, an, würde seine Hand auf
of Lord, his God, to, would its hand on
der kranken Stelle bewegen und nähme so den
the suffer location move and would take so the
Aussatz fort. 5:12 Sind denn nicht Abana und
leprosy continued. are because not Abana and

Parpar, die Flüsse von Damaskus, besser als alle
Parpar, the rivers of Damascus, better as all
Wasser Israels? Kann ich nicht in ihnen baden, um
water Israel? can I not in them bathe, about
rein zu werden? Dann machte er kehrt und ging
purely to be? then made he versa and went
zornig davon. 5:13 Da traten seine Diener herbei
angry thereof. because occurred its servant induce
und redeten auf ihn ein: Mein Vater! Wenn der
and talked on it a: my Father! when the
Prophet etwas Schweres von dir gefordert hätte,
prophet something heavy of you required would,
würdest du es tun. Um wie viel mehr, da er dir
would you it do. about how much more because he you
nur sagte: Bade, so wirst du rein. 5:14 So zog er
the only said: bathing, so will you pure. so moved he
also zum Jordan und tauchte nach der Weisung
so for Jordan and appeared to the instruction
Elischas siebenmal im Fluss unter. Da wurde sein
Elisha seven in the flow with. because was be
Leib wieder so rein wie der Leib eines Kindes. 5:15
body back so purely how the body one Child.
Nun kehrte er zu Elischa zurück, er und sein
now returned he to Elisha back he and be
ganzer Tross. Als er hinkam, ging er zu ihm
whole Albatross. as he went, went he to it
hinein, trat vor ihn hin und sagte: Wahrhaftig,
into it, occurred in front it down and said: truly,
nun weiß ich, dass es auf der ganzen Welt keinen
now white I, that it on the all world no
Gott gibt außer in Israel. Jetzt nimm von deinem
God are except in Israel. now take of your
Knecht ein Geschenk an! 5:16 Elischa aber
servant a gift to! Elisha but
erwiderte: So wahr der Herr lebt, in dessen Dienst
replied: so TRUE the Mr lives, in its service
ich stehe, ich nehme nichts an. Und obgleich er ihn
I stand, I take nothing at. and although he it
bedrängte, es anzunehmen, lehnte er es ab. 5:17
pressed, it to assume rejected he it from.
Darauf sagte Naaman: Wenn also nicht, so möge
thereon said Naaman: when so not, so may

man deinem Knecht so viel Erde, wie zwei Maultiere
one your servant so much earth, how two mules
tragen können, mitgeben; denn dein Knecht will
wear can, give to; because your servant will
künftig keinen anderen Göttern mehr Brandopfer und
future no other gods more fire victims and
Schlachtopfer darbringen, als dem Herr allein. 5:18
sacrifice offer, as the Mr alone.
Nur möge der Herr mit deinem Knecht Nachsicht
the only may the Mr with your servant indulgence
haben: Wenn mein Herr in den Tempel Rimmons
have: when my Mr in the temple Rimmon
geht, um dort anzubeten, stützt er sich dabei auf
goes, about there worship, based he itself there on
meinen Arm; auch ich muss mich im Tempel
mean arm; also I must me in the temple
Rimmons niederwerfen, wenn er sich niederwirft. In
Rimmon prostrate, when he itself prostrates. in
diesem Punkt möge der Herr mit deinem Knecht
this point may the Mr with your servant
Nachsicht haben. 5:19 Elischa entgegnete ihm: Geh
indulgence have. Elisha replied him: go
hin in Frieden!Als Naaman eine Strecke weit seines
down in Peace as Naaman a route far his
Weges gegangen war, 5:20 dachte Gehasi, der Diener
path gone was thought Gehazi, the servant
Elischas, bei sich: Schau, da hat nun mein Herr
Elisha, at are: Look because has now my Mr
diesen Aramäer Naaman geschont und aus seiner
this Syrians Naaman spared and from its
Hand nicht einmal das angenommen, was er
hand not one day the assumed what he
mitgebracht hatte. So wahr der Herr lebt, ich laufe
brought had. so TRUE the Mr lives, I run
ihm nach und nehme etwas von ihm. 5:21 Gehasi
it to and take something of to him. Gehazi
eilte also Naaman nach. Als Naaman jemand hinter
hurried so Naaman to. as Naaman someone behind
sich herlaufen sah, beugte er sich vom Wagen nach
itself fro saw bent he itself from cart to

ihm herunter und fragte: Ist alles in Ordnung? 5:22
it down and asked: is all in OK?
Gehasi antwortete: Jawohl! Mein Herr sendet mich
Gehazi replied: Yes! my Mr sends me
und lässt dir sagen: Soeben sind zwei junge Leute
and can you say: just now are two boy people
vom Gebirge Efraim, Prophetenjünger, zu mir
from mountains Efraim, Prophets, to me
gekommen. Gib ihnen doch ein Talent Silber und
come. Give them but a talent silver and
zwei Festkleider! 5:23 Da sagte Naaman: Wenn es
two Party dress! because said Naaman: when it
dir beliebt, nimm zwei Talente. Und er bedrängte
you popular, take two Talents. and he pressed
ihn. Dann band er zwei Talente in zwei Beutel, tat
him. then band he two talents in two bag, deed
zwei Festkleider dazu und übergab sie zwei von
two Party dress to and handed they two of
seinen Dienern, die sie vor ihm hertrugen. 5:24 Als
its servants, the they in front it hertrugen. as
sie an den Hügel kamen, nahm Gehasi ihnen die
they to the hill came, took Gehazi them the
Geschenke aus der Hand und legte sie im Haus
Gifts from the hand and put they in the house
beiseite; die Leute aber entließ er und sie gingen
aside; the people but dismissed he and they went
zurück. 5:25 Als er nun hineinging und vor seinen
return. as he now went in and in front its
Herrn trat, fragte ihn Elischa: Woher kommst du,
Mr. occurred, asked it Elisha: from where come you,
Gehasi? Er antwortete: Dein Knecht ist weder dahin
Gehazi? he replied: your servant is neither then
noch dorthin gegangen. 5:26 Darauf sagte Elischa zu
yet there gone. thereon said Elisha to
ihm: Bin ich nicht im Geist dabei gewesen, als sich
him: Bin I not in the spirit there been as itself
jemand aus seinem Wagen zu dir hinunterbeugte?
someone from his cart to you bent down?
Nun hast du Geld bekommen und kannst damit
now haste you money get and Share so that

Kleider, Ölgärten und Weinberge, Schafe und Rinder,
clothes, oil gardens and vineyards, sheep and cattle,
Knechte und Mägde anschaffen. 5:27 Aber der
servants and maids purchase. but the
Aussatz Naamans soll an dir und deinen
leprosy Naaman shall to you and your
Nachkommen haften für immer. Da ging Gehasi
progeny adhere for always. because went Gehazi
von ihm fort, vom Aussatz weiß wie Schnee.
of it continued, from leprosy white how Snow.

.

. **-**

.

Die Prophetenjünger sagten zu Elischa: Der Raum, in
the prophets said to Elisha: the space, in
dem wir vor dir sitzen, ist zu eng für uns. 6:2
the we in front you sit, is to closely for ourselves.
Wir wollen zum Jordan gehen, von dort soll jeder
we want for Jordan go of there shall each
einen Balken holen, damit wir uns hier eine
one bar get, so that we us here a
Unterkunft bauen können. Er antwortete: Ja, geht!
accommodation build can. he replied: Yes, goes!
6:3 Einer aber sagte: Sei so gut und geh mit deinen
one but said: Be so good and go with your
Knechten! Er erwiderte: Ich werde mitgehen. 6:4 Er
Servants! he replied: I will go along. he
ging also mit ihnen. Sie kamen an den Jordan und
went so with them. you came to the Jordan and
fällten Holz. 6:5 Einem aber fiel beim Umhauen
precipitated Wood. a but fell when hew down
des Stammes die eiserne Klinge des Beils ins
of strain the iron blade of hatchet in the
Wasser: Da schrie er und rief: O weh, mein
water: because cried he and exclaimed: O hurt, my
Herr! Es ist auch noch geliehen! 6:6 Der Mann
Mr! it is also yet lent! the man
Gottes aber sprach: Wohin ist das Eisen gefallen? Er
God but said: where is the iron like? he
zeigte ihm die Stelle. Nun schnitt Elischa sich ein
showed it the Place. now section Elisha itself a

Stück Holz zurecht, warf es dorthin und brachte
piece wood rightly, threw it there and Inappropriate
das Eisen zum Schwimmen. 6:7 Dann sagte er: Hol
the iron for Swimming. then said he: Get
es dir heraus! Der Mann streckte seine Hand aus
it you out! the man stretched its hand from
und ergriff es. 6:8 Als der König von Aram gegen
and seized there. 6 8 as the king of Aram against
Israel Krieg führte, verabredete er mit seinen Leuten,
Israel war led, dating he with its people
an einer bestimmten Stelle einen Hinterhalt zu legen.
to one certain location one ambush to place.
6:9 Elischa aber sandte zum König von Israel und
Elisha but sent for king of Israel and
ließ ihm sagen: Sei an dieser Stelle auf der Hut,
let it say: Be to this location on the hat,
denn die Aramäer lauern dort in einem Hinterhalt.
because the Syrians lurk there in a Ambush.
6:10 Darauf sandte der König von Israel
thereon sent the king of Israel
Kundschafter an den Ort, den ihm Elischa bezeichnet
scout to the place the it Elisha referred
und vor dem er ihn gewarnt hatte, und er war
and in front the he it warned had, and he was
auf der Hut, und das nicht nur einmal oder
on the hat, and the not the only one day or
zweimal. 6:11 Der König von Aram aber wurde
twice. the king of Aram but was
darüber sehr beunruhigt; er rief seine Diener und
about it very distressed; he called its servant and
sagte zu ihnen: Könnt ihr mir nicht angeben, wer
said to them: can their me not specify who
uns beim König von Israel verrät? 6:12 Da
us when king of Israel betrays? because
antwortete einer von seinen Dienern: Niemand, mein
answered one of its servants: nobody, my
Herr und König, sondern Elischa, der Prophet in
Mr and King, but Elisha, the prophet in
Israel, teilt dem König von Israel die Worte mit, die
Israel, Split the king of Israel the words with, the

du in deinem Schlafgemach redest. 6:13 Da
you in your bedchamber 're talking about. because
befahl er: Geht und forscht, wo er ist; dann will
ordered he: go and research, where he is; then will
ich hinsenden, um ihn festnehmen zu lassen. Man
I send forth, about it arrest to leave. one
meldete ihm: Er ist in Dotan. 6:14 Da sandte er
reported him: he is in Dotan. because sent he
Pferde und Wagen und eine starke Truppe dorthin;
horses and cart and a strong force there;
sie kamen bei Nacht an und umzingelten die Stadt.
they came at night to and surrounded the City.
6:15 Als nun Elischa am folgenden Tag
as now Elisha at the following day
frühmorgens aufstand und hinausging, hatte eine
early in the morning uprising and went out, had a
Truppe die Stadt mit Pferden und Wagen umstellt.
force the city with horses and cart surrounded.
Da sagte sein Diener zu ihm: O weh, mein Herr,
because said be servant to him: O hurt, my mr,
was machen wir nun? 6:16 Er aber erwiderte:
what make we now? he but replied:
Fürchte dich nicht, denn bei uns sind es mehr als
fear you not, because at us are it more as
bei ihnen. 6:17 Dann betete Elischa: O Herr, öffne
at them. then prayed Elisha: O mr, open
ihm doch die Augen, damit er sieht! Und der Herr
it but the eyes, so that he looks! and the Mr
öffnete dem Diener die Augen: Er sah auf einmal,
opened the servant the eyes: he saw on one day,
wie der Berg rings um Elischa voll von feurigen
how the mountain around about Elisha fully of fiery
Pferden und Wagen war. 6:18 Als die Aramäer
horses and cart had. as the Syrians
heranrückten, betete Elischa zum Herrn: Schlag doch
were advancing, prayed Elisha for Lord: shock but
diese Leute mit Verblendung! Und der Herr schlug
this people with Blindness! and the Mr suggested
sie wegen der Bitte des Elischa mit Verblendung.
they because of the please of Elisha with Delusion.

6:19 Darauf sagte Elischa zu ihnen: Das ist nicht
thereon said Elisha to them: the is not
der Weg und das ist nicht die Stadt; folgt mir, so
the way and the is not the city; follows me so
will ich euch zu dem Mann hinführen, den ihr
will I you to the man lead, the their
sucht. Und er führte sie nach Samaria. 6:20 Als
investigated. and he led they to Samaria. as
sie nach Samaria gekommen waren, sagte Elischa:
they to Samaria come were said Elisha:
Herr, öffne diesen Leuten die Augen, damit sie
mr, open this people the eyes, so that they
sehen! Da öffnete der Herr ihnen die Augen und
see! because opened the Mr them the Eye and
sie sahen auf einmal, dass sie in Samaria waren.
they saw on one day, that they in Samaria were.
6:21 Sobald der König von Israel sie erblickte,
as soon as the king of Israel they saw,
sprach er zu Elischa: Soll ich sie niederschlagen,
spoke he to Elisha: target I they reflected,
mein Vater? 6:22 Er aber erwiderte: Nein! Du
my Father? he but replied: No! you
darfst sie nicht niederschlagen! Schlägst du denn
are allowed they not reflected! hit you because
jene nieder, die du mit deinem Schwert und Bogen
those down, the you with your sword and arc
gefangen hast? Setz ihnen Speise und Trank vor,
captured have? Put them food and potion in front,
dass sie essen und trinken und dann zu ihrem
that they eat and drink and then to their
Herrn heimkehren. 6:23 Da ließ er ihnen ein
Mr. return home. because let he them a
großes Mahl bereiten und nachdem sie gegessen und
large meal prepare and after they eaten and
getrunken hatten, entließ er sie; und sie zogen zu
drunk had, dismissed he them; and they subjected to
ihrem Herrn. Seitdem aber drangen keine
their Lord. since then but penetrated no
Streifscharen Arams mehr in das Gebiet von Israel
Streif droves Aram more in the area of Israel
ein. 6:24 Danach zog Ben-Hadad, der König von
one. after that moved Ben-Hadad, the king of

Aram, seine ganze Heeresmacht zusammen und
Aram, its whole army together and
rückte heran, um Samaria zu belagern. 6:25 Da
moved zoom, about Samaria to besiege. because
entstand in Samaria eine große Hungersnot; ja, sie
originated in Samaria a large famine; yes, they
belagerten es so lange, bis ein Eselskopf achtzig
besieged it so long, to a donkey head eighty
Schekel Silber und ein viertel Kab wilde Zwiebeln
shekel silver and a quarter Kab wild onions
fünf Schekel Silber kosteten. 6:26 Als nun der König
five shekel silver cost. as now the king
von Israel einmal auf der Mauer vorbeiging, schrie
of Israel one day on the wall passed, cried
ihn eine Frau an: Hilf, mein Herr und König! 6:27
it a woman to: Help, my Mr and King!
Er antwortete: Wenn dir der Herr nicht hilft, wie
he replied: when you the Mr not helps how
soll ich dir helfen? Soll ich etwas von der
shall I you help? target I something of the
Tenne oder von der Kelter holen? 6:28 Dann
threshing floor or of the winepress Get? then
sagte der König zu ihr: Was fehlt dir denn? Sie
said the king to her: What missing you because? you
aber erwiderte: Diese Frau da hat zu mir gesagt:
but replied: this woman because has to me said:
Gib deinen Sohn her, wir wollen ihn heute aufessen!
Give your son ago we want it today eat up!
Meinen Sohn wollen wir dann morgen aufessen! 6:29
mean son want we then tomorrow eat up!
So haben wir meinen Sohn gekocht und gegessen.
so have we mean son cooked and eaten.
Am anderen Tag sagte ich zu ihr: Gib nun deinen
at the other day said I to her: Give now your
Sohn her, wir wollen ihn aufessen; aber sie hat
son ago we want it eat; but they has
ihren Sohn versteckt. 6:30 Als der König die Worte
their son hidden. as the king the words
der Frau vernahm, zerriss er seine Kleider; da er
the woman heard, tore he its clothes; because he
auf der Mauer stand, bemerkte das Volk, dass er
on the wall stood, noticed the people that he

darunter auf dem bloßen Leib ein Bußgewand trug.
among them on the mere body a sackcloth wore.
6:31 Er rief aus: Gott möge mir dies und jenes
he called from: God may me this and that
antun, wenn Elischa, der Sohn Schafats, bis heute
do, when Elisha, the son Shaphat to today
abend seinen Kopf behält! 6:32 Während Elischa
evening its head reserves! during Elisha
zusammen mit den Ältesten in seinem Haus saß,
together with the elders in his house sat,
sandte der König einen Mann vor sich her. Ehe
sent the king one man in front itself ago. marriage
aber der Bote zu ihm kam, hatte Elischa zu den
but the messenger to it came, had Elisha to the
Ältesten gesagt: Wisst ihr, dass dieser Sohn eines
elders said: know their, that this son one
Mörders befohlen hat, mir den Kopf abzuschlagen?
murderer ordered has me the head knock off?
Seht zu, dass ihr, wenn der Bote kommt, die Tür
Look to, that their, when the messenger comes, the door
schließt und ihn mit der Tür zurückdrängt. Sind
closes and it with the door pushes back. are
nicht schon die Schritte seines Herrn hinter ihm zu
not already the steps his Mr. behind it to
vernehmen? 6:33 Während er noch mit ihnen redete,
hear? during he yet with them speaking,
da kam schon der König zu ihm herunter und
because came already the king to it down and
sagte: Dieses Unheil kommt vom Herrn; wie soll ich
said: this disaster comes from Lord; how shall I
da noch auf den Herrn vertrauen?
because yet on the Mr. trust?

-

Elischa erwiderte: Hört das Wort des Herrn! So
Elisha replied: Hear the word of Lord! so
spricht der Herr: Morgen um diese Zeit kostet am
speaks the mr: morning about this time costs at the

Tor von Samaria ein Sea Feinmehl einen Schekel,
goal of Samaria a Sea flour one shekels,
zwei Sea Gerste kosten ebenfalls einen Schekel. 7:2
two Sea barley cost likewise one Shekels.
Der Schildträger, auf dessen Arm sich der König
the Shield-bearer, on its arm itself the king
stützte, antwortete Elischa: Selbst wenn der Herr
supported, answered Elisha: even when the Mr
Fenster am Himmel anbrächte, wie könnte das
window at the sky anbrächte, how could the
geschehen? Elischa erwiderte: Du wirst es mit
happen? Elisha replied: you will it with
eigenen Augen sehen, aber essen wirst du nichts
own Eye see but eat will you nothing
davon. 7:3 Es saßen aber vier aussätzige Männer
thereof. it sat but four leper Men
draußen vor dem Tor. Sie sprachen zueinander:
out in front the Goal. you spoke each other:
Was sollen wir hier bleiben, bis wir sterben? 7:4
What must we here remain, to we die?
Wenn wir die Absicht haben, in die Stadt zu gehen,
when we the intention have, in the city to go
wo Hungersnot herrscht, so werden wir dort
where famine prevails, so will we there
sterben; bleiben wir jedoch hier, so müssen wir auch
die; remain we however here so must we also
sterben. Wir wollen also ins Heerlager Arams
die. we want so in the camp Aram
überlaufen! Lassen sie uns am Leben, so leben wir
overflow! let they us at the life, so live we
weiter, töten sie uns, so sterben wir eben. 7:5 So
further, kill they us so die we indicated. so
machten sie sich in der Abenddämmerung auf, um
made they itself in the dusk on, about
ins Lager Arams zu gelangen. Als sie aber an den
in the stock Aram to reach. as they but to the
Rand des Aramäerlagers kamen, war niemand darin.
edge of Aramäerlagers came, was nobody therein.
7:6 Der Herr hatte nämlich im Aramäerlager ein
the Mr had namely in the Aramäerlager a

Geräusch von Wagen und ein Getrampel von Pferden
noise of cart and a tramp of horses
und das Getöse einer gewaltigen Heeresmacht
and the din one enormous army
vernehmen lassen, sodass sie zueinander sagten:
hear let, so they to each other said:
Gewiss hat sich der König von Israel mit den
certainly has itself the king of Israel with the
Königen der Hetiter und der Ägypter verbündet, um
kings the Hittite and the Egyptian allied, about
uns zu überfallen! 7:7 Sie hatten sich deshalb in der
us to attacked! you had itself therefore in the
Abenddämmerung aufgemacht und waren geflohen;
dusk opened and were fled;
dabei hatten sie ihre Zelte, ihre Pferde, ihre Esel,
there had they their tents, their horses, their donkey,
überhaupt das Lager, wie es war, im Stich gelassen
at all the bearing, how it was in the stitch calm
und waren geflohen, um nur ihr Leben zu retten.
and were fled, about the only their life to save.
7:8 Als nun jene Aussätzigen an den Rand des
as now those lepers to the edge of
Lagers gekommen waren, traten sie in ein Zelt, aßen
bearing come were occurred they in a tent ate
und tranken, trugen Silber und Gold und Kleider
and drank, contributed silver and gold and clothes
von dort fort und versteckten ihre Beute. Dann
of there away and hidden their Swag. then
kamen sie wieder, traten in ein anderes Zelt,
came they again, occurred in a other tent
machten auch dort ihre Beute und versteckten sie.
made also there their swag and hidden them.
7:9 Dann aber sagten sie zueinander: Wir tun nicht
then but said they each other: we do not
recht! Der heutige Tag ist ein Tag guter Botschaften.
right! the today day is a day good Messages.
Schweigen wir und warten wir bis zum hellen
silence we and wait we to for bright
Morgen, so trifft uns Schuld. Kommt also, wir
morning, so meets us Debt. comes therefore, we

wollen es im Königspalast melden. 7:10 Als sie
want it in the Royal Palace Report. as they
hinkamen, riefen sie die Wächter der Stadt und
went, called they the guard the city and
berichteten ihnen: Wir sind zum Aramäerlager
reported them: we are for Aramäerlager
gekommen, aber da ist kein Mensch zu sehen und
come but because is no man to see and
zu hören; die Pferde stehen angebunden da, die
to hear; the horses stand connected because, the
Esel sind angebunden und ihre Zelte sind, wie sie
ass are connected and their Tents are, how they
waren. 7:11 Da riefen es die Torwächter aus und
were. because called it the Wicketkeeper from and
man meldete es drinnen im Königspalast. 7:12 Da
one reported it inside in the Royal Palace. 0.3 because
stand der König in der Nacht auf und sagte zu
stand the king in the night on and said to
seinen Dienern: Ich will euch sagen, was die
its servants: I will you say what the
Aramäer gegen uns im Schilde führen: Sie wissen,
Syrians against us in the shields lead: you know
dass wir Hunger leiden. Nun sind sie aus dem
that we hunger suffer. now are they from the
Lager gezogen, um sich auf dem Feld zu verstecken,
stock drawn, about itself on the field to hide
und denken: Wenn sie aus der Stadt herauskommen,
and think: when they from the city coming out,
wollen wir sie lebendig gefangen nehmen und in die
want we they alive captured take and in the
Stadt eindringen. 7:13 Da antwortete einer von
city penetrate. because answered one of
seinen Dienern und sagte: Man nehme doch fünf
its bow and scrape and said: one take but five
von den übrig gebliebenen Pferden, die hier noch
of the left remaining horses, the here yet
vorhanden sind, es wird ihnen ja doch gehen wie
available are, it shall them yes but go how
den vielen Israeliten, die zugrunde gegangen sind; die
the many Israelites, the based gone are; the
lasst uns senden, um nachzusehen. 7:14 Man nahm
let us send, about investigate. one took

also zwei Wagen mit Pferden und der König sandte
so two cart with horses and the king sent
sie den Aramäern nach mit dem Befehl: Geht hin
they the Aramaeans to with the command: go down
und seht nach! 7:15 Sie zogen hinter ihnen her bis
and see to! you subjected behind them here to
zum Jordan und fanden den ganzen Weg voll von
for Jordan and found the all way fully of
Kleidern und Waffen, die die Aramäer auf ihrer
dresses and weapons, the the Syrians on of her
Flucht fortgeworfen hatten. Dann kehrten die Boten
escape thrown away had. then returned the messengers
um und meldeten es dem König. 7:16 Nun zog das
about and reported it the King. now moved the
Volk hinaus und plünderte das Aramäerlager. Jetzt
people out and plundered the Aramäerlager. now
kostete ein Sea Feinmehl nur noch einen Schekel
cost a Sea flour the only yet one shekel
und zwei Sea Gerste kosteten auch nur noch einen
and two Sea barley cost also the only yet one
Schekel, wie es der Herr gesagt hatte. 7:17 Der
shekels, how it the Mr said had. the
König aber hatte den Schildträger, auf dessen Arm
king but had the Shield-bearer, on its arm
er sich stützte, mit der Aufsicht am Tor betraut.
he itself supported, with the supervision at the goal entrusted.
Da trat ihn das Volk am Tor zu Boden und er
because occurred it the people at the goal to ground and he
starb, wie der Gottesmann es gesagt hatte, als der
died, how the man of God it said had, as the
König zu ihm hinunterkam. 7:18 Als nämlich Elischa
king to it came down. as namely Elisha
dem König gesagt hatte: Zwei Sea Gerste werden
the king said had: two Sea barley will
morgen um diese Zeit am Tor von Samaria einen
tomorrow about this time at the goal of Samaria one
Schekel und ein Sea Feinmehl wird einen Schekel
shekel and a Sea flour shall one shekel
kosten, 7:19 da hatte der Schildträger Elischa
cost, because had the plate carrier Elisha

erwidert: Sogar wenn der Herr Fenster am Himmel
replied: even when the Mr window at the sky
anbrächte, wie könnte solches geschehen? Und jener
anbrächte, how could such happen? and that
hatte geantwortet: Schau, du wirst es mit eigenen
had replied: Look you will it with own
Augen sehen, aber essen wirst du nichts davon. 7:20
Eye see but eat will you nothing thereof.
So geschah es ihm nun: Das Volk trat ihn am
so happened it it now: the people occurred it at the
Tor zu Boden, sodass er starb.
goal to soil, so he died.

.

. **-**

.

Elischa hatte zu der Frau, deren Sohn er zum
Elisha had to the woman, their son he for
Leben erweckte, gesagt: Mach dich auf und zieh
life awakened, said: Do you on and withdrawing
fort, du und deine Familie, und wohne in der
continued, you and your family, and live in the
Fremde, wo immer es sei; denn der Herr hat eine
strangers, where always it was; because the Mr has a
Hungersnot herbeigerufen und schon kommt sie über
famine summoned and already comes they about
das Land, sieben Jahre lang. 8:2 Da hatte die
the country, seven years long. because had the
Frau sich aufgemacht und getan, wie der Gottesmann
woman itself opened and done how the man of God
ihr zugeredet hatte. Sie war mit ihrer Familie
their persuaded had. you was with of her family
fortgezogen und hatte sich sieben Jahre im Land
drawn away and had itself seven years in the country
der Philister aufgehalten. 8:3 Nach sieben Jahren
the Philistine stopped. to seven years
aber kehrte die Frau aus dem Land der Philister
but returned the woman from the country the Philistine
heim und begab sich zum König, um wegen ihres
home and went itself for King, about because of their
Hauses und ihres Feldes seine Hilfe anzurufen. 8:4
house and their field its help to call.

Der König aber war gerade mit Gehasi, dem Diener
the king but was straight with Gehazi, the servant
des Gottesmannes, im Gespräch und sagte: Erzähl
of Man of God, in the conversation and said: Tell
mir doch all das Große, das Elischa vollbracht hat!
me but all the large, the Elisha accomplished has!
8:5 Und als er eben daran war, dem König zu
and as he just it was the king to
erzählen, wie er den Toten zum Leben erweckt hatte,
tell how he the dead for life awakened had,
kam die Frau, deren Sohn er zum Leben erweckt
came the woman, their son he for life awakened
hatte, um wegen ihres Hauses und ihres Feldes die
had, about because of their house and their field the
Hilfe des Königs anzurufen. Da sagte Gehasi: Mein
help of king to call. because said Gehazi: my
Herr und König, das ist die Frau und das ist ihr
Mr and King, the is the woman and the is their
Sohn, den Elischa zum Leben erweckt hat. 8:6 Nun
son, the Elisha for life awakened has. now
befragte der König die Frau und sie erzählte es
Interviewee the king the woman and they told it
ihm. Darauf gab ihr der König einen Kämmerer mit
to him. thereon were their the king one treasurer with
und trug ihm auf: Verschaff ihr alles wieder, was
and contributed it on: procure for their all again, what
ihr Eigen war, ebenso den ganzen Ertrag des Feldes
their own was as well the all earnings of field
von dem Tag an, an dem sie das Land verließ, bis
of the day to, to the they the country left, to
heute! 8:7 Elischa kam einmal nach Damaskus, als
today! Elisha came one day to Damascus, as
Ben-Hadad, der König von Aram, gerade krank war.
Ben-Hadad, the king of Aram, straight ill had.
Da meldete man ihm: Der Gottesmann ist
because reported one him: the man of God is
hergekommen. 8:8 Darauf sagte der König zu
came from. thereon said the king to
Hasaël: Nimm ein Geschenk mit dir, geh dem
Hazael: Take a gift with you go the

Gottesmann entgegen und befrag durch ihn den
man of God against and BEFRAG by it the
Herrn: Werde ich von dieser Krankheit genesen? 8:9
Lord: Become I of this disease recover?
Hasaël ging ihm entgegen und nahm als Geschenk
Hazael went it against and took as gift
alle Kostbarkeiten von Damaskus mit sich, was
all treasures of Damascus with to what
vierzig Kamele tragen konnten. Als er angekommen
forty camels wear could. as he arrived
war, trat er vor ihn hin und sagte: Dein Sohn
was occurred he in front it down and said: your son
Ben-Hadad, der König von Aram, sendet mich zu
Ben-Hadad, the king of Aram, sends me to
dir und lässt fragen: Werde ich von dieser
you and can ask: Become I of this
Krankheit genesen? 8:10 Elischa erwiderte ihm: Geh,
disease recover? Elisha replied him: go,
melde ihm: Du wirst genesen; aber der Herr hat
register him: you will recover; but the Mr has
mir gezeigt, dass er sterben wird. 8:11 Dabei starrte
me shown that he die will. there stared
der Gottesmann unbeweglich vor sich hin und
the man of God immobile in front itself down and
wurde aufs Höchste entsetzt; dann weinte er. 8:12
was on highest horrified; then cried he.
Da fragte Hasaël: Warum weint mein Herr? Er
because asked Hazael: Why crying my Mr? he
erwiderte: Weil ich weiß, was du den Israeliten
replied: because I white, what you the Israelites
Schlimmes antun wirst; ihre festen Städte wirst du
bad do to will; their fixed Cities will you
in Brand stecken, ihre jungen Männer mit dem
in fire stuck, their young Men with the
Schwert töten, ihre Säuglinge zerschmettern und ihre
sword kill, their infants smash and their
Schwangeren aufschlitzen. 8:13 Hasaël aber
pregnant women slit. Hazael but
antwortete: Was ist denn dein Knecht, dieser Hund,
replied: What is because your servant, this dog,

dass er etwas so Gewaltiges tun könnte? Elischa
that he something so enormous do could? Elisha
entgegnete: Der Herr hat dich mir als König von
replied: the Mr has you me as king of
Aram gezeigt. 8:14 Dann ging er von Elischa fort;
Aram shown. then went he of Elisha continued;
und als er zu seinem Herrn kam, fragte ihn dieser:
and as he to his Mr. came, asked it this:
Was hat dir Elischa gesagt? Er antwortete: Er hat
What has you Elisha said? he replied: he has
mir gesagt, du werdest genesen. 8:15 Am anderen
me said, you mayest recover. at the other
Tag aber nahm er eine Decke, tauchte sie ins
day but took he a ceiling, appeared they in the
Wasser und breitete sie ihm über das Gesicht, sodass
water and spread they it about the face, so
er starb. Hasaël wurde König an seiner Stelle. 8:16
he died. Hazael was king to its Place.
Im fünften Jahr Jorams, des Sohnes Ahabs, des
in the fifth year Joram of son Ahab of
Königs von Israel, wurde Joram, der Sohn
king of Israel, was Joram, the son
Joschafats, König von Juda. 8:17 Er war
Jehoshaphat king of Judah. he was
zweiunddreißig Jahre alt, als er König wurde, und
thirty-two years old, as he king was, and
regierte acht Jahre in Jerusalem. 8:18 Er folgte dem
reigned eight years in Jerusalem. he followed the
Weg der Könige von Israel, wie es das Haus Ahab
way the kings of Israel, how it the house Ahab
getan hatte; er hatte nämlich aus dem Haus Ahab
done had; he had namely from the house Ahab
eine Frau und tat, was dem Herrn missfiel. 8:19
a woman and did what the Mr. displeased.
Aber der Herr wollte Juda nicht vertilgen wegen
but the Mr wanted Judah not destroy because of
seines Knechtes David, wie er ihm ja verheißen
his servant David, how he it yes promise
hatte, dass er ihm vor seinem Angesicht für immer
had, that he it in front his face for always

eine Leuchte geben wolle. 8:20 In seinen Tagen fiel
a light give wanted. in its meet fell
Edom von der Herrschaft Judas ab und sie setzten
Edom of the rule Judas from and they translated
einen König über sich ein. 8:21 Da zog Joram
one king about itself one. because moved Joram
mit allen seinen Kriegswagen nach Zaïr. Nachts
with all its war Wagon to Zaïr. night
machte er sich auf und durchbrach den Kreis der
made he itself on and broke the circle the
Edomiter, die ihn und die Obersten der Streitwagen
Edomites, the it and the Supreme the chariot
umzingelten; sein Volk aber war in seine Zelte
surrounded; be people but was in its Tents
geflohen. 8:22 Doch Edom fiel von der Herrschaft
fled. but Edom fell of the rule
Judas ab bis auf den heutigen Tag. Zur selben Zeit
Judas from to on the today Day. to same time
fiel auch Libna ab. 8:23 Die übrige Geschichte
fell also Libnah from. the other history
Jorams aber und alles, was er unternommen hat, ist
Joram but and all what he made has is
aufgezeichnet in der Chronik der Könige von Juda.
recorded in the chronicle the kings of Judah.
8:24 Dann legte sich Joram zu seinen Vätern und
then put itself Joram to its fathers and
wurde bei seinen Vätern in der Davidstadt begraben.
was at its fathers in the city of David buried.
Sein Sohn Ahasja wurde an seiner Stelle König. 8:25
be son Ahaziah was to its location King.
Im zwölften Jahr Jorams, des Sohnes Ahabs, des
in the twelfth year Joram of son Ahab of
Königs von Israel, wurde Ahasja, der Sohn Jorams,
king of Israel, was Ahaziah the son Joram
König von Juda. 8:26 Ahasja war zweiundzwanzig
king of Judah. Ahaziah was twenty two
Jahre alt, als er König wurde, und regierte ein Jahr
years old, as he king was, and reigned a year
in Jerusalem. Der Name seiner Mutter war Atalja,
in Jerusalem. the name its mother was Athaliah,
eine Enkeltochter Omris, des Königs von Israel. 8:27
a granddaughter Omri of king of Israel.

Er folgte dem Weg des Hauses Ahab und tat, was
he followed the way of house Ahab and did what
dem Herrn missfiel, wie das Haus Ahab; er war ja
the Mr. displeased, how the house Ahab; he was yes
mit dem Haus Ahab verschwägert. 8:28 Er zog mit
with the house Ahab marriage. he moved with
Joram, dem Sohn Ahabs, gegen Hasaël, den König
Joram, the son Ahab against Hazael the king
von Aram, nach Ramot-Gilead in den Krieg. Aber
of Aram, to Ramoth-Gilead in the War. but
die Aramäer verwundeten Joram. 8:29 Da kehrte
the Syrians wounded Joram. because returned
König Joram zurück, um sich in Jesreel von den
king Joram back about itself in Jezreel of the
Wunden heilen zu lassen, die ihm die Aramäer bei
wounds heal to let, the it the Syrians at
Ramot geschlagen hatten, als er gegen Hasaël, den
Ramot beaten had, as he against Hazael the
König von Aram, kämpfte. Ahasja aber, der Sohn
king of Aram, fought. Ahaziah but, the son
Jorams, der König von Juda, kam herunter, um
Joram the king of Judah, came down, about
Joram, den Sohn Ahabs, in Jesreel zu besuchen, als
Joram, the son Ahab in Jezreel to visit as
er krank war.
he ill had.

.

. **-**

.

Der Prophet Elischa rief einen von den
the prophet Elisha called one of the
Prophetenjüngern zu sich und sprach zu ihm: Gürte
prophets disciples to itself and spoke to him: Gird
dich, nimm diesen Ölkrug in deine Hand und begib
you take this oil jug in your hand and Embark
dich nach Ramot-Gilead. 9:2 Bist du dort
you to Ramoth-Gilead. Have you there
angekommen, so sieh dich dort um nach Jehu, dem
arrived, so see you there about to Jehu, the
Sohn Joschafats, des Sohnes Nimschis. Geh zu ihm
son Jehoshaphat of son Nimshi. go to it

hin, lass ihn aus dem Kreis seiner Brüder aufstehen
out let it from the circle its brethren get up
und führ ihn in das innerste Gemach! 9:3 Dann
and recirculation it in the innermost Chamber! then
nimm den Ölkrug, gieß ihn über sein Haupt aus
take the Oil Jug, pour it about be head from
und sag: So spricht der Herr: Ich salbe dich zum
and say: so speaks the mr: I ointment you for
König über Israel! Öffne darauf die Tür und flieh,
king about Israel! Open thereon the door and flee,
ohne zu zögern! 9:4 Da ging der junge Mann
without to procrastination! because went the boy man
nach Ramot-Gilead. 9:5 Als er hinkam, saßen die
to Ramoth-Gilead. as he went, sat the
Heerführer beisammen. Er sagte: Ich habe dir
general together. he said: I have you
etwas zu sagen, Oberst. Jehu fragte: Wem von uns
something to say Colonel. Jehu asked: who of us
allen? Er erwiderte: Dir, Oberst. 9:6 Da erhob er
all? he replied: you, Colonel. because rose he
sich und ging ins Haus hinein. Nun goss jener das
itself and went in the house into it. now goss that the
Öl auf sein Haupt und sagte zu ihm: So spricht der
oil on be head and said to him: so speaks the
Herr, Israels Gott: Ich salbe dich zum König über
mr, Israel God: I ointment you for king about
das Volk des Herrn, über Israel. 9:7 Du sollst das
the people of Lord, about Israel. you shall the
Haus Ahabs, deines Herrn, schlagen. So will ich das
house Ahab yours Lord, knock out. so will I the
Blut meiner Knechte, der Propheten, und das Blut
blood mine servants, the prophets, and the blood
aller Diener des Herrn an Isebel rächen. 9:8 Das
all servant of Mr. to Jezebel revenge. the
ganze Haus Ahabs wird zugrunde gehen. Ich will
whole house Ahab shall based . go I will
von Ahab alles ausrotten, was männlich ist, den
of Ahab all eradicate, what male is, the
Freien wie den Hörigen in Israel. 9:9 Und ich will
Outdoors how the hearing in Israel. and I will

das Haus Ahabs machen wie das Haus Jerobeams,
the house Ahab make how the house Jeroboam
des Sohnes Nebats, und wie das Haus Baschas, des
of son Nebat, and how the house Baasha of
Sohnes Ahijas. 9:10 Isebel aber sollen die Hunde auf
son Ahijah. Jezebel but must the canine on
der Flur von Jesreel fressen und niemand soll sie
the corridor of Jezreel eat and nobody shall they
begraben! Dann öffnete er die Tür und floh. 9:11
buried! then opened he the door and fled.
Als Jehu zu den Dienern seines Herrn hinauskam,
as Jehu to the bow and scrape his Mr. hinauskam,
fragten sie ihn: Steht es gut? Warum ist dieser
asked they him: is it well? Why is this
Verrückte zu dir gekommen? Er erwiderte: Ihr kennt
madman to you come? he replied: their knows
doch den Mann und sein Geschwätz! 9:12 Aber sie
but the man and be Chatter! but they
entgegneten: Ausflüchte! Teil es uns mit! Er
replied: Excuses! part it us with! he
antwortete: So und so hat er zu mir gesprochen: So
replied: so and so has he to me spoken: so
spricht der Herr: Ich salbe dich zum König über
speaks the mr: I ointment you for king about
Israel. 9:13 Sogleich nahmen sie alle ihr Gewand
Israel. straightway took they all their garment
und legten es ihm zu Füßen auf die bloßen Stufen;
and submitted it it to feet on the mere stages;
dann stießen sie in die Posaune und riefen: Jehu
then encountered they in the trombone and called: Jehu
ist König! 9:14 So zettelte Jehu, der Sohn Joschafats,
is King! so instigated Jehu, the son Jehoshaphat
des Sohnes Nimschis, eine Verschwörung gegen Joram
of son Nimshi, a conspiracy against Joram
an. Joram aber hatte Ramot-Gilead mit ganz Israel
at. Joram but had Ramoth-Gilead with all Israel
gegen Hasaël, den König von Aram, verteidigt. 9:15
against Hazael the king of Aram, defended.
Dann aber war Joram zurückgekehrt, um sich in
then but was Joram returned, about itself in
Jesreel von den Wunden heilen zu lassen, die ihm
Jezreel of the wounds heal to let, the it

die Aramäer geschlagen hatten, als er gegen Hasaël,
the Syrians beaten had, as he against Hazael
den König von Aram, kämpfte. Jehu aber sprach:
the king of Aram, fought. Jehu but said:
Wenn es euch recht ist, so soll kein Flüchtling die
when it you right is, so shall no refugee the
Stadt verlassen, um nach Jesreel zu gehen und dort
city leave, about to Jezreel to go and there
Meldung zu machen. 9:16 Hierauf bestieg Jehu den
message to making. hereupon ascended Jehu the
Wagen und fuhr nach Jesreel, weil dort Joram
cart and drove to Jezreel, because there Joram
krank lag; auch Ahasja, der König von Juda, war
ill lay; also Ahaziah the king of Judah, was
heruntergekommen, um Joram zu besuchen. 9:17 Der
run down, about Joram to visit. the
Wächter aber, der auf dem Turm von Jesreel stand,
guard but, the on the tower of Jezreel stood,
sah die Schar Jehus herankommen und meldete: Ich
saw the crowd Jehu come near and reported: I
sehe eine Schar. Da befahl Joram: Hol einen
see a Crowd. because ordered Joram: Get one
Reiter und schick ihn ihnen entgegen, damit er fragt,
rider and chic it them contrary, so that he asks
ob alles in Ordnung ist. 9:18 Der Reiter ritt
whether all in order is. the rider ride
ihnen entgegen und sagte: Der König lässt fragen:
them against and said: the king can ask:
Steht es gut? Jehu jedoch erwiderte: Was geht es
is it well? Jehu however replied: What goes it
dich an, ob es gut steht? Mach kehrt und schließ
you to, whether it good is? Do versa and closing
dich mir an! Da meldete der Wächter: Der Bote
you me to! because reported the Guardian: the messenger
ist zu ihnen gelangt, kehrt aber nicht zurück. 9:19
is to them reached, versa but not return.
Darauf schickte er einen zweiten Reiter aus. Als er
thereon sent he one second rider off. as he
bei ihnen ankam, sagte er: Der König lässt fragen:
at them arrived, said he: the king can ask:
Steht es gut? Jehu aber erwiderte: Was geht es dich
is it well? Jehu but replied: What goes it you

an, ob es gut steht? Mach kehrt und schließ dich
to, whether it good is? Do versa and closing you
mir an! 9:20 Da meldete der Wächter: Er ist zu
me to! because reported the Guardian: he is to
ihnen gelangt, kehrt aber nicht zurück. Die Art des
them reached, versa but not return. the type of
Fahrens gleicht dem Fahren Jehus, des Sohnes
driving resembles the driving Jehu of son
Nimschis; denn er fährt wie besessen daher. 9:21
Nimshi; because he moves how possessed therefore.
Nun befahl Joram: Anspannen! Man spannte seinen
now ordered Joram: Hooking! one spanned its
Wagen an und Joram, der König von Israel, und
cart to and Joram, the king of Israel, and
Ahasja, der König von Juda, fuhren hinaus, jeder
Ahaziah the king of Judah, drove addition, each
auf seinem Wagen. Sie fuhren Jehu entgegen und
on his Cart. you drove Jehu against and
trafen ihn beim Acker Nabots, des Jesreeliters. 9:22
met it when field Naboth of Jezreelite.
Als Joram Jehu erblickte, fragte er: Steht es gut,
as Joram Jehu saw, asked he: is it well,
Jehu? Er entgegnete: Was für eine Frage, solange
Jehu? he replied: What for a question, as long as
die Unzucht deiner Mutter Isebel und ihre vielen
the fornication yours mother Jezebel and their many
Zaubereien fortdauern? 9:23 Da lenkte Joram um
magic continue? because drew Joram about
und floh, indem er Ahasja zurief: Verrat, Ahasja!
and fled, as he Ahaziah called out: betrayal, Ahaziah!
9:24 Jehu aber spannte den Bogen und schoss Joram
Jehu but spanned the arc and lap Joram
zwischen die Schulterblätter, sodass der Pfeil ihm
between the Shoulder blades, so the arrow it
durchs Herz drang und er in seinem Wagen
through heart urge and he in his cart
zusammenbrach. 9:25 Dann befahl Jehu seinem
collapsed. then ordered Jehu his
Schildträger Bidkar: Nimm ihn und wirf ihn auf
plate carrier Bidkar: Take it and take it on

den Acker Nabots, des Jesreeliters! Erinnere dich:
the field Naboth of Jezreelite! remember you:
Ich und du, wir ritten beide hinter seinem Vater
I and you, we rode both behind his father
Ahab her; da tat der Herr diesen Ausspruch
Ahab forth; because deed the Mr this saying
über ihn: 9:26 Wahrhaftig, gestern habe ich das Blut
about him: truly, yesterday have I the blood
Nabots und das Blut seiner Söhne gesehen, so
Naboth and the blood its sons seen, so
spricht der Herr, und ich werde dir vergelten auf
speaks the mr, and I will you repay on
diesem Acker, so spricht der Herr. So nimm ihn also
this Acker, so speaks the Mr. so take it so
und wirf ihn auf den Acker nach dem Wort des
and take it on the field to the word of
Herrn. 9:27 Als Ahasja, der König von Juda, das
Lord. as Ahaziah the king of Judah, the
sah, floh er in Richtung auf Bet-Gan. Doch Jehu
saw flea he in direction on Bet-Gan. but Jehu
jagte ihm nach und rief: Auch ihn! Und man
chased it to and exclaimed: also him! and one
verwundete ihn im Wagen auf der Steige von Gur
wounded it in the cart on the platforms of Gur
bei Jibleam. Doch er entkam nach Megiddo, wo er
at Ibleam. but he escaped to Megiddo, where he
starb. 9:28 Seine Diener aber überführten ihn nach
died. its servant but transferred it to
Jerusalem und begruben ihn in seiner Grabstätte bei
Jerusalem and buried it in its tomb at
seinen Vätern in der Stadt Davids. 9:29 Im elften
its fathers in the city David. in the eleventh
Jahr Jorams, des Sohnes Ahabs, war Ahasja König
year Joram of son Ahab was Ahaziah king
von Juda geworden. 9:30 Nun kam Jehu nach
of Judah become. now came Jehu to
Jesreel. Als Isebel das erfuhr, schminkte sie sich ihre
Jezreel. as Jezebel the learned makeup they itself their
Augen, schmückte ihr Haupt und schaute durchs
eyes, adorned their head and looked through
Fenster hinunter. 9:31 Als Jehu in das Tor kam,
window down. as Jehu in the goal came,

rief sie: Geht es Simri, dem Mörder seines Herrn,
called they: go it Zimri, the murderer his Lord,
gut? 9:32 Da schaute er zum Fenster hinauf und
well? because looked he for window up and
rief: Wer hält es mit mir, wer? Und als zwei
exclaimed: Who holds it with me who? and as two
oder drei Hofleute zu ihm herunterschauten, 9:33
or three courtiers to it looking down,
rief er ihnen zu: Werft sie hinunter! Sie warfen sie
called he them to: shipyard they down! you threw they
hinunter, sodass ihr Blut die Mauer und die Pferde
down, so their blood the wall and the horses
bespritzte und diese sie zerstampften. 9:34 Dann zog
splashed and this they crushed. then moved
er ein. Nachdem er gegessen und getrunken hatte,
he one. after he eaten and drunk had,
befahl er: Schaut doch nach dieser Verfluchten und
ordered he: looks but to this cursed and
begrabt sie; denn sie ist eine Königstochter! 9:35
bury them; because they is a Princess!
Wie man nun hinging, um sie zu begraben, fand
how one now went, about they to buried, found
man von ihr nichts als den Schädel, die Füße und
one of their nothing as the skull, the feet and
die Hände. 9:36 Sie kamen zurück und meldeten es
the Hands. 0.4 you came back and reported it
ihm. Er aber sagte: Das ist das Wort der Herrn,
to him. he but said: the is the word the Lord,
das er durch seinen Diener Elija, den Tischbiter,
the he by its servant Elijah, the Tishbite,
gesprochen hat: Aun der Mauer von Jesreel sollen
spoken has: Aun the wall of Jezreel must
die Hunde das Fleisch Isebels fressen, 9:37 und es
the canine the meat Jezebel eat, and it
soll Isebels Leiche wie Mist auf dem Feld liegen,
shall Jezebel corpse how manure on the field are,
sodass man nicht mehr sagen kann: das ist Isebel!
so one not more say can: the is Jezebel!

.

. **-**

.

Ahab hatte siebzig Söhne in Samaria. Da schrieb
Ahab had seventy sons in Samaria. because wrote
Jehu einen Brief und sandte ihn nach Samaria an
Jehu one letter and sent it to Samaria to
die Obersten der Stadt, an die Ältesten und an die
the Supreme the city, to the elders and to the
Erzieher der Söhne Ahabs. Er lautete: 10:2 Wenn
educator the sons Ahab. he was: when
dieser Brief zu euch gelangt, die ihr die Söhne
this letter to you reached, the their the sons
eueres Herrn, die Wagen, die Pferde, die
your intuitive Lord, the Cart, the horses, the
befestigten Städte und die Waffen in der Hand habt,
attached Cities and the arms in the hand have,
10:3 so wählt von den Söhnen eueres Herrn den
so selects of the sons your intuitive Mr. the
besten und tüchtigsten aus, setzt ihn auf den Thron
best and ablest from, sets it on the throne
seines Vaters und kämpft für das Haus eueres
his father and fighting for the house your intuitive
Herrn! 10:4 Da bekamen sie große Angst und
Lord! because were they large anxiety and
sagten: Seht, die beiden Könige vermochten ihm
said: see, the two kings were able it
nicht standzuhalten, wie sollen wir da standhalten?
not withstand how must we because withstand?
10:5 Daher sandten der Palasthauptmann, der
hence sent the Palace captain, the
Stadtoberste, die Ältesten und die Erzieher zu Jehu
City Supreme, the elders and the educator to Jehu
und ließen ihm sagen: Deine Knechte sind wir. Alles,
and could it say: your servants are we. All
was du befiehlst, wollen wir tun. Wir werden keinen
what you commandest want we do. we will no
zum König machen. Tu, was du für richtig hältst!
for king making. Tu, what you for properly think!
10:6 Da schrieb er ihnen einen zweiten Brief. Er
because wrote he them one second Letter. he
lautete: Wenn ihr zu mir haltet und meinen Befehlen
was: when their to me hold and mean command
folgt, dann nehmt die Häupter der Männer, der
follows, then take the heads the men, the

Söhne eueres Herrn, und kommt damit morgen
sons your intuitive Lord, and comes so that tomorrow
um diese Zeit zu mir nach Jesreel! Die Söhne des
about this time to me to Jezreel! the sons of
Königs -- es waren siebzig -- befanden sich bei den
king - it were seventy - were itself at the
Vornehmen der Stadt, die sie erzogen. 10:7 Als nun
make the city, the they educated. as now
der Brief bei ihnen ankam, ergriffen sie die Söhne
the letter at them arrived, moved they the sons
des Königs, schlachteten alle siebzig ab, legten ihre
of king, slaughtered all seventy from, submitted their
Köpfe in Körbe und sandten sie zu Jehu nach
heads in Baskets and sent they to Jehu to
Jesreel. 10:8 Als der Bote kam und ihm meldete:
Jezreel. as the messenger came and it reported:
Sie haben die Köpfe der Königssöhne gebracht,
you have the heads the king's sons brought,
befahl er: Legt sie bis morgen in zwei Haufen an
ordered he: sets they to tomorrow in two heap to
den Eingang des Tores! 10:9 Am Morgen aber ging
the entrance of Gate! at the morning but went
er hinaus, stellte sich hin und sprach zum ganzen
he addition, presented itself down and spoke for all
Volk: Ihr seid ohne Schuld. Seht, ich habe eine
people: their are without Debt. see, I have a
Verschwörung gegen meinen Herrn angezettelt und
conspiracy against mean Mr. instigated and
ihn getötet; doch wer hat diese da alle
it killed; but who has this because all
umgebracht? 10:10 So erkennt denn, dass nichts von
killed? so recognizes because, that nothing of
dem Wort des Herrn unerfüllt bleibt, das der Herr
the word of Mr. unfulfilled remains, the the Mr
gegen das Haus Ahab gesprochen hat. Der Herr hat
against the house Ahab spoken has. the Mr has
getan, was er durch seinen Knecht Elija verkündet
done what he by its servant Elijah announced
hat. 10:11 Darauf rottete Jehu alle aus, die noch
has. thereon eradicated Jehu all from, the yet

vom Haus Ahab in Jesreel übrig waren, alle seine
from house Ahab in Jezreel left were all its
Großen, seine Verwandten und seine Priester; keinen
great, its relatives and its priest; no
einzigen ließ er entkommen. 10:12 Dann machte er
single let he escape. then made he
sich auf und begab sich nach Samaria. Als er
itself on and went itself to Samaria. as he
unterwegs bei Bet-Eked-Roïm war, 10:13 traf er die
on the road at Bet-Eked-Roim was met he the
Brüder Ahasjas, des Königs von Juda. Er fragte sie:
brethren Ahaziah, of king of Judah. he asked they:
Wer seid ihr? Sie antworteten: Wir sind die Brüder
Who are her? you responded: we are the brethren
Ahasjas und kommen herunter, um die Söhne des
Ahaziah and come down, about the sons of
Königs und die Söhne der Königin zu besuchen.
king and the sons the queen to visit.
10:14 Da befahl er: Ergreift sie lebendig! Man
because ordered he: Seize they alive! one
ergriff sie lebendig und er metzelte sie bei der
seized they alive and he massacred they at the
Zisterne von Bet-Eked nieder, zweiundvierzig an der
cistern of Bet-Eked down, forty-two to the
Zahl; keinen einzigen von ihnen ließ er übrig. 10:15
number; no single of them let he left.
Als er von dort weiterzog, begegnete er Jonadab,
as he of there moved on, met he Jonadab
dem Sohn Rechabs, der ihm entgegenkam. Er grüßte
the son Rechab, the it came to meet. he greeted
ihn und sagte zu ihm: Ist dein Herz so aufrichtig
it and said to him: is your heart so sincere
gegen meines wie mein Herz gegen deines? Jonadab
against mine how my heart against yours? Jonadab
antwortete: Ja! Wenn ja, so reich deine Hand her!
replied: Yes! when yes, so rich your hand here!
Jonadab reichte ihm seine Hand. Da nahm Jehu
Jonadab handed it its Hand. because took Jehu
ihn zu sich auf den Wagen 10:16 und sprach: Zieh
it to itself on the cart and said: drawing
mit mir und du wirst meinen Eifer für den Herrn
with me and you will mean zeal for the Mr.

sehen! So nahm er ihn mit auf seinen Wagen. 10:17
see! so took he it with on its Cart.
Als er nach Samaria kam, ließ er alle niedermachen,
as he to Samaria came, let he all Knock down,
die noch vom Haus Ahab in Samaria übrig waren,
the yet from house Ahab in Samaria left were
bis er es gänzlich ausgerottet hatte gemäß dem
to he it completely eradicated had according to the
Wort, das der Herr zu Elija gesprochen hatte. 10:18
word, the the Mr to Elijah spoken had.
Dann versammelte Jehu das ganze Volk und sprach:
then gathered Jehu the whole people and said:
Ahab hat Baal wenig verehrt, Jehu wird ihn mehr
Ahab has Baal not much worshiped, Jehu shall it more
verehren. 10:19 Wohlan, ruft nun alle Propheten
worship. Well, calls now all Prophet
Baals und alle seine Priester zu mir! Keiner darf
Baal and all its priest to me! none Do
fehlen; denn ich will eine große Opferfeier für
are missing; because I will a large victims ceremony for
Baal veranstalten. Keiner, der fehlt, soll am Leben
Baal organize. none, the missing, shall at the life
bleiben. Aber Jehu handelte hinterlistig, um die
. remain but Jehu negotiated insidious, about the
Diener Baals zu vernichten. 10:20 Jehu befahl:
servant Baal to destroy. Jehu ordered:
Bereitet eine Festversammlung für Baal! Man rief
prepares a solemn assembly for Baal! one called
sie aus. 10:21 Dann sandte Jehu in ganz Israel
they off. then sent Jehu in all Israel
umher und es kamen alle Diener Baals; keiner
about and it came all servant Baal; none
blieb übrig, der nicht erschienen wäre. Sie begaben
remained left, the not published would. you went
sich in den Baalstempel, sodass sich der Baalstempel
itself in the house of Baal, so itself the temple of Baal
vom einen Ende bis zum anderen füllte. 10:22
from one end to for other filled.
Hierauf befahl er dem Aufseher der Kleiderkammer:
hereupon ordered he the overseer the Dressing room:
Gib allen Dienern Baals ein Gewand heraus! Und
Give all bow and scrape Baal a garment out! and

er gab ihnen die Gewänder heraus. 10:23 Dann ging
he were them the vestments Out. then went
Jehu mit Jonadab, dem Sohn Rechabs, in den
Jehu with Jonadab the son Rechab, in the
Baalstempel und sagte zu den Dienern Baals: Seht
temple of Baal and said to the bow and scrape Baal: Look
genau zu, dass kein Diener des Herrn hier unter
exactly to, that no servant of Mr. here under
euch ist, sondern einzig und allein Diener Baals.
you is, but only and alone servant Baal.
10:24 Darauf trat er herbei, um die Schlachtopfer
thereon occurred he induced, about the sacrifice
und Brandopfer herzurichten. Jehu aber hatte sich
and fire victims prepare. Jehu but had itself
draußen achtzig Mann bereitgestellt und befohlen:
out eighty man provided and commanded:
Wer einen von den Männern, die ich in euere
Who one of the men, the I in euere
Hände liefere, entrinnen lässt, soll mit seinem Leben
hands deliver, escape leaves, shall with his life
für dessen Leben haften. 10:25 Als er mit der
for its life adhere. as he with the
Darbringung des Brandopfers fertig war, gebot Jehu
Presentation of fire victim finished was bid Jehu
den Läufern und Schildträgern: Geht hinein, schlagt
the runners and Shield-bearers: go into it, beat
sie nieder, keiner darf entkommen! Da gingen die
they down, none Do escape! because went the
Läufer und Schildträger hinein, hieben sie mit
runner and plate carrier into it, cut off they with
scharfem Schwert nieder und drangen bis ins
sharp sword down and penetrated to in the
Heiligtum des Baalstempels vor. 10:26 Sie schafften
sanctuary of Baalstempels in front. you managed
den Kultpfahl aus dem Baalstempel und verbrannten
the cult pile from the temple of Baal and burned
ihn. 10:27 Sie zerstörten den Altar Baals, ebenfalls
him. you destroyed the altar Baal, likewise
zerstörten sie den Baalstempel und machten eine
destroyed they the temple of Baal and made a
Kloake daraus, die noch bis auf den heutigen Tag
cloaca therefrom, the yet to on the today day

besteht. 10:28 So beseitigte Jehu den Baal aus Israel.
there. so eliminated Jehu the Baal from Israel.
10:29 Von den Sünden Jerobeams, des Sohnes
of the sins Jeroboam of son
Nebats, zu denen dieser Israel verführt hatte, ließ
Nebat, to to whom this Israel seduced had, let
Jehu jedoch nicht ab, nämlich von den goldenen
Jehu however not from, namely of the golden
Kälbern in Bet-El und Dan. 10:30 Der Herr sprach
calves in Bethel and Dan. the Mr spoke
zu Jehu: Weil du eifrig durchgeführt hast, was
to Jehu: because you eagerly accomplished have, what
recht ist in meinen Augen, und ganz nach meinem
right is in mean eyes, and all to my
Sinn am Haus Ahab gehandelt hast, sollen deine
sense at the house Ahab traded have, must your
Nachkommen bis ins vierte Glied auf dem Thron
progeny to in the fourth member on the throne
Israels sitzen. 10:31 Doch Jehu achtete nicht darauf,
Israel sit. but Jehu stayed not out
mit ganzem Herzen das Gesetz des Herrn, des
with whole heart the law of Lord, of
Gottes Israels, zu befolgen. Er ließ nicht von den
God Israel, to follow. he let not of the
Sünden ab, zu denen Jerobeam Israel verführt hatte.
sins from, to to whom Jeroboam Israel seduced had.
10:32 In jener Zeit begann der Herr, Israel zu
in that time began the mr, Israel to
verkleinern; Hasaël schlug sie nämlich im ganzen
Decrease; Hazael suggested they namely in the all
Grenzland Israels 10:33 östlich vom Jordan, im
borderland Israel east from Jordan, in the
ganzen Land Gilead, im Gebiet von Gad, Ruben
all country Gilead, in the area of Gad, Ruben
und Manasse bis nach Aroër, das am Arnon liegt,
and Manasseh to to Aroer, the at the Arnon is,
in Gilead und in Baschan. 10:34 Die übrige
in Gilead and in Bashan. the other
Geschichte Jehus aber, alles, was er unternommen
history Jehu but, all what he made
hat, und alle seine Siege, sind aufgezeichnet in der
has and all its victories, are recorded in the

Chronik der Könige von Israel. 10:35 Dann legte
chronicle the kings of Israel. then put
sich Jehu zu seinen Vätern und man begrub ihn in
itself Jehu to its fathers and one buried it in
Samaria. 10:36 Sein Sohn Joahas wurde an seiner
Samaria. be son Jehoahaz was to its
Stelle König. Die Zeit aber, die Jehu in Samaria
location King. the time but, the Jehu in Samaria
über Israel herrschte, betrug achtundzwanzig Jahre.
about Israel There was, scam twenty-eight Years.

-

Als aber Atalja, die Mutter Ahasjas, sah, dass ihr
as but Athaliah, the mother Ahaziah, saw that their
Sohn tot war, rottete sie die ganze königliche
son dead was eradicated they the whole royal
Familie aus. 11:2 Aber Joscheba, die Tochter des
family off. but Jehoshabeath, the daughter of
Königs Joram und Schwester Ahasjas, nahm Joasch,
king Joram and sister Ahaziah, took Joash
den Sohn ihres Bruders, schaffte ihn aus der Mitte
the son their brother, managed it from the center
der Königssöhne, die getötet werden sollten, heimlich
the King's sons, the killed will should, secretly
beiseite und brachte ihn mit seiner Amme in die
aside and Inappropriate it with its nurse in the
Bettenkammer. So verbarg sie ihn vor Atalja und
Bed chamber. so hid they it in front Athaliah and
er wurde nicht getötet. 11:3 Er blieb bei ihr
he was not killed. he remained at their
versteckt im Haus des Herrn, sechs Jahre lang,
hidden in the house of Lord, six years long,
während Atalja das Land regierte. 11:4 Im siebten
during Athaliah the country reigned. in the seventh
Jahr aber sandte der Priester Jojada aus, ließ die
year but sent the priest Jehoiada from, let the
Hauptleute der Karer und Läufer holen und bestellte
captains the Carians and runner get and ordered
sie zu sich in das Haus des Herrn. Er schloss mit
they to itself in the house of Lord. he castle with

ihnen ein Abkommen und ließ sie einen Eid leisten.
them a agreement and let they one oath afford.
Darauf zeigte er ihnen den Königssohn. 11:5 Dann
thereon showed he them the King's son. then
gab er ihnen diese Weisung: Folgendes habt ihr zu
were he them this Transfer: Next have their to
tun: Das eine Drittel von euch, das am Sabbat
do: the a third of you the at the Sabbath
aufzieht, soll die Wache im Königspalast
rearing, shall the guard in the Royal Palace
übernehmen; 11:6 ein Drittel soll am Tor Sur und
take over; a third shall at the goal sur and
ein Drittel am Tor hinter den Wachen stehen. So
a third at the goal behind the watch . stand so
sollt ihr die Wache am Haus übernehmen. 11:7 Die
shall their the guard at the house take over. the
beiden anderen Abteilungen von euch, die am
two other departments of you the at the
Sabbat abziehen, sollen Wache halten im Haus des
Sabbath deduct must guard hold in the house of
Herrn. 11:8 Ihr sollt euch, jeder mit seinen Waffen
Lord. their shall you each with its arms
in der Hand, um den König aufstellen. Jeder, der in
in the hand, about the king put up. Anyone the in
die Reihen eindringt, soll getötet werden. So sollt ihr
the string penetrates, shall killed will. so shall their
um den König sein, wenn er ein- und ausgeht. 11:9
about the king be when he one and emanates.
Die Hauptleute taten genauso, wie der Priester
the captains doings exactly how the priest
Jojada ihnen befohlen hatte. Jeder nahm seine Leute,
Jehoiada them ordered had. each took its people
und zwar sowohl die am Sabbat abziehenden wie
and indeed both the at the Sabbath withdrawing how
die am Sabbat aufziehenden, und kam zum Priester
the at the Sabbath gathering, and came for priest
Jojada. 11:10 Der Priester aber gab den Hauptleuten
Jehoiada. the priest but were the captains
die Speere und Schilder, die König David gehört
the spears and signs, the king David heard

hatten und im Tempel des Herrn waren. 11:11
had and in the temple of Mr. were.
Dann stellten sich die Läufer, jeder mit seinen
then presented itself the runners, each with its
Waffen in der Hand, von der Südseite bis zur
arms in the hand, of the south side to to
Nordseite des Tempels auf und umstellten so den
north side of temple on and surrounded so the
Altar und den Tempel. 11:12 Nun führte Jojada den
altar and the Temple. now led Jehoiada the
Sohn des Königs heraus und reichte ihm den
son of king out and handed it the
Stirnreif und das Königsgesetz und salbte ihn zum
Tiara and the Royal Law and anointed it for
König. Dann klatschten sie in die Hände und riefen:
King. then clapping they in the hands and called:
Es lebe der König! 11:13 Als Atalja den Lärm des
it live the King! as Athaliah the noise of
Volkes hörte, begab sie sich zum Volk in das Haus
people heard went they itself for people in the house
des Herrn. 11:14 Da sah sie den König, wie es
of Lord. because saw they the King, how it
Brauch war, an der Säule stehen und bei dem
custom was to the column stand and at the
König die Hauptleute und die Trompeter, während
king the captains and the trumpeter, during
das gesamte Volk des Landes sich freute und in die
the entire people of country itself rejoiced and in the
Trompeten stieß. Da zerriss Atalja ihre Kleider
trumpet encountered. because tore Athaliah their clothes
und schrie: Verrat! Verrat! 11:15 Der Priester Jojada
and cried: Betrayal! Betrayal! the priest Jehoiada
aber befahl den Befehlshabern des Heeres: Führt sie
but ordered the commanders of army: performs they
aus den Vorhöfen hinaus; wer ihr folgt, soll durchs
from the atria addition; who their follows, shall through
Schwert sterben! Der Priester sagte nämlich: Sie soll
sword die! the priest said namely: you shall
ja nicht im Haus des Herrn getötet werden. 11:16
yes not in the house of Mr. killed will.

Da legten sie Hand an sie und als sie auf den
because submitted they hand to they and as they on the
Fahrweg der Pferde zum Königspalast gekommen
track the horses for Royal Palace come
war, wurde sie dort getötet. 11:17 Darauf schloss
was was they there killed. thereon castle
Jojada den Bund zwischen dem Herrn, dem König
Jehoiada the waistband between the Lord, the king
und dem Volk, dass sie das Volk des Herrn sein
and the people that they the people of Mr. be
wollten, ebenso den Bund zwischen dem König und
wanted, as well the waistband between the king and
dem Volk. 11:18 Dann zog das ganze Volk des
the People. then moved the whole people of
Landes zum Baalstempel und riss ihn nieder. Sie
country for temple of Baal and crack it down. you
zertrümmerten seine Altäre und seine Bilder
smashed its altars and its images
vollständig und brachten den Baalspriester Mattan
completely and brought the priests of Baal Mattan
vor den Altären um. Darauf bestellte der Priester
in front the altars order. thereon ordered the priest
Wachposten für das Haus des Herrn, 11:19 nahm die
guard for the house of Lord, took the
Hauptleute, die Karer und die Läufer sowie das
Captains, the Carians and the runner as well as the
gesamte Volk des Landes mit und so geleiteten sie
entire people of country with and so led they
den König vom Haus des Herrn hinunter und zogen
the king from house of Mr. down and subjected
durch das Läufertor in den Königspalast. Dort
by the Läufertor in the Royal Palace. there
setzte sich Joasch auf den Königsthron. 11:20 Alles
continued itself Joash on the Throne. all
Volk des Landes freute sich und die Stadt blieb
people of country rejoiced itself and the city remained
ruhig. Atalja aber hatten sie vor dem Königspalast
quiet. Athaliah but had they in front the Royal Palace
mit dem Schwert getötet.
with the sword killed.

.
.

-

.

Sieben Jahre war Joasch alt, als er er König wurde.
seven years was Joash old, as he he king been.
12:2 Im siebten Jahr Jehus wurde Joasch König
in the seventh year Jehu was Joash king
und vierzig Jahre regierte er in Jerusalem. Seine
and forty years reigned he in Jerusalem. its
Mutter war Zibja aus Beerscheba. 12:3 Joasch tat,
mother was Zibia from Beersheba. Joash did
was dem Herrn gefiel, während seines ganzen
what the Mr. liked, during his all
Lebens, denn der Priester Jojada hatte ihn
life, because the priest Jehoiada had it
unterwiesen. 12:4 Nur die Kulthöhen wurden nicht
instructed. the only the high places were not
abgeschafft; das Volk opferte und räucherte noch
abolished; the people sacrificed and incense yet
immer auf den Kulthöhen. 12:5 Joasch gebot den
always on the High places. Joash bid the
Priestern: Alles Geld, das als Weihegabe in das Haus
priests: all money, the as votive offering in the house
des Herrn gebracht wird, das Geld, das einem durch
of Mr. brought is, the money, the a by
Schätzung auferlegt wird, sowie alles Geld, das man
estimate imposed is, as well as all money, the one
aus eigenem Antrieb zum Haus des Herrn bringt,
from private drive for house of Mr. brings,
12:6 sollen die Priester an sich nehmen, jeder von
must the priest to itself take, each of
seinen Bekannten, und sie sollen damit die Schäden
its known, and they must so that the damage
des Tempels ausbessern, wo immer sich ein Schaden
of temple mend, where always itself a damage
zeigt. 12:7 Aber im dreiundzwanzigsten Jahr des
shows. but in the twenty-third year of
Königs Joasch hatten die Priester noch nichts von
king Joash had the priest yet nothing of
den Schäden am Tempel ausgebessert. 12:8 Da
the damage at the temple repaired. because

_

rief König Joasch den Priester Jojada sowie die
called king Joash the priest Jehoiada as well as the
(anderen) Priester zu sich und sagte ihnen: Weshalb
(other) priest to itself and said them: why
bessert ihr die Schäden des Tempels nicht aus? Von
Patch their the damage of temple not from? of
jetzt an dürft ihr kein Geld von eueren Bekannten
now to dürft their no money of eueren known
mehr entgegennehmen, sondern habt es für die
more accept, but have it for the
Schäden des Tempels abzuliefern. 12:9 Die Priester
damage of temple deliver. the priest
waren damit einverstanden, dass sie kein Geld mehr
were so that agree that they no money more
vom Volk annehmen durften, aber auch die Schäden
from people accept were allowed, but also the damage
des Tempels nicht auszubessern hatten. 12:10 Nun
of temple not mend had. now
nahm der Priester Jojada einen Kasten, bohrte ein
took the priest Jehoiada one box, drilled a
Loch in seinen Deckel und stellte ihn neben den
hole in its cover and presented it next the
Malstein rechts vom Eingang zum Haus des Herrn
a pillar on the right from entrance for house of Mr.
auf. Da hinein mussten nun die Priester, die die
on. because in had now the priest, the the
Schwelle hüteten, alles Geld legen, das in das Haus
threshold guarded, all money Laying the in the house
des Herrn gebracht wurde. 12:11 Sobald sie dann
of Mr. brought been. as soon as they then
merkten, dass viel Geld im Kasten war, kam der
realized that much money in the box was came the
Schreiber des Königs mit dem Hohenpriester herauf;
scribe of king with the high Priest up;
sie leerten den Kasten und zählten das Geld, das
they emptied the box and included the money, the
sich im Haus des Herrn fand. 12:12 Dann gab man
itself in the house of Mr. found. then were one
das Geld abgezählt den Werkführern in die Hand,
the money counted the business leaders in the hand,

die im Haus des Herrn die Aufsicht führten, und
the in the house of Mr. the supervision led, and
diese verwandten es für die Zimmerleute und
this related it for the carpenters and
Bauarbeiter, die am Haus des Herrn beschäftigt
construction workers, the at the house of Mr. busy
waren, 12:13 ebenso für die Maurer und Steinmetzen
were as well for the mason and stonemasons
sowie zur Beschaffung von Holz und Hausteinen,
as well as to procurement of wood and Dressed stone,
um damit die Schäden am Haus des Herrn
about so that the damage at the house of Mr.
auszubessern, überhaupt für alle Unkosten, die bei
mend, at all for all expenses, the at
der Ausbesserung des Tempels entstanden. 12:14 Man
the repair of temple emerged. one
ließ jedoch von dem Geld, das zum Haus des Herrn
let however of the money, the for house of Mr.
gebracht wurde, keine silbernen Schalen, Messer,
brought was, no silver shells, diameter,
Becken, Trompeten, überhaupt keinerlei goldene oder
basin, trumpets, at all no golden or
silberne Geräte für das Haus des Herrn anfertigen,
silver devices for the house of Mr. customize
12:15 sondern man gab es den Werkleuten, damit sie
but one were it the Workmen, so that they
dafür das Haus des Herrn ausbesserten. 12:16 Man
Therefore the house of Mr. mended. one
rechnete aber mit den Männern, denen man das
expected but with the men, to whom one the
Geld zur Ausbezahlung an die Arbeiter aushändigte,
money to payout of to the worker handed,
nicht ab, sondern sie handelten auf Treu und
not from, but they negotiated on faithful and
Glauben. 12:17 Geld von Schlachtopfern sowie Geld
Faith. money of sacrifices as well as money
von Sündopfern dagegen wurde nicht an das Haus
of sin offerings however was not to the house
des Herrn abgeliefert; es gehörte den Priestern. 12:18
of Mr. delivered; it belonged the Priests.

Damals zog Hasaël, der König von Aram, herauf,
at the time moved Hazael the king of Aram, up,
griff Gat an und eroberte es. Als sich Hasaël
handle Gat to and conquered there. as itself Hazael
anschickte, auch gegen Jerusalem zu ziehen, 12:19
was preparing, also against Jerusalem to pull,
nahm Joasch, der König von Juda, alle Weihegaben,
took Joash the king of Judah, all Votive offerings,
die seine Vorgänger Joschafat, Joram und Ahasja,
the its predecessor Jehoshaphat, Joram and Ahaziah
die Könige von Juda, gestiftet hatten, sowie seine
the kings of Judah, donated had, as well as its
eigenen Weihegaben samt allem Gold, das sich in
own votive offerings together with all Gold, the itself in
den Schatzkammern des Hauses des Herrn und des
the treasuries of house of Mr. and of
Königspalastes vorfand, und sandte es an Hasaël, den
Royal Palace vorfand, and sent it to Hazael the
König von Aram. Darauf ließ er von Jerusalem ab.
king of Aram. thereon let he of Jerusalem from.
12:20 Die übrige Geschichte des Joasch aber und
the other history of Joash but and
alles, was er unternommen hat, ist aufgezeichnet in
all what he made has is recorded in
der Chronik der Könige von Juda. 12:21 Seine
the chronicle the kings of Judah. its
Diener erhoben sich, zettelten eine Verschwörung
servant raised to instigated a conspiracy
gegen ihn an und erschlugen Joasch in Bet-Millo.
against it to and killed Joash in Beth-Millo.
12:22 Sabad, der Sohn Schimats, und Josabad, der
Sabad, the son Schimats, and Josabad, the
Sohn Schomers, seine Diener, erschlugen ihn; man
son Shomer, its servant, killed him; one
begrub ihn bei seinen Vätern in der Davidstadt.
buried it at its fathers in the City of David.
Amazja, sein Sohn, wurde an seiner Stelle König.
Amaziah be son, was to its location King.

.
. -

.

Im dreiundzwanzigsten Jahr des Joasch, des Sohnes
in the twenty-third year of Joash of son
Ahasjas, des Königs von Juda, wurde Jehus Sohn
Ahaziah, of king of Judah, was Jehu son
Joahas König über Israel. Er regierte siebzehn Jahre
Jehoahaz king about Israel. he reigned seventeen years
in Samaria. 13:2 Er tat, was dem Herrn missfiel,
in Samaria. he did what the Mr. displeased,
und hielt an der Sünde Jerobeams, des Sohnes
and held to the sin Jeroboam of son
Nebats, fest, zu der dieser Israel verführt hatte; er
Nebat, fixed, to the this Israel seduced had; he
wich nicht davon ab. 13:3 Da entbrannte der
more not thereof from. because kindled the
Zorn des Herrn über Israel und er gab sie in die
anger of Mr. about Israel and he were they in the
Hand Hasaëls, des Königs von Aram, und seines
hand Hazael, of king of Aram, and his
Sohnes Ben-Hadad, die ganze Zeit hindurch. 13:4
son Ben-Hadad, the whole time through.
Joahas versuchte den Herrn zu begütigen und der
Jehoahaz tried the Mr. to appease and the
Herr erhörte ihn; denn er sah die Bedrängnis
Mr answered him; because he saw the distress
Israels, die der König von Aram über sie brachte.
Israel, the the king of Aram about they brought.
13:5 Der Herr sandte Israel einen Helfer, der sie
the Mr sent Israel one helpers, the they
aus der Hand Arams befreite, sodass die Israeliten
from the hand Aram freed, so the Israelites
wieder in ihren Zelten wohnen konnten wie früher.
back in their camping live could how earlier.
13:6 Aber von der Sünde Jerobeams, zu der dieser
but of the sin Jeroboam to the this
Israel verführt hatte, ließen sie nicht ab, sondern
Israel seduced had, could they not from, but
hielten an ihr fest, sogar der Kultpfahl blieb in
held to their fixed, even the cult pile remained in
Samaria stehen. 13:7 Der Herr ließ nämlich Joahas
Samaria . stand the Mr let namely Jehoahaz

_

keine Leute übrig außer fünfzig Reitern, zehn Wagen
no people left except fifty horsemen, ten cart
und zehntausend Mann. Der König von Aram hatte
and ten thousand Husband. the king of Aram had
sie vernichtet und sie dem Staub gleichgemacht, auf
they destroyed and they the dust razed, on
den man tritt. 13:8 Die übrige Geschichte des
the one occurs. the other history of
Joahas und alles, was er unternommen hat, sowie
Jehoahaz and all what he made has as well as
seine Taten und Siege sind aufgezeichnet in der
its doings and wins are recorded in the
Chronik der Könige von Israel. 13:9 Dann legte sich
chronicle the kings of Israel. then put itself
Joahas zu seinen Vätern. Man begrub ihn in
Jehoahaz to its Fathers. one buried it in
Samaria und sein Sohn Joasch wurde an seiner
Samaria and be son Joash was to its
Stelle König. 13:10 Im siebenunddreißigsten Jahr des
location King. in the thirty-seventh year of
Königs Joasch von Juda wurde Joasch, der Sohn des
king Joash of Judah was Joash the son of
Joahas, König über Israel. Er regierte sechzehn Jahre
Jehoahaz king about Israel. he reigned sixteen years
in Samaria. 13:11 Er tat, was dem Herrn missfiel
in Samaria. he did what the Mr. displeased
und ließ nicht ab von der Sünde Jerobeams, des
and let not from of the sin Jeroboam of
Sohnes Nebats, zu der dieser Israel verführt hatte.
son Nebat, to the this Israel seduced had.
13:12 Die übrige Geschichte des Joasch aber, alles,
the other history of Joash but, all
was er unternommen hat, sowie seine Siege, auch
what he made has as well as its victories, also
wie er Krieg führte mit Amazja, dem König von
how he war led with Amaziah the king of
Juda, all das ist aufgezeichnet in der Chronik der
Judah, all the is recorded in the chronicle the
Könige von Israel. 13:13 Dann legte sich Joasch zu
kings of Israel. then put itself Joash to
seinen Vätern und Jerobeam bestieg seinen Thron;
its fathers and Jeroboam ascended its throne;

Joasch wurde in Samaria bei den Königen von Israel
Joash was in Samaria at the kings of Israel
begraben. 13:14 Elischa erkrankte an der Krankheit,
buried. Elisha ill to the disease,
an der er sterben sollte. Da kam Joasch, der
to the he die should. because came Joash the
König von Israel, zu ihm herunter, weinte vor ihm
king of Israel, to it down, cried in front it
und sprach: Mein Vater, mein Vater, Wagen Israels
and said: my father, my father, cart Israel
und sein Lenker! 13:15 Da sprach Elischa zu ihm:
and be Link! because spoke Elisha to him:
Hole einen Bogen und Pfeile! Er holte Bogen und
Hole one arc and Arrows! he brought arc and
Pfeile. 13:16 Dann sprach er zum König: Leg deine
Arrows. then spoke he for King: Leg your
Hand an den Bogen! Da legte er seine Hand auf
hand to the Bow! because put he its hand on
den Bogen, während Elischa seine Hände auf die
the bow, during Elisha its hands on the
Hände des Königs legte. 13:17 Dann sagte er:
hands of king presented. then said he:
Öffne das Fenster gegen Osten hin! Er öffnete es.
Open the window against east out! he opened there.
Elischa befahl: Schieß! Er schoss. Da rief jener:
Elisha ordered: Shoot! he shot. because called that:
Ein Siegespfeil vom Herrn ist es, ein Siegespfeil
a wins arrow from Mr. is it a wins arrow
gegen Aram! Du wirst Aram bei Afek schlagen bis
against Aram! you will Aram at Afek knock out to
zur Vernichtung! 13:18 Weiter sagte er: Nimm die
to Destruction! more said he: Take the
Pfeile! Der König nahm sie. Nun sagte er zu ihm:
Arrows! the king took them. now said he to him:
Schlag auf die Erde! Er schlug dreimal und hörte
shock on the Earth! he suggested 3 times and heard
dann auf. 13:19 Da wurde der Gottesmann zornig
then on. because was the man of God angry
über ihn und sprach: Du hättest fünfmal oder
about it and said: you had five times or
sechsmal schlagen sollen, dann hättest du Aram bis
six times knock out should, then had you Aram to

zur Vernichtung geschlagen; so aber wirst du Aram
to destruction beaten; so but will you Aram
nur dreimal schlagen. 13:20 Hierauf starb Elischa
the only 3 times knock out. hereupon died Elisha
und man begrub ihn. Nun fielen aber moabitische
and one buried him. now fell but Moabite
Streifscharen jedes Jahr ins Land ein. 13:21
Streif droves each year in the country one.
Während man gerade einen Mann begrub, erblickten
during one straight one man buried, saw
die Leute plötzlich die Streifschar. Da warfen sie
the people suddenly the Grazing flock. because threw they
den Mann in das Grab Elischas und gingen davon.
the man in the grave Elisha and went thereof.
Sobald aber der Mann mit den Gebeinen Elischas in
as soon as but the man with the bones Elisha in
Berührung kam, wurde er lebendig und stellte sich
contact came, was he alive and presented itself
auf seine Füße. 13:22 Hasaël, der König von Aram,
on its Feet. Hazael the king of Aram,
hatte Israel bedrängt, solange Joahas lebte. 13:23 Der
had Israel harassed, as long as Jehoahaz lived. the
Herr aber war ihnen gnädig, erbarmte sich ihrer
Mr but was them gracious, pity itself of her
und wandte sich ihnen zu wegen seines Bundes mit
and turned itself them to because of his Federal with
Abraham, Isaak und Jakob. Er wollte sie nicht
Abraham, Isaac and Jacob. he wanted they not
verderben und hatte sie bis dahin nicht verstoßen
spoil and had they to then not offend
von seinem Angesicht. 13:24 Als dann Hasaël, der
of his Face. as then Hazael the
König von Aram, gestorben und sein Sohn
king of Aram, died and be son
Ben-Hadad an seiner Stelle König geworden war,
Ben-Hadad to its location king become was
nahm Joasch, der Sohn des Joahas, Ben-Hadad, dem
took Joash the son of Jehoahaz Ben-Hadad, the
Sohn Hasaëls, die Städte wieder ab, die dieser
son Hazael, the Cities back from, the this

seinem Vater Joahas im Krieg entrissen hatte.
his father Jehoahaz in the war wrested had.
Dreimal schlug ihn Joasch und gewann Israels Städte
3 times suggested it Joash and won Israel Cities
zurück.
return.

.

. **-**

.

Im zweiten Jahr des Joasch, des Sohnes des Joahas,
in the second year of Joash of son of Jehoahaz
des Königs von Israel, wurde Amazja, der Sohn des
of king of Israel, was Amaziah the son of
Joasch, König von Juda. 14:2 Er war fünfundzwanzig
Joash king of Judah. he was twenty five
Jahre alt, als er König wurde, und regierte
years old, as he king was, and reigned
neunundzwanzig Jahre in Jerusalem. Seine Mutter
twenty-nine years in Jerusalem. its mother
hieß Joaddan und stammte aus Jerusalem. 14:3 Er
was Jehoaddan and came from Jerusalem. he
tat, was dem Herrn gefiel, doch nicht wie sein
did what the Mr. liked, but not how be
Ahnherr David; ganz so wie sein Vater Joasch
ancestor David; all so how be father Joash
handelte er. 14:4 Nur die Kulthöhen wurden nicht
negotiated he. the only the high places were not
abgeschafft; immer noch opferte und räucherte das
abolished; always yet sacrificed and incense the
Volk auf den Höhen. 14:5 Sobald er die
people on the Heights. as soon as he the
Königsherrschaft fest in seinen Händen hatte,
kingdom fixed in its hands had,
erschlug er seine Diener, die seinen Vater, den König,
killed he its servant, the its father, the King,
ermordet hatten. 14:6 Aber die Söhne der Mörder
murdered had. but the sons the murderer
tötete er nicht, wie es im Gesetzbuch des Mose
killed he not, how it in the code of Moses
geschrieben steht, wo der Herr folgendes Gebot
written is, where the Mr following bid

erlassen hat: Die Söhne dürfen nicht getötet werden
issue has: the sons may not killed will
wegen der Väter, sondern jeder soll für seine
because of the fathers, but each shall for its
eigenen Sünden sterben. 14:7 Er schlug Edom im
own sins die. he suggested Edom in the
Salztal, zehntausend Mann, nahm Sela im Sturm
Valley of Salt ten thousand man, took Sela in the storm
und nannte es Jokteel; und so heißt es bis auf den
and called it Jokteel; and so ie it to on the
heutigen Tag. 14:8 Damals sandte Amazja an Joasch,
today Day. at the time sent Amaziah to Joash
den Sohn des Joahas, des Sohnes Jehus, den König
the son of Jehoahaz of son Jehu the king
von Israel, und ließ ihm sagen: Komm, wir wollen
of Israel, and let it say: come over, we want
uns im Kampf messen! 14:9 Da sandte Joasch,
us in the fight measure! because sent Joash
der König von Israel, zu Amazja, dem König von
the king of Israel, to Amaziah the king of
Juda, und ließ ihm antworten: Die Distel auf dem
Judah, and let it reply: the thistle on the
Libanon sandte zur Zeder auf dem Libanon und ließ
Lebanon sent to cedar on the Lebanon and let
sagen: Gib deine Tochter meinem Sohn zur Frau!
say: Give your daughter my son to Woman!
Aber das Wild auf dem Libanon lief über die Distel
but the wild on the Lebanon ran about the thistle
und zertrat sie. 14:10 Du hast Edom geschlagen und
and trampled them. you haste Edom beaten and
nun wirst du übermütig. Genieß deinen Ruhm und
now will you cocky. Enjoy your fame and
bleib zu Hause! Warum willst du denn das
permanent to Home! Why want you because the
Unglück herausfordern, dass du zu Fall kommst, du
misfortune challenge, that you to case come, you
und Juda mit dir? 14:11 Aber Amazja wollte nicht
and Judah with you? but Amaziah wanted not
hören. Da zog Joasch, der König von Israel,
hear. because moved Joash the king of Israel,
hinauf; er und Amazja, der König von Juda, maßen
up; he and Amaziah the king of Judah, reasonably

sich im Kampf bei Bet-Schemesch, das zu Juda
itself in the fight at Bet-Shemesh, the to Judah
gehört 14:12 und Juda wurde von Israel geschlagen,
heard and Judah was of Israel beaten,
sodass jeder in seine Heimat flüchtete. 14:13 Den
so each in its home fled. the
König Amazja von Juda, den Sohn des Joasch, des
king Amaziah of Judah, the son of Joash of
Sohnes Ahasjas, nahm Joasch, der König von Israel,
son Ahaziah, took Joash the king of Israel,
bei Bet-Schemesch gefangen. Er brachte ihn nach
at Bet Shemesh caught. he Inappropriate it to
Jerusalem und riss an der Mauer Jerusalems das
Jerusalem and crack to the wall Jerusalem the
Stück vom Efraimtor bis zum Ecktor nieder,
piece from Efraimtor to for Corner Gate down,
vierhundert Ellen. 14:14 Er nahm alles Gold und
four hundred Ellen. he took all gold and
Silber und alle Geräte, die sich im Tempel des
silver and all devices, the itself in the temple of
Herrn und in den Schatzkammern des Königspalastes
Mr. and in the treasuries of Royal Palace
fanden, ließ sich Geiseln stellen und kehrte nach
found, let itself chastise provide and returned to
Samaria zurück. 14:15 Die übrige Geschichte des
Samaria return. the other history of
Joasch aber, was er unternommen hat, seine Siege
Joash but, what he made has its wins
und wie er mit Amazja, dem König von Juda, Krieg
and how he with Amaziah the king of Judah, war
führte, all das ist aufgezeichnet in der Chronik der
led, all the is recorded in the chronicle the
Könige von Israel. 14:16 Dann legte sich Joasch zu
kings of Israel. then put itself Joash to
seinen Vätern und wurde in Samaria bei den
its fathers and was in Samaria at the
Königen von Israel begraben. Sein Sohn Jerobeam
kings of Israel buried. be son Jeroboam
wurde an seiner Stelle König. 14:17 Amazja, der
was to its location King. Amaziah the
Sohn des Joasch, der König von Juda, lebte nach
son of Joash the king of Judah, lived to

dem Tod des Joasch, des Sohnes des Joahas, des
the death of Joash of son of Jehoahaz of
Königs von Israel, noch fünfzehn Jahre. 14:18 Die
king of Israel, yet fifteen Years. the
übrige Geschichte Amazjas aber ist aufgezeichnet in
other history Amaziah but is recorded in
der Chronik der Könige von Juda. 14:19 Man
the chronicle the kings of Judah. one
zettelte in Jerusalem eine Verschwörung gegen ihn
instigated in Jerusalem a conspiracy against it
an; er aber floh nach Lachisch. Da sandte man
to; he but flea to Lachish. because sent one
Leute hinter ihm her nach Lachisch und ermordete
people behind it here to Lachish and murdered
ihn dort. 14:20 Dann brachte man ihn auf Pferden
it There. then Inappropriate one it on horses
nach Jerusalem und begrub ihn bei seinen Vätern in
to Jerusalem and buried it at its fathers in
der Davidstadt. 14:21 Hierauf nahm das gesamte
the City of David. hereupon took the entire
Volk von Juda Asarja -- er war sechzehn Jahre alt
people of Judah Azariah - he was sixteen years old
-- und machte ihn zum König anstelle seines Vaters
- and made it for king instead of his father
Amazja. 14:22 Er war es, der Elat ausbaute und es
Amaziah. he was it the Eilat goal for and it
wieder an Juda brachte, nachdem der König sich zu
back to Judah brought, after the king itself to
seinen Vätern gelegt hatte. 14:23 Im fünfzehnten
its fathers set had. in the fifteenth
Jahr Amazjas, des Sohnes des Joasch, des Königs
year Amaziah, of son of Joash of king
von Juda, wurde Jerobeam, der Sohn des Joasch,
of Judah, was Jeroboam, the son of Joash
König von Israel. Er regierte einundvierzig Jahre in
king of Israel. he reigned forty-one years in
Samaria. 14:24 Er tat, was dem Herrn missfiel, und
Samaria. 0.6 he did what the Mr. displeased, and
ließ nicht ab von den Sünden Jerobeams, des
let not from of the sins Jeroboam of

Sohnes Nebats, zu denen dieser Israel verführt hatte.
son Nebat, to to whom this Israel seduced had.
14:25 Er war es, der Israels Grenzen wiederherstellte
he was it the Israel confines restored
von Lebo-Hamat bis zum Meer der Araba, nach
of Lebo-Hamath to for sea the Araba, to
dem Wort des Herrn, des Gottes Israels, das er
the word of Lord, of God Israel, the he
durch seinen Knecht, den Propheten Jona, den Sohn
by its servant, the Prophet Jona, the son
Amittais, aus Gat-Hefer, gesprochen hatte. 14:26 Der
Amittai, from Gat-Hefer, spoken had. the
Herr hatte nämlich das überaus bittere Elend Israels
Mr had namely the extremely bitter misery Israel
wahrgenommen, dass alle dahin waren und es keinen
perceived, that all then were and it no
Retter für Israel gab. 14:27 Denn der Herr hatte ja
savior for Israel gave. because the Mr had yes
nicht beschlossen, den Namen Israel unter dem
not decided the name Israel under the
Himmel auszutilgen; so half er ihnen durch
sky blot out; so helped he them by
Jerobeam, den Sohn des Joas. 14:28 Die übrige
Jeroboam, the son of Joash. the other
Geschichte Jerobeams aber und alles, was er
history Jeroboam but and all what he
unternommen hat, seine Siege, wie er Krieg führte
made has its victories, how he war led
und wie er Damaskus und Hamat an Israel
and how he Damascus and Hamat to Israel
zurückgebracht hat, das ist aufgezeichnet in der
returned has the is recorded in the
Chronik der Könige von Israel. 14:29 Dann legte
chronicle the kings of Israel. then put
sich Jerobeam zu seinen Vätern; man begrub ihn in
itself Jeroboam to its fathers; one buried it in
Samaria bei den Königen von Israel und sein Sohn
Samaria at the kings of Israel and be son
Secharja wurde König an seiner Stelle.
Zechariah was king to its Place.

.
.

-

.

Im siebenundzwanzigsten Jahr Jerobeams, des Königs
in the twenty-seventh year Jeroboam of king
von Israel, wurde Asarja, der Sohn Amazjas, König
of Israel, was Azariah, the son Amaziah, king
von Juda. 15:2 Er war sechzehn Jahre alt, als er
of Judah. he was sixteen years old, as he
König wurde, und regierte zweiundfünfzig Jahre in
king was, and reigned fifty-two years in
Jerusalem. Seine Mutter hieß Jecholja und war aus
Jerusalem. its mother was Jecholja and was from
Jerusalem. 15:3 Er tat, was recht ist in den Augen
Jerusalem. he did what right is in the Eye
des Herrn, ganz wie sein Vater Amazja getan hatte.
of Lord, all how be father Amaziah done had.
15:4 Nur die Kulthöhen wurden nicht abgeschafft;
the only the high places were not abolished;
immer noch opferte und räucherte das Volk auf den
always yet sacrificed and incense the people on the
Höhen. 15:5 Aber der Herr schlug den König,
Heights. but the Mr suggested the King,
sodass ihn Aussatz befiel bis zu seinem Todestag
so it leprosy befell to to his Date of Death
und er in einem abgesonderten Haus wohnte,
and he in a separate house lived,
während Jotam, der Sohn des Königs, dem Palast
during Jotham, the son of king, the palace
vorstand und dem Volk Recht sprach. 15:6 Die
board of Directors and the people right said. the
übrige Geschichte Asarjas aber und alles, was er
other history Azariah but and all what he
unternommen hat, ist aufgezeichnet in der Chronik
made has is recorded in the chronicle
der Könige von Juda. 15:7 Dann legte sich Asarja
the kings of Judah. then put itself Azariah
zu seinen Vätern und man begrub ihn in der
to its fathers and one buried it in the
Davidstadt. Sein Sohn Jotam wurde an seiner Stelle
City of David. be son Jotham was to its location

König. 15:8 Im achtunddreißigsten Jahr Asarjas, des
King. in the thirty-eighth year Azariah, of
Königs von Juda, wurde Secharja, der Sohn
king of Judah, was Zechariah the son
Jerobeams, König über Israel. Er regierte sechs
Jeroboam king about Israel. he reigned six
Monate in Samaria. 15:9 Er tat, was dem Herrn
months in Samaria. he did what the Mr.
missfiel, wie schon seine Väter getan hatten. Er ließ
displeased, how already its fathers done had. he let
nicht ab von den Sünden Jerobeams, des Sohnes
not from of the sins Jeroboam of son
Nebats, zu denen dieser Israel verführt hatte. 15:10
Nebat, to to whom this Israel seduced had.
Da zettelte Schallum, der Sohn des Jabesch, eine
because instigated Shallum, the son of Jabesh, a
Verschwörung gegen ihn an, erschlug ihn in Jibleam
conspiracy against it to, killed it in Ibleam
und wurde an seiner Stelle König. 15:11 Die übrige
and was to its location King. the other
Geschichte Secharjas aber ist aufgezeichnet in der
history Zechariah but is recorded in the
Chronik der Könige von Israel. 15:12 Das war es,
chronicle the kings of Israel. the was it
was der Herr Jehu verkündet hatte, als er sagte:
what the Mr Jehu announced had, as he said:
Deine Söhne sollen bis ins vierte Glied auf dem
your sons must to in the fourth member on the
Thron Israels sitzen. So hat es sich erfüllt. 15:13
throne Israel sit. so has it itself met.
Schallum, der Sohn des Jabesch, wurde im
Shallum, the son of Jabesh, was in the
neununddreißigsten Jahr Usijas, des Königs von Juda,
thirty-ninth year Uzziah, of king of Judah,
König und regierte einen Monat in Samaria. 15:14
king and reigned one month in Samaria.
Dann zog Menahem, der Sohn Gadis, von Tirza
then moved Menahem, the son Gadi of Tirza
herauf, rückte in Samaria ein, erschlug Schallum,
up, moved in Samaria one, killed Shallum,
den Sohn des Jabesch, und wurde König an seiner
the son of Jabesh, and was king to its

Stelle. 15:15 Die übrige Geschichte Schallums aber
Place. the other history Shallum but
und die Verschwörung, die er angezettelt hat, ist
and the conspiracy, the he instigated has is
aufgezeichnet in der Chronik der Könige von Israel.
recorded in the chronicle the kings of Israel.
15:16 Damals verheerte Menahem von Tirza aus
at the time devastated Menahem of Tirza from
Tifsach und alle Bewohner der Stadt und ihrer
Tifsach and all resident the city and of her
Umgebung, weil man ihm nicht die Tore geöffnet
environment, because one it not the Goals open
hatte. Er vernichtete die Stadt und ließ alle
had. he destroyed the city and let all
Schwangeren aufschlitzen. 15:17 Im
pregnant women slit. in the
neununddreißigsten Jahr Asarjas, des Königs von
thirty-ninth year Azariah, of king of
Juda, wurde Menahem, der Sohn Gadis, König von
Judah, was Menahem, the son Gadi king of
Israel. Er regierte zehn Jahre in Samaria. 15:18 Er
Israel. he reigned ten years in Samaria. he
tat, was dem Herrn missfiel; er ließ nicht ab von
did what the Mr. displeased; he let not from of
den Sünden Jerobeams, des Sohnes Nebats, zu denen
the sins Jeroboam of son Nebat, to to whom
dieser Israel verführt hatte. 15:19 Zu seiner Zeit
this Israel seduced had. to its time
kam Pul, der König von Assur, über das Land;
came Pul, the king of Assur, about the country;
Menahem gab Pul eintausend Talente Silber, damit er
Menahem were Pul thousand talents silver, so that he
ihm Beistand leiste, die Königsmacht in seiner Hand
it assistance ledge, the royal power in its hand
zu festigen. 15:20 Um das Geld dem König von
to consolidate. about the money the king of
Assur geben zu können, legte Menahem eine Steuer
Assur give to can, put Menahem a tax
auf Israel, und zwar auf alle vermögenden Leute,
on Israel, and indeed on all wealthy people
auf jeden fünfzig Schekel Silber. Darauf zog der
on each fifty shekel Silver. thereon moved the

König von Assur wieder ab und blieb nicht länger
king of Assur back from and remained not longer
im Land. 15:21 Die übrige Geschichte Menahems
in the Country. the other history Menahem
aber und alles, was er unternommen hat, ist
but and all what he made has is
aufgezeichnet in der Chronik der Könige von Israel.
recorded in the chronicle the kings of Israel.
15:22 Dann legte sich Menahem zu seinen Vätern
then put itself Menahem to its fathers
und sein Sohn Pekachja wurde König an seiner
and be son Pekahiah was king to its
Stelle. 15:23 Im fünfzigsten Jahr Asarjas, des Königs
Place. in the fiftieth year Azariah, of king
von Juda, wurde Pekachja, der Sohn Menahems,
of Judah, was Pekahiah the son Menahem
König über Israel. Er regierte zwei Jahre in
king about Israel. he reigned two years in
Samaria. 15:24 Er tat, was dem Herrn missfiel; er
Samaria. he did what the Mr. displeased; he
ließ nicht ab von den Sünden Jerobeams, des
let not from of the sins Jeroboam of
Sohnes Nebats, zu denen dieser Israel verführt hatte.
son Nebat, to to whom this Israel seduced had.
15:25 Da zettelte sein Schildträger Pekach, der
because instigated be plate carrier Pekah the
Sohn Remaljas, eine Verschwörung gegen ihn an und
son Remaliah, a conspiracy against it to and
erschlug ihn in der Burg des Königspalastes in
killed it in the castle of Royal Palace in
Samaria. Es standen ihm fünfzig Mann von den
Samaria. it were it fifty man of the
Gileaditern zur Seite. Er tötete ihn und wurde an
Gileadites to Page. he killed it and was to
seiner Stelle König. 15:26 Die übrige Geschichte
its location King. the other history
Pekachjas aber und alles, was er unternommen hat,
Pekachjas but and all what he made has
ist aufgezeichnet in der Chronik der Könige von
is recorded in the chronicle the kings of
Israel. 15:27 Im zweiundfünfzigsten Jahr Asarjas, des
Israel. in the fifty-second year Azariah, of

Königs von Juda, wurde Pekach, der Sohn Remaljas,
king of Judah, was Pekah the son Remaliah,
König über Israel; er regierte zwanzig Jahre in
king about Israel; he reigned twenty years in
Samaria. 15:28 Er tat, was dem Herrn missfiel; er
Samaria. he did what the Mr. displeased; he
ließ nicht ab von den Sünden Jerobeams, des
let not from of the sins Jeroboam of
Sohnes Nebats, zu denen dieser Israel verführt hatte.
son Nebat, to to whom this Israel seduced had.
15:29 Zur Zeit Pekachs, des Königs von Israel, zog
to time Pekah of king of Israel, moved
Tiglat-Pileser, der König von Assur, herauf, eroberte
Tiglathpileser the king of Assur, up, conquered
Ijon, Abel-Bet-Maacha, Janoach, Kedesch, Hazor,
ijon, Abel-Beth-Maacah, Janohah, Kedesh, Hazor,
Gilead und Galiläa, das ganze Land Naftali, und
Gilead and Galilee, the whole country Naftali, and
führte ihre Bewohner gefangen nach Assyrien. 15:30
led their resident captured to Assyria.
Hoschea aber, der Sohn Elas, zettelte eine
Oshea but, the son Elah instigated a
Verschwörung gegen Pekach, den Sohn des Remalja,
conspiracy against Pekah the son of Remaliah,
an, schlug ihn tot und wurde König an seiner
to, suggested it dead and was king to its
Stelle im zwanzigsten Jahr Jotams, des Sohnes
location in the twentieth year Jotham of son
Usijas. 15:31 Die übrige Geschichte Pekachs aber
Uzziah. the other history Pekah but
und alles, was er unternommen hat, ist aufgezeichnet
and all what he made has is recorded
in der Chronik der Könige von Israel. 15:32 Im
in the chronicle the kings of Israel. in the
zweiten Jahr Pekachs, des Sohnes Remaljas, des
second year Pekah of son Remaliah, of
Königs von Israel, wurde Jotam, der Sohn Usijas,
king of Israel, was Jotham, the son Uzziah,
König von Juda. 15:33 Er war fünfundzwanzig Jahre
king of Judah. he was twenty five years
alt, als er König wurde, und regierte sechzehn Jahre
old, as he king was, and reigned sixteen years

in Jerusalem. Seine Mutter hieß Jeruscha und war
in Jerusalem. its mother was Jerushah and was
eine Tochter Zadoks. 15:34 Er tat, was dem Herrn
a daughter Zadok. he did what the Mr.
gefiel, ganz wie sein Vater Usija getan hatte. 15:35
liked, all how be father Uzziah done had.
Nur die Kulthöhen wurden nicht abgeschafft; immer
the only the high places were not abolished; always
noch opferte und räucherte das Volk auf den Höhen.
yet sacrificed and incense the people on the Heights.
Er war es, der das obere Tor am Tempel des
he was it the the top goal at the temple of
Herrn baute. 15:36 Die übrige Geschichte Jotams
Mr. built. the other history Jotham
aber und alles, was er unternommen hat, ist
but and all what he made has is
aufgezeichnet in der Chronik der Könige von Juda.
recorded in the chronicle the kings of Judah.
15:37 In jener Zeit begann der Herr Rezin, den
in that time began the Mr Rezin the
König von Aram, sowie Pekach, den Sohn Remaljas,
king of Aram, as well as Pekah the son Remaliah,
gegen Juda ziehen zu lassen. 15:38 Jotam aber legte
against Judah pull to leave. Jotham but put
sich zu seinen Vätern und wurde in der Stadt seines
itself to its fathers and was in the city his
Vaters David begraben. Sein Sohn Ahas wurde an
father David buried. be son Ahaz was to
seiner Stelle König.
its location King.

.

. **-**

.

Im siebzehnten Jahr Pekachs, des Sohnes Remaljas,
in the seventeenth year Pekah of son Remaliah,
wurde Ahas, der Sohn Jotams, König von Juda. 16:2
was Ahaz, the son Jotham king of Judah.
Zwanzig Jahre war Ahas alt, als er König wurde,
twenty years was Ahaz old, as he king was,
und sechzehn Jahre regierte er in Jerusalem. Er tat
and sixteen years reigned he in Jerusalem. he deed

nicht, was dem Herrn, seinem Gott, gefiel, wie sein
not, what the Lord, his God, liked, how be
Vater David getan hatte, 16:3 sondern ging auf dem
father David done had, but went on the
Weg der Könige von Israel. Sogar seinen Sohn ließ
way the kings of Israel. even its son let
er durchs Feuer gehen und ahmte die Gräuel der
he through fire go and mimicked the abomination the
Völker nach, die der Herr vor den Israeliten
people to, the the Mr in front the Israelites
vertrieben hatte. 16:4 Er opferte und räucherte auf
distributed had. he sacrificed and incense on
den Kulthöhen, auf den Hügeln und unter jedem
the High places, on the hills and under each
grünen Baum. 16:5 In jener Zeit zogen Rezin, der
green Tree. in that time subjected Rezin the
König von Aram, und Pekach, der Sohn Remaljas,
king of Aram, and Pekah the son Remaliah,
der König von Israel, zum Angriff gegen Jerusalem
the king of Israel, for attack against Jerusalem
heran. Sie belagerten Ahas, waren aber nicht stark
zoom. you besieged Ahaz, were but not strongly
genug zum Kampf. 16:6 Damals brachte der König
enough for Fight. at the time Inappropriate the king
von Edom Elat wieder an Edom und vertrieb die
of Edom Eilat back to Edom and distribution the
Judäer aus Elat; es kamen Edomiter nach Elat und
Judeans from Eilat; it came Edomites to Eilat and
blieben dort ansässig bis zum heutigen Tag. 16:7
remained there resident to for today Day.
Da sandte Ahas Boten an Tiglat-Pileser, den
because sent Ahaz messengers to Tiglathpileser the
König von Assur, und ließ ihm sagen: Dein Knecht
king of Assur, and let it say: your servant
und dein Sohn bin ich. Zieh herauf und befrei
and your son am I. drawing up and Exempt
mich aus der Hand des Königs von Aram und aus
me from the hand of king of Aram and from
der Hand des Königs von Israel, die sich gegen
the hand of king of Israel, the itself against

mich erhoben haben! 16:8 Zugleich nahm Ahas
me raised have! at the same time took Ahaz
das Silber und Gold, das sich im Haus des Herrn
the silver and Gold, the itself in the house of Mr.
und in den Schatzkammern des Königspalastes
and in the treasuries of Royal Palace
befand, und schickte es dem König von Assur als
was, and sent it the king of Assur as
Geschenk. 16:9 Der König von Assur hörte auf ihn
Gift. the king of Assur heard on it
und so zog er gegen Damaskus, nahm es ein und
and so moved he against Damascus, took it a and
führte seine Bewohner als Gefangene nach Kir. Rezin
led its resident as prisoner to Kir. Rezin
aber ließ er töteten. 16:10 Ahas kam zu
but let he killed. Ahaz came to
Tiglat-Pileser, dem König von Assur, nach Damaskus.
Tiglathpileser the king of Assur, to Damascus.
Als er dort den Altar sah, schickte er an den
as he there the altar saw sent he to the
Priester Urija die Maße des Altars und eine genaue
priest Uriah the mass of altar and a exact
Nachbildung der Anlage. 16:11 Daraufhin baute der
replica the Conditioning. thereupon built the
Priester Urija einen Altar; ganz nach dem Auftrag
priest Uriah one altar; all to the order
König Ahas', den er von Damaskus aus erteilt hatte,
king Ahaz, the he of Damascus from issued had,
gestaltete ihn der Priester Urija, bevor König Ahas
designed it the priest Uriah before king Ahaz
aus Damaskus heimkehrte. 16:12 Als dann der König
from Damascus returned home. as then the king
aus Damaskus zurückkam, besah er sich den Altar;
from Damascus returned, looked he itself the altar;
dann trat der König an den Altar heran und
then occurred the king to the altar zoom and
bestieg ihn. 16:13 Er verbrannte auf ihm sein
ascended him. he burned on it be
Brandopfer und sein Speiseopfer, goss sein Trankopfer
fire victims and be Food offerings, goss be libation
aus und sprengte das Blut seiner Gemeinschaftsopfer
from and burst the blood its Community victims

an den Altar. 16:14 Den Altar aber, der vor dem
to the Altar. the altar but, the in front the
Herrn stand, versetzte er von seinem Platz vor dem
Mr. stood, offset he of his space in front the
Tempel, zwischen dem neuen Altar und dem Haus
temple, between the new altar and the house
des Herrn und ließ ihn gegen Norden an die Seite
of Mr. and let it against north to the page
des neuen Altars aufstellen. 16:15 Dann gab der
of new altar put up. then were the
König Ahas dem Priester Urija folgenden Befehl: Auf
king Ahaz the priest Uriah following command: on
dem großen Altar sollst du das Morgenbrandopfer
the large altar shall you the Morning fire victims
und das Abendspeiseopfer verbrennen, ebenso das
and the Evening food offerings burn, as well the
Brandopfer des Königs und sein Speiseopfer sowie
fire victims of king and be food offerings as well as
das Brandopfer des ganzen Volkes, sein Speiseopfer
the fire victims of all people be food offerings
und sein Trankopfer darbringen; auf ihn sollst du
and be libation offer; on it shall you
alles Blut der Brandopfer und alles Blut der
all blood the fire victims and all blood the
Schlachtopfer sprengen. Mit dem bronzenen Altar
sacrifice blow up. with the bronze altar
aber will ich mich noch befassen. 16:16 Der Priester
but will I me yet deal. the priest
Urija verfuhr genau nach dem Befehl des
Uriah The procedure was exactly to the command of
Königs. 16:17 Dann ließ König Ahas die Leisten an
King. then let king Ahaz the do to
den fahrbaren Gestellen abtrennen und die Kessel
the mobile racks remove and the boiler
aus ihnen entfernen. Auch ließ er das Eherne Meer
from them remove. also let he the bronze sea
von den Rindern, die darunter standen, herunterholen
of the cattle, the among them stood, bring down
und auf das Steinpflaster setzen. 16:18 Ebenso ließ
and on the stone pavement place. as well let

er den überdeckten Sabbatgang, den man an den
he the covered Sabbath transition, the one to the
Tempel angebaut hatte, sowie die äußere
temple grown had, as well as the outer
Königspforte dem König von Assur zuliebe vom Haus
King gate the king of Assur sake from house
des Herrn entfernen. 16:19 Die übrige Geschichte des
of Mr. remove. the other history of
Ahas aber und alles, was er unternommen hat, ist
Ahaz but and all what he made has is
aufgezeichnet in der Chronik der Könige von Juda.
recorded in the chronicle the kings of Judah.
16:20 Dann legte sich Ahas zu seinen Vätern und
then put itself Ahaz to its fathers and
wurde bei seinen Vätern in der Davidstadt begraben.
was at its fathers in the city of David buried.
Sein Sohn Hiskija wurde an seiner Stelle König.
be son Hezekiah was to its location King.

.

. -

.

Im zwölften Jahr des Königs Ahas von Juda wurde
in the twelfth year of king Ahaz of Judah was
Hoschea, der Sohn Elas, König über Israel. Er
Oshea the son Elah king about Israel. he
regierte neun Jahre in Samaria. 17:2 Er tat , was
reigned nine years in Samaria. he deed , what
dem Herrn missfiel, jedoch nicht wie die Könige
the Mr. displeased, however not how the kings
Israels, die vor ihm waren. 17:3 Gegen ihn rückte
Israel, the in front it were. against it moved
Salmanassar, der König von Assur, heran; Hoschea
Shalmaneser, the king of Assur, zoom; Oshea
aber unterwarf sich ihm und entrichtete ihm Tribut.
but submitted itself it and paid it Tribute.
17:4 Aber der König von Assur erfuhr von einer
but the king of Assur learned of one
Verschwörung, an der Hoschea beteiligt war. Er hatte
conspiracy, to the Oshea involved had. he had
nämlich Boten an So, den König von Ägypten,
namely messengers to Thus, the king of Egypt,

geschickt und nicht mehr wie alljährlich Tribut an
skillfully and not more how annually tribute to
den König von Assur entrichtet. Da ließ ihn der
the king of Assur paid. because let it the
König von Assur verhaften und ins Gefängnis
king of Assur arrest and in the prison
werfen. 17:5 Darauf rückte der König von Assur
throw. thereon moved the king of Assur
gegen das ganze Land heran, zog vor Samaria
against the whole country zoom, moved in front Samaria
und belagerte es drei Jahre lang. 17:6 Im neunten
and besieged it three years long. in the ninth
Jahr Hoscheas nahm der König von Assur Samaria
year Hoshea took the king of Assur Samaria
ein, führte die Israeliten gefangen nach Assyrien und
one, led the Israelites captured to Assyria and
siedelte sie in Halach, am Habor, einem Fluss in
moved they in Halah, at the Habor, a flow in
Gosan, und in den Städten der Meder an. 17:7 Das
Gozan, and in the cities the Meder at. the
geschah, weil die Söhne Israels gegen den Herrn,
happened, because the sons Israel against the Lord,
ihren Gott, der sie aus dem Land Ägypten und aus
their God, the they from the country Egypt and from
der Gewalt des Pharao, des Königs der Ägypter,
the violence of Pharaoh, of king the Egyptians,
herausgeführt hatte, gesündigt und fremde Götter
passed out had, sinned and foreign gods
verehrt hatten. 17:8 Sie handelten nach den
worshiped had. you negotiated to the
Satzungen der Völker, die der Herr vor den
statutes the peoples, the the Mr in front the
Söhnen Israels vertrieben hatte und nach dem
sons Israel distributed had and to the
Beispiel, das die Könige von Israel gaben. 17:9 Die
example, the the kings of Israel gave. the
Söhne Israels hatten sich böse Dinge gegen den
sons Israel had itself evil things against the
Herrn, ihren Gott, ausgedacht und in allen Orten,
Lord, their God, devised and in all places

vom Wachtturm bis zur befestigten Stadt, Kulthöhen
from watchtower to to attached city, high places
errichtet. 17:10 Steinmale und Kultpfähle hatten sie
built. cairns and Asherah poles had they
sich aufgestellt auf jedem hohen Hügel und unter
itself placed on each high hill and under
jedem grünen Baum. 17:11 Sie hatten dort
each green Tree. you had there
Rauchopfer dargebracht wie die Völker, die der Herr
incense offered how the peoples, the the Mr
vor ihnen vertrieben hatte, und hatten schlimme
in front them distributed had, and had bad
Dinge getan und den Herrn erzürnt. 17:12 Sie hatten
things done and the Mr. angry. you had
den Götzen gedient, von denen der Herr ihnen
the idols served, of to whom the Mr them
gesagt hatte: So etwas dürft ihr nicht tun! 17:13
said had: so something dürft their not do!
Und doch hatte der Herr Israel und Juda durch alle
and but had the Mr Israel and Judah by all
seine Propheten, durch jeden Seher gewarnt und
its prophets, by each seer warned and
gesagt: Kehrt um von eueren bösen Wegen und
said: versa about of eueren evil because of and
haltet meine Gebote und meine Satzungen genau
hold my bids and my statutes exactly
nach der Weisung, die ich eueren Vätern befohlen
to the transfer, the I eueren fathers ordered
und die ich euch durch meine Knechte, die
and the I you by my servants, the
Propheten, verkündet habe. 17:14 Doch sie hatten
prophets, announced have. but they had
nicht darauf gehört, sondern sich noch halsstarriger
not thereon heard but itself yet obstinate
gezeigt als ihre Väter, die dem Herrn, ihrem Gott,
shown as their fathers, the the Lord, their God,
nicht geglaubt hatten. 17:15 Sie hatten seine
not believed had. you had its
Satzungen und seinen Bund verworfen, den er mit
statutes and its waistband discarded, the he with

ihren Vätern geschlossen, und seine Mahnungen, die
their fathers closed and its reminders, the
er ihnen gegeben hatte; sie waren nichtigen Götzen
he them given had; they were void idols
nachgelaufen und so selber nichtig geworden, sie
run after and so itself void become, they
waren den Völkern rings um sie gefolgt, obwohl
were the peoples around about they followed, although
ihnen der Herr verboten hatte, ihrem Beispiel zu
them the Mr prohibited had, their example to
folgen. 17:16 Sie hatten alle Gebote des Herrn, ihres
follow. you had all bids of Lord, their
Gottes, missachtet und sich Gussbilder gemacht,
God, disregarded and itself cast photos made,
nämlich zwei Kälber, hatten sich Kultpfähle gemacht,
namely two calves, had itself Asherah poles made,
das ganze Himmelsheer angebetet und dem Baal
the whole host of heaven worshiped and the Baal
gedient. 17:17 Ihre Söhne und ihre Töchter hatten
served. their sons and their daughters had
sie durchs Feuer gehen lassen, Wahrsagerei und
they through fire go let, Fortune Telling and
Zauberei getrieben und sich so weit preisgegeben,
sorcery driven and itself so far abandoned,
dass sie taten, was dem Herrn missfiel, um ihn zu
that they did what the Mr. displeased, about it to
reizen. 17:18 So erzürnte der Herr heftig gegen
irritate. so angry the Mr violently against
Israel und verstieß sie von seinem Angesicht; nichts
Israel and violated they of his face; nothing
blieb übrig außer dem Stamm Juda allein. 17:19
remained left except the strain Judah alone.
Aber auch Juda hielt die Gebote des Herrn, seines
but also Judah held the bids of Lord, his
Gottes, nicht, sondern handelte nach den Bräuchen,
God, not, but negotiated to the customs,
die Israel eingeführt hatte. 17:20 So verwarf der
the Israel imported had. so rejected the
Herr das ganze Geschlecht Israels, demütigte sie und
Mr the whole sex Israel, humbled they and

lieferte sie in die Hand von Plünderern, bis er sie
delivered they in the hand of looters, to he they
von seinem Angesicht verstieß. 17:21 Als er Israel
of his face violated. as he Israel
von David losriss und sie Jerobeam, den Sohn
of David broke away and they Jeroboam, the son
Nebats, zum König machten, brachte Jerobeam
Nebat, for king made, Inappropriate Jeroboam
Israel zum Abfall vom Herrn und verführte es zu
Israel for waste from Mr. and seduced it to
schwerer Sünde. 17:22 Die Söhne Israels begingen die
severe Sin. the sons Israel committed the
Sünden, die Jerobeam begangen hatte; sie ließen
sins, the Jeroboam committed had; they could
nicht davon ab, 17:23 bis der Herr Israel von
not thereof from, to the Mr Israel of
seinem Angesicht verstieß, wie er es durch alle seine
his face violated, how he it by all its
Knechte, die Propheten, vorausgesagt hatte und bis
servants, the prophets, predicted had and to
er Israel aus seinem Land nach Assyrien wegführte,
he Israel from his country to Assyria led away,
wo es bis zum heutigen Tag verblieb. 17:24 Der
where it to for today day remained. the
König von Assur ließ Leute aus Babylon, Kuta, Awa,
king of Assur let people from Babylon, Kuta, Awa,
Hamat und Sefarwajim kommen und siedelte sie in
Hamat and Sepharvaim come and moved they in
den Städten Samariens an; sie nahmen Samarien in
the cities Samaria to; they took Samaria in
Besitz und ließen sich in seinen Städten nieder.
possession and could itself in its cities down.
17:25 Als sie anfingen, dort zu siedeln, fürchteten sie
as they started there to settle, feared they
den Herrn nicht. Deshalb sandte der Herr Löwen zu
the Mr. do not. therefore sent the Mr lion to
ihnen, die unter ihnen wüteten. 17:26 Da meldeten
them, the under them raged. because reported
sie dem König von Assur: Die Völker, die du
they the king of Assyria: the peoples, the you

weggeführt und in den Städten Samariens angesiedelt
led away and in the cities Samaria located
hast, wissen nicht, wie man den Landesgott verehrt.
have, know not, how one the country God worshiped.
Darum hat er Löwen auf sie losgelassen, die sie
that is why has he lion on they released, the they
nun umbringen, weil sie nicht wissen, wie man den
now kill, because they not know how one the
Landesgott verehrt. 17:27 Da befahl der König von
country God worshiped. because ordered the king of
Assur: Lasst einen von den Priestern, die ich von
Assyria: Let one of the priests, the I of
dort weggeführt habe, zurückkehren; er soll sich dort
there led away have, return; he shall itself there
niederlassen, um sie zu unterweisen, wie man den
Perching, about they to instruct, how one the
Landesgott verehrt. 17:28 So kam also einer von den
country God worshiped. so came so one of the
Priestern, die man aus Samarien weggeführt hatte,
priests, the one from Samaria led away had,
ließ sich in Bet-El nieder und lehrte sie, wie sie den
let itself in Bethel down and taught they, how they the
Herrn verehren müssten. 17:29 Aber jedes Volk
Mr. worship would. but each people
machte sich seinen Gott und stellte ihn in den
made itself its God and presented it in the
Höhenheiligtümern auf, die die Bewohner Samariens
Height sanctuaries on, the the resident Samaria
errichtet hatten, jedes Volk in den Städten, in denen
built had, each people in the cities, in to whom
es wohnte. 17:30 Die Leute aus Babylon machten
it lived. the people from Babylon made
sich Bilder von Sukkot-Benot, die Leute aus Kuta
itself images of Sukkot-Benot, the people from Kuta
von Nergal, die Leute aus Hamat von Aschima,
of Nergal, the people from Hamat of Ashima,
17:31 die Awiter von Nibhas und Tartak; die aus
the Awiter of Nibhas and tartak; the from
Sefarwajim verbrannten ihre Kinder zu Ehren
Sepharvaim burned their children to honor

Adrammelechs und Anammelechs, der Götter von
Adrammelechs and Anammelechs, the gods of
Sefarwajim. 17:32 Zugleich aber verehrten sie den
Sepharvaim. at the same time but Revered they the
Herrn und bestellten aus ihrer Mitte Priester der
Mr. and ordered from of her center priest the
Kulthöhe, die für sie Dienst in auf den Kulthöhen
Cult height, the for they service in on the high places
taten. 17:33 So verehrten sie den Herrn und dienten
did. so Revered they the Mr. and served
daneben ihren Göttern nach der Art der Völker, aus
in addition their gods to the type the peoples, from
denen man sie weggeführt hatte. 17:34 Bis zum
to whom one they led away had. to for
heutigen Tag handeln sie nach ihren früheren
today day act they to their previous
Bräuchen. Sie fürchten den Herrn nicht, noch
Customs. you fear the Mr. not, yet
handeln sie nach seinen Gesetzen und Verordnungen,
act they to its laws and Regulations,
nach dem Gesetz und dem Gebot, das er den
to the law and the bid, the he the
Söhnen Jakobs gegeben, dem er den Namen Israel
sons Jacob given the he the name Israel
verliehen hat. 17:35 Der Herr hatte ja mit ihnen
awarded has. the Mr had yes with them
einen Bund geschlossen und ihnen aufgetragen: Ihr
one waistband closed and them applied: their
dürft keine fremden Götter verehren, sie nicht
dürft no foreign gods worship, they not
anbeten, ihnen nicht dienen und ihnen nicht opfern,
worship, them not serve and them not sacrifice,
17:36 sondern ihr sollt den Herrn verehren, der
but their shall the Mr. worship, the
euch aus Ägypten mit großer Kraft und
you from Egypt with large force and
ausgestrecktem Arm herausgeführt hat; ihn sollt ihr
outstretched arm passed out has; it shall their
anbeten und ihm Opfer darbringen. 17:37 Die
worship and it victim offer. the

Satzungen und Rechte, das Gesetz und das Gebot,
statutes and rights, the law and the bid,
das er euch aufgeschrieben hat, sollt ihr beachten,
the he you written has shall their note
indem ihr allezeit danach handelt; fremde Götter
as their always after that acting; foreign gods
dürft ihr nicht verehren! 17:38 Den Bund, den ich
dürft their not worship! the federal, the I
mit euch geschlossen habe, dürft ihr nicht vergessen,
with you closed have, dürft their not forget
noch dürft ihr fremde Götter verehren! 17:39 Nur
yet dürft their foreign gods worship! the only
den Herrn, eueren Gott, sollt ihr verehren! Er ist es
the Lord, eueren God, shall their worship! he is it
ja, der euch aus der Hand aller euerer Feinde
yes, the you from the hand all euerer enemies
retten wird. 17:40 Aber sie hörten nicht darauf,
save will. but they heard not out
sondern handelten nach ihrem früheren Brauch. 17:41
but negotiated to their previous Custom.
Die Völker verehrten zwar den Herrn, dienten aber
the people Revered indeed the Lord, served but
zugleich ihren Götzen, ebenso ihre Kinder und
at the same time their idols, as well their children and
Enkel. Wie ihre Väter taten, so tun auch sie bis
Grandson. how their fathers did so do also they to
zum heutigen Tag.
for today Day.

.

. **-**

.

Im dritten Jahr Hoscheas, des Sohnes Elas, des
in the third year Hoshea of son Elah of
Königs von Israel, wurde Hiskija, der Sohn des
king of Israel, was Hezekiah, the son of
Ahas, König von Juda. 18:2 Er war fünfundzwanzig
Ahaz, king of Judah. he was twenty five
Jahre alt, als er König wurde, und regierte
years old, as he king was, and reigned
neunundzwanzig Jahre in Jerusalem. Seine Mutter
twenty-nine years in Jerusalem. its mother

hieß Abi und war eine Tochter Sacharjas. 18:3 Er
was Abi and was a daughter Zechariah. he
tat, was dem Herrn gefiel, ganz wie sein Vater
did what the Mr. liked, all how be father
David getan hatte. 18:4 Er war es, der die
David done had. he was it the the
Kulthöhen abschaffte, die Steinmale zertrümmerte, die
high places abolished, the cairns smashed, the
Kultpfähle umhieb und die Kupferschlange zerschlug,
Asherah poles umhieb and the copper snake smashed,
die Mose hatte anfertigen lassen; denn bis zu jener
the Moses had make leave; because to to that
Zeit hatten ihr die Israeliten Rauchopfer dargebracht;
time had their the Israelites incense offered;
man nannte sie Nehuschtan (Kupferbild). 18:5 Er
one called they Nehuschtan (Copper image). he
setzte sein Vertrauen auf den Herrn, den Gott
continued be trust on the Lord, the God
Israels, und nach ihm gab es keinen wie ihn unter
Israel, and to it were it no how it under
allen Königen Judas, auch nicht unter denen, die
all kings Judas, also not under to whom, the
vor ihm gewesen waren. 18:6 Er hing dem Herrn
in front it been were. he hung the Mr.
an, ohne von ihm abzuweichen, und beachtete die
to, without of it departing, and noticed the
Gebote, die der Herr Mose gegeben hatte. 18:7
commandments, the the Mr Moses given had.
Der Herr war mit ihm: in allem, was er unternahm,
the Mr was with him: in all what he undertook,
hatte er Erfolg. Er fiel vom König von Assur ab
had he Success. he fell from king of Assur from
und blieb ihm nicht untertan. 18:8 Auch schlug er
and remained it not subject. also suggested he
die Philister bis nach Gaza zurück und unterwarf
the Philistine to to Gaza back and submitted
ihr Gebiet vom Wachtturm bis zur befestigten Stadt.
their area from watchtower to to attached City.
18:9 Im vierten Jahr des Königs Hiskija, das ist
in the fourth year of king Hezekiah, the is
im siebten Jahr Hoscheas, des Sohnes Elas, des
in the seventh year Hoshea of son Elah of

Königs von Israel, rückte Salmanassar, der König von
king of Israel, moved Shalmaneser, the king of
Assur, gegen Samaria heran und belagerte es. 18:10
Assur, against Samaria zoom and besieged there.
Nach drei Jahren nahm er es ein; im sechsten Jahr
to three years took he it one; in the sixth year
Hiskijas, das ist im neunten Jahr Hoscheas, des
Hezekiah, the is in the ninth year Hoshea of
Königs von Israel, wurde Samaria erobert. 18:11 Der
king of Israel, was Samaria conquered. the
König von Assur führte die Israeliten gefangen nach
king of Assur led the Israelites captured to
Assyrien fort und siedelte sie in Halach und am
Assyria away and moved they in Halach and at the
Habor, einem Fluss von Gosan, sowie in den
Habor, a flow of Gozan, as well as in the
Städten Mediens an, 18:12 denn sie hatten nicht auf
cities Medes to, because they had not on
die Stimme des Herrn, ihres Gottes, gehört, sondern
the voice of Lord, their God, heard but
seinen Bund übertreten, alles nämlich, was Mose,
its waistband transgressed, all namely, what Moses,
der Knecht des Herrn, befohlen hatte. Sie hatten
the servant of Lord, ordered had. you had
nicht darauf gehört und nicht danach gehandelt.
not thereon heard and not after that traded.
18:13 Im vierzehnten Jahr des Königs Hiskija zog
in the fourteenth year of king Hezekiah moved
Sanherib, der König von Assur, gegen die befestigten
Sennacherib, the king of Assur, against the attached
Städte Judas und nahm sie ein. 18:14 Da schickte
Cities Judas and took they one. because sent
Hiskija, der König von Juda, Boten an den König
Hezekiah, the king of Judah, messengers to the king
von Assur nach Lachisch und ließ ihm sagen: Ich
of Assur to Lachish and let it say: I
habe unrecht getan; wenn du wieder abziehst von
have wrong done; when you back subtract of
mir, will ich tragen, was du mir auferlegst. Da
me will I bear, what you me impose upon. because

verlangte der König von Assur von Hiskija, dem
demanded the king of Assur of Hezekiah, the
König von Juda, dreihundert Talente Silber und
king of Judah, three hundred talents silver and
dreißig Talente Gold. 18:15 Hiskija musste alles
thirty talents Gold. Hezekiah had all
Silber, das sich im Haus des Herrn und in den
silver, the itself in the house of Mr. and in the
Schatzkammern des Königspalastes befand, hergeben.
treasuries of Royal Palace was, give up.
18:16 Damals ließ Hiskija die Türflügel und die
at the time let Hezekiah the door and the
Türpfosten des Hauses des Herrn, die er mit
jamb of house of Lord, the he with
Goldblech überzogen hatte, zerschlagen und lieferte
Gold plate overdrawn had, smash and delivered
sie dem König von Assur ab. 18:17 Der König von
they the king of Assur from. the king of
Assur aber sandte den Tartan, den Rabsaris und den
Assur but sent the Tartan, the Rabsaris and the
Rabschake von Lachisch her mit einer starken
Rabshakeh of Lachish here with one strong
Heeresmacht gegen König Hiskija nach Jerusalem. Sie
army against king Hezekiah to Jerusalem. you
zogen hinauf und kamen nach Jerusalem. Sie
subjected up and came to Jerusalem. you
stellten sich bei der Wasserleitung des oberen Teiches
presented itself at the water pipe of top pond
an der Walkerfeldstraße auf. 18:18 Dann riefen sie
to the Walker Field Road on. then called they
den König. Da gingen der Palastvorsteher Eljakim,
the King. because went the Palace chairman Eliakim,
der Sohn Hilkijas, ferner der Staatsschreiber Schebna
the son Hilkiah, further the State Schreiber Shebna
und der Kanzler Joach, der Sohn Asafs, zu ihnen
and the chancellor Joah the son Asaph, to them
hinaus. 18:19 Der Rabschake sprach zu ihnen:
addition. the Rabshakeh spoke to them:
Meldet Hiskija: So spricht der Großkönig, der König
reports Hezekiah: so speaks the Great King, the king
von Assur: Auf was baust du denn dein Vertrauen?
of Assyria: on what build you because your Trust?

18:20 Du meinst wohl, ein bloßes Lippenbekenntnis
you mean well, a mere lip service
sei schon Rat und Kraft zum Krieg? Auf wen
was already advice and force for War? on who
verlässt du dich denn, dass du von mir abgefallen
leaves you you because, that you of me fallen
bist? 18:21 Du verlässt dich auf dieses geknickte
you? you leaves you on this kinked
Schilfrohr, auf Ägypten, das jedem in die Hand
reed, on Egypt, the each in the hand
dringt und sie durchbohrt, wenn sich einer darauf
penetrates and they pierced, when itself one thereon
stützt. So macht es der Pharao, der König von
based. so makes it the Pharaoh, the king of
Ägypten, mit allen, die sich auf ihn verlassen. 18:22
Egypt, with all, the itself on it leave.
Wenn ihr mir aber erwidern wolltet: Auf den
when their me but reply wanted: on the
Herrn, unseren Gott, vertrauen wir, so frage ich: ist
Lord, our God, trust we, so question I: is
er es nicht, dessen Höhen und Altäre Hiskija
he it not, its heights and altars Hezekiah
abgeschafft hat, indem er Juda und Jerusalem
abolished has as he Judah and Jerusalem
gebot: Nur vor diesem Altar hier in Jerusalem
commanded: the only in front this altar here in Jerusalem
sollt ihr anbeten? 18:23 Nun gut, geh mit meinem
shall their worship? now well, go with my
Herrn, dem König von Assur, eine Wette ein! Ich
Lord, the king of Assur, a bet one! I
will dir zweitausend Pferde geben, wenn du imstande
will you two thousand horses give, when you able
bist, die Reiter dafür aufzubringen! 18:24 Wie
are, the rider Therefore apply! how
könntest du da auch nur mit einem einzigen von
could you because also the only with a single of
den geringsten Knechten meines Herrn den Kampf
the lowest subjugate mine Mr. the fight
aufnehmen? Aber du verlässt dich ja auf Ägypten
record? but you leaves you yes on Egypt

_

wegen der Pferde und Wagen! 18:25 Außerdem: bin
because of the horses and Cart! also: am
ich etwa ohne den Willen des Herrn gegen diesen
I about without the will of Mr. against this
Ort gezogen, um ihn zu verwüsten? Der Herr hat
place drawn, about it to devastate? the Mr has
zu mir gesagt: Zieh gegen dieses Land und
to me said: drawing against this country and
verwüste es! 18:26 Da sagten Eljakim, Schebna
devastate it! because said Eliakim, Shebna
und Joach zum Rabschake: Sprich doch mit deinen
and Joah for Rabshakeh: Say but with your
Knechten aramäisch; wir verstehen es ja und sprich
subjugate Aramaic; we understand it yes and ie
nicht judäisch mit uns vor den Ohren des Volkes,
not Judaic with us in front the ears of people
das da auf der Mauer steht! 18:27 Aber der
the because on the wall is! but the
Obermundschenk erwiderte ihnen: Hat mich denn
Chief butler replied them: has me because
mein Herr hergeschickt, um diese Worte zu deinem
my Mr hergeschickt, about this words to your
Herrn und zu dir zu sprechen, und nicht vielmehr
Mr. and to you to speak, and not rather
zu den Männern, die da auf der Mauer sitzen
to the men, the because on the wall sit
und ihren eigenen Kot essen und ihren eigenen Harn
and their own feces eat and their own urine
trinken? 18:28 Dann trat der Rabschake vor und
drink? then occurred the Rabshakeh in front and
rief mit lauter Stimme auf judäisch die folgenden
called with pure voice on Judaic the following
Worte: Hört die Botschaft des Großkönigs, des
words: Hear the message of Great King, of
Königs von Assur! 18:29 So spricht der König: Lasst
king of Assyria! so speaks the King: Let
euch von Hiskija nicht zum Besten halten; denn er
you of Hezekiah not for top hold; because he
ist nicht imstande, euch aus meiner Hand zu retten!
is not able you from mine hand to save!
18:30 Lasst euch von Hiskija auch nicht auf Jahwe
Let you of Hezekiah also not on Yahweh

vertrösten, wenn er behauptet: Der Herr wird uns
put off, when he asserts: the Mr shall us
gewiss retten und diese Stadt wird sicher nicht in
certainly save and this city shall for sure not in
die Hand des Königs von Assur ausgeliefert werden.
the hand of king of Assur delivered will.
18:31 Hört nicht auf Hiskija, denn so spricht der
Hear not on Hezekiah, because so speaks the
König von Assur: Schließt einen Bund mit mir und
king of Assyria: closes one waistband with me and
kommt heraus zu mir! Dann soll jeder von seinem
comes out to me! then shall each of his
Weinstock und von seinem Feigenbaum essen und
vine and of his fig tree eat and
das Wasser seiner Zisterne trinken, 18:32 bis ich
the water its cistern drink, to I
komme und euch in ein Land hole, das euerem
come and you in a country hole, the request your
Land gleicht; in ein Land voll Korn und Most, in
country balances; in a country fully grain and Most, in
ein Land mit Ölbäumen und Honig. Dann bleibt ihr
a country with olive trees and Honey. then remains their
am Leben und braucht nicht zu sterben. Hört nur
at the life and needs not to die. Hear the only
nicht auf Hiskija, er hintergeht euch, wenn er
not on Hezekiah, he goes behind you when he
behauptet: der Herr wird uns retten! 18:33 Hat etwa
asserts: the Mr shall us save! has about
ein einziger von den Göttern der Völker sein Land
a only of the gods the people be country
aus der Hand des Königs von Assur zu retten
from the hand of king of Assur to save
vermocht? 18:34 Wo sind die Götter von Hamat
been able to? where are the gods of Hamat
und Arpad? Wo sind die Götter von Sefarwajim,
and Arpad? where are the gods of Sepharvaim,
Hena und Awa? Haben sie etwa Samaria aus meiner
Hena and Awa? have they about Samaria from mine
Hand errettet? 18:35 Wer von allen Göttern der
hand saved? Who of all gods the

anderen Länder hat sein Land aus meiner Hand zu
other countries has be country from mine hand to
retten vermocht, dass nun Jahwe Jerusalem aus
save been able to that now Yahweh Jerusalem from
meiner Hand retten sollte? 18:36 Sie aber schwiegen
mine hand save should? you but silent
still und antworteten ihm mit keinem Wort, denn
still and answered it with no word, because
der König hatte angeordnet: Ihr sollt ihm keine
the king had arranged: their shall it no
Antwort geben! 18:37 Der Palastvorsteher Eljakim,
reply give! the Palace chairman Eliakim,
der Sohn Hilkijas, der Schreiber Schebna und der
the son Hilkiah, the scribe Shebna and the
Kanzler Joach, der Sohn Asafs, begaben sich darauf
chancellor Joah the son Asaph, went itself thereon
mit zerrissenen Kleidern zu Hiskija und berichteten
with torn dresses to Hezekiah and reported
ihm, was der Rabschake gesagt hatte.
him, what the Rabshakeh said had.

.

. **-**

.

Als König Hiskija das hörte, zerriss er seine Kleider,
as king Hezekiah the heard tore he its clothes,
hüllte sich in ein Bußgewand und ging in das Haus
wrapped itself in a sackcloth and went in the house
des Herrn. 19:2 Den Palastvorsteher Eljakim aber,
of Lord. the Palace chairman Eliakim but,
den Schreiber Schebna und die Ältesten der Priester
the scribe Shebna and the elders the priest
sandte er in Bußgewändern zu dem Propheten Jesaja,
sent he in Bußgewändern to the Prophet Isaiah,
dem Sohn des Amoz. 19:3 Sie sagten zu ihm: So
the son of Amoz. you said to him: so
spricht Hiskija: Ein Tag der Not, der Strafe und
speaks Hezekiah: a day the Not, the punishment and
der Schande ist dieser Tag; denn die Kinder sind
the shame is this day; because the children are
bis zum Muttermund gekommen, aber es ist keine
to for cervix come but it is no

Kraft zum Gebären da. 19:4 Vielleicht hört der
force for bear there. perhaps listen the
Herr, dein Gott, auf alle Worte des Rabschake, den
mr, your God, on all words of Rabshakeh, the
sein Herr, der König von Assur, hergesandt hat zur
be mr, the king of Assur, hergesandt has to
Lästerung des lebendigen Gottes, und bestraft die
blasphemy of living God, and punishable the
Reden, die der Herr, dein Gott, vernommen hat.
speeches, the the mr, your God, heard has.
Bete doch für den Rest, der noch übrig geblieben
beet but for the rest, the yet left remained
ist! 19:5 Die Abgesandten des Königs Hiskija kamen
is! the emissary of king Hezekiah came
also zu Jesaja. 19:6 Er erwiderte ihnen: Meldet
so to Isaiah. he replied them: reports
euerem Herrn dies: So spricht der Herr: Fürchte
request your Mr. this: so speaks the mr: fear
dich nicht vor den Reden, die du gehört hast, mit
you not in front the speeches, the you heard have, with
denen die Knechte des Königs von Assur mich
to whom the servants of king of Assur me
gelästert haben! 19:7 Siehe, ich werde ihm einen
blasphemed have! see, I will it one
Geist eingeben, dass er auf ein Gerücht hin in sein
spirit enter, that he on a rumor down in be
Land zurückkehrt. In seinem Land aber werde ich
country returns. in his country but will I
ihn durch das Schwert umkommen lassen. 19:8 Als
it by the sword perish leave. as
der Rabschake zurückkehrte, fand er den König von
the Rabshakeh returned, found he the king of
Assur beim Angriff auf Libna. Er hatte nämlich
Assur when attack on Libnah. he had namely
erfahren, dass Sanherib von Lachisch abgezogen war.
find out, that Sennacherib of Lachish deducted had.
19:9 Denn Sanherib hatte gehört, dass Tirhaka, der
because Sennacherib had heard that Tirhaka, the
König von Kusch zum Kampf gegen ihn ausgerückt
king of Kush for fight against it disengaged

war. Da sandte er nochmals Boten an Hiskija
had. because sent he again messengers to Hezekiah
mit dem Auftrag: 19:10 So sollt ihr zu Hiskija, dem
with the order: so shall their to Hezekiah, the
König von Juda, sagen: Lass dich nicht betören von
king of Judah, say: let you not beguile of
deinem Gott, auf den du vertraust, indem du denkst:
your God, on the you trust, as you think:
Jerusalem wird nicht in die Hand des Königs von
Jerusalem shall not in the hand of king of
Assur fallen. 19:11 Siehe, du hast gehört, was die
Assur fall. see, you haste heard what the
Könige von Assur in allen Ländern getan, wie sie
kings of Assur in all countries done how they
sie dem Untergang geweiht haben. Und da solltest
they the downfall consecrated have. and because should
du entkommen? 19:12 Sind etwa die Völker, die von
you escape? 0.8 are about the peoples, the of
meinen Vätern ausgerottet wurden, von ihren Göttern
mean fathers eradicated were of their gods
gerettet worden, die Völker von Gosan, Haran, Rezef,
saved been the people of Gozan, Haran, Rezeph,
die Bewohner von Eden in Telassar? 19:13 Wo ist
the resident of Eden in Telassar? where is
der König von Hamat, der König von Arpad, der
the king of Hamat, the king of Arpad, the
von Sefarwajim, von Hena und von Awa? 19:14
of Sepharvaim, of Hena and of Awa?
König Hiskija nahm den Brief aus der Hand der
king Hezekiah took the letter from the hand the
Gesandten entgegen und las ihn. Dann ging er zum
envoy against and read him. then went he for
Haus des Herrn hinauf. Hiskija breitete ihn vor
house of Mr. up. Hezekiah spread it in front
dem Herrn aus. 19:15 Dann sprach er vor dem
the Mr. off. then spoke he in front the
Herrn dieses Gebet: Herr, Gott Israels, der du über
Mr. this prayer: mr, God Israel, the you about
den Kerubim thronst, du bist der einzige Gott über
the Kerubim enthroned, you are the single God about

alle Reiche der Erde! Du bist es, der den Himmel
all rich man the Earth! you are it the the sky
und die Erde gemacht hat! 19:16 Neige, Herr, dein
and the earth made has! tilt, mr, your
Ohr und höre! Vernimm die Worte Sanheribs, die er
ear and hear! Hear the words Sennacherib, the he
hierher gesandt hat, um den lebendigen Gott zu
here sent has about the living God to
verhöhnen! 19:17 Es ist ja wahr, Herr, die Könige
taunt! it is yes true, mr, the kings
von Assur haben die Völker verheert 19:18 und ihre
of Assur have the people devastated and their
Götter ins Feuer geworfen; es sind ja keine Götter,
gods in the fire thrown; it are yes no gods,
sondern Gebilde von Menschenhand aus Holz und
but construction of man- from wood and
Stein; die konnten sie vernichten. 19:19 Nun aber,
stone; the could they destroy. now but,
Herr, unser Gott, rette uns aus seiner Hand, damit
mr, our God, save us from its hand, so that
alle Reiche der Erde erkennen, dass du, Herr, allein
all rich man the earth recognize that you, mr, alone
Gott bist! 19:20 Da sandte Jesaja, der Sohn des
God are! because sent Isaiah, the son of
Amoz, zu Hiskija und ließ ihm sagen: So spricht
Amoz, to Hezekiah and let it say: so speaks
der Herr, der Gott Israels: Was du wegen
the mr, the God Israel: What you because of
Sanherib, des Königs von Assur, zu mir gebetet hast,
Sennacherib, of king of Assur, to me prayed have,
das habe ich gehört. 19:21 Dies ist das Wort, das
the have I heard. this is the word, the
der Herr über ihn gesprochen hat:Es verachtet dich,
the Mr about it spoken has: It despised you
es spottet deiner / die Jungfrau, die Tochter Zion.Es
it mocks yours / the Virgin, the daughter Zion.Es
schüttelt hinter dir das Haupt / die Tochter
shakes behind you the head / the daughter
Jerusalem. 19:22 Wen hast du gelästert, wen
Jerusalem. who haste you blasphemed, who

verhöhnt, / gegen wen erhobst du deine Stimme, /
mocked, / against who 'd shake you your voice, /
auf wen blicktest du hochmütig herunter? / Auf den
on who view test you haughty down? / on the
Heiligen Israels! 19:23 Durch deine Boten hast du
sanctify Israel! by your messengers haste you
den Herrn verhöhnt und dachtest: / Mit der Macht
the Mr. taunted and thought: / with the power
meiner Wagen habe ich die Bergeshöhen erklommen,
mine cart have I the mountain heights climbed,
/ den Gipfel auf dem Libanon. / Seine höchsten
/ the top on the Lebanon. / its highest
Zedern hieb ich ab, / ich fällte seine auserlesenen
cedars blow I from, / I precipitated its choice
Zypressen, / drang bis zur höchsten Herberge vor, /
cypresses, / urge to to highest hostel in front, /
dorthin, wo der Wald am üppigsten gedeiht. 19:24
there, where the forest at the lushest thrives.
Ich habe tief gegraben / und erfrischte mich an
I have deep dug / and refreshed me to
fremden Wassern; / mit meinen Fußsohlen / legte ich
foreign waters; / with mean soles / put I
alle Ströme Ägyptens trocken. 19:25 Hast du es nicht
all currents Egypt . dry haste you it not
gehört? / Schon längst habe ich das vorbereitet /
heard? / already for a long time have I the prepared /
und seit den Tagen der Vorzeit geplant. / Nun
and since the meet the prehistoric times planned. / now
aber habe ich es kommen lassen, / dass du imstande
but have I it come let, / that you able
warst, / die festen Städte in wüste Trümmer zu
were, / the fixed Cities in desert debris to
verwandeln. 19:26 Ihre Bürger erzitterten in
transform. their citizen trembled in
Ohnmacht / und wurden ganz zuschanden; / sie
powerlessness / and were all shame; / they
verdorrten wie das Gras des Feldes und wie junges
withered how the grass of field and how young
Grün, / wie das Gras auf den Dächern unter dem
Green, / how the grass on the roofs under the

Ostwind. 19:27 Ich bin da, wenn du aufstehst
East wind. I am because, when you get up
oder dich hinsetzt, / dein Gehen und dein Kommen
or you sit, / your go and your come
kenne ich. 19:28 Weil du nun gegen mich so tobtest
know I. because you now against me so tobtest
/ und mir dein Trotz zu Ohren kam, / will ich dir
/ and me your in spite of to ears came, / will I you
meinen Ring in die Nase legen / und meinen Zaum
mean ring in the nose place / and mean bridle
an dein Maul / und bringe dich auf den Weg
to your mouth / and bring you on the way
zurück, / auf dem du hergekommen bist. 19:29 Dies
back / on the you come 're. this
aber soll für dich ein Zeichen sein: In diesem Jahr
but shall for you a sign be: in this year
wird man essen, was von selbst nachwächst; im
shall one eat, what of even grows; in the
nächsten Jahr den Brachwuchs, im dritten Jahr
next year the Broke growth, in the third year
aber sollt ihr wieder säen und mähen, Weinberge
but shall their back sow and mow, vineyards
pflanzen und den Ertrag genießen. 19:30 Was dann
plant and the earnings . enjoying What then
vom Haus Juda Rettung fand und übrig blieb, das
from house Judah rescue found and left remained, the
wird wieder unten Wurzeln schlagen und oben
shall back below root knock out and above
Früchte tragen. 19:31 Denn von Jerusalem wird ein
fruits wear. because of Jerusalem shall a
Rest ausziehen und eine Schar Geretteter vom
residual take off and a crowd rescued from
Berg Zion. Der Eifer des Herrn, des Gottes der
mountain Zion. the zeal of Lord, of God the
Heerscharen, wird das vollbringen. 19:32 Darum
Hosts, shall the accomplish. that is why
spricht der Herr über Assurs König: In diese Stadt
speaks the Mr about Assur King: in this city
dringt er nicht ein, nicht einmal einen Pfeil schießt
penetrates he not one, not one day one arrow shoots

er hinein; er wird nicht mit einem Schild gegen sie
he into it; he shall not with a sign against they
anrennen und wird keinen Wall gegen sie aufwerfen.
run up and shall no rampart against they pose.
19:33 Auf dem Weg, den er kam, wird er
on the way the he came, shall he
heimkehren, er wird in diese Stadt nicht einziehen --
return home, he shall in this city not collect -
Spruch des Herrn. 19:34 Ich beschütze diese Stadt
saying of Lord. I protect this city
und rette sie um meinetwillen und um meines
and save they about my sake and about mine
Knechtes David willen. 19:35 In jener Nacht zog
servant David sake. in that night moved
der Engel des Herrn aus und erschlug im Lager
the angel of Mr. from and killed in the stock
der Assyrer hundertfünfundachtzigtausend Mann. Als
the Assyrian hundertfünfundachtzigtausend Husband. as
man am Morgen aufstand, waren sie allesamt
one at the morning stood, were they all
Leichen. 19:36 Da brach Sanherib, der König von
Corpses. because fallow Sennacherib, the king of
Assur, auf und zog ab. Er kehrte nach Ninive
Assur, on and moved from. he returned to Nineveh
zurück und blieb dort. 19:37 Als er eines Tages
back and remained There. as he one day
im Tempel seines Gottes Nisroch betete, erschlugen
in the temple his God Nisroch prayed, killed
ihn seine Söhne Adrammelech und Sarezer mit dem
it its sons Adramelech and sharezer with the
Schwert und entkamen in das Land Ararat. Sein
sword and escaped in the country Ararat. be
Sohn Asarhaddon wurde an seiner Stelle König.
son Esarhaddon was to its location King.

-

In jenen Tagen erkrankte Hiskija und war dem Tod
in those meet ill Hezekiah and was the death
nahe. Da begab sich Jesaja, der Sohn des Amoz,
close. because went itself Isaiah, the son of Amoz,

zu ihm und sagte: So spricht der Herr: Bestell dein
to it and said: so speaks the mr: order your
Haus, denn du wirst sterben und nicht am Leben
house, because you will die and not at the life
bleiben. 20:2 Da kehrte Hiskija sein Gesicht zur
. remain because returned Hezekiah be face to
Wand und betete zum Herrn: 20:3 Ach, Herr, denk
wall and prayed for Lord: Oh, mr, thinking
doch daran, wie ich in Treue und mit aufrechtem
but because how I in loyalty and with upright
Herzen auf deinen Wegen gegangen bin, wie ich
heart on your because of gone am, how I
getan habe, was dir gefällt! Dabei weinte Hiskija
done have, what you like! there cried Hezekiah
bitterlich. 20:4 Jesaja aber hatte den mittleren Hof
bitterly. Isaiah but had the average court
noch nicht verlassen, da erging folgendes Wort des
yet not leave, because fared following word of
Herrn an ihn: 20:5 Kehr um und sag zu Hiskija,
Mr. to him: sweeping about and tell to Hezekiah,
dem Fürsten meines Volkes: So spricht der Herr, der
the Prince mine people: so speaks the mr, the
Gott deines Vaters David: Ich habe dein Beten
God yours father David: I have your pray
gehört, deine Tränen habe ich gesehen. Siehe, ich
heard your weep have I seen. see, I
will dich heilen. Am dritten Tag wirst du zum Haus
will you heal. at the third day will you for house
des Herrn hinaufsteigen. 20:6 Ich will deinem Leben
of Mr. ascend. I will your life
noch fünfzehn Jahre hinzufügen; auch will ich dich
yet fifteen years Add; also will I you
und diese Stadt aus der Gewalt des Königs von
and this city from the violence of king of
Assur befreien, ich will diese Stadt beschützen um
Assur free, I will this city protect about
meinetwillen und um meines Knechtes David willen.
my sake and about mine servant David sake.
20:7 Dann gebot Jesaja: Holt einen Feigenbrei! Sie
then bid Isaiah: Holt one Feigenbrei! you

holten ihn und strichen ihn auf das Geschwür. Da
outdated it and painted it on the Ulcer. because
wurde er gesund. 20:8 Hiskija aber fragte Jesaja:
was he healthy. Hezekiah but asked Isaiah:
Was ist das Zeichen dafür, dass der Herr mich
What is the sign Therefore, that the Mr me
heilen wird und dass ich am dritten Tag in das
heal shall and that I at the third day in the
Haus des Herrn hinaufgehen werde? 20:9 Jesaja
house of Mr. go up will? Isaiah
erwiderte: Das sei dir das Zeichen vom Herrn
replied: the was you the sign from Mr.
dafür, dass der Herr tun wird, was er versprochen
Therefore, that the Mr do is, what he promised
hat: Soll der Schatten zehn Stufen vorwärts oder
has: target the shadow ten levels forward or
zehn Stufen rückwärts gehen? 20:10 Da sagte
ten levels backward go? because said
Hiskija: Es ist für den Schatten ein Leichtes, zehn
Hezekiah: it is for the shadow a lightweight ten
Stufen vorwärts zu gehen; nein, der Schatten soll
levels forward to go; no, the shadow shall
zehn Stufen rückwärts gehen! 20:11 Nun rief der
ten levels backward go! now called the
Prophet Jesaja zum Herrn und dieser ließ den
prophet Isaiah for Mr. and this let the
Schatten auf den Stufen des Ahas zehn Stufen
shadow on the levels of Ahaz ten levels
rückwärts gehen. 20:12 In jener Zeit sandte
backward . go in that time sent
Merodach-Baladan, der Sohn Baladans, der König
Merodach-baladan the son baladan, the king
von Babel, ein Schreiben mit Geschenken an Hiskija;
of Babel, a letter with gifts to Hezekiah;
denn er hatte von seiner Krankheit und seiner
because he had of its disease and its
Genesung gehört. 20:13 Hiskija freute sich darüber
recovery heard. Hezekiah rejoiced itself about it
und zeigte den Gesandten sein Schatzhaus, das Silber
and showed the envoy be Treasure house, the silver

und das Gold, das Balsam und das feine Öl, sein
and the Gold, the balm and the fine oil, be
ganzes Zeughaus und alles, was sich in seinen
whole armory and all what itself in its
Schatzkammern fand. Es gab in seinem Palast und
treasuries found. it were in his palace and
in seiner ganzen Residenz nichts, was ihnen Hiskija
in its all residence nothing what them Hezekiah
nicht gezeigt hätte. 20:14 Da begab sich der
not shown would. because went itself the
Prophet Jesaja zum König Hiskija und sprach zu
prophet Isaiah for king Hezekiah and spoke to
ihm: Was haben diese Männer gemeldet und woher
him: What have this Men reported and from where
sind sie zu dir gekommen? Hiskija erwiderte: Aus
are they to you come? Hezekiah replied: from
einem fernen Land sind sie gekommen, aus Babel.
a far country are they come from Babel.
20:15 Jener fragte weiter: Was haben sie gesehen in
that asked further: What have they seen in
deinem Palast? Hiskija antwortete: Alles, was in
your Palace? Hezekiah replied: All what in
meinem Palast ist, haben sie gesehen. Nichts gibt es
my palace is, have they seen. nothing are it
in meinen Schatzkammern, was ich ihnen nicht
in mean Treasuries, what I them not
gezeigt hätte. 20:16 Da sprach Jesaja zu Hiskija:
shown would. because spoke Isaiah to Hezekiah:
Vernimm das Wort des Herrn! 20:17 Es werden
Hear the word of Lord! it will
Tage kommen, da wird alles, was in deinem Haus
days come, because shall all what in your house
ist, was deine Väter gehortet haben bis auf diesen
is, what your fathers hoarded have to on this
Tag, nach Babel verschleppt werden, nichts wird
day, to Babel abducted are, nothing shall
übrig bleiben! So lautet der Spruch des Herrn. 20:18
left Me! so is the saying of Lord.
Auch von deinen leiblichen Söhnen, die du noch
also of your bodily sons, the you yet

bekommst, wird man einige mitnehmen, damit sie
get, shall one some take away, so that they
im Palast des Königs von Babel als Kämmerer
in the palace of king of Babel as treasurer
dienen. 20:19 Da sprach Hiskija zu Jesaja: Gut ist
serve. because spoke Hezekiah to Isaiah: good is
das Wort des Herrn, das du verkündet hast. Er
the word of Lord, the you announced have. he
dachte nämlich: Warum nicht, wenn nur in meinen
thought namely: Why not, when the only in mean
Tagen Friede und Sicherheit herrschen! 20:20 Die
meet peace and security prevail! the
übrige Geschichte Hiskijas aber, alle seine Siege, wie
other history Hezekiah but, all its victories, how
er den Teich und die Wasserleitung anlegte und das
he the pond and the water pipe docked and the
Wasser in die Stadt leitete, das alles ist
water in the city initiated, the all is
aufgeschrieben in der Chronik der Könige von Juda.
written in the chronicle the kings of Judah.
20:21 Dann legte sich Hiskija zu seinen Vätern und
then put itself Hezekiah to its fathers and
sein Sohn Manasse wurde an seiner Stelle König.
be son Manasseh was to its location King.

-

Zwölf Jahre war Manasse alt, als er König wurde,
twelve years was Manasseh old, as he king was,
und fünfundfünfzig Jahre regierte er in Jerusalem.
and fifty-five years reigned he in Jerusalem.
Seine Mutter hieß Hefzi-Bah. 21:2 Er tat, was dem
its mother was Hefzi-Bah. he did what the
Herrn missfiel, und folgte den Gräueln der Völker,
Mr. displeased, and followed the horrors the peoples,
die der Herr vor den Israeliten vertrieben hatte.
the the Mr in front the Israelites distributed had.
21:3 Er baute die Kulthöhen wieder auf, die sein
he built the high places back on, the be
Vater Hiskija zerstört hatte, errichtete dem Baal
father Hezekiah destroyed had, built the Baal

Altäre, ließ einen Kultpfahl herstellen, wie es Ahab,
altars, let one cult pile manufacture, how it Ahab,
der König von Israel, getan hatte, betete das ganze
the king of Israel, done had, prayed the whole
Himmelsheer an und diente ihm. 21:4 Selbst im
host of heaven to and served to him. even in the
Haus des Herrn baute er Altäre, obgleich der Herr
house of Mr. built he altars, although the Mr
erklärt hatte: In Jerusalem will ich meinem Namen
declared had: in Jerusalem will I my name
eine Stätte geben. 21:5 Er baute in den beiden
a site give. he built in the two
Vorhöfen des Hauses des Herrn Altäre für das ganze
atria of house of Mr. altars for the whole
Himmelsheer. 21:6 Auch ließ er seinen Sohn durch
Host of heaven. also let he its son by
das Feuer gehen, trieb Wahrsagerei und Zauberei
the fire go drive Fortune Telling and sorcery
und bestellte Totenbeschwörer und Zeichendeuter, tat
and ordered Necromancer and Soothsayers, deed
überhaupt vieles, was dem Herrn missfiel und ihn
at all much, what the Mr. displeased and it
erzürnte. 21:7 Sogar den Kultpfahl, den er hatte
enraged. even the Cult pile, the he had
anfertigen lassen, stellte er in dem Haus auf, von
make let, presented he in the house on, of
dem doch der Herr zu David und Salomo gesagt
the but the Mr to David and Solomon said
hatte: In diesem Haus und in Jerusalem, das ich
had: in this house and in Jerusalem, the I
aus allen Stämmen Israels erwählt habe, will ich
from all strains Israel chosen have, will I
meinem Namen für immer eine Stätte geben. 21:8
my name for always a site give.
Ich will nicht mehr Israels Fuß hinauswandern lassen
I will not more Israel foot wander out let
aus dem Land, das ich ihren Vätern gegeben habe,
from the country, the I their fathers given have,
wenn sie nur in Treue nach all dem handeln, was
when they the only in loyalty to all the act, what
ich ihnen aufgetragen habe, ganz nach dem Gesetz,
I them applied have, all to the law,

das ihnen mein Knecht Mose befohlen hat. 21:9
the them my servant Moses ordered has.
Doch sie wollten nicht hören und Manasse verführte
but they wanted not hear and Manasseh seduced
sie dazu, noch Schlimmeres zu tun als die Völker,
they to yet worse to do as the peoples,
die der Herr vor den Israeliten ausgerottet hatte.
the the Mr in front the Israelites eradicated had.
21:10 Da sprach der Herr durch seine Knechte,
because spoke the Mr by its servants,
die Propheten: 21:11 Weil Manasse, der König von
the Prophet: because Manasseh, the king of
Juda, diese Gräuel verübt hat -- er hat ja
Judah, this abomination committed has - he has yes
Schlimmeres getrieben als alles, was die Amoriter
worse driven as all what the Amorites
vor ihm getan haben -- und weil er auch Juda
in front it done have - and because he also Judah
durch seine Götzen zur Sünde verführt hat, 21:12
by its idols to sin seduced has
darum spricht der Herr, Israels Gott: Ich werde
that is why speaks the mr, Israel God: I will
Unglück über Jerusalem und Juda bringen, dass
misfortune about Jerusalem and Judah bring, that
allen, die davon hören, beide Ohren gellen werden.
all, the thereof hear, both ears shrill will.
21:13 Ich werde an Jerusalem die Messschnur
I will to Jerusalem the measurement string
Samarias und das Senkblei des Hauses Ahab anlegen;
Samaria and the plummet of house Ahab create;
wegwischen will ich Jerusalem, wie man eine
brush away will I Jerusalem, how one a
Schüssel abwischt und dann umstülpt. 21:14 Ich
bowl wiping and then turning inside out. I
werde den Rest meines Erbes verstoßen und sie in
will the residual mine heritage offend and they in
die Hand ihrer Feinde ausliefern, dass sie zum Raub
the hand of her enemies ship to, that they for robbery
und zur Beute werden für alle ihre Feinde, 21:15
and to swag will for all their enemies,

weil sie taten, was mir missfällt, und mich erzürnt
because they did what me displeases and me angry
haben seit dem Tag, da ihre Väter aus Ägypten
have since the day, because their fathers from Egypt
zogen, bis auf den heutigen Tag. 21:16 Auch vergoss
subjected to on the today Day. also shed
Manasse unschuldiges Blut in Strömen, bis er
Manasseh innocent blood in streams, to he
Jerusalem von einem Ende bis zum anderen damit
Jerusalem of a end to for other so that
anfüllte, abgesehen von der Sünde, dass er Juda
should fill, apart of the sin, that he Judah
verführte zu tun, was dem Herrn missfiel. 21:17 Die
seduced to do what the Mr. displeased. the
übrige Geschichte Manasses aber und alles, was er
other history Manasseh but and all what he
unternommen hat, und die Sünden, die er beging, all
made has and the sins, the he committed, all
das ist aufgezeichnet in der Chronik der Könige von
the is recorded in the chronicle the kings of
Juda. 21:18 Dann legte sich Manasse zu seinen
Judah. then put itself Manasseh to its
Vätern und wurde im Garten seines Palastes, und
fathers and was in the garden his palace, and
zwar im Garten Usas, begraben. Sein Sohn Amon
indeed in the garden Uzza, buried. be son Amon
wurde König an seiner Stelle. 21:19 Amon war
was king to its Place. Amon was
zweiundzwanzig Jahre alt, als er König wurde, und
twenty two years old, as he king was, and
regierte zwei Jahre in Jerusalem. Seine Mutter hieß
reigned two years in Jerusalem. its mother was
Meschullemet und war eine Tochter des Haruz aus
Meshullemeth and was a daughter of Haruz from
Jotba. 21:20 Er tat, was dem Herrn missfiel, wie es
Jotbah. he did what the Mr. displeased, how it
sein Vater Manasse getan hatte. 21:21 Er ging ganz
be father Manasseh done had. he went all
auf dem Weg, den sein Vater gegangen war, diente
on the way the be father gone was served

den Götzen, denen sein Vater gedient hatte, und
the idols, to whom be father served had, and
betete sie an. 21:22 Er verließ den Herrn, den Gott
prayed they at. he left the Lord, the God
seiner Väter, und ging nicht auf dem Weg des
its fathers, and went not on the way of
Herrn. 21:23 Da zettelten die Diener Amons eine
Lord. because instigated the servant Amon a
Verschwörung gegen ihn an und ermordeten den
conspiracy against it to and murdered the
König in seinem Palast. 21:24 Das Volk des Landes
king in his Palace. the people of country
aber erschlug alle, die sich gegen den König Amon
but killed all, the itself against the king Amon
verschworen hatten, und machte seinen Sohn Joschija
sworn had, and made its son Josiah
an seiner Stelle zum König. 21:25 Die übrige
to its location for King. the other
Geschichte Amons aber, was er unternommen hat,
history Amon but, what he made has
das ist aufgezeichnet in der Chronik der Könige von
the is recorded in the chronicle the kings of
Juda. 21:26 Man begrub ihn im Grab seines Vaters
Judah. one buried it in the grave his father
im Garten Usas und sein Sohn Joschija wurde an
in the garden Usas and be son Josiah was to
seiner Stelle König.
its location King.

-

Acht Jahre war Joschija alt, als er König wurde,
eight years was Josiah old, as he king was,
und einunddreißig Jahre regierte er in Jerusalem.
and thirty-one years reigned he in Jerusalem.
Seine Mutter hieß Jedida und war eine Tochter
its mother was Jedida and was a daughter
Adajas aus Bozkat. 22:2 Er tat, was dem Herrn
Adaiah from Bozkath. he did what the Mr.
gefiel, und ging ganz auf dem Weg seines Vaters
liked, and went all on the way his father

David; er wich nicht ab, weder nach rechts noch
David; he more not from, neither to on the right yet
nach links. 22:3 Im achtzehnten Jahr des Königs
to on the left. in the eighteenth year of king
Joschija sandte der König den Staatsschreiber
Josiah sent the king the State Schreiber
Schafan, den Sohn Azaljas, den Enkel Meschullams,
Shaphan the son Azaliah the grandson Meshullam,
in das Haus des Herrn und trug ihm Folgendes
in the house of Mr. and contributed it Next
auf: 22:4 Geh hinauf zum Hohenpriester Hilkija,
on: go up for high Priest Hilkiah,
damit er das Geld ausschütte, das in das Haus des
so that he the money passes on, the in the house of
Herrn gebracht worden ist und das die Hüter der
Mr. brought been is and the the guardian the
Schwellen vom Volk eingesammelt haben. 22:5 Man
swell from people collected have. one
soll es den Werkmeistern aushändigen, die im Haus
shall it the foremen hand over, the in the house
des Herrn als Aufseher bestellt sind; sie sollen es
of Mr. as overseer ordered are; they must it
für die Handwerker im Haus des Herrn verwenden,
for the craftsman in the house of Mr. use,
die damit beschäftigt sind, die Bauschäden
the so that busy are, the structural damage
auszubessern, 22:6 nämlich für die Zimmerleute, die
mend, namely for the Carpenters, the
Bauarbeiter und die Maurer, ferner für den Ankauf
construction worker and the Maurer, further for the purchase
von Holz und Bruchsteinen, um den Tempel
of wood and Rubble, about the temple
auszubessern. 22:7 Man soll das Geld, das man
mend. one shall the money, the one
ihnen aushändigt, nicht mit ihnen abrechnen; denn
them hand over, not with them to settle; because
sie handeln auf Treu und Glauben. 22:8 Da teilte
they act on faithful and Faith. because shared
der Hohepriester Hilkija dem Staatsschreiber Schafan
the high Priest Hilkiah the State Schreiber Shaphan

mit: Ich habe das Gesetzbuch gefunden im Tempel
with: I have the code found in the temple
des Herrn. Hilkija übergab das Buch dem
of Lord. Hilkiah handed the book the
Staatsschreiber Schafan und dieser las es. 22:9
State Schreiber Shaphan and this read there.
Dann begab sich der Staatsschreiber Schafan zum
then went itself the State Schreiber Shaphan for
König und berichtete ihm: Deine Diener haben das
king and reported him: your servant have the
Geld, das sich im Tempel fand, ausgeschüttet und
money, the itself in the temple found distributed and
es den Werkmeistern ausgehändigt, die zu Aufsehern
it the foremen handed, the to supervisors
im Haus des Herrn bestellt sind. 22:10 Weiter
in the house of Mr. ordered have. more
meldete der Staatsschreiber Schafan dem König: Ein
reported the State Schreiber Shaphan the King: a
Buch hat mir der Priester Hilkija gegeben. Schafan
book has me the priest Hilkiah given. Shaphan
las es dem König vor. 22:11 Als der König die
read it the king in front. as the king the
Worte des Gesetzbuches hörte, zerriss er seine
words of Code heard tore he its
Kleider. 22:12 Darauf gab er dem Priester Hilkija,
Clothes. thereon were he the priest Hilkiah,
Ahikam, dem Sohn Schafans, Achbor, dem Sohn
Ahikam, the son Shaphan, Achbor the son
Michajas, dem Schreiber Schafan und Asaja, dem
Micaiah, the scribe Shaphan and Asahiah, the
Diener des Königs, diesen Befehl: 22:13 Geht,
servant of king, this command: go,
befragt den Herrn für mich, für das Volk und für
interviewed the Mr. for me, for the people and for
ganz Juda über den Inhalt dieses aufgefundenen
all Judah about the content this retrieved
Buches; denn groß ist der Zorn des Herrn, der
book; because large is the anger of Lord, the
deswegen gegen uns entbrannt ist, weil unsere
because of this against us kindled is, because our

Väter auf die Worte dieses Gesetzes nicht gehört
fathers on the words this law not heard
haben, um nach alldem zu handeln, was in ihm
have, about to all this to act, what in it
vorgeschrieben ist. 22:14 Da begaben sich der
required is. because went itself the
Priester Hilkija, Ahikam, Achbor, Schafan und Asaja
priest Hilkiah, Ahikam, Achbor Shaphan and Asahiah
zu der Prophetin Hulda und sprachen mit ihr. Sie
to the prophetess Hulda and spoke with her. you
war die Frau Schallums, des Sohnes Tikwas, des
was the woman Shallum, of son Tikvah, of
Enkels des Harhas, des Verwalters der
grandson of Harhas, of Manager the
Kleiderkammer, und wohnte in der Neustadt
Dressing room, and lived in the Neustadt
Jerusalems. 22:15 Sie sagte zu ihnen: So spricht der
Jerusalem. you said to them: so speaks the
Herr, Israels Gott: Meldet dem Mann, der euch zu
mr, Israel God: reports the man, the you to
mir hergeschickt hat: 22:16 So spricht der Herr:
me hergeschickt has: so speaks the mr:
Siehe, ich bringe Unheil über diesen Ort und über
see, I bring disaster about this place and about
seine Bewohner, und zwar alle Drohungen des
its residents, and indeed all threats of
Buches, das der König von Juda gelesen hat, 22:17
book, the the king of Judah read has
weil sie mich verlassen und anderen Göttern
because they me leave and other gods
geopfert haben, um mich durch all das Werk ihrer
sacrificed have, about me by all the work of her
Hände zu reizen; darum soll mein Zorn über diesen
hands to irritate; that is why shall my anger about this
Ort entbrennen und nicht erlöschen! 22:18 Dem
place flare up and not go out! the
König von Juda aber, der euch gesandt hat, den
king of Judah but, the you sent has the
Herrn zu befragen, sollt ihr Folgendes sagen: So
Mr. to surveys, shall their Next say: so

spricht der Herr, Israels Gott: Durch die Worte, die
speaks the mr, Israel God: by the words, the
du gehört hast, 22:19 ist dein Herz weich geworden.
you heard have, is your heart soft become.
Du hast dich vor dem Herrn gebeugt, als du
you haste you in front the Mr. bent, as you
hörtest, was ich über diesen Ort und seine Bewohner
heard, what I about this place and its resident
gesprochen habe, dass sie nämlich zum Entsetzen
spoken have, that they namely for horror
und zum Fluch werden sollen. Weil du deine
and for curse will should. because you your
Kleider zerrissen und vor meinem Angesicht geweint
clothes torn and in front my face cried
hast, habe auch ich dich erhört, spricht der Herr.
have, have also I you heard, speaks the Mr.
22:20 Darum sollst du, wenn ich dich zu deinen
that is why shall you, when I you to your
Vätern versammle, in Frieden in dein Grab gebracht
fathers gather, in peace in your grave brought
werden und deine Augen sollen nicht all das Unheil
will and your Eye must not all the disaster
schauen, das ich über diesen Ort bringen werde! Sie
look the I about this place bring will! you
berichteten dies dem König.
reported this the King.

.

. **-**

.

Hierauf ließ der König alle Ältesten Judas und
hereupon let the king all elders Judas and
Jerusalems bei sich versammeln. 23:2 Er ging zum
Jerusalem at itself gather. he went for
Haus des Herrn und alle Männer Judas sowie alle
house of Mr. and all Men Judas as well as all
Bewohner Jerusalems mit ihm, ebenso die Priester
resident Jerusalem with him, as well the priest
und die Propheten und das ganze Volk, Klein und
and the Prophet and the whole people small and

Groß. Er ließ vor ihnen das ganze Buch des
Large. he let in front them the whole book of
Bundes, das man im Tempel des Herrn gefunden
Federal, the one in the temple of Mr. found
hatte, vorlesen. 23:3 Darauf trat der König an die
had, read out. thereon occurred the king to the
Säule und schloss vor dem Herrn den Bund, dass
column and castle in front the Mr. the federal, that
sie dem Herrn nachfolgen und seine Gebote, seine
they the Mr. follow and its commandments, its
Verordnungen und seine Satzungen halten wollten mit
Regulations and its statutes hold wanted with
ganzem Herzen und mit ganzer Seele, um so die
whole heart and with whole soul, about so the
Worte dieses Bundes, die in jenem Buch geschrieben
words this Federal, the in that book written
standen, zu erfüllen. Das ganze Volk trat dem
stood, to . meet the whole people occurred the
Bund bei. 23:4 Dann befahl der König dem
waistband with. then ordered the king the
Hohenpriester Hilkija, den Priestern zweiten Ranges
high Priest Hilkiah, the priests second Ranges
sowie den Schwellenhütern, aus dem Tempel des
as well as the Threshold guardians, from the temple of
Herrn alle Geräte, die für den Baal, die Aschera
Mr. all devices, the for the Baal, the Ashera
und das ganze Himmelsheer angefertigt worden
and the whole host of heaven made been
waren, hinauszuschaffen; er ließ sie außerhalb
were hinauszuschaffen; he let they outside
Jerusalems auf den Feldern am Kidron verbrennen,
Jerusalem on the fields at the Kidron burn,
die Asche davon aber nach Bet-El bringen. 23:5 Er
the ash thereof but to Bethel bring. he
setzte die Götzenpriester ab, die von den Königen
continued the idolatrous priests from, the of the kings
von Juda eingesetzt worden waren und die auf den
of Judah used been were and the on the
Höhen, in den Städten Judas und in der Umgebung
heights, in the cities Judas and in the environment

Jerusalems geopfert hatten, ferner jene, die dem
Jerusalem sacrificed had, further those the the
Baal, der Sonne, dem Mond, den Bildern des
Baal, the sun, the moon, the images of
Tierkreises und dem ganzen Himmelsheer geopfert
zodiac and the all host of heaven sacrificed
hatten. 23:6 Er schaffte den Kultpfahl aus dem Haus
had. he managed the cult pile from the house
des Herrn aus Jerusalem hinaus ins Kidrontal,
of Mr. from Jerusalem out in the Kidron Valley,
verbrannte ihn dort, zermalmte ihn zu Staub und
burned it there, crushed it to dust and
warf den Staub auf die Grabstätten des einfachen
threw the dust on the tombs of simple
Volkes. 23:7 Er ließ die Gemächer der Hierodulen
People. he let the chambers the hierodules
am Tempel des Herrn niederreißen, wo die Frauen
at the temple of Mr. tear down where the Women
Schleier für die Aschera zu weben pflegten. 23:8 Er
veil for the Ashera to weave wont. he
ließ alle Priester aus den Städten Judas wegholen,
let all priest from the cities Judas wegholen,
die Kulthöhen, wo die Priester geopfert hatten, von
the High places, where the priest sacrificed had, of
Geba bis Beerscheba verunreinigen und die Torhöhen
Geba to Beersheba contaminate and the door heights
zerstören, die vor dem Eingang zum Tor des
destroy, the in front the entrance for goal of
Stadtobersten Josua, auf der linken Seite dessen
city Supreme Joshua on the left page its
lagen, der zum Stadttor hereinkam. 23:9 Aber die
lay, the for city gate entered. but the
Priester der Kulthöhen durften den Altar des Herrn
priest the high places were allowed the altar of Mr.
in Jerusalem nicht besteigen, sondern nur inmitten
in Jerusalem not climb, but the only amidst
ihrer Brüder von den ungesäuerten Broten essen.
of her brethren of the unleavened breads . eat
23:10 Er verunreinigte das Tofet im Tal der Söhne
he contaminated the Tofet in the valley the sons

Hinnoms, damit niemand mehr seinen Sohn oder
Hinnom, so that nobody more its son or
seine Tochter für Moloch durchs Feuer gehen ließ.
its daughter for Moloch through fire go allowed.
23:11 Er beseitigte auch die Pferde, die die Könige
he eliminated also the horses, the the kings
von Juda zu Ehren der Sonne am Eingang zum
of Judah to honor the sun at the entrance for
Haus des Herrn bei der Zelle des Kämmerers
house of Mr. at the cell of chamberlain
Netan-Melech am Parwar aufgestellt hatten, und
Netan-Melech at the Parwar placed had, and
verbrannte die Sonnenwagen im Feuer. 23:12 Auch
burned the sun Chariot in the Fire. also
die Altäre auf dem Dach, die die Könige von Juda
the altars on the roof, the the kings of Judah
über dem Obergemach des Ahas errichtet hatten,
about the upper of Ahaz built had,
ferner die Altäre, die Manasse in den beiden
further the altars, the Manasseh in the two
Vorhöfen des Tempels aufgebaut hatte, ließ der König
atria of temple constructed had, let the king
abbrechen, zerschlagen, von dort hinausschaffen und
cancel, bruised, of there also create and
ihren Schutt ins Kidrontal werfen. 23:13 Die
their debris in the Kidron Valley throw. the
Kulthöhen östlich von Jerusalem, südlich vom Berg
high places east of Jerusalem, south from mountain
des Verderbens, die Salomo, der König von Israel,
of perdition, the Solomon, the king of Israel,
für Astarte, die Göttin der Sidonier, und für
for Astarte, the goddess the Sidonians, and for
Kemosch, den Götzen der Moabiter, und für Milkom,
Chemosh the idols the Moab, and for Milcom
den Götzen der Ammoniter, errichtet hatte, ließ der
the idols the Ammonites, built had, let the
König verunreinigen. 23:14 Er ließ die Steinmale
king contaminate. he let the cairns
zerschlagen, die Kultpfähle umhauen und ihre Stätten
bruised, the Asherah poles hew down and their Sites
mit Menschenknochen füllen. 23:15 Auch den Altar
with human bones fill. also the altar

in Bet-El, die Höhe, die Jerobeam, der Sohn Nebats,
in Beth-El, the height, the Jeroboam, the son Nebat,
der Israel zur Sünde verführte, errichtet hatte, auch
the Israel to sin seduced, built had, also
diesen Altar und die Höhe zerstörte er, indem er die
this altar and the height destroyed he, as he the
Steine zertrümmerte, zu Staub zermalmte und den
stones smashed, to dust crushed and the
Kultpfahl verbrannte. 23:16 Als sich Joschija
cult pile burned. as itself Josiah
umwandte und die Gräber auf dem Berg sah, ließ
turned and the digger on the mountain saw let
er die Gebeine aus den Gräbern holen, verbrannte
he the bones from the graves get, burned
sie auf dem Altar und entweihte ihn so, gemäß
they on the altar and Desecrated it so, according to
dem Wort des Herrn, das der Gottesmann verkündet
the word of Lord, the the man of God announced
hatte, als Jerobeam beim Fest am Altar stand. Als
had, as Jeroboam when festival at the altar stood. as
Joschija sich nun umwandte und seine Augen auf
Josiah itself now turned and its Eye on
das Grab des Gottesmannes hinschauten, der jene
the grave of man of God hinschauten, the those
Worte gesprochen hatte, 23:17 fragte er: Was ist das
words spoken had, asked he: What is the
für ein Grabmal, das ich hier sehe? Die Bewohner
for a Tomb, the I here see? the resident
der Stadt erwiderten ihm: Das ist das Grab des
the city replied him: the is the grave of
Gottesmannes, der von Juda gekommen war und
Man of God, the of Judah come was and
jene Dinge verkündigt hatte, die du am Altar von
those things proclaimed had, the you at the altar of
Bet-El vollzogen hast. 23:18 Da befahl er: Lasst
Bethel completed have. because ordered he: Let
ihn in Ruhe! Niemand darf seine Gebeine stören!
it in Rest! nobody Do its bones disturb!
Man ließ also seine Gebeine unversehrt, ebenso die
one let so its bones intact, as well the
Gebeine des Propheten, der aus Samaria stammte.
bones of prophets, the from Samaria came from.

23:19 Ferner beseitigte Joschija alle Kulthöhen in
further eliminated Josiah all high places in
den Städten Samariens, die die Könige von Israel
the cities Samaria, the the kings of Israel
errichtet hatten, um den Herrn zu reizen; er ging
built had, about the Mr. to irritate; he went
mit ihnen ganz so zu Werk, wie er es in Bet-El
with them all so to work, how he it in Bethel
getan hatte. 23:20 Alle Priester der Kulthöhen, die
done had. all priest the High places, the
dort waren, machte er auf den Altären nieder und
there were made he on the altars down and
verbrannte Menschengebeine auf ihnen. Dann kehrte
burned human bones on them. then returned
er nach Jerusalem zurück. 23:21 Der König gebot
he to Jerusalem return. the king bid
dem ganzen Volk: Veranstaltet dem Herrn, euerem
the all people: organized the Lord, request your
Gott, ein Pesach, so wie es in diesem Buch des
God, a Pesach, so how it in this book of
Bundes geschrieben steht! 23:22 Es war nämlich ein
Federal written is! it was namely a
Pesach dieser Art nicht mehr gefeiert worden seit
Pesach this type not more celebrated been since
den Tagen der Richter, die Israel regiert hatten,
the meet the Richter, the Israel governed had,
auch nicht während der ganzen Zeit der Könige von
also not during the all time the kings of
Israel und der Könige von Juda. 23:23 Erst im
Israel and the kings of Judah. only in the
achtzehnten Jahr des Königs Joschija wurde dieses
eighteenth year of king Josiah was this
Pesach dem Herrn zu Ehren in Jerusalem
Pesach the Mr. to honor in Jerusalem
veranstaltet. 23:24 Auch die Totenbeschwörer und die
organized. also the Necromancer and the
Zeichendeuter, die Hausgötter und die Götzen,
Soothsayers, the household gods and the idols,
überhaupt alle Gräuel, die im Land Juda und in
at all all abomination, the in the country Judah and in
Jerusalem entdeckt wurden, beseitigte Joschija, um
Jerusalem discovered were eliminated Josiah, about

die Worte des Gesetzes wirksam werden zu lassen,
the words of law effective will to let,
die in dem Buch geschrieben standen, das der
the in the book written stood, the the
Priester Hilkija im Haus des Herrn gefunden hatte.
priest Hilkiah in the house of Mr. found had.
23:25 Es gab vor ihm keinen König wie ihn, der
it were in front it no king how him, the
sich so mit ganzem Herzen, mit ganzer Seele und
itself so with whole heart, with whole soul and
mit ganzer Kraft, genau nach dem Gesetz des Mose,
with whole force, exactly to the law of Moses,
zum Herrn bekehrt hätte; und auch nach ihm war
for Mr. converted would have; and also to it was
keiner wie er. 23:26 Doch der Herr ließ nicht ab
none how he. but the Mr let not from
von der gewaltigen Glut seines Zornes, die nun
of the enormous embers his anger, the now
einmal gegen Juda entbrannt war wegen all der
one day against Judah kindled was because of all the
Ärgernisse, womit ihn Manasse erzürnt hatte. 23:27
annoyances, with which it Manasseh angry had.
Denn der Herr hatte beschlossen: Auch Juda will ich
because the Mr had decided: also Judah will I
verstoßen von meinem Angesicht, wie ich Israel
offend of my face, how I Israel
verstoßen habe; ich will diese Stadt, die ich erwählt
offend have; I will this city, the I chosen
habe, verwerfen, Jerusalem mit dem Tempel, von
have, discard, Jerusalem with the temple, of
dem ich erklärt habe: Mein Name soll dort dauernd
the I declared have: my name shall there continuously
wohnen. 23:28 Die übrige Geschichte Joschijas aber
live. the other history Josiah but
und alles, was er unternommen hat, ist aufgezeichnet
and all what he made has is recorded
in der Chronik der Könige von Juda. 23:29 Zu
in the chronicle the kings of Judah. to
seiner Zeit zog der Pharao Necho, der König von
its time moved the Pharaoh Necho, the king of

Ägypten, gegen den König von Assur an den Eufrat.
Egypt, against the king of Assur to the Eufrat.
König Joschija stellte sich ihm entgegen, aber der
king Josiah presented itself it contrary, but the
Pharao tötete ihn bei Megiddo, sobald er ihn sah.
Pharaoh killed it at Megiddo, as soon as he it saw.
23:30 Seine Diener schafften ihn mit dem Wagen tot
its servant managed it with the cart dead
von Megiddo fort und brachten ihn nach Jerusalem,
of Megiddo away and brought it to Jerusalem,
wo sie ihn in seinem Grab begruben. Das Volk des
where they it in his grave buried. the people of
Landes aber nahm Joahas, den Sohn Joschijas, salbte
country but took Jehoahaz the son Josiah, anointed
ihn und machte ihn an seines Vaters Stelle zum
it and made it to his father location for
König. 23:31 Joahas war dreiundzwanzig Jahre alt,
King. Jehoahaz was twenty three years old,
als er König wurde, und regierte drei Monate in
as he king was, and reigned three months in
Jerusalem. Seine Mutter hieß Hamutal und war die
Jerusalem. its mother was Hamutal and was the
Tochter Jirmejas aus Libna. 23:32 Er tat, was dem
daughter Jeremiah from Libnah. he did what the
Herrn missfiel, ganz wie es seine Väter getan hatten.
Mr. displeased, all how it its fathers done had.
23:33 Der Pharao Necho aber nahm ihn in Ribla
the Pharaoh Necho but took it in Riblah
im Land Hamat gefangen und erlegte dem Land
in the country Hamat captured and imposed the country
eine Geldbuße von einhundert Talenten Silber und
a fine of one hundred talents silver and
zehn Talenten Gold auf. 23:34 Dann machte der
ten talents gold on. then made the
Pharao Necho Eljakim, den Sohn Joschijas, an Stelle
Pharaoh Necho Eliakim, the son Josiah, to location
seines Vaters Joschija zum König und änderte seinen
his father Josiah for king and changed its
Namen in Jojakim. Joahas aber nahm er mit und
name in Jehoiakim. Jehoahaz but took he with and

brachte ihn nach Ägypten, wo er starb. 23:35
Inappropriate it to Egypt, where he died.
Jojakim lieferte dem Pharao das Silber und das
Jehoiakim delivered the Pharaoh the silver and the
Gold ab. Er musste jedoch das Land besteuern, um
gold from. he had however the country tax, about
das Geld, das der Pharao forderte, abliefern zu
the money, the the Pharaoh demanded deliver to
können. Er trieb von jedem Bürger des Landes, je
can. he drive of each citizen of country each
nach seinem Vermögen, das Silber und das Gold ein,
to his assets, the silver and the gold one,
um es an den Pharao Necho abzuliefern. 23:36
about it to the Pharaoh Necho deliver.
Jojakim war fünfundzwanzig Jahre alt, als er König
Jehoiakim was twenty five years old, as he king
wurde, und regierte elf Jahre in Jerusalem. Seine
was, and reigned eleven years in Jerusalem. its
Mutter hieß Sebuda und war eine Tochter Pedajas
mother was Sebuda and was a daughter Pedaiah
aus Ruma. 23:37 Er tat, was dem Herrn missfiel,
from Ruma. he did what the Mr. displeased,
ganz wie seine Väter es getan hatten.
all how its fathers it done had.

.

. **-**

.

In seinen Tagen zog Nebukadnezzar, der König von
in its meet moved Nebuchadnezzar, the king of
Babel, herauf; Jojakim wurde ihm drei Jahre lang
Babel, up; Jehoiakim was it three years long
untertan, dann fiel er wieder von ihm ab. 24:2
subject, then fell he back of it from.
Da schickte der Herr die Streifscharen der
because sent the Mr the Streif droves the
Chaldäer und die Streifscharen der Aramäer gegen
Chaldeans and the Streif droves the Syrians against
ihn, die Streifscharen der Moabiter und die
him, the Streif droves the Moab and the
Streifscharen der Ammoniter. Er sandte sie gegen
Streif droves the Ammonites. he sent they against

Juda, um es zu vernichten, dem Wort des Herrn
Judah, about it to destroy, the word of Mr.
gemäß, das er durch seine Knechte, die Propheten,
according to, the he by its servants, the prophets,
gesprochen hatte. 24:3 Nur wegen des Zornes des
spoken had. the only because of of anger of
Herrn kam das über Juda, weil er es von seinem
Mr. came the about Judah, because he it of his
Angesicht verstoßen hatte wegen der Sünde
face offend had because of the sin
Manasses, für all das, was dieser verübt hatte, 24:4
Manasseh, for all the, what this committed had,
auch wegen des Blutes der Unschuldigen, das er
also because of of blood the innocent, the he
vergossen und mit dem er Jerusalem angefüllt hatte;
shed and with the he Jerusalem stuffed had;
das wollte der Herr nicht vergeben. 24:5 Die übrige
the wanted the Mr not awarded. the other
Geschichte Jojakims aber und alles, was er
history Jehoiakim but and all what he
unternommen hat, ist aufgezeichnet in der Chronik
made has is recorded in the chronicle
der Könige von Juda. 24:6 Dann legte sich Jojakim
the kings of Judah. then put itself Jehoiakim
zu seinen Vätern und Jojachin, sein Sohn, wurde
to its fathers and Jehoiachin be son, was
König an seiner Stelle. 24:7 Der König von Ägypten
king to its Place. the king of Egypt
aber rückte künftig nicht mehr aus seinem Land
but moved future not more from his country
aus; denn der König von Babel hatte alles erobert,
from; because the king of Babel had all conquered,
was dem König von Ägypten gehörte, vom Bach
what the king of Egypt belonged, from brook
Ägyptens an bis zum Eufratstrom. 24:8 Achtzehn
Egypt to to for Eufratstrom. eighteen
Jahre war Jojachin alt, als er König wurde, und
years was Jehoiachin old, as he king was, and
regierte drei Monate in Jerusalem. Seine Mutter hieß
reigned three months in Jerusalem. its mother was

Nehuschta und war eine Tochter Elnatans aus
Nehushta and was a daughter Elnathan from
Jerusalem. 24:9 Er tat, was dem Herrn missfiel, ganz
Jerusalem. he did what the Mr. displeased, all
so, wie seine Väter es getan hatten. 24:10 In jener
so, how its fathers it done had. in that
Zeit zogen die Soldaten Nebukadnezzars, des Königs
time subjected the soldiers Nebuchadnezzar, of king
von Babel, gegen Jerusalem heran und belagerten die
of Babel, against Jerusalem zoom and besieged the
Stadt. 24:11 Dann rückte Nebukadnezzar, der König
City. then moved Nebuchadnezzar, the king
von Babel, selbst gegen die Stadt, während seine
of Babel, even against the city, during its
Krieger sie belagerten. 24:12 Da begab sich
warrior they besieged. because went itself
Jojachin, der König von Juda, zum König von Babel
Jehoiachin the king of Judah, for king of Babel
hinaus, er selbst, seine Mutter, seine Diener, seine
addition, he itself, its mother, its servant, its
Obersten und seine Kämmerer; und der König von
Supreme and its treasurer; and the king of
Babel nahm ihn im achten Jahr seiner Regierung
Babel took it in the respect year its government
gefangen. 24:13 Er führte alle Schätze des Hauses
caught. he led all wealth of house
des Herrn von dort weg, ebenso die Schätze des
of Mr. of there away, as well the wealth of
Königspalastes, und zerbrach alle goldenen Gefäße,
Royal Palace, and broke all golden vessels,
die Salomo, der König von Israel, im Haus des
the Solomon, the king of Israel, in the house of
Herrn hatte anfertigen lassen, ganz so, wie es der
Mr. had make let, all so, how it the
Herr angedroht hatte. 24:14 Er führte von ganz
Mr threatened had. he led of all
Jerusalem alle Vornehmen und kriegstüchtigen
Jerusalem all make and warlike
Männer fort, zehntausend Gefangene, überdies alle
Men continued, ten thousand prisoners, moreover all
Schmiede und Schlosser; nichts blieb übrig als das
forge and Schlosser; nothing remained left as the

geringe Volk des Landes. 24:15 Auch Jojachin nahm
low people of Country. also Jehoiachin took
er als Gefangenen mit nach Babel, ebenso führte er
he as prisoners with to Babel, as well led he
die Mutter des Königs, die Frauen des Königs, seine
the mother of king, the Women of king, its
Kämmerer und die Mächtigen des Landes gefangen
treasurer and the powerful of country captured
von Jerusalem nach Babel, 24:16 dazu alle
of Jerusalem to Babel, to all
Wehrfähigen, siebentausend an der Zahl, die
Able-bodied, seven thousand to the number, the
Schmiede und die Schlosser, eintausend an der Zahl,
forge and the Schlosser, thousand to the number,
alles kriegstüchtige Männer. Sie alle brachte er als
all war tested Men. you all Inappropriate he as
Gefangene nach Babel. 24:17 Dann machte der König
prisoner to Babel. then made the king
von Babel Mattanja, den Onkel Jojachins, zum König
of Babel Mattaniah, the uncle Jehoiachin, for king
an dessen Stelle und änderte seinen Namen in
to its location and changed its name in
Zidkija. 24:18 Zidkija war einundzwanzig Jahre alt,
Zedekiah. Zedekiah was twenty one years old,
als er König wurde, und regierte elf Jahre in
as he king was, and reigned eleven years in
Jerusalem. Seine Mutter hieß Hamutal und war eine
Jerusalem. its mother was Hamutal and was a
Tochter Jirmejas aus Libna. 24:19 Er tat, was dem
daughter Jeremiah from Libnah. he did what the
Herrn missfiel, ganz so wie es Jojakim getan hatte.
Mr. displeased, all so how it Jehoiakim done had.
24:20 Denn wegen des Zornes des Herrn ist über
because because of of anger of Mr. is about
Jerusalem und Juda das Unheil gekommen, bis er
Jerusalem and Judah the disaster come to he
sie von seinem Angesicht verstieß. Zidkija aber fiel
they of his face violated. Zedekiah but fell
vom König von Babel ab.
from king of Babel from.

.
.

-

.

Im neunten Jahr seiner Regierung, im zehnten
in the ninth year its Government, in the tenth
Monat, am zehnten Tag des zehnten Monats, rückte
month, at the tenth day of tenth month moved
Nebukadnezzar, der König von Babel, er selbst und
Nebuchadnezzar, the king of Babel, he even and
seine ganze Streitmacht, gegen Jerusalem heran; er
its whole Force, against Jerusalem zoom; he
schloss es ein und warf ringsherum einen Wall auf.
castle it a and threw around one rampart on.
25:2 Die Stadt blieb belagert bis ins elfte Jahr
the city remained besieged to in the eleventh year
des Königs Zidkija. 25:3 Im vierten Monat aber,
of king Zedekiah. in the fourth month but,
am neunten Tag des vierten Monats, war die
at the ninth day of fourth month was the
Hungersnot in der Stadt so groß geworden, dass kein
famine in the city so large become, that no
Brot mehr da war für das Volk des Landes. 25:4
bread more because was for the people of Country.
Da wurde eine Bresche in die Stadt geschlagen
because was a breach in the city beaten
und der König entwich mit allen Kriegsleuten bei
and the king escaped with all men of war at
Nacht durch das Tor zwischen den beiden Mauern,
night by the goal between the two walls,
das am Königsgarten liegt, obwohl die Chaldäer um
the at the King's Garden is, although the Chaldeans about
die Stadt lagerten. Sie nahmen den Weg nach der
the city superimposed. you took the way to the
Araba hin. 25:5 Aber die Truppen der Chaldäer
Araba down. but the troops the Chaldeans
setzten dem König nach und holten ihn in den
translated the king to and outdated it in the
Steppen von Jericho ein, nachdem alle seine Truppen
quilting of Jericho one, after all its troops
ihn verlassen und sich zerstreut hatten. 25:6 Sie
it leave and itself distracted had. you

_

ergriffen den König und brachten ihn zum König
moved the king and brought it for king
von Babel nach Ribla. Der sprach das Urteil über
of Babel to Riblah. the spoke the judgment about
ihn. 25:7 Die Söhne Zidkijas ließ er vor dessen
him. the sons Zedekiah let he in front its
Augen ermorden, Zidkija aber blendete er, legte ihn
Eye murder, Zedekiah but hidden he, put it
in Ketten und brachte ihn nach Babel. 25:8 Am
in chain and Inappropriate it to Babel. at the
siebten Tag des fünften Monats, das ist im
seventh day of fifth month the is in the
neunzehnten Jahr Nebukadnezzars, des Königs von
nineteenth year Nebuchadnezzar, of king of
Babel, drang Nebusaradan, der Oberst der Leibgarde
Babel, urge Nebuzaradan the colonel the bodyguard
und Diener des Königs von Babel, in Jerusalem ein.
and servant of king of Babel, in Jerusalem one.
25:9 Er steckte das Haus des Herrn sowie den
he put the house of Mr. as well as the
Königspalast und alle Häuser Jerusalems in Brand.
Royal Palace and all Houses Jerusalem in Fire.
25:10 Die Truppen der Chaldäer, die dem Obersten
the troops the Chaldeans, the the Supreme
der Leibgarde unterstanden, rissen die Mauer um
the bodyguard were under, tore the wall about
Jerusalem nieder. 25:11 Den Rest der Bevölkerung
Jerusalem down. the residual the population
aber, der in der Stadt übrig geblieben war, alle, die
but, the in the city left remained was all, the
zum König von Babel übergelaufen waren, und den
for king of Babel overflowed were and the
Rest der Handwerker führte Nebusaradan, der
residual the craftsman led Nebuzaradan the
Oberst der Leibgarde, weg. 25:12 Von den kleinen
colonel the Bodyguard, away. of the small
Leuten des Landes jedoch ließ der Oberst der
people of country however let the colonel the
Leibgarde etliche als Winzer und Ackerbauern
bodyguard some as winegrower and farmers

zurück. 25:13 Die bronzenen Säulen am Haus des
return. the bronze columns at the house of
Herrn, die Gestelle und das Eherne Meer beim Haus
Lord, the Racks and the bronze sea when house
des Herrn zerschlugen die Chaldäer und brachten die
of Mr. smashed the Chaldeans and brought the
Bronze nach Babel. 25:14 Auch die Töpfe, Schaufeln,
bronze to Babel. also the pots, blades,
Messer, Schalen und alle Geräte aus Bronze, mit
diameter, shells and all devices from Bronze, with
denen man den Dienst versah, nahmen sie weg.
to whom one the service sided, took they away.
25:15 Die Pfannen und die Sprengschalen, die ganz
the pans and the Basins, the all
aus Gold oder Silber waren, nahm der Oberst der
from gold or silver were took the colonel the
Leibgarde weg. 25:16 Die beiden Säulen, das eine
bodyguard away. the two columns, the a
Meer und die Gestelle, die Salomo für das Haus des
sea and the racks, the Solomon for the house of
Herrn hatte anfertigen lassen -- die Bronze aller
Mr. had make let - the bronze all
dieser Geräte war nicht zu wägen. 25:17 Achtzehn
this devices was not to weigh. eighteen
Ellen war die eine Säule hoch und ein Kapitell aus
Ellen was the a column high and a capital from
Bronze war darauf; die Höhe des Kapitells betrug
bronze was it; the height of capitals scam
fünf Ellen; und ein Geflecht und Granatäpfel waren
five Ellen; and a network and pomegranates were
rings um das Kapitell, alles aus Bronze; ebenso war
around about the capital, all from Bronze; as well was
es bei dem Flechtwerk der zweiten Säule. 25:18 Der
it at the tracery the second Column. the
Oberst der Leibgarde nahm auch den Hohenpriester
colonel the bodyguard took also the high Priest
Seraja sowie den zweiten Priester Zefanja und die
Seraiah as well as the second priest Zephaniah and the
drei Wächter der Schwellen gefangen. 25:19 Aus der
three guard the swell caught. from the
Stadt nahm er einen Kämmerer mit, der an der
city took he one treasurer with, the to the

Spitze der Kriegsleute stand, ferner fünf Männer aus
top the men of war stood, further five Men from
der nächsten Umgebung des Königs, die in der Stadt
the next environment of king, the in the city
entdeckt wurden, sowie den Schreiber des
discovered were as well as the scribe of
Heerführers, der das Volk des Landes zum
Commander, the the people of country for
Kriegdienst ausgehoben hatte, und sechzig Mann aus
conscientious excavated had, and sixty man from
dem Volk des Landes, die in der Stadt gefunden
the people of country the in the city found
wurden. 25:20 Sie nahm Nebusaradan, der Oberst
were. you took Nebuzaradan the colonel
der Leibgarde, fest und brachte sie zum König von
the Bodyguard, fixed and Inappropriate they for king of
Babel nach Ribla. 25:21 Der König von Babel aber
Babel to Riblah. the king of Babel but
ließ sie in Ribla im Land Hamat hinrichten. So
let they in Riblah in the country Hamat executed. so
wurde Juda von seiner Heimat weggeführt. 25:22
was Judah of its home carried away.
Über das Volk, das im Land Juda zurückgeblieben
about the people the in the country Judah retarded
war und das Nebukadnezzar, der König von Babel,
was and the Nebuchadnezzar, the king of Babel,
übrig gelassen hatte, setzte er Gedalja, den Sohn
left calm had, continued he Gedaliah the son
Ahikams, den Enkel Schafans. 25:23 Als nun alle
Ahikam, the grandson Shaphan. as now all
Truppenführer mit ihren Leuten hörten, dass der
commanders with their people heard that the
König von Babel Gedalja eingesetzt hatte, begaben
king of Babel Gedaliah used had, went
sie sich nach Mizpa zu Gedalja. Es waren Jischmael,
they itself to Mizpah to Gedaliah. it were Ishmael
der Sohn Netanjas, Johanan, der Sohn Kareachs,
the son Nethaniah Johanan, the son Careah,
Seraja, der Sohn Tanhumets aus Netofa, und
Seraiah the son Tanhumeth from Netofa, and

Jaasanja, der Sohn des Maachatiters, samt ihren
Jaazaniah the son of Maachathite, together with their
Leuten. 25:24 Gedalja aber versicherte ihnen und
People. Gedaliah but insured them and
ihren Leuten unter einem Schwur: Ihr braucht euch
their people under a oath: their needs you
nicht vor den Chaldäern zu fürchten, bleibt im
not in front the Chaldeans to fear, remains in the
Land und seid dem König von Babel untertan; dann
country and are the king of Babel subject; then
wird es euch gut gehen! 25:25 Aber im siebten
shall it you good go! but in the seventh
Monat kam Jischmael, der Sohn Netanjas, der Enkel
month came Ishmael the son Nethaniah the grandson
Elischamas, ein Mann aus königlichem Geschlecht,
Elishama a man from royal Gender,
mit zehn Männern. Sie erschlugen Gedalja sowie die
with ten Men. you killed Gedaliah as well as the
Judäer und die Chaldäer, die bei ihm in Mizpa
Judeans and the Chaldeans, the at it in Mizpah
waren. 25:26 Da machte sich das ganze Volk,
were. because made itself the whole people
Klein und Groß, mit den Truppenführern auf und
small and large, with the commanders on and
zog nach Ägypten; denn sie fürchteten sich vor
moved to Egypt; because they feared itself in front
den Chaldäern. 25:27 Im siebenunddreißigsten Jahr
the Chaldeans. in the thirty-seventh year
der Gefangenschaft Jojachins, des Königs von Juda,
the captivity Jehoiachin, of king of Judah,
am siebenundzwanzigsten Tag des zwölften Monats,
at the twenty-seventh day of twelfth month
begnadigte Ewil-Merodach, der König von Babel, im
pardoned Evil-Merodach, the king of Babel, in the
Jahr seines Regierungsantritts König Jojachin von
year his Government commencement king Jehoiachin of
Juda und entließ ihn aus dem Kerker. 25:28 Er
Judah and dismissed it from the Dungeon. he
redete freundlich mit ihm und wies ihm seinen Sitz
talked friendly with it and pointed it its seat

oberhalb der Sitze der anderen Könige zu, die bei
above the seats the other kings to, the at
ihm in Babel waren. 25:29 Er durfte seine
it in Babel were. he could its
Gefängniskleidung ablegen und ständig bei ihm
prison clothing store and constantly at it
speisen, solange er lebte. 25:30 Sein Unterhalt, und
dine, as long as he lived. be Maintenance, and
zwar ein ständiger Unterhalt, wurde ihm Tag für
indeed a constant Maintenance, was it day for
Tag gewährt, solange er lebte.
day granted, as long as he lived.

.
. -

.
Adam, Set, Enosch, 1:2 Kenan, Mahalalel, Jered, 1:3
Adam, Set Enosh, Kenan, Mahalaleel, Jered
Henoch, Metuschelach, Lamech, 1:4 Noach, Sem,
Enoch, Methuselah, Lamech, Noah, Sem,
Ham und Jafet. 1:5 Die Söhne Jafets waren: Gomer,
Ham and Japheth. the sons Japheth were: Gomer,
Magog, Madai, Jawan, Tubal, Meschech und Tiras.
Magog, Madai, Jawan, Tubal, Meshech and Tiras.
1:6 Die Söhne Gomers waren: Aschkenas, Rifat und
the sons Gomer were: Ashkenaz, Rifat and
Togarma. 1:7 Die Söhne Jawans waren: Elischa,
Togarmah. the sons Javan were: Elisha,
Tarschisch, die Kittäer und die Rodaniter. 1:8 Die
Tarshish, the Kittim and the Rodanim. the
Söhne Hams waren: Kusch, Ägypten, Put und
sons Hams were: Kusch, Egypt, Put and
Kanaan. 1:9 Die Söhne des Kusch waren: Seba,
Canaan. the sons of Kush were: Seba,
Hawila, Sabta, Ragma und Sabtecha. Die Söhne
Havilah, sabta, Ragma and Sabteca. the sons
Ragmas waren: Saba und Dedan. 1:10 Kusch zeugte
Raamah were: Saba and Dedan. Kush begat
Nimrod. Dieser war der erste Held auf der Erde.
Nimrod. this was the first hero on the Earth.
1:11 Ägypten zeugte die Luditer, die Anamiter, die
Egypt begat the Ludim, the Anamim, the
Lehabiter, die Naftuhiter, 1:12 die Patrositer, die
Lehabim, the Naphtuhim, the Pathrusim, the
Kasluhiter, von denen die Philister abstammen, und
Casluhim, of to whom the Philistine descended, and
die Kaftoriter. 1:13 Kanaan zeugte Sidon, seinen
the Caphtorim. Canaan begat Sidon, its
Erstgeborenen, und Het, 1:14 die Jebusiter, die
firstborn, and Het, the Jebusites, the
Amoriter und die Girgaschiter, 1:15 die Hiwiter, die
Amorites and the Girgashites, the Hivites, the

Arkiter und die Siniter, 1:16 die Arwaditer, die
Archite and the Sinites, the Arvadites, the
Zemariter und die Hamatiter. 1:17 Die Söhne Sems
Zemarites and the Hamatiter. the sons sems
waren: Elam, Assur, Arpachschad, Lud, Aram. Die
were: Elam, Assur, Arphaxad, Lud, Aram. the
Söhne Arams waren: Uz, Hul, Geter und Meschech.
sons Aram were: Uz, Hul, Geter and Meshech.
1:18 Arpachschad zeugte Schelach und Schelach
Arphaxad begat Shelah and Shelah
zeugte Eber. 1:19 Eber wurden zwei Söhne geboren.
begat Eber. boar were two sons born.
Der Name des einen war Peleg (Teilung), denn in
the name of one was Peleg (Pitch), because in
seinen Tagen wurde die Erde geteilt; der Name
its meet was the earth divided; the name
seines Bruders war Joktan. 1:20 Joktan zeugte
his brother was Joktan. Joktan begat
Almodad, Schelef, Hazarmawet und Jerach, 1:21
Almodad, Sheleph, Hazarmaveth and Jerah,
Hadoram, Usal und Dikla, 1:22 Obal, Abimaël, Saba,
Hadoram, Usal and Diklah, Obal, Abimael, Saba,
1:23 Ofir, Hawila und Jobab. Alle diese sind Söhne
Ofir, Havilah and Jobab. all this are sons
Joktans. 1:24 Sem, Arpachschad, Schelach, 1:25 Eber,
Joktan. Sem, Arphaxad, Shelah, Eber,
Peleg, Regu, 1:26 Serug, Nahor, Terach, 1:27 Abram,
Peleg, Reu, Serug, Nahor, Terah, Abram,
das ist Abraham. 1:28 Die Söhne Abrahams waren
the is Abraham. the sons Abraham were
Isaak und Ismael. 1:29 Das ist ihre Geschlechterfolge:
Isaac and Ismael. the is their Gender Achievements:
Der Erstgeborene Ismaels war Nebajot, dann kommen
the firstborn Ishmael was Nebaioth, then come
Kedar, Adbeel, Mibsam, 1:30 Mischma, Duma, Massa,
Kedar, Adbeel, Mibsam, Mishma, Duma, Massa,
Hadad, Tema, 1:31 Jetur, Nafisch und Kedma. Dies
Hadad, Tema, Jetur, Naphish and Kedma. this
sind die Söhne Ismaels. 1:32 Die Söhne Keturas, der
are the sons Ishmael. the sons Keturah, the
Nebenfrau Abrahams: Sie gebar Simran, Jokschan,
concubine Abraham: you gave birth Simran, Jokshan,

Medan, Midian, Jischbak und Schuach. Die Söhne
Medan, Midian, Ishbak and Shuah. the sons
Jokschans waren Saba und Dedan. 1:33 Die Söhne
Jokshan were Saba and Dedan. the sons
Midians waren Efa, Efer, Henoch, Abida und Eldaa.
Midian were efa, Efer, Enoch, Abida and Eldaa.
Alle diese sind Söhne Keturas. 1:34 Abraham zeugte
all this are sons Keturah. Abraham begat
Isaak. Die Söhne Isaaks waren: Esau und Israel.
Isaac. the sons Isaac were: Esau and Israel.
1:35 Die Söhne Esaus waren: Elifas, Reguël, Jëusch,
the sons Esau were: Eliphaz, Reuel, Jeush,
Jalam und Korach. 1:36 Die Söhne des Elifas waren
Jalam and Korach. the sons of Eliphaz were
Teman, Omar, Zefo, Gatam, Kenas, Timna und
Teman, Omar, Zefo, gatam, Kenaz, Timna and
Amalek. 1:37 Die Söhne Reguëls waren: Nahat,
Amalek. the sons Reuel were: Nahat,
Serach, Schamma und Misa. 1:38 Die Söhne Seïrs
Zerah, Shammah and Misa. the sons Seir
waren: Lotan, Schobal, Zibon, Ana, Dischon, Ezer
were: Lotan, Shobal Zibeon, Ana, Dishon, Ezer
und Dischan. 1:39 Die Söhne Lotans waren Hori und
and Dishan. the sons Lotan were Hori and
Hemam und die Schwester Lotans war Timna. 1:40
Hemam and the sister Lotan was Timna.
Die Söhne Schobals waren: Alwan, Manahat, Ebal,
the sons Shobal were: Alwan, Manahath, Ebal,
Schefi und Onam. Die Söhne Zibons waren Aja und
Shepho and Onam. the sons Zibeon were Aja and
Ana. 1:41 Der Sohn Anas war Dischon. Die Söhne
Ana. the son Anas was Dishon. the sons
Dischons waren: Hemdan, Eschban, Jitran und
Dishon were: Hemdan, Eshban, Ithran and
Keran. 1:42 Die Söhne Ezers waren Bilhan, Saawan
Keran. the sons ezers were Bilhan, Saawan
und Akan. Die Söhne Dischons waren Uz und Aran.
and Akan. the sons Dishon were Uz and Aran.
1:43 Dies sind die Könige, die im Land Edom
this are the kings, the in the country Edom
regierten, bevor ein König über die Israeliten
ruled, before a king about the Israelites

regierte: Bela, der Sohn Beors, und seine Stadt hieß
ruled: Bela, the son Beor, and its city was
Dinhaba. 1:44 Bela starb und an seiner Stelle wurde
Dinhabah. Bela died and to its location was
Jobab, der Sohn Serachs aus Bozra, König. 1:45
Jobab the son Zerah from Bozrah, King.
Jobab starb und an seiner Stelle wurde Huscham
Jobab died and to its location was Husham
aus dem Land der Temaniter König. 1:46 Huscham
from the country the Temanites King. Husham
starb und an seiner Stelle wurde Hadad, der Sohn
died and to its location was Hadad, the son
Bedads, der die Midianiter im Grünland Moab
Bedad, the the Midian in the grassland Moab
schlug, König und seine Stadt hieß Awit. 1:47 Hadad
suggested, king and its city was Awit. Hadad
starb und an seiner Stelle wurde Samla aus Masreka
died and to its location was Samla from Masrekah
König. 1:48 Samla starb und an seiner Stelle wurde
King. Samla died and to its location was
Schaul aus Rehobot am Eufrat König. 1:49 Schaul
Schaul from Rehoboth at the Eufrat King. Schaul
starb und an seiner Stelle wurde Baal-Hanan, der
died and to its location was Baal-Hanan, the
Sohn Achbors, König. 1:50 Baal-Hanan starb und an
son Achbor King. Baal-Hanan died and to
seiner Stelle wurde Hadad König und seine Stadt
its location was Hadad king and its city
hieß Pagu. Der Name seiner Frau war Mehetabel,
was Pau. the name its woman was Mehetabel,
die Tochter Matreds und Enkelin Me-Sahabs. 1:51
the daughter Matred and granddaughter Mezahab.
Nach Hadads Tod regierten Häuptlinge in Edom:
to Hadad death ruled chiefs in Edom:
Häuptling Timna, Häuptling Alwa, Häuptling Jetet,
chief Timna, chief Alwa, chief Jetet,
1:52 Häuptling Oholibama, Häuptling Ela, Häuptling
chief Oholibamah chief Ela, chief
Pinon, 1:53 Häuptling Kenas, Häuptling Teman,
Pinon, chief Kenaz, chief Teman,
Häuptling Mibzar, 1:54 Häuptling Magdiël, Häuptling
chief Mibzar, chief Magdiel, chief

Iram. Dies sind die Häuptlinge Edoms.
Iram. this are the chiefs Edom.

.

. **-**

.

Dies waren die Söhne Israels: Ruben, Simeon, Levi,
this were the sons Israel: Ruben, Simeon, Levi,
Juda, Issachar, Sebulon, 2:2 Dan, Josef, Benjamin,
Judah, Issachar, Zebulun, Dan, Joseph, Benjamin,
Naftali, Gad und Ascher. 2:3 Die Söhne Judas
Naftali, Gad and Ascher. the sons Judas
waren: Er, Onan und Schela; drei, die ihm von der
were: he, Onan and Shelah; three, the it of the
Tochter Schuas, der Kanaaniterin, geboren wurden.
daughter Shua the Canaanite, born were.
Aber Er, der Erstgeborene Judas, missfiel dem
but he, the firstborn Judas, displeased the
Herrn, sodass er ihn sterben ließ. 2:4 Seine
Lord, so he it die allowed. its
Schwiegertochter Tamar gebar ihm Perez und
daughter Tamar gave birth it Perez and
Serach. Juda hatte insgesamt fünf Söhne. 2:5 Die
Zerah. Judah had a total of five Sons. the
Söhne des Perez waren Hezron und Hamul. 2:6 Die
sons of Perez were Hezron and Hamul. the
Söhne Serachs waren: Simri, Etan, Heman, Kalkol
sons Zerah were: Zimri, Etan, Heman, Kalkol
und Darda, zusammen fünf. 2:7 Der Sohn Simris
and Darda, together five. the son Simris
war Karmi und Karmis Sohn war Achan, der Israel
was Karmi and Carmi son was Achan, the Israel
ins Unglück brachte, da er sich an dem, was
in the misfortune brought, because he itself to the, what
dem Untergang geweiht war, vergriff. 2:8 Der Sohn
the downfall consecrated was transgressed. the son
Etans war Asarja. 2:9 Hezron wurden Jerachmeel,
Ethan was Azariah. Hezron were Jerahmeel,
Ram und Kaleb geboren. 2:10 Ram zeugte
RAM and Caleb born. RAM begat
Amminadab, Amminadab zeugte Nachschon, den
Amminadab, Amminadab begat Nahshon, the

Anführer der Söhne Judas. 2:11 Nachschon zeugte
leader the sons Judas. Nahshon begat
Salmon, Salmon zeugte Boas, 2:12 Boas zeugte Obed,
Salmon, Salmon begat Boas, Boas begat Obed,
Obed zeugte Isai, 2:13 Isai zeugte Eliab als seinen
Obed begat Jesse Jesse begat Eliab as its
Erstgeborenen, als zweiten Abinadab, als dritten
firstborn, as second Abinadab, as third
Schima, 2:14 als vierten Netanel, als fünften Raddai,
Schima, as fourth Netanel, as fifth Raddai
2:15 als sechsten Ozem, als siebten David. 2:16 Ihre
as sixth Ozem as seventh David. their
Schwestern waren Zeruja und Abigajil. Die Söhne
sisters were Zeruiah and Abigail. the sons
der Zeruja waren Abischai, Joab und Asaël, diese
the Zeruiah were Abishai Joab and Asahel, this
drei. 2:17 Abigajil gebar Amasa. Der Vater Amasas
three. Abigail gave birth Amasa. the father Amasa
war der Ismaeliter Jeter. 2:18 Kaleb, der Sohn
was the Ishmaelites Jeter. Caleb the son
Hezrons, zeugte mit seiner Frau Asuba die Jeriot.
Hezron begat with its woman Azubah the Jerioth.
Deren Söhne waren Jescher, Schobab und Ardon.
their sons were Jesher, Shobab and Ardon.
2:19 Als Asuba starb, nahm Kaleb sich die Efrata
as Azubah died, took Caleb itself the Ephrath
zur Frau. Sie gebar ihm den Hur. 2:20 Hur zeugte
to Woman. you gave birth it the Hur. Hur begat
Uri und Uri zeugte Bezalel. 2:21 Danach ging
Uri and Uri begat Bezalel. after that went
Hezron zur Tochter Machirs, des Vaters Gileads. Als
Hezron to daughter Machir of father Gilead. as
er sie zur Frau nahm, war er sechzig Jahre alt. Sie
he they to woman took, was he sixty years old. you
gebar ihm Segub. 2:22 Segub zeugte Jaïr. Er besaß
gave birth it Segub. Segub begat Jair. he had
dreiundzwanzig Städte im Land Gilead. 2:23 Dann
twenty three Cities in the country Gilead. then
nahmen Geschur und Aram die Zeltdörfer Jaïrs weg,
took Geshur and Aram the tent villages Jair away,
außerdem Kenat und seine Tochterstädte, insgesamt
also Kenath and its Her towns, a total of

sechzig Städte. Alle diese hatten den Söhnen Machirs,
sixty Cities. all this had the sons Machir
des Vaters Gileads, gehört. 2:24 Nach dem Tod
of father Gilead, heard. 0.1 to the death
Hezrons ging Kaleb zu Efrata, der Frau seines
Hezron went Caleb to Ephrathah, the woman his
Vaters Hezron. Sie gebar ihm Aschhur, den Vater
father Hezron. you gave birth it Ashhur the father
Tekoas. 2:25 Die Söhne Jerachmeels, des
Tekoa. the sons Jerahmeel of
Erstgeborenen Hezrons, waren: der Erstgeborene Ram,
firstborn Hezron were: the firstborn RAM,
ferner Buna, Oren, Ozem, Ahija. 2:26 Jerachmeel
further Buna, Oren, Ozem Ahijah. Jerahmeel
hatte noch eine andere Frau mit Namen Atara. Sie
had yet a other woman with name Atara. you
war die Mutter Onams. 2:27 Die Söhne Rams, des
was the mother Onam. the sons Rams, of
Erstgeborenen Jerachmeels, waren Maaz, Jamin und
firstborn Jerahmeel were Maaz, Jamin and
Eker. 2:28 Die Söhne Onams waren Schammai und
Eker. the sons Onam were Shammai and
Jada, die Söhne Schammais Nadab und Abischur.
Jada, the sons Shammai Nadab and Abishur.
2:29 Der Name der Frau Abischurs war Abihajil. Sie
the name the woman Abishur was Abihail. you
gebar ihm Achban und Molid. 2:30 Die Söhne
gave birth it Ahban and Molid. the sons
Nadabs waren: Seled und Appajim. Seled starb
Nadab were: Seled and Appaim. Seled died
kinderlos. 2:31 Der Sohn Appajims war Jischi. Der
childless. the son Appajims was Ishi. the
Sohn Jischis: Scheschan. Die Tochter Scheschans war
son Ishi: Sheshan. the daughter Sheshan was
Achlai. 2:32 Die Söhne Jadas, des Bruders von
Achlai. the sons Jada of brother of
Schammai waren Jeter und Jonatan. Jeter starb
Shammai were Jeter and Jonatan. Jeter died
kinderlos. 2:33 Die Söhne Jonatans waren Pelet und
childless. the sons Jonathan were Pelet and
Sasa. Dies waren die Nachkommen Jerachmeels. 2:34
Sasa. this were the progeny Jerahmeel.

Scheschan hatte keine Söhne, sondern nur Töchter.
Sheshan had no sons, but the only Daughters.
Scheschan besaß einen ägyptischen Sklaven mit
Sheshan had one Egyptian slaves with
Namen Jarha. 2:35 Scheschan gab seine Tochter
name Jarha. Sheshan were its daughter
seinem Sklaven Jarha zur Frau. Sie gebar ihm
his slaves Jarha to Woman. you gave birth it
Attai. 2:36 Attai zeugte Natan, Natan zeugte Sabad,
Attai. Attai begat Natan, Natan begat Sabad,
2:37 Sabad zeugte Eflal, Eflal zeugte Obed, 2:38
Sabad begat Eflal, Eflal begat Obed,
Obed zeugte Jehu, Jehu zeugte Asarja, 2:39 Asarja
Obed begat Jehu, Jehu begat Azariah, Azariah
zeugte Helez, Helez zeugte Elasa, 2:40 Elasa zeugte
begat Helez Helez begat Elasah, Elasah begat
Sismai, Sismai zeugte Schallum, 2:41 Schallum zeugte
Sismai, Sismai begat Shallum, Shallum begat
Jekamja, Jekamja zeugte Elischama. 2:42 Die Söhne
Jecamiah, Jecamiah begat Elishama. the sons
Kalebs, des Bruders Jerachmeels, waren: Mescha, sein
Caleb of brother Jerahmeel were: Mesha, be
Erstgeborener -- er war der Vater Sifs, und sein
firstborn - he was the father Sif, and be
zweiter Sohn Marescha, der Vater Hebrons. 2:43 Die
second son Mareshah the father Hebron. the
Söhne Hebrons waren: Korach, Tappuach, Rekem
sons Hebron were: Korach, tappuah, rekem
und Schema. 2:44 Schema zeugte Raham, den Vater
and Scheme. scheme begat Raham, the father
Jorkoams. Rekem zeugte Schammai. 2:45 Der Sohn
Jorkoams. rekem begat Shammai. the son
Schammais war Maon. Maon war der Vater von
Shammai was Maon. Maon was the father of
Bet-Zur. 2:46 Efa, die Nebenfrau Kalebs, gebar
Beth Zur. efa, the concubine Caleb gave birth
Haran, Moza und Gases. Haran zeugte Jahdai. 2:47
Haran, Moza and Gas. Haran begat Jahdai.
Die Söhne Jahdais waren: Regem, Jotam, Geschan,
the sons Jahdais were: Regem, Jotham, Geschan,

Pelet, Efa und Schaaf. 2:48 Die Nebenfrau des
Pelet, efa and Schaaf. the concubine of
Kaleb, Maacha, gebar Scheber und Tirhana. 2:49
Caleb Maachah, gave birth Sheber and Tirhanah.
Sie gebar auch Schaaf, den Vater Madmannas
you gave birth also Schaaf, the father Madmannah
sowie Schewa, den Vater Machbenas und Gibeas.
as well as Sheva the father Machbenah and Gibea.
Die Tochter Kalebs war Achsa. 2:50 Dies waren die
the daughter Caleb was Achsah. this were the
Nachkommen Kalebs.Die Söhne Hurs, des
progeny Kalebs.Die sons Hur, of
Erstgeborenen der Efrata, waren: Schobal, der Vater
firstborn the Ephrathah, were: Shobal the father
von Kirjat-Jearim, 2:51 Salmon, der Vater von
of Kirjathjearim, Salmon, the father of
Betlehem, und Haref, der Vater von Bet-Gader. 2:52
Bethlehem, and Haref, the father of Beth-Gader.
Schobal, der Vater von Kirjat-Jearim, hatte als
Shobal the father of Kirjathjearim, had as
Söhne: Reaja und Hazi, den Manahatiter. 2:53 Die
sons: Reaiah and Hazi, the Manahatiter. the
Geschlechter von Kirjat-Jearim waren die Jeteriter,
gender of Kirjathjearim were the Jeteriter,
die Putiter, die Schumatiter und die Mischraïter. Von
the Putiter, the Schumatiter and the Mishraites. of
ihnen stammen die Zoraïter und die Eschtaoliter.
them come the Zoraïter and the Eshtaolites.
2:54 Die Söhne Salmons waren: Betlehem, die
the sons Salmons were: Bethlehem, the
Netofatiter, Atrot-Bet-Joab, die Hälfte der Manahatiter
Netophathites, Atrot-Beth-Joab, the half the Manahatiter
und der Zoraïter. 2:55 Die Geschlechter von Sofer,
and the Zoraïter. the gender of Sofer,
die Bewohner von Jabez, die Tiratiter, Schimatiter
the resident of Jabez, the Tirathites, Shimeathites
und Suchatiter waren Keniter, die von Hammat
and Suchatiter were Kenites, the of Hammath
abstammen, dem Vater von Bet-Rechab.
descended, the father of Bet-Rechab.

.
.

-

.

Das waren die Söhne Davids, die ihm in Hebron
the were the sons David, the it in Hebron
geboren wurden: der Erstgeborene Amnon von
born were: the firstborn Amnon of
Ahinoam aus Jesreel, der zweite Daniel von Abigajil
Ahinoam from Jezreel, the second Daniel of Abigail
aus Karmel, 3:2 der dritte Abschalom, der Sohn der
from Carmel, the third Absalom, the son the
Maacha, der Tochter Talmais, des Königs von
Maachah, the daughter Talmai of king of
Geschur, der vierte Adonija, der Sohn der Haggit,
Geshur, the fourth Adonijah the son the Haggith
3:3 der fünfte Schefatja von Abital, der sechste
the fifth Shephatiah of Abital, the sixth
Jitream von seiner Frau Egla. 3:4 In Hebron wurden
Ithream of its woman Eglah. in Hebron were
ihm sechs geboren. Dort regierte er sieben Jahre und
it six born. there reigned he seven years and
sechs Monate. Dreiunddreißig Jahre regierte er in
six Months. Thirty-three years reigned he in
Jerusalem. 3:5 In Jerusalem wurden ihm geboren:
Jerusalem. in Jerusalem were it born:
Schima, Schobab, Natan und Salomo, diese vier von
Schima, Shobab, Natan and Solomon, this four of
Batseba, der Tochter Ammiëls, 3:6 außerdem noch
Bathsheba, the daughter Ammiel, also yet
Jibhar, Elischua, Elifelet, 3:7 Nogah, Nefeg, Jafia, 3:8
Jibhar, Elishua, Elifelet, Nogah, Nepheg, Japhia,
Elischama, Eljada und Elifelet, insgesamt neun. 3:9
Elishama Eliada and Elifelet, a total of nine.
Dies sind alle Söhne Davids außer den Söhnen von
this are all sons David except the sons of
Nebenfrauen. Ihre Schwester war Tamar. 3:10
Concubines. their sister was Tamar.
Salomos Sohn war Rehabeam, dessen Sohn war
Solomon son was Rehoboam, its son was
Abija, dessen Sohn Asa, dessen Sohn Joschafat, 3:11
Abijah, its son Asa, its son Jehoshaphat,
dessen Sohn Joram, dessen Sohn Ahasja, dessen Sohn
its son Joram, its son Ahaziah its son

Joasch, 3:12 dessen Sohn Amazja, dessen Sohn
Joash its son Amaziah its son
Asarja, dessen Sohn Jotam, 3:13 dessen Sohn Ahas,
Azariah, its son Jotham, its son Ahaz,
dessen Sohn Hiskija, dessen Sohn Manasse, 3:14
its son Hezekiah, its son Manasseh,
dessen Sohn Amon, dessen Sohn Joschija. 3:15 Die
its son Amon, its son Josiah. the
Söhne Joschijas waren: der Erstgeborene Johanan,
sons Josiah were: the firstborn Johanan,
der zweite Jojakim, der dritte Zidkija, der vierte
the second Jehoiakim, the third Zedekiah, the fourth
Schallum. 3:16 Die Söhne Jojakims waren Jojachin
Shallum. the sons Jehoiakim were Jehoiachin
und Zidkija. 3:17 Die Söhne Jojachins, des
and Zedekiah. the sons Jehoiachin, of
Gefangenen, waren: Schealtiël, 3:18 Malkiram,
prisoners, were: Shealtiel, Malchiram also,
Pedaja, Schenazzar, Jekamja, Hoschama und Nedabja.
Pedaja, Shenazzar, Jecamiah, Hoshama and Nedabiah.
3:19 Die Söhne Pedajas waren Serubbabel und
the sons Pedaiah were Zerubbabel and
Schimi. Die Söhne Serubbabels waren Meschullam
Shimei. the sons Zerubbabel were Meshullam
und Hananja, ihre Schwester war Schelomit. 3:20 Die
and Hananiah, their sister was Shelomith. the
Söhne Meschullams waren: Haschuba, Ohel, Berechja,
sons Meshullam were: Hashubah, Ohel, Berechiah
Hasadja und Juschab-Hesed, insgesamt fünf. 3:21 Die
Hasadiah and Jushab-Hesed, a total of five. the
Söhne Hananjas waren: Pelatja, Jeschaja, Refaja,
sons Hananiah were: Pelatiah, Yeshaya, Rephaiah
Arnan, Obadja und Schechanja. 3:22 Die Söhne
Arnan, Obadiah and Shecaniah. the sons
Schechanjas waren Schemaja, Hattusch, Jigal, Bariach,
Shechaniah were Shemaiah Hattush Igal Bariach,
Nearja und Schafat, insgesamt sechs. 3:23 Die Söhne
Neariah and Shaphat a total of six. the sons
Nearjas waren: Eljoënai, Hiskija und Asrikam,
Neariah were: Eliehoenai, Hezekiah and Azrikam
insgesamt drei. 3:24 Die Söhne Eljoënais waren:
a total of three. the sons Elioenai were:

Hodawja, Eljaschib, Pelaja, Akkub, Johanan, Delaja
Hodaviah, Eliashib, Pelaiah, Akkub, Johanan, Delaiah
und Anani, insgesamt sieben.
and Anani, a total of Seven.

.

. **-**

.

Die Söhne Judas: Perez, Hezron, Karmi, Hur und
the sons Judas: Perez, Hezron, Karmi, Hur and
Schobal. 4:2 Reaja, der Sohn Schobals, zeugte Jahat,
Shobal. Reaiah the son Shobal begat Jahath,
Jahat zeugte Ahumai und Lahad. Dies waren die
Jahath begat Ahumai and Lahad. this were the
Sippen der Zoraïter. 4:3 Dies waren die Söhne
families the Zoraïter. this were the sons
Etams: Jesreel, Jischma und Jidbasch; der Name
Etam: Jezreel, Ishma and Idbash; the name
ihrer Schwester war Hazlelponi. 4:4 Penuel war der
of her sister was Hazzelelponi. Penuel was the
Vater Gedors, Eser der Vater Huschas. / Dies sind
father Gedor, Eser the father Hushah. / this are
die Nachkommen Hurs, des Erstgeborenen der
the progeny Hur, of firstborn the
Efrata, des Vaters von Betlehem. 4:5 Aschhur, der
Ephrathah, of father of Bethlehem. Ashhur the
Vater Tekoas, hatte zwei Frauen, Hela und Naara.
father Tekoa had two women, Hela and Naarah.
4:6 Naara gebar ihm Ahusam, Hefer, Temni und
Naarah gave birth it Ahusam, Hefer, Temni and
Ahaschtari. Dies waren die Söhne der Naara. 4:7 Die
Ahaschtari. this were the sons the Naarah. the
Söhne der Hela waren: Zeret, Zohar und Etnan. 4:8
sons the Hela were: Zeret, Zohar and Etnan.
Koz zeugte Anub und Zobeba sowie die Sippen
Koz begat Anub and Zobebah as well as the families
Aharhels, des Sohnes Harums. 4:9 Jabez war
Aharhel of son Harum. Jabez was
angesehener als seine Brüder. Seine Mutter gab ihm
respected as its Brothers. its mother were it
den Namen Jabez, denn sie sprach: Ich habe ihn
the name Jabez, because they said: I have it

unter Schmerzen geboren. 4:10 Jabez aber rief zum
under pain born. Jabez but called for
Gott Israels: Möchtest du mich doch segnen und
God Israel: Want you me but bless and
mein Gebiet vergrößern; möchte deine Hand mit mir
my area enlarge; would like your hand with me
sein und möchtest du das Unglück fern halten,
be and want you the misfortune remote hold,
sodass ich ohne Schmerzen bin! Gott gewährte ihm,
so I without pain am! God granted him,
worum er gebeten hatte. 4:11 Kelub, der Bruder
about what he asked had. Chelub the brother
Schuhas, zeugte Mehir, den Vater Eschtons. 4:12
Shuhah, begat Mehir, the father Eshton.
Eschton zeugte Bet-Rafa, Paseach und Tehinna, den
Eshton begat Bet Rafa, Paseah and Tehinna, the
Vater von Ir-Nahasch. Dies sind die Leute von
father of Ir Nahash. this are the people of
Recha. 4:13 Die Söhne des Kenas waren Otniël und
Recha. the sons of Kenaz were Othniel and
Seraja. Die Söhne Otniëls waren Hatat und
Seraiah. the sons Othniel were Hatat and
Meonotai. 4:14 Meonotai zeugte Ofra; Seraja zeugte
Meonotai. Meonotai begat Ofra; Seraiah begat
Joab, den Vater von Ge-Haraschim (Tal der
Joab, the father of Ge Haraschim (Valley the
Zimmerleute); denn sie waren Schmiede. 4:15 Die
Carpenters); because they were Forge. the
Söhne Kalebs, des Sohnes Jefunnes, waren: Iru, Ela
sons Caleb of son Jephunneh, were: Iru, Ela
und Naam. Der Sohn Elas war Kenas. 4:16 Die
and Naam. the son Elas was Kenaz. the
Söhne Jehallelels waren: Sif, Sifa, Tirja und Asarel.
sons Jehallelels were: Sif, Sifa, Tiria and Asarel.
4:17 Die Söhne Esras waren: Jeter, Mered, Efer und
the sons Ezra were: Jeter, Mered, Efer and
Jalon. Sie (Bitja, die ägyptische Frau Mereds) gebar
Jalon. you (Bithiah, the Egyptian woman Mereds) gave birth
Mirjam, Schammai und Jischbach, den Vater
Miriam, Shammai and Jischbach, the father
Eschtemoas. 4:18 Seine judäische Frau gebar Jered,
Eschtemoas. its Judean woman gave birth Jered

den Vater von Gedor, Heber, den Vater von Socho,
the father of Gedor, Heber, the father of Socho,
und Jekutiël, den Vater von Sanoach. Dies waren die
and Yekutiel, the father of Zanoah. this were the
Söhne Bitjas, der Tochter des Pharao, die Mered
sons Bitjas, the daughter of Pharaoh, the Mered
geheiratet hatte, und 4:19 die Söhne seiner
married had, and the sons its
judäischen Frau, der Schwester Nahams, des Vaters
Judean woman, the sister Naham, of father
von Keïla, dem Garmiter, und von Eschtemoa, dem
of Keilah, the Garmite, and of Eshtemoa the
Maachatiter. 4:20 Die Söhne Schimons waren:
Maacathite. the sons Shimon were:
Amnon, Rinna, Ben-Hanan und Tilon. Die Söhne
Amnon, Rinna, Ben-Hanan and Tilon. the sons
Jischis waren Sohet und Ben-Sohet. 4:21 Die Söhne
Ishi were Sohet and Ben-Sohet. the sons
Schelas, des Sohnes Judas, waren: Er, der Vater
Shelah of son Judas, were: he, the father
Lechas, und Lada, der Vater Mareschas, sowie die
Lechas, and Lada, the father Mareshah as well as the
Sippen des Hauses der Leinenweber von Bet-Aschbea,
families of house the Leinenweberstraße of Bet-Aschbea,
4:22 Jokim und die Leute von Koseba, sowie
Jokim and the people of Chozeba, as well as
Joasch und Saraf, die Moab in Besitz genommen
Joash and Saraf, the Moab in possession taken
hatten und nach Betlehem zurückgekehrt waren --
had and to Bethlehem back were -
die Berichte sind sehr alt. 4:23 Sie sind die Töpfer
the reports are very old. you are the potter
und die Bewohner von Netaïm und Gedera. Sie
and the resident of Netaim and Gedera. you
wohnten dort im Dienst des Königs. 4:24 Die Söhne
lived there in the service of King. the sons
Simeons waren: Jemuël, Jamin, Jarib, Serach und
Simeons were: Nemuel, Jamin, Jarib, Serach and
Schaul; 4:25 dessen Sohn war Schallum, dessen Sohn
Shaul; its son was Shallum, its son
Mibsam, dessen Sohn Mischma. 4:26 Der Sohn
Mibsam, its son Mishma. the son

Mischmas war Hammuël, dessen Sohn Sakkur, dessen
Mishma was Hammuël, its son Zacchur, its
Sohn Schimi. 4:27 Schimi hatte sechzehn Söhne und
son Shimei. Shimei had sixteen sons and
sechs Töchter. Seine Brüder aber hatten nicht viele
six Daughters. its brethren but had not many
Kinder. Alle ihre Sippen erreichten nicht die Zahl
Children. all their families reached not the number
der Söhne Judas. 4:28 Sie wohnten in Beerscheba,
the sons Judas. you lived in Beersheba,
Molada, Hazar-Schual, 4:29 Baala, Ezem, Eltolad,
Molada, Hazarshual, Baala, Ezem, Eltolad,
4:30 Betuël, Horma, Ziklag, 4:31 Bet-Markabot,
Bethuel, Horma Ziklag, Bet-Markabot,
Hazar-Susim, Bet-Biri, Schaarajim. Dies waren ihre
Hazar-Susim, Beth Biri, Shaaraim. this were their
Städte mit den dazugehörigen Gehöften, bis David
Cities with the associated farms, to David
König wurde; 4:32 dazu noch Etam, Ajin, Rimmon,
king was; to yet Etam, Ayin, Rimmon,
Tochen und Aschan, fünf Ortschaften 4:33 mit allen
tochen and Ashan, five localities with all
ihren Gehöften in der Umgebung dieser Städte bis
their farms in the environment this Cities to
nach Baal. Dort wohnten sie und hatten ihre eigenen
to Baal. there lived they and had their own
Stammeslisten. 4:34 Meschobab, Jamlech, Joscha, der
Tribal lists. Meshobab, Jamlech, joscha, the
Sohn Amazjas, 4:35 Joël, Jehu, der Sohn Joschibjas,
son Amaziah, Joël, Jehu, the son Joshibiah,
des Sohnes Serajas, des Sohnes Asiëls, 4:36 Eljoënai,
of son Seraiah, of son Asiel, Eliehoenai,
Jaakoba, Jeschohaja, Asaja, Adiël, Jesimiël, Benaja,
Jaakobah, Jeschohaja, Asahiah, Adiel, Jesimiël, Benaiah
4:37 Sisa, der Sohn Schifis, des Sohnes Allons, des
Sisa, the son Schifis, of son Allons, of
Sohnes Jedajas, des Sohnes Schimris, des Sohnes
son Jedaiah, of son Shimri, of son
Schemajas: 4:38 Die namentlich Genannten waren
Shemaiah: the especially mentioned were
führende Häupter in ihren Sippenverbänden. Ihre
premier heads in their Clan associations. their

Großfamilien hatten sich sehr stark vermehrt. 4:39
extended families had itself very strongly increased.
Da zogen sie zum Osten des Tals, wo der Weg
because subjected they for east of valley, where the way
nach Gedor abzweigt, um Weideland für ihr Vieh
to Gedor branches, about pasture for their cattle
zu suchen. 4:40 Sie fanden fette und gute Weiden.
to look for. you found fat and good Pastures.
Das Land war nach beiden Seiten ausgedehnt, ruhig
the country was to two Sites extended, quiet
und friedlich. Denn dort hatten einst Hamiten
and peaceful. because there had once Hamites
gewohnt. 4:41 Die namentlich Angeführten kamen in
usual. the especially cited came in
den Tagen des Königs Hiskija von Juda. Sie
the meet of king Hezekiah of Judah. you
zerstörten die Zelte der Mëuniter, die sich dort
destroyed the Tents the Meunim, the itself there
fanden, und erschlugen sie. Sie weihten sie dem
found, and killed them. you dedicated they the
Untergang bis auf diesen Tag und siedelten sich an
downfall to on this day and settled itself to
ihrer Stelle an. Denn dort gab es Weideland für ihr
of her location at. because there were it pasture for their
Vieh. 4:42 Von ihnen, von den Nachkommen
Cattle. of them, of the progeny
Simeons, zogen fünfhundert Mann zum Gebirge Seïr.
Simeons, subjected five hundred man for mountains Seir.
Pelatja, Nearja, Refaja und Usiël, die Söhne Jischis,
Pelatiah, Neariah, Rephaiah and Uzziel, the sons Ishi,
waren ihre Anführer. 4:43 Sie schlugen den Rest
were their Leader. you beat the residual
der entkommenen Amalekiter und ließen sich dort
the escaped Amalekites and could itself there
nieder bis auf diesen Tag.
down to on this Day.

-

Die Söhne Rubens, des Erstgeborenen Israels: Er war
the sons Rubens, of firstborn Israel: he was

der Erstgeborene. Aber da er das Lager seines
the Firstborn. but because he the stock his
Vaters entweiht hatte, wurde sein Erstgeburtsrecht
father desecrated had, was be birthright
den Söhnen Josefs, des Sohnes Israels, übertragen.
the sons Joseph, of son Israel, transferred.
Doch die Stammeslisten richteten sich nicht nach
but the tribal lists oriented itself not to
dem Erstgeburtsrecht; 5:2 denn Juda war unter
the birthright; because Judah was under
seinen Brüdern am meisten erstarkt und einer aus
its brothers at the most strengthened and one from
ihm wurde zum Fürsten. Das Erstgeburtsrecht
it was for Princes. the birthright
gehörte aber Josef. 5:3 Die Söhne Rubens, des
belonged but Josef. the sons Rubens, of
Erstgeborenen Israels, waren: Henoch, Pallu, Hezron
firstborn Israel, were: Enoch, Pallu, Hezron
und Karmi. 5:4 Der Sohn Joëls war Schemaja,
and Karmi. the son Joel's was Shemaiah
dessen Sohn Gog, dessen Sohn Schimi, 5:5 dessen
its son Gog, its son Shimei, its
Sohn Micha, dessen Sohn Reaja, dessen Sohn Baal,
son Micha, its son Reaiah its son Baal,
5:6 dessen Sohn Beëra, den Tiglat-Pileser, der König
its son Beera, the Tiglathpileser the king
von Assur, gefangen wegführte. Er war der Anführer
of Assur, captured led away. he was the leader
der Rubeniter. 5:7 Seine Brüder wurden, als sie sich
the Reubenites. its brethren were as they itself
nach ihrer Abstammung in die Stammeslisten
to of her descent in the tribal lists
eintragen ließen, seinen Familien zugeordnet. Der
enter could, its families assigned. the
erste war Jëiël, dann folgte Secharja. 5:8 Bela war
first was Jeiel, then followed Zechariah. Bela was
der Sohn des Asas, des Sohnes Schemas, des Sohnes
the son of Asa of son scheme, of son
Joëls.Die Rubeniter wohnten in Aroër und bis Nebo
Joëls.Die Reubenites lived in Aroer and to Nebo
und Baal-Meon. 5:9 Nach Osten wohnten sie bis
and Baal-meon. to east lived they to

zum Anfang der Wüste, die sich vom Eufratstrom
for beginning the desert, the itself from Eufratstrom
hinzieht. Denn in Gilead waren ihre Herden
drags. because in Gilead were their herds
zahlreich. 5:10 Zur Zeit Sauls bekämpften sie die
numerous. to time Saul fought they the
Hagariter; diese fielen in ihre Hand und sie ließen
Hagrite; this fell in their hand and they could
sich in ihren Zelten nieder, die ganze Ostseite
itself in their camping down, the whole east side
Gileads entlang. 5:11 Die Söhne Gads wohnten ihnen
Gilead along. the sons Gad lived them
gegenüber im Land Baschan bis nach Salcha: 5:12
to in the country Bashan to to Salcha:
Joël war der erste, Schafam der zweite; Janai und
Joël was the first, Shapham the the second; Janai and
Schafat wohnten im Baschan. 5:13 Ihre Brüder mit
Shaphat lived in the Bashan. their brethren with
ihren Großfamilien waren Michael, Meschullam,
their extended families were Michael, Meshullam,
Scheba, Jorai, Jakan, Sia und Eber, insgesamt sieben.
Sheba Jorai, Jakan, Sia and Eber, a total of Seven.
5:14 Dies waren die Söhne Abihajils, des Sohnes
this were the sons Abihail, of son
Huris, des Sohnes Jaroachs, des Sohnes Gileads, des
houris, of son Jaroachs, of son Gilead, of
Sohnes Michaels, des Sohnes Jeschischais, des Sohnes
son Michaels, of son Jeschischais, of son
Jachdos, des Sohnes des Bus. 5:15 Ahi, der Sohn
Jachdos, of son of Bus. Ahi, the son
Abdiëls, des Sohnes Gunis, war Haupt ihrer
Abdiel, of son Guni, was head of her
Großfamilien. 5:16 Sie wohnten in Gilead, im
Extended families. you lived in Gilead, in the
Baschan und seinen Tochterstädten sowie auf dem
Bashan and its her towns as well as on the
ganzen Weideland Scharons bis zu ihren äußersten
all pasture Sharon to to their outermost
Grenzen. 5:17 Sie alle wurden in den Tagen Jotams,
Boundaries. you all were in the meet Jotham

des Königs von Juda, und in den Tagen Jerobeams,
of king of Judah, and in the meet Jeroboam
des Königs von Israel, in die Stammeslisten
of king of Israel, in the tribal lists
eingetragen. 5:18 Die Söhne Rubens, Gads und der
entered. the sons Rubens, Gad and the
halbe Stamm Manasse, tapfere Krieger, die Schild
half strain Manasseh, brave warriors, the sign
und Schwert trugen, den Bogen spannten und
and sword contributed, the arc spanned and
kampferprobt waren,
battle-tested were
vierundvierzigtausendsiebenhundertsechzig kriegstüchtige
forty-four thousand seven hundred and sixty war tested
Soldaten, 5:19 führten Krieg gegen die Hagariter,
soldiers, led war against the Hagrite,
gegen Jetur, Nafisch und Nodab. 5:20 Sie waren
against Jetur, Naphish and Nodab. you were
siegreich und so wurden die Hagariter und deren
victorious and so were the Hagrite and their
Bundesgenossen in ihre Gewalt gegeben. Denn sie
ally in their violence given. because they
riefen im Kampf zu Gott und er ließ sich von
called in the fight to God and he let itself of
ihnen erbitten, da sie auf ihn vertrauten. 5:21 Sie
them solicit, because they on it familiar. you
führten deren Herden alle gefangen fort:
led their herds all captured continued:
fünfzigtausend Kamele, zweihundertfünfzigtausend
fifty thousand camels, two hundred fifty thousand
Schafe und zweitausend Esel, ferner hunderttausend
sheep and two thousand donkey, further hundred thousand
Menschen. 5:22 Viele waren durch das Schwert
People. many were by the sword
gefallen, denn der Krieg wurde von Gott geführt.
like, because the war was of God performed.
Sie ließen sich an deren Stelle nieder bis zur
you could itself to their location down to to
Verschleppung. 5:23 Die Söhne des halben Stammes
Procrastination. the sons of half strain
Manasse wohnten im Land, das vom Baschan bis
Manasseh lived in the country, the from Bashan to

Baal-Hermon, zum Senir und zum Hermongebirge
Baal-Hermon, for Shenir and for Mount Hermon
reicht. Sie waren zahlreich. 5:24 Dies waren die
enough. you were numerous. this were the
Häupter ihrer Großfamilien: Efer, Jischi, Eliël, Asriël,
heads of her Extended families: Efer, Ishi, Eliel, Asriel,
Jirmeja, Hodawja und Jachdiël, kriegstüchtige
Jeremiah, Hodaviah and Jahdiel, war tested
Männer, Männer von Ruf, die Häupter ihrer
men, Men of reputation, the heads of her
Großfamilien. 5:25 Doch wurden sie treulos gegen
Extended families. but were they faithless against
den Gott ihrer Väter und trieben Götzendienst mit
the God of her fathers and exaggerated idolatry with
den Göttern der Völker des Landes, die Gott vor
the gods the people of country the God in front
ihren Augen vernichtet hatte. 5:26 Da stachelte der
their Eye destroyed had. because goaded the
Gott Israels den Geist Puls, des Königs von Assur,
God Israel the spirit pulse, of king of Assur,
auf, das heißt den Geist Tiglat-Pilesers, des Königs
on, the ie the spirit Tiglath-pileser, of king
von Assur. Er ließ die Rubeniter, die Gaditer und
of Assur. he let the Reubenites, the Gad and
den halben Stamm Manasse gefangen wegführen und
the half strain Manasseh captured lead away and
nach Halach, an den Habor, nach Hara und an den
to Halah, to the Habor, to Hara and to the
Fluss Gosan bringen, wo sie bis zum heutigen Tag
flow Gozan bring, where they to for today day
blieben. 5:27 Die Söhne Levis waren Gerschom,
remained. the sons Levis were Gershom,
Kehat und Merari. 5:28 Die Söhne Kehats waren
Kohath and Merari. the sons Kohath were
Amram, Jizhar, Hebron und Usiël. 5:29 Die Kinder
Amram, Izhar, Hebron and Uzziel. the children
Amrams waren Aaron, Mose und Mirjam. Die Söhne
Amram were Aaron, Moses and Miriam. the sons
Aarons waren Nadab, Abihu, Eleasar und Itamar.
Aaron were Nadab, Abihu, Eleazar and Itamar.
5:30 Eleasar zeugte Pinhas. Pinhas zeugte Abischua,
Eleazar begat Pinhas. Pinhas begat Abishua,

5:31 Abischua zeugte Bukki, Bukki zeugte Usi, 5:32
Abishua begat Bukki, Bukki begat Uzzi,
Usi zeugte Serachja, Serachja zeugte Merajot, 5:33
Usi begat Zerahiah, Zerahiah begat Meraioth,
Merajot zeugte Amarja, Amarja zeugte Ahitub, 5:34
Meraioth begat Amariah Amariah begat Ahitub,
Ahitub zeugte Zadok, Zadok zeugte Ahimaaz, 5:35
Ahitub begat Zadok, Zadok begat Ahimaaz
Ahimaaz zeugte Asarja, Asarja zeugte Johanan, 5:36
Ahimaaz begat Azariah, Azariah begat Johanan,
Johanan zeugte Asarja. Dieser war Priester im
Johanan begat Azariah. this was priest in the
Tempel, den Salomo in Jerusalem erbaute. 5:37
temple, the Solomon in Jerusalem Built.
Asarja zeugte Amarja, Amarja zeugte Ahitub, 5:38
Azariah begat Amariah Amariah begat Ahitub,
Ahitub zeugte Zadok, Zadok zeugte Schallum, 5:39
Ahitub begat Zadok, Zadok begat Shallum,
Schallum zeugte Hilkija, Hilkija zeugte Asarja, 5:40
Shallum begat Hilkiah, Hilkiah begat Azariah,
Asarja zeugte Seraja, Seraja zeugte Jozadak. 5:41
Azariah begat Seraiah Seraiah begat Jehozadak.
Jozadak ging fort, als der Herr Juda und
Jehozadak went continued, as the Mr Judah and
Jerusalem durch Nebukadnezzar gefangen wegführte.
Jerusalem by Nebuchadnezzar captured led away.

.
. **-**

.
Die Söhne Levis waren Gerschon, Kehat und Merari.
the sons Levis were Gershon, Kohath and Merari.
6:2 Dies sind die Namen der Söhne Gerschons: Libni
this are the name the sons Gershon: Libni
und Schimi. 6:3 Die Söhne Kehats waren Amram,
and Shimei. the sons Kohath were Amram,
Jizhar, Hebron und Usiël. 6:4 Die Söhne Meraris
Izhar, Hebron and Uzziel. the sons Merari
waren Machli und Muschi.Dies sind die Sippen Levis
were Mahli and Muschi.Dies are the families Levis
nach ihren Stammvätern: 6:5 Von Gerschon stammt
to their Patriarchs: of Gershon comes

sein Sohn Libni, dessen Sohn war Jahat, dessen
be son Libni, its son was Jahath, its
Sohn Simma, 6:6 dessen Sohn Joach, dessen Sohn
son Simma, its son Joah its son
Iddo, dessen Sohn Serach und dessen Sohn Etni. 6:7
Iddo its son Serach and its son Etni.
Der Sohn Kehats war Amminadab, dessen Sohn
the son Kohath was Amminadab, its son
Korach, dessen Sohn Assir, 6:8 dessen Sohn Elkana,
Korach, its son Assir, 6 8 its son Elkana,
dessen Sohn Abiasaf, dessen Sohn Assir, 6:9 dessen
its son Abiasaph, its son Assir, its
Sohn Tahat, dessen Sohn Uriël, dessen Sohn Usija
son tahat, its son Uriel, its son Uzziah
und dessen Sohn Schaul. 6:10 Die Söhne Elkanas
and its son Schaul. the sons Elkanah
waren Amasai und Ahimot. 6:11 Der Sohn Elkanas
were Amasai and Ahimoth. the son Elkanah
war Elkana, dessen Sohn Zuf, dessen Sohn Tohu,
was Elkana, its son Feeder, its son Tohu,
6:12 dessen Sohn Eliab, dessen Sohn Jeroham, dessen
its son Eliab, its son Jeroham, its
Sohn Elkana, dessen Sohn Samuel. 6:13 Die Söhne
son Elkana, its son Samuel. the sons
Samuels waren Joël, der Erstgeborene, und Abija,
Samuels were Joël, the firstborn, and Abijah,
der zweite. 6:14 Der Sohn Meraris war Machli,
the second. the son Merari was Mahli,
dessen Sohn Libni, dessen Sohn Schimi, dessen Sohn
its son Libni, its son Shimei, its son
Usa, 6:15 dessen Sohn Schima, dessen Sohn Haggija
uSA, its son Schima, its son Haggija
und dessen Sohn Asaja. 6:16 Diese sind es, die
and its son Asahiah. this are it the
David für die Pflege des Gesanges im Haus des
David for the care of song in the house of
Herrn bestellte, seitdem die Lade dort eine
Mr. ordered, since then the drawer there a
Ruhestätte gefunden hatte. 6:17 Sie taten Dienst
resting place found had. you doings service
durch Gesang vor der Wohnstätte des
by singing in front the habitation of

Offenbarungszeltes, bis Salomo das Haus des Herrn
Tabernacle, to Solomon the house of Mr.
in Jerusalem erbaut hatte. Nach ihrer Ordnung
in Jerusalem built had. to of her order
versahen sie den Dienst. 6:18 Diese besorgten den
sided they the Service. this worried the
Dienst mit ihren Söhnen:Von den Nachkommen der
service with their Sons: From the progeny the
Kehatiter: Heman, der Sänger, der Sohn Joëls, des
Kohathites: Heman, the singer, the son Joel's, of
Sohnes Samuels, 6:19 des Sohnes Elkanas, des Sohnes
son Samuels, of son Elkanah, of son
Jerohams, des Sohnes Eliëls, des Sohnes Tohus, 6:20
Jeroham of son Eliel, of son Tohu,
des Sohnes Zufs, des Sohnes Elkanas, des Sohnes
of son Zuph, of son Elkanah, of son
Mahats, des Sohnes Amasais, 6:21 des Sohnes
Mahats, of son Amasai, of son
Elkanas, des Sohnes Joëls, des Sohnes Asarjas, des
Elkanah, of son Joel's, of son Azariah, of
Sohnes Zefanjas, 6:22 des Sohnes Tahats, des Sohnes
son Zephaniah, of son Tahath, of son
Assirs, des Sohnes Abiasafs, des Sohnes Korachs,
Assir, of son Ebiasaph, of son Korah,
6:23 des Sohnes Jizhars, des Sohnes Kehats, des
of son Izhar, of son Kohath, of
Sohnes Levis, des Sohnes Israels. 6:24 Sein Bruder
son Levis, of son Israel. be brother
war Asaf, der zu seiner Rechten stand: Er war der
was Asaf, the to its rights was: he was the
Sohn Berechjas, des Sohnes Schimas, 6:25 des Sohnes
son Berechiah, of son Shimas, of son
Michaels, des Sohnes Maasejas, des Sohnes Malkijas,
Michaels, of son Maaseiah, of son Malchiah
6:26 des Sohnes Etnis, des Sohnes Serachs, des
of son Ethni, of son Zerah of
Sohnes Adajas, 6:27 des Sohnes Etans, des Sohnes
son Adaiah of son Ethan, of son
Simmas, des Sohnes Schimis, 6:28 des Sohnes Jahats,
Simmas, of son Shimei, of son Jahath,

des Sohnes Gerschoms, des Sohnes Levis. 6:29 Die
of son Gershom, of son Levis. the
Söhne Meraris, ihre Brüder, standen zur Linken:
sons Merari, their brothers, were to left:
Etan, der Sohn Kischis, des Sohnes Abdis, des
Etan, the son Kishi, of son Abdi, of
Sohnes Malluchs, 6:30 des Sohnes Haschabjas, des
son Malluch, of son Hashabiah, of
Sohnes Amazjas, des Sohnes Hilkijas, 6:31 des
son Amaziah, of son Hilkiah, of
Sohnes Amzis, des Sohnes Banis, des Sohnes
son Amzi, of son Bani, of son
Schemers, 6:32 des Sohnes Machlis, des Sohnes
Shemer, of son Machlis, of son
Muschis, des Sohnes Meraris, des Sohnes Levis. 6:33
pussies, of son Merari, of son Levis.
Ihre Brüder, die Leviten, waren bestimmt für den
their brothers, the Levites, were certainly for the
gesamten Dienst an der Wohnung des Hauses Gottes.
entire service to the apartment of house God.
6:34 Aaron und seine Söhne aber versahen den
Aaron and its sons but sided the
Opferdienst am Brandopferaltar und Rauchopferaltar.
victim service at the Altar of burnt offering and Altar of incense.
Sie waren bestimmt zum gesamten Dienst am
you were certainly for entire service at the
Allerheiligsten und zum Sühnedienst für Israel, ganz
Holy of Holies and for atonement service for Israel, all
wie es Mose, der Knecht Gottes, angeordnet hatte.
how it Moses, the servant God, arranged had.
6:35 Dies sind die Nachkommen Aarons: Sein Sohn
this are the progeny Aaron: be son
Eleasar, dessen Sohn Pinhas, dessen Sohn Abischua,
Eleazar its son Pinhas, its son Abishua,
6:36 dessen Sohn Bukki, dessen Sohn Usi, dessen
its son Bukki, its son Uzzi, its
Sohn Serachja, 6:37 dessen Sohn Merajot, dessen
son Zerahiah, its son Meraioth, its
Sohn Amarja, dessen Sohn Ahitub, 6:38 dessen Sohn
son Amariah its son Ahitub, its son
Zadok, dessen Sohn Ahimaaz. 6:39 Dies sind ihre
Zadok, its son Ahimaaz. this are their

Wohnsitze mit ihren Zeltlagern in ihrem Gebiet: Den
residences with their tent camps in their area: the
Nachkommen Aarons, die zur Sippe der Kehatiter
progeny Aaron, the to clan the Kohathites
gehören, denn auf sie fiel das erste Los; 6:40 ihnen
include, because on they fell the first Los; them
gaben sie Hebron im Land Juda mit seinem
gave they Hebron in the country Judah with his
Weideland in seiner Umgebung; 6:41 aber den
pasture in its environment; but the
Feldbesitz und die zugehörenden Gehöfte gaben sie
field owned and the belonging Homesteads gave they
Kaleb, dem Sohn Jefunnes. 6:42 Außerdem gaben sie
Caleb the son Jephunneh. also gave they
den Söhnen Aarons die Asylstadt Hebron, ferner
the sons Aaron the city of refuge Hebron, further
Libna mit seinem Weideland sowie Jattir und
Libnah with his pasture as well as Jattir and
Eschtemoa mit seinem Weideland, 6:43 Holon mit
Eshtemoa with his Pasture, Holon with
seinem Weideland, Debir mit seinem Weideland, 6:44
his Pasture, Debir with his Pasture,
Aschan mit seinem Weideland (Jutta mit seinem
Ashan with his pasture (Jutta with his
Weideland), Bet-Schemesch mit seinem Weideland;
Pasture), Bet Shemesh with his Pasture;
6:45 vom Stamm Benjamin gaben sie ihnen: Geba
from strain Benjamin gave they them: Geba
mit seinem Weideland, Alemet mit seinem Weideland,
with his Pasture, Alemeth with his Pasture,
Anatot mit seinem Weideland. Die Gesamtzahl betrug
Anathoth with his Pasture. the total number scam
dreizehn Städte mit dem zugehörigen Weideland. 6:46
thirteen Cities with the associated Pasture.
Den Nachkommen Kehats, die noch übrig geblieben
the progeny Kohath, the yet left remained
waren, gaben sie nach ihren Sippen vom halben
were gave they to their families from half
Stamm Manasse durch das Los zehn Städte. 6:47
strain Manasseh by the lot ten Cities.
Den Nachkommen Gerschons gaben sie nach ihren
the progeny Gershon gave they to their

Sippen vom Stamm Issachar, vom Stamm Ascher,
families from strain Issachar, from strain Ascher,
vom Stamm Naftali und vom Stamm Manasse im
from strain Naftali and from strain Manasseh in the
Baschan dreizehn Städte. 6:48 Den Söhnen Meraris
Bashan thirteen Cities. the sons Merari
gaben sie nach ihren Sippen vom Stamm Ruben,
gave they to their families from strain Ruben,
vom Stamm Gad und vom Stamm Sebulon durch
from strain Gad and from strain Zebulun by
das Los zwölf Städte. 6:49 Die Israeliten übergaben
the lot twelve Cities. the Israelites handed
den Leviten die Städte mit ihrem Weideland. 6:50
the Levites the Cities with their Pasture.
Sie gaben ihnen durch das Los vom Stamm Judas,
you gave them by the lot from strain Judas,
vom Stamm Simeons und vom Stamm Benjamins
from strain Simeons and from strain Benjamin
diese Städte, die sie namentlich bezeichneten. 6:51
this cities, the they especially designated.
Den Nachkommen der Sippen Kehats -- die Städte
the progeny the families Kohath - the Cities
ihres Gebietes erhielten sie vom Stamm Efraim--,
their area received they from strain Efraim--,
6:52 gaben sie die Asylstadt Sichem mit ihrem
gave they the city of refuge Shechem with their
Weideland auf dem Gebirge Efraim, Geser mit
pasture on the mountains Efraim, Geser with
seinem Weideland, 6:53 Kibzajim mit seinem
his Pasture, Kibzajim with his
Weideland, Bet-Horon mit seinem Weideland, (vom
Pasture, Beth Horon with his Pasture, (from
Stamm Dan: Elteke mit seinem Weideland) 6:54
strain Dan: Eltekeh with his Pasture)
Ajalon mit seinem Weideland, Gat-Rimmon mit
Ajalon with his Pasture, Gat-Rimmon with
seinem Weideland; 6:55 vom halben Stamm Manasse
his Pasture; from half strain Manasseh
Taanach mit seinem Weideland und Jibleam mit
Taanach with his pasture and Ibleam with
seinem Weideland. Diese Städte gaben sie den Sippen
his Pasture. this Cities gave they the families

der übrigen Nachkommen Kehats. 6:56 Den
the other progeny Kohath. the
Nachkommen Gerschoms gaben sie von den Sippen
progeny Gershom gave they of the families
des halben Stammes Manasse Golan im Baschan mit
of half strain Manasseh Golan in the Bashan with
seinem Weideland und Aschtarot mit seinem
his pasture and Ashtaroth with his
Weideland; 6:57 vom Stamm Issachar Kischjon mit
Pasture; from strain Issachar Kishion with
seinem Weideland, Daberat mit seinem Weideland,
his Pasture, Daberat with his Pasture,
6:58 Ramot mit seinem Weideland und En-Gannim
Ramot with his pasture and Engannim
mit seinem Weideland; 6:59 vom Stamm Ascher
with his Pasture; from strain Ash
Mischal mit seinem Weideland, Abdon mit seinem
Mishal with his Pasture, Abdon with his
Weideland, 6:60 Helkat mit seinem Weideland, Rehob
Pasture, Helkath with his Pasture, rehob
mit seinem Weideland; 6:61 vom Stamm Naftali
with his Pasture; from strain Naftali
Kedesch in Galiläa mit seinem Weideland, Hammon
Kedesh in Galilee with his Pasture, Hammon
mit seinem Weideland und Kirjatajim mit seinem
with his pasture and Kirjathaim with his
Weideland. 6:62 Den übrigen Nachkommen Meraris
Pasture. the other progeny Merari
gaben sie vom Stamm Sebulon (Jokneam mit seinem
gave they from strain Zebulun (Jokneam with his
Weideland, Karta mit seinem Weideland) Rimmon mit
Pasture, Karta with his Pasture) Rimmon with
seinem Weideland, Tabor mit seinem Weideland; 6:63
his Pasture, Tabor with his Pasture;
jenseits des Jordan bei Jericho östlich vom Jordan
beyond of Jordan at Jericho east from Jordan
vom Stamm Ruben Bezer in der Steppe mit seinem
from strain Ruben Bezer in the steppe with his
Weideland, Jahaz mit seinem Weideland, 6:64
Pasture, Jahaz with his Pasture,
Kedemot mit seinem Weideland und Mefaat mit
Kedemoth with his pasture and Mephaath with

seinem Weideland; 6:65 vom Stamm Gad Ramot in
his Pasture; from strain Gad Ramot in
Gilead mit seinem Weideland, Mahanajim mit seinem
Gilead with his Pasture, Mahanaim with his
Weideland, 6:66 Heschbon mit seinem Weideland und
Pasture, Heshbon with his pasture and
Jaser mit seinem Weideland.
Jazer with his Pasture.

.

. **-**

.

Die Söhne Issachars waren Tola, Puwa, Jaschub und
the sons Issachar were Tola, Puah, YaShuv and
Schimron, insgesamt vier. 7:2 Die Söhne Tolas waren
Shimron, a total of four. the sons Tola were
Usi, Refaja, Jeriël, Jachmai, Jibsam und Schemuël,
Uzzi, Rephaiah jeriel, Jachmai, Jibsam and Shemuel,
Häupter der Großfamilien Tolas, kriegstüchtige
heads the extended families Tola, war tested
Männer nach ihrer Geschlechterfolge. Zu Zeiten
Men to of her Gender successes. to times
Davids betrug ihre Zahl
David scam their number
zweiundzwanzigtausendsechshundert. 7:3 Die Söhne
twenty-two thousand six hundred. the sons
Usis waren Serachja, Michael, Obadja, Joël und
Uzzi were Zerahiah, Michael, Obadiah, Joël and
Jischija, insgesamt fünf, alle Oberhäupter. 7:4 Zu
Isshiah a total of five, all Heads. to
ihnen zählten geordnet nach ihrer Geschlechterfolge
them included orderly to of her Gender Achievements
und nach ihren Großfamilien sechsunddreißigtausend
and to their extended families thirty-six thousand
Krieger. Denn sie hatten viele Frauen und Kinder.
Warriors. because they had many Women and Children.
7:5 Ihre Brüder aus allen Sippen Issachars waren
their brethren from all families Issachar were
kriegstüchtige Männer. Aufgezeichnet wurden
war tested Men. recorded were
siebenundachtzigtausend Mann. 7:6 Die Söhne
seven thousand Husband. the sons

Benjamins waren Bela, Becher und Jediaël, insgesamt
Benjamin were Bela, cup and Jediael, a total of
drei. 7:7 Die Söhne Belas waren Ezbon, Usi, Usiël,
three. the sons Belas were Ezbon, Uzzi, Uzziel,
Jerimot und Ir, insgesamt fünf, Häupter ihrer
Jerimoth and Ir, a total of five, heads of her
Großfamilien, kriegstüchtige Männer, aufgezeichnet
Extended families, war tested men, recorded
wurden zweiundzwanzigtausendvierunddreißig Mann.
were twenty-two thousand and thirty-four Husband.
7:8 Die Söhne Bechers waren Semira, Joasch, Eliëser,
the sons cup were Semira, Joash Eliezer,
Eljoënai, Omri, Jeremot, Abija, Anatot und Alemet.
Eliehoenai, Omri, Jeremoth, Abijah, Anathoth and Alemeth.
Alle diese waren Söhne Bechers. 7:9 Aufgezeichnet
all this were sons Cup. recorded
wurden entsprechend ihrer Geschlechterfolge nach den
were accordingly of her Gender Achievements to the
Häuptern ihrer Großfamilien und nach den
heads of her extended families and to the
kriegstüchtigen Leuten zwanzigtausendzweihundert
warlike people twenty thousand two hundred
Mann. 7:10 Der Sohn Jediaëls war Bilhan. Die Söhne
Husband. the son Jediael was Bilhan. the sons
Bilhans waren Jëusch, Benjamin, Ehud, Kenaana,
Bilhan were Jeush, Benjamin, Ehud, Chenaanah,
Setan, Tarschisch und Ahischahar. 7:11 Alle diese
Setan, Tarshish and Ahishahar. all this
waren Söhne Jediaëls, Häupter ihrer Großfamilien,
were sons Jediael, heads of her Extended families,
kriegstüchtige Männer, siebzehntausendzweihundert
war tested men, seventeen thousand two hundred
Mann, die mit dem Heer in den Kampf zogen. 7:12
man, the with the army in the fight attracted. 0.3
Schuppim und Huppim waren Söhne Irs, Huschim
Shuppim and Huppim were sons Irs, Hushim
war Sohn Ahers. 7:13 Die Söhne Naftalis waren
was son Aher. the sons Naphtali were
Jachzeel, Guni, Jezer und Schallum, die Nachkommen
Jahziel, Guni, yetzer and Shallum, the progeny
der Bilha. 7:14 Der Sohn Manasses war Asriël; seine
the Bilhah. the son Manasseh was Asriel; its

aramäische Nebenfrau gebar Machir, den Vater
Aramaic concubine gave birth Machir the father
Gileads. 7:15 Machir nahm eine Frau für Huppim
Gilead. Machir took a woman for Huppim
und Schuppim. Der Name seiner Schwester war
and Shuppim. the name its sister was
Maacha. Der Name des Zweiten war Zelofhad.
Maachah. the name of second was Zelophehad.
Zelofhad hatte nur Töchter. 7:16 Maacha, die Frau
Zelophehad had the only Daughters. Maachah, the woman
Machirs, gebar einen Sohn und nannte ihn Peresch.
Machir gave birth one son and called it Peresh.
Der Name seines Bruders war Scheresch; dessen
the name his brother was Sheresh; its
Söhne waren Ulam und Reken. 7:17 Der Sohn
sons were Ulam and Reken. the son
Ulams war Bedan. Dies waren die Söhne Gileads,
Ulam was Bedan. this were the sons Gilead,
des Sohnes Machirs, des Sohnes Manasses. 7:18 Seine
of son Machir of son Manasseh. its
Schwester Molechet gebar Ischhod, Abiëser und
sister Hammolecheth gave birth Ishhod, Abiezer and
Machla. 7:19 Die Söhne Schemidas waren Achjan,
Machla. the sons Shemida were Ahian,
Schechem, Likhi und Aniam. 7:20 Der Sohn Efraims
Shechem, Likhi and Aniam. the son Ephraim
war Schutelach, dessen Sohn Bered, dessen Sohn
was Shuthelah, its son Bered, its son
Tahat, dessen Sohn Elada, dessen Sohn Tahat, 7:21
tahat, its son Elada, its son tahat,
dessen Sohn Sabad, dessen Sohn Schutelach, ferner
its son Sabad, its son Shuthelah, further
Eser und Elad. Die Leute von Gat töteten sie, weil
Eser and Elad. the people of Gat killed they, because
sie hinuntergekommen waren, ihr Vieh zu rauben.
they come down were their cattle to rob.
7:22 Ihr Vater Efraim trauerte lange Zeit. Da
their father Efraim mourned long Time. because
kamen seine Brüder, ihn zu trösten. 7:23 Dann ging
came its brothers, it to comfort. then went
er zu seiner Frau, sie empfing und gebar einen
he to its woman, they received and gave birth one

Sohn. Er nannte ihn Benia, denn er wurde zur Zeit
Son. he called it benia, because he was to time
des Unglücks in seinem Haus geboren. 7:24 Seine
of accident in his house born. its
Tochter war Scheera. Sie erbaute Bet-Horon, die
daughter was Sheerah. you built Beth-Horon, the
Ober- und Unterstadt, sowie Usen-Scheera. 7:25
top and Lower Town, as well as Usen-sheerah.
Weitere Söhne (Efraims) waren Refach und Reschef.
More sons (Ephraim) were Refach and Reshef.
Dessen Sohn war Telach, dessen Sohn Tahan, 7:26
its son was Telach, its son Tahan,
dessen Sohn Ladan, dessen Sohn Ammihud, dessen
its son Ladan, its son Ammihud, its
Sohn Elischama, 7:27 dessen Sohn Nun und dessen
son Elishama its son now and its
Sohn Josua. 7:28 Ihr Besitz und ihr Wohnsitz war
son Joshua. their possession and their residence was
Bet-El mit seinen Tochterstädten, nach Osten hin
Bethel with its Her towns, to east down
Naara und nach Westen Geser mit seinen
Naarah and to west Geser with its
Tochterstädten, Sichem mit seinen Tochterstädten und
Her towns, Shechem with its her towns and
sogar Aja mit seinen Tochterstädten. 7:29 In der
even Aja with its Her towns. in the
Hand der Nachkommen Manasses waren Bet-Schean
hand the progeny Manasseh were Beth Shean
mit seinen Tochterstädten, Taanach mit seinen
with its Her towns, Taanach with its
Tochterstädten, Megiddo mit seinen Tochterstädten
Her towns, Megiddo with its her towns
und Dor mit seinen Tochterstädten. In ihnen wohnten
and Dor with its Her towns. in them lived
die Nachkommen Josefs, des Sohnes Israels. 7:30 Die
the progeny Joseph, of son Israel. the
Söhne Aschers waren Jimna, Jischwa, Jischwi und
sons Asher were Imna, Ishvah, Ishuai and
Beria. Serach war ihre Schwester. 7:31 Die Söhne
Beria. Serach was their Sister. the sons
Berias waren Heber und Malkiël. Dieser war der
Beriah were lifter and Malchiel. this was the

Vater von Birsajit. 7:32 Heber zeugte Jaflet, Schemer,
father of Birsajit. lifter begat Jaflet, Schemer,
Hotam und deren Schwester Schua. 7:33 Die Söhne
Hotam and their sister Shua. the sons
Jaflets waren Pasach, Bimhal und Aschwat. Dies
Japhlet were Pasach, Bimhal and Ashvath. this
waren die Söhne Jaflets. 7:34 Die Söhne Schemers,
were the sons Japhlet. the sons Shemer,
seines Bruders, waren Rohga, Hubba und Aram. 7:35
his brother, were Rohgah, Hubba and Aram.
Die Söhne seines Bruders Hotam waren Zofach,
the sons his brother Hotam were Zofach,
Jimna, Schelesch und Amal. 7:36 Die Söhne Zofachs
Imna, Shelesh and Amal. the sons Zofachs
waren Suach, Harnefer, Schual, Beri, Jimra, 7:37
were Suah, Harnepher, shual, Beri, Imrah,
Bezer, Hod, Schamma, Schilscha, Jitran und Beera.
Bezer, Hod, Shammah Shilshah, Ithran and Beera.
7:38 Die Söhne Jitrans waren Jefunne, Pispa und
the sons Jitrans were Jephunneh Pispa and
Ara. 7:39 Die Söhne Ullas waren Arach, Hanniël
Ara. the sons Ullas were Arach, Hanniel
und Rizja. 7:40 Alle diese waren Nachkommen
and Rizja. all this were progeny
Aschers, Häupter von Großfamilien, ausgezeichnete
Ascher, heads of Extended families, excellent
kriegstüchtige Männer, Häupter unter den führenden
war tested men, heads under the leading
Männern. Das Verzeichnis für den Kriegsdienst ergab
Men. the directory for the conscientious revealed
sechsundzwanzigtausend Mann.
twenty-six thousand Husband.

.

. **-**

.

Benjamin zeugte Bela, seinen Erstgeborenen, Aschbel,
Benjamin begat Bela, its firstborn, Ashbel
den zweiten, Achrach, den dritten, 8:2 Noha, den
the second, Aharah the third, Noha, the
vierten, und Rafa, den fünften. 8:3 Die Söhne Belas
fourth, and Rafa, the fifth. the sons Belas

waren Ard, Gera, Abihud, 8:4 Abischua, Naaman,
were Ard, Gera, Abihud, Abishua, Naaman,
Ahoach, 8:5 Gera, Schefufan und Huram. 8:6 Dies
Ahoach, Gera, Schefufan and Huram. this
waren die Söhne Ehuds. Sie waren die
were the sons Ehud. you were the
Familienhäupter der Bewohner von Geba. Man führte
heads of families the resident of Geba. one led
sie als Gefangene nach Manahat fort. 8:7 Naaman,
they as prisoner to Manahath continued. Naaman,
Ahija und Gera. Dieser führte sie gefangen fort.
Ahijah and Gera. this led they captured continued.
Er zeugte Usa und Ahihud. 8:8 Schaharajim zeugte
he begat uSA and Ahihud. Shaharaim begat
im Grünland von Moab Söhne, nachdem er seine
in the grassland of Moab sons, after he its
Frauen Huschim und Baara entlassen hatte. 8:9 Mit
Women Hushim and Baara lay off had. with
seiner Frau Hodesch zeugte er Jobab, Zibja, Mescha,
its woman Hodesh begat he Jobab Zibia, Mesha,
Malkam, 8:10 Jëuz, Sacheja und Mirma. Dies waren
Malkam, Jeuz, Sacheja and Mirmah. this were
seine Söhne, die Häupter ihrer Großfamilien. 8:11
its sons, the heads of her Extended families.
Mit Huschim zeugte er Abitub und Elpaal. 8:12 Die
with Hushim begat he Abitub and Elpaal. the
Söhne Elpaals waren Eber, Mischam und Schemed;
sons Elpaal were Eber, Misham and schemed;
dieser erbaute Ono und Lod mit seinen
this built Ono and Lod with its
Tochterstädten. 8:13 Beria und Schema waren die
Her towns. Beria and scheme were the
Häupter der Großfamilien der Einwohner von Ajalon;
heads the extended families the population of Ajalon;
sie vertrieben die Einwohner von Gat. 8:14 Ihre
they distributed the population of Gat. their
Brüder waren Elpaal, Schaschak und Jeroham. 8:15
brethren were Elpaal, Shashak and Jeroham.
Sebadja, Arad, Eder, 8:16 Michael, Jischpa und Joha
Zebadiah Arad, Eder, Michael, Jischpa and Joha
waren Söhne Berias. 8:17 Sebadja, Meschullam, Hiski,
were sons Beriah. Zebadiah Meshullam, Hiski,

Heber, 8:18 Jischmerai, Jislia und Jobab waren
Heber, Jischmerai, Jislia and Jobab were
Söhne Elpaals. 8:19 Jakim, Sichri, Sabdi, 8:20
sons Elpaal. Jakim, Sichri, Sabdi,
Eliënai, Zilletai, Eliël, 8:21 Adaja, Beraja und
Elienai, Zillethai, Eliel, adaja, Beraiah and
Schimrat waren Söhne Schimis. 8:22 Jischpan, Eber,
Shimrath were sons Shimei. Jischpan, Eber,
Eliël, 8:23 Abdon, Sichri, Hanan, 8:24 Hananja,
Eliel, Abdon, Sichri, Hanan, Hananiah,
Elam, Antotija, 8:25 Jifdeja und Penuel waren Söhne
Elam, Antotija, Jifdeja and Penuel were sons
Schaschaks. 8:26 Schamscherai, Scheharja, Atalja,
Shashak. Shamsherai, Scheharja, Athaliah,
8:27 Jaareschja, Elija und Sichri waren Söhne
Jaareschja, Elijah and Sichri were sons
Jerohams. 8:28 Dies waren die Häupter der
Jeroham. this were the heads the
Großfamilien entsprechend ihrer Geschlechterfolge,
extended families accordingly of her Gender successes,
ihre Oberhäupter. Sie wohnten in Jerusalem. 8:29 In
their Heads. you lived in Jerusalem. in
Gibeon wohnte der Vater Gibeons, Jëiël. Der Name
Gibeon lived the father Gibeon, Jeiel. the name
seiner Frau war Maacha. 8:30 Sein erstgeborener
its woman was Maachah. be firstborn
Sohn war Abdon, dann folgten Zur, Kisch, Baal, Ner,
son was Abdon, then followed for, Kisch, Baal, ner,
Nadab, 8:31 Gedor, Achjo, Secher und Miklot. 8:32
Nadab, Gedor, Achjo, Secher and Mikloth.
Miklot zeugte Schima. Auch sie wohnten bei ihren
Mikloth begat Schima. also they lived at their
Brüdern in Jerusalem, ihnen gegenüber. 8:33 Ner
brothers in Jerusalem, them opposite. ner
zeugte Abner und Kisch, Kisch zeugte Saul, Saul
begat Abner and Kisch, Kisch begat Saul, Saul
zeugte Jonatan, Malkischua, Abinadab und Eschbaal.
begat Jonathan Malchi-shua, Abinadab and Eshbaal.
8:34 Der Sohn Jonatans war Merib-Baal. Merib-Baal
the son Jonathan was Mephibosheth. Mephibosheth
zeugte Micha. 8:35 Die Söhne Michas waren Piton,
begat Micha. the sons Micah were Piton,

Melech, Tachrea und Ahas. 8:36 Ahas zeugte Joadda,
Melech, Tahrea and Ahaz. Ahaz begat Jehoaddah,
Joadda zeugte Alemet, Asmawet und Simri. Simri
Jehoaddah begat Alemeth, Azmaveth and Zimri. Zimri
zeugte Moza. 8:37 Moza zeugte Bina; dessen Sohn
begat Moza. Moza begat Bina; its son
war Rafa, dessen Sohn Elasa und dessen Sohn Azel.
was Rafa, its son Elasah and its son Azel.
8:38 Azel hatte sechs Söhne. Dies sind ihre Namen:
Azel had six Sons. this are their name:
Asrikam, Bochru, Jischmael, Schearja, Obadja und
Azrikam Bocheru, Ishmael Sheariah, Obadiah and
Hanan. Alle diese waren Söhne Azels. 8:39 Die
Hanan. all this were sons Azel. the
Söhne Escheks, seines Bruders, waren Ulam, sein
sons Eshek his brother, were Ulam, be
Erstgeborener, Jëusch der zweite, Elifelet der dritte.
firstborn, Jeush the second, Elifelet the third.
8:40 Die Söhne Ulams waren kriegstüchtige Männer,
the sons Ulam were war tested men,
die den Bogen spannten und zahlreiche Kinder und
the the arc spanned and numerous children and
Enkel hatten, insgesamt hundertfünfzig. Alle diese
grandson had, a total of one hundred and fifty. all this
gehörten zu den Nachkommen Benjamins.
included to the progeny Benjamin.

-

Ganz Israel wurde in Stammeslisten eingetragen; sie
all Israel was in tribal lists registered; they
sind aufgezeichnet im Buch der Könige von Israel
are recorded in the book the kings of Israel
und Juda. Juda wurde wegen seiner Untreue
and Judah. Judah was because of its infidelity
gefangen nach Babel weggeführt. 9:2 Die ersten
captured to Babel carried away. the first
Ansiedler, die wieder auf ihrem Besitz in ihren
Settlers, the back on their possession in their
Städten wohnten, waren Israeliten, Priester, Leviten
cities lived, were Israelites, priest, Levites

und Tempeldiener. 9:3 In Jerusalem wohnten von den
and Temple servants. in Jerusalem lived of the
Nachkommen Judas, Benjamins, Efraims und
progeny Judas, Benjamin, Ephraim and
Manasses folgende: 9:4 Utai, der Sohn Ammihuds,
Manasseh the following: Uthai the son Ammiud,
des Sohnes Omris, des Sohnes Imris, des Sohnes
of son Omri of son Imri, of son
Banis, ein Nachkomme des Perez, des Sohnes Judas.
Bani, a descendant of Perez, of son Judas.
9:5 Von den Nachkommen Schelas: Asaja, der
of the progeny Shelah: Asahiah, the
Erstgeborene, und dessen Söhne. 9:6 Von den
firstborn, and its Sons. of the
Nachkommen Serachs: Jëuël; dazu ihre Brüder,
progeny Zerah: Jëuël; to their brothers,
sechshundertneunzig Mann. 9:7 Von den Nachkommen
six hundred ninety Husband. of the progeny
Benjamins: Sallu, der Sohn Meschullams, des Sohnes
Benjamin: Sallu the son Meshullam, of son
Hodawjas, des Sohnes Senuas; 9:8 Jibneja, der Sohn
Hodaviah, of son Senuas; Jibneja, the son
Jerohams; Ela, der Sohn Usis, des Sohnes Michris;
Jeroham; Ela, the son Uzzi, of son Michri;
Meschullam, der Sohn Schefatjas, des Sohnes Reguëls,
Meshullam, the son Shephatiah, of son Reuel,
des Sohnes Jibnijas, 9:9 und ihre Brüder nach ihrer
of son Ibnijah, and their brethren to of her
Geschlechterfolge, insgesamt
Gender successes, a total of
neunhundertsechsundfünfzig Mann. Alle diese Männer
nine hundred fifty-six Husband. all this Men
waren Oberhäupter ihrer Großfamilien. 9:10 Von den
were heads of her Extended families. of the
Priestern: Jedaja, Jojarib, Jachin, 9:11 Asarja, der
priests: Jedaiah Jehoiarib, Jachin, Azariah, the
Sohn Hilkijas, des Sohnes Meschullams, des Sohnes
son Hilkiah, of son Meshullam, of son
Zadoks, des Sohnes Merajots, des Sohnes Ahitubs,
Zadok, of son Meraioth, of son Ahitub,

der Fürst des Hauses Gottes; 9:12 ferner Adaja, der
the prince of house God; further adaja, the
Sohn Jerohams, des Sohnes Paschhurs, des Sohnes
son Jeroham of son Pashhur, of son
Malkijas; Masai, der Sohn Adiëls, des Sohnes
Malchijah; Masai, the son Adiel, of son
Jachseras, des Sohnes Meschullams, des Sohnes
Jahzerah, of son Meshullam, of son
Meschillemots, des Sohnes Immers, 9:13 und ihre
Meshillemith, of son Immer, and their
Brüder, die Häupter ihrer Großfamilien, insgesamt
brothers, the heads of her Extended families, a total of
eintausendsiebenhundertsechzig kriegstüchtige Männer
one thousand seven hundred and sixty war tested Men
im Dienst am Haus Gottes. 9:14 Von den Leviten:
in the service at the house God. of the Levites:
Schemaja, der Sohn Haschubs, des Sohnes Asrikams,
Shemaiah the son Hasshub, of son Azrikam,
des Sohnes Haschabjas, von den Söhnen Meraris;
of son Hashabiah, of the sons Merari;
9:15 Bakbakar, Heresch, Galal, Mattanja, der Sohn
Bakbakar, Heresch, Galal, Mattaniah, the son
Michas, des Sohnes Sichris, des Sohnes Asafs; 9:16
Micah, of son Zechri, of son Asaph;
Abda, der Sohn Schammuas, des Sohnes Galals, des
Abda, the son Shammua, of son Galal, of
Sohnes Jedutuns, und Berechja, der Sohn Asas, des
son Jeduthun and Berechiah the son Asa of
Sohnes Elkanas, der in den Dörfern der Netofatiter
son Elkanah, the in the villages the Netophathites
wohnte. 9:17 Die Torhüter waren: Schallum, Akkub,
lived. the goalkeeper were: Shallum, Akkub,
Talmon und Ahiman. Ihr Bruder Schallum war das
Talmon and Ahiman. their brother Shallum was the
Oberhaupt 9:18 und steht bis heute am Königstor
head and is to today at the Königstor
im Osten. Das sind die Torhüter für die Lager der
in the East. the are the goalkeeper for the stock the
Leviten. 9:19 Schallum, der Sohn Kores, des Sohnes
Levites. Shallum, the son Cyrus of son
Abiasafs, des Sohnes Korachs, und seine Brüder, die
Ebiasaph, of son Korah, and its brothers, the

zu seiner Großfamilie gehörten, die Korachiter, waren
to its extended family belonged, the Korahites, were
für den Dienst der Schwellenwächter am Zelt
for the service the threshold Guardian at the tent
bestimmt, an dem ihre Väter im Lager des Herrn
determined, to the their fathers in the stock of Mr.
als Wächter des Eingangs bestimmt gewesen waren.
as guard of input certainly been were.
9:20 Pinhas, der Sohn Eleasars, war einst ihr
Pinhas, the son Eleazar was once their
Anführer. -- Der Herr sei mit ihm! 9:21 Secharja,
Leader. - the Mr was with him! Zechariah
der Sohn Meschelemjas, bewachte die Tür zum
the son Meshelemiah guarded the door for
Offenbarungszelt. 9:22 Diese alle, die zu Torwächtern
Tabernacle. this all, the to gatekeepers
an den Schwellen auserlesen waren, zählten
to the swell choice were included
zweihundertzwölf Mann. Sie waren in ihren Gehöften
two hundred twelve Husband. you were in their farms
in die Stammeslisten eingetragen und von David und
in the tribal lists registered and of David and
dem Seher Samuel in ihr Amt eingesetzt worden.
the seer Samuel in their office used been.
9:23 Sie selbst und ihre Söhne standen Wache an
you even and their sons were guard to
den Toren zum Haus des Herrn, zum Haus des
the gates for house of Lord, for house of
Zeltes. 9:24 Nach den vier Himmelsrichtungen waren
Tent. to the four cardinal points were
die Torwächter aufgestellt, nach Osten, Westen,
the Wicketkeeper placed to East, West,
Norden und Süden. 9:25 Ihre Brüder in ihren
north and South. their brethren in their
Dörfern waren bereit, von Zeit zu Zeit für sieben
villages were ready of time to time for seven
Tage mit ihnen anzutreten. 9:26 Denn ständig im
days with them to compete. because constantly in the
Amt standen nur die vier obersten Torwächter, die
office were the only the four top Wicketkeeper, the
Leviten waren. Sie beaufsichtigten auch die Kammern
Levites were. you supervised also the chambers

und Schätze im Haus Gottes. 9:27 Sie verbrachten
and wealth in the house God. you spent
die Nacht in der Umgebung des Hauses Gottes. Sie
the night in the environment of house God. you
mussten Wache halten und Morgen für Morgen
had guard hold and morning for morning
aufschließen. 9:28 Einige von ihnen überwachten die
unlock. some of them monitored the
Geräte für den Gottesdienst. Sie mussten sie
devices for the Worship. you had they
abgezählt hinein- und herausbringen. 9:29 Andere
counted zoom in and bring out. other
waren zur Aufsicht über alle sonstigen Geräte des
were to supervision about all other devices of
Heiligtums bestellt, über das Feinmehl, den Wein, das
Shrine ordered, about the Fine flour, the wine, the
Öl, den Weihrauch und den Balsam. 9:30 Von den
oil, the incense and the Balsam. of the
Söhnen der Priester mussten einige die Salben für
sons the priest had some the anoint for
den Balsam mischen. 9:31 Mattitja, einer von den
the balm mix. Mattithiah, one of the
Leviten -- er war der Erstgeborene des Korachiters
Levites - he was the firstborn of Korachiters
Schallumundgv;--, war amtlich mit der Zubereitung
ShallumundGM, -, was official with the preparation
des Backwerks beauftragt. 9:32 Von den Söhnen der
of Back plant Instructs. of the sons the
Kehatiter, ihren Brüdern, waren einige für die
Kohathites their brothers, were some for the
Schaubrote bestellt, die sie jeden Sabbat aufzulegen
shewbread ordered, the they each Sabbath hang
hatten. 9:33 Dies waren die Sänger, die Häupter der
had. this were the singer, the heads the
Großfamilien bei den Leviten. Sie wohnten in den
extended families at the Levites. you lived in the
Kammern, wenn sie dienstfrei waren. Denn sie
chambers, when they off duty were. because they
mussten Tag und Nacht zum Dienst bereit sein. 9:34
had day and night for service ready to be.

Dies waren die Häupter der Großfamilien der
this were the heads the extended families the
Leviten nach ihrer Geschlechterfolge. Sie wohnten in
Levites to of her Gender successes. you lived in
Jerusalem. 9:35 In Gibeon wohnte Jëiël, der Vater
Jerusalem. in Gibeon lived Jeiel, the father
Gibeons; der Name seiner Frau war Maacha. 9:36
Gibeon; the name its woman was Maachah. 0.4
Sein erstgeborener Sohn war Abdon, dann folgten
be firstborn son was Abdon, then followed
Zur, Kisch, Baal, Ner, Nadab, 9:37 Gedor, Achjo,
for, Kisch, Baal, ner, Nadab, Gedor, Achjo,
Secher und Miklot. 9:38 Miklot zeugte Schima. Auch
Secher and Mikloth. Mikloth begat Schima. also
sie wohnten bei ihren Brüdern in Jerusalem, ihnen
they lived at their brothers in Jerusalem, them
gegenüber. 9:39 Ner zeugte Kisch, Kisch zeugte Saul,
opposite. ner begat Kisch, Kisch begat Saul,
Saul zeugte Jonatan, Malkischua, Abinadab und
Saul begat Jonathan Malchi-shua, Abinadab and
Eschbaal. 9:40 Der Sohn Jonatans war Merib-Baal.
Eshbaal. the son Jonathan was Mephibosheth.
Merib-Baal zeugte Micha. 9:41 Die Söhne Michas
Mephibosheth begat Micha. the sons Micah
waren Piton, Melech, Tachrea und Ahas. 9:42 Ahas
were Piton, Melech, Tahrea and Ahaz. Ahaz
zeugte Joadda, Joadda zeugte Alemet, Asmawet und
begat Jehoaddah, Jehoaddah begat Alemeth, Azmaveth and
Simri. Simri zeugte Moza, 9:43 Moza zeugte Bina;
Zimri. Zimri begat Moza, Moza begat Bina;
dessen Sohn war Refaja, dessen Sohn Elasa, dessen
its son was Rephaiah its son Elasah, its
Sohn Azel. 9:44 Azel hatte sechs Söhne. Dies sind
son Azel. Azel had six Sons. this are
ihre Namen: Asrikam, Bochru, Jischmael, Schearja,
their name: Azrikam Bocheru, Ishmael Sheariah,
Obadja und Hanan. Dies waren die Söhne Azels.
Obadiah and Hanan. this were the sons Azel.

. -

.

Die Philister kämpften gegen Israel. Die israelitischen
the Philistine fought against Israel. the Israelite
Männer flohen vor den Philistern, viele lagen
Men fled in front the Philistines, many were
erschlagen auf dem Gebirge Gilboa. 10:2 Die
slay on the mountains Gilboa. the
Philister setzten Saul und seinen Söhnen auf dem
Philistine translated Saul and its sons on the
Fuß nach und erschlugen Jonatan, Abinadab und
foot to and killed Jonathan Abinadab and
Malkischua, die Söhne Sauls. 10:3 Da wandte sich
Malchi-shua, the sons Saul. because turned itself
die Wucht des Kampfes gegen Saul. Die
the force of struggle against Saul. the
Bogenschützen überraschten ihn und er wurde von
archers surprised it and he was of
den Bogenschützen verwundet. 10:4 Da sprach Saul
the archers wounded. because spoke Saul
zu seinem Waffenträger: Zieh dein Schwert und
to his Weapons carrier: drawing your sword and
durchbohre mich, damit nicht diese Unbeschnittenen
pierce me, so that not this uncircumcised
kommen und ihren Spott mit mir treiben. Sein
come and their ridicule with me . driving be
Waffenträger aber weigerte sich, da er sich sehr
weapons carrier but refused to because he itself very
fürchtete. Da nahm Saul selbst das Schwert und
feared. because took Saul even the sword and
stürzte sich hinein. 10:5 Als sein Waffenträger sah,
crashed itself into it. as be weapons carrier saw
dass Saul tot war, stürzte auch er sich in das
that Saul dead was crashed also he itself in the
Schwert und starb mit ihm. 10:6 So starben Saul
sword and died with to him. so died Saul
und seine drei Söhne. Sein ganzes Haus starb
and its three Sons. be whole house died
zugleich. 10:7 Als alle israelitischen Männer, die in
at the same time. as all Israelite men, the in
der Talebene wohnten, sahen, dass die Krieger
the valley lived, saw that the warrior
geflohen und Saul und seine Söhne tot waren,
fled and Saul and its sons dead were

verließen sie ihre Städte und flohen. Die Philister
left they their Cities and fled. the Philistine
kamen und setzten sich darin fest. 10:8 Als am
came and translated itself therein fixed. as at the
anderen Morgen die Philister kamen, um die
other morning the Philistine came, about the
Gefallenen auszuplündern, fanden sie Saul und seine
fallen plunder, found they Saul and its
Söhne, die auf dem Gebirge Gilboa gefallen waren.
sons, the on the mountains Gilboa fallen were.
10:9 Sie entkleideten ihn, nahmen seinen Kopf und
you undressed him, took its head and
seine Rüstung und schickten beides im Land der
its armor and sent both in the country the
Philister umher, um die Siegesbotschaft ihren Göttern
Philistine about, about the message of victory their gods
und ihrem Volk zu verkünden. 10:10 Seine Rüstung
and their people to proclaim. its armor
legten sie im Tempel ihres Gottes nieder und
submitted they in the temple their God down and
seinen Schädel nagelten sie an den Tempel Dagons.
its skull nailed they to the temple Dagon.
10:11 Als aber die Einwohner von Jabesch-Gilead
as but the population of Jabesh-Gilead
hörten, was die Philister Saul angetan hatten, 10:12
heard what the Philistine Saul done had,
erhoben sich alle wehrfähigen Männer, nahmen den
raised itself all able-bodied men, took the
Leichnam Sauls und die Leichen seiner Söhne und
body Saul and the corpses its sons and
brachten sie nach Jabesch. Dann begruben sie ihre
brought they to Jabesh. then buried they their
Gebeine unter der Tamariske bei Jabesch und
bones under the tamarisk at Jabesh and
fasteten sieben Tage. 10:13 So starb Saul wegen der
fasted seven Days. so died Saul because of the
Untreue, die er gegen den Herrn begangen, wegen
infidelity, the he against the Mr. committed because of
des Wortes des Herrn, das er nicht beachtet, und
of word of Lord, the he not noted and
weil er die Totengeister befragt hatte, um
because he the spirits of the dead interviewed had, about

Auskunft zu erhalten. 10:14 Er hatte nicht den
information to obtained. he had not the
Herrn befragt; darum ließ er ihn sterben und
Mr. questioned; that is why let he it die and
übertrug das Königtum David, dem Sohn Isais.
transferred the kingship David, the son Jesse.

.

. **-**

.

Ganz Israel versammelte sich bei David in Hebron
all Israel gathered itself at David in Hebron
und sprach: Siehe, dein Bein und Fleisch sind wir.
and said: see, your leg and meat are we.
11:2 Schon gestern und vorgestern, ja auch zur
already yesterday and day before yesterday, yes also to
Zeit, als Saul König war, warst du es, der Israel
time, as Saul king was were you it the Israel
ins Feld führte und wieder heimbrachte. Zudem hat
in the field led and back brought home. moreover has
der Herr, dein Gott, zu dir gesprochen: Du sollst
the mr, your God, to you spoken: you shall
mein Volk Israel weiden und Fürst über mein Volk
my people Israel graze and prince about my people
Israel sein! 11:3 Dann kamen alle Ältesten Israels
Israel be! then came all elders Israel
zum König nach Hebron und David schloss mit
for king to Hebron and David castle with
ihnen in Hebron vor dem Herrn einen Bund. Nun
them in Hebron in front the Mr. one Covenant. now
salbten sie David zum König über Israel gemäß
anointed they David for king about Israel according to
der durch Samuel ergangenen Weisung des Herrn.
the by Samuel issued instruction of Lord.
11:4 Nun zogen David und ganz Israel nach
now subjected David and all Israel to
Jerusalem, das ist Jebus. Dort waren noch die
Jerusalem, the is Jebus. there were yet the
Jebusiter Einwohner des Landes. 11:5 Die Bewohner
Jebusites population of Country. the resident
von Jebus sprachen zu David: Hier wirst du nicht
of Jebus spoke to David: here will you not

hereinkommen. Aber David eroberte die Burg Zion,
come. but David conquered the castle Zion,
sie wurde die Stadt Davids. 11:6 Damals sprach
they was the city David. at the time spoke
David: Wer auch immer als Erster einen Jebusiter
David: Who also always as first one Jebusites
erschlägt, soll Hauptmann und Anführer werden.
slays, shall captain and leader will.
Joab, der Sohn der Zeruja, stieg als Erster hinauf
Joab, the son the Zeruiah, increased as first up
und wurde Hauptmann. 11:7 In der Burg ließ sich
and was Captain. in the castle let itself
David nieder und deshalb nannte man sie Davidstadt.
David down and therefore called one they City of David.
11:8 Er baute die Stadt ringsum vom Millo an bis
he built the city all around from Millo to to
zur Ringmauer wieder auf und Joab stellte den
to curtain wall back on and Joab presented the
Rest der Stadt wieder her. 11:9 David wurde immer
residual the city back ago. David was always
mächtiger und der Herr, der Gott der Heerscharen,
powerful and the mr, the God the Hosts,
war mit ihm. 11:10 Dies sind die Obersten der
was with to him. this are the Supreme the
Helden Davids, die mit ihm mächtig wurden unter
heroes David, the with it powerful were under
seiner Herrschaft, da sie ihn, gemeinsam mit ganz
its rule, because they him, together with all
Israel, nach dem Wort des Herrn zum König über
Israel, to the word of Mr. for king about
Israel erhoben. 11:11 Dies sind die Namen der
Israel applicable. this are the name the
Helden Davids: Jaschobam, der Sohn Hachmonis, der
heroes David: Jashobeam, the son Hachmoni, the
Anführer der Drei. Er schwang seinen Speer über
leader the Three. he swung its spear about
dreihundert Männer und erschlug sie alle auf einmal.
three hundred Men and killed they all on one day.
11:12 Nach ihm kam der Ahoachiter Eleasar, der
to it came the Ahohite Eleazar the
Sohn Dodos. Auch er gehörte zu den drei Helden.
son Dodos. also he belonged to the three Heroes.

11:13 Er war bei David in Pas-Dammim, wo sich
he was at David in Pasdammim, where itself
die Philister zum Kampf gesammelt hatten. Dort war
the Philistine for fight collected had. there was
ein Gerstenfeld. Als das Volk vor den Philistern
a Barley field. as the people in front the Philistines
floh, 11:14 stellte er sich mitten in das Feld,
fled, presented he itself in the middle in the field,
behauptete es und schlug die Philister. So verlieh
alleged it and suggested the Philistines. so lent
ihm der Herr einen großen Sieg. 11:15 Einst kamen
it the Mr one large Victory. once came
drei von den dreißig Helden zu David auf den
three of the thirty heroes to David on the
Felsen hinunter in die Höhle Adullam. Das Lager
rock down in the cave Adullam. the stock
der Philister war in der Refaïterebene aufgeschlagen.
the Philistine was in the Refaïterebene pitched.
11:16 David befand sich in der Bergfeste und ein
David was itself in the stronghold and a
Wachtposten der Philister stand in Betlehem. 11:17
sentry the Philistine stand in Bethlehem.
David hatte Durst und er sagte: Wer gibt mir
David had thirst and he said: Who are me
Wasser aus der Zisterne am Tor von Betlehem?
water from the cistern at the goal of Bethlehem?
11:18 Da schlugen sich die Drei durch das Lager
because beat itself the three by the stock
der Philister und schöpften Wasser aus der Zisterne
the Philistine and drew water from the cistern
am Tor von Betlehem. Sie nahmen es und brachten
at the goal of Bethlehem. you took it and brought
es David. David aber weigerte sich zu trinken und
it David. David but refused itself to drink and
goss das Wasser als Spende für den Herrn aus.
goss the water as donation for the Mr. off.
11:19 Er sprach: Gott bewahre mich davor, so
he said: God forbid me before, so
etwas zu tun! Soll ich das Blut dieser Männer
something to do! target I the blood this Men
trinken? Denn nur unter Lebensgefahr haben sie es
drink? because the only under danger to life have they it

geholt. Darum weigerte er sich, es zu trinken. Dies
fetched. that is why refused he to it to . drinking this
vollbrachten die Drei. 11:20 Abischai, der Bruder
accomplished the Three. Abishai the brother
Joabs, war der Anführer der Dreißig. Er schwang
Joab, was the leader the Thirty. he swung
seinen Speer über dreihundert Männer und erschlug
its spear about three hundred Men and killed
sie. Bei den Dreien besaß er einen großen Namen.
them. at the threes had he one large Names.
11:21 Unter den Dreißig war er hochgeschätzt und
under the thirty was he highly valued and
wurde ihr Führer. Aber an die Drei reichte er nicht
was their Leaders. but to the three handed he not
heran. 11:22 Benaja aus Kabzeel, der Sohn Jojadas,
zoom. Benaiah from Kabzeel, the son Jehoiada,
ein tapferer, tatenreicher Mann, erschlug die beiden
a brave, did rich man, killed the two
Söhne Ariëls aus Moab. An einem Tag, an dem
sons Ariel from Moab. to a day, to the
Schnee gefallen war, stieg er in eine Zisterne
snow fallen was increased he in a cistern
hinunter und erschlug einen Löwen. 11:23 Auch
down and killed one Lions. also
einen riesenhaften Ägypter von fünf Ellen erschlug
one gigantic Egyptian of five Ellen killed
er. In der Hand hatte der Ägypter einen Speer wie
he. in the hand had the Egyptian one spear how
einen Weberbaum. Er kam mit einem Stecken zu
one Weaver's beam. he came with a plug to
ihm hinunter, riss den Speer aus der Hand des
it down, crack the spear from the hand of
Ägypters und tötete ihn mit diesem Speer. 11:24 Dies
Egyptian and killed it with this Spear. this
vollbrachte Benaja, Jojadas Sohn. Bei den drei
accomplished Benaiah Jehoiada Son. at the three
Helden besaß er einen guten Namen. 11:25 Unter
heroes had he one good Names. under
den Dreißig war er hochgeschätzt. Aber an die Drei
the thirty was he highly appreciated. but to the three

reichte er nicht heran. David setzte ihn über seine
handed he not zoom. David continued it about its
Leibwache. 11:26 Kriegstüchtige Männer waren Asaël,
Bodyguard. war Efficient Men were Asahel,
Joabs Bruder, Elhanan aus Betlehem, der Sohn
Joab brother, Elhanan from Bethlehem, the son
Dodos, 11:27 Schammot aus Harod, Helez aus
Dodos, Schammot from Harod, Helez from
Bet-Pelet, 11:28 Ira aus Tekoa, der Sohn des Ikkesch,
Beth-Pelet, Ira from Tekoa, the son of Ikkesch,
Abiëser aus Anatot, 11:29 Sibbechai aus Huscha, Ilai
Abiezer from Anathoth, Sibbechai from Huscha, ilai
aus Ahoach, 11:30 Mahrai aus Netofa, Heled aus
from Ahoach, Mahrai from Netofa, Heled from
Netofa, der Sohn Baanas, 11:31 Itai aus Gibea in
Netofa, the son Baana, Itai from Gibeah in
Benjamin, der Sohn Ribais, Benaja aus Piraton, 11:32
Benjamin, the son Ribai Benaiah from Pirathon,
Hiddai aus den Nahale-Gaasch, Abiël aus Bet-Araba,
Hiddai from the Nehale-Gaash, Abiel from Beth-Araba,
11:33 Asmawet aus Bahurim, Eljachba aus Schaalbim,
Azmaveth from Bahurim, Eljachba from Shaalbim,
11:34 Jaschen der Guniter, Jonatan aus Harar, der
Jaschen the Gunites, Jonatan from Harar, the
Sohn Schages, 11:35 Ahiam, der Sohn Sachars, aus
son Schages, Ahiam, the son Zahar, from
Harar, Elifal, der Sohn Urs, 11:36 Hefer aus
Harar, Elifal, the son Urs, Hefer from
Mechera, Ahija aus Gilo, 11:37 Hezro aus Karmel,
Mechera, Ahijah from Gilo, Hezro from Carmel,
Naarai, der Sohn Esbais, 11:38 Joël, der Bruder
Naarai, the son Esbais, Joël, the brother
Natans, Mibhar, der Sohn Hagris, 11:39 Zelek, der
natans, Mibhar, the son Hagris, Zelek the
Ammoniter, Nachrai aus Beerot, der Waffenträger
Ammonites, Nachrai from Beeroth, the weapons carrier
Joabs, des Sohnes der Zeruja, 11:40 Ira aus Jattir,
Joab, of son the Zeruiah, Ira from Jattir,
Gareb aus Jattir, 11:41 Urija, der Hetiter, Sabad, der
Gareb from Jattir, Uriah the Hittites, Sabad, the
Sohn Achlais, 11:42 Adina, der Sohn Schisas, aus
son Achlais, Adina, the son Shiza, from

dem Stamm Ruben, Hauptmann der Rubeniter und
the strain Ruben, captain the Reubenites and
Anführer von dreißig Mann, 11:43 Hanan, der Sohn
leader of thirty man, Hanan, the son
Maachas, Joschafat aus Meten, 11:44 Usija aus
Maachah, Jehoshaphat from Meten, Uzziah from
Aschtarot, Schama und Jëiël, die Söhne Hotams, aus
Ashtaroth, Schama and Jeiel, the sons Hotams, from
Aroër, 11:45 Jediaël, der Sohn Schimris, und sein
Aroer, Jediael, the son Shimri, and be
Bruder Joha, der Tiziter, 11:46 Eliël aus Mahanajim,
brother Joha, the Tiziter, Eliel from Mahanaim,
Jeribai und Joschawja, die Söhne Elnaams, Jitma aus
Jeribai and Joschawja, the sons Elnaam, Jitma from
Moab, 11:47 Eliël, Obed und Jaasiël aus Zoba.
Moab, Eliel, Obed and Jaasiel from Zoba.

.

. **-**

.

Dies sind die Leute, die zu David nach Ziklag
this are the people the to David to Ziklag
kamen, als er noch von Saul, dem Sohn des Kisch,
came, as he yet of Saul, the son of Kisch,
verbannt war: Sie gehörten zu den Helden, die ihm
banished was: you included to the heroes, the it
im Kampf halfen. 12:2 Sie waren mit Bogen
in the fight helped. you were with arc
ausgerüstet und konnten mit der rechten und der
equipped and could with the right and the
linken Steine schleudern und Pfeile mit dem Bogen
left stones fling and arrows with the arc
schießen. Von den Stammesbrüdern Sauls aus
shoot. of the tribal brothers Saul from
Benjamin kamen: 12:3 Ahiëser, ihr Anführer, und
Benjamin were: Ahiezer their leader, and
Joasch, der Sohn Schemaas, aus Gibea, Jesiël und
Joash the son Schemaas, from Gibeah, Jeziel and
Pelet, die Söhne Asmawets, Beracha und Jehu aus
Pelet, the sons Azmaveth, Beracha and Jehu from
Anatot, 12:4 Jischmaja aus Gibeon, ein Held unter
Anathoth, Ishmaiah from Gibeon, a hero under

den Dreißig und ihr Anführer, 12:5 Jirmeja, Jahasiël,
the thirty and their leader, Jeremiah, Jahaziel
Johanan und Josabad aus Gedera, 12:6 Elusai,
Johanan and Josabad from Gedera, Elusai,
Jerimot, Bealja, Schemarja und Schefatja aus Haruf,
Jerimoth, Bealiah, Shemariah and Shephatiah from Haruf,
12:7 Elkana, Jischija, Asarel, Joëser und Jaschobam,
Elkana, Isshiah Asarel, Joëser and Jashobeam,
die Korachiter, 12:8 Joëla und Sebadja, die Söhne
the Korahites, Joelah and Zebadiah the sons
Jerohams, aus Gedor. 12:9 Von den Gaditern traten
Jeroham from Gedor. of the Gadites occurred
zu David auf die Bergfeste in der Wüste über
to David on the stronghold in the desert about
kriegstüchtige Männer, kampfbereite Krieger,
war tested men, combat-ready warriors,
ausgerüstet mit Schild und Lanze, anzusehen wie
equipped with sign and lance, to see how
Löwen und flink wie Gazellen auf den Bergen: 12:10
lion and nimble how gazelles on the Bergen:
Eser war der Erste, Obadja der zweite, Eliab der
Eser was the first, Obadiah the second, Eliab the
dritte, 12:11 Mischmanna der vierte, Jirmeja der
third, Mishmannah the fourth, Jeremiah the
fünfte, 12:12 Attai der sechste, Eliël der siebte, 12:13
fifth, Attai the sixth, Eliel the seventh,
Johanan der achte, Elsabad der neunte, 12:14
Johanan the eighth, Elzabad the ninth,
Jirmeja der zehnte, Machbannai der elfte. 12:15
Jeremiah the tenth, Machbanai the eleventh.
Diese waren von den Gaditern gekommen, alles
this were of the Gadites come all
Hauptleute des Heeres, mit hundert nahm es der
captains of army, with hundred took it the
Kleinste von ihnen auf und der Größte mit tausend.
least of them on and the greatest with thousand.
12:16 Sie waren es, die den Jordan im ersten
you were it the the Jordan in the first
Monat überschritten, als dieser über seine Ufer
month exceeded, as this about its shore
trat und die Täler im Osten und Westen
occurred and the valleys in the east and west

abgeschnitten waren. 12:17 Einmal kamen einige von
isolated were. one day came some of
den Benjaminitern und Judäern in die Bergfeste zu
the Benjamin and Judeans in the stronghold to
David. 12:18 David trat zu ihnen hinaus, gab
David. David occurred to them addition, were
ihnen Bescheid und sprach: Kommt ihr in Frieden
them decision and said: comes their in peace
zu mir, um mir zu helfen, dann bin ich von Herzen
to me about me to help then am I of heart
bereit, mich mit euch zu vereinigen. Wenn ihr aber
ready me with you to unite. when their but
kommt, mich meinen Feinden zu verraten, obgleich
comes, me mean enemies to betrayed, although
kein Unrecht an meinen Händen klebt, dann soll der
no wrong to mean hands sticks then shall the
Gott unserer Väter es sehen und strafen! 12:19 Da
God our fathers it see and punish! because
erfüllte ein Geist Amasai, den Anführer der Dreißig,
fulfilled a spirit Amasai, the leader the thirty,
und er rief aus: Für dich, David und mit dir, Sohn
and he called from: for you David and with you son
Isais! Heil! Heil dir und Heil dem, der dir hilft!
Jesse! Heil! salvation you and salvation the, the you helps!
Denn dein Gott hilft dir! Da nahm David sie auf
because your God helps you! because took David they on
und gab ihnen einen Platz unter den Hauptleuten
and were them one space under the captains
der Kriegsschar. 12:20 Auch von Manasse fielen
the Warband. also of Manasseh fell
Leute zu David ab, als er mit den Philistern gegen
people to David from, as he with the Philistines against
Saul in den Kampf zog, aber sie halfen ihnen
Saul in the fight moved, but they helped them
nicht. Die Fürsten der Philister entließen ihn nach
do not. the Prince the Philistine dismissed it to
einer Beratung mit den Worten: Um den Preis
one advice with the words: about the price
unserer Köpfe wird er zu seinem Herrn Saul
our heads shall he to his Mr. Saul
abfallen! 12:21 Als er dann nach Ziklag ging, traten
fall! as he then to Ziklag went, occurred

von Manasse zu ihm über: Adnach, Josabad, Jediaël,
of Manasseh to it about: Adnach, Josabad, Jediael,
Michael, Josabad, Elihu und Zilletai, Hauptleute über
Michael, Josabad, Elihu and Zillethai, captains about
Tausendschaften in Manasse. 12:22 Diese unterstützten
clans of in Manasseh. this supported
David und seine Kriegsschar. Denn sie alle waren
David and its Warband. because they all were
kriegstüchtige Männer und wurden Führer im Heer.
war tested Men and were leader in the Army.
12:23 Denn Tag um Tag kamen Leute zu David, bis
because day about day came people to David, to
sein Heerlager ein Riesenlager wurde. 12:24 Dies sind
be camp a Giant warehouse been. this are
die Zahlen jener, die zum Kriegsdienst ausgerüstet
the pay those the for conscientious equipped
waren. Sie kamen zu David nach Hebron, um ihm
were. you came to David to Hebron, about it
nach der Weisung des Herrn das Königtum Sauls zu
to the instruction of Mr. the kingship Saul to
übertragen. 12:25 Von den Judäern, die Schild und
transferred. of the Judeans, the sign and
Speer führten, sechstausendachthundert zum
spear led, six thousand eight hundred for
Kriegsdienst ausgerüstete Männer. 12:26 Von den
conscientious equipped Men. of the
Simeonitern siebentausendeinhundert wehrhafte, zum
Simeonites seven thousand one hundred fortified, for
Kriegsdienst ausgerüstete Männer. 12:27 Von den
conscientious equipped Men. of the
Levitern viertausendsechshundert, 12:28 dazu Jojada,
Levi Tern four thousand six hundred, to Jehoiada,
der Fürst des Hauses Aaron, mit
the prince of house Aaron, with
dreitausendsiebenhundert Mann 12:29 sowie Zadok,
three thousand seven hundred man as well as Zadok,
ein junger, kriegstüchtiger Mann mit dem Haus
a young, war-efficient man with the house
seines Vaters, zweiundzwanzig Führer. 12:30 Von den
his father, twenty two Leaders. of the

Benjaminitern, den Brüdern Sauls, dreitausend Mann;
Benjamin, the brothers Saul, three thousand man;
bis dahin hatten die meisten von ihnen dem Haus
to then had the most of them the house
Sauls die Treue bewahrt. 12:31 Von den Efraimitern
Saul the loyalty preserved. of the Ephraimites
zwanzigtausendachthundert kriegstüchtige Leute,
twenty thousand eight hundred war tested people
Männer von Ruf in ihren Familien. 12:32 Vom
Men of reputation in their Families. from
halben Stamm Manasse achtzehntausend, die
half strain Manasseh eighteen thousand, the
namentlich bestimmt waren zu kommen, um David
especially certainly were to come, about David
zum König zu machen. 12:33 Von Issachars Leuten,
for king to making. of Issachar people
die verstanden, was die Zeit erforderte und wussten,
the understood, what the time required and knew
was Israel zu tun hatte: zweihundert Hauptleute mit
what Israel to do had: two hundred captains with
allen Stammesbrüdern unter ihrem Befehl. 12:34 Von
all tribal brothers under their Instruction. of
Sebulons Leuten, die zum Kriegszug ausrücken
Zebulun people the for campaign disengage
konnten und zum Kampf mit allen Kriegswaffen
could and for fight with all weapons of war
gerüstet waren: fünfzigtausend, die ungeteilten Herzens
prepared were: fifty thousand, the undivided heart
bereit waren, zu helfen. 12:35 Von Naftali tausend
ready were to help. of Naftali thousand
Anführer und mit ihnen siebenunddreißigtausend mit
leader and with them thirty-seven with
Schild und Speer ausgerüstete Männer. 12:36 Von
sign and spear equipped Men. of
Dan achtundzwanzigtausendsechshundert zum
Dan twenty-eight thousand six hundred for
Kriegsdienst ausgerüstete Männer. 12:37 Von Ascher
conscientious equipped Men. of Ash
vierzigtausend kriegsbereite und kampfgerüstete
forty thousand war-ready and fight armed

Männer. 12:38 Von jenseits des Jordan, von den
Men. of beyond of Jordan, of the
Rubenitern, den Gaditern und dem halben Stamm
Reubenites, the Gadites and the half strain
Manasse hundertzwanzigtausend kriegsgerüstete
Manasseh hundred and twenty thousand war armed
Männer. 12:39 Alle diese Kriegsleute, die sich mit
Men. all this Men of war; the itself with
vollem Herzen in die Reihen eingeordnet hatten,
full heart in the string classified had,
kamen nach Hebron, um David zum König über
came to Hebron, about David for king about
ganz Israel zu machen. Aber auch das ganze übrige
all Israel to making. but also the whole other
Israel war einmütig darin, David zum König zu
Israel was unanimously therein, David for king to
erheben. 12:40 Sie blieben dort bei David drei Tage
rise. you remained there at David three days
und aßen und tranken. Ihre Brüder hatten für sie
and ate and drank. their brethren had for they
gesorgt. 12:41 Die in ihrer Nähe wohnten bis nach
taken care of. the in of her proximity lived to to
Issachar, Sebulon und Naftali hin, brachten auch
Issachar, Zebulun and Naftali out brought also
noch Brot auf Eseln, Kamelen, Maultieren und
yet bread on donkeys, camels, mules and
Rindern heran, Mehlspeisen, Feigenkuchen,
cattle zoom, Pastries, Fig cake,
Rosinenkuchen, Wein und Öl, Rinder und Schafe in
Raisin cake, wine and oil, cattle and sheep in
großer Menge. Denn Jubel herrschte in Israel.
large Amount. because jubilation There was in Israel.

.

. **-**

.

David beratschlagte mit den Führern der
David deliberated with the leaders the
Tausendschaften und Hundertschaften und mit allen
clans of and hundreds and with all
Fürsten. 13:2 Er sagte zur ganzen Versammlung
Princes. he said to all meeting

Israels: Wenn es euch recht scheint und es vom
Israel: when it you right seems and it from
Herrn, unserem Gott, so bestimmt wird, wollen wir
Lord, our God, so certainly is, want we
Boten zu unseren Brüdern senden, die in allen
messengers to our brothers send, the in all
Landesteilen Israels übrig geblieben sind, und zu
parts of the country Israel left remained are, and to
den Priestern und Leviten in den Städten und auf
the priests and Levites in the cities and on
ihrem Weideland, dass sie sich bei uns versammeln.
their Pasture, that they itself at us gather.
13:3 Wir wollen die Lade unseres Gottes zu uns
we want the drawer our God to us
holen. Denn in den Tagen Sauls haben wir nicht
pick. because in the meet Saul have we not
nach ihr gefragt. 13:4 Da stimmte die ganze
to their asked. because agreed the whole
Versammlung zu; denn der Vorschlag wurde vom
meeting to; because the proposal was from
ganzen Volk gebilligt. 13:5 Nun versammelte David
all people approved. now gathered David
ganz Israel von Schihor in Ägypten bis Lebo-Hamat,
all Israel of Shihor in Egypt to Lebo-Hamath,
um die Lade Gottes von Kirjat-Jearim zu holen.
about the drawer God of Kirjathjearim to pick.
13:6 David und ganz Israel zogen hinauf nach
David and all Israel subjected up to
Baala bei Kirjat-Jearim, das zu Juda gehört, um
Baala at Kirjathjearim, the to Judah heard about
von dort die Lade Gottes heraufzubringen, die den
of there the drawer God bring up, the the
Namen des Herrn trägt, der über den Kerubim
name of Mr. bears, the about the Kerubim
thront. 13:7 Die Lade Gottes führten sie auf einem
perched. the drawer God led they on a
neuen Wagen vom Haus Abinadabs fort. Usa und
new cart from house Abinadab continued. uSA and
Achjo lenkten den Wagen. 13:8 David und ganz
Achjo articulated the Cart. David and all

Israel tanzten vor Gott mit ganzer Hingabe unter
Israel danced in front God with whole devotion under
Gesang und dem Spiel der Zithern, Harfen, Pauken,
singing and the game the zithers, harps, timpani,
Zimbeln und Trompeten. 13:9 Als sie zur Tenne
cymbals and Trumpets. as they to threshing floor
Kidons kamen, streckte Usa seine Hand aus, um die
Kidons came, stretched uSA its hand from, about the
Lade festzuhalten, da die Rinder zu stürzen
drawer noted because the cattle to overthrow
drohten. 13:10 Da entbrannte der Zorn des Herrn
threatened. because kindled the anger of Mr.
gegen Usa. Er schlug ihn, weil er seine Hand nach
against USA. he suggested him, because he its hand to
der Lade ausgestreckt hatte. Er starb dort vor
the drawer outstretched had. he died there in front
Gott. 13:11 David wurde unwillig, weil der Herr
God. David was unwilling because the Mr
ein solches Unheil über Usa gebracht hatte. Man
a such disaster about uSA brought had. one
nennt den Ort bis auf den heutigen Tag Perez-Usa
calls the place to on the today day Perez-Usa
(Wegreißen Usas). 13:12 David aber geriet an jenem
(tearing away Uzza). David but came to that
Tag in Furcht vor Gott und sprach: Wie soll ich
day in fear in front God and said: how shall I
die Lade Gottes zu mir bringen? 13:13 Da ließ er
the drawer God to me bring? because let he
die Lade nicht weiter zu sich in die Stadt Davids
the drawer not more to itself in the city David
bringen, sondern ließ sie abbiegen zum Haus
bring, but let they turn for house
Obed-Edoms aus Gat. 13:14 Die Lade verblieb im
Obed-Edom from Gat. the drawer remained in the
Haus Obed-Edoms, drei Monate lang. Der Herr
house Obed-Edom, three months long. the Mr
segnete das Haus Obed-Edoms und allen seinen
blessed the house Obed-Edom and all its
Besitz.
Possession.

.
.

-

.

Hiram, der König von Tyrus, schickte Gesandte an
Hiram, the king of Tyre, sent envoy to
David mit Zedernholz, auch Maurer und Schreiner,
David with cedar, also mason and Schreiner,
um ihm einen Palast zu bauen. 14:2 Da erkannte
about it one palace to . construct because recognized
David, dass der Herr ihn als König über Israel
David, that the Mr it as king about Israel
bestätigt hatte, weil sein Königtum wegen seines
confirmed had, because be kingship because of his
Volkes Israels zu hohem Ansehen gelangt war. 14:3
people Israel to high view reaches had.
David nahm sich in Jerusalem noch weitere Frauen
David took itself in Jerusalem yet more Women
und zeugte noch Söhne und Töchter. 14:4 Dies sind
and begat yet sons and Daughters. this are
die Namen der in Jerusalem geborenen Söhne:
the name the in Jerusalem born sons:
Schima, Schobab, Natan, Salomo, 14:5 Jibhar,
Schima, Shobab, Natan, Solomon, Jibhar,
Elischua, Elpelet, 14:6 Nogah, Nefeg, Jafia, 14:7
Elishua, Elpelet, Nogah, Nepheg, Japhia,
Elischama, Beeljada und Elifelet. 14:8 Als die
Elishama Beeliada and Elifelet. as the
Philister erfuhren, dass David zum König über
Philistine learned that David for king about
Gesamtisrael gesalbt worden war, kamen alle Philister
total Israel anointed been was came all Philistine
herauf, um David gefangen zu nehmen. David hörte
up, about David captured to take. David heard
davon und zog ihnen entgegen. 14:9 Die Philister
thereof and moved them contrary. the Philistine
kamen und breiteten sich in der Rafaïterebene aus.
came and submitted itself in the Rafaïterebene off.
14:10 Da befragte David Gott: Soll ich gegen die
because Interviewee David God: target I against the
Philister hinaufziehen und gibst du sie in meine
Philistine go up and give you they in my
Hand? Der Herr antwortete ihm: Zieh hinauf! Ich
Hand? the Mr answered him: drawing up! I

_

gebe sie in deine Hand. 14:11 Darauf zogen sie
give they in your Hand. thereon subjected they
nach Baal-Perazim, wo David sie schlug. David
to Baalperazim, where David they suggested. David
sprach: Gott hat durch meine Hand die Reihen
said: God has by my hand the string
meiner Feinde durchbrochen, wie das Wasser einen
mine enemies broken, how the water one
Damm durchbricht. Deshalb nannte man jenen Ort
dam breaks. therefore called one those place
Baal-Perazim (Herr der Durchbrüche). 14:12 Die
Baalperazim (Mr the Breakthroughs). the
Philister ließen dort ihre Götter zurück und David
Philistine could there their gods back and David
befahl, sie im Feuer zu verbrennen. 14:13 Danach
ordered they in the fire to burn. after that
breiteten sich die Philister nochmals in der Ebene
submitted itself the Philistine again in the level
aus und David befragte wiederum Gott. 14:14 Gott
from and David Interviewee in turn God. God
sprach zu ihm: Zieh nicht hinter ihnen her! Umgeh
spoke to him: drawing not behind them here! Umgeh
sie und nähere dich ihnen von den Baka-Bäumen
they and details you them of the Baka-trees
her! 14:15 Wenn du in den Wipfeln der Baka-Bäume
here! when you in the tops the Baka-trees
das Geräusch von Schritten hörst, zieh zur
the noise of steps hear, withdrawing to
Schlacht aus! Denn Gott zieht vor dir her, um das
battle from! because God draws in front you ago about the
Lager der Philister zu schlagen. 14:16 David handelte
stock the Philistine to knock out. David negotiated
nach Gottes Befehl und er schlug das Lager der
to God command and he suggested the stock the
Philister von Gibeon bis Geser. 14:17 So drang
Philistine of Gibeon to Gezer. so urge
Davids Ruhm in alle Länder. Der Herr breitete
David fame in all Countries. the Mr spread
Schrecken vor ihm über alle Völker aus.
terror in front it about all people off.

.
.

-

.

David baute sich Häuser in der Davidstadt, bereitete
David built itself Houses in the City of David, prepared
für die Lade Gottes eine Stätte und schlug für sie
for the drawer God a site and suggested for they
ein Zelt auf. 15:2 Damals verordnete David: Niemand
a tent on. at the time prescribed David: nobody
soll die Lade Gottes tragen außer den Leviten. Denn
shall the drawer God wear except the Levites. because
sie hat der Herr auserwählt, die Lade Gottes zu
they has the Mr chosen the drawer God to
tragen und den Dienst bei ihr für immer zu
wear and the service at their for always to
versehen. 15:3 Dann versammelte David ganz Israel
provided. then gathered David all Israel
in Jerusalem, um die Lade des Herrn
in Jerusalem, about the drawer of Mr.
hinaufzubringen an ihre Stätte, die er ihr bereitet
bring up to their site, the he their prepares
hatte. 15:4 Auch versammelte David die
had. also gathered David the
Nachkommens Aarons und die Leviten: 15:5 von den
offspring Aaron and the Levites: of the
Nachkommen Kehats den Vorsteher Uriël und seine
progeny Kohath the head Uriël and its
Brüder, einhundertzwanzig Mann; 15:6 von den
brothers, one hundred twenty man; of the
Nachkommen Meraris den Anführer Asaja und seine
progeny Merari the leader Asahiah and its
Brüder, zweihundertzwanzig Mann; 15:7 von den
brothers, two hundred twenty man; of the
Nachkommen Gerschoms den Anführer Joël und seine
progeny Gershom the leader Joël and its
Brüder, einhundertdreißig Mann; 15:8 von den
brothers, one hundred thirty man; of the
Nachkommen Elizafans den Anführer Schemaja und
progeny Eliza fans the leader Shemaiah and
seine Brüder, zweihundert Mann; 15:9 von den
its brothers, two hundred man; of the

Nachkommen Hebrons den Anführer Eliël und seine
progeny Hebron the leader Eliel and its
Brüder, achtzig Mann; 15:10 von den Nachkommen
brothers, eighty man; of the progeny
Usiëls den Anführer Amminadab und seine Brüder,
Uzziel the leader Amminadab and its brothers,
einhundertzwölf Mann. 15:11 David rief die Priester
one hundred and twelve Husband. David called the priest
Zadok und Abjatar und die Leviten Uriël, Asaja,
Zadok and Abiathar and the Levites Uriel, Asahiah,
Joël, Schemaja, Eliël und Amminadab zu sich.
Joël, Shemaiah Eliel and Amminadab to themselves.
15:12 Er sprach zu ihnen: Ihr seid die
he spoke to them: their are the
Familienhäupter der Leviten. Heiligt euch und euere
heads of families the Levites. sanctify you and euere
Brüder und bringt die Lade des Herrn, des Gottes
brethren and brings the drawer of Lord, of God
Israels, hinauf an die Stätte, die ich für sie bereitet
Israel, up to the site, the I for they prepares
habe! 15:13 Denn beim ersten Mal wart ihr nicht
have! because when first time waiting their not
anwesend. Da schickte der Herr, unser Gott,
present. because sent the mr, our God,
Unheil über uns. Denn wir hatten uns nicht so,
disaster about ourselves. because we had us not so,
wie es recht gewesen wäre, um ihn gekümmert.
how it right been would, about it care.
15:14 Da heiligten sich die Priester und Leviten,
because hallow itself the priest and Levites,
um die Lade des Herrn, des Gottes Israels,
about the drawer of Lord, of God Israel,
hinaufzuholen. 15:15 Die Söhne der Leviten trugen
hinaufzuholen. the sons the Levites contributed
die Lade Gottes mit Tragstangen auf ihren Schultern,
the drawer God with support rods on their shoulders,
wie Mose es nach der Weisung des Herrn
how Moses it to the instruction of Mr.
angeordnet hatte. 15:16 David befahl den Vorstehern
arranged had. David ordered the chiefs
der Leviten, ihre Stammesbrüder, die Sänger, mit
the Levites, their Tribesmen, the singer, with

Musikinstrumenten, mit Harfen, Zithern und Zimbeln,
Musical instruments, with harps, zithers and cymbals,
aufzustellen; sie sollten Freudenjubel erschallen lassen.
set up; they should joy jubilation resound leave.
15:17 Da beauftragten die Leviten Heman, den
because commissioned the Levites Heman, the
Sohn Joëls, und seinen Stammesbruder Asaf, den
son Joel's, and its tribal brother Asaf, the
Sohn Berechjas, und von den Nachkommen Meraris,
son Berechiah, and of the progeny Merari,
ihren Stammesbruder Etan, den Sohn Kuschajas.
their tribal brother Etan, the son Kushaiah.
15:18 Zu ihnen kamen noch ihre Brüder im zweiten
to them came yet their brethren in the second
Dienstgrad: Secharja, Jaasiël, Schemiramot, Jehiël,
Rank: Zechariah Jaasiel, Shemiramoth, Jehiel,
Unni, Eliab, Benaja, Maaseja, Mattitja, Elifelehu,
Unni, Eliab, Benaiah Maaseiah Mattithiah, Elifelehu,
Mikneja, Obed-Edom und Jëiël, die Torwächter. 15:19
Mikneiah, Obed-Edom and Jeiel, the Gatekeepers.
Die Sänger Heman, Asaf und Etan mussten mit
the singer Heman, Asaf and Etan had with
bronzenen Zimbeln spielen, 15:20 Secharja, Jaasiël,
bronze cymbals play, Zechariah Jaasiel,
Schemiramot, Jehiël, Unni, Eliab, Maaseja und
Shemiramoth, Jehiel, Unni, Eliab, Maaseiah and
Benaja nach elamitischer Weise auf Harfen, 15:21
Benaiah to elamitischer way on harps,
Mattitja, Elifelehu, Mikneja, Obed-Edom, Jëiël und
Mattithiah, Elifelehu, Mikneiah, Obed-Edom, Jeiel and
Asasja in der achten Stufe auf Zithern, um den
Azaziah in the respect stage on zithers, about the
Gesang zu begleiten. 15:22 Kenanja war der
singing to accompany. Chenaniah was the
Vorsteher der Leviten und leitete den Vortrag, weil
head the Levites and initiated the lecture, because
er sich darauf verstand. 15:23 Berechja und Elkana
he itself thereon understood. Berechiah and Elkana
waren Torwächter bei der Lade. 15:24 Die Priester
were Wicketkeeper at the Loading. the priest
Schebanja, Joschafat, Netanel, Amasai, Secharja,
Shebaniah, Jehoshaphat, Netanel, Amasai, Zechariah

Benaja und Eliëser bliesen die Trompeten vor der
Benaiah and Eliezer blew the trumpet in front the
Lade Gottes. Obed-Edom und Jehija waren
drawer God. Obed-Edom and Jehiah were
Torwächter bei der Lade. 15:25 David, die Ältesten
Wicketkeeper at the Loading. David, the elders
Israels und die Obersten der Tausendschaften, die
Israel and the Supreme the Thousand machinations, the
gekommen waren, die Lade des Herrn vom Haus
come were the drawer of Mr. from house
Obed-Edoms hinaufzuführen, waren voller Freude.
Obed-Edom up out, were full of Joy.
15:26 Damit Gott den Leviten, die die Bundeslade
so that God the Levites, the the ark of the Covenant
des Herrn trugen, half, opferten sie sieben Stiere
of Mr. contributed, helped sacrificed they seven bulls
und sieben Widder. 15:27 David war mit einem
and seven Aries. David was with a
Mantel aus Leinen bekleidet und drehte sich im
coat from linen clothed and turned itself in the
Tanz, ebenso alle Leviten, die die Lade trugen, die
dance, as well all Levites, the the drawer contributed, the
Sänger und Kenanja, der den Vortrag der Sänger
singer and Chenaniah, the the lecture the singer
leitete. David trug ein leinenes Efod. 15:28 Ganz
initiated. David contributed a linen Ephod. all
Israel begleitete die Bundeslade des Herrn hinauf
Israel accompanied the ark of the Covenant of Mr. up
unter Jubelrufen und Posaunenschall, mit
under cheers and Sound of a trumpet, with
Trompetengeschmetter und Zimbelklang, mit Harfen-
trumpets and cymbals, with Harp
und Zitherspiel. 15:29 Als die Bundeslade des
and Zither-playing. as the ark of the Covenant of
Herrn zur Davidstadt kam, schaute Michal, die
Mr. to city of David came, looked Michal, the
Tochter Sauls, zum Fenster hinaus. Sie sah den
daughter Saul, for window addition. you saw the
König David tanzen und spielen und verachtete ihn
king David dance and play and despised it
in ihrem Herzen.
in their Heart.

.
. **-**

.
Als sie die Lade Gottes hineingebracht und mitten
as they the drawer God brought in and in the middle
in dem Zelt niedergestellt hatten, das David für sie
in the tent set down had, the David for they
aufgeschlagen hatte, brachten sie Brand- und
pitched had, brought they fire and
Gemeinschaftsopfer vor Gott dar. 16:2 Als David
Community victims in front God represents. as David
die Darbringung der Brand- und Gemeinschaftsopfer
the Presentation the fire and Community victims
vollendet hatte, segnete er das Volk im Namen des
completed had, blessed he the people in the name of
Herrn. 16:3 Dann verteilte er an alle Israeliten,
Lord. then distributed he to all Israelites,
Männer und Frauen, je einen Laib Brot, einen
Men and women, each one loaf bread, one
Dattelkuchen und einen Rosinenkuchen. 16:4 Dann
date cake and one Raisin cake. then
stellte er einige Leviten zum Dienst vor der Lade
presented he some Levites for service in front the drawer
des Herrn an, die den Herrn, den Gott Israels, zu
of Mr. to, the the Lord, the God Israel, to
preisen, zu loben und zu rühmen hatten: 16:5 Asaf
praise, to praise and to praise had: Asaf
als Ersten, Secharja als Zweiten nach ihm, ferner
as first, Zechariah as second to him, further
Jaasiël, Schemiramot, Jehiël, Mattitja, Eliab, Benaja,
Jaasiel, Shemiramoth, Jehiel, Mattithiah, Eliab, Benaiah
Obed-Edom und Jëiël mit Harfen und Zithern,
Obed-Edom and Jeiel with Harp and zithers,
während Asaf auf Zimbeln spielte; 16:6 außerdem
during Asaf on cymbals played; also
die Priester Benaja und Jahasiël, die vor der
the priest Benaiah and Jahaziel the in front the
Bundeslade Gottes ständig die Trompeten blasen
ark of the Covenant God constantly the trumpet blow
sollten. 16:7 An jenem Tag, als man begann, den
should. to that day, as one began, the

_

Herrn zu lobpreisen, ließ David Asaf und seine
Mr. to praise, let David Asaf and its
Brüder folgenden Lobpreis vortragen: 16:8 Preist den
brethren following praise recite: Praise the
Herrn, verkündet seinen Namen! / Kündet unter
Lord, announced its Name! / Proclaim under
Völkern seine Taten! 16:9 Singt ihm und spielt ihm!
peoples its Deeds! sing it and plays him!
/ Sprecht von allen seinen Wundertaten! 16:10
/ Speak of all its Miracles!
Rühmt euch seines heiligen Namens! / Es freue sich
boasts you his sanctify Name! / it look itself
das Herz derer, die den Herrn suchen! 16:11 Forscht
the heart those the the Mr. look for! forscht
nach dem Herrn und seiner Stärke! / Sucht allezeit
to the Mr. and its Strength! / addiction always
sein Angesicht! 16:12 Gedenkt seiner Wunder, die er
be Face! Will its wonder the he
wirkte, / seiner Zeichen und der Richtersprüche
worked, / its sign and the judgments
seines Mundes! 16:13 Ihr Nachkommen Israels, seines
his Mouth! their progeny Israel, his
Knechtes! / Ihr Söhne Jakobs, seine Auserwählten!
Servant! / their sons Jacob, its Chosen!
16:14 Er, der Herr, ist unser Gott! / Auf der
he, the mr, is our God! / on the
ganzen Erde gelten seine Richtersprüche. 16:15
all earth apply to its Judgments.
Gedenkt für immer seines Bundes, / seines Wortes,
Will for always his Federal, / his word,
das er tausend Generationen anbefahl, 16:16 den er
the he thousand generations enjoined, the he
mit Abraham geschlossen, / und seines Schwurs
with Abraham closed / and his oath
zugunsten Isaaks! 16:17 Für Jakob setzte er ihn
in favor of Isaac! for James continued he it
fest als Grundgesetz, / für Israel zum Bund auf
fixed as Basic Law, / for Israel for waistband on
ewig, 16:18 Er sprach: Dir will ich geben das
eternal, he said: you will I give the
Gebiet von Kanaan, / als Anteil eueres Erbes,
area of Canaan, / as share your intuitive heritage,

16:19 dort, wo man euch zählen konnte, / nur
there, where one you count could, / the only
wenige und Fremde im Land. 16:20 Da zogen
few and stranger in the Country. because subjected
sie von Volk zu Volk, / von einem Reich zum
they of people to people / of a kingdom for
anderen. 16:21 Doch er erlaubte niemand, sie zu
other. but he allowed nobody, they to
knechten, / und strafte ihretwegen Könige. 16:22
enslave, / and punished because of her Kings.
Vergreift euch nicht an meinen Gesalbten! / Tut
assaults you not to mean Anointed! / Tut
nichts zuleide meinen Sehern! 16:23 Lobsingt dem
nothing harm mean Seers! Sing unto the
Herrn, alle Lande! / Verkündet sein Heil von Tag
Lord, all Land! / Delivered be salvation of day
zu Tag! 16:24 Erzählt seine Herrlichkeit den Völkern
to Day! tell its glory the peoples
/ und seine Wundertaten unter allen Nationen! 16:25
/ and its miracles under all Nations!
Denn der Herr ist groß und hoch zu preisen. / Und
because the Mr is large and high to praise. / and
furchtbar ist er über alle Götter. 16:26 Denn alle
terribly is he about all Gods. because all
Heidengötter sind nichtig. / Der Herr aber hat den
pagan gods are void. / the Mr but has the
Himmel geschaffen. 16:27 Vor ihm herrschen
sky created. in front it prevail
Herrlichkeit und Pracht, / an seiner Stätte Macht
glory and splendor, / to its site power
und Glanz. 16:28 Nun gebt dem Herrn, ihr Völker,
and Gloss. now give the Lord, their peoples,
/ gebt dem Herrn Preis und Ehre! 16:29 Die Ehre
/ give the Mr. price and Honor! the honor
seines Namens gebt dem Herrn! / Bringt Opfer,
his called give the Lord! / bring victims,
kommt vor sein Angesicht! / Fallt nieder vor dem
comes in front be Face! / fall down in front the
Herrn im heiligen Vorhof! 16:30 Erbebt vor ihm,
Mr. in the sanctify Atrial! quakes in front him,

alle Lande! / Er hat den Erdkreis fest gegründet,
all Land! / he has the globe fixed founded,
sodass er nicht wankt. 16:31 Der Himmel soll sich
so he not staggers. the sky shall itself
freuen und die Erde jubeln! / Den Völkern soll
look forward and the earth cheer! / the peoples shall
man künden: König ist der Herr! 16:32 Das Meer
one proclaim: king is the Mr! the sea
soll toben und was es erfüllt, / es jauchze das Feld
shall rage and what it fulfilled, / it shout the field
und alles, was auf ihm steht! 16:33 Jubeln sollen die
and all what on it is! cheer must the
Bäume des Waldes vor dem Herrn. / Denn er
trees of forest in front the Lord. / because he
erscheint, die Welt zu richten. 16:34 Preist den
appears, the world to addressed. Praise the
Herrn, denn er ist gut, / denn ewig währt seine
Lord, because he is well, / because forever granted its
Gnade. 16:35 Sprecht: Rette uns, Gott unserer
Grace. Speak: Save us God our
Rettung! / Sammle uns, befrei uns aus den
Rescue! / Collect us Exempt us from the
Völkern,damit wir deinen heiligen Namen preisen, /
Peoples, thus we your sanctify name praise, /
uns rühmen dürfen, dich zu loben! 16:36 Gepriesen
us praise may, you to praise! blessed
sei der Herr, der Gott Israels, / von Ewigkeit zu
was the mr, the God Israel, / of eternity to
Ewigkeit!Und alles Volk soll sprechen: Amen!
Eternity! And all people shall Speakers: Amen!
Halleluja! 16:37 David ließ dort vor der
Hallelujah! David let there in front the
Bundeslade des Herrn Asaf und seine Brüder
ark of the Covenant of Mr. Asaf and its brethren
ständig den täglichen Dienst vor der Lade nach
constantly the daily service in front the drawer to
den geltenden Vorschriften verrrichten, 16:38 ferner
the applicable regulations verrrichten, further
Obed-Edom und seine Brüder, achtundsechzig Mann.
Obed-Edom and its brothers, sixty-eight Husband.

Obed-Edom, der Sohn Jedutuns, und Hosa waren
Obed-Edom, the son Jeduthun and Hosa were
Torwächter. 16:39 Zadok aber, dem Priester, und
Gatekeepers. Zadok but, the priest, and
seinen Amtsbrüdern, den Priestern, übertrug er den
its Official brothers, the priests, transferred he the
Dienst vor der Wohnung des Herrn auf der
service in front the apartment of Mr. on the
Kulthöhe von Gibeon, 16:40 um ständig am Morgen
cult height of Gibeon, about constantly at the morning
und Abend auf dem Brandopferaltar für den Herrn
and evening on the Altar of burnt offering for the Mr.
Opfer darzubringen und alles auszuführen, was im
victim offer up and all execute, what in the
Gesetz des Herrn aufgeschrieben ist, das er Israel
law of Mr. written is, the he Israel
übergeben hat. 16:41 Bei ihnen waren Heman und
transfer has. at them were Heman and
Jedutun und die anderen Auserlesenen, die
Jeduthun and the other choice, the
namentlich angegeben waren, um den Herrn zu
especially given were about the Mr. to
preisen: Denn seine Huld währt ewig! 16:42 Sie,
praise: because its grace granted forever! you,
Heman und Jedutun, hatten Trompeten und Zimbeln
Heman and Jeduthun, had trumpet and cymbals
für die Musikanten und Instrumente für die Lieder
for the musicians and instruments for the songs
Gottes. Die Söhne Jedutuns waren für den Dienst
God. the sons Jeduthun were for the service
am Tor bestimmt. 16:43 Dann ging das Volk heim,
at the goal determined. then went the people home,
jeder in sein Haus. Auch David ging heim, um
each in be House. also David went home, about
seine Familie zu begrüßen.
its family to welcome.

.

. **-**

.

Als David in seinem Haus Wohnung genommen
as David in his house apartment taken

hatte, sprach er zum Propheten Natan: Siehe, ich
had, spoke he for Prophet Natan: see, I
wohne in einem Zedernhaus. Die Bundeslade des
live in a Cedar house. the ark of the Covenant of
Herrn aber steht unter Zeltdecken. 17:2 Da sprach
Mr. but is under Tent ceiling. because spoke
Natan zu David: Alles, was du vorhast, das führ
Natan to David: All what you intend, the recirculation
aus! Denn Gott ist mit dir! 17:3 In der gleichen
from! because God is with you! in the equal
Nacht aber erging das Wort Gottes an Natan: 17:4
night but fared the word God to Natan:
Geh hin und sprich zu meinem Knecht David: So
go down and ie to my servant David: so
spricht der Herr: Nicht du sollst mir das Haus zur
speaks the mr: not you shall me the house to
Wohnung bauen. 17:5 Denn seit dem Tag, an dem
apartment . construct because since the day, to the
ich Israel heraufführte, bis zu diesem Tag habe ich
I Israel showed up, to to this day have I
noch nie in einem Haus gewohnt. Vielmehr zog ich
yet never in a house usual. rather moved I
von einem Zelt zum anderen, von einer Wohnstätte
of a tent for other, of one habitation
zur anderen. 17:6 Als ich mit ganz Israel gewandert
to other. as I with all Israel migrated
bin, habe ich da jemals einem der Richter Israels,
am, have I because ever a the judge Israel,
die ich bestellt hatte, mein Volk zu weiden, ein Wort
the I ordered had, my people to grazing, a word
gesagt und sie gefragt: Warum habt ihr mir kein
said and they asked: Why have their me no
Zedernhaus erbaut? 17:7 Nun sollst du so zu
cedar House built? now shall you so to
meinem Knecht David sprechen: So kündet der Herr,
my servant David Speakers: so announces the mr,
der Herr der Heerscharen: Ich war es, der dich von
the Mr the Hosts: I was it the you of
der Weide hinter der Herde wegnahm, damit du
the pasture behind the herd took away, so that you

Fürst über mein Volk Israel wirst. 17:8 Überall,
prince about my people Israel will. all over,
wohin du gingst, war ich mit dir und vernichtete
where you walkedst was I with you and destroyed
alle deine Feinde vor dir. Ich will dir einen Namen
all your enemies in front thee. I will you one name
bereiten gleich dem Namen der Großen der Erde.
prepare equal the name the great the Earth.
17:9 Ich will meinem Volk Israel eine Stätte
I will my people Israel a site
verschaffen und es einpflanzen, damit es auf eigenem
provide and it plant, so that it on private
Grund wohnen kann und sich nicht mehr
reason live can and itself not more
beunruhigen muss. Frevler sollen es nicht mehr wie
worry needs. sinner must it not more how
in früherer Zeit bedrücken, 17:10 seit den Tagen, als
in previous time oppress, since the days, as
ich Richter in meinem Volk Israel eingesetzt habe.
I judge in my people Israel used have.
Alle seine Feinde werde ich niederbeugen, dich aber
all its enemies will I bow down, you but
werde ich groß machen. Der Herr wird dir ein
will I large making. the Mr shall you a
Haus bauen. 17:11 Wenn deine Tage erfüllt sind und
house . construct when your days satisfies are and
du zu deinen Vätern gehst, werde ich einen deiner
you to your fathers going will I one yours
Nachkommen, einen deiner Söhne einsetzen und sein
descendants, one yours sons use and be
Königtum fest begründen. 17:12 Dieser soll mir ein
kingship fixed reasons. this shall me a
Haus erbauen und ich will seinen Thron für immer
house build and I will its throne for always
befestigen. 17:13 Ich will ihm Vater sein und er soll
secure. I will it father be and he shall
mir Sohn sein. Meine Huld aber werde ich nicht
me son to be. my grace but will I not
von ihm nehmen, wie ich sie deinem Vorgänger
of it take, how I they your predecessor

entzog. 17:14 Ich werde ihn für immer in meinem
withdrew. I will it for always in my
Haus und Königtum einsetzen. Sein Thron soll für
house and kingship Insert. be throne shall for
immer fest gegründet sein. 17:15 Ganz so, wie es
always fixed founded to be. all so, how it
ihm gesagt und offenbart worden war, sprach Natan
it said and disclosed been was spoke Natan
zu David. 17:16 Da ging König David hin, setzte
to David. because went king David out continued
sich vor den Herrn nieder und sprach: Wer bin
itself in front the Mr. down and said: Who am
ich, Herr, Gott, und was ist mein Haus, dass du
I, mr, God, and what is my house, that you
mich bis hierher geführt hast? 17:17 Dies aber war
me to here out have? this but was
in deinen Augen, Gott, noch zu gering. Du gabst
in your eyes, God, yet to low. you gave
dem Haus deines Knechtes deine Verheißungen bis in
the house yours servant your promises to in
eine ferne Zukunft. Du hast mir an Zukünftigem
a distance Future. you haste me to things to come
mehr gezeigt, als ein Mensch erforschen kann, Herr
more shown as a man explore may, Mr
und Gott. 17:18 Was könnte David noch weiter zu
and God. What could David yet more to
dir sagen? Du kennst ja deinen Knecht. 17:19 Herr,
you say? you know yes your Servant. mr,
wegen deines Knechtes hast du all dies Große
because of yours servant haste you all this large
vollbracht, um alle diese Großtaten zu verkünden.
accomplished, about all this exploits to proclaim.
17:20 Herr, es gibt niemand, der dir gleicht; außer
mr, it are nobody, the you balances; except
dir gibt es keinen Gott nach allem, was wir mit
you are it no God to all what we with
eigenen Ohren gehört haben. 17:21 Gleicht wohl
own ears heard have. Balances well
deinem Volk Israel ein anderes Volk auf der Erde,
your people Israel a other people on the earth,
für das ein Gott hingegangen wäre, um es sich als
for the a God gone would, about it itself as

Volk freizukaufen und sich den Ruhm der Größe
people ransom and itself the fame the size
und Furchtbarkeit zu verschaffen? Du hast vor
and awfulness to gain? you haste in front
deinem Volk, das du aus Ägypten erlöst hast, ganze
your people the you from Egypt redeemed have, whole
Völker vertrieben. 17:22 Du bestimmtest dir dein
people distributed. you appoint for you your
Volk Israel für immer zum Volk und du, Herr,
people Israel for always for people and you, mr,
wurdest sein Gott. 17:23 Nun, Herr, möge das Wort,
wast be God. now mr, may the word,
das du wegen deines Knechtes und seines Hauses
the you because of yours servant and his house
gesprochen hast, sich für immer bewähren. Vollbringe,
spoken have, itself for always prove. Accomplish,
was du versprochen hast! 17:24 Dein Versprechen
what you promised have! your promise
möge währen und dein Name möge für immer groß
may are and your name may for always large
sein, indem man bekennt: Der Herr der Heerscharen,
be as one confesses: the Mr the Hosts,
Israels Gott, ist Gott für Israel. Das Haus deines
Israel God, is God for Israel. the house yours
Knechtes David steht fest begründet vor dir. 17:25
servant David is fixed justified in front thee.
Du, unser Gott, hast deinen Knecht vernehmen
you, our God, haste your servant hear
lassen, dass du ihm ein Haus bauen willst. Deshalb
let, that you it a house build want. therefore
fand dein Knecht den Mut, vor dir zu beten.
found your servant the courage, in front you to pray.
17:26 Nun, Herr, du bist Gott und hast über deinen
now mr, you are God and haste about your
Knecht dies Gute gesprochen. 17:27 Du warst gnädig,
servant this good spoken. you were gracious,
das Haus deines Knechtes zu segnen, dass es für
the house yours servant to bless, that it for
immer vor dir Bestand hat. Ja, Herr, du hast es
always in front you stock has. Yes, mr, you haste it

gesegnet und gesegnet bleibt es für immer.
blessed and blessed remains it for always.

.

. **-**

.

Danach schlug David die Philister und unterwarf
after that suggested David the Philistine and submitted
sie. Er nahm ihnen Gat und seine Tochterstädte
them. he took them Gat and its daughter Cities
weg. 18:2 Auch Moab schlug er, sodass die Moabiter
away. also Moab suggested he, so the Moab
Davids Untertanen wurden und Tribut zahlten. 18:3
David subjects were and tribute paid.
Weiterhin besiegte David Hadad-Eser, den König von
furthermore defeated David Hadadezer, the king of
Zoba, das nach Hamat hin liegt, als dieser aufbrach,
Zoba, the to Hamat down is, as this set out,
seine Herrschaft am Eufrat zu festigen. 18:4 Von
its rule at the Eufrat to consolidate. of
ihm erbeutete David tausend Wagen und nahm
it captured David thousand cart and took
siebentausend Wagenkämpfer und zwanzigtausend
seven thousand charioteers and twenty thousand
Fußsoldaten gefangen. Allen Pferden durchschnitt
foot soldiers caught. Allen horses average
David die Sehnen; nur hundert ließ er von ihnen
David the tendons; the only hundred let he of them
übrig. 18:5 Da kamen die Aramäer von Damaskus
left. because came the Syrians of Damascus
König Hadad-Eser von Zoba zu Hilfe. David schlug
king Hadadezer of Zoba to Help. David suggested
von den Aramäern zweiundzwanzigtausend Mann.
of the Aramaeans twenty-two thousand Husband.
18:6 Dann setzte David Vögte im aramäischen
then continued David reeves in the Aramaic
Damaskus ein und die Aramäer von Damaskus
Damascus a and the Syrians of Damascus
wurden Davids Untertanen, die Tribut zahlten. So
were David subjects, the tribute paid. so
half der Herr David überall, wohin er ging. 18:7
helped the Mr David all over, where he went.

David erbeutete die goldenen Schilde, die die Diener
David captured the golden shields, the the servant
Hadad-Esers trugen, und brachte sie nach
Hadadezer contributed, and Inappropriate they to
Jerusalem. 18:8 Aus Tibhat und Kun, den Städten
Jerusalem. from Tibhat and Kun, the cities
Hadad-Esers, erbeutete David sehr viel Bronze, aus
Hadadezer, captured David very much Bronze, from
dem Salomo das Eherne Meer, die Säulen und die
the Solomon the bronze sea, the columns and the
bronzenen Geräte anfertigen ließ. 18:9 Als Toï, der
bronze devices make allowed. as Toi, the
König von Hamat, erfuhr, dass David das ganze
king of Hamat, learned that David the whole
Heer des Königs Hadad-Eser von Zoba geschlagen
army of king Hadadezer of Zoba beaten
hatte, 18:10 sandte er seinen Sohn Hadoram zu
had, sent he its son Hadoram to
König David, um ihn zu begrüßen und zu
king David, about it to welcome and to
beglückwünschen, weil er gegen Hadad-Eser
congratulate because he against Hadadezer
gekämpft und ihn geschlagen hatte. Denn Hadad-Eser
fought and it beaten had. because Hadadezer
hatte mit Toï im Krieg gestanden. Er sandte ihm
had with TOI in the war stood. he sent it
auch goldene, silberne und bronzene Gefäße. 18:11
also golden, silver and bronze Vessels.
König David weihte sie dem Herrn, zusammen mit
king David dedicated they the Lord, together with
dem Silber und Gold, das er von allen Völkern
the silver and Gold, the he of all peoples
erbeutet hatte, von Edom, Moab, von den
captured had, of Edom, Moab, of the
Ammonitern, Philistern und Amalekitern. 18:12
Ammonites, Philistines and Amalekites.
Abischai, der Sohn der Zeruja, schlug die Edomiter
Abishai the son the Zeruiah, suggested the Edomites
im Salztal, achtzehntausend Mann. 18:13 Er
in the Valley of Salt eighteen thousand Husband. he
bestellte Vögte in Edom und ganz Edom wurde
ordered reeves in Edom and all Edom was

David untertan. So half der Herr David bei allem,
David subject. so helped the Mr David at all
was er tat. 18:14 David regierte als König über ganz
what he did. David reigned as king about all
Israel und übte Recht und Gerechtigkeit in seinem
Israel and practiced right and justice in his
ganzen Volk. 18:15 Joab, der Sohn der Zeruja, war
all People. Joab, the son the Zeruiah, was
der oberste Heerführer, Joschafat, der Sohn Ahiluds,
the top Commander, Jehoshaphat, the son Ahilud
Kanzler; 18:16 Zadok, der Sohn Ahitubs, und
Chancellor; Zadok, the son Ahitub, and
Abjatar, der Sohn Ahimelechs, waren Priester;
Abiathar, the son Ahimelech were priest;
Schawscha war Staatsschreiber, 18:17 Benaja, der
Shavsha was State Schreiber, Benaiah the
Sohn Jojadas, Oberst der Kereter und Peleter. Die
son Jehoiada, colonel the Kereter and Peleter. the
Söhne Davids waren die Ersten an der Seite des
sons David were the first to the page of
Königs.
King.

.

. **-**

.

Danach geschah es, dass Nahasch, der König der
after that happened it that Nahash the king the
Ammoniter, starb. An seiner Stelle wurde sein Sohn
Ammonites, died. to its location was be son
König. 19:2 Da sprach David: Ich will Hanun,
King. because spoke David: I will Hanun,
dem Sohn des Nahasch, mein Wohlwollen zeigen,
the son of Nahash my benevolence show
weil auch sein Vater mir wohlgesinnt war. So
because also be father me well-disposed had. so
sandte David Boten hin, um ihm sein Beileid zum
sent David messengers out about it be condolence for
Tod seines Vaters auszusprechen. Davids Diener
death his father pronounce. David servant
kamen in das Land der Ammoniter zu Hanun, um
came in the country the Ammonites to Hanun, about

ihm das Beileid auszusprechen. 19:3 Die Fürsten der
it the condolence pronounce. the Prince the
Ammoniter sprachen zu Hanun: Will nach deiner
Ammonites spoke to Hanun: Will to yours
Ansicht David deinen Vater ehren, da er
view David your father honor, because he
Beileidsgesandte zu dir schickt? Sind seine Diener
condolences Messenger to you send? are its servant
nicht vielmehr zu dir gekommen, um das Land zu
not rather to you come about the country to
erforschen, auszukundschaften und zu zerstören? 19:4
explore, scout and to destroy?
Da ließ Hanun die Diener Davids ergreifen, ihnen
because let Hanun the servant David take them
den Bart scheren und ihre Kleider zur Hälfte bis
the beard shave and their clothes to half to
zum Gesäß abschneiden. So schickte er sie heim.
for buttocks cut off. so sent he they home.
19:5 Sie gingen fort und man berichtete David über
you went away and one reported David about
die Männer. Er sandte ihnen Leute entgegen, da
the Men. he sent them people contrary, because
die Männer sehr geschändet waren, und der König
the Men very desecrated were and the king
ließ ihnen mitteilen: Bleibt in Jericho, bis euer Bart
let them state: remains in Jericho, to your beard
wieder gewachsen ist! Dann kommt zurück! 19:6 Als
back grown is! then comes back! as
die Ammoniter merkten, dass sie sich bei David
the Ammonites realized that they itself at David
verhasst gemacht hatten, schickten Hanun und die
hateful made had, sent Hanun and the
Ammoniter tausend Talente Silber, um von Aram
Ammonites thousand talents silver, about of Aram
Naharajim, Aram Maacha und Zoba Streitwagen und
Naharajim, Aram Maachah and Zoba chariot and
Wagenkämpfer anzuwerben. 19:7 Sie warben
charioteers to recruit. you promoted
zweiunddreißigtausend Wagen an, dazu den König
thirty-two thousand cart to, to the king

von Maacha mit seinem Kriegsvolk. Sie kamen und
of Maachah with his People of war. you came and
lagerten vor Medeba. Auch die Ammoniter
superimposed in front Medeba. also the Ammonites
sammelten sich aus ihren Städten und zogen zum
collected itself from their cities and subjected for
Krieg aus. 19:8 Als David dies erfuhr, sandte er
war off. as David this learned sent he
Joab mit dem ganzen Heer, allen kriegstüchtigen
Joab with the all army, all warlike
Männern, hin. 19:9 Die Ammoniter rückten aus und
men, down. the Ammonites engaged from and
stellten sich vor der Stadt zum Kampf. Die Könige
presented itself in front the city for Fight. the kings
aber, die herbeigekommen waren, standen getrennt
but, the at hand were were separated
auf dem Feld. 19:10 Als Joab sah, dass vorne und
on the Field. as Joab saw that up front and
hinten eine Schlachtfront gegen ihn bestand, wählte
behind a battle front against it consisted, chose
er aus allen Israeliten die Besten aus und stellte sie
he from all Israelites the top from and presented they
gegen die Aramäer auf. 19:11 Den Rest des Volkes
against the Syrians on. the residual of people
stellte er unter die Führung seines Bruders Abischai.
presented he under the guide his brother Abishai.
Sie bezogen gegenüber den Ammonitern Stellung.
you based to the Ammonites Position.
19:12 Joab sagte: Wenn die Aramäer mir überlegen
0.8 Joab said: when the Syrians me superior
sind, dann komm mir zu Hilfe! Wenn aber die
are, then come over me to Help! when but the
Ammoniter stärker sind als du, werde ich dir helfen!
Ammonites more are as you, will I you help!
19:13 Sei tapfer! Zeigen wir uns stark für unser
Be brave! show we us strongly for our
Volk und die Städte unseres Gottes! Der Herr tue,
people and the Cities our God! the Mr do
was gut in seinen Augen ist. 19:14 Dann rückte
what good in its Eye is. then moved

Joab mit seinem Volk gegen die Linie der Aramäer
Joab with his people against the line the Syrians
zum Kampf aus und diese flohen vor ihm. 19:15
for fight from and this fled in front to him.
Als die Ammoniter sahen, dass die Aramäer flohen,
as the Ammonites saw that the Syrians fled,
ergriffen auch sie vor Abischai, dem Bruder Joabs,
moved also they in front Abishai the brother Joab,
die Flucht und zogen sich in die Stadt zurück. Joab
the escape and subjected itself in the city return. Joab
aber kehrte nach Jerusalem heim. 19:16 Als die
but returned to Jerusalem home. as the
Aramäer sahen, dass sie von Israel besiegt waren,
Syrians saw that they of Israel defeated were
sandten sie Boten aus und holten die Aramäer, die
sent they messengers from and outdated the Aramean the
jenseits des Stromes wohnten, herbei. Schobach, der
beyond of current lived, cause. Scholars Bach, the
Heerführer Hadad-Esers, stand an ihrer Spitze. 19:17
general Hadadezer, stand to of her Top.
Als dies David gemeldet wurde, sammelte er ganz
as this David reported was, collected he all
Israel, überschritt den Jordan, rückte gegen sie
Israel, exceeded the Jordan, moved against they
heran und stellte sich ihnen gegenüber in einer
zoom and presented itself them to in one
Schlachtordnung auf. Auch die Aramäer ordneten
order of battle on. also the Syrians associated
sich zum Kampf gegen David und griffen an. 19:18
itself for fight against David and attacked at.
Aber die Aramäer mussten vor Israel fliehen. David
but the Syrians had in front Israel . flee David
vernichtete siebentausend aramäische Kriegswagen und
destroyed seven thousand Aramaic war Wagon and
vierzigtausend Fußsoldaten. Auch den Heerführer
forty thousand Foot soldiers. also the general
Schobach tötete er. 19:19 Als die Diener Hadad-Esers
Scholars Bach killed he. as the servant Hadadezer
sahen, dass sie von Israel besiegt waren, schlossen
saw that they of Israel defeated were closed
sie Frieden mit David und dienten ihm. Aram zeigte
they peace with David and served to him. Aram showed

keine Neigung mehr, den Ammonitern zu helfen.
no inclination more the Ammonites to help.

.

. **-**

.

Um die Jahreswende, zu der Zeit, in der die Könige
about the Turn of the year, to the time, in the the kings
in den Krieg ziehen, führte Joab das Heer ins Feld
in the war pull, led Joab the army in the field
und verwüstete das Gebiet der Ammoniter. Dann
and devastated the area the Ammonites. then
belagerte er Rabba. David aber war in Jerusalem
besieged he Rabba. David but was in Jerusalem
geblieben. Joab besiegte Rabba und verwüstete es.
remained. Joab defeated Rabba and devastated there.
20:2 David nahm Milkon die Krone vom Haupt. Er
David took Milkon the crown from Main. he
stellte fest, dass sie ein Talent Gold wog und ein
presented fixed, that they a talent gold weighed and a
kostbarer Stein an ihr war. David setzte sie sich
precious stone to their had. David continued they itself
aufs Haupt. Die sehr reiche Beute aus der Stadt
on Main. the very rich swag from the city
schaffte er weg. 20:3 Das Volk, das in ihr war, ließ
managed he away. the people the in their was let
er herausführen und stellte es an die Steinsägen, die
he lead out and presented it to the Stone saws, the
eisernen Spitzhacken und Äxte. So verfuhr David
iron picks and Axes. so The procedure was David
mit allen Städten der Ammoniter. Dann kehrte David
with all cities the Ammonites. then returned David
mit dem ganzen Heer nach Jerusalem zurück. 20:4
with the all army to Jerusalem return.
Danach gab es wieder einen Krieg mit den Philistern
after that were it back one war with the Philistines
in Geser. Damals schlug Sibbechai aus Huscha den
in Gezer. at the time suggested Sibbechai from Huscha the
Sippai, einen von den Nachkommen der Rafaïter. Die
Sippai, one of the progeny the Rephaim. the
Philister wurden unterworfen. 20:5 Es gab noch
Philistine were subject. it were yet

einen Kampf mit den Philistern. Da erschlug
one fight with the Philistines. because killed
Elhanan, der Sohn Jaïrs, den Lachmi, den Bruder
Elhanan the son Jair, the Lahmi the brother
Goljats aus Gat. Der Schaft seines Speeres war wie
Goljats from Gat. the shaft his spear was how
ein Weberbaum. 20:6 Ein weiterer Kampf fand bei
a Weaver's beam. a Another fight found at
Gat statt. Dort gab es einen sehr großen Mann,
Gat instead of. there were it one very large man,
der sechs Finger und sechs Zehen hatte, im Ganzen
the six finger and six toes had, in the whole
vierundzwanzig. Auch er stammte von den Rafaïtern
twenty four. also he came of the Rafaïtern
ab. 20:7 Als er Israel verhöhnte, erschlug ihn
from. as he Israel taunted, killed it
Jonatan, der Sohn von Davids Bruder Schima. 20:8
Jonathan the son of David brother Schima.
Diese stammten von den Rafaïtern in Gat ab und
this ancestral of the Rafaïtern in Gat from and
fielen durch die Hand Davids und seiner Krieger.
fell by the hand David and its Warriors.

.

. **-**

.

Der Satan stand gegen Israel auf und verführte
the Satan stand against Israel on and seduced
David, Israel zu zählen. 21:2 David sagte zu Joab
David, Israel to . include David said to Joab
und den Fürsten des Volkes: Geht hin und zählt
and the Prince of people: go down and counts
Israel von Beerscheba bis Dan! Bringt mir
Israel of Beersheba to Dan! bring me
Bescheid, damit ich weiß, wie viele es sind! 21:3
communication, so that I white, how many it are!
Aber Joab antwortete: Der Herr füge seinem Volk
but Joab replied: the Mr add his people
noch hundertmal mehr hinzu als jetzt! Mein Herr
yet hundred more in addition as now! my Mr
König, sind sie nicht alle Untertanen meines Herrn?
King, are they not all subjects mine Lord?

Warum fordert mein Herr nun dies? Warum soll es
Why Calls my Mr now this? Why shall it
zur Schuld für Israel werden? 21:4 Doch das Wort
to debt for Israel be? but the word
des Königs zwang Joab. Da ging Joab fort und
of king coercion Joab. because went Joab away and
zog in ganz Israel umher und kam schließlich nach
moved in all Israel about and came finally to
Jerusalem zurück. 21:5 Joab übergab David das
Jerusalem return. Joab handed David the
Ergebnis der Volkszählung. Ganz Israel umfasste eine
result the Census. all Israel included a
Million einhunderttausend Mann, die das Schwert
million one hundred thousand man, the the sword
führen konnten. Juda hatte vierhundertsiebzigtausend
lead could. Judah had four hundred seventy thousand
Mann, die das Schwert führen konnten. 21:6 Levi
man, the the sword lead could. Levi
und Benjamin hatte Joab nicht mitgerechnet. Denn
and Benjamin had Joab not counted. because
der Befehl des Königs war ihm ein Gräuel. 21:7
the command of king was it a Abomination.
Gott aber missfiel dies und er schlug Israel. 21:8
God but displeased this and he suggested Israel.
Da sprach David zu Gott: Ich habe schwer
because spoke David to God: I have difficult
gesündigt, weil ich dies getan habe. Nun verzeih
sinned, because I this done have. now forgive
doch die Sünde deines Knechtes! Denn ich habe
but the sin yours Servant! because I have
ganz dumm gehandelt. 21:9 Da sprach der Herr
all stupid traded. because spoke the Mr
zu Gad, dem Seher Davids: 21:10 Geh hin und
to Gad, the seer David: go down and
melde David: So spricht der Herr: Dreierlei breite
register David: so speaks the mr: Three kinds of width
ich vor dir aus. Wähle eines davon und ich will es
I in front you off. Choose one thereof and I will it
über dich verhängen. 21:11 Gad ging zu David und
about you impose. Gad went to David and
sprach zu ihm: So spricht der Herr: Wähle dir aus:
spoke to him: so speaks the mr: Choose you from:

21:12 Soll drei Jahre Hungersnot herrschen, oder
target three years famine prevail, or
willst du drei Monate lang vor deinen Feinden
want you three months long in front your enemies
fliehen, sodass das Schwert deiner Gegner dich trifft,
flee, so the sword yours opponent you meets,
oder soll drei Tage lang das Schwert des Herrn, die
or shall three days long the sword of Lord, the
Pest, im Land wüten und der Engel des Herrn im
plague, in the country rage and the angel of Mr. in the
ganzen Gebiet Israels Verderben verbreitet? Sieh zu,
all area Israel ruin spread? View to,
welche Antwort ich dem zurückbringen soll, der
which reply I the return should, the
mich gesandt hat! 21:13 David antwortete Gad:
me sent has! David answered Gad:
Meine Not ist sehr groß. Doch will ich lieber in
my distress is very large. but will I rather in
die Hand des Herrn fallen, da sein Erbarmen
the hand of Mr. fall, because be mercy
sehr groß ist. Aber in die Hand von Menschen will
very large is. but in the hand of people will
ich nicht fallen. 21:14 Da sandte der Herr eine
I not fall. because sent the Mr a
Pest über Israel und es fielen von Israel
plague about Israel and it fell of Israel
siebzigtausend Mann. 21:15 Damals sandte der Herr
seventy thousand Husband. at the time sent the Mr
einen Engel nach Jerusalem, um es zu vernichten.
one angel to Jerusalem, about it to destroy.
Als er die Vernichtung begann, schaute der Herr zu
as he the destruction began, looked the Mr to
und das Unheil reute ihn. Er sprach zu dem Engel,
and the disaster repented him. he spoke to the Engel,
der das Verderben begonnen hatte: Es ist genug!
the the ruin started had: it is enough!
Zieh nun deine Hand zurück! Der Engel des Herrn
drawing now your hand back! the angel of Mr.
stand gerade bei der Tenne des Jebusiters
stand straight at the threshing floor of Jebusite

Arauna. 21:16 Als David aufblickte, sah er den
Ornan. as David Looking up, saw he the
Engel des Herrn zwischen Erde und Himmel stehen
angel of Mr. between earth and sky stand
mit dem gezückten Schwert in seiner Hand, das
with the unsheathed sword in its hand, the
gegen Jerusalem gerichtet war. Da fielen David
against Jerusalem directional had. because fell David
und die Ältesten, in Bußgewänder gekleidet, auf ihr
and the elders, in sackcloth dressed, on their
Gesicht nieder. 21:17 David sprach zu Gott: War ich
face down. David spoke to God: War I
es nicht, der befahl, das Volk zu zählen? Ich bin es
it not, the ordered the people to count? I am it
doch, der gesündigt hat. Ich bin der Hirt, der Böses
but, the sinned has. I am the Hirt, the evil
getan hat. Aber diese, die Herde, was haben sie
done has. but this, the herd, what have they
getan? Herr, mein Gott! Deine Hand richte sich
done? mr, my God! your hand teach itself
gegen mich und das Haus meines Vaters, aber nicht
against me and the house mine father, but not
zum Schlag gegen dein Volk! 21:18 Da befahl der
for shock against your People! because ordered the
Engel des Herrn Gad, David zu melden, er solle
angel of Mr. Gad, David to Report, he should
hinaufgehen, um auf der Tenne des Jebusiters
go up, about on the threshing floor of Jebusite
Arauna dem Herrn einen Altar zu errichten. 21:19
Arauna the Mr. one altar to build.
Nach der Weisung Gads, die er im Namen des
to the instruction Gad, the he in the name of
Herrn mitgeteilt hatte, ging David hinauf. 21:20
Mr. communicated had, went David up.
Arauna wandte sich um und sah den Engel und er
Arauna turned itself about and saw the angel and he
verbarg sich mit seinen vier Söhnen. Er drosch
hid itself with its four Sons. he threshed
gerade Weizen. 21:21 David begab sich zu Arauna.
straight Wheat. David went itself to Ornan.

Als dieser aufsah und David erblickte, kam er von
as this looked up and David saw, came he of
der Tenne und verneigte sich vor David mit
the threshing floor and bowed itself in front David with
dem Angesicht auf die Erde. 21:22 David sprach zu
the face on the Earth. David spoke to
Arauna: Überlass mir den Platz der Tenne, damit
Ornan Leave it me the space the Tenne, so that
ich auf ihm dem Herrn einen Altar erbauen kann.
I on it the Mr. one altar build can.
Für den vollen Preis gib ihn mir, damit die Plage
for the full price give it me so that the plague
im Volk aufhört. 21:23 Arauna antwortete David:
in the people ceases. Arauna answered David:
Nimm ihn dir! Mein Herr, der König, tue, was ihm
Take it you! my mr, the King, do what it
gut scheint. Siehe, ich schenke die Rinder für die
good seems. see, I tavern the cattle for the
Brandopfer, die Dreschschlitten als Brennholz und
Burnt offering, the threshing as firewood and
den Weizen zum Speiseopfer. Dies alles will ich
the wheat for Food offerings. this all will I
spenden! 21:24 Doch König David erwiderte Arauna:
donate! but king David replied Ornan
Nein, zum vollen Preis will ich ihn erwerben. Denn
No, for full price will I it purchase. because
ich will nicht dem Herrn bringen, was dir gehört,
I will not the Mr. bring, what you heard
und so Brandopfer darbringen, die mich nichts
and so fire victims offer, the me nothing
kosten. 21:25 So zahlte David dem Arauna für den
. costs so paid David the Arauna for the
Platz sechshundert abgewogene Goldschekel. 21:26
space six hundred weighed Gold by.
David errichtete dort einen Altar für den Herrn und
David built there one altar for the Mr. and
brachte Brand- und Gemeinschaftsopfer dar. Er
Inappropriate fire and Community victims represents. he
rief zum Herrn, der ihm durch Feuer vom Himmel
called for Lord, the it by fire from sky

auf dem Brandopferaltar antwortete. 21:27 Dann
on the Altar of burnt offering answered. then

befahl der Herr dem Engel und der steckte das
ordered the Mr the angel and the put the

Schwert in die Scheide. 21:28 Seit jener Zeit, als
sword in the Vagina. since that time, as

David erkannte, dass der Herr ihm auf der
David realized that the Mr it on the

Tenne des Jebusiters geantwortet hatte, brachte
threshing floor of Jebusite reply had, Inappropriate

er dort Opfer dar. 21:29 Die Wohnstätte des
he there victim represents. the habitation of

Herrn aber, die Mose in der Wüste angefertigt hatte,
Mr. but, the Moses in the desert made had,

und der Brandopferaltar standen damals auf der
and the Altar of burnt offering were at the time on the

Kulthöhe von Gibeon. 21:30 Doch David konnte nicht
cult height of Gibeon. but David could not

mehr dorthin gehen, um den Herrn aufzusuchen;
more there go about the Mr. visit;

denn er hatte Furcht vor dem Schwert des Engels
because he had fear in front the sword of Angel

des Herrn.
of Lord.

.

. **-**

.

Damals sagte David: Dies ist das Haus Gottes, des
at the time said David: this is the house God, of

Herrn, und dies der Brandopferaltar für Israel. 22:2
Lord, and this the Altar of burnt offering for Israel.

David gab Befehl, die Fremden, die sich im Land
David were command, the strangers, the itself in the country

Israel aufhielten, zusammenzuholen. Er bestellte sie
Israel were staying, zusammenzuholen. he ordered they

als Steinmetzen, um Quadersteine für den Bau
as masons, about ashlar for the construction

des Gotteshauses zu hauen. 22:3 David besorgte auch
of house of worship to hew. David worried also

eine Menge Eisen für die Nägel der Torflügel und
a amount iron for the nails the leaf and

die Klammern sowie Bronze in einer Menge, die
the clip as well as bronze in one amount the
nicht mehr gewogen werden konnte, 22:4 dazu
not more weighed will could, to
zahllose Zedernstämme. Denn die Sidonier und Tyrer
countless Cedar trees. because the Sidonians and Tyrer
brachten David Zedernholz in Menge. 22:5 David
brought David cedar in Amount. David
dachte: Mein Sohn Salomo ist noch jung und
thought: my son Solomon is yet young and
unerfahren. Das Haus aber, das für den Herrn zu
inexperienced. the house but, the for the Mr. to
erbauen ist, muss über alle Maßen groß werden
build is, must about all dimensions large will
zum Ruhm und zur Bewunderung für alle Länder.
for fame and to admiration for all Countries.
Ich will daher Vorbereitungen dafür treffen! So traf
I will hence preparations Therefore meet! so met
David vor seinem Tod zahlreiche Vorkehrungen.
David in front his death numerous Precautions.
22:6 Dann rief er seinen Sohn Salomo und befahl
then called he its son Solomon and ordered
ihm, für den Herrn, den Gott Israels, ein Haus zu
him, for the Lord, the God Israel, a house to
bauen. 22:7 David sagte zu Salomo: Mein Sohn, ich
. construct David said to Solomon: my son, I
selbst hatte die Absicht, dem Namen des Herrn,
even had the intention, the name of Lord,
meines Gottes, ein Haus zu bauen. 22:8 Da erging
mine God, a house to . construct because fared
das Wort des Herrn an mich: Du hast viel Blut
the word of Mr. to me: you haste much blood
vergossen und große Kriege geführt. Du sollst
shed and large wars performed. you shall
meinem Namen kein Haus bauen; denn viel Blut
my name no house build; because much blood
hast du vor meinen Augen auf die Erde fließen
haste you in front mean Eye on the earth flow
lassen. 22:9 Doch siehe, ein Sohn ist dir geboren
leave. but see, a son is you born

worden. Dieser wird ein Mann des Friedens sein. Ich
been. this shall a man of peace to be. I
werde ihm Frieden vor allen seinen Feinden
will it peace in front all its enemies
ringsum verschaffen. Salomo soll sein Name sein.
all around gain. Solomon shall be name to be.
Friede und Ruhe werde ich in seinen Tagen Israel
peace and rest will I in its meet Israel
gewähren. 22:10 Er soll meinem Namen ein Haus
grant. he shall my name a house
bauen. Er soll mir Sohn und ich will ihm Vater
. construct he shall me son and I will it father
sein. Den Thron seiner Königsherrschaft will ich in
to be. the throne its kingdom will I in
Israel für immer befestigen! 22:11 Nun, mein Sohn,
Israel for always Fix! now my son,
der Herr sei mit dir. Es möge dir gelingen, das
the Mr was with thee. it may you succeed, the
Haus des Herrn, deines Gottes, zu bauen, wie er
house of Lord, yours God, to build, how he
über dich vorausgesagt hat. 22:12 Der Herr gebe dir
about you predicted has. the Mr give you
auch Verstand und Einsicht und bestelle dich über
also mind and insight and order you about
Israel, um das Gesetz des Herrn, deines Gottes, zu
Israel, about the law of Lord, yours God, to
erfüllen! 22:13 Du wirst Erfolg haben, wenn du die
meet! you will success have, when you the
Gesetze und Verordnungen befolgst, die der Herr
legislation and Regulations obey, the the Mr
Mose für Israel gegeben hat. Sei stark und mutig!
Moses for Israel given has. Be strongly and brave!
Fürchte dich nicht und sei nicht zaghaft! 22:14
fear you not and was not timid!
Siehe, durch meine Bemühung habe ich für das
see, by my effort have I for the
Haus des Herrn hunderttausend Talente Gold
house of Mr. hundred thousand talents gold
beschafft, eine Million Talente Silber, ferner Bronze
procured, a million talents silver, further bronze

und Eisen, das gar nicht gewogen werden kann.
and iron, the at all not weighed will can.
Auch Holz und Steine habe ich beschafft. Du wirst
also wood and stones have I procured. you will
noch mehr dazutun. 22:15 Auch stehen dir
yet more add thereto. also stand you
Handwerker in großer Zahl zur Verfügung:
craftsman in large number to available:
Steinmetzen, Maurer, Zimmerleute und zahllose
masons, Maurer, carpenters and countless
Meister für jede kunstvolle Arbeit 22:16 in Gold,
master for each artful work in Gold,
Silber, Bronze und Eisen. Auf, ans Werk, der Herr
silver, bronze and Iron. on, ans work, the Mr
sei mit dir! 22:17 David befahl allen führenden
was with you! David ordered all leading
Männern Israels, seinen Sohn Salomo zu unterstützen:
men Israel, its son Solomon to support:
22:18 War nicht der Herr, euer Gott, mit euch? Hat
War not the mr, your God, with you? has
er euch nicht Ruhe ringsum verschafft? Er gab die
he you not rest all around gives? he were the
Bewohner des Landes in meine Hand und das Land
resident of country in my hand and the country
wurde dem Herrn und seinem Volk unterworfen.
was the Mr. and his people subject.
22:19 Nun richtet Herz und Sinn darauf, den Herrn,
now directed heart and sense out the Lord,
eueren Gott, zu suchen. Auf! Baut das Heiligtum
eueren God, to look for. On! builds the sanctuary
Gottes, des Herrn, um die Bundeslade des Herrn
God, of Lord, about the ark of the Covenant of Mr.
und die heiligen Geräte Gottes in das Haus zu
and the sanctify devices God in the house to
bringen, das dem Namen des Herrn errichtet werden
bring, the the name of Mr. built will
soll!
should!

.
. -
.

David war alt und lebenssatt geworden. Da
David was old and full of days become. because
bestellte er seinen Sohn Salomo zum König über
ordered he its son Solomon for king about
Israel. 23:2 Er versammelte alle führenden Männer
Israel. he gathered all leading Men
Israels sowie die Priester und Leviten. 23:3 Die
Israel as well as the priest and Levites. the
Leviten wurden von dreißig Jahren an aufwärts
Levites were of thirty years to up
gezählt. Ihre Zahl betrug achtunddreißigtausend
counted. their number scam thirty-eight
Mann. 23:4 Von ihnen wurden vierundzwanzigtausend
Husband. of them were twenty-four thousand
zur Leitung der Arbeit am Haus des Herrn
to line the work at the house of Mr.
bestimmt; Beamte und Richter waren sechstausend,
determined; official and judge were six thousand,
23:5 viertausend Torhüter und viertausend sollten den
four thousand goalkeeper and four thousand should the
Herrn mit Instrumenten preisen, die David zum
Mr. with instruments praise, the David for
Lobpreis anfertigen ließ. 23:6 David teilte sie in
praise make allowed. David shared they in
Abteilungen nach den Söhnen Levis ein, nach
departments to the sons Levis one, to
Gerschon, Kehat und Merari. 23:7 Zu den
Gershon, Kohath and Merari. to the
Gerschonitern gehörten Ladan und Schimi. 23:8 Die
Gerschonitern included Ladan and Shimei. the
Söhne Ladans waren: Jehiël als erster, dann Setam
sons Ladan were: Jehiel as first, then Setam
und Joël, insgesamt drei. 23:9 Die Söhne Jehiëls
and Joël, a total of three. the sons Jehiel
waren Schelomit, Hasiël, Haran, insgesamt drei. Sie
were Shelomith Haziel, Haran, a total of three. you
waren die Familienhäupter Ladans. 23:10 Die Söhne
were the heads of families Ladan. the sons
Schimis waren Jahat, Sisa, Jëusch und Beria. Diese
Shimei were Jahath, Sisa, Jeush and Beria. this
waren die Söhne Schimis, insgesamt vier. 23:11 Jahat
were the sons Shimei, a total of four. Jahath

war der erste, Sisa der zweite. Jëusch und Beria
was the first, Sisa the second. Jeush and Beria
hatten nicht viele Söhne; sie bildeten daher nur
had not many sons; they formed hence the only
eine Großfamilie und eine Dienstklasse. 23:12 Die
a extended family and a Service class. the
Söhne Kehats waren Amram, Jizhar, Hebron und
sons Kohath were Amram, Izhar, Hebron and
Usiël, insgesamt vier. 23:13 Die Söhne Amrams waren
Uzziel, a total of four. the sons Amram were
Aaron und Mose. Aaron und seine Söhne wurden
Aaron and Moses. Aaron and its sons were
für immer ausgewählt, das Allerheiligste zu betreuen,
for always selected, the sanctum to care,
Rauchopfer darzubringen, ihm zu dienen und immer
incense offer up, it to serve and always
in seinem Namen zu segnen. 23:14 Die Nachkommen
in his name to bless. the progeny
des Mose aber, des Mannes Gottes, wurden dem
of Moses but, of man God, were the
Stamm Levi zugeteilt. 23:15 Die Söhne des Mose
strain Levi allocated. the sons of Moses
waren Gerschom und Eliëser. 23:16 Von den Söhnen
were Gershom and Eliezer. of the sons
Gerschoms war Schubaël der Erste. 23:17 Von den
Gershom was Shebuel the First. of the
Söhnen Eliësers war Rehabja der Erste. Eliëser hatte
sons Eliezer was Rehabiah the First. Eliezer had
keine weiteren Söhne. Die Söhne Rehabjas aber
no other Sons. the sons Rehabiah but
waren sehr zahlreich. 23:18 Von den Söhnen Jizhars
were very numerous. of the sons Izhar
war Schelomit der Erste. 23:19 Von den Söhnen
was Shelomith the First. of the sons
Hebrons war Jerija der erste, Amarja der zweite,
Hebron was Jeriah the first, Amariah the second,
Jahasiël der dritte und Jekamam der vierte. 23:20
Jahaziel the third and Jekameam the fourth.
Von den Söhnen Usiëls war Micha der erste, Jischija
of the sons Uzziel was Micha the first, Isshiah
der zweite. 23:21 Die Söhne Meraris waren Machli
the second. the sons Merari were Mahli

und Muschi. Die Söhne Machlis waren Eleasar und
and Pussy. the sons Machlis were Eleazar and
Kisch. 23:22 Eleasar starb und hatte keine Söhne,
Kisch. Eleazar died and had no sons,
sondern nur Töchter. Da heirateten sie ihre
but the only Daughters. because married they their
Vettern, die Söhne des Kisch. 23:23 Die Söhne
cousins, the sons of Kisch. the sons
Muschis waren Machli, Eder und Jeremot, insgesamt
pussies were Mahli, Eder and Jeremoth, a total of
drei. 23:24 Dies waren die Leviten nach ihren
three. this were the Levites to their
Großfamilien, die Familienhäupter nach ihren Ämtern
Extended families, the heads of families to their offices
gemäß ihrer Kopfzahl. Von zwanzig Jahren an
according to of her Head count. of twenty years to
aufwärts besorgten sie den Dienst am Haus des
up worried they the service at the house of
Herrn. 23:25 Denn David sagte: Der Herr, der Gott
Lord. because David said: the mr, the God
Israels, hat seinem Volk Ruhe verschafft und für
Israel, has his people rest gives and for
immer Wohnung in Jerusalem genommen. 23:26 Die
always apartment in Jerusalem taken. the
Leviten brauchen auch nicht mehr für die Wohnung
Levites need also not more for the apartment
zu sorgen und die entsprechenden Geräte zu tragen.
to take care and the corresponding devices to wear.
23:27 Denn nach den letzten Anweisungen Davids
because to the last instructions David
zählte man die Söhne Levis von zwanzig Jahren an
counted one the sons Levis of twenty years to
aufwärts. 23:28 Sie werden den Söhnen Aarons zum
upwards. you will the sons Aaron for
Dienst am Haus des Herrn für die Vorhöfe und die
service at the house of Mr. for the atria and the
Kammern zur Seite gestellt, zur Reinigung des
chambers to page found to cleaning of
ganzen Heiligtums und zum Dienst am Haus Gottes,
all Shrine and for service at the house God,
23:29 für die Schaubrote, für das Feinmehl zum
for the Shewbread, for the flour for

Speiseopfer, für die ungesäuerten Brote, das
Food offerings, for the unleavened breads, the
Backwerk und das Eingerührte, für jedes Hohl- und
Backwerk and the Entrapped, for each hollow and
Längenmaß; 23:30 ferner müssen sie jeden Morgen
measure of length; further must they each morning
und Abend bereitstehen, den Herrn zu loben und zu
and evening ready, the Mr. to praise and to
preisen, 23:31 und bei jeder Darbringung von
praise, and at each Presentation of
Brandopfern an den Sabbaten, den Neumonden und
fire victims to the sabbaths, the new moons and
den Festtagen vollzählig, wie das Gesetz es fordert,
the holidays complete, how the law it Calls
beständig vor dem Herrn erscheinen. 23:32 Sie
resistant in front the Mr. appear. you
müssen auch den Dienst im Offenbarungszelt sowie
must also the service in the tabernacle as well as
den Dienst am Heiligtum und die Bedienung der
the service at the sanctuary and the operation the
Söhne Aarons, ihrer Amtsbrüder, bei ihren
sons Aaron, of her Brethren, at their
Verrichtungen im Haus des Herrn besorgen.
chores in the house of Mr. get.

-

Auch die Söhne Aarons hatten ihre Abteilungen. Die
also the sons Aaron had their Departments. the
Söhne Aarons waren Nadab, Abihu, Eleasar und
sons Aaron were Nadab, Abihu, Eleazar and
Itamar. 24:2 Nadab und Abihu starben vor ihrem
Itamar. Nadab and Abihu died in front their
Vater. Sie hatten keine Söhne. Deshalb versahen
Father. you had no Sons. therefore sided
Eleasar und Itamar den Priesterdienst. 24:3 David
Eleazar and Itamar the Priests. David
teilte sie zusammen mit Zadok, einem Nachkommen
shared they together with Zadok, a progeny
Eleasars, und mit Ahimelech, einem Nachkommen
Eleazar and with Ahimelech a progeny

Itamars, nach ihren Dienstgruppen in ihr Amt ein.
Ithamar, to their service groups in their office one.
24:4 Bei den Nachkommen Eleasars gab es mehr
at the progeny Eleazar were it more
führende Männer als bei den Nachkommen Itamars.
premier Men as at the progeny Ithamar.
Daher teilte man den Nachkommen Eleasars sechzehn
hence shared one the progeny Eleazar sixteen
Oberhäupter von Großfamilien zu und den
heads of extended families to and the
Nachkommen Itamars nur acht Oberhäupter. 24:5
progeny Ithamar the only eight Heads.
Man teilte sie aber, diese wie jene, durch das Los
one shared they but, this how those by the lot
ein. Denn es waren Fürsten des Heiligtums und
one. because it were Prince of Shrine and
Fürsten Gottes sowohl unter den Nachkommen
Prince God both under the progeny
Eleasars wie auch unter den Nachkommen Itamars.
Eleazar how also under the progeny Ithamar.
24:6 Der Schreiber Schemaja, der Sohn Netanels, ein
the scribe Shemaiah the son Nethanel, a
Levit, schrieb sie auf in Gegenwart des Königs und
Levit, wrote they on in presence of king and
der führenden Männer, des Priesters Zadok, Abjatars,
the leading men, of priest Zadok, Abiathar,
des Sohnes Ahimelechs, und der Familienhäupter der
of son Ahimelech and the heads of families the
Priester und Leviten. Jeweils zwei Familien wurden
priest and Levites. each two families were
für Eleasar und eine für Itamar ausgelost. 24:7 Das
for Eleazar and a for Itamar drawn. the
erste Los fiel auf Jojarib, das zweite auf Jedaja,
first lot fell on Jehoiarib, the second on Jedaiah
24:8 das dritte auf Harim, das vierte auf Seorim,
the third on Harim, the fourth on Seorim,
24:9 das fünfte auf Malkija, das sechste auf
the fifth on Malkijah the sixth on
Mijamin, 24:10 das siebte auf Koz, das achte auf
Mijamin, the seventh on Koz, the eighth on

Abija, 24:11 das neunte auf Jeschua, das zehnte auf
Abijah, the ninth on Yeshua, the tenth on
Schechanja, 24:12 das elfte auf Eljaschib, das
Shecaniah, the eleventh on Eliashib, the
zwölfte auf Jakim, 24:13 das dreizehnte auf Huppa,
twelfth on Jakim, the thirteenth on Huppah,
das vierzehnte auf Jeschebab, 24:14 das fünfzehnte
the fourteenth on Jeshebeab, the fifteenth
auf Bilga, das sechzehnte auf Immer, 24:15 das
on Bilga, the sixteenth on always, the
siebzehnte auf Hesir, das achtzehnte auf Pizzez, 24:16
seventeenth on Hezir, the eighteenth on Pizzez,
das neunzehnte auf Petachja, das zwanzigste auf
the nineteenth on Pethahiah the twentieth on
Jeheskel, 24:17 das einundzwanzigste auf Jachin, das
Jehezekel, the twenty-first on Jachin, the
zweiundzwanzigste auf Gamul, 24:18 das
twenty-second on Gamul, the
dreiundzwanzigste auf Delaja, das vierundzwanzigste
twenty-third on Delaiah the twenty-fourth
auf Maasja. 24:19 Dies sind ihre Dienstgruppen in
on Maaziah. this are their service groups in
ihrem Amt, nach denen sie in das Haus des Herrn
their Office to to whom they in the house of Mr.
kommen mussten, nach ihrer Verpflichtung, die sie
come had, to of her obligation the they
von ihrem Vater Aaron auf Anordnung des Herrn,
of their father Aaron on arrangement of Lord,
des Gottes Israels, übernommen hatten. 24:20 Zu den
of God Israel, taken had. to the
übrigen Söhnen Levis gehörten: Zu den Söhnen
other sons Levis included: to the sons
Amrams Schubaël, zu den Söhnen Schubaëls
Amram Shebuel, to the sons Shubael
Jechdeja; 24:21 von den Söhnen Rehabjas war
Jehdeiah; of the sons Rehabiah was
Jischija der erste; 24:22 zu den Nachkommen Jizhars
Isshiah the first; to the progeny Izhar
gehörte Schelomit, zu den Söhnen Schelomits Jahat;
belonged Shelomith to the sons Shelomoth Jahath;
24:23 von den Söhnen Hebrons war Jerija der erste,
of the sons Hebron was Jeriah the first,

Amarja der zweite, Jahasiël der dritte, Jekamam der
Amariah the second, Jahaziel the third, Jekameam the
vierte. 24:24 Der Sohn Usiëls war Micha; zu den
fourth. the son Uzziel was Micha; to the
Söhnen Michas gehörte Schamir. 24:25 Der Bruder
sons Micah belonged Shamir. the brother
Michas war Jischija; zu den Söhnen Jischijas gehörte
Micah was Isshiah; to the sons Isshiah belonged
Secharja. 24:26 Die Söhne Meraris waren Machli und
Zechariah. the sons Merari were Mahli and
Muschi. Der Sohn Jaasijas war Bani. 24:27 Meraris
Pussy. the son Jaasijas was Bani. Merari
Nachkommen über Jaasija waren Bani, Schoham,
progeny about Jaasija were Bani, Shoham,
Sakkur und Ibri. 24:28 Zu Machli gehörten Eleasar,
Zacchur and Ibri. to Mahli included Eleazar
der keine Söhne hatte, 24:29 und Kisch; der Sohn
the no sons had, and Kisch; the son
des Kisch war Jerachmeel; 24:30 die Söhne Muschis
of Kisch was Jerahmeel; the sons pussies
waren Machli, Eder und Jerimot. Dies waren die
were Mahli, Eder and Jerimoth. this were the
Leviten nach ihren Großfamilien. 24:31 Auch sie
Levites to their Extended families. also they
warfen das Los wie ihre Brüder, die Söhne Aarons,
threw the lot how their brothers, the sons Aaron,
in Gegenwart des Königs David, Zadoks und
in presence of king David, Zadok and
Ahimelechs und der Familienhäupter der Priester und
Ahimelech and the heads of families the priest and
Leviten, und zwar die Familien des Oberhauptes
Levites, and indeed the families of Head
ebenso wie die seines jüngsten Bruders.
as well how the his recent Brother.

.

. **-**

.

David und die Heerführer sonderten die Söhne
David and the general there separated the sons
Asafs, Hemans und Jedutuns, die Propheten, die auf
Asaph, Hemans and Jeduthun the prophets, the on

Zithern, Harfen und Zimbeln Loblieder sangen, für
zithers, Harp and cymbals songs of praise sang, for
den Dienst aus. Dies ist das Verzeichnis der Männer,
the service off. this is the directory the men,
die ihren Dienst versahen: 25:2 Von den Söhnen
the their service sided: of the sons
Asafs: Sakkur, Josef, Netanja und Asarela. Die Söhne
Asaph: Zacchur, Joseph, Netanya and Asharelah. the sons
Asafs standen unter der Leitung Asafs, der nach der
Asaph were under the line Asaph, the to the
Weisung des Königs gottbegeistert Loblieder spielte.
instruction of king god enthusiastic songs of praise played.
25:3 Von Jedutun: die Söhne Jedutuns: Gedalja,
of Jeduthun: the sons Jeduthun: Gedaliah
Zeri, Schimi, Jeschaja, Haschabja und Mattitja,
Zeri, Shimei, Yeshaya, Hashabiah and Mattithiah,
insgesamt sechs, unter der Leitung ihres Vaters
a total of six, under the line their father
Jedutun, der gottbegeistert zu den Dank- und
Jeduthun, the god enthusiastic to the thanksgiving and
Lobliedern des Herrn auf der Zither spielte. 25:4
hymns of Mr. on the zither played.
Von Heman: die Söhne Hemans: Bukkija, Mattanja,
of Heman: the sons Hemans: Bukkiah, Mattaniah,
Usiël, Schubaël, Jerimot, Hananja, Hanani, Eliata,
Uzziel, Shebuel, Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliata,
Giddalti, Romamti-Eser, Joschbekascha, Malloti, Hotir,
Giddalti, Romamti-Ezer Joshbekashah, Malloti, Hotir,
Mahasiot. 25:5 Sie alle waren Söhne Hemans, des
Mahasiot. you all were sons Hemans, of
Sehers des Königs, nach der Verheißung Gottes, er
seer of king, to the promise God, he
werde Hemans Macht erhöhen. So schenkte Gott
will Hemans power increase. so gave God
dem Heman vierzehn Söhne und drei Töchter. 25:6
the Heman fourteen sons and three Daughters.
Alle diese standen unter der Leitung ihrer Väter
all this were under the line of her fathers
Asaf, Jedutun und Heman beim Gesang im Haus
Asaf, Jeduthun and Heman when singing in the house

des Herrn mit Zimbeln, Harfen und Zithern. Sie
of Mr. with cymbals, Harp and Zithers. you
hatten den Dienst im Haus Gottes nach der
had the service in the house God to the
Weisung des Königs zu leisten. 25:7 Zusammen mit
instruction of king to afford. together with
ihren Amtsbrüdern, die im Gesang für den Herrn
their Official brothers, the in the singing for the Mr.
geübt waren, zählten sie zweihundertachtundachtzig
practiced were included they two hundred eighty-eight
Mann. 25:8 Auch sie warfen das Los für die
Husband. also they threw the lot for the
Diensteinteilung, der Geringste ebenso wie der
Service classification, the least as well how the
Größte, der Meister wie der Schüler. 25:9 Das erste
largest, the master how the Students. the first
Los fiel auf Josef; das zweite auf Gedalja, ihn
lot fell on Josef; the second on Gedaliah it
selbst, seine Brüder und Söhne: zwölf; 25:10 das
itself, its brethren and sons: twelve; the
dritte auf Sakkur, seine Söhne und Brüder: zwölf;
third on Zacchur, its sons and brothers: twelve;
25:11 das vierte auf Zeri, seine Söhne und Brüder:
the fourth on Zeri, its sons and brothers:
zwölf; 25:12 das fünfte auf Netanja, seine Söhne und
twelve; the fifth on Netanya, its sons and
Brüder: zwölf; 25:13 das sechste auf Bukkija, seine
brothers: twelve; the sixth on Bukkiah, its
Söhne und Brüder: zwölf; 25:14 das siebte auf
sons and brothers: twelve; the seventh on
Asarela, seine Söhne und Brüder: zwölf; 25:15 das
Asharelah, its sons and brothers: twelve; the
achte auf Jeschaja, seine Söhne und Brüder: zwölf;
eighth on Yeshaya, its sons and brothers: twelve;
25:16 das neunte auf Mattanja, seine Söhne und
the ninth on Mattaniah, its sons and
Brüder: zwölf; 25:17 das zehnte auf Schimi, seine
brothers: twelve; the tenth on Shimei, its
Söhne und Brüder: zwölf; 25:18 das elfte auf Usiël,
sons and brothers: twelve; the eleventh on Uzziel,
seine Söhne und Brüder: zwölf; 25:19 das zwölfte
its sons and brothers: twelve; the twelfth

auf Haschabja, seine Söhne und Brüder: zwölf; 25:20
on Hashabiah, its sons and brothers: twelve;
das dreizehnte auf Schubaël, seine Söhne und
the thirteenth on Shebuel, its sons and
Brüder: zwölf; 25:21 das vierzehnte auf Mattitja,
brothers: twelve; the fourteenth on Mattithiah,
seine Söhne und Brüder: zwölf; 25:22 das fünfzehnte
its sons and brothers: twelve; the fifteenth
auf Jerimot, seine Söhne und Brüder: zwölf; 25:23
on Jerimoth, its sons and brothers: twelve;
das sechzehnte auf Hananja, seine Söhne und
the sixteenth on Hananiah, its sons and
Brüder: zwölf; 25:24 das siebzehnte auf
brothers: twelve; the seventeenth on
Joschbekascha, seine Söhne und Brüder: zwölf; 25:25
Joshbekashah, its sons and brothers: twelve;
das achtzehnte auf Hanani, seine Söhne und Brüder:
the eighteenth on Hanani, its sons and brothers:
zwölf; 25:26 das neunzehnte auf Malloti, seine Söhne
twelve; the nineteenth on Malloti, its sons
und Brüder: zwölf; 25:27 das zwanzigste auf Eliata,
and brothers: twelve; the twentieth on Eliata,
seine Söhne und Brüder: zwölf; 25:28 das
its sons and brothers: twelve; the
einundzwanzigste auf Hotir, seine Söhne und Brüder:
twenty-first on Hotir, its sons and brothers:
zwölf; 25:29 das zweiundzwanzigste auf Giddalti,
twelve; the twenty-second on Giddalti,
seine Söhne und Brüder: zwölf; 25:30 das
its sons and brothers: twelve; the
dreiundzwanzigste auf Mahasiot, seine Söhne und
twenty-third on Mahasiot, its sons and
Brüder: zwölf; 25:31 das vierundzwanzigste auf
brothers: twelve; the twenty-fourth on
Romamti-Eser, seine Söhne und Brüder: zwölf.
Romamti-Ezer its sons and brothers: twelve.

-

Bei den Abteilungen der Torwächter gehörte zu den
at the departments the Wicketkeeper belonged to the

Korachitern Meschelemja, der Sohn Kores, ein
Korachitern Meshelemiah the son Cyrus a
Nachkomme Abiasafs. 26:2 Von den Söhnen
descendant Ebiasaph. of the sons
Meschelemjas war Secharja der Erstgeborene, Jediaël
Meshelemiah was Zechariah the firstborn, Jediael
der zweite, Sebadja der dritte, Jatniël der vierte,
the second, Zebadiah the third, Jatniël the fourth,
26:3 Elam der fünfte, Johanan der sechste, Eljoënai
Elam the fifth, Johanan the sixth, Eliehoenai
der siebte. 26:4 Von den Söhnen Obed-Edoms war
the seventh. of the sons Obed-Edom was
Schemaja der Erstgeborene, Josabad der zweite,
Shemaiah the firstborn, Josabad the second,
Joach der dritte, Sachar der vierte, Netanel der
Joah the third, Sachar the fourth, Netanel the
fünfte, 26:5 Ammiël der sechste, Issachar der siebte,
fifth, Ammiel the sixth, Issachar the seventh,
Pëulletai der achte. Gott hatte ihn nämlich gesegnet.
Pëulletai the eighth. God had it namely blessed.
26:6 Auch seinem Sohn Schemaja wurden Söhne
also his son Shemaiah were sons
geboren, die ihre Großfamilien leiteten. Denn sie
born, the their extended families initiated. because they
waren tüchtige Männer. 26:7 Die Söhne Schemajas
were efficient Men. the sons Shemaiah
waren Otni, Refaël und Obed. Die Söhne seines
were Othni, Refael and Obed. the sons his
Bruders Elsabad waren Elihu und Semachja, ebenfalls
brother Elzabad were Elihu and Semachiah, likewise
tüchtige Männer. 26:8 Alle diese gehörten zu den
efficient Men. all this included to the
Nachkommen Obed-Edoms; sie selbst, ihre Söhne und
progeny Obed-Edom; they itself, their sons and
Brüder hatten eine hohe Stellung beim Dienst;
brethren had a high position when service;
zweiundsechzig Angehörige Obed-Edoms. 26:9 Auch
sixty-two member Obed-Edom. also
Meschelemja hatte Söhne und Brüder, achtzehn
Meshelemiah had sons and brothers, eighteen
kriegstüchtige Männer. 26:10 Hosa von den
war tested Men. Hosa of the

Nachkommen Meraris hatte ebenfalls Söhne: Schimri
progeny Merari had likewise sons: Shimri
war das Oberhaupt -- er war nicht der
was the head - he was not the
Erstgeborene, aber sein Vater machte ihn
firstborn, but be father made it
dazuundgv;--, 26:11 Hilkija war der zweite, Tebalja
toundGM, -, Hilkiah was the second, Tebaliah
der dritte, Secharja der vierte. Insgesamt hatte Hosa
the third, Zechariah the fourth. a total of had Hosa
dreizehn Söhne und Brüder. 26:12 Entsprechend den
thirteen sons and Brothers. accordingly the
Oberhäuptern der Leute war der Wachdienst den
heads the people was the guard duty the
Abteilungen der Torwächter anvertraut. Sie dienten
departments the Wicketkeeper entrusted. you served
wie ihre Brüder im Haus des Herrn. 26:13 Nach
how their brethren in the house of Lord. to
ihren Großfamilien warfen sie, der Geringste wie der
their extended families threw they, the least how the
Größte, für jedes einzelne Tor das Los. 26:14 Das
largest, for each individual goal the Los. the
Los für die Ostseite fiel auf Meschelemja. Für seinen
lot for the east side fell on Meshelemiah. for its
Sohn Secharja, einen klugen Berater, warf man das
son Zechariah one wise consultants, threw one the
Los und sein Los traf auf die Nordseite, 26:15
lot and be lot met on the North side,
Obed-Edom fiel die Südseite zu und seinen Söhnen
Obed-Edom fell the south side to and its sons
das Vorratshaus, 26:16 auf Hosa traf die Westseite
the Storehouse, on Hosa met the West side
zugleich mit dem Schallechettor an der
at the same time with the Schallechettor to the
aufsteigenden Straße. Die entsprechenden Wachposten
ascending Road. the corresponding guard
waren: 26:17 Nach Osten standen täglich sechs, nach
were: to east were every day six, to
Norden täglich vier, nach Süden täglich vier, an den
north every day four, to south every day four, to the
Vorratskammern je zwei, 26:18 am Parbar nach
pantries each two, at the Parbar to

Westen vier für die Straße und zwei für den Parbar.
west four for the road and two for the Parbar.
26:19 Dies waren die Abteilungen der Torwächter aus
this were the departments the Wicketkeeper from
den Nachkommen Korachs und Meraris. 26:20 Die
the progeny Korah and Merari. the
Leviten aber, ihre Stammesbrüder, die über die
Levites but, their Tribesmen, the about the
Schätze des Gotteshauses und die Schätze aus den
wealth of house of worship and the wealth from the
Weihegeschenken zu wachen hatten, waren folgende:
votive offerings to watch had, were the following:
26:21 Die Söhne Ladans, eines Nachkommen
the sons Ladan, one progeny
Gerschons, die Familienhäupter der Sippen Ladans,
Gershon, the heads of families the families Ladan,
des Gerschoniters: Jehiël. 26:22 Die Söhne Jehiëls,
of Gershonite: Jehiel. the sons Jehiel,
Setam und sein Bruder Joël, führten die Aufsicht
Setam and be brother Joël, led the supervision
über die Schätze des Hauses des Herrn. 26:23
about the wealth of house of Lord.
Dazu Nachkommen Amrams, Jizhars, Hebrons
For this purpose, progeny Amram, Izhar, Hebron
und Usiëls: 26:24 Schubaël, der Sohn Gerschoms und
and Uzziel: 1.1 Shebuel, the son Gershom and
Enkel des Mose, war als Oberaufseher über die
grandson of Moses, was as Superintendent about the
Schätze bestellt. 26:25 Sein Stammesbruder in der
wealth ordered. be tribal brother in the
Reihe Eliësers war dessen Sohn Rehabja, dessen
series Eliezer was its son Rehabiah, its
Sohn war Jeschaja, dessen Sohn Joram, dessen Sohn
son was Yeshaya, its son Joram, its son
Sichri und dessen Sohn Schelomit. 26:26 Schelomit
Sichri and its son Shelomith. Shelomith
und seine Brüder waren über alle Schätze der
and its brethren were about all wealth the
Weihegaben bestellt, die König David, die Häupter
votive offerings ordered, the king David, the heads
der Großfamilien, die Obersten von Tausendschaften
the Extended families, the Supreme of clans of

und Hundertschaften und die Heeresobersten gestiftet
and hundreds and the army Colonel donated
hatten. 26:27 Von den Kriegszügen, und zwar von
had. of the Campaigns, and indeed of
der Beute hatten sie sie gestiftet, um das Haus des
the swag had they they donated, about the house of
Herrn auszustatten. 26:28 Auch alles, was Samuel,
Mr. equip. also all what Samuel,
der Seher, Saul, der Sohn des Kisch, Abner, der
the seer, Saul, the son of Kisch, Abner, the
Sohn des Ner, und Joab, der Sohn der Zeruja,
son of ner, and Joab, the son the Zeruiah,
gespendet hatten, überhaupt alle Spenden vertraute
donated had, at all all donate familiar
man Schelomit und seinen Brüdern an. 26:29 Von
one Shelomith and its brothers at. of
den Nachkommen Jizhars waren Kenanja und seine
the progeny Izhar were Chenaniah and its
Söhne für die äußeren Angelegenheiten in Israel als
sons for the outer affairs in Israel as
Schreiber und Richter bestellt. 26:30 Von den
scribe and judge ordered. of the
Nachkommen Hebrons waren Haschabja und seine
progeny Hebron were Hashabiah and its
Brüder, eintausendsiebenhundert tüchtige Männer, zur
brothers, one thousand seven hundred efficient men, to
Aufsicht über Israel vom westlichen Gebiet jenseits
supervision about Israel from Western area beyond
des Jordan an für jede Angelegenheit des Herrn und
of Jordan to for each matter of Mr. and
den Dienst des Königs bestellt. 26:31 Haupt der
the service of king ordered. head the
Hebroniter war Jerija. Im vierzigsten Regierungsjahr
Hebronites was Jeriah. in the fortieth regnal year
Davids wurden die Verwandten der hebronitischen
David were the relatives the hebronitischen
Familien gesucht und man fand unter ihnen tüchtige
families wanted and one found under them efficient
Männer in Jaser in Gilead. 26:32 Seine Brüder,
Men in Jazer in Gilead. its brothers,
zweitausendsiebenhundert tüchtige Männer,
two thousand seven hundred efficient men,

Familienhäupter, bestellte König David über die
Heads of families, ordered king David about the
Rubeniter, die Gaditer und den halben Stamm
Reubenites, the Gad and the half strain
Manasse in allen Angelegenheiten Gottes und des
Manasseh in all affairs God and of
Königs.
King.

.

. **-**

.

Die Israeliten nach ihrer Zahl, die Familienhäupter,
the Israelites to of her number, the Heads of families,
die Führer der Tausendschaften und Hundertschaften
the leader the clans of and hundreds
und ihre Schreiber dienten dem König in allen
and their scribe served the king in all
Angelegenheiten der Abteilungen, die Monat für
affairs the departments, the month for
Monat das ganze Jahr hindurch kamen und gingen.
month the whole year through came and went.
Jede Abteilung war vierundzwanzigtausend Mann
each department was twenty-four thousand man
stark. 27:2 Über die erste Abteilung für den ersten
strong. about the first department for the first
Monat war Jaschobam bestellt, der Sohn Sabdiëls.
month was Jashobeam ordered, the son Zabdiel.
Zu seiner Abteilung gehörten vierundzwanzigtausend
to its department included twenty-four thousand
Mann. 27:3 Er gehörte zu den Nachkommen des
Husband. he belonged to the progeny of
Perez und war Haupt aller Heerführer des ersten
Perez and was head all general of first
Monats. 27:4 Über die Abteilung des zweiten Monats
The month. about the department of second month
war der Ahoachiter Dodai bestellt, ein Fürst. Auf
was the Ahohite Dodai ordered, a Prince. on
seine Abteilung entfielen vierundzwanzigtausend Mann.
its department accounted twenty-four thousand Husband.

27:5 Der dritte Heerführer für den dritten Monat
the third general for the third month
war Benaja, der Sohn des Priesters Jojada, ein
was Benaiah the son of priest Jehoiada, a
Oberhaupt. Auf seine Abteilung entfielen
Head. on its department accounted
vierundzwanzigtausend Mann. 27:6 Dieser Benaja war
twenty-four thousand Husband. this Benaiah was
ein Held unter den Dreißig und befehligte die
a hero under the thirty and commanded the
Dreißig und seine eigene Abteilung. Sein Sohn war
thirty and its own Department. be son was
Ammisabad. 27:7 Der vierte Heerführer für den
Ammisabad. the fourth general for the
vierten Monat war Asaël, der Bruder Joabs. Nach
fourth month was Asahel, the brother Joab. to
ihm war es sein Sohn Sebadja. Auf seine Abteilung
it was it be son Zebadiah. on its department
entfielen vierundzwanzigtausend Mann. 27:8 Der
accounted twenty-four thousand Husband. the
fünfte für den fünften Monat war der Oberst
fifth for the fifth month was the colonel
Schamhut, ein Serachiter. Auf seine Abteilung
Schamhut, a Zarhites. on its department
entfielen vierundzwanzigtausend Mann. 27:9 Der
accounted twenty-four thousand Husband. the
sechste für den sechsten Monat war Ira, der Sohn
sixth for the sixth month was Ira, the son
des Ikkesch aus Tekoa. Auf seine Abteilung entfielen
of Ikkesch from Tekoa. on its department accounted
vierundzwanzigtausend Mann. 27:10 Der siebte für
twenty-four thousand Husband. the seventh for
den siebten Monat war Helez aus Pelet, ein
the seventh month was Helez from Pelet, a
Efraimiter. Auf seine Abteilung entfielen
Ephraimites. on its department accounted
vierundzwanzigtausend Mann. 27:11 Der achte für
twenty-four thousand Husband. the eighth for
den achten Monat war der Huschatiter Sibbechai, ein
the respect month was the Hushathite Sibbechai a

Serachiter. Auf seine Abteilung entfielen
Zarhites. on its department accounted
vierundzwanzigtausend Mann. 27:12 Der neunte für
twenty-four thousand Husband. the ninth for
den neunten Monat war Abiëser aus Anatot vom
the ninth month was Abiezer from Anathoth from
Stamm Benjamin. Auf seine Abteilung entfielen
strain Benjamin. on its department accounted
vierundzwanzigtausend Mann. 27:13 Der zehnte für
twenty-four thousand Husband. the tenth for
den zehnten Monat war Mahrai aus Netofa, ein
the tenth month was Mahrai from Netofa, a
Serachiter. Auf seine Abteilung entfielen
Zarhites. on its department accounted
vierundzwanzigtausend Mann. 27:14 Der elfte für
twenty-four thousand Husband. the eleventh for
den elften Monat war Benaja aus Piraton, ein
the eleventh month was Benaiah from Pirathon, a
Efraimiter. Auf seine Abteilung entfielen
Ephraimites. on its department accounted
vierundzwanzigtausend Mann. 27:15 Der zwölfte für
twenty-four thousand Husband. the twelfth for
den zwölften Monat war Heldai aus Netofa, vom
the twelfth month was Helem from Netofa, from
Geschlecht Otniël. Auf seine Abteilung entfielen
sex Othniel. on its department accounted
vierundzwanzigtausend Mann. 27:16 Über die Stämme
twenty-four thousand Husband. about the strains
Israels waren bestellt: für die Rubeniter als Fürst
Israel were ordered: for the Reubenites as prince
Eliëser, der Sohn Sichris; für die Simeoniter
Eliezer, the son Zechri; for the Simeon
Schefatja, der Sohn Maachas; 27:17 für die Leviten
Shephatiah the son Maacah; for the Levites
Haschabja, der Sohn Kemuëls; für die Aaroniten
Hashabiah, the son Kemuel; for the Aaronites
Zadok; 27:18 für Juda Elihu, einer der Brüder
Zadok; for Judah Elihu, one the brethren
Davids; für Issachar Omri, der Sohn Michaels; 27:19
David; for Issachar Omri, the son Michaels;

für Sebulon Jischmaja, der Sohn Obadjas, für Naftali
for Zebulun Ishmaiah the son Obadiah, for Naftali
Jerimot, der Sohn Asriëls; 27:20 für die Efraimiter
Jerimoth, the son Azriel; for the Ephraimites
Hoschea, der Sohn Asasjas; für den halben Stamm
Oshea the son Azaziah; for the half strain
Manasse Joël, der Sohn Pedajas; 27:21 für den
Manasseh Joël, the son Pedaiah; for the
halben Stamm Manasse in Gilead Jiddo, der Sohn
half strain Manasseh in Gilead Iddo the son
Secharjas, für Benjamin Jaasiël, der Sohn Abners;
Zechariah, for Benjamin Jaasiel, the son Abner;
27:22 für Dan Asarel, der Sohn Jerohams. Dies
for Dan Asarel, the son Jeroham. this
waren die Führer der Stämme Israels. 27:23 David
were the leader the strains Israel. David
ließ die Zahl derer, die noch nicht zwanzig Jahre
let the number those the yet not twenty years
alt waren, nicht aufzeichnen. Denn der Herr hatte
old were not record. because the Mr had
verheißen, Israel wie die Sterne des Himmels zu
promised Israel how the stars of heaven to
vermehren. 27:24 Joab, der Sohn der Zeruja, begann
multiply. Joab, the son the Zeruiah, began
zwar die Zählung, vollendete sie aber nicht, da
indeed the counting, completed they but not, because
ihretwegen ein Zorngericht über Israel kam. So
because of her a wrath about Israel came. so
gelangte die Zahl nicht in die Chronik des Königs
reached the number not in the chronicle of king
David. 27:25 Über den Schätzen des Königs stand
David. about the estimate of king stand
Asmawet, der Sohn Adiëls, über den Vorräten auf
Azmaveth, the son Adiel, about the inventories on
dem Land, in den Städten, in den Dörfern und den
the country, in the cities, in the villages and the
Türmen Jonatan, der Sohn Usijas, 27:26 über den
pile Jonathan the son Uzziah, about the
Feldarbeitern zur Bestellung der Äcker Esri, der
field workers to order the fields Esri, the

Sohn Kelubs, 27:27 über den Weinbergen Schimi aus
son Kelubs, about the vineyards Shimei from
Rama, über die Weinvorräte in den Weinbergen
Rama, about the wine stocks in the vineyards
Sabdi aus Schefam, 27:28 über den Ölbäumen und
Sabdi from Shepham, about the olive trees and
Maulbeerfeigenbäumen in der Schefela Baal-Hanan
Sycamore trees in the Shephelah Baal-Hanan
aus Bet-Gader, über den Ölvorräten Joasch, 27:29
from Beth-Gader, about the oil inventories Joash
über den Rindern in der Scharonebene Schitrai aus
about the cattle in the Plain of Sharon ski Trai from
Scharon, über den Rindern in den Tälern Schafat,
Sharon, about the cattle in the valleys Shaphat
der Sohn Adlais, 27:30 über den Kamelen der
the son Adlai, about the camels the
Ismaeliter Obil, über den Eseln Jechdeja aus
Ishmaelites Obil about the donkeys Jehdeiah from
Meronot, 27:31 über dem Kleinvieh der Hagariter
Meronot, about the small livestock the Hagrite
Jasis. Sie alle waren Hauptverwalter des Eigentums,
Jasis. you all were chief administrator of property,
das König David gehörte. 27:32 Jonatan, der Onkel
the king David belonged. Jonathan the uncle
Davids, war sein Berater. Er war ein einsichtiger
David, was be Consultant. he was a insightful
und schriftkundiger Mann. Mit Jehiël, dem Sohn
and scribe Husband. with Jehiel, the son
Hachmonis, war er bei den Söhnen des Königs. 27:33
Hachmoni, was he at the sons of King.
Ahitofel war Berater des Königs und Huschai, der
Ahithophel was consultant of king and Hushai, the
Arkiter, war Freund des Königs. 27:34 Nach Ahitofel
Archite was friend of King. to Ahithophel
waren Jojada, der Sohn des Benaja, und Abjatar
were Jehoiada, the son of Benaiah and Abiathar
(königliche Berater). Joab war königlicher Feldherr.
(Royal Consultants). Joab was royal Commander.

.

. -

.
David versammelte in Jerusalem alle führenden
David gathered in Jerusalem all leading
Männer Israels, die Vorsteher der Stämme und der
Men Israel, the head the strains and the
Abteilungen, die dem König dienten, die Obersten
departments, the the king served, the Supreme
der Tausendschaften, die Obersten der
the Thousand machinations, the Supreme the
Hundertschaften, die Verwalter des ganzen Vermögens
Hundreds, the manager of all assets
und aller Herden des Königs und seiner Söhne, alle
and all herds of king and its sons, all
Hofleute, die Helden und alle tapferen Krieger. 28:2
courtiers, the heroes and all brave Warriors.
König David stand auf und sprach: Hört mich an,
king David stand on and said: Hear me to,
meine Brüder und mein Volk! Ich selbst hatte den
my brethren and my People! I even had the
Plan, eine Ruhestätte für die Bundeslade des
plan, a resting place for the ark of the Covenant of
Herrn, den Fußschemel unseres Gottes, zu errichten.
Lord, the footstool our God, to build.
Ich bereitete den Bau schon vor. 28:3 Aber
I prepared the construction already in front. but
Gott sprach zu mir: Du sollst meinem Namen kein
God spoke to me: you shall my name no
Haus bauen. Denn du bist ein Kriegsmann und hast
house . construct because you are a man of war and haste
Blut vergossen. 28:4 Doch der Herr, der Gott Israels,
blood shed. but the mr, the God Israel,
hatte mich aus dem ganzen Haus meines Vaters
had me from the all house mine father
erwählt, um für immer König über Israel zu sein.
chosen, about for always king about Israel to to be.
Juda bestimmte er zur Herrschaft und im Haus
Judah certain he to rule and in the house
Judas das Haus meines Vaters. Unter den Söhnen
Judas the house mine Father. under the sons
meines Vaters fand er an mir Gefallen, sodass er
mine father found he to me favor, so he

mich zum König über ganz Israel einsetzte. 28:5 Von
me for king about all Israel began. of
allen meinen Söhnen aber -- denn viele Söhne
all mean sons but - because many sons
schenkte mir der Herr -- erwählte er meinen Sohn
gave me the Mr - chose he mean son
Salomo, dass er auf dem Königsthron des Herrn
Solomon, that he on the throne of Mr.
über Israel herrscht. 28:6 Er sprach zu mir: Salomo,
about Israel prevails. he spoke to me: Solomon,
dein Sohn, er ist es, der mein Haus und meine
your son, he is it the my house and my
Vorhöfe erbauen soll. Denn ihn habe ich mir zum
atria build should. because it have I me for
Sohn erwählt und ich will ihm Vater sein. 28:7 Ich
son chosen and I will it father to be. I
will sein Königtum für immer fest begründen, wenn
will be kingship for always fixed justify when
er daran festhält, meine Gebote und Satzungen zu
he it holds, my bids and statutes to
erfüllen, wie es heute geschieht. 28:8 Vor den
meet, how it today happens. in front the
Augen ganz Israels, vor der Gemeinde des Herrn
Eye all Israel, in front the community of Mr.
und vor den Ohren eueres Gottes ermahne ich
and in front the ears your intuitive God exhort I
euch: Achtet auf alle Gebote des Herrn, eueres
you: Watch on all bids of Lord, your intuitive
Gottes, und befolgt sie, damit ihr das fruchtbare
God, and followed they, so that their the fruitful
Land besitzen und eueren Söhnen für immer
country have and eueren sons for always
vererben könnt! 28:9 Du aber, mein Sohn Salomo,
bequeath can! you but, my son Solomon,
erkenne den Gott deines Vaters und diene ihm mit
recognize the God yours father and serve it with
ungeteiltem Herzen und williger Seele! Denn alle
undivided heart and willing Soul! because all
Herzen erforscht der Herr und jedes Sinnen der
heart explored the Mr and each muse the

Gedanken kennt er. Wenn du ihn suchst, lässt er
mind knows he. when you it choose, can he
sich von dir finden. Wenn du ihn verlässt, verwirft
itself of you Find. when you it leaves, discards
er dich für immer. 28:10 Sieh nun, der Herr hat
he you for always. View now the Mr has
dich auserwählt, ihm ein Haus als Heiligtum zu
you chosen it a house as sanctuary to
erbauen. Sei mutig und beginn das Werk! 28:11
build. Be brave and beginning the Work!
Dann übergab David seinem Sohn Salomo den
then handed David his son Solomon the
Bauplan der Vorhalle und des Gebäudes samt
Plan the porch and of building together with
seinen Schatzkammern, Obergemächern, Innenräumen
its Treasuries, Upper chambers, indoors
und des Raumes für die Deckplatte, 28:12 den Plan
and of space for the Cover plate, the plan
auch für all das, was er sich vorgenommen hatte
also for all the, what he itself made had
für die Vorhöfe des Tempels, für alle Kammern
for the atria of temple, for all chambers
ringsum, die bestimmt waren für die Schätze des
all around, the certainly were for the wealth of
Gotteshauses und die Schätze an Weihegaben, 28:13
house of worship and the wealth to Votive offerings,
für die Abteilungen der Priester und Leviten, für
for the departments the priest and Levites, for
jede Dienstverrichtung am Haus des Herrn, für alle
each service performing at the house of Lord, for all
Geräte, die zum Dienst im Haus des Herrn
devices, the for service in the house of Mr.
gebraucht wurden. 28:14 Er machte ihm Angaben
second hand were. he made it information
über das Gold, wobei er das Gewicht eines jeden
about the Gold, in which he the weight one each
goldenen Dienstgeräts festsetzte, auch über das
golden service unit stated, also about the
Gewicht aller silbernen Geräte, 28:15 er bestimmte
weight all silver devices, he certain

das Gewicht der goldenen Leuchter mit ihren
the weight the golden candlestick with their
goldenen Lampen, gab das Gewicht eines jeden
golden lamps, were the weight one each
Leuchters und seiner Lampen an, ferner der
chandelier and its lamps to, further the
silbernen Leuchter, auch hier mit Angabe des
silver candlesticks, also here with specification of
Gewichtes eines jeden Leuchters und seiner Lampen,
weight one each chandelier and its lamps,
ganz der jeweiligen Verwendung der einzelnen
all the respective use the individual
Leuchter entsprechend. 28:16 Er bestimmte das
candlestick accordingly. he certain the
Goldgewicht für die Schaubrottische, das Gewicht
Gold weight for the Shewbread table, the weight
eines jeden einzelnen Tisches, auch das Gewicht des
one each individual table, also the weight of
Silbers für die silbernen Tische, 28:17 ebenso für die
silver for the silver tables, as well for the
Gabeln, Schalen und Kannen aus purem Gold und
forks, shells and Pots from pure gold and
die goldenen Becher, das Gewicht eines jeden
the golden cup, the weight one each
Bechers, auch das Silbergewicht der silbernen Becher,
cup, also the silver Weight the silver cup,
das Gewicht eines jeden Bechers. 28:18 Auch für
the weight one each Cup. also for
den Räucheraltar aus geläutertem Gold setzte er das
the Altar of Incense from geläutertem gold continued he the
Gewicht fest und die Goldmenge für den Aufbau
weight fixed and the amount of gold for the construction
des Thronwagens mit den goldenen Kerubim, die ihre
of the chariot with the golden cherubim, the their
Flügel ausbreiten und die Bundeslade des Herrn
wing spread and the ark of the Covenant of Mr.
bedecken. 28:19 All das hat er ihm erklärt
cover. space the has he it declared
aufgrund einer Schrift aus der Hand des Herrn, die
on the basis of one font from the hand of Lord, the

über ihm ruhte, alle Arbeiten, die der Bauplan
about it rested, all work, the the Plan
vorsah. 28:20 Dann sprach David zu seinem Sohn
envisaged. then spoke David to his son
Salomo: Sei mutig und fest! Geh ans Werk! Fürchte
Solomon: Be brave and fixed! go ans Work! fear
dich nicht und erschrick nicht! Denn der Herr, mein
you not and dismayed not! because the mr, my
Gott, ist mit dir. Er wird dich nicht verlassen und
God, is with thee. he shall you not leave and
nicht von dir weichen bis zur Vollendung aller
not of you yield to to completion all
Arbeiten für den Dienst am Haus des Herrn. 28:21
work for the service at the house of Lord.
Siehe, die Abteilungen der Priester und Leviten sind
see, the departments the priest and Levites are
für jeglichen Dienst im Haus Gottes bereit! Bei
for any service in the house God ready! at
allen Arbeiten steht dir jeder zur Seite, der willig
all work is you each to page the willing
ist, mit Geschick jeglichen Dienst zu vollziehen. Auch
is, with skill any service to accomplish. also
die Fürsten und das ganze Volk stehen dir für alle
the Prince and the whole people stand you for all
deine Anweisungen zur Verfügung.
your instructions to Available.

.

. **-**

.

Dann sprach König David zur ganzen Versammlung:
then spoke king David to all Assembly:
Mein Sohn Salomo, den Gott allein erwählt hat, ist
my son Solomon, the God alone chosen has is
noch jung und unerfahren. Das Werk aber ist groß,
yet young and inexperienced. the work but is large,
da das Haus nicht für einen Menschen, sondern
because the house not for one people but
für Gott, den Herrn, bestimmt ist. 29:2 Mit meiner
for God, the Lord, certainly is. with mine
ganzen Kraft habe ich für das Haus meines Gottes
all force have I for the house mine God

das Gold beschafft für die goldenen, Silber für die
the gold procured for the golden, silver for the
silbernen, Bronze für die bronzenen, Eisen für die
silver, bronze for the bronze, iron for the
eisernen und Holz für die hölzernen Gegenstände,
iron and wood for the wooden objects,
außerdem Onyxsteine mit Einfassungen, Malachit und
also onyx stones with mounts, malachite and
bunte Steine, viele Edelsteine und Alabaster in
colorful stones, many Gems and alabaster in
Menge. 29:3 Aus Liebe zum Haus meines Gottes
Amount. from love for house mine God
gebe ich aus meinem Besitz an Gold und Silber zu
give I from my possession to gold and silver to
all dem, was ich für das heilige Haus schon
all the, what I for the saint house already
bereitgestellt habe, 29:4 noch dreitausend Talente
provided have, yet three thousand talents
Gold vom Ofirgold, siebentausend Talente geläutertes
gold from Ofirgold, seven thousand talents of refined
Silber, um die Wände der Räume zu bekleiden, 29:5
silver, about the walls the Facilities to vest,
für goldene und silberne Geräte und für jede Arbeit
for golden and silver devices and for each work
von Künstlerhand. Wer ist nun bereit, seine Hand
of Artist's hand. Who is now ready its hand
ebenso für den Herrn zu füllen? 29:6 Da
as well for the Mr. to fill? because
spendeten die Häupter der Großfamilien, die
donated the heads the Extended families, the
Vorsteher der Stämme Israels, die Führer der
head the strains Israel, the leader the
Tausendschaften und Hundertschaften und die
clans of and hundreds and the
obersten Beamten des königlichen Dienstes. 29:7 Sie
top officials of royal Service. you
gaben für den Bau des Gotteshauses an Gold
gave for the construction of house of worship to gold
fünftausend Talente und zehntausend Golddariken, an
five thousand talents and ten thousand Golddariken, to

Silber zehntausend Talente, an Bronze
silver ten thousand talents, to bronze
achtzehntausend Talente, an Eisen hunderttausend
eighteen thousand talents, to iron hundred thousand
Talente. 29:8 Wer Edelsteine besaß, gab sie für den
Talents. Who Gems possessed, were they for the
Schatz des Hauses des Herrn in die Hand des
treasure of house of Mr. in the hand of
Gerschoniters Jehiël. 29:9 Da freute sich das Volk
Gershonite Jehiel. because rejoiced itself the people
über diese freiwilligen Spenden. Denn jene hatten aus
about this voluntary Donations. because those had from
ganzem Herzen für den Herrn gespendet. Auch
whole heart for the Mr. donated. also
König David hatte große Freude. 29:10 Dann pries
king David had large Joy. then praised
David den Herrn vor der ganzen Versammlung und
David the Mr. in front the all meeting and
rief: Gepriesen bist du, Herr, Gott unseres Vaters
exclaimed: blessed are you, mr, God our father
Israels, von Ewigkeit zu Ewigkeit! 29:11 Dein, Herr,
Israel, of eternity to Eternity! yours, mr,
ist die Größe und die Macht, die Pracht und der
is the size and the power, the splendor and the
Ruhm und die Majestät! Denn alles, was im
fame and the Majesty! because all what in the
Himmel und auf der Erde ist, gehört dir. Dein,
sky and on the earth is, heard thee. yours,
Herr, ist die Königsmacht und du erhebst dich als
mr, is the royal power and you risest you as
Herrscher über alles, 29:12 Reichtum und Glanz
ruler about all wealth and gloss
gehen von dir aus. Du bist es, der über alles
go of you off. you are it the about all
gebietet. In deiner Hand liegen Kraft und Stärke. In
commands. in yours hand lie force and Strength. in
deiner Hand ist es, alles groß und stark zu machen.
yours hand is it all large and strongly to making.
29:13 Darum unser Gott, preisen wir dich und
that is why our God, praise we you and

rühmen deinen herrlichen Namen. 29:14 Denn wer
praise your beautiful Names. because who
bin ich und was ist mein Volk, dass wir die Kraft
am I and what is my people that we the force
besaßen, solche Gaben zu spenden? Denn von dir ist
possessed, such gifts to donate? because of you is
alles und von deiner Hand spenden wir dir. 29:15
all and of yours hand donate we thee.
Fremdlinge sind wir doch vor dir und Gäste, wie
strangers are we but in front you and guests how
alle unsere Väter. Wie ein Schatten sind unsere Tage
all our Fathers. how a shadow are our days
auf der Erde und es gibt keine Hoffnung. 29:16
on the earth and it are no Hope.
Herr, unser Gott, diese ganze Fülle, die wir
mr, our God, this whole abundance, the we
bereitgestellt haben, um dir ein Haus zu bauen für
provided have, about you a house to build for
deinen heiligen Namen, von deiner Hand stammt sie
your sanctify name, of yours hand comes they
und dir gehört dies alles. 29:17 Ich weiß, mein
and you heard this everything. I white, my
Gott, dass du das Herz prüfst und an Aufrichtigkeit
God, that you the heart are testing and to sincerity
Gefallen findest. Ich habe dir dies alles in der
favor can find. I have you this all in the
Aufrichtigkeit meines Herzens geweiht. Nun schaue
sincerity mine heart consecrated. now look
ich voll Freude auf dein Volk, das sich hier
I fully joy on your people the itself here
befindet, um dir Gaben zu weihen. 29:18 Herr, Gott
is, about you gifts to consecrate. mr, God
unserer Väter Abraham, Isaak und Israel, bewahre
our fathers Abraham, Isaac and Israel, forbid
doch für immer solchen Sinn im Herzen deines
but for always such sense in the heart yours
Volkes und lenke ihr Herz auf dich! 29:19 Meinem
people and joints their heart on you! my
Sohn Salomo aber gib ein ungeteiltes Herz, deine
son Solomon but give a undivided heart, your

Gebote, Verordnungen und Satzungen zu beachten
commandments, Regulations and statutes to note
und dies alles auszuführen, um den Tempel zu
and this all execute, about the temple to
erbauen, den ich vorbereitet habe. 29:20 Dann sprach
build, the I prepared have. then spoke
David zur ganzen Versammlung: Preist den Herrn,
David to all Assembly: Praise the Lord,
eueren Gott! Da pries die ganze Versammlung den
eueren God! because praised the whole meeting the
Herrn, den Gott ihrer Väter. Sie warf sich nieder
Lord, the God of her Fathers. you threw itself down
und huldigte dem Herrn und König. 29:21 Die
and courted the Mr. and King. the
Israeliten brachten dem Herrn Schlachtopfer dar und
Israelites brought the Mr. sacrifice is and
gaben am folgenden Tag tausend Rinder, tausend
gave at the following day thousand cattle, thousand
Widder, tausend Lämmer zu Brandopfern, dazu die
Aries, thousand lambs to Burnt offerings, to the
entsprechende Menge Trank- und Schlachtopfer für
corresponding amount Potion and sacrifice for
ganz Israel. 29:22 An jenem Tag aßen und tranken
all Israel. to that day ate and drank
sie vor dem Herrn in großer Freude und machten
they in front the Mr. in large joy and made
Salomo, Davids Sohn, zum zweiten Mal zum König.
Solomon, David son, for second time for King.
Sie salbten ihn zum Fürsten für den Herrn und
you anointed it for Prince for the Mr. and
Zadok zum Priester. 29:23 Salomo setzte sich als
Zadok for Priest. Solomon continued itself as
König auf den Thron des Herrn anstelle seines
king on the throne of Mr. instead of his
Vaters David. Er hatte Erfolg. Ganz Israel leistete
father David. he had Success. all Israel made
ihm Gehorsam. 29:24 Alle hohen Beamten und
it Obedience. all high officials and
Helden, auch alle Söhne des Königs David
heroes, also all sons of king David

unterwarfen sich König Salomo. 29:25 Der Herr aber
submitted itself king Solomon. the Mr but
machte Salomo überaus groß vor ganz Israel und
made Solomon extremely large in front all Israel and
gab ihm einen königlichen Glanz, wie ihn vor ihm
were it one royal gloss, how it in front it
kein König in Israel besessen hatte. 29:26 David, der
no king in Israel possessed had. David, the
Sohn Isais, war König über ganz Israel. 29:27 Die
son Jesse was king about all Israel. the
Zeit, die er über Israel als König herrschte, betrug
time, the he about Israel as king There was, scam
vierzig Jahre. In Hebron regierte er sieben Jahre
forty Years. in Hebron reigned he seven years
und in Jerusalem war er dreiunddreißig Jahre König.
and in Jerusalem was he thirty-three years King.
29:28 Er starb in einem hohen Alter, satt an
he died in a high age, fed up to
Lebenstagen, Reichtum und Ehre. Nach ihm regierte
Days of life, wealth and Honor. to it reigned
sein Sohn Salomo als König. 29:29 Die Geschichte
be son Solomon as King. the history
des Königs David, die frühere und die spätere, ist
of king David, the previous and the later, is
aufgeschrieben in der Geschichte des Sehers Samuel,
written in the history of seer Samuel,
in der Geschichte des Propheten Natan und in der
in the history of Prophet Natan and in the
Geschichte des Sehers Gad. 29:30 Sie berichten von
history of seer Gad. you report of
seiner ganzen Königsherrschaft, seiner Macht und
its all Kingship, its power and
allem Glück und Unglück, das über ihn, über Israel
all happiness and misfortune, the about him, about Israel
und alle Königreiche kam.
and all kingdoms came.

.

. **-**

.

Salomo, der Sohn Davids, verschaffte sich Macht in
Solomon, the son David, procured itself power in
seinem Königtum. Der Herr, sein Gott, war mit ihm
his Kingship. the mr, be God, was with it
und machte ihn überaus groß. 1:2 Salomo sprach
and made it extremely large. Solomon spoke
mit ganz Israel, den Obersten der Tausendschaften
with all Israel, the Supreme the clans of
und Hundertschaften, den Richtern, allen Fürsten von
and Hundreds, the judges, all Prince of
ganz Israel und mit den Häuptern der Großfamilien.
all Israel and with the heads the Extended families.
1:3 Darauf begaben sich Salomo und die ganze
thereon went itself Solomon and the whole
Versammlung mit ihm zur Kulthöhe von Gibeon,
meeting with it to cult height of Gibeon,
da sich dort das Offenbarungszelt Gottes befand,
because itself there the tabernacle God was,
das Mose, der Knecht des Herrn, in der Wüste
the Moses, the servant of Lord, in the desert
angefertigt hatte. 1:4 Die Lade Gottes jedoch hatte
made had. the drawer God however had
David aus Kirjat-Jearim an den Ort gebracht, den
David from Kirjathjearim to the place brought, the
er für sie hergerichtet hatte. Er hatte ihr nämlich
he for they prepared had. he had their namely
in Jerusalem ein Zelt errichtet. 1:5 Der bronzene
in Jerusalem a tent built. the bronze
Altar, den Bezalel, der Sohn Uris und Enkel Hurs,
altar, the Bezalel, the son Uris and grandson Hur,
angefertigt hatte, stand dort vor der Wohnstätte des
made had, stand there in front the habitation of
Herrn. Ihn suchten Salomo und die Versammlung
Lord. it investigated Solomon and the meeting
auf. 1:6 Salomo stieg dort auf den bronzenen
on. Solomon increased there on the bronze
Altar vor dem Herrn beim Offenbarungszelt und
altar in front the Mr. when tabernacle and

brachte auf ihm eintausend Brandopfer dar. 1:7
Inappropriate on it thousand fire victims represents.
In jener Nacht erschien Gott dem Salomo und
in that night appeared God the Solomon and
sprach zu ihm: Erbitte, was ich dir geben soll! 1:8
spoke to him: solicit, what I you give should!
Da sprach Salomo zu Gott: Du warst es, der
because spoke Solomon to God: you were it the
meinem Vater eine große Huld bewiesen hat, als du
my father a large grace proved has as you
mich an seiner Stelle zum König eingesetzt hast. 1:9
me to its location for king used have.
Nun, Herr, mein Gott, möge sich dein Wort an
now mr, my God, may itself your word to
meinem Vater David bewahrheiten! Denn du hast
my father David true! because you haste
mich zum König über ein Volk bestellt, das zahlreich
me for king about a people ordered, the numerous
wie der Staub der Erde ist. 1:10 Verleihe mir
how the dust the earth is. Rentals me
Weisheit und Einsicht, dass ich vor diesem Volk
wisdom and insight that I in front this people
aus- und eingehen kann! Denn wer sonst könnte
off and enter can! because who otherwise could
dieses mächtige Volk leiten? 1:11 Da antwortete
this powerful people conduct? because answered
Gott dem Salomo: Weil du dies im Sinn hast und
God the Solomon: because you this in the sense haste and
nicht um Reichtum, Schätze und Ruhm oder um
not about wealth, wealth and fame or about
den Tod deiner Feinde und auch nicht um ein
the death yours enemies and also not about a
langes Leben gebeten hast, sondern um Weisheit und
long life asked have, but about wisdom and
Einsicht, damit du mein Volk leiten kannst, über das
insight so that you my people conduct can, about the
ich dich zum König bestellt habe, 1:12 so sollen dir
I you for king ordered have, so must you
Weisheit und Einsicht verliehen werden! Doch auch
wisdom and insight awarded be! but also

Reichtum, Schätze und Ruhm will ich dir geben, wie
wealth, wealth and fame will I you give, how
sie kein König vor dir gehabt hat und auch nach
they no king in front you had has and also to
dir keiner haben wird. 1:13 Da ging Salomo von
you none have will. because went Solomon of
der Kulthöhe in Gibeon, vom Offenbarungszelt, nach
the cult height in Gibeon, from Tabernacle, to
Jerusalem und herrschte als König über Israel. 1:14
Jerusalem and There was as king about Israel.
Salomo schaffte Wagen und Pferde an. Er besaß
Solomon managed cart and horses at. he had
eintausendvierhundert Wagen und zwölftausend Mann
one thousand four hundred cart and twelve thousand man
Besatzung und brachte sie in die Wagenstädte und
crew and Inappropriate they in the chariot cities and
in die Umgebung des Königs nach Jerusalem. 1:15
in the environment of king to Jerusalem.
Auch machte der König das Silber und Gold in
also made the king the silver and gold in
Jerusalem so häufig wie die Steine und die Zedern
Jerusalem so often how the stones and the cedars
so zahlreich wie die Maulbeerfeigenbäume in der
so numerous how the Sycamore trees in the
Schefela. 1:16 Die Pferde, die Salomo gehörten,
Shephelah. the horses, the Solomon belonged,
wurden aus Ägypten und Koë eingeführt. Die
were from Egypt and koe introduced. the
Händler des Königs kauften sie in Koë. 1:17 Einen
dealer of king bought they in KOe. a
Wagen brachten sie aus Ägypten für sechshundert
cart brought they from Egypt for six hundred
Silberschekel und ein Pferd für einhundertfünfzig.
shekels of silver and a horse for one hundred and fifty.
Ebenso unterhielt man Handelsgeschäfte mit allen
as well maintained one stores with all
hetitischen und aramäischen Königen. 1:18 Salomo
Hittite and Aramaic Kings. Solomon
befahl, ein Haus für den Namen des Herrn und eine
ordered a house for the name of Mr. and a

königliche Residenz für sich zu bauen.
royal residence for itself to . construct

.

. **-**

.

Salomo ließ siebzigtausend Lastträger und
Solomon let seventy thousand load carrier and
achtzigtausend Steinhauer im Gebirge auszählen und
eight thousand stonemason in the mountains count out and
setzte dreitausendsechshundert Aufseher über sie. 2:2
continued three thousand six hundred overseer about them.
Dann sandte Salomo zu Hiram, dem König von
then sent Solomon to Hiram, the king of
Tyrus, und ließ ihm sagen: Wie du es mit meinem
Tyre, and let it say: how you it with my
Vater gehalten und ihm Zedern gesandt hast, damit
father held and it cedars sent have, so that
er sich ein Haus bauen konnte, um darin zu
he itself a house build could, about therein to
wohnen, 2:3 so will ich jetzt dem Namen des Herrn,
live, so will I now the name of Lord,
meines Gottes, ein Haus bauen, um es ihm zu
mine God, a house build, about it it to
weihen, damit man vor ihm wohlriechendes
consecrate, so that one in front it fragrant
Räucherwerk darbringt, regelmäßig die Schaubrote
Incense offereth, regularly the shewbread
auflegt und die Brandopfer am Morgen und Abend,
hangs up and the fire victims at the morning and evening,
an den Sabbaten, den Neumonden und an den
to the sabbaths, the new moons and to the
Festen des Herrn, unseres Gottes, darbringt. Für
fixed of Lord, our God, offereth. for
immer liegt diese Verpflichtung auf Israel. 2:4 Das
always is this obligation on Israel. the
Haus, das ich bauen will, soll groß werden. Denn
house, the I build wants shall large will. because
unser Gott ist größer als alle Götter. 2:5 Aber wer
our God is greater as all Gods. but who
besitzt die Kraft, ihm ein Haus zu bauen? Der
has the force, it a house to build? the

Himmel und die Himmel der Himmel können ihn
sky and the sky the sky can it
nicht fassen. Und wer bin ich, dass ich ihm ein
not grasp. and who am I, that I it a
Haus bauen soll, wenn auch nur, um ihm
house build should, when also the only, about it
Räucherwerk darzubringen? 2:6 So sende mir denn
Incense offer up? so send me because
einen Mann, der in Gold, Silber, Bronze, Eisen,
one man, the in Gold, silver, Bronze, iron,
rotem Purpur, Karmesin und blauem Purpur arbeiten
red purple, crimson and blue purple work
kann und der sich auf die Gravierkunst versteht. Er
can and the itself on the engraving understood. he
soll mit den Künstlern zusammenarbeiten, die ich in
shall with the artists work together the I in
Juda und Jerusalem besitze und die mein Vater
Judah and Jerusalem own and the my father
David bestellt hat. 2:7 Schick mir auch Zedern-,
David ordered has. chic me also cedar,
Zypressen- und Sandelholz vom Libanon! Ich weiß,
cypress and sandalwood from Lebanon! I white,
dass deine Knechte sich darauf verstehen, das
that your servants itself thereon understand the
Libanonholz zu schlagen. Meine Knechte sollen deinen
Lebanon wood to knock out. my servants must your
Knechten dabei helfen, 2:8 mir Holz in Menge zu
subjugate there help me wood in amount to
beschaffen. Denn das Haus, das ich bauen will, soll
procure. because the house, the I build wants shall
groß und herrlich werden. 2:9 Für die Holzhauer,
large and gorgeous will. for the Holzhauer,
die das Holz fällen, liefere ich zum Unterhalt als
the the wood cases, deliver I for maintenance as
Nahrung für deine Knechte zwanzigtausend Kor
food for your servants twenty thousand Cor
Weizen, zwanzigtausend Kor Gerste, zwanzigtausend
wheat, twenty thousand Cor barley, twenty thousand
Bat Wein und zwanzigtausend Bat Öl. 2:10 Da
Bat wine and twenty thousand Bat Oil. because

antwortete Hiram, der König von Tyrus, in einem
answered Hiram, the king of Tyre, in a
Schreiben an Salomo: Da der Herr sein Volk liebt,
letter to Solomon: because the Mr be people loves,
bestellte er dich zum König über sie. 2:11 Ferner
ordered he you for king about them. further
schrieb Hiram: Gepriesen sei der Herr, Israels Gott,
wrote Hiram: blessed was the mr, Israel God,
der Himmel und Erde gemacht und dem König
the sky and earth made and the king
David einen weisen Sohn gegeben hat, der Einsicht
David one show son given has the insight
und Verstand besitzt, um ein Haus für den Herrn
and mind has, about a house for the Mr.
und eine Königsresidenz für sich zu bauen! 2:12
and a royal residence for itself to build!
Jetzt sende ich dir einen weisen, einsichtsvollen
now send I you one have, insightful
Mann, Hiram-Abi, 2:13 den Sohn einer Frau von
man, Hiram Abi, the son one woman of
den Töchtern Dans. Sein Vater ist aus Tyrus. Er
the daughters Dans. be father is from Tyre. he
versteht es, Arbeiten in Gold, Silber, Bronze, Eisen,
understands it work in Gold, silver, Bronze, iron,
Stein, Holz, rotem und blauem Purpur, Leinen und
stone, wood, red and blue purple, linen and
Karmesin auszuführen, alle Gravierungen anzufertigen,
crimson execute, all Engravings to customize,
alles zu entwerfen und zusammen mit deinen
all to design and together with your
Künstlern und den Künstlern meines Herrn David,
artists and the artists mine Mr. David,
deines Vaters, auszuführen. 2:14 Nun schicke mein
yours father, perform. now chic my
Herr den Weizen, die Gerste, das Öl und den Wein,
Mr the wheat, the barley, the oil and the wine,
von denen er gesprochen hat, für seine Knechte!
of to whom he spoken has for its Servants!
2:15 Wir aber wollen das Holz auf dem Libanon
we but want the wood on the Lebanon

fällen, so viel du nötig hast, und es über das Meer
cases, so much you necessary have, and it about the sea
in Flößen nach Jafo schaffen. Dann kannst du es
in raft to Jafo provide. then Share you it
selbst nach Jerusalem hinaufbringen. 2:16 Da ließ
even to Jerusalem bring up. because let
Salomo alle fremden Männer zählen, die im Land
Solomon all foreign Men count the in the country
Israel wohnten, wie dies schon sein Vater David
Israel lived, how this already be father David
unternommen hatte. Es waren
made had. it were
einhundertdreiundfünfzigtausendsechshundert Mann.
einhundertdreiundfünfzigtausendsechshundert Husband.
2:17 Von ihnen bestellte er siebzigtausend zu
of them ordered he seventy thousand to
Lastträgern und achtzigtausend zu Steinhauern im
porters and eight thousand to stonecutters in the
Gebirge sowie dreitausendsechshundert zu Aufsehern,
mountains as well as three thousand six hundred to Supervisors,
die das Volk zur Arbeit anhalten sollten.
the the people to work stop should.

.

. **-**

.

Nun begann Salomo, das Haus des Herrn in
now began Solomon, the house of Mr. in
Jerusalem auf dem Berg Morija zu bauen, wo der
Jerusalem on the mountain Moriah to build, where the
Herr seinem Vater David erschienen war, an der
Mr his father David published was to the
Stelle, die David auf der Tenne des Jebusiters
location the David on the threshing floor of Jebusite
Arauna bestimmt hatte. 3:2 Er begann am zweiten
Arauna certainly had. he began at the second
Tag im zweiten Monat, im vierten Jahr seiner
day in the second month, in the fourth year its
Herrschaft mit dem Bau. 3:3 Dies setzte Salomo
rule with the Construction. this continued Solomon
für den Bau des Gotteshauses fest: Die Länge
for the construction of house of worship fixed: the length

betrug sechzig Ellen -- Ellen nach dem früheren
scam sixty Ellen - Ellen to the previous
Maß -- und die Breite zwanzig Ellen. 3:4 Die
measure - and the width twenty Ellen. the
Vorhalle vor dem Tempelgebäude hatte eine Länge
porch in front the temple building had a length
von zwanzig Ellen, der Breite des Hauses
of twenty Ellen, the width of house
entsprechend, und die Höhe betrug zwanzig Ellen.
accordingly, and the height scam twenty Ellen.
Innen ließ er sie mit reinem Gold überziehen. 3:5
inside let he they with pure gold coat.
Die große Halle vertäfelte er mit Zypressenholz,
the large hall paneled he with Cypress wood,
überzog es mit gediegenem Gold und brachte
plated it with dignified gold and Inappropriate
darauf Palmen und Blumenketten an. 3:6 Auch
thereon palms and leis at. also
belegte er das Haus zum Schmuck mit kostbaren
occupied he the house for jewelery with precious
Steinen. Das Gold war Parwajimgold. 3:7 So
Stones. the gold was Parwajimgold. so
überkleidete er die Halle, die Balken und Schwellen,
over dressed he the Hall, the bar and thresholds,
seine Wände und Türen mit Gold und ließ Kerubim
its walls and doors with gold and let Kerubim
in die Wände schnitzen. 3:8 Auch errichtete er das
in the walls carving. also built he the
Gebäude des Allerheiligsten. Seine Länge betrug, der
building of Blessed Sacrament. its length scam, the
Breite des großen Hauses entsprechend, zwanzig
width of large house accordingly, twenty
Ellen, und seine Breite war zwanzig Ellen. Er ließ
Ellen, and its width was twenty Ellen. he let
es mit gediegenem Gold im Gewicht von
it with dignified gold in the weight of
sechshundert Talenten verkleiden. 3:9 Das Gewicht
six hundred talents dress up. the weight
der Nägel betrug fünfzig Schekel Gold. Auch die
the nails scam fifty shekel Gold. also the

Obergemächer verkleidete er mit Gold. 3:10 Im
upper chambers disguised he with Gold. in the
Gebäude des Allerheiligsten fertigte er zwei Kerubim
building of Holy of Holies made he two Kerubim
in Schmiedearbeit an und man überzog sie mit Gold.
in ironwork to and one plated they with Gold.
3:11 Die Flügel der Kerubim waren zusammen
the wing the Kerubim were together
zwanzig Ellen lang. Der Flügel des einen war fünf
twenty Ellen long. the wing of one was five
Ellen lang und berührte die Wand des Hauses. Der
Ellen long and touched the wall of House. the
andere Flügel war fünf Ellen lang und berührte den
other wing was five Ellen long and touched the
Flügel des anderen Kerub. 3:12 Ebenso berührte der
wing of other Cherub. as well touched the
Flügel des anderen Kerub von fünf Ellen die Wand
wing of other Kerub of five Ellen the wall
des Hauses und der andere Flügel von fünf Ellen
of house and the other wing of five Ellen
berührte den Flügel des einen Kerub. 3:13 Die
touched the wing of one Cherub. the
ausgespannten Flügel dieser Kerubim waren zwanzig
stretched wing this Kerubim were twenty
Ellen lang. Sie standen auf ihren Füßen und ihre
Ellen long. you were on their feet and their
Gesichter waren dem Innenraum zugekehrt. 3:14 Den
faces were the interior faces. the
Vorhang ließ er aus blauem und rotem Purpur, aus
curtain let he from blue and red purple, from
Karmesin und Leinen anfertigen und auf ihm
crimson and linen make and on it
Kerubim anbringen. 3:15 Vor der Halle stellte er
Kerubim install. in front the hall presented he
zwei Säulen von achtzehn Ellen Länge auf. Das
two columns of eighteen Ellen length on. the
Kapitell, das sich auf ihrer Spitze befand, maß fünf
capital, the itself on of her top was, measure five
Ellen. 3:16 Er ließ auch kettenförmige Bänder
Ellen. he let also catenated bands
herstellen und oben auf den Säulen anbringen.
produce and above on the columns install.

Ebenso ließ er hundert Granatäpfel anfertigen und
as well let he hundred pomegranates make and
an den kettenförmigen Bändern befestigen. 3:17 Die
to the chainlike bands secure. the
Säulen richtete er vor dem Tempel auf, eine
columns taught he in front the temple on, a
rechts und eine links. Die rechte nannte er
on the right and a on the left. the rights called he
Jachin und die linke Boas.
Jachin and the left Boas.

.

. **-**

.

Auch fertigte er einen bronzenen Altar an; zwanzig
also made he one bronze altar to; twenty
Ellen war seine Länge, zwanzig Ellen seine Breite
Ellen was its length, twenty Ellen its width
und zehn Ellen seine Höhe. 4:2 Ferner machte er
and ten Ellen its Height. further made he
das „Meer', eine Gussarbeit, zehn Ellen von einem
the ,, Sea ', a Casting work, ten Ellen of a
Rand zum anderen, rund und fünf Ellen hoch. Eine
edge for other, about and five Ellen high. a
Schnur von dreißig Ellen konnte es rings umspannen.
cord of thirty Ellen could it around span.
4:3 An seiner Unterseite waren ringsum Bilder von
to its bottom were all around images of
Rindern, zehn auf eine Elle. Sie umgaben das Meer
cattle, ten on a Elle. you surrounded the sea
ringsum, in zwei Reihen und waren bei seinem Guss
all around, in two string and were at his cast
mitgegossen worden. 4:4 Das Meer ruhte auf zwölf
cast together been. the sea rested on twelve
Rindern, drei nach Norden, drei nach Westen, drei
cattle, three to north, three to West, three
nach Süden und drei nach Osten gerichtet. Das Meer
to south and three to east directed. the sea
lag oben auf ihnen und ihre Hinterteile waren nach
was above on them and their buttocks were to
innen gekehrt. 4:5 Seine Dicke war eine Handbreite.
inside swept. its thickness was a Hand width.

Sein Rand war wie ein Becherrand gebildet, wie eine
be edge was how a cup rim formed, how a
Lilienblüte. Dreitausend Bat fasste es. 4:6 Er
Lilies bloom. three thousand Bat summarized there. he
fertigte auch zehn Becken an. Fünf stellte er
made also ten pool at. five presented he
rechts und fünf links auf für die Waschungen. In
on the right and five on the left on for the Washings. in
ihnen sollte man das, was zum Brandopfer gehörte,
them should one the, what for fire victims belonged,
abspülen. Das Meer war für die Priester bestimmt,
Rinse. the sea was for the priest determined,
um sich darin zu waschen. 4:7 Er machte auch die
about itself therein to wash. he made also the
zehn goldenen Leuchter gemäß den Bestimmungen
ten golden candlestick according to the provisions
für sie und stellte sie im Tempel auf, fünf rechts
for they and presented they in the temple on, five on the right
und fünf links. 4:8 Ebenso ließ er zehn Tische
and five on the left. as well let he ten tables
anfertigen und brachte sie in den Tempel, fünf auf
make and Inappropriate they in the temple, five on
die rechte und fünf auf die linke Seite. Auch
the rights and five on the left Page. also
hundert goldene Sprengschalen fertigte er an. 4:9
hundred golden basins made he at.
Dann legte er den Priestervorhof an und den großen
then put he the priest atrial to and the large
Vorhof sowie die Tore des Vorhofes. Ihre Torflügel
forecourt as well as the Goals of Atrium. their leaf
bekleidete er mit Bronze. 4:10 Das Meer stellte er
held he with Bronze. the sea presented he
im Osten an der rechten Seite nach Südosten auf.
in the east to the right page to southeast on.
4:11 Auch machte Hiram die Töpfe, Schaufeln und
also made Hiram the pots, shovel and
Opferschalen. So vollendete Hiram das Werk, das er
Offering Bowls. so completed Hiram the work, the he
für König Salomo im Haus Gottes übernommen
for king Solomon in the house God taken

hatte: 4:12 zwei Säulen, zwei kugelförmige Kapitelle
had: two columns, two spherical capitals
oben auf den Säulen, zwei Flechtwerke, um die
above on the columns, two braids, about the
beiden kugelförmigen Kapitelle oben auf den Säulen
two spherical capitals above on the columns
zu bedecken, 4:13 vierhundert Granatäpfel für die
to cover, four hundred pomegranates for the
beiden Flechtwerke, zwei Reihen Granatäpfel für je
two braids, two string pomegranates for each
ein Flechtwerk; 4:14 die zehn Gestelle und die zehn
a wattle; the ten Racks and the ten
Becken auf den Gestellen; 4:15 das eine Meer und
pool on the racks; the a sea and
die zwölf Rinder unter ihm, 4:16 die Töpfe,
the twelve cattle under him, the pots,
Schaufeln und Fleischgabeln. All diese zugehörigen
shovel and Meat forks. space this associated
Geräte machte Hiram-Abi dem König Salomo für das
devices made Hiram-Abi the king Solomon for the
Haus des Herrn aus polierter Bronze. 4:17 In der
house of Mr. from polished Bronze. in the
Jordanau zwischen Sukkot und Zereda ließ der
Jordanau between Sukkot and Zeredah let the
König sie gießen in Gussformen aus Lehm. 4:18
king they pour in molds from Clay.
Salomo ließ alle diese Geräte in sehr großer Zahl
Solomon let all this devices in very large number
anfertigen. Denn das Gewicht der Bronze wurde
customize. because the weight the bronze was
nicht nachgerechnet. 4:19 Salomo ließ alle Geräte, die
not recalculated. Solomon let all devices, the
zum Gotteshaus gehörten, herstellen: den goldenen
for place of worship belonged, produce: the golden
Altar, die Tische, auf denen die Schaubrote lagen,
altar, the tables, on to whom the shewbread lay,
4:20 die Leuchter mit ihren Lampen aus bestem
the candlestick with their lamps from best of
Gold, um sie vor dem Allerheiligsten
Gold, about they in front the Holy of Holies
vorschriftsmäßig anzuzünden, 4:21 die Blüten, Lampen
prescribed to light, the flowers, lamps

und Lichtscheren aus reinstem Gold, 4:22 die Messer,
and tongs from purest Gold, the diameter,
Opfersprengschalen, Pfannen und Feuerbecken aus
Victims basins, pans and brazier from
bestem Gold. An den Türen des Hauses waren die
best of Gold. to the doors of house were the
inneren Flügel zum Allerheiligsten und die Türflügel
inner wing for Holy of Holies and the door
zum Hauptraum ebenfalls aus Gold.
for main room likewise from Gold.

.

. **-**

.

So wurde die ganze Arbeit abgeschlossen, die Salomo
so was the whole work completed, the Solomon
für das Haus des Herrn unternahm. Dann brachte
for the house of Mr. undertook. then Inappropriate
Salomo die Weihegaben seines Vaters David hinein,
Solomon the votive offerings his father David into it,
das Gold und Silber und alle Geräte legte er in den
the gold and silver and all devices put he in the
Schatzkammern des Gotteshauses nieder. 5:2 Damals
treasuries of house of worship down. at the time
versammelte Salomo die Ältesten Israels, alle
gathered Solomon the elders Israel, all
Stammeshäupter und die Anführer der israelitischen
Chieftains and the leader the Israelite
Großfamilien nach Jerusalem, um die Bundeslade
extended families to Jerusalem, about the ark of the Covenant
des Herrn von der Davidstadt, das ist Zion,
of Mr. of the City of David, the is Zion,
heraufzuholen. 5:3 Alle Männer Israels versammelten
bring up. all Men Israel gathered
sich bei König Salomo zum Fest -- es war der
itself at king Solomon for festival - it was the
siebte Monat. 5:4 Als alle Ältesten Israels gekommen
seventh Months. as all elders Israel come
waren, hoben die Leviten die Lade auf. 5:5 Sie
were raised the Levites the drawer on. you

trugen die Lade, das Offenbarungszelt samt
contributed the loading, the tabernacle together with
allen heiligen Geräten, die sich im Zelt befanden,
all sanctify devices, the itself in the tent were,
hinauf. Die levitischen Priester trugen sie hinauf.
up. the Levitical priest contributed they up.
5:6 König Salomo und die ganze Gemeinde Israels,
king Solomon and the whole community Israel,
die sich um ihn vor der Lade versammelt hatte,
the itself about it in front the drawer gathered had,
opferten Schafe und Rinder in einer Menge, die
sacrificed sheep and cattle in one amount the
nicht zu zählen und zu berechnen war. 5:7 Die
not to count and to calculate had. the
Priester brachten die Bundeslade des Herrn an
priest brought the ark of the Covenant of Mr. to
ihren Platz in den Hinterraum des Hauses, in das
their space in the back room of house, in the
Allerheiligste, unter die Flügel der Kerubim. 5:8 Die
Holy of Holies, under the wing the Cherubim. the
Kerubim hielten die Flügel über die Stätte der Lade
Kerubim held the wing about the site the drawer
ausgespannt und so bedeckten die Kerubim die Lade
stretched and so covered the Kerubim the drawer
und ihre Stangen von oben. 5:9 Die Stangen waren
and their rods of top. the rods were
aber so lang, dass ihre Enden an der Lade vor
but so long, that their end up to the drawer in front
dem Allerheiligsten gesehen werden konnten. Aber
the Holy of Holies seen will could. but
draußen wurden sie nicht gesehen. Sie blieben dort
out were they not seen. you remained there
bis zum heutigen Tag. 5:10 In der Lade befand sich
to for today Day. in the drawer was itself
nichts außer den beiden Tafeln, die Mose am Horeb
nothing except the two panels, the Moses at the Horeb
hineingelegt hatte, den Tafeln des Bundes, den der
put into it had, the feast of Federal, the the
Herr mit den Söhnen Israels bei ihrem Auszug aus
Mr with the sons Israel at their summary from

Ägypten geschlossen hatte. 5:11 Dann traten die
Egypt closed had. then occurred the
Priester aus dem Heiligtum heraus. Alle, die
priest from the sanctuary Out. All the
gekommen waren, hatten sich unabhängig davon, zu
come were had itself independent of to
welcher Abteilung sie gehörten, geheiligt. 5:12 Alle
which one department they belonged, sanctified. all
levitischen Sänger, Asaf, Heman, Jedutun, ihre Söhne
Levitical singer, Asaf, Heman, Jeduthun, their sons
und Brüder, standen, in Leinen gekleidet, mit
and brothers, stood, in linen dressed, with
Zimbeln, Harfen und Zithern östlich vom Altar. Bei
cymbals, Harp and zithers east from Altar. at
ihnen waren ungefähr einhundertzwanzig Priester, die
them were about one hundred twenty priest, the
auf den Trompeten bliesen. 5:13 Wie aus einem
on the trumpet blew. how from a
Mund ließen die Bläser und Sänger gemeinsam die
mouth could the Winds and singer together the
Stimme erschallen, um den Herrn zu preisen und zu
voice sound, about the Mr. to praise and to
loben. Als sie die Trompeten, Zimbeln und
praise. as they the trumpets, cymbals and
Musikinstrumente zum Lobpreis des Herrn erklingen
Musical Instruments for praise of Mr. resound
ließen, „Denn er ist gut und ewig währt seine
could, For,, he is good and forever granted its
Huld’, erfüllte eine Wolke den Tempel, das Haus des
Grace ', fulfilled a cloud the temple, the house of
Herrn. 5:14 Die Priester konnten wegen der Wolke
Lord. the priest could because of the cloud
ihren Dienst nicht mehr verrichten; denn die
their service not more perform; because the
Herrlichkeit des Herrn erfüllte das Haus Gottes.
glory of Mr. fulfilled the house God.

.

. -

.

Damals sprach Salomo: Der Herr hat gesagt, er
at the time spoke Solomon: the Mr has said, he

wolle im Dunkeln wohnen. 6:2 Ich habe dir ein
wool in the the dark live. I have you a
Haus als Wohnung erbaut und eine Stätte, um dort
house as apartment built and a site, about there
für ewige Zeiten zu wohnen. 6:3 Dann wandte sich
for eternal times to live. then turned itself
der König um und segnete die ganze Gemeinde
the king about and blessed the whole community
Israels. Die ganze Gemeinde Israels hatte sich
Israel. the whole community Israel had itself
erhoben. 6:4 Er sprach:Gepriesen sei der Herr, der
applicable. he said, Blessed was the mr, the
Gott Israels, der mit seinen Händen erfüllt hat, was
God Israel, the with its hands satisfies has what
er mit seinem Mund meinem Vater David verheißen
he with his mouth my father David promise
hatte: 6:5 Seit dem Tag, an dem ich mein Volk aus
had: since the day, to the I my people from
dem Land Ägypten führte, habe ich aus allen
the country Egypt led, have I from all
Stämmen Israels keine Stadt ausgewählt, um mein
strains Israel no city selected, about my
Haus zu bauen, damit dort mein Name wohnt. Auch
house to build, so that there my name lives. also
erwählte ich keinen Menschen, um Fürst über mein
chose I no people about prince about my
Volk Israel zu sein. 6:6 Nun aber wählte ich
people Israel to to be. now but chose I
Jerusalem, damit mein Name dort wohnt, und ich
Jerusalem, so that my name there lives, and I
erwählte David, damit er über mein Volk Israel
chose David, so that he about my people Israel
herrscht. 6:7 Mein Vater David trug sich mit
prevails. my father David contributed itself with
dem Gedanken, ein Haus zu bauen für den Namen
the thoughts, a house to build for the name
des Herrn, des Gottes Israels. 6:8 Der Herr aber
of Lord, of God Israel. 6 8 the Mr but
sprach zu meinem Vater David: Du hast gut getan
spoke to my father David: you haste good done

mit der Absicht, meinem Namen ein Haus zu
with the intention, my name a house to
erbauen. 6:9 Jedoch nicht du sollst das Haus bauen;
build. however not you shall the house build;
vielmehr dein Sohn, der aus dir hervorgehen wird,
rather your son, the from you emerge is,
der soll meinem Namen das Haus errichten. 6:10
the shall my name the house build.
Nun ließ der Herr sein Wort, das er gesprochen
now let the Mr be word, the he spoken
hatte, in Erfüllung gehen. Ich kam an die Stelle
had, in fulfillment . go I came to the location
meines Vaters, setzte mich auf den Thron Israels,
mine father, continued me on the throne Israel,
wie der Herr verheißen hatte, und errichtete das
how the Mr promise had, and built the
Haus dem Namen des Herrn, des Gottes Israels. 6:11
house the name of Lord, of God Israel.
Dort stellte ich die Lade nieder, in welcher der
there presented I the drawer down, in which one the
Bund des Herrn liegt, den er mit den Israeliten
waistband of Mr. is, the he with the Israelites
schloss. 6:12 Nun stellte er sich an den Altar des
closed. now presented he itself to the altar of
Herrn vor die ganzen Gemeinde Israels und breitete
Mr. in front the all community Israel and spread
seine Hände aus. 6:13 Denn Salomo hatte ein
its hands off. because Solomon had a
Podium aus Bronze anfertigen lassen und es in der
platform from bronze make let and it in the
Mitte des Vorhofs aufgestellt, fünf Ellen lang, fünf
center of court placed five Ellen long, five
Ellen breit und drei Ellen hoch. Er stellte sich
Ellen wide and three Ellen high. he presented itself
darauf, sank vor der ganzen Gemeinde Israels
out decreased in front the all community Israel
auf die Knie, breitete seine Hände zum Himmel aus
on the knee, spread its hands for sky from
6:14 und betete:Herr, Gott Israels! Im Himmel und
and prayed, 'Lord, God Israel! in the sky and

auf der Erde ist kein Gott wie du, der den Bund
on the earth is no God how you, the the waistband
und die Gunst seinen Knechten bewahrt, die mit
and the favor its subjugate preserved, the with
ganzen Herzen vor ihm leben. 6:15 Du hast deinem
all heart in front it live. you haste your
Knecht David, meinem Vater, das gehalten, was du
servant David, my father, the held, what you
ihm versprochen hattest. Was du mit deinem Mund
it promised had. What you with your mouth
zugesagt hattest, hast du mit deiner Hand erfüllt,
promised had, haste you with yours hand fulfilled,
wie dieser Tag zeigt. 6:16 Nun denn, Herr, Gott
how this day shows. now because, mr, God
Israels, bewahre deinem Knecht David, meinem Vater,
Israel, forbid your servant David, my father,
was du ihm versprochen hast mit den Worten: Es
what you it promised haste with the words: it
soll dir nie an einem Nachkommen fehlen, der vor
shall you never to a progeny missing, the in front
mir auf dem Thron Israels sitzt, wenn nur deine
me on the throne Israel sitting, when the only your
Söhne ihren Weg beachten, dass sie nach meinem
sons their way note that they to my
Gesetz leben, wie du vor mir gelebt hast. 6:17 Nun
law live, how you in front me lived have. now
aber, Herr, Gott Israels, möge sich dein Wort, das
but, mr, God Israel, may itself your word, the
du zu deinem Knecht David gesprochen hast,
you to your servant David spoken have,
bewahrheiten! 6:18 Soll nun Gott wirklich auf der
true! target now God really on the
Erde bei den Menschen wohnen? Siehe, der Himmel
earth at the people live? see, the sky
und die Himmel der Himmel können dich nicht
and the sky the sky can you not
fassen, wie viel weniger dieses Haus, das ich erbaute!
grasp, how much less this house, the I Built!
6:19 Wende dich doch zum Gebet deines Knechtes
turn you but for prayer yours servant

und zu seinem Flehen hin, Herr, mein Gott, und
and to his plead out mr, my God, and
höre auf das Rufen und Beten, das dein Knecht
hear on the call and pray, the your servant
vor dir verrichtet! 6:20 Öffne Tag und Nacht deine
in front you done! Open day and night your
Augen über diesem Haus, über der Stätte, von der
Eye about this house, about the site, of the
du versprochen hast, deinen Namen dorthin zu legen.
you promised have, your name there to place.
Höre das Flehen, das dein Knecht an dieser Stätte
Listen the supplication, the your servant to this site
an dich richtet! 6:21 Höre auf die Bitten deines
to you done! Listen on the ask yours
Knechtes und deines Volkes Israel, die sie an dieser
servant and yours people Israel, the they to this
Stätte verrichten! Höre sie vom Himmel, wo du
site do! Listen they from sky, where you
wohnst! Höre doch und verzeih: 6:22 Wenn jemand
live! Listen but and forgive: when someone
gegen seinen Nächsten gesündigt hat und ihm dieser
against its next sinned has and it this
einen Eid auferlegt, den er schwören muss, und er
one oath imposed, the he swear must, and he
kommt mit dem Eid vor deinen Altar in diesem
comes with the oath in front your altar in this
Haus, 6:23 dann höre du vom Himmel, handle und
house, then hear you from sky, handle and
richte deine Knechte dadurch, dass du den Übeltäter
teach your servants by that you the culprit
verurteilst, indem du seine Taten auf ihn zurückfallen
condemn, as you its doings on it fall back
lässt, den Gerechten aber freisprichst, indem du ihm
leaves, the righteous but freely speak, as you it
nach seiner Gerechtigkeit vergiltst! 6:24 Wenn dein
to its justice recompensest! when your
Volk Israel vom Feind geschlagen wird, weil es
people Israel from enemy beaten is, because it
gegen dich gesündigt hat, und es kehrt wieder um,
against you sinned has and it versa back to,

preist deinen Namen, betet und fleht vor deinem
praises your name, pray and implores in front your
Angesicht in diesem Haus, 6:25 dann höre du vom
face in this house, then hear you from
Himmel her und vergib die Sünde deines Volkes
sky here and forgive the sin yours people
Israel! Lass sie in das Land, das du ihnen und
Israel! let they in the country, the you them and
ihren Vätern gegeben hast, zurückkehren! 6:26 Wenn
their fathers given have, return! when
der Himmel verschlossen ist und kein Regen fällt,
the sky sealed is and no rain falls,
weil sie gegen dich gesündigt haben, und sie flehen
because they against you sinned have, and they plead
nach dieser Stätte hin, verherrlichen deinen Namen
to this site out glorify your name
und bekehren sich von ihrer Sünde, weil du sie
and convert itself of of her sin, because you they
demütigst, 6:27 dann höre du vom Himmel her und
humbly, then hear you from sky here and
vergib die Sünde deiner Knechte und deines Volkes
forgive the sin yours servants and yours people
Israel, indem du sie den guten Weg lehrst, den sie
Israel, as you they the good way teach, the they
gehen sollen! Gib Regen auf dein Land, das du
go should! Give rain on your country, the you
deinem Volk zum Erbbesitz gegeben hast! 6:28 Wenn
your people for inheritance given have! when
Hungersnot im Land herrscht, wenn Pest entsteht,
famine in the country prevails, when plague arises
wenn Getreidebrand und Dürre, Heuschrecken und
when smut and drought, locusts and
Ungeziefer kommen, wenn sein Feind es bedrängt
vermin come, when be enemy it pressed
im eigenen Land, wenn irgendeine Plage oder
in the own country, when any plague or
Krankheit herrscht, 6:29 (so höre du) jedes Gebet
disease prevails, (so hear you) each prayer
und Flehen, das ein Einzelner oder das ganze Volk
and supplication, the a single or the whole people

Israel verrichtet. Sie alle kennen ja ihre Plagen und
Israel performed. you all know yes their plague and
ihren Schmerz und erheben ihre Hände nach diesem
their pain and raise their hands to this
Haus hin. 6:30 Höre du es dann vom Himmel, wo
house down. Listen you it then from sky, where
du wohnst, und verzeih! Vergilt jedem nach seinen
you live, and forgive! repays each to its
Taten, da du sein Herz kennst, -- denn du allein
deeds, because you be heart know, - because you alone
kennst das Herz der Menschen--, 6:31 damit sie dich
know the heart the Menschen--, so that they you
fürchten und so auf deinen Wegen gehen alle Tage,
fear and so on your because of go all days,
die sie im Land, das du ihren Vätern gegeben hast,
the they in the country, the you their fathers given have,
leben! 6:32 Doch auch auf den Fremden, der nicht
live! but also on the strangers, the not
aus deinem Volk Israel stammt, aber aus fernem
from your people Israel comes, but from distant
Land wegen deines großen Namens, deiner starken
country because of yours large name, yours strong
Hand und deines ausgestreckten Armes kommt --
hand and yours outstretched arm comes -
wenn sie kommen und in diesem Haus beten, 6:33
when they come and in this house pray,
dann höre du vom Himmel, wo du wohnst, und
then hear you from sky, where you live, and
gewähre alles, worum der Fremde zu dir ruft, damit
grant all about what the stranger to you calls, so that
alle Völker der Erde deinen Namen anerkennen und
all people the earth your name recognize and
dich so fürchten, wie dein Volk Israel dich fürchtet,
you so fear, how your people Israel you fears
und erfahren, dass dein Name über diesem Haus,
and find out, that your name about this house,
das ich erbaut habe, angerufen ist! 6:34 Wenn dein
the I built have, called is! when your
Volk zum Kampf gegen seine Feinde auszieht auf
people for fight against its enemies undressing on

dem Weg, auf dem du sie sendest, und sie beten zu
the way on the you they sending, and they pray to
dir nach dieser Stadt hin, die du erwählt hast, und
you to this city out the you chosen have, and
nach dem Haus hin, das ich deinem Namen erbaute,
to the house out the I your name built in
6:35 dann höre du vom Himmel her ihr Beten und
then hear you from sky here their pray and
Flehen und verschaff ihnen Recht! 6:36 Wenn sie
plead and procure for them Right! when they
gegen dich sündigen -- denn es gibt keinen
against you sin - because it are no
Menschen, der nicht sündigte -- und du ihnen zürnst
people the not sinned - and you them angry
und sie einem Feind auslieferst, der sie gefangen
and they a enemy auslieferst, the they captured
nimmt und sie in ein fernes oder nahes Land
takes and they in a distant or close country
wegführt, 6:37 und sie nehmen es sich dann zu
leads away, and they take it itself then to
Herzen in dem Land, in das sie gefangen weggeführt
heart in the country, in the they captured led away
wurden, kehren um und flehen zu dir um
were sweep about and plead to you about
Erbarmen im Land ihrer Gefangenschaft, indem sie
mercy in the country of her captivity, as they
gestehen: Wir haben gesündigt, wir haben böse und
confess: we have sinned, we have evil and
gottlos gehandelt, 6:38 wenn sie sich zu dir mit
impious traded, when they itself to you with
ganzem Herzen und ganzer Seele bekehren im Land
whole heart and whole soul convert in the country
ihrer Feinde, die sie gefangen wegführten, und beten
of her enemies, the they captured led away, and pray
nach ihrem Land hin, das du ihren Vätern gabst,
to their country out the you their fathers gave,
nach der Stadt hin, die du erwähltest, und nach
to the city out the you erwähltest, and to
dem Haus hin, das ich deinem Namen erbaute, 6:39
the house out the I your name built in

dann höre du vom Himmel, wo du wohnst, auf ihr
then hear you from sky, where you live, on their
Gebet und Flehen und schaff ihnen Recht! Verzeih
prayer and plead and creating them Right! forgive
deinem Volk, das gegen dich gesündigt hat! 6:40
your people the against you sinned has!
Lass nun, mein Gott, deine Augen offen und deine
let now my God, your Eye open and your
Ohren aufmerksam sein für das Gebet an dieser
ears attentive be for the prayer to this
Stätte! 6:41 Herr und Gott, komm zu deiner
Site! Mr and God, come over to yours
Ruhestatt, du und die Lade deiner Macht! Deine
Resting-place, you and the drawer yours Power! your
Priester, Herr und Gott, werden sich mit Heil
priest, Mr and God, will itself with salvation
bekleiden und deine Treuen werden sich am Glück
clothe and your faithful will itself at the happiness
erfreuen. 6:42 Herr und Gott, wende dich nicht von
enjoy. Mr and God, turn you not of
deinem Gesalbten ab! Gedenke doch der Gunst, die
your anointed from! remember but the favor, the
du deinem Knecht David erwiesen hast!
you your servant David proved have!

.

. **-**

.

Als Salomo sein Gebet beendet hatte, stieg Feuer
as Solomon be prayer completed had, increased fire
vom Himmel und verzehrte das Brandopfer und die
from sky and consumed the fire victims and the
Schlachtopfer. Die Herrlichkeit des Herrn erfüllte das
Sacrifice. the glory of Mr. fulfilled the
Haus. 7:2 Die Priester konnten nicht in das Haus
House. the priest could not in the house
des Herrn gelangen, da die Herrlichkeit des Herrn
of Mr. reach, because the glory of Mr.
es erfüllte. 7:3 Alle Israeliten sahen zu, wie das
it fulfilled. all Israelites saw to, how the
Feuer und die Herrlichkeit des Herrn auf das Haus
fire and the glory of Mr. on the house

herunterstieg. Da knieten sie auf dem Steinpflaster
descended. because knelt they on the stone pavement
mit dem Antlitz auf die Erde nieder; sie warfen sich
with the face on the earth down; they threw itself
nieder, beteten den Herrn an und priesen ihn: „Denn
down, prayed the Mr. to and advertised him: For,,
er ist gut und ewig währt seine Huld.' 7:4 Der
he is good and forever granted its Bounty. ' the
König und das ganze Volk brachten Schlachtopfer
king and the whole people brought sacrifice
vor dem Herrn dar. 7:5 König Salomo brachte
in front the Mr. represents. king Solomon Inappropriate
als Schlachtopfer zweiundzwanzigtausend Rinder und
as sacrifice twenty-two thousand cattle and
einhundertzwanzigtausend Schafe dar. So weihten
einhundert twenty thousand sheep represents. so dedicated
der König und das ganze Volk das Gotteshaus ein.
the king and the whole people the place of worship one.
7:6 Die Priester versahen ihren Dienst und die
the priest sided their service and the
Leviten priesen den Herrn mit den
Levites advertised the Mr. with the
Musikinstrumenten, die König David hatte anfertigen
Musical instruments, the king David had make
lassen, um die Lieder des Herrn zu begleiten: Denn
let, about the songs of Mr. to accompany: because
ewig währt seine Huld. Während der Lobpreis
forever granted its Bounty. during the praise
Davids ertönte, bliesen die Priester ihnen gegenüber
David sounded, blew the priest them to
auf den Trompeten. Ganz Israel stand dabei. 7:7
on the Trumpets. all Israel stand there.
Salomo heiligte die Mitte des Vorhofs, der vor dem
Solomon sanctified the center of atrium, the in front the
Haus des Herrn war. Denn dort opferte er die
house of Mr. had. because there sacrificed he the
Brandopfer und die Fettstücke der
fire victims and the pieces of fat the
Gemeinschaftsopfer, da der bronzene Altar, den
Community sacrifice, because the bronze altar, the

Salomo gemacht hatte, die Brandopfer, Speiseopfer
Solomon made had, the Burnt offering, food offerings
und die Fettstücke nicht fassen konnte. 7:8 Damals
and the pieces of fat not take could. at the time
feierte Salomo das Fest sieben Tage lang und ganz
celebrated Solomon the festival seven days long and all
Israel mit ihm, eine große Versammlung, von
Israel with him, a large Assembly, of
Lebo-Hamat bis zum Bach Ägyptens. 7:9 Am achten
Lebo-Hamath to for brook Egypt. at the respect
Tag hielten sie eine Festversammlung. Denn die
day held they a Solemn assembly. because the
Altarweihe feierten sie sieben Tage und das Fest
altar consecration celebrated they seven days and the festival
sieben Tage. 7:10 Am dreiundzwanzigsten Tag des
seven Days. at the twenty-third day of
siebten Monats entließ Salomo das Volk zu seinen
seventh month dismissed Solomon the people to its
Zelten, freudig und voll guter Gesinnung über all
tents, happy and fully good attitude about all
das Gute, das der Herr David, Salomo und seinem
the good, the the Mr David, Solomon and his
Volk erwiesen hatte. 7:11 Salomo vollendete das Haus
people proved had. Solomon completed the house
des Herrn und den königlichen Palast. Alles, was
of Mr. and the royal Palace. All what
Salomo sich für das Haus des Herrn und seinen
Solomon itself for the house of Mr. and its
Palast vorgenommen hatte, führte er glücklich zu
palace made had, led he happy to
Ende. 7:12 Da erschien ihm der Herr in der
End. 0.3 because appeared it the Mr in the
Nacht und sprach zu ihm: Ich habe dein Gebet
night and spoke to him: I have your prayer
erhört und mir diese Stätte zum Opfertempel
answered and me this site for sacrificial temple
erwählt. 7:13 Wenn ich den Himmel verschließe, dass
chosen. when I the sky closing, that
kein Regen fällt, wenn ich der Heuschrecke befehle,
no rain falls, when I the grasshopper commands,

das Land aufzufressen, wenn ich die Pest unter
the country devour, when I the plague under
mein Volk sende, 7:14 wenn dann mein Volk, über
my people send, when then my people about
das mein Name genannt ist, sich demütigt und betet,
the my name stated is, itself humiliates and pray,
mein Angesicht sucht und von seinem bösen Weg
my face searches and of his evil way
umkehrt, dann will ich es vom Himmel her hören,
reverses, then will I it from sky here hear,
seine Sünde vergeben und sein Land heilen. 7:15
its sin award and be country heal.
Jetzt sollen meine Augen geöffnet und meine Ohren
now must my Eye open and my ears
aufmerksam auf das Gebet an diesem Ort sein. 7:16
attentive on the prayer to this place to be.
Nun habe ich dieses Haus erwählt und geheiligt,
now have I this house chosen and sanctified,
damit dort für immer mein Name sei. Meine Augen
so that there for always my name had. my Eye
und mein Herz sollen dort alle Tage sein. 7:17 Du
and my heart must there all days to be. you
aber, wenn du deinen Weg vor mir gehst, wie ihn
but, when you your way in front me going how it
dein Vater David ging, sodass du alles, was ich
your father David went, so you all what I
befohlen habe, tust und meine Satzungen und Rechte
ordered have, do and my statutes and rights
beachtest, 7:18 dann werde ich den Thron deiner
will notice then will I the throne yours
Herrschaft bestehen lassen, wie ich es deinem Vater
rule exist let, how I it your father
David verheißen habe: Es soll dir nie an einem
David promise have: it shall you never to a
Herrscher über Israel fehlen! 7:19 Ihr aber, wenn
ruler about Israel missing! their but, when
ihr euch abwendet, meine Gesetze und Gebote
their you turns, my legislation and bids
verlasst, die ich euch gegeben habe, anderen Göttern
leave, the I you given have, other gods

dient und vor ihnen niederfallt, um sie anzubeten,
serves and in front them niederfallt, about they worship,
7:20 dann vertreibe ich euch aus meinem Land, das
then pastimes I you from my country, the
ich euch gegeben habe; dieses Haus aber, das ich
I you given have; this house but, the I
meinem Namen geweiht habe, verwerfe ich vor
my name consecrated have, reject I in front
meinem Angesicht und überlasse es dem Spott und
my face and leave it the ridicule and
Hohn bei allen Völkern. 7:21 Jeder, der an diesem
scorn at all Peoples. Anyone the to this
Haus, das so erhaben war, vorüberkommt, wird
house, the so sublime was comes over, shall
entsetzt sein und sprechen: Warum handelte der
horrified be and Speakers: Why negotiated the
Herr so an diesem Land und diesem Haus? 7:22
Mr so to this country and this House?
Und man wird antworten: Weil sie den Herrn, den
and one shall reply: because they the Lord, the
Gott ihrer Väter, der sie aus dem Land Ägypten
God of her fathers, the they from the country Egypt
geführt hatte, verlassen, sich an andere Götter
out had, leave, itself to other gods
gehängt, sich vor ihnen niedergeworfen und sie
hanged, itself in front them prostrated and they
verehrt haben, deshalb ließ er all dieses Unheil über
worshiped have, therefore let he all this disaster about
sie kommen.
they come.

.

. **-**

.

Nach zwanzig Jahren, in denen Salomo das Haus des
to twenty years, in to whom Solomon the house of
Herrn und seinen Palast errichtet hatte, 8:2 baute
Mr. and its palace built had, built
Salomo auch die Städte aus, die Hiram ihm
Solomon also the Cities from, the Hiram it
übergeben hatte, und siedelte dort Israeliten an. 8:3
transfer had, and moved there Israelites at.

Dann zog Salomo nach Hamat-Zoba und eroberte
then moved Solomon to Hamath-Zobah and conquered
es. 8:4 Er befestigte auch Tadmor in der Wüste
there. he fortified also Tadmor in the desert
und alle Garnisonsstädte, die er in Hamat gebaut
and all Garrison towns, the he in Hamat built
hatte. 8:5 Ebenso baute er das obere und untere
had. as well built he the top and lower
Bet-Horon zu Festungen mit Mauern, Toren und
Beth Horon to forts with walls, gates and
Riegeln aus, 8:6 auch Baala und alle Garnisonsstädte,
bars from, also Baala and all Garrison towns,
die Salomo gehörten, alle Wagenstädte und alle
the Solomon belonged, all chariot cities and all
Städte für die Mannschaften sowie alles, was
Cities for the men as well as all what
Salomo in Jerusalem, im Libanon und in seinem
Solomon in Jerusalem, in the Lebanon and in his
ganzen Herrschaftsbereich zu bauen gefiel. 8:7 Die
all territory to build liked. the
Reste der Hetiter, Amoriter, Perisiter, Hiwiter und
remains the Hittites, Amorites, Perizzites, Hivites and
Jebusiter, die nicht aus Israel stammten 8:8 und von
Jebusites, the not from Israel ancestral and of
denen noch Nachkommen im Land geblieben waren,
to whom yet progeny in the country remained were
die die Israeliten nicht vernichtet hatten, sie alle
the the Israelites not destroyed had, they all
zog Salomo zur Fronarbeit heran bis auf diesen
moved Solomon to drudgery zoom to on this
Tag. 8:9 Von den Israeliten aber machte Salomo
Day. of the Israelites but made Solomon
niemand zu seinen Fronarbeitern, weil sie Krieger
nobody to its pay tribute, because they warrior
waren, seine Obersten und Offiziere, die Führer
were its Supreme and officers, the leader
seiner Wagen und Reiter. 8:10 Zweihundertfünfzig
its cart and Reiter. Two hundred and fifty
Werkführer unter dem Befehl der Statthalter Salomos
foreman under the command the governor Solomon
hatten die Arbeiter zu beaufsichtigen. 8:11 Salomo
had the worker to supervise. Solomon

führte die Tochter des Pharao aus der Davidstadt in
led the daughter of Pharaoh from the city of David in
den Palast, den er ihr erbaut hatte; denn er dachte:
the palace, the he their built had; because he thought:
Eine Frau soll nicht im Haus Davids, des Königs
a woman shall not in the house David, of king
von Israel, wohnen; denn heilig sind die Stätten,
of Israel, Residence; because holy are the sites,
wohin die Lade Gottes gekommen ist. 8:12 Damals
where the drawer God come is. at the time
brachte Salomo dem Herrn Brandopfer auf dem
Inappropriate Solomon the Mr. fire victims on the
Altar des Herrn dar, den er vor der Vorhalle
altar of Mr. represents, the he in front the porch
errichtet hatte, 8:13 wie es nach dem Gesetz des
built had, how it to the law of
Mose jedem einzelnen Tag zukam, an den Sabbaten,
Moses each individual day approached, to the sabbaths,
den Neumonden und an den Festzeiten dreimal im
the new moons and to the hard times 3 times in the
Jahr: am Fest der Ungesäuerten Brote, am
year: at the festival the unleavened breads, at the
Wochenfest und am Laubhüttenfest. 8:14 Nach der
feast of Weeks and at the Feast of Tabernacles. to the
Vorschrift seines Vaters David stellte er auch die
regulation his father David presented he also the
Abteilungen der Priester für ihren Dienst auf und
departments the priest for their service on and
die Leviten für ihr Amt, Loblieder zu singen und
the Levites for their Office songs of praise to sing and
an der Seite der Priester zu dienen, wie es für
to the page the priest to serve, how it for
jeden Tag vorgeschrieben war; ebenso die Torwächter
each day required was; as well the Wicketkeeper
nach ihren Abteilungen für jedes einzelne Tor. Denn
to their departments for each individual Goal. because
so lautete die Vorschrift Davids, des Mannes Gottes.
so was the regulation David, of man God.
8:15 Sie wichen von der königlichen Vorschrift
you differed of the royal regulation
bezüglich der Priester und Leviten in keiner Weise
in terms of the priest and Levites in none way

ab; auch nicht in Bezug auf die Schätze. 8:16 So
from; also not in reference on the Treasures. so
wurde das ganze Werk Salomos vom Tag der
was the whole work Solomon from day the
Grundsteinlegung des Hauses des Herrn bis zur
Laying the foundation stone of house of Mr. to to
Vollendung des Hauses des Herrn planmäßig
completion of house of Mr. scheduled
ausgeführt. 8:17 Damals zog Salomo nach
executed. at the time moved Solomon to
Ezjon-Geber und Elat am Ufer des Meeres im
Eziongaber and Eilat at the shore of sea in the
Land Edom. 8:18 Hiram schickte ihm durch seine
country Edom. Hiram sent it by its
Knechte Schiffe und seetüchtige Leute. Sie kamen
servants ships and seaworthy People. you came
mit den Knechten Salomos nach Ofir, nahmen von
with the subjugate Solomon to Ofir, took of
dort vierhundertfünfzig Talente Gold mit und
there four hundred and fifty talents gold with and
brachten sie zu König Salomo.
brought they to king Solomon.

.

. **-**

.

Die Königin von Saba hörte von Salomos Ruf
the queen of Saba heard of Solomon reputation
und kam, um Salomo durch Rätsel zu prüfen, mit
and came, about Solomon by mystery to check with
sehr großem Gefolge und Kamelen, die mit Balsam,
very large wake and camels, the with Balsam,
großen Mengen Gold und Edelsteinen beladen waren,
large mix gold and precious stones loaded were
nach Jerusalem. Sie kam zu Salomo und trug
to Jerusalem. you came to Solomon and contributed
ihm alles vor, was sie sich vorgenommen hatte. 9:2
it all in front, what they itself made had.
Salomo gab ihr Antwort auf alle ihre Fragen. Nichts
Solomon were their reply on all their Questions. nothing
war Salomo verborgen, über das er ihr nicht hätte
was Solomon hidden, about the he their not would

_

Auskunft geben können. 9:3 Als nun die Königin
information give can. as now the queen
von Saba die Weisheit Salomos sah und das Haus,
of Saba the wisdom Solomon saw and the house,
das er erbaut hatte, 9:4 die Speisen für seinen
the he built had, the dine for its
Tisch, die Sitzordnung der Beamten, das Aufwarten
table, the seating the officials, the Attending
seiner Diener und ihre Kleidung, seine Mundschenken
its servant and their clothing, its cupbearer
und ihre Kleidung sowie seine Opfer, die er im
and their clothing as well as its victims, the he in the
Haus des Herrn darbrachte, da geriet sie vor
house of Mr. offered up, because came they in front
Staunen außer sich. 9:5 Sie sprach zum König:
amazement except themselves. you spoke for King:
Es ist wirklich wahr gewesen, was ich in meinem
it is really TRUE been what I in my
Land über dich und deine Weisheit hörte. 9:6 Ich
country about you and your wisdom heard. I
habe den Worten nicht geglaubt, bis ich kam und
have the words not believed to I came and
meine Augen es sahen. Siehe, es war mir nicht die
my Eye it saw. see, it was me not the
Hälfte berichtet worden von der Größe deiner
half reported been of the size yours
Weisheit. Alles, was ich über dich vernommen hatte,
Wisdom. All what I about you heard had,
wurde übertroffen. 9:7 Glücklich deine Männer und
was exceeded. happy your Men and
glücklich diese deine Diener, die ständig vor dir
happy this your servant, the constantly in front you
stehen und deine Weisheit hören. 9:8 Gepriesen sei
stand and your wisdom hear. blessed was
der Herr, dein Gott, der an dir Wohlgefallen fand,
the mr, your God, the to you pleasure found
dass er dich auf seinen Thron setzte als König im
that he you on its throne continued as king in the
Namen deines Gottes. Da dein Gott Israel liebt
name yours God. because your God Israel loves

und er ihm ewigen Bestand geben will, hat er dich
and he it eternal stock give wants has he you
zum König bestellt, um Recht und Gerechtigkeit zu
for king ordered, about right and justice to
üben. 9:9 Dann schenkte sie dem König
practice. then gave they the king
einhundertzwanzig Talente Gold, sehr viel Balsam
one hundred twenty talents Gold, very much balm
und Edelsteine. Es gab keinen Balsam wie diesen,
and Gems. it were no balm how this,
den die Königin von Saba dem König Salomo
the the queen of Saba the king Solomon
schenkte. 9:10 Auch die Knechte Hirams und die
presented. also the servants Hiram and the
Knechte Salomos, die Gold von Ofir holten, brachten
servants Solomon, the gold of Ofir outdated, brought
Sandelholz und Edelsteine mit. 9:11 Der König
sandalwood and Gems with. the king
fertigte aus dem Sandelholz Treppen für das Haus
made from the sandalwood stairs for the house
des Herrn und das Haus des Königs sowie Zithern
of Mr. and the house of king as well as zithers
und Harfen für die Sänger. Dergleichen hatte man
and Harp for the Singers. like had one
zuvor im Land Juda nicht gesehen. 9:12 König
before in the country Judah not seen. king
Salomo gab der Königin von Saba alles, was ihr
Solomon were the queen of Saba all what their
gefiel und um was sie bat, außer dem, was sie dem
liked and about what they asked except the, what they the
König selbst gebracht hatte. Dann kehrte sie mit
king even brought had. then returned they with
ihrem Gefolge in ihr Land zurück. 9:13 Das Gewicht
their wake in their country return. the weight
des Goldes, das Salomo in einem Jahr zufloss,
of gold, the Solomon in a year flowing not,
betrug sechshundertsechsundsechzig Talente Gold, 9:14
scam six hundred sixty-six talents Gold,
außer dem, was die Kaufleute und Händler brachten.
except the, what the merchants and dealer applied.

Auch alle Könige von Arabien und die Statthalter
also all kings of Arabia and the governor
des Landes brachten Salomo Gold und Silber. 9:15
of country brought Solomon gold and Silver.
König Salomo ließ zweihundert Schilde aus
king Solomon let two hundred shields from
getriebenem Gold anfertigen, sechshundert Schekel
chased gold customize six hundred shekel
getriebenen Goldes verwandte er auf einen Schild,
driven gold relative he on one shield,
9:16 dazu dreihundert kleine Schilde aus getriebenem
to three hundred small shields from chased
Gold, dreihundert Goldschekel verwandte er auf
Gold, three hundred gold by relative he on
einen Schild. Der König legte sie im
one Sign. the king put they in the
Libanonwaldhaus nieder. 9:17 Der König ließ auch
Lebanon Waldhaus down. the king let also
einen großen elfenbeinernen Thron anfertigen und
one large ivory throne make and
überkleidete ihn mit reinem Gold. 9:18 Sechs Stufen
over dressed it with pure Gold. six levels
hatte der Thron und ein goldenes Lamm war am
had the throne and a golden lamb was at the
Thron befestigt. An beiden Seiten der Sitze waren
throne attached. to two Sites the seats were
Armlehnen und zwei Löwen standen neben den
armrests and two lion were next the
Lehnen. 9:19 Zwölf Löwen standen auf den sechs
Sit. twelve lion were on the six
Stufen zu beiden Seiten. Derartiges war noch für
levels to two Pages. such a was yet for
kein Königreich angefertigt worden. 9:20 Alle
no kingdom made been. all
Trinkgefäße des Königs Salomo waren aus Gold. Alle
Drinkware of king Solomon were from Gold. all
Gegenstände des Libanonwaldhauses waren aus
Objects of Lebanon forest house were from
bestem Gold. Silber wurde in den Tagen Salomos
best of Gold. silver was in the meet Solomon
gar nicht geachtet; 9:21 denn der König besaß
at all not respected; because the king had

Schiffe, die mit den Knechten Hirams nach
ships, the with the subjugate Hiram to
Tarschisch fuhren. Einmal in drei Jahren kamen die
Tarshish drove. one day in three years came the
Tarschisch-Schiffe mit Gold, Silber, Elfenbein, Affen
Tarshish-ships with Gold, silver, Ivory, monkeys
und Pfauen beladen zurück. 9:22 So wurde Salomo
and peacock loaded return. so was Solomon
größer als alle Könige der Erde an Reichtum und
greater as all kings the earth to wealth and
Weisheit. 9:23 Alle Könige der Erde wollten Salomo
Wisdom. all kings the earth wanted Solomon
sehen und seine Weisheit hören, die Gott seinem
see and its wisdom hear, the God his
Herzen verliehen hatte. 9:24 Alle brachten ihm Jahr
heart awarded had. all brought it year
für Jahr ihre Geschenke mit: silberne Geräte,
for year their Gifts with: silver devices,
goldene Geräte, Gewänder, Waffen, Balsam, Pferde
golden devices, garments, weapons, Balsam, horses
und Maultiere Jahr für Jahr. 9:25 Salomo besaß
and mules year for Year. Solomon had
viertausend Stallplätze für seine Pferde sowie Wagen
four thousand stall spaces for its horses as well as cart
und zwölftausend Mann Besatzung. Man brachte sie
and twelve thousand man Occupation. one Inappropriate they
in die Wagenstädte und zum König nach Jerusalem.
in the chariot cities and for king to Jerusalem.
9:26 Er beherrschte alle Könige vom Strom bis zum
he dominated all kings from current to for
Gebiet der Philister und zur Grenze von Ägypten.
area the Philistine and to limit of Egypt.
9:27 Der König machte das Silber in Jerusalem so
the king made the silver in Jerusalem so
häufig wie die Steine und die Zedern machte er so
often how the stones and the cedars made he so
zahlreich wie die Maulbeerfeigenbäume in der
numerous how the Sycamore trees in the
Schefela. 9:28 Man holte für Salomo Pferde aus
Shephelah. one brought for Solomon horses from

Ägypten und aus allen Ländern. 9:29 Die übrige
Egypt and from all Countries. the other
Geschichte Salomos, die frühere und die spätere, ist
history Solomon, the previous and the later, is
aufgezeichnet in der Geschichte des Propheten Natan,
recorded in the history of Prophet Natan,
in der Weissagung Ahijas aus Schilo und in den
in the prophecy Ahijah from Shiloh and in the
Visionen des Sehers Jedo über Jerobeam, den Sohn
visions of seer Jedo about Jeroboam, the son
Nebats. 9:30 Salomo regierte in Jerusalem vierzig
Nebat. Solomon reigned in Jerusalem forty
Jahre als König über Israel. 9:31 Dann legte sich
years as king about Israel. then put itself
Salomo zu seinen Vätern nieder und man begrub
Solomon to its fathers down and one buried
ihn in der Stadt Davids, seines Vaters. An seiner
it in the city David, his Father. to its
Stelle wurde sein Sohn Rehabeam König.
location was be son Rehoboam King.

.

. **-**

.

Rehabeam ging nach Sichem, da ganz Israel
Rehoboam went to Shechem, because all Israel
dorthin gekommen war, um ihn zum König zu
there come was about it for king to
machen. 10:2 Als Jerobeam, der Sohn Nebats, das
making. as Jeroboam, the son Nebat, the
hörte -- er befand sich in Ägypten, wohin er vor
heard - he was itself in Egypt, where he in front
König Salomo geflohen warundgv;--, kehrte dieser aus
king Solomon fled wasundGM, -, returned this from
Ägypten zurück. 10:3 Sie sandten zu ihm und ließen
Egypt return. you sent to it and could
ihn rufen. So kamen Jerobeam und die ganze
it call. so came Jeroboam and the whole
Versammlung und sprachen zu Rehabeam: 10:4 Dein
meeting and spoke to Rehoboam: your

Vater hat uns ein schweres Joch auferlegt. Erleichtere
father has us a heavy yoke imposed. Relieve
du nun den harten Dienst deines Vaters und das
you now the hard service yours father and the
schwere Joch, das er uns auferlegt hat! Dann wollen
heavy yoke, the he us imposed has! then want
wir dir dienen! 10:5 Er antwortete ihnen: Kommt in
we you serve! he answered them: comes in
drei Tagen zu mir zurück! Da ging das Volk
three meet to me back! because went the people
fort. 10:6 König Rehabeam beriet sich mit den
continued. king Rehoboam advised itself with the
Alten, die zu Lebzeiten seines Vaters Salomo im
old, the to lifetime his father Solomon in the
Dienst gestanden hatten, und sprach: Was ratet ihr
service been had, and said: What guess their
mir? Was soll ich diesem Volk antworten? 10:7 Sie
me? What shall I this people reply? you
sprachen zu ihm: Wenn du dieses Volk gut
spoke to him: when you this people good
behandelst, ihnen zu Willen bist und ihnen eine
treat, them to will are and them a
gnädige Antwort erteilst, werden sie alle Tage deine
gracious reply give will will they all days your
Diener sein. 10:8 Er aber missachtete den Rat, den
servant to be. he but disregarded the Council, the
ihm die Alten erteilt hatten, und fragte die Jungen
it the elderly issued had, and asked the boys
um Rat, die mit ihm aufgewachsen waren und
about Council, the with it grown up were and
jetzt in seinen Diensten standen. 10:9 Er sprach zu
now in its services stood. he spoke to
ihnen: Was ratet ihr mir? Was sollen wir diesem
them: What guess their me? What must we this
Volk antworten, das zu mir sagt: Erleichtere das
people reply the to me says: Relieve the
Joch, das uns dein Vater auferlegt hat. 10:10 Die
yoke, the us your father imposed has. the
Jungen, die mit ihm aufgewachsen waren, sprachen
boys, the with it grown up were spoke

zu ihm: Antworte so dem Volk, das zu dir sprach:
to him: reply so the people the to you said:
Dein Vater hat unser Joch schwer gemacht.
your father has our yoke difficult taken.
Erleichtere du es uns! Das sollst du ihnen sagen:
Relieve you it us! the shall you them say:
Mein kleiner Finger ist dicker als die Lenden meines
my minor finger is thicker as the lumbar mine
Vaters. 10:11 Nun hat mein Vater euch ein schweres
Father. now has my father you a heavy
Joch auferlegt. Ich aber will euer Joch noch
yoke imposed. I but will your yoke yet
drückender machen. Mein Vater schlug euch mit
oppressive making. my father suggested you with
Peitschen, ich aber werde euch mit Skorpionen
whips, I but will you with scorpions
züchtigen. 10:12 Am dritten Tag kamen Jerobeam
chastise. at the third day came Jeroboam
und das ganze Volk zu Rehabeam, wie der König
and the whole people to Rehoboam, how the king
gesagt hatte: Kommt am dritten Tag zu mir zurück!
said had: comes at the third day to me back!
10:13 Der König gab ihnen nun eine harte Antwort,
the king were them now a hard reply
denn er verwarf den Rat der Alten. 10:14 Nach
because he rejected the advice the Old. to
dem Rat der Jungen sprach er zu ihnen: Mein
the advice the boys spoke he to them: my
Vater hat euch ein schweres Joch auferlegt, ich aber
father has you a heavy yoke imposed, I but
will es noch schwerer machen. Mein Vater schlug
will it yet severe making. my father suggested
euch mit Peitschen, ich aber werde euch mit
you with whips, I but will you with
Skorpionen züchtigen. 10:15 Der König hörte also
scorpions chastise. the king heard so
nicht auf das Volk, denn es war eine Fügung
not on the people because it was a coincidence
Gottes, damit der Herr sein Wort erfüllen sollte, das
God, so that the Mr be word meet should, the

er durch Ahija von Schilo Jerobeam, dem Sohn
he by Ahijah of Shiloh Jeroboam, the son
Nebats, gegeben hatte. 10:16 Als alle Israeliten sahen,
Nebat, given had. as all Israelites saw
dass der König nicht auf sie hörte, erwiderten sie
that the king not on they heard replied they
dem König:Welchen Anteil haben wir an David? /
the King: What share have we to David? /
Kein Erbteil haben wir am Sohn Isais. / Nun heim
no inheritance have we at the son Jesse. / now home
zu deinen Zelten, Israel! / Jetzt, David, kümmere
to your tents, Israel! / now David, care
dich um dein Haus!Darauf ging ganz Israel zu
you about your House for this event went all Israel to
seinen Zelten. 10:17 Nur über die Söhne Israels, die
its Tents. the only about the sons Israel, the
in den Städten Judas wohnten, herrschte Rehabeam
in the cities Judas lived, There was Rehoboam
als König. 10:18 Dann sandte König Rehabeam den
as King. then sent king Rehoboam the
Fronvogt Hadoram. Doch die Israeliten steinigten ihn
taskmaster Hadoram. but the Israelites stoned it
zu Tode. Da konnte König Rehabeam noch eben
to Death. because could king Rehoboam yet just
seinen Wagen besteigen, um nach Jerusalem zu
its cart climb, about to Jerusalem to
fliehen. 10:19 So fiel Israel vom Haus Davids ab bis
. flee so fell Israel from house David from to
zum heutigen Tag.
for today Day.

-

Als Rehabeam nach Jerusalem kam, versammelte er
as Rehoboam to Jerusalem came, gathered he
das Haus Juda und Benjamin,
the house Judah and Benjamin,
einhundertachtzigtausend auserlesene Krieger, zum
one hundred and eight thousand choice warriors, for
Kampf gegen Israel, um das Königtum für
fight against Israel, about the kingship for

Rehabeam zurückzugewinnen. 11:2 Da erging das
Rehoboam recover. because fared the
Wort des Herrn an Schemaja, den Gottesmann: 11:3
word of Mr. to Shemaiah the Man of God:
Sprich zu Rehabeam, dem Sohn Salomos, dem König
Say to Rehoboam, the son Solomon, the king
von Juda, und zu allen Israeliten, die in Juda und
of Judah, and to all Israelites, the in Judah and
Benjamin wohnen: 11:4 So spricht der Herr: Zieht
Benjamin Residence: so speaks the mr: pulls
nicht in den Kampf gegen euere Brüder! Kehrt
not in the fight against euere Brothers! versa
zurück, jeder in sein Haus! Denn dies wurde durch
back each in be House! because this was by
mich verfügt. Als sie die Worte des Herrn
me features. as they the words of Mr.
vernahmen, kehrten sie um, ohne gegen Jerobeam zu
heard, returned they to, without against Jeroboam to
ziehen. 11:5 Rehabeam wohnte nun in Jerusalem und
Pull. Rehoboam lived now in Jerusalem and
baute in Juda Städte zu Festungen aus. 11:6 So
built in Judah Cities to forts off. so
machte er Betlehem, Etam, Tekoa, 11:7 Bet-Zur,
made he Bethlehem, Etam, Tekoa, Beth-Zur,
Socho, Adullam, 11:8 Gat, Marescha, Sif, 11:9
Socho, Adullam, Gat, Mareshah Sif,
Adorajim, Lachisch, Aseka, 11:10 Zora, Ajalon und
Adorajim, Lachish, Azekah, Zora, Ajalon and
Hebron, die in Juda und Benjamin liegen, zu
Hebron, the in Judah and Benjamin are, to
Festungen. 11:11 Auch verstärkte er die Festungen,
Fortresses. also increased he the fortresses,
stellte Befehlshaber ab und legte Vorräte an
presented commander from and put stocks to
Lebensmitteln, Öl und Wein an, 11:12 dazu brachte
food, oil and wine to, to Inappropriate
er in jede einzelne Stadt Schilde und Speere. So
he in each individual city shields and Spears. so
befestigte er sie außerordentlich stark, um über
fortified he they extraordinarily strong, about about

Juda und Benjamin zu herrschen. 11:13 Die Priester
Judah and Benjamin to prevail. the priest
und Leviten, die in ganz Israel waren, schlossen sich
and Levites, the in all Israel were closed itself
ihm aus allen ihren Gebieten an. 11:14 Denn die
it from all their command at. because the
Leviten verließen ihre Weiden und ihren Besitz. Sie
Levites left their grazing and their Possession. you
zogen nach Juda und Jerusalem, da Jerobeam
subjected to Judah and Jerusalem, because Jeroboam
und seine Söhne sie ablehnten, sodass sie nicht mehr
and its sons they refused so they not more
Priester des Herrn sein konnten. 11:15 Er bestellte
priest of Mr. be could. he ordered
sich eigene Priester für die Kulthöhen, die
itself own priest for the High places, the
Bocksgeister und für die Kälber, die er angefertigt
Bock spirits and for the calves, the he made
hatte. 11:16 Den Leviten folgten aus allen Stämmen
had. the Levites followed from all strains
Israels jene, die ihren Sinn darauf gerichtet hatten,
Israel those the their sense thereon directional had,
den Herrn, den Gott Israels, zu suchen. Sie kamen
the Lord, the God Israel, to look for. you came
nach Jerusalem, um dem Herrn, dem Gott der
to Jerusalem, about the Lord, the God the
Väter, zu opfern. 11:17 Sie stärkten das Königreich
fathers, to sacrifice. you strengthened the kingdom
Juda und machten für drei Jahre Rehabeam, den
Judah and made for three years Rehoboam, the
Sohn Salomos, stark. Denn drei Jahre ging er auf
son Solomon, strong. because three years went he on
dem Weg Davids und Salomos. 11:18 Rehabeam
the way David and Solomon. Rehoboam
nahm sich Mahalat, die Tochter Jerimots, des Sohnes
took itself Mahalat, the daughter Jerimoth of son
Davids, und der Abihajil, der Tochter Eliabs, des
David, and the Abihail, the daughter Eliab of
Sohnes Isais, zur Frau. 11:19 Sie gebar ihm Söhne:
son Jesse to Woman. you gave birth it sons:

Jëusch, Schemarja und Saham. 11:20 Nach ihr nahm
Jeush, Shemariah and Saham. to their took
er Maacha, die Enkelin Abschaloms. Sie gebar
he Maachah, the granddaughter Absalom. you gave birth
ihm die Söhne Abija, Attai, Sisa und Schelomit.
it the sons Abijah, Attai, Sisa and Shelomith.
11:21 Rehabeam liebte Maacha, die Enkelin
Rehoboam loved Maachah, the granddaughter
Abschaloms, mehr als alle seine Frauen und
Absalom, more as all its Women and
Nebenfrauen. Er hatte nämlich achtzehn Frauen und
Concubines. he had namely eighteen Women and
sechzig Nebenfrauen genommen und achtundzwanzig
sixty concubines taken and twenty-eight
Söhne und sechzig Töchter gezeugt. 11:22 Rehabeam
sons and sixty daughters begotten. Rehoboam
bestellte Abija, den Sohn der Maacha, zum
ordered Abijah, the son the Maachah, for
Oberhaupt und Fürsten unter seinen Brüdern. Er
head and Prince under its Brothers. he
plante nämlich, ihn zum König zu machen. 11:23
planned namely, it for king to making.
Klug verteilte er alle Gegenden Judas und Benjamins
wise distributed he all areas Judas and Benjamin
und alle festen Städte an seine Söhne, verschaffte
and all fixed Cities to its sons, procured
ihnen reichlichen Unterhalt und warb viele Frauen
them ample maintenance and recruited many Women
für sie.
for them.

.
. **-**

.
Während Rehabeams Königsherrschaft sich festigte
during Rehoboam kingdom itself strengthened
und stark wurde, verließ er das Gesetz des Herrn
and strongly was, left he the law of Mr.
und ganz Israel mit ihm. 12:2 Im fünften Jahr des
and all Israel with to him. in the fifth year of
Königs Rehabeam zog Schischak, der König von
king Rehoboam moved Shishak the king of

Ägypten, gegen Jerusalem herauf -- denn sie waren
Egypt, against Jerusalem up - because they were
dem Herrn untreu geworden -- 12:3 mit
the Mr. unfaithful become - with
eintausendzweihundert Wagen und sechzigtausend
twelve hundred cart and sixty thousand
Pferden. Zahllos war das Kriegsvolk, das mit ihm
Horses. numberless was the The people of war, the with it
aus Ägypten kam: Libyer, Sukkijiter und Kuschiter.
from Egypt came: Libyans Sukkijiter and Ethiopians.
12:4 Er eroberte die festen Städte Judas und
he conquered the fixed Cities Judas and
gelangte bis nach Jerusalem. 12:5 Da ging der
reached to to Jerusalem. because went the
Prophet Schemaja zu Rehabeam und den Fürsten
prophet Shemaiah to Rehoboam and the Prince
Judas, die sich vor Schischak in Jerusalem
Judas, the itself in front Shishak in Jerusalem
versammelt hatten. Er sprach zu ihnen: So spricht
gathered had. he spoke to them: so speaks
der Herr: Ihr habt mich verlassen. So gebe auch ich
the mr: their have me leave. so give also I
euch in die Gewalt Schischaks. 12:6 Da demütigten
you in the violence Shishak. because humiliated
sich die führenden Leute Israels und der König. Sie
itself the leading people Israel and the King. you
sprachen: Gerecht ist der Herr. 12:7 Als der Herr
said: just is the Mr. as the Mr
sah, dass sie sich gedemütigt hatten, erging das Wort
saw that they itself humiliated had, fared the word
des Herrn an Schemaja: Sie haben sich gedemütigt.
of Mr. to Shemaiah: you have itself humiliated.
Ich will sie nicht verderben, sondern ihnen bald
I will they not spoil, but them soon
Rettung gewähren. Mein Zorn soll sich durch
rescue grant. my anger shall itself by
Schischak nicht gegen Jerusalem ergießen. 12:8 Sie
Shishak not against Jerusalem pour. you
sollen ihm aber als Knechte dienen, damit sie
must it but as servants serve, so that they

meinen Dienst vom Dienst irdischer Königreiche zu
mean service from service earthly kingdoms to
unterscheiden lernen. 12:9 So zog Schischak, der
distinguish learn. so moved Shishak the
König von Ägypten, gegen Jerusalem herauf. Er
king of Egypt, against Jerusalem Up. he
nahm die Schätze des Hauses des Herrn und des
took the wealth of house of Mr. and of
königlichen Palastes weg und nahm alles weg. Auch
royal palace away and took all away. also
die goldenen Schilde, die Salomo hatte anfertigen
the golden shields, the Solomon had make
lassen, nahm er mit. 12:10 König Rehabeam ließ an
let, took he with. king Rehoboam let to
ihrer Stelle bronzene Schilde machen und vertraute
of her location bronze shields make and familiar
sie den Obersten der Läufer an, die den Eingang
they the Supreme the runner to, the the entrance
des Königspalastes bewachten. 12:11 Sooft der König
of Royal Palace guarded. whenever the king
nun zum Haus des Herrn ging, kamen die Läufer
now for house of Mr. went, came the runner
und trugen sie. Dann brachten sie sie wieder in
and contributed them. then brought they they back in
die Wachstube der Läufer zurück. 12:12 Weil der
the guardroom the runner return. because the
König sich gedemütigt hatte, wandte sich der Zorn
king itself humiliated had, turned itself the anger
des Herrn von ihm ab, sodass er ihn nicht gänzlich
of Mr. of it from, so he it not completely
vernichtete. Auch gab es in Juda noch manches
destroyed. also were it in Judah yet some
Gute. 12:13 König Rehabeam machte sich wieder
Good. king Rehoboam made itself back
stark in Jerusalem und regierte weiterhin als König.
strongly in Jerusalem and reigned furthermore as King.
Rehabeam war einundvierzig Jahre alt, als er die
Rehoboam was forty-one years old, as he the
Königsherrschaft übernahm, und regierte als König
kingdom took over, and reigned as king

siebzehn Jahre in Jerusalem, der Stadt, die der Herr
seventeen years in Jerusalem, the city, the the Mr
aus allen Stämmen Israels erwählt hatte, um seinen
from all strains Israel chosen had, about its
Namen dorthin zu legen. Der Name seiner Mutter
name there to place. the name its mother
war Naama, sie stammte aus Ammon. 12:14 Er
was Naama, they came from Ammon. he
verübte Böses, da er sein Herz nicht darauf
committed evil, because he be heart not thereon
richtete, den Herrn zu suchen. 12:15 Die frühere
taught, the Mr. to look for. the previous
und die spätere Geschichte Rehabeams ist
and the latter history Rehoboam is
aufgeschrieben in der Geschichte des Propheten
written in the history of Prophet
Schemaja und des Sehers Iddo. In ihr ist auch sein
Shemaiah and of seer Iddo. in their is also be
Stammbaum enthalten. Der Krieg zwischen Rehabeam
family tree included. the war between Rehoboam
und Jerobeam dauerte die ganze Zeit an. 12:16
and Jeroboam took the whole time at.
Rehabeam entschlief zu seinen Vätern und wurde in
Rehoboam slept to its fathers and was in
der Stadt Davids begraben. An seiner Stelle wurde
the city David buried. to its location was
sein Sohn Abija König.
be son Abijah King.

.

. **-**

.

Im achtzehnten Jahr des Königs Jerobeam wurde
in the eighteenth year of king Jeroboam was
Abija König über Juda. 13:2 Er regierte drei Jahre
Abijah king about Judah. he reigned three years
in Jerusalem. Der Name seiner Mutter war Michaja,
in Jerusalem. the name its mother was Micaiah
eine Tochter Uriëls aus Gibea. Es herrschte Krieg
a daughter Uriel from Gibeah. it There was war
zwischen Abija und Jerobeam. 13:3 Abija begann
between Abijah and Jeroboam. Abijah began

den Kampf mit einem Heer von tapferen Kriegern,
the fight with a army of brave warriors,
vierhunderttausend ausgezeichneten Leuten. Jerobeam
four hundred thousand excellent People. Jeroboam
stellte ihm achthundertausend ausgezeichnete Krieger
presented it achthundertausend excellent warrior
entgegen. 13:4 Abija stand auf dem Berg
contrary. Abijah stand on the mountain
Zemarajim, der im Gebirge Efraim liegt, und
Zemaraim, the in the mountains Efraim is, and
rief: Hört mich, Jerobeam und ganz Israel! 13:5
exclaimed: Hear me, Jeroboam and all Israel!
Ist es euch nicht bekannt, dass der Herr, der Gott
is it you not known, that the mr, the God
Israels, das Königtum über Israel David und seinen
Israel, the kingship about Israel David and its
Nachkommen in einem Salzbund für immer
progeny in a covenant of salt for always
verliehen hat? 13:6 Aber Jerobeam, der Sohn Nebats,
awarded has? but Jeroboam, the son Nebat,
der Knecht Salomos, des Sohnes Davids, erhob sich
the servant Solomon, of son David, rose itself
und empörte sich gegen seinen Herrn. 13:7 Um ihn
and indignant itself against its Lord. about it
sammelten sich nichtswürdige, böse Menschen, die
collected itself not worthy, evil people the
Rehabeam, dem Sohn Salomos, überlegen waren.
Rehoboam, the son Solomon, superior were.
Rehabeam war noch jung und furchtsam und konnte
Rehoboam was yet young and fearful and could
sich gegen sie nicht durchsetzen. 13:8 Jetzt glaubt
itself against they not prevail. now believes
ihr euch gegenüber dem Königtum des Herrn in der
their you to the kingship of Mr. in the
Hand der Söhne Davids durchsetzen zu können,
hand the sons David push through to can,
weil ihr ein großer Haufen seid und die goldenen
because their a large heap are and the golden
Kälber bei euch sind, die Jerobeam sich als Götter
calves at you are, the Jeroboam itself as gods

anfertigen ließ. 13:9 Habt ihr nicht die Priester des
make allowed. Do their not the priest of
Herrn, die Söhne Aarons, und die Leviten
Lord, the sons Aaron, and the Levites
vertrieben? Habt ihr euch nicht Priester wie die
sold? Do their you not priest how the
Völker der Länder bestellt? Jeder, der mit einem
people the countries ordered? Anyone the with a
jungen Stier und sieben Widdern kam, um sich in
young Taurus and seven rams came, about itself in
das Priesteramt einsetzen zu lassen, wurde Priester
the priesthood use to let, was priest
für die Nichtgötter. 13:10 Was uns betrifft, unser
for the Not gods. What us concerns, our
Gott ist der Herr und wir haben ihn nicht
God is the Mr and we have it not
verlassen. Als Priester dienen dem Herrn die Söhne
leave. as priest serve the Mr. the sons
Aarons und die Leviten versehen den Dienst. 13:11
Aaron and the Levites provided the Service.
Sie bringen jeden Morgen und Abend Brandopfer
you bring each morning and evening fire victims
und wohlriechendes Räucherwerk dar und betreuen
and fragrant Incense is and look after
das Aufschichten der Brote auf dem reinen Tisch
the stack the breads on the pure table
sowie den goldenen Leuchter mit seinen Lampen,
as well as the golden candlestick with its lamps,
um sie jeden Abend anzuzünden; denn wir beachten
about they each evening to light; because we note
die Satzung des Herrn, unseres Gottes. Ihr aber habt
the statute of Lord, our God. their but have
ihn verlassen. 13:12 Seht, bei uns steht Gott an der
it leave. see, at us is God to the
Spitze sowie die Priester mit den Trompeten, um
top as well as the priest with the trumpets, about
sie gegen euch erschallen zu lassen, damit man das
they against you resound to let, so that one the
Kriegsgeschrei gegen euch erhebt. Israeliten, führt
shout against you rises. Israelites, leads
keinen Krieg gegen den Herrn, den Gott euerer
no war against the Lord, the God euerer

Väter; denn ihr werdet keinen Erfolg haben. 13:13
fathers; because their will no success have.
Jerobeam ließ die Leute im Hinterhalt eine
Jeroboam let the people in the ambush a
Umfassungsbewegung machen, um ihnen in den
outflanking make, about them in the
Rücken zu fallen. So stand ein Teil vor den
back to fall. so stand a part in front the
Judäern, der Hinterhalt aber in ihrem Rücken. 13:14
Judeans, the ambush but in their Backs.
Als Juda sich umwandte, da drohte ihm der
as Judah itself turned, because threatened it the
Kampf von vorn und rückwärts. Sie schrien zum
fight of in front and backwards. you shouted for
Herrn und die Priester stießen in die Trompeten.
Mr. and the priest encountered in the Trumpets.
13:15 Dann erhoben die Leute von Juda ein
then raised the people of Judah a
Kriegsgeschrei. Als die Judäer das Kriegsgeschrei
War cries. as the Judeans the shout
erhoben, schlug Gott den Jerobeam und ganz Israel
applicable, suggested God the Jeroboam and all Israel
vor Abija und Juda. 13:16 Die Israeliten flohen
in front Abijah and Judah. the Israelites fled
vor Juda und Gott gab sie in ihre Gewalt. 13:17
in front Judah and God were they in their Violence.
Da richteten Abija und sein Volk unter ihnen ein
because oriented Abijah and be people under them a
großes Blutbad an, sodass von Israel
large bloodbath to, so of Israel
fünfhunderttausend ausgezeichnete Leute fielen. 13:18
Five hundred thousand excellent people fell.
So wurden damals die Israeliten gedemütigt, die
so were at the time the Israelites humiliated, the
Söhne Judas aber erstarkten; denn sie stützten sich
sons Judas but strengthened; because they supported itself
auf den Herrn, den Gott ihrer Väter. 13:19 Abija
on the Lord, the God of her Fathers. Abijah
verfolgte Jerobeam und nahm ihm einige Städte,
pursued Jeroboam and took it some cities,
Bet-El und seine Tochterstädte, Jeschana und seine
Bethel and its Her towns, Jeshanah and its

Tochterstädte, Efron und seine Tochterstädte. 13:20
Her towns, Efron and its Daughter cities.
Jerobeam erlangte keine Kraft mehr in den Tagen
Jeroboam obtained no force more in the meet
Abijas. Der Herr schlug ihn und er starb. 13:21
Abijah. the Mr suggested it and he died.
Abija aber erstarkte. Er nahm sich vierzehn Frauen
Abijah but strengthened. he took itself fourteen Women
und zeugte zweiundzwanzig Söhne und sechzehn
and begat twenty two sons and sixteen
Töchter. 13:22 Die übrige Geschichte Abijas, seine
Daughters. the other history Abijah, its
Taten und Worte sind aufgeschrieben in den
doings and words are written in the
Erläuterungen des Propheten Iddo. 13:23 Abija
Notes of Prophet Iddo. Abijah
entschlief zu seinen Vätern. Man begrub ihn in der
slept to its Fathers. one buried it in the
Stadt Davids. Sein Sohn Asa wurde an seiner Stelle
city David. be son Asa was to its location
König. 13:24 Zu seiner Zeit genoss das Land zehn
King. to its time enjoyed the country ten
Jahre Ruhe.
years Rest.

.
. **-**

.
Asa tat, was gut und recht war in den Augen des
Asa did what good and right was in the Eye of
Herrn, seine Gottes. 14:2 Er entfernte die fremden
Lord, its God. he remote the foreign
Altäre und die Kulthöhen, zerbrach die Steinmale
altars and the High places, broke the cairns
und hieb die Kultpfähle um. 14:3 Er befahl den
and blow the Asherah poles order. he ordered the
Judäern, den Herrn, den Gott ihrer Väter, zu suchen
Judeans, the Lord, the God of her fathers, to look for
und das Gesetz und die Vorschrift zu erfüllen. 14:4
and the law and the regulation to . meet
Auch entfernte er aus allen Städten Judas die
also remote he from all cities Judas the

Kulthöhen und Räucheraltäre. So hatte das Reich
high places and Incense. so had the kingdom
unter ihm Ruhe. 14:5 Er baute Festungen in Juda;
under it Rest. he built forts in Judah;
denn das Land hatte Frieden und in jenen Jahren
because the country had peace and in those years
musste er keinen Krieg führen, da der Herr ihm
had he no war lead, because the Mr it
Ruhe verschafft hatte. 14:6 Er sprach zu Juda: Wir
rest gives had. he spoke to Judah: we
wollen diese Städte bauen und mit einer Mauer, mit
want this Cities build and with one wall, with
Türmen, Toren und Riegeln umgeben. Noch gehört
towers, gates and bars surrounded. yet heard
uns das Land, da wir den Herrn, unseren Gott,
us the country, because we the Lord, our God,
suchen. Auch er hat uns gesucht und gab uns Ruhe
look for. also he has us wanted and were us rest
ringsum. Sie konnten bauen und hatten Erfolg. 14:7
all around. you could build and had Success.
Asa hatte aus Juda ein Heer von Schild- und
Asa had from Judah a army of thyroid and
Speerträgern, dreihunderttausend Mann, aus Benjamin
Spearmen, three hundred thousand man, from Benjamin
zweihundertachtzigtausend Schildträger und
two hundred and eighty thousand plate carrier and
Bogenschützen. Alle waren tapfere Helden. 14:8
Archers. all were brave Heroes.
Gegen sie rückte der Kuschiter Serach mit einem
against they moved the Ethiopians Serach with a
Heer von einer Million Mann und dreihundert
army of one million man and three hundred
Wagen heran und kam bis Marescha. 14:9 Asa zog
cart zoom and came to Mareshah. Asa moved
ihm entgegen. Sie stellten sich im Tal nördlich von
it contrary. you presented itself in the valley north of
Marescha zur Schlacht auf. 14:10 Asa rief zum
Mareshah to battle on. Asa called for
Herrn, seinem Gott, und sprach: Herr, außer dir
Lord, his God, and said: mr, except you
kann niemand helfen im Streit zwischen einem
can nobody help in the dispute between a

Starken und einem Schwachen. Hilf uns, Herr, unser
strong and a Weak. Help us mr, our
Gott; denn auf dich stützen wir uns und in deinem
God; because on you support we us and in your
Namen sind wir gegen diese Übermacht ausgezogen.
name are we against this predominance undressed.
Herr, unser Gott bist du! Neben dir vermag kein
mr, our God are you! next you can no
Mensch zu bestehen. 14:11 Da schlug der Herr
man to exist. because suggested the Mr
die Kuschiter vor Asa und Juda, sodass die
the Ethiopians in front Asa and Judah, so the
Kuschiter flohen. 14:12 Asa und das Volk, das bei
Ethiopians fled. Asa and the people the at
ihm war, verfolgten sie bis Gerar. So viele Kuschiter
it was pursued they to Gerar. so many Ethiopians
fielen, dass keiner von ihnen mehr am Leben blieb.
fell, that none of them more at the life remained.
Denn sie wurden vom Herrn und seinem Heer
because they were from Mr. and his army
zersprengt. Sie machten sehr reiche Beute. 14:13 Sie
shattered. you made very rich Swag. you
bezwangen alle Städte rings um Gerar; denn der
defeated all Cities around about Gerar; because the
Schrecken des Herrn lag auf ihnen. Sie plünderten
terror of Mr. was on them. you plundered
alle Städte, da sich in ihnen reiche Beute fand.
all cities, because itself in them rich swag found.
14:14 Auch die Hirten in ihren Zeltlagern schlugen
also the pastors in their tent camps beat
sie, trieben viele Schafe und Kamele fort und
they, exaggerated many sheep and camels away and
kehrten nach Jerusalem zurück.
returned to Jerusalem return.

-

Als der Geist Gottes über Asarja, den Sohn Odeds,
as the spirit God about Azariah, the son Oded

kam, 15:2 trat er hinaus vor Asa hin und
came, occurred he out in front Asa down and
sprach zu ihm: Hört mich, Asa und ganz Juda und
spoke to him: Hear me, Asa and all Judah and
Benjamin! Der Herr ist mit euch, wenn ihr mit ihm
Benjamin! the Mr is with you when their with it
seid. Wenn ihr ihn sucht, wird er von euch
satin. when their it investigated, shall he of you
gefunden. Wenn ihr ihn aber verlasst, wird er auch
found. when their it but leave, shall he also
euch verlassen. 15:3 Lange Zeit war Israel ohne den
you leave. long time was Israel without the
Gott der Treue, ohne belehrende Priester und ohne
God the loyalty, without instructive priest and without
Gesetz. 15:4 Es bekehrte sich in seiner Not zum
Law. it convert itself in its distress for
Herrn, dem Gott Israels. Da sie ihn suchten, ließ
Lord, the God Israel. because they it investigated, let
er sich von ihnen finden. 15:5 In solchen Zeiten gab
he itself of them Find. in such times were
es keinen Frieden für die Waffenfähigen. Denn
it no peace for the Capable of bearing arms. because
große Verwirrung lag auf allen Bewohnern des
large confusion was on all residents of
Landes. 15:6 Ein Volk zerschlug das andere und eine
Country. a people smashed the other and a
Stadt die andere. Denn Gott hatte sie mit allerlei
city the other. because God had they with all kinds of
Drangsal aufgestört. 15:7 Ihr aber seid stark, lasst
tribulation disturbed. their but are strong, let
euere Hände nicht ruhen! Denn es gibt einen Lohn
euere hands not rest! because it are one wage
für euer Werk. 15:8 Als Asa diese Worte und die
for your Factory. as Asa this words and the
Weissagung des Propheten Asarja, des Sohnes Odeds,
prophecy of Prophet Azariah, of son Oded
gehört hatte, fasste er Mut und schaffte die
heard had, summarized he courage and managed the
Götzen aus dem ganzen Gebiet von Juda und
idols from the all area of Judah and

Benjamin fort sowie aus allen Städten, die er im
Benjamin away as well as from all cities, the he in the
Gebirge Efraim erobert hatte. Auch erneuerte er den
mountains Efraim conquered had. also renewed he the
Altar des Herrn, der vor der Vorhalle des Herrn
altar of Lord, the in front the porch of Mr.
stand. 15:9 Er versammelte ganz Juda und Benjamin
stood. he gathered all Judah and Benjamin
und die Leute aus Efraim, Manasse und Simeon die
and the people from Efraim, Manasseh and Simeon the
bei ihnen wohnten. Sehr viele nämlich waren aus
at them lived. very many namely were from
Israel zu ihm übergetreten, als sie sahen, dass der
Israel to it converted, as they saw that the
Herr, sein Gott, mit ihm war. 15:10 Sie
mr, be God, with it had. you
versammelten sich in Jerusalem im dritten Monat
gathered itself in Jerusalem in the third month
des fünfzehnten Regierungsjahres Asas. 15:11 An
of fifteenth Government year Asa. to
jenem Tag opferten sie von der Beute, die sie
that day sacrificed they of the swag, the they
heimgebracht hatten, dem Herrn siebenhundert
brought home had, the Mr. seven hundred
Rinder und siebentausend Schafe. 15:12 Dann
cattle and seven thousand Sheep. then
schlossen sie den Bund, den Herrn, den Gott ihrer
closed they the federal, the Lord, the God of her
Väter, aus ihrem ganzen Herzen und ihrer ganzen
fathers, from their all heart and of her all
Seele zu suchen; 15:13 wer den Herrn, den Gott
soul to look for; who the Lord, the God
Israels, nicht suchen würde, sollte getötet werden,
Israel, not look for would, should killed are,
klein oder groß, Mann oder Frau. 15:14 Sie leisteten
small or large, man or Woman. you contributed
dem Herrn den Eid mit lauter Stimme und mit
the Mr. the oath with pure voice and with
Jubelrufen, mit Trompetenschall und Posaunenklang.
Cheers, with Trumpet sound and Trombone sound.

15:15 Ganz Juda freute sich über den Schwur. Denn
all Judah rejoiced itself about the Oath. because
sie schworen mit ihrem ganzen Herzen und suchten
they swore with their all heart and investigated
den Herrn mit ihrem ganzen Willen, sodass er sich
the Mr. with their all will, so he itself
von ihnen finden ließ. So verschaffte ihnen der
of them find allowed. so procured them the
Herr Ruhe ringsum. 15:16 Selbst seine Mutter
Mr rest all around. even its mother
Maacha entfernte König Asa aus ihrer Stellung als
Maachah remote king Asa from of her position as
Herrin, weil sie der Aschera ein Schandbild hatte
mistress, because they the Ashera a Schandbild had
anfertigen lassen. Asa ließ das Schandbild umhauen,
make leave. Asa let the Schandbild cut down,
zermalmen und im Tal Kidron verbrennen. 15:17
crush and in the valley Kidron burn.
Nur die Kulthöhen wurden nicht aus Israel entfernt.
the only the high places were not from Israel removed.
Doch das Herz Asas blieb alle seine Lebenstage
but the heart Asa remained all its days of life
ungeteilt (beim Herrn). 15:18 Er ließ die Weihegaben
undivided (when Lord). he let the votive offerings
seines Vaters und seine eigenen Weihegeschenke,
his father and its own Votive offerings,
Silber, Gold und Geräte, in das Gotteshaus bringen.
silver, gold and devices, in the place of worship bring.
15:19 Bis zum fünfunddreißigsten Regierungsjahr Asas
to for thirty-fifth regnal year Asa
gab es keinen Krieg.
were it no War.

-

Im sechsunddreißigsten Regierungsjahr Asas zog
in the thirty-sixth regnal year Asa moved
Bascha, der König von Israel, gegen Juda hinauf
Baasha the king of Israel, against Judah up
und befestigte Rama, um Asa, den König von Juda,
and fortified Rama, about Asa, the king of Judah,

zu hindern, in den Krieg zu ziehen. 16:2 Da holte
to prevent, in the war to Pull. because brought
Asa Silber und Gold aus den Schatzkammern des
Asa silver and gold from the treasuries of
Hauses des Herrn und des Königspalastes und
house of Mr. and of Royal Palace and
schickte eine Gesandtschaft an Ben-Hadad, den König
sent a legation to Ben-Hadad, the king
von Aram, der in Damaskus wohnte, mit folgender
of Aram, the in Damascus lived, with following
Botschaft: 16:3 Ein Bund besteht zwischen mir und
message: a waistband consists between me and
dir, zwischen meinem Vater und deinem Vater. Siehe,
you between my father and your Father. see,
ich sende dir Silber und Gold! Wohlan, brich dein
I send you silver and Gold! Well, break your
Bündnis mit Bascha, dem König von Israel, damit er
alliance with Baasha the king of Israel, so that he
von mir abzieht! 16:4 Da hörte Ben-Hadad auf
of me subtracting! because heard Ben-Hadad on
König Asa und sandte seine Heerführer gegen die
king Asa and sent its general against the
Städte Israels. Sie bezwangen Ijon, Dan, Abel-Majim
Cities Israel. you defeated ijon, Dan, Abel-maim
und alle Vorratsstädte Naftalis. 16:5 Als Bascha es
and all store cities Naphtali. as Baasha it
vernahm, ließ er davon ab, Rama zu befestigen und
heard, let he thereof from, Rama to secure and
stellte seine Arbeit ein. 16:6 Da rief König Asa
presented its work one. because called king Asa
ganz Juda zusammen. Sie trugen die Steine und
all Judah together. you contributed the stones and
Balken fort, mit denen Bascha Rama ausgebaut
bar continued, with to whom Baasha Rama expanded
hatte, und er befestigte damit Geba und Mizpa. 16:7
had, and he fortified so that Geba and Mizpah.
In jener Zeit kam der Seher Hanani zu Asa, dem
in that time came the seer Hanani to Asa, the
König von Juda, und sprach zu ihm: Da du dich
king of Judah, and spoke to him: because you you

auf den König von Aram gestützt hast und dich
on the king of Aram Having haste and you
nicht auf den Herrn, deinen Gott, verlassen hast,
not on the Lord, your God, leave have,
deshalb ist das Heer des Königs von Aram deiner
therefore is the army of king of Aram yours
Hand entkommen. 16:8 Waren nicht auch die
hand escape. goods not also the
Kuschiter und Libyer ein großes Heer mit Wagen
Ethiopians and Libyan a large army with cart
und Pferden in großer Zahl? Da du dich aber
and horses in large Number? because you you but
auf den Herrn stütztest, gab er sie in deine Gewalt.
on the Mr. didst, were he they in your Violence.
16:9 Denn die Augen des Herrn blicken auf der
because the Eye of Mr. look on the
ganzen Erde umher, um sich denen stark zu
all earth about, about itself to whom strongly to
erweisen, deren Herz ungeteilt auf ihn gerichtet ist.
prove, their heart undivided on it directional is.
Hierin hast du töricht gehandelt. Denn von jetzt an
herein haste you foolish traded. because of now to
werden Kriege gegen dich entstehen. 16:10 Da
will wars against you arise. because
wurde Asa über den Seher zornig und warf ihn ins
was Asa about the seer angry and threw it in the
Gefängnis; denn er war sehr über ihn aufgebracht.
prison; because he was very about it applied.
Auch misshandelte Asa damals einige aus dem Volk.
also abused Asa at the time some from the People.
16:11 Die frühere und die spätere Geschichte Asas
the previous and the latter history Asa
ist im Buch der Könige von Juda und Israel
is in the book the kings of Judah and Israel
aufgeschrieben. 16:12 Im neununddreißigsten
written. in the thirty-ninth
Regierungsjahr erkrankte Asa vom Kopf bis zu den
regnal year ill Asa from head to to the
Füßen. Aber auch in der Krankheit suchte er nicht
Feet. but also in the disease sought he not

den Herrn, sondern die Ärzte. 16:13 Asa legte sich
the Lord, but the Doctors. Asa put itself
zu seinen Vätern nieder und starb in seinem
to its fathers down and died in his
einundvierzigsten Regierungsjahr. 16:14 Man begrub
forty-first Regnal year. one buried
ihn in seiner Grabstätte, die er sich in der
it in its tomb, the he itself in the
Davidstadt hatte aushauen lassen. Man legte ihn auf
city of David had hew out leave. one put it on
ein Lager, das mit Balsam und anderen kunstvoll
a bearing, the with balm and other artistically
zubereiteten Salben ausgestattet war und zündeten für
prepared anoint equipped was and lit for
ihn ein großes Leichenfeuer an.
it a large corpse fire at.

-

An seiner Stelle wurde sein Sohn Joschafat König.
to its location was be son Jehoshaphat King.
Er erwies sich stark gegen Israel. 17:2 Er legte
he proved itself strongly against Israel. he put
Truppen in alle befestigten Städte Judas und bestellte
troops in all attached Cities Judas and ordered
Vögte im Land Juda und in den Städten Efraims,
reeves in the country Judah and in the cities Ephraim,
die sein Vater Asa erobert hatte. 17:3 Der Herr war
the be father Asa conquered had. the Mr was
mit Joschafat. Denn er folgte den früheren Wegen
with Jehoshaphat. because he followed the previous because of
seines Vaters und suchte nicht die Baale auf. 17:4
his father and sought not the Baals on.
Vielmehr suchte er den Gott seines Vaters und
rather sought he the God his father and
machte es nicht wie Israel. 17:5 Der Herr befestigte
made it not how Israel. the Mr fortified
das Königtum in seiner Hand. Ganz Juda brachte
the kingship in its Hand. all Judah Inappropriate

Joschafat Geschenke, sodass er Reichtum und Ehre
Jehoshaphat gifts, so he wealth and honor
in Fülle besaß. 17:6 So erstarkte sein Herz auf
in abundance possessed. so strengthened be heart on
den Wegen des Herrn und er entfernte von neuem
the because of of Mr. and he remote of new
die Kulthöhen und Kultpfähle aus Juda. 17:7 In
the high places and Asherah poles from Judah. in
seinem dritten Regierungsjahr sandte er seine
his third regnal year sent he its
Beamten Ben-Hajil, Obadja, Secharja, Netanel und
officials Ben-Hajil, Obadiah, Zechariah Netanel and
Michaja aus, um das Volk in den Städten Judas zu
Micaiah from, about the people in the cities Judas to
belehren. 17:8 Bei ihnen waren die Leviten Schemaja,
teach. at them were the Levites Shemaiah
Netanja, Sebadja, Asaël, Schemiramot, Jonatan,
Netanya, Zebadiah Asahel, Shemiramoth, Jonathan
Adonija, Tobija und Tob-Adonija sowie die Priester
Adonijah Tobiah and Tob-Adonijah as well as the priest
Elischama und Joram. 17:9 Sie belehrten das Volk
Elishama and Joram. you taught the people
in Juda und hatten das Gesetzbuch des Herrn bei
in Judah and had the code of Mr. at
sich. Sie zogen in allen Städten Judas umher und
themselves. you subjected in all cities Judas about and
unterrichteten das Volk. 17:10 Der Schrecken des
taught the People. the terror of
Herrn kam über alle Königreiche der Länder, die
Mr. came about all kingdoms the countries, the
rings um Juda waren, sodass sie keinen Krieg mit
around about Judah were so they no war with
Joschafat wagten. 17:11 Von den Philistern brachte
Jehoshaphat dared. of the Philistines Inappropriate
man Joschafat Geschenke und Silber als Abgabe.
one Jehoshaphat Gifts and silver as Tax.
Auch die Araber brachten ihm Kleinvieh,
also the Arab brought it Small livestock,
siebentausendsiebenhundert Widder und
seven thousand seven hundred Aries and
siebentausendsiebenhundert Böcke. 17:12 So wurde
seven thousand seven hundred Bucks. so was

Joschafat außerordentlich angesehen. In Juda baute
Jehoshaphat extraordinarily considered. in Judah built
er Burgen und Vorratsstädte. 17:13 Auch hatte er
he castles and Store cities. also had he
wichtige Ämter in den Städten Judas und
important offices in the cities Judas and
Kriegsleute, kriegstüchtige Männer, in Jerusalem.
Men of war; war tested men, in Jerusalem.
17:14 Das war ihre Dienstordnung nach ihren
the was their service Regulations to their
Großfamilien: Für Juda als Tausendschaftsführer der
Extended families: for Judah as Thousand leader the
Oberst Adna und mit ihm dreihunderttausend
colonel Adna and with it three hundred thousand
kriegstüchtige Männer; 17:15 ihm zur Seite der
war tested men; it to page the
Oberst Johanan und mit ihm
colonel Johanan and with it
zweihundertachtzigtausend Mann; 17:16 ihm zur Seite
two hundred and eighty thousand man; it to page
Amasja, der Sohn Sichris, der sich freiwillig dem
Amaziah, the son Zechri, the itself voluntarily the
Herrn zur Verfügung gestellt hatte, mit
Mr. to disposal posed had, with
zweihunderttausend kriegstüchtigen Männern. 17:17
two hundred thousand warlike Men.
Aus Benjamin kam Eljada, ein kriegserfahrener
from Benjamin came Eliada, a war experienced
Mann, und mit ihm zweihunderttausend Mann, die
man, and with it two hundred thousand man, the
Bogen und Schild trugen; 17:18 ihm zur Seite stand
arc and sign contributed; it to page stand
Josabad mit einhundertachtzigtausend für den Kampf
Josabad with one hundred and eight thousand for the fight
gerüsteten Männern. 17:19 Sie dienten dem König
armed Men. you served the king
neben jenen, die er in ganz Juda in die Festungen
next those the he in all Judah in the forts
gelegt hatte.
set had.

.
.

-

.
Joschafat besaß viel Reichtum und Ruhm und
Jehoshaphat had much wealth and fame and
verschwägerte sich mit Ahab. 18:2 Nach einigen
in-laws itself with Ahab. to some
Jahren kam er zu Ahab nach Samaria hinunter.
years came he to Ahab to Samaria down.
Ahab schlachtete für ihn und das Volk, das bei ihm
Ahab slaughtered for it and the people the at it
war, Schafe und Rinder in Menge. Dann überredete
was sheep and cattle in Amount. then persuaded
er ihn, nach Ramot-Gilead hinaufzuziehen. 18:3 Ahab,
he him, to Ramoth-Gilead go up. Ahab,
der König Israels, sagte zu Joschafat, dem König
the king Israel, said to Jehoshaphat, the king
von Juda: Willst du mit mir gegen Ramot-Gilead
of Judah: want you with me against Ramoth-Gilead
ziehen? Er erwiderte ihm: Wie du, so ich! Wie dein
Pull? he replied him: how you, so I! how your
Volk, so mein Volk! Mit dir ziehe ich in den Krieg!
people so my People! with you draw I in the War!
18:4 Joschafat bat den König von Israel: Frage
Jehoshaphat asked the king of Israel: question
doch jetzt nach einem Wort des Herrn! 18:5 Da
but now to a word of Lord! because
versammelte der König von Israel die Propheten,
gathered the king of Israel the prophets,
vierhundert Mann, und sprach zu ihnen: Soll ich
four hundred man, and spoke to them: target I
gegen Ramot-Gilead zum Kampf ziehen, oder soll ich
against Ramoth-Gilead for fight pull, or shall I
es unterlassen? Sie antworteten: Zieh hin! Gott wird
it refrain? you responded: drawing out! God shall
es in die Gewalt des Königs geben. 18:6 Joschafat
it in the violence of king give. Jehoshaphat
sagte: Gibt es hier nicht noch einen Propheten des
said: are it here not yet one Prophet of
Herrn, den wir befragen können? 18:7 Der König
Lord, the we question can? the king

von Israel antwortete Joschafat: Es gibt noch einen
of Israel answered Jehoshaphat: it are yet one
Mann, durch den wir den Herrn befragen können.
man, by the we the Mr. question can.
Aber ich hasse ihn. Denn er weissagt über mich nie
but I hate him. because he prophesies about me never
etwas Gutes, sondern sein Leben lang nur Böses:
something good, but be life long the only evil:
Es ist Micha, der Sohn Jimlas. Joschafat antwortete:
it is Micha, the son Imlah. Jehoshaphat replied:
Der König sollte doch nicht so sprechen! 18:8 Da
the king should but not so speak! because
rief der König von Israel einen Kämmerer und
called the king of Israel one treasurer and
befahl: Hol schnell Micha, den Sohn Jimlas! 18:9
ordered: Get quickly Micha, the son Imlah!
Der König von Israel und Joschafat, der König von
the king of Israel and Jehoshaphat, the king of
Juda, saßen, in königliche Gewänder gekleidet, auf
Judah, sat, in royal vestments dressed, on
ihren Thronen. Sie saßen auf der Tenne am
their Thrones. you sat on the threshing floor at the
Eingang des Tores von Samaria, während alle
entrance of gate of Samaria, during all
Propheten vor ihnen weissagten. 18:10 Zidkija, der
Prophet in front them prophesied. Zedekiah, the
Sohn Kenaanas, hatte sich eiserne Hörner gemacht
son Chenaanah had itself iron horns made
und rief: So spricht der Herr: Damit wirst du
and exclaimed: so speaks the mr: so that will you
die Aramäer niederstoßen, bis du sie vernichtet hast!
the Syrians swoop, to you they destroyed have!
18:11 Alle Propheten weissagten ebenso und sprachen:
all Prophet prophesied as well and said:
Zieh nach Ramot-Gilead! Es wird dir gelingen.
drawing to Ramoth-Gilead! it shall you succeed.
Denn der Herr hat es in die Gewalt des Königs
because the Mr has it in the violence of king
gegeben. 18:12 Der Bote, der Micha holen sollte,
given. the messenger, the Micha get should,

sagte zu ihm: Siehe, die Reden der Propheten sind
said to him: see, the talk the Prophet are
einstimmig günstig für den König. So sei auch dein
unanimously favorable for the King. so was also your
Wort wie eines von ihnen! Du sollst Gutes
word how one of them! you shall good
verkünden! 18:13 Micha aber antwortete: So wahr
proclaim! Micha but replied: so TRUE
Gott lebt: was mein Gott sagen wird, das werde ich
God lives: what my God say is, the will I
verkünden! 18:14 Als er zum König kam, sprach der
proclaim! as he for king came, spoke the
König zu ihm: Micha, sollen wir zum Kampf gegen
king to him: Micha, must we for fight against
Ramot-Gilead ausziehen, oder sollen wir davon
Ramoth-Gilead take off, or must we thereof
zurücktreten? Er antwortete: Zieht hin! Es wird euch
withdraw? he replied: pulls out! it shall you
gelingen. Sie werden in euere Gewalt gegeben. 18:15
succeed. you will in euere violence given.
Da sprach der König: Wie oft muss ich dich
because spoke the King: how often must I you
beschwören, dass du mir nur Wahres im Namen
Summon that you me the only TRUE in the name
des Herrn kündest? 18:16 Da sagte Micha: Ich
of Mr. kündest? because said Micha: I
sah ganz Israel auf den Bergen verstreut wie Schafe,
saw all Israel on the hide scattered how sheep,
die keinen Hirten haben. Da sprach der Herr: Sie
the no pastors have. because spoke the mr: you
haben keinen Herrn mehr. Jeder kehre in Frieden in
have no Mr. More. each bend in peace in
sein Haus zurück! 18:17 Da meinte der König von
be house back! because said the king of
Israel zu Joschafat: Sagte ich dir nicht: Nichts
Israel to Jehoshaphat: said I you not: nothing
Gutes, sondern nur Böses kann er gegen mich
good, but the only evil can he against me
prophezeien? 18:18 Micha fuhr fort: Hört darum
prophesy? Micha drove continued: Hear that is why

das Wort des Herrn: Ich sah den Herrn auf seinem
the word of Lord: I saw the Mr. on his
Thron sitzen. Zu seiner Rechten und Linken stand
throne sit. to its rights and left stand
das ganze Heer des Himmels. 18:19 Da sprach der
the whole army of Heaven. because spoke the
Herr: Wer will Ahab, den König von Israel,
mr: Who will Ahab, the king of Israel,
verleiten, dass er hinaufzieht und vor Ramot-Gilead
tempt, that he may go up and in front Ramoth-Gilead
fällt? Da sprach der eine dies, der andere das.
falls? because spoke the a this, the other the.
18:20 Schließlich trat der Geist vor, stellte sich
finally occurred the spirit in front, presented itself
vor den Herrn und sprach: Ich will ihn verleiten!
in front the Mr. and said: I will it tempt!
Da fragte ihn der Herr: Womit denn? 18:21 Er
because asked it the mr: with which because? he
antwortete: Ich will ausgehen und ein Lügengeist im
replied: I will go out and a lying spirit in the
Mund aller seiner Propheten werden! Da sprach
mouth all its Prophet be! because spoke
der Herr: Du sollst ihn verleiten! Du kannst es
the mr: you shall it tempt! you Share it
auch. Geh hin und vollbring es! 18:22 Sieh nun,
also. go down and accomplishing it! View now
der Herr gab einen Lügengeist in den Mund dieser
the Mr were one lying spirit in the mouth this
deiner Propheten; denn er hatte Unheil gegen dich
yours prophets; because he had disaster against you
beschlossen. 18:23 Da trat Zidkija, der Sohn
decided. because occurred Zedekiah, the son
Kenaanas, näher, schlug Micha auf die Wange und
Chenaanah closer, suggested Micha on the cheek and
sagte: Auf welchem Weg ist denn der Geist des
said: on which way is because the spirit of
Herrn von mir fortgegangen, um mit dir zu
Mr. of me gone, about with you to
sprechen? 18:24 Micha erwiderte: Du wirst es an
speak? Micha replied: you will it to
dem Tag erfahren, an dem du von Kammer zu
the day find out, to the you of chamber to

Kammer gehst, um dich zu verbergen! 18:25 Da
chamber going about you to hide! because
befahl der König von Israel: Ergreift Micha und
ordered the king of Israel: Seize Micha and
bringt ihn zum Stadtkommandanten Amon und zum
brings it for commandants Amon and for
Prinzen Joasch! 18:26 Meldet: So befiehlt der König:
Prince Joash! reports: so commands the King:
Steckt diesen in das Gefängnis! Gebt ihm streng
infected this in the Prison! Give it strictly
Brot und Wasser zur Nahrung, bis ich wohlbehalten
bread and water to food, to I safely
heimkehre! 18:27 Da erwiderte Micha: Wenn du
return home! because replied Micha: when you
wirklich wohlbehalten heimkehrst, hat der Herr nicht
really safely come home, has the Mr not
durch meinen Mund gesprochen. [Und er sagte:
by mean mouth spoken. [And he said:
Hört, ihr Völker alle!] 18:28 Dann zogen der König
hear their people all!] then subjected the king
von Israel und Joschafat, der König von Juda, gegen
of Israel and Jehoshaphat, the king of Judah, against
Ramot-Gilead. 18:29 Der König von Israel sagte zu
Ramoth-Gilead. the king of Israel said to
Joschafat: Ich will mich verkleiden und so in den
Jehoshaphat: I will me dress up and so in the
Kampf ziehen! Du aber leg deine Kleider an! Da
fight Pull! you but leg your clothes to! because
verkleidete sich der König von Israel und so zogen
disguised itself the king of Israel and so subjected
sie in die Schlacht. 18:30 Der König von Aram
they in the Battle. the king of Aram
hatte aber den Obersten seiner Kriegswagen
had but the Supreme its war Wagon
folgenden Befehl gegeben: Kämpft nicht gegen Kleine
following command where: Fight not against little one
und Große, sondern allein gegen den König von
and large, but alone against the king of
Israel! 18:31 Als nun die Obersten der Kriegswagen
Israel! as now the Supreme the war Wagon

Joschafats erblickten, sprachen sie: Das ist der König
Jehoshaphat saw, spoke they: the is the king
von Israel! und wandten sie sich zum Kampf gegen
of Israel! and turned they itself for fight against
ihn. Joschafat schrie auf. Da half ihm der Herr
him. Jehoshaphat cried on. because helped it the Mr
und drängte sie von ihm ab. 18:32 Sobald die
and urged they of it from. as soon as the
Obersten der Kriegswagen sahen, dass er nicht der
Supreme the war Wagon saw that he not the
König von Israel war, kehrten sie sich von ihm ab.
king of Israel was returned they itself of it from.
18:33 Ein Soldat aber spannte aufs Geratewohl den
a soldier but spanned on random the
Bogen und traf den König von Israel zwischen den
arc and met the king of Israel between the
Gurten und dem Panzer. Da sprach er zu seinem
belts and the Tanks. because spoke he to his
Wagenlenker: Wende um und fahr mich aus der
Charioteer: turn about and driving me from the
Schlacht; denn ich bin verwundet. 18:34 Da der
battle; because I am wounded. because the
Kampf an jenem Tage noch anstieg, stand der König
fight to that days yet increased, stand the king
von Israel aufrecht auf seinem Wagen vor den
of Israel upright on his cart in front the
Aramäern bis zum Abend. Zur Zeit des
Aramaeans to for Evening. to time of
Sonnenunterganges starb er.
Sunset died he.

.
. -

.
Dann kehrte Joschafat, der König von Juda,
then returned Jehoshaphat, the king of Judah,
wohlbehalten nach Jerusalem heim. 19:2 Der Seher
safely to Jerusalem home. the seer
Jehu, der Sohn Hananis, ging ihm entgegen und
Jehu, the son Hanani went it against and
sprach zu König Joschafat: Ist es erlaubt, dem
spoke to king Jehoshaphat: is it allowed, the

_

Gottlosen zu helfen? Willst du jenen Liebe bezeigen,
wicked to help? want you those love bezeigen,
die den Herrn hassen? So kommt nun der Zorn des
the the Mr. hate? so comes now the anger of
Herrn über dich. 19:3 Gewiss finden sich bei dir
Mr. about thee. certainly find itself at you
auch gute Taten. Du hast die Kultpfähle mit Feuer
also good Deeds. you haste the Asherah poles with fire
aus dem Land weggeschafft und dein Herz darauf
from the country taken away and your heart thereon
gerichtet, Gott zu suchen. 19:4 Joschafat, König von
directed, God to look for. Jehoshaphat, king of
Juda, blieb in Jerusalem. Dann aber ging er wieder
Judah, remained in Jerusalem. then but went he back
unter das Volk hinaus von Beerscheba bis zum
under the people out of Beersheba to for
Gebirge Efraim und führte sie zum Herrn, dem Gott
mountains Efraim and led they for Lord, the God
ihrer Väter, zurück. 19:5 Er bestellte Richter im
of her fathers, return. he ordered judge in the
Land, in allen befestigten Städten Judas, Stadt für
country, in all attached cities Judas, city for
Stadt. 19:6 Er sprach zu den Richtern: Seht zu, was
City. he spoke to the judges: Look to, what
ihr tut! Denn nicht für Menschen, sondern für den
their does! because not for people but for the
Herrn richtet ihr. Er ist bei euch, wenn Recht
Mr. directed her. he is at you when right
gesprochen wird. 19:7 Nun sei die Furcht des Herrn
spoken will. now was the fear of Mr.
über euch! Haltet das Gesetz und handelt danach!
about you! hold the law and is after that!
Denn beim Herrn, unserem Gott, gibt es keine
because when Lord, our God, are it no
Ungerechtigkeit, Parteilichkeit und Annahme von
injustice, partiality and adoption of
Geschenken. 19:8 Auch in Jerusalem bestellte
Gifts. also in Jerusalem ordered
Joschafat einige Leviten, Priester und Familienhäupter
Jehoshaphat some Levites, priest and heads of families

Israels für die Rechtsprechung des Herrn und die
Israel for the jurisprudence of Mr. and the
Streitsachen der Bewohner von Jerusalem. 19:9 Ihnen
disputes the resident of Jerusalem. them
befahl er: Folgendermaßen handelt in der Furcht des
ordered he: as follows is in the fear of
Herrn, in Festigkeit und ehrlichem Herzen: 19:10 In
Lord, in strength and honest heart: in
jeder Streitsache, die von eueren Brüdern, die in
each Dispute, the of eueren brothers, the in
ihren Städten wohnen, zu euch gebracht wird, mag
their cities live, to you brought is, like
es sich um eine Blutschuld, um Gesetz, Weisung,
it itself about a Blood guilt, about law, transfer,
Gebote und Rechte handeln, sollt ihr sie ermahnen,
bids and rights act, shall their they exhort,
dass sie sich nicht gegen den Herrn versündigen und
that they itself not against the Mr. sin and
kein Zorngericht über euch und euere Brüder
no wrath about you and euere brethren
kommt! Handelt so, damit ihr euch nicht versündigt!
coming! is so, so that their you not sinned!
19:11 Seht, der Oberpriester Amarja ist in allen
see, the High Priest Amariah is in all
religiösen Angelegenheiten über euch bestellt und
religious affairs about you ordered and
Sebadja, der Sohn Jischmaels, der Fürst des Hauses
Zebadiah the son Ishmael, the prince of house
Juda, in allen Angelegenheiten des Königs. Als
Judah, in all affairs of King. as
Schreiber stehen euch die Leviten zur Verfügung.
scribe stand you the Levites to Available.
Handelt mutig und der Herr wird mit den Guten
is brave and the Mr shall with the good
sein!
be!

-

Danach rückten die Moabiter, Ammoniter und eine
after that engaged the Moab, Ammonites and a

Anzahl Mëuniter zum Kampf gegen Joschafat heran.
number Meunim for fight against Jehoshaphat zoom.
20:2 Man kam und meldete Joschafat: Eine große
one came and reported Jehoshaphat: a large
Schar zieht gegen dich heran von jenseits des
crowd draws against you zoom of beyond of
Meeres, von Edom. Sie stehen in Hazezon-Tamar, das
sea, of Edom. you stand in Hazazontamar, the
ist En-Gedi. 20:3 Da fürchtete sich Joschafat und
is En-Gedi. because feared itself Jehoshaphat and
richtete seinen Sinn darauf, den Herrn zu befragen.
taught its sense out the Mr. to surveys.
Er rief ein Fasten über ganz Juda aus. 20:4 Juda
he called a fast about all Judah off. Judah
versammelte sich, um vom Herrn (Hilfe) zu erbitten.
gathered to about from Mr. (Help) to solicit.
Auch aus den Städten Judas kam man, um den
also from the cities Judas came one, about the
Herrn zu suchen. 20:5 Joschafat stellte sich im
Mr. to look for. Jehoshaphat presented itself in the
neuen Vorhof im Haus des Herrn vor die
new forecourt in the house of Mr. in front the
Versammlung Judas und Jerusalems. 20:6 Er sprach:
meeting Judas and Jerusalem. he said:
Herr, Gott unserer Väter, bist du nicht Gott im
mr, God our fathers, are you not God in the
Himmel und bist du nicht der Herrscher über alle
sky and are you not the ruler about all
Reiche der Völker? In deiner Hand ist Kraft und
rich man the Peoples? in yours hand is force and
Stärke und niemand vermag neben dir standzuhalten.
strength and nobody can next you withstand.
20:7 Hast du, unser Gott, nicht einst die Bewohner
haste you, our God, not once the resident
dieses Landes vor deinem Volk Israel vertrieben
this country in front your people Israel distributed
und es für immer den Nachkommen Abrahams, den
and it for always the progeny Abraham, the
du liebtest, gegeben? 20:8 Sie wohnten darin und
you loved, given? you lived therein and

erbauten dort deinem Namen ein Heiligtum, indem
built there your name a sanctuary, as
sie sprachen: 20:9 Wenn uns ein Unglück trifft,
they said: when us a misfortune meets,
Schwert oder Strafgericht, Pest oder Hunger, dann
sword or criminal court, plague or hunger, then
wollen wir vor dieses Haus und dein Angesicht
want we in front this house and your face
hintreten -- denn dein Name wohnt in diesem Haus
draw near - because your name lives in this house
-- und aus unserer Bedrängnis zu dir rufen, damit
- and from our distress to you call, so that
du uns erhörst und rettest. 20:10 Siehe nun, die
you us hearest and rettest. see now the
Söhne Ammons, Moabs und des Gebirges Seïr, gegen
sons Ammons, Moab and of Mountains Seir, against
die zu ziehen du Israel bei seinem Auszug aus
the to pull you Israel at his summary from
Ägypten nicht erlaubtest -- denn sie wichen vor
Egypt not erlaubtest - because they differed in front
ihnen zurück und vernichteten sie nichtundgv;--,
them back and destroyed they notundGM, -,
20:11 sieh, die vergelten es uns nun, indem sie
see, the repay it us now as they
kommen, um uns aus deinem Besitz zu vertreiben,
come, about us from your possession to distribute,
das du uns zum Eigentum gegeben hast. 20:12 Unser
the you us for property given have. our
Gott, willst du nicht über sie richten? Denn in uns
God, want you not about they judge? because in us
ist keine Kraft angesichts dieses großen Heeres, das
is no force in view of this large army, the
gegen uns heranzieht. Wir wissen nicht, was wir tun
against us zoom pulls. we know not, what we do
sollen. Nur auf dich sind unsere Augen gerichtet.
should. the only on you are our Eye directed.
20:13 Ganz Juda stand vor dem Herrn, auch seine
all Judah stand in front the Lord, also its
Kinder und Frauen. 20:14 Da stieg der Geist
children and Women. because increased the spirit

des Herrn mitten in der Versammlung auf Jahasiël
of Mr. in the middle in the meeting on Jahaziel
herunter, den Sohn Secharjas, des Sohnes Benajas,
down, the son Zechariah, of son Benaiah,
des Sohnes Jëiëls, des Sohnes Mattanjas, einen
of son Jëiëls, of son Mattaniah, one
Leviten von den Söhnen Asafs. 20:15 Er sagte: Gebt
Levites of the sons Asaph. he said: Give
Acht, ganz Juda, ihr Bewohner Jerusalems und du,
eight, all Judah, their resident Jerusalem and you,
König Joschafat! So spricht der Herr zu euch: Ihr
king Jehoshaphat! so speaks the Mr to you: their
dürft euch nicht fürchten und nicht zurückschrecken
dürft you not fear and not shrink back
vor diesem großen Heer! Denn nicht für euch,
in front this large Army! because not for you
sondern für Gott ist der Kampf bestimmt. 20:16
but for God is the fight determined.
Steigt morgen gegen sie hinunter! Sie steigen auf
increases tomorrow against they down! you rise on
den Pass von Ziz hinauf. Ihr trefft sie am Ausgang
the pass of Ziz up. their meet they at the exit
des Tals vor der Wüste Jeruël. 20:17 Es ist nicht
of valley in front the desert Jeruel. it is not
euere Aufgabe, zu kämpfen. Stellt euch hin und
euere task, to fight. Sets you down and
bleibt stehen! Schaut die Hilfe des Herrn für euch.
remains are! looks the help of Mr. for you.
Juda und Jerusalem, fürchtet euch nicht und
Judah and Jerusalem, fears you not and
schreckt nicht zurück! Zieht ihnen morgen entgegen!
discourages not back! pulls them tomorrow contrary!
Der Herr ist mit euch! 20:18 Da verneigte sich
the Mr is with you! because bowed itself
Joschafat mit dem Gesicht auf die Erde und ganz
Jehoshaphat with the face on the earth and all
Juda und die Bewohner Jerusalems fielen vor dem
Judah and the resident Jerusalem fell in front the
Herrn nieder, um ihn anzubeten. 20:19 Dann
Mr. down, about it to worship. then

standen von den Leviten die Kehatiter und die
were of the Levites the Kohathites and the
Korachiter auf, um den Herrn, den Gott Israels, mit
Korahites on, about the Lord, the God Israel, with
lauter, schallender Stimme zu preisen. 20:20 Am
louder, resounding voice to praise. at the
frühen Morgen brachen sie auf und zogen in die
early morning broke they on and subjected in the
Wüste Tekoa hinaus. Bei ihrem Auszug trat
desert Tekoa addition. at their summary occurred
Joschafat auf und sprach: Hört mich, Juda und ihr
Jehoshaphat on and said: Hear me, Judah and their
Bewohner Jerusalems! Glaubt an eueren Gott, dann
resident Jerusalem! believe to eueren God, then
bleibt ihr bestehen! Glaubt an seine Propheten, dann
remains their exist! believe to its prophets, then
wird es euch gelingen! 20:21 Er beratschlagte mit
shall it you succeed! he deliberated with
dem Volk und bestellte Sänger für den Herrn, damit
the people and ordered singer for the Lord, so that
sie in heiligem Schmuck Loblieder beim Auszug der
they in holy jewelery songs of praise when summary the
Krieger singen und sprechen sollten: Preist den
warrior sing and speak should: Praise the
Herrn, denn ewig währt seine Gnade! 20:22 Sobald
Lord, because forever granted its Grace! as soon as
sie mit dem Jubelruf und Lobgesang begannen,
they with the Jubelruf and canticle began
führte der Herr Feinde, die im Hinterhalt lagen,
led the Mr enemies, the in the ambush lay,
gegen die Ammoniter, Moabiter und die Bewohner
against the Ammonites, Moab and the resident
des Gebirges Seïr, die gegen Juda gezogen waren,
of Mountains Seir, the against Judah drawn were
sodass sie geschlagen wurden. 20:23 Die Ammoniter
so they beaten were. the Ammonites
und Moabiter standen auf gegen die Bewohner des
and Moab were on against the resident of
Gebirges Seïr, um sie auszurotten und zu vernichten.
Mountains Seir, about they eradicate and to destroy.

Nachdem sie die Bewohner Seïrs aufgerieben hatten,
after they the resident Seir reamed had,
half einer den anderen zu vernichten. 20:24 Als die
helped one the other to destroy. as the
Judäer zu einem Ort kamen, wo man die Wüste
Judeans to a place came, where one the desert
überblicken konnte und nach dem Heer Ausschau
overlook could and to the army out
hielten, sahen sie nur Leichen am Boden liegen;
held, saw they the only corpses at the ground lie;
niemand war entkommen. 20:25 Da kam Joschafat
nobody was escape. because came Jehoshaphat
mit seinen Kriegern, um die Beute zu sammeln. Sie
with its warriors, about the swag to collect. you
fanden Vieh in Menge, Gespanne, Kleider und
found cattle in amount teams, clothes and
kostbare Gegenstände. Sie plünderten so viel, dass sie
precious Objects. you plundered so much, that they
die Beute nicht mehr tragen konnten. Drei Tage
the swag not more wear could. three days
brachten sie mit der Plünderung zu; denn die Beute
brought they with the looting to; because the swag
war groß. 20:26 Am vierten Tag sammelten sie sich
was large. at the fourth day collected they itself
im Tal Beracha und priesen dort den Herrn.
in the valley Beracha and advertised there the Lord.
Deshalb heißt dieser Ort Beracha (Preistal) bis auf
therefore ie this place Beracha (Preistal) to on
den heutigen Tag. 20:27 Dann kehrten alle Leute
the today Day. then returned all people
von Juda und Jerusalem mit Joschafat an der Spitze
of Judah and Jerusalem with Jehoshaphat to the top
zurück, um in Freuden nach Jerusalem
back about in pleasures to Jerusalem
heimzukehren; denn der Herr hatte ihnen Freude
to return home; because the Mr had them joy
über ihre Feinde verliehen. 20:28 Sie kamen mit
about their enemies awarded. you came with
Harfen, Zithern und Trompeten nach Jerusalem zum
harps, zithers and trumpet to Jerusalem for

Haus des Herrn. 20:29 Ein Schrecken Gottes fiel auf
house of Lord. a terror God fell on
alle Reiche der Länder, als sie vernahmen, dass der
all rich man the countries, as they heard, that the
Herr gegen die Feinde Israels gekämpft hatte. 20:30
Mr against the enemies Israel fought had.
Joschafats Reich kam zur Ruhe, da sein Gott ihm
Jehoshaphat kingdom came to rest, because be God it
ringsum Ruhe verschaffte. 20:31 Joschafat war König
all around rest procured. Jehoshaphat was king
über Juda. Fünfunddreißig Jahre war er alt, als er
about Judah. thirty-five years was he old, as he
König wurde, und fünfundzwanzig Jahre regierte er
king was, and twenty five years reigned he
in Jerusalem. Der Name seiner Mutter war Asuba,
in Jerusalem. the name its mother was Azubah
eine Tochter Schilhis. 20:32 Er ging auf dem Weg
a daughter Shilhi. he went on the way
seines Vaters, ohne davon abzuweichen, und tat, was
his father, without thereof departing, and did what
recht war in den Augen des Herrn. 20:33 Nur die
right was in the Eye of Lord. the only the
Kulthöhen verschwanden nicht und das Volk hatte
high places disappeared not and the people had
sein Herz noch nicht fest auf den Gott seiner Väter
be heart yet not fixed on the God its fathers
gerichtet. 20:34 Die übrige Geschichte Joschafats, die
directed. the other history Jehoshaphat the
frühere und die spätere, ist aufgezeichnet in der
previous and the later, is recorded in the
Geschichte Jehus, des Sohnes Hananis, die in das
history Jehu of son Hanani the in the
Buch der Könige Israels aufgenommen wurde. 20:35
book the kings Israel recorded been.
Danach verbündete sich Joschafat, der König von
after that ally itself Jehoshaphat, the king of
Juda, mit Ahasja, dem König von Israel. Dieser
Judah, with Ahaziah the king of Israel. this
verleitete ihn, Böses zu tun. 20:36 Er schloss einen
tempted him, evil to do. he castle one

Bund mit ihm, um Schiffe zu bauen, die nach
waistband with him, about ships to build, the to
Tarschisch fahren konnten. Sie bauten die Schiffe in
Tarshish go could. you built the ships in
Ezjon-Geber. 20:37 Doch Eliëser, der Sohn Dodawas
Ezion Geber. but Eliezer, the son Dodavah
aus Marescha, weissagte gegen Joschafat: Da du
from Mareshah prophesied against Jehoshaphat: because you
dich mit Ahasja verbündet hast, wird der Herr dein
you with Ahaziah allied have, shall the Mr your
Werk vernichten. Die Schiffe verunglückten und
work destroy. the ships accident and
konnten nicht nach Tarschisch fahren.
could not to Tarshish drive.

.

. **-**

.

Joschafat legte sich zu seinen Vätern nieder und
Jehoshaphat put itself to its fathers down and
wurde bei seinen Vätern in der Stadt Davids
was at its fathers in the city David
begraben. An seiner Stelle wurde sein Sohn Joram
buried. to its location was be son Joram
König. 21:2 Jorams Brüder, die Söhne Joschafats
King. Joram brothers, the sons Jehoshaphat
waren Asarja, Jehiël, Secharja, Asarja, Michael und
were Azariah, Jehiel, Zechariah Azariah, Michael and
Schefatja. Sie alle waren Söhne Joschafats, des
Shephatiah. you all were sons Jehoshaphat of
Königs von Israel. 21:3 Ihr Vater hatte ihnen viele
king of Israel. their father had them many
Geschenke an Silber, Gold und Kostbarkeiten
Gifts to silver, gold and treasures
gegeben, dazu befestigte Städte in Juda. Das
given to fortified Cities in Judah. the
Königtum aber übertrug er Joram, da er der
kingship but transferred he Joram, because he the
Erstgeborene war. 21:4 Als Joram die Herrschaft
firstborn had. as Joram the rule
seines Vaters angetreten und mächtig geworden war,
his father started and powerful become was

tötete er mit dem Schwert alle seine Brüder und
killed he with the sword all its brethren and
auch einige von den Fürsten Israels. 21:5 Joram war
also some of the Prince Israel. Joram was
zweiunddreißig Jahre alt, als er die Herrschaft
thirty-two years old, as he the rule
übernahm, und regierte acht Jahre in Jerusalem.
took over, and reigned eight years in Jerusalem.
21:6 Er ging auf dem Weg der Könige Israels, wie
he went on the way the kings Israel, how
es das Haus Ahabs getan hatte. Denn er hatte
it the house Ahab done had. because he had
Ahabs Tochter zur Frau. Er tat, was dem Herrn
Ahab daughter to Woman. he did what the Mr.
missfiel. 21:7 Aber das Haus Davids wollte der Herr
displeased. but the house David wanted the Mr
nicht vernichten wegen des Bundes, den er mit
not destroy because of of Federal, the he with
David geschlossen hatte, und weil er versprochen
David closed had, and because he promised
hatte, ihm und seinen Söhnen immer eine Leuchte
had, it and its sons always a light
zu geben. 21:8 In seinen Tagen fiel Edom von der
to give. in its meet fell Edom of the
Herrschaft Judas ab. Sie bestellten einen eigenen
rule Judas from. you ordered one own
König über sich. 21:9 Da zog Joram mit
king about themselves. because moved Joram with
seinen Obersten hin. Alle Kriegswagen hatte er bei
its Supreme down. all war Wagon had he at
sich. Als er bei Nacht angriff, schlug er die
themselves. as he at night attack, suggested he the
Edomiter, die ihn umzingelt hatten, und die Obersten
Edomites, the it surrounded had, and the Supreme
der Kriegswagen. 21:10 Doch Edom fiel von der
the Chariots. but Edom fell of the
Herrschaft Judas ab bis auf diesen Tag. Dann fiel
rule Judas from to on this Day. then fell
in jener Zeit auch Libna von Juda ab. Denn Joram
in that time also Libnah of Judah from. because Joram
hatte den Herrn, den Gott seiner Väter, verlassen.
had the Lord, the God its fathers, leave.

21:11 Auch errichtete er Kulthöhen auf den Bergen
also built he high places on the hide
Judas. Er verleitete die Bewohner Jerusalems zur
Judas. he tempted the resident Jerusalem to
Unzucht und brachte Juda vom rechten Weg ab.
fornication and Inappropriate Judah from right way from.
21:12 Da traf ein Schreiben des Propheten Elija
because met a letter of Prophet Elijah
an ihn ein mit folgendem Inhalt: So spricht der
to it a with following contents: so speaks the
Herr, der Gott deines Vaters David! Weil du nicht
mr, the God yours father David! because you not
auf den Wegen deines Vaters Joschafat und auf den
on the because of yours father Jehoshaphat and on the
Wegen Asas, des Königs von Juda, 21:13 sondern
because of Asa of king of Judah, but
auf dem Weg der Könige Israels gegangen bist und
on the way the kings Israel gone are and
Juda und die Bewohner Jerusalems verführt hast,
Judah and the resident Jerusalem seduced have,
wie es das Haus Ahab getan hat, sogar deine
how it the house Ahab done has even your
Brüder, das Haus deines Vaters, die besser als du
brothers, the house yours father, the better as you
waren, ermordet hast, 21:14 siehe, deshalb wird der
were murdered have, see, therefore shall the
Herr eine große Plage über dein Volk, deine Söhne,
Mr a large plague about your people your sons,
deine Frauen und allen deinen Besitz verhängen.
your Women and all your possession impose.
21:15 Du selbst aber wirst mit schweren
you even but will with heavy
Krankheiten, mit einer Erkrankung deiner
diseases, with one disease yours
Eingeweide, geschlagen werden, bis nach zwei Jahren
viscera, beaten are, to to two years
deine Eingeweide infolge der Krankheit heraustreten.
your viscera as a result the disease emerge.
21:16 Dann reizte der Herr den Sinn der Philister
then provoked the Mr the sense the Philistine

und Araber, die neben den Kuschitern wohnen, gegen
and Arabs, the next the Ethiopians live, against
Joram auf. 21:17 Sie zogen nach Juda hinauf und
Joram on. you subjected to Judah up and
eroberten es. Alle Habe, die sich im Königspalast
conquered there. all have, the itself in the Royal Palace
fand, schleppten sie fort, auch seine Söhne und
found dragged they continued, also its sons and
Frauen. Es blieb ihm kein Sohn übrig als nur
Women. it remained it no son left as the only
Joahas, sein jüngster Sohn. 21:18 Nach all dem
Jehoahaz be recently Son. to all the
schlug der Herr ihn in seinen Eingeweiden mit einer
suggested the Mr it in its intestines with one
unheilbaren Krankheit. 21:19 Sie dauerte länger als
incurable Disease. you took longer as
ein Jahr und nach zwei Jahren, als der letzte
a year and to two years, as the last
Augenblick kam, geschah es, dass seine Eingeweide
moment came, happened it that its viscera
infolge der Krankheit heraustraten. Er starb unter
as a result the disease stepped out. he died under
großen Schmerzen. Sein Volk aber zündete ihm kein
large Pain. be people but lit it no
Leichenfeuer an, wie das bei seinen Vätern geschehen
corpse fire to, how the at its fathers happen
war. 21:20 Er war zweiunddreißig Jahre alt, als er
had. he was thirty-two years old, as he
König wurde, und regierte acht Jahre in Jerusalem.
king was, and reigned eight years in Jerusalem.
Er ging dahin und wurde von niemandem betrauert.
he went then and was of anyone mourned.
Man begrub ihn in der Stadt Davids, aber nicht in
one buried it in the city David, but not in
den Königsgräbern.
the Royal tombs.

-

Die Bewohner Jerusalems machten seinen jüngsten
the resident Jerusalem made its recent

Sohn Ahasja an seiner Stelle zum König. Die älteren
son Ahaziah to its location for King. the older
hatte die Räuberbande, die unter den Arabern ins
had the Band of robbers, the under the Arabs in the
Lager eingedrungen war, ermordet. So kam Ahasja,
stock penetrated was murdered. so came Ahaziah
der Sohn Jorams, des Königs von Juda, zur
the son Joram of king of Judah, to
Herrschaft. 22:2 Zwanzig Jahre war Ahasja alt, als
Rule. twenty years was Ahaziah old, as
er König wurde. Er regierte ein Jahr in Jerusalem.
he king been. he reigned a year in Jerusalem.
Der Name seiner Mutter war Atalja, eine Tochter
the name its mother was Athaliah, a daughter
Omris. 22:3 Auch er ging auf den Wegen des
Omri. also he went on the because of of
Hauses Ahabs, da ihn seine Mutter zu gottlosem
house Ahab because it its mother to godless
Treiben anstiftete. 22:4 Er tat, was dem Herrn
drive instigated. he did what the Mr.
missfiel, wie die Angehörigen des Hauses Ahab. Denn
displeased, how the members of house Ahab. because
gerade sie wurden seine Berater nach dem Tod
straight they were its consultant to the death
seines Vaters, ihm zum Verderben. 22:5 Nach ihrem
his father, it for Destruction. to their
Rat ging er auch hin und zog mit Joram, dem
advice went he also down and moved with Joram, the
Sohn Ahabs, des Königs von Israel, zum Kampf
son Ahab of king of Israel, for fight
gegen Hasaël, den König von Aram, nach
against Hazael the king of Aram, to
Ramot-Gilead. Die Aramäer verwundeten Joram. 22:6
Ramoth-Gilead. the Syrians wounded Joram.
Er kehrte zurück nach Jesreel, um von seinen
he returned back to Jezreel, about of its
Wunden zu genesen, die sie ihm bei Ramot im
wounds to recovered, the they it at Ramot in the
Kampf gegen Hasaël, den König von Aram,
fight against Hazael the king of Aram,

geschlagen hatten. Ahasja aber, der Sohn Jorams, der
beaten had. Ahaziah but, the son Joram the
König von Juda, kam hinunter, um Joram, den
king of Judah, came down, about Joram, the
Sohn Ahabs, der krank war, in Jesreel zu besuchen.
son Ahab the ill was in Jezreel to visit.
22:7 Von Gott war der Untergang Ahasjas
of God was the downfall Ahaziah
herbeigeführt worden, sodass er zu Joram ging und
brought been so he to Joram went and
nach seiner Ankunft mit Joram Jehu, dem Sohn
to its Arrivals with Joram Jehu, the son
Nimschis, entgegenzog, den der Herr gesalbt hatte,
Nimshi, entgegenzog, the the Mr anointed had,
um das Haus Ahab auszurotten. 22:8 Als nun Jehu
about the house Ahab eradicate. as now Jehu
das Gericht am Haus Ahab vollzog, fand er die
the court at the house Ahab occurred, found he the
Fürsten Judas und die Verwandten Ahasjas, die in
Prince Judas and the relatives Ahaziah, the in
dessen Dienst standen, und ließ sie töten. 22:9 Er
its service stood, and let they kill. he
suchte auch nach Ahasja. Man ergriff ihn, als er
sought also to Ahaziah. one seized him, as he
sich in Samaria verbarg, und brachte ihn zu Jehu,
itself in Samaria hid, and Inappropriate it to Jehu,
der ihn töten ließ. Dann begruben sie ihn, denn
the it kill allowed. then buried they him, because
sie sagten: Er ist ein Enkel Joschafats, der den
they said: he is a grandson Jehoshaphat the the
Herrn aus seinem ganzen Herzen suchte. Das Haus
Mr. from his all heart sought. the house
Ahasjas hatte nun niemanden mehr, der die Kraft
Ahaziah had now anyone more the the force
zur Königsherrschaft besaß. 22:10 Als Atalja, die
to kingdom possessed. as Athaliah, the
Mutter Ahasjas, sah, dass ihr Sohn tot war, erhob
mother Ahaziah, saw that their son dead was rose
sie sich und rottete die königlichen Nachkommen des
they itself and eradicated the royal progeny of
Hauses Juda aus. 22:11 Da nahm die Königstochter
house Judah off. because took the princess

_

Joscheba Joasch, den Sohn Ahasjas, und entführte
Jehoshabeath Joash the son Ahaziah, and kidnapped
ihn aus der Mitte der Königssöhne, die getötet
it from the center the King's sons, the killed
werden sollten. Sie brachte ihn und seine Amme in
will should. you Inappropriate it and its nurse in
die Bettenkammer. So verbarg ihn Joscheba, die
the Bed chamber. so hid it Jehoshabeath, the
Tochter des Königs Joram, die Gattin des Priesters
daughter of king Joram, the wife of priest
Jojada [denn sie war eine Schwester Ahasjas], vor
Jehoiada [because they was a sister Ahaziah], in front
Atalja, dass sie ihn nicht tötete. 22:12 Sechs Jahre
Athaliah, that they it not killed. six years
war er bei ihnen im Gotteshaus verborgen, während
was he at them in the place of worship hidden, during
Atalja das Land als Königin regierte.
Athaliah the country as queen reigned.

.

. **-**

.

Im siebten Jahr fasste Jojada Mut. Er nahm die
in the seventh year summarized Jehoiada Courage. he took the
Hundertschaftsführer Asarja, den Sohn Jerohams,
Hundred leaders Azariah, the son Jeroham
Jischmaël, den Sohn Johanans, Asarja, den Sohn
Ishmael, the son Johanan, Azariah, the son
Obeds, Maaseja, den Sohn Adajas, und Elischafat,
Obed, Maaseiah the son Adaiah and Elishaphat
den Sohn Sichris, und ging mit ihnen einen Bund
the son Zechri, and went with them one waistband
ein. 23:2 Sie durchzogen Juda, sammelten die Leviten
one. you traversed Judah, collected the Levites
aus allen Städten Judas sowie die Häupter der
from all cities Judas as well as the heads the
Großfamilien Israels und kamen nach Jerusalem. 23:3
extended families Israel and came to Jerusalem.
Die ganze Versammlung schloss im Gotteshaus einen
the whole meeting castle in the place of worship one
Bund mit dem König. Jojada sprach zu ihnen:
waistband with the King. Jehoiada spoke to them:

Seht, der Königssohn muss als König herrschen, wie
see, the King's son must as king prevail, how
der Herr es den Nachkommen Davids verheißen hat!
the Mr it the progeny David promise has!
23:4 Dies ist das Werk, das ihr durchführen sollt:
this is the work, the their carry out shall:
Das eine Drittel von euch, die ihr am Sabbat
the a third of you the their at the Sabbath
kommt, Priester und Leviten, soll als Torwächter
comes, priest and Levites, shall as Wicketkeeper
dienen! 23:5 Ein Drittel soll am Königspalast und
serve! a third shall at the Royal Palace and
ein Drittel am Jesodtor stehen. Das ganze Volk aber
a third at the Jesodtor . stand the whole people but
soll die Vorhöfe besetzen. 23:6 Niemand darf das
shall the atria occupy. nobody Do the
Haus des Herrn betreten außer den Priestern und
house of Mr. enter except the priests and
den Leviten, die Dienst tun. Sie dürfen kommen,
the Levites, the service do. you may come,
da sie heilig sind. Das ganze Volk aber soll die
because they holy have. the whole people but shall the
Vorschriften des Herrn beachten. 23:7 Dann sollen
regulations of Mr. note. then must
die Leviten sich um den König scharen, jeder mit
the Levites itself about the king flock, each with
seinen Waffen in der Hand. Jeder, der in das Haus
its arms in the Hand. Anyone the in the house
kommt, soll getötet werden. Ihr sollt aber beim
comes, shall killed will. their shall but when
König sein, wenn er ein- und ausgeht. 23:8 Die
king be when he one and emanates. the
Leviten und ganz Juda handelten nach all dem, was
Levites and all Judah negotiated to all the, what
der Priester Jojada befohlen hatte. Jeder nahm seine
the priest Jehoiada ordered had. each took its
Leute, sowohl jene, die am Sabbat kamen, als auch
people both those the at the Sabbath came, as also
jene, die am Sabbat fortgingen. Denn der Priester
those the at the Sabbath went away. because the priest

Jojada hatte die Abteilungen nicht entlassen. 23:9
Jehoiada had the departments not lay off.
Der Priester Jojada übergab den Anführern der
the priest Jehoiada handed the leaders the
Hundertschaften die Speere, die kleinen und großen
hundreds the spears, the small and large
Schilde des Königs David, die sich im Gotteshaus
shields of king David, the itself in the place of worship
befanden. 23:10 Dann stellte er das ganze Volk,
were. then presented he the whole people
jeden mit seiner Waffe in seiner Hand, von der
each with its weapon in its hand, of the
Südseite des Tempels bis zur Nordseite beim Altar
south side of temple to to north side when altar
und beim Tempel rings um den König auf. 23:11
and when temple around about the king on.
Dann führten sie den Königssohn heraus, legten ihm
then led they the King's son out submitted it
das Diadem und das Gesetz auf und machten ihn
the diadem and the law on and made it
zum König. Jojada und seine Söhne salbten ihn und
for King. Jehoiada and its sons anointed it and
riefen aus: Es lebe der König! 23:12 Als Atalja die
called from: it live the King! as Athaliah the
Rufe des Volkes hörte, das zusammengelaufen war
calls of people heard the converged was
und den König umjubelte, ging sie zum Volk in das
and the king acclaimed, went they for people in the
Haus des Herrn. 23:13 Da sah sie den König bei
house of Lord. because saw they the king at
der Säule am Eingang stehen und die Fürsten und
the column at the entrance stand and the Prince and
die Trompeter waren bei ihm. Das ganze Volk des
the trumpeter were at to him. the whole people of
Landes war voll Freude und blies in die Trompeten,
country was fully joy and blew in the trumpets,
die Sänger mit den Musikinstrumenten gaben das
the singer with the musical instruments gave the
Zeichen, Loblieder zu singen. Da zerriss Atalja
characters, songs of praise to sing. because tore Athaliah
ihre Kleider und rief: Verrat, Verrat! 23:14 Der
their clothes and exclaimed: betrayal, Betrayal! the

Priester Jojada ließ die Anführer der
priest Jehoiada let the leader the
Hundertschaften, die das Heer befehligten,
Hundreds, the the army commanded,
hinausgehen und sagte zu ihnen: Führt sie durch die
go out and said to them: performs they by the
Reihen hinaus! Jeder, der in ihrem Gefolge ist, soll
string addition! Anyone the in their wake is, shall
mit dem Schwert getötet werden! Denn so hatte der
with the sword killed be! because so had the
Priester befohlen: Tötet sie nicht im Haus des
priest commanded: kill they not in the house of
Herrn! 23:15 Da legten sie Hand an sie. Als sie
Lord! because submitted they hand to them. as they
zum Eingang des Pferdetores am Königspalast kam,
for entrance of Horse gate at the Royal Palace came,
tötete man sie. 23:16 Jojada schloss einen Bund
killed one them. Jehoiada castle one waistband
mit dem ganzen Volk und dem König, dass sie ein
with the all people and the King, that they a
Volk des Herrn sein sollten. 23:17 Daraufhin drang
people of Mr. be should. thereupon urge
das Volk in den Baalstempel ein und zerstörte ihn.
the people in the temple of Baal a and destroyed him.
Sie zerbrachen seine Altäre und Bilder und töteten
you broke its altars and images and killed
den Baalspriester Mattan vor den Altären. 23:18
the priests of Baal Mattan in front the Altars.
Dann legte Jojada die Aufsicht über das Haus des
then put Jehoiada the supervision about the house of
Herrn in die Hand der levitischen Priester, die David
Mr. in the hand the Levitical priest, the David
für das Haus des Herrn eingeteilt hatte, um dem
for the house of Mr. divided had, about the
Herrn unter Freudenjubel und Liedern nach der
Mr. under joy jubilation and songs to the
Anweisung Davids Brandopfer darzubringen nach der
instruction David fire victims offer up to the
Vorschrift im Gesetz des Mose. 23:19 Er bestellte
regulation in the law of Moses. he ordered
auch die Torwächter an den Toren des Hauses des
also the Wicketkeeper to the gates of house of

Herrn, damit kein Unreiner eintritt. 23:20 Er nahm
Lord, so that no impure occurs. he took
die Anführer der Hundertschaften, die Vornehmen
the leader the Hundreds, the make
und die Großen des Volkes sowie das ganze Volk
and the great of people as well as the whole people
des Landes und führte den König aus dem Haus des
of country and led the king from the house of
Herrn hinunter. Sie betraten den Königspalast durch
Mr. down. you entered the Royal Palace by
das mittlere Gewölbe des oberen Tores und setzten
the average vault of top gate and translated
den König auf den königlichen Thron. 23:21 Da
the king on the royal Throne. because
freute sich das ganze Volk des Landes, die Stadt
rejoiced itself the whole people of country the city
blieb ruhig. Atalja aber hatten sie mit dem
remained quiet. Athaliah but had they with the
Schwert getötet.
sword killed.

.

. **-**

.

Sieben Jahre war Joasch alt, als er König wurde,
seven years was Joash old, as he king was,
und vierzig Jahre regierte er in Jerusalem. Der
and forty years reigned he in Jerusalem. the
Name seiner Mutter war Zibja aus Beerscheba. 24:2
name its mother was Zibia from Beersheba.
Solange der Priester Jojada lebte, tat Joasch, was
as long as the priest Jehoiada lived, deed Joash what
dem Herrn gefiel. 24:3 Jojada nahm für ihn zwei
the Mr. liked. Jehoiada took for it two
Frauen und er zeugte Söhne und Töchter. 24:4
Women and he begat sons and Daughters.
Danach fasste Joasch den Plan, das Haus des
after that summarized Joash the plan, the house of
Herrn zu erneuern. 24:5 Er versammelte die Priester
Mr. to . renew he gathered the priest
und Leviten und sprach zu ihnen: Geht in die
and Levites and spoke to them: go in the

Städte Judas hinaus und sammelt von ganz Israel
Cities Judas out and collects of all Israel
Geld, um von Jahr zu Jahr das Haus eueres
money, about of year to year the house your intuitive
Gottes auszubessern! Beeilt euch in dieser
God mend! hurry you in this
Angelegenheit! Doch die Leviten beeilten sich nicht.
Matter! but the Levites hastened itself do not.
24:6 Da rief der König den Oberpriester Jojada
because called the king the High Priest Jehoiada
und sprach zu ihm: Warum gibst du nicht auf die
and spoke to him: Why give you not on the
Leviten Acht, dass sie von Juda und Jerusalem die
Levites eight, that they of Judah and Jerusalem the
Abgabe eintreiben, die Mose, der Knecht des Herrn,
delivery collect, the Moses, the servant of Lord,
der Gemeinde Israel für das Bundeszelt vorschreibt?
the community Israel for the Federal tent prescribes?
24:7 Die ruchlose Atalja und ihre Bauleute, die sie
the nefarious Athaliah and their builders, the they
verdorben hat, sind in das Gotteshaus eingebrochen
spoiled has are in the place of worship broken
und haben sogar alle Weihegaben des Hauses des
and have even all votive offerings of house of
Herrn für die Baale verwandt. 24:8 Auf Anweisung
Mr. for the Baals related. on instruction
des Königs fertigten sie einen Kasten an und stellten
of king made they one box to and presented
ihn außen am Tor des Hauses des Herrn auf. 24:9
it outside at the goal of house of Mr. on.
Dann verkündeten sie in Juda und Jerusalem, man
then announced they in Judah and Jerusalem, one
solle die Abgabe des Mose, des Knechtes Gottes, die
should the delivery of Moses, of servant God, the
er Israel in der Wüste auferlegt hat, zum Herrn
he Israel in the desert imposed has for Mr.
bringen. 24:10 Da freuten sich alle führenden
bring. because rejoiced itself all leading
Männer und das ganze Volk und brachten sie. Sie
Men and the whole people and brought them. you

legten sie in den Kasten, bis er voll war. 24:11
submitted they in the box, to he fully had.
Jedes Mal, wenn man den Kasten durch die Leviten
each time when one the box by the Levites
zur königlichen Aufsichtsbehörde brachte und sah,
to royal authority Inappropriate and saw
dass viel Geld vorhanden war, kamen der königliche
that much money available was came the royal
Schreiber und der Beamte des Oberpriesters. Sie
scribe and the official of High priest. you
schütteten den Kasten aus und brachten ihn an
poured the box from and brought it to
seinen Platz zurück. So taten sie Tag für Tag und
its space return. so doings they day for day and
häuften Silber in Menge an. 24:12 Der König und
accumulated silver in amount at. the king and
Jojada gaben es den Werkmeistern, die über die
Jehoiada gave it the Foremen, the about the
Arbeit am Haus des Herrn Aufsicht führten. Sie
work at the house of Mr. supervision led. you
bestellten Steinhauer und Holzarbeiter, um das Haus
ordered stonemason and Woodworkers, about the house
des Herrn zu erneuern, sowie Eisen- und
of Mr. to renew, as well as iron and
Bronzeschmiede, um das Haus des Herrn
Bronze Wrought, about the house of Mr.
auszubessern. 24:13 So arbeiteten die Werkleute und
mend. so worked the workmen and
unter ihrer Hand ging die Erneuerungsarbeit voran.
under of her hand went the renovation work ahead.
Sie stellten das Gotteshaus nach seinem Bauplan
you presented the place of worship to his Plan
wieder her und verstärkten es. 24:14 Nach
back here and reinforced there. to
Abschluss ihrer Arbeiten brachten sie das restliche
completion of her work brought they the remaining
Geld zum König und zu Jojada. Diese ließen daraus
money for king and to Jehoiada. this could from that
Geräte für das Haus des Herrn anfertigen, Geräte
devices for the house of Mr. customize devices
für den Dienst und die Opfer, sowie Schalen und
for the service and the victims, as well as shells and

goldene und silberne Geräte. Ständig brachte man
golden and silver Devices. constantly Inappropriate one
im Haus des Herrn Opfer dar, solange Jojada
in the house of Mr. victim represents, as long as Jehoiada
lebte. 24:15 Als Jojada alt und satt an Lebenstagen
lived. as Jehoiada old and fed up to days of life
geworden war, starb er. Er war einhundertdreißig
become was died he. he was one hundred thirty
Jahre alt, als er starb. 24:16 Man begrub ihn bei
years old, as he died. one buried it at
den Königen in der Stadt Davids. Denn er hatte
the kings in the city David. because he had
Gutes an Israel, für Gott und sein Haus gewirkt.
good to Israel, for God and be house worked.
24:17 Nach dem Tod Jojadas kamen die führenden
to the death Jehoiada came the leading
Männer Judas und huldigten dem König. Damals
Men Judas and worshiped the King. at the time
schenkte der König ihnen Gehör. 24:18 Sie verließen
gave the king them Hearing. you left
das Haus des Herrn, des Gottes ihrer Väter, und
the house of Lord, of God of her fathers, and
dienten den heiligen Kultpfählen und Götzenbildern.
served the sanctify cult piles and Idols.
Da kam ein Zorngericht über Juda und Jerusalem
because came a wrath about Judah and Jerusalem
wegen dieses Vergehens. 24:19 Der Herr sandte
because of this Offense. the Mr sent
Propheten zu ihnen, um sie zu ihm zurückzuführen.
Prophet to them, about they to it due.
Diese warnten sie, aber jene hörten nicht darauf.
this warned they, but those heard not on it.
24:20 Da kam der Geist Gottes über Secharja,
because came the spirit God about Zechariah
den Sohn des Priesters Jojada. Er trat dem Volk
the son of priest Jehoiada. he occurred the people
entgegen und sagte zu ihnen: So spricht der Herr:
against and said to them: so speaks the mr:
Warum übertretet ihr die Gebote des Herrn, sodass
Why transgress their the bids of Lord, so

ihr keinen Erfolg mehr habt? Denn ihr habt den
their no success more have? because their have the
Herrn verlassen und er hat euch verlassen. 24:21
Mr. leave and he has you leave.
Da stifteten sie eine Verschwörung gegen ihn an
because donated they a conspiracy against it to
und steinigten ihn auf Befehl des Königs im Vorhof
and stoned it on command of king in the forecourt
des Hauses des Herrn. 24:22 König Joasch dachte
of house of Lord. king Joash thought
nicht mehr an die Treue, die Secharjas Vater Jojada
not more to the loyalty, the Zechariah father Jehoiada
ihm erwiesen hatte, sondern ließ dessen Sohn töten.
it proved had, but let its son kill.
Als dieser starb, rief er aus: Der Herr wird es
as this died, called he from: the Mr shall it
sehen und Rechenschaft fordern! 24:23 Um die
see and account demand! about the
Jahreswende zog ein Heer der Aramäer gegen sie
turn of the year moved a army the Syrians against they
herauf. Sie drangen nach Juda und Jerusalem vor
Up. you penetrated to Judah and Jerusalem in front
und brachten alle führenden Männer des Volkes um.
and brought all leading Men of people order.
Die ganze Beute sandten sie an den König von
the whole swag sent they to the king of
Damaskus. 24:24 Mit wenigen Kriegern kam das
Damascus. with few warriors came the
Heer der Aramäer. Der Herr aber lieferte ein sehr
army the Syrians. the Mr but delivered a very
starkes Heer ihrer Gewalt aus, weil die Israeliten
strong army of her violence from, because the Israelites
den Herrn, den Gott ihrer Väter, verlassen hatten.
the Lord, the God of her fathers, leave had.
So vollzogen sie an Joasch das Strafgericht. 24:25
so completed they to Joash the Criminal court.
Als sie von ihm fortgingen und ihn nämlich mit
as they of it departed and it namely with
großen Schmerzen zurückließen, verschworen sich
large pain left behind, sworn itself
seine Diener gegen ihn wegen der Blutschuld am
its servant against it because of the blood guilt at the

Sohn des Priesters Jojada. Sie ermordeten ihn auf
son of priest Jehoiada. you murdered it on
seinem Bett. Er starb und man begrub ihn in der
his Bed. he died and one buried it in the
Stadt Davids, bestattete ihn jedoch nicht in den
city David, buried it however not in the
Königsgräbern. 24:26 Gegen ihn hatten sich
Royal tombs. against it had itself
verschworen: Sabad, der Sohn der Ammoniterin
conspired: Sabad, the son the Ammonite
Schimat, und Josabad, der Sohn der Moabiterin
Shimeath and Josabad, the son the Moabite
Schomer. 24:27 Weiteres über seine Söhne, den
Shomer. More about its sons, the
schweren Tribut, der ihm auferlegt wurde, und die
heavy tribute, the it imposed was, and the
Erneuerung des Gotteshauses ist aufgeschrieben in
renewal of house of worship is written in
den Erläuterungen zum Buch der Könige. An seiner
the Notes for book the Kings. to its
Stelle wurde sein Sohn Amazja König.
location was be son Amaziah King.

.

. **-**

.

Mit fünfundzwanzig Jahren wurde Amazja König und
with twenty five years was Amaziah king and
regierte neunundzwanzig Jahre in Jerusalem. Der
reigned twenty-nine years in Jerusalem. the
Name seiner Mutter war Joaddan aus Jerusalem.
name its mother was Jehoaddan from Jerusalem.
25:2 Er tat, was dem Herrn gefiel, jedoch nicht mit
he did what the Mr. liked, however not with
ungeteiltem Herzen. 25:3 Sobald die Königsgewalt fest
undivided Heart. as soon as the royal power fixed
in seiner Hand war, ließ er seine Diener hinrichten,
in its hand was let he its servant executed,
die den König, seinen Vater, ermordet hatten. 25:4
the the King, its father, murdered had.
Doch ihre Söhne ließ er nicht töten in
but their sons let he not kill in

Übereinstimmung mit dem, was im Gesetzbuch des
accordance with the, what in the code of
Mose geschrieben steht, wo der Herr befohlen hat:
Moses written is, where the Mr ordered has:
Die Väter sollen nicht wegen der Söhne sterben und
the fathers must not because of the sons die and
die Söhne sollen nicht wegen der Väter sterben.
the sons must not because of the fathers die.
Vielmehr soll jeder wegen seines eigenen Vergehens
rather shall each because of his own offense
sterben. 25:5 Amazja versammelte die Judäer aus
die. Amaziah gathered the Judeans from
ganz Juda und Benjamin und stellte sie nach
all Judah and Benjamin and presented they to
Großfamilien unter den Führern von Tausendschaften
extended families under the leaders of clans of
und Hundertschaften auf. Er musterte sie von den
and hundreds on. he studied they of the
Zwanzigjährigen an aufwärts. Es waren
twenty Years to upwards. it were
dreihunderttausend Auserlesene, die in den Krieg
three hundred thousand choice, the in the war
ziehen konnten, mit Speer und Schild bewaffnet. 25:6
pull could, with spear and sign armed.
Aus Israel warb er einhunderttausend kriegserfahrene
from Israel recruited he one hundred thousand war experienced
Söldner für einhundert Talente Silber an. 25:7 Da
mercenary for one hundred talents silver at. because
kam ein Gottesmann zu ihm und sagte: König, das
came a man of God to it and said: King, the
Heer Israels soll nicht mit dir gehen! Denn der
army Israel shall not with you go! because the
Herr ist nicht mit Israel, mit keinem Efraimiter. 25:8
Mr is not with Israel, with no Ephraimites.
Rück lieber allein aus und sei mutig im Kampf!
back rather alone from and was brave in the Fight!
Sonst könnte Gott dich vor den Feinden straucheln
otherwise could God you in front the enemies stumble
lassen. Denn bei Gott ist Kraft, zu helfen und zu
leave. because at God is force, to help and to

stürzen. 25:9 Da sprach Amazja zum Gottesmann:
overthrow. because spoke Amaziah for Man of God:
Was soll aber mit den einhundert Talenten
What shall but with the one hundred talents
geschehen, die ich der Söldnerschar aus Israel
happen, the I the mercenary troop from Israel
gegeben habe? Der Gottesmann antwortete: Der Herr
given have? the man of God replied: the Mr
kann dir viel mehr als diese geben. 25:10 So
can you much more as this give. so
sonderte Amazja sie ab, die Söldner nämlich, die
secreted Amaziah they from, the mercenary namely, the
von Efraim zu ihm gekommen war, damit sie in
of Efraim to it come was so that they in
ihre Heimat gehen konnten. Deswegen entbrannte ihr
their home go could. because of this kindled their
Zorn heftig gegen Juda. Sie kehrten voll Zornesglut
anger violently against Judah. you returned fully fierce anger
in ihr Land zurück. 25:11 Amazja aber fasste
in their country return. Amaziah but summarized
Mut und führte sein Volk in den Krieg. Er zog
courage and led be people in the War. he moved
zum Salztal, wo er die Seïriter erschlug,
for Valley of Salt where he the Seïriter killed,
zehntausend Mann. 25:12 Zehntausend nahmen die
ten thousand Husband. ten thousand took the
Söhne Judas lebendig gefangen. Sie brachten sie auf
sons Judas alive caught. you brought they on
eine Felsspitze und stürzten sie hinunter, sodass alle
a Crag and rushed they down, so all
zerschmettert wurden. 25:13 Die Leute der
shattered were. the people the
Söldnerschar aber, die Amazja zurückgeschickt hatte,
mercenary troop but, the Amaziah sent back had,
ohne dass sie mit ihm in den Kampf gezogen
without that they with it in the fight drawn
wären, überfielen die Städte Judas von Samaria bis
would, raided the Cities Judas of Samaria to
Bet-Horon. Sie erschlugen in ihnen dreitausend Mann
Beth-Horon. you killed in them three thousand man
und machten reiche Beute. 25:14 Als Amazja von
and made rich Swag. as Amaziah of

dem Schlag gegen die Edomiter heimkehrte, brachte
the shock against the Edomites returned home, Inappropriate
er die Götter der Seïriter mit. Er stellte sie für
he the gods the Seïriter with. he presented they for
sich als Götter auf, fiel vor ihnen nieder und
itself as gods on, fell in front them down and
brachte ihnen Räucherwerk dar. 25:15 Da
Inappropriate them Incense represents. because
entbrannte der Zorn des Herrn gegen Amazja. Er
kindled the anger of Mr. against Amaziah. he
sandte einen Propheten zu ihm und ließ ihm sagen:
sent one Prophet to it and let it say:
Warum hast du die Götter des Volkes aufgesucht,
Why haste you the gods of people visited,
die ihr eigenes Volk nicht aus deiner Hand erretten
the their own people not from yours hand save
konnten? 25:16 Als der Prophet noch zu ihm sprach,
could? as the prophet yet to it said,
antwortete ihm Amazja: Haben wir dich zum
answered it Amaziah: have we you for
königlichen Rat bestellt? Hör auf! Warum soll man
royal advice ordered? Listen on! Why shall one
dich erschlagen? Da hörte der Prophet auf und
you killed? because heard the prophet on and
drohte: Ich weiß, dass der Herr plant, dich zu
threatened: I white, that the Mr plans you to
vernichten, weil du dies getan und nicht auf
destroy, because you this done and not on
meinen Rat gehört hast. 25:17 Amazja, der König
mean advice heard have. Amaziah the king
von Juda, ließ sich beraten und sandte zu Joasch,
of Judah, let itself advise and sent to Joash
dem Sohn des Joahas, des Sohnes Jehus, dem König
the son of Jehoahaz of son Jehu the king
von Israel, und sprach: Wir wollen (im Kampf)
of Israel, and said: we want (in fight)
einander gegenübertreten! 25:18 Da sandte Joasch,
each other face! because sent Joash
der König von Israel, an Amazja, den König von
the king of Israel, to Amaziah the king of

Juda, folgende Antwort: Die Distel auf dem Libanon
Judah, following Answer: the thistle on the Lebanon
sandte zur Zeder auf dem Libanon und sprach: Gib
sent to cedar on the Lebanon and said: Give
deine Tochter meinem Sohn zur Frau! Da lief das
your daughter my son to Woman! because ran the
Wild auf dem Libanon über die Distel und zertrat
wild on the Lebanon about the thistle and trampled
sie. 25:19 Du denkst: Ich habe Edom geschlagen!
them. you think: I have Edom beaten!
Darüber freut sich dein Herz. Bewahre deinen Ruhm
about it would itself your Heart. keep your fame
und bleib ruhig zu Hause! Warum willst du das
and permanent quiet to Home! Why want you the
Unheil heraufbeschwören und ins Unglück fallen, du
disaster conjure up and in the misfortune fall, you
und Juda mit dir? 25:20 Doch Amazja hörte nicht
and Judah with you? but Amaziah heard not
darauf. Denn es kam von Gott, um sie in seine
on it. because it came of God, about they in its
Gewalt zu geben, weil sie die Götter der Edomiter
violence to give, because they the gods the Edomites
aufgesucht hatten. 25:21 So zog Joasch, der König
visited had. so moved Joash the king
von Israel, hinauf. Er und Amazja, der König von
of Israel, up. he and Amaziah the king of
Juda traten bei Bet-Schemesch, das zu Juda gehört,
Judah occurred at Bet-Shemesh, the to Judah heard
einander gegenüber. 25:22 Juda wurde von Israel
each other opposite. Judah was of Israel
geschlagen und jeder floh zu seinen Zelten. 25:23
beaten and each flea to its Tents.
Amazja, den König von Juda, den Sohn des Joasch,
Amaziah the king of Judah, the son of Joash
des Sohnes des Joahas, nahm König Joasch von
of son of Jehoahaz took king Joash of
Israel bei Bet-Schemesch gefangen und brachte ihn
Israel at Bet Shemesh captured and Inappropriate it
nach Jerusalem. Er riss die Mauer Jerusalems vom
to Jerusalem. he crack the wall Jerusalem from
Efraimtor bis zum Ecktor vierhundert Ellen ein.
Efraimtor to for Corner Gate four hundred Ellen one.

25:24 Er nahm das Gold und Silber und alle
he took the gold and silver and all
Geräte, die sich im Gotteshaus bei Obed-Edom
devices, the itself in the place of worship at Obed-Edom
befanden, die Schätze des Königspalastes und die
were, the wealth of Royal Palace and the
Geiseln und kehrte nach Samaria zurück. 25:25
chastise and returned to Samaria return.
Amazja, der Sohn des Joasch, der König von Juda,
Amaziah the son of Joash the king of Judah,
lebte nach dem Tod des Joasch, des Sohnes des
lived to the death of Joash of son of
Joahas, des Königs von Israel, noch fünfzehn Jahre.
Jehoahaz of king of Israel, yet fifteen Years.
25:26 Die übrige Geschichte Amazjas, die frühere
the other history Amaziah, the previous
und die spätere, ist aufgeschrieben im Buch der
and the later, is written in the book the
Könige von Juda und Israel. 25:27 Von der Zeit an,
kings of Judah and Israel. of the time to,
als Amazja vom Herrn abgewichen war, bereitete
as Amaziah from Mr. deviated was prepared
man gegen ihn in Jerusalem eine Verschwörung vor.
one against it in Jerusalem a conspiracy in front.
Er floh nach Lachisch. Da sandte man hinter ihm
he flea to Lachish. because sent one behind it
her und tötete ihn dort. Man brachte ihn auf
here and killed it There. one Inappropriate it on
Pferden nach Jerusalem und bestattete ihn bei seinen
horses to Jerusalem and buried it at its
Vätern in der Stadt Davids.
fathers in the city David.

-

Das ganze Volk von Juda nahm Usija -- er war
the whole people of Judah took Uzziah - he was
sechzehn Jahre alt -- und machte ihn an der Stelle
sixteen years old - and made it to the location
seines Vaters Amazja zum König. 26:2 Er befestigte
his father Amaziah for King. he fortified

Elat, das er für Juda zurückgewann, nachdem der
Eilat, the he for Judah regained, after the
König sich zu seinen Vätern niedergelegt hatte. 26:3
king itself to its fathers resigned had.
Usija war sechzehn Jahre alt, als er König wurde,
Uzziah was sixteen years old, as he king was,
und regierte zweiundfünfzig Jahre in Jerusalem. Der
and reigned fifty-two years in Jerusalem. the
Name seiner Mutter war Jecholja aus Jerusalem.
name its mother was Jecholja from Jerusalem.
26:4 Er tat, was dem Herrn gefiel, wie es sein
he did what the Mr. liked, how it be
Vater Amazja getan hatte. 26:5 Er war bestrebt,
father Amaziah done had. he was endeavors
Gott zu suchen, solange Secharja lebte, der ihn in
God to look for, as long as Zechariah lived, the it in
der Furcht Gottes unterwies. In der Zeit, als er den
the fear God instructed. in the time, as he the
Herrn suchte, verlieh ihm Gott Erfolg. 26:6 Er zog
Mr. sought, lent it God Success. he moved
zum Kampf gegen die Philister aus und riss die
for fight against the Philistine from and crack the
Mauern von Gat, die Mauern von Jabne und die
build of Gat, the build of Jabne and the
Mauern von Aschdod nieder. Er erbaute Städte bei
build of Ashdod down. he built Cities at
Aschdod und bei den Philistern. 26:7 Gott half ihm
Ashdod and at the Philistines. God helped it
gegen die Philister, die Araber, die Bewohner von
against the Philistines, the Arabs, the resident of
Gur-Baal und die Mëuniter. 26:8 Auch die
Gurbaal and the Meunim. also the
Ammoniter brachten Usija Tribut. Sein Ruf drang
Ammonites brought Uzziah Tribute. be reputation urge
bis nach Ägypten hin; denn er war überaus mächtig
to to Egypt out; because he was extremely powerful
geworden. 26:9 Usija erbaute in Jerusalem Türme
become. Uzziah built in Jerusalem towers
am Ecktor, am Taltor und im Winkel und
at the Corner Gate, at the valley gate and in the angle and

befestigte sie. 26:10 Auch errichtete er in der Steppe
fortified them. also built he in the steppe
Türme und viele Zisternen, denn er besaß zahlreiche
towers and many cisterns, because he had numerous
Herden in der Schefela und in der Ebene sowie
herds in the Shephelah and in the level as well as
Ackerbauern und Winzer auf den Bergen und im
farmers and winegrower on the hide and in the
Fruchtland; denn er war ein Liebhaber des
Cultivated land; because he was a lover of
Ackerbaus. 26:11 Usija besaß auch ein kriegsgeübtes
Agriculture. Uzziah had also a war practiced
Heer, das, in Abteilungen geordnet, in den Kampf
army, the, in departments sorted, in the fight
ziehen konnte in einer Stärke, wie sie die Musterung
pull could in one strength, how they the pattern
durch den Staatsschreiber Jëiël und den Aufseher
by the State Schreiber Jeiel and the overseer
Maaseja unter Leitung Hananjas, eines der Obersten
Maaseiah under line Hananiah, one the Supreme
des Königs, ergeben hatte. 26:12 Unter den
of king, yield had. under the
kriegstüchtigen Männern befanden sich
warlike men were itself
zweitausendsechshundert Oberhäupter von
two thousand six hundred heads of
Großfamilien. 26:13 Sie befehligten ein Kriegsheer
Extended families. you commanded a warhost
von dreihundertsiebentausendfünfhundert Mann, die
of three hundred seven thousand five hundred man, the
mit großer Kraft Krieg führten, um dem König
with large force war led, about the king
gegen die Feinde zu helfen. 26:14 Usija rüstete das
against the enemies to help. Uzziah equipped the
ganze Heer mit Schilden, Speeren, Helmen, Panzern,
whole army with shields, spears, helmets, tanks,
Bogen und Schleudersteinen aus. 26:15 In Jerusalem
arc and spin stones off. in Jerusalem
ließ er kunstvolle Kriegsmaschinen anfertigen, um sie
let he artful war machine customize about they

auf den Türmen und Zinnen zum Schleudern von
on the pile and battlements for skid of
Pfeilen und großen Steinen aufzustellen. Sein Ruf
arrows and large stones set up. be reputation
drang bis in die Ferne, denn ihm wurde wunderbar
urge to in the distance, because it was wonderful
geholfen, bis er mächtig geworden war. 26:16 Doch
helped to he powerful become had. but
als er stark geworden war, wurde sein Herz
as he strongly become was was be heart
hochmütig, sodass er schlecht handelte. Gegen den
haughty, so he bad acted. against the
Herrn, seinen Gott, wurde er treulos und drang in
Lord, its God, was he faithless and urge in
die große Halle des Hauses des Herrn ein, um auf
the large hall of house of Mr. one, about on
dem Rauchopferaltar Räucherwerk darzubringen.
the Altar of incense Incense offer up.
26:17 Aber der Priester Asarja folgte ihm mit
but the priest Azariah followed it with
achtzig Priestern des Herrn, tüchtigen Männern.
eighty priests of Lord, efficient Men.
26:18 Sie traten König Usija entgegen und sagten zu
you occurred king Uzziah against and said to
ihm: Es ist dir, Usija, nicht erlaubt, Räucherwerk
him: it is you Uzziah, not allowed, Incense
dem Herrn darzubringen, sondern den Priestern, den
the Mr. offer up, but the priests, the
Söhnen Aarons, die geweiht sind, um Rauchopfer
sons Aaron, the consecrated are, about incense
darzubringen. Geh hinaus aus dem Heiligtum, denn
offer up. go out from the sanctuary, because
du bist treulos geworden. Das gereicht dir vor
you are faithless become. the served you in front
Gott, dem Herrn, nicht zum Ruhm. 26:19 Da
God, the Lord, not for Fame. because
wurde Usija zornig. Er hielt schon die
was Uzziah angry. he held already the
Räucherpfanne in der Hand, um das Rauchopfer
censer in the hand, about the incense

darzubringen. Als er gegen die Priester in Zorn
offer up. as he against the priest in anger
geriet, brach im Haus des Herrn, neben dem
fell, fallow in the house of Lord, next the
Rauchopferaltar in Gegenwart der Priester, an seiner
Altar of incense in presence the priest, to its
Stirn der Aussatz aus. 26:20 Als der Oberpriester
forehead the leprosy off. as the High Priest
Asarja und alle Priester sich ihm zuwandten, brach
Azariah and all priest itself it turned to, fallow
an seiner Stirn der Aussatz aus. Eiligst jagten sie
to its forehead the leprosy off. hastily chased they
ihn von dort weg und auch er selbst hatte Eile,
it of there away and also he even had hurry,
hinauszukommen, denn der Herr hatte ihn
get out, because the Mr had it
geschlagen. 26:21 König Usija blieb aussätzig bis
beaten. king Uzziah remained leprous to
zum Tag seines Todes. Als Aussätziger wohnte er in
for day his Death. as leper lived he in
einem abgesonderten Haus. Er war vom Haus des
a separate House. he was from house of
Herrn ausgeschlossen. Sein Sohn Jotam, der an der
Mr. excluded. be son Jotham, the to the
Spitze des königlichen Hauses stand, regierte das
top of royal house stood, reigned the
Volk des Landes. 26:22 Die übrige Geschichte des
people of Country. the other history of
Usija, die frühere und die spätere, schrieb der
Uzziah, the previous and the later, wrote the
Prophet Jesaja, der Sohn des Amoz. 26:23 Usija
prophet Isaiah, the son of Amoz. Uzziah
legte sich zu seinen Vätern nieder. Man begrub ihn
put itself to its fathers down. one buried it
bei seinen Vätern auf dem Feld bei der Grabstätte
at its fathers on the field at the tomb
der Könige, denn man sagte: Er war aussätzig. Sein
the kings, because one said: he was leprous. be
Sohn Jotam wurde an seiner Stelle König.
son Jotham was to its location King.

.
.

-

Jotam war fünfundzwanzig Jahre alt, als er König
Jotham was twenty five years old, as he king
wurde, und regierte sechzehn Jahre in Jerusalem.
was, and reigned sixteen years in Jerusalem.
Der Name seiner Mutter war Jeruscha, eine Tochter
the name its mother was Jerushah, a daughter
Zadoks. 27:2 Er tat, was dem Herrn gefiel, ganz wie
Zadok. he did what the Mr. liked, all how
sein Vater Usija. Nur drang er nicht in den Tempel
be father Uzziah. the only urge he not in the temple
des Herrn ein. Doch das Volk handelte noch immer
of Mr. one. but the people negotiated yet always
schlecht. 27:3 Er erbaute das obere Tor am Haus
bad. he built the top goal at the house
des Herrn. Auch an der Mauer des Ofel baute er
of Lord. also to the wall of Ophel built he
viel. 27:4 Auf dem Gebirge Juda erbaute er Städte,
much. on the mountains Judah built he cities,
und Burgen und Türme in den Wäldern. 27:5 Er
and castles and towers in the Forests. he
führte mit dem König der Ammoniter Krieg und
led with the king the Ammonites war and
besiegte ihn. Die Ammoniter brachten ihm in jenem
defeated him. the Ammonites brought it in that
Jahr hundert Talente Silber, zehntausend Kor Weizen
year hundred talents silver, ten thousand Cor wheat
und zehntausend Kor Gerste. Dies gaben ihm die
and ten thousand Cor Barley. this gave it the
Ammoniter auch im zweiten und dritten Jahr. 27:6
Ammonites also in the second and third Year.
So wurde Jotam mächtig, denn er folgte standhaft
so was Jotham powerful, because he followed steadfast
dem Herrn, seinem Gott. 27:7 Die übrige Geschichte
the Lord, his God. the other history
Jotams, alle seine Kriege und Unternehmungen, sind
Jotham all its wars and enterprises, are
im Buch der Könige von Israel und Juda
in the book the kings of Israel and Judah
aufgeschrieben. 27:8 Er war fünfundzwanzig Jahre
written. he was twenty five years

alt, als er König wurde, und regierte sechzehn Jahre
old, as he king was, and reigned sixteen years
in Jerusalem. 27:9 Jotam entschlief zu seinen Vätern.
in Jerusalem. Jotham slept to its Fathers.
Man begrub ihn in der Stadt Davids. An seiner
one buried it in the city David. to its
Stelle wurde sein Sohn Ahas König.
location was be son Ahaz King.

.

. **-**

.

Ahas war zwanzig Jahre alt, als er König wurde,
Ahaz was twenty years old, as he king was,
und regierte sechzehn Jahre in Jerusalem. Er tat
and reigned sixteen years in Jerusalem. he deed
nicht, was dem Herrn gefiel, wie sein Vater David.
not, what the Mr. liked, how be father David.
28:2 Vielmehr ging er auf den Wegen der Könige
rather went he on the because of the kings
von Israel. Sogar Gussbilder fertigte er für die Baale
of Israel. even cast photos made he for the Baals
an. 28:3 Er brachte im Tal Ben-Hinnom
at. he Inappropriate in the valley Ben-Hinnom
Rauchopfer dar und verbrannte seine Söhne im
incense is and burned its sons in the
Feuer entsprechend den Gräueln der Völker, die der
fire accordingly the horrors the peoples, the the
Herr vor den Israeliten vertrieben hatte. 28:4 Auch
Mr in front the Israelites distributed had. also
opferte und räucherte er auf den Kulthöhen und
sacrificed and incense he on the high places and
Hügeln und unter jedem grünen Baum. 28:5 Da
hills and under each green Tree. because
gab ihn der Herr, sein Gott, in die Gewalt des
were it the mr, be God, in the violence of
Königs von Aram. Sie schlugen ihn, führten viele
king of Aram. you beat him, led many
Gefangene weg und brachten sie nach Damaskus.
prisoner away and brought they to Damascus.
Auch geriet er in die Gewalt des Königs von Israel,
also came he in the violence of king of Israel,

der ihm eine große Niederlage beibrachte. 28:6
the it a large defeat taught.
Pekach, der Sohn Remaljas, tötete in Juda an einem
Pekah the son Remaliah, killed in Judah to a
Tag einhundertzwanzigtausend Mann, lauter tüchtige
day einhundert twenty thousand man, pure efficient
Krieger, weil sie den Herrn, den Gott ihrer Väter,
warriors, because they the Lord, the God of her fathers,
verlassen hatten. 28:7 Auch ermordete Sichri, ein
leave had. also murdered Sichri, a
efraimitischer Held, den königlichen Prinzen Maaseja,
efraimitischer Held, the royal Prince Maaseiah
den Palastvorsteher Asrikam und Elkana, den
the Palace chairman Azrikam and Elkana, the
Zweiten nach dem König. 28:8 Die Israeliten führten
second to the King. the Israelites led
von ihren Stammesbrüdern zweihunderttausend
of their tribal brothers two hundred thousand
Frauen, Söhne und Töchter gefangen fort. Auch
women, sons and daughters captured continued. also
machten sie reiche Beute und brachten sie nach
made they rich swag and brought they to
Samaria. 28:9 Nun war dort ein Prophet des Herrn
Samaria. now was there a prophet of Mr.
mit Namen Oded. Er ging dem Heer entgegen, das
with name Oded. he went the army contrary, the
nach Samaria zog, und sprach zu ihnen: Weil der
to Samaria moved, and spoke to them: because the
Herr, der Gott euerer Väter, auf Juda zornig ist,
mr, the God euerer fathers, on Judah angry is,
hat er sie in euere Gewalt gegeben. Ihr aber habt
has he they in euere violence given. their but have
unter ihnen mit einer Wut gemordet, die zum
under them with one rage murdered, the for
Himmel schreit. 28:10 Nun wollt ihr euch die Söhne
sky border. now want their you the sons
Judas und Jerusalems als Sklaven unterwerfen. Steht
Judas and Jerusalem as slaves subject. is
nicht gerade ihr beim Herrn, euerem Gott, in
not straight their when Lord, request your God, in
Schuld? 28:11 Nun hört mich an! Schickt die
Debt? now listen me to! send the

Gefangenen zurück, die ihr von eueren
prisoners back the their of eueren
Stammesbrüdern fortgeschleppt habt! Sonst kommt
tribal brothers dragged you! otherwise comes
der glühende Zorn des Herrn über euch. 28:12 Da
the glowing anger of Mr. about you. because
traten einige von den Häuptern der Efraimiter --
occurred some of the heads the Ephraimites -
Asarja, der Sohn Jochanans, Berechja, der Sohn
Azariah, the son Johanan, Berechiah the son
Meschillemots, Jehiskija, der Sohn Schallums, und
Meshillemith, Jehiskija, the son Shallum, and
Amasa, der Sohn Hadlais -- zu den vom Krieg
Amasa, the son Hadlais - to the from war
Heimkehrenden. 28:13 Sie sprachen zu ihnen: Bringt
Homecoming ends. you spoke to them: bring
die Gefangenen nicht hierher! Was ihr plant, das
the prisoners not here! What their plans the
wird für uns zu einer Schuld vor dem Herrn und
shall for us to one debt in front the Mr. and
vermehrt unsere Sünden und unsere Schuld. Lastet
more our sins and our Debt. overloaded
doch eine große Schuld auf uns und der glühende
but a large debt on us and the glowing
Zorn des Herrn auf Israel. 28:14 Da gaben die
anger of Mr. on Israel. because gave the
Krieger die Gefangenen und die Beute vor den
warrior the prisoners and the swag in front the
Obersten und der ganzen Versammlung frei. 28:15
Supreme and the all meeting free.
Die namentlich bezeichneten Männer standen auf,
the especially designated Men were on,
nahmen sich der Gefangenen an und bekleideten alle,
took itself the prisoners to and clothed all,
die nackt waren, aus der Beute. Sie versahen sie mit
the naked were from the Swag. you sided they with
Kleidern und Schuhen, gaben ihnen zu essen und zu
dresses and shoes gave them to eat and to
trinken und salbten sie. Dann brachten sie alle
drink and anointed them. then brought they all
Erschöpften auf Eseln nach Jericho, die Palmenstadt,
exhausted on donkeys to Jericho, the Palm City,

in die Nähe ihrer Stammesbrüder. Darauf kehrten
in the proximity of her Tribal brothers. thereon returned
sie nach Samaria zurück. 28:16 In jener Zeit sandte
they to Samaria return. in that time sent
König Ahas an den König von Assur und erbat
king Ahaz to the king of Assur and asked
seine Hilfe. 28:17 Außerdem kamen die Edomiter,
its Help. also came the Edomites,
schlugen Juda und führten Gefangene fort. 28:18
beat Judah and led prisoner continued.
Auch die Philister fielen in die Städte der Schefela
also the Philistine fell in the Cities the Shephelah
und des judäischen Negeb ein. Sie eroberten
and of Judean Negeb one. you conquered
Bet-Schemesch, Ajalon, Gederot, Socho mit seinen
Bet-Shemesh, Ajalon, Gederoth, Socho with its
Töchterstädten, Timna mit seinen Töchterstädten und
Daughters cities, Timna with its daughters cities and
Gimso mit seinen Töchterstädten und ließen sich dort
Gimso with its daughters cities and could itself there
nieder; 28:19 denn der Herr demütigte Juda wegen
down; because the Mr humbled Judah because of
Ahas, des Königs von Juda. Denn er hatte in Juda
Ahaz, of king of Judah. because he had in Judah
zügellos gehandelt und war dem Herrn untreu
unrestrained traded and was the Mr. unfaithful
geworden. 28:20 Da kam Tiglat-Pileser, der König
become. because came Tiglathpileser the king
von Assur, zu ihm. Er bedrängte ihn, half ihm aber
of Assur, to to him. he pressed him, helped it but
nicht. 28:21 Ahas musste das Haus des Herrn, das
do not. Ahaz had the house of Lord, the
Haus des Königs und die Fürsten berauben und alles
house of king and the Prince rob and all
dem König von Assur geben. Aber er kam ihm
the king of Assur give. but he came it
nicht zu Hilfe. 28:22 Auch in der Zeit, als man ihn
not to Help. 28:22 also in the time, as one it
bedrängte, fuhr König Ahas fort in der Untreue
pressed, drove king Ahaz away in the infidelity

gegen den Herrn. 28:23 Er brachte den Göttern
against the Lord. 28:23 he Inappropriate the gods
von Damaskus, die ihn geschlagen hatten, Opfer dar
of Damascus, the it beaten had, victim is
und sprach: Wahrhaftig, die Götter der Könige von
and said: truly, the gods the kings of
Aram haben ihren Verehrern geholfen. Auch ich will
Aram have their admirers helped. also I will
ihnen opfern, damit sie mir helfen. Aber gerade sie
them sacrifice, so that they me help. but straight they
dienten nur dazu, ihn und ganz Israel zu Fall zu
served the only to it and all Israel to case to
bringen. 28:24 Auch sammelte Ahas die Geräte des
bring. 28:24 also collected Ahaz the devices of
Gotteshauses und zerschlug sie. Er schloss die Tore
house of worship and smashed them. he castle the Goals
des Hauses des Herrn und erbaute sich Altäre an
of house of Mr. and built itself altars to
allen Ecken in Jerusalem. 28:25 Auch in jeder Stadt
all corners in Jerusalem. 28:25 also in each city
Judas errichtete er Kulthöhen, um fremden Göttern
Judas built he High places, about foreign gods
Rauchopfer darzubringen. So reizte er den Herrn,
incense offer up. so provoked he the Lord,
den Gott seiner Väter, zum Zorn. 28:26 Seine übrige
the God its fathers, for Anger. 28:26 its other
Geschichte und alle seine Taten, die früheren und
history and all its deeds, the previous and
die späteren, sind im Buch der Könige von Juda
the later, are in the book the kings of Judah
und Israel aufgeschrieben. 28:27 Dann legte sich
and Israel written. 28:27 then put itself
Ahas zu seinen Vätern nieder. Man begrub ihn in
Ahaz to its fathers down. one buried it in
der Stadt Jerusalem. Doch brachte man ihn nicht
the city Jerusalem. but Inappropriate one it not
in die Gräber der Könige von Juda. An seiner Stelle
in the digger the kings of Judah. to its location
wurde sein Sohn Hiskija König.
was be son Hezekiah King.

.
.

-
29: 1

.
Mit fünfundzwanzig Jahren wurde Hiskija König und
with twenty five years was Hezekiah king and
regierte neunundzwanzig Jahre in Jerusalem. Der
reigned twenty-nine years in Jerusalem. the
Name seiner Mutter war Abi, eine Tochter Secharjas.
name its mother was Abi, a daughter Zechariah.
29:2 Er tat, was dem Herrn gefiel, wie es sein
29: 2 he did what the Mr. liked, how it be
Vater David getan hatte. 29:3 Er öffnete gleich im
father David done had. 29: 3 he opened equal in the
ersten Jahr seiner Regierung, im ersten Monat, die
first year its Government, in the first month, the
Tore des Hauses des Herrn und stellte es wieder
Goals of house of Mr. and presented it back
her. 29:4 Er ließ die Priester und Leviten holen und
ago. 29: 4 he let the priest and Levites get and
versammelte sie auf dem Platz im Osten 29:5 und
gathered they on the space in the east 29: 5 and
sagte zu ihnen: Hört mich an, ihr Leviten! Heiligt
said to them: Hear me to, their Levites! sanctify
euch jetzt und heiligt das Haus des Herrn, des
you now and sanctifies the house of Lord, of
Gottes unserer Väter! Entfernt die Unreinheit aus
God our Fathers! off the impurity from
dem Heiligtum! 29:6 Unsere Väter waren treulos und
the Sanctuary! 29: 6 our fathers were faithless and
taten, was dem Herrn missfiel. Sie verließen ihn,
did what the Mr. displeased. you left him,
wandten ihre Blicke von der Wohnstätte des Herrn
turned their views of the habitation of Mr.
ab und kehrten ihm den Rücken. 29:7 Sogar die
from and returned it the Backs. 29: 7 even the
Tore der Vorhalle verschlossen sie, löschten die
Goals the porch sealed they, extinguished the
Lampen aus, verbrannten kein Räucherwerk und
lamps from, burned no Incense and
brachten keine Brandopfer im Heiligtum des Gottes
brought no fire victims in the sanctuary of God

Israels dar. 29:8 Da kam der Zorn des Herrn
Israel represents. 29: 8 because came the anger of Mr.
über Juda und Jerusalem und machte sie zum
about Judah and Jerusalem and made they for
Gegenstand des Schreckens, des Entsetzens und des
subject of terror, of horror and of
Gespötts, wie ihr es mit eueren eigenen Augen seht.
ridicule, how their it with eueren own Eye look.
29:9 Darum fielen unsere Väter durch das Schwert
29: 9 that is why fell our fathers by the sword
und unsere Söhne, Töchter und Frauen sind in
and our sons, daughters and Women are in
Gefangenschaft. 29:10 Nun habe ich den Plan, mit
Captivity. 29:10 now have I the plan, with
dem Herrn, dem Gott Israels, einen Bund zu
the Lord, the God Israel, one waistband to
schließen, damit sein glühender Zorn sich von uns
close, so that be glowing anger itself of us
abwendet. 29:11 Meine Söhne, seid nicht nachlässig!
turns. 29:11 my sons, are not careless!
Denn euch hat der Herr auserwählt, vor ihm zu
because you has the Mr chosen in front it to
stehen und ihm zu dienen; ihr sollt seine Diener
stand and it to serve; their shall its servant
sein und ihm Rauchopfer darbringen. 29:12 Da
be and it incense offer. 29:12 because
standen die Leviten auf: Mahat, der Sohn Amasais,
were the Levites on: Mahat, the son Amasai,
und Joël, der Sohn Asarjas, von den Nachkommen
and Joël, the son Azariah, of the progeny
der Kehatiter; Kisch, der Sohn Abdis, und Asarja,
the Kohathites; Kisch, the son Abdi, and Azariah,
der Sohn Jehallelels, von den Nachkommen Meraris;
the son Jehallelels, of the progeny Merari;
Joach, der Sohn Simmas, und Eden, der Sohn
Joah the son Simmas, and Eden, the son
Joachs, von den Gerschonitern; 29:13 Schimri und
Joah, of the Gerschonitern; 29:13 Shimri and
Jëiël von den Nachkommen Elizafans; Secharja und
Jeiel of the progeny Eliza fans; Zechariah and
Mattanja von den Nachkommen Asafs; 29:14 Jehiël
Mattaniah of the progeny Asaph; 29:14 Jehiel

und Schimi von den Nachkommen Hemans; Schemaja
and Shimei of the progeny Hemans; Shemaiah
und Usiël von den Nachkommen Jedutuns. 29:15 Sie
and Uzziel of the progeny Jeduthun. 29:15 you
versammelten ihre Stammesbrüder, heiligten sich und
gathered their Tribesmen, hallow itself and
kamen nach der Weisung des Königs und auf die
came to the instruction of king and on the
Worte des Herrn hin, um das Haus des Herrn zu
words of Mr. out about the house of Mr. to
reinigen. 29:16 Die Priester betraten das Innere des
clean. 29:16 the priest entered the interior of
Hauses des Herrn, um es zu reinigen. Sie trugen
house of Lord, about it to clean. you contributed
alles Unreine, das sie im Tempel des Herrn fanden,
all unclean, the they in the temple of Mr. found,
in den Vorhof des Hauses des Herrn hinaus. Die
in the forecourt of house of Mr. addition. the
Leviten nahmen es entgegen, um es in das Kidrontal
Levites took it contrary, about it in the Kidron Valley
hinauszuschaffen. 29:17 Sie begannen am ersten Tag
hinauszuschaffen. 29:17 you started at the first day
des ersten Monats mit der Heiligung und am achten
of first month with the sanctification and at the respect
Tag des Monats gelangten sie zur Vorhalle des
day of month reached they to porch of
Herrn. Das Haus des Herrn heiligten sie innerhalb
Lord. the house of Mr. hallow they within
von acht Tagen. Am sechzehnten Tag des ersten
of eight Days. at the sixteenth day of first
Monats waren sie fertig. 29:18 Dann gingen sie zu
month were they finished. 29:18 then went they to
König Hiskija hinein und meldeten: Wir haben das
king Hezekiah in and reported: we have the
ganze Haus des Herrn gereinigt; den Brandopferaltar
whole house of Mr. cleaned; the Altar of burnt offering
und alle seine Geräte, den Schaubrottisch und alle
and all its devices, the Table of shewbread and all
seine Geräte; 29:19 alle Geräte, die König Ahas
its devices; 29:19 all devices, the king Ahaz

_

während seiner Regierungszeit durch seine Untreue
during its reign by its infidelity
entweiht hatte, haben wir aufgestellt und geheiligt.
desecrated had, have we placed and sanctified.
Sie stehen nun vor dem Altar des Herrn. 29:20
you stand now in front the altar of Lord. 29:20
Am anderen Morgen erhob sich König Hiskija,
at the other morning rose itself king Hezekiah,
versammelte die führenden Männer der Stadt und
gathered the leading Men the city and
stieg zum Haus des Herrn hinauf. 29:21 Man
increased for house of Mr. up. 29:21 one
brachte sieben junge Stiere, sieben Widder, sieben
Inappropriate seven boy bulls, seven Aries, seven
Lämmer und sieben Ziegenböcke als Sündopfer für
lambs and seven goats as sin offering for
das Königshaus, das Heiligtum und für Juda herbei.
the Royalty, the sanctuary and for Judah cause.
Er gebot den Nachkommen Aarons, den Priestern,
he bid the progeny Aaron, the priests,
sie auf dem Altar des Herrn zu opfern. 29:22 Da
they on the altar of Mr. to sacrifice. 29:22 because
schlachtete man die Rinder, die Priester aber nahmen
slaughtered one the cattle, the priest but took
das Blut und sprengten es gegen den Altar. Dann
the blood and blew it against the Altar. then
schlachtete man die Widder und sprengte das Blut
slaughtered one the Aries and burst the blood
gegen den Altar. Man schlachtete auch die Lämmer
against the Altar. one slaughtered also the lambs
und sprengte das Blut gegen den Altar. 29:23 Dann
and burst the blood against the Altar. 29:23 then
führte man die Böcke für das Sündopfer vor den
led one the goats for the sin offering in front the
König und die Versammlung, die ihnen die Hände
king and the Assembly, the them the hands
auflegten. 29:24 Die Priester schlachteten sie und
laying on. 29:24 the priest slaughtered they and
gossen das Blut als Sündopfer an den Altar, um für
cast the blood as sin offering to the altar, about for

ganz Israel Sühne zu leisten. Denn der König hatte
all Israel atonement to afford. because the king had
das Brand- und Sündopfer für ganz Israel bestimmt.
the fire and sin offering for all Israel determined.
29:25 Dann stellte er die Leviten im Haus des
29:25 then presented he the Levites in the house of
Herrn mit Zimbeln, Harfen und Zithern auf nach
Mr. with cymbals, Harp and zithers on to
der Weisung Davids, des königlichen Sehers Gad und
the instruction David, of royal seer Gad and
des Propheten Natan; denn die Anweisung war von
of Prophet Natan; because the instruction was of
Gott durch seine Propheten ergangen. 29:26 Die
God by its Prophet been issued. 29:26 the
Leviten standen mit den Instrumenten Davids da
Levites were with the instruments David because
und die Priester mit den Trompeten. 29:27 Dann
and the priest with the Trumpets. 29:27 then
befahl Hiskija, das Brandopfer auf dem Altar
ordered Hezekiah, the fire victims on the altar
darzubringen. Sobald das Brandopfer begann, setzten
offer up. as soon as the fire victims began, translated
gleichzeitig der Gesang zu Ehren des Herrn und die
at the same time the singing to honor of Mr. and the
Trompeten ein; begleitet von den Instrumenten
trumpet one; accompanying of the instruments
Davids, des Königs von Israel. 29:28 Die ganze
David, of king of Israel. 29:28 the whole
Versammlung fiel anbetend nieder. Der Gesang
meeting fell adoring down. the singing
ertönte und die Trompeten erklangen. Dies alles
sounded and the trumpet rang. this all
dauerte, bis das Brandopfer verzehrt war. 29:29 Nach
lasted, to the fire victims consumed had. 29:29 to
Beendigung der Opfer verneigten sich der König und
termination the victim bowed itself the king and
alle, die sich bei ihm eingefunden hatten, und warfen
all, the itself at it gathered had, and threw
sich anbetend auf die Erde. 29:30 König Hiskija und
itself adoring on the Earth. 29:30 king Hezekiah and

die führenden Männer gaben den Leviten die
the leading Men gave the Levites the
Weisung, den Herrn mit den Worten Davids und des
transfer, the Mr. with the words David and of
Sehers Asaf zu preisen. Diese lobten den Herrn
seer Asaf to praise. this praised the Mr.
voller Freude, verneigten sich und warfen sich
full of joy, bowed itself and threw itself
anbetend nieder. 29:31 Dann ergriff Hiskija das Wort
adoring down. 29:31 then seized Hezekiah the word
und sagte: Nun habt ihr euch dem Herrn geweiht.
and said: now have their you the Mr. consecrated.
Tretet herbei und bringt die Schlacht- und
Come induce and brings the slaughter and
Dankopfer zum Haus des Herrn! Da brachte die
Thanks victim for house of Lord! because Inappropriate the
Versammlung die Schlacht- und Dankopfer und alle
meeting the slaughter and Thanks victim and all
Arten von Brandopfern als Weihegaben. 29:32 Die
species of fire victims as Votive offerings. 29:32 the
Zahl der Brandopfer, die die Versammlung
number the Burnt offering, the the meeting
darbrachte, betrug siebzig Rinder, hundert Widder,
offered up, scam seventy cattle, hundred Aries,
zweihundert Lämmer, all dies als Brandopfer für den
two hundred lambs, all this as fire victims for the
Herrn. 29:33 Die heiligen Weihegaben betrugen
Lord. 29:33 the sanctify votive offerings were
sechshundert Rinder und dreitausend Schafe. 29:34
six hundred cattle and three thousand Sheep. 29:34
Nur waren zu wenig Priester vorhanden, sodass
the only were to not much priest available, so
man nicht mehr alle Brandopfer abhäuten konnte.
one not more all fire victims flay could.
Da unterstützten sie die Leviten, ihre Amtsbrüder,
because supported they the Levites, their Brethren,
bis die Arbeit getan war und die Priester sich
to the work done was and the priest itself
geheiligt hatten; denn die Leviten waren eifriger
hallowed had; because the Levites were zealous

bemüht gewesen, sich zu heiligen, als die Priester.
endeavors been itself to holy, as the Priest.
29:35 Es gab auch Brandopfer in großer Menge
29:35 it were also fire victims in large amount
samt den Fettstücken der Gemeinschaftsopfer und
together with the pieces of fat the Community victims and
den zu den Brandopfern gehörenden Trankopfern. So
the to the fire victims belonging Libations. so
wurde der Dienst im Haus des Herrn erneuert.
was the service in the house of Mr. renewed.
29:36 Hiskija freute sich mit dem ganzen Volk über
29:36 Hezekiah rejoiced itself with the all people about
das, was Gott dem Volk bereitet hatte, denn die
the, what God the people prepares had, because the
Sache war ganz plötzlich geschehen.
thing was all suddenly happen.

.

. **-**
30: 1

.
Hiskija sandte Boten an ganz Israel und Juda und
Hezekiah sent messengers to all Israel and Judah and
schrieb auch Briefe an Efraim und Manasse und
wrote also letters to Efraim and Manasseh and
forderte sie auf, zum Haus des Herrn nach
demanded they on, for house of Mr. to
Jerusalem zu kommen, um dem Herrn, dem Gott
Jerusalem to come, about the Lord, the God
Israels, das Pesach zu bereiten. 30:2 Der König,
Israel, the Pesach to prepare. 30: 2 the King,
seine Hofleute und die ganze Gemeinde in Jerusalem
its courtiers and the whole community in Jerusalem
beschlossen, das Pesach im zweiten Monat zu feiern.
decided the Pesach in the second month to celebrate.
30:3 Sie konnten es nämlich nicht zur rechten Zeit
30: 3 you could it namely not to right time
feiern, da sich nicht genügend Priester geheiligt
celebrate, because itself not enough priest hallowed
hatten und das Volk noch nicht in Jerusalem
had and the people yet not in Jerusalem
versammelt war. 30:4 So fand der Plan beim König
gathered had. 30: 4 so found the plan when king

und bei der ganzen Versammlung Zustimmung. 30:5
and at the all meeting Consent. 30: 5
Sie beschlossen, in ganz Israel von Beerscheba bis
you decided in all Israel of Beersheba to
Dan bekannt zu machen, man solle kommen, um in
Dan known to make, one should come, about in
Jerusalem dem Herrn, dem Gott Israels, das Pesach
Jerusalem the Lord, the God Israel, the Pesach
zu bereiten, denn die Mehrzahl hatte sich nicht an
to prepare, because the majority had itself not to
die Vorschriften gehalten. 30:6 Da gingen Eilboten
the regulations held. 30: 6 because went courier
mit den Briefen vom König und seinen Hofleuten in
with the letters from king and its courtiers in
ganz Israel und Juda umher und verkündeten im
all Israel and Judah about and announced in the
Auftrag des Königs: Israeliten, kehrt um zum Herrn,
order of king: Israelites, versa about for Lord,
dem Gott Abrahams, Isaaks und Israels, damit er
the God Abraham, Isaac and Israel, so that he
sich dem Rest zuwende, der von der Hand der
itself the residual turning to the of the hand the
Könige von Assur verschont geblieben ist. 30:7 Seid
kings of Assur spared remained is. 30: 7 silk
nicht wie euere Väter und Brüder, die gegen den
not how euere fathers and brothers, the against the
Herrn, den Gott ihrer Väter, treulos handelten. Da
Lord, the God of her fathers, faithless negotiated. because
gab er sie dem Verderben preis, wie ihr selbst
were he they the ruin award, how their even
gesehen habt. 30:8 Nun denn, seid nicht halsstarrig
seen have. 30: 8 now because, are not obstinate
wie euere Väter! Reicht dem Herrn die Hand und
how euere Fathers! Presented the Mr. the hand and
kommt zu seinem Heiligtum, das er für immer
comes to his sanctuary, the he for always
geheiligt hat! Dient dem Herrn, euerem Gott, dass
hallowed has! used the Lord, request your God, that
er seinen glühenden Zorn von euch abwendet! 30:9
he its glowing anger of you turns away! 30: 9
Denn wenn ihr zum Herrn umkehrt, werden euere
because when their for Mr. reverses, will euere

Brüder und Söhne bei denen Erbarmen finden, die
brethren and sons at to whom mercy find the
sie gefangen wegführten, sodass sie in dies Land
they captured led away, so they in this country
zurückkehren dürfen; denn gnädig und barmherzig
return allowed; because gracious and merciful
ist der Herr, euer Gott. Er wird sein Angesicht
is the mr, your God. he shall be face
nicht von euch abwenden, wenn ihr zu ihm
not of you turn away, when their to it
umkehrt. 30:10 Die Eilboten zogen von Stadt zu
reverses. 30:10 the courier subjected of city to
Stadt im Gebiet von Efraim und Manasse umher
city in the area of Efraim and Manasseh about
bis nach Sebulon. Aber man lachte und spottete
to to Zebulun. but one laughed and scoffed
über sie. 30:11 Nur wenige Leute aus Ascher,
about them. 30:11 the only few people from Ascher,
Manasse und Sebulon beugten sich und kamen nach
Manasseh and Zebulun bowed itself and came to
Jerusalem. 30:12 Auch in Juda bewirkte die Hand
Jerusalem. 30:12 also in Judah caused the hand
Gottes, dass sie einmütig das Gebot des Königs und
God, that they unanimously the bid of king and
der führenden Männer auf das Wort des Herrn hin
the leading Men on the word of Mr. down
erfüllten. 30:13 So versammelte sich in Jerusalem viel
fulfilled. 30:13 so gathered itself in Jerusalem much
Volk, um im zweiten Monat das Fest der
people about in the second month the festival the
Ungesäuerten Brote zu feiern; es war eine sehr
unleavened breads to celebrate; it was a very
große Versammlung. 30:14 Sie machten sich auf und
large Assembly. 30:14 you made itself on and
entfernten die Altäre, die in Jerusalem waren. Auch
remote the altars, the in Jerusalem were. also
die Rauchopferaltäre entfernten sie und schafften sie
the Incense altars remote they and managed they
ins Kidrontal. 30:15 Am vierzehnten Tag des zweiten
in the Kidron Valley. 30:15 at the fourteenth day of second
Monats schlachteten sie das Pesach. Die Priester und
month slaughtered they the Pesach. the priest and

Leviten waren beschämt und heiligten sich. Dann
Levites were ashamed and hallow themselves. then
brachten sie Brandopfer zum Haus des Herrn. 30:16
brought they fire victims for house of Lord. 30:16
Sie begaben sich auf ihren Platz entsprechend der
you went itself on their space accordingly the
Anweisung nach dem Gesetz des Mose, des
instruction to the law of Moses, of
Gottesmannes. Die Priester sprengten das Blut, das
Man of God. the priest blew the blood, the
sie aus der Hand der Leviten empfingen. 30:17 Weil
they from the hand the Levites received them. 30:17 because
in der Versammlung noch viele waren, die sich nicht
in the meeting yet many were the itself not
geheiligt hatten, schlachteten die Leviten die
hallowed had, slaughtered the Levites the
Pesachlämmer für jeden, der nicht rein genug war,
Pesachlämmer for each, the not purely enough was
um sie dem Herrn zu weihen. 30:18 Denn ein
about they the Mr. to consecrate. 30:18 because a
großer Teil des Volkes, viele aus Efraim und
large part of people many from Efraim and
Manasse, Issachar und Sebulon, hatten sich nicht
Manasseh, Issachar and Zebulun, had itself not
gereinigt. Vielmehr aßen sie das Pesach nicht nach
cleaned. rather ate they the Pesach not to
der Vorschrift. Aber Hiskija betete für sie und sagte:
the Provision. but Hezekiah prayed for they and said:
Der Herr, der Gütige, gewähre Vergebung einem
the mr, the kind, grant forgiveness a
jeden, 30:19 dessen Herz darauf gerichtet ist, den
each, 30:19 its heart thereon directional is, the
Herrn, den Gott seiner Väter, zu suchen, wenn auch
Lord, the God its fathers, to look for, when also
nicht in Übereinstimmung mit der Reinheit des
not in accordance with the purity of
Heiligtums. 30:20 Der Herr hörte auf Hiskija und
Sanctuary. 30:20 the Mr heard on Hezekiah and
ließ das Volk unbehelligt. 30:21 Die Söhne Israels,
let the people unmolested. 30:21 the sons Israel,

die sich in Jerusalem eingefunden hatten, feierten das
the itself in Jerusalem gathered had, celebrated the
Fest der Ungesäuerten Brote sieben Tage lang mit
festival the unleavened breads seven days long with
großer Freude. Tag für Tag sangen die Leviten und
large Joy. day for day sang the Levites and
Priester mit aller Kraft Loblieder zu Ehren des
priest with all force songs of praise to honor of
Herrn. 30:22 Da sprach Hiskija ermutigende Worte
Lord. 30:22 because spoke Hezekiah encouraging words
zu allen Leviten, die ein gutes Verständnis für den
to all Levites, the a good understanding for the
Dienst des Herrn hegten. Sie nahmen sieben Tage
service of Mr. cherished. you took seven days
lang am Fest teil, indem sie Gemeinschaftsopfer
long at the festival in part, as they Community victims
schlachteten und den Herrn, den Gott ihrer Väter,
slaughtered and the Lord, the God of her fathers,
priesen. 30:23 Die ganze Versammlung beschloss,
advertised. 30:23 the whole meeting decided
sieben weitere Tage zu feiern. So feierten sie noch
seven more days to celebrate. so celebrated they yet
sieben Tage in Freuden. 30:24 Hiskija, der König
seven days in Pleasures. 30:24 Hezekiah, the king
von Juda, hatte nämlich der Versammlung eintausend
of Judah, had namely the meeting thousand
Stiere und siebentausend Schafe als Opfergabe
bulls and seven thousand sheep as offering
gespendet; die führenden Männer hatten eintausend
donated; the leading Men had thousand
Stiere und zehntausend Schafe gegeben. Die Priester
bulls and ten thousand sheep given. the priest
aber hatten sich in großer Zahl geheiligt. 30:25 Die
but had itself in large number sanctified. 30:25 the
ganze Gemeinde Judas freute sich, die Priester,
whole community Judas rejoiced to the priest,
Leviten und die ganze Versammlung, die aus Israel
Levites and the whole Assembly, the from Israel
gekommen war, sowie die Fremden, die aus Israel
come was as well as the strangers, the from Israel

gekommen waren oder in Juda wohnten. 30:26 Es
come were or in Judah lived. 30:26 it
herrschte große Freude in Jerusalem, denn seit den
There was large joy in Jerusalem, because since the
Tagen Salomos, des Sohnes Davids, des Königs von
meet Solomon, of son David, of king of
Israel, hatte es in Jerusalem dergleichen nicht mehr
Israel, had it in Jerusalem like not more
gegeben. 30:27 Zuletzt standen die levitischen Priester
given. 30:27 last were the Levitical priest
auf und segneten das Volk. Ihr Ruf wurde gehört
on and blessed the People. their reputation was heard
und ihr Gebet drang bis zu Gottes heiliger
and their prayer urge to to God holy
Wohnung, zum Himmel.
Apartment, for Sky.

.

. **-**
31: 1

.
Als dies alles beendet war, zogen alle Israeliten, die
as this all completed was subjected all Israelites, the
sich eingefunden hatten, in die Städte Judas hinaus,
itself gathered had, in the Cities Judas addition,
zerbrachen die Steinmale, hieben die Kultpfähle um
broke the Cairns, cut off the Asherah poles about
und zerstörten in ganz Juda, Benjamin, Efraim und
and destroyed in all Judah, Benjamin, Efraim and
Manasse die Kulthöhen und Altäre vollständig. Dann
Manasseh the high places and altars completely. then
kehrten alle in ihre Städte und zu ihrem Besitztum
returned all in their Cities and to their property
zurück. 31:2 Hiskija stellte die Abteilungen der
return. 31: 2 Hezekiah presented the departments the
Priester und Leviten entsprechend ihren Dienstklassen
priest and Levites accordingly their service classes
auf, jeden von den Priestern und Leviten nach
on, each of the priests and Levites to
seinem Dienst bei den Brandopfern und
his service at the fire victims and
Gemeinschaftsopfern, um Dienste zu leisten und
Community victims, about services to do and

Danklieder und Preislieder an den Toren des Lagers
Thanks to songs and Price songs to the gates of bearing
des Herrn vorzutragen. 31:3 Der Anteil des Königs
of Mr. carry forward. 31: 3 the share of king
aus seinem Vermögen an den Brandopfern betraf
from his property to the fire victims concerned
die Opfer am Morgen und Abend, die Brandopfer
the victim at the morning and evening, the fire victims
an den Sabbaten, Neumondtagen und an den Festen,
to the sabbaths, new moon days and to the festivals,
wie es im Gesetz des Herrn geschrieben steht. 31:4
how it in the law of Mr. written stands. 31: 4
Er befahl dem Volk, den Bewohnern Jerusalems, den
he ordered the people the residents Jerusalem, the
Anteil für die Priester und Leviten zu entrichten,
share for the priest and Levites to payable,
damit sie am Gesetz des Herrn festhalten könnten.
so that they at the law of Mr. hold could.
31:5 Als die Weisung bekannt wurde, brachten die
31: 5 as the instruction known was, brought the
Israeliten reichlich vom Besten an Getreide, Most, Öl
Israelites abundant from top to cereals, Most, oil
und Honig und von allen Früchten des Feldes
and honey and of all fruits of field
herbei. Auch gaben sie den Zehnten von allem
cause. also gave they the tenth of all
vollständig ab. 31:6 Auch die Israeliten und Judäer,
completely from. 31: 6 also the Israelites and Judeans,
die in den Städten Judas wohnten, brachten den
the in the cities Judas lived, brought the
Zehnten von Rindern und Schafen und den Zehnten
tenth of cattle and sheep and the tenth
von den Weihegaben, die dem Herrn, ihrem Gott,
of the Votive offerings, the the Lord, their God,
übergeben wurden. Sie schichteten sie zu immer
transfer were. you coated they to always
neuen Haufen auf. 31:7 Im dritten Monat begannen
new heap on. 31: 7 in the third month started
sie die Haufen aufzuschichten und im siebten Monat
they the heap top up and in the seventh month

waren sie fertig. 31:8 Als Hiskija und die führenden
were they finished. 31: 8 as Hezekiah and the leading
Männer kamen und die Haufen sahen, priesen sie
Men came and the heap saw advertised they
den Herrn und sein Volk Israel. 31:9 Hiskija fragte
the Mr. and be people Israel. 31: 9 Hezekiah asked
bei den Priestern und Leviten wegen der Haufen
at the priests and Levites because of the heap
nach. 31:10 Da antwortete Asarja, der Oberpriester
to. 31:10 because answered Azariah, the High Priest
aus dem Haus Zadok, folgendermaßen: Seitdem man
from the house Zadok, as follows: since then one
begonnen hat, die Abgabe zum Haus des Herrn zu
started has the delivery for house of Mr. to
bringen, essen wir, werden satt und lassen noch
bring, eat we, will fed up and let yet
reichlich übrig; denn der Herr hat sein Volk
abundant left; because the Mr has be people
gesegnet und diese Menge ist noch übrig geblieben.
blessed and this amount is yet left remained.
31:11 Da befahl Hiskija, Kammern im Haus des
31:11 because ordered Hezekiah, chambers in the house of
Herrn herzurichten. Nachdem man sie eingerichtet
Mr. prepare. after one they furnished
hatte, 31:12 brachte man gewissenhaft die Abgaben,
had, 31:12 Inappropriate one conscientious the duties,
die Zehnten und die Weihegaben dorthin. Zum
the tenth and the votive offerings there. for
Aufseher über sie war der Levit Konanja bestellt
overseer about they was the Levite Conaniah ordered
und an zweiter Stelle sein Bruder Schimi. 31:13
and to second location be brother Shimei. 31:13
Jehiël, Asasja, Nahat, Asaël, Jerimot, Josabad, Eliël,
Jehiel, Azaziah, Nahat, Asahel, Jerimoth, Josabad, Eliel,
Jismachja, Mahat und Benaja waren nach der
Jismachja, Mahat and Benaiah were to the
Anordnung des Königs Hiskija und Asarjas, des
arrangement of king Hezekiah and Azariah, of
Vorstehers des Gotteshauses, Aufseher unter Konanja
superintendent of God's house, overseer under Conaniah
und seinem Bruder Schimi. 31:14 Der Levit Kore,
and his brother Shimei. 31:14 the Levite Kore,

der Sohn Jimnas, der Wächter des Osttores, war
the son Jimnas, the guard of East Gate, was
Aufseher über die freiwilligen Gaben an Gott, damit
overseer about the voluntary gifts to God, so that
die für den Herrn bestimmte Abgabe und das
the for the Mr. certain delivery and the
Hochheilige abgeliefert würden. 31:15 Ihm standen
high Holy delivered would. 31:15 it were
Eden, Minjamin, Jeschua, Schemaja, Amarja und
Eden, Miniamin, Yeshua, Shemaiah Amariah and
Schechanja in den Priesterstädten gewissenhaft zur
Shecaniah in the priest cities conscientious to
Seite, um ihren Amtsbrüdern, den Vornehmen wie
page about their Official brothers, the make how
den Geringen, abteilungsweise ihre Anteile zukommen
the low, departmentally their shares come
zu lassen, 31:16 und zwar allen männlichen Personen
to let, 31:16 and indeed all male people
von drei Jahren an, die zum Haus Gottes kamen,
of three years to, the for house God came,
nach den Anforderungen eines jeden Tages, um in
to the requirements one each day, about in
ihren Abteilungen ihre Amtsobliegenheiten zu erfüllen.
their departments their Official Duties to . meet
31:17 Die Gruppierung der Priester war angelegt
31:17 the grouping the priest was applied
nach ihren Großfamilien und die der Leviten von
to their extended families and the the Levites of
den Zwanzigjährigen an aufwärts nach ihren
the twenty Years to up to their
Amtspflichten in ihren Abteilungen. 31:18 Sie diente
official duties in their Departments. 31:18 you served
dazu, all ihre kleinen Kinder, ihre Frauen, ihre
to all their small children, their women, their
Söhne und Töchter, die ganze Gemeinde in Gruppen
sons and daughters, the whole community in groups
zusammenzuschließen; denn auch diese wurden durch
of association; because also this were by
deren ständigen Dienst geheiligt. 31:19 Für die Söhne
their permanent service sanctified. 31:19 for the sons

Aarons, die Priester in den Weidegebieten ihrer
Aaron, the priest in the pasture areas of her
Städte, waren in jeder einzelnen Stadt Männer
cities, were in each individual city Men
bestellt, die namentlich bezeichnet waren, um jeder
ordered, the especially referred were about each
männlichen Person unter den Priestern und jedem,
male person under the priests and each,
der von den Leviten in Gruppen
the of the Levites in groups
zusammengeschlossen war, die Anteile zuzuweisen.
together was the shares assign.
31:20 So handelte Hiskija in ganz Juda. Er tat, was
31:20 so negotiated Hezekiah in all Judah. he did what
gut, recht und treu war vor dem Herrn, seinem
well, right and faithful was in front the Lord, his
Gott. 31:21 Bei jedem Werk, das er für den Dienst
God. 31:21 at each work, the he for the service
des Gotteshauses, für das Gesetz und die Weisung
of God's house, for the law and the instruction
begann, um seinen Gott zu suchen, handelte er mit
began, about its God to look for, negotiated he with
ganzer Hingabe und war erfolgreich.
whole devotion and was successfully.

.

. **-**
32: 1

.
Nach diesen Maßnahmen und diesen Beweisen ihrer
to this measures and this prove of her
Treue zog Sanherib, der König von Assur, heran.
loyalty moved Sennacherib, the king of Assur, zoom.
Er rückte in Juda ein, belagerte die festen Städte
he moved in Judah one, besieged the fixed Cities
und gab Befehl, sie zu erobern. 32:2 Als Hiskija
and were command, they to conquer. 32: 2 as Hezekiah
sah, dass Sanherib zum Krieg gegen Jerusalem
saw that Sennacherib for war against Jerusalem
heranrückte, 32:3 beschloss er mit seinen Obersten
approached, 32: 3 decided he with its Supreme
und Helden, die Wasserquellen außerhalb der Stadt
and heroes, the water sources outside the city

zu verstopfen. Sie unterstützten ihn bei seinem
to clog. you supported it at his
Vorhaben. 32:4 Viel Volk sammelte sich und
Projects. 32: 4 much people collected itself and
verstopfte alle Quellen und den Bach, der mitten
clogged all swell and the Bach, the in the middle
durch das Land fließt; denn man sagte sich: Warum
by the country flows; because one said are: Why
sollen die Könige von Assur kommen und reichlich
must the kings of Assur come and abundant
Wasser vorfinden? 32:5 Hiskija fasste Mut, baute
water find? 32: 5 Hezekiah summarized courage, built
die eingerissene Mauer wieder auf und errichtete auf
the torn wall back on and built on
ihr Türme und nach außen eine zweite Mauer. Er
their towers and to outside a second Wall. he
befestigte den Millo in der Stadt Davids und fertigte
fortified the Millo in the city David and made
Wurfspeere in Menge und Schilde. 32:6 Er setzte
javelins in amount and Shields. 32: 6 he continued
Kriegsoberste über das Volk ein und versammelte sie
war Supreme about the people a and gathered they
um sich auf dem Platz am Stadttor. Dann sprach
about itself on the space at the City gate. then spoke
er ihnen Mut zu: 32:7 Seid stark und mutig!
he them courage to: 32: 7 silk strongly and brave!
Fürchtet euch nicht und erschreckt nicht vor dem
Fear you not and frightened not in front the
König von Assur und vor dem großen Heer, das
king of Assur and in front the large army, the
bei ihm ist! Denn mit uns ist ein noch Stärkerer als
at it is! because with us is a yet stronger as
mit ihm. 32:8 Mit ihm sind nur Arme aus Fleisch.
with to him. 32: 8 with it are the only poor from Meat.
Mit uns aber ist der Herr, unser Gott, um uns zu
with us but is the mr, our God, about us to
helfen und unsere Kriege zu führen. Da verließ
help and our wars to lead. because left
sich das Volk auf die Worte Hiskijas, des Königs
itself the people on the words Hezekiah, of king
von Juda. 32:9 Danach sandte Sanherib, der König
of Judah. 32: 9 after that sent Sennacherib, the king

von Assur, während er selbst mit seiner ganzen
of Assur, during he even with its all
Streitmacht bei Lachisch stand, seine Diener nach
force at Lachish stood, its servant to
Jerusalem, zu Hiskija, dem König von Juda, und zu
Jerusalem, to Hezekiah, the king of Judah, and to
ganz Juda, das sich in Jerusalem befand. Er ließ
all Judah, the itself in Jerusalem was located. he let
ihnen sagen: 32:10 So spricht Sanherib, der König
them say: 32:10 so speaks Sennacherib, the king
von Assur: Worauf vertraut ihr denn, dass ihr in
of Assyria: whereupon familiar their because, that their in
der Festung Jerusalem sitzen bleibt? 32:11 Hat
the fortress Jerusalem sit remains? 32:11 has
Hiskija euch nicht verführt, um euch dem Tod
Hezekiah you not seduced, about you the death
durch Hunger und Durst preiszugeben, als er sprach:
by hunger and thirst disclose as he said:
Der Herr, unser Gott, wird uns aus der Hand des
the mr, our God, shall us from the hand of
Königs von Assur retten? 32:12 Hat nicht der
king of Assur save? 32:12 has not the
gleiche Hiskija seine Kulthöhen und Altäre
same Hezekiah its high places and altars
abgeschafft und zu Juda und Jerusalem gesprochen:
abolished and to Judah and Jerusalem spoken:
Vor einem einzigen Altar sollt ihr anbetend
in front a single altar shall their adoring
niederfallen und auf ihm Rauchopfer darbringen?
fall down and on it incense offer?
32:13 Wisst ihr denn nicht, was ich und meine
32:13 know their because not, what I and my
Väter mit den Völkern in anderen Ländern getan
fathers with the peoples in other countries done
haben? Konnten etwa die Götter der Völker in
have? could about the gods the people in
diesen Ländern ihr Land aus meiner Hand retten?
this countries their country from mine hand save?
32:14 Wer von all den Göttern dieser Völker, die
32:14 Who of all the gods this peoples, the

meine Väter dem Untergang geweiht haben, konnte
my fathers the downfall consecrated have, could
sein Volk aus meiner Gewalt retten? Und da sollte
be people from mine violence save? and because should
euer Gott euch aus meiner Gewalt retten? 32:15 Nun
your God you from mine violence save? 32:15 now
denn, Hiskija möge euch nicht betrügen und euch
because, Hezekiah may you not cheat and you
nicht in dieser Weise verführen! Glaubt ihm nicht!
not in this way seduce! believe it not!
Denn kein einziger Gott irgendeines Volkes oder
because no only God any people or
Reiches vermochte sein Volk aus meiner und meiner
Empire could be people from mine and mine
Väter Hand zu retten. Wie viel weniger wird euch
fathers hand to save. how much less shall you
euer Gott aus meiner Hand retten! 32:16 Noch mehr
your God from mine hand save! 32:16 yet more
redeten seine Diener gegen Gott, den Herrn, und
talked its servant against God, the Lord, and
gegen seinen Knecht Hiskija. 32:17 Auch schrieb er
against its servant Hezekiah. 32:17 also wrote he
einen Brief, um den Herrn, den Gott Israels, zu
one letter, about the Lord, the God Israel, to
verhöhnen; darin hieß es: Wie die Götter der Völker
taunt; therein was it: how the gods the people
in anderen Ländern ihr Volk nicht aus meiner Hand
in other countries their people not from mine hand
erretten konnten, so kann auch der Gott Hiskijas
save could, so can also the God Hezekiah
sein Volk nicht aus meiner Hand befreien. 32:18 Die
be people not from mine hand free. 32:18 the
Abgesandten riefen dem Volk von Jerusalem, das auf
emissary called the people of Jerusalem, the on
der Mauer stand, mit lauter Stimme auf judäisch
the wall stood, with pure voice on Judaic
ihren Auftrag zu, um sie zu erschrecken und ihnen
their order to, about they to scare and them
Furcht einzujagen, damit sie die Stadt erobern
fear scare, so that they the city conquer

konnten. 32:19 Sie sprachen über den Gott von
could. 32:19 you spoke about the God of
Jerusalem wie über die Götter der anderen Völker
Jerusalem how about the gods the other people
der Erde, die nur Werke von Menschenhand sind.
the earth, the the only works of man- have.
32:20 Da beteten König Hiskija und der Prophet
32:20 because prayed king Hezekiah and the prophet
Jesaja, der Sohn des Amoz, in diesem Anliegen zum
Isaiah, the son of Amoz, in this request for
Herrn und riefen zum Himmel. 32:21 Der Herr
Mr. and called for Sky. 32:21 the Mr
sandte einen Engel, der alle kriegserfahrenen Männer,
sent one Engel, the all experienced in warfare men,
Fürsten und Hauptleute im Lager des assyrischen
Prince and captains in the stock of Assyrian
Königs vernichtete. Sanherib kehrte mit Schande
king destroyed. Sennacherib returned with shame
bedeckt in sein Land zurück. Er betrat das Haus
covered in be country return. he entered the house
seines Gottes, wo ihn seine eigenen Söhne mit dem
his God, where it its own sons with the
Schwert niederschlugen. 32:22 So befreite der Herr
sword were reflected. 32:22 so freed the Mr
den Hiskija und die Bewohner Jerusalems aus der
the Hezekiah and the resident Jerusalem from the
Hand Sanheribs, des Königs von Assur, und aus der
hand Sennacherib, of king of Assur, and from the
Gewalt aller anderen Feinde. Er verschaffte ihnen
violence all other Enemies. he procured them
ringsum Ruhe. 32:23 Viele brachten Geschenke für
all around Rest. 32:23 many brought Gifts for
den Herrn nach Jerusalem und Kostbarkeiten für
the Mr. to Jerusalem and treasures for
Hiskija, den König von Juda. Seitdem war er in den
Hezekiah, the king of Judah. since then was he in the
Augen aller Völker hochgeehrt. 32:24 In jenen Tagen
Eye all people highly honored. 32:24 in those meet
wurde Hiskija todkrank. Da betete er zum Herrn.
was Hezekiah terminally ill. because prayed he for Lord.

Der erhörte ihn und gab ihm ein Wunderzeichen.
the answered it and were it a Miracles.
32:25 Doch Hiskija zeigte keine Dankbarkeit für die
32:25 but Hezekiah showed no gratitude for the
Wohltat, die ihm erwiesen worden war, und wurde
generosity, the it proved been was and was
hochmütig. Da kam ein Zorngericht über ihn und
haughtily. because came a wrath about it and
über Juda und Jerusalem. 32:26 Jetzt demütigte sich
about Judah and Jerusalem. 32:26 now humbled itself
Hiskija wegen des Hochmuts seines Herzens, er und
Hezekiah because of of pride his heart, he and
die Bewohner Jerusalems. So kam das Zorngericht
the resident Jerusalem. so came the wrath
Gottes nicht in den Tagen Hiskijas über sie. 32:27
God not in the meet Hezekiah about them. 32:27
Hiskija besaß sehr viel Reichtum und Ehre. Er
Hezekiah had very much wealth and Honor. he
verschaffte sich Schätze an Gold, Silber, Edelsteinen,
procured itself wealth to Gold, silver, Precious stones,
Balsam, Schilden und allerlei kostbaren Geräten;
Balsam, shields and all kinds of precious devices;
32:28 dazu Speicher für Getreide, Most und Öl,
32:28 to memory for cereals, must and oil,
Ställe für allerlei Vieh und Unterkünfte für die
stables for all kinds of cattle and Accommodations for the
Herden. 32:29 Er verschaffte sich Esel und einen
Herds. 32:29 he procured itself ass and one
großen Besitz an Schafen und Rindern, denn Gott
large possession to sheep and cattle, because God
gab ihm sehr viele Güter. 32:30 Hiskija war es
were it very many Goods. 32:30 Hezekiah was it
auch, der den oberen Abfluss der Wasser des Gihon
also, the the top outflow the water of Gihon
verstopfte und sie zum Westen der Stadt Davids
clogged and they for west the city David
hinunterleitete. In allen seinen Unternehmungen hatte
headed down. in all its Things to Do had
er Erfolg. 32:31 So war es auch, als die Fürsten
he Success. 32:31 so was it also, as the Prince
von Babel zu ihm sandten, um nach dem
of Babel to it sent, about to the

Wunderzeichen zu forschen, das im Land geschehen
miracles to research, the in the country happen
war. Gott überließ ihn sich selbst, um seine
had. God left it itself itself, about its
Gesinnung zu erproben. 32:32 Die übrige Geschichte
attitude to test. 32:32 the other history
Hiskijas und seine frommen Taten sind in der Vision
Hezekiah and its pious doings are in the vision
des Propheten Jesaja, des Sohnes des Amoz, und im
of Prophet Isaiah, of son of Amoz, and in the
Buch der Könige von Juda und Israel aufgeschrieben.
book the kings of Judah and Israel written.
32:33 Hiskija entschlief zu seinen Vätern. Man
32:33 Hezekiah slept to its Fathers. one
begrub ihn beim Aufgang zu den Gräbern der
buried it when emergence to the graves the
Nachkommen Davids. Bei seinem Tod bezeigten ihm
progeny David. at his death bezeigten it
ganz Juda und die Bewohner Jerusalems die Ehre.
all Judah and the resident Jerusalem the Honor.
An seiner Stelle wurde sein Sohn Manasse König.
to its location was be son Manasseh King.

.

. **-**

33: 1

.

Manasse war zwölf Jahre alt, als er König wurde,
Manasseh was twelve years old, as he king was,
und regierte fünfundzwanzig Jahre in Jerusalem. 33:2
and reigned twenty five years in Jerusalem. 33: 2
Er tat, was dem Herrn missfiel, indem er die
he did what the Mr. displeased, as he the
Gräuel der Völker nachahmte, die der Herr vor
abomination the people imitated, the the Mr in front
den Söhnen Israels vertrieben hatte. 33:3 Er baute
the sons Israel distributed had. 33: 3 he built
die Kulthöhen wieder auf, die sein Vater Hiskija
the high places back on, the be father Hezekiah
zerstört hatte, stellte für die Baale Altäre auf und
destroyed had, presented for the Baals altars on and
ließ Kultpfähle anfertigen. Er betete das ganze Heer
let Asherah poles customize. he prayed the whole army

des Himmels an und diente ihm. 33:4 Auch baute
of heaven to and served to him. 33: 4 also built
er im Haus des Herrn solche Altäre auf, obwohl
he in the house of Mr. such altars on, although
der Herr gesagt hatte: In Jerusalem soll mein Name
the Mr said had: in Jerusalem shall my name
für immer sein. 33:5 Er errichtete dem ganzen Heer
for always to be. 33: 5 he built the all army
des Himmels in den beiden Vorhöfen des Hauses des
of heaven in the two atria of house of
Herrn Altäre. 33:6 Er selber ließ auch seine Söhne
Mr. Altars. 33: 6 he itself let also its sons
im Tal Ben-Hinnom durchs Feuer gehen. Er trieb
in the valley Ben-Hinnom through fire . go he drive
Zauberei, Wahrsagerei und Beschwörung und befasste
sorcery, Fortune Telling and invocation and dealt
sich mit Toten- und Wahrsagegeistern. Er tat vieles,
itself with mortuary and Divination spirits. he deed much,
was dem Herrn missfiel, sodass er ihn zum Zorn
what the Mr. displeased, so he it for anger
reizte. 33:7 Das steinerne Götzenbild, das er hatte
irritated. 33: 7 the stone Idol, the he had
anfertigen lassen, stellte er im Haus Gottes auf,
make let, presented he in the house God on,
von dem Gott zu David und dessen Sohn Salomo
of the God to David and its son Solomon
gesagt hatte: Auf dieses Haus und auf Jerusalem,
said had: on this house and on Jerusalem,
das ich aus allen Stämmen Israels auserwählt habe,
the I from all strains Israel select have,
will ich meinen Namen für immer legen. 33:8 Ich
will I mean name for always place. 33: 8 I
will nicht noch einmal Israels Fuß aus dem Land
will not yet one day Israel foot from the country
entfernen, worin ich ihre Väter festgesetzt habe,
remove wherein I their fathers fixed have,
wenn sie nur Sorge tragen, alles zu tun, was ich
when they the only concern bear, all to do what I
ihnen im ganzen Gesetz, in den Vorschriften und
them in the all law, in the regulations and

Rechtssatzungen durch Mose befohlen habe. 33:9
legal statutes by Moses ordered have. 33: 9
Doch Manasse verführte Juda und die Einwohner
but Manasseh seduced Judah and the population
Jerusalems, noch Schlimmeres zu verüben als die
Jerusalem, yet worse to commit as the
Völker, die der Herr vor den Israeliten vernichtet
peoples, the the Mr in front the Israelites destroyed
hatte. 33:10 Der Herr sprach zu Manasse und
had. 33:10 the Mr spoke to Manasseh and
seinem Volk. Aber die achteten nicht darauf. 33:11
his People. but the stayed not on it. 33:11
Da ließ der Herr die Heeresführer des Königs von
because let the Mr the army leader of king of
Assur gegen sie anrücken. Sie nahmen Manasse in
Assur against they to march. you took Manasseh in
seinem Versteck gefangen, banden ihn mit bronzenen
his hide caught, bound it with bronze
Ketten und brachten ihn nach Babel. 33:12 Als man
chain and brought it to Babel. 33:12 as one
ihn so bedrängte, flehte er den Herrn, seinen Gott,
it so pressed, pleaded he the Lord, its God,
um Gnade an und demütigte sich tief vor dem
about grace to and humbled itself deep in front the
Gott seiner Väter. 33:13 Als er zu ihm betete, ließ
God its Fathers. 33:13 as he to it prayed, let
sich Gott von ihm erbitten. Gott hörte auf sein
itself God of it solicit. God heard on be
Flehen und ließ ihn nach Jerusalem in sein
plead and let it to Jerusalem in be
Königtum zurückkehren. Da erkannte Manasse,
kingship return. because recognized Manasseh,
dass der Herr Gott ist. 33:14 Danach baute er eine
that the Mr God is. 33:14 after that built he a
äußere Mauer für die Stadt Davids westlich vom
outer wall for the city David west from
Gihon bis gegen das Fischtor; er umschloss den Ofel
Gihon to against the Fish Gate; he enclosed the Ophel
und baute sie sehr hoch. Auch bestellte er
and built they very high. also ordered he

Heerführer in allen festen Städten Judas. 33:15 Er
general in all fixed cities Judas. 33:15 he
entfernte die fremden Götter und das Götzenbild aus
remote the foreign gods and the idol from
dem Haus des Herrn sowie alle Altäre, die er auf
the house of Mr. as well as all altars, the he on
dem Berg des Hauses des Herrn und in Jerusalem
the mountain of house of Mr. and in Jerusalem
errichtet hatte, und warf sie vor die Stadt hinaus.
built had, and threw they in front the city addition.
33:16 Er stellte den Altar des Herrn wieder auf
33:16 he presented the altar of Mr. back on
und opferte auf ihm Gemeinschafts- und Dankopfer.
and sacrificed on it Community and Peace offerings.
Juda gab er die Weisung, dem Herrn, dem Gott
Judah were he the transfer, the Lord, the God
Israels, zu dienen. 33:17 Doch opferte das Volk noch
Israel, to serve. 33:17 but sacrificed the people yet
weiter auf den Kulthöhen, wenn auch nur dem
more on the High places, when also the only the
Herrn, seinem Gott. 33:18 Die übrige Geschichte
Lord, his God. 33:18 the other history
Manasses, sein Gebet zu seinem Gott und die Worte
Manasseh, be prayer to his God and the words
der Seher, die im Namen des Herrn, des Gottes
the seer, the in the name of Lord, of God
Israels, zu ihm sprachen, stehen in der Geschichte
Israel, to it spoke, stand in the history
der Könige Israels. 33:19 Sein Gebet und dessen
the kings Israel. 33:19 be prayer and its
Erhörung, alle seine Sünden und seine Untreue
being heard, all its sins and its infidelity
sowie die Orte, an denen er Kulthöhen anlegte und
as well as the places to to whom he high places docked and
die Kultpfähle aufstellte, bevor er sich demütigte,
the Asherah poles aufstellte, before he itself humbled,
sind in der Geschichte seiner Seher aufgeschrieben.
are in the history its seer written.
33:20 Manasse entschlief zu seinen Vätern. Man
33:20 Manasseh slept to its Fathers. one

begrub ihn in seinem Haus. Sein Sohn Amon wurde
buried it in his House. be son Amon was
an seiner Stelle König. 33:21 Amon war
to its location King. 33:21 Amon was
zweiundzwanzig Jahre alt, als er König wurde, und
twenty two years old, as he king was, and
regierte zwei Jahre in Jerusalem. 33:22 Er tat, was
reigned two years in Jerusalem. 33:22 he did what
dem Herrn missfiel, wie sein Vater Manasse getan
the Mr. displeased, how be father Manasseh done
hatte. Allen Götzenbildern, die sein Vater Manasse
had. Allen Idols, the be father Manasseh
angefertigt hatte, opferte Amon und diente ihnen.
made had, sacrificed Amon and served them.
33:23 Aber er demütigte sich nicht vor dem Herrn,
33:23 but he humbled itself not in front the Lord,
wie sein Vater Manasse sich gedemütigt hatte,
how be father Manasseh itself humiliated had,
sondern vermehrte noch die Schuld. 33:24 Gegen ihn
but increased yet the Debt. 33:24 against it
verschworen sich seine Diener und ermordeten ihn in
sworn itself its servant and murdered it in
seinem Haus. 33:25 Die Bürger des Landes
his House. 33:25 the citizen of country
erschlugen alle, die sich gegen König Amon
killed all, the itself against king Amon
verschworen hatten und machten seinen Sohn Joschija
sworn had and made its son Josiah
an seiner Stelle zum König.
to its location for King.

.

. **-**

34: 1

.

Joschija war acht Jahre alt, als er König wurde,
Josiah was eight years old, as he king was,
und regierte einunddreißig Jahre in Jerusalem. 34:2
and reigned thirty-one years in Jerusalem. 34: 2
Er tat, was dem Herrn gefiel. Er folgte den Wegen
he did what the Mr. liked. he followed the because of
seines Vaters David und wich nicht nach rechts
his father David and more not to on the right

oder links ab. 34:3 Im achten Jahre seiner
or on the left from. 34: 3 in the respect years its
Regierung -- er war noch jung -- begann er den
government - he was yet young - began he the
Gott seines Vaters David zu suchen. Im zwölften
God his father David to look for. in the twelfth
Jahr fing er an, Juda und Jerusalem von den
year started he to, Judah and Jerusalem of the
Kulthöhen und Kultpfählen, von den Schnitz- und
high places and Cult piles, of the carving and
Gussbildern zu reinigen. 34:4 In seiner Gegenwart
cast images to clean. 34: 4 in its presence
zerstörte man die Altäre der Baale. Er ließ die
destroyed one the altars the Baals. he let the
Altäre für die Rauchopfer, die oben auf ihnen
altars for the Incense, the above on them
standen, umhauen, die Kultpfähle zerstören, die
stood, cut down, the Asherah poles destroy, the
Schnitz- und Gussbilder zermalmen und sie auf die
carving and cast photos crush and they on the
Gräber jener streuen, die ihnen geopfert hatten. 34:5
digger that scatter, the them sacrificed had. 34: 5
Die Gebeine der Priester verbrannte er auf ihren
the bones the priest burned he on their
Altären. So reinigte er Juda und Jerusalem. 34:6 In
Altars. so purified he Judah and Jerusalem. 34: 6 in
den Städten von Manasse, Efraim, Simeon bis nach
the cities of Manasseh, Efraim, Simeon to to
Naftali 34:7 riss er überall auf ihren Plätzen die
Naftali 34: 7 crack he all over on their places the
Altäre nieder, zerschlug die Kultpfähle, zermalmte die
altars down, smashed the Asherah poles, crushed the
Götzenbilder und zertrümmerte die Rauchopferaltäre
idols and smashed the Incense altars
im ganzen Land Israel. Dann kehrte er nach
in the all country Israel. then returned he to
Jerusalem zurück. 34:8 Im achtzehnten Jahr seiner
Jerusalem return. 34: 8 in the eighteenth year its
Regierung, während er das Land und den Tempel
Government, during he the country and the temple

reinigte, sandte er Schafan, den Sohn Azaljas, den
purified, sent he Shaphan the son Azaliah the
Stadtfürsten Maaseja und den Kanzler Joach, den
lords Maaseiah and the chancellor Joah the
Sohn des Joahas, in das Haus des Herrn, seines
son of Jehoahaz in the house of Lord, his
Gottes, um es auszubessern. 34:9 Sie kamen zum
God, about it mend. 34: 9 you came for
Hohenpriester Hilkija und erhielten das Geld, das
high Priest Hilkiah and received the money, the
im Gotteshaus eingegangen war und das die
in the place of worship received was and the the
levitischen Torwächter von Manasse, Efraim und vom
Levitical Wicketkeeper of Manasseh, Efraim and from
Rest Israels, von ganz Juda, Benjamin und den
residual Israel, of all Judah, Benjamin and the
Bewohnern Jerusalems gesammelt hatten. 34:10 Sie
residents Jerusalem collected had. 34:10 you
gaben es den Werkmeistern, die im Haus des Herrn
gave it the Foremen, the in the house of Mr.
angestellt waren. Diese zahlten es den Handwerkern
employed were. this paid it the craftsmen
aus, die am Haus des Herrn arbeiteten, um das
from, the at the house of Mr. worked, about the
Haus auszubessern und zu festigen. 34:11 Sie gaben
house mend and to consolidate. 34:11 you gave
es den Zimmerleuten und Bauarbeitern, um
it the carpenters and construction workers, about
behauene Steine und Holz und Klammern zu kaufen
hewn stones and wood and clip to buy
für die Erneuerung des Gebälks, das die Könige von
for the renewal of entablature, the the kings of
Juda hatten verfallen lassen. 34:12 Die Leute
Judah had expire leave. 34:12 the people
verfuhren bei ihrer Arbeit mit Redlichkeit. Über
proceeded at of her work with Honesty. about
ihnen waren zur Leitung bestellt die Leviten Jahat
them were to line ordered the Levites Jahath
und Obadja von den Nachkommen Meraris sowie
and Obadiah of the progeny Merari as well as

Secharja und Meschullam von den Nachkommen
Zechariah and Meshullam of the progeny
Kehats. Die Leviten, die sich auf Musikinstrumente
Kohath. the Levites, the itself on Musical Instruments
verstanden, 34:13 befehligten die Lastträger und
understood, 34:13 commanded the load carrier and
leiteten alle Arbeiter bei jeder einzelnen Arbeit.
initiated all worker at each individual Working.
Einzelne Leviten waren auch Schreiber, Aufseher und
individual Levites were also Schreiber, overseer and
Torwächter. 34:14 Als sie das Geld herausholten, das
Gatekeepers. 34:14 as they the money brought out, the
im Haus des Herrn hereingekommen war, fand der
in the house of Mr. entered was found the
Priester Hilkija das Gesetzbuch des Herrn, das durch
priest Hilkiah the code of Lord, the by
Mose verkündet worden war. 34:15 Da ergriff
Moses announced been had. 34:15 because seized
Hilkija das Wort und sprach zum Staatsschreiber
Hilkiah the word and spoke for State Schreiber
Schafan: Ich habe im Haus des Herrn das Buch
Shaphan: I have in the house of Mr. the book
des Gesetzes gefunden. Hilkija übergab Schafan das
of law found. Hilkiah handed Shaphan the
Buch. 34:16 Schafan brachte das Buch zum König
Book. 34:16 Shaphan Inappropriate the book for king
und erstattete folgenden Bericht: Alles, was deinen
and reimbursed following report: All what your
Knechten aufgetragen wurde, haben sie getan. 34:17
subjugate applied was, have they did. 34:17
Das Geld, das sich im Haus des Herrn vorfand,
the money, the itself in the house of Mr. vorfand,
haben sie ausgeschüttet und den Aufsehern und
have they distributed and the supervisors and
Handwerkern übergeben. 34:18 Dann berichtete der
craftsmen passed. 34:18 then reported the
Staatsschreiber Schafan dem König: Der Priester
State Schreiber Shaphan the King: the priest
Hilkija hat mir ein Buch gegeben. Dann las Schafan
Hilkiah has me a book given. then read Shaphan
dem König daraus vor. 34:19 Als der König die
the king from that in front. 34:19 as the king the

Worte des Gesetzes hörte, zerriss er seine Kleider.
words of law heard tore he its Clothes.
34:20 Dann befahl König Hilkija Ahikam, dem Sohn
34:20 then ordered king Hilkiah Ahikam, the son
Schafans, Abdon, dem Sohn Michas, dem
Shaphan, Abdon, the son Micah, the
Staatsschreiber Schafan und Asaja, dem Diener des
State Schreiber Shaphan and Asahiah, the servant of
Königs: 34:21 Geht, befragt den Herrn für mich
king: 34:21 go, interviewed the Mr. for me
und den Rest Israels und Judas wegen der Worte
and the residual Israel and Judas because of the words
des Buches, das aufgefunden worden ist. Denn der
of book, the found been is. because the
Zorn des Herrn, der sich über uns ergossen hat, ist
anger of Lord, the itself about us poured has is
groß, weil unsere Väter nicht auf das Wort des
large, because our fathers not on the word of
Herrn hörten, um nach all dem zu handeln, was in
Mr. heard about to all the to act, what in
diesem Buch geschrieben steht. 34:22 Dann gingen
this book written stands. 34:22 then went
Hilkija und die vom König bestimmten Männer zur
Hilkiah and the from king certain Men to
Prophetin Hulda, der Frau des Kleideraufbewahrers
prophetess Hulda, the woman of Kleideraufbewahrers
Schallum, des Sohnes Tokhats, des Sohnes Hasras.
Shallum, of son Tokhats, of son Hasrah.
Sie wohnte in Jerusalem in der Neustadt. Sie
you lived in Jerusalem in the Neustadt. you
sprachen in dieser Angelegenheit mit ihr. 34:23 Sie
spoke in this matter with her. 34:23 you
antwortete ihnen: So spricht der Herr, der Gott
answered them: so speaks the mr, the God
Israels: Sagt dem Mann, der euch zu mir gesandt
Israel: says the man, the you to me sent
hat: 34:24 So spricht der Herr: Ich will Unheil über
has: 34:24 so speaks the mr: I will disaster about
diesen Ort und seine Bewohner bringen, alle Flüche,
this place and its resident bring, all curses,
die im Buch aufgeschrieben sind, das man dem
the in the book written are, the one the

König von Juda vorgelesen hat. 34:25 Weil sie mich
king of Judah read has. 34:25 because they me
verlassen und anderen Göttern Rauchopfer
leave and other gods incense
dargebracht haben, um mich mit allen Werken ihrer
offered have, about me with all works of her
Hände zu reizen, wird mein Zorn über diesen Ort
hands to irritate, shall my anger about this place
entbrennen und nicht mehr erlöschen. 34:26 Dem
flare up and not more go out. 34:26 the
König von Juda, der euch gesandt hat, den Herrn
king of Judah, the you sent has the Mr.
zu befragen, ihm antwortet: So spricht der Herr, der
to surveys, it answers: so speaks the mr, the
Gott Israels, wegen der Worte, die du gehört hast:
God Israel, because of the words, the you heard have:
34:27 Weil dein Herz weich geworden ist und du
34:27 because your heart soft become is and you
dich vor Gott gedemütigt hast, als du seine
you in front God humiliated have, as you its
Drohungen gegen diesen Ort und seine Bewohner
threats against this place and its resident
gehört hast, weil du dich vor mir gedemütigt,
heard have, because you you in front me humiliated,
deine Kleider zerrissen und vor mir geweint hast,
your clothes torn and in front me cried have,
darum habe ich dich erhört -- Spruch des Herrn.
that is why have I you answered - saying of Lord.
34:28 Ich versammle dich zu deinen Vätern, damit
34:28 I gather you to your fathers, so that
du in Frieden in dein Grab gelegt wirst. Deine
you in peace in your grave set will. your
Augen sollen all das Unglück nicht mehr sehen, das
Eye must all the misfortune not more see the
ich über diesen Ort und alle seine Bewohner bringe.
I about this place and all its resident bring.
Sie berichteten das dem König. 34:29 Da sandte
you reported the the King. 34:29 because sent
der König aus und versammelte alle Ältesten Judas
the king from and gathered all elders Judas

und Jerusalems. 34:30 Er ging zum Haus des Herrn
and Jerusalem. 34:30 he went for house of Mr.
hinauf mit allen Leuten aus Juda und den
up with all people from Judah and the
Bewohnern Jerusalems, mit den Priestern und Leviten
residents Jerusalem, with the priests and Levites
und dem gesamten Volk, alt und jung. Er ließ ihnen
and the entire people old and young. he let them
alle Worte des Bundesbuches vorlesen, das im Haus
all words of book of the Covenant read out, the in the house
des Herrn gefunden worden war. 34:31 Darauf trat
of Mr. found been had. 34:31 thereon occurred
der König an seinen Platz und schloss den Bund
the king to its space and castle the waistband
vor dem Herrn, dass er dem Herrn folgen und
in front the Lord, that he the Mr. follow and
seine Vorschriften, Gebote und Gesetze aus ganzem
its regulations, bids and legislation from whole
Herzen und mit ganzer Seele achten wolle, um die
heart and with whole soul respect wanted, about the
Worte des Bundes zu erfüllen, die in diesem Buch
words of Federal to meet, the in this book
aufgeschrieben sind. 34:32 Der König ließ auch alle,
written have. 34:32 the king let also all,
die sich in Jerusalem und in Benjamin befanden,
the itself in Jerusalem and in Benjamin were,
dem Bund beistehen. Die Bewohner Jerusalems
the waistband assist. the resident Jerusalem
handelten nach dem Bund Gottes, des Gottes ihrer
negotiated to the waistband God, of God of her
Väter. 34:33 Joschija entfernte alle Gräuel aus allen
Fathers. 34:33 Josiah remote all abomination from all
Gebieten, die den Israeliten gehörten. Er veranlasste
areas, the the Israelites included. he prompted
alle, die sich in Israel befanden, dem Herrn, ihrem
all, the itself in Israel were, the Lord, their
Gott, zu dienen. Solange er lebte, wichen sie nicht
God, to serve. as long as he lived, differed they not
von dem Herrn, dem Gott ihrer Väter, ab.
of the Lord, the God of her fathers, from.

.
.

-

35: 1

.

Dann feierte Joschija in Jerusalem zu Ehren des
then celebrated Josiah in Jerusalem to honor of
Herrn das Pesachfest. Man schlachtete das Pesach
Mr. the Pesach. one slaughtered the Pesach
am vierzehnten Tag des ersten Monats. 35:2 Er
at the fourteenth day of first The month. 35: 2 he
setzte die Priester in ihr Amt ein und ermunterte
continued the priest in their office a and encouraged
sie in ihrem Dienst für den Herrn. 35:3 Er sprach
they in their service for the Lord. 35: 3 he spoke
zu den Leviten, die ganz Israel lehrten und dem
to the Levites, the all Israel taught and the
Herrn heilig waren: Setzt die heilige Lade nieder
Mr. holy were: sets the saint drawer down
im Tempel, den Salomo, der Sohn Davids, der
in the temple, the Solomon, the son David, the
König von Israel, erbaut hat. Ihr braucht sie nicht
king of Israel, built has. their needs they not
mehr auf eueren Schultern zu tragen. Dient nun
more on eueren shoulder to wear. used now
dem Herrn, euerem Gott, und seinem Volk Israel!
the Lord, request your God, and his people Israel!
35:4 Haltet euch bereit nach eueren Großfamilien
35: 4 hold you ready to eueren extended families
entsprechend eueren Abteilungen, wie es die
accordingly eueren departments, how it the
Vorschrift Davids, des Königs von Israel, und die
regulation David, of king of Israel, and the
Anweisung seines Sohnes Salomo ist. 35:5 Stellt euch
instruction his son Solomon is. 35: 5 Sets you
im Heiligtum auf entsprechend den Familiengruppen
in the sanctuary on accordingly the family groups
euerer Brüder, den Leuten des Volks; ein Teil einer
euerer brothers, the people of people; a part one
levitischen Großfamilie soll jeweils bereitstehen. 35:6
Levitical extended family shall each ready. 35: 6
Schlachtet das Pesach, heiligt euch und bereitet es
slaughter the Pesach, sanctifies you and prepares it

eueren Brüdern, damit sie nach der Weisung des
eueren brothers, so that they to the instruction of
Herrn handeln, die durch Mose gegeben worden ist!
Mr. act, the by Moses given been is!
35:7 Joschija spendete den Leuten aus dem Volk zu
35: 7 Josiah donated the people from the people to
Pesachopfern Kleinvieh, Lämmer und Ziegenböckchen
Pesachopfern Small livestock, lambs and goats
für jeden, der sich eingefunden hatte, in einer
for each, the itself gathered had, in one
Anzahl von dreißigtausend, dazu dreitausend Rinder.
number of thirty thousand, to three thousand Cattle.
Sie stammten aus dem Besitztum des Königs. 35:8
you ancestral from the property of King. 35: 8
Auch seine hohen Beamten gaben freiwillig dem
also its high officials gave voluntarily the
Volk, den Priestern und den Leviten Opfergaben. Die
people the priests and the Levites Offerings. the
Vorsteher des Gotteshauses, Hilkija, Secharja und
head of God's house, Hilkiah, Zechariah and
Jehiël, gaben den Priestern zu Pesachopfern
Jehiel, gave the priests to Pesachopfern
zweitausendsechshundert Lämmer und Ziegen und
two thousand six hundred lambs and goats and
dreihundert Rinder. 35:9 Konanja und seine Brüder
three hundred Cattle. 35: 9 Conaniah and its brethren
Schemaja und Netanel sowie Haschabja, Jëiël und
Shemaiah and Netanel as well as Hashabiah, Jeiel and
Josabad, die Vorsteher der Leviten, spendeten als
Josabad, the head the Levites, donated as
Opfergabe den Leviten fünftausend Pesachlämmer und
offering the Levites five thousand Pesachlämmer and
fünfhundert Rinder. 35:10 So wurde der Dienst
five hundred Cattle. 35:10 so was the service
geordnet: Die Priester standen an ihrem Platz und
ordered: the priest were to their space and
die Leviten nach ihren Abteilungen gemäß dem
the Levites to their departments according to the
Befehl des Königs. 35:11 Sie schlachteten nun das
command of King. 35:11 you slaughtered now the
Pesach. Die Priester sprengten das Blut aus, während
Pesach. the priest blew the blood from, during

die Leviten die Tiere enthäuteten. 35:12 Sie
the Levites the Animals skinned. 35:12 you
bereiteten das Brandopfer, um es den
prepared the Burnt offering, about it the
Familiengruppen des Volkes zu geben, damit man es
family groups of people to give, so that one it
dem Herrn nach der Vorschrift im Buch des Mose
the Mr. to the regulation in the book of Moses
darbringe; ebenso taten sie mit den Rindern. 35:13
should offer; as well doings they with the Cattle. 35:13
Sie brieten das Pesach am Feuer gemäß der
you fried the Pesach at the fire according to the
Vorschrift. Die heiligen Gaben aber kochten sie in
Provision. the sanctify gifts but cooked they in
Töpfen, Pfannen und Schüsseln und brachten sie
pots, pans and bowls and brought they
schnell zu allen Söhnen des Volkes. 35:14 Danach
quickly to all sons of People. 35:14 after that
bereiteten sie es für sich und die Priester. Denn die
prepared they it for itself and the Priest. because the
Priester, die Nachkommen Aarons, waren mit der
priest, the progeny Aaron, were with the
Darbringung der Brandopfer und Fettstücke bis in
Presentation the fire victims and pieces of fat to in
die Nacht hinein beschäftigt. Deswegen bereiteten es
the night in busy. because of this prepared it
die Leviten für sich und die Priester, die
the Levites for itself and the priest, the
Nachkommen Aarons. 35:15 Die Sänger, die
progeny Aaron. 35:15 the singer, the
Nachkommen Asafs, standen auf ihrem Platz gemäß
progeny Asaph, were on their space according to
der Vorschrift Davids, Asafs, Hemans und Jedutuns,
the regulation David, Asaph, Hemans and Jeduthun
des königlichen Sehers. Die Torwächter an jedem
of royal Seer. the Wicketkeeper to each
einzelnen Tor brauchten ihren Dienst nicht zu
individual goal needed their service not to
verlassen, denn ihre Brüder, die Leviten, bereiteten
leave, because their brothers, the Levites, prepared

es ihnen. 35:16 So war der ganze Dienst des Herrn
it them. 35:16 so was the whole service of Mr.
an jenem Tag geordnet, um das Pesach zu feiern
to that day sorted, about the Pesach to celebrate
und Brandopfer auf dem Altar des Herrn nach der
and fire victims on the altar of Mr. to the
Weisung des Königs Joschija darzubringen. 35:17
instruction of king Josiah offer up. 35:17
Sieben Tage lang feierten die Israeliten, die sich
seven days long celebrated the Israelites, the itself
eingefunden hatten, damals das Pesach und das Fest
gathered had, at the time the Pesach and the festival
der Ungesäuerten Brote. 35:18 Ein Pesach wie dieses
the unleavened Breads. 35:18 a Pesach how this
war in Israel seit den Tagen des Propheten Samuel
was in Israel since the meet of Prophet Samuel
nicht mehr gefeiert worden. Keiner der Könige
not more celebrated been. none the kings
Israels hat so das Pesach gefeiert, wie Joschija es
Israel has so the Pesach celebrated, how Josiah it
mit den Priestern und Leviten, mit ganz Juda und
with the priests and Levites, with all Judah and
Israel, das sich bei ihm eingefunden hatte, und mit
Israel, the itself at it gathered had, and with
den Bewohnern Jerusalems beging. 35:19 Im
the residents Jerusalem committed. 35:19 in the
achtzehnten Regierungsjahr Joschijas wurde dies
eighteenth regnal year Josiah was this
Pesach gefeiert. 35:20 Nachdem Joschija all dies
Pesach celebrated. 35:20 after Josiah all this
vollbracht und das Haus wieder hergerichtet hatte,
accomplished and the house back prepared had,
zog Necho, der König von Ägypten, herauf, um bei
moved Necho, the king of Egypt, up, about at
Karkemisch am Eufrat zu kämpfen. Joschija stellte
Carchemish at the Eufrat to fight. Josiah presented
sich ihm entgegen. 35:21 Necho aber sandte Boten
itself it contrary. 35:21 Necho but sent messengers
an ihn mit folgender Weisung: Was ist zwischen mir
to it with following Transfer: What is between me
und dir, König von Juda? Nicht gegen dich ziehe
and you king of Judah? not against you draw

ich heute, sondern gegen ein Haus, das mit mir im
I today, but against a house, the with me in the
Krieg steht. Gott hat mir befohlen, mich zu beeilen.
war stands. God has me ordered me to hurry.
Lass also von Gott ab, der mit mir ist, damit er
let so of God from, the with me is, so that he
dich nicht vernichtet! 35:22 Doch Joschija wandte
you not destroyed! 35:22 but Josiah turned
sich nicht von ihm ab; denn er hatte den Mut
itself not of it from; because he had the courage
gefasst, gegen ihn zu kämpfen, und hörte nicht auf
taken, against it to fight, and heard not on
die Worte, die Necho ihm im Namen Gottes sagte.
the words, the Necho it in the name God said.
Er zog in die Ebene von Megiddo zum Kampf aus.
he moved in the level of Megiddo for fight off.
35:23 Da trafen die Bogenschützen den König
35:23 because met the archers the king
Joschija. Der König befahl seinen Dienern: Führt
Josiah. the king ordered its servants: performs
mich fort, denn ich bin schwer verwundet! 35:24
me continued, because I am difficult wounded! 35:24
Seine Diener schafften ihn vom Wagen, setzten ihn
its servant managed it from Cart, translated it
auf seinen zweiten Wagen und brachten ihn nach
on its second cart and brought it to
Jerusalem. Dann starb er und wurde in den
Jerusalem. then died he and was in the
Grabstätten seiner Väter beigesetzt. Ganz Juda und
tombs its fathers buried. all Judah and
Jerusalem trauerte um Joschija. 35:25 Jeremia
Jerusalem mourned about Josiah. 35:25 Jeremiah
dichtete ein Klagelied auf Joschija und alle Sänger
wrote a lament on Josiah and all singer
und Sängerinnen singen auf Joschija Klagelieder bis
and singers sing on Josiah Lamentations to
zum heutigen Tag. Man machte es zu einem Brauch
for today Day. one made it to a custom
in Israel. Sie sind in den Klageliedern aufgeschrieben.
in Israel. you are in the Lamentations written.
35:26 Die übrige Geschichte Joschijas und seine
35:26 the other history Josiah and its

frommen Taten, die der Vorschrift im Gesetz des
pious deeds, the the regulation in the law of
Herrn entsprachen, 35:27 seine frühere und spätere
Mr. corresponded, 35:27 its previous and latter
Geschichte, all das ist im Buch der Könige von
history, all the is in the book the kings of
Israel und Juda aufgeschrieben.
Israel and Judah written.

.

. **-**
36: 1

.
Die Bürger des Landes nahmen Joahas, den Sohn
the citizen of country took Jehoahaz the son
Joschijas, und machten ihn anstelle seines Vaters zum
Josiah, and made it instead of his father for
König in Jerusalem. 36:2 Joahas war dreiundzwanzig
king in Jerusalem. 36: 2 Jehoahaz was twenty three
Jahre alt, als er König wurde, und regierte drei
years old, as he king was, and reigned three
Monate in Jerusalem. 36:3 Dann setzte ihn der
months in Jerusalem. 36: 3 then continued it the
König von Ägypten als König in Jerusalem ab und
king of Egypt as king in Jerusalem from and
legte dem Land eine Geldbuße von einhundert
put the country a fine of one hundred
Talenten Silber und einem Talent Gold auf. 36:4 Der
talents silver and a talent gold on. 36: 4 the
König von Ägypten bestellte Eljakim, den Bruder des
king of Egypt ordered Eliakim, the brother of
Joahas, zum König über Juda und Jerusalem und
Jehoahaz for king about Judah and Jerusalem and
änderte seinen Namen in Jojakim. Seinen Bruder
changed its name in Jehoiakim. his brother
Joahas aber nahm Necho gefangen und brachte ihn
Jehoahaz but took Necho captured and Inappropriate it
nach Ägypten. 36:5 Jojakim war fünfundzwanzig
to Egypt. 36: 5 Jehoiakim was twenty five
Jahre alt, als er König wurde, und regierte elf
years old, as he king was, and reigned eleven

Jahre in Jerusalem. Er tat, was dem Herrn, seinem
years in Jerusalem. he did what the Lord, his
Gott, missfiel. 36:6 Gegen ihn zog Nebukadnezzar,
God, displeased. 36: 6 against it moved Nebuchadnezzar,
der König von Babel, herauf. Er fesselte ihn in
the king of Babel, Up. he tied it in
Ketten, um ihn nach Babel zu schleppen. 36:7 Auch
chains, about it to Babel to drag. 36: 7 also
nahm Nebukadnezzar einen Teil der Geräte des
took Nebuchadnezzar one part the devices of
Hauses des Herrn mit nach Babel und brachte sie
house of Mr. with to Babel and Inappropriate they
in seinen Palast zu Babel. 36:8 Die übrige Geschichte
in its palace to Babel. 36: 8 the other history
Jojakims, seine Gräueltaten, die er verübte, und was
Jehoiakim, its Atrocities, the he perpetrated, and what
sich sonst über ihn findet, ist im Buch der
itself otherwise about it finds is in the book the
Könige von Israel und Juda aufgeschrieben. An
kings of Israel and Judah written. to
seiner Stelle wurde sein Sohn Jojachin König. 36:9
its location was be son Jehoiachin King. 36: 9
Jojachin war acht Jahre alt, als er König wurde,
Jehoiachin was eight years old, as he king was,
und regierte drei Monate und zehn Tage in
and reigned three months and ten days in
Jerusalem. Er tat, was dem Herrn missfiel. 36:10
Jerusalem. he did what the Mr. displeased. 36:10
Nach Ablauf des Jahres sandte König Nebukadnezzar
to expiration of year sent king Nebuchadnezzar
aus und ließ ihn nach Babel bringen, zusammen mit
from and let it to Babel bring, together with
den kostbaren Geräten des Hauses des Herrn. Er
the precious devices of house of Lord. he
machte Zidkija, den Bruder Jojakims, zum König
made Zedekiah, the brother Jehoiakim, for king
über Juda und Jerusalem. 36:11 Zidkija war
about Judah and Jerusalem. 36:11 Zedekiah was
einundzwanzig Jahre alt, als er König wurde, und
twenty one years old, as he king was, and

regierte elf Jahre in Jerusalem. 36:12 Er tat, was
reigned eleven years in Jerusalem. 36:12 he did what
dem Herrn, seinem Gott, missfiel und demütigte sich
the Lord, his God, displeased and humbled itself
nicht vor Jeremia, der im Auftrag des Herrn zu
not in front Jeremiah, the in the order of Mr. to
ihm sprach. 36:13 Auch gegen König Nebukadnezzar,
it said. 36:13 also against king Nebuchadnezzar,
der ihn bei Gott hatte schwören lassen, lehnte er
the it at God had swear let, rejected he
sich auf. Er versteifte seinen Nacken und verstockte
itself on. he stiffened its neck and obdurate
sein Herz, sodass er nicht zum Herrn, dem Gott
be heart, so he not for Lord, the God
Israels, zurückkehrte. 36:14 Auch alle führenden
Israel, returned. 36:14 also all leading
Männer Judas, die Priester und das Volk verübten
Men Judas, the priest and the people committed
viele Treulosigkeiten nach Art der Gräuel der
many infidelities to type the abomination the
Heiden. Sie verunreinigten das Haus des Herrn, das
Gentiles. you contaminated the house of Lord, the
er in Jerusalem geheiligt hatte. 36:15 Zwar sandte
he in Jerusalem hallowed had. 36:15 indeed sent
der Herr, der Gott ihrer Väter, zu ihnen durch seine
the mr, the God of her fathers, to them by its
Boten Warnungen früh und spät; denn er hatte
messengers Warnings early and late; because he had
Mitleid mit seinem Volk und seiner Wohnung. 36:16
compassion with his people and its Apartment. 36:16
Sie aber spotteten über die Gottesboten, verachteten
you but mocked about the God's messengers, despised
sein Wort und verhöhnten seine Propheten, bis der
be word and jeered its prophets, to the
Zorn des Herrn unheilbar gegen sein Volk
anger of Mr. incurable against be people
entbrannte. 36:17 Der Herr führte gegen sie den
kindled. 36:17 the Mr led against they the
König der Chaldäer heran. Der ermordete mit dem
king the Chaldeans zoom. the murdered with the

Schwert ihre jungen Krieger in ihrem Heiligtum. Er
sword their young warrior in their Sanctuary. he
schonte weder den jungen Mann und die junge
spared neither the young man and the boy
Frau, noch den Greis. Alle gab er in seine Gewalt.
woman, yet the Old man. all were he in its Violence.
36:18 Auch alle Geräte des Gotteshauses, die großen
36:18 also all devices of God's house, the large
und kleinen, die Schätze des Hauses des Herrn, die
and small, the wealth of house of Lord, the
Schätze des Königs und seiner Fürsten, alles
wealth of king and its princes, all
brachte er nach Babel. 36:19 Sie verbrannten das
Inappropriate he to Babel. 36:19 you burned the
Haus Gottes und rissen die Mauern Jerusalems
house God and tore the build Jerusalem
nieder. An alle seine Paläste legten sie Feuer an,
down. to all its palaces submitted they fire to,
ebenso an alle kostbaren Geräte, sodass sie der
as well to all precious devices, so they the
Vernichtung anheimfielen. 36:20 Alle, die dem
destruction fell victim. 36:20 All the the
Schwert entgangen waren, führte Nebukadnezzar
sword escaped were led Nebuchadnezzar
gefangen nach Babel fort. Sie dienten ihm und
captured to Babel continued. you served it and
seinen Söhnen als Sklaven, bis das Reich der Perser
its sons as slaves, to the kingdom the Persian
zur Herrschaft kam. 36:21 Da sollte sich das Wort
to rule came. 36:21 because should itself the word
des Herrn erfüllen, das durch den Mund Jeremias
of Mr. meet, the by the mouth Jeremiah
ergangen war: Das Land hatte Ruhe, bis es seine
issued was: the country had rest, to it its
Sabbattage abgetragen hatte, die ganze Zeit der
Sabbath days worn had, the whole time the
Verwüstung, bis siebzig Jahre voll waren. 36:22
devastation, to seventy years fully were. 36:22
Damit das Wort des Herrn sich durch den Mund
so that the word of Mr. itself by the mouth

Jeremias erfülle, erweckte der Herr im ersten Jahr
Jeremiah fulfilled, aroused the Mr in the first year
des Kyrus, des Königs von Persien, den Geist des
of Cyrus of king of Persia, the spirit of
Kyrus, des Königs von Persien, dass er in seinem
Cyrus of king of Persia, that he in his
ganzen Reich ausrufen und auch schriftlich bekannt
all kingdom exclaim and also in writing known
machen ließ: 36:23 So spricht Kyrus, der König von
make left: 36:23 so speaks Cyrus the king of
Persien: Alle Königreiche der Erde hat mir der
Persia: all kingdoms the earth has me the
Herr, der Gott des Himmels, verliehen. Er
mr, the God of heaven, awarded. he
beauftragte mich, ihm ein Haus in Jerusalem in
representative me, it a house in Jerusalem in
Juda zu bauen. Wer unter euch zu seinem Volk
Judah to . construct Who under you to his people
gehört, dem stehe der Herr, sein Gott, zur Seite! Er
heard the stand the mr, be God, to Page! he
ziehe hinauf!
draw up!

.
. **-**
1: 1
.
Im ersten Jahr des Kyrus, des Königs von Persien,
in the first year of Cyrus of king of Persia,
erweckte der Herr den Geist des Kyrus, des Königs
aroused the Mr the spirit of Cyrus of king
von Persien, damit sich das Wort des Herrn aus
of Persia, so that itself the word of Mr. from
dem Mund Jeremias erfüllte. Er ließ in seinem
the mouth Jeremiah fulfilled. he let in his
ganzen Reich einen Aufruf ergehen, und zwar auch
all kingdom one call fare, and indeed also
schriftlich: 1:2 So bestimmt Kyrus, der König von
in writing: 1: 2 so certainly Cyrus the king of
Persien: Alle Reiche der Erde hat der Herr, der
Persia: all rich man the earth has the mr, the
Gott des Himmels, mir gegeben. Er hat mich
God of heaven, me given. he has me
beauftragt, ihm ein Haus in Jerusalem zu bauen, das
commissioned it a house in Jerusalem to build, the
in Juda liegt. 1:3 Wer immer von euch aus seinem
in Judah lies. 1: 3 Who always of you from his
ganzen Volk stammt -- sein Gott sei mit
all people comes - be God was with
ihmundgv;--, ziehe nach Jerusalem hinauf, das in
himundGM -, draw to Jerusalem up, the in
Juda liegt, und baue das Haus des Herrn, des
Judah is, and build the house of Lord, of
Gottes Israels. Er ist der Gott, der in Jerusalem
God Israel. he is the God, the in Jerusalem
wohnt. 1:4 Jeden, der noch übrig geblieben ist,
lives. 1: 4 Anyway, the yet left remained is,
sollen an allen Orten, wo er ansässig war, die
must to all places where he resident was the
Ortsbewohner mit Silber, Gold, beweglicher Habe
local residents with silver, Gold, Portable possessions
und Vieh unterstützen und dazu mit freiwilligen
and cattle support and to with voluntary
Gaben für das Haus des Gottes, der in Jerusalem
gifts for the house of God, the in Jerusalem

wohnt! 1:5 Da erhoben sich die Familienhäupter
lives! 1: 5 because raised itself the heads of families
von Juda und Benjamin sowie die Priester und
of Judah and Benjamin as well as the priest and
Leviten, alle, deren Geist Gott erweckt hatte, um
Levites, all, their spirit God awakened had, about
hinaufzuziehen und das Haus des Herrn zu bauen,
to go up and the house of Mr. to build,
der in Jerusalem wohnt. 1:6 Alle Nachbarn
the in Jerusalem lives. 1: 6 all neighbors
unterstützten sie mit allem, mit Silber, Gold,
supported they with all with silver, Gold,
beweglicher Habe, Vieh und Kostbarkeiten in Menge,
Portable have, cattle and treasures in amount
dazu all das, was man freiwillig spendete. 1:7 König
to all the, what one voluntarily donated. 1: 7 king
Kyrus gab die Geräte des Hauses des Herrn zurück,
Cyrus were the devices of house of Mr. back
die Nebukadnezzar aus Jerusalem weggeschafft und
the Nebuchadnezzar from Jerusalem taken away and
als Geschenk in das Haus seines Gottes gegeben
as gift in the house his God given
hatte. 1:8 Kyrus, der König von Persien, gab sie
had. 1: 8 Cyrus the king of Persia, were they
durch Vermittlung des Schatzmeisters Mitredat heraus,
by mediation of treasurer Mithredath out
der sie Scheschbazzar, dem Oberen von Juda,
the they Sheshbazzar, the top of Judah,
vorzählte. 1:9 Das war ihre Zahl: dreißig
vorzählte. 1: 9 the was their number of pages: thirty
goldene Schalen, eintausendneunundzwanzig silberne
golden shells, one thousand and twenty-nine silver
Schalen, 1:10 dreißig goldene Becher, vierhundertzehn
shells, 1:10 thirty golden cup, four hundred ten
silberne Becher, eintausend sonstige Geräte; 1:11
silver cup, thousand other devices; 1:11
insgesamt waren es fünftausendvierhundert Geräte aus
a total of were it five thousand four hundred devices from
Gold und Silber zusammen. All dies brachte
gold and silver together. space this Inappropriate

Scheschbazzar mit, als die Verbannten von Babel
Sheshbazzar with, as the exiles of Babel
nach Jerusalem geführt wurden.
to Jerusalem out were.

.

. **-**
2: 1

.
Dies sind die Einwohner der Provinz, die aus der
this are the population the province, the from the
Gefangenschaft der Verbannten heimzogen, die
captivity the exiles home attracted, the
Nebukadnezzar, der König von Babel, gefangen nach
Nebuchadnezzar, the king of Babel, captured to
Babel geführt hatte und die nun nach Jerusalem und
Babel out had and the now to Jerusalem and
Juda heimkehrten, jeder in seine Stadt. 2:2 Sie
Judah returned home, each in its City. 2: 2 you
kamen zusammen mit Serubbabel, Jeschua, Nehemja,
came together with Zerubbabel, Yeshua, Nehemiah,
Seraja, Reelaja, Mordochai, Bilschan, Misperet,
Seraiah Reelaja, Mordecai, Bilschan, Misperet,
Bigwai, Rehum und Baana.Das ist die Zahl der
Bigwai, Rehum and Baana.Das is the number the
Männer aus dem Volk Israel: 2:3 Die Nachkommen
Men from the people Israel: 2: 3 the progeny
des Parosch: zweitausendeinhundertzweiundsiebzig, 2:4
of Parosh: two thousand one hundred seventy-two, 2: 4
die Nachkommen Schefatjas:
the progeny Shephatiah:
dreihundertzweiundsiebzig, 2:5 die Nachkommen
three hundred seventy-two, 2: 5 the progeny
Arachs: siebenhundertfünfundsiebzig, 2:6 die
Arachs: seven hundred seventy-five, 2: 6 the
Nachkommen Pahat-Moabs, und zwar die
progeny Pahat-Moab and indeed the
Nachkommen Jeschuas und Joabs:
progeny Yeshua and Joab:
zweitausendachthundertzwölf, 2:7 die Nachkommen
two thousand eight hundred and twelve, 2: 7 the progeny
Elams: eintausendzweihundertvierundfünfzig, 2:8 die
Elam: one thousand two hundred fifty-four, 2: 8 the

Nachkommen Sattus: neunhundertfünfundvierzig, 2:9
progeny Zattu: nine hundred forty-five, 2: 9
die Nachkommen Sakkais: siebenhundertsechzig, 2:10
the progeny Zakkai: seven hundred and sixty, 2:10
die Nachkommen Banis: sechshundertzweiundvierzig,
the progeny Banis: six hundred forty-two,
2:11 die Nachkommen Bebais:
2:11 the progeny Bebai
sechshundertdreiundzwanzig, 2:12 die Nachkommen
six hundred twenty-three, 2:12 the progeny
Asgads: eintausendzweihundertzweiundzwanzig, 2:13 die
Azgad one thousand two hundred twenty-two, 2:13 the
Nachkommen Adonikams: sechshundertsechsundsechzig,
progeny Adonikam: six hundred sixty-six,
2:14 die Nachkommen Bigwais:
2:14 the progeny Bigvai
zweitausendsechsundfünfzig, 2:15 die Nachkommen
two thousand and fifty-six, 2:15 the progeny
Adins: vierhundertvierundfünfzig, 2:16 die
Adin: four hundred fifty-four, 2:16 the
Nachkommen Aters aus der Linie Hiskijas:
progeny Ater from the line Hezekiah:
achtundneunzig, 2:17 die Nachkommen Bezais:
ninety-eight, 2:17 the progeny Bezais:
dreihundertdreiundzwanzig, 2:18 die Nachkommen
three hundred twenty-three, 2:18 the progeny
Joras: einhundertzwölf, 2:19 die Nachkommen
Jora: one hundred and twelve, 2:19 the progeny
Haschums: zweihundertdreiundzwanzig, 2:20 die
Haschums: two hundred twenty three, 2:20 the
Nachkommen Gibbars: fünfundneunzig. 2:21 Die
progeny Gibbars: ninety-five. 2:21 the
Männer aus Betlehem: einhundertdreiundzwanzig, 2:22
Men from Bethlehem: one hundred and twenty, 2:22
die Männer aus Netofa: sechsundfünfzig, 2:23 die
the Men from Netofa: fifty-six, 2:23 the
Männer aus Anatot: einhundertachtundzwanzig, 2:24
Men from Anathoth: hundred twenty-eight, 2:24
die Männer aus Asmawet: zweiundvierzig, 2:25 die
the Men from Azmaveth: forty-two, 2:25 the

Männer aus Kirjat-Jearim, Kefira und Beerot:
Men from Kirjathjearim, Kefira and Beeroth:
siebenhundertdreiundvierzig, 2:26 die Männer aus
seven hundred forty-three, 2:26 the Men from
Rama und Geba: sechshunderteinundzwanzig, 2:27 die
Rama and Geba: six hundred twenty-one, 2:27 the
Männer aus Michmas: einhundertzweiundzwanzig, 2:28
Men from Michmash: one hundred twenty-two, 2:28
die Männer aus Bet-El und Ai:
the Men from Bethel and Ai:
zweihundertdreiundzwanzig, 2:29 die Männer aus
two hundred twenty three, 2:29 the Men from
Nebo: zweiundfünfzig. 2:30 Die Nachkommen
Nebo: fifty two. 2:30 the progeny
Magbischs: einhundertsechsundfünfzig, 2:31 die
Magbischs: one hundred fifty-six, 2:31 the
Nachkommen eines anderen Elam:
progeny one other Elam:
eintausendzweihundertvierundfünfzig, 2:32 die
one thousand two hundred fifty-four, 2:32 the
Nachkommen Harims: dreihundertzwanzig, 2:33 die
progeny Harim: three hundred and twenty, 2:33 the
Männer aus Lod, Hadid und Ono:
Men from Lod, Hadid and Ono:
siebenhundertfünfundzwanzig, 2:34 die Männer aus
seven hundred twenty-five, 2:34 the Men from
Jericho: dreihundertfünfundvierzig, 2:35 die
Jericho: three hundred forty-five, 2:35 the
Nachkommen Senaas: dreitausendsechshundertdreißig.
progeny Senaas: three thousand six hundred thirty.
2:36 Von den Priestern: die Nachkommen Jedajas
2:36 of the priests: the progeny Jedaiah
aus dem Haus Jeschuas: neunhundertdreiundsiebzig,
from the house Yeshua: nine hundred seventy-three,
2:37 die Nachkommen Immers:
2:37 the progeny Immer:
eintausendzweiundfünfzig, 2:38 die Nachkommen
one thousand and fifty-two, 2:38 the progeny
Paschhurs: eintausendzweihundertsiebenundvierzig, 2:39
Pashhur: one thousand two hundred forty-seven, 2:39

die Nachkommen Harims: eintausendundsiebzehn. 2:40
the progeny Harim: eintausendundsiebzehn. 2:40
Von den Leviten: die Nachkommen Jeschuas, und
of the Levites: the progeny Yeshua, and
zwar die Nachkommen Kadmiëls, Binnuis und
indeed the progeny Kadmiel, Binnui and
Hodawjas: vierundsiebzig. 2:41 Von den Sängern: die
Hodaviah: seventy-four. 2:41 of the singers: the
Nachkommen Asafs: einhundertachtundzwanzig. 2:42
progeny Asaph: hundred twenty-eight. 2:42
Von den Torwächtern: Die Nachkommen Schallums,
of the gatekeepers: the progeny Shallum,
die Nachkommen Aters, die Nachkommen Talmons,
the progeny Ater, the progeny Talmon,
die Nachkommen Akkubs, die Nachkommen Hatitas,
the progeny Akkub, the progeny Hatitas,
die Nachkommen Schobais, zusammen
the progeny Schobais, together
einhundertneununddreißig. 2:43 Von den
one hundred thirty-nine. 2:43 of the
Tempeldienern: die Nachkommen Zihas, die
Temple servants: the progeny Zihas, the
Nachkommen Hasufas, die Nachkommen Tabbaots,
progeny Hasufas, the progeny Tabbaots,
2:44 die Nachkommen des Keros, die Nachkommen
2:44 the progeny of Keros, the progeny
Sias, die Nachkommen Padons, 2:45 die Nachkommen
Sias, the progeny Padons, 2:45 the progeny
Lebanas, die Nachkommen Hagabas, die Nachkommen
Lebanas, the progeny Hagabas, the progeny
Akkubs, 2:46 die Nachkommen Hagabs, die
Akkub, 2:46 the progeny Hagabs, the
Nachkommen Salmais, die Nachkommen Hanans, 2:47
progeny Salmais, the progeny Hanan, 2:47
die Nachkommen Giddels, die Nachkommen Gahars,
the progeny Giddel, the progeny Gahars,
die Nachkommen Reajas, 2:48 die Nachkommen
the progeny Reajas, 2:48 the progeny
Rezins, die Nachkommen Nekodas, die Nachkommen
Rezin, the progeny Nekoda, the progeny

Gasams, 2:49 die Nachkommen Usas, die
Gasams, 2:49 the progeny Uzza, the
Nachkommen Paseachs, die Nachkommen Besais, 2:50
progeny Paseah the progeny Besais, 2:50
die Nachkommen Asnas, die Nachkommen der
the progeny Asnas, the progeny the
Mëuniter, die Nachkommen der Nefusiter, 2:51 die
Meunim, the progeny the Nephishesim, 2:51 the
Nachkommen Bakbuks, die Nachkommen Hakufas, die
progeny Bakbuk, the progeny Hakufas, the
Nachkommen Harhurs, 2:52 die Nachkommen Bazluts,
progeny Harhurs, 2:52 the progeny Bazluts,
die Nachkommen Mehidas, die Nachkommen
the progeny Mehidas, the progeny
Harschas, 2:53 die Nachkommen des Barkos, die
Harschas, 2:53 the progeny of Barkos, the
Nachkommen Siseras, die Nachkommen Temachs, 2:54
progeny Sisera, the progeny Temachs, 2:54
die Nachkommen Neziachs, die Nachkommen Hatifas.
the progeny Neziah, the progeny Hatifas.
2:55 Von den Nachkommen der Knechte Salomos:
2:55 of the progeny the servants Solomon:
die Nachkommen Sotais, die Nachkommen Soferets,
the progeny Sotai, the progeny Soferets,
die Nachkommen Perudas, 2:56 die Nachkommen
the progeny Perudas, 2:56 the progeny
Jaalas, die Nachkommen Darkons, die Nachkommen
Jaala, the progeny Darkon, the progeny
Giddels, 2:57 die Nachkommen Schefatjas, die
Giddel, 2:57 the progeny Shephatiah, the
Nachkommen Hattils, die Nachkommen des
progeny Hattil, the progeny of
Pocheret-Zebajim, die Nachkommen Amis. 2:58 Alle
Pochereth Zebaim, the progeny Amis. 2:58 all
Tempeldiener und die Nachkommen der Knechte
temple servants and the progeny the servants
Salomos: dreihundertzweiundneunzig. 2:59 Folgende
Solomon: three hundred ninety-two. 2:59 following
zogen aus Tel-Melach, Tel-Harscha, Kerub-Addon und
subjected from Phone Melach, Tel-Harsha, Cherub, Addon and

Immer herauf, konnten aber nicht nachweisen, ob
always up, could but not demonstrate whether
sie ihrer Familie und Herkunft nach aus Israel
they of her family and origin to from Israel
stammten: 2:60 die Nachkommen Delajas, die
came: 2:60 the progeny Delaiah the
Nachkommen Tobijas, die Nachkommen Nekodas,
progeny Tobiah, the progeny Nekoda,
zusammen sechshundertzweiundfünfzig; 2:61 von den
together six hundred fifty-two; 2:61 of the
Priestern die Nachkommen des Habajas, die
priests the progeny of Habaiah, the
Nachkommen des Koz, die Nachkommen Barsillais,
progeny of Koz, the progeny Barzillai
der eine der Töchter des Gileaditers Barsillai zur
the a the daughters of Gileadite Barzillai to
Frau genommen hatte und mit dessen Namen
woman taken had and with its name
genannt wurde. 2:62 Sie alle suchten ihre Eintragung
stated been. 2:62 you all investigated their registration
im Geschlechterverzeichnis und fanden sie nicht,
in the gender directory and found they not,
sodass sie als unrein aus dem Priesterstand
so they as unclean from the frock
ausgeschlossen wurden. 2:63 Der Statthalter verbot
out were. 2:63 the governor ban
ihnen, vom Hochheiligen zu essen, bis wieder ein
them, from high Holy to eat, to back a
Priester für den Losentscheid mit Urim und Tummim
priest for the Drawing of lots with Urim and Thummim
zur Verfügung stehen würde. 2:64 Die ganze
to disposal stand would. 2:64 the whole
Gemeinde zählte zusammen
community counted together
zweiundvierzigtausenddreihundertsechzig Personen 2:65
forty-two thousand three hundred and sixty people 2:65
ohne ihre Knechte und Mägde; das waren
without their servants and maids; the were
siebentausenddreihundertsiebenunddreißig. Zu ihnen
seven thousand three hundred thirty-seven. to them
kamen noch zweihundert Sänger und Sängerinnen.
came yet two hundred singer and Singers.

2:66 Pferde besaßen sie siebenhundertsechsunddreißig,
2:66 horses had they seven hundred thirty-six,
Maultiere zweihundertfünfundvierzig, 2:67 Kamele
mules two hundred forty-five, 2:67 camels
vierhundertfünfunddreißig, Esel
four hundred thirty-five, ass
sechstausendsiebenhundertzwanzig. 2:68 Manche von
six thousand seven hundred and twenty. 2:68 some of
den Familienoberhäuptern gaben bei ihrer Ankunft
the heads of families gave at of her Arrivals
am Haus des Herrn in Jerusalem Weihegeschenke
at the house of Mr. in Jerusalem votive offerings
für das Gotteshaus, damit man es wieder an seinem
for the God's house, so that one it back to his
Platz errichten könne. 2:69 Nach ihrem Vermögen
space establish could. 2:69 to their property
gaben sie in den Tempelschatz einundsechzigtausend
gave they in the Temple treasure sixty-one
Golddariken, fünftausend Minen Silber und
Golddariken, five thousand mines silver and
einhundert Priestergewänder. 2:70 Die Priester,
one hundred Priestly robes. 2:70 the priest,
Leviten, manche aus dem Volk, die Sänger,
Levites, some from the people the singer,
Torwächter und die Tempeldiener ließen sich in ihren
Wicketkeeper and the temple servants could itself in their
Städten nieder, ebenso alle übrigen Israeliten.
cities down, as well all other Israelites.

.

. **-**
3: 1

.
So nahte der siebte Monat. Die Israeliten waren
so approached the seventh Months. the Israelites were
bereits in ihren Städten. Da versammelte sich das
already in their Cities. because gathered itself the
ganze Volk wie ein Mann in Jerusalem. 3:2 Jeschua,
whole people how a man in Jerusalem. 3: 2 Yeshua,
der Sohn Jozadaks, und seine priesterlichen
the son Jozadak and its priestly
Amtsbrüder sowie Serubbabel, der Sohn Schealtiëls,
Official brothers as well as Zerubbabel, the son Shealtiel,

und seine Brüder machten sich daran, den Altar des
and its brethren made itself because the altar of
Gottes Israels aufzubauen, um auf ihm Brandopfer
God Israel build, about on it fire victims
darzubringen, wie es im Gesetz des Gottesmannes
offer up, how it in the law of man of God
Mose geschrieben steht. 3:3 Sie errichteten den Altar
Moses written stands. 3: 3 you built the altar
an seiner alten Stelle, denn obwohl sie ein
to its old location because although they a
Schrecken vor den Völkern der Länder befallen
terror in front the peoples the countries infested
hatte, brachten sie auf ihm Brandopfer für den
had, brought they on it fire victims for the
Herrn dar, Brandopfer am Morgen und Abend.
Mr. represents, fire victims at the morning and Evening.
3:4 Sie feierten das Laubhüttenfest nach der
3: 4 you celebrated the Feast of Tabernacles to the
Vorschrift und brachten täglich Brandopfer in der
regulation and brought every day fire victims in the
vorgeschriebenen Zahl dar, wie es jedem einzelnen
prescribed number represents, how it each individual
Tag gebührt, 3:5 danach das ständige Brandopfer, die
day due, 3: 5 after that the permanent Burnt offering, the
Brandopfer für die Sabbate, die Neumondtage, die
fire victims for the Sabbaths, the New moon days, the
heiligen Festzeiten des Herrn sowie alle freiwilligen
sanctify hard times of Mr. as well as all voluntary
Opfer, die man dem Herrn weihte. 3:6 Am ersten
victims, the one the Mr. inaugurated. 3: 6 at the first
Tag des siebten Monats begannen sie, dem Herrn
day of seventh month started they, the Mr.
Brandopfer darzubringen. Die Fundamente für den
fire victims offer up. the foundations for the
Tempel des Herrn waren aber noch nicht gelegt. 3:7
temple of Mr. were but yet not down. 3: 7
Sie gaben den Steinhauern und Holzarbeitern Geld,
you gave the stonecutters and woodworkers money,
den Sidoniern und Tyrern aber Essen, Getränke und
the Sidonians and Tyrians but food, drinks and

Öl, damit sie Zedern vom Libanon auf dem Seeweg
oil, so that they cedars from Lebanon on the sea route
nach Jafo schafften wie es ihnen Kyrus, der König
to Jafo managed how it them Cyrus the king
von Persien, erlaubt hatte. 3:8 Im zweiten Jahr
of Persia, allowed had. 3: 8 in the second year
nach ihrer Ankunft am Gotteshaus in Jerusalem,
to of her Arrivals at the place of worship in Jerusalem,
im zweiten Monat, machten sie sich ans Werk:
in the second month, made they itself ans work:
Serubbabel, der Sohn Schealtiëls, und Jeschua, der
Zerubbabel, the son Shealtiel, and Yeshua, the
Sohn Jozadaks, sowie ihre übrigen Brüder, die
son Jozadak as well as their other brothers, the
Priester, Leviten und alle, die aus der Gefangenschaft
priest, Levites and all, the from the captivity
nach Jerusalem gekommen waren. Sie bestellten die
to Jerusalem come were. you ordered the
Leviten von zwanzig Jahren an aufwärts, um die
Levites of twenty years to upwards, about the
Arbeit am Haus des Herrn zu beaufsichtigen. 3:9
work at the house of Mr. to supervise. 3: 9
Da traten Jeschua, seine Söhne und Brüder,
because occurred Yeshua, its sons and brothers,
Kadmiël und seine Söhne sowie die Söhne Hodawjas
Kadmiel and its sons as well as the sons Hodaviah
gemeinsam an, um die Werkleute am Gotteshaus zu
together to, about the workmen at the place of worship to
beaufsichtigen, dazu kamen noch die Söhne Henadads,
supervise, to came yet the sons Henadad,
ihre Söhne und ihre Brüder, ebenfalls Leviten. 3:10
their sons and their brothers, likewise Levites. 3:10
Als die Bauleute das Fundament zum Tempel des
as the builders the foundation for temple of
Herrn gelegt hatten, kamen die Priester, in feines
Mr. set had, came the priest, in fine
Leinen gekleidet, mit den Trompeten, die Leviten, die
linen dressed, with the trumpets, the Levites, the
Söhne Asafs, aber mit Zimbeln, um dem Herrn
sons Asaph, but with cymbals, about the Mr.
nach der Anordnung Davids, des Königs von Israel,
to the arrangement David, of king of Israel,

Lob zu singen. 3:11 Sie stimmten dem Herrn ein
praise to sing. 3:11 you voted the Mr. a
Lob- und Danklied an: Denn er ist gütig und
praise and song of thanksgiving to: because he is kind and
ewig währt seine Gnade über Israel! Das ganze Volk
forever granted its grace about Israel! the whole people
erhob ein lautes Jubelrufen beim Lobgesang auf den
rose a loud cheers when canticle on the
Herrn wegen der Grundsteinlegung des Hauses des
Mr. because of the Laying the foundation stone of house of
Herrn. 3:12 Viele alte Leute von den Priestern,
Lord. 3:12 many old people of the priests,
Leviten und Familienoberhäuptern, die noch das
Levites and Heads of families, the yet the
frühere Haus gesehen hatten, weinten laut auf, als
previous house seen had, cried loud on, as
vor ihren Augen das Fundament für den neuen
in front their Eye the foundation for the new
Tempel gelegt wurde. Viele aber erhoben in frohem
temple set been. many but raised in joyful
Jubel ihre Stimme. 3:13 Man konnte den Klang des
jubilation their Voice. 3:13 one could the sound of
Freudenjubels vom lauten Weinen nicht unterscheiden.
joy jubilation from read cry not differ.
Das Volk hatte ein lautes Geschrei erhoben und der
the people had a loud shouts raised and the
Lärm wurde weithin vernommen.
noise was widely heard.

.

. **-**
4: 1

.
Als die Feinde Judas und Benjamins hörten, dass die
as the enemies Judas and Benjamin heard that the
Heimkehrer dem Herrn, dem Gott Israels, einen
returnees the Lord, the God Israel, one
Tempel erbauten, 4:2 kamen sie zu Serubbabel,
temple built, 4: 2 came they to Zerubbabel,
Jeschua und den Familienoberhäuptern und sagten zu
Yeshua and the heads of families and said to
ihnen: Wir wollen mit euch bauen; denn wir suchen
them: we want with you build; because we look for

eueren Gott wie ihr und opfern ihm seit den Tagen
eueren God how their and sacrifice it since the meet
Asarhaddons, des Königs von Assur, der uns hierher
Esarhaddon, of king of Assur, the us here
gebracht hat. 4:3 Da antworteten ihnen Serubbabel,
brought has. 4: 3 because answered them Zerubbabel,
Jeschua und die übrigen Familienoberhäupter Israels:
Yeshua and the other heads of families Israel:
Es ist nicht möglich, dass wir zusammen unserem
it is not possible that we together our
Gott ein Haus bauen! Vielmehr wollen wir allein es
God a house build! rather want we alone it
dem Herrn, dem Gott Israels, bauen, wie Kyrus, der
the Lord, the God Israel, build, how Cyrus the
König von Persien, uns befohlen hat. 4:4 Da
king of Persia, us ordered has. 4: 4 because
machte das Volk des Landes die Leute von Juda
made the people of country the people of Judah
mutlos und schreckte sie vom Bauen ab. 4:5 Man
discouraged and startled they from build from. 4: 5 one
bestach königliche Ratgeber, um ihren Plan zu
bribed royal counselors, about their plan to
vereiteln; das geschah während der ganzen Zeit des
thwart; the happened during the all time of
Perserkönigs Kyrus bis zur Regierung des
Persian king Cyrus to to government of
Perserkönigs Darius. 4:6 Während der Regierung des
Persian king Darius. 4: 6 during the government of
Xerxes, und zwar zu Beginn seiner Regierung,
Xerxes, and indeed to beginning its Government,
schrieben sie eine Anklageschrift gegen die Bewohner
written they a indictment against the resident
Judas und Jerusalems. 4:7 In den Tagen des
Judas and Jerusalem. 4: 7 in the meet of
Artaxerxes schrieben Bischlam, Mitredat, Tabeel und
Artaxerxes written Bishlam, Mithredath, Tabeel and
seine übrigen Amtsgenossen an Artaxerxes, den König
its other colleague to Artaxerxes, the king
vor Persien. Das Schriftstück war in aramäischer
in front Persia. the document was in Aramaic
Sprache und Schrift abgefasst. 4:8 Der Befehlshaber
language and font drafted. 4: 8 the commander

Rehum und der Schreiber Schimschai schrieben
Rehum and the scribe Shimshai written
folgendermaßen einen Brief an König Artaxerxes
as follows one letter to king Artaxerxes
gegen Jerusalem: 4:9 Die Absender: Der Befehlshaber
against Jerusalem: 4: 9 the sender: the commander
Rehum, der Schreiber Schimschai sowie ihre übrigen
Rehum the scribe Shimshai as well as their other
Amtsgenossen, die persischen Richter, Amtsleute und
Colleague, the Persian Richter, officers and
Schreiber, die Leute aus Erech, Babel und Susa, das
Schreiber, the people from Erech, Babel and Susa, the
heißt die Elamiter, 4:10 und die übrigen Völker, die
ie the Elamites, 4:10 and the other peoples, the
der große und mächtige Asenappar fortgeführt und
the large and powerful Asenappar continued and
in den Städten von Samaria und den anderen
in the cities of Samaria and the other
Gebieten jenseits des Stromes angesiedelt hatte. 4:11
command beyond of current located had. 4:11
Dies ist die Abschrift des Briefes, den sie an ihn
this is the copy of letter, the they to it
sandten: An König Artaxerxes, von deinen Knechten,
sent: to king Artaxerxes, of your servants,
den Leuten jenseits des Stroms. 4:12 Dem König sei
the people beyond of Current. 4:12 the king was
gemeldet, dass die Juden, die von dir zu uns
reported, that the Jews, the of you to us
heraufgezogen sind, nach Jerusalem kamen. Sie bauen
pulled up are, to Jerusalem came. you build
die aufrührerische und böse Stadt wieder auf, stellen
the seditious and evil city back on, provide
die Mauern wieder her und sichern die Fundamente.
the build back here and secure the Foundations.
4:13 So möge der König wissen: Wenn diese Stadt
4:13 so may the king know: when this city
aufgebaut ist und die Mauern wiederhergestellt sind,
constructed is and the build restored are,
werden sie keine Steuern, Abgaben und Zölle mehr
will they no taxes, levy and duties more
entrichten und zuletzt werden auch die Könige
pay and last will also the kings

Schaden erleiden. 4:14 Weil wir nun das Salz des
damage suffer. 4:14 because we now the salt of
Palastes essen und die Missachtung des Königs nicht
palace eat and the disregard of king not
länger ansehen wollen, so schicken wir Nachricht und
longer view want so send we message and
lassen es den König wissen, 4:15 damit man in der
let it the king know 4:15 so that one in the
Chronik deiner Väter nachforsche. Dann wirst du in
chronicle yours fathers nachforsche. then will you in
der Chronik fündig werden und feststellen, dass diese
the chronicle find will and notice that this
Stadt eine aufrührerische Stadt war, die Königen und
city a seditious city was the kings and
Provinzen Schaden bereitete und in ihr seit jeher
provinces damage prepared and in their since always
Empörung angestiftet wurde. Deshalb ist diese Stadt
outrage instigated been. therefore is this city
ja auch zerstört worden. 4:16 Wir tun dem König
yes also destroyed been. 4:16 we do the king
kund: Wenn diese Stadt aufgebaut ist und ihre
known: when this city constructed is and their
Mauern wiederhergestellt sind, wird dir kein Anteil
build restored are, shall you no share
mehr am Gebiet jenseits des Stromes zukommen.
more at the area beyond of current come.
4:17 Da sandte der König folgenden Bescheid: An
4:17 because sent the king following Opinion: to
den Befehlshaber Rehum, den Schreiber Schimschai
the commander Rehum the scribe Shimshai
und ihre übrigen Amtsgenossen, die in Samaria und
and their other Colleague, the in Samaria and
den übrigen Gebieten jenseits des Stroms wohnen,
the other command beyond of current live,
meinen Gruß. 4:18 Das Schreiben, das ihr uns
mean Greeting. 4:18 the writing, the their us
sandtet, ist uns in Übersetzung vorgelesen worden.
sentest, is us in translation read been.
4:19 Als von mir ein Befehl erlassen wurde, forschte
4:19 as of me a command issue was, research

man nach und fand, dass diese Stadt von den Tagen
one to and found that this city of the meet
der Vorzeit an sich gegen die Könige empörte
the prehistoric times to itself against the kings indignant
und Aufruhr und Auflehnung in ihr angestiftet
and riot and rebellion in their instigated
wurden. 4:20 Mächtige Könige geboten über
were. 4:20 mighty kings necessary about
Jerusalem, die das ganze Gebiet jenseits des Stroms
Jerusalem, the the whole area beyond of current
beherrschten und denen Steuern, Abgaben und Zölle
dominated and to whom taxes, levy and duties
entrichtet wurden. 4:21 Erlasst nun Befehl, dass man
paid were. 4:21 shall issue now command, that one
diesen Männern Einhalt gebietet und diese Stadt
this men stop commands and this city
nicht wieder aufbaut, bis von mir eine Anweisung
not back builds to of me a instruction
gegeben wird. 4:22 Seid vorsichtig, in dieser Hinsicht
given will. 4:22 silk careful in this respect
keine Nachlässigkeit zu begehen, damit das Unheil
no negligence to commit, so that the disaster
zum Schaden der Könige nicht größer werde! 4:23
for damage the kings not greater will! 4:23
Sobald nun die Abschrift des Briefes des Königs
as soon as now the copy of letter of king
Artaxerxes dem Befehlshaber Rehum, dem Schreiber
Artaxerxes the commander Rehum the scribe
Schimschai und ihren Amtsgenossen vorgelesen
Shimshai and their colleague read
worden war, gingen sie umgehend nach Jerusalem zu
been was went they immediately to Jerusalem to
den Juden und brachten sie mit Macht und Gewalt
the Jewry and brought they with power and violence
zum Einstellen der Arbeit. 4:24 So geriet die Arbeit
for set the Working. 4:24 so came the work
am Gotteshaus in Jerusalem ins Stocken und blieb
at the place of worship in Jerusalem in the falter and remained
bis zum zweiten Regierungsjahr des Darius, des
to for second regnal year of Darius, of

Königs von Persien, eingestellt.
king of Persia, adjusted.

.

. **-**
5: 1

.

Nun weissagten der Prophet Haggai und Sacharja,
now prophesied the prophet Haggai and Zechariah,
der Sohn Iddos, den Juden, die in Juda und
the son Iddo the Jews, the in Judah and
Jerusalem waren, im Namen des Gottes Israels, der
Jerusalem were in the name of God Israel, the
über ihnen wachte. 5:2 Da machten sich
about them monitored. 5: 2 because made itself
Serubbabel, der Sohn Schealtiëls, und Jeschua, der
Zerubbabel, the son Shealtiel, and Yeshua, the
Sohn Jozadaks, an die Arbeit und begannen am
son Jozadak to the work and started at the
Gotteshaus in Jerusalem weiterzubauen. Die
place of worship in Jerusalem continue building. the
Propheten Gottes waren mit ihnen und unterstützten
Prophet God were with them and supported
sie. 5:3 Zur selben Zeit kamen Tattenai, der
them. 5: 3 to same time came Tattenai, the
Statthalter des Gebiets jenseits des Stromes,
governor of area beyond of current
Schetar-Bosnai und ihre Amtsgenossen zu den Juden.
Schetar-bozenai and their colleague to the Jews.
Sie sprachen folgendermaßen zu ihnen: Wer hat euch
you spoke as follows to them: Who has you
den Auftrag erteilt, dieses Haus wiederaufzubauen
the order granted, this house rebuild
und dieses Holzwerk wiederaufzurichten? 5:4 Wie
and this woodwork wiederaufzurichten? 5: 4 how
heißen die Männer, die diesen Bau aufrichten?
mean the men, the this construction raise?
5:5 Doch das Auge ihres Gottes wachte über die
5: 5 but the eye their God monitored about the
Ältesten der Juden. Man behinderte sie nicht, bis ein
elders the Jews. one disabled person they not, to a
Bericht an Darius abgesandt und ein Schreiben
report to Darius posted and a letter

zurückgekommen war. 5:6 Abschrift des Briefes, den
come back had. 5: 6 copy of letter, the
Tattenai, der Statthalter jenseits des Stroms,
Tattenai, the governor beyond of current
Schetar-Bosnai und ihre Amtsgenossen, die Amtsleute
Schetar-bozenai and their Colleague, the officers
jenseits des Stroms, an König Darius sandten. 5:7
beyond of current to king Darius sent. 5: 7
Sie sandten einen Bericht an ihn, in dem Folgendes
you sent one report to him, in the Next
geschrieben stand: Dem König Darius alles Gute! 5:8
written was: the king Darius all The best! 5: 8
Es sei dem König gemeldet, dass wir in die Provinz
it was the king reported, that we in the province
Juda, zum Haus des großen Gottes, gegangen sind.
Judah, for house of large God, gone have.
Es wird mit Quadersteinen aufgebaut und auf seine
it shall with ashlar constructed and on its
Wände wird Holz gelegt. Die Arbeit geht rasch
walls shall wood down. the work goes rapidly
voran und gelingt unter ihren Händen. 5:9 Da
before and succeed under their Hands. 5: 9 because
befragten wir jene Ältesten und sprachen
surveyed we those elders and spoke
folgendermaßen zu ihnen: Wer hat euch den Auftrag
as follows to them: Who has you the order
erteilt, dieses Haus aufzubauen und dieses Holzwerk
granted, this house build and this woodwork
wiederaufzurichten? 5:10 Auch ihre Namen erfragten
wiederaufzurichten? 5:10 also their name inquired
wir von ihnen, um sie dir mitzuteilen. Wir schreiben
we of them, about they you communicate. we write
dir die Namen der Männer, die an ihrer Spitze
you the name the men, the to of her top
stehen. 5:11 Folgende Auskunft gaben sie uns: Wir
. stand 5:11 following information gave they us: we
sind Diener des Gottes des Himmels und der Erde.
are servant of God of heaven and the Earth.
Wir richten das Haus wieder auf, das viele Jahre
we judge the house back on, the many years

zuvor erbaut worden ist. Ein mächtiger König Israels
before built been is. a powerful king Israel
hat es gebaut und vollendet. 5:12 Da aber unsere
has it built and completed. 5:12 because but our
Väter den Gott des Himmels zum Zorn reizten,
fathers the God of heaven for anger overwrought,
übergab er sie der Gewalt des Chaldäers
handed he they the violence of Chaldean
Nebukadnezzar, des Königs von Babel. Er zerstörte
Nebuchadnezzar, of king of Babel. he destroyed
dieses Haus und führte das Volk gefangen nach
this house and led the people captured to
Babel fort. 5:13 Aber im ersten Jahr, als Kyrus
Babel continued. 5:13 but in the first year, as Cyrus
König von Babel war, erließ König Kyrus ein
king of Babel was adopted king Cyrus a
Dekret, dieses Gotteshaus wiederaufzubauen. 5:14
decree, this place of worship rebuild. 5:14
Auch die goldenen und silbernen Gefäße des
also the golden and silver vessels of
Gotteshauses, die Nebukadnezzar aus dem Tempel
God's house, the Nebuchadnezzar from the temple
von Jerusalem geholt und in den Tempel von Babel
of Jerusalem brought and in the temple of Babel
hatte bringen lassen, ließ König Kyrus wieder aus
had bring let, let king Cyrus back from
dem Tempel von Babel herausnehmen. Sie wurden
the temple of Babel remove. you were
einem Mann namens Scheschbazzar übergeben, den
a man called Sheshbazzar passed, the
er zum Statthalter ernannt hatte. 5:15 Er sprach zu
he for governor appointed had. 5:15 he spoke to
ihm: Nimm diese Gefäße! Geh und bring sie in den
him: Take this Vessels! go and bring they in the
Tempel in Jerusalem! Das Gotteshaus soll an seiner
temple in Jerusalem! the place of worship shall to its
früheren Stelle wiederaufgebaut werden! 5:16 Da
previous location rebuilt be! 5:16 because
kam jener Scheschbazzar und legte die Fundamente
came that Sheshbazzar and put the foundations

zum Gotteshaus in Jerusalem. Seitdem wird bis heute
for place of worship in Jerusalem. since then shall to today
daran gebaut und es ist noch nicht vollendet. 5:17
it built and it is yet not completed. 5:17
Wenn es dem König gut scheint, möge im
when it the king good seems may in the
königlichen Schatzhaus von Babel nachgeforscht
royal Treasury of Babel investigated
werden, ob von König Kyrus tatsächlich ein
are, whether of king Cyrus indeed a
Dekret erlassen wurde, dieses Gotteshaus in
decree issue was, this place of worship in
Jerusalem wiederaufzubauen. Der König lasse uns
Jerusalem rebuild. the king let us
seinen Bescheid zukommen.
its decision come.

.

. **-**
6: 1

.
Da erließ König Darius einen Befehl und man
because adopted king Darius one command and one
forschte in Babel im Schatzhaus, in dem man die
research in Babel in the Treasure house, in the one the
Urkunden aufbewahrte. 6:2 In der Festung Ekbatana
papers kept. 6: 2 in the fortress Ecbatana
in der Provinz Medien fand man eine Schriftrolle,
in the province media found one a Scroll
auf der Folgendes verzeichnet stand: Protokoll. 6:3
on the Next recorded was: Protocol. 6: 3
Im ersten Jahr des Königs Kyrus erließ König
in the first year of king Cyrus adopted king
Kyrus ein Dekret bezüglich des Gotteshauses in
Cyrus a decree in terms of of house of worship in
Jerusalem: Das Haus soll wieder aufgebaut werden
Jerusalem: the house shall back constructed will
als Stätte, an der man Opfer schlachtet und
as site, to the one victim slaughters and
Feueropfer darbringt. Seine Höhe soll sechzig Ellen
fire victims offereth. its height shall sixty Ellen
und seine Breite sechzig Ellen betragen. 6:4 Drei
and its width sixty Ellen amount. 6: 4 three

Schichten sollen von Quadersteinen sein und eine
layer must of ashlar be and a
Schicht von Holz. Die Kosten sollen vom Königshaus
layer of Wood. the costs must from royalty
bestritten werden. 6:5 Auch die goldenen und
denied will. 6: 5 also the golden and
silbernen Gefäße des Gotteshauses, die Nebukadnezzar
silver vessels of God's house, the Nebuchadnezzar
aus dem Tempel von Jerusalem weggenommen und
from the temple of Jerusalem removed and
nach Babel gebracht hatte, soll man zurückgeben.
to Babel brought had, shall one return.
Alles soll im Tempel von Jerusalem an seinen
all shall in the temple of Jerusalem to its
früheren Platz kommen. Man soll es im Gotteshaus
previous space come. one shall it in the place of worship
niederlegen. 6:6 Darum, Tattenai, Statthalter jenseits
resign. 6: 6 that is why, Tattenai, governor beyond
des Stroms, Schetar-Bosnai und euere Amtsgenossen,
of current Schetar-bozenai and euere Colleague,
die Amtsleute jenseits des Stroms, haltet euch von
the officers beyond of current hold you of
dort fern! 6:7 Überlasst die Arbeit am Gotteshaus
there away! 6: 7 Leave it the work at the place of worship
dem Statthalter von Juda und den Ältesten der
the governor of Judah and the elders the
Juden! Sie sollen dieses Gotteshaus an seiner
Jews! you must this place of worship to its
früheren Stelle wiederaufbauen. 6:8 Von mir ergeht
previous location rebuild. 6 8 of me was made
eine Anweisung über das, was ihr den Ältesten der
a instruction about the, what their the elders the
Juden für den Bau des Gotteshauses leisten sollt:
Jewry for the construction of house of worship do shall:
Aus dem königlichen Schatz, und zwar den Steuern
from the royal treasure, and indeed the control
des Gebietes jenseits des Stroms, soll diesen Männern
of area beyond of current shall this men
der Aufwand gewissenhaft erstattet werden, und zwar
the expenditure conscientious reimbursed are, and indeed

ohne Verzug! 6:9 Was an jungen Stieren, Widdern
without Delay! 6: 9 What to young bulls, rams
und Lämmern zu Brandopfern für den Gott des
and lambs to fire victims for the God of
Himmels benötigt wird, an Weizen, Salz, Wein und
heaven required is, to wheat, salt, wine and
Öl, soll nach Anforderung der Priester von
oil, shall to request the priest of
Jerusalem Tag für Tag ohne Abzug gegeben werden,
Jerusalem day for day without deduction given are,
6:10 damit sie dem Gott des Himmels wohlriechende
6:10 so that they the God of heaven fragrant
Opfer darbringen und für das Leben des Königs
victim offer and for the life of king
und seiner Söhne beten. 6:11 Auch ergeht von mir
and its sons pray. 6:11 also was made of me
ein Dekret: Jedem, der diesen Erlass übertritt, soll
a Decree: each, the this decree excreted, shall
man einen Balken aus seinem Haus reißen; er soll
one one bar from his house tear; he shall
auf ihm gepfählt werden, während sein Haus in
on it impaled are, during be house in
einen Trümmerhaufen verwandelt wird. 6:12 Der
one heap of rubble transformed will. 6:12 the
Gott, der seinen Namen dort wohnen lässt, stürze
God, the its name there live leaves, bell
jeden König und jedes Volk, die ihre Hand zur
each king and each people the their hand to
Übertretung ausstrecken, um dieses Gotteshaus in
violation stretch, about this place of worship in
Jerusalem zu zerstören. Ich, Darius, habe das Dekret
Jerusalem to destroy. I, Darius, have the decree
erlassen. Man führe es sorgfältig durch! 6:13 Darauf
adopted. one lead it careful by! 6:13 thereon
verfuhren Tattenai, der Statthalter jenseits des
proceeded Tattenai, the governor beyond of
Stroms, Schetar-Bosnai und ihre Amtsgenossen
current Schetar-bozenai and their colleague
unverzüglich nach dem, was König Darius ihnen
forthwith to the, what king Darius them

mitgeteilt hatte. 6:14 Die Ältesten der Juden bauten
communicated had. 6:14 the elders the Jewry built
nun erfolgreich mit Unterstützung durch das Wirken
now successfully with support by the act
des Propheten Haggai und Sacharjas, des Sohnes
of Prophet Haggai and Zechariah, of son
Iddos. Sie vollendeten den Bau nach dem Befehl
Iddo. you completed the construction to the command
des Gottes Israels und nach der Weisung des Kyrus,
of God Israel and to the instruction of Cyrus
des Darius und des Perserkönigs Artaxerxes. 6:15 Sie
of Darius and of Persian king Artaxerxes. 6:15 you
vollendeten dieses Haus am dritten Tag des Monats
completed this house at the third day of month
Adar, das ist das sechste Jahr der Regierung des
Adar, the is the sixth year the government of
Königs Darius. 6:16 Dann feierten die Israeliten, die
king Darius. 6:16 then celebrated the Israelites, the
Priester, Leviten und die Übrigen, die aus der
priest, Levites and the Moreover, the from the
Verbannung zurückgekommen waren, voll Freude die
exile come back were fully joy the
Einweihung dieses Gotteshauses. 6:17 Sie opferten zur
inauguration this God's house. 6:17 you sacrificed to
Einweihung des Gotteshauses einhundert Stiere,
inauguration of house of worship one hundred bulls,
zweihundert Widder und vierhundert Lämmer und
two hundred Aries and four hundred lambs and
als Sühnopfer für ganz Israel zwölf Ziegenböcke
as Atonement for all Israel twelve goats
gemäß der Zahl der Stämme Israels. 6:18 Sie
according to the number the strains Israel. 6:18 you
bestellten die Priester nach ihren Klassen und die
ordered the priest to their classes and the
Leviten nach ihren Abteilungen für den Dienst des
Levites to their departments for the service of
Gotteshauses in Jerusalem nach der Vorschrift des
house of worship in Jerusalem to the regulation of
Buches Mose. 6:19 Am vierzehnten des ersten
book Moses. 6:19 at the fourteenth of first

Monats feierten die Heimkehrer das Pesach. 6:20
month celebrated the returnees the Pesach. 6:20
Denn die Leviten hatten sich alle gereinigt, sodass
because the Levites had itself all cleaned, so
sie sämtlich rein waren. Sie schlachteten das Pesach
they all purely were. you slaughtered the Pesach
für alle Heimkehrer, für ihre Brüder, die Priester
for all returnees, for their brothers, the priest
und für sich selbst. 6:21 Dieses Pesach aßen die
and for itself itself. 6:21 this Pesach ate the
Israeliten, die aus der Verbannung zurückgekehrt
Israelites, the from the exile back
waren, sowie alle, die sich von der Unreinheit der
were as well as all, the itself of the impurity the
Völker des Landes zu ihnen hingewandt hatten, um
people of country to them hingewandt had, about
den Herrn, den Gott Israels, zu suchen. 6:22 Voll
the Lord, the God Israel, to look for. 6:22 fully
Freude feierten sie sieben Tage lang das Fest der
joy celebrated they seven days long the festival the
Ungesäuerten Brote. Denn der Herr hatte sie froh
unleavened Breads. because the Mr had they glad to
gemacht und ihnen das Herz des Königs von Assur
made and them the heart of king of Assur
zugewandt, sodass er sie bei der Arbeit am Haus
faces, so he they at the work at the house
Gottes, des Gottes Israels, unterstützte.
God, of God Israel, supported.

.

. **-**
7: 1

.

Nach diesen Ereignissen unter der Regierung des
to this events under the government of
Perserkönigs Artaxerxes kam Esra, der Sohn Serajas,
Persian king Artaxerxes came Ezra the son Seraiah,
des Sohnes Asarjas, des Sohnes Hilkijas, 7:2 des
of son Azariah, of son Hilkiah, 7: 2 of
Sohnes Schallums, des Sohnes Zadoks, des Sohnes
son Shallum, of son Zadok, of son
Ahitubs, 7:3 des Sohnes Amarjas, des Sohnes
Ahitub, 7: 3 of son Amariah, of son

Asarjas, des Sohnes Merajots, 7:4 des Sohnes
Azariah, of son Meraioth, 7: 4 of son
Serachjas, des Sohnes Usis, des Sohnes Bukkis, 7:5
Zerahiah, of son Uzzi, of son Bukki, 7: 5
des Sohnes Abischuas, des Sohnes des Pinhas, des
of son Abishua, of son of Pinhas, of
Sohnes Eleasars, des Sohnes des Hohenpriesters
son Eleazar of son of high Priest
Aarons. 7:6 Dieser Esra kam von Babel herauf. Er
Aaron. 7: 6 this Ezra came of Babel Up. he
war Schreiber, bewandert im Gesetz des Mose, das
was Schreiber, versed in the law of Moses, the
der Herr, der Gott Israels, erlassen hatte. Der König
the mr, the God Israel, issue had. the king
gewährte ihm alle seine Wünsche, da die Hand
granted it all its wishes, because the hand
des Herrn, seines Gottes, über ihm war. 7:7 (Mit
of Lord, his God, about it had. 7: 7 (with
ihm) zog im siebten Jahr des Königs Artaxerxes
him) moved in the seventh year of king Artaxerxes
auch eine Anzahl von Israeliten, Priestern, Leviten,
also a number of Israelites, priests, Levites,
Sängern, Torwächtern und Tempeldienern nach
singers, gatekeepers and temple servants to
Jerusalem hinauf. 7:8 Er kam im fünften Monat in
Jerusalem up. 7: 8 he came in the fifth month in
Jerusalem an, im siebten Jahr des Königs. 7:9 Auf
Jerusalem to, in the seventh year of King. 7: 9 on
den Ersten des ersten Monats hatte er den Auszug
the first of first month had he the summary
aus Babel festgelegt und am Ersten des fünften
from Babel set and at the first of fifth
Monats kam er in Jerusalem an, da die gütige
month came he in Jerusalem to, because the kind
Hand seines Gottes über ihm war. 7:10 Denn Esra
hand his God about it had. 7:10 because Ezra
hatte seinen Sinn darauf gerichtet, das Gesetz des
had its sense thereon directed, the law of
Herrn zu erforschen und zu erfüllen und in Israel
Mr. to explore and to meet and in Israel
Gesetz und Recht zu lehren. 7:11 Dies ist die
law and right to teach. 7:11 this is the

Abschrift des Briefes, den König Artaxerxes dem
copy of letter, the king Artaxerxes the
schriftgelehrten Priester Esra gab, dem
scribal priest Ezra was, the
Schriftkundigen in den Geboten Gottes und seiner
scribes in the necessary God and its
Gesetze für Israel: 7:12 Artaxerxes, der König der
legislation for Israel: 7:12 Artaxerxes, the king the
Könige an den Priester Esra, den Schriftkundigen
kings to the priest Ezra the scribes
im Gesetz des Himmelsgottes. Alles Gute! 7:13 Von
in the law of Sky God. all The best! 7:13 of
mir wurde ein Dekret erlassen, dass jeder, der in
me was a decree adopted, that each, the in
meinem Königreich vom Volk Israel oder seinen
my kingdom from people Israel or its
Priestern und Leviten bereit ist, nach Jerusalem zu
priests and Levites ready is, to Jerusalem to
gehen, mit dir gehen darf. 7:14 Denn dazu wurdest
go with you go allowed. 7:14 because to wast
du vom König und seinen sieben Räten gesandt, eine
you from king and its seven councils sent a
Untersuchung über Juda und Jerusalem nach dem
investigation about Judah and Jerusalem to the
Gesetz deines Gottes anzustellen, das in deiner Hand
law yours God to hire, the in yours hand
ist, 7:15 und das Silber und Gold, das der König
is, 7:15 and the silver and Gold, the the king
und seine Räte großmütig spendeten, dem Gott
and its Councils magnanimous donated, the God
Israels zu überbringen, dessen Wohnung in Jerusalem
Israel to deliver, its apartment in Jerusalem
ist, 7:16 dazu alles Silber und Gold, das du in der
is, 7:16 to all silver and Gold, the you in the
ganzen Provinz Babel erhalten wirst, zusammen mit
all province Babel obtain will, together with
den freiwilligen Spenden des Volkes und der Priester,
the voluntary donate of people and the priest,
die sie für das Haus ihres Gottes in Jerusalem
the they for the house their God in Jerusalem

freiwillig geben. 7:17 Kaufe also eifrig für dieses
voluntarily give. 7:17 buy so eagerly for this
Geld Stiere, Widder und Lämmer samt den
money bulls, Aries and lambs together with the
zugehörenden Speise- und Trankopfern. Sie sollst du
belonging feed and Libations. you shall you
auf dem Altar eueres Gotteshauses in Jerusalem
on the altar your intuitive house of worship in Jerusalem
darbringen. 7:18 Was dir und deinen Brüdern mit
offer. 7:18 What you and your brothers with
dem Rest an Silber und Gold zu tun gefällt, das
the residual to silver and gold to do like, the
tut nach dem Willen eueres Gottes! 7:19 Die
does to the will your intuitive God! 7:19 the
Geräte aber, die dir für den Dienst am Haus deines
devices but, the you for the service at the house yours
Gottes übergeben wurden, liefere bei deinem Gott in
God transfer were deliver at your God in
Jerusalem ab! 7:20 Den übrigen Bedarf des Hauses
Jerusalem from! 7:20 the other demand of house
deines Gottes, den du aufbringen musst, sollst du
yours God, the you apply have, shall you
aus dem königlichen Schatzhaus beziehen! 7:21 Von
from the royal Treasury relate! 7:21 of
mir, König Artaxerxes, ist ein Dekret an alle
me king Artaxerxes, is a decree to all
Schatzmeister jenseits des Stroms erlassen worden:
treasurer beyond of current issue been:
Alles, was der Priester Esra, der Schriftkundige, im
All what the priest Ezra the Scribes, in the
Gesetz des Himmelsgottes, von euch fordert, soll
law of Sky God, of you Calls shall
genau durchgeführt werden, 7:22 bis zu einhundert
exactly accomplished are, 7:22 to to one hundred
Talenten Silber, einhundert Kor Weizen, einhundert
talents silver, one hundred Cor wheat, one hundred
Bat Wein, einhundert Bat Öl und Salz ohne
Bat wine, one hundred Bat oil and salt without
Beschränkung. 7:23 Alles, was der Anordnung des
Restriction. 7:23 All what the arrangement of

Himmelsgottes entspricht, soll sorgfältig geleistet
sky God corresponds, shall careful made
werden, damit nicht ein Zorngericht über das Reich
are, so that not a wrath about the kingdom
des Königs und seiner Söhne kommt. 7:24 Auch
of king and its sons comes. 7:24 also
verkünden wir euch, dass niemand ein Recht hat,
announce we you that nobody a right has
einem von den Priestern, Leviten, Sängern,
a of the priests, Levites, singers,
Torwächtern, Tempeldienern oder Arbeitern dieses
gatekeepers, temple servants or workers this
Gotteshauses Abgaben, Steuern und Wegezölle
house of worship duties, control and tolls
aufzuerlegen. 7:25 Du aber, Esra, bestelle nach der
impose. 7:25 you but, Ezra order to the
Weisheit deines Gottes, über die du verfügst,
wisdom yours God, about the you verfügst,
Schreiber und Richter, dass sie dem ganzen Volk
scribe and Richter, that they the all people
jenseits des Stroms Recht sprechen, allen, die die
beyond of current right speak, all, the the
Gesetze deines Gottes kennen. Wer sie aber nicht
legislation yours God know. Who they but not
kennt, den sollt ihr belehren! 7:26 Über jeden, der
knows, the shall their teach! 7:26 about each, the
das Gesetz deines Gottes und das Gesetz des Königs
the law yours God and the law of king
nicht genau beachtet, soll schnell ein Urteil gefällt
not exactly noted shall quickly a judgment like
werden, sei es zum Tod, zur Verbannung, zu
are, was it for death, to exile, to
Geldstrafe oder Gefängnis. 7:27 Gepriesen sei der
fine or Prison. 7:27 blessed was the
Herr, der Gott unserer Väter, der dies dem Herzen
mr, the God our fathers, the this the heart
des Königs eingab, um das Haus des Herrn in
of king typed, about the house of Mr. in
Jerusalem zu verherrlichen! 7:28 Er verschaffte mir
Jerusalem to glorify! 7:28 he procured me

Gunst beim König, bei seinen Räten und
favor when King, at its councils and
hervorragenden Fürsten. Ich fasste Mut, da die
excellent Princes. I summarized courage, because the
Hand des Herrn, meines Gottes, über mir war, und
hand of Lord, mine God, about me was and
sammelte aus Israel Familienoberhäupter, die bereit
collected from Israel Heads of families, the ready
waren, mit mir hinaufzuziehen.
were with me go up.

.

. **-**
8: 1

.
Dies sind die Familienhäupter und der
this are the heads of families and the
Geschlechternachweis jener, die unter der Regierung
gender detection those the under the government
des Artaxerxes mit mir von Babel hinaufzogen: 8:2
of Artaxerxes with me of Babel went up: 8: 2
Von den Nachkommen des Pinhas: Gerschom; von
of the progeny of Pinhas: Gershom; of
den Nachkommen Itamars: Daniel; von den
the progeny Ithamar: Daniel; of the
Nachkommen Davids: Hattusch, 8:3 der Sohn
progeny David: Hattush 8: 3 the son
Schechanjas; von den Nachkommen des Parosch:
Shechaniah; of the progeny of Parosh:
Secharja, und mit ihm hundertfünfzig eingetragene
Zechariah and with it hundred fifty registered
Männer; 8:4 von den Nachkommen des Pahat-Moab:
men; 8: 4 of the progeny of Pahat-Moab:
Eljoënai, der Sohn Serachjas, und mit ihm
Eliehoenai, the son Zerahiah, and with it
zweihundert Männer; 8:5 von den Nachkommen
two hundred men; 8: 5 of the progeny
Sattus Schechanja, der Sohn Jahasiëls, und mit ihm
Zattu Shecaniah, the son Jahaziel, and with it
dreihundert Männer; 8:6 von den Nachkommen
three hundred men; 8: 6 of the progeny
Adins: Ebed, der Sohn Jonatans, und mit ihm
Adin: Ebed, the son Jonathan, and with it

fünfzig Männer; 8:7 von den Nachkommen Elams:
fifty men; 8: 7 of the progeny Elam:
Jeschaja, der Sohn Ataljas, und mit ihm siebzig
Yeshaya, the son Athaliah, and with it seventy
Männer; 8:8 von den Nachkommen Schefatjas:
men; 8: 8 of the progeny Shephatiah:
Sebadja, der Sohn Michaels, und mit ihm achtzig
Zebadiah the son Michaels, and with it eighty
Männer; 8:9 von den Nachkommen Joabs: Obadja,
men; 8: 9 of the progeny Joab: Obadiah,
der Sohn Jehiëls, und mit ihm zweihundertachtzehn
the son Jehiel, and with it two hundred eighteen
Männer; 8:10 von den Nachkommen Banis:
men; 8:10 of the progeny Banis:
Schelomit, der Sohn Josifas, und mit ihm
Shelomith the son Josifas, and with it
hundertsechzig Männer; 8:11 von den Nachkommen
hundred sixty men; 8:11 of the progeny
Bebais: Secharja, der Sohn Bebais, und mit ihm
Bebai Zechariah the son Bebai, and with it
achtundzwanzig Männer; 8:12 von den Nachkommen
twenty-eight men; 8:12 of the progeny
Asgads: Johanan, der Sohn Katans, und mit ihm
Azgad Johanan, the son Hakkatan, and with it
einhundertzehn Männer; 8:13 von den Nachkommen
one hundred and ten men; 8:13 of the progeny
Adonikams: die letzten, nämlich Elifelet, Jëiël,
Adonikam: the last, namely Elifelet, Jeiel,
Schemaja, und mit ihnen sechzig Männer; 8:14 und
Shemaiah and with them sixty men; 8:14 and
von den Nachkommen Bigwais: Utai, der Sohn
of the progeny Bigvai Uthai the son
Sabbuds, und mit ihm siebzig Männer. 8:15 Ich
Sabbuds, and with it seventy Men. 8:15 I
sammelte sie am Fluss, der nach Ahawa fließt. Dort
collected they at the flow, the to Ahava flows. there
lagerten wir drei Tage. Ich musterte das Volk und
superimposed we three Days. I studied the people and
die Priester, aber von den Nachkommen Levis fand
the priest, but of the progeny Levis found

ich dort niemand. 8:16 Da sandte ich Eliëser,
I there Nobody. 8:16 because sent I Eliezer,
Ariël, Schemaja, Elnatan, Jarib, Elnatan, Natan,
Ariël, Shemaiah Elnathan Jarib, Elnathan Natan,
Secharja und Meschullam, einsichtige Männer. 8:17
Zechariah and Meshullam, insightful Men. 8:17
Ich gab ihnen eine Botschaft an Iddo mit, den
I were them a message to Iddo with, the
Vorsteher im Ort Kasifja, und legte die Worte in
head in the place Kasifja, and put the words in
ihren Mund, die sie zu Iddo und seinen Brüdern,
their mouth, the they to Iddo and its brothers,
die im Ort Kasifja wohnten, sprechen sollten, damit
the in the place Kasifja lived, speak should, so that
sie uns Diener für das Haus unseres Gottes
they us servant for the house our God
überließen. 8:18 Da die gütige Hand unseres
leaving. 8:18 because the kind hand our
Gottes über uns waltete, brachten sie uns einen
God about us prevailed, brought they us one
verständigen Mann von den Nachkommen Machlis,
notify man of the progeny Machlis,
des Sohnes Levis, des Sohnes Israels, nämlich
of son Levis, of son Israel, namely
Scherebja, mit seinen Söhnen und Brüdern, achtzehn
Sherebiah, with its sons and brothers, eighteen
Mann, 8:19 sowie Haschabja und Jeschaja, seinen
man, 8:19 as well as Hashabiah and Yeshaya, its
Bruder, Nachkommen Meraris, samt ihren Söhnen,
brother, progeny Merari, together with their sons,
zwanzig Mann, 8:20 dazu von den Tempeldienern,
twenty man, 8:20 to of the Temple servants,
die David und die Fürsten zum Dienst der Leviten
the David and the Prince for service the Levites
geschenkt hatten, zweihundertzwanzig Mann. Sie alle
given had, two hundred twenty Husband. you all
wurden namentlich angegeben. 8:21 Dort am Fluss
were especially specified. 8:21 there at the flow
bei Ahawa rief ich ein Fasten aus, damit wir uns
at Ahava called I a fast from, so that we us

vor unserem Gott beugten, um eine glückliche
in front our God bowed, about a happy
Reise für uns, unsere Familien und unsere ganze
travel for us our families and our whole
Habe von ihm zu erbitten. 8:22 Denn ich schämte
possessions of it to solicit. 8:22 because I ashamed
mich, vom König Soldaten und Reiter zu erbitten,
me, from king soldiers and rider to solicit,
um uns auf dem Weg gegen Feinde zu schützen.
about us on the way against enemies to . protection
Wir hatten ja dem König gesagt: Die Hand unseres
we had yes the king said: the hand our
Gottes waltet zum Guten über allen, die ihn suchen;
God managed for good about all, the it look for;
seine Kraft und sein Zorn aber richten sich gegen
its force and be anger but judge itself against
alle, die ihn verlassen. 8:23 So fasteten wir und
all, the it leave. 8:23 so fasted we and
suchten bei unserem Gott Hilfe in dieser Sache und
investigated at our God help in this thing and
er erhörte uns. 8:24 Dann wählte ich von den
he answered ourselves. 8:24 then chose I of the
Obersten der Priester zwölf aus, ferner Scherebja
Supreme the priest twelve from, further Sherebiah
und Haschabja und mit ihnen noch zehn ihrer
and Hashabiah and with them yet ten of her
Brüder. 8:25 Ihnen wog ich das Silber, Gold und
Brothers. 8:25 them weighed I the silver, gold and
die Geräte ab, die Weihegaben für das Haus unseres
the devices from, the votive offerings for the house our
Gottes, die der König, seine Räte und Fürsten
God, the the King, its Councils and Prince
sowie ganz Israel, soweit es sich dort befand,
as well as all Israel, as far as it itself there was,
gespendet hatten. 8:26 Ich wog in ihre Hand:
donated had. 8:26 I weighed in their hand:
sechshundertfünfzig Talente Silber, einhundert silberne
six hundred fifty talents silver, one hundred silver
Geräte zu zwei Talenten, einhundert Talente Gold,
devices to two talents, one hundred talents Gold,

8:27 zwanzig goldene Becher zu eintausend
8:27 twenty golden cup to thousand
Golddariken, zwei bronzene, goldglänzende Geräte,
Golddariken, two bronze, shiny gold devices,
kostbar wie Gold. 8:28 Ich sagte zu ihnen: Ihr seid
precious how Gold. 8:28 I said to them: their are
heilig für den Herrn; auch die Geräte sind heilig,
holy for the Lord; also the devices are holy,
das Silber und das Gold aber sind eine freiwillige
the silver and the gold but are a voluntary
Gabe für den Herrn, den Gott unserer Väter. 8:29
gift for the Lord, the God our Fathers. 8:29
Bewacht und bewahrt alles, bis ihr es vor den
guarded and preserved all to their it in front the
Obersten der Priester und Leviten sowie den
Supreme the priest and Levites as well as the
Familienoberhäuptern Israels in Jerusalem in den
heads of families Israel in Jerusalem in the
Kammern des Hauses des Herrn abwägt. 8:30 Dann
chambers of house of Mr. weighs. 8:30 then
empfingen die Priester und Leviten das abgewogene
received the priest and Levites the weighed
Silber, das Gold sowie die Geräte, um sie nach
silver, the gold as well as the devices, about they to
Jerusalem zum Haus unseres Gottes zu bringen. 8:31
Jerusalem for house our God to bring. 8:31
Wir brachen am zwölften Tag des ersten Monats
we broke at the twelfth day of first month
vom Fluss bei Ahawa auf, um nach Jerusalem zu
from flow at Ahava on, about to Jerusalem to
gelangen. Die Hand unseres Gottes war über uns
reach. the hand our God was about us
und errettete uns aus der Gewalt der Feinde und
and saved us from the violence the enemies and
Räuber. 8:32 Nach unserer Ankunft in Jerusalem
Raiders. 8:32 to our Arrivals in Jerusalem
blieben wir dort drei Tage. 8:33 Am vierten Tag
remained we there three Days. 8:33 at the fourth day
wurden das Silber und das Gold sowie die Geräte
were the silver and the gold as well as the devices
im Haus unseres Gottes an den Priester Meremot,
in the house our God to the priest Meremoth

den Sohn Urijas, übergeben. Bei ihm war Eleasar,
the son Uriah passed. at it was Eleazar
der Sohn des Pinhas, ferner die Leviten Josabad, der
the son of Pinhas, further the Levites Josabad, the
Sohn Jeschuas, und Noadja, der Sohn Binnuis. 8:34
son Yeshua, and Noadiah the son Binnui. 8:34
Alles stimmte nach Zahl und Gewicht. Das ganze
all agreed to number and Weight. the whole
Gewicht wurde damals aufgeschrieben. 8:35 Die aus
weight was at the time written. 8:35 the from
der Gefangenschaft Heimgekehrten, die Söhne der
the captivity Repatriates, the sons the
Verbannten, brachten dem Gott Israels Brandopfer
exiles, brought the God Israel fire victims
dar: zwölf Stiere für ganz Israel, sechsundneunzig
are: twelve bulls for all Israel, ninety-six
Widder, zweiundsiebzig Lämmer, zwölf
Aries, seventy-two lambs, twelve
Sündopferböcke, alles ein Brandopfer für den Herrn.
Sin offering goats, all a fire victims for the Lord.
8:36 Dann übergaben sie die Dekrete des Königs den
8:36 then handed they the decrees of king the
königlichen Satrapen und den Statthaltern jenseits des
royal satrap and the governors beyond of
Stroms. Sie unterstützten das Volk und das Haus
Current. you supported the people and the house
Gottes.
God.

-
9: 1

Als dies vollendet war, kamen die Obersten zu mir
as this completed was came the Supreme to me
und sagten: Das Volk Israel und die Priester und
and said: the people Israel and the priest and
Leviten haben sich nicht abgesondert von den
Levites have itself not isolated of the
Völkern der Länder, die in ihren Gräueln versunken
peoples the countries, the in their horrors absorbed
sind, von den Kanaanitern, Hetitern, Perisitern,
are, of the Canaanites, Hittites, Perizzites,

Jebusitern, Ammonitern, Moabitern, Ägyptern und
Jebusites, Ammonites, Moabites, Egyptians and
Amoritern. 9:2 Sie haben sich und ihren Söhnen von
Amorites. 9: 2 you have itself and their sons of
deren Töchtern Frauen genommen, sodass der heilige
their daughters Women taken, so the saint
Same sich mit den Völkern der Länder vermischt
seed itself with the peoples the countries mixed
hat. Bei diesem Treuebruch waren die Obersten und
has. at this breach of faith were the Supreme and
Vorsteher die Ersten. 9:3 Als ich dies vernahm,
head the First. 9: 3 as I this heard,
zerriss ich mein Gewand und meinen Mantel, raufte
tore I my garment and mean coat, tore
mir die Haare und den Bart und saß
me the hair and the beard and sat
niedergeschmettert da. 9:4 Da sammelten sich um
crushed there. 9: 4 because collected itself about
mich alle, die wegen der Untreue der Heimkehrer
me all, the because of the infidelity the returnees
vor den Drohungen des Gottes Israels Furcht
in front the threats of God Israel fear
hatten. Ich saß bis zum abendlichen Speiseopfer ganz
had. I sat to for evening food offerings all
erschüttert da. 9:5 Beim abendlichen Speiseopfer
shaken there. 9: 5 In evening food offerings
erhob ich mich aus meiner Niedergeschlagenheit mit
rose I me from mine Depression with
zerrissenem Gewand und Mantel, beugte meine Knie,
shredded garment and coat, bent my knee,
breitete meine Hände aus zum Herrn, meinem Gott,
spread my hands from for Lord, my God,
9:6 und betete: Mein Gott, ich bin beschämt und
9: 6 and prayed: my God, I am ashamed and
von Schande überwältigt, meine Augen zu dir, mein
of shame overwhelmed, my Eye to you my
Gott, zu erheben. Denn unsere Sünden sind uns über
God, to rise. because our sins are us about
den Kopf gewachsen und unsere Schuld reicht bis
the head grown and our debt sufficient to

zum Himmel. 9:7 Seit den Tagen unserer Väter bis
for Sky. 9: 7 since the meet our fathers to
heute sind wir in großer Schuld. Durch unsere
today are we in large Debt. by our
Verfehlungen wurden wir, unsere Könige und Priester,
misconduct were we, our kings and priest,
der Gewalt der Könige der Länder preisgegeben,
the violence the kings the countries abandoned,
dem Schwert, der Gefangenschaft, der Ausplünderung
the sword, the captivity, the plundering
und der öffentlichen Beschimpfung, wie es noch
and the public insult, how it yet
heutzutage ist. 9:8 Jetzt aber ist für einen
these days is. 9: 8 now but is for one
Augenblick vom Herrn, unserem Gott, Erbarmen
moment from Lord, our God, mercy
gekommen, indem er uns Gerettete übrig ließ und
come as he us rescued left let and
uns einen Ruheplatz in seinem Heiligtum gewährte.
us one resting place in his sanctuary granted.
Unser Gott ließ unsere Augen aufleuchten und uns
our God let our Eye light up and us
ein wenig aufleben. 9:9 Denn wir sind zwar
a not much revive. 9: 9 because we are indeed
Knechte, aber unser Gott hat uns in unserer
servants, but our God has us in our
Knechtschaft nicht verlassen. Er verschaffte uns die
bondage not leave. he procured us the
Gunst der persischen Könige, sodass er uns die
favor the Persian kings, so he us the
Lebenskraft verlieh, das Haus unseres Gottes
vitality lent, the house our God
aufzurichten, aus seinen Trümmern wiederherzustellen
erect, from its rubble restore
und uns eine Schutzmauer in Juda und Jerusalem
and us a protection wall in Judah and Jerusalem
gab. 9:10 Jetzt aber, was sollen wir nach alldem
gave. 9:10 now but, what must we to all this
sagen? Wir haben ja deine Satzungen verlassen, 9:11
say? we have yes your statutes leave, 9:11
die du durch deine Knechte, die Propheten, erlassen
the you by your servants, the prophets, issue

hast mit den Worten: Das Land, in das ihr kommt,
haste with the words: the country, in the their comes,
um es in Besitz zu nehmen, ist ein unreines Land
about it in possession to take, is a impure country
wegen der Unreinheit der Völker des Landes und
because of the impurity the people of country and
wegen ihrer Gräuel, womit sie es von einem
because of of her abomination, with which they it of a
Ende bis zum anderen mit ihrer Unreinheit erfüllten.
end to for other with of her impurity fulfilled.
9:12 Gebt daher euere Töchter nicht ihren Söhnen
9:12 Give hence euere daughters not their sons
und nehmt nicht ihre Töchter für euere Söhne!
and take not their daughters for euere Sons!
Sucht nicht immer ihr Glück und Wohl. Dann
addiction not always their happiness and Welfare. then
werdet ihr erstarkt das Gut des Landes genießen
will their strengthened the good of country enjoy
und es eueren Söhnen für immer vererben! 9:13
and it eueren sons for always Inherit! 9:13
Nach alldem, was durch unsere bösen Werke und
to all this, what by our evil works and
unsere große Schuld über uns kam -- freilich hast
our large debt about us came - of course haste
du weniger angerechnet, als unsere Sünden wert
you less counted, as our sins worth
waren, und diesen Rest von Geretteten
were and this residual of rescued
gelassenundgv;--, 9:14 sollten wir da nochmals
leftundGM -, 9:14 should we because again
deine Gebote übertreten und uns mit Völkern, die
your bids break and us with peoples, the
solche Gräuel begehen, verschwägern? Würdest du
such abomination commit, intermarry? would you
uns nicht bis zur Vernichtung zürnen, sodass es
us not to to destruction angry, so it
keinen Rest und keine Rettung mehr gäbe? 9:15
no residual and no rescue more would? 9:15
Herr, unser Gott, gerecht bist du, weil wir noch als
mr, our God, just are you, because we yet as

Gerettete übrig geblieben sind bis auf diesen Tag.
rescued left remained are to on this Day.
Nun stehen wir vor dir mit unserer Schuld!
now stand we in front you with our Fault!
Fürwahr, vor dir können wir damit nicht bestehen!
Surely in front you can we so that not exist!

.

. **-**
10: 1

.
Als Esra betete, weinend vor dem Gotteshaus auf
as Ezra prayed, crying in front the place of worship on
den Knien lag und sein Bekenntnis ablegte,
the kneel was and be confession took off,
versammelte sich bei ihm eine große Gemeinde von
gathered itself at it a large community of
Israeliten, von Männern, Frauen und Kindern. Auch
Israelites, of men, Women and Children. also
das Volk begann laut zu weinen. 10:2 Da ergriff
the people began loud to . cry 10: 2 because seized
Schechanja, der Sohn Jehiëls, ein Nachkomme Elams,
Shecaniah, the son Jehiel, a descendant Elam,
das Wort und sagte zu Esra: Wir sind es, die gegen
the word and said to Ezra: we are it the against
unseren Gott treulos waren und die fremden Frauen
our God faithless were and the foreign Women
aus den Völkern des Landes genommen haben. Jetzt
from the peoples of country taken have. now
aber besteht hier noch eine Hoffnung für Israel. 10:3
but consists here yet a hope for Israel. 10: 3
Lasst uns nun einen Bund mit unserem Gott
Let us now one waistband with our God
eingehen, dass wir alle unsere fremden Frauen und
received, that we all our foreign Women and
die von ihnen geborenen Kinder entlassen nach dem
the of them born children lay off to the
Rat meines Herrn und aller, die sich um das
advice mine Mr. and all, the itself about the
Gesetz unseres Gottes gewissenhaft sorgen. Es soll
law our God conscientious take care. it shall
nach dem Gesetz gehandelt werden. 10:4 Steh auf!
to the law traded will. 10: 4 Floor on!

Denn dir fällt die Aufgabe zu. Wir aber sind mit
because you falls the task about. we but are with
dir. Sei mutig und handle! 10:5 Da stand Esra
thee. Be brave and handle! 10: 5 because stand Ezra
auf und ließ die Obersten der Priester, der Leviten
on and let the Supreme the priest, the Levites
und ganz Israels schwören, nach diesem Wort zu
and all Israel swear to this word to
handeln. Sie leisteten den Eid. 10:6 Esra entfernte
action. you contributed the Eid. 10: 6 Ezra remote
sich vom Gotteshaus und begab sich in die Kammer
itself from place of worship and went itself in the chamber
Johanans, des Sohnes Eljaschibs. Dort übernachtete
Johanan, of son Eliashib. there stayed
er. Er aß kein Brot und trank kein Wasser, weil
he. he ate no bread and drank no water, because
er über die Treulosigkeit der Heimkehrer trauerte.
he about the disloyalty the returnees mourned.
10:7 Dann ließ man in Juda und Jerusalem für alle
10: 7 then let one in Judah and Jerusalem for all
Heimkehrer bekannt machen, sie sollten sich in
returnees known make, they should itself in
Jerusalem versammeln. 10:8 Jeder, der innerhalb von
Jerusalem gather. 10: 8 Anyone the within of
drei Tagen gemäß dem Beschluss der Vorsteher und
three meet according to the decision the head and
Ältesten nicht komme, dessen ganze Habe solle
elders not come, its whole possessions should
dem Untergang geweiht und er selbst aus der
the downfall consecrated and he even from the
Gemeinde der Heimkehrer ausgeschlossen werden.
community the returnees out will.
10:9 Alle Männer Judas und Benjamins versammelten
10: 9 all Men Judas and Benjamin gathered
sich in Jerusalem innerhalb von drei Tagen. Es war
itself in Jerusalem within of three Days. it was
am zwanzigsten Tag des neunten Monats. Das ganze
at the twentieth day of ninth The month. the whole
Volk saß auf dem Vorplatz des Gotteshauses, zitternd
people sat on the forecourt of God's house, trembling
wegen der Sache, um die es ging, und auch
because of the thing about the it went, and also

wegen der Regengüsse. 10:10 Da stand der
because of the Downpours. 10:10 because stand the
Priester Esra auf und sprach zu ihnen: Ihr seid
priest Ezra on and spoke to them: their are
treulos geworden und habt fremde Frauen geheiratet
faithless become and have foreign Women married
und so Israels Schuld noch vermehrt. 10:11 Nun
and so Israel debt yet increased. 10:11 now
gebt dem Herrn, dem Gott euerer Väter, die Ehre
give the Lord, the God euerer fathers, the honor
und erfüllt seinen Willen! Trennt euch von der
and satisfies its Will! separates you of the
Bevölkerung des Landes und von den fremden
population of country and of the foreign
Frauen! 10:12 Da antwortete die ganze
Women! 10:12 because answered the whole
Versammlung laut: Es ist unsere Pflicht, nach
meeting according to: it is our duty to
deinen Worten zu handeln! 10:13 Jedoch ist das
your words to act! 10:13 however is the
Volk zahlreich und es ist Regenzeit, sodass man
people numerous and it is Rainy season, so one
nicht draußen stehen kann. Es ist auch keine Arbeit
not out stand can. it is also no work
für einen oder zwei Tage, da wir in dieser Sache
for one or two days, because we in this thing
viele Verstöße begangen haben. 10:14 Unsere
many violations committed have. 10:14 our
Vorsteher sollen die ganze Gemeinde vertreten und
head must the whole community represent and
alle, die in unseren Städten fremde Frauen geheiratet
all, the in our cities foreign Women married
haben, sollen zur festgesetzten Zeit zusammen mit
have, must to fixed time together with
den Ältesten einer jeden Stadt und ihren Richtern
the elders one each city and their judges
kommen, bis der glühende Zorn unseres Gottes
come, to the glowing anger our God
wegen diese Sache von uns abgewendet ist. 10:15
because of this thing of us averted is. 10:15

Nur Jonatan, der Sohn Asaëls, und Jachseja, der
the only Jonathan the son Asahel, and Jahzeiah, the
Sohn Tikwas, traten dagegen auf. Meschullam und
son Tikvah, occurred however on. Meshullam and
Schabbetai, der Levit, unterstützten sie. 10:16 Aber
Shabbethai, the Levit, supported them. 10:16 but
die Söhne der Heimkehrer verfuhren auf diese
the sons the returnees proceeded on this
Weise: Der Priester Esra wählte sich Männer aus,
way: the priest Ezra chose itself Men from,
für jede Großfamilie ein Familienoberhaupt. Sie alle
for each extended family a Head of the family. you all
waren namentlich bestimmt. Am ersten Tag des
were especially determined. at the first day of
zehnten Monats hielten sie eine Sitzung ab, um die
tenth month held they a session from, about the
Angelegenheit zu untersuchen. 10:17 Bis zum ersten
matter to investigate. 10:17 to for first
Tag des ersten Monats wurden sie mit den Fällen
day of first month were they with the make
aller Männer, die fremde Frauen geheiratet hatten,
all men, the foreign Women married had,
fertig. 10:18 Unter den Priestern, die fremde Frauen
finished. 10:18 under the priests, the foreign Women
geheiratet hatten, fanden sich folgende: Von den
married had, found itself the following: of the
Nachkommen Jeschuas, des Sohnes Jozadaks, und
progeny Yeshua, of son Jozadak and
seinen Brüdern: Maaseja, Eliëser, Jarib und Gedalja.
its brothers: Maaseiah Eliezer, Jarib and Gedaliah.
10:19 Sie gaben ihre Hand darauf, ihre Frauen zu
10:19 you gave their hand out their Women to
entlassen; ihr Schuldopfer bestand aus einem Widder.
lay off; their trespass offering stock from a Aries.
10:20 Von den Nachkommen Immers fand man
10:20 of the progeny Immer found one
schuldig: Hanani und Zebadja; 10:21 von den
guilty: Hanani and Zebadja; 10:21 of the
Nachkommen Harims: Maaseja, Elija, Schemaja,
progeny Harim: Maaseiah Elijah, Shemaiah

Jehiël und Usija; 10:22 von den Nachkommen
Jehiel and Uzziah; 10:22 of the progeny
Paschhurs: Eljoënai, Maaseja, Jischmael, Netanel,
Pashhur: Eliehoenai, Maaseiah Ishmael Netanel,
Josabad und Elasa. 10:23 Von den Leviten: Josabad,
Josabad and Elasah. 10:23 of the Levites: Josabad,
Schimi, Kelaja, das ist Kelita, Petachja, Juda und
Shimei, Kelaiah, the is Kelita, Pethahiah Judah and
Eliëser. 10:24 Von den Sängern: Eljaschib, von den
Eliezer. 10:24 of the singers: Eliashib, of the
Torwächtern Schallum, Telem und Uri. 10:25 Von
gatekeepers Shallum, Telem and Uri. 10:25 of
den Israeliten, und zwar von den Nachkommen des
the Israelites, and indeed of the progeny of
Parosch: Ramja, Jisija, Malkija, Mijamin, Eleasar,
Parosh: Ramiah, Jisija, Malkijah Mijamin, Eleazar
Malkija und Benaja; 10:26 von den Nachkommen
Malkijah and Benaiah; 10:26 of the progeny
Elams: Mattanja, Secharja, Jehiël, Abdi, Jeremot und
Elam: Mattaniah, Zechariah Jehiel, Abdi, Jeremoth and
Elija; 10:27 von den Nachkommen Sattus: Eljoënai,
Elijah; 10:27 of the progeny Zattu: Eliehoenai,
Eljaschib, Mattanja, Jeremot, Sabad und Asisa; 10:28
Eliashib, Mattaniah, Jeremoth, Sabad and Aziza 10:28
von den Nachkommen Bebais: Johanan, Hananja,
of the progeny Bebai Johanan, Hananiah,
Sabbai und Atlai; 10:29 von den Nachkommen Banis:
Sabbai and Atlai; 10:29 of the progeny Banis:
Meschullam, Malluch, Adaja, Jaschub, Scheal und
Meshullam, Malluch, adaja, YaShuv, Sheal and
Jeremot; 10:30 von den Nachkommen des
Jeremoth; 10:30 of the progeny of
Pahat-Moab: Adna, Kelal, Benaja, Maaseja, Mattanja,
Pahat-Moab: Adna, Chelal, Benaiah Maaseiah Mattaniah,
Bezalel, Binnui und Manasse; 10:31 von den
Bezalel, Bavai and Manasseh; 10:31 of the
Nachkommen Harims: Eliëser, Jischija, Malkija,
progeny Harim: Eliezer, Isshiah Malkijah
Schemaja, Simeon, 10:32 Benjamin, Malluch und
Shemaiah Simeon, 10:32 Benjamin, Malluch and
Schemarja; 10:33 von den Nachkommen Haschums:
Shemariah; 10:33 of the progeny Haschums:

Mattenai, Mattatta, Sabad, Elifelet, Jeremai, Manasse
Mattenai, Mattatta, Sabad, Elifelet, Jeremai, Manasseh
und Schimi; 10:34 von den Nachkommen Bigwais:
and Shimei; 10:34 of the progeny Bigvai
Maadai, Amram, Uël, 10:35 Benaja, Bedja, Keluhi,
Maadai, Amram, UEL, 10:35 Benaiah Bedja, Keluhi,
10:36 Wanja, Meremot, Eljaschib, 10:37 Mattanja,
10:36 Vanya, Meremoth Eliashib, 10:37 Mattaniah,
Mattenai und Jaasai; 10:38 von den Nachkommen
Mattenai and Jaasai; 10:38 of the progeny
Binnuis: Schimi, 10:39 Schelemja, Natan und Adaja;
Binnui: Shimei, 10:39 Shelemiah Natan and adaja;
10:40 von den Nachkommen Sakkais: Schaschai,
10:40 of the progeny Zakkai: Schaschai,
Scharai, 10:41 Asarel, Schelemja, Schemarja, 10:42
Scharai, 10:41 Asarel, Shelemiah Shemariah, 10:42
Schallum, Amarja und Josef; 10:43 von den
Shallum, Amariah and Josef; 10:43 of the
Nachkommen Nebos: Jëiël, Mattitja, Sabad, Sebina,
progeny Nebos: Jeiel, Mattithiah, Sabad, Sebina,
Jaddai, Joël und Benaja. 10:44 Alle diese hatten
Jaddai, Joël and Benaiah. 10:44 all this had
fremde Frauen genommen. Sie schickten die Frauen
foreign Women taken. you sent the Women
und Kinder fort.
and children continued.

.
. **-**
1: 1
.
Bericht Nehemias, des Sohnes Hachaljas. Es geschah
report Nehemiah of son Hachaliah. it happened
im Monat Kislew, im zwanzigsten Jahr des
in the month Kislev, in the twentieth year of
Artaxerxes, als ich mich in der Burg Susa aufhielt,
Artaxerxes, as I me in the castle Susa was staying,
1:2 da kam Hanani, einer meiner Brüder, mit
1: 2 because came Hanani, one mine brothers, with
einigen Männern aus Juda. Ich befragte sie über die
some men from Judah. I Interviewee they about the
Juden, die Geretteten, die aus der Gefangenschaft
Jews, the rescued, the from the captivity
übrig geblieben waren, und über Jerusalem. 1:3 Sie
left remained were and about Jerusalem. 1: 3 you
sagten zu mir: Der Rest, der aus der Verbannung
said to me: the rest, the from the exile
übrig geblieben ist, befindet sich dort in der Provinz
left remained is, is itself there in the province
in großer Not und Schmach. Die Mauer Jerusalems
in large distress and Shame. the wall Jerusalem
ist eingerissen und die Tore sind durch Feuer
is torn and the Goals are by fire
zerstört. 1:4 Als ich diese Zustände erfuhr, setzte
destroyed. 1: 4 as I this conditions learned continued
ich mich nieder, weinte und trauerte tagelang.
I me down, cried and mourned for days.
Ständig fastete und betete ich zu dem Gott des
constantly fasted and prayed I to the God of
Himmels. 1:5 Ich sagte:Ach, Herr, Gott des Himmels,
Heaven. 1: 5 I said: Oh, mr, God of heaven,
du großer und furchtbarer Gott! Bund und Gnade
you large and terrible God! waistband and grace
bewahrst du denen, die dich lieben und deine Gebote
Safeguard you to whom, the you love and your bids
halten! 1:6 Dein Ohr sei aufmerksam und deine
keep! 1: 6 your ear was attentive and your
Augen seien geöffnet, um auf das Gebet deines
Eye were opened, about on the prayer yours

Knechtes zu hören, der ich jetzt Tag und Nacht für
servant to hear, the I now day and night for
die Söhne Israels, deine Knechte, vor dir flehe. Ich
the sons Israel, your servants, in front you beg. I
bekenne die Sünden, die wir Israeliten gegen dich
confess the sins, the we Israelites against you
begangen haben. Auch ich und das Haus meines
committed have. also I and the house mine
Vaters haben gesündigt. 1:7 Ganz übel haben wir
father have sinned. 1: 7 all ill have we
gegen dich gehandelt und die Gebote, Satzungen
against you traded and the commandments, statutes
und Rechte missachtet, die du deinem Knecht Mose
and rights disregarded, the you your servant Moses
befohlen hast. 1:8 Gedenke doch des Wortes, das du
ordered have. 1: 8 remember but of word, the you
deinem Knecht Mose aufgetragen hast, als du
your servant Moses applied have, as you
sprachst: Wenn ihr treulos handelt, werde ich es
spoke: when their faithless is, will I it
sein, der euch unter die Völker zerstreut! 1:9 Kehrt
be the you under the people scattered! 1: 9 versa
ihr aber zu mir zurück und haltet ihr meine
their but to me back and hold their my
Satzungen und erfüllt sie, so werde ich von dort
statutes and satisfies they, so will I of there
sammeln, selbst euere Verbannten wenn sie am Ende
collect, even euere exiles when they at the end
des Himmels wären, und an den Ort bringen, den
of heaven would, and to the place bring, the
ich auserwählt habe, um dort meinen Namen
I select have, about there mean name
wohnen zu lassen. 1:10 Sie sind ja deine Knechte
live to leave. 1:10 you are yes your servants
und dein Volk, das du durch deine große Kraft und
and your people the you by your large force and
deinen starken Arm befreit hast. 1:11 Ach, mein
your strong arm exempt have. 1:11 Oh, my
Herr, möge dein Ohr auf das Gebet deines Knechtes
mr, may your ear on the prayer yours servant
und auf das Flehen deiner Knechte achten, deren
and on the plead yours servants eighth, their

Freude es ist, deinen Namen zu fürchten! Lass doch
joy it is, your name to fear! let but
heute deinen Knecht Erfolg haben und Gnade vor
today your servant success have and grace in front
diesem Mann finden!Ich war nämlich Mundschenk
this man find I was namely cupbearer
des Königs.
of King.

.

. **-**
2: 1

.

Es geschah im Monat Nisan, im zwanzigsten Jahr
it happened in the month Nisan, in the twentieth year
des Königs Artaxerxes, da hatte ich für den Wein
of king Artaxerxes, because had I for the wine
zu sorgen. Ich nahm den Wein und reichte ihn dem
to take care. I took the wine and handed it the
König. Doch war ich nie so traurig vor ihm
King. but was I never so sad in front it
gewesen. 2:2 Da sagte der König zu mir: Warum
been. 2: 2 because said the king to me: Why
siehst du so traurig aus? Du bist doch nicht etwa
see you so sad from? you are but not about
krank? Nein, du hast gewiss Kummer. Da
sick? No, you haste certainly Grief. because
fürchtete ich mich sehr. 2:3 Ich sagte zum König:
feared I me very. 2: 3 I said for King:
Der König lebe ewig! Warum sollte ich nicht traurig
the king live forever! Why should I not sad
aussehen, da doch die Stadt mit den Grabstätten
look like, because but the city with the tombs
meiner Väter zerstört ist und ihre Tore durch das
mine fathers destroyed is and their Goals by the
Feuer verbrannt sind? 2:4 Da fragte mich der
fire burnt are? 2: 4 because asked me the
König: Worauf will deine Bitte hinaus? Da flehte
King: whereupon will your please out? because pleaded
ich zum Gott des Himmels 2:5 und antwortete dem
I for God of heaven 2: 5 and answered the
König: Wenn es dem König gefällt und dein Knecht
King: when it the king like and your servant

Gnade vor dir gefunden hat, so sende mich nach
grace in front you found has so send me to
Juda, zur Stadt der Gräber meiner Väter, dass ich
Judah, to city the digger mine fathers, that I
sie wieder aufbaue. 2:6 Da sagte der König zu
they back aufbaue. 2: 6 because said the king to
mir im Beisein der Königin an seiner Seite: Bis
me in the presence the queen to its page: to
wann wird deine Reise dauern? Wann kommst du
when shall your travel last? When come you
zurück? Ich gab ihm eine bestimmte Zeit an. Der
back? I were it a certain time at. the
König war damit einverstanden und ermächtigte mich
king was so that agreed and authorized me
hinzugehen. 2:7 Dann sagte ich zum König: Wenn es
to go. 2: 7 then said I for King: when it
dem König gefällt, gebe man mir Schreiben an die
the king like, give one me letter to the
Statthalter jenseits des Stroms mit, dass sie mir die
governor beyond of current with, that they me the
Durchreise gestatten, bis ich nach Juda gelange; 2:8
transit permit, to I to Judah gelange; 2: 8
ferner auch einen Brief an Asaf, den Aufseher des
further also one letter to Asaf, the overseer of
königlichen Waldes, dass er mir Holz liefert, um die
royal forest, that he me wood supplies, about the
Tore der Burg, die zum Tempel gehören, mit Balken
Goals the Castle, the for temple include, with bar
zu belegen, für die Stadtmauer und für das Haus,
to show for the city wall and for the house,
das ich mir erbauen will. Der König gewährte es
the I me build wants. the king granted it
mir, weil die gnädige Hand meines Gottes über mir
me because the gracious hand mine God about me
war. 2:9 Ich kam zu den Statthaltern jenseits des
had. 2: 9 I came to the governors beyond of
Stroms und überreichte ihnen die Schreiben des
current and presented them the letter of
Königs. Auch hatte mir der König Heeresoberste und
King. also had me the king army Supreme and

Reiter mitgegeben. 2:10 Als Sanballat, der Horoniter,
rider given. 2:10 as Sanballat, the Horonite
und Tobija, der ammonitische Knecht, davon
and Tobiah, the Ammonite servant, thereof
erfuhren, missfiel es ihnen sehr, dass jemand kam,
learned displeased it them very, that someone came,
um sich für das Wohl der Söhne Israels einzusetzen.
about itself for the welfare the sons Israel to use.
2:11 So kam ich nach Jerusalem und blieb dort
2:11 so came I to Jerusalem and remained there
drei Tage. 2:12 Dann stand ich nachts auf, ich und
three Days. 2:12 then stand I night on, I and
einige Männer mit mir. Ich hatte niemandem
some Men with mine. I had anyone
mitgeteilt, was mir mein Gott ins Herz gegeben
communicated, what me my God in the heart given
hatte, für Jerusalem zu tun. Kein Reittier war bei
had, for Jerusalem to do. no mount was at
mir außer dem einen, auf dem ich ritt. 2:13 Nachts
me except the one, on the I rode. 2:13 night
ging ich zum Taltor hinaus zur Drachenquelle und
went I for valley gate out to Dragon source and
zum Misttor hinaus und untersuchte die Mauern
for Dung Gate out and examined the build
Jerusalems, die niedergerissen, und deren Tore, die
Jerusalem, the torn down, and their Goals, the
vom Feuer zerstört waren. 2:14 Dann ging ich zum
from fire destroyed were. 2:14 then went I for
Quelltor und zum Königsteich hinüber. Doch gab es
source port and for King pond across. but were it
keinen Platz für mein Reittier, mit mir
no space for my Mount, with me
durchzukommen. 2:15 So ging ich in der Nacht das
get through. 2:15 so went I in the night the
Tal hinauf und untersuchte die Mauer. Dann wandte
valley up and examined the Wall. then turned
ich mich um, gelangte zum Taltor und kehrte
I me to, reached for valley gate and returned
wieder heim. 2:16 Die Gemeindevorsteher wussten
back home. 2:16 the churchwarden knew
noch nicht, wohin ich gegangen war und was ich
yet not, where I gone was and what I

vorhatte. Den Juden hatte ich bis dahin noch nichts
was doing. the Jewry had I to then yet nothing
berichtet, weder den Priestern noch den Vornehmen
reported neither the priests yet the make
noch den Vorstehern und den übrigen Beamten. 2:17
yet the chiefs and the other Officials. 2:17
Nun sagte ich zu ihnen: Ihr seht das Elend, in dem
now said I to them: their see the misery, in the
wir sind; Jerusalem ist verwüstet und seine Tore
we are; Jerusalem is devastated and its Goals
sind durch Feuer verbrannt. Bauen wir also die
are by fire burned. build we so the
Mauer Jerusalems wieder auf! So werden wir nicht
wall Jerusalem back on! so will we not
mehr als Gespött dienen. 2:18 Dann erzählte ich
more as mockery serve. 2:18 then told I
ihnen von der Hand Gottes, die gnädig über mir
them of the hand God, the gracious about me
war, und von den Worten des Königs, die er zu mir
was and of the words of king, the he to me
gesprochen hatte. Da sagten sie: Beginnen wir also
spoken had. because said they: begin we so
zu bauen! Und sie begannen das gute Unternehmen.
to build! and they started the good Companies.
2:19 Als der Horoniter Sanballat, der ammonitische
2:19 as the Horonite Sanballat, the Ammonite
Knecht Tobija und der Araber Geschem davon
servant Tobiah and the Arab Geshem thereof
hörten, spotteten sie und verhöhnten uns: Was
heard mocked they and jeered us: What
unternehmt ihr da? Wollt ihr euch gegen den König
under take their there? Will their you against the king
empören? 2:20 Ich gab ihnen folgende Auskunft: Der
outrage? 2:20 I were them following information: the
Gott des Himmels selbst wird uns Erfolg verleihen.
God of heaven even shall us success give.
Wir, seine Knechte, wollen uns aufmachen und
We, its servants, want us open and
bauen. Ihr aber sollt weder Anteil noch Recht noch
. construct their but shall neither share yet right yet
Andenken in Jerusalem haben.
memory in Jerusalem have.

.
. **-**
3: 1
.
Da machten sich der Hohepriester Eljaschib und
because made itself the high Priest Eliashib and
seine Brüder, die Priester, ans Werk. Sie bauten das
its brothers, the priest, ans Factory. you built the
Schaftor, belegten es mit Balken, brachten seine Tore,
Sheep, occupied it with beams, brought its Goals,
Riegel und Sperrbalken an und bauten weiter bis
bolt and locking bars to and built more to
zum Turm der Hundert. 3:2 Anschließend bauten die
for tower the Hundred. 3: 2 subsequently built the
Männer von Jericho und daneben baute Sakkur, der
Men of Jericho and in addition built Zacchur, the
Sohn Imris. 3:3 Das Fischtor bauten die Söhne des
son Imri. 3: 3 the Fischtor built the sons of
Senaa. Sie belegten es mit Balken und brachten seine
Senaah. you occupied it with bar and brought its
Tore, Riegel und Sperrbalken an. 3:4 Neben ihnen
Goals, bolt and locking bars at. 3: 4 next them
besserte Meremot, der Sohn Urijas, des Sohnes des
improved Meremoth the son Uriah of son of
Koz, aus. Daneben arbeitete Meschullam, der Sohn
Koz, off. in addition worked Meshullam, the son
Berechjas, des Sohnes Meschesabels. Daneben arbeitete
Berechiah, of son Meshezabel. in addition worked
Zadok, der Sohn Baanas. 3:5 Daneben arbeiteten die
Zadok, the son Baana. 3: 5 in addition worked the
Leute aus Tekoa. Doch die Vornehmen unter ihnen
people from Tekoa. but the make under them
beugten ihren Nacken nicht zum Dienst für ihre
bowed their neck not for service for their
Herren. 3:6 Das Tor des neuen Stadtviertels besserten
Men's. 3: 6 the goal of new neighborhood improved
Jojada, der Sohn Paseachs, und Meschullam, der
Jehoiada, the son Paseah and Meshullam, the
Sohn Besodjas, aus. Sie belegten es mit Balken und
son Besodeiah, off. you occupied it with bar and
brachten seine Tore, Riegel und Sperrbalken an. 3:7
brought its Goals, bolt and locking bars at. 3: 7

Daneben arbeiteten Melatja aus Gibeon und Jadon
in addition worked Melatiah from Gibeon and Jadon
aus Meronot sowie die Leute aus Gibeon und
from Meronot as well as the people from Gibeon and
Mizpa, die zum Amtsbereich des Statthalters jenseits
Mizpah, the for Office area of governor beyond
des Stroms gehörten. 3:8 Daneben arbeitete Usiël, der
of current included. 3: 8 in addition worked Uzziel, the
Sohn Harhajas, ein Goldschmied. Daneben arbeitete
son Harhajas, a Goldsmith. in addition worked
Hananja, ein Mitglied aus der Zunft der
Hananiah, a member from the guild the
Salbenhersteller. Sie befestigten Jerusalem bis zur
Ointment manufacturer. you attached Jerusalem to to
Breiten Mauer. 3:9 Daneben arbeitete Refaja, der
spread Wall. 3: 9 in addition worked Rephaiah the
Sohn Hurs, der Vorsteher der einen Hälfte des
son Hur, the head the one half of
Bezirks von Jerusalem. 3:10 Daneben arbeitete
district of Jerusalem. 3:10 in addition worked
Jedaja, der Sohn Harumafs, gegenüber seinem Haus.
Jedaiah the son Harumaph, to his House.
Daneben arbeitete Hattusch, der Sohn Haschabnejas.
in addition worked Hattush the son Hashabniah.
3:11 An einer zweiten Strecke arbeiteten Malkija, der
3:11 to one second route worked Malkijah the
Sohn Harims, und Haschub, der Sohn des
son Harim and Hashub, the son of
Pahat-Moab, bis zum Ofenturm. 3:12 Daneben
Pahat-Moab, to for Furnace tower. 3:12 in addition
arbeiteten Schallum, der Sohn des Lohesch, der
worked Shallum, the son of Lohesch, the
Vorsteher der anderen Hälfte des Bezirks von
head the other half of district of
Jerusalem, er selbst und seine Töchter. 3:13 Das
Jerusalem, he even and its Daughters. 3:13 the
Taltor besserten Hanun und die Einwohner von
valley gate improved Hanun and the population of
Sanoach aus. Sie bauten es auf und brachten seine
Zanoah off. you built it on and brought its

Tore, Riegel und Sperrbalken an, außerdem
Goals, bolt and locking bars to, also
eintausend Ellen an der Mauer bis zum Aschentor.
thousand Ellen to the wall to for Dung.
3:14 Das Aschentor besserte Malkija, der Sohn
3:14 the dung improved Malkijah the son
Rechabs, der Vorsteher des Bezirks von Bet-Kerem,
Rechab, the head of district of Bet-Kerem,
aus; er brachte seine Tore, Riegel und Sperrbalken
from; he Inappropriate its Goals, bolt and locking bars
an. 3:15 Das Quelltor besserte Schallun, der Sohn
at. 3:15 the source port improved Shallun the son
Kolhoses, der Vorsteher des Bezirks von Mizpa, aus.
Kolhoses, the head of district of Mizpah, off.
Er baute es auf, überdachte es und brachte seine
he built it on, covered it and Inappropriate its
Tore, Riegel und Sperrbalken an; außerdem setzte
Goals, bolt and locking bars to; also continued
er die Mauer am Teich der Wasserleitung beim
he the wall at the pond the water pipe when
Königsgarten instand, bis zu den Stufen, die von der
King's Garden repaired, to to the stages, the of the
Davidstadt hinunterführen. 3:16 Hinter ihm arbeitete
city of David lead down. 3:16 behind it worked
Nehemja, der Sohn Asbuks, der Vorsteher der einen
Nehemiah, the son Azbuk, the head the one
Hälfte des Bezirks von Bet-Zur, bis zu der Stelle
half of district of Beth-Zur, to to the location
gegenüber den Gräbern Davids und bis zum
to the graves David and to for
künstlichen Teich und zur Kaserne der Leibwache.
artificial pond and to barracks the Bodyguard.
3:17 Hinter ihm arbeiteten die Leviten, nämlich:
3:17 behind it worked the Levites, namely:
Rehum, der Sohn Banis, und neben ihm Haschabja,
Rehum the son Bani, and next it Hashabiah,
der Vorsteher der einen Hälfte des Bezirks von
the head the one half of district of
Keïla, für seinen Bezirk. 3:18 Hinter ihm arbeiteten
Keilah, for its District. 3:18 behind it worked

ihre Brüder unter Binnui, dem Sohn Henadads, dem
their brethren under Bavai the son Henadad, the
Vorsteher der anderen Hälfte des Bezirks von Keïla.
head the other half of district of Keilah.
3:19 Neben ihm arbeitete Eser, der Sohn Jeschuas,
3:19 next it worked Eser, the son Yeshua,
der Vorsteher von Mizpa, an der Instandsetzung der
the head of Mizpah, to the repair the
folgenden Strecke gegenüber dem Aufstieg zum
following route to the rise for
Zeughaus am Winkel. 3:20 Hinter ihm arbeitete
armory at the Angle. 3:20 behind it worked
Baruch, der Sohn Sabbais an der Instandsetzung der
Baruch, the son Sabbais to the repair the
anschließenden Strecke vom Winkel bis zur Tür des
subsequent route from angle to to door of
Hauses des Hohenpriesters Eljaschib. 3:21 Hinter ihm
house of high Priest Eliashib. 3:21 behind it
arbeitete Meremot, der Sohn Urijas, des Sohnes des
worked Meremoth the son Uriah of son of
Koz, an der anschließenden Strecke von der Tür bis
Koz, to the subsequent route of the door to
zum Ende des Hauses Elkaschibs. 3:22 Hinter ihm
for end of house Elkaschibs. 3:22 behind it
arbeiteten die Priester, die im Umkreis wohnten.
worked the priest, the in the area lived.
3:23 Hinter ihnen arbeiteten Benjamin und Haschub
3:23 behind them worked Benjamin and Hashub
gegenüber ihrem Haus. Hinter ihnen arbeitete Asarja,
to their House. behind them worked Azariah,
der Sohn Maasejas, des Sohnes Ananjas, bei seinem
the son Maaseiah, of son Ananiah at his
Haus. 3:24 Hinter ihm arbeitete Binnui, der Sohn
House. 3:24 behind it worked Bavai the son
Henadads, an der Instandsetzung der anschließenden
Henadad, to the repair the subsequent
Strecke vom Haus Asarjas bis zum Winkel und bis
route from house Azariah to for angle and to
zur Ecke. 3:25 Hinter ihm arbeitete Palal, der Sohn
to Corner. 3:25 behind it worked Palal the son
Usais, gegenüber dem Winkel des Turmes, der vom
Usais, to the angle of tower, the from

oberen Königspalast am Gefängnishof vorspringt.
top Royal Palace at the prison projects.
Hinter ihm arbeiteten Pedaja, der Sohn des Parosch,
behind it worked Pedaja, the son of Parosh,
3:26 und die Tempeldiener, die auf dem Ofel
3:26 and the Temple servants, the on the Ophel
wohnten, bis zum Wassertor im Osten und dem
lived, to for watergate in the east and the
vorspringenden Turm gegenüber. 3:27 Dahinter
projecting tower opposite. 3:27 behind it
arbeiteten die Leute von Tekoa an der
worked the people of Tekoa to the
Instandsetzung der anschließenden Strecke gegenüber
repair the subsequent route to
dem großen vorspringenden Turm bis zur Ofelmauer.
the large projecting tower to to Ofelmauer.
3:28 Vom Rosstor an besserten die Priester aus,
3:28 from horse gate to improved the priest from,
jeder vor seinem Haus. 3:29 Nach ihm arbeitete
each in front his House. 3:29 to it worked
Zadok, der Sohn Immers, gegenüber seinem Haus.
Zadok, the son Immer, to his House.
Hinter ihm arbeitete Schemaja, der Sohn
behind it worked Shemaiah the son
Schechanjas, der Wächter des Osttors. 3:30 Hinter
Shechaniah, the guard of East gate. 3:30 behind
ihm arbeitete Hananja, der Sohn Schelemjas, und
it worked Hananiah, the son Shelemiah and
Hanun, der sechste Sohn Zalafs, an der
Hanun, the sixth son Zalafs, to the
Instandsetzung der anschließenden Strecke. Hinter ihm
repair the subsequent Route. behind it
arbeitete Meschullam, der Sohn Berechjas, gegenüber
worked Meshullam, the son Berechiah, to
seiner Kammer. 3:31 Hinter ihm arbeitete Malkija,
its Chamber. 3:31 behind it worked Malkijah
ein Mitglied der Goldschmiedezunft, bis zum Haus
a member the Goldsmiths' guild, to for house
der Tempeldiener und der Kaufleute gegenüber dem
the temple servants and the merchants to the
Wachttor und bis zum Aufbau an der Ecke. 3:32
Wachttor and to for construction to the Corner. 3:32

Zwischen dem Aufbau an der Ecke und dem
between the construction to the corner and the
Schaftor arbeiteten die Goldschmiede und die
Sheep worked the goldsmiths and the
Kaufleute. 3:33 Als Sanballat hörte, dass wir dabei
Merchants. 3:33 as Sanballat heard that we there
waren, die Mauer aufzubauen, wurde er zornig,
were the wall build, was he angry,
ärgerte sich sehr und spottete über die Juden. 3:34
annoyed itself very and scoffed about the Jews. 3:34
In Gegenwart seiner Brüder und des Heeres von
in presence its brethren and of army of
Samarien sprach er Folgendes: Was machen diese
Samaria spoke he the following: What make this
elenden Juden da? Wollen sie Jerusalem wieder für
wretched Jewry there? want they Jerusalem back for
sich befestigen? Wollen sie Opfer darbringen? Wollen
itself fix? want they victim offer? want
sie es an einem Tag vollenden? Können sie die
they it to a day accomplish? can they the
Steine aus den Schutthaufen lebendig machen? Sie
stones from the pile of rubble alive make? you
sind doch verbrannt. 3:35 Der Ammoniter Tobija,
are but burned. 3:35 the Ammonites Tobiah,
der neben ihm stand, sagte: Was auch immer sie
the next it stood, said: What also always they
bauen, ein Fuchs steigt hinauf und er reißt ihre
build, a fox increases up and he tears their
Steinmauer ein. 3:36 Höre, unser Gott, wie wir
stone wall one. 3:36 Listen, our God, how we
verspottet werden! Lass ihren Spott auf sie selbst
mocked be! let their ridicule on they even
zurückfallen! Gib sie im Land der Gefangenschaft
fall back! Give they in the country the captivity
der Plünderung preis! 3:37 Decke ihre Schuld nicht
the looting award! 3:37 ceiling their debt not
zu! Ihre Sünde werde vor dir nicht ausgelöscht!
to! their sin will in front you not wiped out!
Denn sie haben die Bauleute schwer beleidigt. 3:38
because they have the builders difficult offended. 3:38
Wir bauten weiter die Mauer auf. Das ganze Werk
we built more the wall on. the whole work

wurde bis zur Hälfte beendet und das Volk fand
was to to half completed and the people found
weiter Mut zum Bauen.
more courage for Building.

.

. **-**
4: 1

.

Als Sanballat und Tobija, die Araber, Ammoniter
as Sanballat and Tobiah, the Arabs, Ammonites
und Aschdoditer hörten, dass der Wiederaufbau der
and Aschdoditer heard that the reconstruction the
Mauer Jerusalems voranschritt -- denn die Breschen
wall Jerusalem progressed - because the breaches
begannen sich allmählich zu schließenundgv;--, wurden
started itself gradually to closeundGM, -, were
sie sehr wütend. 4:2 Alle zusammen verschworen
they very angry. 4: 2 all together sworn
sich, heraufzukommen, um gegen Jerusalem zu
to come up, about against Jerusalem to
kämpfen und um Unruhe zu stiften. 4:3 Wir aber
fight and about restlessness to donate. 4: 3 we but
beteten zu unserem Gott und stellten Tag und Nacht
prayed to our God and presented day and night
eine Wache gegen sie auf zum Schutz für die Stadt.
a guard against they on for protection for the City.
4:4 Die Juden aber sagten: Die Kraft des
4: 4 the Jewry but said: the force of
Lastträgers ist dahin und es liegt noch zuviel
load carrier is then and it is yet too much
Schuttda. Wir sind nicht imstande, die Mauer
Schuttda. we are not able the wall
aufzubauen. 4:5 Unsere Feinde aber sagten: Sie sollen
build. 4: 5 our enemies but said: you must
nichts merken und nichts sehen, bis wir mitten
nothing notice and nothing see to we in the middle
unter ihnen stehen, sie niedermetzeln und das Werk
under them are, they massacre and the work
zum Stillstand bringen. 4:6 Doch die Juden, die in
for standstill bring. 4: 6 but the Jews, the in
ihrer Nachbarschaft wohnten, kamen wohl zehnmal
of her neighborhood lived, came well ten times

zu uns und warnten: Sie ziehen gegen uns von allen
to us and warned: you pull against us of all
Orten, wo sie wohnen! 4:7 Da stellte man sich
places where they live! 4: 7 because presented one itself
in den tiefer gelegenen Teilen hinter der Mauer an
in the lower located share behind the wall to
den freien Stellen auf; ich ließ das Volk nach Sippen
the free provide on; I let the people to families
geordnet mit Schwertern, Lanzen und Bogen
orderly with swords, lances and arc
Aufstellung nehmen. 4:8 Ich musterte sie, erhob mich
list take. 4: 8 I studied they, rose me
und sagte zu den Vornehmen, den Vorstehern und
and said to the making, the chiefs and
dem übrigen Volk: Fürchtet euch nicht vor ihnen!
the other people: Fear you not in front them!
Denkt an den großen und furchtbaren Herrn und
think to the large and terrible Mr. and
kämpft für euere Brüder, Söhne, Töchter, Frauen
fighting for euere brothers, sons, daughters, Women
und Häuser! 4:9 Unsere Feinde hörten, dass uns ihr
and Houses! 4: 9 our enemies heard that us their
Vorhaben bekannt geworden war und Gott ihre
project known become was and God their
Absicht vereitelt hatte. Wir gingen alle zur Mauer
intention thwarted had. we went all to wall
zurück, jeder an seine Arbeit. 4:10 Von diesem Tag
back each to its Working. 4:10 of this day
an war die eine Hälfte meiner Leute bei der Arbeit
to was the a half mine people at the work
tätig, während die andere Hälfte von ihnen Lanzen,
active, during the other half of them lances,
Schilde, Bogen und Panzer bereithielt. Die Obersten
shields, arc and tank had ready. the Supreme
standen hinter dem ganzen Haus Juda, 4:11 das an
were behind the all house Judah, 4:11 the to
der Mauer arbeitete. Die Lastträger arbeiteten so:
the wall worked. the load carrier worked so:
Mit der einen Hand machten sie ihre Arbeit,
with the one hand made they their work,
während sie mit der anderen den Wurfspieß hielten.
during they with the other the javelin held.

4:12 Von den Bauleuten hatte jeder beim Bauen das
4:12 of the builders had each when build the
Schwert um seine Hüfte gegürtet. Der Hornbläser
sword about its hip girded. the Hornblower
stand ständig neben mir. 4:13 Da sagte ich zu den
stand constantly next mine. 4:13 because said I to the
Vornehmen, den Vorstehern und zum übrigen Volk:
making, the chiefs and for other people:
Die Arbeit ist groß und ausgedehnt. Wir aber sind
the work is large and extended. we but are
auf der Mauer verteilt, jeder fern von seinen
on the wall distributed, each remote of its
Brüdern. 4:14 An dem Ort, woher ihr das
Brothers. 4:14 to the place from where their the
Trompetensignal hört, dort sollt ihr euch um uns
bugle listening, there shall their you about us
sammeln und Gott wird für uns kämpfen! 4:15 So
collect and God shall for us fight! 4:15 so
schafften wir am Werk vom Anbruch der
managed we at the work from dawn the
Morgenröte bis zum Aufgang der Sterne. 4:16 Auch
Dawn to for emergence the Star. 4:16 also
sagte ich damals zum Volk: Jeder soll mit seinem
said I at the time for people: each shall with his
Knecht in Jerusalem übernachten. So soll uns die
servant in Jerusalem stay. so shall us the
Nacht zum Wachen und der Tag zur Arbeit dienen.
night for watch and the day to work serve.
4:17 Weder ich noch meine Brüder, die jungen Leute
4:17 neither I yet my brothers, the young people
und die Wachmannschaften, die mir folgten, zogen
and the Guards, the me followed, subjected
ihre Kleider aus. Jeder hatte seine Waffe zur
their clothes off. each had its weapon to
Rechten.
Rights.

.

. **-**

5: 1

.

Es entstand ein großes Klagen des Volkes und ihrer
it originated a large complain of people and of her

Frauen gegen ihre jüdischen Brüder. 5:2 Es fanden
Women against their Jewish Brothers. 5: 2 it found
sich Leute, die sagten: Unsere Söhne und Töchter
itself people the said: our sons and daughters
müssen wir verpfänden, damit wir Getreide erhalten,
must we pledge, so that we cereals obtained
um essen und leben zu können. 5:3 Es gab andere,
about eat and live to can. 5: 3 it were other,
die sagten: Unsere Felder, Weinberge und Häuser
the said: our fields, vineyards and Houses
müssen wir verpfänden, damit wir in der Hungerzeit
must we pledge, so that we in the famine
Getreide erhalten. 5:4 Wieder andere sagten: Wir
cereals obtained. 5: 4 back other said: we
haben für die Abgaben an den König Geld auf
have for the levy to the king money on
unsere Felder und Weinberge geliehen. 5:5 Nun sind
our fields and vineyards borrowed. 5: 5 now are
wir doch vom gleichen Fleisch wie unsere Brüder
we but from equal meat how our brethren
und unsere Söhne sind wie ihre Söhne. Nun müssen
and our sons are how their Sons. now must
wir unsere Söhne und Töchter als Sklaven
we our sons and daughters as slaves
preisgeben. Unter unseren Töchtern gibt es einige, die
disclose. under our daughters are it some, the
schon preisgegeben worden sind. Wir sind machtlos.
already revealed been have. we are powerless.
Unsere Felder und Weinberge gehören anderen. 5:6
our fields and vineyards belong other. 5: 6
Als ich ihre Klagen und diese Worte hörte, wurde
as I their complain and this words heard was
ich sehr zornig. 5:7 Ich ging mit mir zu Rat.
I very angry. 5: 7 I went with me to Council.
Dann zog ich die Vornehmen und Vorsteher zur
then moved I the make and head to
Rechenschaft und sagte zu ihnen: Welch eine Last
account and said to them: Welch a load
legt jeder von euch seinem Bruder auf! Darauf
sets each of you his brother on! thereon
berief ich ihretwegen eine große Versammlung. 5:8
appointed I because of her a large Assembly. 5: 8

Dann sagte ich zu ihnen: Wir haben unsere
then said I to them: we have our
jüdischen Stammesbrüder, die den Heiden verkauft
Jewish Tribesmen, the the Heiden sold
waren, nach besten Kräften losgekauft. Ihr aber wollt
were to best forces redeemed. their but want
sogar euere Stammesbrüder verkaufen, damit wir sie
even euere tribesmen sale so that we they
loskaufen! Sie schwiegen und fanden keine Worte.
ransom! you silent and found no Words.
5:9 Weiter sagte ich: Nichts Gutes war es, was ihr
5: 9 more said I: nothing good was it what their
getan habt. Wollt ihr nicht das Gebot unseres Gottes
done have. Will their not the bid our God
einhalten, um so dem Spott der Heidenvölker,
comply, about so the ridicule the Nations,
unserer Feinde, zu entgehen? 5:10 Auch ich, meine
our enemies, to escape? 5:10 also I, my
Brüder und jungen Leute, wir haben ihnen Geld
brethren and young people we have them money
und Getreide ausgeliehen. Nun wollen wir diese
and cereals borrowed. now want we this
Forderungen erlassen. 5:11 Gebt ihnen nun sofort
accounts receivable adopted. 5:11 Give them now immediately
ihre Felder, Weinberge, Ölgärten und Häuser zurück
their fields, vineyards, oil gardens and Houses back
und erlasst ihnen die Schuldforderungen an Geld,
and shall issue them the debts to money,
Getreide, Most und Öl, die ihr von ihnen erhoben
cereals, must and oil, the their of them raised
habt! 5:12 Sie sagten: Wir wollen alles zurückgeben
you! 5:12 you said: we want all return
und nichts mehr von ihnen eintreiben. Nach deiner
and nothing more of them recover. to yours
Weisung wollen wir handeln! Da rief ich die
instruction want we act! because called I the
Priester und ließ sie schwören, danach zu handeln.
priest and let they swear after that to action.
5:13 Auch schüttelte ich den Bausch meines
5:13 also shook I the ball mine
Gewandes und sagte: Genauso soll Gott den Mann,
garment and said: just as shall God the man,

der diese Zusage nicht hält, aus seinem Haus und
the this commitment not holds, from his house and
Besitztum schütteln! So werde er ausgeschüttelt und
property Shake! so will he shaken and
leer! Da antwortete die ganze Versammlung: So sei
empty! because answered the whole Assembly: so was
es! Sie priesen den Herrn und das Volk handelte
it! you advertised the Mr. and the people negotiated
nach dieser Weisung. 5:14 Von dem Tag an, an dem
to this Transfer. 5:14 of the day to, to the
man mich zum Statthalter im Land Juda ernannt
one me for governor in the country Judah appointed
hatte, in den zwölf Jahren, vom zwanzigsten bis zum
had, in the twelve years, from twentieth to for
zweiunddreißigsten Jahr des Königs Artaxerxes, habe
thirty-second year of king Artaxerxes, have
ich mit meinen Brüdern auf die Einkünfte als
I with mean brothers on the income as
Statthalter verzichtet. 5:15 Die Statthalter aber, die
governor omitted. 5:15 the governor but, the
vor mir waren, haben dem Volk schwere Lasten
in front me were have the people heavy weigh
auferlegt. Sie nahmen von ihnen als
imposed. you took of them as
Tagesentschädigung vierzig Silberschekel für Brot und
daily allowance forty shekels of silver for bread and
Wein. Auch ihre Leute bedrückten das Volk. Aus
Wine. also their people oppressed the People. from
Gottesfurcht handelte ich nicht so. 5:16 Auch bei
fear of God negotiated I not way. 5:16 also at
der Arbeit an der Mauer half ich mit, obwohl ich
the work to the wall helped I with, although I
keinen Grundbesitz aufgekauft habe. Alle meine Leute
no property bought have. all my people
waren dort bei der Arbeit versammelt. 5:17 Auch
were there at the work gathered. 5:17 also
saßen die Führenden und die Vorsteher,
sat the leading and the head,
einhundertfünfzig Mann, sowie jene, die von den
one hundred and fifty man, as well as those the of the

Völkern ringsum zu uns kamen, an meinem Tisch.
peoples all around to us came, to my Table.
5:18 Was für jeden Tag benötigt wurde, ein Ochse,
5:18 What for each day required was, a ox,
sechs fette Schafe und Geflügel, lieferte man auf
six fat sheep and poultry, delivered one on
meine Rechnung, dazu brachte man alle zehn Tage
my account to Inappropriate one all ten days
Schläuche voll Wein in Menge. Dafür habe ich das
hoses fully wine in Amount. Therefore have I the
Einkommen des Statthalters nicht verlangt. Denn die
income of governor not demands. because the
Arbeit lastete schwer auf diesem Volk. 5:19 Gedenke
work congested difficult on this People. 5:19 remember
doch, mein Gott, zu meinem Besten all dessen, was
but, my God, to my top all its, what
ich für dieses Volk getan habe!
I for this people done have!

.

. **-**
6: 1

.
Als Sanballat, Tobija, der Araber Geschem und
as Sanballat, Tobiah, the Arab Geshem and
unsere übrigen Feinde erfuhren, dass ich die Mauer
our other enemies learned that I the wall
aufgebaut hatte und in ihr keine Bresche mehr
constructed had and in their no breach more
geblieben war -- allerdings hatte ich bis dahin noch
remained was - though had I to then yet
keine Türen in den Toren angebrachtundgv;--, 6:2
no doors in the gates attachedundGM -, 6: 2
da sandten Sanballat und Geschem folgende
because sent Sanballat and Geshem following
Botschaft an mich: Wohlan, wir wollen zusammen
message to me: Well, we want together
beraten in Kefirim im Tal Ono! Sie planten, mir
advise in Kefirim in the valley Ono! you planned me
Böses anzutun. 6:3 Da sandte ich zu ihnen
evil inflict. 6: 3 because sent I to them
Boten mit der Antwort: Ich habe ein großes Werk
messengers with the Answer: I have a large work

begonnen und kann nicht hinunterkommen. Warum
started and can not come down. Why
soll die Arbeit ruhen, während ich davon ablasse
shall the work rest, during I thereof indulgences
und zu euch hinunterkomme? 6:4 Solche Botschaft
and to you come down? 6: 4 such message
sandten sie viermal an mich und ich antwortete
sent they four times to me and I answered
ihnen in gleicher Weise. 6:5 Nun sandte Sanballat in
them in same Manner. 6: 5 now sent Sanballat in
der gleichen Weise zum fünften Mal seinen Diener
the equal way for fifth time its servant
zu mir, der einen offenen Brief bei sich hatte. 6:6
to me the one open letter at itself had. 6: 6
In ihm stand geschrieben: Unter den Völkern hört
in it stand written: under the peoples listen
man das Gerücht und Geschem bestätigt es: Du und
one the rumor and Geshem confirmed it: you and
die Juden, ihr plant einen Aufstand. Deshalb hast du
the Jews, their plans one Uprising. therefore haste you
die Mauer gebaut und willst König über sie werden.
the wall built and want king about they will.
6:7 Du hast auch Propheten bestellt, um über dich
6: 7 you haste also Prophet ordered, about about you
in Jerusalem zu verkünden: Es gibt in Juda einen
in Jerusalem to proclaim: it are in Judah one
König. Solche Dinge werden jetzt dem König zu
King. such things will now the king to
Ohren kommen. Komm also, wir wollen zusammen
ears come. come over therefore, we want together
beraten! 6:8 Ich sandte ihm folgenden Bescheid: Von
advise! 6 8 I sent it following Opinion: of
den Dingen, die du behauptest, ist nichts geschehen.
the things, the you pretend, is nothing happen.
Vielmehr hast du sie frei erfunden. 6:9 Denn sie
rather haste you they free made up. 6: 9 because they
alle wollten uns Angst einjagen; sie dachten: Ihre
all wanted us anxiety fear into; they thought: their
Hände sollen von der Arbeit ablassen! Sie soll nicht
hands must of the work Drain! you shall not

getan werden! Da aber rührte ich meine Hände
done be! because but stirred I my hands
umso mehr! 6:10 Ich selbst ging in das Haus
more more! 6:10 I even went in the house
Schemajas, des Sohnes Delajas, des Sohnes
Shemaiah of son Delaiah of son
Mehetabels, der verhindert war. Da sagte er: Wir
Mehetabels, the prevents had. because said he: we
wollen uns im Gotteshaus treffen, und zwar
want us in the place of worship meet, and indeed
mitten im Tempel! Die Türen der Halle wollen
in the middle in the Temple! the doors the hall want
wir schließen! Denn sie kommen, dich zu töten, und
we close! because they come, you to kill, and
zwar kommen sie in der Nacht, um dich zu
indeed come they in the night, about you to
ermorden. 6:11 Ich antwortete: Soll ein Mann wie
murder. 6:11 I replied: target a man how
ich fliehen? Wer von meinesgleichen dürfte am
I flee? Who of my same might at the
Leben bleiben, wenn er in den Tempel ginge? Ich
life remain, when he in the temple would? I
komme nicht! 6:12 Ich erkannte es deutlich: Gott
come not! 6:12 I recognized it clearly: God
hatte ihn nicht gesandt, sondern er hatte die
had it not sent but he had the
Weissagung gegen mich gesprochen, weil Tobija ihn
prophecy against me spoken, because Tobiah it
gedungen hatte. 6:13 Ich sollte aus Furcht so
mercenary had. 6:13 I should from fear so
handeln und mich versündigen. Es wäre für sie eine
act and me sin. it would for they a
Gelegenheit zu übler Nachrede geworden, um mich
opportunity to bad defamation become, about me
in Schande zu bringen. 6:14 Mein Gott, vergiss dem
in shame to bring. 6:14 my God, forget the
Tobija und dem Sanballat nicht, was sie getan
Tobiah and the Sanballat not, what they done
haben, und auch nicht der Prophetin Noadja und
have, and also not the prophetess Noadiah and
den übrigen Propheten, die mich erschrecken wollten!
the other prophets, the me scare wanted!

6:15 Die Mauer wurde am fünfundzwanzigsten Elul
6:15 the wall was at the twenty-fifth Elul
nach zweiundfünfzig Tagen vollendet. 6:16 Als alle
to fifty-two meet completed. 6:16 as all
unsere Feinde es hörten, gerieten alle Völker, die
our enemies it heard came all peoples, the
rings um uns wohnten, in Furcht und fühlten sich
around about us lived, in fear and felt itself
mutlos. Sie erkannten, dass dies Werk von unserem
discouraged. you recognized, that this work of our
Gott vollbracht war. 6:17 In jenen Tagen schickten
God accomplished had. 6:17 in those meet sent
einige der Vornehmen Judas viele Briefe an Tobija
some the make Judas many letters to Tobiah
und auch von Tobija kamen solche zu ihnen. 6:18
and also of Tobiah came such to them. 6:18
Denn er besaß in Juda zahlreiche Leute, die ihm
because he had in Judah numerous people the it
durch Eid verpflichtet waren, da er ein
by oath committed to were because he a
Schwiegersohn Schechanjas, des Sohnes Aracks, war;
son Shechaniah, of son Aracks, was;
sein Sohn Johanan hatte die Tochter Meschullams,
be son Johanan had the daughter Meshullam,
des Sohnes Berechjas, zur Frau. 6:19 Auch rühmten
of son Berechiah, to Woman. 6:19 also famous
sie in meiner Gegenwart seine guten Eigenschaften
they in mine presence its good properties
und trugen ihm meine Worte zu. Tobija sandte
and contributed it my words about. Tobiah sent
auch Briefe, um mir Furcht einzujagen.
also letters, about me fear scare.

.

. **-**
7: 1

.

Nach dem Bau der Mauer setzte ich die Tore
to the construction the wall continued I the Goals
ein. Dann wurden die Torwächter bestellt. 7:2 Zu
one. then were the Wicketkeeper ordered. 7: 2 to
Vorstehern über Jerusalem ernannte ich meinen
chiefs about Jerusalem appointed I mean

_

Bruder Hanani und den Burghauptmann Hananja,
brother Hanani and the Castle Captain Hananiah,
denn dieser bewies sich vor vielen anderen als ein
because this proved itself in front many other as a
zuverlässiger und gottesfürchtiger Mann. 7:3 Ich sagte
reliable and God-fearing Husband. 7: 3 I said
zu ihnen: Die Tore Jerusalems sollen nicht geöffnet
to them: the Goals Jerusalem must not open
werden, bevor die Sonne heiß geworden ist; und
are, before the sun hot become is; and
noch während sie am Himmel steht, sollen sie
yet during they at the sky is, must they
verschlossen und verriegelt werden. Man stelle aus
sealed and locked will. one location from
den Bewohnern Jerusalems Wachen auf, einen jeden
the residents Jerusalem watch on, one each
auf seinem Wachtposten und vor seinem Haus. 7:4
on his sentry and in front his House. 7: 4
Die Stadt war geräumig und groß. Aber das Volk in
the city was spacious and large. but the people in
ihrer Mitte war gering und es gab noch nicht viele
of her center was low and it were yet not many
Häuser. 7:5 Mein Gott gab mir in den Sinn, dass
Houses. 7: 5 my God were me in the sense, that
ich die Vornehmen, Vorsteher und das Volk
I the making, head and the people
versammelte, um sie in die Familienregister
gathered, about they in the family register
einzutragen. Da fand ich das Familienregister jener,
entered. because found I the family register those
die zuerst hinaufgezogen waren. In ihm fand ich
the first pulled up were. in it found I
geschrieben: 7:6 Dies sind die Einwohner der Provinz
written: 7: 6 this are the population the province
Juda, der Verbannten, die aus der Gefangenschaft, in
Judah, the exiles, the from the captivity, in
die sie Nebukadnezzar, der König von Babel,
the they Nebuchadnezzar, the king of Babel,
weggeführt hatte, nach Jerusalem und Juda
led away had, to Jerusalem and Judah

heimkehrten, jeder in seine Stadt. 7:7 Sie kamen mit
returned home, each in its City. 7: 7 you came with
Serubbabel, Jeschua, Nehemja, Asarja, Raamja,
Zerubbabel, Yeshua, Nehemiah, Azariah, Raamja,
Nahamani, Mordochai, Bilschan, Misperet, Bigwai,
Nahamani, Mordecai, Bilschan, Misperet, Bigwai,
Rehum und Baana.Das ist die Zahl der Männer aus
Rehum and Baana.Das is the number the Men from
dem Volk Israel: 7:8 Nachkommen des Parosch:
the people Israel: 7: 8 progeny of Parosh:
zweitausendeinhundertzweiundsiebzig, 7:9 Nachkommen
two thousand one hundred seventy-two, 7: 9 progeny
Schefatjas: dreihundertzweiundsiebzig, 7:10
Shephatiah: three hundred seventy-two, 7:10
Nachkommen Arachs: sechshundertzweiundfünfzig, 7:11
progeny Arachs: six hundred fifty-two, 7:11
Nachkommen Pahat-Moabs, und zwar Nachkommen
progeny Pahat-Moab and indeed progeny
Jeschuas und Joabs: zweitausendachthundertachtzehn,
Yeshua and Joab: two thousand eight hundred and eighteen,
7:12 Nachkommen Elams:
7:12 progeny Elam:
eintausendzweihundertvierundfünfzig, 7:13 Nachkommen
one thousand two hundred fifty-four, 7:13 progeny
Sattus: achthundertfünfundvierzig, 7:14 Nachkommen
Zattu: eight hundred forty-five, 7:14 progeny
Sakkais: siebenhundertsechzig, 7:15 Nachkommen
Zakkai: seven hundred and sixty, 7:15 progeny
Binnuis: sechshundertachtundvierzig, 7:16 Nachkommen
Binnui: six hundred forty-eight, 7:16 progeny
Bebais: sechshundertachtundzwanzig, 7:17
Bebai six hundred twenty-eight, 7:17
Nachkommen Asgads:
progeny Azgad
zweitausenddreihundertzweiundzwanzig, 7:18
two thousand three hundred twenty-two, 7:18
Nachkommen Adonikams:
progeny Adonikam:
sechshundertsiebenundsechzig, 7:19 Nachkommen
six hundred sixty-seven, 7:19 progeny

Bigwais: zweitausendsiebenundsechzig, 7:20
Bigvai two thousand and sixty-seven, 7:20
Nachkommen Adins: sechshundertfünfundfünfzig, 7:21
progeny Adin: six hundred fifty-five, 7:21
Nachkommen Aters der Linie Hiskija:
progeny Ater the line Hezekiah:
achtundneunzig, 7:22 Nachkommen Haschums:
ninety-eight, 7:22 progeny Haschums:
dreihundertachtundzwanzig, 7:23 Nachkommen Bezais:
three hundred twenty-eight, 7:23 progeny Bezais:
dreihundertvierundzwanzig, 7:24 Nachkommen Harifs:
three hundred twenty-four, 7:24 progeny Harifs:
einhundertzwölf, 7:25 Männer von Gibeon:
one hundred and twelve, 7:25 Men of Gibeon:
fünfundneunzig. 7:26 Männer von Betlehem und
ninety-five. 7:26 Men of Bethlehem and
Netofa: einhundertachtundachtzig, 7:27 Männer von
Netofa: one hundred eighty-eight, 7:27 Men of
Anatot: einhundertachtundzwanzig, 7:28 Männer von
Anathoth: hundred twenty-eight, 7:28 Men of
Bet-Asmawet: zweiundvierzig, 7:29 Männer von
Beth Azmaveth: forty-two, 7:29 Men of
Kirjat-Jearim, Kefira und Beerot:
Kirjathjearim, Kefira and Beeroth:
siebenhundertdreiundvierzig, 7:30 Männer von Rama
seven hundred forty-three, 7:30 Men of Rama
und Geba: sechshunderteinundzwanzig, 7:31 Männer
and Geba: six hundred twenty-one, 7:31 Men
von Michmas: einhundertzweiundzwanzig, 7:32 Männer
of Michmash: one hundred twenty-two, 7:32 Men
von Bet-El und Ai: einhundertdreiundzwanzig, 7:33
of Bethel and Ai: one hundred and twenty, 7:33
Männer von Nebo: zweiundfünfzig, 7:34 Nachkommen
Men of Nebo: fifty-two, 7:34 progeny
des anderen Elam:
of other Elam:
eintausendzweihundertvierundfünfzig, 7:35 Nachkommen
one thousand two hundred fifty-four, 7:35 progeny
Harims: dreihundertzwanzig, 7:36 Männer von
Harim: three hundred and twenty, 7:36 Men of

Jericho: dreihundertfünfundvierzig, 7:37 Männer von
Jericho: three hundred forty-five, 7:37 Men of
Lod, Hadid und Ono: siebenhunderteinundzwanzig,
Lod, Hadid and Ono: seven hundred twenty-one,
7:38 Nachkommen Senaas:
7:38 progeny Senaas:
dreitausendneunhundertdreißig. 7:39 Von den
three thousand nine hundred and thirty. 7:39 of the
Priestern: Nachkommen Jedajas aus dem Haus
priests: progeny Jedaiah from the house
Jeschua: neunhundertdreiundsiebzig, 7:40 Nachkommen
Yeshua: nine hundred seventy-three, 7:40 progeny
Immers: eintausendzweiundfünfzig, 7:41 Nachkommen
Immer: one thousand and fifty-two, 7:41 progeny
Paschhurs: eintausendzweihundertsiebenundvierzig, 7:42
Pashhur: one thousand two hundred forty-seven, 7:42
Nachkommen Harims: tausendsiebzehn. 7:43 Von den
progeny Harim: thousand seventeen. 7:43 of the
Leviten: Nachkommen Jeschuas, nämlich Kadmiël,
Levites: progeny Yeshua, namely Kadmiel,
Binnui, Hodawja: vierundsiebzig. 7:44 Von den
Bavai Hodaviah: seventy-four. 7:44 of the
Sängern: Nachkommen Asafs:
singers: progeny Asaph:
einhundertachtundvierzig. 7:45 Von den Torwächtern:
one hundred forty-eight. 7:45 of the gatekeepers:
Nachkommen Schallums, Nachkommen Aters,
progeny Shallum, progeny Ater,
Nachkommen Talmons, Nachkommen Akkubs,
progeny Talmon, progeny Akkub,
Nachkommen Hatitas, Nachkommen Schobais:
progeny Hatitas, progeny Schobais:
zusammen einhundertachtunddreißig. 7:46 Von den
together one hundred thirty-eight. 7:46 of the
Tempeldienern: Nachkommen Zihas, Nachkommen
Temple servants: progeny Zihas, progeny
Hasufas, Nachkommen Tabbaots, 7:47 Nachkommen
Hasufas, progeny Tabbaots, 7:47 progeny
des Keros, Nachkommen Sias, Nachkommen Padons,
of Keros, progeny Sias, progeny Padons,

7:48 Nachkommen Lebanas, Nachkommen Hagabas,
7:48 progeny Lebanas, progeny Hagabas,
Nachkommen Salmais, 7:49 Nachkommen Hanans,
progeny Salmais, 7:49 progeny Hanan,
Nachkommen Giddels, Nachkommen Gahars, 7:50
progeny Giddel, progeny Gahars, 7:50
Nachkommen Reajas, Nachkommen Rezins,
progeny Reajas, progeny Rezin,
Nachkommen Nekodas, 7:51 Nachkommen Gasams,
progeny Nekoda, 7:51 progeny Gasams,
Nachkommen Usas, Nachkommen Paseachs, 7:52
progeny Uzza, progeny Paseah 7:52
Nachkommen Besais, Nachkommen der Mëuniter,
progeny Besais, progeny the Meunim,
Nachkommen der Nefusiter, 7:53 Nachkommen
progeny the Nephishesim, 7:53 progeny
Bakbuks, Nachkommen Hakufas, Nachkommen
Bakbuk, progeny Hakufas, progeny
Harhurs, 7:54 Nachkommen Bazluts, Nachkommen
Harhurs, 7:54 progeny Bazluts, progeny
Mehidas, Nachkommen Harschas, 7:55 Nachkommen
Mehidas, progeny Harschas, 7:55 progeny
des Barkos, Nachkommen Siseras, Nachkommen
of Barkos, progeny Sisera, progeny
Temachs, 7:56 Nachkommen Neziachs und
Temachs, 7:56 progeny Neziah and
Nachkommen Hatifas. 7:57 Nachkommen der Knechte
progeny Hatifas. 7:57 progeny the servants
Salomos: Nachkommen Sotais, Nachkommen Soferets,
Solomon: progeny Sotai, progeny Soferets,
Nachkommen Perudas, 7:58 Nachkommen Jaalas,
progeny Perudas, 7:58 progeny Jaala,
Nachkommen Darkons, Nachkommen Giddels, 7:59
progeny Darkon, progeny Giddel, 7:59
Nachkommen Schefatjas, Nachkommen Hattils,
progeny Shephatiah, progeny Hattil,
Nachkommen des Pocheret-Zebajims und Nachkommen
progeny of Pochereth Zebajims and progeny
Amis. 7:60 Alle Tempeldiener und Nachkommen der
Amis. 7:60 all temple servants and progeny the

Knechte Salomos: zusammen
servants Solomon: together
dreihundertzweiundneunzig. 7:61 Folgende zogen aus
three hundred ninety-two. 7:61 following subjected from
Tel-Melach, Tel-Harscha, Kerub-Addon und Immer
Phone Melach, Tel-Harsha, Cherub, Addon and always
herauf, konnten aber nicht nachweisen , ob sie
up, could but not prove , whether they
nach Großfamilie und Abkunft aus Israel stammten:
to extended family and descent from Israel came:
7:62 Nachkommen Delajas, Nachkommen Tobijas und
7:62 progeny Delaiah progeny Tobiah and
Nachkommen Nekodas: sechshundertzweiundvierzig;
progeny Nekoda: six hundred forty-two;
7:63 von den Priestern: Nachkommen Habajas,
7:63 of the priests: progeny Habaiah,
Nachkommen des Koz und Nachkommen Barsillais,
progeny of Koz and progeny Barzillai
der eine der Töchter des Gileaditers Barsillai zur
the a the daughters of Gileadite Barzillai to
Frau genommen hatte und nach dessen Namen
woman taken had and to its name
genannt wurde. 7:64 Sie suchten ihre Eintragung
stated been. 7:64 you investigated their registration
im Geschlechterverzeichnis und fanden sie nicht,
in the gender directory and found they not,
sodass sie als unrein vom Priestertum ausgeschlossen
so they as unclean from priesthood out
wurden. 7:65 Der Statthalter verbot ihnen, vom
were. 7:65 the governor ban them, from
Hochheiligen zu essen, bis der Priester zum
high Holy to eat, to the priest for
Losentscheid mit Urim und Tummim auftrete. 7:66
Drawing of lots with Urim and Thummim auftrete. 7:66
Die ganze Gemeinde zählte zusammen
the whole community counted together
zweiundvierzigtausenddreihundertsechzig Personen, 7:67
forty-two thousand three hundred and sixty people 7:67
ohne ihre Knechte und Mägde; es waren
without their servants and maids; it were
siebentausenddreihundertsiebenunddreißig Personen. Zu
seven thousand three hundred thirty-seven People. to

ihnen kamen zweihundertfünfundvierzig Sänger und
them came two hundred forty-five singer and
Sängerinnen. 7:68 Man zählte
Singers. 7:68 one counted
siebenhundertsechsunddreißig Pferde und
seven hundred thirty-six horses and
zweihundertfünfundvierzig Maultiere, ferner
two hundred forty-five Mules, further
vierhundertfünfunddreißig Kamele und
four hundred thirty-five camels and
sechstausendsiebenhundertzwanzig Esel. 7:69 Von den
six thousand seven hundred twenty Donkey. 7:69 of the
Familienoberhäuptern brachten manche Geschenke für
heads of families brought some Gifts for
das Werk. Der Statthalter spendete zum Schatz
the Factory. the governor donated for treasure
eintausend Golddariken, fünfzig Opferschalen, dreißig
thousand Golddariken, fifty Offering Bowls, thirty
Priestergewänder und fünfhundert Minen Silber. 7:70
cassocks and five hundred mines Silver. 7:70
Von den Familienoberhäuptern spendeten einige für
of the heads of families donated some for
den Bauschatz zwanzigtausend Golddariken und
the Bauschatz twenty thousand Golddariken and
zweitausendzweihundert Minen Silber. 7:71 Was das
two thousand two hundred mines Silver. 7:71 What the
übrige Volk spendete, betrug zwanzigtausend
other people donated, scam twenty thousand
Golddariken, zweitausend Minen Silber und
Golddariken, two thousand mines silver and
siebenundsechzig Priestergewänder. 7:72 Die Priester,
sixty-seven Priestly robes. 7:72 the priest,
Leviten, Torwächter und Sänger, ferner ein Teil des
Levites, Wicketkeeper and singer, further a part of
Volkes und die Tempeldiener, ließen sich in ihren
people and the Temple servants, could itself in their
Städten nieder, ebenso alle übrigen Israeliten in ihren
cities down, as well all other Israelites in their
Städten. Der siebte Monat nahte heran, als sich
Cities. the seventh month approached zoom, as itself
alle Israeliten in ihren Städten befanden.
all Israelites in their cities were.

.
. -
8: 1
.
Das ganze Volk versammelte sich geschlossen auf
the whole people gathered itself closed on
dem Platz vor dem Wassertor. Sie baten den
the space in front the Water Gate. you asked the
Schriftgelehrten Esra, das Gesetzbuch des Mose zu
scribes Ezra the code of Moses to
holen, das der Herr Israel vorgeschrieben hat. 8:2
get, the the Mr Israel required has. 8: 2
Am ersten Tag des siebten Monats brachte der
at the first day of seventh month Inappropriate the
Priester Esra das Gesetz vor die Versammlung der
priest Ezra the law in front the meeting the
Männer, Frauen und aller, die fähig waren, es zu
men, Women and all, the capable were it to
verstehen. 8:3 Auf dem Platz vor dem Wassertor
understand. 8: 3 on the space in front the watergate
las er vom Morgenlicht bis zum Mittag den
read he from morning light to for noon the
Männern, Frauen und allen, die fähig waren, es zu
men, Women and all, the capable were it to
verstehen, daraus vor. Die Aufmerksamkeit des
understand from that in front. the attention of
ganzen Volkes war auf das Gesetzbuch gerichtet. 8:4
all people was on the code directed. 8: 4
Der Schriftgelehrte Esra stand auf einer hölzernen
the scribe Ezra stand on one wooden
Tribüne, die man eigens dafür errichtet hatte. Zu
Tribune, the one specifically Therefore built had. to
seiner Rechten standen Mattitja, Schema, Anaja,
its rights were Mattithiah, scheme, Anaja,
Urija, Hilkija und Maaseja, zu seiner Linken Pedaja,
Uriah Hilkiah and Maaseiah to its left Pedaja,
Mischaël, Malkija, Haschum, Haschbaddana, Secharja
Mishael, Malkijah Hashum, Haschbaddana, Zechariah
und Meschullam. 8:5 Esra öffnete das Buch vor
and Meshullam. 8: 5 Ezra opened the book in front
dem ganzen Volk; denn er stand höher als das
the all people; because he stand higher as the

_

ganze Volk. Als er es öffnete, stand das ganze Volk
whole People. as he it opened, stand the whole people
auf. 8:6 Dann pries Esra den Herrn, den großen
on. 8: 6 then praised Ezra the Lord, the large
Gott, und das ganze Volk antwortete mit erhobenen
God, and the whole people answered with collected
Händen: Amen, amen. Dann beugten sie sich nieder
hands: Amen, amen. then bowed they itself down
und beteten den Herrn an, mit dem Gesicht auf der
and prayed the Mr. to, with the face on the
Erde. 8:7 Die Leviten Jeschua, Bani, Scherebja,
Earth. 8: 7 the Levites Yeshua, Bani, Sherebiah,
Jamin, Akkub, Schabbetai, Hodija, Maaseja, Kelita,
Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodiah, Maaseiah Kelita,
Asarja, Josabad, Hanan und Pelaja unterrichteten das
Azariah, Josabad, Hanan and Pelaiah taught the
Volk im Gesetz. Das Volk aber stand auf seinem
people in the Law. the people but stand on his
Platz. 8:8 Man las aus dem Gesetzbuch Gottes vor
Place. 8: 8 one read from the code God in front
und gab dazu Erklärungen, sodass sie das
and were to explanations, so they the
Vorgelesene verstanden. 8:9 Der Statthalter Nehemia,
pre-Parsed understood. 8: 9 the governor Nehemiah,
der Priester und Schriftgelehrte Esra und die
the priest and scribe Ezra and the
Leviten, die das Volk unterrichteten, sagten zum
Levites, the the people taught, said for
ganzen Volk: Dieser Tag ist heilig für den Herrn,
all people: this day is holy for the Lord,
eueren Gott. Seid nicht betrübt und weint nicht! Das
eueren God. silk not distressed and crying not! the
ganze Volk hatte nämlich zu weinen begonnen, als es
whole people had namely to cry started as it
die Worte des Gesetzes hörte. 8:10 Weiter sprach
the words of law heard. 8:10 more spoke
Esra zu ihnen: Auf! Esst fette Speisen und trinkt
Ezra to them: On! eat fat dine and drinking
süße Getränke! Sendet auch jenen etwas, denen
sweetness Drinks! sends also those something to whom

nichts bereitet ist; denn dieser Tag ist heilig für den
nothing prepares is; because this day is holy for the
Herrn. Betrübt euch nicht; denn die Freude des
Lord. distressed you not; because the joy of
Herrn, sie ist euer Schutz! 8:11 Die Leviten
Lord, they is your Protection! 8:11 the Levites
beruhigten das ganze Volk mit den Worten: Schweigt
calmed the whole people with the words: silence
still; denn dieser Tag ist heilig. Betrübt euch nicht!
still; because this day is holy. distressed you not!
8:12 Da ging das ganze Volk hin, um zu essen,
8:12 because went the whole people out about to eat,
zu trinken und auch davon auszuteilen, und um ein
to drink and also thereof hand out, and about a
großes Freudenfest zu begehen; denn sie verstanden
large Freudenfest to commit; because they understood
die Worte, die man ihnen verkündet hatte. 8:13 Am
the words, the one them announced had. 8:13 at the
folgenden Tag versammelten sich die
following day gathered itself the
Familienvorsteher des ganzen Volkes mit den
family head of all people with the
Priestern und Leviten bei dem Schriftgelehrten Esra,
priests and Levites at the scribes Ezra
um Einsicht in die Worte des Gesetzes zu gewinnen.
about insight in the words of law to . win
8:14 Nun fanden sie im Gesetz, das der Herr
8:14 now found they in the law, the the Mr
durch Mose befohlen hatte, geschrieben, dass die
by Moses ordered had, written, that the
Israeliten während des Festes im siebten Monat in
Israelites during of feast in the seventh month in
Laubhütten wohnen sollten. 8:15 Als sie das hörten,
tabernacles live should. 8:15 as they the heard
ließen sie in allen ihren Städten und in Jerusalem
could they in all their cities and in Jerusalem
ausrufen: Geht hinaus auf das Gebirge und holt
exclaim: go out on the mountains and obsolete
Laubzweige von Ölbäumen und Kiefern, von
leafy branches of olive trees and pines, of

Myrthen, Palmen und anderen Laubbäumen, um
myrtles, palms and other Deciduous trees, about
daraus nach der Vorschrift Hütten zu bauen! 8:16
from that to the regulation huts to build! 8:16
Da zog das Volk hinaus und holte Zweige. Dann
because moved the people out and brought Branches. then
baute es sich Laubhütten, jeder auf seinem Dach
built it itself Tabernacles, each on his roof
oder in den eigenen Höfen, in den Vorhöfen des
or in the own courtyards, in the atria of
Gotteshauses, auf dem Platz am Wassertor und auf
God's house, on the space at the watergate and on
dem Platz am Efraimtor. 8:17 Da errichtete die
the space at the Efraimtor. 8:17 because built the
ganze Gemeinde, alle, die aus der Gefangenschaft
whole community, all, the from the captivity
heimgekehrt waren, Laubhütten und wohnten darin.
returned were tabernacles and lived therein.
So hatten die Israeliten nicht mehr gefeiert seit den
so had the Israelites not more celebrated since the
Tagen Josuas, des Sohnes Nuns, bis auf diesen Tag,
meet Joshua of son Nun to on this day,
und es herrschte eine sehr große Freude. 8:18
and it There was a very large Joy. 8:18
Täglich las Esra aus dem Gesetzbuch Gottes vor,
every day read Ezra from the code God in front,
vom ersten bis zum letzten Tag. Man beging das
from first to for last Day. one committed the
Fest sieben Tage lang. Am achten Tag war, wie
festival seven days long. at the respect day was how
vorgeschrieben, eine Festversammlung.
prescribed a Solemn assembly.

-
9: 1

Am vierundzwanzigsten Tag dieses Monats
at the twenty-fourth day this month
versammelten sich Israeliten unter Fasten, in
gathered itself Israelites under fasting, in
Bußgewändern und das Haupt mit Staub bedeckt.
Bußgewändern and the head with dust covered.

9:2 Alle, die israelitischer Herkunft waren, hatten
9: 2 All the Israelite origin were had
sich von den Fremden abgesondert. Nun stellten sie
itself of the Tourist secreted. now presented they
sich auf und bekannten ihre Sünden und die Sünden
itself on and known their sins and the sins
ihrer Väter. 9:3 Dann erhoben sie sich von ihrem
of her Fathers. 9: 3 then raised they itself of their
Platz und lasen den vierten Teil des Tages aus dem
space and read the fourth part of day from the
Gesetzbuch des Herrn, ihres Gottes, vor; ein
code of Lord, their God, in front of; a
weiteres Tagesviertel lang legten sie ein
another days quarter long submitted they a
Sündenbekenntnis ab und warfen sich anbetend vor
confession from and threw itself adoring in front
dem Herrn, ihrem Gott, nieder. 9:4 Auf der Tribüne
the Lord, their God, down. 9: 4 on the stand
der Leviten standen Jeschua, Binnui, Kadmiël,
the Levites were Yeshua, Bavai Kadmiel,
Schebanja, Bunni, Scherebja, Bani und Kenani. Sie
Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani and Chenani. you
riefen mit lauter Stimme zum Herrn, ihrem Gott.
called with pure voice for Lord, their God.
9:5 Dann sagten die Leviten Jeschua, Kadmiël, Bani,
9: 5 then said the Levites Yeshua, Kadmiel, Bani,
Haschabneja, Scherebja, Hodija, Schebanja und
Haschabneja, Sherebiah, Hodiah, Shebaniah and
Petachja: Auf! Preist den Herrn, unseren
Pethahiah: On! Praise the Lord, our
Gott!Gepriesen seist du, Herr, unser Gott von
God Blessed seist you, mr, our God of
Ewigkeit zu Ewigkeit! Man preise den Namen deiner
eternity to Eternity! one prices the name yours
Herrlichkeit, der über allen Ruhm und alles Lob
glory, the about all fame and all praise
erhaben ist. 9:6 Du, Herr, bist der Einzige! Du hast
sublime is. you, mr, are the Only! you haste
den Himmel geschaffen, den Himmel der Himmel
the sky created, the sky the sky
und sein ganzes Heer, die Erde und alles, was auf
and be whole army, the earth and all what on

ihr ist, die Wasser und alles, was in ihnen ist. Du
their is, the water and all what in them is. you
belebtest sie alle. Das Heer des Himmels betet
belebtest they everyone. the army of heaven pray
dich an. 9:7 Herr, du bist der Gott, der Abraham
you at. mr, you are the God, the Abraham
auserwählt, ihn von Ur in Chaldäa hinausgeführt
chosen it of ur in Chaldea led out
und ihm den Namen Abraham gegeben hat. 9:8 Du
and it the name Abraham given has. you
hast sein Herz treu vor dir befunden und mit ihm
haste be heart faithful in front you found and with it
einen Bund geschlossen, ihm das Land der
one waistband closed it the country the
Kanaaniter, Hetiter, Amoriter, Perisiter, Jebusiter und
Canaanites, Hittites, Amorites, Perizzites, Jebusites and
Girgaschiter zu geben, ihm und seinen Nachkommen.
Girgashites to give, it and its Progeny.
Dein Wort hast du gehalten. Denn du bist gerecht.
your word haste you held. because you are justice.
9:9 Du sahst die Not unserer Väter in Ägypten
you saw the distress our fathers in Egypt
und hörtest ihr Schreien am Schilfmeer. 9:10 Du
and heard their shout at the Red Sea. you
wirktest Zeichen und Wunder am Pharao, seinen
more test sign and miracle at the Pharaoh, its
Dienern und am ganzen Volk seines Landes. Denn
bow and scrape and at the all people his Country. because
du wusstest, dass sie an Israel frevelhaft gehandelt
you knew that they to Israel sacrilegious traded
hatten. So bereitetest du dir einen Namen, wie er
had. so prepare test you you one name, how he
noch heute besteht. 9:11 Du teiltest vor ihnen das
yet today there. you part test in front them the
Meer, sodass sie mitten durch das Meer auf dem
sea, so they in the middle by the sea on the
Trockenen zogen. Ihre Verfolger aber warfst du in
dry attracted. their pursuer but threw you in
die Tiefen, wie einen Stein in reißendes Wasser. 9:12
the depths, how one stone in ravenous Water.

In einer Wolkensäule führtest du sie bei Tag und in
in one pillar of cloud didst lead you they at day and in
einer Feuersäule bei Nacht, um ihnen den Weg zu
one pillar of Fire at night, about them the way to
erleuchten, den sie gehen sollten. 9:13 Auf den
enlighten, the they go should. on the
Berg Sinai stiegst du hinunter und sprachst mit
mountain Sinai stiegst you down and spoke with
ihnen vom Himmel her. Du gabst ihnen gerechte
them from sky ago. you gave them Disabled
Satzungen und zuverlässige Gesetze, gute
statutes and reliable laws, good
Bestimmungen und Vorschriften. 9:14 Deinen heiligen
provisions and Regulations. your sanctify
Sabbat hast du ihnen bekannt gemacht. Durch deinen
Sabbath haste you them known taken. by your
Knecht Mose befahlst du ihnen Bestimmungen und
servant Moses befahlst you them provisions and
Vorschriften und das Gesetz. 9:15 Brot vom Himmel
regulations and the Law. bread from sky
gabst du ihnen für ihren Hunger und aus dem
gave you them for their hunger and from the
Felsen ließest du Wasser hervorquellen für ihren
rock didst you water gush for their
Durst. Du sagtest ihnen, sie sollten kommen, das
Thirst. you told them, they should come, the
Land in Besitz zu nehmen, das du geschworen
country in possession to take, the you sworn
hattest, ihnen zu geben. 9:16 Sie aber, unsere Väter,
had, them to give. you but, our fathers,
handelten trotzig, versteiften ihren Nacken und hörten
negotiated defiantly, stiffened their neck and heard
nicht auf deine Weisungen. 9:17 Sie weigerten sich
not on your Instructions. you refused itself
zu gehorchen und dachten nicht an deine
to obey and thought not to your
Wundertaten, die du an ihnen gewirkt hast. Sie
Miracles, the you to them worked have. you
versteiften ihren Nacken und bestellten einen Führer,
stiffened their neck and ordered one leaders,

um in ihre Knechtschaft nach Ägypten
about in their bondage to Egypt
zurückzukehren. Du aber bist ein Gott voller
return. you but are a God full of
Vergebung, gnädig und barmherzig, langmütig und
forgiveness, gracious and merciful, patient and
voller Güte. Du hast sie nicht verlassen. 9:18 Sogar
full of Goodness. you haste they not leave. even
ein gegossenes Kalb machten sie sich und sagten:
a cast calf made they itself and said:
Dies ist dein Gott, der dich aus Ägypten
this is your God, the you from Egypt
herausgeführt hat! Sie verübten große Gotteslästerung.
passed out has! you committed large Blasphemy.
9:19 Du aber hast sie in deinem großen Erbarmen
you but haste they in your large mercy
in der Wüste nicht verlassen. Die Wolkensäule wich
in the desert not leave. the pillar of cloud more
nicht von ihnen bei Tag, sondern führte sie auf
not of them at day, but led they on
ihrem Weg; und die Feuersäule wich nicht bei
their way; and the pillar of Fire more not at
Nacht, um ihnen den Weg zu erleuchten, auf dem
night, about them the way to enlighten, on the
sie gehen sollten. 9:20 Deinen guten Geist gabst du
they go should. your good spirit gave you
ihnen zur Belehrung, dein Manna verweigertest du
them to instruction, your manna verweigertest you
nicht ihrem Mund und Wasser gabst du ihnen für
not their mouth and water gave you them for
ihren Durst. 9:21 Vierzig Jahre hast du sie in der
their Thirst. forty years haste you they in the
Wüste versorgt. Mangel haben sie nicht gelitten, ihre
desert supplied. lack have they not suffered, their
Kleider nutzten nicht ab und ihre Füße schwollen
clothes used not from and their feet swollen
nicht an. 9:22 Du schenktest ihnen Königreiche und
not at. you gift test them kingdoms and
Völker und teiltest sie ihnen nach bestimmten
people and part test they them to certain

Grenzen zu. Sie besetzten das Land Sihons, des
confines about. you occupied the country Sihon of
Königs vor Heschbon, und das Land Ogs, des
king in front Heshbon, and the country Og of
Königs von Baschan. 9:23 Ihre Söhne vermehrtest du
king of Bashan. their sons multipliedst you
wie die Sterne des Himmels und führtest sie in das
how the stars of heaven and didst lead they in the
Land, von dem du ihren Vätern gesagt hattest, sie
country, of the you their fathers said had, they
sollten kommen, um es in Besitz zu nehmen. 9:24
should come, about it in possession to take.
So kamen die Söhne und besetzten das Land. Du
so came the sons and occupied the Country. you
unterwarfst ihnen die Bewohner des Landes, die
unterwarfst them the resident of country the
Kanaaniter, und gabst sie samt ihren Königen
Canaanites, and gave they together with their kings
und den Völkern des Landes in ihre Gewalt, damit
and the peoples of country in their violence, so that
sie nach ihrem Wohlgefallen mit ihnen verfahren
they to their pleasure with them method
konnten. 9:25 Sie eroberten feste Städte und
could. you conquered fixed Cities and
fruchtbares Land, nahmen Häuser, die mit allem
fertile country, took houses, the with all
Guten angefüllt waren, in Besitz, ausgehauene
good stuffed were in possession, digged
Zisternen, Weinberge, Ölbäume, Obstbäume in Menge.
cisterns, vineyards, Olive trees, fruit Trees in Amount.
Sie aßen, wurden satt und fett und lebten üppig
you ate, were fed up and fat and lived luxuriant
dank deiner großen Güte. 9:26 Aber sie wurden
thanks to yours large Goodness. but they were
widerspenstig, empörten sich gegen dich und warfen
unruly, indignant itself against you and threw
dein Gesetz hinter sich. Sie ermordeten deine
your law behind themselves. you murdered your
Propheten, die gegen sie Zeugnis ablegten, um sie
prophets, the against they testimony took off, about they

zu dir zurückzuführen. So verübten sie große
to you due. so committed they large
Gotteslästerungen. 9:27 Da gabst du sie in die
Blasphemies. because gave you they in the
Gewalt ihrer Feinde, die sie bedrängten. Zur Zeit
violence of her enemies, the they oppressed. to time
ihrer Bedrängnis aber riefen sie zu dir. Da hörtest
of her distress but called they to thee. because heard
du vom Himmel her wieder auf sie und in deinem
you from sky here back on they and in your
großen Erbarmen gabst du ihnen immer wieder
large mercy gave you them always back
Retter, die sie aus der Gewalt ihrer Feinde befreiten.
Savior, the they from the violence of her enemies liberated.
9:28 Wenn ihnen dann Ruhe gewährt war, handelten
when them then rest granted was negotiated
sie von neuem treulos gegen dich. Dann überließest
they of new faithless against thee. then überließest
du sie der Gewalt ihrer Feinde, die über sie
you they the violence of her enemies, the about they
herrschten. Schrien sie erneut zu dir, dann hörtest
prevailed. shouted they again to you then heard
du vom Himmel her wieder auf sie und befreitest
you from sky here back on they and befreitest
sie in deinem Erbarmen viele Male. 9:29 Du
they in your mercy many Times. you
warntest sie, um sie zu deinem Gesetz
warnedst they, about they to your law
zurückzuführen. Sie aber handelten vermessen und
due. you but negotiated measure and
hörten nicht auf deine Weisungen und sündigten
heard not on your instructions and sinned
gegen deine Satzungen, obwohl der Mensch, der sie
against your statutes, although the man, the they
befolgt, durch sie lebt. Sie aber waren widerspenstig,
followed by they lives. you but were unruly,
versteiften ihren Nacken und gehorchten nicht. 9:30
stiffened their neck and obeyed do not.
So übtest du viele Jahre Nachsicht mit ihnen und
so übtest you many years indulgence with them and

warntest sie durch deinen Geist, durch deine
warnedst they by your spirit, by your
Propheten. Da sie aber nicht hörten, gabst du sie
Prophets. because they but not heard gave you they
in die Gewalt der Völker der Länder. 9:31 Doch in
in the violence the people the Countries. but in
deinem großen Erbarmen hast du ihnen keine
your large mercy haste you them no
Vernichtung bereitet und sie nicht verlassen. Denn
destruction prepares and they not leave. because
ein gütiger und barmherziger Gott bist du. 9:32 Nun
a kindly and merciful God are You. now
aber, unser Gott! Du großer, starker und furchtbarer
but, our God! you large, strong and terrible
Gott, der du Bund und Gnade bewahrst! Nicht
God, the you waistband and grace Safeguard! not
gering erscheine vor dir all das Elend, das uns
low appearing in front you all the misery, the us
betroffen hat, unsere Könige und Vorsteher, Priester
affected has our kings and head, priest
und Propheten und dein ganzes Volk seit den Tagen
and Prophet and your whole people since the meet
der Könige von Assur bis heute. 9:33 In allem, was
the kings of Assur to today. in all what
über uns kam, warst du gerecht. Denn du hast
about us came, were you justice. because you haste
Treue geübt, wir aber haben Frevel begangen. 9:34
loyalty practiced, we but have sacrilege committed.
Ja, unsere Könige, Vorsteher, Priester und Väter
Yes, our kings, head, priest and fathers
haben dein Gesetz nicht erfüllt, deine Weisungen und
have your law not fulfilled, your instructions and
Gebote nicht befolgt, die du ihnen gegeben hast. 9:35
bids not followed the you them given have.
Sie haben dir trotz ihres Königreichs und des
you have you in spite of their Kingdom and of
Guten, das du ihnen reichlich gespendet hattest, und
good, the you them abundant donated had, and
trotz des weiten und fruchtbaren Landes, das du
in spite of of wide and fertile country the you

ihnen zugewiesen hattest, nicht gedient. Sie wandten
them assigned had, not served. you turned
sich nicht von ihren bösen Werken ab. 9:36 Siehe,
itself not of their evil works from. 0.4 see,
heute sind wir Knechte! Das Land, das du unseren
today are we Servants! the country, the you our
Vätern gegeben hast, um seine Früchte und Güter
fathers given have, about its fruits and goods
zu genießen, in ihm sind wir Knechte! 9:37 Sein
to enjoy, in it are we Servants! be
Ertrag bereichert die Könige, die du wegen unserer
earnings enriched the kings, the you because of our
Sünden über uns bestellt hast. Sie herrschen über
sins about us ordered have. you prevail about
uns und unser Vieh nach ihrem Gutdünken. Wir
us and our cattle to their Discretion. we
aber sind in großer Bedrängnis!
but are in large Distress!

.

. **-**

.

Wegen alldem schlossen wir einen festen Bund und
because of all this closed we one fixed waistband and
unterzeichneten ihn. Auf der versiegelten Urkunde
signed him. on the sealed certificate
standen die Namen unserer Obersten, Leviten und
were the name our Supreme, Levites and
Priester. 10:2 Auf der versiegelten Urkunde stehen:
Priest. on the sealed certificate are:
Nehemia, der Sohn Hachaljas, und Zidkija, 10:3
Nehemiah, the son Hachaliah, and Zedekiah,
Seraja, Asarja, Jirmeja, 10:4 Paschhur, Amarja,
Seraiah Azariah, Jeremiah, Pashur Amariah
Malkija, 10:5 Hattusch, Schebanja, Malluch, 10:6
Malkijah Hattush Shebaniah, Malluch,
Harim, Meremot, Obadja, 10:7 Daniel, Ginneton,
Harim, Meremoth Obadiah, Daniel, Ginneton,
Baruch, 10:8 Meschullam, Abija, Mijamin, 10:9
Baruch, Meshullam, Abijah, Mijamin,
Maasja, Bilga und Schemaja. Dies sind die Priester.
Maaziah, Bilga and Shemaiah. this are the Priest.

10:10 Die Leviten: Jeschua, der Sohn Asanjas,
the Levites: Yeshua, the son Azaniah,
Binnui, der Nachkomme Henadads, und Kadmiël;
Bavai the descendant Henadad, and Kadmiel;
10:11 außerdem ihre Brüder Schebanja, Hodija,
also their brethren Shebaniah, Hodiah,
Kelita, Pelaja, Hanan, 10:12 Micha, Rehob,
Kelita, Pelaiah, Hanan, Micha, rehob,
Haschabja, 10:13 Sakkur, Scherebja, Schebanja, 10:14
Hashabiah, Zacchur, Sherebiah, Shebaniah,
Hodija, Bani und Beninu. 10:15 Die Oberhäupter des
Hodiah, Bani and Beninu. the heads of
Volkes: Parosch, Pahat-Moab, Elam, Sattu, Bani,
people: Parosh, Pahat-Moab, Elam, Sattu, Bani,
10:16 Bunni, Asgad, Bebai, 10:17 Adonija, Bigwai,
Bunni, Asgad, Bebai, Adonijah Bigwai,
Adin, 10:18 Ater, Hiskija, Asur, 10:19 Hodija,
Adin, ater, Hezekiah, Asur, Hodiah,
Haschum, Bezai, 10:20 Harif, Anatot, Nebai, 10:21
Hashum, Bezai, harif, Anathoth, Nebai,
Magpiasch, Meschullam, Hesir, 10:22 Meschesabel,
Magpiasch, Meshullam, Hezir, Meschesabel,
Zadok, Jaddua, 10:23 Pelatja, Hanan, Anaja, 10:24
Zadok, Jaddua, Pelatiah, Hanan, Anaja,
Hoschea, Hananja, Haschub, 10:25 Lohesch, Pilha,
Oshea Hananiah, Hashub, Lohesch, Pilha,
Schobek, 10:26 Rehum, Haschabna, Maaseja, 10:27
Schobek, Rehum Haschabna, Maaseiah
Ahija, Hanan, Anan, 10:28 Malluch, Harim und
Ahijah Hanan, Anan, Malluch, Harim and
Baana. 10:29 Ebenso das übrige Volk, die Priester,
Baana. as well the other people the priest,
Leviten, Torwächter, Sänger, Tempeldiener und alle,
Levites, Wicketkeeper, singer, temple servants and all,
die sich von den Völkern der Länder getrennt haben
the itself of the peoples the countries separated have
zum Gesetz Gottes hin, ihre Frauen, Söhne und
for law God out their women, sons and
Töchter, alle, die es verstehen und einsehen können,
daughters, all, the it understand and see can,
10:30 sie alle schließen sich ihren Brüdern, ihren
they all close itself their brothers, their

Vornehmen, an. Sie übernehmen es unter Eid und
making, at. you take it under oath and
Schwüren, nach dem Gesetz Gottes zu leben, das
oaths, to the law God to live, the
durch den Gottesknecht Mose gegeben worden war,
by the servant Moses given been was
und alle Vorschriften des Herrn, unseres Gottes, seine
and all regulations of Lord, our God, its
Rechte und Gesetze zu beachten und zu erfüllen.
rights and legislation to note and to . meet
10:31 Wir wollen unsere Töchter nicht den Völkern
we want our daughters not the peoples
des Landes geben und ihre Töchter nicht für unsere
of country give and their daughters not for our
Söhne nehmen. 10:32 Wenn die Völker des Landes
sons take. when the people of country
Waren und Getreide jeder Art am Sabbat zum
goods and cereals each type at the Sabbath for
Verkauf heranbringen, wollen wir von ihnen weder
sale zoom bring, want we of them neither
am Sabbat noch an einem heiligen Tag kaufen.
at the Sabbath yet to a sanctify day . Buy
Auch wollen wir im siebten Jahr auf den Ertrag
also want we in the seventh year on the earnings
des Bodens und alle Schuldforderungen verzichten.
of soil and all debts without.
10:33 Wir stellen es uns als Vorschrift auf, jährlich
we provide it us as regulation on, annually
den dritten Teil eines Schekel für den Dienst des
the third part one shekel for the service of
Gotteshauses zu geben, 10:34 für die Schaubrote, für
house of worship to give, for the Shewbread, for
das tägliche Speise- und Brandopfer, die Sabbatopfer,
the daily feed and Burnt offering, the Sabbath sacrifice,
Neumondopfer, Festopfer, Dankopfer und Sündopfer
New moon sacrifice, Hard victims, Thanks victim and sin offering
zur Entsündigung Israels und für jeden Dienst des
to expiation Israel and for each service of
Hauses unseres Gottes. 10:35 Die Lieferung von Holz
house our God. the delivery of wood

haben wir unter den Priestern, Leviten und dem
have we under the priests, Levites and the
Volk ausgelost. Wir wollen das Holz, nach Familien
people drawn. we want the wood, to families
geordnet, alljährlich zu bestimmten Zeiten zum Haus
sorted, annually to certain times for house
unseres Gottes bringen, damit es auf dem Altar des
our God bring, so that it on the altar of
Herrn, unseres Gottes, gemäß der Vorschrift im
Lord, our God, according to the regulation in the
Gesetz verbrannt wird. 10:36 Ferner wollen wir die
law burnt will. further want we the
Erstlinge unseres Ackers und die Erstlinge aller
firstfruits our Ackers and the firstfruits all
Baumfrüchte jährlich zum Haus des Herrn bringen,
tree fruits annually for house of Mr. bring,
10:37 ebenso die Erstgeborenen unserer Söhne und
as well the firstborn our sons and
unseres Viehs, wie es im Gesetz vorgeschrieben ist.
our cattle, how it in the law required is.
Die Erstlinge unserer Rinder und Schafe bringen wir
the firstfruits our cattle and sheep bring we
zum Haus Gottes für die Priester, die im Haus
for house God for the priest, the in the house
unseres Gottes Dienst tun. 10:38 Auch die Erstlinge
our God service do. also the firstfruits
von unserem Schrotmehl, von allen Früchten der
of our Meal, of all fruits the
Bäume, von Most und Öl wollen wir zu den
trees, of must and oil want we to the
Priestern in die Kammern des Hauses unseres Gottes
priests in the chambers of house our God
bringen, den Zehnten unserer Äcker aber zu den
bring, the tenth our fields but to the
Leviten. Sie sollen in allen unseren Orten, die
Levites. you must in all our places the
Ackerbau treiben, den Zehnten erheben. 10:39 Ein
agriculture drive, the tenth rise. a
Priester, ein Nachkomme Aarons, soll bei den Leviten
priest, a descendant Aaron, shall at the Levites

sein, wenn sie den Zehnten erheben. Die Leviten
be when they the tenth rise. the Levites
sollen dann den Zehnten vom Zehnten zum Haus
must then the tenth from tenth for house
unseres Gottes in die Kammern des Schatzhauses
our God in the chambers of treasure house
abliefern. 10:40 Denn in diese Kammern sollen die
deliver. because in this chambers must the
Israeliten und die Leviten die Abgaben an Getreide,
Israelites and the Levites the levy to cereals,
Most und Öl bringen. Dort befinden sich auch die
must and oil bring. there are itself also the
Geräte des Heiligtums, der Priester, die Dienst tun,
devices of sanctuary, the priest, the service do
der Torwächter und Sänger. Wir wollen das Haus
the Wicketkeeper and Singers. we want the house
unseres Gottes nicht vernachlässigen!
our God not neglect!

.

. **-**

.

Die Obersten des Volkes ließen sich in Jerusalem
the Supreme of people could itself in Jerusalem
nieder. Das übrige Volk aber warf das Los, um so
down. the other people but threw the Los, about so
jeden Zehnten zu veranlassen, in Jerusalem, der
each tenth to cause in Jerusalem, the
heiligen Stadt, zu wohnen, während die anderen neun
sanctify city, to live, during the other nine
Zehntel in den Landstädten wohnten. 11:2 Das Volk
tenth in the country towns lived. the people
segnete alle Männer, die sich bereit erklärten, in
blessed all men, the itself ready declared, in
Jerusalem zu wohnen. 11:3 Dies sind die
Jerusalem to live. this are the
Oberhäupter der Provinz Juda, die in Jerusalem
heads the province Judah, the in Jerusalem
Wohnung nahmen und in den Städten Judas. So
apartment took and in the cities Judas. so
wohnten sie alle auf ihrem Besitz in ihren Städten:
lived they all on their possession in their cities:

Israel, die Priester, die Leviten, die Tempeldiener und
Israel, the priest, the Levites, the temple servants and
die Nachkommen der Knechte Salomos. 11:4 In
the progeny the servants Solomon. in
Jerusalem wohnten von den Angehörigen der Stämme
Jerusalem lived of the members the strains
Juda und Benjamin folgende Männer: Vom Stamm
Judah and Benjamin following Men: from strain
Juda: Ataja, der Sohn Usijas, des Sohnes Secharjas,
Judah: Athaiah the son Uzziah, of son Zechariah,
des Sohnes Amarjas, des Sohnes Schefatjas, des
of son Amariah, of son Shephatiah, of
Sohnes Mahalels, von den Nachkommen des Perez;
son Mahalels, of the progeny of Perez;
11:5 Maaseja, der Sohn Baruchs, des Sohnes
Maaseiah the son Baruch, of son
Kolhoses, des Sohnes Hasajas, des Sohnes Adajas, des
Kolhoses, of son Hazaiah, of son Adaiah of
Sohnes Jojaribs, des Sohnes Secharjas, von den
son Joiarib, of son Zechariah, of the
Nachkommen Schelas. 11:6 Die Gesamtzahl der
progeny Shelah. the total number the
Nachkommen des Perez, die in Jerusalem wohnten,
progeny of Perez, the in Jerusalem lived,
betrug vierhundertachtundsechzig kriegsfähige Männer.
scam four hundred sixty-eight war enabled Men.
11:7 Vom Stamm Benjamin: Sallu, der Sohn
from strain Benjamin: Sallu the son
Meschullams, des Sohnes Joëds, des Sohnes Pedajas,
Meshullam, of son Joed, of son Pedaiah,
des Sohnes Kolajas, des Sohnes Maasejas, des Sohnes
of son Kolaiah, of son Maaseiah, of son
Itiëls, des Sohnes Jeschajas, und 11:8 seine Brüder,
Itiëls, of son Jeschajas, and its brothers,
neunhundertachtundzwanzig kriegsfähige Männer. 11:9
nine hundred twenty-eight war enabled Men.
Joël, der Sohn Sichris, war ihr Vorsteher; Jehuda,
Joël, the son Zechri, was their head; Yehuda,
der Sohn Senuas, stand als Zweiter der Stadt vor.
the son Senuas, stand as second the city in front.

11:10 Von den Priestern: Jedaja, Jojarib, Jachin;
of the priests: Jedaiah Jehoiarib, Jachin;
11:11 Seraja, der Sohn Hilkijas, des Sohnes
Seraiah the son Hilkiah, of son
Meschullams, des Sohnes Zadoks, des Sohnes
Meshullam, of son Zadok, of son
Merajots, des Sohnes Ahitubs, der Fürst des
Meraioth, of son Ahitub, the prince of
Gotteshauses; 11:12 dazu ihre Brüder, die den Dienst
God's house; to their brothers, the the service
im Tempel verrichteten, achthundertzweiundzwanzig
in the temple work performed, eight hundred twenty-two
Männer; dazu Adaja, der Sohn Jerohams, des Sohnes
men; to adaja, the son Jeroham of son
Pelaljas, des Sohnes Amzis, des Sohnes Secharjas, des
Pelaliah, of son Amzi, of son Zechariah, of
Sohnes Paschhurs, des Sohnes Malkijas, und 11:13
son Pashhur, of son Malchiah and
seine Brüder, zweihundertzweiundvierzig
its brothers, two hundred forty-two
Familienoberhäupter; ferner Amaschsai, der Sohn
Heads of families; further Amashsai the son
Asarels, des Sohnes Achsais, des Sohnes
Azarel, of son Achsais, of son
Meschillemots, des Sohnes Immers, und 11:14 seine
Meshillemith, of son Immer, and its
Brüder, einhundertachtundzwanzig kriegsfähige
brothers, one hundred twenty eight war enabled
Männer. Ihr Vorsteher war Sabdiël, der Sohn
Men. their head was Zabdiel, the son
Haggedolims. 11:15 Von den Leviten: Schemaja, der
Haggedolims. of the Levites: Shemaiah the
Sohn Haschubs, des Sohnes Asrikams, des Sohnes
son Hasshub, of son Azrikam, of son
Haschabjas, des Sohnes Bunnis. 11:16 Von den
Hashabiah, of son Bunni. of the
Oberhäuptern der Leviten: Schabbetai und Josabad,
heads the Levites: Shabbethai and Josabad,
die über den Außendienst des Gotteshauses bestellt
the about the field of house of worship ordered
waren; 11:17 ferner Mattanja, der Sohn Michas, des
were; further Mattaniah, the son Micah, of

Sohnes Sabdis, des Sohnes Asafs, der Leiter des
son Zabdi, of son Asaph, the conductor of
Lobgesanges, der den Lobpreis beim Gebet
song of praise, the the praise when prayer
anstimmte; dazu Bakbukja, der Zweite unter seinen
intoned; to Bakbakkar, the second under its
Brüdern; ferner Abda, der Sohn Schammuas, des
brothers; further Abda, the son Shammua, of
Sohnes Galals, des Sohnes Jedutuns. 11:18 Insgesamt
son Galal, of son Jeduthun. a total of
wohnten in der Heiligen Stadt
lived in the sanctify city
zweihundertvierundachtzig Leviten. 11:19 Die
two hundred eighty-four Levites. the
Torwächter: Akkub, Talmon und ihre Brüder, die an
gatekeeper: Akkub, Talmon and their brothers, the to
den Toren Wache hielten, einhundertzweiundsiebzig
the gates guard held, one hundred seventy-two
Männer. 11:20 Die übrigen Israeliten, Priester und
Men. the other Israelites, priest and
Leviten wohnten in den anderen Städten Judas, jeder
Levites lived in the other cities Judas, each
auf seinem Besitztum, 11:21 Die Tempeldiener
on his possession, the temple servants
wohnten auf dem Ofel. Ziha und Gischpa waren
lived on the Ophel. Ziha and Gishpa were
Vorsteher der Tempeldiener. 11:22 Vorsteher der
head the Temple servants. head the
Leviten in Jerusalem war Usi, der Sohn Banis, des
Levites in Jerusalem was Uzzi, the son Bani, of
Sohnes Haschabjas, des Sohnes Mattanjas, des Sohnes
son Hashabiah, of son Mattaniah, of son
Michas, einer der Nachkommen Asafs, die Sänger
Micah, one the progeny Asaph, the singer
beim Dienst im Haus Gottes waren. 11:23 Für sie
when service in the house God were. for they
bestand nämlich ein königlicher Erlass, der die
stock namely a royal adoption, the the
tägliche Gesangsordnung festlegte. 11:24 Petachja, der
daily song order commit. Pethahiah the

Sohn Meschesabels, einer der Nachkommen Serachs,
son Meshezabel, one the progeny Zerah
des Sohnes Judas, stand dem König in allen
of son Judas, stand the king in all
Angelegenheiten des Volkes zur Seite. 11:25 und in
affairs of people to Page. and in
den Gehöften auf ihren Fluren. Angehörige des
the farms on their Corridors. member of
Stammes Juda wohnten in Kirjat-Arba und seinen
strain Judah lived in Kiryat Arba and its
Tochterstädten, in Dibon und seinen Tochterstädten,
Her towns, in Dibon and its Her towns,
in Kabzeel und seinen Tochterstädten, 11:26 in
in Kabzeel and its Her towns, in
Jeschua, Molada, Bet-Pelet, 11:27 in Hazar-Schual
Yeshua, Molada, Beth-Pelet, in Hazarshual
sowie in Beerscheba und seinen Tochterstädten,
as well as in Beersheba and its Her towns,
11:28 in Ziklag sowie in Mechona und seinen
in Ziklag as well as in Mechona and its
Tochterstädten, 11:29 in En-Rimmon, Zora, Jarmut,
Her towns, in En-Rimmon, Zora, Jarmuth,
11:30 Sanoach, Adullam und in den zu ihnen
Zanoah, Adullam and in the to them
gehörenden Gehöften, in Lachisch und seiner
belonging farms, in Lachish and its
Gemarkung sowie in Aseka und seinen
district as well as in Azekah and its
Tochterstädten. Sie hatten sich von Beerscheba bis
Her towns. you had itself of Beersheba to
zum Hinnomtal niedergelassen. 11:31 Angehörige des
for Valley of Hinnom established. member of
Stammes Benjamin wohnten in Geba, Michmas und
strain Benjamin lived in Geba, Michmash and
Aja sowie in Bet-El und seinen Tochterstädten,
Aja as well as in Bethel and its Her towns,
11:32 in Anatot, Nob, Ananja, 11:33 Hazor, Rama,
in Anathoth, Nob, Ananiah, Hazor, Rama,
Gittajim, 11:34 Hadid, Zeboim, Neballat, 11:35 Lod,
Gittajim, Hadid, Zeboim, Neballat, Lod,
Ono und im Tal der Handwerker. 11:36 Von den
Ono and in the valley the Craftsmen. of the

Leviten kamen einige Abteilungen Judas zu Benjamin.
Levites came some departments Judas to Benjamin.

.

. **-**

.

Dies sind die Priester und Leviten, die mit
this are the priest and Levites, the with
Serubbabel, dem Sohn Schealtiëls, und Jeschua
Zerubbabel, the son Shealtiel, and Yeshua
hinaufzogen: Seraja, Jirmeja, Esra, 12:2 Amarja,
went up: Seraiah Jeremiah, Ezra Amariah
Malluch, Hattusch, 12:3 Schechanja, Harim, Meremot,
Malluch, Hattush Shecaniah, Harim, Meremoth
12:4 Iddo, Ginneton, Abija, 12:5 Mijamin, Maadja,
Iddo Ginneton, Abijah, Mijamin, Maadja,
Bilga, 12:6 Schemaja, Jojarib, Jedaja, 12:7 Sallu,
Bilga, Shemaiah Jehoiarib, Jedaiah Sallu
Amok, Hilkija und Jedaja. Dies waren die
amok, Hilkiah and Jedaiah. this were the
Oberhäupter der Priester und ihrer Brüder in den
heads the priest and of her brethren in the
Tagen Jeschuas. 12:8 Die Leviten: Jeschua, Binnui,
meet Yeshua. the Levites: Yeshua, Bavai
Kadmiël, Scherebja, Juda und Mattanja. Er und
Kadmiel, Sherebiah, Judah and Mattaniah. he and
seine Brüder waren als Leiter für die Lobpreisungen
its brethren were as conductor for the praises
eingesetzt. 12:9 Bakbukja, Unni und ihre Brüder
employed. Bakbakkar, Unni and their brethren
standen, ihren Abteilungen entsprechend, ihnen
stood, their departments accordingly, them
gegenüber. 12:10 Jeschua zeugte Jojakim, Jojakim
opposite. Yeshua begat Jehoiakim, Jehoiakim
zeugte Eljaschib, Eljaschib zeugte Jojada, 12:11
begat Eliashib, Eliashib begat Jehoiada,
Jojada zeugte Johanan und Johanan zeugte Jaddua.
Jehoiada begat Johanan and Johanan begat Jaddua.
12:12 In den Tagen Jojakims waren folgende Priester
in the meet Jehoiakim were following priest
Familienoberhäupter: in der Familie Seraja: Meraja,
Heads of families: in the family Seraiah: Meraiah,

in der Familie Jirmeja: Hananja, 12:13 in der
in the family Jeremiah: Hananiah, in the
Familie Esra: Meschullam, in der Familie Amarja:
family Ezra: Meshullam, in the family Amariah:
Johanan, 12:14 in der Familie Malluch: Jonatan, in
Johanan, in the family Malluch: Jonathan in
der Familie Schechanja: Josef, 12:15 in der Familie
the family Shecaniah: Joseph, in the family
Harim: Adna, in der Familie Meremot: Helkai, 12:16
Harim: Adna, in the family Meremoth: Helkai,
in der Familie Iddo: Secharja, in der Familie
in the family Iddo: Zechariah in the family
Ginneton: Meschullam, 12:17 in der Familie Abija:
Ginneton: Meshullam, in the family Abijah:
Sichri, in der Familie Mijamin: …, in der Familie
Sichri, in the family Mijamin: ... in the family
Maadja: Piltai, 12:18 in der Familie Bilga:
Maadja: Piltai, in the family Bilga:
Schammua, in der Familie Schemaja: Jonatan, 12:19
Shammua, in the family Shemaiah: Jonathan
in der Familie Jojarib: Mattenai, in der Familie
in the family Jehoiarib: Mattenai, in the family
Jedaja: Usi, 12:20 in der Familie Sallu: Kallai, in
Jedaiah: Uzzi, in the family Sallu: Kallai, in
der Familie Amok: Eber, 12:21 in der Familie
the family amok: Eber, in the family
Hilkija: Haschabja, in der Familie Jedaja: Netanel.
Hilkiah: Hashabiah, in the family Jedaiah: Netanel.
12:22 Die Oberhäupter der Priesterfamilien in den
the heads the priestly families in the
Tagen Eljaschibs, Jojadas, Johanans und Jadduas sind
meet Eliashib Jehoiada, Johanan and Jadduas are
in der Chronik aufgeschrieben bis zur Regierung des
in the chronicle written to to government of
Persers Darius. 12:23 Von den Leviten sind die
Persian Darius. of the Levites are the
Familienoberhäupter in der Chronik aufgeschrieben,
heads of families in the chronicle written,
aber nur bis in die Tage Johanans, des Sohnes
but the only to in the days Johanan, of son

Eljaschibs. 12:24 Die Oberhäupter der Leviten:
Eliashib. the heads the Levites:
Haschabja, Scherebja, Jeschua, Binnui, Kadmiël und
Hashabiah, Sherebiah, Yeshua, Bavai Kadmiel and
ihre Brüder, die ihnen beim Lob- und Dankgesang
their brothers, the them when praise and Dankgesang
gegenüber standen nach der Vorschrift Davids, des
to were to the regulation David, of
Gottesmannes, eine Abteilung nach der anderen, 12:25
Man of God, a department to the other,
nämlich Mattanja, Bakbukja und Obadja.
namely Mattaniah, Bakbakkar and Obadiah.
Meschullam, Talmon und Akkub waren Torwächter,
Meshullam, Talmon and Akkub were Wicketkeeper,
die bei den Vorratskammern an den Toren Wache
the at the pantries to the gates guard
hielten. 12:26 Sie amtierten in den Tagen Jojakims,
held. you officiated in the meet Jehoiakim,
des Sohnes Jeschuas, des Sohnes Jozadaks, und in
of son Yeshua, of son Jozadak and in
den Tagen des Statthalters Nehemia und des Priesters
the meet of governor Nehemiah and of priest
und Schriftgelehrten Esra. 12:27 Bei der Einweihung
and scribes Ezra. at the inauguration
der Mauer Jerusalems holte man die Leviten aus
the wall Jerusalem brought one the Levites from
allen ihren Ortschaften nach Jerusalem, um die
all their localities to Jerusalem, about the
Einweihung und ein Freudenfest mit Lobgesängen
inauguration and a Freudenfest with hymns
und beim Schall von Zimbeln, Harfen und Zithern
and when sound of cymbals, Harp and zithers
vornehmen zu können. 12:28 Da versammelten sich
make to can. because gathered itself
die Sänger aus der Umgegend von Jerusalem, aus
the singer from the surrounding area of Jerusalem, from
den Dörfern der Leute von Netofa, 12:29 aus
the villages the people of Netofa, from
Bet-Gilgal und aus den Gemarkungen von Geba und
Beth-Gilgal and from the districts of Geba and
Asmawet; denn die Sänger hatten sich rings um
Azmaveth; because the singer had itself around about

Jerusalem Siedlungen erbaut. 12:30 Die Priester und
Jerusalem settlements built. the priest and
Leviten reinigten sich selbst. Dann reinigten sie auch
Levites purified itself itself. then purified they also
das Volk, die Tore und die Mauer. 12:31 Ich ließ
the people the Goals and the Wall. I let
die Vorsteher von Juda auf die Mauer steigen und
the head of Judah on the wall rise and
stellte zwei große Chöre auf. Der eine ging nach
presented two large choirs on. the a went to
rechts auf die Mauer zum Aschentor hin. 12:32
on the right on the wall for dung down.
Dahinter schritt Hoschaja und die Hälfte der
behind it step Hoshayah and the half the
Vorsteher Judas. 12:33 Dann folgten Asarja, Esra,
head Judas. then followed Azariah, Ezra
Meschullam, 12:34 Juda, Benjamin, Schemaja und
Meshullam, Judah, Benjamin, Shemaiah and
Jirmeja, 12:35 die Priester, die auf Trompeten
Jeremiah, the priest, the on trumpet
bliesen; dann Secharja, der Sohn Jonatans, des
blew; then Zechariah the son Jonathan, of
Sohnes Schemajas, des Sohnes Mattanjas, des Sohnes
son Shemaiah of son Mattaniah, of son
Michajas, des Sohnes Sakkurs, des Sohnes Asafs,
Micaiah, of son Zaccur of son Asaph,
12:36 und seine Brüder Schemaja, Asarel, Milalai,
and its brethren Shemaiah Asarel, Milalai,
Gilalai, Maai, Netanel, Juda und Hanani mit den
Gilalai, Maai, Netanel, Judah and Hanani with the
Musikinstrumenten Davids, des Gottesmannes. Der
musical instruments David, of Man of God. the
Schriftgelehrte Esra ging vor ihnen her. 12:37 Sie
scribe Ezra went in front them ago. you
kamen am Quelltor vorbei und stiegen geradeaus die
came at the source port past and increased straight ahead the
Stufen zur Davidstadt und den Aufgang zur Mauer
levels to city of David and the emergence to wall
hinauf und kamen am Palast Davids entlang bis
up and came at the palace David along to

zum Wassertor im Osten. 12:38 Der zweite Chor
for watergate in the East. the second choir
zog nach links und hinter ihm folgte ich mit der
moved to on the left and behind it followed I with the
anderen Hälfte des Volkes oben auf der Mauer am
other half of people above on the wall at the
Ofenturm vorbei bis zur Breiten Mauer, 12:39 über
oven Tower past to to spread wall, about
das Efraimtor, das Jeschanator und das Fischtor, am
the Efraimtor, the Jeschanator and the Fischtor, at the
Turm Hananel und am Turm der Hundert vorbei
tower hananel and at the tower the hundred past
bis zum Schaftor. Sie hielten beim Wachtor. 12:40
to for Sheep. you held when Wachtor.
Danach stellten sich die beiden Chöre beim Haus
after that presented itself the two choirs when house
Gottes auf, dazu auch ich mit der Hälfte der
God on, to also I with the half the
Vorsteher 12:41 sowie die Priester Eljakim, Maaseja,
head as well as the priest Eliakim, Maaseiah
Mijamin, Michaja, Eljoënai, Secharja und Hananja
Mijamin, Micaiah Eliehoenai, Zechariah and Hananiah
mit Trompeten, 12:42 ferner Maaseja, Schemaja,
with trumpets, further Maaseiah Shemaiah
Eleasar, Usi, Johanan, Malkija, Elam und Eser. Die
Eleazar Uzzi, Johanan, Malkijah Elam and Eser. the
Sänger standen unter Leitung von Jisrachja. 12:43
singer were under line of Jisrachja.
An diesem Tag brachte man große Schlachtopfer
to this day Inappropriate one large sacrifice
dar und alle freuten sich sehr, weil Gott ihnen eine
is and all rejoiced itself very, because God them a
große Freude bereitet hatte. Auch die Frauen und
large joy prepares had. also the Women and
Kinder freuten sich. Jerusalems Jubel war
children rejoiced themselves. Jerusalem jubilation was
weithin zu hören. 12:44 An diesem Tag bestellte man
widely to hear. to this day ordered one
Leute zur Aufsicht über die Kammern für die
people to supervision about the chambers for the

Vorräte, Weihegaben, Erstlingsopfer und Zehnten. In
inventories, Votive offerings, debut victims and Tithing. in
ihnen sammelte man die gesetzlichen Abgaben für die
them collected one the legal levy for the
Priester und Leviten von den Feldern der Städte.
priest and Levites of the fields the Cities.
Denn Juda war voller Freude über die Priester und
because Judah was full of joy about the priest and
Leviten, die den Dienst versahen. 12:45 Sie vollzogen
Levites, the the service sided. you completed
den Dienst ihres Gottes und die Reinigungsriten,
the service their God and the Purification rites,
auch die Sänger und Torwächter taten ihren Dienst,
also the singer and Wicketkeeper doings their service,
wie es David und sein Sohn Salomo vorgeschrieben
how it David and be son Solomon required
hatten. 12:46 Denn schon in den Tagen Davids und
had. because already in the meet David and
Asafs, schon in uralter Zeit, hat es Vorsteher der
Asaph, already in ancient time, has it head the
Sänger gegeben, die Lobgesänge und Danklieder für
singer given the songs of praise and Thanks to songs for
Gott vortrugen. 12:47 Ganz Israel gab in den Tagen
God reciting. all Israel were in the meet
Serubbabels und Nehemias die Beiträge für die
Zerubbabel and Nehemiah the posts for the
Sänger und Torwächter, ganz wie es der tägliche
singer and Wicketkeeper, all how it the daily
Bedarf erforderte. Sie übergaben die heiligen
demand demanded. you handed the sanctify
Weihegaben den Leviten und die Leviten übergaben
votive offerings the Levites and the Levites handed
sie den Nachkommen Aarons.
they the progeny Aaron.

\-

In jener Zeit wurde dem Volk aus dem Buch des
in that time was the people from the book of
Mose vorgelesen. Man fand darin geschrieben:
Moses read. one found therein written:

Ammoniter und Moabiter dürfen niemals in die
Ammonites and Moab may never in the
Gemeinde Gottes aufgenommen werden; 13:2 denn
community God recorded be; because
sie waren den Israeliten nicht mit Brot und Wasser
they were the Israelites not with bread and water
entgegengekommen, sondern hatten den Bileam gegen
come to meet, but had the Balaam against
sie gedungen, sie zu verfluchen. Aber unser Gott
they hired, they to curse. but our God
verwandelte den Fluch in Segen. 13:3 Als sie dieses
transformed the curse in Blessing. as they this
Gesetz hörten, schlossen sie alles Mischvolk aus
law heard closed they all mixed people from
Israel aus. 13:4 Kurz zuvor hatte der Priester
Israel off. short before had the priest
Eljaschib, der zum Aufseher über die Kammern des
Eliashib, the for overseer about the chambers of
Hauses unseres Gottes bestellt war, ein Verwandter
house our God ordered was a related
des Tobija, 13:5 diesem eine große Kammer
of Tobiah, this a large chamber
eingeräumt. Dort hatte man früher Speiseopfer,
granted. there had one earlier Food offerings,
Weihrauch, Geräte und den Zehnten an Getreide,
incense, devices and the tenth to cereals,
Most und Öl, also die Anteile der Leviten, Sänger
must and oil, so the shares the Levites, singer
und Torwächter, sowie die Abgaben für die Priester
and Wicketkeeper, as well as the levy for the priest
aufbewahrt. 13:6 Bei all dem war ich aber nicht in
stored. at all the was I but not in
Jerusalem anwesend; denn im zweiunddreißigsten
Jerusalem present; because in the thirty-second
Regierungsjahr des Königs Artaxerxes von Babel war
regnal year of king Artaxerxes of Babel was
ich zum König zurückgegangen. Nach einiger Zeit
I for king decreased. to some time
bat ich den König um Urlaub. 13:7 Als ich nach
asked I the king about Holiday. as I to

Jerusalem kam, erkannte ich das Unheil, das
Jerusalem came, recognized I the mischief, the
Eljaschib zugunsten Tobijas dadurch angerichtet hatte,
Eliashib in favor of Tobiah thereby served had,
dass er ihm eine Kammer im Vorhof des
that he it a chamber in the forecourt of
Gotteshauses einräumte. 13:8 Das erregte mein
house of worship acknowledged. the excited my
Missfallen, sodass ich alle Hausgeräte Tobijas aus
Displeasure, so I all household appliances Tobiah from
der Kammer auf die Straße werfen ließ. 13:9 Auf
the chamber on the road throw allowed. on
meine Anweisung hin reinigte man die Kammer.
my instruction down purified one the Chamber.
Dann ließ ich die Geräte des Hauses Gottes, das
then let I the devices of house God, the
Speiseopfer und den Weihrauch dorthin
food offerings and the incense there
zurückbringen. 13:10 Auch bemerkte ich, dass die
return. also noticed I, that the
Anteile der Leviten nicht eingegangen waren, sodass
shares the Levites not received were so
jeder von den Leviten und Sängern, der den Dienst
each of the Levites and singers, the the service
versehen sollte, zu seinem Landbesitz geflohen war.
provided should, to his land ownership fled had.
13:11 Da tadelte ich die Vorsteher und sagte:
because blamed I the head and said:
Warum ist das Gotteshaus vernachlässigt? Dann
Why is the place of worship neglected? then
sammelte ich die Leviten wieder und stellte sie auf
collected I the Levites back and presented they on
ihren Posten. 13:12 Ganz Juda brachte den
their Items. all Judah Inappropriate the
Zehnten an Getreide, Most und Öl zu den
tenth to cereals, must and oil to the
Vorratskammern. 13:13 Als Verwalter über die
Pantries. as manager about the
Vorratskammern bestellte ich den Priester Schelemja,
pantries ordered I the priest Shelemiah
den Schreiber Zadok und den Leviten Pedaja, ihnen
the scribe Zadok and the Levites Pedaja, them

zur Seite Hanan, den Sohn Sakkurs, des Sohnes
to page Hanan, the son Zaccur of son
Mattanjas; denn sie wurden als zuverlässig
Mattaniah; because they were as reliable
eingeschätzt. Ihnen fiel es zu, ihren Brüdern die
assessed. them fell it to, their brothers the
Anteile auszugeben. 13:14 Deswegen gedenke meiner,
shares output. because of this remember my,
mein Gott, und lösche die Wohltaten nicht aus, die
my God, and delete the benefactions not from, the
ich für das Haus meines Gottes und seinen Dienst
I for the house mine God and its service
vollbracht habe! 13:15 In jenen Tagen sah ich Leute
accomplished have! in those meet saw I people
in Juda, die die Kelter am Sabbat traten, Getreide
in Judah, the the winepress at the Sabbath occurred, cereals
holten, das sie auf Esel verluden; auch Wein,
outdated, the they on ass loaded them; also wine,
Trauben, Feigen und allerlei Lasten brachten sie
grapes, figs and all kinds of weigh brought they
am Sabbat nach Jerusalem. Ich warnte sie,
at the Sabbath to Jerusalem. I warned they,
Lebensmittel zu verkaufen. 13:16 In Jerusalem selbst
food to . sale in Jerusalem even
brachten die dort wohnenden Tyrer Fische und viele
brought the there living Tyrer Pisces and many
Waren und verkauften sie den Juden am Sabbat.
goods and sold they the Jewry at the Sabbath.
13:17 Ich schalt die Vornehmen Judas und sagte zu
I switching the make Judas and said to
ihnen: Was ist das für ein schlechtes Werk, das ihr
them: What is the for a bad work, the their
vollbringt und mit dem ihr den Sabbat entweiht?
accomplishes and with the their the Sabbath polluted?
13:18 Haben nicht euere Väter auch so gehandelt,
have not euere fathers also so traded,
sodass unser Gott all dies Unheil über uns und diese
so our God all this disaster about us and this
Stadt brachte? Ihr aber vermehrt den Zorn über
city brought? their but more the anger about

Jerusalem, indem ihr den Sabbat entweiht. 13:19 Ich
Jerusalem, as their the Sabbath desecrated. I
befahl daher, vor Sabbatanbruch, wenn es in den
ordered therefore, in front Sabbath dawn, when it in the
Toren Jerusalems dunkel wurde, die Tore zu
gates Jerusalem dark was, the Goals to
schließen und gab Weisung, sie bis nach dem Sabbat
close and were transfer, they to to the Sabbath
geschlossen zu halten. Erst nach dem Sabbat erlaubte
closed to hold. only to the Sabbath allowed
ich sie wieder zu öffnen. Einige meiner Leute stellte
I they back to to open. some mine people presented
ich an den Toren auf, damit am Sabbat keine Last
I to the gates on, so that at the Sabbath no load
hereinkam. 13:20 Da übernachteten die Kaufleute
entered. because stayed the merchants
und Verkäufer von vielen Waren das eine oder
and seller of many goods the a or
andere Mal außerhalb Jerusalems. 13:21 Ich warnte
other time outside Jerusalem. I warned
sie mit den Worten Warum übernachtet ihr vor
they with the words Why stayed their in front
der Mauer? Tut ihr es nochmals, lasse ich euch
the Wall? Tut their it again, let I you
festnehmen. Von der Zeit an kamen sie nicht mehr
arrest. of the time to came they not more
am Sabbat. 13:22 Den Leviten befahl ich, sich zu
at the Sabbath. the Levites ordered I, itself to
reinigen und zur Bewachung der Tore zu kommen,
clean and to guarding the Goals to come,
damit der Sabbat heilig gehalten werde. Dafür denke
so that the Sabbath holy held will. Therefore think
an mich, mein Gott, und erbarme dich meiner nach
to me, my God, and mercy you mine to
deiner großen Barmherzigkeit! 13:23 Auch sah ich in
yours large Mercy! also saw I in
jenen Tagen Juden, die Frauen von Aschdod, Ammon
those meet Jews, the Women of Ashdod, Ammon
und Moab geheiratet hatten. 13:24 Von ihren
and Moab married had. of their
Kindern sprach die Hälfte in der Sprache von
children spoke the half in the language of

Aschdod. Sie konnten nicht mehr Jüdisch, sondern
Ashdod. you could not more jewish, but
nur die Sprache des betreffenden Volkes. 13:25 Ich
the only the language of concerned People. I
tadelte sie, verfluchte sie, schlug einige von ihnen,
blamed they, cursed they, suggested some of them,
packte sie bei den Haaren und beschwor sie bei
grabbed they at the moult and implored they at
Gott: Ihr sollt euere Töchter nicht ihren Söhnen
God: their shall euere daughters not their sons
geben und keine von ihren Töchtern für euere Söhne
give and no of their daughters for euere sons
oder euch nehmen! 13:26 Hat sich ihretwegen nicht
or you take! has itself because of her not
auch Salomo, der König Israels, versündigt? Doch
also Solomon, the king Israel, sinned? but
gab es unter den großen Völkern keinen König wie
were it under the large peoples no king how
ihn. Er wurde von seinem Gott geliebt und Gott
him. he was of his God beloved and God
bestellte ihn zum König über ganz Israel. Auch ihn
ordered it for king about all Israel. also it
haben die fremden Frauen zur Sünde verleitet. 13:27
have the foreign Women to sin misled.
Muss man nun auch von euch hören, dass ihr ganz
must one now also of you hear, that their all
die gleiche große Schandtat begeht und gegen Gott
the same large outrage commits and against God
treulos handelt, indem ihr fremde Frauen heiratet?
faithless is, as their foreign Women married?
13:28 Einer von den Söhnen des Hohenpriesters
one of the sons of high Priest
Jojada, des Sohnes Eljaschibs, war ein Schwiegersohn
Jehoiada, of son Eliashib was a son
Sanballats von Horon. Ihn jagte ich aus meiner
Sanballat of Horon. it chased I from mine
Umgebung fort. 13:29 Vergiss es nicht, mein Gott,
environment continued. forget it not, my God,
dass sie das Priestertum und den Bund mit den
that they the priesthood and the waistband with the

Priestern und Leviten befleckten! 13:30 Ich reinigte
priests and Levites stained! I purified
das Volk von allem Fremden und erließ
the people of all Tourist and adopted
Verordnungen für die Priester und Leviten, für jeden
Regulations for the priest and Levites, for each
in seinem Amt, 13:31 auch für die Holzlieferungen
in his Office also for the wood supplies
zu den festgesetzten Zeiten und die Erstlingsgaben.
to the fixed times and the First fruits.
Denke deshalb an mich, mein Gott, zu meinem
think therefore to me, my God, to my
Besten!
Best!

.

. -

.

Buch der Geschichte Tobits, des Sohnes Tobiëls, des
book the history Tobit, of son Tobiëls, of
Sohnes Hananels, des Sohnes Aduëls, des Sohnes
son Hananels, of son Aduëls, of son
Gabaëls, aus dem Geschlecht Asiëls, aus dem Stamm
Gabaëls, from the sex Asiel, from the strain
Naftali. 1:2 In den Tagen Salmanassars, des Königs
Naftali. in the meet Shalmaneser, of king
von Assur, wurde er in die Gefangenschaft
of Assur, was he in the captivity
weggeführt aus Tisbe, das südlich von Kedesch-Naftali
led away from Tisbe, the south of Kedesh-Naphtali
in Obergaliläa liegt, oberhalb von Hazor. 1:3 Ich,
in Upper Galilee is, above of Hazor. I,
Tobit, ging alle Tage meines Lebens auf den Wegen
Tobit, went all days mine life on the because of
der Wahrheit. Ich beging gute Werke und spendete
the Truth. I committed good works and donated
reichlich Almosen meinen Brüdern und dem Volk, die
abundant alms mean brothers and the people the
zusammen mit mir in das Land der Assyrer nach
together with me in the country the Assyrian to
Ninive gezogen waren. 1:4 Als ich noch in meiner
Nineveh drawn were. as I yet in mine
Heimat im Land Israel lebte -- ich war damals
home in the country Israel lived - I was at the time
noch jungundgv;--, war das ganze Geschlecht meines
yet youngundGM, -, was the whole sex mine
Stammesvaters Naftali vom Haus Davids und von
tribal father Naftali from house David and of
Jerusalem abgefallen, das doch aus allen Stämmen
Jerusalem fallen, the but from all strains
Israels auserwählt war, damit alle Stämme dort
Israel select was so that all strains there
opfern sollten. Der Tempel, die Wohnung Gottes, war
sacrifice should. the temple, the apartment God, was
geheiligt und auf ewig erbaut für alle Geschlechter.
hallowed and on forever built for all Gender.

1:5 Alle meine Brüder und das Haus Naftali
all my brethren and the house Naftali
opferten dem Stierbild des Baal, das Jerobeam, der
sacrificed the Taurus image of Baal, the Jeroboam, the
König von Israel, in Dan auf den Bergen Galiläas
king of Israel, in Dan on the hide Galilee
aufgestellt hatte. 1:6 Ich zog oft ganz allein an den
placed had. I moved often all alone to the
Festtagen nach Jerusalem, wie es ganz Israel durch
holidays to Jerusalem, how it all Israel by
ein ewiges Gesetz vorgeschrieben ist, mit den
a eternal law required is, with the
Erstlingen der Früchte und der Tiere, dem Zehnten
firstlings the fruits and the animals, the tenth
des Viehs, und der ersten Schafschur. 1:7 Ich
of cattle, and the first Sheep shearing. I
übergab sie den Priestern, den Söhnen Aarons, für
handed they the priests, the sons Aaron, for
den Opferaltar. Den ersten Zehnten von Wein und
the Sacrificial altar. the first tenth of wine and
Korn, von Oliven, Granatäpfeln und anderen
grain, of olives, pomegranates and other
Früchten gab ich den Leviten, die in Jerusalem
fruits were I the Levites, the in Jerusalem
Dienst taten. Den zweiten Zehnten verkaufte ich
service did. the second tenth sold I
sechs Jahre hintereinander und verwandte den Erlös
six years one behind the other and relative the proceeds
für meine Reisen nach Jerusalem. 1:8 Den dritten
for my travel to Jerusalem. the third
gab ich den Waisen, Witwen und Fremden, die mit
were I the orphans, widows and strangers, the with
den Israeliten leben; ihnen schenkte ich ihn alle drei
the Israelites live; them gave I it all three
Jahre. Wir verzehrten ihn, getreu den Vorschriften
Years. we consumed him, TRUE the regulations
des Gesetzes Moses und den Ermahnungen Deboras,
of law Moses and the exhortations Deborah,
der Mutter Hananels, unseres Vaters; denn mein
the mother Hananels, our father; because my

Vater war gestorben und hatte mich als Waisen
father was died and had me as orphans
zurückgelassen. 1:9 Als ich ein Mann geworden war,
left behind. as I a man become was
nahm ich eine Frau aus unserem väterlichen
took I a woman from our paternal
Geschlecht, die Hanna hieß; sie schenkte mir einen
Gender, the Hanna was called; they gave me one
Sohn, den ich Tobias nannte. 1:10 Als ich als
son, the I Tobias mentioned. as I as
Gefangener nach Assyrien weggeführt worden war,
prisoner to Assyria led away been was
kam ich nach Ninive. Alle meine Brüder und die
came I to Nineveh. all my brethren and the
Angehörigen meines Volkes aßen von der Speise der
members mine people ate of the food the
Heiden. 1:11 Ich hütete mich aber, von der Speise
Gentiles. I tended me but, of the food
der Heiden zu essen. 1:12 Da ich mit ganzem
the Heiden to . eat because I with whole
Herzen meinem Gott treu war, 1:13 schenkte mir
heart my God faithful was gave me
der Allerhöchste die Gunst Salmanassars, sodass ich
the Most High the favor Shalmaneser, so I
sein Einkäufer wurde. 1:14 Ich reiste nach Medien,
be buyers been. I traveled to media,
wo ich bis zu seinem Tod für ihn einkaufte, und
where I to to his death for it shopped, and
hinterlegte bei Gabaël, dem Bruder Gabrijas, in der
deposited at Gabael, the brother Gabrijas, in the
Stadt Rages in Medien zehn Talente Silber. 1:15 Als
city Rages in media ten talents Silver. as
Salmanassar starb, wurde sein Sohn Sanherib an
Shalmaneser died, was be son Sennacherib to
seiner Stelle König. Die Wege nach Medien wurden
its location King. the ways to media were
unsicher, sodass ich nicht mehr dorthin reisen
uncertain, so I not more there travel
konnte. 1:16 In den Tagen Salmanassars gab ich den
could. in the meet Shalmaneser were I the
Brüdern aus meinem Volk reichliche Almosen. 1:17
brothers from my people ample Alms.

Mein Brot gab ich den Hungernden und Kleider den
my bread were I the hungry and clothes the
Nackten. Wenn ich jemanden aus meinem Volk tot
Naked. when I somebody from my people dead
hinter den Mauern Ninives liegen sah, begrub ich
behind the build Nineveh lie saw buried I
ihn. 1:18 Ich begrub auch diejenigen, die Sanherib
him. I buried also those the Sennacherib
tötete, nach seiner fluchtartigen Rückkehr aus Judäa.
killed, to its hasty return from Judea.
Als der König des Himmels den Lästerer bestraft
as the king of heaven the blasphemers punishable
hatte, tötete Sanherib in seinem Zorn viele Israeliten.
had, killed Sennacherib in his anger many Israelites.
Da nahm ich heimlich die Leichname, um sie zu
because took I secretly the bodies, about they to
begraben. Wenn sie der König dann suchen ließ,
buried. when they the king then look for let,
fand man sie nicht. 1:19 Aber einer der Bewohner
found one they do not. but one the resident
von Ninive erstattete beim König Anzeige, dass ich
of Nineveh reimbursed when king display, that I
sie heimlich begrabe. Als ich bemerkte, dass der
they secretly bury. as I noticed that the
König über mein Tun unterrichtet war und mich
king about my do informed was and me
töten wollte, ergriff ich voller Furcht die Flucht.
kill wanted, seized I full of fear the Escape.
1:20 Da wurde mein ganzes Vermögen geraubt.
because was my whole property robbed.
Alles wurde für den Staatsschatz beschlagnahmt und
all was for the Treasury seized and
außer meiner Frau Hanna und meinem Sohn Tobias
except mine woman Hanna and my son Tobias
blieb mir nichts übrig. 1:21 Doch vergingen keine
remained me nothing left. but passed no
vierzig Tage, bis seine beiden Söhne ihn ermordeten.
forty days, to its two sons it murdered.
Dann flohen sie ins Gebirge Ararat. An seiner Stelle
then fled they in the mountains Ararat. to its location
wurde sein Sohn Asarhaddon König. Er bestellte
was be son Esarhaddon King. he ordered

Achikar, den Sohn meines Bruders Hanaël, über den
Achikar, the son mine brother hanael, about the
ganzen Reichshaushalt und die gesamte Verwaltung.
all Reich budget and the entire Management.
1:22 Achikar legte für mich Fürsprache ein, sodass
Achikar put for me intercession one, so
ich nach Ninive zurückkehren durfte. Achikar aber
I to Nineveh return allowed. Achikar but
war Obermundschenk und Siegelbewahrer, Kanzler
was Chief butler and Privy Seal, chancellor
und Vorsteher des Staatshaushaltes. Asarhaddon hatte
and head of State budget. Esarhaddon had
ihn in seinen Ämtern behalten. Er war ein
it in its offices reserve. he was a
Verwandter von mir, er war mein Neffe.
related of me he was my Nephew.

.

. **-**

.

Unter der Regierung Asarhaddons kehrte ich also in
under the government Esarhaddon returned I so in
mein Haus zurück und Hanna, meine Frau, und
my house back and Hanna, my woman, and
mein Sohn Tobias waren mir wiedergegeben. An
my son Tobias were me reproduced. to
unserem Pfingstfest, dem Wochenfest, gab es ein
our Pentecost, the Feast of Weeks, were it a
Festmahl. Ich legte mich nieder, um zu essen. 2:2
Feast. I put me down, about to . eat
Man setzte mir das Mahl vor und brachte mir
one continued me the meal in front and Inappropriate me
verschiedene Gerichte. Da sprach ich zu meinem
various Dishes. because spoke I to my
Sohn: Geh hin, mein Sohn. Wenn du von unseren
son: go out my Son. when you of our
nach Ninive verschleppten Brüdern einen Armen
to Nineveh abducted brothers one poor
findest, der dem Herrn treu ist, bring ihn herein,
available the the Mr. faithful is, bring it in,
damit er an meinem Mahl teilnehme. Ich warte auf
so that he to my meal take part. I wait on

dich, mein Sohn! 2:3 Tobias ging also, um einen
you my Son! Tobias went therefore, about one
Armen unter unseren Brüdern zu suchen, aber er
poor under our brothers to look for, but he
kam zurück und sprach: Vater! Ich antwortete: Nun,
came back and said: Father! I replied: now
mein Kind? Er sagte: Vater, einer aus unserem Volk
my Child? he said: father, one from our people
wurde erdrosselt auf den Marktplatz geworfen und
was strangled on the marketplace thrown and
dort liegt er noch. 2:4 Da stand ich auf, bevor
there is he yet. because stand I on, before
ich noch gegessen hatte, hob den Mann vom Markt
I yet eaten had, raised the man from market
auf und trug ihn in ein Haus, um ihn dann
on and contributed it in a house, about it then
nach Sonnenuntergang zu begraben. 2:5 Nach meiner
to sunset to buried. to mine
Rückkehr wusch ich mich und aß mein Brot in
return washed I me and ate my bread in
Trauer. 2:6 Ich dachte an die Worte des Propheten
Mourning. I thought to the words of Prophet
Amos über Bet-El:Euere Feste werden in Trauer
Amos about Bethel: Euere Celebrations will in mourning
verwandelt / und all euer Jauchzen in
transformed / and all your exult in
Klagegesang.Da weinte ich. 2:7 Nach Sonnenuntergang
Klagegesang.Da cried I. to sunset
ging ich hinaus, machte ein Grab und begrub ihn.
went I addition, made a grave and buried him.
2:8 Die Nachbarn spotteten und sagten: Er hat keine
the neighbors mocked and said: he has no
Furcht mehr. Das erste Mal musste er fliehen und
fear More. the first time had he flee and
nun begräbt er schon wieder einen Toten! 2:9 In
now buries he already back one Dead! in
der gleichen Nacht nahm ich ein Bad, ging in den
the equal night took I a Bad, went in the
Hof und legte mich an der Mauer des Hofes
court and put me to the wall of Court
schlafen. Da es warm war, hatte ich mein Gesicht
. sleeping because it warm was had I my face

nicht bedeckt. 2:10 Ich wusste nicht, dass über mir
not covered. I knew not, that about me
Spatzen in der Mauer waren. Warmer Kot fiel in
sparrows in the wall were. Warmer feces fell in
meine Augen. Es entstanden weiße Flecken, die ich
my Eyes. it created white spots, the I
von den Ärzten behandeln lassen musste. Je mehr
of the doctors treat let had. each more
Salben sie anwendeten, desto mehr machten mich die
anoint they were applying more more made me the
Flecken blind, und zuletzt war die Blindheit
stain blind, and last was the blindness
vollständig. Vier Jahre lang blieb ich ohne
completely. four years long remained I without
Augenlicht, alle meine Brüder waren darüber tief
Eyesight, all my brethren were about it deep
bekümmert. Achikar jedoch sorgte zwei Jahre lang
distressed. Achikar however made two years long
für meinen Unterhalt, bis er nach Elymaïs zog. 2:11
for mean Maintenance, to he to Elymais moved.
Damals fertigte meine Frau Handarbeiten an, sie
at the time made my woman needlework to, they
spann Wolle und webte Leinen; 2:12 sie lieferte auf
instep wool and wove linen; they delivered on
Bestellung und man zahlte ihr den Lohn. Nun
order and one paid their the Wage. now
vollendete sie am siebten Tag des Monats Dystros
completed they at the seventh day of month Dystros
ein Stück und übergab es den Auftraggebern. Sie
a piece and handed it the Clients. you
bezahlten ihr alles, was sie schuldig waren, und
paid their all what they guilty were and
schenkten dazu ein Böcklein. 2:13 Als es zu mir
gave to a Kid. as it to me
kam, fing es an zu meckern. Da rief ich meine
came, started it to to complain. because called I my
Frau und sprach zu ihr: Woher ist das Böcklein?
woman and spoke to her: from where is the Kid?
Ist es etwa gestohlen? Gib es den Herren zurück!
is it about stolen? Give it the Men's back!

Denn es ist unerlaubt, Gestohlenes zu essen. 2:14 Sie
because it is tortious, stolen to . eat you
aber erwiderte: Es wurde mir zum Lohn als
but replied: it was me for wage as
Geschenk hinzugegeben. Ich glaubt ihr aber nicht
gift added. I believes their but not
und befahl, es den Herren zurückzubringen, und ich
and ordered it the Men's return, and I
schämte mich ihretwegen. Sie aber antwortete und
ashamed me because of them. you but answered and
sprach zu mir: Wo ist dein Lohn für deine
spoke to me: where is your wage for your
Almosen und gerechten Taten? Siehe, es ist alles
alms and equitable Deeds? see, it is all
offenbar, was sie dir eingebracht haben!
apparently, what they you introduced have!

.

. **-**

.

Da trauerte und weinte ich voller Betrübnis und
because mourned and cried I full of sorrow and
begann dieses Klagegebet: 3:2 Gerecht bist du, Herr!
began this Action prayer: just are you, Mr!
Alle deine Werke sind gerecht und deine Wege sind
all your works are just and your ways are
Barmherzigkeit und Treue. Du bist der Richter der
mercy and Loyalty. you are the judge the
Welt. 3:3 Und nun, Herr, gedenke meiner und schau
World. and now mr, remember mine and show
auf mich! Züchtige mich nicht nach meinen Sünden
on me! chasten me not to mean sins
und Vergehen und auch nicht nach denen meiner
and offense and also not to to whom mine
Väter. Denn wir haben vor dir gesündigt 3:4 und
Fathers. because we have in front you sinned and
deine Gebote verletzt. Da gabst du uns preis zu
your bids injured. because gave you us price to
Plünderung, Gefangenschaft und Tod, zu Gerede,
looting, captivity and death, to talk,
Spott und zum Vorwurf für alle Völker, unter die
ridicule and for reproach for all peoples, under the

du uns zerstreut hast. 3:5 Nun sind alle deine
you us distracted have. now are all your
Strafen zu Recht eingetroffen, du lässt sie über mich
punish to right arrived, you can they about me
kommen wegen meiner Sünden. Denn wir haben
come because of mine Sins. because we have
deine Gebote nicht gehalten und den Weg deiner
your bids not held and the way yours
Wahrheit verlassen. 3:6 Tue mit mir, was dir gefällt!
truth leave. do with me what you like!
Lass meinen Geist von mir scheiden, damit ich
let mean spirit of me divorce, so that I
sterbe und zu Staub werde! Denn es ist für mich
die and to dust will! because it is for me
besser zu sterben als zu leben, da ich ungerechte
better to die as to live, because I unjust
Verleumdungen hören musste und große Traurigkeit
calumnies hear had and large sadness
in mir ist. Herr, ich warte, dass deine Entscheidung
in me is. mr, I wait, that your decision
mich erlöst von dieser Not. Lass mich hingehen
me redeemed of this Not. let me go there
zum ewigen Ort! Wende, Herr, dein Angesicht nicht
for eternal Place! turn, mr, your face not
vor mir ab! Denn besser ist es zu sterben als so
in front me from! because better is it to die as so
viel Not in meinem Leben zu sehen; ich bin es
much distress in my life to see; I am it
müde, noch länger ungerechte Verleumdungen anhören
tired, yet longer unjust calumnies listen to
zu müssen. 3:7 Am gleichen Tag geschah es, dass in
to need. at the equal day happened it that in
Ekbatana in Medien Sara, die Tochter Raguëls, von
Ecbatana in media Sara, the daughter Raguel, of
einer Magd ihres Vaters verhöhnt wurde. 3:8 Sie
one wench their father taunted been. you
war schon sieben Männern zur Frau gegeben
was already seven men to woman given
worden; aber der böse Dämon Aschmodai hatte alle
been; but the evil demon Aschmodai had all

getötet, bevor sie mit ihr geschlafen hatten. Die
killed, before they with their slept had. the
Magd sagte zu ihr: Ja, du bist es, die ihre Männer
wench said to her: Yes, you are it the their Men
tötet! Schon sieben hattest du und mit keinem
kills! already seven had you and with no
einzigen hast du Glück gehabt. 3:9 Was schlägst du
single haste you happiness had. What hit you
uns? Wenn sie schon starben, geh doch mit ihnen!
us? when they already died, go but with them!
Nie werden wir von dir einen Sohn oder eine
never will we of you one son or a
Tochter sehen! 3:10 Als sie es hörte, wurde sie sehr
daughter see! as they it heard was they very
traurig, sie weinte und ging in das Zimmer ihres
sad, they cried and went in the room their
Vaters, um sich zu erhängen. Doch dann dachte sie
father, about itself to hang. but then thought they
nach: Soll man meinen Vater schmähen? Man wird
to: target one mean father revile? one shall
zu ihm sagen: Du hattest nur eine geliebte Tochter
to it say: you had the only a lover daughter
und die hat sich im Unglück erhängt. Ich will
and the has itself in the misfortune hanged. I will
meinem Vater keinen Kummer bereiten, der ihn in
my father no grief prepare, the it in
seinem Alter ins Totenreich brächte. Ich will mich
his age in the Sheol would bring. I will me
lieber nicht erhängen, sondern den Herrn bitten,
rather not hang, but the Mr. ask
mich sterben zu lassen, damit ich nicht länger
me die to let, so that I not longer
solchen Spott hören muss. 3:11 Da breitete sie am
such ridicule hear needs. because spread they at the
Fenster die Arme aus und betete:Gepriesen seist du,
window the poor from and prayed: Blessed seist you,
Gott der Barmherzigkeit! Gepriesen sei dein Name in
God the Mercy! blessed was your name in
Ewigkeit! Alle deine Werke sollen dich preisen in
Eternity! all your works must you praise in

Ewigkeit! 3:12 Nun aber, Herr, habe ich mein
Eternity! now but, mr, have I my
Angesicht erhoben und meine Augen auf dich
face raised and my Eye on you
gerichtet. 3:13 Befiehl, dass ich von der Erde
directed. Commit, that I of the earth
abberufen werde und keine Verhöhnungen mehr
recall will and no mockeries more
hören muss! 3:14 Du weißt, Herr, dass ich frei bin
hear must! you know mr, that I free am
von jeder Sünde mit einem Mann 3:15 und ich
of each sin with a man and I
weder meinen Namen noch den Namen meines Vaters
neither mean name yet the name mine father
im Land meiner Gefangenschaft beschmutzt habe.
in the country mine captivity spotted have.
Die einzige Tochter meines Vaters bin ich. Ihm bleibt
the single daughter mine father am I. it remains
kein anderes Kind, das ihn beerben kann; weder ein
no other child, the it inherit from can; neither a
Stammesbruder noch ein Verwandter ist da, dessen
tribal brother yet a related is because, its
Frau ich werden müsste. Schon sieben sind mir
woman I will would. already seven are me
verloren gegangen. Wozu dient mir noch das Leben?
lost gone. what for serves me yet the Life?
Wenn es dir aber nicht gefällt, mich zu töten, so
when it you but not like, me to kill, so
höre nun meine Klage! 3:16 Im gleichen Augenblick
hear now my Action! in the equal moment
wurde das Gebet Tobits und Saras vor der
was the prayer Tobit and Sara in front the
Herrlichkeit Gottes erhört. 3:17 Rafael wurde
glory God answered. Rafael was
gesandt, beide zu heilen: die weißen Flecken von
sent both to cure: the white stain of
Tobits Augen zu entfernen, damit er mit seinen
Tobit Eye to remove so that he with its
Augen das Licht Gottes wieder sehen könne, und
Eye the light God back see could, and

Sara, die Tochter Raguëls, Tobias, dem Sohn Tobits,
Sara, the daughter Raguel, Tobias, the son Tobit,
zur Frau zu geben und sie vom bösen Dämon
to woman to give and they from evil demon
Aschmodai zu befreien. Denn Tobias sollte sie vor
Aschmodai to free. because Tobias should they in front
allen anderen Bewerbern zur Frau bekommen. Zur
all other candidates to woman get. to
gleichen Zeit, als Tobit zurückkehrte und sein Haus
equal time, as Tobit returned and be house
betrat, stieg Sara, die Tochter Raguëls, aus ihrem
entered, increased Sara, the daughter Raguel, from their
Obergemach herunter.
upper down.

.

. **-**

.

An jenem Tag erinnerte sich Tobit an das Geld, das
to that day remembered itself Tobit to the money, the
er bei Gabaël in der Stadt Rages in Medien
he at Gabael in the city Rages in media
hinterlegt hatte. 4:2 Er dachte bei sich: Ich habe
deposited had. he thought at are: I have
mir den Tod gewünscht. Warum rufe ich nicht
me the death desired. Why call I not
meinen Sohn Tobias, um ihm von diesem Geld zu
mean son Tobias, about it of this money to
berichten, bevor ich sterbe? 4:3 Dann ließ er seinen
report before I die? then let he its
Sohn Tobias zu sich kommen und sagte: Wenn ich
son Tobias to itself come and said: when I
sterbe, begrabe du mich, wie es sich gehört! Ehre
die, bury you me, how it itself heard! honor
deine Mutter! Verlass sie keinen Tag deines Lebens!
your Mother! reliance they no day yours Life!
Tue, was sie erfreut, und betrübe sie nicht! 4:4
Tue, what they pleased and grieve they not!
Mein Sohn, denke daran, sie hat deinetwegen viele
my son, think because they has because of you many
Beschwerden erduldet, als du im Mutterschoß warst!
discomfort endured, as you in the womb were!

Wenn sie stirbt, bestatte sie neben mir in meinem
when they dies, bestatte they next me in my
Grab! 4:5 Sei alle Tage dem Herrn treu! Sündige
Grave! Be all days the Mr. true! sinful
nicht und übertritt nicht seine Gebote! Tue Gutes
not and crossing not its Bids! do good
alle Tage deines Lebens und geh nicht auf den
all days yours life and go not on the
Wegen des Unrechts! 4:6 Denn wenn du dich an
because of of Injustice! because when you you to
die Wahrheit hältst, werden dir alle deine Werke
the truth think, will you all your works
gelingen. 4:7 Allen, die Gerechtigkeit üben, gib
succeed. Allen, the justice practice, give
Almosen von deinem Vermögen! Wende dich von
alms of your Fortune! turn you of
keinem Armen ab! Dann wird sich Gottes Angesicht
no poor from! then shall itself God face
nicht von dir abwenden. 4:8 Wenn du Vermögen
not of you turn away. when you property
besitzt, gib davon entsprechend seiner Größe
has, give thereof accordingly its size
Almosen! Wenn du viel hast, gib mehr; wenn du
Alms! when you much have, give more; when you
wenig besitzt, gib weniger, aber zögere nicht,
not much has, give less, but hesitate not,
Almosen zu geben. 4:9 So sammelst du einen
alms to give. so collect you one
schönen Schatz für die Zeit der Not. 4:10 Denn
beautiful treasure for the time the Not. because
Almosen rettet vom Tod und bewahrt vor der
alms save from death and preserved in front the
Finsternis. 4:11 Eine gute Opfergabe ist nämlich
Darkness. a good offering is namely
vor dem Allerhöchsten ein Almosen für alle, die es
in front the Most High a alms for all, the it
geben. 4:12 Hüte dich, Kind, vor jeder Unzucht!
give. hats you child, in front each Fornication!
Vor allem nimm eine Frau aus dem Geschlecht
in front all take a woman from the sex

deiner Väter! Nimm keine fremde Frau, keine, die
yours Fathers! Take no foreign woman, no, the
nicht dem Stamm deines Vaters angehört! Denn
not the strain yours father belongs! because
Söhne von Propheten sind wir. Noach, Abraham,
sons of Prophet are we. Noah, Abraham,
Isaak und Jakob, unsere Väter von Ewigkeit
Isaac and Jacob, our fathers of eternity
herundgv;--, bedenke es, mein Kindundgv;--, sie alle
agoundGM -, consider it my ChildundGM, -, they all
nahmen Frauen aus ihren eigenen Stammesbrüdern
took Women from their own tribal brothers
und wurden in ihren Kindern gesegnet. Ihre
and were in their children blessed. their
Nachkommen werden das Land erben. 4:13 Nun,
progeny will the country inherit. now
mein Sohn, liebe deine Stammesbrüder und erhebe
my son, dear your tribesmen and raise
dich nicht stolz über deine Brüder und deren Söhne
you not proud about your brethren and their sons
und nimm dir aus den Töchtern deines Volkes eine
and take you from the daughters yours people a
Frau! Denn im Stolz liegt viel Verderben und
Woman! because in the pride is much ruin and
Unruhe und im Müßiggang große Entbehrung und
restlessness and in the idleness large deprivation and
Not. Der Müßiggang ist ja die Mutter des Hungers.
Not. the idleness is yes the mother of Hunger.
4:14 Halte den Lohn eines Arbeiters nicht über
holding the wage one worker not about
Nacht zurück, sondern zahle ihn sofort aus! Wenn
night back but pay it immediately from! when
du Gott dienst, wird es dir vergolten werden! Achte
you God service, shall it you requited be! eighth
auf dich selbst, mein Sohn, in allen deinen Werken
on you itself, my son, in all your works
und zeige dich wohl erzogen in deinem ganzen
and show you well educated in your all
Wandel! 4:15 Was du verabscheust, tue keinem
Change! What you abhor, do no

anderen an! Betrink dich nicht, ein Rausch soll dir
other to! get drunk you not, a intoxication shall you
fremd sein! 4:16 Von deinem Brot gib den
foreign be! of your bread give the
Hungernden und von deinen Kleidern den Nackten!
hungry and of your dresses the Naked!
Alles, was du im Überfluss hast, gib als Almosen
All what you in the abundance have, give as alms
und sei nicht kleinlich, wenn du Almosen gibst! 4:17
and was not petty, when you alms give!
Schütte deinen Wein und deine Brote auf das Grab
Schütte your wine and your breads on the grave
der Gerechten und gib sie nicht den Sündern! 4:18
the righteous and give they not the Sinners!
Begehre Rat von jedem Verständigen und verachte
covet advice of each notify and despise
keinen nützlichen Rat! 4:19 Und allezeit preise
no useful Council! and always prices
Gott, den Herrn, und von ihm erbitte, dass deine
God, the Lord, and of it beg, that your
Wege gerade seien und allen deinen Plänen guter
ways straight were and all your plans good
Erfolg beschieden! Denn die Weisheit wird nicht
success granted! because the wisdom shall not
jedem Volk gegeben; der Herr selbst gibt alles Gute.
each people given; the Mr even are all Good.
Wen er will, erniedrigt er bis auf den Grund des
who he wants decreased he to on the reason of
Totenreiches. Nun, Kind, denk an meine
Hades. now child, thinking to my
Belehrungen! Sie sollen nicht aus deinem Herzen
Teachings! you must not from your heart
getilgt werden! 4:20 Nun, mein Sohn, mach ich dir
repaid be! now my son, Carry I you
Mitteilung von den zehn Talenten Silber, die ich bei
communication of the ten talents silver, the I at
Gabaël, dem Sohn Gabrijas in Rages in Medien
Gabael, the son Gabrijas in Rages in media
hinterlegt habe. 4:21 Hab keine Angst, mein Sohn,
deposited have. Have no anxiety, my son,

weil wir arm geworden sind! Du besitzt viel, wenn
because we poor become are! you has much, when
du Gott fürchtest, dich fernhältst von jeder Sünde
you God fear, you far think of each sin
und das tust, was dem Herrn, deinem Gott,
and the doing, what the Lord, your God,
wohlgefällt!
probably like!

.

. **-**

.

Da antwortete Tobias seinem Vater Tobit: Vater,
because answered Tobias his father Tobit: father,
ich will alles tun, was du mir befohlen hast. 5:2
I will all do what you me ordered have.
Aber wie kann ich von ihm das Geld holen, er
but how can I of it the money get, he
kennt mich doch nicht und ich ihn auch nicht? Wie
knows me but not and I it also not? how
soll er mich erkennen, dass er mir glaubt und mir
shall he me recognize that he me believes and me
das Geld zurückgibt? Außerdem kenne ich nicht den
the money returns? also know I not the
Weg, den ich bei dieser Reise nach Medien
way the I at this travel to media
einschlagen muss. 5:3 Da antwortete Tobit seinem
strike needs. because answered Tobit his
Sohn Tobias: Wir haben beide eine Urkunde
son Tobias: we have both a certificate
unterschrieben und ich habe sie in zwei Hälften
signed and I have they in two halves
geteilt, damit jeder von uns eine erhalte. Eine Hälfte
divided, so that each of us a get. a half
habe ich mitgenommen, die andere zum Geld gelegt.
have I taken, the other for money down.
Zwanzig Jahre sind es nun schon her, dass ich
twenty years are it now already ago that I
dieses Geld hinterlegt habe. Nun, mein Sohn, such
this money deposited have. now my son, search
dir einen zuverlässigen Reisebegleiter, den wir
you one reliable Travel companion, the we

entlohnen, und geh dann hin, um das Geld bei
reward, and go then out about the money at
Gabaël zu holen. 5:4 Tobias ging hinaus, um einen
Gabael to pick. Tobias went addition, about one
guten Führer zu suchen, der ihn nach Medien
good leader to look for, the it to media
begleiten konnte. Draußen fand er Rafael, den Engel,
accompany could. out found he Rafael, the Engel,
vor sich stehen, ohne zu wissen, dass dieser ein
in front itself are, without to know that this a
Engel Gottes war. 5:5 Er fragte ihn: Woher bist
angel God had. he asked him: from where are
du, Freund? Der Engel antwortete: Ich bin einer von
you, Friend? the angel replied: I am one of
den Israeliten, deinen Brüdern, ich bin hergekommen,
the Israelites, your brothers, I am come,
Arbeit zu suchen. Tobias sagte zu ihm: Kennst du
work to look for. Tobias said to him: Do you
den Weg nach Medien? 5:6 Jener antwortete: Gewiss
the way to Media? that replied: certainly
doch! Mehrere Male bin ich dort gewesen und alle
yet! several Male am I there been and all
Wege dorthin habe ich im Kopf. Ich bin oft nach
ways there have I in the Head. I am often to
Medien gegangen und bei Gabaël, einem unserer
media gone and at Gabael, a our
Brüder, der in Rages in Medien wohnt, als Gast
brothers, the in Rages in media lives, as guest
aufgenommen worden. Von Ekbatana nach Rages
recorded been. of Ecbatana to Rages
braucht man zwei gewöhnliche Tagesreisen; Rages
needs one two ordinary Days' journey; Rages
liegt im Gebirge, Ekbatana mitten in der Ebene.
is in the Mountains, Ecbatana in the middle in the Level.
Tobias sprach zu ihm: Warte auf mich, Freund! Ich
Tobias spoke to him: waiting on me, Friend! I
will meinen Vater benachrichtigen; ich möchte, dass
will mean father Notify me; I want that
du mit mir kommst, und werde dir deinen Lohn
you with me come, and will you your wage

bezahlen. 5:7 5:8 Jener antwortete: Gut, ich warte.
pay. that replied: well, I wait.
Aber bleib nicht zu lange! 5:9 Tobias
but permanent not to long! Tobias
benachrichtigte seinen Vater, dass er einen ihrer
informed its father, that he one of her
israelitischen Brüder gefunden habe. Der Vater sagte:
Israelite brethren found have. the father said:
Stell ihn mir vor, dass ich seine Familie und
parking it me in front, that I its family and
seinen Stamm erfahre. Man muss sehen, ob er
its strain learn. one must see whether he
zuverlässig ist, dich zu begleiten, mein Sohn. Tobias
reliable is, you to accompany, my Son. Tobias
ging hinaus, um ihn zu rufen: Freund, mein Vater
went addition, about it to call: friend, my father
fragt nach dir. 5:10 Der Engel trat in das Haus.
asks to thee. the angel occurred in the House.
Tobit begrüßte ihn zuerst und jener antwortete ihm
Tobit welcomed it first and that answered it
mit Segenswünschen. Da sagte Tobit: Sollte ich
with Blessings. because said Tobit: should I
noch Glück haben können? Ich bin ein Blinder, das
yet happiness have can? I am a Blinder, the
Licht des Himmels sehe ich nicht mehr, in
light of heaven see I not more in
Dunkelheit bin ich getaucht wie die Toten, die das
darkness am I immersed how the dead, the the
Licht nicht mehr sehen. Lebendig bin ich begraben,
light not more . seen alive am I buried,
ich höre die Stimme der Menschen, ohne sie zu
I hear the voice the people without they to
sehen. Der Engel sagte zu ihm: Hab Vertrauen! Gott
. seen the angel said to him: Have Confidence! God
wird nicht zögern, dich zu heilen. Hab Vertrauen!
shall not procrastination, you to heal. Have Confidence!
Tobit sagte zu ihm: Mein Sohn Tobias will nach
Tobit said to him: my son Tobias will to
Medien reisen. Willst du ihn als Führer begleiten?
media . traveling want you it as leader accompany?
Ich werde dich belohnen, Bruder! Er antwortete: Ich
I will you reward, Brother! he replied: I

will ihn begleiten, ich kenne alle Wege, ich bin oft
will it accompany, I know all ways I am often
nach Medien gegangen, die Ebenen und Gebirge
to media gone, the levels and mountains
habe ich durchzogen und kenne alle Pfade. 5:11
have I traversed and know all Paths.
Tobit sagte: Bruder, aus welcher Familie und
Tobit said: brother, from which one family and
welchem Stamm bist du? Willst du es mir angeben,
which strain are you? want you it me specify
Bruder? 5:12 Was kümmert dich mein Stamm? Ich
Brother? What care you my Trunk? I
möchte gern wissen, ob du vertrauenswürdig bist
would like gladly know whether you trustworthy are
und deinen Namen kennen lernen. 5:13 Er aber
and your name know learn. he but
sagte: Ich bin Asarja, der Sohn des großen Hananja,
said: I am Azariah, the son of large Hananiah,
von deinen Brüdern. 5:14 Da antwortete ihm
of your Brothers. because answered it
Tobit: Sei willkommen, Bruder! Sei mir nicht böse,
Tobit: Be welcome, Brother! Be me not evil,
dass ich deinen Stamm und deine Familie kennen
that I your strain and your family know
lernen wollte! Du bist doch mein Bruder aus
learn wanted! you are but my brother from
angesehenem und gutem Geschlecht. Ich lernte
's premier and good Gender. I learned
nämlich Hananja und Natan, die Söhne des großen
namely Hananiah and Natan, the sons of large
Schimi, gut kennen, als wir gemeinsam nach
Shimei, good know, as we together to
Jerusalem zogen, um den Herrn anzubeten; sie
Jerusalem subjected about the Mr. to worship; they
haben den rechten Weg nicht verlassen. Deine Brüder
have the right way not leave. your brethren
sind ehrenwerte Männer, aus einem guten Stamm
are honorable men, from a good strain
bist du. Sei mir willkommen! 5:15 Dann fuhr er
are You. Be me welcome! then drove he
fort: Das soll dein Lohn sein: eine Drachme
continued: the shall your wage be: a drachma

täglich sowie den ganzen Lebensunterhalt für dich
every day as well as the all Livelihood for you
wie für meinen Sohn. Reise also mit meinem Sohn
how for mean Son. travel so with my son
5:16 und ich will dir noch über den vereinbarten
and I will you yet about the agreed
Lohn hinaus geben. Der Engel antwortete: Ich mache
wage out give. the angel replied: I do
die Reise mit ihm. Sei unbesorgt! Unsere Hinreise
the travel with to him. Be worry! our outward
wird gut verlaufen und auch unsere Rückkehr, weil
shall good run and also our return, because
der Weg sicher ist. 5:17 Tobit sagte zu ihm: Sei
the way for sure is. Tobit said to him: Be
gesegnet, Bruder! Dann sagte er zu seinem Sohn:
blessed, Brother! then said he to his son:
Mach dich reisefertig, mein Sohn! Reise mit deinem
Do you ready, my Son! travel with your
Bruder! Gott aber, der im Himmel wohnt, beschütze
Brother! God but, the in the sky lives, protect
euch und führe euch sicher und gesund zu mir
you and lead you for sure and healthy to me
zurück! Sein Engel begleite euch zum Schutz, mein
back! be angel accompany you for protection, my
Sohn!Tobias ging hinaus, um die Reise zu beginnen.
Son Tobias went addition, about the travel to . begin
Er umarmte seinen Vater und seine Mutter. Tobit
he embraced its father and its Mother. Tobit
sagte zu ihm: Gute Reise! 5:18 Seine Mutter aber
said to him: good Travel! its mother but
weinte und sagte zu Tobit: Warum hast du mein
cried and said to Tobit: Why haste you my
Kind weggeschickt? War er nicht der Stab unserer
child sent away? War he not the rod our
Hand, als er noch bei uns ein- und ausging? 5:19
hand, as he yet at us one and Went Out?
Ich hoffe, dass das Geld nicht allem vorgeht,
I hope that the money not all going on,
sondern dass es im Vergleich zum Leben unseres
but that it in the comparison for life our

Kindes nicht zählt. 5:20 Denn wie es uns vom
child not counts. because how it us from
Herrn zu leben gegeben wurde, so genügte es uns.
Mr. to live given was, so enough it ourselves.
5:21 Da antwortete ihr Tobit: Mach dir keine
because answered their Tobit: Do you no
Sorge! Unser Sohn bricht wohlbehalten auf, er wird
Worry! our son breaks safely on, he shall
auch gesund wieder nach Hause zurückkehren. Am
also healthy back to home return. at the
Tag, an dem er gesund heimkehrt, werden es deine
day, to the he healthy returns home will it your
Augen sehen. 5:22 Mach dir keine Sorgen und
Eye . seen Do you no take care and
ängstige dich nicht um sie, meine Schwester! Denn
frightens you not about they, my Sister! because
ein guter Engel reist mit ihm, seine Reise wird
a good angel travels with him, its travel shall
glücklich verlaufen und er wird gesund heimkehren.
happy run and he shall healthy return home.
5:23 Da hörte sie auf zu weinen.
because heard they on to . cry

.

. **-**

.

Der junge Mann brach mit dem Engel auf und der
the boy man fallow with the angel on and the
Hund folgte hinterher. Sie zogen beide ihres Wegs
dog followed afterwards. you subjected both their path
und kamen am ersten Abend an den Fluss Tigris,
and came at the first evening to the flow Tigris,
wo sie übernachteten. 6:2 Der junge Tobias ging
where they stayed. the boy Tobias went
zum Fluss hinunter, um seine Füße zu waschen.
for flow down, about its feet to wash.
Da schnellte ein Fisch aus dem Wasser empor und
because soared a fish from the water up and
drohte seinen Fuß zu verschlingen. Der junge Mann
threatened its foot to devour. the boy man
schrie auf, 6:3 aber der Engel sprach zu ihm:
cried on, but the angel spoke to him:

Ergreif den Fisch und lass ihn nicht los! Da
Seize the fish and let it not go! because
packte er den Fisch und warf ihn ans Land. 6:4
grabbed he the fish and threw it ans Country.
Dann sprach der Engel zu ihm: Zerschneide den
then spoke the angel to him: Slashing the
Fisch! Nimm Herz, Leber und Galle und bewahre
Fish! Take heart, liver and bile and forbid
sie sorgfältig auf, die Eingeweide aber wirf weg;
they careful on, the viscera but take away;
denn Herz, Leber und Galle sind nützliche Arznei.
because heart, liver and bile are useful Drug.
6:5 Der junge Mann öffnete den Fisch und hob
the boy man opened the fish and raised
Herz, Leber und Galle auf. Er briet den Fisch und
heart, liver and bile on. he fried the fish and
aß und behielt den Rest zum Einsalzen. 6:6 Dann
ate and retained the residual for Salting. then
wanderten beide weiter, bis sie sich Medien näherten.
migrated both further, to they itself media approached.
6:7 Da sprach der junge Mann zum Engel:
because spoke the boy man for Angel:
Bruder Asarja, wozu dienen Leber, Herz und Galle
brother Azariah, what for serve liver, heart and bile
des Fisches? 6:8 Er antwortete ihm: Was Herz und
of Fish? 6 8 he answered him: What heart and
Leber angeht, so muss man damit vor dem Mann
liver regards, so must one so that in front the man
oder der Frau räuchern, falls sie ein Dämon oder
or the woman smoke, in case they a demon or
böser Geist plagt. Jede Art böser Bedrängnis
evil spirit plagues. each type evil distress
verschwindet für immer, ohne auch nur eine Spur
disappears for always, without also the only a track
zu hinterlassen. 6:9 Was aber die Galle betrifft, so
to leave. What but the bile concerns, so
dient sie als Augensalbe, wenn man weiße Flecken in
serves they as Eye ointment, when one white stain in
den Augen hat. Man braucht nur auf die Flecken
the Eye has. one needs the only on the stain

zu blasen, um sie zu heilen. 6:10 Sie zogen durch
to blow, about they to heal. you subjected by
Medien und näherten sich schon Ekbatana, 6:11 als
media and approached itself already Ecbatana, as
Rafael zum jungen Mann sprach: Bruder Tobias! Der
Rafael for young man said: brother Tobias! the
antwortete: Ja? Der Engel erwiderte: Heute werden
replied: Yes? the angel replied: today will
wir bei Raguël übernachten. Er ist dein Verwandter
we at Raguel stay. he is your related
und hat eine Tochter namens Sara. 6:12 Aber außer
and has a daughter called Sara. but except
Sara hat er weder Sohn noch Tochter. Nun bist du
Sara has he neither son yet Daughter. now are you
ihr nächster Verwandter, dir kommt sie zuerst zu
their Next relative, you comes they first to
und du kannst das Erbe ihres Vaters beanspruchen.
and you Share the heritage their father claim.
Das Mädchen ist aufrichtig, klug und schön und ihr
the girl is sincerely, wise and beautiful and their
Vater liebt sie sehr. 6:13 Du hast das Recht, sie zur
father loves they very. you haste the right they to
Frau zu nehmen. Nun hör auf mich! Ich will mit
woman to take. now listen on me! I will with
dem Vater über das Mädchen sprechen, dass er sie
the father about the girl speak, that he they
von heute Abend an für dich als Braut bewahrt.
of today evening to for you as bride preserved.
Wenn wir dann aus Rages zurückkehren, feiern wir
when we then from Rages return, celebrate we
Hochzeit. Denn ich weiß gewiss, dass Raguël kein
Wedding. because I white certainly, that Raguel no
Recht hat, sie dir zu verweigern oder einem anderen
right has they you to refuse or a other
zu versprechen. Nach den Bestimmungen im Gesetz
to promise. to the provisions in the law
des Mose würde er des Todes schuldig, sobald er
of Moses would he of death guilty, as soon as he
weiß, dass die Verwandtschaft dir vor allen anderen
white, that the relationship you in front all other

das Recht gibt, seine Tochter zur Frau zu nehmen.
the right are, its daughter to woman to take.
Hör also auf mich, Bruder! Heute Abend sprechen
Listen so on me, Brother! today evening speak
wir über das junge Mädchen und stellen den
we about the boy girl and provide the
Heiratsantrag. Nach der Rückkehr aus Rages nehmen
Marriage proposal. to the return from Rages take
wir sie dann mit uns zu dir nach Hause. 6:14
we they then with us to you to Home.
Tobias antwortete Rafael: Bruder Asarja, ich habe
Tobias answered Rafael: brother Azariah, I have
mir sagen lassen, dass sie schon siebenmal zur
me say let, that they already seven to
Ehe gegeben wurde; jedes Mal aber ist ihr Mann
marriage given was; each time but is their man
in der Brautkammer gestorben. Er starb am Abend,
in the bridal chamber died. he died at the evening,
als er in ihre Kammer eintrat, und ich hörte die
as he in their chamber entered, and I heard the
Leute reden, ein Dämon habe sie getötet. 6:15 So
people talk, a demon have they killed. so
habe ich nun Angst bekommen; denn ihr tut er
have I now anxiety get; because their does he
nichts, weil er sie liebt; aber sobald einer sich ihr
nothing because he they loves; but as soon as one itself their
nähern will, tötet er ihn. Ich bin der einzige Sohn
draw closer wants kills he him. I am the single son
meines Vaters und möchte nicht sterben, denn ich
mine father and would like not die, because I
will nicht meinen Vater und meine Mutter aus Gram
will not mean father and my mother from grief
um mich ins Grab bringen. Sie haben keinen
about me in the grave bring. you have no
anderen Sohn, der sie begraben könnte. 6:16 Der
other son, the they bury could. the
Engel aber sagte zu ihm: Denkst du nicht an die
angel but said to him: Do you not to the
Worte, die dein Vater dir aufgetragen hat, nämlich
words, the your father you applied has namely

dass du eine Frau aus dem Haus deines Vaters
that you a woman from the house yours father
heiraten sollst? Nun hör auf mich, Bruder! Sie wird
marry shalt? now listen on me, Brother! you shall
deine Frau werden. Wegen des Dämons mach dir
your woman will. because of of demon Carry you
keine Sorge! Denn in dieser Nacht wird sie dir zur
no Worry! because in this night shall they you to
Frau gegeben. 6:17 Wenn du die Brautkammer
woman given. when you the bridal chamber
betrittst, nimm die Leber und das Herz des Fisches
walk into, take the liver and the heart of fish
und leg etwas davon auf die Räucherkohlen. Der
and leg something thereof on the Räucherkohlen. the
Rauch wird sich verbreiten, 6:18 der Dämon wird
smoke shall itself spread, the demon shall
ihn riechen und fliehen und es besteht keine Gefahr,
it smell and flee and it consists no risk
dass man ihn je wieder bei dem jungen Mädchen
that one it each back at the young girl
antrifft. Sobald du dich ihr näherst, erhebt euch
encounters. as soon as you you their are approaching, rises you
beide zuerst zum Gebet. Bittet den Herrn des
both first for Prayer. Ask the Mr. of
Himmels, euch seine Gnade und seinen Schutz zu
heaven, you its grace and its protection to
gewähren. Ängstige dich nicht; denn dir ist sie von
grant. frightens you not; because you is they of
Ewigkeit her bestimmt. Du sollst sie retten. Sie wird
eternity here determined. you shall they save. you shall
mit dir ziehen. Ich glaube bestimmt, dass sie dir
with you Pull. I think determined, that they you
Kinder schenken wird, die dir wie Brüder sein
children give is, the you how brethren be
werden. Zögere nicht! Und als Tobias Rafael so
will. hesitate not! and as Tobias Rafael so
reden hörte, dass ihm aus der Nachkommenschaft
talk heard that it from the progeny
des Hauses eine Schwester zur Frau gegeben würde,
of house a sister to woman given would,

begann er sie zu lieben und sein Herz gehörte ihr.
began he they to love and be heart belonged her.

.

. **-**

.

Sie kamen nach Ekbatana und Tobias sagte: Bruder
you came to Ecbatana and Tobias said: brother
Asarja, führe mich geradewegs zu unserem Bruder
Azariah, lead me straight to our brother
Raguël. Er führte ihn zum Haus Raguëls, den sie in
Raguel. he led it for house Raguel, the they in
der Tür des Hofes sitzend antrafen. Sie begrüßten
the door of Court sitting encountered. you welcomed
ihn zuerst und er antwortete: Ich begrüße euch,
it first and he replied: I welcome you
Brüder, seid willkommen. Dann führte er sie in das
brothers, are welcome. then led he they in the
Haus. 7:2 Da sprach Raguël zu seiner Frau Edna:
House. because spoke Raguel to its woman Edna:
Wie ähnlich ist der Jüngling meinem Vetter Tobit!
how similar is the youth my cousin Tobit!
7:3 Dann fragte Edna sie, woher sie kämen, und
then asked Edna they, from where they would, and
sie antworteten ihr: Von den Söhnen Naftalis, die in
they answered her: of the sons Naphtali, the in
Ninive gefangen sind. 7:4 Dann fragte er sie: Kennt
Nineveh captured have. then asked he they: knows
ihr unseren Bruder Tobit? Sie antworteten: Wir
their our brother Tobit? you responded: we
kennen ihn. 7:5 Er fragte sie: Ist er gesund? Sie
know him. he asked they: is he healthy? you
antworteten: Er lebt und ist gesund. Dann sagte
responded: he lives and is healthy. then said
Tobias: Er ist mein Vater. 7:6 Da sprang Raguël
Tobias: he is my Father. because jumped Raguel
auf, küsste ihn und weinte. Er sprach zu ihm und
on, kissed it and cried. he spoke to it and
sagte: Sei gesegnet, mein Sohn! Du bist der Sohn
said: Be blessed, my Son! you are the son
eines edlen und guten Mannes! Welches Unglück,
one noble and good Man! what misfortune,

dass ein so gerechter und wohltätiger Mann blind
that a so equitable and charitable man blind
geworden ist! Er fiel seinem Bruder Tobias um den
become is! he fell his brother Tobias about the
Hals und weinte. 7:7 Auch seine Frau Edna und
neck and cried. also its woman Edna and
seine Tochter Sara weinten. 7:8 Er schlachtete einen
its daughter Sara cried. he slaughtered one
Widder von der Herde und man bereitete ihnen
Aries of the herd and one prepared them
einen herzlichen Empfang. 7:9 Man badete und
one warm Reception. one bathed and
wusch sich und setzte sich zu Tisch. Dann sagte
washed itself and continued itself to Table. then said
Tobias zu Rafael: Bruder Asarja, bitte doch Raguël,
Tobias to Rafael: brother Azariah, please but Raguel,
mir meine Schwester Sara zur Frau zu geben. 7:10
me my sister Sara to woman to give.
Raguël hörte dies und sprach zu dem jungen Mann:
Raguel heard this and spoke to the young man:
Iss und trink und sei fröhlich! Denn dir allein,
Eat and drinking and was Merry! because you alone,
Bruder, steht es zu, Sara, meine Tochter, zur Frau
brother, is it to, Sara, my daughter, to woman
zu nehmen. Ebenso bin auch ich nicht frei, sie
to take. as well am also I not free they
einem anderen zu geben, da du ihr nächster
a other to give, because you their Next
Verwandter bist. Doch will ich dir die Wahrheit
related 're. but will I you the truth
sagen. 7:11 Siebenmal habe ich versucht, für sie
say. seven have I tries, for they
einen Mann unter unseren Brüdern zu finden, doch
one man under our brothers to find but
sobald sie bei ihr eintraten, starben sie in derselben
as soon as they at their entered, died they in the same
Nacht. Aber für jetzt, mein Sohn, iss und trink, der
Night. but for now, my son, iss and drinking, the
Herr wird euch seine Gnade und seinen Frieden
Mr shall you its grace and its peace

gewähren. 7:12 Tobias sagte: Ich will nichts von
grant. 0.3 Tobias said: I will nothing of
Essen und Trinken hören, solange du dich nicht für
food and drink hear, as long as you you not for
mich entschieden hast. Raguël antwortete: Nun denn;
me decided have. Raguel replied: now because;
da sie dir nach den Bestimmungen im Gesetz
because they you to the provisions in the law
des Mose gegeben ist, bestimmt es der Himmel, dass
of Moses given is, certainly it the sky, that
sie dir gegeben wird. Ich vertraue dir also deine
they you given will. I trust you so your
Schwester an. Von nun an bist du ihr Bruder und
sister at. of now to are you their brother and
sie ist deine Schwester. Sie ist dir gegeben von heute
they is your Sister. you is you given of today
an für immer. Der Herr des Himmels sei euch
to for always. the Mr of heaven was you
diesen Abend gnädig, mein Sohn, und schenke euch
this evening gracious, my son, and tavern you
seine Gnade und seinen Frieden. 7:13 Dann rief
its grace and its Peace. then called
Raguël seine Tochter Sara, nahm ihre Hand und gab
Raguel its daughter Sara, took their hand and were
sie Tobias zur Frau. Er sprach: Ich vertraue sie dir
they Tobias to Woman. he said: I trust they you
an; Gesetz und Bestimmung im Buch des Mose
to; law and determination in the book of Moses
weisen sie dir als Frau zu. Nimm sie und führe
show they you as woman about. Take they and lead
sie wohlbehalten zu deinem Vater! Der Gott des
they safely to your Father! the God of
Himmels verleihe euch, in Frieden zu reisen. 7:14
heaven confer you in peace to . traveling
Dann wandte er sich an die Mutter und ließ sie
then turned he itself to the mother and let they
Schreibmaterial holen. Er setzte den Ehevertrag
writing materials pick. he continued the marriage settlement
auf, durch den er Tobias seine Tochter zur Frau
on, by the he Tobias its daughter to woman

gab, entsprechend der Bestimmung im Gesetz des
was, accordingly the determination in the law of
Mose.Danach begannen sie, zu essen und zu trinken.
Mose.Danach started they, to eat and to . drinking
7:15 Raguël rief seine Frau Edna und sagte zu ihr:
Raguel called its woman Edna and said to her:
Schwester, richte die zweite Kammer her und führe
sister, teach the second chamber here and lead
sie hinein! 7:16 Sie ging, das Bett der Kammer
they in! you went, the bed the chamber
herzurichten, wie er befohlen hatte, und führte ihre
prepare, how he ordered had, and led their
Tochter dorthin. Sie weinte über sie, trocknete dann
daughter there. you cried about they, dried then
aber ihre Tränen und sagte: 7:17 Mut, mein Sohn!
but their weep and said: courage, my Son!
Der Herr des Himmels gebe dir Freude statt
the Mr of heaven give you joy instead of
deiner Trauer! Mut, Tochter! Dann ging sie hinaus.
yours Grief! courage, Daughter! then went they addition.

.

. -

.

Nach Beendigung des Mahls wollten sie zur Ruhe zu
to termination of meal wanted they to rest to
gehen und sie führten den jungen Mann zur
go and they led the young man to
Brautkammer. 8:2 Da erinnerte sich Tobias an die
Bridal chamber. because remembered itself Tobias to the
Worte Rafaels, nahm seinen Reisesack, holte Herz
words Rafael, took its Travel bag, brought heart
und Leber des Fisches hervor und legte sie auf die
and liver of fish out and put they on the
Räucherkohle. 8:3 Der Geruch des Fisches hielt den
Charcoal. the odor of fish held the
Dämon ab und er floh durch die Luft bis nach
demon from and he flea by the air to to
Ägypten. Rafael verfolgte ihn unverzüglich, ergriff
Egypt. Rafael pursued it immediately, seized
und fesselte ihn. 8:4 Als die Eltern hinausgegangen
and tied him. as the parents gone

waren und die Tür geschlossen hatten, erhob sich
were and the door closed had, rose itself
Tobias vom Lager und sagte zu Sara: Steh auf,
Tobias from stock and said to Sara: Floor on,
Schwester! Beten wir beide gemeinsam und flehen
Sister! pray we both together and plead
wir zu unserem Herrn, um seine Gnade und Hilfe
we to our Lord, about its grace and help
zu erlangen. 8:5 Sie erhob sich und sie begannen zu
to gain. you rose itself and they started to
beten, dass ihnen Heil widerfahre, und er begann
pray, that them salvation befall, and he began
zu sprechen: Gepriesen seist du, Gott unserer Väter!
to Speakers: blessed seist you, God our Fathers!
Gepriesen sei dein Name in alle Ewigkeit! Preisen
blessed was your name in all Eternity! praise
sollen dich die Himmel und alle deine Geschöpfe in
must you the sky and all your creatures in
alle Ewigkeit! 8:6 Du hast Adam geschaffen und ihm
all Eternity! you haste Adam created and it
als treue Hilfe seine Frau Eva gegeben. Aus ihnen
as loyalty help its woman Eva given. from them
stammt das Menschengeschlecht. Du sprachst: Es ist
comes the Human race. you spoke: it is
nicht gut, dass der Mensch allein ist. Wir wollen
not well, that the man alone is. we want
ihm eine Gehilfin machen, die ihm gleich ist! 8:7
it a assistant make, the it equal is!
Jetzt aber, Herr, nicht aus unreiner Begierde nehme
now but, mr, not from impure desire take
ich meine Schwester, sondern aus wahrer Liebe.
I my sister, but from TRUE Dear.
Befiehl, dass ich Erbarmen finde und mit ihr alt
Commit, that I mercy find and with their old
werde! 8:8 Sie sprachen gemeinsam: Amen, amen!
will! you spoke common: Amen, amen!
8:9 Dann schliefen sie in der Nacht miteinander.
then slept they in the night each other.
8:10 Raguël aber erhob sich, rief seine Knechte und
Raguel but rose to called its servants and

sie kamen und halfen ihm, ein Grab auszuheben. Er
they came and helped him, a grave dig. he
dachte: Vielleicht stirbt auch dieser und wir würden
thought: perhaps dies also this and we would
Schimpf und Schande erleiden! 8:11 Als das Grab
insult and shame suffer! 8:11 as the grave
fertig war, ging Raguël wieder in sein Haus, rief
finished was went Raguel back in be house, called
seine Frau 8:12 und sagte zu ihr: Schick eine von
its woman 8:12 and said to her: chic a of
den Mägden in die Kammer, dass sie nachschaut,
the maids in the chamber, that they lookups,
ob er noch lebt; wenn nicht, wollen wir ihn
whether he yet lives; when not, want we it
begraben, damit niemand etwas erfährt! 8:13 Man
buried, so that nobody something experiences! 8:13 one
holte die Magd, zündete die Lampe an, öffnete die
brought the maid, lit the lamp to, opened the
Tür, die Magd trat ein und fand alle beide in
door, the wench occurred a and found all both in
tiefem Schlaf. 8:14 Dann ging sie hinaus und sagte
deep Sleep. 8:14 then went they out and said
zu ihnen: Er lebt, es ist nichts Böses geschehen. 8:15
to them: he lives, it is nothing evil happen. 8:15
Da pries Raguël den Gott des Himmels und
because praised Raguel the God of heaven and
betete: Gepriesen seist du, Gott, mit allem
prayed: blessed seist you, God, with all
aufrichtigen Lob! Gepriesen seist du in alle Ewigkeit!
sincere Praise! blessed seist you in all Eternity!
8:16 Gepriesen seist du, weil du mich froh gemacht
8:16 blessed seist you, because you me glad to made
hast und nicht geschah, was ich befürchtet hatte,
haste and not happened, what I fears had,
sondern du nach deinem großen Erbarmen an uns
but you to your large mercy to us
gehandelt hast. 8:17 Gepriesen seist du, dass du dich
traded have. 8:17 blessed seist you, that you you
der beiden Einziggeborenen erbarmt hast! Erweise
the two only-begotten mercy have! Significantly

ihnen, Herr, Erbarmen und Schutz! Vollende ihr
them, mr, mercy and Protection! finish their
Leben in Freude und Erbarmen! 8:18 Nun befahl er
life in joy and Mercy! 8:18 now ordered he
den Dienern, das Grab vor dem Morgengrauen
the servants, the grave in front the dawn
wieder zuzuwerfen. 8:19 Er ließ seine Frau einen
back throwing. 8:19 he let its woman one
Ofen voll Brot backen, dann ging er zur Herde,
furnace fully bread bake then went he to herd,
suchte zwei Ochsen und vier Schafe aus, übergab sie
sought two swot up and four sheep from, handed they
der Küche und man begann das Hochzeitsfest
the kitchen and one began the Wedding Party
vorzubereiten. 8:20 Er ließ Tobias kommen und
prepare. 8:20 he let Tobias come and
erklärte ihm: Vierzehn Tage lang darfst du nicht
explained him: fourteen days long are allowed you not
von hier fort. Bleibe bei mir, iss und trink! Du
of here continued. place to stay at me iss and Drinking! you
sollst meiner Tochter nach allem ihrem Leid wieder
shall mine daughter to all their sorrow back
Freude schenken. 8:21 Danach nimm die Hälfte von
joy give. 8:21 after that take the half of
allem, was ich habe, und kehr wohlbehalten zu
all what I have, and traffic safely to
deinem Vater zurück. Wenn wir, meine Frau und
your father return. when we, my woman and
ich, gestorben sind, sollt ihr die andere Hälfte
I, died are, shall their the other half
erhalten. Mut, mein Sohn! Ich bin dein Vater und
obtained. courage, my Son! I am your father and
Edna ist deine Mutter. Wir sind von nun an deine
Edna is your Mother. we are of now to your
Eltern, so wie wir die Eltern deiner Schwester sind.
parents, so how we the parents yours sister have.
Mut, mein Sohn!
courage, my Son!

.

. **-**
9: 1

_

.
Tobias rief Rafael und sagte zu ihm: 9:2 Bruder
Tobias called Rafael and said to him: 9: 2 brother
Asarja, nimm vier Diener und zwei Kamele mit dir
Azariah, take four servant and two camels with you
und reise nach Rages. 9:3 Geh zu Gabaël, gib ihm
and travel to Rages. 9: 3 go to Gabael, give it
den Schuldschein und nimm das Geld an dich; dann
the promissory note and take the money to you; then
lade ihn ein, mit dir zu meiner Hochzeit zu
drawer it one, with you to mine wedding to
kommen. 9:4 Du weißt, mein Vater zählt die Tage,
come. 9: 4 you know my father counts the days,
und wenn ich lange ausbleibe, wird er sich sehr
and when I long ausbleibe, shall he itself very
sorgen. Du siehst auch, wie sehr sich Raguël
take care. you see also, how very itself Raguel
verpflichtet; durch seinen Eid bin ich gebunden. 9:5
committed to; by its oath am I bound. 9: 5
Da reiste Rafael mit vier Dienern und zwei
because traveled Rafael with four bow and scrape and two
Kamelen nach Rages in Medien. Sie übernachteten
camels to Rages in Media. you stayed
bei Gabaël und er zeigte ihm den Schuldschein vor.
at Gabael and he showed it the promissory note in front.
Er teilte ihm die Heirat des Tobias, des Sohnes
he shared it the marriage of Tobias, of son
Tobits, mit und die Einladung zur Hochzeit. Gabaël
Tobit, with and the invitation to Wedding. Gabael
zählte ihm die versiegelten Säcke vor und sie luden
counted it the sealed bags in front and they invited
sie auf die Kamele. 9:6 In der Frühe brachen sie
they on the Camels. 9: 6 in the morning broke they
zusammen zur Hochzeit auf. Sie kamen bei Raguël
together to wedding on. you came at Raguel
an und fanden Tobias beim Mahl. Er erhob sich
to and found Tobias when Meal. he rose itself
und begrüßte ihn, Gabaël weinte und segnete ihn
and welcomed him, Gabael cried and blessed it
mit den Worten: Guter und vortrefflicher Sohn eines
with the words: good and excellent son one

guten und vortrefflichen Mannes! Der Herr segne
good and excellent Man! the Mr bless
dich mit dem Segen des Himmels, dich und deine
you with the blessing of heaven, you and your
Frau, den Vater und die Mutter deiner Frau!
woman, the father and the mother yours Woman!
Gepriesen sei Gott, der mich meinen Vetter Tobias
blessed was God, the me mean cousin Tobias
schauen ließ, sein lebendiges Abbild!
look let, be living Image!

.
. **-**
10: 1

.
Unterdessen zählte Tobit täglich die Reisetage, die für
meanwhile counted Tobit every day the Travel days, the for
die Hin- und Rückreise erforderlich waren. Die Zeit
the back and return journey is required were. the time
war abgelaufen, ohne dass der Sohn zurückgekommen
was expired, without that the son come back
wäre. 10:2 Da dachte er: Vielleicht sind sie dort
would. 10: 2 because thought he: perhaps are they there
unten abgewiesen worden! Vielleicht ist Gabaël
below rejected been! perhaps is Gabael
gestorben und keiner ist da, der ihm das Geld
died and none is because, the it the money
gibt! 10:3 Und er begann, sich große Sorgen zu
are! 10: 3 and he began, itself large take care to
machen. 10:4 Seine Frau Hanna aber sagte: Mein
making. 10: 4 its woman Hanna but said: my
Sohn ist tot! Er ist nicht mehr am Leben! Und sie
son is dead! he is not more at the Life! and they
begann um ihren Sohn zu weinen und zu klagen.
began about their son to cry and to complain.
Sie sagte: 10:5 Ach, mein Sohn, dass ich dich
you said: 10: 5 Oh, my son, that I you
weggehen ließ, das Licht meiner Augen! 10:6 Tobit
go away let, the light mine Eyes! 10: 6 Tobit
aber erwiderte: Sei still, Schwester! Mach dir keine
but replied: Be still, Sister! Do you no
Sorgen, es geht ihm gut! Es wird ihnen dort unten
take care, it goes it well! it shall them there below

etwas dazwischengekommen sein. Sein Reisegefährte
something intervened to be. be traveling companion
ist zuverlässig, einer von unseren Brüdern. Sei nicht
is reliable, one of our Brothers. Be not
bekümmert, Schwester; er kann jeden Augenblick
distressed, sister; he can each moment
kommen. 10:7 Doch sie antwortete: Versuch mich
come. 10: 7 but they replied: attempt me
nicht zu täuschen! Mein Kind ist tot! Täglich ging
not to fool! my child is dead! every day went
sie hinaus und beobachtete den Weg, auf dem ihr
they out and observed the way on the their
Sohn fortgegangen war. Niemandem glaubte sie mehr.
son gone had. nobody believed they More.
War die Sonne untergegangen, kehrte sie heim, um
War the sun set, returned they home, about
die ganze Nacht hindurch zu weinen und zu klagen,
the whole night through to cry and to sue,
und konnte nicht schlafen. Tagsüber aß sie kein
and could not . sleeping during the day ate they no
Brot, nachts aber hörte sie nicht auf, ihren Sohn
bread, night but heard they not on, their son
Tobias zu beweinen. 10:8 Als die vierzehn Tage der
Tobias to weep. 10: 8 as the fourteen days the
Hochzeitsfeierlichkeiten vorüber waren, die Raguël zu
Wedding celebrations past were the Raguel to
Ehren seiner Tochter veranstaltet hatte, sagte Tobias
honor its daughter organized had, said Tobias
zu Raguël: Entlass mich; denn mein Vater und
to Raguel: Dismiss me; because my father and
meine Mutter haben sonst keine Hoffnung mehr,
my mother have otherwise no hope more
mich wiederzusehen. Auch bitte ich dich, Vater, lass
me again. also please I you father, let
mich zu meinem Vater zurückkehren; ich erklärte dir
me to my father return; I explained you
ja, in welchem Zustand ich ihn verließ. 10:9 Raguël
yes, in which state I it left. 10: 9 Raguel
sprach zu Tobias: Bleib noch bei mir, mein Sohn!
spoke to Tobias: Stay yet at me my Son!

Ich will jemand zu deinem Vater Tobit senden, dass
I will someone to your father Tobit send, that
man ihm Nachricht von dir gebe! Tobias aber
one it message of you give! Tobias but
drängte: Nein, auf keinen Fall! Entlasse mich zu
urged: No, on no Case! dismiss me to
meinem Vater! 10:10 Da stand Raguël auf und
my Father! 10:10 because stand Raguel on and
übergab ihm seine Frau Sara und die Hälfte seines
handed it its woman Sara and the half his
Vermögens: Knechte und Mägde, Ochsen und Schafe,
assets: servants and maids, swot up and sheep,
Esel und Kamele, Kleider, Geld und Hausgerät.
ass and camels, clothes, money and Household appliance.
10:11 Und er ließ sie wohlbehalten ziehen. Tobias
10:11 and he let they safely Pull. Tobias
verabschiedete er mit den Worten: Gute Gesundheit,
adopted he with the words: good health,
mein Sohn, und glückliche Reise! Der Herr des
my son, and happy Travel! the Mr of
Himmels sei euch gnädig, dir und deiner Frau Sara!
heaven was you gracious, you and yours woman Sara!
Hoffentlich sehe ich noch euere Kinder, bevor ich
hopefully see I yet euere children, before I
sterbe! 10:12 Zu seiner Tochter Sara sagte er: Geh
die! 10:12 to its daughter Sara said he: go
zu deinem Schwiegervater! Sie sind jetzt deine
to your Father! you are now your
Eltern, wie die, die dir das Leben schenkten. Geh
parents, how the, the you the life gave. go
hin in Frieden! Lass mich nur Gutes von dir
down in Peace! let me the only good of you
hören, solange ich lebe. Dann küsste er sie und
hear, as long as I live. then kissed he they and
verabschiedete sie. 10:13 Edna sagte zu Tobias: Sohn
adopted them. 10:13 Edna said to Tobias: son
und lieber Bruder, der Herr bringe dich zurück und
and rather brother, the Mr bring you back and
gewähre mir, so lange zu leben, dass ich vor
grant me so long to live, that I in front

meinem Tod deine und Saras, meiner Tochter, Kinder
my death your and Saras, mine daughter, children
sehe. Vor dem Angesicht des Herrn übergebe ich
see it. in front the face of Mr. submitter I
dir meine Tochter als ein anvertrautes Gut. Betrübe
you my daughter as a entrusted All right. grieve
sie nicht, solange du lebst. Geh hin in Frieden,
they not, as long as you live. go down in peace,
mein Sohn! Von nun an bin ich deine Mutter und
my Son! of now to am I your mother and
Sara ist deine Schwester. Möchten wir doch alle so
Sara is your Sister. would we but all so
glücklich leben, alle Tage unseres Lebens! Sie
happy live, all days our Life! you
umarmte alle beide und ließ sie wohlbehalten in
embraced all both and let they safely in
Freude ziehen. 10:14 Tobias reiste zufrieden von
joy Pull. 10:14 Tobias traveled satisfied of
Raguël ab. Fröhlich pries er den Herrn des
Raguel from. merry praised he the Mr. of
Himmels und der Erde und den König des Alls für
heaven and the earth and the king of Alls for
den glücklichen Erfolg seiner Reise. Er segnete auch
the happy success its Travel. he blessed also
Raguël und seine Frau Edna: Möchte ich das Glück
Raguel and its woman Edna: would like I the happiness
haben, euch zu ehren alle Tage meines Lebens!
have, you to honor all days mine Life!

.

. **-**
11: 1

.

Als sie in die Nähe von Kaserin kamen, das
as they in the proximity of Kaserin came, the
gegenüber von Ninive liegt, sprach Rafael: 11:2
to of Nineveh is, spoke Rafael: 11: 2
Weißt du nicht, wie du deinen Vater zurückgelassen
Do you not, how you your father left
hast? 11:3 Wir wollen deiner Frau vorauseilen und
have? 11: 3 we want yours woman precede and
das Haus einrichten, während sie mit den anderen
the house set up, during they with the other

nachkommt. 11:4 Sie gingen beide zusammen und
enforcement. 11: 4 you went both together and
der Hund folgte ihnen. 11:5 Hanna aber saß da
the dog followed them. 11: 5 Hanna but sat because
und hielt auf dem Weg Ausschau nach ihrem Sohn.
and held on the way out to their Son.
11:6 Da sah sie ihn kommen und sagte zu seinem
11: 6 because saw they it come and said to his
Vater: Dein Sohn kommt und der Mann, der mit
father: your son comes and the man, the with
ihm gereist ist! 11:7 Rafael sagte zu Tobias, noch
it traveled is! 11: 7 Rafael said to Tobias, yet
bevor er seinen Vater erreichte: Ich weiß, dass dein
before he its father reached: I white, that your
Vater die Augen wieder öffnen wird. 11:8 Streiche
father the Eye back open will. 11: 8 antics
die Fischgalle auf seine Augen. Die Arznei wird
the fish bile on its Eyes. the medicine shall
beißen und ihm von den Augen ein weißes Häutchen
bite and it of the Eye a white cuticle
ablösen. Dann wird dein Vater wieder sehen und
replace. then shall your father back see and
Licht schauen können. 11:9 Die Mutter lief herbei
light look can. 11: 9 the mother ran induce
und fiel ihrem Sohn um den Hals und sagte zu
and fell their son about the neck and said to
ihm: Ich habe dich wiedergesehen, nun kann ich
him: I have you again seen, now can I
sterben! Und sie weinte. 11:10 Tobit stand auf und
die! and they cried. 11:10 Tobit stand on and
stolperte, konnte aber durch die Hoftür gehen. 11:11
stumbled, could but by the yardgate . go 11:11
Da lief Tobias zu ihm, in der Hand hielt er die
because ran Tobias to him, in the hand held he the
Fischgalle. Er hauchte auf seine Augen, hielt ihn
Fish bile. he breathed on its eyes, held it
und sprach: Mut, Vater! Dann strich er die Arznei
and said: courage, Father! then line he the medicine
auf, ließ sie einige Zeit wirken 11:12 und entfernte
on, let they some time act 11:12 and remote

schließlich mit der Hand ein Häutchen aus den
finally with the hand a cuticle from the
Augenwinkeln. 11:13 Da fiel ihm sein Vater um
Corner of his eye. 11:13 because fell it be father about
den Hals. Er weinte und rief: Ich sehe dich, mein
the Neck. he cried and exclaimed: I see you my
Sohn, Licht meiner Augen! 11:14 Und er sprach:
son, light mine Eyes! 11:14 and he said:
Gepriesen sei Gott! Gepriesen sei sein gewaltiger
blessed was God! blessed was be mighty
Name! Gepriesen seien alle seine heiligen Engel!
Name! blessed were all its sanctify Angel!
Gepriesen sei sein gewaltiger Name in alle Ewigkeit!
blessed was be mighty name in all Eternity!
Denn er hat mich gezüchtigt und sich meiner
because he has me chastised and itself mine
erbarmt. Siehe, ich schaue meinen Sohn Tobias. 11:15
mercy. see, I look mean son Tobias. 11:15
Tobias trat in das Haus und pries voller Freude
Tobias occurred in the house and praised full of joy
Gott mit lauter Stimme. Dann erzählte er alles
God with pure Voice. then told he all
seinem Vater, wie seine Reise gut verlaufen sei und
his father, how its travel good run was and
dass er das Geld mitbringe; wie er Sara, die Tochter
that he the money bring along; how he Sara, the daughter
Raguëls, geheiratet habe; bald käme auch sie, sie sei
Raguel, married have; soon would also they, they was
schon vor den Toren Ninives. 11:16 Da ging
already in front the gates Nineveh. 11:16 because went
Tobit voller Freude seiner Schwiegertochter bis zum
Tobit full of joy its daughter to for
Tor von Ninive entgegen und lobte Gott. Die Leute
goal of Nineveh against and praised God. the people
von Ninive sahen ihn wie früher selbständig gehen,
of Nineveh saw it how earlier independently go
ohne Führer, und wunderten sich. Tobit erzählte
without leaders, and wondered themselves. Tobit told
ihnen, dass Gott sich seiner erbarmt und ihm die
them, that God itself its mercy and it the

Augen geöffnet habe. 11:17 Als Tobit bei seiner
Eye open have. 11:17 as Tobit at its
Schwiegertochter Sara ankam, segnete er sie und
daughter Sara arrived, blessed he they and
sagte: Sei willkommen, Tochter! Gepriesen sei Gott,
said: Be welcome, Daughter! blessed was God,
der dich zu uns geführt hat, Tochter! Gepriesen sei
the you to us out has Daughter! blessed was
dein Vater, gepriesen sei mein Sohn Tobias und
your father, blessed was my son Tobias and
gepriesen seist du, Tochter! Sei willkommen in
blessed seist you, Daughter! Be welcome in
deinem Haus, in Freude und Lobpreis! Tritt ein,
your house, in joy and Praise! kick one,
Tochter! 11:18 An jenem Tag herrschte unter allen
Daughter! 11:18 to that day There was under all
Juden von Ninive große Freude. 11:19 Auch seine
Jewry of Nineveh large Joy. 11:19 also its
Vettern Achikar und Nadab kamen, um an der
cousins Achikar and Nadab came, about to the
Freude Tobits teilzunehmen.
joy Tobit participate.

.

. **-**
12: 1

.
Am Ende der Hochzeit rief Tobit seinen Sohn
at the end the wedding called Tobit its son
Tobias und sagte zu ihm: Mein Sohn, kümmere dich
Tobias and said to him: my son, care you
um den Lohn für den Mann, der mit dir gereist
about the wage for the man, the with you traveled
ist! Man muss ihm auch noch etwas hinzugeben.
is! one must it also yet something surrender.
12:2 Er antwortete ihm: Vater, wie viel soll ich ihm
12: 2 he answered him: father, how much shall I it
für seine Dienste geben? Ich schade mir nicht, wenn
for its services give? I pity me not, when
ich ihm die Hälfte von dem gebe, was ich
I it the half of the give, what I
mitgebracht habe. 12:3 Er hat mich gesund und
brought have. 12: 3 he has me healthy and

sicher heimgebracht, meine Frau geheilt, mir das
for sure brought home, my woman healed, me the
Geld geholt und dich gleichfalls geheilt. Was könnte
money brought and you you too healed. What could
ich ihm dafür geben? 12:4 Da sagte der Alte: Zu
I it Therefore give? 12: 4 because said the old: to
Recht verdient er die Hälfte von dem, was er
right deserves he the half of the, what he
herbrachte. 12:5 Da rief Tobias seinen
brought here. 12: 5 because called Tobias its
Reisegefährten und sagte zu ihm: Nimm die Hälfte
travel companions and said to him: Take the half
von allem, was du herbrachtest, als Lohn für deine
of all what you herbrachtest, as wage for your
Dienste und geh hin in Frieden! 12:6 Da nahm
services and go down in Peace! 12: 6 because took
Rafael die beiden beiseite und sagte zu ihnen: Preist
Rafael the two aside and said to them: Praise
Gott und dankt ihm vor allen Lebewesen für das,
God and thanks it in front all creature for the,
was er an euch getan hat! Preist ihn und singt
what he to you done has! Praise it and sings
seinem Namen! Verherrlicht allen Menschen Gottes
his Name! glorified all people God
Werke und zögert nicht, ihm zu danken! 12:7 Es
works and hesitates not, it to thank you! 12: 7 it
gehört sich, eines Königs Geheimnis zu wahren;
heard to one king secret to true;
Gottes Werke aber zu offenbaren und zu rühmen, ist
God works but to reveal and to boast, is
gut. Tut Gutes und das Böse wird euch nicht
fine. Tut good and the evil shall you not
treffen. 12:8 Besser ist Gebet mit Fasten und
. meet 12: 8 better is prayer with fast and
Almosen mit Gerechtigkeit als Reichtum mit Unrecht.
alms with justice as wealth with Wrong.
Besser ist es, Almosen zu geben als Gold
better is it alms to give as gold
aufzuhäufen. 12:9 Denn Almosen rettet vom Tod und
pile up. 12: 9 because alms save from death and

befreit von jeder Sünde. Die Almosen spenden,
exempt of each Sin. the alms donate
werden ein langes Leben besitzen. 12:10 Die aber
will a long life own. 12:10 the but
sündigen und Böses tun, sind Feinde ihres eigenen
sin and evil do are enemies their own
Lebens. 12:11 Ich will euch die ganze Wahrheit
Life. 12:11 I will you the whole truth
sagen und nichts mehr vor euch verbergen! Ich
say and nothing more in front you hide! I
sagte ja, es gehöre sich, das Geheimnis eines Königs
said yes, it belong to the secret one king
zu wahren; Gottes Werke aber zu offenbaren, sei
to true; God works but to reveal was
gut. 12:12 Wisst also: als ihr gebetet habt, du und
fine. 12:12 know ie: as their prayed have, you and
Sara, brachte ich euere Bitten vor die Herrlichkeit
Sara, Inappropriate I euere ask in front the glory
des Herrn und las sie vor; ebenso, als du die
of Mr. and read they in front of; also, as you the
Toten begrubst. 12:13 Als du nicht zögertest,
dead begrubst. 12:13 as you not zögertest,
aufzustehen und deine Mahlzeit zu verlassen, um
stand up and your meal to leave, about
hinzugehen, den Toten zu bestatten, wurde ich
to go, the dead to bury, was I
gesandt, um deinen Glauben zu erproben. 12:14 Nun
sent about your faith to test. 12:14 now
sandte mich Gott, dich und deine Schwiegertochter
sent me God, you and your daughter
Sara zu heilen. 12:15 Ich bin Rafael, einer von den
Sara to heal. 12:15 I am Rafael, one of the
sieben Engeln, die allezeit bereitstehen, vor die
seven angels, the always ready, in front the
Herrlichkeit des Herrn hinzutreten. 12:16 Da
glory of Mr. are emerging. 12:16 because
erschraken die beiden und fielen auf ihr Angesicht
frightened the two and fell on their face
nieder, weil sie sich fürchteten. 12:17 Er sprach zu
down, because they itself feared. 12:17 he spoke to
ihnen: Fürchtet euch nicht! Friede sei mit euch! Gott
them: Fear you not! peace was with you! God

aber preist in Ewigkeit! 12:18 Denn nicht aus
but praises in Eternity! 12:18 because not from
persönlicher Güte, sondern nach dem Willen unseres
personal quality, but to the will our
Gottes bin ich gekommen. Darum preist ihn alle
God am I come. that is why praises it all
Tage, denn ihm gebührt der Lobgesang. 12:19 Ihr
days, because it due the Hymn. 12:19 their
habt geglaubt, mich essen zu sehen, aber ihr habt
have believed me eat to see but their have
nur eine Erscheinung gesehen. 12:20 Nun preist den
the only a appearance seen. 12:20 now praises the
Herrn auf der Erde. Denn ich steige zu dem auf,
Mr. on the Earth. because I climb to the on,
der mich gesandt hat. Schreibt alles auf, was
the me sent has. writes all on, what
geschehen ist. 12:21 Als sie sich erhoben, sahen sie
happen is. 12:21 as they itself applicable, saw they
ihn nicht mehr. 12:22 Sie priesen Gott mit
it not More. 12:22 you advertised God with
Lobgesängen und dankten ihm, der solche Wunder
hymns and thanked him, the such miracle
gewirkt hatte: ein Engel des Herrn war erschienen.
worked had: a angel of Mr. was published.

-
13: 1

Und Tobit betete: Gepriesen sei der lebendige Gott; /
and Tobit prayed: blessed was the living God; /
denn seine Herrschaft währt in Ewigkeit! 13:2 Denn
because its rule granted in Eternity! 13: 2 because
er ist es, der straft und sich erbarmt, / zur
he is it the punishes and itself mercy, / to
Unterwelt hinunter und aus dem Verderben wieder
underworld down and from the ruin back
aufwärts führt; / niemand kann seiner Hand
up leads; / nobody can its hand
entrinnen. 13:3 Preist ihn, ihr Söhne Israels, vor
escape. 13: 3 Praise him, their sons Israel, in front
den Völkern; / denn er hat uns unter sie zerstreut.
the peoples; / because he has us under they scattered.

13:4 Dort verkündet seine Majestät, / preist ihn
13: 4 there announced its Majesty, / praises it
vor allen Lebewesen! / Denn er ist unser Herr und
in front all Critters! / because he is our Mr and
unser Gott, / er selbst ist unser Vater, Gott in alle
our God, / he even is our father, God in all
Ewigkeit. 13:5 Er straft uns wegen unserer Sünden,
Eternity. 13: 5 he punishes us because of our sins,
/ erbarmt sich dann und sammelt uns aus allen
/ mercy itself then and collects us from all
Völkern, / wohin wir zerstreut wurden. 13:6 Wenn
peoples, / where we distracted were. 13: 6 when
ihr euch zu ihm wendet / aus euerem ganzen
their you to it used / from request your all
Herzen und aus ganzer Seele, / um euch an seine
heart and from whole soul, / about you to its
Wahrheit zu halten, / dann wird er sich zu euch
truth to hold, / then shall he itself to you
wenden / und sein Angesicht vor euch nicht
turn / and be face in front you not
verhüllen. 13:7 Wenn ihr schaut, was er an euch
cover. 13: 7 when their looks what he to you
vollbringt, / dann dankt ihm aus vollem Mund, /
accomplishes / then thanks it from full mouth, /
und preist den Herrn der Gerechtigkeit, / rühmt den
and praises the Mr. the justice, / boasts the
König der Ewigkeiten! 13:8 Ich will ihn preisen im
king the Ages! 13: 8 I will it praise in the
Land meiner Verbannung, / verkünden seine Macht
country mine exile, / announce its power
und Größe einem Volk von Sündern! / Bekehrt euch,
and size a people of Sinners! / convert you
ihr Sünder, übt Gerechtigkeit vor ihm! / Wer
their sinners, exerts justice in front him! / Who
weiß, ob er euch nicht gnädig sein will und euch
white, whether he you not gracious be will and you
Barmherzigkeit erweist? 13:9 Ich will rühmen meinen
mercy proves? 13: 9 I will praise mean
Gott, / und meine Seele freut sich über den König
God, / and my soul would itself about the king

des Himmels, / sie wird jubeln über seine Größe.
of heaven, / they shall cheer about its Size.
13:10 So sollen alle sprechen und ihn lobpreisen in
13:10 so must all speak and it praise in
Jerusalem: / Jerusalem, du heilige Stadt! / Wegen
Jerusalem: / Jerusalem, you saint City! / because of
deiner Hände Taten straft er dich, / und wieder
yours hands doings punishes he you / and back
wird er sich der Söhne der Gerechten erbarmen.
shall he itself the sons the righteous mercy.
13:11 Preise den Herrn, wie es recht ist, / und
13:11 prices the Lord, how it right is, / and
danke dem König der Ewigkeiten, / damit dir von
thank you the king the ages, / so that you of
neuem sein Zelt in Freude aufgebaut werde! 13:12
new be tent in joy constructed will! 13:12
Die Gefangenen wird er in dir erfreuen / und Liebe
the prisoners shall he in you delight / and love
erweisen den Bedrängten in dir / für alle Zeiten für
prove the afflicted in you / for all times for
immer. 13:13 Ein lebendiges Licht wird erleuchten
always. 13:13 a living light shall enlighten
alle Gegenden der Erde. / Von ferne kommen viele
all areas the Earth. / of distance come many
Völker, von allen Enden der Erde, / um zu wohnen
peoples, of all end up the earth, / about to live
beim heiligen Namen Gottes, des Herrn; / Geschenke
when sanctify name God, of Lord; / Gifts
halten sie in Händen, Gaben für den König des
hold they in hands, gifts for the king of
Himmels. / Generationen auf Generationen weihen
Heaven. / generations on generations consecrate
dir Jubellieder; / und der Name des Auserwählten
you Songs of jubilation; / and the name of elect
wird bleiben in allen Generationen, auf ewig. 13:14
shall remain in all generations, on forever. 13:14
Verflucht sei, wer dich verhöhnt, / verflucht sei, wer
cursed was, who you mocked, / cursed was, who
dich zerstört, deine Mauern stürzt, / deine Türme
you destroyed, your build crashes, / your towers

einreißt, deine Häuser niederbrennt! / Ewig gepriesen
tear, your Houses burns down! / forever blessed
sei, wer dich aufbaut! 13:15 Dann freu dich und
was, who you builds! 13:15 then became you and
jauchze / über die Söhne der Gerechten, / denn sie
shout / about the sons the righteous, / because they
werden versammelt werden / und preisen den Herrn
will gathered will / and praise the Mr.
der Ewigkeiten. / Glücklich, die dich lieben! / Sie
the Ages. / happy, the you love! / you
werden sich über deinen Frieden freuen! 13:16
will itself about your peace look forward! 13:16
Glücklich, die über alle deine Strafen trauerten! /
happy, the about all your punish mourned! /
Denn sie werden sich in dir freuen beim Anblick
because they will itself in you look forward when sight
deines künftigen Glücks. / Es preise meine Seele
yours future Happiness. / it prices my soul
Gott, den großen König! 13:17 Denn Jerusalem wird
God, the large King! 13:17 because Jerusalem shall
wiedererbaut, sein Haus für alle Zeiten. / Welch
rebuilt, be house for all Times. / Welch
Glück, wenn einer meines Geschlechts dann noch
Fortunately, when one mine sex then yet
lebt, / um deine Herrlichkeit zu schauen und den
lives, / about your glory to look and the
König des Himmels zu preisen. / Jerusalems Tore
king of heaven to praise. / Jerusalem Goals
werden erbaut mit Saphir und Smaragd, / mit
will built with sapphire and Emerald, / with
Edelsteinen deine Mauern; / Jerusalems Türme
precious stones your walls; / Jerusalem towers
werden erbaut in Gold und ihre Mauern in
will built in gold and their build in
Feingold. / Jerusalems Plätze werden belegt mit
Feingold. / Jerusalem places will occupied with
Rubinen und Steinen aus Ofir. 13:18 Jerusalems Tore
rubies and stones from Ofir. 13:18 Jerusalem Goals
hallen wider von Jubelgesängen, / und alle ihre
echo against of Cheers chants, / and all their

Häuser werden sprechen: / Halleluja! Gepriesen sei
Houses will Speakers: / Hallelujah! blessed was
der Gott Israels! / In dir preise man den heiligen
the God Israel! / in you prices one the sanctify
Namen in alle Ewigkeit!
name in all Eternity!

.

. **-**

14: 1

.

So beendete Tobit sein Loblied. Tobit starb im
so ended Tobit be Praises. Tobit died in the
Frieden, einhundertundzwölf Jahre alt, und wurde in
peace, one hundred and twelve years old, and was in
Ninive ehrenvoll begraben. 14:2 Er war
Nineveh honorably buried. 14: 2 he was
achtundfünfzig Jahre alt, als er blind wurde; nach
fifty-eight years old, as he blind was; to
seiner Heilung lebte er in reicher Fülle, gab
its healing lived he in rich abundance, were
Almosen und hörte nicht auf, Gott zu loben und
alms and heard not on, God to praise and
seine Größe zu preisen. 14:3 Als er sterben sollte,
its size to praise. 14: 3 as he die should,
rief er seinen Sohn Tobias und gab ihm seine
called he its son Tobias and were it its
Weisungen: Mein Sohn, nimm deine Söhne! 14:4
instructions: my son, take your Sons! 14: 4
Zieh fort nach Medien; denn ich glaube fest an
drawing away to media; because I think fixed to
Gottes Wort, das Nahum über Ninive gesprochen hat.
God word, the Nahum about Nineveh spoken has.
Alles wird eintreffen und sich erfüllen von dem, was
all shall arrive and itself meet of the, what
die Propheten Israels, die Gott gesandt hat, gegen
the Prophet Israel, the God sent has against
Assur und gegen Ninive verkündet haben; keines
Assur and against Nineveh announced have; none
ihrer Worte wird vergessen. Alles wird eintreten zu
of her words shall forget. all shall kick in to
seiner Zeit. Dann wird man in Medien sicherer sein
its Time. then shall one in media safer be

als unter den Assyrern und in Babylonien. Denn ich
as under the Assyrians and in Babylonia. because I
weiß es und glaube es: alles, was Gott gesprochen
white it and think it: all what God spoken
hat, wird eintreffen und geschehen; kein Wort der
has shall arrive and happen; no word the
Verheißungen lässt er zu Boden fallen. Unsere
promises can he to ground fall. our
Brüder, die im Land Israel wohnen, werden alle
brothers, the in the country Israel live, will all
gezählt und weggeführt, fern ihrer schönen Heimat.
counted and led away, remote of her beautiful Homeland.
Der ganze Boden Israels wird verwüstet, Samaria
the whole ground Israel shall devastated, Samaria
und Jerusalem werden zur Wüste und das Haus
and Jerusalem will to desert and the house
Gottes wird verwüstet und niedergebrannt sein. 14:5
God shall devastated and burned to be. 14: 5
Dann wird sich Gott wieder ihrer erbarmen und sie
then shall itself God back of her mercy and they
in das Land Israel zurückführen. Sie werden sein
in the country Israel traced. you will be
Haus wiedererbauen, nicht so schön wie das Erste,
house wiedererbauen, not so beautiful how the first,
bis die Zeit abgelaufen ist. Dann aber werden sie
to the time expired is. then but will they
alle, die aus der Gefangenschaft heimgekehrt sind,
all, the from the captivity returned are,
Jerusalem wiedererbauen in Herrlichkeit und das
Jerusalem wiedererbauen in glory and the
Haus Gottes in ihr wird wiedererbaut, wie es die
house God in their shall rebuilt, how it the
Propheten Israels verkündet haben. 14:6 Alle Völker
Prophet Israel announced have. 14: 6 all people
der ganzen Erde werden sich bekehren und Gott in
the all earth will itself convert and God in
Wahrheit fürchten. Alle werden sie ihre falschen
truth fear. all will they their wrong
Götter verstoßen, die sie in die Irre geführt haben.
gods violated, the they in the lunatic out have.
Und sie werden den Gott der Ewigkeiten in
and they will the God the ages in

Gerechtigkeit preisen. 14:7 Alle Israeliten, die in
justice praise. 14: 7 all Israelites, the in
jenen Tagen verschont bleiben, werden an Gott
those meet spared remain, will to God
denken. Sie werden kommen und sich in Jerusalem
. thinking you will come and itself in Jerusalem
versammeln und von nun an das Land Abrahams
gather and of now to the country Abraham
bewohnen in Sicherheit und es wird ihr Eigen sein.
inhabit in security and it shall their own to be.
Und jene, die Gott in Wahrheit lieben, werden sich
and those the God in truth love, will itself
freuen; jene aber, die Sünde und Ungerechtigkeit
look forward; those but, the sin and injustice
verüben, werden von der Erde verschwinden. 14:8
commit, will of the earth disappear. 14: 8
Und nun, Kinder, mache ich euch zur Pflicht: Dient
and now children, do I you to Required: used
Gott in Wahrheit und tut, was ihm wohlgefällt! Legt
God in truth and does what it probably like! sets
eueren Kindern die Verpflichtung auf, Gerechtigkeit
eueren children the obligation on, justice
zu üben und Almosen zu geben, Gottes zu gedenken
to practice and alms to give, God to commemorate
und seinen Namen allezeit zu preisen in Wahrheit
and its name always to praise in truth
und aus ihrer ganzen Kraft! 14:9 Also, mein Sohn,
and from of her all Power! 14: 9 so, my son,
verlass Ninive und bleib nicht hier! Hast du deine
forsake Nineveh and permanent not here! haste you your
Mutter neben mir begraben, dann brich noch am
mother next me buried, then break yet at the
selben Tag auf, was für ein Tag es auch sei, und
same day on, what for a day it also was, and
bleib nicht länger in diesem Land; denn ich sehe
permanent not longer in this country; because I see
darin Untreue und Gottlosigkeit herrschen und sie
therein infidelity and impiety prevail and they
schämen sich nicht. 14:10 Mein Sohn, siehe, was
ashamed itself do not. 14:10 my son, see, what

Nadab seinem Pflegevater Achikar antat. Wurde er
Nadab his foster father Achikar was doing. was he
nicht gezwungen, lebendig unter die Erde
not forced alive under the earth
hinunterzusteigen? Gott aber zahlte dem Verbrecher
descend? God but paid the criminal
die Untat vor den Augen seines Opfers heim; denn
the outrage in front the Eye his victim home; because
Achikar gelangte wieder ans Licht, während Nadab
Achikar reached back ans light, during Nadab
zur Strafe für seinen Anschlag auf das Leben
to punishment for its stop on the life
Achikars in die ewige Finsternis einging. Wegen
Achikars in the eternal darkness entered. because of
seiner guten Werke entging Achikar der tödlichen
its good works escaped Achikar the deadly
Schlinge, die Nadab ihm gelegt hatte und Nadab
loop, the Nadab it set had and Nadab
verfing sich darin und ging zugrunde. 14:11 Seht
caught itself therein and went basis. 14:11 Look
also, Kinder, was Almosen vermag und wohin die
therefore, children, what alms can and where the
Gottlosigkeit führt, nämlich zum Tod. Aber nun
impiety leads, namely for Death. but now
verlässt mich meine Seele. Sie breiteten ihn auf dem
leaves me my Soul. you submitted it on the
Lager aus, er starb und wurde in Ehren begraben.
stock from, he died and was in honor buried.
14:12 Als die Mutter starb, begrub Tobias sie neben
14:12 as the mother died, buried Tobias they next
dem Vater. Dann brach er mit seiner Frau und
the Father. then fallow he with its woman and
seinen Kindern nach Medien auf. Er wohnte in
its children to media on. he lived in
Ekbatana bei Raguël, seinem Schwiegervater. 14:13
Ecbatana at Raguel, his Father. 14:13
Er pflegte seine Schwiegereltern im Alter mit
he used its laws in the age with
ehrfürchtiger Sorge, dann begrub er sie in Ekbatana
awesome concern, then buried he they in Ecbatana

in Medien. Tobias erbte das Vermögen Raguëls
in Media. Tobias inherited the property Raguel
sowie das seines Vaters Tobit. 14:14 Er lebte
as well as the his father Tobit. 14:14 he lived
ehrenvoll bis zum Alter von einhundertundsiebzehn
honorably to for age of one hundred seventeen
Jahren. 14:15 Vor seinem Tod wurde er noch Zeuge
Years. 14:15 in front his death was he yet witness
des Untergangs von Ninive. Er sah, wie die
of loss of Nineveh. he saw how the
Bewohner von Ninive von Xerxes, dem König von
resident of Nineveh of Xerxes, the king of
Medien, gefangen genommen und nach Medien
media, captured taken and to media
weggeführt wurden. Er pries Gott für alles, was er
led away were. he praised God for all what he
über die Bewohner von Ninive und die Assyrer
about the resident of Nineveh and the Assyrian
verhängte. So konnte er sich noch vor seinem Tod
imposed. so could he itself yet in front his death
über das Los Ninives freuen und den Herrn in
about the lot Nineveh look forward and the Mr. in
Ewigkeit preisen.
eternity praise.

.
. **-**
1: 1
.
Im zwölften Regierungsjahr Nebukadnezzars, der
in the twelfth regnal year Nebuchadnezzar, the
König über die Assyrer in Ninive, der großen Stadt
king about the Assyrian in Nineveh, the large city
war, regierte Arphaxad in Ekbatana als König über
was reigned Arphaxad in Ecbatana as king about
die Meder. 1:2 Er erbaute rings um Ekbatana
the Meder. 1: 2 he built around about Ecbatana
Mauern aus behauenen Steinen, die in der Breite
build from hewn stones, the in the width
drei und in der Länge sechs Ellen maßen. Die Höhe
three and in the length six Ellen extent. the height
der Mauer brachte er auf siebzig Ellen und ihre
the wall Inappropriate he on seventy Ellen and their
Breite auf fünfzig. 1:3 Ihre Türme erbaute er auf
width on fifty. 1: 3 their towers built he on
ihren Toren einhundert Ellen hoch und in den
their gates one hundred Ellen high and in the
Fundamenten machte er sie sechzig Ellen breit. 1:4
foundations made he they sixty Ellen wide. 1: 4
Ihre Tore brachte er bis auf eine Höhe von siebzig
their Goals Inappropriate he to on a height of seventy
Ellen und ihre Breite betrug vierzig Ellen, damit die
Ellen and their width scam forty Ellen, so that the
Abteilungen seiner Helden ausziehen und seine
departments its heroes take off and its
Fußtruppen sich aufstellen konnten. 1:5 In jenen
infantry itself put up could. 1: 5 in those
Tagen begann König Nebukadnezzar einen Krieg mit
meet began king Nebuchadnezzar one war with
König Arphaxad in der großen Ebene, das ist die
king Arphaxad in the large level, the is the
Ebene im Gebiet von Regu. 1:6 Zu Arphaxad
level in the area of Reu. 1: 6 to Arphaxad
stießen alle Gebirgsbewohner, alle Anwohner des
encountered all Mountain dwellers, all residents of
Eufrat, Tigris und Hydaspes und die Bewohner der
Eufrat, Tigris and Hydaspes and the resident the

Ebene Arjochs, des Königs der Elamiter. Viele Völker
level Arioch of king the Elamites. many people
schlossen sich der Schlachtordnung der Söhne
closed itself the order of battle the sons
Chelëuds an. 1:7 Nebukadnezzar, der König der
Chelëuds at. 1: 7 Nebuchadnezzar, the king the
Assyrer, schickte Gesandte zu allen Bewohnern
Assyrians, sent envoy to all residents
Persiens und zu allen Bewohnern des Westens, zu
Persia and to all residents of West, to
den Bewohnern von Zilizien und Damaskus, zu allen
the residents of Cilicia and Damascus, to all
Bewohnern des Libanon und Antilibanon, zu allen
residents of Lebanon and Anti-Lebanon, to all
Bewohnern der Meeresküste, 1:8 zu den Völkern am
residents the Seashore, 1: 8 to the peoples at the
Karmel, in Gilead, Obergaliläa und in der großen
Carmel, in Gilead, Upper Galilee and in the large
Ebene Jesreel, 1:9 zu allen Bewohnern Samarias und
level Jezreel, 1: 9 to all residents Samaria and
seiner Städte und zu den Leuten jenseits des Jordan
its Cities and to the people beyond of Jordan
bis nach Jerusalem, Batane, Chelus, Kadesch und bis
to to Jerusalem, Batane, Chelus, Kadesh and to
zum Grenzbach Ägyptens, zu den Bewohnern von
for Grenzbach Egypt, to the residents of
Tachpanhes, Ramesse und im ganzen Land Goschen,
Tahpanhes, Ramesse and in the all country Goschen,
1:10 bis über Zoan und Memfis hinaus zu allen
1:10 to about Zoan and Memfis out to all
Bewohnern Ägyptens bis zur Grenze Äthiopiens. 1:11
residents Egypt to to limit Ethiopia. 1:11
Doch alle Bewohner der ganzen Erde missachteten
but all resident the all earth disregarded
das Wort des Assyrerkönigs Nebukadnezzar. Sie
the word of Assyrian Nebuchadnezzar. you
schlossen sich ihm nicht zum Kriegszug an. Denn sie
closed itself it not for campaign at. because they
fürchteten ihn nicht; er galt ihnen nicht mehr als
feared it not; he was them not more as

ein gewöhnlicher Mensch. So schickten sie seine
a ordinary Person. so sent they its
Gesandten ohne Erfolg und in Schande zurück. 1:12
envoy without success and in shame return. 1:12
Da wurde Nebukadnezzar sehr erbost über alle
because was Nebuchadnezzar very infuriated about all
diese Länder. Er schwor bei seinem Thron und
this Countries. he swore at his throne and
seinem Reich, Rache an allen Gebieten von Zilizien,
his Reich, revenge to all command of Cilicia,
Damaskus und Syrien zu nehmen und mit seinem
Damascus and Syria to take and with his
Schwert alle Bewohner Moabs, die Ammoniter, ganz
sword all resident Moab, the Ammonites, all
Judäa und alle Bewohner Ägyptens bis zum Gebiet
Judaea and all resident Egypt to for area
der beiden Meere zu vernichten. 1:13 Im
the two seas to destroy. 1:13 in the
siebzehnten Jahr eröffnete er mit seinem Heer gegen
seventeenth year opened he with his army against
König Arphaxad den Kampf und besiegte ihn in der
king Arphaxad the fight and defeated it in the
Schlacht. Er warf das ganze Heer Arphaxads, seine
Battle. he threw the whole army Arphaxads, its
ganze Reiterei und alle seine Wagen nieder. 1:14
whole cavalry and all its cart down. 1:14
Dann eroberte er seine Städte und stieß bis
then conquered he its Cities and encountered to
Ekbatana vor, bemächtigte sich der Türme und
Ecbatana in front, seized itself the towers and
verwüstete seine Straßen und machte ihre Pracht
devastated its roads and made their splendor
zuschande. 1:15 Arphaxad aber nahm er in den
them '. 1:15 Arphaxad but took he in the
Bergen Regus gefangen, durchbohrte ihn mit seinen
hide Regus caught, pierced it with its
Wurfspießen und vernichtete ihn für immer. 1:16
javelins and destroyed it for always. 1:16
Dann kehrte er mit seinem Gefolge nach Ninive
then returned he with his wake to Nineveh
zurück, einer sehr großen Menge von Soldaten. Dort
back one very large amount of Soldiers. there

vergnügte er sich und ließ es sich mit seinem Heer
hilarious he itself and let it itself with his army
gut gehen, einhundertzwanzig Tage lang.
good go one hundred twenty days long.

.

. **-**
2: 1

.
Im achtzehnten Jahr seiner Regierung, am
in the eighteenth year its Government, at the
zweiundzwanzigsten Tag des ersten Monats, ging im
twenty-second day of first month went in the
Palast Nebukadnezzars das Gerücht um, er wolle
palace Nebuchadnezzar the rumor to, he wool
Rache nehmen an dem ganzen Land, wie er
revenge take to the all country, how he
angedroht hatte. 2:2 Er rief alle seine Beamten und
threatened had. 2: 2 he called all its officials and
Großen zusammen, teilte ihnen seinen geheimen
great together, shared them its secret
Entschluss mit und bestimmte mit seiner Rede das
decision with and certain with its speech the
Unglück des ganzen Landes. 2:3 Jene aber
misfortune of all Country. 2: 3 those but
entschieden, alle Menschen zu vernichten, die seinem
decided all people to destroy, the his
Befehl nicht gefolgt waren. 2:4 Nach Abschluss der
command not followed were. 2: 4 to completion the
Beratung bestellte der Assyrerkönig Nebukadnezzar
advice ordered the Assyrian Nebuchadnezzar
den Oberbefehlshaber seines Heeres, Holofernes, der
the Supreme Commander his army, Holofernes, the
den zweiten Platz nach ihm innehatte, zu sich und
the second space to it held, to itself and
sprach zu ihm: 2:5 Dies ordnet der Großkönig, der
spoke to him: 2: 5 this assigns the Great King, the
Herr der ganzen Erde, an: Du sollst von hier
Mr the all earth, to: you shall of here
ausziehen und Leute, die auf ihre eigene Kraft
take off and people the on their own force
vertrauen, mit dir nehmen, an Fußtruppen
trust, with you take, to infantry

einhundertzwanzigtausend Mann und zwölftausend
einhundert twenty thousand man and twelve thousand
Pferde samt Reitern. 2:6 Du sollst gegen das
horses together with Horsemen. 2: 6 you shall against the
ganze Westland marschieren, weil sie meinem Befehl
whole Westland march, because they my command
nicht gehorcht haben! 2:7 Befiehl ihnen, Erde und
not obeys have! 2: 7 Commit them, earth and
Wasser bereitzuhalten. Denn in meinem Zorn werde
water held in readiness. because in my anger will
ich gegen sie ausrücken und die ganze Erde mit den
I against they disengage and the whole earth with the
Füßen meines Heeres bedecken! Ihnen will ich sie
feet mine army cover! them will I they
zur Plünderung überlassen! 2:8 Ihre Verwundeten
to looting leave! 2: 8 their wounded
sollen die Felsschluchten anfüllen. Jeder Bach und
must the canyons stuffing. each brook and
Strom soll mit ihren Leichen bis zum Überfließen
current shall with their corpses to for overflow
angefüllt sein. 2:9 Ihre Gefangenen will ich bis an
stuffed to be. 2: 9 their prisoners will I to to
die äußersten Grenzen der ganzen Erde verschleppen.
the outermost confines the all earth procrastinate.
2:10 Zieh nun aus und unterwirf mir zuerst ihr
2:10 drawing now from and Subdue me first their
ganzes Gebiet! Nach ihrer Unterwerfung bewahr sie
whole Area! to of her submission shall preserve they
mir für den Tag ihrer Bestrafung auf! 2:11 Mit den
me for the day of her punishment on! 2:11 with the
Widerständigen kenne dein Auge keine Schonung. Gib
resist the Permanent know your eye no Conservation. Give
sie in deinem ganzen Gebiet der Ermordung und
they in your all area the murder and
Plünderung preis! 2:12 So wahr ich lebe und bei
looting award! 2:12 so true I live and at
der Macht meines Königtums, ich habe gesprochen
the power mine kingship, I have spoken
und werde es mit meiner Hand ausführen. 2:13 Du
and will it with mine hand perform. 2:13 you

aber übertritt kein einziges der Gebote deines Herrn,
but crossing no single the bids yours Lord,
sondern erfüll sie ganz, wie ich dir befohlen habe!
but Fulfill they whole, how I you ordered have!
Unverzüglich führe sie durch! 2:14 Da ging
forthwith lead they by! 2:14 because went
Holofernes von seinem Herrn fort und rief alle
Holofernes of his Mr. away and called all
Fürsten, Heerführer und Obersten des assyrischen
princes, general and Supreme of Assyrian
Heeres zusammen. 2:15 Er hob die besten Männer
army together. 2:15 he raised the best Men
zum Kriegsdienst aus, wie ihm sein Herr befohlen
for conscientious from, how it be Mr ordered
hatte, einhundertzwanzigtausend Mann und
had, einhundert twenty thousand man and
zwölftausend berittene Bogenschützen. 2:16 Dann
twelve thousand mounted Archers. 2:16 then
stellte er sie in Ordnung auf, wie man ein
presented he they in order on, how one a
Kriegsheer aufstellt. 2:17 Er nahm in sehr großer
warhost establishes. 2:17 he took in very large
Menge Kamele, Esel und Maultiere für ihr Gepäck
amount camels, ass and mules for their baggage
und zahllose Schafe, Rinder und Ziegen für ihre
and countless sheep, cattle and goats for their
Verpflegung, 2:18 dazu Proviant in Menge für jeden
Board, 2:18 to provisions in amount for each
Mann und sehr viel Gold und Silber aus dem
man and very much gold and silver from the
Königspalast. 2:19 Mit seinem ganzen Heer setzte er
Royal Palace. 2:19 with his all army continued he
sich in Marsch, um vor König Nebukadnezzar
itself in march, about in front king Nebuchadnezzar
herzuziehen und die Länder des Westens mit Wagen,
move here and the countries of West with Cart,
Reitern und den besten Fußtruppen zu bedecken.
riders and the best infantry to cover.
2:20 Zahlreich wie Heuschrecken und wie der Sand
2:20 numerous how locusts and how the sand
der Erde war auch der zusammengewürfelte Haufen,
the earth was also the motley heap,

der sich ihnen anschloss; man konnte ihre Menge
the itself them joined; one could their amount
nicht zählen. 2:21 Von Ninive zogen sie drei
not . include 2:21 of Nineveh subjected they three
Tagesmärsche bis zur Ebene von Bektilet. Ihr Lager
days' march to to level of Bektilet. their stock
schlugen sie von Bektilet bis in die Nähe des
beat they of Bektilet to in the proximity of
Gebirges auf, das im Norden von Oberzilizien liegt.
Mountains on, the in the north of Oberzilizien lies.
2:22 Dann nahm er seine ganze Streitmacht, seine
2:22 then took he its whole Force, its
Fußtruppen, Reiter und Wagen und zog von dort
Infantry, rider and cart and moved of there
ins Gebirge. 2:23 Er zerschlug Put und Lud und
in the Mountains. 2:23 he smashed Put and Lud and
plünderte die Rassiter und die Ismaeliter, die am
plundered the Rassiter and the Ishmaelites; the at the
Rand der Wüste südlich des Gebietes der Cheleëer
edge the desert south of area the Cheleëer
wohnten. 2:24 Er zog über den Eufrat, durchschritt
lived. 2:24 he moved about the Eufrat, by step
Mesopotamien und zerstörte alle festen Städte am
Mesopotamia and destroyed all fixed Cities at the
Strom Habor bis zum Meer hin. 2:25 Er eroberte
current Habor to for sea down. 2:25 he conquered
das Gebiet von Zilizien und schlug alle nieder, die
the area of Cilicia and suggested all down, the
ihm entgegentraten. Dann kam er bis ins Gebiet
it opposite occurred. then came he to in the area
von Jafet, das im Süden vor Arabien liegt. 2:26
of Japheth, the in the south in front Arabia lies. 2:26
Er umzingelte alle Midianiter, verbrannte ihre Zelte
he encircled all Midian, burned their Tents
und plünderte ihre Viehhürden. 2:27 In den Tagen
and plundered their Cattle hurdles. 2:27 in the meet
der Weizenernte stieg er in die Ebene von
the wheat harvest increased he in the level of
Damaskus hinunter, verbrannte alle ihre Äcker,
Damascus down, burned all their fields,

vernichtete ihre Schaf- und Rinderherden, plünderte
destroyed their sheep and Herds of cattle, plundered
ihre Städte, verheerte die Ebenen und schlug alle
their cities, devastated the levels and suggested all
ihre jungen Männer mit der Schärfe des Schwerts.
their young Men with the sharpness of Sword.
2:28 Furcht und Zittern befiel alle Bewohner der
2:28 fear and tremor befell all resident the
Meeresküste, die in Sidon und Tyrus wohnten, die
Seashore, the in Sidon and Tyre lived, the
Bewohner von Sur und Okina sowie alle Einwohner
resident of sur and Okina as well as all population
von Jamnia. Auch die Einwohner von Aschdod und
of Jamnia. also the population of Ashdod and
Aschkelon fürchteten sich sehr vor ihm.
Ashkelon feared itself very in front to him.

.

. **-**
3: 1

.
Sie sandten Boten an ihn mit Friedensangeboten:
you sent messengers to it with Peace offerings:
3:2 Wir liegen als Sklaven des Großkönigs
3: 2 we lie as slaves of Great King
Nebukadnezzar vor dir, damit du mit uns verfährst,
Nebuchadnezzar in front you so that you with us verfährst,
wie du willst. 3:3 Unsere Gehöfte, alle unsere
how you want. 3: 3 our Homesteads, all our
Ortschaften, alle Weizenfelder, die Schaf- und
localities, all Wheat fields, the sheep and
Rinderherden in allen unseren Hürden liegen vor
cattle herds in all our hurdles lie in front
dir, damit du über sie verfügst, wie du willst. 3:4
you so that you about they verfügst, how you want. 3: 4
Auch unsere Städte und ihre Einwohner sind deine
also our Cities and their population are your
Knechte. Komm und behandle sie, wie es in deinen
Servants. come over and treat they, how it in your
Augen gut scheint! 3:5 Die Männer kamen zu
Eye good seems! 3: 5 the Men came to
Holofernes und erstatteten ihm Bericht. 3:6 Da
Holofernes and reimbursed it Report. 3: 6 because

stieg er selbst mit seinem Heer zur Meeresküste
increased he even with his army to seashore
hinunter, besetzte die festen Städte und hob aus
down, occupied the fixed Cities and raised from
ihnen die tüchtigsten Männer als Hilfstruppen aus.
them the ablest Men as auxiliaries off.
3:7 Dort und in der ganzen Umgegend empfing
3: 7 there and in the all surrounding area received
man ihn mit Kränzen, Reigentanz und Paukenschlag.
one it with wreaths, round dance and Bang.
3:8 Er aber verwüstete ihre Heiligtümer und
3: 8 he but devastated their shrines and
zerstörte ihre Götterhaine. Denn ihm war der
destroyed their Gods groves. because it was the
Auftrag gegeben worden, alle Götter der Erde zu
order given been all gods the earth to
vernichten, damit alle Völker allein Nebukadnezzar
destroy, so that all people alone Nebuchadnezzar
dienen und alle Nationen und Stämme ihn als Gott
serve and all Nations and strains it as God
anrufen sollten. 3:9 So kam er in das Gebiet
call should. 3: 9 so came he in the area
gegenüber Jesreel in die Nähe von Dotan, das der
to Jezreel in the proximity of Dotan, the the
großen Ebene Judäas gegenüberliegt. 3:10 Sie
large level Judea opposite. 3:10 you
schlugen ein Lager zwischen Gabbai und Skythopolis
beat a stock between Gabbai and Scythopolis
auf. Dort blieb er einen Monat, um den Tross
on. there remained he one month, about the impedimenta
seines Heeres zusammenzuziehen.
his army contract.

-
4: 1

Die Israeliten, die in Judäa wohnten, erfuhren alles,
the Israelites, the in Judaea lived, learned all
was Holofernes, der Oberbefehlshaber des
what Holofernes, the Supreme Commander of
Assyrerkönigs Nebukadnezzar, den Völkern angetan,
Assyrian Nebuchadnezzar, the peoples done,

wie er alle ihre Heiligtümer geplündert und
how he all their shrines plundered and
vernichtet hatte. 4:2 Da erschraken sie
destroyed had. 4: 2 because frightened they
außerordentlich vor ihm und waren bestürzt in
extraordinarily in front it and were shocked in
Angst um Jerusalem und den Tempel des Herrn,
anxiety about Jerusalem and the temple of Lord,
ihres Gottes. 4:3 Denn sie waren erst vor kurzem
their God. 4: 3 because they were only in front recently
aus der Gefangenschaft heraufgekommen, erst jüngst
from the captivity come up, only recently
hatte sich das ganze Volk von Judäa versammelt und
had itself the whole people of Judaea gathered and
waren die Geräte, der Altar und der Tempel nach
were the devices, the altar and the temple to
der Entweihung neu geweiht worden. 4:4 Sie
the desecration new consecrated been. 4: 4 you
schickten Boten in das ganze Gebiet von Samarien
sent messengers in the whole area of Samaria
und Kona, nach Bet-Horon, Abel-Majim und Jericho,
and Kona, to Beth-Horon, Abel-maim and Jericho,
nach Choba, Hazor und ins Tal von Salim. 4:5 Sie
to Choba, Hazor and in the valley of Salim. 4: 5 you
besetzten alle hohen Berggipfel, befestigten die Dörfer
occupied all high Mountain peaks, attached the villages
auf ihnen und versorgten sie mit Proviant für den
on them and supplied they with provisions for the
Kriegsfall; denn eben erst waren ihre Felder
Event of war; because just only were their fields
abgeerntet worden. 4:6 Der damalige Hohepriester in
harvested been. 4: 6 the then high Priest in
Jerusalem, Jojakim, schrieb an die Einwohner von
Jerusalem, Jehoiakim, wrote to the population of
Betulia und Betomestajim, das gegenüber Jesreel vor
Bethulia and Betomestajim, the to Jezreel in front
der Ebene in der Nähe von Dotan liegt, 4:7 und
the level in the proximity of Dotan is, 4: 7 and
befahl, die Zugänge zum Gebirge zu besetzen; denn
ordered the Additions for mountains to occupy; because

der Weg nach Judäa führte durch sie. Auch war es
the way to Judaea led by them. also was it
leicht, sie am Aufstieg zu hindern, da der Zugang
easy they at the rise to prevent, because the access
eng war und höchstens zwei Mann nebeneinander
closely was and not more than two man side by side
hindurchkommen konnten. 4:8 Die Israeliten
get through could. 4: 8 the Israelites
handelten, wie ihnen der Hohepriester Jojakim und
negotiated, how them the high Priest Jehoiakim and
die Ältesten des ganzen Volkes Israel in Jerusalem
the elders of all people Israel in Jerusalem
befohlen hatten. 4:9 Alle Männer Israels riefen
ordered had. 4: 9 all Men Israel called
inständig zu Gott und taten Buße. 4:10 Sie selbst,
urgent to God and doings Repentance. 4:10 you itself,
ihre Frauen und Kinder, ihr Vieh, alle Fremden und
their Women and children, their cattle, all Tourist and
Tagelöhner sowie ihre käuflich erworbenen Sklaven
day laborer as well as their for sale acquired slaves
legten Bußgewänder an. 4:11 Alle israelitischen
submitted sackcloth at. 4:11 all Israelite
Männer, Frauen und Kinder, die in Jerusalem
men, Women and children, the in Jerusalem
wohnten, fielen vor dem Tempel nieder, streuten
lived, fell in front the temple down, interspersed
vor dem Herrn Asche auf ihr Haupt und legten
in front the Mr. ash on their head and submitted
Bußgewänder an. 4:12 Sogar den Altar umhüllten sie
sackcloth at. 4:12 even the altar coated they
mit einem Bußgewand und riefen einmütig und
with a sackcloth and called unanimously and
inbrünstig zum Gott Israels, er möge doch nicht ihre
fervently for God Israel, he may but not their
Kinder dem Raub, ihre Frauen nicht zur Beute, die
children the robbery, their Women not to swag, the
Städte ihres Erbteils nicht der Vernichtung und das
Cities their inheritance not the destruction and the
Heiligtum nicht der Entweihung und Schmach zur
sanctuary not the desecration and shame to
Schadenfreude für die Völker preisgeben. 4:13 Der
glee for the people disclose. 4:13 the

Herr hörte ihre Stimme und sah ihre Not an. Das
Mr heard their voice and saw their distress at. the
Volk fastete mehrere Tage in ganz Judäa und
people fasted several days in all Judaea and
Jerusalem vor dem Heiligtum des Herrn, des
Jerusalem in front the sanctuary of Lord, of
Allmächtigen. 4:14 Auch der Hohepriester Jojakim
Almighty. 4:14 also the high Priest Jehoiakim
und alle Priester, die vor dem Herrn standen,
and all priest, the in front the Mr. stood,
sowie alle Diener des Herrn hatten Bußgewänder
as well as all servant of Mr. had sackcloth
angezogen. Sie brachten das tägliche Brandopfer
tightened. you brought the daily fire victims
dar, die Gelübdeopfer und die freiwilligen Gaben
represents, the vows victims and the voluntary gifts
des Volkes. 4:15 Auf ihren Turbanen lag Asche. Sie
of People. 4:15 on their turbans was Ash. you
riefen mit aller Macht zu Gott, er möge auf das
called with all power to God, he may on the
ganze Haus Israel gnädig herunterschauen.
whole house Israel gracious look down.

.

. **-**

5: 1

.

Holofernes, dem Oberbefehlshaber des assyrischen
Holofernes, the Supreme Commander of Assyrian
Heeres, wurde gemeldet, dass die Israeliten sich zum
army, was reported, that the Israelites itself for
Kampf rüsteten, die Gebirgspässe versperrten, jeden
fight upgraded, the mountain passes obstructed, each
hohen Berggipfel befestigten und in den Ebenen
high mountain Peak attached and in the levels
Hindernisse anlegten. 5:2 Da entbrannte er in sehr
obstacles docked. 5: 2 because kindled he in very
heftigem Zorn und berief alle Fürsten Moabs, die
vigorous anger and appointed all Prince Moab, the
Heerführer Ammons und alle Satrapen der
general Ammons and all satrap the
Meeresküste. 5:3 Er sagte zu ihnen: Meldet mir, ihr
Seashore. 5: 3 he said to them: reports me their

Söhne Kanaans, was das für ein Volk ist, das im
sons Canaan, what the for a people is, the in the
Gebirge wohnt, welches die Städte sind, die sie
mountains lives, which the Cities are, the they
bewohnen, wie stark ihr Heer ist, worin ihre Kraft
inhabit, how strongly their army is, wherein their force
und Stärke besteht, wer über sie als König bestellt
and strength exists, who about they as king ordered
ist und ihr Heer führt? 5:4 Und warum haben sie
is and their army leads? 5: 4 and why have they
allein unter allen Bewohnern des Westens es
alone under all residents of West it
abgelehnt, mir zu huldigen? 5:5 Da sagte Achior,
rejected, me to homage? 5: 5 because said Achior,
der Anführer aller Ammoniter, zu ihm: Mein Herr,
the leader all Ammonites, to him: my mr,
höre die Rede aus dem Mund seines Knechtes an.
hear the speech from the mouth his servant at.
Ich will dir die Wahrheit über dies Volk berichten,
I will you the truth about this people report
das das Gebirge in deiner Nähe bewohnt. Aus dem
the the mountains in yours proximity inhabited. from the
Mund deines Knechtes soll keine Lüge
mouth yours servant shall no lie
hervorkommen. 5:6 Dieses Volk stammt von den
come forth. 5: 6 this people comes of the
Chaldäern ab. 5:7 Früher wohnten sie in
Chaldeans from. 5: 7 earlier lived they in
Mesopotamien als Halbbürger, da sie den Göttern
Mesopotamia as Sojourners, because they the gods
ihrer Väter im Chaldäerland nicht folgen wollten.
of her fathers in the Chaldea not follow wanted.
5:8 Sie hatten den Weg ihrer Väter verlassen und
5: 8 you had the way of her fathers leave and
verehrten den Gott des Himmels, einen Gott, den sie
Revered the God of heaven, one God, the they
kennen gelernt hatten. Da vertrieben die Chaldäer
know learned had. because distributed the Chaldeans
sie vor dem Angesicht ihrer Götter. Sie flohen nach
they in front the face of her Gods. you fled to

Mesopotamien und wohnten dort lange Zeit als
Mesopotamia and lived there long time as
Halbbürger. 5:9 Da befahl ihnen ihr Gott, aus
Sojourners. 5: 9 because ordered them their God, from
ihrem Wohnsitz auszuwandern und in das Land
their residence emigrate and in the country
Kanaan zu ziehen. Dort ließen sie sich nieder und
Canaan to Pull. there could they itself down and
wurden reich an Gold, Silber und zahlreichen
were rich to Gold, silver and numerous
Herden. 5:10 Dann zogen sie nach Ägypten hinunter,
Herds. 5:10 then subjected they to Egypt down,
weil eine Hungersnot das Land Kanaan bedrückte.
because a famine the country Canaan oppressed.
Dort blieben sie, solange sie Nahrung fanden, und
there remained they, as long as they food found, and
wurden zu einer großen Menge; ihr Volk war
were to one large amount; their people was
unzählbar. 5:11 Da erhob sich der König von
innumerable. 5:11 because rose itself the king of
Ägypten gegen sie und unterdrückte sie hinterlistig
Egypt against they and suppressed they deceitful
mit harter Ziegelarbeit. Man demütigte sie und
with hard Brick work. one humbled they and
machte sie zu Sklaven. 5:12 Sie aber riefen zu
made they to Slaves. 5:12 you but called to
ihrem Gott, der das ganze Land Ägypten mit
their God, the the whole country Egypt with
unheilbaren Plagen schlug. Nun verjagten die Ägypter
incurable plague suggested. now chased the Egyptian
sie aus ihrem Land. 5:13 Gott trocknete vor ihnen
they from their Country. 5:13 God dried in front them
das Rote Meer aus 5:14 und geleitete sie auf den
the red sea from 5:14 and led they on the
Weg zum Sinai und nach Kadesch-Barnea. Sie
way for Sinai and to Kadesh Barnea. you
vertrieben alle Bewohner der Wüste. 5:15 Sie ließen
distributed all resident the Desert. 5:15 you could
sich im Land der Amoriter nieder und vernichteten
itself in the country the Amorites down and destroyed

durch ihre eigene Kraft alle Einwohner von
by their own force all population of
Heschbon, sie überschritten den Jordan und nahmen
Heshbon, they exceeded the Jordan and took
das ganze Gebirge in Besitz. 5:16 Sie vertrieben die
the whole mountains in Possession. 5:16 you distributed the
Kanaaniter, Perisiter, Jebusiter, die Bewohner von
Canaanites, Perizzites, Jebusites, the resident of
Sichem und alle Girgaschiter und wohnten dort lange
Shechem and all Girgashites and lived there long
Zeit. 5:17 Solange sie sich nicht gegen ihren Gott
Time. 5:17 as long as they itself not against their God
versündigten, erging es ihnen gut, weil ihnen ein
sinned, fared it them well, because them a
Gott zur Seite steht, der das Unrecht hasst. 5:18 Als
God to page is, the the wrong hates. 5:18 as
sie aber vom Weg abwichen, den er ihnen bestimmt
they but from way differed, the he them certainly
hatte, wurden sie durch viele Kriege auf sehr lange
had, were they by many wars on very long
Zeit zugrunde gerichtet. Als Gefangene kamen sie in
time based directed. as prisoner came they in
ein fremdes Land, der Tempel ihres Gottes wurde
a foreign country, the temple their God was
zerstört und ihre Feinde bemächtigten sich ihrer
destroyed and their enemies seized itself of her
Städte. 5:19 Jetzt aber, da sie sich wieder zu
Cities. 5:19 now but, because they itself back to
ihrem Gott bekehrt haben, sind sie aus den Ländern
their God converted have, are they from the countries
heimgekehrt, in die sie verstreut worden waren. Sie
returned home, in the they scattered been were. you
haben Jerusalem wieder besetzt, wo sich ihr
have Jerusalem back occupied, where itself their
Heiligtum befindet, und sich im Gebirge
sanctuary is, and itself in the mountains
niedergelassen, weil es unbewohnt war. 5:20 Nun
established because it uninhabited had. 5:20 now
aber, Herr und Gebieter, wenn auf diesem Volk ein
but, Mr and lord, when on this people a

Vergehen lastet und sie gegen ihren Gott sündigen,
offense overloaded and they against their God sin,
wollen wir nachprüfen, ob es wirklich so ist.
want we verify whether it really so is.
Dann können wir hinaufziehen und sie bekämpfen.
then can we go up and they fight.
5:21 Wenn aber in ihrem Volk keine Ungesetzlichkeit
5:21 when but in their people no illegality
vorhanden ist, dann nehme mein Herr doch davon
available is, then take my Mr but thereof
Abstand, damit ihr Herr und Gott nicht den Schild
distance, so that their Mr and God not the sign
über sie halte und wir vor der ganzen Welt zum
about they consider and we in front the all world for
Gespött werden! 5:22 Als Achior diese Rede beendet
mockery be! 5:22 as Achior this speech completed
hatte, murrte das ganze Volk, das um das Zelt
had, grumbled the whole people the about the tent
stand. Die Offiziere des Holofernes und alle
stood. the officers of Holofernes and all
Bewohner der Meeresküste und von Moab forderten,
resident the seashore and of Moab demanded
man solle ihn niederhauen. 5:23 Sie sagten: Wir
one should it cut down. 5:23 you said: we
fürchten uns nicht vor den Israeliten. Sie sind doch
fear us not in front the Israelites. you are but
ein Volk, in dem keine Macht und Kraft zu einem
a people in the no power and force to a
festen Widerstand ist! 5:24 Darum wollen wir
fixed resistance is! 5:24 that is why want we
hinaufziehen und sie sollen deinem ganzen Heer zum
go up and they must your all army for
Fraß werden, Gebieter Holofernes!
food are, lord Holofernes!

.

. **-**

6: 1

.

Als sich der Lärm der Männer in der
as itself the noise the Men in the
Ratsversammlung gelegt hatte, sprach Holofernes, der
council set had, spoke Holofernes, the

Oberbefehlshaber des assyrischen Heeres, zu Achior
Supreme Commander of Assyrian army, to Achior
vor dem ganzen Volk der Fremden und zu allen
in front the all people the Tourist and to all
Moabitern: 6:2 Wer bist du, Achior, und was sind
Moab: 6: 2 Who are you, Achior, and what are
schon diese Söldner Efraims, dass du uns heute eine
already this mercenary Ephraim, that you us today a
Weissagung gibst und sagst, man solle das Volk
prophecy give and say, one should the people
Israel nicht bekämpfen, weil ihr Gott sie beschützen
Israel not combat, because their God they protect
werde? Wer ist Gott außer Nebukadnezzar? Er wird
will? Who is God except Nebuchadnezzar? he shall
seine Macht aussenden und sie von der Erde
its power emit and they of the earth
vertilgen, ohne dass ihr Gott sie errettet. 6:3 Wir
destroy, without that their God they saved. 6: 3 we
aber, sein Knechte, werden sie schlagen wie einen
but, be servants, will they knock out how one
einzigen Mann. Sie aber werden der Kraft unserer
single Husband. you but will the force our
Reiter nicht widerstehen können. 6:4 Denn damit
rider not resist can. 6: 4 because so that
überfluten wir sie, ihre Berge werden mit ihrem
flood we they, their mountains will with their
Blut getränkt und ihre Ebenen mit ihren Leichen
blood impregnated and their levels with their corpses
übersät werden. Ihre Fußspur kann vor uns nicht
covered will. their footprint can in front us not
standhalten, sondern sie werden restlos zugrunde
withstand, but they will completely based
gehen. So befiehlt König Nebukadnezzar, der Herr
. go so commands king Nebuchadnezzar, the Mr
der ganzen Erde. Er hat es gesagt und seine Worte
the all Earth. he has it said and its words
sollen nicht unerfüllt bleiben. 6:5 Du aber, Achior,
must not unfulfilled . remain 6: 5 you but, Achior,
Söldner aus Ammon, der du diese Worte am Tag
mercenary from Ammon, the you this words at the day
deines Unrechts gesprochen hast, du sollst mir von
yours injustice spoken have, you shall me of

heute an nicht mehr unter die Augen treten, bis ich
today to not more under the Eye occur, to I
an diesem Volk aus Ägypten Rache genommen habe.
to this people from Egypt revenge taken have.
6:6 Dann wird das Schwert meines Heeres und der
6: 6 then shall the sword mine army and the
Speer meiner Diener deine Rippen durchbohren.
spear mine servant your ribs pierce.
Zusammen mit ihren Erschlagenen sollst du fallen,
together with their slain shall you fall,
wenn ich zurückkehre! 6:7 Meine Diener werden
when I return back! 6: 7 my servant will
dich ins Gebirge fortführen und in eine der Städte
you in the mountains continue and in a the Cities
an den Gebirgspässen bringen. 6:8 Du sollst nicht
to the mountain passes bring. 6 8 you shall not
umkommen, bis du zusammen mit ihnen vernichtet
perish, to you together with them destroyed
wirst! 6:9 Wenn du aber in deinem Herzen noch
will! 6: 9 when you but in your heart yet
hoffst, sie würden nicht erobert, dann brauchst du
hope, they would not conquered, then need you
nicht vor Angst zu zittern! Ich habe gesprochen
not in front anxiety to tremble! I have spoken
und keines meiner Worte soll unerfüllt bleiben. 6:10
and none mine words shall unfulfilled . remain 6:10
Dann befahl Holofernes seinen Dienern, die in seinem
then ordered Holofernes its servants, the in his
Zelt bereitstanden, Achior zu ergreifen, nach Betulia
tent stood ready Achior to take to Bethulia
zu bringen und den Händen der Israeliten
to bring and the hands the Israelites
auszuliefern. 6:11 Seine Diener ergriffen ihn und
deliver. 6:11 its servant moved it and
führten ihn aus dem Lager in die Ebene, von dort
led it from the stock in the level, of there
aus ins Gebirge und kamen zu den Quellen, die
from in the mountains and came to the sources, the
unterhalb Betulias liegen. 6:12 Als die Männer in
below Betulias lie. 6:12 as the Men in

der Stadt sie sahen, ergriffen sie ihre Waffen und
the city they saw moved they their arms and
liefen aus der Stadt auf die Spitze des Berges. Alle
ran from the city on the top of Mountain. all
Schleuderer besetzten ihren Aufstiegweg und
Slinger occupied their Aufstiegweg and
schleuderten Steine auf sie hinunter. 6:13 Sie aber
hurling stones on they down. 6:13 you but
suchten unter dem Berg Deckung, fesselten Achior
investigated under the mountain coverage, tied Achior
und ließen ihn am Fuß des Berges liegen. Dann
and could it at the foot of mountain lie. then
kehrten sie zu ihrem Herrn zurück. 6:14 Die
returned they to their Mr. return. 6:14 the
Israeliten aber kamen aus ihrer Stadt zu ihm
Israelites but came from of her city to it
herunter und banden ihn los. Sie führten ihn
down and bound it going on. you led it
nach Betulia und brachten ihn vor die Obersten
to Bethulia and brought it in front the Supreme
ihrer Stadt. 6:15 Damals waren es Usija, der Sohn
of her City. 6:15 at the time were it Uzziah, the son
Michas, aus dem Stamm Simeon, Kabris, der Sohn
Micah, from the strain Simeon, Kabris, the son
Otniëls, und Karmi, der Sohn Malkiëls. 6:16 Sie
Othniel, and Karmi, the son Malkiëls. 6:16 you
beriefen alle Ältesten der Stadt. Zur Versammlung
appealed all elders the City. to meeting
liefen aber auch alle jungen Männer und die Frauen
ran but also all young Men and the Women
herbei. Sie stellten Achior in die Mitte des ganzen
cause. you presented Achior in the center of all
Volkes und Usija befragte ihn über das Vorgefallene.
people and Uzziah Interviewee it about the Had happened.
6:17 Da antwortete er und berichtete ihnen die
6:17 because answered he and reported them the
Reden in der Ratsversammlung des Holofernes und
talk in the council of Holofernes and
alle Worte, die er mitten unter den assyrischen
all words, the he in the middle under the Assyrian

Heerführern gesprochen hatte, und wie Holofernes
commanders spoken had, and how Holofernes
sich prahlerisch gegen das Haus Israel geäußert
itself boastful against the house Israel expressed
hatte. 6:18 Da sank das Volk nieder und betete
had. 6:18 because decreased the people down and prayed
Gott an. Sie riefen: 6:19 Herr, Gott des Himmels,
God at. you called: 6:19 mr, God of heaven,
siehe nieder auf ihren Hochmut und erbarme dich
see down on their pride and mercy you
unseres gedemütigten Volkes! Blick auf jene, die sich
our humiliated People! view on those the itself
dir heute geweiht haben! 6:20 Dann trösteten sie
you today consecrated have! 6:20 then comforted they
Achior und lobten ihn sehr. 6:21 Usija nahm ihn
Achior and praised it very. 6:21 Uzziah took it
aus der Versammlung mit in sein Haus und gab den
from the meeting with in be house and were the
Ältesten ein Gastmahl. Während dieser ganzen Nacht
elders a Banquet. during this all night
riefen sie den Gott Israels um Hilfe an.
called they the God Israel about help at.

.

. **-**
7: 1

.

Am anderen Morgen befahl Holofernes seinem ganzen
at the other morning ordered Holofernes his all
Heer und allen seinen anwesenden Hilfstruppen,
army and all its present Auxiliaries,
gegen Betulia vorzurücken, die Aufstiege ins Gebirge
against Bethulia advance, the rises in the mountains
zu besetzen und den Krieg mit den Israeliten zu
to occupy and the war with the Israelites to
beginnen. 7:2 An jenem Tag brachen alle ihre
. begin 7: 2 to that day broke all their
Krieger auf. Die Stärke ihres Heeres betrug
warrior on. the strength their army scam
einhundertzwanzigtausend Mann Fußtruppen und
einhundert twenty thousand man infantry and

zwölftausend Reiter ohne den Tross. Die Zahl der
twelve thousand rider without the Albatross. the number the
Männer, die sie zu Fuß begleiteten, war sehr groß.
men, the they to foot accompanied, was very large.
7:3 Sie lagerten im Tal bei Betulia an der Quelle
7: 3 you superimposed in the valley at Bethulia to the source
und dehnten sich in der Breite bis Dotan und
and extended itself in the width to Dotan and
Jibleam aus und in der Länge von Betulia bis nach
Ibleam from and in the length of Bethulia to to
Kyamon, das Jesreel gegenüberliegt. 7:4 Als die
Kyamon, the Jezreel opposite. 7: 4 as the
Israeliten ihre große Schar sahen, erschraken sie sehr
Israelites their large crowd saw frightened they very
und sagten zueinander: Jetzt werden sie das ganze
and said each other: now will they the whole
Land aussaugen. Weder die hohen Berge noch die
country suck. neither the high mountains yet the
Täler und Hügel werden ihre Last tragen können.
valleys and hill will their load wear can.
7:5 Da nahm jeder seine Kriegswaffen. Sie
7: 5 because took each its Weapons of war. you
zündeten auf ihren Türmen Feuer an und hielten die
lit on their pile fire to and held the
ganze Nacht hindurch Wache. 7:6 Am zweiten Tag
whole night through Guard. 7: 6 at the second day
rückte Holofernes mit seiner ganzen Reiterei vor
moved Holofernes with its all cavalry in front
den Augen der Israeliten in Betulia heran. 7:7 Er
the Eye the Israelites in Bethulia zoom. 7: 7 he
untersuchte die Pässe zu ihrer Stadt, forschte nach
examined the passes to of her city, research to
den Wasserquellen und besetzte sie. Er stellte bei
the water sources and occupied them. he presented at
ihnen Abteilungen von Kriegsleuten auf, kehrte selbst
them departments of men of war on, returned even
aber zu seinem Volk zurück. 7:8 Da kamen alle
but to his people return. 7: 8 because came all
Heerführer der Nachkommen Esaus, alle Obersten
general the progeny Esau, all Supreme

des Volkes Moab und die Feldherrn der Meeresküste
of people Moab and the commander the seashore
zu ihm und sagten: 7:9 Unser Herr möge doch ein
to it and said: 7: 9 our Mr may but a
Wort anhören, damit kein Unglück dein Heer trifft.
word listen, so that no misfortune your army meets.
7:10 Denn dieses Volk der Israeliten vertraut nicht
7:10 because this people the Israelites familiar not
auf seine Speere, sondern auf die Höhe seiner
on its spears, but on the height its
Berge, auf denen sie wohnen; denn es ist nicht
mountains, on to whom they Residence; because it is not
leicht, auf die Spitzen ihrer Berge hinaufzusteigen.
easy on the sharpen of her mountains climb.
7:11 Darum, Herr, kämpf jetzt nicht mit ihnen in
7:11 that is why, mr, fighting now not with them in
offener Feldschlacht. Dann wird von deinen Leuten
open Battle. then shall of your people
nicht ein einziger Mann fallen. 7:12 Bleib im Lager
not a only man fall. 7:12 Stay in the stock
und schone jeden Mann aus deinem Heer! Deine
and beautiful each man from your Army! your
Knechte sollen sich nur der Wasserquelle
servants must itself the only the water source
bemächtigen, die am Fuß des Berges entspringt! 7:13
possession, the at the foot of mountain arises! 7:13
Denn dorther holen alle Bewohner Betulias ihr
because thence get all resident Betulias their
Wasser. Dann wird der Durst sie vernichten und sie
Water. then shall the thirst they destroy and they
werden ihre Stadt übergeben. Wir aber steigen mit
will their city passed. we but rise with
unseren Leuten auf die benachbarten Bergspitzen und
our people on the neighboring peaks and
lagern dort zur Bewachung, damit keiner aus der
store there to guarding, so that none from the
Stadt entkommt. 7:14 Vor Hunger werden sie
city escapes. 7:14 in front hunger will they
vergehen, sie selbst mit ihren Frauen und Kindern.
pass, they even with their Women and Children.

Bevor noch das Schwert über sie kommt, liegen sie
before yet the sword about they comes, lie they
schon in den Straßen ihres Wohnorts hingestreckt.
already in the roads their residence prostrate.
7:15 Dann kannst du es sie mit schwerer Strafe
7:15 then Share you it they with severe punishment
büßen lassen, dass sie Widerstand leisteten und dir
atone let, that they resistance contributed and you
nicht im Frieden entgegenkamen. 7:16 Ihre
not in the peace came to meet. 7:16 their
Vorschläge gefielen Holofernes und allen seinen
suggestions liked Holofernes and all its
Offizieren. Er befahl zu handeln, wie sie
Officers. he ordered to act, how they
vorgeschlagen hatten. 7:17 Da brach eine Truppe
proposed had. 7:17 because fallow a force
von Moabitern auf und mit ihnen fünftausend
of Moab on and with them five thousand
Assyrer. Sie bezogen ein Lager im Tal und
Assyrians. you based a stock in the valley and
besetzten zuerst die Brunnen und Wasserquellen der
occupied first the fountain and water sources the
Israeliten. 7:18 Die Nachkommen Esaus und Ammons
Israelites. 7:18 the progeny Esau and Ammons
zogen hinauf und lagerten im Gebirge gegenüber
subjected up and superimposed in the mountains to
von Dotan. Sie sandten einige von ihren Leuten nach
of Dotan. you sent some of their people to
Süden und Osten gegen Egrebel, das in der Nähe
south and east against Egrebel, the in the proximity
von Chus im Wadi Mochmur liegt. Das übrige Heer
of Chus in the Wadi Mochmur lies. the other army
der Assyrer bezog in der Ebene ein Lager und
the Assyrian related in the level a stock and
bedeckte das ganze Land. Ihre Zelte und ihr
covered the whole Country. their Tents and their
Tross bildete eine dichte Menge, es war ein
impedimenta formed a density amount it was a
gewaltiges Heerlager. 7:19 Die Israeliten aber riefen
enormous Camp. 7:19 the Israelites but called

zum Herrn, ihrem Gott. Sie waren mutlos
for Lord, their God. you were discouraged
geworden, da alle ihre Feinde ringsum lagerten
become, because all their enemies all around superimposed
und es keine Möglichkeit mehr gab, ihnen zu
and it no possibility more was, them to
entrinnen. 7:20 Das ganze Lager der Assyrer, ihre
escape. 7:20 the whole stock the Assyrians, their
Fußtruppen, Streitwagen und Reiter, belagerte sie
Infantry, chariot and Reiter, besieged they
vierunddreißig Tage lang. Da gingen allen
thirty-four days long. because went all
Einwohnern Betulias die Wasservorräte aus. 7:21 Die
residents Betulias the water supplies off. 7:21 the
Zisternen wurden leer und sie hatten kein Wasser
cisterns were empty and they had no water
mehr, um sich für einen Tag satt zu trinken, da
more about itself for one day fed up to drink, because
man ihnen nur in zugeteilter Menge zu trinken
one them the only in allocated amount to drink
geben konnte. 7:22 Ihre Kinder verzagten, ihre
give could. 7:22 their children despondent, their
Frauen und jungen Männer wurden ohnmächtig vor
Women and young Men were powerless in front
Durst und fielen in den Straßen der Stadt und an
thirst and fell in the roads the city and to
den Tordurchgängen hin. Es war in ihnen keine
the Tordurchgängen down. it was in them no
Kraft mehr vorhanden. 7:23 Da versammelte sich
force more available. 7:23 because gathered itself
das ganze Volk, die jungen Männer, die Frauen und
the whole people the young men, the Women and
Kinder, bei Usija und den Stadtvorstehern. Sie
children, at Uzziah and the City chiefs. you
schrien laut und riefen den Ältesten zu: 7:24 Gott
shouted loud and called the elders to: 7:24 God
richte zwischen euch und uns. Ihr habt an uns
teach between you and ourselves. their have to us
ein großes Unrecht begangen, weil ihr den Assyrern
a large wrong committed because their the Assyrians

_

kein Friedensangebot unterbreitet habt! 7:25 Jetzt
no peace offer submitted you! 7:25 now
gibt es keine Rettung mehr für uns. Vielmehr hat
are it no rescue more for ourselves. rather has
Gott uns in ihre Gewalt verkauft, damit wir vor
God us in their violence sold, so that we in front
ihren Augen durch Durst und großes Unglück
their Eye by thirst and large misfortune
niedergestreckt werden. 7:26 Ruft sie jetzt wenigstens
struck down will. 7:26 Gets they now at least
herbei und übergebt die ganze Stadt den Leuten des
induce and surrender the whole city the people of
Holofernes und seinem Heer zur Plünderung! 7:27
Holofernes and his army to Plunder! 7:27
Denn für uns ist es besser, ihnen als Beute in die
because for us is it better them as swag in the
Hände zu fallen. Dann werden wir zwar zu Sklaven
hands to fall. then will we indeed to slaves
gemacht, bleiben aber am Leben und brauchen nicht
made, remain but at the life and need not
mit eigenen Augen den Tod unserer Säuglinge und
with own Eye the death our infants and
das Dahinsiechen unserer Frauen und Kinder mit
the waste away our Women and children with
anzusehen. 7:28 Wir beschwören euch beim Himmel
to see. 7:28 we conjure you when sky
und bei der Erde, bei unserem Gott und dem Herrn
and at the earth, at our God and the Mr.
unserer Väter, der uns nach unseren Sünden und
our fathers, the us to our sins and
den Verfehlungen unserer Väter straft, damit Gott
the misconduct our fathers punishes, so that God
nicht noch am heutigen Tag nach diesen Worten
not yet at the today day to this words
handelt! 7:29 In der Versammlung entstand allgemein
is! 7:29 in the meeting originated generally
ein großes Klagen; alle schrien mit lauter Stimme zu
a large actions; all shouted with pure voice to
Gott, dem Herrn. 7:30 Da sprach Usija zu ihnen:
God, the Lord. 7:30 because spoke Uzziah to them:

Habt Mut, Brüder! Wir wollen noch fünf Tage
Do courage, Brothers! we want yet five days
aushalten. In dieser Zeit wird uns Gott sein
endure. in this time shall us God be
Erbarmen zuwenden; denn er wird uns nicht ganz
mercy turn; because he shall us not all
verlassen. 7:31 Wenn uns dann aber keine Hilfe
leave. 7:31 when us then but no help
zuteil geworden ist, handle ich nach eueren Worten!
given become is, handle I to eueren Words!
7:32 Dann entließ er das Volk auf seine Posten. Sie
7:32 then dismissed he the people on its Items. you
gingen fort auf die Mauern und Türme ihrer Stadt.
went away on the build and towers of her City.
Die Frauen und Kinder aber schickten sie in ihre
the Women and children but sent they in their
Häuser zurück. In der Stadt herrschte große
Houses return. in the city There was large
Niedergeschlagenheit.
Dejection.

.

. **-**
8: 1

.
In jenen Tagen hörte davon auch Judit, die Tochter
in those meet heard thereof also Judit, the daughter
Meraris, des Sohnes des Uz, des Sohnes Josefs, des
Merari, of son of Uz, of son Joseph, of
Sohnes Usiëls, des Sohnes Hilkijas, des Sohnes
son Uzziel, of son Hilkiah, of son
Hananjas, des Sohnes Gideons, des Sohnes Rafains,
Hananiah, of son Gideon of son Rafains,
des Sohnes Ahitubs, des Sohnes Elijas, des Sohnes
of son Ahitub, of son Elijah, of son
Hilkijas, des Sohnes Eliabs, des Sohnes Natanaels,
Hilkiah, of son Eliab of son Nathanael,
des Sohnes Schelumiëls, des Sohnes Zurischaddais,
of son Shelumiel, of son Zurishaddai
des Sohnes Simeons, des Sohnes Israels. 8:2 Ihr
of son Simeons, of son Israel. 8: 2 their
Mann Manasse stammte aus gleichem Stamm und
man Manasseh came from same strain and

Sippe. Er war in den Tagen der Gerstenernte
Clan. he was in the meet the barley harvest
gestorben. 8:3 Als er nämlich bei den Garbenbindern
died. 8: 3 as he namely at the sheaf binders
auf dem Feld stand, traf ihn ein Hitzschlag; er legte
on the field stood, met it a heat stroke; he put
sich zu Bett und starb in seiner Stadt Betulia. Man
itself to bed and died in its city Bethulia. one
begrub ihn bei seinen Vätern auf dem Feld, das
buried it at its fathers on the field, the
zwischen Dotan und Jibleam liegt. 8:4 Judit lebte
between Dotan and Ibleam lies. 8: 4 Judit lived
nun schon drei Jahre und vier Monate als Witwe in
now already three years and four months as widow in
ihrem Haus. 8:5 Sie ließ sich auf dem Dach ihres
their House. 8: 5 you let itself on the roof their
Hauses eine Hütte errichteten, legte ein Bußgewand
house a hut built, put a sackcloth
an und trug Witwenkleider. 8:6 Seitdem sie
to and contributed Widow's garments. 8: 6 since then they
Witwe war, fastete sie alle Tage, außer an den
widow was fasted they all days, except to the
Vorsabbaten, den Sabbaten, den Vorneumonden, den
Vorsabbaten, the sabbaths, the Vorneumonden, the
Neumonden und an den Festen und Freudentagen
new moons and to the fixed and joy days
des Hauses Israel. 8:7 Sie hatte eine schöne Gestalt
of house Israel. 8: 7 you had a beautiful shape
und ein sehr blühendes Aussehen. Ihr Mann Manasse
and a very thriving Look like. their man Manasseh
hatte ihr Gold und Silber, Knechte und Mägde, Vieh
had their gold and silver, servants and maids, cattle
und Äcker hinterlassen, in deren Besitz sie blieb.
and fields leave, in their possession they remained.
8:8 Es gab niemand, der ihr ein böses Wort
8: 8 it were nobody, the their a wicked word
nachsagte; denn sie war sehr gottesfürchtig. 8:9
rumored to; because they was very God-fearing. 8: 9
Da hörte sie von den Vorwürfen des Volkes gegen
because heard they of the allegations of people against

den Stadtvorsteher, als es wegen des Wassermangels
the City superintendent, as it because of of water shortage
mutlos geworden war. Auch erfuhr Judit alles, was
discouraged become had. also learned Judit all what
Usija zu ihnen gesagt hatte und wie er ihnen
Uzziah to them said had and how he them
geschworen hatte, die Stadt nach fünf Tagen den
sworn had, the city to five meet the
Assyrern zu übergeben. 8:10 Da sandte sie ihre
Assyrians to passed. 8:10 because sent they their
Magd, die allen ihren Besitz verwaltete, und ließ
maid, the all their possession managed, and let
Usija, Kabri und Karmi, die Ältesten ihrer Stadt,
Uzziah, Kabri and Karmi, the elders of her city,
holen. 8:11 Nach ihrer Ankunft sagte sie zu ihnen:
pick. 8:11 to of her Arrivals said they to them:
Hört mich doch an, ihr Vorsteher der Einwohner
Hear me but to, their head the population
von Betulia! Denn euere Rede, die ihr an diesem
of Bethulia! because euere speech, the their to this
Tag vor dem Volk gehalten habt, war nicht recht.
day in front the people held have, was not pretty.
Denn ihr habt durch diesen Eid Gott und euch
because their have by this oath God and you
selbst festgelegt, weil ihr erklärt habt, die Stadt
even set, because their declared have, the city
unseren Feinden zu übergeben, wenn euch der Herr
our enemies to passed, when you the Mr
nicht zwischenzeitlich seine Hilfe zuwendet. 8:12 Wer
not in the meantime its help turns. 8:12 Who
seid ihr denn eigentlich, dass ihr am heutigen Tag
are their because actually, that their at the today day
Gott auf die Probe stellt und euch vor allen
God on the sample provides and you in front all
Leuten über ihn setzt? 8:13 Ihr wollt den Herrn,
people about it sets? 8:13 their want the Lord,
den Allmächtigen, auf die Probe stellen und werdet
the Almighty, on the sample provide and will
doch in Ewigkeit nichts erkennen! 8:14 Denn nicht
but in eternity nothing recognize! 8:14 because not

einmal die Tiefe des Menschenherzens könnt ihr
one day the depth of human heart Post their
ergründen und die Gedanken seines Verstandes
fathom and the mind his mind
erfassen! Wie wollt ihr da Gott erforschen, der
capture! how want their because God explore, the
dies alles gemacht hat, seinen Sinn erkennen und
this all made has its sense recognize and
sein Denken verstehen? Keineswegs, Brüder! Reizt
be thinking understand? Not at all, Brothers! Irritating
den Herrn, unseren Gott, doch nicht zum Zorn! 8:15
the Lord, our God, but not for Wrath! 8:15
Denn wenn er uns auch in diesen fünf Tagen nicht
because when he us also in this five meet not
helfen will, hat er doch die Macht, uns an den
help wants has he but the power, us to the
Tagen, an denen er will, zu beschützen oder uns
days, to to whom he wants to protect or us
vor den Augen unserer Feinde zu vernichten. 8:16
in front the Eye our enemies to destroy. 8:16
Ihr aber, versucht doch nicht, die Entscheidungen
their but, tries but not, the decisions
Gottes zu erzwingen! Denn Gott kann nicht wie ein
God to force! because God can not how a
Mensch bedroht oder wie ein Menschenkind
man threatened or how a Beloved
beeinflusst werden. 8:17 Während wir auf seine
influenced will. 8:17 during we on its
Rettung warten, wollen wir ihn um Hilfe anrufen.
rescue wait want we it about help to call.
Dann wird er unser Flehen erhören, wenn es ihm
then shall he our plead hear, when it it
gefällt. 8:18 Denn es bestand keine unter unseren
pleases. 8:18 because it stock no under our
Sippen, noch gibt es heute einen Stamm, eine Sippe,
clans, yet are it today one strain a clan,
Familie oder Stadt unter uns, die von Menschenhand
family or city under us the of man-
angefertigte Götzen anbetet, wie es früher geschah.
prepared idols worship, how it earlier happened.
8:19 Deshalb wurden unsere Väter dem Schwert und
8:19 therefore were our fathers the sword and

der Plünderung überlassen und erlitten vor unseren
the looting leave and suffered in front our
Feinden eine große Niederlage. 8:20 Wir aber kennen
enemies a large Defeat. 8:20 we but know
keinen anderen Gott außer ihm. Deshalb hoffen wir,
no other God except to him. therefore hope we,
dass er weder uns noch einen aus unserem Volk im
that he neither us yet one from our people in the
Stich lassen wird. 8:21 Wenn wir erobert sind, so
stitch let will. 8:21 when we conquered are, so
wird auch ganz Judäa erobert und unser Heiligtum
shall also all Judaea conquered and our sanctuary
geplündert werden. Für seine Entweihung wird Gott
plundered will. for its desecration shall God
Sühne von unserem Blut fordern. 8:22 Die
atonement of our blood demand. 8:22 the
Ermordung unserer Brüder, die Kriegsgefangenschaft
murder our brothers, the prisoner of war
des Landes und die Verwüstung unseres Erbbesitzes
of country and the devastation our Erbbesitzes
wird er noch unter den Völkern, bei denen wir als
shall he yet under the peoples, at to whom we as
Sklaven dienen, uns zur Last legen. Wir werden
slaves serve, us to load place. we will
verachtet und verspottet sein von jenen, die uns als
despised and mocked be of those the us as
Eigentum erwerben. 8:23 Denn unsere Knechtschaft
property purchase. 8:23 because our bondage
wird nicht zum Guten gelenkt, sondern der Herr,
shall not for good directed, but the mr,
unser Gott, wird sie in Schmach verwandeln. 8:24
our God, shall they in shame transform. 8:24
Jetzt, Brüder, wollen wir unseren Brüdern beweisen,
now brothers, want we our brothers prove
dass wir für ihr Leben einstehen und dass das
that we for their life stand up and that the
Heiligtum, der Tempel und der Altar sich auf uns
sanctuary, the temple and the altar itself on us
verlassen können! 8:25 Bei alldem wollen wir dem
leave can! 8:25 at all this want we the

Herrn, unserem Gott, danken, der uns ebenso prüft
Lord, our God, thank the us as well checks
wie unsere Väter! 8:26 Bedenkt, wie er mit
how our Fathers! 8:26 consider how he with
Abraham verfuhr, wie er Isaak prüfte und wie es
Abraham proceeded, how he Isaac considered and how it
Jakob im syrischen Mesopotamien erging, als er die
James in the Syrian Mesopotamia was issued, as he the
Schafe Labans, des Bruders seiner Mutter, weidete!
sheep Laban of brother its mother, grazed!
8:27 Denn wie er jene zur Erprobung ihres Herzens
8:27 because how he those to testing their heart
im Feuer geläutert hat, so bestraft er auch uns
in the fire purified has so punishable he also us
nicht, sondern der Herr züchtigt seine Freunde, um
not, but the Mr chastises its friends, about
sie zu warnen. 8:28 Da sprach Usija zu ihr: Alles,
they to warn. 8:28 because spoke Uzziah to her: All
was du vorgetragen hast, sprachst du aus gutem
what you submitted have, spoke you from good
Herzen und niemand kann deinen Reden
heart and nobody can your talk
widersprechen. 8:29 Denn nicht erst seit heute ist
contradict. 8:29 because not only since today is
deine Weisheit offenkundig, sondern von frühester
your wisdom obvious but of earliest
Jugend an erkannte das ganze Volk deine Einsicht
youth to recognized the whole people your insight
und die edlen Gedanken deines Herzens. 8:30 Doch
and the noble mind yours Heart. 8:30 but
da das Volk sehr großen Durst leidet, nötigten sie
because the people very large thirst suffering, compelled they
uns zu handeln, wie wir es ihnen zugesagt haben,
us to act, how we it them promised have,
und uns auch durch einen Eid zu binden, den wir
and us also by one oath to bind, the we
nicht verletzen dürfen. 8:31 Bete du nun für uns;
not violate allowed. 8:31 beet you now for us;
denn du bist eine gottesfürchtige Frau! Dann wird
because you are a godly Woman! then shall
der Herr Regen spenden, um unsere Zisternen
the Mr rain donate about our cisterns

anzufüllen und wir werden nicht umkommen. 8:32
to fill and we will not perish. 8:32
Da antwortete ihnen Judit: Hört mich an! Ich
because answered them Judit: Hear me to! I
werde eine Tat vollbringen, die man noch in fernsten
will a deed accomplish, the one yet in farthest
Zeiten den Kindern unseres Volkes erzählen wird.
times the children our people tell will.
8:33 Stellt euch diese Nacht ans Tor. Ich will mit
8:33 Sets you this night ans Goal. I will with
meiner Magd hinausgehen. Nach Ablauf der Frist,
mine wench beyond. to expiration the period,
die ihr für die Übergabe der Stadt an unsere Feinde
the their for the surrender the city to our enemies
zugesagt habt, wird der Herr durch meine Hand
promised have, shall the Mr by my hand
Israel Hilfe bringen. 8:34 Forscht nicht nach meinem
Israel help bring. 8:34 forscht not to my
Vorhaben; denn ich sage euch nichts, bevor das
projects; because I legend you nothing before the
vollendet ist, was ich unternehmen will. 8:35 Da
completed is, what I do wants. 8:35 because
sagten Usija und die Vorsteher zu ihr: Geh hin in
said Uzziah and the head to her: go down in
Frieden! Gott, der Herr, zieh vor dir her zur
Peace! God, the mr, withdrawing in front you here to
Bestrafung unserer Feinde! 8:36 So kehrten sie aus
punishment our Enemies! 8:36 so returned they from
der Hütte zurück und begaben sich auf ihre Posten.
the hut back and went itself on their Items.

-
9: 1

Judit aber fiel auf ihr Gesicht nieder, streute Asche
Judit but fell on their face down, scattered ash
auf das Haupt und öffnete das Bußgewand, das sie
on the head and opened the sackcloth, the they
trug. Gerade wurde in Jerusalem im Haus Gottes
wore. straight was in Jerusalem in the house God
das abendliche Rauchopfer dargebracht, da rief
the evening incense offered, because called

Judit mit lauter Stimme zum Herrn: 9:2 Herr, Gott
Judit with pure voice for Lord: 9: 2 mr, God
meines Stammvaters Simeon, dem du ein Schwert in
mine ancestor Simeon, the you a sword in
die Hand gabst zur Rache an den Fremden, die den
the hand gave to revenge to the strangers, the the
Gürtel einer Jungfrau lösten, um sie zu entehren,
belt one Virgo solved, about they to dishonor,
die Schenkel zu ihrer Schande entblößten und ihren
the leg to of her shame bared and their
Schoß zu ihrer Schmach entweihten! Denn du hattest
lap to of her shame profaned! because you had
befohlen: solches darf nicht geschehen. Sie taten es
commanded: such Do not happen. you doings it
dennoch. 9:3 Dafür gabst du ihre Führer der
yet. 9: 3 Therefore gave you their leader the
Ermordung preis und ihr Lager, das sich ihres
murder price and their bearing, the itself their
Betrugs schämte, dem Blutbad. Die Knechte
fraud ashamed, the Bloodbath. the servants
erschlugst du samt ihren Herren, ja die Herren
slay you together with their Men's, yes the Men's
auf ihren Thronen. 9:4 Ihre Frauen gabst du zur
on their Thrones. 9: 4 their Women gave you to
Beute, ihre Töchter zur Gefangenschaft und alle ihre
swag, their daughters to captivity and all their
Habe zum Anteil deinen geliebten Söhnen, die auch
possessions for share your beloved sons, the also
von deinem Eifer beseelt waren, die Befleckung des
of your zeal inspired were the defilement of
Blutes verabscheuten und dich um Hilfe anriefen.
blood detested and you about help rang.
Gott, mein Gott, erhöre auch mich, die Witwe! 9:5
God, my God, hear also me, the Widow! 9: 5
Du bewirkst, was früher war als dies, aber auch
you bewirkst, what earlier was as this, but also
eben dies und das, was später geschah. Doch auch
just this and the, what later happened. but also
das Jetzige und Zukünftige hast du durchdacht.
the current and future haste you thought out.

Immer geschah, was du geplant hast. 9:6 Fest stand
always happened, what you planned have. 9: 6 festival stand
da, was du beschlossen hattest, und sprach: Siehe,
because, what you decided had, and said: see,
da bin ich! Denn alle deine Wege sind geordnet
because am I! because all your ways are orderly
und dein Gericht ist vorhergesehen. 9:7 Siehe doch,
and your court is predicted. 9: 7 see but,
die Assyrer haben ein starkes Kriegsheer. Sie rühmen
the Assyrian have a strong War army. you praise
sich ihrer Pferde und Reiter, sind stolz auf die
itself of her horses and Reiter, are proud on the
Kraft ihrer Fußtruppen, vertrauen auf Schild und
force of her Infantry, trust on sign and
Speer, Bogen und Schleuder und wissen nicht, dass
spear, arc and slingshot and know not, that
du der Herr bist, der den Kriegen ein Ende macht.
you the Mr are, the the get a end makes.
9:8 Herr ist dein Name. Zerschmettere ihre Kraft
9: 8 Mr is your Name. Smash their force
durch deine Macht und zwing nieder in deinem
by your power and zwing down in your
Zorn ihre Stärke! Denn sie haben beschlossen, dein
anger their Strength! because they have decided your
Heiligtum zu entweihen, zu verunreinigen das Zelt,
sanctuary to profane, to contaminate the tent
das eine Ruhestätte für deinen herrlichen Namen ist,
the a resting place for your beautiful name is,
und mit dem Schwert die Hörner deines Altars
and with the sword the horns yours altar
abzuschlagen. 9:9 Schau dir ihren Hochmut an und
cut off. 9: 9 show you their pride to and
sende deinen Zorn auf ihr Haupt! Verleih mir, der
send your anger on their Ever! rental me the
Witwe, die Kraft zu dem, was ich vorhabe! 9:10
widow, the force to the, what I intend! 9:10
Schlag durch meine trügerischen Lippen den Knecht
shock by my deceptive lips the servant
wie den Herrn und den Herrn wie seinen Diener!
how the Mr. and the Mr. how its Servant!

Zerschmettere ihren Stolz durch die Hand einer
Smash their pride by the hand one
Frau! 9:11 Denn nicht in der Menge ruht deine
Woman! 9:11 because not in the amount rests your
Kraft noch deine Macht in den Starken. Vielmehr
force yet your power in the Strong. rather
bist du ein Gott der Demütigen und ein Helfer der
are you a God the humble and a helper the
Geringen, ein Beistand der Schwachen, ein Beschützer
low, a assistance the weak, a protector
der Verstoßenen und ein Retter der Verzweifelten.
the Ousted and a savior the Desperate.
9:12 Ja, Gott meines Vaters und Gott des Erbes
9:12 Yes, God mine father and God of heritage
Israel, du Herrscher des Himmels und der Erde,
Israel, you ruler of heaven and the earth,
Schöpfer der Meere und König deiner ganzen
creator the seas and king yours all
Schöpfung, erhöre doch mein Gebet! 9:13 Mach mein
creation, hear but my Prayer! 9:13 Do my
listiges Wort zur Wunde und Strieme für jene, die
crafty word to wound and bruise for those the
gegen deinen Bund, dein heiliges Haus, den Berg
against your federal, your holy house, the mountain
Zion und den Wohnsitz deiner Söhne Grausames
Zion and the residence yours sons cruel
beschlossen haben. 9:14 Lass dein ganzes Volk und
decided have. 9:14 let your whole people and
alle Stämme erkennen und wissen, dass du der Herr
all strains recognize and know that you the Mr
bist, der Gott aller Macht und Kraft, und dass kein
are, the God all power and force, and that no
anderer das Volk Israel beschützt als du.
else the people Israel protected as You.

.

. **-**

10: 1

.

Als sie aufgehört hatte, zum Gott Israels zu rufen,
as they stopped had, for God Israel to call,
10:2 erhob sie sich von der Erde, rief ihre Magd
10: 2 rose they itself of the earth, called their wench

und stieg ins Haus hinunter, wo sie sich an den
and increased in the house down, where they itself to the
Sabbaten und an den Festtagen aufzuhalten pflegte.
sabbaths and to the holidays stop habit.
10:3 Sie legte das Bußgewand ab, mit dem sie
10: 3 you put the sackcloth from, with the they
bekleidet war, zog ihre Witwenkleidung aus, wusch
clothed was moved their widow clothing from, washed
ihren Körper mit Wasser und salbte sich mit
their body with water and anointed itself with
kostbarer Salbe. Sie ordnete ihre Haare und setzte
precious Ointment. you arranged their hair and continued
ein Diadem auf. Dann legte sie ihre Festkleider an,
a diadem on. then put they their Party dress to,
die sie zu Lebzeiten ihres Mannes Manasse getragen
the they to lifetime their man Manasseh carried
hatte. 10:4 Sie zog Sandalen an, legte Fußkettchen,
had. 10: 4 you moved sandals to, put Anklets
Armbänder, Fingerringe, Ohrgehänge und ihren
bracelets, Finger rings, earrings and their
ganzen Schmuck an. Sie schmückte sich so sehr, um
all jewelery at. you adorned itself so very, about
die Blicke der Männer, die sie sehen würden, auf
the views the men, the they see would, on
sich zu ziehen. 10:5 Ihrer Magd gab sie einen
itself to Pull. 10: 5 of her wench were they one
Schlauch Wein und ein Gefäß Öl, füllte ihren
hose wine and a vessel oil, filled their
Brotsack mit Gerstenbroten, Feigenkuchen und reinen
bread bag with Barley loaves, fig cake and pure
Broten, verpackte alle diese Dinge und lud sie ihrer
breads, packed all this things and invited they of her
Magd auf. 10:6 Sie gingen zum Stadttor von Betulia
wench on. 10: 6 you went for city gate of Bethulia
hinaus und fanden dort Usija und die Stadtältesten
out and found there Uzziah and the city elders
Kabri und Karmi. 10:7 Als jene sie sahen -- ihr
Kabri and Karmi. 10: 7 as those they saw - their
Aussehen war verändert und ihre Kleidung
look like was changed and their clothing

verwandeltundgv;--, staunten sie sehr über ihre
transformedundGM -, marveled they very about their
Schönheit und sagten zu ihr: 10:8 Der Gott unserer
beauty and said to her: 10: 8 the God our
Väter verleihe dir Gnade und vollende dein
fathers confer you grace and may finish your
Unternehmen zum Ruhm der Söhne Israels und zur
business for fame the sons Israel and to
Verherrlichung Jerusalems! 10:9 Sie aber fiel
glorification Jerusalem! 10: 9 you but fell
anbetend vor Gott nieder und sagte dann zu ihnen:
adoring in front God down and said then to them:
Lasst mir das Stadttor öffnen! Ich will hinausgehen,
Let me the city gate open! I will beyond,
um zu vollenden, was ihr mit mir besprochen habt.
about to complete, what their with me discussed have.
Da befahlen sie den jungen Männern, ihr zu
because ordered they the young men, their to
öffnen, wie sie es gewünscht hatte. 10:10 Sie taten
open how they it required had. 10:10 you doings
es. Da ging Judit hinaus und ihre Magd mit ihr.
there. because went Judit out and their wench with her.
Die Männer der Stadt aber schauten ihr nach, bis
the Men the city but looked their to, to
sie den Berg hinuntergestiegen war und das Tal
they the mountain descended was and the valley
durchschritten hatte und man sie nicht mehr sehen
passed had and one they not more see
konnte. 10:11 Im Tal gingen sie den Weg
could. 10:11 in the valley went they the way
geradeaus, bis ihr assyrische Vorposten begegneten.
straight ahead, to their Assyrian outpost met.
10:12 Sie ergriffen sie und fragten: Zu welchem Volk
10:12 you moved they and asked: to which people
gehörst du, woher kommst du und wohin gehst du?
belong you, from where come you and where go you?
Sie antwortete: Ich bin eine Tochter der Hebräer
you replied: I am a daughter the Hebrew
und bin ihnen entlaufen, weil sie euch zum Fraß
and am them elopement, because they you for food

gegeben werden. 10:13 Ich gehe zu Holofernes, dem
given will. 10:13 I go to Holofernes, the
Oberbefehlshaber eueres Heeres, um ihm
Supreme Commander your intuitive army, about it
wahrheitsgetreu zu berichten. Ich will ihm einen Weg
truthful to report. I will it one way
zeigen, auf dem er hinziehen und das ganze Gebirge
show on the he drag and the whole mountains
besetzen kann, ohne dass auch nur einer seiner
occupy may, without that also the only one its
Leute Leib und Leben verliert. 10:14 Als nun die
people body and life loses. 10:14 as now the
Männer ihre Worte hörten und ihr Gesicht
Men their words heard and their face
betrachteten, da waren sie von ihrer Schönheit wie
considered, because were they of of her beauty how
bezaubert. Sie sagten zu ihr: 10:15 Du hast dein
charmed. you said to her: 10:15 you haste your
Leben gerettet, da du so eilig heruntergekommen
life saved because you so hastily run-down
bist zu unserem Herrn. Geh nun hin zu seinem
are to our Lord. go now down to his
Zelt! Einige von uns sollen dich begleiten, bis sie
Tent! some of us must you accompany, to they
dich seinen Händen anvertraut haben. 10:16 Wenn
you its hands entrusted have. 10:16 when
du aber vor ihm stehst, fürchte dich nicht, sondern
you but in front it standing, fear you not, but
melde ihm nur, was du gesagt hast. Er wird dich
register it the only, what you said have. he shall you
gut behandeln. 10:17 Nun wählten sie einhundert
good treat. 10:17 now selected they one hundred
Mann von ihren Leuten und gaben sie ihr und
man of their people and gave they their and
ihrer Magd als Begleitung mit. Sie führten sie zum
of her wench as accompaniment with. you led they for
Zelt des Holofernes. 10:18 Im ganzen Lager gab es
tent of Holofernes. 10:18 in the all stock were it
einen Menschenauflauf; denn ihre Ankunft hatte sich
one Crowd; because their Arrivals had itself

in allen Zelten herumgesprochen. Die Leute kamen
in all camping spread. the people came
und umringten sie, während sie außerhalb des Zeltes
and surrounded they, during they outside of tent
des Holofernes stand, bis man sie ihm gemeldet
of Holofernes stood, to one they it reported
hatte. 10:19 Sie staunten über ihre Schönheit und
had. 10:19 you marveled about their beauty and
bewunderten ihretwegen die Israeliten. Einer sagte
admired because of her the Israelites. one said
zum anderen: Wer kann dieses Volk verachten, das
for other: Who can this people despise, the
solche Frauen in seiner Mitte hat? Deshalb ist es
such Women in its center has? therefore is it
nicht gut, auch nur einen einzigen Mann von ihnen
not well, also the only one single man of them
übrig zu lassen. Sie sind imstande, die ganze Welt
left to leave. you are able the whole world
zu überlisten, sobald man sie freilässt. 10:20 Da
to outwit, as soon as one they leaves free. 10:20 because
traten die Wachmannschaften des Holofernes und alle
occurred the guards of Holofernes and all
seine Diener heraus und führten sie in das Zelt.
its servant out and led they in the Tent.
10:21 Holofernes aber ruhte gerade auf seinem Lager
10:21 Holofernes but rested straight on his stock
unter dem Mückennetz, das aus Purpur und Gold,
under the Mosquito net, the from purple and Gold,
eingewebten Smaragden und kostbaren Steinen
woven emeralds and precious stones
bestand. 10:22 Als man ihm über sie Bericht
existed. 10:22 as one it about they report
erstattet hatte, ging er ins Vorzelt hinaus und
reimbursed had, went he in the awning out and
silberne Lampen wurden vor ihm hergetragen. 10:23
silver lamps were in front it nursed. 10:23
Sobald aber Judit in seiner und seiner Diener
as soon as but Judit in its and its servant
Gegenwart erschien, staunten alle über die Schönheit
presence appeared, marveled all about the beauty

ihres Gesichts. Sie fiel vor ihm nieder und huldigte
their Face. you fell in front it down and courted
ihm. Da richteten seine Diener sie auf.
to him. because oriented its servant they on.

.

. **-**
11: 1

.
Da sagte Holofernes zu ihr: Habe Mut, Frau!
because said Holofernes to her: possessions courage, Woman!
Fürchte dich nicht! Ich habe noch keinem Menschen
fear you not! I have yet no people
ein Leid angetan, der bereit war, Nebukadnezzar,
a sorrow done, the ready was Nebuchadnezzar,
dem König der ganzen Erde, zu dienen. 11:2 Wenn
the king the all earth, to serve. 11: 2 when
nun dein Volk, das das Gebirge bewohnt, mich nicht
now your people the the mountains inhabited, me not
gering geachtet hätte, hätte ich nie meinen Speer
low respected would, would I never mean spear
gegen es erhoben. Das haben sie sich selbst
against it applicable. the have they itself even
zuzuschreiben. 11:3 Nun sage mir, warum du von
attributed. 11: 3 now legend me why you of
ihnen entflohen und zu uns gekommen bist. Es war
them escaped and to us come 're. it was
deine Rettung, dass du gekommen bist. Hab Mut,
your rescue, that you come 're. Have courage,
du wirst diese Nacht und auch weiterhin am Leben
you will this night and also furthermore at the life
bleiben. 11:4 Niemand wird dir ein Unrecht zufügen,
. remain 11: 4 nobody shall you a wrong Add,
vielmehr wird man dir Gutes erweisen, wie es den
rather shall one you good prove, how it the
Dienern meines Herrn Nebukadnezzar zukommt.
bow and scrape mine Mr. Nebuchadnezzar plays.
11:5 Da antwortete ihm Judit: Nimm die Rede
11: 5 because answered it Judit: Take the speech
deiner Sklavin gnädig auf und lass deine Magd vor
yours slave gracious on and let your wench in front
dir reden! Keine Unwahrheit will ich diese Nacht
you talk! no untruth will I this night

meinem Herrn melden. 11:6 Wenn du die Worte
my Mr. Report. 11: 6 when you the words
deiner Sklavin befolgst, wird Gott das Werk mit dir
yours slave obey, shall God the work with you
vollenden und mein Herr wird seine Unternehmungen
complete and my Mr shall its Things to Do
nicht vergebens beginnen. 11:7 Denn so wahr
not in vain . begin 11: 7 because so true
Nebukadnezzar, der König der ganzen Erde, lebt,
Nebuchadnezzar, the king the all earth, lives,
und so wahr die Macht dessen besteht, der dich
and so true the power its exists, the you
ausgesandt hat zur Ordnung aller Lebewesen: Nicht
sent has to order all living things: not
nur die Menschen machst du ihm untertan, sondern
the only the people do you it subject, but
auch die Tiere des Feldes, das Herdenvieh und die
also the Animals of field, the cattle Herd and the
Vögel des Himmels werden durch deine Macht für
birds of heaven will by your power for
Nebukadnezzar und sein ganzes Haus leben. 11:8
Nebuchadnezzar and be whole house live. 11: 8
Denn wir hörten von deiner Weisheit und der
because we heard of yours wisdom and the
Klugheit deines Geistes. Aller Welt wurde bekannt,
prudence yours Spirit. all world was known,
dass du allein im ganzen Königreich tüchtig bist,
that you alone in the all kingdom efficient are,
gewaltig an Einsicht und bewundernswert in der
enormous to insight and admirable in the
Kriegsführung. 11:9 Was nun die Rede betrifft, die
Warfare. 11: 9 What now the speech concerns, the
Achior in deiner Ratsversammlung hielt, so haben
Achior in yours council held, so have
wir seine Worte erfahren, weil die Leute von
we its words find out, because the people of
Betulia ihn am Leben ließen und er ihnen alles
Bethulia it at the life could and he them all
berichtete, was er bei dir ausgesagt hatte. 11:10 Herr
reported what he at you testified had. 11:10 Mr

und Gebieter, lass deshalb sein Wort nicht
and lord, let therefore be word not
unbeachtet, sondern erwäge es in deinem Herzen!
unnoticed, but considering it in your Heart!
Denn es ist wahr: Unser Geschlecht kann nämlich
because it is true: our sex can namely
nur dann bestraft werden und das Schwert kann
the only then punishable will and the sword can
nur dann Gewalt über sie gewinnen, wenn sie
the only then violence about they win when they
gegen ihren Gott gesündigt haben. 11:11 Nun ist es
against their God sinned have. 11:11 now is it
aber so: Damit mein Herr nicht unverrichteter
but so: so that my Mr not without having achieved
Dinge wieder abziehen muss, wird der Tod über sie
things back remove must, shall the death about they
kommen, eine Sünde hat sie ergriffen und sie
come, a sin has they moved and they
werden ihren Gott zum Zorn reizen, sobald sie
will their God for anger irritate, as soon as they
etwas Sündhaftes tun. 11:12 Als ihnen nämlich die
something sinful do. 11:12 as them namely the
Nahrungsmittel ausgingen und alles Wasser knapp
food emanated and all water almost
wurde, beschlossen sie, Hand an ihre Viehherden zu
was, decided they, hand to their cattle herds to
legen, und entschieden, sich über alles herzumachen,
Laying and decided itself about all spit roasts,
was ihnen Gott durch seine Gesetze zu essen
what them God by its legislation to eat
verboten hat. 11:13 Auch die Erstlinge an Getreide
prohibited has. 11:13 also the firstfruits to cereals
und die Zehnten an Wein und Öl, die sie
and the tenth to wine and oil, the they
aufbewahrt haben, um sie den Priestern zu weihen,
stored have, about they the priests to consecrate,
die in Jerusalem vor dem Angesicht unsers Gottes
the in Jerusalem in front the face of our God
Dienst tun, haben sie zu verzehren beschlossen. Dabei
service do have they to consume decided. there

darf keiner aus dem Volk die Weihegaben auch
Do none from the people the votive offerings also
nur mit den Händen berühren. 11:14 Schon sandten
the only with the hands touching. 11:14 already sent
sie Leute nach Jerusalem, wo die dortigen
they people to Jerusalem, where the there
Einwohner dasselbe getan haben, um sich von der
population the same done have, about itself of the
Ratsversammlung den Schulderlass zu verschaffen.
council the debt relief to gain.
11:15 Sobald er ihnen mitgeteilt ist und sie danach
11:15 as soon as he them communicated is and they after that
handeln, werden sie dir noch am gleichen Tag zur
act, will they you yet at the equal day to
Vernichtung überliefert. 11:16 Deshalb bin ich, deine
destruction handed. 11:16 therefore am I, your
Sklavin, die das alles wusste, vor ihnen geflohen.
slave, the the all knew in front them fled.
Gott sandte mich, mit dir Taten zu vollbringen, über
God sent me, with you doings to accomplish, about
die die Welt sich entsetzen wird, wenn sie davon
the the world itself relieve is, when they thereof
hört. 11:17 Denn deine Sklavin ist gottesfürchtig und
listen. 11:17 because your slave is God-fearing and
dient dem Himmelsgott Tag und Nacht. Jetzt will ich
serves the sky God day and Night. now will I
bei dir bleiben, mein Herr! Nur nachts will deine
at you remain, my Mr! the only night will your
Sklavin in die Schlucht hinausgehen, um zu Gott zu
slave in the gorge beyond, about to God to
beten. Er wird mir sagen, wann sie ihre Sünden
pray. he shall me say when they their sins
begangen haben. 11:18 Dann will ich kommen, um
committed have. 11:18 then will I come, about
es dir zu berichten. Du wirst mit deinem ganzen
it you to report. you will with your all
Heer ausrücken und keiner von ihnen wird dir
army disengage and none of them shall you
widerstehen können. 11:19 Ich werde dich mitten
resist can. 11:19 I will you in the middle

durch Judäa bis nach Jerusalem führen und deinen
by Judaea to to Jerusalem lead and your
Thron mitten in der Stadt aufstellen. Du wirst sie
throne in the middle in the city put up. you will they
wegführen wie Schafe, denen der Hirte fehlt, und
lead away how sheep, to whom the shepherd missing, and
kein Hund wird gegen dich bellen. Dies wurde mir
no dog shall against you bark. this was me
durch mein Vorherwissen mitgeteilt. Es wurde mir
by my foreknowledge communicated. it was me
verkündet und ich wurde gesandt, es dir zu melden.
announced and I was sent it you to Report.
11:20 Ihre Worte fanden Beifall bei Holofernes und
11:20 their words found applause at Holofernes and
allen seinen Dienern. Sie staunten über ihre Weisheit
all its Servants. you marveled about their wisdom
und sagten: 11:21 Von einem Ende der Erde bis
and said: 11:21 of a end the earth to
zum anderen gibt es keine zweite Frau mehr, die so
for other are it no second woman more the so
bezaubernd ist und so verständig redet. 11:22
adorable is and so understanding talking about. 11:22
Dann sagte Holofernes zu ihr: Gott tat gut daran,
then said Holofernes to her: God deed good because
dich aus dem Volk herbeisenden, damit der Sieg in
you from the people induced end, so that the victory in
unsere Hand komme, über die Verächter meines
our hand come, about the despisers mine
Herrn aber Verderben. 11:23 Nun, wunderschön bist
Mr. but Destruction. 11:23 now beautiful are
du und verstehst es, gut zu reden. Wenn du nun
you and understand it good to . speak when you now
tust, wie du gesagt hast, wird dein Gott mein Gott
doing, how you said have, shall your God my God
sein, du aber wirst im Palast des Königs
be you but will in the palace of king
Nebukadnezzar wohnen und in aller Welt berühmt
Nebuchadnezzar live and in all world famous
sein.
to be.

.
.

-
12: 1

.
Dann befahl er, sie dorthin zu führen, wo sein
then ordered he, they there to lead, where be
silbernes Tafelgerät aufgestellt war, und gab Weisung,
silver tableware placed was and were transfer,
ihr von seinen köstlichen Speisen vorzusetzen und
their of its delicious dine vorzusetzen and
von seinem Wein zu reichen. 12:2 Da sagte Judit:
of his wine to . ranging 12: 2 because said Judit:
Ich werde davon nicht essen, damit kein Ärgernis
I will thereof not eat, so that no offense
entsteht. Vielmehr soll mir von dem Vorrat gegeben
arises. rather shall me of the stock given
werden, den ich mitgebracht habe! 12:3 Holofernes
are, the I brought have! 12: 3 Holofernes
antwortete ihr: Wenn aber dein Vorrat zu Ende ist,
answered her: when but your stock to end is,
woher sollen wir dann etwas Ähnliches nehmen
from where must we then something something similar take
und dir geben? Denn bei uns ist niemand aus
and you give? because at us is nobody from
deinem Volk. 12:4 Judit entgegnete ihm: So wahr du
your People. 12: 4 Judit replied him: so true you
lebst, mein Herr! Deine Sklavin wird den Vorrat,
live, my Mr! your slave shall the stock,
den sie bei sich hat, nicht aufgezehrt haben, bis der
the they at itself has not consumed have, to the
Herr durch mich das vollbringt, was er beschlossen
Mr by me the accomplishes what he decided
hat. 12:5 Nun führten die Diener des Holofernes sie
has. 12: 5 now led the servant of Holofernes they
in das Zelt. Sie schlief bis Mitternacht und erhob
in the Tent. you slept to midnight and rose
sich um die Zeit der Morgenwache. 12:6 Sie
itself about the time the Morning watch. 12: 6 you
schickte einen Boten zu Holofernes und ließ ihm
sent one messengers to Holofernes and let it
sagen: Mein Herr gebe nun Befehl, deine Sklavin
say: my Mr give now command, your slave

_

zum Gebet hinauszulassen! 12:7 Da befahl
for prayer let out! 12: 7 because ordered

Holofernes den Leibwachen, sie nicht zu hindern. So
Holofernes the Bodyguards, they not to prevent. so

verbrachte sie drei Tage im Lager. Nachts ging sie
spent they three days in the Stock. night went they

in die Schlucht von Betulia hinaus und badete sich
in the gorge of Bethulia out and bathed itself

an der Wasserquelle im Lager. 12:8 Wenn sie
to the water source in the Stock. 12: 8 when they

herausgestiegen war, betete sie zum Herrn, dem Gott
out increased was prayed they for Lord, the God

Israels, ihr den Weg zur Erhöhung der Söhne ihres
Israel, their the way to increase the sons their

Volkes zu zeigen. 12:9 Rein kehrte sie zurück und
people to show. 12: 9 purely returned they back and

blieb im Zelt, bis man ihr gegen Abend die
remained in the tent to one their against evening the

Speise brachte. 12:10 Am vierten Tag gab Holofernes
food brought. 12:10 at the fourth day were Holofernes

ausschließlich seinen Dienern ein Gastmahl und
exclusively its bow and scrape a feast and

lud niemanden von denen dazu ein, die sonst um
invited anyone of to whom to one, the otherwise about

ihn waren. 12:11 Da sagte er zum Eunuchen
it were. 12:11 because said he for eunuchs

Bagoas, der all sein Eigentum verwaltete: Geh und
Bagoas, the all be property managed: go and

überrede doch die hebräische Frau, die bei dir ist,
persuasive but the Hebrew woman, the at you is,

zu uns zu kommen und mit uns zu essen und zu
to us to come and with us to eat and to

trinken! 12:12 Denn es wäre ja eine Schande für
drink! 12:12 because it would yes a shame for

uns, eine solche Frau laufen zu lassen, ohne mit ihr
us a such woman run to let, without with their

zusammen gewesen zu sein. Holen wir sie nicht her
together been to to be. get we they not here

zu uns, wird sie uns verlachen. 12:13 Bagoas ging
to us shall they us ridicule. 12:13 Bagoas went

von Holofernes fort und trat zu ihr ein mit den
of Holofernes away and occurred to their a with the

Worten: Das schöne Mädchen sollte doch nicht
words: the beautiful girl should but not
zögern, zu meinem Herrn zu gehen, um von ihm
procrastination, to my Mr. to go about of it
geehrt zu werden, in Fröhlichkeit mit uns Wein zu
honored to are, in happiness with us wine to
trinken und am heutigen Tag wie eine Tochter der
drink and at the today day how a daughter the
Assyrer zu werden, die im Palast Nebukadnezzars
Assyrian to are, the in the palace Nebuchadnezzar
Dienst tun! 12:14 Da antwortete ihm Judit: Wer
service do! 12:14 because answered it Judit: Who
bin ich, dass ich meinem Herrn widersprechen
am I, that I my Mr. contradict
dürfte? Vielmehr will ich unverzüglich alles tun, was
expected? rather will I forthwith all do what
er wünscht; dies wird mir eine Freude bis zum Tag
he wishes; this shall me a joy to for day
meines Todes sein. 12:15 Dann stand sie auf und
mine death to be. 12:15 then stand they on and
legte ihr Gewand und allen Schmuck an. Ihre
put their garment and all jewelery at. their
Dienerin ging hin und breitete für sie vor
maidservant went down and spread for they in front
Holofernes Teppiche auf dem Boden aus, die sie von
Holofernes carpeting on the ground from, the they of
Bagoas als Lager für ihre täglichen Mahlzeiten
Bagoas as stock for their daily meals
erhalten hatte. 12:16 Dann trat Judit ein und legte
obtain had. 12:16 then occurred Judit a and put
sich nieder. Da geriet Holofernes außer sich vor
itself down. because came Holofernes except itself in front
Entzücken über sie, seine Leidenschaft entbrannte
delight about they, its passion kindled
und er war sehr begierig darauf, mit ihr
and he was very eager out with their
zusammenzukommen. Seit dem Tag, an dem er sie
come together. since the day, to the he they
gesehen hatte, wartete er auf einen günstigen
seen had, waiting he on one cheap

Augenblick, sie zu verführen. 12:17 Holofernes sagte
moment, they to seduce. 12:17 Holofernes said
zu ihr: Nun trink und sei mit uns fröhlich! 12:18
to her: now drinking and was with us Merry! 12:18
Da erwiderte Judit: Ja, ich will trinken, Herr;
because replied Judit: Yes, I will drink, mr;
denn heute bin ich höher gestiegen als an allen
because today am I higher increased as to all
Tagen meines Lebens. 12:19 Dann nahm sie, aß und
meet mine Life. 12:19 then took they, ate and
trank in seiner Gegenwart, was ihre Dienerin
drank in its presence, what their maidservant
zubereitet hatte. 12:20 Holofernes wurde ihretwegen
prepared had. 12:20 Holofernes was because of her
immer fröhlicher und trank sehr viel Wein, mehr als
always cheerful and drank very much wine, more as
er jemals in seinem Leben an einem Tag getrunken
he ever in his life to a day drunk
hatte.
had.

.

. **-**

13: 1

.

Als es spät geworden war, brachen seine Diener eilig
as it late become was broke its servant hastily
auf. Bagoas machte das Zelt von außen zu und
on. Bagoas made the tent of outside to and
schloss die Anwesenden von seinem Herrn aus. Sie
castle the present of his Mr. off. you
begaben sich zu ihren Lagerstätten; denn alle waren
went itself to their deposits; because all were
müde geworden, da das Mahl lange gedauert
tired become, because the meal long lasted
hatte. 13:2 Judit blieb allein im Zelt zurück.
had. 13: 2 Judit remained alone in the tent return.
Holofernes war, vom Wein übermannt, vornüber auf
Holofernes was from wine overcome, forwards on
sein Lager gesunken. 13:3 Judit befahl ihrer
be stock decreased. 13: 3 Judit ordered of her
Dienerin, außerhalb ihres Schlafgemaches stehen zu
servant, outside their bedchamber stand to

bleiben und zu warten, bis sie herauskäme. Sie sagte
remain and to wait to they came out. you said
nämlich, sie wolle zum Gebet hinausgehen. Dasselbe
namely, they wool for prayer beyond. the same
sagte sie auch Bagoas. 13:4 Als alle von Holofernes
said they also Bagoas. 13: 4 as all of Holofernes
fortgegangen waren und keiner mehr im
gone were and none more in the
Schlafgemach zurückgeblieben war, trat Judit an
bedchamber retarded was occurred Judit to
sein Lager und betete still: Herr, Gott aller Macht!
be stock and prayed still: mr, God all Power!
Schau in dieser Stunde auf das Werk meiner Hände,
show in this hour on the work mine hands,
das ich zur Verherrlichung Jerusalems vorhabe. 13:5
the I to glorification Jerusalem intend. 13: 5
Denn nun ist es Zeit, dich deines Erbes anzunehmen
because now is it time, you yours heritage to accept
und mein Werk zu vollenden zum Verderben der
and my work to complete for ruin the
Feinde, die gegen uns angetreten sind. 13:6 Dann
enemies, the against us started have. 13: 6 then
trat sie zum Bettpfosten am Kopf des Holofernes
occurred they for bedpost at the head of Holofernes
und nahm von ihm sein kleines Schwert ab. 13:7
and took of it be small sword from. 13: 7
Sie ging nahe an das Bett heran, ergriff sein Haar
you went near to the bed zoom, seized be hair
und sagte: Stärke mich, Herr, Gott Israels, am
and said: strength me, mr, God Israel, at the
heutigen Tag! 13:8 Dann schlug sie zweimal mit all
today Day! 13: 8 then suggested they twice with all
ihrer Kraft auf seinen Nacken und trennte ihm den
of her force on its neck and separated it the
Kopf ab. 13:9 Seinen Leichnam aber wälzte sie vom
head from. 13: 9 his body but rolled they from
Lager fort und nahm das Mückennetz von den
stock away and took the mosquito net of the
Tragstangen. Bald darauf trat sie hinaus und
Support rods. soon thereon occurred they out and
übergab ihrer Dienerin den Kopf des Holofernes,
handed of her maidservant the head of Holofernes,

13:10 die ihn in ihren Reisesack steckte. Dann
13:10 the it in their travel bag stuck. then
gingen beide nach ihrer Gewohnheit wie zum Gebet
went both to of her habit how for prayer
hinaus. Sie durchschritten das Lager, machten aber
addition. you passed the bearing, made but
einen Bogen um die Felsenschlucht, stiegen den
one arc about the Ravine, increased the
Berg von Betulia hinauf und kamen zum Stadttor.
mountain of Bethulia up and came for City gate.
13:11 Von weitem schon rief Judit den Wächtern
13:11 of far already called Judit the guardians
am Tor zu: Öffnet, öffnet rasch das Tor! Mit uns
at the goal to: opens, opens rapidly the Goal! with us
ist Gott, unser Gott, um seine Stärke in Israel und
is God, our God, about its strength in Israel and
seine Macht gegen die Feinde zu beweisen, wie er es
its power against the enemies to prove how he it
auch heute getan hat. 13:12 Als die Männer in der
also today done has. 13:12 as the Men in the
Stadt ihre Stimme vernahmen, stiegen sie schnell
city their voice heard, increased they quickly
zum Stadttor hinunter und riefen die Ältesten der
for city gate down and called the elders the
Stadt zusammen. 13:13 Alle, vom Kleinsten bis zum
city together. 13:13 All from smallest to for
Größten, liefen zusammen, da es ihnen unglaublich
largest, ran together, because it them incredible
schien, dass Judit zurückgekommen war. Sie öffneten
seemed, that Judit come back had. you opened
das Tor und empfingen sie. Sie zündeten Feuer zur
the goal and received them. you lit fire to
Beleuchtung an und umringten sie. 13:14 Sie aber
lighting to and surrounded them. 13:14 you but
rief ihnen laut zu: Preist Gott, preist ihn! Preist
called them loud to: Praise God, praises him! Praise
Gott, der sein Erbarmen dem Haus Israel nicht
God, the be mercy the house Israel not
entzieht, sondern unsere Feinde in dieser Nacht
withdraws, but our enemies in this night

durch meine Hand vernichtet hat! 13:15 Dann nahm
by my hand destroyed has! 13:15 then took
sie den Kopf aus dem Sack, zeigte ihn den
they the head from the sack, showed it the
Männern und sagte zu ihnen: Seht, das ist der Kopf
men and said to them: see, the is the head
des Holofernes, des Oberfeldherrn des assyrischen
of Holofernes, of Generalissimo of Assyrian
Heeres! Seht auch das Mückennetz, unter dem er in
Army! Look also the Mosquito net, under the he in
seinem Rausch lag. Der Herr hat ihn durch die
his intoxication lay. the Mr has it by the
Hand einer Frau geschlagen. 13:16 So wahr der
hand one woman beaten. 13:16 so true the
Herr lebt, der mich auf dem Weg beschützt hat, auf
Mr lives, the me on the way protected has on
dem ich ging: Mein Anblick hat ihn verführt und
the I went: my sight has it seduced and
ins Verderben gestürzt. Doch beging er keine Sünde
in the ruin overthrown. but committed he no sin
mit mir und hat mich nicht geschändet. 13:17 Da
with me and has me not desecrated. 13:17 because
entsetzte sich das ganze Volk sehr. Sie fielen nieder
shocked itself the whole people very. you fell down
und beteten Gott an. Dann riefen sie einmütig:
and prayed God at. then called they unanimously:
Gepriesen seist du, unser Gott, der du am heutigen
blessed seist you, our God, the you at the today
Tag die Feinde deines Volkes gedemütigt hast! 13:18
day the enemies yours people humiliated have! 13:18
Usija sagte zu ihr: Gepriesen seist du, Tochter, bei
Uzziah said to her: blessed seist you, daughter, at
Gott, dem Höchsten, vor allen Frauen auf der
God, the highest, in front all Women on the
Erde! Gepriesen sei Gott, der Herr, der den Himmel
Earth! blessed was God, the mr, the the sky
und die Erde erschaffen hat, der dich geführt hat,
and the earth create has the you out has
den Kopf des Anführers unserer Feinde abzuschlagen!
the head of leader our enemies knock off!
13:19 Das Andenken an dein Vertrauen wird niemals
13:19 the memory to your trust shall never

aus den Herzen der Menschen weichen, die an die
from the heart the people soft, the to the
Macht Gottes denken! 13:20 Gott möge dir ewigen
power God think! 13:20 God may you eternal
Ruhm schenken, indem er dich mit Gütern segne
fame give, as he you with goods bless
dafür, dass du dein Leben nicht geschont hast
Therefore, that you your life not spared haste
wegen der Erniedrigung unseres Volkes, sondern
because of the humiliation our people but
unserem Fall entgegengetreten bist, und vor unserem
our case opposed are, and in front our
Gott auf dem rechten Weg gegangen bist! Alles Volk
God on the right way gone are! all people
aber rief: Amen, amen!
but exclaimed: Amen, amen!

.

. **-**
14: 1

.
Da sagte Judit zu ihnen: Hört nun auf mich,
because said Judit to them: Hear now on me,
Brüder! Nehmt diesen Kopf und hängt ihn an die
Brothers! take this head and depends it to the
Zinnen euerer Mauer! 14:2 Wenn der Morgen
battlements euerer Wall! 14: 2 when the morning
anbricht und die Sonne über der Erde aufgeht,
dawns and the sun about the earth rises,
nehmt alle euere Kriegsrüstungen und zieht mit allen
take all euere armaments and draws with all
kriegstüchtigen Männern aus der Stadt! Bestellt einen
warlike men from the City! ordered one
Anführer über sie; tut so, als ob ihr in die
leader about them; does so, as whether their in the
Ebene gegen die Vorposten der Assyrer
level against the outpost the Assyrian
hinuntersteigen wollt! Doch steigt nicht hinunter.
get down want! but increases not down.
14:3 Dann werden jene ihre Waffen ergreifen, in ihr
14: 3 then will those their arms take in their
Lager gehen und die Feldherrn des assyrischen
stock go and the commander of Assyrian

_

Heeres wecken. Sie werden zum Zelt des Holofernes
army wake. you will for tent of Holofernes
zusammenlaufen und ihn nicht finden. Es wird sie
converge and it not Find. it shall they
Schrecken befallen und sie werden vor euch fliehen.
terror infested and they will in front you . flee
14:4 Dann sollt ihr und alle Bewohner des ganzen
14: 4 then shall their and all resident of all
israelitischen Berglandes sie verfolgen und auf ihrer
Israelite mountain country they pursue and on of her
Flucht niederschlagen! 14:5 Bevor ihr dies aber tut,
escape reflected! 14: 5 before their this but does
ruft mir den Ammoniter Achior, damit er den sieht
calls me the Ammonites Achior, so that he the looks
und erkennt, der das Haus Israel verächtlich machte
and recognizes the the house Israel contemptuously made
und Achior als einen Todgeweihten zu uns sandte!
and Achior as one moribund to us sent!
14:6 Sie holten Achior aus dem Haus Usijas. Als er
14: 6 you outdated Achior from the house Uzziah. as he
kam und den Kopf des Holofernes in der Hand
came and the head of Holofernes in the hand
eines Mannes aus der Volksversammlung erblickte,
one man from the people's Assembly saw,
fiel er ohnmächtig zu Boden. 14:7 Nachdem man ihn
fell he powerless to Ground. 14: 7 after one it
aufgehoben hatte, fiel er zu Judits Füßen nieder,
repealed had, fell he to Judit feet down,
huldigte ihr und sagte: Gepriesen seist du in jedem
courted their and said: blessed seist you in each
Zelt Judas und bei allen Völkern, die beim Nennen
tent Judas and at all peoples, the when call
deines Namens erschrecken werden! 14:8 Nun
yours called scare be! 14: 8 now
berichte mir alles, was du in diesen Tagen getan
reports me all what you in this meet done
hast! Da erzählte Judit mitten unter dem ganzen
have! because told Judit in the middle under the all
Volk alles, was von dem Tag an geschehen war, als
people all what of the day to happen was as
sie hinauszog, bis zur Stunde, in der sie mit ihnen
they hinauszog, to to hour, in the they with them

sprach. 14:9 Als sie ihren Bericht beendet hatte,
said. 14: 9 as they their report completed had,
jubelte das Volk mit lauter Stimme und erhob in
cheered the people with pure voice and rose in
der Stadt ein Freudengeschrei. 14:10 Als aber Achior
the city a Shouts of joy. 14:10 as but Achior
begriff, was der Gott Israels alles getan hatte,
understood what the God Israel all done had,
glaubte er fest an Gott und ließ sich seine Vorhaut
believed he fixed to God and let itself its foreskin
beschneiden. Er wurde in das Haus Israels
circumcised. he was in the house Israel
aufgenommen bis auf diesen Tag. 14:11 Beim
recorded to on this Day. 14:11 In
Anbruch des Morgens hängten sie den Kopf des
dawn of in the morning suspended they the head of
Holofernes an der Stadtmauer auf. Jeder ergriff
Holofernes to the city wall on. each seized
seine Waffen und sie zogen in Scharen zu den
its arms and they subjected in gather to the
Bergpässen hinaus. 14:12 Als aber die Assyrer sie
mountain passes addition. 14:12 as but the Assyrian they
erblickten, sandten sie Boten zu ihren Anführern.
saw, sent they messengers to their Leaders.
Diese aber begaben sich zu den Feldherrn und
this but went itself to the commander and
Obersten sowie zu allen ihren Hauptleuten. 14:13
Supreme as well as to all their Captains. 14:13
Sie kamen zum Zelt des Holofernes und sagten zum
you came for tent of Holofernes and said for
Verwalter seines ganzen Besitztums: Weck doch
manager his all possessions: Weck but
unseren Herrn! Die Sklaven haben es gewagt, zum
our Lord! the slaves have it dared for
Kampf gegen uns herunterzusteigen, um vollends in
fight against us descend, about completely in
ihr Verderben zu rennen. 14:14 Da ging Bagoas
their ruin to race. 14:14 because went Bagoas
hinein und klatschte vor dem Vorhang des Zeltes
in and clapped in front the curtain of tent
in die Hände. Er vermutete nämlich, er schlafe mit
in the Hands. he suspected namely, he sleep with

Judit. 14:15 Als aber niemand aufhorchte, schob er
Judit. 14:15 as but nobody aufhorchte, pushed he
den Vorhang beiseite, ging in das Schlafgemach und
the curtain aside, went in the bedchamber and
fand Holofernes tot auf der Schwelle liegen; er sah,
found Holofernes dead on the threshold lie; he saw
dass ihm der Kopf abgeschlagen war. 14:16 Da
that it the head cut off had. 14:16 because
schrie er laut auf unter Weinen, Seufzen und
cried he loud on under wines, sigh and
großem Geschrei und zerriss seine Kleider. 14:17
large shouts and tore its Clothes. 14:17
Dann ging er in das Zelt, das Judit bewohnt hatte,
then went he in the tent the Judit inhabited had,
und fand sie nicht. Da lief er hinaus zu den
and found they do not. because ran he out to the
Soldaten und rief: 14:18 Die Sklaven haben uns
soldiers and exclaimed: 14:18 the slaves have us
verraten! Eine einzige Frau der Hebräer hat über
betrayed! a single woman the Hebrew has about
das Haus des Königs Nebukadnezzar Schande
the house of king Nebuchadnezzar shame
gebracht. Denn seht, Holofernes liegt am Boden und
brought. because see, Holofernes is at the ground and
der Kopf fehlt ihm! 14:19 Als die assyrischen
the head missing him! 14:19 as the Assyrian
Heerführer dies hörten, zerrissen sie ihre Kleider
general this heard torn they their clothes
und waren tief bestürzt. Ihr Klagen und überlautes
and were deep dismayed. their complain and about loud
Schreien schallte durch das Lager.
shout echoed by the Stock.

.

. **-**
15: 1

.
Als die Männer in den Zelten davon hörten, gerieten
as the Men in the camping thereof heard came
sie in Entsetzen über das Geschehene. 15:2 Schrecken
they in horror about the Happened. 15: 2 terror
und Furcht befiel sie und es gab keinen Menschen
and fear befell they and it were no people

mehr, der noch bei seinem Nachbarn blieb, sondern
more the yet at his neighbors remained, but
sie zerstreuten sich allesamt und flohen auf allen
they scattered itself all and fled on all
Wegen der Ebene und des Gebirges. 15:3 Auch
because of the level and of Mountains. 15: 3 also
jene, die im Gebirge rings um Betulia ein Lager
those the in the mountains around about Bethulia a stock
bezogen hatten, wandten sich zur Flucht. Da
based had, turned itself to Escape. because
stürzten sich alle kriegsfähigen Männer der Israeliten
rushed itself all war enabled Men the Israelites
auf sie. 15:4 Usija sandte Boten nach
on them. 15: 4 Uzziah sent messengers to
Betomestajim, Bebai, Choba, Kola und ins übrige
Betomestajim, Bebai, Choba, Kola and in the other
Land Israels, die meldeten, was vorgefallen war, und
country Israel, the reported, what happened was and
alle aufforderten, sich auf die Feinde zu stürzen, um
all calling on, itself on the enemies to overthrow, about
sie zu vernichten. 15:5 Als die Israeliten das hörten,
they to destroy. 15: 5 as the Israelites the heard
stürzten sie sich alle einmütig auf sie und schlugen
rushed they itself all unanimously on they and beat
sie bis Choba. Ebenso erschienen die Bewohner
they to Choba. as well published the resident
Jerusalems und des ganzen Berglandes; denn man
Jerusalem and of all Mountain country; because one
hatte ihnen das im Lager ihrer Feinde Vorgefallene
had them the in the stock of her enemies prolapsed
gemeldet. Die Leute von Gilead und Galiläa
reported. the people of Gilead and Galilee
umzingelten die Assyrer und brachten ihnen eine
surrounded the Assyrian and brought them a
große Niederlage bei, bis sie über das Gebiet von
large defeat with, to they about the area of
Damaskus gelangt waren. 15:6 Die übrigen Bewohner
Damascus reaches were. 15: 6 the other resident
Betulias überfielen das assyrische Lager, plünderten
Betulias raided the Assyrian bearing, plundered
es aus und verschafften sich großen Reichtum. 15:7
it from and procured itself large Wealth. 15: 7

Nach der Rückkehr vom Kampf bemächtigten sich
to the return from fight seized itself
die Israeliten des Restes. Auch die Orte und Gehöfte
the Israelites of Residue. also the places and Homesteads
im Gebirge und in der Ebene machten reiche
in the mountains and in the level made rich
Beute; denn es war eine sehr große Menge. 15:8
swag; because it was a very large Amount. 15: 8
Der Hohepriester Jojakim und der Ältestenrat der
the high Priest Jehoiakim and the Elders the
Israeliten in Jerusalem kamen herbei, um das Glück
Israelites in Jerusalem came induced, about the happiness
zu sehen, das der Herr Israel bereitet hatte, und
to see the the Mr Israel prepares had, and
um Judit aufzusuchen und zu beglückwünschen. 15:9
about Judit visit and to compliment. 15: 9
Als sie bei ihr eingetreten waren, lobten alle sie
as they at their occurred were praised all they
einmütig und sagten zu ihr: Du bist der Stolz
unanimously and said to her: you are the pride
Jerusalems, du bist die große Freude Israels, du bist
Jerusalem, you are the large joy Israel, you are
der große Ruhm unseres Volkes! 15:10 All dies hast
the large fame our People! 15:10 space this haste
du mit eigener Hand vollbracht, du hast Israel Gutes
you with own hand accomplished, you haste Israel good
erwiesen und Gott fand daran Gefallen. Sei gepriesen
proved and God found it Favor. Be blessed
beim allmächtigen Herrn für ewige Zeiten! Alles Volk
when Almighty Mr. for eternal Times! all people
antwortete: Amen! 15:11 Dreißig Tage lang plünderte
replied: Amen! 15:11 thirty days long plundered
das ganze Volk das Lager. Sie schenkten Judit das
the whole people the Stock. you gave Judit the
Zelt des Holofernes, alle silbernen Geräte, die Betten,
tent of Holofernes, all silver devices, the beds,
Kissen und alle seine Einrichtungsgegenstände. Sie
cushion and all its Furnishings. you
nahm ihren Beuteanteil an, packte ihn auf ihr
took their prey share to, grabbed it on their

Maultier, spannte auch ihren Wagen an und
Mule, spanned also their cart to and
brachte einen Teil darauf unter. 15:12 Alle Frauen
Inappropriate one part thereon with. 15:12 all Women
Israels liefen zusammen, um sie zu sehen. Sie
Israel ran together, about they to . seen you
priesen sie und führten zu ihrer Ehre einen
advertised they and led to of her honor one
Reigentanz auf. Da nahm sie Zweige in ihre
round dance on. because took they branches in their
Hände und gab auch den Frauen, die bei ihr waren,
hands and were also the women, the at their were
davon. 15:13 Sie und ihre Begleiterinnen bekränzten
thereof. 15:13 you and their attendants wreathed
sich mit Ölzweigen. Vor dem ganzen Volk ging sie
itself with Olive branches. in front the all people went they
her und führte den Reigen aller Frauen an. Alle
here and led the round all Women at. all
Männer Israels folgten bewaffnet und bekränzt und
Men Israel followed armed and garlanded and
mit Lobgesängen auf den Lippen. 15:14 Da
with hymns on the Lips. 15:14 because
stimmte Judit im Beisein von ganz Israel das
agreed Judit in the presence of all Israel the
folgende Loblied an und das ganze Volk sang den
following praises to and the whole people sang the
Lobpreis laut mit.
praise loud with.

.

. **-**
16: 1

.

Judit sang: Lobt meinen Gott mit Pauken! / Singt
Judit sang: Praise mean God with Timpani! / sing
dem Herrn mit Zimbeln! / Lasst ihm ein neues Lied
the Mr. with Cymbals! / Let it a new song
erklingen! / Rühmt und ruft seinen Namen an! 16:2
sound! / boasts and calls its name to! 16: 2
Denn ein Gott, der den Kriegen ein Ende setzt, ist
because a God, the the get a end sets, is
der Herr. / Er schlug sein Lager auf inmitten seines
the Mr. / he suggested be stock on amidst his

Volkes, / er rettete mich aus der Hand meiner
people / he Rescued me from the hand mine
Verfolger. 16:3 Assur kam vom Gebirge im Norden,
Followers. 16: 3 Assur came from mountains in the north,
/ kam mit Zehntausenden seines Heeres, / deren
/ came with tens of thousands his army, / their
Menge die Wadis versperrte, / und ihre Reiter
amount the wadis obstructed, / and their rider
bedeckten die Hügel. 16:4 Es plante, mein Gebiet zu
covered the Hill. 16: 4 it planned my area to
verbrennen, / mit dem Schwert meine jungen Männer
burn, / with the sword my young Men
zu töten, / meine Säuglinge zu Boden zu schmettern,
to kill, / my infants to ground to blare,
/ meine Kinder zur Beute zu geben / und meine
/ my children to swag to give / and my
Jungfrauen zu rauben. 16:5 Der allmächtige Herr hat
virgins to rob. 16: 5 the Almighty Mr has
sie vernichtet / durch die Hand einer Frau. 16:6
they destroyed / by the hand one Woman. 16: 6
Denn ihr Mächtiger fiel nicht durch junge Männer, /
because their mighty fell not by boy men, /
ihn schlugen nicht Söhne von Riesen nieder, / noch
it beat not sons of Giant down, / yet
griffen ihn gewaltige Recken an, / sondern Judit,
attacked it enormous stretch to, / but Judit,
Meraris Tochter, / lähmte ihn durch die Schönheit
Merari daughter, / paralyzed it by the beauty
ihres Gesichts. 16:7 Sie legte ihre Witwenkleider ab,
their Face. 16: 7 you put their widow's garments from,
/ um in Israel den Bedrängten zu helfen; / mit
/ about in Israel the afflicted to help; / with
duftendem Öl salbte sie ihr Gesicht. 16:8 Ihr Haar
fragrant oil anointed they their Face. 16: 8 their hair
schmückte sie mit einem Diadem / und legte ein
adorned they with a diadem / and put a
Leinenkleid an, um ihn zu verführen. 16:9 Ihre
linen Dress to, about it to seduce. 16: 9 their
Sandalen fesselten sein Auge, / und ihre Schönheit
sandals tied be eye, / and their beauty

nahm seine Seele gefangen. / So durchschnitt das
took its soul caught. / so average the
Schwert seinen Nacken. 16:10 Die Perser erstarrten
sword its Neck. 16:10 the Persian solidified
vor ihrer Kühnheit, / die Meder entsetzten sich
in front of her boldness, / the Meder shocked itself
vor ihrem Mut. 16:11 Da jauchzten meine
in front their Courage. 16:11 because shouted my
Gedemütigten -- / sie aber erschraken. / Die Meinen
humbled - / they but terrified. / the mean
waren schwach -- / sie aber packte Entsetzen. / Die
were weak - / they but grabbed Horror. / the
einen erhoben ihre Stimme -- / die anderen flohen
one raised their voice - / the other fled
davon. 16:12 Söhne von Mädchen erschlugen sie, /
thereof. 16:12 sons of girl killed they, /
wie Kinder von Überläufern durchbohrte man sie. /
how children of defectors pierced one them. /
Sie gingen unter durch das Heer meines Herrn.
you went under by the army mine Lord.
16:13 Ich singe meinem Gott ein neues Lied! / Herr,
16:13 I sing my God a new Song! / mr,
groß und herrlich bist du, / wunderbar an Kraft,
large and gorgeous are you, / wonderful to force,
unüberwindlich! 16:14 Dienen soll dir deine ganze
invincible! 16:14 serve shall you your whole
Schöpfung! / Denn du befahlst und sie entstand. /
Creation! / because you befahlst and they originated. /
Du sandtest deinen Geist, er baute auf. / Und
you didst your spirit, he built on. / and
niemand ist da, der deiner Stimme widerstehen
nobody is because, the yours voice resist
kann. 16:15 Denn Berge werden wanken in ihren
can. 16:15 because mountains will waver in their
Fundamenten samt den Meeren, / und es
foundations together with the seas, / and it
zerschmelzen Felsen vor deinem Angesicht wie
melt rock in front your face how
Wachs. / Doch denen, die dich fürchten, bist du
Wax. / but to whom, the you fear, are you

gnädig. 16:16 Zu gering ist jedes Opfer zum
graciously. 16:16 to low is each victim for
angenehmen Duft, / und allzu gering ist dir alles
pleasant scent, / and all too low is you all
Fett zum Brandopfer. / Doch wer den Herrn
fat for Burnt offering. / but who the Mr.
fürchtet, der ist groß für immer. 16:17 Weh den
fears the is large for always. 16:17 woe the
Völkern, die sich gegen mein Volk erheben! / Am
peoples, the itself against my people charge! / at the
Tag des Gerichts wird sie der allmächtige Herr
day of Court shall they the Almighty Mr
strafen, / Feuer und Würmer sendet in ihr Fleisch. /
punish, / fire and worms sends in their Meat. /
Heulen werden sie in Ewigkeit vor Schmerzen!
howl will they in eternity in front Pain!
16:18 Als sie nach Jerusalem kamen, beteten sie
16:18 as they to Jerusalem came, prayed they
Gott an. Nachdem sich das Volk gereinigt hatte,
God at. after itself the people cleaned had,
brachten sie ihre Brandopfer, freiwilligen Gaben und
brought they their Burnt offering, voluntary gifts and
Geschenke dar. 16:19 Judit stiftete alle Geräte des
Gifts represents. 16:19 Judit donated all devices of
Holofernes, die das Volk ihr geschenkt hatte, dem
Holofernes, the the people their given had, the
Heiligtum. Auch das Mückennetz, das sie selbst aus
Sanctuary. also the Mosquito net, the they even from
seinem Schlafgemach mitgenommen hatte, gab sie als
his bedchamber taken had, were they as
Weihegabe für Gott. 16:20 Das Volk verbrachte drei
votive offering for God. 16:20 the people spent three
Monate fröhlich vor dem Heiligtum in Jerusalem
months merry in front the sanctuary in Jerusalem
und Judit blieb bei ihnen. 16:21 Nach diesen Tagen
and Judit remained at them. 16:21 to this meet
aber kehrte jeder zu seinem Erbbesitz heim. Judit
but returned each to his inheritance home. Judit
ging nach Betulia zurück und blieb auf ihrem
went to Bethulia back and remained on their
Besitztum. Solange sie lebte, war sie berühmt im
Real Estate. as long as they lived, was they famous in the

ganzen Land. 16:22 Viele begehrten sie zur Frau.
all Country. 16:22 many coveted they to Woman.
Doch berührte sie ihr ganzes Leben lang keinen
but touched they their whole life long no
Mann mehr, seit ihr Mann Manasse gestorben und
man more since their man Manasseh died and
zu seinem Volk versammelt war. 16:23 Sie wurde
to his people gathered had. 16:23 you was
sehr betagt und erreichte im Haus ihres Mannes
very aged and reached in the house their man
Manasse ein Alter von einhundertfünf Jahren. Ihrer
Manasseh a age of one hundred and fifty Years. of her
Dienerin schenkte sie die Freiheit. Sie starb in
maidservant gave they the Freedom. you died in
Betulia und man begrub sie in der Grabhöhle ihres
Bethulia and one buried they in the grave cave their
Mannes Manasse. 16:24 Das Haus Israel betrauerte
man Manasseh. 16:24 the house Israel mourned
sie sieben Tage lang. Vor ihrem Sterben verteilte sie
they seven days long. in front their death distributed they
noch ihr Vermögen an alle nächsten Anverwandten
yet their property to all next relatives
ihres Mannes Manasse und an die nächsten
their man Manasseh and to the next
Verwandten ihrer Familie. 16:25 Es gab niemanden
relatives of her Family. 16:25 it were anyone
mehr, der in den Tagen Judits und noch lange Zeit
more the in the meet Judit and yet long time
nach ihrem Tod die Israeliten in Schrecken versetzte.
to their death the Israelites in terror replied.
[Est 1:25 (a)] iIm zweiten Regierungsjahr des
[EST 1:25 (a)] terrific for second regnal year of
Großkönigs Artaxerxes, am ersten Tag des Monats
Great King Artaxerxes, at the first day of month
Nisan, hatte Mordechai, der Sohn Jaïrs, des Sohnes
Nisan, had Mordechai, the son Jair, of son
Schimis, des Sohnes des Kisch, aus dem Stamm
Shimei, of son of Kisch, from the strain
Benjamin, einen Traum./i [Est 1:25 (b)] iDer Jude
Benjamin, one Dream. / I [EST 1:25 (b)] iThe Jew
Mordechai wohnte in der Stadt Susa und war ein
Mordechai lived in the city Susa and was a

bedeutender Mann, der am Hof des Königs diente./i
significant man, the at the court of king served. / i
[Est 1:25 (c)] iEr gehörte zu den Gefangenen, die
[EST 1:25 (c)] IER belonged to the prisoners, the
Nebukadnezzar, der König von Babel, zusammen mit
Nebuchadnezzar, the king of Babel, together with
Jojachin, dem König von Juda, aus Jerusalem
Jehoiachin the king of Judah, from Jerusalem
gefangen fortgeführt hatte./i [Est 1:25 (d)] iDies war
captured continued had. / i [EST 1:25 (d)] iDies was
sein Traum: Es gab Stimmen und Lärm, Donner
be dream: it were vote and noise, thunder
und Erdbeben und Schrecken auf der Erde./i [Est
and earthquake and terror on the Earth. / I [EST
1:25 (e)] iZwei mächtige Drachen kamen hervor,
1:25 (e)] iZwei powerful dragon came forth,
beide bereit zu kämpfen. Sie brüllten gewaltig./i [Est
both ready to fight. you roared tremendous. / i [EST
1:25 (f)] iDurch ihr Gebrüll wurden alle Völker zum
1:25 (f)] IBy their roar were all people for
Kampf angestachelt, um das Volk der Gerechten zu
fight incited, about the people the righteous to
bekämpfen./i [Est 1:25 (g)] iEs war ein Tag der
combat. / i [EST 1:25 (g)] IES was a day the
Finsternis und des Dunkels, der Bedrängnis und Not,
darkness and of darkness, the distress and Not,
der Misshandlung und großer Verwirrung auf der
the maltreatment and large confusion on the
Erde./i [Est 1:25 (h)] iDas ganze Volk der Gerechten
Earth. / I [EST 1:25 (h)] iThe whole people the righteous
erschrak, da es sein eigenes Unglück befürchtete
frightened, because it be own misfortune feared
und auf den eigenen Untergang gefasst war. Sie
and on the own downfall collected had. you
schrien zu Gott./i [Est 1:25 (i)] iDurch ihr Rufen
shouted to God. / I [EST 1:25 (i)] IBy their call
wurde aus einer kleinen Quelle ein gewaltiger Strom
was from one small source a mighty current
mit großer Wasserflut./i [Est 1:25 (k)] iLicht und
with large Water flood. / I [EST 1:25 (k)] iLicht and

Sonne schienen wieder, die Kleinmütigen wurden
sun rails again, the fainthearted were
erhöht und vernichteten die Angesehenen./i [Est 1:25
elevated and destroyed the Respected. / I [EST 1:25
(l)] iNachdem Mordechai diesen Traum gehabt hatte,
(l)] iNachdem Mordechai this dream had had,
erwachte er und überlegte, was Gott wohl zu tun
awoke he and wondered what God well to do
beschlossen habe und versuchte, es noch während der
decided have and tried it yet during the
Nacht auf jede nur mögliche Weise zu verstehen./i
night on each the only possible way to understand. / i
[Est 1:25 (m)] iMordechai schlief im Palast bei den
[EST 1:25 (m)] iMordechai slept in the palace at the
beiden königlichen Hofbeamten Gabata und Teresch,
two royal court officials Gabata and Teresh,
die den Palast bewachten./i [Est 1:25 (n)] iEr hörte
the the palace guarded. / i [EST 1:25 (n)] IER heard
ihre Pläne, forschte nach ihren Absichten und erfuhr,
their plans, research to their intentions and learned
dass sie einen Anschlag auf König Artaxerxes
that they one stop on king Artaxerxes
vorhatten. Er machte dem König davon Mitteilung./i
were up to. he made the king thereof Communication. / I
[Est 1:25 (o)] iDer König verhörte die beiden
[EST 1:25 (o)] iThe king interrogated the two
Hofbeamten. Als sie gestanden hatten, wurden sie
Court officials. as they been had, were they
abgeführt./i [Est 1:25 (p)] iZur Erinnerung ließ der
dissipated. / i [EST 1:25 (p)] ITo memory let the
König die Geschehnisse aufschreiben. Auch Mordechai
king the events write. also Mordechai
verfasste einen schriftlichen Bericht über die
wrote one written report about the
Ereignisse./i [Est 1:25 (q)] iDer König gab Mordechai
Events. / I [EST 1:25 (q)] iThe king were Mordechai
die Weisung, im Palast Dienst zu tun, und gab ihm
the transfer, in the palace service to do and were it
Geschenke für seine Tat./i [Est 1:25 (r)] iAber der
Gifts for its Indeed. / I [EST 1:25 (r)] iAber the

Bugäer Haman, der Sohn Hammedatas, ein
Bugäer Haman, the son Hammedatha a
angesehener Mann beim König, suchte Mordechai
respected man when King, sought Mordechai
und seinem Volk wegen der beiden königlichen
and his people because of the two royal
Hofbeamten zu schaden./i
court officials to harm. / i

.
. **-**
1: 1
.
Es geschah in den Tagen des Artaxerxes -- es war
it happened in the meet of Artaxerxes - it was
jener Artaxerxes, der von Indien bis Kusch über
that Artaxerxes, the of India to Kush about
einhundertsiebenundzwanzig Provinzen herrschte. 1:2
one hundred twenty-seven provinces prevailed. 1: 2
Drei Jahre, nachdem König Artaxerxes in der Burg
three years, after king Artaxerxes in the castle
Susa seinen Königsthron bestiegen hatte, 1:3
Susa its throne climbed had, 1: 3
veranstaltete er für alle seine Fürsten und Diener ein
organized he for all its Prince and servant a
Festmahl. Die Heerführer der Perser und Meder, die
Feast. the general the Persian and Meder, the
Adligen und die Provinzstatthalter erschienen vor
nobles and the Provincial governors published in front
ihm. 1:4 Damals stellte er viele Tage den Reichtum
to him. 1: 4 at the time presented he many days the wealth
und Glanz seiner Königsherrschaft und die kostbare
and gloss its kingdom and the precious
Pracht seiner Majestät zur Schau, einhundertachtzig
splendor its majesty to Look one hundred eighty
Tage lang. 1:5 Nach Ablauf dieser Tage veranstaltete
days long. 1: 5 to expiration this days organized
der König für das ganze Volk, das sich in der Burg
the king for the whole people the itself in the castle
Susa befand, vom Größten bis zum Geringsten,
Susa was, from largest to for lowest,
sieben Tage lang ein Festmahl im Hofgarten des
seven days long a feast in the Hofgarten of
königlichen Palastes. 1:6 Feines Leinen,
royal Palace. 1: 6 fine linen,
Baumwollstoffe und Purpurtücher hingen mit
cotton fabrics and purple towels hung with
Feinleinen- und Purpurbändern in silbernen Ringen
Feinleinen- and Purple ribbons in silver wrestling
an weißen Marmorsäulen. Goldene und silberne
to white Marble columns. golden and silver

Ruhelager standen auf einem Fußboden aus Smaragd
couch were on a floor from emerald
und weißem Marmor, aus Perlmuttstein und anderen
and white marble, from mother of pearl stone and other
kostbaren Steinen. 1:7 Die Getränke wurden in
precious Stones. 1: 7 the drinks were in
goldenen Bechern gereicht, keiner glich dem
golden cups served, none resembled the
anderen. Königlicher Wein war reichlich vorhanden.
other. Royal wine was abundant available.
1:8 Beim Festmahl sollte es vollkommen zwanglos
1: 8 In feast should it completely informal
zugehen. Denn so hatte der König allen seinen
move on. because so had the king all its
Hofmeistern befohlen: Man soll nach dem Belieben
tutors commanded: one shall to the discretion
eines jeden verfahren. 1:9 Auch die Königin Waschti
one each process. 1: 9 also the queen Vashti
veranstaltete ein Festmahl für die Frauen im Palast
organized a feast for the Women in the palace
des Königs Artaxerxes. 1:10 Als am siebten Tag der
of king Artaxerxes. 1:10 as at the seventh day the
König vom Wein in gute Laune versetzt war, befahl
king from wine in good mood offset was ordered
er Mehuman, Biseta, Harbona, Bigta, Abagta, Setar
he Mehuman, Biseta, Harbonah, Bigtha, Abagtha, Setar
und Karkas, den sieben Hofbeamten, die vor König
and Karkas, the seven court officials, the in front king
Artaxerxes den Dienst versahen, 1:11 die Königin
Artaxerxes the service sided, 1:11 the queen
Waschti mit der Königskrone vor ihn zu bringen,
Vashti with the royal crown in front it to bring,
um ihre Schönheit dem Volk und den Fürsten zu
about their beauty the people and the Prince to
zeigen; denn sie war sehr schön. 1:12 Aber die
show; because they was very beautiful. 1:12 but the
Königin Waschti weigerte sich, nach dem von den
queen Vashti refused to to the of the
Hofbeamten überbrachten Befehl des Königs zu
court officials brought about command of king to

erscheinen. Da wurde der König sehr zornig und
appear. because was the king very angry and
Wut entbrannte in seinem Herzen. 1:13 Da
rage kindled in his Heart. 1:13 because
besprach sich der König mit den Weisen, die die
discussed itself the king with the ways, the the
Auslegung der Gesetze verstehen; denn die
interpretation the legislation understand; because the
Angelegenheiten des Königs wurden allen Kennern
affairs of king were all experts
von Recht und Gesetz vorgelegt. 1:14 Diejenigen, die
of right and law submitted. 1:14 those who the
Zutritt zu ihm hatten, waren Karschena, Schetar,
access to it had, were Carshena, Schetar,
Admata, Tarschisch, Meres, Marsena und Memuchan,
Admata, Tarshish, Meres, Marsena and Memucan,
die sieben Fürsten der Perser und Meder; sie waren
the seven Prince the Persian and Medes; they were
seine engsten Berater und hatten die ersten Stellen
its closest consultant and had the first provide
im Königreich inne. 1:15 Er fragte: Was soll nach
in the kingdom held. 1:15 he asked: What shall to
dem Gesetz mit Königin Waschti geschehen, da sie
the law with queen Vashti happen, because they
den Befehl des Königs Artaxerxes nicht ausgeführt
the command of king Artaxerxes not executed
hat, der durch die Hofbeamten überbracht worden
has the by the court officials be delivered been
ist? 1:16 Da sagte Memuchan zum König und zu
is? 1:16 because said Memucan for king and to
den Fürsten: Nicht nur gegen den König allein hat
the Prince: not the only against the king alone has
Königin Waschti sich verfehlt, sondern auch gegen
queen Vashti itself misses, but also against
alle Fürsten und Völker, die in allen Provinzen des
all Prince and peoples, the in all provinces of
Königs Artaxerxes leben. 1:17 Denn die Tat der
king Artaxerxes live. 1:17 because the deed the
Königin Waschti wird zu allen Frauen dringen und
queen Vashti shall to all Women penetrate and

die Ehemänner in ihren Augen verächtlich machen,
the husbands in their Eye contemptuously make,
wenn es heißt: König Artaxerxes befahl, die Königin
when it says: king Artaxerxes ordered the queen
Waschti zu ihm zu bringen; doch sie kam nicht.
Vashti to it to bring; but they came do not.
1:18 Heute noch werden die Fürstinnen der Perser
1:18 today yet will the Duchesses the Persian
und Meder gegen alle Fürsten des Königs
and Meder against all Prince of king
widerspenstig werden, wenn sie von der Tat der
unruly are, when they of the deed the
Königin hören. Es wird viel Ärger und Verdruss
queen hear. it shall much anger and annoyance
geben. 1:19 Wenn es dem König richtig scheint,
give. 1:19 when it the king properly seems
ergehe ein königliches Dekret von ihm und werde
promulgated a royal decree of it and will
in den Gesetzen der Perser und Meder aufgezeichnet,
in the laws the Persian and Meder recorded,
sodass es nicht mehr aufgehoben werden kann:
so it not more repealed will can:
Waschti darf nicht mehr vor König Artaxerxes
Vashti Do not more in front king Artaxerxes
erscheinen. Ihre Königswürde gibt der König einer
appear. their royal dignity are the king one
anderen, die würdiger ist als sie! 1:20 Wenn man
other, the worthy is as it! 1:20 when one
von der Verordnung des Königs erfährt, die er für
of the regulation of king learns the he for
sein ganzes großes Reich erlässt, werden alle Frauen
be whole large kingdom adopt, will all Women
ihren Ehemännern, den vornehmsten wie den
their Husbands, the principal how the
geringsten, Achtung erweisen. 1:21 Dieser Vorschlag
lowest, attention prove. 1:21 this proposal
gefiel dem König und den Fürsten und der König
liked the king and the Prince and the king
handelte nach dem Wort Memuchans. 1:22 Er sandte
negotiated to the word Memucan. 1:22 he sent

Schreiben an alle königlichen Provinzen, an jedes
letter to all royal provinces, to each
Land in seiner Schrift und an jedes Volk in seiner
country in its font and to each people in its
Sprache, damit jeder Mann in seinem Haus bleibe.
language, so that each man in his house stay.

.

. **-**
2: 1

.
Als sich nach diesen Geschehnissen der Grimm des
as itself to this events the wrath of
Königs gelegt hatte, dachte er an Waschti und an
king set had, thought he to Vashti and to
das, was sie getan hatte und was über sie
the, what they done had and what about they
beschlossen worden war. 2:2 Da sagten die Diener
decided been had. 2: 2 because said the servant
des Königs: Man suche für den König schöne junge
of king: one search for the king beautiful boy
Mädchen! 2:3 Der König bestimme in allen
Girls! 2: 3 the king determine in all
Provinzen seines Reichs Beamte, die alle schönen
provinces his Empire officials, the all beautiful
jungen Mädchen zur Burg Susa in das Frauenhaus
young girl to castle Susa in the women's Shelter
unter die Obhut des königlichen Kämmerers Hegai,
under the care of royal chamberlain Hegai
des Frauenaufsehers, bringen sollen. Man sorge für
of Mrs. Warden, bring should. one concern for
ihre Schönheitspflege. 2:4 Das Mädchen aber, das
their Beauty care. 2: 4 the girl but, the
dem König gefällt, soll anstelle Waschtis Königin
the king like, shall instead of Vashti queen
werden! Diesen Vorschlag billigte der König und
be! this proposal approved the king and
handelte danach. 2:5 In der Burg Susa lebte ein
negotiated after that. 2: 5 in the castle Susa lived a
jüdischer Mann mit Namen Mordechai, der Sohn
Jewish man with name Mordechai, the son
Jaïrs, des Sohnes Schimis, des Sohnes des Kisch, ein
Jair, of son Shimei, of son of Kisch, a

Benjaminit. 2:6 Er war mit den Gefangenen aus
Benjamite. 2: 6 he was with the prisoners from
Jerusalem weggeführt worden, die Nebukadnezzar, der
Jerusalem led away been the Nebuchadnezzar, the
König von Babel, zusammen mit Jojachin, dem König
king of Babel, together with Jehoiachin the king
von Juda, in die Gefangenschaft geschleppt hatte. 2:7
of Judah, in the captivity towed had. 2: 7
Er war der Vormund Hadassas, das ist Ester, der
he was the guardian Hadassah, the is esters, the
Tochter seines Onkels; denn sie hatte keinen Vater
daughter his uncle; because they had no father
und keine Mutter mehr. Das Mädchen war eine
and no mother More. the girl was a
schöne und anmutige Erscheinung. Beim Tod ihres
beautiful and graceful Appearance. In death their
Vaters und ihrer Mutter hatte Mordechai sie als
father and of her mother had Mordechai they as
Tochter zu sich genommen. 2:8 Als der Befehl des
daughter to itself taken. 2: 8 as the command of
Königs und seine Verordnung bekannt gemacht wurde
king and its regulation known made was
und viele Mädchen in der Burg Susa unter der
and many girl in the castle Susa under the
Obhut Hegais versammelt wurden, brachte man
care Hegai gathered were Inappropriate one
auch Ester in den Königspalast unter die Obhut des
also ester in the Royal Palace under the care of
Frauenaufsehers Hegai. 2:9 Das Mädchen fand
Mrs. Warden Hegai. 2: 9 the girl found
Gefallen in seinen Augen und genoss seine Gunst. Er
favor in its Eye and enjoyed its Favor. he
gab ihr unverzüglich Schönheitsmittel und Verpflegung
were their forthwith cosmetics and catering
und verschaffte ihr sieben auserlesene Dienerinnen
and procured their seven choice servants
aus dem Königshaus. Sie und ihre Dienerinnen
from the Royalty. you and their servants
brachte er im besten Teil des Frauenpalasts unter.
Inappropriate he in the best part of woman palace with.

2:10 Ihr Volk und ihre Abstammung gab Ester nicht
2:10 their people and their descent were ester not
an, da Mordechai ihr verboten hatte, davon zu
to, because Mordechai their prohibited had, thereof to
sprechen. 2:11 Täglich ging Mordechai vor dem
speak. 2:11 every day went Mordechai in front the
Hof des Frauenpalasts auf und ab, um etwas über
court of woman palace on and from, about something about
ihr Befinden und Geschick zu erfahren. 2:12 Wenn
their condition and skill to find out. 2:12 when
nun ein Mädchen an die Reihe kam, zum König
now a girl to the series came, for king
Artaxerxes zu gehen, nachdem es entsprechend den
Artaxerxes to go after it accordingly the
Vorschriften für die Frauen zwölf Monate lang
regulations for the Women twelve months long
behandelt worden war -- denn so lange dauerten die
treated been was - because so long lasted the
Tage ihrer Schönheitspflege: sechs Monate Myrrhenöl
days of her Health and Beauty: six months myrrh oil
und sechs Monate Balsam und andere weibliche
and six months balm and other female
Schönheitsmittelundgv;--, 2:13 dann ging das Mädchen
Beauty meansundGM -, 2:13 then went the girl
zum König und alles, was es begehrte, wurde ihm
for king and all what it coveted, was it
vom Frauenpalast in den Königspalast mitgegeben.
from woman palace in the Royal Palace given.
2:14 Am Abend ging es hinein und am Morgen
2:14 at the evening went it in and at the morning
kehrte es zum zweiten Frauenpalast zurück, unter
returned it for second woman palace back under
die Obhut des königlichen Kämmerers Schaaschgas,
the care of royal chamberlain Schaaschgas,
des Aufsehers über die Nebenfrauen. Zum König
of overseer about the Concubines. for king
kam es nicht mehr, es sei denn, dass der König an
came it not more it was because, that the king to
ihm Gefallen gefunden hatte und es namentlich rufen
it favor found had and it especially call

ließ. 2:15 Als nun Ester, die Tochter Abihajils, des
allowed. 2:15 as now esters, the daughter Abihail, of
Onkels Mordechais, der sie als Tochter zu sich
uncle Mordecai, the they as daughter to itself
genommen hatte, an die Reihe kam, zum König zu
taken had, to the series came, for king to
gehen, wollte sie nur das mitnehmen, wozu ihr der
go wanted they the only the take away, what for their the
königliche Kämmerer Hegai, der Frauenaufseher,
royal treasurer Hegai the Mrs. Warden,
riet. Ester fand Gefallen bei allen, die sie sahen.
advised. ester found favor at all, the they saw.
2:16 So wurde Ester im zehnten Monat -- das ist
2:16 so was ester in the tenth month - the is
der Monat Tebetundgv;--, im siebten Jahr seiner
the month TebetundGM, -, in the seventh year its
Königsherrschaft, zu König Artaxerxes in den
Kingship, to king Artaxerxes in the
königlichen Palast gebracht. 2:17 Der König gewann
royal palace brought. 2:17 the king won
Ester mehr lieb als alle Frauen und sie erwarb seine
ester more dear as all Women and they acquired its
Gunst und Gnade mehr als alle anderen Mädchen.
favor and grace more as all other Girl.
Er setzte ihr ein königliches Diadem auf und erhob
he continued their a royal diadem on and rose
sie anstelle Waschtis zur Königin. 2:18 Dann bereitete
they instead of Vashti to Queen. 2:18 then prepared
der König zu Ehren Esters für alle seine Fürsten
the king to honor ester for all its Prince
und Diener ein großes Festmahl. Er gewährte den
and servant a large Feast. he granted the
Provinzen einen Steuererlass und verteilte mit
provinces one tax abatement and distributed with
königlicher Freigebigkeit Geschenke. 2:19 Als man die
royal generosity Gifts. 2:19 as one the
jungen Mädchen zum zweiten Mal zusammenholte,
young girl for second time brought together,
saß Mordechai am königlichen Tor. 2:20 Ester hatte
sat Mordechai at the royal Goal. 2:20 ester had

ihre Herkunft und ihr Volk nicht angegeben, wie
their origin and their people not specified, how
Mordechai ihr befohlen hatte. Was Mordechai sagte,
Mordechai their ordered had. What Mordechai said,
befolgte Ester so wie damals, als sie noch in seiner
followed ester so how at that time, as they yet in its
Obhut lebte. 2:21 In jenen Tagen, als Mordechai
care lived. 2:21 in those days, as Mordechai
Dienst an der Königspforte tat, planten Bigtan und
service to the King gate did Planned Bigtan and
Teresch, zwei unzufriedene königliche Hofbeamte von
Teresh, two dissatisfied royal court officials of
den Türhütern, einen Anschlag auf König Artaxerxes.
the Doorkeepers, one stop on king Artaxerxes.
2:22 Mordechai erfuhr davon und meldete es der
2:22 Mordechai learned thereof and reported it the
Königin Ester. Im Auftrag Mordechais teilte Ester es
queen Esters. in the order Mordecai shared ester it
dem König mit. 2:23 Die Angelegenheit wurde
the king with. 2:23 the matter was
untersucht und aufgedeckt. Man hängte die beiden
examined and revealed. one suspended the two
am Holzpfahl auf und hielt das Ereignis in der
at the wooden pole on and held the event in the
Chronik fest, die für den König aufgezeichnet wurde.
chronicle fixed, the for the king recorded been.

.

. **-**
3: 1

.

Nach diesen Geschehnissen erhob König Artaxerxes
to this events rose king Artaxerxes
den Agagiter Haman, den Sohn Hammedatas,
the Agagite Haman, the son Hammedatha
beförderte ihn und stellte ihn über alle Fürsten an
transported it and presented it about all Prince to
seinem Hof. 3:2 Alle Diener des Königs am
his Yard. 3: 2 all servant of king at the
Palasttor beugten ihre Knie und verneigten sich vor
Palace Gate bowed their knee and bowed itself in front
Haman bis auf die Erde; denn so hatte der König
Haman to on the earth; because so had the king

seinetwegen angeordnet. Doch Mordechai beugte seine
because of him arranged. but Mordechai bent its
Knie nicht und verneigte sich nicht auf die Erde.
knee not and bowed itself not on the Earth.
3:3 Da sagten die Diener des Königs am Palasttor
3: 3 because said the servant of king at the Palace Gate
zu Mordechai: Warum übertrittst du den Befehl des
to Mordechai: Why transgressest you the command of
Königs? 3:4 Nachdem sie ihm nun Tag für Tag
King? 3: 4 after they it now day for day
zugeredet hatten und er nicht auf sie hörte,
persuaded had and he not on they heard
berichteten sie es Haman, um zu sehen, ob
reported they it Haman, about to see whether
Mordechais Begründung Erfolg haben würde; denn
Mordecai grounds success have would; because
er hatte ihnen gesagt, er sei Jude. 3:5 Als nun
he had them said, he was Jew. 3: 5 as now
Haman auffiel, dass Mordechai die Knie nicht beugte
Haman noticed that Mordechai the knee not bent
und sich vor ihm nicht bis auf die Erde verneigte,
and itself in front it not to on the earth bowed,
wurde er zornig. 3:6 Aber es erschien in seinen
was he angry. 3: 6 but it appeared in its
Augen zu wenig, an Mordechai allein Hand
Eye to not much, to Mordechai alone hand
anzulegen. Man hatte ihm ja gesagt, welchem Volk
to apply. one had it yes said, which people
Mordechai angehörte. Da wollte Haman zugleich
Mordechai belonged. because wanted Haman at the same time
mit Mordechai alle Juden im ganzen Reich des
with Mordechai all Jewry in the all kingdom of
Artaxerxes vernichten. 3:7 Im ersten Monat, das ist
Artaxerxes destroy. 3: 7 in the first month, the is
der Monat Nisan, im zwölften Jahr des Königs
the month Nisan, in the twelfth year of king
Artaxerxes, warf man in Gegenwart Hamans das
Artaxerxes, threw one in presence Haman the
Pur, das ist das Los, über die einzelnen Tage und
Pur, the is the Los, about the individual days and
Monate. Das Los fiel auf den dreizehnten Tag des
Months. the lot fell on the thirteenth day of

zwölften Monats, das ist der Monat Adar. 3:8 Da
twelfth month the is the month Adar. 3: 8 because
sagte Haman zu König Artaxerxes: Es gibt ein Volk,
said Haman to king Artaxerxes: it are a people
das zerstreut und abgesondert unter den Völkern in
the distracted and isolated under the peoples in
allen Provinzen deines Reiches lebt. Ihre Gesetze
all provinces yours Empire lives. their legislation
unterscheiden sich von jedem Volk und die
distinguish itself of each people and the
königlichen Verordnungen beachten sie nicht. Deshalb
royal Regulations note they do not. therefore
ist es für den König nicht angemessen, sie in Ruhe
is it for the king not appropriate, they in rest
zu lassen. 3:9 Wenn es dem König gefällt, soll man
to leave. 3: 9 when it the king like, shall one
ein Schriftstück abfassen, sie auszurotten. Dann kann
a document draft, they eradicate. then can
ich zehntausend Silbertalente in die Hände der
I ten thousand silver talents in the hands the
Beamten auszahlen und in die königlichen
officials pay off and in the royal
Schatzkammern bringen lassen. 3:10 Da nahm der
treasuries bring leave. 3:10 because took the
König seinen Siegelring von der Hand und übergab
king its signet ring of the hand and handed
ihn dem Agagiter Haman, dem Sohn Hammedatas,
it the Agagite Haman, the son Hammedatha
dem Gegner der Juden. 3:11 Der König sagte: Das
the opponent the Jews. 3:11 the king said: the
Silber sei dir geschenkt und auch das Volk. Du
silver was you given and also the People. you
kannst mit ihm nach deinem Gutdünken verfahren!
Share with it to your discretion process!
3:12 Im ersten Monat, am dreizehnten Tag, wurden
3:12 in the first month, at the thirteenth day, were
die königlichen Schreiber zusammengerufen. Nach den
the royal scribe summoned. to the
Weisungen Hamans wurden Schreiben verfasst an die
instructions Haman were letter written to the
königlichen Satrapen, an die Statthalter, die den
royal satraps, to the Governor, the the

einzelnen Provinzen vorstanden, und an die Fürsten
individual provinces presided, and to the Prince
der einzelnen Völker, an jede Provinz in ihrer
the individual peoples, to each province in of her
Schrift und an jedes Volk in seiner Sprache. Im
font and to each people in its Language. in the
Namen des Königs wurden die Schreiben aufgesetzt
name of king were the letter placed
und mit dem königlichen Siegelring gesiegelt. 3:13
and with the royal signet ring sealed. 3:13
Durch die Eilboten wurden die Schreiben an alle
by the courier were the letter to all
königlichen Provinzen gesandt, man solle alle Juden
royal provinces sent one should all Jewry
vernichten, ermorden und ausrotten, vom Knaben bis
destroy, murder and eradicate, from boys to
zum Greis, Kinder und Frauen, und zwar am
for old man, children and women, and indeed at the
gleichen Tag, am dreizehnten des zwölften Monats,
equal day, at the thirteenth of twelfth month
das ist der Monat Adar, und was zu erbeuten sei,
the is the month Adar, and what to capture was,
solle man plündern. (a) iDies ist die Abschrift des
should one plunder. (a) iDies is the copy of
Briefes: Der Großkönig Artaxerxes schreibt den
letter: the United Kingdom Artaxerxes writes the
Statthaltern der einhundertsiebenundzwanzig Länder
governors the one hundred twenty-seven countries
von Indien bis nach Kusch und den untergeordneten
of India to to Kush and the subordinate
Behörden:/i (b) iDa ich über viele Völker gebiete
Authorities: / i (b) Ida I about many people areas
und den ganzen Erdkreis beherrsche, habe ich den
and the all globe dominant, have I the
Entschluss gefasst -- nicht vom Vertrauen auf die
decision collected - not from trust on the
Macht verleitet, sondern stets milde und gütig zu
power tempted but always mildly and kind to
regieren bestrebtundgv;--, das Leben der Untertanen
govern endeavorundGM -, the life the subjects

in allem ruhig zu gestalten, die Entwicklung des
in all quiet to make, the development of
Reiches zu fördern, es bis an die Grenzen mit guten
Empire to promote, it to to the confines with good
Straßen auszustatten und den von allen Menschen
roads equip and the of all people
ersehnten Frieden wiederherzustellen./i (c) iAls ich
longed peace restore. / i (c) IALS I
meine Räte befragte, wie dies zu erreichen sei, hat
my Councils interviewed, how this to reach was, has
Haman, der sich durch Besonnenheit bei uns
Haman, the itself by deliberateness at us
ausgezeichnet hat, in unverändertem Wohlwollen und
excellent has in unaltered benevolence and
fester Treue sich bewährt hat und die zweite
fixed loyalty itself proven has and the second
Ehrenstelle des Königspalastes innehat,/i (d) iuns
place of honor of Royal Palace holds, / i (d) iuns
angezeigt, dass sich ein bestimmtes feindlich gesinntes
displayed, that itself a specific hostile minded
Volk unter alle Stämme des Erdkreises gemischt
people under all strains of Erdkreises mixed
habe, das durch seine Gesetze zu jedem Volk im
have, the by its legislation to each people in the
Gegensatz stehe und die Weisungen der Könige
contrast stand and the instructions the kings
fortgesetzt missachte, sodass die von uns tadellos
continuing disregard, so the of us perfect
geführte Verwaltung des Reiches beeinträchtigt ist./i
guided management of Empire impaired is. / i
(e) iWir sind zu der Ansicht gelangt, dass sich
(e) IWe are to the view reached, that itself
einzig und allein dieses Volk immer in feindseliger
only and alone this people always in hostile
Haltung gegen alle Menschen verhält, nach
attitude against all people behaves, to
absonderlichen, befremdlichen Gesetzen lebt und aus
strange, strange laws lives and from
Abneigung gegen unsere Interessen die schlimmsten
aversion against our interests the worst

Schandtaten verübt, sodass das Reich keine
crimes perpetrated, so the kingdom no
Beständigkeit erlangen kann./i (f) iSo verordnen wir
resistance gain can. / i (f) iSo prescribe we
nun, dass all jene, die im Schreiben Hamans, der
now that all those the in the letter Haman the
den Regierungsgeschäften vorsteht und unser zweiter
the government business projects and our second
Vater ist, bezeichnet sind, samt Frauen und
father is, referred are, together with Women and
Kindern vollständig, ohne Erbarmen und Schonung,
children completely, without mercy and conservation,
am vierzehnten Tag des zwölften Monats Adar des
at the fourteenth day of twelfth month Adar of
laufenden Jahres durch das Schwert ihrer Feinde
ongoing year by the sword of her enemies
ausgerottet werden sollen,/i (g) idamit die seit jeher
eradicated will should, / i (g) idamit the since always
feindlich Gesinnten an einem Tag gewaltsam in die
hostile minded to a day forcibly in the
Unterwelt hinunterfahren und für die Zukunft die
underworld go down and for the future the
gewährleistet ist, dass die Staatsgeschäfte ständig wohl
guaranteed is, that the affairs of state constantly well
geordnet und unerschüttert ihren Gang gehen./i 3:14
orderly and unshaken their aisle Go. / i 3:14
Eine Abschrift des Aktenstücks wurde in jede
a copy of case file was in each
einzelne Provinz geschickt, als Gesetz verkündet und
individual province sent, as law announced and
allen Völkern bekannt gegeben, damit sie für diesen
all peoples known given so that they for this
Tag bereit seien. 3:15 Die Eilboten zogen auf Befehl
day ready were. 3:15 the courier subjected on command
des Königs unverzüglich aus. Während das Gesetz in
of king forthwith off. during the law in
der Burg Susa veröffentlicht wurde, setzten sich der
the castle Susa published was, translated itself the
König und Haman zu einem Trinkgelage nieder; die
king and Haman to a drinking session down; the

Stadt Susa aber war in großer Aufregung.
city Susa but was in large Excitement.

.

. **-**
4: 1

.
Als Mordechai alles erfuhr, was geschehen war,
as Mordechai all learned what happen was
zerriss er seine Kleider und hüllte sich in ein
tore he its clothes and wrapped itself in a
Bußgewand und Asche. Dann ging er mitten in die
sackcloth and Ash. then went he in the middle in the
Stadt und erhob eine laute und bittere Klage. 4:2
city and rose a lute and bitter Action. 4: 2
Er gelangte bis vor das königliche Tor; denn in
he reached to in front the royal goal; because in
Trauerkleidung durfte man das königliche Tor nicht
mourning could one the royal goal not
betreten. 4:3 In einer jeden Provinz, wohin immer
entered. 4: 3 in one each province, where always
der königliche Befehl und sein Gesetz kamen,
the royal command and be law came,
herrschte unter den Juden große Trauer mit Fasten,
There was under the Jewry large mourning with fasting,
Weinen und Klagen. Vielen schliefen in Sack und
cry and Complaints. Thank slept in bag and
Asche. 4:4 Da kamen die Dienerinnen Esters und
Ash. 4: 4 because came the servants ester and
ihre Kämmerer und berichteten ihr davon. Die
their treasurer and reported their thereof. the
Königin erschrak sehr und sandte Kleider zu
queen frightened very and sent clothes to
Mordechai, damit er sich mit ihnen bekleide und das
Mordechai, so that he itself with them clothe and the
Bußgewand ablege. Er aber nahm sie nicht an. 4:5
sackcloth should bear. he but took they not at. 4: 5
Da rief Ester den königlichen Kämmerer Hatach,
because called ester the royal treasurer Hatach,
der in ihrem Dienst stand, und beorderte ihn zu
the in their service stood, and ordered it to
Mordechai, um zu erfahren, worum es sich handle
Mordechai, about to find out, about what it itself handle

_

und was es bedeute. 4:6 Hatach ging zu Mordechai
and what it mean. 4: 6 Hatach went to Mordechai
hinaus auf den Platz der Stadt vor dem
out on the space the city in front the
königlichen Tor. 4:7 Mordechai erzählte ihm alles,
royal Goal. 4: 7 Mordechai told it all
was geschehen war, und nannte auch die Summe des
what happen was and called also the sum of
Silbers, die Haman in die königliche Schatzkammer
silver, the Haman in the royal treasury
zu zahlen versprochen hatte, sobald er die Juden
to pay promised had, as soon as he the Jewry
ausgerottet hätte. 4:8 Auch den Wortlaut der zu
eradicated would. 4: 8 also the wording the to
ihrer Vernichtung in Susa erlassenen Verfügung gab
of her destruction in Susa adopted disposal were
er ihm, um sie Ester zu zeigen, ihr alles mitzuteilen
he him, about they ester to show their all inform
und sie zu bewegen, zum König zu gehen, um ihn
and they to move, for king to go about it
um Erbarmen anzuflehen und bei ihm Fürbitte für
about mercy to implore and at it intercession for
ihr Volk einzulegen. (a) iEr ließ ihr sagen: Denk an
their people insert. (a) IER let their say: thinking to
die Tage deiner Niedrigkeit, wie du durch meine
the days yours lowliness, how you by my
Hand ernährt wurdest! Denn Haman, der Zweite
hand feeds wast! because Haman, the second
nach dem König, hat über uns den Tod verhängt./i
to the King, has about us the death imposed. / i
(b) iDu aber rufe den Herrn an, dann tritt beim
(b) IDU but call the Mr. to, then occurs when
König für uns ein und rette uns vor dem Tod!/i
king for us a and save us in front the Death! / I
4:9 Hatach ging und überbrachte Ester, was
4: 9 Hatach went and brought esters, what
Mordechai gesagt hatte. 4:10 Da schickte Ester ihn
Mordechai said had. 4:10 because sent ester it
wieder zu Mordechai und ließ ihm sagen: 4:11 Alle
back to Mordechai and let it say: 4:11 all
Diener des Königs und das Volk in den königlichen
servant of king and the people in the royal

Provinzen wissen, dass für jeden, Mann oder Frau,
provinces know that for each, man or woman,

der ungerufen zum König in den inneren Vorhof
the uncalled for king in the inner forecourt

kommt, das gleiche Gesetz gilt: Man tötet ihn.
comes, the same law applies: one kills him.

Nur wenn der König sein goldenes Zepter nach
the only when the king be golden scepter to

ihm ausstreckt, bleibt er am Leben. Nun bin ich
it stretches, remains he at the Life. now am I

schon seit dreißig Tagen nicht mehr zum König
already since thirty meet not more for king

gerufen worden. 4:12 Man übermittelte Mordechai
called been. 4:12 one submitted Mordechai

Esters Nachricht. 4:13 Mordechai ließ Ester
ester Message. 4:13 Mordechai let ester

zurückmelden: Glaub nur nicht, du allein würdest
Report back: believe the only not, you alone would

von allen Juden gerettet, bloß weil du im
of all Jewry saved only because you in the

Königspalast lebst! 4:14 Vielmehr, wenn du in dieser
Royal Palace alive! 4:14 rather, when you in this

Zeit schweigst, wird den Juden Errettung und
time silent, shall the Jewry salvation and

Befreiung von anderswo erstehen. Du aber und das
exemption of elsewhere purchase. you but and the

Haus deines Vaters werden untergehen. Wer weiß,
house yours father will perish. Who white,

ob du nicht gerade für solche Zeiten Königin
whether you not straight for such times queen

geworden bist? 4:15 Da ließ Ester Mordechai
become you? 4:15 because let ester Mordechai

antworten: 4:16 Geh, versammle alle Juden, die in
reply: 4:16 go, gather all Jews, the in

Susa leben! Haltet ein Fasten für mich! Esst und
Susa live! hold a fast for me! eat and

trinkt drei Tage nichts, Tag und Nacht! Ich und
drinking three days nothing day and Night! I and

meine Dienerinnen wollen ebenso fasten! Dann will
my servants want as well Fast! then will

ich zum König gehen, und zwar gegen das Gesetz!
I for king go and indeed against the Law!
Komme ich dann um, so komme ich eben um. 4:17
come I then to, so come I just order. 4:17
Da ging Mordechai fort und handelte nach allem,
because went Mordechai away and negotiated to all
was Ester ihm befohlen hatte. (a) iMordechai dachte
what ester it ordered had. (a) iMordechai thought
an alle Werke des Herrn und betete:/i (b) iHerr,
to all works of Mr. and prayed, / i (b) iHerr,
Herr, allmächtiger König! In deiner Gewalt ist doch
mr, almighty King! in yours violence is but
das All und es gibt niemand, der dir widerstehen
the space and it are nobody, the you resist
kann, wenn du Israel erretten willst./i (c) iDenn du
may, when you Israel save want. / i (c) iDenn you
hast Himmel und Erde erschaffen und alles
haste sky and earth create and all
Wunderbare, das sich unter dem Himmel befindet.
wonderful, the itself under the sky is located.
Du bist der Gebieter von allen und niemand kann
you are the lord of all and nobody can
sich dir, dem Herrn, entgegenstellen./i (d) iDu kennst
itself you the Lord, oppose. / i (d) IDU know
alles. Du weißt, Herr, dass ich es nicht aus
everything. you know mr, that I it not from
Übermut, Hochmut oder Ruhmsucht tat, wenn ich
arrogance, pride or thirst for glory did when I
vor dem übermütigen Haman nicht niederfiel. Denn
in front the wanton Haman not fell down. because
ich wäre bereit gewesen, zur Rettung Israels seine
I would ready been to rescue Israel its
Fußsohlen zu küssen./i (e) iVielmehr handelte ich so,
soles to kiss. / i (e) iVielmehr negotiated I so,
um die Ehre eines Menschen nicht höher zu stellen
about the honor one people not higher to provide
als die Ehre Gottes. Ich will vor niemandem außer
as the honor God. I will in front anyone except
dir, meinem Herrn, niederfallen, ich handle nicht aus
you my Lord, fall down, I handle not from

Hochmut so./i (f) iJetzt, Herr und Gott, König, Gott
pride Sun / i (f) iJetzt, Mr and God, King, God
Abrahams, verschone dein Volk! Denn sie schauen
Abraham, spare your People! because they look
voll Hass auf uns und verlangen danach, deinen
fully hatred on us and require after that, your
Erbbesitz von Anbeginn zu vernichten./i (g) iVerachte
inheritance of beginning to destroy. / i (g) iVerachte
nicht dein Eigentum, das du dir aus dem Land
not your property, the you you from the country
Ägypten losgekauft hast!/i (h) iErhöre mein Flehen
Egypt ransomed have! / i (h) iErhöre my plead
und erbarme dich deines Besitzes! Verwandle unsere
and mercy you yours Ownership! transform our
Trauer in Freude, damit wir leben und deinem
mourning in joy, so that we live and your
Namen lobsingen können, Herr! Lass den Mund
name sing praises can, Mr! let the mouth
derer, die dich preisen, nicht verstummen!/i (i) iAuch
those the you praise, not silenced! / i (i) iAuch
ganz Israel schrie mit aller Kraft, da ihnen der
all Israel cried with all force, because them the
Tod vor Augen stand./i (k) iKönigin Ester floh zum
death in front Eye stood. / i (k) iKönigin ester flea for
Herrn, da sie von Todesangst ergriffen wurde. Sie
Lord, because they of agony moved been. you
legte ihre Prunkgewänder ab und zog Not- und
put their finery from and moved emergency and
Trauerkleider an. Statt kostbarer Salben legte sie
mourning at. instead of precious anoint put they
Staub und Asche auf ihr Haupt. Ihren Leib
dust and ash on their Main. your body
erniedrigte sie sehr; statt prunkvoll geschmückt
decreased they very; instead of magnificently decorated
ging sie jetzt mit aufgelöstem Haar. Sie betete zum
went they now with dissolved Hair. you prayed for
Herrn, dem Gott Israels:/i (l) iMein Herr, unser
Lord, the God Israel / i (l) IMEIN mr, our
König bist du allein! Hilf mir, die ich einsam bin
king are you alone! Help me the I lonely am

und keine Hilfe habe außer dir! Denn die Gefahr ist
and no help have except you! because the risk is
greifbar nah./i (m) iVon meiner Kindheit an habe
tangible close. / i (m) Ivon mine childhood to have
ich in meiner Familie und meinem Stamm gehört,
I in mine family and my strain heard
dass du, Herr, Israel aus allen Völkern erwählt und
that you, mr, Israel from all peoples chosen and
unsere Väter aus allen ihren Vorfahren als ewigen
our fathers from all their drive up as eternal
Erbesitz ausgesucht und ihnen erfüllt hast, was du
heritage seat select and them satisfies have, what you
verheißen hattest./i (n) iWir aber haben vor dir
promise had. / i (n) IWe but have in front you
gesündigt und du gabst uns in die Gewalt unserer
sinned and you gave us in the violence our
Feinde, weil wir ihre Götter verehrt haben. Gerecht
enemies, because we their gods worshiped have. just
bist du, Herr!/i (o) iJetzt aber begnügen sie sich
are you, Lord / i (o) iJetzt but content they itself
nicht mit unserer harten Knechtschaft, sondern legen
not with our hard servitude, but place
ihre Hände zum Schwur in die Hände ihrer
their hands for oath in the hands of her
Götterbilder, die Versprechungen deines Mundes zu
Images of the gods, the promises yours mouth to
vereiteln, dein Erbteil zu vernichten, den Mund
thwart, your inheritance to destroy, the mouth
derer zu verschließen, die dich loben, und den Ruhm
of those to close, the you praise, and the fame
deines Hauses und Altares auszulöschen./i (p)
yours house and altar extinguish. / i (p)
iStattdessen wollen sie den Mund der Heidenvölker
iStattdessen want they the mouth the nations
zum Lobpreis der nichtigen Götzen öffnen und auf
for praise the void idols open and on
ewig einen sterblichen König verherrlichen./i (q)
forever one mortal king glorify. / i (q)
iÜbergib dein Zepter nicht den Nichtigen! Sie sollen
iÜbergib your scepter not the Nothingness! you must

nicht lachen über unseren Fall. Vielmehr wende ihren
not laugh about our Case. rather turn their
Plan gegen sie. Jenen aber, der all das gegen uns
plan against them. those but, the all the against us
begonnen hat, mach zum warnenden Beispiel!/i (r)
started has Carry for warning Example! / I (r)
iDenk an uns, Herr, und offenbare dich zur Zeit
iDenk to us mr, and apparent you to time
unserer Not! Verleih mir Mut, du König der Götter
our Not! rental me courage, you king the gods
und Herrscher über alle Mächte!/i (s) iLeg in
and ruler about all Powers! / I (sec) ILEG in
Gegenwart des Löwen mir wohlgeordnete Worte in
presence of lion me well-ordered words in
den Mund! Wandle sein Herz in Hass gegen jenen,
the Mouth! Wandle be heart in hatred against those
der uns bekämpft, zu seinem und seiner
the us combated, to his and its
Gesinnungsgenossen Verderben!/i (t) iUns aber errette
comrades Destruction! / I (t) iUns but deliver
durch deine Hand und hilf mir, der Einsamen, die
by your hand and Helpful me the lonely, the
niemand hat als nur dich, Herr!/i (u) iDu weißt
nobody has as the only you Lord / i (u) IDU know
alles und du weißt auch, dass ich die Herrlichkeit
all and you know also, that I the glory
der Gesetzlosen hasse und das Bett der
the wicked hate and the bed the
Unbeschnittenen und eines jeden Fremden
uncircumcised and one each Tourist
verabscheue./i (w) iDu kennst meine Not, dass ich
detest. / i (w) IDU know my Not, that I
das Zeichen meiner Würde verabscheue, das ich an
the sign mine would detest, the I to
den Tagen meines öffentlichen Auftretens auf meinem
the meet mine public occurrence on my
Haupt tragen muss. Ich verabscheue es wie ein
head wear needs. I loathe it how a
durch die monatliche Unreinheit blutbeschmutztes
by the monthly impurity blutbeschmutztes
Tuch und trage es nicht an den Tagen meiner
cloth and Wear it not to the meet mine

Ruhe./i (x) iDeine Dienerin hat nicht am Tisch
Rest. / I (x) iDeine maidservant has not at the table
Hamans gegessen, hat nicht dem Festmahl des Königs
Haman eaten, has not the feast of king
Glanz verliehen, keinen Wein von Trankopfern
gloss awarded, no wine of libations
genossen./i (y) iSeit deine Dienerin hier ist, bist du
enjoyed. / i (y) iSeit your maidservant here is, are you
alleine ihre ganze Freude, Herr, Gott Abrahams./i (z)
alone their whole joy, mr, God Abraham. / I (z)
iGott, der du stärker bist als alle, höre die Stimme
iGott, the you more are as all, hear the voice
der Verzweifelten und rette uns aus der Gewalt der
the desperate and save us from the violence the
Übeltäter! Befrei mich von meiner Angst!/i
Culprit! Exempt me of mine Fear! / I

.

. **-**
5: 1

.
iAls sie am dritten Tag das Gebet beendet hatte,
IALS they at the third day the prayer completed had,
zog sie das Bußgewand aus und legte ihre
moved they the sackcloth from and put their
Prachtgewänder an./i (a) iAls sie herrlich geschmückt
beautiful garments at. / i (a) IALS they gorgeous decorated
war und den allsehenden Gott und Retter angerufen
was and the all-seeing God and savior called
hatte, nahm sie zwei Dienerinnen mit sich. Auf
had, took they two servants with themselves. on
die eine stützte sie sich, wie es vornehme Frauen zu
the a supported they to how it distinguished Women to
tun pflegen; die andere aber folgte ihr und trug
do maintain; the other but followed their and contributed
die Schleppe ihres Gewandes./i (b) iSie selbst
the train their Robe. / I (b) iYou even
erstrahlte in blühender Schönheit. Ihr Gesicht war
shone in flowering Beauty. their face was
heiter und bezaubernd. Ihr Herz aber war
cheerful and adorable. their heart but was

beklommen vor Furcht./i (c) iAls sie alle Türen
uneasily in front Fear. / I (c) IALS they all doors
durchschritten hatte, trat sie vor den König. Er
passed had, occurred they in front the King. he
saß auf seinem Königsthron und hatte seinen ganzen
sat on his throne and had its all
Prunkornat voll Gold und Edelsteinen angelegt. Er
Prunkornat fully gold and precious stones applied. he
war furchterregend anzusehen./i (d) iAls er mit
was scary to look at. / i (d) IALS he with
feuerrotem Gesicht und in grimmigem Zorn
fire red face and in grim anger
aufblickte, erbleichte die Königin und fiel in
Looking up, blanched the queen and fell in
Ohnmacht. Sie neigte sich auf das Haupt der
Powerlessness. you tended itself on the head the
Dienerin nieder, die vorausging./i (e) iDa wandelte
maidservant down, the preceded it. / i (e) Ida transformed
Gott den Geist des Königs und stimmte ihn milde.
God the spirit of king and agreed it mild.
Voller Unruhe sprang er von seinem Thron auf und
full of restlessness jumped he of his throne on and
nahm sie in seine Arme, bis sie sich erhob. Dann
took they in its arms, to they itself rose. then
mahnte er sie mit freundlichen Worten und sagte zu
warned he they with friendly words and said to
ihr:/i (f) iWas ist dir, Ester? Ich bin dein Bruder.
her / i (f) Iwas is you Ester? I am your Brother.
Sei unbesorgt! Du wirst nicht sterben. Denn unser
Be worry! you will not die. because our
Befehl gilt nur im Allgemeinen. Tritt heran!/i 5:2
command applies the only in the General. kick zoom! / i 5: 2
iDann erhob er den goldenen Stab und legte ihn auf
iDann rose he the golden rod and put it on
den Nacken, küsste sie und sagte: Sprich zu mir!/i
the neck, kissed they and said: Say to me / i
(a) iDa sagte sie zu ihm: Ich sah dich, Herr, wie
(a) Ida said they to him: I saw you mr, how
einen Engel Gottes. Da erschrak mein Herz aus
one angel God. because frightened my heart from

Furcht vor deiner Herrlichkeit. Denn du bist
fear in front yours Glory. because you are
wunderbar, Herr, und dein Angesicht ist voller
wonderful, mr, and your face is full of
Wohlwollen./i (b) iWährend sie das sagte, fiel sie
Benevolence. / I (b) iWährend they the said, fell they
erneut in Ohnmacht. Da geriet der König in
again in Powerlessness. because came the king in
Schrecken und seine ganze Dienerschaft redete ihr
terror and its whole servants talked their
zu./i 5:3 Dann sprach der König zu ihr: Was ist
to. / i 5: 3 then spoke the king to her: What is
dir, Königin Ester? Was ist dein Wunsch? Bis zur
you queen Ester? What is your Desire? to to
Hälfte des Königreiches sei es dir erfüllt. 5:4 Da
half of Kingdom was it you met. 5: 4 because
antwortete Ester: Wenn es dem König zusagt, komme
answered ester: when it the king appeals, come
der König heute mit Haman zum Festmahl, das ich
the king today with Haman for banquet, the I
für ihn vorbereitet habe! 5:5 Da befahl der König:
for it prepared have! 5: 5 because ordered the King:
Ruft sofort Haman herbei, um der Bitte Esters zu
Gets immediately Haman induced, about the please ester to
entsprechen! So kamen der König und Haman zum
comply with! so came the king and Haman for
Festmahl, das Ester vorbereitet hatte. 5:6 Beim Wein
banquet, the ester prepared had. 5: 6 In wine
sprach der König zu Ester: Was ist deine Bitte? Sie
spoke the king to ester: What is your Please? you
sei dir gewährt! Was ist dein Wunsch? Bis zur
was you granted! What is your Desire? to to
Hälfte des Königreiches sei es dir erfüllt! 5:7 Da
half of Kingdom was it you fulfilled! 5: 7 because
antwortete Ester: Meine Bitte und mein Wunsch
answered ester: my please and my request
sind: 5:8 Wenn ich in den Augen des Königs
are: 5: 8 when I in the Eye of king
Gefallen gefunden habe und es dem König zusagt,
favor found have and it the king appeals,

meine Bitte zu gewähren und meinen Wunsch zu
my please to grant and mean request to
erfüllen, dann komme der König auch morgen mit
meet, then come the king also tomorrow with
Haman zu dem Festmahl, das ich ihnen geben
Haman to the banquet, the I them give
werde! Morgen will ich dann dem Wunsch des
will! morning will I then the request of
Königs nachkommen! 5:9 An diesem Tag ging
king meet! 5: 9 to this day went
Haman in froher und guter Stimmung hinaus. Als
Haman in Merry and good mood addition. as
aber Haman Mordechai im Königstor sah, wie er
but Haman Mordechai in the Königstor saw how he
nicht aufstand und keine Furcht vor ihm zeigte,
not uprising and no fear in front it showed
wurde er auf Mordechai wütend. 5:10 Doch er
was he on Mordechai angry. 5:10 but he
bezwang sich und ging in sein Haus. Dann ließ er
defeated itself and went in be House. then let he
seine Freunde und seine Frau Seresch kommen. 5:11
its friends and its woman Zeresh come. 5:11
Haman erzählte ihnen vom Glanz seines Reichtums,
Haman told them from gloss his wealth,
von seinen vielen Söhnen und von allem, womit der
of its many sons and of all with which the
König ihn ausgezeichnet hatte, und dass er ihn über
king it excellent had, and that he it about
die Fürsten und Diener des Königs erhöht hatte.
the Prince and servant of king elevated had.
5:12 Dann sagte Haman: Selbst die Königin Ester
5:12 then said Haman: even the queen ester
lud niemanden als nur mich ein, mit dem König
invited anyone as the only me one, with the king
zum Festmahl zu kommen, das sie veranstaltet hat.
for feast to come, the they organized has.
Auch für morgen bin ich mit dem König zu ihr
also for tomorrow am I with the king to their
eingeladen. 5:13 Doch all das genügt mir nicht,
invited. 5:13 but all the sufficient me not,

solange ich den Juden Mordechai an der
as long as I the Jewry Mordechai to the
Königspforte sitzen sehe. 5:14 Da sagten seine
King gate sit see it. 5:14 because said its
Frau Seresch und alle seine Freunde zu ihm: Man
woman Zeresh and all its friends to him: one
errichte einen Galgen von fünfzig Ellen Höhe! Sprich
build one gallows of fifty Ellen Height! Say
dann morgen früh mit dem König, dass man
then tomorrow early with the King, that one
Mordechai an ihm aufhängen soll! So kannst du
Mordechai to it hang should! so Share you
fröhlich mit dem König zum Festmahl gehen. Haman
merry with the king for feast . go Haman
gefiel der Plan und er ließ den Galgen aufrichten.
liked the plan and he let the gallows erect.

.

. **-**

6: 1

.

In dieser Nacht konnte der König nicht schlafen.
in this night could the king not . sleeping
Da befahl er, das Buch der Denkwürdigkeiten, die
because ordered he, the book the Memoirs, the
Chronik, zu bringen. Es wurde dem König daraus
Chronicle to bring. it was the king from that
vorgelesen. 6:2 Es fand sich aufgezeichnet, dass
read. 6: 2 it found itself recorded, that
Mordechai die beiden königlichen Hofbeamten Bigtan
Mordechai the two royal court officials Bigtan
und Teresch, die zu den Türhütern gehörten,
and Teresh, the to the doorkeepers belonged,
angezeigt hatte, weil sie einen Anschlag auf König
appropriate had, because they one stop on king
Artaxerxes geplant hatten. 6:3 Da fragte der
Artaxerxes planned had. 6: 3 because asked the
König: Was hat Mordechai als Ehre und
King: What has Mordechai as honor and
Anerkennung dafür erhalten? Da antworteten die
recognition Therefore get? because answered the
Diener des Königs: Er hat gar nichts erhalten. 6:4
servant of king: he has at all nothing obtained. 6: 4

Da sagte der König: Wer ist im Vorhof? Haman
because said the King: Who is in the Courts? Haman
war eben in den äußeren Vorhof eingetreten, um
was just in the outer forecourt occurred, about
dem König zu unterbreiten, man solle Mordechai an
the king to submit, one should Mordechai to
dem Galgen aufhängen, den er für ihn errichtet
the gallows Hang, the he for it built
hatte. 6:5 Da sagten die Diener des Königs zu
had. 6: 5 because said the servant of king to
ihm: Haman steht im Vorhof! Nun befahl der
him: Haman is in the Atrial! now ordered the
König: Er soll kommen! 6:6 Als Haman eingetreten
King: he shall come! 6: 6 as Haman occurred
war, sprach der König zu ihm: Was soll man dem
was spoke the king to him: What shall one the
Mann tun, an dessen Ehrung der König Gefallen
man do to its honor the king favor
findet? Da dachte Haman bei sich: Wem kann der
place? because thought Haman at are: who can the
König mehr Ehre erweisen wollen als mir? 6:7 So
king more honor prove want as me? 6: 7 so
antwortete Haman dem König: Dem Mann, den der
answered Haman the King: the man, the the
König ehren will, 6:8 soll man ein königliches
king honor wants 6 8 shall one a royal
Gewand bringen, wie es der König selbst trägt, und
garment bring, how it the king even bears, and
ein Pferd, wie es der König selbst reitet und dessen
a horse, how it the king even rides and its
Kopf königlich geschmückt ist. 6:9 Gewand und
head royal decorated is. 6: 9 garment and
Pferd übergebe man einem von den vornehmsten
horse submitter one a of the principal
Fürsten des Königs. Man bekleide den Mann, den
Prince of King. one clothe the man, the
der König ehren will, und lasse ihn auf dem Pferd
the king honor wants and let it on the horse
über den Platz der Stadt reiten und vor ihm
about the space the city horse riding and in front it

ausrufen: So geschieht dem Mann, an dessen Ehrung
exclaim: so happens the man, to its honor
der König Gefallen findet! 6:10 Da sagte der
the king favor place! 6:10 because said the
König zu Haman: Hole unverzüglich das Gewand
king to Haman: Hole forthwith the garment
und das Pferd, wie du gesagt hast, und verfahre so
and the horse, how you said have, and traversed so
mit dem Juden Mordechai, der im Königstor sitzt!
with the Jewry Mordechai, the in the Königstor sitting!
Nichts bleibe unberücksichtigt von alldem, was du
nothing place to stay unconsidered of all this, what you
vorgeschlagen hast! 6:11 Da nahm Haman das
proposed have! 6:11 because took Haman the
Gewand und das Pferd, bekleidete Mordechai, ließ
garment and the horse, held Mordechai, let
ihn über den Platz der Stadt reiten und rief
it about the space the city horse riding and called
vor ihm aus: So geschieht dem Mann, an dessen
in front it from: so happens the man, to its
Ehrung der König Gefallen findet! 6:12 Danach ging
honor the king favor place! 6:12 after that went
Mordechai zur Königspforte zurück. Haman aber
Mordechai to King gate return. Haman but
eilte traurig und verhüllten Hauptes in sein Haus.
hurried sad and veiled head in be House.
6:13 Dann erzählte Haman seiner Frau Seresch und
6:13 then told Haman its woman Zeresh and
seinen Freunden alles, was ihm zugestoßen war. Da
its friends all what it happened had. because
antworteten ihm seine Freunde und seine Frau
answered it its friends and its woman
Seresch: Wenn Mordechai, vor dem du bereits zu
Zeresh: when Mordechai, in front the you already to
sinken beginnst, zum Volk der Juden gehört, kannst
fall start, for people the Jewry heard Share
du ihm nichts anhaben. Vielmehr wirst du gewiss
you it nothing harm. rather will you certainly
durch ihn zu Fall kommen. 6:14 Noch redeten sie
by it to case come. 6:14 yet talked they
mit ihm, da kamen schon die königlichen
with him, because came already the royal

Hofbeamten, um Haman eilends zum Festmahl zu
court officials, about Haman haste for feast to
holen, das Ester vorbereitet hatte.
get, the ester prepared had.

.

. **-**
7: 1
.
Der König und Haman kamen, um mit der Königin
the king and Haman came, about with the queen
Ester das Festmahl zu halten. 7:2 Auch an diesem
ester the feast to hold. also to this
zweiten Tag sprach der König beim Wein zu Ester:
second day spoke the king when wine to ester:
Was ist deine Bitte, Königin Ester? Sie sei dir
What is your please, queen Ester? you was you
erfüllt! Was ist dein Wunsch? Und sei es die Hälfte
fulfilled! What is your Desire? and was it the half
des Reiches, es sei gewährt! 7:3 Da antwortete
of Empire, it was granted! because answered
Königin Ester: Wenn ich Gnade gefunden habe und
queen ester: when I grace found have and
wenn es dem König gefällt, werde mir auf meine
when it the king like, will me on my
Bitte hin mein Leben geschenkt und meinem Volk
please down my life given and my people
ebenfalls! 7:4 Denn wir wurden verkauft, ich und
likewise! because we were sold, I and
mein Volk, zur Vernichtung, Ermordung und
my people to destruction, murder and
Ausrottung. Wenn wir nur als Sklaven und
Extinction. when we the only as slaves and
Sklavinnen verkauft würden, hätte ich geschwiegen;
slaves sold would, would I silent;
denn die Bedrängnis wäre nicht wert, dass man
because the distress would not worth that one
ihretwegen den König belästigt. 7:5 Da sagte König
because of her the king harassed. because said king
Artaxerxes zur Königin Ester: Wer ist der Mensch?
Artaxerxes to queen ester: Who is the Human?
Wo ist er, der es wagte, so etwas zu tun? 7:6
where is he, the it dare so something to do?

_

Da antwortete Ester: Der Widersacher und Feind
because answered ester: the adversary and enemy
ist dieser verbrecherische Haman! Da wurde
is this criminal Haman! because was
Haman vor dem König und der Königin von
Haman in front the king and the queen of
Schrecken erfasst. 7:7 In seinem Zorn erhob sich der
terror detected. in his anger rose itself the
König vom Wein und ging in den Garten des
king from wine and went in the garden of
Palastes. Haman aber blieb stehen, um die Königin
Palace. Haman but remained are, about the queen
Ester um sein Leben anzuflehen; denn er erkannte,
ester about be life to implore; because he realized
dass sein Untergang beim König beschlossene Sache
that be downfall when king adopted thing
war. 7:8 Als der König aus dem Palastgarten in den
had. as the king from the Palace Garden in the
Saal zurückkehrte, indem das Festmahl stattfand,
hall returned, as the feast occurred,
hatte sich Haman gerade auf das Ruhepolster
had itself Haman straight on the rest cushion
niedergeworfen, auf dem Ester lag. Da sagte der
cast down, on the ester lay. because said the
König: Will man jetzt sogar in meiner Gegenwart
King: Will one now even in mine presence
der Königin Gewalt antun? Kaum hatte der König
the queen violence do? hardly had the king
das gesagt, da verhüllte man schon das Gesicht
the said, because veiled one already the face
Hamans. 7:9 Harbona, einer der Hofbeamten, sagte
Haman. Harbonah, one the court officials, said
zum König: Vor dem Haus Hamans steht schon der
for King: in front the house Haman is already the
fünfzig Ellen hohe Galgen, den Haman für
fifty Ellen high gallows, the Haman for
Mordechai aufstellen ließ, der durch seine Anzeige
Mordechai put up let, the by its display
dem König einen guten Dienst erwiesen hat. Da
the king one good service proved has. because

befahl der König: Hängt ihn daran auf! 7:10 Da
ordered the King: depends it it on! because
hängte man Haman an den Galgen, den er für
suspended one Haman to the gallows, the he for
Mordechai errichtet hatte und der Zorn des Königs
Mordechai built had and the anger of king
legte sich.
put themselves.

.

. **-**

.

Noch am gleichen Tag schenkte König Artaxerxes
yet at the equal day gave king Artaxerxes
der Königin Ester das Haus des Judenfeindes
the queen ester the house of Jews enemy
Haman. Mordechai aber erhielt Zutritt zum König;
Haman. Mordechai but received access for King;
denn Ester hatte dem König offenbart, wie eng
because ester had the king disclosed, how closely
ihre Verwandtschaft war. 8:2 Der König streifte den
their relationship had. the king grazed the
Siegelring ab, den er Haman hatte abnehmen lassen,
signet ring from, the he Haman had remove let,
und gab ihn Mordechai. Ester aber bestellte
and were it Mordechai. ester but ordered
Mordechai über das Haus Hamans. 8:3 Ester redete
Mordechai about the house Haman. ester talked
nochmals mit dem König und fiel ihm zu Füßen. Sie
again with the king and fell it to Feet. you
weinte und flehte ihn um Erbarmen an, das Unheil,
cried and pleaded it about mercy to, the mischief,
das der Agagiter Haman gegen die Juden geplant
the the Agagite Haman against the Jewry planned
hatte, von ihnen abzuwenden. 8:4 Da streckte der
had, of them avert. because stretched the
König Ester das goldene Zepter entgegen. Sie stand
king ester the golden scepter contrary. you stand
auf und trat vor den König. 8:5 Sie sagte: Wenn
on and occurred in front the King. you said: when
der König es billigt und wenn ich vor ihm Gnade
the king it Approves and when I in front it grace

gefunden habe und die Sache dem König angenehm
found have and the thing the king pleasant
ist und ich bei ihm Gefallen gefunden habe, dann
is and I at it favor found have, then
sollen Schreiben verfasst werden, um die Anordnung
must letter written are, about the arrangement
zu widerrufen, die der Agagiter Haman, der Sohn
to revoked the the Agagite Haman, the son
des Hammedata, in der Absicht erlassen hat, die
of Hamme Data, in the intention issue has the
Juden in allen königlichen Provinzen zu vernichten.
Jewry in all royal provinces to destroy.
8:6 Denn wie könnte ich das Unheil ansehen, das
because how could I the disaster See, the
mein Volk treffen wird? Wie könnte ich beim
my people meet is? how could I when
Untergang meiner Verwandten zuschauen? 8:7 Da
downfall mine relatives watch? because
sagte König Artaxerxes zu Königin Ester und zum
said king Artaxerxes to queen ester and for
Juden Mordechai: Ich habe das Haus Hamans
Jewry Mordechai: I have the house Haman
Königin Ester geschenkt und ihn selbst am Pfahl
queen ester given and it even at the pile
aufhängen lassen, weil er seine Hand gegen die
hang let, because he its hand against the
Juden ausgestreckt hat. 8:8 Was die Juden selbst
Jewry outstretched has. What the Jewry even
betrifft, könnt ihr nun im Namen des Königs
concerns, Post their now in the name of king
schreiben, was euch richtig erscheint. Siegelt mit dem
write, what you properly appears. seals with the
königlichen Siegelring; denn ein Schreiben, das im
royal Signet ring; because a writing, the in the
Namen des Königs verfasst und mit dem königlichen
name of king written and with the royal
Siegelring gesiegelt ist, kann nicht zurückgenommen
signet ring sealed is, can not withdrawn
werden. 8:9 Zur gleichen Zeit wurden die königlichen
will. to equal time were the royal

Schreiber gerufen; es war im dritten Monat -- das
scribe called; it was in the third month - the
ist der Monat Siwanundgv;--, am dreiundzwanzigsten
is the month SiwanundGM, -, at the twenty-third
Tag. Nach Mordechais Anweisungen wurde zugunsten
Day. to Mordecai instructions was in favor of
der Juden an die Satrapen, Statthalter und Fürsten
the Jewry to the satraps, governor and Prince
der einhundertsiebenundzwanzig Provinzen von Indien
the one hundred twenty-seven provinces of India
bis Kusch geschrieben, an jede Provinz in ihrer
to Kush written, to each province in of her
Schrift, an jedes Volk in seiner Sprache und an die
Scripture to each people in its language and to the
Juden in ihrer Schrift und Sprache. 8:10 Man
Jewry in of her font and Language. one
schrieb im Namen des Königs Artaxerxes und
wrote in the name of king Artaxerxes and
siegelte mit dem königlichen Siegelring. Die Schreiben
sealed with the royal Signet ring. the letter
versandte man durch berittene Eilboten, die auf
sent one by mounted courier, the on
Pferden edelster Abstammung aus den königlichen
horses noblest descent from the royal
Gestüten ritten: 8:11 Der König habe den Juden in
studs rode: the king have the Jewry in
den einzelnen Städten gestattet, sich zu versammeln
the individual cities allowed itself to gather
und ihr Leben zu verteidigen, sowie alle bewaffnete
and their life to defend, as well as all armed
Macht des Volkes und der Provinz, die sie
power of people and the province, the they
bekämpfen sollten, samt Kindern und Frauen zu
fight should, together with children and Women to
vernichten, zu töten und auszurotten und ihren
destroy, to kill and eradicate and their
Besitz zu plündern; 8:12 das sollte in allen
possession to plunder; the should in all
Provinzen des Königs Artaxerxes an einem und
provinces of king Artaxerxes to a and

demselben Tag geschehen, am dreizehnten Tag des
same day happen, at the thirteenth day of
zwölften Monats, das ist der Monat Adar. (a) iDies
twelfth month the is the month Adar. (a) iDies
ist die Abschrift des Briefes:/i (b) iDer Großkönig
is the copy of Letter: / i (b) iThe United Kingdom
Artaxerxes entbietet den Beherrschern der
Artaxerxes sharer the rulers the
einhundertsiebenundzwanzig Satrapien von Indien bis
one hundred twenty-seven satrapies of India to
Kusch und jenen, die sich um unsere
Kush and those the itself about our
Angelegenheiten kümmern, seinen Gruß./i (c) iViele,
affairs care, its Greeting. / I (c) iViele,
die durch die übergroße Güte ihrer Wohltäter zu
the by the large quality of her benefactor to
sehr geehrt worden sind, trachteten nach Höherem.
very honored been are, sought to Higher.
Sie suchten nicht nur unseren Untertanen Schaden
you investigated not the only our subjects damage
zuzufügen, sondern konnten die Überfülle nicht
inflict, but could the overabundance not
ertragen und begannen sogar, gegen ihre Wohltäter
bear and started even against their benefactor
heimtückisch vorzugehen./i (d) iSie wollten nicht nur
insidious proceed. / i (d) iYou wanted not the only
die Dankbarkeit unter den Menschen beseitigen,
the gratitude under the people eliminate,
sondern sie sind auch durch die Prahlereien derer,
but they are also by the boastings those
die vom Guten nichts wissen wollen, überheblich
the from good nothing know want arrogant
geworden und versuchen, dem Gericht des alles
become and try the court of all
durchschauenden Gottes, der das Böse hasst, zu
by looking God, the the evil hates, to
entfliehen./i (e) iOft hat aber auch die Überredung
escape. / i (e) IOFT has but also the persuasion
der Freunde, die mit der Führung von
the friends, the with the guide of

Staatsgeschäften beauftragt waren, viele Lenker der
affairs of state Instructs were many handlebars the
Staatsgewalt zu Mitschuldigen an unschuldigem Blut
State violence to accomplices to innocent blood
gemacht/i (f) iund sie dadurch in unheilbares
made / i (f) iand they thereby in incurable
Unglück gestürzt, da jene durch böswillige Lüge
misfortune overthrown, because those by malicious lie
die reine Gesinnung der Herrscher betrügerisch
the pure attitude the ruler fraudulent
täuschten./i (g) iMan kann das nicht nur aus den
deceived. / i (g) iMan can the not the only from the
alten Geschichten ersehen, die man uns überliefert
old stories seen the one us traditional
hat, sondern vor allem durch Untersuchung dessen,
has but in front all by investigation its,
was vor uns liegt, was verbrecherisch auf Befehl
what in front us is, what criminal on command
der Machthaber vollbracht worden ist, die ihr Amt
the ruler accomplished been is, the their office
missbrauchten./i (h) iWir müssen für die Zukunft
abused. / i (h) IWe must for the future
darauf achten, das Reich unerschütterlich allen
thereon eighth, the kingdom unwavering all
Menschen in Frieden zu erhalten,/i (i) iindem wir
people in peace to receive, / i (i) iindem we
den Verleumdungen kein Gehör schenken, sondern
the calumnies no hearing give, but
alles, was uns unter die Augen kommt, immer mit
all what us under the Eye comes, always with
entsprechender Milde beurteilen./i (k) iSo wurde auch
corresponding mildness assess. / i (k) iSo was also
der Mazedonier Haman, der Sohn Hammedatas,
the Macedonian Haman, the son Hammedatha
obwohl er in Wahrheit dem persischen Blut fremd
although he in truth the Persian blood foreign
und von unserer Güte weit entfernt war, gastlich
and of our quality far off was hospitably
aufgenommen./i (l) iEr erfuhr die
added. / i (l) IER learned the
Menschenfreundlichkeit, die wir gegen jedes Volk
Philanthropy, the we against each people

hegen, in solchem Maß, dass er öffentlich als unser
cherish, in such measure, that he public as our
Vater ausgerufen und von allen ständig als die
father proclaimed and of all constantly as the
zweite Person neben dem König verehrt wurde./i (m)
second person next the king worshiped been. / i (m)
iDa er aber den Hochmut nicht bezähmen konnte,
Ida he but the pride not tame could,
strebte er danach, uns die Herrschaft und das Leben
desired he after that, us the rule and the life
zu rauben,/i (n) iindem er unseren Retter und
to rob / i (n) iindem he our savior and
ständigen Wohltäter Mordechai und unsere untadelige
permanent benefactor Mordechai and our blameless
Teilhaberin an der Königswürde Ester samt ihrem
Teilhaberin to the royal dignity ester together with their
ganzen Volk durch hinterhältige Betrügereien ins
all people by sneaky fraud in the
Verderben stürzen wollte./i (o) iDenn durch solche
ruin overthrow wanted to. / i (o) iDenn by such
Intrigen hoffte er, uns aller Freunde zu berauben
intrigue hoped he, us all friends to rob
und die Herrschaft über die Perser an die
and the rule about the Persian to the
Mazedonier übertragen zu können./i (p) iWir aber
Macedonian transfer to can. / i (p) IWe but
finden, dass die von diesem dreimal frevelhaften
find that the of this 3 times sacrilegious
Menschen der Vernichtung preisgegebenen Juden
people the destruction award given Jewry
keine Verbrecher sind, sondern nach sehr gerechten
no criminal are, but to very equitable
Gesetzen als Bürger leben,/i (q) idass sie Söhne des
laws as citizen live / i (q) idass they sons of
allerhöchsten, mächtigsten, lebendigen Gottes sind, der
highest, powerful, living God are, the
sowohl uns als auch unseren Vorfahren die
both us as also our drive up the
Herrschaft in bester Ordnung erhalten hat./i (r) iIhr
rule in best order obtain has. / i (r) IIHR

tut gut daran, euch nicht nach den von Haman,
does good because you not to the of Haman,
dem Sohn Hammedatas, gesandten Schreiben zu
the son Hammedatha sent letter to
richten. Denn ihr Verfasser wurde vor den Toren
addressed. because their author was in front the gates
Susas mit seiner ganzen Familie gekreuzigt; denn der
Susas with its all family crucified; because the
über alles herrschende Gott hat ihm rasch die
about all ruling God has it rapidly the
verdiente Strafe geschickt./i (s) iDie Abschrift dieses
earned punishment sent. / i (sec) iThe copy this
Briefes sollt ihr an allen Orten veröffentlichen, damit
letter shall their to all locate publish, so that
man die Juden nach ihren eigenen Gesetzen leben
one the Jewry to their own laws live
lässt und ihnen beisteht, an dem ursprünglich für
can and them stand by, to the originally for
ihre Verfolgung festgesetzten Tag jene von sich
their tracking fixed day those of itself
abzuwehren, die sie angreifen, nämlich am
ward, the they attack, namely at the
dreizehnten Tag im zwölften Monat, dem Monat
thirteenth day in the twelfth month, the month
Adar./i (t) iDenn diesen Tag hat der über alles
Adar. / I (t) iDenn this day has the about all
herrschende Gott statt zu einem Tag der
ruling God instead of to a day the
Vernichtung für das auserwählte Volk zu einem Tag
destruction for the chosen people to a day
der Freude gestaltet./i (u) iAuch ihr sollt nun neben
the joy designed. / i (u) iAuch their shall now next
eueren namentlich bezeichneten Festen einen
eueren especially designated fixed one
besonders ausgezeichneten Tag mit aller Fröhlichkeit
particularly excellent day with all happiness
begehen, damit er jetzt und später uns und allen
commit, so that he now and later us and all
wohlgesinnten Persern Heil bringt, jenen aber, die
sympathetic Persians salvation brings, those but, the
uns bedrohten, ein Mahnmal des Unterganges ist./i
us threatened, a memorial of destruction is. / i

(x) iJede Stadt und jede Provinz, ohne irgendeine
(x) iJede city and each province, without any
Ausnahme, die nicht danach handelt, wird
except the not after that is, shall
erbarmungslos durch Speer und Feuer verwüstet
merciless by spear and fire devastated
werden. Nicht nur den Menschen soll sie
will. not the only the people shall they
unzugänglich sein, sondern auch von den wilden
inaccessible be but also of the wild
Tieren und Vögeln für immer aufs Äußerste
animals and fuck for always on outermost
verabscheut werden./i 8:13 Der Wortlaut dieses
abhors will. / i the wording this
Erlasses wurde als Gesetz in jeder einzelnen Provinz
Decree was as law in each individual province
veröffentlicht und bei allen Völkern bekannt gemacht,
published and at all peoples known made,
damit die Juden für diesen Tag bereit wären, sich
so that the Jewry for this day ready would, itself
an ihren Feinden zu rächen. 8:14 Die Eilboten, die
to their enemies to revenge. the courier, the
auf Pferden edelster Abstammung aus den
on horses noblest descent from the
königlichen Gestüten ritten, zogen auf Befehl des
royal studs rode, subjected on command of
Königs in großer Eile aus. Das Gesetz wurde auch
king in large hurry off. the law was also
in der Burg Susa veröffentlicht. 8:15 Mordechai kam
in the castle Susa published. Mordechai came
in einem königlichem Gewand aus Purpur und
in a royal garment from purple and
weißem Leinen mit einer großen goldenen Krone und
white linen with one large golden crown and
einem Mantel aus Feinleinen und rotem Purpur vom
a coat from Feinleinen and red purple from
König zurück. Die Stadt Susa jubelte und freute
king return. the city Susa cheered and rejoiced
sich. 8:16 Den Juden aber wurde Licht und
themselves. the Jewry but was light and

_

Freude, Fröhlichkeit und Herrlichkeit zuteil. 8:17 In
joy, happiness and glory given. in
jeder Provinz und in jeder Stadt, wohin der Befehl
each province and in each city, where the command
des Königs und sein Gesetz gelangten, herrschte bei
of king and be law reached, There was at
den Juden Freude und Fröhlichkeit, Festmahl und
the Jewry joy and happiness, feast and
Feiertag. In allen Völkern der Erde bekehrten sich
Public holiday. in all peoples the earth converted itself
viele zum Judentum; denn der Schrecken vor den
many for Judaism; because the terror in front the
Juden war über sie gekommen.
Jewry was about they come.

.

. **-**

.

Im zwölften Monat -- das ist der Monat
in the twelfth month - the is the month
Adarundgv;--, am dreizehnten Tag, als das Wort des
AdarundGM, -, at the thirteenth day, as the word of
Königs und sein Gesetz ausgeführt werden sollte, an
king and be law executed will should, to
dem Tag, an dem die Feinde der Juden gehofft
the day, to the the enemies the Jewry hoped
hatten, sie zu überwältigen, hatte es sich so
had, they to overwhelm had it itself so
umgekehrt, dass die Juden selbst über ihre Hasser
conversely, that the Jewry even about their hater
Herr wurden. 9:2 In allen Provinzen des Königs
Mr were. in all provinces of king
Artaxerxes versammelten sich die Juden in ihren
Artaxerxes gathered itself the Jewry in their
Städten, um gegen jene, die ihr Unheil suchten, die
cities, about against those the their disaster investigated, the
Hand zu erheben. Niemand aber konnte vor ihnen
hand to rise. nobody but could in front them
bestehen; denn der Schrecken vor ihnen war über
exist; because the terror in front them was about
alle Völker gekommen. 9:3 Alle Fürsten der
all people come. all Prince the

Provinzen, die Satrapen, Statthalter und königlichen
provinces, the satraps, governor and royal
Beamten, unterstützten die Juden; denn die Furcht
officials, supported the Jews; because the fear
vor Mordechai hatte sie befallen. 9:4 Mordechai
in front Mordechai had they infested. Mordechai
war nämlich einflussreich im Königspalast, und sein
was namely influential in the Royal Palace, and be
Ruf war in alle Provinzen gedrungen, sodass
reputation was in all provinces penetrated, so
Mordechai immer mächtiger wurde. 9:5 So metzelten
Mordechai always powerful been. so massacred
die Juden alle ihre Feinde mit dem Schwert nieder,
the Jewry all their enemies with the sword down,
es geschahen Mord und Vernichtung. Mit ihren
it happened murder and Destruction. with their
Hassern verfuhren sie nach ihrer Willkür. 9:6 In
haters proceeded they to of her Arbitrariness. in
der Burg Susa brachten die Juden fünfhundert Mann
the castle Susa brought the Jewry five hundred man
um, 9:7 auch Parschandata, Dalfon, Aspata, 9:8
to, also Parschandata, Dalfon, Aspata,
Porata, Adalja, Aridata, 9:9 Parmaschta, Arisai,
Porata, Adalja, Aridata, Parmaschta, Arisai,
Aridai und Wajesata, 9:10 die zehn Söhne des
Aridai and Wajesata, the ten sons of
Judenfeindes Haman, des Sohnes Hammedatas,
Jews enemy Haman, of son Hammedatha
ermordeten sie. Doch an der Beute vergriffen sie
murdered them. but to the swag out of print they
sich nicht. 9:11 An jenemTag meldete man dem
itself do not. to jenemTag reported one the
König die Zahl der in der Burg Susa Ermordeten.
king the number the in the castle Susa Murdered.
9:12 Da sagte der König zu Königin Ester: In der
because said the king to queen ester: in the
Burg Susa haben die Juden gemordet, sodass
castle Susa have the Jewry murdered, so
fünfhundert Mann und die Söhne Hamans umkamen.
five hundred man and the sons Haman perished.

Was mögen sie in den übrigen königlichen Provinzen
What like they in the other royal provinces
getan haben? Was ist nun deine Bitte? Sie sei dir
done have? What is now your Please? you was you
gewährt! Was ist noch dein Wunsch? Er soll erfüllt
granted! What is yet your Desire? he shall satisfies
werden! 9:13 Da sagte Ester: Wenn es dem König
be! because said ester: when it the king
zusagt, möge es den Juden in Susa auch morgen
appeals, may it the Jewry in Susa also tomorrow
gestattet sein, nach dem Gesetz des heutigen Tages
allowed be to the law of today day
zu handeln. Die zehn Söhne Hamans aber soll man
to action. the ten sons Haman but shall one
am Galgen aufhängen! 9:14 Da befahl der König,
at the gallows Hang! because ordered the King,
dass es ausgeführt werde. So wurde die Verfügung
that it executed will. so was the disposal
in Susa erlassen. Die zehn Söhne Hamans aber
in Susa adopted. the ten sons Haman but
hängte man auf. 9:15 So versammelten sich die
suspended one on. so gathered itself the
Juden von Susa auch am vierzehnten Tag des
Jewry of Susa also at the fourteenth day of
Monats Adar und töteten in Susa dreihundert Mann.
month Adar and killed in Susa three hundred Husband.
Doch an der Beute vergriffen sie sich nicht. 9:16
but to the swag out of print they itself do not.
Die übrigen Juden in den königlichen Provinzen
the other Jewry in the royal provinces
versammelten sich und traten für ihr Leben ein. Sie
gathered itself and occurred for their life one. you
nahmen Rache an ihren Feinden und ermordeten von
took revenge to their enemies and murdered of
ihren Hassern fünfundsiebzigtausend. Doch an der
their haters seventy-five thousand. but to the
Beute vergriffen sie sich nicht. 9:17 Das geschah am
swag out of print they itself do not. the happened at the
dreizehnten Tag des Monats Adar. Am vierzehnten
thirteenth day of month Adar. at the fourteenth
Tag aber ruhten sie aus und gestalteten ihn zu
day but rested they from and designed it to

einem Tag des Festmahls und der Freude. 9:18 Die
a day of feast and the Joy. the
Juden von Susa aber versammelten sich am
Jewry of Susa but gathered itself at the
dreizehnten und vierzehnten des Monats; am
thirteenth and fourteenth of month; at the
fünfzehnten Tag ruhten sie aus und gestalteten ihn
fifteenth day rested they from and designed it
zum Tag eines frohen Festmahls. 9:19 Darum feiern
for day one Merry Feast. that is why celebrate
die Juden in den offenen Ortschaften auf dem Land
the Jewry in the open localities on the country
den vierzehnten Tag des Monats Adar mit frohen
the fourteenth day of month Adar with Merry
Festmählern und als einen Festtag, an dem sie sich
feasts and as one feast day, to the they itself
gegenseitig beschenken. (a) iDagegen ist für die Juden
mutually bestow. (a) iDagegen is for the Jewry
in den Städten der fünfzehnte Adar der fröhliche
in the cities the fifteenth Adar the cheerful
Tag, den sie in Freude begehen und an dem sie
day, the they in joy commit and to the they
ihren Nachbarn Geschenke geben./i 9:20 Mordechai
their neighbors Gifts enter. / i Mordechai
schrieb diese Ereignisse auf und sandte Briefe an
wrote this Events on and sent letters to
alle Juden in allen Provinzen des Königs Artaxerxes,
all Jewry in all provinces of king Artaxerxes,
nah und fern, 9:21 um sie zu verpflichten,
close and away, about they to undertake,
alljährlich stets den vierzehnten und den fünfzehnten
annually always the fourteenth and the fifteenth
Tag des Monats Adar zu feiern. 9:22 Das waren die
day of month Adar to celebrate. the were the
Tage, an denen die Juden vor ihren Feinden Ruhe
days, to to whom the Jewry in front their enemies rest
fanden; das war der Monat, in dem sich für sie der
found; the was the month, in the itself for they the
Schmerz in Freude und die Trauer in einen Festtag
pain in joy and the mourning in one holiday

verwandelt hatte. Sie sollten diese Tage als Zeit
transformed had. you should this days as time
froher Festmähler feiern, sich gegenseitig Geschenke
Merry feasts celebrate, itself mutually Gifts
machen und den Armen Gaben spenden. 9:23 Die
make and the poor gifts donate. the
Juden nahmen, was sie schon zu tun begonnen
Jewry participated, what they already to do started
hatten und was Mordechai ihnen geschrieben hatte,
had and what Mordechai them written had,
als Brauch an: 9:24 Denn der Agagiter Haman, der
as custom to: because the Agagite Haman, the
Sohn Hammedatas, der Feind aller Juden, hatte
son Hammedatha the enemy all Jews, had
gegen die Juden den Plan gefasst, sie zu vernichten.
against the Jewry the plan taken, they to destroy.
Er hatte das Pur, das ist das Los, geworfen, um sie
he had the Pur, the is the Los, thrown, about they
zu vertilgen und zu vernichten. 9:25 Als aber der
to destroy and to destroy. as but the
König davon erfuhr, ordnete er an, dass sein
king thereof learned arranged he to, that be
schlimmer Plan, den er gegen die Juden ersonnen
worse plan, the he against the Jewry devised
hatte, auf ihn selbst zurückfallen solle, und er wurde
had, on it even fall back should, and he was
samt seinen Söhnen am Galgen aufgehängt. 9:26
together with its sons at the gallows suspended.
Deshalb nennt man diese Tage Purim nach dem
therefore calls one this days Purim to the
Wort Pur. Wegen alldem, was in diesem Brief stand
word Pur. because of all this, what in this letter stand
und was sie selbst gesehen und erlebt hatten, 9:27
and what they even seen and experienced had,
verpflichteten sich die Juden und nahmen es für sich
committed itself the Jewry and took it for itself
selbst, ihre Nachkommen und für alle, die sich ihnen
itself, their progeny and for all, the itself them
anschließen würden, als unveränderliche Bestimmung
hook up would, as steady determination

auf sich, alljährlich diese beiden Tage nach ihrer
on to annually this two days to of her
Vorschrift und Festzeit zu begehen. 9:28 Diese Tage
regulation and hard time to commit. this days
sollten im Gedächtnis bleiben und in allen Sippen,
should in the memory remain and in all clans,
Stämmen, Provinzen und Städten begangen werden.
strains, provinces and cities committed will.
Diese Purimtage sollten nicht mehr unter den Juden
this Purim day should not more under the Jewry
aufhören und die Erinnerung daran bei ihren
stop and the memory it at their
Nachkommen wach bleiben. 9:29 Um diesen
progeny awake . remain about this
Purimerlass mit aller zur Verfügung stehenden
Purim adoption with all to disposal standing
Vollmacht zur Anerkennung zu bringen, verfassten
power of attorney to recognition to bring, written
die Königin Ester, die Tochter Abihajils, und der
the queen esters, the daughter Abihail, and the
Jude Mordechai ein zweites Schreiben. 9:30 Sie
Jew Mordechai a second Writing. you
sandten Briefe an alle Juden in den
sent letters to all Jewry in the
einhundertsiebenundzwanzig Provinzen des Reiches des
one hundred twenty-seven provinces of Empire of
Artaxerxes mit Glück- und Segenswünschen, 9:31 um
Artaxerxes with Happiness and Blessings, about
das Datum dieser Purimtage festzusetzen, wie es
the date this Purim day fixed, how it
ihnen der Jude Mordechai und Königin Ester
them the Jew Mordechai and queen ester
bestimmt und wie sie für sich und ihre Nachkommen
certainly and how they for itself and their progeny
Fast- und Wehklagentage festgelegt hatten. 9:32 Esters
Fast and Wehklagentage set had. ester
Befehl setzte diese Vorschriften für das Purimfest
command continued this regulations for the Purim
fest und alles wurde in eine Buchrolle eingetragen.
fixed and all was in a scroll entered.

.
.

-

.

König Artaxerxes legte dem Land und den Inseln
king Artaxerxes put the country and the Islands
des Meeres Frondienst auf. 10:2 Alle Taten seiner
of sea drudgery on. all doings its
Macht und Heldenstärke sowie die Angaben über
power and heroes strength as well as the information about
die Ehrenstellung Mordechais, die ihm der König
the position of honor Mordecai, the it the king
verliehen hatte, sind in der Chronik der Könige von
awarded had, are in the chronicle the kings of
Medien und Persien aufgezeichnet. 10:3 Denn der
media and Persia recorded. because the
Jude Mordechai nahm die zweite Stelle nach dem
Jew Mordechai took the second location to the
König ein. Er war bei den Juden angesehen und bei
king one. he was at the Jewry viewed and at
allen seinen Brüdern beliebt, da er das Wohl
all its brothers popular, because he the welfare
seines Volkes förderte und auf das Wohlergehen
his people promoted and on the welfare
seiner Nachkommen bedacht war. (a) iMordechai
its progeny concerned had. (a) iMordechai
sagte: Dies ist von Gott bewirkt./i (b) iIch erinnere
said: this is of God effect. / i (b) iich remember
mich an den Traum, der mir diese Ereignisse zeigte.
me to the dream, the me this Events showed.
Davon ist nämlich nichts unerfüllt geblieben./i (c)
thereof is namely nothing unfulfilled remained. / i (c)
iDie kleine Quelle, die zum Strom wurde -- auch
iThe small source, the for current was - also
Licht und Sonne und viel Wasser war
light and sun and much water was
vorhandenundgv;--, der Strom ist Ester, die der
availableundGM -, the current is esters, the the
König heiratete und zur Königin machte./i (d) iDie
king married and to queen made. / i (d) iThe
beiden Drachen sind ich und Haman./i (e) iDie
two dragon are I and Haman. / I (e) iThe
Völker aber sind jene, die sich zusammentaten, den
people but are those the itself banded together, the

Namen der Juden auszurotten./i (f) iMein Volk aber,
name the Jewry eradicate. / i (f) IMEIN people but,
das ist Israel, jene, die zu Gott riefen und gerettet
the is Israel, those the to God called and saved
wurden. Der Herr errettete sein Volk und der Herr
were. the Mr saved be people and the Mr
befreite uns von allen diesen Übeln. Gott wirkte
freed us of all this Evils. God worked
große Zeichen und Wunder, die unter den
large sign and wonder the under the
Heidenvölkern noch nicht geschehen waren./i (g)
Gentiles yet not happen were. / i (g)
iDeshalb machte er zwei Lose, eines für das
iDeshalb made he two lots, one for the
Gottesvolk und eines für alle Heidenvölker./i (h)
God's people and one for all Gentiles. / I (h)
iDiese beiden Lose fielen auf die Zeit und Stunde
iDiese two loose fell on the time and hour
und auf den Gerichtstag Gottes über alle
and on the judgment God about all
Heidenvölker./i (i) iDa gedachte Gott seines Volkes
Gentiles. / I (i) Ida imaginary God his people
und verschaffte seinem Erbbesitz Recht./i (k) iSie
and procured his inheritance Law. / I (k) iYou
sollen diese Tage im Monat Adar, den vierzehnten
must this days in the month Adar, the fourteenth
und fünfzehnten des Monats, vor Gott in seinem
and fifteenth of month in front God in his
Volk Israel mit Festversammlung, Freude und
people Israel with Solemn assembly, joy and
Fröhlichkeit in allen Generationen und für alle
happiness in all generations and for all
Zeiten feiern./i (l) iIm vierten Jahr der
times celebrate. / i (l) terrific for fourth year the
Regierung des Ptolemäus und der Kleopatra
government of Ptolemy and the Cleopatra
überbrachten Dositheus, der von sich behauptete, er
brought about Dositheus, the of itself claimed he
sei ein Priester und Levit, und sein Sohn Ptolemäus
was a priest and Levit, and be son Ptolemy

den vorliegenden Purimbericht, dessen Richtigkeit sie
the present Purim report, its accuracy they
bezeugten; Lysimachus, der Sohn des Ptolemäus, ein
testified; Lysimachus, the son of Ptolemy, a
Mann aus Jerusalem, habe ihn übersetzt./i
man from Jerusalem, have it translated. / i

-

Als Alexander, der Sohn des Philippus von
as Alexander, the son of Philip of
Mazedonien, aus dem Land der Kittäer ausgezogen
Macedonia, from the country the Kittim undressed
war und Darius, den König der Perser und Meder,
was and Darius, the king the Persian and Meder,
besiegt hatte, wurde er als erster König von
defeated had, was he as first king of
Griechenland sein Nachfolger. 1:2 Er führte viele
Greece be Successor. he led many
Kriege, eroberte Festungen und ließ Könige
wars, conquered forts and let kings
hinrichten. 1:3 Bis zu den Grenzen der Erde drang
executed. to to the confines the earth urge
er vor und holte sich von vielen Völkern Beute.
he in front and brought itself of many peoples Swag.
Vor ihm verstummte die Erde. Da erhob er sich
in front it silent the Earth. because rose he itself
und sein Herz wurde übermütig. 1:4 Er brachte
and be heart was cocky. he Inappropriate
ein sehr großes Heer zusammen und errang die
a very large army together and won the
Herrschaft über Länder, Völker und Fürsten, und sie
rule about countries, people and princes, and they
wurden ihm tributpflichtig. 1:5 Danach sank er
were it tribute. after that decreased he
aufs Krankenlager und erkannte, dass er sterben
on sickbed and realized that he die
musste. 1:6 Er berief seine vornehmsten Edelleute,
had. he appointed its principal Noblemen,
die von Jugend an mit ihm aufgewachsen waren,
the of youth to with it grown up were
und verteilte noch zu seinen Lebzeiten das Reich
and distributed yet to its lifetime the kingdom
unter sie. 1:7 Alexander starb nach zwölfjähriger
under them. Alexander died to twelve years
Regierung. 1:8 Nun traten seine Edelleute die
Government. now occurred its nobles the

Herrschaft an, ein jeder in seinem Gebietsanteil. 1:9
rule to, a each in his Area proportion.
Nach seinem Tod setzten sich alle Königskronen auf,
to his death translated itself all King crowns on,
ebenso ihre Söhne nach ihnen, viele Jahre lang. Sie
as well their sons to them, many years long. you
brachten viel Unglück über die Erde. 1:10 Aus ihnen
brought much misfortune about the Earth. from them
ging ein gottloser Spross hervor, Antiochus Epiphanes,
went a godless shoot forth, Antiochus Epiphanes,
ein Sohn des Königs Antiochus. Er war als Geisel in
a son of king Antiochus. he was as hostage in
Rom gewesen und kam im Jahr
Rome been and came in the year
einhundertsiebenunddreißig der griechischen Herrschaft
one hundred thirty-seven the Greek rule
zur Regierung. 1:11 In jenen Tagen traten gesetzlose
to Government. in those meet occurred lawless
Menschen in Israel auf. Sie überredeten viele mit
people in Israel on. you persuaded many with
ihrem Vorschlag: Wir wollen hingehen und uns mit
their proposal: we want go there and us with
den Völkern ringsum verbrüdern; denn seitdem wir
the peoples all around fraternize; because since then we
uns von ihnen absonderten, traf uns viel Unheil.
us of them secreted, met us much Mischief.
1:12 Dieser Vorschlag fand ihren Beifall. 1:13 Einige
this proposal found their Applause. some
aus dem Volk erklärten sich bereit, zum König zu
from the people declared itself ready for king to
gehen. Dieser gab ihnen die Vollmacht, heidnische
. go this were them the Power of attorney, pagan
Sitten einzuführen. 1:14 Sie erbauten nach
manners introduce. you built to
heidnischem Brauch eine Sportschule in Jerusalem,
pagan custom a Sports School in Jerusalem,
1:15 ließen sich die Vorhaut wiederherstellen und
could itself the foreskin restore and
fielen so vom heiligen Bund ab. Sie mischten sich
fell so from sanctify waistband from. you mixed itself

mit den Heiden und gaben sich dazu her, Böses zu
with the Heiden and gave itself to ago evil to
tun. 1:16 Als Antiochus das Reich gefestigt sah,
do. as Antiochus the kingdom established saw
wollte er die Herrschaft auch über Ägypten
wanted he the rule also about Egypt
ausdehnen, um so beide Reiche zu beherrschen. 1:17
expand about so both rich man to dominate.
Er drang mit einem mächtigen Heer in Ägypten ein,
he urge with a powerful army in Egypt one,
mit Streitwagen, Elefanten, Reitern und einer großen
with Chariot, elephants, riders and one large
Flotte. 1:18 Er führte mit Ptolemäus, dem König von
Fleet. he led with Ptolemy, the king of
Ägypten, Krieg. Ptolemäus ergriff vor ihm die
Egypt, War. Ptolemy seized in front it the
Flucht und entkam. Viele aber wurden erschlagen
escape and escaped. many but were slay
und fielen. 1:19 Sie eroberten die festen Städte in
and fell. you conquered the fixed Cities in
Ägypten und plünderten das Land. 1:20 Nach der
Egypt and plundered the Country. to the
Niederwerfung Ägyptens kehrte Antiochus im Jahre
defeat Egypt returned Antiochus in the years
einhundertdreiundvierzig zurück und zog mit einem
one hundred forty-three back and moved with a
gewaltigen Heer gegen Israel und Jerusalem hinauf.
enormous army against Israel and Jerusalem up.
1:21 Voll Vermessenheit drang er in das Heiligtum
fully presumption urge he in the sanctuary
ein und nahm den goldenen Rauchopferaltar fort
a and took the golden Altar of incense away
sowie den Leuchter samt allen zugehörigen
as well as the candlestick together with all associated
Gerätschaften, 1:22 den Schaubrottisch, die
equipment, the Table of shewbread, the
Opferschalen und Schüsseln, die goldenen
Offering Bowls and bowls, the golden
Rauchgefäße, den Vorhang, die Kronen und den
Smoke vessels, the curtain, the crowns and the

Goldschmuck an der Vorderseite des Tempels; alles
Gold Jewelry to the front of temple; all
entfernte er. 1:23 Er raubte das Silber und das
remote he. he robbed the silver and the
Gold sowie die kostbaren Geräte und nahm an
gold as well as the precious devices and took to
versteckten Schätzen weg, was er fand. 1:24 Alles
hidden estimate away, what he found. all
nahm er an sich und zog in sein Land zurück. Er
took he to itself and moved in be country return. he
richtete aber auch ein Blutbad an und hielt
taught but also a bloodbath to and held
vermessene Reden. 1:25 So war große Trauer über
measured Speeches. so was large mourning about
Israel und alle seine Ortschaften gekommen. 1:26 Die
Israel and all its localities come. the
Vornehmen und Ältesten klagten voll Schmerz, / die
make and elders complained fully pain, / the
Mädchen und jungen Männer siechten dahin, / und
girl and young Men languished then, / and
es verwelkte die Schönheit der Frauen. 1:27 Jeder
it withered the beauty the Women. each
Bräutigam war voller Trauer, / es klagte voll Weh,
groom was full of mourning, / it complained fully Woe,
die im Brautgemach saß. 1:28 Das Land zitterte
the in the bridal chamber sat. the country trembled
um seine Bewohner, / mit Schande war das ganze
about its residents, / with shame was the whole
Haus Jakob bedeckt. 1:29 Nach zwei Jahren sandte
house James covered. to two years sent
der König einen Obersteuereintreiber in die Städte
the king one Top taxman in the Cities
Judäas. Er kam mit einem starken Heer nach
Judea. he came with a strong army to
Jerusalem. 1:30 In betrügerischer Absicht sicherte er
Jerusalem. in fraudulent intention secured he
den Bewohnern den Frieden zu, sodass sie ihm
the residents the peace to, so they it
Glauben schenkten. Plötzlich aber überfiel er die
faith gave. suddenly but raided he the
Stadt, versetzte ihr einen schweren Schlag und tötete
city, offset their one heavy shock and killed

viele Israeliten. 1:31 Er plünderte die Stadt, steckte
many Israelites. he plundered the city, put
sie in Brand und riss ihre Häuser und die Mauern
they in fire and crack their Houses and the build
ringsum nieder. 1:32 Frauen und Kinder schleppte
all around down. Women and children dragged
man in die Gefangenschaft und nahm die Herden in
one in the captivity and took the herds in
Besitz. 1:33 Die Davidstadt befestigten sie mit einer
Possession. the city of David attached they with one
hohen und starken Mauer und mächtigen Türmen.
high and strong wall and powerful Towers.
Sie diente ihnen als Zwingburg. 1:34 Nach dorthin
you served them as Stronghold. to there
verlegten sie heidnische Besatzer und gesetzlose
laid they pagan occupying forces and lawless
Menschen, die sich darin festsetzten. 1:35 Sie
people the itself therein holing. you
schafften Waffen und Lebensmittel hinein und
managed arms and food in and
brachten auch die in Jerusalem gesammelte Beute
brought also the in Jerusalem collected swag
dort unter. So wurden sie zu einer großen Gefahr.
there with. so were they to one large Danger.
1:36 Dem Heiligtum wurden sie ein Hinterhalt, /
the sanctuary were they a Ambush, /
stets ein böser Feind für Israel. 1:37 Rings um das
always a evil enemy for Israel. around about the
Heiligtum vergossen sie unschuldiges Blut,entweihten
sanctuary shed they innocent Blood defiled,
die heilige Stätte. 1:38 Jerusalems Einwohner flohen
the saint Site. Jerusalem population fled
vor ihnen, / die Stadt wurde zur Wohnstätte für
in front them, / the city was to habitation for
fremdes Volk. / Den eigenen Nachkommen wurde sie
foreign People. / the own progeny was they
zur Fremde, / und ihre Kinder mussten sie
to strangers, / and their children had they
verlassen. 1:39 Ihr Heiligtum wurde leer wie die
leave. their sanctuary was empty how the

Wüste, / in Trauer wandelten sich ihre Feste, / zur
desert, / in mourning transformed itself their festivals, / to
Schmach gestalteten sich ihre Sabbate, / und ihre
shame designed itself their Sabbaths, / and their
Ehre wurde zur Verachtung. 1:40 So groß einst ihre
honor was to Contempt. so large once their
Pracht gewesen war, / so groß war jetzt ihre
splendor been was / so large was now their
Schande, / ihre Herrlichkeit wurde in Trauer
shame / their glory was in mourning
verwandelt. 1:41 Da erließ der König ein Dekret
transformed. because adopted the king a decree
für sein ganzes Reich, alle sollten zu einem Volk
for be whole Reich, all should to a people
werden 1:42 und jeder seine besonderen Gebräuche
will and each its special manners
aufgeben. Alle Völker fügten sich dem Befehl des
give up. all people added itself the command of
Königs. 1:43 Selbst viele Israeliten fanden Gefallen
King. even many Israelites found favor
an dem von ihm angeordneten Kult, opferten den
to the of it arranged cult, sacrificed the
Götterbildern und entweihten den Sabbat. 1:44 Der
idols and desecrated the Sabbath. the
König sandte durch Boten schriftliche Anweisungen
king sent by messengers written instructions
nach Jerusalem und in die Städte Judäas, sie sollten
to Jerusalem and in the Cities Judea, they should
sich den fremden Sitten anpassen, 1:45 die Brand-,
itself the foreign manners adapt, the fire,
Schlacht- und Trankopfer aus dem Tempel verbannen,
slaughter and libation from the temple banish,
Sabbate und Feste entweihen 1:46 und das
Sabbaths and Celebrations desecrate and the
Heiligtum und die Heiligen schänden. 1:47 Dagegen
sanctuary and the sanctify dishonor. however
sollten sie Altäre, Tempel und Götterbilder errichten
should they altars, temple and idols establish
sowie Schweine und andere unreine Tiere opfern,
as well as pigs and other impure Animals sacrifice,
1:48 ihre Söhne unbeschnitten lassen und sich selbst
their sons uncircumcised let and itself even

durch allerlei Unreinheit und Schande beflecken.
by all kinds of impurity and shame stain.
1:49 So sollten sie das Gesetz vergessen und alle
so should they the law forget and all
Satzungen abschaffen. 1:50 Wer aber nicht nach dem
statutes abolish. Who but not to the
Befehl des Königs handelte, sollte sterben. 1:51
command of king acted, should die.
Solche Vorschriften erließ er für sein ganzes Reich
such regulations adopted he for be whole kingdom
und bestellte Aufseher über das ganze Volk. Den
and ordered overseer about the whole People. the
Städten Judäas befahl er, Stadt für Stadt Opfer
cities Judea ordered he, city for city victim
darzubringen. 1:52 Viele aus dem Volk schlossen sich
offer up. many from the people closed itself
ihnen an, alle, die vom Gesetz abfielen. Sie verübten
them to, all, the from law fell off. you committed
Übeltaten im Land 1:53 und zwangen die Israeliten,
iniquities in the country and forced the Israelites,
sich in vielen Schlupfwinkeln zu verbergen. 1:54 Am
itself in many slip angles to hide. at the
fünfzehnten Kislew des Jahres
fifteenth Kislev of year
einhundertfünfundvierzig ließ der König auf dem
one hundred forty-five let the king on the
Brandopferaltar den Gräuel der Verwüstung
Altar of burnt offering the abomination the devastation
aufrichten; auch ringsum in den Städten Judäas
erect; also all around in the cities Judea
erbauten sie Altäre. 1:55 Vor den Haustüren und
built they Altars. in front the house doors and
auf den Plätzen brachten sie Rauchopfer dar.
on the places brought they incense represents.
1:56 Die Bücherrollen des Gesetzes, die sie auftreiben
the Books roles of Act, the they raise
konnten, zerrissen sie und warfen sie ins Feuer.
could, torn they and threw they in the Fire.
1:57 Fand man bei jemandem eine Bundesrolle oder
found one at somebody a Federal role or

hielt einer das Gesetz, dann verurteilte ihn der
held one the law, then sentenced it the
königliche Erlass zum Tod. 1:58 Mit solchen
royal decree for Death. with such
Maßregeln gingen sie gegen Israel vor, gegen alle,
discipline went they against Israel in front, against all,
die sie Monat für Monat in den Städten ertappten.
the they month for month in the cities caught in the act.
1:59 Am fünfundzwanzigsten des Monats opferten sie
at the twenty-fifth of month sacrificed they
auf dem Altar, den sie über dem Brandopferaltar
on the altar, the they about the Altar of burnt offering
errichtet hatten. 1:60 Frauen, die ihre Kinder hatten
built had. women, the their children had
beschneiden lassen, wurden sie befehlsgemäß getötet;
curtail let, were they as ordered killed;
1:61 dabei hängte man den Müttern die Kinder an
there suspended one the mothers the children to
den Hals. Man plünderte ihre Häuser und tötete
the Neck. one plundered their Houses and killed
auch jene, die die Beschneidung vorgenommen hatten.
also those the the circumcision made had.
1:62 Viele Israeliten aber blieben standhaft und
many Israelites but remained steadfast and
beharrten auf ihrem Entschluss, nichts Unreines zu
insisted on their decision nothing unclean to
essen. 1:63 Sie wollten lieber sterben, als sich durch
. eat you wanted rather die, as itself by
Speisen zu verunreinigen und den heiligen Bund zu
dine to contaminate and the sanctify waistband to
verletzen. So nahmen sie den Tod auf sich. 1:64
hurt. so took they the death on themselves.
Schwer lastete ein furchtbarer Zorn auf Israel.
difficult congested a terrible anger on Israel.

.

. **-**

.

In jenen Tagen trat Mattatias, der Sohn des
in those meet occurred Mattathias, the son of
Johanan und Enkel des Simeon, auf. Er war ein
Johanan and grandson of Simeon, on. he was a

Priester aus dem Geschlecht Jojaribs in Jerusalem,
priest from the sex Joiarib in Jerusalem,
wohnte aber in Modeïn. 2:2 Er hatte fünf Söhne:
lived but in Modein. he had five sons:
Johanan mit dem Beinamen Gaddi, 2:3 Simeon mit
Johanan with the nickname Gaddi, Simeon with
dem Beinamen Tassi, 2:4 Judas mit dem Beinamen
the nickname Tassi, Judas with the nickname
Makkabäer, 2:5 Eleasar mit dem Beinamen Awaran
Maccabees, Eleazar with the nickname Awaran
und Jonatan mit dem Beinamen Apphus. 2:6 Als er
and Jonatan with the nickname Apphus. as he
das gotteslästerliche Treiben in Judäa und Jerusalem
the blasphemous drive in Judaea and Jerusalem
sah, 2:7 sagte er:Weh mir! Warum bin ich geboren,
saw said he Woe me! Why am I born,
/ meines Volkes Untergang zu erleben / und den
/ mine people downfall to experience / and the
Ruin der Heiligen Stadt, / ohnmächtig dazusitzen,
ruin the sanctify city, / powerless to sit,
während sie den Feinden ausgeliefert wurde / und
during they the enemies delivered was / and
das Heiligtum in die Gewalt von Fremden geriet?
the sanctuary in the violence of Tourist got?
2:8 Ihr Tempel wurde wie ein entehrter Mann, 2:9
their temple was how a dishonored man,
ihr Prunkgerät schaffte man als Beute fort, / auf
their pomp device managed one as swag continued, / on
den Plätzen schlachtete man die Kinder hin, / und
the places slaughtered one the children out / and
ihre jungen Männer fielen durch das Schwert des
their young Men fell by the sword of
Feindes. 2:10 Welches Volk erbte nicht ein Stück
Enemy. what people inherited not a piece
ihres Reiches, / bemächtigte sich nicht ihrer Beute?
their Empire, / seized itself not of her Swag?
2:11 All ihr Schmuck wurde geraubt. / Einst eine
space their jewelery was robbed. / once a
Freie, wurde sie nun zur Sklavin. 2:12 Schaut unser
Free, was they now to Slave. looks our
Heiligtum: / unsere Zierde, unser Ruhm, wie sie
sanctuary: / our ornament, our fame, how they

verwüstet sind! / Die Heiden haben es entweiht. 2:13
devastated are! / the Heiden have it desecrated.
Wozu sollen wir noch leben? 2:14 Mattatias und
what for must we yet live? Mattathias and
seine Söhne zerrissen ihre Kleider. Sie legten
its sons torn their Clothes. you submitted
Bußgewänder an und trauerten sehr. 2:15 Die
sackcloth to and mourned very. the
Abgesandten des Königs, die zum Abfall zwingen
emissary of king, the for waste force
sollten, kamen auch nach Modeïn, um eine
should, came also to Modein, about a
Opferfeier zu veranstalten. 2:16 Viele Israeliten
victims ceremony to organize. many Israelites
liefen zu ihnen über. Auch Mattatias und seine
ran to them about. also Mattathias and its
Söhne hatten zu erscheinen. 2:17 Da wandten sich
sons had to appear. because turned itself
die Gesandten des Königs an ihn und sagten: Du
the envoy of king to it and said: you
bist ein angesehener und einflussreicher Würdenträger
are a respected and influential dignitary
hier in der Stadt und von Söhnen und Verwandten
here in the city and of sons and relatives
unterstützt. 2:18 So tritt jetzt als Erster heran und
supported. so occurs now as first zoom and
erfüll das Gebot des Königs, wie es alle Völker
Fulfill the bid of king, how it all people
taten, auch die Männer von Judäa und die in
did also the Men of Judaea and the in
Jerusalem Zurückgebliebenen. Dann gehörst du mit
Jerusalem Left behind. then belong you with
deinen Söhnen zu den Freunden des Königs und
your sons to the friends of king and
man wird dich samt deinen Söhnen mit Gold,
one shall you together with your sons with Gold,
Silber und vielen Geschenken auszeichnen. 2:19
silver and many gifts distinguished.
Mattatias antwortete mit lauter Stimme: Wenn auch
Mattathias answered with pure voice: when also
alle Völker im Machtbereich des Königs auf ihn
all people in the sphere of influence of king on it

hören, jeder von der Religion seiner Väter abfällt
hear, each of the religion its fathers drops
und seinen Weisungen folgt, 2:20 so werden doch
and its instructions follows, so will but
ich, meine Söhne und meine Brüder beim Bund
I, my sons and my brethren when waistband
unserer Väter bleiben. 2:21 Der Himmel bewahre
our fathers . remain the sky forbid
uns, dass wir Gesetz und Satzungen verlassen! 2:22
us that we law and statutes leave!
Dem Dekret des Königs gehorchen wir nicht und
the decree of king obey we not and
weichen nicht von unserer Religion ab, weder nach
yield not of our religion from, neither to
rechts noch nach links. 2:23 Kaum hatte er diese
on the right yet to on the left. hardly had he this
Erklärung abgegeben, trat einer von den Juden
explanation submitted occurred one of the Jewry
vor, um vor aller Augen auf dem Altar von
in front, about in front all Eye on the altar of
Modeïn gemäß dem königlichen Befehl zu opfern.
Modein according to the royal command to sacrifice.
2:24 Als Mattatias das sah, wurde er zornig, erbebte
0.1 as Mattathias the saw was he angry, trembled
im Innersten und ließ seinem Groll freien Lauf.
in the innermost and let his resentment free Run.
Er stürzte sich auf ihn und erschlug ihn am Altar.
he crashed itself on it and killed it at the Altar.
2:25 Zugleich tötete er den königlichen Beamten,
at the same time killed he the royal officials,
der zum Opfer zwang, und zerstörte den Altar. 2:26
the for victim forced and destroyed the Altar.
Er ereiferte sich für das Gesetz und tat, was einst
he ranted itself for the law and did what once
Pinhas mit Simri, dem Sohn des Salu, getan hatte.
Pinhas with Zimri, the son of Salu, done had.
2:27 Dann rief Mattatias mit lauter Stimme durch
then called Mattathias with pure voice by
die Stadt: Wer noch für das Gesetz eintritt und
the city: Who yet for the law entry and

treu zum Bund steht, der folge mir nach! 2:28 Er
faithful for waistband is, the episode me to! he
floh mit seinen Söhnen in die Berge. Ihren ganzen
flea with its sons in the Mountains. your all
Besitz ließen sie in der Stadt zurück. 2:29 Damals
possession could they in the city return. at the time
zogen viele Männer, die Gerechtigkeit und Recht
subjected many men, the justice and right
suchten, in die Wüste, um dort zu leben, 2:30 sie
investigated, in the desert, about there to live, they
selbst samt ihren Kindern, Frauen und Herden.
even together with their children, Women and Herds.
Denn immer größere Bedrängnis war über sie
because always more distress was about they
gekommen. 2:31 Da wurde den königlichen
come. because was the royal
Beamten und den Truppen in der Davidstadt von
officials and the troops in the city of David of
Jerusalem gemeldet, dass manche von den Leuten,
Jerusalem reported, that some of the people
die das Gebot des Königs Gebot hatten, in die
the the bid of king bid had, in the
Höhlen der Wüste hinuntergezogen seien. 2:32 In
caves the desert pulled down were. in
großer Zahl eilten sie ihnen nach und holten sie
large number hurried they them to and outdated they
ein. Sie stellten sich ihnen entgegen und traten am
one. you presented itself them against and occurred at the
Sabbat gegen sie zum Kampf an. 2:33 Sie riefen
Sabbath against they for fight at. you called
ihnen zu: Jetzt ist es genug! Kommt heraus und
them to: now is it enough! comes out and
befolgt das Gebot des Königs! Dann sollt ihr am
followed the bid of King! then shall their at the
Leben bleiben. 2:34 Sie aber antworteten: Wir
life . remain you but responded: we
kommen nicht heraus und halten uns nicht an das
come not out and hold us not to the
Gebot des Königs; wir werden den Sabbat nicht
bid of king; we will the Sabbath not

entweihen. 2:35 Da eröffneten jene sogleich den
profane. because opened those straightway the
Kampf gegen sie. 2:36 Die Juden aber erwiderten
fight against them. the Jewry but replied
nichts. Sie schleuderten ihnen nicht einmal einen
nothing. you hurling them not one day one
Stein entgegen, noch verschanzten sie sich in den
stone contrary, yet entrenched they itself in the
Höhlen. 2:37 Sie sagten: Wir alle wollen mit reinem
Caves. you said: we all want with pure
Gewissen sterben. Himmel und Erde sind unsere
conscience die. sky and earth are our
Zeugen, dass ihr uns widerrechtlich umbringt. 2:38
witnesses, that their us unlawful kills.
Am Sabbat traten die Soldaten gegen sie zum
at the Sabbath occurred the soldiers against they for
Kampf an und so starben sie samt ihren Frauen,
fight to and so died they together with their women,
Kindern und Herden, ungefähr eintausend Menschen.
children and herds, about thousand People.
2:39 Als Mattatias und seine Freunde davon
as Mattathias and its friends thereof
erfuhren, trauerten sie sehr um die Toten. 2:40
learned mourned they very about the Dead.
Dann aber sagten sie zueinander: Wenn wir alle so
then but said they each other: when we all so
handeln, wie unsere Brüder gehandelt haben, und
act, how our brethren traded have, and
nicht gegen die Heiden für unser Leben und unser
not against the Heiden for our life and our
Gesetz kämpfen, werden sie uns bald von der Erde
law fight, will they us soon of the earth
vertilgen. 2:41 Da fassten sie noch am gleichen
destroy. because preconceived they yet at the equal
Tag folgenden Beschluss: Wir wollen gegen jeden, der
day following Decision: we want against each, the
uns am Sabbat angreift, kämpfen, damit wir nicht
us at the Sabbath attacks, fight, so that we not
alle sterben, wie unsere Brüder in den Höhlen
all die, how our brethren in the caves

umkamen. 2:42 Damals schloss sich ihnen die
perished. at the time castle itself them the
Gruppe der Hasidäer an, tapfere Männer aus Israel,
group the Hasidäer to, brave Men from Israel,
jeder von ihnen Gesetz treu ergeben. 2:43 Zu ihnen
each of them law faithful result. to them
gesellten sich auch alle jene, die vor den
joined itself also all those the in front the
Bedrängnissen geflohen waren. Sie dienten ihnen zur
afflictions fled were. you served them to
Verstärkung. 2:44 So stellten sie ein Heer
Gain. so presented they a army
zusammenund schlugen die Sünder in ihrem Zorn /
zusammenund beat the sinner in their anger /
und die Gesetzlosen in ihrem Grimm.Die
and the wicked in their Grimm.Die
Übriggebliebenen flohen zu den Heiden, um sich zu
remnant fled to the Gentiles, about itself to
retten. 2:45 Mattatias und seine Anhänger zogen
save. Mattathias and its trailer subjected
umher und zerstörten die Altäre. 2:46 Mit Gewalt
about and destroyed the Altars. with violence
vollzogen sie die Beschneidung an den noch
completed they the circumcision to the yet
unbeschnittenen Kindern, die sie im Gebiet Israels
uncut children, the they in the area Israel
antrafen. 2:47 Sie verfolgten die Frevler, / und ihr
encountered. you pursued the wicked, / and their
Unternehmen hatte Erfolg. 2:48 So schützten sie das
business had Success. so protected they the
Gesetz vor den Übergriffen der Heiden / und der
law in front the attacks the Heiden / and the
Hand der Könige / und verhinderten den Erfolg der
hand the kings / and prevented the success the
Sünder. 2:49 Als sich das Leben des Mattatias dem
Sinners. as itself the life of Mattathias the
Ende näherte, sagte er zu seinen Söhnen: Nun
end approached, said he to its sons: now
herrschen Hochmut und Strafe, / die Stunde der
prevail pride and punishment, / the hour the

Zerstörung und heftiger Zorn. 2:50 Jetzt, Söhne,
destruction and violent Anger. now sons,
kämpft für das Gesetz, / gebt euer Leben für den
fighting for the law, / give your life for the
Bund der Väter hin! 2:51 Gedenkt der Taten, / die
waistband the fathers out! Will the deeds, / the
unsere Väter zu ihrer Zeit vollbrachten! / Dann wird
our fathers to of her time accomplished! / then shall
euch großer Ruhm zuteil und ein ewiger Name. 2:52
you large fame given and a eternal Name.
Wurde in der Prüfung Abraham nicht für treu
was in the examination Abraham not for faithful
befunden, / und wurde es ihm nicht als
found, / and was it it not as
Gerechtigkeit angerechnet? 2:53 In seiner Unglückszeit
justice credited? in its disaster time
hielt Josef das Gesetz / und wurde der Gebieter von
held Josef the law / and was the lord of
Ägypten. 2:54 Pinhas, unser Ahnherr, bewies großen
Egypt. Pinhas, our ancestor, proved large
Eifer / und erhielt dafür die Verheißung ewigen
zeal / and received Therefore the promise eternal
Priestertums. 2:55 Josua erfüllte das Gesetz / und
Priesthood. Joshua fulfilled the law / and
wurde Richter in Israel. 2:56 Kaleb gab Zeugnis in
was judge in Israel. Caleb were testimony in
der Versammlung / und empfing Land als Erbbesitz.
the meeting / and received country as Inheritance.
2:57 David hielt die Treue / und erlangte durch
David held the loyalty / and obtained by
seine Frömmigkeit den Königsthron für ewige Zeiten.
its piety the throne for eternal Times.
2:58 Weil Elija mit großem Eifer für das Gesetz
because Elijah with large zeal for the law
kämpfte, / wurde er in den Himmel aufgenommen.
fought, / was he in the sky was added.
2:59 Hananja, Asarja und Mischaël vertrauten / und
Hananiah, Azariah and Mishael familiar / and
wurden aus den Flammen errettet. 2:60 Daniel wurde
were from the flame saved. Daniel was

wegen seiner Unschuld / dem Rachen der Löwen
because of its innocence / the throat the lion
entrissen. 2:61 Denkt an alle unsere Generationen: /
snatched. think to all our generations: /
Keiner unterliegt, der auf ihn hofft. 2:62 So fürchtet
none subject, the on it hopes. so fears
euch nicht vor den Reden des Sünders; / denn
you not in front the talk of sinner; / because
seine Pracht wird Kot und Fraß der Würmer. 2:63
its splendor shall feces and food the Worms.
Heute noch erhöht / und morgen schon
today yet elevated / and tomorrow already
verschwunden, / er kehrt zurück zu seinem Staub, /
disappeared, / he versa back to his dust, /
und all sein Planen ist vergangen. 2:64 Meine Söhne,
and all be plan is passed. my sons,
seid mannhaft und stark im Gesetz; / denn
are manly and strongly in the law; / because
Herrliches werdet ihr dadurch erlangen. 2:65 Seht
Gorgeous will their thereby gain. Look
Simeon, eueren Bruder! Ich weiß, dass er ein kluger
Simeon, eueren Brother! I white, that he a wise
Mann ist. Hört immer auf ihn! Er soll euch Vater
man is. Hear always on him! he shall you father
sein. 2:66 Judas, der Makkabäer, voll Kraft von
to be. Judas, the Maccabees, fully force of
Jugend an, sei euer Heerführer und leite den Krieg
youth to, was your general and derive the war
gegen die Völker. 2:67 Schart um euch alle, die das
against the Peoples. Schart about you all, the the
Gesetz halten, und nehmt Rache für euer Volk. 2:68
law hold, and take revenge for your People.
Übt strenge Vergeltung an den Heiden und haltet
Practice strict retaliation to the Heiden and hold
an den Vorschriften des Gesetzes fest. 2:69 Dann
to the regulations of law fixed. then
segnete er sie und wurde mit seinen Vätern vereint.
blessed he they and was with its fathers united.
2:70 Er starb im Jahr einhundertsechsundvierzig
he died in the year one hundred forty-six

und wurde in der Gruft seiner Väter in Modeïn
and was in the crypt its fathers in Modein
beigesetzt. Ganz Israel hielt ihm eine große
buried. all Israel held it a large
Totenklage.
Dirge.

.

. **-**

.

An seine Stelle trat sein Sohn Judas, genannt der
to its location occurred be son Judas, stated the
Makkabäer. 3:2 Ihn unterstützten alle seine Brüder
Maccabees. it supported all its brethren
und alle Anhänger seines Vaters. Sie zogen freudig
and all trailer his Father. you subjected happy
in den Kampf für Israel. 3:3 Weithin erwarb er
in the fight for Israel. widely acquired he
seinem Volk Ruhm. / Den Panzer legte er an wie
his people Fame. / the tank put he to how
ein Kriegsheld, / legte seine Waffenrüstung an und
a War hero, / put its armor to and
zog in den Kampf, / das Lager schützend mit dem
moved in the struggle, / the stock protective with the
Schwert. 3:4 In seinen Taten glich er einem
Sword. in its doings resembled he a
Löwen, / dem jungen Löwen, der nach Beute brüllt.
lion, / the young lion, the to swag roars.
3:5 Gesetzlose erspähte und verfolgte er, / vernichtete
lawless espied and pursued he, / destroyed
die Bedränger seines Volkes. 3:6 Die Sünder zitterten
the adversaries his People. the sinner trembled
in Furcht vor ihm, / und alle Übeltäter bebten;so
in fear in front him, / and all culprit trembled; so
glückte ihm die Rettung. 3:7 Er brachte vielen
succeeded it the Rescue. he Inappropriate many
Königen Leid, / Jakob aber erfreute er durch seine
kings suffering, / James but enjoyed he by its
Taten. / Auf ewig bleibt sein Gedächtnis gesegnet.
Deeds. / on forever remains be memory blessed.
3:8 Er zog durch Judäas Städte, / vernichtete in
he moved by Judea cities, / destroyed in

ihnen das Böseund wehrte den Zorn von Israel ab.
them the Böseund resisted the anger of Israel from.
3:9 Sein Ruhm ging bis zu den Grenzen der Erde; /
be fame went to to the confines the earth; /
er sammelte um sich, was versprengt war. 3:10
he collected about to what scattered had.
Apollonius sammelte zum Kampf gegen Israel aus
Apollonius collected for fight against Israel from
den fremden Völkern und aus Samarien ein großes
the foreign peoples and from Samaria a large
Heer. 3:11 Als Judas davon erfuhr, rückte er ihm
Army. as Judas thereof learned moved he it
entgegen, besiegte und tötete ihn. Viele wurden
contrary, defeated and killed him. many were
erschlagen und fielen; die übrigen flohen. 3:12 Sie
slay and fell; the other fled. you
nahmen die Beute an sich. Judas nahm das
took the swag to themselves. Judas took the
Schwert des Apollonius an sich und kämpfte nun
sword of Apollonius to itself and fought now
immer damit. 3:13 Als Seron, der Führer des Heeres
always so that. as Seron, the leader of army
in Syrien, hörte, dass Judas Leute um sich
in Syria, heard that Judas people about itself
gesammelt hatte, eine Gruppe von Getreuen, die mit
collected had, a group of faithful, the with
ihm in den Kampf zogen, 3:14 sagte er: Ich will
it in the fight subjected said he: I will
mir einen Namen machen und berühmt werden im
me one name make and famous will in the
Reich, wenn ich gegen Judas und seine Leute, die
Reich, when I against Judas and its people the
das Gesetz des Königs verachten, Krieg führe. 3:15
the law of king despise, war lead.
Er rückte zu einem zweiten Angriff aus. Mit ihm
he moved to a second attack off. with it
zog ein starkes Heer von Gottlosen heran, um ihm
moved a strong army of wicked zoom, about it
zu helfen, an den Israeliten Rache zu nehmen. 3:16
to help to the Israelites revenge to take.

Als er sich der Steige von Bet-Horon näherte, zog
as he itself the platforms of Beth Horon approached, moved
ihm Judas mit wenigen Leuten entgegen. 3:17 Als
it Judas with few people contrary. as
diese das heranrückende Heer sahen, sagten sie zu
this the approaching end army saw said they to
Judas: Wie können wir in so geringer Zahl gegen
Judas: how can we in so less number against
eine solche Übermacht kämpfen? Außerdem sind wir
a such predominance fight? also are we
ganz erschöpft, weil wir heute noch nichts gegessen
all exhausted, because we today yet nothing eaten
haben. 3:18 Da sagte Judas: Mit Leichtigkeit
have. because said Judas: with ease
können viele von wenigen eingeschlossen werden;
can many of few included be;
denn für den Himmel macht es keinen Unterschied,
because for the sky makes it no difference,
ob er die Rettung durch viele oder wenige
whether he the rescue by many or few
bewirkt. 3:19 Nicht von der Größe des Heeres hängt
causes. not of the size of army depends
der Erfolg im Krieg ab, sondern von der Kraft,
the success in the war from, but of the force,
die vom Himmel kommt. 3:20 Diese da kommen
the from sky comes. this because come
zu uns voll Hochmut und Gottlosigkeit, um uns
to us fully pride and impiety, about us
samt unseren Frauen und Kindern zu vernichten
together with our Women and children to destroy
und auszuplündern. 3:21 Wir aber kämpfen für
and plunder. we but fight for
unser Leben und unser Gesetz. 3:22 Er selbst wird
our life and our Law. he even shall
sie vor unseren Augen vernichten. Fürchtet euch
they in front our Eye destroy. Fear you
also nicht vor ihnen! 3:23 Kaum hatte er geendet,
so not in front them! hardly had he ended,
da stürmte er auch schon gegen sie los. Seron
because stormed he also already against they going on. Seron

und sein Heer wurden vernichtet. 3:24 Sie verfolgten
and be army were destroyed. you pursued
ihn von der Steige von Bet-Horon bis in die Ebene.
it of the platforms of Beth Horon to in the Level.
Ungefähr achthundert Mann von ihnen fielen, die
about eight hundred man of them fell, the
übrigen flohen in das Land der Philister. 3:25 So
other fled in the country the Philistines. so
entstand Furcht vor Judas und seinen Brüdern, /
originated fear in front Judas and its brothers, /
und der Schrecken erfasste die Völker ringsum. 3:26
and the terror detected the people all around.
Sein Ruhm drang bis zum König, / und alle Welt
be fame urge to for King, / and all world
erzählte von den Kämpfen des Judas. 3:27 Als
told of the fight of Judas. as
Antiochus diese Nachrichten erfuhr, entbrannte er
Antiochus this news learned kindled he
voller Zorn. Er sandte aus und sammelte alle
full of Anger. he sent from and collected all
Streitkräfte seines Reiches, ein sehr starkes Heer.
forces his Empire, a very strong Army.
3:28 Er schloss seine Schatzkammern auf, gab den
he castle its treasuries on, were the
Truppen Sold für ein Jahr und befahl ihnen, sich
troops pay for a year and ordered them, itself
für jeden Dienst bereitzuhalten. 3:29 Da merkte er,
for each service held in readiness. because noted he,
dass das Geld in seinen Schatzkammern ausging. Die
that the money in its treasuries went out. the
Steuereingänge aus dem Land waren gering infolge
control inputs from the country were low as a result
des Aufruhrs und der Bedrängnis, die er über
of Revolutionary Road and the distress, the he about
das Land gebracht hatte, als er die uralten
the country brought had, as he the ancient
Satzungen aufgehoben hatte. 3:30 So befürchtete er,
statutes repealed had. so feared he,
er könnte, wie es schon das eine oder andere Mal
he could, how it already the a or other time
vorgekommen war, nicht genug besitzen für den
occurred was not enough have for the

Aufwand und die Geschenke, die er bisher mit
expenditure and the gifts, the he so far with
freigebiger Hand ausgeteilt und die er reichlicher als
bountiful hand Issued and the he abundant as
die früheren Könige gegeben hatte. 3:31 Seine
the previous kings given had. its
Verlegenheit war sehr groß. So beschloss er, nach
embarrassment was very large. so decided he, to
Persien zu ziehen, die Steuern der Provinzen
Persia to pull, the control the provinces
einzutreiben und viel Geld zusammenzubringen. 3:32
collect and much money together.
Lysias, ein angesehener Mann aus königlichem
Lysias, a respected man from royal
Geschlecht, überließ er die Reichsgeschäfte vom
Gender, left he the Empire stores from
Eufrat bis zu den Grenzen Ägyptens. 3:33 Er
Eufrat to to the confines Egypt. he
beauftragte ihn auch bis zu seiner Rückkehr mit der
representative it also to to its return with the
Erziehung seines Sohnes Antiochus. 3:34 Ferner
education his son Antiochus. further
übergab er ihm die Hälfte der Streitkräfte und die
handed he it the half the forces and the
Elefanten und erteilte ihm Vollmacht für alle seine
elephants and issued it power of attorney for all its
Pläne und Anweisungen für die Bewohner von Judäa
plans and instructions for the resident of Judaea
und Jerusalem. 3:35 Gegen sie sollte er ein Heer
and Jerusalem. against they should he a army
senden, um Israels Macht völlig zu brechen, den
send, about Israel power completely to break, the
Rest Jerusalems zu vernichten und sogar die
residual Jerusalem to destroy and even the
Erinnerung an die Juden auszulöschen. 3:36 In ihrem
memory to the Jewry extinguish. in their
ganzen Gebiet sollte er Fremde ansiedeln und ihr
all area should he stranger settle and their
Land durch das Los verteilen. 3:37 Die andere
country by the lot distribute. the other

Hälfte der Streitkräfte nahm der König mit und
half the forces took the king with and
brach im Jahr einhundertsiebenundvierzig von seiner
fallow in the year one hundred forty-seven of its
Hauptstadt Antiochia auf, er überschritt den Eufrat
capital Antioch on, he exceeded the Eufrat
und durchzog das Hochland. 3:38 Dann wählte Lysias
and pervaded the Highlands. then chose Lysias
Ptolemäus, den Sohn des Dorymenes, Nikanor und
Ptolemy, the son of Dorymenes, Nikanor and
Gorgias, tapfere Männer und Freunde des Königs.
Gorgias, brave Men and friends of King.
3:39 Mit ihnen schickte er vierzigtausend Mann und
with them sent he forty thousand man and
siebentausend Reiter, um in das Land Judäa
seven thousand Reiter, about in the country Judaea
einzudringen und es nach dem Befehl des Königs zu
penetrate and it to the command of king to
verwüsten. 3:40 Sie brachen mit ihrem ganzen Heer
devastate. you broke with their all army
auf und rückten ein. Ihr Lager schlugen sie in der
on and engaged one. their stock beat they in the
Ebene bei Emmaus auf. 3:41 Als die Kaufleute der
level at Emmaus on. as the merchants the
Gegend von ihnen hörten, nahmen sie Silber und
area of them heard took they silver and
Gold in großer Menge und Fußfesseln. Sie kamen
gold in large amount and Shackles. you came
ins Lager, um die Israeliten als Sklaven anzukaufen.
in the bearing, about the Israelites as slaves to buy.
Truppen aus Syrien und dem Land der Philister
troops from Syria and the country the Philistine
schlossen sich ihnen an. 3:42 Judas und seine Brüder
closed itself them at. Judas and its brethren
erkannten, dass das Unglück immer größer wurde
recognized, that the misfortune always greater was
und die Truppen schon in ihrem Gebiet lagerten.
and the troops already in their area superimposed.
Auch erfuhren sie von den Anweisungen des Königs,
also learned they of the instructions of king,

dem Volk den völligen Untergang zu bereiten. 3:43
the people the complete downfall to prepare.
Sie sagten zueinander: Wir wollen uns gegen die
you said each other: we want us against the
Vernichtung unseres Volkes erheben und für unser
destruction our people raise and for our
Volk und Heiligtum streiten. 3:44 Sie schlossen sich
people and sanctuary argue. you closed itself
zusammen, um kampfbereit zu sein, auch um zu
together, about ready for battle to be also about to
beten und um Gnade und Erbarmen zu erflehen.
pray and about grace and mercy to implore.
3:45 Jerusalem war menschenleer wie eine Wüste, /
Jerusalem was deserted how a desert, /
von seinen Kindern / ging dort keines aus und ein.
of its children / went there none from and one.
/ Zertreten war das Heiligtum, / Fremde hausten in
/ crush was the sanctuary, / stranger lived in
der Burg, / den Heiden bot sie eine Wohnstätte. /
the Castle, / the Heiden offered they a Abode. /
Aus Jakob war die Freude verbannt, / Flötenspiel
from James was the joy banished, / piping
und Zitherklang waren verstummt. 3:46 So schlossen
and Zitherklang were silenced. so closed
sie sich zusammen und zogen nach Mizpa,
they itself together and subjected to Mizpah,
Jerusalem gegenüber. Denn früher war in Mizpa eine
Jerusalem opposite. because earlier was in Mizpah a
Gebetsstätte für Israel gewesen. 3:47 Sie fasteten an
place of worship for Israel been. you fasted to
jenem Tag, legten Bußgewänder an, streuten Asche
that day, submitted sackcloth to, interspersed ash
auf ihr Haupt und zerrissen ihre Kleider. 3:48 Dann
on their head and torn their Clothes. then
rollten sie das Gesetzbuch auf, um eine
rolled they the code on, about a
Entscheidung zu erhalten, so wie die Heiden ihre
decision to obtained so how the Heiden their
Götzenbilder befragen. 3:49 Auch brachten sie die
idols surveys. also brought they the
priesterlichen Gewänder, die Erstlingsgaben und den
priestly garments, the first fruits and the

Zehnten herbei, befahlen den Nasiräern, deren Zeit
tenth induced, ordered the Nazarites, their time
abgelaufen war, sich zu versammeln, 3:50 riefen mit
expired was itself to gather, called with
lauter Stimme zum Himmel: Was sollen wir mit
pure voice for sky: What must we with
ihnen tun und wohin sie bringen? 3:51 Denn dein
them do and where they bring? because your
Heiligtum ist zertreten und entweiht, deine Priester
sanctuary is crush and desecrated, your priest
sind niedergeschlagen und traurig. 3:52 Siehe, die
are depressed and sad. see, the
Heiden sammeln sich gegen uns, um uns auszurotten.
Heiden collect itself against us about us eradicate.
Du weißt, was sie gegen uns planen. 3:53 Wie
you know what they against us planning. how
können wir ihnen widerstehen, wenn du uns nicht
can we them resist, when you us not
hilfst? 3:54 Dann stießen sie in die Trompeten und
help? then encountered they in the trumpet and
schrien mit lauter Stimme. 3:55 Danach bestellte
shouted with pure Voice. after that ordered
Judas Heerführer, Hauptleute über eintausend,
Judas Commander, captains about thousand,
einhundert, fünfzig und zehn. 3:56 Allen jenen aber,
hundred, fifty and ten. Allen those but,
die sich ein Haus gebaut, eine Frau genommen oder
the itself a house built, a woman taken or
einen Weinberg angelegt hatten, oder die furchtsam
one vineyard applied had, or the fearful
waren, gab er Weisung, gemäß der Vorschrift des
were were he transfer, according to the regulation of
Gesetzes nach Hause zurückzukehren. 3:57 Dann
law to home return. then
brach das Heer auf und bezog südlich von Emmaus
fallow the army on and related south of Emmaus
ein Lager. 3:58 Judas sagte: Umgürtet euch und
a Stock. Judas said: Gird you and
erweist euch als tapfere Männer! Seid morgen früh
proves you as brave Men! silk tomorrow early
bereit, gegen diese Heidenvölker zu kämpfen, die sich
ready against this nations to fight, the itself

gegen uns zusammentaten, um uns und unser
against us banded together, about us and our
Heiligtum zu vernichten! 3:59 Denn lieber wollen wir
sanctuary to destroy! because rather want we
im Kampf fallen als zusehen, wie Unheil über unser
in the fight fall as watch how disaster about our
Volk und über das Heiligtum kommt. 3:60 Aber wie
people and about the sanctuary comes. but how
es der Wille des Himmels ist, so soll es geschehen!
it the will of heaven is, so shall it happen!

.

. **-**

.

Gorgias stellte fünftausend Mann und eintausend
Gorgias presented five thousand man and thousand
ausgesuchte Reiter zusammen. Das Heer brach in der
selected rider together. the army fallow in the
Nacht auf, 4:2 um das Lager der Juden zu
night on, about the stock the Jewry to
überfallen und sie überraschend zu schlagen. Leute
attack and they surprising to knock out. people
aus der Burg dienten ihm als Führer. 4:3 Judas
from the castle served it as Leaders. Judas
hörte davon und brach nun selbst mit seinen
heard thereof and fallow now even with its
Soldaten auf, um das Heer des Königs bei Emmaus
soldiers on, about the army of king at Emmaus
zu schlagen, 4:4 solange die Truppen vom Lager
to knock out, as long as the troops from stock
getrennt waren. 4:5 Gorgias kam in der Nacht in
separated were. Gorgias came in the night in
das Lager des Judas, fand aber niemand vor. Da
the stock of Judas, found but nobody in front. because
suchte er sie in den Bergen; denn er dachte: Sie
sought he they in the mountains; because he thought: you
fliehen schon vor uns. 4:6 Bei Tagesanbruch
flee already in front ourselves. at daybreak
erschien Judas mit dreitausend Mann in der Ebene.
appeared Judas with three thousand man in the Level.
Doch besaßen sie nicht genügend Schilde und
but had they not enough shields and

Schwerter, wie sie es wünschten. 4:7 Denn sie sahen,
Swords, how they it wanted. because they saw
dass das Heerlager der Heiden stark verschanzt und
that the camp the Heiden strongly entrenched and
von Reiterei umgeben war, lauter kriegsgeübten
of cavalry surround was pure war experienced
Soldaten. 4:8 Da sagte Judas zu seinen Leuten:
Soldiers. because said Judas to its people:
Fürchtet nicht ihre Zahl und zittert nicht vor
Fear not their number and trembles not in front
ihrem Ansturm! 4:9 Denkt daran, wie unsere Väter
their Rush! think because how our fathers
gerettet wurden, als der Pharao sie mit seinem Heer
saved were as the Pharaoh they with his army
verfolgte. 4:10 Lasst uns jetzt den Himmel anrufen,
pursued. Let us now the sky call
dass er sich über uns erbarmt, des Bundes der
that he itself about us mercy, of Federal the
Väter gedenkt und dieses Heer heute vor unseren
fathers intends and this army today in front our
Augen vernichtet! 4:11 Dann sollen alle Heidenvölker
Eye destroyed! then must all nations
erkennen, dass es einen gibt, der Israel erlöst und
recognize that it one are, the Israel redeemed and
errettet. 4:12 Als die Fremden aufblickten und sie
saved. as the Tourist looked up and they
anrücken sahen, 4:13 traten sie aus dem Lager
move in saw occurred they from the stock
heraus zum Kampf. Die Soldaten des Judas stießen
out for Fight. the soldiers of Judas encountered
in die Trompeten 4:14 und sie gerieten aneinander.
in the trumpet and they came each other.
Die Heiden wurden geschlagen und flohen in die
the Heiden were beaten and fled in the
Ebene. 4:15 Alle Nachzügler fielen durch das
Level. all latecomer fell by the
Schwert. Die Juden verfolgten sie bis nach Geser
Sword. the Jewry pursued they to to Geser
und in die Ebene von Idumäa, Aschdod und Jamnia.
and in the level of Idumea, Ashdod and Jamnia.

Es fielen ungefähr dreitausend Mann von ihnen. 4:16
it fell about three thousand man of them.
Als Judas mit seinem Heer von der Verfolgung
as Judas with his army of the tracking
zurückkehrte, 4:17 sagte er zum Kriegsvolk: Macht
returned, said he for Men of war: power
euch nicht über die Beute her; denn uns steht noch
you not about the swag forth; because us is yet
ein Kampf bevor. 4:18 Gorgias steht mit seinem
a fight before. Gorgias is with his
Heer nahe bei uns im Gebirge. Stellt euch also
army near at us in the Mountains. Sets you so
jetzt den Feinden entgegen und kämpft mit ihnen!
now the enemies against and fighting with them!
Nachher könnt ihr in Ruhe die Beute nehmen. 4:19
afterwards Post their in rest the swag take.
Kaum hatte Judas geendet, sah man auch schon eine
hardly had Judas ended, saw one also already a
Abteilung aus dem Gebirge herauskommen. 4:20 Sie
department from the mountains come out. you
erkannten, dass ihre Leute geschlagen waren und
recognized, that their people beaten were and
man das Lager in Brand gesteckt hatte; denn der
one the stock in fire plugged had; because the
Rauch, den man sehen konnte, zeigte an, was
smoke, the one see could, showed to, what
geschehen war. 4:21 Da erschraken sie sehr. Als
happen had. because frightened they very. as
sie aber noch das Heer des Judas angriffsbereit in
they but yet the army of Judas ready to attack in
der Ebene erblickten, 4:22 flohen sie alle ins Land
the level saw, fled they all in the country
der Philister. 4:23 Judas wandte sich nun der Beute
the Philistines. Judas turned itself now the swag
des Lagers zu. Sie nahmen viel Gold und Silber,
of bearing about. you took much gold and silver,
violette und rote Purpurstoffe und viele
violet and red Purple fabrics and many
Wertgegenstände. 4:24 Bei ihrer Heimkehr sandten
Valuables. at of her homecoming sent

sie Hymnen und Danklieder zum Himmel: Denn gut
they hymns and Thanks to songs for sky: because good
ist er und in Ewigkeit währt sein Erbarmen. 4:25
is he and in eternity granted be Mercy.
So erfuhr Israel an jenem Tag wunderbare Rettung.
so learned Israel to that day wonderful Rescue.
4:26 Alle Fremden, die entkommen waren, gingen zu
all strangers, the escape were went to
Lysias und berichteten ihm den Vorfall. 4:27 Als er
Lysias and reported it the Incident. as he
davon hörte, war er erschüttert und niedergeschlagen.
thereof heard was he shaken and depressed.
Denn nicht nach seiner Absicht war es Israel
because not to its intention was it Israel
ergangen und der Auftrag des Königs war nicht
issued and the order of king was not
erfüllt. 4:28 Im folgenden Jahr warb er
met. in the following year recruited he
sechzigtausend ausgesuchte Kämpfer und fünftausend
sixty thousand selected fighter and five thousand
Reiter an, um nochmals gegen die Juden ins Feld
rider to, about again against the Jewry in the field
zu ziehen. 4:29 Sie rückten in Idumäa ein und
to Pull. you engaged in Idumea a and
lagerten bei Bet-Zur. Judas stellte sich ihnen mit
superimposed at Beth Zur. Judas presented itself them with
zehntausend Mann entgegen. 4:30 Als er die starke
ten thousand man contrary. as he the strong
Heeresmacht erblickte, betete er: Gepriesen seist du,
army saw, prayed he: blessed seist you,
Retter Israels, der du den Angriff des Riesen durch
savior Israel, the you the attack of Giant by
deinen Knecht David gebrochen und das Heer der
your servant David broken and the army the
Philister in die Hände Jonatans, des Sohnes Sauls,
Philistine in the hands Jonathan, of son Saul,
und seines Waffenträgers ausgeliefert hast. 4:31 Gib
and his weapons carrier delivered have. Give
dieses Heer in die Gewalt deines Volkes Israel, dass
this army in the violence yours people Israel, that

sie mit ihrer Heeresmacht und Reiterei untergehen!
they with of her army and cavalry perish!
4:32 Jag ihnen Schrecken ein! Lass ihren stolzen
Jag them terror one! let their proud
Mut erlahmen! Ihre Niederlage soll sie zittern
courage flag! their defeat shall they tremble
machen. 4:33 Lass sie durch das Schwert derer
making. let they by the sword of those
fallen, die dich lieben, damit alle, die deinen Namen
fall, the you love, so that all, the your name
anerkennen, dich mit Liedern preisen. 4:34 Dann
recognize you with songs praise. then
stürmten sie aufeinander los. Vom Heer des Lysias
stormed they on each other going on. from army of Lysias
fielen ungefähr fünftausend Mann im Nahkampf.
fell about five thousand man in the Melee.
4:35 Als Lysias den Zusammenbruch seiner
as Lysias the collapse its
Schlachtfront sah und den Kampfesmut der Truppen
battle front saw and the fighting spirit the troops
des Judas erkannte, wie sie entschlossen waren,
of Judas realized how they determined were
entweder ehrenvoll zu leben oder zu sterben, kehrte
either honorably to live or to die, returned
er nach Antiochia zurück. Er warb neue Söldner
he to Antioch return. he recruited new mercenary
an, um mit einem verstärkten Heer in Judäa zu
to, about with a reinforced army in Judaea to
erscheinen. 4:36 Judas und seine Brüder aber sagten:
appear. Judas and its brethren but said:
Unsere Feinde sind vernichtet. Lasst uns hinaufziehen,
our enemies are destroyed. Let us go up,
das Heiligtum zu reinigen und einzuweihen. 4:37
the sanctuary to clean and inaugurate.
Da versammelte sich das ganze Heer und zog
because gathered itself the whole army and moved
zum Berg Zion hinauf. 4:38 Sie sahen das
for mountain Zion up. you saw the
Heiligtum verwüstet, den Brandopferaltar entweiht,
sanctuary devastated, the Altar of burnt offering desecrated,

die Tore verbrannt. In den Vorhöfen wuchsen
the Goals burned. in the atria grew
Sträucher wie in einem Wald oder auf einem Berg
shrubbery how in a forest or on a mountain
und die Nebengebäude waren zerstört. 4:39 Da
and the outbuilding were destroyed. because
zerrissen sie ihre Kleider, erhoben eine große Klage
torn they their clothes, raised a large action
und streuten sich Asche aufs Haupt. 4:40 Sie warfen
and interspersed itself ash on Main. you threw
sich auf die Erde nieder, stießen in die
itself on the earth down, encountered in the
Signaltrompeten und schrien laut zum Himmel. 4:41
signal trumpets and shouted loud for Sky.
Dann beorderte Judas Leute, gegen die Besatzung
then ordered Judas people against the crew
der Burg zu kämpfen, bis er das Heiligtum gereinigt
the castle to fight, to he the sanctuary cleaned
habe. 4:42 Darauf wählte er unbescholtene,
have. thereon chose he blameless,
gesetzestreue Priester, 4:43 die das Heiligtum reinigten
law-abiding priest, the the sanctuary purified
und die entweihten Steine an einen unreinen Ort
and the desecrated stones to one unclean place
brachten. 4:44 Sie beratschlagten, was sie mit dem
applied. you deliberating, what they with the
entweihten Brandopferaltar anfangen sollten. 4:45
desecrated Altar of burnt offering start should.
Da kam ihnen der gute Gedanke, ihn abzubrechen;
because came them the good thought, it cancel;
denn er hätte ihnen nur Schande eingetragen,
because he would them the only shame entered,
da ihn die Heiden entweiht hatten. So brachen sie
because it the Heiden desecrated had. so broke they
den Altar ab. 4:46 Die Steine legten sie auf dem
the altar from. the stones submitted they on the
Tempelberg an einem passenden Ort nieder, bis ein
Temple Mount to a matching place down, to a
Prophet auftreten würde, um über ihre Verwendung
prophet occur would, about about their use

zu entscheiden. 4:47 Dann nahmen sie unbehauene
to decide. then took they unhewn
Steine nach der Vorschrift des Gesetzes und bauten
stones to the regulation of law and built
einen neuen Altar nach dem Muster des früheren
one new altar to the pattern of previous
auf. 4:48 Auch das Heiligtum bauten sie wieder auf
on. 0.2 also the sanctuary built they back on
und weihten das Innere des Hauses und die Vorhöfe.
and dedicated the interior of house and the Atria.
4:49 Sie schufen auch neue heilige Geräte und
you created also new saint devices and
brachten den Leuchter, den Rauchopferaltar und den
brought the candlesticks, the Altar of incense and the
Tisch in den Tempel. 4:50 Auf dem Rauchopferaltar
table in the Temple. on the Altar of incense
verbrannten sie Rauchwerk und zündeten die
burned they incense and lit the
Lampen auf dem Leuchter an, sodass sie im
lamps on the candlestick to, so they in the
Tempel hell aufleuchteten. 4:51 Sie legten Brote auf
temple light lit up. you submitted breads on
den Tisch und brachten die Vorhänge wieder an. So
the table and brought the hangings back at. so
vollendeten sie das Werk, das sie begonnen hatten.
completed they the work, the they started had.
4:52 Am fünfundzwanzigsten des neunten Monats, das
at the twenty-fifth of ninth month the
ist der Monat Kislew, im Jahr
is the month Kislev, in the year
einhundertachtundvierzig erhoben sie sich früh am
one hundred forty-eight raised they itself early at the
Morgen 4:53 und brachten auf dem neuen
morning and brought on the new
Brandopferaltar, den sie errichtet hatten, nach dem
Altar of burnt offering, the they built had, to the
Gesetz ein Opfer dar. 4:54 Genau zu der Zeit
law a victim represents. exactly to the time
und an dem Tag, an dem die Heiden ihn entweiht
and to the day, to the the Heiden it desecrated

hatten, wurde er unter Lobgesängen mit Zithern,
had, was he under hymns with zithers,
Harfen und Zimbeln eingeweiht. 4:55 Das ganze Volk
Harp and cymbals inaugurated. the whole people
warf sich nieder und sandte Huldigung und
threw itself down and sent tribute and
Loblieder zum Himmel, der sie so glücklich geführt
songs of praise for sky, the they so happy out
hatte. 4:56 Die Einweihung des Altars feierten sie
had. the inauguration of altar celebrated they
acht Tage lang, brachten in Freude Brandopfer dar
eight days long, brought in joy fire victims is
und schlachteten Heils- und Dankopfer. 4:57 Die
and slaughtered salvation and Peace offerings. the
Vorderseite des Tempels schmückten sie mit goldenen
front of temple adorned they with golden
Kränzen und kleinen Schilden, richteten die Tore und
wreaths and small shields, oriented the Goals and
Nebengebäude wieder her und versahen sie mit
outbuilding back here and sided they with
Türen. 4:58 Überaus große Freude herrschte im
Doors. extremely large joy There was in the
Volk, weil der Schandfleck der Heiden fortgeschafft
people because the eyesore the Heiden taken away
war. 4:59 Judas, seine Brüder und die ganze
had. Judas, its brethren and the whole
Gemeinde Israels fassten den Beschluss, dass die
community Israel preconceived the decision, that the
Tage der Altarweihe alljährlich zur entsprechenden
days the altar consecration annually to corresponding
Zeit acht Tage lang vom fünfundzwanzigsten des
time eight days long from twenty-fifth of
Monats Kislew an in Freude und Jubel gefeiert
month Kislev to in joy and jubilation celebrated
werden sollten. 4:60 In jener Zeit versahen sie den
will should. in that time sided they the
Berg Zion ringsum mit hohen Mauern und starken
mountain Zion all around with high build and strong
Türmen, damit die fremden Völker nicht
towers, so that the foreign people not

wiederkommen und sie niederreißen konnten, wie sie
come back and they tear down could, how they
es früher getan hatten. 4:61 Man legte eine
it earlier done had. one put a
Besatzung hinein, um ihn zu schützen. Auch
crew into it, about it to . protection also
befestigte man Bet-Zur, damit das Volk gegen
fortified one Beth-Zur, so that the people against
Idumäa abgesichert war.
Idumea hedged had.

.

. **-**

.

Als die Völker ringsum hörten, dass der
as the people all around heard that the
Brandopferaltar aufgebaut und das Heiligtum wieder
Altar of burnt offering constructed and the sanctuary back
eingeweiht war, gerieten sie in großen Zorn. 5:2 Sie
privy was came they in large Anger. you
fassten den Beschluss, den gesamten Stamm Jakobs,
preconceived the decision, the entire strain Jacob,
der in ihrer Mitte wohnte, zu vernichten. Schon
the in of her center lived, to destroy. already
begannen sie, unter dem Volk zu morden und
started they, under the people to murder and
Verderben zu verbreiten. 5:3 Da eröffnete Judas
ruin to spread. because opened Judas
den Krieg gegen die Nachkommen Esaus in Idumäa
the war against the progeny Esau in Idumea
im Gebiet von Akrabattene, weil sie Israel ringsum
in the area of Akrabattene, because they Israel all around
beunruhigten. Er brachte ihnen eine große
distressed. he Inappropriate them a large
Niederlage bei, demütigte sie und plünderte sie aus.
defeat with, humbled they and plundered they off.
5:4 Auch erinnerte er sich an die Untaten der
also remembered he itself to the misdeeds the
Beoniter, die dem Volk zur Schlinge und zum
Beoniter, the the people to loop and for
Fallstrick geworden waren, weil sie den Juden auf
pitfall become were because they the Jewry on

den Wegen aufgelauert hatten. 5:5 Sie wurden von
the because of waylaid had. you were of
ihm in ihre Fliehtürme eingeschlossen und belagert;
it in their Fliehtürme included and besieged;
er weihte sie dem Untergang und verbrannte ihre
he dedicated they the downfall and burned their
Türme samt ihren Besatzungen. 5:6 Dann zog er
towers together with their Crews. then moved he
zu den Ammonitern hinüber und traf eine starke
to the Ammonites over and met a strong
Heeresabteilung mit vielen Kriegern unter Führung
army Department with many warriors under guide
des Timotheus an. 5:7 Er lieferte ihnen zahlreiche
of Timothy at. he delivered them numerous
Gefechte. Sie wurden von ihm überwältigt und er
Battles. you were of it overwhelmed and he
schlug sie vollständig. 5:8 Er bezwang auch Jaser
suggested they completely. he defeated also Jazer
und seine Tochterstädte und kehrte nach Judäa
and its daughter Cities and returned to Judaea
zurück. 5:9 Auch die Völker in Gilead erhoben sich
return. also the people in Gilead raised itself
gegen die Israeliten, die in ihrem Gebiet wohnten,
against the Israelites, the in their area lived,
um sie auszurotten. Diese aber flüchteten in die
about they eradicate. this but fled in the
Festung Datema. 5:10 Sie sandten Schreiben an Judas
fortress Datema. you sent letter to Judas
und seine Brüder mit der Nachricht: Die Völker in
and its brethren with the message: the people in
unserer Umgebung haben sich zusammengeschlossen,
our environment have itself together,
um uns zu vernichten. 5:11 Sie sind zum Angriff
about us to destroy. you are for attack
auf die Festung gerüstet, in die wir uns geflüchtet
on the fortress equipped in the we us fled
haben; Timotheus befehligt ihr Heer. 5:12 Darum
have; Timothy Officers their Army. that is why
komm jetzt und befrei uns aus ihrer Gewalt; denn
come over now and Exempt us from of her violence; because

viele von uns sind schon gefallen. 5:13 Alle unsere
many of us are already fallen. all our
Brüder, die bei den Leuten von Tubi lebten, sind
brothers, the at the people of Tubi lived, are
bereits getötet. Ihre Frauen und Kinder und ihre
already killed. their Women and children and their
Habe haben sie fortgeschleppt. Ungefähr eintausend
possessions have they dragged. about thousand
Mann haben sie umgebracht. 5:14 Noch während
man have they killed. yet during
man diesen Brief vorlas, kamen andere Boten aus
one this letter read aloud, came other messengers from
Galiläa in zerrissenen Kleidern und überbrachten
Galilee in torn dresses and brought about
folgende Nachricht: 5:15 Gegen uns sind die Leute
following message: against us are the people
von Ptolemaïs, Tyrus und Sidon und dem ganzen
of Ptolemais, Tyre and Sidon and the all
fremdstämmigen Galiläa versammelt, um uns zu
foreign-born Galilee gathered, about us to
vernichten. 5:16 Als Judas und das Volk diese
destroy. as Judas and the people this
Nachrichten hörten, wurde eine große
news heard was a large
Volksversammlung einberufen, um zu beraten, was
people's Assembly convened about to advise, what
sie für ihre Brüder tun sollten, die sich in
they for their brethren do should, the itself in
Bedrängnis befanden und von den Feinden
distress were and of the enemies
angegriffen wurden. 5:17 Judas sagte zu seinem
attacked were. Judas said to his
Bruder Simeon: Wähl dir Leute aus und ziehe hin,
brother Simeon: dial you people from and draw out
befrei deine Brüder in Galiläa! Ich aber und mein
Exempt your brethren in Galilee! I but and my
Bruder Jonatan, wir marschieren nach Gilead. 5:18
brother Jonathan we march to Gilead.
Er ließ Josef, den Sohn Secharjas, und Asarja als
he let Joseph, the son Zechariah, and Azariah as
Führer des Volkes mit dem Rest des Heeres zur
leader of people with the residual of army to

Sicherung in Judäa zurück 5:19 und gab ihnen die
fuse in Judaea back and were them the
Weisung: Übernehmt die Führung dieser Leute, aber
Transfer: Take over the guide this people but
unternehmt bis zu unserer Rückkehr keinen Krieg
under take to to our return no war
gegen die fremden Völker! 5:20 Dreitausend Mann
against the foreign Peoples! three thousand man
wurden Simeon für den Zug nach Galiläa
were Simeon for the train to Galilee
zugewiesen, Judas aber achttausend Mann für Gilead.
assigned, Judas but eight thousand man for Gilead.
5:21 Dann zog Simeon nach Galiläa und lieferte
then moved Simeon to Galilee and delivered
den fremden Völkern viele Kämpfe, sie wurden von
the foreign peoples many struggles, they were of
ihm vernichtet und 5:22 er verfolgte sie bis vor
it destroyed and he pursued they to in front
die Tore von Ptolemaïs. Von den Völkern fielen
the Goals of Ptolemais. of the peoples fell
ungefähr dreitausend Mann. Er machte reiche Beute
about three thousand Husband. he made rich swag
bei ihnen. 5:23 Dann nahm er die Leute aus Galiläa
at them. then took he the people from Galilee
und Arbatta mit Frauen und Kindern und all ihrer
and Arbatta with Women and children and all of her
Habe und führte sie unter großem Jubel nach
possessions and led they under large jubilation to
Judäa zurück. 5:24 Judas, der Makkabäer, und sein
Judaea return. Judas, the Maccabees, and be
Bruder Jonatan überschritten den Jordan und
brother Jonatan exceeded the Jordan and
machten einen Marsch von drei Tagen in die Steppe.
made one march of three meet in the Steppe.
5:25 Sie trafen auf die Nabatäer, die ihnen
you met on the Nabataeans, the them
freundlich begegneten und ihnen alles berichteten,
friendly met and them all reported
was ihren Brüdern in Gilead zugestoßen war. 5:26
what their brothers in Gilead happened had.
Viele von ihnen seien in Bosora, Bosor, Alema,
many of them were in Bosora, Bosor, Alema,

Kaspin, Maked und Karnajim eingeschlossen, allesamt
Kaspin, maked and Karnaim included all
große und befestigte Städte. 5:27 Auch in den
large and fortified Cities. also in the
übrigen Städten Gileads seien sie eingeschlossen. Für
other cities Gilead were they included. for
morgen habe man beschlossen, die Festungen
tomorrow have one decided the forts
anzugreifen und zu erobern und sie alle an einem
attack and to conquer and they all to a
Tag zu vernichten. 5:28 Da wandte sich Judas mit
day to destroy. because turned itself Judas with
seinem Heer plötzlich Richtung Steppe auf Bosora
his army suddenly direction steppe on Bosora
zu. Er eroberte die Stadt, tötete alle männlichen
about. he conquered the city, killed all male
Einwohner mit der Schärfe des Schwertes, plünderte
population with the sharpness of sword, plundered
sie und brannte sie nieder. 5:29 In der Nacht brach
they and burned they down. in the night fallow
er von dort auf und marschierte vor die Festung.
he of there on and marched in front the Fortress.
5:30 Als sie am Morgen um sich schauten,
as they at the morning about itself looked,
erblickten sie ein unzählbar großes Heer, das Leitern
saw they a uncountable large army, the ladders
und Belagerungsmaschinen herbeischleppte, um die
and siege Engines induced dragged, about the
Festung zu erstürmen. Sie hatten den Kampf gegen
fortress to storm. you had the fight against
die Juden schon eröffnet. 5:31 Da erkannte Judas,
the Jewry already opened. because recognized Judas,
dass der Angriff schon begonnen hatte. Aus der
that the attack already started had. from the
Stadt stieg Trompetengeschmetter und lautes
city increased trumpets and loud
Kriegsgeschrei zum Himmel. 5:32 Da rief er den
shout for Sky. because called he the
Soldaten zu: Kämpft heute für unsere Brüder! 5:33
soldiers to: Fight today for our Brothers!

In drei Abteilungen griff er sie von rückwärts an;
in three departments handle he they of backward to;
sie stießen in die Trompeten und beteten laut. 5:34
they encountered in the trumpet and prayed loud.
Als das Heer des Timotheus erkannte, dass es der
as the army of Timothy realized that it the
Makkabäer war, flohen sie vor ihm. So brachte
Maccabees was fled they in front to him. so Inappropriate
er ihnen eine schwere Niederlage bei. An diesem Tag
he them a heavy defeat with. to this day
fielen von ihnen ungefähr achttausend Mann. 5:35
fell of them about eight thousand Husband.
Dann bog Judas nach Mizpa ab, bekämpfte und
then bog Judas to Mizpah from, fought and
eroberte es. Er tötete alle männlichen Einwohner,
conquered there. he killed all male inhabitants,
plünderte die Stadt und verbrannte sie. 5:36 Von
plundered the city and burned them. of
dort brach er auf und eroberte Kaspin, Maked,
there fallow he on and conquered Kaspin, maked,
Bosor und die übrigen Städte Gileads. 5:37 Nach
Bosor and the other Cities Gilead. to
diesen Ereignissen sammelte Timotheus ein neues
this events collected Timothy a new
Heer und bezog bei Rafon jenseits des Winterbachs
army and related at Rafon beyond of Winter Bach
ein Lager. 5:38 Judas sandte Leute aus, das Lager
a Stock. Judas sent people from, the stock
auszukundschaften. Sie brachten ihm die Nachricht
scout. you brought it the message
zurück: Alle Völker der Umgegend sind bei ihm
back: all people the surrounding area are at it
versammelt, ein gewaltig großes Heer. 5:39 Selbst
gathered, a enormous large Army. even
Araber sind als Hilfstruppen geworben. Sie lagern
Arab are as auxiliaries advertised. you store
jenseits des Winterbachs und sind bereit, gegen dich
beyond of Winter Bach and are ready against you
in den Kampf zu ziehen. Da marschierte Judas
in the fight to Pull. because marched Judas

ihnen entgegen. 5:40 Als Judas sich mit seinen
them contrary. as Judas itself with its
Truppen dem Winterbach näherte, sagte Timotheus
troops the Paderno approached, said Timothy
zu seinen Heerführern: Kommt er zuerst zu uns
to its Army leaders: comes he first to us
herüber, können wir ihm nicht standhalten. Er wird
over, can we it not withstand. he shall
uns überlegen sein. 5:41 Fürchtet er sich aber und
us superior to be. Fear he itself but and
bezieht ein Lager jenseits des Flusses, dann ziehen
relates a stock beyond of river, then pull
wir zu ihm hinüber und überwältigen ihn. 5:42 Als
we to it over and overwhelm him. as
Judas sich dem Winterbach näherte, stellte er die
Judas itself the Paderno approached, presented he the
Heeresschreiber zur Kontrolle an den Bach und
army Schreiber to control to the brook and
befahl ihnen: Niemand darf hier lagern, sondern alle
ordered them: nobody Do here store, but all
sollen in den Kampf ziehen! 5:43 Er schritt selbst
must in the fight Pull! he step even
als Erster hindurch und das ganze Volk hinter ihm
as first through and the whole people behind it
her. Alle fremden Völker wurden von ihm
ago. all foreign people were of it
geschlagen, warfen ihre Waffen weg und flohen in
beaten, threw their arms away and fled in
den Tempelbezirk von Karnajim. 5:44 Die Juden
the Temple District of Karnaim. the Jewry
eroberten zuerst die Stadt und verbrannten dann den
conquered first the city and burned then the
Tempelbezirk samt allen, die sich dort aufhielten.
Temple District together with all, the itself there were staying.
So wurde Karnajim tief gedemütigt und konnte
so was Karnaim deep humiliated and could
Judas nicht länger Widerstand leisten. 5:45 Judas
Judas not longer resistance afford. Judas
versammelte nun ganz Israel, das in Gilead wohnte,
gathered now all Israel, the in Gilead lived,
Groß und Klein, Frauen und Kinder samt der
large and small, Women and children together with the

Habe, ein sehr großes Heerlager, um in das Land
have, a very large Camp, about in the country
Judäa zu ziehen. 5:46 Sie kamen bis Efron, eine
Judaea to Pull. you came to Efron, a
große Stadt an einem Engpass, die sehr stark
large city to a bottleneck, the very strongly
befestigt war. Vor ihr gab es kein Ausweichen nach
attached had. in front their were it no evasion to
rechts oder links, sondern nur der Durchmarsch
on the right or on the left, but the only the walkthrough
durch sie war möglich. 5:47 Die Einwohner der
by they was possible. the population the
Stadt verschlossen ihnen die Tore und versperrten sie
city sealed them the Goals and locked they
noch mit Steinen. 5:48 Da sandte Judas Boten
yet with Stones. because sent Judas messengers
zu ihnen und ließ ihnen in Güte zureden: Wir
to them and let them in quality persuade: we
müssen durch euer Gebiet ziehen, um in unser Land
must by your area pull, about in our country
zu gelangen. Niemand wird euch ein Leid antun.
to reach. nobody shall you a sorrow harm.
Wir wollen nur zu Fuß durchmarschieren. Aber sie
we want the only to foot by march. but they
weigerten sich, ihm zu öffnen. 5:49 Da gab Judas
refused to it to to open. because were Judas
den Befehl, im ganzen Heer zu verkünden, ein
the command, in the all army to announce a
jeder solle an der Stelle Halt machen, wo er stehe.
each should to the location Halt make, where he stand.
5:50 Die Soldaten schlugen ihr Lager auf. Dann
the soldiers beat their stock on. then
kämpfte er gegen die Stadt den ganzen Tag und die
fought he against the city the all day and the
ganze Nacht. Da wurde ihm die Stadt übergeben.
whole Night. because was it the city passed.
5:51 Alle männlichen Einwohner der Stadt tötete er
all male population the city killed he
mit der Schärfe des Schwertes. Er zerstörte sie,
with the sharpness of Sword. he destroyed they,
plünderte sie aus und marschierte über die
plundered they from and marched about the

Erschlagenen hinweg durch die Stadt. 5:52 Sie
slain away by the City. you
überschritten den Jordan und kamen in die große
exceeded the Jordan and came in the large
Ebene, Bet-Schean gegenüber. 5:53 Judas sammelte
level, Beth Shean opposite. Judas collected
immer wieder die Nachzügler und ermunterte das
always back the latecomer and encouraged the
Volk auf dem ganzen Weg, bis es in das Land
people on the all way to it in the country
Judäa gelangte. 5:54 Mit Jubel und Freude stiegen
Judaea reached. with jubilation and joy increased
sie zum Berg Zion hinauf und brachten Brandopfer
they for mountain Zion up and brought fire victims
dar, weil keiner von ihnen bis zur glücklichen
represents, because none of them to to happy
Heimkehr gefallen war. 5:55 In den Tagen, als Judas
homecoming fallen had. in the days, as Judas
und Jonatan in Gilead waren und ihr Bruder
and Jonatan in Gilead were and their brother
Simeon in Galiläa vor Ptolemaïs stand, 5:56 hörten
Simeon in Galilee in front Ptolemais stood, heard
die Heerführer Josef, der Sohn Secharjas, und Asarja
the general Joseph, the son Zechariah, and Azariah
von den Heldentaten und Kämpfen, die jene
of the feats of Strength and fighting, the those
vollbracht hatten. 5:57 Da sagten sie: Auch wir
accomplished had. because said they: also we
wollen uns einen Namen machen! Ziehen wir aus,
want us one name make! pull we from,
um gegen die fremden Völker ringsum zu kämpfen!
about against the foreign people all around to fight!
5:58 Sie gaben den Leuten ihres Heeres Weisungen
you gave the people their army instructions
und rückten gegen Jamnia vor. 5:59 Aber Gorgias
and engaged against Jamnia in front. but Gorgias
kam mit seinen Soldaten aus der Stadt heraus, ihnen
came with its soldiers from the city out them
zum Kampf entgegen. 5:60 Josef und Asarja wurden
for fight contrary. Josef and Azariah were

besiegt und bis an die Grenzen Judäas verfolgt. Vom
defeated and to to the confines Judea pursued. from
Volk Israel fielen an jenem Tag ungefähr zweitausend
people Israel fell to that day about two thousand
Mann. 5:61 Das Volk hatte eine schwere Niederlage
Husband. the people had a heavy defeat
erlitten, weil sie Judas und seinen Brüdern nicht
suffered, because they Judas and its brothers not
gehorcht, sondern von Heldentaten geträumt hatten.
obeys, but of feats of Strength dreamed had.
5:62 Doch sie waren nicht aus dem Geschlecht jener
but they were not from the sex that
Männer, durch deren Hand Israel Rettung finden
men, by their hand Israel rescue find
sollte. 5:63 Judas aber, der Held, und seine Brüder
should. Judas but, the Held, and its brethren
erlangten großen Ruhm beim ganzen Volk Israel und
obtained large fame when all people Israel and
bei allen Völkern, überall, wo ihr Name bekannt
at all peoples, all over, where their name known
wurde. 5:64 Man versammelte sich bei ihnen, um
been. one gathered itself at them, about
sie zu beglückwünschen. 5:65 Dann zogen Judas und
they to compliment. then subjected Judas and
seine Brüder aus und führten Krieg gegen die
its brethren from and led war against the
Nachkommen Esaus im Südland. Er eroberte Hebron
progeny Esau in the Southland. he conquered Hebron
und seine Tochterstädte, riss seine Festungsanlagen
and its Her towns, crack its fortification
nieder und verbrannte ringsum seine Türme. 5:66
down and burned all around its Towers.
Dann brach er zu einem Zug ins Land der
then fallow he to a train in the country the
Philister auf und durchzog Marescha. 5:67 An jenem
Philistine on and pervaded Mareshah. to that
Tag fielen einige Priester im Kampf, die Heldentaten
day fell some priest in the struggle, the feats of Strength
vollbringen wollten und ohne Überlegung in den
accomplish wanted and without consideration in the

Kampf zogen. 5:68 Dann bog Judas nach Aschdod
fight attracted. then bog Judas to Ashdod
im Land der Philister ab, zerstörte die Altäre,
in the country the Philistine from, destroyed the altars,
verbrannte die Bildsäulen ihrer Götter, plünderte die
burned the statues of her gods, plundered the
Städte und kehrte in das Land Judäa zurück.
Cities and returned in the country Judaea return.

.

. **-**

.

Unterdessen durchzog König Antiochus die östlichen
meanwhile pervaded king Antiochus the eastern
Provinzen. Er hörte von Elymaïs, einer Stadt in
Provinces. he heard of Elymais, one city in
Persien, die durch ihren Reichtum an Gold und
Persia, the by their wealth to gold and
Silber berühmt war. 6:2 Der Tempel in ihr galt als
silver famous had. the temple in their was as
besonders reich. Dort hatte der mazedonische König
particularly rich. there had the Macedonian king
Alexander, der Sohn Philipps, der als erster Grieche
Alexander, the son Philipps, the as first Greek
König geworden war, goldene Schilde, Rüstungen und
king become was golden shields, Armoury and
Waffen zurückgelassen. 6:3 Er kam und versuchte,
arms left behind. he came and tried
die Stadt zu erobern und auszuplündern. Aber es
the city to conquer and plunder. but it
gelang ihm nicht, da der Plan den Einwohnern
succeeded it not, because the plan the residents
der Stadt hinterbracht worden war. 6:4 Sie stellten
the city placed behind been had. you presented
sich ihm zum Kampf entgegen. Er floh und brach
itself it for fight contrary. he flea and fallow
in großer Niedergeschlagenheit auf, um nach Babylon
in large Depression on, about to Babylon
zurückzukehren. 6:5 Da überbrachte man ihm in
return. because brought one it in
Persien die Nachricht, dass die in Judäa
Persia the message that the in Judaea

einmarschierten Heere geschlagen worden seien. 6:6
invaded armies beaten been were.
Auch Lysias sei an der Spitze eines starken Heeres
also Lysias was to the top one strong army
ausgezogen und von den Juden besiegt worden. Ihre
undressed and of the Jewry defeated been. their
Bewaffnung und Kampfkraft habe sich durch die
arming and combat power have itself by the
reiche Beute, die sie den geschlagenen Heeren
rich swag, the they the beaten Heeren
abnahmen, verstärkt. 6:7 Auch hätten sie den
decreased, strengthened. also would they the
Gräuel niedergerissen, den er auf dem Opferaltar
abomination torn down, the he on the sacrificial altar
in Jerusalem errichtet hatte. Das Heiligtum hätten sie
in Jerusalem built had. the sanctuary would they
wie früher mit hohen Mauern umgeben, ebenso seine
how earlier with high build surrounded as well its
Stadt Bet-Zur. 6:8 Als der König diese Nachrichten
city Beth Zur. 6 8 as the king this news
hörte, erschrak er und war sehr bestürzt. Er sank
heard frightened he and was very dismayed. he decreased
auf sein Lager und fiel vor Traurigkeit in eine
on be stock and fell in front sadness in a
Krankheit, da ihm nichts so gelang, wie er es
disease, because it nothing so succeeded, how he it
wünschte. 6:9 Mehrere Tage lag er nieder, große
wished. several days was he down, large
Schwermut hatte ihn befallen. Er glaubte, sterben zu
melancholy had it infested. he believed die to
müssen. 6:10 Da berief er alle seine Vertrauten
need. because appointed he all its familiar
und sagte zu ihnen: Der Schlaf ist von meinen
and said to them: the sleep is of mean
Augen gewichen und mein Herz ist schwer bedrückt
Eye given way and my heart is difficult depressed
vor Trübsinn. 6:11 Ich habe mich gefragt, wie ich
in front Gloom. I have me asked how I
in diese große Not und Trübsal geraten bin, die
in this large distress and sorrow get am, the

mich jetzt bedrückt! Denn ich war geachtet und
me now depressed! because I was respected and
beliebt während meiner Regierungszeit. 6:12 Jetzt
popular during mine Reign. now
aber fällt mir das Böse ein, das ich an Jerusalem
but falls me the evil one, the I to Jerusalem
verübt habe. Ich habe alle dort vorhandenen
committed have. I have all there existing
silbernen und goldenen Gefäße fortgenommen und
silver and golden vessels taken away and
ohne Grund Leute hingesandt, die Bewohner Judäas
without reason people hingesandt, the resident Judea
auszurotten. 6:13 Ich habe erkannt, dass mich
eradicate. I have recognized, that me
deswegen dieses Unglück getroffen hat. Seht, ich
because of this this misfortune taken has. see, I
sterbe mitten im fremden Land in tiefer
die in the middle in the foreign country in lower
Verzweiflung. 6:14 Dann berief er Philippus, einen
Despair. then appointed he Philip, one
seiner Vertrauten, und bestellte ihn über sein ganzes
its confidant, and ordered it about be whole
Reich. 6:15 Ihm übergab er seine Krone, seinen
Reich. it handed he its crown, its
Mantel und den Siegelring, damit er seinen Sohn
coat and the Signet ring, so that he its son
Antiochus anleite und zum Herrscher erziehe. 6:16
Antiochus anleite and for ruler educate.
König Antiochus starb dort im Jahr
king Antiochus died there in the year
einhundertneunundvierzig. 6:17 Als Lysias hörte, dass
one hundred forty-nine. as Lysias heard that
der König gestorben war, bestellte er zum Nachfolger
the king died was ordered he for successor
dessen Sohn Antiochus, den er in seiner Jugend
its son Antiochus, the he in its youth
erzogen hatte und gab ihm den Beinamen Eupator.
educated had and were it the nickname Eupator.
6:18 Die Besatzung der Burg behinderte die
the crew the castle disabled person the

Israeliten rings um das Heiligtum. Sie versuchte,
Israelites around about the Sanctuary. you tried
ihnen allen zu schaden, während sie den Fremden
them all to harm, during they the Tourist
einen starken Rückhalt bot. 6:19 Judas fasste nun
one strong support bot. Judas summarized now
den Plan, sie zu vernichten, und bot das ganze
the plan, they to destroy, and offered the whole
Volk zur Belagerung auf. 6:20 Sie versammelten sich
people to siege on. you gathered itself
und begannen im Jahr einhundertfünfzig mit der
and started in the year one hundred and fifty with the
Belagerung. Er führte Geschosstürme und
Siege. he led storey towers and
Belagerungsmaschinen gegen sie heran. 6:21 Einige
siege Engines against they zoom. some
von ihnen konnten aus der Umschließung entkommen.
of them could from the enclosure escape.
Ihnen schlossen sich Gottlose aus Israel an. 6:22 Sie
them closed itself godless from Israel at. you
gingen zum König und sagten: Wie lange dauert es
went for king and said: how long takes it
noch, bis du Gericht hältst und unsere Brüder
still, to you court think and our brethren
rächst? 6:23 Bereitwillig haben wir deinem Vater
avenge? readily have we your father
gedient, seine Weisungen befolgt und seinen Befehlen
served, its instructions followed and its command
gehorcht. 6:24 Deswegen sind uns unsere eigenen
obeys. because of this are us our own
Landsleute feindlich gesinnt. Alle, die sie von uns
compatriots hostile minded. All the they of us
aufgriffen haben, wurden ermordet und unser Besitz
took up have, were murdered and our possession
geplündert. 6:25 Aber nicht nur gegen uns haben
plundered. but not the only against us have
sie die Hand erhoben, sondern auch gegen alle deine
they the hand applicable, but also against all your
Grenzgebiete. 6:26 Jetzt belagern sie sogar die Burg
Border areas. now besiege they even the castle

in Jerusalem, um sie zu erobern. Den Tempel und
in Jerusalem, about they to conquer. the temple and
Bet-Zur haben sie befestigt. 6:27 Wenn du ihnen
Bethzur have they attached. when you them
nicht schnell zuvorkommst, werden sie noch mehr
not quickly previously come, will they yet more
unternehmen und du wirst sie nicht mehr aufhalten
do and you will they not more stop
können. 6:28 Bei diesen Nachrichten geriet der König
can. at this news came the king
in Zorn und berief alle seine Vertrauten, die Führer
in anger and appointed all its confidant, the leader
des Heeres und der Reiterei. 6:29 Auch aus anderen
of army and the Cavalry. also from other
Reichen und von den Inseln des Meeres stießen
range and of the Islands of sea encountered
Söldnertruppen zu ihm. 6:30 Die Stärke seiner
mercenary troops to to him. the strength its
Truppen betrug einhunderttausend Fußsoldaten,
troops scam one hundred thousand foot soldiers,
zwanzigtausend Reiter und zweiunddreißig
twenty thousand rider and thirty-two
Kriegselefanten. 6:31 Sie durchzogen Idumäa und
War elephants. you traversed Idumea and
lagerten vor Bet-Zur, bekämpften es lange Zeit
superimposed in front Beth-Zur, fought it long time
und bauten Kriegsmaschinen auf. Jene aber machten
and built war machine on. those but made
einen Ausfall, verbrannten sie und kämpften tapfer.
one failure, burned they and fought brave.
6:32 Da rückte Judas von der Burg ab und
because moved Judas of the castle from and
schlug sein Lager bei Bet-Sacharja dem des Königs
suggested be stock at Beth-Zechariah the of king
gegenüber auf. 6:33 In aller Frühe brach auch der
to on. in all morning fallow also the
König auf und führte das Heer rasch nach
king on and led the army rapidly to
Bet-Sacharja. Sie stellten sich zum Kampf auf und
Beth-Zechariah. you presented itself for fight on and

stießen in die Trompeten. 6:34 Die Elefanten
encountered in the Trumpets. the elephants
reizten sie mit Saft von Trauben und Maulbeeren,
overwrought they with juice of grapes and Mulberries,
um sie zum Kampf anzustacheln. 6:35 Dann
about they for fight to incite. then
verteilten sie die Tiere auf die Truppenabteilungen
distributed they the Animals on the detachments
und ordneten jedem Elefanten eintausend Mann zu,
and associated each elephants thousand man to,
die mit Kettenpanzern ausgerüstet waren und
the with chain mail equipped were and
bronzene Helme auf dem Kopf trugen. Außerdem
bronze Helmets on the head contributed. also
stellten sie zu jedem Tier noch fünfhundert
presented they to each animal yet five hundred
ausgewählte Reiter. 6:36 Diese waren schon früher
selected Reiter. this were already earlier
dem Tier zugeordnet gewesen, begleiteten es, wohin
the animal assigned been accompanied it where
es ging, und trennten sich nicht von ihm. 6:37 Jedes
it went, and separated itself not of to him. each
Tier trug einen starken gedeckten Holzturm, der
animal contributed one strong covered Wooden tower, the
durch besondere Vorrichtungen auf ihm befestigt war.
by special devices on it attached had.
Auf jedem befanden sich drei Soldaten, die von dort
on each were itself three soldiers, the of there
aus kämpften, und dazu sein indischer Lenker. 6:38
from fought, and to be Indian Handlebars.
Die übrige Reiterei stellten sie links und rechts
the other cavalry presented they on the left and on the right
an den beiden Flügeln des Heeres auf, um den
to the two wings of army on, about the
Gegner zu beunruhigen und die eigene Schlachtfront
opponent to worry and the own battle front
zu decken. 6:39 Als sich die Sonne auf den goldenen
to . meet as itself the sun on the golden
und bronzenen Schilden spiegelte, erstrahlten davon
and bronze shields reflected, shone thereof

die Berge und leuchteten auf wie Feuerfackeln. 6:40
the mountains and illuminated on how Fire torches.
Ein Teil des königlichen Heeres breitete sich auf den
a part of royal army spread itself on the
Höhen aus, ein anderer in der Niederung. So
heights from, a else in the Lowlands. so
rückten sie sicher und wohlgeordnet vor. 6:41 Da
engaged they for sure and well-ordered in front. because
erzitterten alle, die das Getöse der Menge, den
trembled all, the the din the amount the
Anmarsch der Masse und das Klirren der Waffen
march the mass and the clink the arms
vernahmen; denn es war ein sehr großes und
heard; because it was a very large and
starkes Heer. 6:42 Judas näherte sich mit seinem
strong Army. Judas approached itself with his
Heer zum Kampf. Vom Heer des Königs fielen
army for Fight. from army of king fell
sechshundert Mann. 6:43 Da erblickte Eleasar
six hundred Husband. because saw Eleazar
Awaran eines von den Tieren, das königlichen
Awaran one of the animals, the royal
Purpur trug und alle Tiere überragte, sodass er
purple contributed and all Animals overtopped, so he
den König auf ihm vermutete. 6:44 Er opferte sich,
the king on it suspected. he sacrificed to
um sein Volk zu retten und sich einen ewigen
about be people to save and itself one eternal
Ruhm zu bereiten. 6:45 Mutig stürmte er auf jenes
fame to prepare. brave stormed he on that
los, mitten in die Schlachtreihe, was rechts und
los, in the middle in the Battle line, what on the right and
links war, hieb er nieder, sodass man auf beiden
on the left was blow he down, so one on two
Seiten zurückwich. 6:46 Dann kroch er unter den
Sites retreated. then crawled he under the
Elefanten, durchbohrte ihn von unten und brachte
elephants, pierced it of below and Inappropriate
ihn um. Das Tier stürzte zu Boden, auf ihn nieder,
it order. the animal crashed to soil, on it down,
sodass er dort seinen Tod fand. 6:47 Da die
so he there its death found. because the

Juden aber die Stärken und die Stoßkraft der
Jewry but the strengthen and the thrust the
königlichen Truppen erkannten, wichen sie vor
royal troops recognized, differed they in front
ihnen zurück. 6:48 Die Truppen des Königs zogen
them return. the troops of king subjected
nun gegen sie nach Jerusalem hinauf. Der König
now against they to Jerusalem up. the king
schlug in Judäa und am Berg Zion ein Lager auf.
suggested in Judaea and at the mountain Zion a stock on.
6:49 Er schloss mit den Leuten von Bet-Zur Frieden.
he castle with the people of Bethzur Peace.
Sie ergaben sich, weil sie dort keine Lebensmittel
you revealed to because they there no food
mehr hatten, um die Belagerung auszuhalten. Man
more had, about the siege endure. one
beging nämlich im Land ein Sabbatjahr. 6:50 So
committed namely in the country a Sabbatical year. so
besetzte der König Bet-Zur und legte eine Besatzung
occupied the king Bethzur and put a crew
hinein, um es zu bewachen. 6:51 Dann belagerte er
into it, about it to guard. then besieged he
lange Zeit das Heiligtum und stellte dort
long time the sanctuary and presented there
Geschosstürme, Mauerbrecher, Flammenwerfer,
Storey towers, Rams, Flamethrower,
Steinwerfer, Pfeilwerfer und Schleudermaschinen auf.
Stone throwers, dart launcher and extractors on.
6:52 Aber auch die Juden errichteten Maschinen als
but also the Jewry built machinery as
Gegenmaßnahmen und verteidigten sich lange Zeit.
countermeasures and defended itself long Time.
6:53 Doch in den Vorratsräumen gingen die
but in the pantries went the
Lebensmittel aus, weil es das siebte Jahr war. Den
food from, because it the seventh year had. the
Rest an Vorräten hatten schon jene aufgezehrt, die
residual to inventories had already those consumed, the
sich vor den fremden Völkern nach Jerusalem
itself in front the foreign peoples to Jerusalem

gerettet hatten. 6:54 Nur wenige Männer blieben
saved had. the only few Men remained
im Heiligtum zurück; alle anderen hatte der Hunger
in the sanctuary back; all other had the hunger
bezwungen und sie zerstreuten sich, ein jeder ging in
defeated and they scattered to a each went in
seine Heimat. 6:55 Da erhielt Lysias die Nachricht,
its Homeland. because received Lysias the message
dass Philippus, den König Antiochus noch zu seinen
that Philip, the king Antiochus yet to its
Lebzeiten dazu bestimmt hatte, seinen Sohn Antiochus
lifetime to certainly had, its son Antiochus
für das Herrscheramt zu erziehen, 6:56 aus Persien
for the ruler Office to bring up, from Persia
und Medien heimgekehrt sei. In seiner Begleitung
and media returned had. in its accompaniment
befänden sich die Truppen, die mit dem
befänden itself the troops, the with the
(verstorbenen) König ausgezogen waren, und er
(deceased) king undressed were and he
trachte danach, die Regierung zu übernehmen. 6:57
Seek after that, the government to take over.
Da drängte er auf baldigen Aufbruch und sagte
because urged he on early departure and said
zum König, zu den Heerführern und den Soldaten:
for King, to the commanders and the soldiers:
Von Tag zu Tag werden wir schwächer und unsere
of day to day will we weaker and our
Lebensmittel weniger. Der Platz aber, den wir
food Less. the space but, the we
belagern, ist noch fest. Zudem lastet die Sorge um
besiege, is yet fixed. moreover overloaded the concern about
das Reich auf uns. 6:58 Bieten wir daher jetzt
the kingdom on ourselves. offer we hence now
diesen Männern die Hand und schließen wir Frieden
this men the hand and close we peace
mit ihnen und ihrem ganzen Volk! 6:59 Erlauben
with them and their all People! allow
wir ihnen, wie früher nach ihren Gesetzen zu leben!
we them, how earlier to their laws to live!

Denn ihrer Gesetze wegen, die wir verboten haben,
because of her legislation because, the we prohibited have,
haben sie sich empört und dies alles getan. 6:60
have they itself outraged and this all did.
Dieser Plan gefiel dem König und den Heerführern.
this plan liked the king and the Commanders.
Er sandte Boten zu ihnen, um Frieden mit ihnen
he sent messengers to them, about peace with them
zu schließen, und sie nahmen an. 6:61 Der König
to close, and they took at. the king
und die Heerführer gaben ihnen eine eidliche
and the general gave them a sworn
Zusicherung. Daraufhin kamen sie aus der Festung
Assurance. thereupon came they from the fortress
heraus. 6:62 Der König hielt seinen Einzug auf dem
Out. the king held its collection on the
Berg Zion. Als er aber die Befestigung des Platzes
mountain Zion. as he but the attachment of square
sah, brach er den Eid, den er geschworen hatte, und
saw fallow he the oath, the he sworn had, and
gab Befehl, die Mauern ringsum zu zerstören. 6:63
were command, the build all around to destroy.
Dann zog er rasch ab und kehrte nach Antiochia
then moved he rapidly from and returned to Antioch
zurück. Dort fand er Philippus als Herrn der Stadt.
return. there found he Philip as Mr. the City.
Er bekämpfte ihn und nahm die Stadt mit Gewalt
he fought it and took the city with violence
ein.
one.

.

. **-**

.

Im Jahr einhunderteinundfünfzig entkam Demetrius,
in the year one hundred fifty-one escaped Demetrius,
der Sohn des Seleukus, aus Rom. Er landete mit
the son of Seleucus, from Rome. he landed with
wenigen Leuten in einer Stadt am Meer und
few people in one city at the sea and
regierte dort als König. 7:2 Als er dann in den
reigned there as King. as he then in the

Königspalast seiner Väter einzog, nahmen die
Royal Palace its fathers moved, took the
Truppen Antiochus und Lysias gefangen, um sie
troops Antiochus and Lysias caught, about they
vor ihn zu bringen. 7:3 Der Vorfall wurde ihm
in front it to bring. the incident was it
gemeldet. Er aber sagte: Ich will sie nicht sehen!
reported. he but said: I will they not see!
7:4 Da töteten die Soldaten sie und Demetrius
because killed the soldiers they and Demetrius
bestieg den Thron seines Reiches. 7:5 Da kamen
ascended the throne his Empire. because came
alle Gesetzlosen und Frevler aus Israel unter
all wicked and sinner from Israel under
Führung des Alkimus, der Hoherpriester werden
guide of Alcimus, the high Priest will
wollte, zu ihm. 7:6 Sie erhoben beim König Anklage
wanted, to to him. you raised when king prosecution
gegen das Volk und sagten: Judas und seine Brüder
against the people and said: Judas and its brethren
haben alle deine Anhänger ermordet und uns aus
have all your trailer murdered and us from
unserer Heimat vertrieben. 7:7 Sende daher jetzt
our home distributed. Send hence now
einen Mann, dem du Vertrauen schenkst. Er gehe
one man, the you trust schenkst. he go
hin und überzeuge sich von all dem Unheil, das er
down and convince itself of all the mischief, the he
uns und dem Land des Königs angetan hat. Er
us and the country of king done has. he
strafe sie und alle, die ihnen geholfen haben. 7:8
punishment they and all, the them helped have.
Der König wählte aus den königlichen Freunden
the king chose from the royal friends
Bakchides, der jenseits des Flusses regierte, großes
Bacchides, the beyond of river reigned, large
Ansehen im Reich besaß und dem König treu
view in the kingdom had and the king faithful
ergeben war. 7:9 Er sandte ihn und den Frevler
yield had. he sent it and the sinner

Alkimus, dem er das Hohepriesteramt verlieh. Er gab
Alcimus, the he the High Priesthood lent. he were
ihm die Weisung, an den Israeliten Rache zu
it the transfer, to the Israelites revenge to
nehmen. 7:10 Sie brachen auf und kamen mit einem
take. you broke on and came with a
großen Heer in das Land Judäa. Er sandte an
large army in the country Judea. he sent to
Judas und seine Brüder Boten mit unaufrichtigen
Judas and its brethren messengers with insincere
Friedensbeteuerungen. 7:11 Sie schenkten aber ihren
Assurances of peace. you gave but their
Worten keinen Glauben; denn sie sahen, dass jene
words no faith; because they saw that those
mit einem starken Heer gekommen waren. 7:12 Bei
with a strong army come were. 0.3 at
Alkimus und Bakchides fand eine Versammlung von
Alcimus and Bacchides found a meeting of
Schriftgelehrten statt, um die Rechtslage zu
scribes instead of, about the legal to
untersuchen. 7:13 Die Hasidäer waren die Ersten
investigate. the Hasidäer were the first
unter den Israeliten, die für einen Friedensschluss
under the Israelites, the for one peace agreement
eintraten. 7:14 Sie sagten nämlich: Ein Priester aus
entered. you said namely: a priest from
der Familie Aarons ist mit dem Heer gekommen.
the family Aaron is with the army come.
Der wird uns kein Unrecht antun. 7:15 Alkimus gab
the shall us no wrong harm. Alcimus were
ihnen auch Friedensversicherungen und schwor ihnen:
them also peace insurance and swore them:
Wir werden euch und eueren Freunden kein Leid
we will you and eueren friends no sorrow
zufügen! 7:16 Sie vertrauten ihm; er aber ließ
Add! you familiar him; he but let
sechzig Mann von ihnen ergreifen und an einem Tag
sixty man of them adopt and to a day
hinrichten gemäß dem Schriftwort: 7:17 Die
execute according to the Scripture: the

Leichen deiner Heiligen -- und ihr Blut vergoss man
corpses yours sanctify - and their blood shed one
rings um Jerusalem. Und niemand war da, der
around about Jerusalem. and nobody was because, the
sie begrub. 7:18 Da befiel Furcht und Schrecken
they buried. because befell fear and terror
vor ihnen das ganze Volk. Denn sie sagten: Treue
in front them the whole People. because they said: loyalty
und Gerechtigkeit gibt es bei ihnen nicht; sie haben
and justice are it at them not; they have
die Vereinbarung und den Eid, den sie geleistet
the agreement and the oath, the they made
hatten, gebrochen. 7:19 Bakchides zog sich von
had, broken. Bacchides moved itself of
Jerusalem zurück und lagerte bei Bet-Sajit. Er ließ
Jerusalem back and superimposed at Bet-Sajit. he let
viele von den Männern, die zu ihm übergelaufen
many of the men, the to it overflowed
waren, sowie etliche aus dem Volk ergreifen und an
were as well as some from the people adopt and to
der großen Zisterne hinrichten. 7:20 Das Land
the large cistern executed. the country
übertrug er Alkimus und ließ bei ihm eine
transferred he Alcimus and let at it a
Heeresabteilung zu seiner Unterstützung zurück.
army Department to its support return.
Bakchides kehrte danach zum König zurück. 7:21
Bacchides returned after that for king return.
Alkimus aber kämpfte um die Hohepriesterwürde.
Alcimus but fought about the High priesthood.
7:22 Alle Bedränger des eigenen Volkes versammelten
all adversaries of own people gathered
sich um ihn. Sie bemächtigten sich des Landes
itself about him. you seized itself of country
Judäa und brachten großes Unglück über Israel. 7:23
Judaea and brought large misfortune about Israel.
Als Judas all das Unglück sah, das Alkimus und
as Judas all the misfortune saw the Alcimus and
seine Leute über die Israeliten brachten, schlimmer
its people about the Israelites brought, worse

noch als die fremden Völker, 7:24 zog er durch das
yet as the foreign peoples, moved he by the
ganze Gebiet Judäas und nahm Rache an den
whole area Judea and took revenge to the
Gesetzlosen. So wurden jene daran gehindert, frei
Outlaws. so were those it prevented, free
im Land herumzuziehen. 7:25 Als Alkimus sah, dass
in the country go about. as Alcimus saw that
Judas und seine Partei erstarkten, und er erkannte,
Judas and its party strengthened, and he realized
dass er ihnen nicht gewachsen war, kehrte er zum
that he them not grown was returned he for
König zurück und brachte schwere Anklagen gegen
king back and Inappropriate heavy accuse against
sie vor. 7:26 Da sandte der König Nikanor, einen
they in front. because sent the king Nicanor, one
seiner berühmtesten Feldherrn, einen Feind und
its famous Commander, one enemy and
Hasser Israels. Er trug ihm auf, das Volk zu
hater Israel. he contributed it on, the people to
vernichten. 7:27 Nikanor zog mit einem starken
destroy. Nikanor moved with a strong
Heer nach Jerusalem und sandte hinterhältig folgende
army to Jerusalem and sent sneaky following
Friedensbotschaft an Judas und seine Brüder: 7:28
message of Peace to Judas and its brothers:
Es soll kein Krieg sein zwischen mir und euch! Ich
it shall no war be between me and you! I
werde mit geringer Begleitung kommen, um friedlich
will with less accompaniment come, about peaceful
mit euch zu verhandeln. 7:29 So kam er zu Judas
with you to . negotiate so came he to Judas
und sie begrüßten einander freundschaftlich, während
and they welcomed each other friendly, during
die Feinde bereitstanden, Judas zu entführen. 7:30
the enemies stood ready Judas to kidnap.
Judas aber erkannte klar, dass er in hinterlistiger
Judas but recognized clear that he in sneaky
Absicht zu ihm kam. Deshalb mied er ihn vorsichtig
intention to it came. therefore avoided he it carefully

und wollte ihn nicht mehr sehen. 7:31 Nikanor
and wanted it not more . seen Nikanor
merkte, dass sein Plan entdeckt war, und er zog
realized that be plan discovered was and he moved
Judas nach Kafar-Salama zum Kampf entgegen. 7:32
Judas to Kafar-Salama for fight contrary.
Von den Leuten Nikanors fielen ungefähr fünfhundert
of the people Nicanor fell about five hundred
Mann, die anderen flohen in die Davidstadt. 7:33
man, the other fled in the City of David.
Danach zog Nikanor zum Berg Zion hinauf. Da
after that moved Nikanor for mountain Zion up. because
kamen einige Priester aus dem Heiligtum und einige
came some priest from the sanctuary and some
Älteste des Volkes, um ihn friedlich zu begrüßen
oldest of people about it peaceful to welcome
und ihm das Brandopfer zu zeigen, das für den
and it the fire victims to show the for the
König dargebracht wurde. 7:34 Er aber verhöhnte
king offered been. he but taunted
und verlachte sie, machte sie unrein und prahlte.
and derided they, made they unclean and boasted.
7:35 Voll Zorn schwor er ihnen: Wenn mir Judas
fully anger swore he them: when me Judas
und sein Heer nicht sofort ausgeliefert werden,
and be army not immediately delivered are,
werde ich dieses Haus in Brand stecken, sobald ich
will I this house in fire stuck, as soon as I
glücklich zurück bin. Wütend ging er fort. 7:36
happy back am. angry went he continued.
Die Priester gingen hinein und stellten sich vor den
the priest went in and presented itself in front the
Altar und den Tempel. Sie weinten und sagten: 7:37
altar and the Temple. you cried and said:
Du hast dieses Haus erwählt, dass es deinem Namen
you haste this house chosen, that it your name
geweiht und für dein Volk ein Haus des Betens und
consecrated and for your people a house of prayer and
Flehens sei. 7:38 Übe Vergeltung an diesem
supplications had. practice retaliation to this

Menschen und seinem Heer, dass sie durch das
people and his army, that they by the
Schwert fallen! Denk an ihre Lästerungen und lass
sword fall! thinking to their blasphemies and let
sie untergehen 7:39 Nikanor verließ Jerusalem und
they perish Nikanor left Jerusalem and
lagerte bei Bet-Horon. Dort schloss sich ihm noch
superimposed at Beth-Horon. there castle itself it yet
eine syrische Heeresabteilung an. 7:40 Judas bezog
a Syrian army Department at. Judas related
mit dreitausend Mann ein Lager bei Hadascha. Da
with three thousand man a stock at Hadascha. because
betete Judas: 7:41 Als einst die Gesandten des
prayed Judas: as once the envoy of
Königs von Assur lästerten, da kam dein Engel
king of Assur blasphemed, because came your angel
und schlug von ihnen einhundertfünfundachtzigtausend
and suggested of them einhundertfünfundachtzigtausend
Mann. 7:42 So vernichte heute dieses Heer vor uns,
Husband. so destroy today this army in front us
damit die, die übrig bleiben, erkennen, wie er gegen
so that the, the left remain, recognize how he against
dein Heiligtum gelästert hat. Richte ihn nach seinen
your sanctuary blasphemed has. lessons it to its
Verbrechen! 7:43 Am dreizehnten Adar stießen die
Crime! at the thirteenth Adar encountered the
Heere zum Kampf aufeinander. Nikanors Heer wurde
armies for fight each other. Nicanor army was
aufgerieben, er selbst fiel als Erster im Kampf. 7:44
consumed, he even fell as first in the Fight.
Als aber das Heer sah, dass Nikanor gefallen war,
as but the army saw that Nikanor fallen was
warfen sie die Waffen weg und flohen. 7:45 Die
threw they the arms away and fled. the
Juden verfolgten sie einen Tagesmarsch weit von
Jewry pursued they one day's march far of
Hadascha bis in die Gegend von Geser. Mit ihren
Hadascha to in the area of Gezer. with their
Signaltrompeten bliesen sie hinter ihnen her. 7:46
signal trumpets blew they behind them ago.
Nun kamen die Menschen aus allen umliegenden
now came the people from all surrounding

Dörfern Judäas heraus und umzingelten sie. Da
villages Judea out and surrounded them. because
wandte sich einer gegen den anderen und alle fielen
turned itself one against the other and all fell
durch das Schwert. Nicht ein einziger von ihnen
by the Sword. not a only of them
blieb übrig. 7:47 Dann nahmen die Juden die Beute
remained left. then took the Jewry the swag
und den Raub an sich und schlugen dem Nikanor
and the robbery to itself and beat the Nikanor
den Kopf und seine rechte Hand ab, die er so
the head and its rights hand from, the he so
vermessen ausgestreckt hatte. Sie nahmen sie mit und
measure outstretched had. you took they with and
hängten sie bei Jerusalem auf. 7:48 Das Volk freute
suspended they at Jerusalem on. the people rejoiced
sich sehr. Sie begingen diesen Tag als einen großen
itself very. you committed this day as one large
Freudentag. 7:49 Auch bestimmten sie, den
Rejoicing. also certain they, the
dreizehnten Adar künftig jedes Jahr zu feiern. Für
thirteenth Adar future each year to celebrate. for
kurze Zeit hatte das Land Judäa nun Ruhe.
short time had the country Judaea now Rest.

.

. **-**

.

Judas hörte vom Ruhm der Römer, dass sie sehr
Judas heard from fame the Romans, that they very
kriegstüchtig seien und jenen ihre Gunst bezeigten,
fit for war were and those their favor bezeigten,
die zu ihnen hielten. Sie schlössen Freundschaft mit
the to them held. you Castles friendship with
allen, die zu ihnen kämen. 8:2 Sie seien
all, the to them come. you were
kriegstüchtige Leute. Man erzählte ihm von ihren
war tested People. one told it of their
Kriegen und Heldentaten, die sie bei den Galatern
get and Heroic deeds, the they at the Galatians
vollbracht und wie sie diese unterworfen und
accomplished and how they this subject and

tributpflichtig gemacht hatten. 8:3 Man berichtete von
tributary made had. one reported of
ihren Leistungen in Spanien, wie sie sich dort die
their services in Spain, how they itself there the
Silber- und Goldbergwerke angeeignet und 8:4 des
silver and Gold mines appropriated and of
Landes durch Klugheit und Ausdauer bemächtigt
country by prudence and endurance possession
hatten, obwohl es von ihnen weit entfernt liegt, wie
had, although it of them far off is, how
sie Könige, die vom Ende der Erde gegen sie
they kings, the from end the earth against they
heranzogen waren, besiegt und ihnen eine große
drew on were defeated and them a large
Niederlage bereitet hatten, während die anderen ihnen
defeat prepares had, during the other them
jährlich Tribut brachten. 8:5 Philippus und Perseus,
annually tribute applied. Philip and Perseus,
die Könige der Kittäer, und jene, die sich gegen sie
the kings the Kittim, and those the itself against they
auflehnten, hatten sie im Kampf besiegt und
rebelled, had they in the fight defeated and
unterworfen, 8:6 Auch Antiochus der Große, König
subject, also Antiochus the large, king
von Asien, der mit einhundertzwanzig Elefanten,
of Asia, the with one hundred twenty elephants,
Reiterei, Wagen und einem sehr starken Heer gegen
cavalry, cart and a very strong army against
sie zum Kampf auszog, war von ihnen besiegt 8:7
they for fight took off, was of them defeated
und lebendig gefangen genommen worden. Ihm und
and alive captured taken been. it and
seinen Nachfolgern erlegten sie einen großen Tribut
its followers imposed they one large tribute
auf, er musste Geiseln stellen und Land abtreten;
on, he had chastise provide and country cede;
8:8 sie nahmen ihm Indien, Medien und Lydien ab,
they took it India, media and Lydia from,
einen Teil seiner schönsten Gebiete, und gaben sie
one part its most areas, and gave they

König Eumenes. 8:9 Als die Bewohner Griechenlands
king Eumenes. as the resident Greece
einen Feldzug beschlossen hatten, um die Römer zu
one campaign decided had, about the Roman to
vernichten, 8:10 wurde jenen der Plan bekannt und
destroy, was those the plan known and
sie sandten einen Feldherrn gegen die Griechen aus
they sent one commander against the Greeks from
und bekämpften sie. Viele Griechen wurden
and fought them. many Greeks were
erschlagen und fielen. Ihre Frauen und Kinder
slay and fell. their Women and children
nahmen sie gefangen, plünderten sie aus,
took they caught, plundered they from,
bemächtigten sich ihres Landes, ihre Festungen
seized itself their country their forts
zerstörten sie und unterwarfen sie bis zum heutigen
destroyed they and submitted they to for today
Tag. 8:11 Auch die übrigen Königreiche und Inseln,
Day. also the other kingdoms and islands,
die sich ihnen einst widersetzt hatten, waren
the itself them once opposes had, were
vernichtet und unterjocht worden. 8:12 Aber mit
destroyed and subjugated been. but with
ihren Freunden und Verbündeten hielten sie
their friends and ally held they
Freundschaft. So hätten sie die Herrschaft über die
Friendship. so would they the rule about the
Königreiche nah und fern gewonnen. Jeder aber, der
kingdoms close and remote won. each but, the
ihren Namen auch nur höre, erschrecke vor ihnen.
their name also the only hear troubled in front them.
8:13 Wem sie zur Herrschaft verhelfen wollten, der
who they to rule help wanted, the
würde auch König. Wen sie aber ablehnten, den
would also King. who they but refused the
setzten sie auch ab. So seien sie zu großer Macht
translated they also from. so were they to large power
gelangt. 8:14 Doch setze sich bei alldem keiner von
passes. but translate itself at all this none of

ihnen die Krone auf, noch lege einer den
them the crown on, yet lege one the
Purpurmantel an, um damit zu prunken. 8:15 Sie
purple cloak to, about so that to flaunt. you
hätten sich vielmehr einen Rat geschaffen und jeden
would itself rather one advice created and each
Tag berieten die dreihundertzwanzig Ratsherren nach
day discussed the three hundred twenty councilors to
allen Seiten hin über das Volk, um es gut zu
all Sites down about the people about it good to
regieren. 8:16 Einen einzigen Mann beauftragten sie
govern. a single man commissioned they
alljährlich damit, sie zu führen und über ihr Land
annually so that, they to lead and about their country
zu herrschen. Alle gehorchten dem einen Mann. Neid
to prevail. all obeyed the one Husband. envy
und Eifersucht gebe es nicht unter ihnen. 8:17 Judas
and jealousy give it not under them. Judas
wählte nun Eupolemus, den Sohn Johanans und
chose now Eupolemus, the son Johanan and
Enkel des Koz, aus, sowie Jason, den Sohn
grandson of Koz, from, as well as Jason, the son
Eleasars, und schickte sie nach Rom, um mit den
Eleazar and sent they to Rome, about with the
Römern ein Freundschafts- und Waffenbündnis zu
Romans a friendship and weapons alliance to
schließen, 8:18 damit diese das Joch von Judäa
close, so that this the yoke of Judaea
nähmen, da sie ja sähen, wie schwer das
would take, because they yes sow, how difficult the
Königreich der Griechen auf Israel laste. 8:19 So
kingdom the Greeks on Israel laste. so
reisten sie also nach Rom -- es war ein sehr weiter
traveled they so to Rome - it was a very more
Wegundgv;--, begaben sich in den Senat und sagten:
WayundGM -, went itself in the senate and said:
8:20 Judas, der Makkabäer, seine Brüder und das
Judas, the Maccabees, its brethren and the
Volk der Juden haben uns zu euch gesandt, um mit
people the Jewry have us to you sent about with

euch ein Waffen- und Friedensbündnis zu schließen
you a weapons and peace alliance to close
und in die Liste euerer Bundesgenossen und Freunde
and in the list euerer ally and friends
eingetragen zu werden. 8:21 Der Antrag fand die
registered to will. the application found the
Billigung des Senats. 8:22 Die Abschrift der Urkunde,
approval of Senate. the copy the deed,
die sie auf Bronzetafeln schrieben und als ein
the they on bronze plaques written and as a
Denkmal des Friedens- und des Waffenbündnisses
monument of peace and of weapons Alliance
nach Jerusalem sandten, lautet folgendermaßen: 8:23
to Jerusalem sent, is as follows:
Heil sei auf ewig den Römern und dem Volk der
salvation was on forever the Romans and the people the
Juden zu Wasser und zu Land! Schwert und Feind
Jewry to water and to Country! sword and enemy
bleibe fern von ihnen. 8:24 Wenn Rom oder
place to stay remote of them. when Rome or
einem seiner Bundesgenossen im ganzen Bereich
a its ally in the all area
seiner Herrschaft zuerst ein Krieg droht, 8:25 wird
its rule first a war threatens shall
das Volk der Juden von ganzem Herzen mitkämpfen,
the people the Jewry of whole heart declined to fight,
wie die Umstände es erforderlich machen. 8:26 Den
how the circumstances it is required making. the
Feinden werden sie Getreide, Waffen, Geld und
enemies will they cereals, weapons, money and
Schiffe weder geben noch verschaffen. So ward es
ships neither give yet gain. so was it
von Rom gutgeheißen. Sie werden sich an diese
of Rome approved. you will itself to this
Bestimmung ohne Gegenleistung halten. 8:27
determination without quid pro quo hold.
Dementsprechend werden die Römer bereitwillig
accordingly will the Roman readily
mitkämpfen, wie es die Umstände von ihnen fordern,
declined to fight, how it the circumstances of them demand,

wenn dem Volk der Juden zuerst ein Krieg droht.
when the people the Jewry first a war threatened.
8:28 Den Kriegsführenden brauchen sie weder
the belligerents need they neither
Getreide, Waffen, Geld noch Schiffe zu liefern, wenn
cereals, weapons, money yet ships to supply, when
es von Rom gebilligt wird. Sie werden den Vertrag
it of Rome approved will. you will the contract
ohne Hinterlist einhalten. 8:29 Aufgrund dieser
without craftiness comply. on the basis of this
Bestimmungen schließen die Römer mit den Juden
provisions close the Roman with the Jewry
den Vertrag. 8:30 Wenn aber nachher die einen oder
the Contract. when but afterwards the one or
anderen etwas beifügen oder streichen wollen, so
other something add or cancel want so
können sie es nach ihrem Belieben tun. Was sie
can they it to their discretion do. What they
beifügen oder streichen, soll Geltung haben. 8:31 Was
add or emphasize shall validity have. What
den Schaden betrifft, den König Demetrius ihnen
the damage concerns, the king Demetrius them
zugefügt hat, so haben wir ihm folgendermaßen
added has so have we it as follows
geschrieben: Warum hast du den Juden, unseren
written: Why haste you the Jews, our
Freunden und Bundesgenossen, ein so schweres Joch
friends and Ally, a so heavy yoke
auferlegt? 8:32 Wenn sie noch weitere Klagen gegen
imposed? when they yet more complain against
dich vorbringen, dann verschaffen wir ihnen Recht
you put forward, then provide we them right
und führen mit dir Krieg zu Wasser und zu Land.
and lead with you war to water and to Country.

-

Als Demetrius hörte, dass Nikanor mit seinen
as Demetrius heard that Nikanor with its
Truppen im Kampf gefallen war, sandte er
troops in the fight fallen was sent he

Bakchides und Alkimus zum zweiten Mal in das
Bacchides and Alcimus for second time in the
Land Judäa und gab ihnen den rechten Flügel seines
country Judaea and were them the right wing his
Heeres mit. 9:2 Sie marschierten in Richtung Galiläa
army with. you marched in direction Galilee
und belagerten Mesalot im Gebiet von Arbela. Sie
and besieged Mesalot in the area of Arbela. you
eroberten es und töteten viele Menschen. 9:3 Im
conquered it and killed many People. in the
ersten Monat des Jahres einhundertzweiundfünfzig
first month of year one hundred fifty-two
bezogen sie ein Lager vor Jerusalem. 9:4 Dann
based they a stock in front Jerusalem. then
brachen sie auf und marschierten mit zwanzigtausend
broke they on and marched with twenty thousand
Fußsoldaten und zweitausend Reitern nach Berea. 9:5
foot soldiers and two thousand riders to Berea.
Judas aber hatte mit einer ausgewählten Truppe von
Judas but had with one selected force of
dreitausend Mann sein Lager in Elasa aufgeschlagen.
three thousand man be stock in Elasah pitched.
9:6 Als sie die große Masse der Truppen erblickten,
as they the large mass the troops saw,
fürchteten sie sich sehr und viele liefen aus dem
feared they itself very and many ran from the
Lager davon. Nur noch achthundert Mann blieben
stock thereof. the only yet eight hundred man remained
von ihnen übrig. 9:7 Als Judas sah, dass sich sein
of them left. as Judas saw that itself be
Heer aufgelöst hatte und ihm der Kampf drohte,
army resolved had and it the fight threatened,
wurde er tief betrübt, denn es verblieb ihm keine
was he deep how to because it remained it no
Zeit, seine Leute wieder zu sammeln. 9:8 Er war
time, its people back to collect. he was
ganz bestürzt und sagte zu den Zurückgebliebenen:
all shocked and said to the Left behind:
Erheben wir uns und stürmen wir gegen unsere
raise we us and storm we against our

Feinde! Vielleicht können wir sie doch besiegen. 9:9
Enemies! perhaps can we they but defeat.
Sie wollten ihn davon abbringen und sagten: Wir
you wanted it thereof dissuade and said: we
können es nicht. Retten wir jetzt unser eigenes
can it do not. save we now our own
Leben. Dann kommen wir mit unseren Brüdern
Life. then come we with our brothers
zurück und kämpfen gegen sie. Jetzt sind wir zu
back and fight against them. now are we to
gering an Zahl. 9:10 Judas aber erwiderte: Auf
low to Number. Judas but replied: on
keinen Fall werde ich vor ihnen fliehen! Wenn
no case will I in front them flee! when
unsere Zeit gekommen ist, wollen wir mutig für
our time come is, want we brave for
unsere Brüder sterben. Auf unsere Ehre aber wollen
our brethren die. on our honor but want
wir keinen Makel kommen lassen. 9:11 Da brach
we no stigma come leave. because fallow
das feindliche Heer vom Lager auf und stellte sich
the enemy army from stock on and presented itself
ihnen entgegen. Die Reiterei teilte sich in zwei
them contrary. the cavalry shared itself in two
Gruppen. Die Schleuderer und Bogenschützen
Groups. the Slinger and archers
samt all den tapferen Vorkämpfern zogen dem
together with all the brave champions subjected the
Heer voran. 9:12 Bakchides aber befand sich auf
army ahead. Bacchides but was itself on
dem rechten Flügel. Von beiden Seiten näherte sich
the right Wing. of two Sites approached itself
die Schlachtreihe, während die Trompeten
the Battle line, during the trumpet
schmetterten. Auch die Leute des Judas bliesen in
blared. also the people of Judas blew in
die Trompeten. 9:13 Die Erde bebte vom Kriegslärm
the Trumpets. the earth trembled from noise of war
der Heere und der Kampf währte vom Morgen bis
the armies and the fight lasted from morning to
zum Abend. 9:14 Da sah Judas, dass Bakchides
for Evening. because saw Judas, that Bacchides

mit dem Kern des Heeres auf dem rechten Flügel
with the core of army on the right wing
stand. Alle Mutigen scharten sich um ihn 9:15 und
stood. all bold gathered itself about it and
so wurde der rechte Flügel von ihnen geschlagen;
so was the rights wing of them beaten;
man verfolgte sie bis zum Berg Hazor. 9:16 Als
one pursued they to for mountain Hazor. as
die Soldaten auf dem linken Flügel merkten, dass
the soldiers on the left wing realized that
der rechte Flügel aufgerieben wurde, machten sie
the rights wing reamed was, made they
kehrt und folgten Judas und seinen Leuten auf dem
versa and followed Judas and its people on the
Fuß nach. 9:17 Der Kampf wurde hart und auf
foot to. the fight was hard and on
beiden Seiten wurden viele schwer verwundet und
two Sites were many difficult wounded and
fielen. 9:18 Auch Judas fiel; die Übrigen flohen. 9:19
fell. also Judas fell; the Incidentally fled.
Jonatan und Simeon trugen ihren Bruder fort und
Jonatan and Simeon contributed their brother away and
begruben ihn in der Grabstätte ihrer Väter in
buried it in the tomb of her fathers in
Modeïn. 9:20 Sie beweinten ihn und ganz Israel hielt
Modein. you mourned it and all Israel held
ihm eine große Totenklage. Viele Tage betrauerten sie
it a large Dirge. many days mourned they
ihn und riefen: 9:21 Ach, der Held ist gefallen, der
it and called: Oh, the hero is like, the
Retter Israels! 9:22 Die übrige Geschichte des Judas,
savior Israel! the other history of Judas,
die Kriege und Heldentaten, die er vollbrachte, und
the wars and Heroic deeds, the he accomplished, and
seine Großtaten hat man nicht aufgezeichnet; es wäre
its exploits has one not recorded; it would
zu viel geworden. 9:23 Nach dem Tod des Judas
to much become. to the death of Judas
kamen die Gesetzlosen im ganzen Land Israel
came the wicked in the all country Israel

hervor und alle Übeltäter wagten sich wieder an die
out and all culprit dared itself back to the
Oberfläche. 9:24 In jenen Tagen gab es eine sehr
Surface. in those meet were it a very
große Hungersnot; zusammen mit den Verrätern
large famine; together with the traitors
schien auch das Land abgefallen zu sein. 9:25
seemed also the country fallen to to be.
Bakchides wählte nun gottlose Männer aus und
Bacchides chose now godless Men from and
ernannte sie zu Herren des Landes. 9:26 Sie suchten
appointed they to Men's of Country. you investigated
und spürten die Anhänger des Judas auf und
and felt the trailer of Judas on and
brachten sie zu Bakchides, der sie bestrafte und
brought they to Bacchides, the they punished and
peinigte. 9:27 So entstand eine große Verfolgung in
tormented. so originated a large tracking in
Israel, wie sie seit den Tagen der Propheten nicht
Israel, how they since the meet the Prophet not
mehr vorgekommen war. 9:28 Da kamen alle
more occurred had. because came all
Anhänger des Judas zusammen und sagten zu
trailer of Judas together and said to
Jonatan: 9:29 Seitdem dein Bruder Judas gestorben
Jonatan: since then your brother Judas died
ist, gibt es keinen Menschen mehr, der es ihm
is, are it no people more the it it
gleichtäte und gegen die Feinde, gegen Bakchides und
the same did and against the enemies, against Bacchides and
überhaupt gegen alle Widersacher unseres Volkes
at all against all adversary our people
auszieht. 9:30 Darum wählen wir dich heute an
undressing. that is why select we you today to
seiner Stelle zu unserem Anführer in unserem
its location to our leader in our
Kampf. 9:31 Jonatan übernahm also die Führung
Fight. Jonatan took so the guide
und trat an die Stelle seines Bruders Judas. 9:32
and occurred to the location his brother Judas.
Bakchides hörte es und wollte ihn töten. 9:33 Als
Bacchides heard it and wanted it kill. as

aber Jonatan, sein Bruder Simeon und alle seine
but Jonathan be brother Simeon and all its
Anhänger davon erfuhren, flohen sie in die Wüste
trailer thereof learned fled they in the desert
Tekoa und lagerten bei der Zisterne Asfar. 9:34
Tekoa and superimposed at the cistern Asfar.
[An einem Sabbat hörte Bakchides davon. Da zog
[On a Sabbath heard Bacchides thereof. because moved
er selbst mit seinem Heer über den Jordan.] 9:35
he even with his army about the Jordan.]
Dann sandte Jonatan seinen Bruder als Anführer der
then sent Jonatan its brother as leader the
Truppe ab und bat die Nabatäer, seine Freunde, ihr
force from and asked the Nabataeans, its friends, their
zahlreiches Gepäck bei ihnen niederlegen zu dürfen.
numerous baggage at them resign to allowed.
9:36 Doch die Söhne Jambris aus Medeba rückten
0.4 but the sons Jambris from Medeba engaged
aus, ergriffen Johanan und seine ganze Habe und
from, moved Johanan and its whole possessions and
zogen damit ab. 9:37 Darauf meldete man Jonatan
subjected so that from. thereon reported one Jonatan
und seinem Bruder Simeon, dass die Söhne Jambris
and his brother Simeon, that the sons Jambris
eine Hochzeitsfeier abhielten und die Braut, die
a Wedding Reception were holding and the bride the
Tochter eines der vornehmen Herren aus Kanaan,
daughter one the make Men's from Canaan,
mit großem Gefolge aus Nadabat heimholten. 9:38
with large wake from Nadabat brought home.
Da erinnerten sie sich an das vergossene Blut
because remembered they itself to the shed blood
ihres Bruders Johanan, zogen hinauf und verbargen
their brother Johanan, subjected up and hid
sich in einem Schlupfwinkel des Gebirges. 9:39 Da
itself in a hideout of Mountains. because
sahen sie plötzlich einen großen lärmenden Zug: Der
saw they suddenly one large noisy train: the
Bräutigam, seine Freunde und Verwandten kamen
groom, its friends and relatives came
ihnen mit Pauken, Saitenspiel und vielen Waffen
them with timpani, stringed instruments and many arms

entgegen. 9:40 Da stürmten sie aus dem Versteck
contrary. because stormed they from the hide
auf sie los und schlugen sie nieder. Viele wurden
on they off and beat they down. many were
schwer verwundet und fielen. Der Rest floh ins
difficult wounded and fell. the residual flea in the
Gebirge. Alle ihre Beute nahmen sie an sich. 9:41
Mountains. all their swag took they to themselves.
So wandelte sich die Hochzeit in Trauer und der
so transformed itself the wedding in mourning and the
Klang ihrer Musik in Klage. 9:42 Sie rächten das
sound of her music in Action. you revenged the
Blut ihres Bruders und kehrten in die
blood their brother and returned in the
Sumpfniederung am Jordan zurück. 9:43 Als
lowland swamp at the Jordan return. as
Bakchides davon hörte, zog er an einem Sabbat mit
Bacchides thereof heard moved he to a Sabbath with
einer starken Truppenmacht bis zum Jordanufer.
one strong of troops to for Banks of the Jordan.
9:44 Jonatan sagte zu seinen Leuten: Auf denn!
Jonatan said to its people: on because!
Kämpfen wir um unser Leben! Denn heute steht es
fight we about our Life! because today is it
anders als gestern und vorgestern. 9:45 Der Kampf
different as yesterday and yesterday. the fight
droht uns von vorn und rückwärts; rechts und
threatens us of in front and backward; on the right and
links ist das Wasser des Jordan mit seinem Sumpf
on the left is the water of Jordan with his swamp
und Dickicht. Es gibt keine Gelegenheit zu
and Thicket. it are no opportunity to
entweichen. 9:46 Ruft also jetzt zum Himmel, damit
escape. Gets so now for sky, so that
ihr aus der Gewalt unserer Feinde gerettet werdet!
their from the violence our enemies saved will!
9:47 Dann entbrannte die Schlacht. Jonatan streckte
then kindled the Battle. Jonatan stretched
seine Hand aus, um Bakchides zu treffen; der aber
its hand from, about Bacchides to meet; the but
wich vor ihm zurück. 9:48 Da sprang Jonatan
more in front it return. because jumped Jonatan

mit seinen Leuten in den Jordan und sie
with its people in the Jordan and they
schwammen an das andere Ufer. Jene aber setzten
swam to the other Shore. those but translated
ihnen nicht über den Jordan nach. 9:49 Von den
them not about the Jordan to. of the
Truppen des Bakchides fielen an jenem Tag ungefähr
troops of Bacchides fell to that day about
eintausend Mann. 9:50 Bakchides kehrte nach
thousand Husband. Bacchides returned to
Jerusalem zurück und legte in Judäa feste Städte
Jerusalem back and put in Judaea fixed Cities
an: die Festungen bei Jericho, Emmaus, Bet-Horon,
to: the forts at Jericho, Emmaus, Beth-Horon,
Bet-El, Timna, Faraton und Tefon. Er versah sie mit
Beth-El, Timna, Faraton and Tefon. he sided they with
hohen Mauern, Toren und Riegeln. 9:51 In jede legte
high walls, gates and Bars. in each put
er eine Besatzung hinein, um Israel zu bekämpfen.
he a crew into it, about Israel to fight.
9:52 Auch befestigte er die Stadt Bet-Zur, Geser
also fortified he the city Beth-Zur, Geser
sowie die Burg (von Jerusalem). Er ließ Streitkräfte
as well as the castle (from Jerusalem). he let forces
und Vorräte an Lebensmitteln in sie hineinbringen.
and stocks to food in they bring in.
9:53 Die Söhne der Vornehmen des Landes nahm er
the sons the make of country took he
als Geiseln und setzte sie in der Burg von
as chastise and continued they in the castle of
Jerusalem fest. 9:54 Im zweiten Monat des Jahres
Jerusalem fixed. in the second month of year
einhundertdreiundfünfzig gab Alkimus Anweisung, die
one hundred fifty-three were Alcimus statement, the
Mauer des inneren Tempelhofs niederzureißen und
wall of inner Tempelhof break down and
vernichtete so die Werke der Propheten. Er hatte
destroyed so the works the Prophets. he had
schon mit dem Niederreißen begonnen, 9:55 da
already with the tear down started because
erlitt Alkimus einen Schlaganfall, sodass sein Werk
suffered Alcimus one stroke, so be work

verhindert wurde. Sein Mund war verschlossen und
prevents been. be mouth was sealed and
er war gelähmt, sodass er kein Wort mehr sprechen
he was paralyzed, so he no word more speak
und kein Testament für sein Hauswesen machen
and no will for be House beings make
konnte. 9:56 Damals starb Alkimus unter großen
could. at the time died Alcimus under large
Schmerzen. 9:57 Als Bakchides sah, dass er tot war,
Pain. as Bacchides saw that he dead was
kehrte er zum König zurück und das Land Judäa
returned he for king back and the country Judaea
hatte nun zwei Jahre Ruhe. 9:58 Da berieten sich
had now two years Rest. because discussed itself
alle Gesetzlosen und sagten: Jonatan und seine Leute
all wicked and said: Jonatan and its people
leben sorglos und ruhig. Darum wollen wir jetzt
live carefree and quiet. that is why want we now
Bakchides herbeirufen, dass er sie alle in einer
Bacchides summon, that he they all in one
Nacht ergreift. 9:59 Sie gingen zu ihm und berieten
night take. you went to it and discussed
sich mit ihm. 9:60 Er brach mit einem starken Heer
itself with to him. he fallow with a strong army
auf und schickte heimlich Briefe an seine Anhänger
on and sent secretly letters to its trailer
in Judäa, sie sollten Jonatan und seine Leute
in Judea, they should Jonatan and its people
gefangen nehmen. Es gelang ihnen aber nicht, da
captured take. it succeeded them but not, because
ihr Plan bekannt wurde. 9:61 Die Makkabäer aber
their plan known been. the Maccabees but
ergriffen von den Bewohnern des Landes ungefähr
moved of the residents of country about
fünfzig Mann, die zu den Anstiftern des Anschlags
fifty man, the to the instigators of stop
gehörten, und töteten sie. 9:62 Darauf zogen sich
belonged, and killed them. thereon subjected itself
Jonatan und Simeon mit ihren Leuten nach Bet-Basi
Jonatan and Simeon with their people to Bet-Basi

in die Wüste zurück. Jonatan baute die Ruinen
in the desert return. Jonatan built the ruins
wieder auf und befestigte den Ort. 9:63 Als
back on and fortified the Place. as
Bakchides davon erfuhr, zog er alle seine
Bacchides thereof learned moved he all its
Streitkräfte zusammen und rief auch die Leute von
forces together and called also the people of
Judäa zu den Waffen. 9:64 Dann zog er aus und
Judaea to the Weapons. then moved he from and
belagerte Bet-Basi. Er bekämpfte es lange Zeit und
besieged Bet-Basi. he fought it long time and
stellte Belagerungsmaschinen auf. 9:65 Jonatan ließ
presented siege Engines on. Jonatan let
seinen Bruder Simeon in der Stadt zurück und
its brother Simeon in the city back and
durchzog mit nur wenigen Leuten das Land. 9:66
pervaded with the only few people the Country.
Er erschlug Odomera und seine Brüder sowie den
he killed Odomera and its brethren as well as the
Stamm Fasiron in seinen Zelten. Da Jonatans
strain Fasiron in its Tents. because Jonathan
Leute zu siegen begannen, stieg ihre Truppenzahl.
people to win began increased their Number of troops.
9:67 Simeon aber und seine Truppen machten einen
Simeon but and its troops made one
Ausfall aus der Stadt und verbrannten die
failure from the city and burned the
Belagerungsmaschinen. 9:68 Dann eröffneten sie den
Siege machines. then opened they the
Kampf gegen Bakchides, der von ihnen geschlagen
fight against Bacchides, the of them beaten
wurde. Sie bereiteten ihm großen Verdruss, weil
been. you prepared it large annoyance, because
sein Aufmarschplan gescheitert war. 9:69 Da wurde
be deployment plan failed had. because was
er über die Gesetzlosen zornig, die ihm geraten
he about the wicked angry, the it get
hatten, ins Land zu kommen. Er ließ viele von
had, in the country to come. he let many of
ihnen umbringen und beschloss, in seine Heimat
them kill and decided in its home

zurückzukehren. 9:70 Als Jonatan davon erfuhr,
return. as Jonatan thereof learned
schickte er Gesandte zu ihm, um Frieden mit ihm
sent he envoy to him, about peace with it
zu schließen und die Gefangenen freizubekommen.
to close and the prisoners freizubekommen.
9:71 Bakchides sagte zu und schwor, ihm sein ganzes
Bacchides said to and swore, it be whole
Leben lang kein Leid mehr anzutun. 9:72 Die
life long no sorrow more inflict. the
Gefangenen, die er zuvor aus dem Land Israel
prisoners, the he before from the country Israel
fortgeführt hatte, gab er ihm zurück. Dann kehrte
continued had, were he it return. then returned
er um und ging in seine Heimat. Niemals mehr
he about and went in its Homeland. never more
betrat er Judäa. 9:73 So ruhten die Waffen in
entered he Judea. so rested the arms in
Israel. Jonatan ließ sich in Michmas nieder und
Israel. Jonatan let itself in Michmash down and
begann, als Richter über das Volk zu herrschen und
began, as judge about the people to prevail and
vertrieb die Gottlosen aus Israel.
distribution the wicked from Israel.

.

. **-**

.

Im Jahr einhundertsechzig zog Alexander Epiphanes,
in the year one hundred sixty moved Alexander Epiphanes,
der Sohn des Antiochus, hinauf und eroberte
the son of Antiochus, up and conquered
Ptolemaïs. Man gewährte ihm Einlass und er
Ptolemais. one granted it inlet and he
herrschte dort als König. 10:2 Als König Demetrius
There was there as King. as king Demetrius
davon hörte, sammelte er sehr viele Streitkräfte und
thereof heard collected he very many forces and
zog gegen ihn zum Kampf. 10:3 Er sandte an
moved against it for Fight. he sent to
Jonatan einen Brief mit Friedensversicherungen, um
Jonatan one letter with Assurances of peace, about

ihn hoch zu ehren. 10:4 Er dachte nämlich: Wir
it high to honor. he thought namely: we
müssen schnell mit ihm Frieden schließen, bevor er
must quickly with it peace close, before he
sich mit Alexander gegen uns verbündet. 10:5 Sonst
itself with Alexander against us ally. otherwise
wird er sich an alles Unheil erinnern, das wir an
shall he itself to all disaster remember the we to
ihm, seinen Brüdern und seinem Volk verübt haben.
him, its brothers and his people committed have.
10:6 So erteilte er ihm die Vollmacht, Truppen
so issued he it the Power of attorney, troops
anzuwerben, Waffen anzuschaffen und sein
to recruit, arms to create and be
Bundesgenosse zu werden. Er gab auch Befehl, ihm
ally to will. he were also command, it
die Geiseln in der Burg auszuliefern. 10:7 Jonatan
the chastise in the castle deliver. Jonatan
ging nach Jerusalem und las den Brief dem ganzen
went to Jerusalem and read the letter the all
Volk und der Besatzung der Burg laut vor. 10:8
people and the crew the castle loud in front.
Sie erschraken sehr, als sie vernahmen, der König
you frightened very, as they heard, the king
habe ihm die Erlaubnis gegeben, Truppen
have it the permission given troops
auszuheben. 10:9 Die Besatzung der Burg lieferte
dig. the crew the castle delivered
nun Jonatan die Geiseln aus und dieser gab sie
now Jonatan the chastise from and this were they
ihren Eltern zurück. 10:10 Dann ließ sich Jonatan in
their parents return. then let itself Jonatan in
Jerusalem nieder und begann, die Stadt aufzubauen
Jerusalem down and began, the city build
und wiederherzustellen. 10:11 Er gab den Arbeitern
and restore. he were the workers
Anweisung, die Stadtmauern und den Berg Zion
statement, the city walls and the mountain Zion
ringsum mit Quadersteinen zu befestigen, was auch
all around with ashlar to secure, what also
geschah. 10:12 Da flohen die Fremden, die sich in
happened. because fled the strangers, the itself in

den von Bakchides erbauten Burgen befanden. 10:13
the of Bacchides built castles were.
Sie alle verließen ihre Wohnungen und kehrten in
you all left their housing and returned in
ihre Heimat zurück. 10:14 Nur in Bet-Zur blieben
their home return. the only in Bethzur remained
noch einige von jenen zurück, die vom Gesetz und
yet some of those back the from law and
den Vorschriften abgefallen waren; es diente ihnen
the regulations fallen were; it served them
nämlich als Zufluchtsort. 10:15 König Alexander
namely as Refuge. king Alexander
hörte von den Versprechen, die Demetrius dem
heard of the promise the Demetrius the
Jonatan gegeben hatte. Auch berichtete man ihm von
Jonatan given had. also reported one it of
den Kriegen und Heldentaten, die er und seine
the get and Heroic deeds, the he and its
Brüder vollbracht, und von den Leiden, die sie
brethren accomplished, and of the Leiden, the they
erduldet hatten. 10:16 Da sagte er: Können wir
endured had. because said he: can we
noch einmal einen solchen Mann finden? Wir wollen
yet one day one such man find? we want
ihn jetzt als unseren Freund und Bundesgenossen
it now as our friend and ally
gewinnen. 10:17 Er schrieb einen Brief und schickte
. win he wrote one letter and sent
ihn Jonatan zu. Er hatte folgenden Wortlaut: 10:18
it Jonatan about. he had following text:
König Alexander entbietet seinem Bruder Jonatan
king Alexander sharer his brother Jonatan
seinen Gruß. 10:19 Wir haben gehört, dass du ein
its Greeting. we have heard that you a
tapferer Mann bist und würdig, unser Freund zu
brave man are and worthy our friend to
sein. 10:20 Darum bestellen wir dich heute zum
to be. that is why order we you today for
Hohenpriester über dein Volk. Freund des Königs
high Priest about your People. friend of king
sollst du heißen. Halte zu uns und bewahre uns die
shall you hot. holding to us and forbid us the

Freundschaft! Er sandte ihm ein Purpurgewand und
Friendship! he sent it a purple robe and
eine goldene Krone. 10:21 Am Laubhüttenfest, im
a golden Crown. at the Feast of Tabernacles in the
siebten Monat des Jahres einhundertsechzig, legte
seventh month of year one hundred sixty, put
Jonatan das heilige Gewand an. Er sammelte
Jonatan the saint garment at. he collected
Truppen und besorgte sich viele Waffen. 10:22 Als
troops and worried itself many Weapons. as
Demetrius von diesen Geschehnissen erfuhr, war er
Demetrius of this events learned was he
bestürzt und sagte: 10:23 Wie konnten wir es
shocked and said: how could we it
geschehen lassen, dass Alexander uns zuvorkam und
happen let, that Alexander us forestalled and
sich die Freundschaft der Juden als Stütze sicherte?
itself the friendship the Jewry as support secured?
10:24 Auch ich werde ihnen einen aufmunternden
also I will them one encouraging
Brief mit Lob schreiben und Geschenke versprechen,
letter with praise write and Gifts promise
damit sie auf meine Seite treten und mir Hilfe
so that they on my page enter and me help
leisten. 10:25 Er schrieb ihnen einen Brief folgenden
afford. he wrote them one letter following
Inhalts: König Demetrius entbietet dem Volk der
content: king Demetrius sharer the people the
Juden seinen Gruß. 10:26 Mit Freuden haben wir
Jewry its Greeting. with pleasures have we
gehört, dass ihr die mit uns abgeschlossenen Verträge
heard that their the with us completed contracts
gehalten habt, unserer Freundschaft treu geblieben
held have, our friendship faithful remained
und nicht zu unseren Feinden übergegangen seid.
and not to our enemies passed satin.
10:27 Bleibt auch weiter dabei, uns die Freundschaft
remains also more thereby, us the friendship
zu bewahren. Wir werden euch das Gute vergelten,
to preserve. we will you the good repay,

das ihr uns erweist. 10:28 Wir wollen euch viele
the their us proves. we want you many
Auflagen erlassen und euch Geschenke machen. 10:29
requirements issue and you Gifts making.
Von jetzt an erkläre ich euch für frei und erlasse
of now to explain I you for free and adopts
allen Juden die Steuern, auch die Salz- und
all Jewry the taxes, also the salt and
Kronsteuer. 10:30 Ich verzichte ebenfalls von heute
Kronsteuer. I renounce likewise of today
an auf das Drittel der Saatfrucht und die Hälfte der
to on the third the Saatfrucht and the half the
Baumfrucht, die mir zustehen. Ich werde sie vom
Tree fruit, the me entitled. I will they from
Land Judäa und den drei ihm angeschlossenen
country Judaea and the three it connected
Bezirken in Samarien und Galiläa von heute an und
districts in Samaria and Galilee of today to and
für alle Zeiten nicht mehr erheben. 10:31 Jerusalem
for all times not more rise. Jerusalem
soll heilig und frei und mit seiner Umgebung von
shall holy and free and with its environment of
Zehnten und Abgaben befreit sein. 10:32 Auch
tenth and levy exempt to be. also
verzichte ich auf die Befehlsgewalt über die Burg
renounce I on the command about the castle
von Jerusalem und übergebe sie dem Hohenpriester,
of Jerusalem and submitter they the High priest,
damit er sie mit Leuten nach seiner Wahl besetzen
so that he they with people to its choice occupy
kann, um sie zu bewachen. 10:33 Alle Juden, die
may, about they to guard. all Jews, the
aus dem Land Judäa in irgendeinen Teil meines
from the country Judaea in any part mine
Reiches verschleppt wurden, gebe ich ohne Lösegeld
Empire abducted were give I without ransom
frei. Jeder soll ihnen ihre Abgaben, auch die für ihr
free. each shall them their duties, also the for their
Vieh, erlassen. 10:34 Alle Feste, Sabbate, Neumonde
cattle, adopted. all festivals, Sabbaths, New Moons

und gesetzlichen Tage sowie drei Tage vor dem
and legal days as well as three days in front the
Fest und drei Tage nachher sollen für alle Juden in
festival and three days afterwards must for all Jewry in
meinem Reich Tage der Steuerfreiheit und des
my kingdom days the tax exemption and of
Erlasses sein. 10:35 Niemand hat die Macht, einen
Decree to be. nobody has the power, one
von ihnen wegen irgendeiner Sache zu belangen
of them because of anyone thing to sue
oder zu belästigen. 10:36 Von den Juden sollen
or to harass. of the Jewry must
ungefähr dreißigtausend Mann unter die Truppen des
about thirty thousand man under the troops of
Königs aufgenommen werden. Sie erhalten Sold, wie
king recorded will. you obtain Sold, how
er allen Soldaten des Königs zukommt. 10:37 Ein
he all soldiers of king plays. a
Teil von ihnen soll in die großen Festungen des
part of them shall in the large forts of
Königs beordert werden. Andere sollen in die
king ordered will. other must in the
Vertrauensstellungen der Reichsverwaltung gelangen.
trusts the imperial administration reach.
Ihre Offiziere und Anführer sollen aus ihren Reihen
their officers and leader must from their string
genommen werden und sie sollen nach ihrem Gesetz
taken will and they must to their law
leben dürfen, wie der König es auch für das Land
live may, how the king it also for the country
Judäa vorgeschrieben hat. 10:38 Die drei Bezirke, die
Judaea required has. the three districts, the
vom Land Samarien Judäa zugeteilt sind, sollen ihm
from country Samaria Judaea allocated are, must it
so zugerechnet werden, dass sie nur einem Herrn
so attributed are, that they the only a Mr.
unterstehen und keiner anderen Gewalt gehorchen als
come under and none other violence obey as
dem Hohenpriester. 10:39 Ptolemaïs und das
the High Priest. Ptolemais and the

angrenzende Gebiet schenke ich dem Tempel von
adjacent area tavern I the temple of
Jerusalem zur Bestreitung der Kosten für das
Jerusalem to contestation the costs for the
Heiligtum. 10:40 Persönlich stifte ich jährlich
Sanctuary. personally pins I annually
fünfzehntausend Silberschekel aus den königlichen
fifteen thousand shekels of silver from the royal
Einkünften von den dazu geeigneten Orten. 10:41
income of the to appropriate Locations.
Allen Überschuss, den die Beamten noch nicht wie in
Allen surplus, the the officials yet not how in
früheren Jahren abgeliefert haben, sollen sie von
previous years delivered have, must they of
jetzt an für die Bedürfnisse des Tempels abgeben.
now to for the needs of temple leave.
10:42 Die fünftausend Silberschekel, die man nach
the five thousand shekels of silver, the one to
jährlicher Berechnung von den Tempeleinkünften
annual calculation of the Temple income
erhob, sollen auch erlassen sein, da sie den
rose, must also issue be because they the
diensttuenden Priestern zukommen. 10:43 Jeder, der
serving priests come. Anyone the
sich in den Tempel von Jerusalem oder in den zum
itself in the temple of Jerusalem or in the for
Tempel gehörenden Bereich flüchtet, weil er sich
temple belonging area flees, because he itself
gegen den König oder sonst wie verfehlt hat, soll
against the king or otherwise how inappropriate has shall
samt seiner ganzen Habe in meinem ganzen
together with its all possessions in my all
Reich frei sein. 10:44 Die Kosten für den
kingdom free to be. the costs for the
Wiederaufbau und die Erneuerung der Tempelgebäude
reconstruction and the renewal the temple building
sollen aus der königlichen Kasse bestritten werden.
must from the royal cash register denied will.
10:45 Die Ausgaben für den Wiederaufbau der
the expenditure for the reconstruction the

Mauern Jerusalems und die Befestigungen ringsum
build Jerusalem and the fortification all around
bestreitet ebenfalls die königliche Kasse, desgleichen
denies likewise the royal cash register, likewise
die Wiederherstellung der Mauern in Judäa. 10:46
the restoration the build in Judea.
Als Jonatan und das Volk diese Zusagen vernahmen,
as Jonatan and the people this appeal heard,
glaubten sie ihnen nicht und nahmen sie nicht an;
believed they them not and took they not to;
denn sie dachten an das große Unheil, das er in
because they thought to the large mischief, the he in
Israel angerichtet und mit dem er sie so schwer
Israel served and with the he they so difficult
bedrängt hatte. 10:47 Sie hielten zu Alexander, weil
pressed had. you held to Alexander, because
er ihnen zuerst mit freundschaftlichen Worten
he them first with friendly words
begegnet war, und kämpften die ganze Zeit auf
encountered was and fought the whole time on
seiner Seite. 10:48 König Alexander zog große
its Page. king Alexander moved large
Truppenmengen zusammen und lagerte Demetrius
of troops together and superimposed Demetrius
gegenüber. 10:49 Die beiden Herrscher lieferten sich
opposite. the two ruler provided itself
eine Schlacht. Das Heer des Demetrius floh,
a Battle. the army of Demetrius fled,
Alexander verfolgte ihn und gewann die Oberhand
Alexander pursued it and won the upper hand
über sie. 10:50 Er setzte den Kampf hartnäckig
about them. he continued the fight persistent
fort, bis die Sonne unterging. Demetrius fiel an
continued, to the sun went down. Demetrius fell to
jenem Tag. 10:51 Danach sandte Alexander an
that Day. after that sent Alexander to
Ptolemäus, den König von Ägypten, Boten mit
Ptolemy, the king of Egypt, messengers with
folgendem Brief: 10:52 Ich bin in mein Königreich
following letter: I am in my kingdom

heimgekehrt, habe den Thron meiner Väter bestiegen
returned home, have the throne mine fathers climbed
und die Herrschaft angetreten. Ich habe Demetrius
and the rule begun. I have Demetrius
besiegt und unser Land in Besitz genommen. 10:53
defeated and our country in possession taken.
Ich lieferte ihm einen Kampf. Er wurde mit seinem
I delivered it one Fight. he was with his
Heer von uns vernichtet und so bestiegen wir den
army of us destroyed and so climbed we the
Thron seiner Herrschaft. 10:54 Lasst uns nun
throne its Rule. Let us now
Freundschaft miteinander schließen! Gib mir jetzt
friendship together close! Give me now
deine Tochter zur Gemahlin, damit ich mich mit dir
your daughter to wife, so that I me with you
verschwägere. Dir und ihr werde ich Geschenke
verschwägere. you and their will I Gifts
machen, die deiner würdig sind. 10:55 König
make, the yours worthy have. king
Ptolemäus antwortete folgendermaßen: Glücklich der
Ptolemy answered as follows: happy the
Tag, an dem du in das Land deiner Väter
day, to the you in the country yours fathers
zurückgekehrt bist und den Thron ihrer Herrschaft
back are and the throne of her rule
bestiegen hast! 10:56 Ich will dir gewähren, worum
climbed have! I will you grant, about what
du mich gebeten hast. Aber komm mir bis
you me asked have. but come over me to
Ptolemaïs entgegen, damit wir uns kennen lernen.
Ptolemais contrary, so that we us know learn.
Dann will ich mich mit dir verschwägern, wie du
then will I me with you intermarry, how you
geschrieben hast. 10:57 Ptolemäus und seine Tochter
written have. Ptolemy and its daughter
Kleopatra verließen nun Ägypten und kamen im
Cleopatra left now Egypt and came in the
Jahr einhundertzweiundsechzig in Ptolemaïs an. 10:58
year one hundred sixty-two in Ptolemais at.

_

König Alexander kam ihm entgegen und jener
king Alexander came it against and that
übergab ihm seine Tochter Kleopatra zur Frau. Man
handed it its daughter Cleopatra to Woman. one
feierte in Ptolemaïs mit großer Pracht ihre Hochzeit,
celebrated in Ptolemais with large splendor their wedding,
wie Könige es tun. 10:59 Da schrieb König
how kings it do. because wrote king
Alexander an Jonatan, er möge doch zu ihm
Alexander to Jonathan he may but to it
kommen. 10:60 Jonatan zog mit großem Gefolge
come. Jonatan moved with large wake
nach Ptolemaïs und traf mit den beiden Königen
to Ptolemais and met with the two kings
zusammen. Er beschenkte sie und ihre Vertrauten
together. he gifted they and their familiar
mit Silber, Gold und vielen anderen Gaben. So
with silver, gold and many other Gifts. so
erwarb er ihre Gunst. 10:61 Da rotteten sich
acquired he their Favor. because banded itself
gottlose Männer aus Israel gegen ihn zusammen,
godless Men from Israel against it together,
Gesetzlose, die gegen ihn Klage erhoben. Doch der
Lawless, the against it action applicable. but the
König achtete nicht auf sie, 10:62 sondern gab
king stayed not on they, but were
Befehl, dass Jonatan seine Kleider ablegen solle und
command, that Jonatan its clothes store should and
sich mit einem Purpurgewand bekleide. So geschah
itself with a purple robe clothe. so happened
es. 10:63 Dann ließ ihn der König an seiner Seite
there. then let it the king to its page
sitzen und sagte zu seinen obersten Beamten: Geht
sit and said to its top officials: go
mit ihm in die Stadt und gebt bekannt, dass
with it in the city and give known, that
niemand in irgendeiner Sache gegen ihn Anklage
nobody in anyone thing against it prosecution
erheben darf, niemand darf ihn wegen irgendeiner
raise may, nobody Do it because of anyone

Angelegenheit belästigen. 10:64 Als seine Ankläger
matter harass. as its prosecutor
sahen, wie er öffentlich geehrt wurde und in Purpur
saw how he public honored was and in purple
gekleidet war, flohen sie alle. 10:65 Der König
dressed was fled they everyone. the king
verlieh ihm hohe Auszeichnungen und ließ ihn in
lent it high Awards and let it in
das Verzeichnis seiner ersten Vertrauten aufnehmen.
the directory its first familiar record.
Er ernannte ihn zum Feldherrn und Statthalter.
he appointed it for commander and Governor.
10:66 Wohlbehalten und voll Freude kehrte Jonatan
safely and fully joy returned Jonatan
nach Jerusalem zurück. 10:67 Im Jahr
to Jerusalem return. in the year
einhundertfünfundsechzig kam Demetrius, der Sohn
one hundred sixty-five came Demetrius, the son
des Demetrius, aus Kreta in das Land seiner Väter.
of Demetrius, from Crete in the country its Fathers.
10:68 Diese Nachricht bestürzte Alexander sehr und
this message dismayed Alexander very and
er kehrte nach Antiochia zurück. 10:69 Demetrius
he returned to Antioch return. Demetrius
bestellte Apollonius zum Statthalter von Zölesyrien.
ordered Apollonius for governor of Zölesyrien.
Dieser zog ein großes Heer zusammen und schlug
this moved a large army together and suggested
sein Lager bei Jamnia auf.Dem Hohenpriester
be stock at Jamnia auf.Dem high Priest
Jonatan schickte er folgende Botschaft: 10:70 Du bist
Jonatan sent he following message: you are
der Einzige, der sich gegen uns erhebt. Deinetwegen
the only the itself against us rises. because of you
muss ich Hohn und Spott ertragen. Warum maßt
must I scorn and ridicule endure. Why arrogates
du dir gegen uns im Gebirge Gewalt an? 10:71
you you against us in the mountains violence to?
Wenn du auf deine Truppen vertraust, dann komm
when you on your troops trust, then come over

jetzt zu uns in die Ebene herunter, damit wir uns
now to us in the level down, so that we us
hier miteinander messen! Auf meiner Seite steht die
here together measure! on mine page is the
Kriegsmacht der Städte. 10:72 Frag nur nach und
war power the Cities. Ask the only to and
du wirst erfahren, wer ich bin und welches meine
you will find out, who I am and which my
Truppen sind, die mir helfen. Man wird dir sagen:
troops are, the me help. one shall you say:
Gegen uns könnt ihr nicht bestehen. Schon zweimal
against us Post their not exist. already twice
wurden deine Väter in ihrem eigenen Land besiegt.
were your fathers in their own country defeated.
10:73 Auch diesmal kannst du gegen eine solche
also this time Share you against a such
Reiterei und eine solche Truppenmenge in der Ebene
cavalry and a such troops amount in the level
nicht bestehen, wo weder ein Stein noch ein Kiesel
not exist, where neither a stone yet a pebble
noch irgendein Versteck vorhanden ist. 10:74 Als
yet any hide available is. as
Jonatan die Botschaft des Apollonius hörte, war er
Jonatan the message of Apollonius heard was he
zutiefst empört. Er wählte zehntausend Mann aus
deeply outraged. he chose ten thousand man from
und verließ Jerusalem. Sein Bruder Simeon stieß
and left Jerusalem. be brother Simeon encountered
zu ihm, um ihn zu unterstützen. 10:75 Er schlug
to him, about it to assist. he suggested
sein Lager vor Jafo auf. Die Bewohner der Stadt
be stock in front Jafo on. the resident the city
verschlossen ihm die Tore; denn in Jafo lag eine
sealed it the Goals; because in Jafo was a
Besatzung des Apollonius. Daher griffen die Juden
crew of Apollonius. hence attacked the Jewry
an. 10:76 Die Bewohner der Stadt gerieten in Angst
at. the resident the city came in anxiety
und öffneten die Tore. So nahm Jonatan von Jafo
and opened the Goals. so took Jonatan of Jafo

Besitz. 10:77 Als Apollonius es hörte, marschierte er
Possession. as Apollonius it heard marched he
mit dreitausend Reitern und einem großen Heer nach
with three thousand riders and a large army to
Aschdod, als wolle er vorüberziehen. Im Vertrauen
Ashdod, as wool he pass by. in the trust
auf seine zahlreiche Reiterei stieß er sogleich in
on its numerous cavalry encountered he straightway in
die Ebene vor. 10:78 Jonatan folgte ihm nach
the level in front. Jonatan followed it to
Aschdod und die Heere stießen im Kampf
Ashdod and the armies encountered in the fight
aufeinander. 10:79 Apollonius hatte eintausend Reiter
each other. Apollonius had thousand rider
in einem Hinterhalt zurückgelassen. 10:80 Jonatan
in a ambush left behind. Jonatan
aber bemerkte den Hinterhalt in seinem Rücken. Die
but noticed the ambush in his Backs. the
Reiter umzingelten nun sein Heer und schossen vom
rider surrounded now be army and shot from
Morgen bis zum Abend Pfeile auf seine Leute. 10:81
morning to for evening arrows on its People.
Das Kriegsvolk jedoch hielt stand, wie Jonatan
the people of war however held stood, how Jonatan
befohlen hatte, und die Pferde der Feinde wurden
ordered had, and the horses the enemies were
müd. 10:82 Nun holte Simeon seine Truppen heran
tired. now brought Simeon its troops zoom
und griff das Fußvolk an, da die Reiterei schon
and handle the infantry to, because the cavalry already
ermüdet war. Sie wurden von ihm geschlagen und
tired had. you were of it beaten and
flohen. 10:83 Die Reiterei wurde in die Ebene
fled. the cavalry was in the level
versprengt, floh nach Aschdod und begab sich in
scattered, flea to Ashdod and went itself in
den Tempel ihres Götzen Dagon, um sich zu retten.
the temple their idols Dagon, about itself to save.
10:84 Jonatan aber steckte Aschdod und die
Jonatan but put Ashdod and the
umliegenden Ortschaften in Brand und plünderte sie.
surrounding localities in fire and plundered them.

Auch den Tempel Dagons brannte er nieder samt
also the temple Dagon burned he down together with
jenen, die dorthin geflüchtet waren. 10:85 Die Zahl
those the there fled were. the number
der durch das Schwert Gefallenen und der
the by the sword fallen and the
Verbrannten betrug ungefähr achttausend Mann. 10:86
burnt scam about eight thousand Husband.
Von dort brach Jonatan auf und bezog ein Lager
of there fallow Jonatan on and related a stock
bei Aschkelon. Da kamen ihm die Einwohner der
at Ashkelon. because came it the population the
Stadt mit einem großem Festzug entgegen. 10:87
city with a large pageant contrary.
Hierauf kehrten Jonatan und seine Leute mit reicher
hereupon returned Jonatan and its people with rich
Beute nach Jerusalem zurück. 10:88 Als König
swag to Jerusalem return. as king
Alexander von diesen Ereignissen hörte, erwies er
Alexander of this events heard proved he
Jonatan noch größere Ehre. 10:89 Er sandte ihm
Jonatan yet more Honor. he sent it
eine goldene Spange, wie man sie den Verwandten
a golden clasp, how one they the relatives
des Königs verleiht. Auch gab er ihm die Stadt
of king gives. also were he it the city
Ekron mit ihrem ganzen Gebiet zum Besitz.
Ekron with their all area for Possession.

-

Der König von Ägypten hatte viele Truppen
the king of Egypt had many troops
zusammengezogen, so zahlreich wie der Sand am
contracted so numerous how the sand at the
Ufer des Meeres, dazu noch viele Schiffe. Er wollte
shore of sea, to yet many Ships. he wanted
sich mit List des Reiches Alexanders bemächtigen
itself with cunning of Empire Alexander possession
und es seinem Reich angliedern. 11:2 So kam er mit
and it his kingdom affiliate. so came he with

Friedensversicherungen nach Syrien. Die Einwohner
peace insurance to Syria. the population
der Städte öffneten ihm die Tore und kamen ihm
the Cities opened it the Goals and came it
entgegen. Denn König Alexander hatte angeordnet,
contrary. because king Alexander had arranged
ihn zu empfangen, da er sein Schwiegervater war.
it to received, because he be father in law had.
11:3 Sobald Ptolemäus in die Städte eingezogen war,
as soon as Ptolemy in the Cities drawn was
legte er in jede Stadt eine Besatzung aus seinen
put he in each city a crew from its
Truppen. 11:4 Als er sich Aschdod näherte, zeigte
Troops. as he itself Ashdod approached, showed
man ihm den verbrannten Tempel Dagons und die
one it the burned temple Dagon and the
Ruinen von Aschdod und den umliegenden
ruins of Ashdod and the surrounding
Ortschaften sowie die Leichen der im Krieg
localities as well as the corpses the in the war
niedergemachten oder verbrannten Soldaten. Man
Lower-made or burned Soldiers. one
hatte nämlich Haufen von ihnen an seinem Weg
had namely heap of them to his way
aufgeschichtet. 11:5 Man erzählte dem König von
piled up. one told the king of
dem, was Jonatan getan hatte, um ihn
the, what Jonatan done had, about it
herabzusetzen. Der König aber schwieg. 11:6 Jonatan
reduced. the king but silent. Jonatan
machte mit großem Gefolge dem König einen Besuch
made with large wake the king one visit
in Jafo. Sie begrüßten sich und blieben dort über
in Joppa. you welcomed itself and remained there about
Nacht. 11:7 Dann begleitete Jonatan den König bis
Night. then accompanied Jonatan the king to
an den Fluss Eleutherus und kehrte nach Jerusalem
to the flow Eleutherus and returned to Jerusalem
zurück. 11:8 König Ptolemäus aber unterwarf alle
return. king Ptolemy but submitted all
Städte des Küstengebietes bis nach Seleuzia am
Cities of coastal region to to Seleucia at the

Meer. Gegen Alexander hegte er böse Pläne. 11:9
Sea. against Alexander harbored he evil Plans.
Er schickte nämlich Gesandte an König Demetrius
he sent namely envoy to king Demetrius
mit der Botschaft: Wir wollen ein Bündnis
with the message: we want a alliance
miteinander schließen! Ich gebe dir meine Tochter,
together close! I give you my daughter,
die jetzt Alexander zur Frau hat, und du sollst über
the now Alexander to woman has and you shall about
das Reich deines Vaters herrschen. 11:10 Es reut
the kingdom yours father prevail. it repent
mich, dass ich ihm meine Tochter gab, trachtet er
me, that I it my daughter was, seeks he
mir doch nach dem Leben. 11:11 So verleumdete er
me but to the Life. so slandered he
ihn, weil er sein Reich begehrte. 11:12 Er nahm
him, because he be kingdom coveted. he took
ihm seine Tochter und gab sie Demetrius. So brach
it its daughter and were they Demetrius. so fallow
er mit Alexander und ihre Feindschaft wurde
he with Alexander and their hostility was
offenbar. 11:13 Ptolemäus hielt seinen Einzug in
apparently. Ptolemy held its collection in
Antiochia und setzte sich die Krone von Asien auf.
Antioch and continued itself the crown of Asia on.
Nun trug er zwei Kronen, die von Ägypten und
now contributed he two crowns, the of Egypt and
die von Asien. 11:14 König Alexander befand sich
the of Asia. king Alexander was itself
damals in Zilizien, weil die Bewohner jener
at the time in Cilicia, because the resident that
Gegenden abgefallen waren. 11:15 Als Alexander von
areas fallen were. as Alexander of
den Vorfällen Nachricht erhielt, zog er zum Kampf
the incidents message received, moved he for fight
gegen ihn. Auch Ptolemäus rückte aus, trat ihm
against him. also Ptolemy moved from, occurred it
mit bewaffneter Hand entgegen und besiegte ihn.
with armed hand against and defeated him.

11:16 Alexander flüchtete nach Arabien, um dort
Alexander fled to Arabia, about there
Schutz zu finden. König Ptolemäus aber stand auf
protection to Find. king Ptolemy but stand on
der Höhe seiner Macht. 11:17 Der Araber Sabdiël
the height its Power. the Arab Zabdiel
ließ Alexander enthaupten und sandte den Kopf an
let Alexander behead and sent the head to
Ptolemäus. 11:18 Drei Tage später starb auch König
Ptolemy. three days later died also king
Ptolemäus. Seine Besatzungen in den Festungen
Ptolemy. its crews in the forts
wurden von den Einwohnern der Städte getötet.
were of the residents the Cities killed.
11:19 So kam Demetrius im Jahr
so came Demetrius in the year
einhundertsiebenundsechzig zur Herrschaft. 11:20 Zur
one hundred sixty-seven to Rule. to
selben Zeit zog Jonatan die Bewohner von Judäa
same time moved Jonatan the resident of Judaea
zusammen, um die Burg von Jerusalem zu erobern.
together, about the castle of Jerusalem to conquer.
Sie errichteten gegen sie viele Belagerungsmaschinen.
you built against they many Siege machines.
11:21 Da reisten einige gesetzlose Männer, die ihr
because traveled some lawless men, the their
eigenes Volk hassten, zum König und meldeten ihm,
own people hated, for king and reported him,
Jonatan belagere die Burg. 11:22 Als Demetrius es
Jonatan besiege the Castle. as Demetrius it
hörte, wurde er zornig und brach nach dieser
heard was he angry and fallow to this
Mitteilung sofort auf. Er ging nach Ptolemaïs und
communication immediately on. he went to Ptolemais and
gab Jonatan die schriftliche Anweisung, die
were Jonatan the written statement, the
Belagerung einzustellen und sofort zu einer
siege set and immediately to one
Besprechung zu ihm nach Ptolemaïs zu kommen.
meeting to it to Ptolemais to come.
11:23 Als Jonatan es hörte, befahl er, die Belagerung
as Jonatan it heard ordered he, the siege

der Burg fortzusetzen. Dann wählte er einige von
the castle continue. then chose he some of
den Ältesten Israels und den Priestern aus und
the elders Israel and the priests from and
wagte sich in die Gefahr. 11:24 Silber und Gold,
dared itself in the Danger. silver and Gold,
Gewänder und viele andere Geschenke nahm er mit.
vestments and many other Gifts took he with.
Er reiste zum König nach Ptolemaïs und fand
he traveled for king to Ptolemais and found
Gnade bei ihm. 11:25 Einige Gesetzlose aus dem
grace at to him. some lawless from the
Volk klagten ihn zwar an, 11:26 aber der König
people complained it indeed to, but the king
behandelte ihn, wie seine Vorgänger ihn behandelt
treated him, how its predecessor it treated
hatten. Er ehrte ihn in Gegenwart aller seiner
had. he honored it in presence all its
Vertrauten. 11:27 Er bestätigte ihm das
Confidant. he confirmed it the
Hohepriesteramt und alle seine bisherigen Würden
High Priesthood and all its previous would
und ließ ihn unter die Zahl seiner ersten Vertrauten
and let it under the number its first familiar
einreihen. 11:28 Jonatan erbat sich die Steuerfreiheit
classified. Jonatan asked itself the tax exemption
für Judäa und die drei Bezirke Samariens. Dafür
for Judaea and the three districts Samaria. Therefore
versprach er ihm dreihundert Talente. 11:29 Der
promised he it three hundred Talents. the
König bewilligte es und stellte Jonatan über alle
king approved it and presented Jonatan about all
diese Punkte folgende Urkunde aus: 11:30 König
this points following certificate from: king
Demetrius entbietet seinem Bruder Jonatan und dem
Demetrius sharer his brother Jonatan and the
Volk der Juden seinen Gruß. 11:31 Die Abschrift
people the Jewry its Greeting. the copy
des Briefes, den wir eueretwegen an Lasthenes,
of letter, the we eueretwegen to Lasthenes,

unseren Verwandten, geschrieben haben, lassen wir
our relatives, written have, let we
euch zugehen, damit ihr davon Kenntnis erhaltet.
you sure so that their thereof knowledge receive.
11:32 König Demetrius entbietet dem Vater Lasthenes
king Demetrius sharer the father Lasthenes
seinen Gruß. 11:33 Wir haben beschlossen, dem Volk
its Greeting. we have decided the people
der Juden, das uns ein Freund und treuer
the Jews, the us a friend and faithful
Bundesgenosse war, zum Dank für seine Ergebenheit
ally was for thanks for its devotion
Vergünstigungen zu gewähren. 11:34 Wir weisen
benefits to grant. we show
ihnen das Gebiet von Judäa und die drei Bezirke
them the area of Judaea and the three districts
Efraim, Lod und Ramatajim zu, die von Samarien
Efraim, Lod and Ramathaim to, the of Samaria
abgetrennt und Judäa zugeschlagen sind, samt
detached and Judaea slammed are, together with
allem, was zu ihnen gehört. Allen aber, die in
all what to them heard. Allen but, the in
Jerusalem opfern, soll es als königliche Abgabe
Jerusalem sacrifice, shall it as royal delivery
angerechnet werden, die der König bisher von ihnen
credited are, the the king so far of them
jährlich aus den Erträgen der Felder und Bäume
annually from the income the fields and trees
erhielt. 11:35 Auf alles, was uns von heute an
obtained. on all what us of today to
zusteht an Zehnten und Zöllen, ferner auf die
entitled to tenth and duties, further on the
Salzteiche und die uns zufallende Kronsteuer, auf all
salt ponds and the us devolving Kronsteuer, on all
dies verzichten wir zu ihren Gunsten. 11:36 Nichts
this waive we to their Favor. nothing
von alldem soll widerrufen werden von heute an und
of all this shall revoke will of today to and
für alle Zeit. 11:37 Sorgt für die Anfertigung einer
for all Time. provides for the production one

Abschrift, die Jonatan auszuhändigen ist. Auf dem
copy, the Jonatan handed is. on the
heiligen Berg soll sie an einem gut sichtbaren Ort
sanctify mountain shall they to a good visible place
aufgestellt werden. 11:38 Als König Demetrius sah,
placed will. as king Demetrius saw
dass sein Land Ruhe hatte und niemand mehr
that be country rest had and nobody more
Widerstand leistete, entließ er alle seine Truppen in
resistance made, dismissed he all its troops in
ihre Heimat außer den fremden Söldnern, die er von
their home except the foreign mercenaries, the he of
den Völkern der Inseln angeworben hatte. Das
the peoples the Islands recruited had. the
brachte ihm die Feindschaft aller Truppen ein, die
Inappropriate it the hostility all troops one, the
schon unter seinen Vätern gedient hatten. 11:39
already under its fathers served had.
Tryphon aber, ein früherer Anhänger Alexanders,
Tryphon but, a previous trailer Alexander,
bemerkte, wie alle Truppen gegen Demetrius murrten.
noticed how all troops against Demetrius murmured.
Da reiste er zu dem Araber Jamliku, der
because traveled he to the Arab Jamliku, the
Antiochus, den kleinen Sohn Alexanders, aufzog.
Antiochus, the small son Alexander, reared.
11:40 Er bat ihn dringend, ihm den Jungen
he asked it strongly it the boys
mitzugeben, damit er anstelle seines Vaters die
mitzugeben, so that he instead of his father the
Herrschaft antreten könne. Er berichtete ihm auch
rule compete could. he reported it also
alles, was Demetrius angeordnet hatte, und von der
all what Demetrius arranged had, and of the
Feindschaft, die seine Truppen gegen ihn hegten. Er
hostility, the its troops against it cherished. he
blieb dort lange Zeit. 11:41 Damals bat Jonatan
remained there long Time. at the time asked Jonatan
König Demetrius, er solle die Besatzung von der
king Demetrius, he should the crew of the

Burg in Jerusalem und auch die Besatzungen von
castle in Jerusalem and also the crews of
den anderen Festungen zurückziehen, da sie gegen
the other forts withdraw, because they against
Israel kämpften. 11:42 Demetrius sandte an Jonatan
Israel fought. Demetrius sent to Jonatan
die Meldung zurück: Nicht nur dies will ich dir
the message back: not the only this will I you
und deinem Volk gewähren, sondern ich werde dich
and your people grant, but I will you
und dein Volk mit Ehren überhäufen, sobald ich
and your people with honor overwhelm, as soon as I
eine günstige Gelegenheit finde. 11:43 Für den
a cheap opportunity think. for the
Augenblick aber tust du gut, mir Leute zu schicken,
moment but do you well, me people to send
die mir im Kampf helfen; denn alle meine Truppen
the me in the fight help; because all my troops
meutern. 11:44 Jonatan sandte ihm dreitausend
mutiny. Jonatan sent it three thousand
tüchtige Soldaten nach Antiochia. Als sie beim König
efficient soldiers to Antioch. as they when king
ankamen, freute er sich über ihre Ankunft. 11:45
arrived rejoiced he itself about their Arrivals.
Damals strömten die Einwohner mitten in der
at the time streamed the population in the middle in the
Stadt zusammen, ungefähr einhundertzwanzigtausend
city together, about einhundert twenty thousand
Mann, und wollten den König ermorden. 11:46 Der
man, and wanted the king murder. the
König floh in den Palast. Die Einwohner der Stadt
king flea in the Palace. the population the city
besetzten die Straßen und eröffneten den Kampf.
occupied the roads and opened the Fight.
11:47 Da rief der König die Juden zu Hilfe, die
because called the king the Jewry to help, the
sich vollzählig um ihn scharten. Sie verstreuten sich
itself complete about it gathered. you scattered itself
auf die ganze Stadt und töteten an jenem Tag
on the whole city and killed to that day

ungefähr einhunderttausend Mann. 11:48 Dann
about one hundred thousand Husband. then
zündeten sie die Stadt an, gewannen an jenem Tag
lit they the city to, won to that day
eine große Beute und retteten den König. 11:49 Als
a large swag and saved the King. as
die Bürger der Stadt sahen, dass die Juden
the citizen the city saw that the Jewry
unumschränkt die Stadt beherrschten, verloren sie
absolute the city dominated, lost they
den Mut und riefen flehentlich zum König: 11:50
the courage and called pleading for King:
Reich uns doch die Hand, damit die Juden von
kingdom us but the hand, so that the Jewry of
ihrem Kampf gegen uns und die Stadt ablassen.
their fight against us and the city Drain.
11:51 Sie streckten die Waffen und machten Frieden.
you extended the arms and made Peace.
Die Juden aber ernteten Ruhm beim König und
the Jewry but harvested fame when king and
allen Bewohnern des Reiches. Sie erlangten einen
all residents of Empire. you obtained one
guten Namen in seinem Reich und kehrten mit
good name in his kingdom and returned with
reicher Beute nach Jerusalem zurück. 11:52 Als
rich swag to Jerusalem return. as
Demetrius wieder seinen königlichen Thron
Demetrius back its royal throne
eingenommen hatte und im Land Ruhe herrschte,
taken had and in the country rest There was,
11:53 brach er alle seine Versprechen. Er verfeindete
fallow he all its Promise. he hostile
sich mit Jonatan und vergalt ihm die Erweise seines
itself with Jonatan and repaid it the Significantly his
Wohlwollens nicht, sondern bedrängte ihn sehr. 11:54
benevolence not, but pressed it very.
Danach aber kam Tryphon mit dem jungen
after that but came Tryphon with the young
Antiochus zurück, machte ihn zum König und setzte
Antiochus back made it for king and continued

ihm die Krone auf. 11:55 Um ihn sammelten sich
it the crown on. about it collected itself
alle Truppen, die Demetrius entlassen hatte. Sie
all troops, the Demetrius lay off had. you
kämpften gegen ihn, sodass er fliehen musste und
fought against him, so he flee had and
geschlagen wurde. 11:56 Tryphon brachte die
beaten been. Tryphon Inappropriate the
Elefanten in seine Gewalt und eroberte Antiochia.
elephants in its violence and conquered Antioch.
11:57 Da schrieb der junge Antiochus an Jonatan
because wrote the boy Antiochus to Jonatan
folgenden Brief: Ich bestätige dir das Hohepriesteramt
following letter: I confirm you the High Priesthood
und übertrage dir die vier Bezirke. Du sollst auch
and Wear about you the four Districts. you shall also
zu den Vertrauten des Königs gehören. 11:58
to the familiar of king . include
Zugleich übersandte er ihm Goldgefäße und
at the same time sent he it Gold vessels and
Tafelgeschirr und gab ihm die Vollmacht, aus
tableware and were it the Power of attorney, from
goldenen Bechern zu trinken, Purpurgewänder und
golden cups to drink, purple robes and
eine goldene Spange zu tragen. 11:59 Jonatans
a golden clasp to wear. Jonathan
Bruder Simeon ernannte er zum Feldherrn des
brother Simeon appointed he for commander of
Gebiets von der Tyrischen Steige bis zur Grenze
area of the Tyrian platforms to to limit
Ägyptens. 11:60 Jonatan rückte aus und durchzog
Egypt. 0.5 Jonatan moved from and pervaded
das Gebiet jenseits des Flusses und die Städte. Das
the area beyond of river and the Cities. the
ganze syrische Heer schloss sich ihm zur Hilfeleistung
whole Syrian army castle itself it to assistance
an. Bei seiner Ankunft in Aschkelon empfingen ihn
at. at its Arrivals in Ashkelon received it
die Einwohner der Stadt mit Ehren. 11:61 Von dort
the population the city with Honor. of there

zog er nach Gaza. Da die Bewohner von Gaza
moved he to Gaza. because the resident of Gaza
die Tore verschlossen, belagerte er sie, steckte die
the Goals closed, besieged he they, put the
umliegenden Orte in Brand und plünderte sie. 11:62
surrounding places in fire and plundered them.
Nun flehten die Bewohner Gazas Jonatan um
now implored the resident Gaza Jonatan about
Frieden an. Er reichte ihnen die Friedenshand, nahm
peace at. he handed them the Peace hand, took
aber die Söhne ihrer Vornehmen als Geiseln und
but the sons of her make as chastise and
schickte sie nach Jerusalem. Dann durchzog er das
sent they to Jerusalem. then pervaded he the
Gebiet bis Damaskus. 11:63 Da hörte Jonatan, dass
area to Damascus. because heard Jonathan that
die Heerführer des Demetrius mit einem starken
the general of Demetrius with a strong
Heer bei Kedesch in Galiläa lagerten, um ihn aus
army at Kedesh in Galilee superimposed, about it from
der Herrschaft zu drängen. 11:64 Er marschierte
the rule to urge. he marched
gegen sie und ließ seinen Bruder Simeon im Land
against they and let its brother Simeon in the country
zurück. 11:65 Simeon bezog ein Lager vor Bet-Zur,
return. Simeon related a stock in front Beth-Zur,
bekämpfte es lange Zeit und schloss es ein. 11:66
fought it long time and castle it one.
Da baten sie um Frieden. Er reichte ihnen seine
because asked they about Peace. he handed them its
Hand, verjagte sie aber von dort, besetzte die Stadt
hand, chased they but of there, occupied the city
und legte eine Besatzung hinein. 11:67 Jonatan aber
and put a crew into it. Jonatan but
bezog mit seinem Heer ein Lager am See
related with his army a stock at the lake
Gennesaret. Früh am Morgen brachen sie zur Ebene
Gennesaret. early at the morning broke they to level
von Hazor auf. 11:68 Dort näherte sich ihm in der
of Hazor on. there approached itself it in the

Ebene ein heidnisches Heer. Sie hatten ihm in den
level a pagan Army. you had it in the
Bergen einen Hinterhalt gelegt und griffen ihn nun
hide one ambush set and attacked it now
von vorn an. 11:69 Dann brachen die Truppen im
of in front at. then broke the troops in the
Hinterhalt aus ihrem Versteck hervor und griffen in
ambush from their hide out and attacked in
den Kampf ein. 11:70 Alle Leute Jonatans flohen
the fight one. all people Jonathan fled
und keiner blieb zurück außer den Truppenführern
and none remained back except the commanders
Mattatias, dem Sohn Abschaloms, und Judas, dem
Mattathias, the son Absalom, and Judas, the
Sohn Halfis. 11:71 Da zerriss Jonatan sein
son Halfis. because tore Jonatan be
Gewand, streute Staub auf das Haupt und betete.
robe, scattered dust on the head and prayed.
11:72 Dann wandte er sich zum Kampf gegen sie
then turned he itself for fight against they
und schlug sie in die Flucht. 11:73 Als die Leute,
and suggested they in the Escape. as the people
die auf seiner Seite geflohen waren, das sahen,
the on its page fled were the saw
kehrten sie zu ihm zurück und nahmen mit ihm die
returned they to it back and took with it the
Verfolgung bis zum feindlichen Lager bei Kedesch
tracking to for enemy stock at Kedesh
auf. Dort hielten sie Rast. 11:74 Von den fremden
on. there held they Rest. of the foreign
Truppen fielen an jenem Tag ungefähr dreitausend
troops fell to that day about three thousand
Mann. Dann kehrte Jonatan nach Jerusalem zurück.
Husband. then returned Jonatan to Jerusalem return.

-

Als Jonatan den günstigen Zeitpunkt erkannte, wählte
as Jonatan the cheap time realized chose
er Leute aus und sandte sie nach Rom, um das
he people from and sent they to Rome, about the

Freundschaftsbündnis mit den Römern zu festigen
Friendship alliance with the Romans to consolidate
und zu erneuern. 12:2 Auch nach Sparta und nach
and to . renew also to Sparta and to
anderen Orten sandte er Briefe des gleichen Inhalts.
other locate sent he letters of equal Content.
12:3 Sie reisten nach Rom, gingen in den Senat und
you traveled to Rome, went in the senate and
sagten: Der Hohepriester Jonatan und das Volk der
said: the high Priest Jonatan and the people the
Juden sandten uns, um das Freundschafts- und
Jewry sent us about the friendship and
Waffenbündnis mit den Römern unter den früheren
weapons alliance with the Romans under the previous
Bedingungen zu erneuern. 12:4 Da gab man ihnen
conditions to . renew because were one them
Briefe an die Behörden der Orte mit, ihnen
letters to the authorities the places with, them
friedliches Geleit bis nach Judäa zu gewähren. 12:5
peaceful escort to to Judaea to grant.
Dies ist die Abschrift des Briefes, den Jonatan an
this is the copy of letter, the Jonatan to
die Spartaner schrieb: 12:6 Der Hohepriester Jonatan,
the Spartan wrote: the high Priest Jonathan
der Ältestenrat des Volkes, die Priester und das
the Elders of people the priest and the
übrige Volk der Juden entbieten ihren Gruß den
other people the Jewry entbieten their greeting the
Spartanern, ihren Brüdern. 12:7 Schon früher hat
Spartans, their Brothers. already earlier has
der Hohepriester Onias Briefe von euerem König
the high Priest Onias letters of request your king
Arëus empfangen, dass ihr unsere Brüder seid. Die
Areus received, that their our brethren satin. the
Abschrift liegt bei. 12:8 Onias hat den Abgesandten
copy is with. Onias has the emissary
ehrenvoll empfangen und die Briefe
honorably receive and the letters
entgegengenommen, in denen ausdrücklich von
accepted, in to whom expressly of

Waffenbündnis und Freundschaft die Rede war. 12:9
weapons alliance and friendship the speech had.
Wir brauchen das zwar nicht, da wir Trost
we need the indeed not, because we consolation
finden in den heiligen Büchern, die wir besitzen.
find in the sanctify books, the we own.
12:10 Wir wollten aber Gesandte schicken, um die
we wanted but envoy send about the
Verwandtschaft und Verbrüderung mit euch zu
relationship and fraternization with you to
erneuern, damit wir euch nicht fremd werden. Denn
renew, so that we you not foreign will. because
seit euerer Gesandtschaft ist schon viel Zeit
since euerer legation is already much time
vergangen. 12:11 Wir denken aber jederzeit und
passed. we think but any time and
ohne Unterbrechung an unseren Festen und an
without interruption to our fixed and to
anderen geeigneten Tagen bei den Opfern, die wir
other appropriate meet at the victims, the we
darbringen, und bei den Gebeten an euch, wie es
offer, and at the prayers to you how it
recht und billig ist, der Brüder zu gedenken. 12:12
right and cheap is, the brethren to remember.
Wir freuen uns über eueren Ruhm. 12:13 Uns
we look forward us about eueren Fame. us
selbst aber haben viele Nöte und Kämpfe betroffen,
even but have many straits and battles affected,
da die Könige ringsum uns mit Krieg
because the kings all around us with war
heimsuchten. 12:14 Doch wollten wir weder euch
haunted. but wanted we neither you
noch die anderen Bundesgenossen und Freunde mit
yet the other ally and friends with
diesen Kämpfen belästigen. 12:15 Denn wir besitzen
this fight harass. because we have
den Beistand des Himmels für uns und so wurden
the assistance of heaven for us and so were
wir vor unseren Feinden gerettet. Sie aber wurden
we in front our enemies saved. you but were

gedemütigt. 12:16 Jetzt haben wir Numenius, den
humiliated. now have we Numenius, the
Sohn des Antiochus, und Antipater, den Sohn Jasons,
son of Antiochus, and Antipater, the son Jason,
ausgewählt und an die Römer geschickt, um die
selected and to the Roman sent, about the
frühere Freundschaft und das Waffenbündnis mit
previous friendship and the weapons alliance with
ihnen zu erneuern. 12:17 Wir trugen ihnen aber
them to . renew we contributed them but
auf, auch zu euch zu gehen, euch zu grüßen und
on, also to you to go you to greet and
unseren Brief hinsichtlich der Erneuerung unserer
our letter with regard to the renewal our
Freundschaft zu überreichen. 12:18 Es wäre schön,
friendship to present. it would beautiful,
wenn ihr uns darauf eine Antwort gäbt. 12:19 Das
when their us thereon a reply gäbt. the
ist die Abschrift des Briefes, den sie an Onias
is the copy of letter, the they to Onias
schickten: 12:20 Arëus, der König der Spartaner,
sent: aureus, the king the Spartans,
entbietet dem Hohenpriester Onias seinen Gruß.
sharer the high Priest Onias its Greeting.
12:21 In einer Schrift über die Spartaner und Juden
in one font about the Spartan and Jewry
fand sich, dass sie Brüder sind und beide vom
found to that they brethren are and both from
Geschlecht Abraham abstammen. 12:22 Da wir dies
sex Abraham descended. because we this
nun wissen, tut ihr gut daran, wenn ihr uns über
now know does their good because when their us about
euer Wohlbefinden berichtet. 12:23 Wir geben euch
your well-being reported. we give you
dann Antwort. Euer Vieh und euere Habe gehört
then Reply. your cattle and euere possessions heard
uns und unser Eigentum gehört euch. Wir haben
us and our property heard you. we have
Anweisung gegeben, dass man euch dies mitteilt.
instruction given that one you this telling.
12:24 Da hörte Jonatan, dass die Feldherren des
because heard Jonathan that the generals of

Demetrius mit einer noch größeren Streitmacht als
Demetrius with one yet larger force as
zuvor zurückgekehrt waren, um gegen ihn Krieg zu
before back were about against it war to
führen. 12:25 Er brach von Jerusalem auf und zog
lead. he fallow of Jerusalem on and moved
ihnen in das Gebiet von Hamat entgegen. Denn er
them in the area of Hamat contrary. because he
wollte ihnen keine Gelegenheit geben, in sein Land
wanted them no opportunity give, in be country
einzufallen. 12:26 Er schickte Kundschafter in ihr
invade. he sent scout in their
Lager. Sie kehrten mit der Meldung zurück, dass
Stock. you returned with the message back that
jene Anstalten träfen, sie in der Nacht zu überfallen.
those preparations träfen, they in the night to attacked.
12:27 Als die Sonne unterging, befahl Jonatan seinen
as the sun went down, ordered Jonatan its
Leuten, wach zu bleiben und die ganze Nacht
people awake to remain and the whole night
kampfbereit unter Waffen zu stehen. Auch stellte er
ready for battle under arms to . stand also presented he
rings um das Lager Wachen auf. 12:28 Da die
around about the stock watch on. because the
Gegner erfuhren, dass Jonatan und seine Leute
opponent learned that Jonatan and its people
kampfbereit waren, gerieten sie in Furcht, und es
ready for battle were came they in fear, and it
sank ihnen der Mut. Sie zündeten ihre Lagerfeuer
decreased them the Courage. you lit their campfire
an und zogen ab. 12:29 Jonatan aber und seine
to and subjected from. Jonatan but and its
Leute merkten bis zum frühen Morgen nichts davon;
people noted to for early morning nothing thereof;
denn sie sahen die Feuer brennen. 12:30 Dann
because they saw the fire burn. then
nahm Jonatan die Verfolgung auf, aber er konnte sie
took Jonatan the tracking on, but he could they
nicht mehr einholen; denn sie hatten schon den
not more obtain; because they had already the
Eleutherus überschritten. 12:31 Nun wandte sich
Eleutherus exceeded. now turned itself

Jonatan gegen die Araber, die so genannten
Jonatan against the Arabs, the so mentioned
Sabadäer. Er schlug sie und plünderte sie aus. 12:32
Sabadäer. he suggested they and plundered they off.
Dann brach er auf, kam nach Damaskus und
then fallow he on, came to Damascus and
durchzog das ganze Land. 12:33 Auch Simeon war
pervaded the whole Country. also Simeon was
ausgerückt und hatte einen Zug bis nach Aschkelon
disengaged and had one train to to Ashkelon
und den nächstliegenden Festungen unternommen.
and the nearest forts undertaken.
Dann wandte er sich nach Jafo und eroberte es.
then turned he itself to Jafo and conquered there.
12:34 Er hatte nämlich gehört, dass sie die Festung
he had namely heard that they the fortress
den Leuten des Demetrius ausliefern wollten. Er legte
the people of Demetrius ship to wanted. he put
eine Besatzung hinein, um sie zu bewachen. 12:35
a crew into it, about they to guard.
Nach seiner Rückkehr sammelte Jonatan die Ältesten
to its return collected Jonatan the elders
des Volkes und beriet mit ihnen über die Anlage
of people and advised with them about the plant
von Festungen in Judäa, 12:36 über die Erhöhung
of forts in Judea, about the increase
der Mauern von Jerusalem und die Errichtung einer
the build of Jerusalem and the construction one
mächtigen Mauer zwischen Burg und Stadt, um die
powerful wall between castle and city, about the
Burg von der Stadt abzuschließen, damit sie ganz
castle of the city complete, so that they all
auf sich selbst gestellt sei und die Besatzung weder
on itself even posed was and the crew neither
etwas kaufen noch verkaufen könnte. 12:37 Sie
something buy yet sell could. you
schlossen sich zum Aufbau der Stadt zusammen. Als
closed itself for construction the city together. as
ein Teil der im Osten gelegenen Mauer am Bach
a part the in the east located wall at the brook

einstürzte, besserten sie sie wieder aus und gaben
collapsed, improved they they back from and gave
ihr den Namen Kafnata. 12:38 Simeon aber baute
their the name Kafnata. Simeon but built
Hadid in der Schefela aus, befestigte es und versah
Hadid in the Shephelah from, fortified it and sided
es mit Toren und Riegeln. 12:39 Tryphon trachtete
it with gates and Bars. Tryphon sought
danach, die Herrschaft über Asien anzutreten, sich
after that, the rule about Asia to compete, itself
die Krone aufzusetzen und gegen König Antiochus
the crown set up and against king Antiochus
Gewalt anzuwenden. 12:40 Er befürchtete aber,
violence apply. he feared but,
Jonatan würde es ihm nicht gestatten und ihn
Jonatan would it it not permit and it
bekämpfen. Daher suchte er einen Weg, ihn in seine
fight. hence sought he one way it in its
Gewalt zu bekommen und zu töten. So brach er
violence to get and to kill. so fallow he
nach Bet-Schean auf. 12:41 Jonatan zog ihm mit
to Beth Shean on. Jonatan moved it with
vierzigtausend kampferprobten Männern entgegen und
forty thousand battle-tested men against and
kam nach Bet-Schean. 12:42 Als Tryphon sah, dass
came to Beth Shean. as Tryphon saw that
er mit einem starken Heer gekommen war, scheute
he with a strong army come was shied
er sich, gegen ihn vorzugehen. 12:43 Er empfing ihn
he to against it proceed. he received it
ehrenvoll und stellte ihn allen seinen Freunden vor,
honorably and presented it all its friends in front,
gab ihm Geschenke und befahl allen seinen Freunden
were it Gifts and ordered all its friends
und Soldaten, ihm zu gehorchen wie ihm selbst.
and soldiers, it to obey how it itself.
12:44 Dann sagte er zu Jonatan: Warum hast du
then said he to Jonatan: Why haste you
dieses ganze Heer bemüht, es steht uns doch kein
this whole army effort it is us but no

Krieg bevor? 12:45 Entlasse sie jetzt in ihre Heimat
war before? dismiss they now in their home
und wähle dir einige Leute aus, die dein Gefolge
and choose you some people from, the your wake
sein sollen. Dann komm mit mir nach Ptolemaïs.
be should. then come over with me to Ptolemais.
Ich will es dir samt den übrigen Festungen und
I will it you together with the other forts and
Garnisonen mit allen Beamten übergeben. Dann kehre
garrisons with all officials passed. then bend
ich um und rücke ab; denn in dieser Absicht bin
I about and skidding from; because in this intention am
ich hier. 12:46 Da Jonatan ihm Glauben schenkte,
I Here. because Jonatan it faith gave,
handelte er nach seinem Vorschlag und entließ die
negotiated he to his proposal and dismissed the
Truppen, die sich in das Land Judäa zurückzogen.
troops, the itself in the country Judaea withdrew.
12:47 Dreitausend Mann behielt er bei sich, von
three thousand man retained he at to of
denen er zweitausend in Galiläa stehen ließ. Nur
to whom he two thousand in Galilee stand allowed. the only
eintausend Mann begleiteten ihn. 12:48 Sobald
thousand man accompanied him. as soon as
Jonatan in Ptolemaïs eingezogen war, verschlossen die
Jonatan in Ptolemais drawn was sealed the
Ptolemäer die Tore, ergriffen ihn und töteten alle
Ptolemies the Goals, moved it and killed all
seine Begleiter mit dem Schwert. 12:49 Dann sandte
its companion with the Sword. then sent
Tryphon Truppen und Reiterei nach Galiläa und in
Tryphon troops and cavalry to Galilee and in
die große Ebene, um alle Truppen Jonatans zu
the large level, about all troops Jonathan to
vernichten. 12:50 Als sie erfuhren, dass er mit seinen
destroy. as they learned that he with its
Leuten gefangen und getötet worden war, machten
people captured and killed been was made
sie sich gegenseitig Mut und marschierten in
they itself mutually courage and marched in
geschlossener Reihe kampfbereit in das Treffen. 12:51
closed series ready for battle in the Meeting.

Als die Verfolger sahen, dass Jonatans Männer um
as the pursuer saw that Jonathan Men about
ihr Leben kämpfen würden, kehrten sie um. 12:52
their life fight would, returned they order.
So kamen alle wohlbehalten in das Land Judäa. Sie
so came all safely in the country Judea. you
betrauerten Jonatan und seine Leute und fürchteten
mourned Jonatan and its people and feared
sich sehr. Ganz Israel hielt eine große Totenklage.
itself very. all Israel held a large Dirge.
12:53 Alle Völker ringsum trachteten danach, sie zu
all people all around sought after that, they to
vernichten. Denn sie sagten sich: Sie haben keinen
destroy. because they said are: you have no
Führer und Helfer mehr. Darum wollen wir sie jetzt
leader and helper More. that is why want we they now
bekämpfen und die Erinnerung an sie unter den
fight and the memory to they under the
Menschen auslöschen.
people wipe out.

.

. **-**

.

Simeon hörte, dass Tryphon ein starkes Heer
Simeon heard that Tryphon a strong army
gesammelt hatte, um in das Land Judäa
collected had, about in the country Judaea
einzudringen und es zu vernichten. 13:2 Als er sah,
penetrate and it to destroy. as he saw
wie das Volk ängstlich und furchtsam geworden war,
how the people anxious and fearful become was
begab er sich nach Jerusalem und rief das Volk
went he itself to Jerusalem and called the people
zusammen. 13:3 Er ermahnte sie und sagte zu
together. he exhorted they and said to
ihnen: Ihr selbst wisst, wie viel ich, meine Brüder
them: their even know how much I, my brethren
und das Haus meines Vaters für das Gesetz und das
and the house mine father for the law and the
Heiligtum getan, welche Kämpfe und Drangsale wir
sanctuary done which battles and tribulations we

_

erduldet haben. 13:4 Deshalb starben alle meine
endured have. therefore died all my
Brüder für Israel. Ich allein bin übrig geblieben.
brethren for Israel. I alone am left remained.
13:5 So will auch ich mein Leben in der Stunde
so will also I my life in the hour
der Not nicht schonen. Ich bin nicht besser als
the distress not save. I am not better as
meine Brüder. 13:6 Vielmehr will ich als Rächer
my Brothers. rather will I as avenger
eintreten für mein Volk, für das Heiligtum, für euere
kick in for my people for the sanctuary, for euere
Frauen und Kinder. Denn alle Völker haben sich
Women and Children. because all people have itself
zusammengefunden, um uns aus Hass zu vernichten.
come together, about us from hatred to destroy.
13:7 Da lebte der Mut des Volkes von neuem
because lived the courage of people of new
auf, als es diese Worte vernahm. 13:8 Mit lauter
on, as it this words heard. with pure
Stimme antworteten sie ihm: Du bist unser Führer
voice answered they him: you are our leader
anstelle deiner Brüder Judas und Jonatan. 13:9
instead of yours brethren Judas and Jonatan.
Führe du unseren Krieg und alles, was du befiehlst,
Make you our war and all what you commandest
wollen wir tun. 13:10 Da sammelte er alle
want we do. because collected he all
waffenfähigen Männer, ließ eilends die Mauern
weapons-grade men, let haste the build
Jerusalems vollenden und befestigte die Stadt
Jerusalem complete and fortified the city
ringsum. 13:11 Jonatan, den Sohn Abschaloms, sandte
all around. Jonathan the son Absalom, sent
er mit einem ausreichenden Heer nach Jafo. Dieser
he with a sufficient army to Joppa. this
vertrieb seine Bewohner und setzte sich dort fest.
distribution its resident and continued itself there fixed.
13:12 Tryphon brach von Ptolemaïs mit einem
Tryphon fallow of Ptolemais with a
starken Heer zum Einfall in das Land Judäa auf.
strong army for incidence in the country Judaea on.

Jonatan führte er als Gefangenen mit sich. 13:13
Jonatan led he as prisoners with themselves.
Simeon aber bezog ein Lager bei Hadid am Rand
Simeon but related a stock at Hadid at the edge
der Ebene. 13:14 Als Tryphon erfuhr, dass Simeon
the Level. as Tryphon learned that Simeon
die Stelle seines Bruders Jonatan eingenommen hatte
the location his brother Jonatan taken had
und gewillt war, den Kampf mit ihm zu wagen,
and willing was the fight with it to dare
sandte er Boten zu ihm mit der Nachricht: 13:15
sent he messengers to it with the message:
Wegen des Geldes, das dein Bruder Jonatan dem
because of of money, the your brother Jonatan the
königlichen Schatz für seine Amtsverwaltung schuldet,
royal treasure for its Office management owes,
halten wir ihn fest. 13:16 Schick also einhundert
hold we it fixed. chic so one hundred
Talente Silber und zwei seiner Söhne als Geiseln,
talents silver and two its sons as hostages,
damit er nach seiner Freilassung nicht von uns
so that he to its release not of us
abfalle. Dann geben wir ihn frei. 13:17 Simeon
waste. then give we it free. Simeon
erkannte wohl, dass sie mit Hinterlist zu ihm
recognized well, that they with craftiness to it
redeten, aber er ließ doch das Geld und die Knaben
talked, but he let but the money and the boys
holen, um sich beim Volk nicht verhasst zu machen.
get, about itself when people not hateful to making.
13:18 Sie hätten sonst behauptet: Nur weil
you would otherwise asserts: the only because
Simeon ihm das Geld und die Knaben nicht schicken
Simeon it the money and the boys not send
wollte, kam er um. 13:19 So schickte er die Knaben
wanted, came he order. so sent he the boys
und die einhundert Talente hin. Tryphon aber brach
and the one hundred talents down. Tryphon but fallow
sein Wort und gab Jonatan nicht frei. 13:20 Dann
be word and were Jonatan not free. then

zog Tryphon los, um in das Land einzudringen und
moved Tryphon los, about in the country penetrate and
es zu verwüsten. Sie machten dabei einen Umweg
it to devastate. you made there one detour
über Adora. Simeon aber stellte sich ihm mit seinen
about Adora. Simeon but presented itself it with its
Truppen bei jeder Ortschaft entgegen, wohin er auch
troops at each town contrary, where he also
zog. 13:21 Die Besatzung der Burg in Jerusalem
moved. the crew the castle in Jerusalem
sandte Boten an Tryphon, die ihn drängen sollten,
sent messengers to Tryphon, the it urge should,
durch die Wüste zu ihnen vorzustoßen und ihnen
by the desert to them to advance and them
Lebensmittel zu bringen. 13:22 Da machte Tryphon
food to bring. because made Tryphon
seine ganze Reiterei marschbereit. Aber in jener
its whole cavalry ready to march. but in that
Nacht war viel Schnee gefallen, sodass er nicht
night was much snow like, so he not
durchkommen konnte. Da brach er auf und zog
get through could. because fallow he on and moved
nach Gilead. 13:23 In der Nähe von Baskama ließ
to Gilead. in the proximity of Baskama let
er Jonatan töten. Dort begrub man ihn auch. 13:24
he Jonatan kill. there buried one it also.
Dann kehrte Tryphon um und begab sich in seine
then returned Tryphon about and went itself in its
Heimat. 13:25 Simeon ließ die Gebeine seines
Homeland. Simeon let the bones his
Bruders Jonatan von einigen Männern holen. Er
brother Jonatan of some men pick. he
begrub ihn in Modeïn, der Stadt seiner Väter. 13:26
buried it in Modein, the city its Fathers.
Ganz Israel hielt für ihn eine große Totenklage und
all Israel held for it a large keen and
beweinte ihn viele Tage lang. 13:27 Simeon errichtete
mourned it many days long. Simeon built
über dem Grab seines Vaters und seiner Brüder ein
about the grave his father and its brethren a
Denkmal und baute es so hoch, dass es weithin
monument and built it so high, that it widely

sichtbar war, mit poliertem Stein an der Vorder- und
visible was with polished stone to the front and
Rückseite. 13:28 Dann stellte er sieben Pyramiden
Rear. then presented he seven pyramids
auf, eine jeweils der anderen gegenüber, für den
on, a each the other over, for the
Vater, die Mutter und die vier Brüder. 13:29 Um
father, the mother and the four Brothers. about
die Pyramiden ließ er eine kunstvolle Anlage mit
the pyramids let he a artful plant with
hohen Säulen errichten. An den Säulen ließ er zum
high columns build. to the columns let he for
ewigen Gedächtnis Waffenschmuck anbringen und
eternal memory weapons Jewelry install and
neben den Waffen Schiffe einmeißeln. Das Denkmal
next the arms ships inscribe. the monument
sollte von allen Seefahrern gesehen werden können.
should of all seafarers seen will can.
13:30 Dies ist das Grab, das er in Modeïn errichtete
this is the grave, the he in Modein built
und das bis heute besteht. 13:31 Tryphon ging
and the to today there. Tryphon went
heimtückisch gegen den jungen König Antiochus vor
insidious against the young king Antiochus in front
und ließ ihn ermorden. 13:32 Er übernahm an
and let it murder. he took to
seiner Stelle die Herrschaft, setzte sich die Krone
its location the rule, continued itself the crown
von Asien auf und richtete großes Unheil im Land
of Asia on and taught large disaster in the country
an. 13:33 Simeon aber baute die Festungen Judäas
at. Simeon but built the forts Judea
aus, versah sie mit hohen Türmen, gewaltigen
from, sided they with high towers, enormous
Mauern, Toren und Riegeln und schaffte Lebensmittel
walls, gates and bars and managed food
in die Festungen. 13:34 Auch wählte Simeon Männer
in the Fortresses. also chose Simeon Men
aus und schickte sie zu König Demetrius, damit er
from and sent they to king Demetrius, so that he
dem Land Steuernachlass gewähre. Denn das ganze
the country tax rebate grant. because the whole

Treiben Tryphons bestand in Räubereien. 13:35 König
drive Tryphon stock in Robberies. king
Demetrius entsprach seiner Bitte und antwortete ihm
Demetrius corresponded its please and answered it
schriftlich mit folgendem Brief: 13:36 König
in writing with following letter: king
Demetrius entbietet Simeon, dem Hohenpriester und
Demetrius sharer Simeon, the high Priest and
Freund der Könige, sowie den Ältesten und dem
friend the kings, as well as the elders and the
Volk der Juden seinen Gruß. 13:37 Wir haben die
people the Jewry its Greeting. we have the
goldene Krone und den Palmzweig erhalten, den ihr
golden crown and the palm obtained the their
gesandt habt, und sind bereit, einen vollständigen
sent have, and are ready one complete
Frieden mit euch zu schließen und die Beamten
peace with you to close and the officials
anzuweisen, euch Steuernachlass zu gewähren. 13:38
to instruct, you tax rebate to grant.
Alles, was wir euch zugestanden hatten, bleibt in
All what we you granted had, remains in
Kraft. Die Festungen, die ihr erbaut habt, könnt ihr
Force. the fortresses, the their built have, Post their
behalten. 13:39 Wir gewähren euch Verzeihung aller
reserve. we grant you forgiveness all
Versehen und Vergehen bis zum heutigen Tag. Die
provided and offense to for today Day. the
Kronsteuer, die ihr schuldet, und alle Abgaben, die
Kronsteuer, the their owes, and all duties, the
in Jerusalem noch bestehen, sollen nicht mehr
in Jerusalem yet exist, must not more
erhoben werden. 13:40 Wenn sich einige unter euch
raised will. when itself some under you
zur Aufnahme in unsere Leibwache eignen, sollen sie
to recording in our bodyguard are, must they
eingestellt werden. Zwischen uns soll Friede
set will. between us shall peace
herrschen. 13:41 Im Jahr einhundertsiebzig wurde
prevail. in the year one hundred seventy was

das Joch der fremden Völker von Israel genommen.
the yoke the foreign people of Israel taken.
13:42 Das Volk begann, in den Urkunden und
the people began, in the papers and
Verträgen zu schreiben: Im ersten Jahr Simeons, des
contracts to write: in the first year Simeons, of
großen Hohenpriesters, Feldherrn und Führers der
large High priest, commander and guide the
Juden. 13:43 In jenen Tagen schlug Simeon sein
Jews. in those meet suggested Simeon be
Lager vor Geser auf und schloss es mit seinen
stock in front Geser on and castle it with its
Truppen ein. Er baute einen Belagerungsturm und
troops one. he built one siege Tower and
ließ ihn an die Stadt heranbringen. Er schlug eine
let it to the city zoom bring. he suggested a
Bresche in einen Turm und eroberte ihn. 13:44 Die
breach in one tower and conquered him. the
Besatzung des Belagerungsturmes sprang in die Stadt
crew of siege tower jumped in the city
und dort entstand eine große Aufregung. 13:45 Die
and there originated a large Excitement. the
Einwohner der Stadt stiegen mit Frauen und
population the city increased with Women and
Kindern auf die Mauer. Sie zerrissen ihre Kleider,
children on the Wall. you torn their clothes,
schrien mit lauter Stimme und flehten Simeon an,
shouted with pure voice and implored Simeon to,
ihnen die Hand zum Frieden zu reichen: 13:46
them the hand for peace to rich:
Verfahre mit uns nicht nach unserer Schuld, sondern
traversed with us not to our guilt, but
nach deiner Barmherzigkeit! 13:47 Da ließ Simeon
to yours Mercy! because let Simeon
sich versöhnen und bekämpfte sie nicht weiter. Doch
itself reconcile and fought they not further. but
wies er sie zur Stadt hinaus und reinigte die
pointed he they to city out and purified the
Häuser, in denen sich Götzenbilder befanden. Dann
houses, in to whom itself idols were. then

hielt er unter Psalmen und Lobgesängen seinen
held he under Psalms and hymns its
Einzug. 13:48 Er entfernte alles Unreine und siedelte
Catchment. he remote all unclean and moved
dort Männer an, die das Gesetz befolgten. Er baute
there Men to, the the law followed. he built
sie noch mehr zur Festung aus und errichtete dort
they yet more to fortress from and built there
auch sich selbst ein Haus. 13:49 Die Besatzung der
also itself even a House. the crew the
Jerusalemer Burg war von jeder Verbindung mit
Jerusalem castle was of each connection with
dem Umland abgeschnitten; daher konnten sie
the surrounding countryside cut off; hence could they
nichts kaufen oder verkaufen, litten großen Mangel
nothing buy or sale suffered large lack
und viele von ihnen starben vor Hunger. 13:50
and many of them died in front Hunger.
Da baten sie Simeon, er möge ihnen die Hand
because asked they Simeon, he may them the hand
zum Frieden reichen. Er entsprach ihrer Bitte,
for peace . ranging he corresponded of her please,
vertrieb sie aber von dort und reinigte die Burg von
distribution they but of there and purified the castle of
allen Unreinheiten. 13:51 Am dreiundzwanzigsten Tag
all Impurities. at the twenty-third day
des zweiten Monats im Jahr einhunderteinundsiebzig
of second month in the year one hundred seventy-one
hielt er seinen Einzug mit Lobgesang und
held he its collection with canticle and
Palmzweigen, mit Zithern, Zimbeln und Harfen, mit
Palm branches, with zithers, cymbals and harps, with
Hymnen und Gesängen. Denn ein großer Feind war
hymns and Chants. because a large enemy was
aus Israel vertrieben. 13:52 Er bestimmte, alljährlich
from Israel distributed. he certain, annually
diesen Tag als Freudenfest zu feiern. Dann verstärkte
this day as Freudenfest to celebrate. then increased
er die Befestigung des Tempelberges neben der Burg.
he the attachment of Temple Mount next the Castle.
Dort wohnte er mit seinen Leuten. 13:53 Als Simeon
there lived he with its People. as Simeon

sah, dass sein Sohn Johanan zu einem Mann
saw that be son Johanan to a man
herangewachsen war, bestellte er ihn zum
grown was ordered he it for
Befehlshaber aller Streitkräfte. Johanan nahm in
commander all Forces. Johanan took in
Geser seinen Wohnsitz.
Geser its Residence.

.

.
-

.
Im Jahr einhundertzweiundsiebzig zog König
in the year one hundred seventy-two moved king
Demetrius seine Truppen zusammen und marschierte
Demetrius its troops together and marched
nach Medien, um sich dort Hilfe im Kampf gegen
to media, about itself there help in the fight against
Tryphon zu verschaffen. 14:2 Als Arsakes, der König
Tryphon to gain. as Arsaces, the king
von Persien und Medien, hörte, dass Demetrius in
of Persia and media, heard that Demetrius in
sein Gebiet eingefallen war, sandte er einen seiner
be area sunken was sent he one its
Feldherren, um ihn lebendig gefangen zu nehmen.
Generals, about it alive captured to take.
14:3 Dieser rückte aus, besiegte das Heer des
this moved from, defeated the army of
Demetrius, nahm ihn selbst gefangen und brachte
Demetrius, took it even captured and Inappropriate
ihn zu Arsakes, der ihn ins Gefängnis warf. 14:4
it to Arsaces, the it in the prison threw.
Im Land Judäa herrschte Ruhe, solange Simeon
in the country Judaea There was rest, as long as Simeon
lebte. / Er suchte seines Volkes Wohl. / Sie jubelten
lived. / he sought his people Welfare. / you cheered
allezeit über seine Macht / und seinen Ruhm. 14:5
always about its power / and its Fame.
Sein Ruhm wuchs, als er Jafos Hafen gewann / und
be fame grew, as he Jafos port won / and
so einen Zugang zu den Meeresinseln schuf. 14:6 Er
so one access to the sea Islands created. he

erweiterte die Grenzen seines Volkes / und nahm
Advanced the confines his people / and took
sich das Land zum Besitz. 14:7 Verbannte in
itself the country for Possession. exile in
Menge brachte er wieder zurück, / bezwang auch
amount Inappropriate he back back / defeated also
Geser, Bet-Zur und die Burg; / er entfernte die
Gezer, Bethzur and the Castle; / he remote the
Gräuel aus ihr. / Es gab niemanden, der ihm
abomination from her. / it were anyone the it
widerstand. 14:8 In Frieden konnten sie ihr Land
resistance. in peace could they their country
bebauen. / Der Boden gab seinen Ertrag, / die
cultivate. / the ground were its income, / the
Bäume auf dem Feld ihre Frucht. 14:9 Die alten
trees on the field their Fruit. the old
Leute saßen auf den Plätzen, / alle erzählten vom
people sat on the places, / all told from
allgemeinen Wohl. / Junge Männer trugen voll
general Welfare. / boy Men contributed fully
Ruhm das Kriegsgewand. 14:10 Die Städte versorgte
fame the War garb. the Cities supplied
er mit Nahrung / und baute sie zu Festungswerken
he with food / and built they to fortifications
aus. / Sein ruhmvoller Name wurde genannt bis an
off. / be glorious name was stated to to
die Grenzen der Erde. 14:11 Er brachte seinem
the confines the Earth. he Inappropriate his
Land Frieden, / in lautem Jubel jauchzte Israel.
country peace, / in loud jubilation shouted Israel.
14:12 Ein jeder saß unter seinem Weinstock und
a each sat under his vine and
seinem Feigenbaum, / und niemand war da, der
his Feigenbaum, / and nobody was because, the
sie aufschreckte. 14:13 Kein Feind bekriegte sie im
they startled. no enemy warred they in the
Land; / in jenen Tagen sanken die Könige hin.
country; / in those meet decreased the kings down.
14:14 Er wurde zur Stütze allen Verzagten seines
he was to support all fearful his
Volkes; / für das Gesetz war er voll Eifer. 14:15
people; / for the law was he fully Zeal.

Dem Heiligtum verlieh er neuen Glanz / und mehrte
the sanctuary lent he new gloss / and multiplied
für den Tempel die Geräte. 14:16 Als es in Rom
for the temple the Devices. as it in Rome
und bis nach Sparta bekannt wurde, dass Jonatan
and to to Sparta known was, that Jonatan
gestorben war, war man überaus bestürzt. 14:17 Als
died was was one extremely dismayed. as
man aber hörte, dass sein Bruder Simeon an seiner
one but heard that be brother Simeon to its
Stelle Hoherpriester geworden war und das Land
location high Priest become was and the country
und die Städte beherrschte, 14:18 boten sie ihm auf
and the Cities dominated, offered they it on
Bronzetafeln die Erneuerung des Freundschafts- und
bronze plaques the renewal of friendship and
Waffenbündnisses an, das sie mit seinen Brüdern
weapons Alliance to, the they with its brothers
Judas und Jonatan abgeschlossen hatten. 14:19 Es
Judas and Jonatan completed had. it
wurde in der Volksversammlung von Jerusalem
was in the people's Assembly of Jerusalem
vorgelesen. 14:20 Dies ist die Abschrift des Briefes,
read. this is the copy of letter,
den die Spartaner schickten: Die Obersten der
the the Spartan sent: the Supreme the
Spartaner mit der Stadt entbieten dem Hohenpriester
Spartan with the city entbieten the high Priest
Simeon, den Ältesten, den Priestern und dem übrigen
Simeon, the elders, the priests and the other
Volk der Juden, ihren Brüdern, ihren Gruß. 14:21
people the Jews, their brothers, their Greeting.
Die Gesandten, die an unser Volk geschickt wurden,
the Messenger the to our people skillfully were
haben uns von euerem Ruhm und euerer Ehre
have us of request your fame and euerer honor
berichtet. Über ihre Ankunft haben wir uns gefreut.
reported. about their Arrivals have we us happy.
14:22 Ihren Bericht haben wir folgendermaßen unter
your report have we as follows under

den Volksbeschlüssen aufgezeichnet: Die Gesandten
the people's decisions recorded: the envoy
der Juden, Numenius, der Sohn des Antiochus, und
the Jews, Numenius, the son of Antiochus, and
Antipater, der Sohn Jasons, kamen zu uns, um die
Antipater, the son Jason, came to us about the
Freundschaft mit uns zu erneuern. 14:23 Das Volk
friendship with us to . renew the people
beschloss, diesen Männern einen ehrenvollen Empfang
decided this men one honorable reception
zu bereiten und eine Abschrift ihres Berichts unter
to prepare and a copy their report under
die Staatsurkunden niederzulegen, zur Erinnerung für
the State records lay down, to memory for
das Volk der Spartaner. Eine Abschrift davon
the people the Spartans. a copy thereof
fertigten sie für den Hohenpriester Simeon an. 14:24
made they for the high Priest Simeon at. 0.6
Dann sandte Simeon den Numenius mit einem großen
then sent Simeon the Numenius with a large
goldenen Schild im Wert von eintausend Minen
golden sign in the value of thousand mines
nach Rom, um das Bündnis mit den Römern zu
to Rome, about the alliance with the Romans to
erneuern. 14:25 Als das Volk von diesen Vorgängen
. renew as the people of this operations
erfuhr, sagte man: Wie sollen wir Simeon und seinen
learned said you: how must we Simeon and its
Söhnen danken? 14:26 Denn er selbst, seine Brüder
sons thank you? because he itself, its brethren
und das Haus seines Vaters haben sich als tapfere
and the house his father have itself as brave
Männer erwiesen. Sie haben Israels Feinde abgewehrt
Men proved. you have Israel enemies blocked
und ihm die Freiheit gesichert. Auf Bronzetafeln
and it the freedom secured. on bronze plaques
zeichneten sie es auf und brachten sie an Säulen
recorded they it on and brought they to columns
auf dem Berg Zion an. 14:27 Die Abschrift der
on the mountain Zion at. the copy the

Urkunde lautet: Am achtzehnten Elul des Jahres
certificate is: at the eighteenth Elul of year
einhundertzweiundsiebzig, im dritten Jahr Simeons,
one hundred seventy-two, in the third year Simeons,
des Hohenpriesters in Asaramel, 14:28 machte man
of high Priest in Asaramel, made one
uns in einer großen Versammlung der Priester und
us in one large meeting the priest and
des Volkes, der Vorsteher des Volkes und der
of people the head of people and the
Ältesten des Landes dies bekannt: 14:29 In den
elders of country this known: in the
vielen Kämpfen in unserem Land haben Simeon, der
many fight in our country have Simeon, the
Sohn des Mattatias, ein Nachkomme Jojaribs, und
son of Mattathias, a descendant Joiarib, and
seine Brüder sich selbst der Gefahr ausgesetzt und
its brethren itself even the risk exposed and
den Feinden ihres Volkes widerstanden, um ihr
the enemies their people resisted, about their
Heiligtum und das Gesetz zu erhalten. Dadurch
sanctuary and the law to obtained. thereby
verschafften sie ihrem Volk großen Ruhm. 14:30
procured they their people large Fame.
Jonatan sammelte sein Volk und wurde ihr
Jonatan collected be people and was their
Hoherpriester, bis er zu seinen Vätern versammelt
High Priest, to he to its fathers gathered
wurde. 14:31 Nun wollten ihre Feinde in das Land
been. now wanted their enemies in the country
eindringen, um es zu verwüsten und die Hand nach
penetrate, about it to devastate and the hand to
dem Heiligtum auszustrecken. 14:32 Damals stand
the sanctuary stretch. at the time stand
Simeon auf und kämpfte für sein Volk. Er gab
Simeon on and fought for be People. he were
einen Teil seines Vermögens hin, um die Truppen
one part his assets out about the troops
seines Volkes zu bewaffnen und zu besolden. 14:33
his people to arm and to remunerates.

Er befestigte die Städte Judäas und Bet-Zur an der
he fortified the Cities Judea and Bethzur to the
Grenze Judäas, das früher ein militärischer
limit Judea, the earlier a military
Stützpunkt der Feinde gewesen war. Dorthin legte er
base the enemies been had. there put he
jüdische Soldaten als Besatzung. 14:34 Auch die
Jewish soldiers as Occupation. also the
Seestadt Jafo befestigte er, desgleichen Geser im
Seaside City Jafo fortified he, likewise Geser in the
Grenzgebiet von Aschdod, wo früher die Feinde
border area of Ashdod, where earlier the enemies
gewohnt hatten. Nun siedelte er dort Juden an und
usual had. now moved he there Jewry to and
gab ihnen alles, was zu ihrem Unterhalt notwendig
were them all what to their maintenance necessary
war. 14:35 Als aber das Volk die Treue Simeons sah
had. as but the people the loyalty Simeons saw
und den Ruhm, den er seinem Volk bereiten wollte,
and the fame, the he his people prepare wanted,
bestellten sie ihn zum Führer und Hohenpriester
ordered they it for leader and high Priest
wegen aller dieser Taten, der Gerechtigkeit und
because of all this deeds, the justice and
Treue, die er seinem Volk bewahrte, und wegen
loyalty, the he his people preserved, and because of
seines Bestrebens, auf jede Weise sein Volk zu
his endeavor, on each way be people to
fördern. 14:36 Zu seiner Zeit war es ihm gelungen,
promote. to its time was it it succeeded
die Fremden im Land auszurotten, desgleichen jene
the Tourist in the country eradicate, likewise those
Leute, die in der Davidstadt in Jerusalem saßen und
people the in the city of David in Jerusalem sat and
sich eine Burg gebaut hatten, aus der sie Ausfälle
itself a castle built had, from the they losses
machten, das Heiligtum ringsum entweihten und
made, the sanctuary all around desecrated and
seiner Heiligkeit schwer schadeten. 14:37 Er siedelte
its holiness difficult harm. he moved

in ihr Juden an und befestigte sie zur Sicherung des
in their Jewry to and fortified they to fuse of
Landes und der Stadt. Auch erhöhte er die Mauern
country and the City. also increased he the build
von Jerusalem. 14:38 Demgemäß bestätigte ihm König
of Jerusalem. Accordingly, confirmed it king
Demetrius die Hohepriesterwürde. 14:39 Er nahm ihn
Demetrius the High priesthood. he took it
unter die Zahl seiner Freunde auf und zeichnete ihn
under the number its friends on and recorded it
durch große Ehrerweise aus. 14:40 Denn er hatte
by large Ehrerweise off. because he had
gehört, dass die Juden von den Römern als Freunde
heard that the Jewry of the Romans as friends
und Brüder betrachtet wurden und dass sie die
and brethren considered were and that they the
Gesandten Simeons ehrenvoll aufgenommen hatten.
envoy Simeons honorably recorded had.
14:41 Deshalb beschlossen die Juden und die Priester,
therefore decided the Jewry and the priest,
Simeon solle für immer ihr Anführer und
Simeon should for always their leader and
Hoherpriester sein, bis ein wahrer Prophet auftrete.
high Priest be to a TRUE prophet auftrete.
14:42 Er solle ihr Feldherr sein und ihm komme es
he should their commander be and it come it
zu, die Beamten zu ernennen für die Arbeiten am
to, the officials to appoint for the work at the
Tempel, für das Land, das Heer und die Festungen.
temple, for the country, the army and the Fortresses.
14:43 [Ihm obliege die Sorge für das Heiligtum.]
[Him incumbent the concern for the Sanctuary.]
Sein Befehl solle von allen befolgt werden. Jede
be command should of all followed will. each
Urkunde im Land müsse in seinem Namen
certificate in the country must in his name
ausgefertigt werden. Er dürfe Purpur und Gold
issued will. he should purple and gold
tragen. 14:44 Keinem aus dem Volk oder den
wear. none from the people or the

Priestern sei es erlaubt, etwas von diesen
priests was it allowed, something of this
Bestimmungen aufzuheben oder seinen Anordnungen
provisions cancel or its arrangements
zu widersprechen, ohne seine Erlaubnis im Land
to contradict, without its permission in the country
eine Versammlung abzuhalten, ein Purpurgewand zu
a meeting hold, a purple robe to
tragen oder sich mit einer goldenen Spange zu
wear or itself with one golden clasp to
schmücken. 14:45 Jeder, der zuwiderhandele oder sich
decorate. Anyone the contrary RELATES or itself
nicht daran halte, mache sich strafbar. 14:46 Das
not it think, do itself punishable. the
ganze Volk beschloss, zugunsten Simeons zu verfügen,
whole people decided in favor of Simeons to have,
dass dementsprechend verfahren werde. 14:47 Simeon
that accordingly method will. Simeon
nahm an und willigte ein, das Hohepriesteramt zu
took to and agreed one, the High Priesthood to
übernehmen, Feldherr und Fürst der Juden zu sein
assume, commander and prince the Jewry to be
und allem vorzustehen. 14:48 Sie bestimmten, dass
and all protrude. you particular, that
diese Urkunde auf Bronzetafeln aufgezeichnet werde
this certificate on bronze plaques recorded will
und dass man sie an der Tempelmauer an einem für
and that one they to the temple wall to a for
alle sichtbaren Ort anbringe. 14:49 In der
all visible place affixes. in the
Schatzkammer solle eine Abschrift davon niedergelegt
treasury should a copy thereof resigned
werden, damit Simeon und seine Söhne sie zur Hand
are, so that Simeon and its sons they to hand
hätten.
had.

.
. **-**

.
Antiochus, der Sohn des Königs Demetrius, sandte
Antiochus, the son of king Demetrius, sent

von den Inseln des Meeres ein Schreiben an Simeon,
of the Islands of sea a letter to Simeon,
den Priester und Fürsten der Juden, und an das
the priest and Prince the Jews, and to the
ganze Volk. 15:2 Es hatte folgenden Wortlaut: König
whole People. it had following text: king
Antiochus entbietet Simeon, dem Hohenpriester und
Antiochus sharer Simeon, the high Priest and
Fürsten, sowie dem Volk der Juden seinen Gruß.
princes, as well as the people the Jewry its Greeting.
15:3 Da einige Übeltäter sich des Reiches unserer
because some culprit itself of Empire our
Väter bemächtigt haben, ich aber entschlossen bin,
fathers possession have, I but determined am,
die Herrschaft wieder zu übernehmen, um sie wie
the rule back to assume, about they how
früher wiederherzustellen, habe ich viele Truppen
earlier restore, have I many troops
angeworben und Kriegsschiffe ausgerüstet. 15:4 Ich
recruited and warships equipped. I
bin nun zu einer Landung entschlossen, um jene zu
am now to one landing determined about those to
bestrafen, die unser Land verwüstet und viele Städte
punish, the our country devastated and many Cities
in meinem Reich vernichtet haben. 15:5 Jetzt
in my kingdom destroyed have. now
bestätige ich dir den Erlass aller Abgaben, die die
confirm I you the decree all duties, the the
früheren Könige dir erlassen haben, sowie alle
previous kings you issue have, as well as all
sonstigen Zuwendungen, die sie dir bewilligten. 15:6
other grants the they you approved.
Ferner gestatte ich dir, eigene Münzen für dein Land
further permit I you own coins for your country
zu prägen. 15:7 Jerusalem aber und das Heiligtum
to shape. Jerusalem but and the sanctuary
sollen frei sein. Alle Waffen, die du angeschafft, die
must free to be. all weapons, the you acquired, the
Festungen, die du erbaut hast und die in deiner
fortresses, the you built haste and the in yours

Gewalt sind, sollen dir verbleiben. 15:8 Alle Schulden
violence are, must you remain. all liabilities
an die königliche Kasse und alle künftigen
to the royal cash register and all future
Abgaben an die Krone sollen dir von jetzt an und
levy to the crown must you of now to and
für immer erlassen sein. 15:9 Sobald wir unsere
for always issue to be. as soon as we our
Herrschaft wiederhergestellt haben, werden wir dir,
rule restored have, will we you
deinem Volk und dem Heiligtum große Ehre
your people and the sanctuary large honor
bezeigen, sodass euer Ruhm auf der ganzen Erde
bezeigen, so your fame on the all earth
offenbar wird. 15:10 Im Jahr
apparently will. in the year
einhundertvierundsiebzig zog Antiochus in das Land
one hundred seventy-four moved Antiochus in the country
seiner Väter ein. Um ihn sammelten sich alle
its fathers one. about it collected itself all
Truppen, sodass Tryphon nur wenige treu blieben.
troops, so Tryphon the only few faithful remained.
15:11 Antiochus verfolgte ihn und jener kam auf
Antiochus pursued it and that came on
seiner Flucht nach Dor am Meer. 15:12 Er hatte
its escape to Dor at the Sea. he had
erkannt, dass das Unheil über ihn hereinbrach und
recognized, that the disaster about it broke and
die Truppen ihn verließen. 15:13 Nun belagerte
the troops it left. now besieged
Antiochus Dor mit einhundertzwanzigtausend
Antiochus Dor with einhundert twenty thousand
Fußsoldaten und achttausend Reitern. 15:14 Er
foot soldiers and eight thousand Horsemen. he
schloss die Stadt von allen Seiten ein; die Schiffe
castle the city of all Sites one; the ships
griffen von der See her an. So bedrängte er die
attacked of the lake here at. so pressed he the
Stadt von der Land- und Seeseite und ließ
city of the Agriculture and Lakefront and let

niemanden ein- oder ausgehen. 15:15 Da kamen
anyone one or go out. because came
Numenius und seine Begleiter aus Rom zurück und
Numenius and its companion from Rome back and
brachten Briefe an die Könige und Länder mit. In
brought letters to the kings and countries with. in
ihnen stand geschrieben: 15:16 Der römische Konsul
them stand written: the Roman consul
Luzius entbietet König Ptolemäus seinen Gruß. 15:17
Lucius sharer king Ptolemy its Greeting.
Die Gesandten der Juden kamen als unsere Freunde
the envoy the Jewry came as our friends
und Bundesgenossen zu uns, um die frühere
and ally to us about the previous
Freundschaft und das Bündnis zu erneuern. Sie
friendship and the alliance to . renew you
waren vom Hohenpriester Simeon und dem Volk der
were from high Priest Simeon and the people the
Juden gesandt 15:18 und überbrachten einen
Jewry sent and brought about one
goldenen Schild im Wert von tausend Minen. 15:19
golden sign in the value of thousand Mines.
Wir haben nun beschlossen, den Königen und
we have now decided the kings and
Ländern zu schreiben, nichts gegen die Juden zu
countries to write, nothing against the Jewry to
unternehmen, keinen Krieg gegen sie, ihre Städte und
companies, no war against they, their Cities and
ihr Land zu führen und mit ihren Feinden kein
their country to lead and with their enemies no
Bündnis zu schließen. 15:20 Wir haben auch
alliance to close. we have also
beschlossen, den Schild von ihnen anzunehmen. 15:21
decided the sign of them to accept.
Wenn nun einige Übeltäter aus ihrem Land zu euch
when now some culprit from their country to you
fliehen, liefert sie dem Hohenpriester Simeon aus,
flee, supplies they the high Priest Simeon from,
damit er sie nach ihrem Gesetz bestrafen kann.
so that he they to their law punish can.

15:22 Ebenso schrieb Luzius an König Demetrius, an
as well wrote Lucius to king Demetrius, to
Attalus, Ariarathes und Arsakes 15:23 sowie an alle
Attalus, Ariarathes and Arsakes as well as to all
folgenden Länder: nach Sampsame und an die
following countries: to Sampsame and to the
Spartaner, nach Delos, Myndos, Sikyon, Karien,
Spartans, to Delos, myndos, Sicyon, Caria,
Samos, Pamphylien, Lyzien, Halikarnass, Rhodos,
Samos, Pamphylia, Lycia, Halicarnassus, Rhodes,
Phaselis, Kos, Side, Arwad, Gortyna, Knidos, Zypern
Phaselis, Kos, Side, Arvad, Gortyna, Knidos, Cyprus
und Zyrene. 15:24 Eine Abschrift davon gab man
and Cyrene. a copy thereof were one
dem Hohenpriester Simeon. 15:25 König Antiochus
the high Priest Simeon. king Antiochus
belagerte Dor von der Vorstadt aus, führte immer
besieged Dor of the suburb from, led always
neue Truppen heran, baute Kriegsmaschinen auf und
new troops zoom, built war machine on and
schloss Tryphon ein, sodass man weder hinein- noch
castle Tryphon one, so one neither zoom in yet
hinausgehen konnte. 15:26 Simeon schickte ihm zur
go out could. Simeon sent it to
Unterstützung zweitausend ausgesuchte Soldaten sowie
support two thousand selected soldiers as well as
Silber, Gold und viel Kriegsmaterial. 15:27 Doch
silver, gold and much War material. but
Antiochus wollte es nicht annehmen, sondern verwarf
Antiochus wanted it not assume but rejected
alles, was er früher mit ihm abgemacht hatte, und
all what he earlier with it settled had, and
verfeindete sich mit ihm. 15:28 Er schickte
hostile itself with to him. he sent
Athenobius, einen seiner Freunde, zu ihm, um mit
Athenobius, one its friends, to him, about with
ihm zu verhandeln. Er ließ ihm sagen: Ihr habt
it to . negotiate he let it say: their have
Jafo, Geser und die Burg von Jerusalem
Joppa, Geser and the castle of Jerusalem

eingenommen, die Städte meines Reiches sind. 15:29
taken, the Cities mine Empire have.
Ihre Gebiete habt ihr verwüstet, über das Land
their areas have their devastated, about the country
großes Unheil gebracht und viele Orte in meinem
large disaster brought and many places in my
Reich besetzt. 15:30 Gebt also nun die Städte
kingdom occupied. Give so now the Cities
zurück, die ihr besetzt habt, und entrichtet die
back the their occupied have, and paid the
Steuern für die Orte, die ihr euch außerhalb der
control for the places the their you outside the
Grenzen Judäas angeeignet habt. 15:31 Andernfalls
confines Judea appropriated have. otherwise
zahlt fünfhundert Talente Silber dafür und weitere
pays five hundred talents silver Therefore and more
fünfhundert Talente für den Schaden, den ihr
five hundred talents for the damage, the their
angerichtet habt, und für die Steuern der Städte.
served have, and for the control the Cities.
Sonst kommen wir und führen Krieg gegen euch
otherwise come we and lead war against you
15:32 Athenobius, der Freund des Königs, kam nach
Athenobius, the friend of king, came to
Jerusalem. Als er dort die Herrlichkeit Simeons sah,
Jerusalem. as he there the glory Simeons saw
den Schrank mit den goldenen und silbernen
the cabinet with the golden and silver
Gefäßen und die zahlreiche Dienerschaft, staunte er.
vessels and the numerous Servants, marveled he.
Dann übermittelte er ihm die Forderungen des
then submitted he it the accounts receivable of
Königs. 15:33 Da antwortete Simeon: Wir haben
King. because answered Simeon: we have
uns weder fremdes Land angeeignet noch fremdes
us neither foreign country appropriated yet foreign
Eigentum genommen, sondern nur das Erbe
property taken, but the only the heritage
unserer Väter, das von unseren Feinden zu einer
our fathers, the of our enemies to one

gewissen Zeit unrechtmäßig besetzt worden war. 15:34
certain time unlawful occupied been had.
Wir haben die Gelegenheit genutzt und nun halten
we have the opportunity used and now hold
wir am Erbe unserer Väter fest. 15:35 Was aber
we at the heritage our fathers fixed. What but
deine Forderung bezüglich Jafo und Geser betrifft, so
your demand in terms of Jafo and Geser concerns, so
haben diese Städte unserem Volk großes Unheil
have this Cities our people large disaster
gebracht und unser Land verwüstet. Doch bieten wir
brought and our country devastated. but offer we
für sie einhundert Talente an. Athenobius aber
for they one hundred talents at. Athenobius but
erwiderte kein Wort. 15:36 Wütend kehrte er zum
replied no Word. angry returned he for
König zurück und berichtete von dieser Erklärung,
king back and reported of this Declaration,
von der Pracht Simeons und von allem, was er
of the splendor Simeons and of all what he
gesehen hatte. Da geriet der König in heftigen
seen had. because came the king in violent
Zorn. 15:37 Inzwischen hatte Tryphon ein Schiff
Anger. in the meantime had Tryphon a ship
bestiegen und war nach Orthosia geflohen. 15:38
climbed and was to Orthosia fled.
Da bestellte der König Kendebäus zum
because ordered the king Kendebäus for
Befehlshaber für das Küstengebiet und teilte ihm
commander for the coastal area and shared it
Fußtruppen und Reiterei zu. 15:39 Er befahl ihm,
infantry and cavalry about. he ordered him,
an der Grenze von Judäa sein Lager aufzuschlagen,
to the limit of Judaea be stock aufzuschlagen,
und gab ihm die Weisung, Kidron auszubauen, die
and were it the transfer, Kidron expand the
Tore zu verstärken und gegen die Juden Krieg zu
Goals to strengthen and against the Jewry war to
führen. Der König selbst aber verfolgte Tryphon.
lead. the king even but pursued Tryphon.

15:40 Kendebäus kam nun nach Jamnia und begann,
Kendebäus came now to Jamnia and began,
durch Einfälle in Judäa das Volk zu reizen, die
by invasions in Judaea the people to irritate, the
Leute gefangen zu nehmen und zu töten. 15:41 Dann
people captured to take and to kill. then
baute er Kidron aus und legte Reiterei und
built he Kidron from and put cavalry and
Fußtruppen hinein, die auf den Straßen Judäas
infantry into it, the on the roads Judea
Streifzüge unternahmen, wie ihnen der König
wanderings undertook, how them the king
befohlen hatte.
ordered had.

-

Da kam Johanan von Geser hinauf und meldete
because came Johanan of Geser up and reported
seinem Vater Simeon, was Kendebäus unternahm.
his father Simeon, what Kendebäus undertook.
16:2 Simeon rief seine beiden ältesten Söhne Judas
Simeon called its two oldest sons Judas
und Johanan zu sich und sagte zu ihnen: Ich, meine
and Johanan to itself and said to them: I, my
Brüder und die Familie meines Vaters haben von
brethren and the family mine father have of
Jugend an bis zum heutigen Tag gegen die Feinde
youth to to for today day against the enemies
Israels gekämpft und oftmals gelang es uns, Israel
Israel fought and often succeeded it us Israel
aus der Gefahr zu retten. 16:3 Nun bin ich alt
from the risk to save. now am I old
geworden; ihr aber steht dank der Gnade im
become; their but is thanks to the grace in the
leistungsfähigen Alter. Tretet also an meine und
powerful Age. Come so to my and
meines Bruders Stelle! Zieht aus und kämpft für
mine brother Point! pulls from and fighting for
unser Volk. Möge der Beistand des Himmels euch
our People. May the assistance of heaven you

begleiten! 16:4 Dann hob er im Land
accompany! then raised he in the country
zwanzigtausend Fußsoldaten und Reiter aus. Sie
twenty thousand foot soldiers and rider off. you
zogen gegen Kendebäus und übernachteten in
subjected against Kendebäus and stayed in
Modeïn. 16:5 Am frühen Morgen brachen sie auf
Modein. at the early morning broke they on
und marschierten in die Ebene. Da trat ihnen
and marched in the Level. because occurred them
ein großes Heer entgegen, Fußtruppen und Reiterei.
a large army contrary, infantry and Cavalry.
Ein Bach trennte sie voneinander. 16:6 Johanan
a brook separated they from each other. Johanan
schlug mit seinen Leuten ein Lager dem Feind
suggested with its people a stock the enemy
gegenüber auf. Als er bemerkte, dass sie sich
to on. as he noticed that they itself
fürchteten, den Bach zu überqueren, durchschritt er
feared, the brook to cross, by step he
ihn selbst zuerst. Die Soldaten sahen es und zogen
it even first. the soldiers saw it and subjected
hinter ihm her. 16:7 Dann teilte er das Kriegsvolk
behind it ago. then shared he the people of war
und stellte die Reiterei in die Mitte der Fußtruppen;
and presented the cavalry in the center the Infantry;
denn die feindliche Reiterei war sehr stark. 16:8 Sie
because the enemy cavalry was very strong. you
stießen in die Trompeten und Kendebäus wurde mit
encountered in the trumpet and Kendebäus was with
seinem Heer geschlagen. Viele von ihnen wurden
his army beaten. many of them were
verwundet und getötet. Die Übrigen flohen in die
wounded and killed. the Incidentally fled in the
Festung. 16:9 Damals wurde auch Judas, der Bruder
Fortress. at the time was also Judas, the brother
des Johanan, verwundet. Johanan aber nahm die
of Johanan, wounded. Johanan but took the
Verfolgung auf, bis er nach Kidron gelangte, das
tracking on, to he to Kidron reached, the

Kendebäus befestigt hatte. 16:10 Da flohen sie in
Kendebäus attached had. because fled they in
die Türme in der Gegend von Aschdod. Johanan
the towers in the area of Ashdod. Johanan
steckte die Stadt in Brand. Es fielen ungefähr
put the city in Fire. it fell about
zweitausend Mann der Feinde. Er selbst aber kehrte
two thousand man the Enemies. he even but returned
wohlbehalten nach Judäa zurück. 16:11 Ptolemäus,
safely to Judaea return. Ptolemy,
der Sohn Abubs, stand damals als Befehlshaber in
the son Abubs, stand at the time as commander in
der Ebene von Jericho. Er besaß viel Silber und
the level of Jericho. he had much silver and
Gold. 16:12 Er war nämlich ein Schwiegersohn des
Gold. he was namely a son of
Hohenpriesters. 16:13 Da wurde er stolz und er
High Priest. because was he proud and he
plante, sich zum Herrscher des Landes aufzuwerfen.
planned itself for ruler of country raise.
Er ersann eine List gegen Simeon und seine Söhne,
he devised a cunning against Simeon and its sons,
um sie aus dem Weg zu räumen. 16:14 Simeon
about they from the way to evacuate. Simeon
hatte nämlich die Gewohnheit, die Städte des Landes
had namely the habit, the Cities of country
zu bereisen und nach dem Rechten zu schauen. So
to tour and to the rights to look. so
kam er im elften Monat, das heißt im Monat
came he in the eleventh month, the ie in the month
Schebat, des Jahres einhundertsiebenundsiebzig mit
Shevat, of year one hundred seventy-seven with
seinen Söhnen Mattatias und Judas nach Jericho
its sons Mattathias and Judas to Jericho
hinunter. 16:15 Der Sohn Abubs bereitete ihnen in
down. the son Abubs prepared them in
der kleinen Festung Dok, die er erbaut hatte, einen
the small fortress Doc, the he built had, one
Empfang. Er veranstaltete für sie ein Trinkgelage,
Reception. he organized for they a Carousing,
hielt dort aber einige Männer verborgen. 16:16 Als
held there but some Men hidden. as

Simeon und seine Söhne betrunken waren, sprangen
Simeon and its sons drunk were jumped
Ptolemäus und seine Leute auf und ergriffen die
Ptolemy and its people on and moved the
Waffen, drangen zu Simeon in den Speisesaal ein
weapons, penetrated to Simeon in the dining room a
und erschlugen ihn und seine beiden Söhne sowie
and killed it and its two sons as well as
einige aus seinem Gefolge. 16:17 So beging
some from his Entourage. so committed
Ptolemäus eine gemeine Treulosigkeit und vergalt
Ptolemy a common disloyalty and repaid
Gutes mit Bösem. 16:18 Ptolemäus teilte dem König
good with Evil. Ptolemy shared the king
alles schriftlich mit und bat ihn, ihm Truppen zu
all in writing with and asked him, it troops to
Hilfe zu schicken und ihm das Land und die Städte
help to send and it the country and the Cities
zu übergeben. 16:19 Andere Leute schickte er nach
to passed. other people sent he to
Geser, um Johanan zu ermorden. Den
Gezer, about Johanan to murder. the
Kommandanten schrieb er, sie sollten zu ihm
commander wrote he, they should to it
kommen, damit er ihnen Gold, Silber und andere
come, so that he them Gold, silver and other
Geschenke geben könne. 16:20 Wieder andere sandte
Gifts give could. back other sent
er zur Besetzung Jerusalems und des Tempelbergs
he to occupation Jerusalem and of Temple Mount
aus. 16:21 Doch jemand eilte voraus und meldete
off. but someone hurried ahead and reported
Johanan in Geser, sein Vater und seine Brüder seien
Johanan in Gezer, be father and its brethren were
ermordet: Schon hat er Leute abgesandt, auch dich
murdered: already has he people sent, also you
zu töten. 16:22 Bei dieser Nachricht erschrak
to kill. at this message frightened
Johanan sehr. Er ließ die Leute, die zu seiner
Johanan very. he let the people the to its
Ermordung gekommen waren, ergreifen und töten.
murder come were adopt and kill.

Denn er wusste, dass sie ihn ermorden wollten.
because he knew that they it murder wanted.
16:23 Die weitere Geschichte Johanans, seine Kriege
the more history Johanan, its wars
und Heldentaten, die er vollbrachte, der
and Heroic deeds, the he accomplished, the
Wiederaufbau der Mauern und seine sonstigen
reconstruction the build and its other
Leistungen, 16:24 all das ist in der Chronik seines
services, all the is in the chronicle his
Hohepriestertums aufgeschrieben, von der Zeit an,
high priesthood written, of the time to,
da er nach seinem Vater Hoherpriester wurde.
because he to his father high Priest been.

.

. **-**

.

Den Brüdern, den Juden von Ägypten, unseren
the brothers, the Jewry of Egypt, our
Gruß! Euere Brüder, die Juden in Jerusalem und
Greeting! Euere brothers, the Jewry in Jerusalem and
im Land Judäa, wünschen bestes Wohlergehen. 1:2
in the country Judea, wish best Welfare.
Gott möge euch Wohltaten spenden und seines
God may you benefactions donate and his
Bundes mit Abraham, Isaak und Jakob, seinen
Federal with Abraham, Isaac and Jacob, its
treuen Dienern, gedenken. 1:3 Er gebe euch allen ein
TRUE servants, remember. he give you all a
Herz, das ihn fürchtet und seiner Lehre mutig und
heart, the it fears and its teaching brave and
bereitwillig folgt. 1:4 Er öffne eueren Sinn für sein
readily followed. he open eueren sense for be
Gesetz und seine Gebote und gewähre Frieden. 1:5
law and its bids and grant Peace.
Er erhöre euere Bitten, gewähre euch Verzeihung und
he hear euere pleading, grant you forgiveness and
verlasse euch nicht in Unglückstagen. 1:6 So beten
leave you not in Unlucky days. so pray
wir jetzt hier für euch. 1:7 Unter der Regierung des
we now here for you. under the government of
Königs Demetrius, im Jahr einhundertneunundsechzig,
king Demetrius, in the year one hundred sixty-nine,
haben wir Juden euch geschrieben: In diesen Jahren
have we Jewry you written: in this years
der äußersten Bedrängnis, die über uns hereinbrach,
the outermost distress, the about us fell,
als Jason mit seinen Anhängern vom heiligen Land
as Jason with its followers from sanctify country
und vom Königreich abfiel, 1:8 verbrannte man den
and from kingdom dropped, burned one the
Tempeleingang und vergoss unschuldiges Blut. Wir
temple entrance and shed innocent Blood. we

aber flehten zum Herrn und wurden erhört. Da
but implored for Mr. and were answered. because
brachten wir wieder Brand- und Speiseopfer dar,
brought we back fire and food offerings represents,
zündeten die Lampen an und legten die Schaubrote
lit the lamps to and submitted the shewbread
auf. 1:9 Und nun begeht die Tage des
on. and now commits the days of
Laubhüttenfestes im Monat Kislew! Gegeben im
Feast of Tabernacles in the month Kislev! given in the
Jahre einhundertachtundachtzig. 1:10 Die Bewohner
years one hundred eighty-eight. the resident
von Jerusalem und Judäa, der Hohe Rat und Judas
of Jerusalem and Judea, the high advice and Judas
entbieten Aristobul, dem Lehrer des Königs
entbieten Aristobulus, the teacher of king
Ptolemäus, aus dem Geschlecht der gesalbten Priester,
Ptolemy, from the sex the anointed priest,
sowie den Juden Ägyptens Gruß und Heil. 1:11
as well as the Jewry Egypt greeting and Salvation.
Da wir aus großen Gefahren von Gott errettet
because we from large hazards of God saved
wurden, danken wir ihm aus ganzem Herzen und
were thank we it from whole heart and
sind auch zu neuen Kämpfen gegen den König
are also to new fight against the king
bereit. 1:12 Denn er selbst hat jene hinausgetrieben,
ready. because he even has those forth,
die gegen die Heilige Stadt gekämpft haben. 1:13 Als
the against the saint city fought have. as
nämlich der Feldherr mit einem scheinbar
namely the commander with a seemingly
unüberwindbaren Heer nach Persien zog, wurden sie
insurmountable army to Persia moved, were they
im Tempel der Nanäa erschlagen, weil die Priester
in the temple the Nanäa slain, because the priest
der Nanäa eine List anwandten. 1:14 Antiochus war
the Nanäa a cunning anwandten. Antiochus was
nämlich mit seinen Freunden dorthin gekommen, als
namely with its friends there come as

wollte er sich mit der Göttin vermählen, um dann
wanted he itself with the goddess marry, about then
die reichen Schätze gewissermaßen als Mitgift in
the range wealth to some extent as dowry in
Empfang nehmen zu können. 1:15 Die Priester des
reception take to can. the priest of
Nanäatempels holten die Schätze auch hervor und
Nanäatempels outdated the wealth also out and
Antiochus betrat mit geringem Gefolge den
Antiochus entered with low wake the
Tempelbezirk. Sobald er aber eingetreten war,
Temple district. as soon as he but occurred was
schlossen sie den Tempel ab. 1:16 Dann öffneten sie
closed they the temple from. then opened they
eine geheime Tür in der Decke, warfen Steine
a secret door in the ceiling, threw stones
hinunter und zerschmetterten den Fürsten. Sie
down and Shattered the Princes. you
schlugen ihn in Stücke und warfen den draußen
beat it in pieces and threw the out
Wartenden den abgehauenen Kopf hin. 1:17 Für all
waiting the chopped-off head down. for all
das sei unser Gott gepriesen, der die Gottlosen
the was our God praised, the the wicked
preisgegeben hat! 1:18 Da wir am
revealed has! because we at the
fünfundzwanzigsten Kislew die Tempelreinigung feiern
twenty-fifth Kislev the cleansing of the temple celebrate
wollen, halten wir es für angebracht, euch davon
want hold we it for appropriate you thereof
mitzuteilen, damit auch ihr sie wie das
communicate, so that also their they how the
Laubhüttenfest und das Feuerfest begeht. Letzteres
Feast of Tabernacles and the fireproof commits. The latter
wurde eingeführt, als Nehemia nach dem Aufbau
was introduced, as Nehemiah to the construction
von Tempel und Brandopferaltar erstmals wieder
of temple and Altar of burnt offering for the first time back
Opfer darbrachte. 1:19 Denn als unsere Väter nach
victim was offering. because as our fathers to
Persien verschleppt wurden, nahmen die frommen
Persia abducted were took the pious

Priester von damals etwas von dem Feuer des
priest of at the time something of the fire of
Brandopferaltars und verbargen es im Schacht eines
Altar of burnt offering and hid it in the shaft one
ausgetrockneten Brunnens. Dort sicherten sie es so
dried Fountain. there secured they it so
gut, dass der Ort allen unbekannt blieb. 1:20 Nach
well, that the place all unknown remained. to
Ablauf vieler Jahre gefiel es Gott, Nehemia durch
expiration many years liked it God, Nehemiah by
den König der Perser herzusenden. Er schickte nun
the king the Persian herzusenden. he sent now
die Nachkommen jener Priester, die es verborgen
the progeny that priest, the it hidden
hatten, das Feuer zu holen. 1:21 Da sie nun
had, the fire to pick. because they now
meldeten, aber kein Feuer, sondern nur schlammiges
reported, but no fire, but the only muddy
Wasser gefunden zu haben, befahl er ihnen, es zu
water found to have, ordered he them, it to
schöpfen und zu bringen. Als alles zum Opfer
draw and to bring. as all for victim
gerüstet war, gebot Nehemia den Priestern, das Holz
prepared was bid Nehemiah the priests, the wood
und was darauf lag mit dem Wasser zu begießen.
and what thereon was with the water to baste.
1:22 Als dies geschehen war und nach einiger Zeit
as this happen was and to some time
die Sonne hervorkam, die bisher von Wolken
the sun emerged, the so far of Cloud
verdeckt gewesen war, loderte ein gewaltiges Feuer
concealed been was blazed a enormous fire
auf, sodass alle staunten. 1:23 Während das Opfer
on, so all marveled. during the victim
verbrannte, verrichteten die Priester und alle anderen
burned, work performed the priest and all other
ein Gebet; Jonatan betete vor, die übrigen aber,
a prayer; Jonatan prayed in front, the other but,
auch Nehemia, stimmten ein. 1:24 Das Gebet aber
also Nehemiah, voted one. the prayer but

hatte folgenden Wortlaut: Herr, Herr und Gott! Du
had following text: mr, Mr and God! you
Schöpfer aller Dinge, du Furchtbarer und Gewaltiger,
creator all things, you terrible and huge,
Gerechter und Barmherziger, alleiniger König und
Wheelchair and merciful, sole king and
Wohltäter, 1:25 einziger Spender der Lebensgüter,
Benefactor, only donor the Life estates,
einzig Gerechter, Allherrscher und Ewiger, der du
only Wheelchair, Almighty and Perpetual, the you
Israel aus aller Not errettet, der du die Väter
Israel from all distress saved the you the fathers
auserwählt und geheiligt hast! 1:26 Nimm das Opfer
select and hallowed have! Take the victim
an für dein ganzes Volk Israel, schütze und heilige
to for your whole people Israel, Sagittarius and saint
dein Erbteil! 1:27 Führe uns wieder aus der
your Inheritance! Make us back from the
Zerstreuung zusammen, befreie alle von den
distraction together, deliver all of the
Heidenvölkern Geknechteten, schau gnädig auf die
Gentiles downtrodden, show gracious on the
Verschmähten und Verachteten! Dann sollen die
scorned and Despised! then must the
Völker erkennen, dass du unser Gott bist. 1:28
people recognize that you our God 're.
Strafe, die uns Gewalt antun und uns in ihrem
punishment, the us violence do to and us in their
Stolz verhöhnen, 1:29 und pflanze dein Volk wieder
pride mock, and plant your people back
an deinem heiligen Ort ein, wie Mose es gesagt hat.
to your sanctify place one, how Moses it said has.
1:30 Dann sangen die Priester Loblieder. 1:31 Als
then sang the priest Praises. as
das Opfer ganz verzehrt war, befahl Nehemia, das
the victim all consumed was ordered Nehemiah, the
übrig gebliebene Wasser über große Steine zu gießen.
left remaining water about large stones to pour.
1:32 Als man dies ausgeführt hatte, entzündete sich
as one this executed had, inflamed itself
eine Flamme. Doch wurde sie durch das vom Altar
a Flame. but was they by the from altar

entgegenflammende Feuer verzehrt. 1:33 Als der
against flaming fire consumed. as the
Vorfall bekannt wurde, meldete man dem
incident known was, reported one the
Perserkönig, an dem Ort, an dem die weggeführten
Persian king, to the place to the the carried away
Priester das Feuer verborgen hatten, sei Wasser zum
priest the fire hidden had, was water for
Vorschein gekommen, mit dem die Leute Nehemias
fore come with the the people Nehemiah
die Opfergabe geweiht hätten. 1:34 Nach Prüfung
the offering consecrated had. to examination
des Sachverhalts ließ er den Platz einzäunen und für
of facts let he the space fence in and for
heilig erklären. 1:35 Er teilte reiche Geschenke an
holy explain. he shared rich Gifts to
jene aus, die sein Wohlwollen gefunden hatten. 1:36
those from, the be benevolence found had.
Die Leute Nehemias nannten das Wasser Neftar, was
the people Nehemiah called the water Neftar, what
Reinigung bedeutet. Von den meisten aber wird es
cleaning means. of the most but shall it
Neftai genannt.
Neftai mentioned.

.

. **-**

.

In den Urkunden findet man auch, dass der Prophet
in the papers finds one also, that the prophet
Jeremia den Weggeführten befahl, etwas von dem
Jeremiah the captivity ordered something of the
besagten Feuer zu nehmen, 2:2 und dass der
said fire to take, and that the
Prophet den Weggeführten bei der Übergabe des
prophet the captivity at the surrender of
Gesetzes eingeschärft habe, die Gebote des Herrn
law inculcated have, the bids of Mr.
nicht zu vergessen und sich durch den Anblick der
not to forget and itself by the sight the

prunkvollen goldenen und silbernen Götzenbilder in
magnificent golden and silver idols in
ihrer Gesinnung nicht irremachen zu lassen. 2:3
of her attitude not confuse to leave.
Auch mit anderen Worten dieser Art ermahnte er
also with other words this type exhorted he
sie, das Gesetz aus ihrem Herzen nicht schwinden zu
they, the law from their heart not wane to
lassen. 2:4 In der Schrift stand ferner, der Prophet
leave. in the font stand further, the prophet
habe auf göttliche Weisung hin angeordnet, ihm Zelt
have on divine instruction down arranged it tent
und Bundeslade nachzutragen. Dann sei er zu dem
and ark of the Covenant nachzutragen. then was he to the
Berg hinausgegangen, den Mose bestiegen hatte, um
mountain gone, the Moses climbed had, about
den von Gott verheißenen Erbteil zu sehen. 2:5 Bei
the of God promised inheritance to . seen at
seiner Ankunft fand Jeremia eine höhlenartige
its Arrivals found Jeremiah a cavernous
Wohnung, in die er das Zelt, die Bundeslade und
Apartment, in the he the tent the ark of the Covenant and
den Rauchopferaltar brachte. Dann verschloss er den
the Altar of incense brought. then locked he the
Eingang. 2:6 Einige seiner Begleiter gingen hin, um
Entrance. some its companion went out about
den Weg zu kennzeichnen, konnten ihn aber nicht
the way to identify could it but not
mehr finden. 2:7 Als Jeremia davon erfuhr, tadelte
more Find. as Jeremiah thereof learned blamed
er sie und sagte: Die Stelle soll unbekannt bleiben,
he they and said: the location shall unknown remain,
bis Gott sein Volk wieder sammelt und ihm
to God be people back collects and it
Erbarmen erweist. 2:8 Dann wird der Herr dies alles
mercy proves. then shall the Mr this all
offenbar machen. Die Herrlichkeit des Herrn wird
apparently making. the glory of Mr. shall
erscheinen und die Wolke, wie sie sich zur Zeit des
appear and the Cloud, how they itself to time of

Mose gezeigt hat, und wie damals, als Salomo
Moses shown has and how at that time, as Solomon
gebetet hatte, der Ort möge in Herrlichkeit geheiligt
prayed had, the place may in glory hallowed
sein. 2:9 Es wurde aber auch berichtet, wie jener
to be. it was but also reported how that
Weise ein Opfer bei der Einweihung und Vollendung
way a victim at the inauguration and completion
des Tempels darbrachte. 2:10 Wie Mose zum Herrn
of temple was offering. how Moses for Mr.
flehte und dann Feuer vom Himmel fiel und das
pleaded and then fire from sky fell and the
Opfer verzehrte, so betete auch Salomo, und Feuer
victim consumed, so prayed also Solomon, and fire
kam herunter und verzehrte die Brandopfer. 2:11
came down and consumed the Burnt offering.
Mose sagte: Weil das Sündopfer nicht gegessen
Moses said: because the sin offering not eaten
wurde, ist es verbrannt worden. 2:12 So hat auch
was, is it burnt been. so has also
Salomo eine achttägige Feier gehalten. 2:13 In den
Solomon a eight-day celebration held. in the
Schriften, und zwar in den Erinnerungen Nehemias,
writings, and indeed in the memoirs Nehemiah
wurde das Gleiche berichtet; ferner, dass er eine
was the same reported; further, that he a
Bibliothek anlegte, in die er die Bücher der Könige
library docked, in the he the Books the kings
und Propheten, die Schriften Davids und die
and prophets, the Fonts David and the
Urkunden der Könige über die Weihegeschenke
papers the kings about the votive offerings
zusammentrug. 2:14 So sammelte auch Judas alle
together contributed. so collected also Judas all
infolge des Kriegsausbruchs zerstreuten Bücher. Sie
as a result of war outbreak scattered Books. you
sind in unseren Händen. 2:15 Wenn euch etwas
are in our Hands. when you something
davon fehlt, so schickt Leute, um sie euch abholen
thereof missing, so sends people about they you pick up

zu lassen. 2:16 Wir schreiben euch, weil wir die
to leave. we write you because we the
Tempelreinigung feiern wollen. Ihr würdet gut daran
cleansing of the temple celebrate want. their would good it
tun, diese Tage mitzufeiern. 2:17 Gott war es, der
do this days the celebrations. God was it the
sein Volk befreit und allen das Erbland, das
be people exempt and all the hereditary land, the
Königtum, das Priestertum und die Heiligung
kingship, the priesthood and the sanctification
geschenkt hat, 2:18 wie er es durch das Gesetz
given has how he it by the law
versprochen hat. Wir hoffen, dass Gott sich uns bald
promised has. we hope that God itself us soon
erbarmen und uns von allen Orten unter dem
mercy and us of all locate under the
Himmel wieder am heiligen Ort zusammenführen
sky back at the sanctify place bring together
wird. Hat er uns doch schon aus großem Unglück
will. has he us but already from large misfortune
befreit und den Ort gereinigt. 2:19 Die Geschichte
exempt and the place cleaned. the history
des Makkabäers Judas und seiner Brüder, der
of Maccabeus Judas and its brothers, the
Reinigung des hohen Tempels und der Weihe des
cleaning of high temple and the ordination of
Altars, 2:20 ferner die Kriege gegen Antiochus
altar, further the wars against Antiochus
Epiphanes und seinen Sohn Eupator, 2:21 die
Epiphanes and its son Eupator, the
himmlischen Erscheinungen zum Nutzen jener, die für
heavenly phenomena for benefit those the for
das Judentum so ruhmreiche Heldentaten
the Judaism so glorious feats of Strength
vollbrachten, dass sie trotz ihrer geringen Zahl das
accomplished, that they in spite of of her low number the
ganze Land zurückerobern und die Massen von
whole country recapture and the masses of
Barbaren vertreiben, 2:22 den auf dem ganzen
barbarians distribute, the on the all

Erdkreis berühmten Tempel wiedergewinnen, die Stadt
globe famous temple regain, the city
befreien und den fast abgeschafften Gesetzen wieder
free and the almost abolished laws back
Geltung verschaffen konnten, weil der Herr in
validity provide could, because the Mr in
seiner großen Güte gnädig war,-- 2:23 dies alles hat
its large quality gracious was, - this all has
Jason von Zyrene in fünf Büchern berichtet. Wir
Jason of Cyrene in five books reported. we
aber wollen versuchen, es in einem Buch kurz
but want try it in a book short
zusammenzufassen. 2:24 Wir bemerkten nämlich die
summarize. 0.1 we noticed namely the
Überfülle von Zahlen und die Schwierigkeit, die sich
overabundance of pay and the difficulty the itself
aus dem Reichtum des Stoffes für jeden ergibt, der
from the wealth of substance for each results, the
sich in die Einzelberichte einarbeiten will. 2:25
itself in the anecdotal incorporate wants.
Deshalb waren wir bestrebt, den Lesefreudigen eine
therefore were we endeavors the Joyful reading a
angenehme Lektüre, den Studierenden eine
pleasant reading, the students a
Gedächtnishilfe, kurz allen Lesern zu nützen. 2:26
Memory aid, short all readers to avail.
Für uns freilich, die wir die Mühe der Kürzung
for us of course, the we the effort the reduction
übernahmen, war es nichts Leichtes, sondern eine
took over, was it nothing lightweight but a
Arbeit, die Schweiß und Nachtwachen kostete, 2:27
work, the sweat and vigils cost,
wie es ja auch für jemand nicht leicht ist, ein
how it yes also for someone not easily is, a
Festmahl zu bereiten und die Gäste zufrieden zu
feast to prepare and the guests satisfied to
stellen. Dennoch wollen auch wir zum Nutzen der
provide. yet want also we for benefit the
vielen gern die Mühe auf uns nehmen. 2:28 Die
many gladly the effort on us take. the

genaue Untersuchung der Einzelheiten überlassen wir
exact investigation the particulars leave we
dem Geschichtsschreiber. Wir aber bemühen uns,
the Historian. we but trouble us
einen einfachen Auszug anzufertigen. 2:29 Denn wie
one simple summary to customize. because how
bei einem Neubau die Sorge für den ganzen Bau
at a new the concern for the all construction
dem Bauherrn zufällt, dem Verzierer und Maler aber
the builder falls, the decorator and painter but
die Ausschmückung obliegt, so scheint es mir auch
the decoration incumbent, so seems it me also
bei uns der Fall zu sein. 2:30 Es ist Aufgabe des
at us the case to to be. it is task of
Geschichtsschreibers, zu forschen, die Quellen genau
Historian, to research, the swell exactly
zu untersuchen und die Einzelheiten darzustellen. 2:31
to investigate and the particulars represent.
Dem Bearbeiter des Buches aber muss es erlaubt
the editor of book but must it allowed
sein, in gedrängter Kürze vorzugehen und auf eine
be in summary brevity proceed and on a
eingehende Darstellung zu verzichten. 2:32 Beginnen
incoming representation to without. begin
wir nun mit der Erzählung, da wir uns beim
we now with the narrative, because we us when
Vorwort schon allzu lang aufgehalten haben. Es wäre
foreword already all too long stopped have. it would
töricht, im Vorwort weitschweifig zu sein, die
foolish, in the foreword prolix to be the
Geschichte selbst aber kurz zu fassen.
history even but short to grasp.

-

Die Heilige Stadt lag in tiefem Frieden und die
the saint city was in deep peace and the
Gesetze wurden dank der Frömmigkeit des
legislation were thanks to the piety of
Hohenpriesters Onias und seines Hasses gegen die
high Priest Onias and his hatred against the

Übertretungen treu beachtet. 3:2 Sogar Könige
transgressions faithful observed. even kings
bezeigten diesem Ort Ehre und verherrlichten den
bezeigten this place honor and glorified the
Tempel durch die kostbarsten Geschenke. 3:3 So
temple by the most precious Gifts. so
bestritt auch Seleukus, der König von Asien, aus
denied also Seleucus, the king of Asia, from
eigenen Einkünften allen Aufwand, den der
own income all effort, the the
Opferdienst erforderte. 3:4 Da geriet ein gewisser
victim service demanded. because came a certain
Simeon aus dem Stamm Benjamin, ein
Simeon from the strain Benjamin, a
Tempelvorsteher, mit dem Hohenpriester wegen der
Temple head, with the high Priest because of the
städtischen Marktordnung in Streit. 3:5 Als er sich
urban market order in Dispute. as he itself
gegen Onias nicht durchsetzen konnte, ging er zu
against Onias not push through could, went he to
Apollonius, dem Sohn des Tharseas, der damals
Apollonius, the son of Tharseas, the at the time
Statthalter von Zölesyrien und Phönizien war. 3:6 Er
governor of Zölesyrien and Phoenicia had. he
machte ihm Mitteilung über die unermesslichen
made it communication about the immeasurable
Reichtümer, mit denen die Schatzkammer in
riches, with to whom the treasury in
Jerusalem angefüllt sei. Die Menge des Geldes sei
Jerusalem stuffed had. the amount of money was
unzählbar. Für die Bestreitung der Opfer sei dies
innumerable. for the contestation the victim was this
nicht notwendig und es bestände die Möglichkeit, es
not necessary and it stocks the possibility it
zugunsten des Königs zu beschlagnahmen. 3:7
in favor of of king to seize.
Apollonius begab sich zum König und machte ihm
Apollonius went itself for king and made it
von den angezeigten Geldern Mitteilung. Dieser
of the displayed funds Communication. this

beauftragte seinen Kanzler Heliodor und sandte ihn
representative its chancellor Heliodor and sent it
mit der Weisung hin, die erwähnten Schätze
with the instruction out the mentioned wealth
herbeizuschaffen. 3:8 Sogleich reiste Heliodor unter
procure. straightway traveled Heliodor under
dem Vorwand ab, die Städte Zölesyriens und
the pretext from, the Cities Zölesyriens and
Phöniziens zu besuchen, in Wirklichkeit aber, um
Phoenicia to visit in reality but, about
den Auftrag des Königs durchzuführen. 3:9 Bei
the order of king perform. at
seiner Ankunft in Jerusalem wurde er vom
its Arrivals in Jerusalem was he from
Hohenpriester und der Stadt ehrenvoll empfangen. Er
high Priest and the city honorably receive. he
sprach von der Anzeige und erklärte, in welcher
spoke of the display and explained in which one
Absicht er gekommen sei. Er erkundigte sich aber,
intention he come had. he inquired itself but,
ob die Sache sich wahrheitsgemäß so verhalte.
whether the thing itself truthfully so behave.
3:10 Der Hohepriester wies darauf hin, dass es sich
the high Priest pointed thereon out that it itself
um hinterlegte Gelder von Witwen und Waisen
about deposited funds of widows and orphans
handle. 3:11 Einiges gehöre noch einem gewissen
handle. some belong yet a certain
Hyrkanus, dem Sohn des Tobija, einem sehr
Hyrcanus, the son of Tobiah, a very
angesehenen Mann. Die Sachlage wäre gar nicht so,
respected Husband. the situation would at all not so,
wie der Frevler Simeon sie fälschlicherweise
how the sinner Simeon they falsely
dargestellt habe. Der Gesamtbetrag belaufe sich auf
shown have. the total amount amounted itself on
vierhundert Talente Silber und zweihundert Talente
four hundred talents silver and two hundred talents
Gold. 3:12 Es sei aber keineswegs erlaubt, jene
Gold. it was but by no means allowed, those

Leute zu schädigen, die ihr Vertrauen auf die
people to damage, the their trust on the
Heiligkeit des Ortes und auf die Würde und
holiness of map and on the would and
Unverletzlichkeit des Tempels gesetzt hätten, der in
inviolability of temple set would, the in
der ganzen Welt berühmt sei. 3:13 Heliodor aber
the all world famous had. Heliodor but
erklärte aufgrund der erhaltenen königlichen
explained on the basis of the obtained royal
Anweisungen, das Geld müsse unter allen Umständen
instructions the money must under all circumstances
an die königliche Kasse abgeführt werden. 3:14
to the royal cash register discharged will.
Am festgesetzten Tag ging er hinein, um eine
at the fixed day went he into it, about a
Prüfung der Sachlage vorzunehmen und seine
examination the situation make and its
Anordnungen zu treffen. In der Stadt aber entstand
arrangements to . meet in the city but originated
eine nicht geringe Bestürzung. 3:15 Die Priester
a not low Dismay. the priest
warfen sich in ihren priesterlichen Gewändern vor
threw itself in their priestly robes in front
dem Brandopferaltar nieder und riefen zu dem, der
the Altar of burnt offering down and called to the, the
das Gesetz über anvertrautes Gut erlassen hatte, er
the law about entrusted good issue had, he
möge es jenen, die ihr Vermögen hinterlegt hatten,
may it those the their property deposited had,
unversehrt erhalten. 3:16 Wer die Gestalt des
intact obtained. Who the shape of
Hohenpriesters sah, dem blutete das Herz; denn sein
high Priest saw the bled the heart; because be
Aussehen und die veränderte Gesichtsfarbe
look like and the changed complexion
offenbarten seine große Angst. 3:17 Schrecken hatte
disclosed its large Fear. terror had
den Mann erfasst und Zittern seinen Körper, sodass
the man detected and tremor its body, so

alle, die ihn sahen, seine brennende Seelenqual
all, the it saw its burning anguish
erkannten. 3:18 Da kamen aus den Häusern die
recognized. because came from the houses the
Leute scharenweise zum gemeinsamen Gebet
people in droves for common prayer
zusammen, weil nun die Entweihung des heiligen
together, because now the desecration of sanctify
Ortes drohte. 3:19 Die Frauen aber liefen mit
map threatened. the Women but ran with
Bußgewändern, die unter der Brust gegürtet waren,
Bußgewändern, the under the breast girded were
in großer Zahl auf die Straßen. Die sonst
in large number on the Roads. the otherwise
eingeschlossenen Mädchen eilten teils an die Türen,
included girl hurried partly to the doors,
teils auf die Mauern, andere schauten durch die
partly on the walls, other looked by the
Fenster. 3:20 Sie alle aber streckten die Hände zum
Window. you all but extended the hands for
Himmel empor und beteten. 3:21 Es war zum
sky up and prayed. it was for
Erbarmen, wie die bunt gemischte Menge auf den
mercy, how the colorful mixed amount on the
Knien lag und der Hohepriester in tiefem Kummer
kneel was and the high Priest in deep grief
das Kommende erwartete. 3:22 Nun riefen sie den
the coming expected. now called they the
allmächtigen Gott an, er solle das anvertraute Gut
Almighty God to, he should the entrusted good
jenen, die es hinterlegt hatten, unversehrt und in
those the it deposited had, intact and in
aller Sicherheit erhalten. 3:23 Heliodor jedoch ging
all security obtained. Heliodor however went
daran, seinen Plan auszuführen. 3:24 Schon stand er
because its plan perform. already stand he
dort bei der Schatzkammer mit seiner Leibwache.
there at the treasury with its Bodyguard.
Da führte der Herr der Geister und jeglicher
because led the Mr the ghosts and any

Kraft eine große Erscheinung herbei, sodass alle, die
force a large appearance induced, so all, the
einzudringen gewagt hatten, von Gottes Macht
penetrate daring had, of God power
getroffen in Ohnmacht und Schrecken fielen. 3:25 Es
taken in powerlessness and terror fell. it
erschien ihnen nämlich ein Pferd mit einem
appeared them namely a horse with a
furchtbaren Reiter und mit prächtigem Geschirr
terrible rider and with magnificent dishes
geschmückt. Es stürmte gewaltig gegen Heliodor an
decorated. it stormed enormous against Heliodor to
und schlug mit den Vorderhufen auf ihn ein. Der
and suggested with the front hooves on it one. the
Reiter selbst erschien in goldener Rüstung. 3:26
rider even appeared in golden Armor.
Außerdem erschienen zwei junge Männer von großer
also published two boy Men of large
Stärke und strahlender Schönheit, gekleidet in
strength and radiant beauty, dressed in
herrliche Gewänder. Sie traten von beiden Seiten zu
beautiful Vestments. you occurred of two Sites to
ihm heran, geißelten ihn unaufhörlich und versetzten
it zoom, scourged it incessantly and offset
ihm viele Schläge. 3:27 Plötzlich sank er zu Boden
it many Beats. suddenly decreased he to ground
und es wurde ihm schwarz vor den Augen. Man
and it was it black in front the Eyes. one
ergriff ihn und legte ihn auf eine Bahre. 3:28 Nun
seized it and put it on a Stretcher. now
trug man ihn als Hilflosen hinaus, der eben noch
contributed one it as helpless addition, the just yet
mit zahlreichem Gefolge und der ganzen Leibwache
with numerous wake and the all bodyguard
in die erwähnte Schatzkammer eingedrungen war.
in the mentioned treasury penetrated had.
Ganz offenkundig musste man darin die Macht
all obvious had one therein the power
Gottes erkennen. 3:29 So wurde er durch göttliche
God recognize. so was he by divine

Kraft niedergestreckt, der Sprache und aller
force struck down, the language and all
Hoffnung auf Rettung beraubt. 3:30 Da priesen sie
hope on rescue deprived. because advertised they
den Herrn, der wider Erwarten seine Wohnstätte
the Lord, the against expect its habitation
verherrlicht hatte. Der Tempel, in dem kurz zuvor
glorified had. the temple, in the short before
noch Furcht und Schrecken geherrscht hatten, wurde
yet fear and terror ruled had, was
durch die Erscheinung des allmächtigen Gottes mit
by the appearance of Almighty God with
Freude und Jubel erfüllt. 3:31 Sogleich baten einige
joy and jubilation met. straightway asked some
Freunde Heliodors den Onias um Fürsprache beim
friends Heliodorus the Onias about intercession when
Allerhöchsten, damit er dem, der in den letzten
Most High, so that he the, the in the last
Zügen lag, das Leben schenke. 3:32 Aus Sorge, der
trains lay, the life give. from concern, the
König könnte Verdacht schöpfen, dass die Juden sich
king could suspicion draw, that the Jewry itself
an Heliodor vergangen hätten, brachte der
to Heliodor past would, Inappropriate the
Hohepriester ein Opfer für die Rettung des Mannes
high Priest a victim for the rescue of man
dar. 3:33 Während der Hohepriester das
represents. during the high Priest the
Sühneopfer darbrachte, erschienen dem Heliodor
expiatory sacrifice offered up, published the Heliodor
dieselben jungen Männer wiederum, mit den gleichen
the same young Men in turn, with the equal
Gewändern bekleidet. Sie traten zu ihm und sagten:
robes clothed. you occurred to it and said:
Danke dem Hohenpriester Onias vielmals; denn
Thank you the high Priest Onias many times; because
seinetwegen schenkt dir der Herr das Leben. 3:34
because of him gives you the Mr the Life.
Du aber, der du vom Himmel gezüchtigt wurdest,
you but, the you from sky chastised wast,

verkünde nun allen die gewaltige Macht Gottes! Nach
proclaim now all the enormous power God! to
diesen Worten verschwanden sie. 3:35 Da brachte
this words disappeared them. because Inappropriate
Heliodor dem Herrn ein Opfer dar und machte ihm
Heliodor the Mr. a victim is and made it
große Gelübde, weil er ihm das Leben erhalten
large vows, because he it the life obtain
hatte. Onias behandelte er sehr freundlich und kehrte
had. Onias treated he very friendly and returned
mit seinem Heer zum König zurück. 3:36 In aller
with his army for king return. in all
Öffentlichkeit legte er Zeugnis von den Werken des
public put he testimony of the works of
allerhöchsten Gottes ab, die er mit eigenen Augen
highest God from, the he with own Eye
gesehen hatte. 3:37 Als der König Heliodor fragte,
seen had. as the king Heliodor asked
wer der geeignete Mann zu einer neuen
who the appropriate man to one new
Gesandtschaft nach Jerusalem sei, antwortete er: 3:38
legation to Jerusalem was, answered he:
Wenn du einen Feind oder Aufrührer hast, dann
when you one enemy or rebel have, then
schick ihn hin. Du wirst ihn ausgepeitscht
chic it down. you will it flogged
zurückerhalten, wenn er überhaupt mit dem Leben
get back, when he at all with the life
davonkommt; denn an jenem Ort waltet eine
it comes; because to that place managed a
göttliche Macht. 3:39 Der im Himmel seine
divine Power. the in the sky its
Wohnung hat, ist Wächter und Beschützer jenes
apartment has is guard and protector that
Ortes. Die in böser Absicht hinkommen, schlägt und
Place. the in evil intention go, suggests and
vernichtet er. 3:40 So verlief die Geschichte von
destroyed he. so was the history of
Heliodor und der Bewahrung des Tempelschatzes.
Heliodor and the preservation of Temple treasure.

.
.

-

Der oben erwähnte Simeon, der zum Verräter des
the above mentioned Simeon, the for traitor of
Tempelschatzes und des Vaterlandes geworden war,
Temple treasure and of Homeland become was
beschuldigte nun Onias, als habe er Heliodor
accused now Onias, as have he Heliodor
angegriffen und das Urteil verursacht. 4:2 Er wagte
attacked and the judgment caused. he dared
es, den Wohltäter der Stadt, den Helfer seiner
it the benefactor the city, the helper its
Mitbürger und den Eiferer für die Gesetze einen
citizens and the zealot for the legislation one
Feind der Regierung zu nennen. 4:3 Die Feindschaft
enemy the government to significant. the hostility
erreichte ein solches Ausmaß, dass einer der
reached a such extent, that one the
Anhänger Simeons Mordtaten beging. 4:4 Onias aber
trailer Simeons murders committed. Onias but
erkannte die Gefährlichkeit des Streites und dass
recognized the dangerousness of dispute and that
außerdem Apollonius, der Sohn des Menestheus,
also Apollonius, the son of Menestheus,
Statthalter von Zölesyrien und Phönizien, die Bosheit
governor of Zölesyrien and Phoenicia, the malice
Simeons noch steigern würde. 4:5 Deshalb reiste er
Simeons yet increase would. therefore traveled he
zum König, nicht um als Ankläger seiner Mitbürger
for King, not about as prosecutor its citizens
aufzutreten, sondern aus Sorge um das allgemeine
to occur, but from concern about the general
und besondere Wohl des Volkes. 4:6 Denn er sah,
and special welfare of People. because he saw
dass der Feind nur durch königliches Einschreiten
that the enemy the only by royal intervene
zu erreichen sei und dass Simeon von seinem
to reach was and that Simeon of his
wahnsinnigen Treiben nicht ablassen würde. 4:7 Als
insane drive not drain would. as
Seleukus gestorben war, übernahm Antiochus mit
Seleucus died was took Antiochus with

dem Beinamen Ephiphanes die Herrschaft. Damals
the nickname Ephiphanes the Rule. at the time
erschlich sich Jason, der Bruder des Onias, das
surreptitiously itself Jason, the brother of Onias, the
Hohepriesteramt. 4:8 Bei einer Unterredung sicherte
Office of high priest. at one interview secured
er dem König dreihundertsechzig Talente Silber und
he the king three hundred sixty talents silver and
weitere achtzig Talente aus anderen Einkünften zu.
more eighty talents from other income about.
4:9 Dazu versprach er noch hundertfünfzig zu
For this purpose, promised he yet hundred fifty to
zahlen, wenn ihm gestattet werde, aus eigener
pay, when it allowed will, from own
Machtvollkommenheit eine Sportschule und einen
Absolute power a Sports School and one
Übungsplatz zu errichten und den Bewohnern von
training Area to establish and the residents of
Jerusalem das antiochenische Bürgerrecht zu
Jerusalem the Antioch civil Rights to
verleihen. 4:10 Der König gewährte es. Kaum aber
give. the king granted there. hardly but
hatte Jason die Herrschaft angetreten, führte er
had Jason the rule begun, led he
sogleich bei seinen Mitbürgern die griechische
straightway at its citizens the Greek
Lebensart ein. 4:11 Er schaffte die königlichen
way of living one. he managed the royal
Privilegien ab, die den Juden durch Johanan, den
privileges from, the the Jewry by Johanan, the
Vater des Eupolemus, verliehen worden waren.
father of Eupolemus, awarded been were.
Letzterer war als Gesandter nach Rom gegangen,
The latter was as envoy to Rome gone,
um mit den Römern Freundschaft und
about with the Romans friendship and
Bundesgenossenschaft zu schließen. Jason hob die
alliance to close. Jason raised the
gesetzmäßigen Staatseinrichtungen auf und führte
lawful State institutions on and led

neue und gesetzwidrige Gewohnheiten ein. 4:12
new and unlawful habits one.
Absichtlich nämlich errichtete er gerade unter der
intentionally namely built he straight under the
Burg eine Sportschule und veranlasste die Söhne der
castle a Sports School and prompted the sons the
vornehmsten Familien zum Tragen des griechischen
principal families for wear of Greek
Hutes. 4:13 Durch die maßlose Schlechtigkeit Jasons,
Hat. by the immoderate badness Jason,
der ein gottloser Mensch, aber kein Hoherpriester
the a godless man, but no high Priest
war, kam es zu einer Blüte des Griechentums und
was came it to one flower of Hellenism and
zur Annahme fremder Sitten. 4:14 Die Priester
to adoption foreign Manners. the priest
hatten kein Interesse mehr für den Dienst am Altar,
had no interest more for the service at the altar,
sondern schätzten den Tempel gering und
but estimated the temple low and
vernachlässigten die Opfer. Dafür eilten sie auf den
neglected the Victims. Therefore hurried they on the
Sportplatz zur Teilnahme an den gesetzwidrigen
sports ground to participation to the unlawful
Kampfspielen, wenn die Aufforderung zum
Fighting games, when the request for
Diskuswerfen erging. 4:15 Die vaterländischen Ehren
discus Throw was issued. the patriotic honor
galten ihnen nichts, aber die griechischen
were them nothing but the Greek
Auszeichnungen schätzten sie über alles. 4:16
Awards estimated they about everything.
Daher traf sie auch eine schwere Not. Gerade jene,
hence met they also a heavy Not. straight those
deren Lebensweise sie nachahmten und denen sie
their way of life they imitated and to whom they
sich in allem angleichen wollten, wurden ihre Feinde
itself in all align wanted, were their enemies
und Bedränger. 4:17 Es ist nämlich keine Kleinigkeit,
and Adversaries. it is namely no trifle,

sich gegen die göttlichen Gesetze zu erheben, wie die
itself against the divine legislation to collect, how the
Folgezeit deutlich zeigt. 4:18 Zu den Kampfspielen in
subsequently clearly shows. to the Fighting games in
Tyrus, die alle fünf Jahre in Gegenwart des Königs
Tyre, the all five years in presence of king
stattfanden, 4:19 schickte der nichtswürdige Jason als
took place, sent the not worthy Jason as
Vertreter Jerusalems Gesandte, die das antiochenische
representative Jerusalem Messenger, the the Antioch
Bürgerrecht erworben hatten. Sie überbrachten
civil Rights acquired had. you brought about
dreihundert Drachmen für ein Heraklesopfer. Doch
three hundred drachmas for a Heracles victims. but
baten die Überbringer, man solle das Geld nicht für
asked the Bearer, one should the money not for
ein Opfer verwenden, weil sich dies nicht zieme,
a victim use, because itself this not Zieme,
sondern anderen Zwecken zuweisen. 4:20 Das Geld
but other purposes . assign the money
war zwar vom Absender für ein Heraklesopfer
was indeed from sender for a Heracles victims
bestimmt, aber aus Rücksicht auf die Überbringer
determined, but from consideration on the bearer
wurde es zur Ausschmückung der Schiffe verwandt.
was it to decoration the ships related.
4:21 Zur Thronbesteigung des Königs Philometor
to accession of king Philometor
wurde Apollonius, der Sohn des Menestheus, nach
was Apollonius, the son of Menestheus, to
Ägypten gesandt. Dabei erfuhr Antiochus, dass der
Egypt sent. there learned Antiochus, that the
Ägypter seiner Politik feindlich gegenüberstand, und
Egyptian its policy hostile faced, and
sorgte sich um seine eigene Sicherheit. Er begab
made itself about its own Security. he went
sich nach Jafo und kam von dort nach Jerusalem.
itself to Jafo and came of there to Jerusalem.
4:22 Jason und die Stadt bereiteten ihm einen
Jason and the city prepared it one

herrlichen Empfang und unter Fackelschein und
beautiful reception and under torchlight and
Jubelrufen zog er ein. Dann marschierte er mit
cheers moved he one. then marched he with
seinem Heer nach Phönizien. 4:23 Drei Jahre später
his army to Phoenicia. three years later
sandte Jason den Menelaus, den Bruder des vorhin
sent Jason the Menelaus, the brother of just now
erwähnten Simeon, zum König mit dem Auftrag, die
mentioned Simeon, for king with the order, the
Gelder zu überbringen und schon begonnene
funds to deliver and already started
dringende Staatsangelegenheiten zu Ende zu führen.
urgent State Affairs to end to lead.
4:24 Er fand Gunst beim König und pries ihn nach
he found favor when king and praised it to
Art eines Mannes, der Einfluss besitzt. So gewann er
type one man, the influence possesses. so won he
das Hohepriesteramt für sich, indem er Jason um
the High Priesthood for to as he Jason about
dreihundert Talente Silber überbot. 4:25 Nach
three hundred talents silver surpassed. to
Empfang der königlichen Ernennungsschreiben kehrte
reception the royal appointment letter returned
er heim. Er besaß zwar nichts, das ihn für das
he home. he had indeed nothing the it for the
Hohepriesteramt würdig gemacht hätte, wohl aber
High Priesthood worthy made would, well but
den Zorn eines grausamen Tyrannen und die Wut
the anger one cruel tyrants and the rage
eines wilden Tieres. 4:26 So wurde Jason, der den
one wild Animal. so was Jason, the the
eigenen Bruder durch List verdrängt hatte, nun
own brother by cunning repressed had, now
selbst von einem anderen hinterlistig abgesetzt und in
even of a other deceitful discontinued and in
das Land der Ammoniter vertrieben. 4:27 Menelaus
the country the Ammonites distributed. Menelaus
bemächtigte sich zwar der Herrschaft, lieferte aber
seized itself indeed the rule, delivered but
dem König nichts von den versprochenen
the king nothing of the promised

Geldsummen ab, 4:28 obwohl Sostratus, der
sums of money from, although Sostratus, the
Kommandant der Burg, sie einforderte; denn dieser
commander the Castle, they demanded; because this
war mit der Eintreibung der Steuern beauftragt.
was with the collection the control Instructs.
Deshalb wurden beide vom König vorgeladen. 4:29
therefore were both from king summoned.
Menelaus ließ seinen Bruder Lysimachus als
Menelaus let its brother Lysimachus as
Stellvertreter im hohepriesterlichen Amt zurück,
deputy in the high priestly office back
Sostratus aber Krates, den Befehlshaber der Zyprier.
Sostratus but Crates, the commander the Cypriots.
4:30 Nach Erlass dieser Anweisungen kam es zum
to decree this instructions came it for
Aufstand unter den Bewohnern von Tarsus und
uprising under the residents of tarsus and
Mallus, da man diese Städte an Antiochis, die
Mallus, because one this Cities to Antiochis, the
Nebenfrau des Königs, verschenkt hatte. 4:31 Eilends
concubine of king, away had. hastily
brach der König auf, um den Aufruhr zu
fallow the king on, about the riot to
unterdrücken. Als seinen Stellvertreter ließ er
suppress. as its deputy let he
Andronikus, einen hohen Beamten, zurück. 4:32
Andronicus, one high officials, return.
Menelaus glaubte, die günstige Gelegenheit ausnutzen
Menelaus believed the cheap opportunity exploit
zu können, eignete sich einige goldene Tempelgeräte
to can, suitable itself some golden Temple devices
an und schenkte sie Andronikus. Andere konnte er
to and gave they Andronicus. other could he
nach Tyrus und in die umliegenden Städte verkaufen.
to Tyre and in the surrounding Cities . sale
4:33 Von seinem Asylort in Daphne bei Antiochia
of his Asylort in Daphne at Antioch
aus, wohin er sich zurückgezogen hatte, sprach Onias
from, where he itself withdrawn had, spoke Onias
nach Empfang zuverlässiger Nachrichten scharfen
to reception reliable news sharp

Tadel aus. 4:34 Deshalb überredete Menelaus den
censure off. therefore persuaded Menelaus the
Andronikus in einer privaten Besprechung, Onias zu
Andronicus in one private meeting, Onias to
töten. Jener begab sich zu Onias. Er suchte ihn
kill. that went itself to Onias. he sought it
durch List zu überreden und reichte ihm sogar die
by cunning to persuade and handed it even the
rechte Hand zum Schwur. Trotz des bestehenden
rights hand for Oath. in spite of of existing
Argwohns überredete er ihn, aus seinem Asylort
suspicion persuaded he him, from his Asylort
herauszukommen. Ohne alle Scheu vor der
come out. without all shyness in front the
Gerechtigkeit ließ er ihn sogleich aus dem Weg
justice let he it straightway from the way
räumen. 4:35 Über dieses Unrecht waren nicht nur
evacuate. about this wrong were not the only
die Juden, sondern auch viele aus anderen Völkern
the Jews, but also many from other peoples
empört und entrüsteten sich über die Ermordung des
outraged and indignant itself about the murder of
Mannes. 4:36 Als der König aus den Ortschaften
Husband. as the king from the localities
Ziliziens zurückkehrte, beklagten sich die Juden der
Cilicia returned, defendant itself the Jewry the
Stadt bei ihm. Auch die Griechen sprachen ihren
city at to him. also the Greeks spoke their
Unwillen über die rechtswidrige Ermordung des
indignation about the illegal murder of
Onias aus. 4:37 Da wurde Antiochus von tiefer
Onias off. because was Antiochus of lower
Trauer ergriffen und von Mitleid gerührt. Er weinte
mourning moved and of compassion stirred. he cried
wegen der Tugend und Rechtschaffenheit des
because of the virtue and Righteousness of
Verstorbenen. 4:38 Von Zorn entbrannt, ließ er
Deceased. of anger kindled, let he
Andronikus sofort den Purpurmantel wegnehmen,
Andronicus immediately the purple cloak take away,

die Kleider herunterreißen und ihn durch die ganze
the clothes tear down and it by the whole
Stadt führen bis zu dem Platz, wo er sich gegen
city lead to to the place, where he itself against
Onias vergangen hatte. Dort ließ er den Mörder
Onias past had. there let he the murderer
hinrichten. So vergalt ihm der Herr seine Tat mit
executed. so repaid it the Mr its deed with
der gebührenden Strafe. 4:39 In der Stadt wurden
the due Punishment. in the city were
von Lysimachus mit Billigung des Menelaus viele
of Lysimachus with approval of Menelaus many
Tempelschätze geraubt. Das Gerücht davon verbreitete
Temple Treasures robbed. the rumor thereof spread
sich weithin und eine Volksmenge rottete sich gegen
itself widely and a crowd eradicated itself against
Lysimachus zusammen, nachdem schon viele goldene
Lysimachus together, after already many golden
Geräte verschleppt waren. 4:40 Gegen die Erregung
devices abducted were. against the excitation
und Erbitterung der Volksmassen bewaffnete
and bitterness the masses armed
Lysimachus etwa dreitausend Mann und begann mit
Lysimachus about three thousand man and began with
Gewaltakten. Anführer war ein gewisser Auranus, der
Violence. leader was a certain Auranus, the
zwar schon im vorgerückten Alter stand, aber nicht
indeed already in the advanced age stood, but not
an Bosheit nachließ. 4:41 Als man merkte, dass
to malice subsided. as one realized that
Lysimachus angriff, hoben die einen Steine auf, die
Lysimachus attack, raised the one stones on, the
anderen Holzstücke, wieder andere rafften den
other Pieces of wood, back other snatched the
umherliegenden Schutt zusammen und schleuderten
lying around debris together and hurling
alles durcheinander auf die Leute des Lysimachus.
all confused on the people of Lysimachus.
4:42 Dadurch verwundeten sie viele von ihnen,
thereby wounded they many of them,
andere warfen sie zu Boden, alle aber schlugen sie
other threw they to soil, all but beat they

in die Flucht. Den Tempelräuber selbst töteten sie in
in the Escape. the robbers of temples even killed they in
der Nähe der Schatzkammer. 4:43 Wegen dieser
the proximity the Treasury. because of this
Vorgänge leitete man gegen Menelaus ein
operations initiated one against Menelaus a
Gerichtsverfahren ein. 4:44 Als der König nach
legal proceedings one. as the king to
Tyrus hinunterkam, brachten die drei vom Hohen
Tyre came down, brought the three from high
Rat gesandten Männer die Anklage gegen ihn vor.
advice sent Men the prosecution against it in front.
4:45 Schon schien Menelaus verloren zu sein, da
already seemed Menelaus lost to be because
bot er Ptolemäus, dem Sohn des Dorymenes, eine
offered he Ptolemy, the son of Dorymenes, a
hohe Geldsumme an, damit er den König umstimme.
high sum of money to, so that he the king umstimme.
4:46 So führte Ptolemäus den König in einen
so led Ptolemy the king in one
Säulengang beiseite, wie wenn er sich erholen sollte,
portico aside, how when he itself recover should,
und stimmte ihn um. 4:47 Menelaus, den Anstifter
and agreed it order. Menelaus, the instigator
des ganzen Unheils, sprach der König daraufhin frei,
of all disaster, spoke the king thereupon free
jene Unglücklichen, die selbst dann für unschuldig
those unfortunates the even then for innocent
erklärt und freigesprochen worden wären, wenn sie
declared and acquitted been would, when they
ihre Sache vor skythischen Richtern vorgebracht
their thing in front Scythian judges submitted
hätten, verurteilte er zum Tod. 4:48 Unverzüglich
would, sentenced he for Death. 0.2 forthwith
mussten jene Männer die ungerechte Strafe erleiden,
had those Men the unjust punishment suffer,
die für die Stadt, das Volk und die heiligen Geräte
the for the city, the people and the sanctify devices
eingetreten waren. 4:49 Darüber waren die Tyrer
occurred were. about it were the Tyrer

erbost und bereiteten ihnen ein prachtvolles
infuriated and prepared them a magnificent
Begräbnis. 4:50 Menelaus aber blieb dank der
Burial. Menelaus but remained thanks to the
Habgier der Machthaber im Amt. Er nahm noch
greed the ruler in the Office. he took yet
an Bosheit zu und wurde ein grimmiger Verfolger
to malice to and was a grim pursuer
seiner Mitbürger.
its Fellow citizens.

.

. **-**

.

Um diese Zeit rüstete Antiochus zu seinem zweiten
about this time equipped Antiochus to his second
Feldzug gegen Ägypten. 5:2 Da geschah es, dass
campaign against Egypt. because happened it that
man in der ganzen Stadt fast vierzig Tage lang
one in the all city almost forty days long
Reiter mit goldenen Gewändern und mit Lanzen
rider with golden robes and with lances
bewaffnet, in Abteilungen durch die Lüfte jagen sah.
armed, in departments by the fan hunt saw.
5:3 Die Reiterscharen standen in Schlachtordnung
the horsemen were in order of battle
und von beiden Seiten erfolgten Angriff und
and of two Sites made attack and
Abwehr; Schilde wurden geschwungen, Speere gab es
Defence; shields were swinging, spears were it
in Menge, Pfeile wurden abgeschossen, goldene
in amount arrows were shot down, golden
Rüstungen blitzten auf und mancherlei Arten von
Armoury flashed on and many species of
Panzern gab es. 5:4 Daher beteten alle, die
armor-plate were there. hence prayed all, the
Erscheinung möge ein gutes Vorzeichen sein. 5:5 Es
appearance may a good sign to be. it
verbreitete sich aber auch das falsche Gerücht vom
spread itself but also the wrong rumor from
Tod des Antiochus. Da brachte Jason nicht
death of Antiochus. because Inappropriate Jason not

weniger als eintausend Mann zusammen und
less as thousand man together and
unternahm einen plötzlichen Angriff gegen Jerusalem.
undertook one sudden attack against Jerusalem.
Die Mannschaft auf der Mauer wurde
the team on the wall was
zurückgetrieben und die Stadt zuletzt erobert.
driven back and the city last conquered.
Menelaus flüchtete in die Burg. 5:6 Jason aber
Menelaus fled in the Castle. Jason but
begann schonungslos ein Morden unter den eigenen
began unsparingly a murder under the own
Mitbürgern und bedachte nicht, dass ein Sieg über
citizens and gave not, that a victory about
die eigenen Leute das größte Unglück ist. Vielmehr
the own people the greatest misfortune is. rather
schien er sich von Feinden und nicht von
seemed he itself of enemies and not of
Landsleuten Siegesbeute zu holen. 5:7 Dennoch
compatriots booty to pick. yet
bemächtigte er sich nicht der Herrschaft, sondern
seized he itself not the rule, but
sein Anschlag nahm ein schmachvolles Ende, und er
be stop took a shameful end, and he
musste von neuem in das Gebiet der Ammoniter
had of new in the area the Ammonites
flüchten. 5:8 Zuletzt ereilte ihn ein unglückliches
flee. last overtook it a unhappy
Ende. Er wurde vom Araberfürsten Aretas gefangen
End. he was from Arabian Prince Aretas captured
genommen und floh dann von Stadt zu Stadt. Von
taken and flea then of city to City. of
allen verfolgt, gehasst als Gesetzloser und verwünscht
all pursued, hated as outlaw and cursed
als Henker des Vaterlandes und der Mitbürger,
as executioner of Homeland and the fellow citizens,
wurde er nach Ägypten vertrieben. 5:9 Der so viele
was he to Egypt distributed. the so many
aus dem Vaterland in die Fremde gejagt hatte, starb
from the fatherland in the stranger chased had, died

nun selbst in der Fremde, da er zu den
now even in the strangers, because he to the
Spartanern geflohen war, um dort wegen der
Spartans fled was about there because of the
Stammesverwandtschaft Schutz zu finden. 5:10 Der so
kinship protection to Find. the so
viele unbeerdigt hatte daliegen lassen, wurde nicht
many unburied had lying let, was not
betrauert, noch erhielt er irgendein Begräbnis; keine
mourned, yet received he any funeral; no
Grabstätte fand er bei den Ahnen. 5:11 Als der
tomb found he at the Ancestry. as the
König von den Geschehnissen hörte, glaubte er an
king of the events heard believed he to
einen Abfall Judäas. Wütend wie ein Tier brach er
one waste Judea. angry how a animal fallow he
deshalb von Ägypten auf und nahm die Stadt mit
therefore of Egypt on and took the city with
Waffengewalt ein. 5:12 Er befahl den Soldaten, ohne
weapon one. he ordered the soldiers, without
Erbarmen alle niederzuhauen, die sie antrafen, und
mercy all cut down, the they encountered, and
auch die auf die Dächer der Häuser Geflüchteten
also the on the roofs the Houses fugitives
hinzuschlachten. 5:13 Da gab es ein Morden von
added slaughter. because were it a murder of
Jung und Alt, ein Niedermetzeln von Männern,
young and old, a massacre of men,
Frauen und Kindern, ein Hinschlachten von
Women and children, a slaughter of
Jungfrauen und Säuglingen. 5:14 In nur drei Tagen
virgins and Infants. in the only three meet
verlor die Stadt achtzigtausend Einwohner;
lost the city eight thousand inhabitants;
vierzigtausend wurden im Gemetzel getötet und
forty thousand were in the slaughter killed and
ebenso viele, wie man hingeschlachtet hatte, wurden
as well many, how one slaughtered had, were
in die Sklaverei verkauft. 5:15 Damit noch nicht
in the slavery sold. so that yet not

zufrieden, wagte es der König, in den heiligsten
satisfied, dared it the King, in the sacred
Tempel der ganzen Erde einzudringen. Als Führer
temple the all earth penetrate. as leader
diente ihm Menelaus, der zum Verräter an Gesetz
served it Menelaus, the for traitor to law
und Vaterland geworden war. 5:16 Mit unreinen
and fatherland become had. with unclean
Händen nahm er die heiligen Geräte fort und mit
hands took he the sanctify devices away and with
unheiligen Händen raffte er die Weihegaben
unholy hands gathered he the votive offerings
zusammen, die von anderen Königen zum Glanz und
together, the of other kings for gloss and
zur Ehre der Stätte gestiftet worden waren. 5:17 In
to honor the site donated been were. in
seinem Hochmut beachtete Antiochus nicht, dass der
his pride noticed Antiochus not, that the
Herr wegen der Sünden, die die Einwohner der
Mr because of the sins, the the population the
Stadt begangen hatten, nur auf kurze Zeit zornig
city committed had, the only on short time angry
war und deswegen den Ort preisgab. 5:18 Wären
was and because of this the place surrendered. would
die Juden nicht mit so vielen Sünden belastet
the Jewry not with so many sins loaded
gewesen, dann hätten auch ihn bei seinem Eindringen
been then would also it at his penetration
sofort Geißelhiebe von seiner Frechheit
immediately lashes of its impudence
abgeschreckt, ähnlich wie Heliodor, den König
quenched, similar how Heliodorus, the king
Seleukus zur Besichtigung der Schatzkammer gesandt
Seleucus to visit the treasury sent
hatte. 5:19 Doch Gott hat nicht das Volk wegen
had. but God has not the people because of
des Ortes erwählt, sondern den Ort wegen des
of map chosen, but the place because of of
Volkes. 5:20 Deshalb litt auch der Ort an den
People. therefore suffered also the place to the

Heimsuchungen des Volkes, wie er später an seinem
visitations of people how he later to his
Wohlergehen teilhaben sollte. Der Ort, der durch den
welfare participate should. the place the by the
Zorn des Allmächtigen preisgegeben war, sollte bei
anger of Almighty revealed was should at
der Versöhnung des großen Herrschers in allem
the reconciliation of large ruler in all
Glanz wiederhergestellt werden. 5:21 Antiochus raubte
gloss restored will. Antiochus robbed
aus dem Tempel eintausendachthundert Talente und
from the temple one thousand eight hundred talents and
zog rasch nach Antiochia. In seinem Hochmut
moved rapidly to Antioch. in his pride
glaubte er, das Land schiffbar und das Meer
believed he, the country navigable and the sea
gangbar machen zu können -- überheblich war er.
passable make to can - arrogant was he.
5:22 Er ließ aber Aufseher zur Unterdrückung des
he let but overseer to suppression of
Volkes zurück, und zwar in Jerusalem Philippus, der
people back and indeed in Jerusalem Philip, the
seiner Abstammung nach ein Phrygier, seiner
its descent to a Phrygians, its
Lebensart nach ein noch größerer Barbar als sein
way of living to a yet greater barbarian as be
Auftraggeber war, 5:23 auf dem Garizim Andronikus.
client was on the Gerizim Andronicus.
Dazu kam noch Menelaus, der sich schlimmer
For this purpose, came yet Menelaus, the itself worse
als die anderen gegen seine Mitbürger benahm. War
as the other against its citizens behaved. War
er doch gegen die jüdischen Bürger ganz verbittert.
he but against the Jewish citizen all bitter.
5:24 Ferner sandte er den Anführer der Mysier,
further sent he the leader the Mysians,
Apollonius, mit einer Streitmacht von
Apollonius, with one force of
zweiundzwanzigtausend Mann hin und befahl ihm,
twenty-two thousand man down and ordered him,

alle Erwachsenen niederzumachen, die Frauen und
all adults down close, the Women and
Kinder aber zu verkaufen. 5:25 Jener kam nun nach
children but to . sale that came now to
Jerusalem und spielte mit heuchlerischer Miene den
Jerusalem and played with hypocritical expression the
Friedfertigen. Bis zum heiligen Sabbattag verhielt er
Peacemakers. to for sanctify Sabbath behaved he
sich ruhig. Als er die Juden feiern sah, gab er
itself quiet. as he the Jewry celebrate saw were he
seinen Leuten Befehl, zu den Waffen zu greifen. 5:26
its people command, to the arms to grab.
Alle, die zum Festgottesdienst gekommen waren, ließ
All the for festival service come were let
er niederhauen. Dann stürmten sie mit der Waffe in
he cut down. then stormed they with the weapon in
der Hand in die Stadt und töteten viele Leute. 5:27
the hand in the city and killed many People.
Judas, der Makkabäer, aber schloss sich mit neun
Judas, the Maccabees, but castle itself with nine
Gefährten zusammen und zog sich in die Wüste
companions together and moved itself in the desert
zurück. Mit seinen Leuten lebte er in den Bergen
return. with its people lived he in the hide
wie die wilden Tiere. Sie nährten sich die ganze Zeit
how the wild Animals. you nourished itself the whole time
nur von Kräutern, um nicht unrein zu werden.
the only of herbs, about not unclean to will.

.

. **-**

.

Nicht lange danach sandte der König einen alten
not long after that sent the king one old
Athener, der die Juden zwingen sollte, von den
Athens, the the Jewry force should, of the
Gesetzen der Väter abzufallen und nicht mehr nach
laws the fathers fall and not more to
Gottes Gesetz zu leben. 6:2 Er sollte auch den
God law to live. he should also the
Tempel in Jerusalem schänden und dem olympischen
temple in Jerusalem desecrate and the Olympic

Zeus weihen, das Heiligtum auf dem Garizim aber
Zeus consecrate, the sanctuary on the Gerizim but
dem gastfreundlichen Zeus, der gastfreundlichen Art
the hospitable Zeus, the hospitable type
der Ortsbewohner entsprechend. 6:3 Dem Volk aber
the local residents accordingly. the people but
war die Zunahme der Bosheit schwer erträglich und
was the increase the malice difficult tolerable and
zuwider. 6:4 Denn das Heiligtum wurde von den
contrary. because the sanctuary was of the
Heiden zu Ausschweifungen und wüsten Gelagen
Heiden to debauchery and waste bouts
missbraucht. Sie suchten ihr Vergnügen mit Huren,
abused. you investigated their pleasure with whores
ließen sich in den heiligen Vorhöfen mit Frauen ein
could itself in the sanctify atria with Women a
und brachten auch sonst noch vieles hinein, was
and brought also otherwise yet much into it, what
nicht hineingehörte. 6:5 Der Brandopferaltar wurde
not into it belonged. the Altar of burnt offering was
mit unerlaubten, vom Gesetz verbotenen Opfern
with unauthorized, from law prohibited sacrifice
angefüllt. 6:6 Weder hielt man den Sabbat, noch
filled. neither held one the Sabbath, yet
beging man die von den Vätern überkommenen
committed one the of the fathers traditional
Feste. Man konnte sich überhaupt nicht mehr als
Festivals. one could itself at all not more as
Jude bekennen. 6:7 Mit hartem Zwang führte man
Jew confess. with hard coercion led one
sie monatlich zum Opfermahl, wenn der Geburtstag
they monthly for sacrificial meal, when the birthday
des Königs gefeiert wurde, und am Dionysosfest
of king celebrated was, and at the Dionysos hard
zwang man sie, mit Efeu bekränzt an der
coercion one they, with ivy garlanded to the
Dionysosprozession teilzunehmen. 6:8 Auf Veranlassung
Dionysus procession participate. 6 8 on instigation
der Leute von Ptolemaïs erging auch ein Befehl an
the people of Ptolemais fared also a command to

alle griechischen Städte, sie sollten mit den Juden
all Greek cities, they should with the Jewry
ebenso verfahren und Opfermahlzeiten veranstalten.
as well method and sacrificial meals organize.
6:9 Die sich zur Annahme der griechischen
the itself to adoption the Greek
Lebensweise nicht entschließen konnten, sollte man
way of life not decide could, should one
hinrichten.Da konnte man nun sehen, welches Elend
hinrichten.Da could one now see which misery
sich einstellte. 6:10 Man zeigte nämlich zwei Frauen
itself established. one showed namely two Women
vor Gericht an, die ihre Kinder beschnitten hatten.
in front court to, the their children circumcised had.
Die Säuglinge hängte man ihnen an die Brust,
the infants suspended one them to the breast,
führte sie öffentlich in der Stadt umher und stürzte
led they public in the city about and crashed
sie von der Mauer hinunter. 6:11 Andere, die in
they of the wall down. other, the in
nahe gelegenen Höhlen zu einer heimlichen
near located caves to one secret
Sabbatfeier zusammengekommen waren, wurden
Sabbath celebration met were were
dem Philippus angezeigt. Da sie aus Hochachtung
the Philip displayed. because they from consideration
vor dem hochheiligen Tag zu ängstlich waren, sich
in front the sacrosanct day to anxious were itself
zu verteidigen, wurden sie alle zusammen verbrannt.
to defend, were they all together burned.
6:12 Nun ermahne ich alle, denen dieses Buch in die
now exhort I all, to whom this book in the
Hände fällt, wegen der Heimsuchungen nicht
hands falls, because of the visitations not
mutlos zu werden, sondern zu bedenken, dass diese
discouraged to are, but to remember that this
Strafen nicht zur Vernichtung, sondern zur Erziehung
punish not to destruction, but to education
unseres Volkes dienen. 6:13 Denn es ist ein Zeichen
our people serve. because it is a sign
großer Gnade, wenn die Gottlosen nicht lange Zeit
large grace, when the wicked not long time

in Ruhe gelassen werden, sondern sogleich der
in rest calm are, but straightway the
Strafe verfallen. 6:14 Wenn der Herr auch bei den
punishment . expire when the Mr also at the
anderen Völkern mit der Bestrafung langmütig
other peoples with the punishment patient
wartet, bis sie das Maß ihrer Sünden erreicht
waits to they the measure of her sins achieved
haben, so wollte er mit uns nicht ebenso verfahren,
have, so wanted he with us not as well process,
6:15 damit er zuletzt nicht an uns Rache nehmen
so that he last not to us revenge take
müsste, wenn unsere Sünden auf das Höchste
would, when our sins on the highest
gestiegen wären. 6:16 Daher entzieht er uns nie sein
increased would. hence deprives he us never be
Erbarmen. Durch Unglück belehrt er zwar sein Volk,
Mercy. by misfortune taught he indeed be people
verlässt es aber nicht. 6:17 Zur Beherzigung sei uns
leaves it but do not. to taken to heart was us
dies gesagt. Nach dieser kurzen Unterbrechung wollen
this said. to this short interruption want
wir mit der Erzählung fortfahren. 6:18 Eleasar, einer
we with the story proceeding. Eleazar one
der vornehmsten Schriftgelehrten, ein Mann hohen
the principal Scribes, a man high
Alters und von ehrwürdigem Aussehen, wurde
ages and of Reverend look like, was
gezwungen, den Mund zu öffnen, um Schweinefleisch
forced the mouth to open about pork
zu essen. 6:19 Er aber wählte lieber den ruhmvollen
to . eat he but chose rather the glorious
Tod als das schmachvolle Leben und schritt freiwillig
death as the shameful life and step voluntarily
zur Folterbank, 6:20 nachdem er es ausgespien hatte.
to Torture Bank, after he it spewed had.
So handelten jene, die standhaft ablehnten, was sie
so negotiated those the steadfast refused what they
nicht essen durften, selbst wenn sie die Liebe zum
not eat were allowed, even when they the love for

Leben drängte. 6:21 Die Aufseher über dieses
life urged. the overseer about this
gesetzwidrige Opfermahl nahmen den Mann beiseite,
unlawful sacrificial meal took the man aside,
da sie ihn seit langer Zeit kannten, und redeten
because they it since long time knew, and talked
ihm zu, er solle sich Fleisch holen lassen, das er
it to, he should itself meat get let, the he
essen dürfe und das von ihm zubereitet sei. Dann
eat should and the of it prepared had. then
solle er sich stellen, als wenn er von dem durch
should he itself provide, as when he of the by
den König vorgeschriebenen Opferfleisch esse. 6:22
the king prescribed sacrificial meat eat.
Wenn er das tue, entgehe er dem Tod und erfahre
when he the do escaping he the death and learn
wegen der alten Freundschaft mit ihnen Nachsicht.
because of the old friendship with them Indulgence.
6:23 Er aber fasste einen edlen Entschluss, der
he but summarized one noble decision the
der Würde seines Alters, seinem von Jugend an
the would his age, his of youth to
vorbildlichen Lebenswandel, viel mehr aber noch
model Of life, much more but yet
seiner Treue zu den heiligen, von Gott gegebenen
its loyalty to the holy, of God given
Gesetzen entsprach. Er erklärte ohne Umschweife,
laws corresponded. he explained without ado,
man solle ihn lieber in die Unterwelt schicken. 6:24
one should it rather in the underworld . send
Denn für unser Alter ziemt es sich nicht zu
because for our age seemly it itself not to
heucheln. Sonst würden viele junge Leute glauben,
cant. otherwise would many boy people believe
der neunzigjährige Eleasar sei zum Heidentum
the ninety years Eleazar was for paganism
abgefallen. 6:25 Durch meine Heuchelei und mein
dropped. by my hypocrisy and my
Festhalten an der kurzen und vergänglichen
adherence to the short and transitory
Lebenszeit würden sie irregeführt, meinem Alter aber
lifetime would they misled, my age but

bereitete ich nur Schimpf und Schande. 6:26 Denn
prepared I the only insult and Shame. because
sollte ich auch für jetzt der Bestrafung durch die
should I also for now the punishment by the
Menschen entgehen, so könnte ich doch weder lebend
people escape, so could I but neither alive
noch tot den Händen des Allmächtigen entfliehen.
yet dead the hands of Almighty escape.
6:27 Darum will ich jetzt tapfer mein Leben
that is why will I now brave my life
einsetzen und mich des Alters würdig zeigen. 6:28
use and me of ages worthy show.
Der Jugend aber hinterlasse ich ein edles Beispiel,
the youth but leave I a noble example,
wie man mutig und heldenhaft für die ehrwürdigen
how one brave and heroic for the venerable
und heiligen Gesetze einen schönen Tod stirbt. Mit
and sanctify legislation one beautiful death die. with
diesen Worten schritt er sogleich zur Folterbank.
this words step he straightway to Torture Bank.
6:29 Da schlug bei jenen, die ihn fortführten, das
because suggested at those the it led away, the
ihm noch kurz vorher bewiesene Wohlwollen in Hass
it yet short previously proven benevolence in hatred
um, weil ihnen die eben gesprochenen Worte ein
to, because them the just spoken words a
Ausdruck des Wahnsinns schienen. 6:30 Schon war
expression of madness seemed. already was
er nahe daran, unter den Schlägen sein Leben zu
he near because under the beats be life to
beenden, als er stöhnend sagte: Der Herr, dem die
end, as he moaning said: the mr, the the
heilige Einsicht zu Eigen ist, weiß, dass ich durch
saint insight to own is, white, that I by
die Geißelung an meinem Leib grausame Schmerzen
the Flagellation to my body cruel pain
erdulde, obwohl ich dem Tod entrinnen konnte. Aber
endure, although I the death escape could. but
in meiner Seele ertrage ich es gern aus Ehrfurcht
in mine soul bear I it gladly from reverence

vor ihm. 6:31 So starb er und hinterließ nicht
in front to him. so died he and left not
nur der Jugend, sondern auch der Mehrheit des
the only the Youth, but also the majority of
Volkes durch seinen Tod ein Vorbild edler Gesinnung
people by its death a model noble attitude
und ein Denkmal echter Tugend.
and a monument real Virtue.

-

Auch sieben Brüder mit der Mutter wurden
also seven brethren with the mother were
verhaftet. Weil der König sie zwingen wollte, von
arrested. because the king they force wanted, of
dem vom Gesetz verbotenen Schweinefleisch zu essen,
the from law prohibited pork to eat,
wurden sie mit Peitschen und Riemen geschlagen. 7:2
were they with whip and belt beaten.
Einer von ihnen, der als Wortführer auftrat, sagte:
one of them, the as spokesman occurred, said:
Was willst du von uns erfragen und wissen? Wir
What want you of us ask and know? we
sind nämlich bereit, eher zu sterben, als die Gesetze
are namely ready more to die, as the legislation
der Väter zu übertreten. 7:3 Da geriet der König
the fathers to transgressed. because came the king
in Zorn und befahl, Pfannen und Kessel glühend zu
in anger and ordered pans and boiler glowing to
machen. 7:4 Kaum waren sie glühend geworden,
making. hardly were they glowing become,
befahl er sofort, dem Wortführer die Zunge
ordered he immediately, the spokesman the tongue
abzuschneiden, ihm nach Art der Skythen die
cut off, it to type the Scythians the
Kopfhaut abzuziehen und die äußeren Gliedmaßen
scalp deducted and the outer limbs
abzuhauen, während die anderen Brüder und die
run away, during the other brethren and the
Mutter zuschauen mussten. 7:5 Als er schon ganz
mother watch had. as he already all

verstümmelt war, befahl er, ihn noch lebend an das
mutilated was ordered he, it yet alive to the
Feuer zu schleppen und in der Pfanne zu braten.
fire to drag and in the pan to fry.
Während sich aus der Pfanne reichlich Dampf
during itself from the pan abundant steam
entwickelte, ermunterten sie sich gegenseitig mit der
developed, encouraged they itself mutually with the
Mutter, heldenhaft zu sterben. Sie sprachen: 7:6
mother, heroic to die. you said:
Gott, der Herr sieht es und erbarmt sich gewiss
God, the Mr looks it and mercy itself certainly
über uns, wie es Mose in seinem Straflied
about us how it Moses in his criminal song
unmissverständlich ausgesprochen hat: Mit seinen
unequivocally pronounced has: with its
Dienern wird er Erbarmen haben. 7:7 Als der
bow and scrape shall he mercy have. as the
Erste auf diese Art gestorben war, führten sie den
first on this type died was led they the
Zweiten zur Marter. Sie rissen ihm die Kopfhaut
second to Torture. you tore it the scalp
samt den Haaren ab und fragten ihn: Willst du
together with the moult from and asked him: want you
essen, bevor dein Leib gliedweise gemartert wird? 7:8
eat, before your body term by term martyred is?
Er aber antwortete in seiner Muttersprache und
he but answered in its mother tongue and
rief: Nein! Deshalb musste er die gleichen Qualen
exclaimed: No! therefore had he the equal pain
der Reihe nach erdulden. 7:9 Als er in den letzten
the series to . endure as he in the last
Zügen lag, rief er: Du Verbrecher! Du kannst uns
trains lay, called he: you Criminals! you Share us
das irdische Leben rauben. Aber der König des
the earthly life rob. but the king of
Weltalls wird uns zu einem ewigen Leben
universe shall us to a eternal life
auferwecken, da wir für seine Gesetze sterben.
raise, because we for its legislation die.

7:10 Nach ihm wurde der Dritte gemartert. Als man
to it was the third martyred. as one
die Zunge von ihm forderte, bot er sie bereitwillig
the tongue of it demanded offered he they readily
dar und streckte mutig die Hände hin. 7:11 Gefasst
is and stretched brave the hands down. collected
sagte er: Vom Himmel habe ich sie erhalten und
said he: from sky have I they obtain and
wegen seiner Gesetze achte ich sie gering. Von ihm
because of its legislation eighth I they low. of it
hoffe ich sie wiederzuerlangen. 7:12 Selbst der König
hope I they recover. 0.3 even the king
und seine Umgebung staunten über den Mut des
and its environment marveled about the courage of
jungen Mannes, dem die Schmerzen nichts
young man, the the pain nothing
bedeuteten. 7:13 Nach seinem Tod quälten und
meant. to his death tormented and
misshandelten sie den Vierten auf gleiche Weise. 7:14
abused they the fourth on same Manner.
Als er dem Tod nahe war, sagte er: Trostreich ist
as he the death near was said he: consolation Empire is
es für uns, durch Menschenhand zu sterben, wenn
it for us by man- to die, when
wir die von Gott gegebene Hoffnung hegen dürfen,
we the of God given hope cherish may,
von ihm auferweckt zu werden. Für dich freilich
of it raised to will. for you of course
gibt es keine Auferstehung zum Leben. 7:15 Gleich
are it no resurrection for Life. equal
darauf führten sie den Fünften herbei und marterten
thereon led they the fifth induce and tortured
ihn. 7:16 Er aber sah den König an und sprach:
him. he but saw the king to and said:
Obwohl du sterblich bist, hast du Macht, mit
although you mortal are, haste you power, with
Menschen nach deinem Belieben zu verfahren. Glaub
people to your discretion to process. believe
aber nicht, unser Volk sei von Gott verlassen. 7:17
but not, our people was of God leave.
Gedulde dich nur, dann wirst du seine gewaltige
Be patient you the only, then will you its enormous

Kraft erfahren, wie er dich und deine Nachkommen
force find out, how he you and your progeny
strafen wird. 7:18 Nach ihm brachten sie den
punish will. to it brought they the
Sechsten herbei. Beim Herannahen des Todes sagte
sixth cause. In approach of death said
er: Lass dich nicht täuschen! Denn wir leiden dies
he: let you not fool! because we suffer this
unseretwegen, weil wir gegen unseren Gott gesündigt
for our sake, because we against our God sinned
haben. Darum traf uns so Schreckliches. 7:19 Glaub
have. that is why met us so Terrible. believe
du aber nicht, ungestraft zu bleiben, da du es
you but not, with impunity to remain, because you it
wagst, gegen Gott zu kämpfen! 7:20 Höchst
dare against God to fight! highly
lobenswert und eines ehrenvollen Andenkens würdig
laudable and one honorable memories worthy
ist die Mutter, die zusah, wie ihre sieben Söhne an
is the mother, the watched how their seven sons to
einem einzigen Tag starben. Sie ertrug es mutig
a single day died. you endured it brave
kraft ihrer Hoffnungen auf den Herrn. 7:21 In
by virtue of of her hopes on the Lord. in
edler Gesinnung ermahnte sie jeden von ihnen in
noble attitude exhorted they each of them in
der Muttersprache. Ihren weiblichen Sinn kräftigte
the Mother tongue. your female sense fortified
sie mit männlichem Mut und sagte zu ihnen: 7:22
they with male courage and said to them:
Ich weiß nicht, wie ihr in meinem Schoße entstanden
I white not, how their in my bosom created
seid. Nicht ich schenkte euch Atem und Leben,
satin. not I gave you breathing and life,
noch fügte ich die Grundstoffe eines jeden kunstvoll
yet added I the materials one each artistically
zusammen. 7:23 Demnach war es der Schöpfer des
together. therefore was it the creator of
Weltalls, der das Menschengeschlecht gebildet hat, wie
universe, the the human race educated has how

er allen Dingen das Dasein verleiht. Atem und
he all hire the existence gives. breathing and
Leben wird er euch in seinem Erbarmen
life shall he you in his mercy
wiedergeben, weil ihr euch jetzt wegen seines
play, because their you now because of his
Gesetzes für nichts erachtet. 7:24 Antiochus meinte,
law for nothing considered. Antiochus said,
sie verachte ihn, und er schöpfte Verdacht, dass sie
they despise him, and he drew suspicion, that they
Schmähungen ausspreche. Nun suchte er den noch
abuse pronounce. now sought he the yet
übrig gebliebenen Jüngsten nicht nur mit Worten
left remaining recent not the only with words
zu überreden, sondern gab ihm zugleich die
to persuade, but were it at the same time the
eidliche Zusicherung, er wolle ihn reich und sehr
sworn assurance he wool it rich and very
glücklich machen, wenn er von den Gesetzen der
happy make, when he of the laws the
Väter abfalle. Auch wolle er ihn zu seinem Freund
fathers waste. also wool he it to his friend
machen und ihm Staatsämter übertragen. 7:25 Doch
make and it State offices transferred. but
der Junge beachtete es in keiner Weise. Da rief
the boy noticed it in none Manner. because called
der König die Mutter herbei und redete ihr zu, dem
the king the mother induce and talked their to, the
Knaben eine Beraterin zu seinem Heil zu sein.
boys a consultant to his salvation to to be.
7:26 Erst nach langem Zureden willigte sie ein, ihren
only to long persuade agreed they one, their
Sohn zu überreden. 7:27 Sie neigte sich über ihn
son to persuade. you tended itself about it
und verspottete den grausamen Tyrannen, indem sie
and mocked the cruel tyrants, as they
in ihrer Muttersprache sagte: Kind, hab Erbarmen
in of her mother tongue said: child, have mercy
mit mir! Ich habe dich neun Monate in meinem
with me! I have you nine months in my

Schoß getragen, drei Jahre gestillt und bis zu diesem
lap worn, three years breastfed and to to this
Alter gepflegt, erzogen und ernährt. 7:28 Ich bitte
age maintained, educated and malnourished. I please
dich, mein Kind, schau auf zum Himmel und blick
you my child, show on for sky and view
hin auf die Erde und auf alles, was auf ihr ist!
down on the earth and on all what on their is!
Bedenke, dass Gott dies nicht aus schon Bestehendem
Remember that God this not from already existing
geschaffen hat und dass auch das Menschengeschlecht
created has and that also the human race
so entstanden ist! 7:29 Fürchte diesen Henker nicht,
so created is! fear this executioner not,
sondern zeig dich deiner Brüder würdig! Nimm den
but show you yours brethren worthy! Take the
Tod an, damit ich dich zur Zeit des Erbarmens
death to, so that I you to time of mercy
zusammen mit deinen Brüdern wiedergewinne. 7:30
together with your brothers back gains.
Kaum hatte sie so gesprochen, da sagte der
hardly had they so spoken, because said the
Junge: Auf wen wartet ihr noch? Ich gehorche dem
Boy: on who waiting their yet? I obey the
Befehl des Königs nicht, sondern höre auf das
command of king not, but hear on the
Gesetz, das unseren Vätern durch Mose gegeben
law, the our fathers by Moses given
wurde. 7:31 Du aber hast alles Unheil gegen die
been. you but haste all disaster against the
Hebräer ersonnen. Daher wirst du den Händen
Hebrew devised. hence will you the hands
Gottes nicht entfliehen. 7:32 Wir leiden ja wegen
God not escape. we suffer yes because of
unserer Sünden. 7:33 Wenn auch der lebendige Herr,
our Sins. when also the living mr,
um uns zu züchtigen und zu strafen kurze Zeit auf
about us to chastise and to punish short time on
uns zornig ist, so wird er sich doch seiner Diener
us angry is, so shall he itself but its servant
wieder erbarmen. 7:34 Du aber, Gottloser und
back mercy. you but, godless and

Verruchtester aller Menschen, überheb dich nicht in
wickedness ester all people überheb you not in
eitlem Stolz und falschen Hoffnungen, wenn du an
vain pride and wrong hopes, when you to
die Kinder des Himmels Hand anlegst! 7:35 Denn du
the children of heaven hand mess! because you
bist dem Gericht des allmächtigen Gottes, der alles
are the court of Almighty God, the all
sieht, noch nicht entronnen. 7:36 Nachdem unsere
see yet not escaped. after our
Brüder ein angesichts des unvergänglichen Lebens
brethren a in view of of imperishable life
kurzes Leid erduldeten, haben sie jetzt die göttliche
short sorrow endured, have they now the divine
Bundesverheißung erlangt. Du aber wirst im
covenant promise obtained. you but will in the
Gottesgericht die verdiente Strafe für deinen
God's judgment the earned punishment for your
Hochmut erleiden. 7:37 Wie die Brüder gebe auch
pride suffer. how the brethren give also
ich Leib und Leben für die Gesetze der Väter hin
I body and life for the legislation the fathers down
und rufe zu Gott, er möge bald dem Volk
and call to God, he may soon the people
Barmherzigkeit erweisen und dich unter Qual und
mercy prove and you under torment and
Pein zum Geständnis bringen, dass er allein Gott
anguish for confession bring, that he alone God
ist. 7:38 Der Zorn des Allmächtigen, der mit Recht
is. the anger of Almighty, the with right
gegen unser ganzes Volk entbrannt war, möge bei
against our whole people kindled was may at
mir und meinen Brüdern Halt machen. 7:39 Da
me and mean brothers Halt making. because
geriet der König vor Zorn außer sich und ging
came the king in front anger except itself and went
gegen ihn noch grausamer als gegen die anderen
against it yet cruel as against the other
vor, weil er durch die Spottreden tief gekränkt
in front, because he by the taunts deep hurt

war. 7:40 Unschuldig starb also auch jener dahin,
had. innocent died so also that then,
indem er ganz auf den Herrn vertraute. 7:41 Als
as he all on the Mr. familiar. as
Letzte starb nach den Söhnen auch die Mutter. 7:42
last died to the sons also the Mother.
Doch damit sei genug von den Opfergelagen und den
but so that was enough of the sacrificial feasts and the
schlimmen Misshandlungen berichtet.
bad abuse reported.

.

. **-**

.

Inzwischen gingen Judas, der Makkabäer, und seine
in the meantime went Judas, the Maccabees, and its
Leute auf Nebenpfaden heimlich in die Ortschaften,
people on In addition to paths secretly in the localities,
riefen die Verwandten zusammen, sammelten
called the relatives together, collected
diejenigen um sich, die noch am Judentum
those about to the yet at the Judaism
festhielten, und brachten ungefähr sechstausend Mann
clung, and brought about six thousand man
zusammen. 8:2 Sie flehten zum Herrn, er möge auf
together. you implored for Lord, he may on
das Volk herunterschauen, das von allen bedrängt
the people look down, the of all pressed
werde, und sich auch des Tempels erbarmen, der
will, and itself also of temple mercy, the
von gottlosen Menschen geschändet sei. 8:3 Er möge
of godless people desecrated had. he may
Mitleid mit der Stadt haben, die zerstört werde und
compassion with the city have, the destroyed will and
bald dem Erdboden gleichgemacht sei, und auf das
soon the ground razed was, and on the
Blut hören, das zu ihm aufschreie. 8:4 Der
blood hear, the to it cry out. the
widerrechtlichen Ermordung unschuldiger Kinder und
unlawful murder innocent children and
der Lästerungen gegen seinen Namen solle er
the blasphemies against its name should he

gedenken und endlich seinen Hass gegen das Böse
commemorate and finally its hatred against the evil
offenbar machen. 8:5 Sobald der Makkabäer eine
apparently making. as soon as the Maccabees a
Schar gesammelt hatte, konnten die Heidenvölker ihn
crowd collected had, could the nations it
nicht mehr aufhalten; denn der Zorn des Herrn
not more stop; because the anger of Mr.
hatte sich in Erbarmen gewandelt. 8:6 Er überfiel
had itself in mercy changed. he raided
Städte und Dörfer und brannte sie nieder; er bezog
Cities and villages and burned they down; he related
günstige Stellungen und fügte dem Feind sehr
cheap positions and added the enemy very
schwere Verluste zu. 8:7 Er wählte meist die Nacht
heavy losses about. he chose usually the night
für solche Überfälle. So verbreitete sich der Ruhm
for such Raids. so spread itself the fame
seiner Tapferkeit überall. 8:8 Als Philippus erkannte,
its bravery all over. as Philip realized
wie der Mann in kurzer Zeit zu Erfolgen kam und
how the man in short time to take place came and
seine Unternehmungen immer stärker vom Glück
its Things to Do always more from happiness
begünstigt wurden, schrieb er an Ptolemäus, den
favors were wrote he to Ptolemy, the
Statthalter von Zölesyrien und Phönizien, er solle die
governor of Zölesyrien and Phoenicia, he should the
Sache des Königs unterstützen. 8:9 Dieser beauftragte
thing of king assist. this representative
sofort Nikanor, den Sohn des Patroklus, einen
immediately Nicanor, the son of Patroclus, one
seiner besten Freunde, und sandte ihn an der Spitze
its best friends, and sent it to the top
eines Heeres von nicht weniger als zwanzigtausend
one army of not less as twenty thousand
Mann aus aller Herren Länder nach Judäa, um
man from all Men's countries to Judea, about
dort die ganze Bevölkerung zu vernichten. Er gab
there the whole population to destroy. he were

ihm Gorgias als Feldherrn zur Seite, einen
it Gorgias as commander to page one
erfahrenen Krieger. 8:10 Nikanor plante, den Tribut,
experienced Warriors. Nikanor planned the tribute,
den der König den Römern in der Höhe von
the the king the Romans in the height of
zweitausend Talenten schuldete, durch den Verkauf
two thousand talents owed, by the sale
von jüdischen Kriegsgefangenen zu erlösen. 8:11
of Jewish prisoners of war to redeem.
Unverzüglich sandte er Boten zu den Küstenstädten
forthwith sent he messengers to the coastal cities
und ließ sie zum Ankauf jüdischer Sklaven
and let they for purchase Jewish slaves
auffordern. Er versprach neunzig Personen für ein
request. he promised ninety people for a
Talent zu liefern. Doch ahnte er nicht die Strafe,
talent to . provide but suspected he not the punishment,
die ihn bald vom allmächtigen Gott treffen sollte.
the it soon from Almighty God meet should.
8:12 Da empfing Judas die Nachricht vom
because received Judas the message from
Anmarsch Nikanors. Als er den Seinen das
march Nicanor. as he the his the
Herannahen des Heeres mitteilte, 8:13 zerstreuten sich
approach of army announced, scattered itself
die Ängstlichen sowie jene, die kein Vertrauen auf
the anxious as well as those the no trust on
Gottes Gerechtigkeit hatten, und flohen. 8:14 Die
God justice had, and fled. the
anderen aber verkauften ihre letzte Habe und
other but sold their last possessions and
flehten zugleich zum Herrn, er möge sie befreien,
implored at the same time for Lord, he may they free,
da sie von dem gottlosen Nikanor schon vor
because they of the godless Nikanor already in front
dem Kampf verkauft worden seien. 8:15 Wenn er es
the fight sold been were. when he it
nicht ihretwegen tun wolle, dann doch wegen der
not because of her do wanted, then but because of the

Bündnisse mit ihren Vätern und wegen des heiligen
Covenants with their fathers and because of of sanctify
und herrlichen Namens, nach dem sie benannt seien.
and beautiful name, to the they named were.
8:16 Der Makkabäer sammelte seine Leute um sich,
the Maccabees collected its people about to
im Ganzen sechstausend Mann. Er ermahnte sie,
in the whole six thousand Husband. he exhorted they,
sich nicht vor den Feinden zu fürchten noch vor
itself not in front the enemies to fear yet in front
der großen Menge der Heiden zu erschrecken, die
the large amount the Heiden to scare the
sie ungerecht angriffen. Sie sollten mutig kämpfen
they unjust attacked. you should brave fight
8:17 und sich stets das gottlose und gewalttätige
and itself always the godless and violent
Vorgehen jener gegen den heiligen Ort vor Augen
procedure that against the sanctify place in front Eye
halten sowie die Misshandlung der verhöhnten Stadt
hold as well as the maltreatment the jeered city
und die Aufhebung der altererbten Verfassung. 8:18
and the repeal the old inherited Constitution.
Er sagte: Jene vertrauen auf Waffen und kühne
he said: those trust on arms and bold
Unternehmen, wir aber hoffen auf den allmächtigen
companies, we but hope on the Almighty
Gott, der unsere Angreifer und die ganze Welt durch
God, the our attacker and the whole world by
einen einzigen Wink vernichten kann. 8:19 Er
one single hint destroy can. he
erinnerte sie an die Hilfe, die ihren Vorfahren zuteil
remembered they to the help, the their drive up given
geworden war, an die einhundertfünfundachtzigtausend
become was to the einhundertfünfundachtzigtausend
Mann Sanheribs, die vernichtet wurden, 8:20 an die
man Sennacherib, the destroyed were to the
Schlacht mit den Galatern in Babylon, wo im
battle with the Galatians in Babylon, where in the
Ganzen achttausend, Juden zusammen mit viertausend
whole eight thousand, Jewry together with four thousand

Mazedoniern zum Kampf angetreten waren. Als die
Macedonians for fight started were. as the
Mazedonier hart bedrängt wurden, vernichteten die
Macedonian hard pressed were destroyed the
achttausend mit dem Beistand des Himmels
eight thousand with the assistance of heaven
einhundertzwanzigtausend Mann und gewannen reiche
einhundert twenty thousand man and won rich
Beute. 8:21 So ermutigte er sie und machte sie
Swag. so encouraged he they and made they
bereit, für Gesetz und Vaterland zu sterben. Dann
ready for law and fatherland to die. then
teilte er sein Heer in vier Abteilungen. 8:22 Zu
shared he be army in four Departments. to
Anführern der einzelnen Gruppen bestellte er seine
leaders the individual groups ordered he its
Brüder Simeon, Josef und Jonatan, denen er
brethren Simeon, Josef and Jonathan to whom he
eintausendfünfhundert Mann zuwies. 8:23 Eleasar
fifteen hundred man zuwies. Eleazar
beauftragte er, das heilige Buch vorzulesen. Dann gab
representative he, the saint book read. then were
er die Losung aus: Mit Gottes Hilfe! Er selbst
he the watchword from: with God Help! he even
übernahm die Führung der ersten Gruppe und warf
took the guide the first group and threw
sich Nikanor entgegen. 8:24 Da der Allmächtige
itself Nikanor contrary. because the Almighty
ihnen im Kampf beistand, machten sie mehr als
them in the fight backer, made they more as
neuntausend Feinde nieder, verwundeten und
nine thousand enemies down, wounded and
verletzten den größten Teil des Nikanorheeres und
injured the largest part of Nikanorheeres and
zwangen alle zur Flucht. 8:25 Sie erbeuteten die
forced all to Escape. you captured the
Gelder jener Leute, die gekommen waren, sie
funds that people the come were they
aufzukaufen. Sie verfolgten sie eine weite Strecke,
buy. you pursued they a width route,

ließen dann aber von ihnen ab, da die Zeit
could then but of them from, because the time
fehlte. 8:26 Es war nämlich der Tag vor dem
was missing. it was namely the day in front the
Sabbat, sodass sie die Verfolgung nicht weiterführen
Sabbath, so they the tracking not continue
konnten. 8:27 Sie sammelten ihre Waffen und
could. you collected their arms and
nahmen den Feinden die Beute weg. Dann feierten
took the enemies the swag away. then celebrated
sie den Sabbat. Laut priesen und lobten sie den
they the Sabbath. sound advertised and praised they the
Herrn, der ihnen bis auf diesen Tag geholfen und
Lord, the them to on this day helped and
ihnen dadurch erstmals wieder sein Erbarmen
them thereby for the first time back be mercy
gezeigt hatte. 8:28 Nach dem Sabbat gaben sie den
shown had. to the Sabbath gave they the
Misshandelten sowie den Witwen und Waisen Anteil
mistreated as well as the widows and orphans share
an der Beute. Den Rest verteilten sie unter sich
to the Swag. the residual distributed they under itself
und ihre Kinder. 8:29 Als sie dies getan hatten,
and their Children. as they this done had,
sprachen sie ein gemeinsames Gebet und baten den
spoke they a common prayer and asked the
barmherzigen Herrn um völlige Aussöhnung mit
Compassionate Mr. about complete reconciliation with
seinen Dienern. 8:30 Sie kämpften auch mit den
its Servants. you fought also with the
Leuten des Timotheus und des Bakchides, von denen
people of Timothy and of Bacchides, of to whom
sie mehr als zwanzigtausend töteten, und brachten
they more as twenty thousand killed, and brought
hoch gelegene Festungen in ihre Gewalt. Die reiche
high location forts in their Violence. the rich
Beute verteilten sie zu gleichen Teilen unter sich und
swag distributed they to equal share under itself and
die Misshandelten sowie unter die Witwen, Waisen
the mistreated as well as under the widows, orphans

und alten Leute. 8:31 Sorgfältig sammelten sie alle
and old People. careful collected they all
ihre Waffen und legten sie an geeigneten Plätzen
their arms and submitted they to appropriate places
ab. Die übrige Beute schafften sie nach Jerusalem.
from. the other swag managed they to Jerusalem.
8:32 Sie töteten auch Phylarches, einen ganz bösen
you killed also Phylarches, one all evil
Menschen von den Soldaten des Timotheus, der den
people of the soldiers of Timothy, the the
Juden viel Unglück gebracht hatte. 8:33 Bei der
Jewry much misfortune brought had. at the
Siegesfeier in der Heimat verbrannten sie die
victory celebration in the home burned they the
Männer, die die heiligen Tore angezündet hatten,
men, the the sanctify Goals lit had,
sowie einen gewissen Kallisthenes, der in ein kleines
as well as one certain Callisthenes, the in a small
Haus geflüchtet war. So erhielt er den verdienten
house fled had. so received he the earned
Lohn für seine Gottlosigkeit. 8:34 Der verfluchte
wage for its Godlessness. the cursed
Nikanor aber, der die eintausend Händler zum
Nikanor but, the the thousand dealer for
Ankauf der Juden herbeigerufen hatte, 8:35 wurde
purchase the Jewry summoned had, was
von den Leuten, die er so gering geschätzt hatte,
of the people the he so low valued had,
mit Hilfe des Herrn gedemütigt. Er musste sein
with help of Mr. humiliated. he had be
Prachtgewand ausziehen und sich wie ein entlaufener
splendor robe take off and itself how a runaway
Sklave mitten durch das Land allein auf den Weg
slave in the middle by the country alone on the way
nach Antiochia machen, aufs Tiefste bestürzt über
to Antioch make, on lowest shocked about
die Niederlage seines Heeres. 8:36 Er hatte es auf
the defeat his Army. he had it on
sich genommen, den Tribut für die Römer aus den
itself taken, the tribute for the Roman from the

Gefangenen Jerusalems aufzubringen. Nun musste er
prisoners Jerusalem apply. now had he
berichten, dass die Juden einen Kampfgenossen
report that the Jewry one comrades
hätten. Deswegen seien sie auch unverwundbar, weil
had. because of this were they also invulnerable, because
sie auf die von jenem erlassenen Gesetze achteten.
they on the of that adopted legislation stayed.

.

. **-**

.

Um jene Zeit musste Antiochus mit Schimpf und
about those time had Antiochus with insult and
Schande aus den persischen Gebieten abziehen. 9:2
shame from the Persian command remove.
Er war in die Stadt Persepolis eingedrungen und
he was in the city Persepolis penetrated and
hatte versucht, den Tempel zu plündern und die
had tries, the temple to plunder and the
Stadt zu besetzen. Das Volk erhob sich, griff zu den
city to occupy. the people rose to handle to the
Waffen und schlug sie zurück. Antiochus wurde von
arms and suggested they return. Antiochus was of
den Einwohnern verjagt und musste einen
the residents chased and had one
schmählichen Rückzug antreten. 9:3 Auf dem Weg
ignominious withdrawal compete. on the way
nach Ekbatana erhielt er die Nachricht von der
to Ecbatana received he the message of the
Niederlage Nikanors und der Truppen des Timotheus.
defeat Nicanor and the troops of Timothy.
9:4 Da geriet er in Zorn und wollte die Juden
because came he in anger and wanted the Jewry
für die schmachvolle Flucht büßen lassen, zu der
for the shameful escape atone let, to the
man ihn gezwungen hatte. Deshalb befahl er seinem
one it forced had. therefore ordered he his
Wagenlenker, ohne Ruhepausen weiterzufahren, um
Charioteer, without breaks continue on, about
die Reise abzuschließen, während Gottes Strafgericht
the travel complete, during God criminal

schon über ihm drohte. Hatte er doch in seiner
already about it threatened. had he but in its
Vermessenheit gesagt: Jerusalem mache ich zu einem
presumption said: Jerusalem do I to a
Totenacker für die Juden, sobald ich dort ankomme.
Totenacker for the Jews, as soon as I there arriving.
9:5 Der Herr, der Gott Israels, der alles sieht,
the mr, the God Israel, the all see
schlug ihn mit einer unheilbaren und unsichtbaren
suggested it with one incurable and invisible
Krankheit. Kaum hatte er das Wort ausgesprochen,
Disease. hardly had he the word pronounced,
erfassten ihn unerträgliche Schmerzen in den
detected it unbearable pain in the
Eingeweiden und heftige innere Qualen. 9:6 Durchaus
intestines and violent inner Torments. quite
mit Recht geschah ihm so, hatte er doch auch die
with right happened it so, had he but also the
Eingeweide anderer durch viele ausgefallene Martern
viscera else by many precipitated torture
gequält. 9:7 Trotzdem war sein Stolz ungebrochen.
tortured. nevertheless was be pride unbroken.
Noch war er ganz von Hochmut erfüllt, schnaubte
yet was he all of pride fulfilled, snorted
vor Wut Feuer gegen die Juden und befahl, die
in front rage fire against the Jewry and ordered the
Fahrt zu beschleunigen. Da fiel er von dem
ride to . accelerate because fell he of the
dahinrasenden Wagen und fiel so unglücklich, dass
then raging cart and fell so unhappy, that
alle Glieder seines Körpers verrenkt wurden. 9:8 Der
all limbs his body dislocated were. the
soeben noch in seiner übermenschlichen Prahlerei den
just now yet in its superhuman boasting the
Wellen des Meeres gebieten zu können glaubte und
waves of sea command to can believed and
der mit der Waage die Bergeshöhen abwägen wollte,
the with the scale the mountain heights weigh wanted,
lag jetzt am Boden und musste in einer Sänfte
was now at the ground and had in one litter

getragen werden, ein allen offenkundiger Beweis der
carried are, a all manifest evidence the
göttlichen Macht. 9:9 Es krochen sogar Würmer aus
divine Power. it crawled even worms from
den Augen des Gottlosen und noch zu Lebzeiten fiel
the Eye of wicked and yet to lifetime fell
ihm das Fleisch unter furchtbaren Schmerzen
it the meat under terrible pain
stückweise ab. Von seinem Fäulnisgeruch wurde das
piecemeal from. of his foul odor was the
ganze Heerlager verpestet. 9:10 Bei dem Menschen,
whole camp polluted. at the people
der kurz zuvor noch nach den Sternen greifen
the short before yet to the stars grab
wollte, konnte es niemand mehr wegen seines
wanted, could it nobody more because of his
unerträglichen Gestankes aushalten. 9:11 Völlig
unbearable stench endure. completely
zerschlagen, begann er endlich, seinen Stolz zu
bruised, began he finally, its pride to
mäßigen und Einsicht anzunehmen, da sich durch
moderate and insight to assume because itself by
Gottes Schläge die Schmerzen stetig steigerten. 9:12
God beating the pain steady increased.
Als er selbst seinen Geruch nicht mehr ertragen
as he even its odor not more bear
konnte, sagte er: Es ist nur recht, dass ein
could, said he: it is the only right, that a
Sterblicher sich Gott unterwirft und sich keine
mortal itself God subjects and itself no
gottgleiche Macht beilegt. 9:13 Nun machte der
godlike power attaches. now made the
Verbrecher dem Herrn, der sich seiner nicht mehr
criminal the Lord, the itself its not more
erbarmte, folgendes Gelübde: 9:14 Er werde der
pity, following vows: he will the
Heiligen Stadt, zu der er hineilen wollte, um sie
sanctify city, to the he rush wanted, about they
dem Erdboden gleichzumachen und in einen
the ground equalize and in one

Totenacker zu verwandeln, Freiheit gewähren 9:15 Die
Totenacker to transform, freedom grant the
Juden aber, die er nicht einmal eines Begräbnisses
Jewry but, the he not one day one funeral
wert erachtete, sondern samt ihren Kindern den
worth considered, but together with their children the
Raubvögeln zum Fraß hatte vorwerfen wollen,
birds of prey for food had accuse want
versprach er, den Athenern gleichzustellen. 9:16 Den
promised he, the Athenians equal footing. the
heiligen Tempel, den er früher ausgeplündert hatte,
sanctify temple, the he earlier plundered had,
gelobte er nun, mit den herrlichsten Weihegaben
promised he now with the glorious votive offerings
auszuschmücken, alle heiligen Geräte vielfach
embellish, all sanctify devices frequently
vermehrt zu ersetzen und die notwendigen Ausgaben
more to replace and the necessary expenditure
aus eigenen Einkünften zu bestreiten. 9:17 Außerdem
from own income to deny. also
wolle er selbst Jude werden und die ganze bewohnte
wool he even Jew will and the whole inhabited
Welt durchziehen, um Gottes Macht zu verkünden.
world pull through about God power to proclaim.
9:18 Die Schmerzen aber ließen in keiner Weise
the pain but could in none way
nach; denn Gottes Gericht war über ihn gekommen.
to; because God court was about it come.
Da gab er alle Hoffnung auf Genesung auf und
because were he all hope on recovery on and
schrieb den Juden nachstehenden Brief in Form
wrote the Jewry below letter in form
einer Bitte. Er lautete: 9:19 Den Juden, den
one Please. he was: the Jews, the
trefflichen Staatsbürgern, entbietet Antiochus, der
excellent Citizens, sharer Antiochus, the
König und Feldherr, viele Grüße und Wünsche für
king and Commander, many regards and wishes for
Gesundheit und Wohlergehen. 9:20 Wenn es euch
health and Welfare. when it you
und eueren Kindern wohl ergeht und alle euere
and eueren children well was made and all euere

Angelegenheiten wunschgemäß laufen, sage ich dafür
affairs as required run legend I Therefore
größten Dank. 9:21 Ich liege krank darnieder. Euerer
largest Thanks. I couch ill prostrate. Euerer
Achtung und eueres Wohlwollens aber gedenke ich
attention and your intuitive benevolence but remember I
in Liebe. Als ich aus den persischen Ländern
in Dear. as I from the Persian countries
zurückkehrte, fiel ich in eine schwere Krankheit und
returned, fell I in a heavy disease and
halte es deshalb für notwendig, für die gemeinsame
consider it therefore for necessary for the common
Sicherheit aller Sorge zu tragen. 9:22 Allerdings gebe
security all concern to wear. though give
ich mich selbst nicht auf, sondern habe die beste
I me even not on, but have the best
Hoffnung, die Krankheit zu überstehen. 9:23 Doch
hope the disease to survive. but
bedenke ich, dass auch mein Vater zu der Zeit einen
consider I, that also my father to the time one
Nachfolger bestimmte, als er einen Feldzug in das
successor certain, as he one campaign in the
Bergland unternahm. 9:24 Falls dann etwas
Bergland undertook. in case then something
Unerwartetes einträte oder etwas Unangenehmes
unexpected one devices or something unpleasant
gemeldet würde, wissen die Bewohner des Landes,
reported would, know the resident of country
wem die Herrschaft zu übergeben ist, und so werden
whom the rule to transfer is, and so will
sie vor Unruhe bewahrt. 9:25 Außerdem bedenke
they in front restlessness preserved. also consider
ich, wie die umgebenden und unserem Reich
I, how the surrounding and our kingdom
benachbarten Herrscher auf den günstigen Zeitpunkt
neighboring ruler on the cheap time
lauern und den Ausgang abwarten. Deshalb habe ich
lurk and the exit hang on. therefore have I
meinen Sohn Antiochus zum König bestellt, den ich
mean son Antiochus for king ordered, the I

den meisten von euch schon oft bei meinen
the most of you already often at mean
Kriegszügen ins Bergland anvertraut und empfohlen
campaigns in the Bergland entrusted and recommended
habe. Beiliegenden Brief habe ich ihm geschrieben.
have. accompanying letter have I it written.
9:26 Ich bitte euch nun eindringlich: Erinnert euch
I please you now forcefully: reminds you
an meine Wohltaten für die Allgemeinheit und für
to my benefactions for the generality and for
jeden Einzelnen und bewahrt alle zusammen mir und
each individual and preserved all together me and
meinem Sohn euer Wohlwollen. 9:27 Denn ich bin
my son your Benevolence. because I am
überzeugt, dass er mit Milde und Leutseligkeit
convinced that he with mildness and affability
meinen Grundsätzen folgen und zu euch in gutem
mean principles follow and to you in good
Verhältnis stehen wird. 9:28 So starb jener
ratio stand will. so died that
Menschenmörder und Gotteslästerer in der Fremde
murderer and blasphemer in the stranger
im Gebirge auf entsetzliche Art unter furchtbaren
in the mountains on terrible type under terrible
Qualen, ganz so, wie er andere behandelt hatte. 9:29
torments, all so, how he other treated had.
Den Leichnam aber ließ sein Günstling Philippus
the body but let be favorite Philip
überführen und floh aus Furcht vor dem Sohn des
transfer and flea from fear in front the son of
Antiochus zu Ptolemäus Philometor nach Ägypten.
Antiochus to Ptolemy Philometor to Egypt.

.

. **-**

.

Mit Gottes Hilfe besetzten der Makkabäer und seine
with God help occupied the Maccabees and its
Leute das Heiligtum und die Stadt. 10:2 Die von
people the sanctuary and the City. the of
den Heiden auf dem Markt errichteten Altäre und
the Heiden on the market built altars and

Götzenhaine zerstörten sie. 10:3 Auch reinigten sie
Götz groves destroyed them. also purified they
den Tempel und erbauten einen neuen
the temple and built one new
Brandopferaltar. Aus Steinen schlugen sie Funken
Altar of burnt offering. from stones beat they radio
und entfachten so ein Feuer. Nach zweijähriger
and kindled so a Fire. to two years
Unterbrechung brachten sie wieder Opfer dar,
interruption brought they back victim represents,
zündeten Rauchwerk und Lichter an und legten
lit incense and lights to and submitted
Schaubrote auf. 10:4 Nachdem sie dies alles
shewbread on. after they this all
eingerichtet hatten, warfen sie sich auf die Erde
furnished had, threw they itself on the earth
nieder und baten den Herrn, sie nicht mehr in ein
down and asked the Lord, they not more in a
so großes Unglück geraten zu lassen, sondern sie in
so large misfortune get to let, but they in
Maßen zu bestrafen, wenn sie wieder sündigen
dimensions to punish, when they back sin
sollten, sie aber nicht mehr gotteslästerlichen und
should, they but not more blasphemous and
barbarischen Heiden auszuliefern. 10:5 So fand die
barbaric Heiden deliver. so found the
Tempelreinigung am gleichen Tag statt, an dem er
cleansing of the temple at the equal day instead of, to the he
von den Heiden entweiht worden war, nämlich am
of the Heiden desecrated been was namely at the
fünfundzwanzigsten des gleichen Monats Kislew. 10:6
twenty-fifth of equal month Kislev.
Voll Freude veranstalteten sie eine achttägige Feier
fully joy organized they a eight-day celebration
wie am Laubhüttenfest. Da gedachten sie, wie sie
how at the Feast of Tabernacles. because imaginary they, how they
noch vor kurzer Zeit das Laubhüttenfest begangen
yet in front short time the Feast of Tabernacles committed
hatten, als sie in den Bergen und Höhlen wie wilde
had, as they in the hide and caves how wild

Tiere ihr Leben fristen mussten. 10:7 Nun trugen
Animals their life eke out had. now contributed
sie efeubekränzte Stäbe, grüne Zweige und Palmen.
they efeubekränzte rods, green branches and Palm trees.
Sie sangen dem Loblieder, der die Reinigung des
you sang the songs of praise, the the cleaning of
ihm geheiligten Ortes hatte gelingen lassen. 10:8
it sacred map had succeed leave.
Auch setzten sie durch gemeinsamen Beschluss und
also translated they by common decision and
Befehl die jährliche Feier dieser Tage für das
command the annual celebration this days for the
ganze Volk der Juden fest. 10:9 Das war also das
whole people the Jewry fixed. the was so the
Ende des Antiochus mit dem Beinamen Epiphanes.
end of Antiochus with the nickname Epiphanes.
10:10 Jetzt wollen wir von den Geschehnissen unter
now want we of the events under
Antiochus Eupator, dem Sohn jenes Gottlosen,
Antiochus Eupator, the son that Wicked,
berichten, aber bei den Leiden des Krieges nur
report but at the suffering of war the only
kurz verweilen. 10:11 Bei der Übernahme der
short linger. at the takeover the
Regierung ernannte er einen gewissen Lysias zum
government appointed he one certain Lysias for
Reichsverweser und Oberbefehlshaber über Zölesyrien
Regent and Supreme Commander about Zölesyrien
und Phönizien. 10:12 Ptolemäus mit dem Beinamen
and Phoenicia. Ptolemy with the nickname
Makron war der Erste, der die Juden gerecht
macron was the first, the the Jewry just
behandelte, nachdem ihnen bisher so viel Unrecht
treated, after them so far so much wrong
geschehen war. Er versuchte, ihre Angelegenheiten
happen had. he tried their affairs
auf friedliche Weise zu regeln. 10:13 Deshalb wurde
on peaceful way to regulate. therefore was
er von den Höflingen bei Eupator verklagt. Auch
he of the courtiers at Eupator sued. also

wurde er überall als Verräter angesehen, weil er
was he all over as traitor considered, because he
die Insel Zypern, die ihm von Philometor anvertraut
the island Cyprus, the it of Philometor entrusted
worden war, verlassen hatte und zu Antiochus
been was leave had and to Antiochus
Epiphanes übergelaufen war. Da er sein hohes Amt
Epiphanes overflowed had. because he be high office
nicht mehr in Ehren führen konnte, setzte er
not more in honor lead could, continued he
seinem Leben durch Gift ein Ende. 10:14 Nun
his life by poison a End. now
wurde Gorgias Befehlshaber in jener Gegend. Er
was Gorgias commander in that Area. he
warb fremde Söldner an und führte überall den
recruited foreign mercenary to and led all over the
Krieg gegen die Juden. 10:15 Gleichzeitig plünderten
war against the Jews. at the same time plundered
auch die Idumäer die Juden aus, da sie im
also the Idumeans the Jewry from, because they in the
Besitz günstig gelegener Festungen waren, nahmen
possession favorable situated forts were took
die Flüchtlinge aus Jerusalem auf und versuchten,
the refugees from Jerusalem on and tried
den Krieg weiterzuführen. 10:16 Der Makkabäer und
the war continue. the Maccabees and
seine Leute verrichteten ein Gebet und baten Gott
its people work performed a prayer and asked God
um Hilfe im Kampf. Dann stürmten sie gegen die
about help in the Fight. then stormed they against the
Festungen der Idumäer an. 10:17 In einem kühnen
forts the Idumeans at. in a bold
Angriff eroberten sie die Plätze. Sie schlugen alle,
attack conquered they the Places. you beat all,
die auf den Mauern kämpften, zurück und töteten
the on the build fought, back and killed
alle, die sie antrafen. Nicht weniger als
all, the they encountered. not less as
zwanzigtausend Mann machten sie nieder. 10:18
twenty thousand man made they down.
Ungefähr neuntausend Mann flohen in zwei sehr
about nine thousand man fled in two very

feste Türme, die mit allem für eine Belagerung
fixed towers, the with all for a siege
Notwendigen ausgestattet waren. 10:19 Der
necessary equipped were. the
Makkabäer ließ Simeon und Josef sowie Zachäus
Maccabees let Simeon and Josef as well as Zacchaeus
mit genügend Leuten zur Belagerung dieser Plätze
with enough people to siege this places
zurück. Er selbst zog an Orte, wo seine
return. he even moved to places where its
Anwesenheit dringend notwendig war. 10:20 Simeons
presence urgently necessary had. Simeons
Soldaten ließen sich jedoch aus Geldgier von einigen
soldiers could itself however from avarice of some
Leuten aus den Türmen bestechen. Sie nahmen
people from the pile bribe. you took
siebzigtausend Drachmen an und ließen eine Anzahl
seventy thousand drachmas to and could a number
von ihnen entkommen. 10:21 Als der Vorfall dem
of them escape. as the incident the
Makkabäer gemeldet wurde, berief er die Führer
Maccabees reported was, appointed he the leader
des Volkes und erhob die Anklage, sie hätten die
of people and rose the indictment, they would the
Brüder für Geld verkauft, da sie zu deren
brethren for money sold, because they to their
Schaden die Feinde entkommen ließen. 10:22 Jene,
damage the enemies escape left. those who
die zu Verrätern geworden waren, ließ er hinrichten.
the to traitors become were let he executed.
Dann eroberte er sogleich die beiden Türme. 10:23
then conquered he straightway the two Towers.
Alles, was er mit Waffen unternahm, glückte ihm.
All what he with arms undertook, succeeded to him.
So erschlug er in den beiden Festungen mehr als
so killed he in the two forts more as
zwanzigtausend Menschen. 10:24 Timotheus, der schon
twenty thousand People. Timothy, the already
früher von den Juden besiegt worden war, sammelte
earlier of the Jewry defeated been was collected
ein starkes ausländisches Heer und zog zahlreiche
a strong foreign army and moved numerous

asiatische Reiterei zusammen. So kam er, um Judäa
Asian cavalry together. so came he, about Judaea
mit Waffengewalt zu erobern. 10:25 Bei seinem
with weapon to conquer. at his
Herannahen beteten die Leute des Makkabäers zu
approach prayed the people of Maccabeus to
Gott, streuten sich Erde aufs Haupt und legten
God, interspersed itself earth on head and submitted
Bußgewänder an. 10:26 Sie warfen sich vor dem
sackcloth at. you threw itself in front the
Altar nieder und flehten, Gott möge mit ihnen
altar down and pleading, God may with them
barmherzig sein, Feind ihren Feinden und Gegner
merciful be enemy their enemies and opponent
ihren Gegnern werden, wie das Gesetz es verkündet.
their opponents are, how the law it announced.
10:27 Nach Beendigung des Gebetes griffen sie zu
to termination of prayer attacked they to
den Waffen und zogen ziemlich weit von der Stadt
the arms and subjected pretty far of the city
weg. In der Nähe der Feinde machten sie halt.
away. in the proximity the enemies made they halt.
10:28 Als eben das Morgenlicht dämmerte, begann
as just the morning light dawned, began
man auf beiden Seiten den Angriff. Die einen
one on two Sites the Attack. the one
besaßen als Bürgschaft des Glückes und des Sieges
had as guarantee of happiness and of victory
neben der Tapferkeit das Gottvertrauen. Die anderen
next the bravery the Trust in God. the other
aber hatten zum Führer im Kampf die Leidenschaft
but had for leader in the fight the passion
bestellt. 10:29 Schon war die Schlacht heftig
ordered. already was the battle violently
entbrannt, da erschienen den Feinden vom Himmel
kindled, because published the enemies from sky
her fünf herrliche Reiter auf goldgezäumten Pferden,
here five beautiful rider on goldgezäumten horses,
die sich an die Spitze der Juden stellten. 10:30 Zwei
the itself to the top the Jewry presented. two

nahmen den Makkabäer in die Mitte, deckten ihn
took the Maccabees in the center, covered it
mit ihren Rüstungen und schützten ihn gegen
with their Armoury and protected it against
Verwundung. Auf die Feinde aber schleuderten sie
Wounding. on the enemies but hurling they
Geschosse und Blitze. Darum wurden sie geblendet,
Missiles and Flashes. that is why were they blinded,
mit Schrecken erfüllt und geschlagen. 10:31
with terror satisfies and beaten.
Zwanzigtausendfünfhundert Soldaten und sechshundert
Twenty-five hundred soldiers and six hundred
Reiter wurden getötet. 10:32 Timotheus selbst aber
rider were killed. Timothy even but
floh in eine Festung mit Namen Geser, einen sehr
flea in a fortress with name Gezer, one very
festen Platz, der unter dem Befehl des Chäreas
fixed place, the under the command of Chäreas
stand. 10:33 Der Makkabäer und seine Leute
stood. the Maccabees and its people
belagerten die Festung voller Zuversicht vier Tage
besieged the fortress full of confidence four days
lang. 10:34 Die Belagerten aber vertrauten auf die
long. the besieged but familiar on the
Stärke der Festung, lästerten ganz maßlos und
strength the fortress, blasphemed all immoderate and
führten gottlose Reden. 10:35 Bei Anbruch des
led godless Speeches. at dawn of
fünften Tages erstürmten zwanzig junge Leute von
fifth day stormed twenty boy people of
den Soldaten des Makkabäers, wutentbrannt wegen
the soldiers of Maccabeus, furious because of
der Lästerungen, mannhaft die Mauer und schlugen
the blasphemies; manly the wall and beat
in wildem Zorn jeden nieder, den sie antrafen. 10:36
in wild anger each down, the they encountered.
Andere griffen die Besatzung durch eine Umgehung
other attacked the crew by a bypass
an, setzten die Türme in Brand, zündeten
to, translated the towers in fire, lit

Scheiterhaufen an und verbrannten die Lästerer
stake to and burned the blasphemers
lebendig. Wieder andere schlugen die Tore ein, ließen
alive. back other beat the Goals one, could
das übrige Heer hinein und nahmen so die Stadt in
the other army in and took so the city in
Besitz. 10:37 Timotheus, der sich in einer Zisterne
Possession. Timothy, the itself in one cistern
verborgen hatte, töteten sie, ebenso seinen Bruder
hidden had, killed they, as well its brother
Chäreas und den Apollophanes. 10:38 Danach priesen
Chäreas and the Apollophanes. after that advertised
sie mit Lobgesängen und Dankliedern den Herrn, der
they with hymns and Thanks to songs the Lord, the
so Großes an Israel getan und ihnen den Sieg
so Large to Israel done and them the victory
geschenkt hatte.
given had.

.

. **-**

.

Der Reichsverweser Lysias, der Vormund und
the Regent Lysias, the guardian and
Verwandte des Königs, war wegen dieser Vorfälle
relative of king, was because of this incidents
sehr verbittert. 11:2 Kurze Zeit darauf zog er
very bitter. brief time thereon moved he
ungefähr achtzigtausend Mann und die ganze Reiterei
about eight thousand man and the whole cavalry
zusammen und rückte gegen die Juden in der
together and moved against the Jewry in the
Absicht vor, die Stadt Jerusalem zu einer
intention in front, the city Jerusalem to one
griechischen Siedlung zu machen, 11:3 den Tempel
Greek settlement to make, the temple
aber gleich den übrigen heidnischen Tempeln mit
but equal the other pagan temples with
einer Steuer zu belegen und das Hohepriesteramt
one tax to occupy and the High Priesthood
jährlich zum Kauf anzubieten. 11:4 Er dachte gar
annually for purchase offer. he thought at all

nicht an Gottes Macht, sondern vertraute ganz auf
not to God power, but familiar all on
die Zehntausende seiner Fußsoldaten, die Tausende
the tens of thousands its foot soldiers, the thousands
von Reitern und seine achtzig Elefanten. 11:5 Er
of riders and its eighty Elephants. he
rückte in Judäa ein, näherte sich Bet-Zur, einer
moved in Judaea one, approached itself Beth-Zur, one
starken Festung, ungefähr einhundertfünfzig Stadien
strong fortress, about one hundred and fifty stadiums
von Jerusalem entfernt, und bestürmte sie. 11:6 Als
of Jerusalem removed, and assailed them. as
der Makkabäer und seine Leute hörten, er belagere
the Maccabees and its people heard he besiege
die Festung, flehten sie unter Klagen und Weinen
the fortress, implored they under complain and cry
zusammen mit dem ganzen Volk den Herrn an, er
together with the all people the Mr. to, he
möge einen guten Engel zur Rettung Israels senden.
may one good angel to rescue Israel . Send
11:7 Dann ergriff der Makkabäer als Erster die
then seized the Maccabees as first the
Waffen und ermahnte die anderen, mit ihm den
arms and exhorted the other, with it the
Gefahren zu begegnen und ihren Brüdern zu helfen.
hazards to meet and their brothers to help.
So rückten sie mutig gemeinsam aus. 11:8 Als sie
so engaged they brave together off. as they
noch in der Nähe Jerusalems waren, erschien ihnen
yet in the proximity Jerusalem were appeared them
ein Reiter in weißem Gewand, der goldene Waffen
a rider in white robe, the golden arms
schwang und sich an ihre Spitze stellte. 11:9 Da
swung and itself to their top presented. because
priesen sie gemeinsam die Barmherzigkeit Gottes und
advertised they together the mercy God and
wurden so ermutigt, dass sie bereit waren, nicht
were so encouraged that they ready were not
nur Menschen, sondern auch die wildesten Tiere
the only people but also the wildest Animals

und eiserne Mauern niederzustoßen. 11:10 In
and iron build Lower happen. in
Schlachtordnung marschierten sie mit ihrem
order of battle marched they with their
himmlischen Mitkämpfer vorwärts; denn der Herr
heavenly teammate forward; because the Mr
hatte sich ihrer erbarmt. 11:11 Wie Löwen schlugen
had itself of her mercy. how lion beat
sie auf die Feinde ein und streckten elftausend
they on the enemies a and extended eleven thousand
Fußsoldaten und eintausendsechshundert Reiter nieder;
foot soldiers and one thousand six hundred rider down;
alle anderen zwangen sie zur Flucht. 11:12 Die
all other forced they to Escape. the
meisten von ihnen konnten nur das nackte Leben
most of them could the only the naked life
retten, da sie schon verwundet waren. Lysias
save because they already wounded were. Lysias
selbst entkam nur durch eine schmähliche Flucht.
even escaped the only by a ignominious Escape.
11:13 Da Lysias nicht ohne Einsicht war und über
because Lysias not without insight was and about
die verlorene Schlacht nachdachte, sah er ein, dass
the lost battle thought, saw he one, that
die Hebräer unbesiegbar waren, weil sie den
the Hebrew invincible were because they the
mächtigen Gott zum Mitstreiter hatten. 11:14 Daher
powerful God for colleagues had. hence
sandte er Boten an sie und bot ihnen unter
sent he messengers to they and offered them under
gerechten Bedingungen Frieden an; auch versprach
equitable conditions peace to; also promised
er, dem König zuzureden, mit ihnen Freundschaft zu
he, the king persuade, with them friendship to
schließen. 11:15 Der Makkabäer war mit Rücksicht
close. the Maccabees was with consideration
auf das Gesamtwohl mit allem einverstanden, was
on the overall well-being with all agree what
Lysias vorschlug. Der König bewilligte alle
Lysias suggested. the king approved all

Forderungen, die der Makkabäer für die Juden bei
accounts receivable, the the Maccabees for the Jewry at
Lysias schriftlich eingereicht hatte. 11:16 Der Brief
Lysias in writing submitted had. the letter
des Lysias an die Juden hatte folgenden Wortlaut:
of Lysias to the Jewry had following text:
Lysias entbietet dem Volk der Juden seinen Gruß!
Lysias sharer the people the Jewry its Greeting!
11:17 Euere Gesandten Johanan und Abschalom
Euere envoy Johanan and Absalom
haben das unterschriebene Gesuch übergeben und
have the signed request transfer and
um Antwort auf die ausgesprochenen Wünsche
about reply on the pronounced wishes
nachgesucht. 11:18 Was dem König vorgelegt werden
sought. What the king submitted will
musste, habe ich ihm vorgetragen, und er hat
had, have I it argued and he has
genehmigt, was möglich war. 11:19 Wenn ihr auch
approved, what possible had. when their also
weiterhin euere gute Gesinnung gegen die Regierung
furthermore euere good attitude against the government
bewahrt, werde ich mich bemühen, für euer Wohl zu
preserved, will I me endeavor, for your welfare to
arbeiten. 11:20 Wegen der Einzelheiten habe ich
working. because of the particulars have I
euere und meine Gesandten angewiesen, mit euch zu
euere and my envoy instructed with you to
verhandeln. 11:21 Lebt wohl! Im Jahr
. negotiate lives well! in the year
einhundertachtundvierzig, am Vierundzwanzigsten des
one hundred forty-eight, at the twenty-fourth of
Monats Dioskorus. 11:22 Das Schreiben des Königs
month Dioscorus. the letter of king
hatte folgenden Wortlaut: König Antiochus entbietet
had following text: king Antiochus sharer
seinem Bruder Lysias seinen Gruß! 11:23 Da unser
his brother Lysias its Greeting! because our
Vater unter die Götter versetzt worden ist, wünschen
father under the gods offset been is, wish

wir, dass alle Bürger unseres Reiches sich ungestört
we, that all citizen our Empire itself undisturbed
ihren Geschäften widmen können. 11:24 Wir haben
their shops devote can. we have
gehört, dass die Juden den Übertritt zur griechischen
heard that the Jewry the crossing to Greek
Lebensart, den mein Vater angeordnet hatte, nicht
of life, the my father arranged had, not
billigen, sondern ihre eigene Lebensweise vorziehen
cheap, but their own way of life prefer
und daher bitten, dass man ihnen die eigenen
and hence ask that one them the own
Gesetze zugesteht. 11:25 Wir wünschen nun, dass
legislation concedes. we wish now that
auch dieses Volk frei von aller Unruhe sei. So
also this people free of all restlessness had. so
verordnen wir, dass ihnen das Heiligtum
prescribe we, that them the sanctuary
zurückerstattet werde und sie ihr Leben nach den
refunded will and they their life to the
Bräuchen ihrer Väter einrichten können. 11:26 Du
customs of her fathers set up can. you
tust gut daran, ihnen Gesandte zu schicken und
do good because them envoy to send and
ihnen die Hand zur Versöhnung zu reichen, damit
them the hand to reconciliation to rich, so that
sie unseren Entschluss sehen, Vertrauen fassen und
they our decision see trust take and
sich wieder freudig ihren Geschäften widmen. 11:27
itself back happy their shops devote.
Der Brief des Königs an das Volk lautete
the letter of king to the people was
folgendermaßen: König Antiochus entbietet dem
as follows: king Antiochus sharer the
Hohen Rat und den übrigen Juden seinen Gruß!
high advice and the other Jewry its Greeting!
11:28 Wenn es euch wohl geht, entspricht es
when it you well goes, corresponds it
unserem Wunsch. Auch wir befinden uns wohl.
our Request. also we are us probably.

11:29 Menelaus meldete uns, dass ihr heimkehren
Menelaus reported us that their home
wollt, um euch eueren Geschäften zu widmen. 11:30
will, about you eueren shops to devote.
Jenen, die bis zum dreißigsten Xanthikus heimkehren,
those the to for thirtieth Xanthicus return home,
wird Frieden gewährt mit der Zusicherung, 11:31
shall peace granted with the assurance
dass die Juden ihre eigenen Speisevorschriften und
that the Jewry their own dietary laws and
Gesetze befolgen dürfen wie früher und niemand von
legislation follow may how earlier and nobody of
ihnen wegen der vorgekommenen Vergehen irgendwie
them because of the been arrived offense somehow
belästigt werden darf. 11:32 Zugleich sende ich
harassed will allowed. at the same time send I
Menelaus, der euch weiter ermuntern soll. 11:33
Menelaus, the you more encourage should.
Lebt wohl! Im Jahr einhundertachtundvierzig, am
lives well! in the year one hundred forty-eight, at the
fünfzehnten Xanthikus. 11:34 Auch die Römer
fifteenth Xanthicus. also the Roman
schickten einen Brief folgenden Inhalts: Die
sent one letter following content: the
römischen Gesandten Quintus Memmius und Titus
Roman envoy Quintus Memmius and Titus
Manius bieten dem Volk der Juden ihren Gruß.
Manius offer the people the Jewry their Greeting.
11:35 Was Lysias, der Verwandte des Königs, euch
What Lysias, the relative of king, you
zugestanden hat, billigen auch wir. 11:36 11:37 Was
granted has approve also we. What
die Fragen betrifft, die nach seiner Ansicht dem
the ask concerns, the to its view the
König vorgelegt werden müssen, so überlegt sie euch
king submitted will must, so considered they you
und schickt sogleich jemanden, damit wir die Sache
and sends straightway someone so that we the thing
zu eueren Gunsten vertreten können. Wir reisen
to eueren favor represent can. we travel
nämlich nach Antiochia weiter. 11:38 Beeilt euch
namely to Antioch further. hurry you

also, uns einige Leute zu schicken, damit wir euere
therefore, us some people to send so that we euere
Meinung kennen lernen. 11:39 Lebt wohl! Im Jahr
opinion know learn. lives well! in the year
einhundertachtundvierzig, am fünfzehnten Xanthikus.
one hundred forty-eight, at the fifteenth Xanthicus.

.

. **-**

.

Nach Abschluss dieser Verträge begab sich Lysias
to completion this contracts went itself Lysias
zum König; die Juden aber betrieben wieder
for King; the Jewry but operated back
Ackerbau. 12:2 Doch die Befehlshaber jener
Agriculture. but the commander that
Gegenden, Timotheus und Apollonius, der Sohn des
areas, Timothy and Apollonius, the son of
Gennäus, ferner Hieronymus und Demophon,
Gennäus, further Jerome and Demophon,
außerdem noch Nikanor, der Statthalter von Zypern,
also yet Nicanor, the governor of Cyprus,
ließen sie nicht in Frieden und Ruhe leben. 12:3
could they not in peace and rest live.
Da verübten die Einwohner von Jafo folgendes
because committed the population of Jafo following
Verbrechen: Sie luden die bei ihnen wohnenden
crimes: you invited the at them living
Juden ein, mit Frauen und Kindern in die von
Jewry one, with Women and children in the of
ihnen bereitgestellten Boote zu steigen, wie wenn sie
them provided boats to rise, how when they
keine feindliche Absicht hegten, 12:4 sondern nach
no enemy intention harbored, but to
einem gemeinsamen Beschluss der Stadt handelten.
a common decision the city negotiated.
Jene nahmen an, da sie friedlich gesinnt waren
those took to, because they peaceful minded were
und nichts Schlimmes vermuteten. Man fuhr sie auf
and nothing bad suspected. one drove they on
die hohe See und versenkte sie in die Tiefe, nicht
the high lake and recessed they in the depth, not

weniger als zweihundert Personen. 12:5 Judas hörte
less as two hundred People. Judas heard
von dieser an seinen Angehörigen begangenen
of this to its members committed
Grausamkeit und teilte sie seinen Leuten mit. 12:6
cruelty and shared they its people with.
Nach Anrufung Gottes, des gerechten Richters, zog
to invocation God, of equitable judge, moved
er gegen die verbrecherischen Mörder seiner Brüder.
he against the criminal murderer its Brothers.
In der Nacht steckte er den Hafen in Brand,
in the night put he the port in fire,
verbrannte die Boote und tötete die dorthin
burned the boats and killed the there
Geflohenen. 12:7 Da aber die Stadt selbst fest
Escapees. because but the city even fixed
verschlossen war, zog er ab in der Absicht,
sealed was moved he from in the intention,
wiederzukommen, um die ganze Bürgerschaft Jafos
come back, about the whole citizenry Jafos
zu vernichten. 12:8 Als er aber erfuhr, dass die
to destroy. as he but learned that the
Bewohner von Jamnia gegen die dortigen Juden
resident of Jamnia against the there Jewry
Ähnliches planten, 12:9 überfiel er auch die
something similar planned raided he also the
Jamniter bei Nacht und verbrannte den Hafen
Jamniter at night and burned the port
samt der Flotte. Den Feuerschein sah man bis
together with the Fleet. the glow of the fire saw one to
nach Jerusalem, zweihundertvierzig Stadien weit.
to Jerusalem, two hundred forty stadiums far.
12:10 Auf einem Zug gegen Timotheus waren sie
on a train against Timothy were they
von dort neun Stadien weiter gezogen; da griffen
of there nine stadiums more drawn; because attacked
Araber, nicht weniger als fünftausend Mann und
Arabs, not less as five thousand man and
fünfhundert Reiter, Judas an. 12:11 Es kam zu
five hundred Reiter, Judas at. it came to

einem harten Kampf, in dem die Leute des Judas
a hard struggle, in the the people of Judas
mit Gottes Hilfe siegten. Die unterlegenen Nomaden
with God help won. the inferior nomads
baten Judas um Frieden und versprachen die
asked Judas about peace and promised the
Lieferung von Vieh und jede sonstige Hilfe. 12:12
delivery of cattle and each other Help.
Da Judas glaubte, sie könnten ihm tatsächlich viel
because Judas believed they could it indeed much
nützen, willigte er in den Friedensschluss ein. Sie
use, agreed he in the peace agreement one. you
reichten sich die Hand und kehrten in ihre Zelte
ranged itself the hand and returned in their Tents
zurück. 12:13 Er griff auch eine feste Stadt an, die
return. he handle also a fixed city to, the
mit einer Ringmauer umgeben war. Sie war von
with one curtain wall surround had. you was of
Heiden aus den verschiedenen Völkern bewohnt und
Heiden from the different peoples inhabited and
hieß Kaspin. 12:14 Die Einwohner vertrauten auf die
was Kaspin. the population familiar on the
Stärke der Mauern und den Vorrat an
strength the build and the stock to
Lebensmitteln. Sie behandelten Judas und seine Leute
Food. you treated Judas and its people
sehr anmaßend, lästerten und beschimpften sie. 12:15
very presumptuous, blasphemed and abused them.
Da riefen Judas und seine Leute den großen
because called Judas and its people the large
Gebieter der Welt an, der zur Zeit Josuas ohne
lord the world to, the to time Joshua without
Mauerbrecher und Kriegsmaschinen Jericho
rams and war machine Jericho
zertrümmert hatte. Dann stürmten sie mit dem Mut
smashed had. then stormed they with the courage
von Löwen gegen die Mauer an. 12:16 Mit Gottes
of lion against the wall at. with God
Willen eroberten sie die Stadt und schlugen viele
will conquered they the city and beat many
nieder, sodass der benachbarte, zwei Stadien große
down, so the adjacent two stadiums large

See mit Blut angefüllt zu sein schien. 12:17 Von
lake with blood stuffed to be seemed. of
dort marschierten sie siebenhundertfünfzig Stadien
there marched they seven hundred fifty stadiums
weiter und gelangten nach Charax zu den so
more and reached to Charax to the so
genannten Tubianer-Juden. 12:18 Timotheus trafen sie
mentioned Tubianer-Jews. Timothy met they
in jener Gegend nicht mehr an, da er
in that area not more to, because he
unverrichteter Dinge von dort abgezogen war, aber
without having achieved things of there deducted was but
doch an einem bestimmten Ort eine sehr starke
but to a certain place a very strong
Besatzung zurückgelassen hatte. 12:19 Da rückten
crew left had. because engaged
Dositheus und Sosipater, Feldherren des Makkabäers,
Dositheus and Sosipater, generals of Maccabeus,
aus und vernichteten die von Timotheus in der
from and destroyed the of Timothy in the
Festung zurückgelassenen Leute, mehr als zehntausend
fortress left behind people more as ten thousand
Mann. 12:20 Dann teilte der Makkabäer sein Heer
Husband. then shared the Maccabees be army
in mehrere Abteilungen, bestellte diejenigen, die an
in several departments, ordered those the to
der Spitze der Gruppen stehen sollten, und brach
the top the groups stand should, and fallow
gegen Timotheus auf, der einhundertzwanzigtausend
against Timothy on, the einhundert twenty thousand
Fußsoldaten und zweitausendfünfhundert Reiter bei
foot soldiers and two thousand five hundred rider at
sich hatte. 12:21 Als Timotheus vom Anmarsch des
itself had. as Timothy from march of
Judas hörte, schickte er die Frauen und Kinder
Judas heard sent he the Women and children
samt dem ganzen Tross in eine Stadt mit
together with the all impedimenta in a city with
Namen Karnajim. Es war ein schwer einnehmbarer
name Karnaim. it was a difficult ingestible
und wegen der vielen Engpässe kaum zugänglicher
and because of the many bottlenecks hardly accessible

Ort. 12:22 Als die erste Heeresabteilung des Judas
Place. as the first army Department of Judas
ankam, überfiel die Feinde Furcht und Schrecken
arrived, raided the enemies fear and terror
angesichts einer Machterscheinung des Allsehenden.
in view of one makes appearance of All-Seeing.
Da wandten sie sich sofort zur Flucht. Der eine
because turned they itself immediately to Escape. the a
rannte hierhin, der andere dorthin, sodass sie oft
ran here, the other there, so they often
von den eigenen Leuten verwundet und mit den
of the own people wounded and with the
Spitzen der Schwerter durchbohrt wurden. 12:23
sharpen the Swords pierced were.
Judas begann eine scharfe Verfolgung, schlug die
Judas began a sharp persecution, suggested the
Frevler zusammen und tötete ungefähr dreißigtausend
sinner together and killed about thirty thousand
Mann. 12:24 Timotheus selbst fiel den Truppen des
Husband. Timothy even fell the troops of
Dositheus und des Sosipater in die Hände. Unter der
Dositheus and of Sosipater in the Hands. under the
Vorspiegelung, er habe von mehreren die Eltern, von
make believe, he have of more the parents, of
anderen die Brüder in seiner Gewalt, bat er, man
other the brethren in its violence, asked he, one
möge ihn unversehrt entlassen. Andernfalls werde es
may it intact lay off. otherwise will it
ihnen schlimm ergehen. 12:25 Da er mehrfach
them bad . fare because he multiple
feierlich versicherte, er werde sie unverletzt
solemnly insured, he will they unharmed
herausgeben, entließen sie ihn, um ihre Brüder zu
issue, dismissed they him, about their brethren to
retten. 12:26 Dann rückte Judas gegen Karnajim und
save. then moved Judas against Karnaim and
den Tempel der Atergatis vor und erschlug
the temple the Atergatis in front and killed
fünfundzwanzigtausend Mann. 12:27 Als sie
twenty-five thousand Husband. as they

erschlagen und vernichtet waren, marschierte er
slay and destroyed were marched he
gegen die feste Stadt Efron, in der sich Lysanias mit
against the fixed city Efron, in the itself Lysanias with
seinen Soldaten aus aller Welt einquartiert hatte.
its soldiers from all world quartered had.
Kräftige junge Männer standen vor der Mauer und
strong boy Men were in front the wall and
verteidigten sich tapfer. Drinnen lagen große Mengen
defended itself brave. inside were large mix
von Kriegsmaschinen und Geschossen. 12:28 Die
of war machine and Bullets. the
Juden aber beteten zum Herrn, der mit Macht die
Jewry but prayed for Lord, the with power the
Kraft der Feinde zerbricht. Dann brachten sie die
force the enemies breaks. then brought they the
Stadt in ihre Gewalt und töteten von den
city in their violence and killed of the
Einwohnern ungefähr fünfundzwanzigtausend. 12:29
residents about twenty-five thousand.
Sie brachen von dort auf und zogen gegen
you broke of there on and subjected against
Skythopolis, das sechshundert Stadien von Jerusalem
Scythopolis, the six hundred stadiums of Jerusalem
entfernt ist. 12:30 Die dort ansässigen Juden
off is. the there resident Jewry
bezeugten, dass die Bewohner von Skythopolis ihnen
testified that the resident of Scythopolis them
stets Wohlwollen bezeigt und ihnen auch in den
always benevolence bezeigt and them also in the
Unheilszeiten freundlich entgegengekommen seien.
evil times friendly come to meet were.
12:31 Dafür dankten sie ihnen und ersuchten sie,
Therefore thanked they them and requested they,
auch künftig dem Volk so wohlgesinnt zu sein. Dann
also future the people so well-disposed to to be. then
kehrten sie nach Jerusalem zurück, da das
returned they to Jerusalem back because the
Wochenfest bevorstand. 12:32 Nach dem so genannten
feast of Weeks imminent. to the so mentioned

Pfingstfest zogen sie gegen Gorgias, den Statthalter
Pentecost subjected they against Gorgias, the governor
von Idumäa. 12:33 Dieser rückte mit dreitausend
of Idumea. this moved with three thousand
Fußsoldaten und vierhundert Reitern heran. 12:34 Bei
foot soldiers and four hundred riders zoom. at
einem Zusammenstoß geschah es, dass einige Juden
a collision happened it that some Jewry
fielen. 12:35 Ein gewisser Dositheus aber, einer von
fell. a certain Dositheus but, one of
Bakenors Leuten, ein tapferer Reiter, ergriff Gorgias,
Bakenors people a brave Reiter, seized Gorgias,
hielt ihn am Mantel fest und zog kräftig an ihm.
held it at the coat fixed and moved strong to to him.
Er wollte den Verfluchten lebendig fangen. Da
he wanted the cursed alive catch. because
stürzte sich ein thrakischer Reiter auf ihn und
crashed itself a Thracian rider on it and
schlug ihm den Arm ab. So konnte Gorgias nach
suggested it the arm from. so could Gorgias to
Marescha fliehen. 12:36 Da die Soldaten Esris
Mareshah . flee because the soldiers ESRI
schon länger gekämpft hatten und ganz ermüdet
already longer fought had and all tired
waren, rief Judas zum Herrn, sich als Mitstreiter
were called Judas for Lord, itself as colleagues
und Anführer im Kampf zu zeigen. 12:37 Dann
and leader in the fight to show. then
stimmte er mit lauter Stimme in seiner
agreed he with pure voice in its
Muttersprache Kriegsgeschrei und Hymnen an und
mother tongue shout and hymns to and
schlug die Truppen des Gorgias in die Flucht. 12:38
suggested the troops of Gorgias in the Escape.
Daraufhin sammelte Judas das Heer und kam zur
thereupon collected Judas the army and came to
Stadt Adullam. Da gerade der siebte Tag der
city Adullam. because straight the seventh day the
Woche anbrach, heiligten sie sich nach ihrer
week dawned, hallow they itself to of her

Gewohnheit und feierten dort den Sabbat. 12:39 Am
habit and celebrated there the Sabbath. at the
folgenden Tag suchten sie Judas auf, um die
following day investigated they Judas on, about the
Leichen der Gefallenen zu bergen -- es war schon
corpses the fallen to hide - it was already
höchste Zeit dazu -- und bei ihren Verwandten in
highest time to - and at their relatives in
den Gräbern der Väter beizusetzen. 12:40 Sie fanden
the graves the fathers bury. you found
aber bei jedem Toten unter dem Leibrock Amulette
but at each dead under the Leibrock Amulets
der Götzen von Jamnia, obwohl das Gesetz dies den
the idols of Jamnia, although the law this the
Juden untersagt. So erkannten alle, warum jene
Jewry prohibited. so recognized all, why those
gefallen waren. 12:41 Alle priesen nun den Herrn,
fallen were. all advertised now the Lord,
den gerechten Richter, der auch das Verborgene
the equitable Richter, the also the hidden
offenbar macht. 12:42 Dann wandten sie sich zum
apparently makes. then turned they itself for
Gebet und flehten, dass die begangene Sünde völlige
prayer and pleading, that the committed sin complete
Vergebung finden möge. Der edle Judas aber mahnte
forgiveness find may. the noble Judas but warned
die Truppe, sich selbst vor der Sünde zu hüten,
the force, itself even in front the sin to beware
da sie mit eigenen Augen die Folgen der Sünde
because they with own Eye the follow the sin
an den Gefallenen gesehen hätten. 12:43 Dann ließ
to the fallen seen had. then let
er unter den Soldaten Geld sammeln und schickte
he under the soldiers money collect and sent
ungefähr zweitausend Silberdrachmen nach Jerusalem,
about two thousand silver drachmas to Jerusalem,
um ein Sündopfer darbringen zu lassen. Damit
about a sin offering offer to leave. so that
handelte er sehr schön und edel; denn er dachte an
negotiated he very beautiful and noble; because he thought to
die Auferstehung. 12:44 Wenn er nämlich nicht an
the Resurrection. when he namely not to

die Auferstehung der Gefallenen geglaubt hätte, wäre
the resurrection the fallen believed would, would
es überflüssig und lächerlich gewesen, für die Toten
it superfluous and ridiculous been for the dead
zu beten. 12:45 Auch bedachte er, dass jenen, die
to pray. also gave he, that those the
fromm gestorben sind, ein ganz herrlicher Lohn
pious died are, a all beautiful wage
aufbewahrt ist: ein heiliger und frommer Gedanke!
stored is: a holy and pious Thought!
Deshalb veranstaltete er das Sühnopfer für die
therefore organized he the Atonement for the
Verstorbenen, um sie von ihrer Sünde zu erlösen.
deceased, about they of of her sin to redeem.

.

. **-**

.

Im Jahr einhundertneunundvierzig erfuhren Judas
in the year one hundred forty-nine learned Judas
und seine Leute, dass Antiochus Eupator mit großer
and its people that Antiochus Eupator with large
Heeresmacht gegen Judäa heranrückte. 13:2 Sein
army against Judaea approached. be
Vormund, der Reichsverweser Lysias, begleitete ihn.
guardian, the Regent Lysias, accompanied him.
Er befehligte ein griechisches Heer von
he commanded a Greek army of
einhundertzehntausend Mann zu Fuß und
einhundert ten thousand man to foot and
fünftausenddreihundert Reitern, zweiundzwanzig
five thousand three hundred horsemen, twenty two
Elefanten und dreihundert Sichelwagen. 13:3 Mit
elephants and three hundred Scythed chariots. with
ihnen verband sich auch Menelaus und munterte mit
them association itself also Menelaus and encouraged with
großer Verstellung Antiochus auf. Dabei war er nicht
large adjustment Antiochus on. there was he not
um die Rettung des Vaterlandes besorgt, sondern
about the rescue of Homeland concerned, but
um die Wiedereinsetzung in sein Amt. 13:4 Aber
about the re-establishment in be Office. but

der König der Könige erregte den Zorn des
the king the kings excited the anger of
Antiochus gegen den Verbrecher. Als Lysias ihn als
Antiochus against the Criminals. as Lysias it as
Urheber des ganzen Unheils anklagte, befahl er, ihn
author of all Blighted accused, ordered he, it
nach Beröa zu bringen und dort nach landesüblicher
to Berea to bring and there to the standard local
Sitte hinzurichten. 13:5 Dort befindet sich nämlich
custom to execute. there is itself namely
ein fünfzig Ellen hoher Turm voll glühender Asche.
a fifty Ellen high tower fully glowing Ash.
Er hat eine drehbare Maschine, die von allen Seiten
he has a rotatable machine, the of all Sites
in die glühende Asche hinunterschleudert. 13:6 Dort
in the glowing ash flings down. there
hinauf werden die Tempelschänder und sonstigen
up will the sacrilege and other
Schwerverbrecher geschafft und ins Verderben
felon done and in the ruin
gestürzt. 13:7 Dieser Tod traf auch den gesetzlosen
overthrown. this death met also the lawless
Menelaus. Er fand nicht einmal ein Grab in der
Menelaus. he found not one day a grave in the
Erde. 13:8 Mit vollem Recht; denn er hatte sehr
Earth. with full law; because he had very
gegen den Altar gesündigt, dessen Feuer und Asche
against the altar sinned, its fire and ash
heilig sind. Deshalb fand er nun den Tod in der
holy have. therefore found he now the death in the
Asche. 13:9 Voll grausamer Gesinnung zog der
Ash. fully cruel attitude moved the
König heran, um den Juden noch Schlimmeres
king zoom, about the Jewry yet worse
zuzufügen als sein Vater. 13:10 Als Judas dies erfuhr,
inflict as be Father. as Judas this learned
ermahnte er das Volk, Tag und Nacht den Herrn
exhorted he the people day and night the Mr.
anzurufen, dass er, wenn je zu einer Zeit, ihnen
to call that he, when each to one time, them
jetzt helfen müsse, da sie in Gefahr seien, Gesetz,
now help must, because they in risk are, law,

Vaterland und den heiligen Tempel zu verlieren.
fatherland and the sanctify temple to lose.
13:11 Er möge das Volk, das eben erst etwas
he may the people the just only something
aufatmen konnte, nicht in die Hände der verruchten
breathe could, not in the hands the wicked
Heidenvölker fallen lassen. 13:12 Alle taten es
nations fall leave. all doings it
einmütig. Auf die Knie niedergeworfen, riefen sie
unanimously. on the knee cast down, called they
unter Weinen und Fasten drei Tage lang unablässig
under cry and fast three days long incessantly
den barmherzigen Herrn an. Dann ermunterte Judas
the Compassionate Mr. at. then encouraged Judas
sie und befahl ihnen, bereit zu sein. 13:13 Er selbst
they and ordered them, ready to to be. he even
aber fasste zusammen mit den Ältesten den
but summarized together with the elders the
Beschluss, auszuziehen und mit Gottes Hilfe den
decision, take off and with God help the
Kampf zur Entscheidung zu bringen, bevor das Heer
fight to decision to bring, before the army
des Königs in Judäa einfallen und die Stadt in
of king in Judaea occur and the city in
Besitz nehmen könne. 13:14 Die Entscheidung stellte
possession take could. the decision presented
er dem Schöpfer des Weltalls anheim. Er ermunterte
he the creator of universe prey. he encouraged
aber seine Leute, mutig bis in den Tod für Gesetz,
but its people brave to in the death for law,
Heiligtum, Stadt, Vaterland und Verfassung zu
sanctuary, city, fatherland and constitution to
kämpfen. Dann bezog er bei Modeïn ein Lager.
fight. then related he at Modein a Stock.
13:15 Seinen Soldaten gab er die Losung: Gottes
his soldiers were he the solution: God
Sieg. Mit den besten ausgewählten jungen Kriegern
Victory. with the best selected young warriors
griff er nachts das Königszelt an und tötete im
handle he night the Königszelt to and killed in the

Lager ungefähr zweitausend Mann. Auch den größten
stock about two thousand Husband. also the largest
Elefanten machte er samt seinem Treiber nieder.
elephants made he together with his driver down.
13:16 Zuletzt hatten sie das ganze Lager mit Furcht
last had they the whole stock with fear
und Schrecken erfüllt und zogen siegreich ab, 13:17
and terror satisfies and subjected victorious from,
als der Tag anbrach. Dies geschah durch den Schutz
as the day broke. this happened by the protection
und die Hilfe Gottes. 13:18 Nachdem der König nun
and the help God. after the king now
einen Vorgeschmack von der Kühnheit der Juden
one foretaste of the boldness the Jewry
bekommen hatte, versuchte er, durch List das Land
get had, tried he, by cunning the country
zu besetzen. 13:19 Er zog nach Bet-Zur, einer
to occupy. he moved to Beth-Zur, one
starken jüdischen Festung, wurde aber
strong Jewish fortress, was but
zurückgeschlagen, griff nochmals an und wurde
repulsed, handle again to and was
wieder besiegt. 13:20 Judas sandte der Besatzung
back defeated. Judas sent the crew
alles Notwendige. 13:21 Da verriet Rhodokus, ein
all Required. because revealed Rhodokus, a
Soldat des jüdischen Heeres, den Feinden die
soldier of Jewish army, the enemies the
Geheimnisse. Man suchte nach ihm, ergriff ihn und
Secrets. one sought to him, seized it and
ließ ihn hinrichten. 13:22 Zum zweiten Mal
let it executed. for second time
verhandelte der König mit den Einwohnern von
negotiated the king with the residents of
Bet-Zur und bot ihnen Frieden an. Er erhielt ihn
Bethzur and offered them peace at. he received it
und zog ab. Da stieß er mit dem Heer des
and moved from. because encountered he with the army of
Judas zusammen und wurde besiegt. 13:23 Als er
Judas together and was defeated. as he

erfuhr, dass der Reichsverweser Philippus in
learned that the Regent Philip in
Antiochia abgefallen sei, war er sehr bestürzt. Er
Antioch fallen was, was he very dismayed. he
redete den Juden gütlich zu und bewilligte ihnen
talked the Jewry amicably to and approved them
eidlich alle gerechten Forderungen. Er söhnte sich
sworn all equitable Accounts receivable. he reconciled itself
mit ihnen aus und brachte sogar ein Opfer dar.
with them from and Inappropriate even a victim represents.
Den Tempel ehrte er und zeigte Wohlwollen gegen
the temple honored he and showed benevolence against
die Stadt. 13:24 Auch den Makkabäer empfing der
the City. also the Maccabees received the
König freundlich, bestellte Hegemonides zum
king friendly, ordered Hegemonides for
Statthalter des Gebietes von Ptolemaïs bis zu den
governor of area of Ptolemais to to the
Gerrenern 13:25 und begab sich nach Ptolemaïs. Die
Gerrenern and went itself to Ptolemais. the
Bewohner von Ptolemaïs aber waren ungehalten üben
resident of Ptolemais but were indignant practice
die Verträge, beklagten sich über die Bestimmungen
the contracts, defendant itself about the provisions
und wollten sie rückgängig machen. 13:26 Da
and wanted they undo making. because
bestieg Lysias die Rednerbühne und verteidigte das
ascended Lysias the rostrum and defended the
Abkommen, so gut er konnte. Durch beruhigende
Agreement, so good he could. by soothing
Worte überredete er die Leute und stellte sie
words persuaded he the people and presented they
zufrieden. Dann kehrte er nach Antiochia zurück. So
satisfied. then returned he to Antioch return. so
verlief der Anmarsch und Rückzug des Königs.
was the march and withdrawal of King.

.

. **-**

.

Nach drei Jahren hörten die Leute des Judas,
to three years heard the people of Judas,

Demetrius, der Sohn des Seleukus, sei mit einem
Demetrius, the son of Seleucus, was with a
starken Heer und einer großen Flotte durch die
strong army and one large fleet by the
Bucht von Tripolis gefahren 14:2 und habe das Land
bay of Tripoli driven and have the country
in seine Gewalt gebracht. Antiochus und dessen
in its violence brought. Antiochus and its
Vormund habe er getötet. 14:3 Ein gewisser Alkimus,
guardian have he killed. a certain Alcimus,
der früher Hoherpriester gewesen, aber in den Zeiten
the earlier high Priest been but in the times
der Spaltung freiwillig abgefallen war, sah nun ein,
the cleavage voluntarily fallen was saw now one,
dass er in keiner Weise Rettung finden noch jemals
that he in none way rescue find yet ever
wieder Zutritt zum heiligen Altar gewinnen werde.
back access for sanctify altar win will.
14:4 Im Jahr einhunderteinundfünfzig kam er zu
in the year one hundred fifty-one came he to
König Demetrius und überreichte einen goldenen
king Demetrius and presented one golden
Kranz mit einem Palmzweig, außerdem noch einige
wreath with a Palm branch, also yet some
von den üblichen Ölzweigen des Heiligtums. An
of the usual olive branches of Sanctuary. to
jenem Tag verhielt er sich noch ruhig. 14:5 Einen
that day behaved he itself yet quiet. a
günstigen Augenblick für sein Verbrechen fand er, als
cheap moment for be crime found he, as
er von Demetrius in eine Ratsversammlung berufen;
he of Demetrius in a council called;
als man ihn nach der Stimmung und den Plänen
as one it to the mood and the plans
der Juden fragte, antwortete er ihnen: 14:6 Die so
the Jewry asked answered he them: the so
genannten Hasidäer unter den Juden, deren Anführer
mentioned Hasidäer under the Jews, their leader
Judas, der Makkabäer, ist, schüren immerzu Krieg
Judas, the Maccabees, is, stoke all the time war

und Aufruhr und lassen das Reich keine Ruhe
and riot and let the kingdom no rest
finden. 14:7 Mir wurde die angestammte Würde, das
Find. me was the ancestral dignity, the
heißt das Hohepriesteramt, weggenommen und deshalb
ie the High Priesthood, removed and therefore
bin ich hierher gekommen, 14:8 erstens aus wahrer
am I here come first from TRUE
Besorgnis um die Rechte des Königs, zweitens aber
concern about the rights of king, secondly but
auch aus Rücksicht auf unsere Mitbürger. Denn
also from consideration on our Fellow citizens. because
unser ganzes Volk leidet durch das unbedachte
our whole people suffers by the reckless
Handeln der eben genannten Leute nicht geringen
action the just mentioned people not low
Schaden. 14:9 Wenn du, König, über all dies
Damage. when you, King, about all this
Erkundigungen eingezogen hast, dann wende dem
inquiries drawn have, then turn the
Land und unserem bedrängten Volk deine Fürsorge
country and our pressed people your care
zu; denn du bist allen freundlich und wohlgesinnt.
to; because you are all friendly and well disposed.
14:10 Solange aber Judas lebt, kann der Staat
as long as but Judas lives, can the state
unmöglich Frieden finden. 14:11 Kaum hatte er
impossible peace Find. hardly had he
gesprochen, da suchten sofort die übrigen
spoken, because investigated immediately the other
Vertrauten des Königs, die Judas feindlich gesinnt
familiar of king, the Judas hostile minded
waren, Demetrius noch mehr in Zorn zu bringen.
were Demetrius yet more in anger to bring.
14:12 Unverzüglich rief er Nikanor, den früheren
forthwith called he Nicanor, the previous
Oberbefehlshaber der Elefanten, und ernannte ihn
Supreme Commander the elephants, and appointed it
zum Statthalter von Judäa. 14:13 Er gab ihm die
for governor of Judea. he were it the

Weisung mit, Judas aus dem Weg zu räumen, seine
instruction with, Judas from the way to acknowledge its
Anhänger aufzureiben und Alkimus als Hohenpriester
trailer reamed and Alcimus as high Priest
des höchsten Tempels einzusetzen. 14:14 Die vor
of highest temple to use. the in front
Judas aus Judäa geflüchteten Heiden schlossen sich
Judas from Judaea refugee Heiden closed itself
Nikanor in Scharen an, da sie glaubten, das
Nikanor in gather to, because they believed the
Unglück und die Bedrängnis der Juden würden ihr
misfortune and the distress the Jewry would their
eigenes Glück sein. 14:15 Bei der Nachricht vom
own happiness to be. at the message from
Anmarsch Nikanors und dem Angriff der Heiden
march Nicanor and the attack the Heiden
streuten sich die Juden Erde aufs Haupt und flehten
interspersed itself the Jewry earth on head and implored
zu dem, der sein Volk auf ewig gegründet hat und
to the, the be people on forever founded has and
sich immer für alle Welt sichtbar seines Erbteils
itself always for all world visible his inheritance
annimmt. 14:16 Auf Befehl des Anführers brach
accepts. on command of leader fallow
man rasch von dort auf und stieß bei dem Dorf
one rapidly of there on and encountered at the village
Dessau auf sie. 14:17 Simeon, der Bruder des Judas,
Dessau on them. Simeon, the brother of Judas,
traf auf Nikanor und geriet durch die plötzliche
met on Nikanor and came by the sudden
Ankunft der Feinde ein wenig ins Wanken. 14:18
Arrivals the enemies a not much in the Falter.
Als aber Nikanor hörte, welche Tapferkeit die
as but Nikanor heard which bravery the
Truppen des Judas bewiesen hatten und mit welchem
troops of Judas proved had and with which
Mut sie für das Vaterland kämpften, zögerte er, die
courage they for the fatherland fought, hesitated he, the
Entscheidung durch Blutvergießen herbeizuführen.
decision by bloodshed bring about.
14:19 Deshalb sandte er Posidonius, Theodotus und
therefore sent he Posidonius, Theodotus and

Mattatias, um Friedensbedingungen zu unterbreiten
Mattathias, about peace terms to present
und in Empfang zu nehmen. 14:20 Nach reiflicher
and in reception to take. to careful
Erwägung der Lage berichtete der Feldherr dem
consideration the location reported the commander the
Heer, und nachdem Einigkeit erzielt worden war,
army, and after unity achieved been was
billigte man das Abkommen. 14:21 Man bestimmte
approved one the Agreement. one certain
einen Tag, an dem man an einem bestimmten Ort
one day, to the one to a certain place
zusammenkommen wollte. Von beiden Seiten fuhr ein
come together wanted. of two Sites drove a
Streitwagen vor und man stellte Sessel auf. 14:22
chariot in front and one presented armchair on.
Judas hielt an günstigen Stellen Bewaffnete bereit,
Judas held to cheap provide armed ready
damit von Seiten der Feinde kein heimtückischer
so that of Sites the enemies no insidious
Angriff erfolgen konnte. Doch hatte die
attack take place could. but had the
Unterhandlung einen ruhigen Verlauf. 14:23 Dann
negotiation one quiet History. then
nahm Nikanor in Jerusalem Aufenthalt und tat
took Nikanor in Jerusalem stay and deed
nichts Unrechtes. Die zusammengezogenen
nothing Wrong. the contracted
Truppenmassen entließ er. 14:24 Judas hatte er
masses of troops dismissed he. 0.6 Judas had he
ständig bei sich und war dem Mann wohlgesinnt.
constantly at itself and was the man well disposed.
14:25 Er ermunterte ihn, zu heiraten und Kinder zu
he encouraged him, to marry and children to
zeugen. Dieser heiratete auch wirklich, war glücklich
testify. this married also really, was happy
und freute sich seines Lebens. 14:26 Als Alkimus das
and rejoiced itself his Life. as Alcimus the
gegenseitige gute Einvernehmen sah und auch von
mutual good agreement saw and also of

den abgeschlossenen Verträgen hörte, ging er damit
the completed contracts heard went he so that
zu Demetrius und behauptete, Nikanor sinne auf
to Demetrius and claimed Nikanor senses on
Hochverrat; habe er doch Judas, den Feind seines
High treason; have he but Judas, the enemy his
Reiches, zum Nachfolger bestimmt. 14:27 Der König
Empire, for successor determined. the king
wurde sehr zornig und durch die Verleumdungen des
was very angry and by the calumnies of
Schurken gereizt, schrieb er an Nikanor, er verwerfe
rogues irritated, wrote he to Nicanor, he reject
die Verträge, und befahl, den Makkabäer sofort
the contracts, and ordered the Maccabees immediately
gefesselt nach Antiochia zu schicken. 14:28 Bei
tied to Antioch to . send at
Empfang dieser Nachricht wurde Nikanor bestürzt;
reception this message was Nikanor dismayed;
denn es fiel ihm schwer, das Abkommen zu
because it fell it difficult, the agreement to
kündigen, weil der andere kein Unrecht getan hatte.
terminate, because the other no wrong done had.
14:29 Da es aber nicht anging, dem König
because it but not was concerned, the king
zuwiderzuhandeln, wartete er auf eine günstige
disobey, waiting he on a cheap
Gelegenheit, um seinen Auftrag mit List
opportunity about its order with cunning
auszuführen. 14:30 Der Makkabäer aber bemerkte,
perform. the Maccabees but noticed
dass Nikanor ihn schroffer behandelte und bei den
that Nikanor it rugged treated and at the
gewöhnlichen Zusammenkünften unhöflicher war. Er
ordinary meetings rude had. he
sah ein, dass diese Unfreundlichkeit nichts Gutes
saw one, that this unkindness nothing good
bedeuten könne, sammelte eine gute Anzahl seiner
mean could, collected a good number its
Leute um sich und versteckte sich vor Nikanor.
people about itself and hidden itself in front Nikanor.
14:31 Nikanor merkte nun, dass Judas ihn durch
Nikanor noted now that Judas it by

Tapferkeit überlistet hatte. Da begab er sich in
bravery outwitted had. because went he itself in
den erhabensten und heiligsten Tempel, als die
the loftiest and sacred temple, as the
Priester gerade die gewohnten Opfer darbrachten,
priest straight the usual victim offered up,
und forderte die Auslieferung des Mannes. 14:32 Als
and demanded the delivery of Husband. as
jene eidlich versicherten, sie wüssten nicht, wo der
those sworn insured, they know not, where the
Gesuchte sei, 14:33 streckte er seine rechte Hand
Seeking was, stretched he its rights hand
gegen den Tempel aus und schwor: Wenn ihr mir
against the temple from and swore: when their me
Judas nicht gefesselt ausliefert, werde ich dieses
Judas not tied extradite, will I this
Gotteshaus dem Erdboden gleichmachen, den
place of worship the ground the same make, the
Opferaltar einreißen und hier dem Dionysos ein
sacrificial altar tear and here the Dionysos a
prächtiges Heiligtum erbauen. 14:34 Nach diesen
magnificent sanctuary build. to this
Worten ging er hinaus. Die Priester aber streckten
words went he addition. the priest but extended
die Hände zum Himmel und riefen zu dem, der
the hands for sky and called to the, the
stets der Vorkämpfer unseres Volkes war: 14:35
always the champion our people was:
Herr, der du auf nichts angewiesen bist, dir gefiel
mr, the you on nothing reliant are, you liked
es, unter uns einen Tempel als Wohnung zu nehmen.
it under us one temple as apartment to take.
14:36 Heiliger Herr, von dem alle Heiligkeit ausgeht,
Holy mr, of the all holiness proceeds,
jetzt bewahre ewig unbefleckt dieses Haus, das erst
now forbid forever undefiled this house, the only
vor kurzem entsühnt worden ist. 14:37 Ein gewisser
in front recently atonement been is. a certain
Rasi, der zu den Ältesten Jerusalems gehörte, wurde
Rasi, the to the elders Jerusalem belonged, was

Nikanor angezeigt. Er liebte seine Mitbürger und
Nikanor displayed. he loved its citizens and
stand in hohem Ansehen. Wegen seines Wohlwollens
stand in high Reputation. because of his benevolence
nannte man ihn Vater der Juden. 14:38 Denn er
called one it father the Jews. because he
hatte schon früher in den Zeiten der Spaltung die
had already earlier in the times the cleavage the
Reinhaltung des Judentums erstrebt und Leib und
pollution of Judaism sought and body and
Leben mit aller Entschiedenheit für das Judentum
life with all determination for the Judaism
eingesetzt. 14:39 Nikanor wollte nun seine
employed. Nikanor wanted now its
judenfeindliche Gesinnung offen zeigen und entsandte
anti-Jewish attitude open show and posted
mehr als fünfhundert Soldaten, um ihn festzunehmen.
more as five hundred soldiers, about it arrest.
14:40 Er glaubte nämlich, durch seine Verhaftung
he believed namely, by its arrest
den Juden einen schweren Schlag zu versetzen. 14:41
the Jewry one heavy shock to move.
Schon waren die Truppen im Begriff, das feste
already were the troops in the term, the fixed
Haus einzunehmen. Sie sprengten mit Gewalt das
house take. you blew with violence the
Hoftor und ließen Feuer bringen, um die Türen in
farm gate and could fire bring, about the doors in
Brand zu stecken. Da Rasi von allen Seiten
fire to stuck. because Rasi of all Sites
eingeschlossen war, stürzte er sich selbst in das
included was crashed he itself even in the
Schwert. 14:42 Lieber wollte er in Ehren sterben als
Sword. rather wanted he in honor die as
den Frevlern in die Hände fallen und wegen seiner
the wicked in the hands fall and because of its
edlen Gesinnung unwürdig behandelt werden. 14:43
noble attitude unworthy treated will.
Da ihm aber in der Hast der Aufregung der Stoß
because it but in the haste the excitement the shock
nicht ganz geglückt war und die Schar schon durch
not all successful was and the crowd already by

die Türen eindrang, lief er mutig auf die Mauer
the doors penetrated, ran he brave on the wall
und stürzte sich heldenhaft auf die Menge hinunter.
and crashed itself heroic on the amount down.
14:44 Da diese schnell zurückwich, entstand ein
because this quickly retreated, originated a
freier Raum, in den er hineinfiel. 14:45 Da er
free space, in the he fell into. because he
aber immer noch lebte, stand er zornentbrannt auf,
but always yet lived, stand he zornentbrannt on,
obwohl das Blut in Strömen aus den schmerzenden
although the blood in flow from the aching
Wunden floß, und rannte durch die Menge auf
wounds flowed, and ran by the amount on
einen steilen Felsblock. 14:46 Fast schon verblutet,
one steep Boulder. almost already bled,
riss er sich die Eingeweide heraus, packte sie mit
crack he itself the viscera out grabbed they with
beiden Händen und schleuderte sie auf die Menge
two hands and hurled they on the amount
hinunter. Dabei rief er denjenigen an, der über
down. there called he those to, the about
Leben und Atem gebietet, er möge sie ihm wieder
life and breathing commands, he may they it back
zurückzugeben. So starb er.
return. so died he.

.

. **-**

.

Als Nikanor erfuhr, dass die Truppen des Judas in
as Nikanor learned that the troops of Judas in
den Ortschaften Samarias standen, fasste er den
the localities Samaria stood, summarized he the
Plan, sie ohne jede Gefahr am Sabbat anzugreifen.
plan, they without each risk at the Sabbath attack.
15:2 Doch die Juden, die zwangsweise in seinem
but the Jews, the compulsorily in his
Heer waren, sagten: Bring sie doch nicht so grausam
army were said: bring they but not so cruel
und unmenschlich um. Erweis dem Tag Ehre, den
and inhuman order. proof the day honor, the

der, der alles sieht, von Anfang an geheiligt hat.
the, the all see of beginning to hallowed has.
15:3 Da fragte der Schurke: Gibt es denn im
because asked the Rogue: are it because in the
Himmel einen Mächtigen, der die Feier des
sky one powerful, the the celebration of
Sabbats angeordnet hat? 15:4 Sie aber erklärten: Der
Sabbath arranged has? you but declared: the
lebendige Herr selbst, der im Himmel herrscht,
living Mr itself, the in the sky prevails,
befahl, den siebten Tag zu feiern. 15:5 Nikanor aber
ordered the seventh day to celebrate. Nikanor but
erwiderte: Und ich bin Herrscher auf der Erde und
replied: and I am ruler on the earth and
gebe den Befehl, die Waffen zu ergreifen und den
give the command, the arms to adopt and the
Dienst des Königs zu versehen. Dennoch gelang es
service of king to provided. yet succeeded it
ihm nicht, sein verbrecherisches Vorhaben
it not, be criminal project
auszuführen. 15:6 Nikanor, der sich in seinem Stolz
perform. Nicanor, the itself in his pride
überhob, dachte daran, ein öffentliches Denkmal zur
was lifted, thought because a public monument to
Erinnerung an den Sieg über die Truppen des Judas
memory to the victory about the troops of Judas
zu errichten. 15:7 Der Makkabäer aber vertraute
to build. the Maccabees but familiar
unablässig und mit voller Zuversicht auf die Hilfe
incessantly and with full of confidence on the help
des Herrn. 15:8 Er ermahnte seine Leute, sich vor
of Lord. he exhorted its people itself in front
dem Ansturm der Heiden nicht zu fürchten, vielmehr
the onslaught the Heiden not to fear, rather
zu bedenken, welche Hilfe sie vom Himmel schon
to remember which help they from sky already
erhalten hätten. Auch jetzt sollten sie zuversichtlich
obtain had. also now should they confident
vertrauen, dass ihnen der Sieg vom Allmächtigen
trust, that them the victory from Almighty

verliehen werde. 15:9 Er flößte ihnen auch aus dem
awarded will. he inspired them also from the
Gesetz und den Propheten Mut ein und erinnerte
law and the Prophet courage a and remembered
sie an die Kämpfe, die sie schon bestanden hatten,
they to the struggles, the they already passed had,
und stärkte so ihren Mut. 15:10 Nachdem er in
and strengthened so their Courage. after he in
ihnen die Begeisterung geweckt hatte, gab er seine
them the enthusiasm aroused had, were he its
Befehle unter Hinweis auf die Treulosigkeit der
commands under reference on the disloyalty the
Heiden und ihre Eidbrüche. 15:11 So bewaffnete er
Heiden and their Eidbrüche. so armed he
jeden von ihnen, nicht mit dem Schutz von Schild
each of them, not with the protection of sign
und Speer, sondern durch seine rechten,
and spear, but by its right,
ermunternden Worte. Er erzählte ihnen auch einen
encouraging Words. he told them also one
glaubwürdigen Traum, worüber sich alle freuten.
credible dream, about what itself all rejoiced.
15:12 Was er gesehen hatte, war Folgendes: Ihm war
What he seen had, was the following: it was
Onias erschienen, der frühere Hohenpriester, ein edler
Onias appeared, the previous High priest, a noble
und rechtschaffener Mann, bescheiden im Umgang,
and righteous man, modest in the handling,
sanft in seinem Wesen, würdevoll in der Rede, von
gently in his beings, dignified in the speech, of
Jugend an in jeder Hinsicht auf das Gute bedacht;
youth to in each respect on the good considered;
er breitete die Hände aus und betete für die ganze
he spread the hands from and prayed for the whole
Gemeinde der Juden. 15:13 Dann erschien in gleicher
community the Jews. then appeared in same
Haltung ein Mann mit grauen Haaren, von herrlicher
attitude a man with gray hair, of beautiful
Gestalt und von wunderbarer Hoheit umflossen.
shape and of wonderful sovereignty bathed.
15:14 Da habe Onias das Wort ergriffen und
because have Onias the word moved and

gesagt: Das ist der Freund der Brüder, Jeremia, der
said: the is the friend the brothers, Jeremiah, the
Prophet Gottes, der viel für das Volk und die ganze
prophet God, the much for the people and the whole
Heilige Stadt betet. 15:15 Dann habe Jeremia die
saint city prays. then have Jeremiah the
rechte Hand ausgestreckt und Judas ein goldenes
rights hand outstretched and Judas a golden
Schwert übergeben. Bei der Überreichung habe er
sword passed. at the presentation have he
folgende Worte gesprochen: 15:16 Nimm das heilige
following words spoken: Take the saint
Schwert als eine Gottesgabe. Mit ihm wirst du die
sword as a God's gift. with it will you the
Feinde schlagen. 15:17 Die herrlichen Worte des
enemies knock out. the beautiful words of
Judas ermutigten sie; sie waren geeignet, zur
Judas encouraged them; they were suitable to
Tapferkeit anzuspornen und die Herzen der jungen
bravery to inspire and the heart the young
Leute zu stärken. Daher beschlossen sie, kein Lager
people to strengthen. hence decided they, no stock
zu beziehen, sondern mutig anzugreifen und die
to refer, but brave attack and the
Entscheidung dem guten Glück (der Waffen) zu
decision the good happiness (the weapons) to
überlassen, da die Stadt, die heiligen Einrichtungen
leave, because the city, the sanctify Facilities
und der Tempel gefährdet waren. 15:18 Denn sie
and the temple endangered were. because they
fürchteten weniger um die Frauen und Kinder, um
feared less about the Women and children, about
Brüder und Verwandte, als, vor allem anderen, um
brethren and relatives, as, in front all other, about
die Heiligkeit des Tempels. 15:19 Aber auch die in
the holiness of Temple. but also the in
der Stadt Zurückgebliebenen waren nicht weniger in
the city left behind were not less in
Angst und Sorge wegen der bevorstehenden Schlacht
anxiety and concern because of the forthcoming battle

auf offenem Feld. 15:20 So erwarteten alle den
on open Field. so expected all the
nahen Entscheidungskampf. Schon rückten die Feinde
close Decisive battle. already engaged the enemies
heran; das Heer stand in Schlachtordnung, die
zoom; the army stand in Order of battle, the
Elefanten waren in geeignete Stellungen gebracht, und
elephants were in appropriate positions brought, and
die Reiterei stand geordnet auf beiden Flügeln. 15:21
the cavalry stand orderly on two Wings.
Als der Makkabäer das Anrücken der Heeresmasse,
as the Maccabees the move in the Army mass,
die verschiedenen Waffengattungen und die Wildheit
the different Military Branches and the wildness
der Elefanten sah, streckte er seine Hände gegen den
the elephants saw stretched he its hands against the
Himmel und rief den Wunder wirkenden Herrn an.
sky and called the miracle acting Mr. at.
Er erkannte, dass es nicht auf die Waffen ankommt,
he realized that it not on the arms arrives,
sondern dass Gott jenen den Sieg verleiht, die er
but that God those the victory gives, the he
für würdig erachtet. 15:22 Er betete: Herr, du
for worthy considered. he prayed: mr, you
sandtest zur Zeit Hiskijas, des Königs von Juda,
didst to time Hezekiah, of king of Judah,
deinen Engel, und er vernichtete aus dem Lager
your Engel, and he destroyed from the stock
Sanheribs einhundertfünfundachtzigtausend Mann.
Sennacherib einhundertfünfundachtzigtausend Husband.
15:23 So sende auch jetzt, Herrscher des Himmels,
so send also now, ruler of heaven,
einen guten Engel vor uns her, um Furcht und
one good angel in front us ago about fear and
Schrecken einzujagen! 15:24 Durch die Macht deines
terror scare! by the power yours
Armes sollen jene zittern, die lästernd gegen dein
arm must those tremble, the blasphemously against your
heiliges Volk heranziehen. Mit diesen Worten schloss
holy people enlist. with this words castle

er. 15:25 Unter Trompetenschall und Kriegsgesängen
he. under Trumpet sound and war songs
rückten die Truppen Nikanors heran. 15:26 Judas
engaged the troops Nicanor zoom. Judas
und seine Leute griffen unter Beten und Flehen die
and its people attacked under pray and plead the
Feinde an. 15:27 Während sie mit den Händen
enemies at. during they with the hands
kämpften, beteten sie im Herzen zu Gott.
fought, prayed they in the heart to God.
Hocherfreut über die sichtbare Hilfe Gottes, streckten
delighted about the visible help God, extended
sie nicht weniger als fünfunddreißigtausend Mann
they not less as thirty-five thousand man
nieder. 15:28 Als sie nach Beendigung des Kampfes
down. as they to termination of struggle
freudig heimzogen, sahen sie Nikanor, der in seiner
happy home attracted, saw they Nicanor, the in its
Rüstung erschlagen dalag. 15:29 Da entstand ein
armor slay lay. because originated a
Schreien und Lärmen. Sie priesen den Herrn in
shout and Din. you advertised the Mr. in
ihrer Muttersprache. 15:30 Judas aber, der sich mit
of her Mother tongue. Judas but, the itself with
Leib und Leben ganz für seine Mitbürger aufgeopfert
body and life all for its citizens sacrificed
hatte und von Jugend an das Wohlwollen für sein
had and of youth to the benevolence for be
Volk treu bewahrt hatte, gab den Befehl, Nikanors
people faithful preserved had, were the command, Nicanor
Kopf und eine Hand samt dem Arm
head and a hand together with the arm
abzuschlagen und nach Jerusalem zu bringen. 15:31
knock off and to Jerusalem to bring.
Nach seiner Ankunft rief er das Volk zusammen
to its Arrivals called he the people together
und ließ die Priester sich vor dem Opferaltar
and let the priest itself in front the sacrificial altar
aufstellen. Auch die Burgbesatzung ließ er
put up. also the Castle crew let he

herbeirufen. 15:32 Dann zeigte er ihnen den Kopf
summon. then showed he them the head
des ruchlosen Nikanor und die Hand des
of Ruthless Nikanor and the hand of
Gotteslästerers, die er großsprecherisch gegen das
blasphemer, the he boastful against the
Heiligtum des Allmächtigen ausgestreckt hatte. 15:33
sanctuary of Almighty outstretched had.
Die Zunge des gottlosen Nikanor ließ er abschneiden
the tongue of godless Nikanor let he cut off
und zerkleinert den Vögeln vorwerfen, den Arm aber
and crushed the fuck accuse, the arm but
vor dem Tempel aufhängen. 15:34 Zum Himmel
in front the temple Hang. for sky
gewandt, lobten alle den Herrn, der sich offenbart
turned, praised all the Lord, the itself disclosed
hatte, und sie riefen: Gepriesen sei, der seine Stätte
had, and they called: blessed was, the its site
unentweiht bewahrt hat! 15:35 Den Kopf Nikanors
unprofaned preserved has! the head Nicanor
ließ er an der Burg aufhängen als ein allen
let he to the castle hang as a all
sichtbares und offenkundiges Zeichen der Hilfe des
visible and obvious sign the help of
Herrn. 15:36 Sie fassten den einmütigen Beschluss,
Lord. you preconceived the unanimous decision,
diesen Tag nie ungefeiert zu lassen, sondern ihn am
this day never ungefeiert to let, but it at the
Tag vor dem Mordechai-Tag festlich zu begehen,
day in front the Mordechai tag festive to commit,
am dreizehnten Tag des zwölften Monats, der auf
at the thirteenth day of twelfth month the on
aramäisch Adar heißt. 15:37 So verlief die
Aramaic Adar means. so was the
Geschichte Nikanors. Da seitdem die Hebräer im
history Nicanor. because since then the Hebrew in the
Besitz der Stadt blieben, will auch ich meinen
possession the city remained, will also I mean
Bericht schließen. 15:38 Ist die Darstellung gut und
report close. is the representation good and
geschickt ausgefallen, so ist mein Wunsch erfüllt. Ist
skillfully failed, so is my request met. is

sie aber mittelmäßig und schwach, so tat ich doch,
they but mediocre and weak so deed I but,
was in meinen Kräften stand. 15:39 Wie es nämlich
what in mean forces stood. how it namely
gleichermaßen schädlich ist, unvermischten Wein zu
equally harmful is, unmixed wine to
trinken oder reines Wasser, während Wein mit
drink or pure water, during wine with
Wasser vermischt angenehm und köstlich mundet,
water mixed pleasant and delicious tastes,
ebenso ist eine kunstvolle Erzählung ein Genuss für
as well is a artful story a enjoyment for
jene, die den Bericht hören. Damit will ich schließen.
those the the report hear. so that will I close.

-

Es war ein Mann im Land Uz mit Namen Ijob. Er
it was a man in the country Uz with name Job. he
war untadelig und rechtschaffen, fürchtete Gott und
was blameless and righteous, feared God and
mied das Böse. 1:2 Ihm wurden sieben Söhne und
avoided the Evil. it were seven sons and
drei Töchter geboren. 1:3 Sein Besitz umfasste
three daughters born. be possession included
siebentausend Stück Kleinvieh, dreitausend Kamele,
seven thousand piece Small livestock, three thousand camels,
fünfhundert Joch Rinder, fünfhundert Eselinnen und
five hundred yoke cattle, five hundred asses and
ein zahlreiches Hausgesinde. So war der Mann
a numerous Domestic servants. so was the man
mächtiger als alle Bewohner des Ostens. 1:4 Seine
powerful as all resident of East. its
Söhne pflegten im Haus eines jeden an dem ihm
sons tended in the house one each to the it
bestimmten Tag ein Gastmahl zu veranstalten. Dann
certain day a feast to organize. then
sandten sie aus und luden auch ihre drei Schwestern
sent they from and invited also their three sisters
ein, mit ihnen zu essen und zu trinken. 1:5 Jedes
one, with them to eat and to . drinking each
Mal, wenn die Tage des Gastmahls beendet waren,
time when the days of feasting completed were
schickte Ijob, um sie zu reinigen. Früh am Morgen
sent Job, about they to clean. early at the morning
erhob er sich und brachte entsprechend ihrer Zahl
rose he itself and Inappropriate accordingly of her number
Brandopfer dar. Denn Ijob dachte: Vielleicht
fire victims represents. because Job thought: perhaps
haben meine Kinder gesündigt und Gott in ihrem
have my children sinned and God in their
Herzen geflucht. So hielt es Ijob jedes Mal. 1:6
heart cursed. so held it Job each Time.
Eines Tages geschah es, dass die Gottessöhne kamen,
one day happened it that the sons of God came,

um vor den Herrn hinzutreten. In ihrer Mitte
about in front the Mr. are emerging. in of her center
erschien auch der Satan. 1:7 Da sprach der Herr
appeared also the Satan. because spoke the Mr
zum Satan: Woher kommst du? Der Satan
for Satan: from where come you? the Satan
antwortete dem Herrn: Ich streifte auf der Erde
answered the Lord: I grazed on the earth
umher und erging mich auf ihr. 1:8 Da sprach
about and fared me on her. because spoke
der Herr zum Satan: Hast du auch auf meinen
the Mr for Satan: haste you also on mean
Knecht Ijob Acht gegeben? Denn es gibt niemand
servant Job eight given? because it are nobody
auf der Erde wie ihn. Er ist untadelig und
on the earth how him. he is blameless and
rechtschaffen, fürchtet Gott und meidet das Böse. 1:9
righteous, fears God and avoids the Evil.
Der Satan erwiderte dem Herrn: Ist denn Ijob
the Satan replied the Lord: is because Job
umsonst so gottesfürchtig? 1:10 Hast du nicht selbst
free so God-fearing? haste you not even
einen Zaun errichtet um ihn, sein Haus und all sein
one fence built about him, be house and all be
Eigentum ringsum? Das Werk seiner Hände hast du
property round? the work its hands haste you
gesegnet und sein Besitz dehnt sich im Land aus.
blessed and be possession expands itself in the country off.
1:11 Doch strecke einmal deine Hand aus und rühre
but route one day your hand from and stir
an all seinen Besitz. Wahrhaftig, er wird dir ins
to all its Possession. truly, he shall you in the
Angesicht fluchen! 1:12 Da sprach der Herr zum
face curse! because spoke the Mr for
Satan: Siehe, alles, was er besitzt, ist in deine Hand
Satan: see, all what he has, is in your hand
gegeben. Nur gegen ihn selbst darfst du deine
given. the only against it even are allowed you your
Hand nicht ausstrecken. Darauf ging der Satan vom
hand not stretch. thereon went the Satan from

Angesicht des Herrn fort. 1:13 Eines Tages aßen
face of Mr. continued. one day ate
seine Söhne und Töchter im Haus ihres ältesten
its sons and daughters in the house their oldest
Bruders und tranken Wein. 1:14 Da kam ein
brother and drank Wine. because came a
Bote zu Ijob und meldete: Die Rinder waren beim
messenger to Job and reported: the cattle were when
Pflügen und die Eselinnen weideten nebenan. 1:15
plowing and the asses grazed next door.
Da fielen die Sabäer ein und raubten sie. Sie
because fell the Sabians a and robbed them. you
erschlugen die Knechte mit scharfem Schwert. Nur
killed the servants with sharp Sword. the only
ich allein konnte entkommen, um es dir zu melden.
I alone could escape, about it you to Report.
1:16 Dieser hatte noch nicht ausgeredet, da kam
this had yet not finished speaking, because came
schon ein anderer und sprach: Feuer Gottes fiel vom
already a else and said: fire God fell from
Himmel, flammte unter den Schafen und den
sky, flared under the sheep and the
Knechten auf und verbrannte sie. Nur ich allein
subjugate on and burned them. the only I alone
konnte entkommen, um es dir zu melden. 1:17
could escape, about it you to Report.
Dieser hatte noch nicht ausgeredet, da kam schon
this had yet not finished speaking, because came already
ein anderer und sprach: Die Chaldäer bildeten drei
a else and said: the Chaldeans formed three
Heerhaufen, machten einen Überfall auf die Kamele
Hordes, made one raid on the camels
und trieben sie fort. Sie erschlugen die Knechte
and exaggerated they continued. you killed the servants
mit scharfem Schwert. Nur ich allein konnte
with sharp Sword. the only I alone could
entkommen, um es dir zu melden. 1:18 Dieser hatte
escape, about it you to Report. this had
noch nicht ausgeredet, da kam schon ein anderer
yet not finished speaking, because came already a else

und sprach: Deine Söhne und Töchter aßen und
and said: your sons and daughters ate and
tranken Wein im Haus ihres ältesten Bruders. 1:19
drank wine in the house their oldest Brother.
Da kam plötzlich ein gewaltiger Sturmwind von
because came suddenly a mighty whirlwind of
jenseits der Wüste her und erfasste die vier Ecken
beyond the desert here and detected the four corners
des Hauses, sodass es über den jungen Leuten
of house, so it about the young people
zusammenbrach und diese starben. Nur ich allein
collapsed and this died. the only I alone
konnte entkommen, um es dir zu melden. 1:20 Da
could escape, about it you to Report. because
erhob sich Ijob, zerriss sein Obergewand, schor sein
rose itself Job, tore be Outer garment, shaved be
Haupt, fiel auf die Erde und betete. 1:21 Dann
main, fell on the earth and prayed. then
sprach er: Nackt kam ich aus dem Schoß meiner
spoke he: naked came I from the lap mine
Mutter; nackt kehre ich dorthin zurück. Der Herr
mother; naked bend I there return. the Mr
hat gegeben, der Herr hat genommen; der Name des
has given the Mr has taken; the name of
Herrn sei gepriesen. 1:22 Bei alledem sündigte Ijob
Mr. was praised. at all this sinned Job
nicht und machte Gott keinen Vorwurf.
not and made God no Reproach.

.

. **-**

.

Eines Tages geschah es, dass die Gottessöhne kamen,
one day happened it that the sons of God came,
um vor den Herrn hinzutreten. In ihrer Mitte
about in front the Mr. are emerging. in of her center
erschien auch der Satan. 2:2 Da sprach der Herr
appeared also the Satan. because spoke the Mr
zum Satan: Woher kommst du? Der Satan erwiderte
for Satan: from where come you? the Satan replied
dem Herrn: Ich streifte auf der Erde umher und
the Lord: I grazed on the earth about and

_

erging mich auf ihr. 2:3 Da sprach der Herr zum
fared me on her. because spoke the Mr for
Satan: Hast du auch auf meinen Knecht Ijob Acht
Satan: haste you also on mean servant Job eight
gegeben? Denn es gibt niemand auf der Erde wie
given? because it are nobody on the earth how
ihn. Er ist untadelig und rechtschaffen, fürchtet Gott
him. he is blameless and righteous, fears God
und meidet das Böse. Er verharrt noch immer in
and avoids the Evil. he remains yet always in
seiner Untadeligkeit. Du aber hast mich umsonst
its Uprightness. you but haste me free
gereizt, ihn zu verderben. 2:4 Der Satan erwiderte
irritated, it to spoil. the Satan replied
dem Herrn und sprach: Haut um Haut! Alles, was
the Mr. and said: skin about Skin! All what
der Mensch besitzt, gibt er für sein Leben. 2:5 Doch
the man has, are he for be Life. but
streck einmal deine Hand aus und rühr an sein
stretch one day your hand from and stir to be
Gebein und Fleisch. Wahrhaftig, er wird dir ins
bones and Meat. truly, he shall you in the
Angesicht fluchen. 2:6 Da sprach der Herr zum
face cussing. because spoke the Mr for
Satan: Wohlan, er sei in deiner Hand. Nur schone
Satan: Well, he was in yours Hand. the only beautiful
sein Leben. 2:7 Und der Satan ging vom Angesicht
be Life. and the Satan went from face
des Herrn fort. Er schlug Ijob mit bösartigem
of Mr. continued. he suggested Job with malicious
Geschwür von seiner Fußsohle bis zu seinem Scheitel.
ulcer of its sole to to his Apex.
2:8 Er nahm sich eine Scherbe, um sich damit zu
he took itself a Shard about itself so that to
schaben, während er mitten in der Asche saß. 2:9
scrape, during he in the middle in the ash sat.
Da sagte seine Frau zu ihm: Hältst du noch
because said its woman to him: think you yet
immer an deiner Makellosigkeit fest? Fluche Gott
always to yours flawlessness fixed? curse God

und stirb! 2:10 Er aber erwiderte ihr: Wie eine
and die! he but replied her: how a
törichte Frau spricht, so redest auch du. Wenn wir
foolish woman speaks, so talking also You. when we
das Gute von Gott annehmen, warum nicht auch das
the good of God assume why not also the
Böse? Bei all dem sündigte Ijob nicht mit seinen
Evil? at all the sinned Job not with its
Lippen. 2:11 Drei Freunde Ijobs hörten von all dem
Lips. three friends Job's heard of all the
Unglück, das über ihn gekommen war, und ein jeder
misfortune, the about it come was and a each
kam von seiner Heimat, Elifas aus Teman, Bildad
came of its home, Eliphaz from Teman, Bildad
aus Schuach und Zofar aus Naama. Sie verabredeten
from Shuah and Zophar from Naama. you agreed
untereinander, hinzugehen, um ihm ihre Teilnahme
with each other, to go, about it their participation
zu bezeigen und ihn zu trösten. 2:12 Als sie von
to bezeigen and it to comfort. as they of
fern aufblickten, erkannten sie ihn nicht. Sie erhoben
remote looked up, recognized they it do not. you raised
ihre Stimme und begannen zu weinen, zerrissen alle
their voice and started to cry, torn all
ihr Obergewand und streuten Asche auf ihr Haupt
their upper garment and interspersed ash on their head
gegen den Himmel. 2:13 Sieben Tage und sieben
against the Sky. seven days and seven
Nächte saßen sie neben ihm auf der Erde und
nights sat they next it on the earth and
keiner sprach ein Wort zu ihm. Denn sie sahen,
none spoke a word to to him. because they saw
dass sein Schmerz übergroß war.
that be pain oversized had.

.

. **-**

.

Danach öffnete Ijob seinen Mund und verfluchte den
after that opened Job its mouth and cursed the
Tag seiner Geburt. 3:2 Ijob ergriff das Wort und
day its Birth. Job seized the word and

sprach: 3:3 Vergehen soll der Tag, an dem ich
said: offense shall the day, to the I
geboren wurde, / die Nacht, die sprach: Ein Knabe
born was, / the night, the said: a boy
ist empfangen. 3:4 Ja, dieser Tag, er werde
is receive. Yes, this day, he will
Finsternis! / Nicht sorge sich um ihn Gott droben, /
Darkness! / not concern itself about it God are above, /
nicht leuchte über ihn des Tages Licht. 3:5
not light about it of day Light.
Einfordern sollen ihn Finsternis und Dunkelheit, /
demand must it darkness and darkness, /
Gewölk soll über ihn sich lagern, / schrecklich
clouds shall about it itself store, / terrible
mache ihn Finsternis am Tag. 3:6 Jene Nacht raffe
do it darkness at the Day. those night raffe
das Dunkel hinweg. / Nicht reihe sie sich in die
the dark time. / not series they itself in the
Tage des Jahres / und füge sich nicht in die Zahl
days of year / and add itself not in the number
der Monde! 3:7 Ja, diese Nacht sei unfruchtbar, /
the Monde! Yes, this night was barren, /
nicht steige ein Jubellaut in ihr auf! 3:8
not climb a According cheers in their on!
Verwünschen sollen sie die Verflucher der Tage, / die
curse must they the Verflucher the days, / the
es verstehn, Leviatan zu reizen. 3:9 Verfinstert seien
it understand, Leviatan to irritate. Eclipses were
ihrer Dämmerung Sterne; / Sie harre auf Licht,
of her twilight star; / you harre on light,
doch es gebe keins; / die Wimpern der Morgenröte
but it give none; / the eyelashes the Dawn
schaue sie nicht, 3:10 weil sie nicht die Pforten des
look they not, because they not the doors of
Mutterleibs schloss / und nicht verbarg das Leid
womb castle / and not hid the sorrow
vor meinen Augen. 3:11 Warum starb ich nicht
in front mean Eyes. Why died I not
vom Mutterschoß weg, / trat aus dem Mutterleib
from womb away, / occurred from the womb
und starb dahin? 3:12 Warum kamen Knie mir
and died there? Why came knee me

entgegen / und warum Brüste, dass ich daran sog?
against / and why breasts, that I it so-called?
3:13 Dann läge ich jetzt still und hätte Ruhe, /
then would I now still and would rest, /
entschlafen wäre ich und hätte Frieden 3:14 so gut
asleep would I and would peace so good
wie Könige und Ratsherren im Land, / die
how kings and councilors in the country, / the
Grabkammern für sich eingerichtet, 3:15 oder wie
grave chambers for itself furnishings, or how
Fürsten, reich an Gold, / die ihre Wohnungen mit
princes, rich to Gold, / the their housing with
Silber füllten. 3:16 Wie die verscharrte Fehlgeburt
silver completed. how the hid miscarriage
wär' ich, die nicht gelebt, / wie Kinder, die
Please consider I, the not lived, / how children, the
das Licht noch nie geschaut. 3:17 Dort stehen die
the light yet never looked. there stand the
Frevler ab von ihrem Grimm, / dort finden Ruhe
sinner from of their Grimm, / there find rest
auch die Krafterschöpften. 3:18 Die Gefangenen sind
also the Force exhausted. the prisoners are
sorglos miteinander / und hören nicht mehr die
carefree together / and hear not more the
Stimme des Treibers. 3:19 Der Arme und der Reiche
voice of Driver. the poor and the rich man
sind dort gleich, / der Sklave ist dort frei von
are there equal, / the slave is there free of
seinem Herrn. 3:20 Warum gab er den
his Lord. Why were he the
Leidbeladenen Licht, / verlieh das Leben den
Sorrow-laden light, / lent the life the
Verbitterten? 3:21 Sie harren auf den Tod, der doch
Embittered? you await on the death, the but
nicht kommt, / und suchen ihn mehr als verborgene
not comes, / and look for it more as hidden
Schätze. 3:22 Sie wären froh über einen Grabhügel /
Treasures. you would glad to about one grave mound /
und würden jauchzen, fänden sie ein Grab. 3:23
and would shout, would find they a Grave.

(Warum solch ein Geschenk) dem Mann, der keinen
(Why such a gift) the man, the no
Weg mehr sieht, / den Gott von allen Seiten
way more see / the God of all Sites
eingezäunt? 3:24 Bevor ich noch esse, muss ich
fenced? before I yet eat, must I
seufzen, / wie Wasser strömen meine Klagen aus.
sigh, / how water flow my complain off.
3:25 Wovor mir bangte, das kam über mich, / was
before which me feared, the came about me, / what
ich befürchtet, traf mich auch. 3:26 Ich finde keinen
I fears met me also. I find no
Frieden, keine Rast. / Noch war ich nicht zur Ruhe
peace, no Rest. / yet was I not to rest
gekommen, schon kam (neues) Unheil.
come already came (new) Mischief.

.

. **-**

.

Da antwortete Elifas von Teman und sprach: 4:2
because answered Eliphaz of Teman and said:
Wirst du verdrießlich, wenn wir zu dir sprechen? /
will you morose, when we to you speak? /
Doch wer vermag das Wort zurückzuhalten? 4:3 Sieh
but who can the word withhold? View
doch, schon viele hast du aufgemuntert, / und
but, already many haste you encouraged, / and
schlaffen Händen hast du Kraft verliehen. 4:4 Dein
flaccid hands haste you force awarded. your
Zuspruch stützte den, der strauchelte, / du
encouragement supported the, the stumbled, / you
stärktest Wankenden die Knie. 4:5 Nun kommt es
strengthening test tottering the Knee. now comes it
über dich -- da bist du mutlos. / Da es auch
about you - because are you discouraged. / because it also
dich erfasst, bist du bestürzt. 4:6 Ist deine
you detected, are you dismayed. is your
Gottesfurcht nicht deine Hoffnung / und deine
fear of God not your hope / and your
Zuversicht dein frommer Wandel? 4:7 Bedenke doch!
confidence your pious Change? Remember yet!

Wer ging wohl ohne Schuld zugrunde? / Wo gingen
Who went well without debt based? / where went
Redliche einmal verloren? 4:8 Soviel ich wahrnahm:
honest one day lost? so much I perceived:
Die Unrecht pflügten, / und Mühsal säten, die
the wrong plowed, / and toil sowed, the
ernteten es auch. 4:9 Durch Gottes Atem gehen sie
harvested it also. by God breathing go they
zugrunde / und schwinden hin durch seines Zornes
based / and wane down by his anger
Hauch. 4:10 Des Löwen Brüllen, des Leuen Knurren
Breath. of lion roar, of Leuen growl
/ und der jungen Löwen Zähne werden enttäuscht.
/ and the young lion teeth will disappointed.
4:11 Der Löwe stirbt dahin aus Beutemangel, / und
the lion dies then from Prey shortage, / and
es zerstreuen sich der Löwin Junge. 4:12 Es stahl zu
it dispel itself the lioness Young. it steel to
mir sich ein geheimes Wort, / mein Ohr erfasste
me itself a secret word, / my ear detected
davon ein Geflüster. 4:13 Im Grübeln und bei
thereof a Whispers. in the rumination and at
Nachtgesichten, / wenn tiefer Schlaf den Menschen
Night visions, / when lower sleep the people
überfällt, 4:14 traf mich Entsetzen und Erzittern /
coat, met me horror and tremble /
und ließ erschaudern alle meine Glieder. 4:15 Ein
and let shudder all my Members. a
Hauch glitt über mein Gesicht dahin, / es sträubten
breath glided about my face then, / it reluctant
sich die Haare meines Leibes. 4:16 Es stand da --
itself the hair mine Body. it stand because -
ich erkannt' sein Aussehn nicht. / Ein Wesen stand
I recognized be Aussehn do not. / a nature stand
vor meinen Augen da, / das Flüstern einer
in front mean Eye because, / the whisper one
Stimme hörte ich: 4:17 Ist wohl ein Mensch vor
voice heard I: is well a man in front
Gott gerecht? / Ist rein ein Mann vor seinem
God fair? / is purely a man in front his
Schöpfer? 4:18 Selbst seinen Dienern traut er
Creator? even its bow and scrape familiar he

nicht, / wirft seinen Boten noch den Irrtum vor.
not, / raises its messengers yet the error in front.
4:19 Wie erst jene, die im Lehmhaus wohnen, / die
how only those the in the Lehmhaus live, / the
auf den Staub gegründet sind, / die man schneller
on the dust founded are, / the one faster
noch zerdrückt als eine Motte! 4:20 Vom Morgen bis
yet crushed as a Motte! from morning to
zum Abend werden sie zerschlagen. / Für immer
for evening will they smash. / for always
gehen sie zugrunde, niemand denkt an sie. 4:21
go they based nobody thinks to them.
Wird ihnen dann der Zeltpflock ausgerissen, / so
shall them then the tent peg uprooted, / so
sterben sie dahin und ohne Einsicht.
die they then and without Insight.

.

. **-**

.

Erheb die Stimme! Wer erteilt dir Antwort? / An
uplifting the Vote! Who issued you Answer? / to
welchen Heiligen willst du dich wenden? 5:2
what sanctify want you you contact?
Fürwahr, der Ärger mordet einen Toren, / und einen
Surely the anger murders one gates, / and one
Narren bringt der Eifer um. 5:3 Ich selbst sah einen
fool brings the zeal order. I even saw one
Toren Wurzel fassen; / doch plötzlich sank sein
gates root grasp; / but suddenly decreased be
Wohnsitz morsch dahin. 5:4 Und fern vom Heil
residence rotten there. and remote from salvation
waren seine Söhne. / Im Tor wurden ohne Anwalt
were its Sons. / in the goal were without lawyer
sie zertreten. 5:5 Was sie geerntet hatten, aß der
they trampled. What they harvested had, ate the
Hungernde, / noch aus Dornen holt er sich's
starving, / yet from thorns obsolete he be's
heraus; / es schnappten Durstige nach ihrem Gut.
out; / it snapped thirsty to their All right.

5:6 Denn aus der Erde geht kein Unheil auf, / und
because from the earth goes no disaster on, / and
aus dem Ackerboden sprosst kein Leid, 5:7 sondern
from the soil sprouteth no suffering, but
der Mensch ist zum Unglück geboren, / wie
the man is for misfortune born, / how
Feuerfunken sich im Flug erheben. 5:8 Doch ich --
fire sparks itself in the flight rise. but I -
ich würde Gott befragen, / Gott meine Sache
I would God surveys, / God my thing
unterbreiten, 5:9 der Großes schafft und
submit, the Large creates and
Unerforschliches / und Wunderbares ohne Zahl, 5:10
inscrutable / and wonderful without number,
der Regen spendet über die Erde hin / und Wasser
the rain donate about the earth down / and water
sendet auf die weiten Fluren, 5:11 der Niedrige
sends on the wide corridors, the low
erhebt, / und Trauernde das höchste Glück erfahren
rises, / and mourner the highest happiness find out
lässt, 5:12 der zunichte macht die Pläne der
leaves, the naught makes the plans the
Schlauen, / dass ihren Händen kein Erfolg beschieden
sly, / that their hands no success granted
ist, 5:13 der Weise fängt in ihrer eignen List, / dass
is, the way begins in of her are list / that
der Verschlagnen Plan sich überstürzt. 5:14 Bei Tag
the Verschlagnen plan itself rushed. at day
stoßen sie auf Finsternis / und tasten wie bei Nacht
bump they on darkness / and grope how at night
umher am Mittag. 5:15 Er rettet vor dem Schwert
about at the Noon. he save in front the sword
ihres Mundes / und aus der Hand des Mächtigen
their mouth / and from the hand of powerful
den Armen. 5:16 So blüht dem Armen eine
the Poor. so flowers the poor a
Hoffnung auf; / die Bosheit aber muss den Mund
hope on; / the malice but must the mouth
verschließen. 5:17 Ja, glücklich ist der Mann, den
close. Yes, happy is the man, the
Gott zurechtweist. / Verschmähe nicht die Zucht des
God lambasting. / despise not the breeding of

Allmächtigen! 5:18 Denn wenn er verwundet, dann
Almighty! because when he wounded, then
verbindet er auch; / wenn er zerschmettert, heilen
connects he also; / when he shattered, heal
seine Hände. 5:19 In Ängsten wird er sechsmal dich
its Hands. in fears shall he six times you
erretten, / und beim siebten Mal packt das Leid
save, / and when seventh time grabs the sorrow
dich nicht. 5:20 In Hungersnot erlöst er dich vom
you do not. in famine redeemed he you from
Tode, / zur Zeit des Krieges aus der Hand des
death, / to time of war from the hand of
Schwertes. 5:21 Du bist geborgen vor der Zunge
Sword. you are secure in front the tongue
Geißel; / naht sich der Räuber, brauchst du nicht zu
scourge; / seam itself the robbers, need you not to
fürchten. 5:22 Du spottest über Verwüstung und
fear. you mock about devastation and
Hunger; / die wilden Tiere können dich nicht
hunger; / the wild Animals can you not
schrecken. 5:23 Mit den Steinen des Feldes stehst du
scare. with the stones of field stand you
im Bunde, / und das Getier des Feldes lebt mit dir
in the Bunde, / and the animals of field lives with you
im Frieden. 5:24 Du wirst erfahren: in Frieden
in the Peace. you will find out: in peace
bleibt dein Zelt, / wirst mustern deine Flur und
remains your tent / will survey your corridor and
nichts vermissen. 5:25 Du wirst erleben, wie sich
nothing miss. you will experience, how itself
deine Nachkommenschaft mehrt, / und deine
your progeny multipart, / and your
Sprösslinge wie das Gras der Erde. 5:26 Im reifen
sprouts how the grass the Earth. in the mature
Alter steigst du ins Grab, / wie man zu ihrer Zeit
age climb you in the grave, / how one to of her time
die Garben sammelt. 5:27 Sieh, dieses haben wir
the sheaves collects. Look, this have we
erforscht: so ist es. / Wir haben es gehört. Du
explored: so is there. / we have it heard. you

aber merk es dir!
but Watch it you!

.

. **-**

.

Da antwortete Ijob und sprach: 6:2 Wenn doch
because answered Job and said: when but
mein Ärger gewogen werden könnte / und zugleich
my anger weighed will could / and at the same time
mein Unglück auf der Waage läge! 6:3 Dann wäre
my misfortune on the scale would! then would
es schwerer als der Sand des Meeres. / Darum
it severe as the sand of Sea. / that is why
verwirren sich meine Worte. 6:4 Die Pfeile des
confuse itself my Words. the arrows of
Allmächtigen stecken in mir. / Es hat mein Geist ihr
Almighty plug in mine. / it has my spirit their
Gift getrunken. / Die Schrecken Gottes stehen gegen
poison drunk. / the terror God stand against
mich. 6:5 Schreit denn der wilde Esel beim Gras? /
myself. border because the wild ass when Grass? /
Und brüllt vor seinem Futter der Stier? 6:6 Wird
and roars in front his feed the Taurus? shall
etwa Fades ohne Salz gegessen? / Ist denn am
about fades without salt eaten? / is because at the
Schleim des Dotters Wohlgeschmack? 6:7 Ich sträube
mucus of yolk Flavor? I resist it
mich, daran zu rühren, / mich ekelt vor so
me, it to stir / me disgusted in front so
widerlicher Speise. 6:8 Dass doch mein Verlangen
disgusting Feed. 6 8 that but my request
sich erfüllte, / und Gott gewährte, was ich mir
itself fulfilled, / and God granted, what I me
ersehne! 6:9 Gefiele es doch Gott, mich zu
crave! liked it but God, me to
zermalmen! / Erhöb' er seine Hand, mich
crush! / Erhöb ' he its hand, me
abzuschneiden! 6:10 Es würde das mein Trost
cut off! it would the my consolation
noch bleiben. / Aufhüpfen würd' ich trotz des
yet . remain / Aufhüpfen 'd ' I in spite of of

schonungslosen Schmerzes, / dass ich des Heiligen
unsparing pain, / that I of sanctify
Worte nicht verleugnet. 6:11 Wo ist denn meine
words not denied. where is because my
Kraft, um auszuharren? / Wann kommt mein Ende,
force, about persevere? / When comes my end,
dass ich mich gedulde? 6:12 Ist meine Kraft denn
that I me be patient? is my force because
eine Felsenkraft? / Ist denn mein Leib aus hartem
a Rock strength? / is because my body from hard
Erz geformt? 6:13 Gibt es denn keine Hilfe mehr
ore formed? are it because no help more
für mich? / Und ist denn jede Rettung mir
for me? / and is because each rescue me
entschwunden? 6:14 Dem Nächsten Mitleid zu
disappeared? the next compassion to
verweigern, / das heißt die Furcht des Allmächtigen
refuse, / the ie the fear of Almighty
von sich zu werfen. 6:15 Es täuschten meine Brüder
of itself to throw. it simulated my brethren
wie ein Bach, / so wie das Bett von Bächen, die
how a Bach, / so how the bed of streams, the
vergehen. 6:16 Vom Eis sind ihre Wasser trübe /
. pass from ice cream are their water cloudy /
und von geschmolznem Schnee. 6:17 Zur Zeit der
and of geschmolznem Snow. to time the
Hitze müssen sie vergehen. / Wird's heiß, versiegen
heat must they . pass / will's hot, dry up
sie in ihrem Bett. 6:18 Die Karawanen biegen ab
they in their Bed. the caravans turn from
vom Weg, / folgen ihnen in die Wüste, gehn
from way / follow them in the desert, go
zugrunde. 6:19 Nach ihnen spähen Temas Karawanen,
basis. to them peer Temas caravans,
/ auf sie vertrauen Sabas Handelszüge. 6:20 In ihrer
/ on they trust Sabas Trade trains. in of her
Hoffnung werden sie betrogen, / bei ihnen
hope will they cheated, / at them
angekommen, werden sie enttäuscht. 6:21 So seid ihr
arrived, will they disappointed. so are their

jetzt für mich geworden; / ihr schaut das
now for me become; / their looks the
Schreckliche und fürchtet euch. 6:22 Hab' ich denn
terrible and fears you. Did I because
je gebeten: Schenkt mir etwas, / von euerem
each asked: gives me something / of request your
Reichtum spendet was für mich, 6:23 befreit mich
wealth donate what for me, exempt me
aus der Hand des Feindes, / aus der Tyrannen Hand
from the hand of enemy, / from the tyrants hand
kauft mich doch los? 6:24 Belehrt mich, so will
buys me but going on? taught me, so will
ich schweigen! / Was ich gefehlt, das macht mir
I silent! / What I missing, the makes me
kund! 6:25 Wie werden offene Worte nur verhöhnt!
known! how will open words the only mocked!
/ Und was vermag denn euer Tadeln? 6:26 Gedenkt
/ and what can because your Blame? Will
ihr Worte nur zu tadeln? / Sind Wind die Worte
their words the only to blame? / are wind the words
des Verzweifelten? 6:27 Selbst über eine Waise
of Desperate? even about a orphan
würfet ihr das Los / und würdet eueren Freund
throw off entirely their the lot / and would eueren friend
verschachern. 6:28 Nun habt die Güte, wendet euch
barter. now have the quality, used you
mir zu, / ich lüge euch gewiss nicht ins Gesicht.
me to, / I lie you certainly not in the Face.
6:29 Kehrt wieder um! Kein Unrecht soll geschehen.
versa back to! no wrong shall happen.
/ Kehrt wieder um! Mein Recht besteht noch immer.
/ versa back to! my right consists yet always.
6:30 Ist Unrecht denn auf meiner Zunge, / oder
is wrong because on mine tongue, / or
schmeckt mein Gaumen das Verderben nicht?
tastes my palate the ruin not?

-

Ist Frondienst nicht des Menschen Los auf Erden? /
is drudgery not of people lot on Earth? /

Sind seine Tage nicht wie die des Tagelöhners? 7:2
are its days not how the of Hireling?
Wie einem Sklaven, der nach Schatten lechzt, / wie
how a slaves, the to shadow longs, / how
einem Tagelöhner, der den Lohn erwartet, 7:3 so
a Day laborers, the the wage expected so
wurden Monde voll Enttäuschung mir zum Erbe, /
were Monde fully disappointment me for heritage, /
und Nächte voller Qualen teilte man mir zu. 7:4
and nights full of pain shared one me about.
Lege ich mich nieder, denke ich: / Wann kann ich
Place I me down, think I: / When can I
aufstehen? / Und wird es Abend, bin ich erfüllt mit
get up? / and shall it evening, am I satisfies with
Unrast bis zur Dämmerung. 7:5 Mein Leib hüllt
restlessness to to Twilight. my body enveloped
sich in Maden und in Schorf, / die Haut schrumpft
itself in maggots and in scab, / the skin shrinks
mir zusammen und sie eitert. 7:6 Die Tage sind mir
me together and they festers. the days are me
schneller als das Weberschiffchen, / sie schwinden
faster as the shuttle, / they wane
ohne Hoffnung hin. 7:7 Bedenke, dass mein Leben
without hope down. Remember that my life
nur ein Hauch ist. / Nie wieder schaut mein Auge
the only a breath is. / never back looks my eye
Glück. 7:8 Mich sieht keines Menschen Auge wieder,
Happiness. me looks none people eye again,
/ suchen deine Augen mich, so bin ich nicht mehr
/ look for your Eye me, so am I not more
da. 7:9 Die Wolke schwindet, flieht dahin; / so
there. the cloud disappears, flees there; / so
steigt nicht wieder auf, wer in die Unterwelt
increases not back on, who in the underworld
hinabfuhr. 7:10 Nie kehrt er in sein Haus zurück; /
went down. never versa he in be house back; /
nie sieht ihn seine Heimat wieder. 7:11 Auch ich
never looks it its home again. also I
will meinem Mund nicht wehren, / will reden in den
will my mouth not defend, / will talk in the

Ängsten meines Geistes, / will klagen in den Qualen
fears mine Spirit / will complain in the pain
meiner Seele. 7:12 Bin ich das Meer, der
mine Soul. 0.3 Bin I the sea, the
Meeresdrache, / dass du gegen mich eine Wache
Sea Dragon / that you against me a guard
stellst? 7:13 Denke ich: Mein Lager soll mich
ask? think I: my stock shall me
trösten, / mein Bett an meinem Jammer tragen
comfort, / my bed to my misery wear
helfen, 7:14 dann schreckst du mich durch Träume, /
help then frighten you me by dreams, /
und durch Gesichte jagst du mich in Angst. 7:15
and by face chase you me in Fear.
Ich möchte die Erdrosselung mir wünschen: / der
I would like the strangulation me wish: / the
Tod ist lieber mir als meine Schmerzen. 7:16 Schon
death is rather me as my Pain. already
schwinde ich hin; nicht ewig kann ich leben. / Lass
wane I out; not forever can I live. / let
ab von mir, denn nur ein Hauch sind meine Tage.
from of me because the only a breath are my Days.
7:17 Was ist der Mensch, dass du so hoch ihn
What is the man, that you so high it
achtest / und dich um ihn bekümmerst, 7:18 dass
mayest / and you about it afflicted, that
du ihn aufsuchst jeden Morgen / und jeden
you it come to see each morning / and each
Augenblick ihn prüfst? 7:19 Wie lange schon schaust
moment it are testing? how long already look
du nicht weg von mir? / Du gibst mir keine Ruh',
you not away of me? / you give me no Ruh ',
dass ich den Speichel schlucke. 7:20 Hab' ich gefehlt,
that I the saliva swallow. Did I missing,
was tat ich dir, du Menschenprüfer? / Was machst
what deed I you you People auditors? / What do
du mich zum Ziele deines Angriffs, / und warum
you me for objectives yours attack, / and why
wurd' ich dir zur Last? 7:21 Warum verzeihst du
Wurd ' I you to Last? Why forgive you

meine Sünde nicht, / siehst über meine Schuld nicht
my sin not, / see about my debt not
weg? / Denn legte ich mich nieder in den Staub, /
away? / because put I me down in the dust, /
und suchtest du nach mir, ich wäre nicht mehr da.
and soughtest you to me I would not more there.

.

. **-**

.

Da antwortete Bildad von Schuach und sprach: 8:2
because answered Bildad of Shuah and said:
Wie lange noch willst du so reden? / Ein wilder
how long yet want you so talking about? / a wild
Sturm sind deines Mundes Worte. 8:3 Beugt etwa
storm are yours mouth Words. prevents about
Gott das Recht? / Beugt der Allmächtige denn die
God the Right? / prevents the Almighty because the
Gerechtigkeit? 8:4 Haben deine Söhne gegen ihn
Justice? have your sons against it
gesündigt, / gab er sie ihrem eigenen Frevel preis.
sinned, / were he they their own sacrilege award.
8:5 Wenn du selbst nach Gott suchst / und zum
when you even to God looking / and for
Allmächtigen um Gnade flehst, 8:6 wenn du lauter
Almighty about grace flehst, when you pure
bist und redlich, / dann hält er Wache über dich /
are and honestly, / then holds he guard about you /
und stellt dein Heim gebührend wieder her. 8:7
and provides your home due back ago.
Wäre auch dein erstes Glück gering gewesen, / dein
would also your first happiness low been / your
Ende wäre groß und herrlich. 8:8 Denn frage nur
end would large and gorgeous. because question the only
das frühere Geschlecht, / und merke dir, was ihre
the previous Gender, / and notice you what their
Väter forschten. 8:9 Wir sind von gestern nur und
fathers investigated. we are of yesterday the only and
wissen nichts. / Wie Schatten sind auf Erden unsre
know nothing. / how shadow are on ground our
Tage. 8:10 Lehren sie dich etwa nicht und sprechen
Days. teaching they you about not and speak

nicht zu dir, / und bringen sie aus ihrem Wissen
not to you / and bring they from their knowledge
keinen Spruch hervor: 8:11 Schießt denn das
no saying out: Shoot because the
Schilfrohr ohne Sumpf empor? / Wächst denn das
reed without swamp up? / grows because the
Riedgras ohne Wasser auf? 8:12 Noch ist's in Blüte,
sedge without water on? yet is it in flowering,
für den Schnitt nicht reif, / und doch verdorrt es
for the section not ripe, / and but withered it
schon vor allen Gräsern. 8:13 So geht es allen, die
already in front all Grasses. so goes it all, the
Gott vergessen. / Zunichte wird des Gottlosen
God forget. / naught shall of wicked
Erwartung. 8:14 Nur Sommerfäden bilden seine
Expectation. the only gossamer make up its
Hoffnung, / ein Spinngewebe seine Zuversicht. 8:15
hope / a cobweb its Confidence.
Er stützt sich auf sein Haus, es hält nicht stand; /
he based itself on be house, it holds not stood; /
er greift danach, doch bleibt es nicht bestehen. 8:16
he accesses after that, but remains it not exist.
Im Sonnenlichte steht er voller Saft, / den Garten
in the sunlight is he full of juice, / the garden
überwuchern seine Sprossen. 8:17 Im Steingeröll
overgrow its Sprouts. in the stone rubble
verflechten seine Wurzeln sich; / zwischen Steinen
intertwine its root themselves; / between stones
hält er sich fest. 8:18 Entreißt man ihn von seiner
holds he itself fixed. snatches one it of its
Stätte, / verleugnet sie ihn: Niemals sah ich dich.
site, / denied they him: never saw I thee.
8:19 Fürwahr, so wird er auf dem Weg verkommen,
Surely so shall he on the way degenerate,
/ und Fremde sprossen aus dem Boden auf. 8:20
/ and stranger sprouted from the ground on.
Sieh, Gott verwirft den Frommen nicht, / noch hält
Look, God discards the pious not, / yet holds
er fest die Hand der Übeltäter. 8:21 Mit Lachen
he fixed the hand the Culprit. with laughter

wird er deinen Mund noch füllen / und deine
shall he your mouth yet fill / and your
Lippen mit Jubelsang. 8:22 Doch die dich hassen,
lips with Cheers Sang. but the you hate,
kleiden sich in Schande; / das Zelt der Übeltäter
dress itself in shame; / the tent the culprit
wird verschwinden.
shall disappear.

.

. **-**

.

Da antwortete Ijob und sprach: 9:2 Wahrhaftig,
because answered Job and said: truly,
ich weiß, dass es so ist. / Wie wäre ein Mensch
I white, that it so is. / how would a man
vor Gott im Recht? 9:3 Selbst wenn er mit ihm
in front God in the Right? even when he with it
rechten wollte, / auf keins von tausend könnte er
right wanted, / on none of thousand could he
ihm Rede stehen. 9:4 Klug ist er an Verstand und
it speech . stand wise is he to mind and
stark an Kraft. / Wer könnte ihm trotzen und
strongly to Force. / Who could it defy and
blieb heil dabei? 9:5 Die Berge rückt er fort,
remained intact it? the mountains advances he continued,
sie merken es nicht, / dass er in seinem Zorn sie
they notice it not, / that he in his anger they
umstürzt. 9:6 Er erschüttert die Erde an ihrer
overturned. he shaken the earth to of her
Stätte, / und ihre Säulen wanken hin und her. 9:7
site, / and their columns waver down and ago.
Er spricht zur Sonne und sie geht nicht auf, /
he speaks to sun and they goes not on, /
verschließt die Sterne unter seinem Siegel. 9:8 Er
closes the stars under his Siegel. he
spannt allein den Himmel aus / und schreitet dahin
biases alone the sky from / and below then
auf den Wogen des Meeres. 9:9 Er schuf den Bären,
on the surge of Sea. he created the bears,
den Orion, / auch die Plejaden und des Südens
the Orion, / also the Pleiades and of South

Kammern. 9:10 Er schuf so Großes, Unerforschliches,
Chambers. he created so Large, inscrutable,
/ Wunderbares ohne Zahl. 9:11 Geht er an mir
/ wonderful without Number. go he to me
vorbei, seh' ich ihn nicht; / fährt er daher, bemerke
over, seh ' I it not; / moves he therefore, Note
ich ihn nicht. 9:12 Rafft er hinweg, wer kann
I it do not. streamlined he of time, who can
ihm wehren? / Wer darf ihm sagen: Was beginnst
it fight back? / Who Do it say: What start
du da? 9:13 Nie widerruft Gott seine Zornesstrafe; /
you there? never revokes God its Zornesstrafe; /
selbst Rahabs Helfer müssten unter ihm sich beugen.
even Rahab helper would under it itself . bend
9:14 Wie könnte ich ihm Antwort stehen, /
how could I it reply are, /
auswählen meine Worte gegen ihn? 9:15 Wär' ich
select my words against him? Were I
im Recht, ich könnte nichts erwidern; / zu meinem
in the right I could nothing reply; / to my
Richter müsste ich um Gnade flehen. 9:16 Doch
judge should I about grace plead. but
wenn ich riefe, würde er mir Antwort geben? /
when I were calling, would he me reply give? /
Ich glaube nicht, dass er auf meine Stimme hört.
I think not, that he on my voice listen.
9:17 Er tritt im Sturm mich nieder, / mehrt
he occurs in the storm me down, / multi-
grundlos meine Wunden. 9:18 Er lässt mich nicht zu
groundless my Wounds. he can me not to
Atem kommen, / er sättigt mich vielmehr mit
breathing come, / he saturates me rather with
Bitterkeiten. 9:19 Geht es um Kraft, er ist der
Bitterness. go it about force, he is the
Starke, / geht es um's Recht, wer lädt ihn vor?
strong, / goes it to's right who Loading it in front?
9:20 Wär' ich im Recht, sein Mund kann mich
Were I in the right be mouth can me
verdammen, / und wär' ich schuldlos, spräche
condemn, / and Please consider I blameless, talks

er mich schuldig. 9:21 Unschuldig bin ich, doch
he me guilty. innocent am I, but
kümmre ich mich nicht mehr um mein Leben, /
kümmre I me not more about my life, /
mein Dasein achte ich gering. 9:22 Nur eins ist
my existence eighth I low. the only one is
wahr, darum sprech' ich es aus: / Unschuldige und
true, that is why speaking ' I it from: / innocent and
Frevler rafft er hin. 9:23 Wenn er mit seiner
sinner streamlined he down. when he with its
Geißel plötzlich tötet, / dann spottet er über der
scourge suddenly kills, / then mocks he about the
Schuldlosen Angst. 9:24 Die Erde ist in Frevlerhände
innocent Fear. the earth is in Frevlerhände
gegeben; / das Gesicht ihrer Richter verhüllt er. /
given; / the face of her judge veiled he. /
Ist er es nicht, wer ist es dann? 9:25 Schneller als
is he it not, who is it then? Fast as
ein Läufer eilen meine Tage; / sie schwinden hin
a runner rush my days; / they wane down
und schauen doch kein Glück. 9:26 Sie gleiten
and look but no Happiness. you slide
schnell wie Binsennachen hin; / gleichwie der Adler,
quickly how Binsennachen out; / even as the Adler,
der auf Beute stößt. 9:27 Denke ich: Vergessen
the on swag encounters. think I: forget
will ich meinen Jammer, / meine Miene ändern,
will I mean Jammer, / my expression change,
wieder heiter schauen, 9:28 so graut es mir vor
back cheerful look so grayed out it me in front
allen meinen Schmerzen. / Ich weiß es doch, du
all mean Pain. / I white it but, you
sprichst mich niemals frei. 9:29 Ich muss nun einmal
speak me never free. I must now one day
schuldig sein. / Weshalb soll ich vergeblich mich
guilty to be. / why shall I vain me
bemühen? 9:30 Wenn ich auch mit Schnee mich
endeavor? when I also with snow me
waschen wollte / und meine Hände reinigen mit
wash wanted / and my hands clean with
Lauge, 9:31 dann würdest du mich doch in Unrat
liquor, then would you me but in filth

tauchen, / dass meine Kleider vor mir Ekel hätten.
diving, / that my clothes in front me disgust had.
9:32 Er ist kein Mensch wie ich, dass ich ihm sagen
he is no man how I, that I it say
könnte: / Lasst uns zusammen zum Gerichte gehen!
could: / Let us together for courts go!
9:33 Es gibt doch keinen Schiedsmann zwischen uns,
it are but no arbitrator between us
/ der auf uns beide legte seine Hand. 9:34 Er
/ the on us both put its Hand. he
würde seinen Stock von mir entfernen, / dass seine
would its stock of me remove / that its
Schrecken mich nicht weiter quälten. 9:35 Dann
terror me not more tormented. then
wollt' ich reden, ohne ihn zu fürchten. / Doch das
want ' I talk, without it to fear. / but the
ist nicht der Fall bei mir.
is not the case at mine.

.

. **-**

.

Es ekelt mich vor meinem eigenen Leben, / ich
it disgusted me in front my own life, / I
lasse meiner Klage freien Lauf, / will aus der
let mine action free running, / will from the
Trübsal meiner Seele reden. 10:2 Beschwören will ich
sorrow mine soul . speak conjure will I
Gott: Verdamm mich nicht! / Lass wissen mich,
God: damn me not! / let know me,
warum du mich befehdest! 10:3 Bringt's einen
why you me befehdest! bring's one
Nutzen dir, wenn du Gewalt gebrauchst, / wenn du
benefit you when you violence gebrauchst, / when you
verschmähst das Kunstwerk deiner Hände, / doch
despise the artwork yours hands, / but
über dem Plan der Sünder strahlend sichtbar wirst?
about the plan the sinner bright visible will?
10:4 Sind deine Augen denn aus Fleisch gebildet, /
are your Eye because from meat formed, /
und siehst du so, wie Menschenaugen sehen? 10:5
and see you so, how human eyes see?

Sind Menschentagen deine Tage gleich / und deine
are people days your days equal / and your
Jahre wie des Mannes Tage, 10:6 dass du nach
years how of man days, that you to
meiner Sünde suchst / und nur um meine Schuld
mine sin looking / and the only about my debt
dich kümmerst, 10:7 obschon du weißt, dass ich kein
you take care, although you know that I no
Sünder bin / und niemand mich aus deiner Hand
sinner am / and nobody me from yours hand
befreit? 10:8 Mich formten und erschufen deine
exempt? me formed and created your
Hände; / nun willst du -- anderen Sinnes -- mich
hands; / now want you - other sense - me
vernichten. 10:9 Gedenke doch, dass du aus Ton
destroy. remember but, that you from sound
mich formtest. / Nun willst du wieder mich in Staub
me formtest. / now want you back me in dust
verwandeln. 10:10 Hast du mich nicht wie Milch
transform. haste you me not how milk
einst ausgegossen / und mich wie Käse fest gerinnen
once poured out / and me how cheese fixed clot
lassen? 10:11 Bekleidet hast du mich mit Haut und
leave? Dress haste you me with skin and
Fleisch, / mit Knochen und mit Sehnen mich
meat, / with bone and with tendons me
durchflochten. 10:12 Auch hast du Leben mir
interwoven. also haste you life me
verliehn und Huld. / Es schützte deine Obhut
bestowed and Bounty. / it protected your care
meinen Geist. 10:13 Und doch verbargst du dies in
mean Spirit. and but hid you this in
deinem Herzen; / ich weiß, du hattest dies im Sinn.
your heart; / I white, you had this in the Sense.
10:14 Wenn ich gesündigt, lauerst du mir auf, /
when I sinned, waylayest you me on, /
willst mich von meiner Sünde nicht befreien. 10:15
want me of mine sin not free.
Wenn ich schuldig wäre, wehe mir! / Wäre ich
when I guilty would, drift me! / would I

gerecht, ich dürfte nicht mein Haupt erheben, / von
justice, I might not my head collect, / of
Schmach gesättigt und getränkt mit Elend. 10:16
shame saturated and impregnated with Misery.
Erhebe ich es doch, jagst du mich wie ein Löwe, /
rise I it but, chase you me how a lion, /
betätigst deine Wundermacht an mir, 10:17 stellst
betätigst your miraculous power to me ask
neue Zeugen gegen mich auf / und mehrest deinen
new testify against me on / and mehrest your
Ingrimm gegen mich, / stets frische Truppen
wrath against me, / always fresh troops
kämpfen unablässig gegen mich. 10:18 Weshalb zogst
fight incessantly against myself. why wentest
du mich aus dem Mutterschoß? / Wär' ich
you me from the Womb? / Were I
gestorben, ehe mich ein Auge sah! 10:19 Wie wenn
died, before me a eye saw! how when
ich nie gewesen, wär' ich dann. / Vom
I never been Please consider I then. / from
Mutterschoß wär' ich zum Grab getragen. 10:20
womb Please consider I for grave worn.
Sind nicht gering die Tage meines Lebens? / Blick
are not low the days mine Life? / view
weg von mir, dass ich mich etwas freue, 10:21
away of me that I me something pleased
bevor ich fortgeh' ohne Wiederkehr / ins Land des
before I fortgeh ' without return / in the country of
Dunkels und des Schattens, 10:22 ins Land der
darkness and of shadow, in the country the
Finsternis, wo keine Ordnung, / wo, wenn es
darkness, where no order, / where, when it
leuchtet, ist's wie tiefe Nacht!
lights is it how depth Night!

.

. **-**

.

Da entgegnete Zofar aus Naama und sprach: 11:2
because replied Zophar from Naama and said:
Soll dieser Wortschwall keine Antwort finden? / Soll
target this torrent of words no reply find? / target

denn ein solcher Maulheld Recht behalten? 11:3
because a such loudmouth right keep?
Dein Geschwätz lässt Männer schweigen; / du höhnst
your gossip can Men silent; / you höhnst
und keiner wagt zu widersprechen. 11:4 Du sagtest
and none dares to contradict. you told
also: Rein ist meine Lehre, / und lauter war ich
ie: purely is my teaching, / and pure was I
stets in deinen Augen. 11:5 Indessen, wollte Gott
always in your Eyes. however, wanted God
doch einmal reden / und seine Lippen öffnen gegen
but one day talk / and its lips open against
dich! 11:6 Er würde dich der Weisheit Tiefen lehren,
you! he would you the wisdom depths teach,
/ die wie ein Wunder dem Verstande sind. / Und
/ the how a miracle the understanding have. / and
wisse: Gott zieht deine Schuld zur Rechenschaft! 11:7
know: God draws your debt to Account!
Kannst du den Urgrund Gottes denn erforschen, /
can you the very basis God because explore, /
bis zur Vollkommenheit des Allmächtigen gelangen?
to to perfection of Almighty get?
11:8 Höher als der Himmel ist sie -- was willst du
higher as the sky is they - what want you
beginnen? / Tiefer als die Unterwelt -- was kannst
begin? / lower as the underworld - what Share
du wissen? 11:9 Nach ihrem Maße länger als die
you know? to their mass longer as the
Erde / und breiter ist sie als das Meer. 11:10 Fährt
earth / and wider is they as the Sea. Departs
er daher und nimmt gefangen / und überliefert dem
he hence and takes captured / and traditional the
Gericht -- wer wird ihm wehren? 11:11 Er kennt
court - who shall it fight back? he knows
die Menschen voller Falschheit / und sieht die
the people full of falsity / and looks the
Sünde, nimmt sie wahr. 11:12 Da kommt sogar ein
sin, takes they true. because comes even a
Hohlkopf zur Besinnung, / ein unbändiger Wildesel
hollow head to reflection, / a irrepressible Wild Ass

wird zahm. 11:13 Wenn du dein Inneres bereitest /
shall tame. when you your Affairs prepare /
und deine Hände zu ihm breitest, 11:14 Wenn du
and your hands to it broadest, when you
aus deiner Hand das Unrecht fortschaffst, / der
from yours hand the wrong fortschaffst, / the
Frevel nicht in deinem Zelte wohnt, 11:15 ja, dann
sacrilege not in your Tents lives, yes, then
kannst du dein Haupt auch rein erheben, / stehst
Share you your head also purely collect, / stand
fest gesichert, brauchst dich nicht zu fürchten. 11:16
fixed secured, need you not to fear.
Denn dann wirst du das Ungemach vergessen / und
because then will you the Affliction forget / and
denkst daran wie an verlaufne Wasser. 11:17 Dann
think it how to verlaufne Water. then
strahlt dein Leben heller als der Mittag, / die
radiates your life brighter as the noon, / the
Dunkelheit wird wie der Morgen sein. 11:18 Du
darkness shall how the morning to be. you
fühlst dich sicher, da die Hoffnung bleibt, / bist
feel you for sure, because the hope remains, / are
wohlbeschirmt und legst dich ruhig schlafen. 11:19
wohlbeschirmt and put you quiet . sleeping
Willst du dich lagern, niemand schreckt dich auf. /
want you you store, nobody discourages you on. /
Doch viele sind's, die dein Gesicht umschmeicheln.
but many are they the your face caress.
11:20 Indes, der Frevler Augen schmachten hin; /
however, the sinner Eye languish out; /
ihr Zufluchtsort geht ihnen dann verloren; / ihr
their haven goes them then lost; / their
Hoffen ist, das Leben auszuhauchen.
hope is, the life breathe out.

.

. **-**

.

Darauf erwiderte Ijob und sprach: 12:2 Wahrhaftig,
thereon replied Job and said: truly,
ihr seid doch die rechten Leute. / Die Weisheit wird
their are but the right People. / the wisdom shall

mit euch noch untergehen. 12:3 Ich habe auch
with you yet perish. I have also
Verstand wie ihr, / nicht steh' ich hinter euch
mind how their, / not stand ' I behind you
zurück. / Wer wüsste wohl dergleichen nicht? 12:4
return. / Who know well like not?
Ein Mann wird zum Gespött für seine Freunde, /
a man shall for mockery for its friends, /
wenn er Gott anruft, dass er ihn erhört. / Zum
when he God like, that he it answered. / for
Spottlied wird der Fromme, der Gerechte! 12:5 Dem
satirical song shall the Fromme, the Accessible! the
Unglück Hohn! So denkt, wer ohne Sorge ist. /
misfortune Mockery! so thinks who without concern is. /
Bereit ist er für solche, deren Füße wanken. 12:6
ready is he for those their feet waver.
Gesichert sind der Räuber Zelte / und derer, die
secured are the robber Tents / and those the
Gott reizen, voller Zuversicht, / die Gott in ihre
God irritate, full of confidence, / the God in their
Hände bringen. 12:7 Doch frage nur das Vieh, es
hands bring. but question the only the cattle, it
wird dich lehren; / des Himmels Vögel werden es
shall you teach; / of heaven birds will it
dir künden. 12:8 Das Wild wird dich belehren, /
you herald. the wild shall you teach, /
erzählen werden's dir des Meeres Fische. 12:9 Wer
tell be's you of sea Fish. Who
kann aus alledem es nicht erkennen, / dass Gottes
can from all this it not recognize / that God
Hand all dies geschaffen hat? 12:10 In seiner Hand
hand all this created has? in its hand
ruht aller Lebensatem / und eines jeden
rests all breath of Life / and one each
Menschenleibes Geist. 12:11 Darf nicht das Ohr die
human body Spirit. Can not the ear the
Worte prüfen, / gleichwie der Gaumen auch die
words check / even as the palate also the
Speisen kostet? 12:12 Die Weisheit hält sich nicht bei
dine cost? the wisdom holds itself not at
Greisen auf, / ein langes Leben gibt noch keine
Greisen on, / a long life are yet no

Einsicht. 12:13 Bei ihm (allein) ist Weisheit und auch
Insight. at it (alone) is wisdom and also
Heldenkraft; / bei ihm verweilen Rat und Einsicht.
Prowess; / at it linger advice and Insight.
12:14 Was er zerstört, wird nicht mehr aufgebaut; /
What he destroyed, shall not more constructed; /
und wen er einschließt, dem wird nicht geöffnet.
and who he includes, the shall not opened.
12:15 Wenn er die Wasser hemmt, versiegen sie; /
when he the water inhibits dry up them; /
lässt er sie frei, durchwühlen sie das Erdreich. 12:16
can he they free ransack they the Soil.
Verstand und Einsicht sind ihm eigen, / sein ist
mind and insight are it intrinsically, / be is
der Irrende und der Verführer. 12:17 Die Ratsherrn
the erring and the Seducer. the alderman
lässt er töricht sein / und macht zu Toren noch die
can he foolish be / and makes to gates yet the
Richter. 12:18 Er löst die Fesseln los von Königen /
Judge. he solves the fetters off of kings /
und bindet einen Strick um ihre Hüften. 12:19 Die
and binds one rope about their Hips. the
Priester lässt er barfuß gehen, / und nieder wirft er
priest can he barefoot go / and down raises he
Mächtige. 12:20 Die Sprache nimmt er den
Mighty. the language takes he the
Bewährten fort, / und den Verstand entzieht er
proven continued, / and the mind deprives he
auch den Greisen. 12:21 Er gießt Verachtung auf die
also the Old men. he pours contempt on the
Edlen aus, / den Starken lockert er die Gürtel auf.
noble from, / the strong loosens he the belt on.
12:22 Verborgenes enthüllt er aus dem Dunkel / und
hidden revealed he from the dark / and
zieht die Todesschatten an das Licht. 12:23 Er hebt
draws the shadow of death to the Light. he raises
die Völker und vernichtet sie, / er breitet Völker
the people and destroyed they, / he spreads people
aus, dann wischt er sie hinweg. 12:24 Des Landes
from, then wipes he they time. of country

Führern nimmt er den Verstand, / lässt sie in
leaders takes he the mind, / can they in
wegeloser Wüste irren. 12:25 Sie tappen ohne Licht
routes free desert err. you grope without light
im Dunkel vorwärts, / und taumeln wie Betrunkene
in the dark forward, / and stagger how drunk
dahin.
there.

.
. **-**

.
Seht! All das hat mein Auge wahrgenommen, / mein
Look! space the has my eye perceived, / my
Ohr gehört und es sich wohl gemerkt. 13:2 Was ihr
ear heard and it itself well noted. What their
wisst, weiß ich auch; / ich stehe euch nicht nach.
know white I also; / I stand you not to.
13:3 Doch ich will zum Allmächtgen reden; / mein
but I will for Allmächtgen talk; / my
Wunsch ist es, mit Gott zu rechten. 13:4 Ihr aber,
request is it with God to Right. their but,
ihr seid doch nur Lügentüncher, / nur Ärzte, die
their are but the only Lügentüncher, / the only doctors, the
nichts taugen, allesamt. 13:5 Dass ihr doch endlich
nothing are good, them all. that their but finally
schweigen wolltet! / Es würde euch als Weisheit
remain silent wanted! / it would you as wisdom
gelten. 13:6 Hört nur meinen Rechtsbeweis, / merkt
. apply Hear the only mean Legal evidence, / noted
auf das Streiten meiner Lippen! 13:7 Wollt ihr zu
on the argue mine Lips! Will their to
Gunsten Gottes Falsches reden / und seinetwegen
favor God Report this talk / and because of him
Lügen sprechen? 13:8 Wollt ihr für ihn Partei
lie speak? Will their for it party
ergreifen, / vielleicht für Gott als Anwalt streiten?
take / perhaps for God as lawyer argue?
13:9 Erging es euch wohl gut, wenn er euch
He went it you well well, when he you

prüfte? / Wollt ihr ihn täuschen, wie man Menschen
considered? / Will their it deceive, how one people
täuscht? 13:10 In harte Zucht wird er euch nehmen,
deceptive? in hard breeding shall he you take,
/ wenn im Geheimen ihr parteiisch seid. 13:11 Wird
/ when in the secret their partisan satin. shall
seine Hoheit euch nicht schrecken / und nicht die
its sovereignty you not scare / and not the
Angst vor ihm euch überfallen? 13:12 Es sind doch
anxiety in front it you attacked? it are but
euere Sprüche Staub, / Lehmschanzen nur sind
euere Sayings dust, / Lehmschanzen the only are
euere Schanzen. 13:13 Schweigt vor mir, auf dass
euere Jumps. silence in front me on that
ich reden kann! / Dann komme über mich, was
I talk can! / then come about me, what
kommen mag. 13:14 Mein Fleisch will ich in meinen
come likes. my meat will I in mean
Zähnen tragen; / mein Leben nehme ich in meine
tooth wear; / my life take I in my
Hand. 13:15 Er töte mich! Ich warte schon auf ihn.
Hand. he kill me! I wait already on him.
/ Doch meinen Wandel leg' ich vor ihm dar.
/ but mean change leg ' I in front it represents.
13:16 Schon das muss mir zu meiner Rettung
already the must me to mine rescue
dienen; / denn vor sein Antlitz kann kein Frevler
serve; / because in front be face can no sinner
treten. 13:17 Wollt doch genau auf meine Worte
occur. Will but exactly on my words
hören, / in euere Ohren dringe meine Kunde! 13:18
hear, / in euere ears penetrate my Customer!
Seht doch, ich bringe meinen Rechtsfall vor. / Ich
Look but, I bring mean legal case in front. / I
weiß, dass ich im Rechte bin. 13:19 Wer ist es, der
white, that I in the rights am. Who is it the
mit mir zum Rechtsstreit kommt? / Denn dann
with me for litigation comes? / because then
verstummte ich und stürbe. 13:20 Nur zweierlei tu
silent I and die. the only dual tu

mir nicht an, / dann werde ich mich nicht vor dir
me not to, / then will I me not in front you
verbergen: 13:21 Zieh deine Hand von mir zurück,
hide: drawing your hand of me back
/ nicht soll die Angst vor dir mich schrecken.
/ not shall the anxiety in front you me scare.
13:22 Dann lade vor und ich will Antwort stehen;
then drawer in front and I will reply stand;
/ will ich dann sprechen, so entgegne du. 13:23 Wie
/ will I then speak, so ANSWER You. how
groß sind meine Sünden und Vergehen? / Tu meine
large are my sins and Offense? / Tu my
Schuld und Missetat mir kund! 13:24 Warum
debt and iniquity me known! Why
verhüllst du denn dein Angesicht / und wertest mich
verhüllst you because your face / and wertest me
als einen Feind für dich? 13:25 Willst du verwehtes
as one enemy for you? want you -blown
Laub aufscheuchen / und dürre Stoppeln noch
leaves startle / and drought stubble yet
verfolgen? 13:26 Denn du hast Bitterkeiten mir
Track? because you haste bitterness me
verschrieben, / teilst mir die Sünden meiner
prescribed / for sharing me the sins mine
Jugend zu. 13:27 Meine Füße hast du in den Block
youth about. my feet haste you in the block
gelegt, / bewachst auch alle meine Pfade / und
down / bewachst also all my paths / and
zeichnest einen Strich um meiner Füße Sohlen. 13:28
draw one line about mine feet Soles.
Wie ein vermodernd Holz zerfällt mein Leben / und
how a mouldering wood decays my life / and
wie ein Kleid, an dem die Motten nagen.
how a dress, to the the moths gnaw.

.

. **-**

.

Der Mensch, von der Frau geboren, / an Tagen
the man, of the woman born, / to meet
arm, mit Sorgen nur gesättigt, 14:2 wie eine Blume
poor, with take care the only saturated, how a flower

blüht er und verwelkt, / entflieht dem Schatten
flowers he and Sears, / escapes the shadow
gleich, bleibt nicht bestehen. 14:3 Auch hältst du
equal, remains not exist. also think you
über ihm dein Auge offen / und bringst ihn gar
about it your eye open / and bring it at all
vor deinen Richterstuhl. 14:4 Kann denn ein
in front your Judgment seat. can because a
Reiner von Unreinem kommen? / Auch nicht ein
Reiner of impure come? / also not a
einziger! 14:5 Wenn fest bestimmt sind seine Tage /
only! when fixed certainly are its days /
und seiner Monde Zahl bei dir, / wenn du ihm ein
and its Monde number at you / when you it a
Ziel gesetzt, das er nicht überschreite, 14:6 schau
target set, the he not overstepping, show
weg von ihm und lass ihn nur, / damit er wie ein
away of it and let it the only, / so that he how a
Lohnknecht seines Tags sich freue. 14:7 Denn für
wage servant his by day itself look. because for
den Baum besteht noch eine Hoffnung; / er treibt
the tree consists yet a hope; / he drives
empor, auch wenn er abgehauen; / sein Schössling
up, also when he cut off; / be shoot
bleibt nicht aus. 14:8 Wenn seine Wurzel in der
remains not off. when its root in the
Erde altert, / und selbst sein Stumpf im Boden
earth ages, / and even be stump in the ground
stirbt, 14:9 schon vom Geruch des Wassers wird er
dies, already from odor of water shall he
sprossen / und treibt Gezweig dem Setzling gleich
sprouted / and drives branches the seedling equal
hervor. 14:10 Der Mann dagegen stirbt und sinkt
forth. the man however dies and decreases
dahin, / der Mensch verscheidet. -- Doch wo bleibt
then, / the man deceases. - but where remains
er dann? 14:11 Die Wasser schwinden aus dem
he then? the water wane from the
Meer, / der Fluss vertrocknet und versiegt. 14:12 So
sea, / the flow dry and dried up. so

legt der Mensch sich hin und steht nicht auf; / die
sets the man itself down and is not on; / the
Himmel werden untergehen, eh' er erwacht, / eh' er
sky will perish, eh ' he awakened, / eh ' he
aus seinem Schlaf geweckt wird. 14:13 Dass du mich
from his sleep aroused will. that you me
verstecktest in der Unterwelt, / mich bergen wolltest,
hide test in the Underworld, / me hide wanted,
bis dein Zorn sich wendet, / mir setztest eine Frist
to your anger itself applies, / me passing test a period
und mein gedächtest! 14:14 Stirbt ein Mensch, lebt
and my gedächtest! dies a man, lives
er dann wieder auf? / All meine Dienstzeit wollt'
he then back on? / space my office hours want '
ich gerne warten, / bis einer käme, um mich
I with pleasure wait / to one would, about me
abzulösen. 14:15 Du würdest rufen und ich gäbe
peel. you would call and I would
Antwort. / Sehnsucht hättest du nach deiner Hände
Reply. / longing had you to yours hands
Werk. 14:16 Du würdest meine Schritte zählen, /
Factory. you would my steps count /
nicht mehr wachen über meinen Fehltritt. 14:17
not more watch about mean Misstep.
Versiegelt läg' im Beutel mein Vergehen; / du
sealed could lay ' in the bag my offense; / you
würdest meinen Frevel übertünchen. 14:18 Jedoch ein
would mean sacrilege whitewash. however a
Berg wird einmal fallen, / ein Felsblock rückt von
mountain shall one day fall, / a boulder advances of
seiner Stelle, 14:19 Wasser wäscht die Steine aus, /
its location water washes the stones from, /
Platzregen schwemmt das Erdreich fort, / so
downpour flooded the soil continued, / so
rottest du des Menschen Hoffnung aus. 14:20 Für
rottest you of people hope off. for
immer schlägst du ihn zu Boden -- er geht dahin, /
always hit you it to ground - he goes then, /
entstellst sein Angesicht und schickst ihn fort.
disfigure be face and send it continued.

14:21 Sind seine Kinder auch geehrt, er weiß es
are its children also honored he white it
nicht; / sind sie verachtet, er bemerkt es nicht.
not; / are they despised, he notices it do not.
14:22 Sein Leib empfindet nur die eigenen
be body feels the only the own
Schmerzen, / es trauert seine Seele einzig um sich
pain, / it mourning its soul only about itself
selbst.
itself.

-

Da entgegnete Elifas von Teman und sprach: 15:2
because replied Eliphaz of Teman and said:
Antwortet denn ein Weiser nur mit windigem
replies because a Weiser the only with windy
Wissen? / Füllt er sein Inneres mit Ostwind an,
Knowledge? / fills he be Affairs with east wind to,
15:3 zu rechten mit Gerede, das nicht taugt, / mit
to right with talk, the not is good, / with
Worten, welche keinen Nutzen schaffen? 15:4 Du
words, which no benefit create? you
brichst sogar die Gottesfurcht, / zerstörst vor Gott
break even the Fear of God, / destroy in front God
die Andachtsstille. 15:5 Doch deine Schuld macht
the Devotional silence. but your debt makes
deinen Mund beredt; / die Sprache der Listigen hast
your mouth eloquent; / the language the Shrewd haste
du gewählt. 15:6 Nicht ich, dein eigner Mund
you selected. not I, your his own mouth
verurteilt dich, / und deine Lippen zeugen gegen
sentenced you / and your lips testify against
dich. 15:7 Bist du als erster Mensch geboren? /
thee. Have you as first man born? /
Kamst du zur Welt schon vor den Hügeln? 15:8
Kamst you to world already in front the Hills?
Hast du gelauscht in Gottes Ratsversammlung? /
haste you listened in God Council meetings? /
Hast du die Weisheit ganz an dich gerissen? 15:9
haste you the wisdom all to you torn?

Was weißt denn du, das wir nicht selber wissen, /
What know because you, the we not itself know /
verstehst du, was man nicht auch uns gegeben?
understand you, what one not also us given?
15:10 Bei uns verweilen Alte und Ergraute, / die
at us linger old man and grizzled, / the
älter sind an Tagen als dein Vater. 15:11 Ist zu
older are to meet as your Father. is to
gering dir Gottes Tröstung, / das Wort, das sanft
low you God consolation, / the word, the gently
mit dir verfährt? 15:12 Was reißt dein Herz dich
with you moves? What tears your heart you
fort, / und warum rollen deine Augen, 15:13 dass
continued, / and why roll your eyes, that
gegen Gott du deinen Zorn gewandt / und
against God you your anger dexterous / and
Lästerungen ausstößt gegen ihn? 15:14 Was ist der
blasphemies discharges against him? What is the
Mensch, dass rein er wäre, / der von der Frau
man, that purely he would, / the of the woman
Geborene, dass er im Recht sein könnte? 15:15 Sieh
born, that he in the right be could? View
doch, selbst seinen Heiligen traut er nicht, / der
but, even its sanctify familiar he not, / the
Himmel ist nicht (einmal) rein in seinen Augen.
sky is not (one day) purely in its Eyes.
15:16 Viel weniger ein ganz Verdorbener, / ein
much less a all spoiled, / a
Mensch, der Sünde trinkt wie Wasser! 15:17 Ich will
man, the sin drinking how Water! I will
dir künden, höre du mir zu! / Was ich geschaut,
you proclaim, hear you me to! / What I looked,
will ich erzählen, 15:18 was weise Menschen zu
will I tell what wise people to
verkünden wissen / und ihre Väter ihnen nicht
announce know / and their fathers them not
verhehlten. 15:19 Das Land ward ihnen nur allein
concealed. the country was them the only alone
gegeben; / kein Fremdling zog umher in ihrer
given; / no stranger moved about in of her

Mitte. 15:20 Der Frevler leidet Qualen alle Tage, /
Center. the sinner suffers pain all days, /
die Zeit, die dem Tyrannen zugeteilt. 15:21 In seinen
the time, the the tyrants allocated. in its
Ohren hallen Schreckensrufe, / in Friedenszeit kommt
ears echo Terror calls / in peacetime comes
der Verwüster über ihn. 15:22 Er kann nicht hoffen,
the Devastator about him. he can not hope
aus dem Dunkel zu entfliehen; / denn er ist
from the dark to escape; / because he is
ausersehen für das Schwert. 15:23 Er ist bestimmt
chosen for the Sword. he is certainly
zum Fraß des Geiers; / er weiß, dass ihn ein
for food of vulture; / he white, that it a
schwarzer Tag bedroht. 15:24 Ihn schrecken Not
black day threatened. it scare distress
und Drangsal auf; / sie packen ihn gleichwie ein
and tribulation on; / they pack it even as a
kampfbereiter König. 15:25 Denn gegen Gott erhob
ready for battle King. because against God rose
er seine Hand, / vor dem Allmächtigen war er so
he its hand, / in front the Almighty was he so
kühn zu trotzen. 15:26 Er rannte gegen ihn mit
bold to defy. he ran against it with
steifem Nacken / und mit den festen Buckeln seiner
stiff neck / and with the fixed be carrying its
Schilde. 15:27 Mit Fett bedeckt er sein Gesicht, /
Shields. with fat covered he be face, /
setzt Fett an seinen Hüften an, 15:28 wohnt in
sets fat to its hips to, lives in
zerstörten Städten, / in Häusern, die nicht mehr
destroyed cities, / in houses, the not more
bewohnbar sind, / bestimmt nur noch zu
habitable are, / certainly the only yet to
Trümmerstätten. 15:29 Er bleibt nicht reich, sein Gut
Waste places. he remains not rich, be good
hat nicht Bestand; / und auf die Erde wirft er
has not inventory; / and on the earth raises he
keinen Schatten mehr. 15:30 Der Finsternis entrinnt
no shadow More. the darkness escapes

er nicht, / die Flammenglut dörrt seinen Schössling
he not, / the Flammenglut dries its shoot
aus, / und durch den Wind fällt seine Blüte ab.
from, / and by the wind falls its flower from.
15:31 Er baue nicht auf eitlen Trug, / denn sein
he build not on vain deceit, / because be
Erwerb wird nur Enttäuschung sein. 15:32 Bevor
acquisition shall the only disappointment to be. before
sein Tag gekommen ist, wird seine Ranke welken, /
be day come is, shall its tendril wither, /
und seine Zweige werden nicht mehr grünen. 15:33
and its branches will not more green.
Er stößt die sauren Trauben wie ein Weinstock
he encounters the acidic grapes how a vine
ab, / wirft wie der Ölbaum seine Blüten fort.
from, / raises how the olive tree its flowers continued.
15:34 Unfruchtbar ist der Frevler Sippe, / des
barren is the sinner clan, / of
Unrechts Zelte zehrt das Feuer auf. 15:35 Von
injustice Tents consumed the fire on. of
Mühsal schwanger, bringen sie nur Unheil, / ihr
toil pregnant, bring they the only mischief, / their
Schoß kann Lüge nur erzeugen.
lap can lie the only produce.

-

Darauf entgegnete Ijob und sprach: 16:2 Dergleichen
thereon replied Job and said: like
habe ich genug gehört. / Elende Tröster seid ihr
have I enough heard. / woes comforter are their
allesamt. 16:3 Gibt es für eitle Reden denn kein
them all. are it for vain talk because no
Ende? / Was reizte dich, mir zu entgegnen? 16:4
End? / What provoked you me to reply?
Auch ich verstände es, wie ihr zu reden. / Wärt ihr
also I minds it how their to . speak / 'd be their
doch erst an meiner Stelle, / ich könnte euch mit
but only to mine location / I could you with
Worten überhäufen / und über euch das Haupt
words overwhelm / and about you the head

schon schütteln. 16:5 Ich wollte euch mit meinen
already shake. I wanted you with mean
Worten stärken, / das Beileid meiner Lippen blieb
words strengthen / the condolence mine lips remained
nicht aus. 16:6 Wenn ich auch reden würde, / so
not off. when I also talk would, / so
wiche nicht mein Schmerz von mir. / Und
might depart not my pain of mine. / and
schwiege ich, so hörte er nicht auf? 16:7 Jetzt aber
remain silent I, so heard he not on? now but
hat es mich erschöpft, / den Kreis der Freunde hast
has it me exhausted, / the circle the friends haste
du mir verstört 16:8 und mich gepackt. / Zum
you me disturbed and me packed. / for
Zeugen gegen mich tritt auf / mein Verfall, um
testify against me occurs on / my decay, about
auszusagen gegen mich. 16:9 Sein Zorn zerreißt mich
testify against myself. be anger tears me
und befehdet mich, / mit seinen Zähnen knirscht er
and feuded me, / with its tooth crunches he
gegen mich, / mein Gegner schärft sein Auge gegen
against me, / my opponent sharpens be eye against
mich. 16:10 Sie sperren gegen mich ihr Maul auf, /
myself. you lock against me their mouth on, /
und schmählich schlagen sie auf meine Wange. / Sie
and shameful knock out they on my Cheek. / you
rotten sich zusammen gegen mich. 16:11 Gott liefert
rotten itself together against myself. God supplies
mich den Ungerechten aus / und lässt mich in die
me the unrighteous from / and can me in the
Hand der Frevler fallen. 16:12 Ich lebte glücklich,
hand the sinner fall. I lived happy
da zerbrach er mich, / er packte mich im
because broke he me, / he grabbed me in the
Nacken und zerschlug mich, / er stellte mich zum
neck and smashed me, / he presented me for
Zielpunkt auf für sich. 16:13 Es schwirren seine
target point on for themselves. it buzz its
Pfeile rings um mich, / und schonungslos durchbohrt
arrows around about me, / and unsparingly pierced

er meine Nieren; / er schüttet meine Galle aus zur
he my kidneys; / he pours my bile from to
Erde. 16:14 Er reißt in mir nun Bresche über
Earth. he tears in me now breach about
Bresche, / und wie ein Krieger stürmt er gegen
breach, / and how a warrior has a fantastic he against
mich. 16:15 Um meine Haut hab ich ein Trauerkleid
myself. about my skin have I a mourning dress
genäht / und in den Staub hinab mein Haupt
sewn / and in the dust down my head
gesenkt. 16:16 Gerötet ist mein Angesicht vom
reduced. reddened is my face from
Weinen, / und Todesschatten ruht auf meinen
wines, / and shadow of death rests on mean
Wimpern, 16:17 obwohl kein Unrecht klebt an
eyelashes, although no wrong sticks to
meinen Händen / und mein Gebet ganz ohne Makel
mean hands / and my prayer all without stigma
ist. 16:18 Bedecke, Erde, nicht mein Blut! / Mein
is. Cover, earth, not my Blood! / my
Rufen finde keine Ruhstatt! 16:19 Nun aber seht:
call find no Ruhstatt! now but see:
Im Himmel ist mein Zeuge, / noch lebt mein
in the sky is my witness, / yet lives my
Eideshelfer in der Höhe. 16:20 Wenn meine Freunde
compurgators in the Height. when my friends
mich verspotten, / tränt mein Auge hin zu Gott.
me mock, / tränt my eye down to God.
16:21 Er schaffe bei Gott dem Menschen Recht, /
he create at God the people right /
dem Manne gegenüber seinem Freunde. 16:22 Denn
the man to his Friends. because
nur noch wenig Jahre kommen, / dann ziehe ich
the only yet not much years come, / then draw I
den Pfad, auf dem man nicht mehr wiederkehrt.
the path, on the one not more returns.

.

. **-**

.

Mein Lebensgeist ist mir zerbrochen, / ausgelöscht
my spirit of Life is me broken, / extinguished

sind meine Tage, / geblieben ist mir nur das Grab.
are my days, / remained is me the only the Grave.
17:2 Fürwahr, der Spötter Ziel bin ich geworden. /
Surely the mocker target am I become. /
Auf ihrem Hader muss mein Auge weilen. 17:3
on their discord must my eye being.
Hinterlege doch für mich ein Pfand bei dir! / Wer
Publish but for me a deposit at you! / Who
sollte mir denn sonst den Handschlag geben? 17:4
should me because otherwise the handshake give?
Denn du hast ihr Herz verschlossen vor der
because you haste their heart sealed in front the
Einsicht, / darum lässt du sie nicht triumphieren.
insight / that is why can you they not triumph.
17:5 Zum Teilen lädt man Freunde ein; / doch
for share Loading one friends one; / but
schmachten hin der eignen Kinder Augen. 17:6 Zum
languish down the are children Eyes. for
Spottlied machte er mich für die Leute, / ich wurde
satirical song made he me for the people / I was
einer, dem man ins Antlitz speit. 17:7 Es werden
a, the one in the face spits. it will
trüb vor Kummer meine Augen, / all meine
cloudy in front grief my eyes, / all my
Glieder schwinden wie ein Schatten. 17:8 Darüber
limbs wane how a Shadow. about it
sind die Frommen ganz entsetzt, / des Sünders
are the pious all horrified, / of sinner
wegen sind empört die Reinen. 17:9 Doch der
because of are outraged the Pure. but the
Gerechte steht zu seinem Wandel; / wer reine Hände
Accessible is to his change; / who pure hands
hat, gewinnt an Kraft. 17:10 Wohlan, so tretet alle
has winning to Force. Well, so transgress all
wieder her! / wenn ich auch keinen Weisen unter
back here! / when I also no show under
euch hier find. 17:11 Es schwinden meine Tage hin,
you here place. it wane my days out
/ die Wünsche meines Herzens sind zerrissen. 17:12
/ the wishes mine heart are torn.
Sie machen mir die Nacht zum Tage, / Licht sei
you make me the night for days, / light was

näher mir als Dunkel. 17:13 Ich habe keine
closer me as Dark. I have no
Hoffnung, / die Unterwelt, sie ist mein Haus, / im
hope / the Underworld, they is my house, / in the
Finstern breite ich mein Lager aus. 17:14 Zur Grube
darkness width I my stock off. to pit
spreche ich: Du bist mein Vater!, / und zum
speak I: you are my father !, / and for
Gewürm: Meine Mutter, meine Schwester! 17:15
creeping things: my mother, my Sister!
Wo bleibt denn eine Hoffnung noch für mich? /
where remains because a hope yet for me? /
Mein Glück -- wer kann es noch erspähen? 17:16
my happiness - who can it yet spot?
Gehn sie vereint mit mir hinab zur Unterwelt, / und
Gehn they united with me down to Underworld, / and
sinken wir zusammen in den Staub?
fall we together in the Dust?

.

. **-**

.

Da antwortete Bildad von Schuach und sprach:
because answered Bildad of Shuah and said:
18:2 Wann endlich wollt ihr euere Reden enden? /
When finally want their euere talk end up? /
Nehmt Einsicht an, dann reden wir! 18:3 Was
take insight to, then talk we! What
achtest du uns gleich dem Vieh, / und warum gelten
mayest you us equal the cattle, / and why apply to
wir vor euch als unrein? 18:4 Wenn du in deinem
we in front you as unclean? when you in your
Zorne dich zerfleischst, / soll deinetwegen sich das
anger you zerfleischst, / shall because of you itself the
Land entvölkern? / Soll denn der Fels von seiner
country depopulate? / target because the rock of its
Stelle rücken? 18:5 Ja, des Sünders Licht verlöscht, /
location move? Yes, of sinner light extinguished, /
und seines Feuers Flamme strahlt nicht auf. 18:6
and his fire flame radiates not on.
Das Licht verfinstert sich in seinem Zelt, / und seine
the light darkened itself in his tent / and its

Lampe über ihm erlischt. 18:7 Gehemmt sind seine
lamp about it goes out. inhibited are its
festen Schritte; / sein eigner Plan bringt ihn zu Fall.
fixed steps; / be his own plan brings it to Case.
18:8 Denn er gerät ins Netz mit seinen Füßen, /
because he device in the network with its feet, /
und über Flechtwerk wandelt er dahin. 18:9 Das
and about tracery converts he there. the
Klappnetz fasst ihn an der Ferse, / der Fallstrick
folding network summarizes it to the heel, / the pitfall
klammert sich an ihn. 18:10 Sein Fanggarn liegt
excluded itself to him. be Fanggarn is
verborgen schon am Wege; / die Falle steht bereit
hidden already at the ways; / the trap is ready
für ihn am Boden. 18:11 Die Schrecken überfallen
for it at the Ground. the terror attack
ihn ringsum / und drängen stets ihm auf dem Fuße
it all around / and urge always it on the foot
nach. 18:12 Hungrig nach ihm ist sein Unheil, / das
to. hungry to it is be mischief, / the
Verderben steht bereit zu seinem Sturz. 18:13 Es
ruin is ready to his Fall. it
frisst die Krankheit seine Haut, / des Todes
eats the disease its skin, / of death
Erstgeburt verschlingt die Glieder. 18:14 Man treibt
firstborn swallows the Members. one drives
ihn aus dem Zelt, dem er vertraut, / und treibt ihn
it from the tent the he familiar, / and drives it
zu dem Schreckenskönig hin. 18:15 Ihm Fremdes
to the horror king down. it foreign
lässt in seinem Zelt sich nieder, / und über seine
can in his tent itself down, / and about its
Wohnstatt streut man Schwefel. 18:16 Verdorrt sind
abode scatters one Sulfur. withered are
unten seine Wurzeln, / und oben trocknen seine
below its roots, / and above dry its
Zweige. 18:17 Sein Angedenken schwindet von der
Branches. be In thinking disappears of the
Erde; / kein Name bleibt ihm auf den Fluren mehr.
earth; / no name remains it on the corridors More.

18:18 Vom Lichte stößt man ihn ins Dunkel /
from light encounters one it in the dark /
und jagt ihn fort vom Erdenrund. 18:19 Kein
and chases it away from Earth round. no
Spross bleibt ihm noch Nachkomme in seinem Volk;
shoot remains it yet descendant in his people;
/ an seinem Ort kein Überlebender. 18:20 Über
/ to his place no Survivor. about
seines Unglückstages schaudern die im Westen, /
his disaster day shudder the in the West, /
und die im Osten packt das Grauen. 18:21 Ja, so
and the in the east grabs the Gray. Yes, so
geht es mit der Wohnung eines Frevlers, / mit der
goes it with the apartment one wicked, / with the
Stätte dessen, der auf Gott nicht achtet.
site its, the on God not respects.

.

. **-**

.

Da entgegnete Ijob und sprach: 19:2 Wie lange
because replied Job and said: how long
wollt ihr mich noch peinigen, / mit Worten mich
want their me yet torment, / with words me
zermalmen? 19:3 Schon zehnmal habt ihr mich
crush? already ten times have their me
geschmäht. / Ihr schämt euch nicht, mich zu
reviled. / their ashamed you not, me to
misshandeln. 19:4 Selbst wenn ich wirklich mich
abuse. even when I really me
verfehlte, / so bliebe doch mein Irregehn allein bei
missed, / so would but my astray Gehn alone at
mir. 19:5 Wollt ihr euch wirklich über mich erheben
mine. Will their you really about me raise
/ und meine Schande mir entgegenhalten? 19:6 Seht
/ and my shame me countered? Look
doch ein, dass Gott mein Recht gebeugt / und er
but one, that God my right bent / and he
mit seinem Netze mich umgarnte! 19:7 Schrei' ich:
with his networks me ensnared! cry ' I:

Gewalt!, so find' ich keine Antwort; / ruf' ich um
violence !, so find ' I no Answer; / call ' I about
Hilfe, gibt es doch kein Recht. 19:8 Unübersteigbar
help, are it but no Law. insurmountable
hat er meinen Weg vermauert, / auf meine Pfade
has he mean way walled, / on my paths
hat er Finsternis gelegt. 19:9 Meiner Ehre hat er
has he darkness down. mine honor has he
mich entkleidet, / die Krone mir vom Haupt
me stripped, / the crown me from head
gerissen. 19:10 Ringsum zerbrach er mich, dass ich
torn. all around broke he me, that I
nun scheide, / riss meine Hoffnung aus wie einen
now distinction, / crack my hope from how one
Baum. 19:11 Sein Zorn entbrannte gegen mich; / er
Tree. be anger kindled against me; / he
schätzt mich ein als seinen Feind. 19:12 Vereint nun
estimates me a as its Enemy. 0.8 united now
rücken seine Scharen an, / sie schütten ihren
move its gather to, / they pour their
Sturmwall gegen mich / und lagern sich rings um
storm Wall against me / and store itself around about
mein Zelt. 19:13 Fern halten meine Brüder sich von
my Tent. remote hold my brethren itself of
mir, / und ganz entfremdet sind mir die Bekannten.
me / and all alienated are me the Known.
19:14 Fern bleiben, die mir nahe waren und
remote remain, the me near were and
bekannt; / die Gäste meines Hauses haben mich
known; / the guests mine house have me
vergessen. 19:15 Selbst meine Mägde sehn mich an
forget. even my maids see me to
als Fremden; / ein Fremdling bin ich nun in ihren
as strangers; / a stranger am I now in their
Augen. 19:16 Ich rufe meinen Knecht, er gibt nicht
Eyes. I call mean servant, he are not
Antwort; / mit guten Worten muss ich ihn anflehen.
Answer; / with good words must I it Woo.
19:17 Mein Atem ist zuwider meiner Frau, / und
my breathing is contrary to mine woman, / and
übel rieche ich den eignen Brüdern. 19:18 Kinder
ill smell I the are Brothers. children

selbst verachten mich, erheb' ich mich, dann höhnen
even despise me, uplifting ' I me, then mock
sie mir nach. 19:19 Mich fliehen nun, die Umgang
they me to. me flee now the handling
mit mir pflegten; / selbst die ich liebte, lehnen gegen
with me cultivated; / even the I loved, lean against
mich sich auf. 19:20 Mein Fleisch verwest mir unter
me itself on. my meat decayed me under
meiner Haut, / mein Gebein ist bloßgelegt wie
mine skin, / my bones is exposed how
Zähne. 19:21 Erbarmt, erbarmt euch meiner, meine
Teeth. mercy, mercy you my, my
Freunde! / Denn Gottes Hand hat mich getroffen.
Friends! / because God hand has me taken.
19:22 Warum verfolgt ihr mich wie Gott, / und
Why followed their me how God, / and
werdet doch an meinem Fleisch nicht satt? 19:23
will but to my meat not fed up?
Dass doch meine Worte aufgeschrieben würden, / in
that but my words written would, / in
einer Inschrift eingegraben 19:24 mit Eisengriffel und
one inscription buried with iron pen and
mit Blei, / für ewig eingemeißelt in den Fels! 19:25
with lead, / for forever carved in the Rock!
Ich aber weiß: Mein Anwalt lebt, / selbst wenn er
I but white: my lawyer lives, / even when he
sich als Letzter aus dem Staub erhebt. 19:26 Ohn'
itself as Last from the dust rises. Ohn '
meine Haut, die so geschundene, / und meines
my skin, the so maltreated, / and mine
Fleisches ledig werde ich Gott schauen. 19:27 Ich
meat single will I God look. I
selber werde ihn dann schauen, / ihn werden meine
itself will it then look / it will my
Augen sehen und kein Fremder. / Danach sehnt sich
Eye see and no Stranger. / after that longs itself
mein Herz in meiner Brust. 19:28 Denkt ihr: Wie
my heart in mine Chest. think her: how
sollen wir ihn jagen, / in ihm den Grund der Sache
must we it hunt, / in it the reason the thing

finden!, 19:29 schreckt selber vor dem Schwert
find !, discourages itself in front the sword
zurück; / denn großer Zorn verdient das Schwert. /
back; / because large anger deserves the Sword. /
Bedenkt: Es gibt noch einen Richter!
consider: it are yet one Judge!

.
. **-**

.
Da erwiderte Zofar von Naama und sprach: 20:2
because replied Zophar of Naama and said:
Hierauf entgegnet mir mein Denken, / und deswegen
hereupon replies me my thinking, / and because of this
ist mein Herz erregt. 20:3 Schmachvolle Rüge muss
is my heart excited. Full disgrace reprimand must
ich hören, / doch der Geist aus meiner Einsicht
I hear, / but the spirit from mine insight
lehrt mich Antwort geben. 20:4 Weißt du das nicht
teaches me reply give. Do you the not
von Urzeit an, / seitdem es Menschen gibt auf
of primeval times to, / since then it people are on
Erden: 20:5 dass des Frevlers Jubel nur von
earth: that of wicked jubilation the only of
kurzer Dauer ist / und des Sünders Lust nur
short duration is / and of sinner pleasure the only
einen Augenblick besteht? 20:6 Wenn auch sein Stolz
one moment there? when also be pride
zum Himmel steigt, / sein Haupt bis an die Wolken
for sky increases, / be head to to the Cloud
reicht, 20:7 wie sein Kot verschwindet er auf immer;
sufficient how be feces disappears he on always;
/ und die ihn sahen, sprechen: Wo ist er? 20:8
/ and the it saw Speakers: where is he?
Gleich einem Traum verfliegt er unauffindbar, / und
equal a dream vanishes he untraceable, / and
wie ein Nachtgesicht verweht er. 20:9 Das Auge
how a night vision Gone he. the eye
schaute ihn -- doch nun nicht mehr; / und es
looked it - but now not more; / and it
erblickt ihn nicht mehr seine Stätte. 20:10 Seine
sees it not more its Site. its

Söhne müssen bei den Armen betteln, / sein Gut
sons must at the poor beg, / be good
zurückerstatten müssen ihre Hände. 20:11 Ist sein
refund must their Hands. is be
Gebein auch voller Jugendkraft, / es muss doch mit
bones also full of Youth force, / it must but with
ihm in den Staub sich legen. 20:12 Schmeckt auch
it in the dust itself place. tastes also
das Böse süß in seinem Mund, / dass er es unter
the evil sweet in his mouth, / that he it under
seiner Zunge birgt, 20:13 und damit spart, es nicht
its tongue holds, and so that saves, it not
mehr loslässt, / an seinem Gaumen es zurückbehält,
more releases, / to his palate it retains,
20:14 in seinen Eingeweiden wandelt sich die Speise,
in its intestines converts itself the food,
/ zu Natterngift wird sie in seinem Innern. 20:15
/ to snake venom shall they in his Interior.
Den Reichtum fraß er -- speit ihn wieder aus; / aus
the wealth food he - spits it back from; / from
seinem Leibe treibt ihn Gott heraus. 20:16 Das Gift
his body drives it God Out. the poison
der Otter sog er ein, / der Nattern Zunge tötet
the otter so-called he one, / the snakes tongue kills
ihn. 20:17 Nicht darf er schauen die Bäche von Öl,
him. not Do he look the streams of oil,
/ die Ströme voller Milch und Honig. 20:18 Was er
/ the currents full of milk and Honey. What he
gewann, gibt er zurück, genießt es nicht, / erfreut
won, are he back enjoys it not, / pleased
sich am Ertrage seines Handels nicht. 20:19 Denn
itself at the bear his trade do not. because
des Geringen Arm zerschlug er / und riss ein Haus
of low arm smashed he / and crack a house
an sich, das er nicht baute. 20:20 Denn kein Genug
to to the he not built. because no enough
kennt er in seinem Bauch, / drum werden seine
knows he in his abdomen, / drum will its
Schätze ihn nicht retten. 20:21 Nichts kann entgehen
wealth it not save. nothing can miss

seiner Fressgier; / deswegen ist sein Glück auch
its Eating; / because of this is be happiness also
nicht von Dauer. 20:22 Er kommt in Not in seines
not of Duration. he comes in distress in his
Reichtums Fülle, / des Unheils ganze Wucht kommt
wealth abundance, / of Blighted whole force comes
über ihn. 20:23 Gott sendet auf ihn seines Zornes
about him. God sends on it his anger
Glut, / lässt Schläge auf ihn regnen. 20:24 Entflieht
embers, / can beating on it rain. flees
er vor der Eisenrüstung, / durchbohrt der Bogen
he in front the Iron armor, / pierced the arc
ihn, aus Erz geformt. 20:25 Ein Pfeil fährt ihm in
him, from ore formed. a arrow moves it in
seinen Rücken, / aus seiner Galle dringt die Spitze,
its back / from its bile penetrates the peak,
blitzend. / Schrecken fahren über ihn dahin, 20:26
flashing. / terror go about it then,
und alle Finsternisse werden für ihn aufgespart. /
and all eclipses will for it been saving. /
Ihn frisst ein Feuer, das nicht angefacht, / wer übrig
it eats a fire, the not fanned, / who left
blieb in seinem Zelt, ist übel dran. 20:27 Der
remained in his tent is ill turn. the
Himmel wird enthüllen seine Schuld, / die Erde wird
sky shall reveal its guilt, / the earth shall
sich gegen ihn erheben. 20:28 Sein Haus wird von
itself against it rise. be house shall of
der Flut hinweggewälzt, / am Tag des Zornes
the flood rolled away, / at the day of anger
fortgeschwemmt. 20:29 Das ist das Los des Frevlers,
swept away. the is the lot of wicked,
das ihm Gott bestimmt, / sein Erbteil, das ihm Gott
the it God determined, / be inheritance, the it God
hat zugewiesen.
has assigned.

.

. **-**

.

Darauf erwiderte Ijob und sprach: 21:2 Nun hört
thereon replied Job and said: now listen

_

doch aufmerksam auf meine Worte! / Darin bestehe
but attentive on my Words! / therein there
euer Trösten. 21:3 Ertragt mich, dass ich reden
your Consoling. Bear with me, that I talk
kann. / Nach meiner Rede mögt ihr spotten. 21:4
can. / to mine speech Do you like their scoff.
Geht meine Klage etwa gegen Menschen? / Warum
go my action about against People? / Why
soll ich nicht ungeduldig werden? 21:5 So wendet
shall I not impatient be? so used
euch mir zu und dann entsetzt euch! / Die Hand
you me to and then horrified you! / the hand
legt auf den Mund! 21:6 Denk' ich daran, bin ich
sets on the Mouth! Think I because am I
bestürzt, / und meinen Leib erfasst ein Schauder.
dismayed, / and mean body detected a Shudder.
21:7 Warum denn bleiben Frevler noch am Leben?
Why because remain sinner yet at the Life?
/ Sie werden alt, sind rüstig und gesund. 21:8 Vor
/ you will old, are hale and healthy. in front
ihnen stehen ihre Kinder fest gegründet, / und ihre
them stand their children fixed founded, / and their
Sprösslinge gedeihn vor ihren Augen. 21:9 Gesichert
sprouts thrive in front their Eyes. secured
vor Gefahr sind ihre Häuser, / und Gottes Rute
in front risk are their houses, / and God rod
kommt nicht über sie. 21:10 Ihr Stier bespringt und
comes not about them. their Taurus bespringt and
nicht vergeblich; / und ihre Kuh tut keinen
not vain; / and their cow does no
Fehlwurf. 21:11 Die Knaben lassen sie hinaus wie
Misthrow. the boys let they out how
Lämmer, / und ihre Kinder springen wie die
lambs, / and their children jump how the
Hirsche. 21:12 Zur Pauke und zur Zither singen sie
Deer. to timpani and to zither sing they
/ und jubeln bei dem Klang der Flöte. 21:13 Sie
/ and cheer at the sound the Flute. you
bringen ihre Tage hin in Glück, / in Frieden
bring their days down in Fortunately, / in peace
steigen sie hinab ins Totenreich 21:14 und sprachen
rise they down in the Sheol and spoke

doch zu Gott: Bleib von uns fern! / Von deinen
but to God: Stay of us away! / of your
Wegen wollen wir nichts wissen. 21:15 Was ist der
because of want we nothing know. What is the
Allmächtige, dass wir ihm dienen? / Und welchen
Almighty, that we it serve? / and what
Nutzen bringt es, wenn wir zu ihm beten? 21:16 Ist
benefit brings it when we to it pray? is
nicht in ihrer eignen Hand ihr Glück? / und liegt
not in of her are hand their Happiness? / and is
der Frevler Planen Gott nicht fern? 21:17 Wie oft
the sinner plan God not Far? how often
erlischt der Frevler Leuchte, / kommt ihr Verderben
goes out the sinner light, / comes their ruin
über sie, / zerstört er zornig ihren Reichtum, 21:18
about they, / destroyed he angry their wealth,
dass sie wie Häcksel vor dem Winde werden, / wie
that they how chaff in front the winch are, / how
eine Spreu, vom Sturm hinweggefegt? 21:19 Spart
a chaff, from storm swept away? saves
Gott sein Unheil seinen Söhnen auf? / Er zahl ihm
God be disaster its sons on? / he number it
selber heim, damit er es erkenne! 21:20 Sein
itself home, so that he it know! be
Unglück sollen seine Augen schauen; / vom Zorne
misfortune must its Eye look; / from anger
des Allmächtgen soll er trinken! 21:21 Was liegt ihm
of Allmächtgen shall he drink! What is it
denn an seinem Haus, wenn er dahin, / wenn seiner
because to his house, when he then, / when its
Monde Zahl vollendet ist? 21:22 Will jemand Gott
Monde number completed is? Will someone God
Erkenntnis lehren, / da er doch die Erhabnen
knowledge teach, / because he but the sublime
richtet? 21:23 Der stirbt inmitten seines Glücks, /
aimed at? the dies amidst his happiness, /
ganz sorgenfrei und ruhig. 21:24 Vom Fette strotzen
all carefree and quiet. from fats teem
seine Lenden, / sein Knochenmark ist wohlgetränkt.
its loins, / be bone marrow is well watered.
21:25 Ein andrer stirbt mit bitterm Herzen; / nie
a of other dies with bitter heart; / never

hat er Gutes je verkostet. 21:26 Zusammen liegen
has he good each tasted. together lie
sie im Staub, / und beide decken Maden zu. 21:27
they in the dust, / and both cover maggots about.
Ja, ich weiß schon, was ihr denkt, / die Pläne, die
Yes, I white already, what their thinks / the plans, the
ihr gegen mich ersinnt. 21:28 Ihr sagt: Wo ist des
their against me devises. their says: where is of
Fürsten Wohnung / und wo das Zelt der Frevler?
Prince apartment / and where the tent the Wicked?
21:29 Habt ihr denn nicht die Wanderer gefragt, /
Do their because not the wanderer asked /
und habt ihr ihre Zeichen nicht verstanden? 21:30
and have their their sign not understood?
Der Böse wird verschont am Unglückstag, / er wird
the evil shall spared at the unlucky, / he shall
bewahrt am Tag des Zornes! 21:31 Wer sagt ihm
preserved at the day of Wrath! Who says it
seinen Wandel ins Gesicht? / Und wer vergilt es
its change in the Face? / and who repays it
ihm, was er getrieben? 21:32 Zur Grabesstätte wird
him, what he driven? to sepulcher shall
er hingeleitet, / und für den Hügel trägt man Sorge.
he executed passes, / and for the hill bears one Concern.
21:33 Die Schollen seines Grabschachts sind ihm süß
the plaice his grabbing at night are it sweet
/ und hinter ihm zieht alle Welt einher. 21:34 Wie
/ and behind it draws all world associated. how
wollt ihr mich mit Eitlem trösten? / Von dem, was
want their me with vain comfort? / of the, what
ihr erwidert, bleibt nur Trug.
their replies remains the only Deceit.

.

. **-**

.

Da erwiderte Elifas aus Teman und sprach: 22:2
because replied Eliphaz from Teman and said:
Kann denn ein Mensch Gott Nutzen bringen? /
can because a man God benefit bring? /
Nein, der Einsichtsvolle nützt sich selbst. 22:3 Nützt
No, the Reasonable people benefits itself itself. benefits

es dem Allmächtigen, wenn du gerecht bist? /
it the Almighty, when you just you? /
Gewinnt er, wenn dein Weg unsträflich ist? 22:4
winning he, when your way blameless is?
Straft er dich wegen deiner Gottesfurcht, / und
punishes he you because of yours Fear of God, / and
geht er deshalb ins Gericht mit dir? 22:5 Ist deine
goes he therefore in the court with you? is your
Schlechtigkeit nicht groß / und endlos deine
badness not large / and endless your
Sündenschuld? 22:6 Du pfändest grundlos deine
Guilt of sin? you pfändest groundless your
Brüder / und ziehst den Nackten ihre Kleider aus.
brethren / and Zip the naked their clothes off.
22:7 Kein Wasser reichst du dem Erschöpften, /
no water richest you the exhausted, /
verweigerst Brot den Hungernden. 22:8 Dem Mann
verweigerst bread the Starving. the man
der Faust gehört das Land, / der Angesehene darf
the fist heard the country, / the Viewed Do
darin wohnen. 22:9 Mit leeren Händen schickst du
therein live. with empty hands send you
Witwen fort, / zerbrichst den Arm der Waisen.
widows continued, / breakest the arm the Orphans.
22:10 Deswegen liegen rings um dich nun Schlingen,
because of this lie around about you now loops,
/ und plötzlich hat die Angst dich überfallen. 22:11
/ and suddenly has the anxiety you attacked.
Das Licht ward dunkel, dass du nicht mehr siehst; /
the light was dark, that you not more see; /
es überdecken dich die Wasserfluten. 22:12 Ist Gott
it cover up you the Water flooding. is God
nicht wie der Himmel hoch? / Sieh die Sterne an,
not how the sky high? / View the stars to,
wie hoch sie sind. 22:13 Und da sagst du: Was
how high they have. and because say you: What
weiß denn Gott davon? / Kann er denn durch das
white because God it? / can he because by the
Wolkendunkel richten? 22:14 Ihn hüllen Wolken ein,
Dark Cloud judge? it wrap Cloud one,

dass er nicht sieht; / er wandelt über'm
that he not looks; / he converts Über'm
Himmelskreis dahin. 22:15 Willst du dem Pfad der
Heavenly Circuit there. want you the path the
Vorzeit folgen, / den einst gottlose Menschen
prehistoric times follow / the once godless people
gingen, 22:16 die vor der Zeit ergriffen wurden, /
went, the in front the time moved were /
und gegen deren Grund ein Strom sich wälzte?
and against their reason a current itself rolled?
22:17 Die zu Gott sprachen: Geh von uns doch fort!
the to God said: go of us but fort!
/ Was kann uns der Allmächtige schon tun? 22:18
/ What can us the Almighty already do?
Doch füllte er mit Gütern ihre Häuser; / der Frevler
but filled he with goods their houses; / the sinner
Planen aber blieb ihm fern. 22:19 Die Frommen
plan but remained it away. the pious
sehen es und freuen sich; / der Reine aber
see it and look forward themselves; / the pure but
spottet über sie: 22:20 Fürwahr, vernichtet wurde
mocks about they: Surely destroyed was
ihre Größe, / und ihre Reste fraß das Feuer fort.
their size, / and their remains food the fire continued.
22:21 Sei wieder gut zu ihm und halte Frieden; /
Be back good to it and consider peace; /
dadurch kommt wieder Glück zu dir. 22:22 Nimm
thereby comes back happiness to thee. Take
doch Belehrung an aus seinem Mund, / und senke
but instruction to from his mouth, / and valley
seine Worte in dein Herz! 22:23 Kehrst du dich voll
its words in your Heart! Kehrst you you fully
Demut zum Allmächtgen, / hältst Unrecht fern von
humility for Allmächtgen, / think wrong remote of
deinem Zelt, 22:24 wirfst in den Staub das Edelgold
your tent throw in the dust the precious Gold
/ zum Flussgestein das Gold von Ofir, 22:25 wird
/ for river rock the gold of Ofir, shall
der Allmächtige für dich wie Golderz sein, / wie
the Almighty for you how Gold Ore be / how

feinstes Silber, das für dich hell leuchtet. 22:26 Dann
finest silver, the for you light lights. then
hast du deine Freude am Allmächtigen / und kannst
haste you your joy at the Almighty / and Share
zu Gott dein Angesicht erheben. 22:27 Flehst du zu
to God your face rise. Flehst you to
ihm, so wird er dich erhören, / und dein Gelübde
him, so shall he you hear, / and your vow
kannst du ihm erfüllen. 22:28 Was du beschlossen,
Share you it . meet What you decided
lässt er dir gelingen; / auf deinen Pfaden wird ein
can he you succeed; / on your paths shall a
Licht erglänzen. 22:29 Er duckt den Stolz der
light shine. he ducks the pride the
Hohen, / doch hilft er dem, der seine Augen senkt.
high, / but helps he the, the its Eye lowers.
22:30 Er rettet den, der schuldlos ist, / gerettet wird
he save the, the guiltless is, / saved shall
er durch die Reinheit seiner Hände.
he by the purity its Hands.

.

. **-**

.

Darauf erwiderte Ijob und sprach: 23:2 Auch heut'
thereon replied Job and said: also today '
ist meine Klage Widerspruch, / schwer lastet seine
is my action contradiction, / difficult overloaded its
Hand auf meinem Seufzen. 23:3 Wüsste ich, wie ich
hand on my Sigh. knew I, how I
ihn finden, / wie ich zu seinem Thron gelangen
it find / how I to his throne reach
könnte! 23:4 Den Streitfall würde ich vor ihm
could! the dispute would I in front it
vertreten / und mit Beweisen füllen meinen Mund.
represent / and with prove fill mean Mouth.
23:5 Die Antwort, die er gäbe, würd' ich erfahren, /
the reply the he would, 'd ' I find out, /
vernähme auch, was er mir sagte. 23:6 Stritte er
was hearing also, what he me said. and fought he
wohl gegen mich mit aller Macht? / Nein, er würde
well against me with all Power? / No, he would

auf mich achten. 23:7 Dort würde ein Gerechter mit
on me eighth. there would a Wheelchair with
ihm streiten, / in meinem Rechtsstreit würd' ich
it argue, / in my litigation 'd ' I
siegen. 23:8 Wend' ich mich ostwärts, so ist er nicht
win. Wend ' I me eastward, so is he not
da, / geh' ich nach Westen, sehe ich ihn nicht.
because, / go ' I to West, see I it do not.
23:9 Such' ich im Norden, erblick' ich nicht sein
search ' I in the north, erblick ' I not be
Tun; / bieg' ich nach Süden, sehe ich ihn nicht.
do; / bieg ' I to south, see I it do not.
23:10 Doch er kennt alle meine Wege. / Wenn er
but he knows all my Ways. / when he
mich prüft, geh' ich wie Gold hervor. 23:11 Mein
me checks go ' I how gold forth. my
Fuß hielt fest an seinen Schritten, / bewahrte seinen
foot held fixed to its steps, / preserved its
Weg und wich nicht ab. 23:12 Nie ging ich ab von
way and more not from. never went I from of
seiner Lippen Weisung, / verwahrt' im Herzen
its lips transfer, / custody ' in the heart
seines Mundes Wort. 23:13 Was er beschlossen hat,
his mouth Word. What he decided has
wer kann es wenden? / Was er sich wünscht, führt
who can it contact? / What he itself wishes leads
er auch aus. 23:14 So wird er mein Geschick
he also off. so shall he my skill
vollenden. / Dergleichen hat er viel im Sinn. 23:15
complete. / like has he much in the Sense.
Deshalb erschrecke ich vor seinem Angesicht; /
therefore troubled I in front his face; /
denk' ich daran, so graut es mir vor ihm. 23:16
thinking ' I because so grayed out it me in front to him.
Gott ist es, der mein Herz verzagen lässt; / mit
God is it the my heart despair leaves; / with
Furcht erfüllt mich der Allmächtge. 23:17 Doch
fear satisfies me the Allmächtge. but
weder Finsternis bringt mich zum Schweigen, / noch
neither darkness brings me for silence, / yet
das Dunkel, das mein Angesicht bedeckt.
the dark, the my face covered.

.

. -

.

Warum sind vom Allmächtigen nicht Fristen
Why are from Almighty not eke out
vorgesehen und schauen die Vertrauten seine Tage
scheduled and look the familiar its days
nicht? 24:2 Man verrückt die Grenzen, / raubt
not? one crazy the boundaries, / robbed
Herden, treibt sie auf die Weide. 24:3 Der Waise
herds, drives they on the Pasture. the orphan
treibt man ihre Esel fort / und nimmt zum Pfand
drives one their ass away / and takes for deposit
das Rind der Witwe. 24:4 Vom Wege drängen sie
the beef the Widow. from ways urge they
den Armen ab, / die Dürftigen im Land verbergen
the poor from, / the needy in the country hide
sich. 24:5 Wie wilde Esel in der Steppe / ziehn
themselves. how wild ass in the steppe / draw
sie hiaus zu ihrem Tun; / die Steppe suchen sie
they hiaus to their do; / the steppe look for they
nach Nahrung ab, / nach Brot für ihre Kinder. 24:6
to food from, / to bread for their Children.
Sie mähen ab das Feld des Nachts / Nachlese halten
you mow from the field of night / pickings hold
sie in des Frevlers Weinberg. 24:7 Nackt übernachten
they in of wicked Vineyard. naked stay
sie, gänzlich ohne Kleidung, / und ohne Decke in
they, completely without clothing, / and without ceiling in
der Kälte. 24:8 Vom Regenguss der Berge triefen
the Cold. from downpour the mountains drip
sie / und drücken ohne Schutz sich an die Felsen.
they / and push without protection itself to the Rocks.
24:9 Sie reißen die Waise von der Mutterbrust weg
you tear the orphan of the mother's breast away
/ und nehmen den Säugling des Armen zum Pfand.
/ and take the infant of poor for Pawn.
24:10 Nackt müssen sie gehen, ohne Kleid, / und
naked must they go without dress, / and

hungernd müssen sie Garben schleppen. 24:11
hungry must they sheaves drag.
Zwischen Mauern pressen sie Öl, / die Kelter treten
between build press they oil, / the winepress enter
sie und leiden Durst. 24:12 Halbtote rufen aus der
they and suffer Thirst. half dead call from the
Stadt empor, / die Seele der Misshandelten schreit
city up, / the soul the mistreated border
auf; / doch Gott bleibt stumm auf ihre Klage. 24:13
on; / but God remains mute on their Action.
Jene sind des Lichtes Feinde, / erkennen seine Wege
those are of light enemies, / recognize its ways
nicht, / verweilen nicht auf seinen Pfaden. 24:14 Ist
not, / linger not on its Paths. is
kein Licht, so steht der Mörder auf / und mordet
no light, so is the murderer on / and murders
Niedrige und Arme. / Zur Nachtzeit streift der Dieb
low and Arms. / to night time clips the thief
umher. 24:15 Des Ehebrechers Auge wartet auf die
around. of adulterer eye waiting on the
Dämmerung. / Er denkt: Kein Auge wird mich nun
Twilight. / he thinks: no eye shall me now
erblicken. / Den Schleier legt er über sein Gesicht.
behold. / the veil sets he about be Face.
24:16 Im Finstern bricht er in die Häuser ein. /
in the darkness breaks he in the Houses one. /
Bei Tage aber schließen sie sich ein; / vom Lichte
at days but close they itself one; / from light
wollen sie nichts wissen. 24:17 Denn Finsternis, das
want they nothing know. because darkness, the
ist der Morgen ihnen allen, / denn mit des Dunkels
is the morning them all, / because with of darkness
Schrecken sind sie wohlvertraut. 24:18 Schnell flieht
terror are they familiar. quickly flees
er vor dem Tag, / nicht wendet sich sein Weg den
he in front the day, / not used itself be way the
Höhen zu. / Sein Erbteil ist verflucht im Land!
heights about. / be inheritance is cursed in the Country!
24:19 Wie Trockenheit und Hitze den geschmolznen
how drought and heat the geschmolznen

Schnee verzehren, / so die Unterwelt den Sünder.
snow consume, / so the underworld the Sinners.
24:20 Der Mutterschoß soll ihn vergessen, / und
the womb shall it forget / and
seines Namens wird nicht mehr gedacht. /
his called shall not more thought. /
Zerbrechen muss die Bosheit wie ein Baum. 24:21
break must the malice how a Tree.
Die Unfruchtbare quält er, die kein Kind gebar, /
the infertile torments he, the no child gave birth, /
und spendet keiner Witwe eine Wohltat. 24:22 Durch
and donate none widow a Boon. by
seine Kraft gibt er den Starken langes Leben; /
its force are he the strong long life; /
da er auf's Leben nicht mehr hoffte, steht er auf.
because he on's life not more hoped is he on.
24:23 Er gibt ihm Sicherheit, auf die er sich
he are it safety, on the he itself
verlässt; / und seine Augen ruhn auf seinen Wegen.
leaves; / and its Eye ruhn on its Ways.
24:24 Hoch steigt er eine Zeit lang auf und
high increases he a time long on and
schwindet dann; / erniedrigt werden sie, wie alle
disappears then; / decreased will they, how all
weggerafft / und abgeschnitten wie die Ährenspitzen.
swept away / and isolated how the Ears tips.
24:25 Ist es nicht so? Wer darf mich Lügen strafen?
is it not so? Who Do me lie punish?
/ Und wer kann denn mein Wort zunichte machen?
/ and who can because my word naught make?

-

Da erwiderte Bildad von Schuach und sprach: 25:2
because replied Bildad of Shuah and said:
Bei ihm sind Herrschermacht und Schrecken, / der
at it are sovereign power and terror, / the
Frieden hält in seinen Himmelshöhen. 25:3 Gibt's
peace holds in its Sky heights. Is there
eine Zahl für seine Scharen? / Und ein Entkommen
a number for its Banners? / and a escape

seinem Anschlag? 25:4 Wie kann ein Mensch vor
his Stop? how can a man in front
Gott im Rechte sein, / der von der Frau Geborene
God in the rights be / the of the woman born
in Reinheit strahlen? 25:5 Sieh, selbst der Mond
in purity radiate? Look, even the moon
erglänzt nicht hell, / die Sterne sind nicht rein in
shines not bright, / the stars are not purely in
seinen Augen, 25:6 viel weniger der Mensch, die
its eyes, much less the man, the
Made, / der Menschensohn, der Wurm!
Made, / the Son of man, the Worm!

.

. **-**

.

Da antwortete Ijob und sprach: 26:2 Wie gut
because answered Job and said: how good
hilfst du dem Schwachen auf / und stützt den Arm,
help you the weak on / and based the arm,
der ohne Kraft gewesen! 26:3 Wie trefflich rätst
the without force been! how excellent advise me
du dem, der ohne Einsicht / und offenbarst Verstand
you the, the without insight / and revealest mind
in Fülle! 26:4 Mit wessen Hilfe trägst du deine
in Abundance! with whose help wear you your
Worte vor? / Und wessen Geist ging von dir aus?
words in front? / and whose spirit went of you from?
26:5 Die Totengeister selbst erzittern, / die Wasser
the spirits of the dead even tremble, / the water
und die darin wohnen. 26:6 Nackt liegt die
and the therein live. naked is the
Unterwelt vor ihm, / der Ort des Untergangs trägt
underworld in front him, / the place of loss bears
keine Hülle. 26:7 Den Norden spannt er über'm
no Envelope. the north biases he Über'm
Chaos aus, / und über'm Nichts hängt er die Erde
chaos from, / and Über'm nothing depends he the earth
auf. 26:8 Die Wasser bindet er in seine Wolken, /
on. the water binds he in its clouds, /
doch das Gewölk zerreißt nicht unter ihnen. 26:9 Er
but the clouds tears not under them. he

hüllt das Angesicht des Vollmonds ein / und
enveloped the face of full Moon a / and
breitet seine Wolken über ihn. 26:10 Rings um die
spreads its Cloud about him. around about the
Wasserfläche zieht er einen Kreis / bis dorthin, wo
water surface draws he one circle / to there, where
das Licht ans Dunkel grenzt. 26:11 Des Himmels
the light ans dark borders. of heaven
Säulen wanken, / entsetzen sich vor seinem Drohen.
columns waver, / relieve itself in front his Threaten.
26:12 Die Meere peitscht er auf durch seine Kraft /
the seas whips he on by its force /
und schlägt durch seine Einsicht Rahab nieder. 26:13
and suggests by its insight Rahab down.
Durch seinen Hauch erglänzt der Himmel wieder, /
by its breath shines the sky again, /
und seine Hand durchbohrt den flüchtigen Drachen.
and its hand pierced the volatile Dragon.
26:14 Doch das sind nur die Säume seines Weges.
but the are the only the seams his Way.
/ Welch Flüsterwort nur hören wir von ihm! / Den
/ Welch Flüsterwort the only hear we of him! / the
Donner seiner Taten, wer vernimmt ihn?
thunder its deeds, who hears him?

.

. **-**

.

Da fuhr Ijob in seiner Rede fort und sprach: 27:2
because drove Job in its speech away and said:
So wahr Gott lebt, der mir mein Recht entzog, /
so TRUE God lives, the me my right withdrew, /
der Allmächtige, der mir das Herz betrübte! 27:3
the Almighty, the me the heart sad!
Da noch in mir mein Atem ist / und Gottes
because yet in me my breathing is / and God
Hauch in meiner Nase, 27:4 Kein Unrecht, wahrlich,
breath in mine nose, no injustice, verily,
sollen meine Lippen reden / und meine Zunge keine
must my lips talk / and my tongue no
Lüge sprechen. 27:5 Fern sei es mir, euch recht zu
lie speak. remote was it me you right to

geben! / Ich gebe meine Unschuld bis zum Tode
give! / I give my innocence to for death
nimmer preis. 27:6 Ich halte fest an meinem Recht
never award. I consider fixed to my right
und lass' es nicht. / Mein Herz schämt sich nicht
and let ' it do not. / my heart ashamed itself not
eines meiner Tage. 27:7 Es gehe meinem Feinde wie
one mine Days. it go my enemies how
dem Frevler / und meinem Gegner wie dem Sünder!
the sinner / and my opponent how the Sinners!
27:8 Denn was ist des Sünders Hoffnung, / wenn
because what is of sinner hope / when
Gott das Leben von ihm nimmt? 27:9 Wird Gott
God the life of it takes? shall God
wohl auf sein Rufen hören, / wenn Drangsal über
well on be call hear, / when tribulation about
ihn hereinbricht? 27:10 Kann er sich freuen am
it falls? can he itself look forward at the
Allmächtgen / und Gott zu jeder Zeit um Hilfe
Allmächtgen / and God to each time about help
bitten? 27:11 Ich will euch über Gottes Tun
ask? I will you about God do
belehren, / will nicht verhehlen, was alles der
teach, / will not conceal, what all the
Allmächtge plant. 27:12 Seht doch, ihr habt es alle
Allmächtge plans. Look but, their have it all
selbst geschaut. / Warum wollt ihr noch eitle
even looked. / Why want their yet vain
Hoffnung hegen? 27:13 Bei Gott ist das des
hope cherish? at God is the of
Übeltäters Anteil, / das Erbe von Tyrannen, der
offender share, / the heritage of tyrants, the
Allmächtige hat's ihnen zugeteilt. 27:14 Wenn
Almighty has it them allocated. when
zahlreich seine Söhne, sind sie für das Schwert, /
numerous its sons, are they for the sword, /
und ihre Kinder werden nicht vom Brote satt. 27:15
and their children will not from breads fed up.
Die ihm entronnen, wird der Tod begraben, / und
the it escaped, shall the death buried, / and

ihre Witwen halten keine Klage. 27:16 Häuft er
their widows hold no Action. accumulates he
auch Silber an wie Staub, / und schafft sich Kleider
also silver to how dust, / and creates itself clothes
an wie Lehm, 27:17 er häuft sie auf, doch der
to how clay, he accumulates they on, but the
Gerechte zieht sie an; / das Silber aber wird der
Accessible draws they to; / the silver but shall the
Reine erben. 27:18 Er hat sein Haus gebaut wie eine
pure inherit. he has be house built how a
Spinne, / wie eine Hütte, die der Wächter aufgestellt.
spider, / how a hut, the the guard positioned.
27:19 Reich legt er sich hin und tut's nicht wieder;
kingdom sets he itself down and does it not again;
/ er macht die Augen auf -- nichts ist mehr da.
/ he makes the Eye on - nothing is more there.
27:20 Wie Wasser brausen Schrecken über ihn; / der
how water roar terror about him; / the
Sturmwind rafft ihn in der Nacht hinweg. 27:21
whirlwind streamlined it in the night time.
Der Ostwind hebt ihn fort, er muss von dannen, /
the east wind raises it continued, he must of thence, /
er fegt ihn fort von seiner Stätte. 27:22 Er stürzt
he sweeps it away of its Site. he crashes
sich auf ihn, ohne Mitleid, / vor seiner Macht will
itself on him, without compassion, / in front its power will
er entfliehen. 27:23 Man klatscht noch in die Hände
he escape. one claps yet in the hands
über ihn; / man zischt ihn fort von seiner Stätte.
about him; / one hisses it away of its Site.

.

. **-**

.

Für Silber gibt es einen Fundort, / und einen Platz,
for silver are it one location, / and one place,
wo man das Gold auswäscht. 28:2 Man holt
where one the gold washes. one obsolete
herauf das Eisen aus der Erde, / und das Gestein
up the iron from the earth, / and the rock
schmilzt man zu Kupfer um. 28:3 Der Finsternis
melts one to copper order. the darkness

bereitet man ein Ende, / und man durchwühlt auch
prepares one a end, / and one ransacked also
bis zum letzten / das Felsgestein, im Dunkel tief
to for last / the Rock, in the dark deep
verborgen. 28:4 Ein fremdes Volk treibt Stollen vor,
hidden. a foreign people drives tunnel in front,
/ sie hängen ohne Halt / und schweben weit entfernt
/ they hang without Halt / and float far off
von Menschen. 28:5 Die Erde, auf der Brotkorn
of People. the earth, on the bread grain
wächst, / wird in den Tiefen wie mit Feuer
grows, / shall in the depths how with fire
umgewühlt. 28:6 Im Felsgestein wird hier Saphir
churned. in the rock shall here sapphire
gefunden, / auch Goldstaub findet man darin. 28:7
found / also Gold dust finds one therein.
Raubvögel kennen nicht den Pfad, / kein Falkenauge
birds of prey know not the path, / no hawk Eye
hat ihn je erspäht. 28:8 Hier wechselt nicht das
has it each spotted. here changes not the
stolze Wild, / kein Löwe hat ihn noch beschritten.
proud Wild, / no lion has it yet trod.
28:9 An Felsgestein legt man die Hand, / durchwühlt
to rock sets one the hand, / ransacked
die Berge vom Grunde auf. 28:10 Stollen hat man
the mountains from reason on. tunnel has one
in den Fels gebrochen; / das Auge schaut nun alle
in the rock broken; / the eye looks now all
Kostbarkeiten. 28:11 Sickerstellen dämmt man ein /
Treasures. seeps contained one a /
und lässt Verborgenes zum Lichte kommen. 28:12
and can hidden for light come.
Die Weisheit aber -- wo wird sie gefunden? / Und
the wisdom but - where shall they found? / and
wo hat Einsicht ihre Stätte? 28:13 Der Mensch
where has insight their Site? the man
kennt nicht den Weg zu ihr; / noch trifft man sie
knows not the way to her; / yet meets one they
im Land der Lebenden. 28:14 Die Urflut sagt: In
in the country the Survivors. the abyss says: in

mir verweilt sie nicht. / Das Meer gesteht: Sie ist
me lingers they do not. / the sea confesses: you is
auch nicht bei mir. 28:15 Man kann nicht Feingold
also not at mine. one can not Feingold
für sie zahlen / und wägt nicht Silber auf als Preis
for they pay / and weigh not silver on as price
für sie. 28:16 Mit Ofirgold kann man sie nicht
for them. with Ofirgold can one they not
bezahlen, / auch nicht mit seltnem Karneol und mit
pay, / also not with seltnem Carnelian and with
Saphiren. 28:17 Nicht kann ihr gleichen Gold und
Sapphires. not can their equal gold and
Glas, / noch ist ein Goldgefäß ihr Tauschwert. 28:18
glass, / yet is a Gold vessel their Exchange value.
Korallen und Kristall darf man nicht nennen, / der
coral and crystal Do one not call, / the
Weisheit Kaufpreis überwiegt selbst Perlen. 28:19 An
wisdom purchase price outweighs even Beads. to
Wert gleicht ihr nicht der Topas aus Kusch; / mit
value resembles their not the topaz from Kush; / with
reinem Gold wird sie nicht aufgewogen. 28:20 Die
pure gold shall they not outweighed. the
Weisheit also, woher kommt sie? / Der Einsicht
wisdom therefore, from where comes they? / the insight
Stätte, wo ist sie? 28:21 Verhüllt ist sie vor allen
site, where is they? Shroud is they in front all
Lebewesen, / verborgen ist sie vor des Himmels
living things, / hidden is they in front of heaven
Vögeln. 28:22 Selbst Unterwelt und Tod bekennen: /
Birds. even underworld and death confess: /
Von ihr vernahmen wir nur ein Gerücht. 28:23 Es
of their heard we the only a Rumor. it
kennt nur Gott den Weg zu ihr, / er weiß allein
knows the only God the way to their, / he white alone
um ihren Ort. 28:24 Denn zu der Erde Grenzen
about their Place. because to the earth confines
geht sein Blick, / er sieht, was unter'm ganzen
goes be view, / he see what unter'm all
Himmel ist. 28:25 Als er dem Winde das Gewicht
sky is. as he the winch the weight

bestimmte / und mit dem Maß die Wasser abmaß,
certain / and with the measure the water spanned,
28:26 als er dem Regen ein Gesetz gegeben / und
as he the rain a law given / and
einen Weg der donnernden Gewitterwolke, 28:27
one way the thunderous Thundercloud,
da hat er sie gesehen und gezählt, / bereitet und
because has he they seen and counted, / prepares and
ergründet. 28:28 Zum Menschen aber sprach er: /
fathomed. for people but spoke he: /
Sieh, Gottesfurcht, das ist die Weisheit; / und
Look, Fear of God, the is the wisdom; / and
Einsicht ist, die Sünde meiden.
insight is, the sin avoid.

.

. **-**

.

Darauf fuhr Ijob in seiner Rede fort und sprach:
thereon drove Job in its speech away and said:
29:2 Ach, wäre ich wie in vergangnen Monden, /
Oh, would I how in bygone moons, /
wie in den Tagen, da mich Gott beschützte, 29:3
how in the days, because me God protected,
als seine Leuchte über meinem Haupt erstrahlte, / in
as its light about my head shone, / in
seinem Licht ich durch das Dunkel schritt! 29:4 So
his light I by the dark step! so
wie ich in den Tagen meiner Frühzeit war, / als
how I in the meet mine breakfast time was / as
Gott noch mein Gezelt beschützte, 29:5 als der
God yet my pavilion protected, as the
Allmächtige noch mit mir war / und meiner Kinder
Almighty yet with me was / and mine children
Schar mich rings umgab, 29:6 als sich in Dickmilch
crowd me around surrounding, as itself in junket
meine Schritte wuschen / und mir aus Felsen Bäche
my steps washed / and me from rock streams
Öls entquollen. 29:7 Wenn ich hinaufging durch das
oil unswollen. when I went up by the

Tor der Stadt / und auf dem Marktplatz meinen
goal the city / and on the marketplace mean
Sitz einnahm, 29:8 sahn mich die Jungen und
seat occupied, sahn me the boys and
versteckten sich, / die Alten standen auf und blieben
hidden to / the elderly were on and remained
stehen. 29:9 Die Fürsten hielten in der Rede inne /
. stand the Prince held in the speech held /
und legten auf den Mund die Hand. 29:10 Es hielt
and submitted on the mouth the Hand. it held
der Edlen Stimme sich zurück, / am Gaumen klebte
the noble voice itself back / at the palate stuck
ihre Zunge. 29:11 Wenn mich ein Ohr vernahm, es
their Tongue. when me a ear heard, it
pries mich glücklich, / es lobte mich das Auge, das
praised me happy / it praised me the eye, the
mich sah, 29:12 weil ich den Armen rettete, der
me saw because I the poor saved, the
schrie, / die Waise auch, die keinen Helfer fand.
cried, / the orphan also, the no helper found.
29:13 Der Segen des Verlorenen kam über mich; /
the blessing of lost came about me; /
der Witwe gab ich Freude in ihr Herz. 29:14 Ich
the widow were I joy in their Heart. I
kleidete mich in Gerechtigkeit, / mein Recht galt mir
dressed me in justice, / my right was me
als Mantel und als Turban. 29:15 Dem Blinden
as coat and as Turban. the blind
diente ich als Auge / und war ein Fuß für den
served I as eye / and was a foot for the
Gelähmten. 29:16 Ein Vater war ich für die armen
Paralyzed. a father was I for the poor
Leute; / des Fremden Streitfall untersuchte ich. 29:17
people; / of Tourist dispute examined I.
Ich zerschmetterte des Frevlers Kiefer, / den Raub
I shattered of wicked pine, / the robbery
entriss ich seinen Zähnen. 29:18 So dachte ich: Mit
snatched I its Teeth. so thought I: with
meinem Nest werd' ich verscheiden / und wie der
my nest expectant ' I decease / and how the
Phönix lange leben. 29:19 Dem Wasser stehe meine
Phoenix long live. the water stand my

Wurzel offen, / in meinen Zweigen nächtige der Tau.
root open, / in mean branches nocturnal the Tau.
29:20 Stets möge sich mein Ruhm bei mir verjüngen,
always may itself my fame at me rejuvenate,
/ der Bogen möge sich in meiner Hand erneuern.
/ the arc may itself in mine hand . renew
29:21 Man schenkte mir Gehör und wartete auf
one gave me hearing and waiting on
mich, / man lauschte schweigend, meinen Rat zu
me, / one listened silently, mean advice to
hören. 29:22 Nach meiner Rede gab man keine
hear. to mine speech were one no
Antwort; / es träufelte mein Wort auf sie herab.
Answer; / it trickled my word on they down.
29:23 Sie harrten meiner wie auf Regenschauer /
you awaited mine how on Showers /
und öffneten den Mund nach Frühjahrsregen. 29:24
and opened the mouth to Spring rains.
Ich lachte ihnen zu, wenn sie verzagten; / mein
I laughed them to, when they despondent; / my
strahlend Antlitz konnten sie nicht trüben. 29:25 Ich
bright face could they not turbid. I
wählte ihren Weg und war ihr Führer; / ich thronte
chose their way and was their leader; / I enthroned
wie ein König in der Schar / und führte überall sie
how a king in the crowd / and led all over they
nach Belieben.
to Discretion.

-

Jetzt aber lachen Leute über mich, die jünger sind
now but laugh people about me, the younger are
als ich an Jahren. / Ich hielt nicht würdig ihre
as I to Years. / I held not worthy their
Väter, sie den Hunden meiner Herden zuzuweisen.
fathers, they the dogs mine herds assign.
30:2 Was nützte mir auch ihrer Hände Kraft? / Die
What availed me also of her hands Force? / the
Vollkraft war in ihnen hingeschwunden, 30:3 durch
full force was in them hung esch sore, by

Not und großen Hunger; / sie nagen ab der
distress and large hunger; / they gnaw from the
Steppe Wurzelwerk, / Gestrüpp der Wüste und der
steppe Root system, / scrub the desert and the
Wüstenei, 30:4 sie pflücken ab die Melde vom
desert, they pick from the Announcements from
Gesträuch, / die Ginsterwurzeln sind ihr Broterwerb.
shrubbery, / the gorse roots are their Livelihood.
30:5 Aus der Gemeinschaft werden sie verstoßen, /
from the community will they violated, /
wie Dieben schreit man ihnen nach. 30:6 Am Hang
how thieves border one them to. at the slope
der Täler müssen sie nun wohnen, / in Höhlen in
the valleys must they now live, / in caves in
der Erde und in Felsenlöchern. 30:7 Man hört sie
the earth and in Rock holes. one listen they
schreien zwischen Dornenbüschen, / und unter
shout between Thorn bushes, / and under
Nesseln hocken sie beisammen. 30:8 Gesindel, gottlos,
nettles squat they together. rabble godless,
namenlos, / man hat es aus dem Land verstoßen.
nameless, / one has it from the country violated.
30:9 Ein Spottlied bin ich ihnen jetzt geworden, /
a satirical song am I them now become, /
muss ihnen zum Gerede dienen. 30:10 Sie ekeln sich
must them for talk serve. you disgust itself
vor mir und bleiben fern, / sie zögern nicht,
in front me and remain away, / they procrastination not,
mir ins Gesicht zu speien. 30:11 Weil er gelöst hat
me in the face to spit. because he solved has
meinen Bogen und mich beugte / und sie vor mir
mean arc and me bent / and they in front me
die Zügel locker ließen. 30:12 Gegen mich erhebt
the rein loose left. against me rises
sich diese Brut, / sie werfen ihre Unheilsdämme
itself this breeding, / they throw their disaster dams
auf, 30:13 sie reißen meine Pfade auf, befördern
on, they tear my paths on, transport
mein Verderben / und keiner wehrt es ihnen. 30:14
my ruin / and none wards it them.

Sie dringen ein durch eine breite Bresche / und
you penetrate a by a width breach / and
unter Trümmern wälzen sie sich her. 30:15 Es
under rubble roll they itself ago. it
wandten gegen mich sich Schrecken, / mein Adel
turned against me itself terror, / my nobility
wurde wie vom Wind verjagt, / gleich einer Wolke
was how from wind chased, / equal one cloud
zog mein Heil vorüber. 30:16 Und jetzt zerfließt
moved my salvation passed. and now deliquesces
in mir die Seele, / und Tage voller Elend packen
in me the soul, / and days full of misery pack
mich. 30:17 Des Nachts durchbohrt es mein Gebein,
myself. of night pierced it my bones,
/ der Schmerz nagt unaufhörlich. 30:18 Mit Allgewalt
/ the pain gnaws incessantly. with omnipotence
packt er mich am Gewand / und schnürt mich wie
grabs he me at the garment / and constricted me how
des Leibrocks Gürtel ein. 30:19 Er hat mich in den
of body Rocks belt one. he has me in the
Kot hineingestoßen, / und so erschien ich Staub und
feces pushed, / and so appeared I dust and
Asche gleich. 30:20 Ich schrei' zu dir, doch du gibst
ash equal. I cry ' to you but you give
keine Antwort; / ich stehe da, doch du bleibst
no Answer; / I stand because, but you stay
unbeteiligt. 30:21 Zum Wüterich hast du dich mir
uninvolved. for brute haste you you me
verwandelt, / befehdest mich mit deiner starken
transformed, / befehdest me with yours strong
Hand. 30:22 Du hebst mich auf, lässt mich im
Hand. you boxer shorts me on, can me in the
Sturmwind fahren, / erzittern lässt du mich im
whirlwind drive, / tremble can you me in the
Donnerkrachen. 30:23 Ich weiß es ja, du bringst
Thunder crashing. I white it yes, you bring
mich in den Tod, / ins Haus, wo alle Lebenden
me in the death, / in the house, where all living
sich sammeln. 30:24 Doch streckt nicht ein
itself collect. but stretched not a

Ertrinkender die Hand aus, / wenn er in seiner
drowning the hand from, / when he in its
Not um Hilfe ruft? 30:25 Beweinte ich nicht den,
distress about help calls? wept I not the,
den harte Tage trafen, / war meine Seele nicht in
the hard days met, / was my soul not in
Trauer um den Armen? 30:26 Ja, Gutes hoffte ich,
mourning about the Poor? Yes, good hoped I,
doch nahte Unglück. / Ich harrte auf das Licht,
but approached Misfortune. / I awaited on the light,
doch kam die Finsternis. 30:27 Mein Eingeweide
but came the Darkness. my viscera
siedet ruhelos; / es nahten sich mir Tage voller
boiling restless; / it approached itself me days full of
Elend. 30:28 Ich wandle finster, ohne Trost, / steh'
Misery. I walk dark, without consolation, / stand '
auf in der Gemeinde, schreie laut. 30:29 Ein Bruder
on in the community, scream loud. a brother
ward ich den Schakalen, / und ein Genosse bin ich
was I the jackals, / and a comrade am I
für die Strauße. 30:30 Die Haut an mir wird
for the Ostriches. the skin to me shall
schwarz, / in Fieberglut ist mein Gebein entbrannt.
black, / in burning heat is my bones kindled.
30:31 So ward mein Zitherspiel zur Trauermelodie /
so was my Zither-playing to mourning melody /
und meiner Flöte Klang zum Klagelied.
and mine flute sound for Dirge.

.

. **-**

.

Mit meinen Augen schloss ich einen Bund, / nie
with mean Eye castle I one federal, / never
eine Jungfrau lüstern anzusehen. 31:2 Was wäre
a Virgo lustful to see. What would
sonst mein Teil von Gott dort oben, / mein Erbteil
otherwise my part of God there above, / my inheritance
von dem Allerhöchsten droben? 31:3 Ist nicht
of the Most High up there? is not
bestimmt das Unheil für die Frevler / und das
certainly the disaster for the sinner / and the

Verderben für die Übeltäter? 31:4 Schaut er denn
ruin for the Culprit? looks he because
nicht auf meine Wege, / zählt er nicht alle meine
not on my ways / counts he not all my
Schritte? 31:5 Wenn ich mit Lüge umgegangen wäre
Steps? when I with lie handled would
/ und zum Betruge meine Füße eilten, 31:6 dann
/ and for deception my feet hurried, then
wäge er mich auf gerechter Waage, / und Gott wird
weigh he me on equitable scale, / and God shall
meine Unschuld anerkennen. 31:7 Wenn je vom
my innocence recognize. when each from
Wege meine Schritte wichen / und wenn mein Herz
ways my steps differed / and when my heart
je meinen Augen folgte, / an meinen Händen nur
each mean Eye followed, / to mean hands the only
ein Makel klebte, 31:8 dann soll ein andrer essen,
a stigma stuck, then shall a of other eat,
was ich säe, / und was mir aufwächst, soll
what I sow, / and what me growing up, shall
entwurzelt werden. 31:9 Wenn sich mein Herz von
uprooted will. when itself my heart of
einer Frau betören ließe / und wenn ich an der Tür
one woman beguile could / and when I to the door
des Nächsten lauerte, 31:10 dann soll die Frau für
of next lurked, then shall the woman for
einen anderen mahlen, / und Fremde sollen über sie
one other grind, / and stranger must about they
sich beugen. 31:11 Denn das ist eine Schandtat
itself . bend because the is a outrage
ohnegleichen / und ein Verbrechen, das des Richters
unparalleled / and a crime, the of judge
wert ist. 31:12 Ein Feuer ist's, das bis zum Abgrund
worth is. 1.3 a fire is it the to for abyss
frisst, / verbrennen wird es meine ganze Habe. 31:13
eats, / burn shall it my whole Have.
Wenn meines Knechtes Rechte ich missachtet / und
when mine servant rights I disregarded / and
meiner Magd, wenn sie sich mit mir stritten, 31:14
mine maid, when they itself with me argued,

was wollt' ich tun, wenn Gott sich dann erhöbe, /
what want ' I do when God itself then riseth, /
und was entgegnen, wenn er's untersuchte? 31:15
and what reply, when he's examined?
Hat nicht mein Schöpfer sie im Schoß gebildet, /
has not my creator they in the lap formed, /
der Eine uns im Mutterleib bereitet? 31:16 Wenn
the a us in the womb prepared? when
ich den Armen einen Wunsch versagte, / wenn ich
I the poor one request failed, / when I
verschmachten ließ der Witwe Augen, 31:17 für mich
languish let the widow eyes, for me
allein nur meinen Bissen nahm / und keine Waise
alone the only mean bite took / and no orphan
ihren Teil erhielt-- 31:18 sie wuchs mir auf von
their part erhielt-- they grew me on of
Jugend an wie einem Vater / wie ein Bruder hab
youth to how a father / how a brother have
ich sie geführt--, 31:19 erblickt' ich den Verlornen
I they geführt--, sees' I the lost ones
ohne Kleidung, / den armen Mann, dem eine Decke
without clothing, / the poor man, the a ceiling
fehlte, 31:20 und sagten seine Lenden mir nicht
was missing, and said its lumbar me not
Dank, / da er von meiner Lämmer Schur sich
Thanks, / because he of mine lambs shearing itself
wärmte, 31:21 erhob ich gegen jemand meine Hand,
warmed, rose I against someone my hand,
der ohne Schuld, / da ich am Tore Helfer fand
the without guilt, / because I at the Goals helper found
für mich, 31:22 dann falle meine Schulter mir vom
for me, then trap my shoulder me from
Nacken, / aus dem Gelenke breche mir mein Arm!
neck, / from the joints break me my Arm!
31:23 Denn Gottes Schrecken würd' sich über mich
because God terror 'd ' itself about me
ergießen, / vor seiner Hoheit hielte ich nicht
pour, / in front its sovereignty would consider I not
stand. 31:24 Wenn ich auf Gold je meine Hoffnung
stood. when I on gold each my hope

setzte, / zum Feingold sprach: Du meine Zuversicht!,
sat, / for Feingold said: you my confidence !,
31:25 wenn ich mich freute, dass mein Reichtum
when I me rejoiced, that my wealth
wuchs / und dass so Großes meine Hand geleistet,
grew / and that so Large my hand made,
31:26 wenn ich die Sonne schaute, wie sie strahlte, /
when I the sun looked, how they beamed, /
den Mond, der prächtig seine Bahnen zog, 31:27
the moon, the gorgeous its railways moved,
wenn heimlich sich mein Herz betören ließ, / dem
when secretly itself my heart beguile let, / the
Munde meine Hand zum Kuss sich bot, 31:28 auch
mouth my hand for kiss itself offered, also
das ist eine Sünde für den Richter; / ich hätte Gott
the is a sin for the judge; / I would God
da droben ja verleugnet. 31:29 Freut' ich mich
because up there yes denied. pleased ' I me
über meines Feindes Unglück, / und war ich froh,
about mine enemy misfortune, / and was I glad to,
dass ihn ein Unheil traf, 31:30 erlaubt' ich meinem
that it a disaster met, allowed ' I my
Mund zu sündigen, / sein Leben je durch einen
mouth to sin, / be life each by one
Fluch zu fordern, 31:31 und haben meine
curse to demand, and have my
Zeltgenossen nicht gestanden: / Wer wurde je von
tent comrades not confessed: / Who was each of
seinem Fleisch nicht satt? 31:32 Kein Fremder
his meat not fed up? no stranger
musste draußen übernachten, / mein Tor stand jedem
had out stay, / my goal stand each
Wandrer offen. 31:33 Wenn ich verbarg den
wanderer Open. when I hid the
Menschen meine Sünde, / in meinem Busen meine
people my sin, / in my breast my
Schuld verhüllte, 31:34 weil ich die große Menge
debt veiled, because I the large amount
scheute / und mich der Stämme Spott erschreckte, /
shied / and me the strains ridicule frightened, /

dann wär' ich still und ginge nicht zur Tür
then Please consider I still and would not to door
hinaus. 31:35 O wäre jemand da, dass Gott mich
addition. O would someone because, that God me
hörte! / Dies ist mein letztes Wort: jetzt gebe
heard! / this is my last word: now give
Antwort mir der Allmächtige! / Und hier das
reply me the Almighty! / and here the
Schriftstück, das mein Gegner schrieb. 31:36
document the my opponent wrote.
Fürwahr, ich nähme es auf meine Schulter / und
Surely I would take it on my shoulder / and
wände es als Diadem mir um. 31:37 Ich würde
walls it as diadem me order. I would
meiner Schritte Zahl ihm nennen / und wie ein
mine steps number it call / and how a
Fürst ihm dann entgegengehen. 31:38 Wenn über
prince it then go to meet. when about
mich mein Acker klagte / und alle seine Furchen
me my field complained / and all its furrow
weinten, 31:39 wenn seine Frucht ich unbezahlt
wept, when its fruit I unpaid
verzehrte, / die Ackerleute seufzen ließ, 31:40 so
consumed, / the plowmen sigh let, so
bringe er statt Weizen Disteln nur, / und statt
bring he instead of wheat thistles the only, / and instead of
der Gerste soll das Unkraut sprießen!Zu Ende sind
the barley shall the weed sprout! Too end are
die Worte Ijobs.
the words Job's.

.

. **-**

.

Jene drei Männer gaben es auf, Ijob zu antworten,
those three Men gave it on, Job to reply
weil er nach seiner [eigenen] Meinung gerecht war.
because he to its [own] opinion just had.
32:2 Da entbrannte der Zorn Elihus, des Sohnes
because kindled the anger Elihu, of son
Barachels, des Busiters aus dem Geschlecht Ram.
Barachel of Busiters from the sex RAM.

Gegen Ijob entbrannte sein Zorn, weil er sich vor
against Job kindled be anger, because he itself in front
Gott für gerecht hielt. 32:3 Auch gegen seine drei
God for just held. also against its three
Freunde war er erzürnt, weil sie keine Antwort
friends was he angry, because they no reply
gefunden und Gott ins Unrecht gesetzt hatten. 32:4
found and God in the wrong set had.
Elihu hatte gezögert, solange jene sprachen. Denn sie
Elihu had hesitated, as long as those spoke. because they
waren älter als er. 32:5 Als aber Elihu sah, dass
were older as he. as but Elihu saw that
jene drei Männer keine Antwort mehr wussten,
those three Men no reply more knew
entbrannte sein Zorn. 32:6 Da begann Elihu, der
kindled be Anger. because began Elihu, the
Sohn Barachels, und sprach:Jung bin ich noch an
son Barachel and said Jung am I yet to
Jahren, / und ihr seid schon ergraut. / Drum hielt
years, / and their are already gray. / Drum held
ich mich zurück und scheute, / mein Wissen euch
I me back and spared, / my knowledge you
zu zeigen. 32:7 Ich dachte bei mir: Lass das Alter
to show. I thought at me: let the age
reden, / der Jahre Fülle soll die Weisheit künden.
talk, / the years abundance shall the wisdom herald.
32:8 Doch nur der Geist, der sich im Menschen
but the only the spirit, the itself in the people
aufhält, / des Allerhöchsten Atem macht ihn klug.
resides, / of Most High breathing makes it wise.
32:9 Die alt an Jahren, sind nicht immer weise, /
the old to years, are not always example, /
nicht immer wissen Greise auch das Rechte. 32:10
not always know old people also the Rights.
Drum wage ich zu sagen: Hört mir zu! / Auch ich
Drum dare I to say: Hear me to! / also I
will meine Ansicht euch verkünden. 32:11 Seht, ich
will my view you proclaim. see, I
wartete auf euere Worte / und horchte hin auf
waiting on euere words / and listened down on

euere klugen Sprüche, / bis dass die rechten Worte
euere wise Proverbs, / to that the right words
ihr gefunden. 32:12 Aufmerksam bin ich euch
their found. attentive am I you
gefolgt. / Doch sieh, den Ijob widerlegte keiner, /
followed. / but see, the Job refuted no, /
von euch gab niemand Antwort seinen Worten. 32:13
of you were nobody reply its Words.
Denkt nicht: Die Weisheit haben wir entdeckt. / Gott
think not: the wisdom have we discovered. / God
wird ihn verstoßen, nicht ein Mensch. 32:14 Nicht
shall it violated, not a Person. not
gegen mich hat er gesprochen, / und nicht mit
against me has he spoken, / and not with
eueren Worten werd' ich ihm entgegnen. 32:15 Sie
eueren words expectant ' I it reply. you
sind verwirrt und geben keine Antwort, / es sind die
are confused and give no reply / it are the
Worte ihnen ausgegangen. 32:16 Soll ich noch
words them assumed. target I yet
warten, da sie nicht mehr reden, / da still sie
wait because they not more talk, / because still they
stehen und nichts mehr erwidern? 32:17 So will
stand and nothing more reply? so will
auch ich nun meinen Teil entgegnen; / mein Wissen
also I now mean part reply; / my knowledge
will ich euch verkünden. 32:18 Denn mit Gedanken
will I you proclaim. because with mind
bin ich ganz erfüllt, / mich drängt der Geist in
am I all fulfilled, / me urges the spirit in
meiner Brust. 32:19 Mein Inneres gleicht Wein, der
mine Chest. my Affairs resembles wine, the
keine Luft hat, / wie neue Schläuche wird es noch
no air has / how new hoses shall it yet
zerspringen. 32:20 So muss ich reden, dass mir
shatter. so must I talk, that me
leichter werde, / ich öffne meine Lippen und
easier will, / I open my lips and
entgegne. 32:21 Für niemand werde ich Partei
ANSWER. for nobody will I party
ergreifen, / und Schmeichelworte will ich keinem
take / and flattering words will I no

geben. 32:22 Denn ich verstehe mich aufs
give. because I understand me on
Schmeicheln nicht, / sonst raffte mich mein
flatter not, / otherwise gathered me my
Schöpfer bald hinweg.
creator soon time.

.

. **-**

.

So höre nun, Ijob, auf alle meine Worte / und
so hear now Job, on all my words / and
merke wohl auf alle meine Reden! 33:2 Sieh, ich
notice well on all my Talking! Look, I
habe meinen Mund geöffnet, / schon spricht in
have mean mouth opened, / already speaks in
meinem Gaumen meine Zunge. 33:3 Mein Herz wird
my palate my Tongue. my heart shall
Weisheitsworte sagen, / und meine Lippen reden
words of wisdom say / and my lips talk
reine Wahrheit. 33:4 Mich hat erschaffen Gottes
pure Truth. me has create God
Geist, / des Allerhöchsten Atem mich belebt. 33:5
spirit, / of Most High breathing me revived.
Wenn du es kannst, so gib mir Antwort! / Leg es
when you it can, so give me Answer! / Leg it
mir dar und tritt mir doch entgegen! 33:6 Sieh, dir
me is and occurs me but contrary! Look, you
bin ich gleich, nicht Gott, / vom Lehm genommen
am I equal, not God, / from clay taken
bin auch ich. 33:7 Doch soll die Angst vor mir
am also I. but shall the anxiety in front me
dich nicht erschrecken, / und Druck von mir nicht
you not scare / and pressure of me not
auf dir lasten. 33:8 Jedoch, du sprachst vor meinen
on you loads. however, you spoke in front mean
Ohren, / und ich vernahm den Laut von deinen
ears, / and I heard the sound of your
Worten: 33:9 Rein bin ich und ohne Sünde / und
words: purely am I and without sin / and
lauter, ohne Schuld. 33:10 Vorwände aber sucht er
louder, without Debt. pleas but searches he

gegen mich, / und er betrachtet mich als seinen
against me, / and he considered me as its
Feind. 33:11 Er spannte meine Füße in den Block /
Enemy. he spanned my feet in the block /
und überwachte alle meine Pfade. 33:12 Sieh, darin
and monitored all my Paths. Look, therein
hast du Unrecht, sag' ich dir; / denn Gott ist
haste you injustice, tell I you; / because God is
größer als ein Mensch. 33:13 Weswegen haderst du
greater as a Person. why contendest you
mit ihm? / Weil er auf alle deine Worte nichts
with him? / because he on all your words nothing
erwidert? 33:14 Denn einmal redet Gott, / ein
answered? because one day speaks God, / a
zweites Mal -- doch man bemerkt es nicht. 33:15
second time - but one notices it do not.
Im Traum, im Nachtgesicht, / wenn tiefer Schlaf
in the dream, in the Vision of the night, / when lower sleep
sich auf die Menschen senkt, / im Schlummer auf
itself on the people lowers, / in the slumber on
der Lagerstätte, 33:16 da öffnet er das Ohr der
the deposit, because opens he the ear the
Menschen / und schreckt sie auf durch
people / and discourages they on by
Warnungszeichen, 33:17 von seinem Tun den
Warning signs, of his do the
Menschen abzubringen, / den Hochmut aus den
people dissuade, / the pride from the
Menschen auszutreiben, 33:18 zu retten seine Seele
people expel, to save its soul
vor der Grube, / sein Leben davor, in den
in front the pit, / be life before, in the
Todesschacht hinabzusteigen. 33:19 Er wird gewarnt
death shaft descend. he shall warned
durch Schmerz auf seinem Lager, / und ständig tobt
by pain on his bearing, / and constantly rages
ein Kampf in seinen Gliedern. 33:20 Am Brot
a fight in its Members. at the bread
verspürt sein Leben Ekel / und seine Seele an der
felt be life disgust / and its soul to the

Lieblingsspeise. 33:21 Es schwindet hin sein Fleisch,
Favorite food. it disappears down be meat,
man sieht's nicht mehr, / bis auf die Knochen
one see it not more / to on the bone
mager, die man sonst nicht sieht. 33:22 Schon
lean, the one otherwise not looks. already
nähert seine Seele sich dem Grabe, / es naht sein
approaches its soul itself the grave, / it seam be
Leben sich den Todesboten. 33:23 Wenn dann ein
life itself the Messengers of death. when then a
Engel ihm zur Seite steht, / ein Mittler, einer unter
angel it to page is, / a mediator, one under
Tausenden, / dem Menschen seine Pflicht zu künden,
thousands, / the people its duty to proclaim,
33:24 und der sich seiner dann erbarmt und spricht:
and the itself its then mercy and says:
/ Befreie ihn vom Abstieg in die Grube, / ich habe
/ Liberate it from descent in the pit, / I have
Lösegeld für ihn gefunden!, 33:25 dann blüht sein
ransom for it !, found then flowers be
Fleisch in Jugendfrische, / er kehrt zurück zu seinen
meat in Freshness of youth, / he versa back to its
Jugendtagen. 33:26 Er fleht zu Gott und der wird
Youth days. he implores to God and the shall
sich ihm gnädig zeigen, / er darf sein Angesicht mit
itself it gracious show / he Do be face with
Jubel schauen, / und seinen Freispruch tut er allen
jubilation look / and its acquittal does he all
anderen kund. 33:27 Er singt den Menschen zu und
other known. he sings the people to and
spricht: / Ich hab' gesündigt und das Recht
says: / I 've sinned and the right
verkehrt; / doch hat er mir mit Gleichem nicht
wrong; / but has he me with same not
vergolten. 33:28 Er rettete mich vor dem Abstieg
requited. he Rescued me in front the descent
in die Grube, / mein Leben darf des Lichtes sich
in the pit, / my life Do of light itself
erfreuen. 33:29 Sieh, alles dies pflegt Gott zu
enjoy. Look, all this maintains God to

wirken, / selbst zweimal, dreimal an den Menschen,
act, / even twice, 3 times to the people
33:30 zu retten seine Seele vor der Grube, / sie zu
to save its soul in front the pit, / they to
erleuchten mit dem Licht des Lebens. 33:31 Merk
enlighten with the light of Life. Watch
auf, Ijob, und schenke mir Gehör, / schweig still,
on, Job, and tavern me hearing, / schweig still,
solang ich selber rede! 33:32 Hast du noch
as long as I itself talking about! haste you yet
Worte, gib mir Antwort! / Sprich mir; denn gern
words, give me Answer! / Say me; because gladly
geb' ich dir recht. 33:33 Wenn aber nicht, dann
give ' I you pretty. when but not, then
höre du mir zu / und schweige still, dass ich dich
hear you me to / and silent still, that I you
Weisheit lehre.
wisdom teach.

.

. **-**

.

Da fuhr Elihu fort und sprach: 34:2 Ihr Weisen,
because drove Elihu away and said: their ways,
hört doch meine Worte, / ihr Kundigen, leiht mir
listen but my words, / their skilled, lends me
Gehör! 34:3 Denn prüfen soll das Ohr die Worte, /
Ear! because check shall the ear the words, /
so wie der Gaumen seine Speise schmeckt. 34:4 Was
so how the palate its food tastes. What
recht ist, wollen wir für uns erwählen, / wir wollen
right is, want we for us choose, / we want
forschen unter uns, was gut ist. 34:5 Denn Ijob hat
research under us what good is. because Job has
ausgesagt: Ich bin im Recht. / Gott war's, der mir
testified: I am in the Law. / God it was, the me
mein Recht entzogen hat. 34:6 Obwohl im Recht,
my right withdrawn has. although in the right
erscheine ich als Lügner, / unheilbar ist die Wunde
appearing I as liar, / incurable is the wound
ohne Schuld. 34:7 Wo wäre wohl ein Mann wie
without Debt. where would well a man how

Ijob, / der Lästerreden trinkt wie Wasser, 34:8 der
Job, / the blasphemies drinking how water, the
sich den Übeltätern zugesellt und auch mit
itself the offenders begotten and also with
Bösewichtern Umgang pflegt? 34:9 Er sagte ja: Der
Villains handling cares? he said yes: the
Mensch hat keinen Nutzen, / wenn er in
man has no benefits, / when he in
Freundschaft lebt mit Gott. 34:10 Drum hört mir zu,
friendship lives with God. Drum listen me to,
ihr einsichtsvollen Männer! / Fern ist's von Gott,
their insightful Men! / remote is it of God,
Unrecht zu tun, / und vom Allmächtigen, zu freveln.
wrong to do / and from Almighty, to do wrong.
34:11 Denn nach des Menschen Werk vergilt er ihm,
because to of people work repays he him,
/ nach seinem Wandel lässt er's ihn auch treffen.
/ to his change can he's it also . meet
34:12 Wahrhaftig, Gott kann niemals Unrecht tun, /
truly, God can never wrong do /
der Allerhöchste kann kein Recht verdrehen. 34:13
the Most High can no right twist.
Wer hat ihm denn die Erde anvertraut? / Wer hat
Who has it because the earth entrusted? / Who has
den ganzen Erdkreis aufgerichtet? 34:14 Wenn er
the all globe erected? when he
nur an sich selber dächte, / und seinen Atem an
the only to itself itself should think / and its breathing to
sich zöge, 34:15 dann würde alles Fleisch zugleich
itself delay, then would all meat at the same time
verscheiden, / zum Staube kehrte auch der Mensch
decease, / for dove returned also the man
zurück. 34:16 Hast du Verstand, so höre dies, / und
return. haste you mind, so hear this, / and
leih dein Ohr den Lauten meiner Worte! 34:17 Kann
lend your ear the read mine Words! can
wohl ein Feind des Rechtes regieren? / Willst du
well a enemy of right govern? / want you
den erhabensten Gerechten denn verdammen, 34:18
the loftiest righteous because condemn,

der da zum König spricht: Nichtswürdiger! / und
the because for king says: Not Worthy! / and
zu den Edelleuten: Ihr Verbrecher!, 34:19 der nicht
to the Noblemen: their criminals !, the not
parteiisch gegen Fürsten ist, / den Reichen vor dem
partisan against Prince is, / the range in front the
Armen nicht bevorzugt? / Denn alle sind sie seiner
poor not preferred? / because all are they its
Hände Werk. 34:20 Sie sterben plötzlich, mitten in
hands Factory. you die suddenly, in the middle in
der Nacht; / Vornehme sind erschüttert, schwinden
the night; / posh are shaken, wane
hin; / den Mächtigen beseitigt er ganz ohne
out; / the powerful eliminated he all without
Kraftanstrengung. 34:21 Denn seine Augen sehen auf
Effort. because its Eye see on
der Menschen Wege, / und er beachtet alle ihre
the people ways / and he observed all their
Schritte. 34:22 Es gibt kein Dunkel, keine Finsternis,
Steps. it are no dark, no darkness,
/ worin die Übeltäter sich verbergen könnten. 34:23
/ wherein the culprit itself hide could.
Denn er bestimmte keine Frist den Menschen, / vor
because he certain no period the people / in front
Gottes Richterstuhle zu erscheinen. 34:24 Die
God tribunal to appear. the
Mächtigen zerbricht er ohne Untersuchung, / setzt
powerful breaks he without investigation, / sets
andere in ihre Stelle ein. 34:25 Da er von ihren
other in their location one. because he of their
Taten Kenntnis hat, / stürzt er sie in der Nacht,
doings knowledge has / crashes he they in the night,
dass sie zerschmettert sind. 34:26 Er schlägt sie
that they shattered have. he suggests they
gleich Verbrechern / an einem Ort, wo man es
equal criminals / to a place where one it
sieht, 34:27 weil sie sich abgewendet haben / und
see because they itself averted have / and
seine Wege nicht befolgten, 34:28 sodass der Armen
its ways not followed, so the poor

Schrei zu ihm empordrang / und er das Rufen der
cry to it came up / and he the call the
Bedrückten hörte. 34:29 Doch wenn er still sich hält,
oppressed heard. but when he still itself holds,
wer spricht ihn schuldig? / Wenn er sein Gesicht
who speaks it guilty? / when he be face
verbirgt, wer nimmt ihn wahr? / Doch über Volk
hides, who takes it right? / but about people
und Menschen wacht er, 34:30 auf dass ein
and people monitored he, on that a
schlechter Mann nicht herrsche / und dem Volk zum
worse man not rule / and the people for
Fallstrick werde. 34:31 Soll Gott ihm etwa sagen: /
pitfall will. target God it about say: /
Ich ward verführt, nicht will ich wieder freveln.
I was seduced, not will I back do wrong.
34:32 Wenn ich gesündigt, lehre du mich jetzt! /
when I sinned, teaching you me now! /
Tat Unrecht ich, ich will's nicht weiter tun. 34:33
deed wrong I, I will's not more do.
Soll er ihn dann nach deiner Meinung strafen, /
target he it then to yours opinion punish, /
da du sein Urteil ja verwirfst? / Bei dir ist es,
because you be judgment yes despise? / at you is it
zu wählen, nicht bei mir. / Drum sprich es aus, was
to choose not at mine. / Drum ie it from, what
du erkanntest! 34:34 Mir werden Männer von
you knewest! me will Men of
Verstand es sagen / und jeder weise Mann, der mir
mind it say / and each wise man, the me
gelauscht: 34:35 In Unverstand sprach Ijob, / und
listened: in folly spoke Job, / and
ohne Einsicht waren seine Worte. 34:36 Fürwahr,
without insight were its Words. Surely
man soll auf immerdar ihn prüfen; / denn nach Art
one shall on forever it Check; / because to type
der Frevler gab er Widerreden. 34:37 Denn Frevel
the sinner were he Resist speeches. because sacrilege
fügte er zu seiner Sünde; / in unsrer Mitte treibt er
added he to its sin; / in our center drives he

Spott / führt viele Reden gegen Gott.
ridicule / leads many talk against God.

.

. **-**

.

Dann fuhr Elihu fort und sprach: 35:2 Erachtest du
then drove Elihu away and said: deem you
denn das für richtig? / Du sprachst: Im Rechte bin
because the for right? / you spoke: in the rights am
ich mehr als Gott. 35:3 Denn du erklärtest doch:
I more as God. because you explained to but:
Was nützt es mir, / was habe ich davon, wenn ich
What benefits it me / what have I of when I
die Sünde meide? 35:4 Ich will dir nun die Antwort
the sin shun? I will you now the reply
darauf geben / und deinen Freunden auch
thereon give / and your friends also
zugleich mit dir. 35:5 Zum Himmel blicke auf
at the same time with thee. for sky look on
und schaue, / sieh aufs Gewölk hoch über dir! 35:6
and look, / see on clouds high about you!
Begehst du eine Sünde, was kannst du ihm schaden?
commit you a sin, what Share you it harm?
/ Sind deine Sünden viel, was tust du ihm denn
/ are your sins much, what do you it because
an? 35:7 Bist du gerecht, was kannst du ihm dann
to? Have you justice, what Share you it then
geben? / Was kann er denn aus deiner Hand
give? / What can he because from yours hand
empfangen? 35:8 Nur deinesgleichen trifft dein
received? the only your same meets your
Frevel, / ein Menschenkind dein tugendhafter Wandel.
sacrilege, / a Beloved your virtuous Changes.
35:9 Man jammert über der Bedrücker Menge, /
one whines about the oppressors amount /
ruft Hilfe wegen der Gewalt der Großen. 35:10
calls help because of the violence the Large.
Doch fragt man nicht: Wo ist mein Schöpfergott, /
but asks one not: where is my Creator God, /
der Jubellieder schenkt selbst in der Nacht? 35:11
the cheering songs gives even in the Night?

_

Mehr als die Tiere hat er uns belehrt, / und weiser
more as the Animals has he us taught, / and wise
machte er uns als des Himmels Vögel. 35:12 Da
made he us as of heaven Birds. because
schreien sie; doch er gibt keine Antwort / der
shout them; but he are no reply / the
Anmaßung der Bösen wegen. 35:13 Fürwahr, es ist
presumption the evil due. Surely it is
umsonst, Gott hört es nicht, / und der Allmächtige
vain, God listen it not, / and the Almighty
beachtet's nicht. 35:14 Wenn du gar sagst, du sähst
attention of Use do not. when you at all say, you sow
ihn nicht -- / der Rechtsstreit lag ihm vor und du
it not - / the litigation was it in front and you
musst auf ihn warten. 35:15 Jetzt aber, weil sein
have on it . wait now but, because be
Zorn noch ausbleibt / und er sich um den Frevel
anger yet fails / and he itself about the sacrilege
nicht viel kümmert, 35:16 reißt Ijob sinnlos seinen
not much care, tears Job pointless its
Mund auf, / und ohne Einsicht macht er viele
mouth on, / and without insight makes he many
Worte.
Words.

.
. **-**

.
Elihu fuhr fort und sprach: 36:2 Wart noch ein
Elihu drove away and said: Wart yet a
wenig, dass ich dich belehre! / Denn noch kann ich
not much, that I you teach! / because yet can I
zugunsten Gottes sprechen. 36:3 Mein Wissen will ich
in favor of God speak. my knowledge will I
aus der Ferne holen / und werde meinem Schöpfer
from the distance get / and will my creator
Recht verschaffen. 36:4 Denn wahrlich, meine Worte
right gain. because verily, my words
sind kein Trug; / ein Mann voll klarer Einsicht
are no deceit; / a man fully clear insight
steht vor dir. 36:5 Sieh, Gott ist gewaltig, doch
is in front thee. Look, God is enormous, but

_

verwirft er nicht, / an Kraft des Herzens gewaltig.
discards he not, / to force of heart enormous.
36:6 Den Übeltäter lässt er nicht am Leben, / doch
the culprit can he not at the life, / but
schafft er den Bedrängten Recht. 36:7 Sein Auge
creates he the afflicted Law. be eye
wendet er nicht vom Gerechten. / Mit Königen auf
used he not from Righteous. / with kings on
dem Thron heißt er sie sitzen / immerdar und
the throne ie he they sit / forever and
macht sie groß. 36:8 Doch liegen sie in Ketten, /
makes they large. but lie they in chains, /
gefangen in des Elends Banden, 36:9 so hält er
captured in of misery bands, so holds he
ihnen ihre Taten vor / und ihre Sünden, weil sie
them their doings in front / and their sins, because they
sich erhoben. 36:10 Zur Warnung öffnet er ihr Ohr
itself applicable. to warning opens he their ear
/ und fordert auf, vom Bösen abzulassen. 36:11
/ and Calls on, from evil drain.
Wenn sie gehorchen und ihm dienen wollen, /
when they obey and it serve want /
vollenden sie im Glück die Tage, / in lauter
complete they in the happiness the days, / in pure
Freuden ihre Jahre. 36:12 Doch wenn sie nicht
pleasures their Years. but when they not
gehorchen wollen, / dann fahren sie zum
obey want / then go they for
Todesschacht hinab / und sterben ohne Einsicht hin.
death shaft down / and die without insight down.
36:13 Die ruchlos sind von Herzen, hegen ihren
the nefarious are of heart, cherish their
Groll, / wenn er sie fesselt, schreien sie nicht auf.
resentment, / when he they ties, shout they not on.
36:14 Dahin stirbt ihre Seele in der Jugend, / ihr
then dies their soul in the Youth, / their
Leben endet früh wie das von Hierodulen. 36:15
life ends early how the of Hierodules.
Doch rettet er den Armen durch das Elend, / er
but save he the poor by the misery, / he

öffnet ihre Augen durch die Not. 36:16 Auch dich
opens their Eye by the Not. also you
entreißt er aus der Drangsal Rachen / in
snatches he from the tribulation throat / in
unbedrängte Weite, / von fetten Speisen voll ist deine
non urged width, / of fat dine fully is your
Tafel. 36:17 Doch wenn du wie ein Frevler richtest,
Panel. but when you how a sinner judge,
/ werden Recht dich treffen und Gericht. 36:18 Dass
/ will right you meet and Court. that
dich der Zorn nur nicht zum Spott verleitet, / und
you the anger the only not for ridicule tempted / and
reiches Lösegeld dich nicht verführt! 36:19 Führt
rich ransom you not seduced! performs
dein Geschrei dich aus der Not heraus / und alles
your shouts you from the distress out / and all
kräftige Bemühn? 36:20 Nicht sehn' dich nach der
strong Bemühn? not see ' you to the
Nacht, / die Völker treibt von ihrer Stätte. 36:21 Sei
night, / the people drives of of her Site. Be
auf der Hut, zum Bösen dich zu wenden! / Denn
on the hat, for evil you to contact! / because
darum wirst du ja geprüft. 36:22 Sieh, Gott in
that is why will you yes tested. Look, God in
seiner Macht ist hoch erhaben. / Wer könnte denn
its power is high sublime. / Who could because
wie er Belehrung geben? 36:23 Wer hat ihm seinen
how he instruction give? Who has it its
Wandel vorgeschrieben? / Wer wagt zu sagen: Du
change prescribed? / Who dares to say: you
begingst ein Unrecht? 36:24 Bedenke, dass du seine
didst a Wrong? Remember that you its
Werke preist, / von denen doch die Menschen Lieder
works praises, / of to whom but the people songs
singen! 36:25 Ein jeder Mensch betrachtet es mit
sing! a each man considered it with
Freude, / obwohl er es auch nur von ferne sieht.
joy, / although he it also the only of distance looks.
36:26 Sieh, Gott ist groß und wir begreifen's nicht, /
Look, God is large and we grasp of Use not, /

und seiner Jahre Zahl ist unerforschlich. 36:27
and its years number is unsearchable.
Heranzieht er die Wassertropfen, / der Regen rieselt
pre-drawn he the Water drops, / the rain trickles
nieder aus der Flut, 36:28 der aus den Wolken
down from the flood, the from the Cloud
strömt / und niederträufelt auf die vielen Menschen.
flows / and niederträufelt on the many People.
36:29 Wer kann die Weiten seiner Wolke fassen, /
Who can the wide its cloud grasp, /
den lauten Donnerschlag aus seinem Zelt? 36:30
the read thunderclap from his Tent?
Darüber breitet er den Wasserstrom, / und deckt
about it spreads he the Water flow, / and covers
damit der Berge Gipfel zu. 36:31 Denn er versorgt
so that the mountains top about. because he supplied
dadurch die Völker / und spendet ihnen reichlich
thereby the people / and donate them abundant
Nahrung. 36:32 Er hebt den Blitz in seine beiden
Food. he raises the flash in its two
Hände / und weist ihn an, wohin er fallen soll.
hands / and has it to, where he fall should.
36:33 Es kündet ihn sein Donnerrollen an, / wenn
it announces it be thunder to, / when
er im Zorne eifert gegen Schlechtigkeit.
he in the anger inveighs against Wickedness.

.

. **-**

.

Ja, darum packt mein Herz der Schrecken / und
Yes, that is why grabs my heart the terror / and
pocht erregt an seiner Stelle. 37:2 Lauscht
beats excited to its Place. listening
aufmerksam dem Toben seiner Stimme, / dem
attentive the rage its voice, / the
Grollen, das aus seinem Munde kommt! 37:3 Er
rumble, the from his mouth coming! he
lässt es unter'm ganzen Himmel fahren, / bis zu der
can it unter'm all sky drive, / to to the
Erde Grenzen seinen Blitz. 37:4 Laut brüllt der
earth confines its Flash. sound roars the

Donner hinter ihm; / mit hoheitsvoller Stimme
thunder behind him; / with majestic full voice
donnert erund hält die Blitze nicht zurück, / wenn
thunders erund holds the flashes not back / when
sich seine Stimme hören lässt. 37:5 Gott lässt uns
itself its voice hear leaves. God can us
Wunderdinge schauen, / Großtaten wirkt er, die wir
wonders look / exploits acts he, the we
nicht begreifen. 37:6 Denn er befiehlt dem Schnee:
not understand. because he commands the Snow:
Zur Erde falle! / Den Regengüssen: Niederströmet!
to earth fall! / the Downpours: Niederströmet!
37:7 Auf aller Menschen Hand drückt er ein Siegel,
on all people hand suppressed he a Siegel,
/ dass alle Menschen seine Taten spüren. 37:8 Das
/ that all people its doings feel. the
Wild zieht sich zurück in sein Versteck / und legt
wild draws itself back in be hide / and sets
auf seine Lagerstatt sich nieder. 37:9 Aus seinen
on its Instead of stock itself down. from its
Kammern bricht der Sturm hervor, / und mit dem
chambers breaks the storm forth, / and with the
Nordwind bricht die Kälte ein. 37:10 Durch Gottes
north wind breaks the cold one. by God
Atem bildet sich das Eis, / die weite
breathing forms itself the ice cream, / the width
Wasserfläche ist erstarrt. 37:11 Mit Nass belädt er
water surface is solidifies. with wet loads he
das Gewölk, / Gewitterwolken streuen aus sein
the clouds, / storm clouds scatter from be
Leuchten. 37:12 Nach seinem Willen ziehn sie hin
Lights. to his will draw they down
und her; / sie führen alles aus, was er befiehlt, /
and forth; / they lead all from, what he commands, /
im weiten Kreise seiner Erde. 37:13 Sei es zur
in the wide circles its Earth. Be it to
Strafe für der Erde Völker, / sei es als Hulderweis,
punishment for the earth peoples, / was it as Hulderweis,
so werden sie von ihm gesandt. 37:14 Hör dies dir
so will they of it sent. Listen this you
an, Ijob! / Steh still, betrachte Gottes Wundertaten!
to, Job! / Floor still, consider God Miracles!

37:15 Weißt du, wie ihnen Gott Befehle gibt, / wie
Do you, how them God commands are, / how
seiner Wolken Licht er leuchten lässt? 37:16
its Cloud light he shine can?
Verstehst du es, wie seine Wolken schweben, / die
understand you it how its Cloud float, / the
Wunderwerke des Allwissenden? 37:17 Du, dessen
marvels of Omniscient? you, its
Kleider schon vor Hitze glühen, / wenn die Erde
clothes already in front heat glow, / when the earth
unter'm Südwind brütet, 37:18 hast du mit ihm die
unter'm south wind broods, haste you with it the
Wolkendecke ausgebreitet, / fest wie ein Spiegel, aus
cloud cover spread, / fixed how a mirror, from
Metall gegossen? 37:19 Belehre uns, was wir ihm
metal cast? teach us what we it
sagen sollen! / Nichts vorzubringen wissen wir, so
say should! / nothing put forward know we, so
sprachlos, wie wir sind. 37:20 Muss man ihm erst
speechless, how we have. must one it only
erzählen, wenn ich rede? / Wenn einer spricht,
tell when I talking about? / when one speaks,
wird es ihm mitgeteilt? 37:21 Man kann das
shall it it communicated? one can the
Sonnenlicht nicht sehen, / wenn hinter dem Gewölk
sunlight not see / when behind the clouds
es aufglänzt. / Ein Windstoß fährt daher und jagt
it Begins to glow. / a gust of wind moves hence and chases
es fort. 37:22 Vom Norden her erstrahlt der
it continued. from north here shines the
Glanz; / um Gott ist eine Pracht, die Schrecken
gloss; / about God is a splendor, the terror
bringt. 37:23 Nie werden den Allmächtgen wir
brings. never will the Allmächtgen we
ergründen. / An Macht und Recht ist er gewaltig
fathom. / to power and right is he enormous
groß. / Reich an Gerechtigkeit wird er das Recht
large. / kingdom to justice shall he the right
nicht beugen. 37:24 Deswegen sollen ihn die
not . bend because of this must it the
Menschen fürchten. / Die Weisheitskundigen -- er
people fear. / the wisdom Lore - he

schaut sie nicht einmal an.
looks they not one day at.

.

. **-**

.

Da gab der Herr Ijob Antwort aus dem
because were the Mr Job reply from the
Gewittersturm und sprach: 38:2 Wer ist es, der den
thunderstorm and said: Who is it the the
Plan verdunkelt / mit Worten, denen die Erkenntnis
plan obscured / with words, to whom the knowledge
mangelt? 38:3 Umgürte deine Lenden wie ein Mann!
lacking? gird your lumbar how a Man!
/ Ich will dich fragen, du belehre mich! 38:4 Wo
/ I will you ask you teach me! where
warst du denn, als ich die Erde gründete? / Sag
were you because, as I the earth founded? / say
an, wenn du so große Einsicht hast! 38:5 Wer
to, when you so large insight have! Who
setzte fest ihr Maß? Du weißt es ja. / Wer
continued fixed their Measure? you know it Yes. / Who
spannte über ihr die Messschnur aus? 38:6 Worauf
spanned about their the measurement string from? whereupon
sind ihre Pfeiler eingesenkt, / und wer hat ihren
are their pillar sunk, / and who has their
Eckstein eingefügt, 38:7 als all die Morgensterne
cornerstone inserted, as all the Morning star
jauchzten / und alle Gottessöhne jubelten? 38:8 Wer
shouted / and all sons of God cheered? Who
sperrte ab das Meer mit Toren, / als sprudelnd es
locked from the sea with gates, / as bubbly it
dem Mutterschoß entsprang, 38:9 als ich zu seinem
the womb arose, as I to his
Kleid die Wolken machte, / zu seinen Windeln des
dress the Cloud made, / to its diapers of
Gewölkes Dunkel, 38:10 als ich ihm damals eine
cloud cover dark, as I it at the time a
Grenze brach, / die Riegel und die Tore setzte?
limit broke, / the bolt and the Goals sat?
38:11 Und sprach: Bis hierher kommst du und nicht
and said: to here come you and not

weiter, / hier soll zerschellen deiner Wogen Stolz?
further, / here shall smash yours surge Pride?
38:12 Gebotest du in deinem Leben je dem
commandedst you in your life each the
Morgen, / hast du der Morgenröte ihren Platz
morning, / haste you the Dawn their space
gewiesen, 38:13 auf dass der Erde Säume sie erfasse
rejected, on that the earth seams they detected
/ und sie die Frevler von ihr schüttle? 38:14 Sie
/ and they the sinner of their shake? you
wandelt sich wie Siegelton, / und wie ein
converts itself how Elton victory, / and how a
Kleidungsstück, so färbt sie sich. 38:15 Den
Garment, so Colours they themselves. the
Übeltätern wird ihr Licht verweigert; / zerbrochen
offenders shall their light denied; / broken
wird der Arm, der schon erhoben. 38:16 Gelangtest
shall the arm, the already applicable. succeeded test
du bis zu des Meeres Quellen? / Bist du gewandelt
you to to of sea Sources? / Have you converted
auf der Urflut Grund? 38:17 Hat man des Todes
on the abyss Reason? has one of death
Tore dir gezeigt / und sahst du denn der
Goals you shown / and saw you because the
Finsternisse Pforten? 38:18 Hast du denn Einsicht in
eclipses Doors? haste you because insight in
den weiten Raum der Erde? / Gestehe es, ob du
the wide space the Earth? / confess it whether you
sie ganz begreifst! 38:19 Wo ist der Weg zum
they all comprehend! where is the way for
Aufenthalt des Lichtes, / die Finsternis, wo hat sie
stay of light / the darkness, where has they
ihren Platz, 38:20 damit du sie in ihr Gebiet
their place, so that you they in their area
geleitest / und sie den Weg zu ihrem Hause
geleitest / and they the way to their home
führst? 38:21 Du weißt es; damals bist du ja
threading tail? you know it; at the time are you yes
geboren, / und deiner Lebenstage Zahl ist groß.
born, / and yours days of life number is large.

38:22 Kamst du bis zu den Speichern voller Schnee?
Kamst you to to the save full of Snow?
/ Hast du des Hagels Scheuern je gesehen, 38:23
/ haste you of hail scrub each seen,
den ich für Drangsalzeiten aufbewahrte, / für den
the I for Drangsalzeiten preserved, / for the
Tag des Kampfes und der Schlacht? 38:24 Wo ist
day of struggle and the Battle? 1.6 where is
der Weg, da sich der Wind zerteilt, / der Ostwind
the way because itself the wind divided, / the east wind
auf die Erde sich zerstreut? 38:25 Wer brach dem
on the earth itself scattered? Who fallow the
Regengusse eine Rinne / und der Gewitterwolke einen
rain cast iron a channel / and the thundercloud one
Weg, 38:26 damit auf menschenleeres Land es regne
way so that on deserted country it raining
/ und auf die Steppe, die kein Mensch bewohnt,
/ and on the steppe, the no man inhabited,
38:27 zu sättigen die Wüste und die Wildnis, / im
to saturate the desert and the wilderness, / in the
Ödland Wachstum frischem Pflanzenwuchs zu geben?
wasteland growth fresh vegetation to give?
38:28 Gibt es denn für den Regen einen Vater, /
are it because for the rain one father, /
und wer erzeugt des Taues Tropfen? 38:29 Aus
and who generated of rope Drops? from
wessen Schoß entspringt das Eis, / wer hat den
whose lap arises the ice cream, / who has the
Reif des Himmels denn geboren? 38:30 Wie zu
ripe of heaven because born? how to
Gestein verdichten sich die Wasser; / es zieht der
rock condense itself the water; / it draws the
Fluten Fläche sich zusammen. 38:31 Verknüpfst du
waters surface itself together. will knit you
die Bande der Plejaden, / hast du gelöst die Fesseln
the band the Pleiades, / haste you solved the fetters
des Orion? 38:32 Führst du zur rechten Zeit
of Orion? threading tail you to right time
heraus die Tierkreissterne / und leitest du den
out the Zodiac star / and redirecting you the

Löwen mit den Jungen? 38:33 Weißt du denn um
lion with the Boys? Do you because about
die Ordnungen des Himmels, / bist du's, der seine
the orders of heaven, / are you's, the its
Schrift auf Erden niederlegt? 38:34 Erhebst du deine
font on ground Laying Down? risest you your
Stimme zu den Wolken, / auf dass der Schwall des
voice to the clouds, / on that the surge of
Wassers dich bedeckt? 38:35 Entsendest du die
water you covered? Entsendest you the
Blitze, dass sie ziehen / und zu dir sagen: Siehe,
flashes, that they pull / and to you say: see,
wir sind da! 38:36 Wer legt die Weisheit in den
we are there! Who sets the wisdom in the
Ibis, / und wer verleiht Verstand dem Hahn? 38:37
Ibis, / and who gives mind the Hahn?
Wer kann in Weisheit wohl die Wolken zählen, /
Who can in wisdom well the Cloud count /
wer kann des Himmels Schläuche denn entleeren,
who can of heaven hoses because drain,
38:38 wenn sich die Erde fügt zur harten Masse /
when itself the earth adds to hard mass /
und fest die Schollen aneinander kleben? 38:39 Bist
and fixed the plaice together stick? Have
du es, der der Löwin jagt die Beute, / kannst du
you it the the lioness chases the swag, / Share you
die Gier der jungen Löwen stillen, 38:40 wenn sie
the greed the young lion breastfeeding, when they
sich in den Lagern niederducken, / im Dickicht auf
itself in the store crouch down, / in the thicket on
der Lauer liegen? 38:41 Wer gibt dem Raben seine
the wait lie? Who are the Raven its
Nahrung, / wenn seine Jungen schrein zu Gott um
food, / when its boys shrine to God about
Hilfe, / und sie umherirren ohne Fraß?
help, / and they wander around without Food?

.

. **-**

.

Weißt du die Zeiten, wann die Felsenziegen werfen?
Do you the times, when the rock goats throw?

/ Beachtest du es, wann die Hirschkuh kreißt? 39:2
/ Beach test you it when the hind kreißt?
Zählst du die Monde, die sie trächtig gehen, / und
count you the Monde, the they pregnant go / and
weißt du um die Zeit, da sie gebären? 39:3 Sie
know you about the time, because they give birth? you
kauern nieder, werfen ihre Jungen / und werden ihre
crouch down, throw their boys / and will their
Wehen los. 39:4 Die Kleinen werden stark und
labor going on. the small will strongly and
größer; / sie ziehen aus und kehren nicht mehr
greater; / they pull from and sweep not more
heim. 39:5 Wer gab dem Zebra seine Freiheit? /
home. Who were the zebra its Freedom? /
Wer löste los des wilden Esels Fessel? 39:6 Die
Who solved off of wild Ass Bondage? the
Steppe wies ich ihm zur Heimat an, / erkor zu
steppe pointed I it to home to, / chose to
seinem Lagerplatz das Salzland. 39:7 Er spottet des
his campsite the Salt land. he mocks of
Gedränges in der Stadt: / des Treibers lautes
scrimmage in the city: / of driver loud
Schreien hört er nicht. 39:8 Die Berge sucht er ab
shout listen he do not. the mountains searches he from
nach seiner Weide, / und hinter jedem Grün spürt
to its pasture, / and behind each green feel
er noch her. 39:9 Wird dir der Wildstier willig
he yet ago. shall you the Wildlife willing
Dienste leisten, / wird er an deiner Krippe
services afford / shall he to yours crib
übernachten? 39:10 Hälst du am Strick ihn in der
stay? haelen you at the rope it in the
Ackerfurche? / Pflügt er die Täler hinter dir? 39:11
Furrow? / plowing he the valleys behind you?
Traust du ihm wohl, weil er an Kräften reich ist?
dare you it well, because he to forces rich is?
/ Kannst du ihm deine Arbeit überlassen? 39:12
/ can you it your work leave?
Darfst du ihm glauben, dass er wiederkehrt / und
Darfst you it believe that he returns / and

deine Saat zur Tenne bringt? 39:13 Der
your seed to threshing floor brings? the
Straußenhenne Flügel schwingt sich froh, / doch
ostrich wing oscillates itself glad to, / but
macht sie wohl Gebrauch davon wie Störche oder
makes they well use thereof how Storks or
Falken? 39:14 Sie überlässt der Erde ihre Eier / und
Hawks? you leaves the earth their eggs / and
brütet sie im Sande aus, 39:15 vergisst, dass sie ein
broods they in the Sande from, forgets that they a
Fuß zertreten, / ein wildes Tier zerdrücken kann,
foot trampled, / a wild animal crush may,
39:16 behandelt auch die Jungen hart, als wären's
treated also the boys hard as would of Use
eben Fremde; / dass ihre Müh' umsonst gewesen,
just strangers; / that their toil free been
kümmert sie nicht weiter. 39:17 Denn Gott ließ
care they not further. because God let
Weisheit sie vergessen, / und keine Einsicht teilte er
wisdom they forget / and no insight shared he
ihr zu. 39:18 Im Augenblick jedoch, wenn schnellt
their about. in the moment however, when fast
sie in die Höhe, / verlacht sie Ross und Reiter.
they in the height, / ridiculed they horse and Reiter.
39:19 Kannst du dem Rosse seine Stärke geben /
can you the Rosse its strength give /
und seinen Nacken mit der Mähne zieren? 39:20
and its neck with the mane grace?
Kannst du es springen lassen wie den Heuschreck? /
can you it jump let how the Locust? /
Sein Schnauben voller Kraft verbreitet Schrecken.
be snort full of force common Terror.
39:21 Es scharrt im Talesgrund und ist voll Freude,
it pawing in the Tales reason and is fully joy,
/ mit Kraft stürmt es dem Waffengang entgegen.
/ with force has a fantastic it the passage of arms contrary.
39:22 Es lacht des Schreckens und kennt keine
it laughs of Secrets and knows no
Furcht, / selbst vor dem Schwerte weicht es nicht
fear, / even in front the sword deviates it not

zurück. 39:23 Auf seinem Rücken klirrt der Köcher
return. on his back clinks the quiver
/ und blitzen Speer und Sichelschwert auf. 39:24 Bei
/ and flash spear and sickle sword on. at
seinem ruhelosen Stampfen wirbelt die Erde auf, /
his restless pounding swirls the earth on, /
lässt sich nicht halten beim Posaunenschall. 39:25
can itself not hold when Trumpet.
Sobald das Horn erschallt, beginnt es laut zu
as soon as the horn resounds, begins it loud to
wiehern. / Schon aus der Ferne wittert es den
whinny. / already from the distance suspects it the
Kampf, / Kommandorufe, Kriegsgeschrei. 39:26
struggle, / Shouts of command, War cries.
Schwingt sich der Falke auf nach deiner Einsicht /
swings itself the falcon on to yours insight /
und breitet seine Flügel nach dem Südwind aus?
and spreads its wing to the south wind from?
39:27 Hebt sich auf dein Geheiß der Adler aufwärts,
raises itself on your behest the eagle upwards,
/ bereitet auf den Höhen seinen Horst? 39:28 Auf
/ prepares on the heights its Horst? on
Felsen wohnt und nächtigt er, / auf Felsenzacken
rock lives and bleary-eyed he, / on rock spikes
und auf steilen Klippen. 39:29 Von dort späht er
and on steep Cliffs. of there peeking he
nach Beute aus, / und seine Augen schweifen in die
to swag from, / and its Eye wander in the
Ferne. 39:30 Nach Blut sind gierig schon die Jungen,
Distance. to blood are greedy already the boys,
/ und wo Erschlagne liegen, da ist er zur Stelle.
/ and where Erschlagne are, because is he to Place.

-

Da antwortete der Herr dem Ijob und sprach:
because answered the Mr the Job and said:
40:2 Will mit dem Allmächtgen der Tadler rechten?
Will with the Allmächtgen the censurers right?
/ Wer Gott will tadeln, der muss Antwort stehen.
/ Who God will blame, the must reply . stand

40:3 Da antwortete Ijob dem Herrn und sprach:
because answered Job the Mr. and said:
40:4 Sieh, zu gering bin ich. Was soll ich dir
Look, to low am I. What shall I you
erwidern? / Ich lege meine Hand auf meinen Mund.
reply? / I lege my hand on mean Mouth.
40:5 Einmal hab' ich geredet, tu's nicht wieder; /
one day 've I spoken, do it not again; /
sogar ein zweites Mal, doch fahre ich nicht fort.
even a second time but go I not continued.
40:6 Da gab der Herr dem Ijob Antwort aus dem
because were the Mr the Job reply from the
Gewittersturm und sprach: 40:7 Umgürte deine
thunderstorm and said: gird your
Lenden wie ein Mann! / Ich will dich fragen, du
lumbar how a Man! / I will you ask you
belehre mich! 40:8 Willst du wirklich mir mein
teach me! want you really me my
Recht zunichte machen, / mich schuldig sprechen,
right naught make, / me guilty speak,
dass du recht behältst? 40:9 Hast du denn einen
that you right keeping? haste you because one
Arm wie Gott? / Kannst du wie er mit deiner
arm how God? / can you how he with yours
Stimme donnern? 40:10 Mit Hoheit und mit Größe
voice thunder? with sovereignty and with size
schmück dich doch, / und kleide dich in Glanz und
jewelery you but, / and Dress you in gloss and
Herrlichkeit! 40:11 Lass überströmen deines Zornes
Glory! let overflow yours anger
Fluten, / schau all das Stolze an und beug es
floods, / show all the proud to and beug it
nieder! 40:12 Schau all das Stolze an, wirf es zu
down! show all the proud to, take it to
Boden, / zertritt die Frevler auf der Stelle! 40:13
soil, / crushes the sinner on the Point!
Verbirg sie insgesamt im Staub, / versenk sie ins
hide they a total of in the dust, / countersink they in the
Verborgene! 40:14 Dann will auch ich dich
Hidden! then will also I you
anerkennen, / weil deine Rechte dir den Sieg
recognize / because your rights you the victory

gewann. 40:15 Sieh doch das Nilpferd neben dir! /
won. View but the hippopotamus next you! /
Von Gräsern nährt es sich gleichwie ein Rind. 40:16
of grasses feeds it itself even as a Cattle.
Betrachte seine Kraft in seinen Lenden / und seine
consider its force in its lumbar / and its
Stärke in den Muskeln seines Bauchs! 40:17 Er
strength in the muscles his Belly! he
strafft wie eine Zeder seinen Schwanz; / die Sehnen
tightens how a cedar its tail; / the tendons
seiner Schenkel sind verflochten. 40:18 Die Knochen
its leg are intertwined. the bone
sind wie erzgegossne Röhren, / und sein Gebein
are how erzgegossne tubes, / and be bones
gleicht Eisenstangen. 40:19 Der Erstling ist es unter
resembles Iron rods. the debut is it under
Gottes Werken, / zum Herrscher über alles
God works, / for ruler about all
Landgetier gemacht. 40:20 Die Berge tragen ihm die
land animals taken. the mountains wear it the
Nahrung zu / und allen wilden Tieren, die dort
food to / and all wild animals, the there
spielen. 40:21 Es lagert ruhig unter Lotosbüschen;
play. it superimposed quiet under Lotus bushes;
/ in Schilf und Sumpf versteckt. 40:22 Die
/ in reed and swamp hidden. the
Lotosbüsche decken es mit Schatten zu, / und rings
lotus bushes cover it with shadow to, / and around
umgeben es des Flusses Pappeln. 40:23 Und schwillt
surround it of river Poplars. and swells
der Strom gewaltig an, es flüchtet nicht, / strömt
the current enormous to, it flees not, / flows
ihm die Flut ins Maul, so bleibt's doch ruhig.
it the flood in the mouth, so remains of Use but quiet.
40:24 Wer wagt es, in die Augen ihm zu greifen? /
Who dares it in the Eye it to access? /
Durchbohrt man in der Falle seine Nase? 40:25
pierced one in the trap its Nose?
Fängst du das Krokodil am Angelhaken, / drückst
begin you the crocodile at the Fishhooks, / pressing
seine Zunge mit dem Fangseil nieder? 40:26 Ziehst
its tongue with the safety rope down? dies

du ein Binsenseil durch seine Nase? / Durchbohrst
you a bins rope by its Nose? / Durchbohrst
du seine Backe mit dem Haken? 40:27 Wird es mit
you its jaw with the Catch? shall it with
vielen Bitten dich angehen, / und wird es
many ask you approach, / and shall it
Schmeichelworte an dich richten? 40:28 Wird es
flattering words to you judge? shall it
wohl einen Pakt mit dir abschließen, / dass du für
well one pact with you conclude, / that you for
immer es zum Knechte nimmst? 40:29 Kannst du
always it for servants take? can you
mit ihm spielen wie mit einem Vogel, / kannst du
with it play how with a bird, / Share you
für deine Mädchen es anbinden? 40:30 Und feilschen
for your girl it connect? and haggle
darum denn die Zunftgenossen, / verteilen es die
that is why because the Guild members, / distribute it the
Händler unter sich? 40:31 Kannst du mit Haken
dealer under themselves? can you with hook
seine Haut durchdringen / und mit der Fischharpune
its skin penetrate / and with the fish harpoon
seinen Kopf? 40:32 Versuch nur, deine Hand daran
its Head? attempt the only, your hand it
zu legen! / Denk an den Kampf! Du tust es niemals
to basket! / thinking to the Fight! you do it never
wieder.
again.

.

. **-**

.

Schau, deine Hoffnung wird betrogen; / durch seinen
Look your hope shall deceived; / by its
bloßen Anblick kommt man schon zu Fall. 41:2 So
mere sight comes one already to Case. so
kühn ist niemand, es zu reizen; / wer ist es, der
bold is nobody, it to irritate; / who is it the
ihm widerstehen kann? 41:3 Wer trat ihm je
it resist can? Who occurred it each
entgegen und blieb heil? / Nicht einen gibt es
against and remained healing? / not one are it

_

unter'm ganzen Himmel. 41:4 Von seinen Gliedern
unter'm all Sky. of its divide
will ich nichts verschweigen, / von seiner Größe,
will I nothing conceal, / of its size,
Kraft und Wohlbeschaffenheit. 41:5 Wer wagt sein
force and Well texture. Who dares be
Oberkleid wohl aufzudecken, / wer dringt in seinen
robe well uncover / who penetrates in its
Doppelpanzer ein? 41:6 Wer öffnet wohl die Tore
double Mail one? Who opens well the Goals
seines Rachens? / Es lagert Schrecken rings um
his Throat? / it superimposed terror around about
seine Zähne. 41:7 Sein Rücken trägt reihenweise
its Teeth. be back bears rows
Schilde, / verschlossen und versiegelt wie mit
shields, / sealed and sealed how with
Kieselsteinen. 41:8 Es fügt sich einer an den anderen
Pebbles. it adds itself one to the other
an, / es dringt kein Lufthauch zwischen ihnen
to, / it penetrates no breeze between them
durch. 41:9 Denn einer haftet an dem anderen fest;
through. because one liable to the other fixed;
/ sie hängen aneinander, untrennbar verbunden. 41:10
/ they hang each other, inseparable connected.
Sein Niesen lässt das Licht aufleuchten, / des
be sneeze can the light light up / of
Frührots Wimpern gleichen seine Augen. 41:11 Aus
Frührots eyelashes equal its Eyes. from
seinem Rachen steigen Fackeln auf, / wie
his throat rise shilly-shally on, / how
Feuerfunken fahren sie empor. 41:12 Rauch geht von
fire sparks go they aloft. smoke goes of
seinen Nüstern aus / wie aus dem Topf, der kocht
its nostrils from / how from the pot, the cooks
und siedet. 41:13 Glühkohlen facht sein Atem an, /
and boiling. Glühkohlen fanned be breathing to, /
und eine Flamme schlägt aus seinem Rachen. 41:14
and a flame suggests from his Throat.
Auf seinem Nacken ruht die Stärke, / und vor ihm
on his neck rests the strength, / and in front it
her springt auf der Schrecken. 41:15 Die Massen
here jumps on the Terror. the masses

seines Fleisches haften fest, / sie sind ihm
his meat adhere fixed, / they are it
angegossen, unbeweglich. 41:16 Sein Herz ist fest wie
a glove, immobile. be heart is fixed how
Stein, / hart ist es wie der untre Mühlstein. 41:17
stone, / hard is it how the untre Millstone.
Erhebt es sich, erschrecken selbst die Fluten; / des
Rise it to scare even the floods; / of
Meeres Wellen ziehen sich zurück. 41:18 Wenn man
sea waves pull itself return. when one
es trifft, so nützt kein Schwert / und keine Lanze,
it meets, so benefits no sword / and no lance,
Wurfgeschoss noch Pfeil. 41:19 Es achtet Eisen nur
projectile yet Arrow. it respects iron the only
wie Stroh, / und Erz wie Holz, das voller Wurmfraß
how straw, / and ore how wood, the full of worm damage
ist. 41:20 Ein Pfeil vermag es nicht zur Flucht zu
is. a arrow can it not to escape to
zwingen, / und Schleudersteine sind für es wie
force, / and slingstones are for it how
Spreu. 41:21 Wie einen Strohhalm achtet es die
Chaff. how one straw respects it the
Keule, / es lacht nur über Schwerterklingen. 41:22
lobe, / it laughs the only about Swords blades.
Die Unterseite starrt von Scherbenspitzen, / im
the bottom stares of Shards tips / in the
Schlamme zeichnet es ein Dreschbrett auf. 41:23 Die
mud records it a Dreschbrett on. the
Tiefe lässt es brodeln wie den Kessel / und macht
depth can it bubble how the boiler / and makes
das Meer zu einem Salbentopf. 41:24 Aufleuchten
the sea to a Ointment pot. light up
lässt es hinter sich den Pfad; / man hält das Meer
can it behind itself the path; / one holds the sea
für Greisenhaar. 41:25 Es gibt nicht seinesgleichen
for Old man hair. it are not its same
auf der Erde, / dazu geschaffen, ohne Furcht zu
on the earth, / to created, without fear to
sein. 41:26 Verächtlich schaut es alles Hohe an, /
to be. contemptuously looks it all high to, /
und König ist es über alle stolzen Tiere.
and king is it about all proud Animals.

-

Da antwortete Ijob dem Herrn und sprach: 42:2
because answered Job the Mr. and said:
Ich weiß nun, dass du alles kannst / und kein
I white now that you all Share / and no
Gedanke dir unmöglich ist. 42:3 Wer ist es, der den
thought you impossible is. Who is it the the
Rat verdunkelt ohne Einsicht? / So sprach ich im
advice obscured without Insight? / so spoke I in the
Unverstand von dem, / was mir zu wunderbar und
folly of the, / what me to wonderful and
unbegreiflich war. 42:4 So höre doch, ich will nun
incomprehensible had. so hear but, I will now
reden! / Ich will dich fragen, du belehre mich! 42:5
talk! / I will you ask you teach me!
Vom Hörensagen nur hab' ich von dir gewusst; /
from hearsay the only 've I of you known; /
jetzt aber hat mein Auge dich geschaut. 42:6 Drum
now but has my eye you looked. Drum
leiste Widerruf ich und bereue / in Staub und
bar revocation I and regret / in dust and
Asche! 42:7 Als der Herr diese Worte zu Ijob
Ash! as the Mr this words to Job
geredet hatte, sprach der Herr zu Elifas aus Teman:
spoken had, spoke the Mr to Eliphaz from Teman:
Mein Zorn ist gegen dich und deine beiden Freunde
my anger is against you and your two friends
entbrannt, weil ihr über mich nicht die Wahrheit
kindled, because their about me not the truth
gesprochen habt wie mein Knecht Ijob. 42:8 So
spoken have how my servant Job. so
nehmt euch jetzt sieben Jungstiere und sieben
take you now seven juveniles and seven
Widder, geht zu meinem Knechte Ijob und bringt
Aries, goes to my servants Job and brings
ein Brandopfer für euch dar. Mein Knecht Ijob
a fire victims for you represents. my servant Job
soll für euch Fürbitte einlegen. Nur auf ihn will
shall for you intercession Insert. the only on it will

ich Rücksicht nehmen, dass ich euch keine Schmach
I consideration take, that I you no shame
antue. Denn ihr habt nicht die Wahrheit über mich
am doing. because their have not the truth about me
geredet wie mein Knecht Ijob. 42:9 Da gingen
spoken how my servant Job. because went
Elifas von Teman, Bildad von Schuach und Zofar
Eliphaz of Teman, Bildad of Shuah and Zophar
von Naama hin und taten, wie der Herr zu ihnen
of Naama down and did how the Mr to them
gesprochen hatte. Und der Herr nahm Rücksicht auf
spoken had. and the Mr took consideration on
Ijob. 42:10 Der Herr wendete das Geschick Ijobs, als
Job. the Mr applied the skill Job's, as
er für seine Freunde Fürbitte einlegte, und vermehrte
he for its friends intercession lodged, and increased
alles, was Ijob besessen hatte, auf das Doppelte.
all what Job possessed had, on the Twice.
42:11 Da kamen zu ihm alle seine Brüder und
because came to it all its brethren and
Schwestern und alle seine früheren Bekannten. Sie
sisters and all its previous Known. you
aßen mit ihm in seinem Haus, bezeigten ihm ihr
ate with it in his house, bezeigten it their
Beileid und trösteten ihn wegen all des Unheils,
condolence and comforted it because of all of disaster,
das der Herr über ihn gebracht hatte. Jeder gab
the the Mr about it brought had. each were
ihm eine Kesita und einen goldenen Ring. 42:12
it a pieces of silver and one golden Ring.
Der Herr aber segnete die folgende Lebenszeit Ijobs
the Mr but blessed the following lifetime Job's
mehr als seine frühere: Er besaß vierzehntausend
more as its former: he had fourteen thousand
Schafe, sechstausend Kamele, tausend Joch Rinder
sheep, six thousand camels, thousand yoke cattle
und tausend Eselinnen. 42:13 Er hatte auch sieben
and thousand Asses. he had also seven
Söhne und drei Töchter. 42:14 Die erste nannte er
sons and three Daughters. the first called he
Jemima (Täubchen), die zweite Kezia (Zimtblüte), die
Jemima (Dove), the second Kezia (Zimtblute) the

dritte Keren-Happuch (Salbhörnchen). 42:15 Man fand
third Keren-Happuch (Salbhörnchen). one found
im ganzen Land keine schöneren Frauen als die
in the all country no beautiful Women as the
Töchter Ijobs. Ihr Vater gab ihnen Erbteil unter
daughters Job's. their father were them inheritance under
ihren Brüdern. 42:16 Danach lebte Ijob noch
their Brothers. after that lived Job yet
einhundertvierzig Jahre und sah seine Kinder und
one hundred forty years and saw its children and
Kindeskinder, vier Generationen. 42:17 Ijob starb alt
Children's children, four Generations. Job died old
und lebenssatt.
and full of days.

.

. -

.

Selig der Mann, / der nicht folgt dem Rate der
blessed the man, / the not follows the rate the
Bösen,der nicht auf dem Weg der Sünder geht, /
Evil, not on the way the sinner goes, /
noch sitzt in der Runde der Spötter; 1:2 Der aber
yet sitting in the round the scoffers; the but
Freude hat am Gesetz des Herrn / und sinnt
joy has at the law of Mr. / and muses
darüber bei Tag und bei Nacht. 1:3 Er gleicht
about it at day and at Night. he resembles
einem Baum, / gepflanzt am Rande der Wasser,der
a tree, / planted at the edge the Water, the
Früchte trägt zu der Zeit und dessen Blätter nicht
fruits bears to the time and its foliage not
welken: / ja, alles, was er tut, es gelingt ihm. 1:4
wither: / yes, all what he does it succeed to him.
Nicht so die Gottlosen, nicht so! / Sie sind wie
not so the Wicked, not so! / you are how
Spreu, die im Winde verweht. 1:5 So werden die
chaff, the in the winch Gone. so will the
Gottlosen nicht bestehen im Gericht / noch die
wicked not exist in the court / yet the
Sünder in der Gemeinde der Frommen. 1:6 Denn
sinner in the community the Pious. because
der Herr behütet den Weg der Gerechten, / doch
the Mr sheltered the way the righteous, / but
der Weg der Sünder führt in den Abgrund.
the way the sinner leads in the Abyss.

.

. -

.

Warum toben die Heiden? / Was schmieden die
Why rage the Gentiles? / What forge the
Völker nichtige Pläne? 2:2 Die Könige der Erde
people void Plans? the kings the earth
erheben sich, / es haben sich verschworen die
raise to / it have itself sworn the

Großen / gegen den Herrn und seinen Gesalbten: 2:3
great / against the Mr. and its anointed:
Lasst uns ihre Fesseln zersprengen, / werfen wir ab
Let us their fetters burst, / throw we from
ihre Stricke! 2:4 Der in den Himmeln wohnt, er
their Else! the in the heavens lives, he
lacht; / ihrer spottet der Herr. 2:5 Einmal aber
laughs; / of her mocks the Mr. one day but
spricht er zu ihnen im Zorn, / schrecklich herrscht
speaks he to them in the anger, / terrible there
er in seinem Grimm sie an: 2:6 Ich selber habe
he in his wrath they to: I itself have
meinen König bestellt / auf Zion, meinem heiligen
mean king ordered / on Zion, my sanctify
Berg. 2:7 Den Beschluss des Herrn will ich
Mountain. the decision of Mr. will I
künden: / Der Herr sprach zu mir: / Mein Sohn
proclaim: / the Mr spoke to me: / my son
bist du, ich habe dich heute gezeugt. 2:8 Verlange
are you, I have you today begotten. demand
von mir und ich will zum Erbe dir geben die
of me and I will for heritage you give the
Völker, / zu deinem Eigentum die Enden der Erde.
peoples, / to your property the end up the Earth.
2:9 Du magst sie regieren mit eisernem Zepter, / wie
you like they govern with iron scepter, / how
irdene Krüge zerschlagen. 2:10 Wohlan, ihr Könige,
earthen jugs smash. Well, their kings,
kommt zur Einsicht! / Lasst euch warnen, ihr
comes to Insight! / Let you warn their
Beherrscher der Erde! 2:11 Dient dem Herrn in
ruler the Earth! used the Mr. in
Furcht und huldigt ihm! / Unter Beben erweist
fear and pays homage him! / under quake proves
ihm Gehorsam. 2:12 Dass er nicht ergrimme und ihr
it Obedience. that he not kindled and their
auf dem Weg nicht verderbt, / wenn bald entbrennt
on the way not corrupt, / when soon flares
sein Zorn! / Selig dann alle, die zu ihm flüchten!
be Wrath! / blessed then all, the to it escape!

.
.

-

[Ein Psalm von David, als er vor seinem Sohne
[A psalm of David, as he in front his son
Abschalom floh.] 3:2 O Herr, wie viele sind es, die
Absalom fled.] O mr, how many are it the
mich bedrängen, / viele stehen auf gegen mich. 3:3
me harry / many stand on against myself.
Viele sind es, die von mir sagen: / Für den ist
many are it the of me say: / for the is
keine Rettung bei Gott. 3:4 Du aber, Herr, bist mein
no rescue at God. you but, mr, are my
Schild, du bist mein Ruhm, du erhebst mein Haupt.
shield, you are my fame, you risest my Main.
3:5 Mit lauter Stimme rief ich zum Herrn, / und
with pure voice called I for Lord, / and
er hat mich erhört von seinem heiligen Berg. 3:6
he has me answered of his sanctify Mountain.
Ich legte mich zur Ruhe und schlief; / ich erhob
I put me to rest and slept; / I rose
mich wieder, weil der Herr mich erhält. 3:7 Nicht
me again, because the Mr me receives. not
fürchte ich die Tausendscharen des Volkes, / die
fear I the thousand droves of people / the
rings mich feindlich umlagern. 3:8 Erhebe dich,
around me hostile rearrange. rise you
Herr! / Schaffe mir Heil, du mein Gott!Du hast
Mr! / Complete me salvation, you my God you haste
zerschmettert die Backen all meiner Feinde, / die
shattered the baking all mine enemies, / the
Zähne der Frevler zerbrochen. 3:9 Hilfe ist allein
teeth the sinner broken. help is alone
beim Herrn, / über deinem Volk sei dein Segen.
when Lord, / about your people was your Blessing.

-

[Dem Chormeister, mit Saitenspiel; ein Psalm von
[The Choirmaster, with Stringed instruments; a psalm of

David.] 4:2 Wenn ich rufe zu dir, erhörst du mich,
David.] when I call to you hearest you me,
/ mein Gott, der mir schafft Gerechtigkeit.Du hast
/ my God, the me creates Gerechtigkeit.Du haste
mir geholfen in meiner Bedrängnis, / erbarme dich
me helped in mine distress, / mercy you
meiner und erhöre mein Beten! 4:3 Ihr Menschen,
mine and hear my Pray! their people
wie lange verhärtet ihr euere Herzen! / Was liebt
how long hardened their euere Heart! / What loves
ihr eitlen Wahn, was sucht ihr Trug? 4:4 Wisst:
their vain delusion, what searches their Mirage? know:
Wunder vollbringt der Herr an seinem Getreuen; /
miracle accomplishes the Mr to his faithful; /
der Herr wird mich hören, wenn ich ihn rufe. 4:5
the Mr shall me hear, when I it calling.
Erschreckt doch und lasst die Sünde, bedenkt es
frightened but and let the sin, considering it
recht im Herzen! / Auf euerem Lager sinnt nach
right in the Heart! / on request your stock muses to
und seid still; / 4:6 bringt würdige Opfer und harrt
and are still; / brings worthy victim and awaits
des Herrn! 4:7 Viele sagen: Wer zeigt uns noch
of Lord! many say: Who shows us yet
Gutes! / O Herr, lass über uns leuchten dein
Good one! / O mr, let about us shine your
Angesicht! 4:8 Du erfüllst mein Herz mit Freude, /
Face! you fulfill my heart with joy, /
mehr, als hätten wir Wein und Weizen im
more as would we wine and wheat in the
Überfluss. 4:9 Ich lege mich nieder und schlafe in
Abundance. I lege me down and sleep in
Frieden; / denn du allein, o Herr, lässt mich
peace; / because you alone, o mr, can me
wohnen in Sicherheit.
live in Security.

.

. **-**

.

[Dem Chormeister, auf Flöten; ein Psalm von David.]
[The Choirmaster, on flutes; a psalm of David.]

5:2 Vernimm meine Worte, o Herr, / und habe Acht
Hear my words, o mr, / and have eight
auf mein Seufzen! 5:3 Merke auf mein lautes Gebet,
on my Sigh! Note on my loud prayer,
/ du mein König und Gott. 5:4 Zu dir flehe ich,
/ you my king and God. to you beseech I,
Herr; / schon in der Frühe hörst du mein Rufen, /
mr; / already in the morning hear you my call, /
in der Frühe bringe ich zu dir meine Bitten und
in the morning bring I to you my ask and
warte. 5:5 Nicht bist du ein Gott, der Gefallen hätte
wait. not are you a God, the favor would
an Frevel, / der Böse darf nicht weilen vor dir, /
to sacrilege, / the evil Do not dwell in front you /
die Gottlosen können vor dir nicht bestehn. 5:6 Die
the wicked can in front you not bestehn. the
Unrecht üben, du hasst sie alle, / du vernichtest alle
wrong practice, you hates they all, / you annihilating all
die Lügner. 5:7 Der blutbefleckte, der tückische
the Liar. the blood-stained, the treacherous
Mann, / er ist ein Gräuel dem Herrn. 5:8 Ich
man, / he is a abomination the Lord. I
aber, dank deiner unermesslichen Huld, / ich darf
but, thanks to yours immeasurable grace, / I Do
betreten dein Haus.Darf niedersinken vor deinem
enter your Haus.Darf sink down in front your
heiligen Tempel, / o Herr, in Ehrfurcht vor dir. 5:9
sanctify temple, / o mr, in reverence in front thee.
Der du gerecht, o führe mich zum Trotz meiner
the you justice, o lead me for in spite of mine
Feinde, / mache eben vor mir deinen Pfad. 5:10 Es
enemies, / do just in front me your Path. it
ist in ihrem Mund nicht Wahrheit, / auf böse Listen
is in their mouth not truth, / on evil lists
sinnt ihr Herz.Ihre Kehle ist ein offenes Grab, /
muses their Herz.Ihre throat is a open grave, /
wenn auch von Schmeichelreden trieft ihre Zunge.
when also of flatteries drips their Tongue.
5:11 Lass sie es büßen, o Gott, / lass sie stürzen
let they it atone, o God, / let they overthrow
durch ihre eigenen Ränke.Wegen ihrer Frevel stoße
by their own Ränke.Wegen of her sacrilege stumble

sie aus, / denn sie bieten dir Trotz. 5:12 Doch
they from, / because they offer you In spite of. but
jubeln sollen, die Zuflucht suchen bei dir, / sie sollen
cheer should, the refuge look for at you / they must
frohlocken für immer.Beschütze sie und lasse sie
rejoice for immer.Beschütze they and let they
deiner sich freuen, / die deinen Namen verehren.
yours itself look forward, / the your name worship.
5:13 Denn du segnest, o Herr, den Gerechten, /
because you bless, o mr, the righteous, /
gleich einem Schild ist über ihm deine Gnade.
equal a sign is about it your Grace.

.

.

-

.

[Dem Chormeister, mit Saitenspiel im achten Ton;
[The Choirmaster, with stringed instruments in the respect sound;
ein Psalm von David.] 6:2 Nicht züchtige mich, Herr,
a psalm of David.] not chasten me, mr,
in deinem Zorn, / in deinem Grimm strafe mich
in your anger, / in your wrath punishment me
nicht. 6:3 Erbarme dich meiner, o Herr, ich sieche
do not. Have mercy you my, o mr, I sickly
dahin; / heile mich, Herr, denn verstört ist all mein
there; / heal me, mr, because disturbed is all my
Gebein. 6:4 Tief verstört ist meine Seele, / du aber,
Bones. low disturbed is my soul, / you but,
Herr, wie lange säumst du noch! 6:5 Wende dich zu
mr, how long säumst you yet! turn you to
mir, o Herr, und rette mich, / um deiner
me o mr, and save me, / about yours
Barmherzigkeit willen schaffe mir Heil. 6:6 Denn
mercy sake create me Salvation. because
wer kann deiner bei den Toten gedenken? / Wer in
who can yours at the dead remember? / Who in
der Unterwelt vermag dich zu preisen? 6:7 Ermattet
the underworld can you to praise? exhausted
bin ich vom Seufzen, / jede Nacht benetze ich
am I from sigh, / each night moisten I
weinend mein Bett, / ich wasche mein Lager in
crying my bed, / I wash my stock in

Tränen. 6:8 Mein Auge ist vor Kummer getrübt, /
Tears. 6 8 my eye is in front grief clouded, /
wegen meiner vielen Feinde bin ich gealtert. 6:9
because of mine many enemies am I aged.
Weicht von mir, all ihr Gottlosen, / denn mein
deviates of me all their Wicked, / because my
lautes Weinen hat vernommen der Herr. 6:10 Der
loud cry has heard the Mr. the
Herr hat mein Flehen gehört, / der Herr hat
Mr has my plead heard / the Mr has
angenommen mein Beten. 6:11 Verwirrung komme
adopted my Pray. confusion come
über all meine Feinde, / sie sollen zuschanden
about all my enemies, / they must confounded
werden und fliehn, / gar schnell soll Schmach sie
will and flee; / at all quickly shall shame they
ereilen.
overtake.

.

. -

.

[Ein Klagelied von David, das er dem Herrn sang
[A lament of David, the he the Mr. sang
wegen des Benjaminiten Kusch.] 7:2 Herr, mein
because of of Benjamin Kush.] mr, my
Gott, ich flüchte zu dir, / befreie mich von allen,
God, I fleeing to you / deliver me of all,
die mich verfolgen, und rette mich: 7:3 Dass keiner
the me pursue, and save me: that none
mich fasse gleich einem Löwen / und mich
me summarize equal a lion / and me
zerreiße, und niemand ist, der mich rette. 7:4 Herr,
tear, and nobody is, the me save. mr,
mein Gott, wenn ich solches getan, / wenn Unrecht
my God, when I such done / when wrong
haftet an meinen Händen, 7:5 wenn ich Böses getan
liable to mean hands, when I evil done
meinem Freund, / ich, der sogar dem ungerechten
my friend, / I, the even the unjust
Gegner geholfen, 7:6 dann soll der Feind mich
opponent helped then shall the enemy me

verfolgen und greifen, / er trete zu Boden mein
pursue and access, / he kick to ground my
Leben, / er trete in den Staub meine Ehre! 7:7
life, / he kick in the dust my Honor!
Herr, in deinem Grimm erhebe dich, / stelle dich
mr, in your wrath raise you / location you
entgegen der Wut meiner Feinde; / im Gericht, das
against the rage mine enemies; / in the court, the
du verordnet, steh für mich ein. 7:8 Dich umstehe
you prescribed, stand for me one. you umstehe
die Versammlung der Völker, / hoch über ihnen
the meeting the peoples, / high about them
besteige den Richterstuhl. 7:9 [Der Herr ist Richter
climb the Judgment seat. [The Mr is judge
der Völker.] / Herr, nach deiner Gerechtigkeit schaffe
the Peoples.] / mr, to yours justice create
mir Recht, / nach der Unschuld, die mir wohnt im
me right / to the innocence, the me lives in the
Herzen. 7:10 Zu Ende sei die Bosheit der Frevler, /
Heart. to end was the malice the wicked, /
mache stark den Gerechten, / gerechter Gott, der du
do strongly the righteous, / equitable God, the you
erforschst Herzen und Nieren. 7:11 Gott ist mein
will explore heart and Kidneys. God is my
Schild, / er rettet, die redlichen Herzens sind. 7:12
shield, / he rescues, the honest heart have. 0.3
Ein gerechter Richter ist Gott, / an jedem Tage
a equitable judge is God, / to each days
kann entbrennen sein Zorn. 7:13 Kehren sie nicht
can flare up be Anger. sweep they not
um, so schärft er sein Schwert, / er spannt seinen
to, so sharpens he be sword, / he biases its
Bogen und zielt. 7:14 Er richtet auf sie des Todes
arc and aims. he directed on they of death
Geschoss / und macht seine Pfeile glühend. 7:15
floor / and makes its arrows glowing.
Siehe, da empfing einer Frevel und trägt sich mit
see, because received one sacrilege and bears itself with
Unheil, / und was er zur Welt bringt, ist Tücke.
mischief, / and what he to world brings, is Malice.

7:16 Eine Grube hob er aus und machte sie tief, /
a pit raised he from and made they deep, /
doch in die Tiefe, die er gegraben, stürzte er selbst
but in the depth, the he dug, crashed he even
hinein. 7:17 Seine Bosheit fällt zurück auf sein
into it. its malice falls back on be
eigenes Haupt, / nieder fährt seine Untat auf den
own main, / down moves its outrage on the
eigenen Scheitel. 7:18 Ich aber preise den Herrn, der
own Apex. I but prices the Lord, the
in Gerechtigkeit waltet, / dem Namen des Höchsten
in justice managed, / the name of Supreme
will ich lobsingen.
will I sing praise.

.

. -

.

[Dem Chormeister, nach der Weise von Gat; ein
[The Choirmaster, to the way of Gat; a
Psalm von David.] 8:2 Herr, unser Gott! Wie
psalm of David.] mr, our God! how
wunderbar ist auf der ganzen Erde dein Name! /
wonderful is on the all earth your Name! /
Deine Herrlichkeit hast Du ausgebreitet über die
your glory haste you outspread about the
Himmel. 8:3 Aus dem Mund der Kinder und
Sky. from the mouth the children and
Kleinen hast du dir Lob bereitet, / zu beschämen
small haste you you praise prepares, / to shame
die Feinde; / Widersacher und Gegner müssen
the enemies; / adversary and opponent must
verstummen. 8:4 Ich schaue den Himmel, das Werk
silenced. I look the sky, the work
deiner Finger, / den Mond und die Sterne, die du
yours finger, / the moon and the star, the you
geschaffen. 8:5 Was ist der Mensch, dass du seiner
created. What is the man, that you its
gedenkst! / Des Menschen Sohn, dass du Sorge
mindful! / of people son, that you concern
trägst um ihn! 8:6 Du hast ihn nur wenig unter
wear about him! you haste it the only not much under

die Engel gestellt, / hast ihn gekrönt mit Ehre und
the angel found / haste it crowned with honor and
Herrlichkeit. 8:7 Du hast ihm Macht gegeben über
Glory. you haste it power given about
das Werk deiner Hände, / alles hast du ihm zu
the work yours hands, / all haste you it to
Füßen gelegt: 8:8 All die Schafe und Rinder / und
feet set: space the sheep and cattle / and
die Tiere des Feldes, 8:9 die Vögel des Himmels
the Animals of field, the birds of heaven
und die Fische im Meer / und alles, was dahinzieht
and the Pisces in the sea / and all what passeth through
die Pfade der Meere. 8:10 Herr, unser Gott! / Wie
the paths the Seas. mr, our God! / how
wunderbar ist auf der ganzen Erde dein Name!
wonderful is on the all earth your Name!

.

. **-**

.

[Dem Chormeister; ein Psalm von David.] 9:2 Ich
[The Choirmaster; a psalm of David.] I
will dich preisen, o Herr, vom Grund meines
will you praise, o mr, from reason mine
Herzens, / all deine Wundertaten will ich verkünden.
heart, / all your miracles will I proclaim.
9:3 Jubeln will ich und deiner mich freuen, /
cheer will I and yours me look forward, /
deinem Namen, o Höchster, will ich lobsingen. 9:4
your name, o highest, will I sing praise.
Denn meine Feinde wichen zurück, / sie stürzten
because my enemies differed back / they rushed
nieder vor dir und gingen zugrunde. 9:5 Du
down in front you and went basis. you
machtest dir mein Recht und meine Sache zu Eigen,
madest you my right and my thing to own,
/ als gerechter Richter bestiegst du den Thron. 9:6
/ as equitable judge bestiegst you the Throne.
Die Völker hast du gescholten, vernichtet die Frevler,
the people haste you scolded, destroyed the wicked,
/ ausgelöscht ihre Namen auf immerdar. 9:7 Dahin
/ extinguished their name on forever. then

sind die Feinde, gestürzt in ewigen Untergang, / ihre
are the enemies, overthrown in eternal Downfall, / their
Städte hast du zerstört, sie sind vergessen auf
Cities haste you destroyed, they are forget on
immer. 9:8 Der Herr aber thront auf ewig, / seinen
always. the Mr but perched on eternal, / its
Richterstuhl hat er aufgestellt zum Gericht. 9:9 In
judgment seat has he placed for Court. in
Gerechtigkeit wird er richten den Erdkreis, / den
justice shall he judge the world; / the
Völkern spricht er das Urteil nach Recht. 9:10 Der
peoples speaks he the judgment to Law. the
Herr wird sein den Bedrängten ein Hort, / rettende
Mr shall be the afflicted a Hort, / saving
Zuflucht in Tagen der Not. 9:11 Die deinen Namen
refuge in meet the Not. the your name
kennen, sie hoffen auf dich, / nimmer wirst du
know, they hope on you / never will you
verlassen, o Herr, die dich suchen. 9:12 Lobsingt
leave, o mr, the you look for. Sing unto
dem Herrn, der wohnt auf Zion, / unter den
the Lord, the lives on Zion, / under the
Völkern macht kund seine Taten. 9:13 Denn als
peoples makes known its Deeds. because as
Rächer des Blutes hat er ihrer gedacht, / nicht
avenger of blood has he of her thought / not
vergessen hat er die Schreie der Armen. 9:14
forget has he the screams the Poor.
Erbarme dich meiner, o Herr, / sieh an die
Have mercy you my, o mr, / see to the
Bedrängnis, die ich von meinen Feinden erleide; /
distress, the I of mean enemies suffer; /
hebe mich empor von den Pforten des Todes: 9:15
lift me up of the doors of death:
Auf dass ich künde dein Lob in den Toren von
on that I proclaim your praise in the gates of
Zion / und frohlocke, weil du mir geholfen hast.
Zion / and rejoice, because you me helped have.
9:16 Die Völker sanken in die Grube, die sie selber
the people decreased in the pit, the they itself

gegraben; / im Netz, das sie gelegt, verfing sich
dug; / in the network, the they down caught itself
ihr eigener Fuß. 9:17 Kundgetan hat sich der Herr
their own Foot. Kund Done has itself the Mr
im Gericht, / der Frevler hat sich verstrickt im
in the court, / the sinner has itself entangled in the
Werk der eigenen Hand. 9:18 Zur Hölle fahren
work the own Hand. to hell go
müssen die Frevler, / die Völker alle, die Gott
must the wicked, / the people all, the God
vergessen. 9:19 Doch nicht auf immer ist vergessen
forget. but not on always is forget
der Arme, / der Elenden Hoffen wird nicht auf
the arms, / the wretched hope shall not on
ewig enttäuscht. 9:20 Steh auf, o Herr, dass der
forever disappointed. Floor on, o mr, that the
Mensch sich nicht überhebe, / zum Gericht lass
man itself not exalted above measure, / for court let
vor dich treten die Völker. 9:21 Lege auf sie
in front you enter the Peoples. Place on they
deinen Schrecken, o Herr, / wissen sollen die Völker:
your terror, o mr, / know must the peoples:
sie sind nur Menschen.
they are the only People.

.

. **-**

.

Warum stehst du so fern, o Herr? / Warum
Why stand you so away, o Mr? / Why
verbirgst du dich in Zeiten der Not? 10:2 Der
hide you you in times the Not? the
Gottlose prahlt, indes sich ängstigt der Arme, /
godless brags however itself frightens the arms, /
gefangen in der List, die jener ersonnen. 10:3 Seiner
captured in the list the that devised. its
Lüste rühmt sich der Sünder, / der Räuber
Earthly Delights boasts itself the sinners, / the robber
lästert, er verachtet den Herrn: 10:4 Es redet
blasphemes, he despised the Lord: it speaks
stolzen Sinnes der Frevler:Nie wird der strafen, es
proud sense the Wicked: Never shall the punish, it

gibt keinen Gott! / Dies ist all sein Sinnen und
are no God! / this is all be muse and
Trachten. 10:5 Allzeit haben Erfolg seine Wege, /
Costumes. ever have success its ways /
deine Strafgerichte sind ihm fern, / er spottet all
your criminal courts are it away, / he mocks all
seiner Gegner. 10:6 Er denkt bei sich: Ich werde
its Opponents. he thinks at are: I will
nicht wanken, / kein Unglück wird mich treffen von
not waver, / no misfortune shall me meet of
Geschlecht zu Geschlecht. 10:7 Fluch erfüllt seinen
sex to Gender. curse satisfies its
Mund und Arglist und Trug, / unter der Zunge
mouth and malice and deceit, / under the tongue
lauern Verderben und Unheil. 10:8 Nahe den Höfen
lurk ruin and Mischief. near the courts
legt er sich auf die Lauer, / den Schuldlosen
sets he itself on the Lauer, / the innocent
heimlich zu morden, / seine Augen schauen aus nach
secretly to murder, / its Eye look from to
dem Armen. 10:9 Er lauert im Versteck wie im
the Poor. he lurks in the hide how in the
Dickicht der Löwe, / er lauert, um zu ergreifen den
thicket the lion, / he lurks, about to adopt the
Schwachen, / fasst ihn und zieht den Armen ins
weak, / summarizes it and draws the poor in the
Netz. 10:10 Er duckt sich, wirft sich zu Boden, /
Net. he ducks to raises itself to soil, /
seiner Gewalt muss erliegen der Arme. 10:11 Er
its violence must succumb the Arms. he
spricht im Herzen: Vergessen hat Gott, /
speaks in the heart: forget has God, /
abgewendet hat er sein Antlitz, er sieht es nicht.
averted has he be face, he looks it do not.
10:12 Herr und Gott, steh auf, erheb deine Hand, /
Mr and God, stand on, collected your hand, /
vergiss den Elenden nicht. 10:13 Warum darf der
forget the wretched do not. Why Do the
Frevler lästern den Herrn? / Warum darf er
sinner blaspheme the Lord? / Why Do he
sprechen bei sich: Er ahndet es nicht! 10:14 Du
speak at are: he punishes it not! you

aber siehst, du weißt um Jammer und Not, / du
but see you know about misery and Not, / you
nimmst es alles in deine Hand.Dir vertraut der
take it all in your Hand.Dir familiar the
Arme sich an, / du bist dem Waisen ein Helfer.
poor itself to, / you are the orphans a Helper.
10:15 Zerbrich den Arm des Sünders und Frevlers, /
Break the arm of sinner and wicked, /
vergilt seine Bosheit, nimmer soll er bestehn. 10:16
repays its malice, never shall he bestehn.
Der Herr ist König auf immerdar, / verschwunden
the Mr is king on ever, / missing
sind aus seinem Land die Heiden. 10:17 Die
are from his country the Gentiles. the
Sehnsucht der Armen hast du vernommen, o Herr, /
longing the poor haste you heard, o mr, /
hast gestärkt ihre Herzen, hast zu ihnen gewendet
haste strengthened their heart, haste to them turned
dein Ohr. 10:18 Den Waisen und den Bedrückten
your Ear. the orphans and the oppressed
schaffst du Recht, / nimmermehr soll Schrecken
writing you right / nevermore shall terror
verbreiten der Mensch, der geschaffen aus Erde.
spread the man, the created from Earth.

.

. **-**

.

[Dem Chormeister; von David.] Ich nehme meine
[The Choirmaster; of David.] I take my
Zuflucht zum Herrn; / was sagt ihr: Dem Vogel
refuge for Lord; / what says her: the bird
gleich entflieh in die Berge! 11:2 Siehe, die Sünder
equal Escape in the Mountains! see, the sinner
spannen den Bogen, / sie legen auf die Sehne den
tighten the bow, / they place on the tendon the
Pfeil, / hinzustrecken im Dunkel den Frommen. 11:3
arrow, / to stretch in the dark the Pious.
Wenn die Grundfesten niederbrechen, / was vermag
when the foundations break down, / what can
der Gerechte zu tun? 11:4 Noch thront in seinem
the Accessible to do? yet perched in his

Tempel der Herr; / der Herr, er thront im
temple the mr; / the mr, he perched in the
Himmel.Seine Augen schauen herab, / seine Wimpern
Himmel.Seine Eye look down, / its eyelashes
prüfen die Söhne der Menschen. 11:5 Den Frommen
check the sons the People. the pious
wie den Frevler prüft der Herr; / wer Unrecht liebt,
how the sinner checks the mr; / who wrong loves,
den hasst seine Seele. 11:6 Schwefel lässt er regnen
the hates its Soul. sulfur can he rain
auf die Sünder und glühende Kohlen, / ihr Anteil
on the sinner and glowing coals, / their share
ist sengender Wind. 11:7 Denn der Herr ist gerecht
is scorching Wind. because the Mr is just
und liebt die Gerechtigkeit, / Gerechte nur schauen
and loves the justice, / Accessible the only look
sein Angesicht.
be Face.

.

. **-**

.

[Dem Chormeister, auf dem Achtsaiter; ein Psalm
[The Choirmaster, on the Achtsaiter; a psalm
von David.] 12:2 Herr, komm zu Hilfe, denn die
of David.] mr, come over to help, because the
Frommen schwinden dahin, / aufgehört hat unter den
pious wane then, / stopped has under the
Menschen die Treue. 12:3 Seinem Nächsten redet
people the Loyalty. his next speaks
jeder voll Trug / mit falschen Lippen, mit
each fully deception / with wrong lips, with
zwiefachem Sinn. 12:4 Vernichten möge der Herr die
a twofold Sense. destroy may the Mr the
Lippen der Lügner, / die prahlerisch redende Zunge.
lips the liar, / the boastful -talking Tongue.
12:5 Er vernichte sie, die da sprechen: Unsere
he destroy they, the because Speakers: our
Zunge ist unsere Macht, / uns helfen unsere Lippen,
tongue is our power, / us help our lips,
wer ist Herr über uns? 12:6 So kündet der Herr:
who is Mr about us? so announces the mr:

Ich will mich erheben, / denn geknechtet sind die
I will me collect, / because enslaved are the
Geringen und es seufzen die Armen; / allen, die es
low and it sigh the poor; / all, the it
ersehnen, bringe ich Heil. 12:7 Lautere Worte sind
desire, bring I Salvation. louder words are
die Worte des Herrn, / bewährtes Silber,
the words of Lord, / proven silver,
schlackenlos, geläutert zum siebenten Mal. 12:8 Du, o
schlackenlos, purified for seventh Time. you, o
Herr, du wirst uns bewahren, / vor diesem
mr, you will us preserve, / in front this
Geschlecht uns behüten auf immer. 12:9 Ringsum
sex us guard on always. all around
schreiten einher die Frevler, / und frech erhebt die
stride associated the wicked, / and cheeky rises the
Gemeinheit ihr Haupt.
meanness their Main.

.

. **-**

.

[Dem Chormeister; ein Psalm von David.] 13:2 Wie
[The Choirmaster; a psalm of David.] how
lange noch, Herr, willst du mich gar vergessen? /
long still, mr, want you me at all Forgot? /
Wie lange verhüllst du dein Antlitz vor mir? 13:3
how long verhüllst you your face in front me?
Wie lange soll in meiner Seele wühlen die Sorge, /
how long shall in mine soul burrow the concern, /
täglich in meinem Herzen der Gram? / Wie lange
every day in my heart the Gram? / how long
darf über mich triumphieren der Feind? 13:4 Schau
Do about me triumph the Enemy? show
doch, Herr, mein Gott, und erhöre mich! / Gib
but, mr, my God, and hear me! / Give
Licht meinen Augen, dass ich im Tod nicht
light mean eyes, that I in the death not
entschlafe; 13:5 dass nicht prahle mein Feind: Ich
entschlafe; that not brag my enemy: I
habe ihn überwältigt; / dass nicht jubeln meine
have it overwhelmed; / that not cheer my

Gegner, weil ich erlegen bin! 13:6 Habe ich doch
opponents, because I shoot am! possessions I but
auf dein Erbarmen gebaut! / Über deine Hilfe
on your mercy built! / about your help
frohlocke mein Herz! / Singen will ich dem Herrn,
rejoice my Heart! / singing will I the Lord,
der mir Gutes getan hat.
the me good done has.

.

. **-**

.

[Dem Chormeister; von David.] In seinem Herzen
[The Choirmaster; of David.] in his heart
redet der Tor: Es gibt keinen Gott. / Verderbt sind
speaks the goal: it are no God. / corrupt are
sie, ihr Treiben ein Gräuel, / keiner ist da, der
they, their drive a abomination, / none is because, the
noch Gutes tut. 14:2 Vom Himmel blickt auf die
yet good is doing. from sky looks on the
Menschen der Herr, / zu sehen, ob einer
people the mr, / to see whether one
verständig, ob einer Gott suche. 14:3 Doch alle
understanding, whether one God search. but all
sind abgewichen, alle verdorben, / nicht einer, der
are departed, all spoiled, / not a, the
Gutes täte, nicht einer. 14:4 Werden zur Einsicht
good would do, not one. will to insight
nicht kommen, die Böses tun, / die verschlingen
not come, the evil do / the devour
mein Volk, als äßen sie Brot, / sie, die nicht rufen
my people as ate they bread, / they, the not call
zum Herrn? 14:5 Einmal aber werden sie beben
for Lord? one day but will they quake
vor Angst, / denn Gott ist im Bund mit den
in front anxiety, / because God is in the waistband with the
Frommen. 14:6 Zunichte machen wollt ihr die Pläne
Pious. naught make want their the plans
des Armen, / der Herr aber bleibt seine Zuflucht.
of arms, / the Mr but remains its Refuge.
14:7 Käme doch von Zion für Israel Heil! / Einst,
would but of Zion for Israel Heil! / once,

wenn der Herr das Los seines Volkes gewendet, /
when the Mr the lot his people turned, /
dann wird Jakob frohlocken und jubeln wird Israel.
then shall James rejoice and cheer shall Israel.

.

. **-**

.

[Ein Psalm von David.] Herr, wer darf weilen in
[A psalm of David.] mr, who Do dwell in
deinem Zelt, / wer darf wohnen auf deinem heiligen
your tent / who Do live on your sanctify
Berg? 15:2 Der wandelt ohne Makel und tut das
Mountain? the converts without stigma and does the
Rechte, / der Wahrheit sinnt im Herzen, 15:3
rights, / the truth muses in the heart,
dessen Zunge nicht redet Verleumdung; / der seinem
its tongue not speaks defamation; / the his
Freunde kein Leid antut, / der nicht schmäht seinen
friends no sorrow is doing, / the not reviles its
Nächsten; 15:4 der den Gottlosen verachtet, / aber in
neighbor; the the wicked despised, / but in
Ehren hält, wer den Herrn fürchtet; / der nicht
honor holds, who the Mr. fears; / the not
ändert den Schwur, auch wenn es sein Schaden, 15:5
changes the oath, also when it be damage,
der sein Geld nicht leiht auf Wucher / noch sich
the be money not lends on usury / yet itself
bestechen lässt gegen die Unschuld.Wer so tut das
bribe can against the Unschuld.Wer so does the
Rechte, / er wird nicht wanken in Ewigkeit.
rights, / he shall not waver in Eternity.

.

. **-**

.

[Ein Lied; von David.] Behüte mich, Gott, ich nehme
[A song; of David.] Protect me, God, I take
zu dir meine Zuflucht. / 16:2 Ich sage zum Herrn:
to you my Refuge. / I legend for Lord:
Du bist mein Gebieter, / ich habe kein Gut außer
you are my lord, / I have no good except

dir! 16:3 An den Heiligen, die auf Erden sind, / an
you! to the Saints the on ground are, / to
den Herrlichen hab ich all mein Gefallen. 16:4 Die
the magnificent have I all my Favor. the
aber huldigen fremden Göttern, / ihrer Schmerzen
but pay homage to foreign gods, / of her pain
sind viele.Ich gieße nicht aus vor ihnen das Blut
are viele.Ich pour not from in front them the blood
ihrer Opfer, / mit meinen Lippen will ich ihren
of her victims, / with mean lips will I their
Namen nicht nennen. 16:5 Herr, mein Anteil an
name not significant. mr, my share to
Erbe und Becher, / du bist es, der in Händen hält
heritage and cup, / you are it the in hands holds
meine Lose. 16:6 Mir fiel das Los auf liebliches
my Lots. me fell the lot on lovely
Land, / gar wohl gefällt mir mein Erbe. 16:7 Ich
country, / at all well like me my Heritage. I
preise den Herren, weil er Einsicht mir gab, /
prices the Men's, because he insight me was, /
weil das Herz mich mahnt sogar in der Nacht.
because the heart me warns even in the Night.
16:8 Allezeit habe ich vor Augen den Herrn, / er
always have I in front Eye the Lord, / he
steht mir zur Rechten, dass ich nicht wanke. 16:9
is me to rights, that I not shaken.
Darum freut sich mein Herz, es frohlockt meine
that is why would itself my heart, it exults my
Seele, / und auch mein Leib wird ruhen in Frieden.
soul, / and also my body shall rest in Peace.
16:10 Denn nicht dem Totenreiche gibst du meine
because not the realm of death give you my
Seele anheim, / deinen Heiligen lässt du nicht
soul prey, / your sanctify can you not
schauen Verwesung. 16:11 Den Weg des Lebens lässt
look Decay. the way of life can
du mich schauen, / vor deinem Angesicht die
you me look / in front your face the
Fülle der Freude, / Wonne zu deiner Rechten auf
abundance the joy, / bliss to yours rights on

ewig.
forever.

.

. **-**

.

[Ein Gebet; von David.] Höre, o Herr, die gerechte
[A prayer; of David.] Listen, o mr, the Disabled
Sache, / habe Acht auf mein Rufen, / nimm auf
thing / have eight on my call, / take on
mein Gebet, es kommt von lauteren Lippen. 17:2
my prayer, it comes of fair Lips.
Von deinem Angesicht ergehe mein Urteil, / deine
of your face promulgated my judgment, / your
Augen schauen das Recht. 17:3 Wenn du erforschst
Eye look the Law. when you will explore
mein Herz / und suchst es heim in der Nacht, /
my heart / and looking it home in the night, /
und wenn du mich prüfst im Feuer: / du findest
and when you me are testing in the fire: / you find
kein Unrecht an mir. 17:4 Nicht haben sich, wie
no wrong to mine. not have to how
Menschen tun, meine Lippen versündigt; / nach
people do my lips sinned; / to
deinem Worte hab ich gewahrt den Weg des
your words have I maintained the way of
Gesetzes. 17:5 An deinen Pfaden hielten fest meine
Law. to your paths held fixed my
Schritte, / meine Füße strauchelten nicht. 17:6 Ich
steps, / my feet stumble do not. I
rufe zu dir und du wirst mich erhören, o Gott, /
call to you and you will me hear, o God, /
neige zu mir dein Ohr, vernimm meine Worte. 17:7
neige to me your ear, give ear my Words.
Wirke Wunder deiner Barmherzigkeit, / denn du
WOULD miracle yours mercy, / because you
rettest vor dem Feind, die zu deiner Rechten sich
rettest in front the enemy, the to yours rights itself
flüchten. 17:8 Hüte mich wie den Stern deines
flee. hats me how the star yours
Auges, / im Schatten deiner Flügel beschütze mich /
eye, / in the shadow yours wing protect me /

17:9 vor den Frevlern, die hart mich
in front the wicked, the hard me
bedrängen.Wütend umringen mich meine Gegner, /
bedrängen.Wütend surround me my opponents, /
17:10 sie verschließen ihr fühlloses Herz / und
they close their unfeeling heart / and
Übermut redet ihr Mund. 17:11 Schon umkreisen
high spirits speaks their Mouth. already orbit
ihre Schritte mich, / ihre Augen spähen aus, mich
their steps me, / their Eye peer from, me
niederzustrecken: 17:12 Dem Löwen gleich, der lechzt
slay: the lion equal, the longs
nach Beute, / wie der junge Löwe, der im
to swag, / how the boy lion, the in the
Verborgenen lauert. 17:13 Erhebe dich, Herr, tritt
hidden lurks. rise you mr, occurs
entgegen dem Frevler und wirf ihn zu Boden, / mit
against the sinner and take it to soil, / with
deinem Schwert entreiße ihm meine Seele. / 17:14
your sword snatch it my Soul. /
Deine Hand, o Herr, befreie mich von den
your hand, o mr, deliver me of the
Menschen:Von Menschen, deren Anteil allein dieses
People: From people their share alone this
Leben ist, / deren Leib du füllest mit Gütern.Mögen
life is, / their body you you fill with Gütern.Mögen
sich sättigen noch ihre Söhne, / mögen, was übrig,
itself saturate yet their sons, / like, what left,
ihre Kinder noch erben: 17:15 Ich aber werde in
their children yet inherit: I but will in
Gerechtigkeit schauen dein Angesicht, / an deinem
justice look your face, / to your
Anblick satt mich schauen, wenn ich erwache.
sight fed up me look when I awake.

-

[Dem Chormeister, von David, dem Knecht des
[The Choirmaster, of David, the servant of

Herrn; die Worte dieses Liedes sang er dem Herrn,
Lord; the words this song sang he the Lord,
nachdem ihn der Herr errettet hatte aus der Hand
after it the Mr saved had from the hand
seiner Feinde und aus der Hand Sauls. 18:2 Er
its enemies and from the hand Saul. he
sprach:] / Ich will dich lieben, o Herr, meine Stärke,
said:] / I will you love, o mr, my strength,
/ 18:3 Herr, du mein Hort, meine Burg und mein
/ mr, you my Hort, my castle and my
Retter!Du mein Gott, mein Fels, auf den ich mich
Savior! You my God, my rock, on the I me
flüchte; / du mein Schild, meines Heiles Panier,
fleeing; / you my shield, mine salvation panier,
meine Zuflucht. 18:4 Den Herrn, den Hochgelobten,
my Refuge. the Lord, the Blessed,
rufe ich an, / und sicher werde ich sein vor all
call I to, / and for sure will I be in front all
meinen Feinden. 18:5 Mich umgaben des Todes
mean Enemies. me surrounded of death
Fluten, / Wogen des Unheils erschreckten mich. 18:6
floods, / surge of Blighted frightened myself.
Die Bande der Unterwelt schlossen mich ein, / es
the band the underworld closed me one, / it
fielen über mich die Schlingen des Todes. 18:7 In
fell about me the loop of Death. in
meiner Bedrängnis rief ich zum Herrn, / zu meinem
mine distress called I for Lord, / to my
Gott erhob ich mein Rufen.Und er hörte meine
God rose I my Rufen.Und he heard my
Stimme aus seinem heiligen Tempel, / meine Klage
voice from his sanctify temple, / my action
erreichte sein Ohr. 18:8 Da wankte die Erde und
reached be Ear. because staggered the earth and
sie erbebte, / erschüttert wurden die Berge bis auf
they trembled, / shaken were the mountains to on
den Grund, / Zittern befiel sie vor seinem
the reason / tremor befell they in front his
flammenden Zorn. 18:9 Sein Odem war rauchende
flaming Anger. be Odem was smoking

Wolke, / aus seinem Mund brach verzehrendes Feuer,
Cloud, / from his mouth fallow consuming fire,
/ glühende Kohle brannte aus ihm. 18:10 Und er
/ glowing coal burned from to him. and he
neigte die Himmel und fuhr hernieder, / auf
tended the sky and drove down, / on
Wolkendunkel ruhte sein Fuß. 18:11 Vom Kerub
Dark Cloud rested be Foot. from Kerub
getragen, flog er dahin, / er fuhr auf den Flügeln
worn, flew he then, / he drove on the wings
der Winde. 18:12 Sein Mantel: Finsternis ringsum
the Winds. be Coat: darkness all around
ihn her; / seine Hülle: schwarzes Wasser, dichtes
it forth; / its Case: black water, dense
Gewölk. 18:13 Von seines Angesichtes blitzendem
Clouds. of his brow twinkling
Strahl / wurde entzündet das lodernde Feuer. 18:14
beam / was inflamed the blazing Fire.
Vom Himmel redete im Donner der Herr, / der
from sky talked in the thunder the mr, / the
Höchste ließ seine Stimme erschallen. 18:15 Er warf
highest let its voice resound. he threw
seine Pfeile und zerstreute die Feinde, / Blitz auf
its arrows and scattered the enemies, / flash on
Blitz warf er und streckte sie nieder. 18:16 Da
flash threw he and stretched they down. because
taten sich auf die Tiefen des Meeres, / aufgedeckt
doings itself on the depths of sea, / revealed
wurden die Fundamente der Erde:Vor dem Drohen
were the foundations the Earth: Before the threaten
des Herrn, / vor seines Odems zornigem Brausen.
of Lord, / in front his edema angry Showerheads.
18:17 Er streckte seine Hand aus der Höhe und
he stretched its hand from the height and
fasste nach mir / und zog mich heraus aus den
summarized to me / and moved me out from the
tiefen Wassern. 18:18 Er entriss mich meinen
deep Waters. he snatched me mean
grimmigsten Feinden, / meinen Hassern, die stärker
grimmest enemies, / mean haters the more

waren als ich. 18:19 Sie fielen her über mich am
were as I. you fell here about me at the
Tag des Unheils, / der Herr aber war mein
day of disaster, / the Mr but was my
Beschützer. 18:20 Er führte mich hinaus in die
Protector. he led me out in the
Weite, / er brachte mir Rettung, weil er mich
width, / he Inappropriate me rescue, because he me
liebt. 18:21 So hat der Herr mir vergolten, weil ich
loves. so has the Mr me requited, because I
gerecht bin, / er hat mir gelohnt, weil rein sind
just am, / he has me worth, because purely are
meine Hände. 18:22 Denn ich habe gewahrt die
my Hands. because I have maintained the
Wege des Herrn, / nicht bin ich von meinem Gott
ways of Lord, / not am I of my God
gewichen durch Sünde. 18:23 Ich hielt mir vor
given way by Sin. I held me in front
Augen all seine Gebote, / seine Satzungen wies
Eye all its commandments, / its statutes pointed
ich niemals von mir. 18:24 Ich wandelte vor ihm
I never of mine. I transformed in front it
ohne Fehl, / ich hielt mich fern von Sünde. 18:25
without failure, / I held me remote of Sin.
So hat der Herr mir vergolten, weil ich gerecht
so has the Mr me requited, because I just
bin, / weil er sah, dass rein sind meine Hände.
am, / because he saw that purely are my Hands.
18:26 Gütig erweist du dich dem Gütigen, / an dem
kind proves you you the benevolent / to the
Redlichen handelst du redlich. 18:27 Dem Lauteren
honest act you honestly. the fair
erscheinst du lauter, / noch klüger aber dem
appearest you louder, / yet wiser but the
Allzuklugen. 18:28 Dem geknechteten Volk schaffst du
Too clever. the enslaved people writing you
Heil, / hoffärtige Augen senkst du nieder.
salvation, / haughty Eye countenance fallen you down.
18:29 Du bist es, Herr, der strahlen lässt meine
you are it mr, the radiate can my

Leuchte, / mein Gott, du erhellst mein Dunkel. 18:30
light, / my God, you brighten my Dark.
Mit dir durchbreche ich die Reihen des Feindes, /
with you by break I the string of enemy, /
mit meinem Gott erstürme ich Mauern. 18:31 Gottes
with my God erstürme I Walls. God
Weg ist gerade, / das Wort des Herrn im Feuer
way is straight, / the word of Mr. in the fire
bewährt, / ein Schild ist er allen, die flüchten zu
proven, / a sign is he all, the escape to
ihm. 18:32 Wer ist Gott -- es sei denn der Herr! /
to him. Who is God - it was because the Mr! /
Wer ein Fels, wenn nicht unser Gott! 18:33 Gott ist
Who a rock, when not our God! God is
es, der mich gegürtet hat mit Kraft, / untadelig
it the me girded has with force, / blameless
machte er meinen Weg. 18:34 Meine Füße machte er
made he mean Way. my feet made he
schnell wie die Füße der Hirschkuh, / auf sichere
quickly how the feet the doe, / on safe
Höhe ließ er mich steigen. 18:35 Er lehrte meine
height let he me . rise he taught my
Hände den Kampf, / meinen Arm hieß er spannen
hands the struggle, / mean arm was he tighten
den bronzenen Bogen. 18:36 Du gabst mir den
the bronze Arc. you gave me the
Schild deines Heiles, / es hielt mich fest deine
sign yours salvation, / it held me fixed your
Rechte, / deine Güte machte mich groß. 18:37
rights, / your quality made me large.
Meinen Schritten gabst du weiten Raum, / meine
mean steps gave you wide space, / my
Füße strauchelten nicht. 18:38 Ich verfolgte meine
feet stumble do not. I pursued my
Feinde und holte sie ein / und kehrte nicht um, bis
enemies and brought they a / and returned not to, to
sie völlig vernichtet. 18:39 Ich schlug sie und sie
they completely destroyed. I suggested they and they
konnten sich nicht mehr erheben, / unter meinen
could itself not more collect, / under mean
Füßen sanken sie hin. 18:40 Zum Kampf hast du
feet decreased they down. for fight haste you

mich gegürtet mit Kraft, / meine Widersacher hast
me girded with force, / my adversary haste
du gebeugt unter mich. 18:41 Meine Feinde jagst du
you bent under myself. my enemies chase you
in die Flucht, / und die mich hassen, du hast sie
in the escape, / and the me hate, you haste they
vernichtet. 18:42 Sie schrien, doch es fand sich kein
destroyed. you shouted, but it found itself no
Retter, / sie schrien zum Herrn, doch er hörte sie
Savior, / they shouted for Lord, but he heard they
nicht. 18:43 Und ich trieb sie einher wie Staub
do not. and I drive they associated how dust
vor dem Wind, / wie Straßenkot trat ich sie
in front the Wind, / how of the streets occurred I they
nieder. 18:44 Du hast mich dem Hader der Menge
down. you haste me the discord the amount
entzogen, / mich eingesetzt zum Haupt der
withdrawn / me used for head the
Völker.Völker, die ich nicht kannte, wurden mir
Völker.Völker, the I not knew, were me
dienstbar, / 18:45 meinem ersten Worte gehorsam.Die
subservient, / my first words gehorsam.Die
Söhne der Fremden huldigten mir, / 18:46 die Söhne
sons the Tourist worshiped me / the sons
der Fremden erblassten vor Furcht, / aus ihren
the Tourist paled in front fear, / from their
Burgen kamen sie bebend herbei. 18:47 Es lebe der
castles came they shaking cause. it live the
Herr! Er sei gepriesen, mein Fels, / hochgelobt mein
Mr! he was praised, my rock, / highly praised my
Gott und mein Retter, 18:48 Gott, der mir schaffte
God and my Savior, God, the me managed
Vergeltung, / der die Völker mir unterwarf: 18:49
retribution / the the people me submitted:
Der du von meinen Feinden mich hast befreit, /
the you of mean enemies me haste free, /
über die Widersetzlichen mich erhoben, / mich
about the Rebellious me applicable, / me
entrissen dem Mann der Gewalt. 18:50 Darum will
wrested the man the Violence. that is why will

ich dich preisen, o Herr, vor den Völkern, /
I you praise, o mr, in front the peoples, /
deinem Namen will ich lobsingen. 18:51 Denn große
your name will I sing praise. because large
Siege hast du gewährt deinem König, / Gnade
wins haste you granted your King, / grace
erwiesen deinem Gesalbten, / David und seinem
proved your anointed, / David and his
Stamm auf ewig.
strain on forever.

.

. **-**

.

[Dem Chormeister; ein Psalm von David.] 19:2 Die
[The Choirmaster; a psalm of David.] the
Himmel rühmen die Herrlichkeit Gottes, / die
sky praise the glory God, / the
Himmelsfeste verkündet das Werk seiner Hände. 19:3
firmament announced the work its Hands.
Der Tag gibt weiter das Wort an den Tag, / die
the day are more the word to the day, / the
Nacht vermeldet der Nacht ihre Kunde. 19:4 Da
night reported the night their Customer. because
ist keine Sprache, kein Wort, / nicht hörst du den
is no language, no word, / not hear you the
Laut ihrer Stimme. 19:5 Und doch, in alle Welt
sound of her Voice. and but, in all world
ertönt ihr Ruf, / ihre Botschaft bis an die Enden
sounds their reputation, / their message to to the end up
der Erde. / Dort hat er ein Zelt geschaffen der
the Earth. / there has he a tent created the
Sonne; 19:6 wie der Bräutigam aus dem Gemache
sun; how the groom from the Gemache
geht sie hervor, / froh wie der Held, der durchläuft
goes they forth, / glad to how the Held, the passes
seine Bahn: 19:7 Sie geht hervor am Rande des
its web: you goes out at the edge of
Himmels, / und wieder zum Rande des Himmels
heaven, / and back for edge of heaven
eilt sie dahin; / nichts kann sich vor ihren
approaches they there; / nothing can itself in front their

Gluten verbergen. 19:8 Vollkommen ist das Gesetz
gluten hide. completely is the law
des Herrn, es labt die Seele; / die Vorschrift des
of Lord, it refreshes the soul; / the regulation of
Herrn ist verlässlich, Unwissende macht sie zu
Mr. is reliably, ignorant makes they to
Weisen. 19:9 Die Befehle des Herrn sind gerade, sie
Ways. the commands of Mr. are straight, they
erfreuen das Herz; / lauter ist sein Gebot, es
delight the heart; / pure is be bid, it
erleuchtet das Auge. 19:10 Die Furcht des Herrn ist
enlightened the Eye. the fear of Mr. is
heilig, sie hat für immer Bestand; / seine Urteile
holy, they has for always inventory; / its judgments
sind wahrhaft, sie sind alle gerecht. 19:11 Köstlicher
are truly, they are all justice. delicious
sind sie als Gold, als ein Schatz von lauterem Gold,
are they as Gold, as a treasure of sincere Gold,
/ süßer sind sie als Honig, als Honig aus der
/ sweet are they as honey, as honey from the
Wabe. 19:12 Dein Knecht will sie achten in Treue;
Honeycomb. 0.8 your servant will they respect in loyalty;
/ sorglich ist er bemüht, sie zu halten. 19:13
/ precautionary measure is he effort they to hold.
Wer aber wird seiner Fehler gewahr? / Von allen,
Who but shall its error aware of? / of all,
die mir verborgen, mache mich rein! 19:14 Auch
the me hidden, do me in! also
bewahre deinen Diener vor Hochmut, / dass ich
forbid your servant in front pride, / that I
nicht komme in seine Gewalt.Dann bleibe ich ohne
not come in its Gewalt.Dann place to stay I without
Schuld / und rein von schwerem Vergehen. 19:15
debt / and purely of heavy Offense.
Nimm an meines Herzens Sinn und das Wort meines
Take to mine heart sense and the word mine
Mundes, / o Herr, du mein Hort, mein Erlöser!
mouth, / o mr, you my Hort, my Redeemer!

.
. **-**

.

[Dem Chormeister; ein Psalm von David.] 20:2 Es
[The Choirmaster; a psalm of David.] it
erhöre dich der Herr am Tag der Drangsal, /
hear you the Mr at the day the tribulation, /
Jakobs Gott, er möge dich schützen. 20:3 Er sende
Jacob God, he may you . protection he send
dir Hilfe vom Heiligtum, / von Zion aus steh er dir
you help from sanctuary, / of Zion from stand he you
bei. 20:4 Er gedenke all deiner Opfer, / dein
with. he remember all yours victims, / your
Ganzopfer finde Gnade vor ihm. 20:5 Er gebe dir,
Full victims find grace in front to him. he give you
was verlangt dein Herz, / Erfüllung gewähre er all
what required your heart, / fulfillment grant he all
deinen Plänen. 20:6 So werden wir deines Sieges uns
your Plans. so will we yours victory us
freuen, / die Banner erheben im Namen unseres
look forward, / the banner raise in the name our
Gottes; / all deine Bitten erfülle Herr. 20:7 Nun
God; / all your ask fulfill Mr. now
weiß ich: Sieg hat der Herr verliehen seinem
white I: victory has the Mr awarded his
Gesalbten, / er hat ihn erhört von seinem heiligen
anointed, / he has it answered of his sanctify
Himmel / in der Kraft seiner siegreichen Rechten.
sky / in the force its victorious Rights.
20:8 Jene sind stark durch Wagen und Rosse;wir
those are strongly by cart and Rosse, we
aber im Namen des Herrn, unseres Gottes. 20:9
but in the name of Lord, our God.
Jene stürzten und brachen zusammen, / wir aber
those rushed and broke together, / we but
stehen und bleiben. 20:10 Herr, verleihe dem König
stand and . remain mr, confer the king
den Sieg, / und erhöre uns am Tag, da wir
the victory, / and hear us at the day, because we
rufen zu dir.
call to thee.

.

. **-**

.

[Dem Chormeister; ein Psalm von David.] 21:2 Herr,
[The Choirmaster; a psalm of David.] mr,
deiner Macht erfreut sich der König, / über deine
yours power pleased itself the King, / about your
Hilfe jubelt er laut. 21:3 Du hast ihm erfüllt seines
help cheers he loud. you haste it satisfies his
Herzens Begehr, / ihm nicht verweigert, was seine
heart desire, / it not denied, what its
Lippen erbaten. 21:4 Du bist ihm zuvorgekommen
lips they asked. you are it preempted
mit Segen und Heil, / hast ihm das Haupt gekrönt
with blessing and salvation, / haste it the head crowned
mit einer Krone von lauterem Gold. 21:5 Leben
with one crown of sincere Gold. life
erbat er von dir und du gabst es ihm, / die Fülle
asked he of you and you gave it him, / the abundance
der Tage für immer und ewig. 21:6 Groß ist sein
the days for always and forever. large is be
Ruhm durch die Kraft deiner Hilfe, / du hast ihn
fame by the force yours help, / you haste it
geschmückt mit Hoheit und Pracht. 21:7 Du hast
decorated with sovereignty and Splendor. you haste
ihn zum Segen gemacht für immer, / ihn beglückt
it for blessing made for always, / it happy
vor deinem Antlitz mit Freude. 21:8 Denn der
in front your face with Joy. because the
König vertraut auf den Herrn, / nicht wird er
king familiar on the Lord, / not shall he
wanken durch die Gnade des Höchsten. 21:9 Es
waver by the grace of Supreme. it
komme deine Hand über all deine Feinde; / die dich
come your hand about all your enemies; / the you
hassen, es treffe sie deine Rechte. 21:10 Mache sie
hate, it meet they your Rights. make they
glühend wie im Feuer der Esse / am Tag, da
glowing how in the fire the forge / at the day, because
dein Antlitz erscheint.In seinem Zorn soll der Herr
your face erscheint.In his anger shall the Mr
sie vernichten, / fressen soll sie das Feuer. 21:11
they destroy, / eat shall they the Fire.

Vertilge ihr Geschlecht von der Erde, / ihre Brut
Destroy their sex of the earth, / their brood
aus der Mitte der Menschen. 21:12 Planen sie gegen
from the center the People. plan they against
dich auch Böses und sinnen sie Arglist, /
you also evil and muse they malice, /
nimmermehr werden sie siegen. 21:13 Denn du jagst
nevermore will they win. because you chase
sie alle in die Flucht, / gegen ihr Angesicht
they all in the escape, / against their face
spannst du den Bogen. 21:14 In deiner Macht
stretching them you the Arc. in yours power
erhebe dich, Herr, / und deine Stärke wollen wir
raise you mr, / and your strength want we
besingen und preisen.
sing of and praise.

.

. -

.

[Dem Chormeister, nach der Melodie „Hirschkuh am
[The Choirmaster, to the melody ,, doe at the
Morgen'; ein Psalm von David.] 22:2 Mein Gott,
Morning '; a psalm of David.] my God,
mein Gott, warum hast du mich verlassen! / Warum
my God, why haste you me leave! / Why
bist du fern meinem Flehen, dem Ruf meiner
are you remote my supplication, the reputation mine
Klage! 22:3 Ich rufe am Tag, o Gott, und du hörst
Action! I call at the day, o God, and you hear
nicht; / ich rufe in der Nacht und du hast für
not; / I call in the night and you haste for
mich keine Antwort. 22:4 Und wohnst doch in dem
me no Reply. and live but in the
Heiligtum, / gepriesen von Israel. 22:5 Auf dich
sanctuary, / blessed of Israel. on you
haben unsere Väter gehofft, / sie hofften und du
have our fathers hoped / they hoped and you
hast sie befreit. 22:6 Sie riefen zu dir und wurden
haste they freed. you called to you and were
gerettet, / sie vertrauten auf dich und wurden nicht
saved / they familiar on you and were not

zuschanden. 22:7 Ich aber bin ein Wurm und kein
confounded. I but am a worm and no
Mensch, / der Leute Spott und des Volkes
man, / the people ridicule and of people
Verachtung. 22:8 Alle, die mich sehen, sie verspotten
Contempt. All the me see they mock
mich, / sie verziehen die Lippen, schütteln das
me, / they warp the lips, shake the
Haupt: 22:9 Er vertraute auf Gott, der mag ihn
main: he familiar on God, the like it
retten; / der mag ihm helfen, wenn er ihn liebt.
save; / the like it help when he it loves.
22:10 Du bist es, der mich aus dem Mutterschoß
you are it the me from the womb
geführt, / du ließest sorglos mich ruhen an der
out / you didst carefree me rest to the
Brust meiner Mutter. 22:11 Dir bin ich zu Eigen
breast mine Mother. you am I to own
von Anbeginn, / vom Schoß meiner Mutter an bist
of beginning, / from lap mine mother to are
du mein Gott. 22:12 Steh mir nicht fern in meiner
you my God. Floor me not remote in mine
Not, / sei mir nahe, denn nirgends ist Hilfe. 22:13
Not, / was me close because nowhere is Help.
Es umringen mich mächtige Stiere, / Büffel von
it surround me powerful bulls, / buffalo of
Baschan schließen mich ein. 22:14 Ein Rachen tut
Bashan close me one. a throat does
sich auf gegen mich, / wie eines Löwen, brüllend
itself on against me, / how one lion, roaring
vor Raubgier. 22:15 Hingegossen bin ich wie
in front Rapacity. Hinge Gossen am I how
Wasser, / auseinandergerissen ist all mein
water, / torn apart is all my
Gebein.Mein Herz ist geworden wie Wachs, /
Gebein.Mein heart is become how wax, /
zerflossen in meinem Innern. 22:16 Vertrocknet wie
melted in my Interior. dry how
eine Scherbe ist meine Kehle, / die Zunge klebt mir
a shard is my throat, / the tongue sticks me
am Gaumen, / du hast mich hinabgeführt zum
at the palate, / you haste me brought down for

Staub des Todes. 22:17 Denn mich umlauert die
dust of Death. because me beset the
Meute der Hunde, / die Rotte der Frevler hält mich
pack the dogs, / the gang the sinner holds me
umzingelt. / Sie haben mir Hände und Füße
surrounded. / you have me hands and feet
gebunden. 22:18 All mein Gebein kann ich zählen; /
bound. space my bones can I include; /
sie starren zu mir empor; brechen in Jubel aus,
they stare to me up; break in jubilation from,
da sie mich sehen, 22:19 sie teilen unter sich
because they me see they share under itself
meine Kleider / und losen um mein Gewand. 22:20
my clothes / and loose about my Robe.
Du aber steh nicht fern, o Herr; / du, meine Hilfe,
you but stand not away, o mr; / you, my help,
eile herbei, mich zu retten. 22:21 Entreiße meine
hurry induced, me to save. snatch my
Seele dem Schwert, / aus der Hunde Gewalt errette
soul the sword, / from the canine violence deliver
mein Leben. 22:22 Aus dem Rachen des Löwen
my Life. from the throat of lion
befreie mich, / aus den Hörnern der Büffel rette
deliver me, / from the horns the buffalo save
mich Armen. 22:23 Deinen Namen will ich künden
me Poor. your name will I herald
den Brüdern, / inmitten der Gemeinde will ich dich
the brothers, / amidst the community will I you
preisen. 22:24 Die ihr fürchtet den Herrn, erhebt
praise. the their fears the Lord, rises
ihn, / all ihr Söhne Jakobs, lobpreist ihn, / fürchtet
him, / all their sons Jacob, praises him, / fears
ihn, alle von Israels Stamm. 22:25 Denn er hat
him, all of Israel Strain. because he has
nicht verschmäht / noch verachtet das Elend des
not spurned / yet despised the misery of
Armen,vor ihm nicht verborgen sein Angesicht, / er
Arms, before it not hidden be face, / he
hat ihn gehört, da er schrie zu ihm. 22:26 Dir
has it heard because he cried to to him. you

gilt mein Lob in großer Gemeinde; / vor allen,
applies my praise in large community; / in front all,
die dich fürchten, löse ich ein mein Gelübde. 22:27
the you fear, solvent I a my Vows.
Die Armen essen und sie werden gesättigt, /
the poor eat and they will saturated, /
lobpreisen sollen den Herrn, die ihn suchen: / Euere
praise must the Lord, the it look for: / Euere
Herzen werden leben in Ewigkeit. 22:28 Daran sollen
heart will live in Eternity. it must
denken alle Enden der Erde / und sich bekehren
think all end up the earth / and itself convert
zum Herrn;Niederfallen werden vor ihm / alle
for Lord, falling down will in front it / all
Stämme der Heiden. 22:29 Denn das Königtum ist
strains the Gentiles. because the kingship is
zu Eigen dem Herrn, / er ist der Herrscher der
to own the Lord, / he is the ruler the
Völker. 22:30 Die schlafen in der Erde, sie beten ihn
Peoples. the sleep in the earth, they pray it
an; / ihm beugen sich alle, die zum Staub fahren
to; / it bend itself all, the for dust go
hinab.Und meine Seele wird leben für ihn, / 22:31
hinab.Und my soul shall live for him, /
mein Geschlecht wird ihm dienen. 22:32 Den
my sex shall it serve. the
Kommenden werden sie erzählen vom Herrn / seine
coming will they tell from Mr. / its
Gerechtigkeit künden dem Volk der Zukunft: / Dies
justice herald the people the future: / this
hat der Herr getan.
has the Mr did.

.

. **-**

.

[Ein Psalm von David.] Der Herr ist mein Hirte,
[A psalm of David.] the Mr is my shepherd,
ich leide nicht Not; / 23:2 auf grünender Weide
I suffer not Not; / on greening pasture
lässt er mich lagern.Er führt mich an Wasser der
can he me lagern.Er leads me to water the

Ruhe, / 23:3 Erquickung spendet er meiner Seele.Er
rest, / refreshment donate he mine Seele.Er
leitet mich auf dem rechten Pfad, / getreu seinem
passes me on the right path, / TRUE his
Namen. 23:4 Und muss ich auch wandern im
Names. and must I also migrate in the
finsteren Tal, / ich fürchte kein Unheil, denn du
dark valley, / I fear no mischief, because you
bist bei mir.Dein Stock und dein Hirtenstab, / die
are at mir.Dein stock and your Shepherd's Staff / the
geben mir Zuversicht. 23:5 Du hast einen Tisch mir
give me Confidence. you haste one table me
bereitet / vor den Augen der Feinde.Du salbtest
prepares / in front the Eye the Feinde.Du salbtest
mein Haupt mit Öl, / mein Becher ist gefüllt bis
my head with oil, / my cup is filled to
zum Rand. 23:6 Es geleiten mich deine Gnade und
for Edge. it escort me your grace and
Huld / durch alle Tag des Lebens.Und wohnen darf
grace / by all day of Lebens.Und live Do
ich im Hause des Herrn / solange ich lebe.
I in the home of Mr. / as long as I live.

.

. **-**

.

[Ein Psalm von David.] Des Herrn ist die Erde und
[A psalm of David.] of Mr. is the earth and
was sie erfüllt, / der Erdkreis und die ihn
what they fulfilled, / the globe and the it
bewohnen. 24:2 Er ist es, der sie auf Meere
inhabit. he is it the they on seas
gegründet, / sie festgefügt über Fluten. 24:3 Wer
founded, / they firmly together about Floods. Who
darf hinaufgehn zum Berg des Herrn? / Wer darf
Do to go up for mountain of Lord? / Who Do
stehn an seiner heiligen Stätte? 24:4 Der reine
stand to its sanctify Site? the pure
Hände hat und ein lauteres Herz, / der seinen Sinn
hands has and a louder heart, / the its sense
nicht lenkt auf Trug, / nicht lügenhaft schwört
not directs on deceit, / not mendacious swears

seinem Nächsten. 24:5 Dieser wird gesegnet vom
his Next. this shall blessed from
Herrn, / von Gott, seinem Helfer, empfängt er den
Lord, / of God, his helpers, receives he the
Lohn. 24:6 So geschieht es dem Volk, das ihn
Wage. so happens it the people the it
sucht, / das da sucht das Antlitz des Herrn.
investigated, / the because searches the face of Lord.
24:7 Ihre Tore, hebt hoch euer Haupt! / Erhebt
their Goals, raises high your Ever! / Rise
euch, ihr uralten Pforten! / Dass Einzug halte der
you their ancient Doors! / that collection consider the
König der Herrlichkeit. 24:8 Wer ist der König der
king the Glory. Who is the king the
Herrlichkeit? / Der Herr, gewaltig und stark, / der
Glory? / the mr, enormous and strong, / the
Herr, gewaltig im Kampf. 24:9 Ihr Tore, hebt euch
mr, enormous in the Fight. their Goals, raises you
nach oben! / Erhebt euch, ihr uralten Pforten! /
to above! / Rise you their ancient Doors! /
Dass Einzug halte der König der Herrlichkeit. 24:10
that collection consider the king the Glory.
Wer ist der König der Herrlichkeit? / Der Herr der
Who is the king the Glory? / the Mr the
himmlischen Heere, / er ist der König der
heavenly armies, / he is the king the
Herrlichkeit.
Glory.

.

. **-**

.

[Ein Psalm von David.] Zu dir erhebe ich meine
[A psalm of David.] to you raise I my
Seele, / 25:2 du mein Herr und mein Gott.Auf dich
soul, / you my Mr and my Gott.Auf you
vertraue ich, lass mich nicht zuschanden werden; /
trust I, let me not confounded be; /
nicht sollen über mich triumphieren die Feinde. 25:3
not must about me triumph the Enemies.
Denn alle, die deiner harren, sie werden nicht
because all, the yours wait, they will not

zuschanden; / zuschanden werden, die leichthin
shame; / confounded are, the lightly
brechen die Treue. 25:4 Zeige mir deine Wege, o
break the Loyalty. Show me your ways o
Herr, / und lehre mich deine Pfade. 25:5 Führe
mr, / and teaching me your Paths. Make
mich in deiner Wahrheit und lehre mich, / denn
me in yours truth and teaching me, / because
du bist mein Gott und mein Helfer; / allzeit hoffe
you are my God and my helper; / ever hope
ich auf dich. 25:6 Denke an dein Erbarmen, Herr, /
I on thee. think to your mercy, mr, /
und deine Gnade, die waltet von Anbeginn. 25:7
and your grace, the managed of Beginning.
Meiner Jugend Sünden und meiner Verirrungen
mine youth sins and mine aberrations
gedenke nicht mehr, / um deiner Güte willen, o
remember not more / about yours quality sake, o
Herr, gedenke meiner in Gnade. 25:8 Gütig ist der
mr, remember mine in Grace. kind is the
Herr und getreu, / darum weist er dem Sünder den
Mr and faithfully, / that is why has he the sinner the
Weg. 25:9 Die Willigen führt er nach Recht, /
Way. the Comply leads he to right /
Demütige lehrt er seine Pfade. 25:10 Alle Wege des
humble teaches he its Paths. all ways of
Herrn sind Gnade und Treue / für jene, die seinen
Mr. are grace and loyalty / for those the its
Bund und seine Gebote bewahren. 25:11 Um deines
waistband and its bids preserve. about yours
Namens willen, Herr, / vergib meine Sünde, denn sie
called sake, mr, / forgive my sin, because they
ist groß. 25:12 Wer ist der Mann, der fürchtet den
is large. Who is the man, the fears the
Herrn? / Es zeigt der Herr ihm den Weg, den er
Lord? / it shows the Mr it the way the he
wählen soll. 25:13 Seine Seele darf leben in Glück,
select should. its soul Do live in Fortunately,
/ und seine Kinder werden besitzen das Land. 25:14
/ and its children will have the Country.

Freund ist denen der Herr, die ihn fürchten; / er
friend is to whom the mr, the it fear; / he
macht seinen Bund ihnen offenbar. 25:15 Immerdar
makes its waistband them apparently. forever
schauen meine Augen zum Herrn; / er ist es, der
look my Eye for Lord; / he is it the
meinen Fuß befreit aus der Schlinge. 25:16 Blicke
mean foot exempt from the Sling. views
auf mich und erbarme dich meiner, / denn einsam
on me and mercy you my, / because lonely
bin ich und arm. 25:17 Löse meines Herzens
am I and poor. release mine heart
Bedrängnis, / aus meinen Nöten errette mich. 25:18
distress, / from mean needs deliver myself.
Schau mein Elend und meine Plage / und vergib
show my misery and my plague / and forgive
mir all meine Schuld. 25:19 Sieh an meine Feinde,
me all my Debt. View to my enemies,
wie groß ihre Zahl; / wie wütend der Hass, mit
how large their number; / how angry the hatred, with
dem sie mich hassen. 25:20 Bewahre meine Seele
the they me hate. keep my soul
und rette mich; / lass mich nicht zuschanden
and save me; / let me not confounded
werden, ich flüchte zu dir. 25:21 Behüten möge mich
are, I fleeing to thee. guard may me
Unschuld und redlicher Sinn; / o Herr, ich hoffe auf
innocence and honest sense; / o mr, I hope on
dich. 25:22 Erlöse, o Gott, dein Israel / aus all
thee. revenues, o God, your Israel / from all
seinen Nöten.
its Needs.

.

. **-**

.

[Ein Psalm von David.] Schaffe mir Recht, o Herr,
[A psalm of David.] Complete me right o mr,
denn gewandelt bin ich in Unschuld, / und ohne
because converted am I in innocence, / and without
Wanken habe ich vertraut auf den Herrn. 26:2 Prüfe
waver have I familiar on the Lord. check

mich, Herr, und durchforsche mich, / erprobe mich
me, mr, and by researching me, / one prove me
auf Nieren und Herz. 26:3 Denn vor Augen habe
on kidneys and Heart. because in front Eye have
ich deine Güte, / in deiner Wahrheit wandele ich.
I your quality, / in yours truth will walk I.
26:4 Ich sitze nicht bei Menschen, die Unrecht tun, /
I sitting not at people the wrong do /
mit den Trugvollen habe ich keine Gemeinschaft.
with the Mirage Full have I no Community.
26:5 Ich hasse die Versammlung der Frevler, / bei
I hate the meeting the wicked, / at
den Gottlosen sitze ich nicht. 26:6 Ich wasche meine
the wicked sitting I do not. I wash my
Hände in Unschuld, / und ich schreite, Herr, um
hands in innocence, / and I stride, mr, about
deinen Altar. 26:7 Laut will ich künden dein Lob, /
your Altar. sound will I herald your praise, /
von all deinen Wundertaten will ich erzählen. 26:8
of all your miracles will I tell.
Ich liebe, Herr, deines Hauses heilige Wohnstatt, /
I love, mr, yours house saint Abode, /
das Zelt, wo deine Herrlichkeit wohnt. 26:9 Raffe
the tent where your glory lives. Raffe
meine Seele nicht hinweg mit den Sündern, / nicht
my soul not away with the sinners, / not
mit den Männern des Blutes mein Leben. 26:10 In
with the men of blood my Life. in
ihren Händen ist Schandtat, / mit Bestechung ist
their hands is lewdness, / with bribery is
gefüllt ihre Rechte. 26:11 Ich aber wandle in meiner
filled their Rights. I but walk in mine
Unschuld; / erlöse mich, Herr, und erbarme dich
innocence; / revenues me, mr, and mercy you
meiner. 26:12 Auf ebenem Wege schreitet mein Fuß,
mine. on level ways below my foot,
/ dich, Herr, will ich preisen in der Gemeinde.
/ you mr, will I praise in the Community.

-

[Ein Psalm von David.] Der Herr ist mein Licht
[A psalm of David.] the Mr is my light
und mein Heil, wen sollte ich fürchten! / Der Herr
and my salvation, who should I fear! / the Mr
ist der Hort meines Lebens, vor wem sollte mir
is the hoard mine life, in front whom should me
bangen! 27:2 Fallen Böse über mich her, mich zu
bang! fall evil about me ago me to
verschlingen, / meine Gegner und Feinde, sie gleiten
devour, / my opponent and enemies, they slide
und stürzen zu Boden. 27:3 Und steht gegen mich
and overthrow to Ground. and is against me
ein Kriegsheer, so wird mein Herz nicht verzagen; /
a War army, so shall my heart not despair; /
entbrennt ein Kampf gegen mich, so bin ich dennoch
flares a fight against me, so am I yet
getrost. 27:4 Eines erbitte ich mir vom Herrn, dies
confidently. one invoke I me from Lord, this
eine begehre ich: / zu wohnen im Hause des Herrn
a desire I: / to live in the home of Mr.
alle Tage des Lebens:Auf dass ich koste die Wonne
all days of Life: On that I any cost the bliss
des Herrn, / dass ich schaue seinen heiligen Tempel.
of Lord, / that I look its sanctify Temple.
27:5 In seiner Wohnung wird er mich bergen am
in its apartment shall he me hide at the
Tag des Unheils, / er bewahrt mich in der Hut
day of disaster, / he preserved me in the hat
seines Zeltes, / er stellt mich empor auf sicheren
his tent / he provides me up on safe
Felsen. 27:6 So darf ich nun erheben mein Haupt /
Rocks. so Do I now raise my head /
über die Feinde, die mich umringen.In seinem Zelt
about the enemies, the me umringen.In his tent
weihe ich Opfer des Jubels, / Dem Herrn will ich
ordination I victim of exultation, / the Mr. will I
singen und spielen. 27:7 Höre, o Herr, den Ruf
sing and play. Listen, o mr, the reputation
meiner Stimme; / erbarme dich meiner, erhöre mich!
mine voice; / mercy you my, hear me!

27:8 Es redet zu dir mein Herz, dich sucht mein
it speaks to you my heart, you searches my
Antlitz: / Dein Antlitz, o Herr, will ich suchen. 27:9
face: / your face, o mr, will I look for.
Nicht verhülle vor mir dein Angesicht, / verstoße
not will hide in front me your face, / contrary
nicht im Zorn deinen Knecht!Du bist meine Hilfe,
not in the anger your Servant you are my help,
weise mich nicht zurück! / O Gott, du mein Retter,
wise me not back! / O God, you my Savior,
verlass mich nicht! 27:10 Und wollten mich verlassen
forsake me not! and wanted me leave
Vater und Mutter, / aufnehmen wird mich der Herr.
father and mother, / record shall me the Mr.
27:11 Weise mir, Herr, deine Pfade; / um meiner
way me mr, your paths; / about mine
Feinde willen führe mich auf ebener Bahn! 27:12
enemies sake lead me on flat Web!
Gib mich nicht preis der Gier meiner Gegner; /
Give me not price the greed mine opponents; /
denn lügenhafte Zeugen stehn wider mich auf, /
because mendacious testify stand against me on, /
Männer, die sinnen Verderben. 27:13 Ich bin gewiss,
men, the muse Destruction. I am certainly,
dass ich schaue die Güte des Herrn / im Lande
that I look the quality of Mr. / in the country
der Lebenden. 27:14 So harre des Herrn und sei
the Survivors. so harre of Mr. and was
stark! / Sei tapferen Mutes und harre des Herrn!
strong! / Be brave courage and harre of Lord!

.

. **-**

.

[Ein Psalm von David.] Zu dir rufe ich, Herr, du
[A psalm of David.] to you call I, mr, you
mein Fels, / dein Ohr verschließe mir nicht.Denn
my rock, / your ear closing me nicht.Denn
würdest du verstummen, / so gliche ich jenen, die
would you silenced, / so Possible I those the
niedersteigen zur Grube. 28:2 Höre die Stimme
descend to Pit. 28: 2 Listen the voice

meines Flehens, da ich rufe zu dir, / da ich
mine supplications, because I call to you / because I
meine Hände erhebe, Herr, zu deinem Allerheiligsten.
my hands rise, mr, to your Blessed Sacrament.
28:3 Nicht raffe mich hinweg mit den Sündern, /
28: 3 not raffe me away with the sinners, /
mit jenen, die Unrecht tun.Mit ihren Nächsten reden
with those the wrong tun.Mit their next talk
sie freundlich, / im Herzen aber tragen sie Bosheit.
they friendly, / in the heart but wear they Malice.
28:4 Tu an ihnen, wie ihr Treiben verdient, / nach
28: 4 Tu to them, how their drive earned, / to
der Bosheit ihrer Verbrechen.Entgelten lass sie das
the malice of her Verbrechen.Entgelten let they the
Werk ihrer Hände, / zahle ihnen heim ihre Taten.
work of her hands, / pay them home their Deeds.
28:5 Sie achten nicht das Walten des Herrn und das
28: 5 you respect not the rule of Mr. and the
Werk seiner Hände. / Er reiße sie nieder und baue
work its Hands. / he tear they down and build
sie nicht mehr auf. 28:6 Der Herr sei gepriesen, /
they not more on. 28: 6 the Mr was praised, /
er hat die Stimme meines Flehens gehört; 28:7 der
he has the voice mine supplications belongs; 28: 7 the
Herr meine Stärke, mein Schild. / Mein Herz
Mr my strength, my Sign. / my heart
vertraute auf ihn.Und es wurde mir geholfen, /
familiar on ihn.Und it was me helped /
darum jubelt mein Herz und ich darf ihm danken
that is why cheers my heart and I Do it thank
im Lied. 28:8 Der Herr ist die Kraft seines Volkes,
in the Song. 28: 8 the Mr is the force his people
/ Hort des Heiles für seinen Gesalbten. 28:9 Hilf
/ hoard of salvation for its Anointed. 28: 9 Help
deinem Volk und segne dein Erbe, / weide die
your people and bless your heritage, / pasture the
Deinen und trage sie ewiglich.
your and Wear they ever.

-
29: 1

[Ein Psalm von David.] Dem Herrn bringt dar,
[A psalm of David.] the Mr. brings represents,
ihr Söhne Gottes, / dem Herrn bringt dar Ehre und
their sons God, / the Mr. brings is honor and
Macht! 29:2 Dem Herrn bringt dar den Ruhm seines
Power! 29: 2 the Mr. brings is the fame his
Namens, / in heiligem Schmuck betet ihn an! 29:3
name, / in holy jewelery pray it to! 29: 3
Höre über den Wassern die Stimme des Herrn! /
Listen about the land on water the voice of Lord! /
Es redet im Donner der erhabene Gott, / der Herr
it speaks in the thunder the raised God, / the Mr
über den Fluten der Wasser! 29:4 Höre die Stimme
about the waters the Water! 29: 4 Listen the voice
des Herrn voller Kraft, / voller Hoheit die Stimme
of Mr. full of force, / full of sovereignty the voice
des Herrn. 29:5 Die Stimme des Herrn zersplittert
of Lord. 29: 5 the voice of Mr. fragmented
die Zedern, / der Herr zerschmettert die Zedern des
the cedars, / the Mr shattered the cedars of
Libanon: 29:6 Gleich einem Kalb lässt er springen
Lebanon: 29: 6 equal a calf can he jump
den Libanon, / gleich einem jungen Büffel den
the Lebanon, / equal a young buffalo the
Sirjon. 29:7 Die Stimme des Herrn entzündet feurige
Sirion. 29: 7 the voice of Mr. inflamed fiery
Blitze, / 29:8 die Stimme des Herrn lässt erbeben
flashes, / 29: 8 the voice of Mr. can shake
die Wüste, / der Herr lässt erbeben die Wüste von
the desert, / the Mr can shake the desert of
Kadesch. 29:9 Die Stimme des Herrn entwurzelt die
Kadesh. 29: 9 the voice of Mr. uprooted the
Eichen, lichtet die Wälder;in seinem Tempel rufen
oaks, thins the Forests, in his temple call
alle: Herrlich der Herr! 29:10 Es thronte der Herr
all: gorgeous the Mr! 29:10 it enthroned the Mr
über den Fluten der Urzeit, / der Herr wird
about the waters the prehistoric times, / the Mr shall
thronen als König in Ewigkeit. 29:11 Der Herr
sit enthroned as king in Eternity. 29:11 the Mr

verleiht Kraft seinem Volk, / der Herr wird segnen
gives force his people / the Mr shall bless
sein Volk mit Frieden.
be people with Peace.

.

. **-**
30: 1

.
[Ein Psalm; ein Lied zur Einweihung des Tempels;
[A Psalm; a song to inauguration of temple;
von David.] 30:2 Ich preise dich, Herr, / denn du
of David.] 30: 2 I prices you mr, / because you
hast mich befreit, / du ließest nicht zu, dass meiner
haste me free, / you didst not to, that mine
sich freuen die Feinde. 30:3 O Herr, du mein
itself look forward the Enemies. 30: 3 O mr, you my
Gott, / ich rief zu dir und du hast mich geheilt.
God, / I called to you and you haste me healed.
30:4 Herr, meine Seele hast du geholt aus dem
30: 4 mr, my soul haste you brought from the
Reiche des Todes, / du hast mich bewahrt,
rich man of death, / you haste me preserved,
hinabzusteigen zur Grube. 30:5 Ihr, seine Heiligen,
descend to Pit. 30: 5 their, its Saints
lobsingt dem Herrn, / saget Dank seinem heiligen
Sing unto the Lord, / say, thanks his sanctify
Namen. 30:6 Denn nur einen Augenblick währt sein
Names. 30: 6 because the only one moment granted be
Zürnen, / doch seine Güte ein Leben lang.Kehrt am
angry, / but its quality a life lang.Kehrt at the
Abend auch Weinen ein, / am Morgen kommt
evening also cry one, / at the morning comes
wieder die Freude. 30:7 Ich sagte im Vertrauen auf
back the Joy. 30: 7 I said in the trust on
mich: / Nimmermehr werde ich wanken. 30:8 Herr,
me: / nevermore will I waver. 30: 8 mr,
du gewährtest mir huldvoll Ehre und Macht; / doch
you legal test me graciously honor and power; / but
als du verbargst dein Antlitz, da ward ich
as you hid your face, because was I
erschüttert. 30:9 O Herr, da rief ich zu dir, / ich
shaken. 30: 9 O mr, because called I to you / I

flehte zu meinem Gott um Erbarmen: 30:10 Was
pleaded to my God about mercy: 30:10 What
wäre gewonnen mit meinem Blut, wenn ich
would won with my blood, when I
niederstiege zur Grube! / Kann dich preisen der
down stiege to Mine! / can you praise the
Staub, kann er deine Treue verkünden? 30:11 Höre
dust, can he your loyalty proclaim? 30:11 Listen
mich, Gott, und erbarme dich meiner, / sei du mein
me, God, and mercy you my, / was you my
Helfer, o Herr! 30:12 Du hast meine Klage gewandelt
helpers, o Mr! 30:12 you haste my action converted
in Reigenlied, / abgenommen mein Bußgewand und
in Dance song, / removed my sackcloth and
mich gegürtet mit Freude, 30:13 dauf dass meine
me girded with joy, 30:13 dauf that my
Seele dir singe und nimmermehr schweige. / Herr,
soul you sing and nevermore silent. / mr,
mein Gott, ich will dich preisen auf ewig!
my God, I will you praise on forever!

-
31: 1

[Dem Chormeister, ein Psalm von David.] 31:2 O
[The Choirmaster, a psalm of David.] 31: 2 O
Herr, ich flüchte zu dir, / lass mich nicht
mr, I fleeing to you / let me not
zuschanden werden in Ewigkeit; / in deiner
confounded will in eternity; / in yours
Gerechtigkeit mache mich frei! 31:3 Neige dein Ohr
justice do me free! 31: 3 Neige your ear
mir zu, / mich zu erretten, eile herbei!Sei mir ein
me to, / me to save, hurry cause, Be me a
Felsen der Zuflucht, / eine feste Burg, mich zu
rock the refuge, / a fixed Castle, me to
retten. 31:4 Wahrlich, du bist mein Fels, meine
save. 31: 4 Verily, you are my rock, my
Burg; / um deines Namens willen führe mich und
Castle; / about yours called sake lead me and
leite mich. 31:5 Du ziehst mich aus dem Netz, das
derive myself. 31: 5 you Zip me from the network, the

sie heimlich mir stellten; / du bist meine Rettung.
they secretly me presented; / you are my Rescue.
31:6 In deine Hände befehle ich meinen Geist; /
31: 6 in your hands commands I mean spirit; /
Herr, du getreuer Gott, du wirst mich erlösen! 31:7
mr, you faithful God, you will me save! 31: 7
Du hasst, die nichtige Götzen verehren, / ich aber
you hates, the void idols worship, / I but
vertraue dem Herrn. 31:8 Frohlocken darf ich und
trust the Lord. 31: 8 glee Do I and
deiner Güte mich freuen; / denn gnädig hast du
yours quality me look forward; / because gracious haste you
auf mein Elend geschaut; / meiner Seele hast du
on my misery looked; / mine soul haste you
geholfen in der Bedrängnis. 31:9 Nicht gabst du
helped in the Distress. 31: 9 not gave you
mich preis der Macht meiner Feinde, / du hast auf
me price the power mine enemies, / you haste on
weiten Raum meinen Fuß gestellt. 31:10 Erbarme
wide space mean foot provided. 31:10 Have mercy
dich meiner, o Herr, ich bin voller Ängste, / getrübt
you my, o mr, I am full of fears, / cloudy
vor Kummer ist mir der Blick, / verstört sind mir
in front grief is me the view, / disturbed are me
Seele und Leib. 31:11 In Kummer geht mein Leben
soul and Body. 31:11 in grief goes my life
dahin, / meine Jahre entschwinden in Seufzen.Meine
then, / my years vanish in Seufzen.Meine
Kraft ist gebrochen im Elend, / erschüttert ist all
force is broken in the misery, / shaken is all
mein Gebein. 31:12 Zum Gespött bin ich worden all
my Bones. 31:12 for mockery am I been all
meinen Feinden, / meinen Nachbarn zum Hohn, zum
mean enemies, / mean neighbors for Hohn, for
Schrecken meinen Vertrauten; / die mich sehn auf
terror mean confidant; / the me see on
der Straße, fliehen vor mir. 31:13 Vergessen bin ich
the street, flee in front mine. 31:13 forget am I
den Herzen, als wäre ich tot; / ich bin geworden
the heart, as would I dead; / I am become

wie ein zerbrochen Gefäß. 31:14 Ich hörte die
how a broken Vessel. 31:14 I heard the
Zischelreden der Menge, / rings um mich war ein
Zischelreden the amount / around about me was a
Grauen, / sie scharten sich zusammen und wollten
horror / they gathered itself together and wanted
mich töten. 31:15 Ich aber, o Herr, ich vertraue auf
me kill. 31:15 I but, o mr, I trust on
dich: / ich sage: Du bist mein Gott. 31:16 Meine
you: / I say: you are my God. 31:16 my
Lose ruhen in deiner Hand, / entreiße mich der
loose rest in yours hand, / snatch me the
Gewalt meiner Feinde und meiner Verfolger! 31:17
violence mine enemies and mine Followers! 31:17
Lass leuchten über deinem Knecht dein Antlitz, /
let shine about your servant your face, /
rette mich in deinem Erbarmen! 31:18 Herr, lass
save me in your Mercy! 31:18 mr, let
mich nicht zuschanden werden, da ich dich anrief;
me not confounded are, because I you called;
/ zuschanden sollen werden die Frevler / verstummen
/ confounded must will the sinner / fall silent
und niederfahren zum Abgrund. 31:19 Verstummen
and come down for Abyss. 31:19 fall silent
sollen die Lippen der Lüge, / die sich auftun gegen
must the lips the lie, / the itself open up against
den Frommen in frechem Stolz, in Verachtung. 31:20
the pious in Naughty pride, in Contempt. 31:20
Wie groß ist deine Güte, o Herr, / die du denen
how large is your quality, o mr, / the you to whom
bewahrst, die dich fürchten!Du erweist sie vor den
Safeguard, the you fear! You proves they in front the
Augen der Menschen / an denen, die ihre Zuflucht
Eye the people / to to whom, the their refuge
nehmen zu dir. 31:21 Du deckst sie mit dem
take to thee. 31:21 you banquet for they with the
Schild deines Blickes / vor der Verschwörung der
sign yours look / in front the conspiracy the
Menschen.Du verwahrst sie in deinem Gezelt / vor
Menschen.Du verwahrst they in your pavilion / in front
dem Streit der Zungen. 31:22 Gepriesen der Herr, /
the dispute the Tongues. 31:22 blessed the mr, /

in fester Stadt erwies er mir wunderbar sein
in fixed city proved he me wonderful be
Erbarmen. 31:23 Ich hatte gesprochen in meiner
Mercy. 31:23 I had spoken in mine
Bestürzung: / Verstoßen bin ich von deinem
dismay: / offend am I of your
Antlitz.Du aber hast meines Flehens Stimme
Antlitz.Du but haste mine supplications voice
vernommen, / da ich gerufen zu dir. 31:24 Liebet
heard, / because I called to thee. 31:24 Love
den Herrn, ihr, seine Heiligen; / seine Getreuen
the Lord, their, its Saints; / its followers
behütet der Herr.Doch zahlt reichlich er heim /
sheltered the Herr.Doch pays abundant he home /
denen, die handeln in Übermut. 31:25 Seid stark
to whom, the act in Cockiness. 31:25 silk strongly
und tapferen Mutes, / alle, die ihr hofft auf den
and brave courage, / all, the their hopes on the
Herrn!
Lord!

.

. **-**
32: 1

.

[Von David, ein Weisheitslied.] Selig, wem vergeben
[From David, a Wisdom song.] Blessed whom award
die Missetat, / wem zugedeckt wurde die Sünde. 32:2
the Iniquity, / whom covered was the Sin. 32: 2
Selig der Mensch, dem der Herr nicht anrechnet die
blessed the man, the the Mr not imputes the
Schuld, / dem Trug nicht wohnt im Geist. 32:3
guilt, / the deception not lives in the Spirit. 32: 3
Solange ich schwieg, zerfiel mein Gebein, / endlos
as long as I silent, disintegrated my bones, / endless
währte mein Stöhnen. 32:4 Schwer lag auf mir deine
lasted my Groan. 32: 4 difficult was on me your
Hand bei Tag und bei Nacht, / meine Kraft
hand at day and at night, / my force
verdorrte wie unter Gluten des Sommers. 32:5 Da
withered how under gluten of Summer. 32: 5 because
habe ich dir meine Sünde bekannt, / nicht länger
have I you my sin known, / not longer

verbarg ich dir meine Schuld.Ich sprach: Bekennen
hid I you my Schuld.Ich said: confess
will ich dem Herrn meine Bosheit! / Und du hast
will I the Mr. my Wickedness! / and you haste
mir die Schuld meiner Sünde vergeben. 32:6 So
me the debt mine sin awarded. 32: 6 so
möge denn beten zu dir jeder Fromme / in den
may because pray to you each Fromme / in the
Zeiten der Trübsal.Und brechen herein die Fluten der
times the Trübsal.Und break in the waters the
Wasser, / ihn werden sie nicht erreichen. 32:7 Du
water, / it will they not reach. 32: 7 you
bist meine Zuflucht, du wirst mich bewahren vor
are my refuge, you will me preserve in front
Ängsten, / mich umgeben mit der Freude des Heiles.
fears, / me surround with the joy of Salvation.
32:8 Ich verleihe dir Einsicht; / den Weg, den du
32: 8 I confer you insight; / the way the you
gehn sollst, will ich dir weisen; / ich will dir raten
go shall, will I you have; / I will you advise
und mein Auge wird ruhen auf dir. 32:9 Seid nicht
and my eye shall rest on thee. 32: 9 silk not
wie Ross und Maultier, die ohne Verstand sind; /
how horse and Mule, the without mind are; /
ihren Trotz musst du zwingen mit Zügel und
their in spite of have you force with rein and
Zaum, / sie werden sonst nie dir gehorchen. 32:10
bridle, / they will otherwise never you obey. 32:10
Den Sünder treffen der Leiden gar viele; / wer aber
the sinner meet the suffering at all many; / who but
hofft auf den Herrn, den umfängt sein Erbarmen.
hopes on the Lord, the embraces be Mercy.
32:11 Seid fröhlich im Herrn, ihr Gerechten, und
32:11 silk merry in the Lord, their righteous, and
freut euch! / All ihr lauteren Herzen, frohlockt!
would you! / space their fair heart, exults!

-

33: 1

Frohlockt, ihr Gerechten, über den Herrn, / den
Rejoice, their righteous, about the Lord, / the

Redlichen ziemt es, ihn zu lobpreisen. 33:2 Preist
honest seemly it it to praise. 33: 2 Praise
den Herrn mit Saitenspiel, / auf der Zehnsaitenharfe
the Mr. with Of music, / on the Ten Strings Harp
ertöne sein Lob. 33:3 Singt dem Herrn ein neues
resound be Praise. 33: 3 sing the Mr. a new
Lied, / singt ihm schön mit Jubelschall. 33:4 Denn
song / sings it beautiful with Shout of joy. 33: 4 because
das Wort des Herrn ist wahrhaftig, / all sein
the word of Mr. is truly, / all be
Wirken ist Treue. 33:5 Gerechtigkeit liebt er und
act is Loyalty. 33: 5 justice loves he and
Recht, / die Erde ist voll von der Huld des Herrn.
right / the earth is fully of the grace of Lord.
33:6 Vom Wort des Herrn sind die Himmel
33: 6 from word of Mr. are the sky
geschaffen, / vom Hauch seines Mundes ihr ganzes
created, / from breath his mouth their whole
Heer. 33:7 Wie im Krug sammelt er die Wasser
Army. 33: 7 how in the pitcher collects he the water
des Meeres, / in Kammern fasst er die Fluten.
of sea, / in chambers summarizes he the Floods.
33:8 Die ganze Erde fürchte den Herrn, / erschauern
33: 8 the whole earth fear the Lord, / shiver
sollen vor ihm, die bewohnen den Erdkreis. 33:9
must in front him, the inhabit the Globe. 33: 9
Denn er sprach und es geschah; / er gebot und
because he spoke and it happened; / he bid and
da war es geschaffen. 33:10 Der Herr zerstreut
because was it created. 33:10 the Mr distracted
den Anschlag der Heiden, / die Pläne der Völker
the stop the Gentiles, / the plans the people
macht er zunichte. 33:11 Der Ratschluss des Herrn
makes he naught. 33:11 the counsel of Mr.
hat auf ewig Bestand,seines Herzens Sinnen währ
has on forever Inventory, his heart muse curr
von Geschlecht zu Geschlecht. 33:12 Selig das Volk,
of sex to Gender. 33:12 blessed the people
dessen Gott der Herr ist, / das Volk, das er
its God the Mr is, / the people the he

auserkoren hat zum Erbe. 33:13 Der Herr blickt
chosen has for Heritage. 33:13 the Mr looks
hernieder vom Himmel, / er sieht auf alle Kinder
down from sky, / he looks on all children
der Menschen. 33:14 Von der Stätte seiner Wohnung
the People. 33:14 of the site its apartment
schaut er hernieder / auf alle, die bewohnen die
looks he down / on all, the inhabit the
Erde. 33:15 Er, der allen gebildet das Herz, / er
Earth. 33:15 he, the all educated the heart, / he
weiß um all ihre Werke. 33:16 Nicht wird siegen
white about all their Works. 33:16 not shall win
der König durch die Stärke des Heeres, / nicht wird
the king by the strength of army, / not shall
gerettet der Held durch gewaltige Kraft. 33:17
saved the hero by enormous Force. 33:17
Betrogen ist, wer vom Ross erwartet den Sieg; / so
deceived is, who from horse expected the victory; / so
stark es auch sei, es kann ihn nicht retten. 33:18
strongly it also was, it can it not save. 33:18
Doch siehe, es ruht auf den Frommen das Auge des
but see, it rests on the pious the eye of
Herrn, / auf denen, die seiner Gnade vertrauen,
Lord, / on to whom, the its grace trust,
33:19 ihre Seelen zu entreißen dem Tod / und sie
33:19 their souls to wrest from the death / and they
zu nähren in ihrem Hunger. 33:20 Unsere Seele
to feed in their Hunger. 33:20 our soul
harrt auf den Herrn, / er ist uns Hilfe und Schild.
awaits on the Lord, / he is us help and Sign.
33:21 In ihm erfreut sich unser Herz, / denn wir
33:21 in it pleased itself our heart, / because we
vertrauen auf seinen heiligen Namen. 33:22 Es
trust on its sanctify Names. 33:22 it
walte, o Herr, über uns deine Gnade, / so wie wir
holds sway, o mr, about us your grace, / so how we
hoffen auf dich.
hope on thee.

.

. **-**

34: 1

.

[Von David, als er sich vor Abimelech wahnsinnig
[From David, as he itself in front Abimelech insane
stellte und, von diesem entlassen, davonging.] 34:2
presented and, of this lay off, walked away.] 34: 2
Den Herrn will ich allzeit preisen, / immerdar sei in
the Mr. will I ever praise, / forever was in
meinem Munde sein Lob. 34:3 Es rühme sich des
my mouth be Praise. 34: 3 it boast itself of
Herrn meine Seele, / hören sollen es die Armen und
Mr. my soul, / hear must it the poor and
fröhlich sein. 34:4 Vereint mit mir lobpreist den
merry to be. 34: 4 united with me praises the
Herrn, / lasst uns gemeinsam seinen Namen erheben.
Lord, / let us together its name rise.
34:5 Ich suchte den Herrn und er hat mich erhört,
34: 5 I sought the Mr. and he has me heard,
/ er hat mich errettet aus all meinen Ängsten. 34:6
/ he has me saved from all mean Fears. 34: 6
Blickt auf ihn und ihr werdet strahlen in Freude, /
Look on it and their will radiate in joy, /
und euer Angesicht soll nicht erröten. 34:7 Seht, ein
and your face shall not . blush 34: 7 see, a
Armer rief und der Herr hat gehört, / er hat ihn
poor called and the Mr has heard / he has it
erlöst aus aller Bedrängnis. 34:8 Einen Wall richtet
redeemed from all Distress. 34: 8 a rampart directed
auf der Engel des Herrn / die Frommen umgibt er,
on the angel of Mr. / the pious surrounding he,
sie zu erretten. 34:9 Kostet und seht, wie gütig der
they to save. 34: 9 costs and see, how kind the
Herr! / Selig der Mann, der flüchtet zu ihm. 34:10
Mr! / blessed the man, the flees to to him. 34:10
Fürchtet den Herrn, ihr, seine Frommen; / die ihn
Fear the Lord, their, its pious; / the it
fürchten, sie leiden nicht Mangel. 34:11 Mächtige
fear, they suffer not Deficiency. 34:11 mighty
verarmen und hungern; / die aber suchen den
become impoverished and starve; / the but look for the
Herrn, sie entbehren kein Gut. 34:12 Kommt, ihr
Lord, they lack no All right. 34:12 come, their

Kinder, und hört mich! / Ich will euch lehren die
children, and listen me! / I will you teach the
Furcht des Herrn. 34:13 Wer ist es, der das Leben
fear of Lord. 34:13 Who is it the the life
begehrt? / Wer wünscht sich viele Tage zu genießen
desires? / Who wishes itself many days to enjoy
das Glück? 34:14 Bewahre deine Zunge vor
the Happiness? 34:14 keep your tongue in front
Bosheit, / deine Lippen vor listiger Rede! 34:15
malice, / your lips in front crafty Speech! 34:15
Lass ab vom Bösen und wirke das Gute, / suche
let from from evil and WOULD the good, / search
den Frieden und jage ihm nach! 34:16 Auf die
the peace and chase it to! 34:16 on the
Gerechten schaut das Auge des Herrn, / ihrem
righteous looks the eye of Lord, / their
Rufen leiht er sein Ohr. 34:17 Doch sein Antlitz
call lends he be Ear. 34:17 but be face
wendet sich ab von den Bösen, / auszutilgen ihr
used itself from of the evil, / wipe out their
Gedächtnis auf Erden. 34:18 Die Gerechten riefen
memory on Earth. 34:18 the righteous called
und der Herr hat sie erhört, / er hat sie befreit
and the Mr has they heard, / he has they exempt
aus all ihrer Drangsal. 34:19 Die gebrochenen
from all of her Tribulation. 34:19 the broken
Herzens sind, ihnen ist nahe der Herr; / ein
heart are, them is near the mr; / a
zerschlagenes Gemüt wird er heilen. 34:20 Viele
battered mind shall he heal. 34:20 many
Leiden erfährt der Gerechte, / doch aus allen wird
suffering experiences the righteous, / but from all shall
der Herr ihn erlösen. 34:21 Er behütet all seine
the Mr it redeem. 34:21 he sheltered all its
Glieder, / nicht eines wird ihm zerbrochen. 34:22 Die
members, / not one shall it broken. 34:22 the
Bosheit führt den Sünder zum Tod; / die hassen den
malice leads the sinner for death; / the hate the
Frommen, sie verfallen der Strafe. 34:23 Der Herr
pious they expire the Punishment. 34:23 the Mr
befreit die Seelen seiner Getreuen; / wer flüchtet zu
exempt the souls its faithful; / who flees to

ihm, der leidet nicht Schaden.
him, the suffers not Damage.

.

. **-**
35: 1

.

[Von David.] Herr, streite mit ihnen, die gegen mich
[From David.] mr, argue with them, the against me
streiten, / kämpfe nieder, die mich bekämpfen! 35:2
argue, / fight down, the me fight! 35: 2
Ergreife Waffen und Schild / und erhebe dich, mir
Seize arms and sign / and raise you me
zu helfen! 35:3 Schwinge den Speer und gebiete Halt
to help! 35: 3 wing the spear and areas Halt
den Verfolgern! / Sag meiner Seele: Ich bin dein
the Pursuers! / say mine soul: I am your
Heil. 35:4 Schmachvoll sollen verderben, die
Salvation. 35: 4 ignominious must spoil, the
trachten nach meinem Leben; / es sollen weichen in
strive to my life; / it must yield in
Schande, die Unheil gegen mich planen. 35:5 Sie
shame the disaster against me planning. 35: 5 you
sollen sein wie Spreu vor dem Wind, / es treibe
must be how chaff in front the Wind, / it exaggerating
sie fort der Engel des Herrn. 35:6 Ihr Weg sei
they away the angel of Lord. 35: 6 their way was
schlüpfrig und finster, / es jage sie der Engel des
slippery and dark, / it chase they the angel of
Herrn. 35:7 Denn sie legten mir ohne Anlass ein
Lord. 35: 7 because they submitted me without occasion a
Netz, / schaufelten ohne Anlass meinem Leben die
network, / shoveled without occasion my life the
Grube. 35:8 Es komme über sie ein jähes Verderben,
Pit. 35: 8 it come about they a abrupt destruction,
/ das Netz, das sie legten, fange sie selbst; / in die
/ the network, the they designed, start they itself; / in the
Grube, die sie geschaufelt, sollen sie fallen. 35:9
pit, the they shoveled, must they fall. 35: 9
Meine Seele aber wird frohlocken im Herrn, / wird
my soul but shall rejoice in the Lord, / shall
seiner Hilfe sich freuen. 35:10 Verkünden mögen es
its help itself look forward. 35:10 announce like it

all meine Kräfte: / Wer ist wie du, o Herr?Der du
all my forces: / Who is how you, o Lord? The you
den Schwachen entreißest der Übermacht, / den
the weak entreißest the About power, / the
Armen den Händen des Räubers. 35:11 Es erhoben
poor the hands of Robber. 35:11 it raised
sich ruchlose Zeugen; / ich wurde befragt über
itself nefarious witnesses; / I was interviewed about
Dinge, die ich nicht kannte. 35:12 Gutes vergalten
things, the I not knew. 35:12 good repaid
sie mir mit Bösem, / verlassen war meine Seele.
they me with evil, / leave was my Soul.
35:13 Ich aber, als sie krank dalagen, ich hüllte
35:13 I but, as they ill lay there, I wrapped
mich in ein Bußkleid, / ich unterwarf meine
me in a penitential garment, / I submitted my
Seele dem Fasten, / dass doch das Gebet
soul the fasting, / that but the prayer
zurückkehrte in meine Brust! 35:14 Traurig ging ich
returned in my Chest! 35:14 sad went I
einher, als wär es mein Freund, mein Bruder, /
accompanied, as would it my friend, my brother, /
wie einer, der klagt um die Mutter, so war ich
how a, the complains about the mother, so was I
von Gram gebeugt. 35:15 Doch als ich wankte, da
of grief bent. 35:15 but as I tottered, because
waren sie froh und kamen zusammen; / sie kamen
were they glad to and came together; / they came
zusammen gegen mich, den Ahnungslosen zu schlagen.
together against me, the clueless to knock out.
/ Blutig schlugen sie mich und ließen nicht ab,
/ bloody beat they me and could not from,
35:16 sie reizen mich mit ihrem Gespött, / fletschen
35:16 they irritate me with their mockery, / bare
gegen mich ihre Zähne. 35:17 Herr, wie lange wirst
against me their Teeth. 35:17 mr, how long will
du es ansehn? / Rette mein Leben vor den
you it ansehn? / Save my life in front the
brüllenden Tieren, / meine Seele entreiße den Löwen!
roaring animals, / my soul snatch the Lions!

35:18 Und danken will ich dir in großer Gemeinde,
35:18 and thank will I you in large community,
/ vor dem ganzen Volk will ich dich loben. 35:19
/ in front the all people will I you praise. 35:19
Die mich zu Unrecht befehden, sie sollen sich meiner
the me to wrong feuding, they must itself mine
nicht freuen; / nicht mit den Augen zwinkern, die
not look forward; / not with the Eye wink at, the
grundlos mich hassen. 35:20 Sie reden nicht Worte
groundless me hate. 35:20 you talk not words
des Friedens, / gegen die Stillen im Lande
of peace, / against the breast-feeding in the country
ersinnen sie Tücke. 35:21 Weit öffnen sie gegen mich
devise they Malice. 35:21 far open they against me
ihren Mund; / sie rufen: Ei, nun sehen wir es
their mouth; / they call: egg, now see we it
selbst! 35:22 Herr, du hast es gesehen, so schweige
itself! 35:22 mr, you haste it seen, so silent
doch nicht; / Herr, bleib nicht fern von mir. 35:23
but not; / mr, permanent not remote of mine. 35:23
Wach auf, zu meinem Schutz erhebe dich! / Mein
awake on, to my protection raise you! / my
Gott und mein Herr, führe du meine Sache! 35:24
God and my mr, lead you my Thing! 35:24
Schaffe mir Recht, o Herr, nach deiner Gerechtigkeit;
Complete me right o mr, to yours justice;
/ mein Gott, sie sollen sich meiner nicht freuen.
/ my God, they must itself mine not look forward.
35:25 Sie sollen nicht denken im Herzen: So haben
35:25 you must not think in the heart: so have
wir es gewollt! / Sie sollen nicht sagen: Nun haben
we it wanted! / you must not say: now have
wir ihn verschlungen! 35:26 Verderben sollen sie alle
we it devoured! 35:26 ruin must they all
in Schande, / die sich weiden an meinem
in shame / the itself graze to my
Unglück;mit Schmach und Schande seien sie angetan,
Misfortune, with shame and shame were they done,
/ die gegen mich reden in Übermut. 35:27 Doch
/ the against me talk in Cockiness. 35:27 but

jubeln und frohlocken sollen alle, die meiner Sache
cheer and rejoice must all, the mine thing
gewogen, / immerfort sollen sie sprechen:Gelobt sei
weighed, / constantly must they Speakers: Praise was
der Herr, / er will das Heil seines Knechtes. 35:28
the mr, / he will the salvation his Servant. 35:28
Und meine Zunge soll künden deine Gerechtigkeit, /
and my tongue shall herald your justice, /
immerdar soll sie verkünden dein Lob.
forever shall they announce your Praise.

.

. **-**
36: 1

.

[Dem Chormeister; vom Knecht des Herrn, von
[The Choirmaster; from servant of Lord, of
David.] 36:2 Die Bosheit redet zum Herzen des
David.] 36: 2 the malice speaks for heart of
Sünders, / keine Gottesfurcht hat er vor Augen.
sinner, / no fear of God has he in front Eyes.
36:3 Trügerisch wähnt er in seinem Innern: / keiner
36: 3 deceptive mentioned he in his interior: / none
werde entdecken seine Schuld und verdammen. 36:4
will discover its debt and condemn. 36: 4
Seines Mundes Worte sind Bosheit und Trug: /
his mouth words are malice and Mirage: /
aufgehört hat er, weise zu denken und Gutes zu tun.
stopped has he, wise to think and good to do.
36:5 Auf seinem Lager sinnt er Frevel, / bleibt
36: 5 on his stock muses he sacrilege, / remains
stehen auf schlechtem Weg ohne Scheu vor dem
stand on bad way without shyness in front the
Bösen. 36:6 Herr, bis an den Himmel reicht dein
Evil. 36: 6 mr, to to the sky sufficient your
Erbarmen, / deine Treue bis an die Wolken. 36:7
mercy, / your loyalty to to the Clouds. 36: 7
Wie die Gottesberge ist deine Gerechtigkeit, / deine
how the Gottesberge is your justice, / your
Gerichte sind wie die Tiefen des Meeres, / Menschen
courts are how the depths of sea, / people
und Tieren bist du ein Helfer, o Herr. 36:8 Wie
and animals are you a helpers, o Mr. 36: 8 how

kostbar ist, o Gott, deine Gnade! / Zuflucht finden
precious is, o God, your Grace! / refuge find
die Menschen in deiner Fittiche Schatten. 36:9 Vom
the people in yours wing Shadow. 36: 9 from
Reichtum deines Hauses werden sie satt, / du
wealth yours house will they fed up, / you
tränkst sie aus dem Strom deiner Wonnen. 36:10
watereth they from the current yours Delights. 36:10
Denn bei dir ist die Quelle des Lebens, / in deinem
because at you is the source of life, / in your
Licht schaun sie das Licht. 36:11 Deine Güte
light behold they the Light. 36:11 your quality
bewahre denen, die dich verehren; / die lauteren
forbid to whom, the you worship; / the fair
Herzens sind, erhalte in deiner Treue. 36:12 Der Fuß
heart are, get in yours Loyalty. 36:12 the foot
des Stolzen komme nicht über mich; / des Sünders
of proud come not about me; / of sinner
Hand, sie weise mich nicht hinaus. 36:13 Siehe, die
hand, they wise me not addition. 36:13 see, the
Frevler brechen zusammen, / zu Boden sind sie
sinner break together, / to ground are they
geworfen und können sich nicht mehr erheben.
thrown and can itself not more rise.

.

. **-**
37: 1

.

[Von David.] Erzürne dich nicht über jene, die Böses
[From David.] fret you not about those the evil
tun, / die Übeltäter beneide nicht! 37:2 Denn bald
do / the culprit envy not! 37: 2 because soon
verdorren sie wie das Gras, / wie grüne Kräuter
wither they how the grass, / how green herbs
welken sie hin. 37:3 Hoffe auf den Herrn und
wither they down. 37: 3 hope on the Mr. and
wirke das Gute, / so wirst du im Lande bleiben
WOULD the good, / so will you in the country remain
und wohnen in Sicherheit! 37:4 Freu dich am
and live in Safety! 37: 4 Great you at the

Herrn, / und deines Herzens Wünsche wird er
Lord, / and yours heart wishes shall he
erfüllen. 37:5 Befiehl dem Herrn deinen Weg; / hoffe
. meet 37: 5 Commit the Mr. your way; / hope
auf ihn, er wird es fügen. 37:6 Und deine
on him, he shall it add. 37: 6 and your
Redlichkeit lässt er strahlen dem Licht gleich, / wie
honesty can he radiate the light equal, / how
hellen Mittag dein Recht. 37:7 Sei still im Herrn
bright noon your Law. 37: 7 Be still in the Mr.
und hoffe auf ihn. / Erzürne dich nicht über jenen,
and hope on him. / fret you not about those
dem alles glückt auf dem Weg, / über den Mann,
the all succeed on the way / about the man,
der Böses vollführt. 37:8 Steh ab vom Zorn und
the evil performs. 37: 8 Floor from from anger and
lass deinen Grimm; / ereifere dich nicht, auf dass
let your Grimm; / get excited you not, on that
du nicht sündigst. 37:9 Siehe, die Bösen werden
you not sin. 37: 9 see, the evil will
vernichtet; / die aber hoffen auf den Herrn, sie
destroyed; / the but hope on the Lord, they
besitzen das Land. 37:10 Nur eine Weile und der
have the Country. 37:10 the only a while and the
Frevler wird nicht mehr bestehen; / du suchst seine
sinner shall not more exist; / you looking its
Stätte und er ist nicht mehr zu finden. 37:11 Die
site and he is not more to Find. 37:11 the
Armen aber werden besitzen das Land, / und sie
poor but will have the country, / and they
genießen die Fülle des Friedens. 37:12 Gegen den
enjoy the abundance of Peace. 37:12 against the
Frommen plant der Gottlose Böses, / er knirscht
pious plans the godless evil, / he crunches
gegen ihn mit den Zähnen. 37:13 Es lacht aber
against it with the Teeth. 37:13 it laughs but
seiner der Herr, / denn kommen sieht er schon
its the mr, / because come looks he already
seinen Tag. 37:14 Die Sünder ziehen das Schwert
its Day. 37:14 the sinner pull the sword

und spannen den Bogen, / zu treffen den Schwachen
and tighten the bow, / to meet the weak
und Armen, / zu morden, die auf geradem Wege
and arms, / to murder, the on straight ways
einhergehn. 37:15 Ihr Schwert aber dringt in das
go hand in hand. 37:15 their sword but penetrates in the
eigene Herz, / der Bogen wird ihnen zerbrechen.
own heart, / the arc shall them break.
37:16 Besser das Wenige, das zu Eigen hat der
37:16 better the A few, the to own has the
Gerechte, / als großer Reichtum des Sünders. 37:17
righteous, / as large wealth of Sinner. 37:17
Denn die Arme der Sünder werden gebrochen, / die
because the poor the sinner will broken, / the
Gerechten aber stützt der Herr. 37:18 Der Herr ist
righteous but based the Mr. 37:18 the Mr is
besorgt um das Leben der Frommen, / ihr Erbe
concerned about the life the pious / their heritage
wird dauern in Ewigkeit. 37:19 Nicht werden sie
shall last in Eternity. 37:19 not will they
zuschanden in Tagen des Unheils, / in Zeiten des
confounded in meet of disaster, / in times of
Hungers werden sie satt. 37:20 Die Gottlosen aber
hunger will they fed up. 37:20 the wicked but
müssen verderben, / wie die Pracht der Wiese
must spoil, / how the splendor the meadow
welken die Feinde des Herrn, / sie müssen vergehn
wither the enemies of Lord, / they must perish
wie der Rauch. 37:21 Der Gottlose leiht und gibt
how the Smoke. 37:21 the godless lends and are
nicht zurück, / der Gute schenkt voll Erbarmen.
not back / the good gives fully Mercy.
37:22 Die der Herr segnet, sie besitzen das Land, /
37:22 the the Mr blesses, they have the country, /
und die er verflucht, sie werden zunichte. 37:23
and the he cursed, they will naught. 37:23
Festigkeit verleiht der Herr dem Schritt des
strength gives the Mr the step of
Menschen, / an dessen Wandel er hat Gefallen. 37:24
people / to its change he has Favor. 37:24

Selbst wenn er strauchelt, wird er nicht stürzen; /
even when he stumbles, shall he not overthrow; /
denn der Herr ergreift seine Hand. 37:25 Jung bin
because the Mr take its Hand. 37:25 young am
ich gewesen, nun bin ich alt, / und niemals sah ich,
I been now am I old, / and never saw I,
dass verlassen ist der Gerechte, / niemals, dass seine
that leave is the righteous, / never that its
Kinder betteln um Brot. 37:26 Allezeit ist er
children beg about Bread. 37:26 always is he
barmherzig und zu borgen bereit, / und seine Kinder
merciful and to borrow ready / and its children
werden gesegnet sein. 37:27 Lass ab vom Bösen und
will blessed to be. 37:27 let from from evil and
wirke das Gute, / und bleiben wirst du auf
WOULD the good, / and remain will you on
immerdar. 37:28 Denn der Herr liebt Gerechtigkeit, /
forever. 37:28 because the Mr loves justice, /
er verlässt seine Heiligen nicht.Die Frevler werden
he leaves its sanctify nicht.Die sinner will
vernichtet, / ausgerottet wird die Sippe der Bösen.
destroyed, / eradicated shall the clan the Evil.
37:29 Die Gerechten aber besitzen das Land, / sie
37:29 the righteous but have the country, / they
werden es auf immer bewohnen. 37:30 Der Mund
will it on always inhabit. 37:30 the mouth
des Gerechten spricht Weisheit, / seine Zunge redet,
of righteous speaks wisdom, / its tongue persuaded
was recht ist. 37:31 Das Gesetz seines Gottes trägt
what right is. 37:31 the law his God bears
er im Herzen, / es wanken nicht seine Schritte.
he in the heart, / it waver not its Steps.
37:32 Der Frevler späht aus nach dem Frommen, /
37:32 the sinner peeking from to the pious /
begierig, dass er ihn töte. 37:33 Doch der Herr
eager that he it kill. 37:33 but the Mr
überlässt ihn nicht seinen Händen; / noch spricht er
leaves it not its hands; / yet speaks he
ihn schuldig, wenn er steht vor Gericht. 37:34
it guilty, when he is in front Court. 37:34

Vertraue auf den Herrn / und halte ein seinen
trust on the Mr. / and consider a its
Weg.Und er hebt dich empor, dass du besitzt das
Weg.Und he raises you up, that you has the
Land, / und froh wirst du schauen das Ende der
country, / and glad to will you look the end the
Frevler. 37:35 Ich sah den Sünder, wie er stolz sich
Wicked. 37:35 I saw the sinners, how he proud itself
erhob / und breit sich machte gleich der üppigen
rose / and wide itself made equal the lush
Zeder. 37:36 Und wieder kam ich und siehe, er war
Cedar. 37:36 and back came I and see, he was
nicht mehr; / ich suchte ihn und er wurde nicht
not more; / I sought it and he was not
mehr gefunden. 37:37 Sieh hin auf den Redlichen,
more found. 37:37 View down on the honest,
habe Acht auf den Frommen, / dem Mann des
have eight on the pious / the man of
Friedens erwächst ein neues Geschlecht. 37:38 Die
peace arises a new Gender. 37:38 the
Sünder aber werden vernichtet, / ausgerottet wird die
sinner but will destroyed, / eradicated shall the
Sippe der Bösen. 37:39 Das Heil kommt den
clan the Evil. 37:39 the salvation comes the
Gerechten vom Herrn, / er ist ihr Schutz in Zeiten
righteous from Lord, / he is their protection in times
der Not. 37:40 Ja, der Herr ist ihr Helfer und ihr
the Not. 37:40 Yes, the Mr is their helper and their
Befreier, / er rettet sie vor den Bösen und er
liberator, / he save they in front the evil and he
bewahrt sie; / denn sie suchen bei ihm ihre
preserved them; / because they look for at it their
Zuflucht.
Refuge.

-
38: 1

[Ein Psalm von David, zum Gedächtnisopfer.] 38:2
[A psalm of David, for Memory victims.] 38: 2
Nicht rüge mich, Herr, in deinem Zorn, / in
not reprimand me, mr, in your anger, / in

deinem Grimm strafe mich nicht. 38:3 Denn es
your wrath punishment me do not. 38: 3 because it
drangen ein in mich deine Pfeile, / es lastet auf
penetrated a in me your arrows, / it overloaded on
mir deine Hand. 38:4 Mir ist nichts Heiles am
me your Hand. 38: 4 me is nothing salvation at the
Fleisch, da du mir zürnst, / nichts unversehrt an
meat, because you me angry, / nothing intact to
meinem Gebein, da ich gesündigt habe. 38:5 Auf
my bones, because I sinned have. 38: 5 on
meinem Haupt ist übergroß geworden die Schuld, /
my head is oversized become the guilt, /
gleich einer schweren Bürde drückt sie mich nieder.
equal one heavy burden suppressed they me down.
38:6 Es verwesen meine Wunden und faulen / ob
38: 6 it decay my wounds and rot / whether
all meiner Torheit. 38:7 Gedrückt bin ich und gar
all mine Folly. 38: 7 depressed am I and at all
tief gebeugt, / traurig geh ich den ganzen Tag. 38:8
deep bent, / sad go I the all Day. 38: 8
Denn meine Lenden sind voller Brand, / an meinem
because my lumbar are full of fire, / to my
Leib ist nichts Gesundes. 38:9 Ermattet bin ich und
body is nothing Healthy. 38: 9 exhausted am I and
ganz zerschlagen, / in der Qual meines Herzens
all bruised, / in the torment mine heart
schreie ich auf. 38:10 Herr, offenbar ist dir mein
scream I on. 38:10 mr, apparently is you my
Verlangen, / mein Seufzen ist nicht verborgen vor
request, / my sigh is not hidden in front
dir. 38:11 Mein Herz erbebt, es verlässt mich die
thee. 38:11 my heart quakes, it leaves me the
Kraft, / das Licht der Augen will mir erlöschen.
force, / the light the Eye will me go out.
38:12 Freunde und Vertraute wenden von meiner
38:12 friends and confidante turn of mine
Plage sich ab, / und meine Nächsten stehen in der
plague itself from, / and my next stand in the
Ferne. 38:13 Die nach dem Leben mir trachten,
Distance. 38:13 the to the life me seek,

legen mir Schlingen, / die mir übel wollen, sie
place me loops, / the me ill want they
drohen mit Verderben, / Falschheit sinnen sie
threaten with destruction, / falsity muse they
immerfort. 38:14 Ich aber höre nicht; ich bin wie
constantly. 38:14 I but hear not; I am how
einer, der taub ist, / bin wie ein Stummer, der nicht
a, the deaf is, / am how a Stummer, the not
den Mund öffnet. 38:15 Ich bin geworden wie einer,
the mouth opens. 38:15 I am become how a,
der nicht mehr hört, / aus dessen Mund keine
the not more listening, / from its mouth no
Antwort kommt. 38:16 Denn ich vertraue, o Herr,
reply comes. 38:16 because I trust, o mr,
auf dich; / du wirst mich erhören, mein Herr und
on you; / you will me hear, my Mr and
mein Gott. 38:17 Ich sage: Nicht sollen sie meiner
my God. 38:17 I say: not must they mine
sich freuen, / nicht prahlen gegen mich, wenn
itself look forward, / not brag against me, when
strauchelt mein Fuß. 38:18 Wahrlich, ich bin dem
stumble my Foot. 38:18 Verily, I am the
Untergang nahe, / und nicht mehr verlässt mich der
downfall close / and not more leaves me the
Schmerz. 38:19 So will ich meine Schuld bekennen, /
Pain. 38:19 so will I my debt confess, /
bange ist mir wegen meiner Sünde. 38:20 Mächtig
anxious is me because of mine Sin. 38:20 powerful
sind, die ohne Grund mich bekämpfen; / und viele
are, the without reason me fight; / and many
sind es, die mich zu Unrecht hassen. 38:21 Sie
are it the me to wrong hate. 38:21 you
vergelten mir Gutes mit Bösem / und feinden mich
repay me good with evil / and enemies me
an; denn ich suche das Rechte. 38:22 Verlass mich
to; because I search the Rights. 38:22 reliance me
nicht, o Herr, / mein Gott, bleib nicht fern von
not, o mr, / my God, permanent not remote of
mir. 38:23 Eile, mir zu helfen, / o Herr, du mein
mine. 38:23 hurry, me to help / o mr, you my

Heil.
Salvation.

.

. **-**
39: 1

.
[Dem Chormeister; von Jedutun; ein Psalm von
[The Choirmaster; of Jeduthun; a psalm of
David.] 39:2 Ich sprach: Meine Wege will ich
David.] 39: 2 I said: my ways will I
bewahren, / dass ich nicht schuldig werde durch
preserve, / that I not guilty will by
meine Zunge.Ich lege an meinen Mund einen Zaum,
my Zunge.Ich lege to mean mouth one bridle,
/ solange der Gottlose weilt vor mir. 39:3 Ich
/ as long as the godless bored in front mine. 39: 3 I
verharrte in Schweigen, / einer, der verlassen vom
remained in silence, / a, the leave from
Glück, / doch immer heftiger brannte der Schmerz,
Fortunately, / but always violent burned the pain,
39:4 das Herz in meinem Innern erglühte mir heiß,
39: 4 the heart in my interior glowed me hot,
/ über meinem Sinnen entflammte ein Feuer; / da
/ about my muse inflamed a fire; / because
löste sich meine Zunge: 39:5 Herr, lass mich wissen
solved itself my tongue: 39: 5 mr, let me know
mein Ende, / tu mir kund das Maß meiner Tage, /
my end, / tu me known the measure mine days, /
und wissen werde ich, wie vergänglich ich bin. 39:6
and know will I, how transient I am. 39: 6
Siehe, nur wenige Spannen breit hast du gemacht
see, the only few tighten wide haste you made
meine Tage, / mein Leben ist vor dir wie ein
my days, / my life is in front you how a
Nichts; / jeder Mensch ist nur wie ein Hauch. 39:7
nothing; / each man is the only how a Breath. 39: 7
Der Mensch, er geht vorüber gleich einem Schatten,
the man, he goes past equal a shadow,
/ nutzlos all seine Sorge, / er speichert auf und
/ useless all its concern, / he stores on and
weiß nicht, wer es erhält. 39:8 Und nun -- was
white not, who it receives. 39: 8 and now - what

habe ich zu erwarten, o Herr? / Mein Hoffen ruht
have I to expect o Mr? / my hope rests
einzig in dir. 39:9 Von allen, die mir Unrecht tun,
only in thee. 39: 9 of all, the me wrong do
errette mich, / gib mich nicht preis dem Spott des
deliver me, / give me not price the ridicule of
Toren! 39:10 Ich schweige nun, tu nicht mehr
Gates! 39:10 I silent now tu not more
meinen Mund auf; / denn du hast es so gefügt.
mean mouth on; / because you haste it so together.
39:11 Nimm hinweg von mir deine Plage, / ich
39:11 Take away of me your Plage, / I
erliege der Gewalt deiner Hand. 39:12 Du züchtigst
succumb the violence yours Hand. 39:12 you chastenest
den Menschen, du strafst die Schuld; / was ihm
the people you punish the guilt; / what it
kostbar, du lässt es zerfallen wie vom Fraß der
precious, you can it decay how from food the
Motten; / jedweder Mensch, er ist nur ein Hauch.
moths; / any man, he is the only a Breath.
39:13 Höre, o Herr, mein Gebet, / habe Acht auf
39:13 Listen, o mr, my prayer, / have eight on
mein Rufen,meinem Weinen verschließe dich nicht. /
my Call, my cry closing you do not. /
Ich bin vor dir nur ein Fremdling, / ein
I am in front you the only a stranger, / a
Fremdling wie all meine Väter. 39:14 Blicke weg von
stranger how all my Fathers. 39:14 views away of
mir, dass ich noch einmal froh werde, / bevor ich
me that I yet one day glad to will, / before I
gehe und nicht mehr bin.
go and not more am.

.

. **-**
40: 1

.

[Dem Chormeister; von David; ein Psalm.] 40:2 Ich
[The Choirmaster; of David; a Psalm.] 40: 2 I
habe gehofft, ja gehofft auf den Herrn, / und er
have hoped yes hoped on the Lord, / and he
neigte sich mir zu und hörte mein Rufen. 40:3 Er
tended itself me to and heard my Call. 40: 3 he

zog mich heraus aus der Todesgrube, / aus
moved me out from the Death Pit, / from
Schlamm und Moraster stellte meine Füße auf
sludge and Moraster presented my feet on
Felsengrund, / sicher machte er meine Schritte. 40:4
Bedrock, / for sure made he my Steps. 40: 4
Er legte mir ein neues Lied in den Mund, / ein
he put me a new song in the mouth, / a
Lied des Jubels für unseren Gott.Viele werden es
song of jubilation for our Gott.Viele will it
sehen und werden erschauern, / und sie werden
see and will shiver, / and they will
vertrauen dem Herrn. 40:5 Selig der Mann, der
trust the Lord. 40: 5 blessed the man, the
setzt auf den Herrn seine Hoffnung, / der nicht
sets on the Mr. its hope / the not
folgt den Dienern der Götzen / noch denen, die
follows the bow and scrape the idols / yet to whom, the
falschem Trug sich ergeben. 40:6 Viele Wunder hast
false deception itself result. 40: 6 many miracle haste
du getan, o Herr, du mein Gott, / in den Gedanken,
you done o mr, you my God, / in the thoughts,
die du hegest für uns kommt keiner dir gleich.Wollte
the you hegest for us comes none you gleich.Wollte
ich melden sie alle und künden, / ihrer sind mehr,
I report they all and proclaim, / of her are more
als man zählen kann. 40:7 Schlachtopfer und
as one count can. 40: 7 sacrifice and
Speiseopfer forderst du nicht, / aufgetan aber hast
food offerings are requesting you not, / opened but haste
du mein Ohr.Brandopfer willst du nicht noch Opfer
you my Ohr.Brandopfer want you not yet victim
der Sühne; / 40:8 da sprach ich: Siehe, ich
the atonement; / 40: 8 because spoke I: see, I
komme! / In der Buchrolle ist geschrieben von mir.
come! / in the scroll is written of mine.
40:9 Deinen Willen zu tun, o Gott, das ist meine
40: 9 your will to do o God, the is my
Freude, / dein Gesetz ist mir geborgen im Herzen.
joy, / your law is me secure in the Heart.

40:10 Deine Gerechtigkeit hab ich verkündet in
40:10 your justice have I announced in
großer Gemeinde; / siehe, ich habe nicht gewehrt
large community; / see, I have not defended
meinen Lippen; du weißt es, o Herr. 40:11 Dein
mean lips; you know it o Mr. 40:11 your
gerechtes Walten habe ich nicht verschlossen im
just rule have I not sealed in the
Herzen, / ich habe deine Treue gepriesen und deine
heart, / I have your loyalty blessed and your
Hilfe.Ich habe nicht geschwiegen von deiner Gnade, /
Hilfe.Ich have not silent of yours grace, /
vor der großen Gemeinde nicht deine Treue
in front the large community not your loyalty
verhehlt. 40:12 Du aber, Herr, versage mir nicht dein
conceal. 40:12 you but, mr, failing me not your
Erbarmen, / bewahren möge mich immerdar deine
mercy, / preserve may me forever your
Gnade und Treue. 40:13 Denn Leiden umschlossen
grace and Loyalty. 40:13 because suffering enclosed
mich ohne Zahl; / meine Sünden erfassten mich, ich
me without number; / my sins detected me, I
kann nicht mehr sehen.Zahlreicher sind sie als Haare
can not more sehen.Zahlreicher are they as hair
auf meinem Haupt, / und mir entschwindet der
on my main, / and me vanishes the
Mut. 40:14 In deiner Gnade errette mich, Herr, /
Courage. 40:14 in yours grace deliver me, mr, /
eile, Herr, mir zu helfen. 40:15 Zuschanden sollen
rush, mr, me to help. 40:15 confounded must
werden und erröten in Schmach, / alle, die nach
will and blush in shame, / all, the to
dem Leben mir trachten.Von Scham befallen, sollen
the life me trachten.Von shame infested must
sie weichen, / die sich freuen an meinem Unglück.
they soft, / the itself look forward to my Misfortune.
40:16 Sie sollen erstarren, beladen mit Schande, / die
40:16 you must solidify, loaded with shame / the
mich höhnen: So ist es recht! 40:17 Doch jubeln
me sneer: so is it right! 40:17 but cheer

sollen und deiner sich freuen / alle, die treulich
must and yours itself look forward / all, the faithfully
dich suchen.Und immer sollen sie sagen: Der Herr
you suchen.Und always must they say: the Mr
sei gepriesen!, / alle, die ersehnen dein Heil. 40:18
was !, praised / all, the long for your Salvation. 40:18
Ich aber, elend bin ich und arm; / der Herr aber
I but, wretched am I and poor; / the Mr but
nimmt meiner sich an.Du bist mein Helfer und mein
takes mine itself an.Du are my helper and my
Befreier, / säume nicht länger, mein Gott!
liberator, / tarry not longer, my God!

.

.

-
41: 1

.

[Dem Chormeister; ein Psalm von David.] 41:2 Selig,
[The Choirmaster; a psalm of David.] 41: 2 Blessed
wer des Dürftigen gedenkt und des Armen; / der
who of needy intends and of poor; / the
Herr wird ihn retten am Tag des Unheils. 41:3
Mr shall it save at the day of Disaster. 41: 3
Behüten wird ihn der Herr und ihn am Leben
guard shall it the Mr and it at the life
erhalten, / er lässt auf Erden ihn glücklich sein /
obtained / he can on ground it happy be /
und gibt ihn nicht preis der Gewalt seiner Feinde.
and are it not price the violence its Enemies.
41:4 Auf seinem Schmerzenslager bringt ihm Hilfe
41: 4 on his of pain brings it help
der Herr, / in seiner Krankheit nimmt er alle
the mr, / in its disease takes he all
Schwäche hinweg. 41:5 Ich rufe: O, Herr, erbarme
weakness time. 41: 5 I call: O, mr, mercy
dich meiner; / heile mich, denn ich habe gesündigt
you my; / heal me, because I have sinned
vor dir. 41:6 Schlimmes reden von mir meine
in front thee. 41: 6 bad talk of me my
Feinde: / Wann wird er sterben? Wann wird sein
enemies: / When shall he die? When shall be
Name vergehen? 41:7 Kommt einer, nach mir zu
name pass? 41: 7 comes a, to me to

sehen, so redet er Falschheit; / er sammelt Arges
see so speaks he Falsehood; / he collects Arges
im Herzen und geht und redet es weiter. 41:8 Alle,
in the heart and goes and speaks it further. 41: 8 All
die mich hassen, flüstern vereint gegen mich; / sie
the me hate, whisper united against me; / they
denken gegen mich Gedanken des Unheils: 41:9
think against me mind of Blighted: 41: 9
Befallen hat ihn ein böses Siechtum; / der da
infested has it a wicked infirmity; / the because
liegt, er steht nicht mehr auf. 41:10 Sogar mein
is, he is not more on. 41:10 even my
Freund, auf den ich vertraute, / der mein Brot mit
friend, on the I familiar, / the my bread with
mir aß, er hat gegen mich die Ferse erhoben. 41:11
me ate, he has against me the heel applicable. 41:11
Du aber, Herr, erbarme dich meiner und richte mich
you but, mr, mercy you mine and teach me
auf, / und ich will es ihnen vergelten. 41:12 Daran
on, / and I will it them repay. 41:12 it
will ich sehen, dass du mir gnädig bist, / wenn über
will I see that you me gracious are, / when about
mich nicht jubelt der Feind. 41:13 Mich aber
me not cheers the Enemy. 41:13 me but
bewahrst du unversehrt, / und lässt mich vor dir
Safeguard you intact, / and can me in front you
bestehen auf ewig. 41:14 Gepriesen der Herr, der
exist on forever. 41:14 blessed the mr, the
Gott Israels, / von Ewigkeit bis in Ewigkeit! Amen,
God Israel, / of eternity to in Eternity! Amen,
so sei es!
so was it!

.

. **-**
42: 1

.
[Dem Chormeister; ein Weisheitslied von den Söhnen
[The Choirmaster; a wisdom song of the sons
Korachs.] 42:2 Wie die Hirschkuh verlangt nach dem
Korah.] 42: 2 how the hind required to the
Wasser der Quelle, / so verlangt, o Gott, meine
water the source, / so required o God, my

Seele nach dir. 42:3 Es dürstet nach Gott meine
soul to thee. 42: 3 it thirsts to God my
Seele, nach dem lebendigen Gott; / wann darf ich
soul, to the living God; / when Do I
kommen und schauen das Angesicht Gottes? 42:4
come and look the face God? 42: 4
Meine Tränen sind mir zum Brot geworden bei Tag
my weep are me for bread become at day
und bei Nacht, / wenn sie täglich mir sagen: Wo
and at night, / when they every day me say: where
bleibt nun dein Gott? 42:5 Das Herz geht mir über,
remains now your God? 42: 5 the heart goes me over,
wenn ich gedenke, / wie ich zog mit den Scharen
when I remember, / how I moved with the gather
des Volkes,wie ich zog vor ihnen zum Hause des
of People, such as I moved in front them for home of
Herrn / unter Jubel und Lobgesang in festlich
Mr. / under jubilation and canticle in festive
froher Gemeinde. 42:6 Was bist du bedrückt, meine
Merry Community. 42: 6 What are you depressed, my
Seele, / und warum stürmst du in mir?Hoffe auf
soul, / and why stürmst you in me? Hope on
Gott, ich werde ihn wieder preisen / ihn, meinen
God, I will it back praise / him, mean
Gott und mein Heil. 42:7 Wie ist gebeugt meine
God and my Salvation. 42: 7 how is bent my
Seele, da ich deiner gedenke im Jordanland, /
soul, because I yours remember in the Bank, /
vom Hermon aus und vom Berge Mizar. 42:8
from Hermon from and from mountains Mizar. 42: 8
Fluten rufen die Fluten im tosenden Fall deiner
waters call the waters in the roaring case yours
Wasser, / all deine Fluten und Wogen gingen hin
water, / all your waters and surge went down
über mich. 42:9 Am Tage verleihe der Herr seine
about myself. 42: 9 at the days confer the Mr its
Gnade; / und ich will ihm singen bei Nacht, / loben
grace; / and I will it sing at night, / praise
will ich den Gott meines Lebens. 42:10 Ich sage zu
will I the God mine Life. 42:10 I legend to

Gott: du mein Fels, / warum hast du meiner
God: you my rock, / why haste you mine
vergessen?Was muss ich traurig umhergehn, /
Forgot? What must I sad go around, /
bedrängt vom Feind? 42:11 Es trifft mich ins Mark,
pressed from Enemy? 42:11 it meets me in the Mark,
/ wenn mich höhnen die Gegner,wenn sie täglich mir
/ when me mock the Opponent when they every day me
sagen: / Wo bleibt nun dein Gott? 42:12 Was bist
say: / where remains now your God? 42:12 What are
du bedrückt, meine Seele, / und warum stürmst du
you depressed, my soul, / and why stürmst you
in mir?Hoffe auf Gott, ich werde ihn wieder preisen
in me? Hope on God, I will it back praise
/ ihn, meinen Gott und mein Heil.
/ him, mean God and my Salvation.

.

. **-**

43: 1

.

Schaffe mir Recht, o Gott, führe meine Sache gegen
Complete me right o God, lead my thing against
ein unheiliges Volk, / befreie mich von dem Mann
a unholy people / deliver me of the man
der Bosheit und Lüge. 43:2 Du, Gott, du bist meine
the malice and Lie. 43: 2 you, God, you are my
Stärke; / warum hast du mich verstoßenWas muss
strength; / why haste you me verstoßenWas must
ich traurig einhergehn, / bedrängt von dem Feind?
I sad go hand in hand, / pressed of the Enemy?
43:3 Sende aus dein Licht und deine Treue, dass sie
43: 3 Send from your light and your loyalty, that they
mich führen, / zu deinem heiligen Berg mich leiten,
me lead, / to your sanctify mountain me conduct,
zu deinem Gezelt. 43:4 Und ich trete hin zu Gottes
to your Pavilion. 43: 4 and I kick down to God
Altar, zu Gott, der meine Freude und Wonne. / Ich
altar, to God, the my joy and Bliss. / I
will dich preisen mit Harfenklang, o Gott, du mein
will you praise with Harp, o God, you my
Gott. 43:5 Was bist du bedrückt, meine Seele, / und
God. 43: 5 What are you depressed, my soul, / and

_

warum stürmst du in mir?Hoffe auf Gott, ich werde
why stürmst you in me? Hope on God, I will
ihn wieder preisen / ihn, meinen Gott und mein
it back praise / him, mean God and my
Heil.
Salvation.

.

.

-
44: 1

.

[Dem Chormeister; von den Söhnen Korachs, ein
[The Choirmaster; of the sons Korah, a
Weisheitslied.] 44:2 O Gott, wir haben vernommen
Wisdom song.] 44: 2 O God, we have heard
mit eigenem Ohr, / unsere Väter haben uns Kunde
with private ear, / our fathers have us customer
getanvon dem Werke, das du vollbrachtest in ihren
getanvon the works, the you fully didst in their
Tagen, / in den Tagen der Vorzeit mit eigener
days, / in the meet the prehistoric times with own
Hand. 44:3 Du warst es, dessen Hand die Heiden
Hand. 44: 3 you were it its hand the Heiden
vertrieb, jene aber pflanztest du ein; / Völker
distribution, those but planting test you one; / people
zerschlugst du, sie aber ließest du wachsen. 44:4
zerschlugst you, they but didst you grow. 44: 4
Denn nicht mit eigenem Schwert haben sie erobert
because not with private sword have they conquered
das Land, / Sieg gewann ihnen nicht der eigene
the country, / victory won them not the own
Arm.Deine Rechte war es, ja, dein mächtiger Arm
Arm.Deine rights was it yes, your powerful arm
und dein leuchtendes Angesicht; / denn du hast sie
and your shining face; / because you haste they
geliebt. 44:5 Du bist mein Gott und mein König, /
loved. 44: 5 you are my God and my King, /
du verliehst Jakob den Sieg. 44:6 Durch dich
you verliehst James the Victory. 44: 6 by you
vertrieben wir unsere Gegner, / in deinem Namen
distributed we our opponents, / in your name
traten wir nieder, die uns bekämpften. 44:7 Nicht
occurred we down, the us fought. 44: 7 not

habe ich vertraut meinem Bogen, / nicht konnte
have I familiar my bow, / not could
mich retten mein Schwert: 44:8 Du bist es, der uns
me save my sword: 44: 8 you are it the us
Sieg verliehen über die Feinde, / und die uns
victory awarded about the enemies, / and the us
hassten, du machtest sie alle zuschanden. 44:9
hated, you madest they all confounded. 44: 9
Allezeit rühmten wir uns in Gott, / und immerfort
always famous we us in God, / and constantly
priesen wir deinen Namen. 44:10 Nun aber hast du
advertised we your Names. 44:10 now but haste you
uns verworfen und hast uns verschmäht, / nicht
us discarded and haste us spurned, / not
mehr ziehst du, o Gott, mit unseren Heeren. 44:11
more Zip you, o God, with our Heeren. 44:11
Du ließest uns weichen vor unseren Feinden, / und
you didst us yield in front our enemies, / and
die uns hassen, sie nahmen sich Beute. 44:12 Du
the us hate, they took itself Swag. 44:12 you
gabst uns preis wie Schafe, die man hinführt zum
gave us price how sheep, the one leads for
Schlachten, / du zerstreutest uns unter die Heiden.
battles, / you zerstreutest us under the Gentiles.
44:13 Verkauft hast dein Volk um nichtigen
44:13 sold haste your people about void
Kaufpreis, / und wenig hast du gewonnen aus
Purchase price, / and not much haste you won from
solchem Erlös. 44:14 Du machtest uns zum Spott
such Proceeds. 44:14 you madest us for ridicule
unserer Nachbarn, / zum Hohngelächter für alle
our neighbors, / for jeers for all
ringsum. 44:15 Zum Sprichwort machtest du uns für
all around. 44:15 for proverb madest you us for
die Heiden, / Völker schütteln den Kopf über uns.
the Gentiles, / people shake the head about ourselves.
44:16 Immerfort ist vor mir meine Schmach, /
44:16 constantly is in front me my shame, /
Schamröte deckt mein Angesicht. 44:17 Muss ich
blush covers my Face. 44:17 must I

doch hören, wie sie schmähen und lästern, / meine
but hear, how they revile and blaspheme, / my
Widersacher und meine Feinde. 44:18 Dies alles kam
adversary and my Enemies. 44:18 this all came
über uns, / und wir haben dich doch nicht
about us / and we have you but not
vergessen, / nicht gebrochen haben wir deinen Bund.
forget / not broken have we your Covenant.
44:19 Unser Herz ist von dir nicht gewichen, / nicht
44:19 our heart is of you not given way, / not
abgebogen von deinem Pfad sind unsere Schritte.
bent of your path are our Steps.
44:20 Als du uns schlugst am Ort der Trübsal, /
44:20 as you us smite at the place the tribulation, /
als du uns hülltest in Finsternis. 44:21 Hätten wir
as you us wrapped him in Darkness. 44:21 had we
je vergessen den Namen unseres Gottes, / unsere
each forget the name our God, / our
Hände zu fremden Göttern erhoben: 44:22 Wie hätte
hands to foreign gods where: 44:22 how would
solches der Herr nicht durchschaut, / er, der schaut
such the Mr not by looks / he, the looks
in die Tiefen der Herzen? 44:23 Nein, deinetwegen
in the depths the Heart? 44:23 No, because of you
werden wir ständig gemordet, / behandelt wie Schafe,
will we constantly murdered, / treated how sheep,
zum Schlachten bestimmt. 44:24 Wach auf! Warum
for slaughter determined. 44:24 awake on! Why
schläfst du, o Herr? / Erhebe dich und verstoße uns
sleep you, o Mr? / rise you and contrary us
nicht auf immer! 44:25 Warum verbirgst du dein
not on always! 44:25 Why hide you your
Angesicht, / vergisst unser Elend und unsere
face, / forgets our misery and our
Drangsal? 44:26 Denn niedergetreten ist unsere Seele
Tribulation? 44:26 because depressed is our soul
zum Staub, / es haftet unser Leib an der Erde.
for dust, / it liable our body to the Earth.
44:27 Erhebe dich, komm uns zu Hilfe, / in deinem
44:27 rise you come over us to help, / in your

Erbarmen erlöse uns!
mercy revenues us!

.

. **-**
45: 1

.
[Dem Chormeister, nach der Weise „Lilien'; von den
[The Choirmaster, to the way ,, Lilies'; of the
Söhnen Korachs, ein Weisheitslied, ein Liebeslied].
sons Korah, a Wisdom song a Love song].
45:2 Meinem Herzen entströmt festlicher Sang: / ich
45: 2 my heart emanates festive sang: / I
weihe mein Lied dem König.Meine Zunge eilt
ordination my song the König.Meine tongue approaches
dahin, / schnell wie der Griffel des Schreibers. 45:3
then, / quickly how the stylus of Scribe. 45: 3
Schön bist du wie keiner unter den Menschen, /
beautiful are you how none under the people /
ausgegossen auf deinen Lippen ist Anmut: / so hat
poured out on your lips is grace: / so has
dich Gott gesegnet auf ewig. 45:4 Gürte, du Starker,
you God blessed on forever. 45: 4 Gird, you strong,
um deine Hüfte das Schwert, / lege an deine
about your hip the sword, / lege to your
strahlende Hoheit! 45:5 Sieghaft ziehe dahin für
radiant Highness! 45: 5 win custody draw then for
Treue und Recht,herrliche Taten möge dich lehren
loyalty and Right, wonderful doings may you teach
dein Arm. 45:6 Wie scharf deine Pfeile! Dir werden
your Arm. 45: 6 how sharp your Arrows! you will
Völker erliegen; / des Königs Feinden schwindet der
people succumb; / of king enemies disappears the
Mut. 45:7 Dein Thron, o Gott, steht immer und
Courage. 45: 7 your throne, o God, is always and
ewig; / das Zepter deiner Herrschaft ist ein Zepter
forever; / the scepter yours rule is a scepter
des Rechts. 45:8 Du liebst die Gerechtigkeit, du
of On the right. 45: 8 you love the justice, you
hasst das Unrecht; / darum hat Gott, dein Gott,
hates the injustice; / that is why has God, your God,

dich gesalbt mit dem Öl der Freude wie keinen
you anointed with the oil the joy how no
deiner Gefährten. 45:9 Duftende Aloe ist dein
yours Companions. 45: 9 fragrant aloe is your
Gewand und Myrrhe und Kassia, / im Saal von
garment and myrrh and Kassia, / in the hall of
Elfenbein ertönen dir Saiten zur Freude. 45:10
ivory sound you strings to Joy. 45:10
Fürstentöchter ziehn dir entgegen, / es steht dir zur
Prince daughters draw you contrary, / it is you to
Rechten die Braut, / geschmückt mit dem Gold von
rights the bride / decorated with the gold of
Ofir. 45:11 Höre, Tochter, siehe und neige dein Ohr;
Ofir. 45:11 Listen, daughter, see and neige your ear;
/ vergiss dein Volk und das Haus deines Vaters!
/ forget your people and the house yours Father!
45:12 Nach deiner Schönheit verlangt der König; /
45:12 to yours beauty required the King; /
er ist dein Herr, du neige dich ihm! 45:13 Das Volk
he is your mr, you neige you him! 45:13 the people
von Tyrus kommt mit Geschenken, / deine Huld
of Tyre comes with gifts / your grace
begehren die Großen des Volkes. 45:14 Die
covet the great of People. 45:14 the
Königstochter in strahlendem Schmucke hält ihren
princess in bright Jewelry holds their
Einzug, / von Gold gewoben ist ihr Gewand. 45:15
catchment, / of gold woven is their Robe. 45:15
In der Kleider farbiger Pracht wird sie zum König
in the clothes colored splendor shall they for king
geführt, / Jungfrauen folgen ihr nach, ihre
out / virgins follow their to, their
Freundinnen führt man zu dir. 45:16 Sie ziehen
girlfriends leads one to thee. 45:16 you pull
dahin mit Jubel und Gesängen der Freude, / in
then with jubilation and chants the joy, / in
den Palast des Königs ziehen sie ein. 45:17 An
the palace of king pull they one. 45:17 to
Stelle der Väter werden dir Söhne erstehen, / du
location the fathers will you sons purchase, / you

setzt sie ein als Fürsten über die Lande. 45:18
sets they a as Prince about the Country. 45:18
Deinen Namen will ich künden von Geschlecht zu
your name will I herald of sex to
Geschlecht; / darum werden die Völker dich preisen
Gender; / that is why will the people you praise
immer und ewig.
always and forever.

.

. **-**
46: 1

.

[Dem Chormeister; von den Söhnen Korachs, nach
[The Choirmaster; of the sons Korah, to
der Weise „Jungfrauen’, ein Lied]. 46:2 Der Herr ist
the way „ Virgins', a Song]. 46: 2 the Mr is
uns Zuflucht und Kraft, / herrlich erwiesen als
us refuge and force, / gorgeous proved as
Helfer in der Bedrängnis. 46:3 So bangen wir nicht,
helper in the Distress. 46: 3 so fear we not,
ob auch die Erde erbebt, / ob die Berge
whether also the earth quakes, / whether the mountains
fallen mitten ins Meer, 46:4 wenn seine Wasser
fall in the middle in the sea, 46: 4 when its water
brausen und schäumen, / vor seinem Ungestüm
roar and foam, / in front his impetuosity
erzittern die Berge:Mit uns ist der Herr der
tremble the Mountains: With us is the Mr the
himmlischen Heere, / Jakobs Gott ist unsere Burg.
heavenly armies, / Jacob God is our Castle.
46:5 Des Stromes Arme erfreuen die Gottesstadt, /
46: 5 of current poor delight the City of God, /
des Höchsten heilige Wohnung. 46:6 Sie wankt nicht,
of Supreme saint Apartment. 46: 6 you totters not,
in ihrer Mitte ist Gott; / schon in der Morgenfrühe
in of her center is God; / already in the Early morning
wird Gott sie beschützen. 46:7 Die Völker tobten, es
shall God they protect. 46: 7 the people raged, it
wurden erschüttert die Reiche, / donnernd ertönte
were shaken the rich, / thundering sounded
sein Ruf, dass die Erde verging in Schrecken.
be reputation, that the earth passed in Terror.

46:8 Mit uns ist der Herr der himmlischen Heere, /
46: 8 with us is the Mr the heavenly armies, /
Jakobs Gott ist unsere Burg. 46:9 Kommt und
Jacob God is our Castle. 46: 9 comes and
schaut die Werke des Herrn! / Wunderbar, was er
looks the works of Lord! / wonderful, what he
auf Erden vollbrachte. 46:10 Dem Krieg gebietet er
on ground accomplished. 46:10 the war commands he
Einhalt bis an die Enden der Erde, / zerbricht die
stop to to the end up the earth, / breaks the
Bogen, zerschmettert die Speere, verbrennt die
bow, shattered the spears, burns the
Schilde im Feuer. 46:11 Lasst ab und erkennt: Ich
shields in the Fire. 46:11 Let from and recognizes: I
bin der Herr, / erhaben über die Völker, erhaben
am the mr, / sublime about the peoples, sublime
auf Erden! 46:12 Mit uns ist der Herr der
on Earth! 46:12 with us is the Mr the
himmlischen Heere, / Jakobs Gott ist unsere Burg.
heavenly armies, / Jacob God is our Castle.

.

. **-**
47: 1

.
[Dem Chormeister; von den Söhnen Korachs, ein
[The Choirmaster; of the sons Korah, a
Psalm.] 47:2 Ihr Völker, klatscht all in die Hände! /
Psalm.] 47: 2 their peoples, claps all in the Hands! /
Jauchzt dem Herrn mit fröhlichem Schall! 47:3 Denn
Shout the Mr. with cheerful Sound! 47: 3 because
der Herr ist erhaben und furchtbar, / der große
the Mr is sublime and terribly, / the large
König über alle die Lande. 47:4 Er unterwarf uns
king about all the Country. 47: 4 he submitted us
die Völker, / er legte uns zu Füßen die Heiden. 47:5
the peoples, / he put us to feet the Gentiles. 47: 5
Er hat uns ein Erbe erwählt, / des geliebten Jakob
he has us a heritage chosen, / of beloved James
herrliches Land. 47:6 Empor fuhr Gott unter
gorgeous Country. 47: 6 up drove God under
Jubelklang, / der Herr beim Schall der Posaunen.
Cheers sound, / the Mr when sound the Trombones.

47:7 Singt dem Herrn, ja, weiht ihm Lobgesang! /
47: 7 sing the Lord, yes, consecrates it Praise! /
Spielt unserem König, preist ihn mit Psalmen! 47:8
plays our King, praises it with Psalms! 47: 8
Denn König der ganzen Erde ist Gott! / Stimmt an
because king the all earth is God! / agreed to
ein festliches Lied! 47:9 Gott regiert als König die
a festive Song! 47: 9 God governed as king the
Völker, / er thront auf seinem heiligen Thron. 47:10
peoples, / he perched on his sanctify Throne. 47:10
Die Fürsten der Völker treten zusammen / mit
the Prince the people enter together / with
Abrahams Volk, das Gott sich erkor.Denn die Großen
Abraham people the God itself erkor.Denn the great
der Erde sind zu Eigen dem Herrn, / hocherhaben
the earth are to own the Lord, / exalted
ist er.
is he.

.

. **-**
48: 1

.
[Ein Lied, ein Psalm von den Söhnen Korachs.] 48:2
[A song a psalm of the sons Korah.] 48: 2
Groß ist der Herr und gar würdig des Ruhmes / in
large is the Mr and at all worthy of Fame / in
der Stadt unseres Gottes. 48:3 Sein heiliger Berg, die
the city our God. 48: 3 be holy Berg, the
herrliche Höhe, / er ist die Wonne der ganzen
beautiful height, / he is the bliss the all
Welt;der Zionsberg, der äußerste Norden, / wahrlich
World, the Mount Zion, the outermost north, / verily
die Stadt des mächtigen Königs. 48:4 In ihren
the city of powerful King. 48: 4 in their
Burgen ist Gott, / er hat sich erwiesen als sichere
castles is God, / he has itself proved as safe
Schutzwehr. 48:5 Siehe, versammelt hatten sich
Bulwark. 48: 5 see, gathered had itself
Könige, / gemeinsam stürmten sie an. 48:6 Sie
kings, / together stormed they at. 48: 6 you
schauten auf -- da wurden sie starr / und stoben
looked on - because were they rigid / and flew

in Verwirrung von dannen. 48:7 Schrecken erfasste
in confusion of thence. 48: 7 terror detected
sie dort / gleich einer Frau in den Wehen; 48:8
they there / equal one woman in the labor; 48: 8
Gleichwie der Sturm aus dem Osten, / der
Just as the storm from the East, / the
zerschmettert Schiffe aus Tarschisch. 48:9 Wie wir
shattered ships from Tarshish. 48: 9 how we
gehört, so haben wir nun gesehen / an der Stadt
heard so have we now seen / to the city
des Herrn der himmlischen Heere,ja, an der Stadt
of Mr. the heavenly Armies, yes, to the city
unseres Gottes; / er selber hat sie gegründet auf
our God; / he itself has they founded on
ewig. 48:10 Wir gedenken, o Gott, deiner Gnade /
forever. 48:10 we remember, o God, yours grace /
im Heiligtum deines Tempels. 48:11 So wie dein
in the sanctuary yours Temple. 48:11 so how your
Name, o Gott, / so reicht dein Ruhm bis an die
name, o God, / so sufficient your fame to to the
Enden der Erde; / voll der Gerechtigkeit ist deine
end up the earth; / fully the justice is your
Rechte. 48:12 Darum möge sich freuen der Zion, /
Rights. 48:12 that is why may itself look forward the Zion, /
jauchzen sollen die Städte von Juda ob deiner
exult must the Cities of Judah whether yours
Gerichte. 48:13 Durchwandert den Zion, umschreitet
Dishes. 48:13 by wanders the Zion, walks around
ihn / und zählt seine Türme. 48:14 Achtet auf seine
it / and counts its Towers. 48:14 Watch on its
Wälle, in seinen Palästen geht umher, / auf dass ihr
ramparts, in its palaces goes about, / on that their
dem Geschlecht der Zukunft saget: 48:15 So groß ist
the sex the future say, 48:15 so large is
Gott, / unser Gott für immer und ewig. / Er, ja er
God, / our God for always and forever. / he, yes he
wird uns führen.
shall us lead.

.

. **-**

49: 1

.

[Dem Chormeister; von den Söhnen Korachs, ein
[The Choirmaster; of the sons Korah, a
Psalm.] 49:2 Horcht auf, all ihr Völker, / vernehmt
Psalm.] 49: 2 Hearken on, all their peoples, / a hear
es, all ihr Bewohner der Erde! 49:3 Ihr Kinder des
it all their resident the Earth! 49: 3 their children of
Volkes, ihr Söhne der Herren, / allesamt, Reiche wie
people their sons the Men's, / all, rich man how
Arme. 49:4 Mein Mund kündet Weisheit, / kluge
Arms. 49: 4 my mouth announces wisdom, / wise
Rede ersinnt mein Herz. 49:5 Einem Weisheitsspruch
speech devises my Heart. 49: 5 a aphorism
will ich neigen mein Ohr, / beim Klang der Harfe
will I tend my ear, / when sound the harp
will ich deuten mein Rätsel. 49:6 Was soll an
will I indicate my Puzzles. 49: 6 What shall to
Unheilstagen ich bangen, / wenn mich umgibt die
calamity days I anxious, / when me surrounding the
Bosheit der Gegner? 49:7 Sie, die vertrauen auf ihre
malice the Opponents? 49: 7 you, the trust on their
Schätze / die sich rühmen der Fülle des
wealth / the itself praise the abundance of
Reichtums. 49:8 Kann doch niemand sich selber
Wealth. 49: 8 can but nobody itself itself
erretten, / niemand ein Lösegeld entrichten dem
save, / nobody a ransom pay the
Herrn 49:9 -- allzu hoch wäre der Preis für sein
Mr. 49: 9 - all too high would the price for be
Leben, / keiner vermag ihn jemals zu zahlen -- /
life, / none can it ever to pay - /
49:10 dass er immerdar lebe und nicht schaue den
49:10 that he forever live and not look the
Tod. 49:11 Sieht er doch sterben die Weisen, / Narr
Death. 49:11 looks he but die the ways, / fool
und Tor zusammen vergehn.Ihre Schätze hinterlassen
and goal together vergehn.Ihre wealth leave
sie Fremden, / 49:12 ihr Haus ist für immer das
they strangers, / 49:12 their house is for always the
Grab,von Geschlecht zu Geschlecht ihre Wohnung, /
Grave, of sex to sex their Apartment, /

ob sie auch Länder nannten ihr Eigen. 49:13 Ein
whether they also countries called their Own. 49:13 a
Mensch in all seinem Reichtum, der Einsicht bar, /
man in all his wealth, the insight bar, /
er gleicht dem Tier, das zugrunde geht. 49:14 Dies
he resembles the animal, the based goes. 49:14 this
ist der Weg all derer, die töricht vertrauen, / das
is the way all those the foolish trust, / the
Ende jener, die schwelgen im Glück. 49:15 Wie
end those the delight in the Happiness. 49:15 how
Schafe stürzen sie nieder zum Abgrund, weiden wird
sheep overthrow they down for abyss, graze shall
sie der Tod, / und es herrschen über sie die
they the death, / and it prevail about they the
Gerechten.Wie rasch wird dahingehn ihre Gestalt, /
Gerechten.Wie rapidly shall then go their shape, /
das Totenreich wird ihre Wohnung sein. 49:16 Gott
the Sheol shall their apartment to be. 49:16 God
aber entreißt meine Seele der Unterwelt, / wenn er
but snatches my soul the Underworld, / when he
mich aufnimmt. 49:17 Gräme dich nicht, wenn einer
me receives. 49:17 Graeme you not, when one
auch reich wird, / wenn seines Hauses Güter sich
also rich is, / when his house goods itself
mehren. 49:18 Kommt er zum Sterben, er nimmt
increase. 49:18 comes he for dying, he takes
kein einziges mit, / nicht steigen mit ihm hinab
no single with, / not rise with it down
seine Güter. 49:19 Mochte er im Leben sich
its Goods. 49:19 liked he in the life itself
glücklich preisen und sagen: / Rühmen werden sie
happy praise and say: / praise will they
dich, weil du dir wohl getan. 49:20 Dennoch muss
you because you you well did. 49:20 yet must
er hinab zur Schar seiner Väter, / die nicht mehr
he down to crowd its fathers, / the not more
in Ewigkeit schauen das Licht. 49:21 Der Mensch in
in eternity look the Light. 49:21 the man in
all seinem Reichtum, der Einsicht bar, / er gleicht
all his wealth, the insight bar, / he resembles

dem Tier, das zugrunde geht.
the animal, the based goes.

.

. **-**
50: 1

.

[Ein Psalm von Asaf.] Gott, der Herr, hat
[A psalm of Asaf.] God, the mr, has
gesprochen und aufgerufen die Erde / vom Aufgang
spoken and called the earth / from emergence
der Sonne bis an den Niedergang. 50:2 Von Zion,
the sun to to the Decline. 50: 2 of Zion,
der Schönheit Krone, erstrahlet der Herr. / 50:3
the beauty crown, erstrahlet the Mr. / 50: 3
Unser Gott ist gekommen, er hüllt sich nimmer in
our God is come he enveloped itself never in
Schweigen.Verzehrendes Feuer geht vor ihm her, /
Schweigen.Verzehrendes fire goes in front it ago /
rings um ihn erbrausen die Stürme. 50:4 Den
around about it erbrausen the Storms. 50: 4 the
Himmel und die Erde ruft er auf, / Gericht zu
sky and the earth calls he on, / court to
halten über sein Volk: 50:5 Versammelt um mich
hold about be people: 50: 5 Gather about me
meine Frommen, / die beim Opfer mit mir
my pious / the when victim with me
geschlossen den Bund. 50:6 Seine Gerechtigkeit
closed the Covenant. 50: 6 its justice
künden die Himmel, / Gott selber sitzt zu Gericht.
herald the sky, / God itself sitting to Court.
50:7 Höre, mein Volk, ich will reden; / Israel, gegen
50: 7 Listen, my people I will talk; / Israel, against
dich will ich zeugen, / ich, der Herr, bin dein Gott!
you will I testify, / I, the mr, am your God!
50:8 Nicht deiner Opfer wegen ergeht an dich
50: 8 not yours victim because of was made to you
meine Rüge, / deine Brandopfer sind mir ständig
my complaint, / your fire victims are me constantly
vor Augen. 50:9 Keine Stiere will ich nehmen von
in front Eyes. 50: 9 no bulls will I take of
deinem Haus, / keine Böcke aus deinen Herden.
your house, / no goats from your Herds.

50:10 Denn alles Getier im Wald ist mein, / zu
50:10 because all animals in the forest is my, / to
Tausenden mein das Wild meiner Berge. 50:11 Ich
thousands my the wild mine Mountains. 50:11 I
kenne alle Vögel des Himmels; / was sich regt
know all birds of heaven; / what itself stimulates
auf den Fluren, es ist mir bekannt. 50:12 Hätte ich
on the corridors, it is me known. 50:12 had I
Hunger, ich müsste es dir nicht sagen; / mein ist
hunger, I should it you not say; / my is
der Erdkreis mit all seiner Fülle. 50:13 Sollte ich
the globe with all its Abundance. 50:13 should I
essen vom Fleisch der Stiere, / von den Böcken
eat from meat the bulls, / of the goats
trinken das Blut? 50:14 Weihe dem Herrn das
drink the Blood? 50:14 ordination the Mr. the
Opfer des Lobes, / dem Höchsten entrichte deine
victim of praise, / the Supreme entrichte your
Gelübde. 50:15 Dann rufe zu mir am Tag der
Vows. 50:15 then call to me at the day the
Bedrängnis, / ich werde dich retten und du wirst
distress, / I will you save and you will
Ehre mir zollen. 50:16 Zum Sünder aber redet der
honor me pay. 50:16 for sinner but speaks the
Herr: / Was zählst du daher meine Satzung / und
mr: / What count you hence my statute / and
hast meinen Bund auf den Lippen? 50:17 Du, der
haste mean waistband on the Lips? 50:17 you, the
in Wahrheit hasst die Zucht, / der mein Wort hat
in truth hates the breeding, / the my word has
verworfen. 50:18 Sahst du einen Dieb, so liefst du
discarded. 50:18 saw you one thief, so liefst you
ihm nach; / und mit Ehebrechern warst du im
it to; / and with adulterers were you in the
Bunde. 50:19 Deinen Mund ließest du zügellos reden
Bunde. 50:19 your mouth didst you unrestrained talk
das Böse, / Lügengewebe ersann deine Zunge. 50:20
the evil, / tissue of lies devised your Tongue. 50:20
Du saßest da und sprachst schändlich von
you were sitting because and spoke shameful of
deinem Bruder, / deiner Mutter Sohn hast du
your brother, / yours mother son haste you

beworfen mit Schmach. 50:21 Dies hast du getan
pelted with Shame. 50:21 this haste you done
und ich sollte schweigen? / Wähntest du, ich wäre
and I should silent? / Or did you, I would
dir gleich? / Rügen muss ich dich und führe es dir
you the same? / reprimand must I you and lead it you
vor Augen. 50:22 Die ihr Gottes vergessen habt,
in front Eyes. 50:22 the their God forget have,
seht es ein! / Sonst raffe ich euch hinweg und
see it one! / otherwise raffe I you away and
niemand ist da, der euch rettet. 50:23 Der ehrt
nobody is because, the you rescues. 50:23 the honors
mich, der mir weiht das Opfer des Lobes; / der
me, the me consecrates the victim of praise; / the
wandelt auf rechtem Pfad, ich lasse ihn schauen
converts on right path, I let it look
mein Heil.'
my Salvation. '

.

. **-**
51: 1

.

[Dem Chormeister, ein Psalm von David, 51:2 als
[The Choirmaster, a psalm of David, 51: 2 as
der Prophet Natan zu ihm kam, weil er zu Batseba
the prophet Natan to it came, because he to Bathsheba
gegangen war.] 51:3 Erbarme dich meiner, o Gott,
gone had.] 51: 3 Have mercy you my, o God,
der du bist barmherzig und gnädig; / nach dem
the you are merciful and merciful; / to the
Übermaß deiner Gnade lösche aus meine Schuld.
excess yours grace delete from my Debt.
51:4 Bis auf den Grund wasche ab meine Missetat,
51: 4 to on the reason wash from my Iniquity,
/ von meiner Sünde mache mich rein! 51:5 Denn
/ of mine sin do me in! 51: 5 because
meine Bosheit erkenne ich wohl, / immer steht vor
my malice recognize I well, / always is in front
Augen mir die Sünde. 51:6 Ich habe gesündigt an
Eye me the Sin. 51: 6 I have sinned to

dir allein; / was böse vor dir, ich hab es
you alone; / what evil in front you I have it
getan.Nun erweisest du dich in deinem Urteil
getan.Nun erweisest you you in your judgment
gerecht, / und Recht behalten hast du in deinem
justice, / and right keep haste you in your
Gericht. 51:7 Siehe, ich bin geboren in Schuld; / ich
Court. 51: 7 see, I am born in guilt; / I
war schon in Sünde, als mich die Mutter empfangen.
was already in sin, as me the mother receive.
51:8 Doch siehe, du hast Gefallen an der Wahrheit
51: 8 but see, you haste favor to the truth
des Herzens; / in meinem Innern lehre mich
of heart; / in my interior teaching me
Einsicht. 51:9 Besprenge mich mit Ysop, so werde
Insight. 51: 9 sprinkle me with hyssop, so will
ich rein; / wasche mich und ich werde weißer als
I pure; / wash me and I will white as
Schnee. 51:10 Lass mich vernehmen Freude und
Snow. 51:10 let me hear joy and
Wonne, / und mein zerschlagen Gebein wird
bliss, / and my smash bones shall
frohlocken. 51:11 Wende ab von meinen Sünden dein
rejoice. 51:11 turn from of mean sins your
Angesicht / und tilge all meine Frevel. 51:12 Ein
face / and blot out all my Sacrilege. 51:12 a
reines Herz erschaffe mir, Gott, / und einen festen
pure heart Create me God, / and one fixed
Geist erwecke mir neu. 51:13 Von deinem Antlitz
spirit awaken me again. 51:13 of your face
verstoße mich nicht, / nimm von mir nicht hinweg
contrary me not, / take of me not away
deinen heiligen Geist. 51:14 Deines Heiles Wonne
your sanctify Spirit. 51:14 yours salvation bliss
schenke mir wieder, / in willigem Geist mache mich
tavern me again, / in a willing spirit do me
stark. 51:15 Dann will ich deine Wege den Irrenden
strong. 51:15 then will I your ways the erring
weisen, / und Sünder werden sich bekehren zu dir.
have, / and sinner will itself convert to thee.

51:16 Befreie mich von der Blutschuld, mein Gott
51:16 Liberate me of the Blood guilt, my God
und mein Retter; / und meine Zunge wird deine
and my savior; / and my tongue shall your
Gerechtigkeit rühmen. 51:17 Herr, tu auf meine
justice boast. 51:17 mr, tu on my
Lippen, / und mein Mund wird verkünden dein Lob.
lips, / and my mouth shall announce your Praise.
51:18 All die Opfer erfreuen dich nicht, / wollte ich
51:18 space the victim delight you not, / wanted I
Brandopfer bringen, / du nimmst sie nicht an. 51:19
fire victims bring, / you take they not at. 51:19
Mein Opfer, o Gott, ist ein reuiger Sinn; / ein Herz
my victims, o God, is a repentant sense; / a heart
voll Demut und Reue wirst du, o Gott, nicht
fully humility and remorse will you, o God, not
verschmähen. 51:20 In deiner Güte, o Herr, erweise
disdain. 51:20 in yours quality, o mr, legally
dich gnädig an Zion, / lass neu erstehen Jerusalems
you gracious to Zion, / let new purchase Jerusalem
Mauern! 51:21 Dann wirst du annehmen Brandopfer
Walls! 51:21 then will you accept fire victims
und Gaben als gültige Opfer, / dann wird man
and gifts as valid victims, / then shall one
Opfertiere legen auf deinem Altar.
sacrificial animals place on your Altar.

.

. **-**
52: 1

.
[Dem Chormeister, ein Weisheitslied; von David, 52:2
[The Choirmaster, a Wisdom song; of David, 52: 2
als der Edomiter Doëg gekommen war und Saul
as the Edomites Doeg come was and Saul
gemeldet hatte: David ist in das Haus Ahimelechs
reported had: David is in the house Ahimelech
gegangen.] 52:3 Was rühmst du dich deiner Bosheit,
gone.] 52: 3 What boast you you yours malice,
verruchter Mann der Gewalt? / Die Güte Gottes
wicked man the Violence? / the quality God
währt den ganzen Tag! 52:4 Dein Sinnen geht allzeit
granted the all Day! 52: 4 your muse goes ever

auf Unheil, / einem scharfen Messer gleicht deine
on mischief, / a sharp knife resembles your
Zunge, du, der Trug nur vollbringt! 52:5 Das
tongue, you, the deception the only accomplishes! 52: 5 the
Böse liebst du mehr als das Gute, / Lügenrede mehr
evil love you more as the good, / lie speech more
als die Sprache der Wahrheit. 52:6 Du liebst nur
as the language the Truth. 52: 6 you love the only
Worte, die Verderben stiften, / du tückische Zunge!
words, the ruin donate / you treacherous Tongue!
52:7 Darum wird Gott dich vernichten, / er wird
52: 7 that is why shall God you destroy, / he shall
dich verstoßen auf ewig.Er reißt dich aus deinem
you offend on ewig.Er tears you from your
Zelt, / aus dem Land der Lebenden reißt er dich
tent / from the country the living tears he you
aus. 52:8 Schaudernd werden es sehen die Gerechten
off. 52: 8 shudderingly will it see the righteous
/ und werden seiner noch spotten: 52:9 Seht ihn,
/ and will its yet scoff: 52: 9 Look him,
der seine Zuflucht nicht setzte auf Gott, / der sich
the its refuge not continued on God, / the itself
verließ auf die Fülle des Reichtums, / der mächtig
left on the abundance of wealth, / the powerful
wurde durch seine Frevel. 52:10 Ich aber bin wie
was by its Sacrilege. 52:10 I but am how
ein Ölbaum, grünend im Haus meines Gottes, /
a Olive tree, flourish in the house mine God, /
immerdar hoffe ich auf Gottes Erbarmen. 52:11
forever hope I on God Mercy. 52:11
Preisen will ich dich ewiglich, weil du solches
praise will I you ever, because you such
getan; / und deinen Namen voll Güte -- / ich will
done; / and your name fully quality - / I will
ihn verkünden im Angesicht deiner Heiligen.
it announce in the face yours Saints.

.

. **-**
53: 1

.

_

[Dem Chormeister; nach der Weise „Machalat’, ein
[The Choirmaster; to the way ,, Mahalath ' a
Weisheitslied von David.] 53:2 In seinem Herzen
wisdom song of David.] 53: 2 in his heart
redet der Tor: / Es gibt keinen Gott.Verderbt sind
speaks the goal: / it are no Gott.Verderbt are
sie, ihr Treiben ein Gräuel; / keiner ist da, der
they, their drive a abomination; / none is because, the
Gutes tut. 53:3 Vom Himmel her blickt Gott auf
good is doing. 53: 3 from sky here looks God on
die Menschen, / zu sehen, ob einer verständig,
the people / to see whether one understanding,
ob einer Gott sucht. 53:4 Doch alle sind
whether one God investigated. 53: 4 but all are
abgewichen, alle verdorben; / nicht einer, der Gutes
departed, all spoiled; / not a, the good
täte, nicht einer. 53:5 Werden zur Einsicht nicht
would do, not one. 53: 5 will to insight not
kommen, die Böses tun? / Sie verschlingen mein
come, the evil do? / you devour my
Volk, als äßen sie Brot, / nicht rufen sie an den
people as ate they bread, / not call they to the
Herrn. 53:6 Nun aber mussten sie erbeben in
Lord. 53: 6 now but had they shake in
Furcht, / wo sonst ein Fürchten nicht war.Die dich
fear, / where otherwise a fear not war.Die you
belagert haben -- Gott hat zerschlagen ihr Gebein; /
besieged have - God has smash their bones; /
zuschanden wurden sie, weil Gott sie verworfen hat.
confounded were they, because God they discarded has.
53:7 Käme doch von Zion für Israel Heil! / Einst,
53: 7 would but of Zion for Israel Heil! / once,
wenn der Herr das Los seines Volkes wendet, / dann
when the Mr the lot his people applies, / then
wird Jakob frohlocken und jubeln wird Israel.
shall James rejoice and cheer shall Israel.

.

. **-**

54: 1

.

[Dem Chormeister, mit Saitenspiel; ein
[The Choirmaster, with Stringed instruments; a

Weisheitslied von David, 54:2 nachdem die Sifiter zu
wisdom song of David, 54: 2 after the Sifiter to
Saul gekommen waren und meldeten: David hält sich
Saul come were and reported: David holds itself
bei uns verborgen.] 54:3 Hilf mir, Gott, in der Kraft
at us hidden.] 54: 3 Help me God, in the force
deines Namens, / sei meiner Sache ein mächtiger
yours name, / was mine thing a powerful
Anwalt! 54:4 Höre, o Gott, mein Gebet, / lausche
Lawyer! 54: 4 Listen, o God, my prayer, / listen
dem Wort meines Mundes! 54:5 Denn gegen mich
the word mine Mouth! 54: 5 because against me
erhoben sich Stolze, / Männer der Gewalt, sie
raised itself proud, / Men the violence, they
trachten mir nach dem Leben, / nicht haben sie
strive me to the life, / not have they
Gott vor Augen. 54:6 Doch siehe, Gott ist mein
God in front Eyes. 54: 6 but see, God is my
Helfer, / meines Lebens erhaltende Kraft ist der
helpers, / mine life sustaining force is the
Herr. 54:7 Wende zurück das Unheil auf meine
Mr. 54: 7 turn back the disaster on my
Gegner, / um deiner Treue willen mache sie
opponents, / about yours loyalty sake do they
zunichte. 54:8 Dann will ich dir Opfer bringen in
naught. 54: 8 then will I you victim bring in
Freude, / preisen will ich, o Herr, deinen Namen,
joy, / praise will I, o mr, your name,
denn er ist gut. 54:9 Er hat mich entrissen all
because he is fine. 54: 9 he has me wrested all
meiner Trübsal, / und mein Auge sieht auf meine
mine tribulation, / and my eye looks on my
Feinde herab.
enemies down.

.

. **-**
55: 1

.

[Dem Chormeister, mit Saitenspiel; ein
[The Choirmaster, with Stringed instruments; a
Weisheitslied von David.] 55:2 Höre, o Gott, auf
wisdom song of David.] 55: 2 Listen, o God, on

mein Beten, / meinem Flehen verschließe dich nicht!
my pray, / my plead closing you not!
55:3 Neige dich mir zu und erhöre mich! / Ich bin
55: 3 Neige you me to and hear me! / I am
getrieben von meiner Angst, 55:4 verwirrt vom
driven of mine anxiety, 55: 4 confused from
Lärmen des Feindes / und von des Sünders
make a noise of enemy / and of of sinner
Geschrei.Denn sie bringen über mich Unheil, / sie
Geschrei.Denn they bring about me mischief, / they
feinden wütend mich an. 55:5 Das Herz in meinem
enemies angry me at. 55: 5 the heart in my
Innern ist mir verstört, / Todesschrecken fällt über
interior is me disturbed, / terrors of death falls about
mich. 55:6 Es überkommt mich Fürchten und Zagen,
myself. 55: 6 it comes over me fear and trembling,
/ und Schauer erfasst mich. 55:7 Ich sage: Oh, hätte
/ and shower detected myself. 55: 7 I say: Oh, would
ich die Flügel der Taube, / ich flöge auf und käme
I the wing the pigeon, / I flöge on and would
zur Ruhe. 55:8 Ja, entfliehen wollte ich, weit von
to Rest. 55: 8 Yes, escape wanted I, far of
hier, / in der Einöde wollte ich wohnen. 55:9 Eilig
here / in the wasteland wanted I live. 55: 9 hastily
suchte ich mir eine Zuflucht, / gefeit vor Wetter
sought I me a refuge, / immune in front weather
und Wind. 55:10 Zerstreue sie, Herr, ihre Sprache
and Wind. 55:10 scatter they, mr, their language
entzweie, / schau ich doch Zwietracht nur und
entzweie, / show I but discord the only and
Gewalt in der Stadt. 55:11 Tag und Nacht umkreisen
violence in the City. 55:11 day and night orbit
sie die Stadt auf den Mauern, / und drinnen hausen
they the city on the walls, / and inside live
Bedrückung und Frevel. 55:12 In ihrer Mitte wohnt
oppression and Sacrilege. 55:12 in of her center lives
Falschheit, / nicht weicht von ihren Straßen
Falsehood, / not deviates of their roads
Bestechung und Trug. 55:13 Hätte mich geschmäht
bribery and Deceit. 55:13 had me reviled

nur mein Feind, / ich hätte es wohl ertragen;hätte
the only my enemy, / I would it well endure, would have
sich gegen mich erhoben mein Hasser, / ich hätte
itself against me raised my haters / I would
mich verborgen vor ihm. 55:14 Du aber warst es,
me hidden in front to him. 55:14 you but were it
mein Gefährte, / du, mein Freund, mein Vertrauter.
my companion, / you, my friend, my Confidant.
55:15 Einer, mit dem ich pflegte holde Gemeinschaft,
55:15 one, with the I used holde Community
/ in festlichem Zuge pilgerten wir zum Hause des
/ in festive course pilgrimage we for home of
Herrn. 55:16 Jäh soll sie treffen der Tod, /
Lord. 55:16 abruptly shall they meet the death, /
lebendig sollen sie fahren zum Abgrund; / denn wo
alive must they go for abyss; / because where
sie weilen, in ihrer Mitte ist Bosheit. 55:17 Ich aber
they bore, in of her center is Malice. 55:17 I but
rufe zu Gott, / und der Herr wird mich retten.
call to God, / and the Mr shall me save.
55:18 Ich will vor ihm klagen und seufzen am
55:18 I will in front it complain and sigh at the
Abend, am Morgen, am Mittag, / und hören wird
evening, at the morning, at the noon, / and hear shall
er auf meine Stimme. 55:19 In den Frieden erlöst
he on my Voice. 55:19 in the peace redeemed
er meine Seele vor denen, die mich befehden /
he my soul in front to whom, the me feuding /
denn viele sind gegen mich. 55:20 Gott wird mich
because many are against myself. 55:20 God shall me
hören und er zwingt sie nieder, / er, der herrscht
hear and he forces they down, / he, the there
von Ewigkeit. / Denn sie wandeln sich nicht und
of Eternity. / because they change itself not and
kennen keine Gottesfurcht. 55:21 Erhebt doch ein
know no Fear of God. 55:21 Rise but a
jeder gegen seine Vertrauten die Hand, / treulos dem
each against its familiar the hand, / faithless the
gegebenen Wort. 55:22 Glatt wie Butter ist seine
given Word. 55:22 smooth how butter is its

Miene, / im Herzen aber sinnt er Krieg.Seine
expression, / in the heart but muses he Krieg.Seine
Reden sind linder als Öl, / doch in Wahrheit sind
talk are linder as oil, / but in truth are
es erhobene Schwerter. 55:23 Wirf auf den Herrn
it raised Swords. 55:23 Throw on the Mr.
deine Sorge, er wird dich erhalten; / den Gerechten
your concern, he shall you obtained; / the righteous
lässt er nicht wanken in Ewigkeit. 55:24 Du aber,
can he not waver in Eternity. 55:24 you but,
Gott, stürze sie alle hinab in die Grube des Todes. /
God, bell they all down in the pit of Death. /
Männer, die Bluttat verüben und Trug,nicht die
men, the murder commit and Illusion, not the
Hälfte ihrer Tage werden sie sehen; / ich aber, o
half of her days will they see; / I but, o
Herr, ich vertraue auf dich.
mr, I trust on thee.

.

. **-**
56: 1

.

[Dem Chormeister, nach der Weise „Stumme Taube
[The Choirmaster, to the way ,, Stumme pigeon
der Ferne'; ein Lied Davids, als die Philister ihn in
the Distance '; a song David, as the Philistine it in
Gat ergriffen.] 56:2 Sei mir gnädig, Gott, denn die
Gat taken.] 56: 2 Be me gracious, God, because the
Menschen treten mich nieder, / in ständigem Streit
people enter me down, / in constant dispute
bedrängen sie mich. 56:3 Unablässig treten mich die
press they myself. 56: 3 incessantly enter me the
Feinde mit Füßen; / die mich befehden, ihrer sind
enemies with feet; / the me feuding, of her are
viele. 56:4 Am dem Tag, da Furcht mich befällt, /
many. 56: 4 at the the day, because fear me attacks, /
Allerhöchster, vertraue ich auf dich. 56:5 Auf Gott,
Most High, trust I on thee. 56: 5 on God,
dessen Verheißung ich preise, / auf Gott will ich
its promise I prices, / on God will I
hoffen, ich fürchte mich nicht. / Was könnte mir
hope I fear me do not. / What could me

antun ein Mensch! 56:6 Den ganzen Tag schmähen
do to a Man! 56: 6 the all day revile
sie mich, / all ihr Sinn ist gerichtet, mich zu
they me, / all their sense is directed, me to
verderben. 56:7 Sie rotten sich zusammen und lauern
spoil. 56: 7 you rotten itself together and lurk
mir auf, / sie achten auf meine Schritte, / meinem
me on, / they respect on my steps, / my
Leben stellen sie nach. 56:8 Nach ihrer Bosheit zahl
life provide they to. 56: 8 to of her malice number
ihnen heim; / o Gott, wirf sie nieder, die Völker!
them home; / o God, take they down, the Peoples!
56:9 Aufgezeichnet hast du meine Wege im Elend, /
56: 9 recorded haste you my ways in the misery, /
in deinem Krug hast du meine Tränen verwahrt; /
in your pitcher haste you my weep secures; /
ist nicht alles in deinem Buch versiegelt? 56:10
is not all in your book sealed? 56:10
Meine Feinde weichen zurück, sobald ich dich rufe;
my enemies yield back as soon as I you call;
/ weiß ich doch in Wahrheit: Gott ist für mich.
/ white I but in truth: God is for myself.
56:11 Auf Gott dessen Wort ich lobpreise, / auf den
56:11 on God its word I glorify, / on the
Herrn, dessen Verheißung ich preise, 56:12 auf Gott
Lord, its promise I prices, 56:12 on God
will ich hoffen, ich fürchte mich nicht. / Was könnte
will I hope I fear me do not. / What could
mir antun ein Mensch! 56:13 Ich schulde dir, was
me do to a Man! 56:13 I owe you what
ich gelobt, o Gott, / Dankesopfer will ich dir
I praised, o God, / Thank victims will I you
weihen. 56:14 Denn mein Leben hast du entrissen
consecrate. 56:14 because my life haste you wrested
dem Tod, / meine Füße bewahrt vor dem Fall, /
the death, / my feet preserved in front the case, /
dass ich wandle vor Gott im Licht der Lebenden.
that I walk in front God in the light the Survivors.

-
57: 1

.
[Dem Chormeister, nach der Weise „Vertilge nicht';
[The Choirmaster, to the way ,, Destroy not ';
ein Lied Davids, als er vor Saul in die Höhle
a song David, as he in front Saul in the cave
floh.] 57:2 Erbarme dich meiner, o Gott, erbarme
fled.] 57: 2 Have mercy you my, o God, mercy
dich meiner; / es flüchtet zu dir meine Seele.Im
you my; / it flees to you my Seele.Im
Schatten deiner Flügel suche ich Zuflucht, / bis
shadow yours wing search I refuge, / to
vorüber das Unheil. 57:3 Ich rufe zu dem Höchsten,
past the Mischief. 57: 3 I call to the highest,
dem Herrn, / zu Gott, der mir Gutes getan. 57:4 Er
the Lord, / to God, the me good did. 57: 4 he
sende Hilfe vom Himmel und rette mich, / er
send help from sky and save me, / he
schlage mit Schande, die mich verfolgen. / Gott
suggest with shame the me . pursue / God
sende seine Gnade und Treue. 57:5 Weilen muss ich
send its grace and Loyalty. 57: 5 dwell must I
inmitten von Löwen, / sie verschlingen Menschen voll
amidst of lion, / they devour people fully
Gier.Ihre Zähne sind Lanzen und Pfeile, / ein
Gier.Ihre teeth are lances and arrows, / a
geschliffenes Schwert ihre Zunge. 57:6 Zeige dich in
ground sword their Tongue. 57: 6 Show you in
deiner Hoheit am Himmel, o Herr, / über der
yours sovereignty at the sky, o mr, / about the
ganzen Erde gehe auf deine Herrlichkeit! 57:7 Sie
all earth go on your Glory! 57: 7 you
legten mir ein Netz vor die Füße, / meine Seele
submitted me a network in front the feet, / my soul
beugten sie nieder.Sie hoben vor mir eine Grube
bowed they nieder.Sie raised in front me a pit
aus, / o dass sie doch selber fielen hinein. 57:8
from, / o that they but itself fell into it. 57: 8
Mein Herz ist getrost, o Gott, mein Herz ist
my heart is confidently, o God, my heart is
getrost, / ich will dir singen und spielen. 57:9 Wach
confidently, / I will you sing and play. 57: 9 awake

auf, meine Seele; / Psalter und Harfe, wacht auf! /
on, my soul; / Psalter and Harp monitored on! /
Ich will das Morgenrot wecken. 57:10 Unter den
I will the dawn wake. 57:10 under the
Völkern will ich dich preisen, Herr, / unter den
peoples will I you praise, mr, / under the
Heiden will ich dir singen. 57:11 Denn bis an den
Heiden will I you sing. 57:11 because to to the
Himmel reicht dein Erbarmen, / bis an die Wolken
sky sufficient your mercy, / to to the Cloud
reicht deine Treue. 57:12 Zeige dich in deiner
sufficient your Loyalty. 57:12 Show you in yours
Hoheit am Himmel, o Gott, / über der ganzen
sovereignty at the sky, o God, / about the all
Erde gehe auf deine Herrlichkeit!
earth go on your Glory!

.

. **-**
58: 1

.
[Dem Chormeister, nach der Weise „Vertilge nicht’;
[The Choirmaster, to the way ,, Destroy not ';
ein Lied von David.] 58:2 Ihr Mächtigen, sprecht ihr
a song of David.] 58: 2 their powerful, speak their
in Wahrheit Recht? / Ihr Menschensöhne, richtet ihr
in truth Right? / their Sons of men, directed their
nach Gerechtigkeit? 58:3 Nein, im Herzen hegt ihr
to Justice? 58: 3 No, in the heart harbors their
Bosheit, / Unrecht bringen euere Hände dem Land.
malice, / wrong bring euere hands the Country.
58:4 Abgewichen sind die Gottlosen vom Mutterleib
58: 4 Strayed are the wicked from womb
an; / vom Schoß der Mutter an gehen irrige Wege
to; / from lap the mother to go erroneous ways
die Lügner. 58:5 Gift ist in ihnen wie Schlangengift,
the Liar. 58: 5 poison is in them how Snake venom,
/ wie Gift einer tauben Natter, die verschließt ihre
/ how poison one deaf Natter, the closes their
Ohren. 58:6 Nicht will sie vernehmen des Zauberers
Ears. 58: 6 not will they hear of sorcerer
Stimme, / des Schlangenbeschwörers, der kundig
voice, / of snake charmer, the knowledgeable

starker Beschwörung. 58:7 Brich ihnen aus, o Gott,
strong Summon. 58: 7 Break them from, o God,
die Zähne im Mund, / Herr, das Gebiss zerschlage
the teeth in the mouth, / mr, the teeth smash
den Löwen. 58:8 Sie sollen vergehen wie Wasser, die
the Lions. 58: 8 you must pass how water, the
sich verlaufen, / verwelken wie Gras, das zertreten
itself extend, / wilt how grass, the crush
wird. 58:9 Sie sollen vergehen, wie die Schnecke
will. 58: 9 you must pass, how the worm
vergeht, / wie einer Frau Fehlgeburt, die niemals
passes / how one woman Miscarriage, the never
Sonne erblickt. 58:10 Eh noch am Dornenfeuer ihre
sun sees. 58:10 Eh yet at the thorn fire their
Töpfe warm werden, / ja, solange grün noch der
pots warm are, / yes, as long as green yet the
Dorn, fege ihn der Glutwind hinweg. 58:11 Es freut
Dorn, sweep it the Glutwind time. 58:11 it would
sich der Gerechte, wenn Vergeltung er schaut, / seine
itself the righteous, when retaliation he looks / its
Füße wird er baden im Blut des Frevlers. 58:12
feet shall he bathe in the blood of Wicked. 58:12
Und die Menschen werden dann sagen: / Wahrlich,
and the people will then say: / Verily,
dem Gerechten wird doch sein Lohn; / wahrlich, es
the righteous shall but be wage; / verily, it
ist ein Gott, der richtet auf Erden.
is a God, the directed on Earth.

.

. **-**
59: 1

.

[Dem Chormeister, nach der Weise „Vertilge nicht';
[The Choirmaster, to the way ,, Destroy not ';
ein Lied von David, als Saul aussandte und sein
a song of David, as Saul sent out and be
Haus bewachen ließ, um ihn zu töten.] 59:2 Rette
house guard let, about it to kill.] 59: 2 Save
mich vor meinen Feinden, mein Gott, / beschütze
me in front mean enemies, my God, / protect
mich vor denen, die gegen mich aufstehn. 59:3
me in front to whom, the against me get up. 59: 3

Rette mich aus den Händen der Frevler; / von den
Save me from the hands the wicked; / of the
Männern, die Bluttat verüben, befreie mich. 59:4
men, the murder commit, deliver myself. 59: 4
Siehe, sie trachten mir nach dem Leben, / es
see, they strive me to the life, / it
verschwören sich Mächtige gegen mich. / Kein
conspire itself mighty against myself. / no
Vergehen ist in mir, o Herr, keine Sünde. 59:5
offense is in me o mr, no Sin. 59: 5
Schuldlos bin ich, sie aber stürmen vor und greifen
guiltless am I, they but storm in front and grab
mich an. / Wach auf, geh mir entgegen und sieh;
me at. / awake on, go me against and check;
59:6 denn du, Herr der himmlischen Heere, du bist
59: 6 because you, Mr the heavenly armies, you are
Israels Gott. / Wach auf und züchtige all die
Israel God. / awake on and chasten all the
Heiden; / die Treulosen, verschone sie nicht. 59:7
Gentiles; / the Faithless, spare they do not. 59: 7
Abend für Abend kehren sie wieder / und heulen
evening for evening sweep they back / and howl
wie Hunde und durchstreifen die Stadt. 59:8 Siehe,
how canine and wander the City. 59: 8 see,
wie geifert ihr Mund, / auf ihren Lefzen ist
how Drools their mouth, / on their Lips is
Schmähung; / Wer soll uns hören? 59:9 Du aber,
abuse; / Who shall us hear? 59: 9 you but,
Herr, du lachst über sie, / all die Völker sind dir
mr, you laugh about they, / all the people are you
zum Spott. 59:10 Du, meine Stärke, auf dich will
for Ridicule. 59:10 you, my strength, on you will
ich schauen, / denn du, o Gott, du bist meine
I look / because you, o God, you are my
Zuflucht, 59:11 du, mein Gott, mein Erbarmer! / Es
refuge, 59:11 you, my God, my Merciful! / it
komme mir Gott zu Hilfe, / er lasse mich frohlocken
come me God to help, / he let me rejoice
über all meine Feinde. 59:12 Töte sie nicht, damit
about all my Enemies. 59:12 Kill they not, so that

es mein Volk nicht vergisst. / In deiner Macht
it my people not forgets. / in yours power
verwirre sie und trete sie nieder, / o Herr, unser
Mess they and kick they down, / o mr, our
Schild! 59:13 Jedes Wort ihrer Lippen ist Sünde in
Sign! 59:13 each word of her lips is sin in
ihrem Mund; / ihr Hochmut komme über sie, ihre
their mouth; / their pride come about they, their
Flüche, ihr Lügengerede. 59:14 Verderbe sie im
curses, their Lies talk. 59:14 destroy they in the
Grimm, verderbe sie bis zur Vernichtung! / Wissen
Grimm, destroy they to to Destruction! / knowledge
soll man: Gott regiert in Jakob / bis an die Enden
shall you: God governed in James / to to the end up
der Erde. 59:15 Abend für Abend kehren sie wieder
the Earth. 59:15 evening for evening sweep they back
/ und heulen wie Hunde und durchstreifen die Stadt.
/ and howl how canine and wander the City.
59:16 Sie schweifen umher und suchen zu fressen; /
59:16 you wander about and look for to eat; /
und wurden sie nicht satt, so erheben sie ihr
and were they not fed up, so raise they their
Geheul. 59:17 Ich aber will singen von deiner
Howl. 59:17 I but will sing of yours
Macht, / am Morgen schon jubeln über deine
power, / at the morning already cheer about your
Barmherzigkeit.Denn du bist mir Zuflucht geworden,
Barmherzigkeit.Denn you are me refuge become,
/ eine feste Burg am Tage meiner Bedrängnis. 59:18
/ a fixed castle at the days mine Distress. 59:18
Du, meine Stärke, auf dich will ich schauen, / denn
you, my strength, on you will I look / because
du, o Gott, du bist meine Zuflucht, / du, mein Gott,
you, o God, you are my refuge, / you, my God,
mein Erbarmer.
my Merciful.

.

. **-**
60: 1

.
[Dem Chormeister, nach der Weise „Lilie’; ein
[The Choirmaster, to the way ,, Lily '; a

Zeugnis; ein Lied von David; 60:2 zur Unterweisung;
testimony; a song of David; 60: 2 to Instruction;
als er gegen die Aramäer Mesopotamiens und gegen
as he against the Syrians Mesopotamia and against
die Aramäer von Zoba auszog und als Joab
the Syrians of Zoba undressed and as Joab
zurückkehrte, die Edomiter im Salztal schlug,
returned, the Edomites in the Salztal suggested,
zwölftausend Mann.] 60:3 Du hast uns verstoßen, o
twelve thousand Mann.] 60: 3 you haste us violated, o
Gott, unsere Reihen zerbrochen; / du hast uns
God, our string broken; / you haste us
gezürnt, nun stelle uns wieder her! 60:4 Erschüttert
been angry, now location us back here! 60: 4 shaken
hast du das Land und hast es zerrissen; / es wankt,
haste you the country and haste it torn; / it staggers,
o mache heil seine Risse. 60:5 Hartes hast du
o do intact its Cracks. 60: 5 hard haste you
auferlegt deinem Volk, / zu trinken gabst du uns
imposed your people / to drink gave you us
betäubenden Wein. 60:6 Denen, die dich fürchten,
anesthetic Wine. 60: 6 to whom, the you fear,
gabst du ein Zeichen, / auf dass sie fliehen vor
gave you a characters, / on that they flee in front
dem Bogen. 60:7 Ja, dass gerettet werden deine
the Arc. 60: 7 Yes, that saved will your
Geliebten, / sende Hilfe mit deiner Rechten, erhöre
beloved, / send help with yours rights, hear
uns. 60:8 In seinem Heiligtum hat Gott einst
ourselves. 60: 8 in his sanctuary has God once
gesprochen: / Frohlockend will ich Sichem verteilen, /
spoken: / exultant will I Shechem distribute, /
vermessen will ich das Tal von Sukkot. 60:9 Mein
measure will I the valley of Sukkot. 60: 9 my
ist Gilead und mein ist Manasse, / und Efraim ist
is Gilead and my is Manasseh, / and Efraim is
der Helm meines Hauptes, / mein Zepter ist Juda.
the helmet mine head, / my scepter is Judah.
60:10 Doch Moab sei mir Schüssel zum Waschen, /
60:10 but Moab was me bowl for washing, /

auf Edom setze ich meinen Schuh / und
on Edom translate I mean shoe / and
triumphieren will ich über das Land der Philister!
triumph will I about the country the Philistines!
60:11 Wer bringt mich hin zu der festen Stadt? /
60:11 Who brings me down to the fixed City? /
Wer wird mich geleiten nach Edom? 60:12 Hast du
Who shall me escort to Edom? 60:12 haste you
uns nicht verstoßen, o Gott, / und ziehest nicht
us not violated, o God, / and shall go not
mehr, o Gott, aus mit unseren Heeren? 60:13 Schaff
more o God, from with our Heeren? 60:13 Schaff
uns Hilfe gegen den Feind, / denn der Menschen
us help against the enemy, / because the people
Hilfe ist nutzlos. 60:14 Mit Gott werden tapfer wir
help is useless. 60:14 with God will brave we
streiten, / und er wird niedertreten unsere Feinde.
argue, / and he shall trample our Enemies.

.

. **-**
61: 1

.
[Dem Chormeister, mit Saitenspiel; von David].
[The Choirmaster, with Stringed instruments; of David].
61:2 Höre mein Rufen, o Gott, / merke auf mein
61: 2 Listen my call, o God, / notice on my
Gebet. 61:3 Ich rufe zu dir vom Ende der Erde, /
Prayer. 61: 3 I call to you from end the earth, /
da mir verschmachtet das Herz. / Hebe mich
because me languishes the Heart. / lifting me
empor auf den Felsen und schaffe mir Ruhe, 61:4
up on the rock and create me rest, 61: 4
meine Zuflucht bist du, / ein starker Turm vor
my refuge are you, / a strong tower in front
dem Feind. 61:5 Dass ich doch immer wohnen dürfte
the Enemy. 61: 5 that I but always live might
in deinem Zelt, / im Schatten deiner Flügel
in your tent / in the shadow yours wing
geborgen! 61:6 Denn du, Gott, du hast mein
recovered! 61: 6 because you, God, you haste my
Gelübde vernommen, / du hast mir gegeben das
vow heard, / you haste me given the

Erbe, / zugedacht jenen, die deinen Namen verehren.
heritage, / allotted those the your name worship.
61:7 Tage um Tage verleihe dem König, / und seine
61: 7 days about days confer the King, / and its
Jahre seien die Jahre vieler Geschlechter. 61:8
years were the years many Gender. 61: 8
Herrschen möge er ewig vor Gott; / sende aus
prevail may he forever in front God; / send from
deine Gnade und Treue, ihn zu behüten. 61:9 So
your grace and loyalty, it to keep you. 61: 9 so
will ich deinem Namen allzeit lobsingen / und alle
will I your name ever sing praises / and all
Tage will ich erfüllen meine Gelübde.
days will I meet my Vows.

.

. **-**
62: 1

.
[Dem Chormeister, nach Jedutun; ein Psalm von
[The Choirmaster, to Jeduthun; a psalm of
David.] 62:2 Meine Seele ruht in Gott, / von ihm
David.] 62: 2 my soul rests in God, / of it
allein kommt mir Hilfe. 62:3 Er allein ist mein Fels
alone comes me Help. 62: 3 he alone is my rock
und mein Heil; / er ist meine Burg, ich werde
and my salvation; / he is my Castle, I will
nicht wanken. 62:4 Wie lange noch bedroht ihr alle
not waver. 62: 4 how long yet threatened their all
den einen, / ihn zu stürzen wie eine Wand, die sich
the one, / it to overthrow how a wall, the itself
neigt, / wie eine sinkende Mauer? 62:5 Wahrlich, sie
tends / how a declining Wall? 62: 5 Verily, they
wollen mich stoßen von meiner Höhe, / sie, deren
want me bump of mine height, / they, their
Freude die Lüge ist.In ihrem Munde ist Segen, / im
joy the lie ist.In their mouth is blessing, / in the
Herzen aber tragen sie Fluch. 62:6 Meine Seele ruht
heart but wear they Curse. 62: 6 my soul rests
in Gott, / von ihm allein kommt mir Hilfe. 62:7 Er
in God, / of it alone comes me Help. 62: 7 he
allein ist mein Fels und mein Heil; / er ist meine
alone is my rock and my salvation; / he is my

Burg, ich werde nicht mehr wanken. 62:8 Mein
Castle, I will not more waver. 62: 8 my
Heil und meine Ehre, sie sind bei Gott; / er ist
salvation and my honor, they are at God; / he is
der Fels meiner Kraft, ja, Gott ist mir Zuflucht.
the rock mine force, yes, God is me Refuge.
62:9 Mein Volk, zu allen Zeiten hoffe auf ihn, /
62: 9 my people to all times hope on him, /
gießt aus vor ihm euere Herzen, / denn unsere
pours from in front it euere heart, / because our
Zuflucht ist Gott. 62:10 Die Menschen alle sind
refuge is God. 62:10 the people all are
nur ein Hauch, / trügerisch sind die Kinder der
the only a breath, / deceptive are the children the
Menschen.Sie schnellen empor auf der Waage, /
people.They fast up on the scale, /
allesamt sind sie leichter als ein Hauch. 62:11
all are they easier as a Breath. 62:11
Verlasst euch nicht auf Gewalt / und rühmt euch
leave you not on violence / and boasts you
nicht des Raubes; / und wachsen euere Güter, hängt
not of robbery; / and grow euere goods, depends
euer Herz nicht daran! 62:12 Eines hat Gott
your heart not it! 62:12 one has God
gesprochen, / zwei Dinge sind es, die ich vernahm:
spoken, / two things are it the I heard:
62:13 Gott hat die Macht, / und dein, o Herr, ist
62:13 God has the power, / and thine, o mr, is
die Gnade. / Du wirst einem jeden nach seinem
the Grace. / you will a each to his
Werk vergelten.
work repay.

.

. **-**
63: 1

.
[Ein Psalm von David, als er in der Wüste Juda
[A psalm of David, as he in the desert Judah
weilt.] 63:2 Gott, du mein Gott, gar sehnlich suche
bored.] 63: 2 God, you my God, at all devoutly search
ich dich; / es dürstet nach dir meine Seele.Nach dir
I you; / it thirsts to you my Seele.Nach you

verlangt mein Leib / gleich einem dürren, lechzenden
required my body / equal a arid, parched
Land ohne Wasser. 63:3 So schaue ich aus nach dir
country without Water. 63: 3 so look I from to you
im heiligen Zelt, / deine Kraft und deine
in the sanctify tent / your force and your
Herrlichkeit möchte ich schauen. 63:4 Denn besser ist
glory would like I look. 63: 4 because better is
deine Gnade als das Leben; / meine Lippen singen
your grace as the life; / my lips sing
dir Lob. 63:5 Ich will dich rühmen mein Leben
you Praise. 63: 5 I will you praise my life
lang, / in deinem Namen erhebe ich meine Hände.
long, / in your name raise I my Hands.
63:6 Wie von Fett und Mark wird satt meine Seele,
63: 6 how of fat and marrow shall fed up my soul,
/ und mit Lippen des Jubels lobsingt mein Mund.
/ and with lips of jubilation Sing unto my Mouth.
63:7 Auf meinem Lager denke ich an dich, / in den
63: 7 on my stock think I to you / in the
Nachtwachen geht mein Sinnen zu dir. 63:8 Fürwahr,
vigils goes my muse to thee. 63: 8 Surely
du bist mir ein Helfer geworden, / jubeln darf ich
you are me a helper become, / cheer Do I
in deiner Fittiche Hut. 63:9 Meine Seele hängt an
in yours wing Hat. 63: 9 my soul depends to
dir, / es hält mich fest deine Rechte. 63:10 Die aber
you / it holds me fixed your Rights. 63:10 the but
verderben wollen mein Leben, / sie fahren hinab zu
spoil want my life, / they go down to
den Tiefen der Erde, 63:11 preisgegeben des
the depths the earth, 63:11 revealed of
Schwertes Gewalt, / den Schakalen zur Beute. 63:12
sword violence, / the jackals to Swag. 63:12
Der König aber wird sich freuen in Gott, /
the king but shall itself look forward in God, /
rühmen wird sich jeder, der geschworen hat auf ihn,
praise shall itself each, the sworn has on him,
/ Des Lügners Mund wird verstummen.
/ of liar mouth shall silenced.

.
.

_

-
64: 1

.
[Dem Chormeister; ein Psalm von David.] 64:2 Höre,
[The Choirmaster; a psalm of David.] 64: 2 Listen,
o Gott, meine Stimme, ich klage vor dir; / vor
o God, my voice, I action in front you; / in front
dem Schrecken des Feindes bewahre mein Leben!
the terror of enemy forbid my Life!
64:3 Schütze mich vor der Rotte der Bösen, / vor
64: 3 Sagittarius me in front the gang the evil, / in front
dem Toben der Frevler. 64:4 Sie wetzen ihre Zunge
the rage the Wicked. 64: 4 you whet their tongue
gleich einem Schwert, / gleich giftigen Pfeilen
equal a sword, / equal toxic arrows
schnellen sie ab ihre Rede, 64:5 um den
fast they from their speech, 64: 5 about the
Schuldlosen zu treffen aus ihrem Versteck, / ohne
innocent to meet from their hiding, / without
Scheu ihn jählings zu fällen. 64:6 Entschlossen sind
shyness it suddenly to cases. 64: 6 determined are
sie zum Bösen, / ihm heimlich Schlingen zu legen,
they for evil, / it secretly loop to Laying
fassen sie ihren Plan. / Sie sagen: Wer wird uns
take they their Schedule. / you say: Who shall us
sehen? 64:7 Frevel denken sie aus, verbergen schlau
see? 64: 7 sacrilege think they from, hide smart
ihre Ränke; / eines jeden Herz und Sinn ist ein
their intrigues; / one each heart and sense is a
Abgrund! 64:8 Gott aber trifft sie mit seinen Pfeilen,
Abyss! 64: 8 God but meets they with its arrows,
/ jählings sind sie geschlagen mit Wunden. 64:9
/ suddenly are they beaten with Wounds. 64: 9
Untergang bereitet ihnen die eigene Zunge. / Alle,
downfall prepares them the own Tongue. / All
die sie sehen, schütteln das Haupt über sie. 64:10
the they see shake the head about them. 64:10
Und alle sind ergriffen von Furcht und preisen das
and all are moved of fear and praise the
Walten des Herrn, / und sie erwägen, was er getan
rule of Lord, / and they consider what he done

hat. 64:11 Es freut sich der Gerechte im Herrn, /
has. 64:11 it would itself the Accessible in the Lord, /
er findet bei ihm seine Zuflucht; / alle, die redlichen
he finds at it its refuge; / all, the honest
Herzens sind, dürfen sich rühmen.
heart are, may itself boast.

.

. **-**
65: 1

.
[Dem Chormeister; ein Psalm von David, ein Lied.]
[The Choirmaster; a psalm of David, a Song.]
65:2 Dir, o Gott, gebührt Lobpreis in Zion; / dir
65: 2 you, o God, due praise in Zion; / you
erfüllt man die Gelübde. 65:3 Der du erhörst die
satisfies one the Vows. 65: 3 the you hearest the
Bitten, / 65:4 schuldbeladen kommt zu dir alles
pleading, / 65: 4 guilt-ridden comes to you all
Fleisch.Unsere Missetaten drücken uns nieder, / du
Fleisch.Unsere misdeeds push us down, / you
aber nimmst sie hinweg. 65:5 Selig, wen du erwählst
but take they time. 65: 5 Blessed who you choosest
und aufnimmst, / dass er wohne in deinen Hallen.An
and aufnimmst, / that he live in your Hallen.An
deines Hauses Gütern werden wir satt, / an der
yours house goods will we fed up, / to the
Heiligkeit deines Tempels. 65:6 In deiner
holiness yours Temple. 65: 6 in yours
Gerechtigkeit erhörst du uns, o Gott, unser Helfer, /
justice hearest you us o God, our helpers, /
durch furchtbar erhabene Zeichen.Du Hoffnung aller
by terribly raised Zeichen.Du hope all
Enden der Erde, / du Hoffnung der fernsten
end up the earth, / you hope the farthest
Gestade. 65:7 Der du sicher gründest die Berge in
Beaches. 65: 7 the you for sure green least the mountains in
deiner Kraft, / der du dich gürtest mit Macht; 65:8
yours force, / the you you gird with power; 65: 8
der du stillst das Rauschen des Meeres, / das
the you breastfeeding the murmur of sea, / the
Rauschen seiner Fluten / und das Toben der Völker.
murmur its waters / and the rage the Peoples.

65:9 Vor Zeichen erschauern, die wohnen an den
65: 9 in front sign shiver, the live to the
Enden der Erde, / die Lande im Aufgang und
end up the earth, / the country in the emergence and
Niedergang erfüllst du mit Jubel. 65:10 Aufgesucht
decline fulfill you with Cheers. 65:10 Situated addiction
hast du die Erde und hast sie getränkt, / du hast
haste you the earth and haste they impregnated, / you haste
ihr verliehen die Fülle des Segens.Des Wassers voll
their awarded the abundance of Segens.Des water fully
ist der Gottesbach, / wohl geraten ließest du ihnen
is the God Bach, / well get didst you them
das Korn; so hast du bereitet die Erde. 65:11 Ihre
the grain; so haste you prepares the Earth. 65:11 their
Furchen hast du getränkt, ihre Schollen geebnet; /
furrow haste you impregnated, their plaice paved; /
Du hast sie aufgetan durch den Regen und hast
you haste they opened by the rain and haste
gesegnet die sprossende Saat. 65:12 Du krönst das
blessed the budding Seed. 65:12 you krönst the
Jahr mit dem Kranz deiner Güte, / fruchtbare
year with the wreath yours quality, / fruitful
Fülle quillt, wo wandelt dein Fuß. 65:13 Es
abundance swells, where converts your Foot. 65:13 it
prangen die Auen der Steppe, / es gürten sich die
emblazoned the Auen the steppe, / it gird itself the
Hügel mit Jauchzen. 65:14 Die Anger bekleiden sich
hill with Shout. 65:14 the green clothe itself
mit Herden, / die Täler wogen von Korn, / und alle
with herds, / the valleys undulate of grain, / and all
jauchzen dir zu und singen.
exult you to and sing.

.

. **-**
66: 1

.

[Dem Chormeister; ein Lied, ein Psalm.]Frohlockt
[The Choirmaster; a song a Psalm.] Rejoice
dem Herrn, alle Lande, / 66:2 singt den Ruhm
the Lord, all land, / 66: 2 sings the fame
seines Namens, / hehren Lobgesang bringt ihm
his name, / noble canticle brings it

dar! 66:3 Sprecht zu Gott: Wie wunderbar sind
represent! 66: 3 Speak to God: how wonderful are
deine Werke! / Deiner gewaltigen Kraft müssen die
your Works! / yours enormous force must the
Feinde sich beugen. 66:4 Alle Erde bete dich an und
enemies itself . bend 66: 4 all earth pray you to and
singe dein Lob, / deinen Namen soll sie besingen.
sing your praise, / your name shall they sing.
66:5 Kommt und schaut die Taten des Herrn; /
66: 5 comes and looks the doings of Lord; /
wunderbar, was er vollbrachte unter den Menschen.
wonderful, what he accomplished under the People.
66:6 Er hat gewandelt das Meer in trockenes Land,
66: 6 he has converted the sea in dry country,
/ ihre Füße durchschritten die Flut, / darum wollen
/ their feet passed the flood, / that is why want
wir seiner uns freuen. 66:7 In seiner Allmacht
we its us look forward. 66: 7 in its omnipotence
regiert er auf ewig, / seine Augen achten der Völker,
governed he on eternal, / its Eye respect the peoples,
/ dass die Empörer sich nicht überheben. 66:8 Preist
/ that the rebels itself not via lift. 66: 8 Praise
unsern Gott, ihr Völker der Heiden, / laut verkündet
our God, their people the Gentiles, / loud announced
sein Lob! 66:9 Der unserer Seele Leben verlieh, /
be Praise! 66: 9 the our soul life lent, /
nicht wanken ließ unsere Füße. 66:10 Wohl hast du,
not waver let our Feet. 66:10 welfare haste you,
Gott, uns geprüft, / uns geläutert im Feuer, wie
God, us tested, / us purified in the fire, how
man läutert das Silber. 66:11 Du hast uns geführt in
one explained the Silver. 66:11 you haste us out in
das Fangnetz, / drückende Last gelegt an unsere
the Safety net, / oppressive load set to our
Hüften. 66:12 Menschen ließest du schreiten über
Hips. 66:12 people didst you stride about
unsere Häupter, / wir mussten gehen durch Feuer
our heads, / we had go by fire
und Wasser; / nun aber hast du unsere Bande
and water; / now but haste you our band

gelöst. 66:13 Mit Brandopfern tret ich ein in dein
solved. 66:13 with fire victims tret I a in your
Haus, / ich will dir entrichten, was ich gelobte,
house, / I will you payable, what I vowed
66:14 wie es auf die Lippen mir kam, / wie mein
66:14 how it on the lips me came, / how my
Mund es versprach in der Trübsal. 66:15 Opfer von
mouth it promised in the Tribulation. 66:15 victim of
fetten Schafen weihe ich dir mit dem Mark der
fat sheep ordination I you with the marrow the
Widder, / Rinder und Böcke bringe ich dar. 66:16
Aries, / cattle and goats bring I represents. 66:16
Alle, die ihr Gott fürchtet, kommt herbei, / hört,
All the their God fears comes induced, / listening,
und ich will euch erzählen, was er Großes meiner
and I will you tell what he Large mine
Seele getan. 66:17 Noch rief ich mit meinem Mund
soul did. 66:17 yet called I with my mouth
zu ihm, / da durfte ihn meine Zunge schon
to him, / because could it my tongue already
preisen. 66:18 Hätte ich im Herzen getragen ein
praise. 66:18 had I in the heart carried a
Unrecht, / nicht hätte der Herr mich erhört. 66:19
injustice, / not would the Mr me answered. 66:19
Gott aber hat mich erhört, / er hat geachtet auf
God but has me heard, / he has respected on
mein flehendes Rufen. 66:20 Gepriesen sei Gott, der
my pleading Call. 66:20 blessed was God, the
nicht verschmähte mein Flehen, / der nicht
not scorned my supplication, / the not
abgewendet von mir sein Erbarmen.
averted of me be Mercy.

.

. **-**
67: 1

.

[Dem Chormeister; mit Saitenspiel, ein Psalm, ein
[The Choirmaster; with Of music, a Psalm, a
Lied.] 67:2 Gott sei uns gnädig, er segne uns, / er
Song.] 67: 2 God was us gracious, he bless us / he
lasse uns leuchten sein Angesicht, 67:3 dass wir
let us shine be face, 67: 3 that we

seinen Weg erkennen auf Erden, / bei allen Völkern
its way recognize on earth, / at all peoples
sein Heil. 67:4 Dich sollen preisen, o Gott, die
be Salvation. 67: 4 you must praise, o God, the
Völker, / alle Völker sollen dich preisen. 67:5
peoples, / all people must you praise. 67: 5
Freuen sollen sich alle Stämme und jubeln, / denn
look forward must itself all strains and cheer, / because
du regierst die Völker nach Recht. / du lenkst alle
you reign the people to Law. / you distracting all
Stämme auf Erden. 67:6 Dich sollen preisen, o Gott,
strains on Earth. 67: 6 you must praise, o God,
die Völker, / alle Völker sollen dich preisen. 67:7
the peoples, / all people must you praise. 67: 7
Die Erde gab ihre Frucht: / Der Herr, unser Gott,
the earth were their fruit: / the mr, our God,
er hat uns gesegnet. 67:8 Gott gebe uns seinen
he has us blessed. 67: 8 God give us its
Segen, / und fürchten sollen ihn alle Enden der
blessing, / and fear must it all end up the
Erde.
Earth.

.

. **-**
68: 1

.
[Dem Chormeister; ein Psalm von David.] 68:2 Gott
[The Choirmaster; a psalm of David.] 68: 2 God
erhebt sich, seine Feinde müssen zerstieben; / es
rises to its enemies must scatter; / it
fliehen vor seinem Angesicht, die ihn hassen. 68:3
flee in front his face, the it hate. 68: 3
Sie müssen verwehen, wie Rauch verweht; / wie
you must blow away, how smoke Gone; / how
Wachs zerfließt vor dem Feuer, / so schwinden
wax deliquesces in front the fire, / so wane
dahin vor Gottes Angesicht die Sünder. 68:4 Die
then in front God face the Sinners. 68: 4 the
Gerechten aber dürfen sich freuen, / sie jubeln
righteous but may itself look forward, / they cheer
vor dem Angesicht Gottes, / sie jauchzen in Wonne.
in front the face God, / they exult in Bliss.

68:5 Singt dem Herrn, lobsingt seinem Namen, /
68: 5 sing the Lord, Sing unto his name, /
schafft ihm Bahn, der dahinfährt über den Wolken, /
creates it web the passeth about the clouds, /
sein Name ist Herr, frohlocket vor ihm! 68:6 Ein
be name is mr, frohlocket in front him! 68: 6 a
Vater der Waisen, ein Beschützer der Witwen, / dies
father the orphans, a protector the widows, / this
ist Gott in seiner Wohnung. 68:7 Gott schafft den
is God in its Apartment. 68: 7 God creates the
Heimatlosen ein Heim, / die Gefangenen führt er
homeless a Home, / the prisoners leads he
heraus in die Freiheit, / im dürren Land verbleiben
out in the freedom, / in the arid country remain
nur die Empörer. 68:8 O Gott, als du zogst
the only the Rebels. 68: 8 O God, as you wentest
deinem Volke voraus, / als du schrittst dahin die
your people advance / as you schrittst then the
Wüste: 68:9 Da erbebte die Erde, / vor Gottes
desert: 68: 9 because trembled the earth, / in front God
Angesicht zerflossen die Himmel, / vor Gott, dem
face melted the sky, / in front God, the
Gott Israels, erbebte der Sinai. 68:10 Deinem Erbe,
God Israel, trembled the Sinai. 68:10 your heritage,
Gott, gabst du reichlichen Regen; / da es
God, gave you ample rain; / because it
entkräftet war, gabst du ihm Kraft. 68:11 Hier gabst
invalidated was gave you it Force. 68:11 here gave
du deiner Herde die Heimat, / in deiner Güte hast
you yours herd the home, / in yours quality haste
du, o Gott, sie bereitet den Armen. 68:12 Ein Wort
you, o God, they prepares the Poor. 68:12 a word
ging aus von dem Herrn;viele waren der Botinnen,
went from of the Lord, many were the messengers,
die kündeten froh: 68:13 Die Heerkönige fliehen, sie
the proclaimed glad to: 68:13 the military kings flee, they
fliehen! / Des Hauses Bewohner verteilen die Beute!
flee! / of house resident distribute the Swag!
68:14 Als ihr hingelagert wart bei eueren
68:14 as their executed superimposed waiting at eueren

Herden.da glänzten silbern die Flügel der Taube,ihre
Herden.da shone silver the wing the Dove, their
Schwingen von rötlichem Gold. 68:15 Dort war es,
swing of reddish Gold. 68:15 there was it
als der Allmächtige die Fürsten zerstreute, / an
as the Almighty the Prince scattered, / to
jenem Tage fiel Schnee auf dem Zalmon. 68:16 Gar
that days fell snow on the Zalmon. 68:16 at all
hohe Berge sind die Berge von Baschan, / voll
high mountains are the mountains of Bashan, / fully
hoher Gipfel die Berge von Baschan. 68:17 Was
high top the mountains of Bashan. 68:17 What
blickt ihr neidisch, ihr Gipfel der Berge, / neidisch
looks their envious, their top the mountains, / jealous
gegen den Berg, den Gott sich zur Wohnung erkor?
against the Berg, the God itself to apartment chose?
/ Ja, wohnen wird der Herr auf jenem Berge für
/ Yes, live shall the Mr on that mountains for
immer. 68:18 Zahllos sind die Wagen Gottes, tausend
always. 68:18 numberless are the cart God, thousand
und tausend, / also zieht vom Sinai der Herr in
and thousand, / so draws from Sinai the Mr in
sein Zelt. 68:19 Emporgestiegen bist du zur Höhe, /
be Tent. 68:19 risen up are you to height, /
deine Gefangenen führst du mit;du nahmst Gaben
your prisoners threading tail you with, you Took gifts
von Menschen entgegen, auch von Empörern, / um
of people contrary, also of rebels, / about
dort zu wohnen, Herr, als Gott. 68:20 Gepriesen sei
there to live, mr, as God. 68:20 blessed was
der Herr an jedem Tag! / Er trägt unsere Lasten,
the Mr to each Day! / he bears our loads,
Gott, unser Heil. 68:21 Ein Gott des Heils ist
God, our Salvation. 68:21 a God of salvation is
unser Gott, / ja, Gott, der Herr, lässt dem Tod
our God, / yes, God, the mr, can the death
entrinnen. 68:22 Wahrlich, Gott zerschmettert seinen
escape. 68:22 Verily, God shattered its
Feinden das Haupt, / den haarigen Scheitel denen,
enemies the main, / the hairy vertex to whom,

die einhergehen in Sünden. 68:23 Es sprach der
the accompanied in Sins. 68:23 it spoke the
Herr: Ich hole sie herunter von Baschan, / ich hole
mr: I hole they down of Bashan, / I hole
sie aus der Tiefe des Meeres, 68:24 dass deinen Fuß
they from the depth of sea, 68:24 that your foot
du badest in ihrem Blut, / dass deine Hunde noch
you badest in their blood, / that your canine yet
lecken ihren Teil von den Feinden. 68:25 Wir
lick their part of the Enemies. 68:25 we
schauen, o Gott, deinen Einzug, / den Einzug meines
look o God, your catchment, / the collection mine
Gottes und Königs in die heilige Stätte. 68:26 Voraus
God and king in the saint Site. 68:26 ahead
die Sänger, Saitenspieler folgen hernach, / inmitten
the singer, string Players follow afterwards, / amidst
der Jungfrauen, die schlagen die Pauke. 68:27 Preist
the Virgins, the knock out the Timpani. 68:27 Praise
Gott in festlichen Chören, / ihr Sprossen Israels,
God in festive choirs, / their sprouts Israel,
preist den Herrn! 68:28 Da ist Benjamin, der
praises the Lord! 68:28 because is Benjamin, the
Jüngste, er schreitet voran, / da sind mit ihren
youngest, he below above, / because are with their
Scharen die Fürsten von Juda, / die Fürsten von
gather the Prince of Judah, / the Prince of
Sebulon, die Fürsten von Naftali. 68:29 Gott, biete
Zebulun, the Prince of Naftali. 68:29 God, offer
auf deine Macht, / deine Macht, Gott, der du wirkst
on your power, / your power, God, the you workest
für uns; 68:30 deinem Tempel zu Ehren, der da
for us; 68:30 your temple to honor, the because
ist in Jerusalem, / Könige weihen dir Gaben. 68:31
is in Jerusalem, / kings consecrate you Gifts. 68:31
Deine Macht erweise am Tier des Schilfes, / an der
your power legally at the animal of reeds, / to the
Rotte der Starken und an den Herrschern der
gang the strong and to the rulers the
Völker!Tritt nieder, die Wohlgefallen haben an Silber!
Peoples! Occurs down, the pleasure have to Silver!

/ Zerstreue die Völker, die sich freuen am Krieg!
/ scatter the peoples, the itself look forward at the War!
68:32 Man bringe Geräte aus Erz aus Ägypten, /
68:32 one bring devices from ore from Egypt, /
Kusch soll seine Hände erheben zu Gott. 68:33 Ihr
Kush shall its hands raise to God. 68:33 their
Reiche der Erde, lobsingt Gott, / singt und spielt für
rich man the earth, Sing unto God, / sings and plays for
den Herrn, 68:34 der über die Himmel dahinfährt,
the Lord, 68:34 the about the sky passeth away,
die Himmel, die ewig alten. / Hört, er lässt seine
the sky, the forever old. / hear he can its
Stimme erschallen, seine gewaltige Stimme. 68:35
voice sound, its enormous Voice. 68:35
Erkennt an Gottes Macht! / Seine Hoheit erstrahlt
recognizes to God Power! / its sovereignty shines
über Israel, / hoch in den Wolken erstrahlt seine
about Israel, / high in the Cloud shines its
Macht. 68:36 Furchtbar ist Gott an seiner heiligen
Power. 68:36 terribly is God to its sanctify
Stätte, / Israels Gott, er verleiht seinem Volk Stärke
site, / Israel God, he gives his people strength
und Macht. / Gott sei gepriesen!
and Power. / God was praised!

.

. **-**
69: 1

.
[Dem Chormeister nach der Weise „Lilien'; von
[The choirmaster to the way „ Lilies'; of
David.] 69:2 Rette mich, Gott, / die Wasser reichen
David.] 69: 2 Save me, God, / the water range
mir bis an die Kehle. 69:3 Eingesunken bin ich in
me to to the Throat. 69: 3 sunken am I in
tiefem Schlamm, / es findet mein Fuß keinen
deep mud, / it finds my foot no
Grund.Ich kam in die Tiefen der Wasser, / die
Grund.Ich came in the depths the water, / the
Fluten strömen hinweg über mich. 69:4 Müde bin
waters flow away about myself. 69: 4 tired am
ich geworden vom Rufen, / meine Kehle ist
I become from call, / my throat is

heiser.Mir ermatten die Augen, / da ich muss
heiser.Mir droop the eyes, / because I must
warten auf meinen Gott. 69:5 Mehr sind als Haare
wait on mean God. 69: 5 more are as hair
auf meinem Haupt, / die grundlos mich hassen. /
on my main, / the groundless me hate. /
Und die mich befehden zu Unrecht,stärker sind sie
and the me feuding to Injustice, more are they
als meine Glieder; / soll ich zahlen, was ich nicht
as my members; / shall I pay, what I not
raubte? 69:6 Gott, du kennst meine Torheit, / und
robbed? 69: 6 God, you know my folly, / and
meine Vergehen sind nicht verborgen vor dir. 69:7
my offense are not hidden in front thee. 69: 7
An mir sollen zuschanden nicht werden, die auf dich
to me must confounded not are, the on you
hoffen, / o Herr, du Herr der himmlischen
hope / o mr, you Mr the heavenly
Heere.Nicht seien an mir beschämt, / die dich
Heere.Nicht were to me ashamed, / the you
suchen, Gott Israels. 69:8 Denn um deinetwillen
look for, God Israel. 69: 8 because about sake
ertrag ich Beschimpfung, / Schamröte bedeckt mein
earnings I insult, / blush covered my
Angesicht. 69:9 Entfremdet bin ich meinen Brüdern,
Face. 69: 9 alienated am I mean brothers,
/ den Söhnen meiner Mutter ein Fremdling. 69:10
/ the sons mine mother a Stranger. 69:10
Denn der Eifer um dein Haus, er hat mich
because the zeal about your house, he has me
verzehrt; / und wenn sie dich schmähten, fiel die
consumed; / and when they you reviled, fell the
Schmach über mich. 69:11 Durch Fasten habe ich
shame about myself. 69:11 by fast have I
niedergebeugt meine Seele, / und auch dies wurde
bowed my soul, / and also this was
mir gewandelt in Schmach. 69:12 Ich nahm zum
me converted in Shame. 69:12 I took for
Kleid ein härenes Gewand, / und zum Spott bin ich
dress a haircloth robe, / and for ridicule am I
ihnen geworden. 69:13 Es reden gegen mich, die
them become. 69:13 it talk against me, the

sitzen am Tore, / beim Weingelage singen sie Lieder
sit at the Goals, / when banquet of wine sing they songs
auf mich. 69:14 Ich aber richte zu dir, o Herr,
on myself. 69:14 I but teach to you o mr,
mein Gebet, / zur Zeit der Gnade, o Gott.Nach
my prayer, / to time the grace, o Gott.Nach
deiner großen Güte erhöre mich, / hilf mir in
yours large quality hear me, / Helpful me in
deiner Treue. 69:15 Entreiße mich dem Schlamm und
yours Loyalty. 69:15 snatch me the sludge and
lass mich nicht sinken, / von denen, die mir übel
let me not fall, / of to whom, the me ill
wollen, befreie mich, / rette mich aus den Tiefen der
want deliver me, / save me from the depths the
Wasser: 69:16 Dass mich nicht überströmen die
water: 69:16 that me not overflow the
Fluten, / die Tiefe mich nicht begrabe, / dass den
floods, / the depth me not bury, / that the
Rachen nicht über mir schließe der Abgrund. 69:17
throat not about me clasp the Abyss. 69:17
Erhöre mich, Herr, denn deine Gnade ist mild, /
hear me, mr, because your grace is mild, /
aus der Fülle deines Erbarmens blicke mich an.
from the abundance yours mercy look me at.
69:18 Verbirg nicht dein Angesicht vor deinem
69:18 hide not your face in front your
Knecht, / bedrängt bin ich, erhöre mich bald. 69:19
servant, / pressed am I, hear me soon. 69:19
Nahe dich meiner Seele, erlöse sie, / meiner Feinde
near you mine soul, revenues they, / mine enemies
zum Trotz errette mich. 69:20 Du kennst meine
for in spite of deliver myself. 69:20 you know my
Schmach, meine Verwirrung und Schande,vor deinen
shame, my confusion and Shame before your
Augen stehen alle, die mich bedrängen. 69:21 Das
Eye stand all, the me harry. 69:21 the
Herz ist mir gebrochen vor Schmach, / ich bin am
heart is me broken in front shame, / I am at the
Erlöschen.Ich harrte, ob einer Mitleid habe, doch
Erlöschen.Ich waited, whether one compassion have, but

es war keiner; / ob einer mich tröste, doch es
it was none; / whether one me comforting, but it
war keiner zu finden. 69:22 Sie gaben mir Galle
was none to Find. 69:22 you gave me bile
unter die Speise, / in meinem Durst Essig zum
under the food, / in my thirst vinegar for
Trank. 69:23 So möge ihr Tisch ihnen werden zur
Potion. 69:23 so may their table them will to
Schlinge, / und ihren Freunden zum Fallstrick. 69:24
loop, / and their friends for Pitfall. 69:24
Verdunkelt seien ihre Augen, dass sie nicht sehen, /
darkens were their eyes, that they not see /
kraftlos ihre Hüften für immer. 69:25 Gieße aus
powerless their hips for always. 69:25 pour from
über sie deinen Grimm, / die Glut deines Zornes
about they your Grimm, / the embers yours anger
erfasse sie. 69:26 Ihre Wohnstatt möge veröden, /
detected them. 69:26 their abode may deserted, /
keiner mehr soll wohnen in ihren Zelten. 69:27 Weil
none more shall live in their Tents. 69:27 because
sie verfolgen, den du selber geschlagen; / den du
they pursue, the you itself beaten; / the you
verwundet, sie mehren seinen Schmerz. 69:28 Häufe
wounded, they increase its Pain. 69:28 Heap
ihnen noch Schuld auf Schuld, / nicht sollen sie
them yet debt on guilt, / not must they
gelten bei dir als Gerechte. 69:29 Ausgelöscht sollen
apply to at you as Righteous. 69:29 Fallout must
sie sein aus dem Buch der Lebenden; / nicht
they be from the book the survivors; / not
eingeschrieben mit den Gerechten. 69:30 Elend bin
registered with the Righteous. 69:30 misery am
ich und voll der Schmerzen; / Gott, deine Hilfe
I and fully the pain; / God, your help
beschütze mich. 69:31 Den Namen Gottes will ich
protect myself. 69:31 the name God will I
preisen im Lied, / in festlichem Dank will ich ihn
praise in the song / in festive thanks will I it
rühmen. 69:32 Mehr als der Opferstier findet dies
boast. 69:32 more as the sacrificial animal finds this

Gefallen vor Gott, / mehr als Jungstiere mit
favor in front God, / more as juveniles with
Hörnern und Klauen. 69:33 Schaut her, ihr
horns and Claws. 69:33 looks ago their
Bedrückten, und werdet froh; / die ihr Gott
oppressed, and will glad to; / the their God
sucht, es lebe auf euer Herz. 69:34 Denn es hört
investigated, it live on your Heart. 69:34 because it listen
der Herr auf die Armen, / seine Gefangenen achtet
the Mr on the arms, / its prisoners respects
er nicht gering. 69:35 Loben sollen ihn Himmel und
he not low. 69:35 praise must it sky and
Erde, / das Meer und was sich regt in ihm.
earth, / the sea and what itself stimulates in to him.
69:36 Denn Gott wird Zion erretten, / neu erbauen
69:36 because God shall Zion save, / new build
wird er die Städte von Juda, / und sie werden
shall he the Cities of Judah, / and they will
wohnen dort und besitzen das Land. 69:37 Und die
live there and have the Country. 69:37 and the
Söhne seiner Knechte werden es erben; / und die
sons its servants will it inherit; / and the
seinen Namen lieben, sie wohnen darin.
its name love, they live therein.

.

. **-**
70: 1

.

[Dem Chormeister; von David, zum Gedächtnisopfer.]
[The Choirmaster; of David, for Memory victims.]
70:2 O Gott, in deiner Gnade errette mich, / eile,
70: 2 O God, in yours grace deliver me, / rush,
Herr, mir zu helfen. 70:3 Zuschanden sollen werden
mr, me to help. 70: 3 confounded must will
und erröten in Schmach, / die nach dem Leben mir
and blush in shame, / the to the life me
trachten.Von Scham befallen, sollen sie weichen, / die
trachten.Von shame infested must they soft, / the
sich freuen an meinem Unglück. 70:4 Sie sollen
itself look forward to my Misfortune. 70: 4 you must
weichen, beladen mit Schande, / die mich höhnen: So
soft, loaded with shame / the me sneer: so

ist es recht. 70:5 Doch jubeln sollen und deiner sich
is it pretty. 70: 5 but cheer must and yours itself
freuen / alle, die treulich dich suchen.Und immer
look forward / all, the faithfully you suchen.Und always
sollen sagen: Gott sei gepriesen! / alle, die ersehnen
must say: God was praised! / all, the long for
dein Heil. 70:6 Ich aber, elend bin ich und arm,
your Salvation. 70: 6 I but, wretched am I and poor,
/ eile, o Gott, mir zu helfen!Du bist mein Helfer
/ rush, o God, me to help Thou are my helper
und mein Befreier, / säume nicht länger, o Herr!
and my liberator, / tarry not longer, o Mr!

.

.

-

71: 1

.

O Herr, ich flüchte zu dir, / lass mich in Ewigkeit
O mr, I fleeing to you / let me in eternity
nicht zuschanden werden. 71:2 In deiner
not confounded will. 71: 2 in yours
Gerechtigkeit rette mich und mache mich frei, /
justice save me and do me free /
neige dein Ohr mir zu und komm mir zu Hilfe.
neige your ear me to and come over me to Help.
71:3 Sei mir ein Felsen der Zuflucht, / eine feste
71: 3 Be me a rock the refuge, / a fixed
Burg, mich zu retten; / wahrlich, du bist mein Fels,
Castle, me to save; / verily, you are my rock,
meine Burg. 71:4 Mein Gott, der Hand des Bösen
my Castle. 71: 4 my God, the hand of evil
entreiße mich, / der Faust des Sünders und des
snatch me, / the fist of sinner and of
Bedrückers! 71:5 Denn du, o Gott, du bist meine
Oppressor! 71: 5 because you, o God, you are my
Zuversicht, / du, Herr, meine Hoffnung von Jugend
confidence, / you, mr, my hope of youth
auf. 71:6 Ich habe mich gehalten an dich vom
on. 71: 6 I have me held to you from
Mutterleib an, / vom Mutterleib an bist du mein
womb to, / from womb to are you my
Beschützer, / auf dich habe ich allzeit vertraut. 71:7
protector, / on you have I ever familiar. 71: 7

Ein Wunder bin ich geworden für viele, / denn
a miracle am I become for many, / because
mein starker Helfer bist du. 71:8 Mein Mund war
my strong helper are You. 71: 8 my mouth was
voll deines Lobes, / voll deines Ruhmes den ganzen
fully yours praise, / fully yours Fame the all
Tag. 71:9 Verwirf mich nicht in den Tagen des
Day. 71: 9 despise me not in the meet of
Alters; / wenn meine Kräfte schwinden, verlass mich
age; / when my staff wane, forsake me
nicht. 71:10 Reden doch über mich meine Feinde, /
do not. 71:10 talk but about me my enemies, /
belauern mich und halten gemeinsam Rat. 71:11 Sie
menace me and hold together Council. 71:11 you
sagen: Verlassen hat ihn der Herr; / so verfolgt ihn
say: leave has it the mr; / so followed it
und greift ihn; / ist doch niemand, der ihn wollte
and accesses him; / is but nobody, the it wanted
erretten. 71:12 Gott, o bleib mir nicht fern; / eile,
save. 71:12 God, o permanent me not away; / rush,
mein Gott, mir zu helfen. 71:13 Die mich befehden,
my God, me to help. 71:13 the me feuding,
zuschanden sollen sie werden und sollen vergehen, /
confounded must they will and must pass, /
die mein Unheil wollen, sie seien bedeckt mit
the my disaster want they were covered with
Schande und Schmach. 71:14 Ich aber, allezeit will
shame and Shame. 71:14 I but, always will
ich hoffen, / und alle Tage will ich mehren dein
I hope / and all days will I increase your
Lob. 71:15 Mein Mund soll künden deine
Praise. 71:15 my mouth shall herald your
Gerechtigkeit, / den ganzen Tag von deiner Hilfe; /
justice, / the all day of yours help; /
kenne ich doch wahrlich nicht mehr ihr Maß. 71:16
know I but verily not more their Measure. 71:16
Künden will ich von Gottes Macht, / Herr, dein
herald will I of God power, / mr, your
gerechtes Walten allein will ich preisen. 71:17 O
just rule alone will I praise. 71:17 O

Gott, du hast mich gelehrt von Jugend auf, / von
God, you haste me learned of youth on, / of
deinen Wundern erzähl ich noch heute. 71:18 Und
your surprise narrative I yet today. 71:18 and
bis ins Alter, ins hohe Alter, / Gott, verlasse mich
to in the age, in the high age, / God, leave me
nicht;dass ich künde diesem Geschlecht die Kraft
not, that I proclaim this sex the force
deines Armes / und allen Kommenden deine Stärke.
yours arm / and all coming your Strength.
71:19 Und deine Gerechtigkeit, o Gott, die reicht bis
71:19 and your justice, o God, the sufficient to
zum Himmel, / in der du große Dinge getan hast; /
for sky, / in the you large things done have; /
wer, o Gott, ist wie du! 71:20 Viele und harte
who, o God, is how you! 71:20 many and hard
Mühsal hast du mir auferlegt, / doch wirst du mich
toil haste you me imposed, / but will you me
wieder beleben / und hebst mich empor aus den
back revive / and boxer shorts me up from the
Tiefen der Erde. 71:21 Bring mich wieder zu Ehren,
depths the Earth. 71:21 bring me back to honor,
/ und aufs Neue lass mich getröstet sein. 71:22 Und
/ and on new let me comforted to be. 71:22 and
deine Treue will ich preisen mit Saitenklang, /
your loyalty will I praise with Saitenklang, /
Heiliger Israels, auf der Harfe will ich dir spielen.
Holy Israel, on the harp will I you play.
71:23 Frohlocken sollen meine Lippen, da ich dir
71:23 glee must my lips, because I you
singe, / und es jubelt meine Seele, denn du hast sie
sing, / and it cheers my soul, because you haste they
erlöst. 71:24 Den ganzen Tag soll meine Zunge deine
redeemed. 71:24 the all day shall my tongue your
Gerechtigkeit preisen; / denn die mein Verderben
justice praise; / because the my ruin
wollen, / Schande hat sie getroffen und Schmach.
want / shame has they taken and Shame.

-
72: 1

.
[Von Salomo.] O Gott, gib dein Gericht dem König,
[From Solomon.] O God, give your court the King,
/ dem Königssohn übergib deine Rechte. 72:2 Er
/ the King's son hands you your Rights. 72: 2 he
regiere dein Volk in Gerechtigkeit, / nach gleichem
govern your people in justice, / to same
Recht deine Armen. 72:3 Dann tragen die Berge
right your Poor. 72: 3 then wear the mountains
Frieden dem Volk, / Gerechtigkeit tragen die Hügel.
peace the people / justice wear the Hill.
72:4 Schützen wird er die Bedrückten des Volkes, /
72: 4 protect shall he the oppressed of people /
er hilft den Kindern der Armen, / doch den
he helps the children the arms, / but the
Bedrücker wird er zermalmen. 72:5 Leben wird er
oppressors shall he crush. 72: 5 life shall he
durch alle Geschlechter, / solange die Sonne scheint
by all gender, / as long as the sun seems
und leuchtet der Mond. 72:6 Er komme hernieder
and lights the Moon. 72: 6 he come down
wie Regen auf die Gefilde, / wie strömender Regen,
how rain on the realms, / how flowing rain,
der tränkt die Erde. 72:7 In seinen Tagen erblüht
the saturated the Earth. 72: 7 in its meet blooms
Gerechtigkeit, / die Fülle des Friedens, bis
justice, / the abundance of peace, to
vergangen der Mond. 72:8 Und herrschen wird er
past the Moon. 72: 8 and prevail shall he
von Meer zu Meer, / vom großen Strom bis an die
of sea to sea, / from large current to to the
Enden der Erde. 72:9 Seine Feinde sinken nieder
end up the Earth. 72: 9 its enemies fall down
vor ihm, / seine Gegner küssen den Staub. 72:10
in front him, / its opponent kiss the Dust. 72:10
Könige von Tarschisch und von den Inseln bringen
kings of Tarshish and of the Islands bring
Geschenke, / Könige von Saba und Seba kommen
gifts, / kings of Saba and Seba come
mit Gaben. 72:11 Alle Könige der Erde beten ihn
with Gifts. 72:11 all kings the earth pray it

an, / alle Völker müssen ihm dienen. 72:12 Erlösen
to, / all people must it serve. 72:12 save
wird er den Armen, der zu ihm aufschreit, / den
shall he the arms, the to it cries, / the
Verlassenen, dessen sich keiner erbarmt. 72:13 Der
abandoned, its itself none mercy. 72:13 the
Geringen und Schwachen nimmt er sich an, / er
low and weak takes he itself to, / he
rettet das Leben der Armen. 72:14 Von Gewalt und
save the life the Poor. 72:14 of violence and
Unrecht macht er sie frei, / ihr Blut ist kostbar in
wrong makes he they free / their blood is precious in
seinen Augen. 72:15 Ja, er wird leben! Und sie
its Eyes. 72:15 Yes, he shall live! and they
weihen ihm Sabas Gold, / Gebete weihen sie ihm
consecrate it Sabas Gold, / prayers consecrate they it
und preisen ihn ohne Ende. 72:16 Im Land wird
and praise it without End. 72:16 in the country shall
Korn sein im Überfluss; / wie der Libanon rauscht
grain be in the Abundance; / how the Lebanon rushes
die Frucht bis auf die Höhen der Berge, / wie die
the fruit to on the heights the mountains, / how the
Gräser der Flur werden sprießen die Bewohner der
grasses the corridor will sprout the resident the
Städte. 72:17 Für alle Zeiten wird sein Name
Cities. 72:17 for all times shall be name
gesegnet; / dauern wird sein Name, solange leuchtet
blessed; / last shall be name, as long as lights
die Sonne.Gesegnet werden in ihm alle Stämme der
the Sonne.Gesegnet will in it all strains the
Erde, / die Völker alle preisen ihn selig. 72:18
earth, / the people all praise it blessed. 72:18
Gepriesen sei der Herr, der Gott Israels, / der allein
blessed was the mr, the God Israel, / the alone
Wunder vollbringt. 72:19 Auf ewig sei gepriesen sein
miracle accomplishes. 72:19 on forever was blessed be
erhabener Name, / die ganze Erde sei voll seiner
raised name, / the whole earth was fully its
Herrlichkeit! / Amen, amen, so sei es! 72:20 [Zu
Glory! / Amen, amen, so was it! 72:20 [Too

Ende sind die Gebete Davids, des Sohnes Isais.]
end are the prayers David, of son Jesse.]

.

. **-**
73: 1

.
[Ein Psalm von Asaf.] Wie gütig ist Gott zu den
[A psalm of Asaf.] how kind is God to the
Redlichen, / der Herr zu allen, die lauteren Herzens
honest, / the Mr to all, the fair heart
sind. 73:2 Und doch wären fast meine Füße
have. 73: 2 and but would almost my feet
gestrauchelt, / ausgeglitten wären fast meine Schritte.
stumble / slipped would almost my Steps.
73:3 Denn Neid erfasste mich gegen die Frevler, /
73: 3 because envy detected me against the wicked, /
als ich sah, wie wohl es den Sündern ging. 73:4
as I saw how well it the sinners went. 73: 4
Wahrlich, sie kennen doch keine Plage, / ihr Leib
Verily, they know but no Plage, / their body
ist gesund und voll Kraft. 73:5 Nichts verspüren sie
is healthy and fully Force. 73: 5 nothing feel they
von den Nöten der Sterblichen, / und die Pein der
of the needs the mortals, / and the anguish the
andern kennen sie nicht. 73:6 Darum umschließt sie
other know they do not. 73: 6 that is why encloses they
der Hochmut wie eine Kette den Hals, / und wie
the pride how a chain the neck, / and how
ein Kleid bedeckt sie Gewalttat. 73:7 Aus sattem
a dress covered they Violence. 73: 7 from rich
Herzen kommt herauf ihre Bosheit, / ihr trügerischer
heart comes up their malice, / their deceptive
Sinn bricht hervor. 73:8 Sie treiben Spott und was
sense breaks forth. 73: 8 you drive ridicule and what
sie reden, ist böse, / von oben herab drohen sie mit
they talk, is evil, / of above down threaten they with
Gewalt. 73:9 Gar an den Himmel wagt sich ihr
Violence. 73: 9 at all to the sky dares itself their
Lästermaul, / und frech ergeht sich ihre Zunge auf
Slanderer, / and cheeky was made itself their tongue on
Erden. 73:10 Und mein Volk, es läuft ihnen nach, /
Earth. 73:10 and my people it runs them to, /

gierig schlürfen sie wie Wasser ihre Worte. 73:11 Sie
greedy sip they how water their Words. 73:11 you
sagen: Wie sollte Gott davon wissen? / Wie sollte
say: how should God thereof know? / how should
Kenntnis haben der Höchste? 73:12 Siehe, so sind
knowledge have the Highest? 73:12 see, so are
die Sünder, / sie mehren ihre Macht und leben
the sinners, / they increase their power and live
allzeit in Ruhe. 73:13 Dass ich rein bewahrte mein
ever in Rest. 73:13 that I purely preserved my
Herz, war es also vergebens? / Vergebens, dass ich
heart, was it so in vain? / In vain, that I
meine Hände gewaschen in Unschuld? 73:14 Liegt
my hands washed in Innocence? 73:14 is
doch allzeit die Geißel auf mir, / jeden Morgen von
but ever the scourge on me / each morning of
neuem die Plage. 73:15 Wollte ich denken: Ich will
new the Plage. 73:15 wanted I think: I will
reden wie sie, / verleugnet hätte ich das Geschlecht
talk how they, / denied would I the sex
deiner Söhne. 73:16 Also sann ich, dies zu
yours Sons. 73:16 so mused I, this to
ergründen, / doch allzu mühevoll war es für mich,
fathom / but all too laborious was it for me,
73:17 bis ich eintrat in Gottes hehres Geheimnis /
73:17 to I entered in God noble secret /
und verstand, auf ihr Ende zu achten. 73:18
and understood, on their end to eighth. 73:18
Wahrlich, du stellst sie auf schlüpfrigen Boden, / du
Verily, you ask they on slippery soil, / you
stürzst sie ins Verderben. 73:19 Wie brachen sie
stürzst they in the Destruction. 73:19 how broke they
jählings zusammen, / sie kamen um, dahingerafft von
suddenly together, / they came to, dahingerafft of
Entsetzen! 73:20 Wie der Erwachende verscheucht ein
Horror! 73:20 how the waking shoo a
Traumbild, / so weist du von dir ihren Schatten, /
Vision, / so has you of you their shadow, /
wenn du aufstehst, o Herr, zum Gericht. 73:21 Als
when you get up, o mr, for Court. 73:21 as
erbittert mein Geist war, / als mein Herz war
bitter my spirit was / as my heart was

verwundet, 73:22 da war ich ein Tor und bar
wounded, 73:22 because was I a goal and cash
aller Einsicht; / wie das Vieh, so war ich vor dir.
all insight; / how the cattle, so was I in front thee.
73:23 Nun aber bleibe ich immer bei dir. / du
73:23 now but place to stay I always at thee. / you
hast mich ergriffen an meiner Rechten. 73:24 Nach
haste me moved to mine Rights. 73:24 to
deinem Ratschluss wirst du mich leiten, / und
your counsel will you me conduct, / and
endlich nimmst du mich auf in die Herrlichkeit.
finally take you me on in the Glory.
73:25 Was hätte ich im Himmel als dich? / Und
73:25 What would I in the sky as you? / and
bin ich bei dir, was hätte ich Freude auf Erden?
am I at you what would I joy on Earth?
73:26 Mein Geist und mein Leib, sie verzehren sich,
73:26 my spirit and my body, they consume to
/ Gott ist mein Fels, mein Anteil auf ewig, 73:27
/ God is my rock, my share on eternal, 73:27
Siehe, es gehen zugrunde, die sich scheiden von dir;
see, it go based the itself divorce of you;
/ die dich treulos verlassen, du vernichtest sie alle.
/ the you faithless leave, you annihilating they everyone.
73:28 Mir aber ist es Wonne, bei Gott zu sein. /
73:28 me but is it bliss, at God to to be. /
Meine Zuflucht zu finden bei Gott, meinem Herrn. /
my refuge to find at God, my Lord. /
Und künden will ich all deine Werke.
and herald will I all your Works.

.

. **-**

74: 1

.

[Ein Weisheitslied von Asaf.] Warum hast du, o
[A wisdom song of Asaf.] Why haste you, o
Gott, uns verworfen auf immer? / Warum lodert
God, us discarded on forever? / Why blazes
dein Zorn gegen die Schafe deiner Weide? 74:2
your anger against the sheep yours Pasture? 74: 2
Gedenke deiner Gemeinde, die du erworben von
remember yours community, the you acquired of

alters her, / des Volkes, zum Eigentum dir erkauft; /
age ago / of people for property you bought; /
des Zion gedenke, den du erkoren zu deiner
of Zion remember, the you chosen to yours
Wohnung. 74:3 Zu den ewigen Ruinen lenke hin
Apartment. 74: 3 to the eternal ruins joints down
deine Schritte, / im Heiligtum hat alles verwüstet
your steps, / in the sanctuary has all devastated
der Feind. 74:4 Am Ort der Versammlung erhoben
the Enemy. 74: 4 at the place the meeting raised
deine Gegner wüstes Geschrei, / ihre Zeichen
your opponent desolate shouting, / their sign
pflanzten sie auf, zu künden den Sieg. 74:5 Wie
planted they on, to herald the Victory. 74: 5 how
jene, die im Dickicht schwingen das Beil, 74:6 so
those the in the thicket swing the Beil, 74: 6 so
zerschlugen sie mit Axt und Hammer die Tore. 74:7
smashed they with ax and hammer the Goals. 74: 7
An dein Heiligtum legten sie Feuer, / bis auf den
to your sanctuary submitted they fire, / to on the
Grund entweihten sie das Zelt deines Namens. 74:8
reason desecrated they the tent yours The name. 74: 8
Sie sprachen bei sich: Wir vernichten sie alle!, /
you spoke at are: we destroy they all !, /
brennt sie nieder, die Stätten ihres Gottes im Land!
burns they down, the Sites their God in the Country!
74:9 Nicht mehr sehen wir unsere Zeichen, / nicht
74: 9 not more see we our characters, / not
mehr ist uns gesandt ein Prophet, / keiner ist unter
more is us sent a Prophet, / none is under
uns, der wüsste: Wie lang! 74:10 Wie lange noch, o
us the know: how long! 74:10 how long still, o
Gott, darf höhnen der Feind? / Der Widersacher,
God, Do mock the Enemy? / the adversary,
soll er deinen Namen lästern auf immer? 74:11
shall he your name blaspheme on forever? 74:11
Warum ziehst du zurück deine Hand, / hältst deine
Why Zip you back your hand, / think your
Rechte verborgen bei dir? 74:12 Dennoch, Gott ist
rights hidden at you? 74:12 Nevertheless, God is

mein König von Anbeginn, / Rettung wirkt er
my king of beginning, / rescue acts he
mitten auf Erden. 74:13 Du hast machtvoll
in the middle on Earth. 74:13 you haste powerful
gespalten das Meer, / in den Wassern hast du
split the sea, / in the land on water haste you
zermalmt die Häupter der Drachen. 74:14 Du hast
crushed the heads the Dragon. 74:14 you haste
dem Leviatan zerschmettert das Haupt, / ihn zum
the Leviatan shattered the main, / it for
Fraß gegeben den Ungeheuern des Meeres. 74:15 Du
food given the monsters of Sea. 74:15 you
riefst hervor die Quellen und Bäche, / du machtest
calledst out the swell and streams, / you madest
versiegen uralte Ströme. 74:16 Dein ist der Tag und
dry up ancient Currents. 74:16 your is the day and
dein ist die Nacht, / du hast hingestellt den Mond
your is the night, / you haste portrayed the moon
und die Sonne. 74:17 Du bist es, der bestimmte die
and the Sun. 74:17 you are it the certain the
Grenzen der Erde, / Sommer und Winter, du hast
confines the earth, / summer and Winter, you haste
sie gebildet. 74:18 Gedenke, Herr, wie der Feind
they formed. 74:18 remember, mr, how the enemy
dich geschmäht, dich verhöhnt, / ein törichtes Volk
you reviled, you mocked, / a foolish people
hat deinen Namen gelästert. 74:19 Übergib nicht dem
has your name blasphemed. 74:19 Surrender not the
Geier das Leben deiner Taube, / das Leben deiner
vulture the life yours pigeon, / the life yours
Armen vergiss nicht auf immer. 74:20 Auf deinen
poor forget not on always. 74:20 on your
Bund, o Herr, blicke hin: / denn siehe, in deinem
federal, o mr, look out: / because see, in your
Land sind Winkel und Plätze voller Gewalttat. 74:21
country are angle and places full of Violence. 74:21
Nicht ziehe der Bedrückte mit Schande von dannen,
not draw the depressed with shame of thence,
/ preisen soll deinen Namen der Arme und
/ praise shall your name the poor and

Schwache. 74:22 Steh auf, o Gott, führe du deine
Weak. 74:22 Floor on, o God, lead you your
Sache, / gedenke der Schmach, die täglich dir
thing / remember the shame, the every day you
bereitet der Tor. 74:23 Vergiss nicht das Geschrei
prepares the Goal. 74:23 forget not the shouts
deiner Feinde, / Deiner Widersacher Empörung
yours enemies, / yours adversary outrage
brandet ständig empor.
surges constantly aloft.

.

. **-**
75: 1

.

[Dem Chormeister, nach der Weise „Vertilge nicht';
[The Choirmaster, to the way „ Destroy not ';
ein Psalm von Asaf, ein Lied.] 75:2 Wir preisen
a psalm of Asaf, a Song.] 75: 2 we praise
dich, Herr, wir preisen dich! / Wir rühmen deinen
you mr, we praise you! / we praise your
Namen und künden all deine Wunder. 75:3 Wenn die
name and herald all your Miracle. 75: 3 when the
Zeit ich bestimme, / ich werde dann richten nach
time I determine, / I will then judge to
Recht. 75:4 Mag die Erde auch wanken mit allen,
Law. 75: 4 Mag the earth also waver with all,
die sie bewohnen, / ich halte fest ihre Säulen. 75:5
the they inhabit, / I consider fixed their Columns. 75: 5
Den Prahlenden sage ich: Lasst euer Prahlen! / Den
the Prahl ends legend I: Let your Brag! / the
Gottlosen: Erhebt nicht zu hoch euer Horn! 75:6
Wicked: Rise not to high your Horn! 75: 6
Euer Horn erhebt nicht gegen den Höchsten, / redet
your horn rises not against the highest, / speaks
nicht vermessen gegen den Herrn. 75:7 Denn nicht
not measure against the Lord. 75: 7 because not
vom Aufgang und nicht vom Niedergang, / nicht von
from emergence and not from Decline, / not of
der Wüste und nicht von den Bergen: 75:8 Nein,
the desert and not of the Bergen: 75: 8 No,
das Gericht kommt von Gott! / Diesen erniedrigt er,
the court comes of God! / this decreased he,

jenen hebt er empor. 75:9 Denn in der Hand des
those raises he aloft. 75: 9 because in the hand of
Herrn ist ein Becher, / schäumend von Wein, gefüllt
Mr. is a cup, / frothy of wine, filled
mit betäubendem Wein.Er reicht ihn dar und es
with deafening Wein.Er sufficient it is and it
müssen ihn trinken, / ja schlürfen bis zur Hefe alle
must it drink, / yes sip to to yeast all
Sünder der Erde. 75:10 Ich aber -- frohlocken darf
sinner the Earth. 75:10 I but - rejoice Do
ich auf ewig, / Jakobs Gott darf ich singen. 75:11
I on eternal, / Jacob God Do I sing. 75:11
Und alle Macht der Sünder will ich zerschlagen, /
and all power the sinner will I bruised, /
doch erheben soll sich die Macht der Gerechten.
but raise shall itself the power the Righteous.

.

. **-**
76: 1

.

[Dem Chormeister, mit Saitenspiel; ein Psalm von
[The Choirmaster, with Stringed instruments; a psalm of
Asaf, ein Lied.] 76:2 Kund geworden ist Gott in
Asaf, a Song.] 76: 2 Kund become is God in
Juda, / groß ist sein Name in Israel. 76:3 In Salem
Judah, / large is be name in Israel. 76: 3 in Salem
ist sein Zelt, / seine Wohnung auf Zion. 76:4 Dort
is be tent / its apartment on Zion. 76: 4 there
zerbrach er die Blitze des Bogens, / Schild und
broke he the flashes of arc, / sign and
Schwerter und den Krieg. 76:5 Gewaltiger, du kamst,
Swords and the War. 76: 5 huge, you came,
strahlend im Licht, / du kamst herab von den
bright in the light, / you came down of the
ewigen Bergen. 76:6 Die stolzen Herzen, sie wurden
eternal Mountains. 76: 6 the proud heart, they were
selber zur Beute, / nun schlafen sie ihren Schlaf; /
itself to swag, / now sleep they their sleep; /
all der Krieger Arme mussten ermatten. 76:7 Gott
all the warrior poor had faint. 76: 7 God
Jakobs, vor deinem drohenden Ruf / erstarren
Jacob, in front your threat reputation / solidify

mussten Rosse und Wagen. 76:8 Furchtbar bist du,
had Rosse and Cart. 76: 8 terribly are you,
wer wollte vor dir bestehn, / vor deines Zornes
who wanted in front you bestehn, / in front yours anger
Gewalt? 76:9 Vom Himmel her machtest du kund
Violence? 76: 9 from sky here madest you known
den Spruch des Gerichtes, / die Erde erschrak und
the saying of Court, / the earth frightened and
war still, 76:10 als Gott sich erhob zum Gericht, /
was still, 76:10 as God itself rose for court, /
um Heil zu bringen allen Armen der Erde. 76:11
about salvation to bring all poor the Earth. 76:11
Denn verherrlichen wird dich der Menschen Wut, /
because glorify shall you the people anger, /
der Rest der Zornesgluten wird dich feiern. 76:12
the residual the Zornesgluten shall you celebrate. 76:12
Weiht Gelübde dem Herrn, euerem Gott, und löst
Consecrate vow the Lord, request your God, and solves
sie ein; / ihr alle ringsum, dem Furchtgebietenden
they one; / their all all around, the Fear area ends
bringt Gaben herbei. 76:13 Ihm, der den Geist der
brings gifts cause. 76:13 him the the spirit the
Fürsten zerbricht, / der furchtbar sich zeigt den
Prince breaks, / the terribly itself shows the
Herrschern der Erde.
rulers the Earth.

.

. **-**
77: 1

.
[Dem Chormeister, nach Jedutun; von Asaf; ein
[The Choirmaster, to Jeduthun; of Asaf; a
Psalm.] 77:2 Meine Stimme steigt auf zu Gott und
Psalm.] 77: 2 my voice increases on to God and
ich schreie; / meine Stimme erhebt sich zu Gott, auf
I cry; / my voice rises itself to God, on
dass er mich höre. 77:3 Ich suche den Herrn am
that he me hear. 77: 3 I search the Mr. at the
Tag meiner Drangsal; / Unaufhörlich erheb ich in
day mine tribulation; / incessantly collected I in
der Nacht zu ihm meine Hände, / meine Seele
the night to it my hands, / my soul

verweigert den Trost. 77:4 Ich denke an Gott und
denied the Consolation. 77: 4 I think to God and
ich seufze; / ich sinne nach über ihn und es
I sigh; / I senses to about it and it
verschmachtet mein Geist. 77:5 Die Augenlider hältst
languishes my Spirit. 77: 5 the eyelids think
du mir wach, / ruhelos bin ich und ich weiß nicht
you me awake, / restless am I and I white not
zu reden. 77:6 Gedenken muss ich vergangener Tage,
to . speak 77: 6 memory must I Last days,
/ ich erwäge die Jahre von ehedem. 77:7 Ich sinne
/ I considering the years of formerly. 77: 7 I senses
in meinem Herzen zu nächtlicher Stunde, / ich sinne
in my heart to night hour, / I senses
nach und fragend erhebt sich mein Geist. 77:8 Wird
to and questioning rises itself my Spirit. 77: 8 shall
der Herr verstoßen auf ewig? / Wird er nicht mehr
the Mr offend on forever? / shall he not more
gnädig sein? 77:9 Ist seine Gnade für immer dahin,
gracious be? 77: 9 is its grace for always then,
/ ausgelöscht die Verheißung für alle Geschlechter?
/ extinguished the promise for all Gender?
77:10 Hat Gott vergessen, gnädig zu sein? / Hat er
77:10 has God forget gracious to be? / has he
sein Erbarmen verschlossen im Zorn? 77:11 Und ich
be mercy sealed in the Anger? 77:11 and I
sage: Dies ist mein Schmerz, / dass sich gewandelt
say: this is my pain, / that itself converted
hat die Rechte des Höchsten. 77:12 Ich gedenke der
has the rights of Supreme. 77:12 I remember the
Taten des Herrn, / ich denke an die Wunder der
doings of Lord, / I think to the miracle the
Vorzeit. 77:13 Und sinne nach über all deine Werke,
Past. 77:13 and senses to about all your works,
/ und deine Taten erwäge ich. 77:14 Heilig, o Gott,
/ and your doings considering I. 77:14 holy, o God,
ist dein Weg; / wo ist ein Gott, wie unser Gott so
is your way; / where is a God, how our God so
erhaben? 77:15 Du bist der Gott, der Wunderbares
sublime? 77:15 you are the God, the wonderful

vollbringt, / vor den Heiden hast du kundgetan
accomplishes / in front the Heiden haste you manifested
deine Macht. 77:16 Mit starkem Arm hast du dein
your Power. 77:16 with strong arm haste you your
Volk befreit, / die Söhne von Jakob und Josef. 77:17
people free, / the sons of James and Josef. 77:17
Es sahen dich die Wasser, o Gott, / es sahen dich
it saw you the water, o God, / it saw you
die Wasser und sie erschraken, / bis in die Tiefe
the water and they frightened, / to in the depth
erbebten die Fluten. 77:18 Es troffen die Wolken von
trembled the Floods. 77:18 it affected the Cloud of
vielen Wassern, / die Wolken erdröhnten von Donner.
many waters, / the Cloud erdröhnten of Thunder.
77:19 Dein Donner durchdröhnte den Wirbelsturm, /
77:19 your thunder boomed through the Cyclone, /
deine Blitze erhellten den Erdkreis, / erschüttert
your flashes illuminated the world; / shaken
wurde die Erde und sie erbebte. 77:20 Es ging dein
was the earth and they trembled. 77:20 it went your
Weg durch das Meer, / es gingen deine Pfade durch
way by the sea, / it went your paths by
große Fluten, / und nicht war gesehen die Spur
large floods, / and not was seen the track
deiner Füße. 77:21 Du hast dein Volk geleitet gleich
yours Feet. 77:21 you haste your people directed equal
einer Herde / durch die Hand des Mose und Aaron.
one herd / by the hand of Moses and Aaron.

-
78: 1

[Ein Weisheitslied von Asaf.] Lausche, mein Volk,
[A wisdom song of Asaf.] listen, my people
dem Wort meiner Lehre, / neigt euer Ohr dem Wort
the word mine teaching, / tends your ear the word
meines Mundes! 78:2 Meinen Mund will ich öffnen
mine Mouth! 78: 2 mean mouth will I open
zur Rede im Gleichnis, / Geheimnis der Urzeit,
to speech in the parable, / secret the prehistoric times,
ich will es künden. 78:3 Was wir gehört und
I will it herald. 78: 3 What we heard and

erkannt, / und was uns erzählten unsere Väter, 78:4
recognized, / and what us told our fathers, 78: 4
nicht verbergen wollen wir dies vor den Söhnen, /
not hide want we this in front the sons, /
künden wollen wir es dem Geschlecht, das kommt:die
herald want we it the Gender, the comes: the
Ruhmestaten des Herrn, seine Stärke / und die
glories of Lord, its strength / and the
Wunder, die er getan. 78:5 So hat er es aufgestellt
wonder the he did. 78: 5 so has he it placed
in Jakob als ein Gebot, / so zum Gesetz es
in James as a bid, / so for law it
verordnet in Israel:Was er geboten unseren Vätern, /
prescribed in Israel: What he necessary our fathers, /
sie sollten es verkünden den Söhnen: 78:6 Wissen
they should it announce the sons: 78: 6 knowledge
soll es ein künftiges Geschlecht, / die Söhne, die
shall it a future Gender, / the sons, the
künftig würden geboren, / und sollen aufstehen und
future would born, / and must get up and
es wieder künden den Söhnen. 78:7 Auf dass sie
it back herald the Sons. 78: 7 on that they
ihre Hoffnung setzten auf Gott / und Gottes Werke
their hope translated on God / and God works
nicht sollten vergessen, / sondern dass sie befolgten
not should forget / but that they followed
seine Gebote. 78:8 Auf dass sie nicht würden wie
its Commandments. 78: 8 on that they not would how
ihre Väter, / ein trotziges und widerspenstiges
their fathers, / a defiant and unruly
Geschlecht,ein Geschlecht, das nicht hatte ein
Gender, a Gender, the not had a
beständiges Herz, / das Gott die Treue nicht hielt.
resistant heart, / the God the loyalty not held.
78:9 Efraims Söhne, die Bogenschützen, / sie wandten
78: 9 Ephraim sons, the Archers, / they turned
sich zurück am Tag der Schlacht. 78:10 Gottes
itself back at the day the Battle. 78:10 God
Bund, sie hielten ihn nicht, / und sie verschmähten
federal, they held it not, / and they spurned

es, zu wandeln nach seinem Gesetz. 78:11 Vergessen
it to change to his Law. 78:11 forget
hatten sie seine Werke / und seine Wunder, die er
had they its works / and its wonder the he
sie schauen ließ. 78:12 Wunder vollbrachte er vor
they look allowed. 78:12 miracle accomplished he in front
den Augen der Väter, / im Lande Ägypten, in den
the Eye the fathers, / in the country Egypt, in the
Gefilden von Zoan. 78:13 Er teilte das Meer und
climes of Zoan. 78:13 he shared the sea and
ließ sie hindurchziehen / und staute die Wasser
let they to pass through; / and accumulated the water
gleich einer Mauer. 78:14 Und er führte sie bei Tag
equal one Wall. 78:14 and he led they at day
in der Wolke, / die ganze Nacht im Schein des
in the Cloud, / the whole night in the note of
Feuers. 78:15 Er spaltete in der Wüste die Felsen, /
Fire. 78:15 he split in the desert the rocks, /
reichlich tränkte er sie am rieselnden Quell. 78:16
abundant soaked he they at the trickling Source. 78:16
Bäche lockte er hervor aus dem Stein / und machte
streams attracted he out from the stone / and made
strömen die Wasser. 78:17 Sie aber hörten nicht auf
flow the Water. 78:17 you but heard not on
zu sündigen gegen ihn, / dem Höchsten boten sie
to sin against him, / the Supreme offered they
Trotz in der Wüste. 78:18 In ihrem Herzen
in spite of in the Desert. 78:18 in their heart
versuchten sie Gott, / forderten Speise für ihre Gier.
attempted they God, / demanded food for their Greed.
78:19 Und sie haderten gegen den Herrn und sagten:
78:19 and they quarreled against the Mr. and said:
/ Kann Gott uns den Tisch bereiten hier in der
/ can God us the table prepare here in the
Wüste? 78:20 Siehe, wohl schlug er den Felsen, / es
Desert? 78:20 see, well suggested he the rocks, / it
flossen die Wasser und Bäche brachen hervor.Doch
flowed the water and streams broke hervor.Doch
kann er auch Brot seinem Volk geben / und Fleisch
can he also bread his people give / and meat

ihnen schaffen? 78:21 Darum, als der Herr dies
them create? 78:21 that is why, as the Mr this
hörte, entbrannte sein Zorn, / Feuer loderte auf
heard kindled be anger, / fire blazed on
gegen Jakob, / gegen Israel entbrannte sein Zorn.
against Jacob, / against Israel kindled be Anger.
78:22 Weil sie nicht glaubten an Gott / und nicht
78:22 because they not believed to God / and not
vertrauten auf seine Hilfe. 78:23 Doch gebot er den
familiar on its Help. 78:23 but bid he the
Wolken dort oben / und tat auf die Tore des
Cloud there above / and deed on the Goals of
Himmels. 78:24 Und Manna ließ er auf sie regnen
Heaven. 78:24 and manna let he on they rain
zur Speise, / er gab ihnen Himmelsbrot. 78:25 Das
to food, / he were them Bread of heaven. 78:25 the
Brot der Starken durfte essen der Mensch, / Speise
bread the strong could eat the man, / food
sandte er ihnen in Fülle. 78:26 Und er weckte am
sent he them in Abundance. 78:26 and he aroused at the
Himmel den Ostwind / und holte mit seiner Macht
sky the east wind / and brought with its power
den Südwind herbei. 78:27 Und ließ Fleisch auf sie
the south wind cause. 78:27 and let meat on they
regnen wie Staub, / wie Sand des Meeres gefiederte
rain how dust, / how sand of sea feathered
Vögel. 78:28 Mitten in ihr Lager fielen sie hin, /
Birds. 78:28 in the middle in their stock fell they out /
um ihre Zelte ringsum. 78:29 Und sie aßen und
about their Tents all around. 78:29 and they ate and
wurden satt, / und er stillte so ihr Verlangen. 78:30
were fed up, / and he nursing so their Request. 78:30
Noch aber war ihre Gier nicht gewichen, / noch war
yet but was their greed not given way, / yet was
die Speise in ihrem Mund, 78:31 da entflammte
the food in their mouth, 78:31 because inflamed
Gottes Zorn gegen sie. / Und er warf unter ihre
God anger against them. / and he threw under their
Fürsten den Tod, / Israels Jugend streckte er nieder.
Prince the death, / Israel youth stretched he down.

78:32 Doch sie sündigten immerfort, / seinen
78:32 but they sinned continually, / its
Wundern glaubten sie nicht. 78:33 Da ließ er
surprise believed they do not. 78:33 because let he
rasch ihre Tage entschwinden / ihren Jahren setzte
rapidly their days vanish / their years continued
er jählings ein Ende. 78:34 Wenn er sie schlug,
he suddenly a End. 78:34 when he they suggested,
da suchten sie ihn / und kehrten um und
because investigated they it / and returned about and
fragten nach Gott. 78:35 Sie gedachten, dass Gott
asked to God. 78:35 you imaginary, that God
ihr Felsen, / der höchste Gott ihr Erlöser ist. 78:36
their rocks, / the highest God their Redeemer is. 78:36
Doch sie betrogen ihn mit ihrem Mund, / mit ihrer
but they cheated it with their mouth, / with of her
Zunge belogen sie ihn. 78:37 Ihr Herz war nicht
tongue lied they him. 78:37 their heart was not
redlich vor ihm, / und seinem Bund hielten sie
honest in front him, / and his waistband held they
nicht die Treue. 78:38 Und doch erließ er ihnen
not the Loyalty. 78:38 and but adopted he them
gnädig die Schuld, / er vertilgte sie nicht,er bannte
gracious the guilt, / he destroyed they not he banished
oftmals den Zorn / und goss nicht aus über sie die
often the anger / and goss not from about they the
ganze Flut seines Zornes. 78:39 Und er gedachte,
whole flood his Wrath. 78:39 and he imaginary,
dass sie nur Fleisch sind, / ein Hauch, der verweht
that they the only meat are, / a breath, the Gone
und nicht mehr zurückkehrt. 78:40 Wie oft
and not more returns. 78:40 how often
erzürnten sie ihn in der Wüste, / in der Einöde,
angry they it in the desert, / in the wasteland,
wie oftmals taten sie Kummer ihm an. 78:41 Und
how often doings they grief it at. 78:41 and
immer wieder versuchten sie Gott / und schufen
always back attempted they God / and created
Bitternis dem Heiligen Israels. 78:42 Nicht gedachten
bitterness the sanctify Israel. 78:42 not imaginary

sie seiner Hand, / nicht des Tages, da er sie löste
they its hand, / not of day, because he they solved
aus Feindes Gewalt, 78:43 da er Zeichen tat im
from enemy violence, 78:43 because he sign deed in the
Lande Ägypten, / Wunderzeichen in den Gefilden von
country Egypt, / miracles in the climes of
Zoan. 78:44 Da er in Blut verwandelte ihre Flüsse
Zoan. 78:44 because he in blood transformed their rivers
/ und ihre Bäche, dass niemand zu trinken
/ and their streams, that nobody to drink
vermochte. 78:45 Fliegen ließ er über sie kommen,
could. 78:45 fly let he about they come,
die brachten den Tod, / und Frösche, die brachten
the brought the death, / and frogs, the brought
ihnen Verderben. 78:46 Der Fressgrille gab er preis
them Destruction. 78:46 the eating Grille were he price
ihre Ernte, / dem Heuspringer, was ihre Arbeit
their harvest, / the Heuspringer, what their work
erwarb. 78:47 Er schlug ihren Weinstock mit Hagel,
acquired. 78:47 he suggested their vine with hail,
/ ihre Feigenbäume mit Körnern von Eis. 78:48
/ their fig trees with grains of Ice cream. 78:48
Und übergab der Pest ihr Vieh, / ihre Herden den
and handed the plague their cattle, / their herds the
Seuchen. 78:49 Und sandte über sie die Glut seines
Epidemics. 78:49 and sent about they the embers his
Zornes, / Unwillen und Grimm und Bedrängnis, /
anger, / indignation and wrath and distress, /
Unheilsboten in Scharen. 78:50 Seinem Zorn schuf er
evil messengers in Droves. 78:50 his anger created he
offene Bahn, / da war keine Schonung mehr vor
open web / because was no protection more in front
dem Tod / und ihr Leben übergab er der Pest.
the death / and their life handed he the Pest.
78:51 Und er schlug alle Erstgeburt in Ägypten, /
78:51 and he suggested all firstborn in Egypt, /
die Erstlinge, geboren in Hams Zelten. 78:52 Und er
the firstfruits, born in Hams Tents. 78:52 and he
holte wie Schafe sein Volk heraus / und führte sie
brought how sheep be people out / and led they

durch die Wüste gleich einer Herde. 78:53 Und er
by the desert equal one Herd. 78:53 and he
führte sie sicher, nicht mussten sie fürchten, / und
led they for sure, not had they fear, / and
ihre Feinde bedeckte das Meer. 78:54 Und er
their enemies covered the Sea. 78:54 and he
brachte sie in sein heiliges Land, / hin zu den
Inappropriate they in be holy country, / down to the
Bergen, die seine Rechte erwarb. 78:55 Und er trieb
Bergen, the its rights acquired. 78:55 and he drive
vor ihren Augen die Völker hinaus, / und ihr
in front their Eye the people addition, / and their
Land verloste er ihnen zum Erbe, / in den Zelten
country raffled he them for heritage, / in the camping
der Völker ließ er wohnen die Stämme Israels. 78:56
the people let he live the strains Israel. 78:56
Doch sie versuchten den Höchsten und forderten ihn
but they attempted the Supreme and demanded it
heraus / und hielten seine Satzungen nicht. 78:57
out / and held its statutes do not. 78:57
Und wie ihre Väter, so fielen sie ab und brachen
and how their fathers, so fell they from and broke
die Treue; / wie ein trügender Bogen, so irrten sie
the loyalty; / how a trügender bow, so erred they
ab. 78:58 Mit ihren Höhen erregten sie seinen Zorn,
from. 78:58 with their heights excited they its anger,
/ mit ihren Götzenbildern riefen sie seine Eifersucht
/ with their idols called they its jealousy
wach. 78:59 Das hörte Gott und es erfasste ihn
awake. 78:59 the heard God and it detected it
Zorn, / und gänzlich verwarf er Israel. 78:60 Und
anger, / and completely rejected he Israel. 78:60 and
er verließ seine Wohnung in Schilo, / das Zelt, wo
he left its apartment in Shiloh, / the tent where
er wohnte unter den Menschen. 78:61 Und seine
he lived under the People. 78:61 and its
Macht gab er preis der Gefangenschaft, / seine
power were he price the captivity, / its
Herrlichkeit in die Hände der Feinde. 78:62 Und
glory in the hands the Enemies. 78:62 and
sein Volk übergab er dem Schwert, / Zorn
be people handed he the sword, / anger

entflammte ihn gegen sein Erbe. 78:63 Ihre
inflamed it against be Heritage. 78:63 their
Jünglinge raffte Feuer dahin, / ihre Jungfrauen
youths gathered fire then, / their virgins
wurden nicht mehr vermählt. 78:64 Ihre Priester
were not more married. 78:64 their priest
fielen unter dem Schwert, / und ihre Witwen
fell under the sword, / and their widows
durften nicht weinen. 78:65 Dann aber, wie aus
were allowed not . cry 78:65 then but, how from
dem Schlaf erwachte der Herr, / wie ein Krieger,
the sleep awoke the mr, / how a warriors,
der aufsteht vom Wein. 78:66 Und er trieb in die
the stand up from Wine. 78:66 and he drive in the
Flucht die Feinde, / und bedeckte sie mit ewiger
escape the enemies, / and covered they with eternal
Schmach. 78:67 Und das Zelt des Josef verwarf er, /
Shame. 78:67 and the tent of Josef rejected he, /
Efraims Stamm erwählte er nicht. 78:68 Doch erkor
Ephraim strain chose he do not. 78:68 but chose
er sich Juda, / den Zionsberg, den er liebte. 78:69
he itself Judah, / the Mount Zion, the he loved. 78:69
Gleich der Himmelshöhe baute er seine heilige Stätte,
equal the sky height built he its saint site,
/ fest wie die Erde, die er gegründet auf immer.
/ fixed how the earth, the he founded on always.
78:70 Und den David erwählte er, seinen Knecht, /
78:70 and the David chose he, its servant, /
von den Herden der Schafe holte er ihn. 78:71 Von
of the herds the sheep brought he him. 78:71 of
den Mutterschafen hinweg, so rief ihn der Herr, /
the ewes of time, so called it the mr, /
auf dass er Jakob weide, sein Volk, / Israel, seinen
on that he James pasture, be people / Israel, its
Erbbesitz. 78:72 Und er weidete sie in der Einfalt
Inheritance. 78:72 and he grazed they in the simplicity
des Herzens, / und er führte sie mit kundiger Hand.
of heart, / and he led they with expert Hand.

-
79: 1

[Ein Psalm von Asaf.] Gott, in dein Erbe sind
[A psalm of Asaf.] God, in your heritage are
eingedrungen die Heiden, / sie haben entweiht deinen
penetrated the Gentiles, / they have desecrated your
heiligen Tempel, / Jerusalem haben sie in Trümmer
sanctify temple, / Jerusalem have they in debris
gelegt. 79:2 Die Leichen deiner Knechte warfen sie
down. 79: 2 the corpses yours servants threw they
hin / den Vögeln des Himmels zum Fraß, / die
down / the fuck of heaven for feeding, / the
Leiber deiner Heiligen den wilden Tieren der Erde.
Leiber yours sanctify the wild animals the Earth.
79:3 Sie vergossen ihr Blut wie Wasser rings um
79: 3 you shed their blood how water around about
Jerusalem, / und keiner fand sich, der sie begraben
Jerusalem, / and none found to the they bury
hätte. 79:4 Ein Schimpf sind wir geworden für
would. 79: 4 a insult are we become for
unsere Nachbarn, / Spott und Hohn für alle, die
our neighbors, / ridicule and scorn for all, the
rings um uns wohnen. 79:5 Wie lange noch, Herr?
around about us live. 79: 5 how long still, Mr?
Willst du grollen auf ewig? / Wie lange wird wie
want you rumble on forever? / how long shall how
Feuer glühen dein Zorn? 79:6 Gieße aus deinen
fire glow your Anger? 79: 6 pour from your
Grimm auf die Heiden, die dich nicht kennen, / auf
wrath on the Gentiles, the you not know, / on
die Reiche, die deinen Namen nicht ehren. 79:7
the rich, the your name not honor. 79: 7
Denn aufgezehrt haben sie Jakob, / und seine
because consumed have they Jacob, / and its
Wohnung verwüstet. 79:8 Ahnde nicht an uns die
apartment devastated. 79: 8 will punish not to us the
Sünder der Väter, / eile uns entgegen mit deinem
sinner the fathers, / hurry us against with your
Erbarmen, / denn elend sind wir gar sehr. 79:9
mercy, / because wretched are we at all very. 79: 9
Um der Ehre deines Namens willen rette uns, Gott,
about the honor yours called sake save us God,

unser Heil! / Um deines Namens willen erlöse uns
our Heil! / about yours called sake revenues us
und vergib unsere Schuld! 79:10 Warum sollen die
and forgive our Fault! 79:10 Why must the
Heiden sprechen: / Wo ist nun ihr Gott!Vor unseren
Heiden Speakers: / where is now their God! Ago our
Augen werde offenbar an den Heiden / die Rache
Eye will apparently to the Heiden / the revenge
für das Blut deiner Knechte, das sie vergossen. 79:11
for the blood yours servants, the they shed. 79:11
Es dringe zu dir der Gefangenen Stöhnen; / die dem
it penetrate to you the prisoners groan; / the the
Tod geweiht, erlöse sie mit der Kraft deines Armes!
death consecrated, revenues they with the force yours Arm!
79:12 Und siebenfach zahle unseren Nachbarn zurück
79:12 and sevenfold pay our neighbors back
/ die Schmach, die sie dir angetan haben, o Herr!
/ the shame, the they you done have, o Mr!
79:13 Wir aber, dein Volk, die Schafe deiner Herde,
79:13 we but, your people the sheep yours herd,
/ wir wollen dich rühmen auf ewig, / von Geschlecht
/ we want you praise on eternal, / of sex
zu Geschlecht verkünden dein Lob.
to sex announce your Praise.

.

. **-**
80: 1

.

[Dem Chormeister, nach der Weise „Lilien'; ein
[The Choirmaster, to the way ,, Lilies'; a
Zeugnis; ein Psalm von Asaf.] 80:2 O höre, der du
testimony; a psalm of Asaf.] 80: 2 O hear the you
Israel führst, / der du Josef leitest gleich einer
Israel threading tail, / the you Josef redirecting equal one
Herde! / Der du thronst über den Kerubim, 80:3
Herd! / the you enthroned about the cherubim, 80: 3
erstrahle vor Efraim, Benjamin und Manasse! /
shine out in front Efraim, Benjamin and Manasseh! /
Wecke auf, o Herr, deine Macht, komm und erlöse
awaken on, o mr, your power, come over and revenues
uns! 80:4 Gott, richte uns wieder auf, / lass leuchten
us! 80: 4 God, teach us back on, / let shine

dein Angesicht, so sind wir gerettet. 80:5 Du, Gott
your face, so are we saved. 80: 5 you, God
der himmlischen Heere, wie lange zürnst du noch, /
the heavenly armies, how long angry you still, /
da doch betet dein Volk? 80:6 Du hast es gespeist
because but pray your People? 80: 6 you haste it fed
mit dem Brot der Tränen, / Flut von Tränen gabst
with the bread the tears, / flood of weep gave
du ihm zum Trank. 80:7 Du machst uns zum
you it for Potion. 80: 7 you do us for
Zankapfel für unsere Nachbarn, / und unsere
bone of contention for our neighbors, / and our
Feinde verhöhnen uns. 80:8 Du, Gott der
enemies mock ourselves. 80: 8 you, God the
himmlischen Heere, richte uns wieder auf, / lass
heavenly armies, teach us back on, / let
leuchten dein Angesicht, so sind wir gerettet. 80:9
shine your face, so are we saved. 80: 9
Einen Weinstock holtest du aus Ägypten, / Völker
a vine holtest you from Egypt, / people
vertriebst du, ihn aber pflanztest du ein. 80:10 Das
vertriebst you, it but planting test you one. 80:10 the
Erdreich hast du bereitet für ihn, / da fasste
soil haste you prepares for him, / because summarized
er Wurzeln und erfüllte das Land. 80:11 Mit seinem
he root and fulfilled the Country. 80:11 with his
Schatten bedeckte er Berge, / mit seinen Zweigen
shadow covered he mountains, / with its branches
die Zedern des Herrn. 80:12 Seine Reben hat er
the cedars of Lord. 80:12 its vines has he
gebreitet bis an das Meer, / bis an den großen
spread to to the sea, / to to the large
Strom seine Sprossen. 80:13 Warum hast du seine
current its Sprouts. 80:13 Why haste you its
Mauern zerstört? / Alle, die des Weges kommen, sie
build destroyed? / All the of path come, they
ernten ihn ab. 80:14 Der Eber des Waldes darf ihn
harvest it from. 80:14 the boar of forest Do it
verwüsten, / zur Weide ist er geworden den Tieren
ravage, / to pasture is he become the animals

des Waldes. 80:15 Du, Gott der himmlischen Heere,
of Forest. 80:15 you, God the heavenly armies,
wende dich wieder zurück! / Blick her vom Himmel
turn you back back! / view here from sky
und siehe.Suche auf deinen Weinstock / 80:16 und
and siehe.Suche on your vine / 80:16 and
schütze ihn, den gepflanzt deine Rechte, / den
Sagittarius him, the planted your rights, / the
Schössling, den du ließest erstarken. 80:17 Die ihn
Sapling, the you didst grow strong. 80:17 the it
verbrannten im Feuer, die ihn zerhieben, /
burned in the fire, the it zerhieben, /
umkommen sollen sie vor deinem zürnenden Blick.
perish must they in front your angry View.
80:18 Auf dem Mann deiner Rechten lasse ruhen
80:18 on the man yours rights let rest
deine Hand, / auf dem Menschensohn, den du ließest
your hand, / on the Son of man, the you didst
erstarken. 80:19 Und nicht mehr wollen wir weichen
grow strong. 80:19 and not more want we yield
von dir, / erhalte uns am Leben, / und deinen
of you / get us at the life, / and your
Namen wollen wir preisen. 80:20 Herr, Gott der
name want we praise. 80:20 mr, God the
himmlischen Heere, richte uns wieder auf, / lass
heavenly armies, teach us back on, / let
leuchten dein Angesicht, so sind wir gerettet!
shine your face, so are we saved!

.

. **-**
81: 1

.

[Dem Chormeister, nach gittischer Weise; von Asaf.]
[The Choirmaster, to gitti shear manner; of Asaf.]
81:2 Frohlockt dem Herrn, unserem Helfer, / jubelt
81: 2 rejoice the Lord, our helpers, / cheers
ihm zu, dem Gott Jakobs! 81:3 Greift in die Saiten,
it to, the God Jacob! 81: 3 accesses in the strings,
schlagt die Pauke, / lieblich ertöne die Harfe zum
beat the Timpani, / lovely resound the harp for
Spiel der Leier. 81:4 Stoßt in die Posaune zum
game the Lyre. 81: 4 Blow in the trombone for

Neumond, / zum Vollmond am Tag unseres Festes!
new moon, / for full moon at the day our Feast!
81:5 So ist es bestimmt für Israel, / von Jakobs
81: 5 so is it certainly for Israel, / of Jacob
Gott ein Gesetz. 81:6 Eine Satzung, verordnet für
God a Law. 81: 6 a statutes, prescribed for
Josef, / da er auszog gegen Ägypten.Ich vernahm
Joseph, / because he undressed against Ägypten.Ich heard
eine Stimme, die ich nicht kannte: / 81:7 Von
a voice, the I not knew: / 81: 7 of
seinem Rücken lud ich ab eine Bürde, / vom
his back invited I from a burden, / from
Lastkorb machte sich los seine Hand. 81:8 Du riefst
Cargo basket made itself off its Hand. 81: 8 you calledst
in der Trübsal und ich machte dich frei; / aus
in the sorrow and I made you free; / from
donnernder Wolke gab ich dir Antwort, / an den
thunderous cloud were I you reply / to the
Wassern von Meriba prüfte ich dich. 81:9 Höre,
land on water of Meribah considered I thee. 81: 9 Listen,
mein Volk, auf dass ich dich warne; / Israel, o dass
my people on that I you warn; / Israel, o that
du doch hörtest auf mich! 81:10 Nicht sei bei dir
you but heard on me! 81:10 not was at you
ein anderer Gott, / einen fremden Gott sollst du
a else God, / one foreign God shall you
nicht verehren. 81:11 Ich bin der Herr, dein Gott, /
not worship. 81:11 I am the mr, your God, /
der dich herausgeführt aus Ägypten; / tu auf deinen
the you passed out from Egypt; / tu on your
Mund und ich werde ihn füllen! 81:12 Aber mein
mouth and I will it fill! 81:12 but my
Volk, es hörte nicht meine Stimme, / Israel fügte
people it heard not my voice, / Israel added
sich nicht meinem Willen. 81:13 Darum überließ ich
itself not my Will. 81:13 that is why left I
sie ihren verhärteten Herzen, / mögen sie dahingehn
they their hardened heart, / like they then go
nach eigenem Rat. 81:14 O dass mich doch hörte
to private Council. 81:14 O that me but heard

mein Volk! / Dass Israel doch ginge auf meinen
my People! / that Israel but would on mean
Wegen! 81:15 Wie bald bezwänge ich ihre Feinde, /
Because! 81:15 how soon bezwänge I their enemies, /
meine Hand wollte ich kehren gegen alle, die sie
my hand wanted I sweep against all, the they
bedrängen! 81:16 Die hassen den Herrn, sie würden
harry! 81:16 the hate the Lord, they would
ihnen gefügig, / ihr Los würde dauern für immer.
them tractable, / their lot would last for always.
81:17 Mein Volk aber wollte ich nähren mit dem
81:17 my people but wanted I feed with the
Mark von Weizen / und mit Honig aus dem Felsen
marrow of wheat / and with honey from the rock
wollt ich sie laben.
want I they refresh.

-
82: 1

[Ein Psalm von Asaf.] Gott steht auf in der
[A psalm of Asaf.] God is on in the
Götterversammlung, / inmitten der Göttersöhne hält
Assembly of the gods, / amidst the sons of gods holds
er Gericht: 82:2 Wie lange noch werdet ihr richten
he Court: 82: 2 how long yet will their judge
zu Unrecht, / wie lange zu Willen sein der Gottlosen
to injustice, / how long to will be the wicked
Sache? 82:3 Führt die Sache des Unterdrückten und
Thing? 82: 3 performs the thing of oppressed and
Waisen, / dem Geringen und Armen schafft sein
orphans, / the low and poor creates be
Recht! 82:4 Den Unterdrückten und Dürftigen macht
Right! 82: 4 the oppressed and needy makes
frei, / der Hand der Frevler entreißt ihn. 82:5 Doch
free / the hand the sinner snatches him. but
sie erfassen es nicht und haben nicht Einsicht, / in
they capture it not and have not insight / in
Finsternis gehen sie dahin. / Es wanken alle Festen
darkness go they there. / it waver all fixed
der Erde. 82:6 Wohl sprach ich: Zwar seid ihr
the Earth. welfare spoke I: indeed are their

Götter, / und Söhne des Höchsten allesamt. 82:7
gods, / and sons of Supreme them all.
Doch, wahrlich, sterben müsst ihr wie Menschen, /
However, verily, die must their how people /
wie jeder der Fürsten werdet ihr fallen. 82:8 Gott,
how each the Prince will their fall. God,
steh auf und richte die Erde, / denn zu Recht sind
stand on and teach the earth, / because to right are
alle Völker dein Eigen.
all people your Own.

.

. **-**

.

[Ein Lied von Asaf.] 83:2 Herr, o schweige mir
[A song of Asaf.] mr, o silent me
nicht! / Bleib nicht still, o Gott, bleibe nicht
not! / Stay not still, o God, place to stay not
ruhig! 83:3 Denn siehe, wie toben doch deine
quiet! because see, how rage but your
Feinde; / und die dich hassen, sie erheben das
enemies; / and the you hate, they raise the
Haupt. 83:4 Sie planen Böses gegen dein Volk, /
Main. you plan evil against your people /
wider deinen Schützling halten sie Rat. 83:5 Sie
against your protege hold they Council. you
sagen: Kommt, wir wollen sie ausrotten als Volk, /
say: come, we want they eradicate as people /
Israels Name werde nicht mehr genannt. 83:6
Israel name will not more mentioned.
Wahrlich, einmütig halten sie Rat, / ein Bündnis
Verily, unanimously hold they Council, / a alliance
gehen sie ein gegen dich. 83:7 Die Zelte Edoms, die
go they a against thee. the Tents Edom, the
Ismaeliter, / Moab und die Hagariter, 83:8 Gebal
Ishmaelites; / Moab and the Hagrite, Gebal
und Ammon und Amalek, / die Philister und die
and Ammon and Amalek, / the Philistine and the
Bewohner von Tyrus. 83:9 Auch die Assyrer haben
resident of Tyre. also the Assyrian have
sich mit ihnen verbündet, / sie leihen Hilfe den
itself with them allied, / they borrow help the

Söhnen des Lot. 83:10 Tu an ihnen, wie du tatest
sons of Lot. Tu to them, how you didst
an Midian, / an Sisera und Jabin am Kischonbach.
to Midian, / to Sisera and Jabin at the Kischonbach.
83:11 Sie wurden vernichtet bei En-Dor, / sie sind
you were destroyed at En-Dor, / they are
geworden zum Dünger des Feldes. 83:12 Tu an ihren
become for fertilizer of Field. Tu to their
Fürsten wie an Oreb und Seeb, / an all ihren
Prince how to Oreb and Seeb, / to all their
Führern tu wie an Sebach und Zalmunna, / 83:13
leaders tu how to Zebah and Zalmunna, /
die da sagten: Zu Eigen lasst uns nehmen Gottes
the because said: to own let us take God
Gefild!undgv;-- 83:14 Mein Gott, lass sie wirbeln wie
GefildundGM;! - my God, let they swirl how
Blätter im Sturm, / wie Spreu vor dem Wind!
foliage in the storm, / how chaff in front the Wind!
83:15 Wie das Feuer, das entzündet den Wald, / wie
how the fire, the inflamed the forest, / how
die Lohe, die umlodert die Berge, 83:16 so jage sie
the Lohe, the umlodert the mountains, so chase they
im Sturm, / in deinem Wetter erschrecke sie! 83:17
in the storm, / in your weather troubled it!
Ihr Angesicht bedecke mit Schmach, / und suchen
their face cover it with shame, / and look for
sollen sie deinen Namen, o Herr. 83:18 Schande soll
must they your name, o Mr. shame shall
sie treffen und Verwirrung auf immer, / sie sollen
they meet and confusion on always, / they must
schmählich zugrunde gehen. 83:19 Und erkennen
shameful based . go and recognize
sollen sie dich, der du heißt: Der Herr! / Du allein
must they you the you says: the Mr! / you alone
bist über alle Lande erhaben.
are about all country sublime.

.

. **-**

.

[Dem Chormeister, nach der gittischen Weise; von
[The Choirmaster, to the gitti rule manner; of

den Söhnen Korachs, ein Psalm.] 84:2 Wie freundlich
the sons Korah, a Psalm.] how friendly
ist deine Wohnung, o Herr der himmlischen Heere! /
is your Apartment, o Mr the heavenly Armies! /
84:3 Meine Seele vergeht in Sehnsucht nach den
my soul passes in longing to the
Hallen des Herrn!Mein Geist und mein Leib, / sie
echo of Lord, my spirit and my body, / they
jubeln dem lebendigen Gott. 84:4 Findet doch gar
cheer the living God. finds but at all
der Sperling ein Heim / und die Schwalbe ein Nest,
the sparrow a home / and the swallow a nest,
darin ihre Jungen zu bergen:Ja, dein Altar, o Herr
therein their boys to mountains: Yes, your altar, o Mr
der himmlischen Heere, / du, mein Gott und mein
the heavenly armies, / you, my God and my
König! 84:5 Selig, die wohnen in deinem Hause, o
King! Blessed the live in your home o
Herr, / sie werden dich immerdar preisen. 84:6 Selig,
mr, / they will you forever praise. Blessed
die deiner Hilfe sich freuen, / wenn sie sich rüsten
the yours help itself look forward, / when they itself prepare
zu heiliger Fahrt. 84:7 Und pilgern sie hin
to holy Ride. and make a pilgrimage they down
durch das dürre Tal, / es wird ihnen zum Tal der
by the drought valley, / it shall them for valley the
Quellen; / Frühregen kleidet es in die Fülle des
sources; / early rain dresses it in the abundance of
Segens, 84:8 Mit steigender Kraft, so ziehen sie
blessing, with increasing force, so pull they
hinauf, / den höchsten Gott zu schauen auf Zion.
up, / the highest God to look on Zion.
84:9 Höre mein Beten, o Herr der himmlischen
Listen my pray, o Mr the heavenly
Heere, / Jakobs Gott, leihe gnädig dein Ohr! 84:10
armies, / Jacob God, lending gracious your Ear!
Du, unser Schild, o Gott, schau her! / Siehe das
you, our shield, o God, show here! / see the
Antlitz deines Gesalbten! 84:11 Besser in deinen
face yours Anointed! better in your

Hallen ein einziger Tag / als tausend Tage fern von
echo a only day / as thousand days remote of
dir.Lieber stehen an der Schwelle vor dem Haus
dir.Lieber stand to the threshold in front the house
meines Gottes / als wohnen in den Zelten der
mine God / as live in the camping the
Sünder. 84:12 Denn Gott, der Herr, ist Sonne und
Sinners. because God, the mr, is sun and
Schild; / Herrlichkeit verleiht er und Gnade.Kein
shield; / glory gives he and Gnade.Kein
Gut wird er denen versagen, / die da wandeln in
good shall he to whom fail, / the because change in
Unschuld. 84:13 O Herr der himmlischen Heere, /
Innocence. O Mr the heavenly armies, /
glücklich, wer auf dich vertraut!
happy who on you familiar!

.

. **-**

.

[Dem Chormeister, von den Söhnen Korachs, ein
[The Choirmaster, of the sons Korah, a
Psalm.] 85:2 Gnade hast du gewährt, o Herr, deinem
Psalm.] grace haste you granted, o mr, your
Land, / Jakobs Los gewendet zum Guten. 85:3
country, / Jacob lot turned for The good.
Deinem Volk hast du erlassen die Schuld, / hast
your people haste you issue the guilt, / haste
zugedeckt all seine Missetat. 85:4 Du hast
covered all its Iniquity. you haste
zurückgezogen all deinen Grimm, / aufgegeben die
withdrawn all your Grimm, / given up the
Glut deines Zornes. 85:5 Schaffe uns wieder neu, o
embers yours Wrath. Complete us back new, o
Gott, unser Retter, / tu ab den Unmut, den du
God, our Savior, / tu from the displeasure, the you
trägst gegen uns. 85:6 Willst du uns grollen auf
wear against ourselves. want you us rumble on
ewig? / Soll währen dein Zorn durch alle
forever? / target are your anger by all
Geschlechter? 85:7 Wirst du uns nicht mehr Leben
Gender? will you us not more life

verleihen? / Wird dein Volk sich nicht mehr
give? / shall your people itself not more
freuen in dir? 85:8 Zeige uns dein Erbarmen, o
look forward in you? Show us your mercy, o
Herr, / gewähre uns gnädig dein Heil! 85:9 Hören
mr, / grant us gracious your Heil! hearing
will ich, was kündet der Herr, unser Gott: /
will I, what announces the mr, our God: /
wahrhaftig, er kündet den FriedenFrieden seinem
truly, he announces the peace Peace his
Volk und all seinen Frommen, / allen, die von
people and all its pious / all, the of
Herzen sich zu ihm bekehren. 85:10 Ja, allen, die
heart itself to it convert. Yes, all, the
ihn fürchten, ist nahe sein Heil, / und Herrlichkeit
it fear, is near be salvation, / and glory
wird wohnen in unserem Land. 85:11 Begegnen
shall live in our Country. meet
werden sich Erbarmen und Treue, / Gerechtigkeit
will itself mercy and loyalty, / justice
und Friede werden sich küssen. 85:12 Aus der Erde
and peace will itself kiss. from the earth
sprießt die Treue, / Gerechtigkeit blickt hernieder
sprouts the loyalty, / justice looks down
vom Himmel. 85:13 Ja, der Herr verleiht seinen
from Sky. Yes, the Mr gives its
Segen, / und unsere Erde gibt ihre Frucht. 85:14
blessing, / and our earth are their Fruit.
Gerechtigkeit geht vor ihm her, / und Heil wird
justice goes in front it ago / and salvation shall
folgen dem Pfad seiner Schritte.
follow the path its Steps.

-

[Ein Gebet von David.] Neige, o Herr, dein Ohr und
[A prayer of David.] tilt, o mr, your ear and
erhöre mich, / denn ich bin elend und arm. 86:2
hear me, / because I am wretched and poor.
Bewahre meine Seele, dir bin ich zu Eigen; / hilf
keep my soul, you am I to own; / Helpful

deinem Knecht, der hofft auf dich. 86:3 Mein Gott
your servant, the hopes on thee. my God
bist du; Herr, sei mir gnädig! / Ich rufe zu dir
are you; mr, was me gracious! / I call to you
ohne Unterlass. 86:4 Erfreue deines Knechtes Gemüt;
without Ceasing. rejoice yours servant mind;
/ zu dir, o Herr, erhebe ich meine Seele. 86:5 Denn
/ to you o mr, raise I my Soul. because
du, o Herr, bist gütig und milde; / für alle, die dich
you, o mr, are kind and mild; / for all, the you
rufen, reich an Erbarmen. 86:6 Vernimm, o Herr,
call, rich to Mercy. Hear, o mr,
mein Gebet, / merk auf meine flehende Stimme!
my prayer, / Watch on my pleading Vote!
86:7 Ich rufe zu dir am Tag der Bedrängnis; / ich
I call to you at the day the distress; / I
weiß, du wirst mich erhören. 86:8 Keiner ist wie du,
white, you will me answer. none is how you,
o Herr, keiner der Götter, / deinem Werke lässt sich
o mr, none the gods, / your works can itself
keines vergleichen. 86:9 Alle Völker, die du
none compare. all peoples, the you
geschaffen hast, sie kommen und beten dich an, /
created have, they come and pray you to, /
und sie preisen, o Herr, deinen Namen. 86:10 Denn
and they praise, o mr, your Names. because
groß bist du und wirkst Wunder, / du allein nur
large are you and workest wonder / you alone the only
bist Gott. 86:11 Weise mir, Herr, deinen Weg, dass
are God. way me mr, your way that
ich wandle in deiner Wahrheit; / lenke mein Herz,
I walk in yours truth; / joints my heart,
deinen Namen zu fürchten. 86:12 Herr, mein Gott,
your name to fear. mr, my God,
von ganzem Herzen will ich dich preisen, / deinen
of whole heart will I you praise, / your
Namen will ich rühmen in Ewigkeit. 86:13 Denn
name will I praise in Eternity. because
groß ist gegen mich dein Erbarmen, / meine Seele
large is against me your mercy, / my soul

hast du entrissen dem Abgrund des Todes. 86:14 O
haste you wrested the abyss of Death. O
Gott, es erheben sich gegen mich Stolze, / die Rotte
God, it raise itself against me proud, / the gang
der Mächtigen trachtet mir nach dem Leben, / und
the powerful seeks me to the life, / and
keiner hat dich vor Augen. 86:15 Du aber, Herr,
none has you in front Eyes. you but, mr,
mein Gott, du bist ein barmherziger und gnädiger
my God, you are a merciful and gracious
Gott; / zögernd im Zorn und reich an Güte und
God; / hesitantly in the anger and rich to quality and
Treue. 86:16 Blicke auf mich und schenke mir dein
Loyalty. views on me and tavern me your
Erbarmen; / gib Kraft deinem Knecht, hilf dem
mercy; / give force your servant, Helpful the
Sohn deiner Magd! 86:17 Ein Zeichen deiner Gnade
son yours Maid! a sign yours grace
erweise an mir; / und die mich hassen, sollen es
legally to me; / and the me hate, must it
sehen in Scham! / Denn du, o Herr, du hast mir
see in Shame! / because you, o mr, you haste me
geholfen und hast mich getröstet.
helped and haste me comforted.

.

. -

.

[Von den Söhnen Korachs, ein Psalm, ein Lied.]Es
[From the sons Korah, a Psalm, a Song.] It
liebt der Herr seine Stadt, gegründet auf heiligen
loves the Mr its city, founded on sanctify
Bergen, / 87:2 Zions Tore mehr als alle Zelte in
Bergen, / Zion Goals more as all Tents in
Jakob. 87:3 Herrliches ist verkündet von dir, / du
Jacob. Gorgeous is announced of you / you
Stadt Gottes! 87:4 Rahab und Babel, ich werde sie
city God! Rahab and Babel, I will they
zählen zu jenen, die mich verehren; / Philister und
count to those the me worship; / Philistine and

Tyrer und Äthiopiens Volk, in ihr sind alle geboren.
Tyrer and Ethiopia people in their are all born.
87:5 Und sagen wird man von Zion: / Mann für
and say shall one of Zion: / man for
Mann, in ihr sind alle geboren, / er selber hat sie
man, in their are all born, / he itself has they
gegründet, der Höchste. 87:6 In das Buch der
founded, the Highest. in the book the
Völker wird schreiben der Herr: / In ihr sind alle
people shall write the mr: / in their are all
geboren. 87:7 Und im Reigentanze werden sie
born. and in the dance dance will they
singen / All meine Quellen, sie sind in dir.
sing / space my sources, they are in thee.

.

. **-**

.

[Ein Lied, ein Psalm von den Söhnen Korachs. Dem
[A song a psalm of the sons Korah. the
Chormeister, nach der Weise „Krankheit’ zu singen.
Choirmaster, to the way ,, Disease ' to sing.
Ein Weisheitslied von Heman, dem Esrachiter.] 88:2
a wisdom song of Heman, the Ezrahite.]
Herr, mein Gott, am Tag rufe ich dich, / ich klage
mr, my God, at the day call I you / I action
vor dir in der Nacht. 88:3 Es dringe zu dir mein
in front you in the Night. it penetrate to you my
Gebet, / neige dein Ohr meinem Flehen! 88:4 Denn
prayer, / neige your ear my Woo! because
meine Seele ist gesättigt mit Leid, / dem Totenreich
my soul is saturated with suffering, / the Sheol
ist nahe mein Leben. 88:5 Ich werde zu denen
is near my Life. I will to to whom
gezählt, die fahren zur Grube, / ich bin ein Mensch
counted, the go to pit, / I am a man
ohne Kraft. 88:6 Mein Lager ist bereitet unter den
without Force. my stock is prepares under the
Toten, / gleich den Erschlagenen, die ruhen im
dead, / equal the slain, the rest in the

Grab:deren du nicht mehr gedenkst, / die keinen
Grave: their you not more mindful / the no
Teil mehr haben an deiner Sorge. 88:7 Du warfst
part more have to yours Concern. you threw
mich in die unterste Grube, / in die Finsternis, in
me in the lowest pit, / in the darkness, in
den Abgrund. 88:8 Schwer lastet auf mir dein
the Abyss. difficult overloaded on me your
Unmut, / all deine Wogen brechen herein über mich.
displeasure, / all your surge break in about myself.
88:9 Meine Freunde hältst du mir fern, / du machst
my friends think you me away, / you do
mich ihnen zum Gräuel; / ein Gefangener bin ich
me them for abomination; / a prisoner am I
und kann nicht entrinnen. 88:10 Meine Augen
and can not escape. my Eye
dunkeln vor Elend, / Herr, an allen Tagen rufe ich
dark in front misery, / mr, to all meet call I
dich, / nach dir breite ich aus meine Hände. 88:11
you / to you width I from my Hands.
Willst du Wunder tun an den Toten? / Stehen die
want you miracle do to the Dead? / standing the
Schatten auf und künden dein Lob? 88:12 Erzählt
shadow on and herald your Praise? tell
man im Grab von deiner Huld, / von deiner Treue
one in the grave of yours grace, / of yours loyalty
im Totenreich? 88:13 Werden deine Wunder der
in the Sheol? will your miracle the
Finsternis kund / und dem Land der Vergessenheit
darkness known / and the country the oblivion
deine Gerechtigkeit? 88:14 Ich aber, Herr, ich rufe
your Justice? I but, mr, I call
zu dir, / am frühen Morgen kommt zu dir mein
to you / at the early morning comes to you my
Gebet. 88:15 Warum, o Herr, verstößt du meine
Prayer. Why, o mr, violates you my
Seele, / warum verbirgst du vor mir dein
soul, / why hide you in front me your
Angesicht? 88:16 Elend bin ich von Jugend auf und
Face? misery am I of youth on and

vom Tod bedroht, / ich trug deine Schrecken und
from death threatened, / I contributed your terror and
siechte hin. 88:17 Die Glut deines Zornes ging
languished down. the embers yours anger went
hinweg über mich, / vernichtet haben mich deine
away about me, / destroyed have me your
Schrecken. 88:18 Sie umringen mich immerfort wie
Terror. you surround me constantly how
flutende Wasser, / von allen Seiten bedrängen sie
flooding water, / of all Sites press they
mich. 88:19 Entfremdet hast du mir den Freund und
myself. alienated haste you me the friend and
Vertrauten, / und nur das Dunkel ist mir vertraut.
confidant, / and the only the dark is me familiar.

-

[Ein Weisheitslied; von Etan, dem Esrachiter.] 89:2
[A Wisdom song; of Etan, the Ezrahite.]
Singen will ich in Ewigkeit von den Gnaden des
singing will I in eternity of the grace of
Herrn, / laut deine Treue verkünden durch alle
Lord, / loud your loyalty announce by all
Geschlechter. 89:3 Du sprachst: Meine Gnade ist
Gender. you spoke: my grace is
begründet auf ewig! / Ja, wie der Himmel steht fest
justified on forever! / Yes, how the sky is fixed
deine Treue. 89:4 Ich habe einen Bund geschlossen
your Loyalty. I have one waistband closed
mit meinem Erwählten, / ich habe David, meinem
with my elect, / I have David, my
Knecht, geschworen: 89:5 Deinen Stamm will ich
servant, sworn: your strain will I
gründen für alle Zeit, / ich mache fest deinen Thron
establish for all time, / I do fixed your throne
für alle Geschlechter. 89:6 Die Himmel preisen deine
for all Gender. the sky praise your
Wundertaten, o Herr, / die Versammlung der
Miracles, o mr, / the meeting the
Heiligen rühmt deine Treue. 89:7 Denn wer in den
sanctify boasts your Loyalty. because who in the

Wolken ist wie der Herr, / wer unter den Söhnen
Cloud is how the mr, / who under the sons
Gottes käme ihm gleich? 89:8 Gewaltig ist Gott im
God would it the same? enormous is God in the
Rat der Heiligen, / groß und furchtbar über alle
advice the Saints / large and terribly about all
ringsum ihn her. 89:9 Herr, Gott der himmlischen
all around it ago. mr, God the heavenly
Heere, wer ist wie du? / Mächtig bist du, o Herr,
armies, who is how you? / powerful are you, o mr,
und dich umgibt deine Treue. 89:10 Du gebietest
and you surrounding your Loyalty. you commandest
der Brandung des Meeres, / den Aufruhr seiner
the surf of sea, / the riot its
Wogen hältst du nieder. 89:11 Rahab hast du
surge think you down. Rahab haste you
durchbohrt und zertreten, / deine Feinde zerstreut in
pierced and trampled, / your enemies distracted in
der Kraft deines Armes. 89:12 Dein sind die Himmel
the force yours Arm. your are the sky
und dein ist die Erde, / der Erdkreis mit all seiner
and your is the earth, / the globe with all its
Fülle -- du hast ihn gegründet. 89:13 Nord und
abundance - you haste it founded. north and
Süd, du hast sie geschaffen, / Tabor und Hermon
South, you haste they created, / Tabor and Hermon
jauchzen dir zu. 89:14 In deinem Arm ist Macht, /
exult you about. in your arm is power, /
stark ist deine Hand, deine Rechte erhoben. 89:15
strongly is your hand, your rights applicable.
Auf Recht und Gerechtigkeit ruht dein Thron, /
on right and justice rests your throne, /
vor dir einher gehen Gnade und Treue. 89:16
in front you associated go grace and Loyalty.
Selig das Volk, das zu jubeln weiß; / im Licht
blessed the people the to cheer white; / in the light
deines Angesichts, o Herr, dürfen sie wandeln. 89:17
yours Given, o mr, may they convert.
Sie freuen sich immerdar deines Namens, / sie
you look forward itself forever yours name, / they
jauchzen ob deiner Gerechtigkeit. 89:18 Denn du
exult whether yours Justice. because you

bist ihr Ruhm, du bist ihre Stärke, / in deiner
are their fame, you are their strength, / in yours
Gnade hebt sich empor unsere Kraft. 89:19 Denn
grace raises itself up our Force. because
dem Herrn gehört unser Schild,dem Heiligen Israels
the Mr. heard our Sign, the sanctify Israel
unser König. 89:20 Vor Zeiten sprachst du im
our King. in front times spoke you in the
Gesicht, / du sprachst: Ich legte auf einen Starken
face, / you spoke: I put on one strong
die Krone; / ich erhöhte ihn, den ich aus meinem
the crown; / I increased him, the I from my
Volk erkor. 89:21 Ich habe David ersehen, meinen
people chose. I have David seen mean
Knecht, / mit heiligem Öl salbte ich ihn. 89:22 Dass
servant, / with holy oil anointed I him. that
meine Hand ihm allzeit helfe / und Kraft ihm
my hand it ever help / and force it
verleihe mein Arm. 89:23 Nicht soll ihn überlisten
confer my Arm. not shall it outwit
ein Gegner, / kein Frevler soll ihn bezwingen. 89:24
a opponents, / no sinner shall it conquer.
Nein, zerschmettern will ich vor ihm seine Feinde, /
No, smash will I in front it its enemies, /
und die ihn hassen, ich werde sie schlagen. 89:25
and the it hate, I will they knock out.
Meine Treue und meine Gnade begleiten ihn, / in
my loyalty and my grace accompany him, / in
meinem Namen hebt sich empor seine Kraft. 89:26
my name raises itself up its Force.
Und ich lege seine Hand auf das Meer, / auf die
and I lege its hand on the sea, / on the
Ströme lege ich seine Rechte. 89:27 Er wird zu mir
currents lege I its Rights. he shall to me
rufen: Mein Vater bist du, / mein Gott und der
call: my father are you, / my God and the
Fels meines Heiles. 89:28 Ich aber, zum
rock mine Salvation. I but, for
Erstgeborenen setze ich ihn ein, / zum Höchsten
firstborn translate I it one, / for Supreme

über alle Herrscher der Erde. 89:29 Auf ewig
about all ruler the Earth. on forever
bewahre ich ihm meine Gnade, / unverbrüchlich ist
forbid I it my grace, / unbreakable is
ihm mein Bund. 89:30 Sein Geschlecht will ich
it my Covenant. be sex will I
erhalten auf immerdar / und seinen Thron wie die
obtain on forever / and its throne how the
Tage des Himmels. 89:31 Wenn seine Söhne aber
days of Heaven. when its sons but
mein Gesetz nicht mehr wahren / und nicht mehr
my law not more maintain / and not more
wandeln in meinen Geboten, 89:32 wenn sie meine
change in mean commandments, when they my
Ordnungen schänden / und nicht beachten meine
orders desecrate / and not note my
Befehle, 89:33 dann strafe ich ihr Vergehen mit
commands, then punishment I their offense with
der Rute, / mit Geißelschlägen all ihre Schuld. 89:34
the tail, / with scourge shock all their Debt.
Doch nicht versagen werde ich ihm meine Gnade, /
but not fail will I it my grace, /
meine Treue ihm nicht verleugnen. 89:35 Meinen
my loyalty it not deny. mean
Bund entweihe ich nicht / und ändere nicht den
waistband profane I not / and change not the
Spruch meiner Lippen. 89:36 So wahr ich heilig bin,
saying mine Lips. so TRUE I holy am,
ich habe es einmal geschworen, / wahrlich, ich werde
I have it one day sworn, / verily, I will
David nicht belügen: 89:37 Sein Stamm soll währen
David not lie: be strain shall are
in Ewigkeit, / sein Thron soll vor mir sein wie die
in eternity, / be throne shall in front me be how the
Sonne. 89:38 Und wie der Mond, der währt auf
Sun. and how the moon, the granted on
immer. / Der es bezeugt im Himmel, er ist getreu.
always. / the it testifies in the sky, he is true.
89:39 Nun aber hast du verstoßen, hast du
now but haste you violated, haste you

verworfen,deinem Gesalbten zürnst du schwer. 89:40
discarded, your anointed angry you difficult.
Den Bund mit deinem Knecht hast du von dir
the waistband with your servant haste you of you
getan, / seine Krone erniedrigt bis in den Staub.
done / its crown decreased to in the Dust.
89:41 Eingerissen hast du all seine Mauern, / seine
Taken cracks haste you all its walls, / its
Burgen in Schutt gelegt. 89:42 Alle, die des Weges
castles in debris down. All the of path
kamen, sie plünderten ihn, / seinen Nachbarn diente
came, they plundered him, / its neighbors served
er zum Spott. 89:43 Du hast erhoben den Arm
he for Ridicule. you haste raised the arm
seiner Feinde, / all seine Widersacher hast du mit
its enemies, / all its adversary haste you with
Freude erfüllt. 89:44 Seines Schwertes Scheide
joy met. his sword vagina
machtest du stumpf, / nicht standest du im Kampf
madest you dull, / not stood you in the fight
ihm bei. 89:45 All seine Herrlichkeit machtest du
it with. space its glory madest you
schwinden / und warfst seinen Thron auf die Erde.
wane / and threw its throne on the Earth.
89:46 Verkürzt hast du ihm die Tage der Jugend /
shortened haste you it the days the youth /
und ihn überschüttet mit Schande. 89:47 Wie lange
and it showered with Shame. how long
noch, o Herr? Willst du dich verbergen auf immer?
still, o Mr? want you you hide on forever?
/ Soll brennen wie Feuer dein Zorn? 89:48 Gedenke,
/ target burn how fire your Anger? remember,
wie mein Leben so kurz ist, / wie vergänglich du
how my life so short is, / how transient you
schufst den Menschen! 89:49 Wo wäre ein Lebender,
madest the People! where would a survivor,
der nicht schaute den Tod, / der den Fängen der
the not looked the death, / the the clutches the
Unterwelt entzieht seine Seele? 89:50 O Herr, wo
underworld deprives its Soul? O mr, where
sind deine Gnaden von ehedem, / wie du David
are your grace of formerly, / how you David

geschworen bei deiner Treue? 89:51 Gedenke, o Herr,
sworn at yours Loyalty? remember, o mr,
der Schmach deiner Knechte, / allen Hass der
the shame yours servants, / all hatred the
Völker muss ich tragen in mir. 89:52 Denn es
people must I wear in mine. because it
verhöhnen uns, Herr, deine Feinde, / sie verhöhnen
mock us mr, your enemies, / they mock
die Fußspur deines Gesalbten. 89:53 Der Herr sei
the footprint yours Anointed. the Mr was
gepriesen in Ewigkeit! / Amen, amen, so sei es!
blessed in Eternity! / Amen, amen, so was it!

-

[Ein Gebet von Mose, dem Mann Gottes.]Herr, du
[A prayer of Moses, the man God.] Lord, you
warst uns Zuflucht / von Geschlecht zu Geschlecht.
were us refuge / of sex to Gender.
90:2 Ehe sich hoben die Berge, / ehe die Erde
marriage itself raised the mountains, / before the earth
entstand und die Welt, / von Ewigkeit bist du, o
originated and the world, / of eternity are you, o
Gott, bis in Ewigkeit. 90:3 Du lässt die Sterblichen
God, to in Eternity. you can the mortals
wiederkehren zum Staub; / du sprichst: Ihr
return for dust; / you speak: their
Menschenkinder, kehret zurück! 90:4 Denn tausend
Children of men, turneth back! because thousand
Jahre sind vor dir / wie der gestrige Tag, der
years are in front you / how the yesterday day, the
verging, / nur einer Nachtwache gleich. 90:5 Du
passed, / the only one vigil equal. you
nimmst sie jählings hinweg, sie gleichen dem
take they suddenly of time, they equal the
Morgentraum; / sie gleichen dem sprossenden Gras.
Morning dream; / they equal the sprouting Grass.
90:6 Es kommt hervor in der Frühe und grünt, /
it comes out in the morning and greens, /
abgemäht ist es am Abend und welk. 90:7 Wahrlich,
mowed is it at the evening and wilted. Verily,

vor deinem Zorn schwinden wir hin, / vor deinem
in front your anger wane we out / in front your
Unmut sind wir erschüttert. 90:8 Vor deine Augen
displeasure are we shaken. in front your Eye
stelltest du unsere Schuld, / ins Licht deines
alternate test you our guilt, / in the light yours
Angesichts die verborgene Sünde. 90:9 All unsere
in light of the hidden Sin. space our
Tage vergingen in deinem Zorn, / wie einen Seufzer
days passed in your anger, / how one sigh
verlebten wir unsere Jahre. 90:10 Die Fülle unserer
spent we our Years. the abundance our
Jahre ist siebzig, / und ist Kraft uns beschieden, so
years is seventy, / and is force us granted, so
kommen wir auf achtzig.Die meisten von ihnen sind
come we on achtzig.Die most of them are
Plage und vergebliche Mühe; / rasch enteilen sie,
plague and futile effort; / rapidly hasten away they,
im Fluge sind wir dahin. 90:11 Wer kann wägen
in the Flights are we there. Who can weigh
die Gewalt deines Zornes, / wer ermisst in
the violence yours anger, / who Appraises in
gebührender Furcht deinen Grimm? 90:12 Lehre uns
due fear your Grimm? teaching us
zählen unsere Tage, / auf dass wir gelangen zur
count our days, / on that we reach to
Weisheit des Herzens. 90:13 Wende dich wieder zu
wisdom of Heart. turn you back to
uns, o Herr, was säumst du lange? / Deinen
us o mr, what säumst you long? / your
Knechten sei gnädig! 90:14 Erquicke uns bald mit
subjugate was gracious! Revive us soon with
deinem Erbarmen, / so werden wir jubeln und froh
your mercy, / so will we cheer and glad to
sein all unsere Tage. 90:15 Für die Tage, an denen
be all our Days. for the days, to to whom
du uns gezüchtigt, mache uns froh, / für die Jahre,
you us chastised, do us glad to, / for the years,
da wir Böses erfuhren. 90:16 Dein Werk mache
because we evil learned. your work do

offenbar deinen Knechten / und ihren Kindern
apparently your subjugate / and their children
mache kund deine Herrlichkeit. 90:17 Und über uns
do known your Glory. and about us
sei die Güte Gottes, unseres Herrn. / Und dem
was the quality God, our Lord. / and the
Werk unserer Hände gib deinen Segen, / ja, segne
work our hands give your blessing, / yes, bless
das Werk unserer Hände!
the work our Hands!

.

. **-**

.

Der du wohnst im Schutz des Höchsten, / im
the you live in the protection of highest, / in the
Schatten des Allmächtigen weilst: 91:2 Sage zum
shadow of Almighty tarry: legend for
Herrn: Du meine Burg, meine Zuflucht, / mein Gott,
Lord: you my Castle, my refuge, / my God,
auf den ich vertraue! 91:3 Er ist es, der dich
on the I trust! he is it the you
befreit aus der Schlinge des Jägers, / dich rettet
exempt from the loop of hunter, / you save
vor Verderben und Unheil. 91:4 Mit seinen Flügeln
in front ruin and Mischief. with its wings
beschirmt er dich, / unter seinen Fittichen bist du
beschirmt he you / under its wings are you
geborgen, / seine Treue ist dir ein schützender
recovered, / its loyalty is you a protective
Schild. 91:5 Du musst nicht fürchten das nächtliche
Sign. you have not fear the nocturnal
Grauen, / nicht am Tag den fliegenden Pfeil; 91:6
horror / not at the day the flying arrow;
nicht das Unheil, schleichend im Dunkel; / nicht
not the mischief, insidious in the dark; / not
das Verderben, das hereinbricht am Mittag. 91:7
the destruction, the falls at the Noon.
Und fallen auch tausend an deiner Seite, / zu deiner
and fall also thousand to yours page / to yours
Rechten zehntausend: / dich wird es nicht treffen.
rights ten thousand: / you shall it not . meet

91:8 Mit eigenen Augen wirst du es schauen, / an
with own Eye will you it look / to
den Sündern wirst du sehen die Vergeltung. 91:9
the sinners will you see the Retaliation.
Deine Zuversicht ist ja der Herr, / zum Schutz hast
your confidence is yes the mr, / for protection haste
du erkoren den Höchsten. 91:10 So wird dir
you chosen the Supreme. so shall you
begegnen kein Unheil, / keine Plage wird nahen
meet no mischief, / no plague shall close
deinem Zelt. 91:11 Denn er entbietet für dich seine
your Tent. because he sharer for you its
Engel, / dich zu behüten auf all deinen Wegen.
Engel, / you to guard on all your Ways.
91:12 Sie sollen auf den Händen dich tragen, / dass
3.8 you must on the hands you bear, / that
nicht an einem Stein sich stoße dein Fuß. 91:13 Du
not to a stone itself stumble your Foot. you
wirst gehen über Nattern und Schlangen, / wirst
will go about snakes and snakes, / will
niedertreten Löwen und Drachen. 91:14 Er war mir
trample lion and Dragon. he was me
treu, so will ich ihn retten; / ich will ihn schützen,
loyal, so will I it save; / I will it protect,
denn er kennt meinen Namen. 91:15 Ruft er mich
because he knows mean Names. Gets he me
an, so höre ich ihn, / in allen Nöten bin ich ihm
to, so hear I him, / in all needs am I it
nahe, / ich befreie ihn und bringe ihn zu Ehren.
close / I deliver it and bring it to Honor.
91:16 Ich verleihe ihm die Fülle der Tage / und
I confer it the abundance the days / and
lasse ihn schauen mein Heil.
let it look my Salvation.

-

[Ein Psalm, ein Lied für den Sabbat.] 92:2 Gut ist
[A Psalm, a song for the Sabbath.] good is
es, zu preisen den Herrn, / deinem Namen, o
it to praise the Lord, / your name, o

Höchster, zu singen, 92:3 dein Erbarmen zu künden
highest, to sing, your mercy to herald
am Morgen / und in der Nacht deine Treue, 92:4
at the morning / and in the night your loyalty,
zur Zehnsaitenharfe und Leier, / mit Gesängen und
to Ten Strings Harp and lyre, / with chants and
Saitenspiel. 92:5 Denn dein Walten, o Herr, erfüllt
Strings match. because your exercise, o mr, satisfies
mich mit Wonne, / über das Werk deiner Hände
me with bliss, / about the work yours hands
frohlocke ich. 92:6 Wie erhaben sind deine Werke, o
rejoice I. how sublime are your works, o
Herr, / wie unergründlich deine Gedanken! 92:7 Der
mr, / how unfathomable your Thoughts! the
Unverständige kann es nicht fassen, / nicht wird es
senseless can it not grasp, / not shall it
erkennen der Tor. 92:8 Mögen die Gottlosen gedeihen
recognize the Goal. like the wicked thrive
wie Gras, / und glänzend dastehen, die Böses tun:Sie
how grass, / and shiny stand, the evil do:
sind bestimmt zum Verderben auf immer. / 92:9 Du
are certainly for ruin on always. / you
aber, Herr, in Ewigkeit bist du erhaben. 92:10 Siehe,
but, mr, in eternity are you sublime. see,
deine Feinde, o Herr, müssen vergehen, / die
your enemies, o mr, must pass, / the
Übeltäter alle werden zerstreut. 92:11 Wie das Horn
culprit all will scattered. how the horn
des Ur hast du erhöht meine Kraft, / du hast mich
of ur haste you elevated my force, / you haste me
gesalbt mit lauterstem Öl. 92:12 Und mein Auge
anointed with lauterstem Oil. and my eye
sieht herab auf die Feinde, / frohe Kunde höre ich
looks down on the enemies, / Merry customer hear I
über die Bösen, die mich befehden. 92:13 Der
about the evil, the me feuding. the
Gerechte blüht wie die Palme, / wie die Zeder des
Accessible flowers how the Palme, / how the cedar of
Libanon wächst er empor. 92:14 Sie sind gepflanzt
Lebanon grows he aloft. you are planted

im Hause des Herrn / sie blühen in den Hallen
in the home of Mr. / they bloom in the echo
unseres Gottes. 92:15 Noch im Alter tragen sie
our God. yet in the age wear they
Frucht, / sind voll Saft und voll Leben: 92:16 Um
fruit, / are fully juice and fully life: about
zu verkünden: Der Herr ist gerecht, / er ist mein
to proclaim: the Mr is justice, / he is my
Fels, es ist kein Unrecht an ihm.
rock, it is no wrong to to him.

.

. **-**

.

Der Herr ist König, gekleidet in Hoheit; / in
the Mr is King, dressed in sovereignty; / in
Hoheit hat der Herr sich gekleidet, gegürtet mit
sovereignty has the Mr itself dressed, girded with
Macht.Fest gegründet hat er den Erdkreis, / dass er
Macht.Fest founded has he the world; / that he
nicht wanke. 93:2 Fest gegründet ist von Anfang
not shaken. festival founded is of beginning
dein Thron, / du bist von Ewigkeit her. 93:3 Die
your throne, / you are of eternity ago. the
Wasser erheben, o Herr, / die Wasser erheben ihr
water collect, o mr, / the water raise their
Rauschen, / die Wasser erheben ihren donnernden
noise, / the water raise their thunderous
Ruf. 93:4 Gewaltiger als vieler Wasser Brausen, /
Reputation. huge as many water showerheads, /
gewaltiger als die Brandung der Meere, / allgewaltig
mighty as the surf the seas, / omnipotent
in der Höhe ist Gott. 93:5 Glaube gebührt, o Herr,
in the height is God. faith due, o mr,
deinem Wort, / Heiligkeit deinem Haus auf
your word, / holiness your house on
immerdar.
forever.

.

. **-**

.

Herr, du Gott der Vergeltung, / Gott der Vergeltung,
mr, you God the retribution / God the retribution
erscheine! 94:2 Erhebe dich, der du richtest die
appearing! rise you the you judge the
Erde, / vergilt den Stolzen, was sie verdienen. 94:3
earth, / repays the proud, what they deserve.
Wie lange Herr, soll der Sünder, / wie lange der
how long mr, shall the sinners, / how long the
Frevler noch prahlen? 94:4 Wie lange sollen in
sinner yet brag? how long must in
frecher Rede noch schwatzen, / wie lange sich
naughty speech yet chatter, / how long itself
brüsten, die Böses tun? 94:5 Herr, sie zertreten dein
boast, the evil do? mr, they crush your
Volk, / sie bedrücken dein Erbe. 94:6 Witwe und
people / they oppress your Heritage. widow and
Fremdling morden sie / und richten zugrunde die
stranger murder they / and judge based the
Waisen. 94:7 Und sie sagen: Nicht sieht es der Herr,
Orphans. and they say: not looks it the mr,
/ Jakobs Gott, er nimmt es nicht wahr! 94:8 Kommt
/ Jacob God, he takes it not true! comes
zur Einsicht, ihr Toren im Volk! / Ihr
to insight their gates in the People! / their
Unverständigen, wann werdet ihr weise? 94:9 Der
Foolish, when will their example? the
das Ohr gemacht, er sollte nicht hören? / Und der
the ear made, he should not hear? / and the
das Auge gebildet, er sollte nicht sehen? 94:10 Er,
the eye formed, he should not see? he,
der die Völker erzieht, er sollte nicht züchtigen? /
the the people educates, he should not chastise? /
Er, der die Menschen Erkenntnis lehrt? 94:11 Der
he, the the people knowledge teaches? the
Herr durchschaut der Menschen Gedanken, / er
Mr by looks the people thoughts, / he
weiß, wie nichtig sie sind. 94:12 Selig der Mann,
white, how void they have. blessed the man,
den du lehrst, o Herr, / den du erziehst in deinem
the you teach, o mr, / the you educate in your

Gesetz. 94:13 Dass du Ruhe ihm schaffst vor bösen
Law. that you rest it writing in front evil
Tagen, / indes die Grube wird gegraben dem
days, / however the pit shall dug the
Frevler. 94:14 Der Herr wird sein Volk nicht
Wicked. the Mr shall be people not
verstoßen, / er wird nicht verlassen sein Erbe. 94:15
violated, / he shall not leave be Heritage.
Denn zu Gerechtigkeit kehrt zurück das Gericht; /
because to justice versa back the court; /
alle, die redlichen Herzens sind, werden ihr folgen.
all, the honest heart are, will their follow.
94:16 Wer steht auf für mich gegen die Bösen, /
Who is on for me against the evil, /
gegen die Frevler, wer wird mir helfen? 94:17
against the wicked, who shall me help?
Würde mir nicht helfen der Herr, / bald würde
would me not help the mr, / soon would
meine Seele wohnen am Ort des Schweigens. 94:18
my soul live at the place of Silence.
Und denke ich: Schon wankt mein Fuß! -- / dann
and think I: already totters my Foot! - / then
stützt mich, Herr, deine Gnade. 94:19 Wenn im
based me, mr, your Grace. when in the
Herzen sich mehrt die Not, / dann erfreut dein
heart itself multi- the Not, / then pleased your
Trost meine Seele. 94:20 Ihr aber, steht ihr im
consolation my Soul. their but, is their in the
Bund mit dem Sitz der Bosheit, / der Qualen
waistband with the seat the malice, / the pain
schafft unter dem Schein des Gesetzes? 94:21 Mögen
creates under the note of Law? like
sie auf die Seele des Gerechten sich stürzen / und
they on the soul of righteous itself overthrow / and
verdammen unschuldiges Blut. 94:22 Wahrlich, der
condemn innocent Blood. Verily, the
Herr wird mir sein eine Feste, / der Fels meiner
Mr shall me be a festivals, / the rock mine
Zuflucht ist Gott. 94:23 Und ihr Unrecht wird er
refuge is God. and their wrong shall he

ihnen vergelten, / er wird sie verderben durch ihre
them repay, / he shall they spoil by their
eigene Bosheit; / ja, verderben wird sie der Herr,
own malice; / yes, spoil shall they the mr,
unser Gott.
our God.

-

Kommt, lasst uns zujubeln dem Herrn! / Jauchzet
come, let us cheer the Lord! / Jauchzet
ihm zu, dem Fels unseres Heiles! 95:2 Vor sein
it to, the rock our Salvation! in front be
Angesicht tretet mit Lobgesang, / jubelt ihm laut
face transgress with hymn, / cheers it loud
mit Psalmen! 95:3 Denn ein großer Gott ist der
with Psalms! because a large God is the
Herr, / ein König, erhaben über alle die Götter. 95:4
mr, / a King, sublime about all the Gods.
In seiner Hand sind die Tiefen der Erde, / die
in its hand are the depths the earth, / the
Gipfel der Berge sind sein. 95:5 Sein ist das Meer,
top the mountains are to be. be is the sea,
er hat es gemacht; / sein ist das Land, von seinen
he has it made; / be is the country, of its
Händen gebildet. 95:6 Kommt, fallt nieder und betet
hands formed. come, falls down and pray
ihn an! / Beugt die Knie vor unserem Schöpfer,
it to! / prevents the knee in front our Creator
dem Herrn! 95:7 Denn er ist der Herr, unser Gott,
the Lord! because he is the mr, our God,
/ wir aber sind das Volk seiner Weide, / die Herde
/ we but are the people its pasture, / the herd
an seiner Hand. 95:8 O dass ihr heute seine Stimme
to its Hand. O that their today its voice
doch hört! / Macht euere Herzen nicht hart wie
but hear! / power euere heart not hard how
vordem zu Meriba, / wie in der Wüste am Tage
previously to Meribah, / how in the desert at the days
von Massa! 95:9 Dort versuchten mich euere Väter;
of Massa! there attempted me euere fathers;

/ sie verlangten die Probe von mir, / und hatten
/ they required the sample of me / and had
doch geschaut meine Werke. 95:10 Vierzig Jahre war
but looked my Works. forty years was
mir zum Überdruss dieses Geschlecht; / ich sprach:
me for satiety this Gender; / I said:
Sie sind ein Volk mit irrendem Herzen, / nicht
you are a people with irrendem heart, / not
kennen sie meine Wege. 95:11 So habe ich
know they my Ways. so have I
geschworen in meinem Zorn: / Nimmer sollen sie
sworn in my anger: / never must they
kommen in das Land der Ruhe!
come in the country the Rest!

.

. **-**

.

Singt dem Herrn ein neues Lied, / singt dem Herrn,
sing the Mr. a new song / sings the Lord,
alle Lande! 96:2 Singt dem Herrn und preist seinen
all Land! sing the Mr. and praises its
Namen, / von Tag zu Tag verkündet sein Heil.
name, / of day to day announced be Salvation.
96:3 Seine Herrlichkeit kündet unter den Völkern, /
its glory announces under the peoples, /
seine Wunderwerke vor allen Nationen. 96:4 Denn
its marvels in front all Nations. because
groß ist der Herr und würdig des Lobes, / mehr zu
large is the Mr and worthy of praise, / more to
fürchten als alle die Götter. 96:5 Nichtig sind alle
fear as all the Gods. void are all
Götter der Völker, / der Herr aber hat erschaffen
gods the peoples, / the Mr but has create
die Himmel. 96:6 Vor ihm einher gehen Hoheit
the Sky. in front it associated go sovereignty
und Würde, / Macht und Glanz umstehen seinen
and dignity, / power and gloss stand around its
heiligen Thron. 96:7 Weiht dem Herrn, ihr Stämme
sanctify Throne. Consecrate the Lord, their strains

der Völker, / weiht dem Herrn Ehre und Macht!
the peoples, / consecrates the Mr. honor and Power!
96:8 Ehre weiht dem Herrn, die seinem Namen
honor consecrates the Lord, the his name
gebührt! / Weiht ihm Opfer, tretet ein in die
deserve! / Consecrate it victims, transgress a in the
Hallen des Herrn! 96:9 In heiligem Schmuck betet
echo of Lord! in holy jewelery pray
ihn an! / Erbebt vor ihm, alle Lande; 96:10
it to! / quakes in front him, all the country;
kündet den Völkern: König allein ist der Herr! /
announces the peoples: king alone is the Mr! /
Festgegründet hat er den Erdkreis, dass er nicht
hard Established has he the world; that he not
wanke, / nach gleichem Recht regiert er die Völker.
shaken, / to same right governed he the Peoples.
96:11 Es freue sich der Himmel, es jauchze die
it look itself the sky, it shout the
Erde, / das Meer stimme ein und alles, was es
earth, / the sea agree a and all what it
erfüllt. 96:12 Mit allem, was blüht, frohlocke die
met. with all what flowers, rejoice the
Flur. / Dann freuen sich vor dem Herrn die
Corridor. / then look forward itself in front the Mr. the
Bäume des Waldes, 96:13 denn siehe, er kommt; /
trees of forest, because see, he comes; /
er kommt, zu regieren die Erde.Regieren wird er den
he comes, to govern the Erde.Regieren shall he the
Erdkreis nach Recht, / die Völker nach seiner Treue.
globe to right / the people to its Loyalty.

.

. **-**

.

Der Herr ist König, es jauchze die Erde, / die
the Mr is King, it shout the earth, / the
vielen Inseln mögen sich freuen. 97:2 Wolken und
many Islands like itself look forward. Cloud and
Wetterdunkel um ihn, / es gründet sein Thron auf
Weather Dark about him, / it based be throne on
Recht und Gerechtigkeit. 97:3 Feuer brandet um ihn
right and Justice. fire surges about it

her, / in alle Weiten verzehrend die Feinde. 97:4
ago / in all wide consuming the Enemies.
Seine Blitze erhellen den Erdkreis, / die Erde schaut
its flashes illuminate the world; / the earth looks
es und sie erbebt. 97:5 Wie Wachs zerfließen die
it and they quakes. how wax melt away the
Berge vor dem Antlitz des Herrn, / vor dem
mountains in front the face of Lord, / in front the
Antlitz des Herrn aller Welt. 97:6 Es künden die
face of Mr. all World. it herald the
Himmel seine Gerechtigkeit, / seine Herrlichkeit
sky its justice, / its glory
schauen die Völker. 97:7 Zuschanden werden, die
look the Peoples. confounded are, the
ihre Knie beugen vor Bildern, / die sich rühmen
their knee bend in front images / the itself praise
der Götzen; / nieder fallen alle Götter vor ihm.
the idols; / down fall all gods in front to him.
97:8 Zion hört es und freut sich, / es jauchzen die
Zion listen it and would to / it exult the
Städte von Juda, / sie jubeln, o Herr, über deine
Cities of Judah, / they cheer, o mr, about your
Gerichte. 97:9 Denn du, o Herr, bist der Höchste
Dishes. because you, o mr, are the highest
auf Erden, / hoch erhaben über alle die Götter.
on earth, / high sublime about all the Gods.
97:10 Es liebt der Herr, die hassen das Böse, / die
it loves the mr, the hate the evil, / the
Seelen seiner Heiligen hütet er wohl, / er rettet sie
souls its sanctify Treasures he well, / he save they
aus den Händen der Frevler. 97:11 Licht erstrahlt
from the hands the Wicked. light shines
dem Gerechten, / Freude wird zuteil den redlichen
the righteous, / joy shall given the honest
Herzen. 97:12 So freut euch, ihr Gerechten, im
Heart. so would you their righteous, in the
Herrn / und rühmt seinen heiligen Namen!
Mr. / and boasts its sanctify Name!

-

[Ein Psalm.] Singt dem Herrn ein neues Lied, /
[A Psalm.] sing the Mr. a new song /

denn Wunderbares hat er getan.Seine Rechte errang
because wonderful has he getan.Seine rights won

ihm den Sieg, / ja Sieg errang ihm sein heiliger
it the victory, / yes victory won it be holy

Arm! 98:2 Kundgetan hat der Herr sein Heil, /
Arm! Kund Done has the Mr be salvation, /

seine Gerechtigkeit enthüllt vor den Augen der
its justice revealed in front the Eye the

Völker. 98:3 Er gedachte seiner Güte und Treue,
Peoples. he imaginary its quality and loyalty,

seiner Huld gegenüber Israels Haus. / Alle Enden
its grace to Israel House. / all end up

der Erde, sie haben das Heil unseres Gottes
the earth, they have the salvation our God

geschaut. 98:4 Jubelt dem Herrn, alle Lande! / Freut
looked. cheers the Lord, all Land! / pleased

euch, seid fröhlich und singt! 98:5 Lobsingt dem
you are merry and sings! Sing unto the

Herrn zum Saitenspiel, / Psalter ertöne und Harfe!
Mr. for Of music, / Psalter resound and Harp!

98:6 Mit dem Hall der Posaunen und Hörner /
with the Hall the Trombones and horns /

jubelt vor ihm, dem König und Herrn! 98:7 Seine
cheers in front him, the king and Lord! its

Stimme erhebe das Meer und alles, was es erfüllt, /
voice raise the sea and all what it fulfilled, /

der Erdkreis und die ihn bewohnen. 98:8 Klatscht in
the globe and the it inhabit. Clap in

die Hände, ihr Ströme, / ihr Berge, stimmt ein in
the hands, their currents, / their mountains, agreed a in

den Jubel! 98:9 Im Angesicht des Herrn, der da
the Cheers! in the face of Lord, the because

kommt, / der kommt, zu regieren die Erde.Nach
comes, / the comes, to govern the Erde.Nach

Recht wird er regieren den Erdkreis / und die
right shall he govern the globe / and the

Völker nach seiner Gerechtigkeit.
people to its Justice.

.
.

-

.

Der Herr ist König, es zittern die Völker. / Er
the Mr is King, it tremble the Peoples. / he
thront über den Kerubim, die Erde erbebt. 99:2
perched about the cherubim, the earth quakes.
Groß ist der Herr auf Zion, / erhaben über alle die
large is the Mr on Zion, / sublime about all the
Völker. 99:3 Sie sollen preisen deinen großen und
Peoples. you must praise your large and
furchtbaren Namen; / denn er ist heilig. 99:4 Mit
terrible name; / because he is holy. with
Macht regiert, der Gerechtigkeit liebt. / Du bist es,
power governed, the justice loves. / you are it
der begründet, was recht ist; / du schaffst in Jakob
the justified, what right is; / you writing in James
Recht und Gerechtigkeit. 99:5 Erhebt den Herrn,
right and Justice. Rise the Lord,
unseren Gott, / vor dem Schemel seiner Füße beugt
our God, / in front the stool its feet prevents
die Knie, / denn er ist heilig. 99:6 Mose und Aaron
the knee, / because he is holy. Moses and Aaron
aus der Schar seiner Priester, / und Samuel aus
from the crowd its priest, / and Samuel from
jenen, die seinen Namen bekannten: / sie riefen zum
those the its name known: / they called for
Herrn und er hörte sie. 99:7 Aus der Wolkensäule
Mr. and he heard them. from the pillar of cloud
sprach er zu ihnen, / sie hörten auf seine Befehle
spoke he to them, / they heard on its commands
und die Satzung, die er ihnen verlieh. 99:8 Herr,
and the statutes, the he them lent. mr,
unser Gott, du hast sie erhört, / o Gott, du warst
our God, you haste they heard, / o God, you were
ihnen gnädig, / streng aber hast du gestraft ihre
them gracious, / strictly but haste you punished their
Sünde. 99:9 Erhebt den Herrn, unseren Gott, / fallt
Sin. Rise the Lord, our God, / falls
nieder an seinem heiligen Berg; / denn der Herr,
down to his sanctify mountain; / because the mr,

unser Gott, ist heilig.
our God, is holy.

.

. **-**

.

[Ein Psalm zur Danksagung.] Jubelt dem Herrn, alle
[A psalm to Thanksgiving.] cheers the Lord, all
Lande, / 100:2 in Freuden dient dem Herrn, / vor
land, / in pleasures serves the Lord, / in front
sein Angesicht kommt mit Jauchzen! 100:3 Wisst:
be face comes with Shout! know:
Der Herr ist Gott. / Er hat uns geschaffen, wir sind
the Mr is God. / he has us created, we are
sein Eigen: / sein Volk sind wir, die Herde auf
be self: / be people are we, the herd on
seiner Weide. 100:4 Tretet ein durch seine Tore mit
its Pasture. Come a by its Goals with
Liedern des Dankes, / in seine Hallen mit Lobgesang,
songs of thanks, / in its echo with hymn,
/ verherrlicht ihn und preist seinen Namen! 100:5
/ glorified it and praises its Name!
Der Herr ist gütig, / sein Erbarmen währet in
the Mr is kind, / be mercy endureth in
Ewigkeit, / von Geschlecht zu Geschlecht seine Treue.
eternity, / of sex to sex its Loyalty.

.

. **-**

.

[Ein Psalm von David.] Singen will ich von Huld
[A psalm of David.] singing will I of grace
und Gerechtigkeit, / auf der Harfe will ich dir
and justice, / on the harp will I you
spielen, o Gott. 101:2 Einhergehen will ich auf
play, o God. go hand in hand will I on
schuldlosem Wege; / wann wirst du kommen zu
Wi-blame ways; / when will you come to
mir?Ich will wandeln in der Reinheit des Herzens /
I? I will change in the purity of heart /
in meinem Hause. 101:3 Nicht stelle ich mir vor
in my Home. not location I me in front

Augen, eine Sache, die Sünde ist. / Wer Böses
eyes, a thing the sin is. / Who evil
verübt, den hasse ich, / nicht habe ich
perpetrated, the hate I, / not have I
Gemeinschaft mit ihm. 101:4 Ein ruchloses Herz sei
community with to him. a Unholy heart was
mir fern; / was böse ist, will ich nicht kennen.
me away; / what evil is, will I not know.
101:5 Wer insgeheim seinen Nächsten verleumdet, /
Who secretly its next slandered, /
den will ich vernichten.Wer stolzen Blickes ist und
the will I vernichten.Wer proud look is and
aufgeblasenen Sinnes, / ich will ihn nicht dulden.
inflated sense, / I will it not tolerate.
101:6 Meine Augen suchen im Land die Getreuen, /
my Eye look for in the country the faithful, /
sie sollen wohnen bei mir.Wer wandelt auf rechtem
they must live at mir.Wer converts on right
Weg, / der soll mir dienen. 101:7 Nicht darf im
way / the shall me serve. not Do in the
Hause mir wohnen, der übet Betrug. / Und wer
home me live, the übet Scam. / and who
lügnerisch redet, vor meinen Augen soll er
lying persuaded in front mean Eye shall he
nimmer bestehen. 101:8 Morgen für Morgen vernichte
never exist. morning for morning destroy
ich alle Frevler im Land, / und banne aus der
I all sinner in the country, / and banne from the
Stadt meines Herrn alle die Bösen.
city mine Mr. all the Evil.

.

. **-**

.

[Gebet eines Bedrückten, der in seiner Not dem
[Prayer one oppressed, the in its distress the
Herrn sein Leid klagen will.] 102:2 Erhöre, Herr,
Mr. be sorrow complain wants.] hear, mr,
mein Gebet, / mein Rufen komme zu dir. 102:3
my prayer, / my call come to thee.
Nicht verhülle vor mir dein Angesicht / am Tag
not will hide in front me your face / at the day

meiner Bedrängnis.Neige zu mir dein Ohr; / wenn
mine Bedrängnis.Neige to me your ear; / when
ich rufe zu dir, erhöre mich bald. 102:4 Denn meine
I call to you hear me soon. because my
Tage entschwinden wie Rauch, / in meinen Gliedern
days vanish how smoke, / in mean divide
brennt es wie Feuer. 102:5 Versengt wie das Gras
burns it how Fire. scorched how the grass
und verdorrt ist mein Herz; / ich vergaß, zu essen
and withered is my heart; / I forgot to eat
mein Brot. 102:6 Ich zehre mich auf in Seufzen, /
my Bread. I sapping me on in sigh, /
es haftet an der Haut mein Gebein. 102:7 Ich
it liable to the skin my Bones. I
gleiche der Dohle in der Wüste, / bin geworden wie
same the jackdaw in the desert, / am become how
im Gemäuer die Eule. 102:8 Ich finde keinen Schlaf
in the masonry the Owl. I find no sleep
und ich klage / wie auf dem Dach der verlassene
and I action / how on the roof the abandoned
Vogel. 102:9 Immerfort höhnen mich meine Feinde; /
Bird. constantly mock me my enemies; /
im Mund meiner Hasser wurde mein Name zum
in the mouth mine hater was my name for
Fluch. 102:10 Denn ich esse mein Brot wie Asche, /
Curse. because I eat my bread how ash, /
und mein Trank vermischt sich mit Tränen, 102:11
and my potion mixed itself with tears,
weil du mir zürnst und versagst deine Gnade. /
because you me angry and versagst your Grace. /
Denn du hast mich erhöht, nun aber wirfst du mich
because you haste me increased now but throw you me
nieder. 102:12 Meine Tage sind wie wachsende
down. my days are how growing
Schatten, / und ich verdorre wie Gras. 102:13 Du
shadow, / and I wither how Grass. you
aber, Herr, bleibst in Ewigkeit, / und dein Name
but, mr, stay in eternity, / and your name
währt durch alle Geschlechter. 102:14 Du wirst dich
granted by all Gender. you will you

erheben und über Zion erbarmen, / denn gekommen
raise and about Zion mercy, / because come
ist die Zeit, dass du dich seiner erbarmst; / schon
is the time, that you you its Mercy on; / already
ist die Stunde gekommen. 102:15 Zions Steine sind
is the hour come. Zion stones are
deinen Knechten teuer, / über seine Trümmer
your subjugate expensive, / about its debris
erheben sie Klage. 102:16 Dann werden die Völker
raise they Action. then will the people
deinen Namen fürchten, o Herr, / und alle Könige
your name fear, o mr, / and all kings
der Erde vor deiner Hoheit sich neigen. 102:17
the earth in front yours sovereignty itself . tend
Wenn der Herr von neuem Zion erbaut, / wenn er
when the Mr of new Zion built, / when he
in Herrlichkeit wird erscheinen; 102:18 wenn er sich
in glory shall appear; when he itself
zukehrt dem Ruf der Armen / und nicht mehr
turned toward the reputation the poor / and not more
verwirft ihr Gebet. 102:19 Aufgeschrieben werde dies
discards their Prayer. written down will this
für das neue Geschlecht, / und das Volk, das
for the new Gender, / and the people the
erschaffen wird, lobsinge dem Herrn. 102:20 Denn
create is, sing praise the Lord. because
herabgeschaut hat der Herr von seinem erhabenen
looked down has the Mr of his raised
Heiligtum, / auf die Erde blickt er nieder vom
sanctuary, / on the earth looks he down from
Himmel, 102:21 dass er höre der Gefangenen
sky, that he hear the prisoners
Stöhnen, / dass er befreie, die dem Tod geweiht,
groan, / that he deliver, the the death consecrated,
102:22 dass der Name des Herrn verkündet werde
that the name of Mr. announced will
auf Zion, / sein Ruhm in Jerusalem, 102:23 wenn
on Zion, / be fame in Jerusalem, when
dort sich versammeln die Völker / und die Reiche,
there itself gather the people / and the rich,

auf dass sie dienen dem Herrn. 102:24 Auf dem
on that they serve the Lord. on the
Weg schon hat er aufgezehrt meine Kraft, / er
way already has he consumed my force, / he
schnitt mir ab meine Tage. 102:25 Ich sage: Nicht
section me from my Days. I say: not
raffe mich weg aus der Mitte meiner Tage, o Gott,
raffe me away from the center mine days, o God,
/ du, dessen Jahre überdauern alle Geschlechter.
/ you, its years survive all Gender.
102:26 Im Anbeginn erschufst du die Erde, / und
in the beginning createdst you the earth, / and
der Himmel ist das Werk deiner Hände. 102:27 Jene
the sky is the work yours Hands. those
werden vergehen, du aber bleibst; / wie ein Gewand
will pass, you but stay; / how a garment
veralten sie alle.Du wechselst sie wie ein Kleid,
become obsolete they alle.Du currency exchange they how a dress,
/ und sie wandeln sich. 102:28 Du aber bist
/ and they change themselves. you but are
derselbe, / und deine Jahre haben kein Ende. 102:29
the same, / and your years have no End.
Die Kinder deiner Knechte werden wohnen in
the children yours servants will live in
Sicherheit, / und ihr Stamm wird bleiben vor dir
safety, / and their strain shall remain in front you
auf immer.
on always.

-

[Von David.] Preise, meine Seele, den Herrn! / Alles
[From David.] prices, my soul, the Lord! / all
in mir lobpreise seinen heiligen Namen! 103:2 Preise,
in me glorify its sanctify Name! prices,
meine Seele, den Herrn / und vergiss nicht, was er
my soul, the Mr. / and forget not, what he
dir Gutes getan hat! 103:3 Er vergibt dir all deine
you good done has! he awards you all your
Schuld, / alle Gebrechen will er dir heilen. 103:4
guilt, / all affliction will he you heal.

Dein Leben erlöst er vom Untergang, / er krönt
your life redeemed he from Downfall, / he crowns
dich mit Huld und Erbarmen. 103:5 Dein Leben
you with grace and Mercy. your life
erfüllt er mit Gütern, / wie dem Adler wird deine
satisfies he with goods, / how the eagle shall your
Jugend dir neu. 103:6 Werke der Gerechtigkeit
youth you again. works the justice
vollbringt der Herr, / den Unterdrückten schafft er
accomplishes the mr, / the oppressed creates he
Recht. 103:7 Kundgetan dem Mose hat er seine
Law. Kund Done the Moses has he its
Wege, / Israels Kindern sein Walten. 103:8 Der Herr
ways / Israel children be Sway. the Mr
ist barmherzig und gnädig, / zögernd im Zorn und
is merciful and gracious, / hesitantly in the anger and
reich an Erbarmen. 103:9 Er hadert nicht immer, /
rich to Mercy. he quarrels not always, /
nicht ewig währt sein Zürnen. 103:10 Nicht handelt
not forever granted be Angry. not is
er an uns nach unseren Sünden, / und nach den
he to us to our sins, / and to the
Missetaten vergilt er uns nicht. 103:11 Denn so hoch
misdeeds repays he us do not. because so high
der Himmel über der Erde, / so groß ist seine
the sky about the earth, / so large is its
Barmherzigkeit gegen die Frommen. 103:12 So weit
mercy against the Pious. 4.3 so far
der Aufgang vom Niedergang, / so weit entfernt er
the emergence from Decline, / so far off he
von uns die Schuld. 103:13 Gleich wie ein Vater sich
of us the Debt. equal how a father itself
erbarmt der Kinder, / so erbarmt sich der Herr
mercy the children, / so mercy itself the Mr
aller, die ihn fürchten. 103:14 Weiß er doch, welch
all, the it fear. white he but, what
ein Gebilde wir sind; / er weiß, wir entstammen
a construction we are; / he white, we come from
dem Staub. 103:15 Des Menschen Tage gleichen dem
the Dust. of people days equal the
Gras, / er blüht wie die Blume des Feldes. 103:16
grass, / he flowers how the flower of Field.

Ein Hauch des Windes, schon ist sie dahin, / und
a breath of wind, already is they then, / and
der Ort, wo sie stand hat sie vergessen. 103:17
the place where they stand has they forget.
Doch immer und ewig ist mit den Frommen die
but always and forever is with the pious the
Gnade des Herrn, / mit den Kindern ihrer Kinder
grace of Lord, / with the children of her children
seine Gerechtigkeit. 103:18 Mit jenen, die seinem
its Justice. with those the his
Bund getreu, / die bedacht sind, zu handeln nach
waistband faithfully, / the concerned are, to act to
seinen Geboten. 103:19 Seinen Thron hat der Herr
its Commandments. his throne has the Mr
bereitet im Himmel, / seine Königsmacht gebietet
prepares in the sky, / its royal power commands
dem Weltall. 103:20 Preist den Herrn, all seine
the Universe. Praise the Lord, all its
Engel, / ihr Gewaltigen, die ihr vollführt seine
Engel, / their lords, the their performs its
Befehle, / gehorsam seinem gebietenden Wort. 103:21
commands, / obedient his commanding Word.
Preist den Herrn, alle himmlischen Heere, / ihr, seine
Praise the Lord, all heavenly armies, / their, its
Diener, die ihr vollführt seinen Willen! 103:22 Preist
servant, the their performs its Will! Praise
den Herrn, all seine Werke, / an jedem Ort seiner
the Lord, all its works, / to each place its
Herrschaft! / Du, meine Seele, preise den Herrn!
Domination! / you, my soul, prices the Lord!

-

Preise, meine Seele, den Herrn, / Herr, mein Gott,
prices, my soul, the Lord, / mr, my God,
wie bist du überaus groß!Gekleidet bist du in
how are you extremely big! Dressed are you in
Hoheit und Würde, / 104:2 wie ein Mantel umhüllt
sovereignty and dignity, / how a coat wrapped
dich das Licht.Den Himmel hast du ausgespannt wie
you the Licht.Den sky haste you stretched how

ein Zelt, / 104:3 deine Wohnung errichtet über den
a tent / your apartment built about the
Wassern.Die Wolken machst du dir zum Wagen, /
Wassern.Die Cloud do you you for Cart, /
auf Sturmesflügeln fährst du dahin. 104:4 Zu deinen
on Sturmesflügeln are going you there. to your
Boten bestellst du die Winde, / zu deinen
messengers buy in you the winds, / to your
Dienern das zündende Feuer. 104:5 Fest gegründet
bow and scrape the igniting Fire. festival founded
auf Pfeiler hast du die Erde, / in alle Zeiten wird
on pillar haste you the earth, / in all times shall
sie nicht wanken. 104:6 Du hast sie umhüllt mit
they not waver. you haste they wrapped with
dem Kleid der Fluten, / über den Bergen standen
the dress the floods, / about the hide were
die Wasser. 104:7 Sie wichen zurück vor deinem
the Water. you differed back in front your
drohenden Wort, / erbebten vor deiner donnernden
threat word, / trembled in front yours thunderous
Stimme. 104:8 Die Berge hoben sich, die Täler
Voice. the mountains raised to the valleys
senkten sich nieder, / an die Stätte, die du ihnen
lowered itself down, / to the site, the you them
geschaffen hast. 104:9 Eine Grenze hast du gezogen
created have. a limit haste you drawn
den Wassern, / nicht dürfen sie die überschreiten, /
the waters, / not may they the exceed, /
nicht überfluten die Erde. 104:10 Du bist es, der die
not flood the Earth. you are it the the
Quellen ergießt in die Bäche, / durch die Berge
swell pours in the streams, / by the mountains
rauschen sie hin. 104:11 Zu trinken geben sie allen
rush they down. to drink give they all
Tieren des Feldes, / die Wildesel der Steppe stillen
animals of field, / the Wild Ass the steppe satisfy
aus ihnen den Durst. 104:12 Es wohnen an den
from them the Thirst. it live to the
Ufern die Vögel des Himmels, / aus den Zweigen
banks the birds of heaven, / from the branches

tönt ihr Gesang. 104:13 Du tränkst aus deinen
sounds their Singing. you watereth from your
Kammern die Berge, / von der Frucht deiner
chambers the mountains, / of the fruit yours
Werke wird gesättigt das Land. 104:14 Gras lässt du
works shall saturated the Country. grass can you
sprossen dem Vieh, / Gewächse, dass sie dienen dem
sprouted the cattle, / plants, that they serve the
Menschen,dass er gewinne aus dem Boden das Brot /
People that he gains from the ground the bread /
104:15 und Wein, der das Herz ihm erfreut,er salbe
and wine, the the heart it pleased, he ointment
sein Antlitz mit Öl, / dass erstarke des Menschen
be face with oil, / that grow strong of people
Herz durch das Brot. 104:16 Auch die Bäume des
heart by the Bread. also the trees of
Herrn, sie trinken sich satt, / die Zedern des
Lord, they drink itself fed up, / the cedars of
Libanon, die er gepflanzt. 104:17 Dort bauen ihre
Lebanon, the he planted. there build their
Nester die Vögel, / auf der Zypresse horsten die
nests the birds, / on the cypress Horsten the
Störche. 104:18 Dem Steinbock gehören die Höhen
Storks. the Capricorn belong the heights
der Berge, / der Klippendachs ist geborgen in
the mountains, / the coney is secure in
Felsenklüften. 104:19 Du bist es, der geschaffen den
Clefts of the rock. you are it the created the
Mond, dass er messe die Zeiten, / die Sonne weiß
moon, that he fair the times, / the sun white
ihren Untergang. 104:20 Du rufst die Finsternis und
their Downfall. you call the darkness and
die Nacht bricht an, / dann streifen umher die Tiere
the night breaks to, / then streak about the Animals
des Waldes. 104:21 Nach Beute brüllen die Jungen
of Forest. to swag roar the boys
des Löwen, / sie fordern vom Herrn ihre Nahrung.
of lion, / they demand from Mr. their Food.
104:22 Da erhebt sich die Sonne und sie weichen
because rises itself the sun and they yield

zurück / und bergen sich in den Höhlen. 104:23 Der
back / and hide itself in the Caves. the
Mensch geht aus, zu schaffen sein Werk, / seine
man goes from, to create be work, / its
Arbeit bis an den Abend. 104:24 Wie vielgestaltig
work to to the Evening. how multiform
sind deine Werke, o Herr! / Alles hast du geschaffen
are your works, o Mr! / all haste you created
in Weisheit, / erfüllt ist die Erde von deinen
in wisdom, / satisfies is the earth of your
Geschöpfen. 104:25 Siehe, groß und weithin gebreitet
Creatures. see, large and widely spread
ist das Meer, / ohne Zahl ist in ihm das Gewimmel
is the sea, / without number is in it the throng
der Wesen, / kleines und großes Getier. 104:26 Dort
the beings, / small and large Animals. there
ziehen Schiffe einher; / dort zieht der Leviatan, den
pull ships associated; / there draws the Leviatan, the
du geschaffen, / im Meer sich zu tummeln. 104:27
you created, / in the sea itself to romp.
Alle Wesen warten auf dich, / dass du Speise ihnen
all nature wait on you / that you food them
gibst zur rechten Zeit. 104:28 Du spendest ihnen und
give to right Time. you donate them and
sie sammeln es ein, / du öffnest deine Hand und sie
they collect it one, / you open your your hand and they
werden gesättigt mit Gutem. 104:29 Verbirgst du
will saturated with Good things. hide you
dein Angesicht, so vergehen sie in Furcht; / nimmst
your face, so pass they in fear; / take
du ihnen den Atem, so schwinden sie hin / und
you them the breath, so wane they down / and
sinken zurück in den Staub. 104:30 Du sendest aus
fall back in the Dust. you sending from
deinen Geist und sie werden geschaffen, / und das
your spirit and they will created, / and the
Angesicht der Erde machst du neu. 104:31 Dem
face the earth do you again. the
Herrn sei Ehre in Ewigkeit, / es freue sich der Herr
Mr. was honor in eternity, / it look itself the Mr

seiner Werke. 104:32 Er, der hinblickt zur Erde, und
its Works. he, the hinblickt to earth, and
sie erbebt, / der die Berge berührt, und sie
they quakes, / the the mountains touched, and they
rauchen. 104:33 Dem Herrn will ich singen mein
smoking. the Mr. will I sing my
Leben lang, / will ihn preisen mit Psalmen, solange
life long, / will it praise with Psalms, as long as
ich bin. 104:34 Möge ihm gefallen mein Lied; / ich
I am. May it fallen my song; / I
aber will mich freuen im Herrn. 104:35 Dass
but will me look forward in the Lord. that
doch schwinden von der Erde die Sünder, / nicht
but wane of the earth the sinners, / not
mehr sollen Gottlose sein! / Preise, meine Seele, den
more must godless be! / prices, my soul, the
Herrn! Halleluja!
Lord! Hallelujah!

.

. **-**

.

Preist den Herrn, ruft aus seinen Namen, / macht
Praise the Lord, calls from its name, / makes
kund seine Werke unter den Völkern! 105:2 Singt
known its works under the Peoples! sing
ihm, spielt ihm, / erzählt all seine Wunder! 105:3
him, plays him, / told all its Miracle!
Rühmt euch in seinem heiligen Namen! / Die suchen
boasts you in his sanctify Name! / the look for
den Herrn, ihre Herzen sollen sich freuen! 105:4
the Lord, their heart must itself look forward!
Schaut auf den Herrn und schaut seine Macht, /
looks on the Mr. and looks its power, /
sein Angesicht sucht allezeit. 105:5 Denkt an die
be face searches always. think to the
Wunder, die er vollbrachte, / an seine Zeichen und
wonder the he accomplished, / to its sign and
den Spruch seines Mundes, 105:6 ihr Söhne
the saying his mouth, their sons
Abrahams, seines Knechtes, / ihr Söhne Jakobs,
Abraham, his servant, / their sons Jacob,

seines Erwählten! 105:7 Er ist der Herr, unser Gott,
his Chosen! he is the mr, our God,
/ gültig in aller Welt sind seine Urteile. 105:8 Er
/ valid in all world are its Judgments. he
gedenkt seines Bundes auf ewig, / seiner Verheißung,
intends his Federal on eternal, / its promise,
gewährt für tausend Geschlechter, 105:9 des Bundes,
granted for thousand gender, of Federal,
den er geschlossen mit Abraham, / des Eides, den er
the he closed with Abraham, / of oath, the he
Isaak schwur. 105:10 Den er setzte für Jakob als
Isaac swore. the he continued for James as
festen Beschluss, / zu ewigem Bündnis für Israel.
fixed decision, / to eternal alliance for Israel.
105:11 Und er sprach: Dir gebe ich Kanaan / zu
and he said: you give I Canaan / to
deinem Anteil und Erbe. 105:12 Als sie gering noch
your share and Heritage. as they low yet
an Zahl, / wenige nur und Gäste im Land,
to number, / few the only and guests in the country,
105:13 als sie zogen von Stamm zu Stamm, / von
as they subjected of strain to strain / of
einem Volk zum anderen Volk, 105:14 da ließ er
a people for other people because let he
nicht zu, dass sie einer bedrücke, / um ihretwillen
not to, that they one oppress, / about sake
strafte er Könige: 105:15 Meine Gesalbten rührt
punished he kings: my anointed stirred
nicht an, / tut nicht Böses meinen Propheten! 105:16
not to, / does not evil mean Prophet!
Und er rief den Hunger über das Land, / jeden
and he called the hunger about the country, / each
Brotstab zerbrach er ihnen. 105:17 Er sandte ihnen
bread stick broke he them. he sent them
voraus einen Mann: / Josef, der verkauft wurde als
ahead one man: / Joseph, the sold was as
Sklave. 105:18 Sie legten seine Füße in Fesseln, /
Slave. you submitted its feet in fetters, /
sie zwängten seinen Hals in eiserne Haft, 105:19
they constrained its neck in iron detention,
bis erfüllt war, was er vorausgesagt, / bis das Wort
to satisfies was what he predicted / to the word

des Herrn ihn bezeugte. 105:20 Der König sandte,
of Mr. it testified. the king sent,
ihm zu lösen die Fesseln, / der Fürst der Völker, er
it to solve the fetters, / the prince the peoples, he
machte ihn frei. 105:21 Zum Herrn setzte ihn
made it free. for Mr. continued it
dieser über sein Haus, / zum Höchsten über all
this about be house, / for Supreme about all
seine Güter. 105:22 Er leite nach seinem Willen die
its Goods. he derive to his will the
Edlen, / und seine Ältesten lehre er Weisheit. 105:23
noble, / and its elders teaching he Wisdom.
Danach zog Israel nach Ägypten, / ein Gast war
after that moved Israel to Egypt, / a guest was
Jakob im Land des Ham. 105:24 Und gewaltig
James in the country of Ham. and enormous
mehrte der Herr sein Volk, / machte es stärker als
multiplied the Mr be people / made it more as
seine Bedränger. 105:25 Er verkehrte ihr Herz, sein
its Adversaries. he wrong their heart, be
Volk zu hassen, / Arglist zu üben an seinen
people to hate, / malice to practice to its
Knechten. 105:26 Nun sandte er Mose, seinen
Servants. now sent he Moses, its
Knecht, / und sandte Aaron, den er erkoren. 105:27
servant, / and sent Aaron, the he chosen.
Sie wirkten seine Zeichen vor ihnen, / große
you had its sign in front them, / large
Wunder im Lande des Ham. 105:28 Finsternis
miracle in the country of Ham. darkness
sandte er, Finsternis brach herein, / sie aber
sent he, darkness fallow in, / they but
widerstanden seinen Befehlen. 105:29 Er wandelte
resisted its Commands. he transformed
ihre Gewässer in Blut, / ihre Fische ließ er sterben.
their waters in blood, / their Pisces let he die.
105:30 Von Fröschen ließ er wimmeln ihr Land /
of frogs let he teem their country /
bis hinein in die Gemächer des Königs. 105:31 Er
to in in the chambers of King. he

sprach und es kamen Schwärme von Fliegen, /
spoke and it came swarms of Flying, /
stechende Mücken über all ihre Grenzen. 105:32
stabbing mosquitoes about all their Boundaries.
Hagel gab er ihnen statt Regen, / verzehrendes
hail were he them instead of rain, / consuming
Feuer fiel auf ihr Land. 105:33 Und er schlug ihnen
fire fell on their Country. and he suggested them
Rebe und Feige, / in allen Marken zerbrach er die
vine and fig, / in all brands broke he the
Bäume. 105:34 Er sprach und die Heuschrecke kam,
Trees. he spoke and the grasshopper came,
/ und zahllos die gefräßige Grille. 105:35 Und sie
/ and numberless the gluttonous Grille. and they
fraßen alles, was grün im Land, / sie fraßen die
ate all what green in the country, / they ate the
Frucht ihrer Äcker. 105:36 Und er schlug im Land
fruit of her Fields. 4.4 and he suggested in the country
alle Erstgeburt, / die Erstlinge all ihrer Manneskraft.
all firstborn, / the firstfruits all of her Virility.
105:37 Und er führte sie heraus mit Silber und
and he led they out with silver and
Gold, / es war kein Siecher in ihren Stämmen.
Gold, / it was no sickly in their Strains.
105:38 Ihres Auszuges waren froh die Ägypter; /
your extract were glad to the Egyptians; /
denn es hatte Furcht sie befallen vor ihnen. 105:39
because it had fear they infested in front them.
Eine Wolke spannte er aus, sie zu decken, /
a cloud spanned he from, they to cover, /
Feuerschein gab er, zu erleuchten die Nacht. 105:40
glow of the fire were he, to enlighten the Night.
Sie begehrten, da führte er Wachteln herbei / und
you coveted, because led he quail induce / and
er machte sie satt mit dem Brot vom Himmel.
he made they fed up with the bread from Sky.
105:41 Auf tat er den Felsen, da rauschte das
on deed he the rocks, because rustled the
Wasser / und ging als ein Strom durch die Steppe.
water / and went as a current by the Steppe.

105:42 Denn er gedachte seines heiligen Wortes, /
because he imaginary his sanctify word, /
das er Abraham gab, seinem Knecht. 105:43 Und er
the he Abraham was, his Servant. and he
führte sein Volk heraus unter Jubel, / seine
led be people out under cheers, / its
Auserwählten unter Frohlocken. 105:44 Und gab
elect under Exultation. and were
ihnen die Länder der Heiden, / und sie nahmen sich
them the countries the Gentiles, / and they took itself
die Schätze der Völker, 105:45 auf dass sie hielten
the wealth the peoples, on that they held
seine Gesetze / und achteten sein Gebot. Halleluja!
its legislation / and stayed be Bid. Hallelujah!

.

. **-**

.

Preist den Herrn, denn er ist gut; / in Ewigkeit
Praise the Lord, because he is well; / in eternity
währt sein Erbarmen. 106:2 Wer mag erzählen die
granted be Mercy. Who like tell the
mächtigen Taten des Herrn, / wer mag künden all
powerful doings of Lord, / who like herald all
seinen Ruhm? 106:3 Selig, die handeln nach seinen
its Fame? Blessed the act to its
Geboten, / Gerechtigkeit üben zu aller Zeit. 106:4
commandments, / justice practice to all Time.
Gedenke meiner, o Herr, gedenke in Huld deines
remember my, o mr, remember in grace yours
Volkes, / mit deiner Hilfe suche mich auf, 106:5
people / with yours help search me on,
dass ich mich labe am Glück deiner Erwählten, /
that I me labe at the happiness yours elect, /
an deines Volkes Freude mich freue, / mich rühmen
to yours people joy me pleased / me praise
darf samt deinem Erbe. 106:6 Wir haben
Do together with your Heritage. we have
gesündigt wie unsere Väter, / wir haben Unrecht
sinned how our fathers, / we have wrong
getan und haben gefrevelt. 106:7 Unsere Väter im
done and have transgressed. our fathers in the

Land Ägypten, / sie achteten nicht deiner Wunder;sie
country Egypt, / they stayed not yours Miracle, they
gedachten nicht der Fülle deiner Erbarmungen, /
imaginary not the abundance yours mercies, /
am Schilfmeer wurden sie Empörer gegen den
at the Red Sea were they rebels against the
Höchsten. 106:8 Doch um seines Namens willen
Supreme. but about his called sake
befreite er sie, / um kundzutun seine Macht. 106:9
freed he they, / about proclaim its Power.
Er drohte dem Schilfmeer, da wurde es trocken, /
he threatened the Red Sea, because was it dry, /
und er führte sie durch die Fluten wie durch die
and he led they by the waters how by the
Steppe. 106:10 Er rettete sie aus des Hassers Gewalt
Steppe. he Rescued they from of hater violence
/ und erlöste sie aus den Händen der Feinde. 106:11
/ and redeemed they from the hands the Enemies.
Und die Wasser deckten zu ihre Gegner, / nicht
and the water covered to their opponents, / not
einer davon blieb am Leben. 106:12 Da glaubten
one thereof remained at the Life. because believed
sie seinen Worten / und sie sangen sein Lob. 106:13
they its words / and they sang be Praise.
Doch bald vergaßen sie wieder, was er getan, /
but soon forgot they again, what he done /
seinem Rate wollten sie nicht mehr vertrauen. 106:14
his rate wanted they not more trust.
In der Wüste folgten sie ihrer Begierde, / im öden
in the desert followed they of her desire, / in the barren
Land versuchten sie Gott. 106:15 Da gab er ihnen,
country attempted they God. because were he them,
was sie begehrten, / doch schaffte er ihnen
what they coveted, / but managed he them
Überdurss und Ekel. 106:16 Sie wurden im Lager
Überdurss and Disgust. you were in the stock
eifersüchtig auf Mose / und eiferten gegen Aaron,
jealous on Moses / and emulated against Aaron,
den Geweihten des Herrn. 106:17 Da öffnete sich
the devotees of Lord. because opened itself

die Erde und sie verschlang den Datan / und sie
the earth and they devoured the Dathan / and they
begrub die Rotte Abirams. 106:18 Und gegen ihre
buried the gang Abiram. and against their
Scharen brach ein Feuer hervor, / die Flamme
gather fallow a fire forth, / the flame
verzehrte die Frevler. 106:19 Am Horeb schufen sie
consumed the Wicked. at the Horeb created they
sich ein Kalb, / warfen sich nieder vor dem
itself a calf, / threw itself down in front the
Bildwerk, das sie gegossen aus Gold. 106:20 Und sie
Image work, the they cast from Gold. and they
vertauschten den allherrlichen Gott / gegen das Bild
reversed the Glorious God / against the image
des Stiers, der sich nährt von Gras. 106:21 Gott
of bull, the itself feeds of Grass. God
vergaßen sie, der sie errettet hat, / der große
forgot they, the they saved has / the large
Zeichen gewirkt hat in Ägypten: 106:22 Wunderbares
sign worked has in Egypt: wonderful
im Land des Ham, / furchterregende Zeichen am
in the country of Ham, / scary sign at the
Schilfmeer. 106:23 Schon gedachte der Herr, sie ganz
Red Sea. already imaginary the mr, they all
zu verderben, / wäre nicht Mose gewesen, sein
to spoil, / would not Moses been be
Erwählter.Der trat vor ihn hin, seinen Zorn
Erwählter.Der occurred in front it out its anger
abzuwenden, / auf dass er sie nicht verderbe. 106:24
avert, / on that he they not perish.
Und sie verschmähten das gepriesene Land, / seiner
and they spurned the vaunted country, / its
Verheißung trauten sie nicht. 106:25 Es erhob sich
promise trust they do not. it rose itself
in ihren Zelten ein Murren, / und sie hörten nicht
in their camping a Murren, / and they heard not
auf die Stimme des Herrn. 106:26 Da schwur er
on the voice of Lord. because oath he
ihnen mit erhobener Hand, / sie niederzustrecken in
them with raised hand, / they strike down in

der Wüste, 106:27 ihr Geschlecht zu zerstreuen unter
the desert, their sex to dispel under
die Völker, / weithin sie zu zersprengen über die
the peoples, / widely they to burst about the
Lande. 106:28 Und sie ergaben sich dem Baal-Pegor
Country. and they revealed itself the Baal Peor-
/ und aßen von den Opfern für leblose Götzen.
/ and ate of the sacrifice for lifeless Idols.
106:29 Mit ihren Freveltaten riefen sie hervor seinen
with their transgressions called they out its
Zorn, / und schweres Unheil kam über sie. 106:30
anger, / and heavy disaster came about them.
Da stand Pinhas auf und übte Gericht; / und
because stand Pinhas on and practiced court; / and
Einhalt war geboten dem Unheil. 106:31 Und es
stop was necessary the Mischief. and it
wurde ihm angerechnet als Gerechtigkeit / für alle
was it credited as justice / for all
Geschlechter auf immer. 106:32 Und wieder erzürnten
gender on always. and back angry
sie ihn bei den Wassern von Meriba, / ihretwegen
they it at the land on water of Meribah, / because of her
musste es Mose entgelten. 106:33 Denn erbittert
had it Moses repay. because bitter
hatten sie sein Gemüt, / und unbedacht kam es ihm
had they be mind, / and thoughtless came it it
von den Lippen. 106:34 Nicht trieben sie aus dem
of the Lips. not exaggerated they from the
Lande die Völker, / wie es geboten der Herr. 106:35
country the peoples, / how it necessary the Mr.
Sie ließen sich ein mit den Heiden, / ihr Treiben
you could itself a with the Gentiles, / their drive
nahmen sie an. 106:36 Sie dienten nun ihren Götzen,
took they at. you served now their idols,
/ die wurden ihnen zur Falle. 106:37 Zum Opfer
/ the were them to Case. for victim
brachten sie dar ihre Söhne, / ihre Töchter gaben
brought they is their sons, / their daughters gave
sie hin den Dämonen. 106:38 Und vergossen
they down the Demons. and shed

unschuldiges Blut, / das Blut ihrer Söhne und
innocent blood, / the blood of her sons and
Töchter,das zum Opfer sie brachten den Götzen von
Daughters, the for victim they brought the idols of
Kanaan. / So wurde mit Blut besudelt ihr Land,
Canaan. / so was with blood defiled their country,
106:39 durch ihre Werke entweihten sie sich / und
by their works desecrated they itself / and
wurden der Untreue schuldig durch ihre Frevel.
were the infidelity guilty by their Sacrilege.
106:40 Da entbrannte gegen sein Volk der Zorn
because kindled against be people the anger
des Herrn, / zum Abscheu wurde ihm sein Erbe.
of Lord, / for disgust was it be Heritage.
106:41 In die Hand der Völker ließ er sie fallen, /
in the hand the people let he they fall, /
und es herrschten über sie ihre Hasser. 106:42 Und
and it ruled about they their Haters. and
ihre Feinde bedrückten sie, / ihre Fäuste zwangen sie
their enemies oppressed they, / their fists forced they
nieder. 106:43 Oftmals hat er sie wieder errettet, /
down. often has he they back saved /
sie aber reizten ihn durch ihre Pläne / und sanken
they but overwrought it by their plans / and decreased
hin für ihre Vergehen. 106:44 Doch wieder schaute
down for their Offense. but back looked
er hin auf ihre Bedrängnis, / sobald er ihr Flehen
he down on their distress, / as soon as he their plead
vernommen, 106:45 und gedachte seines Bundes und
heard, and imaginary his Federal and
war ihnen gnädig, / und er wandte seinen Sinn aus
was them gracious, / and he turned its sense from
großem Erbarmen. 106:46 Und Gnade ließ er sie
large Mercy. and grace let he they
finden bei allen, / die sie fortgeführt hatten in
find at all, / the they continued had in
Gefangenschaft. 106:47 Rette uns, Herr, unser Gott, /
Captivity. Save us mr, our God, /
und führe uns heim aus den Völkern,auf dass wir
and lead us home from the Peoples, to that we

preisen deinen heiligen Namen, / in deinem Lob uns
praise your sanctify name, / in your praise us
rühmen. 106:48 Gepriesen sei der Herr, der Gott
boast. blessed was the mr, the God
Israels, immer und ewig. / Und alles Volk soll
Israel, always and forever. / and all people shall
sprechen: Amen, so sei es! Halleluja!
Speakers: Amen, so was it! Hallelujah!

.

. **-**

.

Preist den Herrn, denn er ist gut, / in Ewigkeit
Praise the Lord, because he is well, / in eternity
währt sein Erbarmen. 107:2 So sollen sprechen die
granted be Mercy. so must speak the
Erlösten des Herrn, / die er befreit aus den Händen
redeemed of Lord, / the he exempt from the hands
des Feindes, 107:3 die er zusammengeführt aus den
of enemy, the he merged from the
Landen, / von Aufgang und Niedergang, von Nord
land, / of emergence and Decline, of north
und vom Süd. 107:4 Im öden Land irrten sie
and from South. in the barren country erred they
umher, in der Wüste, / nicht fanden sie den Weg zu
about, in the desert, / not found they the way to
wohnlicher Stätte. 107:5 Sie litten Hunger und Durst,
homelike Site. you suffered hunger and thirst,
/ ihr Leben war am Erlöschen. 107:6 Und sie
/ their life was at the Extinction. and they
schrien zum Herrn in ihrer Bedrängnis, / und er
shouted for Mr. in of her distress, / and he
befreite sie aus all ihren Ängsten. 107:7 Und er
freed they from all their Fears. and he
führte sie auf geradem Weg, / dass sie kamen zu
led they on straight way / that they came to
wohnlicher Stätte. 107:8 Danken sollen sie dem
homelike Site. thank must they the
Herrn für all seine Gnade, / für die Wunder, die er
Mr. for all its grace, / for the wonder the he
den Menschenkindern getan hat. 107:9 Denn die
the children of men done has. because the

Hungernden hat er gesättigt, / die Darbenden mit
hungry has he saturated, / the starving with
Gütern erfüllt. 107:10 Sie saßen in Dunkel und
goods met. you sat in dark and
Todesschatten, / gefesselt in Elend und Eisen. 107:11
Shadow of death, / tied in misery and Iron.
Denn sie hatten getrotzt dem Wort des Herrn / und
because they had defied the word of Mr. / and
gering geachtet den Ratschluss des Höchsten. 107:12
low respected the counsel of Supreme.
Darum beugte er durch Trübsal ihr Herz, / sie
that is why bent he by sorrow their heart, / they
sanken dahin und niemand war da, sie zu halten.
decreased then and nobody was because, they to hold.
107:13 Und sie schrien zum Herrn in ihrer
and they shouted for Mr. in of her
Bedrängnis, / und er befreite sie aus all ihren
distress, / and he freed they from all their
Ängsten. 107:14 Und er führte sie heraus aus
Fears. and he led they out from
Dunkel und Todesschatten, / und er zerriss ihre
dark and Shadow of death, / and he tore their
Fesseln. 107:15 Danken sollen sie dem Herrn für all
Shackles. thank must they the Mr. for all
seine Gnade, / für die Wunder, die er den Menschen
its grace, / for the wonder the he the people
getan. 107:16 Denn er sprengte die ehernen Tore, /
did. because he burst the brazen Goals, /
die Eisenriegel brach er entzwei. 107:17 Wegen ihrer
the iron latches fallow he two. because of of her
Sünden waren sie kraftlos, / sie mussten büßen für
sins were they powerless, / they had atone for
ihre Vergehen. 107:18 Alle Speisen verschmähten sie,
their Offense. all dine spurned they,
/ sie waren nahe den Pforten des Todes. 107:19 Und
/ they were near the doors of Death. and
sie schrien zum Herrn in ihrer Bedrängnis, / und er
they shouted for Mr. in of her distress, / and he
befreite sie aus all ihren Ängsten. 107:20 Er sandte
freed they from all their Fears. he sent

sein Wort und heilte sie / und entriss sie dem
be word and healed they / and snatched they the
Untergang. 107:21 Danken sollen sie dem Herrn für
Downfall. thank must they the Mr. for
all seine Gnade, / für die Wunder, die er den
all its grace, / for the wonder the he the
Menschen getan. 107:22 Und sie sollen ihm weihen
people did. and they must it consecrate
Opfer des Dankes / und seine Werke verkünden in
victim of thanks / and its works announce in
Freude. 107:23 Die auf ihren Schiffen befuhren das
Joy. the on their ship plied the
Meer / und Handel trieben auf großen Wassern,
sea / and trade exaggerated on large waters,
107:24 sie schauten die Taten des Herrn, / in der
they looked the doings of Lord, / in the
Tiefe schauten sie seine Wunder. 107:25 Er sprach
depth looked they its Miracle. he spoke
und weckte den Sturmwind, / der trug zur Höhe
and aroused the Stormwind, / the contributed to height
empor seine Wogen. 107:26 Sie stiegen empor zum
up its Waves. you increased up for
Himmel, / stürzten hinab in die Tiefe, / jene aber
sky, / rushed down in the depth, / those but
vergingen in Qual. 107:27 Wie trunken schwankten
passed in Torment. how drunk fluctuated
sie hin und her, / all ihr Können hatte ein Ende.
they down and ago / all their can had a End.
107:28 Und sie schrien zum Herrn in ihrer
and they shouted for Mr. in of her
Bedrängnis, / und er befreite sie aus all ihren
distress, / and he freed they from all their
Ängsten. 107:29 Er stillte den Sturm zu sanfterem
Fears. he nursing the storm to softer
Wehen, / und ruhig wurden die Wogen des Meeres.
labor, / and quiet were the surge of Sea.
107:30 Und sie freuten sich, dass es stille war, /
and they rejoiced to that it silence was /
und er führte sie zum ersehnten Hafen. 107:31
and he led they for longed Port.

Danken sollen sie dem Herrn für all seine Gnade, /
thank must they the Mr. for all its grace, /
für die Wunder, die er den Menschen getan. 107:32
for the wonder the he the people did.
Und sie sollen ihm danken in der Versammlung des
and they must it thank in the meeting of
Volkes, / im Rat der Alten ihn loben. 107:33
people / in the advice the elderly it praise.
Ströme hat er gewandelt in Wüste, / und
currents has he converted in desert, / and
Wasserquellen in dürstendes Land, 107:34 fruchtbares
water sources in thirsting country, fertile
Land in salzige Steppe, / wegen der Bosheit seiner
country in salty steppe, / because of the malice its
Bewohner. 107:35 Und wieder machte er die Wüste
Residents. and back made he the desert
zum See, / verdorrtes Land zu Quellen von Wasser.
for See, / withered country to swell of Water.
107:36 Den Hungernden wies er dort Sitze an, /
the hungry pointed he there seats to, /
sich zu gründen eine wohnliche Stätte. 107:37 Und
itself to establish a homely Site. and
sie bestellten das Feld und pflanzten den Weinberg /
they ordered the field and planted the vineyard /
und hielten reichliche Ernte. 107:38 Er segnete sie
and held ample Harvest. he blessed they
und mächtig vermehrten sie sich, / und er gab ihnen
and powerful increased they to / and he were them
nicht wenige Herden. 107:39 Und wieder wurden sie
not few Herds. and back were they
klein an Zahl, / und wieder gebeugt von Unglück
small to number, / and back bent of misfortune
und Not. 107:40 Doch er, der Verachtung wirft über
and Not. but he, the contempt raises about
Fürsten, / der sie irren lässt durch weglose Steppe,
princes, / the they be wrong can by pathless steppe,
107:41 er hob die Armen empor aus dem Elend, /
he raised the poor up from the misery, /
und die Geschlechter machte er zahlreich wie
and the gender made he numerous how
Herden. 107:42 Das sehen die Gerechten und
Herds. the see the righteous and

freuen sich, / und jede Bosheit schließt ihren
look forward to / and each malice closes their
Mund. 107:43 Wer ist weise, dass er dieses bedenke?
Mouth. Who is example, that he this Consider?
/ Wer begreift die Gnaden des Herrn?
/ Who understands the grace of Lord?

.

. **-**

.

[Ein Lied; ein Psalm von David.] 108:2 Mein Herz
[A song; a psalm of David.] my heart
ist bereit, o Gott, mein Herz ist bereit / ich will dir
is ready o God, my heart is ready / I will you
singen und spielen.Wach auf, meine Seele! / 108:3
sing and spielen.Wach on, my Soul! /
Psalter und Harfe, wacht auf! / Ich will das
Psalter and Harp monitored on! / I will the
Morgenrot wecken. 108:4 Unter den Völkern will ich
dawn wake. under the peoples will I
dich preisen, o Herr, / unter den Nationen will ich
you praise, o mr, / under the Nations will I
dir singen. 108:5 Denn bis an den Himmel reicht
you sing. because to to the sky sufficient
dein Erbarmen, / bis an die Wolken reicht deine
your mercy, / to to the Cloud sufficient your
Treue. 108:6 Zeige dich in deiner Hoheit am
Loyalty. Show you in yours sovereignty at the
Himmel, o Gott, / über die ganze Erde gehe auf
sky, o God, / about the whole earth go on
deine Herrlichkeit! 108:7 Ja, dass gerettet werden
your Glory! Yes, that saved will
deine Geliebten, / sende Hilfe mit deiner Rechten,
your beloved, / send help with yours rights,
erhöre uns. 108:8 In seinem Heiligtum hat Gott
hear ourselves. in his sanctuary has God
einst gesprochen: / Frohlockend will ich Sichem
once spoken: / exultant will I Shechem
verteilen, / vermessen will ich das Tal von Sukkot.
distribute, / measure will I the valley of Sukkot.
108:9 Mein ist Gilead und mein ist Manasse, / und
my is Gilead and my is Manasseh, / and

Efraim ist der Helm meines Hauptes, / mein Zepter
Efraim is the helmet mine head, / my scepter
ist Juda. 108:10 Doch Moab sei mir Schüssel zum
is Judah. but Moab was me bowl for
Waschen, / auf Edom setze ich meinen Schuh / und
washing, / on Edom translate I mean shoe / and
triumphieren will ich über das Land der Philister.
triumph will I about the country the Philistines.
108:11 Wer bringt mich hin zu der festen Stadt? /
Who brings me down to the fixed City? /
Wer wird mich geleiten nach Edom? 108:12 Hast du
Who shall me escort to Edom? haste you
uns nicht verstoßen, o Gott, / und ziehst nicht mehr
us not violated, o God, / and Zip not more
aus, o Gott, mit unseren Heeren? 108:13 Schaffe uns
from, o God, with our Heeren? Complete us
Hilfe gegen den Feind, / denn der Menschen Hilfe
help against the enemy, / because the people help
ist nutzlos. 108:14 Mit Gott werden wir tapfer
is useless. with God will we brave
streiten / und er wird niedertreten unsere Feinde.
argue / and he shall trample our Enemies.

.

. **-**

.

[Dem Chormeister; von David; ein Psalm.]Gott, dem
[The Choirmaster; of David; a Psalm.] God, the
ich lobsinge, o schweige nicht! / 109:2 Denn aufgetan
I sing praise, o silent not! / because opened
hat sich gegen mich der Heuchler gottloser Mund.Sie
has itself against me the hypocrite godless Mund.Sie
sprachen zu mir mit lügender Zunge, / 109:3 mit
spoke to me with lie Direction tongue, / 109: 3 with
Worten des Hasses umgaben sie mich, / sie
words of hatred surrounded they me, / they
bekämpften mich ohne Grund. 109:4 Meiner Liebe
fought me without Reason. 109: 4 mine love
zum Lohn verklagten sie mich, / ich aber, ich bete.
for wage sued they me, / I but, I pray.
109:5 Sie vergalten mir Gutes mit Bösem, / meine
109: 5 you repaid me good with evil, / my

Liebe mit Hass. 109:6 Bestelle gegen ihn einen
love with Hatred. 109: 6 Order against it one
Frevler, / einen Kläger zu seiner Rechten. 109:7 Als
wicked, / one plaintiff to its Rights. 109: 7 as
ein Schuldiger gehe er aus dem Gericht, / seine
a guilty go he from the court, / its
Bitten seien umsonst. 109:8 Ihm seien beschieden
ask were free. 109: 8 it were granted
nur wenige Tage, / sein Amt erhalte ein anderer.
the only few days, / be office get a other.
109:9 Seine Kinder sollen werden zu Waisen, / zur
109: 9 its children must will to orphans, / to
Witwe werde seine Frau. 109:10 Unstet sollen seine
widow will its Woman. 109: 10 unsteady must its
Kinder umherziehen und betteln, / hinausgejagt aus
children move around and beg, / chased from
ihren verwüsteten Häusern. 109:11 All seine Habe
their devastated Houses. 109: 11 space its possessions
werde des Wucherers Beute, / die Frucht seiner
will of usurer swag, / the fruit its
Mühen soll ihm plündern der Fremde. 109:12
effort shall it plunder the Strangers. 109: 12
Niemand bezeige ihm Schonung; / niemand sei da,
nobody bezeige it conservation; / nobody was because,
der sich erbarme der Waisen. 109:13 Sein Stamm sei
the itself mercy the Orphans. 109: 13 be strain was
verfallen dem Untergang, / im nächsten Geschlecht
expire the Downfall, / in the next sex
soll erlöschen sein Name. 109:14 Unvergessen bleibe
shall go out be Name. 109: 14 Unforgotten place to stay
dem Herrn die Schuld seiner Väter, / die Sünde
the Mr. the debt its fathers, / the sin
seiner Mutter sei ungesühnt. 109:15 Immerwährend
its mother was unpunished. 109: 15 perennial
seien sie gegenwärtig dem Herrn, / auf Erden lösche
were they currently the Lord, / on ground delete
er aus sein Gedächtnis. 109:16 Denn niemals übte
he from be Memory. 109: 16 because never practiced
er je Erbarmen, / er verfolgte den Menschen, der
he each mercy, / he pursued the people the

elend und arm, / dem Leidgeprüften ging er ans
wretched and poor, / the sorely afflicted went he ans
Leben. 109:17 Er wollte den Fluch, so komme er
Life. 109: 17 he wanted the curse, so come he
über ihn; / er verschmähte den Segen, so soll er ihn
about him; / he scorned the blessing, so shall he it
fliehen. 109:18 Der Fluch zog er an wie ein
. flee 109: 18 the curse moved he to how a
Gewand, / in sein Inneres soll er eindringen wie
robe, / in be Affairs shall he enter how
Wasser, / in sein Gebein soll er dringen wie Öl.
water, / in be bones shall he penetrate how Oil.
109:19 Ja, er umhülle ihn wie ein Kleid, / wie ein
109: 19 Yes, he umhülle it how a dress, / how a
Gürtel, der ihn allzeit umschließt! 109:20 Dies sei
belt, the it ever surrounds! 109: 20 this was
der Lohn des Herrn für jene, die mich verklagen, /
the wage of Mr. for those the me sue, /
die Böses gegen mich reden. 109:21 Du aber, Herr
the evil against me . speak 109: 21 you but, Mr
und Gott, / um deines Namens willen steh mir zur
and God, / about yours called sake stand me to
Seite; / rette mich in deinem milden Erbarmen!
side; / save me in your mild Mercy!
109:22 Denn elend bin ich und hilflos, / im
109: 22 because wretched am I and helpless, / in the
tiefsten Herzen verwundet. 109:23 Wie der Schatten,
deepest heart wounded. 109: 23 how the shadow,
wenn er sich neigt, so schwinde ich hin; / ich werde
when he itself tends so wane I out; / I will
abgeschüttelt, der Heuschrecke gleich. 109:24
shaken off, the grasshopper equal. 109: 24
Entkräftet sind meine Knie vom Fasten, / und
exhausted are my knee from fasting, / and
abgezehrt schwindet mein Fleisch. 109:25 Ich bin
emaciated disappears my Meat. 109: 25 I am
geworden ihnen zum Hohn; / wenn sie mich sehen,
become them for scorn; / when they me see
sie schütteln das Haupt. 109:26 Hilf mir, Herr, du
they shake the Main. 109: 26 Help me mr, you

mein Gott, / in deiner Gnade errette mich. 109:27
my God, / in yours grace deliver myself. 109: 27
Und wissen sollen sie: es war deine Hand; / du
and know must they: it was your hand; / you
warst es, Herr, der dieses getan hat. 109:28 Mögen
were it mr, the this done has. 109: 28 like
sie fluchen, du aber segne, / zuschanden sollen
they curse, you but bless, / confounded must
werden, die gegen mich aufstehen; / dein Knecht
are, the against me get up; / your servant
aber möge sich freuen. 109:29 Meine Kläger sollen
but may itself look forward. 109: 29 my plaintiff must
sich kleiden in Schande, / und wie ein Mantel soll
itself dress in shame / and how a coat shall
sie umhüllen die Schmach. 109:30 Und preisen will
they wrap the Shame. 109: 30 and praise will
ich mit frohem Mund den Herrn, / inmitten der
I with joyful mouth the Lord, / amidst the
vielen will ich ihn loben. 109:31 Denn er stand dem
many will I it praise. 109: 31 because he stand the
Armen zur Seite, / ihn vor den Richtern zu retten.
poor to page / it in front the judges to save.

.

. **-**
110: 1

.

[Ein Psalm von David.] Es sprach der Herr zu
[A psalm of David.] it spoke the Mr to
meinem Herrn: / Setze dich mir zur Rechten, / und
my Lord: / Set you me to rights, / and
ich lege deine Feinde dir als Schemel zu Füßen!
I lege your enemies you as stool to Feet!
110:2 Weithin lässt walten der Herr dein mächtiges
110: 2 widely can rule the Mr your powerful
Zepter. / Von Zion aus herrsche in mitten deiner
Scepter. / of Zion from rule in in the middle yours
Feinde! 110:3 Dein ist das Königtum seit dem ersten
Enemies! 110: 3 your is the kingship since the first
der Tage; / da du gingst hervor im Glanz der
the days; / because you walked out in the gloss the
Heiligkeit.Ich habe dich gezeugt vor dem
Heiligkeit.Ich have you begotten in front the

Morgenstern, / gleichwie Tau in der Frühe. 110:4
Morgenstern, / even as dew in the Early. 110: 4
Geschworen hat der Herr und es reuet ihn nicht: /
sworn has the Mr and it repenteth it not: /
Du bist Priester auf ewig nach des Melchisedek
you are priest on forever to of Melchizedek
Weise. 110:5 Zu deiner Rechten der Herr: / Könige
Manner. 110: 5 to yours rights the mr: / kings
wird er zertreten am Tag seines Zornes. 110:6 Unter
shall he crush at the day his Wrath. 110: 6 under
den Heiden hält er Gerichtstag, / Tote liegen zuhauf,
the Heiden holds he judgment, / dead lie abound,
/ weithin auf Erden zerschlägt er die Häupter. 110:7
/ widely on ground smashes he the Heads. 110: 7
Er trinkt aus dem Wildbach am Weg, / um neu zu
he drinking from the torrent at the way / about new to
erheben sein Haupt.
raise be Main.

.

. **-**
111: 1

.

Halleluja! Preisen will ich den Herrn vom Grund
Hallelujah! praise will I the Mr. from reason
meines Herzens / im Rat der Frommen und in
mine heart / in the advice the pious and in
großer Gemeinde. 111:2 Die Werke des Herrn sind
large Community. 111: 2 the works of Mr. are
erhaben; / würdig, dass man sie liebend ergründe.
exalted; / worthy that one they loving fathom.
111:3 Sein Walten ist Hoheit und Macht, / und
111: 3 be rule is sovereignty and power, / and
seine Gerechtigkeit währt auf ewig. 111:4 Seinen
its justice granted on forever. 111: 4 his
Wundern schuf er ein stetes Gedächtnis, / milde ist
surprise created he a steady memory, / mildly is
der Herr und barmherzig. 111:5 Denen, die ihn
the Mr and Merciful. 111: 5 to whom, the it
fürchten, sandte er Speise, / auf ewig wird er seines
fear, sent he food, / on forever shall he his
Bundes gedenken. 111:6 Kundgetan hat er dem Volk
Federal remember. 111: 6 Kund Done has he the people

die Macht seiner Werke: / er gab ihm das Erbe
the power its works: / he were it the heritage
der Völker. 111:7 Das Wirken seiner Hände ist Treue
the Peoples. 111: 7 the act its hands is loyalty
und Recht, / unwandelbar sind seine Befehle, 111:8
and right / immutable are its commands, 111: 8
gültig für immer und ewig, / gegeben in Kraft und
valid for always and eternal, / given in force and
Gerechtigkeit. 111:9 Erlösung hat er seinem Volk
Justice. 111: 9 redemption has he his people
gesandt, / seinen Bund geschlossen auf immerdar, /
sent / its waistband closed on ever, /
heilig und hehr ist sein Name. 111:10 Die Furcht
holy and sublime is be Name. 111: 10 the fear
des Herrn ist Anfang der Weisheit; / weise sind, die
of Mr. is beginning the wisdom; / wise are, the
beharrlich sie üben. / Der Ruhm des Herrn wird
persistent they practice. / the fame of Mr. shall
bleiben in Ewigkeit.
remain in Eternity.

-
112: 1

Halleluja! Selig der Mann, der fürchtet den Herrn, /
Hallelujah! blessed the man, the fears the Lord, /
der Freude hat an seinen Geboten. 112:2 Sein
the joy has to its Commandments. 112: 2 be
Stamm wird im Land mächtig, / Segen ruht auf
strain shall in the country powerful, / blessing rests on
dem Geschlecht der Frommen. 112:3 In seinem Haus
the sex the Pious. 112: 3 in his house
ist Fülle und Reichtum, / sein Wohltun hat kein
is abundance and wealth, / be beneficence has no
Ende. 112:4 Den Guten erstrahlt er als Licht in der
End. 112: 4 the good shines he as light in the
Finsternis, / milde ist er, gerecht und barmherzig.
darkness, / mildly is he, just and Merciful.
112:5 Wohl dem, der Erbarmen übt und leiht mit
112: 5 welfare the, the mercy exerts and lends with
Freude, / der seine Sache ordnet nach Recht. 112:6
joy, / the its thing assigns to Law. 112: 6

Nicht gerät er ins Wanken, / in stetem Gedächtnis
not device he in the falter, / in steady memory
bleibt der Gerechte. 112:7 Vor böser Kunde muss
remains the Righteous. 112: 7 in front evil customer must
er nicht bangen; / stark ist sein Mut, denn er
he not fear; / strongly is be courage, because he
hofft auf den Herrn. 112:8 Sein Herz ist getrost, er
hopes on the Lord. 112: 8 be heart is confidently, he
kennt keine Furcht, / bis er sieht seinen Feind in
knows no fear, / to he looks its enemy in
Verwirrung. 112:9 Er teilt aus und spendet den
Confusion. 112: 9 he Split from and donate the
Armen, / sein Wohltun hat kein Ende, / herrlich
arms, / be beneficence has no end, / gorgeous
hebt sich empor seine Kraft. 112:10 Der Gottlose
raises itself up its Force. 112: 10 the godless
sieht es voll Unmut. / Er knirscht mit den Zähnen
looks it fully Displeasure. / he crunches with the tooth
und schwindet dahin; / der Sünder Wünsche werden
and disappears there; / the sinner wishes will
wird zunichte.
shall naught.

.

. **-**
113: 1

.
Halleluja! Lobsingt, ihr Diener des Herrn, / lobsingt
Hallelujah! Sing unto, their servant of Lord, / Sing unto
dem Namen des Herrn! 113:2 Der Name des Herrn
the name of Lord! 113: 2 the name of Mr.
sei gepriesen / jetzt und in Ewigkeit. 113:3 Vom
was blessed / now and in Eternity. 113: 3 from
Aufgang der Sonne bis zum Niedergang / der Name
emergence the sun to for decline / the name
des Herrn sei gepriesen! 113:4 Erhaben ist der Herr
of Mr. was praised! 113: 4 sublime is the Mr
über all die Völker, / erhaben seine Herrlichkeit
about all the peoples, / sublime its glory
über die Himmel. 113:5 (a) Wer ist wie der Herr, /
about the Sky. 113: 5 (a) Who is how the mr, /
113:6 (b) im Himmel und auf Erden, [Psa 113:6
113: 6 (b) in the sky and on earth, [Psa 113: 6

(b)] der in der Höhe thront / (a) und hinabschaut
(b)] the in the height perched / (a) and looks down
in die Tiefe? 113:7 Den Geringen hebt er empor aus
in the Depth? 113: 7 the low raises he up from
dem Staub, / aus der Verachtung erhebt er den
the dust, / from the contempt rises he the
Armen. 113:8 Er verleiht ihm Sitz bei den Fürsten, /
Poor. 113: 8 he gives it seat at the princes, /
bei den Edelsten seines Volkes. 113:9 Die kinderlos
at the noblest his People. 113: 9 the childless
war, lässt er wohnen im Haus / als Mutter, froh
was can he live in the house / as mother, glad to
ihrer Kinder. Halleluja!
of her Children. Hallelujah!

.

. **-**

114: 1

.

Als Israel aus Ägypten zog, / Jakobs Stamm aus
as Israel from Egypt moved, / Jacob strain from
dem fremden Volk, 114:2 zum Heiligtum wurde da
the foreign people 114: 2 for sanctuary was because
Juda dem Herrn, / zu seinem Reiche wurde Israel.
Judah the Lord, / to his rich man was Israel.
114:3 Das Meer sah es und floh, / der Jordan
114: 3 the sea saw it and fled, / the Jordan
wandte rückwärts den Lauf. 114:4 Die Berge
turned backward the Run. 114: 4 the mountains
hüpften den Widdern gleich, / wie junge Lämmer
hopped the rams equal, / how boy lambs
die Hügel. 114:5 Was ist dir, Meer, dass du fliehst?
the Hill. 114: 5 What is you sea, that you flee?
/ Jordan, was wendest du rückwärts den Lauf?
/ Jordan, what turnest you backward the Running?
114:6 Ihr Berge, was hüpft ihr den Widdern gleich,
114: 6 their mountains, what hops their the rams equal,
/ wie junge Lämmer, ihr Hügel? 114:7 Erde, erbebe
/ how boy lambs, their Hill? 114: 7 earth, tremble
vor dem Anblick des Herrn, / vor Jakobs Gott,
in front the sight of Lord, / in front Jacob God,
vor seinem heiligen Antlitz, 114:8 der den Felsen
in front his sanctify face, 114: 8 the the rock

gewandelt zum Weiher, / zur strömenden Quelle den
converted for Weiher, / to flowing source the
Stein.
Stone.

.

.
-
115: 1

.
Nicht uns, o Herr, nicht uns, / Ehre verleihe deinem
not us o mr, not us / honor confer your
Namen, / um deiner Gnade willen und deiner Treue.
name, / about yours grace sake and yours Loyalty.
115:2 Warum sollen sagen die Völker: / Wo ist nun
115: 2 Why must say the peoples: / where is now
ihr Gott? 115:3 Unser Gott ist im Himmel; / alles,
their God? 115: 3 our God is in the heaven; / all
was er wollte, er hat es vollbracht. 115:4 Ihre
what he wanted, he has it accomplished. 115: 4 their
Götzen aber sind Silber und Gold, / gebildet von
idols but are silver and Gold, / educated of
Menschenhand. 115:5 Sie haben einen Mund und
Human hand. 115: 5 you have one mouth and
können nicht reden, / sie haben Augen und sehen
can not talk, / they have Eye and see
nicht. 115:6 Sie haben Ohren und können nicht
do not. 115: 6 you have ears and can not
hören, / sie haben eine Nase und riechen nicht.
hear, / they have a nose and smell do not.
115:7 Sie haben Hände und können nicht greifen, /
115: 7 you have hands and can not access, /
sie haben Füße und gehen nicht, / es kommt aus
they have feet and go not, / it comes from
ihrer Kehle kein Laut. 115:8 Ihnen gleichen, die sie
of her throat no Sound. 115: 8 them same, the they
gebildet haben, / und jeder, der ihnen vertraut. 115:9
educated have, / and each, the them familiar. 115: 9
Israels Haus vertraut auf den Herrn, / er ist ihm
Israel house familiar on the Lord, / he is it
Hilfe und Schild. 115:10 Aarons Haus vertraut auf
help and Sign. 115: 10 Aaron house familiar on
den Herrn, / er ist ihm Hilfe und Schild. 115:11
the Lord, / he is it help and Sign. 115: 11

_

Alle, die Gott fürchten, sie vertrauen dem Herrn, /
All the God fear, they trust the Lord, /
er ist ihnen Hilfe und Schild. 115:12 Der Herr
he is them help and Sign. 115: 12 the Mr
gedenkt unser, er möge uns segnen. / Segen dem
intends our, he may us bless. / blessing the
Hause Israel, Segen dem Hause Aaron! 115:13 Die
home Israel, blessing the home Aaron! 115: 13 the
fürchten den Herrn, er möge sie segnen, / Kleine
fear the Lord, he may they bless, / little one
und Große. 115:14 Es gebe der Herr euch Gedeihen,
and Large. 115: 14 it give the Mr you thrive,
/ euch sowie eueren Kindern! 115:15 Seid gesegnet
/ you as well as eueren Children! 115: 15 silk blessed
vom Herrn, / der geschaffen hat Himmel und Erde!
from Lord, / the created has sky and Earth!
115:16 Der Himmel ist der Himmel des Herrn, / die
115: 16 the sky is the sky of Lord, / the
Erde gab er den Kindern der Menschen. 115:17
earth were he the children the People. 115: 17
Nicht die Toten preisen den Herrn, / keiner, der
not the dead praise the Lord, / no, the
hinabsteigt zur Tiefe. 115:18 Wir aber, wir dürfen
descends to Depth. 115: 18 we but, we may
ihn preisen / heute und immerdar. Halleluja!
it praise / today and forever. Hallelujah!

.

. **-**
116: 1

.

Ich liebe den Herrn, / denn er hörte mein Flehen.
I dear the Lord, / because he heard my Supplication.
116:2 Er neigte sein Ohr mir zu / am Tag, da
116: 2 he tended be ear me to / at the day, because
ich ihn anrief. 116:3 Es umwanden mich die Stricke
I it rang. 116: 3 it umwanden me the ropes
des Todes, / die Schlingen der Unterwelt fingen mich
of death, / the loop the underworld started me
ein; / versunken war ich in Elend und Angst. 116:4
one; / absorbed was I in misery and Fear. 116: 4
Da rief ich an den Namen des Herrn: / Ach,
because called I to the name of Lord: / Oh,

Herr, errette mein Leben! 116:5 Der Herr ist gerecht
mr, deliver my Life! 116: 5 the Mr is just
und gütig, / unser Gott ist barmherzig. 116:6 Der
and kind, / our God is Merciful. 116: 6 the
Herr behüte, die ihm dienen in Einfalt; / elend war
Mr forbid, the it serve in simplicity; / wretched was
ich und er brachte mir Heil. 116:7 Geh wieder
I and he Inappropriate me Salvation. 116: 7 go back
ein, meine Seele, in deine Ruhe, / denn der Herr
one, my soul, in your rest, / because the Mr
hat dir Gutes getan. 116:8 Er hat meine Seele
has you good did. 116: 8 he has my soul
befreit vom Tod, / meine Augen von Tränen, meine
exempt from death, / my Eye of tears, my
Füße vom Fall. 116:9 Und wieder darf ich wandeln
feet from Case. 116: 9 and back Do I change
vor Gott / im Land der Lebenden. 116:10 Ich
in front God / in the country the Survivors. 116: 10 I
war voll Vertrauen, auch wenn ich sagte: / Gar tief
was fully confidence, also when I said: / at all deep
bin ich niedergebeugt. 116:11 Ich sprach in meiner
am I afflicted. 116: 11 I spoke in mine
Bestürzung: / Die Menschen alle, sie lügen! 116:12
dismay: / the people all, they lie! 116: 12
Was soll ich vergelten dem Herrn, / alles, was er
What shall I repay the Lord, / all what he
mir Gutes getan? 116:13 Ich will ergreifen den Kelch
me good done? 116: 13 I will adopt the calyx
des Heiles, / anrufen will ich den Namen des Herrn.
of salvation, / call will I the name of Lord.
116:14 Was ich gelobt dem Herrn, ich bringe es dar
116: 14 What I praised the Lord, I bring it is
/ vor dem Angesicht all seines Volkes: 116:15
/ in front the face all his people: 116: 15
Kostbar ist in den Augen des Herrn, / der Tod
precious is in the Eye of Lord, / the death
seiner Heiligen. 116:16 O Herr, ich bin dein Knecht,
its Saints. 116: 16 O mr, I am your servant,
/ dein Knecht bin ich, der Sohn deiner Magd. / Du
/ your servant am I, the son yours Maid. / you

hast gelöst meine Fesseln. 116:17 Dir will ich weihen
haste solved my Shackles. 116: 17 you will I consecrate
das Opfer des Lobes, / und anrufen will ich den
the victim of praise, / and call will I the
Namen des Herrn. 116:18 Was ich gelobt dem
name of Lord. 116: 18 What I praised the
Herrn, ich bringe es dar / vor dem Angesicht all
Lord, I bring it is / in front the face all
seines Volkes, 116:19 im Haus des Herrn, in seinen
his people 116: 19 in the house of Lord, in its
heiligen Hallen, / in deiner Mitte, Jerusalem.
sanctify halls, / in yours center, Jerusalem.
Halleluja!
Hallelujah!

.

. **-**
117: 1

.
Lobet den Herrn, alle Völker! / Ihr Stämme alle,
Praise the Lord, all Peoples! / their strains all,
lobpreist ihn! 117:2 Denn mächtig waltet über uns
praises him! 117: 2 because powerful managed about us
seine Gnade, / und seine Treue währt in Ewigkeit.
its grace, / and its loyalty granted in Eternity.
Halleluja!
Hallelujah!

.

. **-**
118: 1

.
Dankt dem Herrn, denn er ist gut, / in Ewigkeit
thanks the Lord, because he is well, / in eternity
währt sein Erbarmen. 118:2 Sagt ihr Söhne Israels: /
granted be Mercy. 118: 2 says their sons Israel: /
In Ewigkeit währt sein Erbarmen. 118:3 Sagt ihr
in eternity granted be Mercy. 118: 3 says their
Söhne Aarons: / In Ewigkeit währt sein Erbarmen.
sons Aaron: / in eternity granted be Mercy.
118:4 Sagt alle, die ihr fürchtet den Herrn: / In
118: 4 says all, the their fears the Lord: / in
Ewigkeit währt sein Erbarmen. 118:5 Ich rief zum
eternity granted be Mercy. 118: 5 I called for

Herrn in meiner Bedrängnis / und er hat mich
Mr. in mine distress / and he has me
erhört und errettet. 118:6 Der Herr ist mit mir, ich
answered and saved. 118: 6 the Mr is with me I
fürchte mich nicht. / Was könnte ein Mensch mir
fear me do not. / What could a man me
antun? 118:7 Der Herr ist mit mir, er kommt mir
do? 118: 7 the Mr is with me he comes me
zu Hilfe; / in Schanden werde ich sehen meine
to help; / in shame will I see my
Feinde. 118:8 Besser, seine Zuflucht nehmen zum
Enemies. 118: 8 better its refuge take for
Herrn, / als zu bauen auf Menschen. 118:9 Besser,
Lord, / as to build on People. 118: 9 better
seine Zuflucht nehmen zum Herrn, / als zu bauen
its refuge take for Lord, / as to build
auf Fürsten. 118:10 Alle Völker umringten mich, /
on Princes. 118: 10 all people surrounded me, /
ich habe sie zertreten im Namen des Herrn. 118:11
I have they crush in the name of Lord. 118: 11
Von allen Seiten umringten sie mich, / ich habe sie
of all Sites surrounded they me, / I have they
zertreten im Namen des Herrn. 118:12 Sie drangen
crush in the name of Lord. 118: 12 you penetrated
auf mich ein wie Schwärme von Bienen, / wie Feuer
on me a how swarms of bees, / how fire
unter Dornen sind sie entbrannt; / ich habe sie
under thorns are they kindled; / I have they
zertreten im Namen des Herrn. 118:13 Gestoßen
crush in the name of Lord. 118: 13 bumped
wurde ich, hart gestoßen, ich sollte fallen; / der
was I, hard encountered, I should fall; / the
Herr aber hat mir geholfen. 118:14 Meine Stärke
Mr but has me helped. 118: 14 my strength
und meine Kraft ist der Herr, / er ist mir geworden
and my force is the mr, / he is me become
zum Retter. 118:15 Hört, welch ein Siegesjubel in
for Savior. 118: 15 hear what a wins cheers in
den Zelten der Frommen: / Stark erwiesen hat sich
the camping the pious: / strongly proved has itself
die Rechte des Herrn, 118:16 die Rechte des Herrn,
the rights of Lord, 118: 16 the rights of Lord,

sie hat mich erhöht; / ja, stark erwiesen hat sich
they has me increased; / yes, strongly proved has itself
die Rechte des Herrn! 118:17 Ich werde nicht
the rights of Lord! 118: 17 I will not
sterben, ich lebe, / und künden will ich die Taten
die, I live, / and herald will I the doings
des Herrn. 118:18 Geschlagen hat mich der Herr, ja
of Lord. 118: 18 beaten has me the mr, yes
geschlagen, / doch gab er mich dem Tod nicht preis.
beaten, / but were he me the death not award.
118:19 Tut mir auf die Tore der Gerechtigkeit! /
118: 19 Tut me on the Goals the Justice! /
Eintreten will ich, Dank zu sagen dem Herrn. 118:20
kick in will I, thanks to say the Lord. 118: 20
Dies ist die Pforte zum Herrn, / durch sie gehen
this is the gate for Lord, / by they go
ein die Gerechten. 118:21 Ich will dir danken, denn
a the Righteous. 118: 21 I will you thank because
du hast mich erhört, / du bist mir geworden zum
you haste me heard, / you are me become for
Retter. 118:22 Der Stein, den die Bauleute verwarfen,
Savior. 118: 22 the stone, the the builders rejected,
/ er ist zum Eckstein geworden. 118:23 Durch den
/ he is for cornerstone become. 118: 23 by the
Herrn ist dieses geschehen: / ein Wunder vor
Mr. is this happen: / a miracle in front
unseren Augen. 118:24 Dies ist der Tag, den uns
our Eyes. 118: 24 this is the day, the us
bereitet der Herr; / lasst uns frohlocken und seiner
prepares the mr; / let us rejoice and its
uns freuen! 118:25 O Herr, hilf doch! / O Herr,
us look forward! 118: 25 O mr, Helpful yet! / O mr,
gib uns Segen und Gnade! 118:26 Gesegnet, der
give us blessing and Grace! 118: 26 blessed the
kommt im Namen des Herrn! / Vom Hause Gottes
comes in the name of Lord! / from home God
segnen wir euch. 118:27 Der Herr ist Gott, uns
bless we you. 118: 27 the Mr is God, us
leuchtet sein Licht. / Reiht euch in den Zug mit
lights be Light. / classified you in the train with
festlichen Zweigen, / bis zu den Hörnern des Altars
festive branches, / to to the horns of altar

zieht hinauf! 118:28 Mein Gott bist du, ich sage dir
draws up! 118: 28 my God are you, I legend you
Dank, / mein Gott, mit Lobgesang will ich dich
Thanks, / my God, with canticle will I you
preisen! 118:29 Dankt dem Herrn, denn er ist gut, /
praise! 118: 29 thanks the Lord, because he is well, /
in Ewigkeit währt sein Erbarmen.
in eternity granted be Mercy.

.

. **-**
119: 1

.
Selig, deren Weg ohne Makel ist, / die wandeln im
Blessed their way without stigma is, / the change in the
Gesetz des Herrn. 119:2 Selig, die seinen Weisungen
law of Lord. 119: 2 Blessed the its instructions
folgen, / die von ganzem Herzen ihn suchen, 119:3
follow / the of whole heart it look for, 119: 3
die verüben kein Unrecht, / die aber schreiten auf
the commit no injustice, / the but stride on
den Wegen des Herrn. 119:4 Du selber hast erlassen
the because of of Lord. 119: 4 you itself haste issue
deine Gebote, / auf dass sie gehalten werden in
your commandments, / on that they held will in
Treue. 119:5 Wären doch meine Wege beständig, / zu
Loyalty. 119: 5 would but my ways resistant, / to
befolgen, was du befohlen. 119:6 Dann werde ich
follow, what you commanded. 119: 6 then will I
nicht zuschanden, / wenn ich achte auf jedes deiner
not shame, / when I eighth on each yours
Gebote. 119:7 Aus lauterem Herzen will ich dich
Commandments. 119: 7 from sincere heart will I you
preisen, / wenn ich erlerne deine gerechten
praise, / when I will learn your equitable
Beschlüsse. 119:8 Deine Verordnungen will ich
Decisions. 119: 8 your Regulations will I
befolgen, / du aber verlasse mich nicht! 119:9 Wie
follow, / you but leave me not! 119: 9 how
hält der Jüngling rein seinen Pfad? / Wenn er
holds the youth purely its Path? / when he
bewahrt deine Worte. 119:10 Von ganzem Herzen
preserved your Words. 119: 10 of whole heart

suche ich dich, / lass mich nicht weichen von deinen
search I you / let me not yield of your
Geboten. 119:11 Ich berge in meinem Herzen dein
Commandments. 119: 11 I mountains in my heart your
Wort, / auf dass ich nicht sündige gegen dich.
word, / on that I not sinful against thee.
119:12 Sei gepriesen, o Herr, / lehre mich deine
119: 12 Be praised, o mr, / teaching me your
Befehle! 119:13 Mit meinen Lippen will ich
Commands! 119: 13 with mean lips will I
verkünden / jeden Spruch deines Mundes. 119:14 Am
announce / each saying yours Mouth. 119: 14 at the
Weg, den du vorgeschrieben hast, habe ich Freude, /
way the you required have, have I joy, /
mehr als hätte ich die Fülle des Reichtums. 119:15
more as would I the abundance of Wealth. 119: 15
Sinnend erwäge ich deine Satzung, / wohl überdenke
musing considering I your statutes, / well think about
ich deine Pfade. 119:16 Deine Weisungen sind meine
I your Paths. 119: 16 your instructions are my
Wonne, / ich will nicht vergessen dein Wort. 119:17
bliss, / I will not forget your Word. 119: 17
Tu Gnade an deinem Knecht und ich lebe, / und
Tu grace to your servant and I live, / and
ich werde halten dein Wort. 119:18 Tu auf meine
I will hold your Word. 119: 18 Tu on my
Augen und schauen darf ich / die Wunder deines
Eye and look Do I / the miracle yours
Gesetzes. 119:19 Ein Fremder bin ich auf Erden, /
Law. 119: 19 a stranger am I on earth, /
verbirg nicht deine Gebote vor mir! 119:20 Es
hide not your bids in front me! 119: 20 it
vergeht meine Seele vor Sehnsucht / allezeit
passes my soul in front longing / always
verlangend nach deinem Gesetz. 119:21 Du drohtest
yearning to your Law. 119: 21 you drohtest
den Stolzen; / Fluch über alle, die weichen von
the proud; / curse about all, the yield of
deinem Gebot. 119:22 Nimm weg von mir Verachtung
your Bid. 119: 22 Take away of me contempt

und Schmach, / denn ich befolge deine Befehle.
and shame, / because I follow your Commands.
119:23 Mächtige sitzen zu Rate, gegen mich zu
119: 23 mighty sit to rate, against me to
beschließen, / deine Beschlüsse allein betrachtet dein
decide / your decisions alone considered your
Knecht. 119:24 Deine Zeugnisse sind meine Wonne, /
Servant. 119: 24 your credentials are my bliss, /
deine Weisungen meine Berater. 119:25 Es liegt meine
your instructions my Consultant. 119: 25 it is my
Seele im Staub, / getreu deinem Worte schaffe mir
soul in the dust, / true your words create me
Leben. 119:26 Ich habe dir kundgetan meine Wege
Life. 119: 26 I have you manifested my ways
und du hast mich erhört; / lehre mich, was du
and you haste me answered; / teaching me, what you
verlangst von mir! 119:27 Lass mich wissen den Weg
asking of me! 119: 27 let me know the way
deiner Vorschrift, / und deine Wunder will ich
yours provision, / and your miracle will I
sinnend betrachten. 119:28 Tränen quellen aus meiner
musing consider. 119: 28 weep swell from mine
Seele vor Kummer hervor, / nach dem Wort deiner
soul in front grief forth, / to the word yours
Verheißung richte mich auf! 119:29 Vom Weg des
promise teach me on! 119: 29 from way of
Irrtums halte ich mich fern, / gib mir die Gnade
error consider I me away, / give me the grace
deines Gesetzes. 119:30 Erwählt habe ich den Weg
yours Law. 119: 30 chosen have I the way
deiner Wahrheit, / deine Weisungen habe ich vor
yours truth, / your instructions have I in front
Augen. 119:31 Ich halte mich an deine Gebote, /
Eyes. 119: 31 I consider me to your commandments, /
o Herr, lass mich nicht zuschanden werden. 119:32
o mr, let me not confounded will. 119: 32
Eilen will ich den Weg deiner Ordnung, / denn weit
rush will I the way yours order, / because far
gemacht hast du mein Herz. 119:33 Zeige mir, Herr,
made haste you my Heart. 119: 33 Show me mr,

deiner Satzungen Weg, / und ich will ihm folgen in
yours statutes way / and I will it follow in
Treue. 119:34 Lehre mich handeln nach deinem
Loyalty. 119: 34 teaching me act to your
Gesetz / ich will es wahren von ganzem Herzen.
law / I will it maintain of whole Heart.
119:35 Führe mich auf dem Pfad, den du geboten
119: 35 Make me on the path, the you necessary
hast, / denn ich habe Gefallen an ihm. 119:36 Zu
have, / because I have favor to to him. 119: 36 to
deinen Zeugnissen neige mein Herz / und nicht zu
your products neige my heart / and not to
schnödem Gewinn. 119:37 Meine Augen wende ab,
filthy Profit. 119: 37 my Eye turn from,
dass sie Eitles nicht schauen; / auf deinem Weg
that they vanity not look; / on your way
verleihe mir Leben. 119:38 Was deinem Knecht du
confer me Life. 119: 38 What your servant you
verheißen hast, mache es wahr, / was du jenen
promise have, do it true, / what you those
zugesagt hast, die dich fürchten. 119:39 Die Schmach,
promised have, the you fear. 119: 39 the shame,
vor der ich bange, halte mir fern; / deine
in front the I anxious, consider me away; / your
Beschlüsse machen mich froh. 119:40 Siehe, ich
decisions make me glad to. 119: 40 see, I
verlange nach deinen Geboten; / der du gerecht
demand to your commandments; / the you just
bist, verleihe mir Leben. 119:41 Es komme über
are, confer me Life. 119: 41 it come about
mich dein Erbarmen, o Herr, / deine Hilfe, wie du
me your mercy, o mr, / your help, how you
verheißen hast. 119:42 Und Rede will ich stehen
promise have. 119: 42 and speech will I stand
meinem Spötter, / weil deinem Wort ich vertraue.
my scoffers, / because your word I trust.
119:43 Nicht entziehe meinem Mund das Wort der
119: 43 not deprivation my mouth the word the
Wahrheit, / denn ich hoffe auf deine Weisung.
truth, / because I hope on your Transfer.

119:44 Dein Gesetz will ich immer befolgen, / allezeit
119: 44 your law will I always follow, / always
und auf ewig. 119:45 So darf ich wandeln auf
and on forever. 119: 45 so Do I change on
weiter Bahn, / denn ich trachte nach deinen
more web / because I Seek to your
Geboten. 119:46 Vor Königen will ich dein
Commandments. 119: 46 in front kings will I your
Zeugnis verkünden / und ich werde nicht
testimony announce / and I will not
zuschanden. 119:47 Ja, ich freue mich deiner Befehle,
confounded. 119: 47 Yes, I look me yours commands,
/ die von ganzem Herzen ich liebe. 119:48 Zu deinen
/ the of whole heart I dear. 119: 48 to your
Geboten erhebe ich meine Hände, / über deine
necessary raise I my hands, / about your
Satzungen will ich sinnen. 119:49 Gedenke des
statutes will I muse. 119: 49 remember of
Wortes an deinen Knecht, / mit dem du mir
word to your servant, / with the you me
Hoffnung gegeben hast. 119:50 Das ist mir Trost
hope given have. 119: 50 the is me consolation
in meiner Betrübnis, / dass mir Leben spendet dein
in mine Sorrow, / that me life donate your
Wort. 119:51 Heftig greifen die Stolzen mich an, /
Word. 119: 51 violently grab the proud me to, /
ich aber will von deinem Gesetz nicht weichen.
I but will of your law not soft.
119:52 Denke ich deine Rechtssprüche in der Vorzeit,
119: 52 think I your right Sayings in the past,
/ so bin ich getröstet. 119:53 Unmut erfasst mich
/ so am I comforted. 119: 53 displeasure detected me
wegen der Sünder, / die übertreten deine Gebote.
because of the sinners, / the break your Commandments.
119:54 Deine Satzungen tönen mir wie Gesänge, /
119: 54 your statutes sound me how chants, /
hier, wo ich wandle als Pilger. 119:55 In der Nacht
here where I walk as Pilgrims. 119: 55 in the night
gedenke ich deines Namens, o Herr, / und dein
remember I yours name, o mr, / and your

Gesetz will ich wahren. 119:56 Dies ist mir geworden
law will I true. 119: 56 this is me become
zum Lohn: / dass ich willig befolge, was du
for wage: / that I willing followed, what you
befohlen. 119:57 Mein Anteil ist, ich darf es sagen,
commanded. 119: 57 my share is, I Do it say
o Herr, / gehorsam zu sein deinem Wort. 119:58 Zu
o mr, / obedient to be your Word. 119: 58 to
deinem Angesicht fleh ich von Herzen, / wie du
your face beseech I of heart, / how you
versprochen hast, erbarme dich meiner! 119:59 Ich
promised have, mercy you my! 119: 59 I
habe überdacht meine Wege / meine Füße gelenkt zu
have indoor my ways / my feet directed to
deinen Geboten. 119:60 Ich eile, ich zögere nicht, /
your Commandments. 119: 60 I rush, I hesitate not, /
gehorsam zu sein deinem Auftrag. 119:61 Stricke der
obedient to be your Order. 119: 61 ropes the
Frevler wollten mich fangen, / doch dein Gesetz
sinner wanted me catch, / but your law
vergesse ich nicht. 119:62 Mitten in der Nacht
forget I do not. 119: 62 in the middle in the night
erhebe ich mich, / dich zu preisen für deine
raise I me, / you to praise for your
gerechten Beschlüsse. 119:63 Allen, die dich fürchten,
equitable Decisions. 119: 63 Allen, the you fear,
bin ich ein Freund, / allen, die befolgen deine
am I a friend, / all, the follow your
Befehle. 119:64 Voll ist die Erde von deiner Huld, /
Commands. 119: 64 fully is the earth of yours grace, /
lehre mich, Herr, deine Weisung. 119:65 Gutes hast
teaching me, mr, your Transfer. 119: 65 good haste
du getan deinem Knecht, / wie du verheißen hast, o
you done your servant, / how you promise have, o
Herr. 119:66 Lehre mich Urteil und Einsicht, / denn
Mr. 119: 66 teaching me judgment and insight / because
ich baue auf deine Gebote. 119:67 Bevor mich
I build on your Commandments. 119: 67 before me
Trübsal getroffen hat, wandelte ich in der Irre; /
sorrow taken has transformed I in the astray; /

nun aber folge ich deiner Verheißung. 119:68 Gut
now but episode I yours Promise. 119: 68 good
bist du und Gutes teilst du aus, / lehre mich
are you and good for sharing you from, / teaching me
deine Ordnung! 119:69 Die Stolzen ersinnen gegen
your Order! 119: 69 the proud devise against
mich Lüge, / ich aber halte von Herzen deine
me lie, / I but consider of heart your
Gebote. 119:70 Fühllos wie Fett ist ihr Herz, /
Commandments. 119: 70 unfeeling how fat is their heart, /
ich aber habe Freude an deinem Gesetz. 119:71
I but have joy to your Law. 119: 71
Wohl mir, dass Trübsal mich traf, / auf dass ich
welfare me that sorrow me met, / on that I
deine Ordnungen lerne. 119:72 Lieber ist mir deines
your orders learn. 119: 72 rather is me yours
Mundes Gesetz / als aller Reichtum an Silber und
mouth law / as all wealth to silver and
Gold. 119:73 Es haben deine Hände mich gemacht
Gold. 119: 73 it have your hands me made
und gebildet; / gib mir Einsicht, dass ich verstehe
and formed; / give me insight that I understand
deine Gebote. 119:74 Die dich fürchten, sie
your Commandments. 119: 74 the you fear, they
schauen auf mich in Freude, / weil ich deinem
look on me in joy, / because I your
Wort vertraute. 119:75 O Herr, ich erkannte, deine
word familiar. 119: 75 O mr, I realized your
Beschlüsse sind recht, / zu Recht auch hast du mich
decisions are right, / to right also haste you me
niedergebeugt. 119:76 Nahe sei dein Erbarmen, dass
afflicted. 119: 76 near was your mercy, that
es mich tröste, / so hast du deinem Knecht
it me comforting, / so haste you your servant
verheißen. 119:77 Deine Barmherzigkeit komme über
promised. 119: 77 your mercy come about
mich, dass ich lebe, / denn dein Gesetz ist mir
me, that I live, / because your law is me
Wonne. 119:78 Schande über die Stolzen, die mich
Bliss. 119: 78 shame about the proud, the me

bedrücken zu Unrecht! / Ich aber will mich üben in
oppress to Wrong! / I but will me practice in
deinem Gebot. 119:79 Es sollen stehen zu mir, die
your Bid. 119: 79 it must stand to me the
dich fürchten, / die Sorge tragen um deine
you fear, / the concern wear about your
Verordnung. 119:80 Untadelig bleibe mein Herz in
Regulation. 119: 80 blameless place to stay my heart in
deinen Beschlüssen, / so werde ich nicht zuschanden.
your decisions, / so will I not confounded.
119:81 Es verlangt meine Seele nach deiner Hilfe, /
119: 81 it required my soul to yours help, /
deinem Wort vertraue ich. 119:82 Meine Augen
your word trust I. 119: 82 my Eye
schmachten nach deiner Verheißung: / Wann wirst
languish to yours promise: / When will
du mich trösten? 119:83 Ich war wie ein Schlauch,
you me comfort? 119: 83 I was how a hose,
der im Rauch verdorrt, / von deinen Satzungen
the in the smoke withered, / of your statutes
aber lasse ich nicht. 119:84 Wie viele Tage noch soll
but let I do not. 119: 84 how many days yet shall
warten dein Knecht? / Wann wirst du richten, die
wait your Servant? / When will you judge, the
mich verfolgen? 119:85 Die Stolzen heben mir
me Track? 119: 85 the proud lift me
Gruben aus, / sie, die nicht handeln nach deinem
pits from, / they, the not act to your
Gesetz. 119:86 All deine Gebote sind Wahrheit; /
Law. 119: 86 space your bids are truth; /
hilf mir gegen jene, die mich hassen zu Unrecht!
Helpful me against those the me hate to Wrong!
119:87 Fast hätten sie mich getilgt von der Erde, /
119: 87 almost would they me repaid of the earth, /
ich aber ließ nicht ab von deinen Befehlen. 119:88
I but let not from of your Commands. 119: 88
Nach deinem Erbarmen belebe mich, / und deines
to your mercy revive me, / and yours
Mundes Zeugnis will ich bewahren. 119:89 Dein
mouth testimony will I preserve. 119: 89 your

Wort, o Herr, bleibt auf ewig bestehen, / beständig
word, o mr, remains on forever exist, / resistant
wie die Feste des Himmels. 119:90 Deine Treue
how the Celebrations of Heaven. 119: 90 your loyalty
waltet von Geschlecht zu Geschlecht; / du hast die
managed of sex to Gender; / you haste the
Erde gegründet und sie besteht. 119:91 Nach deiner
earth founded and they there. 119: 91 to yours
Ordnung dauert sie allezeit, / dienen muss dir das
order takes they at all times; / serve must you the
All. 119:92 Wäre nicht dein Gesetz meine Wonne, /
Ave. 119: 92 would not your law my bliss, /
ich wäre vergangen im Elend. 119:93 Nicht in
I would past in the Misery. 119: 93 not in
Ewigkeit vergesse ich deine Gebote, / denn du
eternity forget I your commandments, / because you
gabst mir Leben durch sie. 119:94 Dein bin ich, so
gave me life by them. 119: 94 your am I, so
errette mich, / denn ich forschte in deinen Befehlen.
deliver me, / because I research in your Commands.
119:95 Es lauerten Sünder, mich zu verderben, / ich
119: 95 it lurked sinners, me to spoil, / I
aber war auf deine Weisung bedacht. 119:96 Bei
but was on your instruction considered. 119: 96 at
aller Größe sah ich ein Ende, / doch in endlose
all size saw I a end, / but in endless
Weiten reicht dein Gebot. 119:97 Wie liebe ich, o
wide sufficient your Bid. 119: 97 how dear I, o
Herr, dein Gesetz, / es steht mir vor Augen den
mr, your law, / it is me in front Eye the
ganzen Tag. 119:98 Dein Gebot macht mich klüger,
all Day. 119: 98 your bid makes me wiser,
als meine Feinde es sind, / immer geht es mit mir.
as my enemies it are, / always goes it with mine.
119:99 Höhere Einsicht hab ich gewonnen als Greise,
119: 99 higher insight have I won as old men,
/ weil ich erwäge, was du mich weist. 119:100
/ because I considering, what you me has. 119: 100
Einsichtiger bin ich als Greise, / da ich befolge,
insightful am I as old men, / because I followed,

was du gebietest. 119:101 Von bösen Wegen halte
what you have command. 119: 101 of evil because of consider
ich fern meine Füße, / auf dass ich bewahre dein
I remote my feet, / on that I forbid your
Wort. 119:102 Von seinen Lehren lasse ich nicht, /
Word. 119: 102 of its teaching let I not, /
denn du selber hast mich gelehrt. 119:103 Deine
because you itself haste me taught. 119: 103 your
Rede, wie ist sie meinem Gaumen so süß, / meinem
speech, how is they my palate so sweet, / my
Mund süßer als Honig! 119:104 Durch deine Satzung
mouth sweet as Honey! 119: 104 by your statute
erlange ich Einsicht, / darum hasse ich die Pfade
Get I insight / that is why hate I the paths
der Bosheit. 119:105 Eine Leuchte ist dein Wort
the Malice. 119: 105 a light is your word
meinem Fuß, / auf meinem Weg ein Licht. 119:106
my foot, / on my way a Light. 119: 106
Geschworen habe ich und will es halten, / und
sworn have I and will it hold, / and
wahren, was du verordnet als Recht. 119:107 Wie
true, what you prescribed as Law. 119: 107 how
sehr bin ich geschlagen, o Herr, / erhalte mein
very am I beaten, o mr, / get my
Leben, wie dein Wort mir verheißen hat! 119:108
life, how your word me promise has! 119: 108
Lass dir, Herr, meines Mundes Opfer gefallen / und
let you mr, mine mouth victim fallen / and
lehre mich deine Gebote. 119:109 Allzeit ist mein
teaching me your Commandments. 119: 109 ever is my
Leben gefährdet, / doch nie mehr vergesse ich dein
life endangered, / but never more forget I your
Gesetz. 119:110 Die Sünder legten mir Schlingen, /
Law. 119: 110 the sinner submitted me loops, /
doch nicht bin ich abgeirrt von deinen Geboten.
but not am I strayed of your Commandments.
119:111 Deine Ordnungen sind mein Erbe auf ewig,
119: 111 your orders are my heritage on eternal,
/ meinem Herzen zur Wonne. 119:112 Ich neige mein
/ my heart to Bliss. 119: 112 I neige my

Herz, nach deiner Weisung zu leben / in Treue auf
heart, to yours instruction to live / in loyalty on
ewig. 119:113 Geteilte Herzen sind mir ein Gräuel,
forever. 119: 113 divided heart are me a abomination,
/ ich liebe allein dein Gesetz. 119:114 Du bist mein
/ I dear alone your Law. 119: 114 you are my
Schützer, du bist mein Schild, / deinem Worte darf
protectors, you are my shield, / your words Do
ich vertrauen. 119:115 Ihr Übeltäter, weicht von mir,
I trust. 119: 115 their Evildoers, deviates of me
/ halten will ich meines Gottes Gebot. 119:116 Nimm
/ hold will I mine God Bid. 119: 116 Take
mich auf nach deiner Verheißung, so werde ich
me on to yours promise, so will I
leben, / und lass mich zuschanden nicht werden in
live, / and let me confounded not will in
meiner Hoffnung! 119:117 Komm mir zu Hilfe, so
mine Hope! 119: 117 come over me to help, so
bin ich gerettet; / und immer will ich achten auf
am I saved; / and always will I respect on
deine Befehle. 119:118 Die weichen von deinem
your Commands. 119: 118 the yield of your
Gesetz, du wirst sie verwerfen; / denn all ihr
law, you will they discard; / because all their
Trachten ist Trug. 119:119 Für Schlacken erachtest
strive is Deceit. 119: 119 for slags deem
du alle Frevler auf Erden, / darum liebe ich deine
you all sinner on earth, / that is why dear I your
Gebote. 119:120 In Furcht vor dir erschauert
Commandments. 119: 120 in fear in front you shudders
mein Fleisch, / ich fürchte deine Urteile. 119:121
my meat, / I fear your Judgments. 119: 121
Recht und Gerechtigkeit habe ich geübt; / nicht
right and justice have I practiced; / not
übergib mich denen, die mich bedrängen! 119:122
hands you me to whom, the me harry! 119: 122
Für deinen Knecht verbürge dich gut, / dass mich
for your servant vouch you well, / that me
die Stolzen nicht überwinden. 119:123 Nach deiner
the proud not get over. 119: 123 to yours

Hilfe schmachten meine Augen voll Sehnsucht, / nach
help languish my Eye fully longing, / to
der Gerechtigkeit, die du verheißen hast. 119:124 An
the justice, the you promise have. 119: 124 to
deinem Knecht handle nach deiner Huld / und deine
your servant handle to yours grace / and your
Weisungen lehre mich. 119:125 Ich bin dein Knecht,
instructions teaching myself. 119: 125 I am your servant,
unterweise mich, / dass ich weiß um deine Befehle.
instruct me, / that I white about your Commands.
119:126 Greife ein, o Herr, es ist Zeit; / sie haben
119: 126 Attack one, o mr, it is time; / they have
deine Gesetze missachtet. 119:127 Darum schätze ich
your legislation disregarded. 119: 127 that is why wealth I
deine Gebote höher als Gold, / lieber sind sie mir
your bids higher as Gold, / rather are they me
als lauteres Gold. 119:128 Ich habe mir deine
as louder Gold. 119: 128 I have me your
Weisung erwählt; / verhasst sind mir alle Pfade der
instruction chosen; / hateful are me all paths the
Lüge. 119:129 Wie sind deine Ordnungen wunderbar,
Lie. 119: 129 how are your orders wonderful,
/ darum bewahrt sie meine Seele. 119:130 Die
/ that is why preserved they my Soul. 119: 130 the
Klarheit deiner Worte erleuchtet, / Unwissende
clarity yours words enlightened, / ignorant
vermag sie zu lehren. 119:131 Lechzend öffne ich
can they to teach. 119: 131 panting open I
meinen Mund, / nach deinen Befehlen verlange ich.
mean mouth, / to your command demand I.
119:132 Wende dich mir zu und erbarme dich
119: 132 turn you me to and mercy you
meiner, / wie du denen tust, die deinen Namen
my, / how you to whom doing, the your name
verehren. 119:133 Lenke, o Herr, meinen Schritt nach
worship. 119: 133 Lenke, o mr, mean step to
deiner Verheißung, / kein Unrecht habe Gewalt über
yours promise, / no wrong have violence about
mich. 119:134 Von der Menschen Bedrückung mache
myself. 119: 134 of the people oppression do

mich frei, / und befolgen will ich deine Befehle.
me free / and follow will I your Commands.
119:135 Lass leuchten über deinem Knecht dein
119: 135 let shine about your servant your
Antlitz / und lehre mich deine Gebote! 119:136
face / and teaching me your Bids! 119: 136
Meine Augen fließen über von Tränen, / weil viele
my Eye flow about of tears, / because many
nicht gehorchen deinem Gesetz. 119:137 Gerecht bist
not obey your Law. 119: 137 just are
du, Herr, / und recht sind deine Entscheide. 119:138
you, mr, / and right are your Decisions. 119: 138
In Gerechtigkeit erließest du deine Befehle / und in
in justice erließest you your commands / and in
all deiner Treue. 119:139 Mich verzehrt der Eifer, /
all yours Loyalty. 119: 139 me consumed the zeal, /
weil meine Widersacher deine Worte nicht achten.
because my adversary your words not eighth.
119:140 Dein Spruch ist lauter und wahr, / deinem
119: 140 your saying is pure and true, / your
Knecht ist er teuer. 119:141 Ich bin gering und
servant is he expensive. 119: 141 I am low and
verachtet, / doch deine Satzung vergesse ich nicht.
despised, / but your statute forget I do not.
119:142 Dein Recht ist ewiges Recht, /
119: 142 your right is eternal right /
unerschütterlich ist dein Gesetz. 119:143 Heimgesucht
unwavering is your Law. 119: 143 haunted
haben mich Trübsal und Not, / doch ist dein Gebot
have me sorrow and Not, / but is your bid
meine Wonne. 119:144 Dein Zeugnis ist ewig gerecht;
my Bliss. 119: 144 your testimony is forever justice;
/ lehre mich, so werde ich leben. 119:145 Ich rufe
/ teaching me, so will I live. 119: 145 I call
aus ganzem Herzen: Erhöre mich, Herr! / Und was
from whole heart: hear me, Mr! / and what
du mich weisest, will ich befolgen. 119:146 Ich rufe
you me wisest, will I follow. 119: 146 I call
zu dir, o schaffe mir Heil, / und bewahren werde
to you o create me salvation, / and preserve will

ich deine Gebote. 119:147 Ich komme am frühen
I your Commandments. 119: 147 I come at the early
Morgen und flehe um Hilfe, / ich harre auf deine
morning and beseech about help, / I harre on your
Verheißung. 119:148 Vor der Nachtwache werden die
Promise. 119: 148 in front the vigil will the
Augen mir wach, / zu erwägen das Wort deiner
Eye me awake, / to consider the word yours
Lehre. 119:149 Vernimm, o Herr, meine Stimme nach
Teaching. 119: 149 Hear, o mr, my voice to
deinem Erbarmen; / wie du mir zugesagt hast,
your mercy; / how you me promised have,
gewähre mir Leben. 119:150 Es nahen sich mir, die
grant me Life. 119: 150 it close itself me the
mich listig verfolgen, / deinem Gesetz sind sie fern.
me cunningly pursue, / your law are they away.
119:151 Nahe bist du, o Herr, / und alle deine
119: 151 near are you, o mr, / and all your
Worte sind Wahrheit. 119:152 Lang schon weiß ich
words are Truth. 119: 152 long already white I
um deine Gebote, / du hast sie verordnet für
about your commandments, / you haste they prescribed for
alle Zeit. 119:153 Sieh an mein Elend und rette
all Time. 119: 153 View to my misery and save
mich, / denn nicht vergessen habe ich dein Gesetz.
me, / because not forget have I your Law.
119:154 Führe mein Recht und mache mich frei, /
119: 154 Make my right and do me free /
belebe mich nach deiner Verheißung. 119:155 Fern ist
revive me to yours Promise. 119: 155 remote is
von den Frevlern das Heil, / nach deinen
of the wicked the salvation, / to your
Satzungen fragen sie nicht. 119:156 Dein Erbarmen,
statutes ask they do not. 119: 156 your mercy,
Herr, ist groß; / wie du mir zugesagt hast, so
mr, is large; / how you me promised have, so
schenke mir Leben. 119:157 Viele sind, die mich
tavern me Life. 119: 157 many are, the me
verfolgen und bedrängen, / von deinen Zeugnissen
pursue and harry / of your products

weiche ich nicht. 119:158 Ich sehe die Frevler und
soft I do not. 119: 158 I see the sinner and
gräme mich, / weil sie nicht mehr befolgen dein
grieve me, / because they not more follow your
Wort. 119:159 Siehe, Herr, ich liebe deine Befehle, /
Word. 119: 159 see, mr, I dear your commands, /
in deinem Erbarmen erhalte ich mein Leben! 119:160
in your mercy get I my Life! 119: 160
Anfang und Ende deiner Worte ist Wahrheit, / alle
beginning and end yours words is truth, / all
Sprüche deiner Gerechtigkeit gelten auf ewig. 119:161
Sayings yours justice apply to on forever. 119: 161
Fürsten verfolgen mich ohne Grund, / doch fürchtet
Prince pursue me without reason / but fears
mein Herz allein deine Worte. 119:162 Deiner
my heart alone your Words. 119: 162 yours
Verheißung will ich mich freuen / wie einer, der
promise will I me look forward / how a, the
reiche Beute gewann. 119:163 Ich hasse die Sünde,
rich swag won. 119: 163 I hate the sin,
sie ist mir ein Gräuel, / dein Gesetz aber liebe ich.
they is me a abomination, / your law but dear I.
119:164 Siebenmal am Tage singe ich dein Lob /
119: 164 seven at the days sing I your praise /
weil deine Ordnungen alle gerecht sind. 119:165 Die
because your orders all just have. 119: 165 the
lieben dein Gesetz, sie haben die Fülle des
love your law, they have the abundance of
Friedens, / niemals werden sie fallen. 119:166 Ich
peace, / never will they fall. 119: 166 I
harre deiner Hilfe, o Herr, / und erfülle deine
harre yours help, o mr, / and fulfill your
Gebote. 119:167 Meine Seele bewahrt deine
Commandments. 119: 167 my soul preserved your
Weisung, / überaus liebe ich sie. 119:168 Ich wahre
transfer, / extremely dear I them. 119: 168 I true
deine Lehre und deine Gebote, / offen liegen
your teaching and your commandments, / open lie
meine Wege vor dir. 119:169 Mein Rufen komme
my ways in front thee. 119: 169 my call come

zu dir, o Herr, / nach deinem Wort unterweise mich.
to you o mr, / to your word instruct myself.
119:170 Zu dir gelange mein Flehen, / errette mich
119: 170 to you gelange my supplication, / deliver me
nach deiner Verheißung. 119:171 Meinen Lippen
to yours Promise. 119: 171 mean lips
entströme Lobgesang, / weil du mich lehrst deine
entströme hymn, / because you me teach your
Gesetze. 119:172 Meine Zunge lobpreise dein Wort; /
Laws. 119: 172 my tongue glorify your word; /
gerecht sind all deine Gebote. 119:173 Strecke aus
just are all your Commandments. 119: 173 route from
deine Hand, mir zu helfen, / denn erkoren habe ich
your hand, me to help / because chosen have I
deine Befehle. 119:174 O Herr, ich ersehne von dir
your Commands. 119: 174 O mr, I yearn of you
mein Heil, / denn dein Gesetz ist mir Wonne.
my salvation, / because your law is me Bliss.
119:175 Es lebe meine Seele und preise dich, / deine
119: 175 it live my soul and prices you / your
Ordnungen mögen mir helfen. 119:176 Ich bin verirrt
orders like me help. 119: 176 I am lost
wie ein Lamm, das verloren ging; / suche auf
how a lamb, the lost went; / search on
deinen Knecht! / Denn nicht vergessen habe ich
your Servant! / because not forget have I
deine Gebote.
your Commandments.

-
120: 1

[Ein Wallfahrtslied.] Ich rief zum Herrn in meiner
[A Song of Ascents.] I called for Mr. in mine
Bedrängnis, / und er hat mich erhört. 120:2 Rette
distress, / and he has me answered. 120: 2 Save
meine Seele, o Herr, vor der gottlosen Lippe, /
my soul, o mr, in front the godless lip, /
rette mich vor der falschen Zunge. 120:3 Was soll
save me in front the wrong Tongue. 120: 3 What shall
er dir geben, was soll er dir antun, / du falsche
he you give, what shall he you do, / you wrong

Zunge? 120:4 Scharfe Pfeile des Kriegers, /
Tongue? 120: 4 sharp arrows of warrior, /
glühenden Ginsterbrand! 120:5 Weh mir, dass ich
glowing Gorse fire! 120: 5 woe me that I
muss weilen in Meschech, / wohnen muss in den
must dwell in Meshech, / live must in the
Zelten von Kedar! 120:6 Allzu lange schon weilt
camping of Kedar! 120: 6 all too long already bored
meine Seele / bei denen, die hassen den Frieden.
my soul / at to whom, the hate the Peace.
120:7 Ich rede Worte des Friedens; / sie aber
120: 7 I speech words of peace; / they but
drängen zum Streit.
urge for Dispute.

.

. **-**
121: 1

.

[Ein Wallfahrtslied.] Ich hebe meine Augen empor zu
[A Song of Ascents.] I lift my Eye up to
den Bergen: / woher wird Hilfe mir kommen?
the Bergen: / from where shall help me come?
121:2 Hilfe kommt mir vom Herrn, / der geschaffen
121: 2 help comes me from Lord, / the created
hat Himmel und Erde. 121:3 Er lässt deinen Fuß
has sky and Earth. 121: 3 he can your foot
nicht wanken; / der dich behütet, er schläft nicht.
not waver; / the you protected, he Sleeps do not.
121:4 Siehe, es wird nicht schlafen, nicht ruhn, / der
121: 4 see, it shall not sleep, not ruhn, / the
Wache hält über Israel. 121:5 Der Herr ist dein
guard holds about Israel. 121: 5 the Mr is your
Hüter! / Zu deiner Rechten wird der Herr dich
Keeper! / to yours rights shall the Mr you
beschützen. 121:6 Am Tag wird dich nicht versengen
protect. 121: 6 at the day shall you not scorch
die Sonne, / nicht schadet dir der Mond in der
the sun, / not harm you the moon in the
Nacht. 121:7 Vor allem Übel wird der Herr dich
Night. 121: 7 in front all evil shall the Mr you
bewahren, / der Herr behütet dein Leben. 121:8 Der
preserve, / the Mr sheltered your Life. 121: 8 the

Herr behütet dein Gehen und Kommen / von nun
Mr sheltered your go and come / of now
an bis in Ewigkeit.
to to in Eternity.

.

. **-**
122: 1

.

[Ein Wallfahrtslied, von David.]Voll Freude war ich,
[A Song of Ascents, of David.] Full joy was I,
da sie mir sagten: / Wir ziehen zum Hause des
because they me said: / we pull for home of
Herrn! 122:2 Schon treten unsere Füße / in deine
Lord! 122: 2 already enter our feet / in your
Tore, Jerusalem. 122:3 Jerusalem, du Stadt, so
Goals, Jerusalem. 122: 3 Jerusalem, you city, so
herrlich erbaut, / fest gefügt und geschlossen. 122:4
gorgeous built, / fixed together and closed. 122: 4
Dorthin ziehen die Stämme hinauf, die Stämme des
there pull the strains up, the strains of
Herrn, / nach Israels Gesetz, den Namen des Herrn
Lord, / to Israel law, the name of Mr.
zu lobpreisen. 122:5 Aufgestellt sind dort die Throne
to praise. 122: 5 Situated are there the throne
der Richter, / die Throne des Hauses David. 122:6
the Richter, / the throne of house David. 122: 6
Erfleht für Jerusalem, was ihm dient zum Frieden! /
Invoke for Jerusalem, what it serves for Peace! /
Allen, die dich lieben, ergehe es wohl! 122:7 Friede
Allen, the you love, promulgated it well! 122: 7 peace
herrsche in deinen Mauern, / Sicherheit in deinen
rule in your walls, / security in your
Palästen! 122:8 Ich rufe wegen meiner Brüder und
Palaces! 122: 8 I call because of mine brethren and
Freunde: / Über dich komme Friede. 122:9 Ich flehe
friends: / about you come Peace. 122: 9 I beseech
wegen dem Haus des Herrn, unseres Gottes: /
because of the house of Lord, our God: /
Segen sei dir beschieden.
blessing was you granted.

.

.

-
123: 1

.

[Ein Wallfahrtslied.] Ich erhebe meine Augen zu dir,
[A Song of Ascents.] I raise my Eye to you
/ der du thronst im Himmel. 123:2 Siehe, wie die
/ the you enthroned in the Sky. 123: 2 see, how the
Augen der Knechte auf die Hand ihres Herrn / und
Eye the servants on the hand their Mr. / and
wie die Augen der Magd auf die Hände der
how the Eye the wench on the hands the
Herrin,so blicken unsere Augen zum Herrn, unserem
Mistress, so look our Eye for Lord, our
Gott, / bis er sich unser erbarmt. 123:3 Erbarme
God, / to he itself our mercy. 123: 3 Have mercy
dich unser, Herr, erbarme dich unser! / Denn
you our, mr, mercy you our! / because
übersatt sind wir von Schmach. 123:4 Übersatt ist
surfeited are we of Shame. 123: 4 About saturated is
unsere Seele / vom Gespött der Satten und vom
our soul / from mockery the rich and from
Hochmut der Stolzen.
pride the Proud.

.

.

-
124: 1

.

[Ein Wallfahrtslied, von David.] Wäre mit uns nicht
[A Song of Ascents, of David.] would with us not
gewesen der Herr, / so mag Israel sagen, 124:2 wäre
been the mr, / so like Israel say 124: 2 would
mit uns nicht gewesen der Herr, / da sich
with us not been the mr, / because itself
Menschen gegen uns stellten: 124:3 sie hätten sie
people against us presented: 124: 3 they would they
uns lebendig verschlungen, / als entbrannte gegen uns
us alive devoured, / as kindled against us
ihre Wut. 124:4 Es hätten uns verschlungen die
their Rage. 124: 4 it would us swallowed the
Wasser, / über uns wäre geflutet der Wildbach, /
water, / about us would flooded the Torrent /

124:5 überflutet hätten uns die brausenden Wasser.
124: 5 flooded would us the roaring Water.
124:6 Der Herr sei gepriesen, / er gab uns nicht
124: 6 the Mr was praised, / he were us not
ihren Zähnen zur Beute. 124:7 Unsere Seele ist
their tooth to Swag. 124: 7 our soul is
entkommen wie ein Vogel aus der Schlinge des
escape how a bird from the loop of
Jägers. / Zerrissen die Schlinge und wir sind frei.
Hunter. / torn the loop and we are free.
124:8 Unsere Hilfe ist im Namen des Herrn, / der
124: 8 our help is in the name of Lord, / the
geschaffen hat Himmel und Erde.
created has sky and Earth.

.

. **-**
125: 1

.

[Ein Wallfahrtslied.] Die auf den Herrn vertrauen,
[A Song of Ascents.] the on the Mr. trust,
sie gleichen dem Zionsberg, / der nicht erschüttert
they equal the Mount Zion, / the not shaken
wird, der bleibt auf ewig. 125:2 Berge umschließen
is, the remains on forever. 125: 2 mountains enclose
Jerusalem; / so umschließt der Herr sein Volk /
Jerusalem; / so encloses the Mr be people /
jetzt und in Ewigkeit. 125:3 Nicht verbleiben wird
now and in Eternity. 125: 3 not remain shall
das Zepter der Bosheit / über dem Lande, das
the scepter the malice / about the land, the
zugeteilt den Gerechten,auf dass der Gerechten Hand
allocated the Righteous; that the righteous hand
/ nicht greife nach Unrecht. 125:4 Tu Gutes, o Herr,
/ not grab to Wrong. 125: 4 Tu good, o mr,
den Guten, / denen, die lauteren Herzens sind. 125:5
the good, / to whom, the fair heart have. 125: 5
Die aber zu krummen Wegen sich neigen, / Samt
the but to crooked because of itself tend / velvet
den Übeltätern vertreibe der Herr sie davon! /
the offenders pastimes the Mr they it! /

Friede sei über Israel!
peace was about Israel!

.

. **-**
126: 1

.
[Ein Wallfahrtslied.] Als heimwärts führte der Herr
[A Song of Ascents.] as home led the Mr
die Gefangenen Zions, / uns war, als geschah es im
the prisoners Zion, / us was as happened it in the
Traum. 126:2 Da war von Lachen erfüllt unser
Dream. 126: 2 because was of laughter satisfies our
Mund / und unsere Zunge von Jubel.Da sagten sie
mouth / and our tongue of Jubel.Da said they
unter den Völkern: / Der Herr hat an ihnen Großes
under the peoples: / the Mr has to them Large
getan. 126:3 Ja, Großes hat der Herr uns getan, /
did. 126: 3 Yes, Large has the Mr us done /
wie wurden wir fröhlich. 126:4 Wandle, o Herr, nun
how were we merry. 126: 4 Wandle, o mr, now
unser Geschick, / wie du wandelst die Bäche im
our skill, / how you walkest the streams in the
Südland. 126:5 Die in Tränen säen, / sie werden
Southland. 126: 5 the in weep sow, / they will
ernten in Freude. 126:6 Weinend gehen sie dahin /
harvest in Joy. 126: 6 crying go they then /
sie gehen und streuen den Samen.Doch kommen sie
they go and scatter the Samen.Doch come they
wieder mit Jauchzen, / sie kommen und bringen ein
back with shout, / they come and bring a
ihre Garben.
their Sheaves.

.

. **-**
127: 1

.
[Ein Wallfahrtslied, von Salomo.]Wenn das Haus
[A Song of Ascents, of Solomon.] If the house
nicht baut der Herr, / die Bauleute mühen sich
not builds the mr, / the builders struggle itself
vergeblich.Wenn die Stadt nicht behütet der Herr, /
vergeblich.Wenn the city not sheltered the mr, /

so wacht vergeblich der Wächter. 127:2 Umsonst,
so monitored vain the Guardian. 127: 2 In vain,
wenn ihr euch erhebt vor dem Tag, / euch müht
when their you rises in front the day, / you struggles
bis spät in die Nacht.Ihr esset das Brot einer harten
to late in the Nacht.Ihr eat the bread one hard
Mühsal, / doch den Seinen gibt der Herr es im
Drudgery, / but the his are the Mr it in the
Schlaf. 127:3 Siehe, ein Geschenk des Herrn sind
Sleep. 127: 3 see, a gift of Mr. are
Söhne; / die Frucht des Leibes ist Segen und Lohn.
sons; / the fruit of body is blessing and Wage.
127:4 Wie in der Hand des Kriegers die Pfeile, / so
127: 4 how in the hand of warrior the arrows, / so
sind die Söhne aus den Jahren der Jugend. 127:5
are the sons from the years the Youth. 127: 5
Heil dem Mann, der mit ihnen gefüllt seinen
salvation the man, the with them filled its
Köcher: / nicht versagen sie im Streit mit dem
quiver: / not fail they in the dispute with the
Gegner im Tor.
opponent in the Goal.

.

. **-**
128: 1

.
[Ein Wallfahrtslied.] Selig, der du fürchtest den
[A Song of Ascents.] Blessed the you fear the
Herrn, / der du wandelst auf seinen Wegen! 128:2
Lord, / the you walkest on its Because! 128: 2
Was die Hand dir erwarb, du darfst es genießen;
What the hand you acquired, you are allowed it enjoy;
/ leben wirst du in Glück und Wohlergehen. 128:3
/ live will you in happiness and Welfare. 128: 3
Deine Frau im Gemach deines Hauses, / sie gleicht
your woman in the chamber yours house, / they resembles
der fruchtbaren Rebe.Und wie die jungen Zweige am
the fertile Rebe.Und how the young branches at the
Ölbaum, / so sind ringsum deinen Tisch deine
Olive tree, / so are all around your table your
Kinder. 128:4 Siehe, so wird der Mann gesegnet, /
Children. 128: 4 see, so shall the man blessed, /

der fürchtet den Herrn. 128:5 Es segne der Herr
the fears the Lord. 128: 5 it bless the Mr
dich von Zion, / dass du schaust Jerusalems Glück
you of Zion, / that you look Jerusalem happiness
alle Tage des Lebens! 128:6 Und mögest du schauen
all days of Life! 128: 6 and mayest you look
die Kinder von deinen Kindern! / Friede sei über
the children of your Children! / peace was about
Israel!
Israel!

-
129: 1

Sie haben mich oft bedrängt von meiner Jugend an,
you have me often pressed of mine youth to,
/ -- so soll Israel sagenundgv;--, 129:2 sie haben
/ - so shall Israel sayundGM -, 129: 2 they have
mich viel befehdet seit meiner Jugend,doch sie haben
me much feuded since mine Youth, but they have
mich nicht überwunden. 129:3 Die Pflüger haben auf
me not overcome. 129: 3 the plowman have on
meinem Rücken gepflügt, / sie haben lange Furchen
my back plowed, / they have long furrow
gezogen. 129:4 Aber der Herr ist gerecht, /
drawn. 129: 4 but the Mr is justice, /
zerschnitten hat er die Seile der Frevler. 129:5 Alle,
cut has he the ropes the Wicked. 129: 5 All
die Zion hassen, / sie sollen weichen in Schande.
the Zion hate, / they must yield in Shame.
129:6 Sie sollen werden wie auf den Dächern das
129: 6 you must will how on the roofs the
Gras, / das verdorrt, eh man es ausreißt. 129:7 Wer
grass, / the withered, eh one it uproots. 129: 7 Who
es erntet, füllt nicht seine Hand / und nicht seinen
it harvests, fills not its hand / and not its
Arm, wer Garben will sammeln. 129:8 Und die
arm, who sheaves will collect. 129: 8 and the
vorüberkommen, grüßen euch nicht: / Der Segen des
over come, greet you not: / the blessing of
Herrn sei über euch! / Wir aber segnen euch im
Mr. was about you! / we but bless you in the

Namen des Herrn.
name of Lord.

.

. **-**
130: 1

.
[Ein Wallfahrtslied.] Aus der Tiefe, o Herr, ruf
[A Song of Ascents.] from the depth, o mr, reputation
ich zu dir: / 130:2 Höre, o Herr, meine
I to you: / 130: 2 Listen, o mr, my
Stimme!Möge achten dein Ohr / auf mein flehendes
Vote! May respect your ear / on my pleading
Rufen! 130:3 Wolltest du, Herr, der Sünde immer
Call! 130: 3 Did you, mr, the sin always
gedenken: / Herr, wer könnte bestehen? 130:4 Doch
remember: / mr, who could exist? 130: 4 but
bei dir ist Vergebung der Sünden, / auf dass man
at you is forgiveness the sins, / on that one
in Ehrfurcht dir diene. 130:5 Ich harre des Herrn, /
in reverence you serve. 130: 5 I harre of Lord, /
meine Seele hofft auf sein Wort. 130:6 Meine Seele
my soul hopes on be Word. 130: 6 my soul
erwartet den Herrn, / mehr als der Wächter das
expected the Lord, / more as the guard the
Morgenrot.Ja, mehr als der Wächter das Morgenrot /
Morgenrot.Ja, more as the guard the dawn /
130:7 erwartet Israel seinen Herrn!Denn bem Herrn
130: 7 expected Israel its Lord: for bem Mr.
ist Erbarmen, / bei ihm ist reiche Erlösung. 130:8
is mercy, / at it is rich Redemption. 130: 8
Er selber wird erlösen sein Volk / von all seiner
he itself shall save be people / of all its
Missetat.
Iniquity.

.

. **-**
131: 1

.
[Ein Wallfahrtslied, von David.]O Herr, nicht
[A Song of Ascents, of David.] O mr, not
hochmütig ist mein Herz, / nicht erhebe ich stolz
haughty is my heart, / not raise I proud

meine Augen.Nach großen Dingen jage ich nicht, /
my Augen.Nach large hire chase I not, /
nach Dingen, die mir zu hoch sind. 131:2 Schweigen
to things, the me to high have. 131: 2 silence
lehrte ich meine Seele, / und ich schaffte ihr
taught I my soul, / and I managed their
Frieden.Wie ein Kind auf dem Schoß der Mutter, /
Frieden.Wie a child on the lap the mother, /
wie ein Kind, so ruht meine Seele in mir. 131:3
how a child, so rests my soul in mine. 131: 3
Israel, harre des Herrn / heute und immerdar.
Israel, harre of Mr. / today and forever.

-
132: 1

[Ein Wallfahrtslied.] Gedenke, o Herr, in Gnaden des
[A Song of Ascents.] remember, o mr, in grace of
David, / gedenke all seiner Mühe, 132:2 wie er
David, / remember all its effort, 132: 2 how he
geschworen hat dem Herrn, / wie er gelobte Jakobs
sworn has the Lord, / how he promised Jacob
mächtigem Gott: 132:3 Nicht will ich meines Herzens
mighty God: 132: 3 not will I mine heart
Wohnung betreten / nicht zur Ruhe besteigen mein
apartment enter / not to rest climb my
Lager, 132:4 keinen Schlaf will ich gönnen den
bearing, 132: 4 no sleep will I grant the
Augen, / den Lidern keine Erquickung, 132:5 bis ich
eyes, / the lids no refreshment, 132: 5 to I
gefunden eine Stätte für den Herrn, / eine Wohnung
found a site for the Lord, / a apartment
dem Mächtigen Jakobs. 132:6 Siehe, wir haben von
the powerful Jacob. 132: 6 see, we have of
ihr vernommen in Efrata, / wir haben sie gefunden
their heard in Ephrathah, / we have they found
auf den Gefilden von Jaar. 132:7 Lasst uns wallen
on the climes of Jaar. 132: 7 Let us undulate
zu seiner Wohnstatt, / am Schemel seiner Füße
to its Abode, / at the stool its feet
niederfallen vor ihm! 132:8 Erhebe dich, Herr, geh
fall down in front him! 132: 8 rise you mr, go

hin zum Ort deiner Ruhe, / du und der Schrein
down for place yours rest, / you and the shrine
deiner Herrlichkeit! 132:9 Deine Priester sollen sich
yours Glory! 132: 9 your priest must itself
in Gerechtigkeit kleiden, / deine Heiligen sollen
in justice dress, / your sanctify must
frohlocken in Freude. 132:10 Um deines Knechtes
rejoice in Joy. 132: 10 about yours servant
David willen, / verschmähe nicht das Antlitz deines
David sake, / despise not the face yours
Gesalbten! 132:11 Einen Eid hat der Herr David
Anointed! 132: 11 a oath has the Mr David
geschworen, / wahrhaften Eid, von dem er nicht
sworn, / true oath, of the he not
abgeht:Einen Spross aus deinem Geschlecht, / ihn
lacking: a shoot from your Gender, / it
will ich erheben auf deinen Thron. 132:12 Sind
will I raise on your Throne. 132: 12 are
deine Söhne treu meinem Bund / und treu den
your sons faithful my waistband / and faithful the
Geboten, die ich sie lehre,dann werden sitzen auch
commandments, the I they teaching, then will sit also
ihre Söhne / auf deinem Thron für ewige Zeiten.
their sons / on your throne for eternal Times.
132:13 Denn der Herr hat den Zion erwählt, /
132: 13 because the Mr has the Zion chosen, /
auserkoren zu seiner Wohnstatt. 132:14 Dies ist der
chosen to its Abode. 132: 14 this is the
Ort meiner Ruhe auf ewig, / hier will ich wohnen,
place mine rest on eternal, / here will I live,
ihn habe ich mir erkoren. 132:15 Segnen will ich
it have I me chosen. 132: 15 bless will I
seine Speise mit der Fülle des Segens, / seine
its food with the abundance of blessing, / its
Armen will ich speisen mit Brot. 132:16 Seine
poor will I dine with Bread. 132: 16 its
Priester will ich umkleiden mit Heil, / seine
priest will I Case with salvation, / its
Heiligen sollen frohlocken. 132:17 Dort errichte ich
sanctify must rejoice. 132: 17 there build I
dem David ein Zeichen der Macht, / eine Leuchte
the David a sign the power, / a light

bereite ich meinem Gesalbten. 132:18 Seine Feinde
ready I my Anointed. 132: 18 its enemies
will ich bedecken mit Schmach, / doch auf ihm
will I cover with shame, / but on it
erstrahlt meine Krone.
shines my Crown.

.

. **-**
133: 1

.
[Ein Wallfahrtslied, von David.]Seht, wie ist es
[A Song of Ascents, of David.] See, how is it
lieblich und gut, / wenn Brüder beisammen wohnen
lovely and well, / when brethren together live
in Eintracht. 133:2 Es ist wie köstliches Salböl, /
in Eintracht. 133: 2 it is how delicious anointing oil, /
ausgegossen auf dem Haupt des Aaron,das
poured out on the head of Aaron, the
niederträufelt vom Haupt zum Bart, / das
niederträufelt from head for Bart, / the
niederträufelt zum Saum seines Gewandes. 133:3 Es
niederträufelt for hem his Robe. 133: 3 it
ist wie Tau auf dem Hermon, / wie Tau, der
is how dew on the Hermon, / how Tau, the
niederfällt auf den Zion.Denn dorthin entbietet Segen
falls down on the Zion.Denn there sharer blessing
der Herr / und Leben in Ewigkeit.
the Mr / and life in Eternity.

.

. **-**
134: 1

.
[Ein Wallfahrtslied.] Wohlan, lobpreist den Herrn, all
[A Song of Ascents.] Well, praises the Lord, all
ihr Diener des Herrn! / Die ihr steht im Haus des
their servant of Lord! / the their is in the house of
Herrn zu nächtlicher Stunde. 134:2 Erhebt euere
Mr. to night Hour. 134: 2 Rise euere
Hände zum Heiligtum / und preist den Herrn! 134:3
hands for sanctuary / and praises the Lord! 134: 3
Es möge der Herr dich segnen vom Zion, / er, der
it may the Mr you bless from Zion, / he, the

_

geschaffen hat Himmel und Erde.
created has sky and Earth.

.

. **-**
135: 1

.
Halleluja! Lobt den Namen des Herrn, / lobpreist
Hallelujah! Praise the name of Lord, / praises
ihn, ihr Diener des Herrn, 135:2 die ihr steht im
him, their servant of Lord, 135: 2 the their is in the
Hause des Herrn, / in den Hallen unseres Gottes.
home of Lord, / in the echo our God.
135:3 Lobt den Herrn, denn der Herr ist gut, /
135: 3 Praise the Lord, because the Mr is well, /
lobsingt seinem mildreichen Namen. 135:4 Denn der
Sing unto his mild rich Names. 135: 4 because the
Herr hat sich Jakob erkoren, / zu Eigen nahm er
Mr has itself James chosen, / to own took he
sich Israel. 135:5 Dieses weiß ich: Groß ist der
itself Israel. 135: 5 this white I: large is the
Herr, / größer unser Gott als alle die Götter. 135:6
mr, / greater our God as all the Gods. 135: 6
Alles, was immer er will, / der Herr vollbringt es
All what always he wants / the Mr accomplishes it
im Himmel wie auf der Erde, / im Meer und in
in the sky how on the earth, / in the sea and in
allen Tiefen der Wasser. 135:7 Er führt die Wolken
all depths the Water. 135: 7 he leads the Cloud
heran von den Enden der Erde, / er sendet Blitze
zoom of the end up the earth, / he sends flashes
und Regen, / aus seinen Kammern holt er den
and rain, / from its chambers obsolete he the
Wind. 135:8 Er schlug die Erstgeburt der Ägypter /
Wind. 135: 8 he suggested the firstborn the Egyptian /
vom Menschen bis hinab zu dem Vieh. 135:9 Über
from people to down to the Cattle. 135: 9 about
dich, Ägypten, ließ er kommen Wunder und Zeichen,
you Egypt, let he come miracle and characters,
/ über Pharao und all seine Knechte. 135:10 Er
/ about Pharaoh and all its Servants. 135: 10 he

schlug viele Völker der Heiden, / und mächtige
suggested many people the Gentiles, / and powerful
Könige streckte er hin. 135:11 Sihon, den König der
kings stretched he down. 135: 11 Sihon, the king the
Amoriter, / und Og, den König von Baschan, / alle
Amorites, / and og, the king of Bashan, / all
Könige von Kanaan. 135:12 Und gab ihre Länder
kings of Canaan. 135: 12 and were their countries
zum Eigentum, / zum Eigentum Israel, seinem Volk.
for property, / for property Israel, his People.
135:13 Dein Name, o Herr, wird bleiben in Ewigkeit,
135: 13 your name, o mr, shall remain in eternity,
/ dein Gedächtnis, o Herr, von Geschlecht zu
/ your memory, o mr, of sex to
Geschlecht. 135:14 Denn der Herr behütet sein Volk,
Gender. 135: 14 because the Mr sheltered be people
/ seiner Knechte erbarmt er sich. 135:15 Der
/ its servants mercy he themselves. 135: 15 the
Völker Götter sind Silber und Gold, / gebildet von
people gods are silver and Gold, / educated of
Menschenhand. 135:16 Sie haben einen Mund und
Human hand. 135: 16 you have one mouth and
können nicht reden, / sie haben Augen und sehen
can not talk, / they have Eye and see
nicht. 135:17 Sie haben Ohren und können nicht
do not. 135: 17 you have ears and can not
hören, / in ihrem Mund ist kein Atem. 135:18
hear, / in their mouth is no Breathing. 135: 18
Ihnen gleichen, die sie gebildet haben, / und jeder,
them same, the they educated have, / and each,
der ihnen vertraut. 135:19 Ihr vom Haus Israel,
the them familiar. 135: 19 their from house Israel,
preist den Herrn, / ihr vom Haus Aaron, preist den
praises the Lord, / their from house Aaron, praises the
Herrn, 135:20 ihr vom Haus Levi, preist den Herrn,
Lord, 135: 20 their from house Levi, praises the Lord,
/ die ihr dient dem Herrn, lobpreist den Herrn!
/ the their serves the Lord, praises the Lord!
135:21 Der Herr sei gepriesen von Zion aus, / er,
135: 21 the Mr was blessed of Zion from, / he,

der wohnt in Jerusalem. Halleluja!
the lives in Jerusalem. Hallelujah!

.

. **-**
136: 1

.

Preist den Herrn, denn er ist gut, / in Ewigkeit
Praise the Lord, because he is well, / in eternity
währt sein Erbarmen! 136:2 Preist den Gott der
granted be Mercy! 136: 2 Praise the God the
Götter, / in Ewigkeit währt sein Erbarmen! 136:3
gods, / in eternity granted be Mercy! 136: 3
Preist den Herrn der Herren: / in Ewigkeit währt
Praise the Mr. the Men's: / in eternity granted
sein Erbarmen! 136:4 Ihn der wirkt allein große
be Mercy! 136: 4 it the acts alone large
Wunder, / in Ewigkeit währt sein Erbarmen, 136:5
wonder / in eternity granted be mercy, 136: 5
der in Weisheit geschaffen den Himmel, / in
the in wisdom created the sky, / in
Ewigkeit währt sein Erbarmen, 136:6 der hingebreitet
eternity granted be mercy, 136: 6 the spread out
die Erde über die Wasser, / in Ewigkeit währt sein
the earth about the water, / in eternity granted be
Erbarmen, 136:7 der geschaffen die großen Lichter, /
mercy, 136: 7 the created the large lights, /
in Ewigkeit währt sein Erbarmen, 136:8 die Sonne,
in eternity granted be mercy, 136: 8 the sun,
dass sie regiere den Tag, / in Ewigkeit währt sein
that they govern the day, / in eternity granted be
Erbarmen, 136:9 den Mond und die Sterne, dass sie
mercy, 136: 9 the moon and the star, that they
regieren die Nacht, / in Ewigkeit währt sein
govern the night, / in eternity granted be
Erbarmen. 136:10 Der geschlagen die Erstgeburt der
Mercy. 136: 10 the beaten the firstborn the
Ägypter, / in Ewigkeit währt sein Erbarmen, 136:11
Egyptians, / in eternity granted be mercy, 136: 11
der Israel herausgeleitet aus ihrer Mitte, / in
the Israel passed out from of her center, / in

Ewigkeit währt sein Erbarmen, 136:12 mit starker
eternity granted be mercy, 136: 12 with strong
Hand, mit erhobenem Arm, / in Ewigkeit währt sein
hand, with raised arm, / in eternity granted be
Erbarmen, 136:13 der zerteilte das Schilfmeer, / in
mercy, 136: 13 the divided the Red Sea, / in
Ewigkeit währt sein Erbarmen, 136:14 der führte
eternity granted be mercy, 136: 14 the led
Israel mitten hindurch, / in Ewigkeit währt sein
Israel in the middle through, / in eternity granted be
Erbarmen, 136:15 und stürzte ins Meer den Pharao
mercy, 136: 15 and crashed in the sea the Pharaoh
samt seiner Kriegsmacht, / in Ewigkeit währt
together with its War power, / in eternity granted
sein Erbarmen, 136:16 der führte sein Volk durch
be mercy, 136: 16 the led be people by
die Wüste, / in Ewigkeit währt sein Erbarmen.
the desert, / in eternity granted be Mercy.
136:17 Der große Könige schlug, / in Ewigkeit währt
136: 17 the large kings suggested, / in eternity granted
sein Erbarmen, 136:18 der besiegte mächtige Fürsten,
be mercy, 136: 18 the defeated powerful princes,
/ in Ewigkeit währt sein Erbarmen, 136:19 Sihon,
/ in eternity granted be mercy, 136: 19 Sihon,
den König der Amoriter, / in Ewigkeit währt sein
the king the Amorites, / in eternity granted be
Erbarmen, 136:20 und Og, den König von Baschan,
mercy, 136: 20 and og, the king of Bashan,
/ in Ewigkeit währt sein Erbarmen, 136:21 er gab
/ in eternity granted be mercy, 136: 21 he were
ihre Länder zum Eigentum, / in Ewigkeit währt sein
their countries for property, / in eternity granted be
Erbarmen, 136:22 zum Eigentum Israel, seinem
mercy, 136: 22 for property Israel, his
Knecht, / in Ewigkeit währt sein Erbarmen, 136:23
servant, / in eternity granted be mercy, 136: 23
der unser gedachte in unserem Elend, / in Ewigkeit
the our imaginary in our misery, / in eternity
währt sein Erbarmen, 136:24 der uns befreite von
granted be mercy, 136: 24 the us freed of

unseren Feinden, / in Ewigkeit währt sein Erbarmen,
our enemies, / in eternity granted be mercy,
136:25 der Nahrung spendet allem, was lebt, / in
136: 25 the food donate all what lives, / in
Ewigkeit währt sein Erbarmen, 136:26 Preist den
eternity granted be mercy, 136: 26 Praise the
Gott der Himmel, / in Ewigkeit währt sein
God the sky, / in eternity granted be
Erbarmen.
Mercy.

.

. **-**
137: 1

.
An den Flüssen von Babel / saßen wir und weinten,
to the rivers of Babel / sat we and wept,
/ da wir deiner gedachten, o Zion. 137:2 An den
/ because we yours imaginary, o Zion. 137: 2 to the
Weiden in jenem Land, / da hängten wir unsere
grazing in that country, / because suspended we our
Harfen auf. 137:3 Denn Lieder wollten hören, die
Harp on. 137: 3 because songs wanted hear, the
uns hinweggeführt hatten, / die uns bedrückten,
us carried away had, / the us oppressed,
forderten Freudengesang: / Singt uns von Zion ein
demanded Song of joy: / sing us of Zion a
Lied! 137:4 Wie sollten wir singen die Lieder des
Song! 137: 4 how should we sing the songs of
Herrn / im Land der Fremden! 137:5 Jerusalem,
Mr. / in the country the Strangers! 137: 5 Jerusalem,
wollte ich deiner vergessen, / vergessen auch sei
wanted I yours forget / forget also was
meine Rechte. 137:6 Es klebe mir die Zunge am
my Rights. 137: 6 it adhesive me the tongue at the
Gaumen, / sollte ich deiner nicht mehr
palate, / should I yours not more
gedenken,wollte ich nicht erheben Jerusalem / über
commemorate wanted I not raise Jerusalem / about
all meine Freude. 137:7 Vergiss nicht, Herr, den
all my Joy. 137: 7 forget not, mr, the
Söhnen von Edom / den Tag von Jerusalem,als sie
sons of Edom / the day of Jerusalem, as they

schrien: Reißt nieder, reißt nieder, / hinab mit ihm
shouted: tear down, tears down, / down with it
bis auf den Grund! 137:8 Tochter Babel, Verwüsterin
to on the Reason! 137: 8 daughter Babel, Verwüsterin
du, / gesegnet, wer dir vergilt, was du uns Böses
you, / blessed, who you recompense, what you us evil
getan! 137:9 Gesegnet, wer deine Kinder ergreift /
done! 137: 9 blessed who your children take /
und sie zerschellt an dem Felsen!
and they shattered to the Rocks!

.

. **-**
138: 1

.
[Von David.] O Herr, von ganzem Herzen will ich
[From David.] O mr, of whole heart will I
dich preisen, / weil du das Flehen meines Mundes
you praise, / because you the plead mine mouth
gehört hastIm Angesichte der Engel will ich dir
heard hastIm faces the angel will I you
singen, / 138:2 mich niederwerfen vor deinem
sing, / 138: 2 me throw down in front your
heiligen Tempel.Und preisen will ich deinen heiligen
sanctify Tempel.Und praise will I your sanctify
Namen / ob deiner Güte und Treue.Denn du hast
name / whether yours quality and Treue.Denn you haste
deinen Namen über alles erhoben / und groß
your name about all raised / and large
gemacht deine Verheißung. 138:3 Ich rief zu dir und
made your Promise. 138: 3 I called to you and
du hast mich erhört, / du ließest erstarken die Kraft
you haste me heard, / you didst gain strength the force
meiner Seele. 138:4 Alle Könige der Erde sollen dich
mine Soul. 138: 4 all kings the earth must you
preisen, / wenn sie vernehmen das Wort deines
praise, / when they hear the word yours
Mundes, o Herr. 138:5 Sie werden singen von den
mouth, o Mr. 138: 5 you will sing of the
Wegen des Herrn: / Seht, groß ist die Herrlichkeit
because of of Lord: / see, large is the glory
Gottes! 138:6 Wahrhaftig, der Herr ist erhaben, /
God! 138: 6 truly, the Mr is sublime, /

auf die Niedrigen schaut er voll Huld, / von ferne
on the low looks he fully grace, / of distance
nur blickt er hin auf die Stolzen. 138:7 Wenn ich
the only looks he down on the Proud. 138: 7 when I
wandle in Trübsal, bewahrst du mein Leben, / du
walk in tribulation, Safeguard you my life, / you
erhebst deine Hand gegen Zorn meiner Feinde, / von
risest your hand against anger mine enemies, / of
deiner Rechten kommt mir das Heil. 138:8 Der
yours rights comes me the Salvation. 138: 8 the
Herr vollendet, was ich begonnen habe! / Deine
Mr completed, what I started have! / your
Güte, o Herr, wird bleiben in Ewigkeit. / Gib nicht
quality, o mr, shall remain in Eternity. / Give not
auf das Werk deiner Hände!
on the work yours Hands!

.

. **-**
139: 1

.
[Dem Chormeister, von David, ein Psalm.]Herr, du
[The Choirmaster, of David, a Psalm.] Lord, you
erforschest mich und du kennst mich. / 139:2 Wenn
have searched me and you know myself. / 139: 2 when
ich sitze und wenn ich stehe, du weißt es. / Meine
I sitting and when I stand, you know there. / my
Gedanken schaust du von ferne, 139:3 du schaust
mind look you of distant, 139: 3 you look
mich, wenn ich gehe und ruhe; / all meine Wege
me, when I go and calm; / all my ways
sind dir vertraut. 139:4 Ehe noch auf der Zunge
are you familiar. 139: 4 marriage yet on the tongue
das Wort liegt, / siehe, Herr, schon weißt du um
the word is, / see, mr, already know you about
alles. 139:5 Von rückwärts und vorne schließt du
everything. 139: 5 of backward and up front closes you
mich ein / und du legst auf mich deine Hand. 139:6
me a / and you put on me your Hand. 139: 6
Wunderbar ist solches Wissen für mich, / zu hoch,
wonderful is such knowledge for me, / to high,
ich kann es nicht begreifen. 139:7 Wohin soll ich
I can it not understand. 139: 7 where shall I

flüchten vor deinem Geist, / wohin vor deinem
escape in front your spirit, / where in front your
Antlitz entfliehen? 139:8 Stiege ich zum Himmel
face escape? 139: 8 staircase I for sky
empor, so bist du zugegen; / wollte ich in der
up, so are you present; / wanted I in the
Unterwelt lagern, so bist du auch dort. 139:9 Wollte
underworld store, so are you also There. 139: 9 wanted
ich Flügel mir leihen vom Morgenrot / und ließe
I wing me borrow from dawn / and could
mich nieder am fernsten Gestade, 139:10 auch dort
me down at the farthest shore, 139: 10 also there
noch wird deine Hand mich geleiten / und halten
yet shall your hand me escort / and hold
mich deine Rechte. 139:11 Und sagte ich auch: Es
me your Rights. 139: 11 and said I also: it
soll mich Finsternis bergen / und Nacht mich
shall me darkness hide / and night me
umgeben, wie sonst das Licht, 139:12 so ist doch
surrounded how otherwise the light, 139: 12 so is but
Finsternis selbst nicht dunkel für dich, / Nacht ist
darkness even not dark for you / night is
dir hell wie der Tag, / das Dunkel ist vor dir wie
you light how the day, / the dark is in front you how
das Licht. 139:13 Du hast gebildet mein Innerstes; /
the Light. 139: 13 you haste educated my innermost; /
du hast mich im Schoß meiner Mutter gewoben.
you haste me in the lap mine mother woven.
139:14 Ich preise dich, dass ich geschaffen bin so
139: 14 I prices you that I created am so
wunderbar, / dass wunderbar all deine Werke!Du
wonderful, / that wonderful all your Works! You
kennst meine Seele bis auf den Grund, / 139:15
know my soul to on the reason / 139: 15
nicht war dir verborgen mein Wesen:Als ich gebildet
not was you hidden my Essence: As I educated
wurde im Dunkel, / gewoben in den Tiefen der
was in the dark, / woven in the depths the
Erde, / 139:16 schon sahen deine Augen auf meine
earth, / 139: 16 already saw your Eye on my

Taten.In dein Buch sind alle geschrieben, / festgelegt
Taten.In your book are all written, / set
die Tage, ehe einer noch war, 139:17 Wie
the days, before one yet was 139: 17 how
unergründlich sind mir, o Gott, deine Pläne, / wie
unfathomable are me o God, your plans, / how
unermesslich ist ihre Zahl! 139:18 Wollte ich sie
immeasurable is their Number! 139: 18 wanted I they
zählen, sie sind mehr als Körner im Sand; / und
count they are more as grains in the sand; / and
käme ich ans Ende, ich wäre erst am Beginn.
would I ans end, I would only at the Beginning.
139:19 Ach, wolltest du, Gott, den Frevler doch
139: 19 Oh, wanted you, God, the sinner but
schlagen, / wollten die Blutbefleckten weichen von
knock out, / wanted the bloodstained yield of
mir! 139:20 Sie widersetzen sich dir voll der Tücke,
me! 139: 20 you oppose itself you fully the malice,
/ überheben sich treulos als deine Feinde. 139:21
/ on lift itself faithless as your Enemies. 139: 21
Sollen mir nicht verhasst sein, die dich hassen, o
must me not hateful be the you hate, o
Herr? / Sollen mir zum Gräuel nicht sein, die
Mr? / must me for abomination not be the
gegen dich aufstehen? 139:22 Ja, hassen will ich sie
against you get up? 139: 22 Yes, hate will I they
mit glühendem Hass, / sie wurden mir selber zu
with glowing hatred, / they were me itself to
Feinden. 139:23 Durchforsche mich, Gott, und
Enemies. 139: 23 Investigate me, God, and
durchschaue mein Herz, / prüfe mich und erkenne
see through my heart, / check me and recognize
meine Gedanken! 139:24 Und siehe, ob ich wandle
my Thoughts! 139: 24 and see, whether I walk
den Weg des Verderbens, / und führe mich den
the way of perdition, / and lead me the
ewigen Weg!
eternal Way!

-
140: 1

.

[Dem Chormeister, ein Psalm, von David.] 140:2
[The Choirmaster, a Psalm, of David.] 140: 2
Rette mich, Herr, vor den bösen Menschen, /
Save me, mr, in front the evil people /
schütze mich vor dem Mann der Gewalt, 140:3
Sagittarius me in front the man the violence, 140: 3
vor denen, die Böses sinnen im Herzen, / die
in front to whom, the evil muse in the heart, / the
Streit erregen den ganzen Tag. 140:4 Wie die
dispute excite the all Day. 140: 4 how the
Schlange machen sie scharf ihre Zunge, / unter den
snake make they sharp their tongue, / under the
Lippen haben sie Natterngift. 140:5 Bewahre mich,
lips have they Snake venom. 140: 5 keep me,
Herr, vor den Händen des Frevlers, / schütze mich
mr, in front the hands of wicked, / Sagittarius me
vor dem Mann der Gewalt.Sie sinnen, wie ich
in front the man the Gewalt.Sie muse how I
käme zu Fall, / 140:6 die Stolzen, sie legen heimlich
would to case, / 140: 6 the proud, they place secretly
mir Schlingen.Sie spannen Stricke aus wie ein Netz,
me Schlingen.Sie tighten ropes from how a network,
/ an meinem Wege stellen sie Fallen. 140:7 Ich sage
/ to my ways provide they Traps. 140: 7 I legend
zum Herrn: Mein Gott bist du! / Erhöre, o Herr,
for Lord: my God are you! / hear, o mr,
mein lautes Gebet! 140:8 Herr und Gott, du meine
my loud Prayer! 140: 8 Mr and God, you my
mächtige Hilfe, / du beschirmst mein Haupt am Tag
powerful help, / you beschirmst my head at the day
des Kampfes. 140:9 Gib mich nicht preis, o Herr,
of Struggle. 140: 9 Give me not award, o mr,
dem Begehren des Frevlers, / seine Pläne lass nicht
the covet of wicked, / its plans let not
gelingen! 140:10 Die mich umringen, sie erheben das
succeed! 140: 10 the me surround, they raise the
Haupt,ihrer Lippen Bosheit treffe sie selber. 140:11
Main, their lips malice meet they itself. 140: 11
Feuerbrände lasse er regnen auf sie, / er stoße sie
firebrands let he rain on they, / he stumble they

in die Grube, dass nimmer sie aufstehn. 140:12 Der
in the pit, that never they get up. 140: 12 the
Mann der bösen Zunge hat auf Erden nicht Dauer,
man the evil tongue has on ground not duration,
/ jäh wird das Unheil erjagen den Mann der
/ abruptly shall the disaster hunt down the man the
Gewalt. 140:13 Ich weiß, der Herr schafft Recht den
Violence. 140: 13 I white, the Mr creates right the
Geringen, / den Armen schafft er Gerechtigkeit.
low, / the poor creates he Justice.
140:14 Ja, die Gerechten werden deinen Namen
140: 14 Yes, the righteous will your name
lobpreisen, / die Redlichen dürfen wohnen vor
praise, / the honest may live in front
deinem Angesicht.
your Face.

.

. **-**
141: 1

.

[Ein Psalm, von David.] O Herr, ich rufe zu dir;
[A Psalm, of David.] O mr, I call to you;
komme bald, mir zu helfen; / höre meine Stimme,
come soon, me to help; / hear my voice,
wenn ich dich rufe! 141:2 Wie Weihrauch steige
when I you call! 141: 2 how incense climb
empor zu dir mein Gebet, / meiner Hände Erheben
up to you my prayer, / mine hands raise
sei wie das Opfer am Abend. 141:3 Stelle, o Herr,
was how the victim at the Evening. 141: 3 location o mr,
an meinen Mund eine Wache, / eine Wehr an das
to mean mouth a guard, / a weir to the
Tor meiner Lippen. 141:4 Lass nicht zu, dass mein
goal mine Lips. 141: 4 let not to, that my
Herz sich neige zum Bösen, / dass ich vollbringe
heart itself neige for evil, / that I fully bring
ruchlose Frevelmit den Menschen, die Böses tun. /
nefarious Frevelmit the people the evil do. /
Nicht will ich essen von ihren üppigen Speisen. 141:5
not will I eat of their lush Food. 141: 5
Mag der Gerechte mich schlagen, so ist es doch
Mag the Accessible me knock out, so is it but

Güte, / mag er mich rügen, es ist Öl auf mein
quality, / like he me reprimand, it is oil on my
Haupt.Dem wird sich mein Haupt nicht versagen, /
Haupt.Dem shall itself my head not fail, /
unter ihren Schlägen will ich immerfort beten. 141:6
under their beats will I constantly pray. 141: 6
Den Felsen stieß man hinab ihre Führer, / da
the rock encountered one down their leaders, / because
merkten sie, wie mild gewesen mein Wort. 141:7 Wie
noted they, how mild been my Word. 141: 7 how
wenn man die Erde pflügt und zerreißt, / so ist am
when one the earth plowing and tears, / so is at the
Schlund der Unterwelt hingestreut ihr Gebein. 141:8
pharynx the underworld strewn their Bones. 141: 8
Auf dich, mein Herr und Gott, sind meine Augen
on you my Mr and God, are my Eye
gerichtet; / ich flüchte zu dir, lass nicht verloren
directed; / I fleeing to you let not lost
sein meine Seele! 141:9 Vor der Schlinge, die sie
be my Soul! 141: 9 in front the loop, the they
mir legten, bewahre mich / und vor der Falle der
me designed, forbid me / and in front the trap the
Frevler. 141:10 Fangen sollen sich die Frevler im
Wicked. 141: 10 catch must itself the sinner in the
eigenen Netz, / indessen ich heil entkomme.
own network, / however I intact escape.

-
142: 1

[Ein Weisheitslied; von David, als er sich in der
[A Wisdom song; of David, as he itself in the
Höhle befand; ein Gebet.] 142:2 Mit lauter Stimme
cave was; a Prayer.] 142: 2 with pure voice
rufe ich zum Herrn, / mit lauter Stimme flehe ich
call I for Lord, / with pure voice beseech I
zu meinem Herrn. 142:3 Ich gieße aus vor ihm
to my Lord. 142: 3 I pour from in front it
meine Sorge, / ich lege ihm dar meine Not. 142:4
my concern, / I lege it is my Not. 142: 4
Mag auch bangen mein Geist, / dennoch -- du
Mag also fear my spirit, / yet - you

kennst meine Pfade.Auf dem Weg, den ich schreite, /
know my Pfade.Auf the way the I stride, /
da legten sie heimlich mir Schlingen. 142:5 Ich
because submitted they secretly me Loops. 142: 5 I
blicke zur Rechten und schaue, / doch keiner ist,
look to rights and look, / but none is,
der sich kümmert um mich.Nirgends ein Ort, dass
the itself care about mich.Nirgends a place that
ich fände bei ihm eine Zuflucht, / niemand, der
I would find at it a refuge, / nobody, the
um mein Leben sich sorgte. 142:6 O Herr, ich rufe
about my life itself provided. 142: 6 O mr, I call
zu dir, / ich sage: Du bist meine Zuflucht, / mein
to you / I say: you are my refuge, / my
Anteil im Land der Lebenden. 142:7 Vernimm
share in the country the Survivors. 142: 7 Hear
meine Klage, / denn elend bin ich sehr.Errette mich
my action / because wretched am I sehr.Errette me
von denen, die mich verfolgen, / mächtiger sind sie
of to whom, the me pursue, / powerful are they
als ich. 142:8 Führe mich hinaus aus meinem
as I. 142: 8 Make me out from my
Gefängnis, / und deinem Namen sage ich Dank.Und
prison, / and your name legend I Dank.Und
es werden sich scharen um mich die Gerechten, /
it will itself gather about me the righteous, /
sobald du mir wohlgetan hast.
as soon as you me well done have.

-
143: 1

[Ein Psalm, von David.] Vernimm, o Herr, mein
[A Psalm, of David.] Hear, o mr, my
Gebet; / in deiner Treue, o höre mein Flehen; /
prayer; / in yours loyalty, o hear my supplication; /
erhöre mich in deiner Gerechtigkeit! 143:2 Mit
hear me in yours Justice! 143: 2 with
deinem Knecht gehe nicht ins Gericht, / ist doch
your servant go not in the court, / is but
keiner vor dir gerecht, der da lebt. 143:3 Denn
none in front you justice, the because lives. 143: 3 because

der Feind verfolgt meine Seele, / mein Leben trat
the enemy followed my soul, / my life occurred
er zu Boden, / stieß mich ins Dunkel wie einen,
he to soil, / encountered me in the dark how one,
der lange schon tot ist. 143:4 Es verschmachtet in
the long already dead is. 143: 4 it languishes in
mir der Geist, / das Herz in meinem Innern ist wie
me the spirit, / the heart in my interior is how
erstarrt. 143:5 Ich gedenke vergangener Tage, / all
solidifies. 143: 5 I remember Last days, / all
deinen Werken sinne ich nach, / bedenke, was getan
your works senses I to, / remember what done
haben deine Hände. 143:6 Meine Hände breite ich
have your Hands. 143: 6 my hands width I
aus nach dir, / meine Seele dürstet nach dir wie
from to you / my soul thirsts to you how
trockenes Land. 143:7 Eile, o Herr, erhöre mich, /
dry Country. 143: 7 hurry, o mr, hear me, /
siehe, es verschmachtet mein Geist.Dein Angesicht
see, it languishes my Geist.Dein face
wende nicht ab von mir, / sonst gleiche ich denen,
turn not from of me / otherwise same I to whom,
die niedersteigen zur Grube. 143:8 Lass deine Huld
the descend to Pit. 143: 8 let your grace
mich bald erfahren, / denn ich vertraue auf
me soon find out, / because I trust on
dich.Tue mir kund, welchen Weg ich soll schreiten, /
dich.Tue me known, what way I shall below, /
ich erhebe zu dir meine Seele. 143:9 Von meinen
I raise to you my Soul. 143: 9 of mean
Feinden errette mich, Herr, / ich hoffe auf dich.
enemies deliver me, mr, / I hope on thee.
143:10 Lehre mich, deinen Willen zu tun, / denn du
143: 10 teaching me, your will to do / because you
bist mein Gott.Dein Geist ist voll Güte, / er führe
are my Gott.Dein spirit is fully quality, / he lead
mich auf ebener Bahn. 143:11 Um deines Namens
me on flat Web. 143: 11 about yours called
willen belebe mich, Herr, / in deiner Güte führe
sake revive me, mr, / in yours quality lead

mich aus der Not! 143:12 In deiner Huld lass
me from the Not! 143: 12 in yours grace let
zugrunde gehen meine Feinde; / vernichte sie alle,
based go my enemies; / destroy they all,
die meine Seele bedrängen! / Denn siehe, ich bin
the my soul harry! / because see, I am
dein Knecht.
your Servant.

.

. **-**
144: 1

.
[Von David.] Der Herr sei gepriesen, mein Fels / er
[From David.] the Mr was praised, my rock / he
lehrte meine Hände den Kampf / und meine Finger
taught my hands the fight / and my finger
den Krieg. 144:2 Du, mein Erbarmen, du, meine
the War. 144: 2 you, my mercy, you, my
Burg, / mein starker Schutz, mein Befreier.Du, mein
Castle, / my strong protection, my Befreier.Du, my
Schild, meine Zuflucht, / du machst die Völker mir
shield, my refuge, / you do the people me
untertan. 144:3 Herr, was ist doch der Mensch, dass
subject. 144: 3 mr, what is but the man, that
du seiner dich annimmst, / das Menschenkind, dass
you its you accept, / the of man, that
du seiner gedenkest? 144:4 Es gleicht der Mensch
you its mindful? 144: 4 it resembles the man
dem Hauch der Luft, / wie Schatten gehen dahin
the breath the air, / how shadow go then
seine Tage. 144:5 Neige deinen Himmel, o Herr, und
its Days. 144: 5 Neige your sky, o mr, and
fahre hernieder, / die Berge rühre an und sie
go down, / the mountains stir to and they
rauchen. 144:6 Lass zucken die Blitze und zersprenge
smoking. 144: 6 let twitch the flashes and zersprenge
die Feinde, / deine Pfeile sende ab und verwirre
the enemies, / your arrows send from and Mess
sie. 144:7 Strecke aus deine Hand von der Höhe, /
them. 144: 7 route from your hand of the height, /
rette mich aus mächtigen Wassern, / aus der Gewalt
save me from powerful waters, / from the violence

der Fremden befreie mich. 144:8 Ihr Mund redet
the Tourist deliver myself. 144: 8 their mouth speaks
Lüge, / und Meineid schwört ihre Rechte. 144:9 Ein
lie, / and perjury swears their Rights. 144: 9 a
neues Lied will ich dir singen, o Gott, / auf der
new song will I you sing, o God, / on the
Zehnsaitenharfe will ich dir spielen, 144:10 der du
Ten Strings Harp will I you play, 144: 10 the you
den Königen Sieg verleihst, / der du David, deinen
the kings victory verleihst, / the you David, your
Knecht, hast errettet. 144:11 Entreiße mich dem
servant, haste saved. 144: 11 snatch me the
verderblichen Schwert, / aus der Gewalt der
perishable sword, / from the violence the
Fremden befreie mich!Ihr Mund redet Lüge, / und
Tourist deliver me! your mouth speaks lie, / and
Meineid schwört ihre Rechte. 144:12 Einer Pflanzung
perjury swears their Rights. 144: 12 one planting
seien gleich unsere Söhne, / hochgewachsen in ihrer
were equal our sons, / tall in of her
Jugend.Unsere Töchter seien wie tragende Pfeiler, /
Jugend.Unsere daughters were how supporting pillar, /
schlank wie die Säulen des Tempels. 144:13 Reich
slim how the columns of Temple. 144: 13 kingdom
gefüllt unsere Scheunen, / von Überfluss an jeglicher
filled our barns, / of abundance to any
Frucht.Tausendfach mögen sich mehren unsere Schafe,
Frucht.Tausendfach like itself increase our sheep,
/ zehntausendfach auf unseren Fluren, 144:14
/ ten thousand times on our corridors, 144: 14
fruchtbar seien unsere Rinder. / Keine Bresche sei in
fruitful were our Cattle. / no breach was in
der Mauer,es drohe keine Verbannung / kein
the Wall, it threatened no exile / no
Wehruf erschalle auf unseren Straßen. 144:15 Wohl
Wehruf resound on our Roads. 144: 15 welfare
dem Volk, dem dieses ist beschieden, / wohl dem
the people the this is granted, / well the
Volk, dessen Gott ist der Herr!
people its God is the Mr!

.
.

-
145: 1

.

[Ein Loblied, von David.] Ich will dich preisen, mein
[A praises, of David.] I will you praise, my
Gott und mein König, / deinen Namen will ich
God and my King, / your name will I
rühmen in Ewigkeit. 145:2 An allen Tagen will ich
praise in Eternity. 145: 2 to all meet will I
dich preisen, / deinen Namen will ich loben in
you praise, / your name will I praise in
Ewigkeit. 145:3 Groß ist der Herr und würdig des
Eternity. 145: 3 large is the Mr and worthy of
Lobes, / unergründlich ist seine Größe. 145:4 Ein
praise, / unfathomable is its Size. 145: 4 a
Geschlecht rühmt deine Werke dem andern, / alle
sex boasts your works the other, / all
deine Macht verkünden sie. 145:5 Sie rühmen den
your power announce them. 145: 5 you praise the
hehren Glanz deiner Hoheit, / weithin vermelden sie
noble gloss yours sovereignty, / widely reported they
den Ruf deiner Wunder. 145:6 Sie reden von der
the reputation yours Miracle. 145: 6 you talk of the
Macht deiner furchtbaren Taten, / von deiner Größe
power yours terrible deeds, / of yours size
geben sie Kunde. 145:7 Sie rufen aus das Lob
give they Customer. 145: 7 you call from the praise
deiner Güte, / sie jubeln über deine Gerechtigkeit.
yours quality, / they cheer about your Justice.
145:8 Der Herr ist barmherzig und mild, / zögernd
145: 8 the Mr is merciful and mild, / hesitantly
im Zorn und reich an Gnade. 145:9 Der Herr ist
in the anger and rich to Grace. 145: 9 the Mr is
gut zu allen, / voll Erbarmen zu allem, was er
good to all, / fully mercy to all what he
geschaffen hat. 145:10 Loben sollen dich, Herr, alle
created has. 145: 10 praise must you mr, all
deine Werke, / deine Heiligen sollen dich preisen.
your works, / your sanctify must you praise.
145:11 Sie sollen reden vom Glanz deines Reiches, /
145: 11 you must talk from gloss yours Empire, /

von deiner Allmacht sollen sie singen: 145:12 den
of yours omnipotence must they sing: 145: 12 the
Menschen deine Kraft zu bezeugen / und den Ruhm
people your force to testify / and the fame
deines herrlichen Reiches. 145:13 Dein Königreich ist
yours beautiful Empire. 145: 13 your kingdom is
ewiges Reich, / und deine Herrschaft währet durch
eternal Reich, / and your rule endureth by
alle Geschlechter.Getreu ist der Herr in all seinen
all Geschlechter.Getreu is the Mr in all its
Worten, / in all seinen Werken heilig. 145:14 Der
words, / in all its works holy. 145: 14 the
Herr hält die Fallenden auf, / er hebt empor die
Mr holds the falling on, / he raises up the
Gebeugten. 145:15 Aller Augen warten auf dich, /
Diffracted. 145: 15 all Eye wait on you /
du gibst ihnen Speise zur rechten Zeit. 145:16 Deine
you give them food to right Time. 145: 16 your
Hand tust du auf / du erfüllst mit Güte alles, was
hand do you on / you fulfill with quality all what
lebt. 145:17 Gerecht ist der Herr auf all seinen
lives. 145: 17 just is the Mr on all its
Wegen, / in all seinen Werken heilig. 145:18 Der
Because, / in all its works holy. 145: 18 the
Herr ist nahe allen, die zu ihm rufen, / allen, die
Mr is near all, the to it call, / all, the
ihn rufen aus lauterem Herzen. 145:19 Den Frommen
it call from sincere Heart. 145: 19 the pious
gibt er nach ihrem Verlangen, / er hört ihr Flehen
are he to their request, / he listen their plead
und rettet sie. 145:20 Alle behütet der Herr, die ihn
and save them. 145: 20 all sheltered the mr, the it
lieben, / die Frevler aber vernichtet er. 145:21 Mein
love, / the sinner but destroyed he. 145: 21 my
Mund verkünde das Lob des Herrn; / und alles,
mouth proclaim the praise of Lord; / and all
was lebt, preise ewig seinen heiligen Namen.
what lives, prices forever its sanctify Names.

.

. **-**

146: 1

.

Halleluja! Lobe, meine Seele, den Herrn! / 146:2 Ich
Hallelujah! Lobe, my soul, the Lord! / 146: 2 I
will loben den Herrn, solange ich lebe, / meinem
will praise the Lord, as long as I live, / my
Gott lobsingen, solange ich bin. 146:3 Baut nicht auf
God sing praises, as long as I am. 146: 3 builds not on
die Großen, / nicht auf den Menschen, bei dem
the great, / not on the people at the
keine Hilfe ist! 146:4 Sein Atem verlässt ihn, er
no help is! 146: 4 be breathing leaves him, he
kehrt zurück in den Staub; / dahin sind all seine
versa back in the dust; / then are all its
Pläne. 146:5 Wohl dem, dessen Helfer ist Jakobs
Plans. 146: 5 welfare the, its helper is Jacob
Gott, / der die Hoffnung setzt auf Gott, seinen
God, / the the hope sets on God, its
Herrn, 146:6 auf ihn, der alles geschaffen hat, /
Lord, 146: 6 on him, the all created has /
Himmel und Erde und Meer und all ihre
sky and earth and sea and all their
Wesen.Seine Treue bewahrt er auf ewig, / 146:7
Wesen.Seine loyalty preserved he on eternal, / 146: 7
Unterdrückten schafft er Gerechtigkeit.Hungernden
oppressed creates he Gerechtigkeit.Hungernden
spendet er Brot, / der Herr befreit die Gefangenen.
donate he bread, / the Mr exempt the Prisoners.
146:8 Der Herr tut auf das Auge der Blinden. /
146: 8 the Mr does on the eye the Blind. /
Der Herr hebt die Gebeugten empor, / Es liebt der
the Mr raises the diffracted up, / it loves the
Herr die Gerechten. 146:9 Der Herr behütet die
Mr the Righteous. 146: 9 the Mr sheltered the
Fremden, / der Witwen und Waisen nimmt er sich
strangers, / the widows and orphans takes he itself
an, / doch den Weg der Gottlosen macht er zum
to, / but the way the wicked makes he for
Irrweg. 146:10 Der Herr ist König in Ewigkeit, /
Aberration. 146: 10 the Mr is king in eternity, /
dein Gott, o Zion, durch alle Geschlechter! Halleluja!
your God, o Zion, by all Gender! Hallelujah!

.

.

-
147: 1

Halleluja! Lobet den Herrn, er ist gut! / Singt
Hallelujah! Praise the Lord, he is well! / sing
unserem Gott, er ist mild! / Ihm schulden wir
our God, he is mild! / it owe we
Lobgesang. 147:2 Der Herr baut Jerusalem neu, /
Hymn. 147: 2 the Mr builds Jerusalem new, /
Israels Zerstreute holt er zusammen. 147:3 Er heilt,
Israel scattered obsolete he together. 147: 3 he heals,
die gebrochenen Herzens sind, / verbindet all ihre
the broken heart are, / connects all their
Wunden. 147:4 Den Sternen bestimmt er die Zahl, /
Wounds. 147: 4 the stars certainly he the number, /
jeden ruft er bei seinem Namen. 147:5 Groß ist der
each calls he at his Names. 147: 5 large is the
Herr und gewaltig an Kraft, / unermesslich ist seine
Mr and enormous to force, / immeasurable is its
Weisheit. 147:6 Der Herr hebt die Gebeugten empor,
Wisdom. 147: 6 the Mr raises the diffracted up,
/ die Frevler aber drückt er zu Boden. 147:7 Singt
/ the sinner but suppressed he to Ground. 147: 7 sing
dem Herrn und sagt ihm Dank, / spielt unserem
the Mr. and says it Thanks, / plays our
Gott auf der Harfe! 147:8 Ihm, der den Himmel
God on the Harp! 147: 8 him the the sky
überzieht mit Wolken / und Regen bereitet der
covers with Cloud / and rain prepares the
Erde;der auf den Bergen lässt sprossen das Gras /
Earth, the on the hide can sprouted the grass /
und die Kräuter, dass sie dienen dem Menschen.
and the herbs, that they serve the People.
147:9 Den Tieren spendet er Nahrung, / den jungen
147: 9 the animals donate he food, / the young
Raben, die schreien zu ihm. 147:10 Keine Freude
ravens, the shout to to him. 147: 10 no joy
hat er an kräftigen Rossen, / kein Gefallen an der
has he to strengthen Rossen, / no favor to the
Stärke des Kriegers. 147:11 Es gefallen dem Herrn,
strength of Warrior. 147: 11 it fallen the Lord,

die ihn fürchten, / die vertrauen auf seine Güte und
the it fear, / the trust on its quality and
Huld. 147:12 Jerusalem, lobe den Herrn, / deinen
Bounty. 147: 12 Jerusalem, lobe the Lord, / your
Gott lobpreise, o Zion! 147:13 Deiner Tore Riegel
God glorify, o Zion! 147: 13 yours Goals bolt
hat er gefestigt, / gesegnet in dir deine Söhne.
has he strengthened, / blessed in you your Sons.
147:14 Deine Grenzen hat er geordnet in Frieden, /
147: 14 your confines has he orderly in peace, /
er nährt dich mit dem Mark des Weizens. 147:15
he feeds you with the marrow of Wheat. 147: 15
Er sendet nieder sein Wort zur Erde, / seine Befehle
he sends down be word to earth, / its commands
eilen dahin. 147:16 Schnee gibt er wie Wolle, / wie
rush there. 147: 16 snow are he how wool, / how
Asche streut er den Reif. 147:17 Er schleudert wie
ash scatters he the Reif. 147: 17 he hurls how
Brocken den Hagel, / vor seinem Frost erstarren
chunk the hail, / in front his frost solidify
die Wasser. 147:18 Er sendet sein Wort und lässt
the Water. 147: 18 he sends be word and can
tauen, / seinen Wind lässt er wehen, es fließen die
thaw, / its wind can he blow, it flow the
Wasser. 147:19 Er hat sein Wort verkündet an
Water. 147: 19 he has be word announced to
Jakob, / an Israel sein Recht und Gebot. 147:20 So
Jacob, / to Israel be right and Bid. 147: 20 so
hat er an keinem Volke getan, / keinem andern
has he to no people done / no other
seine Rechte verkündet. Halleluja!
its rights announced. Hallelujah!

.

. **-**

148: 1

.

Halleluja! Lobt den Herrn vom Himmel her, / lobt
Hallelujah! Praise the Mr. from sky ago / praises
den Herrn in der Höhe! 148:2 Lobt ihn, all seine
the Mr. in the Height! 148: 2 Praise him, all its
Engel, / lobt ihn, all seine himmlischen Heere! 148:3
Engel, / praises him, all its heavenly Armies! 148: 3

Lobt ihn, Sonne und Mond, / lobt ihn, ihr
Praise him, sun and moon, / praises him, their
leuchtenden Sterne! 148:4 Lobt ihn, ihr obersten
bright Star! 148: 4 Praise him, their top
Himmel, / all ihr Wasser in den Höhen der
sky, / all their water in the heights the
Himmel! 148:5 Sie sollen loben den Namen des
Sky! 148: 5 you must praise the name of
Herrn; / denn er befahl und sie waren geschaffen.
Lord; / because he ordered and they were created.
148:6 Er stellte sie hin für immer und ewig, / ein
148: 6 he presented they down for always and eternal, / a
Gesetz gab er ihnen, das niemals vergeht. 148:7 Lobt
law were he them, the never passes. 148: 7 Praise
den Herrn von der Erde her, / ihr Meeresriesen und
the Mr. of the earth ago / their sea giants and
alle Tiefen der Meere, 148:8 Feuer und Hagel,
all depths the seas, 148: 8 fire and hail,
Wolken und Schnee, / brausende Stürme, die ihr
Cloud and Snow, / brewing storms, the their
vollführt seinen Willen, 148:9 all ihr Berge und
performs its will, 148: 9 all their mountains and
Hügel, / ihr Früchte tragenden Bäume und all ihr
hill, / their fruits bearing trees and all their
Zedern, 148:10 ihr Tiere alle in Wald und Feld, /
cedars, 148: 10 their Animals all in forest and field, /
Kriechtiere und gefiederte Vögel, 148:11 ihr Könige
reptiles and feathered birds, 148: 11 their kings
der Erde und alle ihr Völker, / ihr Fürsten und ihr
the earth and all their peoples, / their Prince and their
Richter der Erde, 148:12 ihr Jünglinge und ihr
judge the earth, 148: 12 their youths and their
Jungfrauen all, / ihr Greise, vereint mit dem Chor
virgins all, / their old men, united with the choir
der Kinder! 148:13 Lobt alle den Namen des Herrn;
the Children! 148: 13 Praise all the name of Lord;
/ denn sein Name allein ist erhaben, / seine Hoheit
/ because be name alone is sublime, / its sovereignty
überragt Himmel und Erde. 148:14 Hoch erhoben
dominated sky and Earth. 148: 14 high raised

hat er die Macht seines Volkes. / Zum Ruhme
has he the power his People. / for glory
gereicht es all seinen Heiligen, / Israels Söhnen, dem
served it all its Saints / Israel sons, the
Volk, das ihm nahe. Halleluja!
people the it close. Hallelujah!

.

. **-**
149: 1

.
Halleluja! Singt dem Herrn ein neues Lied! / Sein
Hallelujah! sing the Mr. a new Song! / be
Lob ertöne in der Gemeinde der Frommen. 149:2
praise resound in the community the Pious. 149: 2
Israel freue sich seines Schöpfers, / ihres Königs
Israel look itself his Creator / their king
mögen sich freuen die Kinder von Zion. 149:3
like itself look forward the children of Zion. 149: 3
Preisen sollen sie seinen Namen mit Reigen, / ihm
praise must they its name with dance, / it
spielen mit Pauken und Harfen! 149:4 Denn
play with swot and Harps! 149: 4 because
Wohlgefallen hat an seinem Volk der Herr, / die
pleasure has to his people the mr, / the
Gebeugten krönt er mit Sieg. 149:5 Die Heiligen
diffracted crowns he with Victory. 149: 5 the sanctify
sollen jubeln in Herrlichkeit, / auf ihren Lagern
must cheer in glory, / on their store
frohlocken: 149:6 Auf ihren Lippen der Lobgesang
exult: 149: 6 on their lips the canticle
Gottes, / zweischneidige Schwerter in ihren Händen,
God, / two-edged Swords in their hands,
149:7 Rache zu vollziehen an den Völkern, /
149: 7 revenge to perform to the peoples, /
Strafgerichte unter den Nationen, 149:8 Könige zu
criminal courts under the Nations, 149: 8 kings to
legen in Ketten, / Fürsten in eiserne Fesseln, 149:9
place in chains, / Prince in iron fetters, 149: 9
zu vollstrecken an ihnen den Spruch des Gerichtes. /
to enforce to them the saying of Court. /
Solche Ehre wird all seinen Frommen zuteil.
such honor shall all its pious given.

Halleluja!
Hallelujah!

.

. **-**
150: 1

.
Halleluja! Lobt den Herrn in seinem Heiligtum, /
Hallelujah! Praise the Mr. in his sanctuary, /
lobt den Herrn in seiner mächtigen Feste! 150:2
praises the Mr. in its powerful Celebrations! 150: 2
Lobt ihn für seine gewaltigen Taten, / lobt ihn in
Praise it for its enormous deeds, / praises it in
seiner herrlichen Macht! 150:3 Lobt ihn mit dem
its beautiful Power! 150: 3 Praise it with the
Hall der Posaunen, / lobt ihn mit Psalter und
Hall the trombones, / praises it with Psalter and
Harfe! 150:4 Lobt ihn mit Pauken und Reigen, /
Harp! 150: 4 Praise it with swot and dance, /
lobt ihn mit Flöten und Saitenspiel! 150:5 Lobt
praises it with whistle and Stringed instruments! 150: 5 Praise
ihn mit klingenden Zimbeln, / lobt ihn mit dem
it with sounding cymbals, / praises it with the
Schall der rauschenden Zimbeln! 150:6 Alles, was
sound the rushing Cymbals! 150: 6 All what
Atem hat, / lobe den Herrn! Halleluja!
breathing has / lobe the Lord! Hallelujah!

.
. **-**
1: 1
.
Die Sprichwörter Salomos, des Sohnes Davids, des
the Proverbs Solomon, of son David, of
Königs von Israel: 1:2 Dass man Weisheit und Zucht
king of Israel: 1: 2 that one wisdom and breeding
lerne, / die Worte der Einsicht verstehe 1:3 und
learn, / the words the insight understand 1: 3 and
Zucht und Verständnis sich aneigne, / Gerechtigkeit,
breeding and understanding itself appropriating / justice,
Recht und Geradheit. 1:4 Sie verleihen den
right and Straightness. 1: 4 you give the
Unerfahrenen Klugheit, / der Jugend Erkenntnis und
inexperienced wisdom, / the youth knowledge and
Umsicht. 1:5 Hört sie der Weise, so mehrt er das
Prudence. 1: 5 Hear they the manner, so multi- he the
Wissen, / und der Einsichtige lernt kluge Führung,
knowledge, / and the insightful learn wise leadership,
1:6 dass er verstehe Sinnspruch und Gleichnis, /
1: 6 that he understand epigram and parable, /
Worte der Weisen und ihre Rätsel. 1:7 Furcht des
words the show and their Puzzles. 1: 7 fear of
Herrn ist Anfang der Erkenntnis; / nur Toren
Mr. is beginning the knowledge; / the only gates
verachten Weisheit und Zucht. 1:8 Höre, mein Sohn,
despise wisdom and Breeding. 1: 8 Listen, my son,
auf deines Vaters Warnung, / und missachte nicht
on yours father warning, / and disregard not
deiner Mutter Belehrung! 1:9 Sie sind ja deinem
yours mother Instruction! 1: 9 you are yes your
Haupt ein anmutiger Kranz / und deinem Hals ein
head a graceful wreath / and your neck a
Geschmeide. 1:10 Mein Sohn, wenn Sünder dich
Jewels. 1:10 my son, when sinner you
verleiten wollen, / so willige nicht ein! 1:11 Sagen
tempt want / so willing not one! 1:11 say
sie etwa: Komm doch mit uns, / wir lauern auf
they about: come over but with us / we lurk on

Blut, / legen dem Schuldlosen Hinterhalt ohne
blood, / place the innocent ambush without
Grund. 1:12 Wie die Unterwelt verschlingen wir sie
Reason. 1:12 how the underworld devour we they
lebendig, / Gesunde wie solche, die ins Grab
alive, / healthy how those the in the grave
müssen. 1:13 Wir erlangen wertvolles Gut aller Art,
need. 1:13 we gain valuable good all Art,
/ füllen mit Beute unsere Häuser. 1:14 Du darfst
/ fill with swag our Houses. 1:14 you are allowed
dein Los in unserer Mitte werfen, / der Beutel sei
your lot in our center throw, / the bag was
uns allen gemeinsam! 1:15 Mein Sohn, mit ihnen
us all together! 1:15 my son, with them
mach dich nicht auf den Weg, / von ihrem Pfad
Carry you not on the way / of their path
halte deinen Fuß zurück! 1:16 Ihre Füße laufen ja
consider your foot back! 1:16 their feet run yes
dem Bösen zu / und eilen zum Blutvergießen. 1:17
the evil to / and rush for Bloodshed. 1:17
Vergeblich wird das Netz ausgespannt, / vor den
vain shall the network stretched, / in front the
Augen aller Vögel. 1:18 Doch lauern sie auf ihr
Eye all Birds. 1:18 but lurk they on their
eigenes Blut, / legen Hinterhalt dem eigenen Leben.
own blood, / place ambush the own Life.
1:19 So enden alle, die Raubgut erraffen; / seinem
1:19 so end up all, the loot snatch; / his
Besitzer raubt es das Leben. 1:20 Laut ruft die
owner robbed it the Life. 1:20 sound calls the
Weisheit auf den Gassen, / erhebt auf den Plätzen
wisdom on the streets, / rises on the places
die Stimme. 1:21 Ruft an der Ecke der lärmenden
the Voice. 1:21 Gets to the corner the noisy
Straßen, / hält am Eingang der Tore, in der Stadt
roads, / holds at the entrance the Goals, in the city
ihre Reden: 1:22 Wie lang noch, ihr Unreifen, liebt
their speeches: 1:22 how long still, their immature, loves
ihr die Unreife, / gefällt den Dreisten ihr dreistes
their the immaturity, / like the Dreisten their audacious

Geschwätz, / ist den Toren Einsicht verhasst? 1:23
chatter, / is the gates insight hated? 1:23
Kehrt euch doch meiner Mahnung zu! / Dann will
versa you but mine reminder to! / then will
ich meinen Geist vor euch verströmen, / euch
I mean spirit in front you give off, / you
meine Worte kundtun: 1:24 Weil ihr, als ich rief,
my words proclaim: 1:24 because their, as I cried,
euch geweigert habt, / als ich die Hand ausstreckte,
you refused have, / as I the hand stretched,
niemand darauf achtete; 1:25 weil ihr all meinen
nobody thereon stayed; 1:25 because their all mean
Rat in den Wind geschlagen / und meine Mahnung
advice in the wind beaten / and my reminder
nicht angenommen habt, 1:26 so will auch ich bei
not adopted have, 1:26 so will also I at
euerem Unglück lachen, / spotten, wenn euch der
request your misfortune laugh, / mock, when you the
Schrecken überfällt, 1:27 wenn euch einem Unwetter
terror coat, 1:27 when you a storm
gleich der Schrecken befällt / und euer Unglück wie
equal the terror affects / and your misfortune how
ein Sturmwind sich naht, / wenn Not und
a whirlwind itself approaches, / when distress and
Drangsal über euch kommen. 1:28 Dann rufen sie
tribulation about you come. 1:28 then call they
mich an, doch ich antworte nicht; / sie suchen mich,
me to, but I reply not; / they look for me,
doch werden sie mich nicht finden. 1:29 Weil ihnen
but will they me not Find. 1:29 because them
Einsicht verhasst war, / sie der Furcht des Herrn
insight hateful was / they the fear of Mr.
nicht den Vorzug gaben, 1:30 auf meinen Rat nicht
not the preference gave, 1:30 on mean advice not
eingingen, / jede Mahnung von mir verschmähten:
received, / each reminder of me despised:
1:31 So sollen sie nun die Frucht ihres Wandels
1:31 so must they now the fruit their change
kosten, / von ihren Anschlägen sich sättigen. 1:32 Ja,
cost, / of their attacks itself saturate. 1:32 Yes,

die Abkehr der Einfältigen bringt sie selbst um; /
the renunciation the simpletons brings they even order; /
ihre eigene Sorglosigkeit richtet die Toren zugrunde.
their own carelessness directed the gates basis.
1:33 Doch wer auf mich hört, wird sicher wohnen,
1:33 but who on me listening, shall for sure live,
/ kann ruhig sein, ohne Bangen vor Unheil!
/ can quiet be without banging in front Mischief!

.

. **-**
2: 1

.
Mein Sohn, nimmst du meine Worte an, / bewahrst
my son, take you my words to, / Safeguard
dir meine Gebote, 2:2 indem du der Weisheit
you my commandments, 2: 2 as you the wisdom
dein Ohr neigst, / dein Herz der Einsicht zuwendest,
your ear neigst, / your heart the insight zuwendest,
2:3 wenn du rufst nach Verständnis, / deine Stimme
2: 3 when you call to understanding, / your voice
nach Einsicht verlangt; 2:4 wenn du nach ihr wie
to insight required; 2: 4 when you to their how
nach Silber suchst, / ihr nachspürst wie Schätzen,
to silver choose, / their nachspürst how estimate
2:5 dann wirst du die Furcht des Herrn verstehen /
2: 5 then will you the fear of Mr. understand /
und Gottes Erkenntnis gewinnen. 2:6 Denn Weisheit
and God knowledge . win 2: 6 because wisdom
verleiht nur der Herr; / aus seinem Mund kommt
gives the only the mr; / from his mouth comes
Erkenntnis und Einsicht; 2:7 er hält Beistand bereit
knowledge and insight; 2: 7 he holds assistance ready
den Redlichen, / ist denen ein Schild, die
the honest, / is to whom a shield, the
rechtschaffen leben. 2:8 Er hütet die Pfade des
righteous live. 2: 8 he Treasures the paths of
Rechts / und bewacht den Weg derer, die ihm treu
on the right / and guarded the way those the it faithful
sind. 2:9 Dann verstehst du, was Gerechtigkeit und
have. 2: 9 then understand you, what justice and
Recht ist, / Geradheit und jede gute Bahn; 2:10
right is, / rectitude and each good web; 2:10

denn Weisheit zieht ein in dein Herz, / und
because wisdom draws a in your heart, / and
Erkenntnis erfreut deine Seele, 2:11 Besonnenheit
knowledge pleased your soul, 2:11 deliberateness
wacht über dir, / und Einsicht wird dich behüten,
monitored about you / and insight shall you guard,
2:12 dich zu bewahren vor schlechtem Weg, / vor
2:12 you to preserve in front bad way / in front
Leuten, die Verkehrtes reden, 2:13 die die geraden
people the perverse talk, 2:13 the the straight
Pfade verlassen, / um auf dunklen Wegen zu gehen;
paths leave, / about on dark because of to go;
2:14 denen es Freude macht, Schlechtes zu tun, / die
2:14 to whom it joy makes, bad to do / the
jauchzen über die Verkehrtheit des Schlechten, 2:15
exult about the perversity of poor, 2:15
deren Pfade gewunden sind / und die auf krummen
their paths tortuous are / and the on crooked
Gleisen fahren. 2:16 Auch bewahrt sie dich vor der
tracks drive. 2:16 also preserved they you in front the
Frau eines anderen, / vor der Fremden mit ihren
woman one other, / in front the Tourist with their
verführenden Reden, 2:17 die den Freund ihrer
seductive speeches, 2:17 the the friend of her
Jugend verlässt / und den Bund ihres Gottes
youth leaves / and the waistband their God
vergisst. 2:18 Ja, ihr Haus führt zur Totenwelt
forgets. 2:18 Yes, their house leads to dead world
hinunter; / zu den Totengeistern hinab gehen ihre
down; / to the spirits of the dead down go their
Bahnen. 2:19 Wer bei ihr einkehrt, kommt nie mehr
Tracks. 2:19 Who at their enter, stay comes never more
zurück, / erreicht nie wieder die Pfade des Lebens.
back / achieved never back the paths of Life.
2:20 Darum geh den Weg der Guten, / halte ein
2:20 that is why go the way the good, / consider a
der Gerechten Pfade! 2:21 Denn die Redlichen
the righteous Paths! 2:21 because the honest
werden im Land wohnen, / die Rechtschaffenen
will in the country live, / the righteous

darin bleiben. 2:22 Doch die Frevler werden vertilgt
therein . remain 2:22 but the sinner will destroyed
aus dem Land, / die Abtrünnigen herausgerissen.
from the country, / the apostates torn out.

.

. **-**
3: 1

.

Mein Sohn, vergiss meine Lehre nicht, / dein Herz
my son, forget my teaching not, / your heart
bewahre meine Gebote! 3:2 Denn viele Tage und
forbid my Bids! 3: 2 because many days and
Jahre des Lebens / und Wohlergehen fügen sie dir
years of life / and welfare put they you
hinzu. 3:3 Nie dürfen dich Liebe und Treue
added. 3: 3 never may you love and loyalty
verlassen; / binde sie an deinen Hals, / auf deines
leave; / napkin they to your neck, / on yours
Herzens Tafel schreibe sie! 3:4 Dann findest du
heart panel writing it! 3: 4 then find you
Gunst und Wohlgefallen / vor den Augen Gottes
favor and pleasure / in front the Eye God
und der Menschen. 3:5 Vertraue ganzen Herzens auf
and the People. 3: 5 trust all heart on
den Herrn, / doch baue nicht auf eigene Klugheit.
the Lord, / but build not on own Prudence.
3:6 Auf all deinen Wegen such ihn zu erkennen, /
3: 6 on all your because of search it to recognize /
dann wird er selbst deine Pfade ebnen. 3:7 Halte
then shall he even your paths pave. 3: 7 holding
dich nicht selbst für weise, / fürchte vielmehr den
you not even for example, / fear rather the
Herrn und meide das Böse! 3:8 Dies ist heilsam für
Mr. and shun the Evil! 3: 8 this is salutary for
deinen Leib, / für deinen Körper ein Labsal. 3:9
your body, / for your body a Refreshment. 3: 9
Ehre den Herrn mit deinem Vermögen, / mit den
honor the Mr. with your assets, / with the
Erstlingen von allem, was einkommt. 3:10 So füllen
firstlings of all what einkommt. 3:10 so fill
sich mit Korn deine Speicher, / und deine Fässer
itself with grain your memory, / and your barrels

laufen über von Wein. 3:11 Nicht weise von dir,
run about of Wine. 3:11 not wise of you
mein Sohn, die Zucht des Herrn, / und seiner
my son, the breeding of Lord, / and its
Zurechtweisung widerstrebe nicht. 3:12 Wen der Herr
reproof resistive do not. 3:12 who the Mr
liebt, den weist er zurecht, / wie ein Vater den
loves, the has he rightly, / how a father the
Sohn, dem er wohl will. 3:13 Glücklich der Mann,
son, the he well wants. 3:13 happy the man,
der Weisheit gefunden, / der Mensch, der Einsicht
the wisdom found / the man, the insight
erlangt hat. 3:14 Denn besser ist es, sie zu erwerben
acquired has. 3:14 because better is it they to acquire
als Silber, / und sie zu bekommen ist mehr wert als
as silver, / and they to get is more worth as
Gold. 3:15 Sie ist kostbarer als Korallen, / und alle
Gold. 3:15 you is precious as corals, / and all
deine kostbaren Steine. 3:16 In der Rechten hält sie
your precious Stones. 3:16 in the rights holds they
langes Leben; / in der Linken Reichtum und Ehre.
long life; / in the left wealth and Honor.
3:17 Ihre Wege sind Wege der Freude, / auf all
3:17 their ways are ways the joy, / on all
ihren Pfaden ist Wohlergehen. 3:18 Wer nach ihr
their paths is Welfare. 3:18 Who to their
greift, dem ist sie ein Lebensbaum, / und wer sie
accesses, the is they a Tree of Life / and who they
festhält, ist glücklich zu preisen. 3:19 Der Herr hat
holds, is happy to praise. 3:19 the Mr has
mit Weisheit die Erde gegründet, / mit Einsicht den
with wisdom the earth founded, / with insight the
Himmel gefestigt. 3:20 Durch seine Erkenntnis
sky strengthened. 3:20 by its knowledge
brachen die Urfluten auf, / träufeln die Wolken den
broke the Urfluten on, / trickle the Cloud the
Tau herab. 3:21 Mein Sohn, verliere sie nie aus den
dew down. 3:21 my son, lose they never from the
Augen, / bewahre Klugheit und Umsicht! 3:22 So
eyes, / forbid prudence and Caution! 3:22 so

werden sie deiner Seele zum Leben / und deinem
will they yours soul for life / and your
Halse zum Schmuck. 3:23 Dann gehst du sicher
Halse for Jewelry. 3:23 then go you for sure
deinen Weg / und stößt nicht an mit deinem Fuß.
your way / and encounters not to with your Foot.
3:24 Setzt du dich nieder, so brauchst du nicht zu
3:24 sets you you down, so need you not to
bangen, / und ruhst du, so schläfst du erquickend.
anxious, / and are resting you, so sleep you refreshing.
3:25 Du musst dich nicht fürchten vor plötzlichem
3:25 you have you not fear in front sudden
Schrecken, / vor dem Unwetter über die Frevler,
terror, / in front the storm about the wicked,
das kommt. 3:26 Denn der Herr wird deine
the comes. 3:26 because the Mr shall your
Zuversicht sein, / er bewahrt deinen Fuß vor dem
confidence be / he preserved your foot in front the
Fallstrick. 3:27 Enthalte dem die gute Tat nicht
Pitfall. 3:27 containing the the good deed not
vor, der sie braucht, / wenn in deiner Macht steht,
in front, the they needs, / when in yours power is,
es zu tun! 3:28 Zum Nächsten sage nicht: Geh!
it to do! 3:28 for next legend not: Go!
Komm nochmals, / morgen gebe ich!, wo du es
come over again, / tomorrow give I !, where you it
gleich kannst. 3:29 Plane nichts Böses gegen deinen
equal can. 3:29 tarpaulin nothing evil against your
Nächsten, / während er arglos bei dir sitzt. 3:30
next / during he guileless at you sitting. 3:30
Bring keinen Menschen grundlos vor Gericht, /
bring no people groundless in front court, /
wenn er dir nichts Böses getan hat. 3:31 Beneide
when he you nothing evil done has. 3:31 envy
nicht den Mann der Gewalttat, / und wähle keinen
not the man the violence, / and choose no
seiner Wege. 3:32 Der Herr verabscheut ja, die auf
its Ways. 3:32 the Mr abhors yes, the on
Abwegen sind; / doch mit den Redlichen lebt er
Abwegen are; / but with the honest lives he

vertraut. 3:33 Der Fluch des Herrn liegt auf dem
familiar. 3:33 the curse of Mr. is on the
Haus des Frevlers, / die Stätte der Gerechten segnet
house of wicked, / the site the righteous blesses
er. 3:34 Für Spötter hat er selbst nur Spott; / den
he. 3:34 for mocker has he even the only ridicule; / the
Duldern aber schenkt er Huld. 3:35 Die Weisen
sufferers but gives he Bounty. 3:35 the show
werden Ehre erlangen, / doch Schande erben die
will honor gain, / but shame inherit the
Toren.
Gates.

.

. **-**
4: 1

.

Ihr Söhne, hört auf die Mahnung des Vaters, /
their sons, listen on the reminder of father, /
merkt auf, um Einsicht zu lernen! 4:2 Denn gute
noted on, about insight to learn! 4: 2 because good
Lehre gebe ich euch, / meine Weisung, verlasst sie
teaching give I you / my transfer, leave they
nicht! 4:3 Als ich nämlich noch ein Knabe war beim
not! 4: 3 as I namely yet a boy was when
Vater, / das zarte und einzige Kind meiner Mutter,
father, / the delicate and single child mine mother,
4:4 da belehrte er mich und sagte zu mir: / O
4: 4 because taught he me and said to me: / O
halte fest meine Worte im Herzen, / bewahre
consider fixed my words in the heart, / forbid
meine Gebote, dann lebst du glücklich. 4:5 Erwirb
my commandments, then live you happy. 4: 5 Acquire
dir Weisheit, erwirb dir Einsicht, / vergiss sie nicht
you wisdom, must earn you insight / forget they not
und weich nicht ab von meines Mundes Worten! 4:6
and soft not from of mine mouth Words! 4: 6
Lass nicht von ihr, so bewahrt sie dich; / behalte
let not of their, so preserved they you; / keep
sie lieb, dann behütet sie dich. 4:7 Der Weisheit
they loving, then sheltered they thee. 4: 7 the wisdom
Anfang ist: Erwirb dir Weisheit, / erwirb dir
beginning is: Acquire you wisdom, / must earn you

Einsicht mit deinem ganzen Vermögen! 4:8 Halte sie
insight with your all Fortune! 4: 8 holding they
hoch, dann erhöht sie dich; / sie bringt dich zu
high, then elevated they you; / they brings you to
Ehren, wenn du sie umarmst. 4:9 Sie setzt dir aufs
honor, when you they hug. 4: 9 you sets you on
Haupt einen schönen Kranz, / eine prachtvolle Krone
head one beautiful wreath, / a magnificent crown
schenkt sie dir. 4:10 Höre, mein Sohn, nimm an
gives they thee. 4:10 Listen, my son, take to
meine Worte, / dann werden dir zahlreich die
my words, / then will you numerous the
Lebensjahre. 4:11 Den Weisheitsweg will ich dir
Years of life. 4:11 the Weisheitsweg will I you
weisen, / ich lasse auf gerader Bahn dich ziehen.
have, / I let on straight train you Pull.
4:12 Gehst du, so ist dein Schreiten ungehemmt, /
4:12 go you, so is your stride uninhibited, /
und wenn du läufst, wirst du nicht straucheln. 4:13
and when you 're running, will you not stumble. 4:13
Halte fest an der Zucht, lass nicht davon ab, /
holding fixed to the breeding, let not thereof from, /
bewahre sie, sie ist ja dein Leben. 4:14 Den Pfad
forbid they, they is yes your Life. 4:14 the path
der Frevler betritt nicht, / wandle nicht auf dem
the sinner enters not, / walk not on the
Weg der Bösen! 4:15 Verlass ihn, geh nicht darauf
way the Evil! 4:15 reliance him, go not thereon
weiter, / bieg von ihm ab und geh vorbei! 4:16
further, / bieg of it from and go over! 4:16
Denn sie schlafen nicht, wenn sie nicht Böses getan;
because they sleep not, when they not evil done;
/ um ihren Schlaf ist's geschehen, wenn sie niemand
/ about their sleep is it happen, when they nobody
zu Fall gebracht. 4:17 Ja sie essen des Frevels Brot
to case brought. 4:17 yes they eat of outrage bread
/ und trinken den Wein der Gewalttat. 4:18 Der
/ and drink the wine the Violence. 4:18 the
Gerechten Pfad ist wie Morgenlicht, / das heller und
righteous path is how Morning light, / the brighter and
heller wird bis zum vollen Tag. 4:19 Doch der
brighter shall to for full Day. 4:19 but the

Frevler Weg ist wie dunkle Nacht; / so erkennen sie
sinner way is how dark night; / so recognize they
nicht, worüber sie straucheln. 4:20 Achte, mein Sohn,
not, about what they stumble. 4:20 eighth, my son,
auf meine Worte, / meinen Reden wende dein Ohr
on my words, / mean talk turn your ear
zu! 4:21 Lass sie nie aus den Augen, / bewahre sie
to! 4:21 let they never from the eyes, / forbid they
mitten im Herzen! 4:22 Denn wer sie gefunden
in the middle in the Heart! 4:22 because who they found
hat, für den sind sie Leben / und für den Körper
has for the are they life / and for the body
eines jeden Heilung. 4:23 Mit der größten Vorsicht
one each Healing. 4:23 with the largest Caution
hüte dein Herz; / von ihm geht ja das Leben aus!
hats your heart; / of it goes yes the life from!
4:24 Halte von dir Falschheit des Mundes, / und
4:24 holding of you falsity of mouth, / and
entferne Verkehrtheit der Lippen! 4:25 Deine Augen
remove perversity the Lips! 4:25 your Eye
sollen geradeaus schauen / und deine Blicke nach
must straight ahead look / and your views to
vorn gerichtet sein. 4:26 Verschaffe deinem Fuß
in front directional to be. 4:26 procure your foot
ebene Bahn, / und all deine Wege seien gefestigt.
level web / and all your ways were strengthened.
4:27 Bieg nicht ab nach rechts oder links, / halt
4:27 bieg not from to on the right or on the left, / just
fern deinen Fuß vom Bösen!
remote your foot from Evil!

.

. **-**
5: 1

.

Achte, mein Sohn, auf meine Weisheit, / wende dein
eighth, my son, on my wisdom, / turn your
Ohr meiner Einsicht zu, 5:2 dass du Besonnenheit
ear mine insight to, 5: 2 that you deliberateness
behältst / und deine Lippen die Erkenntnis bewahren.
keeping / and your lips the knowledge preserve.
5:3 Denn die Lippen der Fremden triefen von Honig,
5: 3 because the lips the Tourist drip of honey,

/ und glatter als Öl ist ihr Gaumen. 5:4 Doch
/ and smooth as oil is their Palate. 5: 4 but
zuletzt ist sie bitter wie Wermut, / scharf wie ein
last is they bitter how wormwood, / sharp how a
Schwert mit zwei Schneiden. 5:5 Ihre Füße steigen
sword with two Cutting. 5: 5 their feet rise
zum Tod hinab; / ihre Schritte halten fest auf die
for death down; / their steps hold fixed on the
Unterwelt zu. 5:6 Sie hält den Pfad des Lebens
underworld about. 5: 6 you holds the path of life
nicht ein, / ihre Bahnen sind unstet, sie achtet es
not one, / their railways are unstable, they respects it
nicht. 5:7 Nun denn, ihr Söhne, hört auf mich, /
do not. 5: 7 now because, their sons, listen on me, /
und weicht nicht ab von den Worten meines
and deviates not from of the words mine
Mundes! 5:8 Halte fern von ihr deinen Weg, /
Mouth! 5: 8 holding remote of their your way /
komm der Tür ihres Hauses nicht nahe. 5:9 Sonst
come over the door their house not close. 5: 9 otherwise
gibst du anderen deine Würde preis / und deine
give you other your would price / and your
Jahre einem Grausamen; 5:10 sonst sättigen
years a cruel; 5:10 otherwise saturate
Freunde sich von deinem Vermögen; / was du
friends itself of your assets; / what you
mühsam erworben, kommt in eines anderen Haus.
laborious acquired, comes in one other House.
5:11 Dann müsstest du zuletzt noch stöhnen, / wenn
5:11 then 'd have you last yet moan, / when
Leib und Fleisch dir dahingeschwunden, 5:12 und
body and meat you dwindled, 5:12 and
bekennen: Wie war mir Ermahnung verhasst, / und
confess: how was me exhortation hated, / and
mein Herz verschmähte die Warnung. 5:13 Ich hörte
my heart scorned the Warning. 5:13 I heard
nicht auf die Stimme meiner Erzieher, / und wandte
not on the voice mine educators, / and turned
das Ohr meinen Lehrern nicht zu. 5:14 Fast wäre
the ear mean teachers not about. 5:14 almost would
es mir ganz böse ergangen / inmitten der
it me all evil issued / amidst the

versammelten Gemeinde. 5:15 Trink Wasser aus
gathered Community. 5:15 drinking water from
deiner eignen Zisterne, / nur was aus deinem
yours are cistern, / the only what from your
Brunnen quillt. 5:16 Sollen sich denn deine Quellen
fountain swells. 5:16 must itself because your swell
nach außen ergießen, / deine Wasserbäche auf die
to outside pour, / your water streams on the
freien Plätze? 5:17 Sie sollen dir allein gehören /
free Places? 5:17 you must you alone belong /
und nicht auch anderen neben dir. 5:18 Dein
and not also other next thee. 5:18 your
Brunnen sei gesegnet; / freu dich der Frau deiner
fountain was blessed; / became you the woman yours
Jugend: 5:19 Die liebliche Gazelle, die anmutige
Youth: 5:19 the lovely Gazelle, the graceful
Gemse! / Ihre Brüste sollen dich allzeit berauschen, /
Chamois! / their breasts must you ever intoxicate, /
ihre Liebe mache dich immerfort trunken! 5:20 Was
their love do you constantly drunk! 5:20 What
sollst du dich an einer Fremden berauschen, mein
shall you you to one Tourist intoxicate, my
Sohn, / den Leib einer Fremden umfangen? 5:21
son, / the body one Tourist embrace? 5:21
Fürwahr, der Weg eines jeden liegt klar vor den
Surely the way one each is clear in front the
Augen des Herrn; / er achtet auf all seine Pfade.
Eye of Lord; / he respects on all its Paths.
5:22 Den Frevler fangen seine eigenen Vergehen; /
5:22 the sinner catch its own offense; /
von den Stricken seiner Sünde wird er gehalten. 5:23
of the knitting its sin shall he held. 5:23
Er wird sterben aus Mangel an Zucht, / seiner
he shall die from lack to breeding, / its
großen Torheit wegen kommt er zu Fall.
large folly because of comes he to Case.

.

. **-**
6: 1

.
Mein Sohn, bist du bei deinem Nächsten Bürge
my son, are you at your next guarantor

geworden, / hast einem Fremden den Handschlag
become, / haste a Tourist the handshake
gegeben, 6:2 und bist so verstrickt durch die Worte
given 6: 2 and are so entangled by the words
deines Mundes, / gefangen durch die Worte deines
yours mouth, / captured by the words yours
Mundes: 6:3 So tu denn dies, mein Sohn, um dich
mouth: 6: 3 so tu because this, my son, about you
zu befreien-- / denn du bist in die Hand deines
to befreien-- / because you are in the hand yours
Nächsten geraten--: / Geh unverzüglich hin und
next geraten--: / go forthwith down and
bestürme deinen Nächsten! 6:4 Gönne nicht Schlaf
assail your Next! 6: 4 Treat not sleep
deinen Augen / noch Schlummer den Lidern! 6:5
your Eye / yet slumber the Eyelids! 6: 5
Befrei dich aus seiner Hand wie eine Gazelle, / wie
Exempt you from its hand how a Gazelle, / how
ein Vogel aus der Hand des Jägers! 6:6 Du Fauler,
a bird from the hand of Hunter! 6: 6 you lazy,
geh zur Ameise hin, / sieh ihr Verhalten an, dass
go to ant out / see their behavior to, that
du weise wirst! 6:7 Obwohl sie keinen Aufseher, /
you wise will! 6: 7 although they no Overseer, /
keinen Antreiber oder Gebieter hat, 6:8 sorgt sie
no impeller or lord has 6 8 provides they
im Sommer für Nahrung vor, / sammelt sich
in the summer for food in front, / collects itself
Futter zur Erntezeit. 6:9 Wie lange noch, Fauler,
feed to Harvest time. 6: 9 how long still, lazy,
willst du liegen bleiben, / wann willst du aufstehen
want you lie remain, / when want you get up
von deinem Schlaf? 6:10 Nur ein wenig noch
of your Sleep? 6:10 the only a not much yet
schlafen, ein wenig noch schlummern, / noch ein
sleep, a not much yet Napping / yet a
wenig die Arme verschränken zum Ruhen! 6:11 So
not much the poor fold for Resting! 6:11 so
kommt über dich die Armut wie ein Wegelagerer, /
comes about you the poverty how a Highwaymen, /

wie ein Bettler die Not. 6:12 Ein Nichtsnutz, ja ein
how a beggar the Not. 6:12 a for-nothing, yes a
Schurke, / wer daherkommt mit Falschheit im
Rogue, / who therefore comes with falsity in the
Mund, 6:13 wer mit den Augen zwinkert; mit dem
mouth, 6:13 who with the Eye winks; with the
Fuß einen Hinweis, / mit den Fingern ein Zeichen
foot one Note, / with the fumble a sign
gibt, 6:14 der im Herzen Verkehrtheit trägt, / zu
are, 6:14 the in the heart perversity bears, / to
jeder Zeit Schlechtes betreibt / und Streitigkeiten
each time bad operates / and disputes
entfesselt. 6:15 Deswegen kommt plötzlich über ihn
unleashed. 6:15 because of this comes suddenly about it
das Verhängnis. / Er wird im Nu zerbrochen; es
the Undoing. / he shall in the Nu broken; it
gibt keine Rettung. 6:16 Sechs Dinge sind dem
are no Rescue. 6:16 six things are the
Herrn verhasst, / und sieben seinem Herzen ein
Mr. hated, / and seven his heart a
Abscheu: 6:17 Stolze Augen, falsche Zunge, / Hände,
disgust: 6:17 proud eyes, wrong tongue, / hands,
die unschuldiges Blut vergießen, 6:18 ein Herz, das
the innocent blood shed, 6:18 a heart, the
Unheilspläne betreibt, / Füße, die eilends zum Bösen
disaster plans operates, / feet, the haste for evil
laufen, 6:19 ein falscher Zeuge, der Lügen vorbringt,
run 6:19 a false witness, the lie puts forward,
/ und wer zwischen Brüdern Streit entfesselt. 6:20
/ and who between brothers dispute unleashed. 6:20
Bewahre, mein Sohn, das Gebot deines Vaters, / und
forbid, my son, the bid yours father, / and
missachte nicht die Belehrung deiner Mutter! 6:21
disregard not the instruction yours Mother! 6:21
Binde sie dir für immer aufs Herz, / winde sie dir
napkin they you for always on heart, / winch they you
um den Hals! 6:22 Sie soll dich, wenn du gehst,
about the Neck! 6:22 you shall you when you going
geleiten, / über dich wachen, wenn du ruhst, / und
escort, / about you watch, when you are resting, / and

beim Erwachen mit dir sprechen. 6:23 Denn eine
when awakening with you speak. 6:23 because a
Leuchte ist das Gebot, die Belehrung ein Licht; /
light is the bid, the instruction a light; /
die Mahnungen der Zucht sind der Weg zum Leben.
the reminders the breeding are the way for Life.
6:24 Sie bewahren dich vor der Frau des Nächsten,
6:24 you preserve you in front the woman of next
/ vor der glatten Zunge der Fremden. 6:25 Begehre
/ in front the smooth tongue the Strangers. 6:25 covet
nicht im Herzen nach ihrer Schönheit! / Von ihren
not in the heart to of her Beauty! / of their
Blicken lass dich nicht fangen! 6:26 Denn bei der
look let you not catch! 6:26 because at the
Dirne steht ein Stück Brot auf dem Spiel, / eine
prostitute is a piece bread on the game / a
Ehebrecherin aber macht Jagd aufs teuere Leben.
adulteress but makes hunting on expensive Life.
6:27 Kann man Feuer im Bausch des Gewandes
6:27 can one fire in the ball of garment
bergen, / ohne dass die Kleider in Brand geraten?
mountains, / without that the clothes in fire fall?
6:28 Oder schreitet einer auf Kohlenglut, / ohne sich
6:28 or below one on coals, / without itself
die Füße zu verbrennen? 6:29 So auch, wenn einer
the feet to burn? 6:29 so also, when one
zur Frau seines Nächsten geht. / Keiner bleibt
to woman his next goes. / none remains
straflos, der sie berührt. 6:30 Verachtet man nicht
impunity, the they touches. 6:30 despised one not
auch den Dieb, der stiehlt, / um seine Gier, da
also the thief, the steals, / about its greed, because
ihn hungert, zu befriedigen? 6:31 Ertappt, muss er
it hungers, to satisfy? 6:31 caught, must he
es siebenfach ersetzen, / gibt alle Habe seines
it sevenfold replace, / are all possessions his
Hauses hin. 6:32 Doch wer Ehebruch begeht, dem
house down. 6:32 but who adultery commits, the
mangelt Verstand; / dies tut nur, wer selbst sein
lack mind; / this does the only, who even be

Leben vernichten will. 6:33 Schläge und Schande
life destroy wants. 6:33 beating and shame
trägt er davon, / und seine Schmach wird nie
bears he of / and its shame shall never
gelöscht. 6:34 Denn Eifersucht erweckt den Grimm
deleted. 6:34 because jealousy awakened the wrath
des Mannes; / am Rachetag übt er keine Schonung.
of man; / at the Rachetag exerts he no Conservation.
6:35 Keinerlei Sühnegeld kann ihn versöhnen; /
6:35 no ransom can it reconcile; /
bietest du auch noch so viel, er willigt nicht ein.
are bidding you also yet so much, he agrees not one.

.

. **-**
7: 1

.
Bewahre, mein Sohn, meine Worte, / und meine
forbid, my son, my words, / and my
Gebote bewahre bei dir! 7:2 Achte auf meine
bids forbid at you! 7: 2 eighth on my
Geboteundgv;--, dann bleibst du am Leben, / hüte
BidsundGM -, then stay you at the life, / hats
meine Lehre wie deinen Augapfel! 7:3 Binde sie dir
my teaching how your Eyeball! 7: 3 napkin they you
an die Finger, / schreibe sie dir auf die Tafel des
to the finger, / writing they you on the panel of
Herzens! 7:4 Sprich zur Weisheit: Du meine
Heart! 7: 4 Say to wisdom: you my
Schwester!, / und nenne die Klugheit deine Freundin.
sister !, / and call the prudence your Girlfriend.
7:5 So bewahrt sie dich vor der Frau eines
7: 5 so preserved they you in front the woman one
anderen, / vor der Fremden, die verführerisch
other, / in front the strangers, the seductive
redet. 7:6 Denn aus dem Fenster meines Hauses,
talking about. 7: 6 because from the window mine house,
/ durch das Gitter schaute ich hinaus, 7:7 da sah
/ by the grid looked I addition, 7: 7 because saw
ich unter den arglosen jungen Leuten / einen jungen
I under the unsuspecting young people / one young
Mann ohne Verstand: 7:8 Er ging über die Straße,
man without mind: 7: 8 he went about the street,

bog um die Ecke, / und nahm dann den Weg zu
bog about the corner, / and took then the way to
ihrem Haus. 7:9 Es war im Zwielicht zwischen Tag
their House. 7: 9 it was in the twilight between day
und Abend, / beim Einbruch des nächtlichen
and evening, / when burglary of night
Dunkels. 7:10 Da begegnet ihm eine Frau, / im
Darkness. 7:10 because encountered it a woman, / in the
Kleid der Dirnen, mit listiger Absicht. 7:11 Voll
dress the prostitutes, with crafty Intention. 7:11 fully
Leidenschaft war sie und unbeherrscht, / ihre Füße
passion was they and uncontrolled, / their feet
wollten nicht zu Hause bleiben. 7:12 Bald auf der
wanted not to home . remain 7:12 soon on the
Straße, bald auf den Plätzen, / an jeder Ecke
street, soon on the places, / to each corner
lauerte sie. 7:13 Da hielt sie ihn fest, küsste ihn /
lurked them. 7:13 because held they it fixed, kissed it /
und sagte zu ihm mit frechem Gesicht: 7:14 Ich war
and said to it with Naughty face: 7:14 I was
noch Opfer schuldig, / habe heute mein Gelübde
yet victim guilty, / have today my vow
erfüllt. 7:15 Deshalb ging ich aus, dir zu begegnen, /
met. 7:15 therefore went I from, you to encounter, /
dich zu treffen; nun habe ich dich gefunden. 7:16
you to meet; now have I you found. 7:16
Mit Decken hab' ich mein Lager bereitet, / mit
with cover 've I my stock prepares, / with
bunten Tüchern aus ägyptischem Leinen. 7:17 Mein
colorful towels from Egyptian Linen. 7:17 my
Bett habe ich mit Wohlgerüchen besprengt / von
bed have I with perfumes sprinkled / of
Myrrhe, Aloe und Zimt. 7:18 So komm, wir
myrrh, aloe and Cinnamon. 7:18 so come over, we
trinken Liebeslust bis zum Morgen, / an
drink love lust to for morning, / to
Liebesfreuden wollen wir uns ergötzen! 7:19 Denn
love pleasures want we us delight! 7:19 because
mein Mann ist nicht zu Hause, / ist auf Reisen weit
my man is not to home / is on travel far
fort. 7:20 Den Beutel mit dem Geld nahm er mit;
continued. 7:20 the bag with the money took he with;

/ erst am Vollmondstag kehrt er heim. 7:21 Durch
/ only at the Vollmondstag versa he home. 7:21 by
ihre Überredungskunst verführt sie ihn, / verleitet
their persuasiveness seduced they him, / tempts
ihn mit dem Trug ihrer Lippen. 7:22 Betört folgt
it with the deception of her Lips. 7:22 bewitched follows
er ihr, / wie ein Ochse zum Schlachthaus geht / und
he their, / how a ox for slaughterhouse goes / and
wie ein Hirsch, der sich verfängt in der Schlinge,
how a Hirsch, the itself caught in the loop,
7:23 bis ein Pfeil ihm die Leber durchbohrt; / wie
7:23 to a arrow it the liver pierced; / how
ein Vogel sich ins Fangnetz stürzt / und nicht sieht,
a bird itself in the safety net crashes / and not see
dass es sein Leben kostet. 7:24 Nun denn, ihr
that it be life costs. 7:24 now because, their
Söhne, hört auf mich, / und hört auf meines
sons, listen on me, / and listen on mine
Mundes Worte! 7:25 Nicht schweife dein Herz auf
mouth Words! 7:25 not digress your heart on
ihre Wege ab, / verirre dich nicht auf ihre Pfade!
their ways from, / get lost you not on their Paths!
7:26 Denn zahlreich sind die Erschlagenen, die sie
7:26 because numerous are the slain, the they
gefällt hat, / alle von ihr Gemordeten eine gewaltige
like has / all of their murdered a enormous
Zahl. 7:27 Ihr Haus ist ein Weg, der zur Unterwelt
Number. 7:27 their house is a way the to underworld
führt, / hinab in die Kammern des Todes.
leads, / down in the chambers of Death.

.

. **-**
8: 1

.
Ruft nicht die Weisheit, / erhebt nicht die Einsicht
Gets not the wisdom, / rises not the insight
ihre Stimme? 8:2 Auf dem Gipfel der Höhen, / an
their Voice? 8: 2 on the top the heights, / to
der Kreuzung der Wege steht sie, 8:3 bei den Toren
the intersection the ways is they, 8: 3 at the gates
am Stadtausgang, / am Eingang der Pforten ruft sie
at the City output, / at the entrance the doors calls they

laut: 8:4 An euch, ihr Männer, ergeht mein
according to: 8: 4 to you their men, was made my
Ruf, / euch gilt meine Stimme, ihr Menschen:
reputation, / you applies my voice, their people:
8:5 Nehmt Klugheit an, ihr Gedankenlosen, / ihr
8: 5 take prudence to, their Unthinking, / their
Törichten, gewinnt Verstand! 8:6 Hört zu, denn ich
foolish, winning Mind! 8: 6 Hear to, because I
verkünde nur, was recht ist; / zu Redlichem tun
proclaim the only, what right is; / to conditions of good do
sich meine Lippen auf. 8:7 Denn Wahrheit bewegt
itself my lips on. 8: 7 because truth moved
meinen Mund, / doch Frevel ist meinen Lippen ein
mean mouth, / but sacrilege is mean lips a
Abscheu. 8:8 Gerecht sind alle Worte meines
Disgust. 8: 8 just are all words mine
Mundes, / nichts Verdrehtes oder Falsches ist darin.
mouth, / nothing twisted or Report this is therein.
8:9 Dem Einsichtigen sind sie allesamt recht / und
8: 9 the of understanding are they all right / and
denen richtig, die Erkenntnis fanden. 8:10 Nehmt
to whom properly the knowledge found. 8:10 take
meine Weisung lieber als Silber an; / begehrenswerter
my instruction rather as silver to; / desirable
als Gold sei Erkenntnis! 8:11 Ja, Weisheit ist besser
as gold was Knowledge! 8:11 Yes, wisdom is better
als Korallen; / alle Kostbarkeiten wiegen sie nicht
as corals; / all treasures weigh they not
auf. 8:12 Ich, die Weisheit, verweile bei der
on. 8:12 I, the wisdom, linger at the
Klugheit, / auch Erkenntnis guter Pläne findet sich
wisdom, / also knowledge good plans finds itself
bei mir. 8:13 Die Furcht des Herrn ist der Abscheu
at mine. 8:13 the fear of Mr. is the disgust
vor dem Bösen. / Hochmut und Hoffart, böser
in front the Evil. / pride and pride, evil
Wandel / und Verkehrtheit des Mundes sind mir ja
change / and perversity of mouth are me yes
verhasst. 8:14 Bei mir ist Rat und Erfolg; / ich bin
hated. 8:14 at me is advice and success; / I am

die Einsicht, bei mir ist Starkmut. 8:15 Durch mich
the insight at me is Fortitude. 8:15 by me
regieren die Könige, / verfügen die Träger des Amtes
govern the kings, / have the carrier of Office
das Rechte. 8:16 Durch mich herrschen die Fürsten /
the Rights. 8:16 by me prevail the Prince /
und richten die Edlen nach Gerechtigkeit. 8:17 Die
and judge the noble to Justice. 8:17 the
mich lieben, die liebe ich wieder; / wer mich
me love, the dear I again; / who me
sucht, findet mich. 8:18 Reichtum und Ehre liegen
investigated, finds myself. 8:18 wealth and honor lie
bei mir, / stattliches Gut und Gerechtigkeit. 8:19
at me / stately good and Justice. 8:19
Meine Früchte sind besser als Gold, ja als Feingold;
my fruits are better as Gold, yes as Feingold;
/ mein Ertrag übertrifft erlesenes Silber. 8:20 Ich
/ my earnings exceeds erlesenes Silver. 8:20 I
wandle den Weg der Gerechtigkeit / und mitten
walk the way the justice / and in the middle
auf des Rechtes Pfaden. 8:21 So verleihe ich denen
on of right Paths. 8:21 so confer I to whom
Besitz, die mich lieben, / und fülle ihre Speicher.
possession, the me love, / and abundance their Memory.
8:22 Mich hat der Herr geschaffen als Erstling
8:22 me has the Mr created as debut
seines Waltens, / vor seinen Werken in der
his Waltens, / in front its works in the
Urzeit. 8:23 Ich wurde vor aller Zeit gebildet,
Prehistoric times. 8:23 I was in front all time formed,
/ von Anbeginn, vor den Uranfängen der Erde.
/ of beginning, in front the beginnings the Earth.
8:24 Als die Urfluten noch nicht waren, wurde ich
8:24 as the Urfluten yet not were was I
geboren, / als es noch nicht die Quellen gab, die
born, / as it yet not the swell was, the
wasserreichen. 8:25 Bevor die Berge gegründet
water-rich. 8:25 before the mountains founded
waren, / vor den Hügeln wurde ich hervorgebracht,
were / in front the hills was I produced,

8:26 als er das Land und die Fluren noch nicht
8:26 as he the country and the corridors yet not
gemacht, / noch nicht die ersten Schollen der Erde.
made, / yet not the first plaice the Earth.
8:27 Ich war dabei, als er den Himmel erstellte, /
8:27 I was thereby, as he the sky created, /
einen Kreis über der Fläche der Urflut abmaß, 8:28
one circle about the surface the abyss spanned, 8:28
als er oben die Wolken befestigte, / die Kraft der
as he above the Cloud fortified, / the force the
Urflutquellen bestimmte, 8:29 als er dem Meer seine
Urflutquellen certain, 8:29 as he the sea its
Grenze setzte, / dass die Wasser nicht seinen Befehl
limit sat, / that the water not its command
übertreten; / als er die Grundfesten der Erde umriss,
transgressed; / as he the foundations the earth outlined,
8:30 da war ich der Liebling an seiner Seite, /
8:30 because was I the favorite to its page /
war Tag für Tag seine Freude, / indem ich die
was day for day its joy, / as I the
ganze Zeit vor ihm spielte. 8:31 Da spielte ich
whole time in front it played. 8:31 because played I
auf dem weiten Rund seiner Erde / und hatte meine
on the wide about its earth / and had my
Freude mit den Menschenkindern. 8:32 Nun denn,
joy with the Children of men. 8:32 now because,
ihr Söhne, hört auf mich! / Wohl denen, die meine
their sons, listen on me! / welfare to whom, the my
Wege einhalten. 8:33 Hört die Weisung, dass ihr
ways comply. 8:33 Hear the transfer, that their
weise werdet, / und lasst sie nicht unbeachtet! 8:34
wise will, / and let they not unnoticed! 8:34
Wohl dem Mann, der auf mich hört, / der täglich
welfare the man, the on me listening, / the every day
wacht an meinen Türen, / der meiner Tore Pfosten
monitored to mean doors, / the mine Goals post
hütet! 8:35 Wer mich findet, hat Leben gefunden /
beware! 8:35 Who me finds has life found /
und erlangt das Wohlgefallen des Herrn. 8:36 Doch
and acquired the pleasure of Lord. 8:36 but

wer sich an mir vergeht, der tut seiner Seele Gewalt
who itself to me passes the does its soul violence
an; / alle, die mich verwerfen, lieben den Tod.
to; / all, the me discard, love the Death.

.

. **-**
9: 1

.
Die Weisheit hat ihr Haus gebaut, / hat ihre sieben
the wisdom has their house built, / has their seven
Säulen aufgerichtet, 9:2 Ihr Schlachtvieh geschlachtet,
columns erected, 9: 2 their slaughter cattle slaughtered,
den Wein gemischt, / auch ihre Tafel gedeckt 9:3
the wine mixed, / also their panel covered 9: 3
und ausgesandt ihre Mägde; / ihr Ruf ergeht auf
and sent their maids; / their reputation was made on
den höchsten Stellen der Stadt: 9:4 Wer unerfahren
the highest provide the city: 9: 4 Who inexperienced
ist, biege hierher ein! / Den Unwissenden sagt sie:
is, bending here one! / the ignorant says they:
9:5 Kommt! Esst von meiner Speise / und trinkt
9: 5 Come! eat of mine food / and drinking
vom Wein, den ich gemischt habe! 9:6 Lasst von
from wine, the I mixed have! 9: 6 Let of
der Torheit ab, auf dass ihr am Leben bleibt, /
the folly from, on that their at the life remains, /
und wandelt auf dem Weg der Einsicht! 9:7 Wer
and converts on the way the Insight! 9: 7 Who
den Spötter zurechtweist, erwirbt sich Schmach, /
the mocker rebukes, acquires itself shame, /
und wer den Frevler tadelt, selbst einen Flecken. 9:8
and who the sinner rebukes, even one Spots. 9: 8
Nicht rüge den Spötter, sonst hasst er dich; /
not reprimand the scoffers, otherwise hates he you; /
den Weisen rüge: er liebt dich darum. 9:9 Dem
the show rebuke: he loves you that is why. 9: 9 the
Weisen teile mit, so wird er noch weiser; / den
show parts with, so shall he yet wise; / the
Gerechten lehre: er mehrt sein Wissen. 9:10 Anfang
righteous teach: he multi- be Knowledge. 9:10 beginning
der Weisheit ist Furcht des Herrn, / und den
the wisdom is fear of Lord, / and the

_

Heiligen kennen ist Einsicht. 9:11 Ja, durch mich
sanctify know is Insight. 9:11 Yes, by me
werden deine Tage zahlreich, / und die Lebensjahre
will your days numerous, / and the life years
mehren sich dir. 9:12 Bist du weise, so bist du
increase itself thee. 9:12 Have you example, so are you
weise zum eigenen Besten; / bist du ein Spötter,
wise for own best; / are you a scoffers,
musst du es allein tragen. 9:13 Frau Torheit ist
have you it alone wear. 9:13 woman folly is
ohne Ruhe, / voll Dummheit und jeder Erkenntnis
without rest, / fully stupidity and each knowledge
bar. 9:14 Sie sitzt an der Tür ihres Hauses, / auf
bar. 9:14 you sitting to the door their house, / on
einem Sessel, in der Stadt hoch oben, 9:15 um
a chair, in the city high above, 9:15 about
anzurufen, die vorübergehen, / die gerade ihre Wege
to call the pass, / the straight their ways
ziehen: 9:16 Wer unerfahren ist, biege hierher ein! /
pull: 9:16 Who inexperienced is, bending here one! /
Wer arm an Verstand ist, dem sagt sie: 9:17 Wie
Who poor to mind is, the says they: 9:17 how
süß schmeckt gestohlenes Wasser, / und wie gut
sweet tastes stolen water, / and how good
heimliche Speise! 9:18 Und er merkt nicht, dass
secret Feed! 9:18 and he noted not, that
Totengeister dort hausen, / dass ihre Gäste in den
spirits of the dead there hausen, / that their guests in the
Tiefen der Unterwelt sind.
depths the underworld have.

-
10: 1

Sprichwörter Salomos: Ein kluger Sohn macht dem
Proverbs Solomon: a wise son makes the
Vater Freude; / doch ein törichter ist der Kummer
father joy; / but a foolish is the grief
seiner Mutter. 10:2 Unrechtes Gut ist kein Gewinn, /
its Mother. 10: 2 wrong good is no profit, /
Gerechtigkeit aber rettet vor dem Tod. 10:3 Nicht
justice but save in front the Death. 10: 3 not

ungestillt lässt der Herr des Gerechten Verlangen, /
unsatisfied can the Mr of righteous request, /
doch die Gier des Frevlers stößt er zurück. 10:4
but the greed of wicked encounters he return. 10: 4
Eine lässige Hand bringt Armut ein, / aber
a permeable hand brings poverty one, / but
Reichtum schafft die Hand der Fleißigen. 10:5 Ein
wealth creates the hand the Industrious. 10: 5 a
Sohn, der im Sommer sammelt, hat Einsicht, / doch
son, the in the summer collects, has insight / but
ein Sohn, der zur Erntezeit schläft, bringt Schande.
a son, the to harvest time sleeping, brings Shame.
10:6 Dem Haupt des Gerechten werden Segnungen
10: 6 the head of righteous will blessings
zuteil, / im Mund der Frevler verbirgt sich
given, / in the mouth the sinner hides itself
Gewalttat. 10:7 Der Gerechten gedenkt man zum
Violence. 10: 7 the righteous intends one for
Segen, / doch der Name der Frevler vergeht. 10:8
blessing, / but the name the sinner passes. 10: 8
Der Weise beherzigt die Gebote, / der
the way heeded the commandments, / the
geschwätzige Tor aber kommt zu Fall. 10:9 Wer in
gabby goal but comes to Case. 10: 9 Who in
Aufrichtigkeit wandelt, geht sicher, / doch wer
sincerity converts, goes for sure, / but who
krumme Wege wählt, wird entdeckt. 10:10 Wer mit
crooked ways selected, shall discovered. 10:10 Who with
den Augen zwinkert, verursacht Leid, / wer
the Eye winks, caused suffering, / who
Törichtes redet, kommt zu Fall. 10:11 Ein Quell
foolish persuaded comes to Case. 10:11 a source
des Lebens ist der Mund des Gerechten, / der Mund
of life is the mouth of righteous, / the mouth
der Frevler hingegen birgt Gewalttat. 10:12 Hass
the sinner however poses Violence. 10:12 hatred
weckt Zänkereien auf, / doch Liebe deckt alle
awakens squabbles on, / but love covers all
Verfehlungen zu. 10:13 Auf den Lippen des
misconduct about. 10:13 on the lips of

Einsichtsvollen findet sich Weisheit, / aber der Stock
Full access finds itself wisdom, / but the stock
gebührt dem Rücken des Unverständigen. 10:14 Weise
due the back of Foolish. 10:14 way
halten mit ihrem Wissen zurück, / doch des Toren
hold with their knowledge back / but of gates
Mund ist drohendes Verderben. 10:15 Das Vermögen
mouth is threatening Destruction. 10:15 the property
des Reichen ist seine feste Stadt, / das Verderben
of range is its fixed city, / the ruin
der Armen hingegen ist ihre Armut. 10:16 Der Lohn
the poor however is their Poverty. 10:16 the wage
des Gerechten dient dem Leben, / der Erwerb des
of righteous serves the life, / the acquisition of
Bösen aber dem Verderben. 10:17 Zucht bewahren
evil but the Destruction. 10:17 breeding preserve
ist der Weg zum Leben, / irre geht, wer der
is the way for life, / crazy goes, who the
Zurechtweisung nicht folgt. 10:18 Lügnerische Lippen
reproof not followed. 10:18 mendacious lips
halten den Hass verborgen, / wer aber üble
hold the hatred hidden, / who but bad
Nachrede aussprengt, ist ein Tor. 10:19 Bei vielem
defamation aussprengt, is a Goal. 10:19 at much
Reden bleibt Sünde nicht aus, / doch wer die
talk remains sin not from, / but who the
Lippen zügelt, handelt verständig. 10:20 Lauterem
lips curbs, is understanding. 10:20 sincere
Silber gleicht die Zunge des Gerechten, / das Sinnen
silver resembles the tongue of righteous, / the muse
der Frevler ist wenig wert. 10:21 Die Lippen des
the sinner is not much worth. 10:21 the lips of
Gerechten leiten viele, / doch die Toren sterben an
righteous conduct many, / but the gates die to
Unverstand. 10:22 Der Segen des Herrn macht reich,
Folly. 10:22 the blessing of Mr. makes rich,
/ die eigene Mühe fügt nichts hinzu. 10:23 Das
/ the own effort adds nothing added. 10:23 the
Vergnügen des Toren ist es, Böses zu tun, / des
pleasure of gates is it evil to do / of

Verständigen Freude, Weisheit zu üben. 10:24
notify joy, wisdom to practice. 10:24
Wovor dem Frevler graut, das kommt über ihn, /
before which the sinner greyed out, the comes about him, /
und was die Gerechten ersehnen, wird ihnen zuteil.
and what the righteous desire, shall them given.
10:25 Braust ein Sturm daher, ist der Frevler nicht
10:25 roars a storm therefore, is the sinner not
mehr, / doch der Gerechte ist fest gegründet für
more / but the Accessible is fixed founded for
immer. 10:26 Wie Essig für die Zähne und wie
always. 10:26 how vinegar for the teeth and how
Rauch für die Augen, / so ist der Faule für die, die
smoke for the eyes, / so is the lazy for the, the
ihn senden. 10:27 Die Furcht des Herrn vermehrt
it . Send 10:27 the fear of Mr. more
die Lebenstage, / die Jahre der Frevler jedoch sind
the Days of life, / the years the sinner however are
verkürzt. 10:28 Die Hoffnung der Gerechten mündet
shortened. 10:28 the hope the righteous opens
in Freude, / doch zunichte wird die Erwartung der
in joy, / but naught shall the expectation the
Frevler. 10:29 Der Weg des Herrn ist Schutz für die
Wicked. 10:29 the way of Mr. is protection for the
Unschuld, / für die Übeltäter aber Verderben. 10:30
innocence, / for the culprit but Destruction. 10:30
Der Gerechte wird niemals wanken, / doch die Bösen
the Accessible shall never waver, / but the evil
bleiben nicht im Land wohnen. 10:31 Des Gerechten
remain not in the country live. 10:31 of righteous
Mund bringt Weisheit hervor, / doch die Zunge der
mouth brings wisdom forth, / but the tongue the
Verkehrtheit wird ausgetilgt. 10:32 Den Lippen des
perversity shall blotted out. 10:32 the lips of
Gerechten ist vertraut, was wohlgefällt, / der Mund
righteous is familiar, what pleasing, / the mount
der Frevler hingegen ist Verkehrtheit.
the sinner however is Perversity.

.

. -

11: 1

·
Falsche Waage ist ein Gräuel für den Herrn /
wrong scale is a abomination for the Mr. /
doch volle Gewichte haben sein Wohlgefallen. 11:2
but full weights have be Pleasure. 11: 2
Kommt Vermessenheit, kommt auch Schande, / aber
comes Presumption, comes also shame / but
Weisheit ist bei den Bescheidenen. 11:3 Die
wisdom is at the Modest. 11: 3 the
Lauterkeit der Redlichen leitet sie sicher, / aber die
sincerity the honest passes they for sure, / but the
Treulosen richtet ihre Falschheit zugrunde. 11:4 Am
faithless directed their falsity basis. 11: 4 at the
Tag des Zornes nützt Reichtum nichts, / doch
day of anger benefits wealth nothing / but
Gerechtigkeit rettet vor dem Tod. 11:5 Die
justice save in front the Death. 11: 5 the
Gerechtigkeit der Lauteren macht ihren Weg eben, /
justice the fair makes their way precisely, /
der Sünder aber fällt durch seine Gesetzlosigkeit.
the sinner but falls by its Lawlessness.
11:6 Die Redlichen rettet ihre Gerechtigkeit, / doch
11: 6 the honest save their justice, / but
die Treulosen werden in ihrer eigenen Gier gefangen.
the faithless will in of her own greed caught.
11:7 Mit dem Tod eines bösen Mannes schwindet
11: 7 with the death one evil man disappears
seine Hoffnung dahin, / und die Hoffnungen der
its hope then, / and the hopes the
Frevler werden zunichte. 11:8 Der Gerechte wird der
sinner will naught. 11: 8 the Accessible shall the
Drangsal entrissen, / und der Böse kommt an seine
tribulation torn, / and the evil comes to its
Stelle. 11:9 Mit dem Mund will der Ruchlose seinen
Place. 11: 9 with the mouth will the Dishonorable its
Nächsten verderben, / doch die Gerechten retten sich
next spoil, / but the righteous save itself
durch Erkenntnis. 11:10 Ergeht es den Gerechten
by Knowledge. 11:10 In the absence it the righteous
gut, so freut sich die Stadt, / und Jubel herrscht
well, so would itself the city, / and jubilation there

beim Untergang der Frevler. 11:11 Eine Stadt kommt
when downfall the Wicked. 11:11 a city comes
hoch durch den Segen der Redlichen, / doch durch
high by the blessing the honest, / but by
den Mund der Frevler wird sie niedergerissen. 11:12
the mouth the sinner shall they torn down. 11:12
Wer seinen Nächsten verachtet, ist ohne Verstand, /
Who its next despised, is without mind, /
ein Mann von Klugheit aber schweigt. 11:13 Wer als
a man of prudence but silent. 11:13 Who as
Verleumder umgeht, gibt Anvertrautes preis, / der
slanderer bypasses, are entrusted award, / the
Zuverlässige aber behält die Sache für sich. 11:14
reliable but reserves the thing for themselves. 11:14
Fehlt es an Führung, verfällt das Volk, / doch
missing it to leadership, expires the people / but
Rettung kommt durch viele Berater. 11:15 Schlecht
rescue comes by many Consultant. 11:15 bad
ergeht es dem, der einem anderen Bürgschaft bietet,
was made it the, the a other guarantee provides,
/ wer aber den Handschlag ablehnt, geht sicher.
/ who but the handshake rejects, goes for sure.
11:16 Eine anmutige Frau erlangt Ehre, /
11:16 a graceful woman acquired honor, /
Gewalttätige erlangen Reichtum. 11:17 Wer Erbarmen
violent gain Wealth. 11:17 Who mercy
übt, tut sich selber wohl, / der Erbarmungslose
exercises, does itself itself well, / the merciless
schneidet sich ins eigene Fleisch. 11:18 Der Gewinn,
cuts itself in the own Meat. 11:18 the profit,
den der Frevler sich schafft, ist Trug, / doch wer
the the sinner itself creates, is deceit, / but who
Gerechtigkeit sät, schafft sicheren Lohn. 11:19 Wahre
justice sows, creates safe Wage. 11:19 true
Gerechtigkeit gelangt zum Leben, / dem Bösen folgen
justice reaches for life, / the evil follow
führt zum Tod. 11:20 Ein Gräuel für den Herrn
leads for Death. 11:20 a abomination for the Mr.
sind die, die falschen Herzens sind, / doch die den
are the, the wrong heart are, / but the the

rechten Weg gehen, haben sein Wohlgefallen. 11:21
right way go have be Pleasure. 11:21
Die Hand darauf: Der Böse bleibt nicht ungestraft, /
the hand it: the evil remains not impunity, /
doch die Nachkommen der Gerechten werden gerettet.
but the progeny the righteous will saved.
11:22 Ein goldener Ring im Rüssel eines Schweines
11:22 a golden ring in the trunk one pig
/ ist eine Frau, die schön, aber schamlos ist. 11:23
/ is a woman, the beautiful, but shameless is. 11:23
Das Verlangen der Gerechten endet im Glück, /
the request the righteous ends in the Fortunately, /
die Hoffnung der Frevler endet im Zorn(gericht).
the hope the sinner ends in the Anger (court).
11:24 Mancher teilt reichlich aus und wird dabei
11:24 some Split abundant from and shall there
noch reicher, / ein anderer hält, mehr als recht,
yet richer, / a else holds, more as right,
zurück und wird nur ärmer. 11:25 Wer anderen
back and shall the only poorer. 11:25 Who other
gern hilft, wird reich gesättigt, / wer andere
gladly helps shall rich saturated, / who other
erquickt, wird auch selbst erquickt. 11:26 Wer
refreshed, shall also even refreshed. 11:26 Who
Getreide zurückhält, den verfluchen die Leute, / doch
cereals holding back, the curse the people / but
wer es verkauft, Segen auf dessen Haupt! 11:27 Wer
who it sold, blessing on its Ever! 11:27 Who
sucht, was gut ist, geht auf Wohlgefallen aus, /
investigated, what good is, goes on pleasure from, /
doch strebt einer Böses an, kommt es über ihn
but aims one evil to, comes it about it
selbst. 11:28 Wer sich durch seinen Reichtum sicher
itself. 11:28 Who itself by its wealth for sure
glaubt, der fällt, / die Gerechten hingegen sprießen
believes the falls, / the righteous however sprout
wie grünes Laub. 11:29 Vernachlässigt einer sein
how green Foliage. 11:29 neglected one be
Haus, so erntet er Wind, / und der Tor wird Sklave
house, so harvests he Wind, / and the goal shall slave

des Weisen. 11:30 Die Frucht der Gerechtigkeit ist
of Ways. 11:30 the fruit the justice is
ein Baum des Lebens, / und Seelen gewinnt der
a tree of life, / and souls winning the
Weise. 11:31 Sicher wird dem Gerechten auf Erden
Manner. 11:31 for sure shall the righteous on ground
vergolten, / doch erst recht dem Frevler und Sünder.
requited, / but only right the sinner and Sinners.

-
12: 1

Wem Zucht lieb ist, der liebt Erkenntnis, / doch
who breeding dear is, the loves knowledge, / but
wem Zurechtweisung verhasst ist, der ist ein Vieh.
whom reproof hateful is, the is a Cattle.
12:2 Wohlgefallen erlangt der Gute vom Herrn, /
12: 2 pleasure acquired the good from Lord, /
dem Hinterhältigen aber spricht er das Urteil. 12:3
the sneaky but speaks he the Judgment. 12: 3
Kein Mensch erlangt in Unrecht Bestand, / doch die
no man acquired in wrong inventory, / but the
Wurzel der Gerechten wird nicht erschüttert. 12:4
root the righteous shall not shaken. 12: 4
Eine tüchtige Frau ist die Krone ihres Mannes, /
a efficient woman is the crown their man, /
eine schändliche ist wie Fäulnis in seinen Knochen.
a shameful is how decay in its Bone.
12:5 Die Gedanken der Gerechten gehen auf das
12: 5 the mind the righteous go on the
Rechte, / doch die Überlegungen der Bösen sind
rights, / but the considerations the evil are
Trug. 12:6 Die Reden der Bösen sind ein Lauern
Deceit. 12: 6 the talk the evil are a lurk
auf Blut, / doch die Redlichen rettet ihr Mund. 12:7
on blood, / but the honest save their Mouth. 12: 7
Die Bösen werden gestürzt und sind nicht mehr, /
the evil will overthrown and are not more /
das Haus der Gerechten jedoch bleibt bestehen. 12:8
the house the righteous however remains exist. 12: 8
Nach dem Maß seiner Einsicht wird ein Mann
to the measure its insight shall a man

gerühmt, / doch wer verkehrten Sinnes ist, fällt der
praised, / but who wrong sense is, falls the
Verachtung anheim. 12:9 Besser wenig beachtet sein
contempt prey. 12: 9 better not much observed be
und nur einen Knecht haben, / als großtun, aber
and the only one servant have, / as magnify himself, but
brotlos sein. 12:10 Der Gerechte sorgt für die
brotlos to be. 12:10 the Accessible provides for the
Bedürfnisse seines Viehs, / das Herz der Bösen
needs his cattle, / the heart the evil
hingegen ist grausam. 12:11 Wer seinen Acker
however is cruel. 12:11 Who its field
bestellt, wird mit Brot gesättigt, / doch wer leeren
ordered, shall with bread saturated, / but who empty
Dingen nachjagt, ist unverständig. 12:12 Der Frevler
hire chases, is foolish. 12:12 the sinner
begehrt das Fangnetz des Bösen, / die Wurzeln der
popular the safety net of evil, / the root the
Frommen aber sind fest gegründet. 12:13 Die
pious but are fixed founded. 12:13 the
Verfehlung der Lippen ist ein böser Fallstrick, /
missing the lips is a evil Pitfall, /
doch der Gerechte entrinnt der Bedrängnis. 12:14
but the Accessible escapes the Distress. 12:14
Von der Frucht seines Mundes wird ein Mann
of the fruit his mouth shall a man
reichlich gesättigt, / und das Verdienst seiner Hände
abundant saturated, / and the merit its hands
fällt auf ihn zurück. 12:15 Der Weg des Toren ist
falls on it return. 12:15 the way of gates is
in seinen Augen richtig, / doch der Weise hört auf
in its Eye properly / but the way listen on
Rat. 12:16 Der Unmut des Toren macht sich
Council. 12:16 the displeasure of gates makes itself
sofort bemerkbar, / indes ein Kluger Schimpfworte
immediately noticeable, / however a Kluger foul language
hinunterschluckt. 12:17 Wer aussagt, wie es wirklich
swallows. 12:17 Who says, how it really
war, teilt Richtiges mit, / der Zeuge der Lüge aber
was Split real with, / the witness the lie but

betrügt. 12:18 Das Geschwätz mancher Leute wirkt
cheating. 12:18 the gossip some people acts
wie Schwertstiche, / doch die Zunge der Weisen
how Sword stitches, / but the tongue the show
bringt Heilung. 12:19 Die Lippe der Wahrheit hat
brings Healing. 12:19 the lip the truth has
für immer Bestand, / aber nur einen Augenblick
for always inventory, / but the only one moment
lang die Zunge der Lüge. 12:20 Trug ist im
long the tongue the Lie. 12:20 deception is in the
Herzen derer, die Böses sinnen, / doch Freude bei
heart those the evil muse / but joy at
denen, die Gedeihliches raten. 12:21 Kein Unheil
to whom, the thrive Royal . advise 12:21 no disaster
widerfährt dem Gerechten, / aber die Frevler sind
befalls the righteous, / but the sinner are
voll Unglück. 12:22 Ein Gräuel für den Herrn sind
fully Misfortune. 12:22 a abomination for the Mr. are
Lippen der Lüge, / doch haben sein Wohlgefallen,
lips the lie, / but have be Pleasure,
die Redliches tun. 12:23 Ein kluger Mensch hält sein
the honest do. 12:23 a wise man holds be
Urteil zurück, / das Herz der Toren hingegen schreit
judgment back / the heart the gates however border
die Narrheit hinaus. 12:24 Die Hand der Fleißigen
the folly addition. 12:24 the hand the industrious
gewinnt Herrschaft, / doch die lässige Hand muss
winning rule, / but the permeable hand must
Zwangsarbeit leisten. 12:25 Kummer im Herzen
forced labor afford. 12:25 grief in the heart
drückt einen nieder; / doch ein gütiges Wort heitert
suppressed one down; / but a kindly word cheers
ihn auf. 12:26 Der Gerechte weist seinem Nächsten
it on. 12:26 the Accessible has his next
den Weg, / die Frevler jedoch führt ihr Weg in die
the way / the sinner however leads their way in the
Irre. 12:27 Der Faule erjagt sich kein Wild, / aber
Astray. 12:27 the lazy hunted itself no Wild, / but
Fleiß ist dem Menschen ein kostbares Gut. 12:28
diligence is the people a precious All right. 12:28
Zum Leben führt der Pfad der Gerechtigkeit, / der
for life leads the path the justice, / the

Weg der Bösgesinnten aber zum Tod.
way the Bösgesinnten but for Death.

.

. **-**
13: 1

.

Ein weiser Sohn liebt die Zucht, / doch der Dreiste
a wise son loves the breeding, / but the Bold
hört auf kein Schelten. 13:2 Von der Frucht seines
listen on no Rebuke. 13: 2 of the fruit his
Mundes genießt ein Mann Gutes, / auf Gewalttat
mouth enjoys a man good, / on act of violence
geht aber das Trachten der Abtrünnigen. 13:3 Wer
goes but the strive the Apostates. 13: 3 Who
seinen Mund hütet, bewahrt sein Leben, / doch wer
its mouth guards, preserved be life, / but who
die Lippen aufreißt, den trifft Verderben. 13:4 Das
the lips ruptures, the meets Destruction. 13: 4 the
Begehren des Faulen regt sich, / aber das
covet of rot stimulates to / but the
Trachten der Fleißigen wird voll befriedigt. 13:5
strive the industrious shall fully satisfied. 13: 5
Verlogenheit hasst der Gerechte, / doch schändlich
mendacity hates the righteous, / but shameful
und schimpflich handelt der Frevler. 13:6
and opprobrious is the Wicked. 13: 6
Gerechtigkeit behütet die Lauterkeit auf dem Weg, /
justice sheltered the sincerity on the way /
aber Frevel bringt die Sünde zu Fall. 13:7 Mancher
but sacrilege brings the sin to Case. 13: 7 some
tut reich und hat überhaupt nichts, / ein anderer
does rich and has at all nothing / a else
gibt sich arm und hat großes Vermögen. 13:8 Für
are itself poor and has large Assets. 13: 8 for
das Leben eines Mannes ist sein Reichtum das
the life one man is be wealth the
Lösegeld, / aber der Arme hört nicht auf Drohung.
Ransom, / but the poor listen not on Threat.
13:9 Das Licht der Gerechten strahlt auf, / doch die
13: 9 the light the righteous radiates on, / but the
Lampe der Frevler verlischt. 13:10 Bei Hochmut gibt
lamp the sinner extinguished. 13:10 at pride are

es nur Hader, / bei denen aber, die sich gegenseitig
it the only Hader, / at to whom but, the itself mutually
beraten, ist Weisheit. 13:11 Errafftes Vermögen
advise, is Wisdom. 13:11 Errafftes property
schwindet dahin, / doch wer allmählich sammelt,
disappears then, / but who gradually collects,
wird reich. 13:12 Hingehaltene Hoffnung macht das
shall rich. 13:12 Hinge Held hope makes the
Herz krank, / ein Lebensbaum aber ist erfülltes
heart sick, / a Tree of Life but is fulfilling
Verlangen. 13:13 Wer das Wort verachtet, geht
Request. 13:13 Who the word despised, goes
zugrunde, / doch wer das Gebot in Ehrfurcht
based / but who the bid in reverence
annimmt, bleibt unversehrt. 13:14 Ein Lebensquell ist
assumes remains intact. 13:14 a source of life is
die Lehre des Weisen, / um den Schlingen des
the teaching of ways, / about the loop of
Todes zu entgehen. 13:15 Einsicht ins Gute bringt
death to . escape 13:15 insight in the good brings
Gunst ein, / doch steinhart ist der Weg der
favor one, / but rock hard is the way the
Abtrünnigen. 13:16 Jeder Kluge handelt mit
Apostates. 13:16 each Kluge is with
Vorbedacht, / der Tor hingegen kramt Narrheit aus.
forethought, / the goal however rummages folly off.
13:17 Ein schlechter Bote lässt ins Unglück
13:17 a worse messenger can in the misfortune
stürzen, / doch ein treuer Gesandter bringt Heil.
overthrow, / but a faithful envoy brings Salvation.
13:18 In Armut und Schande gerät, wer Zucht
13:18 in poverty and shame device, who breeding
missachtet, / aber Ehre erlangt, wer Tadel beherzigt.
disregarded, / but honor obtained, who censure heeded.
13:19 Erfüllter Wunsch tut dem Herzen wohl, / doch
13:19 Satisfied request does the heart well, / but
dem Toren ist ein Gräuel, das Böse zu lassen.
the gates is a abomination, the evil to leave.
13:20 Mit Weisen gehe, so wirst du weise; / wer
13:20 with show go, so will you example; / who

mit Toren sich einlässt, dem ergeht es übel. 13:21
with gates itself admits, the was made it evil. 13:21
Unglück verfolgt die Sünder, / doch den Gerechten
misfortune followed the sinners, / but the righteous
wird mit Gutem vergolten. 13:22 Die Erbschaft des
shall with good requited. 13:22 the inheritance of
Guten geht auf Kindeskinder, / und die Habe des
good goes on Children's children, / and the possessions of
Sünders wird dem Gerechten bewahrt. 13:23 Die
sinner shall the righteous preserved. 13:23 the
frische Furche bringt den Armen reichliche Nahrung,
fresh furrow brings the poor ample food,
/ vorhandenes (Gut) wird hingerafft, weil
/ existing (Good) shall swept away, because
Gerechtigkeit fehlt. 13:24 Wer seine Rute zurückhält,
justice missing. 13:24 Who its rod holding back,
der hasst seinen Sohn, / doch wer ihn liebt, der
the hates its son, / but who it loves, the
sucht ihn mit Züchtigung heim. 13:25 Der Gerechte
searches it with castigation home. 13:25 the Accessible
hat zu essen, bis er satt ist, / der Bauch der
has to eat, to he fed up is, / the stomach the
Frevler aber hat zu wenig.
sinner but has to not much.

.

. **-**

14: 1

.

Die Weisheit der Frauen erbaut ihr Haus, / doch
the wisdom the Women built their house, / but
die Torheit reißt es mit eigenen Händen nieder. 14:2
the folly tears it with own hands down. 14: 2
Wer seinen Weg geradeaus geht, fürchtet den Herrn,
Who its way straight ahead goes, fears the Lord,
/ wer aber krumme Wege geht, missachtet ihn. 14:3
/ who but crooked ways goes, disregarded him. 14: 3
Aus dem Mund des Toren sprießt Hochmut, / doch
from the mouth of gates sprouts pride, / but
den Weisen behüten seine Lippen. 14:4 Ohne Ochsen
the show guard its Lips. 14: 4 without swot up
bleibt die Krippe leer, / reicher Ertrag kommt nur
remains the crib empty / rich earnings comes the only

durch die Kraft des Stieres. 14:5 Ein zuverlässiger
by the force of Bull. 14: 5 a reliable
Zeuge lügt nicht, / aber ein falscher Zeuge atmet
witness lying not, / but a false witness breathes
Lügen nur so aus. 14:6 Der Spötter sucht
lie the only so off. 14: 6 the mocker searches
Weisheit, doch vergeblich, / dem Verständigen aber
wisdom, but vain, / the notify but
ist Erkenntnis ein Leichtes. 14:7 Geh weg von einem
is knowledge a Lightweight. 14: 7 go away of a
törichten Mann, / du erfährst keine verständigen
foolish man, / you learn no notify
Worte. 14:8 Seinen Weg zu bedenken ist Weisheit
Words. 14: 8 his way to consider is wisdom
des Klugen, / doch die Dummheit des Toren führt
of wise, / but the stupidity of gates leads
zur Täuschung. 14:9 In den Zelten der Toren wohnt
to Deception. 14: 9 in the camping the gates lives
Schuld, / aber das Haus der Rechtschaffenen findet
guilt, / but the house the righteous finds
Wohlgefallen. 14:10 Nur das eigene Herz kennt
Pleasure. 14:10 the only the own heart knows
seinen Kummer, / auch in seine Freude vermag kein
its grief, / also in its joy can no
Fremder einzustimmen. 14:11 Das Haus der Frevler
stranger coincide. 14:11 the house the sinner
wird ausgerottet, / doch das Zelt der Redlichen blüht
shall eradicated, / but the tent the honest flowers
auf. 14:12 Manchem scheint ein Weg der rechte, /
on. 14:12 many seems a way the right, /
sein Ende aber sind Wege zum Tod. 14:13 Auch
be end but are ways for Death. 14:13 also
beim Lachen hat das Herz Kummer, / und das Ende
when laughter has the heart grief, / and the end
der Freude ist Traurigkeit. 14:14 Nach seinen Wegen
the joy is Sadness. 14:14 to its because of
wird dem Gottlosen vergolten, / und dem guten
shall the wicked requited, / and the good
Menschen nach seinen guten Werken. 14:15 Der
people to its good Works. 14:15 the

Unerfahrene traut jedem Wort, / der Kluge aber
inexperienced familiar each word, / the Kluge but
gibt Acht auf seinen Schritt. 14:16 Der Weise
are eight on its Step. 14:16 the way
fürchtet sich und meidet das Schlechte, / doch der
fears itself and avoids the poor, / but the
Tor lässt sich gehen und ist vermessen. 14:17 Der
goal can itself go and is measured. 14:17 the
Jähzornige begeht Narrheit, / und der Ränkeschmied
irascible commits folly, / and the intriguer
ist verhasst. 14:18 Einfältige erlangen als Besitz
is hated. 14:18 Fool gain as possession
(nur) Torheit, / doch die Klugen werden mit
(the only) folly, / but the wise will with
Erkenntnis gekrönt. 14:19 Böse verbeugen sich vor
knowledge crowned. 14:19 evil bow itself in front
den Guten / und Frevler an den Türen des
the good / and sinner to the doors of
Gerechten. 14:20 Selbst seinem Nächsten ist der
Righteous. 14:20 even his next is the
Arme verhasst, / doch der Reiche hat zahlreiche
poor hated, / but the rich man has numerous
Freunde. 14:21 Wer seinen Nächsten missachtet,
Friends. 14:21 Who its next disregarded,
sündigt, / aber wohl dem, der sich der Elenden
sins, / but well the, the itself the wretched
erbarmt. 14:22 Gehen nicht die in die Irre, die
mercy. 14:22 go not the in the astray, the
Böses planen? / Doch die auf Gutes bedacht sind,
evil plan? / but the on good concerned are,
erfahren Liebe und Treue. 14:23 Bei jeder
find out love and Loyalty. 14:23 at each
Anstrengung kommt ein Gewinn heraus, / aber leeres
effort comes a profit out / but empty
Geschwätz führt nur zu Mangel. 14:24 Die Krone
gossip leads the only to Deficiency. 14:24 the crown
der Weisen ist ihre Klugheit, / der Kranz der Toren
the show is their wisdom, / the wreath the gates
ist ihre Narrheit. 14:25 Ein zuverlässiger Zeuge ist
is their Folly. 14:25 a reliable witness is

ein Lebensretter, / doch wer Lügen hervorbringt, ist
a Lifesaver / but who lie produces, is
ein Betrüger. 14:26 In der Furcht des Herrn liegt
a Con man. 14:26 in the fear of Mr. is
starke Zuversicht, / auch seine Kinder haben eine
strong confidence, / also its children have a
Zuflucht. 14:27 Die Furcht des Herrn ist ein
Refuge. 14:27 the fear of Mr. is a
Lebensquell, / um den Schlingen des Todes zu
Source of life, / about the loop of death to
entgehen. 14:28 Auf der Menge des Volkes beruht
. escape 14:28 on the amount of people based
des Königs Herrlichkeit, / und des Fürsten Untergang
of king glory, / and of Prince downfall
auf dem Fehlen von Leuten. 14:29 Reich an Einsicht
on the absence of People. 14:29 kingdom to insight
ist der Langmütige, / doch voller Torheit ist der
is the long-suffering, / but full of folly is the
Ungeduldige. 14:30 Gelassener Sinn bedeutet Leben
Impatient. 14:30 Tranquil sense means life
für den Leib, / aber Leidenschaft ist Fraß in den
for the body, / but passion is food in the
Knochen. 14:31 Wer den Geringen bedrückt, schmäht
Bone. 14:31 Who the low depressed, reviles
dessen Schöpfer, / ihn ehrt, wer sich des Armen
its Creator / it honors, who itself of poor
erbarmt. 14:32 Durch seine Bosheit kommt der
mercy. 14:32 by its malice comes the
Frevler zu Fall, / doch der Gerechte hat eine
sinner to case, / but the Accessible has a
Zuflucht in seiner Unschuld. 14:33 Weisheit ruht im
refuge in its Innocence. 14:33 wisdom rests in the
Herzen des Verständigen, / doch im Innern der
heart of communicate, / but in the interior the
Toren ist sie wirkungslos. 14:34 Gerechtigkeit erhöht
gates is they ineffective. 14:34 justice elevated
ein Volk, / aber die Sünde ist die Schmach der
a people / but the sin is the shame the
Völker. 14:35 Des Königs Gunst (gehört) dem Diener,
Peoples. 14:35 of king favor (part) the servant,

der Einsicht beweist, / aber den Schändlichen trifft
the insight proves / but the shameful meets
sein Zorn.
be Anger.

.

. **-**
15: 1

.
Sanfte Antwort beschwichtigt Erregung,verletzendes
gentle reply appeased Excitation, injurious
Wort aber erregt Zorn. 15:2 Die Zunge der Weisen
word but excited Anger. 15: 2 the tongue the show
verkündet Erkenntnis, / doch von Narrheit sprudelt
announced knowledge, / but of folly bubbles
der Mund der Toren. 15:3 An jedem Ort sind die
the mouth the Gates. 15: 3 to each place are the
Augen des Herrn, / sie wachen über Böse und Gute.
Eye of Lord, / they watch about evil and Good.
15:4 Gelassenheit der Zunge ist ein Lebensbaum, /
15: 4 serenity the tongue is a Tree of Life /
doch Verkehrtheit in ihr zerschlägt das Gemüt. 15:5
but perversity in their smashes the Mind. 15: 5
Ein Tor verschmäht die Zucht des Vaters, / aber
a goal spurned the breeding of father, / but
klug wird, wer auf Zurechtweisung achtet. 15:6 Im
wise is, who on reproof respects. 15: 6 in the
Haus des Gerechten wachsen die Vorräte, / doch
house of righteous grow the inventories, / but
Verschlechterung herrscht bei den Einkünften des
deterioration there at the income of
Frevlers. 15:7 Die Lippen der Weisen streuen
Wicked. 15: 7 the lips the show scatter
Erkenntnis aus, / doch das Herz der Toren ist
knowledge from, / but the heart the gates is
verkehrt. 15:8 Ein Gräuel ist für den Herrn das
wrong. 15: 8 a abomination is for the Mr. the
Opfer der Frevler, / aber das Gebet der Redlichen
victim the wicked, / but the prayer the honest
ist ihm wohlgefällig. 15:9 Ein Gräuel ist für den
is it pleasing. 15: 9 a abomination is for the
Herrn der Weg des Frevlers, / doch wer der
Mr. the way of wicked, / but who the

Gerechtigkeit nachjagt, den liebt er. 15:10 Den trifft
justice chases, the loves he. 15:10 the meets
schlimme Züchtigung, der den Pfad verlässt; / wem
bad punishment, the the path leaves; / whom
Zurechtweisung verhasst ist, der muss sterben. 15:11
reproof hateful is, the must die. 15:11
Unterwelt und Totenreich liegen offen vor dem
underworld and Sheol lie open in front the
Herrn, / wie viel mehr die Herzen der
Lord, / how much more the heart the
Menschenkinder. 15:12 Nicht liebt es der Spötter,
Children of men. 15:12 not loves it the scoffers,
dass man ihn rügt, / zu Weisen mag er nicht
that one it complains / to show like he not
gehen. 15:13 Ein frohes Herz macht auch das
. go 15:13 a Happy heart makes also the
Gesicht heiter, / doch bei Herzenskummer ist der
face cheerful, / but at heartache is the
Lebensmut zerbrochen. 15:14 Erkenntnis sucht das
courage broken. 15:14 knowledge searches the
Herz des Einsichtigen, / aber der Toren Mund ist
heart of of understanding, / but the gates mouth is
auf Torheit aus. 15:15 Alle Tage des Bedürftigen
on folly off. 15:15 all days of needy
sind böse, / doch der Wohlgemute hat ständig ein
are evil, / but the Wohlgemute has constantly a
Fest. 15:16 Besser weniges in der Furcht des Herrn
Hard. 15:16 better little in the fear of Mr.
/ als reiche Schätze und Unruhe dabei. 15:17 Besser
/ as rich wealth and restlessness there. 15:17 better
ein Gericht Gemüse, doch mit Liebe, / als ein
a court vegetables, but with love, / as a
gemästeter Ochse und Hass dabei. 15:18 Ein hitziger
fattened ox and hatred there. 15:18 a heated
Mensch erregt Streit, / doch ein langmütiger
man excited dispute, / but a long-suffering
beschwichtigt den Zank. 15:19 Der Weg des Faulen
appeased the Zank. 15:19 the way of rot
ist wie Dorngestrüpp, / doch gebahnt ist der Weg
is how Brambles, / but paved is the way
des Redlichen. 15:20 Ein kluger Sohn macht seinem
of Honest. 15:20 a wise son makes his

Vater Freude, / ein törichter Mensch verachtet seine
father joy, / a foolish man despised its
Mutter. 15:21 Torheit macht dem Unverständigen
Mother. 15:21 folly makes the foolish
Freude, / ein verständiger Mann hingegen geht den
joy, / a sensible man however goes the
geraden Weg. 15:22 Vorhaben scheitern, wenn keine
straight Way. 15:22 project fail, when no
Besprechung vorausgeht, / doch mit vielen Beratern
meeting preceded / but with many consultants
kommt etwas zustande. 15:23 Freude bringt dem
comes something about. 15:23 joy brings the
Mann die eigene (treffende) Antwort, / und wie gut
man the own (apt) reply / and how good
ist doch ein Wort zur rechten Zeit. 15:24 Nach oben
is but a word to right Time. 15:24 to above
führt der Lebensweg den Verständigen, / damit er
leads the Journey the communicate, / so that he
der Totenwelt drunten entgeht. 15:25 Der Herr reißt
the dead world down there escapes. 15:25 the Mr tears
ein das Haus der Hochmütigen, / aber die Grenze
a the house the proud, / but the limit
der Witwe legt er fest. 15:26 Ein Gräuel sind für
the widow sets he fixed. 15:26 a abomination are for
den Herrn die Pläne des Bösen, / aber rein vor
the Mr. the plans of evil, / but purely in front
ihm sind freundliche Worte. 15:27 Sein Haus
it are Guests Words. 15:27 be house
zerstört, wer sich zu bereichern sucht, / doch wer
destroyed, who itself to enrich investigated, / but who
Geschenke hasst, wird leben. 15:28 Das Herz des
Gifts hates, shall live. 15:28 the heart of
Gerechten überlegt sich seine Antwort, / aber der
righteous considered itself its reply / but the
Mund der Frevler sprudelt Böses hervor. 15:29 Weit
mouth the sinner bubbles evil forth. 15:29 far
fort ist der Herr von den Frevlern, / doch er hört
away is the Mr of the wicked, / but he listen
das Gebet der Gerechten. 15:30 Strahlende Augen
the prayer the Righteous. 15:30 radiant Eye

erfreuen das Herz, / eine gute Nachricht labt den
delight the heart, / a good message refreshes the
Leib. 15:31 Ein Ohr, das auf lebenserhaltende Zucht
Body. 15:31 a ear, the on life-sustaining breeding
hört, / hält sich im Kreis der Weisen auf. 15:32
listening, / holds itself in the circle the show on. 15:32
Sein Leben verachtet, wer Zucht abweist, / aber wer
be life despised, who breeding rejects, / but who
auf Mahnungen hört, gewinnt Vernunft. 15:33
on reminders listening, winning Reason. 15:33
Furcht des Herrn ist Unterweisung zur Weisheit, /
fear of Mr. is instruction to wisdom, /
und Demut geht der Ehre voran.
and humility goes the honor ahead.

.

. **-**
16: 1

.
Der Menschen Sache sind Überlegungen im Herzen,
the people thing are considerations in the heart,
/ doch vom Herrn kommt die Antwort der Zunge.
/ but from Mr. comes the reply the Tongue.
16:2 Alle Wege eines Mannes sind lauter in seinen
16: 2 all ways one man are pure in its
Augen, / der Herr jedoch prüft die Geister. 16:3
eyes, / the Mr however checks the Spirits. 16: 3
Was du zu tun hast, befiehl dem Herrn an, /
What you to do have, commit thou the Mr. to, /
dann verwirklichen sich deine Pläne. 16:4 Der Herr
then realize itself your Plans. 16: 4 the Mr
hat alles zu seinem Zweck geschaffen, / so auch den
has all to his purpose created, / so also the
Frevler für den Tag des Unheils. 16:5 Ein Gräuel
sinner for the day of Disaster. 16: 5 a abomination
ist für den Herrn jeder Hochmütige, / die Hand
is for the Mr. each haughty, / the hand
darauf: er bleibt nicht ungestraft. 16:6 Schuld wird
it: he remains not with impunity. 16: 6 debt shall
gutgemacht durch Liebe und Treue, / und in der
righted by love and loyalty, / and in the

Furcht des Herrn hält man sich vom Bösen fern.
fear of Mr. holds one itself from evil away.
16:7 Wenn der Herr an den Wegen eines Mannes
16: 7 when the Mr to the because of one man
Gefallen hat, / bringt er selbst seine Feinde zum
favor has / brings he even its enemies for
Frieden mit ihm. 16:8 Besser in Gerechtigkeit wenig
peace with to him. 16: 8 better in justice not much
/ als großes Einkommen mit Unrecht. 16:9 Das Herz
/ as large income with Wrong. 16: 9 the heart
des Menschen plant seinen Weg, / der Herr aber
of people plans its way / the Mr but
lenkt seinen Schritt. 16:10 Gottesentscheid kommt von
directs its Step. 16:10 God's decision comes of
Lippen des Königs, / so verfehlt sein Mund sich
lips of king, / so inappropriate be mouth itself
nicht, wenn er Recht spricht. 16:11 Rechte Waagen
not, when he right speaks. 16:11 rights scales
und Schalen sind Sache des Herrn, / sein Werk sind
and shells are thing of Lord, / be work are
alle Gewichte im Beutel. 16:12 Frevlerisches Tun ist
all weights in the Bag. 16:12 Frevlerisches do is
den Königen ein Abscheu; / denn durch
the kings a disgust; / because by
Gerechtigkeit hat der Thron Bestand. 16:13 Gerechte
justice has the throne Inventory. 16:13 Accessible
Lippen sind dem König ein Wohlgefallen, / wer
lips are the king a Pleasure, / who
Gerades redet, den liebt er. 16:14 Der Zorn des
straight persuaded the loves he. 16:14 the anger of
Königs gleicht Todesboten, / doch ein weiser Mann
king resembles Messengers of death, / but a wise man
besänftigt ihn. 16:15 Ein Aufleuchten im Angesicht
mollified him. 16:15 a light up in the face
des Königs bedeutet Leben, / der Regenwolke im
of king means life, / the rain cloud in the
Frühjahr gleicht seine Huld. 16:16 Besser ist es,
spring resembles its Bounty. 16:16 better is it
Weisheit zu erwerben als Gold, / und Erwerb von
wisdom to acquire as Gold, / and acquisition of

Einsicht ist mehr wert als Silber. 16:17 Das Böse zu
insight is more worth as Silver. 16:17 the evil to
meiden ist die Straße der Redlichen, / wer auf
avoid is the road the honest, / who on
seinen Weg achtet, bewahrt sich das Leben. 16:18
its way respects, preserved itself the Life. 16:18
Dem Zusammenbruch geht Hoffart voraus, / und
the collapse goes pride advance / and
Hochmut dem Fall. 16:19 Besser demütig sein mit
pride the Case. 16:19 better humbly be with
Niedrigen / als Beute teilen mit den Stolzen. 16:20
low / as swag share with the Proud. 16:20
Wer auf das Wort achtet, dem ergeht es gut, /
Who on the word respects, the was made it well, /
wohl dem, der auf den Herrn vertraut! 16:21 Wer
well the, the on the Mr. familiar! 16:21 Who
ein weises Herz hat, wird als verständig gerühmt, /
a wise heart has shall as understanding praised, /
angenehme Rede fördert die Belehrung. 16:22 Ein
pleasant speech promotes the Instruction. 16:22 a
Lebensquell ist Einsicht für ihre Besitzer, / doch die
source of life is insight for their owner, / but the
Torheit ist die Züchtigung der Toren. 16:23 Das Herz
folly is the castigation the Gates. 16:23 the heart
des Weisen gibt seinem Mund Einsicht, / auf seinen
of show are his mouth insight / on its
Lippen mehrt es noch die Belehrung. 16:24 Wie eine
lips multi- it yet the Instruction. 16:24 how a
Honigwabe sind freundliche Reden, / süß für die
honeycomb are Guests speeches, / sweet for the
Seele und Labsal dem Leib. 16:25 Manch einem
soul and refreshment the Body. 16:25 many a
erscheint sein Weg gerade, / doch sein Ende sind
appears be way straight, / but be end are
Todeswege. 16:26 Der Hunger des Arbeiters schafft
Death pathways. 16:26 the hunger of worker creates
für ihn, / sein Mund nämlich treibt ihn an. 16:27
for him, / be mouth namely drives it at. 16:27
Ein ruchloser Mann gräbt Unheil aus, / seine
a ruthless man undermines disaster from, / its

Lippen versengen wie Feuer. 16:28 Ein hinterlistiger
lips scorch how Fire. 16:28 a sneaky
Mann stiftet Streit, / und ein Ohrenbläser entzweit
man donates dispute, / and a whisperers divided
Freunde. 16:29 Ein Mann der Gewalttat verführt
Friends. 16:29 a man the act of violence seduced
seinen Nächsten / und bringt ihn auf den Weg zum
its next / and brings it on the way for
Unglück. 16:30 Wer mit den Augen zwinkert, tut es,
Misfortune. 16:30 Who with the Eye winks, does it
um Ränke zu ersinnen; / wer die Lippen
about scheming to devise; / who the lips
zusammenkneift, hat das Böse schon vollbracht. 16:31
squint, has the evil already accomplished. 16:31
Graues Haar ist eine prächtige Krone, / man erlangt
Grey hair is a magnificent crown, / one acquired
sie auf dem Weg der Gerechtigkeit. 16:32 Besser ein
they on the way the Justice. 16:32 better a
Langmütiger als ein Kriegsheld, / wer sich selbst
slow to anger as a War hero, / who itself even
beherrscht, als wer eine Stadt erobert. 16:33 Im
dominated, as who a city conquered. 16:33 in the
Bausch des Gewandes schüttelt man das Los, / doch
ball of garment shakes one the Los, / but
allein vom Herrn kommt jede Entscheidung.
alone from Mr. comes each Decision.

.

. **-**
17: 1

.
Besser ein Brocken trockenes Brot und Ruhe dabei /
better a chunk dry bread and rest there /
als ein Haus voll Braten mit Streit. 17:2 Ein Sklave
as a house fully roast with Dispute. 17: 2 a slave
voll Einsicht wird über den missratenen Sohn
fully insight shall about the wayward son
gestellt, / und im Kreis der Brüder erhält er ein
found / and in the circle the brethren receives he a
Erbteil. 17:3 Der Schmelztiegel ist für das Silber
Inheritance. 17: 3 the crucible is for the silver
und der Ofen für das Gold, / doch der die Herzen
and the furnace for the Gold, / but the the heart

prüft, ist der Herr. 17:4 Ein Bösewicht achtet auf
checks is the Mr. 17: 4 a villain respects on
Lippen des Schlechten, / ein Lügner horcht auf die
lips of poor, / a liar listens on the
Zunge des Bösen. 17:5 Wer den Armen verspottet,
tongue of Evil. 17: 5 Who the poor mocked,
schmäht dessen Schöpfer, / wer sich über Unglück
reviles its Creator / who itself about misfortune
freut, bleibt nicht ungestraft. 17:6 Kindeskinder sind
would, remains not with impunity. 17: 6 grandchildren are
die Krone der Alten, / und die Zierde der Kinder
the crown the old, / and the ornament the children
sind ihre Väter. 17:7 Hochtönende Rede geziemt
are their Fathers. 17: 7 high tinting speech behooves
nicht dem Toren, / noch weniger aber dem Edlen
not the gates, / yet less but the noble
die Sprache der Lüge. 17:8 Das Bestechungsgeschenk
the language the Lie. 17: 8 the bribe
ist ein Kleinod in den Augen des Gebers, / an wen
is a gem in the Eye of encoder, / to who
immer er sich wendet, er hat Erfolg. 17:9 Wer eine
always he itself applies, he has Success. 17: 9 Who a
Verfehlung begräbt, sucht die Liebe (zu erhalten), /
missing bury, searches the love (to obtained), /
doch wer eine Sache wieder aufrührt, entzweit sich
but who a thing back stirs, divided itself
mit dem Freund. 17:10 Tiefer wirkt ein Verweis bei
with the Friend. 17:10 lower acts a reference at
einem Verständigen / als hundert Schläge bei einem
a notify / as hundred beating at a
Toren. 17:11 Nur nach Aufruhr trachtet der Böse, /
Gates. 17:11 the only to riot seeks the evil, /
doch wird gegen ihn ein grausamer Bote gesandt.
but shall against it a cruel messenger sent.
17:12 Eine Bärin, der Jungen beraubt, mag einem
17:12 a bear, the boys deprived like a
gern begegnen, / aber nicht ein Tor in seinem
gladly encounter, / but not a goal in his
Wahnwitz. 17:13 Wer Gutes mit Bösem vergilt, /
Madness. 17:13 Who good with evil recompense, /

aus dessen Haus wird das Böse nicht weichen. 17:14
from its house shall the evil not soft. 17:14
Der Anfang eines Streits ist, als entfesselte man eine
the beginning one dispute is, as unleashed one a
Wasserflut; / drum lass vom Streit ab, bevor er
Water flood; / drum let from dispute from, before he
(voll) ausbricht. 17:15 Wer den Schuldigen freispricht
(full) breaks out. 17:15 Who the guilty acquits
und den Schuldlosen verurteilt, / alle beide sind für
and the innocent sentenced, / all both are for
den Herrn ein Gräuel. 17:16 Was soll Geld in der
the Mr. a Abomination. 17:16 What shall money in the
Hand des Toren? / Etwa um Weisheit zu kaufen?
hand of Gates? / about about wisdom to buy?
Ihm fehlt doch der Verstand! 17:17 Ein Freund
it missing but the Mind! 17:17 a friend
erweist Liebe zu jeder Zeit, / als Bruder für die
proves love to each time, / as brother for the
Not ist er geboren. 17:18 Ein Mensch, dem Einsicht
distress is he born. 17:18 a man, the insight
mangelt, gibt Handschlag / und leistet Bürgschaft für
lacking, are handshake / and makes guarantee for
seinen Nächsten. 17:19 Verbrechen liebt, wer Streit
its Next. 17:19 crime loves, who dispute
liebt; / macht jemand seinen Eingang zu hoch, so
loves; / makes someone its entrance to high, so
will er den Einsturz. 17:20 Wer ein falsches Herz
will he the Collapse. 17:20 Who a wrong heart
hat, erlangt kein Glück, / wer sich mit der Zunge
has acquired no Fortunately, / who itself with the tongue
windet, fällt in Unglück. 17:21 Wer einen Toren
winds, falls in Misfortune. 17:21 Who one gates
zeugt, dem gereicht es zum Kummer; / eines
testifies, the served it for grief; / one
Unverständigen wird der Vater nicht froh. 17:22 Ein
foolish shall the father not glad to. 17:22 a
fröhliches Herz befördert die Gesundheit, / doch ein
merry heart transported the health, / but a
gedrücktes Gemüt zehrt den Körper aus. 17:23
Pressed mind consumed the body off. 17:23

Bestechung aus dem Bausch des Gewandes nimmt
bribery from the ball of garment takes
der Frevler an, / um die Pfade des Rechts zu
the sinner to, / about the paths of on the right to
beugen. 17:24 Vor dem Angesicht des Verständigen
. bend 17:24 in front the face of notify
steht Weisheit, / doch die Augen des Toren schweifen
is wisdom, / but the Eye of gates wander
bis ans Ende der Erde. 17:25 Ein törichter Sohn ist
to ans end the Earth. 17:25 a foolish son is
dem Vater Verdruss, / und Bitternis der, welche ihn
the father annoyance, / and bitterness the, which it
geboren hat. 17:26 Schon den Unschuldigen mit Geld
born has. 17:26 already the innocent with money
zu bestrafen, ist böse, / noch mehr aber, Edle
to punish, is evil, / yet more but, noble
widerrechtlich zu prügeln. 17:27 Wer seine Worte
unlawful to beat. 17:27 Who its words
zurückhält, hat Einsicht, / wer kühlen Geist bewahrt,
holding back, has insight / who cool spirit preserved,
ist ein Mann von Verstand. 17:28 Auch ein Tor
is a man of Mind. 17:28 also a goal
kann als weise gelten, wenn er schweigt, / als
can as wise apply, when he silent, / as
einsichtig, wenn er den Mund hält.
appreciated when he the mouth holds.

.

. **-**
18: 1

.
Eigenem Verlangen folgt, wer sich absondert, / gegen
private request follows, who itself secretes / against
alles, was Erfolg verspricht, bleckt er die Zähne.
all what success promises, bares he the Teeth.
18:2 Nicht findet der Tor an Verständnis Gefallen, /
18: 2 not finds the goal to understanding favor, /
vielmehr daran, herauszustellen, was ihm gefällt. 18:3
rather because Notably, what it pleases. 18: 3
Kommt ein Frevler, so kommt auch Geringschätzung,
comes a wicked, so comes also Contempt,
/ und mit der Schandtat die Schmach. 18:4 Die
/ and with the outrage the Shame. 18: 4 the

Worte aus dem Mund eines Mannes sind tiefe
words from the mouth one man are depth
Wasser, / ein sprudelnder Bach, eine Quelle der
water, / a bubbly Bach, a source the
Weisheit. 18:5 Übel ist es, den Schuldigen zu
Wisdom. 18: 5 evil is it the guilty to
begünstigen, / den, der Recht hat, vor Gericht
favor, / the, the right has in front court
abzuweisen. 18:6 Die Lippen des Toren beginnen
dismissed. 18: 6 the lips of gates begin
Streit, / und sein Mund schreit nach Schlägen. 18:7
dispute, / and be mouth border to Shock. 18: 7
Dem Toren bringt sein Mund Verderben, / seine
the gates brings be mouth destruction, / its
Lippen werden ihm selbst zur Falle. 18:8 Die Worte
lips will it even to Case. 18: 8 the words
des Ohrenbläsers sind wie Leckerbissen, / sie gleiten
of ears blower are how Tidbits / they slide
ins Innere des Leibes hinab. 18:9 Auch wer nur
in the interior of body down. 18: 9 also who the only
lässig ist bei seiner Arbeit, / ist schon ein Bruder
casual is at its work, / is already a brother
des Verderbers. 18:10 Der Name des Herrn ist ein
of Corruptor. 18:10 the name of Mr. is a
fester Turm, / der Gerechte flüchtet dorthin und ist
fixed tower, / the Accessible flees there and is
gesichert. 18:11 Das Vermögen des Reichen ist seine
secured. 18:11 the property of range is its
feste Stadt / und wie eine hohe Mauer -- in seiner
fixed city / and how a high wall - in its
Einbildung. 18:12 Vor dem Sturz ist das Herz des
Imagination. 18:12 in front the fall is the heart of
Mannes überheblich, / doch Demut geht der Ehre
man arrogant, / but humility goes the honor
voran. 18:13 Gibt einer Antwort, bevor er gehört
ahead. 18:13 are one reply before he heard
hat, / gereicht ihm dies zu Torheit und Schimpf.
has / served it this to folly and Schimpf.
18:14 Die Geisteskraft eines Mannes vermag seine
18:14 the mental power one man can its

Krankheit zu tragen, / doch wer richtet ein
disease to bear, / but who directed a
gedrücktes Gemüt wieder auf? 18:15 Erkenntnis
Pressed mind back on? 18:15 knowledge
erwirbt das Herz des Einsichtigen, / das Ohr der
acquires the heart of of understanding, / the ear the
Weisen sucht Erkenntnis. 18:16 Ein Geschenk
show searches Knowledge. 18:16 a gift
verschafft einem Menschen Raum / und lässt ihn
gives a people space / and can it
vor Große gelangen. 18:17 Im Recht scheint in
in front large reach. 18:17 in the right seems in
seinem Streitfall der Erste, / dann kommt aber die
his dispute the first, / then comes but the
Gegenseite und prüft den Sachverhalt. 18:18
opposite side and checks the Facts. 18:18
Streitigkeiten schlichtet das Los, / es entscheidet
disputes arbitrates the Los, / it decides
zwischen Mächtigen. 18:19 Ein Bruder, an dem man
between Powerful. 18:19 a brother, to the one
sich vergangen hat, ist verschlossener als eine
itself past has is closed as a
Festung, / Streitigkeiten gleichen dem Riegel einer
fortress, / disputes equal the bolt one
Burg. 18:20 Ein Mann wird satt von der Frucht
Castle. 18:20 a man shall fed up of the fruit
seines Mundes, / er wird satt vom Ertrag seiner
his mouth, / he shall fed up from earnings its
Lippen. 18:21 Tod und Leben stehen in der Gewalt
Lips. 18:21 death and life stand in the violence
der Zunge, / wer sie (zu gebrauchen) liebt, genießt
the tongue, / who they (to use) loves, enjoys
ihre Frucht. 18:22 Wer eine Frau gefunden, hat ein
their Fruit. 18:22 Who a woman found has a
Gut gefunden / und Wohlgefallen vom Herrn erlangt.
good found / and pleasure from Mr. obtained.
18:23 Der Arme braucht Worte des Flehens, / mit
18:23 the poor needs words of supplications, / with
Härte aber antwortet der Reiche. 18:24 Manche
hardness but answers the Empires. 18:24 some

Freunde führen ins Verderben, / manche Freunde
friends lead in the destruction, / some friends
sind anhänglicher als ein Bruder.
are affectionate as a Brother.

.

.
-
19: 1

.
Besser ein Armer, der schuldlos seinen Weg geht, /
better a poor, the guiltless its way goes, /
als einer mit falschen Lippen, der ein Tor ist. 19:2
as one with wrong lips, the a goal is. 19: 2
Schon unvernünftiges Begehren ist vom Übel, / und
already unreasonable covet is from evil, / and
wer mit seinen Schritten hastet, der tritt fehl. 19:3
who with its steps bustles, the occurs fail. 19: 3
Die Torheit des Menschen verdirbt ihm den Weg, /
the folly of people spoils it the way /
und dann beschuldigt sein Herz den Herrn. 19:4
and then accused be heart the Lord. 19: 4
Besitz verschafft viele Freunde, / aber der Arme
possession gives many friends, / but the poor
wird von seinem Freund verlassen. 19:5 Ein falscher
shall of his friend leave. 19: 5 a false
Zeuge bleibt nicht ungestraft, / wer Lügen vorbringt,
witness remains not impunity, / who lie puts forward,
kommt nicht heil davon. 19:6 Um die Gunst eines
comes not intact thereof. 19: 6 about the favor one
Vornehmen bemühen sich viele, / und einem
make trouble itself many, / and a
freigebigen Mann ist jedermann Freund. 19:7 Den
bountiful man is everyone Friend. 19: 7 the
Armen hassen alle seine Brüder, / um wie viel mehr
poor hate all its brothers, / about how much more
bleiben seine Freunde ihm fern. 19:8 Wer Verstand
remain its friends it away. 19: 8 Who mind
erwirbt, liebt sich selbst, / wer der Einsicht treu
acquires, loves itself itself, / who the insight faithful
bleibt, erlangt das Gute. 19:9 Ein falscher Zeuge
remains, acquired the Good. 19: 9 a false witness
bleibt nicht ungestraft, / wer Lügen vorbringt,
remains not impunity, / who lie puts forward,

kommt um. 19:10 Wohlleben kommt einem Toren
comes order. 19:10 good life comes a gates
nicht zu, / noch weniger einem Knecht, über Fürsten
not to, / yet less a servant, about Prince
zu herrschen. 19:11 Einsicht macht den Menschen
to prevail. 19:11 insight makes the people
langmütig, / sein Ruhm ist es, über Fehler
slow to anger, / be fame is it about error
hinwegzusehen. 19:12 Wie das Knurren eines Löwen
ignore. 19:12 how the growl one lion
ist der Zorn des Königs, / aber wie Tau auf dem
is the anger of king, / but how dew on the
Gras ist seine Gunst. 19:13 Ein Unglück für den
grass is its Favor. 19:13 a misfortune for the
Vater ist ein törichter Sohn, / und wie ein ständig
father is a foolish son, / and how a constantly
tropfendes Dach das Gezänk einer Frau. 19:14 Haus
dripping roof the bickering one Woman. 19:14 house
und Habe sind das Erbe von den Vätern, / aber
and possessions are the heritage of the fathers, / but
eine verständige Frau kommt vom Herrn. 19:15
a sensible woman comes from Lord. 19:15
Faulheit versenkt in Schlaf, / ein träger Mensch
laziness sunk in sleep, / a carrier man
muss hungern. 19:16 Wer (Gottes) Gebot bewahrt,
must starve. 19:16 Who (God) bid preserved,
bewahrt sein Leben, / wer aber seine Wege nicht
preserved be life, / who but its ways not
achtet, muss sterben. 19:17 Wer sich des
respects, must die. 19:17 Who itself of
Hilfsbedürftigen erbarmt, leiht dem Herrn, / er wird
needy mercy, lends the Lord, / he shall
ihm seine Guttat vergelten. 19:18 Züchtige deinen
it its good deed repay. 19:18 chasten your
Sohn, solange noch Hoffnung ist, / aber trachte nicht
son, as long as yet hope is, / but Seek not
danach, ihn zu töten. 19:19 Wer jähzornig ist, muss
after that, it to kill. 19:19 Who irascible is, must
dafür büßen; / selbst wenn du schlichten möchtest,
Therefore atone; / even when you arbitrate want,

machst du es noch ärger. 19:20 Höre auf Rat und
do you it yet worse. 19:20 Listen on advice and
nimm Zucht an, / dass du weise wirst für die
take breeding to, / that you wise will for the
Zukunft. 19:21 Im Herzen des Menschen sind
Future. 19:21 in the heart of people are
vielerlei Pläne, / doch Bestand hat der Ratschluss
various plans, / but stock has the counsel
des Herrn. 19:22 Das Begehrenswerte am Menschen
of Lord. 19:22 the desirable at the people
ist seine Güte, / aber besser ein Armer als ein
is its quality, / but better a poor as a
Mann, der enttäuscht. 19:23 Die Furcht des Herrn
man, the disappointed. 19:23 the fear of Mr.
führt zum Leben, / und gesättigt geht man zur
leads for life, / and saturated goes one to
Ruhe, ohne böse Heimsuchung. 19:24 Streckt der
rest, without evil Visitation. 19:24 stretches the
Faule seine Hand in die Schüssel, / bringt er sie
lazy its hand in the bowl, / brings he they
nicht einmal zum Mund zurück. 19:25 Schlägst du
not one day for mouth return. 19:25 hit you
den Spötter, so wird der Unverständige klug; / weist
the scoffers, so shall the senseless wise; / has
man den Verständigen zurecht, nimmt er Einsicht an.
one the notify rightly, takes he insight at.
19:26 Wer den Vater misshandelt, die Mutter verjagt,
19:26 Who the father abused, the mother chased,
/ handelt als Sohn schmachvoll und schändlich. 19:27
/ is as son ignominious and shameful. 19:27
Hörst du auf, mein Sohn, auf Mahnung zu hören, /
hear you on, my son, on reminder to hear, /
so irrst du bald ab von den Worten der
so 're wrong you soon from of the words the
Erkenntnis. 19:28 Ein nichtsnutziger Zeuge verspottet
Knowledge. 19:28 a worthless witness mocked
das Recht, / und der Mund der Frevler verschlingt
the right / and the mouth the sinner swallows
Böses. 19:29 Für die Spötter wird der Stock
Evil. 19:29 for the mocker shall the stock

bereitgehalten, / und Prügel für den Rücken der
held, / and beating for the back the
Toren.
Gates.

.

.
-
20: 1

.
Der Wein ist ein Spötter, ein Lärmer das Bier; /
the wine is a scoffers, a Lärmer the beer; /
keiner, der davon taumelt, wird weise. 20:2 Dem
no, the thereof staggers, shall instance. 20: 2 the
Knurren des Löwen gleicht der Grimm des Königs, /
growl of lion resembles the wrath of king, /
wer ihn reizt, hat sein Leben verwirkt. 20:3
who it exhausted, has be life forfeited. 20: 3
Beiseite zu bleiben bei Streit gereicht dem Mann zur
aside to remain at dispute served the man to
Ehre, / doch jeder Narr platzt los. 20:4 Im
honor, / but each fool bursts going on. 20: 4 in the
Herbst will der Faule nicht pflügen, / zur Erntezeit
autumn will the lazy not plow, / to harvest time
sucht er, aber nichts ist da. 20:5 Der Ratschluss
searches he, but nothing is there. 20: 5 the counsel
im Herzen des Mannes ist wie tiefes Wasser, / doch
in the heart of man is how deep water, / but
ein Mann von Einsicht holt es herauf. 20:6 Viele
a man of insight obsolete it Up. 20: 6 many
Leute führen ihre Güte im Mund, / wer aber findet
people lead their quality in the mouth, / who but finds
einen Mann, auf den Verlass ist? 20:7 In seiner
one man, on the reliance is? 20: 7 in its
Lauterkeit geht der Gerechte seinen Weg: / glücklich
sincerity goes the Accessible its way: / happy
seine Kinder nach ihm! 20:8 Sitzt der König auf
its children to him! 20: 8 sits the king on
dem Richterstuhl, / sondert er alles Böse mit seinem
the Judgment seat, / singles he all evil with his
Scharfblick aus. 20:9 Wer darf sagen: Ich habe mein
perspicacity off. 20: 9 Who Do say: I have my
Herz geläutert, / ich bin von meiner Sünde rein?
heart purified, / I am of mine sin pure?

20:10 Zweierlei Gewichte und zweierlei Maße, /
20:10 dual weights and dual dimensions, /
beide sind für den Herrn ein Abscheu. 20:11 Schon
both are for the Mr. a Disgust. 20:11 already
ein Kind lässt in seinem Treiben erkennen, / ob
a child can in his drive recognize / whether
sein Handeln lauter und redlich sein wird. 20:12 Das
be action pure and honest be will. 20:12 the
Ohr zum Hören, das Auge zum Sehen, / beide hat
ear for listen, the eye for see / both has
der Herr gemacht. 20:13 Nicht liebe den Schlaf,
the Mr taken. 20:13 not dear the sleep,
sonst verarmst du; / halte die Augen auf, dann
otherwise impoverishing you; / consider the Eye on, then
hast du Brot genug. 20:14 Wie schlecht, wie schlecht,
haste you bread enough. 20:14 how bad, how bad,
sagt der Käufer; / ist er aber seines Weges
says the buyer; / is he but his path
gegangen, dann rühmt er sich. 20:15 Gibt es auch
gone, then boasts he themselves. 20:15 are it also
Gold und viele Korallen, / verständige Lippen sind
gold and many corals, / sensible lips are
eine Kostbarkeit. 20:16 Nimm ihm das Gewand, er
a Preciousness. 20:16 Take it the robe, he
hat ja für einen anderen gebürgt; / fremder Leute
has yes for one other vouched; / foreign people
wegen pfände ihn! 20:17 Das Brot der Lüge
because of a pledge him! 20:17 the bread the lie
schmeckt dem Menschen gut, / doch nachher füllt
tastes the people well, / but afterwards fills
sich sein Mund mit Steinen. 20:18 Pläne kommen
itself be mouth with Stones. 20:18 plans come
durch Beratung zustande; / führe also den Krieg mit
by advice achieved; / lead so the war with
Überlegung! 20:19 Wer als Verleumder herumgeht,
Consideration! 20:19 Who as slanderer goes around,
gibt Anvertrautes preis; / darum lass dich mit dem
are entrusted award; / that is why let you with the
nicht ein, der den Mund nicht halten kann! 20:20
not one, the the mouth not hold can! 20:20

Wer Vater und Mutter verflucht, / dessen Leuchte
Who father and mother cursed, / its light
erlischt in tiefster Finsternis. 20:21 Schnell erraffter
goes out in deepest Darkness. 20:21 quickly erraffter
Besitz / ist nicht gesegnet an seinem Ende. 20:22
possession / is not blessed to his End. 20:22
Sage nicht: Ich will das Böse heimzahlen! / Vertrau
legend not: I will the evil home pay! / Trust
auf den Herrn, er wird dir helfen. 20:23 Ein
on the Lord, he shall you help. 20:23 a
Gräuel sind für den Herrn zweierlei Gewichte, /
abomination are for the Mr. dual weights, /
eine falsche Waage ist verwerflich. 20:24 Der Herr
a wrong scale is reprehensible. 20:24 the Mr
lenkt die Schritte des Menschen; / wie könnte einer
directs the steps of people; / how could one
seinen Weg verstehen? 20:25 Ein Fallstrick ist es für
its way understand? 20:25 a pitfall is it for
einen Menschen, unbedacht zu rufen: Geweiht! / und
one people thoughtless to call: Consecrated! / and
sich erst nach dem Gelübde Gedanken zu machen.
itself only to the vow mind to making.
20:26 Ein weiser König sondert die Frevler aus /
20:26 a wise king singles the sinner from /
und führt das Dreschrad über sie hin. 20:27 Des
and leads the Dreschrad about they down. 20:27 of
Menschen Atem ist eine Leuchte des Herrn, / er
people breathing is a light of Lord, / he
durchforscht alle Räume des Leibes. 20:28 Güte und
explored all Facilities of Body. 20:28 quality and
Treue behüten den König, / durch Güte stützt er
loyalty guard the King, / by quality based he
seinen Thron. 20:29 Der Ruhm der Jungen ist ihre
its Throne. 20:29 the fame the boys is their
Kraft, / die Zier der Alten das graue Haar.
force, / the ornamental the elderly the gray Hair.
20:30 Blutige Striemen läutern den Schlechten, / und
20:30 bloody welt purify the poor, / and
Schläge die Kammern des Leibes.
beating the chambers of Body.

.
.

-
21: 1

.
Wie Wasserbäche ist das Herz des Königs in der
how water streams is the heart of king in the
Hand des Herrn; / er leitet es, wohin er will. 21:2
hand of Lord; / he passes it where he wants. 21: 2
Jeder Weg eines Mannes ist in seinen Augen gerade,
each way one man is in its Eye straight,
/ doch der Herr prüft die Herzen. 21:3 Gerechtigkeit
/ but the Mr checks the Heart. 21: 3 justice
und Recht tun / ist dem Herrn lieber als Opfer.
and right do / is the Mr. rather as Victims.
21:4 Hochmut der Augen, Anmaßung des Herzens-- /
21: 4 pride the eyes, presumption of Herzens-- /
was der Frevler auch beginnt, es ist Sünde. 21:5 Die
what the sinner also begins, it is Sin. 21: 5 the
Pläne des Fleißigen führen zu Gewinn, / doch der
plans of industrious lead to profit, / but the
Hastige hat nur Mangel. 21:6 Erwerb von Schätzen
hasty has the only Deficiency. 21: 6 acquisition of estimate
mit lügnerischer Zunge / ist Windhauch für
with mendacious tongue / is breath of wind for
diejenigen, die den Tod suchen. 21:7 Gewalttat reißt
those the the death look for. 21: 7 act of violence tears
die Frevler selbst mit hinab, / sie weigern sich ja,
the sinner even with down, / they deny itself yes,
das Rechte zu tun. 21:8 Gewunden ist der Weg des
the rights to do. 21: 8 tortuous is the way of
Schuldbeladenen, / wer aber lauter ist, dessen Tun
Laden with guilt, / who but pure is, its do
ist gerade. 21:9 Besser in der Ecke des Daches
is straight. 21: 9 better in the corner of roof
wohnen / als mit einer zänkischen Frau im
live / as with one quarrelsome woman in the
gemeinsamen Haus. 21:10 Die Seele des Frevlers
common House. 21:10 the soul of wicked
giert nach Bösem, / kein Erbarmen findet bei ihm
alternates to evil, / no mercy finds at it
sein Nächster. 21:11 Muss der Spötter büßen, wird
be Next. 21:11 must the mocker atone, shall

der Unverständige weise, / doch belehrt man den
the senseless example, / but taught one the
Weisen, so nimmt er Erkenntnis an. 21:12 Eine
ways, so takes he knowledge at. 21:12 a
Lehre gibt der Gerechte dem Haus des Frevlers, /
teaching are the Accessible the house of wicked, /
wenn er die Frevler ins Unheil stürzt. 21:13 Wer
when he the sinner in the disaster crashes. 21:13 Who
sein Ohr verstopft vor dem Schrei des Armen-- /
be ear blocked in front the cry of Armen-- /
auch er wird einmal rufen, ohne erhört zu werden.
also he shall one day call, without answered to will.
21:14 Heimliche Gabe beschwichtigt Zorn, / ein
21:14 secret gift appeased anger, / a
Geschenk aus dem Gewandbausch heftigen Grimm.
gift from the bosom violent Grimm.
21:15 Recht zu üben ist Freude für den Gerechten,
21:15 right to practice is joy for the righteous,
/ die Übeltäter aber versetzt das in Schrecken. 21:16
/ the culprit but offset the in Terror. 21:16
Ein Mensch, der abirrt vom Weg der Einsicht, /
a man, the err from way the insight /
wird ruhen in der Versammlung der Totengeister.
shall rest in the meeting the Spirits of the dead.
21:17 Ein Mangelleidender wird, wer Vergnügungen
21:17 a Lack sufferer is, who pleasures
liebt, / wer Wein und Öl liebt, wird nicht reich.
loves, / who wine and oil loves, shall not rich.
21:18 Der Frevler ist ein Lösegeld für den
21:18 the sinner is a ransom for the
Gerechten, / der Treulose tritt an die Stelle der
righteous, / the faithless occurs to the location the
Redlichen. 21:19 Besser im Wüstenland wohnen / als
Honest. 21:19 better in the desert country live / as
Ärger mit einer zänkischen Frau. 21:20 Ein Schatz,
anger with one quarrelsome Woman. 21:20 a treasure,
kostbarer als Salböl, ist in der Wohnung der
precious as anointing oil, is in the apartment the
Weisen, / doch ein törichter Mensch vergeudet ihn.
ways, / but a foolish man misspent him.

21:21 Wer nach Gerechtigkeit und Güte strebt, /
21:21 Who to justice and quality aims, /
wird Leben, Gerechtigkeit und Ehre erlangen. 21:22
shall life, justice and honor gain. 21:22
Der Weise ersteigt die Stadt der Mächtigen / und
the way climbs the city the powerful / and
stürzt die Befestigung, der sie vertraute. 21:23 Wer
crashes the attachment, the they familiar. 21:23 Who
Mund und Zunge hütet, / bewahrt sein Leben vor
mouth and tongue guards, / preserved be life in front
Bedrängnissen. 21:24 Der Übermütige, Stolze -- sein
Afflictions. 21:24 the high-spirited, proud - be
Name ist Spötter, / er handelt in vermessenem
name is scoffers, / he is in vermessenem
Übermut. 21:25 Die Begierde des Faulen tötet ihn, /
Cockiness. 21:25 the desire of rot kills him, /
seine Hände weigern sich nämlich zu schaffen. 21:26
its hands deny itself namely to provide. 21:26
Den ganzen Tag begehrt er voll Gier, / doch der
the all day popular he fully greed, / but the
Gerechte kann geben, ohne zu geizen. 21:27
Accessible can give, without to stingy. 21:27
Abscheulich ist das Opfer der Frevler, / besonders
abominable is the victim the wicked, / particularly
wenn man es in schlechter Absicht darbringt. 21:28
when one it in worse intention offereth. 21:28
Der Zeuge der Lüge kommt um, / doch Bestand hat
the witness the lie comes to, / but stock has
das, was der Mann sagt, der hört. 21:29 Der Frevler
the, what the man says, the listen. 21:29 the sinner
macht ein trotziges Gesicht, / doch der
makes a defiant face, / but the
Rechtschaffene geht seinen Weg in Geradheit. 21:30
Righteous goes its way in Straightness. 21:30
Es gibt keine Weisheit und keine Einsicht, / keinen
it are no wisdom and no insight / no
Rat gegenüber dem Herrn. 21:31 Für den Tag der
advice to the Lord. 21:31 for the day the
Schlacht wird das Pferd gerüstet, / aber beim Herrn
battle shall the horse equipped / but when Mr.

steht der Sieg.
is the Victory.

.

. **-**
22: 1

.

Ein guter Name ist begehrenswerter als großer
a good name is desirable as large
Reichtum, / besser als Silber und Gold ist
wealth, / better as silver and gold is
Beliebtheit. 22:2 Reiche und Arme treffen zusammen,
Popularity. 22: 2 rich man and poor meet together,
/ der Herr hat ja alle beide geschaffen. 22:3 Der
/ the Mr has yes all both created. 22: 3 the
Kluge sieht das Unheil und verbirgt sich, / doch die
Kluge looks the disaster and hides to / but the
Einfältigen gehen weiter: und müssen es büßen. 22:4
simpletons go further: and must it atone. 22: 4
Der Lohn für Demut und Furcht vor dem Herrn /
the wage for humility and fear in front the Mr. /
ist Reichtum, Ehre und Leben. 22:5 Auf dem Weg
is wealth, honor and Life. 22: 5 on the way
des Falschen sind Dornen und Schlingen; / wer sein
of wrong are thorns and loops; / who be
Leben bewahren will, bleibt ihnen fern. 22:6 Weise
life preserve wants remains them away. 22: 6 way
den Knaben ein in den Weg, den er gehen soll, /
the boys a in the way the he go should, /
dann wird er auch im Alter nicht von ihm
then shall he also in the age not of it
weichen. 22:7 Der Reiche beherrscht die Armen, /
soft. 22: 7 the rich man controlled the arms, /
der Schuldner ist der Knecht seines Gläubigers. 22:8
the debtor is the servant his Creditor. 22: 8
Wer Unrecht sät, wird Unheil ernten, / und der
Who wrong sows, shall disaster harvest, / and the
Stock seines Wütens nimmt ein Ende. 22:9 Wessen
stock his raging takes a End. 22: 9 whose
Auge gütig blickt, der wird gesegnet, / denn er gibt
eye kind looks, the shall blessed, / because he are
von seinem Brot dem Geringen. 22:10 Vertreibe den
of his bread the Low. 22:10 pastimes the

Spötter, dann zieht der Hader mit fort, / und
scoffers, then draws the discord with continued, / and
Streit und Schimpf haben ein Ende. 22:11 Wer die
dispute and insult have a End. 22:11 Who the
Reinheit des Herzens liebt, / und wessen Lippen
purity of heart loves, / and whose lips
gefällig reden, hat den König zum Freund. 22:12 Die
pleasing talk, has the king for Friend. 22:12 the
Augen des Herrn behüten Erkenntnis, / doch vereitelt
Eye of Mr. guard knowledge, / but thwarted
er das Gerede des Verräters. 22:13 Der Faule sagt:
he the talk of Traitor. 22:13 the lazy says:
Ein Löwe ist draußen, / ich würde mitten auf der
a lion is outside, / I would in the middle on the
Straße getötet. 22:14 Der Mund fremder Frauen ist
road killed. 22:14 the mouth foreign Women is
eine tiefe Grube; / wem der Herr zürnt, fällt hinein.
a depth pit; / whom the Mr angry, falls into it.
22:15 Haftet Narrheit am Herzen des Knaben, / die
22:15 adheres folly at the heart of boys, / the
Zuchtrute entfernt sie davon. 22:16 Wer den Armen
scourge off they thereof. 22:16 Who the poor
bedrückt, um sich zu bereichern, / wer dem Reichen
depressed, about itself to enrich, / who the range
gibt -- (beides) bringt nichts ein. 22:17 Wende hin
are - (both) brings nothing one. 22:17 turn down
dein Ohr und höre die Worte der Weisen, / und
your ear and hear the words the ways, / and
richte dein Herz auf meine Erkenntnis! 22:18 Denn
teach your heart on my Knowledge! 22:18 because
schön ist es, wenn du sie in deinem Innern
beautiful is it when you they in your interior
bewahrst, / wenn sie alle fest bereitstehen auf deinen
Safeguard, / when they all fixed stand by on your
Lippen. 22:19 Damit auf den Herrn dein Vertrauen
Lips. 22:19 so that on the Mr. your trust
sich gründe, / lasse ich dich heute deinen Weg
itself backgrounds, / let I you today your way
wissen. 22:20 Habe ich dir nicht dreißig Sätze
know. 22:20 possessions I you not thirty sets

aufgeschrieben / mit Ratschlägen und Erkenntnis,
written / with suggestions and knowledge,
22:21 damit du die Wahrheit lehren kannst, / und
22:21 so that you the truth teach can, / and
zuverlässige Worte dem antworten kannst, der dich
reliable words the reply can, the you
gesandt hat? 22:22 Beraube nicht den Armen, da
sent has? 22:22 rob not the arms, because
er ja arm ist, / und vernichte den Geringen nicht
he yes poor is, / and destroy the low not
im Tor. 22:23 Denn der Herr führt ihren
in the Goal. 22:23 because the Mr leads their
Rechtsstreit / und raubt das Leben ihren Räubern.
litigation / and robbed the life their Robbers.
22:24 Habe keine Gemeinschaft mit den
22:24 possessions no community with the
Jähzornigen, / und gehe nicht um mit dem
irascible, / and go not about with the
Hitzkopf; 22:25 sonst wirst du mit seinen Pfaden
hothead; 22:25 otherwise will you with its paths
vertraut / und schaffst eine Falle für dein Leben.
familiar / and writing a trap for your Life.
22:26 Sei nicht bei denen, die Handschlag geben, /
22:26 Be not at to whom, the handshake give, /
bei denen, die für Schulden bürgen. 22:27 Wenn du
at to whom, the for liabilities guarantee. 22:27 when you
nichts hast, um zu zahlen, / wird man dein Lager
nothing have, about to pay, / shall one your stock
unter dir wegholen. 22:28 Verrücke nicht die uralte
under you wegholen. 22:28 Nutty not the ancient
Grenze, / die deine Väter gezogen haben. 22:29
limit, / the your fathers drawn have. 22:29
Siehst du einen Mann, gewandt in seiner Tätigkeit: /
Do you one man, dexterous in its activity: /
er wird vor Königen Dienst tun; / keinesfalls
he shall in front kings service do; / under no circumstances
tut er Dienst bei Geringen.
does he service at Low.

.

. **-**

23: 1

.

Wenn du dich setzt, um mit einem Gebieter zu
when you you sets, about with a lord to
speisen, / so beachte nur, was vor dir steht; 23:2
dine, / so Note the only, what in front you stands; 23: 2
und setz dir ein Messer an die Kehle, / wenn du
and Act you a knife to the throat, / when you
zu gierig bist. 23:3 Gelüste nicht nach seinen
to greedy 're. 23: 3 craving not to its
Leckerbissen, / denn es ist eine trügerische Speise.
Tidbits / because it is a deceptive Feed.
23:4 Plage dich nicht ab, es zu Reichtum zu
23: 4 plague you not from, it to wealth to
bringen, / und dabei deine Klugheit aufzugeben. 23:5
bring, / and there your prudence give up. 23: 5
Lässt du zu ihm deine Blicke schweifen? Schon ist
lets you to it your views wander? already is
er verschwunden! / Denn er macht sich wahrhaftig
he disappeared! / because he makes itself true
Flügel wie ein Adler / und fliegt in die Lüfte davon.
wing how a eagle / and flies in the fan thereof.
23:6 Iss nicht die Speise eines Missgünstigen, / und
23: 6 Eat not the food one Ill-wishers, / and
lass dich nicht nach seinen Leckerbissen gelüsten!
let you not to its tidbit covet!
23:7 Das wäre wie Sturm für deine Kehle! / Iss und
23: 7 the would how storm for your Throat! / Eat and
trink!, sagt er zu dir, / doch sein Herz ist dir
drinking !, says he to you / but be heart is you
nicht zugetan. 23:8 Den Bissen, den du gegessen
not attached. 23: 8 the bite, the you eaten
hast, musst du erbrechen, / und deine freundlichen
have, have you vomiting, / and your friendly
Worte hast du vergeudet. 23:9 Zu den Ohren des
words haste you wasted. 23: 9 to the ears of
Törichten rede nicht, / denn er verachtet deine
foolish speech not, / because he despised your
verständigen Worte. 23:10 Verrücke nicht die uralte
notify Words. 23:10 Nutty not the ancient
Grenze, / und dringe nicht in die Felder der Waisen
limit, / and penetrate not in the fields the orphans

ein! 23:11 Denn ihr Anwalt ist mächtig, / er wird
one! 23:11 because their lawyer is powerful, / he shall
ihren Rechtsstreit gegen dich führen. 23:12 Öffne
their litigation against you lead. 23:12 Open
dein Herz der Zucht / und dein Ohr den Worten
your heart the breeding / and your ear the words
der Erkenntnis! 23:13 Erspare dem Knaben nicht die
the Knowledge! 23:13 spare the boys not the
Züchtigung; / er stirbt nicht, wenn du ihn schlägst
punishment; / he dies not, when you it hit
mit dem Stock. 23:14 Du schlägst ihn zwar mit dem
with the Stock. 23:14 you hit it indeed with the
Stock, / doch du rettest sein Leben vor der
Stock, / but you rettest be life in front the
Unterwelt. 23:15 Ist dein Herz weise, mein Sohn, /
Underworld. 23:15 is your heart example, my son, /
so freue auch ich mich von Herzen, 23:16 und mein
so look also I me of heart, 23:16 and my
Innerstes ist voll Jubel, / wenn deine Lippen reden,
innermost is fully cheers, / when your lips talk,
was recht ist. 23:17 Nicht ereifere dein Herz sich
what right is. 23:17 not get excited your heart itself
über die Sünder, / vielmehr eifere alle Tage nach
about the sinners, / rather jealous all days to
der Furcht des Herrn! 23:18 Denn sicher gibt es
the fear of Lord! 23:18 because for sure are it
eine Zukunft, / und deine Hoffnung reißt nicht ab.
a future, / and your hope tears not from.
23:19 Höre du, mein Sohn, und sei weise, / und
23:19 Listen you, my son, and was example, / and
lenke dein Herz auf geraden Weg! 23:20 Sei nicht
joints your heart on straight Way! 23:20 Be not
unter Weinsäufern, / bei den Schlemmern von
under Wine drinkers, / at the gluttons of
Fleisch; 23:21 denn Säufer und Schlemmer werden
meat; 23:21 because drunkard and gourmet will
arm, / und Verschlafenheit kleidet in Lumpen. 23:22
poor, / and sleepiness dresses in Rags. 23:22
Höre auf deinen Vater, er hat dich gezeugt, / und
Listen on your father, he has you begotten, / and

verachte deine Mutter nicht, wenn sie alt ist. 23:23
despise your mother not, when they old is. 23:23
Wahrheit kaufe und verkauf sie nicht mehr: /
truth buy and sale they not more: /
Weisheit, Zucht und Einsicht! 23:24 Der Vater eines
wisdom, breeding and Insight! 23:24 the father one
Gerechten jubelt laut; / wer einen Weisen zeugte,
righteous cheers loud; / who one show begot,
kann sich über ihn freuen. 23:25 Dein Vater möge
can itself about it look forward. 23:25 your father may
sich freuen an dir, / und jubeln soll die Mutter.
itself look forward to you / and cheer shall the Mother.
23:26 Gib mir, mein Sohn, dein Herz, / und deine
23:26 Give me my son, your heart, / and your
Augen mögen an meinen Wegen Gefallen finden;
Eye like to mean because of favor find;
23:27 denn eine tiefe Grube ist die Ehebrecherin, /
23:27 because a depth pit is the adulteress, /
und ein enger Brunnen die Fremde. 23:28 Ja, sie
and a close fountain the Strangers. 23:28 Yes, they
lauert auf wie ein Räuber / und vermehrt die
lurks on how a robber / and more the
Verräter unter den Menschen. 23:29 Wer hat Ach?
traitor under the People. 23:29 Who has Oh?
Wer hat Wehe? / Wer Gezänk? Wer Klage? / Wer
Who has Woe? / Who Bickering? Who Action? / Who
hat Wunden wegen nichts? / Wer trübe Augen?
has wounds because of nothing? / Who cloudy Eyes?
23:30 Die bis spät beim Wein sitzen, / die kommen,
23:30 the to late when wine sit, / the come,
den Würzwein zu probieren. 23:31 Schau nicht nach
the spiced wine to taste. 23:31 show not to
dem Wein, wie er rot erglüht, / wie er funkelt im
the wine, how he red glows, / how he sparkles in the
Becher, / er trinkt sich so leicht! 23:32 Am Ende
cup, / he drinking itself so easy! 23:32 at the end
beißt er wie eine Schlange / und spritzt Gift, einer
bites he how a snake / and injected poison, one
Viper gleich. 23:33 Deine Augen sehen befremdliche
viper equal. 23:33 your Eye see strange
Dinge, / und wirres Zeug redet dein Herz. 23:34 Du
things, / and confused stuff speaks your Heart. 23:34 you

bist wie einer, der auf hoher See schläft, / der sich
are how a, the on high lake sleeping, / the itself
auf der Spitze der Rahe bettet. 23:35 Sie schlugen
on the top the Rahe embeds. 23:35 you beat
mich, doch es schmerzte mich nicht, / sie prügelten
me, but it hurt me not, / they beat
mich, doch ich spürte nichts.Wann erwache ich? /
me, but I felt nichts.Wann wake I? /
Ich suche ihn wieder, noch mehr!
I search it again, yet more!

.

. **-**
24: 1

.
Sei auf böse Menschen nicht eifersüchtig, / und
Be on evil people not jealous, / and
begehre nicht, mit ihnen umzugehen; 24:2 denn ihr
desire not, with them deal; 24: 2 because their
Herz plant Gewalttat, / und Unheil reden ihre
heart plans violence, / and disaster talk their
Lippen. 24:3 Ein Haus wird durch Weisheit gebaut /
Lips. 24: 3 a house shall by wisdom built /
und durch Einsicht gefestigt. 24:4 Durch Erkenntnis
and by insight strengthened. 24: 4 by knowledge
werden die Kammern gefüllt / mit allen Gütern, die
will the chambers filled / with all goods, the
wert und begehrt sind. 24:5 Ein Weiser ist mächtiger
worth and popular have. 24: 5 a Weiser is powerful
als ein Starker, / ein Verständiger mehr als ein
as a strong, / a sensible more as a
Kräftiger. 24:6 Denn durch Überlegung gewinnst du
Strong. 24: 6 because by consideration win you
den Kampf, / und Rettung kommt durch viele
the struggle, / and rescue comes by many
Berater. 24:7 Zu hoch hängt den Toren die Weisheit,
Consultant. 24: 7 to high depends the gates the wisdom,
/ am Tor tut er seinen Mund nicht auf. 24:8 Wer
/ at the goal does he its mouth not on. 24: 8 Who
immer darauf sinnt, Böses zu tun, / den nennt man
always thereon muses, evil to do / the calls one
einen Ränkeschmied. 24:9 Das Trachten der Torheit
one Intriguer. 24: 9 the strive the folly

ist Sünde, / der Spötter ist den Menschen ein
is sin, / the mocker is the people a
Gräuel. 24:10 Lässt du dich gehen am Tag der
Abomination. 24:10 lets you you go at the day the
Not, / so wird auch deine Kraft Schwäche sein.
Not, / so shall also your force weakness to be.
24:11 Errette, die man zum Sterben schleppt; / die
24:11 deliver, the one for death drags; / the
auf dem Gang zur Hinrichtung sind, hol sie zurück!
on the aisle to execution are, hol they back!
24:12 Wenn du sagst: Er weiß von uns nichts!-- /
24:12 when you say: he white of us nothing! - /
wird er, der die Herzen prüft, es nicht
shall he, the the heart checks it not
durchschauen?Wird er, der deine Seele überwacht, es
see through? Will he, the your soul monitored, it
nicht wissen? / Ja, er vergilt dem Menschen nach
not know? / Yes, he repays the people to
seinem Tun. 24:13 Mein Sohn, iss Honig, denn er
his Tun. 24:13 my son, iss honey, because he
ist gut, / und Wabenhonig ist süß deinem Gaumen.
is well, / and comb honey is sweet your Palate.
24:14 Wisse: so ist auch die Weisheit für dich. /
24:14 know: so is also the wisdom for thee. /
Hast du sie erlangt, ist die Zukunft gesichert, / und
haste you they obtained, is the future secured, / and
deine Hoffnung reißt nicht ab. 24:15 Belaure nicht
your hope tears not from. 24:15 Belaure not
frevelhaft die Stätte des Gerechten, / zerstöre sein
sacrilegious the site of righteous, / destroy be
Lager nicht! 24:16 Denn der Gerechte fällt siebenmal
stock not! 24:16 because the Accessible falls seven
und steht wieder auf, / aber die Frevler ins
and is back on, / but the sinner in the
Unglück. 24:17 Fällt dein Feind, so freu dich nicht,
Misfortune. 24:17 Smaller your enemy, so became you not,
/ dein Herz juble nicht, wenn er hinstürzt, 24:18
/ your heart rejoice not, when he pitching, 24:18
dass nicht der Herr es sieht und missbilligt / und
that not the Mr it looks and disapproves / and

von ihm seinen Zorn abwendet. 24:19 Über die
of it its anger turns. 24:19 about the
Übeltäter erhitze dich nicht, / und über die Frevler
culprit heat it you not, / and about the sinner
ereifere dich nicht; 24:20 denn der Böse hat keine
get excited you not; 24:20 because the evil has no
Zukunft, / die Lampe der Frevler erlischt. 24:21
future, / the lamp the sinner goes out. 24:21
Fürchte, mein Sohn, den Herrn und König, / mit
fear, my son, the Mr. and King, / with
Andersdenkenden habe keinen Umgang! 24:22 Denn
Dissenters have no Handling! 24:22 because
plötzlich kommt von ihnen Verderben / und
suddenly comes of them ruin / and
unversehens Vernichtung von beiden. 24:23 Auch
unexpectedly destruction of two. 24:23 also
diese (Worte) stammen von Weisen: / Parteiisch sein
this (Words) come of ways: / partisan be
im Gericht ist übel. 24:24 Wer zum Schuldigen
in the court is evil. 24:24 Who for guilty
spricht: Du hast Recht!, / den verfluchen die
says: you haste right !, / the curse the
Menschen, den verwünschen die Leute. 24:25 Doch
people the curse the People. 24:25 but
denen, die gerecht entscheiden, geht es gut, / und
to whom, the just decide goes it well, / and
Segen und Glück kommt über sie. 24:26 Der gibt
blessing and happiness comes about them. 24:26 the are
einen Kuss auf die Lippen, / der redliche Worte
one kiss on the lips, / the honest words
erwidert. 24:27 Besorge draußen deine Arbeit und
reciprocated. 24:27 Obtain out your work and
bestell dein Feld, / danach gründe deinen
part your field, / after that backgrounds your
Hausstand! 24:28 Tritt nicht als falscher Zeuge gegen
Household! 24:28 kick not as false witness against
deinen Nächsten auf, / täusche nicht mit deinen
your next on, / mistaken not with your
Lippen! 24:29 Sage nicht: Wie er mir getan, so will
Lips! 24:29 legend not: how he me done so will

ich ihm tun, / ich will einem jeden seinem Tun
I it do / I will a each his do
entsprechend vergelten. 24:30 Am Feld eines Faulen
accordingly repay. 24:30 at the field one rot
ging ich vorüber / und am Weinberg eines
went I past / and at the vineyard one
unverständigen Mannes: 24:31 Und siehe, er war
injudicious man: 24:31 and see, he was
ganz überwuchert von Disteln, / seine Fläche war
all overgrown of thistles, / its surface was
überdeckt mit Unkraut, / und der steinerne Wall
covered with weeds, / and the stone rampart
lag in Trümmern. 24:32 Ich besah es und machte
was in Ruins. 24:32 I looked it and made
mir keine Gedanken, / ich betrachtete es und zog
me no thoughts, / I considered it and moved
daraus die Lehre: 24:33 Nur ein bisschen noch
from that the teaching: 24:33 the only a bit yet
schlafen, ein bisschen noch schlummern, / noch ein
sleep, a bit yet Napping / yet a
bisschen die Arme verschränken zum Ruhen. 24:34
bit the poor fold for Resting. 24:34
Da kommt schon die Armut über dich wie ein
because comes already the poverty about you how a
Wegelagerer, / die Not wie ein unverschämter Kerl.
Highwaymen, / the distress how a cheeky Guy.

.

. **-**
25: 1

.
Auch dies sind Sprichwörter Salomos, welche die
also this are Proverbs Solomon, which the
Männer Hiskijas, des Königs von Juda,
Men Hezekiah, of king of Judah,
zusammengestellt haben: 25:2 Gottes Ehre ist es, eine
compiled have: 25: 2 God honor is it a
Sache zu verbergen, / doch die Ehre der Könige ist
thing to hide / but the honor the kings is
es, eine Sache zu erforschen. 25:3 Der Himmel an
it a thing to explore. 25: 3 the sky to
Höhe und die Erde an Tiefe / und das Herz der
height and the earth to depth / and the heart the

Könige sind unerforschlich. 25:4 Entferne aus dem
kings are unsearchable. 25: 4 remove from the
Silber die Schlacken, / dann gelingt dem
silver the slags, / then succeed the
Goldschmied das Gefäß. 25:5 Entferne den Frevler
goldsmith the Vessel. 25: 5 remove the sinner
aus der Nähe des Königs, / so erlangt sein Thron
from the proximity of king, / so acquired be throne
Bestand durch Gerechtigkeit. 25:6 Rühme dich nicht
stock by Justice. 25: 6 boast you not
vor dem König, / und stell dich nicht an den
in front the King, / and Deputy you not to the
Platz der Großen. 25:7 Denn besser, man sagt zu
space the Large. 25: 7 because better one says to
dir: Rück hier herauf!, / als dass man dich vor
you: back here up !, / as that one you in front
einem Edlen herabsetzt.Haben deine Augen etwas
a noble herabsetzt.Haben your Eye something
gesehen, / 25:8 bringe es nicht übereilt vor
seen, / 25: 8 bring it not hasty in front
Gericht.Denn was willst du sonst am Ende machen,
Gericht.Denn what want you otherwise at the end make,
/ wenn dich dein Nächster mit Schimpf widerlegt?
/ when you your Next with insult refuted?
25:9 Trage deinen Streit mit deinem Nächsten aus, /
25: 9 tote your dispute with your next from, /
doch stell eines anderen Geheimnis nicht bloß, 25:10
but Deputy one other secret not only, 25:10
sonst wird dich schmähen, wer es hört, / und
otherwise shall you revile, who it listening, / and
dein Gerede fällt auf dich zurück. 25:11 Wie goldene
your talk falls on you return. 25:11 how golden
Äpfel auf silbernen Schalen, / so ein zur rechten
apples on silver shells, / so a to right
Zeit gesprochenes Wort. 25:12 Wie ein goldener Ring
time spoken Word. 25:12 how a golden ring
und Geschmeide aus feinstem Gold, / so ist ein
and jewelery from finest Gold, / so is a
weiser Mahner für ein Ohr, das zuhört. 25:13 Wie
wise Mahner for a ear, the listening. 25:13 how

kühlender Schnee inmitten der Ernte / ist ein
cooling snow amidst the harvest / is a
zuverlässiger Bote für den, der ihn sendet; / er
reliable messenger for the, the it sends; / he
erquickt die Seele seines Herrn. 25:14 Aufkommende
refreshed the soul his Lord. 25:14 emerging
Wolken und Wind, doch kein Regen: / so ist ein
Cloud and Wind, but no rain: / so is a
Mann, der prahlt mit erlogener Gabe. 25:15 Mit
man, the brags with erlogener Gift. 25:15 with
Geduld kann ein Vorgesetzter umgestimmt werden, /
patience can a supervisor retuned are, /
und sanfte Zunge vermag Knochen zu brechen. 25:16
and gentle tongue can bone to . interrupt 25:16
Hast du Honig gefunden, so iss nur nach deinem
haste you honey found so iss the only to your
Bedarf, / sonst bekommst du ihn satt und erbrichst
demand, / otherwise get you it fed up and vomit
ihn. 25:17 Mach deinen Fuß im Haus deines
him. 25:17 Do your foot in the house yours
Nächsten selten, / sonst bekommt er dich satt und
next rarely, / otherwise gets he you fed up and
verabscheut dich. 25:18 Wie Keule, Schwert und
abhors thee. 25:18 how lobe, sword and
scharfer Pfeil: / so ist einer, der als falscher Zeuge
sharp Arrow: / so is a, the as false witness
gegen seinen Nächsten aussagt. 25:19 Wie ein
against its next says. 25:19 how a
morscher Zahn und ein wankender Fuß: / der
rotten tooth and a tottering foot: / the
Treulose am Tag der Bedrängnis, / 25:20 wie einer,
faithless at the day the distress, / 25:20 how a,
der an kaltem Tag das Kleid ablegt.Essig auf eine
the to cold day the dress ablegt.Essig on a
Wunde: / wer einem verstimmten Herzen Lieder
wound: / who a detuned heart songs
vorsingt. 25:21 Hungert dein Feind, so speise ihn mit
sings. 25:21 Starve your enemy, so food it with
Brot, / und dürstet ihn, gib ihm Wasser zu trinken;
bread, / and thirsts him, give it water to drink;

25:22 so häufst du Kohlen auf sein Haupt, / und
25:22 so storing up you coals on be main, / and
der Herr wird dir vergelten. 25:23 Der Wind aus
the Mr shall you repay. 25:23 the wind from
dem Norden bringt Regenfall, / und eine
the north brings Rainfall, / and a
heimtückische Zunge betroffene Mienen. 25:24 Besser
insidious tongue affected Faces. 25:24 better
in der Ecke des Daches wohnen, / als mit einer
in the corner of roof live, / as with one
zänkischen Frau im gemeinsamen Haus. 25:25
quarrelsome woman in the common House. 25:25
Kühles Wasser für eine erschöpfte Seele / ist eine
cool water for a exhausted soul / is a
gute Nachricht aus fernem Land. 25:26 Ein getrübter
good message from distant Country. 25:26 a turbid
Brunnen und eine verdorbene Quelle / ist ein
fountain and a corrupt source / is a
Gerechter, der vor einem Frevler wankt. 25:27 Zu
Wheelchair, the in front a sinner staggers. 25:27 to
viel Honig essen ist von Übel, / aber schwerwiegende
much honey eat is of evil, / but serious
Dinge erforschen ist Ehre. 25:28 Eine geschleifte
things explore is Honor. 25:28 a looped
Stadt ohne Mauer / ist ein Mann ohne
city without wall / is a man without
Selbstbeherrschung.
Self-control.

.

. **-**

26: 1

.

Wie Schnee im Sommer und wie Regen zur
how snow in the summer and how rain to
Erntezeit, / so unpassend ist für den Toren Ehre.
Harvest time, / so inappropriate is for the gates Honor.
26:2 Wie ein Sperling, der entweicht, / wie die
26: 2 how a Sperling, the escapes, / how the
Schwalbe, die davonfliegt, / so ist ein unverdienter
Schwalbe, the flies away, / so is a undeserved
Fluch: er trifft nicht ein. 26:3 Die Peitsche dem
curse: he meets not one. 26: 3 the whip the

Pferd, der Zaum dem Esel, / der Stock dem Rücken
horse, the bridle the donkey, / the stock the back
der Toren. 26:4 Erwidere dem Toren nicht seiner
the Gates. 26: 4 reply the gates not its
Narrheit entsprechend, / sonst machst auch du dich
folly accordingly, / otherwise do also you you
ihm gleich. 26:5 Erwidere dem Toren seiner Narrheit
it equal. 26: 5 reply the gates its folly
entsprechend, / sonst dünkt er sich weise in seinen
accordingly, / otherwise seems he itself wise in its
Augen. 26:6 Die Füße haut sich ab, Unheil muss
Eyes. 26: 6 the feet skin itself from, disaster must
schlucken, / wer Botschaft sendet durch einen Toren.
swallow, / who message sends by one Gates.
26:7 Schlaff wie die Beine des Lahmen / ist ein
26: 7 limp how the legs of lame / is a
Sinnspruch im Mund der Toren. 26:8 Wie einer,
epigram in the mouth the Gates. 26: 8 how a,
der einen Kiesel an der Schleuder festmacht, / wer
the one pebble to the slingshot The Moors, / who
einem Toren Ehre erweist. 26:9 Ein dorniger Zweig,
a gates honor proves. 26: 9 a thorny branch,
in die Hand eines Trunkenen geraten: / ein
in the hand one drunkards advised: / a
Sinnspruch im Mund der Toren. 26:10 Ein Schütze,
epigram in the mouth the Gates. 26:10 a contactors,
der alle verwundet: / wer vorübergehende Toren und
the all wounded: / who temporary gates and
Betrunkene dingt. 26:11 Wie ein Hund, der
drunk dingt. 26:11 how a dog, the
zurückkehrt zu seinem Erbrochenen, / ist der Tor,
returns to his vomit, / is the goal,
der seine Narrheit wiederholt. 26:12 Siehst du einen
the its folly repeated. 26:12 Do you one
Mann, der sich für weise hält, / so gibt es für den
man, the itself for wise holds, / so are it for the
Toren mehr Hoffnung als für ihn. 26:13 Der Faule
gates more hope as for him. 26:13 the lazy
sagt: Auf dem Weg liegt ein junger Löwe, / ein
says: on the way is a young lion, / a

Löwe ist mitten auf den Plätzen! 26:14 Die Tür
lion is in the middle on the Places! 26:14 the door
dreht sich in ihrer Angel, / und der Faule auf
rotates itself in of her Angel, / and the lazy on
seinem Lager. 26:15 Hat der Faule seine Hand in
his Stock. 26:15 has the lazy its hand in
die Schüssel gesteckt, / ist er schon zu müde, sie
the bowl inserted, / is he already to tired, they
zum Mund zu führen. 26:16 Der Faule hält sich für
for mouth to lead. 26:16 the lazy holds itself for
weiser / als sieben, die verständig erwidern. 26:17
wise / as seven, the understanding reply. 26:17
Der packt einen vorbeilaufenden Hund bei den
the grabs one passing dog at the
Ohren, / wer sich in einen fremden Streit einmischt.
ears, / who itself in one foreign dispute interfere.
26:18 Wie einer, der sich verrückt gebärdet und
26:18 how a, the itself crazy behaves and
Brandgeschosse schleudert, Pfeile und Tod, / 26:19 so
fire projectiles spin- arrows and death, / 26:19 so
ein Mann, der seinen Nächsten täuscht und sagt: Ich
a man, the its next deceptive and says: I
habe nur Spaß gemacht. 26:20 Ist kein Holz mehr
have the only fun taken. 26:20 is no wood more
vorhanden, erlischt das Feuer; / und wenn kein
available, goes out the fire; / and when no
Ohrenbläser da ist, so legt sich der Streit. 26:21
whisperers because is, so sets itself the Dispute. 26:21
Kohlen die Glut und Holz das Feuer, / so schürt
coals the embers and wood the fire, / so stokes
ein zänkischer Mensch den Streit. 26:22 Worte des
a quarrelsome man the Dispute. 26:22 words of
Ohrenbläsers sind wie Leckerbissen, / sie gleiten ins
ears blower are how Tidbits / they slide in the
Innere des Leibes hinab. 26:23 Mit Silberglasur
interior of body down. 26:23 with silver glaze
überzogenes Tongeschirr: / ein böses Herz und glatte
coated Earthenware: / a wicked heart and smooth
Lippen. 26:24 Mit seinen Lippen verstellt sich der
Lips. 26:24 with its lips adjusted itself the
Hasser, / doch im Innern legt er Trug zurecht.
haters / but in the interior sets he deception cope.

26:25 Verleiht er seiner Stimme Freundlichkeit, so
26:25 gives he its voice friendliness, so
trau ihm nicht, / denn in seinem Herzen sind sieben
trust it not, / because in his heart are seven
Gräuel. 26:26 Verbirgt der Hass sich auch unter
Abomination. 26:26 hides the hatred itself also under
Täuschung, / seine Bosheit wird in der Versammlung
deception, / its malice shall in the meeting
enthüllt. 26:27 Wer eine Grube gräbt, fällt selbst
revealed. 26:27 Who a pit digs, falls even
hinein, / und wer einen Stein hochwälzt, auf den
into it, / and who one stone highly circulated, on the
rollt er zurück. 26:28 Falsche Zunge hasst die,
rolls he return. 26:28 wrong tongue hates the,
welche sie zermalmt, / und glatter Mund bereitet
which they crushed, / and smooth mouth prepares
Sturz.
Fall.

.

. **-**
27: 1

.
Rühme dich nicht des morgigen Tages, / denn du
boast you not of tomorrow day, / because you
weißt nicht, was der Tag gebiert. 27:2 Rühmen soll
know not, what the day gives birth. 27: 2 praise shall
dich ein anderer, nicht dein eigener Mund, / ein
you a other, not your own mouth, / a
Fremder, doch nicht deine eigenen Lippen. 27:3
stranger, but not your own Lips. 27: 3
Schwer ist der Stein und der Sand eine Last, / doch
difficult is the stone and the sand a load, / but
der Verdruss mit einem Toren ist schwerer als beide.
the annoyance with a gates is severe as both.
27:4 Grimm ist grausam und Zorn eine
27: 4 wrath is cruel and anger a
überströmende Flut; / aber wer hält stand vor der
overflowing flood; / but who holds stand in front the
Eifersucht? 27:5 Besser ist offener Tadel / als Liebe,
Jealousy? 27: 5 better is open censure / as love,
die verborgen bleibt. 27:6 Treu gemeint sind die
the hidden remains. 27: 6 faithful meant are the

Schläge des Liebenden, / doch gefährlich die Küsse
beating of Lovers, / but dangerous the kisses
des Hassers. 27:7 Der Satte tritt besten Honig mit
of Hater. 27: 7 the rich occurs best honey with
Füßen, / doch der Hungrige findet alles Bittere süß.
feet, / but the hungry finds all bitter sweet.
27:8 Wie ein Vogel, seinem Nest entflogen, / so ein
27: 8 how a bird, his nest escaped, / so a
Flüchtling fern von seinem Ort. 27:9 Öl und
refugee remote of his Place. 27: 9 oil and
Räucherwerk erfreuen das Herz, / die Herzlichkeit
Incense delight the heart, / the warmth
eines Freundes wiegt mehr als eigenes Grübeln. 27:10
one friend weighs more as own Brooding. 27:10
Deinen und deines Vaters Freund verlass nicht, / und
your and yours father friend forsake not, / and
geh am Tag deines Unglücks nicht ins Haus deines
go at the day yours accident not in the house yours
Bruders.Besser ein naher Nachbar / als ein ferner
Bruders.Besser a close neighbor / as a further
Bruder. 27:11 Werde weise, mein Sohn, und erfreue
Brother. 27:11 Become example, my son, and rejoice
mein Herz; / dann kann ich dem, der mich
my heart; / then can I the, the me
schmäht, eine Antwort geben. 27:12 Der Kluge sieht
revile, a reply give. 27:12 the Kluge looks
das Unheil und verbirgt sich, / die Einfältigen gehen
the disaster and hides to / the simpletons go
weiter und müssen es büßen. 27:13 Nimm ihm das
more and must it atone. 27:13 Take it the
Gewand, er hat ja für einen anderen gebürgt; /
robe, he has yes for one other vouched; /
fremder Leute wegen pfände ihn! 27:14 Wer seinen
foreign people because of a pledge him! 27:14 Who its
Nächsten mit lauter Stimme früh am Morgen
next with pure voice early at the morning
begrüßt, / dem wird es als Fluch angerechnet. 27:15
welcomes / the shall it as curse credited. 27:15
Ein ständig tropfendes Dach in der Regenzeit / und
a constantly dripping roof in the rainy season / and

eine zänkische Frau gleichen einander. 27:16 Wer sie
a shrewish woman equal each other. 27:16 Who they
zurückhält, hält den Wind zurück, / und seine
holding back, holds the wind back / and its
Rechte greift in Öl. 27:17 Eisen schärft sich an
rights accesses in Oil. 27:17 iron sharpens itself to
Eisen; / so glättet sich der Mensch im Umgang mit
iron; / so smoothes itself the man in the handling with
seinem Nächsten. 27:18 Wer einen Feigenbaum
his Next. 27:18 Who one fig tree
pflegt, wird seine Frucht essen, / und wer auf
maintains, shall its fruit eat, / and who on
seinen Herrn Acht gibt, wird geehrt. 27:19 Wie
its Mr. eight are, shall honored. 27:19 how
Wasser das Gesicht widerspiegelt, / so das
water the face reflects, / so the
Menschenherz den Menschen. 27:20 Unterwelt und
human heart the People. 27:20 underworld and
Totenreich werden nicht satt, / auch die Augen des
Sheol will not fed up, / also the Eye of
Menschen werden nicht satt. 27:21 Der Schmelztiegel
people will not fed up. 27:21 the crucible
prüft das Silber und der Ofen das Gold; / den
checks the silver and the furnace the Gold; / the
Menschen aber prüft der Mund dessen, der ihn
people but checks the mouth its, the it
lobt. 27:22 Zerstießest du auch den Toren im
praises. 27:22 bray you also the gates in the
Mörser, / seine Narrheit würde nicht von ihm
mortar, / its folly would not of it
weichen. 27:23 Achte gut auf das Aussehen deiner
soft. 27:23 eighth good on the look like yours
Schafe, / widme deine Sorge den Herden; 27:24
sheep, / dedicate your concern the herds; 27:24
denn Vermögen bleibt nicht für alle Zeit, / eine
because property remains not for all time, / a
Krone überträgt sich nicht von Geschlecht zu
crown transfers itself not of sex to
Geschlecht. 27:25 Sprießt Gras hervor, erscheint das
Gender. 27:25 sprouts grass forth, appears the

Grün,sammelt man die Kräuter auf den Bergen,
Green collects, one the herbs on the Bergen,
27:26 dann hast du Lämmer für deine Bekleidung /
27:26 then haste you lambs for your clothing /
und Böcke als Kaufpreis für Äcker 27:27 und
and goats as purchase price for fields 27:27 and
ausreichend Ziegenmilch zu deiner Ernährung / und
sufficient goat milk to yours nutrition / and
zum Lebensunterhalt für deine Mägde.
for Livelihood for your Maids.

.

. **-**
28: 1

.

Der Frevler flieht, obwohl ihn niemand verfolgt, /
the sinner flees, although it nobody pursued, /
doch der Gerechte fühlt sich sicher wie ein Löwe.
but the Accessible feels itself for sure how a Lion.
28:2 Durch seine Frevel bekommt ein Land viele
28: 2 by its sacrilege gets a country many
Herrscher, / durch einen verständigen, einsichtigen
rulers, / by one communicate, insightful
Mann ist sein Bestand gesichert. 28:3 Ein böser
man is be stock secured. 28: 3 a evil
Mann, der die Geringen bedrückt, / gleicht dem
man, the the low depressed, / resembles the
Regen, der wegschwemmt, statt Brot zu bringen.
rain, the sweeps away, instead of bread to bring.
28:4 Wer die Weisung verlässt, rühmt den Frevler, /
28: 4 Who the instruction leaves, boasts the wicked, /
doch wer die Weisung bewahrt, widersetzt sich ihm.
but who the instruction preserved, opposes itself to him.
28:5 Die bösen Menschen erfassen das Rechte nicht;
28: 5 the evil people capture the rights not;
/ die aber den Herrn suchen, fassen alles. 28:6
/ the but the Mr. look for, take everything. 28: 6
Besser ein Armer, der ohne Schuld seinen Weg geht,
better a poor, the without debt its way goes,
/ als wer auf falschen Wegen geht und dabei reich
/ as who on wrong because of goes and there rich
ist. 28:7 Wer die Weisung wahrt, ist ein verständiger
is. 28: 7 Who the instruction respects, is a sensible

Sohn; / doch wer mit Schlemmern verkehrt, bringt
son; / but who with gluttons wrong brings
seinen Vater in Schande. 28:8 Wer sein Vermögen
its father in Shame. 28: 8 Who be property
durch Zuschlag und Aufgeld vermehrt, / sammelt für
by surcharge and premium increasingly, / collects for
den, der sich der Bedrückten erbarmt. 28:9 Hält
the, the itself the oppressed mercy. 28: 9 holds
einer sein Ohr vom Hören der Weisung fern, / dann
one be ear from hearing the instruction away, / then
ist sogar sein Gebet ein Abscheu. 28:10 Wer
is even be prayer a Disgust. 28:10 Who
Redliche auf bösen Weg verführt, / fällt selbst in
honest on evil way seduced, / falls even in
seine Grube; / den Schuldlosen aber wird Gutes
its pit; / the innocent but shall good
zuteil. 28:11 Ein reicher Mann hält sich selbst für
given. 28:11 a rich man holds itself even for
klug, / doch ein verständiger Armer durchschaut ihn.
wise, / but a sensible poor by looks him.
28:12 Triumphieren die Gerechten, ist das Gepränge
28:12 triumph the righteous, is the pageantry
groß; / erheben sich aber die Frevler, verbirgt sich
large; / raise itself but the wicked, hides itself
ein jeder. 28:13 Wer seine Sünden verheimlicht, hat
a each. 28:13 Who its sins concealed, has
keinen Erfolg, / doch wer sie bekennt und meidet,
no success, / but who they confesses and avoids,
findet Erbarmen. 28:14 Wohl dem Mann, der ständig
finds Mercy. 28:14 welfare the man, the constantly
Acht gibt; / wer indessen sein Herz verhärtet, stürzt
eight there; / who however be heart hardened, crashes
ins Unglück. 28:15 Ein knurrender Löwe und ein
in the Misfortune. 28:15 a growling lion and a
gieriger Bär: / wenn ein Frevler über ein schwaches
greedy Bear: / when a sinner about a weak
Volk herrscht. 28:16 Klein an Verstand, ist mancher
people prevails. 28:16 small to mind, is some
Fürst ein großer Unterdrücker; / wem unrechter
prince a large Oppressor; / whom unjust

Gewinn verhasst ist, der lebt lange. 28:17 Ein
profit hateful is, the lives long. 28:17 a
Mensch, auf dem Blutschuld lastet, / ist flüchtig
man, on the blood guilt overloaded, / is volatile
bis zum Grab; man halte ihn nicht. 28:18 Wer
to for grave; one consider it do not. 28:18 Who
unsträflich seinen Weg geht, findet Rettung, / doch
blameless its way goes, finds rescue, / but
wer falsche Wege beschreitet, fällt in die Grube.
who wrong ways treading, falls in the Pit.
28:19 Wer seinen Acker bestellt, wird mit Brot
28:19 Who its field ordered, shall with bread
gesättigt, / doch wer nichtigen Dingen nachjagt, wird
saturated, / but who void hire chases, shall
mit Armut gesättigt. 28:20 Ein Mann von Festigkeit
with poverty saturated. 28:20 a man of strength
erlangt reichen Segen, / wer aber hastet, sich zu
acquired range blessing, / who but bustles, itself to
bereichern, bleibt nicht straflos. 28:21 Parteiisch
enrich, remains not with impunity. 28:21 partisan
sein ist übel, / für einen Bissen Brot kann ein
be is evil, / for one bite bread can a
Mann zum Frevler werden. 28:22 Nach Reichtum
man for sinner will. 28:22 to wealth
hascht einer mit neidischem Blick / und sieht nicht
hascht one with envious view / and looks not
voraus, dass Mangel über ihn kommt. 28:23 Wer
advance that lack about it comes. 28:23 Who
einen Menschen zurechtweist, / findet zuletzt mehr
one people rebukes, / finds last more
Gunst als einer mit schmeichelnder Zunge. 28:24
favor as one with flattering Tongue. 28:24
Wer Vater und Mutter beraubt und sagt: Es ist
Who father and mother deprived and says: it is
keine Sünde!, / der ist ein Genosse des Verderbers!
no sin !, / the is a comrade of Corruptor!
28:25 Zank erregt der Unersättliche, / doch wer auf
28:25 quarrel excited the insatiable, / but who on
den Herrn vertraut, wird reichlich gelabt. 28:26 Wer
the Mr. familiar, shall abundant feasted. 28:26 Who
auf die eigene Einsicht vertraut, ist ein Tor; / aber
on the own insight familiar, is a goal; / but

wer in Weisheit seinen Weg geht, der wird gerettet.
who in wisdom its way goes, the shall saved.
28:27 Wer dem Armen gibt, erleidet nicht Mangel, /
28:27 Who the poor are, suffers not deficiency, /
doch wer seine Augen verhüllt, wird viel verflucht.
but who its Eye veiled, shall much cursed.
28:28 Erheben sich die Frevler, verbergen sich die
28:28 raise itself the wicked, hide itself the
Menschen, / gehen sie aber unter, mehren sich die
people / go they but under, increase itself the
Gerechten.
Righteous.

.

. **-**
29: 1

.
Ein Mann, der, oft verwarnt, doch halsstarrig bleibt,
a man, the, often cautioned, but obstinate remains,
/ wird im Nu zerbrochen und es gibt keine
/ shall in the Nu broken and it are no
Heilung. 29:2 Regieren die Gerechten, so freut sich
Healing. 29: 2 govern the righteous, so would itself
das Volk, / doch herrscht der Frevler, so stöhnt das
the people / but there the wicked, so moans the
Volk. 29:3 Ein Mann, der Weisheit liebt, erfreut
People. 29: 3 a man, the wisdom loves, pleased
seinen Vater; / wer aber mit Dirnen verkehrt, bringt
its father; / who but with whores wrong brings
das Vermögen durch. 29:4 Mit dem Recht baut ein
the property through. 29: 4 with the right builds a
König das Land auf, / doch wer Abgaben erpresst,
king the country on, / but who levy blackmailed
zerstört es. 29:5 Ein Mann, der seinem Nächsten
destroyed there. 29: 5 a man, the his next
schmeichelt, / legt ihm ein Netz vor die Füße.
flatters, / sets it a network in front the Feet.
29:6 Die Sünde ist dem Bösen ein Fallstrick, / doch
29: 6 the sin is the evil a Pitfall, / but
der Gerechte jubelt und freut sich. 29:7 Der
the Accessible cheers and would themselves. 29: 7 the
Gerechte zeigt Verständnis für den Rechtsfall der
Accessible shows understanding for the legal case the

Geringen, / der Frevler kennt kein Verstehen. 29:8
low, / the sinner knows no Understanding. 29: 8
Hetzer bringen die Stadt in Aufruhr, / doch Weise
rabble-rouser bring the city in riot, / but way
stillen den Zorn. 29:9 Wenn ein weiser Mann mit
satisfy the Anger. 29: 9 when a wise man with
einem törichten rechtet, / so tobt der und lacht und
a foolish to law, / so rages the and laughs and
gibt keine Ruhe. 29:10 Blutmenschen hassen den
are no Rest. 29:10 blood people hate the
Schuldlosen, / aber Redliche bemühen sich um sein
Innocent, / but honest trouble itself about be
Leben. 29:11 All seinen Unmut schüttet der Tor
Life. 29:11 space its displeasure pours the goal
(gleich) heraus; / doch der Weise hält sich zurück.
(equal) out; / but the way holds itself return.
29:12 Hört ein Herrscher auf Lügenwort, / werden
29:12 Hear a ruler on Lies word, / will
all seine Beamte zu Frevlern. 29:13 Der Arme und
all its official to Wicked. 29:13 the poor and
der Bedrücker begegnen einander, / doch der Herr
the oppressors meet each other, / but the Mr
erleuchtet die Augen beider. 29:14 Richtet ein König
enlightened the Eye both. 29:14 Sets a king
die Geringen der Wahrheit gemäß, / so hat sein
the low the truth according to, / so has be
Thron für immer Bestand. 29:15 Rute und Rüge
throne for always Inventory. 29:15 rod and reprimand
vermitteln Weisheit, / doch ein zügelloser Knabe
mediate wisdom, / but a rampant boy
bringt seiner Mutter Schande. 29:16 Regieren die
brings its mother Shame. 29:16 govern the
Frevler, so mehrt sich die Sünde, / aber die
wicked, so multi- itself the sin, / but the
Gerechten schauen ihren Sturz. 29:17 Züchtige deinen
righteous look their Fall. 29:17 chasten your
Sohn, so wird er sich zufrieden stellen / und dir
son, so shall he itself satisfied provide / and you
Freude bereiten. 29:18 Ohne prophetische Offenbarung
joy prepare. 29:18 without prophetic revelation

verwildert das Volk; / aber wohl ihm, wenn es die
wild the people; / but well him, when it the
Weisung befolgt. 29:19 Durch Worte wird kein Sklave
instruction followed. 29:19 by words shall no slave
gebessert, / denn er versteht, aber folgt nicht. 29:20
improved, / because he understands but follows do not. 29:20
Siehst du einen Mann, der nur so drauflos redet--
Do you one man, the the only so straight on redet--
/ für einen Toren gibt es mehr Hoffnung als für
/ for one gates are it more hope as for
ihn. 29:21 Wenn einer seinen Sklaven von Jugend an
him. 29:21 when one its slaves of youth to
verwöhnt, / so wird der zu guter Letzt aufsässig.
spoiled, / so shall the to good last rebellious.
29:22 Ein zornmütiger Mann erregt Streit, / und ein
29:22 a zornmütiger man excited dispute, / and a
Hitzkopf häuft Verfehlung. 29:23 Der Hochmut
hothead accumulates Misconduct. 29:23 the pride
eines Menschen demütigt ihn, / doch Ehre erlangt,
one people humiliates him, / but honor obtained,
wer demütig ist. 29:24 Wer mit dem Dieb teilt, hasst
who humbly is. 29:24 Who with the thief Split, hates
sich selbst, / er hört die Verfluchung und zeigt es
itself itself, / he listen the curse and shows it
doch nicht an. 29:25 Menschenfurcht legt einen
but not at. 29:25 fear of man sets one
Fallstrick, / doch wer auf den Herrn vertraut, wird
Pitfall, / but who on the Mr. familiar, shall
geschützt. 29:26 Viele suchen die Gunst des
protected. 29:26 many look for the favor of
Herrschers, / aber das Recht kommt für einen jeden
ruler, / but the right comes for one each
vom Herrn. 29:27 Ein Abscheu für die Gerechten ist
from Lord. 29:27 a disgust for the righteous is
der Übeltäter / und ein Abscheu für den Frevler,
the culprit / and a disgust for the wicked,
wer redlich seinen Weg geht.
who honest its way goes.

.

. **-**
30: 1

_

.
Worte Agurs, des Sohnes des Jake aus Massa.Spruch
words Agur, of son of Jake from Massa.Spruch
des Mannes für Laïtiël: / Ich mühte mich ab mit
of man for Laïtiël: / I struggled me from with
Gott und bin am Ende. 30:2 Denn ich bin
God and am at the End. 30: 2 because I am
vernunftloser als irgendein Mann / und besitze
rational loose as any man / and own
keinen Menschenverstand, 30:3 ich habe keine
no Sense, 30: 3 I have no
Weisheit gelernt, / dass ich die Erkenntnis des
wisdom learned / that I the knowledge of
Heiligen hätte. 30:4 Wer stieg zum Himmel auf
sanctify would. 30: 4 Who increased for sky on
und kam hernieder? / Wer fing den Wind in seinen
and came down? / Who started the wind in its
Händen? / Wer packte die Wasser in ein Tuch?Wer
Hands? / Who grabbed the water in a Cloth Who
setzte fest alle Enden der Erde? / Wie ist sein
continued fixed all end up the Earth? / how is be
Name und wie der seines Sohnes, wenn du es weißt?
name and how the his son, when you it know?
30:5 Jedes Wort Gottes ist (im Feuer) geläutert; /
30: 5 each word God is (in fire) purified; /
Schild ist er denen, die Zuflucht suchen bei ihm.
sign is he to whom, the refuge look for at to him.
30:6 Füg seinen Worten nichts hinzu, / sonst zieht
30: 6 Füg its words nothing added, / otherwise draws
er dich zur Rechenschaft, / und du stehst als
he you to accountability, / and you stand as
Lügner da. 30:7 Zwei Dinge erbitte ich von dir, /
liar there. 30: 7 two things invoke I of you /
nicht versage sie mir, bevor ich sterbe: 30:8 Trug
not failing they me before I die: 30: 8 deception
und Lügenwort halte fern von mir; / gib mir nicht
and lies word consider remote of me; / give me not
Armut, nicht Reichtum, / lass mich essen mein
poverty, not wealth, / let me eat my
zugemessenes Brot, 30:9 dass ich weder, übersatt,
propriate supplied bread, 30: 9 that I neither, surfeited,

dich leugne, / indem ich sage: Wer ist der
you deny / as I say: Who is the
Herr?,noch, arm geworden, stehle / und mich am
Lord?, Still, poor become, steal / and me at the
Namen meines Gottes vergreife. 30:10 Verleumde
name mine God lay hands. 30:10 Accuse
nicht den Knecht bei seinem Herrn, / sonst
not the servant at his Lord, / otherwise
verflucht er dich und du musst es büßen. 30:11 Ein
cursed he you and you have it atone. 30:11 a
Geschlecht, das seinem Vater flucht / und seine
Gender, the his father escape / and its
Mutter nicht segnet; 30:12 ein Geschlecht, das rein
mother not blesses; 30:12 a Gender, the purely
ist in den eigenen Augen, / doch sein Schmutz ist
is in the own eyes, / but be dirt is
nicht abgewaschen; 30:13 ein Geschlecht -- wie stolz
not washed; 30:13 a sex - how proud
sind seine Augen / und wie hochmütig seine
are its Eye / and how haughty its
Wimpern; 30:14 ein Geschlecht, dessen Zähne
eyelashes; 30:14 a Gender, its teeth
Schwerter / und dessen Gebiss Messer sind, / um
Swords / and its teeth knife are, / about
wegzufressen aus dem Land die Elenden / und die
erode from the country the wretched / and the
Armen aus der Menschheit! 30:15 Der Blutegel hat
poor from the Humanity! 30:15 the leech has
zwei Töchter: / Gib her! Gib her!Drei sind es, die
two daughters: / Give here! Give here! three are it the
nicht satt werden, / und vier sagen niemals: Genug!
not fed up are, / and four say never: Enough!
30:16 Die Unterwelt und der unfruchtbare
30:16 the underworld and the infertile
Mutterschoß, / die niemals wassergesättigte Erde, /
Mother's womb, / the never water-saturated earth, /
und das Feuer, das nie sagt: Genug! 30:17 Ein
and the fire, the never says: Enough! 30:17 a
Auge, das den Vater verspottet / und das hohe Alter
eye, the the father mocked / and the high age

der Mutter verachtet, / das werden am Bach die
the mother despised, / the will at the brook the
Raben aushacken, / und die Adlerjungen werden es
Raven peck, / and the Eagle boys will it
fressen. 30:18 Drei sind es, die für mich zu
eat. 30:18 three are it the for me to
wunderbar sind, / und vier, die ich nicht begreife:
wonderful are, / and four, the I not understand:
30:19 den Weg des Adlers am Himmel, / den Weg
30:19 the way of eagle at the sky, / the way
der Schlange auf Felsgestein, / den Weg des Schiffes
the snake on Rock, / the way of ship
auf hoher See / und den Weg des Mannes bei der
on high lake / and the way of man at the
jungen Frau. 30:20 So ist der Weg einer Frau, die
young Woman. 30:20 so is the way one woman, the
Ehebruch treibt: / Sie isst und wischt sich den
adultery drives: / you eating and wipes itself the
Mund ab / und sagt: Ich habe nichts Schlechtes
mouth from / and says: I have nothing bad
getan. 30:21 Unter dreien erbebt das Land, / unter
did. 30:21 under three quakes the country, / under
vieren wird es ihm unerträglich: 30:22 unter einem
fours shall it it unbearable: 30:22 under a
Sklaven, wenn er König wird, / und einem Toren,
slaves, when he king is, / and a gates,
wenn er Brot in Fülle hat, 30:23 unter einer
when he bread in abundance has 30:23 under one
Verschmähten, wenn sie geheiratet wird, / und unter
scorned, when they married is, / and under
einer Sklavin, wenn sie ihre Herrin entthront. 30:24
one slave, when they their mistress dethroned. 30:24
Vier sind die Kleinsten auf Erden / und sind doch
four are the smallest on ground / and are but
die Allerklügsten: 30:25 Die Ameisen sind ein Volk
the Allerklügsten: 30:25 the ants are a people
ohne Kraft / und sichern sich doch im Sommer ihr
without force / and secure itself but in the summer their
Futter. 30:26 Die Klippdachse sind ein Volk ohne
Feed. 30:26 the conies are a people without

Stärke, / und bauen doch in den Felsen ihre
strength, / and build but in the rock their
Behausung. 30:27 Einen König haben die
Dwelling. 30:27 a king have the
Heuschrecken nicht, / und ziehen doch wohlgeordnet
locusts not, / and pull but well-ordered
aus. 30:28 Die Eidechse kann man mit Händen
off. 30:28 the lizard can one with hands
fangen, / und sie hält sich doch in Königspalästen.
catch, / and they holds itself but in Royal palaces.
30:29 Drei sind es, die stattlich einherschreiten, /
30:29 three are it the handsome striding, /
vier haben einen stolzen Gang: 30:30 der Löwe, der
four have one proud aisle: 30:30 the lion, the
Held unter den Tieren, / der vor niemandem
hero under the animals, / the in front anyone
kehrtmacht; 30:31 der Hahn, der einherstolziert, der
turns back; 30:31 the Hahn, the strutting, the
Bock / und der König, der vor seinem Volk
buck / and the King, the in front his people
auftritt. 30:32 Begingst du eine Dummheit, indem du
occurs. 30:32 didst you a stupidity, as you
dich erhobst, / oder denkst du nach -- so lege die
you 'd shake, / or think you to - so lege the
Hand auf den Mund! 30:33 Denn wenn man Milch
hand on the Mouth! 30:33 because when one milk
stößt, so kommt Butter heraus, / stößt man die
encounters, so comes butter out / encounters one the
Nase, kommt Blut heraus, / und stößt man den
nose, comes blood out / and encounters one the
Zorn, so kommt Streit heraus.
anger, so comes dispute Out.

.

. **-**
31: 1

.
Worte Lemuëls, des Königs von Massa, mit denen
words Lemuel, of king of Massa, with to whom
ihn seine Mutter ermahnt hat: 31:2 Was soll ich dir
it its mother exhorts has: 31: 2 What shall I you
sagen, Lemuël, mein Erstgeborener, / du Sohn meines
say Lemuel, my firstborn, / you son mine

Schoßes, / was, du Sohn meiner Gelübde? 31:3 Gib
womb, / what, you son mine Vows? 31: 3 Give
nicht deine Kraft den Frauen hin, / noch deinen
not your force the Women out / yet your
Leib an jene, die Könige verderben. 31:4 Nicht
body to those the kings spoil. 31: 4 not
sollen sich Könige, Lemuël, / nicht sollen sich die
must itself kings, Lemuel, / not must itself the
Könige mit Wein betrinken, / Fürsten nicht nach
kings with wine drunk, / Prince not to
Rauschtrank verlangen. 31:5 Sonst trinkt einer und
intoxicating drink demand. 31: 5 otherwise drinking one and
vergisst seine Pflichten / und entstellt die
forgets its obligations / and disfigured the
Rechtsansprüche aller Bedrückten. 31:6 Gebt
law claims all Oppressed. 31: 6 Give
Rauschtrank dem Verzweifelnden, / und Wein den
intoxicating drink the despairing, / and wine the
Verbitterten. 31:7 Er trinke, dann vergisst er seine
Embittered. 31: 7 he drink, then forgets he its
Armut / und denkt nicht mehr an seine Mühsal.
poverty / and thinks not more to its Hardship.
31:8 Mach auf deinen Mund für den Stummen, /
31: 8 Do on your mouth for the dumb, /
für den Rechtsanspruch aller Haltlosen! 31:9 Mach
for the legal right all Hold lots! 31: 9 Do
auf deinen Mund, entscheide gerecht, / und schaffe
on your mouth, decide justice, / and create
Recht dem Bedrückten und Armen! 31:10 Eine
right the oppressed and Arms! 31:10 a
tüchtige Frau, wer findet sie? / Ihr Wert geht weit
efficient woman, who finds they? / their value goes far
über Korallen. 31:11 Das Herz ihres Mannes vertraut
about Corals. 31:11 the heart their man familiar
auf sie, / und es fehlt ihm nicht an Gewinn. 31:12
on they, / and it missing it not to Profit. 31:12
Sie tut ihm Gutes und nichts Böses / alle Tage ihres
you does it good and nothing evil / all days their
Lebens. 31:13 Sie sieht sich um nach Wolle und
Life. 31:13 you looks itself about to wool and

Flachs, / und schafft mit fleißigen Händen. 31:14 Sie
flax, / and creates with industrious Hands. 31:14 you
gleicht den Schiffen des Kaufmanns: / Von weit her
resembles the ship of Merchant: / of far here
holt sie ihre Nahrung. 31:15 Wenn es noch Nacht
obsolete they their Food. 31:15 when it yet night
ist, steht sie schon auf / und gibt Speise ihrem
is, is they already on / and are food their
Haus, / ihren Mägden die Tagesverpflegung. 31:16
house, / their maids the Day meals. 31:16
Nach Feld schaut sie aus und erwirbt es, / sie
to field looks they from and acquires it / they
pflanzt von ihrer Hände Ertrag einen Weinberg.
planted of of her hands earnings one Vineyard.
31:17 Sie gürtet kraftvoll die Hüften / und strengt
31:17 you girds powerful the hips / and strained
ihre Arme an. 31:18 Sie spürt den Erfolg ihrer
their poor at. 31:18 you feel the success of her
Arbeit, / auch des Nachts erlischt ihre Lampe nicht.
work, / also of night goes out their lamp do not.
31:19 Ihre Hände greifen nach dem Spinnstock, /
31:19 their hands grab to the Spinning floor, /
ihre Finger halten die Spindel. 31:20 Sie tut ihre
their finger hold the Spindle. 31:20 you does their
Hand dem Bedürftigen auf, / und streckt die Arme
hand the needy on, / and stretched the poor
dem Armen hin. 31:21 Sie hat für ihr Haus den
the poor down. 31:21 you has for their house the
Schnee nicht zu fürchten, / denn ihr ganzes Haus
snow not to fear, / because their whole house
ist mit wollener Kleidung versehen. 31:22 Decken hat
is with woolen clothing provided. 31:22 cover has
sie sich angefertigt, / ihre Kleidung ist Byssus-Leinen
they itself customized, / their clothing is Linen canvas
und Purpurwolle. 31:23 Ihr Mann ist hoch geachtet
and Purple wool. 31:23 their man is high respected
in den Toren, / wenn er zu Rat sitzt mit den
in the gates, / when he to advice sitting with the
Ältesten des Landes. 31:24 Hemden stellt sie her
elders of Country. 31:24 Shirts provides they here

und verkauft sie, / und Gürtel liefert sie dem
and sold they, / and belt supplies they the
Händler. 31:25 Stärke und Würde sind ihr Gewand,
Dealer. 31:25 strength and would are their robe,
/ und so schaut sie froh in die Zukunft. 31:26 In
/ and so looks they glad to in the Future. 31:26 in
Weisheit tut sie den Mund auf, / auf ihrer Zunge
wisdom does they the mouth on, / on of her tongue
ist freundliche Weisung. 31:27 Sie überwacht die
is Guests Transfer. 31:27 you monitored the
Vorgänge in ihrem Haus / und isst nicht etwa das
operations in their house / and eating not about the
Brot der Faulheit. 31:28 Ihre Söhne stehen auf und
bread the Laziness. 31:28 their sons stand on and
preisen sie glücklich, / auch ihr Gatte erhebt sich
praise they happy / also their husband rises itself
und rühmt sie: 31:29 Viele Töchter haben sich
and boasts they: 31:29 many daughters have itself
tüchtig erwiesen, / doch du übertriffst sie alle! 31:30
efficient proved, / but you excel they all! 31:30
Anmut ist trügerisch, Schönheit vergänglich: / nur
grace is deceptive, beauty transitory: / the only
eine Frau, die den Herrn fürchtet, soll man rühmen.
a woman, the the Mr. fears shall one boast.
31:31 Spendet ihr Lob für die Frucht ihrer Hände,
31:31 Hydrates their praise for the fruit of her hands,
/ ihre Werke preise man in den Toren!
/ their works prices one in the Gates!

.
. **-**
1: 1
.
Die Worte Kohelets, des Sohnes Davids, des Königs
the words Qoheleth, of son David, of king
in Jerusalem. 1:2 Windhauch, nur Windhauch, so
in Jerusalem. 1: 2 Breath of wind, the only Breath of wind, so
spricht Kohelet; Windhauch, nur Windhauch. Alles
speaks Ecclesiastes; Breath of wind, the only Breath of wind. all
ist Windhauch. 1:3 Was bleibt dem Menschen von
is Breath of wind. 1: 3 What remains the people of
all seiner Mühe, womit er sich abmüht unter der
all its effort, with which he itself struggling under the
Sonne? 1:4 Ein Geschlecht geht und ein anderes
Sun? 1: 4 a sex goes and a other
kommt; / doch die Erde bleibt ewig bestehen. 1:5
comes; / but the earth remains forever exist. 1: 5
Die Sonne geht auf und die Sonne geht unter / und
the sun goes on and the sun goes under / and
eilt an ihren Ort, wo sie aufgeht. 1:6 Er weht
approaches to their place where they rises. 1: 6 he blowing
nach Süden, dann wendet er nach Norden; / er
to south, then used he to north; / he
dreht sich, kehrt um, kommt wieder, der Wind; / so
rotates to versa to, comes again, the Wind; / so
wiederholt der Wind seinen Umlauf. 1:7 Alle Flüsse
repeated the wind its Circulation. 1: 7 all rivers
laufen ins Meer, / doch wird das Meer nicht
run in the sea, / but shall the sea not
voll.Zum Ort, wohin die Flüsse gehen, / dahin geht
voll.Zum place where the rivers go / then goes
ihr Lauf immer wieder. 1:8 Alle Dinge mühen sich
their run always again. 1: 8 all things struggle itself
ab. / Keiner vermag alles auszudrücken,das Auge
from. / none can all express the eye
wird nicht satt beim Sehen / und das Ohr nicht
shall not fed up when see / and the ear not
vom Hören voll. 1:9 Was gewesen ist, dasselbe wird
from hearing fully. 1: 9 What been is, the same shall
wieder sein, / und was geschehen ist, wird wieder
back be / and what happen is, shall back

geschehen: / Nichts Neues gibt es unter der Sonne.
happen: / nothing new are it under the Sun.
1:10 Sagt man von etwas: / Sieh, das ist neu!,so
1:10 says one of something: / Look, the is new!, so
war es schon längst zu den Zeiten, / die vor
was it already for a long time to the times, / the in front
uns gewesen sind. 1:11 Kein Gedenken bleibt den
us been have. 1:11 no memory remains the
Früheren; / aber auch den Späteren, die
earlier; / but also the later, the
kommen,wird kein Gedenken bleiben / bei denen, die
come, is no memory remain / at to whom, the
noch später sind. 1:12 Ich, Kohelet, war in
yet later have. 1:12 I, Ecclesiastes, was in
Jerusalem König über Israel. 1:13 Ich richtete mein
Jerusalem king about Israel. 1:13 I taught my
Sinnen darauf, mit Hilfe der Weisheit alles zu
muse out with help the wisdom all to
untersuchen und zu erforschen, was unter dem
investigate and to explore, what under the
Himmel geschieht. Eine schwierige Aufgabe hat Gott
sky happens. a difficult task has God
damit den Menschen gestellt, dass sie mit ihr sich
so that the people found that they with their itself
plagen. 1:14 Ich sah alle Taten an, die unter der
plague. 1:14 I saw all doings to, the under the
Sonne geschehen; da zeigte sich: Alles ist
sun happen; because showed are: all is
Windhauch und Haschen nach Luft. 1:15 Was
breath of wind and catch to Air. 1:15 What
krumm ist, kann nicht gerade werden, / und was
crooked is, can not straight are, / and what
fehlt, kann man nicht zählen. 1:16 Ich sagte zu mir
missing, can one not . include 1:16 I said to me
selbst: Ja, ich habe ein Höchstmaß von Weisheit
itself: Yes, I have a maximum of wisdom
erworben, über alle hinaus, die vor mir über
acquired, about all addition, the in front me about
Jerusalem herrschten. Mein Sinn lernte Weisheit und
Jerusalem prevailed. my sense learned wisdom and

Wissen in Menge kennen. 1:17 Dann richtete ich
knowledge in amount know. 1:17 then taught I
mein Sinnen darauf, Weisheit und Wissen, Torheit
my muse out wisdom and knowledge, folly
und Unverstand zu durchschauen. Da erkannte ich,
and folly to see through. because recognized I,
dass auch dies Haschen nach Luft ist. 1:18
that also this catch to air is. 1:18
Wirklich:Bei viel Weisheit ist viel Ärger / und mehrt
Really: If much wisdom is much anger / and multi-
man das Wissen, so mehrt man den Schmerz.
one the knowledge, so multi- one the Pain.

-
2: 1

Ich sprach zu mir selbst: Wohlan! Versuche es mit
I spoke to me itself: Well! experiments it with
der Freude und lass es dir gut gehen! Doch zeigte
the joy and let it you good go! but showed
sich: Auch dies ist Windhauch. 2:2 Zum Lachen
are: also this is Breath of wind. 2: 2 for laughter
sagte ich: Verrückt! / und zur Freude: Was soll
said I: Crazy! / and to joy: What shall
das? 2:3 Ich nahm mir vor, meinen Leib mit Wein
the? 2: 3 I took me in front, mean body with wine
zu ergötzen, dabei aber mein Herz in der Weisheit
to delight, there but my heart in the wisdom
zu bewahren und mich der Torheit hinzugeben, bis
to preserve and me the folly to give, to
ich sähe, was für die Menschenkinder gut ist, um
I saw, what for the children of men good is, about
es die paar Tage ihres Lebens unter dem Himmel zu
it the pair days their life under the sky to
tun. 2:4 Ich schuf große Werke:Ich baute mir
do. 2: 4 I created large Works: I built me
Paläste / und pflanzte mir Weinberge. 2:5 Ich legte
palaces / and planted me Vineyards. 2: 5 I put
mir Gärten an und Parks / und bepflanzte sie mit
me gardens to and parks / and planted they with
Fruchtbäumen jeder Art. 2:6 Ich legte mir
fruit trees each Art. 2: 6 I put me

Wasserteiche an, / um daraus die jungen
water ponds to, / about from that the young
Baumanlagen zu bewässern. 2:7 Ich erwarb mir
tree plants to irrigate. 2: 7 I acquired me
Sklaven und Sklavinnen / und hatte hausgeborene
slaves and slaves / and had home-born
Sklaven;auch Vieh, Rinder und Schafe besaß ich in
Slaves, too cattle, cattle and sheep had I in
Menge, / mehr als alle vor mir in Jerusalem. 2:8
amount / more as all in front me in Jerusalem. 2: 8
Ich häufte mir auch Silber und Gold auf / und die
I piled me also silver and gold on / and the
Schätze von Königen und Ländern.Ich verschaffte mir
wealth of kings and Ländern.Ich procured me
Sänger und Sängerinnen / und die Lust der
singer and singers / and the pleasure the
Menschensöhne: Frauen über Frauen. 2:9 So wurde
Sons of men: Women about Women. 2: 9 so was
ich größer und reicher als alle vor mir in
I greater and rich as all in front me in
Jerusalem, wobei auch meine Weisheit mir verblieb.
Jerusalem, in which also my wisdom me remained.
2:10 Was immer meine Augen begehrten, nichts
2:10 What always my Eye coveted, nothing
davon versagte ich ihnen. Ich hielt mein Herz von
thereof failed I them. I held my heart of
keinerlei Freude ab. Ja, mein Herz gewann Freude
no joy from. Yes, my heart won joy
aus all meiner Mühe und dies war mein Lohn für
from all mine effort and this was my wage for
all meine Mühe. 2:11 Und nun prüfte ich all meine
all my Effort. 2:11 and now considered I all my
Werke, die meine Hände vollbracht hatten, und die
works, the my hands accomplished had, and the
Mühe, die ich beim Schaffen aufgewendet hatte, und
effort, the I when create spent had, and
es ergab sich: Alles ist Windhauch und Haschen
it revealed are: all is breath of wind and catch
nach Luft und es bleibt kein Nutzen unter der
to air and it remains no benefit under the

Sonne! 2:12 Dann wandte ich mich dazu, die
Sun! 2:12 then turned I me to the
Weisheit zu betrachten und Torheit und Unverstand.
wisdom to consider and folly and Folly.
Was tut denn der Mensch, der nach dem König
What does because the man, the to the king
kommt? Dasselbe, was man schon längst getan
comes? The same, what one already for a long time done
hat. 2:13 Und ich sah, dass die Weisheit vor der
has. 2:13 and I saw that the wisdom in front the
Torheit einen solchen Vorteil hat wie das Licht vor
folly one such advantage has how the light in front
der Finsternis: 2:14 Der Weise hat Augen im Kopf;
the darkness: 2:14 the way has Eye in the head;
/ der Tor aber tappt in der Dunkelheit.Ich habe
/ the goal but pats in the Dunkelheit.Ich have
aber auch erkannt, dass ein und dasselbe Geschick
but also recognized, that a and the same skill
alle beide trifft. 2:15 Da sagte ich mir: Wenn das
all both meets. 2:15 because said I me: when the
Geschick des Toren auch mich trifft, warum bin ich
skill of gates also me meets, why am I
dann so übermäßig weise geworden? Und ich sprach
then so excessively wise become? and I spoke
zu mir selbst: Auch dies ist Windhauch! 2:16
to me itself: also this is Breeze! 2:16
Wirklich, es gibt für den Weisen so wenig wie für
really, it are for the show so not much how for
den Toren ein Gedenken für immer. Schon in den
the gates a memory for always. already in the
Tagen, die bald kommen, sind beide längst
days, the soon come, are both for a long time
vergessen. Ach, der Weise stirbt genau wie der Tor!
forget. Oh, the way dies exactly how the Goal!
2:17 Da hasste ich das Leben; denn widerwärtig
2:17 because hated I the life; because repulsive
erschien mir das Tun, das unter der Sonne geschieht.
appeared me the do the under the sun happens.
Ja, alles ist Windhauch und Haschen nach Luft!
Yes, all is breath of wind and catch to Air!
2:18 Da hasste ich all meine Mühe, womit ich
2:18 because hated I all my effort, with which I

mich abgemüht hatte unter der Sonne, weil ich es
me labored had under the sun, because I it
einem Menschen hinterlassen muss, der nach mir
a people leave must, the to me
kommt. 2:19 Und wer weiß, ob er weise ist oder
comes. 2:19 and who white, whether he wise is or
ein Tor? Und doch wird er Vollmacht haben über
a Goal? and but shall he power of attorney have about
allen Ertrag meiner Arbeit, auf den ich Mühe und
all earnings mine work, on the I effort and
Klugheit verwandte unter der Sonne. Auch dies ist
prudence relative under the Sun. also this is
Windhauch! 2:20 Da kam ich so weit, dass ich
Breeze! 2:20 because came I so far, that I
mein Herz der Verzweiflung überließ wegen all der
my heart the despair left because of all the
Mühe, womit ich mich abgemüht hatte unter der
effort, with which I me labored had under the
Sonne. 2:21 Denn mancher hat sich mit Weisheit,
Sun. 2:21 because some has itself with wisdom,
Wissen und Tüchtigkeit bemüht und muss seinen
knowledge and efficiency endeavors and must its
Besitz dann einem Menschen übergeben, der keine
possession then a people passed, the no
Mühe dafür aufgewendet hat. Auch dies ist
effort Therefore spent has. also this is
Windhauch und ein großes Übel. 2:22 Ja, was bleibt
breath of wind and a large Evil. 2:22 Yes, what remains
dem Menschen von all seiner Mühe und seinem
the people of all its effort and his
Streben, womit er sich abmühte unter der Sonne?
struts, with which he itself struggling under the Sun?
2:23 Alle seine Tage sind nichts als Leid, / und
2:23 all its days are nothing as suffering, / and
Kummer ist seine Beschäftigung. / Selbst in der
grief is its Employment. / even in the
Nacht kommt sein Geist nicht zur Ruhe.Auch dies
night comes be spirit not to Ruhe.Auch this
ist Windhauch. 2:24 Es gibt für den Menschen
is Breath of wind. 2:24 it are for the people

nichts Besseres als zu essen und zu trinken und es
nothing better as to eat and to drink and it
sich wohl sein zu lassen bei seiner Mühe. Auch dies,
itself well be to let at its Effort. also this,
habe ich eingesehen, kommt von Gottes Hand. 2:25
have I consulted, comes of God Hand. 2:25
Denn wer kann essen, wer kann genießen, wenn
because who can eat, who can enjoy, when
nicht ich? 2:26 Ja, dem Menschen, der ihm gefällt,
not I? 2:26 Yes, the people the it like,
gibt er Weisheit und Kenntnis und Freude; doch
are he wisdom and knowledge and joy; but
dem Sünder legt er die Plage auf, zu sammeln und
the sinner sets he the plague on, to collect and
aufzuhäufen, um es dann dem zu geben, der Gott
clump, about it then the to give, the God
gefällt. Auch dies ist Windhauch und Haschen nach
pleases. also this is breath of wind and catch to
Luft.
Air.

.

. **-**
3: 1

.
Alles hat seine Stunde und für jedes Vorhaben unter
all has its hour and for each project under
dem Himmel gibt es eine Zeit: 3:2 eine Zeit zum
the sky are it a time: 3: 2 a time for
Gebären und eine Zeit zum Sterben, / eine Zeit zum
bear and a time for dying, / a time for
Pflanzen und eine Zeit, die Pflanzen abzuernten, 3:3
plant and a time, the plant harvest, 3: 3
eine Zeit zum Töten und eine Zeit zum Heilen, /
a time for killing and a time for healing, /
eine Zeit zum Einreißen und eine Zeit zum Bauen,
a time for tearing and a time for Building,
3:4 eine Zeit zum Weinen und eine Zeit zum
3: 4 a time for cry and a time for
Lachen, / eine Zeit zum Klagen und eine Zeit zum
laughter, / a time for complain and a time for
Tanzen, 3:5 eine Zeit zum Steinewerfen und eine
Dancing, 3: 5 a time for stones Throw and a

Zeit zum Steinesammeln, / eine Zeit zum Umarmen
time for Collecting stones, / a time for embrace
und eine Zeit, sich der Umarmung zu enthalten, 3:6
and a time, itself the embrace to contain, 3: 6
eine Zeit zum Suchen und eine Zeit zum Verlieren, /
a time for look for and a time for lose, /
eine Zeit zum Aufbewahren und eine Zeit zum
a time for store and a time for
Wegwerfen, 3:7 eine Zeit zum Zerreißen und eine
throw away, 3: 7 a time for tear and a
Zeit zum Nähen, / eine Zeit zum Schweigen und
time for sewing, / a time for silence and
eine Zeit zum Reden, 3:8 eine Zeit zum Lieben und
a time for speeches, 3: 8 a time for love and
eine Zeit zum Hassen, / eine Zeit für den Krieg
a time for Hassen, / a time for the war
und eine Zeit für den Frieden. 3:9 Was hat der, der
and a time for the Peace. 3: 9 What has the, the
etwas tut, davon, dass er sich abmüht? 3:10 Ich
something does of that he itself struggling? 3:10 I
besah mir die Arbeit, die Gott den Menschen
looked me the work, the God the people
auferlegt, sich damit zu plagen. 3:11 Er macht alles
imposed, itself so that to plague. 3:11 he makes all
und jedes vollkommen zu seiner Zeit. Zwar hat er
and each completely to its Time. indeed has he
ihnen auch eine Vorstellung vom gesamten Ablauf
them also a idea from entire expiration
der Zeiten gegeben, doch ohne dass der Mensch das
the times given but without that the man the
Werk, das Gott vollbringt, von Anfang bis Ende
work, the God accomplishes of beginning to end
erfassen könnte. 3:12 Da erkannte ich: Es gibt für
capture could. 3:12 because recognized I: it are for
den Menschen kein anderes Gut, als sich zu
the people no other well, as itself to
freuen und es sich wohl sein zu lassen in seinem
look forward and it itself well be to let in his
Leben; 3:13 Aber auch, dass jeder Mensch isst und
life; 3:13 but also, that each man eating and

trinkt und Glück erfährt bei all seiner Mühe, ist
drinking and happiness experiences at all its effort, is

eine Gabe Gottes. 3:14 Ich erkannte: Alles, was Gott
a gift God. 3:14 I recognized: All what God

tut, das ist für immer. Dem gibt es nichts
does the is for always. the are it nothing

hinzuzufügen und davon ist nichts wegzunehmen.
add and thereof is nothing take away.

Gott hat es so gemacht, dass man Furcht vor ihm
God has it so made, that one fear in front it

hat. 3:15 Was ist, ist schon längst gewesen, und
has. What is, is already for a long time been and

was sein wird, ist schon lange da, und Gott sucht
what be is, is already long because, and God searches

das Vergangene wieder hervor. 3:16 Weiter sah ich
the Past back forth. more saw I

unter der Sonne: An der Stätte des Rechts
under the sun: to the site of on the right

geschieht Unrecht und an der Stätte der
happens wrong and to the site the

Gerechtigkeit geschieht Unrecht! 3:17 Da sagte ich
justice happens Wrong! because said I

bei mir selbst: Den Gerechten und den Frevler wird
at me itself: the righteous and the sinner shall

Gott richten. Denn eine bestimmte Zeit für jedes
God addressed. because a certain time for each

Unternehmen und für alles, was dort geschieht, gibt
business and for all what there happens are

es (auch) dort. 3:18 Was die Menschen betrifft,
it (also) There. What the people concerns,

dachte ich, dass Gott sie prüft und dass sie erkenn
thought I, that God they checks and that they Detection

sollen, dass sie eigentlich Tiere sind. 3:19 Denn was
should, that they actually Animals have. because what

das Geschick der Menschen und das Geschick der
the skill the people and the skill the

Tiere angeht: sie haben ein und dasselbe Geschick.
Animals As for: they have a and the same Skill.

Wie diese sterben, so sterben auch jene. Den
how this die, so die also those. the

gleichen Atem haben sie alle und es gibt für den
equal breathing have they all and it are for the
Menschen keinen Vorzug vor dem Tier, denn alles
people no preference in front the animal, because all
ist Windhauch. 3:20 Alles geht an ein und denselben
is Breath of wind. all goes to a and same
Ort. Alles ist aus Staub geworden und alles kehrt
Place. all is from dust become and all versa
zum Staub zurück. 3:21 Wer weiß, ob der Atem
for dust return. Who white, whether the breathing
der Menschen nach oben emporsteigt und ob der
the people to above rises and whether the
Atem der Tiere hinunter in die Erde hinabfährt?
breathing the Animals down in the earth descending down?
3:22 So sah ich ein, dass es für den Menschen
so saw I one, that it for the people
nichts Besseres gibt, als sich bei seinem Tun zu
nothing better are, as itself at his do to
freuen; denn dies ist sein Anteil. Denn wer ließe
look forward; because this is be Proportion. because who could
ihn dahin gelangen, Einsicht zu gewinnen in das,
it then reach, insight to win in the,
was nach ihm sein wird?
what to it be is?

.

. **-**

.

Und wieder sah ich all das Unrecht, das unter der
and back saw I all the injustice, the under the
Sonne verübt wird. Da sind die Tränen der
sun committed will. because are the weep the
Bedrückten, aber kein Tröster ist für sie da, von
oppressed, but no comforter is for they because, of
der Hand ihrer Bedrücker geht Gewalttat aus, aber
the hand of her oppressors goes act of violence from, but
kein Tröster ist für sie da. 4:2 Darum preise ich
no comforter is for they there. that is why prices I
die Toten, die längst gestorben sind, glücklicher
the dead, the for a long time died are, happy
als die Lebenden, die noch leben. 4:3 Aber mehr als
as the survivors, the yet live. but more as

sie beide preise ich den, der erst gar nicht zum
they both prices I the, the only at all not for
Dasein gelangt, der das üble Treiben nicht gesehen,
existence reached, the the bad drive not seen,
das unter der Sonne herrscht. 4:4 Ich stelle fest:
the under the sun prevails. I location fixed:
Alles Bemühen und aller Erfolg ist nur Eifersucht
all efforts and all success is the only jealousy
des einen gegen den anderen. Auch dies ist
of one against the other. also this is
Windhauch und Haschen nach Luft. 4:5 Der Tor legt
breath of wind and catch to Air. the goal sets
die Hände in den Schoß / und hat doch sein eigenes
the hands in the lap / and has but be own
Fleisch zum Essen. 4:6 Besser eine Handvoll und
meat for Food. better a handful and
Ruhe, / als beide Hände voll und Mühe und
rest, / as both hands fully and effort and
Haschen nach Luft! 4:7 Ich sah mich weiter um
catch to Air! I saw me more about
und erblickte wieder Windhauch unter der Sonne:
and saw back breath of wind under the sun:
4:8 Da ist einer und hat keinen zweiten, hat
because is one and has no second, has
weder Sohn noch Bruder; und doch kennt alle sein
neither son yet brother; and but knows all be
Mühe kein Ende und mit keinem Reichtum sind
effort no end and with no wealth are
seine Augen zufrieden. Doch wozu mühe ich mich
its Eye satisfied. but what for effort I me
dann ab und versage mir die guten Dinge? Auch
then from and failing me the good Things? also
dies ist Windhauch und es ist ein übles Geschäft.
this is breath of wind and it is a evil Business.
4:9 Besser sind zwei daran als ein einzelner, sofern
better are two it as a individual, provided
ihnen guter Lohn aus ihrer Mühe zuteil wird. 4:10
them good wage from of her effort given will.
Kommen sie nämlich zu Fall, kann der eine dem
come they namely to case, can the a the
andern wieder aufhelfen. Wehe aber dem Einzelnen,
other back help up. drift but the individual,

wenn er fällt, und es ist doch kein zweiter da,
when he falls, and it is but no second because,
ihn aufzurichten! 4:11 Außerdem:Legen zwei sich
it erect! Also: Insert two itself
zusammen nieder, so wird ihnen warm; / aber einem
together down, so shall them warm; / but a
Einzelnen, wie soll es ihm warm werden? 4:12 Und
individual, how shall it it warm be? and
wenn jemand einen einzelnen überwältigt, / so sind
when someone one individual overwhelmed, / so are
ihm zwei gewachsen, / und eine dreifache Schnur /
it two grown, / and a three times cord /
reißt nicht so rasch entzwei. 4:13 Besser ein junger
tears not so rapidly two. better a young
Mann, arm, aber weise, als ein König, alt, aber
man, poor, but example, as a King, old, but
töricht, der nicht mehr die Einsicht hat, sich warnen
foolish, the not more the insight has itself warn
zu lassen. 4:14 Der junge Mann kam aus dem
to leave. the boy man came from the
Gefängnis und wurde König, obwohl er arm während
prison and was King, although he poor during
der Regierungszeit des anderen geboren war. 4:15
the reign of other born had.
Aber ich sah alle Lebenden unter der Sonne mit
but I saw all living under the sun with
dem nächsten jungen Mann ziehen, der an dessen
the next young man pull, the to its
Stelle trat. 4:16 Kein Ende nimmt die Volksmenge,
location occurred. no end takes the Crowd,
ganz gleich, wer an ihrer Spitze steht. Doch auch
all equal, who to of her top stands. but also
die Späteren fanden keine Freude an ihm. Denn
the later found no joy to to him. because
auch dies ist Windhauch und Haschen nach Luft.
also this is breath of wind and catch to Air.
4:17 Nimm deinen Fuß in Acht, / wenn du zum
Take your foot in eight, / when you for
Haus Gottes gehst!Tritt ein, um zu hören. / Das ist
house God go! Occurs one, about to hear. / the is
besser, als wenn die Toren Opfer bringen. / Sie
better as when the gates victim bring. / you

haben ja keine Erkenntnis und tun darum Böses.
have yes no knowledge and do that is why Evil.

.

. **-**

.

Dein Mund überstürze sich nicht und dein Herz sei
your mouth about rush itself not and your heart was
nicht rasch dabei, ein Wort vor Gott
not rapidly thereby, a word in front God
hervorzubringen; denn Gott ist im Himmel, doch
to bring forth; because God is in the sky, but
du bist auf Erden. Darum mach nur wenig Worte.
you are on Earth. that is why Carry the only not much Words.
5:2 Zu Träumen kommt es bei so viel Geschäftigkeit,
to dream comes it at so much busyness,
/ der Tor macht viele Worte. 5:3 Hast du Gott
/ the goal makes many Words. haste you God
etwas gelobt, / so säume nicht, es zu erfüllen.Denn
something praised, / so tarry not, it to erfüllen.Denn
kein Gefallen hat er an Toren. / Was du gelobt
no favor has he to Gates. / What you praised
hast, erfülle! 5:4 Du machst besser gar kein
have, fulfilled! you do better at all no
Gelübde, / als dass du gelobst, und hältst es nicht.
vows, / as that you vow and think it do not.
5:5 Gestatte deinem Mund nicht, / dich selbst in
permit your mouth not, / you even in
Schuld zu bringen,und sage nicht zu dem Boten: /
debt to bring, and legend not to the messenger: /
Es war ein Versehen!Warum sollte Gott über deine
it was a Provided, why should God about your
Äußerung zürnen / und das Werk deiner Hände
utterance get angry / and the work yours hands
vernichten? 5:6 Wo viele Träume und Windhauch
destroy? where many dreams and breath of wind
und viel Geschwätz, / da fürchte du Gott! 5:7
and much chatter, / because fear you God!
Siehst du im Land Unterdrückung des Armen und
Do you in the country suppression of poor and

Entzug von Recht und Gerechtigkeit, so wundere
withdrawal of right and justice, so wonder
dich über die Sache nicht:Über den Hohen wacht
you about the thing not: About the high monitored
ein Hoher, / und über beiden noch Höhere. 5:8 Auf
a high, / and about two yet Higher. on
jeden Fall ist es ein Vorteil für das Land, wenn ein
each case is it a advantage for the country, when a
König dafür sorgt, dass das Feld bebaut wird. 5:9
king Therefore provides, that the field Build-up will.
Wer das Geld liebt, / bekommt nie Geld genug;und
Who the money loves, / gets never money enough, and
wer Luxus liebt, / hat nie genug Einkünfte -- auch
who luxury loves, / has never enough income - also
dies ist Windhauch. 5:10 Mehrt sich das Gut, / so
this is Breath of wind. multi- itself the well, / so
vermehren sich auch die Verzehrer.Welchen Genuss
multiply itself also the Verzehrer.Welchen enjoyment
hat der Besitzer davon, / als dass seine Augen
has the owner of / as that its Eye
zusehen dürfen? 5:11 Süß ist der Schlaf des
watch allowed? sweet is the sleep of
Schaffenden, / ob er wenig, ob er reichlich zu
Creators, / whether he not much, whether he abundant to
essen hat.Den Reichen lässt die Sattheit keinen Schlaf
eat hat.Den range can the fullness no sleep
finden. 5:12 Es gibt ein schlimmes Übel, das ich
Find. it are a bad evil, the I
unter der Sonne sah: Reichtum, von seinem Besitzer
under the sun saw: wealth, of his owner
gehütet zu seinem Unheil. 5:13 Dann geht der
guarded to his Mischief. then goes the
Reichtum in einem Unglücksfall verloren und hat er
wealth in a accident lost and has he
einen Sohn gezeugt, bleibt diesem nichts in Händen.
one son begotten, remains this nothing in Hands.
5:14 Wie er aus dem Schoß seiner Mutter
how he from the lap its mother
hervorging, nackt geht er fort, wie er kam, und
emerged, naked goes he continued, how he came, and

seine Mühe trägt ihm gar nichts ein, das er mit
its effort bears it at all nothing one, the he with
sich nehmen könnte. 5:15 Auch dies ist ein
itself take could. also this is a
schlimmes Übel: Ganz so, wie er kam, muss er
bad evil: all so, how he came, must he
gehen; und was bleibt ihm davon, dass er sich
go; and what remains it of that he itself
abmüht für Wind? 5:16 So verbringt er alle seine
struggling for Wind? so spends he all its
Tage in Dunkel und Trauer, Unmut, Krankheit und
days in dark and mourning, displeasure, disease and
Ärger. 5:17 Das nun stelle ich fest: Das Glück, das
Trouble. the now location I fixed: the Fortunately, the
dem Menschen zukommt, ist dies: zu essen und zu
the people belongs, is this: to eat and to
trinken und es sich wohl sein zu lassen bei all der
drink and it itself well be to let at all the
Mühe, die sich einer macht unter der Sonne, die
effort, the itself one makes under the sun, the
paar Tage seines Lebens, die Gott ihm gegeben hat;
pair days his life, the God it given has;
denn dies ist sein Anteil. 5:18 Ja, bei jedem
because this is be Proportion. Yes, at each
Menschen, dem Gott Reichtum und Vermögen
people the God wealth and property
verliehen und ihn ermächtigt hat, davon zu genießen
awarded and it authorized has thereof to enjoy
und seinen Anteil sich zu nehmen und aus seiner
and its share itself to take and from its
Mühe Freude zu ziehen, ist dies ein Gottesgeschenk.
effort joy to pull, is this a God's gift.
5:19 Denn er denkt dann nicht viel an die Kürze
because he thinks then not much to the brevity
seines Lebens, weil Gott ihn mit seiner
his life, because God it with its
Herzensfreude beschäftigt.
Herzensfreude busy.

.

. **-**

.

Es gibt ein Übel, das ich unter der Sonne sah und
it are a evil, the I under the sun saw and
das schwer auf dem Menschen lastet: 6:2 Gott hat
the difficult on the people overloaded: God has
einem Mann Reichtum und Vermögen und Ansehen
a man wealth and property and view
verliehen und von allem, was sein Herz begehrt,
awarded and of all what be heart desires,
mangelt ihm nichts; aber Gott ermächtigte ihn nicht,
lack it nothing; but God authorized it not,
davon zu genießen; vielmehr genießt es ein Fremder.
thereof to enjoy; rather enjoys it a Stranger.
Das ist Windhauch und schlimmes Leid! 6:3 Zeugt
the is breath of wind and bad Sorry! testifies
ein Mann auch hundert Söhne und erreicht ein
a man also hundred sons and achieved a
hohes Lebensalter, kann sich aber an seinem Gut
high Age, can itself but to his good
nicht sättigen -- auch wenn er niemals ins Grab
not saturate - also when he never in the grave
sänkeundgv;--, ich behaupte: Eine Totgeburt ist besser
would sinkundGM -, I say: a stillbirth is better
daran als er. Denn: 6:4 Sie kommt als Windhauch
it as he. because: you comes as breath of wind
und ins Dunkel geht sie / und mit Dunkel bleibt
and in the dark goes they / and with dark remains
ihr Name bedeckt. 6:5 Sie hat die Sonne nicht
their name covered. you has the sun not
gesehen und nicht gekannt. So hat sie mehr Ruhe
seen and not known. so has they more rest
als jener. 6:6 Selbst wenn er zweimal tausend Jahre
as that. even when he twice thousand years
lebte, konnte es sich aber nicht wohl sein lassen:
lived, could it itself but not well be blank:
gehen nicht beide zu ein und demselben Ort? 6:7
go not both to a and same Location?
Des Menschen ganzes Mühen ist für seinen Mund
of people whole effort is for its mouth
und doch wird der Schlund nicht voll. 6:8 Was hat
and but shall the pharynx not fully. 6 8 What has

denn der Weise dem Toren voraus? Was nützt es
because the way the gates ahead? What benefits it
dem Armen, dem es gelingt, vor den Lebenden zu
the arms, the it succeed in front the living to
bestehen? 6:9 Besser, etwas vor Augen zu haben, /
exist? better something in front Eye to have, /
als ein hungriger Schlund.Auch dies ist Windhauch
as a hungry Schlund.Auch this is breath of wind
und Haschen nach Luft! 6:10 Was ist, wurde schon
and catch to Air! What is, was already
längst beim Namen genannt; auch ist
for a long time when name called; also is
vorherbestimmt, was ein Mensch sein wird, und so
previously determined, what a man be is, and so
kann er mit dem nicht rechten, der stärker ist als
can he with the not right, the more is as
er. 6:11 Es gibt viele Worte, die nur den
he. it are many words, the the only the
Windhauch vermehren. Was gewinnt der Mensch
breath of wind multiply. What winning the man
dabei? 6:12 Wer weiß denn, was für den Menschen
it? Who white because, what for the people
gut ist im Leben, für die paar Tage seines Lebens
good is in the life, for the pair days his life
voll Windhauch, die er wie ein Schatten verbringt?
fully Breath of wind, the he how a shadow spends?
Denn wer verkündet dem Menschen, was nach ihm
because who announced the people what to it
sein wird unter der Sonne?
be shall under the Sun?

.

. **-**

.

Besser ist ein guter Name als gutes Salböl, / und
better is a good name as good anointing oil, / and
der Tag des Todes als der Tag der Geburt. 7:2
the day of death as the day the Birth.
Besser, in ein Haus zu gehen, wo man trauert, /
better in a house to go where one mourning, /
als in ein Haus, wo man feiert.Denn dies ist das
as in a house, where one feiert.Denn this is the

Ende aller Menschen, / und wer lebt, nimmt es sich
end all people / and who lives, takes it itself
zu Herzen. 7:3 Besser betrübt sein als lachen; /
to Heart. better distressed be as laugh; /
denn bei ernster Miene ist dem Herzen wohl. 7:4
because at serious expression is the heart probably.
Das Herz der Weisen ist im Haus, wo man
the heart the show is in the house, where one
trauert; / doch das Herz der Toren ist im Haus
mourning; / but the heart the gates is in the house
der Freude. 7:5 Besser das Schelten des Weisen
the Joy. better the scold of show
anhören, / als dem Gesang der Toren lauschen. 7:6
listen, / as the singing the gates listen.
Denn wie das Prasseln der Dornen unter dem
because how the patter the thorns under the
Kessel, / so ist das Lachen des Toren.Aber auch dies
boiler, / so is the laughter of Toren.Aber also this
ist Windhauch; denn 7:7 Erpressung verblendet den
is Breath of wind; because extortion blinded the
Weisen, / und Bestechung verdirbt das Herz. 7:8
ways, / and bribery spoils the Heart.
Besser der Ausgang einer Angelegenheit als ihr
better the exit one matter as their
Anfang; / besser ein Besonnener als ein
beginning; / better a prudent as a
Hochfahrender. 7:9 Überlass dich nicht rasch dem
High-powered. Leave it you not rapidly the
Unmut; / denn Unmut nistet im Innern der Toren.
displeasure; / because displeasure nests in the interior the Gates.
7:10 Frag nicht: Wie kommt es nur, dass die
Ask not: how comes it the only, that the
früheren Zeiten besser als die jetzigen waren? Denn
previous times better as the current were? because
nicht aus Weisheit geschieht es, wenn du so fragst.
not from wisdom happens it when you so asking.
7:11 Weisheit ist gut wie Erbbesitz / und ein
wisdom is good how inheritance / and a
Gewinn für die, welche die Sonne sehen. 7:12 Denn
profit for the, which the sun . seen 0.3 because

wer sich im Schatten der Weisheit birgt, / der birgt
who itself in the shadow the wisdom holds, / the poses
sich auch im Schatten des Geldes;aber der Vorzug
itself also in the shadow of Money, but the preference
der Erkenntnis ist der, / dass die Weisheit ihre
the knowledge is the, / that the wisdom their
Besitzer am Leben erhält. 7:13 Achte aber auf
owner at the life receives. eighth but on
Gottes Tun! Denn: Wer kann denn das, was er
God Do! because: Who can because the, what he
gekrümmt hat, gerade machen? 7:14 Am guten Tag
bent has straight make? at the good day
sei guter Dinge und am bösen Tag sieh ein, dass
was good things and at the evil day see one, that
Gott auch diesen wie jenen gemacht hat, so dass der
God also this how those made has so that the
Mensch gar nichts von dem herausfinden kann, was
man at all nothing of the find out may, what
nach ihm sein wird. 7:15 Beides habe ich gesehen in
to it be will. both have I seen in
meinen Tagen voll Windhauch: Es gibt Gerechte, die
mean meet fully Breeze: it are righteous, the
zugrunde gehen trotz ihrer Gerechtigkeit, und es
based go in spite of of her justice, and it
gibt Frevler, die lange leben trotz ihrer Bosheit.
are wicked, the long live in spite of of her Malice.
7:16 Sei nicht allzu gerecht und bemühe dich nicht,
Be not all too just and try you not,
über die Maßen weise zu sein! Warum willst du
about the dimensions wise to be! Why want you
dich zugrunde richten? 7:17 Frevle nicht allzu sehr
you based judge? Frevle not all too very
und sei kein Tor! Warum willst du vorzeitig sterben?
and was no Goal! Why want you prematurely die?
7:18 Gut ist es, du hältst das eine fest und lässt
good is it you think the a fixed and can
auch das andere nicht aus der Hand gleiten. Ja, wer
also the other not from the hand slide. Yes, who
Gott fürchtet, bringt alles beide zuwege. 7:19 Die
God fears brings all both access roads. the
Weisheit verleiht dem Weisen mehr Kraft / als zehn
wisdom gives the show more force / as ten

Machthabern in der Stadt. -- 7:20 Ja, kein Mensch
rulers in the City. - Yes, no man
im Land ist so gerecht, dass er nur Gutes täte
in the country is so justice, that he the only good did
und nie sündigte. 7:21 Gib auch nicht auf alle
and never sinned. Give also not on all
Worte Acht, die gesprochen werden; sonst hörst du
words eight, the spoken be; otherwise hear you
gar, wie dein Knecht über dich flucht, 7:22 Denn
even, how your servant about you aligned, because
oft, das weißt du selbst, hast auch du über andere
often, the know you itself, haste also you about other
geflucht. 7:23 Alles dies versuchte ich mit der
cursed. all this tried I with the
Weisheit. Ich sagte mir: Ich möchte Weisheit
Wisdom. I said me: I would like wisdom
erlangen. Aber sie blieb mir fern. 7:24 Fern ist
gain. but they remained me away. remote is
alles, was geschehen ist, und tief, tief verborgen!
all what happen is, and deep, deep hidden!
Wer könnte es wiederfinden? 7:25 Ich wandte mich
Who could it find? I turned me
um, und zwar mein Verstand, um zu erkennen und
to, and indeed my mind, about to recognize and
zu erforschen und um Weisheit, und zwar Einsicht,
to explore and about wisdom, and indeed insight
zu suchen, und um Bosheit als Torheit und die
to look for, and about malice as folly and the
Dummheit als Verblendung zu erkennen. 7:26 Da
stupidity as facing to recognize. because
habe ich die Ansicht gefunden:Bitterer als der Tod
have I the view Found: Bitter as the death
ist die Frau, / sie ist ein Fangnetz ist und ihre
is the woman, / they is a safety net is and their
Hände sind Fesseln.Wer Gott gefällt, entkommt ihr; /
hands are Fesseln.Wer God like, escapes her; /
aber der Sünder wird von ihr gefangen. 7:27 Siehe,
but the sinner shall of their caught. see,
dies habe ich gefunden, spricht Kohelet, indem ich
this have I found speaks Ecclesiastes, as I
alles zusammenrechnete, 7:28 dass ich zwar gesucht,
all together counted, that I indeed wanted,

aber doch nichts gefunden habe:Einen Mann unter
but but nothing found have: a man under
tausend fand ich, / aber eine Frau habe ich unter
thousand found I, / but a woman have I under
allen nicht gefunden. 7:29 Sieh, dies habe ich als
all not found. Look, this have I as
einziges gefunden:Gott hat die Menschen aufrichtig
single I found God has the people sincere
geschaffen; / aber sie versuchen sich in vielerlei
created; / but they try itself in various
Berechnungen.
Calculations.

.

. **-**

.

Wer ist wie der Weise? Wer versteht es, eine Sache
Who is how the Way? Who understands it a thing
zu klären?Die Weisheit befähigt einen Mann, seine
to clarify Top wisdom capable one man, its
Mienen aufzuhellen / und die Strenge der Züge zu
Mining lighten / and the severity the trains to
mildern. 8:2 Ich aber sage: Den Spruch des Königs
mitigate. I but say: the saying of king
beachte, und zwar wegen des Gotteseides. 8:3 Geh
Note and indeed because of of God's oath. go
nicht vorschnell von ihm weg. Beharre nicht auf
not hastily of it away. persevere not on
einer Sache, die ihm zuwider ist. Er kann ja doch
one thing the it contrary to is. he can yes but
immer tun, was ihm gefällt. 8:4 Denn das Wort des
always do what it pleases. because the word of
Königs hat Macht, und wer dürfte zu ihm sagen:
king has power, and who might to it say:
Was tust du da? 8:5 Wer das Gebot hält, dem
What do you there? Who the bid holds, the
widerfährt nichts Schlimmes, / und weiser Verstand
befalls nothing bad, / and wise mind
kennt Zeit und Ordnung. 8:6 Denn jedes
knows time and Order. because each
Unternehmen hat seine Zeit und seinen Entscheid
business has its time and its decision

und schwer lastet die Gefahr auf dem Menschen.
and difficult overloaded the risk on the People.
8:7 Er weiß ja nicht, was geschehen wird. Denn wer
he white yes not, what happen will. because who
könnte vorhersagen, wie es kommen wird? 8:8 Kein
could predict how it come is? no
Mensch hat Macht über den Wind, / dass er den
man has power about the Wind, / that he the
Wind zurückhalten könnte;niemand ist Herr über den
wind hold back could; nobody is Mr about the
Tag des Todes. / Es gibt keine Entlassung im
day of Death. / it are no dismissal in the
Krieg. / Auch bietet der Frevel seinen Urhebern
War. / also offers the sacrilege its authors
keine Rettung. 8:9 Dies alles sah ich, als ich meinen
no Rescue. this all saw I, as I mean
Sinn auf alles Tun richtete, das unter der Sonne
sense on all do taught, the under the sun
geschieht, wenn der Mensch über die Menschen
happens when the man about the people
herrscht zu ihrem Schaden. 8:10 Dabei sah ich:
there to their Damage. there saw I:
Frevler wurden zu Grabe getragen an heiliger Stätte,
sinner were to Grabe carried to holy site,
während andere, die Rechtes getan hatten, wegziehen
during other, the right done had, move
mussten und in der Stadt bald vergessen sein
had and in the city soon forget be
werden. Auch dies ist Windhauch! 8:11 Denn:Wo
will. also this is Breeze! For Where
keine Strafe verhängt wird, / ist die Bosheit rasch
no punishment imposed is, / is the malice rapidly
am Werk.Deshalb wächst im Herzen der Menschen
at the Werk.Deshalb grows in the heart the people
die Lust, Böses zu tun. 8:12 Denn:Der Sünder kann
the lust, evil to do. After all, the sinner can
hundertmal Böses tun / und lebt dennoch
hundred evil do / and lives yet
lange.Gewiss, es ist auch mir bekannt:Gut wird es
lange.Gewiss, it is also me known: Good shall it
denen ergehen, die Gott fürchten, / weil sie vor
to whom fare, the God fear, / because they in front

ihm sich fürchten. 8:13 Dem Frevler ergeht es nicht
it itself fear. the sinner was made it not
gut, / und er wird, dem Schatten gleich, seine Tage
well, / and he is, the shadow equal, its days
nicht verlängern können, / weil er sich vor Gott
not extend can, / because he itself in front God
nicht fürchtet. 8:14 Doch kommt auf der Erde auch
not fears. but comes on the earth also
Windhauch vor; denn:Manche Gerechte empfangen
breath of wind in front of; because: Some Accessible receive
den Lohn, / den Frevler verdient hätten;und manche
the wage, / the sinner deserves had, and some
Frevler empfangen den Lohn, / den Gerechte
sinner receive the wage, / the Accessible
verdient hätten.Ich schloss daraus, dass auch dies
deserves hätten.Ich castle therefrom, that also this
Windhauch ist! 8:15 Da pries ich nun die Freude.
breath of wind is! because praised I now the Joy.
Denn es gibt für den Menschen unter der Sonne
because it are for the people under the sun
kein anderes Glück, als zu essen, zu trinken und
no other Fortunately, as to eat, to drink and
sich zu freuen. Dies begleite ihn bei seiner Mühsal
itself to look forward. this accompany it at its toil
durch seine Lebenstage, die Gott ihm unter der
by its Days of life, the God it under the
Sonne gegeben hat. 8:16 Als ich mir vorgenommen
sun given has. as I me made
hatte, zu erkennen, was Wissen wirklich ist, und
had, to recognize what knowledge really is, and
danach suchte, die Tätigkeiten zu durchschauen, die
after that sought, the activities to see through, the
auf der Erde betrieben werden -- denn weder bei
on the earth operated will - because neither at
Tag noch bei Nacht finden die Augen des Menschen
day yet at night find the Eye of people
Schlafundgv;--, 8:17 da sah ich: alles ist Gottes
SleepundGM -, because saw I: all is God
Werk, doch der Mensch ist nicht imstande, die
work, but the man is not able the

Vorgänge zu ergründen, die sich unter der Sonne
operations to fathom the itself under the sun
abspielen. Wie viel der Mensch sich auch mit
play. how much the man itself also with
Forschen abmüht, er wird es nicht ergründen; und
research toils, he shall it not fathom; and
selbst der Weise, der meint, es zu kennen, vermag
even the manner, the says, it to know, can
es nicht zu ergründen.
it not to fathom.

.

. **-**

.

All dies erwog ich in meinem Sinn und ich sah
space this considered I in my sense and I saw
ein, dass die Gerechten und Weisen und ihre Werke
one, that the righteous and show and their works
in Gottes Hand sind. Weder um Liebe noch um
in God hand have. neither about love yet about
Hass weiß der Mensch; beides liegt doch offen vor
hatred white the man; both is but open in front
ihm. 9:2 Alle trifft doch ein und dasselbe Geschick,
to him. all meets but a and the same skill,
den Gerechten und den Frevler, den Reinen und den
the righteous and the wicked, the pure and the
Unreinen; den, der opfert, und den, der keine Opfer
unclean; the, the sacrifices, and the, the no victim
bringt; den Guten und den Sünder; den, der
brings; the good and the sinners; the, the
schwört, und den, der den Eid scheut. 9:3 Das ist
swears and the, the the oath afraid. the is
das Schlimme bei allem, was unter der Sonne
the bad at all what under the sun
geschieht, dass alle ein und dasselbe Geschick trifft,
happens that all a and the same skill meets,
dass sich das Herz der Menschen mit Unheil füllt
that itself the heart the people with disaster fills
und dass man Torheiten ausdenkt, solange man lebt,
and that one follies devises, as long as one lives,
und danach müssen sie zu den Toten. 9:4 Ja, wer
and after that must they to the Dead. Yes, who

noch lebt, für den gibt es noch Hoffnung. Denn:Ein
yet lives, for the are it yet Hope. Because: A
lebender Hund ist besser als ein toter Löwe. 9:5
living dog is better as a dead Lion.
Denn die Lebenden wissen, dass sie sterben werden;
because the living know that they die be;
doch die Toten wissen gar nichts; auch erhalten sie
but the dead know at all nothing; also obtain they
keine Belohnung mehr; denn die Erinnerung an sie
no reward more; because the memory to they
gerät in Vergessenheit. 9:6 Ihr Lieben, ihr Hassen
device in Oblivion. their love, their hate
und auch ihr Eifern sind längst dahin. Auf ewig
and also their strive are for a long time there. on forever
haben sie keinen Anteil mehr an allem, was unter
have they no share more to all what under
der Sonne geschieht. 9:7 Also: Iss fröhlich dein Brot
the sun happens. so: Eat merry your bread
und trink vergnügt deinen Wein; denn von jeher
and drinking happy your wine; because of always
gefällt es Gott, wenn du so tust. 9:8 Trag
like it God, when you so 're doing. support
jederzeit weiße Kleider und auf deinem Haupt fehle
any time white clothes and on your head lack
nicht das Öl. 9:9 Genieß das Leben mit einer Frau,
not the Oil. Enjoy the life with one woman,
die du liebst, alle Tage deines nichtigen Lebens, die
the you love, all days yours void life, the
Gott dir unter der Sonne gegeben hat. Denn dies ist
God you under the sun given has. because this is
dein Anteil am Leben und an deiner Mühe, die du
your share at the life and to yours effort, the you
dir unter der Sonne machst. 9:10 Alles, was deine
you under the sun 're doing. All what your
Hand zu tun findet, das tu, solange du Kraft hast.
hand to do finds the tu, as long as you force have.
Denn es gibt kein Tun und Planen, nicht Wissen
because it are no do and plan, not knowledge
und Weisheit in der Unterwelt, zu der du unterwegs
and wisdom in the Underworld, to the you on the road

bist. 9:11 Weiter sah ich unter der Sonne:Nicht den
're. more saw I under the Sun: No the
Schnellen gehört der Lauf, / noch den Helden der
fast heard the running, / yet the heroes the
Kampf; / auch nicht den Weisen das Brot, / auch
fight; / also not the show the bread, / also
nicht den Einsichtigen der Reichtum, / auch nicht
not the of understanding the wealth, / also not
den Könnern der Beifall; / vielmehr ereilen die Zeit
the Könnern the applause; / rather overtake the time
und das Schicksal sie alle. 9:12 Außerdem: Der
and the fate they everyone. also: the
Mensch kennt seine Zeit nicht.Wie die Fische, die
man knows its time does all that the fish, the
im tückischen Netz gefangen sind, / und wie die
in the treacherous network captured are, / and how the
Vögel, die ins Klappnetz geraten sind, / so werden
birds, the in the folding network get are, / so will
die Menschen zur Stunde des Unheils gefasst, / wenn
the people to hour of Blighted taken, / when
sie plötzlich über sie kommt. 9:13 Auch dies sah ich
they suddenly about they comes. also this saw I
als Weisheit unter der Sonne und ich hielt es für
as wisdom under the sun and I held it for
bedeutsam: 9:14 Es war eine kleine Stadt mit nur
significant: it was a small city with the only
wenigen Einwohnern. Da zog ein großer König
few Residents. because moved a large king
gegen sie aus. Er schloss sie ein und errichtete
against they off. he castle they a and built
gegen sie große Belagerungstürme. 9:15 Nun fand
against they large Siege Towers. now found
sich in ihr ein armer, aber weiser Mann, der die
itself in their a poor, but wise man, the the
Stadt durch seine Weisheit rettete. Doch niemand
city by its wisdom saved. but nobody
erinnert sich später an diesen armen Mann. 9:16
reminds itself later to this poor Husband.
Da sagte ich:Weisheit ist besser als Macht, / doch
because said I: Wisdom is better as power, / but

die Weisheit des Armen wird missachtet, / und auf
the wisdom of poor shall disregarded, / and on
seine Worte hört man nicht. 9:17 Worte der Weisen
its words listen one do not. words the show
ruhig gesprochen / sind besser als das Geschrei eines
quiet spoken / are better as the shouts one
Herrschers von Toren. 9:18 Weisheit ist besser als
ruler of Gates. wisdom is better as
Kriegsgerät, / aber ein einziger Fehler kann viel
Military equipment, / but a only error can much
Gutes zerstören.
good destroy.

.

. **-**

.

Sterbende Fliegen verderben das Öl des
dying fly spoil the oil of
Salbenmischers; / eine kleine Torheit zählt schwerer
Ointment mixer; / a small folly counts severe
als Weisheit und Ehre. 10:2 Der Verstand des
as wisdom and Honor. the mind of
Weisen nimmt den rechten Weg, / der Verstand des
show takes the right way / the mind of
Toren nimmt den linken; 10:3 Doch welchen Weg
gates takes the left; but what way
der Tor auch wählt, / ihm fehlt der Verstand, /
the goal also selected, / it missing the mind, /
obwohl er jeden anderen für einen Dummkopf hält.
although he each other for one fool holds.
10:4 Erhebt sich der Unmut des Herrschers gegen
Rise itself the displeasure of ruler against
dich, / so verlasse nicht deinen Posten; / denn
you / so leave not your items; / because
Gelassenheit beugt großen Verfehlungen vor. 10:5 Es
serenity prevents large misconduct in front. it
ist ein Übel, das ich unter der Sonne sah, nämlich
is a evil, the I under the sun saw namely
ein Missgriff, der ausgeht vom Herrscher: 10:6 Der
a Blunder, the emanating from ruler: the

Torheit werden höchste Stellungen verliehen, /
folly will highest positions awarded, /
während Reiche in Niedrigkeit sitzen. 10:7 Ich sah
during rich man in lowness sit. I saw
Sklaven zu Pferd, / aber Fürsten mussten wie
slaves to horse, / but Prince had how
Sklaven zu Fuß gehen. 10:8 Wer eine Grube gräbt,
slaves to foot . go Who a pit digs,
kann hineinfallen, / wer eine Mauer einreißt, den
can fall into it, / who a wall tear, the
kann die Schlange beißen. 10:9 Wer Steine bricht,
can the snake bite. Who stones breaks,
kann sich dabei verletzen; / wer Holz spaltet, kann
can itself there hurt; / who wood splits, can
sich dabei gefährden. 10:10 Ist die Axt stumpf
itself there compromise. is the ax blunt
geworden / und man schleift sie nicht zuvor, / so
become / and one grinds they not previously, / so
muss man sich dafür mehr anstrengen. / Der
must one itself Therefore more effort. / the
Vorteil der Weisheit aber ist der Erfolg. 10:11 Wenn
advantage the wisdom but is the Success. when
die Schlange beißt, bevor sie beschworen hat, / so
the snake bites, before they sworn has / so
hat der Beschwörer nichts von seiner Kunst. 10:12
has the Summoner nothing of its Art.
Die Worte aus dem Mund des Weisen finden Beifall;
the words from the mouth of show find applause;
/ doch die Lippen des Toren verschlingen ihn selbst.
/ but the lips of gates devour it itself.
10:13 Die Worte seines Mundes beginnen mit Torheit,
the words his mouth begin with folly,
/ und der Schluss seiner Rede ist heillose Narrheit.
/ and the closing its speech is hopeless Folly.
10:14 Auch macht der Tor viele Worte. Dabei weiß
also makes the goal many Words. there white
kein Mensch, was sein wird. Wer sollte ihm auch
no man, what be will. Who should it also
verkünden, was nach ihm sein wird? 10:15 Die
announce what to it be is? the
Anstrengung der Toren macht sie erschöpft; sie
effort the gates makes they exhausted; they

haben es nicht verstanden, in die Stadt zu ziehen.
have it not understood, in the city to Pull.
10:16 Wehe dir, Land, / dessen König ein Knabe ist
drift you country, / its king a boy is
/ und dessen Fürsten am Morgen schon tafeln!
/ and its Prince at the morning already panels!
10:17 Wohl dir, Land, / dessen König ein Edelmann
welfare you country, / its king a nobleman
ist / und dessen Fürsten zur rechten Zeit speisen, /
is / and its Prince to right time dine, /
als Männer und nicht als Trinker! 10:18 Durch
as Men and not as Drinkers! by
Faulenzerei senkt sich das Gebälk, / und bei
loafing lowers itself the entablature, / and at
schlaffen Händen tropft es ins Haus. 10:19
flaccid hands dropwise it in the House.
Festmähler werden zum Vergnügen gehalten, / der
feasts will for pleasure held, / the
Wein erfreut die Gemüter, / und all dies ermöglicht
wine pleased the minds, / and all this allows
das Geld. 10:20 Nicht einmal in deinen Gedanken /
the Money. not one day in your mind /
fluch auf den König, / und selbst in deinem
curse on the King, / and even in your
Schlafgemach / fluch nicht auf den Reichen;denn die
bedchamber / curse not on the Rich, for the
Vögel des Himmels können den Laut forttragen, /
birds of heaven can the sound carry off, /
alles, was Flügel hat, / kann das Wort weitermelden.
all what wing has / can the word further report.

.
. **-**

.
Lege dein Brot auf die Fläche des Wassers, / denn
Place your bread on the surface of water, / because
noch nach vielen Tagen wirst du es wieder finden.
yet to many meet will you it back Find.
11:2 Verteile auf sieben oder gar auf acht; / denn
Spread on seven or at all on eight; / because
du kannst nicht wissen, welches Unglück über das
you Share not know which misfortune about the

_

Land kommt. 11:3 Sind die Wolken mit Regen
country comes. are the Cloud with rain
gefüllt,so schütten sie ihn auf das Land.Ob ein
filled, so pour they it on the Land.Ob a
Baum gegen Süden oder gegen Norden fällt --an der
tree against south or against north falls --an the
Stelle, wohin der Baum fällt, da bleibt er liegen.
location where the tree falls, because remains he lie.
11:4 Wer auf den Wind achtet, kommt nicht zum
Who on the wind respects, comes not for
Säen, / und wer nach den Wolken schaut, kommt
sowing, / and who to the Cloud looks comes
nicht zum Ernten. 11:5 Wie du den Weg des Windes
not for Harvests. how you the way of wind
ebenso wenig wie das Werden des Kindes im Leib
as well not much how the will of child in the body
der Schwangeren kennst, so weißt du auch nichts
the pregnant women know, so know you also nothing
vom Tun Gottes, der das alles bewirkt. 11:6 Am
from do God, the the all causes. at the
Morgen säe deine Saat und lass deine Hand bis zum
morning sow your seed and let your hand to for
Abend nicht ruhen; du weißt ja nicht, was gedeihen
evening not rest; you know yes not, what thrive
wird, dies oder jenes, oder ob beides gleich gut
is, this or that, or whether both equal good
werden wird. 11:7 Süß ist das Licht, / und den
will will. sweet is the light, / and the
Augen tut es gut, die Sonne zu sehen. 11:8 Ja, lebt
Eye does it well, the sun to . seen Yes, lives
ein Mensch auch viele Jahre, / so soll er sich doch
a man also many years, / so shall he itself but
die ganze Zeit freuen, / und zugleich an die
the whole time look forward, / and at the same time to the
dunklen Tage denken, / dass auch sie viele sein
dark days think / that also they many be
werden. / Alles, was kommt, ist Windhauch! 11:9
will. / All what comes, is Breeze!
Freue dich, junger Mann, in deiner Jugend, / sei
Rejoice you young man, in yours Youth, / was

heiteren Herzens in deinen jungen Tagen!Geh, wohin
cheerful heart in your young Days! Go, where
dein Herz dich zieht / und die Augen dich
your heart you draws / and the Eye you
locken.[Doch wisse wohl, dass Gott dich über all
. lure [But know well, that God you about all
dieses zur Rechenschaft ruft.] 11:10 Vertreibe den
this to account calling.] pastimes the
Ärger aus deinem Sinn, / und halte das Üble dir
anger from your sense, / and consider the Ill you
vom Leib; / denn Jungsein und dunkles Haar sind
from body; / because being young and Dark hair are
Windhauch.
Breath of wind.

.

. **-**

.

Denke an deinen Schöpfer in den Tagen deiner
think to your creator in the meet yours
Jugend, / ehe die bösen Tage kommen und die
Youth, / before the evil days come and the
Jahre sich nahen, / von denen du sagen wirst: Sie
years itself close, / of to whom you say will: you
gefallen mir nicht!, 12:2 ehe die Sonne dunkler wird
fallen me not !, before the sun dark shall
und das Licht und der Mond und die Sterne, / und
and the light and the moon and the star, / and
die Wolken nach dem Regen wiederkehren; 12:3 an
the Cloud to the rain recur; to
dem Tag, da die Wächter des Hauses zittern /
the day, because the guard of house tremble /
und die starken Männer sich krümmen, / die
and the strong Men itself curve, / the
Müllerinnen nicht mehr arbeiten, weil sie zu wenige
Müller interior not more work, because they to few
sind, 12:4 die Tore zur Straße geschlossen werden; /
are, the Goals to road closed be; /
wenn das Geräusch der Mühle leiser wird / und
when the noise the mill lower shall / and
man beim Zwitschern der Vögel aufsteht, / doch alle
one when twitter the birds stand up, / but all

Lieder schweigen; 12:5 wenn man sich fürchtet vor
songs silent; when one itself fears in front
der Anhöhe / und vor dem Schrecken am Weg; /
the hill / and in front the terror at the way; /
der Mandelbaum blüht, / die Heuschrecke schleppt
the almond flowers, / the grasshopper trails
sich dahin, / die Frucht der Kaper platzt, / doch
itself then, / the fruit the caper bursts, / but
ein Mensch geht zu seinem ewigen Haus, / und die
a man goes to his eternal house, / and the
Trauernden ziehen durch die Straßen -- 12:6 ja, ehe
mourners pull by the roads - yes, before
der silberne Strick zerreißt, / die goldene Schale
the silver rope tears, / the golden shell
zerbricht / der Krug an der Quelle zerschellt / das
breaks / the pitcher to the source shattered / the
Rad zerbrochen in den Brunnen fällt, 12:7 der Staub
wheel broken in the fountain falls, the dust
zur Erde zurückkehrt, als das, was er war, / und
to earth returns, as the, what he was / and
der Atem zu Gott zurückkehrt, / der ihn gegeben
the breathing to God returns, / the it given
hat. 12:8 Windhauch, Windhauch, so spricht Kohelet,
has. Breath of wind, Breath of wind, so speaks Ecclesiastes,
alles ist Windhauch! 12:9 Kohelet war nicht nur
all is Breeze! Ecclesiastes was not the only
selbst ein Weiser, er lehrte auch das Volk
even a Weiser, he taught also the people
Erkenntnis. Er berichtigte, untersuchte und formte
Knowledge. he corrected, examined and formed
viele Lehrsprüche. 12:10 Kohelet suchte, gefällige
many Aphorisms. Ecclesiastes sought, pleasing
Worte zu finden, und hier sind diese Worte der
words to find and here are this words the
Wahrheit redlich aufgeschrieben. 12:11 Die Worte der
truth honest written. the words the
Weisen sind wie Ochsenstacheln, / und wie
show are how Ochs spines, / and how
eingeschlagene Pflöcke Sprüche aus Sammlungen. / sie
embarked pegs Sayings from Collections. / they

sind von einem einzigen Hirten gegeben. 12:12 Über
are of a single pastors given. about
dies hinaus, mein Sohn, lass dich warnen! Das viele
this addition, my son, let you warn! the many
Büchermachen nimmt kein Ende und viel Studieren
Books Make takes no end and much study
ermüdet den Leib. 12:13 Lasst uns die Summe des
tired the Body. Let us the sum of
ganzen hören:Fürchte Gott und halte seine
all listening to: Fear God and consider its
Gebote!Denn das ist die Pflicht jedes Menschen.
Commandments: for the is the duty each People.
12:14 Gott bringt ja alles Tun vor das Gericht,
God brings yes all do in front the court,
alles Verborgene, ob es gut oder böse sei.
all hidden, whether it good or evil had.

.
. **-**

.
Das Lied der Lieder von Salomo. 1:2 Dass er mich
the song the songs of Solomon. that he me
mit den Küssen seines Mundes küsste! / Ja,
with the kiss his mouth kissed! / Yes,
köstlicher als Wein ist deine Liebe. 1:3 Deine Öle
delicious as wine is your Dear. your oils
sind köstlich an Duft, / wie ausgegossenes Öl ist
are delicious to scent, / how poured out oil is
dein Name; / darum lieben dich die Mädchen. 1:4
your name; / that is why love you the Girl.
Ziehe mich dir nach! Lass uns enteilen! / Der
pull me you to! let us hasten away! / the
König bringt mich in seine Gemächer.Jauchzen wollen
king brings me in its Gemächer.Jauchzen want
wir und deiner uns freuen, / deine Liebe höher
we and yours us look forward, / your love higher
rühmen als Wein. / Man liebt dich wirklich zu
praise as Wine. / one loves you really to
Recht. 1:5 Braun bin ich, aber schön, / ihr Töchter
Law. brown am I, but beautiful, / their daughters
Jerusalems.wie die Zelte Kedars, / wie die Zeltdecken
Jerusalems.wie the Tents Kedar, / how the tent ceiling
Salomos. 1:6 Schaut nicht auf mich herab, / weil
Solomon. looks not on me down, / because
ich dunkel bin, / denn die Sonne hat mich
I dark am, / because the sun has me
verbrannt.Meiner Mutter Söhne waren mir böse, / sie
verbrannt.Meiner mother sons were me evil, / they
machten mich zur Hüterin der Weinberge; / Meinen
made me to guardian the vineyards; / mean
eigenen Weinberg konnte ich nicht hüten. 1:7 Den
own vineyard could I not beware. the
meine Seele liebt, du sag mir, / wo du weidest,
my soul loves, you tell me / where you pasture your flock,
/ wo du lagerst am Mittag.Warum soll ich eine
/ where you lagerst at the Mittag.Warum shall I a

sein, die herumirrt / bei den Herden deiner
be the wanders / at the herds yours
Gefährten? 1:8 Wenn du es selbst nicht weißt, / du
Companions? when you it even not know / you
Schönste der Frauen,so ziehe nur den Spuren der
fairest the Women, so draw the only the track the
Schafe nach, / und weide deine Zicklein / bei den
sheep to, / and pasture your kid / at the
Plätzen der Hirten. 1:9 Einer Stute bei Pharaos
places the Shepherds. one mare at Pharaoh
Wagen / vergleiche ich dich, meine Freundin. 1:10
cart / compare I you my Girlfriend.
Schön sind deine Wangen in den Schmuckgehängen, /
beautiful are your cheeks in the Schmuckgehängen, /
dein Hals mit der Korallenkette. 1:11 Wir wollen
your neck with the Coral necklace. we want
Kettchen von Gold für dich machen, / mit kleinen
chain of gold for you make, / with small
Kugeln von Silber. 1:12 Solange der König bei seiner
roll of Silver. as long as the king at its
Tafelrunde liegt, / verströmt meine Narde ihren
round Table is, / exudes my nard their
Duft. 1:13 Mir ist mein Geliebter ein
Fragrance. me is my beloved a
Myrrhenbeutel,der zwischen meinen Brüsten ruht.
Myrrh bag between mean breasts rests.
1:14 Eine Hennablütentraube ist mir mein Geliebter /
a Henna flower cluster is me my beloved /
in den Weingärten von En-Gedi. 1:15 Ja, du bist
in the vineyards of En-Gedi. Yes, you are
schön, meine Freundin, / ja, du bist schön. / Deine
beautiful, my girlfriend, / yes, you are beautiful. / your
Augen sind Tauben. 1:16 Ja, du bist schön, mein
Eye are Pigeons. Yes, you are beautiful, my
Geliebter, wirklich reizend. / Unser Lager ist frisches
beloved, really irritating. / our stock is fresh
Grün, 1:17 das Gebälk unseres Hauses sind Zedern,
Green, the entablature our house are cedars,
/ unsre Wände Zypressen.
/ our walls Cypress.

.
.

-

.

Ich bin die Narzisse von Scharon, / die Lilie der
I am the Narcissus of Sharon, / the lily the
Täler. 2:2 Wie die Lilie unter den Dornen, / so ist
Valleys. how the lily under the thorns, / so is
meine Freundin unter den Mädchen. 2:3 Wie der
my friend under the Girl. how the
Apfelbaum unter den Waldesbäumen, / so ist mein
apple tree under the Forest trees, / so is my
Geliebter unter den Männern.In seinem Schatten
beloved under the Männern.In his shadow
begehre ich zu sitzen, / und seine Frucht schmeckt
desire I to sit, / and its fruit tastes
süß meinem Gaumen. 2:4 Er hat mich ins
sweet my Palate. he has me in the
Weinhaus geführt; / sein Zeichen über mir ist Liebe.
Weinhaus out; / be sign about me is Dear.
2:5 Stärkt mich mit Traubenkuchen, / erfrischt
strengthens me with Grape cake, / refreshes
mich mit Äpfeln; / denn ich bin krank vor Liebe.
me with apples; / because I am ill in front Dear.
2:6 Seine Linke liegt unter meinem Kopf, / seine
its left is under my head, / its
Rechte umfängt mich. 2:7 Ich beschwöre euch,
rights embraces myself. I Summon you
Jerusalems Töchter, / bei den Gazellen oder den
Jerusalem daughters, / at the gazelles or the
Hirschkühen der Flur:Stört sie doch nicht und weckt
hinds the Hallway: Does they but not and awakens
sie nicht auf, / die Liebe, bis es ihr selbst gefällt!
they not on, / the love, to it their even like!
2:8 Horch! Mein Geliebter! / Sieh da, er kommt,
Hark! my Beloved! / View because, he comes,
/ springt über die Berge, / hüpft über die Hügel.
I jumps about the mountains, / hops about the Hill.
2:9 Mein Geliebter gleicht der Gazelle / oder dem
my beloved resembles the gazelle / or the
jungen Hirsch.Sieh da, nun steht er / hinter der
young Hirsch.Sieh because, now is he / behind the

Wand unseres Hauses.Er schaut zu den Fenstern
wall our Hauses.Er looks to the windows
herein, / er späht durch die Gitter. 2:10 Mein
in, / he peeking by the Lattice. my
Geliebter spricht zu mir: / Mach dich auf, meine
beloved speaks to me: / Do you on, my
Freundin, / meine Schöne, so komm doch! 2:11
girlfriend, / my beautiful, so come over yet!
Denn sieh, der Winter ist vorüber, / der Regen ist
because see, the winter is over, / the rain is
ganz und gar vorbei. 2:12 Die Blumen erscheinen
all and at all past. the flowers appear
im Land, / die Zeit zum Singen ist da,und der
in the country, / the time for singing is there, and the
Ruf der Turteltaube / erschallt in unserem Land.
reputation the turtledove / resounds in our Country.
2:13 Am Feigenbaum reift die erste Frucht, / und
at the fig tree matures the first fruit, / and
die Reben knospen und duften.Mach dich auf, meine
the vines bud and duften.Mach you on, my
Freundin, / meine Schöne, so komm doch! 2:14
girlfriend, / my beautiful, so come over yet!
Meine Taube in den Felsklüften, / im Versteck der
my pigeon in the Rock crevices, / in the hide the
Klippe,lass mich dich sehen, / lass mich hören deine
Cliff, let me you see / let me hear your
Stimme!Denn deine Stimme ist betörend, / und dein
Voice: for your voice is beguiling, / and your
Anblick ist hinreißend! 2:15 Fangt uns die Füchse, /
sight is gorgeous! Catch us the foxes, /
die kleinen Füchse!Sie verwüsten die Weinberge, /
the small Foxes Are you devastate the vineyards, /
unsere Weinberge, die doch in Blüte stehen. 2:16
our vineyards, the but in flower . stand
Mein Geliebter ist mein und ich bin sein; / er
my beloved is my and I am be; / he
weidet unter den Lilien. 2:17 Wenn der Tagwind zu
gutted under the Lilies. when the Tagwind to
wehen beginnt / und die Schatten wachsen,komm, du
blow begins / and the shadow grow, come, you
mein Geliebter, / werde gleich der Gazelleoder dem
my beloved, / will equal the Or Gazelle the

jungen Hirsch / auf den Bergen von Beter.
young deer / on the hide of Beter.

.
. **-**

.
In der Nacht auf meinem Lager suchte ich, / den
in the night on my stock sought I, / the
meine Seele liebt. / Ihn suchte ich, doch ich fand
my soul loves. / it sought I, but I found
ihn nicht. 3:2 So will ich denn aufstehen, die Stadt
it do not. so will I because get up, the city
zu durchstreifen, / die Straßen und Plätze, / ihn
to roam, / the roads and places, / it
suchen, den meine Seele liebt. / Ich suchte ihn, doch
look for, the my soul loves. / I sought him, but
ich fand ihn nicht. 3:3 Die Wächter trafen mich an
I found it do not. the guard met me to
/ auf ihrer Runde durch die Stadt. / Habt ihr, den
/ on of her round by the City. / Do their, the
meine Seele liebt, gesehen? 3:4 Kaum war ich an
my soul loves, seen? hardly was I to
ihnen vorüber, / da fand ich ihn, den meine Seele
them over, / because found I him, the my soul
liebt.Ich halte ihn fest und will ihn nicht lassen, /
liebt.Ich consider it fixed and will it not let, /
bis ich ihn ins Haus meiner Mutter gebracht, / in
to I it in the house mine mother brought, / in
die Kammer derer, die mich geboren hat. 3:5 Ich
the chamber those the me born has. I
beschwöre euch, Jerusalems Töchter, / bei den
Summon you Jerusalem daughters, / at the
Gazellen oder den Hirschkühen der Flur:Stört sie
gazelles or the hinds the Hallway: Does they
nicht und weckt sie nicht auf, / die Liebe, bis es
not and awakens they not on, / the love, to it
ihr selbst gefällt! 3:6 Wer ist, die da von der
their even like! Who is, the because of the
Wüste heraufzieht, / Rauchsäulen gleich, / Umwölkt
desert rolls in, / columns of smoke equal, / clouded
von Myrrhe und Weihrauch, / von allen Gewürzen
of myrrh and incense, / of all spices

_

des Händlers? 3:7 Sieh, das ist seine, Salomos
of Dealer? Look, the is its, Solomon
Sänfte, / sechzig Helden umgeben sie, / von Israels
litter, / sixty heroes surround they, / of Israel
Helden; 3:8 sie alle ausgerüstet mit Schwertern, /
heroes; they all equipped with swords, /
geschult für den Kampf,jeder sein Schwert an der
trained for the Struggle, each be sword to the
Seite / gegen den Schrecken der Nacht. 3:9 Eine
page / against the terror the Night. a
Sänfte ließ der König sich machen, / Salomo, aus
litter let the king itself make, / Solomon, from
Libanonholz. 3:10 Ihre Pfosten ließ er aus Silber
Lebanon wood. their post let he from silver
machen, / ihre Lehne aus Gold,ihren Sitz aus
make, / their rest from Gold, their seat from
Purpur, / in der Mitte ausgelegt mit Liebesszenen.
purple, / in the center designed with Love scenes.
3:11 Kommt heraus, Zions Töchter, / und schaut, ihr
comes out Zion daughters, / and looks their
Töchter Zions, / König Salomo mit der Krone,mit
daughters Zion, / king Solomon with the Crown, with
der seine Mutter ihn krönte / am Tag seiner
the its mother it crowned / at the day its
Hochzeit, / am Tag seiner Herzensfreude.
wedding, / at the day its Heart's delight.

.

. **-**

.

Ja, du bist schön, meine Freundin, / ja, du bist
Yes, you are beautiful, my girlfriend, / yes, you are
schön!Deine Augen sind Tauben / hinter deinem
nice! your Eye are pigeons / behind your
Schleier.Dein Haar gleicht einer Herde von Ziegen, /
Schleier.Dein hair resembles one herd of goats, /
die vom Gileadgebirge herabkommt, 4:2 deine Zähne
the from Gileadgebirge descends, your teeth
einer Herde zur Schur bereiter Schafe, / die der
one herd to shearing ready sheep, / the the
Schwemme entsteigen,die allesamt Zwillinge haben, /
glut emerge, the all Gemini have, /

und keines hat ein Junges verloren. 4:3 Einem
and none has a Young lost. a
scharlachroten Band sind gleich deine Lippen, / und
scarlet band are equal your lips, / and
lieblich ist dein Mund.Dem Riss eines Granatapfels
lovely is your Mund.Dem crack one pomegranate
gleicht deine Wange / hinter deinem Schleier, 4:4
resembles your cheek / behind your veil,
dein Hals dem Davidsturm, / in Schichten
your neck the Tower of David, / in layer
aufgebaut;tausend Schilde hängen an ihm, / alle
constructed; thousand shields hang to him, / all
Schilde der Helden. 4:5 Deine beiden Brüste sind wie
shields the Heroes. your two breasts are how
zwei Kitzen, / Zwillinge einer Gazelle, / die unter
two fawns, / Gemini one Gazelle, / the under
Lilien weiden. 4:6 Wenn der Tageswind zu wehen
Lilies grazing. when the days of wind to blow
beginnt, / und die Schatten wachsen, / komme ich
begins, / and the shadow grow, / come I
zum Myrrhenberg / und zum Weihrauchhügel. 4:7
for mountain of myrrh / and for Hill of frankincense.
Alles ist schön an dir, meine Freundin, / und kein
all is beautiful to you my girlfriend, / and no
Makel haftet dir an. 4:8 Komm mit mir vom
stigma liable you at. come over with me from
Libanon, Braut, / weg vom Libanon, komm mit
Lebanon, bride / away from Lebanon, come over with
mir!Steig herab vom Gipfel des Amana, / vom Gipfel
me climbing down from top of Amana, / from top
des Senir und Hermon,von den Lagern der Löwen, /
of Shenir and Hermon, from the store the lion, /
von den Bergen der Panther! 4:9 Du hast mich
of the hide the Panthers! you haste me
verzaubert, meine Schwester Braut; / verzaubert mit
enchanted, my sister bride; / enchanted with
einem einzigen deiner Blicke,mit einem einzigen Blick
a single yours Views, with a single view
deiner Augen, / mit einem einzigen Blinken deiner
yours eyes, / with a single flash yours

Halsketten! 4:10 Wie schön, meine Schwester Braut,
Necklaces! how beautiful, my sister bride
ist deine Liebe, / wie viel süßer ist deine Liebe als
is your love, / how much sweet is your love as
Wein, / und der Duft deiner Salben köstlicher als
wine, / and the fragrance yours anoint delicious as
alle Balsamdüfte! 4:11 Von deinen Lippen, Braut,
all Balsam fragrances! of your lips, bride
tropft Honig. / Honig und Milch ist unter deiner
dropwise Honey. / honey and milk is under yours
Zunge,und der Duft deiner Kleider / ist wie der
Tongue, and the fragrance yours clothes / is how the
Duft des Libanon. 4:12 Ein verschlossener Garten
fragrance of Lebanon. a closed garden
bist du, meine Schwester Braut, / ein verschlossener
are you, my sister bride / a closed
Garten, ein versiegelter Quell. 4:13 Deine Kanäle
garden, a sealed Source. your channels
sind ein Garten von Granatbäumen / mit den
are a garden of pomegranates / with the
köstlichsten Früchten, / von Hennasträuchern und
delicious fruits, / of henna shrubs and
Weihrauchsträuchern, 4:14 von Narde und Krokus,
Trees of frankincense, of nard and Crocus,
Kalmus und Zimt / samt allen
Kalmus and cinnamon / together with all
Weihrauchhölzern, Myrrhe und Adlerholz / und
Incense woods, myrrh and agarwood / and
allerbestem Balsam. 4:15 Ein Gartenquell bist du, /
allerbestem Balsam. a Garden source are you, /
ein Brunnen lebendigen Wassers, / das herabfließt
a fountain living water, / the flows down
vom Libanon. 4:16 Nordwind, erwache, und Südwind,
from Lebanon. North Wind, awake, and south wind,
eile herbei! / Durchweht meinen Garten, dass seine
hurry cause! / blow upon mean garden, that its
Düfte strömen!Mein Geliebter komme in seinen
Fragrances flow, my beloved come in its
Garten / und esse von seinen köstlichen Früchten.
garden / and eat of its delicious Fruits.

.
.

-

Meine Schwester Braut, ich komme in meinen
my sister bride I come in mean
Garten, / ich pflücke meine Myrrhe samt meinem
garden, / I pluck my myrrh together with my
Balsam,ich esse meine Wabe samt meinem
Balsam, I eat my honeycomb together with my
Honig, / ich trinke meinen Wein samt meiner
honey, / I drink mean wine together with mine
Milch.Esst, ihr Freunde, trinkt / und berauscht euch
Milch.Esst, their friends, drinking / and intoxicated you
an der Liebe! 5:2 Ich schlafe, doch mein Herz ist
to the Love! I sleep, but my heart is
wach. / Horch, mein Geliebter pocht:Mach auf, meine
awake. / Horch, my beloved insists: Mach on, my
Schwester, meine Freundin, / meine Taube, meine
sister, my girlfriend, / my pigeon, my
Makellose!Denn voll von Tau ist mein Kopf, / von
Flawless: for fully of dew is my head, / of
Tropfen der Nacht meine Locken. 5:3 Ich habe mein
drops the night my Curls. I have my
Kleid schon abgelegt, / wie soll ich es wieder
dress already stored, / how shall I it back
anziehen?Ich habe meine Füße gewaschen, / wie soll
don? I have my feet washed, / how shall
ich sie schmutzig machen? 5:4 Mein Geliebter
I they dirty make? my beloved
streckte die Hand durch die Luke;da bebte mir
stretched the hand by the Luke, as trembled me
seinetwegen das Innerste. 5:5 Ich erhob mich,
because of him the Core. I rose me,
meinem Geliebten zu öffnen; / meine Hände tropften
my beloved to open; / my hands dripping
von Myrrhe,meine Finger von Myrrhe, / am Griff
of Myrrh, my finger of myrrh, / at the handle
des Riegels. 5:6 Ich öffnete meinem Geliebten: /
of Bolt. I opened my lover: /
Doch mein Geliebter war weg, verschwunden. / Ich
but my beloved was away, disappeared. / I

geriet außer mir wegen seines Rückzugs.Ich suchte
came except me because of his Rückzugs.Ich sought
ihn, doch ich fand ihn nicht; / ich rief nach ihm,
him, but I found it not; / I called to him,
doch er gab mir keine Antwort. 5:7 Da fanden
but he were me no Reply. because found
mich die Wächter / auf ihrer Runde durch die
me the guard / on of her round by the
Stadt;sie schlugen mich, verwundeten mich.Sie rissen
City, they beat me, wounded mich.Sie tore
den Überwurf mir weg / die Wächter der Mauern.
the union me away / the guard the Walls.
5:8 Ich beschwöre euch, Jerusalems Töchter: / Wenn
I Summon you Jerusalem daughters: / when
ihr meinen Geliebten trefft, / was sollt ihr ihm
their mean beloved meet, / what shall their it
melden? / Dass ich krank bin vor Liebe! 5:9 Was
Report? / that I ill am in front Love! What
hat dein Geliebter den anderen voraus, / du
has your beloved the other advance / you
Schönste der Frauen? / Was hat dein Geliebter den
fairest the Women? / What has your beloved the
andern voraus, / dass du so uns beschwörst? 5:10
other advance / that you so us Summon?
Mein Geliebter ist weiß und rot, / er sticht aus
my beloved is white and red, / he stands from
Zehntausenden hervor. 5:11 Sein Haupt ist reines
tens of thousands forth. be head is pure
Gold; / wie Dattellrispen sind seine Locken, /
Gold; / how Dattellrispen are its curls, /
schwarz wie ein Rabe. 5:12 Seine Augen sind wie
black how a Raven. its Eye are how
Tauben / an Bächen voll Wasser,gebadet in Milch, /
pigeons / to streams fully Water bathed, in milk, /
fest in der Fassung. 5:13 Seine Wangen sind wie
fixed in the Version. its cheeks are how
Balsambeete, / in denen Gewürzkräuter wachsen.Seine
Balsam beds, / in to whom herbs wachsen.Seine
Lippen sind Lilien, / die von flüssiger Myrrhe
lips are lilies, / the of liquid myrrh

triefen. 5:14 Seine Finger sind Stäbe aus Gold, / mit
drip. its finger are rods from Gold, / with
Tarschisch-Steinen besetzt.Sein Leib ist eine
Tarshish stones besetzt.Sein body is a
Elfenbeinplatte, / bedeckt mit Saphiren. 5:15 Seine
Ivory board, / covered with Sapphires. its
Schenkel sind Marmorsäulen, / gegründet auf Sockel
leg are Marble columns, / founded on base
von Feingold.Wie der Libanon ist seine Gestalt, /
of Feingold.Wie the Lebanon is its shape, /
ohnegleichen wie Zedern. 5:16 Sein Gaumen ist voll
unparalleled how Cedars. be palate is fully
Süße; / und alles an ihm ist begehrenswert.Das ist
sweet; / and all to it is begehrenswert.Das is
mein Geliebter, ja das ist mein Freund, / ihr
my beloved, yes the is my friend, / their
Töchter Jerusalems!
daughters Jerusalem!

.

. **-**

.

Wohin ist dein Geliebter gegangen, / du Schönste der
where is your beloved gone, / you fairest the
Frauen?Wohin hat sich dein Geliebter gewandt, /
Women Whither has itself your beloved turned, /
dass wir mit dir ihn suchen? 6:2 Mein Geliebter
that we with you it look for? my beloved
ging in seinen Garten hinunter, / zu den Beeten mit
went in its garden down, / to the beds with
Balsam,um in den Gärten zu weiden / und Lilien zu
Balm to in the gardens to graze / and Lilies to
sammeln. 6:3 Ich gehöre meinem Geliebten, / und
collect. I belong my beloved, / and
mein Geliebter gehört mir, / der unter den Lilien
my beloved heard me / the under the Lilies
weidet. 6:4 Du, meine Freundin, bist schön wie
gutted. you, my girlfriend, are beautiful how
Tirza, / lieblich wie Jerusalem, / furchterregend wie
Tirzah, / lovely how Jerusalem, / scary how
das geordnete Heer. 6:5 Wende ab von mir deine
the parent Army. turn from of me your

Augen, / denn sie verwirren mich.Dein Haar gleicht
eyes, / because they confuse mich.Dein hair resembles
einer Herde von Ziegen, / die vom Gileadgebirge
one herd of goats, / the from Gileadgebirge
herabkommt, 6:6 deine Zähne einer Herde von
descends, your teeth one herd of
Mutterschafen, / die der Schwemme entsteigen,die
Ewes, / the the glut emerge, the
allesamt Zwillinge haben, / und keines hat ein
all Gemini have, / and none has a
Junges verloren. 6:7 Dem Riss eines Granatapfels
Young lost. the crack one pomegranate
gleicht deine Wange / hinter deinem Schleier. 6:8
resembles your cheek / behind your Veil. 6 8
Königinnen sind es sechzig, / und Nebenfrauen
queens are it sixty, / and concubines
achtzig, / und Mädchen ohne Zahl. 6:9 Doch einzig
eighty, / and girl without Number. but only
ist meine Taube, meine Makellose, / die Einzige ihrer
is my pigeon, my Immaculate, / the single of her
Mutter, / untadelig ihrer Gebärerin.Die Töchter sehen
mother, / blameless of her Gebärerin.Die daughters see
sie und preisen sie, / die Königinnen und
they and praise they, / the queens and
Nebenfrauen rühmen sie. 6:10 Wer ist, die da
concubines praise them. Who is, the because
niederschaut wie die Morgenröte, / schön wie der
looks down how the Dawn, / beautiful how the
Vollmond,klar wie die Sonne, / furchterregend wie
Full moon, clear how the sun, / scary how
das geordnete Heer? 6:11 In den Nussgarten ging ich
the parent Army? in the nut Garden went I
hinunter, / um zu sehen, wie es ausschlägt im
down, / about to see how it deflects in the
Talgrund,um zu sehen, ob die Reben treiben, / die
Valley floor to to see whether the vines drive, / the
Granatapfelbäume blühen. 6:12 Da -- ich weiß
Pomegranate trees . bloom because - I white
nicht, wie -- versetzte mich meine Seele / zu den
not, how - offset me my soul / to the

Wagen Amminadibs.
cart Amminadibs.

.

. **-**

.

Kehr um, kehr um, Schulammit! / kehr um, kehr
sweeping to, traffic to, Schulammit! / traffic to, traffic
um, dass wir dich anschauen!Was wollt ihr an
to, that we you Watch What want their to
Schulammit sehen / beim Reigentanz im Lager? 7:2
Schulammit see / when round dance in the Stock?
Wie schön sind deine Füße in den Sandalen, / du
how beautiful are your feet in the sandals, / you
Fürstentochter!Deiner Hüften Rundungen sind wie
Prince's daughter! Your hips curves are how
Geschmeide, / gefertigt von Künstlerhand. 7:3 Dein
jewels, / made of Artist's hand. your
Schoß ist eine runde Schale; / nicht mangle der
lap is a round shell; / not mangle the
Würzwein.Dein Leib gleicht einem Weizenhügel, /
Würzwein.Dein body resembles a Wheat hill, /
umsäumt von Lilien. 7:4 Deine beiden Brüste sind
skirts of Lilies. your two breasts are
wie zwei Kitzen, / wie Zwillinge einer Gazelle. 7:5
how two fawns, / how Gemini one Gazelle.
Dein Hals ist wie ein Elfenbeinturm. / Deine Augen
your neck is how a Ivory tower. / your Eye
gleichen den Teichen von Heschbon / am Tor von
equal the ponds of Heshbon / at the goal of
Bat-Rabbim.Deine Nase ist wie der Libanonturm, /
Bat-Rabbim.Deine nose is how the Lebanon tower, /
der gegen Damaskus Ausschau hält. 7:6 Dein Haupt
the against Damascus out holds. your head
erhebt sich auf dir wie der Karmel, / und das
rises itself on you how the Carmel, / and the
fallende Haar deines Hauptes ist wie Purpur -- / ein
falling hair yours head is how purple - / a
König liegt in den Flechten gefangen. 7:7 Wie schön
king is in the weave caught. how beautiful
bist du und wie reizvoll, / Liebe, Tochter aller
are you and how sexy, / love, daughter all

Wonnen! 7:8 Ja, dein Wuchs gleicht der Palme, /
Delights! Yes, your growth resembles the Palme, /
und deine Brüste Trauben. 7:9 Ich denke: Ich will
and your breasts Grapes. I think: I will
die Palme ersteigen, / will ihre Rispen ergreifen.Deine
the palm climb, / will their panicles ergreifen.Deine
Brüste sollen nun sein wie Trauben des Weinstocks, /
breasts must now be how grapes of Vine, /
und dein Atem deiner Nase wie Apfelduft, 7:10 und
and your breathing yours nose how Apple scent, and
dein Gaumen sei mir wie bester Wein, / der mir
your palate was me how best wine, / the me
glatt hinuntergeht / und Lippen und Zähne netzt.
smooth goes down / and lips and teeth networked.
7:11 Ich gehöre meinem Geliebten, / und nach mir
I belong my beloved, / and to me
steht sein Verlangen. 7:12 Komm, mein Geliebter,
is be Request. 0.3 come over, my beloved,
gehn wir aufs Land / und nächtigen in den
go we on country / and spend the night in the
Dörfern. 7:13 Früh lass uns dann zu den
Villages. early let us then to the
Weinbergen gehen / und sehen, ob die Reben
vineyards go / and see whether the vines
schon treiben,ob die Blütenknospen aufbrechen, / die
already drive, whether the flower buds break up, / the
Granatbäume blühen. / Dort will ich dir meine Liebe
pomegranates . bloom / there will I you my love
schenken. 7:14 Es duften die Liebesäpfel; / und an
give. it smell the Love apples; / and to
unseren Türen liegen allerart köstliche Früchte,neue
our doors lie all kinds of delicious Fruits, new
und auch alte; / die habe ich aufgespart für dich,
and also old; / the have I been saving for you
mein Geliebter.
my Beloved.

.

. **-**

.

Ach, wärst du doch mein Bruder, / der an der
Oh, 'd you but my brother, / the to the

Brust meiner Mutter gesogen!Träfe ich dich auf der
breast mine mother sucked! would apply I you on the
Gasse, ich küsste dich, / ohne dass mir es jemand
alley, I kissed you / without that me it someone
verübelte. 8:2 Ich wollte dich führen, dich bringen /
resented. I wanted you lead, you bring /
ins Haus meiner Mutter, die mich erzog.Ich gäbe
in the house mine mother, the me erzog.Ich would
dir Würzwein zu trinken, / und meinen
you spiced wine to drink, / and mean
Granatapfelmost. 8:3 Seine Linke liegt unter meinem
Pomegranate juice. its left is under my
Kopf, / seine Rechte umfängt mich. 8:4 Ich
head, / its rights embraces myself. I
beschwöre euch, Jerusalems Töchter, / stört doch
Summon you Jerusalem daughters, / interfere but
nicht und weckt sie nicht auf, / die Liebe, bis es
not and awakens they not on, / the love, to it
ihr selbst gefällt! 8:5 Wer ist es, die da von der
their even like! Who is it the because of the
Wüste heraufzieht, / gestützt auf ihren
desert rolls in, / Having on their
Geliebten?Unter dem Apfelbaum habe ich dich
Lover? Under the apple tree have I you
erweckt, / dort, wo mit dir in Wehen kam deine
awakened, / there, where with you in labor came your
Mutter; / dort, wo in Wehen lag, die dich gebar.
mother; / there, where in labor lay, the you gave birth.
8:6 Leg mich wie ein Siegel auf dein Herz, / wie
Leg me how a seal on your heart, / how
ein Siegel an deinen Arm!Ja, stark wie der Tod ist
a seal to your Arm! Yes, strongly how the death is
die Liebe, / hart wie die Unterwelt die
the love, / hard how the underworld the
Leidenschaft.Ihre Brände sind Feuerbrände, /
Leidenschaft.Ihre fires are Firebrands, /
Flammen des Herrn. 8:7 Gewaltige Wasser können
flame of Lord. Huge water can
die Liebe nicht löschen; / auch Ströme schwemmen
the love not Clear; / also currents wash

sie nicht fort.Böte ein Mann seines Hauses ganzen
they not fort.Böte a man his house all
Besitz für die Liebe, / man würde ihn nur
possession for the love, / one would it the only
verachten. 8:8 Wir haben eine kleine Schwester, /
despise. we have a small sister, /
noch ohne Brüste.Was sollen wir machen mit unserer
yet without Brüste.Was must we make with our
Schwester / am Tag, da man um sie freit? 8:9
sister / at the day, because one about they exempt?
Ist sie eine Mauer, / so bauen wir darauf eine
is they a wall, / so build we thereon a
silberne Zinne;und ist sie eine Tür, / versperren wir
silver Pinnacle, and is they a door, / block we
sie mit einem Zedernbrett. 8:10 Ich bin eine Mauer,
they with a Cedar board. I am a wall,
/ und wie Türme sind meine Brüste; / so hab ich
/ and how towers are my breasts; / so have I
in seinen Augen Gefallen gefunden. 8:11 Salomo
in its Eye favor found. Solomon
besaß einen Weinberg / in Baal-Hamon; / er übergab
had one vineyard / in Baal-Hamon; / he handed
den Weinberg an Hüter; / jeder bringt für seinen
the vineyard to guardian; / each brings for its
Ertrag tausend Silberstücke. 8:12 Meinen eigenen
earnings thousand Pieces of silver. mean own
Weinberg habe ich vor mir. / Die tausend lass ich
vineyard have I in front mine. / the thousand let I
dir, Salomo, / und zweihundert den Hütern seines
you Solomon, / and two hundred the guardians his
Ertrages. 8:13 Die du in den Gärten weilst, / auf
Income. the you in the gardens tarry, / on
deine Stimme lauschen die Freunde; / lass sie mich
your voice listen the friends; / let they me
vernehmen! 8:14 Enteile, mein Geliebter, / der
hear! Make haste, my beloved, / the
Gazelle gleich,oder dem jungen Hirsch / auf den
gazelle equal to, or the young deer / on the
Balsambergen!
Mountains of spices!

.
. -

.
Liebt Gerechtigkeit, die ihr die Erde regiert! / Denkt
love justice, the their the earth Reigns! / think
in rechter Gesinnung an den Herrn und sucht ihn
in right attitude to the Mr. and searches it
in der Einfalt des Herzens! 1:2 Denn er lässt sich
in the simplicity of Heart! because he can itself
von denen finden, die ihn nicht versuchen, / und er
of to whom find the it not try / and he
offenbart sich denen, die ihm nicht misstrauen. 1:3
disclosed itself to whom, the it not distrust.
Doch verkehrte Gedanken trennen von Gott, / und
but wrong mind separate of God, / and
die auf die Probe gestellte Allmacht stößt die
the on the sample Asked omnipotence encounters the
Toren von sich. 1:4 In eine Böses sinnende Seele
gates of themselves. in a evil musing soul
kehrt ja die Weisheit nicht ein / und nimmt nicht
versa yes the wisdom not a / and takes not
Wohnung in einem Leib, der ein Sklave der Sünde
apartment in a body, the a slave the sin
ist. 1:5 Flieht doch der heilige Geist der Zucht vor
is. flee but the saint spirit the breeding in front
der Falschheit / und zieht weg von törichten
the falsity / and draws away of foolish
Gedanken / und wird verscheucht, sobald
mind / and shall scared, as soon as
Ungerechtigkeit naht. 1:6 Wohl ist die Weisheit
injustice approaching. welfare is the wisdom
ein menschenfreundlicher Geist. / Sie kann aber den
a philanthropic Spirit. / you can but the
Lästerer seiner Reden wegen nicht ungestraft
blasphemers its talk because of not with impunity
lassen.Ist Gott doch Zeuge seiner innersten
lassen.Ist God but witness its innermost
Empfindungen, / wirklicher Beobachter seines Herzens
sensations, / real observer his heart
/ und Hörer seiner Worte. 1:7 Der Geist des Herrn
/ and listener its Words. the spirit of Mr.

erfüllt ja den Erdkreis, / und der das All umfasst,
satisfies yes the world; / and the the space includes,
hat Kenntnis von jeglicher Rede. 1:8 Darum bleibt
has knowledge of any Speech. that is why remains
keiner verborgen, der Unrechtes redet, / und die
none hidden, the wrong persuaded / and the
strafende Gerechtigkeit geht an ihm nicht vorüber.
punitive justice goes to it not passed.
1:9 Denn die Pläne des Gottlosen werden untersucht;
because the plans of wicked will examined,
/ die Kunde von seinen Reden kommt vor den
/ the customer of its talk comes in front the
Herrn / zur Bestrafung seiner Vergehen, 1:10 weil
Mr. / to punishment its offense, because
das Ohr des Eifers alles vernimmt / und auch das
the ear of zeal all hears / and also the
leiseste Gemurmel nicht verborgen bleibt. 1:11 Hütet
slightest murmuring not hidden remains. Beware
euch also vor nutzlosem Murren, / bewahrt euere
you so in front useless Murren, / preserved euere
Zunge vor Verleumdung;denn heimliches Gerede
tongue in front Defamation, for secret talk
bleibt nicht ungestraft, / und ein Mund, der lügt,
remains not impunity, / and a mouth, the lies,
tötet die Seele. 1:12 Trachtet nicht nach dem Tod
kills the Soul. Seek not to the death
durch den Irrweg eueres Lebens, / und zieht nicht
by the aberration your intuitive life, / and draws not
das Verderben herbei durch die Werke euerer
the ruin induce by the works euerer
Hände! 1:13 Denn Gott hat den Tod nicht gemacht /
Hands! because God has the death not made /
und hat keine Freude an dem Untergang der
and has no joy to the downfall the
Lebenden. 1:14 Hat er doch alles zum Sein
Survivors. has he but all for be
erschaffen, / und heilbringend sind die Geschöpfe der
created, / and beneficial are the creatures the
Welt.Es ist kein verderbliches Gift in ihnen, / noch
Welt.Es is no perishable poison in them, / yet
gibt es auf Erden eine Herrschaft der Unterwelt. /
are it on ground a rule the Underworld. /

1:15 Denn die Gerechtigkeit ist unsterblich. 1:16 Die
because the justice is immortal. the
Gottlosen aber rufen ihn mit Gebärden und Worten
wicked but call it with sign and words
herbei / und verzehren sich in Sehnsucht nach ihm,
induce / and consume itself in longing to him,
als wäre er ihr Freund,und schließen einen Bund
as would he their Friend, and close one waistband
mit ihm, / weil sie verdienen, ihm zu gehören.
with him, / because they earn, it to . include

.

. **-**

.

In ihrer verkehrten Sinnesart sprechen sie
in of her wrong disposition speak they
zueinander: / Kurz und trübselig ist unser Leben; /
each other: / short and gloomy is our life; /
es gibt weder ein Heilmittel beim Ende des
it are neither a remedy when end of
Menschen, / noch ist der Retter aus der Unterwelt
people / yet is the savior from the underworld
bekannt. 2:2 Wir sind ja durch Zufall entstanden, /
known. we are yes by accident emerged, /
und später werden wir sein, als wären wir nie
and later will we be as would we never
gewesen.Ist doch nur Dunst der Hauch in unserer
gewesen.Ist but the only haze the breath in our
Nase / und das Denken nur ein Funke beim
nose / and the thinking the only a spark when
Schlag unseres Herzens. 2:3 Erlischt er, so wird der
shock our Heart. Goes off he, so shall the
Leib zur Asche, / und der Geist verflüchtigt sich
body to ash, / and the spirit volatilized itself
wie dünne Luft. 2:4 Selbst unser Name wird mit
how thin Air. even our name shall with
der Zeit vergessen, / und niemand denkt mehr an
the time forget / and nobody thinks more to
unsere Taten.Unser Leben geht vorüber wie die Spur
our Taten.Unser life goes past how the track
einer Wolke / und löst sich auf wie ein Nebel, /
one cloud / and solves itself on how a fog, /

der von den Strahlen der Sonne verscheucht / und
the of the radiate the sun shoo / and
von ihrer Wärme zu Boden gedrückt wird. 2:5 Denn
of of her heat to ground depressed will. because
unser Leben huscht vorbei wie ein Schatten, / und
our life flits past how a shadow, / and
unser Ende wiederholt sich nicht, / weil es besiegelt
our end repeated itself not, / because it sealed
ist und keiner wiederkehrt. 2:6 Auf, lasst uns die
is and none returns. on, let us the
augenblicklichen Güter genießen / und eifrig die Welt
instantaneous goods enjoy / and eagerly the world
ausnützen wie es der Jugend zukommt. 2:7 Kostbare
exploit how it the youth plays. precious
Weine und Salben wollen wir in Fülle genießen, /
wines and anoint want we in abundance enjoy, /
und keine Frühlingsblume soll uns entgehen. 2:8
and no spring flower shall us . escape
Lasst uns mit knospenden Rosen bekränzen, ehe sie
Let us with budding roses wreathe, before they
verwelken! / 2:9 Keiner von uns entziehe sich
wilt! / none of us deprivation itself
unserem ausgelassenen Treiben.Überall wollen wir
our omitted Treiben.Überall want we
Zeichen unserer Lust hinterlassen; / denn das ist
sign our pleasure leave; / because the is
unser Anteil und das unser Los. 2:10 Wir wollen
our share and the our Los. we want
den armen Gerechten unterdrücken, / die Witwe
the poor righteous suppress, / the widow
nicht schonen, / noch das graue Haar des betagten
not conserve, / yet the gray hair of elderly
Greises scheuen. 2:11 Unsere Stärke sei Norm der
old man shy. our strength was standard the
Gerechtigkeit; / denn das Schwache erweist sich als
justice; / because the weak proves itself as
wertlos. 2:12 Lasst uns dem Gerechten nachstellen,
worthless. Let us the righteous adjust,
denn er ist uns im Weg. / Er tritt unserem
because he is us in the Way. / he occurs our

Treiben entgegen;er klagt uns der
drive contrary, he complains us the
Gesetzesübertretung an / und wirft uns unsere
infringement to / and raises us our
Verfehlungen gegen die Zucht vor. 2:13 Er rühmt
misconduct against the breeding in front. he boasts
sich, die Erkenntnis Gottes zu besitzen, / und nennt
to the knowledge God to have, / and calls
sich einen Knecht des Herrn. 2:14 Er ist ein
itself one servant of Lord. he is a
lebendiger Vorwurf unserer Gesinnung; / schon sein
living reproach our disposition; / already be
Anblick ist uns lästig. 2:15 Denn sein Lebenswandel
sight is us annoying. because be way of life
weicht von allen anderen ab, / und ungewöhnlich
deviates of all other from, / and unusual
sind seine Wege. 2:16 Wir gelten ihm als falsche
are its Ways. we apply to it as wrong
Münze, / und er meidet wie Unrat unsere Wege.Das
coin, / and he avoids how filth our Wege.Das
Los der Gerechten aber preist er glücklich / und
lot the righteous but praises he happy / and
nennt prahlend Gott seinen Vater. 2:17 Lasst uns
calls boasting God its Father. Let us
einmal sehen, ob seine Reden wahr sind; /
one day see whether its talk TRUE are; /
machen wir die Probe, wie es mit ihm endet. 2:18
make we the sample, how it with it ends.
Denn ist der Gerechte Gottes Sohn, so wird er sich
because is the Accessible God son, so shall he itself
seiner annehmen / und ihn aus der Hand der
its accept / and it from the hand the
Widersacher befreien. 2:19 Durch Höhnen und
adversary free. by mock and
Misshandlung wollen wir ihn prüfen, / damit wir
maltreatment want we it check / so that we
seine Sanftmut kennen lernen / und seine Geduld
its gentleness know learn / and its patience
erproben. 2:20 Zu schimpflichem Tod wollen wir ihn
test. to shameful death want we it

verurteilen; / denn nach seinen Worten wird ihm ja
condemn; / because to its words shall it yes
Gottes Schutz zuteil. 2:21 So denken sie, aber sie
God protection given. so think they, but they
täuschen sich; / denn ihre Bosheit hat sie blind
deceive themselves; / because their malice has they blind
gemacht. 2:22 Sie erkennen nicht die geheimnisvollen
taken. you recognize not the mysterious
Absichten Gottes. / Darum hoffen sie weder auf
intentions God. / that is why hope they neither on
einen Lohn für die Frömmigkeit, / noch wissen sie
one wage for the piety, / yet know they
etwas von einem Ehrenpreis für untadelige Seelen
something of a speedwell for blameless souls
zu schätzen. 2:23 Gott hat ja den Menschen zur
to estimate. God has yes the people to
Unsterblichkeit erschaffen / und ihn zum Abbild
immortality create / and it for image
seines eigenen Wesens gemacht. 2:24 Durch den Neid
his own being taken. 0.1 by the envy
des Teufels aber ist der Tod in die Welt gekommen,
of devil but is the death in the world come
/ und die ihm angehören, werden ihn erfahren.
/ and the it belong, will it find out.

.

. **-**

.

Die Seelen der Gerechten aber sind in Gottes Hand,
the souls the righteous but are in God hand,
/ und keine Qual kann sie berühren. 3:2 In den
/ and no torment can they touching. in the
Augen der Toren schienen sie tot zu sein; / ihr
Eye the gates rails they dead to be; / their
Ende wurde als Unglück angesehen 3:3 und ihr
end was as misfortune viewed and their
Weggehen von uns als Vernichtung; / sie aber sind
go away of us as destruction; / they but are
im Frieden. 3:4 Denn wenn sie auch nach der
in the Peace. because when they also to the
Ansicht der Menschen gestraft wurden, / so war
view the people punished were / so was

doch ihre Hoffnung von Unsterblichkeit erfüllt. 3:5
but their hope of immortality met.
Nach nur geringer Züchtigung / empfangen sie
to the only less castigation / receive they
große Wohltaten;denn Gott hat sie geprüft / und sie
large Benefactions, for God has they tested / and they
seiner würdig befunden. 3:6 Wie Gold im
its worthy found. how gold in the
Schmelzofen hat er sie erprobt / und wie ein
furnace has he they proven / and how a
vollkommenes Brandopfer angenommen. 3:7 Zur Zeit
perfect fire victims accepted. to time
ihrer Heimsuchung werden sie aufleuchten / wie
of her visitation will they light up / how
Funken, die durch die Stoppeln dahinfahren. 3:8 Sie
sparks, the by the stubble thither. you
werden Völker richten / und über Nationen
will people judge / and about Nations
herrschen; / der Herr wird auf ewig ihr König sein.
prevail; / the Mr shall on forever their king to be.
3:9 Die auf ihn vertrauten, werden die Wahrheit
the on it familiar, will the truth
erkennen, / und die treu gewesen sind, werden in
recognize / and the faithful been are, will in
Liebe bei ihm verweilen; / denn Gnade und
love at it linger; / because grace and
Erbarmen wird seinen Auserwählten zuteil. 3:10 Die
mercy shall its elect given. the
Gottlosen aber werden gemäß ihrer Gesinnung
wicked but will according to of her attitude
Strafe erleiden, / sie, die den Gerechten verachteten
punishment suffer, / they, the the righteous despised
und vom Herrn abgefallen sind. 3:11 Denn
and from Mr. fallen have. because
unglücklich ist, wer Weisheit und Zucht verschmäht;
unhappy is, who wisdom and breeding spurned;
/ nichtig ist ihre Hoffnung, vergeblich ihr Mühen, /
/ void is their hope vain their effort, /
und unnütz sind ihre Werke. 3:12 Ihre Frauen sind
and useless are their Works. their Women are

töricht, / ihre Kinder böse, / und verflucht ist ihr
foolish, / their children evil, / and cursed is their
Geschlecht. 3:13 Selig ist die Unfruchtbare, die
Gender. blessed is the barren, the
unschuldig blieb, / die kein sündiges Beilager
innocent remained, / the no sinful nuptials
kannte. / Ihre Fruchtbarkeit wird sich zeigen beim
knew. / their fertility shall itself show when
Endgericht. 3:14 Selig auch der Kinderlose, der
Judgment. blessed also the Childless, the
nichts Gesetzwidriges mit seinen Händen tat, / der
nothing unlawful with its hands did / the
nichts Böses gegen den Herrn im Sinn hatte,wird
nothing evil against the Mr. in the sense had, is
ihm doch der auserlesene Lohn der Treue zuteil /
it but the choice wage the loyalty given /
und ein köstliches Erbe im Tempel des Herrn. 3:15
and a delicious heritage in the temple of Lord.
Denn herrlich ist die Frucht guter Bemühungen, /
because gorgeous is the fruit good efforts, /
und die Wurzel der Klugheit stirbt nicht ab. 3:16
and the root the prudence dies not from.
Die Kinder der Ehebrecher aber gedeihen nicht, /
the children the adulterer but thrive not, /
und die Frucht einer sündhaften Verbindung
and the fruit one sinful connection
schwindet dahin. 3:17 Wenn sie auch lange leben, so
disappears there. when they also long live, so
gelten sie dennoch nichts, / und ehrlos wird am
apply to they yet nothing / and dishonorable shall at the
Ende ihr Alter sein. 3:18 Sterben sie aber früh
end their age to be. death they but early
dahin, dann werden sie weder Hoffnung / noch
then, then will they neither hope / yet
Trost am Tag der Entscheidung haben; 3:19 denn
consolation at the day the decision have; because
schlimm ist das Ende eines ungerechten Geschlechts.
bad is the end one unjust Sex.

.

. -

.

Besser ist Kinderlosigkeit mit Tugend; / denn
better is childlessness with virtue; / because
unsterblich ist ihr Ruhm, / weil sie bei Gott und
immortal is their fame, / because they at God and
den Menschen anerkannt wird. 4:2 Ist sie
the people recognized will. is they
gegenwärtig, so ahmt man sie nach; / ist sie fern,
currently, so mimics one they to; / is they away,
so sehnt man sich nach ihr;in Ewigkeit schreitet sie,
so longs one itself to her, in eternity below they,
geschmückt mit dem Kranz, im Triumph daher, /
decorated with the wreath, in the triumph therefore, /
weil sie im edlen Wettkampf gesiegt hat. 4:3 Die
because they in the noble competition won has. the
große Kinderschar der Gottlosen aber bringt keinen
large group of children the wicked but brings no
Nutzen; / aus unechten Schösslingen entsprossen,
benefits; / from spurious saplings sprung,
treibt sie keine Wurzeln in die Tiefe, / noch wird
drives they no root in the depth, / yet shall
sie festen Boden fassen. 4:4 Denn wenn sie auch
they fixed ground grasp. because when they also
eine Zeit lang üppig in die Zweige schießt, / so
a time long luxuriant in the branches shoots, / so
wird sie doch, die ohne festen Halt dasteht, vom
shall they but, the without fixed Halt stands, from
Wind hin und her geschüttelt / und von der Gewalt
wind down and here shaken / and of the violence
der Stürme entwurzelt. 4:5 Ringsum werden die noch
the storms uprooted. all around will the yet
unentwickelten Äste geknickt, / und ihre Frucht ist
undeveloped branches kinked, / and their fruit is
unreif, ungenießbar / und zu nichts nütze. 4:6 Denn
immature, inedible / and to nothing profitable. because
Kinder, die aus sündigem Beischlaf entsprossen
children, the from sinful sexual intercourse sprung
sind, / treten beim Gericht als Zeugen der
are, / enter when court as testify the
Schlechtigkeit gegen ihre eigenen Eltern auf. 4:7 Der
badness against their own parents on. the

Gerechte aber wird, auch wenn er vorzeitig stirbt, /
Accessible but is, also when he prematurely dies, /
in Ruhe sein. 4:8 Denn ein ehrenvolles Alter besteht
in rest to be. because a honorable age consists
nicht in einem langen Leben; / es wird nicht nach
not in a long life; / it shall not to
der Zahl der Jahre gemessen. 4:9 Viel mehr gilt
the number the years measured. much more applies
für die Menschen Einsicht als graues Haar / und
for the people insight as gray hair / and
mehr als Alter ein Leben ohne Makel. 4:10 Da er
more as age a life without Blemish. because he
Gott wohlgefällig war, wurde er von ihm geliebt, /
God pleasing was was he of it loved, /
und weil er mitten unter Sündern lebte, wurde
and because he in the middle under sinners lived, was
er entrückt. 4:11 Er wurde weggenommen, damit
he raptured. he was taken away, so that
nicht die Bosheit seinen Sinn verkehrte, / und Arglist
not the malice its sense wrong, / and malice
seine Seele verführte. 4:12 Denn der Zauber des
its soul seduced. because the magic of
Lasters verdunkelt das Gute, / und der Taumel der
vice obscured the good, / and the frenzy the
Lust verwandelt ein argloses Gemüt. 4:13 Früh zur
pleasure transformed a guileless Mind. early to
Vollendung gereift, hat er lange Zeit gelebt. / 4:14
completion matured, has he long time lived. /
Denn der Herr hatte an seiner Seele Wohlgefallen; /
because the Mr had to its soul Well pleased; /
darum eilte sie aus der Mitte der Gottlosigkeit
that is why hurried they from the center the impiety
hinweg.Die Leute sahen es, aber sie verstanden es
hinweg.Die people saw it but they understood it
nicht / und nahmen es sich nicht zu Herzen, 4:15
not / and took it itself not to heart,
dass Gnade und Erbarmen seinen Auserwählten zuteil
that grace and mercy its elect given
wird / und gnädige Belohnung seinen Heiligen. 4:16
shall / and gracious reward its Saints.

Der entschlafene Gerechte verurteilt die lebenden
the the departed Accessible sentenced the living
Gottlosen / und die früh vollendete Jugend das an
wicked / and the early completed youth the to
Jahren reiche Alter des Sünders. 4:17 Denn sie
years rich age of Sinner. because they
sehen das Ende des Weisen, / aber sie begreifen
see the end of ways, / but they understand
nicht, was der Herr über ihn beschlossen hat / und
not, what the Mr about it decided has / and
warum er ihn in Sicherheit brachte. 4:18 Sie sehen
why he it in security brought. you see
es und urteilen geringschätzig darüber; / der Herr
it and judging contemptuously about it; / the Mr
aber wird sie verspotten. 4:19 Dann werden sie zu
but shall they ridicule. then will they to
einem Leichnam, den man nicht achtet, / und zum
a corpse, the one not respects, / and for
Gespött bei den Toten in Ewigkeit.Denn sie werden
mockery at the dead in Ewigkeit.Denn they will
verstummen, wenn er sie lautlos kopfüber hinabstürzt
silenced, when he they silently headlong tumbles
/ und bis auf den Grund erschüttert;sie werden
/ and to on the reason shaken, they will
vollständig vernichtet / und müssen Qual erdulden, /
completely destroyed / and must torment endure, /
und ihr Andenken wird verschwinden. 4:20 Zitternd
and their memory shall disappear. trembling
erscheinen sie zur Abrechnung ihrer Sünden, / und
appear they to statement of her sins, / and
ihre Missetaten treten als Ankläger gegen sie auf.
their misdeeds enter as prosecutor against they on.

-

Dann wird der Gerechte mit großer Zuversicht /
then shall the Accessible with large confidence /
denen gegenübertreten, die ihn bedrängt / und seine
to whom face, the it pressed / and its
Mühsal gering geschätzt hatten. 5:2 Wenn sie dies
toil low valued had. when they this

sehen, werden sie von schrecklicher Furcht erschüttert
see will they of terrible fear shaken
/ und geraten außer sich über seine unerwartete
/ and get except itself about its unexpected
Rettung. 5:3 Reuevoll sprechen sie zueinander / und
Rescue. rueful speak they to each other / and
seufzen in ihrer Seelenangst: 5:4 Der war es, den
sigh in of her Anguish: the was it the
wir einst verlachten / und den wir mit Spott
we once derided / and the we with ridicule
überhäuften, wir Toren.Wir hielten seine Lebensart
overwhelmed, we Toren.Wir held its way of living
für Wahnsinn / und sein Ende für Ehrlosigkeit. 5:5
for madness / and be end for Dishonor.
Wie kommt es, dass er zu den Söhnen Gottes
how comes it that he to the sons God
gezählt wird / und seinen Erbteil unter den Heiligen
counted shall / and its inheritance under the sanctify
hat? 5:6 So sind wir also vom Weg der Wahrheit
has? so are we so from way the truth
abgeirrt, / und das Licht der Gerechtigkeit hat uns
strayed, / and the light the justice has us
nicht geleuchtet, / und die Sonne ist uns nicht
not shone, / and the sun is us not
aufgegangen. 5:7 Bis zur Erschöpfung sind wir die
risen. to to exhaustion are we the
Pfade der Sünde und des Verderbens gegangen / und
paths the sin and of perdition gone / and
durchwanderten unwegsame Wüsten, / den Pfad des
wandered impassable deserts, / the path of
Herrn aber haben wir nicht erkannt. 5:8 Was hat
Mr. but have we not detected. What has
uns der Übermut genützt / und was der Reichtum
us the high spirits availed / and what the wealth
mit seiner Prahlerei eingebracht? 5:9 Dies alles ging
with its boasting introduced? this all went
vorüber wie ein Schatten, / wie ein flüchtiges
past how a shadow, / how a volatile
Gerücht, 5:10 wie ein Schiff, das die wogende Flut
rumor how a ship, the the surging flood
durchschneidet, / von dessen Fahrt keine Spur zu
cuts, / of its ride no track to

entdecken ist / noch seines Kieles Pfad in den
discover is / yet his keel path in the
Wellen, 5:11 Wie man von einem Vogel, der durch
waves, how one of a bird, the by
die Luft fliegt, / kein Zeichen seiner Bahn findet
the air flies, / no sign its train finds
--er peitscht die leichte Luft mit dem Schlag seiner
--It whips the light air with the shock its
Flügel / und teilt sie mit gewaltig rauschenden
wing / and Split they with enormous rushing
Schwingen / und hinterlässt doch keine Spur seines
swing / and leaves but no track his
Fluges. 5:12 Oder wie wenn ein Pfeil auf das Ziel
Flight. or how when a arrow on the target
geschossen wird / und die durchschnittene Luft
shot shall / and the intersected air
sofort wieder zusammenfließt, / sodass man seine
immediately back flows together, / so one its
Bahn nicht mehr erkennt. 5:13 So schwinden auch
train not more recognizes. so wane also
wir, kaum geboren, schon wieder dahin / und hatten
we, hardly born, already back then / and had
kein Zeichen von Tugend aufzuweisen, / sondern
no sign of virtue exhibit, / but
wurden in unserer Bosheit dahingerafft. 5:14 Ja, die
were in our malice carried off. Yes, the
Hoffnung der Gottlosen gleicht der Spreu, die der
hope the wicked resembles the chaff, the the
Wind verweht, / dem leichten Schnee, den der Sturm
wind Gone, / the light Snow, the the storm
verjagt, / dem Rauch, den der Wind zerstäubt, / der
chased, / the smoke, the the wind atomized, / the
Erinnerung an einen Gast, der nur einen Tag
memory to one guest, the the only one day
verweilte. 5:15 Die Gerechten aber leben in Ewigkeit,
lingered. the righteous but live in eternity,
/ und ihr Lohn ist im Herrn / und die Sorge für
/ and their wage is in the Mr. / and the concern for
sie beim Höchsten. 5:16 Deshalb werden sie das
they when Supreme. therefore will they the
Reich der Herrlichkeit empfangen, / die Krone der
kingdom the glory received, / the crown the

Schönheit aus der Hand des Herrn,weil er sie mit
beauty from the hand of Lord, because he they with
der Rechten schützen / und mit dem Arm
the rights protect / and with the arm
beschirmen wird. 5:17 Er nimmt als Rüstung seinen
shield will. he takes as armor its
Eifer / und bewaffnet die Schöpfung zur Abwehr der
zeal / and armed the creation to defense the
Feinde. 5:18 Als Panzer zieht er Gerechtigkeit an /
Enemies. as tank draws he justice to /
und setzt als Helm auf ein unbestechliches Gericht.
and sets as helmet on a incorruptible Court.
5:19 Die Heiligkeit nimmt er als unüberwindlichen
the holiness takes he as insurmountable
Schild, / 5:20 schärft grimmigen Zorn zum Schwert;
shield, / sharpens grim anger for sword;
/ mit ihm kämpft die Welt gegen die Toren. 5:21
/ with it fighting the world against the Gates.
Blitzespfeile fahren aus den Wolken / und treffen,
lightning arrows go from the Cloud / and meet,
wie vom wohlgerundeten Bogen geschleudert, auf ihr
how from well-rounded arc thrown, on their
Ziel. 5:22 Und eine Steinschleuder entsendet
Target. and a slingshot sent
Hagelkörner voll des göttlichen Zorns, / es wüten
hailstones fully of divine anger, / it rage
gegen sie die Wasser des Meeres / und Ströme
against they the water of sea / and currents
schlagen über ihnen ungestüm zusammen. 5:23 Der
knock out about them impetuous together. 5:23 the
Hauch der Allmacht erhebt sich gegen sie / und
breath the omnipotence rises itself against they / and
verjagt sie wie ein Orkan.So wird Gottlosigkeit die
chased they how a Orkan.So shall impiety the
ganze Welt verwüsten / und Sünde die Throne der
whole world devastate / and sin the throne the
Herrscher stürzen.
ruler overthrow.

.

. **-**

6: 1

.

So hört nun, ihr Könige, und beherzigt es, / lernt,
so listen now their kings, and heeded it / learn
die ihr die Enden der Erde regiert! 6:2 Horcht auf,
the their the end up the earth Reigns! 6: 2 Hearken on,
die ihr die Menge beherrscht / und stolz seid auf
the their the amount controlled / and proud are on
die Masse der Völker! 6:3 Euch wurde vom Herrn
the mass the Peoples! 6: 3 you was from Mr.
die Macht verliehen / und die Herrschaft vom
the power awarded / and the rule from
Höchsten, / der euere Werke prüfen und euere Pläne
highest, / the euere works check and euere plans
erforschen wird. 6:4 Ihr aber habt, obgleich Diener
explore will. 6: 4 their but have, although servant
seines Reichs, keine gerechten Urteile gefällt, / das
his Empire, no equitable judgments like, / the
Gesetz nicht gehalten / und nicht nach dem Willen
law not held / and not to the will
Gottes gelebt. 6:5 Furchtbar und schnell wird er
God lived. 6: 5 terribly and quickly shall he
über euch kommen, / da an den Großen ein
about you come, / because to the great a
strenges Gericht vollzogen wird. 6:6 Dem Geringen
strict court completed will. 6: 6 the low
wird aus Mitleid Verzeihung gewährt, / die
shall from compassion forgiveness granted, / the
Gewaltigen aber werden gewaltig gestraft. 6:7 Denn
mighty but will enormous punished. 6: 7 because
der Herrscher des Alls scheut vor niemand zurück
the ruler of Alls afraid in front nobody back
/ und fürchtet sich nicht vor irgendeiner Größe.Hat
/ and fears itself not in front anyone Größe.Hat
er doch Klein und Groß erschaffen / und sorgt in
he but small and large create / and provides in
gleicher Weise für alle. 6:8 Den Mächtigen aber
same way for everyone. 6 8 the powerful but
droht eine strenge Untersuchung. 6:9 An euch also,
threatens a strict Investigation. 6: 9 to you therefore,
ihr Fürsten, richten sich meine Worte, / damit ihr
their princes, judge itself my words, / so that their

Weisheit lernt und nicht zu Fall kommt. 6:10 Denn
wisdom learn and not to case comes. 6:10 because
die das Heilige heilig behandeln, werden geheiligt, /
the the saint holy treat, will sanctified, /
und die darin unterwiesen sind, werden sich
and the therein instructed are, will itself
verantworten können. 6:11 Seid also begierig auf
answer for can. 6:11 silk so eager on
meine Worte / sehnt euch danach und ihr werdet
my words / longs you after that and their will
belehrt werden. 6:12 Strahlend und unverwelklich ist
taught will. 6:12 bright and unfading is
die Weisheit / und wird leicht von denen erkannt,
the wisdom / and shall easily of to whom recognized,
die sie lieben, / und von denen gefunden, die sie
the they love, / and of to whom found the they
suchen. 6:13 Sie gibt sich denen, die nach ihr
look for. 6:13 you are itself to whom, the to their
verlangen, / schon im Voraus zu erkennen. 6:14
require / already in the ahead to recognize. 6:14
Wer am frühen Morgen nach ihr ausschaut, braucht
Who at the early morning to their looks, needs
sich nicht abzumühen, / denn sie sitzt an seiner
itself not toil, / because they sitting to its
Tür. 6:15 Über sie nachdenken, ist vollendete
Door. 6:15 about they think, is completed
Einsicht, / und wer um ihretwillen wacht, ist bald
insight / and who about sake wakes, is soon
aller Sorgen ledig. 6:16 Denn sie selbst geht umher,
all take care single. 6:16 because they even goes about,
um die zu suchen, die ihrer würdig sind, / und
about the to look for, the of her worthy are, / and
erscheint ihnen freundlich auf den Wegen / und
appears them friendly on the because of / and
begegnet ihnen in jedem Vorhaben. 6:17 Denn ihr
encountered them in each Projects. 6:17 because their
sicherster Anfang ist Verlangen nach Bildung, 6:18
safest beginning is request to Education, 6:18
Sorge um Bildung aber ist Liebe zu ihr, / Liebe
concern about education but is love to their, / love

aber ist Beachtung ihrer Gebote, / Beachtung der
but is compliance of her commandments, / compliance the
Gebote aber ist Sicherung der Unsterblichkeit, / 6:19
bids but is fuse the immortality, / 6:19
Unsterblichkeit aber bringt in Gottes Nähe. 6:20 So
immortality but brings in God Close. 6:20 so
führt das Verlangen nach Weisheit zur Herrschaft.
leads the request to wisdom to Rule.
6:21 Wenn ihr also Freude habt an Thronen und
6:21 when their so joy have to sit enthroned and
Zeptern, ihr Herrscher der Völker, / so achtet die
scepters, their ruler the peoples, / so respects the
Weisheit, damit ihr auf ewig herrscht. 6:22 Was
wisdom, so that their on forever prevails. 6:22 What
aber die Weisheit ist und wie sie entstand, will ich
but the wisdom is and how they arose, will I
verkünden / und will euch das Geheimnisvolle an ihr
announce / and will you the mysterious to their
nicht verbergen.Vielmehr will ich sie vom ersten
not verbergen.Vielmehr will I they from first
Ursprung an erforschen; / was ich über sie weiß,
origin to explore; / what I about they white,
will ich offen legen / und an der Wahrheit nicht
will I open place / and to the truth not
vorübergehen. 6:23 Auch will ich nicht mit dem
pass by. 6:23 also will I not with the
verzehrenden Neid zusammengehen; / denn dieser hat
consuming envy go together; / because this has
mit der Weisheit nichts gemein. 6:24 Eine große
with the wisdom nothing in common. 6:24 a large
Zahl von Weisen ist ja ein Segen für die Welt, /
number of show is yes a blessing for the world, /
und ein verständiger König bedeutet Wohlstand für
and a sensible king means prosperity for
das Volk. 6:25 So lasst euch denn durch meine
the People. 6:25 so let you because by my
Worte belehren; / es wird euch zum Nutzen sein.
words teach; / it shall you for benefit to be.

.

. **-**
7: 1

.
Auch ich bin ein sterblicher Mensch wie alle / und
also I am a mortal man how all / and
ein Nachkomme des ersterschaffenen Erdgeborenen.Im
a descendant of first honest Erdgeborenen.Im
Mutterleib wurde ich zu Fleisch gebildet / 7:2 in
womb was I to meat educated / 7: 2 in
zehnmonatiger Frist, im Blut geronnen / aus dem
ten months period, in the blood clotted / from the
Samen des Mannes und in der Lust des
seed of man and in the pleasure of
Beischlafs. 7:3 Als ich geboren war, atmete auch
Sexual intercourse. 7: 3 as I born was breathed also
ich die gemeinsame Luft ein / und fiel auf die
I the common air a / and fell on the
Erde, wie solches allen widerfährt; / Weinen war,
earth, how such all befalls; / cry was
wie bei allen, auch mein erster Laut. 7:4 In
how at all, also my first Sound. 7: 4 in
Windeln wurde ich aufgezogen und in Sorgen. / 7:5
diapers was I reared and in Take care. / 7: 5
Denn kein König hat einen anderen Anfang seines
because no king has one other beginning his
Daseins. 7:6 Der Eingang in das Leben ist für alle
Existence. 7: 6 the entrance in the life is for all
der eine, / wie auch der Ausgang der gleiche ist.
the one, / how also the exit the same is.
7:7 Daher betete ich und es wurde mir Einsicht
7: 7 hence prayed I and it was me insight
verliehen; / ich flehte und der Geist der Weisheit
awarded; / I pleaded and the spirit the wisdom
kam über mich. 7:8 Ich stellte sie höher als Zepter
came about myself. 7: 8 I presented they higher as scepter
und Throne, / und Reichtum achtete ich für nichts
and throne, / and wealth stayed I for nothing
im Vergleich mit ihr. 7:9 Keinen unschätzbaren
in the comparison with her. 7: 9 None invaluable
Edelstein stellte ich ihr gleich; / denn neben ihr ist
gemstone presented I their the same; / because next their is
alles Gold nur ein wenig Sand, / und ihr
all gold the only a not much sand, / and their

gegenüber wird das Silber nur wie Kot geachtet.
to shall the silver the only how feces respected.
7:10 Mehr als Gesundheit und Schönheit liebte ich
7:10 more as health and beauty loved I
sie / und gab ihrem Besitz den Vorzug vor dem
they / and were their possession the preference in front the
Licht; / denn nie verlöscht der Glanz, den sie
light; / because never extinguished the gloss, the they
ausstrahlt. 7:11 Doch alle Güter kamen mir
radiates. 7:11 but all goods came me
zugleich mit ihr, / und ungezählter Reichtum war
at the same time with their, / and countless wealth was
in ihren Händen. 7:12 Ich hatte dennoch an alledem
in their Hands. 7:12 I had yet to all this
meine Freude, / weil die Weisheit seine Führerin
my joy, / because the wisdom its leader
ist; / ich wusste aber nicht, dass sie auch seine
is; / I knew but not, that they also its
Urheberin ist. 7:13 Arglos lernte ich, neidlos teile
originator is. 7:13 guileless learned I, ungrudging parts
ich sie mit, / ihren Reichtum verberge ich nicht.
I they with, / their wealth hide I do not.
7:14 Sie ist ja den Menschen ein unerschöpflicher
7:14 you is yes the people a inexhaustible
Schatz. / Die sich seiner bedienten, haben
Treasure. / the itself its served, have
Freundschaft mit Gott erworben,empfohlen durch die
friendship with God acquired, recommended by the
Gaben, die die Zucht verleiht. 7:15 Mir aber möge
gifts the the breeding gives. 7:15 me but may
Gott gewähren, seinem Sinn gemäß zu reden / und
God grant, his sense according to to talk / and
Gedanken zu fassen, wie sie der verliehenen Gabe
mind to grasp, how they the conferred gift
würdig sind.Denn er selbst ist Führer der Weisheit /
worthy sind.Denn he even is leader the wisdom /
und der Weisen Lenker. 7:16 In seiner Hand sind
and the show Handlebars. 7:16 in its hand are
ja wir sowohl wie unsere Worte, / jegliche Einsicht
yes we both how our words, / any insight
und das Geschick zu Kunstfertigkeiten. 7:17 Denn er
and the skill to Art skills. 7:17 because he

verlieh mir untrügliche Erkenntnis der Dinge, / dass
lent me infallible knowledge the things, / that
ich den Bau des Weltalls verstünde und die
I the construction of universe understand and the
Wirksamkeit der Elemente, 7:18 Anfang, Ende und
effectiveness the elements, 7:18 beginning, end and
Mitte der Zeiten, / die Wende der Sonne und den
center the times, / the turn the sun and the
Wandel der Jahreszeiten, 7:19 den Kreislauf der
change the seasons, 7:19 the circulation the
Jahre und die Stellungen der Gestirne, / 7:20 die
years and the positions the stars, / 7:20 the
Natur der Tiere und die Wildheit der Raubtiere,die
nature the Animals and the wildness the Predators that
Gewalt der Geister und das Denken der Menschen, /
violence the ghosts and the thinking the people /
die Unterschiede der Pflanzen und die Heilkräfte der
the differences the plant and the healing powers the
Wurzeln. 7:21 Was verborgen und sichtbar ist, alles
Roots. 7:21 What hidden and visible is, all
erkannte ich; / denn die alles kunstvoll gestaltet, die
recognized I; / because the all artistically designed, the
Weisheit, hat es mich gelehrt. 7:22 Denn in ihr ist
wisdom, has it me taught. 7:22 because in their is
ein Geist: verständig, heilig, / einzig in seiner Art
a spirit: understanding, holy, / only in its type
und vielfältig, fein, / beweglich, durchdringend,
and diverse, fine, / movable, penetrating,
unbefleckt, / klar, unverletzlich, das Gute liebend,
undefiled, / clear inviolable, the good loving,
scharf, 7:23 nicht zu hemmen, wohltätig,
sharp, 7:23 not to inhibit benevolent,
menschenfreundlich, / beständig, sicher, sorgenlos, /
philanthropic, / resistant, for sure, carefree, /
allmächtig, alles überschauend und alle Geister
omnipotent, all about looking and all ghosts
durchdringend, / die denkenden, reinen und feinsten.
penetrating, / the thinking, pure and finest.
7:24 Ist doch die Weisheit beweglicher als jede
7:24 is but the wisdom Portable as each
Bewegung; / in ihrer Reinheit durchdringt und erfüllt
movement; / in of her purity penetrates and satisfies

sie alles. 7:25 Sie ist ja ein Hauch der Kraft
they everything. 7:25 you is yes a breath the force
Gottes / und ein reiner Ausfluss der Herrlichkeit des
God / and a pure discharge the glory of
Allherrschers; / darum fällt kein Schatten auf sie.
Allherrschers; / that is why falls no shadow on them.
7:26 Denn sie ist ein Abglanz des ewigen Lichts /
7:26 because they is a reflection of eternal light /
und ein makelloser Spiegel des göttlichen Wirkens /
and a flawless mirror of divine interaction /
und ein Abbild seiner Güte. 7:27 Obwohl sie nur
and a image its Goodness. 7:27 although they the only
eine ist, vermag sie alles, / und obgleich sie in sich
a is, can they all / and although they in itself
selbst unverändert bleibt, erneuert sie doch alles.Von
even unchanged remains, renewed they but alles.Von
Geschlecht zu Geschlecht tritt sie in heilige Seelen
sex to sex occurs they in saint souls
ein / und schafft so Freunde Gottes und Propheten.
a / and creates so friends God and Prophets.
7:28 Denn Gott liebt keinen, / der nicht mit der
7:28 because God loves no, / the not with the
Weisheit verbunden ist. 7:29 Denn sie ist herrlicher
wisdom connected is. 7:29 because they is beautiful
als die Sonne / und erhaben über jedes Sternbild. /
as the sun / and sublime about each Constellation. /
Mit dem Licht verglichen, verdient sie den Vorzug;
with the light compared, deserves they the preference;
7:30 denn diesem folgt die Nacht, / gegen die
7:30 because this follows the night, / against the
Weisheit aber ist die Bosheit machtlos.
wisdom but is the malice powerless.

.

. **-**
8: 1

.
Sie erstreckt sich, kraftvoll wirkend, von einem Ende
you extends to powerful acting, of a end
der Welt zum anderen / und durchwaltet vortrefflich
the world for other / and pervades excellent
das All. 8:2 Sie liebte und ersehnte ich von meiner
the Ave. 8: 2 you loved and awaited I of mine

Jugend an; / ich suchte sie als Braut mir
youth to; / I sought they as bride me
heimzuführen / und bin ein Verehrer ihrer Schönheit
bring home / and am a admirer of her beauty
geworden. 8:3 Einer edlen Abkunft kann sie sich
become. 8: 3 one noble descent can they itself
rühmen, da sie mit Gott zusammenlebt / und
boast, because they with God cohabits / and
auch der Herr des Alls sie liebt. 8:4 Denn sie ist in
also the Mr of Alls they loves. 8: 4 because they is in
das Wissen Gottes eingeweiht / und bestimmt seine
the knowledge God privy / and certainly its
Werke. 8:5 Ist aber Reichtum ein begehrenswertes
Works. 8: 5 is but wealth a covetable
Gut im Leben, / was ist reicher als die Weisheit,
good in the life, / what is rich as the wisdom,
die alles schafft? 8:6 Bringt Klugheit etwas
the all creates? 8: 6 bring prudence something
zustande, / wer in aller Welt ist eine größere
about, / who in all world is a more
Künstlerin als sie? 8:7 Und liebt jemand
artist as they? 8: 7 and loves someone
Gerechtigkeit -- / was sie bewirkt, sind
justice - / what they causes are
Tugenden.Denn sie lehrt Mäßigung und Klugheit, /
Tugenden.Denn they teaches moderation and wisdom, /
Gerechtigkeit und Starkmut. / Etwas Vorteilhafteres
justice and Fortitude. / something more favorable
als diese gibt es im Leben für den Menschen nicht.
as this are it in the life for the people do not.
8:8 Verlangt aber einer nach reicher
8: 8 required but one to rich
Lebenserfahrung: / sie kennt das längst
Life experience: / they knows the for a long time
Vergangene und erschließt das Zukünftige;sie versteht
Past and opens the Future, they understands
sich auf die Kunst der Rede und auf das Lösen
itself on the art the speech and on the solve
von Rätseln; / Zeichen und Wunder weiß sie zu
of puzzles; / sign and miracle white they to
deuten / und den Ausgang von Perioden und Zeiten.
indicate / and the exit of periods and Times.

8:9 So beschloss ich denn, diese als Lebensgefährtin
8: 9 so decided I because, this as partner
heimzuführen, / da ich wusste, dass sie mich im
bring home, / because I knew that they me in the
Glück berät / und in Sorgen und Kummer tröstet.
happiness advises / and in take care and grief consoles.
8:10 Um ihretwillen werde ich Ansehen bei der
8:10 about sake will I view at the
Menge genießen / und Ehre bei den Alten trotz
amount enjoy / and honor at the elderly in spite of
meiner Jugend. 8:11 Bei Gerichtsverhandlungen werde
mine Youth. 8:11 at trials will
ich als scharfsinnig gelten / und bei den
I as perceptive apply to / and at the
Machthabern Bewunderung erregen. 8:12 Schweige
rulers admiration excite. 8:12 silence
ich, so werden sie auf mich warten; / ergreife ich
I, so will they on me wait; / grab I
das Wort, werden sie aufmerksam zuhören, / und
the word, will they attentive listen, / and
rede ich länger, dann legen sie die Hand auf den
speech I longer, then place they the hand on the
Mund. 8:13 Um ihretwillen werde ich Unsterblichkeit
Mouth. 8:13 about sake will I immortality
erlangen / und ein ewiges Andenken bei der
gain / and a eternal memory at the
Nachwelt hinterlassen. 8:14 Ich werde Völker
posterity leave. 8:14 I will people
regieren, / und Nationen werden mir untertan
govern, / and Nations will me subject
werden. 8:15 Schreckliche Tyrannen werden mich
will. 8:15 terrible tyrants will me
fürchten, wenn sie von mir hören; / unter dem Volk
fear, when they of me hear; / under the people
aber werde ich mich gütig zeigen und tapfer im
but will I me kind show and brave in the
Krieg. 8:16 Kehre ich in das Haus zurück, / so
War. 8:16 bend I in the house back / so
werde ich mich bei ihr erholen;denn der Umgang
will I me at their recover, for the handling
mit ihr hat nichts Bitteres, / und das
with their has nothing bitter, / and the

Zusammenleben mit ihr bringt nicht Verdruss, /
coexistence with their brings not annoyance, /
sondern Frohsinn und Freude. 8:17 Indem ich dies
but cheerfulness and Joy. 8:17 as I this
bei mir überdachte / und in meinem Herzen erwog,
at me covered / and in my heart considered,
/ dass das Leben mit der Weisheit Unsterblichkeit
/ that the life with the wisdom immortality
verheißt 8:18 und ihre Freundschaft reine Freude, /
promises 8:18 and their friendship pure joy, /
die Arbeiten ihrer Hände unerschöpflichen
the work of her hands inexhaustible
Reichtum,der Umgang mit ihr Einsicht und ihre
Wealth, the handling with their insight and their
Teilnahme am Gespräch Ruhm, / da ging ich
participation at the conversation fame, / because went I
umher und suchte, wie ich sie in mein Haus
about and sought, how I they in my house
aufnehmen könnte. 8:19 Ich war ein begabtes Kind
record could. 8:19 I was a gifted child
und hatte eine gute Seele erhalten, 8:20 oder
and had a good soul obtained 8:20 or
vielmehr, weil ich gut war, so war ich zu einem
rather, because I good was so was I to a
unverdorbenen Leib gekommen. 8:21 Da ich aber
uncorrupted body come. 8:21 because I but
einsah, dass ich nur durch Gott in ihren Besitz
einsah, that I the only by God in their possession
gelangen konnte -- schon dies war Sache der
reach could - already this was thing the
Klugheit, dass ich begriff, wessen Gnadengeschenk sie
wisdom, that I understood whose gift of grace they
ist -- so wandte ich mich an den Herrn, betete zu
is - so turned I me to the Lord, prayed to
ihm und sprach aus meinem ganzen Herzen:
it and spoke from my all heart:

.

. **-**

9: 1

.

Gott der Väter und Herr des Erbarmens, / der du
God the fathers and Mr of mercy, / the you

das All durch dein Wort geschaffen 9:2 und durch
the space by your word created 9: 2 and by
deine Weisheit den Menschen gebildet hast, / dass er
your wisdom the people educated have, / that he
über die von dir hervorgebrachten Geschöpfe
about the of you brought forth creatures
herrscht, 9:3 die Welt in Heiligkeit und Gerechtigkeit
prevails, 9: 3 the world in holiness and justice
leitet / und in aufrichtiger Gesinnung regiert. 9:4
passes / and in sincere attitude governed. 9: 4
Gib mir die Weisheit, die an deiner Seite thront, /
Give me the wisdom, the to yours page perched, /
und schließe mich nicht von der Schar deiner Kinder
and clasp me not of the crowd yours children
aus. 9:5 Ich bin ja dein Knecht, der Sohn deiner
off. 9: 5 I am yes your servant, the son yours
Magd, / ein schwacher und kurzlebiger Mensch, /
maid, / a weak and short-lived man, /
und verstehe wenig von Recht und Gesetz. 9:6
and understand not much of right and Law. 9: 6
Gälte einer bei den Menschen auch als vollkommen,
Indeed, if one at the people also as completely,
/ fehlte ihm aber die von dir ausgehende Weisheit, /
/ lacked it but the of you outgoing wisdom, /
er müsste für nichts geachtet werden. 9:7 Du warst
he should for nothing respected will. 9: 7 you were
es, der mich zum König deines Volkes erwählte /
it the me for king yours people chose /
und zum Richter über deine Söhne und Töchter. 9:8
and for judge about your sons and Daughters. 9: 8
Du befahlst mir, einen Tempel auf deinem heiligen
you befahlst me one temple on your sanctify
Berg / und einen Opferaltar in der Stadt, in der
mountain / and one sacrificial altar in the city, in the
du wohnst, zu bauen / als ein Abbild des heiligen
you live, to build / as a image of sanctify
Zeltes, das du von Anbeginn bereitet hast. 9:9 Bei
tent the you of beginning prepares have. 9: 9 at
dir ist die Weisheit, die deine Werke kennt / und
you is the wisdom, the your works knows / and

zugegen war, als du die Welt erschufst,die weiß, was
present was as you the world createdst, the white, what
in deinen Augen wohlgefällig ist / und was recht ist
in your Eye pleasing is / and what right is
nach deinen Geboten. 9:10 Sende sie vom heiligen
to your Commandments. 9:10 Send they from sanctify
Himmel herab / und schicke sie vom Thron deiner
sky down / and chic they from throne yours
Herrlichkeit,dass sie mir bei meiner Arbeit hilft /
Glory that they me at mine work helps /
und ich erkenne, was dir wohlgefällt. 9:11 Sie weiß
and I recognize, what you pleasing. 9:11 you white
und versteht ja alles; / sie wird mich bei meinem
and understands yes everything; / they shall me at my
Handeln verständig leiten / und in ihrem Lichtglanz
action understanding conduct / and in their light shine
behüten. 9:12 So werden dir meine Werke
keep you. 9:12 so will you my works
wohlgefallen, / ich werde dein Volk gerecht regieren
good pleasure / I will your people just govern
/ und des Thrones meines Vaters würdig sein. 9:13
/ and of Thrones mine father worthy to be. 9:13
Welcher Mensch vermag denn Gottes Willen zu
which one man can because God will to
erkennen, / oder wer kann erfassen, was der Herr
recognize / or who can capture, what the Mr
verlangt? 9:14 Die Gedanken der Sterblichen sind ja
ask? 9:14 the mind the mortals are yes
unsicher / und unsere Absichten schwankend. 9:15
uncertain / and our intentions fluctuating. 9:15
Lähmt doch ein hinfälliger Leib die Seele / und
paralyzes but a frailer body the soul / and
belastet das irdische Zelt den vielsinnenden Geist.
loaded the earthly tent the much musing Spirit.
9:16 Nur zur Not erraten wir, was auf Erden ist,
9:16 the only to distress guess we, what on ground is,
/ und verstehen mit Mühe, was auf der Hand liegt.
/ and understand with effort, what on the hand lies.
/ Die himmlischen Dinge aber, wer kann sie
/ the heavenly things but, who can they

ergründen? 9:17 Wer hat je deinen Willen erkannt,
fathom? 9:17 Who has each your will recognized,
wenn nicht du die Weisheit gegeben / und aus der
when not you the wisdom given / and from the
Höhe deinen heiligen Geist gesandt hast? 9:18 Nur
height your sanctify spirit sent have? 9:18 the only
so wurden die Pfade der Erdenbewohner geebnet /
so were the paths the earthlings paved /
und die Menschen über das belehrt, was dir
and the people about the taught, what you
wohlgefällig ist. 9:19 Nur durch die Weisheit
pleasing is. 9:19 the only by the wisdom
wurden sie gerettet.
were they saved.

.

. **-**
10: 1

.
Sie beschirmte den Urvater der Welt nach seiner
you beschirmte the forefather the world to its
Erschaffung, als er noch allein war, und riss ihn aus
creation, as he yet alone was and crack it from
seinem Fall heraus; 10:2 sie verlieh ihm auch die
his case out; 10: 2 they lent it also the
Kraft, über alles zu herrschen. 10:3 Ein Gottloser
force, about all to prevail. 10: 3 a godless
aber, der in seinem Zorn von ihr abgefallen war,
but, the in his anger of their fallen was
ging in brudermörderischem Grimm zugrunde. 10:4
went in fratricidal wrath basis. 10: 4
Da seinetwegen die Erde überschwemmt wurde,
because because of him the earth flooded was,
erwies sich die Weisheit wiederum als Retterin,
proved itself the wisdom in turn as Savior,
indem sie den Gerechten auf einem armseligen Holz
as they the righteous on a poor wood
durch die Fluten steuerte. 10:5 Als die Völker
by the waters controlled. 10: 5 as the people
wegen eines einmütig begangenen Frevels verwirrt
because of one unanimously committed outrage confused
worden waren, erkannte sie den Gerechten und
been were recognized they the righteous and

bewahrte ihn untadelig vor Gott und machte ihn
preserved it blameless in front God and made it
stark auch gegenüber der Liebe zu seinem Sohn.
strongly also to the love to his Son.
10:6 Sie rettete einen Gerechten beim Untergang
10: 6 you Rescued one righteous when downfall
gottloser Menschen, sodass er dem Feuer entrann,
godless people so he the fire escaped,
das über das Gebiet der fünf Städte niederfuhr. 10:7
the about the area the five Cities went down. 10: 7
Als Zeugnis ihrer Bosheit blieb von diesen noch ein
as testimony of her malice remained of this yet a
ödes, immerfort rauchendes Land und Pflanzen, die
barren, constantly smoking country and plants, the
zur Unzeit Früchte tragen, eine ragende Salzsäule
to wrong time fruits bear, a outstanding pillar of salt
als Denkmal einer ungläubigen Seele. 10:8 Denn die
as monument one unbelieving Soul. 10: 8 because the
an der Weisheit vorübergingen, wurden nicht nur
to the wisdom passed by were not the only
dadurch gestraft, dass sie das Gute nicht erkannten,
thereby punished, that they the good not recognized,
sondern sie hinterließen auch den Lebenden ein
but they left also the living a
Denkmal ihrer Torheit, damit nicht verborgen bleiben
monument of her folly, so that not hidden remain
könne, worin sie gesündigt hatten. 10:9 Dagegen hat
could, wherein they sinned had. 10: 9 however has
die Weisheit ihre Diener aus Nöten errettet. 10:10
the wisdom their servant from needs saved. 10:10
Sie führte den Gerechten, als er vor dem Zorn des
you led the righteous, as he in front the anger of
Bruders floh, auf geraden Wegen, zeigte ihm das
brother fled, on straight Because, showed it the
Reich Gottes und verlieh ihm die Kenntnis heiliger
kingdom God and lent it the knowledge holy
Geheimnisse. Sie ließ ihn durch mühevollen Dienst zu
Secrets. you let it by laborious service to
Wohlstand gelangen und gab seinen Arbeiten reichen
prosperity reach and were its work range

Erfolg. 10:11 Bei der Habgier seiner Bedränger stand
Success. 10:11 at the greed its adversaries stand
sie ihm bei und machte ihn reich. 10:12 Sie schützte
they it at and made it rich. 10:12 you protected
ihn vor Feinden und schirmte ihn gegen Verfolger
it in front enemies and shielded it against pursuer
und verlieh ihm den Sieg in einem schweren Kampf,
and lent it the victory in a heavy struggle,
damit er erkannte, dass die Frömmigkeit stärker als
so that he realized that the piety more as
alles ist. 10:13 Sie verließ nicht den Gerechten, der
all is. 10:13 you left not the righteous, the
verkauft worden war, sondern bewahrte in vor der
sold been was but preserved in in front the
Sünde. 10:14 Sie stieg mit ihm in den Kerker
Sin. 10:14 you increased with it in the dungeon
hinab und verließ ihn auch in Fesseln nicht, bis sie
down and left it also in fetters not, to they
ihm das Zepter des Reiches und Gewalt über seine
it the scepter of Empire and violence about its
Bedränger verschafft, seine Verleumder als Lügner
adversaries gives, its slanderer as liar
erwiesen und ihm ewigen Ruhm verliehen hatte.
proved and it eternal fame awarded had.
10:15 Sie hat ein heiliges Volk und ein untadeliges
10:15 you has a holy people and a irreproachable
Geschlecht aus einem Volk von Bedrängern befreit.
sex from a people of oppressors freed.
10:16 Sie ging in die Seele des Dieners des Herrn
10:16 you went in the soul of servant of Mr.
ein und trat furchtbaren Königen mit Zeichen und
a and occurred terrible kings with sign and
Wundern entgegen. 10:17 Sie gab den Heiligen den
surprise contrary. 10:17 you were the sanctify the
Lohn für ihre Mühen, führte sie auf wunderbaren
wage for their effort, led they on wonderful
Pfaden und wurde ihnen zum Schutz am Tag und
paths and was them for protection at the day and
zum Sternenlicht in der Nacht. 10:18 Sie führte sie
for starlight in the Night. 10:18 you led they

durch das Rote Meer und geleitete sie durch ein
by the red sea and led they by a
mächtiges Wasser. 10:19 Ihre Feinde aber begrub sie
powerful Water. 10:19 their enemies but buried they
in den Wogen und spülte sie aus der Tiefe des
in the surge and rinsed they from the depth of
Meeres wieder ans Land. 10:20 So konnten Gerechte
sea back ans Country. 10:20 so could Accessible
Gottlose plündern und priesen, Herr, deinen heiligen
godless plunder and advertised, mr, your sanctify
Namen und rühmten einmütig deine schützende
name and famous unanimously your protective
Hand. 10:21 Denn die Weisheit öffnete den Mund
Hand. 10:21 because the wisdom opened the mouth
der Stummen und machte die Zungen der
the mute and made the tongues the
Unmündigen beredt.
babes eloquent.

-
11: 1

Sie ließ alle ihre Unternehmungen gelingen unter der
you let all their Things to Do succeed under the
Führung des heiligen Propheten. 11:2 Sie durchzogen
guide of sanctify Prophets. 11: 2 you traversed
eine unbewohnte Wüste und schlugen an unwegsamen
a uninhabited desert and beat to rough
Orten ihre Zelte auf; 11:3 sie widerstanden ihren
locate their Tents on; 11: 3 they resisted their
Feinden und wehrten Gegner ab. 11:4 Als sie Durst
enemies and resisted opponent from. 11: 4 as they thirst
litten, riefen sie dich an, und es wurde ihnen
suffered, called they you to, and it was them
Wasser aus schroffem Felsen gegeben und aus
water from rugged rock given and from
hartem Stein ihr Durst gestillt. 11:5 Denn womit
hard stone their thirst breastfed. 11: 5 because with which
ihre Feinde gezüchtigt wurden, das gereichte ihnen,
their enemies chastised were the Transferred them,
wenn sie in Not waren, zum Segen. 11:6 Die
when they in distress were for Blessing. 11: 6 the

immer fließende Quelle des Stromes wurde jenen
always flowing source of current was those
durch Mordblut getrübt 11:7 zur Strafe für den
by murder blood cloudy 11: 7 to punishment for the
Befehl zum Kindermorden. Ihnen aber gabst du
command for Children murders. them but gave you
unverhofft reichliches Wasser, 11:8 nachdem du ihnen
unexpected ample water, 11: 8 after you them
vorher durch den Durst gezeigt hattest, wie schwer
previously by the thirst shown had, how difficult
ihre Gegner von dir gestraft worden waren. 11:9
their opponent of you punished been were. 11: 9
Denn als sie selbst geprüft wurden, erkannten sie,
because as they even tested were recognized they,
obwohl sie mit Milde zurechtgewiesen worden waren,
although they with mildness rebuked been were
welche Qual die Gottlosen erdulden mussten, die im
which torment the wicked endure had, the in the
Zorn gestraft wurden. 11:10 Diese hast du wie ein
anger punished were. 11:10 this haste you how a
mahnender Vater geprüft, jene aber wie ein strenger
admonishing father tested, those but how a strict
König verurteilend gestraft. 11:11 Fern von den
king condemning punished. 11:11 remote of the
Israeliten wurden sie ebenso gequält wie in der
Israelites were they as well pained how in the
Nähe. 11:12 Denn ein doppeltes Leid und Seufzen
Close. 11:12 because a double sorrow and sigh
erfasste sie bei der Erinnerung an das Vergangene.
detected they at the memory to the The past.
11:13 Als sie nämlich hörten, dass durch die gleichen
11:13 as they namely heard that by the equal
Mittel sie Strafe, jene aber eine Wohltat empfingen,
means they punishment, those but a blessing received,
erinnerten sie sich an den Herrn. 11:14 Denn den
remembered they itself to the Lord. 11:14 because the
sie einst bei der Aussetzung weggeworfen und
they once at the suspension discarded and
höhnend abgewiesen hatten, mussten sie am Ende
scornfully rejected had, had they at the end

der Ereignisse bestaunen, nachdem sie ganz anders
the Events marvel, after they all different
Durst gelitten hatten als die Gerechten. 11:15 Für
thirst suffered had as the Righteous. 11:15 for
die wahnwitzigen Gedanken ihrer Gottlosigkeit, durch
the insane mind of her impiety, by
die irregeleitet sie vernunftloses Gewürm und
the misled they unreasonable worms and
erbärmliches Getier verehrten, sandtest du ihnen zur
pathetic animals revered, didst you them to
Strafe eine Menge vernunftloser Tiere. 11:16 Sie
punishment a amount rational loose Animals. 11:16 you
sollten erfahren, dass man mit dem gestraft wird,
should find out, that one with the punished is,
mit dem man sündigt. 11:17 Deine allmächtige Hand,
with the one sin. 11:17 your Almighty hand,
die doch die Welt aus gestaltlosem Stoff gebildet
the but the world from formless substance educated
hat, wäre wohl imstande gewesen, gegen sie eine
has would well able been against they a
Menge von Bären oder grimmigen Löwen zu senden,
amount of Bears or grim lion to send,
11:18 oder neu geschaffene, wütende, bisher
11:18 or new created, angry, so far
unbekannte Bestien, die feurigen Atem speien oder
unknown beasts, the fiery breathing spit or
zischenden Dampf ausstoßen oder aus den Augen
hissing steam emit or from the Eye
schreckliche Funken sprühen lassen, 11:19 bei denen
terrible radio spray let, 11:19 at to whom
nicht nur der Angriff sie verderben, sondern allein
not the only the attack they spoil, but alone
schon der Entsetzen erregende Anblick sie vernichten
already the horror excitatory sight they destroy
konnte. 11:20 Aber auch ohne diese hätten sie durch
could. 11:20 but also without this would they by
einen einzigen Hauch hinsinken können, verfolgt von
one single breath sink down can, followed of
der rächenden Gerechtigkeit und hingestreckt vom
the avenging justice and prostrate from

Hauch deiner Macht. Doch du hast alles nach Maß
breath yours Power. but you haste all to measure
und Zahl und Gewicht geordnet. 11:21 Denn es liegt
and number and weight sorted. 11:21 because it is
jederzeit bei dir, deine große Macht zu entfalten,
any time at you your large power to unfold,
und wer könnte der Kraft deines Arms widerstehen?
and who could the force yours Arms resist?
11:22 Ist doch die ganze Welt vor dir wie ein
11:22 is but the whole world in front you how a
Stäubchen auf der Waage und wie ein Tropfen Tau,
mote on the scale and how a drops Tau,
der am Morgen auf die Erde fällt. 11:23 Aber du
the at the morning on the earth falls. 11:23 but you
hast mit allen Erbarmen, weil du alles vermagst,
haste with all mercy, because you all can;
und siehst über die Sünden der Menschen hinweg,
and see about the sins the people of time,
damit sie Buße tun. 11:24 Denn du liebst alles, was
so that they penance do. 11:24 because you love all what
da ist, und verabscheust nichts von dem, was du
because is, and abhor nothing of the, what you
gemacht hast. Hättest du etwas gehasst, du hättest
made have. Would you something hated, you had
es nicht geschaffen. 11:25 Wie hätte etwas Bestand
it not created. 11:25 how would something stock
gehabt, wenn du es nicht gewollt, oder wie wäre
had, when you it not wanted or how would
etwas erhalten worden, wenn es nicht von dir
something obtain been when it not of you
gerufen wäre? 11:26 Du aber schonst alles, weil es
called would? 11:26 you but schonst all because it
dir gehört, Herr, Freund des Lebens.
you heard mr, friend of Life.

.

. **-**
12: 1

.
Denn dein unvergänglicher Geist ist in allen. 12:2
because your imperishable spirit is in everyone. 12: 2
Deshalb strafst du auch die Fehlenden gering und
therefore punish you also the missing low and

_

mahnst sie durch die Erinnerung an ihre Sünden,
mahnst they by the memory to their sins,
damit sie von der Bosheit ablassen und an dich
so that they of the malice drain and to you
glauben, Herr. 12:3 Auch die früheren Bewohner
believe Mr. 12: 3 also the previous resident
deines heiligen Landes hast du gehasst, 12:4 weil
yours sanctify country haste you hated, 12: 4 because
sie die schändlichsten Zauberkünste und ruchlose
they the shameful Sorcerer and nefarious
Geheimkulte trieben. 12:5 Erbarmungslose
secret cults exaggerated. 12: 5 merciless
Kindermörder (waren sie), die beim Opfermahl
child murderer (were them), the when sacrificial meal
Menschenfleisch und Menschenblut verzehrten. Darum
human flesh and human blood consumed. that is why
nahmst du dir vor, mitten im Gelage die
Took you you in front, in the middle in the binge the
Teilnehmer 12:6 und die Eltern, die eigenhändig
participant 12: 6 and the parents, the by hand
hilflose Seelen mordeten, durch die Hände unserer
helpless souls murdered, by the hands our
Väter auszurotten, 12:7 damit das bei dir am
fathers eradicate, 12: 7 so that the at you at the
meisten geschätzte Land eine würdige Bevölkerung
most estimated country a worthy population
von Kindern Gottes erhielte. 12:8 Aber auch gegen
of children God would receive. 12: 8 but also against
jene übtest du Schonung, weil sie Menschen waren,
those übtest you conservation, because they people were
und sandtest Hornissen als Vorläufer deines Heeres,
and didst Hornets as precursor yours army,
damit diese sie nach und nach vernichteten. 12:9
so that this they to and to destroyed. 12: 9
Nicht als ob es dir unmöglich gewesen wäre, die
not as whether it you impossible been would, the
Gottlosen in einer Schlacht den Gerechten zu
wicked in one battle the righteous to
unterwerfen oder durch schreckliche Tiere oder
subject or by terrible Animals or

durch ein scharfes Wort mit einem Schlag zu
by a sharp word with a shock to
vernichten. 12:10 Aber du gabst ihnen dadurch, dass
destroy. 12:10 but you gave them by that
du die Strafe nach und nach vollzogst, Gelegenheit
you the punishment to and to vollzogst, opportunity
zur Umkehr, obgleich du wusstest, dass ihr Ursprung
to reversal, although you knew that their origin
böse und ihre Verderbtheit angeboren war und dass
evil and their corruption congenital was and that
sich ihr Sinn in Ewigkeit sich nicht ändern würde.
itself their sense in eternity itself not change would.
12:11 Denn schon von Anfang an waren sie ein
12:11 because already of beginning to were they a
verfluchtes Geschlecht.Auch ließest du ihnen nicht aus
damn Geschlecht.Auch didst you them not from
Scheu vor irgendeiner Person Straflosigkeit für ihre
shyness in front anyone person impunity for their
Sünden angedeihen. 12:12 Denn wer darf sagen: Was
sins bestowed. 12:12 because who Do say: What
hast du getan? Oder wer kann sich deinem Urteil
haste you done? or who can itself your judgment
widersetzen? Wer darf dich wegen der Vernichtung
oppose? Who Do you because of the destruction
von Völkern, die du selbst erschaffen hast, anklagen?
of peoples, the you even create have, impeach?
Oder wer wollte gegen dich als Anwalt gottloser
or who wanted against you as lawyer godless
Menschen auftreten? 12:13 Es gibt ja keinen Gott
people occur? 12:13 it are yes no God
außer dir, der für alles sorgt, sodass du beweisen
except you the for all provides, so you prove
müsstest, dass du nicht unrecht gerichtet hast, 12:14
would have, that you not wrong directional have, 12:14
noch kann ein König oder Machthaber dir
yet can a king or ruler you
entgegentreten um jener willen, die du gezüchtigt
counter about that sake, the you chastised
hast. 12:15 Doch weil du gerecht bist, ordnest
have. 12:15 but because you just are, be able to arrange

du alles mit Gerechtigkeit, erachtest es unvereinbar
you all with justice, deem it incompatible
mit deiner Macht, den zu verurteilen, der keine
with yours power, the to condemn, the no
Strafe verdient hat. 12:16 Deine Stärke ist ja
punishment deserves has. 12:16 your strength is yes
Grund deiner Gerechtigkeit und der Umstand, dass
reason yours justice and the circumstance, that
du alles beherrschst, gestattet dir, alles zu schonen.
you all mastered, allowed you all to save.
12:17 Stärke zeigst du nur, wenn man an die
12:17 strength show you the only, when one to the
Machtfülle nicht glaubt, und du bestrafst den
plenitude of power not believes and you punish the
Trotz bei denen, die sie kennen. 12:18 Obgleich du
in spite of at to whom, the they know. 12:18 although you
über Stärke verfügst, richtest du mit Milde und
about strength verfügst, judge you with mildness and
leitest uns mit großer Nachsicht; denn die Macht
redirecting us with large indulgence; because the power
steht dir zur Verfügung, sobald du willst. 12:19
is you to available as soon as you want. 12:19
Durch solches Verfahren hast du dein Volk belehrt,
by such method haste you your people taught,
dass der Gerechte menschenfreundlich sein soll, und
that the Accessible philanthropic be should, and
hast deine Söhne mit der frohen Hoffnung erfüllt,
haste your sons with the Merry hope fulfilled,
dass du nach Sünden Zeit zur Buße schenkst. 12:20
that you to sins time to penance schenkst. 12:20
Denn wenn du schon die Feinde deiner Kinder und
because when you already the enemies yours children and
die dem Tod Verfallenen mit solcher Schonung und
the the death ruined with such protection and
Nachsicht bestraftest, indem du ihnen Zeit und
indulgence bestraftest, as you them time and
Gelegenheit gabst, sich von der Bosheit loszumachen,
opportunity gave, itself of the malice detach,
12:21 mit welcher Sorgfalt hast du erst deine Söhne
12:21 with which one care haste you only your sons

gezüchtigt, deren Vätern du unter Eid einen Bund
chastised, their fathers you under oath one waistband
voll herrlicher Verheißungen gewährtest! 12:22
fully beautiful promises legal test! 12:22
Während du uns also erziehst, schlägst du unsere
during you us so educate, hit you our
Feinde zehntausendfach, damit wir, wenn wir selbst
enemies ten thousand times, so that we, when we even
richten, deine Güte uns zum Vorbild nehmen, und
judge, your quality us for model take, and
wenn wir gerichtet werden, auf Erbarmen hoffen.
when we directional are, on mercy . hoping
12:23 Deshalb hast du auch die Ungerechten, die in
12:23 therefore haste you also the unjust, the in
Torheit ihr Leben verbrachten, durch ihre eigenen
folly their life spent, by their own
Gräuel gezüchtigt. 12:24 Denn sie hatten sich auf
abomination chastised. 12:24 because they had itself on
den Wegen des Irrtums allzu weit verirrt, als sie
the because of of error all too far lost, as they
die verächtlichsten aller hässlichen Tiere für Götter
the contemptible all ugly Animals for gods
hielten und wie unverständige Tiere sich täuschen
held and how injudicious Animals itself deceive
ließen. 12:25 Darum hast du ihnen wie
left. 12:25 that is why haste you them how
unvernünftigen Kindern eine Plage gesandt, die sie
unreasonable children a plague sent the they
zum Gespött machte. 12:26 Die sich aber durch den
for mockery did. 12:26 the itself but by the
Spott der Strafe nicht warnen ließen, mussten ein
ridicule the punishment not warn could, had a
Gericht erfahren, das Gottes würdig war. 12:27 Denn
court find out, the God worthy had. 12:27 because
als sie in ihren Leiden sich über die ärgerten, die
as they in their suffering itself about the resented, the
sie für Götter hielten, weil sie von ihnen geplagt
they for gods held, because they of them plagued
wurden, sahen sie ein, dass jener, den sie vorher
were saw they one, that those the they previously

nicht kennen wollten, der wahre Gott sei. Darum
not know wanted, the true God had. that is why
kam auch die äußerste Strafe über sie.
came also the outermost punishment about them.

.

. **-**
13: 1

.
Toren waren ja von Natur schon alle Menschen,
gates were yes of nature already all people
denen die Erkenntnis Gottes fehlte und die aus den
to whom the knowledge God lacked and the from the
sichtbaren Vollkommenheiten den Seienden nicht
visible Perfections the beings not
wahrzunehmen vermochten, noch bei der Betrachtung
perceive were able, yet at the contemplation
seiner Werke den Meister erkannten, 13:2 sondern
its works the master recognized, 13: 2 but
Feuer oder Wind oder die flüchtige Luft, den Kreis
fire or wind or the volatile air, the circle
der Gestirne oder das gewaltige Wasser oder die
the the stars or the enormous water or the
Leuchten des Himmels für weltregierende Götter
shine of heaven for world-ruling gods
hielten. 13:3 Wenn sie, durch deren Schönheit
held. 13: 3 when they, by their beauty
entzückt, schon in diesen Dingen Götter sahen, so
delighted already in this hire gods saw so
hätten sie doch wissen sollen, um wie viel herrlicher
would they but know should, about how much beautiful
ihr Gebieter ist. Denn der Urheber der Schönheit
their lord is. because the author the beauty
hat sie geschaffen. 13:4 Und wenn sie über deren
has they created. 13: 4 and when they about their
Kraft und Wirksamkeit in Staunen gerieten, so
force and effectiveness in amazement came, so
mussten sie daraus schließen, um wie viel mächtiger
had they from that close, about how much powerful
ihr Schöpfer ist. 13:5 Denn von der Größe und
their creator is. 13: 5 because of the size and
Schönheit der Geschöpfe lässt sich auf ihren
beauty the creatures can itself on their

Schöpfer schließen. 13:6 Indessen verdienen diese
creator close. 13: 6 however earn this
nur einen geringen Tadel. Denn sie gehen vielleicht
the only one low Censure. because they go perhaps
nur irre, während sie wirklich Gott suchen und
the only mistaken, during they really God look for and
finden wollen. 13:7 Mit seinen Werken beschäftigt,
find want. 13: 7 with its works busy,
forschen sie ja nach ihm, lassen sich aber durch das
research they yes to him, let itself but by the
Aussehen verführen, weil das Geschaute so schön
look like seduce, because the Geschaute so beautiful
ist. 13:8 Dennoch sind auch sie nicht zu
is. 13: 8 yet are also they not to
entschuldigen. 13:9 Besaßen sie so viel geistige
apologize. 13: 9 had they so much mental
Fähigkeit, dass sie die Welt durchforschen konnten,
ability that they the world by research could,
wie kam es, dass sie nicht eher deren Herrn
how came it that they not more their Mr.
fanden? 13:10 Unglückselig aber waren und auf tote
found? 13:10 disastrous but were and on dead
Dinge setzten ihre Hoffnung, die Werke von
things translated their hope the works of
Menschenhand Götter nannten, Gold und Silber,
man- gods called, gold and silver,
Kunstgebilde und Tiergestalten oder einen unnützen
artifice and animal figures or one useless
Stein, das Werk einer Hand der Vorzeit. 13:11 Da
stone, the work one hand the Past. 13:11 because
sägt ein Holzarbeiter einen tauglichen Stamm heraus,
saws a Woodworkers one grade strain out
schält sachkundig seine ganze Rinde ringsum ab und
peels expert its whole bark all around from and
verfertigt daraus in künstlerischer Bearbeitung ein
manufactured from that in artistic processing a
nützliches Gerät für den Gebrauch des täglichen
useful device for the use of daily
Lebens. 13:12 Was von der Arbeit abfällt, verwendet
Life. 13:12 What of the work drops, used
er zur Bereitung der Mahlzeit und isst sich satt.
he to preparation the meal and eating itself fed up.

13:13 Was aber dann noch übrig bleibt, weil es zu
13:13 What but then yet left remains, because it to
gar nichts taugt, krummes und mit Knoten
at all nothing is good, crooked and with node
durchwachsenes Holz, nimmt er, schnitzt daran in
durchwachsenes wood, takes he, carving it in
seinen Mußestunden und gibt ihm ohne große
its leisure time and are it without large
Sorgfalt irgendeine Gestalt. Er formt es zum Bild
care any Shape. he formed it for image
eines Menschen 13:14 oder macht es irgendeinem
one people 13:14 or makes it any
ganz gewöhnlichen Tier ähnlich. Dann bestreicht er
all ordinary animal similar. then Butters he
es mit Mennig und färbt seine Haut mit roter
it with vermilion and Colours its skin with red
Schminke und übermalt jeden Flecken an ihm. 13:15
makeup and painted over each stain to to him. 13:15
Dann verfertigt er ihm ein passendes Gehäuse, stellt
then manufactured he it a suitable housing, provides
es an der Wand auf, an der er es mit einem Eisen
it to the wall on, to the he it with a iron
befestigt. 13:16 So sorgt er dafür, dass es nicht
attached. 13:16 so provides he Therefore, that it not
umfällt. Denn er weiß, dass es sich selbst nicht
fall over. because he white, that it itself even not
helfen kann, weil es nur ein Bild ist und der
help may, because it the only a image is and the
Unterstützung bedarf. 13:17 Wenn er aber um Hab
support needs. 13:17 when he but about Have
und Gut, für Frau und Kind beten will, dann scheut
and well, for woman and child pray wants then afraid
er sich nicht, das leblose Ding anzureden. Um
he itself not, the lifeless thing to talk. about
Gesundheit ruft er das Kraftlose an, 13:18 um
health calls he the Sluggish to, 13:18 about
Leben bittet er das Tote, um Hilfe fleht er das
life asks he the dead, about help implores he the
Ohnmächtige an, um gute Reise etwas, was keinen
impotent to, about good travel something what no
Fuß gebrauchen kann, 13:19 für Erwerb, Arbeit und
foot use may, 13:19 for acquisition, work and

Erfolg im Handwerk begehrt er Kraft von dem,
success in the craft popular he force of the,
dessen Hände völlig kraftlos sind.
its hands completely powerless have.

-
14: 1

Ein anderer wieder, der eine Seereise unternimmt
a else again, the a voyage undertakes
und wilde Wogen durchfahren will, ruft ein Holz an,
and wild surge go through wants calls a wood to,
das gebrechlicher ist als das Fahrzeug, das ihn trägt.
the frail is as the vehicle, the it bears.
14:2 Denn dieses hat der Erwerbstrieb ersonnen und
14: 2 because this has the acquisitiveness devised and
die Weisheit eines Künstlers hat es gebaut. 14:3
the wisdom one artist has it built. 14: 3
Deine Vorsehung aber, Vater, steuert es; denn du
your providence but, father, controls it; because you
gabst auch im Meer einen Weg und in den Wogen
gave also in the sea one way and in the surge
einen sicheren Pfad. 14:4 Du zeigtest dadurch, dass
one safe Path. 14: 4 you shewed by that
du aus jeder Lage erretten kannst, selbst wenn einer
you from each location save can, even when one
auch ohne Erfahrung ein Schiff besteigen sollte. 14:5
also without experience a ship climb should. 14: 5
So willst du aber, dass die Werke deiner Weisheit
so want you but, that the works yours wisdom
nicht ungenutzt bleiben. Darum vertrauten die
not unused . remain that is why familiar the
Menschen auch einem winzigen Holz ihr Leben an
people also a tiny wood their life to
und fahren, auf einem Floß wohlbehalten durch die
and drive, on a raft safely by the
Wogen. 14:6 So hatte sich auch in der Urzeit,
Waves. 14: 6 so had itself also in the prehistoric times,
als die übermütigen Riesen umkamen, die Hoffnung
as the wanton Giant perished, the hope
der Welt auf ein Floß geflüchtet und, von deiner
the world on a raft fled and, of yours

Hand gesteuert, der Welt den Samen eines neuen
hand controlled, the world the seed one new
Geschlechtes hinterlassen. 14:7 Denn gesegnet ist das
sex leave. 14: 7 because blessed is the
Holz, das gerechten Zwecken dient. 14:8 Das von
wood, the equitable purposes serves. 14: 8 the of
Menschenhand gefertigte Götzenbild aber ist verflucht,
man- made idol but is cursed,
es selbst und der es gebildet hat. Dieser, weil er es
it even and the it educated has. this, because he it
angefertigt hat, jenes, weil es Gott genannt wurde,
made has that, because it God stated was,
obwohl es ein vergängliches Ding war. 14:9 Denn
although it a transitory thing had. 14: 9 because
Gott sind in gleicher Weise der Gottlose und sein
God are in same way the godless and be
gottloses Werk verhasst, 14:10 wird doch das Werk
godless work hated, 14:10 shall but the work
samt seinem Bildner gestraft. 14:11 Deshalb
together with his creator punished. 14:11 therefore
ergeht auch über die Götzen der Völker ein Gericht,
was made also about the idols the people a court,
weil sie in der Schöpfung Gottes zum Gräuel
because they in the creation God for abomination
geworden sind, zum Ärgernis für die Seelen der
become are, for offense for the souls the
Menschen und zum Fallstrick für die Füße der
people and for pitfall for the feet the
Toren. 14:12 Denn Anfang des Abfalls ist das
Gates. 14:12 because beginning of waste is the
Ersinnen von Götzenbildern; derlei Erfindung aber ist
devise of Idols; this kind invention but is
Verderbnis des Lebens. 14:13 Sie waren ja weder
corruption of Life. 14:13 you were yes neither
von Anfang da, noch werden sie ewig bleiben.
of beginning because, yet will they forever . remain
14:14 Nur durch den törichten Wahn der Menschen
14:14 the only by the foolish delusion the people
sind sie in die Welt gekommen; deshalb ist ihnen
are they in the world come; therefore is them
auch ein jähes Ende zugedacht. 14:15 Durch allzu
also a abrupt end allotted. 14:15 by all too

frühe Trauer verzehrt, ließ ein Vater von dem so
early mourning consumed, let a father of the so
rasch entrissenen Kind ein Bild machen, verehrte
rapidly wrested child a image make, Distinguished
den nunmehr toten Menschen wie einen Gott und
the now dead people how one God and
ordnete für die Untergebenen geheimen Kult und
arranged for the subordinates secret cult and
Weihen an. 14:16 Dann erstarkte im Lauf der Zeit
consecrate at. 14:16 then strengthened in the run the time
die gottlose Sitte und wurde wie ein Gesetz befolgt;
the godless custom and was how a law followed;
14:17 auf Befehl der Herrscher wurde das
14:17 on command the ruler was the
Schnitzwerk göttlich verehrt. Von denen, welche die
carving divine worshiped. of to whom, which the
Menschen nicht von Angesicht ehren konnten, weil
people not of face honor could, because
sie weit entfernt wohnten, machten sie sich aus der
they far off lived, made they itself from the
Ferne eine Vorstellung von ihrer Gestalt, fertigten
distance a idea of of her shape, made
sich ein erkennbares Bild von dem verehrten König
itself a recognizable image of the Revered king
an, um dem Abwesenden mit Eifer so huldigen zu
to, about the absent with zeal so pay homage to to
können, als ob er anwesend wäre. 14:18 Zur
can, as whether he present would. 14:18 to
Steigerung der Verehrung trieb der Ehrgeiz des
increase the worship drive the ambition of
Künstlers auch solche an, die ihn gar nicht kannten.
artist also such to, the it at all not knew.
14:19 Denn dieser bot, um dem Machthaber zu
14:19 because this offered, about the ruler to
gefallen, seine ganze Kunst auf, die Ähnlichkeit noch
like, its whole art on, the similarity yet
schöner zu gestalten. 14:20 Die Menge aber, von der
beautiful to shape. 14:20 the amount but, of the
Anmut des Kunstwerkes hingerissen, hielt nun den,
grace of work of art entranced, held now the,

der kurz zuvor noch als Mensch geehrt worden war,
the short before yet as man honored been was
für einen Gegenstand der Anbetung. 14:21 Dies
for one subject the Worship. 14:21 this
gereichte dem Leben zum Verderben, dass die
Transferred the life for destruction, that the
Menschen unter dem Druck eines Unglücks oder
people under the pressure one accident or
eines Machthabers Stein und Holz den Namen
one ruler stone and wood the name
beilegten, der keinem anderen beigelgt werden darf.
attached any, the no other beigelgt will allowed.
14:22 Aber nicht genug, in der Erkenntnis Gottes zu
14:22 but not enough, in the knowledge God to
irren, nennen sie, die in dem großen Krieg der
err, call they, the in the large war the
Unwissenheit dahinleben, solche Übel auch noch
ignorance then living, such evil also yet
Frieden. 14:23 Da sie kindermörderische Opfer
Peace. 14:23 because they children murderous victim
oder verborgene Geheimkulte oder wüste Gelage mit
or hidden secret cults or desert binge with
absonderlichen Bräuchen feiern, 14:24 bewahren sie
peculiar customs celebrate, 14:24 preserve they
weder Leben noch Ehe rein, sondern einer tötet
neither life yet marriage pure, but one kills
heimtückisch den anderen oder kränkt ihn durch
insidious the other or hurts it by
Ehebruch. 14:25 Alles ohne Unterschied beherrscht
Adultery. 14:25 all without difference controlled
Blut und Mord, Diebstahl und Betrug, Entehrung
blood and murder, theft and scam, dishonouring
und Treulosigkeit, Aufruhr und Meineid, 14:26
and faithlessness, riot and perjury, 14:26
Verunsicherung der Guten, Vergessen der Wohltaten,
uncertainty the good, forget the Benefactions,
Befleckung der Seelen, unnatürlicher
defilement the souls, unnatural
Geschlechtsverkehr, Zerrüttung der Ehen, Ehebruch
Sexual intercourse, breakdown the marriages, adultery

und Ausschweifung. 14:27 Denn die Verehrung der
and Debauchery. 14:27 because the worship the
namenlosen Götzen ist aller Übel Anfang, Ursache
nameless idols is all evil beginning, root cause
und Ende. 14:28 Rasen sie doch bei ihren
and End. 14:28 lawn they but at their
Lustbarkeiten oder weissagen Lüge oder führen ein
merrymaking or prophesy lie or lead a
gottloses Leben oder schwören leichtfertig falsche
godless life or swear flippant wrong
Eide. 14:29 Auf die Leblosigkeit ihrer Götzen
Eide. 14:29 on the lifelessness of her idols
vertrauend, erwarten sie, dass sie keinen Schaden
trusting, expect they, that they no damage
leiden, wenn sie falsch schwören. 14:30 Dennoch wird
suffer, when they wrong swear. 14:30 yet shall
sie die gerechte Strafe für beides treffen, dass sie,
they the Disabled punishment for both meet, that they,
den Göttern ergeben, verkehrte Vorstellungen von
the gods revealed wrong representations of
Gott hatten und dass sie aus Missachtung der
God had and that they from disregard the
Frömmigkeit in Arglist falsch geschworen haben.
piety in malice wrong sworn have.
14:31 Denn nicht die Macht derer, bei denen sie
14:31 because not the power those at to whom they
schwören, sondern die den Sündern gebührende
swear but the the sinners due
Strafe folgt stets den Übertretungen der Frevler
punishment follows always the transgressions the sinner
nach.
to.

-
15: 1

Du aber, unser Gott, bist gütig und treu; langmütig
you but, our God, are kind and faithful; patient
und voll Erbarmen regierst du das All. 15:2 Auch
and fully mercy reign you the Ave. 15: 2 also

wenn wir sündigen, sind wir dein, da wir deine
when we sin, are we thine, because we your
Macht kennen. Wir wollen aber nicht sündigen, weil
power know. we want but not sin, because
wir wissen, dass wir dir zugezählt sind. 15:3 Denn
we know that we you numbered among have. 15: 3 because
dich erkennen ist vollkommene Gerechtigkeit und um
you recognize is perfect justice and about
deine Macht wissen ist die Wurzel der
your power know is the root the
Unsterblichkeit. 15:4 Uns hat ja weder die schlimme
Immortality. 15: 4 us has yes neither the bad
Erfindung der Menschen irregeführt noch auch die
invention the people misled yet also the
unnütze Arbeit der Maler, eine mit bunten Farben
useless work the painter, a with colorful colors
beschmierte Gestalt, 15:5 deren Anblick in dem
smeared shape, 15: 5 their sight in the
Toren Begierden weckt, dass er nach der leblosen
gates desires wakes, that he to the lifeless
Gestalt eines toten Bildes verlangt. 15:6 Liebhaber
shape one dead image demands. 15: 6 lover
des Bösen und würdig solcher Hoffnungen sind alle,
of evil and worthy such hopes are all,
die sie anfertigen, nach ihnen verlangen und sie
the they customize to them require and they
verehren. 15:7 Da müht sich ein Töpfer ab, den
worship. 15: 7 because struggles itself a potter from, the
Ton durch Kneten geschmeidig zu machen, und
sound by knead supple to make, and
formt daraus allerlei zu unserem Gebrauch. Aus
formed from that all kinds of to our Usage. from
dem gleichen Ton aber bildet er sowohl Gefäße, die
the equal sound but forms he both vessels, the
guten Zwecken dienen, als auch solche für das
good purposes serve, as also such for the
Gegenteil, alle in gleicher Weise. Welchem Zweck
contrary, all in same Manner. which purpose
aber ein jedes von ihnen dienen soll, bestimmt der
but a each of them serve should, certainly the

Töpfer. 15:8 Und so bildet er mit übel angewandter
Pottery. 15: 8 and so forms he with ill applied
Mühe aus dem gleichen Ton einen nichtigen Gott, er,
effort from the equal sound one void God, he,
der vor kurzem selbst aus Erde entstand und bald
the in front recently even from earth originated and soon
zu ihr zurückkehrt, woher er genommen ist, wenn
to their returns, from where he taken is, when
das Darlehen der Seele von ihm zurückgefordert
the loan the soul of it reclaimed
wird. 15:9 Aber das macht ihm keine Sorge, dass er
will. 15: 9 but the makes it no concern, that he
bald dahinsinken wird und ihm nur ein kurzes
soon be feeble shall and it the only a short
Leben beschieden ist. Vielmehr wetteifert er mit
life granted is. rather vies he with
Goldarbeitern und Silberschmieden und ahmt den
Gold workers and silversmiths and mimics the
Erzgießer nach und macht sich eine Ehre daraus,
ore caster to and makes itself a honor therefrom,
Trugbilder anzufertigen. 15:10 Asche ist sein Herz
mirages to customize. 15:10 ash is be heart
und nichtiger als Staub seine Hoffnung und wertloser
and vain as dust its hope and worthless
als Lehm sein Leben, 15:11 weil er den nicht
as clay be life, 15:11 because he the not
erkannte, der ihn gebildet und ihm eine tätige Seele
realized the it educated and it a active soul
eingehaucht und den Lebensatem eingeblasen hat.
breathed and the breath of Life blown has.
15:12 Er meinte vielmehr, unser Dasein sei ein Spiel
15:12 he said rather, our existence was a game
und unser Leben ein Gewinn bringender Jahrmarkt.
and our life a profit slinging Year market.
Denn man müsse, so sagt er, woher auch immer,
because one must, so says he, from where also always,
selbst aus dem Bösen, Gewinn ziehen. 15:13 Ein
even from the evil, profit Pull. 15:13 a
solcher weiß ja besser als alle, dass er sündigt,
such white yes better as all, that he sins,
wenn er aus dem gleichen irdenen Stoff
when he from the equal earthen substance

zerbrechliche Gefäße und Götzenbilder formt. 15:14
fragile vessels and idols formed. 15:14
Alle aber sind ganz unverständig und elender als die
all but are all ignorant and wretched as the
Seele eines Kindes sind die Feinde deines Volkes, die
soul one child are the enemies yours people the
es bedrücken, 15:15 weil sie sogar alle Götzen der
it oppress, 15:15 because they even all idols the
Völker für Götter hielten, die weder Augen zum
people for gods held, the neither Eye for
Sehen haben noch Nasen zum Einatmen der Luft,
see have yet noses for inhale the air,
noch Ohren zum Hören noch Finger an den Händen
yet ears for hearing yet finger to the hands
zum Tasten, und deren Füße zum Gehen untauglich
for keys, and their feet for go unfit
sind. 15:16 Hat sie doch ein Mensch gemacht und
have. 15:16 has they but a man made and
einer, dem der Atem selbst nur geliehen ist, hat
a, the the breathing even the only borrowed is, has
sie geformt. Kein Mensch vermag ja einen Gott zu
they formed. no man can yes one God to
bilden, der auch nur ihm selbst gleich wäre. 15:17
make up, the also the only it even equal would. 15:17
Als Sterblicher kann er mit frevelhaften Händen
as mortal can he with sacrilegious hands
nur Totes schaffen. Er selbst ist besser als die
the only dead provide. he even is better as the
Gegenstände, die er anbetet, weil er Leben hat,
objects, the he worship, because he life has
jene aber nicht. 15:18 Sogar die widerwärtigsten
those but do not. 15:18 even the repulsive
Tiere verehren sie, die Dümmsten im Vergleich mit
Animals worship they, the stupidest in the comparison with
allen anderen. 15:19 Auch sind sie nicht schön, dass
all other. 15:19 also are they not beautiful, that
man an ihnen, wie sonst beim Anblick von Tieren,
one to them, how otherwise when sight of animals,
Gefallen haben könnte. Vielmehr sind sie des Lobes
favor have could. rather are they of praise

Gottes und seines Segens verlustig gegangen.
God and his blessing deprived gone.

.

. **-**
16: 1

.

Deshalb wurden die Ägypter mit Recht durch
therefore were the Egyptian with right by
ähnliche Wesen gestraft und durch eine Menge von
similar nature punished and by a amount of
Ungeziefer gequält. 16:2 Deinem Volk aber erwiesest
vermin tortured. 16: 2 your people but erwiesest
du Wohltaten statt dieser Züchtigung. Auf ihr
you benefactions instead of this Punishment. on their
heftiges Verlangen hin gabst du als besondere Kost
violent request down gave you as special food
Wachteln zur Nahrung. 16:3 Jene sollten, wenn sie
quail to Food. 16: 3 those should, when they
nach Speise verlangten, wegen des scheußlichen
to food demanded because of of hideous
Aussehens der gegen sie gesandten Tiere selbst die
appearance the against they sent Animals even the
Esslust verlieren, diese aber, nach einer kurzen
appetite lose, this but, to one short
Entbehrung, sogar eine wunderbare Speise empfangen.
deprivation, even a wonderful food receive.
16:4 Denn über jene, die Unterdrücker, sollte ein
16: 4 because about those the Oppressors, should a
unabwendbarer Mangel kommen; diesen aber sollte
unavoidable lack come; this but should
nur gezeigt werden, wie sehr ihre Feinde gequält
the only shown are, how very their enemies pained
wurden. 16:5 Auch damals, als über sie die grimme
were. 16: 5 also at that time, as about they the grimme
Wut der wilden Tiere kam und sie durch die Bisse
rage the wild Animals came and they by the bites
der sich ringelnden Schlangen umzukommen drohten,
the itself marigold ends snakes perish threatened,
währte dein Zorn nicht bis zum Ende. 16:6 Vielmehr
lasted your anger not to for End. 16: 6 rather
wurden sie nur zur Warnung auf kurze Zeit in
were they the only to warning on short time in

Schrecken gesetzt und erhielten ein Zeichen der
terror set and received a sign the
Rettung zur Erinnerung an die Vorschrift deines
rescue to memory to the regulation yours
Gesetzes. 16:7 Denn wer sich dorthin wandte, wurde
Law. 16: 7 because who itself there turned, was
gerettet, nicht durch das Geschaute, sondern durch
saved not by the Geschaute, but by
dich, den Retter aller. 16:8 Auch dadurch bewiesest
you the savior of all. 16: 8 also thereby bewiesest
du unseren Feinden, dass du es bist, der aus jedem
you our enemies, that you it are, the from each
Leid erlöst. 16:9 Jene töteten die Bisse der
sorrow redeemed. 16: 9 those killed the bites the
Heuschrecken und Stechfliegen und es fand sich kein
locusts and biting flies and it found itself no
Heilmittel für ihr Leben, weil sie es verdient
remedy for their life, because they it deserves
hatten, durch solche Wesen gezüchtigt zu werden.
had, by such nature chastised to will.
16:10 Deinen Söhnen aber konnten nicht einmal die
16:10 your sons but could not one day the
Zähne giftspritzender Schlangen schaden; denn dein
teeth poison splashing snakes harm; because your
Erbarmen trat dagegen auf und heilte sie. 16:11
mercy occurred however on and healed them. 16:11
Nur um sie an deine Satzungen wieder zu
the only about they to your statutes back to
erinnern, wurden sie gebissen und alsbald wieder
remember were they bitten and straightway back
geheilt, damit sie nicht in tiefes Vergessen verfielen
healed, so that they not in deep forget fell
und von deinem Wohltun abgezogen würden. 16:12
and of your beneficence deducted would. 16:12
Denn weder Kraut noch Pflaster machte sie gesund,
because neither herb yet band Aid made they healthy,
sondern dein Wort, Herr, das alles heilt. 16:13 Du
but your word, mr, the all heals. 16:13 you
hast ja Gewalt über Leben und Tod, führst hinab
haste yes violence about life and death, threading tail down

zu den Pforten der Unterwelt und wieder herauf.
to the doors the underworld and back Up.
16:14 Ein Mensch kann wohl in seiner Bosheit einen
16:14 a man can well in its malice one
Menschen töten, aber den entflohenen Geist bringt er
people kill, but the escaped spirit brings he
nicht mehr zurück und befreit nicht die in die
not more back and exempt not the in the
Unterwelt weggenommene Seele. 16:15 Deiner Hand
underworld taken away Soul. 16:15 yours hand
zu entrinnen, ist unmöglich. 16:16 Gottlose, die
to escape, is impossible. 16:16 Wicked, the
leugneten, dich zu kennen, wurden durch die Macht
denied, you to know, were by the power
deines Arms gezüchtigt; sie wurden durch
yours Arms chastised; they were by
ungewöhnliche Regengüsse, durch Hagel und
unusual Downpours, by hail and
furchtbare Gewitter verfolgt und durch Feuer
terrible storm followed and by fire
verzehrt. 16:17 Und was das seltsamste war: in dem
consumed. 16:17 and what the weirdest was: in the
Wasser, das sonst alles löscht, wütete das Feuer
water, the otherwise all deletes, raged the fire
weit heftiger; denn die Schöpfung kämpft für den
far violent; because the creation fighting for the
Gerechten. 16:18 Bald wurde die Flamme gezähmt,
Righteous. 16:18 soon was the flame tamed,
damit sie nicht die gegen die Gottlosen gesandten
so that they not the against the wicked sent
Tiere verbrenne, sie selbst aber klar erkannten, dass
Animals burning, they even but clear recognized, that
sie durch Gottes Gericht verfolgt würden. 16:19 Bald
they by God court followed would. 16:19 soon
brannte sie selbst mitten im Wasser über die
burned they even in the middle in the water about the
gewohnte Macht des Feuers hinaus, um die
usual power of fire addition, about the
Erzeugnisse des gottlosen Landes zu vernichten. 16:20
produce of godless country to destroy. 16:20
Stattdessen nährtest du dein Volk mit der Speise der
instead nourished you your people with the food the

Engel und reichtest ihnen unermüdlich fertiges Brot
angel and rich test them tirelessly finished bread
vom Himmel, das jeglichen Genuss gewährte und
from sky, the any enjoyment granted and
jedem Geschmack entsprach. 16:21 Denn deine Gabe
each taste corresponded. 16:21 because your gift
offenbarte deinen Kindern gegenüber deine Süßigkeit,
revealed your children to your candy,
indem sie dem Begehren dessen entgegenkam, der sie
as they the covet its came to meet, the they
genoss, und sich in das verwandelte, was jeder
enjoyed, and itself in the transformed, what each
wollte. 16:22 Schnee und Eis widerstanden dem
wanted. 16:22 snow and ice cream resisted the
Feuer und schmolzen nicht, damit man merkte, dass
fire and melted not, so that one realized that
das Feuer, das im Hagel brannte und in den
the fire, the in the hail burned and in the
Regengüssen blitzte, nur die Früchte der Feinde
downpours flashed, the only the fruits the enemies
vernichtete, 16:23 dass es jedoch seine eigene Kraft
destroyed, 16:23 that it however its own force
vergaß, damit Gerechte ernährt würden. 16:24 Denn
forgot so that Accessible feeds would. 16:24 because
die Schöpfung, die dir, ihrem Schöpfer, untertan ist,
the creation, the you their Creator subject is,
wird zur Bestrafung der Sünder gesteigert; sie wird
shall to punishment the sinner increased; they shall
gemäßigt, um denen wohl zu tun, die auf dich
temperate, about to whom well to do the on you
vertrauen. 16:25 Deshalb hat sie auch damals, in
trust. 16:25 therefore has they also at that time, in
alles sich wandelnd, deiner allernährenden Gabe
all itself walking, yours allernährenden gift
gemäß dem Wunsch der Bittenden gedient. 16:26
according to the request the petitioner served. 16:26
Deine Söhne, die du liebst, Herr, sollten erfahren,
your sons, the you love, mr, should find out,
dass nicht die mannigfachen Arten der Früchte den
that not the manifold species the fruits the

Menschen ernähren, sondern dass dein Wort die
people feed, but that your word the
erhält, die auf dich vertrauen. 16:27 Was nämlich
receives, the on you trust. 16:27 What namely
das Feuer nicht vernichten konnte, schmolz sogleich,
the fire not destroy could, melted immediately,
wenn es von einem flüchtigen Sonnenstrahl erwärmt
when it of a volatile sunbeam heated
wurde. 16:28 Es sollte daraus erkannt werden, dass
been. 16:28 it should from that recognized are, that
man mit der Danksagung gegen dich der Sonne
one with the thanksgiving against you the sun
zuvorkommen und schon gegen Aufgang des Lichts
forestall and already against emergence of light
vor dir erscheinen muss. 16:29 Denn die Hoffnung
in front you appear needs. 16:29 because the hope
der Undankbaren schmilzt wie der Winterreif und
the ungrateful melts how the Winter frost and
verrinnt wie unbrauchbares Wasser.
trickles how useless Water.

.

. **-**

17: 1

.

Groß sind deine Gerichte und unerforschlich, daher
large are your courts and inscrutable, hence
verfielen unbelehrbare Seelen dem Irrtum. 17:2 Die
fell incorrigible souls the Error. 17: 2 the
Frevler hatten nämlich geglaubt, ein heiliges Volk
sinner had namely believed a holy people
unterdrücken zu können; nun mussten sie daliegen,
suppress to can; now had they lying there,
in Finsternis gefangen und von einer langen Nacht
in darkness captured and of one long night
gefesselt, eingeschlossen in ihre Häuser, verbannt von
bound, included in their houses, banished of
der ewigen Vorsehung. 17:3 Während sie sich mit
the eternal Providence. 17: 3 during they itself with
ihren geheimen Sünden unter dem dunklen Schleier
their secret sins under the dark veil
der Vergessenheit verborgen wähnten, wurden sie
the oblivion hidden mentioned, were they

durch furchtbaren Schrecken auseinandergejagt und
by terrible terror apart hunted and
durch Trugbilder von Entsetzen ergriffen. 17:4 Denn
by mirages of horror taken. 17: 4 because
nicht einmal der Winkel, der sie umfing, bewahrte
not one day the angle, the they embraced, preserved
sie vor Furcht, sondern Schrecken erregende
they in front fear, but terror excitatory
Geräusche umbrausten sie, und es erschienen düstere
noise umbrausten they, and it published gloomy
Gespenster mit finsteren Gesichtern. 17:5 Keines
ghosts with dark Faces. 17: 5 None
Feuers Macht vermochte Licht zu schaffen, noch
fire power could light to create, yet
konnten die leuchtenden Flammen der Gestirne jene
could the bright flame the the stars those
schauerliche Nacht erhellen. 17:6 Nur ein von selbst
horrible night brighten. 17: 6 the only a of even
entzündetes, Furcht erregendes Feuer leuchtete ihnen.
inflamed, fear exciting fire shone them.
In ihrer Angst hielten sie, wenn jene Erscheinung
in of her anxiety held they, when those appearance
verschwand, das Geschaute für schlimmer, als es war.
disappeared, the Geschaute for worse, as it had.
17:7 Machtlos waren die Gaukeleien der
17: 7 powerless were the Gaukeleien the
Zauberkünstler und die Probe auf das Wissen, mit
magician and the sample on the knowledge, with
dem sie prahlten, fiel jämmerlich aus. 17:8 Denn sie,
the they boasted, fell miserably off. 17: 8 because they,
die Schrecken und Angst von kranken Gemütern zu
the terror and anxiety of suffer minds to
bannen versprachen, krankten selbst an lächerlicher
exorcise promised diseased even to ridiculous
Furcht. 17:9 Denn wenn auch gar nichts Furchtbares
Fear. 17: 9 because when also at all nothing terrible
vorhanden war, das sie hätte erschrecken können, so
available was the they would scare can, so
wurden sie doch durch vorüberlaufendes Getier oder
were they but by over running animals or

durch zischende Schlangen aufgescheucht und kamen
by hissing snakes disturbed and came
fast vor Schrecken um und wollten nicht einmal
almost in front terror about and wanted not one day
in die Luft sehen, der man doch nirgends entrinnen
in the air see the one but nowhere escape
kann. 17:10 Die Bosheit erweist sich als feige und
can. 17:10 the malice proves itself as fig and
spricht sich selbst das Urteil. Durch das böse
speaks itself even the Judgment. by the evil
Gewissen bedrängt, nimmt sie stets das Schlimmste
conscience harassed, takes they always the worst
an. 17:11 Denn Furcht ist nichts anderes als der
at. 17:11 because fear is nothing other as the
Verzicht auf die von der Überlegung gebotenen
waiver on the of the consideration offered
Hilfsmittel. 17:12 Je geringer aber im Herzen die
Aids. 17:12 each less but in the heart the
Erwartung der Hilfe ist, für umso schlimmer hält sie
expectation the help is, for more worse holds they
die Unkenntnis über die Ursache, welche die Qual
the ignorance about the root cause, which the torment
veranlasst. 17:13 Jene aber, welche die ohnmächtige,
causes. 17:13 those but, which the impotent,
aus den Tiefen der ohnmächtigen Unterwelt
from the depths the unconscious underworld
heraufgekommene Nacht wie immer schlafend
Come up night how always sleeping
verbringen wollten, 17:14 wurden teils durch
spend wanted, 17:14 were partly by
schreckliche Gespenster verfolgt, teils durch die
terrible ghosts pursued, partly by the
Verzagtheit der Seele gelähmt; denn plötzliche und
despondency the soul paralyzed; because sudden and
unerwartete Furcht kam über sie. 17:15 So wurde
unexpected fear came about them. 17:15 so was
jeder dort, wo er hinsank, festgehalten und in
each there, where he sank, held and in
einem Kerker ohne Riegel eingeschlossen. 17:16 Denn
a dungeon without bolt included. 17:16 because

mochte es ein Landmann oder ein Hirt oder
liked it a compatriot or a shepherd or
Taglöhner sein, der an einem einsamen Ort
laborers be the to a lonely place
beschäftigt war: von ihr überrascht, erlag er dem
busy was: of their surprised succumbed he the
unentrinnbaren Zwang. 17:17 Sie alle waren durch
inescapable Compulsion. 17:17 you all were by
die eine Kette der Finsternis gefesselt. War es nun
the a chain the darkness tied. War it now
das Säuseln des Windes, der liebliche Gesang der
the whispering of wind, the lovely singing the
Vögel im dichten Laubwerk, das Rauschen eines
birds in the seal Foliage, the murmur one
mächtig strömenden Wassers, 17:18 das wilde Getöse
powerful flowing water, 17:18 the wild din
herabstürzender Felsblöck, das unsichtbare Laufen
of falling Felsblöck, the invisible run
hüpfender Tiere, das Geheul brüllender wilder
bouncing animals, the howling roaring wild
Bestien oder das aus den Schluchten der Berge
beasts or the from the canyons the mountains
zurückgeworfene Echo, alles versetzte sie in
thrown back echo, all offset they in
Schrecken und lähmte sie. 17:19 Denn die ganze
terror and paralyzed them. 17:19 because the whole
übrige Welt erstrahlte in glänzendem Licht und
other world shone in shiny light and
konnte sich unbehindert der Arbeit widmen. 17:20
could itself unhindered the work devote. 17:20
Nur über jene lag tiefe Nacht ausgebreitet, ein Bild
the only about those was depth night spread, a image
der Finsternis, die sie aufnehmen sollte. Aber sie
the darkness, the they record should. but they
selbst waren sich mehr zur Qual als die Finsternis.
even were itself more to torment as the Darkness.

-

18: 1

Deine Heiligen aber befanden sich im hellsten Licht.
your sanctify but were itself in the brightest Light.

Als jene ihre Stimme hörten, aber die Gestalten
as those their voice heard but the fashion
nicht sahen, priesen sie diese glücklich, dass sie
not saw advertised they this happy that they
nicht gelitten hatten. 18:2 Sie dankten, dass sie
not suffered had. 18: 2 you thanked, that they
ihnen trotz der früheren Misshandlungen keinen
them in spite of the previous abuse no
Schaden zufügten, und baten um Verzeihung für ihr
damage inflicted, and asked about forgiveness for their
feindliches Verhalten. 18:3 Ihnen aber gabst du eine
hostile Behavior. 18: 3 them but gave you a
flammende Feuersäule als Führerin auf der
flaming pillar of Fire as leader on the
unbekannten Reise und als nicht schadende Sonne
unknown travel and as not damaged end sun
auf der ruhmvollen Wanderschaft. 18:4 Jene hatten
on the glorious Wandering. 18: 4 those had
es freilich verdient, des Lichtes beraubt und in
it of course earned, of light deprived and in
Finsternis gefangen zu werden, da sie deine Söhne,
darkness captured to are, because they your sons,
durch die der Welt das unvergängliche Licht des
by the the world the imperishable light of
Gesetzes gegeben werden sollte, in Gewahrsam
law given will should, in custody
gehalten hatten. 18:5 Jenen aber, die beschlossen
held had. 18: 5 those but, the decided
hatten, die Kinder der Heiligen zu töten, wobei nur
had, the children the sanctify to kill, in which the only
ein Kind zwar ausgesetzt, aber gerettet worden war,
a child indeed exposed, but saved been was
nahmst du zur Strafe eine Menge ihrer Kinder
Took you to punishment a amount of her children
und ließest sie zusammen in einer gewaltigen
and didst they together in one enormous
Wasserflut untergehen. 18:6 Jene Nacht wurde
water flood perish. 18: 6 those night was
unseren Vätern im Voraus angekündigt, damit sie in
our fathers in the ahead announced so that they in

sicherer Kenntnis der eidlichen Zusicherungen, denen
safer knowledge the sworn assurances, to whom
sie glaubten, guten Mutes sein konnten. 18:7 So
they believed good courage be could. 18: 7 so
wurde nun von deinem Volk Rettung der Gerechten
was now of your people rescue the righteous
und Untergang der Feinde erwartet. 18:8 Denn
and downfall the enemies expected. 18: 8 because
womit du die Gegner strafst, eben damit hast du
with which you the opponent punish, just so that haste you
uns verherrlicht, indem du uns riefst. 18:9 Im
us glorified, as you us calledst. 18: 9 in the
Geheimen opferten ja die frommen Söhne trefflicher
secret sacrificed yes the pious sons admirable
Eltern und verpflichteten sich einmütig auf das
parents and committed itself unanimously on the
göttliche Gesetz, dass die Heiligen in gleicher Weise
divine law, that the sanctify in same way
an den gleichen Gütern und an den gleichen
to the equal goods and to the equal
Gefahren teilnehmen sollten, und stimmten schon im
hazards participate should, and voted already in the
Voraus die Lobgesänge der Väter an. 18:10 Es
ahead the songs of praise the fathers at. 18:10 it
antwortete ihnen das misstönende Geschrei der Feinde
answered them the jarring shouts the enemies
und dazwischen hindurch tönte das Wehklagen über
and between through drowned the lament about
die betrauerten Kinder. 18:11 Mit der gleichen
the mourned Children. 18:11 with the equal
Strafe wurde der Sklave wie der Herr gezüchtigt
punishment was the slave how the Mr chastised
und der gemeine Mann erlitt das Gleiche wie der
and the common man suffered the same how the
König. 18:12 Durch die gleiche Todesart hatten alle
King. 18:12 by the same manner of death had all
unzählige Tote, sodass die Lebenden zum Begraben
countless dead, so the living for bury
nicht ausreichten, da mit einem Schlag ihre
not sufficient because with a shock their

vornehmsten Nachkommen dahingerafft wurden. 18:13
principal progeny dahingerafft were. 18:13
Die bei allem wegen der Zauberkünste ungläubig
the at all because of the Sorcerer incredulous
geblieben waren, bekannten nun beim Untergang der
remained were known now when downfall the
Erstgeborenen, dass das Volk Gottes Sohn sei. 18:14
firstborn, that the people God son had. 18:14
Denn während tiefes Schweigen alles umfing und die
because during deep silence all embraced and the
Nacht in ihrem schnellen Lauf bis zur Mitte
night in their fast run to to center
vorgerückt war, 18:15 da sprang dein allmächtiges
advanced was 18:15 because jumped your almighty
Wort vom Himmel her, vom königlichen Thron,
word from sky ago from royal throne,
gleich einem wilden Krieger mitten in das dem
equal a wild warrior in the middle in the the
Verderben geweihte Land. 18:16 Als scharfes Schwert
ruin consecrated Country. 18:16 as sharp sword
trug es deinen unwiderruflichen Befehl, trat hin
contributed it your irrevocable command, occurred down
und erfüllte alles mit Tod; es berührte den Himmel,
and fulfilled all with death; it touched the sky,
während es auf der Erde dahinschritt. 18:17 Damals
during it on the earth strode. 18:17 at the time
wurden sie plötzlich durch Traumgebilde furchtbar in
were they suddenly by of dreams terribly in
Schrecken versetzt und es überfiel sie unerwartete
terror offset and it raided they unexpected
Angst. 18:18 Der eine stürzte hier, der andere dort
Fear. 18:18 the a crashed here the other there
halb tot nieder und bekannte, aus welchem Grund
half dead down and known, from which reason
er sterben müsste. 18:19 Denn die Träume, die sie
he die would. 18:19 because the dreams, the they
schreckten, hatten es zuvor angezeigt, damit sie nicht
frightened, had it before displayed, so that they not
umkämen, ohne zu wissen, warum sie so Übles
perish, without to know why they so evil

erlitten. 18:20 Wohl traf auch die Gerechten eine
suffered. 18:20 welfare met also the righteous a
Prüfung des Todes und eine große Menge wurde in
examination of death and a large amount was in
der Wüste dahingerafft; aber der Zorn währte nicht
the desert carried off; but the anger lasted not
lang. 18:21 Denn alsbald trat ein untadeliger
long. 18:21 because straightway occurred a irreproachable
Mann als Vorkämpfer auf, indem er die Waffe seines
man as champion on, as he the weapon his
Amtes trug, Gebet und sühnendes Räucherwerk. Er
Office wore, prayer and atoning Incense. he
trat dem Zorn entgegen und machte der Plage ein
occurred the anger against and made the plague a
Ende. So bewies er, dass er dein Diener war. 18:22
End. so proved he, that he your servant had. 18:22
Nicht durch Körperkraft noch durch Gewalt der
not by body force yet by violence the
Waffen besiegte er ihren Unwillen, sondern durch das
arms defeated he their indignation, but by the
Wort unterwarf er den Strafenden, indem er an die
word submitted he the Punisher, as he to the
den Vätern geschworenen Eide und an die Bündnisse
the fathers jury Eide and to the Covenants
erinnerte. 18:23 Denn als die Toten schon
remembered. 18:23 because as the dead already
haufenweise aufeinander lagen, trat er dazwischen
heaps on each other lay, occurred he between
und wehrte dem Wüten und versperrte ihm den
and resisted the rage and obstructed it the
Weg zu den Lebenden. 18:24 Auf seinem
way to the Survivors. 18:24 on his
herabwallenden Gewand war die ganze Welt
down flowing garment was the whole world
dargestellt, die ruhmreichen Namen der Väter auf
shown, the glorious name the fathers on
den vier Reihen geschnittener Steine und deine
the four string cut stones and your
Herrlichkeit auf dem Diadem seines Hauptes. 18:25
glory on the diadem his Head. 18:25

Davor wich der Verderber zurück, das scheute er;
before more the Spoilers back the shied he;
denn es genügte schon diese Probe des Zornes.
because it enough already this sample of Wrath.

.

. **-**
19: 1

.

Über die Gottlosen aber kam bis zum Ende
about the wicked but came to for end
unerbittlicher Zorn. Denn er wusste auch ihr
inexorable Anger. because he knew also their
zukünftiges Verhalten voraus, 19:2 dass sie nämlich,
future behavior advance 19: 2 that they namely,
obgleich sie selbst zum Auszug gedrängt und sie
although they even for summary packed and they
eilends entlassen hatten, sich bald anders besinnen
haste lay off had, itself soon different remember
und sie verfolgen würden. 19:3 Während sie noch
and they pursue would. 19: 3 during they yet
trauerten und an den Gräbern der Toten klagten,
mourned and to the graves the dead complained,
fassten sie schon einen anderen törichten Entschluss
preconceived they already one other foolish decision
und verfolgten die wie Flüchtlinge, die sie mit
and pursued the how refugees, the they with
flehentlichem Bitten fortgeschickt hatten. 19:4 Es
pleading ask sent away had. 19: 4 it
trieb sie das verdiente Verhängnis zu diesem
drive they the earned doom to this
Untergang und ließ sie das Geschehene vergessen,
downfall and let they the happened forget
damit sie die an ihren Plagen noch fehlende
so that they the to their plague yet missing
Züchtigung vollständig machten. 19:5 Dein Volk aber
castigation completely did. 19: 5 your people but
sollte eine wunderbare Wanderung erleben, während
should a wonderful hike experience, during
jene einen ungewöhnlichen Tod fänden. 19:6 Denn
those one unusual death could find. 19: 6 because

die ganze Schöpfung wurde in ihrem Wesen aufs
the whole creation was in their nature on
Neue gestaltet, um ganz besonderen Befehlen zu
new designed, about all special command to
gehorchen, damit deine Kinder unversehrt erhalten
obey, so that your children intact obtain
blieben. 19:7 Es erschien die Wolke, die das Lager
remained. 19: 7 it appeared the Cloud, the the stock
überschattete, und es tauchte trockenes Land auf,
overshadowed, and it appeared dry country on,
wo vorher Wasser war, ein unversperrter Weg aus
where previously water was a unobstructed way from
dem Roten Meer und eine grünende Flur aus der
the red sea and a greening corridor from the
reißenden Flut. 19:8 Darüber zogen mit allem Volk
torrent Flood. 19: 8 about it subjected with all people
die von deiner Hand Beschirmten und sahen
the of yours hand shedded and saw
staunenswerte Wunder. 19:9 Wie Pferde weideten sie
astonishing Miracle. 19: 9 how horses grazed they
und hüpften wie Lämmer und priesen dich Herr, als
and hopped how lambs and advertised you mr, as
ihren Retter. 19:10 Denn sie dachten noch an ihre
their Savior. 19:10 because they thought yet to their
Erlebnisse im fremden Land, wie Mücken nicht von
Interests in the foreign country, how mosquitoes not of
Tieren, sondern von der Erde hervorgebracht wurden,
animals, but of the earth produced were
und der Fluss statt der Wassertiere eine Menge
and the flow instead of the aquatic animals a amount
Frösche ausspie. 19:11 Später sahen sie auch ein
frogs spat. 19:11 later saw they also a
neuartiges Entstehen von Vögeln, als sie in ihrer
novel arise of birds, as they in of her
Gier nach Leckerbissen verlangten. 19:12 Denn zur
greed to tidbit demanded. 19:12 because to
Befriedigung ihrer Lust stiegen Wachteln vom Meer
satisfaction of her pleasure increased quail from sea
herauf. 19:13 Auch die Strafen kamen über die
Up. 19:13 also the punish came about the

Sünder nicht, ohne dass Zeichen durch heftige
sinner not, without that sign by violent
Donnerschläge vorausgegangen waren. Denn sie litten
thunder preceded were. because they suffered
mit Recht für ihre bösen Taten. Hatten sie doch
with right for their evil Deeds. had they but
einen besonders schlimmen Fremdenhass gezeigt. 19:14
one particularly bad xenophobia shown. 19:14
Andere nahmen unbekannte Ankömmlinge nicht auf;
other took unknown new arrivals not on;
diese aber machten Gäste, die ihre Wohltäter waren,
this but made guests the their benefactor were
zu Sklaven. 19:15 Und nicht nur dies! Gewiss wird
to Slaves. 19:15 and not the only this! certainly shall
auch jene eine Strafe treffen, weil sie die
also those a punishment meet, because they the
Fremden gleich anfangs gehässig aufgenommen hatten.
Tourist equal at first invidious recorded had.
19:16 Diese aber hatten sie mit Festlichkeiten
19:16 this but had they with treats
aufgenommen und dann, nachdem sie der gleichen
recorded and then, after they the equal
Rechte teilhaft geworden waren, mit schwerem
rights geous become were with heavy
Frondienst geplagt. 19:17 Sie wurden aber ebenso mit
drudgery plagued. 19:17 you were but as well with
Blindheit geschlagen wie jene an der Tür des
blindness beaten how those to the door of
Gerechten, als sie von dichter Finsternis umgeben
righteous, as they of poet darkness surround
waren und jeder den Eingang zu seiner Tür suchte.
were and each the entrance to its door sought.
19:18 Die Elemente wandeln nämlich sich selbst um,
19:18 the elements change namely itself even to,
wie bei einem Saiteninstrument die Töne den
how at a string instrument the tones the
Rhythmus ändern, während sie in ihrem Klang stets
rhythm change, during they in their sound always
gleich bleiben. Dies lässt sich bei der Betrachtung
equal . remain this can itself at the contemplation

der Geschehnisse deutlich erkennen. 19:19 Denn
the events clearly recognize. 19:19 because
Landtiere wurden in Wassertiere umgewandelt und
land animals were in aquatic animals converted and
schwimmende Tiere stiegen ans Land. 19:20 Das
floating Animals increased ans Country. 19:20 the
Feuer zeigte im Wasser größere Kraft und das
fire showed in the water more force and the
Wasser vergaß seine löschende Wirkung. 19:21
water forgot its deleted Effect. 19:21
Flammen wiederum verzehrten nicht das Fleisch
flame in turn consumed not the meat
leicht vergänglicher Wesen, die hineingerieten, noch
easily transient beings, the came into it, yet
ließ sich die leicht schmelzende, eisartige himmlische
let itself the easily melting, ice-like heavenly
Nahrung schmelzen. 19:22 Denn in allem hast du,
food melt. 19:22 because in all haste you,
Herr, dein Volk groß und herrlich gemacht, hast es
mr, your people large and gorgeous made, haste it
nie vergessen und bist ihm zu jeder Zeit und an
never forget and are it to each time and to
jedem Ort beigestanden.
each place stood.

.

. **-**
1: 1

.

Vieles und Großes ist uns durch das Gesetz, die
much and Large is us by the law, the
Propheten und die anderen Schriften, die ihnen
Prophet and the other writings, the them
folgen, geschenkt worden, um derentwillen Israel
follow given been about whose sake Israel
wegen seiner Bildung und Weisheit zu loben ist. Die
because of its education and wisdom to praise is. the
darin zu lesen verstehen, sollen nicht nur sich
therein to read understand must not the only itself
selbst bilden, sie sollen auch, wenn sie sich tiefer
even make up, they must also, when they itself lower
hinein versenken, andere durch Wort und Schrift
in sink, other by word and font

fördern. Deshalb hat sich mein Großvater Jesus --
promote. therefore has itself my grandfather Jesus -
nachdem er sich sorgfältig mit dem Gesetz, den
after he itself careful with the law, the
Propheten und den übrigen von den Vätern
Prophet and the other of the fathers
überkommenen Schriften befasst und sich eine
traditional Fonts deals and itself a
gründliche Kenntnis davon verschafft hatte --
thorough knowledge thereof gives had -
entschlossen, auch seinerseits etwas zu schreiben,
determined also in turn something to write,
was Bildung und Weisheit fördert. Auf diese Weise
what education and wisdom promotes. on this way
sollte, wer sich diese mit Lust und Liebe angeeignet
should, who itself this with pleasure and love appropriated
hätte, mehr und mehr wachsen durch ein Leben
would, more and more grow by a life
nach dem Gesetz. So seid ihr nun gebeten, euch mit
to the Law. so are their now asked you with
Wohlwollen und Aufmerksamkeit an die Lektüre zu
benevolence and attention to the reading to
begeben. Übt auch Nachsicht, wo die -- obzwar
issued. Practice also forbearance, where the - although
mit Sorgfalt vorgenommene -- Übersetzung vielleicht
with care made - translation perhaps
in ihrem Ausdruck unzulänglich ist. Denn es ist
in their expression inadequate is. because it is
nicht das Gleiche, ob man etwas im hebräischen
not the same, whether one something in the Hebrew
Urtext liest, oder ob es in eine andere Sprache
original text reads, or whether it in a other language
übertragen wurde. Nicht nur dieses Buch, auch das
transfer been. not the only this book, also the
Gesetz, die Propheten und die übrigen Schriften
law, the Prophet and the other Fonts
weisen keinen geringen Unterschied auf, wenn man
show no low difference on, when one
sie in ihrer Ursprache liest. Ich fand, als ich im
they in of her original language reads. I found as I in the

achtunddreißigsten Jahr des Königs Euergetes nach
thirty-eighth year of king Euergetes to

Ägypten kam und mich zu seiner Zeit dort aufhielt,
Egypt came and me to its time there was staying,

nicht geringere Bildung vor. Darum scheute ich
not lower education in front. that is why shied I

keinen Eifer und keine Mühe, dieses Buch zu
no zeal and no effort, this book to

übersetzen. So habe ich mich denn in der
translate. so have I me because in the

Zwischenzeit unermüdlich darangemacht, das Buch zu
interim tirelessly it made the book to

vollenden und für jene herauszugeben, die auch in
complete and for those issue, the also in

der Fremde sich hineinvertiefen wollen und die sich
the stranger itself hineinvertiefen want and the itself

vorgenommen haben, nach dem Gesetz zu leben.
made have, to the law to live.

.
. **-**
1: 1
.
Alle Weisheit stammt vom Herrn / und ist bei ihm
all wisdom comes from Mr. / and is at it
für immer. 1:2 Den Sand des Meeres, die Tropfen
for always. 1: 2 the sand of sea, the drops
des Regens / und die Tage der Vorzeit, wer kann
of rain / and the days the past, who can
sie zählen? 1:3 Die Höhe des Himmels, die Breite
they count? 1: 3 the height of heaven, the width
der Erde / und die Tiefe des Meeres, wer kann sie
the earth / and the depth of sea, who can they
ergründen? 1:4 Früher als alle Dinge ist die Weisheit
fathom? 1: 4 earlier as all things is the wisdom
erschaffen, / die verständige Einsicht seit Ewigkeit.
created, / the sensible insight since Eternity.
1:5 [Die Quelle der Weisheit ist das Wort Gottes in
1: 5 [The source the wisdom is the word God in
den Höhen, / und ihre Wege sind die ewigen
the heights, / and their ways are the eternal
Gebote.] 1:6 Die Wurzel der Weisheit, wem wurde
Commandments.] 1: 6 the root the wisdom, whom was
sie enthüllt, / ihre Pläne, wer hat sie durchschaut?
they revealed / their plans, who has they by looks?
1:7 [Die Lehre der Weisheit, wem wurde sie
1: 7 [The teaching the wisdom, whom was they
offenbart, / ihre vielfältigen Wege, wer hat sie
disclosed, / their diverse ways who has they
erkannt?] 1:8 Nur einer ist weise, Ehrfurcht
recognized?] 1: 8 the only one is example, reverence
gebietend: / der da sitzt auf seinem Thron, der
commanding: / the because sitting on his throne, the
Herr. 1:9 Er hat sie geschaut und gezählt, / er hat
Mr. 1: 9 he has they looked and counted, / he has
sie ausgegossen über all seine Werke 1:10 und alles
they poured out about all its works 1:10 and all
Fleisch, gemäß seiner Gabe, / er spendet sie denen,
meat, according to its gift / he donate they to whom,
die ihn fürchten. 1:11 Den Herrn fürchten ist Ehre
the it fear. 1:11 the Mr. fear is honor

und Ruhm, / Fröhlichkeit und ein Kranz zur
and fame, / happiness and a wreath to
Festfeier. 1:12 Die Furcht vor dem Herrn
Festival celebration. 1:12 the fear in front the Mr.
erquickt das Herz, / Freude gibt sie, Frohsinn und
refreshed the heart, / joy are they, cheerfulness and
langes Leben. 1:13 Dem, der den Herrn fürchtet,
long Life. 1:13 the, the the Mr. fears
wird es wohl ergehen am Ende, / am Tag seines
shall it well fare at the end, / at the day his
Todes wird er gepriesen. 1:14 Der Anfang der
death shall he praised. 1:14 the beginning the
Weisheit ist die Furcht vor dem Herrn, / den
wisdom is the fear in front the Lord, / the
Getreuen wird sie im Mutterschoß gegeben. 1:15 Bei
followers shall they in the womb given. 1:15 at
den Menschen siedelte sie sich an auf sicherem
the people moved they itself to on secure
Grund, / und auch bei ihren Nachkommen wird sie
reason / and also at their progeny shall they
festen Bestand haben. 1:16 Die Fülle der Weisheit
fixed stock have. 1:16 the abundance the wisdom
ist die Furcht vor dem Herrn, / sie erquickt sie
is the fear in front the Lord, / they refreshed they
mit ihren Früchten. 1:17 Ihr ganzes Haus füllt sie
with their Fruits. 1:17 their whole house fills they
mit Kostbarkeiten, / ihre Speicher mit ihren
with treasures, / their memory with their
Erzeugnissen. 1:18 Die Krone der Weisheit ist die
Products. 1:18 the crown the wisdom is the
Furcht vor dem Herrn, / aufsprossen lässt sie
fear in front the Lord, / spring up can they
Heil und Gesundheit. 1:19 Verständnis und weise
salvation and Health. 1:19 understanding and wise
Einsicht lässt sie strömen, / wer sie festhält, dem
insight can they flow, / who they holds, the
erhöht er den Ruhm. 1:20 Wurzel der Weisheit ist
elevated he the Fame. 1:20 root the wisdom is
die Furcht vor dem Herrn, / ihre Zweige sind
the fear in front the Lord, / their branches are
langes Leben. 1:21 Die Furcht vor dem Herrn
long Life. 1:21 the fear in front the Mr.

nimmt die Sünden weg; / wer in ihr verbleibt,
takes the sins away; / who in their remains,
wendet den Zorn ab. 1:22 Der Zorn des
used the anger from. 1:22 the anger of
Ungerechten kann ihn nicht rechtfertigen, / denn das
unrighteous can it not justify, / because the
Gewicht seines Zorns bringt ihn zu Fall. 1:23 Der
weight his wrath brings it to Case. 1:23 the
Geduldige hält aus bis zur gegebenen Zeit, / doch
patient holds from to to given time, / but
dann erfüllt ihn Freude. 1:24 Bis zur rechten Zeit
then satisfies it Joy. 1:24 to to right time
hält er mit seinen Worten zurück, / dann werden
holds he with its words back / then will
die Lippen vieler seine Klugheit preisen. 1:25 Unter
the lips many its prudence praise. 1:25 under
den Schätzen der Weisheit sind Sprüche voll Einsicht,
the estimate the wisdom are Sayings fully insight
/ ein Gräuel aber für den Sünder ist die
/ a abomination but for the sinner is the
Gottesfurcht. 1:26 Begehrst du nach Weisheit, so
Fear of God. 1:26 desirest you to wisdom, so
halte die Gebote, / und der Herr wird sie dir
consider the commandments, / and the Mr shall they you
schenken. 1:27 Denn Weisheit und Bildung bestehen
give. 1:27 because wisdom and education exist
in der Furcht vor dem Herrn, / und sein
in the fear in front the Lord, / and be
Wohlgefallen sind Treue und Milde. 1:28 Widerstrebe
pleasure are loyalty and Mild. 1:28 resistive
nicht der Furcht vor dem Herrn, / und nahe ihr
not the fear in front the Lord, / and near their
nicht mit zwiespältigem Herzen. 1:29 Sei vor den
not with zwiespältigem Heart. 1:29 Be in front the
Menschen kein Heuchler, / und gib Acht auf deine
people no hypocrites, / and give eight on your
Lippen. 1:30 Überhebe dich nicht, damit du nicht
Lips. 1:30 About lifting you not, so that you not
fällst / und Schande über dich bringst.Denn der
fall / and shame about you bringst.Denn the

Herr wird enthüllen, was du verbirgst, / er wird
Mr shall reveal what you hide, / he shall
dich stürzen inmitten der Gemeinde,weil du dich der
you overthrow amidst the Community, because you you the
Gottesfurcht genaht hast, / obwohl dein Herz voll
fear of God sewn have, / although your heart fully
Trug war.
deception had.

.

. **-**
2: 1

.
Mein Sohn, wenn du dem Herrn dienen willst, /
my son, when you the Mr. serve want /
dann mach dich gefasst auf Prüfungen. 2:2 Sei
then Carry you collected on Tests. 2: 2 Be
tapfer und stark, / auch überstürze nichts in der
brave and strong, / also about rush nothing in the
Zeit der Heimsuchung. 2:3 Hänge ihm an und
time the Visitation. 2: 3 suspension it to and
weiche nicht ab, / damit du erhöht wirst an deinem
soft not from, / so that you elevated will to your
Ende. 2:4 Alles, was über dich kommen mag, nimm
End. 2: 4 All what about you come like take
an, / halt aus in der Bedrängnis. 2:5 Denn im
to, / just from in the Distress. 2: 5 because in the
Feuer wird das Gold geprüft, / der Mensch aber,
fire shall the gold tested, / the man but,
der Gott gefällt, im Ofen der Bedrängnis. 2:6 So
the God like, in the furnace the Distress. 2: 6 so
vertrau auf Gott und er wird sich deiner annehmen,
trust on God and he shall itself yours assume
/ geh auf geraden Wegen und hoffe auf ihn. 2:7
/ go on straight because of and hope on him. 2: 7
Die ihr den Herrn fürchtet, hofft auf sein
the their the Mr. fears hopes on be
Erbarmen. / weicht nicht ab, damit ihr nicht fallt.
Mercy. / deviates not from, so that their not falls.
2:8 Die ihr den Herrn fürchtet, vertraut auf ihn, /
2: 8 the their the Mr. fears familiar on him, /
und euer Lohn wird euch nicht entgehen. 2:9 Die
and your wage shall you not . escape 2: 9 the

ihr den Herrn fürchtet, hofft auf Gutes, / auf
their the Mr. fears hopes on good, / on
immerwährende Freude und Erbarmen. 2:10 Schaut
everlasting joy and Mercy. 2:10 looks
auf die Geschlechter der Vergangenheit und erkennt:
on the gender the past and recognizes:
/ Wer hat auf den Herrn vertraut und wurde
/ Who has on the Mr. familiar and was
verlassen?Oder wer verharrte in der Furcht vor
leave? Or who remained in the fear in front
ihm und wurde verlassen? / Oder wer rief ihn an
it and was leave? / or who called it to
und er hätte ihn übersehen? 2:11 Denn gnädig und
and he would it overlooked? 2:11 because gracious and
barmherzig ist der Herr; / er lässt die Sünden nach
merciful is the mr; / he can the sins to
und hilft in bedrängten Zeiten. 2:12 Weh den
and helps in pressed Times. 2:12 woe the
mutlosen Herzen und den schlaffen Händen / und
despondent heart and the flaccid hands / and
dem Sünder, der auf zweierlei Wegen geht! 2:13
the sinners, the on dual because of goes! 2:13
Weh dem schlaffen Herzen, weil es nicht vertraut; /
woe the flaccid heart, because it not familiar; /
darum wird es ohne Schutz sein. 2:14 Weh euch,
that is why shall it without protection to be. 2:14 woe you
die ihr die Hoffnung verloren habt, / denn was
the their the hope lost have, / because what
werdet ihr tun, wenn der Herr euch heimsucht? 2:15
will their do when the Mr you haunts? 2:15
Die den Herrn fürchten, sind nicht ungehorsam
the the Mr. fear, are not disobedient
gegen sein Wort, / und die ihn lieben, werden seine
against be word, / and the it love, will its
Wege einhalten. 2:16 Die den Herrn fürchten, suchen
ways comply. 2:16 the the Mr. fear, look for
sein Wohlgefallen, / und die ihn lieben, sind vom
be Pleasure, / and the it love, are from
Gesetz erfüllt. 2:17 Die den Herrn fürchten, machen
law met. 2:17 the the Mr. fear, make

ihre Herzen bereit / und ergeben sich ihm demütig.
their heart ready / and yield itself it humble.
2:18 Wir wollen in die Hände Gottes fallen, / aber
2:18 we want in the hands God fall, / but
nicht in die Hände von Menschen.Denn wie seine
not in the hands of Menschen.Denn how its
Größe, so ist auch sein Erbarmen, / und wie sein
size, so is also be mercy, / and how be
Name, so sind auch seine Werke.
name, so are also its Works.

.

. **-**
3: 1

.
Hört, ihr Kinder, auf mich, den Vater, / und
hear their children, on me, the father, / and
handelt danach, dass ihr das Heil erlangt. 3:2
is after that, that their the salvation obtained.
Denn der Herr ehrt den Vater in seinen Kindern, /
because the Mr honors the father in its children, /
und er stellt das Recht der Mutter über die Söhne
and he provides the right the mother about the sons
sicher. 3:3 Wer den Vater ehrt, erlangt Verzeihung
for sure. Who the father honors, acquired forgiveness
der Sünden, / 3:4 und einem, der Schätze sammelt,
the sins, / and one, the wealth collects,
gleicht, wer seine Mutter achtet. 3:5 Wer den Vater
balances, who its mother respects. Who the father
ehrt, wird selbst Freude an Kindern erleben, / und
honors, shall even joy to children experience, / and
wenn er betet, wird er erhört werden. 3:6 Wer den
when he pray, shall he answered will. Who the
Vater hoch schätzt, wird viele Tage sehen, / wer auf
father high estimates shall many days see / who on
den Herrn hört, erweist seiner Mutter Ehre. 3:7
the Mr. listening, proves its mother Honor.
Wer den Herrn fürchtet, ehrt seinen Vater. / Er
Who the Mr. fears honors its Father. / he
dient seinen Eltern wie Herren. 3:8 Mein Sohn, in
serves its parents how Men's. my son, in
Wort und Werk ehre deinen Vater,damit sein Segen
word and work honor your Father, so be blessing

auf dich herabkommt. 3:9 Der Segen des Vaters
on you coming down. the blessing of father
festigt das Haus der Kinder, / doch der Fluch der
strengthens the house the children, / but the curse the
Mutter wird die Fundamente ausreißen. 3:10 Suche
mother shall the foundations tear. search
deinen Ruhm nicht in der Schmähung deines Vaters,
your fame not in the abuse yours father,
/ denn deines Vaters Schande bringt kein Ansehen
/ because yours father shame brings no view
für dich. 3:11 Die Ehre eines Menschen ist die Ehre
for thee. the honor one people is the honor
seines Vaters, / und schimpflich ist für die Kinder
his father, / and opprobrious is for the children
eine Mutter in Unehre. 3:12 Mein Sohn, nimm dich
a mother in Dishonor. my son, take you
deines Vaters im Alter an / und betrübe ihn nicht,
yours father in the age to / and grieve it not,
solange er lebt. 3:13 Auch wenn sein Verstand
as long as he lives. also when be mind
abnimmt, sieh es ihm nach, / und verachte ihn
decreases, see it it to, / and despise it
nicht, wenn du in der Blüte deiner Jahre stehst.
not, when you in the flower yours years stand.
3:14 Mitleid gegen den Vater wird nicht in
compassion against the father shall not in
Vergessenheit geraten, / für deine Sünden wird es
oblivion advised / for your sins shall it
dir angerechnet. 3:15 Am Tag der Prüfung wird
you credited. at the day the examination shall
Gott deiner gedenken, / und wie Reif in der
God yours remember, / and how ripe in the
Wärme, so schmelzen deine Sünden dahin. 3:16 Ein
heat, so melt your sins there. a
Frevler ist, wer seinen Vater im Stich lässt, / und
sinner is, who its father in the stitch leaves, / and
vom Herrn verflucht, wer seine Mutter erzürnt. 3:17
from Mr. cursed, who its mother angry.
Mein Sohn, führe deine Werke in Demut aus, / und
my son, lead your works in humility from, / and

du wirst mehr geliebt werden als einer, der Gaben
you will more beloved will as a, the gifts
austeilt. 3:18 Je größer du bist, desto mehr
hands out. each greater you are, more more
demütige dich, / dann wirst du Gnade finden bei
humble you / then will you grace find at
Gott. 3:19 [Denn groß ist die Macht des Herrn, /
God. [For large is the power of Lord, /
und den Demütigen enthüllt er seine Geheimnisse.]
and the humble revealed he its Secrets.]
3:20 Denn groß ist die Macht Gottes, / und von den
because large is the power God, / and of the
Demütigen wird er geehrt. 3:21 Was dir zu schwierig
humble shall he honored. What you to difficult
ist, suche nicht zu erforschen, / und was über deine
is, search not to explore, / and what about your
Kräfte geht, untersuche nicht. 3:22 Was dir
staff goes, examine do not. What you
vorgeschrieben ist, daran denke / und mühe dich
required is, it think / and effort you
nicht um das Verborgene. 3:23 Was deine Kraft
not about the Hidden. What your force
übersteigt, damit plage dich nicht, / du hast
exceeds so that plague you not, / you haste
Belehrung empfangen, die größer ist als das
instruction received, the greater is as the
Begreifen der Menschen. 3:24 Denn viele sind
understand the People. because many are
irregegangen in ihrem Hochmut, / und schlimmer
gone astray in their pride, / and worse
Wahn hat ihre Gedanken verwirrt. 3:25 [Ohne
delusion has their mind confused. [Without
Augapfel fehlt dir das Licht; / des Wissens ledig,
eyeball missing you the light; / of knowledge single,
versuche nicht zu überzeugen.] 3:26 Ein trotziges
try not to . convince] a defiant
Herz nimmt ein böses Ende, / und wer die Gefahr
heart takes a wicked end, / and who the risk
liebt, kommt darin um. 3:27 Ein trotziges Herz wird
loves, comes therein order. a defiant heart shall

sich viel Leid schaffen, / und der Sünder häuft
itself much sorrow create, / and the sinner accumulates
Sünde auf Sünde. 3:28 Für die Wunden des Stolzen
sin on Sin. for the wounds of proud
gibt es keine Heilung, / denn ein Gewächs der
are it no healing, / because a plant the
Bosheit ist, was in ihm gewachsen. 3:29 Ein weises
malice is, what in it grown. a wise
Herz ist aufgetan für die Sprüche der Weisen, / und
heart is opened for the Sayings the ways, / and
ein aufmerksames Ohr ist die Sehnsucht des Weisen.
a attentive ear is the longing of Ways.
3:30 Ein loderndes Feuer löscht man mit Wasser; /
a flaming fire deletes one with water; /
so sühnt barmherzige Liebe die Sünden. 3:31 Wer
so atones merciful love the Sins. Who
Wohltaten erweist, denkt an die Zukunft, / und am
benefactions proves, thinks to the future, / and at the
Tag, an dem er wankt, findet er eine Stütze.
day, to the he staggers, finds he a Post.

-

Mein Sohn, verweigere dem Armen nicht den
my son, refuse the poor not the
Lebensunterhalt, / und lass die Augen des
Livelihood, / and let the Eye of
Bedrückten nicht verschmachten. 4:2 Lass den
oppressed not languish. let the
Hungrigen nicht leiden, / und verbittere niemand in
hungry not suffer, / and verbittere nobody in
seiner Ausweglosigkeit. 4:3 Sei nicht hart gegen das
its Hopelessness. Be not hard against the
Herz eines Unglücklichen / und verweigere dem
heart one unfortunates / and refuse the
Bedürftigen nicht deine Gabe. 4:4 Den Bedrängten,
needy not your Gift. the afflicted,
der hilflos ist, weise nicht ab, / und wende deinen
the helpless is, wise not from, / and turn your
Blick nicht weg von dem Armen. 4:5 Wende dein
view not away of the Poor. turn your

Auge nicht weg vom Bedürftigen, / und gib ihm
eye not away from needy, / and give it
keinen Grund, dich zu verfluchen. 4:6 Denn wenn er
no reason you to curse. because when he
dich verflucht im Schmerz seiner Seele, / so wird
you cursed in the pain its soul, / so shall
sein Schöpfer sein Flehen erhören. 4:7 Mach dich
be creator be plead answer. Do you
beliebt in der Gemeinde, / und beuge das Haupt
popular in the community, / and bend the head
vor dem Hochgestellten. 4:8 Öffne dem Armen dein
in front the Highly placed. Open the poor your
Ohr, / und erwidere ihm leutselig den Gruß. 4:9
ear, / and reply it affable the Greeting.
Rette den Bedrängten vor seinen Bedrängern, / und
Save the afflicted in front its oppressors, / and
sei nicht kleinmütig in deinem Urteilsspruch. 4:10 Sei
was not faint-hearted in your Verdict. Be
wie ein Vater den Waisen / und wie ein Gatte den
how a father the orphans / and how a husband the
Witwen.Dann wirst du wie der Sohn des Höchsten
Witwen.Dann will you how the son of Supreme
sein, / er wird dich mehr lieben als deine Mutter.
be / he shall you more love as your Mother.
4:11 Die Weisheit erzieht ihre Söhne / und nimmt
the wisdom educates their sons / and takes
auf, die sie suchen. 4:12 Wer sie liebt, liebt das
on, the they look for. Who they loves, loves the
Leben, / und die sie vom Morgen an suchen,
life, / and the they from morning to look for,
werden mit Freude erfüllt. 4:13 Wer sie ergreift,
will with joy met. Who they take,
wird Ehre erlangen, / und wohin er auch geht,
shall honor gain, / and where he also goes,
segnet ihn der Herr. 4:14 Der Dienst an ihr ist
blesses it the Mr. the service to their is
Dienst am Heiligtum; / die sie lieben, liebt der
service at the sanctuary; / the they love, loves the
Herr. 4:15 Wer auf sie hört, wird gerecht richten,
Mr. Who on they listening, shall just judge,

/ wer sich nach ihr richtet, wird in Sicherheit
/ who itself to their directed, shall in security
wohnen. 4:16 Wenn er auf sie vertraut, wird er sie
live. when he on they familiar, shall he they
als Erbteil erlangen, / und auch seine Nachkommen
as inheritance gain, / and also its progeny
werden sie besitzen. 4:17 Denn zuerst führt sie ihn
will they own. because first leads they it
auf gewundenem Pfad, / lässt Furcht und Zittern
on spiral path, / can fear and tremor
über ihn kommen.Und setzt ihm zu mit ihrer Zucht,
about it kommen.Und sets it to with of her breeding,
bis sie ihm vertrauen kann, / und prüft ihn durch
to they it trust may, / and checks it by
ihre Vorschriften. 4:18 Dann aber führt sie ihn
their Regulations. then but leads they it
wieder auf geradem Weg / und enthüllt ihm ihre
back on straight way / and revealed it their
Geheimnisse. 4:19 Weicht er ab, so verlässt sie ihn /
Secrets. deviates he from, so leaves they it /
und gibt ihn seinem Verderben preis. 4:20 Mein
and are it his ruin award. my
Sohn, achte auf die rechte Zeit und hüte dich vor
son, eighth on the rights time and hats you in front
dem Bösen! / Du sollst dich deiner selbst nicht
the Evil! / you shall you yours even not
schämen müssen. 4:21 Eine Scham gibt es, die zur
ashamed need. a shame are it the to
Sünde führt, / wie es eine Scham gibt, die Ehre und
sin leads, / how it a shame are, the honor and
Ruhm einträgt. 4:22 Sei nicht parteiisch gegen dich
fame enters. Be not partisan against you
selbst, / und habe keine falsche Scham, dir selbst
itself, / and have no wrong shame, you even
zum Schaden. 4:23 Halte das Wort nicht zurück,
for Damage. holding the word not back
wenn es retten kann, / und halte deine Weisheit
when it save may, / and consider your wisdom
nicht verborgen. 4:24 Denn in der Rede tut sich die
not hidden. because in the speech does itself the
Weisheit kund, / und die Einsicht durch die Antwort
wisdom known, / and the insight by the reply

der Zunge. 4:25 Widerspreche nicht der Wahrheit; /
the Tongue. Wider Appeal not the truth; /
deiner Unwissenheit sollst du dich schämen. 4:26
yours ignorance shall you you ashamed.
Schäme dich nicht, deine Sünden zu bekennen, / und
Shame you not, your sins to confess, / and
stelle dich nicht der Strömung des Flusses entgegen.
location you not the flow of river contrary.
4:27 Unterwerfe dich nicht dem Toren, / und nimm
Submit to you not the gates, / and take
keine Rücksicht auf einen Mächtigen. 4:28 Bis zum
no consideration on one Powerful. to for
Tod streite für die Wahrheit, / und Gott, der Herr,
death argue for the truth, / and God, the mr,
wird für dich kämpfen. 4:29 Sei nicht prahlerisch
shall for you fight. Be not boastful
mit deiner Zunge / und schlaff und matt in deinen
with yours tongue / and limp and mat in your
Taten. 4:30 Sei nicht wie ein Löwe in deinem Haus,
Deeds. Be not how a lion in your house,
/ aber ein Feigling mit deinen Knechten. 4:31 Deine
/ but a coward with your Servants. your
Hand sei nicht offen zum Nehmen / und verschlossen
hand was not open for take / and sealed
zum Geben.
for Enter.

.

. **-**

.

Verlass dich nicht auf deinen Reichtum, / und sprich
reliance you not on your wealth, / and ie
nicht: Ich habe genug. 5:2 Folge nicht deiner
not: I have enough. episode not yours
Neigung und deinem Vermögen, / um nach den
inclination and your assets, / about to the
Begierden deines Herzens zu leben. 5:3 Sage nicht:
desires yours heart to live. legend not:
Wer hat Macht über mich? / Denn der Herr wird
Who has power about me? / because the Mr shall
nicht säumen, dich zu bestrafen. 5:4 Sage nicht: Ich
not line, you to punish. legend not: I

habe gesündigt, doch was ist mir geschehen? / Denn
have sinned, but what is me happen? / because
der Herr hat einen längeren Atem. 5:5 Sei der
the Mr has one longer Breathing. Be the
Vergebung nicht so sicher, / dass du Sünde auf
forgiveness not so for sure, / that you sin on
Sünde häufst. 5:6 Sage nicht: Seine Barmherzigkeit
sin storing up. legend not: its mercy
ist groß, / er wird mir auch die Menge meiner
is large, / he shall me also the amount mine
Sünden verzeihen.Zwar ist Barmherzigkeit bei ihm,
sins verzeihen.Zwar is mercy at him,
aber auch Zorn, / und auf den Sündern ruht sein
but also anger, / and on the sinners rests be
Grimm. 5:7 Zögere nicht, dich zum Herrn zu
Grimm. hesitate not, you for Mr. to
bekehren, / und verschieb es nicht Tag um Tag.Denn
convert, / and Move it not day about Tag.Denn
der Zorn des Herrn bricht plötzlich aus, / und du
the anger of Mr. breaks suddenly from, / and you
wirst in der Zeit der Vergeltung dahingerafft. 5:8
will in the time the retaliation carried off.
Vertraue nicht auf unrecht erworbene Schätze, /
trust not on wrong acquired treasures, /
denn sie nützen nichts am Tag des Zorns. 5:9
because they use nothing at the day of Wrath.
Worfle nicht bei jedem Wind, / und geh nicht auf
Worfle not at each Wind, / and go not on
jedem Pfad. / [So macht es der doppelzüngige
each Path. / [So makes it the duplicitous
Sünder.] 5:10 Bleibe fest bei deiner Überzeugung, /
Sinners.] place to stay fixed at yours conviction /
eindeutig sei deine Rede. 5:11 Sei schnell bereit zum
clearly was your Speech. Be quickly ready for
Hören, / aber mit Bedächtigkeit gib Antwort. 5:12
listen, / but with deliberateness give Reply.
Wenn du etwas weißt, so antworte deinem
when you something know so reply your
Mitmenschen, / wenn nicht, so lege die Hand auf
fellow human beings, / when not, so lege the hand on

deinen Mund. 5:13 Ehre und Schmach liegen in der
your Mouth. honor and shame lie in the
Rede, / des Menschen Zunge ist sein Untergang. 5:14
speech, / of people tongue is be Downfall.
Dass man dich nicht doppelzüngig nennen muss /
that one you not two-faced call must /
und du kein hinterhältiger Schwätzer bist!Denn wenn
and you no sneakier chatterbox are: for when
für den Dieb Schande bestimmt ist, / trifft den
for the thief shame certainly is, / meets the
Doppelzüngigen harte Verurteilung. 5:15 Im Kleinen
duplicitous hard Condemnation. in the small
wie im Großen verfehle dich nicht, / und werde
how in the great miss you not, / and will
nicht aus einem Freund zum Feind.
not from a friend for Enemy.

.

. -

.

Schlechten Ruf und Schande bringt die
poor reputation and shame brings the
Schmährede hervor, / ebenso ergeht es dem
diatribe forth, / as well was made it the
Doppelzüngigen. 6:2 Verfalle nicht der Macht deiner
Duplicitous. decay not the power yours
Gier, / damit sie dich nicht abweidet wie ein Stier.
greed, / so that they you not grazes how a Taurus.
6:3 Dein Laub wird sie fressen und deine Früchte
your leaves shall they eat and your fruits
verderben / und dich zurücklassen wie einen dürren
spoil / and you leave how one arid
Baum. 6:4 Eine leidenschaftliche Seele richtet ihren
Tree. a passionate soul directed their
Besitzer zugrunde / und macht ihn zum Gespött
owner based / and makes it for mockery
seiner Feinde. 6:5 Sanfte Rede erwirbt viele Freunde,
its Enemies. gentle speech acquires many friends,
/ und eine freundliche Zunge vermehrt die
/ and a Guests tongue more the
Umgänglichkeit. 6:6 Viele mögen es sein, die in
Amiability. many like it be the in

Frieden mit dir leben, / dein Vertrauter aber sei
peace with you live, / your confidant but was
nur einer unter tausend. 6:7 Erwirbst du einen
the only one under thousand. earn you one
Freund, erwirb ihn durch Erprobung, / und schenk
friend, must earn it by testing, / and gift
ihm dein Vertrauen nicht allzu schnell. 6:8 Denn
it your trust not all too quickly. 6 8 because
mancher ist ein Freund je nach der Zeit / und
some is a friend each to the time / and
hält nicht stand am Tag der Not. 6:9 Mancher
holds not stand at the day the Not. some
Freund wird zum Feind / und bringt den
friend shall for enemy / and brings the
schmählichen Streit mit dir an den Tag. 6:10
ignominious dispute with you to the Day.
Mancher ist nur Freund als Tischgenosse, / aber
some is the only friend as Messmate, / but
am Tag des Unheils ist er nicht mehr zu finden.
at the day of Blighted is he not more to Find.
6:11 In deinem Glück ist er eins mit dir / und
in your happiness is he one with you / and
tritt freimütig vor deinem Gesinde auf. 6:12 Wenn
occurs frank in front your servants on. when
es dir schlecht geht, dann wendet er sich gegen dich
it you bad goes, then used he itself against you
/ und hält sich vor dir verborgen. 6:13 Von deinen
/ and holds itself in front you hidden. of your
Feinden halte dich fern, / und vor deinen
enemies consider you away, / and in front your
Freunden sei auf der Hut. 6:14 Ein treuer Freund
friends was on the Hat. a faithful friend
ist ein starke Stütze, / wer einen solchen findet, hat
is a strong support, / who one such finds has
ein Vermögen gefunden. 6:15 Für einen treuen
a property found. for one TRUE
Freund gibt es keinen Preis, / und nichts wiegt
friend are it no Price, / and nothing weighs
seinen Wert auf. 6:16 Wie Lebensbalsam ist ein
its value on. how life balm is a

treuer Freund; / wer den Herrn fürchtet, findet ihn.
faithful friend; / who the Mr. fears finds him.
6:17 Wer den Herrn fürchtet, hält rechte
Who the Mr. fears holds rights
Freundschaft, / denn wie er selbst, so ist auch sein
Friendship, / because how he itself, so is also be
Freund. 6:18 Mein Sohn, von deiner Jugend an lerne
Friend. my son, of yours youth to learn
Zucht, / und du wirst Weisheit erwerben, bis du
breeding, / and you will wisdom acquire, to you
ergraut bist. 6:19 Wie einer, der pflügt und mäht,
gray 're. how a, the plowing and mows,
so pflege sie, / und warte auf ihre herrlichen
so care they, / and wait on their beautiful
Früchte.Du wirst mit ihrer Pflege nur wenig Mühe
Früchte.Du will with of her care the only not much effort
haben / und bald ihre Früchte genießen. 6:20 Rau
have / and soon their fruits . enjoying rough
erscheint sie den Toren, / und nicht hält es bei ihr
appears they the gates, / and not holds it at their
aus, wer ohne Einsicht ist. 6:21 Wie ein schwerer
from, who without insight is. how a severe
Stein liegt sie auf ihm, / und er zögert nicht, sie
stone is they on him, / and he hesitates not, they
abzuwerfen. 6:22 Denn die Zucht ist wie ihr Name,
throw off. because the breeding is how their name,
/ und es gibt nicht viele, denen sie liegt. 6:23 Höre,
/ and it are not many, to whom they lies. Listen,
mein Sohn, nimm meine Lehre an, / und verschmäh
my son, take my teaching to, / and verschmäh
nicht meinen Rat. 6:24 Bring deine Füße in ihre
not mean Council. bring your feet in their
Fessel / und unter ihr Joch deinen Hals. 6:25 Beuge
fetter / and under their yoke your Neck. bend
deinen Nacken, sie zu tragen, / und werde ihre
your neck, they to bear, / and will their
Stricke nicht leid. 6:26 Mit ganzem Herzen schreite
ropes not sorry. with whole heart stride
auf sie zu, / und mit all deiner Kraft halte ihre
on they to, / and with all yours force consider their

Wege ein. 6:27 Spüre ihr nach und suche und sie
ways one. feel their to and search and they
wird dir kund; / hast du sie aber gefasst, so lasse
shall you known; / haste you they but taken, so let
sie nicht wieder los. 6:28 Denn schließlich wirst
they not back going on. because finally will
du bei ihr Ruhe finden, / und sie wird sich dir in
you at their rest find / and they shall itself you in
Freude verwandeln. 6:29 Ihre Fesseln werden dir zu
joy transform. their fetters will you to
einem mächtigen Schutz / und ihre Stricke zu einem
a powerful protection / and their ropes to a
Prachtgewand. 6:30 Ein Goldschmuck ist ihr Joch, /
Magnificent robe. a Gold Jewelry is their yoke, /
und ihre Stricke sind ein Purpurband. 6:31 Als
and their ropes are a Purple ribbon. as
Prachtgewand wirst du sie anlegen / und wie eine
splendor robe will you they invest / and how a
Ehrenkrone sie aufsetzen. 6:32 Wenn es dir gefällt,
crown of glory they . put on when it you like,
mein Sohn, kannst du belehrt werden, / und wenn
my son, Share you taught are, / and when
du deinen Sinn darauf richtest, wirst du klug. 6:33
you your sense thereon judge, will you wise.
Wenn du bereit bist zuzuhören, wirst du lernen, /
when you ready are listen, will you learn /
und wenn du dein Ohr neigst, weise werden. 6:34
and when you your ear neigst, wise will.
Verweile gern im Kreis der Alten, / und wer weise
Remain gladly in the circle the old, / and who wise
ist, dem gesell dich zu. 6:35 Höre gern jedes Wort,
is, the fellow you about. Listen gladly each word,
das von Gott kommt, / und lass dir keinen
the of God comes, / and let you no
Weisheitsspruch entgehen. 6:36 Sieh dich um, wer
aphorism . escape View you to, who
Einsicht hat und suche ihn auf, / dein Fuß soll ihm
insight has and search it on, / your foot shall it
die Türschwellen abtreten. 6:37 Betrachte die
the thresholds cede. consider the

Vorschriften des Herrn, / und über seine Gebote
regulations of Lord, / and about its bids
sinne allezeit nach.Dann wird er dein Herz
senses always nach.Dann shall he your heart
aufrichten, / und die Weisheit, nach der du
erect, / and the wisdom, to the you
verlangst, wird dir gewährt.
asking, shall you granted.

.
. **-**

.
Tue nichts Böses, so trifft dich nichts Böses, / 7:2
do nothing evil, so meets you nothing evil, /
halte dich fern von der Sünde und sie weicht von
consider you remote of the sin and they deviates of
dir. 7:3 Säe nicht in den Furchen des Unrechts, /
thee. sow not in the furrow of injustice, /
damit du es nicht siebenfach ernten wirst. 7:4
so that you it not sevenfold harvest will.
Begehre von Gott kein Herrscheramt / und ebenso
covet of God no ruler Office / and as well
wenig vom König einen Ehrenplatz. 7:5 Halte dich
not much from king one Place of honor. holding you
nicht für gerecht vor dem Herrn, / und tu nicht
not for just in front the Lord, / and tu not
weise vor dem König. 7:6 Begehre nicht danach,
wise in front the King. covet not after that,
ein Herrscher zu werden, / wenn du die Kraft nicht
a ruler to are, / when you the force not
hast, das Unrecht auszurotten.Du würdest zuviel
have, the wrong auszurotten.Du would too much
Rücksicht nehmen vor dem Mächtigen / und Anstoß
consideration take in front the powerful / and impetus
erregen trotz deiner Rechtschaffenheit. 7:7 Lass dir
excite in spite of yours Righteousness. let you
nichts zuschulden kommen bei der Versammlung am
nothing guilty come at the meeting at the
Tor, / und komm nicht zu Fall vor der Gemeinde.
goal, / and come over not to case in front the Community.
7:8 Sinne nicht darauf, die Sünde zu wiederholen; /
senses not out the sin to repeat; /

denn schon bei einer bleibst du nicht straffrei. 7:9
because already at one stay you not unpunished.
Sage nicht: Gott wird auf die Menge meiner Gaben
legend not: God shall on the amount mine gifts
sehen, / und er wird sie annehmen, wenn ich sie
see / and he shall they assume when I they
dem Höchsten bringe. 7:10 Sei nicht kleinmütig beim
the Supreme bring. Be not faint-hearted when
Gebet, / und sei nicht säumig beim Wohltun. 7:11
prayer, / and was not delinquent when Beneficence.
Verlache keinen Menschen, dessen Herz verbittert ist;
laugh at no people its heart embittered is;
/ denn einer ist es, der ihn erniedrigt und erhöht.
/ because one is it the it decreased and increased.
7:12 Ersinne keine Lüge gegen deinen Bruder, /
0.3 Ersinne no lie against your brother, /
ebenso wenig wie gegen deinen Freund. 7:13 Es
as well not much how against your Friend. it
missfalle dir jede Lüge; / denn aus ihr kann nichts
miss fall you each lie; / because from their can nothing
Gutes hervorgehen. 7:14 Sei nicht schwatzhaft in der
good emerge. Be not garrulous in the
Versammlung der Ältesten, / und wiederhole deine
meeting the elders, / and repeat your
Worte nicht beim Gebet. 7:15 Verachte nicht die
words not when Prayer. despise not the
mühevolle Arbeit auf dem Acker; / denn der
laborious work on the Acker; / because the
Höchste hat sie verordnet. 7:16 Überschätze dich
highest has they prescribed. overestimate you
nicht vor dem Volk; / denke an den Zorn, der
not in front the people; / think to the anger, the
nicht ausbleibt. 7:17 Tief demütige dich, / denn
not absent. low humble you / because
Feuer und Würmer sind die Strafe für den
fire and worms are the punishment for the
Gottlosen. 7:18 Wechsle einen Freund nicht für Geld
Wicked. Change one friend not for money
/ und einen wahren Bruder nicht für Ofirgold. 7:19
/ and one maintain brother not for Ofirgold.

Verachte nicht eine weise und gute Frau; / denn
despise not a wise and good woman; / because
ihre Anmut geht über Gold. 7:20 Misshandle keinen
their grace goes about Gold. Miss handle no
Sklaven, der treu arbeitet, / ebenso wenig den
slaves, the faithful works, / as well not much the
Taglöhner, der sich für dich einsetzt. 7:21 Einen
day laborers, the itself for you uses. a
klugen Sklaven liebe wie dich selbst / und verweigere
wise slaves dear how you even / and refuse
ihm die Freilassung nicht. 7:22 Hast du Vieh, so
it the release do not. haste you cattle, so
achte darauf; / und wenn es brauchbar ist, so
eighth it; / and when it useful is, so
behalte es. 7:23 Hast du Söhne, so halte sie in
keep there. haste you sons, so consider they in
Zucht, / und beuge ihren Nacken von Jugend auf.
breeding, / and bend their neck of youth on.
7:24 Hast du Töchter, so behüte ihren Leib, / zeige
haste you daughters, so forbid their body, / show
dich ihnen nicht allzu freundlich. 7:25 Verheirate
you them not all too friendly. marry
deine Tochter, so hast du ein großes Werk
your daughter, so haste you a large work
vollbracht, / doch verheirate sie nur mit einem
accomplished, / but marry they the only with a
verständigen Mann. 7:26 Hast du eine Frau, so
notify Husband. haste you a woman, so
verstoße sie nicht, / aber wenn du sie nicht liebst,
contrary they not, / but when you they not love,
schenk ihr kein Vertrauen. 7:27 Von ganzem Herzen
gift their no Confidence. of whole heart
ehre deinen Vater, / und vergiss niemals die
honor your father, / and forget never the
Schmerzen deiner Mutter. 7:28 Denke daran, dass du
pain yours Mother. think because that you
durch sie geworden bist; / wie wirst du ihnen
by they become are; / how will you them
vergelten, was sie für dich für getan haben? 7:29
repay, what they for you for done have?

Mit deinem ganzen Herzen fürchte den Herrn, / und
with your all heart fear the Lord, / and
halt seine Priester in Ehren. 7:30 Mit deiner ganzen
just its priest in Honor. with yours all
Kraft liebe deinen Schöpfer, / und lass seine Diener
force dear your Creator / and let its servant
nicht im Stich. 7:31 Fürchte den Herrn und achte
not in the Down. fear the Mr. and eighth
den Priester, / entrichte ihm den Anteil, wie dir
the priest, / entrichte it the share, how you
geboten ist von Anfang an:das Schuldopfer, die
necessary is of beginning to: the Trespass offering, the
Opfergabe der Schulterteile, / Heiligkeitsopfer und
offering the Shoulder parts, / holiness victims and
Erstlingsgabe. 7:32 Auch dem Armen streck deine
Firstfruits. also the poor stretch your
Hand entgegen, / damit dein Segen vollkommen sei.
hand contrary, / so that your blessing completely had.
7:33 Schenk deine Gabe jedem Lebenden, / selbst
Schenk your gift each survivors, / even
dem Toten versage deine Liebe nicht. 7:34 Entziehe
the dead failing your love do not. Defraud
dich nicht den Weinenden, / und mit den
you not the Weeping, / and with the
Trauernden trauere auch du. 7:35 Scheue dich nicht,
mourners grieve also You. shy you not,
die Kranken zu besuchen, / denn aus solchem Tun
the suffer to visit / because from such do
wirst du Liebe gewinnen. 7:36 Bei all deinen Werken
will you love . win at all your works
denke an das Ende,so wirst du nie eine Sünde
think to the End, so will you never a sin
begehen.
commit.

.

. **-**

.

Streite nicht mit einem Mächtigen; / damit du ihm
disputes not with a powerful; / so that you it
nicht in die Hände fällst. 8:2 Streite nicht mit einem
not in the hands fall. disputes not with a

Reichen, / damit er nicht sein Geld gegen dich
rich, / so that he not be money against you
ausspielt.Denn viele schon hat das Gold verdorben, /
ausspielt.Denn many already has the gold spoiled, /
die Herzen der Könige hat es gebeugt. 8:3 Streite
the heart the kings has it bent. disputes
dich nicht mit einem Schwätzer, / und lege nicht
you not with a talkers, / and lege not
noch Holz aufs Feuer. 8:4 Scherze nicht mit einem
yet wood on Fire. jokes not with a
Toren, / damit deine Ahnen nicht beschimpft werden.
gates, / so that your suspect not abused will.
8:5 Beschäme keinen, der sich von der Sünde
shame no, the itself of the sin
bekehrt hat; / denke daran, dass wir alle schuldig
converted has; / think because that we all guilty
sind. 8:6 Beschimpfe keinen alten Mann, / denn
have. berate no old man, / because
auch von uns werden manche alt werden. 8:7 Freue
also of us will some old will. Rejoice
dich nicht, wenn einer gestorben ist; / bedenke, dass
you not, when one died is; / remember that
wir alle dahingerafft werden. 8:8 Verachte die Worte
we all dahingerafft will. despise the words
der Weisen nicht, / stütze dich vielmehr auf ihre
the show not, / support you rather on their
Sinnsprüche.Denn von ihnen wirst du Bildung
Sinnsprüche.Denn of them will you education
empfangen, / sodass du vor Fürsten bestehen
received, / so you in front Prince exist
kannst. 8:9 Verschmähe nicht, was du von den Alten
can. despise not, what you of the elderly
hören kannst, / denn auch sie haben es wieder von
hear can, / because also they have it back of
ihren Vätern vernommen.Denn so wirst du Einsicht
their fathers vernommen.Denn so will you insight
gewinnen, / um zur rechten Zeit Antwort geben zu
win / about to right time reply give to
können. 8:10 Lege kein Feuer auf die Kohlen des
can. Place no fire on the coals of

Sünders, / damit du nicht in der Flamme seines
sinner, / so that you not in the flame his
Feuers verbrennst. 8:11 Lass dich nicht von einem
fire burn. let you not of a
Spötter zum Äußersten hinreißen, / dies wäre eine
mocker for outermost carried away, / this would a
Falle, dir vor deinen Mund gestellt. 8:12 Borge
case, you in front your mouth provided. Borge
keinem, der mächtiger ist als du; / hast du aber
no, the powerful is as you; / haste you but
geborgt, so betrachte dich als Verlierer. 8:13 Bürge
borrowed, so consider you as Loser. guarantor
nicht über dein Vermögen; / hast du gebürgt, so
not about your assets; / haste you surety, so
kümmere dich darum, als ob du bereits bezahlen
care you that is why, as whether you already pay
müsstest. 8:14 Streite mit keinem Richter, / denn er
'd have. disputes with no Richter, / because he
richtet nach seinem Belieben. 8:15 Mit einem
directed to his Discretion. with a
Verwegenen habe keinen Umgang, / damit du nicht
swashbuckling have no handling, / so that you not
Unglück über dich bringst.Denn dieser geht nach
misfortune about you bringst.Denn this goes to
seinem eigenen Kopf, / und du wirst durch seine
his own head, / and you will by its
Torheit mit zugrunde gehen. 8:16 Mit einem
folly with based . go with a
Jähzornigen fange keinen Streit an, / und
irascible start no dispute to, / and
durchwandere nicht mit ihm die Wüste.Denn leicht
by wander not with it the Wüste.Denn easily
wiegt in seinen Augen die Blutschuld; / und wo
weighs in its Eye the Blood guilt; / and where
kein Helfer ist, bringt er dich um. 8:17 Mit einem
no helper is, brings he you order. with a
Toren führe kein vertrauliches Gespräch, / denn er
gates lead no confidential conversation, / because he
vermag nichts geheim zu halten. 8:18 Vor einem
can nothing secret to hold. in front a

Fremden tue nichts, was geheim bleiben soll; / denn
Tourist do nothing what secret remain should; / because
du weißt nicht, was er aushecken wird. 8:19 Nicht
you know not, what he cook up will. not
einem jeden öffne dein Inneres, / und stoße das
a each open your Affairs, / and stumble the
Glück nicht von dir.
happiness not of thee.

.

. **-**

.

Hege nicht Eifersucht gegen die Frau an deinem
Hege not jealousy against the woman to your
Herzen, / und lehre sie dadurch nicht, Böses gegen
heart, / and teaching they thereby not, evil against
dich zu tun. 9:2 Liefere dich nicht einer Frau aus, /
you to do. deliver you not one woman from, /
dass sie dir nicht über den Kopf wächst. 9:3 Geh
that they you not about the head grows. go
nicht zu einer Dirne, / dass du nicht in ihre Netze
not to one whore / that you not in their networks
fällst. 9:4 Mit einer Saitenspielerin liege nicht zu
fall. with one strings player couch not to
Tisch, / dass du nicht durch ihre Künste gefangen
table, / that you not by their Arts captured
wirst. 9:5 Gib dich nicht zuviel mit einem Mädchen
will. Give you not too much with a girl
ab, / damit du nicht seinetwegen straffällig wirst.
from, / so that you not because of him delinquent will.
9:6 Gib dich nicht mit einer Dirne ab, / damit sie
Give you not with one prostitute from, / so that they
dich nicht um dein Erbe bringt. 9:7 Halte nicht
you not about your heritage brings. holding not
Umschau an den Zugängen der Stadt, / und streife
Umschau to the additions the city, / and patrol
nicht umher in ihren abgelegenen Winkeln. 9:8
not about in their remote Angles.
Verhülle das Auge vor einer schönen Frau, / und
will hide the eye in front one beautiful woman, / and
schau auf keine Schönheit, die nicht dein Eigen
show on no beauty, the not your own

ist.Durch die Schönheit einer Frau sind schon viele
ist.Durch the beauty one woman are already many
ins Verderben gestürzt, / wie Feuer entflammt an
in the ruin overthrown, / how fire inflamed to
ihr die Leidenschaft. 9:9 Mit einer Ehefrau sitze
their the Passion. with one wife sitting
nicht zusammen, / und liege nicht berauscht mit ihr
not together, / and couch not intoxicated with their
zu Tisch,damit du ihr nicht das Herz zuneigst / und
to Table, so that you their not the heart zuneigst / and
du in deiner Leidenschaft zugrunde gehst. 9:10 Gib
you in yours passion based going. Give
einen alten Freund nicht auf, / denn ein neuer
one old friend not on, / because a new
wiegt ihn nicht auf.Neuer Wein -- neuer Freund: /
weighs it not auf.Neuer wine - new friend: /
Erst wenn er alt geworden ist, magst du ihn mit
only when he old become is, like you it with
Wohlbehagen trinken. 9:11 Sei nicht neidisch auf den
well-being . drinking Be not jealous on the
Erfolg des Sünders, / denn du weißt nicht, wie es
success of sinner, / because you know not, how it
enden wird. 9:12 Habe keinen Gefallen am Erfolg
end up will. possessions no favor at the success
der Gottlosen, / bedenk, dass sie nicht bis zum Tod
the Wicked, / Bedenk, that they not to for death
straffrei bleiben. 9:13 Halte dich zurück von einem
impunity . remain holding you back of a
Mann, der die Macht hat, zu töten, / so hast du
man, the the power has to kill, / so haste you
die Schrecken des Todes nicht zu fürchten.Kommst
the terror of death not to fürchten.Kommst
du aber mit ihm zusammen, so beobachte ihn gut, /
you but with it together, so watch it well, /
damit er dir nicht das Leben nimmt.Wisse, dass du
so that he you not the life nimmt.Wisse, that you
zwischen Schlingen einhergehst / und über eine
between loop go hand in hand / and about a
Fanggrube schreitest. 9:14 So gut du kannst,
catch pit stride. so good you can,

antworte deinem Mitmenschen, / und berate dich mit
reply your fellow human beings, / and advise you with
Weisen. 9:15 Mit den Einsichtsvollen stelle deine
Ways. with the Full access location your
Überlegungen an, / und jede deiner Beratungen stehe
considerations to, / and each yours discussions stand
im Einklang mit dem Gesetz des Höchsten. 9:16
in the harmony with the law of Supreme.
Gerechte Männer seien deine Tischgenossen, / und
Accessible Men were your Table companions, / and
dein Ruhm bestehe in der Furcht vor dem Herrn.
your fame there in the fear in front the Lord.
9:17 Ein Werk aus der Hand des Künstlers verdient
a work from the hand of artist deserves
Lob, / der Herrscher des Volkes aber sei, wer gut
praise, / the ruler of people but was, who good
zu reden weiß. 9:18 Ein Schrecken in der Stadt ist
to talk white. a terror in the city is
der Maulheld, / und verhasst ist der Schwätzer.
the Bully, / and hateful is the Talkers.

.

. **-**

.

Ein weiser Herrscher festigt sein Volk, / und die
a wise ruler strengthens be people / and the
Regierung eines Einsichtigen ist wohl geordnet. 10:2
government one of understanding is well sorted.
Wie der Herrscher des Volkes, so sind auch seine
how the ruler of people so are also its
Beamten, / und wie das Haupt der Stadt, so auch
officials, / and how the head the city, so also
die Bewohner. 10:3 Ein König ohne Zucht richtet die
the Residents. a king without breeding directed the
Stadt zugrunde, / bevölkert aber wird die Stadt
city based / populated but shall the city
durch die Klugheit ihrer Regenten. 10:4 In der Hand
by the prudence of her Regent. in the hand
des Herrn liegt die Herrschaft über den Erdkreis, /
of Mr. is the rule about the world; /

zur rechten Zeit setzt er den rechten Mann über ihn
to right time sets he the right man about it
ein. 10:5 In der Hand des Herrn liegt das Gelingen
one. in the hand of Mr. is the success
für einen jeden, / und er verleiht dem Gesetzgeber
for one each, / and he gives the legislator
seine Würde. 10:6 Hege keinen Groll gegen deinen
its Dignity. Hege no resentment against your
Nächsten, wie seine Fehler auch seien, / und lass
next how its error also are, / and let
dich nicht auf übermütige Handlungen ein. 10:7
you not on high-spirited actions one.
Verhasst ist dem Herrn und den Menschen der
hateful is the Mr. and the people the
Übermut, / und beide erachten das Unrecht als
arrogance, / and both consider the wrong as
Frevel. 10:8 Die Herrschaft geht über von Volk zu
Sacrilege. the rule goes about of people to
Volk / wegen Unrecht, Gewalttat und Geld. 10:9
people / because of injustice, act of violence and Money.
Wie kommt der Mensch aus Staub und Asche dazu,
how comes the man from dust and ash to
sich zu überheben, / da doch sein Leib schon zu
itself to lob, / because but be body already to
seinen Lebzeiten verwest? 10:10 Eine lange Krankheit
its lifetime Westernized? a long disease
spottet des Arztes; / König heute -- morgen tot.
mocks of physician; / king today - tomorrow dead.
10:11 Stirbt der Mensch, werden ihm zuteil / Maden,
dies the man, will it given / Maden,
Geschmeiß und Gewürm. 10:12 Der Übermut fängt
vermin and Creeping things. the high spirits begins
an, wenn der Mensch den Herrn verlässt / und von
to, when the man the Mr. leaves / and of
seinem Schöpfer das Herz abwendet. 10:13 Der
his creator the heart turns. the
Anfang des Übermuts ist die Sünde; / wer an ihr
beginning of arrogance is the sin; / who to their
festhält, fließt über von Schandtaten.Darum lässt der
holds, flows about of Schandtaten.Darum can the

Herr Schandtaten ergehen / und vernichtet den
Mr crimes fare / and destroyed the
Sünder völlig. 10:14 Den Thron der Stolzen stürzt
sinner completely. the throne the proud crashes
Gott um, / die Bedrückten aber setzt er an ihre
God to, / the oppressed but sets he to their
Stelle. 10:15 Der Herr entwurzelt die Stolzen / und
Place. the Mr uprooted the proud / and
pflanzt an ihre Stelle die Demütigen. 10:16 Das
planted to their location the Humble. the
Gebiet der Völker zerstört der Herr, / und er
area the people destroyed the mr, / and he
vernichtet sie bis auf den Grund der Erde. 10:17 Er
destroyed they to on the reason the Earth. he
fegt sie weg von der Erde und rottet sie aus, /
sweeps they away of the earth and eradicates they from, /
und von der Erde getilgt ist ihr Gedächtnis. 10:18
and of the earth repaid is their Memory.
Nicht ziemt sich für den Menschen der Hochmut, /
not seemly itself for the people the pride, /
noch frecher Zorn für die, die von einer Frau
yet naughty anger for the, the of one woman
geboren sind. 10:19 Welches Geschlecht ist geachtet?
born have. what sex is respected?
Das der Menschen. / Welches Geschlecht ist geachtet?
the the People. / what sex is respected?
Das der Gottesfürchtigen.Welches Geschlecht ist
the the Gottesfürchtigen.Welches sex is
verachtet? Das der Menschen. / Welches Geschlecht
despised? the the People. / what sex
ist verachtet? Das der Gesetzesübertreter. 10:20 Im
is despised? the the Violators. in the
Kreise von Brüdern ist ihr Oberhaupt geehrt, / aber
circles of brothers is their head honored / but
der Gottesfürchtige in den Augen Gottes. 10:21 [Die
the godly in the Eye God. [The
Furcht des Herrn ist der Anfang der Annahme
fear of Mr. is the beginning the adoption
durch Gott, / aber der Anfang der Verwerfung sind
by God, / but the beginning the rejection are

Verhärtung und Überheblichkeit.] 10:22 Der Reiche,
hardening and Arrogance.] the rich,
der Angesehene und der Arme: / ihr Ruhm ist die
the Viewed and the arms: / their fame is the
Furcht vor dem Herrn. 10:23 Nicht darf man den
fear in front the Lord. not Do one the
Armen, der weise ist, verachten, / nicht darf man
arms, the wise is, despise, / not Do one
einen Sünder ehren. 10:24 Fürst, Herrscher und
one sinner honor. Prince, ruler and
Machthaber werden geehrt, / doch keiner ist größer,
ruler will honored / but none is greater,
als wer den Herrn fürchtet. 10:25 Einem
as who the Mr. fears. a
verständigen Sklaven dienen Freie, / doch ein
notify slaves serve Free, / but a
einsichtiger Mensch wird nicht aufbegehren. 10:26
insightful man shall not rebel.
Spiel nicht den Weisen, wenn du deine Arbeit tust, /
game not the ways, when you your work doing, /
und rühm dich nicht, während du in Not bist.
and Rühm you not, during you in distress 're.
10:27 Besser, wer arbeitet und Überfluss genug hat, /
better who works and abundance enough has /
als wer sich rühmt und nichts zu essen hat. 10:28
as who itself boasts and nothing to eat has.
Mein Sohn, in Demut ehre dich selbst, / und gib dir
my son, in humility honor you itself, / and give you
das Ansehen, das du verdienst. 10:29 Wer sich selbst
the See, the you deserve. Who itself even
unrecht tut, wer wird den für gerecht halten? / Und
wrong does who shall the for just hold? / and
wer wird den ehren, der sich selber die Ehre
who shall the honor, the itself itself the honor
abspricht? 10:30 Es gibt Arme, die sind angesehen
denies? it are arms, the are viewed
wegen ihrer Klugheit, / und es gibt Leute, die sind
because of of her wisdom, / and it are people the are
geehrt wegen ihres Reichtums. 10:31 Wer schon als
honored because of their Wealth. Who already as

Armer geehrt ist, um wie viel mehr, wenn er reich
poor honored is, about how much more when he rich
wäre? / Wer auch als Reicher verachtet ist, um wie
would? / Who also as rich despised is, about how
viel mehr, wenn er arm wäre?
much more when he poor would?

.

. **-**

.

Die Weisheit des Geringen erhebt sein Haupt / und
the wisdom of low rises be head / and
lässt ihn zwischen Fürsten sitzen. 11:2 Lobe keinen
can it between Prince sit. Lobe no
Menschen um seiner Schönheit willen, / und verachte
people about its beauty sake, / and despise
keinen Menschen um seines Aussehens willen. 11:3
no people about his appearance sake.
Unansehnlich unter den geflügelten Tieren ist die
unsightly under the winged animals is the
Biene, / doch was sie hervorbringt, ist von erlesener
Bee / but what they produces, is of fine
Süße. 11:4 Sei nicht stolz auf die Kleider, die du
Sweetness. Be not proud on the clothes, the you
trägst, / und werde nicht stolz, wenn man dich
wear, / and will not proud, when one you
ehrt.Denn unbegreiflich sind die Werke des Herrn, /
ehrt.Denn incomprehensible are the works of Lord, /
und den Menschen verborgen ist sein Walten. 11:5
and the people hidden is be Sway.
Viele, die herrschten, mussten auf dem Erdboden
many, the prevailed, had on the ground
sitzen, / und mancher, dessen niemand gedachte,
sit, / and some, its nobody imaginary,
trug eine Krone. 11:6 Viele, die mächtig waren,
contributed a Crown. many, the powerful were
wurden verachtet, / und Leute, die in Ehren standen,
were despised, / and people the in honor stood,
wurden der Gewalt eines anderen preisgegeben. 11:7
were the violence one other revealed.
Ehe du nicht nachgeprüft hast, mach keine
marriage you not verified have, Carry no

Vorwürfe, / untersuche zuerst und nachher tadle.
allegations, / examine first and afterwards blame.
11:8 Antworte nicht, bevor du zugehört hast, / und
reply not, before you listened have, / and
während einer Darlegung rede nicht dazwischen. 11:9
during one presentation speech not between.
Um eine Sache, die dich nichts angeht, streite nicht,
about a thing the you nothing regards, argue not,
/ und am Streit der Gottlosen beteilige dich nicht.
/ and at the dispute the wicked participating you do not.
11:10 Mein Sohn, unternimm nicht viele Geschäfte. /
my son, unternimm not many Shops. /
Wenn du sie mehrst, bleibst du nicht frei von
when you they Multilevel, stay you not free of
Schuld.Selbst wenn du rennst, kommst du nicht ans
Schuld.Selbst when you runaway, come you not ans
Ziel, / und wenn du fliehst, kannst du doch nicht
target, / and when you flee, Share you but not
entkommen. 11:11 Da ist einer, der sich müht
escape. because is a, the itself struggles
und quält und abhastet, / doch umso mehr bleibt
and torments and abhastet, / but more more remains
er zurück. 11:12 Da ist einer, entkräftet und der
he return. because is a, invalidated and the
Hilfe bedürftig, / arm an Stärke und reich an
help to, / poor to strength and rich to
Schwäche,Doch das Auge des Herrn schaut ihn gütig
Weakness, but the eye of Mr. looks it kind
an, / und er hebt ihn aus seinem Elend. 11:13 Er
to, / and he raises it from his Misery. he
erhebt sein Haupt, / dass viele über ihn staunen.
rises be main, / that many about it amazed.
11:14 Gutes und Böses, Leben und Tod, / Armut
good and evil, life and death, / poverty
und Reichtum kommen vom Herrn. 11:15 [Weisheit,
and wealth come from Lord. [Wisdom,
Wissen und Erkenntnis des Gesetzes kommen vom
knowledge and knowledge of law come from
Herrn, / Liebe und Wandel in guten Werken
Lord, / love and change in good works

kommen von ihm. 11:16 Torheit und Finsternis sind
come of to him. folly and darkness are
für die Sünder erschaffen; / bei denen, die sich des
for the sinner created; / at to whom, the itself of
Bösen freuen, wird das Böse alt.] 11:17 Die Gabe
evil look forward, shall the evil old.] the gift
des Herrn hat Bestand für die, die ihn fürchten, /
of Mr. has stock for the, the it fear, /
und sein Wohlgefallen sichert das Gedeihen für
and be pleasure ensures the thrive for
immer. 11:18 Da ist einer, der reich wurde, weil
always. because is a, the rich was, because
er sich abgeplagt und gegeizt hat, / und das wird
he itself toiled and gegeizt has / and the shall
sein Lohn sein: 11:19 Am Tag, an dem er sagt: Ich
be wage be: at the day, to the he says: I
habe nun Ruhe gefunden, / und so will ich jetzt
have now rest found / and so will I now
meine Güter genießen.Da weiß er nicht, welche Frist
my goods genießen.Da white he not, which period
ihn gesetzt ist, / und er hinterlässt es einen anderen,
it set is, / and he leaves it one other,
denn er muss sterben. 11:20 Bleibe bei deiner
because he must die. place to stay at yours
Pflicht und hab deine Freude daran, / werde alt in
duty and have your joy because / will old in
deiner Beschäftigung. 11:21 Bewundere nicht die
yours Employment. admire not the
Werke des Sünders, / vertraue auf den Herrn und
works of sinner, / trust on the Mr. and
harre aus in deiner Arbeit.Denn leicht ist es in den
harre from in yours Arbeit.Denn easily is it in the
Augen Gottes, / schnell und unvermutet den Armen
Eye God, / quickly and unexpected the poor
reich zu machen. 11:22 Der Segen des Herrn ist der
rich to making. the blessing of Mr. is the
Lohn des Frommen, / zur bestimmten Zeit lässt Gott
wage of pious / to certain time can God
seinen Segen erblühen. 11:23 Sage nicht: Was
its blessing bloom. legend not: What

brauche ich noch, / was kann mir noch entgehen?
need I still, / what can me yet escape?
11:24 Sage nicht: Ich bin versorgt, / welches Unglück
legend not: I am supplies, / which misfortune
kann mich noch treffen? 11:25 Ein Glückstag lässt
can me yet meet? a lucky can
das Unglück vergessen, / und ein Unglückstag lässt
the misfortune forget / and a unlucky can
das Glück vergessen. 11:26 Leicht ist in den Augen
the happiness forget. easily is in the Eye
des Herrn, / am Tag des Todes dem Menschen nach
of Lord, / at the day of death the people to
seinen Taten zu vergelten. 11:27 Schlimme Zeit lässt
its doings to repay. bad time can
die Lust vergessen, / und das Ende des Menschen
the pleasure forget / and the end of people
offenbart sein Tun. 11:28 Vor dem Tod preise
disclosed be Tun. in front the death prices
niemand glücklich, / denn an seinem Ende erkennt
nobody happy / because to his end recognizes
man den Menschen. 11:29 Nicht jeden Menschen
one the People. not each people
bringe ins Haus, / denn zahlreich sind die Listen
bring in the house, / because numerous are the lists
des Hinterhältigen. 11:30 Wie ein im Korb
of Sneaky. how a in the basket
gefangenes Rebhuhn ist das Herz des Stolzen, / es
caught partridge is the heart of proud, / it
gleicht einem Spion, der nach einer Bresche späht.
resembles a spy, the to one breach peeking.
11:31 Gutes verkehrt ins Böse der Verleumder, /
good wrong in the evil the slanderers, /
noch an den besten Dingen hat er zu mäkeln. 11:32
yet to the best hire has he to complain.
Ein Funken entzündet Kohlenglut, / und ein
a radio inflamed coals, / and a
nichtsnutziger Mensch lauert auf Blut. 11:33 Hüte
worthless man lurks on Blood. hats
dich vor einem Bösewicht, denn er sinnt auf Böses,
you in front a villain, because he muses on evil,

/ auf dass er dir nicht einen ewigen Makel
/ on that he you not one eternal stigma
beibringt. 11:34 Nimm einen Fremden in dein Haus
teaching. Take one Tourist in your house
-- er wird dir Verwirrung bringen / und dich deinen
- he shall you confusion bring / and you your
Angehörigen entfremden.
members alienate.

.

. **-**

.

Wenn du Gutes tust, wisse, wem du es tust, / und
when you good doing, know whom you it doing, / and
du wirst für deine Wohltaten Dank ernten. 12:2 Tue
you will for your benefactions thanks . harvest do
dem Frommen Gutes und du wirst Dank finden, /
the pious good and you will thanks find /
wenn nicht bei ihm, so doch beim Höchsten. 12:3
when not at him, so but when Supreme.
Wohltaten sind nicht am Platz bei dem, der im
benefactions are not at the space at the, the in the
Bösen verharrt / und sich weigert, Gutes zu tun.
evil remains / and itself refuses, good to do.
12:4 Gib dem Frommen, / und komm dem Sünder
Give the pious / and come over the sinner
nicht zu Hilfe. 12:5 Tue Gutes dem Demütigen, /
not to Help. do good the humble, /
und gib nicht dem Gottlosen.Verweigere ihm sein
and give not the Gottlosen.Verweigere it be
Brot, gib es ihm nicht, / er würde sonst stärker
bread, give it it not, / he would otherwise more
als du.Doppeltes Unheil wird dich treffen / für all
as du.Doppeltes disaster shall you meet / for all
das Gute, das du ihm erwiesen hast. 12:6 Denn der
the good, the you it proved have. because the
Höchste hasst doch die Sünder, / und an den
highest hates but the sinners, / and to the
Frevlern übt er Vergeltung. 12:7 Gib dem guten
wicked exerts he Retaliation. Give the good
Menschen, / einem Sünder aber komm nicht zu
people / a sinner but come over not to

Hilfe. 12:8 Nicht kann man im Glück erkennen,
Help. not can one in the happiness recognize
wer ein Freund ist, / doch nicht verborgen bleibt
who a friend is, / but not hidden remains
im Unglück der Feind. 12:9 Wenn jemand glücklich
in the misfortune the Enemy. when someone happy
ist, haben seine Feinde Verdruss, / im Unglück zieht
is, have its enemies annoyance, / in the misfortune draws
sich auch der Freund zurück. 12:10 Traue niemals
itself also the friend return. trust never
deinem Feind, / denn seine Bosheit ist wie Eisen,
your enemy, / because its malice is how iron,
das rostet. 12:11 Selbst wenn er sich dir hörig zeigt
the rusts. even when he itself you enslaved shows
und unterwürfig wandelt, / nimm dich in Acht und
and subservient converts, / take you in eight and
hüte dich vor ihm.Verhalte dich zu ihm wie beim
hats you in front ihm.Verhalte you to it how when
Spiegelputzen, / und du wirst erfahren, dass sein
Mirror brushing, / and you will find out, that be
Rost nicht bis ans Ende halten wird. 12:12 Lass ihn
rust not to ans end hold will. let it
nicht an deiner Seite stehen, / damit er dich nicht
not to yours page are, / so that he you not
stürzt und an deine Stelle tritt.Lass ihn nicht zu
crashes and to your location tritt.Lass it not to
deiner Rechten sitzen, / dass er nicht strebt, deinen
yours rights sit, / that he not aims, your
Sitz einzunehmenund du schließlich meine Worte
seat einzunehmenund you finally my words
einsiehst / und eingedenk meiner Rede Reue
einsiehst / and mindful mine speech remorse
empfindest. 12:13 Wer bemitleidet einen Zauberer,
feel about. Who pitied one magician,
den die Schlange beißt, / oder einen, der sich
the the snake bites, / or one, the itself
reißenden Tieren nähert? 12:14 So ist es, wenn sich
torrent animals approaches? so is it when itself
einer einem Sünder verbindet / und sich in dessen
one a sinner connects / and itself in its

Sünden verstrickt. 12:15 Solange er neben dir steht,
sins entangled. as long as he next you is,
enthüllt er sich nicht, / wenn du aber wankst, hält
revealed he itself not, / when you but stagger, holds
er nicht mehr an sich. 12:16 Mit dem Mund tut
he not more to themselves. with the mouth does
der Feind freundlich, / in seinem Herzen aber sinnt
the enemy friendly, / in his heart but muses
er darauf, dich in die Grube zu stürzen.Mit seinen
he out you in the pit to stürzen.Mit its
Augen weint der Feind, / hat er aber eine
Eye crying the enemy, / has he but a
Gelegenheit gefunden, wird er nicht satt an Blut.
opportunity found shall he not fed up to Blood.
12:17 Wenn dich ein Unglück trifft, wirst du ihn
when you a misfortune meets, will you it
noch vor dir finden; / er spielt den Helfer, spürt
yet in front you find; / he plays the helpers, feel
aber deiner Ferse nach. 12:18 Er schüttelt das
but yours heel to. he shakes the
Haupt und klatscht in die Hände, / und mit viel
head and claps in the hands, / and with much
Getuschel ändert er das Gesicht.
whispering changes he the Face.

.

. -

.

Wer Pech anrührt, an dessen Hand klebt es fest, /
Who pitch touches, to its hand sticks it fixed, /
und wer sich dem Spötter anschließt, wird ihm
and who itself the mocker followed, shall it
ähnlich. 13:2 Etwas, was für dich zu schwer ist, wie
similar. something what for you to difficult is, how
kannst du es heben? / Einem, der stärker und
Share you it lift? / a, the more and
reicher ist als du, wie kannst du dich ihm
rich is as you, how Share you you it
anschließen?Wie kann sich der irdene Topf zum
Connect As can itself the earthen pot for
ehernen Kessel gesellen? / Denn dieser stößt an
brazen boiler join? / because this encounters to

ihn und jener zerbricht. 13:3 Der Reiche tut
it and that breaks. the rich man does
Unrecht und prahlt noch, / der Arme erleidet
wrong and brags still, / the poor suffers
Unrecht, aber er muss um Erbarmen flehen. 13:4
injustice, but he must about mercy plead.
Wenn du ihm nützlich bist, dann hilft er dir, /
when you it useful are, then helps he you /
wenn du zu langsam bist, verlässt er dich. 13:5
when you to slowly are, leaves he thee.
Wenn du etwas hast, wird er mit dir leben, / dann
when you something have, shall he with you live, / then
aber macht er dich arm, ohne dass es ihm Leid
but makes he you poor, without that it it sorrow
tut. 13:6 Hat er etwas nötig von dir, betört er
is doing. has he something necessary of you infatuated he
dich, / er lächelt dir zu und erweckt dein
you / he smiles you to and awakened your
Vertrauen.Er spricht dir freundlich zu / und sagt:
Vertrauen.Er speaks you friendly to / and says:
Was brauchst du? 13:7 Bei seinen Festmählern wird
What need you? at its feasts shall
er dich erniedrigen, / bis er dich zweimal und
he you humiliate, / to he you twice and
dreimal beraubt hat, / und am Ende verspottet er
3 times deprived has / and at the end mocked he
dich.Sieht er dich nachher wieder, geht er an dir
dich.Sieht he you afterwards again, goes he to you
vorüber / und schüttelt seinen Kopf über dich. 13:8
past / and shakes its head about thee.
Hüte dich und lass dich nicht irreführen, / damit du
hats you and let you not mislead, / so that you
nicht erniedrigt wirst in deiner Torheit. 13:9 Ruft
not decreased will in yours Folly. Gets
dich ein Vornehmer, so halte dich zurück, / umso
you a Posh, so consider you back / more
mehr wird er dich heranziehen. 13:10 Sei nicht
more shall he you enlist. Be not
zudringlich, dass du nicht fortgewiesen wirst, / halte
intrusive, that you not ordered away will, / consider

dich nicht allzu fern, dass du nicht vergessen wirst.
you not all too away, that you not forget will.
13:11 Verlass dich nicht auf den freien Umgang mit
reliance you not on the free handling with
ihm, / und bau nicht auf seine vielen Reden.Mit
him, / and construction not on its many Reden.Mit
dem häufigen Geplauder prüft er dich, / er lächelt
the frequent chitchat checks he you / he smiles
dir zu und horcht dich aus. 13:12 Unbarmherzig ist,
you to and listens you off. ruthless is,
wer die Worte weiterverbreitet, / er verschont dich
who the words more widespread, / he spared you
weder vor Schlägen noch Ketten. 13:13 Hüte dich
neither in front beats yet Chains. hats you
also und sei vorsichtig, / denn mit deinem eigenen
so and was careful / because with your own
Verderben gehst du um. 13:14 [Wenn du davon
ruin go you order. [If you thereof
hörst, wach auf aus deinem Schlaf; / dein ganzes
hear, awake on from your sleep; / your whole
Leben liebe den Herrn und ruf ihn an zu
life dear the Mr. and reputation it to to
deinem Heil.] 13:15 Jedes Lebewesen liebt
your Salvation.] each creature loves
seinesgleichen, / und jeder Mensch den, der ihm
his peers, / and each man the, the it
ähnlich ist. 13:16 Jedes Lebewesen hat seinesgleichen
similar is. each creature has its same
um sich, / und mit seinesgleichen verbinde sich auch
about to / and with its same connect itself also
der Mensch. 13:17 Gesellt sich etwa der Wolf zum
the Person. joined itself about the wolf for
Lamm? / Ebensowenig der Gottlose zum Frommen.
Lamb? / Nor the godless for Pious.
13:18 Lebt etwa die Hyäne mit dem Hund in
lives about the hyena with the dog in
Eintracht? / Wie kann der Reiche in Eintracht leben
Concord? / how can the rich man in concord live
mit dem Armen? 13:19 Des Löwen Fraß sind die
with the Poor? of lion food are the
Wildesel in der Wüste; / so sind die Armen die
Wild Ass in the desert; / so are the poor the

Weide des Reichen. 13:20 Ein Gräuel ist dem
pasture of Rich. a abomination is the
Stolzen die Demut, / ein Gräuel ist dem Reichen
proud the humility, / a abomination is the range
der Geringe. 13:21 Ein Reicher, der wankt, wird
the Low. a Reicher, the staggers, shall
vom Freund gestützt, / wankt aber ein Armer, so
from friend supported / totters but a poor, so
wird er vom Freund verstoßen. 13:22 Stolpert ein
shall he from friend violated. stumbles a
Reicher, nehmen ihn viele in ihren Armen auf, / und
Reicher, take it many in their poor on, / and
sie beglückwünschen ihn, wenn er Torheiten
they congratulate him, when he follies
redet.Stolpert ein Armer, macht man ihm Vorwürfe; /
redet.Stolpert a poor, makes one it allegations; /
selbst wenn er klug redet, gibt man ihm nicht
even when he wise persuaded are one it not
Raum. 13:23 Redet ein Reicher, so schweigt alles, /
Space. Speak a Reicher, so silent all /
und sie heben seine Klugheit bis an die
and they lift its prudence to to the
Wolken.Redet ein Armer -- Wer ist das? sagt man
Wolken.Redet a poor - Who is the? says one
dann; / und wenn er strauchelt, stoßen sie ihn noch
then; / and when he stumbles, bump they it yet
nieder. 13:24 Gut ist der Reichtum, wenn er ohne
down. good is the wealth, when he without
Schuld ist, / schlimm ist die Armut, die aus
debt is, / bad is the poverty, the from
Übermut entstand. 13:25 Das Herz des Menschen
high spirits originated. the heart of people
verändert sein Gesicht, / sei es heiter, sei es traurig.
changed be face, / was it cheerful, was it sad.
13:26 Zeichen eines glücklichen Herzens ist ein
sign one happy heart is a
leuchtendes Angesicht, / das Ausdenken von
shining face, / the think up of
Sinnsprüchen ist eine mühevolle Arbeit.
aphorisms is a laborious Working.

.

-

Glücklich der Mann, der nicht sündigt in Worten /
happy the man, the not sin in words /
und der nicht gequält wird vom Schmerz über die
and the not pained shall from pain about the
Sünde. 14:2 Glücklich der Mann, dessen Herz ihn
Sin. happy the man, its heart it
nicht anklagt / und dessen Hoffnung nicht am
not accuses / and its hope not at the
Schwinden ist. 14:3 Einem kleinlichen Mann steht
wane is. a petty man is
der Reichtum nicht an, / einem gierigen Mann --
the wealth not to, / a greedy man -
was nützen ihm Schätze? 14:4 Wer gegen sich selber
what use it Treasures? Who against itself itself
geizt, sammelt für einen anderen, / und ein Fremder
stingy, collects for one other, / and a stranger
wird in seinen Gütern schwelgen. 14:5 Wer sich
shall in its goods revel. Who itself
selbst nichts gönnt, wem wird er etwas Gutes tun?
even nothing begrudge, whom shall he something good do?
/ Er freut sich nicht einmal seiner eigenen Güter.
/ he would itself not one day its own Goods.
14:6 Keiner ist schlimmer daran als einer, der sich
none is worse it as a, the itself
selbst nichts gönnt, / und das ist der Lohn seiner
even nothing begrudge, / and the is the wage its
Schlechtigkeit. 14:7 Tut er mal etwas Gutes, tut er
Wickedness. Tut he times something good, does he
es aus Versehen, / und zum Schluss zeigt er doch
it from provided, / and for closing shows he but
noch seine Bosheit. 14:8 Schlimm ist, wer ein
yet its Malice. bad is, who a
missgünstiges Auge hat, / wer sein Gesicht abkehrt
miss discount eye has / who be face turn away
und das Leben des anderen verachtet. 14:9 Der
and the life of other despised. the
Habsüchtige ist nicht zufrieden mit dem, was er hat,
covetous is not satisfied with the, what he has

/ die Begehrlichkeit trocknet die Seele aus. 14:10 Der
/ the concupiscence dried the soul off. the
Geizige knausert mit Brot, / und Mangel herrscht an
miser knausert with bread, / and lack there to
seinem Tisch. 14:11 Mein Sohn, wenn du es hast, so
his Table. my son, when you it have, so
gönne dir etwas Gutes, / und bring dem Herrn die
begrudge you something good, / and bring the Mr. the
Gaben, die er fordert. 14:12 Denke daran, dass der
gifts the he Calls. think because that the
Tod nicht wartet / und das Bündnis mit der
death not waiting / and the alliance with the
Unterwelt dir nicht bekannt ist. 14:13 Bevor du
underworld you not known is. before you
stirbst, tu Gutes dem Freund, / und so viel du
die, tu good the friend, / and so much you
vermagst, beschenk ihn. 14:14 Versage dir nicht das
can; beschenk him. failing you not the
Glück von heute, / und an deinem Anteil an Lust
happiness of today, / and to your share to pleasure
geh nicht vorüber. 14:15 Wirst du nicht einem
go not passed. will you not a
anderen dein Gut überlassen müssen / und dein
other your good leave must / and your
mühsam Erworbenes denen, die das Los werfen?
laborious acquired to whom, the the lot throw?
14:16 Gib und nimm und gönn dir etwas, / denn
Give and take and grudge you something / because
in der Unterwelt ist es vorbei, nach Genuss zu
in the underworld is it over, to enjoyment to
suchen. 14:17 Jeder Leib altert wie ein Kleid, / und
look for. each body ages how a dress, / and
das uralte Gesetz heißt: Du musst sterben! 14:18
the ancient law says: you have die!
Wie das Gespross der Blätter am grünen Baum, /
how the Gespross the foliage at the green tree, /
wo das eine welkt und das andere wächst,so sind
where the a wilts and the other grows, so are
die Geschlechter aus Fleisch und Blut, / das eine
the gender from meat and blood, / the a

stirbt, das andere wird geboren. 14:19 Alle ihre
dies, the other shall born. all their
Werke vermodern ganz und gar, / und der sie
works decay all and even, / and the they
vollbringt, folgt ihnen nach. 14:20 Glücklich der
accomplishes follows them to. happy the
Mann, der über die Weisheit nachsinnt / und mit
man, the about the wisdom meditates / and with
seiner Einsicht überlegt, 14:21 der seinen Sinn richtet
its insight considered the its sense directed
auf die Wege zu ihr / und auf ihre Geheimnisse
on the ways to their / and on their secrets
achtet, 14:22 der ihr nachgeht wie ein Späher / und
respects, the their pursues how a scout / and
die Zugänge zu ihr belauert, 14:23 der durch ihre
the Additions to their stalking, the by their
Fenster schaut / und an ihren Türen lauscht, 14:24
window looks / and to their doors listening, 0.6
der in ihres Hauses Umkreis sich niederlässt / und
the in their house area itself settles / and
an ihrer Mauer sein Zeltseil befestigt, 14:25 der sein
to of her wall be tent rope fixed, the be
Zelt an ihrer Seite aufschlägt / und so ein
tent to of her page strikes / and so a
angenehmes Heim bewohnt, 14:26 der seine Kinder
pleasant home inhabited, the its children
in ihre Hut gibt / und ausruht unter ihren Zweigen,
in their hat are / and resting under their branches,
14:27 der in ihrem Schatten sich vor der Hitze
the in their shadow itself in front the heat
verbirgt / und in ihrer Herrlichkeit wohnt.
hides / and in of her glory lives.

-

Wer den Herrn fürchtet, handelt so, / und wer das
Who the Mr. fears is so, / and who the
Gesetz einhält, erlangt sie. 15:2 Sie geht ihm
law complies acquired them. you goes it
entgegen wie eine Mutter, / und wie eine junge
against how a mother, / and how a boy

Gattin nimmt sie ihn auf. 15:3 Sie nährt ihn mit
wife takes they it on. you feeds it with
dem Brot der Klugheit / und tränkt ihn mit dem
the bread the prudence / and saturated it with the
Wasser der Einsicht. 15:4 Er stützt sich auf sie und
water the Insight. he based itself on they and
wankt nicht, / er vertraut auf sie und wird nicht
totters not, / he familiar on they and shall not
enttäuscht. 15:5 Sie erhöht ihn über seine
disappointed. you elevated it about its
Mitmenschen, / und inmitten der Gemeinde öffnet
fellow human beings, / and amidst the community opens
sie ihm den Mund. 15:6 Jubel und Freude findet
they it the Mouth. jubilation and joy finds
er, / und sie beschenkt ihn mit unvergänglichem
he, / and they gifted it with imperishable
Namen. 15:7 Nicht erlangen sie schlechte Menschen, /
Names. not gain they poor people /
und Gottvergessene werden sie nicht schauen. 15:8
and Forgotten God will they not look.
Fern ist sie von Überheblichkeit, / und lügnerische
remote is they of arrogance, / and mendacious
Menschen erinnern sich ihrer nicht. 15:9 Gotteslob
people recall itself of her do not. Gotteslob
ziemt sich nicht im Mund des Gottlosen, / denn
seemly itself not in the mouth of Wicked, / because
nicht ist es ihm vom Herrn zugeteilt. 15:10 In
not is it it from Mr. allocated. in
Weisheit soll das Gotteslob erklingen, / und der Herr
wisdom shall the Gotteslob resound, / and the Mr
wird es leiten. 15:11 Sage nicht: Vom Herrn kommt
shall it conduct. legend not: from Mr. comes
meine Sünde; / denn was er hasst, bewirkt er nicht.
my sin; / because what he hates, causes he do not.
15:12 Sage nicht: Er hat mich zu Fall gebracht; /
legend not: he has me to case brought; /
denn er bedarf der schlechten Menschen nicht. 15:13
because he demand the poor people do not.
Allen Gräuel hasst der Herr, / und gar keinen
Allen abomination hates the mr, / and at all no

lieben die, die ihn fürchten. 15:14 Er schuf am
love the, the it fear. he created at the
Anfang den Menschen / und überließ ihn der Macht
beginning the people / and left it the power
der eigenen Entscheidung. 15:15 Wenn du willst,
the own Decision. when you want
kannst du die Gebote halten, / und Treue zu üben
Share you the bids hold, / and loyalty to practice
liegt in deiner Macht. 15:16 Hingeschüttet hat er
is in yours Power. Hinge Showered has he
vor dich Feuer und Wasser, / wonach dich
in front you fire and water, / what you
verlangt, streck deine Hand aus. 15:17 Vor dem
required stretch your hand off. in front the
Menschen liegen Leben und Tod; / was er will, wird
people lie life and death; / what he wants shall
ihm gegeben. 15:18 Reich ist die Weisheit des Herrn,
it given. kingdom is the wisdom of Lord,
/ er ist stark an Macht und sieht alles. 15:19
/ he is strongly to power and looks everything.
Seine Augen schauen auf die, die ihn fürchten, /
its Eye look on the, the it fear, /
und jede Tat des Menschen ist ihm bekannt. 15:20
and each deed of people is it known.
Niemandem hat er befohlen zu freveln, / und keinem
nobody has he ordered to do wrong, / and no
Erlaubnis gegeben zu sündigen.
permission given to sin.

.

. **-**

.

Verlange nicht nach zahlreichen Kindern, wenn sie
demand not to numerous children, when they
nichts taugen, / und freue dich nicht über Söhne,
nothing are good, / and look you not about sons,
die missraten sind. 16:2 Mögen sie auch zahlreich
the wayward have. like they also numerous
sein, sei nicht stolz auf sie, / wenn sie keine
be was not proud on they, / when they no
Gottesfurcht besitzen. 16:3 Verlass dich nicht darauf,
fear of God own. reliance you not out

dass sie am Leben bleiben, / und setze keine
that they at the life remain, / and translate no
Hoffnungen auf ihr Schicksal.Denn besser einer als
hopes on their Schicksal.Denn better one as
tausend / und besser kinderlos sterben als gottlose
thousand / and better childless die as godless
Kinder zu haben. 16:4 Durch einen einzigen
children to have. by one single
Einsichtigen wird die Stadt bevölkert, / der Stamm
of understanding shall the city populated, / the strain
der Gottlosen aber verödet. 16:5 Vieles davon sah
the wicked but deserted. much thereof saw
mein Auge, / und Gewichtigeres noch als dies
my eye, / and more significant yet as this
vernahm mein Ohr: 16:6 In der Rotte der Gottlosen
heard my ear: in the gang the wicked
flammt das Feuer auf, / und gegen das frevelhafte
flames the fire on, / and against the sacrilegious
Pack entbrennt der Zorn. 16:7 Nicht ertrug er die
pack flares the Anger. not endured he the
Riesen der Vorzeit, / die abtrünnig wurden in ihrer
Giant the past, / the apostate were in of her
Stärke. 16:8 Er verschonte nicht die Mitbürger Lots;
Strength. he spared not the citizens Lots;
/ ein Gräuel war ihm ihr Übermut. 16:9 Er
/ a abomination was it their Cockiness. he
erbarmte sich nicht des verdorbenen Geschlechts, /
pity itself not of corrupt sex, /
das aus dem Besitz vertrieben wurde in seinen
the from the possession distributed was in its
Sünden. 16:10 Ebenso wenig der sechshunderttausend
Sins. as well not much the six hundred thousand
Mann Fußvolk, / die dahingerafft wurden in ihrer
man infantry, / the dahingerafft were in of her
Herzenshärte. 16:11 Und erst wenn ein Einzelner
Hardness of heart. and only when a single
halsstarrig ist -- / es wäre ein Wunder, wenn er
obstinate is - / it would a wonder when he
straflos bliebe.Denn Erbarmen und Zorn sind bei
impunity bliebe.Denn mercy and anger are at
ihm, / er verzeiht und vergibt, aber er gießt auch
him, / he forgive and awards, but he pours also

den Zorn aus. 16:12 So groß wie sein Erbarmen ist
the anger off. so large how be mercy is
auch seine Züchtigung, / und jeden richtet er nach
also its punishment, / and each directed he to
seinen Werken. 16:13 Nicht entkommt der Verbrecher
its Works. not escapes the criminal
mit seinem Raub, / doch die Erwartung des
with his robbery, / but the expectation of
Frommen vernichtet er niemals. 16:14 Er lässt
pious destroyed he Never. he can
seinem Erbarmen freien Lauf; / jedem wird vergolten
his mercy free run; / each shall requited
nach seinen Werken. 16:15 [Gott verhärtete das Herz
to its Works. [God hardened the heart
des Pharao, dass es ihn nicht erkannte, / damit
of Pharaoh, that it it not realized / so that
seine Werke offenbar wurden unter dem Himmel.
its works apparently were under the Sky.
16:16 Der ganzen Schöpfung ist sein Erbarmen
the all creation is be mercy
sichtbar, / sein Licht und sein Dunkel hat er den
visible, / be light and be dark has he the
Menschen zugeteilt.] 16:17 Sage nicht: Ich werde
people assigned.] legend not: I will
mich vor dem Herrn verbergen; / wer in der Höhe
me in front the Mr. hide; / who in the height
denkt an mich?In der großen Menge bleibe ich
thinks to me? In the large amount place to stay I
unbemerkt; / und was bin ich in der unermesslichen
unnoticed; / and what am I in the immeasurable
Schöpfung? 16:18 Siehe, der Himmel und der
Creation? see, the sky and the
Himmel des Himmels, / der Ozean und die Erde, sie
sky of heaven, / the ocean and the earth, they
wanken, wenn er sie heimsucht. 16:19 Die Gipfel der
waver, when he they haunts. the top the
Berge und die Grundfesten des Erdkreises, / sie
mountains and the foundations of Erdkreises, / they
erbeben mächtig, wenn er sie nur anblickt. 16:20
shake powerful, when he they the only looks at.

Doch auf dies alles lenkt man nicht seinen Sinn; /
but on this all directs one not its sense; /
und wer achtet auf seine Wege? 16:21 Auch der
and who respects on its Ways? also the
Sturm bleibt unsichtbar, / die meisten seiner Werke
storm remains invisible, / the most its works
geschehen im Verborgenen. 16:22 Das gerechte Tun,
happen in the Hidden. the Disabled do
wer macht es kund, / und wer erwartet es? Denn
who makes it known, / and who expected it? because
fern liegt noch das Strafgericht. 16:23 Nur ein
remote is yet the Criminal court. the only a
Unvernünftiger wird solches behaupten, / nur ein
unreasonable shall such claim / the only a
törichter, irregeleiteter Mensch hat solche Gedanken.
foolish, misguided man has such Thoughts.
16:24 Mein Sohn, hör auf mich und nimm Weisheit
my son, listen on me and take wisdom
an, / richte den Sinn auf meine Worte. 16:25 Ich
to, / teach the sense on my Words. I
will dir die Lehre wohlabgewogen offenbaren / und
will you the teaching wohlabgewogen reveal / and
mit Sorgfalt mein Wissen kundtun. 16:26 Als Gott
with care my knowledge proclaim. as God
am Anfang seine Werke schuf / und zu ihrem
at the beginning its works created / and to their
Dasein die Gesetze gab, 16:27 da ordnete er seine
existence the legislation was, because arranged he its
Werke für immer, / von ihren Anfängen an bis zu
works for always, / of their beginnings to to to
ihrer fernen Zukunft.Sie ermatten nicht und werden
of her far Zukunft.Sie droop not and will
nicht müde, / noch erlahmen sie in ihrem Wirken.
not tired, / yet flag they in their Interaction.
16:28 Keines kommt dem anderen zu nahe, / und
None comes the other to close / and
bis in Ewigkeit ist keines ungehorsam seinem Wort.
to in eternity is none disobedient his Word.
16:29 Danach schaute der Herr zur Erde / und
after that looked the Mr to earth / and
füllte sie mit seinen Gütern an. 16:30 Mit allerlei
filled they with its goods at. with all kinds of

Lebewesen bedeckte er ihre Oberfläche / und zu ihr
creature covered he their surface / and to their
lässt er sie auch wieder zurückkehren.
can he they also back return.

.

. **-**

.

Der Herr hat auch den Menschen aus Erde
the Mr has also the people from earth
erschaffen / und lässt ihn wieder zu ihr
create / and can it back to their
zurückkehren. 17:2 Er teilte dem Menschen eine
return. he shared the people a
Zahl von Tagen und eine bestimmte Frist zu / und
number of meet and a certain period to / and
übertrug ihm die Herrschaft über alle Wesen auf
transferred it the rule about all nature on
ihr. 17:3 Ähnlich sich selbst bekleidete er die
her. similar itself even held he the
Menschen mit Kraft / und schuf sie nach seinem
people with force / and created they to his
Bild. 17:4 Er legte die Furcht vor ihnen auf alles
Image. he put the fear in front them on all
Fleisch / zur Herrschaft über Tiere und Vögel. 17:5
meat / to rule about Animals and Birds.
[Sie empfingen den Gebrauch der fünf Kräfte des
[you received the use the five staff of
Herrn, / als Sechste wurde ihnen Anteil am
Lord, / as sixth was them share at the
Verstand gegeben / und als Siebte das Wort, den
mind given / and as seventh the word, the
Deuter seiner Kräfte.] 17:6 Er bildete Mund und
Deuter its Forces.] he formed mouth and
Zunge, Auge und Ohr / und gab ihnen ein Herz
tongue, eye and ear / and were them a heart
zum Denken. 17:7 Mit verständiger Einsicht erfüllte
for Thinking. with sensible insight fulfilled
er sie / und zeigte ihnen, was gut und böse ist.
he they / and showed them, what good and evil is.
17:8 Er setzte ihnen sein Auge in das Herz, / um
he continued them be eye in the heart, / about

ihnen die Größe seiner Werke kundzutun. 17:9 Sie
them the size its works proclaim. you
sollten für immer seine Wunderwerke rühmen, /
should for always its marvels boast, /
17:10 seinen heiligen Namen loben / und die Größe
its sanctify name praise / and the size
seiner Werke weiter verkünden. 17:11 Er hat ihnen
its works more proclaim. he has them
die Weisheit zum Geschenk gemacht / und das
the wisdom for gift made / and the
Gesetz des Lebens in Besitz gegeben. 17:12 Einen
law of life in possession given. a
ewigen Bund hat er mit ihnen geschlossen / und
eternal waistband has he with them closed / and
ihnen seine Gebote mitgeteilt. 17:13 Seine
them its bids communicated. its
majestätische Herrlichkeit haben ihre Augen gesehen /
majestic glory have their Eye seen /
und seine machtvolle Stimme in ihren Ohren
and its powerful voice in their ears
vernommen. 17:14 Er sprach zu ihnen: Hütet euch
heard. he spoke to them: Beware you
vor jedem Unrecht! / Er ordnete das Verhalten
in front each Wrong! / he arranged the behavior
eines jeden zu seinem Nächsten. 17:15 Ihre Wege
one each to his Next. their ways
liegen vor ihm allezeit, / und nicht sind sie
lie in front it at all times; / and not are they
verborgen vor seinen Augen. 17:16 [Ihre Wege sind
hidden in front its Eyes. [Your ways are
von Jugend an auf das Böse gerichtet, / und sie
of youth to on the evil directed, / and they
vermögen ihr steinernes Herz nicht in ein Herz von
be able their stone heart not in a heart of
Fleisch zu verwandeln.] 17:17 Jedem Volk hat er
meat to . turn] each people has he
seinen Fürsten gesetzt, / aber Israel ist der Anteil
its Prince set, / but Israel is the share
des Herrn, 17:18 [sein Erstgeborener, den er liebevoll
of Lord, be [firstborn, the he lovingly
aufzog, / an den er das Licht seiner Liebe austeilte,
reared, / to the he the light its love handed out,

ohne ihn aufzugeben.] 17:19 Alle ihre Werke liegen
without it give up.] all their works lie
wie die Sonne vor ihm, / und seine Augen ruhen
how the sun in front him, / and its Eye rest
stets auf ihren Wegen. 17:20 Nicht sind vor ihm
always on their Ways. not are in front it
ihre Frevel verborgen, / alle ihre Sünden liegen vor
their sacrilege hidden, / all their sins lie in front
dem Herrn. 17:21 [Aber der Herr ist gut und kennt
the Lord. [But the Mr is good and knows
sein Geschöpf, / weder vernichtet er sie, noch
be creature, / neither destroyed he they, yet
verlässt er sie, sondern er verschont sie.] 17:22 Das
leaves he they, but he spared them.] the
Almosen eines Menschen ist wie ein Siegelring bei
alms one people is how a signet ring at
ihm, / und eines Menschen Güte hütet er wie den
him, / and one people quality Treasures he how the
Augapfel. / Er lässt seinen Söhnen und Töchtern
Eyeball. / he can its sons and daughters
Umkehr zuteil werden. 17:23 Später erhebt er sich
reversion given will. later rises he itself
und zahlt ihnen heim, / Vergeltung lässt er kommen
and pays them home, / retaliation can he come
über jedes Haupt. 17:24 Den Reumütigen hat er
about each Main. the Repentants has he
einen Rückweg gewährt, / und er spricht denen zu,
one way back granted, / and he speaks to whom to,
die die Hoffnung verloren haben. 17:25 Kehre dich
the the hope lost have. bend you
zum Herrn und lass ab von der Sünde, / flehe
for Mr. and let from of the sin, / beseech
vor ihm und beseitige das Ärgernis. 17:26 Kehre
in front it and eliminate the Nuisance. bend
zum Höchsten zurückund wende dich von der
for Supreme zurückund turn you of the
Ungerechtigkeit, / ganz entschieden hasse den
injustice, / all decided hate the
Gräuel. 17:27 Wer wird den Höchsten in der
Abomination. Who shall the Supreme in the

Unterwelt preisen / an Stelle der Lebenden, die ihm
underworld praise / to location the survivors, the it
Lobpreis darbringen? 17:28 Bei einem Toten, der
praise offer? at a dead, the
nicht mehr ist, hat der Lobgesang ein Ende, / nur
not more is, has the canticle a end, / the only
wer lebt und gesund ist, kann den Herrn preisen.
who lives and healthy is, can the Mr. praise.
17:29 Wie groß ist das Erbarmen des Herrn / und
how large is the mercy of Mr. / and
die Nachsicht gegen die, die sich ihm zuwenden!
the indulgence against the, the itself it turn!
17:30 Denn im Menschen kann nicht alles sein, /
because in the people can not all be /
ist der Mensch doch nicht unsterblich. 17:31 Was ist
is the man but not immortal. What is
heller als die Sonne? Und selbst diese verdunkelt
brighter as the Sun? and even this obscured
sich; / Fleisch und Blut können nur Böses
themselves; / meat and blood can the only evil
ausdenken. 17:32 Die Heerscharen des Himmels
imagine. the hosts of heaven
mustert er, / erst recht die Menschen, die doch alle
Eyes he, / only right the people the but all
nur Staub und Asche sind.
the only dust and ash have.

.

. **-**

.

Der da lebt in Ewigkeit, schuf alles insgesamt, /
the because lives in eternity, created all total of, /
18:2 der Herr allein erweist sich als gerecht. /
the Mr alone proves itself as justice. /
[Keinen anderen gibt es außer ihm. 18:3 Er fasst
[None other are it except to him. he summarizes
die Welt mit der Spanne seiner Hand, / und alles
the world with the margin its hand, / and all
gehorcht seinem Willen;denn er ist König über alle
obeys his Will, for he is king about all
Dinge, die in seiner Macht stehen. / Er sondert
things, the in its power . stand / he singles

darin das Heilige vom Profanen.] 18:4 Keiner ist
therein the saint from Profane.] none is
imstande, seine Werke zu verkünden, / und wer
able its works to announce / and who
ergründet seine Großtaten? 18:5 Seine gewaltige
fathomed its Exploits? its enormous
Größe, wer kann sie beschreiben, / und wer kommt
size, who can they describe / and who comes
ans Ende beim Aufzählen seiner Hulderweise? 18:6
ans end when list its Hulderweise?
Man kann nichts wegnehmen und nichts hinzufügen,
one can nothing take and nothing add
/ unmöglich ist es, den Herrn zu durchschauen. 18:7
/ impossible is it the Mr. to see through.
Wenn jemand am Ende angelangt ist, dann steht er
when someone at the end reached is, then is he
erst am Anfang, / und wenn er aufhört, dann ist er
only at the beginning, / and when he ceases then is he
ratlos. 18:8 Was ist der Mensch und wozu nützt
perplexed. What is the man and what for benefits
er? / Was ist das Gute an ihm und was das
he? / What is the good to it and what the
Schlechte? 18:9 Die Zahl der Tage des Menschen --
Poor? the number the days of people -
/ wenn es viele sind, dann hundert Jahre. 18:10 Wie
/ when it many are, then hundred Years. how
ein Wassertropfen aus dem Meer und ein Sandkorn,
a water drops from the sea and a Grain of sand,
/ so wenig bedeuten die Jahre in der Zeit der
/ so not much mean the years in the time the
Ewigkeit. 18:11 Darum ist der Herr langmütig mit
Eternity. that is why is the Mr patient with
ihnen / und gießt über sie sein Erbarmen aus. 18:12
them / and pours about they be mercy off.
Er sieht voraus und weiß, dass ihr Ende schlimm
he looks ahead and white, that their end bad
ist, / darum zeigt er eine so große Versöhnlichkeit.
is, / that is why shows he a so large Forgiveness.
18:13 Das Erbarmen des Menschen gilt nur dem
the mercy of people applies the only the
Nächsten, / das Erbarmen des Herrn aber allem
next / the mercy of Mr. but all

Fleisch.Er weist zurecht, züchtigt und belehrt / und
Fleisch.Er has rightly, chastises and taught / and
führt wie ein Hirt seine Herde wieder heim. 18:14
leads how a shepherd its herd back home.
Er hat Mitleid mit denen, die die Lehre annehmen
he has compassion with to whom, the the teaching accept
/ und die mit Eifer seine Satzungen suchen. 18:15
/ and the with zeal its statutes look for.
Mein Sohn, gib zu einer Wohltat nicht Tadelworte
my son, give to one blessing not censure words
hinzu / und zu keiner Gabe kränkende Reden.
in addition / and to none gift offensive Speeches.
18:16 Lässt nicht der Tau die Hitze schwinden? / So
lets not the dew the heat disappear? / so
ist ein Wort besser als die Gabe. 18:17 Geht nicht
is a word better as the Gift. go not
ein Wort über eine gute Gabe? / Beides aber ist
a word about a good Gift? / both but is
Sache eines wohltätigen Mannes. 18:18 Der Tor
thing one charitable Husband. the goal
macht auf lieblose Weise Vorwürfe, / und die Gabe
makes on loveless way allegations, / and the gift
eines neidischen Menschen lässt die Augen brennen.
one envious people can the Eye burn.
18:19 Bevor du zu reden hast, bereite dich vor, /
before you to talk have, ready you in front, /
und ehe du krank wirst, sorge vor. 18:20 Vor
and before you ill will, concern in front. in front
dem Urteilsspruch erforsche dich selbst, / und du
the verdict explore you itself, / and you
wirst in der Stunde der Prüfung Nachsicht finden.
will in the hour the examination indulgence Find.
18:21 Ehe du niedergebeugt wirst, demütige dich, /
marriage you bowed will, humble you /
und in den Zeiten der Sündhaftigkeit lass Umkehr
and in the times the sinfulness let reversion
erkennen. 18:22 Lass dich nicht aufhalten, ein
recognize. let you not stop, a
Gelübde rechtzeitig einzulösen, / und warte nicht bis
vow in time redeem, / and wait not to

zum Tod, ehe du deine Schuldigkeit tust. 18:23
for death, before you your duty 're doing.
Bevor du ein Gelübde machst, bereite dich dazu, /
before you a vow doing, ready you to /
und sei nicht wie ein Mensch, der den Herrn
and was not how a man, the the Mr.
versucht. 18:24 Sei eingedenk des Zornes in den
tries. Be mindful of anger in the
Tagen des Endes / und der Zeit der Vergeltung,
meet of end / and the time the retribution
wenn er sein Angesicht abwendet. 18:25 Sei
when he be face turns. Be
eingedenk der Zeit des Hungers zur Zeit des
mindful the time of hunger to time of
Überflusses, / der Armut und Not in den Tagen
Abundance, / the poverty and distress in the meet
des Reichtums. 18:26 Vom Morgen bis zum Abend
of Wealth. from morning to for evening
verrinnt die Zeit, / und alles eilt dahin vor
trickles the time, / and all approaches then in front
dem Herrn. 18:27 Ein weiser Mensch übt in allem
the Lord. a wise man exerts in all
Bedachtsamkeit, / und in Zeiten der Sünde hütet er
deliberation, / and in times the sin Treasures he
sich vor Verfehlung. 18:28 Jeder Verständige hat
itself in front Misconduct. each sensible has
die Weisheit erkannt, / und jeder, der sie fand, soll
the wisdom recognized, / and each, the they found shall
ihr Lob verkünden. 18:29 Wer sich auf Sprüche
their praise proclaim. Who itself on Sayings
versteht, ist selbst Lehrer der Weisheit / und
understands is even teacher the wisdom / and
sprudelt über von trefflichen Gleichnissen. 18:30
bubbles about of excellent Parables.
Deinen Begierden gehe nicht nach, / und von deinen
your desires go not to, / and of your
Gelüsten halte dich fern. 18:31 Wenn du erfüllst,
desires consider you away. when you fulfill,
was deine Seele begehrt, / wird sie dich zum
what your soul desires, / shall they you for
Gespött deiner Feinde machen. 18:32 Freu dich nicht
mockery yours enemies making. Great you not

über ein Leben voll Lust, / schließ dich solcher
about a life fully lust, / closing you such
Gesellschaft nicht an. 18:33 Mach dich nicht arm
society not at. Do you not poor
durch Gelage mit geliehenem Geld, / während du
by binge with borrowed money, / during you
nichts im Beutel hast.
nothing in the bag have.

.

. **-**

.

Wer das tut, wird niemals reich, / und wer das
Who the does shall never rich, / and who the
Wenige gering schätzt, wird von allem entblößt. 19:2
few low estimates shall of all exposed.
Wein und Frauen verderben den Einsichtsvollen, /
wine and Women spoil the Full insight, /
und wer sich an Dirnen hängt, wird frech. 19:3
and who itself to whores depends, shall naughty.
Moder und Würmer nehmen ihn in Besitz, / und
mildew and worms take it in possession, / and
die freche Leidenschaft wird hinweggerafft werden.
the naughty passion shall snatched away will.
19:4 Wer schnell vertraut, ist leichtsinnig, / und wer
Who quickly familiar, is frivolous, / and who
sündigt, verfehlt sich gegen sich selbst. 19:5 Wer
sins, inappropriate itself against itself itself. Who
sich über Böses freut, wird selbst verurteilt, / 19:6
itself about evil would, shall even sentenced, /
wer aber den Klatsch hasst, entgeht dem Bösen. 19:7
who but the gossip hates, escapes the Evil.
Wiederhole niemals, was man dir sagte, / so wird
Repeat never what one you said, / so shall
man dir niemals schaden. 19:8 Sprich nicht über
one you never harm. Say not about
Freund noch Feind, / und wenn es dir nicht zur
friend yet enemy, / and when it you not to
Schuld gereicht, so äußere nichts. 19:9 Denn wer
debt served, so outer nothing. because who
dich hört, wird sich vor dir hüten / und zur
you listening, shall itself in front you guard / and to

gegebenen Zeit Hass gegen dich hegen. 19:10 Ist dir
given time hatred against you cherish. is you
ein Wort zu Ohren gekommen, so sterbe es mit dir;
a word to ears come so die it with you;
/ sei unbesorgt, es wird dich nicht zerreißen. 19:11
/ was reassured, it shall you not tear.
Um eines Wortes willen kommt der Tor in Wehen /
about one word sake comes the goal in labor /
wie eine Gebärende durch ihre Leibesfrucht. 19:12
how a parturient by their Fetus. 0.8
Wie ein Pfeil, der im Schenkel steckt, / so ist ein
how a arrow, the in the leg infected, / so is a
Wort im Inneren des Toren. 19:13 Stelle den
word in the inside of Gates. location the
Freund zur Rede, ob er etwas getan hat, / und
friend to speech, whether he something done has / and
wenn er es getan hat -- damit er es nicht wieder
when he it done has - so that he it not back
tut. 19:14 Stelle den Nächsten zur Rede, ob er
is doing. location the next to speech, whether he
etwas gesagt hat, / und wenn er es gesagt hat --
something said has / and when he it said has -
damit er es nicht wiederholt. 19:15 Stelle den
so that he it not repeated. location the
Freund zur Rede, denn oft geschieht Verleumdung; /
friend to speech, because often happens defamation; /
deshalb trau nicht jedem Wort. 19:16 Mancher
therefore trust not each Word. some
gleitet aus, doch nicht mit Absicht, / und wer hätte
slides from, but not with intention, / and who would
mit seiner Zunge noch nicht gesündigt? 19:17 Stelle
with its tongue yet not sinned? location
deinen Nächsten zur Rede, ehe du Drohungen
your next to speech, before you threats
aussprichst, / und gib Raum dem Gesetz des
utter, / and give space the law of
Allerhöchsten. 19:18 [Die Furcht des Herrn ist der
Most High. [The fear of Mr. is the
Anfang der Vergebung, / Weisheit erlangt Liebe bei
beginning the forgiveness, / wisdom acquired love at

ihm. 19:19 Erkenntnis der Gebote des Herrn ist
to him. knowledge the bids of Mr. is
Lebenszucht; / die das tun, was ihm gefällt, ernten
Life breeding; / the the do what it like, harvest
vom Baum der Unsterblichkeit.] 19:20 Alle Weisheit
from tree the Immortality.] all wisdom
ist Furcht vor dem Herrn, / und in jeder Weisheit
is fear in front the Lord, / and in each wisdom
liegt die Erfüllung des Gesetzes / [und die
is the fulfillment of law / [and the
Erkenntnis seiner Allmacht. 19:21 Der Knecht, der
knowledge its Omnipotence. the servant, the
zu seinem Herrn spricht: Was dir gefällt, tue ich
to his Mr. says: What you like, do I
nicht -- / selbst wenn er es danach tut, erzürnt er
not - / even when he it after that does angry he
den, der ihn ernährt.] 19:22 Die Kenntnis des
the, the it fed.] the knowledge of
Schlechten ist keine Weisheit, / und der Rat der
poor is no wisdom, / and the advice the
Sünder ist keine Einsicht. 19:23 Es gibt eine
sinner is no Insight. it are a
Schlauheit und die ist ein Gräuel; / ohne Verstand
cunning and the is a abomination; / without mind
ist der, dem die Weisheit fehlt. 19:24 Besser arm an
is the, the the wisdom missing. better poor to
Klugheit und gottesfürchtig / als reich an Einsicht
prudence and God-fearing / as rich to insight
und ein Gesetzesbrecher. 19:25 Es gibt eine listige
and a Lawbreakers. it are a crafty
Schläue und die ist schlecht, / und mancher will sich
cunning and the is bad, / and some will itself
Recht schaffen durch Betrug. 19:26 Es gibt manchen,
right create by Scam. it are some,
der gebeugt wie in Trauer einhergeht, / doch sein
the bent how in mourning accompanied, / but be
Inneres ist voll Hinterlist. 19:27 Er neigt den Kopf
Affairs is fully Guile. he tends the head
und stellt sich taub; / wo er sich aber nicht
and provides itself deaf; / where he itself but not

durchschaut sieht, tritt er gegen dich auf. 19:28 Und
by looks see occurs he against you on. and
falls mangelnde Kraft ihn hemmt, Unrecht zu tun, /
in case lack of force it inhibits wrong to do /
so wird er doch Böses tun, wenn sich die
so shall he but evil do when itself the
Gelegenheit bietet. 19:29 An seinem Aussehen erkennt
opportunity offers. to his look like recognizes
man einen Menschen, / am Gesichtsausdruck erkennt
one one people / at the expression recognizes
ihn der Weise. 19:30 Die Kleidung eines Mannes, das
it the Manner. the clothing one man, the
Lachen seiner Zähne / und der Gang eines
laughter its teeth / and the aisle one
Menschen tun kund, was an ihm ist.
people do known, what to it is.

.

. **-**

.

Manche Zurechtweisung erfolgt nicht rechtzeitig, /
some reproof carried not time /
und mancher schweigt und der ist klug. 20:2 Wie ist
and some silent and the is wise. how is
es doch besser, zur Rede zu stellen, als zu grollen! /
it but better to speech to provide, as to rumble! /
20:3 Und wer bekennt, bleibt vor Schaden bewahrt.
and who confesses remains in front damage preserved.
20:4 Wie ein Entmannter, der mit einem Mädchen
how a emasculated, the with a girl
schlafen will, / so ist, wer mit Gewalt Recht
sleep wants / so is, who with violence right
durchzusetzen sucht. 20:5 Manch einer schweigt
enforce investigated. many one silent
und wird für weise gehalten, / und mancher macht
and shall for wise held, / and some makes
sich verhasst wegen seines vielen Redens. 20:6
itself hateful because of his many Phrases.
Mancher schweigt, weil er keine Antwort weiß, /
some silent, because he no reply white, /
und mancher schweigt, weil er auf die rechte Zeit
and some silent, because he on the rights time

_

sieht. 20:7 Der Weise schweigt bis zur rechten Zeit,
looks. the way silent to to right time,
/ doch der Tor achtet nicht auf die Zeit. 20:8 Wer
/ but the goal respects not on the Time. Who
viele Worte macht, den verabscheut man, / und der
many words makes, the abhors one, / and the
Anmaßende ist verhasst. 20:9 Mancher Erfolg führt
overbearing is hated. some success leads
zum Unheil, / und mancher Gewinn zum Verlust.
for mischief, / and some profit for Loss.
20:10 Es gibt Geschenke, die kein Gewinn sind, /
it are gifts, the no profit are, /
und es gibt Geschenke, die man doppelt vergütet.
and it are gifts, the one twice remunerated.
20:11 Es gibt eine Demütigung um des Ruhmes
it are a humiliation about of Fame
willen, / und manch einer erhob das Haupt aus der
sake, / and some one rose the head from the
Erniedrigung. 20:12 Manch einer kauft viel für
Humiliation. many one buys much for
wenig Geld / und bezahlt es doch siebenfach. 20:13
not much money / and paid it but seven times.
Wenn der Weise redet, so macht er sich beliebt, /
when the way persuaded so makes he itself popular, /
die Liebenswürdigkeit der Toren aber ist vergebens.
the kindness the gates but is vain.
20:14 Das Geschenk des Toren nützt dir nichts, /
20:14 the gift of gates benefits you nothing /
denn er hat statt eines viele Augen. 20:15 Er gibt
because he has instead of one many Eyes. 20:15 he are
wenig und schimpft viel / und reißt seinen Mund
not much and scolds much / and tears its mouth
auf wie ein Ausrufer.Heute borgt er und morgen
on how a Ausrufer.Heute borrows he and tomorrow
fordert er zurück; / widerwärtig ist solch ein
Calls he back; / repulsive is such a
Mensch. 20:16 Der Tor sagt: Mir ist niemand
Person. 20:16 the goal says: me is nobody
Freund, / und es gibt keinen Dank für meine
friend, / and it are no thanks for my

Wohltaten. 20:17 Die mein Brot essen, haben böse
Benefits. 20:17 the my bread eat, have evil
Zungen. / Wie haben ihn viele und oft verlacht!
Tongues. / how have it many and often ridiculed!
20:18 Lieber durch den Erdboden als durch die
20:18 rather by the ground as by the
Zunge zu Fall kommen; / ebenso wird der Sturz der
tongue to case come; / as well shall the fall the
Bösen schnell erfolgen. 20:19 Ein unangenehmer
evil quickly take place. 20:19 a unpleasant
Mensch -- ein unzeitiges Wort, / im Mund des
man - a untimely word, / in the mouth of
Ungebildeten findet es sich jederzeit. 20:20 Ein
uneducated finds it itself at any time. 20:20 a
Spruch aus dem Mund des Toren wird verachtet, /
saying from the mouth of gates shall despised, /
denn er spricht ihn nicht zur rechten Zeit. 20:21
because he speaks it not to right Time. 20:21
Mancher wird durch Armut verhindert, Unrecht zu
some shall by poverty prevented wrong to
tun, / und in seiner Ruhe wird er nicht gestört.
do / and in its rest shall he not disturbed.
20:22 Mancher richtet sich aus Scham zugrunde, /
20:22 some directed itself from shame based /
und weil er seine Miene verdeckt, geht er unter.
and because he its expression obscured, goes he with.
20:23 Mancher macht dem Freund Versprechungen
20:23 some makes the friend promises
aus Scham / und macht ihn sich ohne Grund zum
from shame / and makes it itself without reason for
Feind. 20:24 Ein böser Schandfleck am Menschen ist
Enemy. 20:24 a evil eyesore at the people is
die Lüge, / und im Mund des Ungebildeten findet
the lie, / and in the mouth of uneducated finds
sie sich jederzeit. 20:25 Besser ein Dieb als einer,
they itself at any time. 20:25 better a thief as a,
der allzeit lügt; / doch beider Anteil ist der
the ever lying; / but both share is the
Untergang. 20:26 Das Betragen eines lügenhaften
Downfall. 20:26 the conduct one mendacious

Menschen ist ein Gräuel, / seine Schande haftet
people is a abomination, / its shame liable
allezeit an ihm. 20:27 Wer weise ist in der Rede,
always to to him. 20:27 Who wise is in the speech,
bringt sich voran, / und ein kluger Mensch gefällt
brings itself above, / and a wise man like
den Machthabern. 20:28 Wer sein Land bebaut, wird
the Rulers. 20:28 Who be country Build-up, shall
seine Garben hoch aufhäufen, / und wer den Großen
its sheaves high accumulate, / and who the great
gefällt, kann Unrecht gutmachen. 20:29 Geschenke
like, can wrong make up. 20:29 Gifts
und Gaben blenden die Augen der Weisen, / wie ein
and gifts dazzle the Eye the ways, / how a
Zaumzeug im Maul lenken sie Vorwürfe ab. 20:30
bridle in the mouth direct they allegations from. 20:30
Verdeckte Weisheit und verborgener Schatz, / welchen
concealed wisdom and hidden treasure, / what
Nutzen bringen sie beide? 20:31 Besser, es versteckt
benefit bring they both? 20:31 better it hidden
einer seine Torheit, / als dass ein Mensch seine
one its folly, / as that a man its
Weisheit verbirgt.
wisdom hides.

.

. **-**
21: 1

.

Mein Sohn, wenn du gesündigt hast, tu es nicht
my son, when you sinned have, tu it not
wieder, / und bete wegen deiner früheren Sünden.
again, / and pray because of yours previous Sins.
21:2 Wie vor einer Schlange flieh vor der Sünde,
21: 2 how in front one snake flee in front the sin,
/ denn wenn du ihr zu nahe kommst, beißt sie
/ because when you their to near come, bites they
dich.Ihre Zähne sind wie die Zähne des Löwen, / sie
dich.Ihre teeth are how the teeth of lion, / they
rauben dem Menschen das Leben. 21:3 Wie ein
rob the people the Life. 21: 3 how a
zweischneidiges Schwert ist jede Ungerechtigkeit, /
two-edged sword is each injustice, /

und für ihren Hieb gibt es keine Heilung. 21:4
and for their blow are it no Healing. 21: 4
Gewalttat und Hochmut verwüsten den Wohlstand, /
act of violence and pride devastate the prosperity, /
so wird das Haus des Übermütigen vernichtet. 21:5
so shall the house of the proud destroyed. 21: 5
Das Gebet des Armen dringt zu seinen Ohren, / so
the prayer of poor penetrates to its ears, / so
wird sein Gericht mit Schnelligkeit kommen. 21:6
shall be court with speed come. 21: 6
Wer Ermahnung hasst, geht in des Sünders Spur, /
Who exhortation hates, goes in of sinner track /
doch wer den Herrn fürchtet, nimmt sie sich zu
but who the Mr. fears takes they itself to
Herzen. 21:7 Von weitem erkennt man den Schwätzer
Heart. 21: 7 of far recognizes one the chatterbox
/ und der Weise merkt es, wenn jener entgleist. 21:8
/ and the way noted it when that derailed. 21: 8
Wer sein Haus mit fremdem Geld erbaut, / ist wie
Who be house with foreign money built, / is how
einer, der Steine zu seinem Grabhügel zusammenträgt.
a, the stones to his grave mound gathers.
21:9 Ein Bündel Werg ist die Versammlung der
21: 9 a bundle tow is the meeting the
Gottlosen, / und ihr Ende ist die Feuerflamme. 21:10
Wicked, / and their end is the Flame of fire. 21:10
Der Weg des Sünders ist mit Steinen geebnet, / doch
the way of sinner is with stones paved, / but
an seinem Ende liegt die Tiefe der Unterwelt. 21:11
to his end is the depth the Underworld. 21:11
Wer das Gesetz befolgt, beherrscht seinen Trieb, /
Who the law followed controlled its engine, /
und Vollendung der Gottesfurcht ist Weisheit. 21:12
and completion the fear of God is Wisdom. 21:12
Mancher kann nichts lernen, weil er nicht begabt
some can nothing learn because he not gifted
ist, / aber es gibt eine Begabung, die viel Bitterkeit
is, / but it are a talent, the much bitterness
bringt. 21:13 Die Erkenntnis des Weisen wächst wie
brings. 21:13 the knowledge of show grows how

eine Flut, / und sein Rat ist wie ein lebendiger
a flood, / and be advice is how a living
Quell. 21:14 Das Innere des Toren ist wie ein
Source. 21:14 the interior of gates is how a
zersprungenes Gefäß, / keinerlei Weisheit hält es in
zersprungenes vessel, / no wisdom holds it in
sich fest. 21:15 Wenn der Einsichtige ein weises Wort
itself fixed. 21:15 when the insightful a wise word
hört, / lobt er es und fügt ein weiteres hinzu.Hört
listening, / praises he it and adds a another hinzu.Hört
es der Leichtfertige, so hat er daran Missfallen, /
it the Frivolous, so has he it Displeasure, /
und er wirft es hinter sich. 21:16 Das Gespräch
and he raises it behind themselves. 21:16 the conversation
mit einem Toren ist wie eine Last auf der Reise, /
with a gates is how a load on the travel, /
auf den Lippen des Weisen aber findet man
on the lips of show but finds one
Wohllaut. 21:17 Nach dem Mund des Verständigen
Euphony. 21:17 to the mouth of notify
verlangt man in der Versammlung, / und seine
required one in the Assembly, / and its
Worte erwägt man im Herzen. 21:18 Wie ein Haus
words considering one in the Heart. 21:18 how a house
in Trümmern ist die Weisheit des Toren, / und des
in rubble is the wisdom of gates, / and of
Toren Erkenntnis ist unverständliches Gerede. 21:19
gates knowledge is unintelligible Talk. 21:19
Wie Ketten an den Füßen ist dem Unvernünftigen
how chain to the feet is the unreasonable
die Zucht / und wie Handschellen an der rechten
the breeding / and how handcuffs to the right
Hand. 21:20 Der Tor lässt beim Lachen die Stimme
Hand. 21:20 the goal can when laughter the voice
laut erschallen, / der kluge Mann lächelt kaum leise.
loud sound, / the wise man smiles hardly softly.
21:21 Ein goldener Schmuck ist dem Weisen die
21:21 a golden jewelery is the show the
Zucht / und wie ein Zierstück am rechten Arm.
breeding / and how a ornamental piece at the right Arm.

21:22 Der Fuß des Toren eilt rasch ins Haus, /
21:22 the foot of gates approaches rapidly in the house, /
der viel erfahrene Mensch aber übt Zurückhaltung.
the much experienced man but exerts Restraint.
21:23 Der Tor schaut schon von der Tür her ins
21:23 the goal looks already of the door here in the
Haus hinein, / der wohlerzogene Mensch aber bleibt
house into it, / the well-behaved man but remains
draußen stehen. 21:24 Unerzogenheit eines Menschen
out . stand 21:24 ill-breeding one people
ist es, wenn er an der Tür horcht; / der Weise
is it when he to the door listens; / the way
aber verschließt sein Ohr vor dem Unehrenhaften.
but closes be ear in front the Dishonorable.
21:25 Die Lippen der Schwätzer wiederholen die
21:25 the lips the chatterbox repeat the
Worte der anderen, / die Worte der Weisen jedoch
words the other, / the words the show however
sind auf der Waage abgewogen. 21:26 Im Mund der
are on the scale weighed. 21:26 in the mouth the
Toren ist ihr Herz, / das Herz der Weisen aber ist
gates is their heart, / the heart the show but is
ihr Mund. 21:27 Wenn der Gottlose den Widersacher
their Mouth. 21:27 when the godless the adversary
verflucht, / dann verflucht er sich selbst. 21:28 Der
cursed, / then cursed he itself itself. 21:28 the
Verleumder beschmutzt sich selbst, / und wo er
slanderer spotted itself itself, / and where he
wohnt, hasst man ihn.
lives, hates one him.

.

. **-**
22: 1

.
Einem beschmutzten Stein gleicht der Faule, / und
a spotted stone resembles the lazy, / and
jeder ruft Pfui wegen seiner Ekelhaftigkeit. 22:2
each calls ugh because of its Nastiness. 22: 2
Einem Kothaufen gleicht der Faule, / jeder, der ihn
a droppings resembles the lazy, / each, the it
anrührt, schüttelt die Hand ab. 22:3 Schmachvoll ist
touches, shakes the hand from. 22: 3 ignominious is

es für einen Vater, einen Missratenen gezeugt zu
it for one father, one wayward begotten to
haben, / eine derartige Tochter wird ihm zum
have, / a such daughter shall it for
Schaden geboren. 22:4 Eine kluge Tochter bringt
damage born. 22: 4 a wise daughter brings
ihrem Mann Besitz ein, / eine schändliche aber ist
their man possession one, / a shameful but is
ein Kummer für den Vater. 22:5 Dem Vater und
a grief for the Father. 22: 5 the father and
dem Gatten bringt eine Freche Schande, / darum
the husband brings a naughty shame / that is why
wird sie von beiden verachtet. 22:6 Wie Musik in
shall they of two despised. 22: 6 how music in
der Trauer ist eine Rede zur Unzeit, / jedoch
the mourning is a speech to untimely, / however
Schläge und Zucht sind allezeit voll Weisheit. 22:7
beating and breeding are always fully Wisdom. 22: 7
[Kindern, die ein gutes Leben führen und denen
[Children, the a good life lead and to whom
nichts mangelt, / lassen die niedrige Herkunft ihrer
nothing lacking, / let the low origin of her
Eltern vergessen. 22:8 Kinder, die sich in
parents forget. 22: 8 children, the itself in
Verächtlichkeit und Unerzogenheit brüsten, / entehren
contempt and ill-breeding boast, / dishonor
den Adel ihrer Verwandten.] 22:9 Scherben leimt
the nobility of her Relatives.] 22: 9 shards glues
zusammen, wer einen Toren belehrt, / oder sucht
together, who one gates taught, / or searches
einen Schlafenden aus tiefem Schlummer zu wecken.
one sleeping from deep slumber to wake.
22:10 Zu einem Schlummernden spricht, wer zu
22:10 to a slumbering speaks, who to
einem Toren spricht; / denn am Ende fragt dieser:
a gates speaks; / because at the end asks this:
Was ist? 22:11 Über einen Toten weine, denn das
What is? 22:11 about one dead weep, because the
Lebenslicht erlosch; / weine auch über einen Toren,
light of life went out; / cry also about one gates,

denn sein Geisteslicht erlosch.Weniger weine über
because be spirit light erlosch.Weniger cry about
einen Toten, denn er hat Frieden; / aber das
one dead, because he has peace; / but the
schlechte Leben des Toren ist schlimmer als der Tod.
poor life of gates is worse as the Death.
22:12 Die Trauer um einen Toten währt sieben
22:12 the mourning about one dead granted seven
Tage, / die um einen Toren und Gottlosen alle Tage
days, / the about one gates and wicked all days
seines Lebens. 22:13 Mit einem Unverständigen sprich
his Life. 22:13 with a foolish ie
nicht viel, / und mit einem Toren gehe nicht
not much, / and with a gates go not
um.Hüte dich vor ihm, dass du keine Scherereien
um.Hüte you in front him, that you no trouble
hast / und dich nicht besudelst, wenn du mit ihm
haste / and you not besudelst, when you with it
zusammenkommst.Geh ihm aus dem Weg und du
zusammenkommst.Geh it from the way and you
wirst Ruhe haben, / und du wirst keinen Verdruss
will rest have, / and you will no annoyance
bekommen durch seinen Unverstand. 22:14 Was ist
get by its Folly. 22:14 What is
schwerer als Blei? / Wie könnte es anders heißen
severe as Lead? / how could it different mean
als: der Tor? 22:15 Sand und Salz und Klumpen
as: the Goal? 22:15 sand and salt and lump
von Eisen / sind leichter zu tragen als ein
of iron / are easier to wear as a
unverständiger Mensch. 22:16 Hölzernes Gebälk, zu
foolish Person. 22:16 wooden entablature, to
einem Bauwerk verbunden, / löst sich bei keiner
a building connected, / solves itself at none
Erschütterung.So steht ein Herz fest bei
Erschütterung.So is a heart fixed at
wohlberatener Überlegung; / zu keiner Zeit verzagt
well-advised consideration; / to none time despondent
es. 22:17 Ein Herz, gegründet auf kluger Denkart,
there. 22:17 a heart, founded on wise way of thinking,

/ ist wie Sandverputz an glatter Mauer. 22:18
/ is how sand plaster to smooth Wall. 22:18
Steinchen, die obenauf liegen, / halten vor dem
stones, the on top are, / hold in front the
Wind nicht stand. / So wird auch ein furchtsames
wind not stood. / so shall also a scary
Herz mit dem Denken eines Toren / vor keinerlei
heart with the thinking one gates / in front no
Schrecken standhalten. 22:19 Wer ins Auge stößt,
terror withstand. 22:19 Who in the eye encounters,
ruft Tränen hervor, / wer ins Herz stößt, löst
calls weep forth, / who in the heart encounters, solves
Schmerzempfindung aus. 22:20 Wer Steine wirft nach
pain sensation off. 22:20 Who stones raises to
Vögeln, verscheucht sie, / und wer den Freund
birds, shoo they, / and who the friend
beschimpft, löst die Freundschaft auf. 22:21 Wenn
insulted, solves the friendship on. 22:21 when
du gegen den Freund das Schwert gezogen hast, /
you against the friend the sword drawn have, /
verzweifle nicht, denn es gibt noch einen Rückweg.
despair not, because it are yet one Way back.
22:22 Hast du gegen den Freund den Mund
22:22 haste you against the friend the mouth
aufgetan, / sei unbesorgt, denn es gibt noch
opened, / was reassured, because it are yet
Versöhnung.Doch bei Beschimpfung, Verachtung,
Versöhnung.Doch at insult, contempt,
Verrat von Geheimnissen / und verletzender
betrayal of secrets / and offensive
Hinterlist, bei diesen entflieht jeder Freund. 22:23
Guile, at this escapes each Friend. 22:23
Halt deinem Nächsten die Treue, auch in der Armut,
Halt your next the loyalty, also in the poverty,
/ dass du gleichfalls an seinem Glück teilhaben
/ that you you too to his happiness participate
kannst.Zur Zeit der Not harre bei ihm aus, /
kannst.Zur time the distress harre at it from, /
damit du auch an seinem Erbe Anteil hast. 22:24
so that you also to his heritage share have. 22:24

Dem Feuer gehen Rauch im Kamin und Qualm
the fire go smoke in the fireplace and smoke
voraus, / ebenso dem Blutvergießen Schimpfworte.
advance / as well the bloodshed Foul language.
22:25 Den Freund zu schützen, werde ich mich nicht
22:25 the friend to protect, will I me not
schämen,und ich werde mich nicht vor ihm
ashamed, and I will me not in front it
verstecken. 22:26 Sollte mich um seinetwillen etwas
hide. 22:26 should me about his sake something
Schlimmes treffen, / so wird jeder, der es hört, ihn
bad meet, / so shall each, the it listening, it
dann in Ruhe lassen. 22:27 Wer gibt mir vor den
then in rest leave. 22:27 Who are me in front the
Mund eine Wache / und auf meine Lippen ein festes
mouth a guard / and on my lips a solid
Siegel,dass ich nicht durch sie zu Fall komme, / und
Seal that I not by they to case come, / and
meine Zunge mich nicht zugrunde richtet?
my tongue me not based aimed at?

.

. **-**
23: 1

.
Herr, Vater und Gebieter meines Lebens, / überlass
mr, father and lord mine life, / ceding
mich nicht ihren Anschlägen, / lass mich nicht durch
me not their attacks, / let me not by
sie zu Fall kommen. 23:2 Wer schwingt die Peitsche
they to case come. 23: 2 Who oscillates the whip
über mein Denken / und über meinem Herzen die
about my thinking / and about my heart the
Zuchtrute der Weisheit,dass sie mich nicht schonen
scourge the Wisdom that they me not save
bei den Verfehlungen / und ihnen keine Sünde
at the misconduct / and them no sin
gestatten, 23:3 dass meine Unbedachtsamkeiten nicht
permit, 23: 3 that my Unbedachtsamkeiten not
zunehmen / und meine Sünden sich nicht
increase / and my sins itself not
mehren,dass ich vor meinen Feinden nicht zu Fall
multiply that I in front mean enemies not to case

komme / und mein Gegner nicht über mich
come / and my opponent not about me
triumphiert? 23:4 Herr, Vater und Gott meines
triumphs? 23: 4 mr, father and God mine
Lebens, / gib mir nicht Hoffart der Augen, / 23:5
life, / give me not pride the eyes, / 23: 5
und die Begierde halte fern von mir. 23:6 Die
and the desire consider remote of mine. 23: 6 the
Begierde des Fleisches und die Sinnenlust sollen mich
desire of meat and the sensuality must me
nicht erfassen, / und einem schamlosen Sinn
not capture, / and a shameless sense
überlasse mich nicht. 23:7 Die Zucht des Mundes
leave me do not. 23: 7 the breeding of mouth
vernehmt, ihr Söhne, / und wer sie bewahrt,
hearken, their sons, / and who they preserved,
verfängt sich nicht. 23:8 Mit seinen Lippen verstrickt
caught itself do not. 23: 8 with its lips entangled
sich der Sünder, / der Lästerer und Überhebliche
itself the sinners, / the blasphemers and arrogant
kommt durch sie zu Fall. 23:9 Ans Schwören
comes by they to Case. 23: 9 Ans swear
gewöhne nicht deinen Mund, / auch gewöhne dir
accustom not your mouth, / also accustom you
nicht an, den Namen des Heiligen zu nennen. 23:10
not to, the name of sanctify to significant. 23:10
Denn wie ein Sklave, der dauernd straffällig wird, /
because how a slave, the continuously delinquent is, /
von Striemen nicht verschont bleibt,so ist auch, wer
of welt not spared remains, so is also, who
stets schwört und den heiligen Namen missbraucht, /
always swears and the sanctify name abused, /
von Sünden nie rein. 23:11 Ein Mann, der viel
of sins never pure. 23:11 a man, the much
schwört, häuft Schuld auf sich, / und die
swears accumulates debt on to / and the
Strafrute wird von seinem Haus nicht weichen.Wenn
Strafrute shall of his house not weichen.Wenn
er sich verfehlt, liegt Schuld auf ihm, / und wenn
he itself misses, is debt on him, / and when

er es übersah, sündigt er doppelt.Wenn er falsch
he it overlooked, sin he doppelt.Wenn he wrong
schwört, kann er nicht für gerecht erachtet werden, /
swears can he not for just considered are, /
denn sein Haus erfährt zahlreiche Heimsuchungen.
because be house experiences numerous Visitations.
23:12 Es gibt ein Reden, das den Tod verdient; /
23:12 it are a speeches, the the death deserves; /
möge es sich im Erbe Jakobs nicht finden.Denn
may it itself in the heritage Jacob not finden.Denn
den Frommen liegt dies alles fern, / und sie wälzen
the pious is this all away, / and they roll
sich nicht in Sünden. 23:13 An Zuchtlosigkeiten
itself not in Sins. 23:13 to Zuchtlosigkeiten
gewöhne nicht deinen Mund, / denn es kommt dabei
accustom not your mouth, / because it comes there
zu sündhaften Reden. 23:14 Denke an deinen Vater
to sinful Speeches. 23:14 think to your father
und deine Mutter, / wenn du inmitten von Großen
and your mother, / when you amidst of great
sitzt.Niemals vergiss dich vor ihnen, / und lass dich
sitzt.Niemals forget you in front them, / and let you
nicht etwa durch die Gewohnheit betören,so dass du
not about by the habit beguile, so that you
wünschen müsstest, du wärest nie geboren, / und
wish would have, you Were never born, / and
den Tag deiner Geburt verfluchst. 23:15 Ein Mensch,
the day yours birth curse. 23:15 a man,
der an schmutzige Reden gewöhnt ist, / nimmt zeit
the to dirty talk used is, / takes time
seines Lebens keine Zucht mehr an. 23:16 Zwei
his life no breeding more at. 23:16 two
Gruppen von Menschen häufen die Sünden, / und
groups of people accumulate the sins, / and
die Dritte zieht den Zorn herbei:Leidenschaftliche
the third draws the anger cause: Passionate
Begier brennt wie Feuer, / und sie erlischt nicht, bis
desire burns how fire, / and they goes out not, to
sie sich verzehrt hat.Der Mensch, der am eigenen
they itself consumed hat.Der man, the at the own

Leib Unzucht treibt, / hört nicht auf, bis das Feuer
body fornication drives, / listen not on, to the fire
ausgebrannt ist; 23:17 dem Unzüchtigen ist jedes
burnt out is; 23:17 the fornicators is each
Brot süß, / und er ermüdet nicht, bis er stirbt.
bread sweet, / and he tired not, to he die.
23:18 Der Mann, der auf seinem Lager sündigt, /
23:18 the man, the on his stock sins, /
denkt bei sich: Wer sieht mich?Dunkel hüllt mich
thinks at are: Who looks me? dark enveloped me
ein und die Wände verbergen mich, / niemand
a and the walls hide me, / nobody
bemerkt mich; was trage ich Bedenken, zu
notices me; what Wear I concerns, to
sündigen?Der Höchste denkt nicht an meine Sünden.
sin? The highest thinks not to my Sins.
/ 23:19 Nur die Augen der Menschen sind seine
/ 23:19 the only the Eye the people are its
Furcht.Er bedenkt nicht, dass die Augen des Herrn /
Furcht.Er considering not, that the Eye of Mr. /
zehntausendmal heller sind als die Sonne.Sie schauen
ten thousand times brighter are as the Sonne.Sie look
auf alle Wege der Menschen / und durchdringen die
on all ways the people / and penetrate the
verborgensten Winkel. 23:20 Schon ehe er sie
hidden Angle. 23:20 already before he they
erschaffen, waren alle Dinge ihm bekannt, / so erst
created, were all things it known, / so only
recht nach ihrer Vollendung. 23:21 Jener wird auf
right to of her Completion. 23:21 that shall on
den Straßen der Stadt zur Rechenschaft gezogen, /
the roads the city to account drawn, /
und wo er es nicht vermutet, wird er festgehalten.
and where he it not suspected shall he recorded.
23:22 Ebenso auch die Frau, die ihren Mann verließ
23:22 as well also the woman, the their man left
/ und einen Erben von einem Fremden zur Welt
/ and one inherit of a Tourist to world
bringt. 23:23 Denn erstens war sie dem Gesetz des
brings. 23:23 because first was they the law of
Höchsten ungehorsam, / und ferner hat sie sich
Supreme disobedient, / and further has they itself

gegen ihren Mann verfehlt.Drittens hat sie in
against their man verfehlt.Drittens has they in
Unzucht die Ehe gebrochen / und von einem
fornication the marriage broken / and of a
fremden Mann Kinder zur Welt gebracht. 23:24 Sie
foreign man children to world brought. 23:24 you
wird vor die Gemeinde geführt werden, / und auf
shall in front the community out are, / and on
ihren Kindern wird die Strafe ruhen. 23:25 Ihre
their children shall the punishment rest. 23:25 their
Kinder werden keine Wurzel fassen, / und ihre
children will no root grasp, / and their
Zweige werden keine Früchte bringen. 23:26 Sie wird
branches will no fruits bring. 23:26 you shall
ihr Andenken zum Fluch hinterlassen, / und ihre
their memory for curse leave, / and their
Schande wird nicht ausgetilgt werden. 23:27 Und die
shame shall not blotted out will. 23:27 and the
nach ihr kommen, werden es einsehen, / dass nichts
to their come, will it See, / that nothing
besser ist als die Furcht vor dem Herrn / und
better is as the fear in front the Mr. / and
nichts süßer als die Erfüllung seiner Gebote.
nothing sweet as the fulfillment its Commandments.

.

. **-**
24: 1

.

Die Weisheit lobt sich selbst, / inmitten ihres Volkes
the wisdom praises itself itself, / amidst their people
rühmt sie sich. 24:2 In der Gemeinde des
boasts they themselves. 24: 2 in the community of
Höchsten tut sie ihren Mund auf,und rühmt sich
Supreme does they their mouth on, and boasts itself
vor seinen Scharen: 24:3 Ich ging hervor aus dem
in front its hosts: 24: 3 I went out from the
Mund des Höchsten / und bedeckte dem Nebel gleich
mouth of Supreme / and covered the fog equal
die Erde. 24:4 Ich hatte in der Höhe gewohnt, /
the Earth. 24: 4 I had in the height usual, /
und mein Thron stand auf einer Wolkensäule. 24:5
and my throne stand on one Pillar of cloud. 24: 5

Den Kreis des Himmels habe ich umschritten, ich
the circle of heaven have I circumambulating, I
allein, / und in den Tiefen des Abgrunds ging ich
alone, / and in the depths of abyss went I
umher. 24:6 Über die Fluten des Meeres und über
around. 24: 6 about the waters of sea and about
die ganze Erde, / über jedes Volk und jede Nation
the whole earth, / about each people and each nation
besaß ich Herrschaft. 24:7 Bei ihnen allen suchte ich
had I Rule. 24: 7 at them all sought I
einen Ort der Ruhe / und in wessen Erbteil ich
one place the rest / and in whose inheritance I
mich aufhalten könnte. 24:8 Da erging Befehl an
me stop could. 24: 8 because fared command to
mich vom Schöpfer des Alls, / und der mich
me from creator of universe, / and the me
erschuf, gab meinem Zelt eine bleibende Stätte.Er
created, were my tent a permanent Stätte.Er
sprach: In Jakob schlag dein Zelt auf, / in Israel
said: in James shock your tent on, / in Israel
gewinn einen Erbbesitz. 24:9 Von der Urzeit her,
profit one Inheritance. 24: 9 of the primeval times ago
im Anfang hat er mich erschaffen, / und bis in
in the beginning has he me created, / and to in
Ewigkeit vergehe ich nicht. 24:10 Im heiligen Zelt
eternity vanishing I do not. 24:10 in the sanctify tent
tat ich Dienst vor ihm, / und so wurde ich in
deed I service in front him, / and so was I in
Zion eingesetzt. 24:11 In der Stadt, die er ebenso
Zion employed. 24:11 in the city, the he as well
liebt wie ich, ließ ich mich nieder, / in Jerusalem ist
loves how I, let I me down, / in Jerusalem is
mein Machtbereich. 24:12 So fasste ich Wurzel in
my Sphere. 24:12 so summarized I root in
einem ehrenwerten Volk, / im Anteil des Herrn, in
a honorable people / in the share of Lord, in
seinem Erbbesitz. 24:13 Wie eine Zeder des Libanon
his Inheritance. 24:13 how a cedar of Lebanon
wuchs ich empor / und wie eine Zypresse auf dem
grew I up / and how a cypress on the

Hermongebirge. 24:14 Wie eine Palme in En-Gedi
Mount Hermon. 24:14 how a palm in En-Gedi
wuchs ich empor / und wie eine Rosenpflanzung in
grew I up / and how a rosery in
Jericho.Wie ein prächtiger Ölbaum in der Schefela /
Jericho.Wie a magnificent olive tree in the Shephelah /
und wie eine Platane am Wasser wuchs ich empor.
and how a plane at the water grew I aloft.
24:15 Wie Zimt duftete ich und wie fein riechendes
24:15 how cinnamon smelled I and how fine smelling
Gewürzroh, / wie erlesene Myrrhe strömte ich
Gewürzroh, / how fine myrrh streamed I
Wohlgeruch aus,wie Galbanum, Onyx und Stakte /
fragrance of such galbanum, onyx and punted /
und wie Weihrauchwolken im heiligen Zelt. 24:16
and how clouds of incense in the sanctify Tent. 24:16
Ich breitete meine Äste aus wie eine Terebinthe, /
I spread my branches from how a terebinth, /
meine Zweige voll Schönheit und Anmut. 24:17 Ich
my branches fully beauty and Grace. 24:17 I
trieb wie ein Weinstock liebliche Sprossen, / und
drive how a vine lovely sprouts, / and
meine Blüten wurden zu prächtiger und reicher
my flowers were to magnificent and rich
Frucht. 24:18 [Ich bin die Mutter der schönen Liebe
Fruit. 24:18 [I am the mother the beautiful love
und der Furcht, / der Erkenntnis und der heiligen
and the fear, / the knowledge and the sanctify
Hoffnung.Allen meinen Kindern werde ich gegeben
Hoffnung.Allen mean children will I given
als ewige, / jenen, die von ihm bestimmt sind.] 24:19
as eternal, / those the of it certainly have.] 24:19
Kommt her zu mir, die ihr mich begehrt, / sättigt
comes here to me the their me desires, / saturates
euch an meinen Früchten. 24:20 Denn an mich zu
you to mean Fruits. 24:20 because to me to
denken ist süßer als Honig, / und mich zu besitzen
think is sweet as honey, / and me to have
ist besser als Wabenhonig. 24:21 Wer mich genießt,
is better as Comb honey. 24:21 Who me enjoys,

den hungert noch, / und wer mich trinkt, den
the hungers still, / and who me drinking, the
dürstet noch. 24:22 Wer auf mich hört, wird nicht
thirsts yet. 24:22 Who on me listening, shall not
zuschanden, / und wer sich um mich abmüht, wird
shame, / and who itself about me toils, shall
nicht sündigen. 24:23 Dies alles gilt vom Buch des
not sin. 24:23 this all applies from book of
Bundes des höchsten Gottes, / vom Gesetz, das Mose
Federal of highest God, / from law, the Moses
uns anbefahl, / als Erbe für die Gemeinden Jakobs.
us enjoined, / as heritage for the communities Jacob.
24:24 [Hört nicht auf, stark zu sein im Herrn; /
24:24 [Listen not on, strongly to be in the Lord; /
haltet euch fest an ihm, damit er euch stärkt.Der
hold you fixed to him, so that he you stärkt.Der
allmächtige Herr ist der einzige Gott, / und es gibt
Almighty Mr is the single God, / and it are
keinen Erlöser außer ihm.] 24:25 Das Gesetz bietet
no Redeemer except to him.] 24:25 the law offers
die Weisheit in Fülle wie der Pischon, / wie der
the wisdom in abundance how the Pishon, / how the
Tigris in den Tagen der Erstlingsfrüchte. 24:26 Es
Tigris in the meet the Firstfruits. 24:26 it
lässt die Einsicht anwachsen, wie der Eufrat
can the insight grow, how the Eufrat
anschwillt, / wie der Jordan in den Tagen der Ernte.
swells, / how the Jordan in the meet the Harvest.
24:27 Es strömt von Bildung über wie der Nil, /
24:27 it flows of education about how the Nile, /
wie der Gihon in den Tagen der Weinlese. 24:28
how the Gihon in the meet the Vintage. 24:28
Nicht kam zu Ende, wer als Erster es zu erkennen
not came to end, who as first it to recognize
versuchte, / und ebenso wenig ergründet es auch der
tried / and as well not much fathomed it also the
Letzte. 24:29 Übervoll wie das Meer ist sein Sinn, /
Last. 24:29 overfull how the sea is be sense, /
und sein Rat tiefer als der große Abgrund. 24:30
and be advice lower as the large Abyss. 24:30

Ich selbst war wie ein Wassergraben aus einem
I even was how a moat from a
Fluss, / wie ein Kanal, der hinabfließt zum Garten.
flow, / how a channel, the flows down for Garden.
24:31 Ich sprach: Ich will meinen Garten tränken, /
24:31 I said: I will mean garden soak /
meine Beete will ich bewässern.Doch mein Graben
my beds will I bewässern.Doch my trench
wurde zum Fluss, / und mein Fluss wurde zum
was for flow, / and my flow was for
Meer. 24:32 So will ich auch weiterhin meine Lehre
Sea. 24:32 so will I also furthermore my teaching
leuchten lassen wie die Morgenröte / und will sie
shine let how the Dawn / and will they
strahlen lassen bis in die Fernen. 24:33 Noch weiter
radiate let to in the Far. 24:33 yet more
will ich Belehrung ausschütten wie Prophetenworte /
will I instruction distribute how prophets words /
und sie den fernsten Geschlechtern hinterlassen. 24:34
and they the farthest sexes leave. 24:34
Seht, so habe ich mich nicht allein für mich gemüht,
see, so have I me not alone for me labored,
/ sondern für alle, die nach ihr suchen.
/ but for all, the to their look for.

.

. **-**
25: 1

.

An drei Dingen hat mein Herz Wohlgefallen, / und
to three hire has my heart Pleasure, / and
sie sind angenehm vor Gott und den
they are pleasant in front God and the
Menschen:Eintracht unter Brüdern und Liebe
People: Eintracht under brothers and love
zwischen Freunden, / und Mann und Frau, die sich
between friends / and man and woman, the itself
gegenseitig verstehen. 25:2 Drei Gruppen von
mutually understand. 25: 2 three groups of
Menschen sind mir verhasst, / und ich verabscheue
people are me hated, / and I loathe
ihre Lebensweise:den überheblichen Armen, den
their Of life: the arrogant arms, the

heuchlerischen Reichen / und den ehebrecherischen
hypocritical range / and the adulterous
Greis ohne Vernunft. 25:3 Hast du in der Jugend
old man without Reason. 25: 3 haste you in the youth
nicht gesammelt, / wie kannst du etwas vorfinden
not collected, / how Share you something find
in deinem Alter? 25:4 Wie gut steht den Grauköpfen
in your Age? 25: 4 how good is the gray heads
ein gutes Urteil an / und den Alten, guten Rat zu
a good judgment to / and the old, good advice to
wissen! 25:5 Wie gut steht den Alten die Weisheit
know! 25: 5 how good is the elderly the wisdom
an / und den Ehrwürdigen Überlegung und Planung!
to / and the venerable consideration and Planning!
25:6 Der Ehrenkranz der Alten ist die reiche
25: 6 the Ehrenkranz the elderly is the rich
Erfahrung, / und ihr Ruhm ist die Furcht vor
experience, / and their fame is the fear in front
dem Herrn. 25:7 Neun, die ich im Sinne habe,
the Lord. 25: 7 nine, the I in the senses have,
preise ich, / und das Zehnte liegt mir schon auf der
prices I, / and the tenth is me already on the
Zunge:ein Mann, der Freude erlebt an seinen
Tongue: a man, the joy experienced to its
Kindern, / und wer bei Lebzeiten seine Feinde
children, / and who at lifetime its enemies
stürzen sieht. 25:8 Glücklich der Gatte einer
overthrow looks. 25: 8 happy the husband one
vernünftigen Frau, / und wer nicht mit Ochs und
reasonable woman, / and who not with Ochs and
Esel zusammen pflügen muss.Glücklich, wer mit
ass together plow muss.Glücklich, who with
seiner Zunge nicht zu Fall kommt / und niemandem
its tongue not to case comes / and anyone
dienen muss, der seiner unwürdig ist. 25:9 Glücklich,
serve must, the its unworthy is. 25: 9 happy,
wer die Klugheit fand / und wer sprechen darf zu
who the prudence found / and who speak Do to
Ohren, die hören. 25:10 Wie groß ist einer, der
ears, the hear. 25:10 how large is a, the

Weisheit fand! / Aber keiner ist über dem, der den
wisdom found! / but none is about the, the the
Herrn fürchtet. 25:11 Die Furcht vor dem Herrn
Mr. fears. 25:11 the fear in front the Mr.
überragt alles; / wer an ihr festhält, mit wem ist
dominated everything; / who to their holds, with whom is
er zu vergleichen? 25:12 [Die Furcht vor dem
he to compare? 25:12 [The fear in front the
Herrn ist der Anfang der Liebe zu ihm, / der
Mr. is the beginning the love to him, / the
Glaube aber der Anfang der Gemeinschaft mit ihm.]
faith but the beginning the community with to him.]
25:13 Jede Wunde, nur keine Herzenswunde, / und
25:13 each wound, the only no Heart wound, / and
jede Bosheit, nur keine Frauenbosheit! 25:14 Jede
each malice, the only no Frauenbosheit! 25:14 each
Heimsuchung, nur keine durch Hass, / und jede
Visitation the only no by hatred, / and each
Rache, nur keine von Feinden! 25:15 Kein Gift ist
revenge, the only no of Enemies! 25:15 no poison is
schlimmer als Schlangengift, / und keine Wut ist
worse as Snake venom, / and no rage is
schlimmer als die Wut eines Feindes. 25:16 Lieber
worse as the rage one Enemy. 25:16 rather
mit Löwen und Drachen zusammenhausen / als
with lion and dragon live together / as
zusammenwohnen mit einer bösen Frau. 25:17 Die
live together with one evil Woman. 25:17 the
Bosheit der Frau macht ihr Aussehen finster / und
malice the woman makes their look like dark / and
verdunkelt ihr Antlitz wie das einer Bärin. 25:18
obscured their face how the one Bear. 25:18
Da sitzt im Kreis der Freunde ihr Mann, / und
because sitting in the circle the friends their man, / and
unwillkürlich seufzt er. 25:19 Kaum ein Unheil
involuntarily sighs he. 25:19 hardly a disaster
gleicht dem Unheil von einer Frau, / das Los des
resembles the disaster of one woman, / the lot of
Sünders möge sie treffen. 25:20 Was ein sandiger
sinner may they . meet 25:20 What a sandy

Aufstieg für die Füße des Greises, / das ist eine
rise for the feet of old man, / the is a
zungenfertige Frau für einen stillen Mann. 25:21
glib woman for one satisfy Husband. 25:21
Komm nicht zu Fall durch Frauenschönheit, / trage
come over not to case by Woman beauty / Wear
kein Verlangen nach ihr. 25:22 Denn Zorn und
no request to her. 25:22 because anger and
Schande und Schmach gibt es, / wenn eine Frau
shame and shame are it / when a woman
ihren Mann ernähren soll. 25:23 Bedrückter Sinn
their man feed should. 25:23 oppressed sense
und betrübtes Gesicht / und eine Wunde im Herzen
and sorrowful face / and a wound in the heart
ist eine böse Frau.Schlaffe Hände und wankende
is a evil Frau.Schlaffe hands and tottering
Knie / erzeugt eine Frau, die ihren Mann nicht
knee / generated a woman, the their man not
glücklich macht. 25:24 Von einer Frau nahm die
happy makes. 25:24 of one woman took the
Sünde ihren Anfang, / und ihretwegen müssen wir
sin their beginning, / and because of her must we
alle sterben. 25:25 Gib dem Wasser keinen Ausfluss /
all die. 25:25 Give the water no discharge /
und einer bösen Frau keine Gelegenheit zu reden.
and one evil woman no opportunity to . speak
25:26 Wenn sie nicht Hand in Hand mit dir geht, /
25:26 when they not hand in hand with you goes, /
so trenne sie ab von deinem Leib.
so separate they from of your Body.

.

. **-**

26: 1

.

Eine gute Frau -- ein glücklicher Mann, / die Zahl
a good woman - a happy man, / the number
seiner Tage verdoppelt sich. 26:2 Eine tüchtige
its days doubled themselves. 26: 2 a efficient
Frau ist die Freude ihres Mannes, / so vollendet er
woman is the joy their man, / so completed he
seine Tage in Frieden. 26:3 Eine gute Frau ist ein
its days in Peace. 26: 3 a good woman is a

guter Anteil; / denen, die Gott fürchten, wird sie
good share; / to whom, the God fear, shall they
zugewiesen. 26:4 Ob reich oder arm, das Herz ist
assigned. 26: 4 whether rich or poor, the heart is
guter Dinge, / zu jeder Zeit ist das Angesicht heiter.
good things, / to each time is the face cheerful.
26:5 Vor drei Dingen bangt mir das Herz, / und
26: 5 in front three hire fears me the heart, / and
vor dem Vierten fürchte ich mich:Nachrede in der
in front the fourth fear I me: gossip in the
Stadt, Volksauflauf und Verleumdung; / alles ist
city, people casserole and defamation; / all is
schlimmer als der Tod. 26:6 Herzeleid und Kummer
worse as the Death. 26: 6 heartache and grief
gibt es, wenn eine Frau auf eine andere eifersüchtig
are it when a woman on a other jealous
ist, / und eine Geißel der Zunge sind sie alle vier
is, / and a scourge the tongue are they all four
zusammen. 26:7 Ein scheuerndes Ochsenjoch ist eine
together. 26: 7 a abrasive Ochsenjoch is a
böse Frau; / wer sie anrührt, dem ist, als hätte er
evil woman; / who they touches, the is, as would he
einen Skorpion angefasst. 26:8 Ein großer Verdruss
one Scorpio touched. 26: 8 a large annoyance
ist eine Frau, die trinkt; / sie kann ihre Schande
is a woman, the drinking; / they can their shame
nicht verbergen. 26:9 Die lüsterne Frau wird an
not hide. 26: 9 the lascivious woman shall to
ihrem Augenaufschlag / und an ihren Wimpern
their eyelashes / and to their eyelashes
erkannt. 26:10 Gegen eine schamlose Tochter
detected. 26:10 against a shameless daughter
verstärke die Wachsamkeit, / damit sie nicht einen
reinforcing the vigilance, / so that they not one
unbedachten Augenblick findet und für sich ausnützt.
thoughtless moment finds and for itself exploits.
26:11 Vor einer Frau mit frechem Blick sei auf der
26:11 in front one woman with Naughty view was on the
Hut, / und wundere dich nicht, wenn sie dich
hat, / and wonder you not, when they you

hintergeht. 26:12 Wie ein durstiger Wanderer den
behind it. 26:12 how a thirsty wanderer the
Mund auftut / und von jedem Wasser trinkt, das er
mouth opens / and of each water drinking, the he
findet,so lässt sie sich vor jedem Pfahl nieder /
is so can they itself in front each pile down /
und öffnet den Köcher vor dem Pfeil. 26:13 Die
and opens the quiver in front the Arrow. 26:13 the
Anmut der Frau entzückt den Mann, / und ihre
grace the woman thrilled the man, / and their
Klugheit erfrischt seine Glieder. 26:14 Eine Gabe des
prudence refreshes its Members. 26:14 a gift of
Herrn ist eine verschwiegene Frau, / und keinen
Mr. is a secretive woman, / and no
Kaufpreis gibt es für eine, die wohlerzogen ist. 26:15
purchase price are it for one, the well-behaved is. 26:15
Anmut über Anmut ist eine schamhafte Frau; / und
grace about grace is a bashful woman; / and
keinen Gegenwert gibt es für eine, die sich selbst
no equivalent are it for one, the itself even
beherrscht. 26:16 Wie die Sonne aufstrahlt in den
dominated. 26:16 how the sun shines in the
Höhen des Herrn, / so die Schönheit der guten Frau
heights of Lord, / so the beauty the good woman
als Zier ihres Hauses. 26:17 Wie die Lampe auf
as ornamental their House. 26:17 how the lamp on
dem heiligen Leuchter erstrahlt, / so ein schönes
the sanctify candlestick shines, / so a beautiful
Antlitz auf edler Gestalt. 26:18 Wie goldene Säulen
face on noble Shape. 26:18 how golden columns
auf silberner Basis / sind ebenmäßige Beine auf
on silver base / are well-proportioned legs on
schlanken Fesseln. 26:19 [Mein Sohn, bewahre die
slim Shackles. 26:19 [My son, forbid the
Blüte deiner Jugend gesund, / und gib deine Kraft
flower yours youth healthy, / and give your force
nicht Fremden hin. 26:20 Hast du dir auf dem
not Tourist down. 26:20 haste you you on the
ganzen Feld einen fruchtbaren Acker gesucht, / so
all field one fertile field wanted, / so
säe getrost deine Saat im Vertrauen auf den Adel
sow confident your seed in the trust on the nobility

deines Geschlechts. 26:21 Dann werden deine Kinder
yours Sex. 26:21 then will your children
dich umgeben, / und sie werden groß werden im
you surrounded / and they will large will in the
Vertrauen auf ihre edle Herkunft. 26:22 Eine
trust on their noble Origin. 26:22 a
käufliche Frau ist dem Auswurf gleichzuachten, /
venal woman is the ejection as equivalent, /
eine Verheiratete aber hat für ihre Liebhaber als
a married but has for their lover as
Turm des Todes zu gelten. 26:23 Eine gottlose Frau
tower of death to . apply 26:23 a godless woman
wird dem Frevler zum Anteil gegeben, / eine
shall the sinner for share given / a
Fromme aber bekommt, wer den Herrn fürchtet.
Fromme but gets, who the Mr. fears.
26:24 Eine schamlose Frau wird sich aus der
26:24 a shameless woman shall itself from the
Schande nichts machen, / eine Schamhafte hat selbst
shame nothing make, / a modesty of has even
vor ihrem Mann Scham. 26:25 Eine schamlose Frau
in front their man Shame. 26:25 a shameless woman
wird wie ein Hund geachtet, / die Schamhafte aber
shall how a dog respected, / the modesty of but
fürchtet den Herrn. 26:26 Eine Frau, die ihren
fears the Lord. 26:26 a woman, the their
Mann ehrt, gilt allen als weise; / die ihn aber
man honors, applies all as example; / the it but
verachtet, wird von allen als gottlos in ihrem
despised, shall of all as impious in their
Hochmut erkannt.Eine gute Frau -- ein glücklicher
pride erkannt.Eine good woman - a happy
Mann, / die Zahl seiner Tage verdoppelt sich.
man, / the number its days doubled themselves.
26:27 Eine keifende und zungenfertige Frau / gleicht
26:27 a nagging and glib woman / resembles
einer Kriegstrompete, die zum Angriff bläst; / jeder
one War trumpet, the for attack blows; / each
Mann in solchen Verhältnissen verbringt sein Leben
man in such conditions spends be life

in Kriegsunruhen.] 26:28 Über zwei Dinge ist mein
in War riots.] 26:28 about two things is my
Herz betrübt, / und wegen des dritten überkommt
heart how to / and because of of third comes over
mich der Zorn:ein tüchtiger Mann, der Mangel
me the Anger: a efficient man, the lack
leidet, weil ihm das Nötigste fehlt, / und
suffering, because it the essentials missing, / and
verständige Männer, die verkannt werden;einer, der
sensible men, the misunderstood be, a, the
sich von der Gerechtigkeit weg zur Sünde wendet --
itself of the justice away to sin used -
/ der Herr hat ihn bestimmt fürs Schwert. 26:29
/ the Mr has it certainly for Sword. 26:29
Schwerlich bleibt ein Kaufmann frei von Schuld, /
hardly remains a merchant free of guilt, /
ein Geschäftsmann wird von Sünde nicht rein
a businessman shall of sin not purely
bleiben.
. remain

.

. **-**
27: 1

.
Des Geldes wegen haben schon viele gesündigt, /
of money because of have already many sinned, /
und wer reich zu werden sucht, schaut nicht so
and who rich to will investigated, looks not so
genau hin. 27:2 Zwischen Steinfugen lässt sich ein
exactly down. 27: 2 between stone joints can itself a
Pflock hineintreiben; / so drängt sich zwischen
peg into drive; / so urges itself between
Verkauf und Kauf die Sünde ein. 27:3 Wer nicht
sale and purchase the sin one. 27: 3 Who not
mit Eifer an der Furcht des Herrn festhält, / dem
with zeal to the fear of Mr. holds, / the
wird bald das Haus zerstört sein. 27:4 Beim
shall soon the house destroyed to be. 27: 4 In
Schütteln des Siebes bleibt der Kehricht zurück, /
shake of sieve remains the sweepings back /
ebenso zeigt sich der Unrat eines Menschen, wenn
as well shows itself the filth one people when

man über ihn nachdenkt. 27:5 Was das
one about it think. 27: 5 What the
Töpfergeschirr taugt, richtet sich nach der Brennhitze
pots and pans is good, directed itself to the internal heat
im Ofen, / ebenso beurteilt man einen Menschen
in the furnace, / as well assessed one one people
nach seiner Rede. 27:6 Die Pflege, die man für
to its Speech. 27: 6 the care, the one for
einen Baum aufwandte, erweist seine Frucht; / eine
one tree expended, proves its fruit; / a
Untersuchung erweist, wie ein Mensch gesinnt ist.
investigation proves, how a man minded is.
27:7 Bevor du ihn beurteilt hast, lobe keinen
27: 7 before you it assessed have, lobe no
Menschen, / denn so vollzieht sich die Prüfung der
people / because so takes itself the examination the
Menschen. 27:8 Wenn du nach Gerechtigkeit strebst,
People. 27: 8 when you to justice aspire,
wirst du sie erlangen / und wirst sie wie ein
will you they gain / and will they how a
Prachtgewand anlegen. 27:9 Vögel lassen sich nur
splendor robe Creating. 27: 9 birds let itself the only
bei ihresgleichen nieder, / so kommt die Treue zu
at peers down, / so comes the loyalty to
denen, die sie üben. 27:10 Der Löwe lauert auf
to whom, the they practice. 27:10 the lion lurks on
Beute; / so auch die Sünde auf jene, die Unrecht
swag; / so also the sin on those the wrong
tun. 27:11 Die Rede des Frommen ist allezeit
do. 27:11 the speech of pious is always
Weisheit, / der Tor aber wechselt wie der Mond.
wisdom, / the goal but changes how the Moon.
27:12 Bist du mit Toren zusammen, so achte auf die
27:12 Have you with gates together, so eighth on the
Zeit, / im Kreis der Weisen dagegen verweile. 27:13
time, / in the circle the show however linger. 27:13
Das Geschwätz der Toren ist ein Gräuel, / und ihr
the gossip the gates is a abomination, / and their
Lachen ist voll sündhafter Freude. 27:14 Beim
laughter is fully sinful Joy. 27:14 In

Gerede dessen, der viel schwört, sträuben sich die
talk its, the much swears ruffle itself the
Haare, / und hat er Streit, verstopft man sich die
hair, / and has he dispute, blocked one itself the
Ohren. 27:15 Der Streit der Übermütigen führt zu
Ears. 27:15 the dispute the the proud leads to
Blutvergießen, / ihr Gezänk anzuhören, ist grässlich.
bloodshed, / their bickering to listen, is ghastly.
27:16 Wer Geheimnisse verrät, verliert das Vertrauen,
27:16 Who secrets reveals loses the confidence,
/ und er findet keinen Freund, der zu ihm steht.
/ and he finds no friend, the to it stands.
27:17 Liebe den Freund und bleibe ihm treu; /
27:17 love the friend and place to stay it faithful; /
doch hast du seine Geheimnisse verraten, besuch ihn
but haste you its secrets betrayed, visit it
ja nicht mehr. 27:18 Denn wie einer, der seinen
yes not More. 27:18 because how a, the its
Feind zugrunde richtet, / so hast du die
enemy based directed, / so haste you the
Freundschaft deines Gefährten zugrunde gerichtet.
friendship yours companions based directed.
27:19 Als ob du einen Vogel aus der Hand
27:19 as whether you one bird from the hand
fortgelassen hättest, / so hast du deinen Freund
omitted had, / so haste you your friend
preisgegeben und wirst ihn nicht wiedererlangen.
revealed and will it not recover.
27:20 Folge ihm nicht, denn er hat sich weit
27:20 episode it not, because he has itself far
entfernt, / er floh wie eine Gazelle aus der Schlinge.
removed, / he flea how a gazelle from the Sling.
27:21 Eine Wunde nämlich ist zu verbinden und ein
27:21 a wound namely is to connect and a
Streit zu schlichten, / doch wer Geheimnisse verrät,
dispute to simple, / but who secrets reveals
hat keine Hoffnung. 27:22 Wer mit dem Auge
has no Hope. 27:22 Who with the eye
zwinkert, plant Böses, / keiner kann ihn davon
winks, plans evil, / none can it thereof

abbringen. 27:23 Vor deinen Augen macht er süße
dissuaded. 27:23 in front your Eye makes he sweetness
Worte / und bewundert, was du sprichst.Nachher
words / and admired, what you sprichst.Nachher
aber dreht er seine Worte um / und macht aus
but rotates he its words about / and makes from
deinen Reden ein Ärgernis. 27:24 Vieles ist mir
your talk a Nuisance. 27:24 much is me
verhasst, aber nichts so wie er; / auch der Herr
hated, but nothing so how he; / also the Mr
wird ihn hassen. 27:25 Wer einen Stein hochwirft,
shall it hate. 27:25 Who one stone high throws,
trifft sich selbst auf den Kopf, / und wer
meets itself even on the head, / and who
hinterhältig schlägt, verwundet sich selbst. 27:26 Wer
sneaky suggests wounded itself itself. 27:26 Who
eine Grube gräbt, fällt in sie hinein, / und wer eine
a pit digs, falls in they into it, / and who a
Falle stellt, fängt sich in ihr. 27:27 Wer Böses tut,
trap provides, begins itself in her. 27:27 Who evil does
auf den rollt es zu, / und er weiß nicht, woher es
on the rolls it to, / and he white not, from where it
kommt. 27:28 Spott und Schimpf dem Übermütigen,
comes. 27:28 ridicule and insult the high-spirited,
/ die Strafe lauert auf ihn wie ein Löwe. 27:29 In
/ the punishment lurks on it how a Lion. 27:29 in
der Falle fangen sich, die sich freuen über den
the trap catch to the itself look forward about the
Sturz der Frommen, / und der Schmerz verzehrt sie
fall the pious / and the pain consumed they
schon vor ihrem Tod. 27:30 Groll und Zorn sind
already in front their Death. 27:30 resentment and anger are
gleichfalls abscheulich, / und nur der Sünder hält
you too abominable, / and the only the sinner holds
daran fest.
it fixed.

.

. **-**
28: 1
.

Wer Rache übt, erfährt selbst Rache vom Herrn,
Who revenge exercises, experiences even revenge from Lord,
/ er wird ihm seine Sünden sicher anrechnen. 28:2
/ he shall it its sins for sure credited. 28: 2
Vergib deinem Nächsten das Unrecht, / dann werden
forgive your next the injustice, / then will
dir auf dein Gebet hin auch deine Sünden erlassen.
you on your prayer down also your sins adopted.
28:3 Einer hält gegen den anderen am Zorn fest, /
28: 3 one holds against the other at the anger fixed, /
und doch will er beim Herrn Heilung suchen? 28:4
and but will he when Mr. healing look for? 28: 4
Mit seinesgleichen hat er kein Erbarmen / und bittet
with its same has he no mercy / and asks
doch wegen seiner eigenen Sünden? 28:5 Er selbst
but because of its own Sins? 28: 5 he even
ist nur Fleisch und hält am Groll fest, / wer
is the only meat and holds at the resentment fixed, / who
wird da seine Sünden vergeben? 28:6 Denke an
shall because its sins awarded? 28: 6 think to
die letzten Dinge und beende die Feindschaft, / an
the last things and finish the hostility, / to
Untergang und Tod, und verharre bei den
downfall and death, and remain, at the
Geboten. 28:7 Denke an die Gebote, grolle dem
Commandments. 28: 7 think to the commandments, grolle the
Nächsten nicht, / an den Bund mit dem Höchsten,
next not, / to the waistband with the highest,
und vergib die Schuld. 28:8 Halt dich vom Streit
and forgive the Debt. 28: 8 Halt you from dispute
fern und du verringerst die Zahl der Sünden; /
remote and you verringerst the number the sins; /
denn ein jähzorniger Mensch entfacht den Streit.
because a irascible man kindled the Dispute.
28:9 Ein sündhafter Mensch bringt Freunde
28: 9 a sinful man brings friends
durcheinander, / und unter Friedfertige schleudert er
messed up, / and under peaceable hurls he
Hass. 28:10 Je nach dem Brennstoff flammt das
Hatred. 28:10 each to the fuel flames the

Feuer auf, / je nach der Heftigkeit vergrößert sich
fire on, / each to the violence increased itself
der Streit.Je nach der Macht des Menschen ist seine
the Streit.Je to the power of people is its
Wut, / und je nach dem Reichtum steigert er
anger, / and each to the wealth increases he
seinen Zorn. 28:11 Ein plötzlicher Streit entfacht das
its Anger. 28:11 a sudden dispute kindled the
Feuer, / und ein jäher Zank bringt Blutvergießen.
fire, / and a sudden quarrel brings Bloodshed.
28:12 Bläst du in den Funken, so flammt er auf, /
28:12 blows you in the sparks, so flames he on, /
spuckst du ihn an, so erlischt er; / und beides
spit you it to, so goes out he; / and both
kommt aus deinem Mund. 28:13 Den Verleumder
comes from your Mouth. 28:13 the slanderer
und Doppelzüngigen verfluche; / denn viele, die
and duplicitous curse; / because many, the
friedlich lebten, haben sie zugrunde gerichtet. 28:14
peaceful lived, have they based directed. 28:14
Die Verleumdung hat schon viele zum Wanken
the defamation has already many for waver
gebracht / und sie von Volk zu Volk getrieben.Auch
brought / and they of people to people getrieben.Auch
hat sie feste Städte zerstört / und selbst Häuser von
has they fixed Cities destroyed / and even Houses of
Großen gestürzt. 28:15 Die Verleumdung hat schon
great overthrown. 28:15 the defamation has already
tüchtige Frauen verstoßen / und um den Ertrag
efficient Women offend / and about the earnings
ihrer Arbeit gebracht. 28:16 Wer auf sie achtet,
of her work brought. 28:16 Who on they respects,
findet keine Ruhe / und kann nicht in Frieden
finds no rest / and can not in peace
wohnen. 28:17 Der Schlag mit der Peitsche bewirkt
live. 28:17 the shock with the whip causes
eine Strieme, / der Schlag mit der Zunge aber
a bruise, / the shock with the tongue but
zerbricht Knochen. 28:18 Viele schon fielen durch die
breaks Bone. 28:18 many already fell by the

Schärfe des Schwertes, / doch nicht so viele, wie
sharpness of sword, / but not so many, how
durch die Zunge gefallen sind. 28:19 Glücklich, wer
by the tongue fallen have. 28:19 happy, who
vor ihr geborgen ist / und nicht ihrer Wut
in front their secure is / and not of her rage
verfiel,wer nicht ihr Joch ziehen muss / und mit
lapsed, who not their yoke pull must / and with
ihren Stricken nicht gebunden ist. 28:20 Denn ihr
their knitting not bound is. 28:20 because their
Joch ist ein eisernes Joch, / und ihre Stricke sind
yoke is a iron yoke, / and their ropes are
eherne Stricke. 28:21 Ein schlimmer Tod ist der Tod
iron Ropes. 28:21 a worse death is the death
durch sie, / und besser als sie ist die Unterwelt.
by they, / and better as they is the Underworld.
28:22 Über Fromme hat sie keine Macht, / und sie
28:22 about Fromme has they no power, / and they
werden in ihrer Flamme nicht versengt. 28:23 Die
will in of her flame not scorched. 28:23 the
den Herrn verlassen, fallen ihr anheim, / und sie
the Mr. leave, fall their prey, / and they
flammt an ihnen auf, ohne zu erlöschen.Sie wird auf
flames to them on, without to erlöschen.Sie shall on
sie losgelassen wie ein Löwe / und zerreißt sie wie
they released how a lion / and tears they how
ein Panther. 28:24 Siehe, du zäunst deinen Besitz
a Panther. 28:24 see, you zäunst your possession
mit Dornen ein, / dein Silber und Gold verwahrst
with thorns one, / your silver and gold verwahrst
du; 28:25 bestimme Waage auch und Gewicht für
you; 28:25 determine scale also and weight for
dein Wort, / Türen und Riegel mach auch für
your word, / doors and bolt Carry also for
deinen Mund. 28:26 Achte, dass du durch sie nicht
your Mouth. 28:26 eighth, that you by they not
strauchelst, / und nicht fällst vor einem, der darauf
stumble, / and not fall in front one, the thereon
lauert.
lurks.

.

-
29: 1

Wer rechte Liebe übt, leiht dem Nächsten, / und
Who rights love exercises, lends the next / and
wer ihm die Hand entgegenstreckt, hält die
who it the hand holds out, holds the
Gebote. 29:2 Borg dem Nächsten zur Zeit seiner
Commandments. 29: 2 Borg the next to time its
Not, / doch zahl auch dem Nächsten zurück zur
Not, / but number also the next back to
rechten Zeit. 29:3 Halte Wort und zeige dich ihm
right Time. 29: 3 holding word and show you it
als zuverlässig, / so wirst du allzeit erhalten, wessen
as reliable, / so will you ever obtained whose
du bedarfst. 29:4 Viele halten das Geborgte für einen
you needest. 29: 4 many hold the borrowed for one
guten Fund, / dann aber bereiten sie ihren Helfern
good Fund, / then but prepare they their helpers
Verdruss. 29:5 Bis er es bekommt, küsst er ihm die
Annoyance. 29: 5 to he it gets, kisses he it the
Hand, / und um des Geldes des andern willen redet
hand, / and about of money of other sake speaks
er demütig.Doch zur Zeit der Rückzahlung hält er
he demütig.Doch to time the repayment holds he
ihn hin, / zahlt mit Klagereden und entschuldigt sich
it out / pays with action speeches and excused itself
mit der Zeit. 29:6 Kann er dann zahlen, so erhält
with the Time. 29: 6 can he then pay, so receives
der Bürge kaum die Hälfte zurück, / und betrachtet
the guarantor hardly the half back / and considered
es wie einen Fund.Kann er aber nicht, so ist er um
it how one Fund.Kann he but not, so is he about
sein Geld gebracht / und hat unverdient einen Feind
be money brought / and has undeserved one enemy
mehr.Mit Flüchen und Schimpfworten zahlt er ihm
mehr.Mit curses and insults pays he it
heim, / und statt mit Ehre vergilt er ihm mit
home, / and instead of with honor repays he it with
Schmach. 29:7 Viele weigern sich zu entleihen, nicht
Shame. 29: 7 many deny itself to borrow, not

aus Bosheit, / sondern weil sie sich fürchten vor
from malice, / but because they itself fear in front
nutzlosem Streit. 29:8 Dennoch hab Geduld mit
useless Dispute. 29: 8 yet have patience with
einem Leidgebeugten, / und laß ihn nicht auf das
a Sorrow bowed, / and let it not on the
Almosen warten. 29:9 Um des Gebotes willen nimm
alms . wait 29: 9 about of commandment sake take
dich des Armen an, / und entsprechend seiner Not
you of poor to, / and accordingly its distress
lass ihn nicht leer von dir gehen. 29:10 Setze das
let it not empty of you . go 29:10 Set the
Geld ein für den Bruder und Freund, / und lass es
money a for the brother and friend, / and let it
nicht bis zum Verderben rosten unter dem Stein.
not to for ruin rust under the Stone.
29:11 Lege dir einen Schatz nach den Geboten des
29:11 Place you one treasure to the necessary of
Höchsten an, / und er wird dir mehr nützen als
Supreme to, / and he shall you more use as
Gold. 29:12 Verschließe Wohltaten in deiner
Gold. 29:12 closing benefactions in yours
Schatzkammer, / und sie werden dich aus allem
Treasury, / and they will you from all
Unglück retten. 29:13 Besser als ein starker Schild
misfortune save. 29:13 better as a strong sign
und eine schwere Lanze / werden sie für dich gegen
and a heavy lance / will they for you against
den Feind streiten. 29:14 Der gute Mensch bürgt
the enemy argue. 29:14 the good man guarantees
für seinen Nächsten, / nur wer die Scham verloren
for its next / the only who the shame lost
hat, lässt ihn im Stich. 29:15 Die Gefälligkeiten des
has can it in the Down. 29:15 the favors of
Bürgen vergiss nicht, / er gab sich selbst für dich
guarantee forget not, / he were itself even for you
hin. 29:16 Der Bösewicht richtet die Güter des
down. 29:16 the villain directed the goods of
Bürgen zugrunde, / und der undankbar Gesinnte
guarantee based / and the ungrateful minded

lässt seinen Retter im Stich. 29:17 Bürgschaft hat
can its savior in the Down. 29:17 guarantee has
schon viele ruiniert, denen es gut ging, / und hat
already many ruined, to whom it good went, / and has
sie wie eine Meereswoge umgeworfen. 29:18 Reiche
they how a wave of the sea overturned. 29:18 rich man
Männer hat sie heimatlos gemacht, / und sie irrten
Men has they homeless made, / and they erred
bei fremden Völkern umher. 29:19 Der Sünder leistet
at foreign peoples around. 29:19 the sinner makes
eilig Bürgschaft, / wer dem Gewinn nachjagt, wird
hastily guarantee, / who the profit chases, shall
der Strafe verfallen. 29:20 Nimm dich des Nächsten
the punishment . expire 29:20 Take you of next
an nach deinen Kräften, / doch hab Acht auf dich,
to to your forces, / but have eight on you
dass du nicht hereinfällst. 29:21 Die Hauptsache zum
that you not hereinfällst. 29:21 the The main thing for
Leben sind Wasser und Brot, / und Kleidung und
life are water and bread, / and clothing and
Wohnung, um sich zu schützen. 29:22 Besser das
Apartment, about itself to . protection 29:22 better the
Leben des Armen unter schirmendem Dach / als
life of poor under schirmendem roof / as
köstliche Leckerbissen in der Fremde. 29:23 Ob
delicious tidbit in the Strangers. 29:23 whether
wenig oder viel, sei zufrieden, / dann hörst du
not much or much, was satisfied, / then hear you
keinen Vorwurf in der Fremde. 29:24 Schlimm ist
no reproach in the Strangers. 29:24 bad is
ein Leben von Haus zu Haus, / denn wo du als
a life of house to house, / because where you as
Fremder lebst, darfst du den Mund nicht auftun.
stranger live, are allowed you the mouth not open up.
29:25 Ein Fremder bist du und Schmach musst du
29:25 a stranger are you and shame have you
schlucken / und noch bittere Worte hören: 29:26
swallow / and yet bitter words listening to: 29:26
Auf, Fremder, deck den Tisch, / und wenn du
on, stranger, deck the table, / and when you

etwas hast, gib mir zu essen! 29:27 Fort, Fremder,
something have, give me to eat! 29:27 Fort, stranger,
ich habe eine Ehrenpflicht, / der Bruder ist als Gast
I have a Duty of honor, / the brother is as guest
gekommen, ich brauche das Haus. 29:28 Hart ist für
come I need the House. 29:28 hard is for
einen verständigen Menschen / das Schelten des
one notify people / the scold of
Hausherrn und das Schimpfen des Gläubigers.
landlord and the rant of Creditor.

.

. **-**
30: 1

.

Wer seinen Sohn liebt, hält stets den Stock für ihn
Who its son loves, holds always the stock for it
bereit, / damit er später Freude an ihm erleben
ready / so that he later joy to it experience
kann. 30:2 Wer seinen Sohn züchtigt, wird Freude
can. 30: 2 Who its son chastens, shall joy
an ihm haben, / bei seinen Bekannten wird er
to it have, / at its known shall he
seinetwegen gerühmt werden. 30:3 Wer seinen Sohn
because of him vaunted will. 30: 3 Who its son
unterweist, wird den Feind neidisch machen, / vor
Briefs, shall the enemy jealous make, / in front
seinen Freunden aber kann er auf ihn stolz sein.
its friends but can he on it proud to be.
30:4 Stirbt sein Vater, so ist es, als wäre er nicht
30: 4 dies be father, so is it as would he not
tot, / denn er hat sich ein Abbild zurückgelassen.
dead, / because he has itself a image left behind.
30:5 Zu Lebzeiten kann er sich freuen, sooft er
30: 5 to lifetime can he itself look forward, whenever he
ihn sieht, / und bei seinem Hinscheiden ist er ohne
it see / and at his pass away is he without
Besorgnis. 30:6 Den Feinden gegenüber hinterlässt er
Concern. 30: 6 the enemies to leaves he
einen Rächer, / den Freunden aber einen, der ihnen
one Avengers, / the friends but one, the them
die Liebe vergilt. 30:7 Wer den Sohn verzärtelt, wird
the love repays. 30: 7 Who the son pampered, shall

sich selbst Wunden verbinden müssen, / und bei
itself even wounds connect must, / and at
jedem Schrei zittert sein Herz. 30:8 Ein
each cry trembles be Heart. 30: 8 a
ungebändigtes Pferd nimmt wild Reißaus, / und ein
unruly horse takes wild his heels, / and a
Sohn, der sich selbst überlassen ist, wird ungezogen.
son, the itself even leave is, shall naughty.
30:9 Verzärtele deinen Sohn und er wird dich in
30: 9 Verzärtele your son and he shall you in
Schrecken setzen, / scherze mit ihm und er wird
terror set, / joking with it and he shall
dich betrüben. 30:10 Lache nicht mit ihm, dass er
you grieve. 30:10 pool not with him, that he
dir nicht Verdruss macht / und dir schließlich die
you not annoyance makes / and you finally the
Zähne stumpf werden. 30:11 Lass ihn nicht
teeth blunt will. 30:11 let it not
eigenmächtig werden in seiner Jugend / und dulde
unauthorized will in its youth / and tolerate
keine Bosheiten von ihm. 30:12 Beuge ihm den
no malice of to him. 30:12 bend it the
Kopf, solange er jung ist, / und schlag ihn aufs
head, as long as he young is, / and shock it on
Gesäß, solange er klein ist,damit er nicht verrohe
buttocks, as long as he small is for he not verrohe
und gegen dich widerspenstig wird / und dir dann
and against you unruly shall / and you then
durch ihn Herzeleid entsteht. 30:13 Züchtige deinen
by it heartache arises. 30:13 chasten your
Sohn und erzieh ihn gut, / damit er sich in seiner
son and Education it well, / so that he itself in its
Torheit nicht gegen dich erhebt. 30:14 Besser arm,
folly not against you rises. 30:14 better poor,
aber gesunde Glieder, / als reich und mit einem
but healthy members, / as rich and with a
kranken Leib geschlagen. 30:15 Ein Leben in
suffer body beaten. 30:15 a life in
Gesundheit liebe ich mehr als Gold / und einen
health dear I more as gold / and one

gesunden Leib mehr als Perlen. 30:16 Kein Reichtum
healthy body more as Beads. 30:16 no wealth
geht über den Reichtum gesunder Glieder, / und
goes about the wealth healthy members, / and
kein Gut geht über ein frohes Herz. 30:17 Besser
no good goes about a Happy Heart. 30:17 better
sterben als ein trauriges Leben, / und besser die
die as a sad life, / and better the
ewige Ruhe als beständiges Leid. 30:18 Leckerbissen,
eternal rest as resistant Sorry. 30:18 Tidbits
dargeboten einem verschlossenen Mund, / gleichen
presented a closed mouth, / equal
einer Opferspeise, auf ein Grab gestellt. 30:19 Was
one Sacrificial food, on a grave provided. 30:19 What
nützt diese den Götzenbildern, / die weder essen
benefits this the Idols, / the neither eat
noch riechen können? / So steht es mit dem, den
yet smell can? / so is it with the, the
der Herr verfolgt. 30:20 Mit seinen Augen sieht er
the Mr pursued. 30:20 with its Eye looks he
und seufzt, / wie ein Entmannter ist er, der ein
and sighs, / how a emasculated is he, the a
Mädchen umarmt und seufzt. 30:21 Gib dich nicht
girl hugs and sighs. 30:21 Give you not
der Sorge hin / und komm nicht zu Fall durch
the concern down / and come over not to case by
dein Grübeln. 30:22 Freude des Herzens ist für den
your Brooding. 30:22 joy of heart is for the
Menschen Leben, / und Frohsinn verlängert seine
people life, / and cheerfulness extended its
Tage. 30:23 Rede dir selber gut zu, beruhige dein
Days. 30:23 speech you itself good to, calm your
Herz / und halte den Ärger dir fern.Denn viele
heart / and consider the anger you fern.Denn many
tötet die Sorge, / und ohne Nutzen ist der Kummer.
kills the concern, / and without benefit is the Grief.
30:24 Neid und Verdruss verkürzen das Leben, /
30:24 envy and annoyance shorten the life, /
und die Sorge lässt vor der Zeit altern. 30:25 Dem
and the concern can in front the time . aging 30:25 the

freigiebigen Herzen schmeckt es bei Tisch, / und sein
generous heart tastes it at table, / and be
Essen bekommt ihm.
food gets to him.

.

.
-
31: 1

.
Schlaflosigkeit wegen des Reichtums lässt das Fleisch
insomnia because of of wealth can the meat
schwinden, / und die Sorge um ihn verscheucht den
wane, / and the concern about it shoo the
Schlaf. 31:2 Die Sorge um den Unterhalt vertreibt
Sleep. 31: 2 the concern about the maintenance distributes
den Schlummer, / und schwere Krankheit verjagt den
the slumber, / and heavy disease chased the
Schlaf. 31:3 Der Reiche quält sich, ein Vermögen zu
Sleep. 31: 3 the rich man torments to a property to
sammeln, / und wenn er ruht, greift er nach Lust.
collect, / and when he rests, accesses he to Lust.
31:4 Der Arme plagt sich, weil er des Vermögens
31: 4 the poor plagues to because he of assets
entbehrt, / und wenn er ruht, muss er hungern.
lacks, / and when he rests, must he starve.
31:5 Wer das Gold liebt, bleibt nicht ohne Schuld, /
31: 5 Who the gold loves, remains not without guilt, /
und wer dem Geld nachjagt, wird darum betrogen.
and who the money chases, shall that is why cheated.
31:6 Viele sind Opfer des Goldes geworden, / und
31: 6 many are victim of gold become, / and
plötzlich stand ihr Verderben vor ihnen. 31:7 Eine
suddenly stand their ruin in front them. 31: 7 a
Falle ist es für die, die ihm opfern, / und jeder
trap is it for the, the it sacrifice, / and each
Unverständige fängt sich darin. 31:8 Glücklich der
senseless begins itself therein. 31: 8 happy the
Reiche, der schuldlos befunden / und nicht hinter
rich, the guiltless found / and not behind
dem Geld herläuft. 31:9 Wo ist ein solcher, dass
the money tagging along. 31: 9 where is a such, that
wir ihn preisen können? / Denn Wunderbares
we it praise can? / because wonderful

vollbrachte er in seinem Volk. 31:10 Wer ist es, der
accomplished he in his People. 31:10 Who is it the
versucht wurde und unversehrt blieb? / Es soll ihm
tries was and intact remained? / it shall it
das zum Ruhm gereichen.Wer konnte sich verfehlen
the for fame gereichen.Wer could itself miss
und verfehlte sich nicht, / konnte Böses tun und tat
and missed itself not, / could evil do and deed
es nicht? 31:11 Darum steht sein Glück gefestigt, /
it not? 31:11 that is why is be happiness strengthened, /
und Wohltaten verkündet die Gemeinde. 31:12 Wenn
and benefactions announced the Community. 31:12 when
du an der Tafel eines Großen sitzt, / dann reiß
you to the panel one great sitting, / then tear
dabei den Mund nicht auf.Sprich nicht: Überreichlich
there the mouth not auf.Sprich not: ample
ist aufgetragen. / 31:13 Sei eingedenk, wie hässlich
is applied. / 31:13 Be Mindful, how ugly
ein gieriges Auge ist.Ist etwas Schlimmeres als das
a greedy eye ist.Ist something worse as the
Auge erschaffen? / Darum muss es auch bei jeder
eye created? / that is why must it also at each
Gelegenheit weinen. 31:14 Dorthin, wohin dein
opportunity . cry 31:14 there, where your
Gastgeber blickt, streck deine Hand nicht aus, /
host looks, stretch your hand not from, /
damit du mit ihm nicht zusammentriffst in der
so that you with it not together meet in the
Schüssel. 31:15 Schätze deinen Nächsten nach dir
Bowl. 31:15 wealth your next to you
selbst ein, / und sei besonnen in allem. 31:16 Iss
even one, / and was cool in everything. 31:16 Eat
wie ein wohlerzogener Mensch, was man dir vorsetzt,
how a well-bred man, what one you set before,
/ und schlürfe nicht, dass man dich nicht verachtet.
/ and sip not, that one you not despised.
31:17 Hab den Anstand, als Erster aufzuhören, / und
31:17 Have the decency, as first stop / and
sei kein Vielfraß, dass du nicht unangenehm auffällst.
was no Wolverine, that you not unpleasant auffällst.

31:18 Und wenn du unter vielen sitzt, / so greife
31:18 and when you under many sitting, / so grab
deinem Nachbarn nicht vor. 31:19 Genügt nicht
your neighbors not in front. 31:19 sufficient not
auch wenig für einen verständigen Menschen? /
also not much for one notify People? /
Dann ist sein Atem auch ruhig auf seinem Lager.
then is be breathing also quiet on his Stock.
31:20 Gesunden Schlaf hat, der den Magen nicht
31:20 healthy sleep has the the stomach not
überlädt; / wacht er dann am Morgen auf, so ist
overloads; / monitored he then at the morning on, so is
er gleich bei sich.Schlaflosigkeit, Erbrechen und
he equal at sich.Schlaflosigkeit, vomit and
Leibschmerzen / bekommt ein unmäßiger Mensch.
abdominal pain / gets a immoderate Person.
31:21 Wurdest du aber dennoch von den
31:21 Were you but yet of the
Leckerbissen verführt, / steh auf, spei sie aus und es
tidbit seduced, / stand on, spei they from and it
wird dir leichter werden. 31:22 Höre, mein Sohn,
shall you easier will. 31:22 Listen, my son,
und missachte mich nicht, / so wirst du schließlich
and disregard me not, / so will you finally
meine Worte verstehen.Bei all deinem Tun sei
my words verstehen.Bei all your do was
beherrscht, / so wird dich keine Krankheit treffen.
dominated, / so shall you no disease . meet
31:23 Man rühmt hoch einen freigebigen Gastgeber, /
31:23 one boasts high one bountiful hosts, /
und das Zeugnis für seine Freigebigkeit währt immer.
and the testimony for its generosity granted always.
31:24 Aber über einen schlechten Gastgeber redet
31:24 but about one poor host speaks
man schlecht in der Stadt, / zu Recht sieht man
one bad in the city, / to right looks one
darin ein Zeugnis für seinen Geiz. 31:25 Beim Wein
therein a testimony for its Avarice. 31:25 In wine
spiel nicht den starken Mann, / denn schon viele
game not the strong man, / because already many

hat der Rebensaft zu Fall gebracht. 31:26 Wie der
has the grape juice to case brought. 31:26 how the
Ofen die Härte des Eisens prüft, / so ist der Wein
furnace the hardness of iron checks / so is the wine
eine Erprobung für Leichtsinnige. 31:27 Wie
a testing for Reckless. 31:27 how
Lebenswasser ist der Wein dem Menschen, / wenn er
water of Life is the wine the people / when he
ihn mit Maß genießt.Was hat der für ein Leben,
it with measure genießt.Was has the for a life,
der den Wein entbehrt! / Dieser ist ja von Anfang
the the wine lacks! / this is yes of beginning
an zur Freude der Menschen geschaffen. 31:28
to to joy the people created. 31:28
Frohsinn und Herzensfreude ist der Wein, / zur
cheerfulness and Herzensfreude is the wine, / to
rechten Zeit und mit Bedacht getrunken. 31:29
right time and with caution drunk. 31:29
Bitterkeit der Seele ist der Wein, / im Übermaß in
bitterness the soul is the wine, / in the excess in
Erregung und Zorn getrunken. 31:30 Zuviel Wein
excitation and anger drunk. 31:30 too much wine
steigert den Zorn des Toren zu seinem Fall, / er
increases the anger of gates to his case, / he
schwächt die Kraft und schlägt viele Wunden. 31:31
weakens the force and suggests many Wounds. 31:31
Beim Weingelage tadle nicht deinen Freund, / und
In banquet of wine blame not your friend, / and
verachte ihn nicht in seiner Heiterkeit.Sprich kein
despise it not in its Heiterkeit.Sprich no
Schmähwort zu ihm / und dränge ihn nicht mit
term of abuse to it / and urge it not with
einer Geldforderung.
one Money demand.

-
32: 1

Hat man dir den Vorsitz übertragen, / so überheb
has one you the chairmanship transferred, / so überheb
dich nicht und sei unter ihnen wie einer
you not and was under them how one

ihresgleichen.Sorg erst für sie, dann lass auch du
ihresgleichen.Sorg only for they, then let also you
dich nieder. / 32:2 Hast du all deine Pflichten
you down. / 32: 2 haste you all your obligations
erfüllt, dann setze dich.So wirst du dich mit ihnen
fulfilled, then translate dich.So will you you with them
erfreuen können / und wirst der guten Ordnung
delight can / and will the good order
wegen den Kranz erhalten. 32:3 Ergreife das Wort,
because of the wreath obtained. 32: 3 Seize the word,
Alter, es geziemt dir, / doch halt dich zurück mit
age, it behooves you / but just you back with
Belehrung und stör den Gesang nicht. 32:4
instruction and sturgeon the singing do not. 32: 4
Während des Singens, wer wird da Gespräche
during of singing, who shall because discussions
führen, / wer zur Unzeit sein Wissen anbringen?
lead, / who to wrong time be knowledge Install?
32:5 Ein Rubin in goldenem Geschmeide, / so ist
32: 5 a ruby in golden jewels, / so is
eine gesungene Weise beim Weingelage. 32:6 Ein
a sung way when Banquet of wine. 32: 6 a
Siegel von Smaragd in goldener Einfassung, / das ist
seal of emerald in golden enclosure, / the is
der Klang der Lieder bei köstlichem Wein. 32:7
the sound the songs at delicious Wine. 32: 7
Ergreife das Wort, du Junger, nur, wenn du musst
Seize the word, you young, the only, when you have
/ und man dich dringend zwei- oder dreimal ersucht.
/ and one you urgently two or 3 times Requests.
32:8 Fasse zusammen und mache es recht kurz, /
32: 8 summarize together and do it right short, /
und sei einer, der weiß und doch schweigen kann.
and was a, the white and but remain silent can.
32:9 Im Kreis der Vornehmen überheb dich nicht, /
32: 9 in the circle the make überheb you not, /
und den Älteren werde nicht lästig mit
and the older will not annoying with
Wortgefechten. 32:10 Vor dem Donner leuchtet der
War of words. 32:10 in front the thunder lights the

Blitzstrahl, / vor dem Bescheidenen leuchtet die
Thunderbolt, / in front the modest lights the
Gunst. 32:11 Zur festgesetzten Zeit verweile nicht
Favor. 32:11 to fixed time linger not
länger, / geh nach Haus und sei nicht ausgelassen.
longer, / go to house and was not omitted.
32:12 Dort sei lustig und überlass dich der Laune, /
32:12 there was funny and ceding you the mood, /
aber sündige nicht durch ein stolzes Wort. 32:13
but sinful not by a proud Word. 32:13
Auch preise deinen Schöpfer für all dies, / der dich
also prices your creator for all this, / the you
so reichlich gelabt hat mit seinen Gütern. 32:14 Wer
so abundant gelabt has with its Goods. 32:14 Who
den Herrn fürchtet, empfängt Unterweisung, / und
the Mr. fears receives Instruction, / and
wer sich an ihn wendet, findet Wohlgefallen. 32:15
who itself to it applies, finds Pleasure. 32:15
Wer das Gesetz erforscht, wird von ihm erfüllt, /
Who the law explored, shall of it fulfilled, /
wer aber heuchelt, verfängt sich in ihm. 32:16 Wer
who but feigns, caught itself in to him. 32:16 Who
den Herrn fürchtet, erkennt, was recht ist / und
the Mr. fears recognizes what right is / and
lässt seine gerechten Aussprüche leuchten wie ein
can its equitable sayings shine how a
Licht. 32:17 Der Sünder nimmt die Zurechtweisung
Light. 32:17 the sinner takes the reproof
nicht an / und findet Ausflüchte, wie er sie braucht.
not to / and finds excuses, how he they needs.
32:18 Der weise Mann verschleiert das Erkannte
32:18 the wise man veiled the recognized
nicht, / der überhebliche Gottlose kennt das Gesetz
not, / the arrogant godless knows the law
nicht. 32:19 Unternimm nichts ohne Überlegung, /
do not. 32:19 unternimm nothing without consideration, /
dann brauchst du nach deiner Tat nichts zu bereuen.
then need you to yours deed nothing to repent.
32:20 Geh nicht auf einem holprigen Weg, / und
32:20 go not on a bumpy way / and

strauchle nicht auf steinigem Boden. 32:21 Sei nicht
stumble not on stony Ground. 32:21 Be not
vertrauensselig auf dem glatten Weg / 32:22 und
trusting on the smooth way / 32:22 and
nimm dich vor deinen Kindern in Acht. 32:23 Bei
take you in front your children in Eight. 32:23 at
all deinen Werken achte auf dich selbst, / denn so
all your works eighth on you itself, / because so
beachtest du das Gesetz. 32:24 Wer auf das Gesetz
will notice you the Law. 32:24 Who on the law
vertraut, hält seine Gebote, / und wer auf den
familiar, holds its commandments, / and who on the
Herrn vertraut, wird nicht zuschanden.
Mr. familiar, shall not confounded.

.

. **-**
33: 1

.
Wer den Herrn fürchtet, den trifft kein Unheil; /
Who the Mr. fears the meets no mischief; /
sollte er in Versuchung fallen, hilft er ihm wieder
should he in temptation fall, helps he it back
heraus. 33:2 Nicht weise ist, wer das Gesetz hasst, /
Out. 33: 2 not wise is, who the law hates, /
und wer ihm gegenüber heuchelt, schwankt wie ein
and who it to feigns, varies how a
Schiff im Sturm. 33:3 Ein verständiger Mann
ship in the Storm. 33: 3 a sensible man
vertraut auf das Gesetz, / und das Gesetz ist ihm
familiar on the law, / and the law is it
verlässlich wie das Orakel. 33:4 Bereite deine Rede
reliable how the Oracle. 33: 4 prepare your speech
vor, dann hört man dich gern, / fasse die
in front, then listen one you like, / summarize the
Lehrweisheit zusammen und dann antworte. 33:5 Wie
teaching wisdom together and then reply. 33: 5 how
ein Wagenrad ist das Innere des Toren, / wie eine
a cartwheel is the interior of gates, / how a
sich drehende Rolle ist sein Denken. 33:6 Wie ein
itself rotating role is be Thinking. 33: 6 how a
geiles Pferd, so ist ein spottender Freund, / unter
horny horse, so is a mocking friend, / under

jedem Reiter wiehert es. 33:7 Warum ragt ein Tag
each rider neighs there. 33: 7 Why projects a day
über den anderen empor, / wo doch alles Licht des
about the other up, / where but all light of
Jahres von der Sonne kommt? 33:8 Durch die
year of the sun comes? 33: 8 by the
Weisheit des Herrn sind sie gesondert, / und er hat
wisdom of Mr. are they separately, / and he has
die Zeiten und Feste geschieden. 33:9 Einige hat
the times and Celebrations divorced. 33: 9 some has
er erhöht und geheiligt / und einige unter die
he elevated and hallowed / and some under the
gewöhnlichen Tage eingereiht. 33:10 Die Menschen
ordinary days classified. 33:10 the people
sind alle aus Lehm geformt, / aus der Erde ist
are all from clay formed, / from the earth is
Adam erschaffen worden. 33:11 Doch in Weisheit hat
Adam create been. 33:11 but in wisdom has
Gott auch sie geschieden / und hat ihre Wege
God also they divorced / and has their ways
mannigfaltig gemacht. 33:12 Auch von ihnen hat er
manifold taken. 33:12 also of them has he
einige gesegnet und erhöht, / einige von ihnen hat er
some blessed and increased / some of them has he
geheiligt und ließ sie sich nahen.Einige hat er
hallowed and let they itself nahen.Einige has he
verflucht und erniedrigt / und vertrieb sie von ihrer
cursed and decreased / and distribution they of of her
Stelle. 33:13 Wie der Ton des Töpfers in seiner
Place. 33:13 how the sound of potter in its
Hand, / geformt nach seinem Belieben,so ist der
hand, / shaped to his Discretion, so is the
Mensch in der Hand seines Schöpfers, / ihm weist
man in the hand his Creator / it has
er (sein Geschick) zu nach seiner Entscheidung. 33:14
he be (skill) to to its Decision. 33:14
Dem Bösen gegenüber steht das Gute, dem Tod
the evil to is the good, the death
gegenüber das Leben, / und dem Frommen
to the life, / and the pious
gegenüber der Sünder. 33:15 Und schaust du auf
to the Sinners. 33:15 and look you on

alle Werke des Höchsten: / paarweise sind sie
all works of Supreme: / pairs are they
geschaffen, eines entsprechend dem anderen. 33:16 So
created, one accordingly the other. 33:16 so
habe auch ich mich schließlich rastlos gemüht / wie
have also I me finally restless labored / how
einer, der Nachlese hält hinter den Winzern. 33:17
a, the pickings holds behind the Winemakers. 33:17
Mit Gottes Segen aber kam ich voran, / und wie
with God blessing but came I above, / and how
ein Winzer füllte ich die Kelter. 33:18 Seht, ich
a winegrower filled I the Winepress. 33:18 see, I
habe mich nicht für mich allein gemüht, / sondern
have me not for me alone labored, / but
für alle, die nach Bildung trachten. 33:19 So hört
for all, the to education seek. 33:19 so listen
auf mich, ihr Großen des Volkes, / ihr Vorsteher
on me, their great of people / their head
der Gemeinde, merkt auf. 33:20 Dem Sohn, der
the community, noted on. 33:20 the son, the
Frau, dem Bruder und Freund / gib keine Gewalt
woman, the brother and friend / give no violence
über dich, solange du lebst.Tritt keinem anderen dein
about you as long as you lebst.Tritt no other your
Vermögen ab, / damit du nicht wieder um etwas
property from, / so that you not back about something
bitten musst. 33:21 Solange du lebst und noch Atem
ask need. 33:21 as long as you live and yet breathing
in dir ist, / vertausche deine Stellung mit keinem
in you is, / Swap your position with no
anderen. 33:22 Denn es ist besser, dass deine Kinder
other. 33:22 because it is better that your children
dich bitten müssen, / als dass du auf die Hände
you ask must, / as that you on the hands
deiner Söhne schauen musst. 33:23 Bei all deinen
yours sons look need. 33:23 at all your
Werken behaupte dich als Herr, / und bring keinen
works maintain you as mr, / and bring no
Makel auf deine Ehre. 33:24 Wenn deine Lebenstage
stigma on your Honor. 33:24 when your days of life

zu Ende gehen, / in der Stunde des Todes erst
to end go / in the hour of death only
verteil das Erbe. 33:25 Heu, Stock und Last sind
distributing the Heritage. 33:25 hay, stock and load are
für den Esel, / Brot, Zucht und Arbeit für den
for the donkey, / bread, breeding and work for the
Sklaven. 33:26 Gib dem Sklaven Arbeit und du wirst
Slaves. 33:26 Give the slaves work and you will
deine Ruhe haben; / gib ihm die Hand frei und er
your rest have; / give it the hand free and he
wird die Freiheit suchen. 33:27 Joch und Strick
shall the freedom look for. 33:27 yoke and rope
beugen den Nacken, / dem schlechten Sklaven
bend the neck, / the poor slaves
gehören Block und Schläge. 33:28 Halte ihn also zur
belong block and Beats. 33:28 holding it so to
Arbeit an, damit er nicht untätig ist, / denn
work to, so that he not inactive is, / because
vielerlei Bosheit lehrt der Müßiggang. 33:29 Stelle
various malice teaches the Idleness. 33:29 location
ihn an die Arbeit, wie es sich für ihn gehört, / und
it to the work, how it itself for it heard / and
wenn er nicht gehorcht, lege ihn in schwere
when he not obeys, lege it in heavy
Fußketten. 33:30 Aber tue gegen niemand etwas
Anklets. 33:30 but do against nobody something
im Übermaß / und unternimm nichts ohne Recht.
in the excess / and unternimm nothing without Law.
33:31 Hast du nur einen Sklaven, so sei er dir wie
33:31 haste you the only one slaves, so was he you how
du selbst, / denn mit deinem Blut hast du ihn
you itself, / because with your blood haste you it
erworben. 33:32 Hast du nur einen Sklaven,
acquired. 33:32 haste you the only one slaves,
behandle ihn wie einen Bruder; / denn du brauchst
treat it how one brother; / because you need
ihn wie dich selbst. 33:33 Wenn du ihn schlecht
it how you itself. 33:33 when you it bad
behandelst und er macht sich auf und davon, / auf
treat and he makes itself on and of / on

welchem Weg willst du ihn wieder finden?
which way want you it back find?

.

. **-**
34: 1

.

Leere und trügerische Hoffnungen hat ein
emptiness and deceptive hopes has a
unverständiger Mensch: / denn Träume setzen nur
foolish man: / because dreams set the only
Toren in Erregung. 34:2 Wie einer, der nach dem
gates in Excitation. 34: 2 how a, the to the
Schatten greift und den Wind zu haschen versucht, /
shadow accesses and the wind to catch tries, /
so ist einer, der sich auf Träume verlässt. 34:3
so is a, the itself on dreams leaves. 34: 3
Verwandt sind Spiegel und Träume, / das Bild eines
related are mirror and dreams, / the image one
Gesichts erscheint dem Gesicht selbst gegenüber. 34:4
face appears the face even opposite. 34: 4
Wie ist von einem Unreinen Reines zu erwarten, /
how is of a unclean pure to expect /
und wie von der Lüge Wahrheit? 34:5 Wahrsagen,
and how of the lie Truth? 34: 5 Divination
Zeichendeuterei und Träume sind nichtig, /
Zeichendeuterei and dreams are void /
Einbildungen einer schwangeren Frau. 34:6 Wenn sie
imaginings one pregnant Woman. 34: 6 when they
nicht vom Höchsten zur Warnung gesandt sind, / so
not from Supreme to warning sent are, / so
schenk ihnen keinerlei Beachtung. 34:7 Träume haben
gift them no Attention. 34: 7 dreams have
schon viele in die Irre geführt; / weil sie ihnen
already many in the lunatic out; / because they them
vertrauten, strauchelten sie. 34:8 Mit Sicherheit wird
familiar, stumble them. 34: 8 with security shall
das Gesetz in Erfüllung gehen; / die Weisheit in
the law in fulfillment go; / the wisdom in
einem ehrlichen Mund ist vollkommen. 34:9 Ist einer
a honest mouth is completely. 34: 9 is one
viel herumgekommen, so hat er ein reiches Wissen, /
much come around, so has he a rich knowledge, /

und ein viel erfahrener Mann kann verständige
and a much experienced man can sensible
Ausführungen geben. 34:10 Wer nichts erfahren hat,
versions give. 34:10 Who nothing find out has
weiß wenig, / doch wer viel herumgekommen ist,
white not much, / but who much come around is,
erwarb Klugheit in Fülle. 34:11 Vieles habe ich
acquired prudence in Abundance. 34:11 much have I
gesehen, als ich unterwegs war, / und ich habe mehr
seen, as I on the road was / and I have more
erfahren, als ich erzählen könnte. 34:12 Oft schwebte
find out, as I tell could. 34:12 often floated
ich in Todesgefahr, / doch ich wurde wegen all
I in Danger of death, / but I was because of all
dieser Erfahrungen gerettet. 34:13 Der Geist derer,
this experiences saved. 34:13 the spirit those
die den Herrn fürchten, wird leben; / denn sie sind
the the Mr. fear, shall live; / because they are
voller Hoffnung auf ihren Retter. 34:14 Wer den
full of hope on their Savior. 34:14 Who the
Herrn fürchtet, verzagt nicht, / er zittert nicht,
Mr. fears despondent not, / he trembles not,
denn er ist seine Hoffnung. 34:15 Glücklich die
because he is its Hope. 34:15 happy the
Seele des Gottesfürchtigen. / Auf wen verlässt er sich
soul of Righteous. / on who leaves he itself
und wer ist seine Stütze? 34:16 Die Augen des
and who is its Support? 34:16 the Eye of
Herrn sind auf die gerichtet, die ihn lieben, / ist er
Mr. are on the directed, the it love, / is he
doch ein starker Schild und eine mächtige Stütze,ein
but a strong sign and a powerful Support, a
Schutz vor der Glut und ein Schirm gegen die
protection in front the embers and a screen against the
Mittagshitze, / eine Bewahrung vor dem Anstoß
Midday heat, / a preservation in front the impetus
und eine Hilfe vor dem Fall, 34:17 eine Freude des
and a help in front the case, 34:17 a joy of
Herzens und ein Licht für die Augen, / ein
heart and a light for the eyes, / a
Heilmittel des Lebens und ein Segen. 34:18 Ein
remedy of life and a Blessing. 34:18 a

Opfer von unrechtem Gut ist eine Gabe zum Hohn,
victim of unrechtem good is a gift for Hohn,
/ und die Gaben der Gottlosen sind kein
/ and the gifts the wicked are no
Wohlgefallen. 34:19 Kein Gefallen hat der Höchste
Pleasure. 34:19 no favor has the highest
an den Gaben der Frevler, / auch bei einer Fülle
to the gifts the wicked, / also at one abundance
von Opfern verzeiht er die Sünden nicht. 34:20 Den
of sacrifice forgive he the sins do not. 34:20 the
Sohn opfert vor den Augen des Vaters, / wer eine
son sacrifices in front the Eye of father, / who a
Gabe darbringt vom Gut der Armen. 34:21 Ein
gift offereth from good the Poor. 34:21 a
kärgliches Brot ist der Lebensunterhalt der Armen; /
scanty bread is the Livelihood the poor; /
wer es ihnen verwehrt, ist ein Blutsauger. 34:22 Ein
who it them denied, is a Bloodsuckers. 34:22 a
Mörder seines Nächsten ist, wer ihm den Unterhalt
murderer his next is, who it the maintenance
wegnimmt, / und Blut vergießt, wer dem Arbeiter
take away, / and blood sheds, who the worker
den Lohn vorenthält. 34:23 Der eine baut, der
the wage withholds. 34:23 the a builds, the
andere reißt ein, / was haben sie mehr davon als
other tears one, / what have they more thereof as
Mühe? 34:24 Der eine betet, der andere flucht, / auf
Trouble? 34:24 the a pray, the other aligned, / on
wessen Stimme wird der Herr hören? 34:25 Reinigt
whose voice shall the Mr hear? 34:25 cleans
sich einer nach der Berührung eines Toten und
itself one to the contact one dead and
fasst ihn wieder an, / was hat einer von seinem
summarizes it back to, / what has one of his
Waschen? 34:26 So ist ein Mensch, der seiner
Washing? 34:26 so is a man, the its
Sünden wegen fastet / und doch wieder dasselbe
sins because of fasts / and but back the same
tut.Wer wird auf sein Gebet hören, / und was hat
tut.Wer shall on be prayer hear, / and what has
er von seiner Kasteiung?
he of its Mortification?

.
. **-**
35: 1
.
Wer das Gesetz befolgt, bringt viele Opfer dar, /
Who the law followed brings many victim represents, /
35:2 Gemeinschaftsopfer, wer die Gebote hält. 35:3
35: 2 Community sacrifice, who the bids holds. 35: 3
Wer Liebe übt, bringt Speiseopfer dar, / 35:4
Who love exercises, brings food offerings represents, / 35: 4
und wer ein Almosen gibt, spendet Dankopfer. 35:5
and who a alms are, donate Peace offerings. 35: 5
Das Wohlgefallen des Herrn ist die Abkehr vom
the pleasure of Mr. is the renunciation from
Bösen, / und ein Sühnopfer die Abkehr vom
evil, / and a Atonement the renunciation from
Unrecht. 35:6 Erscheine nicht mit leeren Händen
Wrong. 35: 6 notes not with empty hands
vor dem Herrn, / 35:7 denn dies alles geschieht
in front the Lord, / 35: 7 because this all happens
nach der Vorschrift. 35:8 Das Opfer des Gerechten
to the Provision. 35: 8 the victim of righteous
macht den Altar fett, / und es ist Wohlgeruch vor
makes the altar fat, / and it is fragrance in front
dem Herrn. 35:9 Das Opfer des Gerechten ist
the Lord. 35: 9 the victim of righteous is
angenehm, / sein Gedenkopfer wird nicht vergessen
pleasant, / be commemorative victims shall not forget
werden. 35:10 Mit gebefreudigem Herzen ehre den
will. 35:10 with gebefreudigem heart honor the
Herrn, / und lass die Erstlinge, die du opferst, nicht
Lord, / and let the firstfruits, the you sacrifice, not
zu gering ausfallen. 35:11 Bei all deinen Abgaben
to low drop out. 35:11 at all your levy
mach ein freundliches Gesicht, / und weihe den
Carry a friendly face, / and ordination the
Zehnten mit frohem Sinn. 35:12 Gib dem Höchsten
tenth with joyful Sense. 35:12 Give the Supreme
entsprechend seinen Gaben an dich, / gebefreudig
accordingly its gifts to you / generous

und nach bestem Können. 35:13 Denn der Herr
and to best of Can. 35:13 because the Mr
zahlt zurück, / und siebenfach wird er es dir
pays back / and sevenfold shall he it you
erstatten. 35:14 Unternimm keine Bestechung, / denn
report. 35:14 unternimm no bribery, / because
er nimmt sie nicht an. 35:15 Verlass dich nicht auf
he takes they not at. 35:15 reliance you not on
Opfer aus unrechtem Gut, / denn der Herr ist
victim from unrechtem well, / because the Mr is
Richter, und bei ihm ist kein Ansehen der Person.
Richter, and at it is no view the Person.
35:16 Er ist nicht parteiisch gegen den Armen, /
35:16 he is not partisan against the arms, /
und er erhört die Gebete aus der Not. 35:17 Er
and he answered the prayers from the Not. 35:17 he
verwirft nicht das Rufen der Waisen / noch die
discards not the call the orphans / yet the
Witwe mit der Menge ihrer Klagen. 35:18 Die
widow with the amount of her Complaints. 35:18 the
Tränen der Witwe, die über ihre Wangen fließen, /
weep the widow, the about their cheeks flow, /
35:19 und das Schluchzen, sprechen sie nicht gegen
35:19 and the sobs, speak they not against
den, der sie verursacht? 35:20 Wer dem Herrn von
the, the they caused? 35:20 Who the Mr. of
Herzen dient, findet Aufnahme, / und seine Bitte
heart serves, finds recording, / and its please
kommt bis zu den Wolken. 35:21 Das Geschrei des
comes to to the Clouds. 35:21 the shouts of
Elenden dringt durch die Wolken / und tröstet sich
wretched penetrates by the Cloud / and consoles itself
nicht, bis es am Ziel ist.Es weicht nicht, bis der
not, to it at the target ist.Es deviates not, to the
Allerhöchste herschaut / 35:22 und gerecht richtet
Most High herschaut / 35:22 and just directed
und Recht schafft.Auch wird Gott nicht zögern
and right schafft.Auch shall God not procrastination
und Geduld an ihnen üben, / bis er die Hüften des
and patience to them practice, / to he the hips of

Bedrückers zerschmettert / und an den Völkern
oppressor shattered / and to the peoples
Vergeltung geübt hat, 35:23 bis er die Menge der
retaliation practiced has 35:23 to he the amount the
Stolzen zerschlagen / und das Zepter der Frevler
proud smash / and the scepter the sinner
zerbrochen hat, 35:24 bis er dem Menschen sein Tun
broken has 35:24 to he the people be do
vergolten / und das Treiben des Menschen gemäß
requited / and the drive of people according to
seiner Anschläge, 35:25 bis er seinem Volk
its attacks, 35:25 to he his people
Gerechtigkeit erwiesen / und es erfreut hat durch
justice proved / and it pleased has by
sein Erbarmen. 35:26 Willkommen ist das Erbarmen
be Mercy. 35:26 welcome is the mercy
des Herrn in der Zeit der Bedrängnis, / wie ein
of Mr. in the time the distress, / how a
Gewitterregen in der Zeit der Dürre.
thundershower in the time the Drought.

.

. **-**
36: 1

.
Erbarme dich unser, Herr, du Gott des Alls, schau
Have mercy you our, mr, you God of universe, show
her / und lege deinen Schrecken auf alle Völker.
here / and lege your terror on all Peoples.
36:2 Schwinge die Hand gegen die fremden Völker, /
36: 2 wing the hand against the foreign peoples, /
damit sie deine großen Taten sehen. 36:3 Wie du
so that they your large doings . seen 36: 3 how you
dich an uns heilig erwiesen hast vor ihren Augen, /
you to us holy proved haste in front their eyes, /
so erweise dich groß gegen sie vor unseren Augen,
so legally you large against they in front our eyes,
36:4 damit sie erkennen, wie wir es erkannt haben,
36: 4 so that they recognize how we it recognized have,
/ dass es keinen Gott gibt außer dir, Herr. 36:5
/ that it no God are except you Mr. 36: 5
Erneuere die Zeichen und wiederhole die Wunder, /
renew the sign and repeat the wonder /

erweise als herrlich deine Hand und als stark deinen
legally as gorgeous your hand and as strongly your
rechten Arm. 36:6 Erwecke deinen Zorn und ergieß
right Arm. 36: 6 awaken your anger and ergieß
deinen Grimm, / beuge den Gegner und vernichte
your Grimm, / bend the opponent and destroy
den Feind. 36:7 Beschleunige das Ende und gedenke
the Enemy. 36: 7 accelerating the end and remember
des Eides, / dass man deine großen Taten preist.
of oath, / that one your large doings praises.
36:8 Durch rächendes Feuer werde verzehrt, wer
36: 8 by avenging fire will consumed, who
überlebt; / und die Bedrücker deines Volkes sollen
survived; / and the oppressors yours people must
zugrunde gehen. 36:9 Zerschmettere die Köpfe der
based . go 36: 9 Smash the heads the
fremden Fürsten, / die da sagen: Es gibt
foreign princes, / the because say: it are
niemanden außer uns! 36:10 Sammle alle Stämme
anyone except us! 36:10 Collect all strains
Jakobs, / und verteil den Erbbesitz wie in den
Jacob, / and distributing the inheritance how in the
Tagen der Vorzeit. 36:11 Erbarme dich des Volkes,
meet the Past. 36:11 Have mercy you of people
das nach deinem Namen benannt ist, / Israels, das
the to your name named is, / Israel, the
du als Erstgeborenen bezeichnet hast. 36:12 Erbarme
you as firstborn referred have. 36:12 Have mercy
dich deiner heiligen Stadt, / Jerusalems, des Ortes
you yours sanctify city, / Jerusalem, of map
deiner Wohnung. 36:13 Erfülle Zion mit deinem Lob
yours Apartment. 36:13 fulfill Zion with your praise
/ und mit deiner Herrlichkeit deinen Tempel. 36:14
/ and with yours glory your Temple. 36:14
Lege Zeugnis ab für die, die schon von Anfang an
Place testimony from for the, the already of beginning to
deine Knechte waren, / und stehe ein für die
your servants were / and stand a for the
Verheißung, die in deinem Namen erging. 36:15
promise, the in your name was issued. 36:15

Belohne, die auf dich hoffen, / und deine Propheten
reward, the on you hope / and your Prophet
erweise als zuverlässig. 36:16 Erhöre das Gebet
legally as reliable. 36:16 hear the prayer
deiner Diener / gemäß dem Segen Aarons über
yours servant / according to the blessing Aaron about
deinem Volk. 36:17 Und alle Enden der Erde sollen
your People. 36:17 and all end up the earth must
erkennen, / dass du der Herr bist, der ewige Gott.
recognize / that you the Mr are, the eternal God.
36:18 Jede Speise nimmt der Magen auf, / aber die
36:18 each food takes the stomach on, / but the
eine Speise ist besser als die andere. 36:19 Der
a food is better as the other. 36:19 the
Gaumen prüft die Leckerbissen / und ein
palate checks the tidbit / and a
verständiges Herz die Lügenworte. 36:20 Ein
sensible heart the Lying words. 36:20 a
arglistiges Herz bereitet Kummer, / aber ein
fraudulent heart prepares grief, / but a
geschickter Mann zahlt es ihm zurück. 36:21 Eine
swift man pays it it return. 36:21 a
Frau nimmt einen jeden Mann, / aber es gibt
woman takes one each man, / but it are
Mädchen, die besser sind als andere. 36:22 Die
girl the better are as other. 36:22 the
Schönheit der Frau erheitert das Angesicht / und
beauty the woman cheers the face / and
übertrifft alle Lust des Mannes. 36:23 Wenn auf
exceeds all pleasure of Husband. 36:23 when on
ihrer Zunge Güte und Milde ist, / dann ist ihr
of her tongue quality and mildness is, / then is their
Mann der glücklichste der Menschen. 36:24 Wer eine
man the happiest the People. 36:24 Who a
Frau besitzt, hat den Ursprung des Glücks, / eine
woman has, has the origin of happiness, / a
ihm entsprechende Hilfe und eine stützende Säule.
it corresponding help and a supportive Column.
36:25 Fehlt der Zaun, wird der Besitz geplündert, /
36:25 missing the fence, shall the possession plundered, /

fehlt die Frau, seufzt der Mann und geht in die
missing the woman, sighs the man and goes in the
Irre. 36:26 Wer traut einem Dieb, der unterwegs ist,
Astray. 36:26 Who familiar a thief, the on the road is,
/ der von Stadt zu Stadt eilt? 36:27 So ist es mit
/ the of city to city hurry? 36:27 so is it with
dem Mann, der kein Heim hat, / er hält Rast, wo
the man, the no home has / he holds Rast, where
es gerade Abend wird.
it straight evening will.

.

. **-**
37: 1

.
Jeder Freund sagt: Ich bin dir gut. / Aber mancher
each friend says: I am you fine. / but some
ist nur dem Namen nach Freund. 37:2 Ist es nicht
is the only the name to Friend. 37: 2 is it not
ein Kummer, der dem Tod gleichkommt, / wenn ein
a grief, the the death equivalent, / when a
Kamerad oder ein Freund zum Feind wird? 37:3
comrade or a friend for enemy is? 37: 3
Böse Menschennatur, wozu bist du erschaffen? / Um
evil Human nature, what for are you created? / about
die ganze Erde mit Falschheit zu erfüllen? 37:4 Ein
the whole earth with falsity to meet? 37: 4 a
schlechter Freund nützt den Freund aus im Glück,
worse friend benefits the friend from in the Fortunately,
/ zur Zeit der Not aber tritt er als Gegner gegen
/ to time the distress but occurs he as opponent against
ihn auf. 37:5 Ein schlechter Freund zeigt Mitleid
it on. 37: 5 a worse friend shows compassion
mit dem Freund aus Eigennutz, / zur Zeit des
with the friend from self-interest, / to time of
Kampfes aber ergreift er den Schild. 37:6 Vergiss
struggle but take he the Sign. 37: 6 forget
den treuen Freund nicht im Kampf, / und vergiss
the true friend not in the struggle, / and forget
ihn nicht inmitten deines Reichtums. 37:7 Jeder
it not amidst yours Wealth. 37: 7 each
Ratgeber erteilt Rat, / aber es gibt auch Ratgeber,
counselor issued Council, / but it are also counselors,

die an den eigenen Vorteil denken. 37:8 Sei also
the to the own advantage . thinking 37: 8 Be so
vor dem Ratgeber auf der Hut, / erkenne zuvor,
in front the counselor on the hat, / recognize previously,
was er nötig hat -- / denn auch er denkt an sich
what he necessary has - / because also he thinks to itself
selbstundgv;--, / damit er nicht sein begieriges Auge
evenundGM -, / so that he not be studious eye
auf dich wirft. 37:9 Er sagt zu dir: Du bist auf
on you throws. 37: 9 he says to you: you are on
dem rechten Weg. / Dann aber bleibt er von fern
the right Way. / then but remains he of remote
stehen, zu sehen, was dir geschieht. 37:10 Berate
are, to see what you happens. 37:10 counsel
dich nicht mit deinem Neider, / und mit dem
you not with your Neider, / and with the
Eifersüchtigen sprich nicht über deine Pläne. 37:11
jealous ie not about your Plans. 37:11
(Berate dich) nicht mit einer Frau über ihre Rivalin,
(Counsel you) not with one woman about their rival,
/ nicht mit einem Feigling über den Kampf, / nicht
/ not with a coward about the struggle, / not
mit einem Händler über den Verkauf, / nicht mit
with a dealer about the sale, / not with
einem Käufer über die Ware, / nicht mit einem
a buyer about the goods, / not with a
Geizhals über Erweis von Wohltaten, / nicht mit
miser about proof of Benefactions, / not with
einem Hartherzigen über Barmherzigkeit, / nicht mit
a hard-hearted about mercy, / not with
einem Faulenzer über eine Arbeit, / nicht mit einem
a idler about a work, / not with a
Arbeiter über die Vollendung einer Aufgabe, / Nicht
worker about the completion one task, / not
mit einem faulen Sklaven über Arbeitslast. / Nicht
with a rot slaves about Workload. / not
auf solche verlasse dich, wenn du Rat suchst. 37:12
on such leave you when you advice looking. 37:12
Wohl aber berate dich stets mit einem
welfare but advise you always with a
gottesfürchtigen Mann, / von dem du weißt, dass er
godly man, / of the you know that he

die Gebote hält,der in seinem Herzen nach deinem
the bids holds, the in his heart to your
Herzen ist / und, wenn du strauchelst, sich um dich
heart is / and, when you stumble, itself about you
bemüht. 37:13 Doch auch den Rat des Gewissens
endeavors. 37:13 but also the advice of conscience
beachte, / denn wer ist zuverlässiger als dieses?
Note / because who is reliable as this?
37:14 Das Gewissen des Menschen gibt bessere
37:14 the conscience of people are better
Auskunft / als sieben Wächter auf der Warte. 37:15
information / as seven guard on the Waiting. 37:15
Und bei allem bete zum Höchsten, / dass er deine
and at all pray for highest, / that he your
Schritte in Treue lenke. 37:16 Der Anfang einer
steps in loyalty joints. 37:16 the beginning one
jeden Tat ist der Verstand, / der Anfang eines jeden
each deed is the mind, / the beginning one each
Werkes ist die Überlegung. 37:17 Die Wurzel der
work is the Consideration. 37:17 the root the
Pläne ist das Herz. / Vier Zweige sprossen aus ihm
plans is the Heart. / four branches sprouted from it
hervor: 37:18 Gutes und Böses, Leben und Tod; /
out: 37:18 good and evil, life and death; /
doch herrscht über sie alle die Zunge. 37:19 Es gibt
but there about they all the Tongue. 37:19 it are
Weise, die sind für viele weise, / für sich aber sind
manner, the are for many example, / for itself but are
sie einfältig. 37:20 Es gibt Weise, die mit ihrer
they simple. 37:20 it are manner, the with of her
Redekunst abgelehnt werden; / ihnen wird jeder
oratory rejected be; / them shall each
Lebensunterhalt fehlen. 37:21 Denn der Herr gewährt
Livelihood . missing 37:21 because the Mr granted
ihm nicht seine Huld; / er ist aller Weisheit bar.
it not its grace; / he is all wisdom bar.
37:22 Es gibt Weise, die für sich selber weise sind, /
37:22 it are manner, the for itself itself wise are, /
und die Früchte ihres Wissens sind nur in seinem
and the fruits their knowledge are the only in his

Mund wahr. 37:23 Es gibt Weise, die für ihr Volk
mouth true. 37:23 it are manner, the for their people
weise sind, / und der Ertrag ihres Wissens ist von
wise are, / and the earnings their knowledge is of
Dauer. 37:24 Der Weise wird mit Segen gesättigt, /
Duration. 37:24 the way shall with blessing saturated, /
und es preisen ihn alle glücklich, die ihn sehen.
and it praise it all happy the it . seen
37:25 [Das Leben des Menschen ist in seinen Tagen
37:25 [The life of people is in its meet
gezählt, / aber Israels Tage sind ohne Zahl.] 37:26
counted, / but Israel days are without Number.] 37:26
Wer für das Volk weise ist, erlangt Vertrauen, / und
Who for the people wise is, acquired confidence, / and
sein Name bleibt immer lebendig. 37:27 Mein Sohn,
be name remains always alive. 37:27 my son,
prüfe dich in deiner Lebensweise, / beobachte, was
check you in yours of life, / watch what
dir schlecht bekommt, und erlaub es dir nicht. 37:28
you bad gets, and erlaub it you do not. 37:28
Denn nicht alles ist für alle gut, / und nicht für
because not all is for all well, / and not for
jeden ist jede Speise zuträglich. 37:29 Giere nicht
each is each food beneficial. 37:29 Passengers not
nach jedem Genuss, / und stürze dich nicht auf
to each enjoyment, / and bell you not on
jeden Leckerbissen. 37:30 Denn im Übermaß von
each Treat. 37:30 because in the excess of
Speisen steckt die Krankheit, / und beim Unmäßigen
dine infected the disease, / and when immoderation
kommt es zu heftigem Erbrechen. 37:31 Durch
comes it to vigorous Vomiting. 37:31 by
Unmäßigkeit sind schon viele zu Tod gekommen, /
intemperance are already many to death come /
wer sich aber in Acht nimmt, verlängert das Leben.
who itself but in eight takes, extended the Life.

.

. **-**

38: 1

.

Ehre den Arzt, wie es ihm zukommt, seinen Diensten
honor the doctor how it it belongs, its services
gemäß, / denn auch ihn hat der Herr erschaffen.
according to, / because also it has the Mr created.
38:2 Vom Höchsten kommt die Heilung, / und vom
38: 2 from Supreme comes the healing, / and from
König empfängt man Geschenke. 38:3 Das Wissen
king receives one Gifts. 38: 3 the knowledge
des Arztes erhöht sein Haupt, / und bewundert wird
of doctor elevated be main, / and admired shall
er bei Fürsten. 38:4 Der Herr bringt aus der Erde
he at Princes. 38: 4 the Mr brings from the earth
die Heilmittel hervor, / und ein verständiger Mensch
the remedy forth, / and a sensible man
verschmäht sie nicht 38:5 Ist nicht durch ein Holz
spurned they not 38: 5 is not by a wood
das Wasser süß geworden, / um so Gottes Macht
the water sweet become, / about so God power
kundzutun? 38:6 Einsicht gab er den Menschen, /
proclaim? 38: 6 insight were he the people /
um sich durch seine Wunderkräfte zu verherrlichen.
about itself by its miraculous powers to glorify.
38:7 Der Arzt gebraucht sie, um zu pflegen und zu
38: 7 the doctor second hand they, about to maintain and to
lindern, / und ebenso bereitet der Salbenmischer die
alleviate, / and as well prepares the ointment mixer the
Arznei, 38:8 damit Gottes Wirken nicht aufhört /
drug, 38: 8 so that God act not ceases /
und Wohlbefinden durch ihn auf der Erde sich
and well-being by it on the earth itself
einstellt. 38:9 Mein Sohn, in der Krankheit säume
sets. 38: 9 my son, in the disease tarry
nicht, / bete zum Herrn und er macht dich gesund.
not, / pray for Mr. and he makes you healthy.
38:10 Meide die Sünde und lass die Hände
38:10 Avoid the sin and let the hands
rechtschaffen sein, / von allem Bösen reinige dein
righteous be / of all evil clean your
Herz. 38:11 Bringe den Wohlgeruch eines
Heart. 38:11 bring the fragrance one

Gedenkopfers dar, / und spende reichlich, so gut
memorial victim represents, / and donation abundant, so good
du vermagst. 38:12 Aber auch dem Arzt gewähr
you canst. 38:12 but also the doctor guarantee
Zutritt, denn der Herr hat auch ihn erschaffen; / er
access, because the Mr has also it created; / he
soll nicht wegbleiben, denn auch er ist notwendig.
shall not stay away, because also he is necessary.
38:13 Zu gegebener Zeit nämlich liegt in seiner
38:13 to given time namely is in its
Hand der Erfolg; / 38:14 denn auch er betet ja
hand the success; / 38:14 because also he pray yes
zum Herrn,dass er ihm die Linderung gelingen lässt
for Lord, that he it the relief succeed can
/ und die Heilung zur Erhaltung des Lebens. 38:15
/ and the healing to conservation of Life. 38:15
Wer gegen seinen Schöpfer sündigt, / gerät in die
Who against its creator sins, / device in the
Hand des Arztes. 38:16 Mein Sohn, um den Toten
hand of Physician. 38:16 my son, about the dead
lass Tränen fließen, / trauere und stimm das
let weep flow, / grieve and voting the
Klagelied an.Wie es ihm zukommt, bestatte seinen
lament an.Wie it it belongs, bestatte its
Leib, / und verbirg dich nicht bei seinem Begräbnis.
body, / and hide you not at his Burial.
38:17 Weine bitterlich, mein Sohn, und klage vor
38:17 wines bitterly, my son, and action in front
Schmerz, / und halte die Trauer um ihn, wie es
pain, / and consider the mourning about him, how it
ihm gebührt,Ein, zwei Tage, dass man dir nichts
it deserve, A, two days, that one you nothing
nachsagen kann; / dann aber tröste dich über den
accuse can; / then but comforting you about the
Schmerz. 38:18 Traurigkeit führt zum Tod, / ebenso
Pain. 38:18 sadness leads for death, / as well
bricht Trübsinn die Kraft. 38:19 Mit dem Begräbnis
breaks gloom the Force. 38:19 with the funeral
soll auch der Schmerz ausziehen, / ein Leben voll
shall also the pain take off, / a life fully

Trauer greift an das Herz. 38:20 Überlasse dein
mourning accesses to the Heart. 38:20 About Lasse your
Herz nicht der Traurigkeit, / weise sie zurück und
heart not the sadness, / wise they back and
denke an das (eigene) Ende. 38:21 Vergiss nicht: Es
think to the (own) End. 38:21 forget not: it
gibt keine Rückkehr. / Was kannst du ihm also
are no Return. / What Share you it so
nützen? Dir aber schadest du. 38:22 Denke daran:
good? you but hurting You. 38:22 think because:
Was ihm bestimmt war, ist auch deine Bestimmung,
What it certainly was is also your determination,
/ gestern ihm und heute dir. 38:23 Wie der Tote
/ yesterday it and today thee. 38:23 how the dead
ruht, ruhe auch der Gedanke an ihn, / tröste dich
rests, rest also the thought to him, / comforting you
über ihn, wenn sein Leben erloschen ist. 38:24 Die
about him, when be life extinct is. 38:24 the
Weisheit des Schriftgelehrten wird in der Muße
wisdom of scribes shall in the leisure
erworben, / und wer frei ist von schwerer Arbeit,
acquired, / and who free is of severe work,
kann Weisheit erlangen. 38:25 Wie kann der zur
can wisdom gain. 38:25 how can the to
Weisheit gelangen, der den Pflug hält / und sich mit
wisdom reach, the the plow holds / and itself with
dem Ochsenstachel großtut,der die Rinder treibt, sie
the ox goad großtut, the the cattle drives, they
bei der Arbeit nicht verlässt / und sich nur über
at the work not leaves / and itself the only about
Kälber unterhält, 38:26 wer seinen Sinn auf das
calves maintains, 38:26 who its sense on the
Eggen richtet / und danach trachtet, die Mast zu
harrow directed / and after that seeks, the mast to
vollenden? 38:27 Ebenso beschäftigt ist der
accomplish? 38:27 as well busy is the
Handwerker und Künstler, / der in der Nacht wie
craftsman and artists / the in the night how
am Tag seine Arbeit hat,der Siegelringe schneidet /
at the day its work has the signet Rings cuts /

und seine Geduld auf den Wechsel der Farben
and its patience on the change the colors
aufwendet,der seinen Sinn darauf richtet, ein Bild
expending the its sense thereon directed, a image
getreu wiederzugeben / und ganz bemüht ist, sein
true play / and all endeavors is, be
Werk zu vollenden. 38:28 So auch der Schmied, der
work to complete. 38:28 so also the blacksmith, the
am Amboss sitzt / und der das rohe Eisen
at the anvil sitting / and the the crude iron
anschaut.Die Feuersglut lässt ihm das Fleisch
anschaut.Die Searing Blaze can it the meat
schmelzen, / und er hat mit der Hitze des Ofens zu
melt, / and he has with the heat of furnace to
kämpfen.Das Getöse des Hammers betäubt ihm das
kämpfen.Das din of Hammers stunned it the
Ohr, / und sein Auge ruht auf dem Muster des
ear, / and be eye rests on the pattern of
Gerätes.Er achtet darauf, sein Werk zu vollenden /
Gerätes.Er respects out be work to complete /
und es nach seiner Fertigstellung zu verzieren. 38:29
and it to its completion to decorate. 38:29
So auch der Töpfer, der an seiner Arbeit sitzt / und
so also the pottery, the to its work sitting / and
mit seinen Füßen die Scheibe dreht.Seine Werke
with its feet the disc dreht.Seine works
bearbeitet er mit Sorgfalt, / und alle seine
edited he with care, / and all its
Bewegungen sind abgemessen. 38:30 Mit seinem Arm
movements are measured. 38:30 with his arm
formt er den Ton, / und mit den Füßen macht er
formed he the sound, / and with the feet makes he
dessen Zähigkeit geschmeidig;aufmerksam bereitet er
its toughness supple, attentive prepares he
die Glasur / und ist um das Brennen im Ofen
the glaze / and is about the burn in the furnace
bemüht. 38:31 All diese vertrauen auf ihre Hände, /
endeavors. 38:31 space this trust on their hands, /
und jeder ist tüchtig in seinem Beruf. 38:32 Ohne
and each is efficient in his Profession. 38:32 without
sie wird keine Stadt besiedelt, / man könnte weder
they shall no city settled, / one could neither

in der Fremde siedeln noch umherziehen. 38:33 Aber
in the stranger settle yet roam. 38:33 but
zur Volksversammlung werden sie nicht hinzugezogen,
to people's Assembly will they not consulted,
/ und in der Gemeinde treten sie nicht hervor.Sie
/ and in the community enter they not hervor.Sie
sitzen nicht auf dem Stuhl des Richters, / und das
sit not on the chair of judge, / and the
Gesetz verstehen sie nicht.Bildung und Urteilsfähigkeit
law understand they nicht.Bildung and judgment
offenbaren sie nicht, / und unter denen, die
reveal they not, / and under to whom, the
Spruchweisheit schaffen, sind sie nicht aufzufinden.
proverbial wisdom create, are they not locate.
38:34 Aber sie kennen sich in weltlichen Dingen aus
38:34 but they know itself in worldly hire from
/ und ihr Gebet richtet sich auf das Betreiben ihres
/ and their prayer directed itself on the operate their
Gewerbes.
Sector.

.

. **-**
39: 1

.
Anders, wer die Aufmerksamkeit seines Geistes / und
Anders, who the attention his Spirit / and
sein Sinnen auf das Gesetz des Höchsten richtet.Die
be muse on the law of Supreme richtet.Die
Weisheit aller Vorfahren erforscht er, / auch bemüht
wisdom all drive up explored he, / also endeavors
er sich um die Weissagungen. 39:2 Er bewahrt die
he itself about the Prophecies. 39: 2 he preserved the
Rede namhafter Männer, / und in die Tiefen der
speech well-known men, / and in the depths the
Spruchweisheit dringt er ein. 39:3 Er forscht nach
proverbial wisdom penetrates he one. 39: 3 he research to
dem Sinn der Gleichnisse / und verweilt bei den
the sense the parables / and lingers at the
Rätseln der Sinnsprüche. 39:4 Im Kreis der Großen
puzzle the Sayings. 39: 4 in the circle the great
tut er Dienst, / und auch bei den Fürsten erscheint
does he service, / and also at the Prince appears

er.Er durchzieht das Land fremder Völker / und
er.Er pervades the country foreign people / and
erforscht Gutes und Böses unter den Menschen. 39:5
explored good and evil under the People. 39: 5
Sein Herz aber richtet er darauf, / sich vom
be heart but directed he out / itself from
Morgen an dem Herrn, seinem Schöpfer,
morning to the Lord, his Creator
zuzuwenden.Er erhebt seine Seele zum Höchsten, / er
zuzuwenden.Er rises its soul for highest, / he
öffnet seinen Mund, um zu beten, und er fleht für
opens its mouth, about to pray, and he implores for
seine Sünden. 39:6 Wenn es dem Herrn, dem
its Sins. 39: 6 when it the Lord, the
Großen, gefällt, / wird er mit dem Geist der
great, like, / shall he with the spirit the
Einsicht erfüllt.Er lässt dann Worte der Weisheit
insight erfüllt.Er can then words the wisdom
hervorsprudeln / und lobpreist im Gebet den Herrn.
spout / and praises in the prayer the Lord.
39:7 Er versteht Rat und Wissenschaft / und sinnt
39: 7 he understands advice and science / and muses
über seine Geheimnisse nach. 39:8 Er offenbart die
about its secrets to. 39: 8 he disclosed the
Zucht seiner Lehre / und rühmt sich des
breeding its teaching / and boasts itself of
Bundesgesetzes des Herrn. 39:9 Viele preisen seine
Federal law of Lord. 39: 9 many praise its
Einsicht, / und niemals wird sie vergehen.Sein
insight / and never shall they vergehen.Sein
Andenken wird niemals verschwinden, / sein Name
memory shall never disappear, / be name
lebt bis in ferne Geschlechter. 39:10 Von seiner
lives to in distance Gender. 39:10 of its
Weisheit erzählen die Völker, / und sein Lob
wisdom tell the peoples, / and be praise
verkündet die Gemeinde. 39:11 Wenn er lebt, wird
announced the Community. 39:11 when he lives, shall
sein Name mehr als tausend andere gepriesen, / und
be name more as thousand other praised, / and
wenn zur Ruhe eingeht, so wird sein Ruhm noch
when to rest received, so shall be fame yet

größer. 39:12 Abermals will ich wohl überlegt meine
greater. 39:12 once again will I well considered my
Rede führen, / denn wie der Vollmond bin ich
speech lead, / because how the full moon am I
gefüllt. 39:13 Hört auf mich, fromme Söhne, und
filled. 39:13 Hear on me, pious sons, and
sprossen werdet ihr / wie die Rose, die da wächst
sprouted will their / how the Rose, the because grows
am Wasserlauf. 39:14 Wie der Weihrauch werdet ihr
at the Watercourse. 39:14 how the incense will their
Duft ausströmen / und Blüten treiben wie die
fragrance escape / and flowers drive how the
Lilie.Erhebt die Stimme und singt ein Loblied, / und
Lilie.Erhebt the voice and sings a praises, / and
preist den Herrn wegen seiner Werke. 39:15 Gebt
praises the Mr. because of its Works. 39:15 Give
seinem Namen die Ehre, / und preist ihn mit einem
his name the honor, / and praises it with a
Lobgesang, / mit Liedern zum Saitenspiel.Sprecht mit
hymn, / with songs for Saitenspiel.Sprecht with
Jubel: / 39:16 Die Werke des Herrn sind alle
cheers: / 39:16 the works of Mr. are all
gewaltig, / alles, was er befiehlt, geschieht zur
enormous, / all what he commands, happens to
rechten Zeit.Man sage nicht: Wozu ist denn dieses
right Zeit.Man legend not: what for is because this
oder jenes? / Alles muss erforscht werden zu seiner
or that? / all must explored will to its
Zeit. 39:17 Durch sein Wort hat er die Wasser wie
Time. 39:17 by be word has he the water how
einen Wall geschichtet, / und durch den Befehl
one rampart stratified, / and by the command
seines Mundes öffnet sich ihr Speicher. 39:18 Auf
his mouth opens itself their Memory. 39:18 on
seine Weisung geschieht alles, was er will, / und es
its instruction happens all what he wants / and it
gibt kein Hindernis für seine Hilfe. 39:19 Die Taten
are no obstacle for its Help. 39:19 the doings
aller Menschen liegen offen vor ihm, / und nichts
all people lie open in front him, / and nothing

ist vor seinen Augen verborgen. 39:20 Von
is in front its Eye hidden. 39:20 of
Urzeit her und für immer schaut er herab; /
primeval times here and for always looks he down; /
nichts ist zu wunderbar für ihn. 39:21 Man sage
nothing is to wonderful for him. 39:21 one legend
nicht: Wozu ist denn dieses oder jenes? / Denn alles
not: what for is because this or that? / because all
ist zu seinem Zweck ausersehen. 39:22 So wie sein
is to his purpose chosen. 39:22 so how be
Segen alles bedeckt hat wie ein Fluss / und den
blessing all covered has how a flow / and the
Erdkreis getränkt hat wie eine Flut, 39:23 ebenso
globe impregnated has how a flood, 39:23 as well
gibt er den Völkern seinen Zorn als Erbteil, /
are he the peoples its anger as inheritance, /
verwandelt wasserreiches Land zum Salzmeer. 39:24
transformed water-rich country for Salt sea. 39:24
Seine Pfade sind für die Rechtschaffenen eben, /
its paths are for the righteous precisely, /
wie sie für die Gottlosen unwegsam sind. 39:25
how they for the wicked impassable have. 39:25
Gutes hat er von Anfang an den Guten bestimmt, /
good has he of beginning to the good determined, /
wie für die Schlechten Böses. 39:26 Das Wichtigste
how for the poor Evil. 39:26 the key
für das Menschenleben ist: / Wasser, Feuer, Eisen
for the lives is: / water, fire, iron
und Salz,das Mark des Weizens, Milch und Honig, /
and Salt marrow of wheat, milk and honey, /
das Blut der Trauben, Öl und Kleidung. 39:27 All
the blood the grapes, oil and Clothing. 39:27 space
das erweist sich den Guten als gut, / wie es den
the proves itself the good as well, / how it the
Schlechten zum Bösen ausschlägt. 39:28 Es gibt
poor for evil deflects. 39:28 it are
Winde, die sind zur Strafe geschaffen, / und in
winds, the are to punishment created, / and in
seinem Zorn hat er sie zu Geißeln gemacht.Zur Zeit
his anger has he they to scourge gemacht.Zur time

des Verderbens verströmen sie Kräfte / und
of perdition exude they staff / and
beruhigen den Zorn ihres Schöpfers. 39:29 Feuer und
settle down the anger their Creator. 39:29 fire and
Hagel, Hunger und Pest, / auch sie sind zur Strafe
hail, hunger and plague, / also they are to punishment
erschaffen, 39:30 reißende Tiere, Skorpione und
created, 39:30 ravening animals, scorpions and
Nattern / und das Schwert der Rache zur Vertilgung
snakes / and the sword the revenge to destruction
der Gottlosen.Alle diese Dinge sind zu ihrem Zweck
the Gottlosen.Alle this things are to their purpose
erschaffen, / sie sind im Speicher aufbewahrt und
created, / they are in the memory stored and
werden zu ihrer Zeit losgelassen. 39:31 Gebietet er
will to of her time released. 39:31 commands he
ihnen, so jauchzen sie, / bereit sind sie, wenn er
them, so exult they, / ready are they, when he
ihrer bedarf, / ergeht an sie der Befehl, widerstehen
of her needs, / was made to they the command, resist
sie nicht seinem Wort. 39:32 Darum war ich von
they not his Word. 39:32 that is why was I of
Anfang an überzeugt, / durchdachte es und legte es
beginning to convinced / thoughtful it and put it
schriftlich nieder: 39:33 Die Werke Gottes sind alle
in writing down: 39:33 the works God are all
gut, / und alles Nötige spendet er reichlich zur
well, / and all wherewithal donate he abundant to
rechten Zeit. 39:34 Man sage nicht: Dieses ist
right Time. 39:34 one legend not: this is
schlechter als jenes, / denn alles ist zu seiner Zeit
worse as that, / because all is to its time
von Wert. 39:35 Nun jubelt aus ganzem Herzen und
of Value. 39:35 now cheers from whole heart and
Mund, / und preist den Namen des Herrn.
mouth, / and praises the name of Lord.

.

. **-**

40: 1

.

Große Mühsal ist allen Menschen bestimmt, / und
large toil is all people determined, / and

ein schweres Joch lastet auf den Kindern
a heavy yoke overloaded on the children
Adamsvon dem Tag an, da sie hervorgehen aus
Adamsvon the day to, because they emerge from
dem Schoß ihrer Mutter, / bis zum Tag ihrer
the lap of her mother, / to for day of her
Rückkehr zur Mutter aller Lebendigen. 40:2 Inhalt
return to mother all Living. 40: 2 content
ihres Sinnens und die Furcht ihres Herzens / besteht
their musing and the fear their heart / consists
in der angstvollen Erwartung des Tages ihres Todes.
in the fearful expectation of day their Death.
40:3 Von dem, der hoch auf dem Thron sitzt, / bis
40: 3 of the, the high on the throne sitting, / to
zu dem, der in Staub und Asche sitzt, 40:4 von
to the, the in dust and ash sitting, 40: 4 of
dem, der Stirnreif und Krone trägt, / bis zu dem,
the, the Tiara and crown bears, / to to the,
der ein Gewand von Fellen trägt: 40:5 Zorn,
the a garment of skins wearing: 40: 5 anger,
Eifersucht, Kummer und Schrecken, / Todesfurcht,
jealousy, grief and terror, / Fear of death,
Zank und Streit.Selbst zur Zeit der Ruhe auf seinem
quarrel and Streit.Selbst to time the rest on his
Lager / verwirrt der nächtliche Schlaf ihm den Sinn.
stock / confused the nocturnal sleep it the Sense.
40:6 Ein wenig, einen Augenblick etwa, hat er Ruhe
40: 6 a not much, one moment about, has he rest
/ und schläft doch gleich wie am helllichten Tag.Er
/ and Sleeps but equal how at the broad Tag.Er
flieht vor dem Traumgesicht seiner Seele / wie ein
flees in front the dream face its soul / how a
Entronnener, der vor dem Verfolger flieht. 40:7 Zur
had escaped, the in front the pursuer flees. 40: 7 to
Zeit seiner Rettung wacht er auf / und wundert
time its rescue monitored he on / and wonders
sich über die grundlose Furcht. 40:8 Über alles
itself about the gratuitous Fear. 40: 8 about all
Fleisch vom Menschen bis zum Vieh / kommen über
meat from people to for cattle / come about

den Sünder siebenfach dazu: 40:9 Tod und Blut,
the sinner sevenfold to: 40: 9 death and blood,
Streit und Schwert, / Verwüstung und Verderben,
dispute and sword, / devastation and destruction,
Hunger und Drangsal. 40:10 Für die Gottlosen ist
hunger and Tribulation. 40:10 for the wicked is
das alles erschaffen, / und um ihretwillen kam die
the all created, / and about sake came the
Flut. 40:11 Alles, was aus der Erde stammt, kehrt
Flood. 40:11 All what from the earth comes, versa
zur Erde wieder zurück, / und was aus dem Wasser
to earth back back / and what from the water
stammt, zum Meer. 40:12 Jede Bestechung und
comes, for Sea. 40:12 each bribery and
Ungerechtigkeit wird ausgerottet, / aber die
injustice shall eradicated, / but the
Redlichkeit besteht auf ewig. 40:13 Der Reichtum des
honesty consists on forever. 40:13 the wealth of
Frevlers schwindet hin wie ein Bach, / wie ein
wicked disappears down how a Bach, / how a
Donnerschlag, der beim Regenguss erschallt. 40:14
Thunderclap, the when downpour resounds. 40:14
Wenn er anschwillt, werden Felsen bewegt, / aber
when he swells, will rock moved, / but
plötzlich versiegt er für immer. 40:15 Der Schössling
suddenly dried he for always. 40:15 the shoot
des Gewalttätigen setzt keine Triebe an, / denn die
of violent sets no shoots to, / because the
Wurzel des Gottlosen liegt auf Felsenriffen. 40:16
root of wicked is on Reefs. 40:16
Das Schilf auf den Wassern und an den Ufern des
the reed on the land on water and to the banks of
Flusses / wird zuerst ausgerissen. 40:17 Aber die
river / shall first uprooted. 40:17 but the
Güte ist wie ein gesegnetes Paradies, / und die
quality is how a blessed paradise, / and the
Wohltätigkeit hat Bestand für immer. 40:18 Der Freie
charity has stock for always. 40:18 the Free
und der Arbeiter haben ein süßes Leben, / doch
and the worker have a sweet life, / but

mehr als beide hat, wer einen Schatz findet. 40:19
more as both has who one treasure place. 40:19
Nachkommen und Stadtgründung geben dem Namen
progeny and town foundation give the name
Bestand, / doch mehr als beide, wer Weisheit
inventory, / but more as both who wisdom
findet.Viehzucht und Gartenbau bringen den Namen
findet.Viehzucht and horticulture bring the name
zum Wachsen, / doch mehr als beide eine liebe
for grow, / but more as both a dear
Frau. 40:20 Wein und Künste stimmen froh das
Woman. 40:20 wine and Arts vote glad to the
Herz, / doch mehr als beide die Liebe zur Weisheit.
heart, / but more as both the love to Wisdom.
40:21 Flöte und Harfe verschönern das Lied, / doch
40:21 flute and harp beautify the song / but
mehr als beide eine reine Stimme. 40:22 Anmut und
more as both a pure Voice. 40:22 grace and
Schönheit entzücken das Auge, / doch mehr als beide
beauty delight the eye, / but more as both
die Saat auf dem Feld. 40:23 Freund und Bruder
the seed on the Field. 40:23 friend and brother
geleiten zur rechten Zeit, / doch mehr als beide
escort to right time, / but more as both
Frau und Mann. 40:24 Bruder und Helfer sind für
woman and Husband. 40:24 brother and helper are for
die Zeit der Not, / doch mehr als beide rettet
the time the Not, / but more as both save
Almosen. 40:25 Gold und Silber stützen den Fuß, /
Alms. 40:25 gold and silver support the foot, /
doch mehr als beide ein guter Rat. 40:26 Reichtum
but more as both a good Council. 40:26 wealth
und Macht erhöhen das Herz, / doch mehr als beide
and power increase the heart, / but more as both
die Furcht vor dem Herrn.Bei der Gottesfurcht
the fear in front the Herrn.Bei the fear of God
leidet man keinen Mangel, / und man braucht neben
suffers one no deficiency, / and one needs next
ihr keine Stütze zu suchen. 40:27 Die Gottesfurcht
their no support to look for. 40:27 the fear of God

ist ein gesegnetes Paradies, / sie schützt besser als
is a blessed paradise, / they protects better as
alle Herrlichkeit. 40:28 Mein Sohn, führe nicht das
all Glory. 40:28 my son, lead not the
Leben eines Bettlers, / denn besser sterben, als
life one beggar, / because better die, as
betteln. 40:29 Wer nach fremden Tischen Ausschau
begging. 40:29 Who to foreign tables out
hält, / dessen Leben ist nicht als Leben zu
holds, / its life is not as life to
rechnen.Befleckung für die Seele sind geschenkte
rechnen.Befleckung for the soul are donated
Bissen, / ein verständiger und erzogener Mann hütet
bite, / a sensible and behaved man Treasures
sich davor. 40:30 Im Mund des Unverschämten ist
itself before. 40:30 in the mouth of outrageous is
süß das Bitten, / doch in seinem Innern brennt es
sweet the pleading, / but in his interior burns it
wie Feuer.
how Fire.

.

. **-**
41: 1

.
Tod, wie bitter ist der Gedanke an dich / für den
death, how bitter is the thought to you / for the
Menschen, der ruhig sein Heim bewohnt,für den
people the quiet be home inhabited for the
Menschen, der sorglos lebt und in allem Glück hat,
people the carefree lives and in all happiness has
/ der noch kräftig genug ist, das Vergnügen zu
/ the yet strong enough is, the pleasure to
genießen. 41:2 Tod, wie gut ist deine Sendung / für
. enjoying 41: 2 death, how good is your mission / for
einen Unglücklichen und den, dem die Kräfte
one unfortunates and the, the the staff
schwinden,für den Alten, der verbraucht und von
vanish, for the old, the consumed and of
Sorgen geplagt ist, / der mürrisch geworden und die
take care plagued is, / the grumpy become and the
Geduld verloren hat! 41:3 Fürchte dich nicht vor
patience lost has! 41: 3 fear you not in front

dem Tod, will er dir bestimmt ist, / denke daran,
the death, will he you certainly is, / think because
dass er Vor- und Nachfahren in gleicher Weise
that he previous and descendants in same way
trifft. 41:4 Er ist als Anteil allem Fleisch von Gott
meets. 41: 4 he is as share all meat of God
bestimmt, / warum also unwillig sein gegen die
determined, / why so unwilling be against the
Bestimmung des Höchsten?Ob tausend Jahre, hundert
determination of Supreme? Whether thousand years, hundred
oder zehn, / in der Unterwelt gibt es keine Klage
or ten, / in the underworld are it no action
über die Lebensdauer. 41:5 Eine schändliche Brut ist
about the Lifetime. 41: 5 a shameful brood is
das Geschlecht der Gottlosen, / und ein törichtes
the sex the Wicked, / and a foolish
Gezücht hat Wohnung bei den Bösen. 41:6 Das
brood has apartment at the Evil. 41: 6 the
Erbe der Kinder von Gottlosen gerät in Verlust, /
heritage the children of wicked device in loss, /
und ihre Nachkommen leben für immer in Schmach.
and their progeny live for always in Shame.
41:7 Den gottlosen Vater verfluchen die Kinder, /
41: 7 the godless father curse the children, /
denn um seinetwillen werden sie verachtet. 41:8
because about his sake will they despised. 41: 8
Weh euch, ihr gottlosen Männer, / die ihr das
woe you their godless men, / the their the
Gesetz des Höchsten verlassen habt! 41:9 Wenn ihr
law of Supreme leave you! 41: 9 when their
euch vermehrt, so ist es zum Leid, / und wenn ihr
you increasingly, so is it for suffering, / and when their
sterbt, ist es zum Fluch. 41:10 Alles, was aus der
die, is it for Curse. 41:10 All what from the
Erde stammt, kehrt wieder zur Erde zurück; / so
earth comes, versa back to earth back; / so
auch die Gottlosen vom Fluch ins Verderben. 41:11
also the wicked from curse in the Destruction. 41:11
Der Mensch trauert um seinen Leib, / doch der
the man mourning about its body, / but the

verfluchte Name der Sünder verweht. 41:12 Trage
cursed name the sinner Gone. 41:12 tote
Sorge für deinen Namen, denn er geleitet dich /
concern for your name, because he directed you /
besser als tausend kostbare Schätze. 41:13 Das Gut
better as thousand precious Treasures. 41:13 the good
des Lebens währt nur begrenzte Zeit, / das Gut
of life granted the only limited time, / the good
des Namens aber unbegrenzte Zeit. 41:14 Haltet, ihr
of called but unlimited Time. 41:14 hold, their
Kinder, in Frieden meine Unterweisungen.Verdeckte
children, in peace my Unterweisungen.Verdeckte
Weisheit und ein verborgener Schatz, / welchen
wisdom and a hidden treasure, / what
Nutzen bringen sie beide? 41:15 Besser, es versteckt
benefit bring they both? 41:15 better it hidden
einer seine Torheit, / als dass ein Mensch seine
one its folly, / as that a man its
Weisheit verbirgt. 41:16 Seid schamhaft nach meiner
wisdom hides. 41:16 silk bashful to mine
rechten Art, / denn nicht jede Art von Scham zu
right Art, / because not each type of shame to
üben ziemt sich, / und nicht jedes Verstecken ist
practice seemly to / and not each hide is
gut angebracht. 41:17 Schäm dich vor Vater und
good attached. 41:17 Shame you in front father and
Mutter der Unzucht, / vor dem Fürsten und
mother the fornication, / in front the Prince and
Herrscher der Lüge, 41:18 vor dem Richter und
ruler the lie, 41:18 in front the judge and
Ratsherrn des Vergehens, / vor der Gemeinde und
alderman of offense, / in front the community and
dem Volk der Übertretung, 41:19 vor dem
the people the transgression, 41:19 in front the
Kameraden und Freund der Untreue, / und vor
comrades and friend the infidelity, / and in front
dem Ort, wo du wohnst, des Diebstahls, 41:20 vor
the place where you live, of theft, 41:20 in front
der Wahrheit Gottes und dem Bund der Verletzung,
the truth God and the waistband the injury,

/ (schäme dich), den Ellbogen bei Tisch aufzustützen,
/ (ashamed you) the elbow at table aufzustützen,
41:21 Geschenke anzubieten denen, die sie verachten,
41:21 Gifts offer to whom, the they despise,
/ keine Antwort zu geben denen, die dich grüßen,
/ no reply to give to whom, the you greet,
41:22 deinen Blick auf eine Dirne zu wenden, /
41:22 your view on a prostitute to contact, /
deinen Landsmann zurückzustoßen, 41:23 dir den
your compatriot repel, 41:23 you the
Anteil eines anderen anzueignen / oder das Geschenk,
share one other to acquire / or the gift
das man ihm machte,nach einer Frau zu schauen,
the one it made, according to one woman to look
die ihrem Mann gehört, / 41:24 Vertraulichkeiten mit
the their man heard / 41:24 confidences with
einer Magd zu haben und dich ihrem Lager zu
one wench to have and you their stock to
nähern. 41:25 (Schäme dich), den Freund zu
approach. 41:25 (Shame you) the friend to
schmähen / und nach einer Wohltat zu schimpfen,
revile / and to one blessing to scold,
41:26 ein Wort weiterzuerzählen, das du gehört hast,
41:26 a word weiterzuerzählen, the you heard have,
/ und irgendein vertrauliches Gespräch auszuplaudern.
/ and any confidential conversation divulge.
41:27 Dann bist du in Wahrheit schamhaft / und
41:27 then are you in truth bashful / and
findest Beifall bei allen Lebenden.
find applause at all Survivors.

.

. **-**
42: 1

.
Aber folgender Dinge schäme dich nicht, / und
but following things ashamed you not, / and
nimm keine Rücksicht, denn es wäre Sünde: 42:2
take no Consideration, because it would sin: 42: 2
Des Gesetzes des Höchsten und des Bundes / sowie
of law of Supreme and of Federal / as well as
des Rechts, das sogar dem Gottlosen zu seinem
of on the right, the even the wicked to his

Recht verhilft, 42:3 der Abrechnung mit dem
right helps, 42: 3 the statement with the
Reisegefährten / und der Verteilung von Erbe an
travel companions / and the distribution of heritage to
deine Freunde, 42:4 des Abstaubens von Waagschalen
your friends, 42: 4 of dusting of scales
und Waage, / des Erwerbs, sei es viel, sei es wenig,
and scale, / of acquisition, was it much, was it not much,
/ 42:5 des Gewinns aus Handel,der häufigen
/ 42: 5 of profit from Trade, the frequent
Züchtigung der Kinder, / der Schläge auf die Lenden
castigation the children, / the beating on the lumbar
eines schlechten Sklaven. 42:6 Bei einer neugierigen
one poor Slaves. 42: 6 at one curious
Frau ist es klug, ein Siegel zu gebrauchen, / und
woman is it wise, a seal to use, / and
wo viele Hände sind, einen Schlüssel. 42:7 Wo du
where many hands are, one Key. 42: 7 where you
etwas hinterlegst, genau bei Zahl und Gewicht, /
something behind lay, exactly at number and weight, /
Ausgabe und Einnahme, da schreibe alles auf. 42:8
issue and taking, because writing all on. 42: 8
(Schäme dich nicht) der Zurechtweisung des
(Shame you not) the reproof of
Unverständigen und Toren / und des ergrauten Alten,
foolish and gates / and of grizzled old,
der mit Jungen Streitreden führt.Dann bist du in
the with boys armed speeches führt.Dann are you in
Wahrheit vorbildlich / und geehrt vor aller Welt.
truth exemplary / and honored in front all World.
42:9 Eine Tochter bereitet dem Vater, ohne zu
42: 9 a daughter prepares the father, without to
wissen, sorgenvolle Nächte, / und die Sorge um sie
know ensure full nights, / and the concern about they
verscheucht den Schlaf:in ihrer Jugend, dass sie nicht
shoo the Sleep: in of her Youth, that they not
zu spät heiratet, / und verheiratet, dass sie nicht
to late marries, / and married, that they not
verhasst wird, 42:10 als Mädchen, dass sie sich nicht
hateful is, 42:10 as girl that they itself not

verführen lässt / und im Haus ihres Vaters
seduce can / and in the house their father
schwanger wird,bei ihrem Mann, dass sie nicht
pregnant is in their man, that they not
untreu wird, / und verheiratet, dass sie nicht
unfaithful is, / and married, that they not
kinderlos bleibt. 42:11 Über eine unbelehrbare
childless remains. 42:11 about a incorrigible
Tochter wache streng, / dass sie dir nicht einen
daughter guard strictly, / that they you not one
bösen Namen macht,zum Stadtgespräch wird, zum
evil name makes, for talk of the Town is, for
Gerede beim Volk, / und dich beschämt vor den
talk when people / and you ashamed in front the
Augen aller. 42:12 Keinem Mann zeige sie ihre
Eye of all. 42:12 none man show they their
Schönheit, / und unter Frauen halte sie sich nicht
beauty, / and under Women consider they itself not
auf. 42:13 Denn aus dem Kleid kommt die Motte
on. 42:13 because from the dress comes the moth
her, / aus der einen Frau die Bosheit der anderen.
ago / from the one woman the malice the other.
42:14 Weniger schlimm ist die Bosheit eines Mannes
42:14 less bad is the malice one man
als die Güte einer Frau, / und eine Tochter, die
as the quality one woman, / and a daughter, the
schandbar lebt, bringt Schande. 42:15 Gedenken will
shameful lives, brings Shame. 42:15 memory will
ich der Werke des Herrn, / und was ich gesehen
I the works of Lord, / and what I seen
habe, will ich erzählen.Durch die Worte des Herrn
have, will I erzählen.Durch the words of Mr.
sind seine Werke geschaffen, / und die Schöpfung
are its works created, / and the creation
gehorcht seinem Willen. 42:16 Die strahlende Sonne
obeys his Will. 42:16 the radiant sun
erblickt alle Dinge, / und das Werk des Herrn ist
sees all things, / and the work of Mr. is
erfüllt von seiner Herrlichkeit. 42:17 Die Heiligen
satisfies of its Glory. 42:17 the sanctify

sind nicht in der Lage, / alle Wunder des Herrn zu
are not in the able / all miracle of Mr. to
verkünden,die der Herr, der Allherrscher, fest
, announce the the mr, the Almighty, fixed
begründet hat, / damit das All vor seiner
justified has / so that the space in front its
Herrlichkeit bestehen kann. 42:18 Meerestiefe und
glory exist can. 42:18 sea depth and
Herz erforscht er, / und all ihre Geheimnisse sind
heart explored he, / and all their secrets are
ihm bekannt.Denn der Höchste hat Kenntnis von
it bekannt.Denn the highest has knowledge of
allem / und schaut auf die Zeichen der Zeit. 42:19
all / and looks on the sign the Time. 42:19
Er kündet Vergangenes und Künftiges / und enthüllt
he announces past and future / and revealed
die verborgenen Rätsel. 42:20 Kein einziger Gedanke
the hidden Puzzles. 42:20 no only thought
entgeht ihm, / kein einziges Wort bleibt ihm
escapes him, / no single word remains it
verborgen. 42:21 Die Wunder seiner Weisheit hat er
hidden. 42:21 the miracle its wisdom has he
geordnet, / denn von Ewigkeit zu Ewigkeit ist
sorted, / because of eternity to eternity is
er.Nichts ist hinzuzufügen und nichts wegzunehmen, /
er.Nichts is add and nothing take away, /
und nicht bedarf er eines Lehrers. 42:22 Wie lieblich
and not demand he one Teacher. 42:22 how lovely
sind all seine Werke, / und wie leuchtende Funken
are all its works, / and how glowing radio
ist ihr Anblick! 42:23 Alles lebt und besteht für
is their Sight! 42:23 all lives and consists for
immer, / für jeden Zweck ist alles bereit. 42:24 Alle
always, / for each purpose is all ready. 42:24 all
Dinge sind verschieden, das eine vom andern, / und
things are different, the a from other, / and
nichts hat er geschaffen, das versagt. 42:25 Das eine
nothing has he created, the fails. 42:25 the a
bestärkt den Wert des anderen, / und wer kann sich
encouraged the value of other, / and who can itself

satt sehen am Anblick ihrer Schönheit?
fed up see at the sight of her Beauty?

.

. **-**
43: 1

.
Der Himmelshöhe Stolz ist das Firmament in seiner
the sky height pride is the firmament in its
Klarheit, / und die Himmel selbst tun seine
clarity, / and the sky even do its
Herrlichkeit kund. 43:2 Die Sonne, die aufstrahlt,
glory known. 43: 2 the sun, the shines,
ruft bei ihrem Aufgang: / Was für ein Wunder ist
calls at their Sunrise: / What for a miracle is
das Werk des Höchsten! 43:3 Steht sie im Zenit, so
the work of Supreme! 43: 3 is they in the Zenit, so
lässt sie die Welt verdorren, / wer kann es aushalten
can they the world wither, / who can it withstand
in ihrer Hitze? 43:4 Ein entfachter Ofen bringt Glut
in of her Heat? 43: 4 a kindled furnace brings embers
hervor, / dreimal mehr brennt die Sonne die
forth, / 3 times more burns the sun the
Berge.Glut sendet sie aus, / und durch ihr Feuer
Berge.Glut sends they from, / and by their fire
erblindet das Auge. 43:5 Groß ist der Herr, ihr
blind the Eye. 43: 5 large is the mr, their
Schöpfer, / sein Wort lenkt ihren schnellen Lauf.
Creator / be word directs their fast Run.
43:6 Der Mond, in allem zur rechten Zeit, /
43: 6 the moon, in all to right time, /
bezeichnet die Monate und teilt die Zeit ein. 43:7
referred the months and Split the time one. 43: 7
Der Mond bestimmt die Feste, / dieses Gestirn, das
the moon certainly the festivals, / this star, the
abnimmt, wenn es voll geworden ist. 43:8 Am
decreases, when it fully become is. 43: 8 at the
Neumond ist so, wie sein Namen sagt: / wunderbar
new moon is so, how be name says: / wonderful
erneuert er sich nach seinem Wechsel.Er lehrt das
renewed he itself to his Wechsel.Er teaches the
Heer in der Höhe, / das am Firmament des
army in the height, / the at the firmament of

Himmels leuchtet. 43:9 Die Schönheit des Himmels
heaven lights. 43: 9 the beauty of heaven
ist die Pracht der Sterne, / sie schmücken mit ihrem
is the splendor the star, / they decorate with their
Schein die Höhen des Herrn. 43:10 Durch das Wort
note the heights of Lord. 43:10 by the word
des Heiligen hat die Ordnung Bestand, / und sie
of sanctify has the order inventory, / and they
ermatten nicht auf ihrer Nachtwache. 43:11 Schau
droop not on of her Night Watch. 43:11 show
den Regenbogen und preise seinen Schöpfer, / denn
the rainbow and prices its Creator / because
überaus herrlich ist er an Pracht. 43:12 Das
extremely gorgeous is he to Splendor. 43:12 the
Himmelsgewölbe umspannt er mit seinem Glanz, / die
vault of heaven spans he with his gloss, / the
Hände des Höchsten haben ihn ausgespannt. 43:13
hands of Supreme have it spread. 43:13
Durch seine Anordnung lässt der Herr den Schnee
by its arrangement can the Mr the snow
fallen, / er schleudert die Blitze. 43:14 Zu seinem
fall, / he hurls the Flashes. 43:14 to his
Dienst öffnet er seine Speicher, / und die Wolken
service opens he its memory, / and the Cloud
fliegen wie Vögel. 43:15 In seiner Größe verdichtet
fly how Birds. 43:15 in its size compacted
er die Wolken / und zerstößt die Hagelsteine. 43:16
he the Cloud / and pounds the Hail stones. 43:16
(b) Bei seinem Anblick wanken die Berge, / 43:17
(b) at his sight waver the mountains, / 43:17
(a) bei der Stimme seines Donners gerät die Erde in
(a) at the voice his thunder device the earth in
Wehen. [Sir 43:17 (a)] Nach seinem Willen jagt der
Labor. [Sir 43:17 (a)] to his will chases the
Südwind dahin / (b) und ebenso der Orkan aus dem
south wind then / (b) and as well the hurricane from the
Norden und die Wirbelstürme. 43:18 Wie Vögel lässt
north and the Hurricanes. 43:18 how birds can
er seine Schneeflocken fliegen, / und wie einfallende
he its snowflakes fly, / and how incident

Heuschrecken ist ihr Fall.Ihr weißer Glanz blendet
locusts is their Fall.Ihr white gloss hidden
die Augen, / und bei seinem Rieseln freut sich das
the eyes, / and at his trickle would itself the
Herz. 43:19 Auch den Reif gießt er aus wie Salz, /
Heart. 43:19 also the ripe pours he from how salt, /
ihn wandelt der Frost in Spitzen von Dornen. 43:20
it converts the frost in sharpen of Thorns. 43:20
Den kalten Nordwind lässt er wehen, / und auf dem
the cold north wind can he blow, / and on the
Wasser bildet sich das Eis.Jedes stehende Gewässer
water forms itself the Eis.Jedes Related waters
überzieht er mit einer Decke / und bekleidet es wie
covers he with one ceiling / and clothed it how
mit einem Panzer. 43:21 Er verzehrt die Berge und
with a Tanks. 43:21 he consumed the mountains and
brennt die Wüste aus / und versengt das Gras wie
burns the desert from / and scorched the grass how
eine Flamme. 43:22 Doch Linderung für alles bringt
a Flame. 43:22 but relief for all brings
die Wolke, / und der Tau schenkt Leben nach der
the Cloud, / and the dew gives life to the
Trockenheit. 43:23 Nach seinem Beschluss ließ er die
Dryness. 43:23 to his decision let he the
Wasser sich senken / und pflanzte die Inseln. 43:24
water itself reduce / and planted the Islands. 43:24
Die das Meer befahren, erzählen von seiner Gefahr, /
the the sea traveled, tell of its risk /
und wenn unsere Ohren es hören, sind wir voll
and when our ears it hear, are we fully
Staunen. 43:25 Dort gibt es Wunderdinge, die
Amazement. 43:25 there are it Miracles, the
erstaunlichsten seiner Schöpfung, / aller Art
amazing its creation, / all type
Lebewesen und die Ungeheuer des Weltmeers. 43:26
creature and the monster of Sea World. 43:26
Gott sei Dank endet alles gut, / und alles fügt
God was thanks ends all well, / and all adds
wieder sich nach seinem Wort. 43:27 Viel könnten
back itself to his Word. 43:27 much could
wir noch sagen und kämen nicht ans Ende, /
we yet say and would not ans end, /

darum sei der Rede Schluss: Er ist alles! 43:28
that is why was the speech deadline: he is everything! 43:28
Wo finden wir die Kraft, ihn zu preisen? / Er ist
where find we the force, it to praise? / he is
ja größer als all seine Werke. 43:29 Furchtbar ist
yes greater as all its Works. 43:29 terribly is
der Herr und überragend groß, / und wunderbar
the Mr and outstanding large, / and wonderful
sind seine Taten. 43:30 Euer Lobpreisen erhebe den
are its Deeds. 43:30 your praise raise the
Herrn, / so viel ihr könnt, denn er ist noch
Lord, / so much their can, because he is yet
größer.Wenn ihr anhebt, schöpft neue Kraft, / und
größer.Wenn their raises draws new force, / and
werdet nicht müde, denn ergründen könnt ihr ihn
will not tired, because fathom Post their it
nicht. 43:31 Wer hätte ihn gesehen und könnte
do not. 43:31 Who would it seen and could
davon erzählen, / und wer kann ihn preisen, so wie
thereof tell / and who can it praise, so how
es ihm gebührt? 43:32 Die Menge des Unbekannten
it it deserves? 43:32 the amount of unknown
ist größer als dies, / wenig nur sah ich von seinen
is greater as this, / not much the only saw I of its
Werken. 43:33 Alles das aber hat der Herr
Works. 43:33 all the but has the Mr
hervorgebracht, / und den Frommen hat er Weisheit
produced, / and the pious has he wisdom
verliehen.
awarded.

.

. **-**
44: 1

.
Die berühmten Männer will ich preisen, / unsere
the famous Men will I praise, / our
Väter, wie sie einander folgten. 44:2 Viel Ehre hat
fathers, how they each other followed. 44: 2 much honor has
der Höchste geschaffen / und seine Größe gezeigt
the highest created / and its size shown
seit den Tagen der Vorzeit. 44:3 Herrscher des
since the meet the Past. 44: 3 ruler of

Landes in ihrer Königswürde / und berühmte
country in of her royal dignity / and famous
Männer in ihrer Macht.Ratgeber in ihrer Einsicht /
Men in of her Macht.Ratgeber in of her insight /
und prophetische Seher aller Dinge, 44:4 Lenker des
and prophetic seer all things, 44: 4 handlebars of
Volkes durch ihre Ratschlüsse, / Kenner des Volkes
people by their counsels, / expert of people
und Lehrer der Weisheit, 44:5 Dichter von Liedern /
and teacher the wisdom, 44: 5 poet of songs /
und Sammler von Sprüchen in ihren Schriften, 44:6
and collector of sayings in their writings, 44: 6
Männer, reich und gestützt durch Macht, / in
men, rich and Having by power, / in
Sicherheit lebend auf ihrem Wohnsitz. 44:7 Hoch
security alive on their Residence. 44: 7 high
angesehen waren sie zu ihrer Zeit, / und in ihren
viewed were they to of her time, / and in their
Tagen erstrahlte ihr Ruhm. 44:8 Sie hinterließen
meet shone their Fame. 44: 8 you left
einen Namen, / von dem man immer noch voll des
one name, / of the one always yet fully of
Lobes spricht. 44:9 Andere blieben ohne Gedenken, /
praise speaks. 44: 9 other remained without memory, /
und sie waren vergessen, sobald sie dahingegangen
and they were forget as soon as they passed away
waren.Sie waren, als wären sie niemals gewesen, /
waren.Sie were as would they never been /
wie auch ihre Söhne nach ihnen. 44:10 Doch jene
how also their sons to them. 44:10 but those
dagegen sind würdige Männer, / und ihre Wohltaten
however are worthy men, / and their benefactions
sind nicht vergessen. 44:11 Bei ihren Nachkommen
are not forget. 44:11 at their progeny
finden sie / ein reiches Erbe, das von ihnen
find they / a rich heritage, the of them
ausgegangen ist. 44:12 Ihr Stamm bleibt den
assumed is. 44:12 their strain remains the
Satzungen treu / und ihre Kinder um ihretwillen.
statutes faithful / and their children about their sake.
44:13 Auf ewig bleibt ihr Geschlecht, / und ihre
44:13 on forever remains their Gender, / and their

Gerechtigkeit gerät nicht in Vergessenheit. 44:14 Ihr
justice device not in Oblivion. 44:14 their
Leib ist in Frieden bestattet, / und ihr Name lebt
body is in peace buried, / and their name lives
fort von Generation zu Generation. 44:15 Von ihrer
away of generation to Generation. 44:15 of of her
Weisheit erzählt die Gemeinde, / und ihr Lob
wisdom told the community, / and their praise
verkündet die Versammlung. 44:16 Henoch gefiel dem
announced the Assembly. 44:16 Enoch liked the
Herrn und wurde entrückt, / ein Beispiel der
Mr. and was raptured, / a example the
Bekehrung für Generationen. 44:17 Noach wurde
conversion for Generations. 44:17 Noah was
vollkommen gerecht befunden, / und zur Zeit des
completely just found, / and to time of
Zorns wurde er der Spross.Um seinetwillen war ein
wrath was he the Spross.Um his sake was a
Rest geblieben, / als die Flut kam. 44:18 Ein
residual remained, / as the flood came. 44:18 a
ewiger Bund wurde mit ihm geschlossen, / nie
eternal waistband was with it closed / never
wieder zu vertilgen alles Leben durch die Flut. 44:19
back to destroy all life by the Flood. 44:19
Abraham war der berühmte Vater einer Menge von
Abraham was the famous father one amount of
Völkern, / niemand war ihm an Ehre gleich. 44:20
peoples, / nobody was it to honor equal. 44:20
Er befolgte die Anordnung des Allerhöchsten / und
he followed the arrangement of Most High / and
ging den Bund mit ihm ein.An seinem Leib
went the waistband with it ein.An his body
bestätigte er den Bund, / und in der Prüfung wurde
confirmed he the federal, / and in the examination was
er treu befunden. 44:21 Darum versprach er ihm
he faithful found. 44:21 that is why promised he it
mit einem Schwur, / durch seine Nachkommen die
with a oath, / by its progeny the
Völker zu segnen,sie zahlreich zu machen wie den
people to bless them numerous to make how the

Staub der Erde / und seinen Stamm wie die Sterne
dust the earth / and its strain how the stars
zu erhöhen,ihnen Besitz zu geben von Meer zu
to increase them possession to give of sea to
Meer / und vom Strom bis an die Enden der Erde.
sea / and from current to to the end up the Earth.
44:22 Auch dem Isaak bestätigte er es ebenso / um
44:22 also the Isaac confirmed he it as well / about
Abrahams, seines Vaters willen. 44:23 Den Segen
Abraham, his father sake. 44:23 the blessing
über alle Menschen und den Bund / ließ er auf
about all people and the waistband / let he on
dem Haupt Jakobs ruhen.Er bestätigte ihn in seinen
the head Jacob ruhen.Er confirmed it in its
Segnungen / und gab ihm das Land zum
blessings / and were it the country for
Erbbesitz.Er schied es ihm in seine Teile / und teilte
Erbbesitz.Er difference it it in its Share / and shared
es unter die zwölf Stämme.
it under the twelve Strains.

.

. **-**
45: 1

.

Er ließ aus ihm einen rechtschaffenen Mann
he let from it one righteous man
hervorgehen, / der Gnade fand in den Augen
emerge, / the grace found in the Eye
aller,den Liebling Gottes und der Menschen, / Mose,
of all, the favorite God and the people / Moses,
sein Andenken sei gepriesen. 45:2 Er verlieh ihm
be memory was praised. 45: 2 he lent it
Ehre, die den Heiligen gleichkommt, / und machte
honor, the the sanctify equivalent, / and made
ihn groß zum Schrecken der Feinde. 45:3 Auf sein
it large for terror the Enemies. 45: 3 on be
Wort hin ließ er die Wunderzeichen geschehen, /
word down let he the miracles happen, /
und er verherrlichte ihn vor Königen.Er gab ihm
and he glorified it in front Königen.Er were it
Aufträge an das Volk / und ließ ihn von seiner
orders to the people / and let it of its

Herrlichkeit schauen. 45:4 Wegen seiner Treue und
glory look. 45: 4 because of its loyalty and
Milde heiligte er ihn, / er wählte ihn aus von allen
mildness sanctified he him, / he chose it from of all
Menschen. 45:5 Er ließ ihn seine Stimme hören /
People. 45: 5 he let it its voice hear /
und führte ihn hinein ins Dunkel der Wolke.Er gab
and led it in in the dark the Wolke.Er were
ihm die Gebote von Angesicht zu Angesicht, / das
it the bids of face to face, / the
Gesetz des Lebens und der Einsicht,um Jakob seine
law of life and the Insight to James its
Gebote zu lehren / und Israel seine Satzungen. 45:6
bids to teach / and Israel its Statutes. 45: 6
Auch erhöhte er einen Heiligen gleich ihm, / Aaron,
also increased he one sanctify equal him, / Aaron,
seinen Bruder, aus Levis Stamm. 45:7 Er schloss mit
its brother, from Levis Strain. 45: 7 he castle with
ihm einen ewigen Bund / und verlieh ihm das
it one eternal waistband / and lent it the
Priestertum für das Volk.Er beglückte ihn mit seiner
priesthood for the Volk.Er delighted it with its
Pracht / und bedeckte ihn mit einem Gewand der
splendor / and covered it with a garment the
Ehre. 45:8 Er kleidete ihn ganz in Prunk / und
Honor. 45: 8 he dressed it all in splendor / and
schmückte ihn mit den Prachtgewändern, / Beinkleid,
adorned it with the Splendor robes, / Trousers,
Leibrock und Efod, 45:9 rings umsäumt mit
Leibrock and ephod, 45: 9 around skirts with
Granatäpfeln / und vielen Glöckchen rundum,dass sie
pomegranates / and many bell around that they
lieblich erklingen sollten bei seinen Schritten, / damit
lovely resound should at its steps, / so that
ihr Laut im Tempel zu hören war / zur
their sound in the temple to hear was / to
Erinnerung für die Kinder seines Volkes. 45:10 (Auch
memory for the children his People. 45:10 (Also
schmückte er ihn) mit dem heiligen Gewand aus
adorned he him) with the sanctify garment from
Gold und violettem Purpur / sowie aus rotem
gold and violet purple / as well as from red

Purpur -- einer Kunststickerarbeitundgv;--,mit dem
purple - one Art work TickerundGM - with the
Brustschild der Rechtsprechung, den Urim und
breastplate the jurisprudence, the Urim and
Tummim, / dem Gürtel aus Karmesin -- einer
Thummim, / the belt from crimson - one
Weberarbeitundgv;--, 45:11 mit den Edelsteinen,
Weber workundGM, -, 45:11 with the Precious stones,
graviert wie Siegel, / in Fassung von Gold -- die
engraved how Siegel, / in version of gold - the
Arbeit eines Steinschneidersundgv;--,zur Erinnerung
work one SteinschneiderundGM -, for memory
mit eingegrabenen Schriftzeichen, / entsprechend der
with buried characters, / accordingly the
Zahl der Stämme Israels, 45:12 mit dem goldnen
number the strains Israel, 45:12 with the golden
Diadem auf dem Kopfbund, / mit der eingravierten
diadem on the Turban, / with the engraved
Aufschrift der Weihe,eine herrliche Pracht und ein
inscription the Ordination, a beautiful splendor and a
großartiges Werk, / eine Lust für das Auge, dieser
great work, / a pleasure for the eye, this
Schmuck! 45:13 Vor ihm gab es so etwas nicht, /
Jewelry! 45:13 in front it were it so something not, /
und nie darf es jemals ein Unbefugter
and never Do it ever a unauthorized
tragen,sondern nur seine Söhne / und deren
bear, but the only its sons / and their
Nachkommen für immer. 45:14 Seine Opfer wurden
progeny for always. 45:14 its victim were
gänzlich verbrannt, / täglich zweimal, auf ewige
completely burned, / every day twice, on eternal
Zeiten. 45:15 Mose belehnte ihn mit seinem Amt, /
Times. 45:15 Moses belehnte it with his Office /
salbte ihn mit heiligem Öl,und es wurde ihm zum
anointed it with holy Oil, and it was it for
ewigen Bund, / wie auch seinem Geschlecht, solange
eternal federal, / how also his Gender, as long as
der Himmel steht:dem Dienst vorzustehen und ihm
the sky stands: the service protrude and it

Priester zu sein / und sein Volk zu segnen in seinem
priest to be / and be people to bless in his
Namen. 45:16 Er wählte ihn aus allen Menschen, /
Names. 45:16 he chose it from all people /
damit er das Opfer des Herrn darbringtund dass er
so that he the victim of Mr. darbringtund that he
den lieblichen Wohlgeruch spendet und das
the lovely fragrance donate and the
Gedenkopfer, / um so das Volk zu entsühnen.
Commemorative sacrifice, / about so the people to atonement.
45:17 Er vertraute ihm auch seine Gebote an / und
45:17 he familiar it also its bids to / and
übergab ihm die Vorschriften des Gesetzes,um Jakob
handed it the regulations of Law to James
seine Zeugnisse zu lehren / und Israel sein Gesetz zu
its credentials to teach / and Israel be law to
erklären. 45:18 Doch als Unbefugte sich gegen ihn
explain. 45:18 but as unauthorized itself against it
empörten / und in der Wüste auf ihn eifersüchtig
indignant / and in the desert on it jealous
waren,die Männer um Datan und Abiram nämlich /
were, the Men about Dathan and Abiram namely /
sowie die Rotte Korachs mit mächtiger Wut, 45:19
as well as the gang Korah with powerful anger, 45:19
da sah es der Herr und geriet in Zorn, / und er
because saw it the Mr and came in anger, / and he
vernichtete sie in der Glut seines Zornes.Er bewirkte
destroyed they in the embers his Zornes.Er caused
an ihnen ein Wunder / und vertilgte sie durch eine
to them a miracle / and destroyed they by a
Feuerflamme. 45:20 Dann vermehrte er noch Aarons
Flame of fire. 45:20 then increased he yet Aaron
Ehre, / indem er ihm sein Erbe gab:Er gewährte
honor, / as he it be heritage was: he granted
ihm die Erstlingsgaben, / und bereitete ihm vor
it the First fruits, / and prepared it in front
allem Brot zum Sattwerden. 45:21 Von den Opfern
all bread for Satiation. 45:21 of the sacrifice
des Herrn sollten sie genießen dürfen, / die er ihm
of Mr. should they enjoy may, / the he it

und seinen Nachkommen gab. 45:22 Aber am
and its progeny gave. 45:22 but at the
Landbesitz des Volkes erhielt er keinen Anteil, / und
land ownership of people received he no share, / and
in ihrer Mitte fiel ihm kein Erbe zu. / Vielmehr
in of her center fell it no heritage about. / rather
ist der Herr sein Anteil und Erbbesitz. 45:23 Pinhas
is the Mr be share and Inheritance. 45:23 Pinhas
ferner, der Sohn Eleasars, erhielt die Würde als
further, the son Eleazar received the would as
Dritter, / weil er Eifer zeigte in der Furcht vor
third, / because he zeal showed in the fear in front
dem Herrn,weil er fest blieb vor der Empörung
the Lord, because he fixed remained in front the outrage
des Volkes / mit edlem Mut; / so erlangte er
of people / with fine courage; / so obtained he
Sühne für Israel. 45:24 Darum wurde auch mit ihm
atonement for Israel. 45:24 that is why was also with it
ein Bund des Friedens besiegelt, / der ihn zum
a waistband of peace sealed, / the it for
Führer des Heiligtums und des Volkes machte:Ihm
leader of Shrine and of people made: Him
nämlich und seinem Geschlecht sollte zu eigen sein /
namely and his sex should to own be /
die Hohepriesterwürde für immer. 45:25 Es bestand
the High priesthood for always. 45:25 it stock
ein Bund mit David, / dem Sohn Isais aus dem
a waistband with David, / the son Jesse from the
Stamm Juda,eine Erbfolge vom Vater auf einen
strain Judah, a succession from father on one
einzigen seiner Söhne. / Aber die Erbfolge Aarons
single its Sons. / but the succession Aaron
geht auf alle seine Nachkommen. 45:26 Gott gebe
goes on all its Progeny. 45:26 God give
euch Weisheit ins Herz, / sein Volk zu richten in
you wisdom in the heart, / be people to judge in
Recht,damit die Tugenden der Ahnen nicht schwinden
Law, thus the virtues the suspect not wane
/ und ihr Ruhm übergeht auf ihre Nachkommen.
/ and their fame passes on their Progeny.

.
.

-

46: 1

.

Ein Kriegsheld war Josua, der Sohn Nuns, / der
a war hero was Joshua the son Nun / the
Nachfolger des Mose im Prophetenamt.Er zeigte sich
successor of Moses in the Prophetenamt.Er showed itself
seinem Namen gemäß / groß in der Rettung der
his name according to / large in the rescue the
Auserwählten,um Rache zu üben am Feind / und
Elect to revenge to practice at the enemy / and
Israel in sein Erbteil einzuführen. 46:2 Wie herrlich
Israel in be inheritance introduce. 46: 2 how gorgeous
war er, als er die Hand erhob, / damals, als er den
was he, as he the hand rose, / at that time, as he the
Degen schwang gegen die Städte! 46:3 Wen gab es,
epee swung against the Cities! 46: 3 who were it
der vor ihm standhalten konnte? / Führte er doch
the in front it withstand could? / led he but
die Kriege des Herrn. 46:4 Blieb nicht auf seinen
the wars of Lord. 46: 4 remained not on its
Wink hin die Sonne stehen, / sodass sich ein Tag
hint down the sun are, / so itself a day
verdoppelte? 46:5 Er rief zu Gott, dem Höchsten, /
doubled? 46: 5 he called to God, the highest, /
als er in Bedrängnis war, von seinen Feinden
as he in distress was of its enemies
umringt,und der Herr erhörte ihn / und schleuderte
surrounded, and the Mr answered it / and hurled
Hagelsteine von unerhörter Gewalt. 46:6 Er ließ sie
hail stones of unheard-of Violence. 46: 6 he let they
niederfallen auf das feindliche Volk / und vernichtete
fall down on the enemy people / and destroyed
so den Gegner am Abhang,um den Völkern die
so the opponent at the Slope to the peoples the
Kraft seiner Waffen zu offenbaren / und dass ihr
force its arms to reveal / and that their
Gegner der Herr war. 46:7 Aber auch weil er dem
opponent the Mr had. 46: 7 but also because he the
Allmächtigen folgte / und in den Tagen des Mose
Almighty followed / and in the meet of Moses

Frömmigkeit bewies,Er und Kaleb, der Sohn
piety proved, he and Caleb the son
Jefunnes, / als sie der Menge widerstandenund so
Jephunneh, / as they the amount widerstandenund so
das Volk zu sündigen hinderten, / dadurch dass sie
the people to sin prevented, / thereby that they
das üble Gerede zum Schweigen brachten: -- 46:8
the bad talk for silence applied: - 46: 8
darum wurden auch sie ausgenommen / von den
that is why were also they except / of the
sechshunderttausend Mann zu Fuß,und sie durften
six hundred thousand man to Foot, and they were allowed
in ihr Erbland eingehen, / das Land, das von
in their hereditary land received, / the country, the of
Milch und Honig fließt. 46:9 Auch verlieh er dem
milk and honey flows. 46: 9 also lent he the
Kaleb Stärke, / die ihm bis zum Greisenalter
Caleb strength, / the it to for old age
erhalten blieb,dass er die Höhen des Landes ersteigen
obtain remained that he the heights of country climb
konnte; / auch seine Nachkommen erhielten das
could; / also its progeny received the
Erbe. 46:10 So sollte ganz Israel erkennen, / wie
Heritage. 46:10 so should all Israel recognize / how
heilvoll es ist, dem Herrn in allem zu folgen. 46:11
healing fully it is, the Mr. in all to follow. 46:11
Weiterhin die Richter, jeder nach seinem Namen, /
furthermore the Richter, each to his name, /
ein jeder, dessen Herz nicht untreu wurde und der
a each, its heart not unfaithful was and the
nicht abwich von Gott; / gepriesen sei ihr
not differed of God; / blessed was their
Andenken! 46:12 Ihre Gebeine mögen emporsprossen
Keepsake! 46:12 their bones like sprouted up
aus ihrer Ruhestätte, / und ihr Name erneuere sich
from of her Resting place, / and their name renew itself
in den Söhnen dieser berühmten Männer. 46:13
in the sons this famous Men. 46:13
Samuel war der Liebling des Herrn; / als Prophet
Samuel was the favorite of Lord; / as prophet

des Herrn gründete er das Königtum / und salbte
of Mr. founded he the kingship / and anointed
Fürsten über das Volk. 46:14 Im Gesetz des Herrn
Prince about the People. 46:14 in the law of Mr.
richtete er die Gemeinde, / und der Herr wachte
taught he the community, / and the Mr monitored
über Jakob. 46:15 Wegen seiner Treue wurde er als
about Jacob. 46:15 because of its loyalty was he as
Prophet anerkannt / und war auch in seinen Worten
prophet recognized / and was also in its words
ein zuverlässiger Seher. 46:16 Auch er rief zum
a reliable Seer. 46:16 also he called for
allmächtigen Herrn, / als ihn die Feinde ringsum
Almighty Lord, / as it the enemies all around
bedrängten, / und brachte ein Milchlamm zum
beleaguered, / and Inappropriate a milk-fed lamb for
Opfer dar. 46:17 Vom Himmel her aber donnerte
victim represents. 46:17 from sky here but thundered
der Herr, / mit gewaltigem Dröhnen vernahm man
the mr, / with tremendous boom heard one
seine Stimme. 46:18 Er vernichtete die feindlichen
its Voice. 46:18 he destroyed the enemy
Führer / und alle Fürsten der Philister. 46:19 Dann
leader / and all Prince the Philistines. 46:19 then
aber, als er zur Ruhe kam auf seinem Lager, / rief
but, as he to rest came on his bearing, / called
er den Herrn und seinen Gesalbten zum Zeugen
he the Mr. and its anointed for testify
an:Geschenke, und seien es auch nur Sandalen, von
in: Gifts, and were it also the only sandals, of
wem nahm ich sie an? / Und keiner klagte ihn
whom took I they to? / and none complained it
an. 46:20 Auch nach seinem Tod noch wurde er
at. 46:20 also to his death yet was he
befragt, / und er verkündete dem König sein
interviewed, / and he announced the king be
Ende.Er erhob aus der Erde weissagend seine
Ende.Er rose from the earth prophesying its
Stimme, / um die Sünde des Volkes zu tilgen.
voice, / about the sin of people to pay off.

.
.

-
47: 1

.

Ferner stand nach ihm Natan auf, / um in der Zeit
further stand to it Natan on, / about in the time
Davids zu weissagen. 47:2 Denn wie Fett
David to prophesy. 47: 2 because how fat
herausgehoben ist aus dem Opferfleisch, / so David
lifted is from the Sacrificial meat, / so David
aus den Söhnen Israels. 47:3 Die Löwen verlachte er
from the sons Israel. 47: 3 the lion derided he
wie Böcklein, / und die Bären, als wären sie junge
how kid; / and the bears, as would they boy
Lämmer. 47:4 In seiner Jugend erschlug er den
Lambs. 47: 4 in its youth killed he the
Riesen / und nahm vom Volk die Schmach,indem er
Giant / and took from people the Disgrace by he
seine Hand mit der Schleuder schwang / und das
its hand with the slingshot swung / and the
Prahlen Goliats zerschlug. 47:5 Er rief nämlich zum
brag Goliaths smashed. 47: 5 he called namely for
Herrn, dem Höchsten, / und dieser gab ihm Kraft
Lord, the highest, / and this were it force
in seine Rechte,um den kriegserprobten Mann
in its Rights to the war-tested man
niederzustrecken / und so die Macht seines Volkes zu
strike down / and so the power his people to
erhöhen. 47:6 Darum gab man ihm den Ruhm über
increase. 47: 6 that is why were one it the fame about
Zehntausend / und lobte ihn im Lobpreis des
ten thousand / and praised it in the praise of
Herrn, / indem man ihm eine Krone der Ehre
Lord, / as one it a crown the honor
brachte. 47:7 Denn er zerstörte ringsum die Feinde,
brought. 47: 7 because he destroyed all around the enemies,
/ er vernichtete die feindlichen Philister / und
/ he destroyed the enemy Philistine / and
zerbrach ihre Macht bis auf den heutigen Tag. 47:8
broke their power to on the today Day. 47: 8
Bei jeder seiner Taten stimmte er Lobgesänge an /
at each its doings agreed he songs of praise to /

und verherrlichte den Heiligen, Höchsten.Aus ganzem
and glorified the Saints Höchsten.Aus whole
Herzen sang er / und erwies so Liebe seinem
heart sang he / and proved so love his
Schöpfer. 47:9 Begleitinstrumente zum Gesang stellte
Creator. 47: 9 accompanying instruments for singing presented
er am Altar bereit, / deren Begleitung die Lieder
he at the altar ready / their accompaniment the songs
noch lieblicher machte. 47:10 Glanz verlieh er den
yet lovely did. 47:10 gloss lent he the
Festen / um vollkommene Pracht den Festfeiern.Bei
fixed / about perfect splendor the Festfeiern.Bei
ihrem Lobsingen auf seinen heiligen Namen / hallte
their sing praises on its sanctify name / echoed
schon vor dem Morgengrauen das Heiligtum wider.
already in front the dawn the sanctuary resist.
47:11 Auch verzieh ihm der Herr seine Sünden /
47:11 also forgave it the Mr its sins /
und erhöhte seine Macht für immer.Er übergab ihm
and increased its power for immer.Er handed it
das Königsgesetz / und richtete seinen Thron auf
the Royal Law / and taught its throne on
über Jerusalem. 47:12 Nach ihm trat ein weiser
about Jerusalem. 47:12 to it occurred a wise
Sohn auf, / der um seinetwillen in Sicherheit
son on, / the about his sake in security
wohnen konnte. 47:13 Salomo war König in einer
live could. 47:13 Solomon was king in one
Zeit des Friedens, / und Gott verschaffte ihm Ruhe
time of peace, / and God procured it rest
ringsum,weshalb er seinem Namen ein Haus erbaute
round, which is why he his name a house built
/ und ein Heiligtum errichtete für immer. 47:14 Wie
/ and a sanctuary built for always. 47:14 how
warst du weise in deiner Jugend / und voll wie ein
were you wise in yours youth / and fully how a
Fluss an Einsicht. 47:15 Die Erde bedecktest du mit
flow to Insight. 47:15 the earth coveredst you with
deiner Einsicht / und erfülltest sie mit rätselvollen
yours insight / and erfülltest they with enigmatic

Sprüchen. 47:16 Bis zu den fernen Inseln drang dein
Sayings. 47:16 to to the far Islands urge your
Ruhm, / und du wurdest geliebt um deines Friedens
fame, / and you wast beloved about yours peace
willen. 47:17 Durch Lied, Spruch, Rätsel und
sake. 47:17 by song saying, mystery and
Gleichnisse / hast du die Welt in Staunen versetzt.
parables / haste you the world in amazement offset.
47:18 Im Namen Gottes, des Herrn, den man den
47:18 in the name God, of Lord, the one the
Gott Israels nennt, / häuftest du wie Zinn das Gold
God Israel calls, / häuftest you how tin the gold
auf und hattest Silber in Menge wie Blei. 47:19
on and had silver in amount how Lead. 47:19
Doch du gabst dich den Frauen hin / und bist zum
but you gave you the Women down / and are for
Sklaven deiner Sinnlichkeit geworden. 47:20 So
slaves yours sensuality become. 47:20 so
brachtest du einen Makel auf deine Ehre / und hast
didst you one stigma on your honor / and haste
dein Geschlecht entweiht,sodass du Zorn über deine
your sex desecrated, so you anger about your
Kinder herbeiführtest / und Bedrängnis über deine
children cause didst lead / and distress about your
Nachkommen: 47:21 Es entstand eine doppelte
offspring: 47:21 it originated a double
Herrschaft, / aus Efraim ging ein rebellisches Reich
rule, / from Efraim went a rebellious kingdom
hervor. 47:22 Doch Gott gab seine Liebe nicht auf, /
forth. 47:22 but God were its love not on, /
und keines seiner Worte ließ er zu Boden
and none its words let he to ground
fallen.Nicht hat er seinem Erwählten
fallen.Nicht has he his elect
Nachkommenschaft verweigert / und nicht den Stamm
progeny denied / and not the strain
dessen ausgerottet, der ihn liebte.Er hat Jakob einen
its eradicated, the it liebte.Er has James one
Rest gelassen / und David einen Wurzelspross aus
residual calm / and David one root of from
ihm selbst. 47:23 Salomo legte sich zu seinen Vätern
it itself. 47:23 Solomon put itself to its fathers

/ und hinterließ als Nachfolger einen aus seinem
/ and left as successor one from his
Geschlecht:Der größte Tor des Volkes, arm an
Gender: The greatest goal of people poor to
Einsicht, / Rehabeam, der das Volk zur Empörung
insight / Rehoboam, the the people to outrage
trieb. 47:24 Ferner Jerobeam, der Sohn Nebats, der
operation. 47:24 further Jeroboam, the son Nebat, the
Israel zur Sünde verführte / und Efraim den Weg
Israel to sin seduced / and Efraim the way
des Bösen lehrte.Seitdem wurden ihre Sünden sehr
of evil lehrte.Seitdem were their sins very
groß, / sodass sie dadurch in die Verbannung
large, / so they thereby in the exile
gerieten, fern ihres Landes. 47:25 Denn sie suchten
came, remote their Country. 47:25 because they investigated
Böses aller Art, / bis die Strafe sie ereilte.
evil all Art, / to the punishment they suffered.

.

. **-**

48: 1

.

Da stand der Prophet Elija auf wie Feuer, / sein
because stand the prophet Elijah on how fire, / be
Wort war wie ein flammender Ofen. 48:2 Er
word was how a flaming Oven. 48: 2 he
brachte Hungersnot über sie, / sodass er sie durch
Inappropriate famine about they, / so he they by
sein Eifern verminderte. 48:3 Auf das Wort des
be strive reduced. 48: 3 on the word of
Herrn hin verschloss er den Himmel / und ließ
Mr. down locked he the sky / and let
dreimal Feuer niederfahren. 48:4 Wie herrlich warst
3 times fire come down. 48: 4 how gorgeous were
du, Elija, durch deine Wundertaten. / Wer kann sich
you, Elijah, by your Miracles. / Who can itself
in seinem Stolz mit dir vergleichen? 48:5 Du hast
in his pride with you compare? 48: 5 you haste
einen Verstorbenen vom Tod erweckt / aus der
one deceased from death awakened / from the
Unterwelt, nach dem Wort des Höchsten. 48:6 Du
Underworld, to the word of Supreme. 48: 6 you

hast Könige ins Grab sinken lassen / und Vornehme
haste kings in the grave fall let / and posh
von ihren Lagern. 48:7 Du hast am Sinai
of their Camps. 48: 7 you haste at the Sinai
Strafdrohungen vernommen / und am Horeb
penalties heard / and at the Horeb
Urteilssprüche der Rache. 48:8 Du hast Könige zur
verdicts the Revenge. 48: 8 you haste kings to
Vergeltung gesalbt / und Propheten als deine
retaliation anointed / and Prophet as your
Nachfolger. 48:9 Du wurdest nach oben entrückt im
Successor. 48: 9 you wast to above transported in the
Sturm / auf einem Wagen mit Feuerpferden. 48:10
storm / on a cart with Fire horses. 48:10
Du bist bezeichnet für künftige Drohungen, / um
you are referred for future threats, / about
den Zorn zu beschwichtigen, bevor er entbrennt,um
the anger to appease, before he flares to
das Herz der Väter den Söhnen zuzuwenden / und
the heart the fathers the sons turn / and
wiederherzustellen die Stämme Jakobs. 48:11 Selig,
restore the strains Jacob. 48:11 Blessed
wer dich sieht und entschläft in der Liebe, / denn
who you looks and falls asleep in the love, / because
auch wir werden das Leben besitzen. 48:12 Elija war
also we will the life own. 48:12 Elijah was
es, der im Sturm entrückt wurde, / Elischa aber
it the in the storm transported was, / Elisha but
wurde mit seinem Geist erfüllt.In seinem Leben
was with his spirit erfüllt.In his life
konnte ihn kein Fürst erschüttern, / und kein
could it no prince shake, / and no
Mensch hatte Gewalt über seinen Geist. 48:13 Kein
man had violence about its Spirit. 48:13 no
Ding war ihm zu wunderbar, / und noch aus dem
thing was it to wonderful, / and yet from the
Grab wirkte sein Leib prophetisch. 48:14 Zu
grave worked be body prophetic. 48:14 to
Lebzeiten vollbrachte er Wundertaten / und bei
lifetime accomplished he miracles / and at
seinem Tod staunenswerte Werke. 48:15 Trotz allem
his death astonishing Works. 48:15 in spite of all

aber bekehrte das Volk sich nicht, / und sie ließen
but convert the people itself not, / and they could
nicht ab von ihren Sünden,bis sie aus ihrem Land
not from of their Sins, to they from their country
gerissen wurden / und über die ganze Erde hin
broken were / and about the whole earth down
zerstreut. 48:16 Es blieb nur ein wenig Volk
scattered. 48:16 it remained the only a not much people
übrig / und dem Haus Davids noch ein Fürst.Einige
left / and the house David yet a Fürst.Einige
von ihnen taten, was recht ist, / andere aber
of them did what right is, / other but
mehrten die Sünden. 48:17 Hiskija sicherte die Stadt,
multiplied the Sins. 48:17 Hezekiah secured the city,
/ indem er das Wasser mitten in sie
/ as he the water in the middle in they
hineinleitete.So durchbohrte er mit dem Eisen die
hineinleitete.So pierced he with the iron the
Felsen / und baute Zisternen. 48:18 In seinen Tagen
rock / and built Cisterns. 48:18 in its meet
zog Sanherib heran / und entsandte den
moved Sennacherib zoom / and posted the
Rabschake.Dieser erhob seine Hand gegen Zion / im
Rabschake.Dieser rose its hand against Zion / in the
Übermut seines Stolzes. 48:19 Da erbebten ihre
high spirits his Pride. 48:19 because trembled their
Herzen und Hände, / und sie wanden sich wie eine
heart and hands, / and they overcame itself how a
Frau in Wehen. 48:20 Sie flehten zum Herrn, dem
woman in Labor. 48:20 you implored for Lord, the
Erbarmer, / und breiteten ihre Hände nach ihm
Merciful, / and submitted their hands to it
aus.Und schnell hörte vom Himmel aus der Heilige
aus.Und quickly heard from sky from the saint
auf sie / und rettete sie durch die Hand Jesajas.
on they / and Rescued they by the hand Isaiah.
48:21 Er schlug das Lager der Assyrer, / und sein
48:21 he suggested the stock the Assyrians, / and be
Engel rottete sie aus. 48:22 Denn Hiskija tat, was
angel eradicated they off. 48:22 because Hezekiah did what

dem Herrn gefiel, / und blieb fest auf den Wegen
the Mr. liked, / and remained fixed on the because of
Davids,die ihm der Prophet Jesaja gewiesen hatte, /
David, the it the prophet Isaiah rejected had, /
der Große und in seinen Visionen Zuverlässige. 48:23
the large and in its visions Reliable. 48:23
In seinen Tagen ging die Sonne zurück, / und er
in its meet went the sun back / and he
verlängerte dem König das Leben. 48:24 Gewaltigen
extended the king the Life. 48:24 mighty
Geistes schaute er die letzten Dinge / und tröstete
Spirit looked he the last things / and comforted
die Trauernden in Zion. 48:25 Für alle Zeiten
the mourners in Zion. 48:25 for all times
verkündete er das Zukünftige / und das Verborgene,
announced he the future / and the hidden,
bevor es eintrat.
before it entered.

.

. **-**
49: 1

.
Das Andenken Joschijas ist wie wohlduftender
the memory Josiah is how of fragrant
Weihrauch,gut gewürzt und bereitet vom
Incense, good seasoned and prepares from
Salbenmischer.Süß wie Honig auf dem Gaumen ist
Salbenmischer.Süß how honey on the palate is
sein Andenkenund wie Gesang beim Weintrinken.
be Andenkenund how singing when Wine drinking.
49:2 Er selbst schlug den rechten Weg ein, nämlich
49: 2 he even suggested the right way one, namely
das Volk zu bekehren, / und schaffte die Gräuel
the people to convert, / and managed the abomination
des Götzendienstes ab. 49:3 Auch richtete er sein
of idolatry from. 49: 3 also taught he be
Herz auf den Herrn / und übte Frömmigkeit in
heart on the Mr. / and practiced piety in
den Tagen des Frevels. 49:4 Außer David, Hiskija
the meet of Violence. 49: 4 except David, Hezekiah
und Joschija / vervielfachten alle die
and Josiah / multiplied all the

Übertretungenund verließen das Gesetz des Höchsten:
Übertretungenund left the law of Supreme:
/ Die Könige von Juda verschwanden. 49:5 Sie
/ the kings of Judah disappeared. 49: 5 you
verloren ihre Macht an einen andern / und ihre
lost their power to one other / and their
Ehre an ein fremdes Volk. 49:6 Die Feinde setzten
honor to a foreign People. 49: 6 the enemies translated
die heilige auserwählte Stadt in Brand, / sodass ihre
the saint chosen city in fire, / so their
Straßen verödeten 49:7 um Jeremias willen; denn
roads desertified 49: 7 about Jeremiah sake; because
ihn hatten sie misshandelt, / ihn, der doch vom
it had they abused, / him, the but from
Mutterschoß an zum Propheten geschaffen war,um
womb to for Prophet created was to
einzureißen und auszureißen und zu vernichten, /
tear and uproot and to destroy, /
und ebenso um zu bauen und zu pflanzen. 49:8
and as well about to build and to . plant 49: 8
Ezechiel schaute eine herrliche Vision, / die Gott ihm
Ezekiel looked a beautiful Vision, / the God it
zeigte auf dem Wagen der Kerubim. 49:9 er
showed on the cart the Cherubim. 49: 9 he
gedachte auch Ijobs, / der alle Wege der
imaginary also Job's, / the all ways the
Gerechtigkeit einhielt. 49:10 Ferner die Zwölf
justice einhielt. 49:10 further the twelve
Propheten, / deren Gebeine aus ihrer Grabstätte
prophets, / their bones from of her tomb
emporsprossen mögen.Denn sie haben Jakob getröstet,
sprouted up mögen.Denn they have James comforted,
/ sie haben ihn erlöst in Glaube und Hoffnung.
/ they have it redeemed in faith and Hope.
49:11 Wie vermöchte man Serubbabel zu preisen, /
49:11 how would be able one Zerubbabel to praise, /
war er doch ein Siegelring an der rechten Hand,
was he but a signet ring to the right hand,
49:12 ferner Jeschua, den Sohn des Jozadak, / die
49:12 further Yeshua, the son of Jehozadak, / the

in ihren Tagen das Gotteshaus erbauten;sie führten
in their meet the place of worship built, they led
ein heiliges Volk zum Herrn, / das zu immer
a holy people for Lord, / the to always
dauernder Herrlichkeit bestimmt ist. 49:13 Nehemia --
permanent glory certainly is. 49:13 Nehemiah -
sein Andenken sei in Ehren -- / baute uns die
be memory was in honor - / built us the
zertrümmerten Mauern wieder auf,setzte Tor und
smashed build back , sat goal and
Riegel wieder ein / und baute unsere Wohnungen
bolt back a / and built our housing
wieder auf. 49:14 Keiner der auf der Erde
back on. 49:14 none the on the earth
Erschaffenen kommt Henoch gleich, / so wurde er
created comes Enoch equal, / so was he
denn auch entrückt. 49:15 Wurde etwa ein Mann
because also raptured. 49:15 was about a man
wie Josef geboren, / Haupt seiner Brüder, Stütze
how Josef born, / head its brothers, support
seines Volkes? / Seine Gebeine wurden besucht. 49:16
his People? / its bones were visited. 49:16
Sem und Set sind ehrenwert unter den Menschen, /
Sem and set are honorable under the people /
aber über aller lebenden Kreatur steht Adam.
but about all living creature is Adam.

.

. **-**
50: 1

.
Der Hohepriester Simeon, der Sohn Onias, / besserte
the high Priest Simeon, the son Onias, / improved
in seiner Zeit das Gotteshaus aus / und befestigte in
in its time the place of worship from / and fortified in
seinen Tagen den Tempel. 50:2 Von ihm wurde die
its meet the Temple. 50: 2 of it was the
doppelte Höhe gebaut, / die Ecktürme der
double height built, / the corner towers the
Umfassungsmauer des Tempels. 50:3 In seiner Zeit
enclosure of Temple. 50: 3 in its time
wurde der Teich gegraben, / ein Becken, groß wie
was the pond dug, / a basin, large how

das Meer. 50:4 Er trug Sorge für das Volk gegen
the Sea. 50: 4 he contributed concern for the people against
den Untergang / und befestigte die Stadt gegen
the downfall / and fortified the city against
Belagerung. 50:5 Wie herrlich war er, umgeben von
Siege. 50: 5 how gorgeous was he, surround of
seinem Volk, / sobald er hervortrat hinter dem
his people / as soon as he emerged behind the
Vorhang. 50:6 Wie der Morgenstern zwischen den
Curtain. 50: 6 how the Morning Star between the
Wolken, / wie der Vollmond in den Tagen des
clouds, / how the full moon in the meet of
Festes, 50:7 wie die strahlende Sonne über dem
solid, 50: 7 how the radiant sun about the
Tempel des Höchsten / und wie der Regenbogen, der
temple of Supreme / and how the Rainbow, the
in herrlichen Wolken erscheint, 50:8 wie eine Rose
in beautiful Cloud appears, 50: 8 how a rose
im Frühling / und wie eine Lilie an den
in the spring / and how a lily to the
Wasserläufen, / wie der Zweig eines
Watercourses, / how the branch one
Weihrauchbaumes in den Tagen des Sommers 50:9
frankincense tree in the meet of summer 50: 9
und wie die Weihrauchglut in der Räucherpfanne, /
and how the Weihrauchglut in the censer, /
wie ein mit Gold überzogenes Gefäß, / das besetzt
how a with gold coated vessel, / the occupied
ist mit Edelsteinen aller Art, 50:10 wie ein
is with precious stones all Art, 50:10 how a
Olivenbaum voll von Früchten / und wie eine
olive tree fully of fruits / and how a
Zypresse, die in die Wolken ragt. 50:11 Wenn er
Cypress, the in the Cloud projects. 50:11 when he
sein Prachtgewand anlegte / und sich mit prächtigem
be splendor robe docked / and itself with magnificent
Schmuck bekleidete,wenn er emporgestiegen war zum
jewelery held when he risen was for
geweihten Altar / und die Umgebung des Heiligtums
consecrated altar / and the environment of Shrine

mit Glanz erfüllte, 50:12 wenn er die Opferstücke
with gloss fulfilled, 50:12 when he the victims pieces
aus der Hand der Priester genommen hatte, /
from the hand the priest taken had, /
während er selbst an der Feuerstelle des Altars
during he even to the hearth of altar
stand,dann war rings um ihn der Kranz der Brüder
stood, then was around about it the wreath the brethren
/ wie eine Zeder des Libanon in ihrem Laub; / wie
/ how a cedar of Lebanon in their foliage; / how
Palmenstämme umgaben ihn dann 50:13 alle Söhne
palm trunks surrounded it then 50:13 all sons
Aarons in ihrem Schmuck, / die Opfergaben des
Aaron in their jewelry, / the offerings of
Herrn in ihrer Hand / vor der ganzen Gemeinde
Mr. in of her hand / in front the all community
Israels, 50:14 bis er den Dienst am Altar vollendet /
Israel, 50:14 to he the service at the altar completed /
und mit Adel die Opfergabe dargeboten hatte / für
and with nobility the offering presented had / for
den Allerhöchsten, den Allmächtigen. 50:15 Dann
the Most High, the Almighty. 50:15 then
streckte er seine Hand nach dem Becher aus / und
stretched he its hand to the cup from / and
opferte vom Blut der Trauben;er goss es am Fuß
sacrificed from blood the Grapes; he goss it at the foot
des Altars aus / zum lieblichen Wohlgeruch für den
of altar from / for lovely fragrance for the
Höchsten, den König des Alls. 50:16 Dann riefen die
highest, the king of Alls. 50:16 then called the
Söhne Aarons laut, / sie stießen in die getriebenen
sons Aaron loud, / they encountered in the driven
Trompeten;sie ließen sie mit gewaltigem Schall
Trumpets, they could they with tremendous sound
erklingen / zur Erinnerung vor dem Höchsten.
resound / to memory in front the Supreme.
50:17 Das ganze Volk beeilte sich / und warf sich
50:17 the whole people hastened itself / and threw itself
auf sein Angesicht zur Erde nieder,um anzubeten
on be face to earth down to to worship

vor dem Herrn, / dem Allmächtigen, dem höchsten
in front the Lord, / the Almighty, the highest
Gott. 50:18 Jetzt stimmte man die Gesänge an / und
God. 50:18 now agreed one the songs to / and
ließ sie über die Menge hin in lieblicher Melodie
let they about the amount down in lovely melody
ertönen. 50:19 Da flehte das Volk zum höchsten
sound. 50:19 because pleaded the people for highest
Herrn, / betend vor dem Barmherzigen,bis
Lord, / praying in front the Merciful, to
schließlich der Dienst vor dem Herrn vollendet /
finally the service in front the Mr. completed /
und die Feier zu Ende gegangen war. 50:20 Dann
and the celebration to end gone had. 50:20 then
stieg er herab und erhob seine Hände hin über
increased he down and rose its hands down about
Israels ganze Gemeinde, / um mit lauter Stimme
Israel whole community, / about with pure voice
den Segen des Herrn zu erteilen / und sich der
the blessing of Mr. to grant / and itself the
Ehre zu rühmen, seinen Namen auszusprechen. 50:21
honor to boast, its name pronounce. 50:21
Das Volk aber fiel zum zweiten Mal nieder, / den
the people but fell for second time down, / the
Segen des Höchsten zu empfangen. 50:22 Nun lobt
blessing of Supreme to receive. 50:22 now praises
den Gott des Alls, / der große Dinge tut,der unsere
the God of universe, / the large things does the our
Tage erhöht hat vom Mutterschoß an / und an uns
days elevated has from womb to / and to us
handelt nach seinem Erbarmen. 50:23 Er gebe uns
is to his Mercy. 50:23 he give us
ein fröhliches Herz, / gewähre Frieden unserer Zeit,
a merry heart, / grant peace our time,
/ in Israel, bis in Ewigkeit. 50:24 Seine Huld
/ in Israel, to in Eternity. 50:24 its grace
bleibe beständig bei uns, / er erlöse uns zu
place to stay resistant at us / he revenues us to
unserer Zeit. 50:25 Zwei Völkerschaften verabscheut
our Time. 50:25 two nations abhors
meine Seele, / und die dritte ist kein Volk: 50:26
my soul, / and the third is no people: 50:26

Die Bewohner von Seïr und die Philister / und das
the resident of Seir and the Philistine / and the
törichte Volk, das in Sichem wohnt. 50:27 Lehre voll
foolish people the in Shechem lives. 50:27 teaching fully
Weisheit und Einsicht / habe ich niedergeschrieben in
wisdom and insight / have I written in
diesem Buch:Jesus, der Sohn Eliasars, des Sohnes
this Book: Jesus, the son Eliasars, of son
Sirachs, Bürger von Jerusalem, / der Weisheit aus
Sirach, citizen of Jerusalem, / the wisdom from
seinem Herzen wie Regen hervorquellen ließ. 50:28
his heart how rain gush allowed. 50:28
Wohl dem Mann, der hierüber nachsinnt; / wer es
welfare the man, the here about meditates; / who it
sich zu Herzen nimmt, wird weise. 50:29 Wer
itself to heart takes, shall instance. 50:29 Who
danach handelt, hat Kraft zu allem, / denn das
after that is, has force to all / because the
Licht des Herrn ist sein Pfad.
light of Mr. is be Path.

.

. **-**

51: 1

.

Lass mich dich preisen, mein Herr, mein König, /
let me you praise, my mr, my King, /
dir lobsingen, Gott meines Heils. / Ich will deinem
you sing praises, God mine Salvation. / I will your
Namen Dank singen. 51:2 Denn Beschützer und
name thanks sing. 51: 2 because protector and
Helfer bist du für mich geworden, / du hast meinen
helper are you for me become, / you haste mean
Leib vom Verderben errettet,aus der Schlinge der
body from ruin saved from the loop the
bösen Zunge / und vor den Lippen derer, die
evil tongue / and in front the lips those the
Lügen erdichten.Vor denen, die mich umstehen, / bist
lie erdichten.Vor to whom, the me stand round, / are
du mein Beistand geworden und hast mich befreit
you my assistance become and haste me exempt
51:3 nach der Fülle deines Erbarmens und der
51: 3 to the abundance yours mercy and the

Herrlichkeit deines Namens / vor den Bissen derer,
glory yours called / in front the bite those
die bereit sind, mich zu verschlingen,aus der Hand
the ready are, me to devour, from the hand
jener, die mir nach dem Leben trachteten, / aus
those the me to the life sought, / from
vielen Drangsalen, die mich umfingen, 51:4 aus
many Tribulations, the me embraced, 51: 4 from
Feuersnöten rings um mich / und aus
fire needs around about me / and from
Flammengluten, die ich nicht geschürt, 51:5 aus den
Flames gluten, the I not stoked 51: 5 from the
Tiefen des Schoßes der Unterwelt, / vor
depths of womb the Underworld, / in front
schandbaren Lippen und Erdichtern von Lügen, /
shameful lips and Erdichtern of lies, /
51:6 vor Verleumdung einer ungerechten Zunge
51: 6 in front defamation one unjust tongue
beim König.Denn nahe schon war ich dem Tod, /
when König.Denn near already was I the death, /
und mein Leben war herabgestiegen zu den Toren
and my life was descended to the gates
der Unterwelt. 51:7 Ich wandte mich nach allen
the Underworld. 51: 7 I turned me to all
Seiten, doch fand sich kein Helfer, / ich spähte aus
pages but found itself no helpers, / I peered from
nach einer Stütze, aber keine war da. 51:8 Da
to one support, but no was there. 51: 8 because
gedachte ich deiner Barmherzigkeit, Herr, / und
imaginary I yours mercy, mr, / and
deines Wirkens von Ewigkeit her.Denn du hilfst
yours interaction of eternity her.Denn you help
denen, die auf dich hoffen, / und rettest sie aus den
to whom, the on you hope / and rettest they from the
Händen ihrer Feinde. 51:9 So erhob ich von der
hands of her Enemies. 51: 9 so rose I of the
Erde meine Stimme / und flehte um Errettung vom
earth my voice / and pleaded about salvation from
Tod. 51:10 Ich rief: Herr, mein Vater bist du, /
Death. 51:10 I exclaimed: mr, my father are you, /

mein Gott, mein rettender Held.Verlasse mich nicht
my God, my saving Held.Verlasse me not
am Tag der Not, / zur Zeit der Zornwütigen und
at the day the Not, / to time the Zornwütigen and
der Verlassenheit.Lass mich deinen Namen preisen
the Verlassenheit.Lass me your name praise
allezeit / und dir lobsingen in Dank. 51:11 Da
always / and you sing praises in Thanks. 51:11 because
wurde mein Gebet erhört. / Du hast mich errettet
was my prayer answered. / you haste me saved
vor dem Untergang, / du hast mich befreit aus
in front the Downfall, / you haste me exempt from
schlimmer Zeit. 51:12 Darum preise ich dich und
worse Time. 51:12 that is why prices I you and
will dich loben / und will den Namen des Herrn
will you praise / and will the name of Mr.
besingen. 51:13 Als ich ein Knabe war, vor meinen
sing. 51:13 as I a boy was in front mean
Reisen, / verlangte ich offen nach Weisheit im
travel, / demanded I open to wisdom in the
Gebet. 51:14 Am Tor des Heiligtums lernte ich sie
Prayer. 51:14 at the goal of Shrine learned I they
schätzen / und will bis zum Ende nach ihr suchen.
estimate / and will to for end to their look for.
51:15 In seiner Blüte -- wie die Traube, wenn sie
51:15 in its flower - how the Traube, when they
sich dunkel färbtundgv;--, / freute sich mein Herz an
itself dark stainedundGM -, / rejoiced itself my heart to
ihr.Mein Fuß ging auf geradem Weg, / und seit
ihr.Mein foot went on straight way / and since
meiner Jugend spürte ich ihr nach. 51:16 Ich lieh
mine youth felt I their to. 51:16 I lent
ihr kurz mein Ohr, / und schon fand ich
their short my ear, / and already found I
Unterweisung in Menge. 51:17 Mit ihrer Hilfe kam
instruction in Amount. 51:17 with of her help came
ich voran; / den, der mir Weisheit gegeben hat, will
I above; / the, the me wisdom given has will
ich verherrlichen. 51:18 Ich sann darauf, sie zu
I glorify. 51:18 I mused out they to

üben, / mit Eifer suchte ich das Gute und wurde
practice, / with zeal sought I the good and was
nicht enttäuscht. 51:19 Mein Herz hat um sie
not disappointed. 51:19 my heart has about they
gerungen, / und das Gesetz zu halten, darauf achtete
wrestled, / and the law to hold, thereon stayed
ich.Die Hände erhob ich zum Himmel, / und meine
ich.Die hands rose I for sky, / and my
Unwissenheit beklagte ich. 51:20 Ich richtete auf sie
ignorance defendant I. 51:20 I taught on they
meine Seele, / und in Reinheit fand ich sie.Von
my soul, / and in purity found I sie.Von
Anbeginn wandte ich mein Herz auf sie, / so werde
beginning turned I my heart on they, / so will
ich auch nicht verlassen sein. 51:21 Mein Inneres
I also not leave to be. 51:21 my Affairs
erglühte, sie zu schauen, / darum erwarb ich sie als
glowed, they to look / that is why acquired I they as
kostbaren Schatz. 51:22 Der Herr verlieh mir als
precious Treasure. 51:22 the Mr lent me as
Lohn meine Zunge, / und mit ihr will ich ihm
wage my tongue, / and with their will I it
danken. 51:23 So naht euch mir, ihr Unwissenden, /
thank. 51:23 so seam you me their ignorant, /
und in meinem Lehrhaus haltet euch auf. 51:24 Wie
and in my House of Study hold you on. 51:24 how
lange noch wollt ihr dieses und jenes entbehren, /
long yet want their this and that without, /
soll euere Seele denn so durstig bleiben? 51:25 Ich
shall euere soul because so thirsty Me? 51:25 I
öffne meinen Mund und rede, / unentgeltlich erwerbt
open mean mouth and speech, / free of charge Acquire
euch Besitz. 51:26 Beugt eueren Hals unter ihr
you Possession. 51:26 prevents eueren neck under their
Joch, / euere Seele nehme Zurechtweisung an, / nahe
yoke, / euere soul take reproof to, / near
ist sie denen, die sie suchen. 51:27 Seht es mit
is they to whom, the they look for. 51:27 Look it with
eigenen Augen, wie wenig Mühe ich hatte / und wie
own eyes, how not much effort I had / and how

viel Ruhe ich für mich gefunden habe. 51:28
much rest I for me found have. 51:28
Erwerbt die Lehre für Silber in großer Zahl, / ihr
Acquire the teaching for silver in large number, / their
werdet viel Gold um ihretwillen erlangen. 51:29 Es
will much gold about sake gain. 51:29 it
möge euere Seele sich erfreuen an der
may euere soul itself delight to the
Barmherzigkeit des Herrn, / seines Lobes sollt ihr
mercy of Lord, / his praise shall their
euch nicht schämen. 51:30 Tut euere Werke vor
you not ashamed. 51:30 Tut euere works in front
der Zeit, / so wird er euch den Lohn geben zu
the time, / so shall he you the wage give to
seiner Zeit.[Unterschrift:] Weisheit des Jesus, des
its . Term [Signature:] wisdom of Jesus, of
Sohnes Sirachs.
son Sirach.

.

. **-**

1: 1

.

Vision Jesajas, des Sohnes des Amoz, über Juda und
vision Isaiah, of son of Amoz, about Judah and
Jerusalem in den Tagen des Usija, Jotam, Ahas und
Jerusalem in the meet of Uzziah, Jotham, Ahaz and
Hiskija, der Könige von Juda. 1:2 Hört, ihr Himmel,
Hezekiah, the kings of Judah. 1: 2 hear their sky,
horche auf, du Erde, / denn der Herr spricht:Söhne
horche on, you earth, / because the Mr speaks: Sons
habe ich aufgezogen und groß gemacht; / sie aber
have I reared and large made; / they but
sind mir untreu geworden. 1:3 Das Rind kennt
are me unfaithful become. 1: 3 the beef knows
seinen Besitzer / und der Esel die Krippe seines
its owner / and the ass the crib his
Herrn.Israel besitzt keine Erkenntnis, / mein Volk
Herrn.Israel has no knowledge, / my people
hat keine Einsicht. 1:4 Weh, sündiges Volk, /
has no Insight. 1: 4 Woe, sinful people /
schuldbeladene Nation, / nichtswürdige Brut, /
guilt-laden nation, / not worthy breeding, /
verkommene Söhne!Sie haben den Herrn verlassen, /
depraved Sons you have the Mr. leave, /
verschmäht den Heiligen Israels, / ihm den Rücken
spurned the sanctify Israel, / it the back
gekehrt. 1:5 Wo soll man euch noch schlagen, /
swept. 1: 5 where shall one you yet knock out, /
da ihr im Aufruhr verharrt?Das Haupt ist
because their in the riot remains? The head is
krank, / das Herz ist siech. 1:6 Von der Fußsohle
sick, / the heart is siech. 1: 6 of the sole
bis zum Scheitel ist kein heiler Fleck, / nur
to for vertex is no healer stain, / the only
Beulen, Striemen und Male von frischem Schlag
dents, welt and Male of fresh shock
--nicht ausgedrückt, nicht verbunden, / nicht gelindert
--not expressed, not connected, / not alleviated
mit Öl. 1:7 Euer Land ist verwüstet, / euere Städte
with Oil. 1: 7 your country is devastated, / euere Cities

sind in Flammen aufgegangen,eueren Acker -- vor
are in flame risen, eueren field - in front
eueren Augen / verzehren ihn Fremde, / und es ist
eueren Eye / consume it strangers, / and it is
verödet wie nach der Zerstörung von Sodom. 1:8
desolate how to the destruction of Sodom. 1: 8
Nur die Tochter Zion ist übrig geblieben / wie eine
the only the daughter Zion is left remained / how a
Hütte im Weinberg,wie ein Wächterhaus im
hut in the Weinberg, as a Guardian home in the
Gurkenfeld, / wie eine belagerte Stadt. 1:9 Wenn der
Cucumber field, / how a besieged City. 1: 9 when the
Herr der Heerscharen / uns nicht einen Rest übrig
Mr the hosts / us not one residual left
gelassen hätte,wie Sodom wären wir, / Gomorra
calm would, as Sodom would we, / Gomorrah
wären wir gleich. 1:10 Hört das Wort des Herrn, /
would we equal. 1:10 Hear the word of Lord, /
ihr Fürsten Sodoms,vernimm unseres Gottes Weisung,
their Prince Sodom, give ear our God transfer,
/ du Gomorravolk! 1:11 Was soll mir die Menge
/ you Gomorravolk! 1:11 What shall me the amount
euerer Schlachtopfer? / spricht der Herr.Brandopfer
euerer Sacrifice? / speaks the Herr.Brandopfer
von Widdern / und Fett von Mastkälbern habe ich
of rams / and fat of veal calves have I
satt. / Das Blut von Stieren und Böcken bin ich
fed up. / the blood of stare and goats am I
leid. 1:12 Wenn ihr kommt, mein Angesicht zu
sorry. 1:12 when their comes, my face to
schauen -- / wer hat von euch verlangt, dass ihr
look - / who has of you required that their
meine Vorhöfe zerstampft? 1:13 Bringt mir nicht
my atria crushed? 1:13 bring me not
dauernd vergebliche Gaben, / ihr Rauch ist mir ein
continuously futile gifts / their smoke is me a
Gräuel.Neumond und Sabbat und den Ruf zu
Gräuel.Neumond and Sabbath and the reputation to
Festversammlungen -- / ich ertrage Feier und Fest
solemn assemblies - / I bear celebration and festival

nicht länger! 1:14 Euere Neumonde und Festzeiten
not longer! 1:14 Euere New Moons and hard times
hasst meine Seele; / sie sind mir zur Last geworden.
hates my soul; / they are me to load become.
/ Ich bin es müde, sie zu ertragen. 1:15 Und wenn
/ I am it tired, they to endure. 1:15 and when
ihr euere Hände ausbreitet, / dann verhülle ich
their euere hands spreads, / then will hide I
meine Augen vor euch.Mögt ihr noch so viel beten,
my Eye in front euch.Mögt their yet so much pray,
/ ich höre nicht hin. / Euere Hände sind voll Blut.
/ I hear not down. / Euere hands are fully Blood.
1:16 Wascht und reinigt euch! / Schafft euere
1:16 wash and cleans you! / creates euere
schlechten Werke aus meinen Augen! / Hört auf,
poor works from mean Eyes! / Hear on,
Böses zu tun! 1:17 Lernt Gutes tun, / und trachtet
evil to do! 1:17 learn good do / and seeks
nach Gerechtigkeit!Helft dem Bedrückten, / schafft
to Justice! Help the oppressed, / creates
Recht den Waisen, / und seid ein Anwalt der
right the orphans, / and are a lawyer the
Witwen! 1:18 Wohlan, wir wollen miteinander
Widows! 1:18 Well, we want together
rechten! / spricht der Herr.Sind euere Sünden auch
right! / speaks the Herr.Sind euere sins also
wie Scharlach, / sie sollen weiß werden wie
how scarlet fever, / they must white will how
Schnee;sind sie auch rot wie Purpur, / sie sollen
Snow; are they also red how purple, / they must
weiß werden wie Wolle. 1:19 Wenn ihr willig seid
white will how Wool. 1:19 when their willing are
und hört, / sollt ihr die Güter des Landes
and listening, / shall their the goods of country
genießen. 1:20 Doch weigert ihr euch und verharrt
. enjoying 1:20 but refuses their you and remains
ihr im Trotz, / dann wird das Schwert euch
their in the in spite of, / then shall the sword you
fressen. / Ja, der Mund des Herrn hat gesprochen.
eat. / Yes, the mouth of Mr. has spoken.

1:21 Ach, wie ist zur Dirne geworden die treue
1:21 Oh, how is to prostitute become the loyalty
Stadt, / voll des Rechtes -- Gerechtigkeit wohnte
city, / fully of right - justice lived
darin, nun aber herrschen Mörder. 1:22 Dein Silber
therein, now but prevail Murderer. 1:22 your silver
ist zu Schlacken geworden, / dein Wein ist
is to slags become, / your wine is
verwässert. 1:23 Deine Fürsten sind Abtrünnige / und
diluted. 1:23 your Prince are apostate / and
Gesellen von Dieben.Sie alle lieben Bestechung / und
journeymen of Dieben.Sie all love bribery / and
jagen Geschenken nach.Der Waise schaffen sie kein
hunt gifts nach.Der orphan create they no
Recht, / und die Sache der Witwe lassen sie nicht
right / and the thing the widow let they not
vor sich kommen. 1:24 Darum spricht Gott, der
in front itself come. 1:24 that is why speaks God, the
Herr der Heerscharen, / der Starke Israels:Ha! Ich
Mr the Hosts, / the strong Israel: Ha! I
will mich rächen an meinen Feinden / und Rache
will me revenge to mean enemies / and revenge
nehmen an meinen Widersachern. 1:25 Ich kehre
take to mean Adversaries. 1:25 I bend
meine Hand gegen dich, / um deine Schlacken im
my hand against you / about your slags in the
Ofen auszuschmelzen / und alles Blei auszuscheiden.
furnace melt out / and all lead excrete.
1:26 Und wieder gebe ich dir Richter wie in alten
1:26 and back give I you judge how in old
Zeiten, / Ratsherrn wie im Anbeginn.Dann nennt
times, / alderman how in the Anbeginn.Dann calls
man dich wieder / Burg der Gerechtigkeit und treue
one you back / castle the justice and loyalty
Stadt. 1:27 Zion wird durch Recht erlöst / und
City. 1:27 Zion shall by right redeemed / and
seine Bekehrten durch Gerechtigkeit. 1:28 Die
its convert by Justice. 1:28 the
Treulosen und Sünder werden zerschmettert, / und
faithless and sinner will shattered, / and

die den Herrn verlassen, gehen zugrunde. 1:29 Ihr
the the Mr. leave, go basis. 1:29 their
werdet zuschanden wegen der Eichen, / die ihr
will confounded because of the oaks, / the their
liebt,und euch schämen der Gärten, / die euch
loves, and you ashamed the gardens, / the you
gefallen. 1:30 Wahrlich, ihr sollt einer Eiche gleichen,
fallen. 1:30 Verily, their shall one oak same,
/ deren Blätter welken, / einem Garten ohne Wasser.
/ their foliage wither, / a garden without Water.
1:31 Der Starke wird dann zu Werg / und sein Tun
1:31 the strong shall then to tow / and be do
zum Funken.Beide werden zusammen brennen, / und
for Funken.Beide will together burn, / and
niemand löscht.
nobody deletes.

.

. **-**
2: 1

.
Wort, das Jesaja, der Sohn des Amoz, über Juda
word, the Isaiah, the son of Amoz, about Judah
und Jerusalem schaute. 2:2 In der Folge der Tage
and Jerusalem looked. 2: 2 in the episode the days
wird es geschehen:Da wird der Berg des Hauses
shall it happen: Since shall the mountain of house
des Herrn festgegründet stehen / an der Spitze der
of Mr. firmly established stand / to the top the
Bergeund erhaben sein über die Hügel. / Zu ihm
Bergeund sublime be about the Hill. / to it
strömen alle Völker. 2:3 Dorthin pilgern viele
flow all Peoples. 2: 3 there make a pilgrimage many
Völker und sprechen:Auf, lasst uns hinaufziehen zum
people and Speakers: On, let us go up for
Berg des Herrn, / zum Haus des Gottes Jakobs!Er
mountain of Lord, / for house of God Jacob hits it
lehre uns seine Wege, / und wir wollen auf seinen
teaching us its ways / and we want on its
Pfaden wandeln.Denn von Zion geht Weisung aus /
paths wandeln.Denn of Zion goes instruction from /
und das Wort des Herrn von Jerusalem. 2:4 Dann
and the word of Mr. of Jerusalem. 2: 4 then

wird er richten zwischen den Völkern / und vielen
shall he judge between the peoples / and many
Nationen Schiedsrichter sein.Sie werden ihre
Nations referee sein.Sie will their
Schwerter zu Pflugscharen schmieden / und ihre
Swords to plowshares forge / and their
Speere zu Winzermessern.Nie mehr wird Volk gegen
spears to Winzermessern.Nie more shall people against
Volk zum Schwert greifen, / noch werden sie ferner
people for sword access, / yet will they further
das Kriegshandwerk lernen. 2:5 Haus Jakobs,
the War Craft learn. 2: 5 house Jacob,
wohlan! / Lasst uns wandeln im Licht des Herrn!
well! / Let us change in the light of Lord!
2:6 Fürwahr, verworfen hast du dein Volk, das Haus
2: 6 Surely discarded haste you your people the house
Jakobs. / Denn es ist voll von Wahrsagern aus dem
Jacob. / because it is fully of soothsayers from the
Osten,von Zauberern wie die Philister, / und man
East of wizards how the Philistines, / and one
schlägt ein in die Hände von Fremden. 2:7 Sein
suggests a in the hands of Strangers. 2: 7 be
Land ist voll von Silber und Gold, / und endlos
country is fully of silver and Gold, / and endless
sind seine Schätze.Sein Land ist voll von Pferden, /
are its Schätze.Sein country is fully of horses, /
und endlos sind seine Streitwagen. 2:8 Sein Land ist
and endless are its Chariots. 2: 8 be country is
voll von Götzen. / Vor dem Werk ihrer Hände
fully of Idols. / in front the work of her hands
fallen sie nieder, / vor dem, was ihre Finger
fall they down, / in front the, what their finger
gebildet. 2:9 Der Mensch wird gebeugt, und geduckt
formed. 2: 9 the man shall bent, and crouching
wird der Mann; / aber vergib ihnen nicht! 2:10
shall the man; / but forgive them not! 2:10
Verkrieche dich in die Felsen, / vergrab dich in den
crawl you in the rocks, / bury you in the
Staubvor dem Schrecken des Herrn, / vor dem
Staubvor the terror of Lord, / in front the

Glanz seiner Majestät, / wenn er aufsteht, dass die
gloss its Majesty, / when he stand up, that the
Erde erbebt. 2:11 Da werden die stolzen Augen
earth quakes. 2:11 because will the proud Eye
der Menschen sich senken, / und gedemütigt wird
the people itself reduce, / and humiliated shall
der Hochmut der Männer. / Der Herr allein ist
the pride the Men. / the Mr alone is
erhaben an jenem Tag. 2:12 Denn der Tag für den
sublime to that Day. 2:12 because the day for the
Herrn der Heerscharen wird kommen / über alles
Mr. the hosts shall come / about all
Stolze und Hohe / und über alles Erhabende und
proud and high / and about all Erhabende and
Ragende, 2:13 über alle Zedern des Libanon / und
outstanding, 2:13 about all cedars of Lebanon / and
über alle Eichen Baschans, 2:14 über alle hohen
about all calibrate Bashan, 2:14 about all high
Berge / und alle ragenden Hügel, 2:15 über jeden
mountains / and all outstanding hill, 2:15 about each
hohen Turm / und jede feste Mauer, 2:16 über alle
high tower / and each fixed wall, 2:16 about all
Tarschischfahrer / und über alle Schiffe mit
Tarschischfahrer / and about all ships with
Luxusgütern. 2:17 Da wird der Stolz der
Luxury goods. 2:17 because shall the pride the
Menschen gebeugt / und gedemütigt der Hochmut
people bent / and humiliated the pride
der Männer.Der Herr allein ist erhaben / an jenem
the Männer.Der Mr alone is sublime / to that
Tag. 2:18 Die Götzen aber werden alle verschwinden.
Day. 2:18 the idols but will all disappear.
2:19 Man verkriecht sich in Felshöhlen / und
2:19 one hides itself in caves / and
vergräbt sich in Erdlöchervor dem Schrecken des
buries itself in Erdlöchervor the terror of
Herrn, / vor dem Glanz seiner Majestät, / wenn er
Lord, / in front the gloss its Majesty, / when he
aufsteht, die Erde zu erschrecken. 2:20 An jenem
stand up, the earth to scare. 2:20 to that
Tag wirft der Mensch seine Götzen von Silber / und
day raises the man its idols of silver / and

seine Götzen von Gold, / die er sich gemacht hat,
its idols of Gold, / the he itself made has
um sie anzubeten, / den Maulwürfen und
about they worship, / the moles and
Fledermäusen hin 2:21 und verkriecht sich in
bats down 2:21 and hides itself in
Steinklüfte und Felsspalten / vor dem Schrecken des
rock crevices and crevices / in front the terror of
Herrn,vor dem Glanz seiner Majestät, / wenn er
Lord ago the gloss its Majesty, / when he
aufsteht, die Erde zu erschrecken. 2:22 Darum sagt
stand up, the earth to scare. 2:22 that is why says
euch los von dem Menschen, / in dessen Nase nur
you off of the people / in its nose the only
Hauch ist. / Wofür ist er zu achten?
breath is. / for what is he to look for?

.

. **-**
3: 1

.
Denn siehe, Gott, der Herr der Heerscharen, /
because see, God, the Mr the Hosts, /
nimmt von Jerusalem und Juda / Stab und Stütze
takes of Jerusalem and Judah / rod and support
[jede Stütze an Brot und jede Stütze an Wasser];
[each support to bread and each support to Water];
3:2 Held und Krieger, / Richter und Prophet, /
3: 2 hero and warriors, / judge and Prophet, /
Wahrsager und Ältesten, 3:3 Hauptmann und
soothsayer and elders, 3: 3 captain and
Würdenträger, / Ratsherrn, Beschwörer und
Dignitaries, / Alderman, Summoner and
Zauberkundigen. 3:4 Ich gebe ihnen Knaben zu
Spellcaster. 3: 4 I give them boys to
Fürsten, / und Willkür soll über sie herrschen. 3:5
princes, / and arbitrariness shall about they prevail. 3: 5
Im Volk wird einer den anderen bedrängen, / Mann
in the people shall one the other harry / man
gegen Mann.Die Jungen erheben sich frech gegen die
against Mann.Die boys raise itself cheeky against the
Alten, / der Geringe gegen den Hochgestellten. 3:6
old, / the low against the Highly placed. 3: 6

Da wird einer seinen Bruder / im väterlichen
because shall one its brother / in the paternal
Haus packen:Du hast noch einen Mantel, / du musst
house pack: You haste yet one coat, / you have
unser Führer sein, / und diese Trümmer seien dir
our leader be / and this debris were you
untertan! 3:7 Der aber wird an jenem Tag rufen: /
subject! 3: 7 the but shall to that day call: /
Ich bin kein Arzt;in meinem Haus ist weder Brot
I am no Physician, in my house is neither bread
noch Gewand. / Macht mich also nicht zum Führer
yet Robe. / power me so not for leader
über das Volk! 3:8 Ja, Jerusalem stürzt, und Juda
about the People! 3: 8 Yes, Jerusalem crashes, and Judah
bricht zusammen, / weil sich ihr Reden und Tun
breaks together, / because itself their talk and do
gegen den Herrn richtet, / um den Augen seiner
against the Mr. directed, / about the Eye its
Majestät zu trotzen. 3:9 Der Hochmut ihrer
majesty to defy. 3: 9 the pride of her
Gesichter zeugt gegen sie; / sie reden von ihren
faces testifies against them; / they talk of their
Sünden so unverhohlen wie Sodom. / Weh ihnen, sie
sins so undisguised how Sodom. / woe them, they
bereiten selbst ihr Verderben. 3:10 Wohl dem
prepare even their Destruction. 3:10 welfare the
Gerechten! Denn ihm geht es gut. / Die Frucht
Righteous! because it goes it fine. / the fruit
seiner Taten wird er genießen. 3:11 Doch weh dem
its doings shall he . enjoying 3:11 but woe the
Gottlosen! Denn ihm geht es schlecht. / Was seine
Wicked! because it goes it bad. / What its
Hände verübten, wird ihm heimgezahlt. 3:12 Ach,
hands perpetrated, shall it repaid. 3:12 Oh,
mein Volk! Seine Zwingherren sind Plünderer, / und
my People! its tyrants are looters, / and
Wucherer beherrschen es.Ach, mein Volk! Die dich
usurer dominate es.Ach, my People! the you
leiten, sind Verführer; / sie verwirren den Weg
conduct, are seducer; / they confuse the way

deines Wandels. 3:13 Der Herr ist zum Rechtsstreit
yours Changes. 3:13 the Mr is for litigation
hingetreten; / er steht da, sein Volk zu richten.
executed occur; / he is because, be people to addressed.
3:14 Der Herr geht ins Gericht / mit den Ältesten
3:14 the Mr goes in the court / with the elders
seines Volkes und mit seinen Fürsten:Ihr habt den
his people and with its Prince: Your have the
Weinberg abgeweidet, / und in eueren Häusern liegt
vineyard grazed, / and in eueren houses is
das geraubte Gut der Armen. 3:15 Was fällt euch
the stolen good the Poor. 3:15 What falls you
ein, mein Volk zu zertreten, / das Angesicht der
one, my people to trampled, / the face the
Armen zu zermalmen? / Spruch des Herrn der
poor to crush? / saying of Mr. the
Heerscharen. 3:16 Und der Herr sprach:Weil die
Hosts. 3:16 and the Mr said, Because the
Töchter Zions so hochmütig sind, / mit gerecktem
daughters Zion so haughty are, / with stretched
Hals daherkommen / und freche Blicke werfen,weil
neck therefore come / and naughty views throw, because
sie tänzelnde Schritte machen / und mit den
they Prancing steps make / and with the
Fußspangen klirren, 3:17 wird der Herr den Scheitel
Anklets clink, 3:17 shall the Mr the vertex
der Zionstöchter kahl machen / und ihre Schläfen
the Zionstöchter bald make / and their temples
entblößen. 3:18 An jenem Tag nimmt der Herr den
bare. 3:18 to that day takes the Mr the
Schmuck weg, die Fußspangen, Stirnbänder und
jewelery away, the anklets, Headbands and
Halbmonde, 3:19 die Ohrgehänge, Armbänder und
Crescents, 3:19 the earrings, Bracelets and
Schleier, 3:20 den Kopfschmuck, die Fußkettchen und
veil, 3:20 the Headdress, the Anklets and
die prächtigen Gürtel, die Riechfläschchen und
the magnificent belt, the vinaigrette and
Amulette, 3:21 die Finger- und Nasenringe, 3:22 die
Amulets, 3:21 the finger and Nose rings, 3:22 the

Festtagsgewänder und Mäntel, die Tücher und
Festive garments and Coats, the towels and
Taschen, 3:23 die Spiegel, die Leinengewänder, den
bags, 3:23 the mirror, the Linen garments, the
Kopfbund und die Umschlagetücher. 3:24 Statt des
turban and the Shawls. 3:24 instead of of
Balsams gibt es Moder, / statt des Gürtels einen
Balsams are it Moder, / instead of of belt one
Strick, / statt des Lockengekräusels eine Glatze,statt
knitting, / instead of of Lockengekräusels a Bald, instead of
des Prachtmantels einen Sack, / ja, statt der
of splendor jacket one sack, / yes, instead of the
Schönheit Schande. 3:25 Deine Männer fallen durch
beauty Shame. 3:25 your Men fall by
das Schwert / und deine Helden im Kampf. 3:26
the sword / and your heroes in the Fight. 3:26
Es seufzen und trauern ihre Tore; / ausgeplündert
it sigh and mourn their Goals; / plundered
sitzt sie am Boden.
sitting they at the Ground.

.

. **-**
4: 1

.
Sieben Frauen klammern sich / an einen Mann [an
seven Women clip itself / to one man [to
jenem Tag]und sagen: Wir wollen uns selbst
that Days] and say: we want us even
ernähren / und selbst für unsere Kleider sorgen;nur
feed / and even for our clothes care, only
lass uns deinen Namen führen, / nimm unsere
let us your name lead, / take our
Schmach hinweg. 4:2 An jenem Tag / wird der
shame time. 4: 2 to that day / shall the
Spross des Herrn / Glanz und Herrlichkeitund die
shoot of Mr. / gloss and Herrlichkeitund the
Frucht des Landes / Zierde und Ruhm sein / für
fruit of country / ornament and fame be / for
die Geretteten Israels. 4:3 Der Rest in Zion und
the rescued Israel. 4: 3 the residual in Zion and
wer übrig bleibt in Jerusalem, wird heilig genannt
who left remains in Jerusalem, shall holy stated

werden, jeder, der zum Leben in Jerusalem
are, each, the for life in Jerusalem
eingeschrieben ist. 4:4 Wenn der Herr den Schmutz
registered is. 4: 4 when the Mr the dirt
der Töchter Zions abgewaschen und die Blutschuld
the daughters Zion washed and the blood guilt
Jerusalems aus ihrer Mitte weggespült hat durch den
Jerusalem from of her center washed away has by the
Geist des Gerichts und den Geist der Läuterung, 4:5
spirit of Court and the spirit the purification, 4: 5
dann wird der Herr kommen und sich niederlassen
then shall the Mr come and itself Perching
über dem ganzen Raum des Berges Zion und denen,
about the all space of mountain Zion and to whom,
die sich dort versammeln, als Wolke bei Tag und als
the itself there gather, as cloud at day and as
Rauch und als lohender Feuerglanz bei Nacht. Denn
smoke and as lohender fire gloss at Night. because
über allem wird die Herrlichkeit des Herrn ein
about all shall the glory of Mr. a
Obdach sein 4:6 und ein Zelt zum Schatten gegen
shelter be 4: 6 and a tent for shadow against
die Hitze des Tages und zum Schutz und Schirm
the heat of day and for protection and screen
gegen Unwetter und Regen.
against storm and Rain.

.

. **-**
5: 1

.

Singen will ich von meinem Freund, / ein Lied
singing will I of my friend, / a song
meines Liebsten von seinem Weinberg.Einen Weinberg
mine Sweetheart of his Weinberg.Einen vineyard
hatte mein Freund / auf fruchtbarer Höhe. 5:2 Er
had my friend / on fertile Height. 5: 2 he
grub ihn um, entsteinte ihn / und pflanzte ihn mit
grub it to, stoned it / and planted it with
edlen Reben an.Er baute darin einen Turm, / hieb
noble vines an.Er built therein one tower, / blow
eine Kelter ausund hoffte, dass er Trauben brächte;
a winepress Off, and hoped that he grapes would bring;

/ doch er brachte nur saure Beeren. 5:3 Und
/ but he Inappropriate the only acidic Berries. 5: 3 and
nun, ihr Bewohner Jerusalems / und ihr Männer
now their resident Jerusalem / and their Men
von Juda,urteilt zwischen mir / und meinem
of Judah judges between me / and my
Weinberg! 5:4 Was hätte an meinem Weinberg noch
Vineyard! 5: 4 What would to my vineyard yet
getan werden können, / das ich an ihm nicht
done will can, / the I to it not
getan?Warum habe ich erwartet, dass er Trauben
done Why? have I expected that he grapes
brächte, / und er trug nur saure Beeren? 5:5
would bring, / and he contributed the only acidic Berries? 5: 5
So will ich euch nun künden, / was ich mit meinem
so will I you now proclaim, / what I with my
Weinberg tun will.Ich nehme seinen Zaun hinweg, /
vineyard do will.Ich take its fence of time, /
dass er abgeweidet wird;ich reiße seine Mauer nieder,
that he grazed is, I tear its wall down,
/ dass er zertreten wird. / 5:6 Ich will ihn zur
/ that he crush will. / 5: 6 I will it to
Wüste machen. / Seine Reben soll man nicht
desert making. / its vines shall one not
beschneiden und hacken; / Dornen und Disteln sollen
curtail and chop; / thorns and thistles must
dort wuchernund den Wolken will ich verbieten, /
there wuchernund the Cloud will I prohibit, /
ihm Regen zu spenden. 5:7 Ja, der Weinberg des
it rain to donate. 5: 7 Yes, the vineyard of
Herrn der Heerscharen / ist das Haus Israelund
Mr. the hosts / is the house children of Lund
die Männer von Juda / sind seine
the Men of Judah / are its
Lieblingspflanzung.Er hoffte auf Rechtsspruch / und
Lieblingspflanzung.Er hoped on verdict / and
siehe da: Rechtsbruch;er hoffte auf Wohlbetragen /
see because: Breach of law, he hoped on well behavior /
und siehe da, Weheklagen. 5:8 Wehe denen, die
and see because, Lamentation. 5: 8 drift to whom, the
Haus an Haus reihen / und Acker zu Acker
house to house string / and field to field

fügen,bis kein Raum mehr da ist / und ihr allein
add, to no space more because is / and their alone
im Land wohnt! 5:9 So hat der Herr der
in the country lives! 5: 9 so has the Mr the
Heerscharen in meine Ohren geschworen: / Wahrlich,
hosts in my ears sworn: / Verily,
die vielen Häuser sollen veröden,die großen und
the many Houses must , deserted the large and
schönen Paläste / menschenleer werden. 5:10 Denn
beautiful palaces / deserted will. 5:10 because
zehn Joch Weinberg / werden nur einen Eimerund
ten yoke vineyard / will the only one Eimerund
ein Malter Aussaat / nur einen Scheffel bringen.
a Malter sowing / the only one bushel bring.
5:11 Wehe denen, die sich schon am frühen Morgen
5:11 drift to whom, the itself already at the early morning
berauschen / und den Abend verbringen, vom Wein
intoxicate / and the evening spend, from wine
erhitzt! 5:12 Zither und Harfe, Pauke und Flöte /
heated! 5:12 zither and Harp timpani and flute /
und Wein vereinen sie zum Gelage,das Walten des
and wine unite they for Feast, the rule of
Herrn aber kümmert sie nicht / und was seine
Mr. but care they not / and what its
Hände tun, sehen sie nicht. 5:13 Darum zieht mein
hands do see they do not. 5:13 that is why draws my
Volk in die Verbannung, / weil es keine Einsicht
people in the exile, / because it no insight
hat.Seine Vornehmen leiden Hunger / und die Masse
hat.Seine make suffer hunger / and the mass
verschmachtet vor Durst. 5:14 Schon öffnet die
languishes in front Thirst. 5:14 already opens the
Unterwelt ihren Schlund; / sie sperrt ihren Rachen
underworld their throat; / they locks their throat
maßlos aufund hinunter fährt ihre Herrlichkeit und
immoderate aufund down moves their glory and
ihr Pöbel / und ihr Tosen und was in ihr so
their mob / and their roar and what in their so
fröhlich lärmt. 5:15 So werden die Menschen gebeugt
merry rants. 5:15 so will the people bent

und die Männer gedemütigt / und es senken sich die
and the Men humiliated / and it reduce itself the
Augen der Stolzen. 5:16 Erhaben aber zeigte sich
Eye the Proud. 5:16 sublime but showed itself
der Herr der Heerscharen im Gericht, / und der
the Mr the hosts in the court, / and the
heilige Gott erwies seine Heiligkeit durch
saint God proved its holiness by
Gerechtigkeit. 5:17 Dann weiden dort Lämmer wie
Justice. 5:17 then graze there lambs how
auf ihrer Weide, / und auf den Ruinen grasen die
on of her pasture, / and on the ruins graze the
fetten Schafe. 5:18 Wehe denen, die die Schuld
fat Sheep. 5:18 drift to whom, the the debt
herbeiziehen wie mit Ochsenstricken / und die Sünde
induced drag how with Ochs knitting / and the sin
wie mit Wagenseilen, 5:19 die sprechen: Schnell, es
how with Cart ropes, 5:19 the Speakers: Quick, it
vollende sich sein Werk, / damit wir es sehen;es
may finish itself be work, / so that we it see, it
nahe und verwirkliche sich der Plan des Heiligen
near and realize itself the plan of sanctify
Israels, / damit wir ihn kennen lernen. 5:20 Wehe
Israel, / so that we it know learn. 5:20 drift
denen, die Böses gut / und Gutes böse nennen,die
to whom, the evil good / and good evil , call the
Finsternis zu Licht machen / und Licht zu
darkness to light make / and light to
Finsternis,die Bitteres süß / und Süßes bitter
Darkness, the bitter sweet / and sweet bitter
machen! 5:21 Wehe denen, die weise sind in ihren
make! 5:21 drift to whom, the wise are in their
eigenen Augen / und klug vor sich selbst! 5:22
own Eye / and wise in front itself itself! 5:22
Wehe denen, die im Weintrinken Helden sind / und
drift to whom, the in the wine Drinking heroes are / and
tapfer beim Brauen starker Getränke, 5:23 die den
brave when brew strong drinks, 5:23 the the
Schuldigen gegen Bezahlung freisprechen / und den
guilty against payment acquit / and the

Gerechten seines Rechts berauben! 5:24 Darum, wie
righteous his on the right rob! 5:24 that is why, how
das Feuer die Stoppeln frißt / und in der Flamme
the fire the stubble eats / and in the flame
dürres Gras zusammensinkt,so soll ihre Wurzel zu
arid grass collapses, so shall their root to
Moder werden / und ihre Blüte gleich dem Staub
mildew will / and their flower equal the dust
verfliegen.Denn sie haben das Gesetz des Herrn der
verfliegen.Denn they have the law of Mr. the
Heerscharen verworfen / und das Wort des Heiligen
hosts discarded / and the word of sanctify
Israels verachtet. 5:25 Deshalb ist der Zorn des
Israel despised. 5:25 therefore is the anger of
Herrn gegen sein Volk entbrannt; / er hat seine
Mr. against be people kindled; / he has its
Hand gegen es ausgestreckt und es geschlagen,dass
hand against it outstretched and it beat that
die Erde erbebte und ihre Leichen lagen wie Unrat
the earth trembled and their corpses were how filth
in den Gassen.Bei alledem legte sich nicht sein Zorn,
in the Gassen.Bei all this put itself not be anger,
/ und seine Hand blieb noch ausgestreckt. 5:26 Ein
/ and its hand remained yet outstretched. 5:26 a
Feldzeichen pflanzt er auf für ein Volk aus der
field characters planted he on for a people from the
Ferne / und pfeift es herbei von den Enden der
distance / and whistles it induce of the end up the
Erde.Und siehe, in Eilmärschen kommt es heran.
Erde.Und see, in forced marches comes it zoom.
5:27 Unter ihnen ist kein Müder und kein
5:27 under them is no tired and no
Schwacher; / keiner schlummert und keiner
weak; / none slumbers and none
schläft.Kein Gurt löst sich von den Hüften, / kein
schläft.Kein belt solves itself of the hips, / no
Riemen zerreißt an seinen Schuhen. 5:28 Scharf sind
belt tears to its Shoes. 5:28 sharp are
seine Pfeile / und alle seine Bogen gespannt.Hart wie
its arrows / and all its arc gespannt.Hart how
Kiesel sind die Hufe seiner Pferde / und gleich dem
pebble are the hooves its horses / and equal the

Sturmwind die Räder seiner Wagen. 5:29 Sein
whirlwind the wheels its Cart. 5:29 be
Gebrüll ist wie das des Löwen, / er brüllt wie die
roar is how the of lion, / he roars how the
Jungen des Löwen.Er knurrt und packt den Raub, /
boys of Löwen.Er growls and grabs the robbery, /
schleppt ihn fort und niemand entreißt ihn ihm. 5:30
trails it away and nobody snatches it to him. 5:30
An jenem Tag dröhnt es über ihm / wie
to that day booms it about it / how
Meeresdröhnen.Blickt man auf das Land, siehe:
Meeresdröhnen.Blickt one on the country, see:
angstvolle Finsternis / und das Licht durch dunkle
fearful darkness / and the light by dark
Wolken verfinstert.
Cloud darkened.

.

. **-**
6: 1

.

Im Todesjahr des Königs Usija sah ich den Herrn
in the year of death of king Uzziah saw I the Mr.
auf einem hohen und erhabenen Thron sitzen; seine
on a high and raised throne sit; its
Schleppe füllte das Heiligtum. 6:2 Serafim standen
train filled the Sanctuary. 6: 2 Serafim were
vor ihm; jeder hatte sechs Flügel. Mit zweien
in front him; each had six Wing. with two
bedeckte er sein Angesicht, mit zweien bedeckte er
covered he be face, with two covered he
seine Füße, und mit zweien flog er. 6:3 Und
its feet, and with two flew he. 6: 3 and
immerfort rief einer dem anderen zu:Heilig, heilig,
constantly called one the other To: Holy, holy,
heilig ist der Herr der Heerscharen, / die ganze
holy is the Mr the Hosts, / the whole
Erde ist voll seiner Herrlichkeit. 6:4 Von der Stimme
earth is fully its Glory. 6: 4 of the voice
der Rufenden erbebten die Türschwellen und der
the calling trembled the thresholds and the
Tempel füllte sich mit Rauch. 6:5 Da sprach
temple filled itself with Smoke. 6: 5 because spoke

ich:Wehe mir, ich bin verloren.Denn ich bin ein
I, Woe me I am verloren.Denn I am a
Mann mit unreinen Lippen / und wohne unter einem
man with unclean lips / and live under a
Volk mit unreinen Lippen / und meine Augen haben
people with unclean lips / and my Eye have
den König, den Herrn der Heerscharen, geschaut! 6:6
the King, the Mr. the Hosts, looked! 6: 6
Da schwebte einer der Serafim auf mich zu, eine
because floated one the Serafim on me to, a
glühende Kohle in seiner Hand, die er mit einer
glowing coal in its hand, the he with one
Zange vom Altar genommen hatte. 6:7 Er berührte
pliers from altar taken had. 6: 7 he touched
damit meinen Mund und sprach:Siehe, dies hat deine
so that mean mouth and Behold, this has your
Lippen berührt. / Deine Schuld ist weggenommen
lips touches. / your debt is removed
und deine Sünde getilgt. 6:8 Dann hörte ich die
and your sin repaid. 6 8 then heard I the
Stimme des Herrn, der sprach:Wen soll ich senden?
voice of Lord, the saying, Whom shall I send?
/ Wer wird für uns gehen?Da antwortete ich: / Hier
/ Who shall for us go? Since answered I: / here
bin ich, sende mich! 6:9 Und er sprach:Geh und
am I, send me! 6: 9 and he said, Go and
verkünde diesem Volk da: / Hört, ja, hört, doch
proclaim this people because: / hear yes, listening, but
versteht nicht! / Seht, ja, seht, doch erkennt nicht!
understands not! / see, yes, see, but recognizes not!
6:10 Mache fett das Herz dieses Volkes, / mach
6:10 make fat the heart this people / Carry
seine Ohren schwer, verkleb seine Augen,dass es mit
its ears difficult, verkleb its Eyes that it with
seinen Augen nicht sieht, / mit seinen Ohren nicht
its Eye not see / with its ears not
hörtund sein Herz nicht zur Einsicht kommt, / dass
hörtund be heart not to insight comes, / that
es sich nicht bekehrt und keine Heilung findet. 6:11
it itself not converted and no healing place. 6:11

Da sprach ich: Bis wann, Herr? / Er
because spoke I: to when, Mr? / he
antwortete:Bis die Städte zerstört sind und ohne
replied: Until the Cities destroyed are and without
Bewohner, / bis die Häuser menschenleer / und der
residents, / to the Houses deserted / and the
Acker als Wüste daliegt. 6:12 Dann wird der Herr
field as desert lies there. 6:12 then shall the Mr
die Menschen vertreiben. / Und groß wird die
the people distribute. / and large shall the
Verödung mitten im Land. 6:13 Noch ein Zehntel
desolation in the middle in the Country. 6:13 yet a tenth
der Leute bleibt darin; / auch sie werden
the people remains therein; / also they will
vernichtetwie eine Eiche oder Terebinthe, / von der
vernichtetwie a oak or terebinth, / of the
beim Fällen nur ein Stumpf bleibt. / Der Stumpf
when make the only a stump remains. / the stump
ist heiliger Same.
is holy Same.

.

. **-**
7: 1

.
Zur Zeit, als Ahas, der Sohn Jotams, des Sohnes
to time, as Ahaz, the son Jotham of son
Usijas, König von Juda war, zogen Rezin, der König
Uzziah, king of Judah was subjected Rezin the king
von Aram, und Pekach, der Sohn Remaljas, der
of Aram, and Pekah the son Remaliah, the
König von Israel, gegen Jerusalem, um es zu
king of Israel, against Jerusalem, about it to
belagern, konnten es aber nicht einnehmen. 7:2 Als
besiege, could it but not taking. 7: 2 as
dem Haus Davids gemeldet wurde: Aram hat sich in
the house David reported was: Aram has itself in
Efraim gelagert!, da bebte sein Herz und das
Efraim stored !, because trembled be heart and the
Herz seines Volkes, wie die Bäume des Waldes vor
heart his people how the trees of forest in front
dem Sturm beben. 7:3 Da sprach der Herr zu
the storm quake. 7: 3 because spoke the Mr to

Jesaja: Geh hinaus zu Ahas, du und dein Sohn
Isaiah: go out to Ahaz, you and your son
Schear-Jaschub (Ein Rest kehrt um), an das Ende
Shaar YaShuv (A residual versa microns) to the end
der Wasserleitung des oberen Teiches zur
the water pipe of top pond to
Walkerfeldstraße, 7:4 und sprich zu ihm: Hüte dich,
Walker Field Road, 7: 4 and ie to him: hats you
bewahre die Ruhe und sei ohne Furcht! Dein Herz
forbid the rest and was without Fear! your heart
verzage nicht wegen dieser beiden rauchenden
faint not because of this two smoking
Brandstummeln. 7:5 Weil Aram, Efraim und der
Brand butts. 7: 5 because Aram, Efraim and the
Sohn Remaljas dein Verderben beschlossen haben und
son Romelia your ruin decided have and
sagen: 7:6 Lasst uns gegen Juda ziehen, es
say: 7: 6 Let us against Judah pull, it
einschüchtern und für uns erobern und dann den
intimidate and for us conquer and then the
Sohn Tabeals zum König machen! -- 7:7 spricht der
son Tabeals for king make! - 7: 7 speaks the
Herr:Das wird nicht bestehen und wird nicht sein.
Lord: The shall not exist and shall not to be.
7:8 Damaskus ist Arams Hauptstadt / und Rezin das
7: 8 Damascus is Aram capital / and Rezin the
Haupt von Damaskus.Noch fünfundsechzig Jahre und
head of Damaskus.Noch sixty-five years and
Efraim ist volklos, zerschlagen. 7:9 Samaria ist
Efraim is volklos, smash. 7: 9 Samaria is
Efraims Hauptstadt / und der Sohn Remaljas das
Ephraim capital / and the son Romelia the
Haupt Samarias.Wenn ihr euch nicht an mich haltet,
head Samarias.Wenn their you not to me hold,
/ werdet ihr keinen Halt haben. 7:10 Und weiter
/ will their no Halt have. 7:10 and more
redete der Herr zu Ahas und sprach: 7:11 Erbitte
talked the Mr to Ahaz and said: 7:11 solicit
dir ein Zeichen vom Herrn, deinem Gott, aus der
you a sign from Lord, your God, from the
Tiefe der Unterwelt oder hoch oben aus der Höhe.
depth the underworld or high above from the Height.

7:12 Ahas entgegnete: Ich will keines erbitten und
7:12 Ahaz replied: I will none solicit and
den Herrn nicht versuchen. 7:13 Da sprach er:
the Mr. not attempt. 7:13 because spoke he:
Hört, ihr vom Haus Davids! Ist es euch nicht genug,
hear their from house David! is it you not enough,
Menschen zu ermüden, dass ihr auch meinen Gott
people to fatigue, that their also mean God
ermüdet? 7:14 Darum wird euch der Herr selbst ein
tired? 7:14 that is why shall you the Mr even a
Zeichen geben: Seht, die junge Frau wird empfangen
sign give: see, the boy woman shall receive
und einen Sohn gebären und ihm den Namen
and one son bear and it the name
Immanuel geben. 7:15 Von Dickmilch und Honig
Immanuel give. 7:15 of junket and honey
wird er sich nähren, bis er versteht, das Böse zu
shall he itself nourish, to he understands the evil to
verwerfen und das Gute zu wählen. 7:16 Denn ehe
discard and the good to select. 7:16 because before
noch der Knabe weiß, das Böse zu verwerfen und
yet the boy white, the evil to discard and
das Gute zu wählen, wird das Land verödet sein,
the good to choose shall the country desolate be
vor dessen beiden Königen dir graut. 7:17 Über
in front its two kings you grayed out. 7:17 about
dich und über dein Volk und über das Haus deines
you and about your people and about the house yours
Vaters lässt der Herr [durch den König von Assur]
father can the Mr [by the king of Assur]
Tage kommen, wie sie so nicht gewesen sind, seitdem
days come, how they so not been are, since then
sich Efraim von Juda trennte. 7:18 An jenem Tag
itself Efraim of Judah separated. 7:18 to that day
wird es geschehen:Der Herr wird die Fliegen von
shall it happen: The Mr shall the fly of
den äußersten Nilarmen in Ägypten / und die Bienen
the outermost Nilarmen in Egypt / and the bees
aus dem Land Assur herbeipfeifen. 7:19 Sie werden
from the country Assur induce whistle. 7:19 you will

alle kommen und sich niederlassen / in den
all come and itself Perching / in the
Talschluchten und Felsspalten, / in allen Dornhecken
Talschluchten and Rock crevices, / in all thorn hedges
und an allen Wasserstellen. 7:20 An jenem Tag wird
and to all Water points. 7:20 to that day shall
abscheren der Herr mit dem Messer, / das er
shear the Mr with the diameter, / the he
jenseits des Stromes gedungen hat,[dem König von
beyond of current mercenary has [the king of
Assur] den Kopf und die Schamhaare / und selbst
Assur] the head and the pubic Hair / and even
den Bart wird er abnehmen. 7:21 An jenem Tag
the beard shall he decrease. 7:21 to that day
wird es geschehen:Ein Mann wird nur eine junge
shall it happen: A man shall the only a boy
Kuh und zwei Stück Kleinvieh halten, 7:22 und
cow and two piece small livestock hold, 7:22 and
wegen der Fülle der Milch, die sie geben, / wird
because of the abundance the milk, the they give, / shall
man Dickmilch essen;ja, Dickmilch und Honig werden
one junket eat, yea, junket and honey will
essen / alle Übriggebliebenen im Land. 7:23 An
eat / all remnant in the Country. 7:23 to
jenem Tag wird es geschehen:Jeder Ort, wo tausend
that day shall it happen: Everyone place where thousand
Weinstöcke im Wert von tausend Schekeln stehen, /
grapevines in the value of thousand shekels are, /
wird den Dornen und dem Gestrüpp verfallen. 7:24
shall the thorns and the scrub . expire 7:24
Nur mit Pfeil und Bogen wird man dorthin
the only with arrow and arc shall one there
kommen, / denn alles Land wird zu Dornen und
come, / because all country shall to thorns and
Gestrüpp. 7:25 Auf alle Berge, die man sonst mit
Scrub. 7:25 on all mountains, the one otherwise with
der Hacke bearbeitet, / wird man nicht gehen aus
the hoe processed, / shall one not go from
Furcht vor Dornen und Gestrüpp.Man treibt die
fear in front thorns and Gestrüpp.Man drives the

Rinder hin / und lässt dort die Schafe weiden.
cattle down / and can there the sheep grazing.

.

. **-**
8: 1

.
Der Herr sprach zu mir: Nimm eine große Tafel
the Mr spoke to me: Take a large panel
und schreib darauf mit gewöhnlichem Griffel:
and write thereon with ordinary pen:
Maher-Schalal-Hasch-Bas (Schnelle Beute -- Rascher
Maher shalal-hash-baz (Fast swag - Rascher
Raub). 8:2 Dann finde mir zuverlässige Zeugen: den
Robbery). 8: 2 then find me reliable witnesses: the
Priester Urija und Secharja, den Sohn Jeberechjas.
priest Uriah and Zechariah the son Jeberechiah.
8:3 Darauf ging ich zu der Prophetin; sie empfing
8: 3 thereon went I to the prophetess; they received
und gebar einen Sohn. Da sprach der Herr zu
and gave birth one Son. because spoke the Mr to
mir: Gib ihm den Namen Maher-Schalal-Hasch-Bas.
me: Give it the name Maher shalal-hash-baz.
8:4 Denn noch ehe der Knabe „Mein Vater' und
8: 4 because yet before the boy My,, father ' and
„Meine Mutter' sagen lernt, wird man den Reichtum
My,, mother ' say learn shall one the wealth
von Damaskus und die Beute von Samaria vor dem
of Damascus and the swag of Samaria in front the
König von Assur hertragen. 8:5 Und weiter sprach
king of Assur carry around. 8: 5 and more spoke
der Herr zu mir und sagte: 8:6 Weil dieses Volk
the Mr to me and said: 8: 6 because this people
das ruhig dahinfließende Wasser Schiloachs verachtet
the quiet mellifluous water ski Loach despised
hat und vor Rezin und dem Sohn Remaljas zittert,
has and in front Rezin and the son Romelia trembles,
8:7 darum lässt der Herr die mächtigen und großen
8: 7 that is why can the Mr the powerful and large
Wasser des Stromes heraufsteigen gegen sie [den
water of current come up against they [the
König von Assur und seine herrliche Macht].Er wird
king of Assur and its beautiful Power] .He shall

über sein Bett steigen / und über alle seine Ufer
about be bed rise / and about all its shore
treten. 8:8 Er wird in Juda eindringen, / es
occur. 8: 8 he shall in Judah penetrate, / it
durchfluten und überschwemmen, / bis er zum Hals
suffuse and flood, / to he for neck
reicht;und seine ausgespannten Flügel werden dein
ranges, and its stretched wing will your
Land in seiner ganzen Breite füllen, Immanuel. 8:9
country in its all width fill, Immanuel. 8: 9
Erkennt es, ihr Völker, ihr werdet niedergeworfen! /
recognizes it their peoples, their will thrown down! /
Hört es, ihr fernen Völker der Erde!Rüstet nur,
Hear it their far people the Earth! Equips the only,
ihr werdet niedergeworfen! / Rüstet nur, ihr werdet
their will thrown down! / equips the only, their will
niedergeworfen! 8:10 Schmiedet Pläne, sie werden
thrown down! 8:10 Blacksmith plans, they will
vereitelt! / Fasst Beschlüsse, sie werden nicht
frustrated! / Holds decisions, they will not
zustande kommen! / Denn mit uns ist Gott. 8:11
concluded come! / because with us is God. 8:11
Denn so sprach der Herr zu mir, / als seine Hand
because so spoke the Mr to me / as its hand
mich ergriff / und er mich mahnte, nicht die Wege
me seized / and he me warned, not the ways
dieses Volkes zu gehen. 8:12 Ihr sollt nicht alles
this people to . go 8:12 their shall not all
Verschwörung nennen, / was dieses Volk
conspiracy call, / what this people
Verschwörung nennt.Was es fürchtet, das sollt ihr
conspiracy nennt.Was it fears the shall their
nicht fürchten / und davor nicht erschrecken. 8:13
not fear / and before not scare. 8:13
Den Herrn der Heerscharen, ihn haltet heilig! / Er
the Mr. the Hosts, it hold holy! / he
sei euere Furcht und euer Schrecken! 8:14 Er wird
was euere fear and your Horror! 8:14 he shall
zum Heiligtum und zum Stein des Anstoßes / und
for sanctuary and for stone of contention / and
zum Fels des Strauchelns werden / für die beiden
for rock of stumbling will / for the two

Häuser Israels,zur Schlinge und zum Fallstrick / für
Houses Israel, for loop and for pitfall / for
die Bewohner Jerusalems. 8:15 Viele werden über sie
the resident Jerusalem. 8:15 many will about they
straucheln, / fallen und zerbrechen, sich verstricken
stumble / fall and break, itself entangle
und verfangen. 8:16 Ich will dieses Zeugnis
and caught. 8:16 I will this testimony
verwahren, / diese Weisung versiegeln in meinen
store, / this instruction seal in mean
Jüngern. 8:17 Ich will warten auf den Herrn, / der
Disciples. 8:17 I will wait on the Lord, / the
sein Angesicht vor Jakobs Haus verbirgt, / und auf
be face in front Jacob house hides, / and on
ihn hoffen. 8:18 Siehe, ich und die Kinder, / die der
it . hoping 8:18 see, I and the children, / the the
Herr mir gegeben hat,wir sind Sinnbilder und
Mr me given has, we are symbols and
Zeichen in Israel / vom Herrn der Heerscharen, der
sign in Israel / from Mr. the Hosts, the
auf dem Berg Zion wohnt. 8:19 Wenn man euch
on the mountain Zion lives. 8:19 when one you
sagt: Befragt doch die Totengeister und die
says: questioned but the spirits of the dead and the
Wahrsagegeister, die flüstern und murmeln!, (so
Divination spirits, the whisper and murmur !, (so
entgegnet:) Soll doch ein Volk seine Götter befragen
replies :) target but a people its gods question
und für die Lebenden bei den Toten Auskunft
and for the living at the dead information
suchen! 8:20 Zur Weisung und zum Zeugnis! Wer so
look for! 8:20 to instruction and for Testimony! Who so
nicht spricht, für den gibt es keine Morgenröte. 8:21
not speaks, for the are it no Dawn. 8:21
Er wird umherirren, niedergedrückt und hungrig.
he shall wander, depressed and hungry.
Und wer Hunger leidet, wird ergrimmen und fluchen
and who hunger suffering, shall kindled and curse
auf seinen König und seinen Gott. Ob er sich
on its king and its God. whether he itself

nach oben wendet 8:22 oder zur Erde blickt, da
to above used 8:22 or to earth looks, because
sieht er nur Not und Finsternis und angstvolles
looks he the only distress and darkness and fearful
Dunkel und nichts als Nacht. 8:23 Ja, es gibt kein
dark and nothing as Night. 8:23 Yes, it are no
Entrinnen für den, der von ihr bedrängt ist.In der
Evasion for the, the of their pressed ist.In the
früheren Zeit hat er das Land Sebulon und Naftali
previous time has he the country Zebulun and Naftali
verachtet, künftig aber wird er die Straße am Meer
despised, future but shall he the road at the sea
und das Gebiet jenseits des Jordan, den Bezirk der
and the area beyond of Jordan, the district the
Völker, zu Ehren bringen.
peoples, to honor bring.

.

. **-**
9: 1

.
Das Volk, das im Finstern wandelt, / schaut ein
the people the in the darkness converts, / looks a
großes Licht;über denen, die im Land der
large Light; over to whom, the in the country the
Dunkelheit wohnen, / erstrahlt ein Licht. 9:2 Du
darkness live, / shines a Light. 9: 2 you
machst groß ihren Jubel / und gewaltig ihre
do large their jubilation / and enormous their
Freude.Sie freuen sich vor dir, / wie man sich in
Freude.Sie look forward itself in front you / how one itself in
der Ernte freut, / wie man frohlockt beim Teilen der
the harvest would, / how one exults when share the
Beute. 9:3 Denn sein drückendes Joch, die Stange
Swag. 9: 3 because be pressing yoke, the rod
auf seinem Nacken, / den Stock seines Bedrückers
on his neck, / the stock his oppressor
zerbrichst du wie am Tag von Midian. 9:4 Denn
breakest you how at the day of Midian. 9: 4 because
jeder Soldatenstiefel, der dröhnend auftritt, / und
each Soldiers boots, the roaring occurs, / and
jeder Mantel, in Blut gewälzt, / wird verbrannt und
each coat, in blood rolled, / shall burnt and

ein Opfer des Feuers. 9:5 Denn ein Kind ist uns
a victim of Fire. 9: 5 because a child is us
geboren, / ein Sohn ist uns geschenkt; / die
born, / a son is us given; / the
Herrschaft ruht auf seinen Schultern.Man ruft seinen
rule rests on its Schultern.Man calls its
Namen aus: / Wunderbarer Ratgeber, Starker Gott, /
name from: / wonderful counselors, strong God, /
Ewiger Vater, Friedensfürst. 9:6 Groß ist die
Perpetual father, Prince of Peace. 9: 6 large is the
Herrschaft / und endlos der Friede / für Davids
rule / and endless the peace / for David
Thron / und sein Königreich,das er aufrichtet und
throne / and be Kingdom, the he erects and
festigt / in Recht und Gerechtigkeit / von nun an
strengthens / in right and justice / of now to
bis in Ewigkeit.Der leidenschaftliche Eifer des Herrn
to in Ewigkeit.Der passionate zeal of Mr.
der Heerscharen / wird dies bewirken. 9:7 Ein Wort
the hosts / shall this cause. 9: 7 a word
hat der Herr gegen Jakob entsandt / und es fällt
has the Mr against James posted / and it falls
nieder auf Israel. 9:8 Das ganze Volk erkennt es, /
down on Israel. 9: 8 the whole people recognizes it /
Efraim und die Bewohner Samarias, / die voll
Efraim and the resident Samaria, / the fully
Hochmut und stolzen Sinnes sprechen: 9:9
pride and proud sense Speakers: 9: 9
Ziegelbauten sind eingestürzt, / mit Quadern bauen
brick are collapsed, / with blocks build
wir wieder auf;Maulbeerbäume hat man gefällt, / wir
we back on; mulberry trees has one like, / we
setzen Zedern an ihre Stelle. 9:10 Aber der Herr
set cedars to their Place. 9:10 but the Mr
lässt gegen dieses Volk seine Widersacher aufstehen /
can against this people its adversary get up /
und stachelt seine Feinde auf: 9:11 Aram im Osten
and goads its enemies on: 9:11 Aram in the east
und die Philister im Westen. / Sie verschlingen
and the Philistine in the West. / you devour
Israel mit gierigem Rachen.Bei alldem hat sein Zorn
Israel with greedy Rachen.Bei all this has be anger

sich noch nicht gelegt / und seine Hand bleibt
itself yet not set / and its hand remains
ausgestreckt. 9:12 Doch das Volk bekehrte sich nicht
outstretched. 9:12 but the people convert itself not
zu dem, der es schlug, / und es suchte nicht den
to the, the it suggested, / and it sought not the
Herrn der Heerscharen. 9:13 Darum hieb der Herr
Mr. the Hosts. 9:13 that is why blow the Mr
von Israel Kopf und Schwanz ab, / Palmzweig und
of Israel head and tail from, / palm and
Binse an einem Tag. 9:14 Die Vornehmen und
rush to a Day. 9:14 the make and
Angesehenen sind der Kopf / und die
respected are the head / and the
Lügenpropheten sind der Schwanz. 9:15 Die Führer
false prophets are the Tail. 9:15 the leader
dieses Volkes sind Verführer / und seine Geführten
this people are seducer / and its out
sind in die Irre gegangen. 9:16 Darum wird der
are in the lunatic gone. 9:16 that is why shall the
Herr seine junge Mannschaft nicht schonen / und
Mr its boy team not save / and
sich seiner Waisen und Witwen nicht erbarmen.Denn
itself its orphans and widows not erbarmen.Denn
sie alle sind gottlos und böse / und jeder Mund
they all are impious and evil / and each mouth
spricht Torheit.Bei alldem hat sein Zorn sich noch
speaks Torheit.Bei all this has be anger itself yet
nicht gelegt, / und seine Hand bleibt ausgestreckt.
not down / and its hand remains outstretched.
9:17 Denn die Gottlosigkeit brannte wie Feuer, / das
9:17 because the impiety burned how fire, / the
Dornen und Gestrüpp verzehrtund das Dickicht des
thorns and scrub verzehrtund the thicket of
Waldes entzündet, / dass hoch die Rauchsäulen
forest inflamed, / that high the columns of smoke
aufwirbeln. 9:18 Durch die Zornesglut des Herrn der
stir. 9:18 by the fierce anger of Mr. the
Heerscharen wird das Land versengt / und das Volk
hosts shall the country scorched / and the people

zur Speise des Feuers. / Keiner verschonte den
to food of Fire. / none spared the
anderen. 9:19 Man verschlang zur Rechten und
other. 9:19 one devoured to rights and
blieb dennoch hungrig; / man fraß zur Linken und
remained yet hungry; / one food to left and
wurde doch nicht satt. / Jeder verschlang das Fleisch
was but not fed up. / each devoured the meat
seines Nächsten. 9:20 Manasse verschlang Efraim und
his Next. 9:20 Manasseh devoured Efraim and
Efraim Manasse / und beide zusammen fielen über
Efraim Manasseh / and both together fell about
Juda her.Bei alldem hat sein Zorn sich noch nicht
Judah her.Bei all this has be anger itself yet not
gelegt / und seine Hand bleibt ausgestreckt.
set / and its hand remains outstretched.

.

. **-**
10: 1

.

Wehe denen, die Gesetze des Unheils erlassen, / und
drift to whom, the legislation of Blighted adopted, / and
den Schreibern, die nur Bedrückung schreiben, 10:2
the writers, the the only oppression write, 10: 2
um die Schwachen vom Rechtsweg abzudrängen /
about the weak from legal push away /
und die Armen meines Volks ihres Rechts zu
and the poor mine people their on the right to
berauben,sodass die Witwen ihre Beute werden / und
rob, so the widows their swag will / and
sie die Verwaisten plündern! 10:3 Was wollt ihr tun
they the orphaned plunder! 10: 3 What want their do
am Tag der Heimsuchung / und bei dem Sturm,
at the day the visitation / and at the storm,
der aus der Ferne kommt?Zu wem wollt ihr Hilfe
the from the distance comes? Too whom want their help
suchend fliehen? / Wo wollt ihr eueren Reichtum
seeking flee? / where want their eueren wealth
lassen? 10:4 Nur hinsinken unter Gefangene wird
leave? 10: 4 the only sink down under prisoner shall
man, / nur fallen unter Erschlagene.Bei alldem hat
one, / the only fall under Erschlagene.Bei all this has

sein Zorn sich noch nicht gelegt, / und seine Hand
be anger itself yet not down / and its hand
bleibt ausgestreckt. 10:5 Wehe Assur, dem Stock
remains outstretched. 10: 5 drift Assur, the stock
meines Zorns, / der Rute, die mein Grimm schwingt!
mine anger, / the tail, the my wrath swings!
10:6 Gegen ein ruchloses Volk sende ich ihn / und
10: 6 against a Unholy people send I it / and
gegen eine Nation, der ich zürne, entbiete ich ihn.Er
against a nation, the I angry, convey to I ihn.Er
soll Beute machen und Raub sich holen / und sie
shall swag make and robbery itself get / and they
zertreten wie Gassenkot. 10:7 Aber er fasst es
crush how Gassenkot. 10: 7 but he summarizes it
anders auf / und hat es anders im Sinn.Auf
different on / and has it different in the Sinn.Auf
Vernichtung geht sein Sinn / und nicht wenige
destruction goes be sense / and not few
Völker auszurotten. 10:8 Denn er spricht: / Sind
people eradicate. 10: 8 because he says: / are
meine Fürsten nicht allesamt Könige? 10:9 Erging es
my Prince not all Kings? 10: 9 He went it
nicht Kalne wie Karkemisch, / nicht Hamat wie
not Kalne how Carchemish, / not Hamat how
Arpad, / nicht Samaria wie Damaskus? 10:10 Wie
Arpad, / not Samaria how Damascus? 10:10 how
meine Hand die Königreiche der Götter traf, / deren
my hand the kingdoms the gods met, / their
Bilder doch zahlreicher waren / als die von
images but numerous were / as the of
Jerusalem und Samaria, 10:11 wie ich an Samaria
Jerusalem and Samaria, 10:11 how I to Samaria
und an seinen Götzen tat, / sollte ich so nicht auch
and to its idols did / should I so not also
an Jerusalem und seinen Bildern tun? 10:12 Aber
to Jerusalem and its images do? 10:12 but
wenn der Herr sein ganzes Werk am Berg Zion
when the Mr be whole work at the mountain Zion
und an Jerusalem vollendet hat, dann wird er die
and to Jerusalem completed has then shall he the
Frucht des Übermuts des Königs von Assur und
fruit of arrogance of king of Assur and

seiner stolz erhobenen Augen heimsuchen. 10:13 Denn
its proud collected Eye haunt. 10:13 because
er hat gesagt:Durch meine starke Hand habe ich es
he has words by means of my strong hand have I it
ausgeführt / und durch meine Weisheit, denn ich
executed / and by my wisdom, because I
verstehe mich darauf.Ich habe die Grenzen der
understand me darauf.Ich have the confines the
Völker verschoben / und ihre Schätze ausgeplündert;
people shifted / and their wealth plundered;
/ ich habe die Bewohner in den Staub gestürzt.
/ I have the resident in the dust overthrown.
10:14 Meine Hand griff nach den Schätzen der
10:14 my hand handle to the estimate the
Völker / wie nach einem Nest.Wie man verlassene
people / how to a Nest.Wie one abandoned
Eier einsammelt, / so habe ich die ganze Erde
eggs collecting, / so have I the whole earth
eingesammelt.Da war keiner, der die Flügel regte, /
eingesammelt.Da was no, the the wing suggested, /
der den Schnabel auftat und zu piepsen wagte. 10:15
the the beak opened and to cheep dare. 10:15
Brüstet sich die Axt vor dem, der mit ihr schlägt?
prides itself the ax in front the, the with their suggests?
/ Tut die Säge groß vor dem, der sie zieht?Als
/ Tut the saw large in front the, the they draws? As
wollte der Stab den schwingen, der ihn ergreift, /
wanted the rod the swing, the it take, /
und der Stock den heben, der nicht von Holz ist.
and the stock the lift, the not of wood is.
10:16 Darum wird der Herr der Heerscharen / unter
10:16 that is why shall the Mr the hosts / under
seine feisten Männer die Schwindsucht sendenund
its plump Men the consumption sendenund
unter seinem Überfluss entbrennt ein Brand, / wie
under his abundance flares a fire, / how
ein Feuer auflodert. 10:17 Dann wird Israels Licht
a fire flares. 10:17 then shall Israel light
zum Feuer / und sein Heiliger zur Flamme,die seine
for fire / and be Holy to Flame its

Dornen und sein Gestrüpp / an einem Tag verbrennt
thorns and be scrub / to a day burns
und verzehrt. 10:18 Seinen schönen Wald und seine
and consumed. 10:18 his beautiful forest and its
fruchtbaren Gärten / vernichtet er mit Stumpf und
fertile gardens / destroyed he with stump and
Stiel. / Es wird sein, wie wenn ein Kranker
Stalk. / it shall be how when a sick
dahinsiecht. 10:19 Den Rest der Bäume seines
wasting away. 10:19 the residual the trees his
Waldes wird man zählen können; / ein Knabe
forest shall one count can; / a boy
vermag sie aufzuschreiben. 10:20 An jenem Tag aber
can they write. 10:20 to that day but
werden der Rest Israels und die Geretteten vom
will the residual Israel and the rescued from
Haus Jakobs sich nicht mehr auf den stützen, der
house Jacob itself not more on the support, the
sie schlägt, sondern sie werden in Treue sich stützen
they suggests but they will in loyalty itself support
auf den Herrn, den Heiligen Israels. 10:21 Ein Rest
on the Lord, the sanctify Israel. 10:21 a residual
kehrt um, / ein Rest aus Jakob, zum starken Gott.
versa to, / a residual from Jacob, for strong God.
10:22 Denn wäre auch dein Volk, Israel, / wie der
10:22 because would also your people Israel, / how the
Sand am Meer, / nur ein Rest von ihnen kehrt
sand at the sea, / the only a residual of them versa
um.Die Vernichtung ist beschlossen, / und das
um.Die destruction is decided / and the
gerechte Gericht kommt wie eine Flut. 10:23 Ja, die
Disabled court comes how a Flood. 10:23 Yes, the
beschlossene Vernichtung / wird Gott, der Herr der
adopted destruction / shall God, the Mr the
Heerscharen, vollziehen / auf der ganzen Erde. 10:24
Hosts, perform / on the all Earth. 10:24
Darum spricht der Herr der Heerscharen: Fürchte
that is why speaks the Mr the Hosts: fear
dich nicht, mein Volk, das in Zion wohnt, vor
you not, my people the in Zion lives, in front
Assur, der dich mit der Rute schlägt und gegen dich
Assur, the you with the rod suggests and against you

den Stock erhebt. 10:25 Denn nur noch eine kleine
the stock rises. 10:25 because the only yet a small
Weile, dann ist das Zürnen vorüber, und mein
while then is the get angry over, and my
Grimm wird sie vernichten. 10:26 Dann wird der
wrath shall they destroy. 10:26 then shall the
Herr der Heerscharen die Geißel über es schwingen
Mr the hosts the scourge about it swing
wie damals, als er Midian schlug am Rabenfelsen.
how at that time, as he Midian suggested at the Raven Rock.
Er wird seinen Stab über das Meer ausstrecken, wie
he shall its rod about the sea stretch, how
er ihn erhob auf dem Weg Ägyptens. 10:27 An
he it rose on the way Egypt. 10:27 to
jenem Tag wird es geschehen: / Seine Last weicht
that day shall it happen: / its load deviates
von deinen Schultern / und sein Joch von deinem
of your shoulder / and be yoke of your
Nacken. 10:28 Er rückt von Rimmon heran, /
Neck. 10:28 he advances of Rimmon zoom, /
kommt auf Aja zu,zieht durch Migron, / in Michmas
comes on Aja to, draws by Migron, / in Michmash
lässt er seinen Tross zurück. 10:29 Sie
can he its impedimenta return. 10:29 you
überschreiten den Pass,in Geba machen sie Quartier.
exceed the Pass, in Geba make they Quarters.
/ Rama zittert, es flieht Gibea-Saul. 10:30 Schrei auf,
/ Rama trembles, it flees Gibeah of Saul. 10:30 cry on,
Tochter Gallim! / Horch, Lajescha! / Antworte ihm,
daughter Gallim! / Horch, Lajescha! / reply him,
Anatot! 10:31 Madmena irrt umher; / die Bewohner
Anathoth! 10:31 Madmenah wrong about; / the resident
von Gebim ergreifen die Flucht. 10:32 Noch heute
of Gebim adopt the Escape. 10:32 yet today
steht er in Nob. / Schon erhebt er seine Hand
is he in Nob. / already rises he its hand
gegen den Berg der Tochter Zion, / gegen den
against the mountain the daughter Zion, / against the
Hügel Jerusalems. 10:33 Doch seht! Gott, der Herr
hill Jerusalem. 10:33 but see! God, the Mr

der Heerscharen schlägt / mit schrecklicher Gewalt
the hosts suggests / with terrible violence
die Zweige ab,die ragenden Wipfel sind gefällt, / das
the branches AB, outstanding top are like, / the
Hochgewachsene stürzt zu Boden. 10:34 Unter der
tall crashes to Ground. 10:34 under the
Axt bricht das Dickicht des Waldes, / und der
ax breaks the thicket of forest, / and the
Libanon mit seinen herrlichen Zedern fällt.
Lebanon with its beautiful cedars falls.

.

. **-**
11: 1

.
Aus Isais Stumpf aber sprosst ein Reis, / ein
from Jesse stump but sprouteth a rice, / a
Schössling bricht hervor aus seinem Wurzelstock. 11:2
shoot breaks out from his Rootstock. 11: 2
Auf ihm ruht der Geist des Herrn: / der Geist der
on it rests the spirit of Lord: / the spirit the
Weisheit und der Einsicht,der Geist des Rates und
wisdom and the Insight, the spirit of Council and
der Stärke, / der Geist der Erkenntnis und der
the strength, / the spirit the knowledge and the
Furcht des Herrn. 11:3 Nicht richtet er nach dem
fear of Lord. 11: 3 not directed he to the
Augenschein, / noch fällt er sein Urteil nach dem
Inspection, / yet falls he be judgment to the
Hörensagen. 11:4 Sondern er richtet die Geringen in
Hearsay. 11: 4 but he directed the low in
Gerechtigkeit / und spricht ein gerechtes Urteil über
justice / and speaks a just judgment about
die Armen des Landes.Er schlägt den Gewalttätigen
the poor of Landes.Er suggests the violent
mit dem Stab seines Mundes / und tötet den Frevler
with the rod his mouth / and kills the sinner
mit dem Hauch seiner Lippen. 11:5 Gerechtigkeit ist
with the breath its Lips. 11: 5 justice is
der Gurt seiner Hüften / und Treue der Schurz
the belt its hips / and loyalty the apron
seiner Lenden. 11:6 Dann wohnt der Wolf bei dem
its Loins. 11: 6 then lives the wolf at the

Lamm / und lagert der Panther bei dem
lamb / and superimposed the panther at the
Böcklein.Kalb und junge Löwen weiden gemeinsam, /
Böcklein.Kalb and boy lion graze together, /
ein kleiner Junge kann sie hüten. 11:7 Die Kuh
a minor boy can they beware. 11: 7 the cow
wird sich der Bärin zugesellen / und ihre Jungen
shall itself the bear give as a companion / and their boys
liegen beieinander; / der Löwe nährt sich wie das
lie each other; / the lion feeds itself how the
Rind von Stroh. 11:8 Der Säugling spielt am
beef of Straw. 11: 8 the infant plays at the
Schlupfloch der Otter / und in die Höhle der Natter
loophole the otter / and in the cave the snake
streckt das entwöhnte Kind seine Hand. 11:9 Sie
stretched the weaned child its Hand. 11: 9 you
schaden nicht und richten kein Verderben an / auf
harm not and judge no ruin to / on
meinem ganzen heiligen Berg,denn das Land ist
my all sanctify Mountain, because the country is
voll der Erkenntnis des Herrn, / wie die Wasser das
fully the knowledge of Lord, / how the water the
Meer bedecken. 11:10 An jenem Tag wird es
sea cover. 11:10 to that day shall it
geschehen: / Der Spross aus Isais Wurzel steht da
happen: / the shoot from Jesse root is because
/ als ein Feldzeichen für die Völker.Die Völker
/ as a field characters for the Völker.Die people
werden ihn aufsuchen, / und seine Ruhestätte wird
will it visit, / and its resting place shall
herrlich sein. 11:11 An jenem Tag wird es geschehen:
gorgeous to be. 11:11 to that day shall it happen:
/ Der Herr wird die Hand zum zweiten Mal
/ the Mr shall the hand for second time
erheben, / um sich den Rest seines Volkes zu
collect, / about itself the residual his people to
erwerben,was übrig blieb aus Assur und Ägypten,
acquire what left remained from Assur and Egypt,
aus Patros und Kusch, / aus Elam und Schinar, aus
from patros and Kusch, / from Elam and Shinar, from

Hamat und von den Inseln des Meeres. 11:12 Er
Hamat and of the Islands of Sea. 11:12 he
pflanzt ein Feldzeichen für die Völker auf, / sammelt
planted a field characters for the people on, / collects
die Vertriebenen Israelsund bringt die Zerstreuten
the displaced Israelsund brings the scattered
Judas zusammen / von den vier Enden der Erde.
Judas together / of the four end up the Earth.
11:13 Dann wird die Eifersucht Efraims verschwinden
11:13 then shall the jealousy Ephraim disappear
/ und die Feindschaft Judas wird ausgerottet.Efraim
/ and the hostility Judas shall ausgerottet.Efraim
wird Juda nicht mehr beneiden / und Juda wird
shall Judah not more envy / and Judah shall
Efraim nicht mehr bedrängen. 11:14 Sie werden
Efraim not more harry. 11:14 you will
meerwärts auf die Küsten der Philister fliegen / und
seaward on the coasts the Philistine fly / and
vereint die Söhne des Ostens plündern.Auf Edom
united the sons of East plündern.Auf Edom
und Moab legen sie ihre Hand / und die Söhne
and Moab place they their hand / and the sons
Ammons werden ihnen untertan. 11:15 Der Herr
Ammons will them subject. 11:15 the Mr
wird die Bucht des ägyptischen Meeres austrocknen /
shall the bay of Egyptian sea dry out /
und seine Hand über den Strom schwingen durch
and its hand about the current swing by
seines Sturmes Gewalt.Er wird ihn in sieben Bäche
his storm Gewalt.Er shall it in seven streams
zerschlagen, / sodass man mit Sandalen
bruised, / so one with sandals
hindurchgehen kann. 11:16 So entsteht eine Straße
pass can. 11:16 so arises a road
für den Rest seines Volkes, / der von Assur übrig
for the residual his people / the of Assur left
blieb,wie eine für Israel war, / als es aus dem Land
remained as a for Israel was / as it from the country
Ägypten heraufzog.
Egypt came up.

.
.

-
12: 1

.
An jenem Tag wirst du sagen: / Ich preise dich,
to that day will you say: / I prices you
Herr.Du hast mir gezürnt; / doch dein Zorn hat sich
Herr.Du haste me been angry; / but your anger has itself
gelegt, und du hast mich getröstet. 12:2 Seht, er ist
down and you haste me comforted. 12: 2 see, he is
der Gott meines Heils! / Ich bin voll Vertrauen
the God mine Salvation! / I am fully trust
und fürchte mich nicht.Denn meine Stärke und mein
and fear me nicht.Denn my strength and my
Lied ist der Herr; / er wurde mir zur Hilfe. 12:3
song is the mr; / he was me to Help. 12: 3
Ihr werdet mit Freuden Wasser schöpfen / aus den
their will with pleasures water draw / from the
Quellen des Heils. 12:4 An jenem Tag werdet ihr
swell of Salvation. 12: 4 to that day will their
sagen: / Preist den Herrn und ruft seinen Namen
say: / Praise the Mr. and calls its name
an!Erzählt den Völkern seine Taten / und verkündet,
to! Told the peoples its doings / and announced
dass sein Name hocherhaben ist! 12:5 Lobsingt dem
that be name exalted is! 12: 5 Sing unto the
Herrn; / denn Großes hat er vollbracht. / Kund sei
Lord; / because Large has he accomplished. / Kund was
dies der ganzen Erde. 12:6 Jubelt und jauchzt, ihr
this the all Earth. 12: 6 cheers and cheers, their
Bewohner Zions! / Denn groß ist in euerer Mitte
resident Zion! / because large is in euerer center
der Heilige Israels.
the saint Israel.

.

. **-**
13: 1

.
Spruch über Babel, eine Vision des Jesaja, des
saying about Babel, a vision of Isaiah, of
Sohnes des Amoz: 13:2 Stellt ein Feldzeichen auf
son of Amoz: 13: 2 Sets a field characters on
einem kahlem Berg auf!Ruft ihnen laut zu, / winkt
a bald mountain Calls! them loud to, / waves

mit der Hand, dass sie einziehen / durch die Tore
with the hand, that they collect / by the Goals
der Edlen. 13:3 Ich selbst habe die mir geweihten
the Noble. 13: 3 I even have the me consecrated
Krieger aufgeboten; / ich habe meine Helden zu
warrior mustered; / I have my heroes to
meinem Zorngericht gerufen, / meine hochgemuten
my wrath called / my high-spirited
Scharen. 13:4 Horch, Lärm auf den Bergen / wie
Droves. 13: 4 Horch, noise on the hide / how
von vielem Volk!Horch, ein Tosen von Königreichen, /
of much People! Horch, a roar of Kingdoms, /
von versammelten Völkern! / Der Herr der
of gathered Peoples! / the Mr the
Heerscharen mustert das Kriegsheer. 13:5 Sie
hosts Eyes the War army. 13: 5 you
kommen aus einem fernen Land, vom Rand des
come from a far country, from edge of
Himmels her, / der Herr und die Waffen seines
heaven ago / the Mr and the arms his
Grimms, um die ganze Erde zu verderben. 13:6
Grimm, about the whole earth to spoil. 13: 6
Heult, denn der Tag des Herrn ist nahe! / Er
Howl, because the day of Mr. is close! / he
kommt wie eine Verwüstung vom Herrn. 13:7
comes how a devastation from Lord. 13: 7
Darüber erschlaffen alle Hände / und jedes
about it slacken all hands / and each
Menschenherz verzagt. 13:8 Sie zittern; Krämpfe
human heart despondent. 13: 8 you tremble; cramps
packen sie und Wehen, / sie winden sich wie eine
pack they and labor, / they wind itself how a
gebärende Frau.Einer starrt den anderen an / und
giving birth Frau.Einer stares the other to / and
wie Flammen glüht ihr Gesicht. 13:9 Seht, es kommt
how flame glows their Face. 13: 9 see, it comes
der Tag des Herrn, / furchtbar und voll Grimm und
the day of Lord, / terribly and fully wrath and
Zornesglut,um die Erde in eine Wüste zu verwandeln
Fierce anger, to the earth in a desert to transform
/ und die Sünder daraus zu vertilgen. 13:10 Des
/ and the sinner from that to destroy. 13:10 of

Himmels Sterne und Sternbilder / hören auf zu
heaven stars and constellations / hear on to
leuchten.Bei ihrem Aufgang schon verfinstert sich die
leuchten.Bei their emergence already darkened itself the
Sonne / und der Mond lässt seinen Glanz nicht
sun / and the moon can its gloss not
mehr scheinen. 13:11 Dann bestrafe ich die Welt für
more seem. 13:11 then punish I the world for
die Bosheit, / die Frevler für ihre Missetat.Dem Stolz
the malice, / the sinner for their Missetat.Dem pride
der Übermütigen mache ich ein Ende / und beuge
the the proud do I a end / and bend
den Hochmut der Tyrannen. 13:12 Die Menschen
the pride the Tyrants. 13:12 the people
werde ich seltener als Feingold machen, / die
will I rare as Feingold make, / the
Menschenkinder seltener als Ofirgold. 13:13 Dann
children of men rare as Ofirgold. 13:13 then
wird der Himmel erzittern / und die Erde bebt von
shall the sky tremble / and the earth quakes of
ihrer Stättebeim Grimm des Herrn der Heerscharen /
of her When site wrath of Mr. the hosts /
am Tag seiner Zornesglut. 13:14 Wie aufgescheuchte
at the day its Fierce anger. 13:14 how frightened
Gazellen, / wie Schafe, die niemand mehr
gazelles, / how sheep, the nobody more
zusammenhält,so eilt dann jeder fort zu seinem
holds, so approaches then each away to his
Volk, / flieht alles seiner Heimat zu. 13:15 Wen
people / flees all its home about. 13:15 who
man findet, der wird niedergestoßen; / wer ergriffen
one finds the shall knocked down; / who moved
wird, fällt durch das Schwert. 13:16 Ihre Kinder
is, falls by the Sword. 13:16 their children
werden vor ihren Augen zerschmettert, / ihre
will in front their Eye shattered, / their
Häuser geplündert und ihre Frauen geschändet. 13:17
Houses plundered and their Women desecrated. 13:17
Seht, ich biete gegen sie die Meder auf, / die nicht
see, I offer against they the Meder on, / the not

das Silber achten, noch nach Gold begehren. 13:18
the silver eighth, yet to gold covet. 13:18
Die Bogen der jungen Männer werden zerschmettert;
the arc the young Men will shattered;
/ sie haben kein Erbarmen mit der Leibesfrucht, /
/ they have no mercy with the Fetus, /
ihr Auge kennt kein Mitleid mit den Kindern. 13:19
their eye knows no compassion with the Children. 13:19
Dann ergeht es Babel, dem Glanz der
then was made it Babel, the gloss the
Königreiche,der stolzen Zierde der Chaldäer,wie
Kingdoms, the proud ornament the Chaldeans, as
Sodom und Gomorra, / die Gott bis auf den Grund
Sodom and Gomorrah, / the God to on the reason
zerstörte. 13:20 Auf ewige Zeiten bleibt es
destroyed. 13:20 on eternal times remains it
unbewohnt, / unbesiedelt durch alle Geschlechter.Kein
uninhabited, / unsettled by all Geschlechter.Kein
Araber wird dort zelten, / kein Hirt wird dort
Arab shall there camp, / no shepherd shall there
lagern. 13:21 Nur Wüstentiere hausen dort, / und
store. 13:21 the only desert Animals live there, / and
Eulen füllen die Häuser.Strauße wohnen dort, / und
Owls fill the Häuser.Strauße live there, / and
Bocksgeister führen dort ihre Tänze auf. 13:22 In
Bock spirits lead there their dances on. 13:22 in
den Palästen antworten nur Schakale / und Hyänen
the palaces reply the only jackals / and hyenas
in den Hallen der Lust.Nahe ist der Anbruch jener
in the echo the Lust.Nahe is the dawn that
Zeit / und seine Tage zögern nicht.
time / and its days procrastination do not.

.

. **-**

14: 1

.

Denn der Herr will sich Jakobs erbarmen und Israel
because the Mr will itself Jacob mercy and Israel
von neuem erwählen und ihnen Ruhe geben in ihrer
of new choose and them rest give in of her
Heimat. Dann werden Fremde sich ihnen anschließen
Homeland. then will stranger itself them hook up

und sich dem Haus Jakobs zugesellen. 14:2 Völker
and itself the house Jacob supplied associate. 14: 2 people
werden sie nehmen und zu ihrer Stätte führen. Das
will they take and to of her site lead. the
Haus Israel wird sie im Land des Herrn als
house Israel shall they in the country of Mr. as
Knecht und Magd besitzen. Sie werden die gefangen
servant and wench own. you will the captured
halten, die sie in die Gefangenschaft weggeführt
hold, the they in the captivity led away
haben und über ihre Zwingherrn gebieten. 14:3 Am
have and about their tyrant areas. 14: 3 at the
Tag, als der Herr dir von deinen Plagen Ruhe
day, as the Mr you of your plague rest
verschafft hat, von deiner Angst, von deiner harten
gives has of yours anxiety, of yours hard
Fron, womit man dich geknechtet hat, 14:4 da
Fron, with which one you enslaved has 14: 4 because
wirst du auf den König von Babel dieses Spottlied
will you on the king of Babel this satirical song
anstimmen:Wie hat der Zwingherr doch geendet, /
sing: How has the tyrant but ended, /
hat geendet seine Fron. 14:5 Der Herr hat den Stab
has ended its Fron. 14: 5 the Mr has the rod
der Frevler zerbrochen, / den Stock der Tyrannen,
the sinner broken, / the stock the tyrants,
14:6 der mit Ingrimm die Völker schlug, / mit
14: 6 the with wrath the people suggested, / with
Schlägen ohne Zahl,der im Zorn Völker niedertrat,
beats without , Number of in the anger people stepped down,
/ sie schonungslos verfolgte. 14:7 Nun ruht und
/ they unsparingly pursued. 14: 7 now rests and
rastet die ganze Erde, / man bricht in Jubel aus.
locked the whole earth, / one breaks in jubilation off.
14:8 Selbst die Zypressen freuen sich über dich, /
14: 8 even the cypress look forward itself about you /
die Zedern auf dem Libanon:Seit du hier liegst,
the cedars on the Lebanon: Since you here lie,
steigt keiner mehr zu uns herauf, / um uns zu
increases none more to us up, / about us to

fällen. 14:9 Das Totenreich ist deinetwegen
cases. 14: 9 the Sheol is because of you
aufgeschrecktund erwartet dein Kommen.Es jagt die
aufgeschrecktund expected your Kommen.Es chases the
Schatten auf um deinetwillen, / der Erde Fürsten
shadow on about your sake, / the earth Prince
insgesamt;lässt von ihren Thronen sich erheben / alle
total, can of their sit enthroned itself raise / all
Könige der Völker. 14:10 Sie alle sprechen nun zu
kings the Peoples. 14:10 you all speak now to
dir: / Auch du bist kraftlos nun wie wir, / du bist
you: / also you are powerless now how we, / you are
uns gleich geworden? 14:11 Hinab ins Totenreich
us equal become? 14:11 down in the Sheol
fuhr deine Pracht, / das Rauschen deiner Harfen.Auf
drove your splendor, / the murmur yours Harfen.Auf
Moder bist du jetzt gebettet, / Gewürm ist deine
mildew are you now bedded, / worms is your
Decke. 14:12 Wie bist du vom Himmel gefallen, /
Ceiling. 14:12 how are you from sky like, /
Glanzgestirn, Sohn der Morgenröte!Wie bist du zu
Glossy star, son the Dawn! How are you to
Boden geschmettert, / du, der alle Völker versklavte!
ground smashed, / you, the all people enslaved!
14:13 Du plantest in deinem Herzen:Zum Himmel
14:13 you test plan in your Heart: to sky
will ich steigen,meinen Thron über Gottes Sterne
will I rise, my throne about God stars
setzen, / auf dem Versammlungsberg im höchsten
set, / on the mount of assembly in the highest
Norden will ich wohnen. 14:14 Zu den Höhen der
north will I live. 14:14 to the heights the
Wolken will ich mich erheben, / dem Höchsten gleich
Cloud will I me collect, / the Supreme equal
sein. 14:15 Doch hinabgestürzt bist du ins
to be. 14:15 but precipitated are you in the
Totenreich, / in die allertiefste Tiefe. 14:16 Die dich
Sheol, / in the deepest Depth. 14:16 the you
sehen, betrachten dich nun, / schauen dich sinnend
see consider you now / look you musing

an:Ist das der Mann, der die Welt erschütterte, /
to: Is the the man, the the world shook, /
der Königreiche wanken ließ, 14:17 der die Welt zur
the kingdoms waver let, 14:17 the the world to
Wüste machte / und ihre Städte niederriss, / der
desert made / and their Cities broke down, / the
seinen Gefangenen nicht nach Haus entließ? 14:18
its prisoners not to house dismissed? 14:18
Die Könige der Völker ruhen insgesamt in Ehren, /
the kings the people rest a total of in honor, /
ein jeder liegt in seiner Gruft. 14:19 Du aber bist
a each is in its Tomb. 14:19 you but are
hingeworfen, ohne Grab, / wie ekliger Abfall,bedeckt
thrown, without grave, / how ekliger Waste covered
mit Erschlagenen, Schwertdurchbohrten, / wie ein
with slain, Sword pierced, / how a
zertretenes Aas.Die in steinerne Grüfte hinabgestiegen
trampled Aas.Die in stone Tombs descended
sind -- / 14:20 nicht wirst du das Grab mit ihnen
are - / 14:20 not will you the grave with them
teilen,weil du dein Land verwüstet, / dein eigenes
share because you your country devastated, / your own
Volk gemordet hast.Nie mehr soll man nennen / die
people murdered hast.Nie more shall one call / the
Namen der Nachkommen dieses Verbrechers. 14:21
name the progeny this Criminal. 14:21
Richtet eine Schlachtbank her für seine Söhne /
Sets a slaughter here for its sons /
wegen der Schuld ihres Vaters,dass sie sich niemals
because of the debt their Father, that they itself never
mehr erheben und die Welt erobern / und den
more raise and the world conquer / and the
Erdkreis mit Städten zu bedecken. 14:22 Ich will
globe with cities to cover. 14:22 I will
mich gegen sie erheben -- Spruch des Herrn der
me against they raise - saying of Mr. the
Heerscharen -- ich will von Babel vertilgen Namen
hosts - I will of Babel destroy name
und Samen, Schoß und Spross -- Spruch des Herrn.
and seeds, lap and shoot - saying of Lord.

14:23 Ich will es zum Besitz von Igeln machen,
14:23 I will it for possession of hedgehogs make,
zu einem Wassersumpf, es wegfegen mit dem Besen
to a Water swamp, it sweep away with the broom
der Verwüstung -- Spruch des Herrn der
the devastation - saying of Mr. the
Heerscharen. 14:24 Geschworen hat der Herr der
Hosts. 14:24 sworn has the Mr the
Heerscharen: / Wahrlich, wie ich es beschloss, so
Hosts: / Verily, how I it decided so
wird es geschehen; / wie ich es plante, so wird es
shall it happen; / how I it planned so shall it
kommen. 14:25 Ich will Assur in meinem Land
come. 14:25 I will Assur in my country
zerschmettern / und es auf meinen Bergen
smash / and it on mean hide
zertreten,dass sein Joch von ihnen weicht / und seine
trodden that be yoke of them deviates / and its
Last von Ihren Schultern schwindet. 14:26 Das ist
load of your shoulder disappears. 14:26 the is
der Ratschluss, der für die ganze Erde Geltung hat,
the counsel, the for the whole earth validity has
/ und das ist die Hand, die ausgestreckt ist über
/ and the is the hand, the outstretched is about
alle Völker. 14:27 Denn der Herr der Heerscharen
all Peoples. 14:27 because the Mr the hosts
hat es beschlossen, / wer kann es vereiteln?Seine
has it decided / who can it thwart? His
Hand ist ausgestreckt, / wer kann sie zurückbiegen?
hand is outstretched, / who can they bend back?
14:28 Im Todesjahr des Königs Ahas erging dieser
14:28 in the year of death of king Ahaz fared this
Spruch: 14:29 Freue dich nicht, gesamtes
saying: 14:29 Rejoice you not, entire
Philisterland, / dass nun der Stock, der dich
Land of the Philistines, / that now the Stock, the you
schlug, zerbrochen ist.Denn aus der Wurzel der
suggested, broken ist.Denn from the root the
Schlange kommt eine Natter hervor, / und ihre
snake comes a snake forth, / and their
Frucht ist ein geflügelter Seraf. 14:30 Die Armen
fruit is a winged Seraf. 14:30 the poor

aber werden weiden auf meiner Weide / und die
but will graze on mine pasture / and the
Dürftigen in Sicherheit lagern;doch deine Wurzeln
needy in security store, but your root
lasse ich durch Hunger sterben / und morden werde
let I by hunger die / and murder will
ich deinen Rest. 14:31 Heule, du Tor! Schreie, du
I your Rest. 14:31 Heule, you Goal! cries, you
Stadt! / Verzage, du ganzes Philisterland!Denn von
City! / faint, you whole Land of the Philistines: for of
Norden her kommt Rauch, / nicht einer sondert sich
north here comes smoke, / not one singles itself
ab von seiner Schar. 14:32 Was wird man den
from of its Crowd. 14:32 What shall one the
Boten des Volkes sagen? / Der Herr hat Zion
messengers of people say? / the Mr has Zion
festgegründet, / dort sind die Armen seines Volkes
firmly established, / there are the poor his people
geborgen.
recovered.

.

. **-**

15: 1

.

Spruch über Moab: In der Nacht, als Ar verwüstet
saying about Moab: in the night, as Ar devastated
wurde, / ist Moab gefallen!In der Nacht, als Kir
was, / is Moab Please! In the night, as Kir
verwüstet wurde, / ist Moab gefallen! 15:2 Die
devastated was, / is Moab Please! 15: 2 the
Tochter Dibon steigt hinauf, / zu den Höhen, um
daughter Dibon increases up, / to the heights, about
zu weinen; / auf Nebo und auf Medeba klagt
to cry; / on Nebo and on Medeba complains
Moab.Auf allen Häuptern ist eine Glatze, / und der
Moab.Auf all heads is a Bald, / and the
Bart ist abgeschoren. 15:3 Auf ihren Gassen zieht
beard is shorn. 15: 3 on their streets draws
man den Sack an, / auf ihren Dächern ist
one the bag to, / on their roofs is
Klagegeheul.Auf ihren Plätzen jammern alle / und
Klagegeheul.Auf their places whine all / and

zerfließen in Tränen. 15:4 Es schreien Heschbon und
melt away in Tears. 15: 4 it shout Heshbon and
Elale, / man hört bis Jahaz ihre Stimme.Darüber
Elealeh, / one listen to Jahaz their Stimme.Darüber
erzittern Moabs Lenden; / in ihm bebt seine Seele.
tremble Moab loins; / in it quakes its Soul.
15:5 Mein Herz schreit auf wegen Moab; / seine
15: 5 my heart border on because of Moab; / its
Flüchtlinge kommen bis Zoar [Eglat-Schelischija].Ja,
refugees come to Zoar [Eglat Shelishiyah] .Yes,
die Steige von Luhit steigt man weinend hinauf; /
the platforms of Luhit increases one crying up; /
auf dem Weg nach Horonajim erheben sie Geschrei
on the way to Horonaim raise they shouts
wegen des Zusammenbruchs. 15:6 Ja, die Wasser
because of of Collapse. 15: 6 Yes, the water
von Nimrim werden zur Öde; / denn verdorrt ist
of Nimrim will to Barren; / because withered is
das Gras,verwelkt das Kraut, / alles Grün ist
the Grass withers, the herb, / all green is
verschwunden. 15:7 Darum tragen sie, was sie
disappeared. 15: 7 that is why wear they, what they
erübrigt, / was sie an Habe wohl verwahrten, /
unnecessary, / what they to possessions well custody, /
über den Weidenbach hinüber. 15:8 Ja, Wehegeschrei
about the Weidenbach across. 15: 8 Yes, Woe to cry
geht rund / in Moabs Landen,bis nach Eglajim
goes about / in Moab Land, to to Eglajim
schallt sein Jammern, / bis Beer-Elim seine Klage.
echoes be whining, / to Beer-Elim its Action.
15:9 Die Wasser von Dimon sind voll Blut. / Doch
15: 9 the water of Dimon are fully Blood. / but
neues Unheil will ich über Dimon kommen
new disaster will I about Dimon come
lassen,einen Löwen über die Entronnenen von Moab /
leave, a lion about the escaped of Moab /
und über den Rest von Adama.
and about the residual of Adama.

.

. **-**

16: 1

.

Sendet Lämmer für den Herrn des Landes / vom
sends lambs for the Mr. of country / from
Fels in der Wüste zum Berg der Tochter Zion!
rock in the desert for mountain the daughter Zion!
16:2 Wie flüchtige Vögel, wie ein aufgescheuchtes
16: 2 how volatile birds, how a startled
Nest, / so sind die Töchter Moabs an den Furten
nest, / so are the daughters Moab to the fords
des Arnon. 16:3 Schaffe Rat, entscheide dich! /
of Arnon. 16: 3 Complete Council, decide you! /
Wirf am hellen Mittag deine Schatten wie die
Throw at the bright noon your shadow how the
Nacht,verbirg die Versprengten, / verrate die
Night hide, the stragglers, / tell the
Flüchtlinge nicht! 16:4 Lass die Versprengten Moabs
refugees not! 16: 4 let the stragglers Moab
bei dir wohnen, / sei ihnen Schutz vor ihrem
at you live, / was them protection in front their
Verfolger.Wenn der Bedrücker vorüber ist, / am
Verfolger.Wenn the oppressors past is, / at the
Ende der Verwüster, / verschwunden, die das Land
end the Devastator, / disappeared, the the country
zertreten, 16:5 dann wird in Treue ein Thron
trampled, 16: 5 then shall in loyalty a throne
errichtet; / auf ihm sitzt beständig in Davids Zelt
built; / on it sitting resistant in David tent
ein Richter, / der besorgt ist um das Recht und
a Richter, / the concerned is about the right and
sich kümmert um Gerechtigkeit. 16:6 Wir haben von
itself care about Justice. 16: 6 we have of
Moabs Stolz gehört, / dem übergroßen,von seiner
Moab pride heard / the oversized, of its
Hoffart, seinem Dünkel, von seinem Übermut / und
pride, his conceit, of his high spirits / and
seinem unwahren Geschwätz. 16:7 Deshalb wird
his false Chatter. 16: 7 therefore shall
Moab um Moab heulen, / heulen werden sie
Moab about Moab howl, / howl will they
allesamt;den Traubenkuchen von Kir-Heres / werden
all, the grape cake of Kirheres / will

sie verzweifelt nachweinen. 16:8 Denn verwelkt sind
they desperate weep. 16: 8 because withered are
Heschbons Fluren, / die Weinstöcke von Sibma.Die
Heschbons corridors, / the grapevines of Sibma.Die
Herren der Völker zertraten ihre Reben. / Sie
Men's the people trampled their Vines. / you
reichten bis Jaser, sie schlangen sich durch die
ranged to Jazer, they snakes itself by the
Wüste,ihre Ranken dehnten sich weithin / und gingen
Desert, their Vine extended itself widely / and went
selbst bis über das Meer hinüber. 16:9 Darum will
even to about the sea across. 16: 9 that is why will
ich weinen, wie Jaser weint, / um die Weinstöcke
I cry, how Jazer cries, / about the grapevines
von Sibma.Ich benetze dich mit meinen Tränen, /
of Sibma.Ich moisten you with mean tears, /
Heschbon und Elale.Denn über deine Ernte und
Heshbon and Elale.Denn about your harvest and
Weinlese / ist Kriegsgeschrei zu hören. 16:10
vintage / is shout to hear. 16:10
Verschwunden ist Freude und Jubelgeschrei / aus
missing is joy and shouting and cheering / from
den Gärten.In den Weinbergen erschallt kein
the Gärten.In the vineyards resounds no
Jauchzen mehr, / kein Jubelruf.Niemand tritt den
exult more / no Jubelruf.Niemand occurs the
Wein in den Keltern, / der Jubelruf ist verstummt.
wine in the pressing, / the Jubelruf is silenced.
16:11 Daher seufzt mein Inneres um Moab wie eine
16:11 hence sighs my Affairs about Moab how a
Leier, / klagt mein Herz um Kir-Heres wie ein
lyre, / complains my heart about Kirheres how a
Flöte. 16:12 Und es wird geschehen: Wenn auch
Flute. 16:12 and it shall happen: when also
Moab erscheint, / sich abmüht auf den Höhenund
Moab appears, / itself struggling on the Höhenund
zum Gebet in seinen Tempel geht: / Nichts wird es
for prayer in its temple goes: / nothing shall it
erreichen. 16:13 Das ist das Wort, das der Herr
reach. 16:13 the is the word, the the Mr

einst über Moab gesprochen hat. 16:14 Jetzt aber
once about Moab spoken has. 16:14 now but
hat der Herr dies gesprochen: In drei Jahren, die
has the Mr this spoken: in three years, the
wie Jahre eines Söldners sind, wird Moabs Macht
how years one mercenary are, shall Moab power
und all seine Pracht verächtlich geworden sein und
and all its splendor contemptuously become be and
sein Rest wird ganz winzig sein, klein und schwach.
be residual shall all tiny be small and weak.

.

. **-**
17: 1

.

Spruch über Damaskus: Seht, Damaskus wird als
saying about Damascus: see, Damascus shall as
Stadt verschwinden / und zu einem Trümmerhaufen
city disappear / and to a heap of rubble
werden. 17:2 Verödet sind auf immer seine Städte /
will. 17: 2 desolate are on always its Cities /
und den Herden überlassen; / sie lagern dort und
and the herds leave; / they store there and
niemand scheucht sie auf. 17:3 Ein Ende hat das
nobody shoos they on. 17: 3 a end has the
Bollwerk Efraims / und das Königtum in
bulwark Ephraim / and the kingship in
Damaskus.Der Rest Arams wird nicht ansehnlicher /
Damaskus.Der residual Aram shall not considerable /
als die Herrlichkeit der Söhne Israels sein -- /
as the glory the sons Israel be - /
Spruch des Herrn der Heerscharen. 17:4 An jenem
saying of Mr. the Hosts. 17: 4 to that
Tag wird es geschehen: / Jakobs Herrlichkeit
day shall it happen: / Jacob glory
verkümmert / und das Fett seines Fleisches schwindet
stunted / and the fat his meat disappears
dahin. 17:5 Es wird zugehen, wie wenn ein Schnitter
there. 17: 5 it shall sure how when a reaper
die Halme fasst / und sein Arm die Ähren
the straws summarizes / and be arm the ears
sichelt,und es wird zugehen, wie wenn einer Ähren
sichelt, and it shall sure how when one ears

liest / in der Rafaïterebene. 17:6 Nur eine Nachlese
reads / in the Rafaïterebene. 17: 6 the only a pickings
wird davon übrig bleiben / wie beim Abernten der
shall thereof left remain / how when harvest the
Olivenbäume:zwei, drei vollreife Oliven hoch im
Olive trees: two, three fully mature olives high in the
Wipfel, / vier oder fünf an den Zweigen des Baumes
tops, / four or five to the branches of tree
-- / Spruch des Herrn der Heerscharen. 17:7 An
- / saying of Mr. the Hosts. 17: 7 to
jenem Tag blickt der Mensch auf seinen Schöpfer,
that day looks the man on its Creator
und seine Augen sehen auf den Heiligen Israels. 17:8
and its Eye see on the sanctify Israel. 17: 8
Er wird sich nicht mehr um die Altäre kümmern,
he shall itself not more about the altars care,
das Machwerk seiner Hände, und auf das, was seine
the sorry effort its hands, and on the, what its
Finger schufen, auf die Kultpfähle und Räucheraltäre
finger created, on the Asherah poles and incense
wird er nicht mehr sehen. 17:9 An jenen Tagen
shall he not more . seen 17: 9 to those meet
werden deine festen Städte so verlassen sein wie die
will your fixed Cities so leave be how the
Trümmerstätten der Hiwiter und der Amoriter, die
debris Sites the Hivites and the Amorites, the
sie vor den Söhnen Israels räumten; es wird eine
they in front the sons Israel granted; it shall a
Wüste entstehen. 17:10 Denn du hast den Gott
desert arise. 17:10 because you haste the God
deiner Hilfe vergessen, / an den Felsen deiner Kraft
yours help forget / to the rock yours force
nicht mehr gedacht.Darum lege dir Adonisgärten an /
not more gedacht.Darum lege you Adonis gardens to /
und pflanze in ihnen fremde Reben. 17:11 Am Tag,
and plant in them foreign Vines. 17:11 at the day,
da du sie pflanzt, lass sie sprossen / und schon
because you they planted, let they sprouted / and already
am Morgen deine Setzlinge blühen.Doch
at the morning your seedlings blühen.Doch
verschwunden wird die Ernte sein am Tag deines
missing shall the harvest be at the day yours

Siechtums / und unheilbaren Schmerzes. 17:12 Wehe,
infirmity / and incurable Pain. 17:12 Woe,
ein Tosen vieler Völker, / wie Meerestosen tosen
a roar many peoples, / how Meerestosen roar
sie;ein Rauschen von Völkern, / wie das Rauschen
them, a murmur of peoples, / how the murmur
vieler Wasser rauschen sie. 17:13 [Die Völker
many water rush them. 17:13 [The people
rauschen wie das Rauschen mächtiger Wasser.] /
rush how the murmur powerful Water.] /
Doch er droht ihnen, / und sie fliehen in die
but he threatens them, / and they flee in the
Weite.Sie werden wie Spreu auf den Bergen vor
Weite.Sie will how chaff on the hide in front
dem Wind gejagt, / wie Distelräder vor dem Sturm.
the wind hunted, / how thistle wheels in front the Storm.
17:14 Am Abend herrscht Bestürzung, / doch ehe
17:14 at the evening there dismay, / but before
der Morgen graut, sind sie schon dahin.Das ist das
the morning greyed out, are they already dahin.Das is the
Schicksal derer, / die uns plündern; das ist das Los
fate those / the us plunder; the is the lot
für jene, die uns berauben.
for those the us rob.

.

. **-**
18: 1

.
Wehe dem Land des Flügelgeschwirrs / jenseits der
drift the country of Flügelgeschwirrs / beyond the
Ströme von Kusch, 18:2 das Boten auf dem Nil
currents of Kusch, 18: 2 the messengers on the Nile
aussendet, / über das Wasser auf Papyrusnachen!Eilt
emits / about the water on Papyrus Achen! Hasten
nur, ihr schnellen Boten, / zu dem
the only, their fast messengers, / to the
hochgewachsenen und glanzfarbenen Volk,zu der von
tall and gloss colored People to the of
jeher gefürchteten Nation, / zu dem Volk, das
always dreaded nation, / to the people the
kraftvoll alles niedertritt, / durch dessen Heimat
powerful all down occurs, / by its home

Ströme fließen. 18:3 All ihr Bewohner der Welt und
currents flow. 18: 3 space their resident the world and
ihr Bürger der Erde! / Wird auf den Bergen ein
their citizen the Earth! / shall on the hide a
Banner aufgerichtet, so schaut, / und wenn man in
banner erected, so looks / and when one in
die Posaune stößt, so horcht auf! 18:4 Denn so
the trombone encounters, so listens on! 18: 4 because so
hat der Herr zu mir gesprochen: / Ruhen will ich
has the Mr to me spoken: / rest will I
und zuschauen an meinem Ort,ruhig wie die heiße
and watch to my Place, quiet how the hot
Luft im Sonnenlicht, / wie Dunstwolken in der
air in the sunlight, / how haze clouds in the
Ernteglut. 18:5 Denn vor der Weinlese, wenn die
Ernteglut. 18: 5 because in front the Vintage, when the
Blüte vorüber ist / und die Frucht schon zur reifen
flower past is / and the fruit already to mature
Traube wird,da schneidet er die Reben mit dem
grape is as cuts he the vines with the
Messer ab / und entfernt, reißt ab die Triebe. 18:6
knife from / and removed, tears from the Shoots. 18: 6
Sie werden allesamt den Geiern auf den Bergen /
you will all the vultures on the hide /
und dem Wild des Feldes preisgegeben.Es bringen die
and the wild of field preisgegeben.Es bring the
Raubvögel darauf den Sommer zu, / und das Getier
birds of prey thereon the summer to, / and the animals
der Erde wird darauf überwintern. 18:7 In jener
the earth shall thereon overwinter. 18: 7 in that
Zeit werden für den Herrn der Heerscharen
time will for the Mr. the hosts
Geschenke dargebracht von dem hochgewachsenen
Gifts offered of the tall
und glanzfarbenen Volk, von der seit jeher
and gloss colored people of the since always
gefürchteten Nation, von dem Volk, das kraftvoll alles
dreaded nation, of the people the powerful all
niedertritt, durch dessen Heimat Ströme fließen, hin
down occurs, by its home currents flow, down
zur Stätte des Namens des Herrn der Heerscharen,
to site of called of Mr. the Hosts,

zum Berg Zion.
for mountain Zion.

.

. **-**
19: 1

.

Spruch über Ägypten: Seht, auf schneller Wolke
saying about Egypt: see, on faster cloud

fährt der Herr dahin / und kommt nach Ägypten.Die
moves the Mr then / and comes to Ägypten.Die

Götter Ägyptens beben vor ihm / und das Herz
gods Egypt quake in front it / and the heart

Ägyptens verzagt in seiner Brust. 19:2 Dann stachle
Egypt despondent in its Chest. 19: 2 then startle

ich Ägypter gegen Ägypter auf, / dass Bruder gegen
I Egyptian against Egyptian on, / that brother against

Bruder kämpft, Nachbar gegen Nachbar, / Stadt
brother fights, neighbor against neighbor, / city

gegen Stadt und Gau gegen Gau. 19:3 Da gerät
against city and district against Gau. 19: 3 because device

der Geist Ägyptens mitten in ihm in Verwirrung, /
the spirit Egypt in the middle in it in confusion, /

ich vereitle seine Pläne.Dann mögen sie ihre Götzen
I thwarting its Pläne.Dann like they their idols

und Beschwörer fragen, / die Totengeister und die
and Summoner ask / the spirits of the dead and the

Gelehrten. 19:4 Ich werde Ägypten der Gewalt eines
Scholars. 19: 4 I will Egypt the violence one

harten Herrn überliefern / und ein strenger König
hard Mr. pass down / and a strict king

soll über sie herrschen -- / Spruch Gottes, des
shall about they prevail - / saying God, of

Herrn der Heerscharen. 19:5 Da werden die
Mr. the Hosts. 19: 5 because will the

Wasser des Nil versiegen, / und der Strom trocknet
water of Nile dry, / and the current dried

völlig aus. 19:6 Die Kanäle werden stinken, / die
completely off. 19: 6 the channels will stink, / the

Nilarme Ägyptens werden seicht und trocknen aus,
arms of the Nile Egypt will shallow and dry from,

/ Rohr und Schilf verwelken. 19:7 Die Binsen an
/ tube and reed wilt. 19: 7 the rush to
der Mündung des Nil, / alle Saatfelder am Nil
the mouth of Nile, / all cornfields at the Nile
verdorren, / verschwinden und werden nicht mehr
wither, / disappear and will not more
sein. 19:8 Da klagen und trauern die Fischer /
to be. 19: 8 because complain and mourn the fisherman /
alle, die die Angel in den Strom auswerfen.Die das
all, the the hinge in the current auswerfen.Die the
Netz auf dem Wasser ausbreiten, / werden
network on the water spread, / will
verschmachten. 19:9 Beschämung ernten, die den
languish. 19: 9 shame harvest, the the
Flachs verarbeiten, / die Hechler und Weber
flax process, / the comber and weaver
erblassen. 19:10 Die ihn verweben, sind
pale. 19:10 the it interweave, are
niedergeschlagen, / alle Arbeiter sind bekümmerten
depressed, / all worker are troubled
Herzens. 19:11 Lauter Toren sind die Fürsten von
Heart. 19:11 pure gates are the Prince of
Zoan, / die weisen Ratgeber Pharaos raten
Zoan, / the show counselor Pharaoh advise
Unsinn.Wie könnt ihr zu dem Pharao sagen: / Ich
Unsinn.Wie Post their to the Pharaoh say: / I
gehöre zur Zunft der Weisen, / ich bin von altem
belong to guild the ways, / I am of old
königlichem Geschlecht? 19:12 Wo sind nun deine
royal Sex? 19:12 where are now your
Weisen? / Sie mögen dir kundtun und dich wissen
Ways? / you like you proclaim and you know
lassen, / was der Herr der Heerscharen über
let, / what the Mr the hosts about
Ägypten beschlossen hat. 19:13 Zu Toren sind die
Egypt decided has. 19:13 to gates are the
Fürsten von Zoan geworden, / und die Fürsten von
Prince of Zoan become, / and the Prince of
Memfis haben sich täuschen lassen; / die Häupter
Memfis have itself deceive leave; / the heads

seiner Gaue haben Ägypten irregeführt. 19:14 Der
its districts have Egypt misled. 19:14 the

Herr hat ihnen einen Taumelgeist eingegossen, / dass
Mr has them one swash spirit poured / that

sie Ägypten zum Taumeln bringen bei allem, was es
they Egypt for stagger bring at all what it

tut, / und es wie ein Betrunkener taumelt, der sich
does / and it how a Drunk staggers, the itself

erbricht. 19:15 Nicht mehr wird für Ägypten
vomits. 19:15 not more shall for Egypt

geschehen, / was Haupt oder Schwanz, / Palmzweig
happen, / what head or tail, / palm

oder Binse vollbringen. 19:16 An jenem Tag werden
or rush accomplish. 19:16 to that day will

die Ägypter Frauen gleichen, sie werden zittern und
the Egyptian Women same, they will tremble and

beben vor dem Schwingen der Hand des Herrn der
quake in front the swing the hand of Mr. the

Heerscharen, die er gegen sie schwingt. 19:17 Dann
Hosts, the he against they swings. 19:17 then

wird das Land Juda für Ägypten ein Schrecken sein,
shall the country Judah for Egypt a terror be

und sooft es einer erwähnt, wird Ägypten in
and whenever it one mentioned, shall Egypt in

Furcht geraten vor dem Plan des Herrn der
fear get in front the plan of Mr. the

Heerscharen, den er gegen Ägypten gefasst hat. 19:18
Hosts, the he against Egypt collected has. 19:18

An jenem Tag werden fünf Städte im Land
to that day will five Cities in the country

Ägypten die Sprache Kanaans reden und beim Herrn
Egypt the language Canaan talk and when Mr.

der Heerscharen schwören; die eine wird Ir-Heres
the hosts swear; the a shall Ir-Heres

(Sonnenstadt) heißen. 19:19 An jenem Tag wird es
(Sun City) hot. 19:19 to that day shall it

mitten im Land Ägypten für den Herrn einen
in the middle in the country Egypt for the Mr. one

Altar geben und ein Steinmal an seinen Grenzen.
altar give and a cairn to its Boundaries.

19:20 Sie werden ein Zeichen und ein Zeugnis für
19:20 you will a sign and a testimony for
den Herrn im Land Ägypten sein. Wenn sie vor
the Mr. in the country Egypt to be. when they in front
ihren Bedrängern zum Herrn rufen, dann wird er
their oppressors for Mr. call, then shall he
ihnen einen Retter senden, der für sie streitet und
them one savior send, the for they argues and
sie befreit. 19:21 Der Herr wird sich den Ägyptern
they freed. 19:21 the Mr shall itself the Egyptians
offenbaren, und die Ägypter werden an jenem Tag
reveal and the Egyptian will to that day
den Herrn erkennen und ihm durch Schlachtopfer
the Mr. recognize and it by sacrifice
und Speiseopfer dienen; sie werden dem Herrn
and food offerings serve; they will the Mr.
Gelübde machen und sie erfüllen. 19:22 Dann wird
vow make and they . meet 19:22 then shall
der Herr Ägypten zum Heil schlagen; sie werden
the Mr Egypt for salvation knock out; they will
zum Herrn umkehren, und er wird sich von ihnen
for Mr. reverse, and he shall itself of them
bitten lassen und sie heilen. 19:23 An jenem Tag
ask let and they heal. 19:23 to that day
wird eine gebahnte Straße von Ägypten nach Assur
shall a gebahnte road of Egypt to Assur
führen; Assur wird mit Ägypten und Ägypten mit
lead; Assur shall with Egypt and Egypt with
Assur verkehren und Ägypten wird zusammen mit
Assur operate and Egypt shall together with
Assur (dem Herrn) dienen. 19:24 An jenem Tag wird
Assur (the Lord) serve. 19:24 to that day shall
Israel als Dritter im Bund mit Ägypten und Assur
Israel as third in the waistband with Egypt and Assur
ein Segen sein inmitten der Erde. 19:25 Der Herr
a blessing be amidst the Earth. 19:25 the Mr
segnet sie und spricht: Gesegnet sei mein Volk
blesses they and says: blessed was my people

Ägypten und Assur, das Werk meiner Hände, und
Egypt and Assur, the work mine hands, and
Israel, mein Eigentum.
Israel, my Property.

.

. **-**
20: 1

.
In dem Jahr, in dem der Obermundschenk im
in the year, in the the Chief butler in the
Auftrag König Sargons von Assur nach Aschdod
order king Sargon of Assur to Ashdod
kam, gegen Aschdod kämpfte und es eroberte, 20:2
came, against Ashdod fought and it conquered, 20: 2
damals hatte der Herr durch Jesaja, den Sohn des
at the time had the Mr by Isaiah, the son of
Amoz, gesprochen und gesagt: Wohlan, leg den Sack
Amoz, spoken and said: Well, leg the bag
um deine Hüften und löse deine Schuhe von deinen
about your hips and solvent your shoes of your
Füßen. Da hatte er es getan und war nackt und
Feet. because had he it done and was naked and
barfuß einhergegangen. 20:3 Nun sprach der Herr:
barefoot gone hand in hand. 20: 3 now spoke the mr:
So wie mein Knecht Jesaja drei Jahre einhergeht
so how my servant Isaiah three years accompanied
nackt und barfuß als ein Zeichen und Sinnbild für
naked and barefoot as a sign and symbol for
Ägypten und Kusch, 20:4 so wird der König von
Egypt and Kusch, 20: 4 so shall the king of
Assur die gefangenen Ägypter und die Verbannten
Assur the caught Egyptian and the exiles
von Kusch wegführen, Junge und Alte, nackt und
of Kush lead away, boy and old, naked and
barfuß und mit entblößtem Gesäß -- zur Schande
barefoot and with bare buttocks - to shame
Ägyptens. 20:5 Dann wird man bestürzt und
Egypt. 20: 5 then shall one shocked and
beschämt sein wegen Kusch, nach dem man
ashamed be because of Kusch, to the one

ausgeschaut, und wegen Ägypten, womit man sich
been looking, and because of Egypt, with which one itself
gebrüstet hat. 20:6 Und die Bewohner dieses
boasted has. 20: 6 and the resident this
Küstenlandes werden an jenem Tag sagen: Seht, so
Littoral will to that day say: see, so
erging es jenen, nach denen wir ausgeschaut und die
fared it those to to whom we been looking and the
wir um Hilfe angefleht haben, damit sie uns vor
we about help implored have, so that they us in front
dem König von Assur retten. Wie können dann wir
the king of Assur save. how can then we
noch entrinnen?
yet escape?

.

. **-**
21: 1

.
Spruch über die Wüste am Meer: Wie Stürme, die
saying about the desert at the sea: how storms, the
über den Negeb brausen, / so kommt Unheil aus der
about the Negeb roar, / so comes disaster from the
Wüste, / aus furchtbarem Land. 21:2 Eine schlimme
desert, / from terrible Country. 21: 2 a bad
Vision wurde mir kundgetan: / der Räuber raubt
vision was me manifested: / the robber robbed
und der Verwüster verwüstet.Elam, zieh herauf! /
and the Devastator verwüstet.Elam, withdrawing up! /
Medien, belagere! / Allem Seufzen über sie mache
media, besiege! / all sigh about they do
ich ein Ende. 21:3 Darum zittert mein Leib, /
I a End. 21: 3 that is why trembles my body, /
Wehen haben mich erfasst / wie die Wehen einer
labor have me detected / how the labor one
Gebärenden.Ich bin betäubt von dem, was ich höre,
Gebärenden.Ich am stunned of the, what I hear
/ ich bin verwirrt von dem, was ich sehe. 21:4 Mir
/ I am confused of the, what I see it. 21: 4 me
taumelt der Sinn, Entsetzen hat mich befallen. / Die
staggers the sense, horror has me infested. / the
Dämmerung, mir sonst so lieb, / macht es mir
twilight, me otherwise so loving, / makes it me

zum Schrecken. 21:5 Man deckt den Tisch, breitet
for Terror. 21: 5 one covers the table, spreads
die Decken aus, schmaust und zecht. / Auf, ihr
the cover from, feasts and carousing. / on, their
Fürsten, salbt den Schild! 21:6 Denn so hat der
princes, anoints the Sign! 21: 6 because so has the
Herr zu mir gesprochen: / Geh, stell einen Späher
Mr to me spoken: / go, Deputy one scout
auf! / Was er sieht, soll er melden. 21:7 Sieht er
on! / What he see shall he Report. 21: 7 looks he
Wagen, Pferdegespanne, / einen Zug von Eseln, einen
Cart, Teams of horses, / one train of donkeys, one
Zug von Kamelen, / so horche er ganz gespannt.
train of camels, / so horche he all tense.
21:8 Der Seher rief: / Auf Posten, Herr, stehe ich
21: 8 the seer exclaimed: / on items mr, stand I
hier immerfort bei Tag / und Wache halte ich die
here constantly at day / and guard consider I the
ganze Nacht. 21:9 Seht, da kommt ein Zug von
whole Night. 21: 9 see, because comes a train of
Männern, auch Pferdegespanne. / Da antwortete er
men, also Teams of horses. / because answered he
und sprach:Gefallen, gefallen ist Babel! / Alle seine
and saying, Fallen, fallen is Babel! / all its
Götzenbilder sind zu Boden geschmettert. 21:10 Du
idols are to ground smashed. 21:10 you
mein gedroschenes (Volk), du mein Tennensohn! /
my threshed (People) you my Tenne son! /
Was ich vom Herrn der Heerscharen vernommen
What I from Mr. the hosts heard
habe, / dem Gott Israels, das tu ich dir kund. 21:11
have, / the God Israel, the tu I you known. 21:11
Spruch über Edom:Aus Seïr ruft man mir zu: /
saying about Edom: From Seir calls one me to: /
Wächter, wie weit ist es in der Nacht? / Wächter,
Guardian, how far is it in the Night? / Guardian,
wie weit ist es in der Nacht? 21:12 Der Wächter
how far is it in the Night? 21:12 the guard
antwortet: / Es kommt der Morgen und auch die
answers: / it comes the morning and also the

Nacht. / Wollt ihr fragen, so fragt! Kehrt um und
Night. / Will their ask so asks! versa about and
kommt wieder! 21:13 Spruch über die
comes again! 21:13 saying about the
Steppe:Verbringt die Nacht im Gebüsch, / ihr
Steppe: Spends the night in the bushes, / their
Karawanen von Dedan! 21:14 Bringt den Dürstenden
caravans of Dedan! 21:14 bring the thirsty
Wasser, / ihr Bewohner des Landes Tema, / reicht
water, / their resident of country Tema, / sufficient
den Flüchtlingen Brot! 21:15 Denn vor Schwertern
the refugees Bread! 21:15 because in front swords
sind sie geflohen, / vor dem gezückten Schwert,vor
are they fled, / in front the unsheathed Sword, before
dem gespannten Bogen, / vor der Wucht der
the strained bow, / in front the force the
Schlacht. 21:16 Denn so hat der Herr zu mir
Battle. 21:16 because so has the Mr to me
gesprochen: Noch ein Jahr wie das Jahr eines
spoken: yet a year how the year one
Söldners und alle Herrlichkeit Kedars ist dahin.
mercenary and all glory Kedar is there.
21:17 Was von der Zahl der tapferen Bogenschützen
21:17 What of the number the brave archers
der Söhne Kedars übrig bleibt, wird wenig sein.
the sons Kedar left remains, shall not much to be.
Denn der Herr, der Gott Israels, hat gesprochen.
because the mr, the God Israel, has spoken.

.

. **-**
22: 1

.
Spruch über das Tal der Vision: Was ist dir doch,
saying about the valley the Vision: What is you but,
dass all dein Volk / auf die Dächer gestiegen ist,
that all your people / on the roofs increased is,
22:2 du Stadt voller Lärm und Gedränge, / du
22: 2 you city full of noise and crowding, / you
fröhliche Burg?Deine Erschlagenen sind nicht durch
cheerful Castle? Your slain are not by
das Schwert erschlagen, / deine Gefallenen sind nicht
the sword slain, / your fallen are not

im Kampf gefallen. 22:3 Deine Führer sind
in the fight fallen. 22: 3 your leader are
insgesamt geflohen, / sie wurden ohne Bogenschuss
a total of fled, / they were without archery
gefangen;alle, die man von dir ergriff, wurden
caught, all, the one of you seized, were
gefesselt, / sie waren weit weg geflohen. 22:4 Darum
bound, / they were far away fled. 22: 4 that is why
sage ich: Blickt weg von mir, / ich muss bitterlich
legend I: Look away of me / I must bitterly
weinen;bemüht euch nicht, mich zu trösten / über
cry; endeavor you not, me to comfort / about
den Untergang der Tochter meines Volkes. 22:5 Denn
the downfall the daughter mine People. 22: 5 because
ein Tag der Bestürzung, der Verwüstung und
a day the dismay, the devastation and
Verwirrung / kommt von Gott, dem Herrn der
confusion / comes of God, the Mr. the
Heerscharen.Im Tal der Vision macht man viel
Heerscharen.Im valley the vision makes one much
Lärm, / man schreit um Hilfe zum Berg. 22:6
noise, / one border about help for Mountain. 22: 6
Elam hat nach dem Köcher gegriffen, / Aram hat
Elam has to the quiver used, / Aram has
die Rosse angespannt, / Kir hat den Schild entblößt.
the Rosse tense, / Kir has the sign exposed.
22:7 Deine herrlichen Talgründe sind mit Wagen
22: 7 your beautiful valley bottoms are with cart
gefüllt / und Reiter haben sich am Tor aufgestellt.
filled / and rider have itself at the goal positioned.
22:8 So fällt der Schutz Judas. / Aber du blickst an
22: 8 so falls the protection Judas. / but you lookest to
jenem Tag nach dem Rüstzeug im „Waldhaus’. 22:9
that day to the Armour in the ,, Waldhaus'. 22: 9
Ihr saht die Risse der Davidsstadt, dass sie zahlreich
their SAHT the cracks the City of David, that they numerous
waren; / ihr sammeltet das Wasser im unteren
were; / their sammeltet the water in the lower
Teich. 22:10 Ihr zähltet die Häuser Jerusalems / und
Pond. 22:10 their zähltet the Houses Jerusalem / and
risst die Häuser nieder, / um die Mauern zu
RIP t the Houses down, / about the build to

verstärken. 22:11 Auch machtet ihr ein
strengthen. 22:11 also Killed their a
Sammelbecken zwischen den beiden Mauern / für das
melting pot between the two build / for the
Wasser aus dem alten Teich.Aber nach dem, der es
water from the old Teich.Aber to the, the it
so fügte, saht ihr nicht / und blicktet nicht auf den,
so added, SAHT their not / and blicktet not on the,
der es von lange her bereitet. 22:12 Gott, der Herr
the it of long here prepares. 22:12 God, the Mr
der Heerscharen, rief an jenem Tag zum Weinen
the Hosts, called to that day for cry
und zum Wehklagen auf, / zum Kahlscheren und
and for lament on, / for Kahl Scissors and
zum Umgürten mit dem Sack. 22:13 Aber siehe
for gird with the Bag. 22:13 but see
da, Freude und Jubel,Rindertöten und
because, joy and Cheers, cattle killing and
Schafeschlachten, / Fleischverzehren und
Killing sheep, / meat digestion and
Weintrinken:Lasst uns essen und trinken, / denn
Drinking wine: Let us eat and drink, / because
morgen sind wir tot! 22:14 Aber meinen Ohren hat
tomorrow are we dead! 22:14 but mean ears has
sich der Herr der Heerscharen offenbart: / Wahrlich,
itself the Mr the hosts disclosed: / Verily,
dieser Frevel soll euch nicht vergeben werden, bis
this sacrilege shall you not award are, to
ihr tot seid, / spricht Gott, der Herr der
their dead are, / speaks God, the Mr the
Heerscharen. 22:15 So spricht Gott, der Herr der
Hosts. 22:15 so speaks God, the Mr the
Heerscharen: Auf, geh zu diesem Verwalter da, zu
Hosts: on, go to this manager because, to
Schebna, dem Palastvorsteher, 22:16 der sich auf der
Shebna the Palace chairman, 22:16 the itself on the
Höhe ein Grab aushauen und in den Felsen eine
height a grave hew out and in the rock a
Kammer meißeln lässt: Was hast du hier und wen
chamber chisel can: What haste you here and who
hast du hier, dass du dir ein Grab aushauen lässt?
haste you here that you you a grave hew out can?

22:17 Siehe, der Herr, er packt dich und wirft dich
22:17 see, the mr, he grabs you and raises you
hin mit einem Wurf, er umschlingt dich mit einer
down with a litter, he wraps you with one
Schlinge. 22:18 Wie einen Knäuel rollt er dich
Sling. 22:18 how one ball rolls he you
zusammen und schleudert dich wie einen Ball in ein
together and hurls you how one ball in a
weites, breites Land. Dort wirst du sterben, dorthin
wide, wide Country. there will you die, there
kommen deine stolzen Wagen, du Schmach im Haus
come your proud Cart, you shame in the house
deines Herrn. 22:19 Ich werde dich von deinem
yours Lord. 22:19 I will you of your
Posten stoßen und dich deines Amtes entheben. 22:20
post bump and you yours Office relieve. 22:20
An jenem Tag will ich meinen Knecht Eljakim, den
to that day will I mean servant Eliakim, the
Sohn Hilkijas, berufen. 22:21 Ich werde ihn mit
son Hilkiah, appointed. 22:21 I will it with
deinem Gewand bekleiden und mit deinem Gürtel
your garment clothe and with your belt
ihn umgürten und ihm deine Macht in seine Hände
it gird and it your power in its hands
geben. Er wird zum Vater für die Bewohner
give. he shall for father for the resident
Jerusalems und für das Haus Juda. 22:22 Ich lege
Jerusalem and for the house Judah. 22:22 I lege
den Schlüssel des Hauses David auf seine Schulter;
the key of house David on its shoulder;
wenn er öffnet, kann niemand schließen, wenn er
when he opens, can nobody close, when he
schließt, kann niemand öffnen. 22:23 Ich schlage ihn
closes, can nobody to open. 22:23 I suggest it
als Nagel ein an einen festen Ort, und er soll einen
as nail a to one fixed place and he shall one
Ehrenplatz im Haus seines Vaters einnehmen. 22:24
place of honor in the house his father taking. 22:24
Doch wenn an ihn sich die ganze Menge seines
but when to it itself the whole amount his

väterlichen Hauses hängt, alle Schösslinge und
paternal house depends, all saplings and
Sprösslinge, alles kleine Geschirr, alle Becher und
offspring, all small dishes, all cup and
Krüge, 22:25 an jenem Tag, so spricht der Herr der
jugs, 22:25 to that day, so speaks the Mr the
Heerscharen, wird der Nagel weichen, der an einem
Hosts, shall the nail soft, the to a
festen Ort eingeschlagen war. Er wird
fixed place taken had. he shall
herabgeschlagen und herunterfallen; die Last, die an
beaten down and fall; the load, the to
ihm hing, wird zerschlagen. Denn der Herr hat
it hung, shall smash. because the Mr has
gesprochen.
spoken.

.

. **-**
23: 1

.
Spruch über Tyrus: Jammert, ihr Tarschisch-Schiffe;
saying about Tyre: laments, their Ships of Tarshish;
/ denn zerstört ist euere Zuflucht!Als sie aus dem
/ because destroyed is euere Refuge! When they from the
Land der Kittäer kamen, / ist es ihnen bekannt
country the Kittim came, / is it them known
geworden. 23:2 Seid entsetzt, ihr Bewohner der
become. 23: 2 silk horrified, their resident the
Küste, / ihr Kaufleute von Sidon,deren Boten das
coast, / their merchants of Sidon, whose messengers the
Meer durchfahren / 23:3 auf den unermesslichen
sea go through / 23: 3 on the immeasurable
Wassern.Die Saat des Nils war seine Ernte / und
Wassern.Die seed of Nils was its harvest / and
der Erwerb der Völker sein Einkommen. 23:4 Erröte
the acquisition the people be Income. 23: 4 blush
vor Scham, Sidon, / denn so spricht das Meer:Ich
in front shame, Sidon, / because so speaks the Sea: I
habe nie in Wehen gelegen und nie geboren, / noch
have never in labor located and never born, / yet
Söhne großgezogen und Töchter emporgebracht. 23:5
sons raised and daughters brought up. 23: 5

Wenn es den Ägyptern kund wird, / werden sie
when it the Egyptians known is, / will they
zittern über das Schicksal von Tyrus. 23:6 Fahrt
tremble about the fate of Tyre. 23: 6 ride
nach Tarschisch hinüber, / jammert, ihr
to Tarshish over, / laments, their
Küstenbewohner! 23:7 Ist das euere fröhliche Stadt, /
Coastal residents! 23: 7 is the euere cheerful city, /
deren Ursprung in den Tagen der Urzeit liegt, /
their origin in the meet the primeval times is, /
deren Füße sie weit weg führten, um sich dort
their feet they far away led, about itself there
anzusiedeln? 23:8 Wer hat das über Tyrus verhängt,
to settle? 23: 8 Who has the about Tyre imposed,
/ das einst Kronen verschenkte,dessen Kaufleute
/ the once crowns gave away whose merchants
Fürsten waren / und dessen Händler die
Prince were / and its dealer the
Vornehmsten der Erde? 23:9 Der Herr der
chief the Earth? 23: 9 the Mr the
Heerscharen hat beschlossen, / die ganze Pracht zu
hosts has decided / the whole splendor to
schänden / und die Vornehmsten der Erde zu
desecrate / and the chief the earth to
demütigen. 23:10 Bebaue dein Land, Tochter
humble. 23:10 Build housing your country, daughter
Tarschisch! / Es gibt keinen Hafen mehr. 23:11 Er
Tarshish! / it are no port More. 23:11 he
hat seine Hand über das Meer ausgestreckt, / ließ
has its hand about the sea outstretched, / let
Königreiche erschüttern.Der Herr hat befohlen, /
kingdoms erschüttern.Der Mr has ordered /
Kanaans Festungen zu zerstören. 23:12 Er sprach:
Canaan forts to destroy. 23:12 he said:
Nicht sollst du länger fröhlich sein, / du geschändete
not shall you longer merry be / you desecrated
Jungfrau, Tochter Sidon!Auf, fahr hinüber zu den
Virgin, daughter Sidon on, driving over to the
Kittäern, / auch dort wird dir keine Ruhe werden.
Kittäern, / also there shall you no rest will.

23:13 Siehe, die Chaldäer -- dieses Volk, nicht Assur
23:13 see, the Chaldeans - this people not Assur
war es gewesen -- haben die Stadt zum
was it been - have the city for
Aufenthaltsort der Wüstentiere gemacht; sie
whereabouts the desert Animals made; they
errichteten Belagerungstürme, zerstörten seine Paläste
built Siege towers, destroyed its palaces
und verwandelten sie in Trümmerhaufen. 23:14
and transformed they in Rubble. 23:14
Jammert, ihr Tarschisch-Schiffe; / denn zerstört ist
laments, their Ships of Tarshish; / because destroyed is
euere Feste! 23:15 An jenem Tag wird es
euere Celebrations! 23:15 to that day shall it
geschehen: Tyrus wird siebzig Jahre vergessen sein.
happen: Tyre shall seventy years forget to be.
Aber wenn die Herrschaft eines anderen Königs
but when the rule one other king
kommt nach siebzig Jahren, da wird es Tyrus
comes to seventy years, because shall it Tyre
ergehen, wie es im Lied von der Dirne heißt:
fare, how it in the song of the prostitute says:
23:16 Nimm die Zither, / durchziehe die Stadt, /
23:16 Take the Zither, / by draw the city, /
vergessene Dirne!Spiele schön, / singe viel, dass man
forgotten Whore! Games beautiful, / sing much, that one
sich deiner erinnert! 23:17 Nach siebzig Jahren wird
itself yours Remembered! 23:17 to seventy years shall
der Herr Tyrus abermals heimsuchen. Sie wird
the Mr Tyre once again haunt. you shall
wieder zu ihrem Dirnenlohn kommen, und sie wird
back to their hire of a harlot come, and they shall
buhlen mit allen Königreichen der Welt, die es auf
woo with all kingdoms the world, the it on
Erden gibt. 23:18 Aber ihr Gewinn und ihr Erwerb
ground there. 23:18 but their profit and their acquisition
wird eine heilige Gabe sein für den Herrn. Er wird
shall a saint gift be for the Lord. he shall
nicht zurückgelegt und aufgespart, sondern denen, die
not covered and saved up, but to whom, the

in der Nähe des Herrn wohnen, wird ihr Gewinn
in the proximity of Mr. live, shall their profit
zufallen, sich satt zu essen und in Pracht zu
fall, itself fed up to eat and in splendor to
kleiden.
dress.

.

. **-**

24: 1

.

Seht, der Herr leert und verheert die Erde, / er
see, the Mr empties and devastated the earth, / he
entstellt ihr Angesicht / und zerstreut ihre Bewohner.
disfigured their face / and distracted their Residents.
24:2 Wie dem Volk ergeht es dem Priester, / wie
24: 2 how the people was made it the priest, / how
dem Knecht so seinem Herrn,wie der Magd so ihrer
the servant so his Lord, how the wench so of her
Herrin, / wie dem Käufer so dem Verkäufer,wie dem
mistress, / how the buyer so the Seller, as the
Verleiher so dem Entleiher, / wie dem Gläubiger so
lender so the borrower, / how the creditor so
dem Schuldner. 24:3 Die Erde wird entleert, ja
the Debtor. 24: 3 the earth shall emptied, yes
entleert / und völlig ausgeplündert; / denn so hat
emptied / and completely plundered; / because so has
der Herr gesprochen. 24:4 Es verdorrt und verwelkt
the Mr spoken. 24: 4 it withered and withered
die Erde, / es verschmachtet und verwelkt der
the earth, / it languishes and withered the
Erdkreis, / es verschmachtet der Himmel samt
world; / it languishes the sky together with
der Erde. 24:5 Die Erde ist entweiht unter ihren
the Earth. 24: 5 the earth is desecrated under their
Bewohnern; / denn sie haben das Gesetz
residents; / because they have the law
übertreten,das Recht verkehrt / und den ewigen
, violated the right wrong / and the eternal
Bund gebrochen. 24:6 Darum zehrt ein Fluch an
waistband broken. 24: 6 that is why consumed a curse to
der Erde, / und es müssen büßen, die auf ihr
the earth, / and it must atone, the on their

wohnen.Darum schwinden die Bewohner der Erde
wohnen.Darum wane the resident the earth
dahin / und nur wenige Menschen bleiben übrig.
then / and the only few people remain left.
24:7 Der Wein ist dahin, der Weinstock verwelkt; /
24: 7 the wine is then, the vine withered; /
es seufzen alle, die fröhlichen Herzens waren. 24:8
it sigh all, the cheerful heart were. 24: 8
Verklungen ist der frohe Schall der Pauken, / ein
faded is the Merry sound the timpani, / a
Ende hat das ausgelassene Lärmen, / verstummt ist
end has the rendered noise, / silent is
der Klang der Leier. 24:9 Nicht mehr trinkt man
the sound the Lyre. 24: 9 not more drinking one
Wein zum Gesang, / bitter geworden ist den Zechern
wine for singing, / bitter become is the drinkers
das Bier. 24:10 Zertrümmert ist die verödete Stadt, /
the Beer. 24:10 smashed is the deserted city, /
dem Eintritt ist jedes Haus verschlossen. 24:11 Man
the entry is each house closed. 24:11 one
klagt um den Wein auf den Straßen, / dahin ist
complains about the wine on the roads, / then is
alle Freude, / weggezogen ist aller Frohsinn auf
all joy, / pulled away is all cheerfulness on
Erden. 24:12 Bleiben wird in der Stadt nur Öde, /
Earth. 24:12 remain shall in the city the only Barren, /
in Stücke ist das Tor zerschlagen. 24:13 Es geht den
in pieces is the goal smash. 24:13 it goes the
Völkern der Erde / wie beim Abschlagen der Oliven,
peoples the earth / how when knock off the olives,
/ wie bei der Nachlese, wenn die Ernte vorüber ist.
/ how at the gleanings when the harvest past is.
24:14 Sie erheben ihre Stimme, / sie jauchzen über
24:14 you raise their voice, / they exult about
die Hoheit des Herrn, / jubeln vom Westmeer her:
the sovereignty of Lord, / cheer from West Sea ago:
24:15 So preist nun den Herrn im Osten, / auf
24:15 so praises now the Mr. in the East, / on
den Inseln des Meeres den Namen des Herrn, des
the Islands of sea the name of Lord, of

Gottes Israels! 24:16 Vom Saum der Erde hören wir
God Israel! 24:16 from hem the earth hear we
Lobgesänge: / Preis dem Gerechten!Ich aber sagte: /
songs of praise: / price the Righteous, I but said: /
Wie bin ich so elend, so elend!Weh diesen
how am I so miserable, so miserable Woe this
Abtrünnigen, die abtrünnig handeln, / diesen
apostates, the apostate act, / this
Abtrünnigen, die durch und durch abtrünnig sind!
apostates, the by and by apostate are!
24:17 Grauen und Grube und Garn / über dich,
24:17 horror and pit and yarn / about you
Erdbewohner! 24:18 Wer vor dem Grauen flieht, /
Earthling! 24:18 Who in front the horror flees, /
fällt in die Grube;wer aus der Grube entkommt, /
falls in the Pit: he that from the pit escapes, /
fängt sich im Garn.Denn die Schleusen der Höhe
begins itself in the Garn.Denn the smuggle the height
öffnen sich / und die Festen der Erde erbeben.
open itself / and the fixed the earth tremble.
24:19 Es birst und zerbricht die Erde, / es reißt
24:19 it bursts and breaks the earth, / it tears
und zerreißt die Erde. 24:20 Wie ein Trunkener
and tears the Earth. 24:20 how a drunken
taumelt die Erde, / sie schwankt wie eine Hütte hin
staggers the earth, / they varies how a hut down
und her.Schwer lastet ihr Frevel auf ihr; / sie
and her.Schwer overloaded their sacrilege on her; / they
fällt und steht nicht mehr auf. 24:21 An jenem Tag
falls and is not more on. 24:21 to that day
wird der Herr heimsuchen das Heer des Himmels in
shall the Mr afflict the army of heaven in
der Höhe und die Könige der Welt auf der Erde.
the height and the kings the world on the Earth.
24:22 Sie werden wie Gefangene in die Grube
24:22 you will how prisoner in the pit
gesperrt, sie werden im Kerker eingeschlossen und
locked they will in the dungeon included and
heimgesucht nach vielen Tagen. 24:23 Der Mond wird
haunted to many Days. 24:23 the moon shall
erröten / und die Sonne wird sich schämen.Denn der
blush / and the sun shall itself schämen.Denn the

Herr der Heerscharen tritt die Königsherrschaft an /
Mr the hosts occurs the kingdom to /
auf dem Berg Zion und in Jerusalem / und vor
on the mountain Zion and in Jerusalem / and in front
seinen Ältesten erstrahlt seine Herrlichkeit.
its elders shines its Glory.

.

. **-**
25: 1

.
Herr, du bist mein Gott, / ich rühme dich und
mr, you are my God, / I boast you and
preise deinen Namen.Denn Wunderbares hast du
prices your Namen.Denn wonderful haste you
vollbracht, / Ratschlüsse aus alter Zeit in
accomplished, / counsels from age time in
unwandelbarer Treue. 25:2 Du hast ja die Stadt zu
immutable Loyalty. 25: 2 you haste yes the city to
einem Steinhaufen gemacht, / die starke Feste zu
a Cairn made, / the strong Celebrations to
einem Trümmerfeld,die Hochburg der Stolzen zu
a Debris field, the stronghold the proud to
einer verschollenen Stadt, / die in Ewigkeit nicht
one lost city, / the in eternity not
mehr ersteht. 25:3 Darum werden starke Völker dich
more arises. 25: 3 that is why will strong people you
ehren / und gewalttätige Nationen dich fürchten. 25:4
honor / and violent Nations you fear. 25: 4
Du warst ein Hort den Bedrängten, / ein Hort des
you were a hoard the afflicted, / a hoard of
Armen in seiner Not,eine Zuflucht vor dem
poor in its Not a refuge in front the
Unwetter, / ein Schatten vor der Hitze.Denn das
storm, / a shadow in front the Hitze.Denn the
Schnauben der Gewaltigen ist wie ein Winterregen, /
snort the mighty is how a Winter rains, /
25:5 wie Sonnenglut über dürrem Land.Du wirst das
25: 5 how blazing sun about arid Land.Du will the
Toben der Stolzen dämpfen, / wie durch
rage the proud attenuate, / how by

Wolkenschatten die Hitze, / den Jubel der
cloud shadows the heat, / the jubilation the
Bedrücker wirst du unterdrücken. 25:6 Bereiten wird
oppressors will you suppress. 25: 6 prepare shall
der Herr der Heerscharen / allen Völkern auf
the Mr the hosts / all peoples on
diesem Bergein Festmahl mit fetten Speisen, / ein
this Bergein feast with fat food, / a
Mahl mit alten Weinen,mit markigen, fetten Speisen,
meal with old Wines, with pithy, fat food,
/ mit alten erlesenen Weinen! 25:7 Auf diesem Berg
/ with old fine Wines! 25: 7 on this mountain
nimmt er die Hülle weg, / die auf allen Völkern
takes he the envelope away, / the on all peoples
liegt, / und die Decke, die über allen Nationen
is, / and the ceiling, the about all Nations
ausgebreitet ist. 25:8 Er vernichtet den Tod auf
outspread is. 25: 8 he destroyed the death on
immer, / Gott, der Herr, wischt ab die Tränen von
always, / God, the mr, wipes from the weep of
jedem Angesichtund nimmt seines Volkes Schmach
each Angesichtund takes his people shame
hinweg von der ganzen Erde. / Ja, der Herr hat
away of the all Earth. / Yes, the Mr has
gesprochen. 25:9 An jenem Tag wird man sagen:Seht,
spoken. 25: 9 to that day shall one saying, Behold,
das ist unser Gott, / auf den wir hofften, dass er
the is our God, / on the we hoped that he
uns hilft,das ist der Herr, auf den wir hoffen. /
us helps the is the mr, on the we . hoping /
Lasst uns jubeln und uns freuen über seine Hilfe.
Let us cheer and us look forward about its Help.
/ 25:10 Denn die Hand des Herrn ruht auf diesem
/ 25:10 because the hand of Mr. rests on this
Berg.Moab aber wird an seiner Stätte zerstampft, /
Berg.Moab but shall to its site crushed, /
wie man Stroh in der Jauche zerstampft. 25:11
how one straw in the liquid manure crushed. 25:11
Und breitet es darin seine Hand aus, / wie ein
and spreads it therein its hand from, / how a

Schwimmer sie ausbreitet beim Schwimmen,so schlägt
float they spreads when Swimming, so suggests
er seinen Hochmut nieder / trotz der gewandten
he its pride down / in spite of the facing
Bewegung seiner Hände. 25:12 Deine festen,
movement its Hands. 25:12 your fixed,
hochragenden Mauern reißt er ein, / wirft sie nieder
towering build tears he one, / raises they down
und stürzt sie zu Boden in den Staub.
and crashes they to ground in the Dust.

.

. **-**
26: 1

.
An jenem Tag wird man dieses Lied im Land Juda
to that day shall one this song in the country Judah
singen:Wir haben eine feste Stadt; / uns zum Schutz
sing: We have a fixed city; / us for protection
setzte er Mauer und Wall. 26:2 Öffnet die Tore,
continued he wall and Wall. 26: 2 opens the Goals,
dass ein gerechtes Volk einzieht, / das die Treue
that a just people feeding, / the the loyalty
bewahrt! 26:3 Sein Sinn ist fest; / es bewahrt den
preserved! 26: 3 be sense is fixed; / it preserved the
Frieden, / weil es auf dich vertraut. 26:4 Vertraut
peace, / because it on you familiar. 26: 4 familiar
auf den Herrn für immer, / denn der Herr ist ein
on the Mr. for always, / because the Mr is a
ewiger Fels. 26:5 Die Bewohner der Höhe hat er
eternal Rock. 26: 5 the resident the height has he
gebeugt, / niedergeworfen die hochragende Stadt, /
bent, / prostrated the towering city, /
bis in den Staub hinabgestoßen. 26:6 Nun zertritt sie
to in the dust pushed down. 26: 6 now crushes they
der Fuß, / die Füße der Armen, die Tritte der
the foot, / the feet the arms, the kicks the
Geringen. 26:7 Der Pfad des Gerechten ist gerade, /
Low. 26: 7 the path of righteous is straight, /
du hast den Weg des Gerechten geebnet. 26:8 Ja,
you haste the way of righteous paved. 26: 8 Yes,

auf dem Weg deines Gerichts, / Herr, hoffen wir
on the way yours Court, / mr, hope we
auf dich.Nach deinem Namen und deiner Anrufung /
on dich.Nach your name and yours invocation /
steht das Verlangen der Seele. 26:9 Meine Seele
is the request the Soul. 26: 9 my soul
sehnt sich nach dir bei Nacht / und mein Geist
longs itself to you at night / and my spirit
sucht dich in meinem Innern.Denn wenn dein
searches you in my Innern.Denn when your
Gericht die Erde trifft, / lernen die Bewohner des
court the earth meets, / learn the resident of
Erdkreises Gerechtigkeit. 26:10 Wird aber dem
Erdkreises Justice. 26:10 shall but the
Frevler Gnade zuteil, / lernt er niemals
sinner grace given, / learn he never
Gerechtigkeit,sondern verdreht, was auf Erden gerade
Justice, but twisted, what on ground straight
ist / und kümmert sich nicht um die Hoheit des
is / and care itself not about the sovereignty of
Herrn. 26:11 Herr, deine Hand ist erhoben, / sie
Lord. 26:11 mr, your hand is applicable, / they
aber sehen es nicht.So sollen sie deinen Eifer für
but see it nicht.So must they your zeal for
dieses Volk sehen und beschämt sein; / das Feuer,
this people see and ashamed be; / the fire,
das für deine Feinde bereitet ist, wird sie fressen.
the for your enemies prepares is, shall they eat.
26:12 Herr, du wirst uns Frieden geben; / denn all
26:12 mr, you will us peace give; / because all
unsere Taten hast du ja für uns getan. 26:13 Herr,
our doings haste you yes for us did. 26:13 mr,
unser Gott, über uns herrschten andere Herren als
our God, about us ruled other Men's as
du; / doch wir rühmen nur deinen Namen. 26:14
you; / but we praise the only your Names. 26:14
Die Toten leben nicht wieder, / die Schatten stehen
the dead live not again, / the shadow stand
nicht mehr auf;denn du hast sie heimgesucht und
not more on, for you haste they haunted and
vernichtet / und jedes Andenken an sie ausgelöscht.
destroyed / and each memory to they extinguished.

26:15 Du hast das Volk vermehrt, Herr, / du hast es
26:15 you haste the people increasingly, mr, / you haste it
vermehrt, hast dich verherrlicht, / hast alle Grenzen
increasingly, haste you glorified, / haste all confines
des Landes erweitert. 26:16 Herr, in der Drangsal
of country expanded. 26:16 mr, in the tribulation
suchten wir dich; / wir schrien in der Bedrängnis
investigated we you; / we shouted in the distress
deiner Züchtigung. 26:17 Wie eine Schwangere, die
yours Punishment. 26:17 how a pregnant women, the
bald gebiert, / sich windet und in ihren Wehen
soon gives birth, / itself overcomes and in their labor
schreit, / so waren wir vor dir, Herr. 26:18 Wir
border, / so were we in front you Mr. 26:18 we
waren schwanger und lagen in Wehen, / doch als
were pregnant and were in labor, / but as
wir gebaren, war es nur Wind.Wir brachten dem
we gave birth, was it the only Wind.Wir brought the
Land keine Hilfe, / noch wurden Erdenbürger
country no help, / yet were earthlings
geboren. 26:19 Doch deine Toten leben wieder auf, /
born. 26:19 but your dead live back on, /
und ihre Leichen werden wieder auferstehen. /
and their corpses will back resurrected. /
Erwacht und jubelt, die ihr im Staub ruht!Denn
awakened and cheers, the their in the dust rests: for
Tau des Lichtes ist dein Tau, / und die Erde wird
dew of light is your Tau, / and the earth shall
die Schatten herausgeben. 26:20 Wohlan, mein Volk,
the shadow issue. 26:20 Well, my people
geh in deine Kammern, / verschließ deine Türen
go in your chambers, / occlusive your doors
hinter dir.Verbirg dich eine kleine Weile, / bis der
behind dir.Verbirg you a small while / to the
Zorn vorüber ist. 26:21 Denn siehe, der Herr zieht
anger past is. 26:21 because see, the Mr draws
schon aus von seiner Stätte, / um die Schuld der
already from of its site, / about the debt the
Erdenbewohner zu ahnden.Die Erde deckt ihr Blut
earthlings to ahnden.Die earth covers their blood

auf / und verbirgt nicht länger ihre Erschlagenen.
on / and hides not longer their Slain.

.

. **-**
27: 1

.

An jenem Tag bestraft der Herr mit seinem
to that day punishable the Mr with his
scharfen, großen und starken Schwert den Leviatan,
sharp, large and strong sword the Leviatan,
die flüchtige Schlange, den Leviatan, die gewundene
the volatile snake, the Leviatan, the spiral
Schlange, und tötet den Drachen im Meer. 27:2 An
snake, and kills the dragon in the Sea. 27: 2 to
jenem Tag wird man sagen:Ein köstlicher Weinberg,
that day shall one say: A delicious Weinberg,
besingt ihn! / Ich, der Herr, behüte ihn. / 27:3
sings him! / I, the mr, forbid him. / 27: 3
Immerfort bewässere ich ihn.Damit er keinen Schaden
constantly irrigate I ihn.Damit he no damage
erleidet, / bewache ich ihn bei Tag und Nacht. 27:4
suffers, / guarding I it at day and Night. 27: 4
Ich zürne nicht mehr. / Fände ich dennoch Dornen
I angry not More. / would find I yet thorns
und Disteln,ich würde im Kampf darauf losgehen /
and Thistles, I would in the fight thereon start /
und sie allesamt verbrennen, 27:5 es sei denn, dass
and they all burn, 27: 5 it was because, that
man meinen Schutz ergreift / und mit mir Frieden
one mean protection take / and with me peace
macht, Frieden mit mir. 27:6 In den kommenden
makes, peace with mine. 27: 6 in the coming
Tagen wird Jakob Wurzel schlagen, / wird Israel
meet shall James root knock out, / shall Israel
blühen und sprossen, / dass sie den Erdkreis mit
bloom and sprouted, / that they the globe with
Früchten füllen. 27:7 Hat er sie so geschlagen, / wie
fruits fill. 27: 7 has he they so beaten, / how
er ihre Schläger schlug?Oder wurden sie gewürgt, /
he their bat suggested? Or were they choked, /
wie er ihre Mörder ermordete? 27:8 Er nahm Rache
how he their murderer murdered? 27: 8 he took revenge

_

an ihnen durch ihre Verstoßung und Vertreibung /
to them by their repudiation and expulsion /
und jagte sie weg durch seinen heftigen Sturm am
and chased they away by its violent storm at the
Tag des Ostwinds. 27:9 Darum wird also Jakobs
day of East wind. 27: 9 that is why shall so Jacob
Schuld gesühnt, / und das ist die Befreiung von
debt expiated, / and the is the exemption of
seiner Sünde,dass er alle Altarsteine wie Kalksteine
its Sin, that he all altar stones how limestones
zerschlägt. / Kultpfähle und Rauchopferaltäre sollen
batters. / Asherah poles and Incense altars must
nie mehr erstehen. 27:10 Ja, einsam liegt die feste
never more purchase. 27:10 Yes, lonely is the fixed
Stadt, / ein Platz verödet und verlassen wie die
city, / a space desolate and leave how the
Wüste.Dort weidet das Rind, / dort lagert es und
Wüste.Dort gutted the cattle, / there superimposed it and
frisst ihre Zweige ab. 27:11 Sind ihre Zweige dürr
eats their branches from. 27:11 are their branches arid
geworden, bricht man sie ab; / Frauen kommen und
become, breaks one they from; / Women come and
zünden sie an.Denn es ist ein Volk ohne Einsicht. /
ignite they an.Denn it is a people without Insight. /
Deshalb hat sein Schöpfer kein Erbarmen mit
therefore has be creator no mercy with
ihnenund der es geformt hat / wird ihm nicht
ihnenund the it shaped has / shall it not
gnädig sein. 27:12 An jenem Tag geschieht es:Der
gracious to be. 27:12 to that day happens it: The
Herr wird die Ähren ausklopfen vom Strom / bis an
Mr shall the ears beat from current / to to
den Bach Ägyptens hin.Dann werdet ihr
the brook Egypt hin.Dann will their
eingesammelt, ihr Söhne Israels, / einer nach dem
collected, their sons Israel, / one to the
anderen. 27:13 An jenem Tag wird man in die
other. 27:13 to that day shall one in the
große Posaune stoßen, / dann werden kommen, die
large trombone encounter, / then will come, the

im Land Assur sich verlorenund die nach Ägypten
in the country Assur itself verlorenund the to Egypt
versprengt sind, / und sie werden den Herrn anbeten
scattered are, / and they will the Mr. worship
auf dem heiligen Berg in Jerusalem.
on the sanctify mountain in Jerusalem.

.

. **-**
28: 1

.
Wehe der stolzen Krone der Trunkenen Efraims, /
drift the proud crown the drunkards Ephraim, /
der welkenden Blumen seiner prächtigen Zier /
the wilting flowers its magnificent ornamental /
auf dem Haupt der vom Wein Berauschten! 28:2
on the head the from wine Intoxicated! 28: 2
Seht, einen Starken und Gewaltigen schickt der Herr
see, one strong and mighty sends the Mr
/ wie Hagelwetter, wie einen verheerenden Sturm,wie
/ how Hail; how one devastating Storm, as
einen Schwall gewaltig flutender Wasser, / und er
one surge enormous flood forming water, / and he
reißt sie zu Boden mit Macht. 28:3 Mit den Füßen
tears they to ground with Power. 28: 3 with the feet
zertritt er die stolze Krone / der Trunkenen Efraims.
crushes he the proud crown / the drunkards Ephraim.
28:4 Den welkenden Blumen seiner prächtigen
28: 4 the wilting flowers its magnificent
Zier / auf dem Haupt des üppigen Tals / wird
ornamental / on the head of lush valley / shall
es wie der Frühfeige vor der Ernte ergehen.Wer sie
it how the early fig in front the harvest ergehen.Wer they
erblickt, der verschlingt sie, / kaum ist sie in seiner
sees, the swallows they, / hardly is they in its
Hand. 28:5 An jenem Tag wird der Herr der
Hand. 28: 5 to that day shall the Mr the
Heerscharen zur herrlichen Krone / und zum
hosts to beautiful crown / and for
prächtigen Stirnreif für den Rest seines Volkes, 28:6
magnificent Tiara for the residual his people 28: 6

zum Geist des Rechts für den, der zu Gericht sitzt,
for spirit of on the right for the, the to court sitting,
/ und zur Heldenkraft für die, die den Kampf zum
/ and to prowess for the, the the fight for
Tor zurücktreiben. 28:7 Doch auch diese da
goal repel. 28: 7 but also this because
wanken von Wein / und schwanken vom Bier.Priester
waver of wine / and fluctuate from Bier.Priester
und Propheten wanken vom Bier, / sind übermannt
and Prophet waver from beer, / are overcome
vom Wein;sie taumeln vom Bier / und wanken beim
from Wine, they stagger from beer / and waver when
Schauen / und schwanken beim Richten. 28:8 Ja,
look / and fluctuate when Set. 28: 8 Yes,
alle Tische sind voll von Erbrochenem / und Unrat
all tables are fully of vomit / and filth
bis zum letzten Platz. 28:9 Wen will er denn
to for last Place. 28: 9 who will he because
Erkenntnis lehren? / Wem die Offenbarung
knowledge teach? / who the revelation
auslegen?Kindern, die kaum der Milch entwöhnt, /
interpret? children, the hardly the milk weaned, /
die eben von der Mutterbrust genommen sind? 28:10
the just of the mother's breast taken are? 28:10
Zaw lazaw zaw lazaw, kaw lakaw kaw lakaw, / ein
Zaw lazaw zaw lazaw, kaw lakaw kaw lakaw, / a
wenig hier, ein wenig dort. 28:11 Jawohl, mit
not much here a not much There. 28:11 yes, with
Lippengestammel und fremder Zunge / wird er zu
Lippengestammel and foreign tongue / shall he to
diesem Volk da reden, 28:12 er, der zu ihnen
this people because talk, 28:12 he, the to them
sprach: / Das ist die Ruhe, / gönnt Ruhe den
said: / the is the rest, / begrudge rest the
Müden,und das ist der Ort der Erholung! / Doch
Tired, and the is the place the Recovery! / but
sie wollten nicht hören. 28:13 Darum ergeht das
they wanted not hear. 28:13 that is why was made the
Wort des Herr an sie: / Zaw lazaw zaw lazaw, kaw
word of Mr to they: / Zaw lazaw zaw lazaw, kaw

lakaw kaw lakaw, / ein wenig hier, ein wenig
lakaw kaw lakaw, / a not much here a not much
dort,damit sie auf ihrem Weg rücklings straucheln, /
there so they on their way backwards stumble /
zerschellen, sich verstricken und gefangen werden.
shattered, itself entangle and captured will.
28:14 Darum hört das Wort des Herrn, ihr Spötter,
28:14 that is why listen the word of Lord, their scoffers,
/ ihr Sprüchemacher dieses Volkes in Jerusalem!
/ their Proverbs makers this people in Jerusalem!
28:15 Ihr habt gesagt: Wir haben einen Bund mit
28:15 their have said: we have one waistband with
dem Tod geschlossen / und mit der Unterwelt einen
the death closed / and with the underworld one
Vertrag gemacht.Braust die reißende Flut heran, / sie
contract gemacht.Braust the ravening flood zoom, / they
wird uns nicht treffen.Denn wir haben die Lüge zu
shall us not treffen.Denn we have the lie to
unserer Zuflucht gemacht / und uns im Trug
our refuge made / and us in the deception
geborgen. 28:16 Darum -- so spricht Gott, der Herr:
recovered. 28:16 that is why - so speaks God, the mr:
/ Seht, ich lege in Zion einen Grundstein,einen
/ see, I lege in Zion one Foundation, a
bewährten Stein, einen kostbaren Eckstein als
proven stone, one precious cornerstone as
Fundament. / Wer glaubt, wird nicht wanken. 28:17
Foundation. / Who believes shall not waver. 28:17
Ich mache das Recht zur Richtschnur, / zum
I do the right to Guideline, / for
Senkblei die Gerechtigkeit.Hagel aber wird die
plummet the Gerechtigkeit.Hagel but shall the
Lügenzuflucht vernichten / und Wasser das Versteck
the refuge of lies destroy / and water the hide
hinwegschwemmen. 28:18 Euer Bund mit dem Tod
wash away. 28:18 your waistband with the death
wird hinfällig / und euer Vertrag mit der Unterwelt
shall invalid / and your contract with the underworld
hat keinen Bestand.Braust die reißende Flut heran, /
has no Bestand.Braust the ravening flood zoom, /
werdet ihr von ihr zermalmt. 28:19 Sooft sie
will their of their crushed. 28:19 whenever they

heranbraust, wird sie euch packen. / Morgen für
zoom roars, shall they you pack. / morning for
Morgen braust sie heran, / bei Tag und bei Nacht. /
morning roars they zoom, / at day and at Night. /
Ein Schrecken nur wird es dann sein, sich auf
a terror the only shall it then be itself on
Offenbarung zu verstehen. 28:20 Denn zu kurz ist
revelation to understand. 28:20 because to short is
das Bett, / um sich auszustreckenund die Decke zu
the bed, / about itself auszustreckenund the ceiling to
schmal, / um sich einzuhüllen. 28:21 Fürwahr, wie
narrow, / about itself envelop. 28:21 Surely how
einst am Berg Perazim erhebt sich der Herr / und
once at the mountain Perazim rises itself the Mr / and
wie im Tal bei Gibeon tobt er im Wetter,um sein
how in the valley at Gibeon rages he in the Weather for be
Werk zu vollbringen, sein befremdliches Werk, / um
work to accomplish, be disconcerting work, / about
seine Arbeit zu vollenden, seine seltsame Arbeit.
its work to complete, its strange Working.
28:22 Und nun lasst eueren Spott, / sonst werden
28:22 and now let eueren ridicule, / otherwise will
euere Fesseln nur noch fester angezogen.Denn dass
euere fetters the only yet fixed angezogen.Denn that
Vernichtung beschlossen ist über die ganze Erde, /
destruction decided is about the whole earth, /
hörte ich vom Herrn der Heerscharen. 28:23 Horcht
heard I from Mr. the Hosts. 28:23 Hearken
auf und hört meine Stimme! / Merkt auf und
on and listen my Vote! / noted on and
vernehmt mein Wort! 28:24 Pflügt etwa der Pflüger
a hear my Word! 28:24 plowing about the plowman
alle Tage, um zu säen, / bricht er nur um und
all days, about to sow, / breaks he the only about and
eggt er seinen Acker immerfort? 28:25 Nicht wahr,
harrow he its field always gone? 28:25 not true,
wenn er die Fläche geebnet hat, / streut er Dill
when he the surface paved has / scatters he dill
darauf und sät Kümmel;dann legt er Weizen, Hirse
thereon and sows Caraway; then sets he wheat, millet
und Gerste / und schließlich Dinkel an die Ränder.
and barley / and finally spelled to the Edges.

28:26 Das rechte Verfahren hat ihn sein Gott gelehrt
28:26 the rights method has it be God learned
/ und ihn darin unterwiesen. 28:27 Auch wird der
/ and it therein instructed. 28:27 also shall the
Dill nicht mit dem Schlitten gedroschen / und das
dill not with the slide threshed / and the
Dreschrad nicht über den Kümmel gezogen,sondern
Dreschrad not about the caraway drawn, but
den Dill klopft man mit dem Stock aus / und den
the dill knocks one with the stock from / and the
Kümmel mit dem Stecken. 28:28 Wird Brotkorn etwa
caraway with the Plug. 28:28 shall bread grain about
zermalmt? / Man drischt doch nicht immerzu darauf
crushes? / one threshing but not all the time thereon
los,noch treibt man ständig das Rad seines Wagens
los, yet drives one constantly the wheel his car
darüber hin; / man körnt es aus, doch zermalmt
about it out; / one graining it from, but crushed
man es nicht. 28:29 Auch dies geht vom Herrn der
one it do not. 28:29 also this goes from Mr. the
Heerscharen aus. / Wunderbar ist sein Ratschluss
hosts off. / wonderful is be counsel
und groß seine Weisheit.
and large its Wisdom.

.

. **-**
29: 1

.
Wehe dir, Ariël, Ariël, / du Stadt, wo David
drift you Ariël, Ariël, / you city, where David
lagerte! / Fügt nur Jahr zu Jahr und feiert
outsourced! / inserts the only year to year and celebrates
nur Fest auf Fest! 29:2 Dann will ich Ariël
the only festival on Hard! 29: 2 then will I Ariël
bedrängen, / dass Klage und Wehgeschrei ertönt. /
harry / that action and wail sounds. /
Du wirst für mich wie ein Opferherd sein. 29:3 Ich
you will for me how a victims stove to be. 29: 3 I
schlage mein Lager gegen dich auf / ich schließe
suggest my stock against you on / I clasp
dich mit Wällen ein / und lasse Schanzen gegen dich
you with ramparts a / and let dig trenches against you

errichten. 29:4 Du wirst auf dem Boden kauern und
build. 29: 4 you will on the ground crouch and
winseln, / und aus dem Staub wird man dumpf
whine, / and from the dust shall one dull
deine Worte vernehmen.Deine Stimme wird wie die
your words vernehmen.Deine voice shall how the
eines Totengeistes aus der Erde sein / und aus dem
one dead Spirit from the earth be / and from the
Staub wird man deine Stimme flüstern hören. 29:5
dust shall one your voice whisper hear. 29: 5
Dann wird wie feiner Staub der Schwarm deiner
then shall how fine dust the swarm yours
Feinde sein, / wie fliegende Spreu die Schar deiner
enemies be / how flying chaff the crowd yours
Bedränger.Aber dann geschieht es ganz plötzlich: /
Bedränger.Aber then happens it all suddenly: /
29:6 Du wirst vom Herrn der Heerscharen
29: 6 you will from Mr. the hosts
heimgesuchtmit Donner und Beben und lautem
heimgesuchtmit thunder and quake and loud
Krachen, / mit Wind und Wirbelsturm und mit
crash, / with wind and whirlwind and with
Flammen eines verzehrenden Feuers. 29:7 Wie ein
flame one consuming Fire. 29: 7 how a
Traum, wie ein Nachtgesicht, / so wird der Schwarm
dream, how a Vision of the night, / so shall the swarm
aller Völker sein, / die gegen Ariël zu Feld ziehen, /
all people be / the against Ariël to field pull, /
aller, die es bekämpfen, belagern und bestürmen.
all, the it combat, besiege and assail.
29:8 Und wie wenn ein Hungriger träumt, dass er
29: 8 and how when a hungry dreams, that he
isst, / dann aber mit ungestillter Gier erwacht,oder
eating, / then but with unsatisfied greed wakes, or
wie wenn ein Durstiger träumt, dass er trinkt, / und
how when a thirsty dreams, that he drinking, / and
matt und dürstend erwacht.So wird es dem Schwarm
mat and thirsting erwacht.So shall it the swarm
aller Völker ergehen, / die gegen den Berg Zion zu
all people fare, / the against the mountain Zion to

Feld ziehen. 29:9 Starrt einander an und erstarrt! /
field Pull. 29: 9 stares each other to and frozen! /
Seid verblendet und blind!Seid trunken, doch nicht
silk blinded and blind! silk drunk, but not
vom Wein, / taumelt, doch nicht vom Bier! 29:10
from wine, / staggers, but not from Beer! 29:10
Denn der Herr hat über euch ausgegossen einen
because the Mr has about you poured out one
Geist der Betäubung; / er hat euere Augen [die
spirit the anesthesia; / he has euere Eye [the
Propheten] verschlossen / und euere Häupter [die
Prophet] sealed / and euere heads [the
Seher] verhüllt. 29:11 So wurde für euch die
seer] veiled. 29:11 so was for you the
Offenbarung all dieser Dinge wie der Inhalt eines
revelation all this things how the content one
versiegelten Buches: Gibt man es einem, der des
sealed book: are one it one, the of
Lesens kundig ist, und sagt zu ihm: Lies es!,
reading knowledgeable is, and says to him: Read it !,
dann erwidert er: Ich kann es nicht, es ist ja
then replies he: I can it not, it is yes
versiegelt. 29:12 Reicht man das Buch einem andern
sealed. 29:12 Presented one the book a other
hin, der nicht des Lesens kundig ist, und sagt
out the not of reading knowledgeable is, and says
ihm: Lies es!, dann erwidert er: Ich verstehe mich
him: Read it !, then replies he: I understand me
nicht aufs Lesen. 29:13 Der Herr sprach: Weil
not on Read. 29:13 the Mr said: because
dieses Volk mir nur mit seinem Mund naht / und
this people me the only with his mouth seam / and
mich nur mit seinen Lippen ehrt,sein Herz aber
me the only with its lips honors, be heart but
fern von mir bleibt / und sie mich nur nach
remote of me remains / and they me the only to
angelernten menschlichen Geboten ehren, 29:14
semiskilled human necessary honor, 29:14
darum will ich an diesem Volk zu seiner
that is why will I to this people to its
Verwunderung handeln, / ja, so sehr zu seiner
astonishment act, / yes, so very to its

Verwunderung,dass die Weisheit seiner Weisen
Astonishment that the wisdom its show
verloren geht / und die Klugheit seiner Klugen sich
lost goes / and the prudence its wise itself
verbirgt. 29:15 Wehe denen, die ihre Pläne tief vor
hides. 29:15 drift to whom, the their plans deep in front
dem Herrn verbergen, / die ihr Werk im Finstern
the Mr. hide / the their work in the darkness
treiben / und sprechen: Wer sieht uns schon und
drive / and Speakers: Who looks us already and
wer weiß von uns? 29:16 Euere Verkehrtheit! / Ist
who white of us? 29:16 Euere Perversity! / is
denn der Ton dem Töpfer gleichzuachten?Sagt denn
because the sound the potter as equivalent? Says because
das Werk zu seinem Meister: / Er hat mich nicht
the work to his Master: / he has me not
gemacht!,und der Topf zu seinem Töpfer: / Er
made!, and the pot to his Töpfer: / he
versteht nichts! 29:17 Ist es nicht nur noch eine
understands nothing! 29:17 is it not the only yet a
kleine Weile / und der Libanon wird zu einem
small while / and the Lebanon shall to a
Garten / und der Garten erscheint als Wald? 29:18
garden / and the garden appears as Forest? 29:18
An jenem Tag werden auch die Tauben / die Worte
to that day will also the pigeons / the words
der Schrift hören,und, (befreit) von Dunkel und
the font hear, and, (Released) of dark and
Finsternis, / werden die Augen der Blinden sehen.
darkness, / will the Eye the blind . seen
29:19 Die Demütigen haben Freude um Freude über
29:19 the humble have joy about joy about
den Herrn / und die Ärmsten unter den Menschen
the Mr. / and the poorest under the people
jubeln über den Heiligen Israels. 29:20 Denn der
cheer about the sanctify Israel. 29:20 because the
Gewaltherrscher ist dahin, der Spötter ist
tyrants is then, the mocker is
verschwunden. / Ausgerottet sind alle, die auf Bosheit
disappeared. / extirpated are all, the on malice
lauern, 29:21 die beim Rechtsfall Menschen schuldig
lurk, 29:21 the when legal case people guilty

sprechen / und dem Richter am Tor Fallen stellen /
speak / and the judge at the goal fall provide /
und den, der Recht hat, durch nichtige Gründe ins
and the, the right has by void reasons in the
Unrecht setzen. 29:22 Darum -- so spricht der Herr,
wrong place. 29:22 that is why - so speaks the mr,
der Abraham erlöste, / der Gott des Hauses
the Abraham redeemed, / the God of house
Jakob:Jakob soll nicht mehr beschämt werden / und
Jacob: Jacob shall not more ashamed will / and
sein Angesicht nicht mehr erblassen, 29:23 denn in
be face not more pale, 29:23 because in
seiner Mitte wird er das Werk meiner Hände sehen
its center shall he the work mine hands see
/ und meinen Namen wird er heiligen.Sie werden
/ and mean name shall he heiligen.Sie will
den Heiligen Jakobs heilig halten / und den Gott
the sanctify Jacob holy hold / and the God
Israels fürchten. 29:24 Dann werden, die verkehrten
Israel fear. 29:24 then are, the wrong
Sinnes waren, zur Einsicht kommen, / und die
sense were to insight come, / and the
murrten, nehmen Belehrung an.
murmured, take instruction at.

.

. **-**

30: 1

.

Wehe den abtrünnigen Söhnen -- Spruch des
drift the breakaway sons - saying of
Herrnundgv;--, / die Pläne vollführen, die nicht von
MrundGM -, / the plans perform, the not of
mir ausgehen,die Verträge schließen, / doch ohne
me , assume the contracts close, / but without
meinen Geist, / um Sünde auf Sünde zu häufen,
mean spirit, / about sin on sin to accumulate,
30:2 die nach Ägypten hinabziehen wollen, / ohne
30: 2 the to Egypt pull off want / without
meinen Mund zu befragen,um in den Schutz des
mean mouth to surveys to in the protection of
Pharao zu flüchten / und sich im Schatten Ägyptens
Pharaoh to escape / and itself in the shadow Egypt

zu bergen! 30:3 Doch der Schutz des Pharao wird
to pose! 30: 3 but the protection of Pharaoh shall
euch zur Schande / und das Bergen im Schatten
you to shame / and the hide in the shadow
Ägyptens zur Schmach. 30:4 Wenn auch seine
Egypt to Shame. 30: 4 when also its
Fürsten nach Zoan gingen / und seine Boten Hanes
Prince to Zoan went / and its messengers Hanes
erreichten: 30:5 Noch ein jeder wurde enttäuscht /
reached: 30: 5 yet a each was disappointed /
von dem Volk, das nichts nützt,das niemand Hilfe
of the people the nothing benefits, the nobody help
und Vorteil bringt, / sondern nur Schmach und
and advantage brings, / but the only shame and
Schande. 30:6 Ausspruch über die Tiere des
Shame. 30: 6 saying about the Animals of
Negeb:Durch ein Land der Angst und Bedrängnis, /
Negev: Through a country the anxiety and distress, /
der Löwen und knurrenden Leuen, / der Nattern
the lion and growling Leuen, / the snakes
und fliegenden Drachen,bringen sie auf dem Rücken
and flying Dragon bring, they on the back
der Esel ihre Reichtümer / und auf dem Höcker der
the ass their riches / and on the bump the
Kamele ihre Schätze / zu einem Volk, das nichts
camels their wealth / to a people the nothing
nützt. 30:7 Denn eitel und nichtig ist die Hilfe
benefits. 30: 7 because vain and void is the help
Ägyptens. / Darum nenne ich es: Rahab, die
Egypt. / that is why call I it: Rahab, the
Untätige. 30:8 Nun gehe hin und schreibe es für sie
Idle. 30: 8 now go down and writing it for they
auf eine Tafel / und ritze es ein als Inschrift, / dass
on a panel / and crack it a as inscription, / that
es für künftige Zeiten, für immer, zum Zeugnis
it for future times, for always, for testimony
dient: 30:9 Es ist ein widerspenstiges Volk, es sind
serves: 30: 9 it is a unruly people it are
verlogene Söhne, / Söhne, die auf die Weisung des
mendacious sons, / sons, the on the instruction of

Herrn nicht hören wollen. 30:10 Zu den Sehern
Mr. not hear want. 30:10 to the seers
sagen sie: Seht nichts!, / und zu den Schauenden:
say they: Look nothing !, / and to the Beholder:
Schaut uns nicht die Wahrheit! / Sagt uns
looks us not the Truth! / says us
Schmeicheleien und schaut uns Täuschung! 30:11
flattery and looks us Deception! 30:11
Weicht ab vom Weg, biegt ab vom Pfad, / lasst
deviates from from way bends from from path, / let
uns in Ruhe mit dem Heiligen Israels! 30:12 Darum
us in rest with the sanctify Israel! 30:12 that is why
-- so spricht der Heilige Israels: / Weil ihr dieses
- so speaks the saint Israel: / because their this
mein Wort verschmähtund auf Verkehrtes und
my word verschmähtund on perverse and
Falsches vertraut / und euch darauf stützt, 30:13
Report this familiar / and you thereon based, 30:13
darum wird euch dieser Frevel sein / wie ein Riss
that is why shall you this sacrilege be / how a crack
an einer hohen Mauer, der immer weiter klafft, /
to one high wall, the always more gapes, /
bis sie plötzlich und unversehens zusammenstürzt,
to they suddenly and unexpectedly collapses,
30:14 wie man ein Töpfergeschirr zertrümmert, / es
30:14 how one a pots and pans smashed, / it
schonungslos zerschlägt,dass sich unter all den
unsparingly smashes that itself under all the
Stücken nicht eine Scherbe findet, / um etwas
pieces not a shard finds / about something
Feuer aus dem Herd zu nehmen / oder Wasser aus
fire from the stove to take / or water from
der Zisterne zu schöpfen. 30:15 Denn so spricht
the cistern to draw. 30:15 because so speaks
Gott, der Herr, der Heilige Israels: / In Umkehr
God, the mr, the saint Israel: / in reversion
und Ruhe liegt euer Heil, / in Stillsein und
and rest is your salvation, / in quietness and
Vertrauen besteht euere Stärke.Doch ihr habt nicht
trust consists euere Stärke.Doch their have not
gewollt, / 30:16 sondern gesagt: Nein, auf Pferden
wanted / 30:16 but said: No, on horses

wollen wir dahinfliegen!Darum sollt ihr jetzt fliehen.
want we then fly! Therefore shall their now . flee
(Ihr habt gesagt:) Auf Rennpferden wollen wir
(their have said :) on racehorses want we
reiten! / Darum werden euch die Verfolger
horse riding! / that is why will you the pursuer
nachrennen. 30:17 Tausend werden zittern, wenn ein
chase. 30:17 thousand will tremble, when a
einzelner droht, / und wenn fünf drohen werdet ihr
individual threatens / and when five threaten will their
fliehen,bis euer Rest aussieht / wie ein Mast auf
flee to your residual looks / how a mast on
dem Gipfel eines Berges, / wie ein Feldzeichen auf
the top one mountain, / how a field characters on
dem Hügel. 30:18 Darum wartet der Herr, dass er
the Hill. 30:18 that is why waiting the mr, that he
sich euer erbarmt, / darum erhebt er sich, um
itself your mercy, / that is why rises he to about
euch zu begnadigen.Denn der Herr ist ein Gott des
you to begnadigen.Denn the Mr is a God of
Rechts, / Heil allen, die auf ihn hoffen! 30:19 Ja,
on the right, / salvation all, the on it hope! 30:19 Yes,
du Volk auf dem Zion, / das in Jerusalem wohnt, /
you people on the Zion, / the in Jerusalem lives, /
du sollst nicht länger weinen.Begnadigen wird er
you shall not longer weinen.Begnadigen shall he
dich, wenn du um Hilfe schreist. / Sobald er es
you when you about help scream. / as soon as he it
vernimmt, wird er dich erhören. 30:20 Wohl gibt der
hears, shall he you answer. 30:20 welfare are the
Herr euch Brot der Bedrängnis / und Wasser der
Mr you bread the distress / and water the
Trübsal.Doch wird sich dein Lehrer nicht länger
Trübsal.Doch shall itself your teacher not longer
verbergen; / deine Augen werden deinen Lehrer
hide; / your Eye will your teacher
sehen, 30:21 deine Ohren werden hinter dir den
see 30:21 your ears will behind you the
Zuruf hören: / Dies ist der Weg, den ihr
call listening to: / this is the way the their

beschreiten sollt, / wenn ihr nach rechts oder
tread shall, / when their to on the right or
links abbiegen wollt. 30:22 Dann wirst du deine
on the left turn want. 30:22 then will you your
mit Silber beschlagenen Götzen / und deine mit Gold
with silver shod idols / and your with gold
verkleideten Bilder als unrein ansehen.Du wirfst sie
disguised images as unclean ansehen.Du throw they
weg wie Unrat / und sprichst dazu: Hinaus damit!
away how filth / and speak to: out so that!
30:23 Dann wird er Regen spenden für deine Saat, /
30:23 then shall he rain donate for your seed, /
die du auf deinen Acker säst,und das Korn, der
the you on your field sow, and the grain, the
Ertrag des Ackers, / wird gut und kräftig sein, /
earnings of Ackers, / shall good and strong be /
und auf weiter Au wird dein Vieh an jenem Tag
and on more Au shall your cattle to that day
weiden. 30:24 Die Rinder und Esel, die das Feld
grazing. 30:24 the cattle and donkey, the the field
bebauen, / werden Sauerfutter fressen, / das mit
cultivate, / will sour feed eat, / the with
Schaufel und Gabel geworfelt ist. 30:25 Auf jedem
shovel and fork winnowed is. 30:25 on each
hohen Berg und auf allen ragenden Hügeln /
high mountain and on all outstanding hills /
werden Wasserbäche strömenam Tag des großen
will water streams strömenam day of large
Mordens, / wenn die Türme stürzen. 30:26 Das Licht
murder, / when the towers overthrow. 30:26 the light
des Mondes / wird dem Licht der Sonne gleichenund
of moon / shall the light the sun gleichenund
das Licht der Sonne siebenmal heller leuchten / als
the light the sun seven brighter shine / as
das Licht von sieben Tagen --am Tag, an dem der
the light of seven meet --am day, to the the
Herr die Wunde seines Volkes verbindet / und die
Mr the wound his people connects / and the
Striemen seiner Schläge heilt. 30:27 Seht, der Name
welt its beating heals. 30:27 see, the name

des Herrn kommt aus der Ferne, / sein Zorn lodert
of Mr. comes from the distance, / be anger blazes
empor, / schwer lastet sein Druck,seine Lippen sind
up, / difficult overloaded be Pressure, its lips are
voll grimmigen Zorns, / seine Zunge ist wie ein
fully grim anger, / its tongue is how a
verzehrendes Feuer, 30:28 sein Atem wie ein
consuming fire, 30:28 be breathing how a
überflutender Strom, / der bis zum Hals reicht.(Er
overflowing current, / the to for neck enough. (He
kommt,) die Nationen zu schwingen am Zaum des
comes) the Nations to swing at the bridle of
Verderbens / und ein irrleitendes Halfter den Backen
perdition / and a irrleitendes halter the baking
der Völker anzulegen. 30:29 Dann werdet ihr Lieder
the people to apply. 30:29 then will their songs
singen / wie in der Nacht des Festes,und euch von
sing / how in the night of Feast, and you of
Herzen freuen wie jene, / die unter Flötenspiel
heart look forward how those / the under piping
zum Berg des Herrn, / zum Felsen Israels kommen.
for mountain of Lord, / for rock Israel come.
30:30 Dann lässt der Herr seine mächtige Stimme
30:30 then can the Mr its powerful voice
erschallen / und das Niederfahren seines Armes
resound / and the Niederfahrenhorst his arm
schauen / mit grimmigem Zorn und verzehrender
look / with grim anger and consuming
Flamme, Wettersturm und Hagelschlag. 30:31 Ja,
flame, Weather Storm and Hail. 30:31 Yes,
vor der Stimme des Herrn wird Assur erschrecken,
in front the voice of Mr. shall Assur scare
/ wenn er dreinschlägt mit seinem Stock. 30:32 Und
/ when he three strikes with his Stock. 30:32 and
jeder Hieb des Stockes wird ihn treffen, / den der
each blow of stick shall it meet, / the the
Herr auf ihn herabsausen lässt.Unter dem Klang von
Mr on it whizzing down lässt.Unter the sound of
Pauken, Leiern und Reigen / wird er ihn bekämpfen.
timpani, drone and round / shall he it fight.

30:33 Ja, schon längst ist eine Feuerstätte bereitet
30:33 Yes, already for a long time is a fireplace prepares
/ -- auch für den König ist sie bestimmtundgv;--,tief
/ - also for the king is they determinedundGM - deep
und breit mit Stroh und Holz in Menge; / der
and wide with straw and wood in amount; / the
Atem des Herrn setzt sie gleich einem
breathing of Mr. sets they equal a
Schwefelstrom in Brand.
sulfur stream in Fire.

.

. **-**
31: 1

.

Wehe denen, die der Hilfe wegen nach Ägypten
drift to whom, the the help because of to Egypt
hinabziehen, / die auf Kriegspferde ihre Hoffnung
pull off, / the on war Horse their hope
setzenund vertrauen auf die Menge der Streitwagen /
setzenund trust on the amount the chariot /
und auf die große Schar der Reiter!Aber auf den
and on the large crowd the Rider! But on the
Heiligen Israels schauen sie nicht / und fragen nicht
sanctify Israel look they not / and ask not
nach dem Herrn. 31:2 Und doch ist auch er weise.
to the Lord. 31: 2 and but is also he instance.
Er führt das Unheil herbei / und nimmt sein Wort
he leads the disaster induce / and takes be word
nicht zurück.Er steht auf gegen das Haus der
not zurück.Er is on against the house the
Frevler / und gegen die Hilfe der Übeltäter. 31:3 Die
sinner / and against the help the Culprit. 31: 3 the
Ägypter sind nur Menschen und nicht Gott, / ihre
Egyptian are the only people and not God, / their
Pferde sind Fleisch und nicht Geist.Wenn der Herr
horses are meat and not Geist.Wenn the Mr
seine Hand ausstreckt, / so stürzt der Helfer und
its hand stretches, / so crashes the helper and
ebenso fällt der, dem er helfen will; / so kommen
as well falls the, the he help wants; / so come
alle miteinander um. 31:4 Denn so hat der Herr zu
all together order. 31: 4 because so has the Mr to

mir gesprochen:Wie ein Löwe über seiner Beute
me spoken: How a lion about its swag
knurrt, / ein junger Löwe, gegen den alle Hirten
growls, / a young lion, against the all pastors
aufgeboten sind-- er fürchtet sich vor ihrem
mobilized Are-- he fears itself in front their
Schreien nicht / und duckt sich nicht vor ihrem
shout not / and ducks itself not in front their
Lärmundgv;--,so steigt der Herr der Heerscharen
NoiseundGM - so increases the Mr the hosts
herab / zum Kampf auf dem Berg Zion und
down / for fight on the mountain Zion and
seiner Höhe. 31:5 Wie flatternde Vögel / wird der
its Height. 31: 5 how fluttering birds / shall the
Herr der Heerscharen Jerusalem schützen, / schirmen,
Mr the hosts Jerusalem protect, / shield,
schonen und retten. 31:6 Kehrt also um, ihr Söhne
save and save. 31: 6 versa so to, their sons
Israels, zu dem, von dem ihr so tief abgefallen seid!
Israel, to the, of the their so deep fallen are!
31:7 Denn an jenem Tag wird jeder seine silbernen
31: 7 because to that day shall each its silver
und seine goldenen Götzen verwerfen, die euch euere
and its golden idols discard, the you euere
Hände zur Sünde gemacht haben. 31:8 Assur wird
hands to sin made have. 31: 8 Assur shall
fallen, / doch nicht durch das Schwert eines
fall, / but not by the sword one
Mannes;das Schwert wird es fressen, / doch nicht
Man, the sword shall it eat, / but not
das eines Menschen.Es wird vor dem Schwert die
the one Menschen.Es shall in front the sword the
Flucht ergreifen / und seine jungen Männer werden
escape adopt / and its young Men will
zur Fron gezwungen. 31:9 Sein Fels vergeht vor
to Fron forced. 31: 9 be rock passes in front
Schrecken / und seine Fürsten werden fahnenflüchtig
terror / and its Prince will AWOL
--Spruch des Herrn, / der ein Feuer auf dem Zion
--Spruch of Lord, / the a fire on the Zion
hat / und einen Glutofen in Jerusalem.
has / and one fiery furnace in Jerusalem.

.
. **-**
32: 1
.
Seht, in Gerechtigkeit wird ein König herrschen /
see, in justice shall a king prevail /
und Fürsten regieren nach dem Recht. 32:2 Ein
and Prince govern to the Law. 32: 2 a
jeder ist wie eine Zuflucht vor dem Sturm, / wie
each is how a refuge in front the storm, / how
ein Schutz vor dem Unwetter,wie Wasserbäche in
a protection in front the Severe weather, such as water streams in
dürrer Steppe, / wie der Schatten eines großen
skinny steppe, / how the shadow one large
Felsens in trockenem Land. 32:3 Da sind die
rock in dry Country. 32: 3 because are the
Augen der Sehenden nicht mehr verklebt / und die
Eye the sighted not more sticky / and the
Ohren der Hörenden merken auf. 32:4 Das Herz der
ears the hearing notice on. 32: 4 the heart the
Unbesonnenen lernt Einsicht / und die Zunge der
unwary learn insight / and the tongue the
Stammelnden redet deutlich und klar. 32:5 Den
stammerers speaks clearly and clear. 32: 5 the
Toren wird man nicht mehr einen Edlen heißen, /
gates shall one not more one noble hot, /
noch wird der Betrüger ein ehrlicher Mann genannt.
yet shall the con man a honest man mentioned.
32:6 Denn ein Tor redet Torheit / und sein Herz
32: 6 because a goal speaks folly / and be heart
sinnt Unheil,um frevelhaft zu handeln / und lästerlich
muses Harm to sacrilegious to act / and blasphemous
gegen den Herrn zu reden,um ungestillt zu lassen die
against the Mr. to talk to unsatisfied to let the
Begier der Hungernden / und den Durstigen den
desire the hungry / and the thirsty the
Trank zu entziehen. 32:7 Die Waffen des Arglistigen
potion to escape. 32: 7 the arms of fraudulent
sind böse, / denn er plant Taten voll Hinterlist,die
are evil, / because he plans doings fully Deceit, the

Armen durch Lügenreden zu verderben, / auch wenn
poor by lying words to spoil, / also when
der Geringe sein Recht beweist. 32:8 Der Edle aber
the low be right proves. 32: 8 the noble but
sinnt nur Edles / und bleibt bei seiner edlen
muses the only noble / and remains at its noble
Gesinnung. 32:9 Ihr sorglosen Frauen, auf, hört
Attitude. 32: 9 their careless women, on, listen
meine Stimme! / Ihr selbstsicheren Töchter, merkt
my Vote! / their confident daughters, noted
auf meine Rede! 32:10 Über Jahr und Tag werdet
on my Speech! 32:10 about year and day will
ihr Selbstsicheren erbeben, / weil die Weinlese
their even safe tremble, / because the vintage
vernichtet ist und die Obsternte ausbleibt. 32:11
destroyed is and the fruit harvest absent. 32:11
Erschreckt, ihr Sorglosen, / zittert, ihr
startled, their careless, / trembles, their
Selbstsicheren,legt euere Gewänder ab, entkleidet euch
Even safe places, euere vestments from, stripped you
/ und legt Trauerkleidung an. 32:12 Schlagt euch an
/ and sets mourning at. 32:12 Beat you to
die Brust / wegen der herrlichen Fluren, / wegen
the breast / because of the beautiful corridors, / because of
der fruchttragenden Reben, 32:13 wegen des Ackers
the fruit-bearing vines, 32:13 because of of Ackers
meines Volkes, / der Dornen und Disteln trägt,ja
mine people / the thorns and thistles bears, yes
wegen aller Häuser voll Jubel / und der fröhlichen
because of all Houses fully jubilation / and the cheerful
Stadt. 32:14 Denn der Palast ist verlassen / und der
City. 32:14 because the palace is leave / and the
Lärm in der Stadt verstummt.Burghügel und
noise in the city verstummt.Burghügel and
Wachtturm dienen / als Schlupfwinkel auf lange
watchtower serve / as hideout on long
Zeit,als Tummelplatz der Wildesel, / als Weide für
Time when hotbed the Wild ass, / as pasture for
die Herde. 32:15 Wenn aber der Geist aus der Höhe
the Herd. 32:15 when but the spirit from the height

über uns ausgegossen wird, / dann wird die Wüste
about us poured out is, / then shall the desert
zum Garten / und der Garten wird zu einem Wald.
for garden / and the garden shall to a Forest.
32:16 Dann weilt in der Wüste das Recht / und im
32:16 then bored in the desert the right / and in the
Gartenland wohnt die Gerechtigkeit. 32:17 Die
garden land lives the Justice. 32:17 the
Gerechtigkeit schafft Friede, / die Frucht des Rechts
justice creates peace, / the fruit of on the right
ist ewige Sicherheit. 32:18 Dann wird mein Volk auf
is eternal Security. 32:18 then shall my people on
friedlichen Auen wohnen, / in sicheren Wohnstätten,
peaceful Auen live, / in safe dwellings,
in sorgloser Ruhe. 32:19 Aber der Wald wird
in careless Rest. 32:19 but the forest shall
stürzen mit jähem Sturz / und die Stadt wird
overthrow with sudden fall / and the city shall
versinken. 32:20 Wohl euch, die ihr an allen
sink. 32:20 welfare you the their to all
Gewässern säenund euere Rinder und Esel frei laufen
waters säenund euere cattle and ass free run
lassen könnt!
let can!

-
33: 1

Wehe dir, Verwüster, der du noch unverwüstet bist, /
drift you Devastator, the you yet unverwüstet are, /
und dir, Betrüger, der du noch nicht betrogen
and you con man, the you yet not cheated
wurdest!Wenn du zu Ende bist mit dem Verwüsten, /
wast! If you to end are with the Harry, /
wirst du selbst verwüstet;wenn du den Betrug
will you even devastated, and when you the scam
vollendet hast, / wirst du selbst betrogen werden.
completed have, / will you even cheated will.
33:2 Herr, sei uns gnädig, / auf dich hoffen wir!Sei
33: 2 mr, was us gracious, / on you hope We Be!
unser Arm jeden Morgen / und unsere Hilfe in der
our arm each morning / and our help in the

Zeit der Not! 33:3 Vor deiner Donnerstimme fliehen
time the Not! 33: 3 in front yours voice of thunder flee
die Völker; / wenn du dich erhebst, zerstieben die
the peoples; / when you you exalt, scatter the
Nationen. 33:4 Dann rafft man Beute zusammen,
Nations. 33: 4 then streamlined one swag together,
wie die Heuschrecken raffen; / man fällt darüber
how the locusts gather; / one falls about it
her, wie es die Heuschrecken tun. 33:5 Erhaben ist
ago how it the locusts do. 33: 5 sublime is
der Herr, denn er wohnt in der Höhe. / Er erfüllt
the mr, because he lives in the Height. / he satisfies
Zion mit Recht und Gerechtigkeit. 33:6 Seine Zeiten
Zion with right and Justice. 33: 6 its times
werden sicher sein, / Fülle an Heil sind Weisheit
will for sure be / abundance to salvation are wisdom
und Erkenntnis; / die Furcht des Herrn ist sein
and knowledge; / the fear of Mr. is be
Schatz. 33:7 Hört, die Krieger schreien draußen, /
Treasure. 33: 7 hear the warrior shout outside, /
die Boten des Friedens weinen bitterlich. 33:8
the messengers of peace cry bitterly. 33: 8
Verödet sind die Straßen, / kein Wanderer zieht des
desolate are the roads, / no wanderer draws of
Wegs!Denn man brach den Bund, verachtete die
Looking: for one fallow the federal, despised the
Zeugen, / und die Menschen galten nichts. 33:9 Es
witnesses, / and the people were nothing. 33: 9 it
trauert das Land und schmachtet dahin, / beschämt
mourning the country and languishes then, / ashamed
steht der Libanon da und verwelkt;die
is the Lebanon because and withered, and the
Scharonebene gleicht der Steppe, / Baschan und
Plain of Sharon resembles the steppe, / Bashan and
Karmel sind entlaubt. 33:10 Jetzt stehe ich auf,
Carmel are defoliated. 33:10 now stand I on,
spricht der Herr, / jetzt richte ich mich auf, jetzt
speaks the mr, / now teach I me on, now
erhebe ich mich. 33:11 Ihr geht mit dürrem Gras
raise I myself. 33:11 their goes with arid grass

schwanger, gebärt Stoppeln; / mein Hauch ist wie
pregnant, gives birth stubble; / my breath is how
ein Feuer, das euch selber frisst. 33:12 Da
a fire, the you itself eats. 33:12 because
verbrennen die Völker zu Kalk, / wie
burn the people to calcium carbonate, / how
abgehauene Dornen verlodern sie im Feuer. 33:13
severed thorns flare up and die they in the Fire. 33:13
Hört, ihr in der Ferne, was ich getan habe, / und
hear their in the distance, what I done have, / and
ihr in der Nähe, erkennt meine Kraft! 33:14 In
their in the close, recognizes my Power! 33:14 in
Zion erbeben die Sünder, / und die Gottlosen erfasst
Zion shake the sinners, / and the wicked detected
Entsetzen.Wer von uns kann es aushalten neben
Entsetzen.Wer of us can it withstand next
diesem verzehrenden Feuer, / wer von uns kann es
this consuming fire, / who of us can it
aushalten neben der ewigen Glut? 33:15 Wer
withstand next the eternal Glut? 33:15 Who
rechtschaffen wandelt und die Wahrheit sagt, / wer
righteous converts and the truth says, / who
Gewinn durch Erpressung verschmäht,wer sich
profit by extortion spurned, who itself
weigert, Bestechungsgelder zu nehmen, / wer sein
refuses, bribes to take, / who be
Ohr verstopft, um keinen Mordplan zu hören, / wer
ear clogged, about no murder plot to hear, / who
seine Augen verschließt, um nichts Böses
its Eye closes, about nothing evil
mitanzusehen, 33:16 der wird auf Höhen wohnen, /
mitanzusehen, 33:16 the shall on heights live, /
eine Felsenfeste ist seine Zuflucht;ihm bleibt sein
a rock-solid is its Refuge; him remains be
Brot / und sein Wasser wird nie versiegen. 33:17
bread / and be water shall never dry up. 33:17
Deine Augen werden den König in seiner Herrlichkeit
your Eye will the king in its glory
erblicken, / sie überschauen ein weites Land. 33:18
behold, / they overlook a wide Country. 33:18
Dein Herz muss sich auf die Schreckenszeit besinnen:
your heart must itself on the terror remember:

/ Wo ist der, der zählte?Wo der, der abwog? / Wo
/ where is the, the counted? Where the, the weighed? / where
ist der, der die Türme zählte? 33:19 Das freche Volk
is the, the the towers counted? 33:19 the naughty people
wirst du nicht mehr sehen, / das Volk mit dunkler
will you not more see / the people with dark
und unverständlicher Sprache, / mit stammelnden,
and incomprehensible language, / with stammering,
sinnlosen Worten. 33:20 Blicke auf Zion, die Stadt
senseless Words. 33:20 views on Zion, the city
unserer Feste!Deine Augen sehen Jerusalem als
our Celebrations! Your Eye see Jerusalem as
sichere Stätte,als ein Zelt, das nicht mehr
safe Site, as a tent the not more
abgebrochen wird, / dessen Pflöcke in Ewigkeit nicht
canceled is, / its pegs in eternity not
mehr herausgerissen werden, / von dessen Seilen
more torn are, / of its ropes
keines jemals reißt. 33:21 Denn dort wird für uns
none ever tears. 33:21 because there shall for us
ein Herrlicher sein. / Es ist ein Ort, von breiten
a Gorgeous to be. / it is a place of spread
Flüssen und Strömen,auf die kein Ruderboot sich
rivers and Streams, on the no rowing boat itself
wagt, / die kein stolzes Schiff durchquert; [Isa 33:21
dares / the no proud ship crosses; [Isa 33:21
(a)] schlaff hängen seine Taue; / sie halten den Mast
(a)] limp hang its ropes; / they hold the mast
nicht mehr fest, / sie hissen nicht mehr das Signal.
not more fixed, / they hoist not more the Signal.
33:22 Denn der Herr ist unser Richter, / der Herr
33:22 because the Mr is our Richter, / the Mr
ist unser Gebieter.Der Herr ist unser König, / er
is our Gebieter.Der Mr is our King, / he
rettet uns. 33:23 (b) Dann werden Blinde Beute
save ourselves. 33:23 (b) then will blind person swag
in großer Menge verteilen, / Lahme gehen ans
in large amount distribute, / lame go ans
Plündern. 33:24 Und kein Einwohner sagt: Ich bin
Looting. 33:24 and no population says: I am

krank. / Das Volk, das dort wohnt, ist befreit von
ill. / the people the there lives, is exempt of
aller Schuld.
all Debt.

.

. **-**
34: 1

.
Naht, ihr Völker, zu hören! / Ihr Nationen, merkt
seam, their peoples, to hear! / their Nations, noted
auf!Es höre die Erde und was sie erfüllt, / der
on! There hear the earth and what they fulfilled, / the
Erdkreis und was immer darauf wohnt! 34:2 Denn
globe and what always thereon lives! 34: 2 because
der Grimm des Herrn gilt allen Völkern, / sein
the wrath of Mr. applies all peoples, / be
Zorn all ihren Heeren;er hat sie dem Untergang
anger all their Armies: he has they the downfall
geweiht / und zur Schlachtung bestimmt. 34:3 Ihre
consecrated / and to slaughter determined. 34: 3 their
Erschlagenen werden hingeworfen, / von ihren
slain will thrown, / of their
Leichen steigt der Gestank aufund die Berge
corpses increases the stench aufund the mountains
triefen von ihrem Blut, / 34:4 alle Hügel
drip of their blood, / 34: 4 all hill
zerfließen.Der Himmel rollt sich zusammen wie eine
zerfließen.Der sky rolls itself together how a
Buchrolle, / all sein Heer welkt dahin,wie das Laub
Scroll, / all be army wilts then, as the leaves
am Weinstock verwelkt, / wie Früchte am
at the vine Sears, / how fruits at the
Feigenbaum schrumpfen. 34:5 Am Himmel erscheint
fig tree shrink. 34: 5 at the sky appears
das Schwert des Herrn. / Seht, auf Edom fährt es
the sword of Lord. / see, on Edom moves it
herab, / auf das von ihm dem Untergang geweihte
down, / on the of it the downfall consecrated
Volk. 34:6 Das Schwert des Herrn ist voller Blut, /
People. 34: 6 the sword of Mr. is full of blood, /
es trieft von Fett,vom Blut der Lämmer und der
it drips of Fat from blood the lambs and the

Böcke / und vom Nierenfett der Widder.Denn ein
goats / and from suet the Widder.Denn a
Opferfest hält der Herr in Bozra, / ein großes
feast of Sacrifice holds the Mr in Bozrah, / a large
Schlachten im Land Edom. 34:7 Da fallen
slaughter in the country Edom. 34: 7 because fall
Wildochsen mit dem Mastvieh, / Jungrinder und
Wild oxen with the Beef cattle, / young cattle and
starke Stiere.Ihr Land berauscht sich vom Blut /
strong Stiere.Ihr country intoxicated itself from blood /
und ihr Boden ist getränkt von Fett. 34:8 Denn dies
and their ground is impregnated of Fat. 34: 8 because this
ist der Tag der Rache des Herrn, / ein Jahr der
is the day the revenge of Lord, / a year the
Vergeltung für Zions Verteidiger. 34:9 Da wandeln
retaliation for Zion Defender. 34: 9 because change
sich seine Ströme in Pech / und sein Staub in
itself its currents in pitch / and be dust in
Schwefel, / sein Land wird zu brennendem Pech.
sulfur, / be country shall to burning Bad luck.
34:10 Bei Tag und Nacht erlischt es nicht, / sein
34:10 at day and night goes out it not, / be
Rauch steigt ewig auf,von Geschlecht zu Geschlecht
smoke increases forever on, of sex to sex
liegt es wüst, / auf ewige Zeiten wandert keiner
is it desolate, / on eternal times migrates none
mehr hindurch. 34:11 Eule und Igel wohnen dort,
more through. 34:11 owl and hedgehog live there,
/ drinnen hausen Kauz und Rabe.Die Messschnur
/ inside live codger and Rabe.Die measurement string
der Öde spannt er darüber aus / und das Senkblei
the barren biases he about it from / and the plummet
der Leere. 34:12 Bocksgeister hausen dort, / seine
the Empty. 34:12 Bock spirits live there, / its
Edlen werden nicht mehr sein;dort wird kein König
noble will not more be, where shall no king
mehr ausgerufen, / alle seine Fürsten sind dahin.
more proclaimed, / all its Prince are there.
34:13 In seinen Schlössern schießen Dornen auf, /
34:13 in its castles shoot thorns on, /

Disteln und Nesseln in seinen Burgen;sie werden zur
thistles and nettles in its Castles, they will to
Behausung der Schakale / und zum Lager für die
dwelling the jackals / and for stock for the
Strauße. 34:14 Dort begegnen sich wilde Katzen und
Ostriches. 34:14 there meet itself wild Cats and
Wüstenhunde, / Bocksgeister halten dort ihr
Desert Dogs, / Bock spirits hold there their
Stelldichein;dort rastet auch Lilit / und findet einen
Rendezvous, where locked also Lilit / and finds one
stillen Ort für sich. 34:15 Hier nistet die Natter, /
satisfy place for themselves. 34:15 here nests the Natter, /
legt, brütet und hegt ihre Eier.Dort versammeln sich
sets, broods and harbors their Eier.Dort gather itself
die Geier, / einer nach dem anderen. 34:16 Forscht
the Geier, / one to the other. 34:16 forscht
im Buch des Herrn und lest:Nicht eines von ihnen
in the book of Mr. and read: non- one of them
ist ausgeblieben, / keines, das das andere
is failed to materialize, / none, the the other
vermisst;denn der Mund des Herrn hat es geboten /
missing, for the mouth of Mr. has it necessary /
und sein Geist hat sie versammelt. 34:17 Er selbst
and be spirit has they gathered. 34:17 he even
hat ihnen das Los geworfen / und seine Hand hat
has them the lot thrown / and its hand has
es ihnen mit der Messschnur zugeteilt.Auf ewig
it them with the measurement string zugeteilt.Auf forever
sollen sie es besitzen / und von Geschlecht zu
must they it have / and of sex to
Geschlecht darin wohnen.
sex therein live.

.

. **-**

35: 1

.

Jauchzen sollen Wüste und dürres Land, / jubeln
exult must desert and arid country, / cheer
soll die Steppe und erblühen. 35:2 Wie eine Lilie
shall the steppe and bloom. 35: 2 how a lily
soll sie blühen / und jauchzen in hellem Jubel.Die
shall they bloom / and exult in bright Jubel.Die

Pracht des Libanon wird ihr geschenkt, / die
splendor of Lebanon shall their given, / the
Schönheit von Karmel und Scharon.Nun schauen sie
beauty of Carmel and Scharon.Nun look they
die Herrlichkeit des Herrn, / den Glanz unseres
the glory of Lord, / the gloss our
Gottes. 35:3 Stärkt die erschlafften Hände, / und
God. 35: 3 strengthens the flaccid hands, / and
festigt die wankenden Knie! 35:4 Sagt den
strengthens the tottering Knee! 35: 4 says the
verzagten Herzen: / Mut! Fürchtet euch nicht!Seht
despondent heart: / Courage! Fear you not! Look
da, euer Gott! / Es kommt die Rache, es naht
because, your God! / it comes the revenge, it seam
Gottes Vergeltung! / Er selber kommt, um euch zu
God Retribution! / he itself comes, about you to
retten. 35:5 Dann öffnen sich die Augen der Blinden
save. 35: 5 then open itself the Eye the blind
/ und tun sich die Ohren der Tauben auf. 35:6
/ and do itself the ears the pigeons on. 35: 6
Dann springt der Lahme wie ein Hirsch, / und die
then jumps the lame how a Hirsch, / and the
Zunge der Stummen jubelt.Denn in der Wüste
tongue the mute jubelt.Denn in the desert
brechen Wasser hervor / und Bäche in der Steppe.
break water out / and streams in the Steppe.
35:7 Der dürre Boden wird zum See / und das
35: 7 the drought ground shall for lake / and the
lechzende Land zu Wasserquellen.An dem Ort, wo
panting country to Wasserquellen.An the place where
Schakale hausten, / sprossen grünes Gras und Schilf.
jackals lived, / sprouted green grass and Reeds.
35:8 Dort entsteht eine reine Straße, / man nennt
35: 8 there arises a pure street, / one calls
sie Heiliger Weg.Kein Unreiner darf ihn betreten, /
they Holy Weg.Kein impure Do it enter, /
und Toren irren nicht auf ihm herum. 35:9 Dort
and gates be wrong not on it around. 35: 9 there
gibt es keine Löwen, / ihn betritt kein wildes Tier;
are it no lion, / it enters no wild animal;

/ nur die Erlösten gehen auf ihm. 35:10 Die
/ the only the redeemed go on to him. 35:10 the
Befreiten des Herrn kehren heim / und kommen mit
liberated of Mr. sweep home / and come with
Jauchzen nach Zion, / ewige Freude auf ihrem
exult to Zion, / eternal joy on their
Haupt.Sie erlangen Freude und Wonne, / es fliehen
Haupt.Sie gain joy and bliss, / it flee
Kummer und Seufzen.
grief and Sigh.

.

. **-**
36: 1

.
Im vierzehnten Jahr des Königs Hiskija zog
in the fourteenth year of king Hezekiah moved
Sanherib, der König von Assur, gegen alle befestigten
Sennacherib, the king of Assur, against all attached
Städte Judas und nahm sie ein. 36:2 Da sandte
Cities Judas and took they one. 36: 2 because sent
der König von Assur den Obermundschenk mit
the king of Assur the Chief butler with
großer Heeresmacht von Lachisch nach Jerusalem
large army of Lachish to Jerusalem
zum König Hiskija. Dieser nahm Aufstellung an der
for king Hezekiah. this took list to the
Wasserleitung des oberen Teiches an der
water pipe of top pond to the
Walkerfeldstraße. 36:3 Da gingen der
Walker Field Road. 36: 3 because went the
Palastvorsteher Eljakim, der Sohn Hilkijas, ferner der
Palace chairman Eliakim, the son Hilkiah, further the
Staatsschreiber Schebna und der Kanzler Joach, der
State Schreiber Shebna and the chancellor Joah the
Sohn Asafs, zu ihm hinaus. 36:4 Der
son Asaph, to it addition. 36: 4 the
Obermundschenk sagte zu ihnen: Meldet dem König
Chief butler said to them: reports the king
Hiskija: So spricht der Großkönig, der König von
Hezekiah: so speaks the Great King, the king of
Assur: Worauf stützt sich das Vertrauen, das du
Assyria: whereupon based itself the confidence, the you

hegst? 36:5 Du meinst wohl, bloße Worte bedeuten
cherish? 36: 5 you mean well, mere words mean
schon Rat und Macht zum Krieg? Nun, auf wen
already advice and power for War? now on who
hast du deine Zuversicht gesetzt, dass du von mir
haste you your confidence set, that you of me
abgefallen bist? 36:6 Siehe, du hast dich auf den
fallen you? 36: 6 see, you haste you on the
zerbrochenen Rohrstab da verlassen, auf Ägypten,
broken Cage because leave, on Egypt,
der jedem in die Hand fährt, der sich auf ihn
the each in the hand drives, the itself on it
stützt, und ihn durchbohrt. So macht es der Pharao,
based, and it pierced. so makes it the Pharaoh,
der König von Ägypten, mit allen, die sich auf ihn
the king of Egypt, with all, the itself on it
verlassen. 36:7 Und wenn ihr mir sagt: Auf den
leave. 36: 7 and when their me says: on the
Herrn, unseren Gott, vertrauen wir! Ist es nicht
Lord, our God, trust we! is it not
derselbe, dessen Höhen und Altäre Hiskija abgeschafft
the same, its heights and altars Hezekiah abolished
hat, indem er Juda und Jerusalem befahl: Nur
has as he Judah and Jerusalem ordered: the only
vor diesem Altar sollt ihr anbeten! 36:8 Nun denn,
in front this altar shall their worship! 36: 8 now because,
geh doch mit meinem Herrn, dem König von Assur,
go but with my Lord, the king of Assur,
eine Wette ein: Ich will dir zweitausend Pferde
a bet a: I will you two thousand horses
geben, wenn du imstande bist, die Reiter dazu zu
give, when you able are, the rider to to
beschaffen. 36:9 Wie willst du da einen der
procure. 36: 9 how want you because one the
geringsten Knechte meines Herrn zurückschlagen?
lowest servants mine Mr. fight back?
Darum hast du dich ja auf Ägypten wegen seiner
that is why haste you you yes on Egypt because of its
Wagen und Reiter verlassen. 36:10 Ferner, bin ich
cart and rider leave. 36:10 In addition, am I

etwa ohne den Willen des Herrn gegen dieses Land
about without the will of Mr. against this country
gezogen, um es zu verwüsten? Der Herr hat mir
drawn, about it to devastate? the Mr has me
geboten: Zieh gegen dieses Land und verwüste es!
offered: drawing against this country and devastate it!
36:11 Da sagten Eljakim, Schebna und Joach zum
36:11 because said Eliakim, Shebna and Joah for
Obermundschenk: Sprich doch aramäisch zu deinen
Chief butler: Say but Aramaic to your
Knechten, denn wir verstehen es; sprich nicht
servants, because we understand it; ie not
judäisch zu uns vor den Ohren des Volkes auf der
Judaic to us in front the ears of people on the
Stadtmauer. 36:12 Der Obermundschenk aber
City wall. 36:12 the Chief butler but
entgegnete: Hat mich mein Herr etwa an deinen
replied: has me my Mr about to your
Herrn und an dich gesandt, um diese Worte zu
Mr. and to you sent about this words to
melden, und nicht vielmehr zu den Männern, die auf
Report, and not rather to the men, the on
der Mauer sitzen, die mit euch ihren eigenen Kot
the wall sit, the with you their own feces
essen und ihren Harn trinken? 36:13 Und der
eat and their urine drink? 36:13 and the
Obermundschenk stellte sich hin und sprach auf
Chief butler presented itself down and spoke on
judäisch mit lauter Stimme: Hört die Worte des
Judaic with pure voice: Hear the words of
Großkönigs, des Königs von Assur! 36:14 So spricht
Great King, of king of Assyria! 36:14 so speaks
der König: Lasst euch nicht von Hiskija täuschen,
the King: Let you not of Hezekiah deceive,
denn er wird euch nicht retten können. 36:15 Lasst
because he shall you not save can. 36:15 Let
euch nicht von Hiskija damit auf den Herrn
you not of Hezekiah so that on the Mr.
vertrösten, dass er sagt: Der Herr wird uns sicher
put off, that he says: the Mr shall us for sure
retten, und diese Stadt wird nicht in die Hand des
save and this city shall not in the hand of

Königs von Assur fallen. 36:16 Hört nicht auf
king of Assur fall. 36:16 Hear not on
Hiskija! Denn so spricht der König von Assur:
Hezekiah! because so speaks the king of Assyria:
Macht Frieden mit mir, und kommt zu mir heraus!
power peace with me and comes to me out!
Dann soll jeder von euch von seinem Weinstock und
then shall each of you of his vine and
von seinem Feigenbaum genießen und jeder das
of his fig tree enjoy and each the
Wasser seines Brunnens trinken, 36:17 bis ich
water his fountain drink, 36:17 to I
komme und euch in ein Land hole, das euerem
come and you in a country hole, the request your
Land ähnlich ist, ein Land mit Korn und Most, ein
country similar is, a country with grain and Most, a
Land voll Brot und Wein. 36:18 Lasst euch doch
country fully bread and Wine. 36:18 Let you but
nicht durch Hiskija verführen, wenn er sagt: Der
not by Hezekiah seduce, when he says: the
Herr wird uns retten! Hat denn einer von den
Mr shall us save! has because one of the
Göttern der Völker sein Land aus der Hand des
gods the people be country from the hand of
Königs von Assur gerettet? 36:19 Wo sind die
king of Assur saved? 36:19 where are the
Götter von Hamat und Arpad? Wo die Götter von
gods of Hamat and Arpad? where the gods of
Sefarwajim? Haben sie vielleicht Samaria aus meiner
Sepharvaim? have they perhaps Samaria from mine
Hand befreit? 36:20 Gibt es unter allen Göttern
hand exempt? 36:20 are it under all gods
dieser Länder solche, die ihr Land aus meiner Hand
this countries those the their country from mine hand
befreit hätten, sodass der Herr Jerusalem aus meiner
exempt would, so the Mr Jerusalem from mine
Hand erretten sollte? 36:21 Da schwiegen sie und
hand save should? 36:21 because silent they and
entgegneten kein Wort; denn der König hatte ihnen
replied no word; because the king had them

befohlen: Antwortet nicht! 36:22 Darauf kehrten der
commanded: replies not! 36:22 thereon returned the
Palastvorsteher Eljakim, der Sohn Hilkijas, der
Palace chairman Eliakim, the son Hilkiah, the
Staatsschreiber Schebna und der Kanzler Joach, der
State Schreiber Shebna and the chancellor Joah the
Sohn Asafs, mit zerrissenen Kleidern zu Hiskija
son Asaph, with torn dresses to Hezekiah
zurück und meldeten ihm diese Worte.
back and reported it this Words.

.

. **-**

37: 1

.

Als der König Hiskija diese Worte vernahm, zerriss
as the king Hezekiah this words heard, tore
er seine Kleider, zog einen Sack an und ging in
he its clothes, moved one bag to and went in
das Haus des Herrn. 37:2 Auch sandte er den
the house of Lord. 37: 2 also sent he the
Palastvorsteher Eljakim, den Staatsschreiber Schebna
Palace chairman Eliakim, the State Schreiber Shebna
und die Ältesten der Priester, bekleidet mit einem
and the elders the priest, clothed with a
Sack, zum Propheten Jesaja, dem Sohn des Amoz.
sack, for Prophet Isaiah, the son of Amoz.
37:3 Sie sagten zu ihm: So spricht Hiskija: Ein Tag
37: 3 you said to him: so speaks Hezekiah: a day
der Bedrängnis, der Züchtigung und Schmähung ist
the distress, the castigation and abuse is
dieser Tag; denn die Kinder sind reif zur Geburt,
this day; because the children are ripe to birth,
aber es ist keine Kraft da zu gebären. 37:4
but it is no force because to give birth. 37: 4
Vielleicht hört der Herr, dein Gott, die Worte des
perhaps listen the mr, your God, the words of
Obermundschenks, den der König von Assur, sein
The butler, the the king of Assur, be
Herr, gesandt hat, den lebendigen Gott zu lästern,
mr, sent has the living God to blaspheme,
und bestraft ihn für die Worte, die der Herr, dein
and punishable it for the words, the the mr, your

Gott, vernommen hat. Leg doch Fürbitte ein für den
God, heard has. Leg but intercession a for the
Rest, der noch vorhanden ist! 37:5 Als nun die
rest, the yet available is! 37: 5 as now the
Minister des Königs Hiskija zu Jesaja gekommen
minister of king Hezekiah to Isaiah come
waren, 37:6 antwortete ihnen Jesaja: Meldet dies
were 37: 6 answered them Isaiah: reports this
euerem Herrn: So spricht der Herr: Fürchte dich
request your Lord: so speaks the mr: fear you
nicht vor den Worten, die du vernommen hast,
not in front the words, the you heard have,
womit die Knechte des Königs von Assur mich
with which the servants of king of Assur me
gelästert haben. 37:7 Siehe, ich werde ihm einen
blasphemed have. 37: 7 see, I will it one
Geist eingeben, er wird ein Gerücht hören und
spirit enter, he shall a rumor hear and
daraufhin wieder in sein Land ziehen, und ich lasse
thereupon back in be country pull, and I let
ihn in seinem eigenen Land durch das Schwert
it in his own country by the sword
umkommen. 37:8 Der Obermundschenk kehrte zurück
perish. 37: 8 the Chief butler returned back
und traf den König von Assur bei der Belagerung
and met the king of Assur at the siege
von Libna; denn er hatte gehört, dass dieser von
of Libnah; because he had heard that this of
Lachisch abgezogen sei, 37:9 weil ihm über Tirhaka,
Lachish deducted was, 37: 9 because it about Tirhaka,
den König von Kusch, gemeldet worden war: Er ist
the king of Kusch, reported been was: he is
ausgezogen, um gegen dich zu kämpfen! Da
undressed, about against you to fight! because
sandte Sanherib abermals Boten an Hiskija mit
sent Sennacherib once again messengers to Hezekiah with
dem Auftrag: 37:10 So sollt ihr zu Hiskija, dem
the order: 37:10 so shall their to Hezekiah, the
König von Juda, sagen: Lass dich nicht täuschen
king of Judah, say: let you not deceive

durch deinen Gott, auf den du vertraust, indem du
by your God, on the you trust, as you
denkst, Jerusalem werde nicht in die Hand des
think Jerusalem will not in the hand of
Königs von Assur übergeben werden. 37:11 Siehe, du
king of Assur transfer will. 37:11 see, you
hast selbst gehört, wie die Könige von Assur mit
haste even heard how the kings of Assur with
allen Ländern verfahren sind, um sie dem
all countries method are, about they the
Untergang zu weihen. Und du solltest allein gerettet
downfall to consecrate. and you should alone saved
werden? 37:12 Haben etwa die Götter jener Völker
be? 37:12 have about the gods that people
die gerettet, die meine Väter vernichtet haben, (die
the saved the my fathers destroyed have, (the
Völker von) Gosan und Haran und Rezef und die
people of) Gozan and Haran and Rezeph and the
Leute von Eden in Telassar? 37:13 Wo ist der
people of Eden in Telassar? 37:13 where is the
König von Hamat, wo der König von Arpad und
king of Hamat, where the king of Arpad and
der König von Sefarwajim, von Hena und Awa?
the king of Sepharvaim, of Hena and Awa?
37:14 Als Hiskija das Schreiben aus der Hand der
37:14 as Hezekiah the letter from the hand the
Boten empfangen hatte, ging er hinauf in das
messengers receive had, went he up in the
Haus des Herrn und breitete es vor dem Herrn
house of Mr. and spread it in front the Mr.
aus. 37:15 Und Hiskija betete zum Herrn und sagte:
off. 37:15 and Hezekiah prayed for Mr. and said:
37:16 Herr der Heerscharen, Gott Israels, der du
37:16 Mr the Hosts, God Israel, the you
über den Kerubim thronst! Du allein bist Gott über
about the Kerubim enthroned! you alone are God about
alle Reiche der Erde; du hast Himmel und Erde
all rich man the earth; you haste sky and earth
geschaffen. 37:17 Neige, Herr, dein Ohr und höre;
created. 37:17 tilt, mr, your ear and hear;

öffne, Herr, deine Augen und sieh; ja höre all die
open, mr, your Eye and check; yes hear all the
Worte Sanheribs, die er überbringen ließ, um den
words Sennacherib, the he deliver let, about the
lebendigen Gott zu lästern. 37:18 Freilich, Herr,
living God to blaspheme. 37:18 To be sure, mr,
haben die Könige von Assur alle Völker und deren
have the kings of Assur all people and their
Gebiete verheert 37:19 und ihre Götzen ins Feuer
areas devastated 37:19 and their idols in the fire
geworfen; denn es waren keine Götter, sondern
thrown; because it were no gods, but
Werke von Menschenhänden, Holz und Stein, und
works of Men's hands, wood and stone, and
darum haben sie jene vernichtet. 37:20 Nun aber,
that is why have they those destroyed. 37:20 now but,
Herr, unser Gott, rette uns aus seiner Hand, damit
mr, our God, save us from its hand, so that
alle Reiche der Erde erkennen, dass du, Herr, allein
all rich man the earth recognize that you, mr, alone
Gott bist. 37:21 Da sandte Jesaja, der Sohn des
God 're. 37:21 because sent Isaiah, the son of
Amoz, zu Hiskija und ließ ihm sagen: So spricht
Amoz, to Hezekiah and let it say: so speaks
der Herr, der Gott Israels, zu dem, was du wegen
the mr, the God Israel, to the, what you because of
Sanheribs, des Königs von Assur, zu mir gebetet
Sennacherib, of king of Assur, to me prayed
hast. 37:22 Dies ist das Wort, das der Herr über
have. 37:22 this is the word, the the Mr about
ihn gesprochen hat:Es verachtet dich und spottet
it spoken has: It despised you and mocks
deiner / die Jungfrau, die Tochter Zion,hinter dir
yours / the Virgin, the daughter Zion, behind you
schüttelt den Kopf / die Tochter Jerusalem. 37:23
shakes the head / the daughter Jerusalem. 37:23
Wen hast du gelästert und geschmäht, / gegen wen
who haste you blasphemed and reviled, / against who
hast du deine Stimme erhobenund stolz deine Augen
haste you your voice erhobenund proud your Eye

gerichtet? / Gegen den Heiligen Israels! 37:24 Durch
directed? / against the sanctify Israel! 37:24 by
deine Knechte hast du den Herrn gelästert und
your servants haste you the Mr. blasphemed and
gesprochen: / Mit meinen vielen Wagen habe ich die
spoken: / with mean many cart have I the
Höhen der Berge erstiegen, / im hintersten Winkel
heights the mountains ascended, / in the rearmost angle
des Libanon,ich habe die hochragenden Zedern gefällt
of Lebanon, I have the towering cedars like
/ und seine auserlesenen Zypressen,ich bin bis zu
/ and its choice Cypress, I am to to
seiner höchsten Höhe vorgedrungen, / bis zum
its highest height penetrated, / to for
Dickicht seiner Wälder. 37:25 Ich habe fremde
thicket its Forests. 37:25 I have foreign
Brunnen gegraben und getrunken / und mit den
fountain dug and drunk / and with the
Sohlen meiner Füße alle Flüsse Ägyptens
sole mine feet all rivers Egypt
ausgetrocknet. 37:26 Hast du es nicht gehört? / Vor
dried out. 37:26 haste you it not heard? / in front
langer Zeit hatte ich es vorbereitet,von alters her
long time had I it prepared by age here
hatte ich es geplant / und es jetzt herbeigeführt.So
had I it planned / and it now herbeigeführt.So
konntest du feste Städte / in wüste Steinhaufen
could you fixed Cities / in desert Cairn
verwandeln. 37:27 Ihre Bewohner erschraken in ihrer
transform. 37:27 their resident frightened in of her
Ohnmacht / und wurden zuschanden;sie wurden wie
powerlessness / and were shame, they were how
die Pflanzen des Feldes / und wie junges Grün,wie
the plant of field / and how young Green, such as
Gras auf den Dächern / und Steppenland unter dem
grass on the roofs / and steppe under the
Ostwind.Ich kenne dein Aufstehen 37:28 und dein
Ostwind.Ich know your get up 37:28 and your
Niedersitzen, / dein Gehen und Kommen kenne ich
Sitting down, / your go and come know I

wohl. 37:29 Weil dein Toben gegen mich / und
probably. 37:29 because your rage against me / and
dein Übermut zu meinen Ohren drang,will ich
your high spirits to mean ears penetrated, wants I
meinen Haken durch deine Nase ziehen / und meinen
mean hook by your nose pull / and mean
Zaum an deine Lippen legenund dich zurückführen
bridle to your lips legenund you lead back
auf dem Weg, / auf dem du gekommen bist. 37:30
on the way / on the you come 're. 37:30
Und dies soll dir zum Zeichen sein: In diesem Jahr
and this shall you for sign be: in this year
wird man essen, was von selbst nachwächst, und im
shall one eat, what of even grows, and in the
zweiten Jahr, was wild wächst; im dritten Jahr
second year, what wild grows; in the third year
aber sollt ihr säen und ernten, Weinberge anpflanzen
but shall their sow and harvest, vineyards plant
und ihre Früchte genießen. 37:31 Was dem
and their fruits . enjoying 37:31 What the
Untergang entronnen und was vom Haus Juda übrig
downfall escaped and what from house Judah left
geblieben ist, wird wiederum nach unten Wurzel
remained is, shall in turn to below root
treiben und nach oben Frucht tragen. 37:32 Denn
drive and to above fruit wear. 37:32 because
ein Rest breitet sich aus von Jerusalem und das
a residual spreads itself from of Jerusalem and the
Entronnene vom Berg Zion. Der Eifer des Herrn
that escape from mountain Zion. the zeal of Mr.
der Heerscharen wird es vollbringen. 37:33 Darum --
the hosts shall it accomplish. 37:33 that is why -
so spricht der Herr über den König von Assur: Er
so speaks the Mr about the king of Assyria: he
wird nicht in diese Stadt hineinkommen noch einen
shall not in this city get in yet one
Pfeil in sie abschießen und mit keinem Schild gegen
arrow in they shoot and with no sign against
sie vorrücken noch einen Wall ringsum aufwerfen.
they advance yet one rampart all around pose.

37:34 Auf dem Weg, auf dem er gekommen ist,
37:34 on the way on the he come is,
wird er umkehren, doch in die Stadt wird er nicht
shall he reverse, but in the city shall he not
kommen -- Spruch des Herrn. 37:35 Denn ich will
come - saying of Lord. 37:35 because I will
diese Stadt beschützen und erretten um meinetwillen
this city protect and save about my sake
und um meines Knechtes David willen. 37:36 Da
and about mine servant David sake. 37:36 because
ging der Engel des Herrn aus und schlug im
went the angel of Mr. from and suggested in the
Lager der Assyrer hundertfünfundachtzigtausend
stock the Assyrian hundertfünfundachtzigtausend
Mann. Und als man am Morgen aufstand, da
Husband. and as one at the morning stood, because
waren sie alle tot. 37:37 Da brach Sanherib, der
were they all dead. 37:37 because fallow Sennacherib, the
König von Assur, auf, zog ab und kehrte zurück
king of Assur, on, moved from and returned back
und blieb in Ninive. 37:38 Als er eines Tages im
and remained in Nineveh. 37:38 as he one day in the
Tempel seines Gottes Nisroch betete, erschlugen ihn
temple his God Nisroch prayed, killed it
seine Söhne Adrammelech und Sarezer mit dem
its sons Adramelech and sharezer with the
Schwert. Sie flüchteten in das Land Ararat. Da
Sword. you fled in the country Ararat. because
wurde sein Sohn Asarhaddon König an seiner Stelle.
was be son Esarhaddon king to its Place.

.

. **-**
38: 1

.

In jenen Tagen wurde Hiskija todkrank. Da kam
in those meet was Hezekiah terminally ill. because came
der Prophet Jesaja, der Sohn des Amoz, zu ihm und
the prophet Isaiah, the son of Amoz, to it and
sagte zu ihm: So spricht der Herr: Bestell dein
said to him: so speaks the mr: order your
Haus; denn du wirst sterben und nicht mehr
House; because you will die and not more

genesen. 38:2 Darauf wandte Hiskija sein Gesicht zur
recover. 38: 2 thereon turned Hezekiah be face to
Wand hin, betete zum Herrn 38:3 und sagte: Ach,
wall out prayed for Mr. 38: 3 and said: Oh,
Herr, denk doch daran, dass ich treu und mit
mr, thinking but because that I faithful and with
ungeteiltem Herzen meinen Weg vor deinem
undivided heart mean way in front your
Angesicht gegangen bin und getan habe, was dir
face gone am and done have, what you
wohlgefällig ist. Dabei brach Hiskija in lautes Weinen
pleasing is. there fallow Hezekiah in loud cry
aus. 38:4 Da erging das Wort des Herrn an
off. 38: 4 because fared the word of Mr. to
Jesaja: 38:5 Geh und sage zu Hiskija: So spricht
Isaiah: 38: 5 go and legend to Hezekiah: so speaks
der Herr, der Gott deines Vaters David: Ich habe
the mr, the God yours father David: I have
dein Gebet erhört und deine Tränen gesehen. Siehe,
your prayer answered and your weep seen. see,
ich will zu deiner Lebenszeit noch fünfzehn Jahre
I will to yours lifetime yet fifteen years
hinzufügen. 38:6 Auch will ich dich und diese Stadt
to add. 38: 6 also will I you and this city
aus der Gewalt des Königs von Assur erretten und
from the violence of king of Assur save and
diese Stadt beschirmen. 38:7 Und dies sei dir ein
this city shield. 38: 7 and this was you a
Zeichen vom Herrn, dass der Herr das Wort, das er
sign from Lord, that the Mr the word, the he
sprach, auch erfüllen wird: 38:8 Siehe, ich lasse den
said, also meet will: 38: 8 see, I let the
Schatten der Treppenstufen, auf denen die Sonne an
shadow the Stairs, on to whom the sun to
den Stufen des Ahas bereits herabgestiegen ist, um
the levels of Ahaz already descended is, about
zehn Stufen wieder zurückgehen. Da ging die
ten levels back go back. because went the
Sonne die zehn Stufen, die sie auf den Stufen
sun the ten stages, the they on the levels

herabgestiegen war, wieder zurück. 38:9 Lied
descended was back return. 38: 9 song
Hiskijas, des Königs von Juda, als er krank war
Hezekiah, of king of Judah, as he ill was
und wieder von seiner Krankheit genas: 38:10 Ich
and back of its disease recovered: 38:10 I
sprach: In der Mitte meines Lebens / muss ich
said: in the center mine life / must I
scheiden zu den Toren der Unterwelt, / man raubt
divorce to the gates the Underworld, / one robbed
mir den Rest meiner Tage. 38:11 Ich sagte: Nicht
me the residual mine Days. 38:11 I said: not
länger soll ich den Herrn schauen / im Land der
longer shall I the Mr. look / in the country the
Lebendigen,nicht mehr die Menschen sehen / bei den
Living, not more the people see / at the
Bewohnern der Erde. 38:12 Abgebrochen wird meine
residents the Earth. 38:12 canceled shall my
Hütte, / weggebracht von mir wie das Zelt der
hut, / taken away of me how the tent the
Hirten.Wie ein Weber hast du mein Leben aufgerollt,
Hirten.Wie a weaver haste you my life rolled
/ vom Faden mich abgeschnitten.Vom Tag bis zur
/ from thread me abgeschnitten.Vom day to to
Nacht gibst du mich preis; / 38:13 ich schreie bis
night give you me award; / 38:13 I scream to
zum Morgen. / Wie ein Löwe zerbricht er all mein
for Morning. / how a lion breaks he all my
Gebein. 38:14 Ich zwitschere wie eine Schwalbe, / ich
Bones. 38:14 I zwitschere how a Schwalbe, / I
gurre wie eine Taube.Ermattet blicken meine Augen
coo how a Taube.Ermattet look my Eye
zur Höhe: / Nimm dich meiner an, tritt für mich
to height: / Take you mine to, occurs for me
ein! 38:15 Was soll ich sagen? Was zu ihm
one! 38:15 What shall I say? What to it
sprechen? / Er selbst hat es ja getan.Es schwinden,
speak? / he even has it yes getan.Es wane,
Herr, meine Jahre / in der Bitternis meiner Seele.
mr, my years / in the bitterness mine Soul.

38:16 Ich dachte, ich muss scheiden und bin dahin,
38:16 I thought I must divorce and am then,
/ vernichtet ist mein Geist.Doch du hast mich geheilt
/ destroyed is my Geist.Doch you haste me healed
und neu belebt. / 38:17 Fürwahr, zum Heil wurde
and new revived. / 38:17 Surely for salvation was
mir das Bittere.Du hast meine Seele bewahrt / vor
me the Bittere.Du haste my soul preserved / in front
der Grube der Vernichtung; / alle meine Sünden
the pit the destruction; / all my sins
hast du hinter deinen Rücken geworfen. 38:18 Dich
haste you behind your back thrown. 38:18 you
preist ja nicht die Unterwelt, / nicht rühmt dich der
praises yes not the Underworld, / not boasts you the
Tod;die zur Grube fahren, / hoffen nicht mehr auf
Death, but the to pit drive, / hope not more on
deine Huld. 38:19 Nur wer lebt, der preist dich, /
your Bounty. 38:19 the only who lives, the praises you /
wie ich es heute tue.Der Vater macht den Söhnen
how I it today tue.Der father makes the sons
kund, / wie treu du bist. 38:20 Der Herr war
known, / how faithful you 're. 38:20 the Mr was
bereit, mir zu helfen; / so lasst uns dann die Saiten
ready me to help; / so let us then the strings
rühren / alle Tage unsres Lebens beim Haus des
stir / all days of our life when house of
Herrn! 38:21 Darauf sagte Jesaja: Man nehme einen
Lord! 38:21 thereon said Isaiah: one take one
Feigenkuchen und streiche ihn auf das Geschwür,
fig cake and antics it on the ulcer,
dann wird er genesen. 38:22 Hiskija fragte: Was ist
then shall he recover. 38:22 Hezekiah asked: What is
das Zeichen, das ich (wieder) zum Haus des Herrn
the characters, the I (re) for house of Mr.
hinaufgehen kann?
go up can?

.

. **-**

39: 1

.

In jener Zeit sandte Merodach-Baladan, der Sohn
in that time sent Merodach-baladan the son

Baladans, der König von Babel, ein Schreiben mit
baladan, the king of Babel, a letter with
Geschenken an Hiskija. Denn er hatte gehört, dass
gifts to Hezekiah. because he had heard that
er krank gewesen und wieder genesen war. 39:2
he ill been and back recover had. 39: 2
Hiskija aber war darüber sehr erfreut und zeigte
Hezekiah but was about it very pleased and showed
den Gesandten sein Schatzhaus, das Silber und Gold,
the envoy be Treasure house, the silver and Gold,
die Spezereien und das feine Öl, sein ganzes
the spices and the fine oil, be whole
Zeughaus und alles, was sich in seinen
armory and all what itself in its
Schatzkammern befand. Es gab nichts, was ihnen
treasuries was located. it were nothing what them
Hiskija in seinem Palast und im ganzen Bereich
Hezekiah in his palace and in the all area
seiner Herrschaft nicht gezeigt hätte. 39:3 Da
its rule not shown would. 39: 3 because
begab sich der Prophet Jesaja zum König Hiskija
went itself the prophet Isaiah for king Hezekiah
und sagte: Was haben dir diese Männer gesagt, und
and said: What have you this Men said, and
woher sind sie zu dir gekommen? Hiskija erwiderte:
from where are they to you come? Hezekiah replied:
Aus einem fernen Land sind sie zu mir gekommen,
from a far country are they to me come
aus Babel. 39:4 Darauf fragte er weiter: Was haben
from Babel. 39: 4 thereon asked he further: What have
sie in deinem Palast gesehen? Hiskija antwortete: Sie
they in your palace seen? Hezekiah replied: you
haben alles gesehen, was sich in meinem Haus
have all seen, what itself in my house
befindet. Es gibt nichts in meiner Schatzkammer, was
is located. it are nothing in mine Treasury, what
ich ihnen nicht gezeigt hätte. 39:5 Da sprach
I them not shown would. 39: 5 because spoke
Jesaja zu Hiskija: Höre das Wort des Herrn der
Isaiah to Hezekiah: Listen the word of Mr. the

Heerscharen: 39:6 Es wird eine Zeit kommen, wo
Hosts: 39: 6 it shall a time come, where
alles, was sich in deinem Palast befindet, was deine
all what itself in your palace is, what your
Väter bis auf den heutigen Tag aufgespeichert haben,
fathers to on the today day accumulated have,
nach Babel gebracht wird. Nichts wird zurückbleiben,
to Babel brought will. nothing shall remain,
spricht der Herr. 39:7 Auch von deinen Söhnen, die
speaks the Mr. 39: 7 also of your sons, the
von dir abstammen, die du zeugen wirst, wird man
of you descended, the you testify will, shall one
einige nehmen, dass sie als Kämmerer im Palast
some take, that they as treasurer in the palace
des Königs von Babel dienen. 39:8 Hiskija aber sagte
of king of Babel serve. 39: 8 Hezekiah but said
zu Jesaja: Das Wort des Herrn, das du verkündet
to Isaiah: the word of Lord, the you announced
hast, ist günstig. Denn er dachte: Es wird ja,
have, is low. because he thought: it shall yes,
solange ich lebe, Friede und Sicherheit herrschen.
as long as I live, peace and security prevail.

.

. **-**

40: 1

.

Tröstet, tröstet mein Volk! / spricht euer Gott. 40:2
Comfort, consoles my People! / speaks your God. 40: 2
Redet Jerusalem zu Herzen / und ruft ihm zu:Zu
Speak Jerusalem to heart / and calls it to: To
Ende ist seine Knechtschaft, / gesühnt ist seine
end is its servitude, / atoned is its
Schuld.Eine doppelte Strafe hat es empfangen / aus
Schuld.Eine double punishment has it receive / from
der Hand des Herrn / für alle seine Sünden. 40:3
the hand of Mr. / for all its Sins. 40: 3
Eine Stimme ruft: / Bahnt in der Wüste eine Straße
a voice calls: / Forges in the desert a road
für den Herrn, / macht in der Steppe einen ebenen
for the Lord, / makes in the steppe one flat
Weg für unseren Gott! 40:4 Jedes Tal soll aufgefüllt,
way for our God! 40: 4 each valley shall populated

/ jeder Berg und Hügel abgetragen werden;was
/ each mountain and hill worn be, what
krumm ist, soll gerade, / was zerklüftet ist, zu
crooked is, shall straight, / what fissured is, to
einem Talgrund werden. 40:5 Dann wird die
a valley will. 40: 5 then shall the
Herrlichkeit des Herrn offenbar / und schauen soll
glory of Mr. apparently / and look shall
ihn alles Fleisch. / Denn der Mund des Herrn hat
it all Meat. / because the mouth of Mr. has
gesprochen. 40:6 Eine Stimme gebietet: Verkünde! /
spoken. 40: 6 a voice commands: Proclaim! /
Da fragte ich: Was soll ich verkünden?Alles
because asked I: What shall I proclaim? Everything
Fleisch ist Gras / und all seine Schönheit wie die
meat is grass / and all its beauty how the
Blume des Feldes. 40:7 Das Gras verdorrt, die
flower of Field. 40: 7 the grass withered, the
Blume verwelkt, / wenn der Atem des Herrn sie
flower Sears, / when the breathing of Mr. they
anweht. / [Ja, Gras ist das Volk.] 40:8 Das Gras
anweht. / [Yes, grass is the People.] 40: 8 the grass
verdorrt, die Blume verwelkt, / das Wort unseres
withered, the flower Sears, / the word our
Gottes aber bleibt ewig. 40:9 Steig auf einen hohen
God but remains forever. 40: 9 Steig on one high
Berg, / Freudenbotin Zion!Erhebe mächtig deine
Berg, / good tidings Zion! Rise powerful your
Stimme, / Freudenbotin Jerusalem!Erhebe sie und
voice, / good tidings Jerusalem Arise they and
fürchte dich nicht! / Ruf den Städten Judas zu: /
fear you not! / reputation the cities Judas to: /
Seht da, euer Gott! 40:10 Seht, Gott, der Herr
Look because, your God! 40:10 see, God, the Mr
kommt mit Macht / und sein Arm unterwirft ihm
comes with power / and be arm subjects it
alles.Seht, mit ihm kommt sein Siegeslohn, / und
alles.Seht, with it comes be Wins wage, / and
seine Siegeszeichen gehen vor ihm her. 40:11 Wie
its trophy go in front it ago. 40:11 how

ein Hirt lenkt er seine Herde, / auf seinen Arm
a shepherd directs he its herd, / on its arm
nimmt er die Lämmer;er trägt sie im Bausch seines
takes he the Lambs; he bears they in the ball his
Gewandes / und leitet sorgsam die Mutterschafe.
garment / and passes carefully the Ewes.
40:12 Wer maß mit seiner hohlen Hand das Wasser
40:12 Who measure with its hollow hand the water
des Meeres / und wer bestimmte den Himmel mit
of sea / and who certain the sky with
der Spanne,fasste in ein Maß den Staub der Erde /
the Margin summed, in a measure the dust the earth /
und wog mit der Waage die Berge / und auf den
and weighed with the scale the mountains / and on the
Schalen die Hügel? 40:13 Wer hat den Geist des
shells the Hill? 40:13 Who has the spirit of
Herrn bestimmt / und ihn als sein Berater
Mr. certainly / and it as be consultant
unterwiesen? 40:14 Mit wem besprach er sich, dass
taught? 40:14 with whom discussed he to that
er ihm Weisheit gäbe, / ihn den rechten Weg
he it wisdom would, / it the right way
erkennen ließ / und ihm den Pfad der Klugheit
recognize let / and it the path the prudence
zeigte? 40:15 Seht, Völker sind vor ihm wie ein
showed? 40:15 see, people are in front it how a
Tropfen am Eimer / und wie ein Stäubchen an der
drops at the bucket / and how a mote to the
Waage gelten sie vor ihm; / seht, die Inseln wiegen
scale apply to they in front him; / see, the Islands weigh
wie ein Sandkorn. 40:16 Der Libanon reicht nicht
how a Grain of sand. 40:16 the Lebanon sufficient not
zum Brennholz / und sein Wild genügt nicht zum
for firewood / and be wild sufficient not for
Opfer. 40:17 Alle Völker sind vor ihm wie ein
Victims. 40:17 all people are in front it how a
Nichts; / wertlos sind sie für ihn. 40:18 Mit wem
nothing; / worthless are they for him. 40:18 with whom
wollt ihr Gott vergleichen / und was wollt ihr neben
want their God compare / and what want their next

ihn stellen? 40:19 Das Götzenbild gießt ein Meister, /
it ask? 40:19 the idol pours a Master, /
der Goldschmied überzieht es mit Gold / und gießt
the goldsmith covers it with gold / and pours
silberne Ketten. 40:20 Wer aber zu arm ist für eine
silver Chains. 40:20 Who but to poor is for a
solche Gabe, / wählt ein Holz, das nicht fault;er
such gift / selects a wood, the not fault, he
sucht einen tüchtigen Meister, / ein Bild zu fertigen,
searches one efficient Master, / a image to finished,
das nicht wackelt. 40:21 Wisst ihr es nicht? Habt
the not wobbles. 40:21 know their it not? Do
ihr es nicht gehört? / Ist es euch nicht kundgetan
their it not heard? / is it you not manifested
von Anbeginn?Habt ihr es nicht immer wieder
of Beginning? Have their it not always back
erfahren / seit Grundlegung der Erde? 40:22 Er ist
find out / since Groundwork the Earth? 40:22 he is
es, der über dem Erdkreis thront; / wie
it the about the globe perched; / how
Heuschrecken sind [ihm] seine Bewohner.Er spannt
locusts are [him] its Bewohner.Er biases
den Himmel aus wie einen Schleier, / er breitet ihn
the sky from how one veil, / he spreads it
aus wie ein Wohnzelt. 40:23 Er ist es, der die
from how a Living tent. 40:23 he is it the the
Fürsten vergehen lässt / und die Erdenrichter in ein
Prince pass can / and the earth Richter in a
Nichts verwandelt. 40:24 Kaum sind sie gepflanzt,
nothing transformed. 40:24 hardly are they planted,
kaum gesät, / kaum wurzelt ihr Stamm im
hardly sown, / hardly rooted their strain in the
Boden,da bläst er sie an, und sie verdorren / und
Floor as blows he they to, and they wither / and
der Sturm trägt sie fort wie die Spreu. 40:25 Wem
the storm bears they away how the Chaff. 40:25 who
also wollt ihr mich vergleichen, / dass ich ihm
so want their me compare / that I it
gleiche?, spricht der Heilige. 40:26 Erhebt zur Höhe
same ?, speaks the Holy. 40:26 Rise to height

euere Augen und seht: / Wer hat diese Sterne
euere Eye and see: / Who has this stars
geschaffen?Er, der ihr Heer herausführt, wohlgezählt,
created? Er, the their army out leads, probably counted,
/ und sie alle mit Namen ruft.Dem Allgewaltigen und
/ and they all with name ruft.Dem omnipotent and
Mächtigen / fehlt auch nicht einer. 40:27 Warum
powerful / missing also not one. 40:27 Why
sagst du, Jakob,und sprichst du, Israel:Mein Schicksal
say you, Jacob, and speak you, Israel: My fate
ist vor dem Herrn verborgen / und meinem Gott
is in front the Mr. hidden / and my God
entgeht mein Recht? 40:28 Weißt du es denn nicht?
escapes my Right? 40:28 Do you it because not?
Hast du es nicht gehört? / Ein ewiger Gott ist der
haste you it not heard? / a eternal God is the
Herr, / der die Enden der Erde schuf.Er ermattet
mr, / the the end up the earth schuf.Er exhausted
nicht und wird nicht müde, / seine Weisheit ist
not and shall not tired, / its wisdom is
unerforschlich. 40:29 Er gibt dem Müden Kraft /
unsearchable. 40:29 he are the tired force /
und dem Erschöpften Stärke. 40:30 Die Jugend wird
and the exhausted Strength. 40:30 the youth shall
müde und ermattet, / selbst junge Krieger brechen
tired and exhausted, / even boy warrior break
zusammen. 40:31 Die aber auf den Herrn hoffen,
together. 40:31 the but on the Mr. hope
schöpfen neue Kraft, / empfangen Schwingen gleich
draw new force, / receive swing equal
dem Adler.Sie laufen und werden nicht müde, / sie
the Adler.Sie run and will not tired, / they
gehen und werden nicht matt. 40:32 40:33 40:34
go and will not matt. 40:32 40:33 40:34
40:35 40:36 40:37 40:38 40:39 40:40 40:41 ,6Einer
40:35 40:36 40:37 40:38 40:39 40:40 40:41 , 6Einer
steht dem anderen bei / und spricht zu seinem
is the other at / and speaks to his
Genossen: Nur Mut! 40:42 ,7Der Gießer muntert
comrades: the only Courage! 40:42 , 7The founder cheers

den Goldschmied auf; / der mit dem Hammer
the goldsmith on; / the with the hammer
glättet, den, der auf den Amboss schlägt, / indem er
smooths, the, the on the anvil suggests / as he
von der Lötung sagt: Sie ist jetzt gut!Dann macht
of the soldering says: you is now well! Then makes
er das Bild mit Nägeln fest, / dass es nicht wackelt.
he the image with nails fixed, / that it not wobbles.

.

. **-**
41: 1

.
Schweigend horcht auf mich, ihr Inseln, / ihr
silently listens on me, their islands, / their
Völker, wartet auf mich!Zur Unterredung sollen sie
peoples, waiting on me to interview must they
erscheinen, / zu einem Rechtsstreit wollen wir
appear, / to a litigation want we
zusammentreten. 41:2 Wer hat im Osten den
meet. 41: 2 Who has in the east the
erweckt, / dem Sieg auf Schritt und Tritt
awakened, / the victory on step and kick
begegnet?Wer gibt ihm Völker preis / und wirft die
encountered Who are it people price / and raises the
Könige zu Boden?Sein Schwert macht sie dem Staub
kings to Ground? His sword makes they the dust
gleich, / sein Bogen verstreut sie wie Spreu. 41:3 Er
equal, / be arc scattered they how Chaff. 41: 3 he
verfolgt sie und rückt unversehrt vor, / seine Füße
followed they and advances intact in front, / its feet
berühren kaum den Weg. 41:4 Wer hat es geplant
touch hardly the Way. 41: 4 Who has it planned
und es vollbracht? / Der die Geschlechter rief von
and it accomplished? / the the gender called of
Anbeginn.Ich, der Herr, bin der Erste, / und bei
Anbeginn.Ich, the mr, am the first, / and at
den Letzten bin ich noch derselbe. 41:5 Die Inseln
the last am I yet the same. 41: 5 the Islands
sehen es und beben, / es erzittern die Grenzen der
see it and quake, / it tremble the confines the
Erde. / Sie nahen, und sie sind da. 41:6 41:7 41:8
Earth. / you close, and they are there. 41: 6 41: 7 41: 8

Du aber, Israel, mein Knecht, / du, Jakob, den ich
you but, Israel, my servant, / you, Jacob, the I
auserkor, / Spross Abrahams, meines Freundes, 41:9
auserkor, / shoot Abraham, mine friend 41: 9
du, den ich von den Grenzen der Welt geholt / und
you, the I of the confines the world brought / and
aus ihrem äußersten Winkel berufen habe,zu dir
from their outermost angle appoint have to you
sprach ich: Mein Knecht bist du, / ich habe dich
spoke I: my servant are you, / I have you
erwählt und nie verworfen. 41:10 Fürchte dich nicht,
chosen and never discarded. 41:10 fear you not,
denn ich bin mit dir; / schau dich nicht ängstlich
because I am with you; / show you not anxious
um, ich bin ja dein Gott.Ich stärke dich, ich helfe
to, I am yes your Gott.Ich strength you I help
dir, / ich stütze dich mit meiner siegreichen Rechten.
you / I support you with mine victorious Rights.
41:11 Siehe, beschämt und zuschanden werden alle, /
41:11 see, ashamed and confounded will all, /
die dich hassen;es werden zunichte und verschwinden,
the you hate, it will naught and disappear,
/ die gegen dich streiten. 41:12 Du wirst sie suchen
/ the against you argue. 41:12 you will they look for
und nicht mehr finden, / die Leute, die mit dir
and not more find / the people the with you
hadern;es werden vernichtet und vergehen, / die dich
contend, it will destroyed and pass, / the you
bekämpfen. 41:13 Denn ich bin der Herr, dein Gott,
fight. 41:13 because I am the mr, your God,
/ der deine Rechte erfasst,der zu dir spricht: Fürchte
/ the your rights recognized the to you says: fear
dich nicht, / ich werde dir helfen! 41:14 Fürchte
you not, / I will you help! 41:14 fear
dich nicht, du armer Wurm Jakob, / du Würmchen
you not, you poor worm Jacob, / you mite
Israel!Ich selber helfe dir, spricht der Herr; / dein
Israel, I itself help you speaks the mr; / your
Erlöser ist der Heilige Israels. 41:15 Siehe, ich mache
Redeemer is the saint Israel. 41:15 see, I do

dich zu einem Dreschschlitten, / zu einem neuen, mit
you to a threshing, / to a new, with
vielen Schneiden.Du wirst Berge dreschen und
many Schneiden.Du will mountains thresh and
zermalmen / und Hügel in Spreu verwandeln. 41:16
crush / and hill in chaff transform. 41:16
Du wirst sie worfeln, der Wind wird sie verwehen /
you will they winnow, the wind shall they blow away /
und der Sturm sie zerstreuen.Du aber wirst jubeln
and the storm they zerstreuen.Du but will cheer
im Herrn / und dich rühmen im Heiligen Israels.
in the Mr. / and you praise in the sanctify Israel.
41:17 Die Elenden und die Armen suchen Wasser, /
41:17 the wretched and the poor look for water, /
aber es ist keines da; / ihre Zunge ist vor Durst
but it is none there; / their tongue is in front thirst
vertrocknet.Doch ich, der Herr, ich erhöre sie; / ich,
vertrocknet.Doch I, the mr, I hear them; / I,
der Gott Israels, ich verlasse sie nicht. 41:18 Auf
the God Israel, I leave they do not. 41:18 on
kahlen Hügeln lasse ich Ströme hervorbrechen / und
bare hills let I currents break forth / and
Quellen mitten in den Tälern;die Wüste mache ich
swell in the middle in the Valleys, and the desert do I
zum Teich / und zu Quellen dürres Land. 41:19 Ich
for pond / and to swell arid Country. 41:19 I
lasse in der Wüste Zedern wachsen, / Akazien,
let in the desert cedars grow, / acacia,
Myrten und Oliven;ich will Zypressen in der Steppe
myrtles and Olives, and I will cypress in the steppe
pflanzen, / Ulmen und auch Fichten. 41:20 Sie sollen
plants, / elms and also Spruce. 41:20 you must
sehen und erkennen, / beachten und verstehen,dass
see and recognize / note and understand that
die Hand des Herrn dies getan, / dass der Heilige
the hand of Mr. this done / that the saint
Israels es geschaffen hat. 41:21 Nun bringt euere
Israel it created has. 41:21 now brings euere
Sache vor, spricht der Herr; / legt euere Beweise
thing in front, speaks the mr; / sets euere evidence

dar, spricht der König Jakobs. 41:22 Sie sollen
represents, speaks the king Jacob. 41:22 you must
nähertreten und uns künden, / was sich ereignen
closer contact and us proclaim, / what itself occur
wird.Das Frühere -- tut kund, was es war, / damit
wird.Das earlier - does known, what it was / so that
wir es im Auge behalten!Oder was noch kommen
we it in the eye keep! Or what yet come
wird, das lasst uns hören, / damit wir wissen, wenn
is, the let us hear, / so that we know when
es eintrifft. 41:23 Verkündet, was in Zukunft sich
it arrives. 41:23 announced what in future itself
ereignen wird, / damit wir erkennen, dass ihr Götter
occur is, / so that we recognize that their gods
seid.Ja, tut etwas, Gutes oder Böses, / damit wir
seid.Ja, does something good or evil, / so that we
alle zusammen es sehen und staunen. 41:24 Seht, ihr
all together it see and amazed. 41:24 see, their
seid ein Nichts, / und euer Tun ist nichtig; / einen
are a nothing / and your do is null and void; / one
Gräuel wählt, wer euch erwählt. 41:25 Ich aber
abomination selected, who you chosen. 41:25 I but
habe den Retter von Norden her erweckt und er
have the savior of north here awakened and he
kam; / vom Aufgang der Sonne her habe ich ihn
came; / from emergence the sun here have I it
bei seinem Namen gerufen.Er hat die Satrapen wie
at his name gerufen.Er has the satrap how
Ton zerstampft, / wie ein Töpfer den Lehm
sound crushed, / how a potter the clay
zusammentritt. 41:26 Wer hat solches von Anbeginn
meets. 41:26 Who has such of beginning
kundgetan, / dass wir es wussten,und im Voraus, /
made known, / that we it knew, and in the advance /
dass wir sagen konnten: Es stimmt?Niemand hat es
that we say could: it true? Nobody has it
kundgetan, / niemand hat so etwas je bekannt
made known, / nobody has so something each known
gegeben; / niemand von euch hat ein Wort
given; / nobody of you has a word
vernommen. 41:27 Als Erster habe ich Zion gesagt: /
heard. 41:27 as first have I Zion said: /

Siehe, da ist es! / Ich habe schon einen
see, because is it! / I have already one
Freudenboten für Jerusalem bestellt. 41:28 Ich schaue
bearer of good news for Jerusalem ordered. 41:28 I look
mich um, aber da ist niemand, / keiner von
me to, but because is nobody, / none of
diesen weiß Rat und kann Bescheid geben, wenn ich
this white advice and can decision give, when I
sie fragte. 41:29 Seht, sie alle sind nichts, / nichtig
they asked. 41:29 see, they all are nothing / void
ist ihr Tun, / Hauch und Luft sind ihre Bilder.
is their do / breath and air are their Images.

.

. **-**
42: 1

.

Seht, mein Knecht, den ich stütze, / mein Erwählter,
see, my servant, the I support, / my Chosen,
an dem ich mein Wohlgefallen habe!Ich lege meinen
to the I my pleasure have I lege mean
Geist auf ihn, / dass er den Völkern das Recht
spirit on him, / that he the peoples the right
verkündet. 42:2 Er wird nicht schreien und nicht
announced. 42: 2 he shall not shout and not
lärmen, / noch lässt er auf den Straßen seine
Noise, / yet can he on the roads its
Stimme hören. 42:3 Das geknickte Rohr zerbricht er
voice hear. 42: 3 the kinked tube breaks he
nicht, / und den glimmenden Docht löscht er nicht
not, / and the smoldering wick deletes he not
aus. / In Treue trägt er das Recht hinaus. 42:4 Er
off. / in loyalty bears he the right addition. 42: 4 he
wird nicht ermatten und nicht zusammenbrechen, /
shall not droop and not collapse, /
bis er das Recht auf Erden begründet hat; / denn
to he the right on ground justified has; / because
die Inseln warten auf seine Weisung. 42:5 So spricht
the Islands wait on its Transfer. 42: 5 so speaks
Gott, der Herr, / der den Himmel erschaffen und
God, the mr, / the the sky create and
ausgespannt hat, / der die Erde gemacht hat mit
stretched has / the the earth made has with

ihren Gewächsen,der Atem dem Volk gibt, das auf
their Plants, the breathing the people are, the on
ihr wohnt, / und Lebensgeist denen, die auf ihr
their lives, / and spirit of Life to whom, the on their
wandeln. 42:6 Ich, der Herr, ich habe dich in
convert. 42: 6 I, the mr, I have you in
Gerechtigkeit berufen / und fasse dich bei deiner
justice appoint / and summarize you at yours
Hand.Ich forme dich und bilde dich / zum Bund
Hand.Ich forme you and fancy you / for waistband
für das Volk und zum Licht für die Heiden, 42:7
for the people and for light for the Gentiles, 42: 7
dass du blinde Augen öffnest, / Gefangene aus der
that you blind Eye open your, / prisoner from the
Haft befreist / und aus dem Kerker, die im
detention liberate / and from the prison, the in the
Finstern sitzen. 42:8 Ich, der Herr, das ist mein
darkness sit. 42: 8 I, the mr, the is my
Name, / meine Ehre gebe ich keinem anderen / noch
name, / my honor give I no other / yet
meinen Ruhm den Götzen. 42:9 Das Frühere, seht,
mean fame the Idols. 42: 9 the earlier, see,
es ist eingetroffen; / nun tue ich Neues kund.Bevor
it is arrived; / now do I new kund.Bevor
es aufsprosst, lasse ich es euch hören. 42:10 Singt
it aufsprosst, let I it you hear. 42:10 sing
dem Herrn ein neues Lied, / sein Lob bis zu den
the Mr. a new song / be praise to to the
Grenzen der Erde.Es jauchze das Meer mit allem,
confines the Erde.Es shout the sea with all
was es belebt, / die Inseln und ihre Bewohner. 42:11
what it animated, / the Islands and their Residents. 42:11
Es juble die Wüste mit ihren Städten, / die Dörfer,
it rejoice the desert with their cities, / the villages,
in denen Kedar zeltet.Jauchzen sollen die
in to whom Kedar zeltet.Jauchzen must the
Felsenbewohner, / jubeln von den Gipfeln der Berge.
Rock dweller, / cheer of the culminate the Mountains.
42:12 Dem Herrn sollen sie die Ehre geben / und
42:12 the Mr. must they the honor give / and
auf den Inseln sein Lob verkünden. 42:13 Der Herr
on the Islands be praise proclaim. 42:13 the Mr

zieht aus wie ein Held, / wie ein Krieger entfacht er
draws from how a Held, / how a warrior kindled he
seinen Eifer.Er stößt den Kriegsschrei aus, / lässt
its Eifer.Er encounters the war Cry from, / can
den Schlachtruf erschallen / und geht mannhaft
the cry resound / and goes manly
gegen seine Feinde vor. 42:14 Ich habe lange Zeit
against its enemies in front. 42:14 I have long time
geschwiegen; / ich war still und habe an mich
silent; / I was still and have to me
gehalten.Wie eine Frau beim Gebären will ich nun
gehalten.Wie a woman when bear will I now
schreien, / will schnauben und schnaufen. 42:15
shout, / will snort and wheeze. 42:15
Verdorren lasse ich Berge und Hügel / und all ihr
wither let I mountains and hill / and all their
Grün verwelken;Ströme will ich in Festland
green wither; currents will I in mainland
verwandeln / und Wasserteiche austrocknen. 42:16 Ich
transform / and water ponds dry out. 42:16 I
führe Blinde auf dem Weg / und lasse sie auf
lead blind person on the way / and let they on
unbekannten Pfaden schreiten.Das Dunkel mache ich
unknown paths schreiten.Das dark do I
vor ihnen zu Licht / und wandle das Holperige zu
in front them to light / and walk the bumpy to
ebenem Weg.Das ist es, was ich tue, / und ich lasse
level Weg.Das is it what I do / and I let
davon nicht ab. 42:17 Es weichen zurück und
thereof not from. 42:17 it yield back and
werden beschämt, / die auf Schnitzbilder
will ashamed, / the on graven
vertrauen,die zu Gussbildern sagen: / Ihr seid unsere
who trust to cast images say: / their are our
Götter! 42:18 Ihr Tauben, hört doch, / ihr Blinden,
Gods! 42:18 their pigeons, listen but, / their blind,
schaut auf und seht! 42:19 Wer ist blind, wenn
looks on and see! 42:19 Who is blind, when
nicht mein Knecht? / Wer ist taub, wenn nicht mein
not my Servant? / Who is deaf, when not my
Bote, den ich sende?Wer ist so blind wie der
messenger, the I send Who is so blind how the

Vertraute / und taub wie der Knecht des Herrn?
confidante / and deaf how the servant of Lord?
42:20 Du hast vieles gesehen, doch nicht beachtet; /
42:20 you haste much seen, but not observed; /
du hattest offene Ohren, hörtest aber nicht. 42:21
you had open ears, heard but do not. 42:21
Der Herr gedachte um seiner Gerechtigkeit willen, /
the Mr imaginary about its justice sake, /
das Gesetz groß und herrlich zu machen. 42:22 Doch
the law large and gorgeous to making. 42:22 but
nun sind sie ein geplündertes und ausgeraubtes Volk.
now are they a plundered and out raubtes People.
/ Geknebelt liegen sie in Verliesen allesamt / und
/ gagged lie they in dungeons all / and
im Gefängnis eingeschlossen.Sie sind zum Raub
in the prison eingeschlossen.Sie are for robbery
geworden und keiner ist, der sie befreit, / zur Beute,
become and none is, the they free, / to swag,
und niemand sagt: Gib sie heraus! 42:23 Wer von
and nobody says: Give they out! 42:23 Who of
euch wird darauf hören, / wer merkt auf und
you shall thereon hear, / who noted on and
beachtet es für später? 42:24 Wer gab Jakob der
observed it for later? 42:24 Who were James the
Plünderung preis / und Israel den Räubern?War es
looting price / and Israel the Robbers? Was it
nicht der Herr, gegen den wir uns versündigt haben?
not the mr, against the we us sinned have?
/ Sie wollten nicht auf seinen Wegen gehen / und
/ you wanted not on its because of go / and
nicht auf seine Weisung hören. 42:25 Da goss er
not on its instruction hear. 42:25 because goss he
über sie seinen glühenden Zorn aus / und die
about they its glowing anger from / and the
Wucht des Krieges.Er flammte rings um sie auf, /
force of Krieges.Er flared around about they on, /
aber sie kamen nicht zur Einsicht;er versengte sie, /
but they came not to Insight, he scorched they, /
aber sie nahmen es sich nicht zu Herzen.
but they took it itself not to Heart.

.
.

-
43: 1

.
Nun aber -- so spricht der Herr, / dein Schöpfer,
now but - so speaks the mr, / your Creator
Jakob, / der dich geformt hat, Israel:Fürchte dich
Jacob, / the you shaped has Israel: Fear you
nicht; denn ich habe dich erlöst / und rufe dich
not; because I have you redeemed / and call you
beim Namen, / mein bist du. 43:2 Gehst du durch
when name, / my are You. 43: 2 go you by
Wasser, ich bin bei dir, / durch Ströme, sie werden
water, I am at you / by currents, they will
dich nicht überfluten.Gehst du durch Feuer, du wirst
you not überfluten.Gehst you by fire, you will
nicht verbrennen; / die Flamme wird dich nicht
not burn; / the flame shall you not
versengen. 43:3 Denn ich, der Herr, bin dein Gott, /
scorch. 43: 3 because I, the mr, am your God, /
der Heilige Israels ist dein Helfer.Ich gebe Ägypten
the saint Israel is your Helfer.Ich give Egypt
für dich als Lösegeld hin, / Kusch und Seba an
for you as ransom out / Kush and Seba to
deiner statt. 43:4 Weil du mir so teuer bist in
yours instead of. 43: 4 because you me so expensive are in
meinen Augen, / so wertgeschätzt und weil ich dich
mean eyes, / so valued and because I you
liebe,gebe ich Länder für dich hin / und Völker für
love, give I countries for you down / and people for
dein Leben. 43:5 Fürchte dich nicht; denn ich bin
your Life. 43: 5 fear you not; because I am
mit dir. / Von Osten führe ich deine Kinder herbei,
with thee. / of east lead I your children induced,
/ und vom Westen werde ich dich sammeln. 43:6
/ and from west will I you collect. 43: 6
Zum Norden sage ich: Gib heraus!, / und zum
for north legend I: Give out !, / and for
Süden: Halt sie nicht zurück!Bring meine Söhne aus
south: Halt they not back! Bring my sons from
der Ferne her / und meine Töchter von den
the distance here / and my daughters of the

Grenzen der Erde, 43:7 alle, die nach meinem
confines the earth, 43: 7 all, the to my
Namen genannt sind, / die ich zu meiner Ehre
name stated are, / the I to mine honor
geschaffen habe, / gebildet und geformt. 43:8 Lasst
created have, / educated and formed. 43: 8 Let
hervortreten das Volk, das blind ist, obwohl es
emerge the people the blind is, although it
Augen hat, / das taub ist, obwohl es Ohren hat!
Eye has / the deaf is, although it ears has!
43:9 Alle Völker sollen sich versammeln / und die
43: 9 all people must itself gather / and the
Nationen sich zusammenscharen!Wer unter ihnen
Nations itself flock together! who under them
kann dies künden, / uns Früheres vernehmen
can this proclaim, / us previous hear
lassen?Sie sollen ihre Zeugen bringen, dass sie Recht
leave? They must their testify bring, that they right
bekommen, / dass man es hört und dann sagt: Es
get / that one it listen and then says: it
stimmt. 43:10 Ihr seid meine Zeugen, spricht der
true. 43:10 their are my witnesses, speaks the
Herr, / und mein Knecht, den ich erkoren
mr, / and my servant, the I chosen
habe,damit ihr erkennt und mir glaubt / und
have so their recognizes and me believes / and
einseht, dass ich es bin.Vor mir wurde kein Gott
einseht, that I it bin.Vor me was no God
gebildet / und auch nach mir wird es keinen geben.
educated / and also to me shall it no give.
43:11 Ich, ich allein bin der Herr, / außer mir gibt
43:11 I, I alone am the mr, / except me are
es keinen Helfer. 43:12 Ich habe es angekündigt und
it no Helper. 43:12 I have it announced and
dann geholfen; / ich ließ es euch wissen.Kein
then helped; / I let it you wissen.Kein
fremder Gott ist bei euch gewesen. / Ihr selbst seid
foreign God is at you been. / their even are
meine Zeugen, spricht der Herr. 43:13 Ich bin Gott,
my witnesses, speaks the Mr. 43:13 I am God,

ich bin es von Ewigkeit; / auch künftig werde ich
I am it of eternity; / also future will I
derselbe sein.Niemand kann aus meiner Hand
the same sein.Niemand can from mine hand
erretten. / Ich handle, wer will es ändern? 43:14 So
save. / I handle, who will it change? 43:14 so
spricht der Herr, euer Erlöser, der Heilige Israels:Um
speaks the mr, your Redeemer, the saint Israel: To
euretwillen sende ich nach Babel / und lasse die
sakes send I to Babel / and let the
Riegel der Kerker fallen, / und die Chaldäer werden
bolt the dungeon fall, / and the Chaldeans will
mit Ketten gefesselt. 43:15 Ich bin der Herr, euer
with chain tied. 43:15 I am the mr, your
Heiliger, / der Schöpfer Israels, euer König. 43:16 So
Saint, / the creator Israel, your King. 43:16 so
spricht der Herr, / der durch das Meer eine Straße
speaks the mr, / the by the sea a road
bahnt / und einen Pfad durch mächtige Wasser,
paves / and one path by powerful water,
43:17 der Ägyptens Wagen und Rosse herausführt, /
43:17 the Egypt cart and Rosse out leads, /
Heer und Führer dazu.Da liegen sie und stehen
army and leader dazu.Da lie they and stand
nicht mehr auf; / sie sind ausgelöscht und
not more on; / they are extinguished and
verglommen wie ein Docht. 43:18 Doch denkt nicht
to glowing how a Wick. 43:18 but thinks not
mehr an das, was früher geschah, / schaut nicht
more to the, what earlier happened, / looks not
mehr auf das, was längst vergangen ist! 43:19
more on the, what for a long time past is! 43:19
Seht, ich schaffe Neues. / Schon sprosst es auf,
see, I create News. / already sprouteth it on,
merkt ihr es nicht?Fürwahr, ich schaffe in der
noted their it not? Surely I create in the
Wüste einen Weg / und Pfade in ödem Land. 43:20
desert one way / and paths in edema Country. 43:20
Preisen wird mich das Wild des Feldes, / Schakale
praise shall me the wild of field, / jackals

und Strauße,dass ich Wasser in der Wüste gab /
and Ostriches that I water in the desert were /
und Ströme in ödem Land, / um mein auserwähltes
and currents in edema country, / about my chosen
Volk zu tränken. 43:21 Das Volk, das ich mir selbst
people to soak. 43:21 the people the I me even
gebildet habe, / soll meinen Ruhm verkünden. 43:22
educated have, / shall mean fame proclaim. 43:22
Du hast mich nicht gerufen, Jakob, / hast dich nicht
you haste me not called Jacob, / haste you not
um mich bemüht, Israel. 43:23 Du brachtest mir
about me effort Israel. 43:23 you didst me
kein Lamm zum Opfer dar, / mit deinen
no lamb for victim represents, / with your
Schlachtopfern hast du mich nicht geehrt,mit
sacrifices haste you me not honored with
Speiseopfern habe ich dich nicht belastet / und nicht
food offerings have I you not loaded / and not
mit Weihrauchspenden geplagt. 43:24 Nicht hast du
with incense donations plagued. 43:24 not haste you
für mich um Geld Gewürzrohr eingekauft, / mit
for me about money spice tube purchased, / with
dem Fett der Opfer hast du mich nicht
the fat the victim haste you me not
gesättigt.Wohl aber hast du mich mit deinen Sünden
gesättigt.Wohl but haste you me with your sins
belastet, / fielst mir zur Last mit deinen Missetaten.
charged, / fielst me to load with your Misdeeds.
43:25 Ich selbst, ich bin es, der alles tilgt, / um
43:25 I itself, I am it the all blotted out, / about
meinetwillen will ich deiner Sünden nicht mehr
my sake will I yours sins not more
gedenken. 43:26 Zeige mich an, wir wollen
remember. 43:26 Show me to, we want
miteinander vor Gericht gehen. / Bringe etwas
together in front court . go / bring something
vor, damit du Recht bekommst. 43:27 Schon deine
in front, so that you right get. 43:27 already your
ersten Väter haben gesündigt / und deine Mittler
first fathers have sinned / and your mediator
brachen mir die Treue. 43:28 Deine Fürsten haben
broke me the Loyalty. 43:28 your Prince have

mein Heiligtum entweiht; / so habe ich Jakob dem
my sanctuary profaned; / so have I James the
Untergang / und Israel der Verspottung preisgegeben.
downfall / and Israel the mockery revealed.

.

.
-
44: 1

.
Nun aber höre, Jakob, mein Knecht, / und Israel,
now but hear Jacob, my servant, / and Israel,
den ich erwählte! 44:2 So spricht der Herr, der dich
the I chosen! 44: 2 so speaks the mr, the you
geschaffen / und gebildet hat vom Mutterleib an, der
created / and educated has from womb to, the
dir hilft:Fürchte dich nicht, mein Knecht Jakob, /
you help: Fear you not, my servant Jacob, /
Jeschurun, den ich mir erkoren habe. 44:3 Denn ich
Jeshurun, the I me chosen have. 44: 3 because I
gieße Wasser über lechzendes Land / und Bäche
pour water about weary country / and streams
über ausgetrocknetes Erdreich.Ich gieße meinen Geist
about dried out Erdreich.Ich pour mean spirit
aus über deine Nachkommen / und meinen Segen
from about your progeny / and mean blessing
auf deine Kinder. 44:4 Sie sollen sprossen wie
on your Children. 44: 4 you must sprouted how
zwischen Wassern das Gras, / wie die Weiden an
between land on water the grass, / how the grazing to
Wasserläufen. 44:5 Der eine wird dann sagen: Ich
Watercourses. 44: 5 the a shall then say: I
gehöre dem Herrn, / der andere wird sich mit
belong the Lord, / the other shall itself with
Jakobs Namen nennen;dieser schreibt auf seine Hand:
Jacob name call, this writes on its hand:
dem Herrn eigen / und jener erhält den Ehrennamen
the Mr. own / and that receives the name of honor
Israel. 44:6 So spricht der König Israels / und sein
Israel. 44: 6 so speaks the king Israel / and be
Erlöser, der Herr der Heerscharen:Ich bin der Erste
Redeemer, the Mr the Hosts, I am the first
und der Letzte; / außer mir gibt es keinen Gott.
and the Last; / except me are it no God.

44:7 Wer ist mir gleich? Er trete auf und melde
44: 7 Who is me the same? he kick on and register
sich, / er tue es kund und lege es mir dar!Wer ließ
to / he do it known and lege it me is: who let
von Urzeit an das Künftige hören? / Das
of primeval times to the future hear? / the
Kommende, das soll man uns künden! 44:8 Fürchtet
coming, the shall one us proclaim! 44: 8 Fear
euch nicht und seid nicht bange! / Hab ich es dir
you not and are not anxious! / Have I it you
nicht längst schon kundgetan und angezeigt? /
not for a long time already manifested and displayed? /
Ihr seid meine Zeugen.Gibt es außer mir noch einen
their are my Zeugen.Gibt it except me yet one
Gott? / Von einem anderen Felsen weiß ich nichts.
God? / of a other rock white I nothing.
44:9 Die Götzenbildner sind allesamt nichtig / und
44: 9 the Götzenbildner are all void / and
ihre Lieblinge sind unnütz.Ihre Verehrer sehen nichts
their favorites are unnütz.Ihre admirer see nothing
/ und merken nichts; darum werden sie beschämt.
/ and notice nothing; that is why will they ashamed.
44:10 Wer einen Götzen macht und sich ein Bild
44:10 Who one idols makes and itself a image
gießt, / tut es ohne Nutzen. 44:11 Ja, betrogen
pours, / does it without Benefits. 44:11 Yes, cheated
werden alle seine Verehrer / und die es verfertigen,
will all its admirer / and the it manufacture,
sind nichts als Menschen.Sollen sie doch alle
are nothing as Menschen.Sollen they but all
zusammentreten und (vor mir) erscheinen; / sie
meet and (in front of me) appear; / they
werden erschrecken und beschämt werden. 44:12 Der
will scare and ashamed will. 44:12 the
Schmied facht die Glut an, / formt sein Werk mit
smith fanned the embers to, / formed be work with
dem Hammer / und gestaltet es mit seinem starken
the hammer / and designed it with his strong
Arm.Dabei wird er hungrig und entkräftet. / Trinkt
Arm.Dabei shall he hungry and invalidated. / drink
er kein Wasser, so ist er erschöpft. 44:13 Der
he no water, so is he exhausted. 44:13 the

Holzschnitzer spannt die Schnur, / zeichnet einen Riss
wood carver biases the cord, / records one crack
mit seinem Stift,gibt mit dem Messer dem Holz eine
with his Pin is, with the knife the wood a
Gestalt / und umreißt es mit dem Zirkel.Er formt es
shape / and outlines it with the Zirkel.Er formed it
zur Gestalt eines Mannes, / zum prächtigen Bild
to shape one man, / for magnificent image
eines Menschen, ein Haus zu bewohnen. 44:14 Man
one people a house to inhabit. 44:14 one
fällt eine Zeder / oder nimmt eine Eiche oder
falls a cedar / or takes a oak or
Terebintheoder zieht sich sonst einen Waldbaum
Terebintheoder draws itself otherwise one forest tree
groß / oder pflanzt eine Fichte und der Regen lässt
large / or planted a spruce and the rain can
sie wachsen, 44:15 damit sie dem Menschen zur
they grow, 44:15 so that they the people to
Feuerung dient: / Er nimmt davon, um sich zu
heating serves: / he takes of about itself to
wärmen, / zündet es an, um Brot zu backen.Auch
warm, / ignites it to, about bread to backen.Auch
macht er daraus einen Gott und wirft sich davor
makes he from that one God and raises itself before
nieder, / macht ein Götzenbild davon und beugt sich
down, / makes a idol thereof and prevents itself
vor ihm. 44:16 Den einen Teil verbrennt er im
in front to him. 44:16 the one part burns he in the
Feuer, / über seinen Kohlen brät er das Fleisch, /
fire, / about its coals fries he the meat, /
verzehrt den Braten und sättigt sich.Auch wärmt er
consumed the roast and saturates sich.Auch warms he
sich und spricht: / Ha, mir wird warm, ich spüre
itself and says: / ha, me shall warm, I feel
das Feuer! 44:17 Den Rest davon macht er zu
the Fire! 44:17 the residual thereof makes he to
seinem Gott, / zu seinem Götzenbild. Er beugt sich
his God, / to his Idol. he prevents itself
vor ihm,wirft sich vor ihm nieder und fleht zu
in front it raises, itself in front it down and implores to
ihm: / Hilf mir, du bist ja mein Gott! 44:18 Sie
him: / Help me you are yes my God! 44:18 you

sind unverständig und sehen es nicht ein; / denn
are ignorant and see it not one; / because
ihre Augen sind verklebt, sie sehen nichts mehr /
their Eye are bonded, they see nothing more /
und ihre Herzen kommen nicht zur Einsicht. 44:19
and their heart come not to Insight. 44:19
Keiner denkt darüber nach, / keiner hat so viel
none thinks about it to, / none has so much
Einsicht und Verstand, dass er sich sagt:Einen Teil
insight and mind, that he itself says: a part
habe ich im Feuer verbrannt, / ich habe auf seinen
have I in the fire burned, / I have on its
Kohlen Brot gebacken, / Fleisch gebraten und es
coals bread baked, / meat fried and it
gegessen.Den Rest davon soll ich zum Gräuelbild
gegessen.Den residual thereof shall I for abomination
machen, / mich vor einem Holzklotz niederwerfen?
make, / me in front a Chump prostrate?
44:20 Wer Asche hütet / den hat sein törichtes
44:20 Who ash Treasures / the has be foolish
Herz verführt.Nicht wird er seine Seele retten / und
heart verführt.Nicht shall he its soul save / and
nicht wird er sprechen: / Ist es nicht Trug, was ich
not shall he Speakers: / is it not deceit, what I
in meiner Rechten halte? 44:21 Jakob, denk an all
in mine rights think? 44:21 Jacob, thinking to all
dies / und dass du mein Knecht bist, Israel!Ich habe
this / and that you my servant are, Israel, I have
dich gebildet. Mein Knecht bist du; / du bleibst mir
you formed. my servant are you; / you stay me
unvergessen, Israel! 44:22 Ich tilge deine Missetaten
unforgotten, Israel! 44:22 I blot out your misdeeds
wie eine Wolke / und deine Sünden wie Gewölk. /
how a cloud / and your sins how Clouds. /
Kehr um zu mir; denn ich habe dich erlöst!
sweeping about to me; because I have you redeemed!
44:23 Jauchzt, ihr Himmel, denn der Herr hat
44:23 Shout for joy, their sky, because the Mr has
gehandelt! / Jubelt, ihr Tiefen der Erde!Ihr Berge,
traded! / cheers, their depths the Earth! Your mountains,

brecht in Jubel aus, / du Wald und all ihr Bäume
brecht in jubilation from, / you forest and all their trees
darin!Denn der Herr hat Jakob erlöst / und sich
therein: for the Mr has James redeemed / and itself
an Israel verherrlicht. 44:24 So spricht der Herr, der
to Israel glorified. 44:24 so speaks the mr, the
dich erlöst / und vom Mutterschoß an gebildet
you redeemed / and from womb to educated
hat:Ich bin der Herr, der alles schuf, / der ganz
has: I am the mr, the all created, / the all
allein den Himmel ausgespannt, / der die Erde
alone the sky stretched, / the the earth
hingebreitet hat ohne fremde Hilfe, 44:25 der die
spread out has without foreign help, 44:25 the the
Zeichen der Zauberer zerbricht / und die Wahrsager
sign the magician breaks / and the soothsayer
zu Toren macht,der die Weisen zurückdrängt / und
to gates makes the the show pushes back / and
ihre Kunst als Narrheit erweist, 44:26 der aber das
their art as folly proves, 44:26 the but the
Wort seiner Knechte erfüllt / und den Plan seiner
word its servants satisfies / and the plan its
Boten verwirklicht,der zu Jerusalem sagt: Es werde
messengers realized, the to Jerusalem says: it will
bewohnt!, / und zu den Städten Judas: Sie sollen
inhabited !, / and to the cities Judas: you must
wieder aufgebaut werden!, / ich richte ihre Trümmer
back constructed be !, / I teach their debris
wieder auf!, 44:27 der zur Tiefe spricht: Versiege!,ich
back on !, 44:27 the to depth says: Be dry!, I
lasse deine Fluten austrocknen!, 44:28 der von Kyrus
let your waters dry !, 44:28 the of Cyrus
sagt: Er ist mein Hirt, / und meinen ganzen Plan
says: he is my Hirt, / and mean all plan
wird er ausführen!,und von Jerusalem: Es werde
shall he Run!, and of Jerusalem: it will
wieder aufgebaut!, / und vom Tempel: Er soll aufs
back !, up / and from Temple: he shall on
Neue errichtet werden.
new built will.

.
.

-

45: 1

.

So spricht der Herr zu Kyrus, seinem Gesalbten, /
so speaks the Mr to Cyrus his anointed, /
dessen Rechte er ergriffen hat,um vor ihm die
its rights he moved has to in front it the
Völker niederzuwerfen und die Könige zu
people prostrate and the kings to
entmachten, / um vor ihm die Türen zu öffnen,
disempower, / about in front it the doors to open
dass ihm kein Tor verschlossen bleibt: 45:2 Ich gehe
that it no goal sealed remains: 45: 2 I go
vor dir her und ebne die Höhen, / ich sprenge
in front you here and paving the heights, / I sprinkle
bronzene Pforten und zerbreche eiserne Riegel. 45:3
bronze doors and racking iron Bolt. 45: 3
Ich gebe dir verborgene Schätze / und versteckte
I give you hidden wealth / and hidden
Kostbarkeiten,damit du erkennst, dass ich der Herr
Treasures, so you realize that I the Mr
bin, / der dich beim Namen ruft, der Gott Israels.
am, / the you when name calls, the God Israel.
45:4 Um meines Knechtes Jakob willen, / um
45: 4 about mine servant James sake, / about
Israels, meines Auserwählten, willenrief ich dich beim
Israel, mine elect, wants cried I you when
Namen, / verlieh dir Ehrennamen, obwohl du mich
name, / lent you Honorable name, although you me
nicht kanntest. 45:5 Ich bin der Herr, und sonst
not can be tested. 45: 5 I am the mr, and otherwise
ist keiner; / außer mir gibt es keinen Gott.Ich gürte
is none; / except me are it no Gott.Ich gird
dich, / obwohl du mich nicht kennst, 45:6 damit
you / although you me not know, 45: 6 so that
man vom Sonnenaufgang bis zu ihrem Untergang
one from sunrise to to their downfall
erkennt, / dass neben mir kein anderer ist. / Ich
recognizes / that next me no else is. / I
bin der Herr, und sonst ist niemand. 45:7 Ich bilde
am the mr, and otherwise is Nobody. 45: 7 I fancy

das Licht und erschaffe die Finsternis, / ich wirke
the light and Create the darkness, / I WOULD
das Heil und schaffe das Unheil; / ich bin der
the salvation and create the mischief; / I am the
Herr, der all dies wirkt. 45:8 Taut, ihr Himmel, aus
mr, the all this acts. 45: 8 Taut, their sky, from
der Höhe, / und ihr Wolken, lasst Gerechtigkeit
the height, / and their clouds, let justice
regnen!Die Erde tue sich auf und bringe das Heil
Rain! The earth do itself on and bring the salvation
hervor, / sie lasse Gerechtigkeit sprießen. / Ich, der
forth, / they let justice sprout. / I, the
Herr, will es vollbringen. 45:9 Hadert er wohl mit
mr, will it accomplish. 45: 9 quarrels he well with
seinem Bildner, / ein Krug unter irdenen
his formers, / a pitcher under earthen
Krügen?Spricht wohl der Ton zu seinem Töpfer:
Pitchers? Speaks well the sound to his Töpfer:
Was machst du da?, / und sein Werk: Du hast ja
What do you there ?, / and be work: you haste yes
kein Geschick! 45:10 Wehe dem, der zu seinem
no Skill! 45:10 drift the, the to his
Vater sagt: / Warum hast du mich gezeugt?, / und
father says: / Why haste you me begotten ?, / and
zur Frau: Warum hast du mich zur Welt gebracht?
to woman: Why haste you me to world brought?
45:11 So spricht der Herr, / der Heilige Israels, sein
45:11 so speaks the mr, / the saint Israel, be
Schöpfer:Ihr stellt mich zur Rede wegen meiner
Creator: Your provides me to speech because of mine
Söhne / und macht mir Vorschriften über die Werke
sons / and makes me regulations about the works
meiner Hände? 45:12 Ich bin es, der die Erde
mine Hands? 45:12 I am it the the earth
gemacht / und die Menschen auf ihr erschaffen
made / and the people on their create
hat.Meine Hände haben den Himmel ausgespannt /
hat.Meine hands have the sky stretched /
und ich befehle seinem ganzen Heer. 45:13 Ich habe
and I commands his all Army. 45:13 I have

ihn zum Heil erweckt / und ebne alle seine
it for salvation awakened / and paving all its
Wege.Er wird meine Stadt wieder aufbauen / und
Wege.Er shall my city back build up / and
meine Gefangenen entlassen,nicht um Geld, nicht um
my prisoners dismissed, not about money, not about
Geschenke, / spricht der Herr der Heerscharen. 45:14
gifts, / speaks the Mr the Hosts. 45:14
So spricht der Herr:Die Bauern Ägyptens und die
so speaks the Lord: The peasantry Egypt and the
Kaufleute von Kusch / und die Sebaiter, die hoch
merchants of Kush / and the Sebaiter, the high
gewachsenen Männer,werden an dir vorüberziehen
grown Men, to you pass
und dir gehören, / sie werden dir folgen in
and you include, / they will you follow in
Ketten,vor dir niederfallen und dich anflehen: / Gott
Chains before you fall down and you Woo: / God
ist nur bei dir und keiner ist sonst, kein anderer
is the only at you and none is otherwise, no else
ist Gott. 45:15 Fürwahr, du bist ein verborgener
is God. 45:15 Surely you are a hidden
Gott, / Israels Gott, der Retter. 45:16 Beschämt und
God, / Israel God, the Savior. 45:16 ashamed and
geschändet werden sie alle, / die Götzenbildner gehen
desecrated will they all, / the Götzenbildner go
dahin in Schande. 45:17 Doch Israel wird durch den
then in Shame. 45:17 but Israel shall by the
Herrn gerettet, / gerettet auf ewig;euch trifft weder
Mr. saved / saved on forever, you meets neither
Schmach noch Schande, / für immer und ewig. 45:18
shame yet shame / for always and forever. 45:18
Denn so spricht der Herr, der den Himmel schuf, /
because so speaks the mr, the the sky created, /
der Gott ist, der die Erde gebildet hat und geformt
the God is, the the earth educated has and shaped
und der sie erhält,der sie nicht als Chaos erschaffen,
and the they receives, the they not as chaos created,
sondern zum Bewohnen gebildet hat: / Ich bin der
but for occupancy educated has: / I am the

Herr und keiner sonst! 45:19 Nicht im Verborgenen
Mr and none else! 45:19 not in the hidden
habe ich geredet, / nicht in einem finsteren Winkel
have I spoken, / not in a dark angle
der Erde.Zu den Nachkommen Jakobs habe ich nicht
the Erde.Zu the progeny Jacob have I not
gesagt: / Sucht mich im Chaos!Ich bin der Herr,
said: / addiction me in the Chaos I am the mr,
der redet, was recht, / und verkündet, was richtig
the persuaded what right, / and announced what properly
ist. 45:20 Versammelt euch, kommt / und tretet alle
is. 45:20 Gather you comes / and transgress all
heran, ihr Entronnenen der Völker!Unverständig sind,
zoom, their escaped the Peoples! Ignorance Employed are,
die sich mit dem Holz der Götzenbilder abschleppen
the itself with the wood the idols tow
/ und zu einem Gott flehen, der nicht helfen kann.
/ and to a God plead, the not help can.
45:21 Legt dar und bringt vor! / Beratet euch
45:21 sets is and brings in front! / Counsel you
untereinander:Wer hat das vor langer Zeit
among themselves, Who has the in front long time
verkündet, / es von alters her kundgetan? / Nicht
announced / it of age here manifested? / not
ich, der Herr?Denn es gibt keinen Gott außer mir, /
I, the Lord? For it are no God except me /
dem gerechten Gott und dem Retter, keinen neben
the equitable God and the Savior, no next
mir. 45:22 Darum wendet euch zu mir und lasst
mine. 45:22 that is why used you to me and let
euch retten, / all ihr Enden der Erde! / Denn ich
you save / all their end up the Earth! / because I
bin Gott und keiner sonst! 45:23 Ich habe bei mir
am God and none else! 45:23 I have at me
geschworen; / von meinem Mund geht Wahrheit aus,
sworn; / of my mouth goes truth from,
/ ein unwiderrufliches Wort:Vor mir wird sich jedes
/ a irrevocable Word: Before me shall itself each
Knie beugen / und jede Zunge wird bei mir
knee bend / and each tongue shall at me
schwören: 45:24 Nur im Herrn ist Heil und
swear: 45:24 the only in the Mr. is salvation and

Kraft! / Zu ihm kommen tief beschämt / alle, die
Power! / to it come deep ashamed / all, the
gegen ihn geeifert haben. 45:25 Im Herrn aber
against it zealous have. 45:25 in the Mr. but
werden siegreich / und ruhmvoll sein alle
will victorious / and glorious be all
Nachkommen Israels.
progeny Israel.

.

. **-**
46: 1

.

Hingesunken ist Bel, / zusammengebrochen ist Nebo!
Hinge toads is Bel, / collapsed is Nebo!
/ Ihre Bilder werden den Tieren aufgeladen, / eine
/ their images will the animals charged, / a
Last für das ermüdete Vieh. 46:2 Sie krümmen sich
load for the tired Cattle. 46: 2 you bend itself
und brechen alle in die Knie; / sie vermögen nicht
and break all in the knee; / they be able not
ihre Last zu retten / und müssen selbst in die
their load to save / and must even in the
Gefangenschaft wandern. 46:3 Hört auf mich, ihr
captivity hike. 46: 3 Hear on me, their
vom Haus Jakob, / der ganze Rest vom Haus
from house Jacob, / the whole residual from house
Israel,die ihr (mir) vom Mutterleib an aufgebürdet
Israel, the their (me) from womb to imposed
seid / und mit denen ich mich beladen habe vom
are / and with to whom I me loaded have from
Mutterschoß an. 46:4 Selbst bis in euer Alter
womb at. 46: 4 even to in your age
bleibe ich derselbe / und bis in die greisen Jahre
place to stay I the same / and to in the aged years
will ich euch tragen.Ich habe es getan und werde
will I you tragen.Ich have it done and will
weiter tragen; / ich werde halten und retten. 46:5
more wear; / I will hold and save. 46: 5
Mit wem wollt ihr mich vergleichen und messen? /
with whom want their me compare and measure? /
Wem wollt ihr mich an die Seite stellen, dass wir
who want their me to the page provide, that we

uns glichen? 46:6 Die das Gold aus dem Beutel
us approximated? 46: 6 the the gold from the bag
schütten / und das Silber auf der Waage
pour / and the silver on the scale
abwiegen,sie bezahlen einen Goldschmied, dass er
Weigh it pay one Goldsmith, that he
einen Gott daraus mache. / Dann fallen sie vor
one God from that 'm doing. / then fall they in front
ihm nieder und beten ihn an. 46:7 Sie nehmen ihn
it down and pray it at. 46: 7 you take it
auf die Schultern, tragen ihn umher, / sie setzen ihn
on the shoulders, wear it about, / they set it
nieder, und er bleibt auf seinem Platz stehen / und
down, and he remains on his space stand / and
regt sich nicht von seiner Stelle.Schreit man ihn
stimulates itself not of its Stelle.Schreit one it
an, so gibt er keine Antwort / und rettet nicht aus
to, so are he no reply / and save not from
der Not. 46:8 Bedenkt dies und schämt euch / und
the Not. 46: 8 considering this and ashamed you / and
nehmt es zu Herzen, ihr Abtrünnigen. 46:9 Denkt an
take it to heart, their Apostates. 46: 9 think to
das Vergangene von Urzeit her, / dass ich allein
the Past of primeval times ago / that I alone
Gott bin und keiner sonst, / der wahre Gott, dem
God am and none otherwise, / the true God, the
niemand gleicht, 46:10 der von Anfang an den
nobody balances, 46:10 the of beginning to the
Ausgang kundgetan / und das noch Ungeschehene in
exit manifested / and the yet Ungeschehene in
der Vorzeit;der da spricht: Mein Ratschluss wird
the Past, the because says: my counsel shall
sich sicher erfüllen / und was immer ich will, das
itself for sure meet / and what always I wants the
führe ich aus, 46:11 der von Osten her den Adler
lead I from, 46:11 the of east here the eagle
rief, / aus fernen Landen den Mann meines
cried, / from far land the man mine
Plans.Wie ich gesagt, so habe ich getan; / kaum ist
Plans.Wie I said, so have I done; / hardly is

es geplant, so habe ich es schon vollbracht. 46:12
it planned, so have I it already accomplished. 46:12
Hört auf mich, ihr Verzagten, / die ihr fern seid
Hear on me, their fearful, / the their remote are
vom Heil. 46:13 Mein Heil lasse ich nahen, es ist
from Salvation. 46:13 my salvation let I close, it is
nicht mehr fern / und mein Hilfe verzögert sich
not more remote / and my help delayed itself
nicht.In Zion spende ich Heil, / für Israel meine
nicht.In Zion donation I salvation, / for Israel my
Herrlichkeit.
Glory.

.

. **-**
47: 1

.
Steig herab und setze dich in den Staub, /
Steig down and translate you in the dust, /
jungfräuliche Tochter Babel!Setze dich entthront auf
virgin daughter Babylon Translate you dethroned on
die Erde, Tochter der Chaldäer! / Nicht mehr wird
the earth, daughter the Chaldeans! / not more shall
man dich Zarte und Feine nennen. 47:2 Nimm die
one you tender and fine significant. 47: 2 Take the
Mühle und mahle Mehl, deck deine Schleier auf /
mill and grinding flour, deck your veil on /
und nimm deine Schleppe hoch, entblöße deine
and take your train high, Bare your
Schenkel und durchwate die Ströme. 47:3 Aufgedeckt
leg and durchwate the Currents. 47: 3 revealed
wird deine Blöße, man soll deine Schande sehen. /
shall your nakedness, one shall your shame . seen /
Ich nehme Rache und niemand soll fürbittend
I take revenge and nobody shall interceding
eintreten. 47:4 Unser Erlöser, dessen Name Herr der
. kick in 47: 4 our Redeemer, its name Mr the
Heerscharen, / der Heilige Israels spricht: 47:5 Sitze
Hosts, / the saint Israel says: 47: 5 seats
still und verkrieche dich in Finsternis, Tochter der
still and crawl you in darkness, daughter the
Chaldäer! / Denn man nennt dich nicht mehr Herrin
Chaldeans! / because one calls you not more mistress

der Königreiche. 47:6 Ich zürnte gegen mein Volk,
the Kingdoms. 47: 6 I angry against my people
entweihte mein Erbe, / gab es in deine Gewalt,
Desecrated my heritage, / were it in your violence,
doch du hattest mit ihm kein Erbarmen; / selbst
but you had with it no mercy; / even
auf den Greis hast du ein überschweres Joch gelegt.
on the old man haste you a superheavy yoke down.
47:7 Du dachtest: Ewig werde ich Herrin sein. / Du
47: 7 you thought: forever will I mistress to be. / you
nahmst dir dies nicht zu Herzen, bedachtest nicht
Took you this not to heart, bedachtest not
das Ende. 47:8 Nun höre dies, du Wollüstige, die so
the End. 47: 8 now hear this, you voluptuous, the so
sicher thront / und in ihrem Herzen denkt: Ich und
for sure perched / and in their heart thinks: I and
sonst nichts mehr! / Ich werde nie als Witwe
otherwise nothing more! / I will never as widow
sitzen und nichts von Kinderlosigkeit erfahren. 47:9
sit and nothing of childlessness find out. 47: 9
Dennoch wird beides plötzlich an einem Tag über
yet shall both suddenly to a day about
dich kommen: / Kinderlosigkeit und Witwenschaft.In
you come: / childlessness and Witwenschaft.In
seiner ganzen Schwere wird es über dich kommen /
its all severity shall it about you come /
trotz deiner vielen Zaubersprüche und der Menge
in spite of yours many spells and the amount
deiner Beschwörungen. 47:10 Du fühltest dich in
yours Incantations. 47:10 you were feeling you in
deiner Bosheit sicher / und dachtest: Mich sieht
yours malice for sure / and thought: me looks
keiner!Deine Weisheit und dein Wissen haben dich
none! your wisdom and your knowledge have you
betrogen, / dass du im Herzen dachtest: Ich und
cheated, / that you in the heart thought: I and
sonst nichts mehr! 47:11 Dennoch wird dich Unheil
otherwise nothing more! 47:11 yet shall you disaster
treffen. / Verderben wird über dich hereinbrechen, /
. meet / ruin shall about you befall, /

das du nicht zu beschwören vermagst.Plötzlich kommt
the you not to conjure vermagst.Plötzlich comes
über dich der Untergang, / ehe du dich dessen
about you the Downfall, / before you you its
versiehst. 47:12 Nun tritt auf mit deinen
know it. 47:12 now occurs on with your
Zaubersprüchen / und mit deinen vielen
spells / and with your many
Zauberkünsten,mit denen du dich von Jugend an
Magic arts, with to whom you you of youth to
abgemüht hast. / Vielleicht verschaffst du dir Nutzen
labored have. / perhaps verschaffst you you benefit
und jagst Schrecken ein. 47:13 Du bist müde
and chase terror one. 47:13 you are tired
geworden von deinen vielen Beratern. / So mögen
become of your many Consultants. / so like
nun auftreten und dich retten, die den Himmel
now occur and you save the the sky
teilen,die nach den Sternen sehen / und an jedem
sharing to the stars see / and to each
Neumond zu sagen wissen, was über dich kommt.
new moon to say know what about you comes.
47:14 Siehe, wie Stoppeln sind sie geworden, die das
47:14 see, how stubble are they become, the the
Feuer verzehrt. / Sie können sich selbst nicht aus
fire consumed. / you can itself even not from
der Gewalt der Flammen retten. / Da ist keine
the violence the flame save. / because is no
Glut für das Brot, kein Herdfeuer, um davor zu
embers for the bread, no Hearth, about before to
sitzen. 47:15 So ergeht es denen, um die du dich
sit. 47:15 so was made it to whom, about the you you
bemüht hast, / deinen Zauberern von deiner Jugend
endeavors have, / your wizards of yours youth
an.Jeder taumelt gerade vor sich hin, / keiner ist,
an.Jeder staggers straight in front itself out / none is,
der dich befreit.
the you freed.

.

. **-**

48: 1

Hört dies, ihr vom Haus Jakobs, / die sich nach
Hear this, their from house Jacob, / the itself to
Israels Namen nennen / und aus dem Samen Judas
Israel name call / and from the seed Judas
hervorgegangen sind,die schwören bei dem Namen des
emerged are the swear at the name of
Herrn / und den Gott Israels bekennen, / doch nicht
Mr. / and the God Israel confess, / but not
aufrichtig und wie es recht ist. 48:2 Sie nennen sich
sincere and how it right is. 48: 2 you call itself
wohl nach der heiligen Stadt / und stützen sich auf
well to the sanctify city / and support itself on
den Gott Israels, / dessen Name Herr der
the God Israel, / its name Mr the
Heerscharen ist. 48:3 Das Frühere habe ich vor
hosts is. 48: 3 the earlier have I in front
langer Zeit verkündet. / Aus meinem Mund war es
long time announced. / from my mouth was it
gekommen, und ich hatte es hören lassen. / Plötzlich
come and I had it hear leave. / suddenly
schritt ich zur Tat, und es traf ein. 48:4 Weil ich
step I to indeed, and it met one. 48: 4 because I
wusste, dass du harten Sinnes bist, / dass dein
knew that you hard sense are, / that your
Nacken ein Eisenband / und deine Stirne aus Bronze
neck a iron band / and your forehead from bronze
ist, 48:5 tat ich es dir schon lange vorher kund, /
is, 48: 5 deed I it you already long previously known, /
ließ es dich wissen, ehe es geschah,damit du nicht
let it you know before it was done that you not
etwa sagst: Mein Götze hat es getan, / mein Schnitz-
about say: my idol has it done / my carving
und Gussbild hat es angeordnet. 48:6 Du hast es
and cast image has it arranged. 48: 6 you haste it
damals gehört. Betrachte nun alles / und ihr, ihr
at the time heard. consider now all / and their, their
wollt es mir nicht bezeugen?Neues tue ich dir von
want it me not testify? New do I you of
jetzt ab kund, / Verborgenes, was du noch nicht
now from known, / hidden, what you yet not

kanntest. 48:7 Jetzt erst ist es geschaffen und nicht
can be tested. 48: 7 now only is it created and not
früher; / bis jetzt hast du nichts davon gehört und
earlier; / to now haste you nothing thereof heard and
gewusst, / damit du nicht etwa sagst: Siehe, ich
known / so that you not about say: see, I
habe es gewusst. 48:8 Davon hast du nichts gehört
have it known. 48: 8 thereof haste you nothing heard
noch gewusst, / noch war dein Ohr bisher dafür
yet known / yet was your ear so far Therefore
nicht offen.Denn ich wusste, dass du ganz treulos
not offen.Denn I knew that you all faithless
bist / und man dich Abtrünnige vom Mutterschoß
are / and one you apostate from womb
an nennt. 48:9 Um meines Namens willen / halte
to lists. 48: 9 about mine called sake / consider
ich meinen Zorn zurück,um meiner Ehre willen /
I mean anger back to mine honor sake /
habe ich mich bezähmt, dass ich dich nicht vertilgte.
have I me tamed, that I you not destroyed.
48:10 Siehe, ich habe dich geläutert wie Silber, / ich
48:10 see, I have you purified how silver, / I
habe dich geprüft im Schmelzofen der Leiden. 48:11
have you tested in the furnace the Suffering. 48:11
Um meinetwillen, nur um meinetwillen tat ich es;
about my sake, the only about my sake deed I it;
/ denn wie wäre mein Name entweiht! / Meine Ehre
/ because how would my name profaned! / my honor
gebe ich keinem anderen. 48:12 Hört auf mich,
give I no other. 48:12 Hear on me,
Jakob, mein Knecht, / und Israel, mein Berufener: /
Jacob, my servant, / and Israel, my Nominated: /
Ich bin es, ich der Erste und Letzte. 48:13 Hat
I am it I the first and Last. 48:13 has
doch meine Hand die Erde gegründet, / und meine
but my hand the earth founded, / and my
Rechte den Himmel ausgespannt. / Rufe ich sie, so
rights the sky spread. / calls I they, so
stehen sie alle da. 48:14 Versammelt euch alle und
stand they all there. 48:14 Gather you all and

hört: / Wer unter ihnen hat dies kundgetan:Der, den
listen: / Who under them has this manifested: the, the
der Herr liebt, wird meinen Willen vollstrecken / an
the Mr loves, shall mean will enforce / to
Babel und an den Chaldäern. 48:15 Ich, ich habe es
Babel and to the Chaldeans. 48:15 I, I have it
vorhergesagt und ihn berufen; / ich ließ ihn kommen
predicted and it called; / I let it come
und seine Pläne gelingen. 48:16 Tretet zu mir heran
and its plans succeed. 48:16 Come to me zoom
und hört dies an: / Von Anfang an habe ich nie
and listen this to: / of beginning to have I never
im Verborgenen geredetund in der Zeit, da es
in the hidden geredetund in the time, because it
sich zu verwirklichen begann, war ich dabei. -- /
itself to realize began, was I there. - /
Jetzt hat Gott, der Herr, mich und seinen Geist
now has God, the mr, me and its spirit
gesandt. 48:17 So spricht der Herr, dein Erlöser, /
sent. 48:17 so speaks the mr, your Redeemer, /
der Heilige Israels:Ich bin es, der Herr, dein Gott, /
the saint Israel: I am it the mr, your God, /
der dich lehrt, was dir frommt,und der dich auf
the you teaches what you avails, and the you on
dem Weg geleitet, / den du gehen sollst. 48:18
the way conducted, / the you go shalt. 48:18
Hättest du auf mein Gesetz geachtet, / dann wäre
Would you on my law respected, / then would
einem Strom gleich dein Glück / und deine
a current equal your happiness / and your
Gerechtigkeit wie Meereswogen. 48:19 Deine
justice how Ocean waves. 48:19 your
Nachkommen wären wie der Sand, / wie seine
progeny would how the sand, / how its
Körner deine lieblichen Kinder.Nie würde dein Name
grains your lovely Kinder.Nie would your name
ausgerottet noch ausgetilgt vor meinem Angesicht.
eradicated yet blotted out in front my Face.
48:20 Brecht auf aus Babel, zieht eilends weg aus
48:20 Brecht on from Babel, draws haste away from

Chaldäa! / Mit Jubelschall verkündet dies und lasst
Chaldea! / with cheering sound announced this and let
es hören,tragt es hinaus bis an die Grenzen der
it hear, carries it out to to the confines the
Erde und ruft: / Der Herr hat Jakob, seinen
earth and calls: / the Mr has Jacob, its
Knecht, erlöst! 48:21 Sie litten nicht an Durst, als
servant, redeemed! 48:21 you suffered not to thirst, as
er sie durch die Wüste führte; / aus Felsen ließ er
he they by the desert led; / from rock let he
ihnen Wasser rinnen; / er spaltete Felsen, und die
them water run; / he split rocks, and the
Wasser flossen. 48:22 Für die Gottlosen aber gibt es
water flowed. 48:22 for the wicked but are it
keinen Frieden.
no Peace.

.

. **-**

49: 1

.

Hört mich, ihr Inseln, / und merkt auf, ihr fernen
Hear me, their islands, / and noted on, their far
Völker!Der Herr berief mich vom Mutterleib, / vom
Folks! The Mr appointed me from Womb, / from
Mutterschoß an nannte er meinen Namen. 49:2 Er
womb to called he mean Names. 49: 2 he
machte meinen Mund zu einem scharfen Schwert /
made mean mouth to a sharp sword /
und hielt mich fest im Schatten seiner Hand;er
and held me fixed in the shadow its Hand, he
machte mich zu einem glatten Pfeil, / in seinem
made me to a smooth arrow, / in his
Köcher barg er mich. 49:3 Er sprach zu mir: Mein
quiver barg he myself. 49: 3 he spoke to me: my
Knecht bist du, Israel, / durch den ich mich
servant are you, Israel, / by the I me
verherrlichen will. 49:4 Ich aber sagte: Ich habe
glorify wants. 49: 4 I but said: I have
mich umsonst gemüht, / vergebens und nutzlos meine
me free labored, / in vain and useless my
Kraft verzehrt.Doch mein Recht steht beim Herrn, /
force verzehrt.Doch my right is when Lord, /

mein Lohn bei meinem Gott. 49:5 Nun aber hat der
my wage at my God. 49: 5 now but has the
Herr gesprochen, / der mich vom Mutterleib zu
Mr spoken, / the me from womb to
seinem Knecht gebildet hat,um Jakob zu ihm
his servant educated has to James to it
zurückzuführen / und Israel bei ihm zu
due / and Israel at it to
versammeln.So wurde ich geehrt in den Augen des
versammeln.So was I honored in the Eye of
Herrn, / mein Gott war meine Stärke. 49:6 Er
Lord, / my God was my Strength. 49: 6 he
sprach: Zu wenig ist es, / dass du mein Knecht
said: to not much is it / that you my servant
bist, / um die Stämme Jakobs wieder aufzurichten /
are, / about the strains Jacob back establish /
und zurückzuführen, was aus Israel noch übrig
and due, what from Israel yet left
bleibt.Ich mache dich zum Licht für die Völker, /
bleibt.Ich do you for light for the peoples, /
damit mein Heil reicht bis an die Grenzen der
so that my salvation sufficient to to the confines the
Erde. 49:7 So spricht der Herr, der Erlöser Israels
Earth. 49: 7 so speaks the mr, the Redeemer Israel
und sein Heiliger, / zum tief Verachteten, dem
and be Saint, / for deep despised, the
Abscheu der Leute, dem Knecht der Tyrannen:Könige
disgust the people the servant the Tyrant kings
werden es sehen und stehen auf, / Fürsten werfen
will it see and stand on, / Prince throw
sich nieder,um des Herrn willen, der sich als treu
itself down to of Mr. sake, the itself as faithful
erwiesen, / um des Heiligen Israels willen, der dich
proved, / about of sanctify Israel sake, the you
erkoren hat. 49:8 So spricht der Herr: / Zur Zeit
chosen has. 49: 8 so speaks the mr: / to time
der Huld erhöre ich dich, / ich helfe dir am Tag
the grace hear I you / I help you at the day
des Heils.Ich habe dich geschaffen und zum Bund
of Heils.Ich have you created and for waistband
für das Volk gemacht, / das Land aufzurichten und
for the people made, / the country establish and

das verwüstete Erbgut zu verteilen, 49:9 den
the devastated heritage to distribute, 49: 9 the
Gefangenen zu sagen: Kommt heraus!, / und denen,
prisoners to say: comes out !, / and to whom,
die im Finstern sitzen: Kommt ans Licht!Auf allen
the in the darkness sit: comes ans Light! On all
Wegen werden sie weiden / und auf allen kahlen
because of will they graze / and on all bare
Hügeln Nahrung finden. 49:10 Sie werden nicht
hills food Find. 49:10 you will not
hungern und nicht dürsten, / nicht wird sie
hunger and not thirst, / not shall they
Glutwind und Sonne stechen.Denn er leitet sie voll
Glutwind and sun stechen.Denn he passes they fully
Erbarmen / und führt sie zu den Wasserquellen.
mercy / and leads they to the Water sources.
49:11 Ich will alle Berge zu Wegen machen / und
49:11 I will all mountains to because of make / and
meine Straßen sollen aufgeschüttet werden. 49:12
my roads must heaped will. 49:12
Seht, aus weiter Ferne kommen sie, / diese von
see, from more distance come they, / this of
Norden und Westen, / jene vom Land der Siniter.
north and West, / those from country the Sinites.
49:13 Jauchzt, ihr Himmel, und freue dich, du
49:13 Shout for joy, their sky, and look you you
Erde, / brecht in Jubel aus, ihr Berge!Denn der
earth, / brecht in jubilation from, their Mountains: for the
Herr hat sein Volk getröstet / und seiner Armen hat
Mr has be people comforted / and its poor has
er sich erbarmt. 49:14 Zion aber sagt: Der Herr hat
he itself mercy. 49:14 Zion but says: the Mr has
mich verlassen, / der Herr hat mich vergessen. 49:15
me leave, / the Mr has me forget. 49:15
Vergisst wohl eine Frau das Kind, das sie nährt? /
forgets well a woman the child, the they nourishes? /
Hört sie auf, ihren leiblichen Sohn zu lieben?Und
Hear they on, their bodily son to love? And
wenn sie es vergäße, / ich vergesse dich nicht. 49:16
when they it would forget, / I forget you do not. 49:16

Siehe, ich habe dich auf meine Hände gezeichnet; /
see, I have you on my hands drawn; /
deine Mauern sind immer vor meinen Augen. 49:17
your build are always in front mean Eyes. 49:17
Es kommen eilends deine Erbauer, / deine Zerstörer
it come haste your builders, / your destroyer
und Verwüster ziehen fort von dir. 49:18 Erhebe
and Devastator pull away of thee. 49:18 rise
deine Augen und schaue ringsum: / Sie alle sammeln
your Eye and look round: / you all collect
sich und kommen jetzt zu dir.So wahr ich lebe,
itself and come now to dir.So true I live,
spricht der Herr, / du sollst sie anlegen allesamt wie
speaks the mr, / you shall they invest all how
einen Schmuck / und dich damit gürten wie eine
one jewelery / and you so that gird how a
Braut. 49:19 Denn deine Trümmer, deine Wüsteneien
Bride. 49:19 because your debris, your deserts
und dein verheertes Land / werden nun zu eng
and your in ruins, country / will now to closely
sein für die Bewohner, / weit weg von dir sind
be for the residents, / far away of you are
deine Verderber. 49:20 Noch werden die Söhne deiner
your Spoiler. 49:20 yet will the sons yours
Einsamkeit vor deinen Ohren sprechen: / Mir ist
loneliness in front your ears Speakers: / me is
zu eng, schaff mir Raum, dass ich wohnen kann!
to closely, creating me space, that I live can!
49:21 Du wirst dann bei dir denken: / Wer hat mir
49:21 you will then at you think: / Who has me
diese geboren?Ich war doch kinderlos und
this born? I was but childless and
unfruchtbar. / Wer hat diese großgezogen?Ich war
infertile. / Who has this raised? I was
doch allein übrig geblieben. / Woher stammen sie?
but alone left remained. / from where come they?
49:22 So spricht Gott, der Herr: / Siehe, ich erhebe
49:22 so speaks God, the mr: / see, I raise
zu den Völkern meine Hand / und errichte für die
to the peoples my hand / and build for the

Nationen mein Feldzeichen.Dann bringen sie in ihrem
Nations my Feldzeichen.Dann bring they in their
Mantel deine Söhne herbei / und tragen deine
coat your sons induce / and wear your
Töchter auf den Schultern. 49:23 Könige werden
daughters on the Shoulders. 49:23 kings will
deine Kinder pflegen / und Fürstinnen deine Ammen
your children maintain / and Duchesses your nurses
sein.Das Gesicht zur Erde tief gebeugt, werden sie
sein.Das face to earth deep bent, will they
dir huldigen / und den Staub deiner Füße
you pay homage to / and the dust yours feet
küssen.Du wirst erfahren, dass ich der Herr bin, /
küssen.Du will find out, that I the Mr am, /
dass niemand beschämt wird, der auf mich vertraut.
that nobody ashamed is, the on me familiar.
49:24 Kann man einem Starken die Beute nehmen /
49:24 can one a strong the swag take /
und einem Gewaltigen die Gefangenen entreißen?
and a mighty the prisoners snatch?
49:25 Ja, so spricht der Herr: / Auch dem
49:25 Yes, so speaks the mr: / also the
Gewaltigen werden die Gefangenen entrissen / und
mighty will the prisoners wrested / and
dem Starken wird die Beute abgenommen.Ich selbst
the strong shall the swag abgenommen.Ich even
werde mit deinen Gegnern streiten, / ich selbst
will with your opponents argue, / I even
werde deine Söhne befreien. 49:26 Ich gebe deinen
will your sons free. 49:26 I give your
Peinigern ihr eigenes Fleisch zu essen; / wie an
tormentors their own meat to eat; / how to
Most sollen sie sich an ihrem Blut berauschen.So
must must they itself to their blood berauschen.So
wird alles Fleisch erfahren, dass ich, der Herr, dein
shall all meat find out, that I, the mr, your
Retter bin, / dein Erlöser, der Starke Israels.
savior am, / your Redeemer, the strong Israel.

.
. **-**
50: 1

So spricht der Herr: / Wo ist denn der
so speaks the mr: / where is because the
Scheidebrief euerer Mutter, / mit dem ich sie
divorcement euerer mother, / with the I they
entlassen hätte?Wer ist mein Gläubiger, / an den ich
lay off would Who is my creditors, / to the I
euch verkauft hätte?Seht, um euerer Sünden willen
you sold would? Behold, about euerer sins sake
wurdet ihr verkauft, / um euerer Frevel willen
Were their sold, / about euerer sacrilege sake
wurde euere Mutter verstoßen. 50:2 Warum war
was euere mother violated. 50: 2 Why was
niemand da, als ich kam? / Warum gab niemand
nobody because, as I came? / Why were nobody
Antwort, als ich rief?Ist denn meine Hand zu kurz,
reply as I Is called? because my hand to short,
um zu erlösen, / oder fehlt mir die Kraft, zu
about to redeem, / or missing me the force, to
retten?Seht, schon durch mein Drohen lasse ich das
save? Behold, already by my threaten let I the
Meer vertrocknen / und wandle Ströme um zur
sea wither / and walk currents about to
Wüste,sodass die Fische darin vertrocknen, weil sie
Desert, so the Pisces therein dry up, because they
kein Wasser haben, / und vor Durst sterben. 50:3
no water have, / and in front thirst die. 50: 3
Ich kleide den Himmel in Schwarz / und bedecke
I Dress the sky in black / and cover it
ihn mit dem Trauergewand. 50:4 Gott, der Herr, gab
it with the Mourning. 50: 4 God, the mr, were
mir eine Jüngerzunge, / damit ich verstünde, den
me a Disciples tongue, / so that I understood, the
Müden zu stärken mit einem aufmunternden Wort.Er
tired to strengthen with a encouraging Wort.Er
weckt an jedem Morgen mein Ohr, / damit ich wie
awakens to each morning my ear, / so that I how
ein Jünger höre. 50:5 Gott, der Herr, hat mir das
a younger hear. 50: 5 God, the mr, has me the
Ohr geöffnet. / Ich aber widerstrebte nicht, wich
ear opened. / I but reluctant not, more

nicht zurück. 50:6 Meinen Rücken bot ich denen
not return. 50: 6 mean back offered I to whom
dar, die mich schlugen, / und meine Wangen
represents, the me suggested / and my cheeks
denen, die mir den Bart ausrissen. / Ich verbarg
to whom, the me the beard plucked. / I hid
mich nicht vor Schmähung und Bespeien. 50:7
me not in front abuse and Spit. 50: 7
Doch Gott, der Herr, wird mir helfen; / ich wurde
but God, the mr, shall me help; / I was
deshalb nicht zuschanden.Darum mache ich mein
therefore not zuschanden.Darum do I my
Angesicht hart wie Kiesel; / ich weiß ja, dass ich
face hard how pebble; / I white yes, that I
nicht beschämt werde. 50:8 Nahe ist, der mir zum
not ashamed will. 50: 8 near is, the me for
Recht verhilft. / Wer will mit mir streiten?Lasst uns
right helps. / Who will with me argue? Let us
zusammen vortreten! / Wer ist mein Gegner? Er
together step forward! / Who is my Opponents? he
trete zu mir heran! 50:9 Seht, Gott, der Herr, ist
kick to me zoom! 50: 9 see, God, the mr, is
mein Helfer. / Wer will mich verdammen?Seht, sie
my Helper. / Who will me condemn? Behold, they
alle zerfallen wie ein Kleid; / die Motte wird sie
all decay how a dress; / the moth shall they
fressen. 50:10 Wer unter euch den Herrn fürchtet, /
eat. 50:10 Who under you the Mr. fears /
der höre auf die Stimme seines Knechtes.Wer im
the hear on the voice his Knechtes.Wer in the
Finstern lebt und ohne Licht ist, / der vertraue auf
darkness lives and without light is, / the trust on
den Namen des Herrn / und stütze sich auf seinen
the name of Mr. / and support itself on its
Gott. 50:11 Seht, ihr alle aber, die ihr ein Feuer
God. 50:11 see, their all but, the their a fire
anfacht / und Brandpfeile entzündet,ihr sollt in die
foments / and fire arrows inflamed, their shall in the
Glut eueres Feuers fahren / und in die
embers your intuitive fire go / and in the
Brandpfeile, die ihr angezündet habt.Von meiner
Fire arrows, the their lit habt.Von mine

Hand geschieht euch dies; / in Qualen sollt ihr
hand happens you this; / in pain shall their
liegen.
lie.

.

.
-
51: 1

.
Hört mich, die ihr nach Gerechtigkeit trachtet, / die
Hear me, the their to justice seeks, / the
ihr den Herrn sucht!Blickt auf den Felsen, aus dem
their the Mr. Looking searches! on the rocks, from the
ihr herausgehauen seid, / auf den Brunnenschacht,
their hewn are, / on the Well shaft,
aus dem ihr gegraben seid! 51:2 Blickt hin auf
from the their dug are! 51: 2 Look down on
Abraham, eueren Vater, / und auf Sara, die euch
Abraham, eueren father, / and on Sara, the you
gebar.Denn als Einzigen habe ich ihn berufen, / ihn
gebar.Denn as single have I it called / it
gesegnet und geehrt. 51:3 So wird der Herr auch
blessed and honored. 51: 3 so shall the Mr also
Zion trösten, / trösten alle seine Trümmer.Seine
Zion comfort, / comfort all its Trümmer.Seine
Wüste wird er zu einem Paradies machen / und
desert shall he to a paradise make / and
seine Steppe wie zu einem Gottesgarten.Dort wird
its steppe how to a Gottesgarten.Dort shall
Freude und Wonne gefunden, / Preis und Lobgesang.
joy and bliss found / price and Hymn.
51:4 Hört auf mich, ihr Völker, / und merkt auf,
51: 4 Hear on me, their peoples, / and noted on,
ihr Nationen!Denn von mir kommt Weisung, / und
their Nations: for of me comes transfer, / and
mein Urteil wird das Licht der Völker sein. 51:5
my judgment shall the light the people to be. 51: 5
Plötzlich lasse ich meine Gerechtigkeit kommen, /
suddenly let I my justice come, /
mein Heil geht hervor wie Licht.Mein Arm wird
my salvation goes out how Licht.Mein arm shall
die Völker richten. / Die Inseln werden auf mich
the people addressed. / the Islands will on me

hoffen / und warten auf meinen Arm. 51:6 Erhebt
hope / and wait on mean Arm. 51: 6 Rise
zum Himmel euere Augen / und schaut auf die
for sky euere Eye / and looks on the
Erde unten!Der Himmel wird wie Rauch vergehen /
earth below! The sky shall how smoke pass /
und die Erde wie ein Kleid zerfallen; / ihre
and the earth how a dress disintegrate; / their
Bewohner schwinden wie Mücken dahin.Doch mein
resident wane how mosquitoes dahin.Doch my
Heil besteht in Ewigkeit / und meine Gerechtigkeit
salvation consists in eternity / and my justice
nimmt nie ein Ende. 51:7 Hört auf mich, die ihr
takes never a End. 51: 7 Hear on me, the their
das Recht kennt, / du Volk, das mein Gesetz in
the right knows, / you people the my law in
seinem Herzen trägt!Fürchtet nicht den Spott der
his heart bears! Fear not the ridicule the
Menschen / und vor ihrem Schmähen ängstigt euch
people / and in front their revile frightens you
nicht! 51:8 Wie ein Kleid wird sie die Motte fressen,
not! 51: 8 how a dress shall they the moth eat,
/ wie Wolle wird sie die Schabe zernagen.Meine
/ how wool shall they the cockroach zernagen.Meine
Gerechtigkeit aber besteht in Ewigkeit / und mein
justice but consists in eternity / and my
Heil von Geschlecht zu Geschlecht. 51:9 Erhebe
salvation of sex to Gender. 51: 9 rise
dich, erhebe dich, umkleide dich mit Kraft, / du
you raise you locker you with force, / you
Arm des Herrn! Erhebe dich wie in den Tagen der
arm of Lord! rise you how in the meet the
Vorzeit, / bei den längst vergangenen
past, / at the for a long time last
Generationen!Warst du es nicht, der Rahab zerhieb, /
Generations! Have you it not, the Rahab hewed, /
den Drachen durchbohrte? 51:10 Warst du es nicht,
the dragon pierced? 51:10 Have you it not,
der das Meer austrocknen ließ, / das Wasser der
the the sea dry out let, / the water the
gewaltigen Flut,der die Tiefe des Meeres zum Weg
enormous Flood, the the depth of sea for way

machte, / damit die Erlösten hindurchziehen konnten?
made, / so that the redeemed to pass through; could?
51:11 Die der Herr erlöste, kehren heim, / jauchzend
51:11 the the Mr redeemed, sweep home, / exulting
werden sie nach Zion kommen, / ewige Freude
will they to Zion come, / eternal joy
strahlt über ihren Häuptern.Jubel und Wonne wird
radiates about their Häuptern.Jubel and bliss shall
ihr Anteil, / entflohen sind Leid und Kummer. 51:12
their share, / escaped are sorrow and Grief. 51:12
Ich, ich selbst bin es, der dich tröstet. / Wer bist
I, I even am it the you consoles. / Who are
du, dass du dich vor sterblichen Menschen
you, that you you in front mortal people
fürchtest, / vor Menschenkindern, die wie Gras
fear, / in front Children of men, the how grass
verwelken? 51:13 Du hast den Herrn vergessen,
wither? 51:13 you haste the Mr. forget
deinen Schöpfer, / der den Himmel ausgespannt und
your Creator / the the sky stretched and
die Erde gegründet hat,und zitterst dauernd vor
the earth founded has, and trembling continuously in front
dem Grimm deines Drängers, / weil er dich
the wrath yours oppressor, / because he you
vernichten wollte. / Wo ist nun die Wut dessen, der
destroy wanted. / where is now the rage its, the
dich bedrängt? 51:14 Bald wird der Gefesselte
you harassed? 51:14 soon shall the Bound
befreit; / er wird nicht tot zur Grube fahren, /
freed; / he shall not dead to pit drive, /
noch wird es ihm an Brot mangeln. 51:15 Ich bin
yet shall it it to bread lack. 51:15 I am
der Herr, dein Gott, / der das Meer erregt, dass
the mr, your God, / the the sea excited, that
seine Wogen brausen, / Herr der Heerscharen ist
its surge roar, / Mr the hosts is
sein Name. 51:16 Ich habe mein Wort in deinen
be Name. 51:16 I have my word in your
Mund gelegt / und dich im Schatten meiner Hand
mouth set / and you in the shadow mine hand

geborgen,um den Himmel auszuspannen und die Erde
recovered to the sky relax and the earth
zu gründen / und um zu Zion zu sprechen: Mein
to establish / and about to Zion to Speakers: my
Volk bist du! 51:17 Erhebe dich, erhebe dich, / steh
people are you! 51:17 rise you raise you / stand
auf, Jerusalem,die du aus der Hand des Herrn / den
on, Jerusalem, the you from the hand of Mr. / the
Becher seines Zornes getrunken / und den
cup his anger drunk / and the
Taumelkelch bis zur Neige geleert hast! 51:18 Da
cup of trembling to to Neige emptied have! 51:18 because
war keiner, der sie führte von all den Söhnen, die
was no, the they led of all the sons, the
sie gebar; / keiner, der sie bei der Hand nahm,
they gave birth; / no, the they at the hand took,
von all den Söhnen, die sie aufzog. 51:19 Beides hat
of all the sons, the they reared. 51:19 both has
dich getroffen / -- wem tut es Leid um dich?
you taken / - whom does it sorrow about you?
--:Verwüstung und Verderben, Hunger und Schwert. /
-: Devastation and destruction, hunger and Sword. /
Wer tröstet dich? 51:20 Deine Kinder sanken
Who consoles you? 51:20 your children decreased
ohnmächtig hin, / lagen an allen Straßenecken wie
powerless out / were to all street corners how
eine im Netz gefangene Gazelle,voll vom Grimm
a in the network prisoner Gazelle, fully from wrath
des Herrn, / vom Zorn deines Gottes. 51:21 Darum
of Lord, / from anger yours God. 51:21 that is why
höre dies, du Ärmste, / die du betrunken bist, doch
hear this, you poorest, / the you drunk are, but
nicht vom Wein! 51:22 So spricht dein Gott, der
not from Wine! 51:22 so speaks your God, the
Herr, / dein Gott, der für sein Volk streitet:Siehe,
mr, / your God, the for be people argues, Behold,
ich nehme dir den Taumelbecher aus der Hand, /
I take you the cup of trembling from the hand, /
den Kelch meines Zorns; / du sollst ihn nicht mehr
the calyx mine wrath; / you shall it not more

trinken. 51:23 Ich will ihn in die Hand deiner
. drinking 51:23 I will it in the hand yours
Peiniger geben, / die zu dir sagten: Bück dich, wir
tormentor give, / the to you said: Buck you we
schreiten über dich hinweg!So hast du deinen Rücken
stride about you away! So haste you your back
zum Fußboden gemacht / und zu einem Weg für die
for floor made / and to a way for the
Wanderer.
Hikers.

.

. **-**
52: 1

.

Steh auf, steh auf, / lege deinen großen Schmuck
Floor on, stand on, / lege your large jewelery
an, Zion,und hülle dich in deine Prachtgewänder, /
to, Zion, and envelope you in your Beautiful garments, /
Jerusalem, du heilige Stadt!Denn niemals mehr wird
Jerusalem, you saint City: for never more shall
dich / ein Unbeschnittener und Unreiner betreten.
you / a uncircumcised and impure entered.
52:2 Schüttle den Staub von dir ab, erhebe dich, /
52: 2 shake the dust of you from, raise you /
gefangenes Jerusalem,löse die Fesseln von deinem
caught Jerusalem solvent, the fetters of your
Hals, / gefangene Tochter Zion! 52:3 Denn so spricht
neck, / prisoner daughter Zion! 52: 3 because so speaks
der Herr: / Umsonst wurdet ihr verkauft, / ohne
the mr: / free Were their sold, / without
Entgelt sollt ihr erlöst werden. 52:4 Denn so
remuneration shall their redeemed will. 52: 4 because so
spricht Gott, der Herr: / Nach Ägypten ist vormals
speaks God, the mr: / to Egypt is formerly
mein Volk hinabgezogen, / um dort in der Fremde
my people pulled off, / about there in the stranger
zu leben, / und Assur hat es ohne Grund
to live, / and Assur has it without reason
unterdrückt. 52:5 Und nun, was habe ich hier zu
suppressed. 52: 5 and now what have I here to
tun? -- Spruch des Herrn. / Man hat ja mein Volk
do? - saying of Lord. / one has yes my people

um nichts weggenommen.Seine Zwingherrn prahlen --
about nothing weggenommen.Seine tyrant brag -
Spruch des Herrnundgv;--, / und immerfort, alle
saying of MrundGM -, / and continually, all
Tage wird mein Name gelästert. 52:6 Darum soll
days shall my name blasphemed. 52: 6 that is why shall
mein Volk meinen Namen erkennen; / es soll
my people mean name recognize; / it shall
einsehen an jenem Tag, / dass ich es bin, der
see to that day, / that I it am, the
spricht: Hier bin ich! 52:7 Willkommen sind auf den
says: here am I! 52: 7 welcome are on the
Bergen / die Füße des Freudenboten,der den Frieden
hide / the feet of Good news, and the the peace
verkündet, / der frohe Kunde bringt, der Heil
announced / the Merry customer brings, the salvation
ansagt / und zu Zion spricht: Dein Gott ist König!
announces / and to Zion says: your God is King!
52:8 Horch, deine Wächter erheben ihre Stimmen, /
52: 8 Horch, your guard raise their voices, /
sie beginnen alle zu jubeln;denn sie sehen mit
they begin all to cheer, for they see with
eigenen Augen / den Herrn zurückkehren nach Zion.
own Eye / the Mr. return to Zion.
52:9 Brecht in Jubel aus und jauchzt, / all ihr
52: 9 Brecht in jubilation from and cheers, / all their
Trümmer Jerusalems,denn der Herr tröstet sein Volk,
debris Jerusalem, because the Mr consoles be people
/ erlöst Jerusalem! 52:10 Enthüllt hat der Herr
/ redeemed Jerusalem! 52:10 revealed has the Mr
seinen heiligen Arm / vor den Augen aller
its sanctify arm / in front the Eye all
Völker,und alle Enden der Erde schauen / das Heil
Peoples, and all end up the earth look / the salvation
unseres Gottes. 52:11 Fort! Fort! Zieht weg von
our God. 52:11 Fort! Fort! pulls away of
dort! / Rührt nichts Unreines an!Zieht weg aus ihrer
there! / Stir nothing unclean to! Pulls away from of her
Mitte! / Reinigt euch, die ihr die Gefäße des Herrn
Middle! / cleans you the their the vessels of Mr.

tragt! 52:12 Nicht in Eile sollt ihr ausziehen, / nicht
bears! 52:12 not in hurry shall their take off, / not
in Hast entfliehen.Denn der Herr geht vor euch
in haste entfliehen.Denn the Mr goes in front you
her, / und euere Nachhut ist der Gott Israels. 52:13
ago / and euere rearguard is the God Israel. 52:13
Seht, mein Knecht wird erfolgreich sein, / erhöht
see, my servant shall successfully be / elevated
werden, hoch emporsteigen und sehr erhaben sein.
are, high rise and very sublime to be.
52:14 Wie sich viele über ihn entsetzten / -- so
52:14 how itself many about it shocked / - so
unmenschlich entstellt war sein Aussehen, / und seine
inhuman disfigured was be look like, / and its
Gestalt war nicht mehr die eines Menschenundgv;--,
shape was not more the one PeopleundGM -,
52:15 so werden viele der Völker in Staunen
52:15 so will many the people in amazement
geraten; / Könige werden vor ihm ihren Mund
fall; / kings will in front it their mouth
verschließen;denn was ihnen noch nie verkündet
close, for what them yet never announced
wurde, sehen sie, / und was sie niemals gehört
was, see they, / and what they never heard
haben, vernehmen sie.
have, hear them.

.

. **-**
53: 1

.
Wer glaubte dem, was wir vernahmen? / Wem
Who believed the, what we heard? / who
wurde der Arm des Herrn enthüllt? 53:2 Er wuchs
was the arm of Mr. revealed? 53: 2 he grew
empor vor uns wie ein Spross, / wie eine Wurzel
up in front us how a shoot, / how a root
aus dürrem Erdreich.Keine Gestalt besaß er, noch
from arid Erdreich.Keine shape had he, yet
Schönheit, / so dass wir ihn anschauen mochten. 53:3
beauty, / so that we it look at want. 53: 3
Verachtet war er und von den Menschen gemieden, /
despised was he and of the people avoided, /

ein Mann von Schmerzen, leiderfahren;wie einer,
a man of pain, unfortunately drive, as a,
vor dem man sein Angesicht verhüllt, / verabscheut,
in front the one be face veiled, / abhors,
von niemand beachtet. 53:4 Aber unsere Krankheiten
of nobody observed. 53: 4 but our diseases
hat er getragen, / unsere Schmerzen hat er auf sich
has he worn, / our pain has he on itself
geladen;doch wir hielten ihn für einen Geschlagenen,
loaded, but we held it for one beaten,
/ den Gott getroffen und gebeugt hat. 53:5 Er wurde
/ the God taken and bent has. 53: 5 he was
durchbohrt um unserer Sünden willen, / zerschlagen
pierced about our sins sake, / smash
wegen unserer Missetaten.Zu unserem Heil lag die
because of our Missetaten.Zu our salvation was the
Strafe auf ihm; / durch seine Wunden ist uns
punishment on him; / by its wounds is us
Heilung geworden. 53:6 Wir alle irrten umher wie
healing become. 53: 6 we all erred about how
die Schafe, / jeder ging seine eigenen Wege.Aber der
the sheep, / each went its own Wege.Aber the
Herr ließ ihn treffen / die Schuld von uns allen.
Mr let it meet / the debt of us everyone.
53:7 Er wurde misshandelt, doch er beugte sich. /
53: 7 he was abused, but he bent themselves. /
Er öffnete nicht seinen Mund.Wie ein Lamm, das
he opened not its Mund.Wie a lamb, the
man zur Schlachtbank führt, / wie ein Schaf vor
one to slaughter leads, / how a sheep in front
dem Scherer verstummt, / so öffnete (auch) er nicht
the shearer silent, / so opened (also) he not
seinen Mund. 53:8 Durch Gewalt und Gericht wurde
its Mouth. 53: 8 by violence and court was
er hinweggerafft; / wer kümmert sich um seinen
he snatched away; / who care itself about its
Rechtsfall?Er wurde herausgerissen aus dem Land
Law case? He was torn from the country
der Lebendigen; / unserer Sünden wegen wurde er
the living; / our sins because of was he
zu Tode getroffen. 53:9 Bei Verbrechern bestimmte
to death taken. 53: 9 at criminals certain

man sein Grab / und bei Übeltätern seine
one be grave / and at offenders its
Gruft,obgleich er niemals Unrecht getan hat / und
Tomb, although he never wrong done has / and
kein Trug in seinem Mund war. 53:10 Aber der
no deception in his mouth had. 53:10 but the
Herr fand Gefallen an seinem Zerschlagenen, / er
Mr found favor to his oppressed, / he
rettet den, der sein Leben als Sühnopfer hingab.Er
save the, the be life as Atonement hingab.Er
wird Nachkommen sehen, lange leben, / und das
shall progeny see long live, / and the
Vorhaben des Herrn wird durch ihn gelingen. 53:11
project of Mr. shall by it succeed. 53:11
Nach seiner Mühsal wird er Licht sehen / und sich
to its toil shall he light see / and itself
an Erkenntnis sättigen.Mein Knecht, der Gerechte,
to knowledge sättigen.Mein servant, the righteous,
rechtfertigt die Vielen / und nimmt ihre Schuld auf
justifies the Thank / and takes their debt on
sich. 53:12 Darum will ich ihm die Vielen als
themselves. 53:12 that is why will I it the Thank as
Anteil geben / und die Mächtigen fallen ihm als
share give / and the powerful fall it as
Beute zu,dafür, dass er sein Leben in den Tod
swag to, for that he be life in the death
dahingegeben hat / und unter die Übeltäter gezählt
then given has / and under the culprit counted
wurde,während er doch die Schuld der Vielen
was, during he but the debt the Thank
trug / und für die Sünder eintrat.
contributed / and for the sinner entered.

-
54: 1

Juble, du Unfruchtbare, die nicht gebar, / juble und
rejoice, you barren, the not gave birth, / rejoice and
jauchze, die nicht in Wehen lag!Denn zahlreicher
shout, the not in labor was: for numerous

sind die Söhne der Einsamen / als die Kinder der
are the sons the lonely / as the children the
Vermählten, spricht der Herr. 54:2 Erweitere den
newlyweds, speaks the Mr. 54: 2 Upgrade the
Raum deines Zeltes, / deine Decken spann aus und
space yours tent / your cover instep from and
spar nicht damit! / Mach lang deine Seile, und
saving not so that! / Do long your ropes and
schlage deine Pflöcke fest ein! 54:3 Denn nach
suggest your pegs fixed one! 54: 3 because to
rechts und links wirst du dich ausbreiten; / deine
on the right and on the left will you you spread; / your
Nachkommen werden Völker in Besitz nehmen /
progeny will people in possession take /
und die öden Städte wieder besiedeln. 54:4 Fürchte
and the barren Cities back colonize. 54: 4 fear
dich nicht, du wirst nicht beschämt werden! / Schäm
you not, you will not ashamed be! / Shame
dich nicht, du brauchst nicht zu erröten!Denn die
you not, you need not to blush: for the
Schmach deiner Jugendzeit wirst du vergessen / und
shame yours youth will you forget / and
an die Schande deiner Witwenschaft nicht mehr
to the shame yours widowhood not more
denken. 54:5 Dein Gemahl ist ja dein Schöpfer / --
. thinking 54: 5 your husband is yes your creator / -
Herr der Heerscharen ist sein Nameundgv;--und dein
Mr the hosts is be NameundGM - and your
Erlöser ist der Heilige Israels; / Gott der ganzen
Redeemer is the saint Israel; / God the all
Welt wird er genannt. 54:6 Denn wie eine verlassene
world shall he mentioned. 54: 6 because how a abandoned
und herzbetrübte Frau / ruft dich der Herr
and heart grieved woman / calls you the Mr
zurück.Kann man die Gattin der Jugend
zurück.Kann one the wife the youth
verschmähen?, / spricht dein Gott. 54:7 Nur eine
spurn ?, / speaks your God. 54: 7 the only a
kleine Weile verließ ich dich, / aber mit großem
small while left I you / but with large
Erbarmen hole ich dich wieder heim. 54:8 Als sich
mercy hole I you back home. 54: 8 as itself

mein Zorn ergoss, verbarg ich / auf kurze Zeit mein
my anger spilled, hid I / on short time my
Angesicht vor dir;doch mit ewiger Huld erbarme
face in front thee: with eternal grace mercy
ich mich deiner, / spricht der Herr, dein Erlöser.
I me your, / speaks the mr, your Redeemer.
54:9 Wie in Noachs Tagen ergeht es mir auch
54: 9 how in Noah meet was made it me also
diesmal: / Wie ich damals schwur,Noachs Fluten
time: / how I at the time swore that Noah waters
sollten nicht mehr die Erde überschwemmen, / so
should not more the earth flood, / so
schwöre ich auch jetzt, / dir niemals mehr zu
swear I also now, / you never more to
zürnen noch dich zu schelten. 54:10 Die Berge
get angry yet you to scold. 54:10 the mountains
mögen wohl weichen und die Hügel wanken, / meine
like well yield and the hill waver, / my
Huld wird nicht mehr von dir weichenund mein
grace shall not more of you weichenund my
Friedensbund wird nicht wanken, / spricht der Herr,
covenant of peace shall not waver, / speaks the mr,
dein Erbarmer. 54:11 Du Arme, vom Sturm
your Merciful. 54:11 you arms, from storm
umhergeworfen, / ganz ohne Trost!Siehe, ich lege
tossed about, / all without Consolation: behold, I lege
dein Fundament in Malachit / und deine
your foundation in malachite / and your
Grundmauern in Saphir. 54:12 Aus Rubin mache ich
foundation walls in Sapphire. 54:12 from ruby do I
deine Zinnen / und deine Tore aus Beryll und aus
your battlements / and your Goals from beryl and from
Juwelen deine Mauern. 54:13 Alle deine Söhne sind
jewelery your Walls. 54:13 all your sons are
Jünger des Herrn / und groß wird das Glück
younger of Mr. / and large shall the happiness
deiner Kinder sein. 54:14 Auf Gerechtigkeit wirst du
yours children to be. 54:14 on justice will you
gegründet sein, / fern von Drangsal, denn du hast
founded be / remote of tribulation, because you haste
nichts zu fürchten / fern von Schrecken, denn er
nothing to fear / remote of terror, because he

naht dir nicht. 54:15 Greift man dich an, so geht es
seam you do not. 54:15 accesses one you to, so goes it
nicht von mir aus; / wer gegen dich streitet, kommt
not of me from; / who against you argues, comes
zu Fall. 54:16 Siehe, ich habe den Schmied
to Case. 54:16 see, I have the smith
geschaffen, / der das Feuer entfacht / und Waffen
created, / the the fire kindled / and arms
anfertigt nach seinem Handwerk. / Ich habe aber
draws to his Craft. / I have but
auch den Verderber zum Zerstören erschaffen. 54:17
also the Spoilers for destroy created. 54:17
Keine Waffe, die man gegen dich schmiedet, wird
no weapon, the one against you forges, shall
Erfolg haben; / jede Zunge, die im Gericht gegen
success have; / each tongue, the in the court against
dich streitet, wirst du Lügen strafen.Das ist das
you argues, will you lie strafen.Das is the
Erbteil der Knechte des Herrn / und ihre
inheritance the servants of Mr. / and their
Gerechtigkeit kommt von mir -- Spruch des Herrn.
justice comes of me - saying of Lord.

-
55: 1

Wohlan, all ihr Dürstenden, kommt zum Wasser! /
Well, all their Thirsty, comes for Water! /
Die ihr kein Geld habt, kommt ohne Geld,kauft
the their no money have, comes without Money buys
Getreide und esst, kommt und kauft ohne Geld, /
cereals and eat, comes and buys without money, /
kauft ohne Bezahlung Wein und Milch! 55:2 Warum
buys without payment wine and Milk! 55: 2 Why
wägt ihr Silber für das, was kein Brot ist, / und
weigh their silver for the, what no bread is, / and
gebt euer mühsam Erworbenes für das, was nicht
give your laborious acquired for the, what not
sättigt?Hört doch auf mich und ihr sollt das Beste
satisfy? Sounds but on me and their shall the best
essen / und euere Seele soll sich am Fett laben.
eat / and euere soul shall itself at the fat refresh.

55:3 Neigt euer Ohr und kommt zu mir! / Hört
55: 3 Tips your ear and comes to me! / Hear
und euere Seele wird leben!Ich will mit euch einen
and euere soul shall live, I will with you one
ewigen Bund schließen / aufgrund der beständigen
eternal waistband close / on the basis of the resistant
Huldzusagen an David. 55:4 Siehe, zum Zeugen habe
Huldzusagen to David. 55: 4 see, for testify have
ich ihn für die Völker bestimmt, / zum Fürsten und
I it for the people determined, / for Prince and
zum Gebieter von Nationen. 55:5 Siehe, Völker, die
for lord of Nations. 55: 5 see, peoples, the
du nicht kennst, wirst du rufen / und Völker, die
you not know, will you call / and peoples, the
dich nicht kennen, werden zu dir eilenum des Herrn,
you not know, will to you eilenum of Lord,
deines Gottes, und des Heiligen Israels willen, / weil
yours God, and of sanctify Israel sake, / because
er dich verherrlicht. 55:6 Sucht den Herrn, solange
he you glorified. 55: 6 addiction the Lord, as long as
er sich finden lässt, / ruft ihn, solange er nahe ist!
he itself find leaves, / calls him, as long as he near is!
55:7 Der Gottlose verlasse seinen Weg / und der
55: 7 the godless leave its way / and the
Frevler seine Pläne.Er kehre zum Herrn zurück, /
sinner its Pläne.Er bend for Mr. back /
dass er sich seiner erbarme, / und zu unserem Gott,
that he itself its mercy, / and to our God,
er ist groß im Verzeihen. 55:8 Denn meine
he is large in the Forgive. 55: 8 because my
Gedanken sind nicht euere Gedanken / und euere
mind are not euere mind / and euere
Wege sind nicht meine Wege -- Spruch des Herrn.
ways are not my ways - saying of Lord.
55:9 So hoch der Himmel über der Erde ist, / so
55: 9 so high the sky about the earth is, / so
hoch sind meine Wege über eueren Wegen / und
high are my ways about eueren because of / and
meine Gedanken über eueren Gedanken. 55:10 Denn
my mind about eueren Thoughts. 55:10 because

_

wie Regen und Schnee vom Himmel fallen / und
how rain and snow from sky fall / and
dorthin nicht zurückkehren,ohne die Erde zu tränken,
there not return, without the earth to soak
befruchten und sie sprossen zu lassen, / sodass sie
fertilize and they sprouted to let, / so they
Samen den Säenden und Brot den Essenden gibt,
seed the sower and bread the eater are,
55:11 so verhält es sich mit meinem Wort, / das aus
55:11 so behaves it itself with my word, / the from
meinem Mund hervorgeht:Es kommt nicht leer zu
my mouth apparent: It comes not empty to
mir zurück, / ohne vollbracht zu haben, was ich
me back / without accomplished to have, what I
wollte, / und ausgeführt zu haben, wozu ich es
wanted, / and executed to have, what for I it
sandte. 55:12 Ja, mit Freude werdet ihr ausziehen /
sent. 55:12 Yes, with joy will their take off /
und in Frieden geleitet werden.Die Berge und die
and in peace directed werden.Die mountains and the
Hügel brechen vor euch in Jubel aus, / alle
hill break in front you in jubilation from, / all
Bäume des Feldes klatschen in die Hände. 55:13
trees of field clap in the Hands. 55:13
Zypressen wachsen statt der Dornen, / statt der
cypress grow instead of the thorns, / instead of the
Nesseln sprossen Myrten.Dies wird dem Herrn zum
nettles sprouted Myrten.Dies shall the Mr. for
Ruhm sein / und zu einem ewigen Zeichen, das
fame be / and to a eternal characters, the
nicht vergeht.
not passes.

.

. **-**

56: 1

.

So spricht der Herr: Wahrt das Recht und übt
so speaks the mr: preserves the right and exerts
Gerechtigkeit, / denn schon ist nahe mein Heil /
justice, / because already is near my salvation /
und bald offenbart sich meine Gerechtigkeit. 56:2
and soon disclosed itself my Justice. 56: 2

Wohl dem Mann, der dies tut, / und dem
welfare the man, the this does / and the
Menschenkind, das daran festhält,das den Sabbat hält
of man, the it holds, the the Sabbath holds
und ihn nicht entheiligt / und seine Hände vor
and it not profaned / and its hands in front
allem bösen Tun bewahrt. 56:3 Nicht spreche der
all evil do preserved. 56: 3 not speak the
Fremde, der sich dem Herr angeschlossen hat: / Der
strangers, the itself the Mr affiliated has: / the
Herr wird mich gewiss aus seinem Volk
Mr shall me certainly from his people
ausschließen.Nicht sage der Verschnittene: / Ach, ich
ausschließen.Nicht legend the eunuchs: / Oh, I
bin ein dürrer Baum! 56:4 Denn so spricht der
am a skinny Tree! 56: 4 because so speaks the
Herr: / Den Verschnittenen, die meine Sabbate
mr: / the eunuchs, the my Sabbaths
haltenund erwählen, was mir wohlgefällt, / und treu
haltenund choose, what me pleasing, / and faithful
zu meinem Bund stehen, 56:5 denen will ich in
to my waistband are, 56: 5 to whom will I in
meinem Haus / und in meinen Mauern Denkmal und
my house / and in mean build monument and
Namen geben, / besser als Söhne und Töchter,einen
name give, / better as sons and Daughters, one
ewigen Namen gebe ich ihnen, / der nicht ausgetilgt
eternal name give I them, / the not blotted out
wird. 56:6 Die Fremden, die sich dem Herrn
will. 56: 6 the strangers, the itself the Mr.
anschließen, / um ihm zu dienen und seinen Namen
hook up, / about it to serve and its name
zu lieben / und seine Knechte zu sein,wer immer
to love / and its servants to be who always
von ihnen den Sabbat hält / und ihn nicht entheiligt
of them the Sabbath holds / and it not profaned
und festhält an meinem Bund, 56:7 die führe ich zu
and holds to my federal, 56: 7 the lead I to
meinem heiligen Berg / und bereite ihnen in
my sanctify mountain / and ready them in

meinem Bethaus Freude.Ihre Brand- und
my temple Freude.Ihre fire and
Schlachtopfer / finden Gefallen auf meinem Altar, /
sacrifice / find favor on my altar, /
denn mein Haus soll ein Bethaus für alle Völker
because my house shall a temple for all people
heißen. 56:8 Spruch des Herrn, der die Versprengten
hot. 56: 8 saying of Lord, the the stragglers
Israels sammelt: / Ich werde zu seinen Gesammelten
Israel collects: / I will to its collected
noch andere sammeln. 56:9 Alle Tiere des Feldes
yet other collect. 56: 9 all Animals of field
und alle Tiere des Waldes, / kommt herbei zum
and all Animals of forest, / comes induce for
Fressen! 56:10 Die Wächter des Volkes sind alle
Eat! 56:10 the guard of people are all
blind und haben keine Einsicht. / Alle sind sie
blind and have no Insight. / all are they
stumme Hunde, die nicht bellen können; / träumend
dumb dogs, the not bark can; / dreaming
liegen sie da und lieben zu schlummern. 56:11
lie they because and love to slumber. 56:11
Aber gierig sind diese Hunde und werden nicht satt.
but greedy are this canine and will not fed up.
/ Ja, das sind die Hirten:Sie passen nicht auf, /
/ Yes, the are the Shepherd: they fit not on, /
sondern denken nur an ihre eigenen Wege / und
but think the only to their own ways / and
jedermann nur an seinen eigenen Gewinn. 56:12
everyone the only to its own Profit. 56:12
Kommt, ich hole Wein, lasst uns mit Bier zechen; /
come, I hole wine, let us with beer carouse; /
und wie heute soll es morgen gehen, hoch soll es
and how today shall it tomorrow go high shall it
hergehen!
fro!

-
57: 1

Der Gerechte kommt um / und niemand nimmt es
the Accessible comes about / and nobody takes it

sich zu Herzen.Die frommen Männer schwinden dahin
itself to Herzen.Die pious Men wane then
/ und niemand achtet darauf.Ja, der Bosheit wegen
/ and nobody respects darauf.Ja, the malice because of
wird der Gerechte hinweggerafft, / 57:2 um
shall the Accessible snatched away, / 57: 2 about
einzugehen zum Frieden. / Auf ihrem Lager ruhen,
enter into for Peace. / on their stock rest,
die den geraden Weg gegangen sind. 57:3 Ihr aber
the the straight way gone have. 57: 3 their but
kommt her, ihr Söhne der Zauberin, / du Brut einer
comes ago their sons the sorceress, / you brood one
Ehebrecherin und Dirne! 57:4 Über wen macht ihr
adulteress and Whore! 57: 4 about who makes their
euch lustig? / Gegen wen reißt ihr den Mund auf /
you funny? / against who tears their the mouth on /
und streckt die Zunge heraus?Seid ihr nicht Kinder
and stretched the tongue out? silk their not children
des Frevels, / eine Lügenbrut? 57:5 Die ihr unter
of wickedness, / a Lying brood? 57: 5 the their under
den Terebinthen in Brunst geratet, / unter jedem
the oaks in heat unrated, / under each
grünen Baum,die ihr Kinder schlachtet in den Tälern
green Tree, the their children slaughters in the valleys
/ und in Klüften der Felsen. 57:6 Bei den Kieseln
/ and in clefts the Rocks. 57: 6 at the pebbles
der Bachtäler liegt dein Anteil, / sie sind dein
the stream valleys is your share, / they are your
Los.Du hast ihnen Trankopfer ausgegossen / und
Los.Du haste them libation poured out / and
Speiseopfer dargebracht. / Sollte ich mich damit
food offerings offered. / should I me so that
zufrieden geben? 57:7 Auf steilen, hochragenden
satisfied give? 57: 7 on steep, towering
Bergen / hast du dein Lager aufgeschlagen,dorthin
hide / haste you your stock pitched, there
bist du hinaufgestiegen, / um Schlachtopfer
are you ascended, / about sacrifice
darzubringen. 57:8 Und hinter Tür und Pfosten /
offer up. 57: 8 and behind door and post /

hast du dein Denkzeichen angebracht.Treulos gegen
haste you your Denkzeichen angebracht.Treulos against
mich hast du dein Lager aufgedeckt, / bestiegen und
me haste you your stock revealed / climbed and
es breit gemacht.Du hast dich mit denen verbunden,
it wide gemacht.Du haste you with to whom connected,
deren Bett du liebtest; / bewundert hast du ihre
their bed you loved; / admired haste you their
Männlichkeit. 57:9 Du hast dich mit Öl schön
Masculinity. 57: 9 you haste you with oil beautiful
gemacht für Moloch / und deine Salben
made for Moloch / and your anoint
verschwendet;du sandtest weithin deine Boten / und
wasted, you didst widely your messengers / and
erniedrigtest dich bis zur Unterwelt. 57:10 Wohl
humbled you to to Underworld. 57:10 welfare
plagtest du dich ab mit vielem Wandern, / aber du
plagtest you you from with much Hiking, / but you
sagtest nicht: Es war umsonst!Du fandest neue
told not: it was free! You said new
Belebung deiner Kraft; / darum verdross es dich
revival yours force; / that is why grieved it you
nicht. 57:11 Wen hast du gescheut und gefürchtet,
do not. 57:11 who haste you spared and feared,
dass du treulos wurdest, / dass du meiner nicht
that you faithless wast, / that you mine not
gedachtest und dich nicht um mich
gedachtest and you not about me
kümmertest?Nicht wahr, weil ich schwieg und die
kümmertest? Not true, because I silent and the
Augen schloss, / deshalb hattest du keine Furcht
Eye closed, / therefore had you no fear
vor mir. 57:12 Aber ich will deine Gerechtigkeit
in front mine. 57:12 but I will your justice
kundmachen / und deine Machwerke werden dir
make known / and your concoctions will you
nichts nützen. 57:13 Wenn du schreist, dann mögen
nothing avail. 57:13 when you scream then like
dich deine Götzen retten! / Doch ein Windhauch
you your idols save! / but a breath of wind

führt sie allesamt weg, ein Lüftchen bläst sie
leads they all away, a breeze blows they
fort.Nur wer auf mich vertraut, der erbt das Land,
fort.Nur who on me familiar, the inherits the country,
/ nimmt Besitz von meinem heiligen Berg. 57:14
/ takes possession of my sanctify Mountain. 57:14
Einer spricht:Macht die Bahn frei, ebnet den Weg /
one speaks: power the train free paving the way /
und räumt weg jedes Hindernis aus dem Weg
and grants away each obstacle from the way
meines Volkes! 57:15 Denn so spricht der Hohe und
mine People! 57:15 because so speaks the high and
Erhabene, / der ewig Thronende, dessen Name „der
Exalted / the forever Enthroned, its name ,, the
Heilige' ist: / Ich throne in der Höhe als
Saints' is: / I throne in the height as
Heiliger.Dennoch bin ich bei den Zerknirschten und
Heiliger.Dennoch am I at the contrite and
Demütigen, / um den Mut der Gebeugten zu
humble, / about the courage the diffracted to
beleben, / zu beleben das Herz der Zerschlagenen.
revive, / to revive the heart the Broken.
57:16 Denn nicht auf ewig will ich anklagen, / und
57:16 because not on forever will I accuse, / and
nicht endlos will ich zürnen,weil sonst der Geist
not endless will I angry because otherwise the spirit
vor mir verschmachtet / und der Atem, den ich
in front me languishes / and the breath, the I
doch erschaffen habe. 57:17 Wegen seiner Sünde
but create have. 57:17 because of its sin
zürnte ich dem Volk für kurze Zeit / und schlug es,
angry I the people for short time / and suggested it
verhüllte mich und grollte.Es ging in die Irre auf
veiled me and grollte.Es went in the lunatic on
dem Weg seines eigenen Herzens, / 57:18 ich sah
the way his own heart, / 57:18 I saw
seine Wege.Doch ich will es heilen, leiten und ihm
its Wege.Doch I will it heal, conduct and it
Trost verschaffen. / 57:19 Seinen Trauernden
consolation gain. / 57:19 his mourners

schaffe ich Lob auf den Lippen.Friede, ja Friede
create I praise on the Lippen.Friede, yes peace
den Fernen und den Nahen, / spricht der Herr; ich
the Far and the Middle, / speaks the mr; I
werde sie heilen. 57:20 Die Gottlosen aber sind wie
will they heal. 57:20 the wicked but are how
das aufgewühlte Meer, / das nicht zur Ruhe kommt,
the troubled sea, / the not to rest comes,
/ dessen Wogen Schmutz und Schlamm aufwühlen.
/ its surge dirt and sludge stir.
57:21 Für die Gottlosen gibt es keinen Frieden, /
57:21 for the wicked are it no peace, /
spricht mein Gott.
speaks my God.

.

. **-**
58: 1

.
Rufe aus vollem Hals und halte nicht zurück! /
calls from full neck and consider not back! /
Erheb deine Stimme gleich einer Posauneund
uplifting your voice equal one Posauneund
verkünde meinem Volk seine Frevel, / dem Haus
proclaim my people its sacrilege, / the house
Jakob seine Sünden! 58:2 Sie befragen mich zwar
James its Sins! 58: 2 you question me indeed
Tag für Tag / und möchten meine Wege erkennen,als
day for day / and would my ways recognize, as
wären sie ein Volk, das Gerechtigkeit übt / und das
would they a people the justice exerts / and the
Recht seines Gottes nicht verlässt.Sie fordern von mir
right his God not verlässt.Sie demand of me
gerechte Urteile / und begehren, dass Gott sich
Disabled judgments / and covet; that God itself
naht. 58:3 Warum fasten wir, ohne dass du es
approaching. 58: 3 Why fast we, without that you it
beachtest, / und warum kasteien wir uns, ohne dass
will notice / and why mortify we us without that
du es siehst?Seht, am Tag, an dem ihr fastet, geht
you it see? Behold, at the day, to the their fasts, goes
ihr den Geschäften nach / und drängt alle euere
their the shops to / and urges all euere

Arbeiter. 58:4 Seht, mit Streit und Hader fastet ihr
Workers. 58: 4 see, with dispute and discord fasts their
/ und schlagt doch drein mit frevelhafter Faust.Euer
/ and beat but bargain with sacrilegious Faust.Euer
jetziges Fasten ist nicht so, / dass es euerem
those of the present fast is not so, / that it request your
Rufen in der Höhe Gehör verschaffen kann. 58:5 Ist
call in the height hearing provide can. 58: 5 is
das ein Fasten, wie ich es liebe, / ein Tag, an dem
the a fasting, how I it love, / a day, to the
man sich kasteit?Dass man seinen Kopf wie eine
one itself afflicted? fact that one its head how a
Binse hängen lässt / und sich in Sack und Asche
rush hang can / and itself in bag and ash
bettet?Das nennst du ein Fasten, / einen Tag, der
embeds? The call you a fasting, / one day, the
dem Herrn gefällt? 58:6 Ist nicht dies ein Fasten,
the Mr. like? 58: 6 is not this a fasting,
wie ich es liebe: / Ungerechte Fesseln öffnen / und
how I it love: / unjust fetters open / and
des Joches Stricke lösen,die Bedrückten frei entlassen
of yoke ropes , solve the oppressed free lay off
/ und jegliches Joch zerbrechen, 58:7 dein Brot dem
/ and any yoke break, 58: 7 your bread the
Hungrigen brechen / und arme Obdachlose
hungry break / and poor homeless person
aufnehmen in dein Haus,den Nackten, den du siehst,
record in your House, the bare, the you see
bekleiden / und dich deinen Mitmenschen nicht
clothe / and you your fellows not
entziehen? 58:8 Dann bricht wie Morgenröte dein
escape? 58: 8 then breaks how Dawn your
Licht hervor / und deine Heilung schreitet schnell
light out / and your healing below quickly
voran.Deine Gerechtigkeit geht dann vor dir her /
voran.Deine justice goes then in front you here /
und die Herrlichkeit des Herrn wird deine Nachhut
and the glory of Mr. shall your rearguard
bilden. 58:9 Wenn du dann rufst, wird der Herr dir
make up. 58: 9 when you then call, shall the Mr you

antworten; / wenn du um Hilfe schreist, wird er
reply; / when you about help scream shall he
sagen: Siehe, hier bin ich!Wenn du aus deiner Mitte
say: see, here am I! If you from yours center
entfernst Bedrückung, / Fingerzeigen und Unheilsrede,
removing oppression, / finger pointing and Evil speech,
58:10 wenn du Hungrigen dein Brot reichst / und
58:10 when you hungry your bread richest / and
den Gebeugten sättigst,dann wird im Dunkel dein
the diffracted satisfiest, then shall in the dark your
Licht erstrahlen / und deine Finsternis wird zur
light shine / and your darkness shall to
Mittagshelle. 58:11 Dann wird der Herr dich allzeit
Shelle lunch. 58:11 then shall the Mr you ever
leiten / und selbst im dürren Land dich sättigen.Er
conduct / and even in the arid country you sättigen.Er
wird deine Glieder mit Kraft erfüllen; / du wirst
shall your limbs with force meet; / you will
wie ein bewässerter Garten sein, / wie eine Quelle,
how a irrigated garden be / how a source,
deren Wasser nie versiegt. 58:12 Deine Leute bauen
their water never dried up. 58:12 your people build
alte Trümmer wieder auf, / die Mauern vergangener
old debris back on, / the build Last
Geschlechter stellst du wieder her.Man nennt dich
gender ask you back her.Man calls you
den Breschenschließer, / den Bewohnbarmacher von
the Breschenschließer, / the Bewohnbarmacher of
Ruinen. 58:13 Wenn du am Sabbat deinen Fuß
Ruins. 58:13 when you at the Sabbath your foot
zurückhältst, / deine Geschäfte an meinem heiligen
holding back, / your shops to my sanctify
Tag zu betreiben;wenn du den Sabbat eine Wonne
day to operate, if you the Sabbath a bliss
nennst / und den heiligen Tag dem Herrn
call / and the sanctify day the Mr.
verehrungswürdig;wenn du ihn ehrst, indem du
venerable, if you it honoring, as you
keinen deiner Gänge machst, / keine Geschäfte
no yours transitions doing, / no shops

betreibst oder Verhandlungen führst, 58:14 dann
are running or negotiations threading tail, 58:14 then
wirst du deine Freude haben am Herrn / und ich
will you your joy have at the Mr. / and I
lasse dich auf den Höhen der Erde dahinfahrenund
let you on the heights the earth dahinfahrenund
das Erbteil deines Vaters Jakob genießen. / Ja, der
the inheritance yours father James . enjoying / Yes, the
Mund des Herrn hat gesprochen.
mouth of Mr. has spoken.

.

. **-**
59: 1

.
Seht, die Hand des Herrn ist nicht zu kurz, um zu
see, the hand of Mr. is not to short, about to
helfen, / sein Ohr ist nicht taub, dass er nicht hört.
help / be ear is not deaf, that he not listen.
59:2 Nein, euere Frevel sind zur Scheidewand
59: 2 No, euere sacrilege are to septum
geworden / zwischen euch und euerem Gott;euere
become / between you and request your God; euere
Sünden haben sein Angesicht vor euch verhüllt, /
sins have be face in front you veiled, /
so dass er euch nicht hört. 59:3 Denn euere Hände
so that he you not listen. 59: 3 because euere hands
sind mit Blut besudelt / und mit Unrecht euere
are with blood defiled / and with wrong euere
Finger;euere Lippen reden Lügen / und euere Zunge
Finger; euere lips talk lie / and euere tongue
flüstert Bosheit. 59:4 Niemand bringt gerechte Klagen
whispers Malice. 59: 4 nobody brings Disabled complain
vor / und keiner führt mit Ehrlichkeit Prozess.Man
in front / and none leads with honesty Prozess.Man
vertraut auf Nichtigkeit und redet Falsches, / man
familiar on nullity and speaks Wrong, / one
geht mit Mühsal schwanger und gebiert Unheil. 59:5
goes with toil pregnant and gives birth Mischief. 59: 5
Sie brüten Schlangeneier aus / und weben
you breed snake eggs from / and weave
Spinngewebe.Wer von ihren Eiern isst, muss sterben;
Spinngewebe.Wer of their wobble eating, must die;

/ wenn man sie zerdrückt, schlüpft eine Otter aus.
/ when one they crushed, slips a otter off.
59:6 Ihre Fäden taugen nicht zur Kleidung, / mit
59: 6 their threads be suitable not to clothing, / with
ihrem Gewebe kann man sich nicht
their tissue can one itself not
bedecken.Unheilsvoll sind ihre Werke / und Gewalttat
bedecken.Unheilsvoll are their works / and act of violence
ist in ihren Händen. 59:7 Ihre Füße laufen dem
is in their Hands. 59: 7 their feet run the
Bösen nach / und eilen, unschuldiges Blut zu
evil to / and rush innocent blood to
vergießen.Ihre Gedanken sind Gedanken des Unheils;
vergießen.Ihre mind are mind of calamity;
/ Verheerung und Zerstörung sind auf ihren Wegen.
/ devastation and destruction are on their Ways.
59:8 Den Weg des Friedens kennen sie nicht, / auf
59: 8 the way of peace know they not, / on
ihren Bahnen gibt es kein Recht.Sie machen ihre
their railways are it no Recht.Sie make their
Pfade krumm / und wer sie betritt, weiß nichts von
paths crooked / and who they enters, white nothing of
Frieden. 59:9 Deshalb ist fern von uns das Recht /
Peace. 59: 9 therefore is remote of us the right /
und die Gerechtigkeit erreicht uns nicht.Wir hoffen
and the justice achieved us nicht.Wir hope
auf Licht, doch siehe, es bleibt finster; / auf Helle,
on light, but see, it remains dark; / on bright,
doch wir wandeln im Dunkeln. 59:10 Wir tasten
but we change in the The dark. 59:10 we grope
uns wie Blinde an der Wand entlang / und tappen
us how blind person to the wall along / and grope
umher wie Augenlose.Wir straucheln am Mittag wie
about how Augenlose.Wir stumble at the noon how
in der Dämmerung, / wir wohnen in Finsternis wie
in the twilight, / we live in darkness how
die Toten. 59:11 Wir brummen alle wie die Bären /
the Dead. 59:11 we hum all how the Bears /
und gurren wie die Tauben;wir hoffen auf Recht,
and coo how the Pigeons, we hope on right
aber es kommt nicht, / auf das Heil, aber es
but it comes not, / on the salvation, but it

bleibt uns fern. 59:12 Denn zahlreich sind unsere
remains us away. 59:12 because numerous are our
Sünden vor dir / und unsere Frevel zeugen gegen
sins in front you / and our sacrilege testify against
uns;wir sind uns unserer Vergehen bewusst / und
us, we are us our offense aware / and
wir kennen unsere Missetaten: 59:13 Wir wurden
we know our Misdeeds: 59:13 we were
untreu und verleugneten den Herrn, / wir fielen ab
unfaithful and denied the Lord, / we fell from
von unserem Gott;wir führten Reden der
of our God, we led talk the
Treulosigkeit und des Abfalls, / Lügen haben wir
disloyalty and of waste, / lie have we
im Herzen und sprechen sie aus. 59:14 So ist das
in the heart and speak they off. 59:14 so is the
Recht zurückgedrängt / und die Gerechtigkeit muss
right pushed back / and the justice must
fern stehen;die Redlichkeit strauchelt auf der Gasse /
remote stand, the honesty stumble on the alley /
und die Geradheit findet keinen Eingang. 59:15 So
and the rectitude finds no Entrance. 59:15 so
wird die Redlichkeit vermisst / und wer das Böse
shall the honesty missing / and who the evil
meidet, ist vogelfrei.Das hat der Herr gesehen und es
avoids, is vogelfrei.Das has the Mr seen and it
missfiel ihm, / dass es kein Recht mehr gab. 59:16
displeased him, / that it no right more gave. 59:16
Er sah, dass niemand da war, / und er staunte,
he saw that nobody because was / and he marveled,
dass niemand eingriff.Da half ihm sein eigener Arm
that nobody eingriff.Da helped it be own arm
/ und seine Gerechtigkeit stützte ihn. 59:17 Er zog
/ and its justice supported him. 59:17 he moved
die Gerechtigkeit wie einen Panzer an / und der
the justice how one tank to / and the
Helm des Heils war auf seinem Haupt.Er legte die
helmet of salvation was on his Haupt.Er put the
Rache als Gewand an / und hüllte sich in den Eifer
revenge as garment to / and wrapped itself in the zeal

wie in einen Mantel. 59:18 Nach dem Maß der
how in one Coat. 59:18 to the measure the
Taten wird er vergelten, / Grimm seinen
doings shall he repay, / wrath its
Widersachern, Strafe seinen Feinden. 59:19 Dann
adversaries, punishment its Enemies. 59:19 then
werden die im Westen den Namen des Herrn
will the in the west the name of Mr.
fürchten / und die im Osten seine Herrlichkeit.Denn
fear / and the in the east its Herrlichkeit.Denn
er wird kommen wie ein eingeengter Strom, / den
he shall come how a narrowed current, / the
der Sturm des Herrn daherjagt. 59:20 Doch für
the storm of Mr. therefore hunts. 59:20 but for
Zion kommt er als Erlöser / und für jene von
Zion comes he as Redeemer / and for those of
Jakob, die sich von ihrem Abfall bekehren -- /
Jacob, the itself of their waste convert - /
Spruch des Herrn. 59:21 Das ist mein Bund mit
saying of Lord. 59:21 the is my waistband with
ihnen, spricht der Herr: Mein Geist, der auf dir
them, speaks the mr: my spirit, the on you
ruht, und meine Worte, die ich in deinen Mund
rests, and my words, the I in your mouth
gelegt habe, sollen nicht weichen aus deinem Mund
set have, must not yield from your mouth
und aus dem Mund deiner Kinder und der Kinder
and from the mouth yours children and the children
deiner Kindeskinder -- spricht der Herrundgv;--, von
yours grandchildren - speaks the Mr.undGM, -, of
nun an bis in Ewigkeit.
now to to in Eternity.

.

. **-**

60: 1

.

Steh auf, Jerusalem, werde licht, denn gekommen ist
Floor on, Jerusalem, will light, because come is
dein Licht, / und die Herrlichkeit des Herrn strahlt
your light, / and the glory of Mr. radiates
über dir! 60:2 Siehe, Finsternis bedeckt die Erde /
about you! 60: 2 see, darkness covered the earth /

und Dunkelheit die Völker.Doch über dir erstrahlt
and darkness the Völker.Doch about you shines
der Herr, / über dir erscheint seine Herrlichkeit.
the mr, / about you appears its Glory.
60:3 Völker ziehen zu deinem Licht / und Könige zu
60: 3 people pull to your light / and kings to
deinem Strahlenglanz. 60:4 Lass deine Augen ringsum
your Radiance. 60: 4 let your Eye all around
schweifen und sieh: / Sie alle sammeln sich, um zu
wander and see: / you all collect to about to
dir zu gehen.Deine Söhne kommen aus weiter Ferne
you to gehen.Deine sons come from more distance
/ und deine Töchter trägt man auf den Armen
/ and your daughters bears one on the poor
herbei. 60:5 Da wirst du schauen und strahlen, /
cause. 60: 5 because will you look and rays, /
dein Herz wird pochen und sich weiten.Denn die
your heart shall throb and itself weiten.Denn the
Schätze des Meeres fluten zu dir hin / und es
wealth of sea waters to you down / and it
strömt zu dir der Reichtum der Völker. 60:6 Eine
flows to you the wealth the Peoples. 60: 6 a
Menge von Kamelen wird dich überfluten, /
amount of camels shall you flood, /
Dromedare von Midian und Efa.Sie alle kommen von
dromedaries of Midian and Efa.Sie all come of
Saba / und bringen Gold und Weihrauch / und
Saba / and bring gold and incense / and
verkünden die Ruhmestaten des Herrn. 60:7 Alle
announce the glories of Lord. 60: 7 all
Herden Kedars sammeln sich bei dir, / die Widder
herds Kedar collect itself at you / the Aries
Nebajots stehen dir zu Diensten.Als wohlgefälliges
Nebajoth stand you to Diensten.Als pleasing
Opfer kommen sie auf meinen Altar; / so
victim come they on mean altar; / so
verherrliche ich das Haus meiner Herrlichkeit. 60:8
glorify I the house mine Glory. 60: 8
Wer sind sie, die wie Wolken fliegen, / wie Tauben
Who are they, the how Cloud fly, / how pigeons

zu ihren Schlägen? 60:9 Ja, die Schiffe sammeln sich
to their Beats? 60: 9 Yes, the ships collect itself
für mich, / voran die Schiffe von Tarschisch,um
for me, / before the ships of Tarshish to
deine Söhne aus der Ferne heimzubringen, / mit
your sons from the distance bring home, / with
ihnen auch ihr Silber und ihr Goldfür den Namen
them also their silver and their Goldfür the name
des Herrn, deines Gottes, / und für den Heiligen
of Lord, yours God, / and for the sanctify
Israels, weil er dich verherrlicht hat. 60:10 Dann
Israel, because he you glorified has. 60:10 then
bauen Fremde deine Mauern auf / und ihre Könige
build stranger your build on / and their kings
werden dich bedienen.Denn schlug ich dich auch in
will you bedienen.Denn suggested I you also in
meinem Grimm, / so erbarme ich mich nun deiner
my Grimm, / so mercy I me now yours
in meiner Huld. 60:11 Deine Tore stehen immer
in mine Bounty. 60:11 your Goals stand always
offen; / man schließt sie nicht bei Tag und
open; / one closes they not at day and
Nacht,um zu dir den Reichtum der Völker
Overnight to to you the wealth the people
hineinzubringen / und ihre Könige dir zuzuführen.
bring in / and their kings you supply.
60:12 Das Volk aber und das Reich, / die dir nicht
60:12 the people but and the Reich, / the you not
dienen wollen, gehen unter / und diese Völker
serve want go under / and this people
werden gänzlich ausgerottet. 60:13 Die Pracht des
will completely eradicated. 60:13 the splendor of
Libanon kommt zu dir, / Zypressen, Ulmen und
Lebanon comes to you / cypresses, elms and
Fichten zugleich,um den Ort meines Heiligtums zu
spruce at the same time to the place mine Shrine to
zieren, / die Stätte meiner Füße zu ehren. 60:14
adorn, / the site mine feet to honor. 60:14
Und tief gebeugt kommen die Söhne deiner Peiniger;
and deep bent come the sons yours tormentors;

/ die dich schmähten, werden dir zu Füßen
/ the you reviled, will you to feet
fallen.Man nennt dich Stadt des Herrn, / Zion des
fallen.Man calls you city of Lord, / Zion of
Heiligen Israels. 60:15 Dafür, dass du verlassen
sanctify Israel. 60:15 Therefore, that you leave
warst, / gehasst und im Stich gelassen,mache ich
were, / hated and in the stitch allowed to make I
dich zum ewigen Stolz, / zur Freude von Generation
you for eternal pride, / to joy of generation
zu Generation. 60:16 Dann wirst du die Milch der
to Generation. 60:16 then will you the milk the
Völker trinken / und an der Brust von Königen
people drink / and to the breast of kings
saugen;dann wirst du erkennen, dass ich, der Herr,
suck, then will you recognize that I, the mr,
dein Retter bin, / dein Erlöser, der Starke Jakobs.
your savior am, / your Redeemer, the strong Jacob.
60:17 Statt des Erzes bringe ich Gold, / statt
60:17 instead of of ore bring I Gold, / instead of
des Eisens Silber, / statt des Holzes Erz / und
of iron silver, / instead of of wood ore / and
statt der Steine Eisen.Zu deiner Obrigkeit mache
instead of the stones Eisen.Zu yours authority do
ich den Frieden / und Gerechtigkeit zu deinem
I the peace / and justice to your
Herrn. 60:18 Nicht wird man mehr in deinem Land
Lord. 60:18 not shall one more in your country
von Gewalttat hören, / nicht von Zerstörung und
of act of violence hear, / not of destruction and
Verwüstung in deinen Grenzen.„Heil’ wirst du deine
devastation in your Boundaries.,, Salvation ' will you your
Mauern nennen / und „Ruhm’ deine Tore. 60:19
build call / and ,, Glory ' your Goals. 60:19
Nicht wird die Sonne dir mehr am Tag als Licht
not shall the sun you more at the day as light
dienen / und der Glanz des Mondes zur Erhellung
serve / and the gloss of moon to elucidation
der Nacht,denn der Herr ist dein ewiges Licht / und
the Night, because the Mr is your eternal light / and

dein Gott dein strahlender Glanz. 60:20 Deine Sonne
your God your radiant Gloss. 60:20 your sun
geht nicht mehr unter / und dein Mond wird nicht
goes not more under / and your moon shall not
wieder schwinden;denn der Herr ist dein ewiges
back vanish, because the Mr is your eternal
Licht, / zu Ende sind die Tage der Trauer. 60:21
light, / to end are the days the Mourning. 60:21
Deine Bürger sind lauter Gerechte, / auf immer
your citizen are pure righteous, / on always
besitzen sie das Land,als Spross der Pflanzungen des
have they the Country, as shoot the plantations of
Herrn, / als Werk seiner Hände zu seiner
Lord, / as work its hands to its
Verherrlichung. 60:22 Der Kleinste wird zur
Glorification. 60:22 the least shall to
Tausendschaft / und der Geringste zu einem starken
thousand / and the least to a strong
Volk.Ich, der Herr lasse es schnell kommen zu seiner
Volk.Ich, the Mr let it quickly come to its
Zeit.
Time.

.

. **-**
61: 1

.

Der Geist Gottes, des Herrn, ruht auf mir; / denn
the spirit God, of Lord, rests on me; / because
der Herr hat mich gesalbt.Er hat mich gesandt, den
the Mr has me gesalbt.Er has me sent the
Armen die Frohbotschaft zu bringen, / zu heilen, die
poor the Good News to bring, / to heal, the
gebrochenen Herzens sind,den Gefangenen Befreiung
broken heart are the prisoners exemption
anzukündigen / und den Gefesselten Erlösung, 61:2
to announce / and the Bound redemption, 61: 2
auszurufen ein Gnadenjahr des Herrn, / einen Tag
proclaim a year of grace of Lord, / one day
der Rache für unseren Gott;alle Betrübten Zions zu
the revenge for our God, all afflicted Zion to
erfreuen, / 61:3 ihnen Schmuck zu bringen statt
delight, / 61: 3 them jewelery to bring instead of

Schmutz,Freudenöl statt Trauerkleidung, / Jubellied
Dirt, oil of joy instead of Mourning, / paean
statt Mutlosigkeit.Man wird sie Terebinthen der
instead of Mutlosigkeit.Man shall they oaks the
Gerechtigkeit nennen, / eine Pflanzung des Herrn zu
justice call, / a planting of Mr. to
seiner Verherrlichung. 61:4 Sie werden uralte
its Glorification. 61: 4 you will ancient
Trümmer wieder aufbauen, / wieder aufrichten, was
debris back build up, / back erect, what
schon vor Zeiten verwüstet lag;verödete Städte
already in front times devastated lay, deserted Cities
werden sie erneuern, / die viele Generationen lang in
will they renew, / the many generations long in
Trümmer lagen. 61:5 Dann stehen Fremde da und
debris were. 61: 5 then stand stranger because and
weiden euere Herden, / Ausländer sind euere Bauern
graze euere herds, / foreigner are euere peasantry
und euere Winzer. 61:6 Ihr aber werdet Priester
and euere Winemakers. 61: 6 their but will priest
des Herrn genannt; / Diener unseres Gottes werdet
of Mr. called; / servant our God will
ihr heißen.Den Reichtum der Völker werdet ihr
their heißen.Den wealth the people will their
genießen / und mit ihren Schätzen werdet ihr euch
enjoy / and with their estimate will their you
schmücken. 61:7 Zweifach war ihre Schande, / sie
decorate. 61: 7 dual was their shame / they
wurden verhöhnt und angespuckt;deshalb sollen sie
were taunted and spat, so must they
ein zweifaches Erbe in ihrem Land erhalten, / ewige
a two times heritage in their country obtained / eternal
Freude wird ihnen zuteil. 61:8 Denn ich, der Herr,
joy shall them given. 61: 8 because I, the mr,
liebe das Recht / und hasse frevlerischen Raub.Ich
dear the right / and hate sacrilegious Raub.Ich
gebe ihnen in Treue ihren Lohn / und schließe einen
give them in loyalty their wage / and clasp one
ewigen Bund mit ihnen. 61:9 Ihre Nachkommen
eternal waistband with them. 61: 9 their progeny

werden unter den Völkern bekannt sein / und ihre
will under the peoples known be / and their
Kinder unter den Nationen.Alle, die sie sehen,
children under the Nationen.Alle, the they see
werden eingestehen, / dass sie ein Geschlecht sind,
will admit / that they a sex are,
das der Herr gesegnet hat. 61:10 Darum will ich
the the Mr blessed has. 61:10 that is why will I
mich freuen über den Herrn, / jubeln soll meine
me look forward about the Lord, / cheer shall my
Seele über meinen Gott.Denn er hat mich mit den
soul about mean Gott.Denn he has me with the
Gewändern des Heils bekleidet, / in den Mantel der
robes of salvation clothed, / in the coat the
Gerechtigkeit mich gehüllt,wie ein Bräutigam sich den
justice me wrapped as a groom itself the
Kopfschmuck aufsetzt, / wie eine Braut sich
headdress touches, / how a bride itself
schmückt mit ihrem Geschmeide. 61:11 Denn wie die
adorns with their Jewels. 61:11 because how the
Erde Gewächse hervorbringt / und wie der Garten
earth Family produces / and how the garden
seine Saaten sprossen lässt,so lässt Gott, der Herr,
its seeds sprouted leaves, so can God, the mr,
Gerechtigkeit sprossen / und Ruhm vor allen
justice sprouted / and fame in front all
Völkern.
Peoples.

.

. **-**
62: 1

.
Um Zions willen darf ich nicht schweigen, /
about Zion sake Do I not silent, /
Jerusalems wegen nicht ruhen,bis wie Lichtglanz
Jerusalem because of not rest until how light shine
seine Gerechtigkeit hervorbricht / und sein Heil
its justice erupts / and be salvation
brennt wie eine Fackel. 62:2 Dann werden die
burns how a Torch. 62: 2 then will the
Völker deine Gerechtigkeit schauen / und alle Könige
people your justice look / and all kings

deine Herrlichkeitund man wird dich mit einem
your Herrlichkeitund one shall you with a
neuen Namen nennen, / den der Mund des Herrn
new name call, / the the mouth of Mr.
bestimmen wird. 62:3 Du wirst eine prachtvolle
determine will. 62: 3 you will a magnificent
Krone in der Hand des Herrn sein, / ein königliches
crown in the hand of Mr. be / a royal
Diadem in der Rechten deines Gottes. 62:4 Man
diadem in the rights yours God. 62: 4 one
wird dich nicht länger mehr „Verlassene' nennen /
shall you not longer more ,, Abandoned ' call /
und dein Land nicht mehr „Preisgegebene',sondern
and your country not more ,, Price Approved ', but
man wird dich „Meine Wonne' heißen / und dein
one shall you My,, bliss' mean / and your
Land „Vermählte'.Wird doch der Herr an dir
country ,, Vermählte'.Wird but the Mr to you
(wieder) Gefallen haben, / und dein Land wird
(re) favor have, / and your country shall
(wiederum) vermählt. 62:5 Denn wie der junge Mann
(in turn) married. 62: 5 because how the boy man
sich mit der Jungfrau vermählt, / so vermählt sich
itself with the Virgo married, / so married itself
dein Erbauer mit dir;wie der Bräutigam sich freut
your builder with you, as the groom itself would
über die Braut, / so freut sich dein Gott über dich.
about the bride / so would itself your God about thee.
62:6 Über deine Mauern, Jerusalem, / habe ich
62: 6 about your walls, Jerusalem, / have I
Wächter bestellt;den ganzen Tag und die ganze
guard ordered, the all day and the whole
Nacht / sollen sie nicht schweigen.Die ihr den Herrn
night / must they not schweigen.Die their the Mr.
erinnern solltet, / gönnt euch keine Ruhe! 62:7 Lasst
recall should, / begrudge you no Rest! 62: 7 Let
ihm keine Ruhe, / bis er Jerusalem wiederherstellt /
it no rest, / to he Jerusalem restores /
und zum Lobpreis auf Erden macht! 62:8 Der Herr
and for praise on ground makes! 62: 8 the Mr

hat geschworen bei seiner Rechten / und bei seinem
has sworn at its rights / and at his
starken Arm:Nie mehr will ich dein Korn / deinen
strong Arm: Never more will I your grain / your
Feinden zu essen geben,nicht wieder sollen Fremde
enemies to eat give, not back must stranger
deinen Most trinken, / um den du dich abgemüht
your must drink, / about the you you labored
hast. 62:9 Nein, wer es geerntet hat, soll es auch
have. 62: 9 No, who it harvested has shall it also
essen / und den Herrn preisen;und wer ihn gekeltert
eat / and the Mr. prices, and who it pressed
hat, / soll ihn auch trinken / in meinen heiligen
has / shall it also drink / in mean sanctify
Vorhöfen. 62:10 Zieht aus, zieht aus durch die Tore!
Atria. 62:10 pulls from, draws from by the Goals!
/ Bahnt dem Volk den Weg!Schüttet die Straße auf /
/ Forges the people the Way! Showered the road on /
und macht sie von Steinen frei! / Pflanzt ein
and makes they of stones free! / planted a
Feldzeichen für die Völker auf! 62:11 Seht, der Herr
field characters for the people on! 62:11 see, the Mr
lässt es verkünden / bis an die Grenzen der Erde: /
can it announce / to to the confines the earth: /
Sagt der Tochter Zion:Siehe, es kommt deine
says the daughter Zion, Behold, it comes your
Rettung. / Siehe, sein Lohn ist mit ihm / und sein
Rescue. / see, be wage is with it / and be
Erwerb geht vor ihm her. 62:12 Man nennt sie
acquisition goes in front it ago. 62:12 one calls they
„Heiliges Volk’, / „Erlöste des Herrn’.Du aber wirst
„ Holy People ', / „ redeemed of Herrn'.Du but will
heißen: / „Gesuchte, nie verlassene Stadt’.
read: / „ Looking for, never abandoned City '.

.

. **-**
63: 1

.
Wer ist es, der von Edom kommt, / in roten
Who is it the of Edom comes, / in red
Kleidern von Bozra,prangend in seinem Gewand, /
dresses of Bozrah, resplendent in his robe, /

ausschreitend in seiner strotzenden Kraft?Ich bin es,
striding in its bristling Force? I am it
der Gerechtigkeit redet / und Macht besitzt zu
the justice speaks / and power has to
retten. 63:2 Warum ist rot dein Gewand / und dein
save. 63: 2 Why is red your garment / and your
Kleid wie das eines Keltertreters? 63:3 Die Kelter
dress how the one Treads in the winepress? 63: 3 the winepress
habe ich allein getreten, / von meinem Volk war
have I alone entered, / of my people was
niemand bei mir.Ich trat sie nieder in meinem
nobody at mir.Ich occurred they down in my
Zorn / und zerstampfte sie in meinem Grimm,dass
anger / and crushed they in my Grimm that
ihr Blut an meine Kleider spritzte / und ich mein
their blood to my clothes injected / and I my
Gewand besudelte. 63:4 Denn ein Tag der Rache lag
garment Tainted. 63: 4 because a day the revenge was
mir im Sinn / und das Jahr der Erlösung war
me in the sense / and the year the redemption was
gekommen. 63:5 Ich schaute aus, doch es fand sich
come. 63: 5 I looked from, but it found itself
kein Helfer; / ich staunte, doch es fand sich kein
no helper; / I marveled, but it found itself no
Beistand.Da half mir mein eigener Arm / und mein
Beistand.Da helped me my own arm / and my
Grimm war meine Stütze. 63:6 So zertrat ich die
wrath was my Post. 63: 6 so trampled I the
Völker in meinem Zorn / und zermalmte sie in
people in my anger / and crushed they in
meinem Grimm. / Ich ließ ihr Blut zur Erde rinnen.
my Grimm. / I let their blood to earth trickle.
63:7 Die Huld des Herrn will ich preisen, / die
63: 7 the grace of Mr. will I praise, / the
Ruhmestaten des Herrn / nach allem, was der Herr
glories of Mr. / to all what the Mr
uns getan,und die reiche Güte, / die er uns erwiesen
us done, and the rich quality, / the he us proved
/ in seinem Erbarmen und seiner großen Huld. 63:8
/ in his mercy and its large Bounty. 63: 8

Er sprach: Sie sind ja mein Volk, / Söhne, die nicht
he said: you are yes my people / sons, the not
treulos werden.Darum wurde er ihr Retter / 63:9 in
faithless werden.Darum was he their savior / 63: 9 in
all ihrer Drangsal.Kein Bote und kein Engel, /
all of her Drangsal.Kein messenger and no Engel, /
sondern sein Angesicht rettete sie.In seiner Liebe und
but be face Rescued sie.In its love and
seinem Mitleid / hat er sie erlöst,hob sie auf und
his compassion / has he they redeemed, lifted they on and
trug sie / alle Tage der Vorzeit. 63:10 Sie aber
contributed they / all days the Past. 63:10 you but
empörten sich / und betrübten seinen heiligen
indignant itself / and afflicted its sanctify
Geist.Da wandelt er sich in einen Feind / und
Geist.Da converts he itself in one enemy / and
kämpfte selbst gegen sie. 63:11 Da dachten sie an
fought even against them. 63:11 because thought they to
die Tage der Vorzeit, / an die Zeit seines Knechtes
the days the past, / to the time his servant
Mose:Wo ist der, der den Hirten seiner Herde / aus
Moses: Where is the, the the pastors its herd / from
dem Meer herausgeführt hat?Wo ist der, der seinen
the sea passed out has? Where is the, the its
heiligen Geist / in ihn gelegt hat, 63:12 der zur
sanctify spirit / in it set has 63:12 the to
Rechten des Mose / seinen herrlichen Arm gehen
rights of Moses / its beautiful arm go
ließ,der vor ihnen die Wasser spaltete, / um sich
let the in front them the water split, / about itself
einen ewigen Namen zu machen, 63:13 der sie durch
one eternal name to make, 63:13 the they by
die Wasserflut schreiten ließ, / wie Pferde durch die
the water flood stride let, / how horses by the
Steppe, / ohne dass sie strauchelten. 63:14 Wie das
steppe, / without that they stumble. 63:14 how the
Vieh hinabsteigt ins Tal, / ließ der Geist des Herrn
cattle descends in the valley, / let the spirit of Mr.
sie zur Ruhe kommen.So hast du dein Volk geleitet,
they to rest kommen.So haste you your people conducted,

/ um dir einen ruhmvollen Namen zu machen. 63:15
/ about you one glorious name to making. 63:15
Blicke vom Himmel herab und schau nieder / von
views from sky down and show down / of
deiner heiligen und herrlichen Wohnung!Wo ist dein
yours sanctify and beautiful Apartment! Where is your
Eifer und deine Macht, / das Beben deines Innern
zeal and your power, / the quake yours interior
und dein Erbarmen? / Halte dich doch nicht von
and your Mercy? / holding you but not of
uns fern! 63:16 Denn du bist unser Vater; /
us away! 63:16 because you are our father; /
Abraham weiß ja nicht um uns / und Israel kennt
Abraham white yes not about us / and Israel knows
uns nicht.Du bist unser Vater; / „Unser Erlöser seit
us nicht.Du are our father; / Our,, Redeemer since
Anbeginn' ist dein Name. 63:17 Warum, Herr, hast
beginning ' is your Name. 63:17 Why, mr, haste
du uns von deinen Wegen abirren lassen / und
you us of your because of err let / and
unser Herz verhärtet, dass wir dich nicht mehr
our heart hardened, that we you not more
fürchten?Wende dich wieder zu uns um deiner
fear? turn you back to us about yours
Knechte willen, / der Stämme deines Erbes! 63:18
servants sake, / the strains yours Heritage! 63:18
Warum sind Gottlose in dein Heiligtum eingedrungen,
Why are godless in your sanctuary penetrated,
/ warum haben unsere Feinde deine heilige Stätte
/ why have our enemies your saint site
zertreten? 63:19 Uns geht es, als hättest du
trodden under foot? 63:19 us goes it as had you
niemals über uns geherrscht, / als wären wir nicht
never about us prevailed, / as would we not
nach deinem Namen genannt worden.Zerreiß doch
to your name stated worden.Zerreiß but
den Himmel und steig herab, / so dass vor
the sky and sidewalk down, / so that in front
deinem Angesicht die Berge erbeben!
your face the mountains tremble!

.
.

-
64: 1

.
(Komm,) wie Feuer Reisig entzündet, / Feuer
(Come over,) how fire brushwood inflamed, / fire
Wasser in Wallung bringt,um deinen Namen deinen
water in flush brings to your name your
Feinden kundzutun / und die Völker vor deinem
enemies proclaim / and the people in front your
Angesicht erzittern zu lassen, 64:2 indem du
face tremble to let, 64: 2 as you
Wundertaten vollbringst, die niemand erwartet / 64:3
miracles fully bring, the nobody expected / 64: 3
und von denen seit Urzeit niemand gehört
and of to whom since primeval times nobody heard
hat.Kein Ohr hat gehört, kein Auge hat gesehen, /
hat.Kein ear has heard no eye has seen, /
dass es einen Gott gibt außer dir, / der für jene
that it one God are except you / the for those
eintritt, die auf ihn hoffen. 64:4 Kämst du doch
occurs, the on it . hoping 64: 4 were coming you but
jenen entgegen, die Gerechtigkeit üben, / denen, die
those contrary, the justice practice, / to whom, the
deiner Wege gedenken.Siehe, du zürntest, wir aber
yours ways gedenken.Siehe, you wroth, we but
sündigten weiter, / gegen dich wurden wir abtrünnig
sinned further, / against you were we apostate
von Urzeit an. 64:5 So sind wir alle wie Unreine
of primeval times at. 64: 5 so are we all how unclean
geworden, / unsere Gerechtigkeit gleicht einem
become, / our justice resembles a
besudelten Kleid.Wir alle welkten dahin wie das
tainted Kleid.Wir all withered then how the
Laub, / unsere Frevel trugen uns fort wie der
leaves, / our sacrilege contributed us away how the
Wind. 64:6 Niemand rief deinen Namen an, /
Wind. 64: 6 nobody called your name to, /
niemand raffte sich auf, um sich an dir
nobody gathered itself on, about itself to you
festzuhalten.Denn du hattest dein Angesicht vor uns
festzuhalten.Denn you had your face in front us

verborgen / und uns der Gewalt unserer Schuld
hidden / and us the violence our debt
überlassen. 64:7 Und doch, Herr, du bist unser
leave. 64: 7 and but, mr, you are our
Vater; / wir sind der Ton, du bist unser Töpfer; /
father; / we are the sound, you are our pottery; /
das Werk deiner Hände sind wir alle. 64:8 Zürne
the work yours hands are we everyone. 64: 8 angry
nicht allzu sehr, Herr, / und gedenke nicht auf ewig
not all too very, mr, / and remember not on forever
unserer Schuld. / Siehe, blick her, wir alle sind dein
our Debt. / see, view ago we all are your
Volk! 64:9 Deine heiligen Städte sind zerstört, / Zion
People! 64: 9 your sanctify Cities are destroyed, / Zion
ist zur Wüste geworden, Jerusalem zur Einöde. 64:10
is to desert become, Jerusalem to Wasteland. 64:10
Das Haus, das uns Heiligtum und Zierde war, / wo
the house, the us sanctuary and ornament was / where
unsere Väter dich gepriesen haben,ist ein Raub der
our fathers you blessed have is a robbery the
Flammen geworden; / alles, was uns lieb war, liegt
flame become; / all what us dear was is
in Trümmern. 64:11 Kannst du dabei noch an dich
in Ruins. 64:11 can you there yet to you
halten, Herr, / kannst du schweigen und uns
hold, mr, / Share you remain silent and us
niederbeugen bis zum Übermaß?
bow down to for Excess?

.

. **-**
65: 1

.
Ich ließ mich fragen von denen, die nicht nach mir
I let me ask of to whom, the not to me
verlangten; / ich ließ mich finden von denen, die
required; / I let me find of to whom, the
mich nicht suchten.Ich sprach: Hier bin ich, hier bin
me not suchten.Ich said: here am I, here am
ich! / zu einem Volk, das meinen Namen nicht mehr
I! / to a people the mean name not more
anrief. 65:2 Ich habe allezeit meine Hände
rang. 65: 2 I have always my hands

ausgebreitet, / nach einem widerspenstigen
spread, / to a recalcitrant
Volk,nach solchen, die auf schlimmen Wegen /
People, according to such, the on bad because of /
ihren eigenen Gedanken nachhängen, 65:3 nach
their own mind indulge, 65: 3 to
Leuten, die mich fort und fort / ins Angesicht zum
people the me away and away / in the face for
Zorn reizen,indem sie in den Gärten opfern / und
anger irritation by they in the gardens sacrifice / and
auf Ziegelsteinen Rauchopfer darbringen, 65:4 die in
on bricks incense offer, 65: 4 the in
Gräben hocken und in Felsengrüften nächtigen, / die
trenches squat and in Felsengrüften spend the night, / the
Schweinefleisch verzehren / und deren Gefäße voll
pork consume / and their vessels fully
von unreiner Brühe sind, 65:5 die da sagen:
of impure broth are, 65: 5 the because say:
Komme mir nicht zu nahe, / berühre mich nicht,
come me not to close / touch me not,
sonst mache ich dich heilig!Diese Menschen sind
otherwise do I you holy this people are
wie Rauch in meiner Nase, / ein Feuer, das
how smoke in mine nose, / a fire, the
immerfort lodert. 65:6 Seht, das liegt aufgeschrieben
constantly blazes. 65: 6 see, the is written
vor mir; / ich werde nicht ruhen, bis ich ihnen
in front me; / I will not rest, to I them
heimgezahlt habe / 65:7 ihre Sünden und die Sünden
repaid have / 65: 7 their sins and the sins
ihrer Väter allesamt -- spricht der Herrundgv;--,die
of her fathers all - speaks the Mr.undGM - which
auf den Bergen geräuchert und mich auf den Höhen
on the hide smoked and me on the heights
gelästert haben. / Ich werde ihnen ihren Lohn in
blasphemed have. / I will them their wage in
vollem Maß heimzahlen. 65:8 So spricht der Herr: /
full measure home pay. 65: 8 so speaks the mr: /
Wie man von einer Traube, in der sich Saft findet,
how one of one Traube, in the itself juice finds

/ sagt: Verdirb sie nicht, es ist Segen darin!,so will
/ says: Perish they not, it is blessing it!, so will
ich um meiner Knechte willen tun / und nicht das
I about mine servants sake do / and not the
Ganze verderben. 65:9 Ich will aus Jakob
whole spoil. 65: 9 I will from James
Nachkommen hervorgehen lassen / und aus Juda
progeny emerge let / and from Judah
einen Erben meiner Berge.Meine Auserwählten sollen
one inherit mine Berge.Meine elect must
das Land besitzen / und meine Knechte darin
the country have / and my servants therein
wohnen. 65:10 Die Scharonebene soll zur Schafweide
live. 65:10 the Plain of Sharon shall to sheep run
werden / und das Achortal zum Lagerplatz der
will / and the Achortal for campsite the
Rinder / für mein Volk, das nach mir fragt. 65:11
cattle / for my people the to me asks. 65:11
Ihr aber, die ihr den Herrn verlassen, / die ihr
their but, the their the Mr. leave, / the their
meinen heiligen Berg vergessen habt,die ihr dem
mean sanctify mountain forget have that their the
Glücksgott einen Tisch gedeckt / und dem
Fortunately God one table covered / and the
Schicksalsgott ein Trankopfer eingeschenkt habt, /
god of fate a libation poured have, /
65:12 euch bestimme ich für das Schwert.Zur
65:12 you determine I for the Schwert.Zur
Schlachtung müsst ihr euch alle ducken, / weil ich
slaughter must their you all duck, / because I
rief und ihr keine Antwort gabt, / weil ich sprach
called and their no reply gabT, / because I spoke
und ihr nicht hören wolltet,sondern tatet, was böse
and their not hear wanted, but Tatet, what evil
ist in meinen Augen, / und erwähltet, was mir nicht
is in mean eyes, / and chose that what me not
gefiel. 65:13 Darum -- so spricht Gott, der Herr: /
liked. 65:13 that is why - so speaks God, the mr: /
Seht, meine Knechte werden essen, ihr aber werdet
see, my servants will eat, their but will
hungern; / seht, meine Knechte werden trinken, ihr
starve; / see, my servants will drink, their

aber werdet dürsten;seht, meine Knechte werden sich
but will thirsty: behold, my servants will itself
freuen, ihr aber werdet beschämt werden; / 65:14
look forward, their but will ashamed be; / 65:14
seht, meine Knechte werden jubeln vor
see, my servants will cheer in front
Herzenslust,ihr aber werdet schreien vor Herzenspein
Heart's desire, her but will shout in front Herzenspein
/ und heulen vor Verzweiflung. 65:15 Ihr werdet
/ and howl in front Despair. 65:15 their will
euere Namen hinterlassen / zum Fluchwort für meine
euere name leave / for curse word for my
Auserwählten:Ebenso töte dich Gott, der Herr! /
Elect: Also kill you God, the Mr! /
Meinen Knechten aber wird ein neuer Name
mean subjugate but shall a new name
gegeben. 65:16 Wer sich im Land segnet, / wird
given. 65:16 Who itself in the country blesses, / shall
sich beim treuen Gott segnen;wer schwört im Land,
itself when true God bless whoever swears in the country,
/ wird beim treuen Gott schwören.Denn die früheren
/ shall when true God schwören.Denn the previous
Nöte werden vergessen sein, / verschwunden vor
straits will forget be / missing in front
meinen Augen. 65:17 Denn ich will einen neuen
mean Eyes. 65:17 because I will one new
Himmel und eine neue Erde schaffen, / an das
sky and a new earth create, / to the
Frühere wird man nicht mehr denken, / es kommt
earlier shall one not more think / it comes
nicht mehr in den Sinn. 65:18 Vielmehr wird man
not more in the Sense. 65:18 rather shall one
sich freuen und ohne Ende jubeln / über das, was
itself look forward and without end cheer / about the, what
ich schaffe.Denn seht, ich mache aus Jerusalem
I schaffe.Denn see, I do from Jerusalem
Jubel / und aus meinem Volk Freude. 65:19 Ich
jubilation / and from my people Joy. 65:19 I
selbst will über Jerusalem jubeln / und mich über
even will about Jerusalem cheer / and me about
mein Volk freuen;niemals mehr soll man darin
my people rejoice; never more shall one therein

vernehmen / lautes Weinen und Wehklagen. 65:20
hear / loud cry and Lamentations. 65:20
Dort wird es kein Kind mehr geben, / das nur
there shall it no child more give, / the the only
wenige Tage lebt,und keinen Alten, / der nicht seine
few days lives, and no old, / the not its
Jahre voll auslebt.Denn als jung wird gelten, wer als
years fully auslebt.Denn as young shall apply, who as
Hundertjähriger stirbt, / und wer die hundert Jahre
Centennial dies, / and who the hundred years
nicht erreicht, gilt als verflucht. 65:21 Sie werden
not achieved, applies as cursed. 65:21 you will
Häuser bauen und darin wohnen, / Weinberge
Houses build and therein live, / vineyards
pflanzen und ihre Frucht selbst genießen. 65:22 Nicht
plant and their fruit even . enjoying 65:22 not
werden sie bauen und ein anderer darin wohnen, /
will they build and a else therein live, /
nicht werden sie pflanzen und andere davon
not will they plant and other thereof
genießen.Denn die Tage meines Volkes / werden wie
genießen.Denn the days mine people / will how
die Lebenstage eines Baumes sein.Was ihre Hände
the days of life one tree sein.Was their hands
erarbeitet haben, / werden meine Auserwählten selbst
developed have, / will my elect even
verbrauchen. 65:23 Nicht umsonst werden sie sich
consume. 65:23 not free will they itself
mühen / und nicht Kinder zu jähem Tod
struggle / and not children to sudden death
gebären;denn sie sind ein Geschlecht der Gesegneten
bear, for they are a sex the blessed
des Herrn, / und ihre Sprösslinge zusammen mit
of Lord, / and their sprouts together with
ihnen. 65:24 Bevor sie noch rufen, werde ich ihnen
them. 65:24 before they yet call, will I them
antworten, / und während sie noch reden, werde ich
reply / and during they yet talk, will I
sie schon erhören. 65:25 Wolf und Lamm werden
they already answer. 65:25 wolf and lamb will

beieinander weiden, / der Löwe wird Stroh fressen
together grazing, / the lion shall straw eat
wie das Rind / [und Staub wird die Speise der
how the beef / [and dust shall the food the
Schlange sein].Nicht werden sie Schaden und Unheil
snake be] .Not will they damage and disaster
stiften / auf meinem ganzen heiligen Berg, spricht
donate / on my all sanctify Berg, speaks
der Herr.
the Mr.

.

. **-**
66: 1

.
So spricht der Herr: Der Himmel ist mein Thron /
so speaks the mr: the sky is my throne /
und die Erde der Schemel meiner Füße.Was für ein
and the earth the stool mine Füße.Was for a
Haus wollt ihr mir bauen / und welcher Art ist der
house want their me build / and which one type is the
Ort meiner Ruhestatt? 66:2 Hat doch alles dies
place mine Resting place? 66: 2 has but all this
meine Hand gemacht, / alles dies gehört mir --
my hand made, / all this heard me -
Spruch des Herrn.Ich schaue auf den, der demütig
saying of Herrn.Ich look on the, the humbly
und zerknirschten Herzens ist, / auf den, der zittert
and contrite heart is, / on the, the trembles
vor meinem Wort. 66:3 Man schlachtet Stiere, man
in front my Word. 66: 3 one slaughters bulls, one
tötet Menschen; / man opfert Schafe, man erwürgt
kills people; / one sacrifices sheep, one strangled
Hunde;man bringt ein Speiseopfer dar und auch
Dogs, one brings a food offerings is and also
Schweineblut; / man spendet Weihrauch und preist
Pig's blood; / one donate incense and praises
einen Götzen.Wie diese ihre eigenen Wege sich
one Götzen.Wie this their own ways itself
erwählen / und sich an ihren Gräueln ergötzen, 66:4
choose / and itself to their horrors delight, 66: 4
so will auch ich meine Lust an ihrem Unglück
so will also I my pleasure to their misfortune

haben / und ich lasse über sie kommen, wovor
have / and I let about they come, before which
ihnen graut.Denn ich rief und niemand gab mir
them graut.Denn I called and nobody were me
Antwort; / ich sprach und sie hörten nicht;sie taten,
Answer; / I spoke and they heard not, they did
was böse ist in meinen Augen, / und erwählten, was
what evil is in mean eyes, / and chosen, what
mir nicht gefällt. 66:5 Hört das Wort des Herrn, /
me not pleases. 66: 5 Hear the word of Lord, /
die ihr zittert vor seinem Wort!Es sagten euere
the their trembles in front his Word! There said euere
Brüder, die euch hassen, / die euch um meines
brothers, the you hate, / the you about mine
Namens willen geächtet haben:Es möge doch der
called sake outlawed have: It may but the
Herr seine Herrlichkeit offenbaren, / damit wir
Mr its glory reveal / so that we
Zeugen euerer Freude sind! / Doch sie werden
testify euerer joy are! / but they will
beschämt. 66:6 Horch, Lärm aus der Stadt! / Horch,
ashamed. 66: 6 Horch, noise from the City! / Horch,
Lärm vom Tempel her! / Horch, der Herr zahlt
noise from temple here! / Horch, the Mr pays
seinen Feinden heim! 66:7 Ehe sie noch kreißte,
its enemies home! 66: 7 marriage they yet labored,
hat sie geboren; / ehe noch Wehen über sie kamen,
has they born; / before yet labor about they came,
hat sie ein Kind zur Welt gebracht. 66:8 Wer hat
has they a child to world brought. 66: 8 Who has
solches je gehört und wer je solches gesehen? /
such each heard and who each such seen? /
Wird ein Land an einem Tag zur Welt gebracht? /
shall a country to a day to world brought? /
Wird denn ein Volk auf einmal geboren?Kaum ist
shall because a people on one day born? Hardly is
Zion in Wehen, / hat es seine Kinder schon geboren.
Zion in labor, / has it its children already born.
66:9 Sollte ich den Schoß öffnen, aber nicht gebären
66: 9 should I the lap open but not bear

lassen?, spricht der Herr. / Sollte ich, der gebären
let ?, speaks the Mr. / should I, the bear
lässt, den Schoß verschließen?, spricht dein Gott.
leaves, the lap close ?, speaks your God.
66:10 Freut euch mit Jerusalem, / jubelt über sie,
66:10 pleased you with Jerusalem, / cheers about they,
ihr alle, die ihr sie liebt! / Jubelt und freut euch,
their all, the their they loves! / cheers and would you
die ihr um ihretwillen getrauert habt! 66:11 Saugt
the their about sake mourned you! 66:11 sucks
euch satt an ihrer tröstenden Brust, / trinkt und
you fed up to of her comforting breast, / drinking and
labt euch an ihrer vollen Brust! 66:12 Denn so
refreshes you to of her full Chest! 66:12 because so
spricht der Herr: / Seht, wie einen Strom leite ich
speaks the mr: / see, how one current derive I
den Frieden zu ihr hin / und wie einen
the peace to their down / and how one
überflutenden Bach den Reichtum der Völker.Ihre
overflowing brook the wealth the Völker.Ihre
Säuglinge wird man auf den Armen tragen / und
infants shall one on the poor wear / and
auf den Knien liebkosen. 66:13 Wie einen seine
on the kneel caress. 66:13 how one its
Mutter tröstet, will ich euch trösten. / In Jerusalem
mother consoles, will I you comfort. / in Jerusalem
sollt ihr getröstet werden. 66:14 Ihr werdet es sehen
shall their comforted will. 66:14 their will it see
und euer Herz wird sich freuen / und ihr werdet
and your heart shall itself look forward / and their will
aufsprossen wie frisches Gras.So wird sich die Hand
spring up how fresh Gras.So shall itself the hand
des Herrn an seinen Knechten offenbaren, / seine
of Mr. to its subjugate reveal / its
Feinde aber wird er bedrohen. 66:15 Denn seht, der
enemies but shall he threaten. 66:15 because see, the
Herr kommt im Feuer, / dem Sturmwind gleich
Mr comes in the fire, / the whirlwind equal
sind seine Wagen,um in Glut seinen Zorn
are its Cart to in embers its anger
auszulassen / und sein Schelten in lodernden
skip / and be scold in blazing

Flammen. 66:16 Denn mit Feuer wird der Herr
Flames. 66:16 because with fire shall the Mr
Gericht halten / und mit dem Schwert über alle
court hold / and with the sword about all
Sterblichen / und zahlreich werden die vom Herrn
mortals / and numerous will the from Mr.
Erschlagenen sein. 66:17 Die sich weihen und sich
slain to be. 66:17 the itself consecrate and itself
reinigen bei den Gärten / für einen, der in ihrer
clean at the gardens / for one, the in of her
Mitte steht,die Schweinefleisch essen und Kriechtiere
center is that pork eat and reptiles
und Mäuse, / ihre Werke und ihre Pläne werden
and mice, / their works and their plans will
zusammen hinweggerafft -- Spruch des Herrn. 66:18
together snatched away - saying of Lord. 66:18
Ich kenne ihre Taten und Gedanken und komme,
I know their doings and mind and come,
um alle Völker und alle Zungen zu versammeln; sie
about all people and all tongues to gather; they
werden kommen und meine Herrlichkeit schauen.
will come and my glory look.
66:19 Ich stelle bei ihnen ein Zeichen auf; einige
66:19 I location at them a sign on; some
aus ihnen, die entronnen sind, sende ich zu den
from them, the escaped are, send I to the
Völkern nach Tarschisch, Pul und Lud, nach
peoples to Tarshish, Pul and Lud, to
Meschech, Rosch, Tubal und Jawan und zu den
Meshech, Rosch, Tubal and Jawan and to the
fernen Inseln, zu denen noch keine Kunde von mir
far islands, to to whom yet no customer of me
gedrungen ist und die meine Herrlichkeit noch nicht
squat is and the my glory yet not
geschaut haben; sie werden unter den Völkern meine
looked have; they will under the peoples my
Herrlichkeit verkünden. 66:20 Sie werden alle euere
glory proclaim. 66:20 you will all euere
Brüder aus allen Völkern herbeiführen als Weihegabe
brethren from all peoples cause as votive offering
für den Herrn, auf Pferden, Wagen und Sänften, auf
for the Lord, on horses, cart and litters, on

Maultieren und Dromedaren zu meinem heiligen
mules and dromedaries to my sanctify
Berg nach Jerusalem, spricht der Herr, so wie die
mountain to Jerusalem, speaks the mr, so how the
Kinder Israels das Speiseopfer in reinen Gefäßen
children Israel the food offerings in pure vessels
zum Haus des Herrn zu bringen pflegen. 66:21 Und
for house of Mr. to bring maintain. 66:21 and
auch aus ihnen will ich Priester und Leviten
also from them will I priest and Levites
nehmen, spricht der Herr. 66:22 Denn wie der neue
take, speaks the Mr. 66:22 because how the new
Himmel und die neue Erde, die ich schaffe, vor
sky and the new earth, the I create, in front
mir Bestand haben -- Spruch des Herrnundgv;--, so
me stock have - saying of MrundGM -, so
wird euer Geschlecht und euer Name bestehen. 66:23
shall your sex and your name exist. 66:23
An jedem Neumond und an jedem Sabbat wird alles
to each new moon and to each Sabbath shall all
Fleisch kommen, um vor mir anzubeten, spricht
meat come, about in front me worship, speaks
der Herr. 66:24 Sie werden hinausgehen / und die
the Mr. 66:24 you will go out / and the
Leichen derer sehen, / die von mir abgefallen
corpses of those see / the of me fallen
sind.Denn ihr Wurm stirbt nicht / und ihr Feuer
sind.Denn their worm dies not / and their fire
erlischt nicht; / sie werden ein Abscheu sein für
goes out not; / they will a disgust be for
alles Fleisch.
all Meat.

.

. **-**

1: 1

.

Worte Jeremias, des Sohnes Hilkijas, aus der
words Jeremiah, of son Hilkiah, from the
Priesterschaft in Anatot im Land Benjamin, 1:2 an
priesthood in Anathoth in the country Benjamin, 1: 2 to
den das Wort des Herrn erging in den Tagen des
the the word of Mr. fared in the meet of
Königs Joschija von Juda, des Sohnes Amons, im
king Josiah of Judah, of son Amon, in the
dreizehnten Jahr seiner Regierung, 1:3 ferner in den
thirteenth year its Government, 1: 3 further in the
Tagen des Königs Jojakim von Juda, des Sohnes
meet of king Jehoiakim of Judah, of son
Joschijas, bis zum Ende des elften Jahres des Königs
Josiah, to for end of eleventh year of king
Zidkija von Juda, als die Einwohner Jerusalems in
Zedekiah of Judah, as the population Jerusalem in
die Verbannung weggeführt wurden, im fünften
the exile led away were in the fifth
Monat. 1:4 Das Wort des Herrn erging an mich: 1:5
Months. 1: 4 the word of Mr. fared to me: 1: 5
Bevor ich dich im Mutterleib bildete, habe ich dich
before I you in the womb formed, have I you
erwählt; / bevor du aus dem Mutterschoß
chosen; / before you from the womb
hervorgingst, habe ich dich geheiligt. / Zum
hervorgingst, have I you sanctified. / for
Völkerpropheten habe ich dich bestellt. 1:6 Da
peoples Prophet have I you ordered. 1: 6 because
sagte ich: Mein Gott, mein Herr, ich kann doch
said I: my God, my mr, I can but
nicht reden, / ich bin noch so jung. 1:7 Da
not talk, / I am yet so young. 1: 7 because
sprach der Herr zu mir: / Sag nicht: Ich bin noch
spoke the Mr to me: / say not: I am yet
so jung.Nein, wohin immer ich dich sende, dahin
so jung.Nein, where always I you send, then

wirst du gehen, / und was immer ich dir auftrage,
will you go / and what always I you behalf,
das wirst du reden. 1:8 Fürchte dich nicht vor
the will you . speak 1: 8 fear you not in front
ihnen; / denn ich bin mit dir, um dich zu retten --
them; / because I am with you about you to save -
Spruch des Herrn. 1:9 Darauf streckte der Herr
saying of Lord. 1: 9 thereon stretched the Mr
seine Hand aus und berührte meinen Mund. / Dann
its hand from and touched mean Mouth. / then
sprach der Herr zu mir: / So lege ich meine Worte
spoke the Mr to me: / so lege I my words
in deinen Mund. 1:10 Siehe, ich setze dich heute
in your Mouth. 1:10 see, I translate you today
über Völker und Königreiche ein, / auszurotten und
about people and kingdoms one, / eradicate and
niederzureißen, / zu verderben und zu zerstören, /
break down, / to spoil and to destroy, /
aufzubauen und einzupflanzen. 1:11 Darauf erging
build and implant. 1:11 thereon fared
das Wort des Herrn an mich: Was siehst du,
the word of Mr. to me: What see you,
Jeremia? Ich antwortete: Einen Wachezweig sehe ich.
Jeremiah? I replied: a guard branch see I.
1:12 Da sprach der Herr zu mir: Du hast richtig
1:12 because spoke the Mr to me: you haste properly
gesehen. Ja, ich wache über mein Wort, um es
seen. Yes, I guard about my word, about it
auszuführen. 1:13 Hierauf erging das Wort des
perform. 1:13 hereupon fared the word of
Herrn zum zweiten Mal an mich: Was siehst du?
Mr. for second time to me: What see you?
Ich antwortete: Ich sehe einen siedenden Kessel
I replied: I see one boiling boiler
überkochen von Norden her. 1:14 Da sprach der
boil over of north ago. 1:14 because spoke the
Herr zu mir: Von Norden her ergießt sich das
Mr to me: of north here pours itself the
Unheil über alle Bewohner des Landes. 1:15 Ja, ich
disaster about all resident of Country. 1:15 Yes, I

biete alle Königreiche des Nordens auf -- Spruch des
offer all kingdoms of North on - saying of
Herrnundgv;--, / und sie werden kommen und jeder
MrundGM -, / and they will come and each
wird seinen Thron aufschlagen vor den Toren
shall its throne open in front the gates
Jerusalems / und gegen alle seine Mauern ringsum /
Jerusalem / and against all its build all around /
und gegen alle Städte Judas. 1:16 Dann werde ich
and against all Cities Judas. 1:16 then will I
sie zur Rechenschaft ziehen / wegen all ihrer
they to account pull / because of all of her
Bosheit, weil sie mich verlassen haben, / fremden
malice, because they me leave have, / foreign
Göttern geopfert / und sich niedergeworfen haben
gods sacrificed / and itself prostrated have
vor dem Werk ihrer Hände. 1:17 Du aber gürte
in front the work of her Hands. 1:17 you but gird
deine Lenden, / tritt auf und sage ihnen / alles,
your loins, / occurs on and legend them / all
was ich dir auftrage.Hab keine Angst vor ihnen, /
what I you auftrage.Hab no anxiety in front them, /
damit ich dir nicht Angst einjage vor ihren Augen.
so that I you not anxiety einjage in front their Eyes.
1:18 Denn siehe, ich mache dich heute zu einer
1:18 because see, I do you today to one
festen Stadt / und zu einer eisernen Säule und zu
fixed city / and to one iron column and to
einer ehernen Mauer gegen das ganze Land, / gegen
one brazen wall against the whole country, / against
die Könige Judas, seine Beamten / und Priester und
the kings Judas, its officials / and priest and
gegen das Volk des Landes. 1:19 Sie werden Krieg
against the people of Country. 1:19 you will war
gegen dich führen, / aber sie werden dich nicht
against you lead, / but they will you not
bezwingen. / Denn ich bin mit dir, um dich zu
conquer. / because I am with you about you to
retten -- Spruch des Herrn.
save - saying of Lord.

.
.

-
2: 1

.

Das Wort des Herrn erging an mich: 2:2 Geh und
the word of Mr. fared to me: 2: 2 go and
rufe den Bewohnern Jerusalems in die Ohren: So
call the residents Jerusalem in the ears: so
spricht der Herr:Noch denke ich an die Treue deiner
speaks the Lord: yet think I to the loyalty yours
Jugend, an die Liebe deiner Brautzeit. / Wie du
Youth, to the love yours Bridal. / how you
hinter mir herzogst in der Wüste, im Land ohne
behind me herzogst in the desert, in the country without
Saat. 2:3 Damals war Israel heiliger Besitz des
Seed. 2: 3 at the time was Israel holy possession of
Herrn, die Erstlingsgabe seiner Ernte. / Alle, die
Lord, the firstfruits its Harvest. / All the
davon aßen, mussten es büßen: / Unheil kam über
thereof ate, had it atone: / disaster came about
sie -- Spruch des Herrn. 2:4 Hört das Wort des
they - saying of Lord. 2: 4 Hear the word of
Herrn, ihr vom Haus Jakob / und alle Geschlechter
Lord, their from house James / and all gender
des Hauses Israel! 2:5 So spricht der Herr: / Was
of house Israel! 2: 5 so speaks the mr: / What
haben euere Väter an mir Unrechtes gefunden, /
have euere fathers to me wrong found /
dass sie von mir weggingen? / Dass sie hinter dem
that they of me went away? / that they behind the
Nichts herliefen und selbst zu nichts wurden? 2:6 Sie
nothing herliefen and even to nothing were? 2: 6 you
fragten nicht mehr: Wo ist der Herr, / der uns
asked not more: where is the mr, / the us
heraufgeführt hat aus dem Land der Ägypter, / der
up out has from the country the Egyptians, / the
uns in der Wüste geleitet hat,im Land der Steppen
us in the desert directed has, in country the quilting
und Schluchten, / im Land der Dürre und des
and canyons, / in the country the drought and of
Dunkels, / einem Land, das kein Wanderer
darkness, / a country, the no wanderer

durchzieht / und in dem kein Mensch wohnt? 2:7
pervades / and in the no man lives? 2: 7
Ich aber brachte euch in fruchtbares Gartenland, /
I but Inappropriate you in fertile Garden land, /
damit ihr seine Frucht und seine Güter genießen
so that their its fruit and its goods enjoy
solltet.Ihr seid eingezogen und habt mein Land
solltet.Ihr are drawn and have my country
besudelt, / mein Eigentum zur Stätte des Gräuels
defiled, / my property to site of abomination
gemacht. 2:8 Die Priester fragten nicht: Wo ist der
taken. 2: 8 the priest asked not: where is the
Herr? / Die sich mit dem Gesetz befassen, kannten
Mr? / the itself with the law deal, knew
mich nicht. / Die Hirten sind von mir abgefallen.Die
me do not. / the pastors are of me abgefallen.Die
Propheten haben im Namen des Baal geweissagt, /
Prophet have in the name of Baal prophesied, /
und hinter Ohnmächtigen sind sie hergelaufen. 2:9
and behind powerless are they ran here. 2: 9
Darum muss ich noch weiter gegen euch klagen --
that is why must I yet more against you complain -
Spruch des Herrn -- / und gegen euere
saying of Mr. - / and against euere
Kindeskindern Anklage erheben. 2:10 Geht doch
grandchildren prosecution rise. 2:10 go but
hinüber zu den Inseln der Kittäer und schaut, /
over to the Islands the Kittim and looks /
schickt nach Kedar und seht euch genau um / und
sends to Kedar and see you exactly about / and
seht, ob je so etwas geschah: 2:11 Hat je ein
see, whether each so something happened: 2:11 has each a
Volk seine Götter vertauscht? / Und das sind nicht
people its gods reversed? / and the are not
einmal Götter! / Mein Volk aber hat seine
one day Gods! / my people but has its
Herrlichkeit gegen Ohnmacht eingetauscht. 2:12
glory against powerlessness exchanged. 2:12
Entsetzt euch darüber, ihr Himmel, / erschreckt, von
horrified you about it, their sky, / frightened, of

gewaltigem Grauen gepackt! -- Spruch des Herrn.
tremendous horror packed! - saying of Lord.
2:13 Denn doppelt Schlimmes hat mein Volk getan: /
2:13 because twice bad has my people done: /
Mich haben sie verlassen, den Quell lebendigen
me have they leave, the source living
Wassers, / und haben sich Zisternen gegraben, /
water, / and have itself cisterns dug, /
rissige Zisternen, die das Wasser nicht halten. 2:14
cracked cisterns, the the water not hold. 2:14
Ist Israel denn ein Sklave, als Leibeigener geboren?
is Israel because a slave, as serf born?
/ Warum ist es zu einer Beute geworden, / 2:15
/ Why is it to one swag become, / 2:15
über die die jungen Löwen brüllen mit lautem
about the the young lion roar with loud
Geheul?Man hat sein Land zur Wüste gemacht. /
Howl? Man has be country to desert taken. /
Seine Städte sind verbrannt. Niemand wohnt mehr
its Cities are burned. nobody lives more
darin. 2:16 Selbst die von Memphis und Tachpanhes
therein. 2:16 even the of Memphis and Tahpanhes
haben dir den Scheitel kahl geschoren. / 2:17
have you the vertex bald shorn. / 2:17
Verdankst du das nicht deinem Abfall vom Herrn,
owe you the not your waste from Lord,
deinem Gott? 2:18 Und was hast du jetzt noch in
your God? 2:18 and what haste you now yet in
Ägypten zu suchen, / um das Wasser des Nils zu
Egypt to look for, / about the water of Nils to
trinken?Und was hast du in Assur zu suchen, / um
drink? And what haste you in Assur to look for, / about
das Wasser des Eufrat zu trinken? 2:19 So wird
the water of Eufrat to drink? 2:19 so shall
deine Bosheit dich strafen / und dein Abfall dich
your malice you punish / and your waste you
züchtigen,dass du erkennst und einsiehst, wie böse
punish that you recognize and einsiehst, how evil
und bitter es ist, / den Herrn, deinen Gott, verlassen
and bitter it is, / the Lord, your God, leave

zu habenund um die Furcht vor mir dich nicht
to habenund about the fear in front me you not
mehr zu kümmern / -- Spruch Gottes, des Herrn
more to concern / - saying God, of Mr.
der Heerscharen. 2:20 Seit unvordenklichen Zeiten
the Hosts. 2:20 since immemorial times
hast du ja dein Joch zerbrochen / und deine Bande
haste you yes your yoke broken / and your band
zerrissen / und gesagt: Ich will nicht dienen.Aber
torn / and said: I will not dienen.Aber
auf jedem ragenden Hügel und unter jedem grünen
on each outstanding hill and under each green
Baum / legst du dich hin, um Unzucht zu treiben.
tree / put you you out about fornication to . driving
2:21 Und ich hatte dich doch als Edelrebe gepflanzt,
2:21 and I had you but as choice vine planted,
/ als echten Steckling.Wie hast du dich zum Wildling
/ as real Steckling.Wie haste you you for Wildling
verwandelt, / du entarteter Rebstock! 2:22 Denn
transformed, / you degenerate Rebstock! 2:22 because
wenn du dich auch mit Natron wäschst / und
when you you also with bicarbonate of soda wash / and
viel Lauge dazu verwendest:Deine Schuld bleibt als
much lye to are using: Your debt remains as
schmutziger Flecken vor meinen Augen stehen / --
dirty stain in front mean Eye stand / -
Spruch Gottes, des Herrn. 2:23 Wie kannst du da
saying God, of Lord. 2:23 how Share you because
noch behaupten: Ich habe mich gar nicht befleckt. /
yet assert: I have me at all not stained. /
Ich bin nicht hinter den Baalen hergelaufen.Schau
I am not behind the Baalen hergelaufen.Schau
doch, wie du es treibst im Tal, / sieh ein, was du
but, how you it play in the valley, / see one, what you
getan hast.Du leichtfüßige Kamelstute, die kreuz und
done hast.Du light-footed Camel, the cross and
quer dahinrennt, / 2:24 die ausbricht in die Wüste;
crosswise then runs, / 2:24 the breaks in the desert;
/ von ihrer Gier gehetzt, schnappt sie nach Luft.Wer
/ of of her greed rushed, snaps they to Luft.Wer
kann ihre Leidenschaft dämmen? / Wer immer sie
can their passion insulate? / Who always they

sucht, hat keine Mühe; / er trifft sie zur Zeit
investigated, has no effort; / he meets they to time
ihrer Brunst. 2:25 Gib Acht, dass deine Füße nicht
of her Oestrus. 2:25 Give eight, that your feet not
bloß sind, / dass deine Kehle nicht verdurstet.Aber
only are, / that your throat not verdurstet.Aber
du sagst: Es ist unmöglich! Nein! / Ich bin in die
you say: it is impossible! No! / I am in the
Fremden verliebt, ich muss ihnen nach. 2:26 Wie ein
Tourist in love, I must them to. 2:26 how a
Dieb beschämt ist, wenn man ihn ertappt, / so
thief ashamed is, when one it caught, / so
müssen sich die vom Haus Israel schämen, / sie,
must itself the from house Israel ashamed, / they,
ihre Könige und Beamten, ihre Priester und
their kings and officials, their priest and
Propheten, 2:27 die zum Holz sagen: Mein Vater bist
prophets, 2:27 the for wood say: my father are
du, / und zum Stein: Du hast mich geboren.Denn
you, / and for stone: you haste me geboren.Denn
mir haben sie den Rücken zugekehrt und nicht das
me have they the back facing and not the
Angesicht. / Aber wenn es ihnen schlecht geht, dann
Face. / but when it them bad goes, then
sagen sie: / Mach dich auf und hilf uns! 2:28 Wo
say they: / Do you on and Helpful us! 2:28 where
sind denn deine Götter, die du dir selbst gemacht
are because your gods, the you you even made
hast? / Sie sollen sich erheben, wenn sie dir helfen
have? / you must itself collect, when they you help
können / zur Zeit deiner Not!Denn so viel Städte du
can / to time yours Not! Because so much Cities you
hast, Juda, so viele Götter hast du auch, / und so
have, Judah, so many gods haste you also, / and so
viel Gassen Jerusalem zählt, so viele Baalsaltäre gibt
much streets Jerusalem counts, so many Baalsaltäre are
es dort. 2:29 Warum klagt ihr mich an? / Ihr
it There. 2:29 Why complains their me to? / their
selbst seid alle von mir abgefallen -- Spruch des
even are all of me fallen - saying of

Herrn. 2:30 Vergeblich habe ich euere Kinder
Lord. 2:30 vain have I euere children
geschlagen. / Sie nahmen keine Zucht an.Das Schwert
beaten. / you took no breeding an.Das sword
hat euere Propheten gefressen / wie ein reißender
has euere Prophet eaten / how a tearing
Löwe. 2:31 Sippschaft, die ihr seid, beachtet das
Lion. 2:31 kin, the their are, observed the
Wort des Herrn: / Bin ich denn für Israel zur
word of Lord: / Bin I because for Israel to
Wüste geworden, zum dunkeln Land?Warum sagt
desert become, for dark Country? Why says
mein Volk: Wir laufen hierhin und dorthin, / zu dir
my people: we run here and there, / to you
werden wir nicht mehr kommen? 2:32 Vergisst denn
will we not more come? 2:32 forgets because
eine Jungfrau ihren Schmuck, eine Braut ihren
a Virgo their jewelry, a bride their
Gürtel? / Doch mein Volk hat mich vergessen schon
Belt? / but my people has me forget already
ungezählte Tage. 2:33 Wie gut verstehst du dich
uncounted Days. 2:33 how good understand you you
darauf, Liebschaften anzuknüpfen! / Darum hast du
out Liaisons to socialize! / that is why haste you
deine Wege sogar an Verbrechen gewöhnt. 2:34
your ways even to crime accustomed. 2:34
Findet man doch selbst am Saum deiner Kleider
finds one but even at the hem yours clothes
Blutspuren von Unschuldigen, / die du nicht etwa
traces of blood of innocent, / the you not about
beim Einbruch überrascht hast! 2:35 Und da
when burglary surprised have! 2:35 and because
behauptest du: Ich bin unschuldig. / Sein Zorn ist
pretend you: I am innocent. / be anger is
ja von mir gewichen.Wahrhaftig, ich gehe mit dir
yes of me gewichen.Wahrhaftig, I go with you
ins Gericht, / weil du so frech behauptest: Ich
in the court, / because you so cheeky pretend: I
habe nicht gesündigt. 2:36 Du nimmst es allzu leicht,
have not sinned. 2:36 you take it all too easy

deinen Weg zu wechseln. / Auch von Ägypten wirst
your way to . switch / also of Egypt will
du enttäuscht werden, / wie du von Assur enttäuscht
you disappointed are, / how you of Assur disappointed
worden bist. 2:37 Auch von dort wirst du abziehen
been 're. 2:37 also of there will you remove
müssen, / die Hände über dem Kopf.Denn der Herr
must, / the hands about the Kopf.Denn the Mr
hat die verworfen, auf die du vertraust. / Darum
has the discarded, on the you trust. / that is why
wirst du kein Glück mit ihnen haben.
will you no happiness with them have.

.

. **-**
3: 1

.

Das Wort des Herrn erging an mich: Wenn ein
the word of Mr. fared to me: when a
Mann seine Frau entlässt, / und sie geht von ihm
man its woman dismisses, / and they goes of it
fort / und wird eines anderen Mannes Frau, / darf
away / and shall one other man woman, / Do
sie dann wieder zu ihm zurückkehren?Würde da
they then back to it return? dignity because
nicht das Land ganz entweiht? / Und du hast mit
not the country all polluted? / and you haste with
vielen Freunden gebuhlt, / und es sollte ein Zurück
many friends courted, / and it should a back
geben zu mir? -- Spruch des Herrn. 3:2 Blicke
give to me? - saying of Lord. 3: 2 views
hinauf zu den Höhen und schau: / Wo bist du
up to the heights and show: / where are you
nicht geschändet worden?Auf den Wegen hast du
not desecrated been? On the because of haste you
auf sie gewartet, / wie ein Araber in der Wüste; /
on they maintained, / how a Arab in the desert; /
du hast das Land besudelt mit deiner Unzucht und
you haste the country defiled with yours fornication and
mit deiner Bosheit. 3:3 Darum blieben die
with yours Malice. 3: 3 that is why remained the

Regengüsse aus, / und kein Spätregen kam.Doch du
downpours from, / and no Latter Rain kam.Doch you
hattest die Stirn einer Dirne, / wolltest dich nicht
had the forehead one whore / wanted you not
schämen. 3:4 Hast du nicht auch jetzt noch zu mir
ashamed. 3: 4 haste you not also now yet to me
gerufen: / Mein Vater! Du bist doch der Vertraute
called: / my Father! you are but the confidante
meiner Jugend! 3:5 Er wird doch nicht ewig zürnen,
mine Youth! 3: 5 he shall but not forever angry,
/ ohne Ende böse sein?So redest du und dabei
/ without end evil be? Sun talking you and there
verübst du Schlechtigkeiten / und bist noch stolz
verübst you wickedness / and are yet proud
darauf. 3:6 Der Herr sprach zu mir in den Tagen
on it. 3: 6 the Mr spoke to me in the meet
des Königs Joschija: Hast du gesehen, was Israel, die
of king Josiah: haste you seen, what Israel, the
Abtrünnige, getan hat, wie sie auf jeden hohen
apostates, done has how they on each high
Berg ging und unter jedem grünen Baum Unzucht
mountain went and under each green tree fornication
trieb? 3:7 Ich dachte: Wenn sie das alles getan hat,
drive? 3: 7 I thought: when they the all done has
wird sie zu mir zurückkehren. Aber sie kehrte nicht
shall they to me return. but they returned not
zurück. Das sah die Treulose, ihre Schwester Juda.
return. the saw the Faithless, their sister Judah.
3:8 Sie sah auch, dass ich Israel, die Abtrünnige,
3: 8 you saw also, that I Israel, the apostates,
gerade deshalb fortschickte, weil sie die Ehe
straight therefore sent away, because they the marriage
gebrochen hatte, und ihr den Scheidebrief gab. Aber
broken had, and their the divorcement gave. but
sie geriet nicht in Furcht, ihre Schwester, Juda, die
they came not in fear, their sister, Judah, the
Treulose, sondern sie ging hin und trieb ebenfalls
Faithless, but they went down and drive likewise
Unzucht. 3:9 Und schließlich war das ganze Land
Fornication. 3: 9 and finally was the whole country

entweiht durch ihre leichtfertige Buhlerei, trieb sie
desecrated by their frivolous adultery, drive they
doch ehebrecherischen Umgang mit Stein und mit
but adulterous handling with stone and with
Holz. 3:10 Bei alldem kehrte auch Juda, die
Wood. 3:10 at all this returned also Judah, the
Treulose, nicht mit ihrem ganzen Herzen zu mir
Faithless, not with their all heart to me
zurück, sondern es war nur Heuchelei -- Spruch
back but it was the only hypocrisy - saying
des Herrn. 3:11 Auch sprach der Herr zu mir: Es
of Lord. 3:11 also spoke the Mr to me: it
hat sich herausgestellt, dass Israel, die Abtrünnige,
has itself been found, that Israel, the apostates,
weniger schuldig ist als Juda, die Treulose. 3:12 Geh
less guilty is as Judah, the Faithless. 3:12 go
also hin und rufe diese Worte zum Norden hin und
so down and call this words for north down and
sprich:Kehr zurück, Israel, du Abtrünnige -- Spruch
pronounced inverse back Israel, you apostate - saying
des Herrn, / ich will dir nicht länger böse sein, /
of Lord, / I will you not longer evil be /
denn ich bin gnädig -- Spruch des Herrn, / ich
because I am gracious - saying of Lord, / I
zürne nicht auf ewig. 3:13 Aber erkenne deine
angry not on forever. 3:13 but recognize your
Schuld, / dass du dem Herrn, deinem Gott, die
guilt, / that you the Lord, your God, the
Treue gebrochen hast,indem du hin- und hergelaufen
loyalty broken have, by you back and ran here
bist auf der Suche nach den Fremden, / auf meine
are on the search to the strangers, / on my
Stimme aber nicht gehört hast -- Spruch des Herrn.
voice but not heard haste - saying of Lord.
3:14 Kehrt zurück, abtrünnige Söhne -- Spruch des
3:14 versa back apostate sons - saying of
Herrnundgv;--, denn ich will euer Herr sein und
MrundGM -, because I will your Mr be and
will euch herausholen, einen aus einer Stadt und
will you get out, one from one city and

zwei aus einer Sippe, und will euch nach Zion
two from one clan, and will you to Zion
führen. 3:15 Dann gebe ich euch Hirten nach
lead. 3:15 then give I you pastors to
meinem Herzen, die euch mit Einsicht und mit
my heart, the you with insight and with
Weisheit weiden werden. 3:16 Wenn ihr euch dann
wisdom graze will. 3:16 when their you then
in jenen Tagen im Land vermehrt und fruchtbar
in those meet in the country more and fruitful
seid -- Spruch des Herrn -- dann wird man nicht
are - saying of Mr. - then shall one not
mehr rufen: Die Bundeslade des Herrn! Man wird
more call: the ark of the Covenant of Lord! one shall
nicht mehr an sie denken, man wird sich ihrer nicht
not more to they think one shall itself of her not
mehr erinnern, sie nicht vermissen und man wird
more remember they not miss and one shall
keine neue mehr anfertigen. 3:17 In jener Zeit wird
no new more customize. 3:17 in that time shall
man Jerusalem „Thron des Herrn' nennen und alle
one Jerusalem ,, throne of Lord ' call and all
Völker werden sich dorthin begeben, zum Namen des
people will itself there issued, for name of
Herrn, und sie werden nicht mehr dem Starrsinn
Lord, and they will not more the obstinacy
ihres bösen Herzens folgen. 3:18 In jenen Tagen
their evil heart follow. 3:18 in those meet
wird das Haus Juda mit dem Haus Israel
shall the house Judah with the house Israel
zusammengehen und sie werden gemeinsam aus dem
go together and they will together from the
Nordland in das Land ziehen, das ich eueren Vätern
Nordland in the country pull, the I eueren fathers
als Erbe gegeben habe. 3:19 Ich hatte doch gedacht:
as heritage given have. 3:19 I had but thought:
/ Ich will dich gleich einem Sohn halten / und dir
/ I will you equal a son hold / and you
ein liebliches Land verleihen, / den herrlichsten
a lovely country give, / the glorious
Erbbesitz unter allen Völkern.Denn ich dachte, du
inheritance under all Völkern.Denn I thought you

würdest mich Vater nennen / und niemals mich
would me father call / and never me
verlassen. 3:20 Aber wie eine Frau, die ihres
leave. 3:20 but how a woman, the their
Liebhabers wegen die Treue bricht, / so hast du,
lover because of the loyalty breaks, / so haste you,
Haus Israel, mir die Treue gebrochen -- Spruch des
house Israel, me the loyalty broken - saying of
Herrn. 3:21 Horch, auf den Höhen hört man
Lord. 3:21 Horch, on the heights listen one
Stimmen, / flehentliches Weinen der Söhne Israels,weil
voices, / pleading cry the sons Israel, because
sie krumme Wege gegangen sind, / den Herrn, ihren
they crooked ways gone are, / the Lord, their
Gott, vergessen haben. 3:22 Kehrt um, abtrünnige
God, forget have. 3:22 versa to, apostate
Söhne, / ich will euch heilen von euerem Abfall!Ja,
sons, / I will you heal of request your Waste! Yes,
hier sind wir, wir kommen zu dir; / denn du bist
here are we, we come to you; / because you are
der Herr, unser Gott. 3:23 Ja, wahrlich, trügerisch
the mr, our God. 3:23 Yes, verily, deceptive
sind die Hügel, / das lärmende Getümmel auf den
are the hill, / the noisy turmoil on the
Bergen! / Wahrlich, nur im Herrn, unserem Gott,
Mountains! / Verily, the only in the Lord, our God,
ist Israels Heil! 3:24 Der Schandgötze hat seit
is Israel Heil! 3:24 the Schandgötze has since
unserer Jugendzeit den Erwerb unserer Väter
our youth the acquisition our fathers
gefressen, / ihre Schafe und Rinder, ihre Söhne und
eaten, / their sheep and cattle, their sons and
Töchter. 3:25 Nun müssen wir uns in unsere Schande
Daughters. 3:25 now must we us in our shame
betten / und uns bedecken mit unserer Schmach,weil
bed / and us cover with our Shame, because
wir gegen den Herrn, unseren Gott, gesündigt haben,
we against the Lord, our God, sinned have,
/ wir und unsere Väter, von unserer Jugend an bis
/ we and our fathers, of our youth to to

auf den heutigen Tag, / und weil wir nicht gehört
on the today day, / and because we not heard
haben auf die Stimme des Herrn, unseres Gottes.
have on the voice of Lord, our God.

.
. **-**
4: 1
.
Wenn du zurückkehren willst, Israel -- Spruch des
when you return want Israel - saying of
Herrnundgv;--, / darfst du zu mir zurück.Wenn du
MrundGM -, / are allowed you to me zurück.Wenn you
mir deine Scheusale aus den Augen schaffst, / dann
me your Fiends from the Eye writing, / then
brauchst du nicht mehr vor mir zu fliehen. 4:2
need you not more in front me to . flee 4: 2
Wenn du wieder schwörst: So wahr der Herr lebt, /
when you back swear: so true the Mr lives, /
aufrichtig, ehrlich und recht, / dann werden in dir
sincerely, honest and right, / then will in you
die Völker sich segnen / und sich rühmen in dir.
the people itself bless / and itself praise in thee.
4:3 Denn so spricht der Herr zu den Männern von
4: 3 because so speaks the Mr to the men of
Juda und zu Jerusalem: / Pflügt Neuland um
Judah and to Jerusalem: / plowing unknown territory about
und sät nicht auf Dornen! 4:4 Beschneidet euch für
and sows not on Thorns! 4: 4 Crops you for
den Herrn und entfernt die Vorhaut eueres
the Mr. and off the foreskin your intuitive
Herzens, / ihr Männer von Juda und ihr Bewohner
heart, / their Men of Judah and their resident
Jerusalems.Sonst wird mein Zorn ausbrechen wie
Jerusalems.Sonst shall my anger break out how
Feuer wegen euerer bösen Taten / und brennen,
fire because of euerer evil doings / and burn,
ohne dass einer zu löschen vermag. 4:5 Verkündet in
without that one to delete can. 4: 5 Delivered in
Juda, / macht es bekannt in Jerusalem!Stoßt in das
Judah, / makes it known in Jerusalem! Blow in the
Horn im Land, / schreit aus vollem Hals und ruft:
horn in the country, / border from full neck and calls:

/ Sammelt euch! Wir müssen in die festen Städte
/ collect you! we must in the fixed Cities
ziehen! 4:6 Errichtet Wegzeichen auf: nach Zion! /
Pull! 4: 6 built Signs on: to Zion! /
Flieht! Bleibt nicht stehen!Denn ich führe Unheil
Flee! remains not are: for I lead disaster
heran vom Norden her / und gewaltigen
zoom from north here / and enormous
Zusammenbruch. 4:7 Der Löwe ist aus seinem
Collapse. 4: 7 the lion is from his
Dickicht hervorgekrochen, / der Völkerwürger hat
thicket crawled, / the peoples shrikes has
sich aufgemacht,er hat seine Behausung verlassen, /
itself opened, he has its dwelling leave, /
um dein Land zur Wüste zu machen. / Deine
about your country to desert to making. / your
Städte sollen verbrannt werden, dass niemand mehr
Cities must burnt are, that nobody more
darin wohnt. 4:8 Deshalb zieht den Sack an, klagt
therein lives. 4: 8 therefore draws the bag to, complains
und heult! / Denn die Zornesglut des Herrn ist
and howls! / because the fierce anger of Mr. is
nicht von uns gewichen. 4:9 An jenem Tag wird es
not of us given way. 4: 9 to that day shall it
geschehen -- Spruch des Herrnundgv;--, / da
happen - saying of MrundGM -, / because
schwindet dem König der Mut / und der Mut den
disappears the king the courage / and the courage the
Fürsten,die Priester werden erschaudern / und die
Princes, the priest will shudder / and the
Propheten sich entsetzen. 4:10 Sie sagen: Gebieter
Prophet itself shock. 4:10 you say: lord
und Herr, / du hast wahrhaftig uns gründlich
and mr, / you haste true us thoroughly
betrogen,als du sagtest: Ihr werdet Frieden haben. /
cheated, as you told: their will peace have. /
Jetzt geht uns das Schwert ans Leben. 4:11 In jener
now goes us the sword ans Life. 4:11 in that
Zeit wird man zu diesem Volk / und zu Jerusalem
time shall one to this people / and to Jerusalem

sagen:Ein Glutwind von den Höhen kommt aus der
say: A Glutwind of the heights comes from the
Wüste / über die Tochter meines Volkes, / keiner
desert / about the daughter mine people / none
zum Worfeln und keiner zum Sieben! 4:12 Voller
for winnow and none for Seven! 4:12 full of
Sturm kommt auf meinen Befehl. / Jetzt werde ich
storm comes on mean Instruction. / now will I
selbst das Urteil über sie sprechen. 4:13 Schaut
even the judgment about they speak. 4:13 looks
doch, wie Wetterwolken zieht er herauf, / wie
but, how Weather Clouds draws he up, / how
Sturmwind sind seine Wagen, / schneller als Adler
whirlwind are its Cart, / faster as eagle
sind seine Rosse. / Wehe uns, wir sind verloren!
are its Rosse. / drift us we are lost!
4:14 Wasche dein Herz vom Bösen rein, Jerusalem, /
4:14 wash your heart from evil pure, Jerusalem, /
damit du gerettet wirst!Wie lange noch sollen in
so that you saved will! How long yet must in
deiner Brust / frevelhafte Gedanken wohnen? 4:15
yours breast / sacrilegious mind live? 4:15
Horch, ein Bote von Dan! / Vom Gebirge Efraim
Horch, a messenger of Dan! / from mountains Efraim
kündet man Unheil! 4:16 Ruft, berichtet nach Juda,
announces one Mischief! 4:16 Gets reported to Judah,
/ meldet in Jerusalem:Belagerer sind gekommen aus
/ reports in Jerusalem: besiegers are come from
fernem Land. / Sie erheben ihr Kriegsgeschrei über
distant Country. / you raise their shout about
die Städte Judas. 4:17 Wie Feldhüter haben sie es
the Cities Judas. 4:17 how field Wardens have they it
ringsum eingeschlossen, / weil es sich gegen mich
all around included / because it itself against me
aufgelehnt hat -- Spruch des Herrn. 4:18 Dein
rebelled has - saying of Lord. 4:18 your
Verhalten und deine Taten haben dir das eingebracht.
behavior and your doings have you the introduced.
/ Das ist deine Bosheit, / was jetzt so bitter dich
/ the is your malice, / what now so bitter you

ins Herz trifft. 4:19 Meine Brust! Meine Brust! Der
in the heart meets. 4:19 my Chest! my Chest! the
Schmerz zerreißt mich! / Die Wände meines Herzens!
pain tears me! / the walls mine Heart!
/ Mein Herz tobt in mir!Ich kann nicht schweigen! /
/ my heart rages in me I can not silent! /
Denn ich höre das Blasen des Horns und das
because I hear the blow of Horns and the
Kriegsgeschrei. 4:20 Man meldet Zusammenbruch
War cries. 4:20 one reports collapse
über Zusammenbruch. / Verwüstet ist das ganze
about Collapse. / devastated is the whole
Land.In einem Augenblick waren meine Hütten
Land.In a moment were my huts
vernichtet, / im Nu meine Zelte. 4:21 Wie lange
destroyed, / in the Nu my Tents. 4:21 how long
muss ich noch Kriegsfahnen sehen, / das
must I yet war banner see / the
Hörnerblasen hören? 4:22 Ja, töricht ist mein Volk; /
blowing of horns hear? 4:22 Yes, foolish is my people; /
mich kennen sie nicht.Unverständige Kinder sind sie,
me know they nicht.Unverständige children are they,
/ entbehren aller Einsicht.Weise sind sie, wenn es
/ lack all Einsicht.Weise are they, when it
gilt, Böses zu tun, / aber Gutes zu tun verstehen
applies, evil to do / but good to do understand
sie nicht. 4:23 Ich blickte über die Erde hin: da
they do not. 4:23 I looked about the earth out: because
war nur Chaos; / zum Himmel hinauf: sein Licht
was the only chaos; / for sky up: be light
war erloschen. 4:24 Ich schaute zu den Bergen
was extinguished. 4:24 I looked to the hide
empor: sie wankten, / und alle Hügel wurden
up: they shook, / and all hill were
geschüttelt. 4:25 Ich schaute mich um: da war
shaken. 4:25 I looked me to: because was
kein Mensch mehr, / und alle Vögel des Himmels
no man more / and all birds of heaven
waren entflogen. 4:26 Ich blickte weiter: das
were escaped. 4:26 I looked further: the

Fruchtland war Wüste, / und all seine Städte
Fruchtland was desert, / and all its Cities
verbrannt.Vom Herrn ging es aus, / von der Glut
verbrannt.Vom Mr. went it from, / of the embers
seines Zornes. 4:27 Denn so spricht der Herr: / Zur
his Wrath. 4:27 because so speaks the mr: / to
Wüste soll das ganze Land werden. / Aber völlig
desert shall the whole country will. / but completely
vernichten will ich es nicht. 4:28 Darüber mag die
destroy will I it do not. 4:28 about it like the
Erde trauern / und der Himmel droben sich in
earth mourn / and the sky up there itself in
Dunkel hüllen.Denn ich habe es gesagt und lass es
dark hüllen.Denn I have it said and let it
mich nicht gereuen. / Ich habe es beschlossen und
me not repent. / I have it decided and
mache es nicht mehr rückgängig. 4:29 Vor dem
do it not more reversed. 4:29 in front the
Lärm der Reiter und Bogenschützen / flüchtet das
noise the rider and archers / flees the
ganze Land.In die Höhlen sind sie gelaufen, / im
whole Land.In the caves are they gone, / in the
Gestrüpp versteckt, / auf Felsen geklettert.Alle Städte
scrub hidden, / on rock geklettert.Alle Cities
sind verlassen, / kein Mensch mehr wohnt darin.
are leave, / no man more lives therein.
4:30 Und du, was tust du da, / dass du dich in
4:30 and you, what do you because, / that you you in
Scharlach kleidest,mit Gold dich schmückst / und
scarlet to dress, with gold you adorn / and
deine Augen mit Schminke weitest?Umsonst machst
your Eye with makeup far? vain do
du dich schön. / Deine Liebhaber haben dich satt. /
you you beautiful. / your lover have you fed up. /
Sie wollen an dein Leben. 4:31 Ich höre Gejammer
you want to your Life. 4:31 I hear whining
wie von einer, die in Wehen liegt, / Geschrei wie
how of a, the in labor is, / shouts how
von einer Erstgebärenden!Es ist die Stimme der
of one Primiparae! There is the voice the
Tochter Zion. / Sie keucht vor Schrecken und
daughter Zion. / you pants in front terror and

breitet die Hände aus: / Weh mir! Mein Leben
spreads the hands from: / woe me! my life
sinkt dahin, eine Beute der Mörder!
decreases then, a swag the Murderer!

.

.

-
5: 1

.

Durchstreift die Gassen Jerusalems, / seht euch um,
roam the streets Jerusalem, / see you to,
überzeugt euch selbst,sucht auf seinen Plätzen, /
convinced you himself, looking on its places, /
ob ihr einen findet,der recht tut, der Treue
whether their one place, the right does the loyalty
sucht, / dann will ich ihr verzeihen -- Spruch des
investigated, / then will I their forgive - saying of
Herrn. 5:2 Selbst wenn sie sagen: / So wahr der
Lord. 5: 2 even when they say: / so true the
Herr lebt, / dann schwören sie gewiss einen Meineid.
Mr lives, / then swear they certainly one Perjury.
5:3 Sind deine Augen nicht auf Treue gerichtet,
5: 3 are your Eye not on loyalty directed,
Herr? / Du hast sie geschlagen, aber es tat ihnen
Mr? / you haste they beaten, but it deed them
nicht weh; / du hast sie zermalmt, aber sie wollten
not hurt; / you haste they crushed, but they wanted
keine Zucht annehmen.Sie haben eine Stirn, härter
no breeding annehmen.Sie have a forehead, harder
als Felsgestein; / sie wollen sich nicht bekehren. 5:4
as Rock; / they want itself not convert. 5: 4
Da dachte ich: Nur die geringen Leute sind so, /
because thought I: the only the low people are so, /
sie handeln töricht.Denn sie kennen nicht den Weg
they act töricht.Denn they know not the way
des Herrn / und nicht das Recht ihres Gottes. 5:5
of Mr. / and not the right their God. 5: 5
Ich will doch einmal zu den Großen gehen / und
I will but one day to the great go / and
mit ihnen reden.Denn die kennen den Weg des
with them reden.Denn the know the way of
Herrn / und das Recht ihres Gottes.Aber gerade sie
Mr. / and the right their Gottes.Aber straight they

haben alle miteinander das Joch zerbrochen, / die
have all together the yoke broken, / the
Bande zerrissen. 5:6 Deshalb wird sie der Löwe aus
band torn. 5: 6 therefore shall they the lion from
dem Wald schlagen, / der Steppenwolf wird sie
the forest knock out, / the Steppenwolf shall they
erwürgen.Der Panther lauert vor ihren Städten, /
erwürgen.Der panther lurks in front their cities, /
jeder, der herauskommt, wird zerrissen.So zahlreich
each, the comes out, shall zerrissen.So numerous
sind ihre Sünden, / so vielfach die Taten ihres
are their sins, / so frequently the doings their
Abfalls. 5:7 Warum sollte ich dir verzeihen? / Deine
Waste. 5: 7 Why should I you forgive? / your
Söhne haben mich verlassen / und schwören bei
sons have me leave / and swear at
Nichtgöttern.Ich mache sie satt, dafür brechen sie
Nichtgöttern.Ich do they fed up, Therefore break they
die Ehe / und treiben sich im Dirnenhaus herum.
the marriage / and drive itself in the Whore House around.
5:8 Feiste, geile Hengste sind sie, / jeder wiehert
5: 8 plump, horny stallions are they, / each neighs
nach der Frau seines Nächsten. 5:9 Und das sollte
to the woman his Next. 5: 9 and the should
ich nicht ahnden -- Spruch des Herrnundgv;--, / an
I not punish - saying of MrundGM -, / to
einem solchen Volk sollte ich nicht Rache nehmen?
a such people should I not revenge take?
5:10 Steigt hinauf auf ihre Rebterrassen und
5:10 increases up on their terraced vineyards and
vernichtet sie! / Reißt ihre Ranken herunter! / Denn
destroyed it! / tear their Vine down! / because
sie gehören nicht dem Herrn. 5:11 Denn treulos
they belong not the Lord. 5:11 because faithless
haben sie mich verlassen, / die vom Haus Israel --
have they me leave, / the from house Israel -
Spruch des Herrn. 5:12 Den Herrn verleugnen sie
saying of Lord. 5:12 the Mr. deny they
und sagen: Es ist nichts mit ihm. / Es kommt kein
and say: it is nothing with to him. / it comes no
Unglück über uns, / Schwert und Hunger bekommen
misfortune about us / sword and hunger get

_

wir nicht zu spüren. 5:13 (a) Die Propheten sind
we not to feel. 5:13 (a) the Prophet are
nur Wind, / und das Wort ist nicht in ihnen! 5:14
the only Wind, / and the word is not in them! 5:14
(a) Darum spricht Gott, der Herr der Heerscharen: /
(a) that is why speaks God, the Mr the Hosts: /
[Jer 5:14 (b)] So soll es ihnen geschehen: (b) Weil
[Jer 5:14 (b)] so shall it them happen: (b) because
sie solche Worte reden, / mache ich jetzt meine
they such words talk, / do I now my
Worte in deinem Mund zu Feuer / und dieses Volk
words in your mouth to fire / and this people
zu Brennholz, das von ihm verzehrt wird. 5:15 Ja,
to firewood, the of it consumed will. 5:15 Yes,
ich bringe über euch ein Volk aus der Ferne, /
I bring about you a people from the distance, /
Haus Israel -- Spruch des Herrn der Heerscharen.Ein
house Israel - saying of Mr. the Heerscharen.Ein
unüberwindliches Volk ist es, / ein Volk von uraltem
insurmountable people is it / a people of ancient
Stamm,ein Volk, dessen Sprache du nicht kennst, /
Strain, a people its language you not know, /
und du verstehst nicht, was es spricht. 5:16 Sein
and you understand not, what it speaks. 5:16 be
Köcher ist ein offenes Grab. / Es besteht aus lauter
quiver is a open Grave. / it consists from pure
Helden. 5:17 Es wird deine Ernte und dein Brot
Heroes. 5:17 it shall your harvest and your bread
wegfressen, / deine Söhne und Töchter wird es
eat up, / your sons and daughters shall it
fressen,aufzehren wird es deine Schafe und Rinder, /
eat, eat up shall it your sheep and cattle, /
deine Weinstöcke und deine Feigenbäume.Es wird
your grapevines and your Feigenbäume.Es shall
deine festen Städte zerschlagen, / auf die du dein
your fixed Cities bruised, / on the you your
Vertrauen setzt. 5:18 Aber auch in jenen Tagen --
trust sets. 5:18 but also in those meet -
Spruch des Herrn -- werde ich euch nicht den
saying of Mr. - will I you not the

Garaus machen. 5:19 Und wenn sie dann fragen:
finishing off making. 5:19 and when they then ask:
Warum hat der Herr uns dies alles angetan?, dann
Why has the Mr us this all done ?, then
sollst du ihnen antworten: So wie ihr mich verlassen
shall you them reply: so how their me leave
und fremden Göttern gedient habt in euerem
and foreign gods served have in request your
eigenen Land, so sollt ihr jetzt Fremden dienstbar
own country, so shall their now Tourist subservient
sein in einem Land, das euch nicht gehört. 5:20
be in a country, the you not heard. 5:20
Verkündet dies im Haus Jakob, / und macht es
Delivered this in the house Jacob, / and makes it
bekannt in Juda: 5:21 Hör dies also, törichtes Volk
known in Judah: 5:21 Listen this therefore, foolish people
ohne Verstand, / das Augen hat und nicht sieht, /
without mind, / the Eye has and not see /
Ohren hat und nicht hört. 5:22 Mich fürchtet ihr
ears has and not listen. 5:22 me fears their
nicht? -- Spruch des Herrnundgv;--, / vor meinem
not? - saying of MrundGM -, / in front my
Angesicht erbebt ihr nicht?Ich habe doch dem Meer
face quakes their not? I have but the sea
die Düne als Grenze gesetzt, / als ewige Schranke,
the dune as limit set, / as eternal barrier,
die es nicht überschreiten darf.Mag es auch toben, es
the it not exceed darf.Mag it also rage, it
richtet nichts dagegen aus, / mögen seine Wogen
directed nothing however from, / like its surge
brausen, sie kommen nicht darüber. 5:23 Aber dieses
roar, they come not about it. 5:23 but this
Volk hat einen trotzigen und widerspenstigen Sinn. /
people has one defiant and recalcitrant Sense. /
Sie sind abgefallen und sagten sich los. 5:24 Es
you are fallen and said itself going on. 5:24 it
fällt ihnen nicht ein zu sagen: / Wir wollen doch
falls them not a to say: / we want but
den Herrn, unseren Gott, fürchten,der den Regen
the Lord, our God, fear of the rain

spendet, / den Frühregen und Spätregen zu seiner
donates, / the early rain and Latter Rain to its
Zeit, / der uns die festgesetzten Erntewochen sichert.
time, / the us the fixed harvest weeks backs.
5:25 Euere Sünden haben das verhindert, / euere
5:25 Euere sins have the prevented / euere
Missetaten haben den Segen von euch fern gehalten.
misdeeds have the blessing of you remote held.
5:26 Denn in meinem Volk finden sich Übeltäter, /
5:26 because in my people find itself Evildoers, /
sie lauern geduckt wie Vogelsteller,Fallen stellen sie
they lurk crouching how Fowler, traps provide they
auf, / Menschen fangen sie. 5:27 Wie ein Korb sich
on, / people catch them. 5:27 how a basket itself
mit Vögeln füllt, / so füllen sich ihre Häuser mit
with fuck fills, / so fill itself their Houses with
betrügerisch erworbenem Gut.Auf solche Weise sind
fraudulent acquired Gut.Auf such way are
sie hochgekommen und reich geworden, / 5:28 fett
they come up and rich become, / 5:28 fat
und feist.Ja, sie lassen das Maß des Bösen
and feist.Ja, they let the measure of evil
überlaufen / und setzen sich über das Recht
overflow / and set itself about the right
hinweg.Sie schaffen der Waise nicht Recht vor
hinweg.Sie create the orphan not right in front
Gericht, / und für die Sache der Armen treten sie
court, / and for the thing the poor enter they
nicht ein. 5:29 Und das sollte ich nicht ahnden --
not one. 5:29 and the should I not punish -
Spruch des Herrnundgv;--, / an einem solchen Volk
saying of MrundGM -, / to a such people
sollte ich nicht meine Rache nehmen? 5:30
should I not my revenge take? 5:30
Entsetzliche, abscheuliche Dinge geschehen im Land.
appalling, abominable things happen in the Country.
/ 5:31 Die Propheten weissagen Lüge,und die Priester
/ 5:31 the Prophet prophesy Lie, and the priest
lehren auf eigene Faust. / Und meinem Volk gefällt
teach on own Faust. / and my people like

es so.Aber was werdet ihr tun, / wenn das Ende
it so.Aber what will their do / when the end
davon kommt?
thereof comes?

.

. **-**
6: 1

.
Flieht, ihr Leute von Benjamin, / aus Jerusalem
flee their people of Benjamin, / from Jerusalem
fort!Blast das Horn in Tekoa, / und in Bet-Kerem
fort! Blast the horn in Tekoa, / and in Bet-Kerem
errichtet ein Zeichen!Denn Unheil droht vom Norden
built a Character: for disaster threatens from north
her / und gewaltiger Zusammenbruch. 6:2 Die
here / and mighty Collapse. 6: 2 the
Liebliche, die Verzärtelte / vernichte ich, die Tochter
lovely, the pampered / destroy I, the daughter
Zion. 6:3 Hirten werden zu ihr kommen mit ihren
Zion. 6: 3 pastors will to their come with their
Herden, / die werden ihre Zelte aufschlagen rings
herds, / the will their Tents open around
um sie, / und jeder wird seinen Anteil abweiden.
about they, / and each shall its share graze.
6:4 Bereitet euch zum Kampf gegen sie! / Auf, am
6: 4 prepares you for fight against it! / on, at the
Mittag steigen wir hinauf!Wehe uns, schon neigt sich
noon rise we up Woe us already tends itself
der Tag, / die Abendschatten dehnen sich. 6:5
the day, / the Evening shadows stretch themselves. 6: 5
Auf, wir steigen bei Nacht hinauf / und zerstören
on, we rise at night up / and destroy
ihre Paläste! 6:6 Denn so hat der Herr der
their Palaces! 6: 6 because so has the Mr the
Heerscharen gesprochen: / Fällt ihre Bäume, / und
hosts spoken: / Smaller their trees, / and
schüttet einen Wall auf gegen Jerusalem.Sie, die
pours one rampart on against Jerusalem.Sie, the
Stadt der Lüge, / alles in ihr ist Bedrückung. 6:7
city the lie, / all in their is Oppression. 6: 7
Wie ein Brunnen sein Wasser frisch erhält, / so hält
how a fountain be water fresh receives, / so holds

sie ihre Bosheit stetig frisch.Von Gewalt und Unrecht
they their malice steady frisch.Von violence and wrong
hört man in ihr. / Ich sehe ständig vor Augen
listen one in her. / I see constantly in front Eye
Krankheit und Wunde. 6:8 Lass dich warnen,
disease and Wound. 6 8 let you warn
Jerusalem, / damit ich mich nicht von dir
Jerusalem, / so that I me not of you
abwende,damit ich dich nicht zur Wüste mache, /
turn away, so that I you not to desert do, /
zum unbewohnten Land. 6:9 So spricht der Herr der
for uninhabited Country. 6: 9 so speaks the Mr the
Heerscharen: / Halte sorgfältige Nachlese -- wie am
Hosts: / holding careful pickings - how at the
Weinstock -- / am Rest von Israel;leg deine Hand
vine - / at the residual of Israel; leg your hand
an / wie ein Winzer an die Reben! 6:10 Zu wem
to / how a winegrower to the Vines! 6:10 to whom
soll ich denn reden / und Mahnungen geben, dass
shall I because talk / and reminders give, that
sie darauf hören?Sieh doch: Unbeschnitten sind ihre
they thereon hear? View but: uncircumcised are their
Ohren, / sie können gar nicht hören.Das Wort des
ears, / they can at all not hören.Das word of
Herrn ist ihnen doch nur zum Spott. / Sie mögen
Mr. is them but the only for Ridicule. / you like
es nicht. 6:11 Doch ich bin ganz angefüllt von der
it do not. 6:11 but I am all stuffed of the
Zornesglut des Herrn, / ich kann sie nicht mehr in
fierce anger of Lord, / I can they not more in
mir halten.Gieße sie aus auf das Kind auf der
me halten.Gieße they from on the child on the
Straße / und zugleich auf den fröhlichen Kreis
road / and at the same time on the cheerful circle
der jungen Männer.Ob Mann oder Frau, in die
the young Männer.Ob man or woman, in the
Gefangenschaft müssen sie wandern, / der Alte und
captivity must they hiking, / the old man and
der Hochbetagte. 6:12 Und ihre Häuser sollen in
the Ancient of Days. 6:12 and their Houses must in

fremden Besitz übergehen, / ihre Felder und auch
foreign possession pass over, / their fields and also
ihre Frauen.Ja, ich strecke meine Hand aus / gegen
their Frauen.Ja, I route my hand from / against
die Bewohner dieses Landes -- Spruch des Herrn.
the resident this country - saying of Lord.
6:13 Denn Klein und Groß, / jeder von ihnen ist
6:13 because small and large, / each of them is
gierig nach Gewinn.Prophet und Priester, / jeder übt
greedy to Gewinn.Prophet and priest, / each exerts
Trug. 6:14 Und sie möchten den Schaden meines
Deceit. 6:14 and they would the damage mine
Volkes so leichthin heilen, / indem sie schreien: Heil!
people so lightly heal, / as they cry: Heil!
Heil! / Aber es gibt kein Heil! 6:15 Schämen müssen
Heil! / but it are no Heil! 6:15 Shame must
sie sich, / denn ein Gräuel ist, was sie tun.Aber
they to / because a abomination is, what they tun.Aber
sie können nicht einmal mehr erröten. / Sie haben
they can not one day more . blush / you have
alle Scham verlernt.Darum sollen sie fallen, wenn
all shame verlernt.Darum must they fall, when
alles fällt, / zur Zeit ihrer Heimsuchung werden sie
all falls, / to time of her visitation will they
zu Boden stürzen -- Spruch des Herrn. 6:16 So
to ground overthrow - saying of Lord. 6:16 so
spricht der Herr: / Stellt euch an die Wege und
speaks the mr: / Sets you to the ways and
haltet Ausschau, / fragt nach den uralten
hold out, / asks to the ancient
Pfaden,welches der Weg zum Guten ist; diesen geht,
Paths, which the way for good is; this goes,
/ damit ihr Ruhe findet für euere Seele. / Aber sie
/ so that their rest finds for euere Soul. / but they
haben geantwortet: Wir gehen ihn nicht. 6:17 Da
have replied: we go it do not. 6:17 because
habe ich ihnen Wächter bestellt: / Horcht auf das
have I them guard ordered: / Hearken on the
Blasen des Horns! / Aber sie haben geantwortet:
blow of Horns! / but they have replied:
Wir horchen nicht. 6:18 Darum hört ihr Völker,
we hearken do not. 6:18 that is why listen their peoples,

erkenne, Gemeinde, / was ich mit ihnen tun will.
recognize, community, / what I with them do wants.
6:19 Höre es, Erde! / Siehe, ich führe Unheil herbei
6:19 Listen it Earth! / see, I lead disaster induce
über dieses Volk, / Frucht ihres Abfalls.Denn auf
about this people / fruit their Abfalls.Denn on
meine Worte wollten sie nicht hören, / und mein
my words wanted they not hear, / and my
Gebet verwarfen sie. 6:20 Was soll ich mit dem
prayer rejected them. 6:20 What shall I with the
Weihrauch, der aus Saba kommt, / und mit dem
incense, the from Saba comes, / and with the
köstlichen Gewürzrohr aus fernem Land?An eueren
delicious spice tube from distant Country? On eueren
Brandopfern habe ich keine Freude, / und euere
fire victims have I no joy, / and euere
Schlachtopfer mag ich nicht. 6:21 Darum -- so
sacrifice like I do not. 6:21 that is why - so
spricht der Herr: / Wahrlich, ich werde diesem Volk
speaks the mr: / Verily, I will this people
Hindernisse in den Weg legen, / über die sie
obstacles in the way Laying / about the they
straucheln,Väter und Söhne miteinander, / Nachbarn
stumble fathers and sons each other, / neighbors
und Freunde gehen zugrunde. 6:22 So spricht der
and friends go basis. 6:22 so speaks the
Herr: / Seht, ein Volk kommt aus dem Land hoch
mr: / see, a people comes from the country high
im Norden, / ein gewaltiges Volk macht sich auf
in the north, / a enormous people makes itself on
von den Enden der Erde her. 6:23 Sie führen Bogen
of the end up the earth ago. 6:23 you lead arc
und Lanze, / grausam sind sie und ohne
and lance, / cruel are they and without
Erbarmen.Ihr Lärmen gleicht dem Rauschen des
Erbarmen.Ihr make a noise resembles the murmur of
Meeres, / auf Pferden reiten sie daher,jeder Mann
sea, / on horses horse riding they therefore, each man
ist zum Kampf gerüstet / gegen dich, Tochter Zion!
is for fight prepared / against you daughter Zion!

6:24 Wir haben die Kunde gehört. / Unsere Hände
6:24 we have the customer heard. / our hands
sinken,die Angst packt uns, / Zittern wie eine
to sink the anxiety grabs us / tremor how a
Gebärende. 6:25 Geht nicht aufs Feld hinaus! /
Parturient. 6:25 go not on field addition! /
Betretet die Straße nicht!Denn da wütet das
Step into the road not: for because rages the
Schwert des Feindes, / Grauen ringsum. 6:26 Tochter,
sword of enemy, / horror all around. 6:26 daughter,
mein Volk, zieh den Sack an, / wälz dich im
my people withdrawing the bag to, / rolling you in the
Staub,stimm die Totenklage an wie um den einzigen
Dust, voting the keen to how about the single
Sohn, bitteres Klagen: / Wie jäh ist doch der
son, bitter complaints: / how abruptly is but the
Verwüster über uns gekommen! 6:27 Ich habe dich
Devastator about us come! 6:27 I have you
bestellt zum Prüfer meines Volkes, / damit du sein
ordered for examiner mine people / so that you be
Verhalten erforschst und prüfst. 6:28 Alle
behavior will explore and are testing. 6:28 all
miteinander sind Empörer, / laufen mit
together are rebels, / run with
Verleumdungen herum. / Alle miteinander sind
calumnies around. / all together are
verdorben. 6:29 Der Blasbalg schnaubt, / damit das
spoiled. 6:29 the bellows snorts, / so that the
Blei vom Feuer aufgezehrt würde.Umsonst hat der
lead from fire consumed würde.Umsonst has the
Schmelzer geschmolzen. / Die Bösen waren nicht
smelter melted. / the evil were not
auszuscheiden. 6:30 „Verworfenes Silber' soll man sie
excrete. 6:30 ,, Warped silver ' shall one they
nennen. / Denn der Herr hat sie verworfen.
significant. / because the Mr has they discarded.

-
7: 1

Das Wort, das vom Herrn an Jeremia erging: 7:2
the word, the from Mr. to Jeremiah fared: 7: 2

Stell dich ins Tor des Hauses des Herrn und
parking you in the goal of house of Mr. and
verkünde dort dieses Wort und sprich: Hört das
proclaim there this word and read: Hear the
Wort des Herrn, alle Leute von Juda, die ihr durch
word of Lord, all people of Judah, the their by
diese Tore eintretet, um den Herrn anzubeten. 7:3
this Goals enter, about the Mr. to worship. 7: 3
So spricht der Herr der Heerscharen, der Gott
so speaks the Mr the Hosts, the God
Israels: Bessert euer Verhalten und euer Tun, dann
Israel: Patch your behavior and your do then
will ich mit euch wohnen an diesem Ort. 7:4
will I with you live to this Place. 7: 4
Vertraut aber nicht auf die Lügenworte: Der Tempel
familiar but not on the Lying words: the temple
des Herrn, der Tempel des Herrn, der Tempel des
of Lord, the temple of Lord, the temple of
Herrn ist hier! 7:5 Denn nur wenn ihr ernsthaft
Mr. is here! 7: 5 because the only when their seriously
euer Verhalten und euer Tun bessert, wenn ihr
your behavior and your do improved, when their
wirklich untereinander Recht tut, 7:6 wenn ihr
really with each other right does 7: 6 when their
Fremde, Witwen und Waisen nicht bedrückt, kein
strangers, widows and orphans not depressed, no
unschuldiges Blut vergießt an diesem Ort und keinen
innocent blood sheds to this place and no
fremden Göttern nachlauft zu euerem eigenen
foreign gods run after to request your own
Unglück, 7:7 dann will ich bei euch wohnen an
misfortune, 7: 7 then will I at you live to
diesem Ort, in dem Land, das ich eueren Vätern
this place in the country, the I eueren fathers
gegeben habe seit langem und für immer. 7:8 Aber
given have since long and for always. 7: 8 but
seht, ihr setzt euer Vertrauen auf Lügenworte, die
see, their sets your trust on Lying words, the
euch nichts helfen. 7:9 Ja, stehlen, morden,
you nothing help. 7: 9 Yes, steal, murder,

ehebrechen, falsche Eide schwören, dem Baal opfern
adultery, wrong Eide swear the Baal sacrifice
und fremden Göttern nachlaufen, die euch nichts
and foreign gods chase, the you nothing
angehen, 7:10 und dann kommt ihr und stellt euch
approach, 7:10 and then comes their and provides you
vor mich hin in diesem Haus, über dem mein
in front me down in this house, about the my
Name ausgerufen ist, und sagt: Wir sind in
name proclaimed is, and says: we are in
Sicherheit!, um dann von neuem alle diese
Security !, about then of new all this
Gräueltaten zu verüben. 7:11 Ist denn dieses Haus
atrocities to commit. 7:11 is because this house
da, über dem mein Name ausgerufen ist, in
because, about the my name proclaimed is, in
eueren Augen eine Räuberhöhle? Gut, dann sehe ich
eueren Eye a Den of thieves? well, then see I
es auch so -- Spruch des Herrn. 7:12 Geht doch
it also so - saying of Lord. 7:12 go but
nur einmal an meine Stätte in Schilo, wo ich
the only one day to my site in Shiloh, where I
früher meinen Namen habe wohnen lassen, und
earlier mean name have live let, and
schaut, was ich daraus gemacht habe wegen der
looks what I from that made have because of the
Bosheit meines Volkes Israel. 7:13 Und jetzt, weil
malice mine people Israel. 7:13 and now, because
ihr ganz dieselben Taten begangen habt -- Spruch
their all the same doings committed have - saying
des Herrnundgv;--, obwohl ich unermüdlich zu euch
of MrundGM -, although I tirelessly to you
gesprochen habe, ohne dass ihr darauf gehört, und
spoken have, without that their thereon heard and
euch gerufen habe, ohne dass ihr Antwort gegeben
you called have, without that their reply given
habt, 7:14 jetzt werde ich mit dem Haus, über dem
have, 7:14 now will I with the house, about the
mein Name ausgerufen ist und auf das ihr euere
my name proclaimed is and on the their euere
Hoffnung setzt, und mit der Stätte, die ich euch und
hope sets, and with the site, the I you and

eueren Vätern gegeben habe, so verfahren, wie ich
eueren fathers given have, so process, how I
mit Schilo verfuhr. 7:15 Ich werde euch von meinem
with Shiloh proceeded. 7:15 I will you of my
Angesicht verstoßen, wie ich alle euere Brüder
face violated, how I all euere brethren
verstoßen habe, das ganze Geschlecht Efraims. 7:16
offend have, the whole sex Ephraim. 7:16
Du aber sollst nicht für dieses Volk beten und mich
you but shall not for this people pray and me
nicht seinetwegen anflehen und in mich dringen.
not because of him implore and in me penetrate.
Denn ich höre doch nicht auf dich. 7:17 Siehst du
because I hear but not on thee. 7:17 Do you
denn nicht, was sie in den Städten Judas und in
because not, what they in the cities Judas and in
den Straßen Jerusalems treiben? 7:18 Die Kinder
the roads Jerusalem drive? 7:18 the children
sammeln Holz, die Väter zünden das Feuer an, und
collect wood, the fathers ignite the fire to, and
die Frauen kneten Teig, um der Himmelskönigin
the Women knead dough, about the Queen of Heaven
Kuchen zu backen; man bringt fremden Göttern
cake to bake; one brings foreign gods
Trankopfer dar, um mich zu kränken. 7:19
libation represents, about me to offend. 7:19
Kränken sie aber mich dabei -- Spruch des Herrn --
offend they but me there - saying of Mr. -
und nicht vielmehr sich selbst, zu ihrer eigenen
and not rather itself itself, to of her own
Schande? 7:20 Darum -- so spricht Gott, der Herr:
Shame? 7:20 that is why - so speaks God, the mr:
Seht, mein Zorn und mein Grimm ergießt sich über
see, my anger and my wrath pours itself about
diesen Ort, über Mensch und Vieh, über die Bäume
this place about man and cattle, about the trees
auf dem Feld und über die Frucht des Ackers; er
on the field and about the fruit of Ackers; he
brennt und erlischt nicht. 7:21 So spricht der Herr
burns and goes out do not. 7:21 so speaks the Mr

der Heerscharen, der Gott Israels: Häuft nur
the Hosts, the God Israel: accumulates the only
Brandopfer auf Schlachtopfer und esst Opferfleisch!
fire victims on sacrifice and eat Sacrificial meat!
7:22 Denn ich habe eueren Vätern, als ich sie aus
7:22 because I have eueren fathers, as I they from
dem Land Ägypten herausführte, nichts gesagt und
the country Egypt brought forth, nothing said and
nichts befohlen über Brand- und Schlachtopfer. 7:23
nothing ordered about fire and Sacrifice. 7:23
Aber das Gebot habe ich ihnen gegeben: Hört auf
but the bid have I them where: Hear on
meine Stimme, dann will ich euer Gott sein und ihr
my voice, then will I your God be and their
sollt mein Volk sein. Geht ganz auf dem Weg, den
shall my people to be. go all on the way the
ich euch befohlen habe, damit es euch wohl ergeht.
I you ordered have, so that it you well was made.
7:24 Sie haben jedoch nicht gehorcht und neigten
7:24 you have however not obeys and tended
mir ihr Ohr nicht zu, sondern sie folgten ihrem
me their ear not to, but they followed their
verstockten, bösen Herzen und kehrten mir den
obdurate, evil heart and returned me the
Rücken zu und nicht das Angesicht. 7:25 Von den
back to and not the Face. 7:25 of the
Tagen an, als ihre Väter das Land Ägypten
meet to, as their fathers the country Egypt
verließen, bis auf den heutigen Tag habe ich alle
left, to on the today day have I all
meine Knechte, die Propheten, zu ihnen gesandt, Tag
my servants, the prophets, to them sent day
für Tag, unermüdlich. 7:26 Aber sie hörten nicht auf
for day, tirelessly. 7:26 but they heard not on
mich und neigten mir ihr Ohr nicht zu, sondern sie
me and tended me their ear not to, but they
versteiften ihren Nacken noch schlimmer als ihre
stiffened their neck yet worse as their
Väter. 7:27 Und wenn du ihnen all diese Worte
Fathers. 7:27 and when you them all this words

sagst, sie werden nicht auf dich hören; rufst du sie,
say, they will not on you hear; call you they,
so geben sie dir keine Antwort. 7:28 So sage zu
so give they you no Reply. 7:28 so legend to
ihnen: Das ist das Volk, das nicht auf die Stimme
them: the is the people the not on the voice
des Herrn, seines Gottes, hört und keine Zucht
of Lord, his God, listen and no breeding
annimmt. Verloren ist die Treue, ausgerottet aus
accepts. lost is the loyalty, eradicated from
ihrem Mund. 7:29 Schneide ab dein langes Haar
their Mouth. 7:29 cutting edge from your long hair
und wirf es weg! Stimme Klage an auf den Höhen!
and take it away! voice action to on the Heights!
Denn der Herr hat das Geschlecht, dem er zürnt,
because the Mr has the Gender, the he angry,
verschmäht und verworfen. 7:30 Haben doch die
spurned and discarded. 7:30 have but the
Kinder Judas getan, was mir zuwider ist -- Spruch
children Judas done what me contrary to is - saying
des Herrn. Sie haben ihre Scheusale aufgestellt in
of Lord. you have their Fiends placed in
dem Haus, über dem mein Name ausgerufen ist, um
the house, about the my name proclaimed is, about
es zu entweihen. 7:31 Und sie haben die Opferstätte
it to profane. 7:31 and they have the sacrificial altar
des Tofet im Tal Ben-Hinnom gebaut, um ihre
of Tofet in the valley Ben-Hinnom built, about their
Söhne und Töchter im Feuer zu verbrennen, was
sons and daughters in the fire to burn, what
ich ihnen nicht befohlen habe und was mir nie in
I them not ordered have and what me never in
den Sinn gekommen ist. 7:32 Seht, darum kommen
the sense come is. 7:32 see, that is why come
Tage -- Spruch des Herrnundgv;--, da wird man
days - saying of MrundGM -, because shall one
nicht mehr vom Tofet reden oder vom Tal
not more from Tofet talk or from valley
Ben-Hinnom, sondern vom Mordtal, und man wird
Ben-Hinnom, but from Mordtal, and one shall

im Tofet begraben, weil sonst kein Platz mehr
in the Tofet buried, because otherwise no space more
ist. 7:33 Dann werden die Leichen dieses Volkes den
is. 7:33 then will the corpses this people the
Vögeln des Himmels und den Tieren des Feldes zum
fuck of heaven and the animals of field for
Fraß dienen, ohne dass jemand sie verjagt. 7:34 Ich
food serve, without that someone they chased. 7:34 I
bringe in den Städten Judas und in den Straßen
bring in the cities Judas and in the roads
Jerusalems jeden Freudenlaut und jede Äußerung der
Jerusalem each According to joy and each utterance the
Fröhlichkeit, die Stimme des Bräutigams und die
happiness, the voice of groom and the
Stimme der Braut zum Verstummen. Denn das Land
voice the bride for Silence. because the country
wird zur Wüste werden.
shall to desert will.

.

. **-**
8: 1

.
In jener Zeit -- Spruch des Herrn -- wird man die
in that time - saying of Mr. - shall one the
Gebeine der Könige Judas und die Gebeine seiner
bones the kings Judas and the bones its
Beamten, die Gebeine der Priester, die Gebeine der
officials, the bones the priest, the bones the
Propheten und die Gebeine der Bewohner Jerusalems
Prophet and the bones the resident Jerusalem
aus ihren Gräbern herausholen 8:2 und vor der
from their graves get out 8: 2 and in front the
Sonne hinbreiten und vor dem Mond und dem
sun hinbreiten and in front the moon and the
ganzen Heer des Himmels, die sie geliebt und denen
all army of heaven, the they beloved and to whom
sie gedient haben und hinter denen sie hergelaufen
they served have and behind to whom they ran here
sind, die sie um Hilfe angegangen und angebetet
are, the they about help addressed and worshiped

haben. Man wird sie nicht mehr zusammenlesen und
have. one shall they not more Read together and
nicht mehr begraben. Als Dünger werden sie auf
not more buried. as fertilizer will they on
dem Erdboden liegen. 8:3 Und dem ganzen Rest,
the ground lie. 8: 3 and the all rest,
allen, die übrig bleiben von diesem bösen Geschlecht
all, the left remain of this evil sex
an all den Orten, wohin ich sie verstoße, wird der
to all the places where I they contrary, shall the
Tod lieber sein als das Leben -- Spruch des Herrn
death rather be as the life - saying of Mr.
der Heerscharen. 8:4 Sage zu ihnen: So spricht der
the Hosts. 8: 4 legend to them: so speaks the
Herr:Steht denn nicht jeder wieder auf, der
Lord Is because not each back on, the
hingefallen ist? / Kehrt nicht jeder wieder um, der
fallen is? / versa not each back to, the
einen verkehrten Weg eingeschlagen hat? 8:5 Warum
one wrong way taken has? 8: 5 Why
hat sich dieses Volk / ein für alle Mal
has itself this people / a for all time
abgekehrt?Warum halten sie fest am Trug, / weigern
turned away Why? hold they fixed at the deceit, / deny
sich, umzukehren? 8:6 Ich habe aufgepasst und
to reverse? 8: 6 I have beware and
hingehorcht: / Sie reden kein rechtes Wort.Kein
executed listens: / you talk no right Wort.Kein
Einziger bereut seine Bosheit, / dass er spräche: Was
The only regretted its malice, / that he should say, What
habe ich getan?Alle miteinander haben sich abgekehrt
have I done? all together have itself turned away
und jagen davon / wie ein Pferd, das in die
and hunt thereof / how a horse, the in the
Schlacht stürmt. 8:7 Selbst der Storch am
battle has a fantastic. 8: 7 even the stork at the
Himmel droben kennt seine Zeiten, / auch
sky up there knows its times, / also
Turteltaube und Schwalbe und Drossel halten die Zeit
turtledove and swallow and throttle hold the time
ihrer Wiederkunft ein. / Aber mein Volk kennt nicht
of her return one. / but my people knows not

das Recht des Herrn. 8:8 Wie könnt ihr behaupten:
the right of Lord. 8: 8 how Post their assert:
Wir sind weise, / wir haben doch das Gesetz des
we are example, / we have but the law of
Herrn?Ja wahrlich, der Lügengriffel des Schreibers /
Mr Yes verily, the lying pen of scribe /
hat es zur Lüge gemacht. 8:9 Zuschanden werden
has it to lie taken. 8: 9 confounded will
die Weisen, / in Schrecken werden sie geraten und
the ways, / in terror will they get and
sich verfangen.Haben sie doch das Wort des Herrn
itself verfangen.Haben they but the word of Mr.
verschmäht, / und ihre Weisheit -- was nützt sie
spurned, / and their wisdom - what benefits they
ihnen? 8:10 Darum gebe ich euere Frauen den
them? 8:10 that is why give I euere Women the
Fremden preis / und euere Felder Eroberern.Denn
Tourist price / and euere fields Eroberern.Denn
Klein und Groß, / jeder von ihnen ist gierig nach
small and large, / each of them is greedy to
Gewinn.Prophet und Priester, / jeder übt Trug. 8:11
Gewinn.Prophet and priest, / each exerts Deceit. 8:11
Und sie möchten den Schaden meines Volkes so
and they would the damage mine people so
leichthin heilen, / indem sie schreien: Heil! Heil!
lightly heal, / as they cry: Heil! Heil!
Aber es gibt kein Heil! 8:12 Schämen müssen sie
but it are no Heil! 8:12 Shame must they
sich, denn ein Gräuel ist, was sie tun. / Aber sie
to because a abomination is, what they do. / but they
können nicht einmal mehr erröten. / Sie haben alle
can not one day more . blush / you have all
Scham verlernt.Darum sollen sie fallen, wenn alles
shame verlernt.Darum must they fall, when all
fällt, / zur Zeit ihrer Heimsuchung werden sie
falls, / to time of her visitation will they
stürzen, spricht der Herr. 8:13 Will ich Ernte bei
overthrow, speaks the Mr. 8:13 Will I harvest at
ihnen halten --Spruch des Herrnundgv;--, / so sind
them hold --Spruch of MrundGM -, / so are

keine Trauben am Weinstock,keine Feigen am
no grapes at the Vine, no figs at the
Feigenbaum und das Laub ist welk. / Darum gab
fig tree and the leaves is wilted. / that is why were
ich ihnen Verwüster, die sie verwüsten. 8:14 Was
I them Devastator, the they devastate. 8:14 What
bleiben wir noch ruhig sitzen? Sammelt euch! / Wir
remain we yet quiet sit? collect you! / we
wollen in die festen Städte ziehen und dort
want in the fixed Cities pull and there
untergehen!Denn der Herr, unser Gott, hat uns ja
perish: for the mr, our God, has us yes
doch dem Untergang preisgegeben. / Er tränkt uns
but the downfall revealed. / he saturated us
mit Giftwasser, weil wir gegen ihn gesündigt haben.
with Poison water, because we against it sinned have.
8:15 Man harrt auf Heil, aber es kommt nichts
8:15 one awaits on salvation, but it comes nothing
Gutes, / auf die Zeit der Heilung, aber da ist
good, / on the time the healing, but because is
nur Schrecken. 8:16 Von Dan her vernimmt man
the only Terror. 8:16 of Dan here hears one
das Schnauben seiner Pferde. / Vom lauten Gewieher
the snort its Horses. / from read bray
seiner Hengste erbebt das ganze Land.Sie kommen
its stallions quakes the whole Land.Sie come
und fressen das Land mit allem, was darauf wächst,
and eat the country with all what thereon grows,
/ die Stadt mit allen, die darin wohnen. 8:17 Ja,
/ the city with all, the therein live. 8:17 Yes,
seht, ich lasse giftige Schlangen auf euch los, /
see, I let toxic snakes on you los, /
gegen die es keine Beschwörung gibt, / sie werden
against the it no invocation are, / they will
euch beißen -- Spruch des Herrnundgv;--, unheilbar.
you bite - saying of MrundGM -, incurable.
8:18 Schmerz überfällt mich, / mein Herz versagt.
8:18 pain coat me, / my heart fails.
8:19 Horch, der Klageschrei der Tochter, meines
8:19 Horch, the wail the daughter, mine

Volkes, / allüberall im Land:Ist der Herr nicht
people / everywhere in the Country: Is the Mr not
mehr in Zion? / Sein König nicht mehr dort? /
more in Zion? / be king not more there? /
[Warum haben sie mich geärgert durch ihre Bilder, /
[Why have they me vexed by their images, /
durch die nichtigen fremden Götzen?] 8:20 Die Ernte
by the void foreign Idols?] 8:20 the harvest
ist vorüber, der Herbst ist vorbei, / und uns ist
is over, the autumn is over, / and us is
nicht geholfen. 8:21 Der Zusammenbruch der Tochter,
not helped. 8:21 the collapse the daughter,
meines Volkes,lässt mich zusammenbrechen. / Ich bin
mine People can, me collapse. / I am
voll Trauer, Entsetzen hält mich umfasst. 8:22 Gibt
fully mourning, horror holds me includes. 8:22 are
es denn keinen Balsam in Gilead, / ist dort kein
it because no balm in Gilead, / is there no
Arzt?Ja, warum kommt sie nicht, / die Heilung der
Doctor Yes, why comes they not, / the healing the
Tochter, meines Volkes? 8:23 Dass doch mein Haupt
daughter, mine People? 8:23 that but my head
zu Wasser würde / und mein Auge zum
to water would / and my eye for
Tränenquell.Dann würde ich Tag und Nacht weinen /
Tränenquell.Dann would I day and night cry /
über die Erschlagenen der Tochter, meines Volkes.
about the slain the daughter, mine People.

.

. **-**
9: 1

.
Hätte ich doch in der Wüste eine Herberge, / dann
had I but in the desert a hostel, / then
verließe ich mein Volk und zöge fort von ihm.Denn
was leaving I my people and delay away of ihm.Denn
es sind lauter Ehebrecher, / eine treulose Gesellschaft.
it are pure adulterers, / a faithless Society.
9:2 Sie spannen ihre Zunge wie einen Bogen; / Lüge
9: 2 you tighten their tongue how one bow; / lie
und nicht Wahrheit hat die Oberhand im Land.Sie
and not truth has the upper hand in the Land.Sie

schreiten von Bosheit zu Bosheit, / aber den Herrn
stride of malice to malice, / but the Mr.
kennen sie nicht -- Spruch des Herrn. 9:3 Hütet
know they not - saying of Lord. 9: 3 Beware
euch voreinander, / und keiner traue seinem
you each other, / and none trust his
Bruder.Denn jeder Bruder betrügt, / und jeder
Bruder.Denn each brother cheating / and each
Freund verbreitet Verleumdung. 9:4 Einer hintergeht
friend common Defamation. 9: 4 one goes behind
den anderen, / sie reden kein wahres Wort.Sie haben
the other, / they talk no true Wort.Sie have
ihre Zunge eingeübt zum Lügenreden, / sie sind
their tongue practiced for Lying words, / they are
gründlich verdorben, sie können nicht mehr
thoroughly spoiled, they can not more
umkehren. 9:5 Gewalt auf Gewalt, Trug auf Trug.
reverse. 9: 5 violence on violence, deception on Deceit.
/ Sie wollen den Herrn nicht kennen. 9:6 Darum --
/ you want the Mr. not know. 9: 6 that is why -
so spricht der Herr der Heerscharen: / Wahrlich, ich
so speaks the Mr the Hosts: / Verily, I
werde sie schmelzen und prüfen; / wie sollte ich
will they melt and Check; / how should I
sonst mit ihrer Bosheit verfahren? 9:7 Ihre Zunge
otherwise with of her malice process? 9: 7 their tongue
gleicht einem tödlichen Pfeil, / Trug sind die Worte
resembles a deadly arrow, / deception are the words
ihres Mundes.Heil sagt man zu seinem Nächsten, /
their Mundes.Heil says one to his next /
aber im Herzen stellt man ihm eine Falle. 9:8
but in the heart provides one it a Case. 9: 8
Sollte ich sie dafür nicht bestrafen -- Spruch des
should I they Therefore not punish - saying of
Herrnundgv;--, / sollte ich nicht Rache nehmen an
MrundGM -, / should I not revenge take to
einem solchen Volk? 9:9 Fangt an zu weinen und zu
a such People? 9: 9 Catch to to cry and to
klagen über die Berge, / und über die Weidegründe
complain about the mountains, / and about the pastures

singt den Totengesang.Denn sie sind verheert, kein
sings the Totengesang.Denn they are devastated, no
Mensch zieht mehr hindurch, / und sie hören das
man draws more through, / and they hear the
Blöken der Herden nicht mehr.Von den Vögeln in
bleat the herds not mehr.Von the fuck in
der Luft bis zum Vieh / ist alles entflohen,
the air to for cattle / is all escaped,
verschwunden. 9:10 Ich mache aus Jerusalem einen
disappeared. 9:10 I do from Jerusalem one
Steinhaufen, / eine Wohnung für Schakale.Die Städte
Cairn, / a apartment for Schakale.Die Cities
Judas mache ich zur Einöde, / in der niemand
Judas do I to wasteland, / in the nobody
wohnt. 9:11 Wo ist der weise Mann, der das
lives. 9:11 where is the wise man, the the
einsieht und kundtut, was der Mund des Herrn zu
sees and manifests, what the mouth of Mr. to
ihm spricht: warum das Land zugrunde geht,
it says: why the country based goes,
verheert ist wie eine Wüste, die niemand
devastated is how a desert, the nobody
durchwandert? 9:12 Der Herr sprach: Weil sie mein
wanders? 9:12 the Mr said: because they my
Gesetz verlassen haben, das ich ihnen gegeben habe,
law leave have, the I them given have,
und weil sie nicht auf meine Stimme gehört und
and because they not on my voice heard and
sich nicht danach gerichtet haben, 9:13 sondern
itself not after that directional have, 9:13 but
ihrem verstockten Sinn gefolgt und den Baalen
their obdurate sense followed and the Baalen
nachgelaufen sind, wie ihre Väter sie gelehrt haben.
run after are, how their fathers they learned have.
9:14 Darum -- so spricht der Herr der Heerscharen,
9:14 that is why - so speaks the Mr the Hosts,
der Gott Israels: Ich will ihnen Wermut zum Essen
the God Israel: I will them wormwood for food
geben und Giftwasser zum Trinken. 9:15 Ich will sie
give and poison water for Drinking. 9:15 I will they

unter die Völker zerstreuen, von denen weder sie
under the people scatter, of to whom neither they
noch ihre Väter etwas wussten. Und hinter ihnen
yet their fathers something knew. and behind them
her werde ich das Schwert senden, bis ich sie
here will I the sword send, to I they
vernichtet habe. 9:16 So spricht der Herr der
destroyed have. 9:16 so speaks the Mr the
Heerscharen: / Auf! Ruft die Klageweiber, dass sie
Hosts: / On! Gets the Mourners, that they
kommen! / Sendet nach weisen Frauen, dass sie
come! / sends to show women, that they
kommen! 9:17 Schnell, sie sollen ein Klagelied über
come! 9:17 Quick, they must a lament about
uns anstimmen, / dass unsere Augen in Tränen
us sing, / that our Eye in weep
zerfließen, / von unseren Wimpern das Wasser rinnt.
melt, / of our eyelashes the water runs.
9:18 Horch, man hört Klagegesang von Zion her: /
9:18 Horch, one listen lament of Zion ago: /
Wie sind wir misshandelt worden, in maßlose
how are we abused been in immoderate
Schande geraten! / Denn wir müssen das Land
shame Advised! / because we must the country
verlassen, / unsere Wohnungen preisgeben. 9:19 Ja,
leave, / our housing disclose. 9:19 Yes,
hört das Wort des Herrn, ihr Frauen, / und euer
listen the word of Lord, their women, / and your
Ohr vernehme das Wort seines Mundes.Lehrt euere
ear hear the word his Mundes.Lehrt euere
Töchter den Klagegesang / und eine die andere das
daughters the lament / and a the other the
Totenlied: 9:20 Der Tod stieg ein in unsere Fenster,
Dead song: 9:20 the death increased a in our window,
/ drang ein in unsere Paläste.Er raffte hinweg das
/ urge a in our Paläste.Er gathered away the
Kind von der Straße / und die jungen Männer von
child of the road / and the young Men of
den Plätzen. 9:21 Die Leichen der Leute liegen
the Places. 9:21 the corpses the people lie
umher / wie Mist auf dem Ackerund wie Garben
about / how manure on the Ackerund how sheaves

hinter dem Schnitter; / niemand ist da, der sie
behind the Reaper; / nobody is because, the they
sammelt. 9:22 So spricht der Herr:Der Weise rühme
collects. 9:22 so speaks the Lord: The way boast
sich nicht seiner Weisheit, / und der Starke rühme
itself not its wisdom, / and the strong boast
sich nicht seiner Kraft, / und der Reiche rühme sich
itself not its force, / and the rich man boast itself
nicht seines Reichtums. 9:23 Sondern dessen soll sich
not his Wealth. 9:23 but its shall itself
rühmen, wer sich rühmen will: / Einsicht zu haben
boast, who itself praise wants: / insight to have
und mich zu erkennen,dass ich der Herr bin, / der
and me to recognize that I the Mr am, / the
Gnade, Recht und Gerechtigkeit walten lässt auf
grace, right and justice rule can on
Erden. / Ja, an solchen habe ich Wohlgefallen --
Earth. / Yes, to such have I pleasure -
Spruch des Herrn. 9:24 Wahrlich, es werden Tage
saying of Lord. 9:24 Verily, it will days
kommen -- Spruch des Herrnundgv;--, da werde
come - saying of MrundGM -, because will
ich jeden, der an der Vorhaut beschnitten ist, zur
I each, the to the foreskin circumcised is, to
Rechenschaft ziehen: 9:25 Ägypten, Juda und Edom,
account pull: 9:25 Egypt, Judah and Edom,
die Söhne Ammons, Moab und alle mit gestutztem
the sons Ammons, Moab and all with trimmed
Haar, die in der Wüste wohnen. Denn alle diese
Hair, the in the desert live. because all this
Völker sind unbeschnitten und auch das ganze Haus
people are uncircumcised and also the whole house
Israel ist unbeschnittenen Herzens.
Israel is uncut Heart.

.

. **-**
10: 1

.

Hört das Wort, das der Herr zu euch spricht, ihr
Hear the word, the the Mr to you speaks, their
vom Haus Israel. 10:2 So spricht der Herr:Gewöhnt
from house Israel. 10: 2 so speaks the Men: Addicted

euch nicht an den Weg der Völker / und lasst euch
you not to the way the people / and let you
nicht in Schrecken setzen durch die Zeichen des
not in terror set by the sign of
Himmels. / Davor erschrecken die Völker. 10:3 Denn
Heaven. / before scare the Peoples. 10: 3 because
der Schrecken der Völker ist ein reines Nichts, / ist
the terror the people is a pure nothing / is
nur Holz, das man im Wald gefällt hat,ein Werk
the only wood, the one in the forest like has a work
von Künstlerhänden, / mit dem Schnitzmesser
of Artist hands, / with the Carving
verfertigt, 10:4 geschmückt mit Silber und Gold, /
manufactured, 10: 4 decorated with silver and Gold, /
befestigt mit Nägeln und Hammer, damit es nicht
attached with nails and hammer, so that it not
wackelt. 10:5 Vogelscheuchen im Gurkenfeld gleichen
wobbles. 10: 5 scarecrows in the cucumber field equal
sie, / vermögen nicht zu reden.Man muss sie tragen,
they, / be able not to reden.Man must they bear,
denn selbst können sie nicht gehen. / Fürchtet sie
because even can they not . go / Fear they
nicht, sie können euch nichts Böses zufügen. / Aber
not, they can you nothing evil . Add / but
auch Gutes zu tun steht nicht in ihrer Gewalt. 10:6
also good to do is not in of her Violence. 10: 6
Niemand, Herr, ist wie du! Du bist groß, / und groß
nobody, mr, is how you! you are large, / and large
an Kraft ist dein Name. 10:7 Wer sollte dich nicht
to force is your Name. 10: 7 Who should you not
fürchten, du König der Völker? / Ja, dir gebührt
fear, you king the Peoples? / Yes, you due
es.Denn unter allen Weisen der Völker / in all ihren
es.Denn under all show the people / in all their
Reichen kommt keiner dir gleich. 10:8 Sind sie doch
range comes none you equal. 10: 8 are they but
alle miteinander dumm und töricht. / Die Lehre der
all together stupid and foolish. / the teaching the
Götzen -- Holz ist es. 10:9 Dünn gehämmertes
idols - wood is there. 10: 9 thin hammered
Silber aus Tarschisch und Gold aus Ofir, / Arbeit
silver from Tarshish and gold from Ofir, / work

des Schnitzers und der Goldschmiedehand,mit blauem
of carver and the Goldsmith, with blue
und rotem Purpur bekleidet, / das Werk von
and red purple clothed, / the work of
Künstlern allesamt. 10:10 Der Herr aber ist wahrer
artists them all. 10:10 the Mr but is true
Gott. / Er ist der lebendige Gott und der ewige
God. / he is the living God and the eternal
König.Vor seinem Zorn erbebt die Erde, / und die
König.Vor his anger quakes the earth, / and the
Völker halten seinen Grimm nicht aus. 10:11 Von
people hold its wrath not off. 10:11 of
jenen aber sollt ihr sagen: / Die Götter, die Himmel
those but shall their say: / the gods, the sky
und Erde nicht gemacht haben, / sollen verschwinden
and earth not made have, / must disappear
von der Erde und unter dem Himmel. 10:12 Er ist
of the earth and under the Sky. 10:12 he is
es, der die Erde erschaffen hat in seiner Kraft, /
it the the earth create has in its force, /
der in seiner Weisheit das Festland gegründet / und
the in its wisdom the mainland founded / and
in seiner Einsicht den Himmel ausgespannt hat. 10:13
in its insight the sky stretched has. 10:13
Lässt er seine Donnerstimme erschallen, / so
lets he its voice of thunder sound, / so
antwortet Wassergebraus am Himmel,und Wolken
answers Wassergebraus at the Sky, and Cloud
führt er herauf vom Ende der Erde. / Er schleudert
leads he up from end the Earth. / he hurls
Blitze zum Regen, / lässt die Winde aus seinen
flashes for rain, / can the winch from its
Kammern hervorgehen. 10:14 Da steht jedem
chambers emerge. 10:14 because is each
Menschen der Verstand still, er kann es nicht
people the mind still, he can it not
begreifen. / Und jeder Goldschmied muss sich seines
understand. / and each goldsmith must itself his
Bildwerks schämen.Denn seine Bilder sind Trug, / sie
graphic work schämen.Denn its images are deceit, / they

haben keinen Lebensatem. 10:15 Ein Nichts sind sie,
have no Breath of life. 10:15 a nothing are they,
ein lächerliches Machwerk. / Zur Zeit ihrer
a ridiculous Concoction. / to time of her
Heimsuchung werden sie zugrunde gehen. 10:16 Ganz
visitation will they based . go 10:16 all
anders als diese ist Jakobs Anteil. / Denn er ist
different as this is Jacob Proportion. / because he is
der Schöpfer des Alls,und Israel ist der Stamm
the creator of Universe, and Israel is the strain
seines Erbteils. / Herr der Heerscharen ist sein
his Inheritance. / Mr the hosts is be
Name. 10:17 Packt euere Habe zusammen, / ihr
Name. 10:17 Packt euere possessions together, / their
Bewohner der belagerten Stadt. 10:18 Denn so hat
resident the besieged City. 10:18 because so has
der Herr gesprochen: / Siehe, diesmal schleudere ich
the Mr spoken: / see, this time fling I
die Bewohner des Landes hinaus / und führe sie in
the resident of country out / and lead they in
Bedrängnis, damit sie mich finden. 10:19 Wehe mir!
distress, so that they me Find. 10:19 drift me!
Welch ein Schlag! / Unheilbar meine Wunde!Und ich
Welch a Shock! / incurable my Wound! And I
hatte gedacht: Das ist nur / eine Krankheit, die
had thought: the is the only / a disease, the
ich ertragen kann. 10:20 Nun ist mein Zelt zerstört,
I bear can. 10:20 now is my tent destroyed,
/ und alle meine Zeltstricke sind zerrissen.Meine
/ and all my tent pitfalls are zerrissen.Meine
Kinder haben mich verlassen: / sie sind nicht
children have me leave: / they are not
mehr.Keiner wird mehr mein Zelt aufrichten / und
mehr.Keiner shall more my tent straighten / and
meine Zeltdecken ausspannen. 10:21 Ja, die Hirten
my tent ceiling relax. 10:21 Yes, the pastors
haben den Verstand verloren / und nicht nach dem
have the mind lost / and not to the
Herrn gesucht.Deshalb haben sie kein Glück gehabt,
Mr. gesucht.Deshalb have they no happiness had,
/ und ihre ganze Herde ist zerstreut. 10:22 Horch!
/ and their whole herd is scattered. 10:22 Hark!

Eine Kunde! Schon ist es da! / Ein gewaltiges
a Customer! already is it there! / a enormous
Getöse aus dem Land im Norden,um aus den
din from the country in the North to from the
Städten Judas eine Einöde zu machen, / eine
cities Judas a wasteland to make, / a
Behausung für Schakale. 10:23 Ich weiß es, Herr,
dwelling for Jackals. 10:23 I white it mr,
dass des Menschen Weg nicht in seiner Gewalt steht
that of people way not in its violence is
/ und dass es dem Menschen nicht gegeben ist,
/ and that it the people not given is,
seinen Gang zu bestimmen und seine Schritte zu
its aisle to determine and its steps to
lenken. 10:24 Züchtige mich, Herr, aber mit Maß, /
draw. 10:24 chasten me, mr, but with measure, /
nicht in deinem Zorn, damit du mich nicht elend
not in your anger, so that you me not wretched
machst. 10:25 Gieße deinen Zorn aus über die
're doing. 10:25 pour your anger from about the
Völker, die dich nicht kennen, / und über die
peoples, the you not know, / and about the
Geschlechter, die Deinen Namen nicht anrufen.Denn
gender, the your name not anrufen.Denn
sie haben Jakob gefressen und aufgezehrt / und
they have James eaten and consumed / and
seine Wohnstätte zur Wüste gemacht.
its habitation to desert taken.

-
11: 1

Das Wort, das vom Herrn an Jeremia erging: 11:2
the word, the from Mr. to Jeremiah fared: 11: 2
Hört die Worte dieses Bundes! Verkündige sie den
Hear the words this Federal! preach they the
Leuten Judas und den Bewohnern Jerusalems, 11:3
people Judas and the residents Jerusalem, 11: 3
und sage zu ihnen: So spricht der Herr, der Gott
and legend to them: so speaks the mr, the God
Israels: Verflucht sei der Mensch, der auf die Worte
Israel: cursed was the man, the on the words

dieses Bundes nicht hört, 11:4 die ich eueren
this Federal not listening, 11: 4 the I eueren
Vätern befohlen habe, als ich sie aus dem Land
fathers ordered have, as I they from the country
Ägypten, dem Schmelzofen des Eisens, herausführte
Egypt, the furnace of iron, out led
und ihnen sagte: Hört auf meine Stimme und
and them said: Hear on my voice and
handelt genau so, wie ich euch befohlen habe. Dann
is exactly so, how I you ordered have. then
seid ihr mein Volk und ich werde euer Gott sein,
are their my people and I will your God be
11:5 damit ich den Eid aufrechterhalten kann, den
11: 5 so that I the oath maintain may, the
ich eueren Vätern geschworen habe, ihnen ein Land
I eueren fathers sworn have, them a country
zu geben, das von Milch und Honig fließt, wie es
to give, the of milk and honey flows, how it
heute der Fall ist. Ich antwortete: Ja, Herr. 11:6
today the case is. I replied: Yes, Mr. 11: 6
Und der Herr sprach weiter zu mir: Verkündige
and the Mr spoke more to me: preach
diese Worte in den Städten Judas und in den
this words in the cities Judas and in the
Gassen Jerusalems: Hört auf die Worte dieses
streets Jerusalem: Hear on the words this
Bundes und haltet sie! 11:7 Denn mit aller
Federal and hold it! 11: 7 because with all
Eindringlichkeit habe ich eueren Vätern eingeschärft,
urgency have I eueren fathers inculcated,
als ich sie aus dem Land Ägypten herausführte, und
as I they from the country Egypt brought forth, and
bis auf den heutigen Tag habe ich es ihnen immer
to on the today day have I it them always
wieder eingeschärft: Hört auf meine Stimme! 11:8
back inculcated: Hear on my Vote! 11: 8
Aber sie haben nicht gehört und ihr Ohr nicht
but they have not heard and their ear not
geneigt, sondern jeder folgte dem Starrsinn seines
inclined but each followed the obstinacy his

bösen Herzens, und so ließ ich alle Worte dieses
evil heart, and so let I all words this
Bundes über sie kommen, die zu halten ich ihnen
Federal about they come, the to hold I them
geboten habe, die sie aber nicht gehalten haben. 11:9
necessary have, the they but not held have. 11: 9
Der Herr sprach zu mir: Es besteht eine
the Mr spoke to me: it consists a
Verschwörung unter den Leuten Judas und unter den
conspiracy under the people Judas and under the
Bewohnern Jerusalems. 11:10 Sie sind zu den Sünden
residents Jerusalem. 11:10 you are to the sins
ihrer Vorfahren zurückgekehrt, die sich weigerten,
of her drive up returned, the itself refused,
auf meine Worte zu hören. So laufen auch sie
on my words to hear. so run also they
fremden Göttern nach und dienen ihnen. Das Haus
foreign gods to and serve them. the house
Israel und das Haus Juda haben meinen Bund
Israel and the house Judah have mean waistband
gebrochen, den ich mit ihren Vätern geschlossen
broken, the I with their fathers closed
habe. 11:11 Darum -- so spricht der Herr: Siehe, ich
have. 11:11 that is why - so speaks the mr: see, I
werde Unheil über sie bringen, dem sie nicht
will disaster about they bring, the they not
entrinnen können, und wenn sie zu mir schreien,
escape can, and when they to me shout,
werde ich nicht auf sie hören. 11:12 Dann mögen
will I not on they hear. 11:12 then like
die Städte Judas und die Bewohner Jerusalems
the Cities Judas and the resident Jerusalem
hingehen und zu ihren Göttern schreien, denen sie
go there and to their gods shout, to whom they
opferten, aber helfen werden sie ihnen doch nicht in
sacrificed, but help will they them but not in
der Zeit ihrer Not. 11:13 Denn so viel Städte du
the time of her Not. 11:13 because so much Cities you
hast, so viel Götter hast du auch, Juda, und so viel
have, so much gods haste you also, Judah, and so much
Gassen es in Jerusalem gibt, ebenso viele Altäre habt
streets it in Jerusalem are, as well many altars have

ihr aufgestellt, um dem Baal zu opfern. 11:14 Du
their placed about the Baal to sacrifice. 11:14 you
aber sollst für dieses Volk nicht beten und nicht
but shall for this people not pray and not
flehentliche Fürbitte für sie einlegen; denn ich werde
pleading intercession for they Insert; because I will
doch nicht hören, wenn du in der Zeit ihrer Not
but not hear, when you in the time of her distress
zu mir rufst. 11:15 Was sucht mein Liebling in
to me calling. 11:15 What searches my favorite in
meinem Haus? Schurkerei ist sein Handeln. Werden
my House? roguery is be Action. will
Gelübde und Opferfleisch dein Unglück von dir
vow and sacrificial meat your misfortune of you
abwenden, sodass du dann jubeln könntest? 11:16
turn away, so you then cheer could? 11:16
Einen frischgrünen Ölbaum von schönem Wuchs, so
a fresh green olive tree of beautiful growth, so
hat der Herr dich genannt. Wenn das große
has the Mr you mentioned. when the large
(Kriegs-)Getöse erschallt, legt er Feuer an sein
(War) noise resounds, sets he fire to be
Laubwerk, da verbrennen seine Zweige. 11:17 Der
Foliage, because burn its Branches. 11:17 the
Herr der Heerscharen, der dich gepflanzt hat, hat
Mr the Hosts, the you planted has has
Unheil über dich ausgesprochen wegen der Bosheit,
disaster about you pronounced because of the malice,
die das Haus Israel und das Haus Juda verübt
the the house Israel and the house Judah committed
haben, um mich zu kränken, indem sie dem Baal
have, about me to offend, as they the Baal
räucherten. 11:18 Der Herr ließ es mich wissen und
incense. 11:18 the Mr let it me know and
so wusste ich es. Damals öffnetest du, Herr, meine
so knew I there. at the time open test you, mr, my
Augen für ihr Tun. 11:19 Ich war wie ein argloses
Eye for their Tun. 11:19 I was how a guileless
Lamm, das zur Schlachtbank geführt wird, und hatte
lamb, the to slaughter out is, and had

nicht gemerkt, was sie gegen mich planten: Lasst
not noticed what they against me Planned: Let
uns den Baum im Saft vernichten und ihn
us the tree in the juice destroy and it
ausreißen aus dem Land der Lebenden, dass niemand
tear from the country the survivors, that nobody
mehr seinen Namen erwähnt! 11:20 Du aber, Herr
more its name mentioned! 11:20 you but, Mr
der Heerscharen, gerechter Richter, der Herz und
the Hosts, equitable Richter, the heart and
Nieren prüft; lass mich deine Rache an ihnen
kidneys checks; let me your revenge to them
erleben; denn dir habe ich meine Sache anvertraut.
experience; because you have I my thing entrusted.
11:21 Darum -- so spricht der Herr gegen die
11:21 that is why - so speaks the Mr against the
Männer von Anatot, die mir nach dem Leben
Men of Anathoth, the me to the life
trachten und sagen: Du sollst nicht weissagen im
strive and say: you shall not prophesy in the
Namen des Herrn, sonst muss du sterben durch
name of Lord, otherwise must you die by
unsere Hand!: 11:22 Siehe, ich werde sie zur
our hand !: 11:22 see, I will they to
Rechenschaft ziehen. Ihre jungen Männer kommen
account Pull. their young Men come
durch das Schwert um, ihre Söhne und Töchter
by the sword to, their sons and daughters
sterben vor Hunger. 11:23 Kein Überleben wird es
die in front Hunger. 11:23 no survival shall it
für sie geben, wenn ich über die Leute von Anatot
for they give, when I about the people of Anathoth
das Unheil bringe im Jahr ihrer Bestrafung.
the disaster bring in the year of her Punishment.

.

. **-**
12: 1

.
Du behältst Recht, Herr, wenn ich mit dir streite. /
you keeping right mr, when I with you argue. /

Nur eine Frage möchte ich mit dir
the only a question would like I with you
besprechen:Warum haben die Gottlosen Glück in
discuss: Why have the wicked happiness in
ihrem Leben? / Warum genießen die treulosen
their Life? / Why enjoy the faithless
Betrüger sichere Ruhe? 12:2 Du hast sie gepflanzt
con man safe Rest? 12: 2 you haste they planted
und sie schlagen Wurzel, / sie treiben Sprossen und
and they knock out root, / they drive sprouts and
bringen Frucht.Du bist nur ihrem Mund nah, /
bring Frucht.Du are the only their mouth close /
aber fern von ihrem Innern. 12:3 Aber du, Herr,
but remote of their Interior. 12: 3 but you, mr,
kennst und durchschaust mich doch, / du prüfst
know and see through me but, / you are testing
mein Herz, es ist mit dir.Scheide sie aus wie Schafe
my heart, it is with dir.Scheide they from how sheep
zur Schlachtung, / bestimme sie für den Tag des
to slaughter, / determine they for the day of
Mordens. 12:4 Wie lange noch soll das Land trauern
Murder. 12: 4 how long yet shall the country mourn
/ und alles Grün auf dem Feld verdorren?Wegen der
/ and all green on the field wither? Because the
Bosheit seiner Bewohner / werden Vieh und Vögel
malice its resident / will cattle and birds
hinweggerafft. / Denn sie sprechen: Gott sieht nicht
snatched away. / because they Speakers: God looks not
unsere Wege. 12:5 Wenn du mit Fußgängern läufst
our Ways. 12: 5 when you with pedestrians 're running
und sie dich schon ermüden, / wie willst du da
and they you already fatigue, / how want you because
mit Pferden um die Wette rennen?Und bist du im
with horses about the bet race? And are you in the
friedlichen Land nicht sicher, / was wirst du erst
peaceful country not for sure, / what will you only
tun im Dickicht des Jordan? 12:6 Selbst deine
do in the thicket of Jordan? 12: 6 even your
Brüder und deine Verwandten sind falsch gegen dich;
brethren and your relatives are wrong against you;

/ auch sie schreien laut hinter dir her.Trau ihnen
/ also they shout loud behind you her.Trau them
nicht, / wenn sie dir freundliche Worte geben! 12:7
not, / when they you Guests words give! 12: 7
Ich habe mein Haus verlassen, / mein Erbe
I have my house leave, / my heritage
verstoßen.Woran meine Seele hing, / übergab ich der
verstoßen.Woran my soul hung, / handed I the
Hand seiner Feinde. 12:8 Mein Erbe wandte sich
hand its Enemies. 12: 8 my heritage turned itself
gegen mich / wie ein Löwe im Wald.Es erhob
against me / how a lion in the Wald.Es rose
gegen mich sein Gebrüll; / darum muss ich es
against me be roar; / that is why must I it
hassen. 12:9 Ist denn mein Erbteil zu einer Hyäne
hate. 12: 9 is because my inheritance to one hyena
geworden, / dass die Vögel sich rings um es
become, / that the birds itself around about it
scharen?Auf, sammelt euch, alle Tiere des Feldes, /
flock? On, collects you all Animals of field, /
kommt herbei zum Fraß! 12:10 Hirten in großer
comes induce for Wolverine! 12:10 pastors in large
Zahl haben meinen Weinberg verheert, / meine
number have mean vineyard devastated, / my
Felder zertreten.Sie haben mein kostbares Ackerland /
fields zertreten.Sie have my precious farmland /
zur öden Wüste gemacht. 12:11 Ja, eine traurige
to barren desert taken. 12:11 Yes, a sad
Wüste haben sie daraus gemacht, / brach liegt es
desert have they from that made, / fallow is it
vor mir.Verödet ist das ganze Land, / denn
in front mir.Verödet is the whole country, / because
niemand nimmt es sich zu Herzen. 12:12 Über alle
nobody takes it itself to Heart. 12:12 about all
kahlen Hügel der Steppe her / sind Verwüster
bare hill the steppe here / are Devastator
eingedrungen.Denn der Herr hat ein fressendes
eingedrungen.Denn the Mr has a eating
Schwert; / von einem Ende des Landes bis zum
sword; / of a end of country to for

andern / bleibt kein Geschöpf in Frieden. 12:13 Sie
other / remains no creature in Peace. 12:13 you
hatten Weizen gesät, nun ernten sie Dornen, /
had wheat sown, now harvest they thorns, /
vergeblich haben sie sich abgemüht.Nun müssen sie
vain have they itself abgemüht.Nun must they
sich schämen über ihren Ertrag / wegen des
itself ashamed about their earnings / because of of
glühenden Zornes des Herrn. 12:14 So spricht der
glowing anger of Lord. 12:14 so speaks the
Herr: Alle meine bösen Nachbarn, die das Erbe
mr: all my evil neighbors, the the heritage
angetastet haben, das ich meinem Volk Israel
touched have, the I my people Israel
verliehen habe, ja, ich werde sie wahrhaftig aus
awarded have, yes, I will they true from
ihrem Boden herausreißen. Aber auch das Haus Juda
their ground tear out. but also the house Judah
werde ich aus ihrer Mitte herausreißen. 12:15 Wenn
will I from of her center tear out. 12:15 when
ich sie aber herausgerissen habe, werde ich mich
I they but torn have, will I me
ihrer wieder erbarmen und jeden in sein Erbe und
of her back mercy and each in be heritage and
in sein Land zurückbringen. 12:16 Und wenn sie
in be country return. 12:16 and when they
dann den Weg meines Volkes erlernen und bei
then the way mine people learn and at
meinem Namen schwören: So wahr der Herr lebt!,
my name swear: so true the Mr lives !,
wie sie mein Volk gelehrt haben, beim Baal zu
how they my people learned have, when Baal to
schwören, dann sollen sie inmitten meines Volkes
swear then must they amidst mine people
wiederaufgebaut werden. 12:17 Wenn sie aber nicht
rebuilt will. 12:17 when they but not
hören wollen, dann werde ich ein solches Volk
hear want then will I a such people
völlig ausreißen und vernichten -- Spruch des
completely tear and destroy - saying of

Herrn.
Lord.

-
13: 1

So sprach der Herr zu mir: Geh und kaufe dir
so spoke the Mr to me: go and buy you
einen leinenen Gürtel und lege ihn um deine
one linen belt and lege it about your
Hüften. Lass ihn aber nicht ins Wasser kommen.
Hips. let it but not in the water come.
13:2 Da kaufte ich solch einen Gürtel nach dem
13: 2 because bought I such one belt to the
Befehl des Herrn und legte ihn um meine Hüften.
command of Mr. and put it about my Hips.
13:3 Hierauf erging das Wort des Herrn zum
13: 3 hereupon fared the word of Mr. for
zweiten Mal an mich: 13:4 Nimm den Gürtel, den
second time to me: 13: 4 Take the belt, the
du gekauft hast und um die Hüften trägst, und
you bought haste and about the hips wear, and
mach dich auf und geh an den Eufrat und verbirg
Carry you on and go to the Eufrat and hide
ihn dort in einer Felsspalte. 13:5 Da ging ich hin
it there in one Crevice. 13: 5 because went I down
und verbarg ihn am Eufrat, wie mir der Herr
and hid it at the Eufrat, how me the Mr
befohlen hatte. 13:6 Nach längerer Zeit aber sprach
ordered had. 13: 6 to prolonged time but spoke
der Herr zu mir: Mach dich auf, geh an den
the Mr to me: Do you on, go to the
Eufrat und hole den Gürtel dort heraus, wo du ihn
Eufrat and hole the belt there out where you it
auf meinen Befehl hin verborgen hast. 13:7 Da
on mean command down hidden have. 13: 7 because
ging ich an den Eufrat, suchte nach und nahm den
went I to the Eufrat, sought to and took the
Gürtel von der Stelle weg, wo ich ihn verborgen
belt of the location away, where I it hidden
hatte, und siehe da, der Gürtel war verdorben, er
had, and see because, the belt was spoiled, he

taugte zu nichts mehr. 13:8 Da erging das Wort
was good for to nothing More. 13: 8 because fared the word
des Herrn an mich. 13:9 So spricht der Herr:
of Mr. to myself. 13: 9 so speaks the mr:
Ebenso gebe ich den Stolz Judas und den Stolz
as well give I the pride Judas and the pride
Jerusalems, diesen gewaltigen, dem Verderben preis.
Jerusalem, this enormous, the ruin award.
13:10 Dieses böse Volk, das sich geweigert hat, auf
13:10 this evil people the itself refused has on
meine Worte zu hören, das der Härte seines Herzens
my words to hear, the the hardness his heart
folgt und anderen Göttern nachläuft, um ihnen zu
follows and other gods lags, about them to
dienen und sie anzubeten, ihm wird es ergehen wie
serve and they worship, it shall it fare how
diesem Gürtel, der zu nichts mehr taugt. 13:11 Denn
this belt, the to nothing more is good. 13:11 because
wie der Gürtel den Hüften des Mannes sich
how the belt the hips of man itself
anschmiegt, so hatte ich mir das ganze Haus Juda
hugs, so had I me the whole house Judah
anschmiegen lassen -- Spruch des Herrnundgv;--,
nestle let - saying of MrundGM -,
damit es mein Volk, mein Ruhm, mein Preis und
so that it my people my fame, my price and
mein Schmuck wäre. Aber sie haben nicht gehorcht.
my jewelery would. but they have not obeys.
13:12 Richte ihnen dieses Wort aus: Jeder Krug
13:12 lessons them this word from: each pitcher
wird mit Wein gefüllt. Und wenn sie dir antworten:
shall with wine filled. and when they you reply:
Wissen wir das etwa nicht, dass jeder Krug mit
knowledge we the about not, that each pitcher with
Wein gefüllt wird?, 13:13 dann sage zu ihnen: So
wine filled is ?, 13:13 then legend to them: so
spricht der Herr: Seht, ich fülle alle Einwohner
speaks the mr: see, I abundance all population
dieses Landes, die Könige, die auf Davids Thron
this country the kings, the on David throne

sitzen, die Priester, die Propheten und alle Einwohner
sit, the priest, the Prophet and all population
Jerusalems mit Trunkenheit 13:14 und zerschmetterte
Jerusalem with drunkenness 13:14 and shattered
sie, einen am anderen, die Väter zusammen mit den
they, one at the other, the fathers together with the
Söhnen; und kein Mitleid, keine Schonung und kein
sons; and no compassion, no protection and no
Erbarmen hält mich davon ab, sie zu vernichten.
mercy holds me thereof from, they to destroy.
13:15 Hört und achtet darauf: Seid nicht hochmütig;
13:15 Hear and respects it: silk not haughty;
denn der Herr hat gesprochen. 13:16 Gebt dem
because the Mr has spoken. 13:16 Give the
Herrn, euerem Gott, die Ehre, bevor es finster
Lord, request your God, the honor, before it dark
wird, / bevor euere Füße anstoßen im Dunkel der
is, / before euere feet kick off in the dark the
Bergeund ihr auf Licht harrt, er es aber in tiefe
Bergeund their on light awaits, he it but in depth
Nacht verwandelt / und tiefe Finsternis daraus
night transformed / and depth darkness from that
gemacht hat. 13:17 Wenn ihr aber nicht hört, /
made has. 13:17 when their but not listening, /
dann muss meine Seele im Verborgenen weinen
then must my soul in the hidden cry
wegen des Hochmuts,und mein Auge muss weinen,
because of of Pride, and my eye must cry,
in Tränen zerfließen, / weil die Herde des Herrn in
in weep melt, / because the herd of Mr. in
Gefangenschaft weggeführt wird. 13:18 Sagt dem
captivity led away will. 13:18 says the
König und der Herrin: / Setzt euch tief
king and the mistress: / sets you deep
herunter!Denn euere herrliche Krone / sinkt von
down: for euere beautiful crown / decreases of
euerem Haupt herab. 13:19 Die Städte des Negeb
request your head down. 13:19 the Cities of Negeb
sind verschlossen, / und keiner schließt sie auf. /
are closed, / and none closes they on. /

Ganz Juda wird gefangen weggeführt, restlos
all Judah shall captured led away, completely
weggeführt! 13:20 Schlage die Augen auf, Jerusalem,
carried away! 13:20 Schlage the Eye on, Jerusalem,
und schau, / wie sie kommen von Norden her!Wo
and look, / how they come of north here! Where
ist die Herde, die dir gegeben wurde, / deine
is the herd, the you given was, / your
herrlichen Schafe? 13:21 Was wirst du sagen, wenn
beautiful Sheep? 13:21 What will you say when
sie sich über dich zu Herren machen, / die du
they itself about you to Men's make, / the you
selbst an trauten Umgang mit dir gewöhnt
even to trust handling with you used
hast?Werden dich da nicht Wehen ergreifen / wie
have? Are you because not labor adopt / how
eine gebärende Frau? 13:22 Und wenn du dir dann
a giving birth Woman? 13:22 and when you you then
selbst die Frage stellst: / Warum hat mich das alles
even the question ask: / Why has me the all
getroffen?Wegen der Größe deiner Schuld wird deine
taken? Because the size yours debt shall your
Schleppe hochgehoben, / hat man dir Gewalt
train lifted, / has one you violence
angetan. 13:23 Kann etwa ein Mohr seine Hautfarbe
impressed. 13:23 can about a Mohr its skin color
wechseln / oder ein Panther sein geflecktes Fell?Dann
change / or a panther be spotted Fur, then
könntet ihr auch gut handeln, / die ihr ans Böse
could their also good act, / the their ans evil
gewöhnt seid. 13:24 Darum werde ich euch
used satin. 13:24 that is why will I you
zerstreuen wie die Spreu, / die im Wüstenwind
dispel how the chaff, / the in the desert Wind
verfliegt. 13:25 Das ist dein Los, / der Lohn für
vanishes. 13:25 the is your Los, / the wage for
deine Empörung, den ich dir zahle -- Spruch des
your indignation, the I you pay - saying of
Herrnundgv;--, / weil du mich vergessen und auf
MrundGM -, / because you me forget and on

Lügen dich verlassen hast. 13:26 Ich selbst ziehe dir
lie you leave have. 13:26 I even draw you
deine Schleppe hoch bis ins Gesicht, / dass man
your train high to in the face, / that one
deine Schande sehen kann. 13:27 Deine Ehebrüche,
your shame see can. 13:27 your Adulteries,
dein geiles Gewieher und dein schandbares Buhlen! /
your horny bray and your schandbares Lovers! /
Auf den Höhen und im Feld habe ich deine
on the heights and in the field have I your
Gräuel gesehen.Wehe dir, Jerusalem, dass du nicht
abomination gesehen.Wehe you Jerusalem, that you not
rein sein willst! / Wie lange noch?
purely be want! / how long yet?

.

. **-**

14: 1

.

Das Wort des Herrn, das an Jeremia erging aus
the word of Lord, the to Jeremiah fared from
Anlass der Dürre: 14:2 Juda ist in Trauer und seine
occasion the drought: 14: 2 Judah is in mourning and its
Tore verfallen. / Sie sinken zu Boden, Jerusalems
Goals . expire / you fall to soil, Jerusalem
Geschrei steigt auf. 14:3 Die Reichen schicken die
shouts increases on. 14: 3 the range send the
Knechte nach Wasser. / Sie kommen zu den Brunnen
servants to Water. / you come to the fountain
und finden kein Wasser. / Sie kehren zurück mit
and find no Water. / you sweep back with
leeren Krügen. 14:4 Die Bauern sind wegen der
empty Pitchers. 14: 4 the peasantry are because of the
Felder in Angst; / denn es gibt keinen Regen. /
fields in fear; / because it are no Rain. /
Bestürzt stehen sie da, verhüllen ihr Haupt. 14:5
shocked stand they because, cover their Main. 14: 5
Ja selbst die Hirschkuh auf der Flur lässt ihr
yes even the hind on the corridor can their
Junges im Stich, / denn es gibt kein Gras. 14:6
Young in the Stich, / because it are no Grass. 14: 6
Die Wildesel stehen auf den kahlen Höhen, /
the Wild Ass stand on the bare heights, /

schnappen nach Luft wie Schakale.Ihre Augen
grab to air how Schakale.Ihre Eye
erlöschen, denn es gibt nichts Grünes. 14:7 Wenn
go out, because it are nothing Green. 14: 7 when
unsere Sünden gegen uns zeugen, / Herr, so greife
our sins against us testify, / mr, so grab
trotzdem ein um deines Namens willen!Ja, zahlreich
nevertheless a about yours called sake! Yes, numerous
war unser Abfall. / Gegen dich haben wir gesündigt.
was our Waste. / against you have we sinned.
14:8 Du Hoffnung Israels, Herr, sein Helfer in der
14: 8 you hope Israel, mr, be helper in the
Zeit der Not, / warum bist du wie ein Fremder im
time the Not, / why are you how a stranger in the
Land, / wie ein Wanderer, der nur über Nacht
country, / how a Wanderer, the the only about night
bleibt? 14:9 Warum bist du wie ein Mann, den der
remains? 14: 9 Why are you how a man, the the
Schrecken gelähmt hat, / wie einer, der nicht zu
terror paralyzed has / how a, the not to
helfen vermag?Du wohnst doch mitten unter uns,
help able, then you live but in the middle under us
Herr, / und dein Name ist über uns ausgerufen. /
mr, / and your name is about us proclaimed. /
Gib uns nicht auf! 14:10 So spricht der Herr von
Give us not on! 14:10 so speaks the Mr of
diesem Volk: Ja, so hin- und herzulaufen, das lieben
this people: Yes, so back and flow to it the love
sie; ihre Füße schonen sie nicht. Aber der Herr hat
them; their feet save they do not. but the Mr has
kein Gefallen an ihnen. Jetzt denkt er an ihre
no favor to them. now thinks he to their
Frevel, straft ihre Sünden. 14:11 Und der Herr
sacrilege, punishes their Sins. 14:11 and the Mr
sprach zu mir: Du sollst für dieses Volk nicht um
spoke to me: you shall for this people not about
Gnade bitten. 14:12 Mögen sie auch fasten, ich höre
grace requests. 14:12 like they also fast, I hear
nicht auf ihr Flehen. Mögen sie Brand- und
not on their Supplication. like they fire and

Speiseopfer darbringen, ich habe kein Gefallen an
food offerings offer, I have no favor to
ihnen. Sondern durch Schwert und Hunger und Pest
them. but by sword and hunger and plague
vernichte ich sie jetzt. 14:13 Da sprach ich:
destroy I they right now. 14:13 because spoke I:
Mein Gott, mein Herr, sieh doch, die Propheten
my God, my mr, see but, the Prophet
sagen zu ihnen: Ihr werdet das Schwert nicht zu
say to them: their will the sword not to
sehen bekommen, auch keine Hungersnot wird euch
see get also no famine shall you
treffen, ich will euch vielmehr dauernden Frieden
meet, I will you rather permanent peace
geben an diesem Ort. 14:14 Da sprach der Herr
give to this Place. 14:14 because spoke the Mr
zu mir: Lüge weissagen die Propheten in meinem
to me: lie prophesy the Prophet in my
Namen. Ich habe sie nicht gesandt und ihnen keinen
Names. I have they not sent and them no
Auftrag erteilt und überhaupt nicht zu ihnen
order issued and at all not to them
gesprochen. Lügenvisionen, leere Wahrsagung und
spoken. Lying visions, empty prediction and
selbsterfundenen Trug weissagen sie euch. 14:15
self-invented deception prophesy they you. 14:15
Darum spricht der Herr so über diese Propheten,
that is why speaks the Mr so about this prophets,
die in meinem Namen weissagen, ohne dass ich sie
the in my name prophesy, without that I they
gesandt habe, und die sagen: Schwert und Hunger
sent have, and the say: sword and hunger
wird es nicht geben in diesem Land: Diese Propheten
shall it not give in this country: this Prophet
werden durch Schwert und Hunger umkommen. 14:16
will by sword and hunger perish. 14:16
Die Leute aber, denen sie weissagen, werden auf den
the people but, to whom they prophesy, will on the
Straßen Jerusalems durch Hunger und Schwert
roads Jerusalem by hunger and sword

hingestreckt daliegen, ohne dass sie jemand begräbt,
prostrate lying there, without that they someone bury,
sie, ihre Frauen, Söhne und Töchter. Ich gieße ihr
they, their women, sons and Daughters. I pour their
Unheil über sie aus. 14:17 Und du sollst zu ihnen
disaster about they off. 14:17 and you shall to them
dieses Wort sagen:Meine Augen zerfließen in Tränen
this word say: My Eye melt away in weep
bei Nacht und bei Tag / und dürfen nicht zur Ruhe
at night and at day / and may not to rest
kommen.Denn ein gewaltiger Schlag hat die Tochter
kommen.Denn a mighty shock has the daughter
meines Volkes getroffen, / eine unheilbare Wunde.
mine people taken / a incurable Wound.
14:18 Gehe ich aufs Feld hinaus: vom Schwert
14:18 Go I on field addition: from sword
Erschlagene! / Kehre ich in die Stadt zurück:
Slain! / bend I in the city back:
Hungerqualen!Selbst Prophet und Priester / irren
Hunger pangs! Self prophet and priest / be wrong
im Land umher und wissen nicht aus noch ein.
in the country about and know not from yet one.
14:19 Hast du denn Juda ganz verstoßen, / ist Zion
14:19 haste you because Judah all violated, / is Zion
deiner Seele zum Ekel geworden?Warum hast du uns
yours soul for disgust become? Why haste you us
so geschlagen, dass es keine Heilung mehr für uns
so beaten, that it no healing more for us
gibt? / Wir hoffen auf Heil und es kommt nichts
there? / we hope on salvation and it comes nothing
Gutes, / auf die Zeit der Heilung und es gibt nur
good, / on the time the healing and it are the only
Schrecken. 14:20 Herr, wir erkennen unsere Bosheit,
Terror. 14:20 mr, we recognize our malice,
die Schuld unserer Väter: / Ja, wir haben gesündigt
the debt our fathers: / Yes, we have sinned
gegen dich. 14:21 Verschmähe uns nicht um deines
against thee. 14:21 despise us not about yours
Namens willen, / gib deinen herrlichen Thron nicht
called sake, / give your beautiful throne not

selbst der Schande preis. / Gedenk deines Bundes
even the shame award. / memorial yours Federal
mit uns, brich ihn nicht! 14:22 Gibt es denn unter
with us break it not! 14:22 are it because under
den Götzen der Völker Regenspender? / Oder lässt
the idols the people Rain donor? / or can
der Himmel den Regen strömen von selbst?Bist du
the sky the rain flow of Have yourself? you
es nicht, Herr, unser Gott? / Auf dich hoffen wir,
it not, mr, our God? / on you hope we,
denn du hast dieses alles gemacht.
because you haste this all taken.

.

. **-**
15: 1

.

Da sprach der Herr zu mir: Selbst wenn Mose
because spoke the Mr to me: even when Moses
und Samuel vor mich hinträten, so würde ich doch
and Samuel in front me hinträten, so would I but
von diesem Volk nichts mehr wissen wollen. Schick
of this people nothing more know want. chic
sie weg von mir, sie sollen gehen! 15:2 Und wenn
they away of me they must go! 15: 2 and when
sie dich fragen: Wohin sollen wir gehen?, dann sage
they you ask: where must we go ?, then legend
zu ihnen: So spricht der Herr: Wer für die Pest
to them: so speaks the mr: Who for the plague
bestimmt ist, zur Pest! Wer für das Schwert, zum
certainly is, to Pest! Who for the sword, for
Schwert! Wer für den Hunger, zum Hunger! Wer
Sword! Who for the hunger, for Hunger! Who
für die Gefangenschaft, in die Gefangenschaft! 15:3
for the captivity, in the Captivity! 15: 3
Ich biete vier Plagen gegen sie auf -- Spruch des
I offer four plague against they on - saying of
Herrn: das Schwert zum Morden, die Hunde zum
Lord: the sword for Morden, the canine for
Fortschleifen, die Vögel des Himmels und die Tiere
Fort grinding, the birds of heaven and the Animals
des Feldes zum Fressen und zum Vertilgen. 15:4 Ich
of field for eat and for Destroy. 15: 4 I

mache sie zum Gegenstand des Entsetzens für alle
do they for subject of horror for all
Königreiche der Erde wegen Manasse, des Sohnes
kingdoms the earth because of Manasseh, of son
Hiskijas, des Königs von Juda, zur Strafe für das,
Hezekiah, of king of Judah, to punishment for the,
was er in Jerusalem angerichtet hat. 15:5 Wer hat
what he in Jerusalem served has. 15: 5 Who has
Mitleid mit dir, Jerusalem, / wer tröstet dich?Wer
compassion with you Jerusalem, / who consoles You Who
biegt vom Weg ab, / zu fragen, wie es dir geht?
bends from way from, / to ask how it you goes?
15:6 Du selbst hast mich verworfen -- Spruch des
15: 6 you even haste me discarded - saying of
Herrn -- / und gingst weg von mir.So habe ich
Mr. - / and walked away of mir.So have I
denn meine Hand ausgestreckt und dich vernichtet. /
because my hand outstretched and you destroyed. /
Ich war es müde, mich zu erbarmen. 15:7 Ich
I was it tired, me to mercy. 15: 7 I
worfelte sie mit der Schaufel / an den Toren des
winnowed they with the shovel / to the gates of
Landes.Ich habe mein Volk seiner Kinder beraubt
Landes.Ich have my people its children deprived
und zugrunde gerichtet; / sie kehrten ja nicht um
and based directed; / they returned yes not about
von ihren Wegen. 15:8 Ihre Witwen sind zahlreicher
of their Ways. 15: 8 their widows are numerous
geworden / als der Sand am Meer.Über die Mütter
become / as the sand at the Meer.Über the mothers
der jungen Männer / habe ich am hellen Mittag
the young Men / have I at the bright noon
den Verwüster gebracht, / ließ jählings Angst und
the Devastator brought, / let suddenly anxiety and
Schrecken auf sie fallen. 15:9 Ohnmächtig sank die
terror on they fall. 15: 9 powerless decreased the
zusammen, die siebenmal geboren hat, / und haucht
together, the seven born has / and breathed
ihr Leben aus.Ihr ging die Sonne noch bei vollem
their life aus.Ihr went the sun yet at full

Tag unter, / um alle ihre Hoffnung war sie
day under, / about all their hope was they
betrogen.Was noch von ihnen übrig ist, das gebe ich
betrogen.Was yet of them left is, the give I
dem Schwert preis / vor ihren Feinden -- Spruch
the sword price / in front their enemies - saying
des Herrn. 15:10 Wehe mir, meine Mutter, dass du
of Lord. 15:10 drift me my mother, that you
mich geboren hast, / einen Mann des Streites und
me born have, / one man of dispute and
des Haders für das ganze Land.Ich habe keinem
of strife for the whole Land.Ich have no
geliehen und bin niemandem etwas schuldig, / und
borrowed and am anyone something guilty, / and
doch fluchen mir alle. 15:11 Wahrlich, Herr, ich
but curse me everyone. 15:11 Verily, mr, I
habe dir doch gut gedient, / bin bei dir eingetreten
have you but good served, / am at you occurred
selbst für den Feind / zur Zeit der Drangsal und
even for the enemy / to time the tribulation and
der Not?[15:12 Zerbricht man Eisen, / Eisen des
the Not? [15:12 breaks one iron, / iron of
Nordens und Kupfer? 15:13 Deinen Reichtum und
North and Copper? 15:13 your wealth and
deine Schätze gebe ich der Plünderung preis: / Das
your wealth give I the looting price: / the
ist die Bezahlung für alle deine Sünden in deinem
is the payment for all your sins in your
ganzen Land. 15:14 Ich mache dich zum Sklaven
all Country. 15:14 I do you for slaves
deiner Feinde / in einem Land, das du nicht
yours enemies / in a country, the you not
kennst;denn mein Zorn hat ein Feuer entfacht, /
know, for my anger has a fire kindled, /
gegen euch ist es entbrannt.] 15:15 Du weißt es,
against you is it kindled.] 15:15 you know it
Herr; denk an mich und sorg für mich; / nimm
mr; thinking to me and sorg for me; / take
Rache für mich an meinen Verfolgern!Dein Zorn ist
revenge for me to mean Persecutors your anger is

zu langsam, lass mich nicht hinweggerafft werden. /
to slowly, let me not snatched away will. /
Denk daran, dass ich um deinetwillen Schmach
thinking because that I about sake shame
erleiden muss. 15:16 Fanden sich Worte von dir, so
suffer needs. 15:16 Was itself words of you so
verschlang ich sie; / Glück war mir dein Wort und
devoured I them; / happiness was me your word and
Herzensfreude.Dein Name ist ja über mir ausgerufen,
Herzensfreude.Dein name is yes about me proclaimed,
Herr, / Gott der Heerscharen. 15:17 Nie sitze ich
mr, / God the Hosts. 15:17 never sitting I
heiter im Kreis der Fröhlichen. / Unter der Wucht
cheerful in the circle the Cheerful. / under the force
deiner Hand sitze ich einsam da, / weil du mich
yours hand sitting I lonely because, / because you me
mit Grimm gefüllt hast. 15:18 Warum bohrt mein
with wrath filled have. 15:18 Why drilled my
Schmerz ohne Unterlass? / Warum ist meine Wunde
pain without Ceasing? / Why is my wound
hoffnungslos und will nicht heilen?Du bist mir wie
hopeless and will not heal, then you are me how
ein trügerischer Bach geworden, / dessen Wasser
a deceptive brook become, / its water
versiegen! 15:19 Darum -- so spricht der Herr:Wenn
dry! 15:19 that is why - so speaks the Men: If
du umkehrst, so lasse ich dich wieder zu mir
you repent, so let I you back to me
zurück, / dann darfst du mir wieder dienen.Wenn
back / then are allowed you me back dienen.Wenn
du Edles äußerst, nichts Niedriges mehr, / dann
you noble extremely, nothing low more / then
sollst du wieder mein Mund sein.Jene sollen sich dir
shall you back my mouth sein.Jene must itself you
zuwenden, / du aber darfst dich ihnen nicht
turn, / you but are allowed you them not
zuwenden. 15:20 Dann mache ich dich für dieses
turn. 15:20 then do I you for this
Volk / zur bronzenen, festen Mauer.Wenn sie auch
people / to bronze, fixed Mauer.Wenn they also

gegen dich kämpfen, / sie werden dich nicht
against you fight, / they will you not
bezwingen.Denn ich selbst bin mit dir, / dir zu
bezwingen.Denn I even am with you / you to
helfen und dich zu retten -- Spruch des Herrn.
help and you to save - saying of Lord.
15:21 Ich errette dich aus der Hand der Bösen /
15:21 I deliver you from the hand the evil /
und befreie dich aus der Faust der Gewaltmenschen.
and deliver you from the fist the Violence people.

.

. **-**
16: 1

.
Das Wort des Herrn erging an mich: 16:2 Du sollst
the word of Mr. fared to me: 16: 2 you shall
dir keine Frau nehmen und weder Söhne noch
you no woman take and neither sons yet
Töchter haben an diesem Ort. 16:3 Denn so spricht
daughters have to this Place. 16: 3 because so speaks
der Herr über die Söhne und Töchter, die an
the Mr about the sons and daughters, the to
diesem Ort geboren werden, über die Mütter, die sie
this place born are, about the mothers, the they
gebären, und über die Väter, die sie zeugen in
give birth, and about the fathers, the they testify in
diesem Land: 16:4 Eines qualvollen Todes werden sie
this country: 16: 4 one agonizing death will they
sterben, ohne Totenklage und ohne Begräbnis sein.
die, without keen and without funeral to be.
Zum Dünger werden sie, auf den Äckern zerstreut,
for fertilizer will they, on the fields scattered,
durch Schwert und Hunger kommen sie um und
by sword and hunger come they about and
ihre Leichen dienen den Vögeln des Himmels und
their corpses serve the fuck of heaven and
den Tieren des Feldes zum Fraß. 16:5 Ja, so
the animals of field for Wolverine. 16: 5 Yes, so
spricht der Herr: Du darfst kein Trauerhaus
speaks the mr: you are allowed no house of mourning

betreten, dich auch nicht zur Totenklage einfinden
enter, you also not to keen arrive
und auch niemand Beileid bezeigen. Denn ich habe
and also nobody condolence bezeigen. because I have
diesem Volk mein Heil entzogen -- Spruch des
this people my salvation withdrawn - saying of
Herrnundgv;--, die Güte und das Erbarmen. 16:6
MrundGM -, the quality and the Mercy. 16: 6
Groß und Klein muss in diesem Land sterben, ohne
large and small must in this country die, without
ein Begräbnis zu finden. Man wird ihnen keine
a funeral to Find. one shall them no
Totenklage halten noch sich blutig ritzen oder die
keen hold yet itself bloody scratch or the
Haare ihretwegen scheren. 16:7 Auch wird man für
hair because of her scissors. 16: 7 also shall one for
niemand das Trauerbrot brechen, um ihn wegen
nobody the bread of break, about it because of
eines Verstorbenen zu trösten; man reicht niemand
one deceased to comfort; one sufficient nobody
den Trostbecher wegen seines Vaters oder seiner
the consolation cup because of his father or its
Mutter. 16:8 Du sollst auch kein Haus betreten, wo
Mother. 16: 8 you shall also no house enter, where
man ein Festmahl veranstaltet, und mit ihnen beim
one a feast organized, and with them when
Essen und Trinken sitzen. 16:9 Denn so spricht der
food and drink sit. 16: 9 because so speaks the
Herr der Heerscharen, der Gott Israels: Seht, ich
Mr the Hosts, the God Israel: see, I
lasse verstummen an diesem Ort vor eueren Augen
let fall silent to this place in front eueren Eye
und (noch) in eueren Tagen Freudenlaut und
and (yet) in eueren meet According to joy and
Jubelruf, die Stimme des Bräutigams und die Stimme
cheer, the voice of groom and the voice
der Braut. 16:10 Wenn du diesem Volk all diese
the Bride. 16:10 when you this people all this
Worte ausrichtest und sie dich dann fragen: Wofür
words ausrichtest and they you then ask: for what

hat Gott solch großes Unglück über uns
has God such large misfortune about us
ausgesprochen? Was für ein Verbrechen und was für
pronounced? What for a crime and what for
eine Sünde haben wir denn begangen gegen den
a sin have we because committed against the
Herrn, unseren Gott?, 16:11 dann sage ihnen: Dafür,
Lord, our God ?, 16:11 then legend them: Therefore,
dass euere Väter mich verlassen haben -- Spruch des
that euere fathers me leave have - saying of
Herrn -- und anderen Göttern nachgelaufen sind, um
Mr. - and other gods run after are, about
ihnen zu dienen und sich vor ihnen niederzuwerfen,
them to serve and itself in front them prostrate,
mich aber haben sie im Stich gelassen und sich
me but have they in the stitch calm and itself
um mein Gesetz nicht gekümmert. 16:12 Ihr selbst
about my law not care. 16:12 their even
aber treibt es noch schlimmer als euere Väter. Ja,
but drives it yet worse as euere Fathers. Yes,
jeder von euch folgt seinem verstockten bösen
each of you follows his obdurate evil
Herzen, ohne auf mich zu hören. 16:13 Darum
heart, without on me to hear. 16:13 that is why
schleudere ich euch aus diesem Land hinaus in ein
fling I you from this country out in a
Land, das euch und eueren Vätern unbekannt war.
country, the you and eueren fathers unknown had.
Dort könnt ihr dann fremden Göttern dienen bei
there Post their then foreign gods serve at
Tag und bei Nacht. Denn ich habe keine Nachsicht
day and at Night. because I have no indulgence
mehr für euch.[16:14 Darum, seht, es kommen Tage
more for you. [16:14 that is why, see, it come days
-- Spruch des Herrnundgv;--, wo man nicht mehr
- saying of MrundGM -, where one not more
sagen wird: So wahr der Herr lebt, der die Kinder
say will: so true the Mr lives, the the children
Israels aus dem Land Ägypten heraufgeführt hat!,
Israel from the country Egypt up out has !,

16:15 sondern: So wahr der Herr lebt, der die
16:15 but: so true the Mr lives, the the
Kinder Israels aus dem Nordland heraufgeführt hat
children Israel from the Nordland up out has
und aus allen Ländern, in die er sie verstoßen hatte.
and from all countries, in the he they offend had.
Da bringe ich sie in ihr eigenes Land zurück, das
because bring I they in their own country back the
ich ihren Vätern gegeben habe.] 16:16 Ja, ich werde
I their fathers given have.] 16:16 Yes, I will
viele Fischer kommen lassen -- Spruch des
many fisherman come let - saying of
Herrnundgv;--, die werden sie herausfischen. Und
MrundGM -, the will they fish out. and
nachher werde ich viele Jäger kommen lassen, die
afterwards will I many hunter come let, the
werden sie von jedem Berg und Hügel herunter-
will they of each mountain and hill downloaded
und aus den Felsspalten herausjagen. 16:17 Denn
and from the crevices out hunting. 16:17 because
meine Augen sind auf alle ihre Wege gerichtet; sie
my Eye are on all their ways directed; they
sind vor mir nicht verborgen und ihre Schuld ist
are in front me not hidden and their debt is
mir wohl bekannt. 16:18 So vergelte ich ihnen
me well known. 16:18 so reward I them
doppelt ihre Schuld und ihre Sünde dafür, dass sie
twice their debt and their sin Therefore, that they
mein Land mit dem Aas ihrer Scheusale entweiht
my country with the carrion of her Fiends desecrated
und mein Erbe mit ihren Gräueln erfüllt haben.
and my heritage with their horrors satisfies have.
16:19 Herr, meine Kraft und meine Feste, / meine
16:19 mr, my force and my festivals, / my
Zuflucht in der Zeit der Not!Zu dir kommen Völker
refuge in the time the Not! Too you come people
/ von den Enden der Erde und sprechen:Lauter
/ of the end up the earth and Speakers: Louder
Lüge war das Erbe unserer Väter, / nichtige Götzen,
lie was the heritage our fathers, / void idols,
von denen keiner helfen kann. 16:20 Kann denn ein
of to whom none help can. 16:20 can because a

Mensch sich Götter machen? / Das sind doch keine
man itself gods make? / the are but no
Götter! 16:21 Denn seht, ich öffne ihnen nun die
Gods! 16:21 because see, I open them now the
Augen. / Dieses Mal bringe ich sie zur Erkenntnis /
Eyes. / this time bring I they to knowledge /
meiner Macht und meiner Gewalt, / und sie sollen
mine power and mine violence, / and they must
erkennen, dass mein Name ist Jahwe, der Herr.
recognize that my name is Yahweh, the Mr.

.

. **-**
17: 1

.
Die Sünde Judas ist aufgeschrieben mit eisernem
the sin Judas is written with iron
Griffel, / mit diamantener Spitze eingegraben in die
pen, / with adamantine top buried in the
Tafel ihres Herzens / und in die Hörner ihrer
panel their heart / and in the horns of her
Altäre, 17:2 damit noch ihre Söhne sich erinnern
altars, 17: 2 so that yet their sons itself recall
ihrer Altäre und Kultpfähle / neben jedem grünen
of her altars and Asherah poles / next each green
Baum und auf den hohen Hügeln und auf den
tree and on the high hills and on the
Bergen im Feld. 17:3 Deinen Reichtum und alle
hide in the Field. 17: 3 your wealth and all
deine Schätze gebe ich der Plünderung preis / als
your wealth give I the looting price / as
Bezahlung für all deine Sünden in deinem ganzen
payment for all your sins in your all
Land. 17:4 Du wirst deine Hand loslassen müssen
Country. 17: 4 you will your hand let go must
von deinem Erbgut, / das ich dir einst gegeben
of your genotype, / the I you once given
habe.Ich mache dich zum Sklaven deiner Feinde / in
habe.Ich do you for slaves yours enemies / in
einem Land, das du nicht kennst;denn mein Zorn
a country, the you not know, for my anger
hat ein Feuer entfacht, / es ist für immer entbrannt.
has a fire kindled, / it is for always kindled.

17:5 [So spricht der Herr:]Verflucht der Mann, der
17: 5 [So speaks the Lord:] Cursed the man, the
sich auf Menschen verlässt / und Fleisch zu seinem
itself on people leaves / and meat to his
Arm macht, / dessen Herz sich vom Herrn
arm makes, / its heart itself from Mr.
abwendet! 17:6 Er ist wie ein kahler Strauch in der
turns away! 17: 6 he is how a bald shrub in the
Steppe; / er wird nicht erleben, dass Gutes
steppe; / he shall not experience, that good
kommt.Er haust in der Dürre der Wüste, / im
kommt.Er lives in the drought the desert, / in the
Salzland, wo niemand wohnt. 17:7 Gesegnet der
Salt land, where nobody lives. 17: 7 blessed the
Mann, der sich auf den Herrn verlässt / und dessen
man, the itself on the Mr. leaves / and its
Hoffnung der Herr ist! 17:8 Er ist wie ein Baum,
hope the Mr is! 17: 8 he is how a tree,
am Wasser gepflanzt, / der seine Wurzeln zum Bach
at the water planted, / the its root for brook
hinbreitet.Er braucht nichts zu fürchten, wenn die
hinbreitet.Er needs nothing to fear, when the
Hitze kommt, / sein Laub bleibt immer grün.In
heat comes, / be leaves remains always grün.In
einem dürren Jahr macht er sich keine Sorgen, /
a arid year makes he itself no take care, /
ohne Unterlass bringt er Frucht. 17:9 Arglistig, mehr
without ceasing brings he Fruit. 17: 9 fraudulently, more
als alles, ist das Menschenherz und voller Unheil. /
as all is the human heart and full of Mischief. /
Wer kann es durchschauen? 17:10 Ich, der Herr,
Who can it see through? 17:10 I, the mr,
erforsche das Herz / und prüfe die Nieren,um jedem
explore the heart / and check the Kidneys each
zu vergelten nach seinem Tun / und nach der
to repay to his do / and to the
Frucht seiner Taten. 17:11 Wie ein Rebhuhn, das
fruit its Deeds. 17:11 how a partridge, the
ausbrütet, was es nicht gelegt hat, / so ist der, der
hatching, what it not set has / so is the, the

sich Reichtum durch Unrecht erwirbt.In der Mitte
itself wealth by wrong erwirbt.In the center
seiner Tage muss er ihn lassen, / und am Ende
its days must he it let, / and at the end
steht er als Tor da. 17:12 Ein herrlicher Thron,
is he as goal there. 17:12 a beautiful throne,
erhaben von Anbeginn, / ist unsere heilige Stätte.
sublime of beginning, / is our saint Site.
17:13 Du Hoffnung Israels, Herr! / Alle, die dich
17:13 you hope Israel, Mr! / All the you
verlassen, werden zuschanden,und die von dir
leave, will shame, and the of you
abfallen, werden ausgerottet aus diesem Land, / denn
fall, will eradicated from this country, / because
sie haben den Quell lebendigen Wassers verlassen.
they have the source living water leave.
17:14 Heile mich, Herr, dann werde ich heil, /
17:14 heal me, mr, then will I healing, /
hilf mir, dann ist mir geholfen; / denn meine
Helpful me then is me helped; / because my
Hoffnung bist du! 17:15 Jene sagen zu mir: / Wo
hope are you! 17:15 those say to me: / where
ist das Wort des Herrn? Es treffe doch ein! 17:16
is the word of Lord? it meet but one! 17:16
Ich aber habe dich doch nicht zum Schlimmen
I but have you but not for bad
gedrängt / und habe den Unglückstag nicht
packed / and have the unlucky not
herbeigesehnt.Du weißt es, was über meine Lippen
herbeigesehnt.Du know it what about my lips
gekommen ist; / offen liegt es vor dir da. 17:17
come is; / open is it in front you there. 17:17
Werde mir nicht zum Schrecken! / Du bist doch
Become me not for Horror! / you are but
meine Zuflucht am Unglückstag. 17:18 Die mich
my refuge at the Unlucky. 17:18 the me
verfolgen, sollen zuschanden werden, aber nicht ich! /
pursue, must confounded are, but not I! /
Sie sollen vom Schrecken überwältigt werden, aber
you must from terror overwhelmed are, but

nicht ich!Lass den Unglückstag über sie
not I Shine the unlucky about they
hereinbrechen, / und zerschmettere sie mit doppeltem
befall, / and smash they with double
Schlag! 17:19 So hat der Herr zu mir gesprochen:
Shock! 17:19 so has the Mr to me spoken:
Geh und stell dich ins Tor der Söhne des Volkes,
go and Deputy you in the goal the sons of people
durch das die Könige Judas ein- und ausziehen, und
by the the kings Judas one and take off, and
in alle Tore Jerusalems. 17:20 Sage zu ihnen: Hört
in all Goals Jerusalem. 17:20 legend to them: Hear
das Wort des Herrn, ihr Könige von Juda, ganz
the word of Lord, their kings of Judah, all
Juda und alle Bewohner Jerusalems, die ihr durch
Judah and all resident Jerusalem, the their by
diese Tore kommt. 17:21 So spricht der Herr: Hütet
this Goals comes. 17:21 so speaks the mr: Beware
euch um eueres Lebens willen, am Sabbat eine
you about your intuitive life sake, at the Sabbath a
Last zu tragen und durch die Tore Jerusalems
load to wear and by the Goals Jerusalem
hereinzubringen. 17:22 Auch sollt ihr am Sabbat
bring in. 17:22 also shall their at the Sabbath
keine Last aus eueren Häusern heraustragen und
no load from eueren houses wear out and
überhaupt keine Arbeit verrichten, sondern ihr sollt
at all no work perform, but their shall
den Sabbat heilig halten, so wie ich es eueren
the Sabbath holy hold, so how I it eueren
Vätern geboten habe. 17:23 Aber sie haben nicht
fathers necessary have. 17:23 but they have not
gehorcht und mir kein Gehör geschenkt, sondern sie
obeys and me no hearing given, but they
versteiften ihren Nacken, um nicht zu gehorchen und
stiffened their neck, about not to obey and
die Weisung nicht anzunehmen. 17:24 Wenn ihr aber
the instruction not to accept. 17:24 when their but
wirklich auf mich hört -- Spruch des Herrn -- und
really on me listen - saying of Mr. - and

keine Lasten am Sabbat durch die Tore dieser Stadt
no weigh at the Sabbath by the Goals this city
bringt, sondern den Sabbat heilig haltet, ohne an
brings, but the Sabbath holy hold, without to
ihm irgendeine Arbeit zu verrichten, 17:25 dann
it any work to perform, 17:25 then
werden durch die Tore dieser Stadt Könige einziehen,
will by the Goals this city kings move,
die auf dem Thron Davids sitzen und mit Pferden
the on the throne David sit and with horses
und Wagen fahren, sie und ihre Beamten, die Leute
and cart drive, they and their officials, the people
von Juda und die Bewohner Jerusalems, und diese
of Judah and the resident Jerusalem, and this
Stadt wird für immer bewohnt bleiben. 17:26 Dann
city shall for always inhabited . remain 17:26 then
wird man von den Städten Judas kommen und aus
shall one of the cities Judas come and from
der Umgegend Jerusalems, aus dem Land Benjamin,
the surrounding area Jerusalem, from the country Benjamin,
aus der Schefela, aus dem Bergland und aus dem
from the Shephelah, from the Bergland and from the
Negeb, und wird Brandopfer und Schlachtopfer,
Negeb, and shall fire victims and Sacrifice,
Speiseopfer und Weihrauch samt Dankopfern im
food offerings and incense together with Thanks to victims in the
Haus des Herrn darbringen. 17:27 Wenn ihr aber
house of Mr. offer. 17:27 when their but
nicht auf mich hört, den Sabbat heilig zu halten
not on me listening, the Sabbath holy to hold
und keine Last zu tragen und am Sabbat durch die
and no load to wear and at the Sabbath by the
Tore Jerusalems zu bringen, dann lege ich Feuer an
Goals Jerusalem to bring, then lege I fire to
seine Tore. Das wird die Paläste Jerusalems fressen
its Goals. the shall the palaces Jerusalem eat
und nicht erlöschen.
and not go out.

.

. **-**

18: 1

.

Das Wort, das vom Herrn an Jeremia erging: 18:2
the word, the from Mr. to Jeremiah fared: 18: 2
Mache dich auf und geh ins Haus des Töpfers
make you on and go in the house of potter
hinab. Dort will ich dich meine Worte hören lassen.
down. there will I you my words hear leave.
18:3 Ich ging also ins Haus des Töpfers hinab. Der
18: 3 I went so in the house of potter down. the
war gerade bei der Arbeit an der Töpferscheibe.
was straight at the work to the Potter's wheel.
18:4 Und sooft das Gefäß, an dem er arbeitete,
18: 4 and whenever the vessel, to the he worked,
missriet, wie das mit dem Ton in der Hand des
ill-advised, how the with the sound in the hand of
Töpfers vorkommen kann, machte er wieder ein
potter occur may, made he back a
anderes Gefäß daraus, wie die Töpfer zu tun
other vessel therefrom, how the potter to do
pflegen. 18:5 Da erging das Wort des Herrn an
maintain. 18: 5 because fared the word of Mr. to
mich: 18:6 Habe ich nicht die Macht, mit euch zu
me: 18: 6 possessions I not the power, with you to
verfahren wie dieser Töpfer, Haus Israel? -- Spruch
method how this pottery, house Israel? - saying
des Herrn. Geradeso wie der Ton in der Hand des
of Lord. Geradeso how the sound in the hand of
Töpfers, so seid ihr in meiner Hand, Haus Israel.
potter, so are their in mine hand, house Israel.
18:7 Das eine Mal drohe ich einem Volk oder
18: 7 the a time threatened I a people or
einem Königreich, dass ich es ausrotten, niederreißen
a Kingdom that I it eradicate, tear down
und zugrunde richten werde. 18:8 Aber wenn das
and based judge will. 18: 8 but when the
Volk, gegen das ich gesprochen habe, sich von seiner
people against the I spoken have, itself of its
Bosheit bekehrt, dann reut mich das Unheil, das ich
malice converted, then repent me the mischief, the I
ihm antun wollte. 18:9 Ein anderes Mal sage ich
it do to wanted. 18: 9 a other time legend I

einem Volk oder einem Königreich zu, dass ich es
a people or a kingdom to, that I it
aufbauen und einpflanzen will. 18:10 Tut es aber,
build up and plant wants. 18:10 Tut it but,
was schlecht ist in meinen Augen, ohne auf meine
what bad is in mean eyes, without on my
Stimme zu hören, dann reut mich das Gute, das ich
voice to hear, then repent me the good, the I
ihm zu tun versprochen hatte. 18:11 Sage nun zu
it to do promised had. 18:11 legend now to
den Männern Judas und den Bewohnern Jerusalems:
the men Judas and the residents Jerusalem:
So spricht der Herr: Seht, ich bereite gegen euch
so speaks the mr: see, I ready against you
Unheil und hege gegen euch einen Plan. Kehrt also
disaster and cherish against you one Schedule. versa so
um, ein jeder von seinem bösen Weg, und bessert
to, a each of his evil way and Patch
euere Wege und euer Tun. 18:12 Sie werden freilich
euere ways and your Tun. 18:12 you will of course
sagen: Umsonst! Wir wollen unseren eigenen Plänen
say: Free! we want our own plans
folgen und ein jeder nach dem Starrsinn seines
follow and a each to the obstinacy his
bösen Herzens handeln. 18:13 Deshalb spricht der
evil heart action. 18:13 therefore speaks the
Herr: Erkundigt euch doch bei den Völkern, ob
mr: inquires you but at the peoples, whether
je einer so etwas gehört hat. Gräuel hat die
each one so something heard has. abomination has the
Jungfrau Israel getan. 18:14 Schmilzt denn der
Virgo Israel did. 18:14 melts because the
Schnee des Libanon von den hochragenden
snow of Lebanon of the towering
Felsengipfeln weg? Versiegen die übermütigen Wasser,
rocky peaks away? dry up the wanton water,
die kühl dahinfließenden? 18:15 Mein Volk aber hat
the cool -flowing? 18:15 my people but has
mich vergessen, dem Nichtigen bringen sie
me forget the nothingness bring they

Rauchopfer dar. So sind sie zu Fall gekommen
incense represents. so are they to case come
auf ihren Wegen, den Spuren der Vorzeit, und
on their Because, the track the past, and
müssen nun wüste Pfade wandern, wo kein Weg
must now desert paths hiking, where no way
gebahnt ist, 18:16 um ihr Land zum Gegenstand
paved is, 18:16 about their country for subject
des Entsetzens zu machen, zum Spott für alle Zeiten.
of horror to make, for ridicule for all Times.
Jeder, der es durchwandert, entsetzt sich und
Anyone the it traversed, horrified itself and
schüttelt den Kopf. 18:17 Wie der Ostwind jage ich
shakes the Head. 18:17 how the east wind chase I
sie auseinander vor dem Feind. Den Rücken werde
they apart in front the Enemy. the back will
ich ihnen zukehren statt des Angesichts am Tag
I them to return instead of of in light of at the day
ihrer Not. 18:18 Sie aber sagten: Auf, wir wollen
of her Not. 18:18 you but said: on, we want
gegen Jeremia einen Plan schmieden. Denn dem
against Jeremiah one plan forge. because the
Priester wird die Tora nicht fehlen, dem Weisen der
priest shall the Torah not missing, the show the
Rat und dem Propheten das Wort. Auf! Wir wollen
advice and the Prophet the Word. On! we want
ihn mit seiner eigenen Zunge schlagen und Acht
it with its own tongue knock out and eight
geben auf jedes seiner Worte. 18:19 Herr, achte auf
give on each its Words. 18:19 mr, eighth on
mich / und höre, was meine Gegner sagen. 18:20
me / and hear what my opponent say. 18:20
Man vergilt doch nicht Gutes mit Bösem / [denn sie
one repays but not good with evil / [because they
haben meinem Leben eine Grube gegraben].Denk
have my life a pit dug] .Denk
vielmehr daran, wie ich vor deinem Angesicht
rather because how I in front your face
stand, / um Fürsprache für sie einzulegen / und
stood, / about intercession for they insert / and

deinen Zorn von ihnen abzuwenden. 18:21 Darum
your anger of them avert. 18:21 that is why
gib ihre Kinder dem Hunger preis, / und wirf sie
give their children the hunger award, / and take they
hin vor das Schwert.Ihre Frauen sollen kinderlos
down in front the Schwert.Ihre Women must childless
und zu Witwen werden. / Ihre Männer soll die Pest
and to widows will. / their Men shall the plague
dahinraffen, / und ihre Söhne soll das Schwert
that kill, / and their sons shall the sword
erschlagen im Kampf. 18:22 Wehgeschrei soll man
slay in the Fight. 18:22 wail shall one
hören aus ihren Häusern, / wenn plötzlich raubende
hear from their houses, / when suddenly consuming
Banden sie überfallen.Denn sie haben eine Grube
bands they überfallen.Denn they have a pit
gegraben, um mich zu fangen, / haben Fallen
dug, about me to catch, / have fall
versteckt für meine Füße. 18:23 Du aber, Herr, /
hidden for my Feet. 18:23 you but, mr, /
kennst alle ihre Mordpläne gegen mich.Vergib ihnen
know all their murder plans against mich.Vergib them
ihre Schuld nicht, / und lösch ihre Sünde nicht aus
their debt not, / and deleted their sin not from
vor deinem Angesicht,lass sie zusammenbrechen
in front your Face, let they collapse
vor deinen Augen! / Zur Zeit deines Zorns handle
in front your Eyes! / to time yours wrath handle
gegen sie!
against it!

-
19: 1

Der Herr sprach zu mir: Geh und kauf dir einen
the Mr spoke to me: go and purchase you one
Krug aus Ton, nimm einige von den Ältesten des
pitcher from sound, take some of the elders of
Volkes und von den Priestern mit dir, 19:2 und geh
people and of the priests with you 19: 2 and go
ins Tal Ben-Hinnom, das am Eingang des
in the valley Ben-Hinnom, the at the entrance of

Scherbentors liegt, und verkündige dort die Worte,
Scherbentors is, and preach there the words,
die ich zu dir sprechen werde. 19:3 Du sollst sagen:
the I to you speak will. 19: 3 you shall say:
Hört das Wort des Herrn, ihr Könige von Juda und
Hear the word of Lord, their kings of Judah and
ihr Bewohner Jerusalems. So spricht der Herr der
their resident Jerusalem. so speaks the Mr the
Heerscharen, der Gott Israels: Wahrlich, ich bringe
Hosts, the God Israel: Verily, I bring
Unheil über diese Stätte, sodass jedem, der davon
disaster about this site, so each, the thereof
hört, die Ohren gellen werden. 19:4 Weil sie mich
listening, the ears shrill will. 19: 4 because they me
verlassen und diesen Ort mir fremd gemacht und
leave and this place me foreign made and
dort anderen Göttern Rauchopfer dargebracht haben,
there other gods incense offered have,
die weder sie noch ihre Väter noch die Könige von
the neither they yet their fathers yet the kings of
Juda kannten, diesen Ort mit dem Blut Unschuldiger
Judah knew, this place with the blood innocent
angefüllt haben, 19:5 weil sie Baalshöhen
stuffed have, 19: 5 because they Baalshöhen
errichteten, um ihre Kinder im Feuer zu
built, about their children in the fire to
verbrennen, was ich sie nicht geheißen, wovon ich
burn, what I they not welcomed, from where I
nichts gesagt habe und was mir nie in den Sinn
nothing said have and what me never in the sense
gekommen ist, 19:6 darum seht, es werden Tage
come is, 19: 6 that is why see, it will days
kommen -- Spruch des Herrnundgv;--, wo man
come - saying of MrundGM -, where one
diesen Ort nicht mehr Tofet oder Tal Ben-Hinnom
this place not more Tofet or valley Ben-Hinnom
nennen wird, sondern Mordtal. 19:7 Da mache ich
call is, but Mordtal. 19: 7 because do I
Juda und Jerusalem an diesem Ort ratlos. Ich lasse
Judah and Jerusalem to this place perplexed. I let

sie durchs Schwert vor ihren Feinden fallen und
they through sword in front their enemies fall and
durch die Hand derer, die ihnen nach dem Leben
by the hand those the them to the life
trachten. Ihre Leichen aber gebe ich den Vögeln des
seek. their corpses but give I the fuck of
Himmels und den Tieren des Feldes zum Fraß.
heaven and the animals of field for Wolverine.
19:8 Ich mache diese Stadt zum Entsetzen und
19: 8 I do this city for horror and
Spott. Jeder, der an ihr vorbeizieht, wird erschrecken
Ridicule. Anyone the to their passes, shall scare
und spotten über all ihre Schläge. 19:9 Ich lasse sie
and mock about all their Beats. 19: 9 I let they
das Fleisch ihrer Söhne und Töchter essen; jeder
the meat of her sons and daughters eat; each
wird das Fleisch seines Nächsten essen in der
shall the meat his next eat in the
schweren Drangsal, in die ihre Feinde und alle, die
heavy tribulation, in the their enemies and all, the
ihnen nach dem Leben trachten, sie bringen werden.
them to the life seek, they bring will.
19:10 Dann sollst du den Krug vor den Augen der
19:10 then shall you the pitcher in front the Eye the
Männer, die dich begleiten, zerbrechen. 19:11 Sage zu
men, the you accompany, break. 19:11 legend to
ihnen: So spricht der Herr der Heerscharen: So
them: so speaks the Mr the Hosts: so
zerbreche ich dieses Volk und diese Stadt, wie man
racking I this people and this city, how one
ein Töpfergeschirr zerbricht, sodass es nicht mehr
a pots and pans breaks, so it not more
ganz gemacht werden kann. Im Tofet wird man
all made will can. in the Tofet shall one
begraben, weil sonst kein Platz zum Begraben ist.
buried, because otherwise no space for bury is.
19:12 So werde ich mit dieser Stätte verfahren --
19:12 so will I with this site method -
Spruch des Herrn. Ich werde diese Stadt dem Tofet
saying of Lord. I will this city the Tofet
gleichmachen. 19:13 Und die Häuser Jerusalems
same make. 19:13 and the Houses Jerusalem

samt den Häusern der Könige Judas sollen
together with the houses the kings Judas must
verunreinigt werden wie die Stätte des Tofet, all die
impure will how the site of Tophet, all the
Häuser, auf deren Dächern man dem ganzen
houses, on their roofs one the all
Himmelsheer Rauchopfer dargebracht und den
host of heaven incense offered and the
fremden Göttern Trankopfer gespendet hat. 19:14 Als
foreign gods libation donated has. 19:14 as
Jeremia nun vom Tofet zurückgekehrt war, wohin
Jeremiah now from Tofet back was where
der Herr ihn zum Weissagen geschickt hatte, stellte
the Mr it for prophesy skillfully had, presented
er sich in den Vorhof des Hauses des Herrn und
he itself in the forecourt of house of Mr. and
sagte zu dem gesamten Volk: 19:15 So spricht der
said to the entire people: 19:15 so speaks the
Herr der Heerscharen, der Gott Israels: Seht, ich
Mr the Hosts, the God Israel: see, I
bringe über diese Stadt und über alle zu ihr
bring about this city and about all to their
gehörenden Ortschaften all das Unheil, das ich über
belonging localities all the mischief, the I about
sie ausgesprochen habe. Denn sie haben ihren
they pronounced have. because they have their
Nacken versteift und nicht auf meine Worte gehört.
neck stiffened and not on my words heard.

-
20: 1

Paschhur aber, der Sohn des Immer, der im Tempel
Pashur but, the son of always, the in the temple
des Herrn Aufsicht führte, hörte zu, als Jeremia
of Mr. supervision led, heard to, as Jeremiah
diese Worte verkündete. 20:2 Da ließ Paschhur den
this words announced. 20: 2 because let Pashur the
Propheten Jeremia schlagen und in den Block legen,
Prophet Jeremiah knock out and in the block Laying
der sich im oberen Benjamintor beim Haus des
the itself in the top of Benjamin when house of

Herrn befand. 20:3 Als aber Paschhur am anderen
Mr. was located. 20: 3 as but Pashur at the other
Morgen Jeremia aus dem Block entließ, sagte
morning Jeremiah from the block dismissed, said
Jeremia zu ihm: Nicht Paschhur nennt dich Herr,
Jeremiah to him: not Pashur calls you mr,
sondern „Grauen ringsum’. 20:4 Denn so spricht der
but ,, horror round '. 20: 4 because so speaks the
Herr: Ja, ich mache dich zum Grauen für dich und
mr: Yes, I do you for horror for you and
für alle deine Freunde. Sie werden durch das
for all your Friends. you will by the
Schwert ihrer Feinde fallen und du selbst wirst
sword of her enemies fall and you even will
dabei zusehen müssen. Ganz Juda aber werde ich in
there watch need. all Judah but will I in
die Gewalt des Königs von Babel geben. Der wird
the violence of king of Babel give. the shall
sie nach Babel in die Gefangenschaft führen und mit
they to Babel in the captivity lead and with
dem Schwert erschlagen. 20:5 Auch alle Vorräte
the sword killed. 20: 5 also all stocks
dieser Stadt, all ihren Besitz, all ihre Kostbarkeiten
this city, all their possession, all their treasures
und alle Schätze der Könige von Juda gebe ich in
and all wealth the kings of Judah give I in
die Hand ihrer Feinde. Sie werden sie plündern,
the hand of her Enemies. you will they plunder,
wegnehmen und nach Babel bringen. 20:6 Du aber,
take and to Babel bring. 20: 6 you but,
Paschhur, wirst mit allen Bewohnern deines Hauses
Pashur will with all residents yours house
nach Babel wandern müssen. Ja, nach Babel wirst
to Babel migrate need. Yes, to Babel will
du kommen und dort sterben und begraben werden,
you come and there die and bury are,
du mit allen deinen Freunden, denen du Lügen
you with all your friends, to whom you lie
geweissagt hast. 20:7 Du hast mich betört, Herr, und
prophesied have. 20: 7 you haste me beguiled, mr, and
ich ließ mich betören; / du hast mich gepackt und
I let me beguile; / you haste me packed and

überwältigt.Ich bin zum Gelächter geworden tagaus
überwältigt.Ich am for laughter become day out
tagein, / jedermann verhöhnt mich. 20:8 Denn sooft
day in, / everyone taunted myself. 20: 8 because whenever
ich reden will, muss ich aufschreien: / Gewalt und
I talk wants must I cry: / violence and
Untergang! muss ich rufen.Ist doch das Wort des
Doom! must I rufen.Ist but the word of
Herrn für mich zum / Hohn und Spott geworden
Mr. for me for / scorn and ridicule become
den ganzen Tag. 20:9 Sooft ich mir vornahm: Ich
the all Day. 20: 9 whenever I me undertook: I
will nicht mehr an ihn denken / und nicht mehr in
will not more to it think / and not more in
seinem Namen reden,da brannte es in meinem Innern
his name talk, because burned it in my interior
wie ein verzehrendes Feuer, / eingeschlossen in
how a consuming fire, / included in
meinem Gebein.Ich wurde müde, es auszuhalten, /
my Gebein.Ich was tired, it endure, /
ich konnte es nicht ertragen. 20:10 Ich hörte das
I could it not endure. 20:10 I heard the
Zischeln der Vielen: Grauen ringsum! / Zeigt ihn an,
whisper the Thank: horror all around! / displays it to,
wir wollen ihn anzeigen!Alle meine Vertrauten warten
we want it View All my familiar wait
auf einen Fehltritt von mir: / Vielleicht lässt er sich
on one misstep of me: / perhaps can he itself
verleiten, / dann gewinnen wir Macht über ihn und
tempt, / then win we power about it and
nehmen Rache an ihm! 20:11 Aber der Herr ist mit
take revenge to him! 20:11 but the Mr is with
mir wie ein mächtiger Held. / Darum werden meine
me how a powerful Hero. / that is why will my
Verfolger straucheln und nicht siegen.Sie werden sich
pursuer stumble and not siegen.Sie will itself
schämen müssen über die Maßen, weil sie nichts
ashamed must about the dimensions, because they nothing
erreichen. / Ewig wird ihre Schande dauern und
reach. / forever shall their shame last and
nicht vergessen werden. 20:12 Du aber, Herr der
not forget will. 20:12 you but, Mr the

Heerscharen, du prüfst den Gerechten, /
Hosts, you are testing the righteous, /
durchschaust Nieren und Herz.Ich werde deine Rache
see through kidneys and Herz.Ich will your revenge
an ihnen erleben; / denn dir habe ich meine Sache
to them experience; / because you have I my thing
anheim gestellt. 20:13 Lobsingt dem Herrn, preist
prey provided. 20:13 Sing unto the Lord, praises
den Herrn! / Denn er hat das Leben des Armen
the Lord! / because he has the life of poor
herausgerissen aus der Gewalt der Gottlosen. 20:14
torn from the violence the Wicked. 20:14
Verflucht sei der Tag, an dem ich geboren wurde. /
cursed was the day, to the I born been. /
Der Tag, an dem meine Mutter mich gebar, er sei
the day, to the my mother me gave birth, he was
nicht gesegnet! 20:15 Verflucht sei der Mann, der
not blessed! 20:15 cursed was the man, the
meinem Vater fröhlich meldete: / Ein Sohn ist dir
my father merry reported: / a son is you
geboren!, und ihn damit hocherfreut hat. 20:16 Dem
!, born and it so that delighted has. 20:16 the
Mann ergehe es wie den Städten, / die der Herr
man promulgated it how the cities, / the the Mr
erbarmungslos in Trümmer legte.Am frühen Morgen
merciless in debris legte.Am early morning
schon soll er Schreckensrufe hören / und
already shall he terror calls hear / and
Kriegsgeschrei am hellen Mittag, 20:17 weil er
shout at the bright noon, 20:17 because he
mich nicht im Mutterleib sterben ließ, / dass meine
me not in the womb die let, / that my
Mutter mir zum Grab geworden / und ihr Schoß
mother me for grave become / and their lap
schwanger geblieben wäre in Ewigkeit. 20:18 Warum
pregnant remained would in Eternity. 20:18 Why
denn musste ich aus dem Mutterschoß hervorgehen,
because had I from the womb emerge,
/ um nur Mühsal und Leid zu erleben / und
/ about the only toil and sorrow to experience / and

mein Leben in Schmach zu beenden?
my life in shame to end?

.

. **-**
21: 1

.

Das Wort, das vom Herrn an Jeremia erging, als
the word, the from Mr. to Jeremiah was issued, as
König Zidkija den Paschhur, den Sohn Malkijas, und
king Zedekiah the Pashur the son Malchiah and
den Priester Zefanja, den Sohn Maasejas, zu ihm
the priest Zephaniah the son Maaseiah, to it
sandte mit dem Auftrag: 21:2 Wende dich doch für
sent with the order: 21: 2 turn you but for
uns an den Herrn, weil Nebukadnezzar, der König
us to the Lord, because Nebuchadnezzar, the king
von Babel, gegen uns Krieg führt. Vielleicht handelt
of Babel, against us war leads. perhaps is
der Herr mit uns wie bei all seinen früheren
the Mr with us how at all its previous
Wundern, sodass jener von uns abzieht. 21:3 Da
miracles, so that of us subtracting. 21: 3 because
sagte Jeremia zu ihnen: Bringt dem Zidkija folgende
said Jeremiah to them: bring the Zedekiah following
Antwort: 21:4 So spricht der Herr, der Gott Israels:
Answer: 21: 4 so speaks the mr, the God Israel:
Seht, ich kehre die Kriegswaffen in euerer Hand um,
see, I bend the weapons of war in euerer hand to,
mit denen ihr gegen den König von Babel und
with to whom their against the king of Babel and
gegen die euch bedrängenden Chaldäer außerhalb der
against the you harassing Chaldeans outside the
Mauern kämpft, und ich hole sie mitten in diese
build fights, and I hole they in the middle in this
Stadt hinein. 21:5 Ich selbst kämpfe gegen euch mit
city into it. 21: 5 I even fight against you with
ausgestreckter Hand und mit starkem Arm, mit
outstretched hand and with strong arm, with
Zorn, Grimm und gewaltiger Wut. 21:6 Ich schlage
anger, wrath and mighty Rage. 21: 6 I suggest
die Bewohner dieser Stadt, Mensch und Vieh, mit
the resident this city, man and cattle, with

schwerer Pest, dass sie sterben. 21:7 Und nachher --
severe plague, that they die. 21: 7 and afterwards -
Spruch des Herrn -- liefere ich Judas König Zidkija
saying of Mr. - deliver I Judas king Zedekiah
samt seinen Dienern und dem Volk, das in
together with its bow and scrape and the people the in
dieser Stadt von Pest, Schwert und Hunger noch
this city of plague, sword and hunger yet
übrig geblieben ist, in die Hand Nebukadnezzars, des
left remained is, in the hand Nebuchadnezzar, of
Königs von Babel, aus, in die Hand ihrer Feinde
king of Babel, from, in the hand of her enemies
und derer, die ihnen nach dem Leben trachten. Er
and those the them to the life seek. he
wird sie mit scharfem Schwert niederhauen, ohne
shall they with sharp sword cut down, without
Schonung, ohne Mitleid und ohne Erbarmen. 21:8
conservation, without compassion and without Mercy. 21: 8
Diesem Volk aber sollst du sagen: So spricht der
this people but shall you say: so speaks the
Herr: Seht, ich lasse euch wählen zwischen dem Weg
mr: see, I let you select between the way
des Lebens und dem Weg des Todes. 21:9 Wer in
of life and the way of Death. 21: 9 Who in
dieser Stadt bleibt, der wird durch Schwert, Hunger
this city remains, the shall by sword, hunger
und Pest sterben. Wer aber hinausgeht und sich den
and plague die. Who but beyond and itself the
Chaldäern ergibt, die euch belagern, der bleibt am
Chaldeans results, the you besiege, the remains at the
Leben und sein Leben wird ihm als Beute gehören.
life and be life shall it as swag . include
21:10 Denn ich richte mein Angesicht gegen diese
21:10 because I teach my face against this
Stadt zum Unheil und nicht zum Heil -- Spruch
city for disaster and not for salvation - saying
des Herrn. In die Hand des Königs von Babel wird
of Lord. in the hand of king of Babel shall
sie ausgeliefert und er wird sie einäschern. 21:11 An
they delivered and he shall they cremated. 21:11 to

das Königshaus von Juda:Hört das Wort des Herrn,
the royalty of Judah: Hear the word of Lord,
/ 21:12 Haus David! So spricht der Herr:Haltet
/ 21:12 house David! so speaks the Lord, Keep
jeden Morgen gerechtes Gericht / und entreißt den
each morning just court / and snatches the
Unterdrückten der Hand seines Bedrückers,damit
oppressed the hand his Oppressor, thus
mein Zorn nicht hervorbreche wie Feuer, / das
my anger not break out how fire, / the
brennt, ohne dass einer es zu löschen vermag. 21:13
burns, without that one it to delete can. 21:13
Siehe, ich will dich vorgehen, / die du thronst auf
see, I will you proceed / the you enthroned on
dem Fels in der Ebene -- Spruch des Herrn.Ihr
the rock in the level - saying of Herrn.Ihr
sagt: Wer wird uns beikommen, / und wer wird in
says: Who shall us get at, / and who shall in
unsere Behausungen eindringen? 21:14 Ich zahle euch
our dwellings penetrate? 21:14 I pay you
heim nach der Frucht euerer Taten -- Spruch des
home to the fruit euerer doings - saying of
Herrn. / Ich lege Feuer an ihren Wald; / das wird
Lord. / I lege fire to their Forest; / the shall
alles um sie herum fressen.
all about they around eat.

.

. **-**
22: 1

.
So hat der Herr gesprochen: Steig hinab in den
so has the Mr spoken: Steig down in the
Palast des Königs von Juda und verkünde dort
palace of king of Judah and proclaim there
folgendes Wort: 22:2 So sollst du sagen: Höre das
following word: 22: 2 so shall you say: Listen the
Wort des Herrn, König von Juda, der du auf dem
word of Lord, king of Judah, the you on the
Thron Davids sitzt, du samt deinen Dienern
throne David sitting, you together with your bow and scrape
und Untertanen, die durch diese Tore gehen. 22:3 So
and subjects, the by this Goals . go 22: 3 so

spricht der Herr: Übt Recht und Gerechtigkeit und
speaks the mr: Practice right and justice and
entreißt den Unterdrückten der Hand seines
snatches the oppressed the hand his
Bedrückers! Bedrückt keinen Fremden, keine Waise
Oppressor! depressed no strangers, no orphan
und Witwe, übt keine Gewalt und vergießt kein
and widow, exerts no violence and sheds no
unschuldiges Blut an diesem Ort! 22:4 Wenn ihr
innocent blood to this Place! 22: 4 when their
wirklich nach diesem Wort handelt, dann werden
really to this word is, then will
durch die Tore dieses Palastes Könige einziehen, die
by the Goals this palace kings move, the
auf dem Thron Davids sitzen, mit Pferd und Wagen
on the throne David sit, with horse and cart
werden sie fahren, sie, ihre Beamten und ihre
will they drive, they, their officials and their
Untertanen. 22:5 Wenn ihr aber nicht auf diese
Subjects. 22: 5 when their but not on this
Worte hört, so schwöre ich bei mir selbst --
words listening, so swear I at me even -
Spruch des Herrn: Dieser Palast soll zum
saying of Lord: this palace shall for
Trümmerhaufen werden! 22:6 Ja, so spricht der Herr
heap of rubble be! 22: 6 Yes, so speaks the Mr
gegen den Palast des Königs von Juda:Wie Gilead
against the palace of king of Judah: How Gilead
bist du mir einst gewesen, / wie der Gipfel des
are you me once been / how the top of
Libanon.Aber wahrlich, ich mache dich zur Wüste, /
Libanon.Aber verily, I do you to desert, /
zur unbewohnten Stadt. 22:7 Ich biete Verwüster
to uninhabited City. 22: 7 I offer Devastator
gegen dich auf, / Menschen und Waffen.Sie werden
against you on, / people and Waffen.Sie will
deine herrlichen Zedern umhauen / und ins Feuer
your beautiful cedars hew down / and in the fire
werfen. 22:8 Und wenn dann viele Leute an dieser
throw. 22: 8 and when then many people to this

Stadt vorbeikommen und einander fragen: Warum
city pass and each other ask: Why
hat der Herr an dieser großen Stadt so gehandelt?,
has the Mr to this large city so traded ?,
22:9 dann wird man antworten: Weil sie den
22: 9 then shall one reply: because they the
Bund des Herrn, ihres Gottes, verlassen und andere
waistband of Lord, their God, leave and other
Götter angebetet und ihnen gedient haben. 22:10
gods worshiped and them served have. 22:10
Weint nicht um den Toten / und beklagt ihn
weep not about the dead / and complains it
nicht!Weint vielmehr um den, der fortziehen musste;
not, weep rather about the, the move away had;
/ denn er wird nicht wiederkommen / und sein
/ because he shall not come back / and be
Heimatland nie mehr sehen. 22:11 Denn so spricht
homeland never more . seen 22:11 because so speaks
der Herr über Schallum, den Sohn Joschijas, den
the Mr about Shallum, the son Josiah, the
König von Juda, der anstelle seines Vaters Joschija
king of Judah, the instead of his father Josiah
König wurde und diesen Ort verlassen musste: Er
king was and this place leave had to: he
wird nie mehr dahin zurückkehren, 22:12 sondern
shall never more then return, 22:12 but
an dem Ort, wohin man ihn gefangen weggeführt
to the place where one it captured led away
hat, wird er sterben und dieses Land wird er nie
has shall he die and this country shall he never
wiedersehen. 22:13 Wehe dem, der sein Haus mit
reunion. 22:13 drift the, the be house with
Ungerechtigkeit baut / und seine Gemächer mit
injustice builds / and its chambers with
Unrecht,der seinen Nächsten umsonst arbeiten lässt /
Injustice, the its next free work can /
und ihm seinen Lohn vorenthält, 22:14 der da
and it its wage withholds, 22:14 the because
sagt: Ich will mir ein geräumiges Haus bauen / und
says: I will me a spacious house build / and
weite Gemächer!Fenster bricht er daran aus, / täfelt
width Apartments! Window breaks he it from, / panels

es mit Zedernholz und bemalt es mit roter Farbe.
it with cedar and painted it with red Color.
22:15 Besteht darin dein Königtum, / dass du mit
22:15 consists therein your kingship, / that you with
Zedern prunkst?Hat dein Vater nicht auch gegessen
cedars prunkst? Hat your father not also eaten
und getrunken, / aber auch für Recht und
and drunk, / but also for right and
Gerechtigkeit gesorgt? / Deshalb ging es ihm auch
justice worried? / therefore went it it also
gut. 22:16 Er hat dem Bedrückten und Armen zum
fine. 22:16 he has the oppressed and poor for
Recht verholfen. / Heißt nicht das, mich kennen? --
right helped. / Does not the, me know? -
Spruch des Herrn. 22:17 Aber deine Augen und dein
saying of Lord. 22:17 but your Eye and your
Herz / sind nur auf deinen Gewinn aus,darauf, wie
heart / are the only on your profit from, out how
du unschuldiges Blut vergießen / und Erpressung und
you innocent blood shed / and extortion and
Bedrückung ausüben kannst. 22:18 Darum --so
oppression exercise can. 22:18 that is why --so
spricht der Herr über Jojakim, / den Sohn Joschijas,
speaks the Mr about Jehoiakim, / the son Josiah,
den König von Juda:Man wird nicht um ihn klagen:
the king of Judah Man shall not about it sue:
/ Ach, mein Bruder! Ach, meine Schwester!Man wird
/ Oh, my Brother! Oh, my Sister Man shall
nicht um ihn klagen: / Ach, Herr! Ach, seine
not about it sue: / Oh, Mr! Oh, its
Majestät! 22:19 Ein Eselsbegräbnis wird ihm zuteil
Majesty! 22:19 a donkey funeral shall it given
werden, / er wird hinausgeschleift und weggeworfen,
are, / he shall dragged out and discarded,
/ draußen vor den Toren Jerusalems. 22:20 Steig
/ out in front the gates Jerusalem. 22:20 Steig
auf den Libanon und schrei, / lass deinen Klageruf
on the Lebanon and scream, / let your lament
im Baschan erschallen!Schrei vom Abarim herunter,
in the Bashan resound Scream from Abarim down,

/ denn alle deine Freunde sind zerschmettert. 22:21
/ because all your friends are shattered. 22:21
Ich habe dir zugeredet, als du noch sicher warst. /
I have you persuaded, as you yet for sure were. /
Du aber hast gesagt: Ich will nicht hören.Das war
you but haste said: I will not hören.Das was
deine Art von Jugend an: / Du hast niemals auf
your type of youth to: / you haste never on
meine Stimme gehört. 22:22 Alle deine Hirten weidet
my voice heard. 22:22 all your pastors gutted
jetzt der Wind, / und deine Freunde wandern in
now the Wind, / and your friends migrate in
Gefangenschaft.Nun trifft dich Schande und Schmach
Gefangenschaft.Nun meets you shame and shame
/ wegen all deiner Bosheit. 22:23 Die du thronst
/ because of all yours Malice. 22:23 the you enthroned
auf dem Libanon, / die du in Zedern nistest,wie
on the Lebanon, / the you in cedars nistest as
wirst du stöhnen, wenn Wehen über dich kommen, /
will you moan, when labor about you come, /
die Krämpfe wie bei einer Gebärenden! 22:24 So
the cramps how at one Women giving birth! 22:24 so
wahr ich lebe -- Spruch des Herrnundgv;--, selbst
true I live - saying of MrundGM -, even
wenn Jojachin, der Sohn Jojakims, der König von
when Jehoiachin the son Jehoiakim, the king of
Juda, ein Siegelring an meiner rechten Hand wäre,
Judah, a signet ring to mine right hand would,
ich risse dich weg. 22:25 Ich gebe dich in die Hand
I cracks you away. 22:25 I give you in the hand
derer, die dir nach dem Leben trachten, in die
those the you to the life seek, in the
Hand derer, vor denen dir graut, in die Hand
hand those in front to whom you greyed out, in the hand
Nebukadnezzars, des Königs von Babel, und in die
Nebuchadnezzar, of king of Babel, and in the
Hand der Chaldäer. 22:26 Ich schleudere dich
hand the Chaldeans. 22:26 I fling you
samt deiner Mutter, die dich geboren hat, in ein
together with yours mother, the you born has in a

anderes Land, in dem ihr nicht geboren wurdet, und
other country, in the their not born Were, and
dort werdet ihr sterben. 22:27 Aber in das Land,
there will their die. 22:27 but in the country,
wohin sie sich sehnen zurückzukehren, werden sie
where they itself yearn return, will they
niemals zurückkommen. 22:28 Ist denn dieser Mann
never come back. 22:28 is because this man
Jojachin ein verächtliches, zertrümmertes Gefäß, ein
Jehoiachin a contemptuous, smashed vessel, a
Gerät, an dem niemand Gefallen hat? Warum wurde
device, to the nobody favor has? Why was
er weggeschleudert, er und sein Geschlecht, und in
he thrown, he and be Gender, and in
ein Land geworfen, das er nicht kennt? 22:29 Land,
a country thrown, the he not knows? 22:29 country,
Land, Land! Höre das Wort des Herrn! 22:30 So
country, Country! Listen the word of Lord! 22:30 so
spricht der Herr: Verzeichnet diesen Mann als
speaks the mr: listed this man as
kinderlos, als einen Mann, dem nichts glückt in
childless, as one man, the nothing succeed in
seinem Leben. Denn keinem seiner Nachkommen wird
his Life. because no its progeny shall
mehr das Glück zuteil, auf dem Thron Davids zu
more the happiness given, on the throne David to
sitzen und über Juda zu herrschen.
sit and about Judah to prevail.

.

. **-**
23: 1

.
Wehe den Hirten, die die Schafe meiner Herde
drift the shepherds, the the sheep mine herd
zugrunde gehen und sich zerstreuen lassen -- Spruch
based go and itself dispel let - saying
des Herrn. 23:2 Darum -- so spricht der Herr, der
of Lord. 23: 2 that is why - so speaks the mr, the
Gott Israels, über die Hirten, die mein Volk weiden:
God Israel, about the shepherds, the my people grazing:
Ihr habt meine Schafe zerstreut und auseinander
their have my sheep distracted and apart

getrieben und euch nicht um sie gekümmert.
driven and you not about they care.
Deshalb zahle ich euch jetzt euere bösen Taten heim
therefore pay I you now euere evil doings home
-- Spruch des Herrn. 23:3 Ich selbst aber sammle
- saying of Lord. 23: 3 I even but collect
den Rest meiner Schafe aus allen Ländern, wohin
the residual mine sheep from all countries, where
ich sie versprengt habe, und führe sie auf ihre
I they scattered have, and lead they on their
Weideplätze zurück. Da sollen sie fruchtbar sein
pastures return. because must they fruitful be
und sich mehren. 23:4 Ich werde sie Hirten
and itself increase. 23: 4 I will they pastors
anvertrauen, die sie wirklich weiden, sodass sie
trust, the they really grazing, so they
nichts mehr zu fürchten und vor nichts mehr zu
nothing more to fear and in front nothing more to
erschrecken brauchen und nicht mehr verloren gehen
scare need and not more lost go
-- Spruch des Herrn. 23:5 Seht, es kommen Tage --
- saying of Lord. 23: 5 see, it come days -
Spruch des Herrnundgv;--, / in denen ich dem David
saying of MrundGM -, / in to whom I the David
einen gerechten Spross erstehen lasse.Er wird als
one equitable shoot purchase lasse.Er shall as
König herrschen und weise handeln, / für Recht und
king prevail and wise act, / for right and
Gerechtigkeit wird er im Land sorgen. 23:6 In
justice shall he in the country take care. 23: 6 in
seinen Tagen wird Juda Heil erfahren, / und Israel
its meet shall Judah salvation find out, / and Israel
wird in Sicherheit wohnen.Und das ist sein Name,
shall in security wohnen.Und the is be name,
den man ihm geben wird: / Der Herr ist unsere
the one it give will: / the Mr is our
Gerechtigkeit. 23:7 Darum seht, es kommen Tage --
Justice. 23: 7 that is why see, it come days -
Spruch des Herrnundgv;--, wo man nicht mehr
saying of MrundGM -, where one not more

sagen wird: So wahr der Herr lebt, der die Söhne
say will: so true the Mr lives, the the sons
Israels aus dem Land Ägypten heraufgeführt hat,
Israel from the country Egypt up out has
23:8 sondern: So wahr der Herr lebt, der die
23: 8 but: so true the Mr lives, the the
Nachkommen des Hauses Israel aus dem Nordland
progeny of house Israel from the Nordland
und aus allen Ländern, wohin er sie versprengt
and from all countries, where he they scattered
hatte, heraufgeführt und heimgebracht hat, sodass sie
had, up out and brought home has so they
jetzt in ihrem Heimatland wohnen. 23:9 Über die
now in their homeland live. 23: 9 about the
Propheten:Mir bricht das Herz in der Brust, / es
Prophets: I breaks the heart in the breast, / it
zittern alle meine Glieder.Ich bin wie ein
tremble all my Glieder.Ich am how a
Betrunkener, / wie ein Mann, den der Wein
Drunk, / how a man, the the wine
überwältigt hat, / vor dem Herrn und vor seinen
overwhelmed has / in front the Mr. and in front its
heiligen Worten. 23:10 Das Land ist voll von
sanctify Words. 23:10 the country is fully of
Ehebrechern. / Ja, ihretwegen trauert das Land, /
Adulterers. / Yes, because of her mourning the country, /
sind die Auen der Steppe verdorrt.Sie laufen dem
are the Auen the steppe verdorrt.Sie run the
Bösen nach, / ihre Anstrengung geht auf das
evil to, / their effort goes on the
Unrechttun. 23:11 Ja, auch Prophet und Priester sind
Wrongdoing. 23:11 Yes, also prophet and priest are
gottlos geworden. / Selbst in meinem Haus bin ich
impious become. / even in my house am I
auf ihre Bosheit gestoßen -- Spruch des Herrn. 23:12
on their malice encountered - saying of Lord. 23:12
Darum wird ihnen ihr Weg zum schlüpfrigen Pfad, /
that is why shall them their way for slippery path, /
auf dem sie sich in der Dunkelheit stoßen und
on the they itself in the darkness bump and

fallen. / Denn ich bringe Unheil über sie im Jahr
fall. / because I bring disaster about they in the year
ihrer Bestrafung -- Spruch des Herrn. 23:13 Auch
of her punishment - saying of Lord. 23:13 also
bei den Propheten Samarias habe ich Widerwärtiges
at the Prophet Samaria have I repulsive
gesehen: / sie weissagten im Namen des Baal und
seen: / they prophesied in the name of Baal and
führten mein Volk Israel in die Irre. 23:14 Aber bei
led my people Israel in the Astray. 23:14 but at
den Propheten Jerusalems muss ich Grauenhaftes
the Prophet Jerusalem must I Gruesome
erblicken: / Sie brechen die Ehe, sie lügen und
see: / you break the marriage, they lie and
bestärken die Bösen, / dass keiner sich von seiner
strengthen the evil, / that none itself of its
Bosheit abkehrt.Für mich sind sie alle wie Sodom /
malice abkehrt.Für me are they all how Sodom /
und seine Bewohner wie Gomorra. 23:15 Darum --
and its resident how Gomorrah. 23:15 that is why -
so spricht der Herr der Heerscharen gegen die
so speaks the Mr the hosts against the
Propheten:Ich gebe ihnen Wermut zur Speise / und
Prophets: I give them wormwood to food / and
tränke sie mit Gift.Denn von den Propheten
drinking trough they with Gift.Denn of the Prophet
Jerusalems / ist die Gottlosigkeit ausgegangen ins
Jerusalem / is the impiety assumed in the
ganze Land. 23:16 So spricht der Herr der
whole Country. 23:16 so speaks the Mr the
Heerscharen: / Hört nicht auf die Worte der
Hosts: / Hear not on the words the
Propheten!Sie betören euch nur; / sie verkündigen
Prophets you beguile you the only; / they proclaim
selbsterfundene Visionen, / nichts, was aus dem
self-invented visions, / nothing what from the
Mund des Herrn kommt. 23:17 Denen, die die Worte
mouth of Mr. comes. 23:17 to whom, the the words
des Herrn verachten, sagen sie: / Es wird euch gut
of Mr. despise, say they: / it shall you good

gehen!;und jedem, der nach seinem verstockten
come to naught: and each, the to his obdurate
Sinn wandelt: / Es wird kein Unheil über euch
sense converts: / it shall no disaster about you
kommen! 23:18 Wer hat denn im Rat des Herrn
come! 23:18 Who has because in the advice of Mr.
gestanden, / wer hat ihn geschaut und sein Wort
stood, / who has it looked and be word
gehört? / Wer hat sein Wort erlauscht, dass er es
heard? / Who has be word overheard, that he it
kundtun könnte? 23:19 Seht, ein Sturm des Herrn
proclaim could? 23:19 see, a storm of Mr.
bricht los, / eine wirbelnde Windsbraut. / Er wirbelt
breaks los, / a swirling Bride of the Wind. / he swirls
herab auf das Haupt der Gottlosen. 23:20 Der Zorn
down on the head the Wicked. 23:20 the anger
des Herrn wird sich nicht wenden, / bis er
of Mr. shall itself not contact, / to he
vollbracht und ausgeführt hat, was er im Sinn
accomplished and executed has what he in the sense
führt. / Am Ende der Tage werdet ihr es deutlich
leads. / at the end the days will their it clearly
verstehen. 23:21 Ich habe die Propheten nicht
understand. 23:21 I have the Prophet not
gesandt und doch laufen sie. / Ich habe nicht zu
sent and but run them. / I have not to
ihnen gesprochen und doch prophezeien sie. 23:22
them spoken and but prophesy them. 23:22
Ja, wenn sie in meinem Rat gestanden hätten, /
Yes, when they in my advice been would, /
dann würden sie meinem Volk meine Worte
then would they my people my words
verkündenund sie abzubringen suchen von ihrem
verkündenund they dissuade look for of their
schlechten Weg / und von ihren schlechten Taten.
poor way / and of their poor Deeds.
23:23 Bin ich ein Gott nur aus der Nähe --
23:23 Bin I a God the only from the proximity -
Spruch des Herrn -- / und nicht vielmehr ein Gott
saying of Mr. - / and not rather a God
aus der Ferne? 23:24 Kann jemand sich so heimlich
from the Distance? 23:24 can someone itself so secretly

verstecken, / dass ich ihn nicht sähe? -- Spruch des
hide / that I it not saw? - saying of
Herrn.Bin ich es nicht, / der den Himmel und die
Herrn.Bin I it not, / the the sky and the
Erde ausfüllt? -- Spruch des Herrn. -- 23:25 Ich
earth fills? - saying of Lord. - 23:25 I
habe gehört, was die Propheten reden, die in
have heard what the Prophet talk, the in
meinem Namen Lügen prophezeien und behaupten:
my name lie prophesy and assert:
Ich habe einen Traum gehabt! Ich habe einen Traum
I have one dream had! I have one dream
gehabt! 23:26 Wie lange noch? Bin ich etwa im
had! 23:26 how long yet? Bin I about in the
Herzen der Propheten, die Lügen und den Trug
heart the prophets, the lie and the deception
ihres Herzens weissagen? 23:27 Sie möchten durch
their heart prophesy? 23:27 you would by
ihre Träume, die sie einander erzählen, bei meinem
their dreams, the they each other tell at my
Volk meinen Namen in Vergessenheit bringen, so wie
people mean name in oblivion bring, so how
ihre Väter meinen Namen über dem Baal vergessen
their fathers mean name about the Baal forget
haben. 23:28 Der Prophet, der einen Traum hat,
have. 23:28 the Prophet, the one dream has
erzählt mir einen Traum; wer aber ein Wort von
told me one dream; who but a word of
mir besitzt, der verkündet in Wahrheit mein Wort.
me has, the announced in truth my Word.
Was hat das Stroh gemein mit dem Korn? --
What has the straw common with the Grain? -
Spruch des Herrn. 23:29 Brennt nicht mein Wort
saying of Lord. 23:29 burns not my word
wie Feuer -- Spruch des Herrnundgv;--, und gleicht
how fire - saying of MrundGM -, and resembles
es nicht einem Hammer, der Felsen zerschmettert?
it not a hammer, the rock shattered?
23:30 Darum stelle ich mich gegen die Propheten --
23:30 that is why location I me against the Prophet -
Spruch des Herrnundgv;--, die einander meine Worte
saying of MrundGM -, the each other my words

stehlen. 23:31 Ich stelle mich gegen die Propheten --
steal. 23:31 I location me against the Prophet -
Spruch des Herrnundgv;--, die sich die Zunge
saying of MrundGM -, the itself the tongue
ausrenken und Orakel orakeln. 23:32 Ja, ich stelle
dislocate and oracle oracles. 23:32 Yes, I location
mich gegen die Propheten, die erlogene Träume
me against the prophets, the fictitious dreams
weissagen -- Spruch des Herrn -- und sie
prophesy - saying of Mr. - and they
herumerzählen und mein Volk durch ihre Lügen und
around telling and my people by their lie and
ihr freches Geschwätz in die Irre führen. Ich habe
their naughty gossip in the lunatic lead. I have
sie wahrhaftig nicht gesandt und ihnen keinen
they true not sent and them no
Auftrag erteilt und sie bringen diesem Volk gewiss
order issued and they bring this people certainly
keinen Nutzen -- Spruch des Herrn. 23:33 Und wenn
no benefit - saying of Lord. 23:33 and when
dich dieses Volk oder ein Prophet oder ein Priester
you this people or a prophet or a priest
fragt: Was ist die „Last' des Herrn?, dann sollst du
asks: What is the ,, Load ' of Mr ?, then shall you
ihnen antworten: Ihr seid die Last des Herrn und
them reply: their are the load of Mr. and
ich werfe euch ab -- Spruch des Herrn. 23:34 Den
I throw you from - saying of Lord. 23:34 the
Propheten aber, den Priester oder den aus dem Volk,
Prophet but, the priest or the from the people
der sagt: „Last des Herrn', den lasse ich es büßen
the says: ,, load of Lord ', the let I it atone
samt seinem Haus -- Spruch des Herrn. 23:35 So
together with his house - saying of Lord. 23:35 so
sollt ihr vielmehr untereinander und zueinander
shall their rather with each other and to each other
sprechen: Was hat der Herr geantwortet? oder: Was
Speakers: What has the Mr reply? or: What
hat der Herr gesprochen? 23:36 Aber das Wort
has the Mr spoken? 23:36 but the word
„Last des Herrn' dürft ihr nicht mehr gebrauchen,
,, load of Lord ' dürft their not more use,

sonst wird jedem seine Rede zur „Last' werden.
otherwise shall each its speech to ,, Load ' will.
Denn ihr verdreht die Worte des lebendigen Gottes,
because their twisted the words of living God,
des Herr der Heerscharen, unseres Gottes. 23:37 So
of Mr the Hosts, our God. 23:37 so
sollst du zum Propheten sagen: Was hat dir der
shall you for Prophet say: What has you the
Herr geantwortet? oder: Was hat der Herr
Mr reply? or: What has the Mr
gesprochen? 23:38 Wenn ihr aber „Last des Herrn'
spoken? 23:38 when their but ,, load of Lord '
sagt, so droht der Herr: Weil ihr dieses Wort
says, so threatens the mr: because their this word
„Last des Herrn' gebraucht, obwohl ich euch habe
,, load of Lord ' second hand, although I you have
sagen lassen, ihr sollt das Wort „Last des Herrn'
say let, their shall the word ,, load of Lord '
nicht gebrauchen, 23:39 darum hebe ich euch empor
not use, 23:39 that is why lift I you up
und schleudere euch von mir weg mitsamt der
and fling you of me away together with the
Stadt, die ich euch und eueren Vätern gegeben habe.
city, the I you and eueren fathers given have.
23:40 Ich verhänge über euch ewige Schande und
23:40 I verhänge about you eternal shame and
ewige Schmach, die nicht vergessen werden soll.
eternal shame, the not forget will should.

.

. **-**

24: 1

.

Der Herr ließ mich schauen: Zwei Körbe mit Feigen
the Mr let me look: two Baskets with figs
standen vor dem Tempel des Herrn, nachdem
were in front the temple of Lord, after
Nebukadnezzar, der König von Babel, Jojachin, den
Nebuchadnezzar, the king of Babel, Jehoiachin the
Sohn Jojakims, den König von Juda, sowie die
son Jehoiakim, the king of Judah, as well as the
Großen Judas samt den Werkmeistern und
great Judas together with the foremen and

Handwerkern aus Jerusalem geführt und nach Babel
craftsmen from Jerusalem out and to Babel
gebracht hatte. 24:2 Der eine Korb enthielt sehr gute
brought had. 24: 2 the a basket contained very good
Feigen, wie Frühfeigen, der andere Korb enthielt
figs, how Early figs, the other basket contained
sehr schlechte Feigen, so schlecht, dass man sie nicht
very poor figs, so bad, that one they not
genießen konnte. 24:3 Da sprach der Herr zu mir:
enjoy could. 24: 3 because spoke the Mr to me:
Was siehst du, Jeremia? Ich antwortete: Feigen; die
What see you, Jeremiah? I replied: figs; the
guten sind sehr gut und die schlechten sehr schlecht,
good are very good and the poor very bad,
so schlecht, dass man sie nicht genießen kann. 24:4
so bad, that one they not enjoy can. 24: 4
Da erging an mich das Wort des Herrn: 24:5 So
because fared to me the word of Lord: 24: 5 so
spricht der Herr, der Gott Israels: So wie diese
speaks the mr, the God Israel: so how this
guten Feigen, so schaue ich liebevoll auf die aus
good figs, so look I lovingly on the from
Juda Weggeführten, die ich von diesem Ort ins
Judah exiles, the I of this place in the
Land der Chaldäer verstoßen habe. 24:6 Ich richte
country the Chaldeans offend have. 24: 6 I teach
meine Augen liebevoll auf sie und bringe sie in
my Eye lovingly on they and bring they in
dieses Land zurück. Da will ich sie aufbauen,
this country return. because will I they build up,
ohne sie mehr einzureißen, und ich will sie
without they more tear, and I will they
einpflanzen, ohne sie wieder auszureißen. 24:7 Ich
plant, without they back pluck. 24: 7 I
gebe ihnen ein Herz, damit sie mich erkennen, dass
give them a heart, so that they me recognize that
ich der Herr bin. Sie werden mein Volk sein und
I the Mr am. you will my people be and
ich werde ihr Gott sein; denn sie werden sich mit
I will their God be; because they will itself with

ihrem ganzen Herzen zu mir bekehren. 24:8 Aber
their all heart to me convert. 24: 8 but
wie die schlechten Feigen, die so schlecht sind, dass
how the poor figs, the so bad are, that
man sie nicht genießen kann, [ja, so spricht der
one they not enjoy may, [yes, so speaks the
Herr] so behandle ich Zidkija, den König von Juda,
mr] so treat I Zedekiah, the king of Judah,
und seine Großen samt dem Rest Jerusalems,
and its great together with the residual Jerusalem,
denen, die in diesem Land übrig geblieben sind, und
to whom, the in this country left remained are, and
jenen, die sich im Land Ägypten niedergelassen
those the itself in the country Egypt established
haben. 24:9 Ja, ich mache sie zum Entsetzen für
have. 24: 9 Yes, I do they for horror for
alle Königreiche der Erde, zum Schimpf und Spott
all kingdoms the earth, for insult and ridicule
und Hohn und Fluch an allen Orten, wohin ich sie
and scorn and curse to all places where I they
zerstreue. 24:10 Ich lasse gegen sie Schwert, Hunger
scatter. 24:10 I let against they sword, hunger
und Pest los, bis sie verschwunden sind aus dem
and plague los, to they missing are from the
Land, das ich ihnen und ihren Vätern gegeben habe.
country, the I them and their fathers given have.

.

. **-**
25: 1

.
Das Wort über das ganze Volk Juda, das an Jeremia
the word about the whole people Judah, the to Jeremiah
erging im vierten Jahr des Jojakim, des Sohnes
fared in the fourth year of Jehoiakim, of son
Joschijas, des Königs von Juda -- das ist das erste
Josiah, of king of Judah - the is the first
Jahr Nebukadnezzars, des Königs von Babelundgv;--,
year Nebuchadnezzar, of king of BabelundGM, -,
25:2 das der Prophet Jeremia an das ganze Volk
25: 2 the the prophet Jeremiah to the whole people
Juda und an alle Bewohner Jerusalems gerichtet hat:
Judah and to all resident Jerusalem directional has:

25:3 Seit dem dreizehnten Jahr Joschijas, des Sohnes
25: 3 since the thirteenth year Josiah, of son
Amons, des Königs von Juda, bis zum heutigen Tag,
Amon, of king of Judah, to for today day,
also seit dreiundzwanzig Jahren, erging das Wort des
so since twenty three years, fared the word of
Herrn an mich und ich habe unermüdlich zu euch
Mr. to me and I have tirelessly to you
geredet [, aber ihr habt nicht gehört. 25:4 Und der
spoken [, but their have not heard. 25: 4 and the
Herr hat alle seine Knechte, die Propheten, immer
Mr has all its servants, the prophets, always
wieder zu euch gesandt, aber ihr habt nicht gehört
back to you sent but their have not heard
und euer Ohr nicht geneigt, um zu hören] 25:5 und
and your ear not inclined about to listen] 25: 5 and
gemahnt: Kehrt um, ein jeder von euch, von eueren
reminded: versa to, a each of you of eueren
bösen Wegen und von eueren bösen Taten. Dann
evil because of and of eueren evil Deeds. then
dürft ihr in dem Land wohnen bleiben, das der
dürft their in the country live remain, the the
Herr euch und eueren Vätern gegeben hat für alle
Mr you and eueren fathers given has for all
Zeiten. 25:6 [Lauft nicht fremden Göttern nach, um
Times. 25: 6 [Run not foreign gods to, about
ihnen zu dienen und sie anzubeten, und erzürnt
them to serve and they worship, and angry
mich nicht durch das Werk euerer Hände, damit ich
me not by the work euerer hands, so that I
euch nichts Böses antun muss.] 25:7 Aber ihr habt
you nothing evil do to must.] 25: 7 but their have
nicht auf mich gehört [-- Spruch des Herrnundgv;--,
not on me heard [- saying of MrundGM -,
um mich zu erzürnen durch das Werk euerer
about me to anger by the work euerer
Hände zu euerem eigenen Unheil]. 25:8 Darum --
hands to request your own Mischief]. 25: 8 that is why -
so spricht der Herr der Heerscharen: Weil ihr nicht
so speaks the Mr the Hosts: because their not

auf meine Worte gehört habt, 25:9 darum hole ich
on my words heard have, 25: 9 that is why hole I
jetzt alle Völker des Nordens herbei [-- Spruch des
now all people of North induce [- saying of
Herrnundgv;--, und meinen Knecht Nebukadnezzar,
MrundGM -, and mean servant Nebuchadnezzar,
den König von Babel,] und führe sie heran gegen
the king of Babel] and lead they zoom against
dieses Land, gegen seine Bewohner und gegen alle
this country, against its resident and against all
diese Völker ringsum. Ich weihe sie dem Untergang
this people all around. I ordination they the downfall
und mache sie zum Entsetzen, zum Spott und zur
and do they for horror, for ridicule and to
Schande für alle Zeit. 25:10 Ich bereite jedem Laut
shame for all Time. 25:10 I ready each sound
der Freude und der Fröhlichkeit bei ihnen ein Ende,
the joy and the happiness at them a end,
dem Jubel des Bräutigams und dem Ruf der
the jubilation of groom and the reputation the
Braut, dem Geräusch der Handmühlen und dem
bride the noise the hand mills and the
Licht der Lampen. 25:11 Das ganze Land wird zur
light the Lamps. 25:11 the whole country shall to
Öde und Wüste werden und sie werden als Knechte
barren and desert will and they will as servants
unter den Völkern dienen siebzig Jahre lang. 25:12
under the peoples serve seventy years long. 25:12
[Aber wenn die siebzig Jahre vorüber sind, ziehe ich
[But when the seventy years past are, draw I
den König von Babel und dieses Volk zur
the king of Babel and this people to
Rechenschaft -- Spruch des Herrn -- für ihre Schuld
account - saying of Mr. - for their debt
und das Land der Chaldäer und mache es zur
and the country the Chaldeans and do it to
Wüste für immer.] 25:13 Ich bringe über dieses
desert for always.] 25:13 I bring about this
Land alle meine Worte, die ich über es
country all my words, the I about it

ausgesprochen habe, alles, was in diesem Buch
pronounced have, all what in this book
geschrieben ist, [was Jeremia über alle Völker
written is, [what Jeremiah about all people
geweissagt hat]. 25:14 Denn auch sie werden starken
prophesied has]. 25:14 because also they will strong
Völkern und großen Königen Knechte sein und ich
peoples and large kings servants be and I
werde ihnen vergelten, wie ihre Taten und die Werke
will them repay, how their doings and the works
ihrer Hände es verdienen. 25:15 Ja, so hat der Herr,
of her hands it deserve. 25:15 Yes, so has the mr,
der Gott Israels, zu mir gesprochen: Nimm diesen
the God Israel, to me spoken: Take this
Becher voll Zornwein aus meiner Hand und lass alle
cup fully wine of wrath from mine hand and let all
Völker, zu denen ich dich sende, daraus trinken.
peoples, to to whom I you send, from that . drinking
25:16 Sie sollen trinken, dass sie taumeln und rasend
25:16 you must drink, that they stagger and furious
werden vor dem Schwert, das ich unter sie loslasse.
will in front the sword, the I under they let go.
25:17 Da nahm ich den Becher aus der Hand des
25:17 because took I the cup from the hand of
Herrn und ließ alle Völker trinken, zu denen mich
Mr. and let all people drink, to to whom me
der Herr gesandt hatte: 25:18 Jerusalem und die
the Mr sent had: 25:18 Jerusalem and the
Städte Judas samt seinen Königen und Großen,
Cities Judas together with its kings and great,
um sie zur Wüste, zum Entsetzen, zum Spott und
about they to desert, for horror, for ridicule and
zum Fluch zu machen [, wie es heute der Fall ist,]
for curse to make [, how it today the case is,]
25:19 den Pharao, den König von Ägypten, samt
25:19 the Pharaoh, the king of Egypt, together with
seinen Dienern und Großen und seinem ganzen
its bow and scrape and great and his all
Volk 25:20 sowie das ganze Völkergemisch, alle
people 25:20 as well as the whole Mixture of peoples, all

Könige des Landes Uz, alle Könige des
kings of country Uz, all kings of
Philisterlandes, Aschkelon, Gaza, Ekron und was von
Philistine country, Ashkelon, Gaza, Ekron and what of
Aschdod noch übrig ist, 25:21 Edom, Moab und die
Ashdod yet left is, 25:21 Edom, Moab and the
Ammoniter; 25:22 alle Könige von Tyrus, alle]
Ammonites; 25:22 all kings of Tyre, all]
Könige von Sidon sowie die Könige des
kings of Sidon as well as the kings of
Küstenlandes jenseits des Meeres, 25:23 Dedan, Tema,
Littoral beyond of sea, 25:23 Dedan, Tema,
Bus und alle mit gestutztem Haar, 25:24 alle Könige
bus and all with trimmed Hair, 25:24 all kings
Arabiens und alle Könige des Völkergemischs, die in
Arabia and all kings of Peoples mixture, the in
der Wüste wohnen, 25:25 alle Könige von Simri, alle
the desert live, 25:25 all kings of Zimri, all
Könige von Elam, alle Könige von Medien, 25:26
kings of Elam, all kings of media, 25:26
alle Könige des Nordens, die nahen wie die fernen,
all kings of North, the close how the distant,
einen nach dem anderen, und alle Königreiche, die
one to the other, and all Kingdoms, the
es auf der Erde gibt. Aber der König von
it on the earth there. but the king of
Scheschach soll nach ihnen trinken. 25:27 Sage zu
Sheshach shall to them . drinking 25:27 legend to
ihnen: So spricht der Herr der Heerscharen, der
them: so speaks the Mr the Hosts, the
Gott Israels: Trinkt, dass ihr betrunken werdet
God Israel: Occasionally, that their drunk will
und speit und hinfallt, ohne wieder aufzustehen vor
and spits and hinfallt, without back stand up in front
dem Schwert, das ich unter euch loslasse. 25:28
the sword, the I under you let go. 25:28
Wenn sie sich aber weigern, den Becher aus deiner
when they itself but refuse, the cup from yours
Hand zum Trinken anzunehmen, dann sage zu ihnen:
hand for drink to assume then legend to them:

So spricht der Herr der Heeerscharen: Ihr müsst
so speaks the Mr the Heeerscharen: their must
trinken. 25:29 Denn bei der Stadt, über der mein
. drinking 25:29 because at the city, about the my
Name ausgerufen ist, beginne ich mit dem Unheil,
name proclaimed is, start I with the mischief,
und da solltet ihr straflos ausgehen? Nein, ihr
and because should their impunity out? No, their
werdet nicht straflos ausgehen; denn ich rufe das
will not impunity go out; because I call the
Schwert herbei gegen alle Bewohner der Erde --
sword induce against all resident the earth -
Spruch des Herrn der Heerscharen. 25:30 Du aber
saying of Mr. the Hosts. 25:30 you but
weissage ihnen alle diese Worte und sage zu
prophesy them all this words and legend to
ihnen:Der Herr brüllt aus der Höhe / von seiner
them, The Mr roars from the height / of its
heiligen Wohnung her lässt er seine Donnerstimme
sanctify apartment here can he its voice of thunder
erdröhnen.Laut brüllt er über seine Aue hin, / lässt
erdröhnen.Laut roars he about its Aue out / can
ein Jauchzen erschallen wie die Keltertreter.Zu allen
a exult resound how the Keltertreter.Zu all
Bewohnern der Erde, / 25:31 bis ans Ende der Erde
residents the earth, / 25:31 to ans end the earth
dringt der Schall.Denn der Herr erhebt Klage gegen
penetrates the Schall.Denn the Mr rises action against
die Völker, / er geht ins Gericht mit allen
the peoples, / he goes in the court with all
Lebenden, / und gibt die Gottlosen dem Schwert
survivors, / and are the wicked the sword
preis -- Spruch des Herrn. 25:32 So spricht der
price - saying of Lord. 25:32 so speaks the
Herr der Heerscharen: / Ja, Unheil wälzt sich von
Mr the Hosts: / Yes, disaster circulated itself of
Volk zu Volk, / ein gewaltiger Sturm bricht los von
people to people / a mighty storm breaks off of
den Enden der Erde. 25:33 An jenem Tag wird es
the end up the Earth. 25:33 to that day shall it
Erschlagene des Herrn geben / von einem Ende der
slain of Mr. give / of a end the

Erde zum anderen.Man wird ihnen keine Totenklage
earth for anderen.Man shall them no keen
halten / und sie nicht auflesen und nicht begraben. /
hold / and they not pick up and not buried. /
Als Dünger werden sie auf offenem Feld liegen.
as fertilizer will they on open field lie.
25:34 Heult, ihr Hirten, und schreit, / wälzt euch
25:34 Howl, their shepherds, and border, / circulated you
im Staub, ihr Führer der Herde!Denn euere Zeit ist
in the dust, their leader the Flock, for it euere time is
da, nun geht es ans Schlachten. / Ihr werdet
because, now goes it ans Battles. / their will
fallen wie ausgesuchte Böcke. 25:35 Verloren ist alle
fall how selected Bucks. 25:35 lost is all
Zuflucht für die Hirten / und alle Rettung für die
refuge for the pastors / and all rescue for the
Führer der Herde. 25:36 Horch, wie die Hirten
leader the Herd. 25:36 Horch, how the pastors
schreien / und wie die Führer der Herde heulen,weil
shout / and how the leader the herd howl, because
der Herr ihre Weide verwüstet / 25:37 und die
the Mr their pasture devastated / 25:37 and the
friedlichen Fluren verheert hat. 25:38 Wie ein Löwe
peaceful corridors devastated has. 25:38 how a lion
kommt er aus seinem Dickicht hervor, / denn ihr
comes he from his thicket forth, / because their
Land ist zur Wüste gewordendurch das würgende
country is to desert become by the choking
Schwert / und den glühenden Zorn des Herrn.
sword / and the glowing anger of Lord.

-
26: 1

Im Anfang der Regierung Jojakims, des Sohnes
in the beginning the government Jehoiakim, of son
Joschijas, des Königs von Juda, erging vom Herrn
Josiah, of king of Judah, fared from Mr.
dieses Wort an Jeremia: 26:2 So spricht der Herr:
this word to Jeremiah: 26: 2 so speaks the mr:
Stell dich in den Vorhof des Hauses des Herrn und
parking you in the forecourt of house of Mr. and

verkündige allen Leuten aus den Städten Judas, die
preach all people from the cities Judas, the
gekommen sind, um im Haus des Herrn anzubeten,
come are, about in the house of Mr. worship,
alle die Worte, die ich dir ihnen zu verkündigen
all the words, the I you them to proclaim
aufgetragen habe! Lass kein Wort aus! 26:3 Vielleicht
applied have! let no word from! 26: 3 perhaps
hören sie darauf und bekehren sich, ein jeder von
hear they thereon and convert to a each of
seinem bösen Weg, sodass mich das Unheils reut, das
his evil way so me the Blighted repent, the
ich ihnen wegen ihrer schlechten Taten anzutun
I them because of of her poor doings inflict
beabsichtige. 26:4 Du sollst also zu ihnen sagen: So
intend. 26: 4 you shall so to them say: so
spricht der Herr: Wenn ihr nicht auf mich hört
speaks the mr: when their not on me listen
und nicht meiner Weisung folgt, die ich euch
and not mine instruction follows, the I you
vorgelegt habe, 26:5 wenn ihr nicht auf die Worte
submitted have, 26: 5 when their not on the words
meiner Knechte, der Propheten, hört, die ich immer
mine servants, the prophets, listening, the I always
wieder zu euch sende, obwohl ihr nicht auf sie
back to you send, although their not on they
hört, 26:6 dann mache ich dieses Haus Schilo
listening, 26: 6 then do I this house Shiloh
gleich, und diese Stadt mache ich zu einem Fluch
equal, and this city do I to a curse
für alle Völker der Erde. 26:7 Die Priester, die
for all people the Earth. 26: 7 the priest, the
Propheten und das ganze Volk hörten Jeremia zu,
Prophet and the whole people heard Jeremiah to,
wie er diese Worte im Haus des Herrn verkündete.
how he this words in the house of Mr. announced.
26:8 Als aber Jeremia mit der Verkündigung alles
26: 8 as but Jeremiah with the Annunciation all
dessen zu Ende war, was er im Auftrag des Herrn
its to end was what he in the order of Mr.
dem ganzen Volk zu sagen hatte, da packten ihn
the all people to say had, because packed it

die Priester, die Propheten und alles Volk und
the priest, the Prophet and all people and
sagten: Du musst sterben! 26:9 Warum hast du im
said: you have die! 26: 9 Why haste you in the
Namen des Herrn geweissagt: Wie Schilo wird dieses
name of Mr. prophesied: how Shiloh shall this
Haus werden, und diese Stadt wird verwüstet
house are, and this city shall devastated
werden, sodass niemand mehr darin wohnt? Das
are, so nobody more therein lives? the
ganze Volk scharte sich um Jeremia im Haus des
whole people nick itself about Jeremiah in the house of
Herrn. 26:10 Als nun die Beamten Judas von diesem
Lord. 26:10 as now the officials Judas of this
Vorgang hörten, stiegen sie vom Palast des Königs in
process heard increased they from palace of king in
das Haus des Herrn hinauf und setzten sich am
the house of Mr. up and translated itself at the
Eingang des Neuen Tempeltors nieder. 26:11 Die
entrance of new temple gate down. 26:11 the
Priester und Propheten aber sagten zu den Beamten
priest and Prophet but said to the officials
und zum ganzen Volk: Dieser Mann hat den Tod
and for all people: this man has the death
verdient, weil er gegen diese Stadt geweissagt hat,
earned, because he against this city prophesied has
wie ihr mit eigenen Ohren gehört habt. 26:12
how their with own ears heard have. 26:12
Jeremia aber entgegnete den Oberen und dem ganzen
Jeremiah but replied the top and the all
Volk: Der Herr hat mich gesandt, über dieses Haus
people: the Mr has me sent about this house
und über diese Stadt alle Worte zu weissagen, die
and about this city all words to prophesy, the
ihr vernommen habt. 26:13 So bessert also jetzt euer
their heard have. 26:13 so Patch so now your
Verhalten und euer Tun und hört auf die Stimme
behavior and your do and listen on the voice
des Herrn, eueres Gottes, dass den Herrn das
of Lord, your intuitive God, that the Mr. the

Unheil reut, das er euch angedroht hat. 26:14 Was
disaster repent, the he you threatened has. 26:14 What
mich betrifft, so bin ich in eueren Händen. Macht
me concerns, so am I in eueren Hands. power
mit mir, was euch gut und recht scheint. 26:15
with me what you good and right seems. 26:15
Nur müsst ihr bedenken: Wenn ihr mich tötet,
the only must their consider this: when their me kills,
bringt ihr unschuldiges Blut über euch, über diese
brings their innocent blood about you about this
Stadt und ihre Einwohner. Denn es ist wahr, dass
city and their Inhabitants. because it is true, that
der Herr mich zu euch gesandt hat, euch alle diese
the Mr me to you sent has you all this
Worte zu Gehör zu bringen. 26:16 Da sagten die
words to hearing to bring. 26:16 because said the
Beamten und das ganze Volk zu den Priestern und
officials and the whole people to the priests and
Propheten: Dieser Mann hat den Tod nicht verdient;
Prophet: this man has the death not deserves;
denn er hat im Namen des Herrn, unseres Gottes,
because he has in the name of Lord, our God,
zu uns gesprochen. 26:17 Auch standen einige von
to us spoken. 26:17 also were some of
den Ältesten des Landes auf und sagten zu der
the elders of country on and said to the
ganzen Volksversammlung: 26:18 Micha von
all People's Assembly: 26:18 Micha of
Moreschet war Prophet in den Tagen Hiskijas, des
Moresheth was prophet in the meet Hezekiah, of
Königs von Juda. Er hat zum ganzen Volk von Juda
king of Judah. he has for all people of Judah
gesagt: So spricht der Herr der Heerscharen:Zion
said: so speaks the Mr the Hosts: Zion
wird zum Acker umgepflügt, / und Jerusalem wird
shall for field plowed, / and Jerusalem shall
zu einem Trümmerhaufen, / der Tempelberg zur
to a Rubble, / the Temple Mount to
Waldhöhe. 26:19 Haben ihn etwa Hiskija, der König
Forest height. 26:19 have it about Hezekiah, the king

von Juda, und ganz Juda deshalb getötet? Hat er
of Judah, and all Judah therefore killed? has he
nicht den Herrn gefürchtet und das Angesicht des
not the Mr. dreaded and the face of
Herrn besänftigt, sodass den Herrn das Unheil reute,
Mr. appeased, so the Mr. the disaster repented,
das er ihnen angedroht hatte? Und wir sollten so
the he them threatened had? and we should so
großes Unheil auf uns laden? 26:20 Es trat damals
large disaster on us Load? 26:20 it occurred at the time
noch ein Mann auf, der im Namen des Herrn
yet a man on, the in the name of Mr.
weissagte, Urija, der Sohn Schemajas, aus
prophesied, Uriah the son Shemaiah from
Kirjat-Jearim. Er weissagte gegen diese Stadt und
Kirjathjearim. he prophesied against this city and
gegen dieses Land ganz so wie Jeremia. 26:21 Als
against this country all so how Jeremiah. 26:21 as
König Jojakim mit allen seinen Kriegsobersten und
king Jehoiakim with all its war Supreme and
allen Beamten von seinen Reden hörte, suchte der
all officials of its talk heard sought the
König ihn zu töten. Urija aber erhielt Kunde davon,
king it to kill. Uriah but received customer of
geriet in Furcht, ergriff die Flucht und entkam nach
came in fear, seized the escape and escaped to
Ägypten. 26:22 Da schickte der König Jojakim
Egypt. 26:22 because sent the king Jehoiakim
Leute nach Ägypten, nämlich Elnatan, den Sohn
people to Egypt, namely Elnathan the son
Achbors, und noch einige andere Männer mit ihm,
Achbor and yet some other Men with him,
26:23 die Urija aus Ägypten holten und zu König
26:23 the Uriah from Egypt outdated and to king
Jojakim brachten; der ließ ihn mit dem Schwert
Jehoiakim brought; the let it with the sword
hinrichten und seinen Leichnam zu den Gräbern des
execute and its body to the graves of
gemeinen Volkes werfen. 26:24 Aber Ahikam, der
common people throw. 26:24 but Ahikam, the

Sohn Schafans, hielt seine Hand über Jeremia, dass
son Shaphan, held its hand about Jeremiah, that
er nicht der Gewalt des Volkes überliefert wurde,
he not the violence of people traditional was,
das ihn sonst hingerichtet hätte.
the it otherwise executed would.

.

. **-**
27: 1

.
Im Anfang der Regierung Zidkijas, des Sohnes
in the beginning the government Zedekiah, of son
Joschijas, des Königs von Juda, erging vom Herrn
Josiah, of king of Judah, fared from Mr.
dieses Wort an Jeremia: 27:2 So sprach der Herr zu
this word to Jeremiah: 27: 2 so spoke the Mr to
mir: Mach dir Stricke und Jochstangen, leg sie auf
me: Do you ropes and yoke rods, leg they on
deinen Nacken 27:3 und sende eine Botschaft an den
your neck 27: 3 and send a message to the
König von Edom und den König von Moab, den
king of Edom and the king of Moab, the
König der Ammoniter, den König von Tyrus und
king the Ammonites, the king of Tyre and
den König von Sidon durch Vermittlung ihrer
the king of Sidon by mediation of her
Gesandten, die nach Jerusalem zu Zidkija, dem
Messenger the to Jerusalem to Zedekiah, the
König von Juda, gekommen sind! 27:4 Gib ihnen
king of Judah, come are! 27: 4 Give them
folgenden Auftrag mit an ihre Herren: So spricht
following order with to their Men's: so speaks
der Herr der Heerscharen, der Gott Israels: So sollt
the Mr the Hosts, the God Israel: so shall
ihr zu eueren Herren sagen: 27:5 Ich habe die Erde
their to eueren Men's say: 27: 5 I have the earth
erschaffen, Mensch und Vieh, was auf der ganzen
created, man and cattle, what on the all
Erde lebt, durch meine große Kraft und meinen
earth lives, by my large force and mean
hoch erhobenen Arm, und ich gebe sie, wem ich
high collected arm, and I give they, whom I

will. 27:6 Jetzt gebe ich alle diese Länder in die
wants. 27: 6 now give I all this countries in the
Hand meines Knechtes Nebukadnezzar, des Königs
hand mine servant Nebuchadnezzar, of king
von Babel; auch die Tiere des Feldes mache ich ihm
of Babel; also the Animals of field do I it
dienstbar. 27:7 Alle Völker werden ihm, seinem Sohn
subservient. 27: 7 all people will him, his son
und seinem Enkel dienstbar sein, bis auch für sein
and his grandson subservient be to also for be
Land die Zeit kommt, wo mächtige Völker und
country the time comes, where powerful people and
große Könige es sich dienstbar machen. 27:8 Das
large kings it itself subservient making. 27: 8 the
Volk und Reich aber, das ihm, Nebukadnezzar, dem
people and kingdom but, the him, Nebuchadnezzar, the
König von Babel, nicht dienen will und das seinen
king of Babel, not serve will and the its
Hals nicht in das Joch des Königs von Babel
neck not in the yoke of king of Babel
stecken will, dieses Volk werde ich mit Schwert,
plug wants this people will I with sword,
Hunger und Pest heimsuchen -- Spruch des
hunger and plague afflict - saying of
Herrnundgv;--, bis ich es in seine Hand gebracht
MrundGM -, to I it in its hand brought
habe. 27:9 Ihr aber sollt nicht auf euere Propheten
have. 27: 9 their but shall not on euere Prophet
hören, auf euere Wahrsager, Träumer, Zeichendeuter
hear, on euere Soothsayers, dreamer, Diviner
und Zauberer, die zu euch sagen: Ihr werdet dem
and magician, the to you say: their will the
König von Babel nicht untertan sein. 27:10 Denn sie
king of Babel not subject to be. 27:10 because they
weissagen euch Lüge, mit dem Erfolg, dass ihr euere
prophesy you lie, with the success, that their euere
Heimat verlassen müsst und ich euch verstoße, sodass
home leave must and I you contrary, so
ihr zugrunde geht. 27:11 Aber das Volk, das seinen
their based goes. 27:11 but the people the its

Hals in das Joch des Königs von Babel steckt und
neck in the yoke of king of Babel infected and
ihm untertan wird, das lasse ich auf seinem
it subject is, the let I on his
(heimatlichen) Boden -- Spruch des Herrnundgv;--,
(native) ground - saying of MrundGM -,
dass es ihn bebauen und in Frieden darauf wohnen
that it it cultivate and in peace thereon live
kann. 27:12 Auch zu König Zidkija redete ich ganz
can. 27:12 also to king Zedekiah talked I all
in der gleichen Weise und sagte: Steckt euere Hälse
in the equal way and said: infected euere necks
in das Joch des Königs von Babel und werdet ihm
in the yoke of king of Babel and will it
und seinem Volk untertan, damit ihr am Leben
and his people subject, so that their at the life
bleibt. 27:13 Warum wollt ihr, du und dein Volk,
remains. 27:13 Why want their, you and your people
durch Schwert, Hunger und Pest zugrunde gehen,
by sword, hunger and plague based go
wie der Herr dem Volk ausgerichtet hat, das dem
how the Mr the people aligned has the the
König von Babel nicht untertan sein will? 27:14
king of Babel not subject be want? 27:14
Hört nur nicht auf die Worte der Propheten, die
Hear the only not on the words the prophets, the
euch verkündigen: Ihr werdet dem König von Babel
you proclaim: their will the king of Babel
nicht untertan sein. Denn sie weissagen euch Lüge.
not subject to be. because they prophesy you Lie.
27:15 Ich habe sie nicht gesandt -- Spruch des
27:15 I have they not sent - saying of
Herrnundgv;--, sondern sie weissagen Lüge in meinem
MrundGM -, but they prophesy lie in my
Namen, mit dem Erfolg, dass ich euch verstoße und
name, with the success, that I you contrary and
ihr zugrunde geht, ihr und die Propheten, die euch
their based goes, their and the prophets, the you
weissagen. 27:16 Zu den Priestern und zu diesem
prophesy. 27:16 to the priests and to this

ganzen Volk sagte ich: So spricht der Herr: Hört
all people said I: so speaks the mr: Hear
nicht auf die Reden euerer Propheten, die euch
not on the talk euerer prophets, the you
weissagen: Die Geräte des Hauses des Herrn werden
prophesy: the devices of house of Mr. will
jetzt bald von Babel zurückgebracht werden. Denn
now soon of Babel returned will. because
sie weissagen euch Lüge. 27:17 Hört nicht auf sie,
they prophesy you Lie. 27:17 Hear not on they,
dient dem König von Babel, damit ihr am Leben
serves the king of Babel, so that their at the life
bleibt. Warum soll diese Stadt zum Trümmerhaufen
remains. Why shall this city for heap of rubble
werden? 27:18 Wenn sie wirklich Propheten sind und
be? 27:18 when they really Prophet are and
das Wort des Herrn bei ihnen ist, dann sollen sie
the word of Mr. at them is, then must they
doch lieber den Herrn der Heerscharen darum
but rather the Mr. the hosts that is why
angehen, dass die Geräte, die noch im Haus des
approach, that the devices, the yet in the house of
Herrn und im Palast des Königs von Juda und in
Mr. and in the palace of king of Judah and in
Jerusalem übrig geblieben sind, nicht auch noch nach
Jerusalem left remained are, not also yet to
Babel kommen. 27:19 Denn so spricht der Herr der
Babel come. 27:19 because so speaks the Mr the
Heerscharen über die Säulen, das Eherne Meer, die
hosts about the columns, the bronze sea, the
Gestelle und den Rest der Geräte, die in dieser
Racks and the residual the devices, the in this
Stadt übrig geblieben sind, 27:20 die Nebukadnezzar,
city left remained are, 27:20 the Nebuchadnezzar,
der König von Babel, nicht mitgenommen hat, als er
the king of Babel, not taken has as he
Jojachin, den Sohn Jojakims, den König von Juda,
Jehoiachin the son Jehoiakim, the king of Judah,
von Jerusalem nach Babel in die Gefangenschaft
of Jerusalem to Babel in the captivity

schleppte samt allen Edlen Judas und Jerusalems.
dragged together with all noble Judas and Jerusalem.
27:21 Ja, so spricht der Herr der Heerscharen, der
27:21 Yes, so speaks the Mr the Hosts, the
Gott Israels, über die Geräte, die im Haus des
God Israel, about the devices, the in the house of
Herrn und im Haus des Königs von Juda und in
Mr. and in the house of king of Judah and in
Jerusalem zurückgeblieben sind: 27:22 Nach Babel
Jerusalem retarded are: 27:22 to Babel
werden sie gebracht und dort werden sie bleiben bis
will they brought and there will they remain to
zu dem Tag, an dem ich mich ihrer annehme --
to the day, to the I me of her accepting -
Spruch des Herrn -- und sie wieder herschaffe und
saying of Mr. - and they back herschaffe and
zurückbringe an diesen Ort.
bring back to this Place.

.

. **-**
28: 1

.
Im selben Jahr, im Anfang der Regierung Zidkijas,
in the same year, in the beginning the government Zedekiah,
des Königs von Juda, im fünften Monat des vierten
of king of Judah, in the fifth month of fourth
Jahres, sagte der Prophet Hananja, der Sohn Assurs
year, said the prophet Hananiah, the son Assur
aus Gibeon, im Haus des Herrn in Gegenwart der
from Gibeon, in the house of Mr. in presence the
Priester und des ganzen Volkes zu Jeremia: 28:2 So
priest and of all people to Jeremiah: 28: 2 so
spricht der Herr der Heerscharen, der Gott Israels:
speaks the Mr the Hosts, the God Israel:
Ich zerbreche das Joch des Königs von Babel. 28:3
I racking the yoke of king of Babel. 28: 3
Noch zwei Jahre und ich werde alle Geräte des
yet two years and I will all devices of
Hauses des Herrn, die Nebukadnezzar, der König von
house of Lord, the Nebuchadnezzar, the king of
Babel, von diesem Ort weggenommen und nach
Babel, of this place removed and to

Babel gebracht hat, an diesen Ort zurückbringen.
Babel brought has to this place return.
28:4 Auch Jojachin, den Sohn Jojakims, den König
28: 4 also Jehoiachin the son Jehoiakim, the king
von Juda, mit allen Verschleppten aus Juda, die
of Judah, with all displaced from Judah, the
nach Babel ziehen mussten, werde ich an diesen Ort
to Babel pull had, will I to this place
zurückbringen -- Spruch des Herrnundgv;--, denn ich
return - saying of MrundGM -, because I
zerbreche das Joch des Königs von Babel. 28:5
racking the yoke of king of Babel. 28: 5
Hierauf antwortete der Prophet Jeremia dem
hereupon answered the prophet Jeremiah the
Propheten Hananja in Gegenwart der Priester und
Prophet Hananiah in presence the priest and
aller Leute, die im Haus des Herrn standen. 28:6
all people the in the house of Mr. stood. 28: 6
Der Prophet Jeremia sagte: Möge das geschehen! Der
the prophet Jeremiah said: May the happen! the
Herr füge es so! Möge der Herr dein Wort, das du
Mr add it so! May the Mr your word, the you
geweissagt hast, in Erfüllung gehen lassen und die
prophesied have, in fulfillment go let and the
Geräte des Hauses des Herrn und alle Gefangenen
devices of house of Mr. and all prisoners
von Babel hierher zurückbringen! 28:7 Jedoch höre
of Babel here return! 28: 7 however hear
auch dieses Wort, das ich dir und dem ganzen Volk
also this word, the I you and the all people
in die Ohren rufe: 28:8 Die Propheten, die vor mir
in the ears call: 28: 8 the prophets, the in front me
und vor dir seit Urzeiten gewesen sind, haben
and in front you since ages been are, have
gegen mächtige Länder und große Königreiche Krieg,
against powerful countries and large kingdoms war,
Hunger und Pest prophezeit. 28:9 Der Prophet, der
hunger and plague prophesied. 28: 9 the Prophet, the
Heil prophezeit -- erst beim Eintreffen des
salvation predicts - only when arrive of

Prophetenwortes erweist sich der wirklich vom Herrn
prophetic speech proves itself the really from Mr.
gesandte Prophet. 28:10 Da nahm der Prophet
envoy Prophet. 28:10 because took the prophet
Hananja die Jochstange vom Nacken des Propheten
Hananiah the yoke bar from neck of Prophet
Jeremia und zerbrach sie. 28:11 Dazu sagte
Jeremiah and broke them. 28:11 For this purpose, said
Hananja in Gegenwart des ganzen Volkes: So spricht
Hananiah in presence of all people: so speaks
der Herr: So zerbreche ich das Joch
the mr: so racking I the yoke
Nebukadnezzars, des Königs von Babel, noch vor
Nebuchadnezzar, of king of Babel, yet in front
Ablauf zweier Jahre (und nehme es) vom Nacken
expiration two years (and take it) from neck
aller Völker. Darauf ging der Prophet Jeremia seines
all Peoples. thereon went the prophet Jeremiah his
Weges. 28:12 Da erging folgendes Wort des Herrn
Way. 28:12 because fared following word of Mr.
an Jeremia, nachdem der Prophet Hananja das Joch
to Jeremiah, after the prophet Hananiah the yoke
vom Nacken des Propheten Jeremia (genommen und)
from neck of Prophet Jeremiah (taken and)
zerbrochen hatte: 28:13 Geh und sag zu Hananja:
broken had: 28:13 go and tell to Hananiah:
So spricht der Herr: Jochstangen von Holz hast du
so speaks the mr: yoke rods of wood haste you
zerbrochen, aber dafür Jochstangen aus Eisen
broken, but Therefore yoke rods from iron
gemacht. 28:14 Denn so spricht der Herr der
taken. 28:14 because so speaks the Mr the
Heerscharen, der Gott Israels: Ein eisernes Joch lege
Hosts, the God Israel: a iron yoke lege
ich auf den Nacken aller dieser Völker, dass sie
I on the neck all this peoples, that they
Nebukadnezzar, dem König von Babel, untertan sein
Nebuchadnezzar, the king of Babel, subject be
müssen. [Sie werden ihm dienen müssen und selbst
need. [you will it serve must and even

die wilden Tiere gebe ich ihm.] 28:15 Der Prophet
the wild Animals give I to him.] 28:15 the prophet
Jeremia sagte zum Propheten Hananja: Höre,
Jeremiah said for Prophet Hananiah: Listen,
Hananja, der Herr hat dich nicht gesandt, und du
Hananiah, the Mr has you not sent and you
hast in diesem Volk trügerische Hoffnungen geweckt.
haste in this people deceptive hopes aroused.
28:16 Darum -- so spricht der Herr: Siehe, ich
28:16 that is why - so speaks the mr: see, I
schaffe dich vom Erdboden weg. Noch in diesem
create you from ground away. yet in this
Jahr stirbst du; denn du hast Aufruhr gegen den
year die you; because you haste riot against the
Herrn gepredigt. 28:17 Der Prophet Hananja starb
Mr. preached. 28:17 the prophet Hananiah died
im siebten Monat desselben Jahres.
in the seventh month the same Year.

.

. **-**
29: 1

.
Das ist der Wortlaut des Briefes, den der Prophet
the is the wording of letter, the the prophet
Jeremia von Jerusalem aus an den Rest der
Jeremiah of Jerusalem from to the residual the
Ältesten der Verbannten, an die Priester, Propheten
elders the exiles, to the priest, Prophet
und an das ganze übrige Volk, das Nebukadnezzar
and to the whole other people the Nebuchadnezzar
von Jerusalem nach Babel weggeführt hatte,
of Jerusalem to Babel led away had,
überbringen ließ, 29:2 nachdem der König Jojachin,
deliver let, 29: 2 after the king Jehoiachin
die Herrin, die Hofbeamten, die Großen von Juda
the mistress, the court officials, the great of Judah
und Jerusalem samt den Schmieden und
and Jerusalem together with the forge and
Schlossern Jerusalem verlassen hatten. 29:3 Er wurde
locksmiths Jerusalem leave had. 29: 3 he was
überbracht durch Elasa, den Sohn Schafans, und
be delivered by Elasah, the son Shaphan, and

Gemarja, den Sohn Hilkijas, die Zidkija, der König
Gemariah the son Hilkiah, the Zedekiah, the king
von Juda, an Nebukadnezzar, den König von Babel,
of Judah, to Nebuchadnezzar, the king of Babel,
nach Babel sandte. 29:4 So spricht der Herr der
to Babel sent. 29: 4 so speaks the Mr the
Heerscharen, der Gott Israels, zu allen Verbannten,
Hosts, the God Israel, to all exiles,
die von Jerusalem nach Babel weggeführt worden
the of Jerusalem to Babel led away been
sind: 29:5 Baut Häuser und bewohnt sie, pflanzt
are: 29: 5 builds Houses and inhabited they, planted
Gärten an und esst ihre Frucht, 29:6 nehmt Frauen
gardens to and eat their fruit, 29: 6 take Women
und zeugt Söhne und Töchter, nehmt eueren Söhnen
and testifies sons and daughters, take eueren sons
Frauen und gebt euere Töchter an Männer, damit
Women and give euere daughters to men, so that
sie Söhne und Töchter gebären und ihr euch
they sons and daughters bear and their you
vermehrt und nicht vermindert. 29:7 Bemüht euch
more and not reduced. 29: 7 Trying you
um die Wohlfahrt der Stadt, in die ich euch
about the welfare the city, in the I you
verbannt habe, und betet für sie zum Herrn. Denn
banished have, and pray for they for Lord. because
auf ihrer Wohlfahrt beruht euere Wohlfahrt. 29:8
on of her welfare based euere Welfare. 29: 8
Denn so spricht der Herr der Heerscharen, der Gott
because so speaks the Mr the Hosts, the God
Israels: Lasst euch nicht täuschen durch euere
Israel: Let you not deceive by euere
Propheten, die unter euch sind, und durch euere
prophets, the under you are, and by euere
Wahrsager. Hört auch nicht auf ihre Träume, die sie
Psychics. Hear also not on their dreams, the they
träumen. 29:9 Denn sie lügen euch vor, in meinem
dream. 29: 9 because they lie you in front, in my
Namen zu weissagen. Ich habe sie aber nicht gesandt
name to prophesy. I have they but not sent

-- Spruch des Herrn. 29:10 Ja, so spricht der Herr:
- saying of Lord. 29:10 Yes, so speaks the mr:
Erst wenn siebzig Jahre für Babel abgelaufen sind,
only when seventy years for Babel expired are,
werde ich mich euerer annehmen und mein
will I me euerer accept and my
Verheißungswort an euch erfüllen, euch an diesen
word of promise to you meet, you to this
Ort zurückzubringen. 29:11 Denn ich weiß wohl, was
place return. 29:11 because I white well, what
für Gedanken ich über euch hege -- Spruch des
for mind I about you cherish - saying of
Herrn -- Gedanken des Heils und nicht des Unheils,
Mr. - mind of salvation and not of disaster,
euch Zukunft und Hoffnung zu geben. 29:12 Dann,
you future and hope to give. 29:12 then,
wenn ihr mich anruft und kommt und zu mir betet,
when their me like and comes and to me pray,
werde ich euch erhören. 29:13 Wenn ihr mich
will I you answer. 29:13 when their me
sucht, werdet ihr mich finden. Wenn ihr mich aus
investigated, will their me Find. when their me from
ganzem Herzen gesucht habt, 29:14 werde ich mich
whole heart wanted have, 29:14 will I me
von euch finden lassen -- Spruch des Herrnundgv;--,
of you find let - saying of MrundGM -,
ich werde euer Schicksal wenden und euch sammeln
I will your fate turn and you collect
aus allen Völkern und aus allen Orten, wohin ich
from all peoples and from all places where I
euch verstoßen habe -- Spruch des Herrn -- und
you offend have - saying of Mr. - and
euch an den Ort zurückführen, von dem ich euch
you to the place traced, of the I you
verbannt habe. 29:15 Ja, ihr sagt: der Herr hat uns
banished have. 29:15 Yes, their says: the Mr has us
Propheten in Babel erweckt. 29:16 Denn so spricht
Prophet in Babel awakened. 29:16 because so speaks
der Herr über den König, der auf Davids Thron
the Mr about the King, the on David throne

sitzt, und über das ganze Volk, das in dieser Stadt
sitting, and about the whole people the in this city
wohnt, euere Brüder, die nicht mit euch in die
lives, euere brothers, the not with you in the
Verbannung ziehen mussten, 29:17 so spricht der
exile pull had, 29:17 so speaks the
Herr der Heerscharen: Seht, ich lasse Schwert,
Mr the Hosts: see, I let sword,
Hunger und Pest gegen sie los und ich mache sie
hunger and plague against they off and I do they
ekelhaften Feigen gleich, die so schlecht sind, dass
disgusting figs equal, the so bad are, that
man sie nicht essen kann. 29:18 Ich jage hinter
one they not eat can. 29:18 I chase behind
ihnen her mit Schwert, Hunger und Pest und mache
them here with sword, hunger and plague and do
sie zum Entsetzen für alle Königreiche der Erde,
they for horror for all kingdoms the earth,
zum Fluch und zum Entsetzen, zum Spott und Hohn
for curse and for horror, for ridicule and scorn
unter allen Völkern, wohin ich sie verstoße, 29:19
under all peoples, where I they contrary, 29:19
weil sie nicht auf meine Worte gehört haben --
because they not on my words heard have -
Spruch des Herrnundgv;--, obwohl ich doch meine
saying of MrundGM -, although I but my
Knechte, die Propheten, immer wieder zu ihnen
servants, the prophets, always back to them
gesandt habe; aber sie haben nicht gehört -- Spruch
sent have; but they have not heard - saying
des Herrn. 29:20 Ihr jedoch, hört das Wort des
of Lord. 29:20 their however, listen the word of
Herrn, ihr Verbannte insgesamt, die ich aus
Lord, their exile total of, the I from
Jerusalem nach Babel weggeführt habe. 29:21 So
Jerusalem to Babel led away have. 29:21 so
spricht der Herr der Heerscharen, der Gott Israels,
speaks the Mr the Hosts, the God Israel,
über Ahab, den Sohn Kolajas, und über Zidkija, den
about Ahab, the son Kolaiah, and about Zedekiah, the

Sohn Maasejas, die euch vorlügen, in meinem Namen
son Maaseiah, the you vorlügen, in my name
zu weissagen: Seht, ich gebe sie in die Hand
to prophesy: see, I give they in the hand
Nebukadnezzars, des Königs von Babel. Er wird sie
Nebuchadnezzar, of king of Babel. he shall they
vor eueren Augen niederhauen lassen. 29:22 Und
in front eueren Eye hew down leave. 29:22 and
sie werden Anlass zu einem Fluchwort geben, das
they will occasion to a curse word give, the
bei allen Verbannten Judas, die sich in Babel
at all exiles Judas, the itself in Babel
befinden, umgehen wird: Der Herr bereite dir das
are, bypass will: the Mr ready you the
Schicksal Zidkijas und Ahabs, die der König von
fate Zedekiah and Ahab the the king of
Babel im Feuer rösten ließ, 29:23 weil sie
Babel in the fire roast let, 29:23 because they
Schändliches in Israel getan haben, indem sie
Vicious in Israel done have, as they
Ehebruch trieben mit den Frauen ihrer Nächsten
adultery exaggerated with the Women of her next
und in meinem Namen Worte redeten, die ich ihnen
and in my name words talked, the I them
nicht aufgetragen hatte. Ja, ich selbst weiß es und
not applied had. Yes, I even white it and
bin Zeuge -- Spruch des Herrn. 29:24 Zu Schemaja
am witness - saying of Lord. 29:24 to Shemaiah
aus Nehelam sollst du sagen: 29:25 So spricht der
from Nehelam shall you say: 29:25 so speaks the
Herr der Heerscharen, der Gott Israels: Du hast in
Mr the Hosts, the God Israel: you haste in
deinem Namen einen Brief [an das ganze Volk in
your name one letter [to the whole people in
Jerusalem und] an den Priester Zefanja, den Sohn
Jerusalem and] to the priest Zephaniah the son
Maasejas [und an alle Priester] mit diesem Inhalt
Maaseiah [and to all priest] with this content
geschickt: 29:26 Der Herr hat dich anstelle des
sent: 29:26 the Mr has you instead of of

Priesters Jojada zum Priester eingesetzt, damit du
priest Jehoiada for priest used, so that you
im Haus des Herrn auf jeden Verrückten Acht
in the house of Mr. on each crazy eight
gibst und auf jeden, der sich als Prophet gebärdet,
give and on each, the itself as prophet behaving,
um ihn in Block und Halseisen zu legen. 29:27 Nun
about it in block and iron collar to place. 29:27 now
also, warum bist du nicht gegen Jeremia aus
therefore, why are you not against Jeremiah from
Anatot eingeschritten, der sich vor euch wie ein
Anathoth intervened, the itself in front you how a
Prophet aufführt? 29:28 Hat er uns doch nach Babel
prophet lists? 29:28 has he us but to Babel
die Botschaft gesandt: Es wird noch lange dauern.
the message sent: it shall yet long take.
Baut Häuser und wohnt darin, pflanzt Gärten und
builds Houses and lives therein, planted gardens and
genießt ihre Frucht. 29:29 Der Priester Zefanja aber
enjoys their Fruit. 29:29 the priest Zephaniah but
hatte diesen Brief dem Propheten Jeremia vorgelesen.
had this letter the Prophet Jeremiah read.
29:30 Da erging das Wort des Herrn an Jeremia:
29:30 because fared the word of Mr. to Jeremiah:
29:31 Sende an alle Verbannten folgende Botschaft:
29:31 Send to all exiles following message:
So spricht der Herr über Schemaja aus Nehelam:
so speaks the Mr about Shemaiah from Nehelam:
Weil Schemaja euch geweissagt hat, obwohl ich ihn
because Shemaiah you prophesied has although I it
nicht gesandt habe, und weil er falsche Hoffnungen
not sent have, and because he wrong hopes
unter euch erweckt hat, 29:32 darum -- so spricht
under you awakened has 29:32 that is why - so speaks
der Herr: Seht, ich ziehe Schemaja aus Nehelam und
the mr: see, I draw Shemaiah from Nehelam and
seinen Nachkommen zur Rechenschaft. Er soll keinen
its progeny to Accountable. he shall no
Nachkommen haben, der inmitten dieses Volkes
progeny have, the amidst this people

wohnen bleiben darf und das Glück erlebt, das
live remain Do and the happiness experienced, the
ich meinem Volk bereite -- Spruch des Herrn --;
I my people ready - saying of Mr. -;
denn er hat Aufruhr gegen den Herrn gepredigt.
because he has riot against the Mr. preached.

.

. **-**
30: 1

.
Das Wort, das vom Herrn an Jeremia erging: 30:2
the word, the from Mr. to Jeremiah fared: 30: 2
So spricht der Herr, der Gott Israels: Schreib dir
so speaks the mr, the God Israel: write you
alle Worte, die ich zu dir gesagt habe, in ein Buch.
all words, the I to you said have, in a Book.
30:3 Denn seht, es kommt eine Zeit -- Spruch des
30: 3 because see, it comes a time - saying of
Herrnundgv;--, da wende ich das Geschick meines
MrundGM -, because turn I the skill mine
Volkes Israel und Juda, spricht der Herr, und lasse
people Israel and Judah, speaks the mr, and let
sie in das Land zurückkehren, das ich ihren Vätern
they in the country return, the I their fathers
zum Besitz gegeben habe. 30:4 Das sind die Worte,
for possession given have. 30: 4 the are the words,
die der Herr über Israel und Juda gesprochen hat:
the the Mr about Israel and Judah spoken has:
30:5 Ja, so spricht der Herr:Einen Schrei des
30: 5 Yes, so speaks the Lord: a cry of
Entsetzens hören wir: / Schrecken, nicht Frieden!
horror hear we: / terror, not Peace!
30:6 Erkundigt euch doch und schaut euch um, /
30: 6 inquires you but and looks you to, /
ob je ein Mann Kinder gebiert.Woher kommt es,
whether each a man children gebiert.Woher comes it
dass ich alle Männer / mit den Händen an den
that I all Men / with the hands to the
Hüften sehe gleich einer Gebärenden,dass alle
hips see equal one Parturients that all
Gesichter verstört sind / und leichenblass? 30:7 Ja,
faces disturbed are / and deathly pale? 30: 7 Yes,

groß ist jener Tag, / keinen gibt es, der ihm
large is that day, / no are it the it
gleicht.Eine Zeit der Drangsal ist es für Jakob, /
gleicht.Eine time the tribulation is it for Jacob, /
aber er wird daraus errettet. 30:8 An jenem Tag
but he shall from that saved. 30: 8 to that day
wird es geschehen / -- Spruch des Herrn der
shall it happen / - saying of Mr. the
Heerscharenundgv;--,da zerbreche ich das Joch auf
HostsundGM - because racking I the yoke on
ihrem Nacken / und zerreiße ihre Stricke, sodass
their neck / and tear their ropes, so
keine Fremden ihn mehr knechten können. 30:9
no Tourist it more subjugate can. 30: 9
Vielmehr werden sie dem Herrn, ihrem Gott, dienen
rather will they the Lord, their God, serve
/ und David, ihrem König, den ich ihnen erstehen
/ and David, their King, the I them purchase
lasse. 30:10 Du also fürchte dich nicht, mein Knecht
leave. 30:10 you so fear you not, my servant
Jakob -- Spruch des Herrnundgv;--, / und habe
James - saying of MrundGM -, / and have
keine Angst, Israel.Denn siehe, ich bringe dir Hilfe
no anxiety, Israel.Denn see, I bring you help
im fernen Land / und deinen Nachkommen im
in the far country / and your progeny in the
Land der Gefangenschaft:Jakob wird heimkehren und
country the Captive: Jacob shall home and
Ruhe finden. / In Frieden soll er leben und niemand
rest Find. / in peace shall he live and nobody
mehr wird ihn aufschrecken. 30:11 Ja, ich bin mit
more shall it startle. 30:11 Yes, I am with
dir -- Spruch des Herrnundgv;--, um dir zu
you - saying of MrundGM -, about you to
helfen.Denn ich bringe allen Völkern Vernichtung, /
helfen.Denn I bring all peoples destruction, /
wohin ich dich zerstreut habe.Aber dir werde ich
where I you distracted habe.Aber you will I
keine Vernichtung bringen. / Dich züchtige ich mit
no destruction bring. / you chasten I with

rechtem Maß, / doch ganz ungestraft kann ich dich
right measure, / but all with impunity can I you
nicht lassen. 30:12 Ja, so spricht der Herr:Unheilbar
not leave. 30:12 Yes, so speaks the Mr: Terminally
ist deine Wunde, / tödlich deine Verletzung. 30:13
is your wound, / fatal your Injury. 30:13
Niemand kümmert sich um dein Geschwür, / keine
nobody care itself about your ulcer, / no
Genesung gibt es für dich. 30:14 Alle deine Freunde
recovery are it for thee. 30:14 all your friends
haben dich vergessen, / fragen nicht mehr nach
have you forget / ask not more to
dir.Ja, wie ein Feind schlägt, so habe ich dich
dir.Ja, how a enemy suggests so have I you
geschlagen, / dich gezüchtigt mit grausamer Hand /
beaten, / you chastised with cruel hand /
[wegen der Größe deiner Schuld, weil du so viel
[because the size yours guilt, because you so much
gesündigt hast.] 30:15 Warum schreist du über deine
sinned have.] 30:15 Why scream you about your
Wunde, / unheilbar sei dein Schmerz?Wegen der
wound, / incurable was your Pain? Because the
Größe deiner Schuld, weil du so viel gesündigt
size yours guilt, because you so much sinned
hast, / habe ich dir das angetan. 30:16 Aber alle,
have, / have I you the impressed. 30:16 but all,
die dich gefressen haben, sollen wieder gefressen
the you eaten have, must back eaten
werden, / und alle deine Bedränger sollen in
are, / and all your adversaries must in
Gefangenschaft wandern.Die dich ausgeplündert haben,
captivity wandern.Die you plundered have,
sollen der Plünderung verfallen, / und alle, die dich
must the looting expire, / and all, the you
ausgeraubt haben, gebe ich dem Raub preis. 30:17
robbed have, give I the robbery award. 30:17
Nun bringe ich dir wieder Genesung / und heile
now bring I you back recovery / and heal
dich von deinen Wunden -- Spruch des Herrn
you of your wounds - saying of Mr.

--;denn sie nannten dich „Verstoßene', / nach der
-, for they called you ,, Outcast ', / to the
niemand fragt. 30:18 So spricht der Herr:Seht, ich
nobody asks. 30:18 so speaks the Lord: Behold, I
wende das Geschick der Zelte Jakobs / und erbarme
turn the skill the Tents Jacob / and mercy
mich seiner Wohnungen.Die Stadt soll wieder
me its apartments.The city shall back
aufgebaut werden auf ihrem Hügel, / und der Palast
constructed will on their hill, / and the palace
soll wieder auf seinem Platz stehen. 30:19 Jubel soll
shall back on his space . stand 30:19 jubilation shall
aus ihnen erschallen / und die Stimmen froher
from them resound / and the vote Merry
Menschen.Ich mehre ihre Zahl, sie sollen nicht
people.I several their number, they must not
weniger werden. / Ich bringe sie zu Ehren, dass
less will. / I bring they to honor, that
man sie nicht mehr verachtet. 30:20 Ihre Söhne
one they not more despised. 30:20 their sons
werden mir wert sein wie ehedem, / ihre Gemeinde
will me worth be how formerly, / their community
wird festen Bestand haben vor mir, / und ich
shall fixed stock have in front me / and I
werde alle ihre Bedränger bestrafen. 30:21 Sein
will all their adversaries punish. 30:21 be
Machthaber wird wieder aus ihm selbst entstammen,
ruler shall back from it even come,
/ und sein Herrscher wird aus seiner eigenen Mitte
/ and be ruler shall from its own center
hervorgehen.Und ich gewähre ihm Zutritt, dass er
hervorgehen.Und I grant it access, that he
mir nahen darf. / Denn wer möchte sonst sein
me close allowed. / because who would like otherwise be
Leben wagen, sich mir zu nahen? -- Spruch des
life dare itself me to close? - saying of
Herrn. 30:22 Ihr werdet mein Volk sein, / und ich
Lord. 30:22 their will my people be / and I
werde euer Gott sein. 30:23 Seht, ein Sturm des
will your God to be. 30:23 see, a storm of

Herrn bricht los, / eine wirbelnde Windsbraut. /
Mr. breaks los, / a swirling Bride of the Wind. /
Aufs Haupt der Gottlosen fährt sie herab. 30:24 Der
on head the wicked moves they down. 30:24 the
Zorn des Herrn hört nicht auf, / bis er die Pläne
anger of Mr. listen not on, / to he the plans
seines Herzens vollbracht und ausgeführt hat. / Am
his heart accomplished and executed has. / at the
Ende der Tage werdet ihr es erkennen.
end the days will their it recognize.

.

. **-**
31: 1

.
In jener Zeit -- Spruch des Herrnundgv;-- / werde
in that time - saying of GM Lordund- / will
ich allen Geschlechtern Israels Gott sein, / und sie
I all sexes Israel God be / and they
werden mein Volk sein. 31:2 So spricht der
will my people to be. 31: 2 so speaks the
Herr:Das Volk der dem Schwert Entronnenen / hat
Lord: The people the the sword escaped / has
Gnade gefunden in der Wüste, / Israel gelangt in
grace found in the desert, / Israel reaches in
seine Ruhe. 31:3 Aus der Ferne erschien ihm der
its Rest. 31: 3 from the distance appeared it the
Herr: / Mit ewiger Liebe habe ich dich geliebt, /
mr: / with eternal love have I you loved, /
deshalb habe ich dir meine Huld bewahrt. 31:4
therefore have I you my grace preserved. 31: 4
Wiederum will ich dich aufbauen, / dass du gebaut
in turn will I you build up, / that you built
bist, Jungfrau Israel.Wiederum schmückst du dich
are, Virgo Israel.Wiederum adorn you you
mit deinen Pauken / und schreitest in frohem Reigen
with your swot / and stride in joyful round
daher. 31:5 Wiederum pflanzst du Weinberge auf
therefore. 31: 5 in turn pflanzst you vineyards on
Samarias Bergen, / und die da gepflanzt haben,
Samaria Bergen, / and the because planted have,
werden auch den Genuss davon haben. 31:6 Denn es
will also the enjoyment thereof have. 31: 6 because it

kommt ein Tag, wo Wächter auf dem Gebirge
comes a day, where guard on the mountains
Efraim rufen: / Auf, wir wollen nach Zion hinauf,
Efraim call: / on, we want to Zion up,
zum Herrn, unserem Gott! 31:7 Denn so spricht der
for Lord, our God! 31: 7 because so speaks the
Herr: / Jauchzt Jakob zu, brecht in Jubel aus über
mr: / Shout James to, brecht in jubilation from about
das Erste der Völker!Tut es laut kund unter
the first the Peoples! Tut it loud known under
Lobgesang: / Der Herr hat sein Volk gerettet, / den
hymn of Praise: / the Mr has be people saved / the
Rest Israels! 31:8 Ja, ich bringe sie herbei aus dem
residual Israel! 31: 8 Yes, I bring they induce from the
Land im Norden / und hole sie zusammen aus den
country in the north / and hole they together from the
Winkeln der Erde.Blinde sind darunter und Lahme,
angles the Erde.Blinde are among them and lame,
Schwangere mit Wöchnerinnen zusammen, / eine
pregnant woman with have recently given birth together, / a
große Gemeinde ist es, die heimkehrt. 31:9 In
large community is it the returns home. 31: 9 in
Tränen zogen sie aus, / mit Tröstung geleite ich
weep subjected they from, / with consolation , accompany I
sie heim.Ich führe sie zu Wasserbächen, / auf ebener
they heim.Ich lead they to Streams of water, / on flat
Straße, auf der sie nicht straucheln.Denn ich bin ein
street, on the they not straucheln.Denn I am a
Vater für Israel, / und Efraim ist mein
father for Israel, / and Efraim is my
Erstgeborener. 31:10 Hört, ihr Völker, das Wort des
Firstborn. 31:10 hear their peoples, the word of
Herrn, / tut es kund an den fernen Gestaden:Der
Lord, / does it known to the far Shores: The
Israel zerstreut hat, sammelt es wieder / und hütet
Israel distracted has collects it back / and Treasures
es wie ein Hirt seine Herde. 31:11 Denn der Herr
it how a shepherd its Herd. 31:11 because the Mr
hat Jakob erlöst / und hat ihn befreit aus der
has James redeemed / and has it exempt from the

Hand dessen, der stärker als er. 31:12 Sie kommen
hand its, the more as he. 31:12 you come
und jubeln auf Zions Höhe / und strömen hin zu
and cheer on Zion height / and flow down to
den Segensgaben des Herrn,zu Getreide, Most und
the blessing gifts of Lord to cereals, must and
Öl, / zu den Lämmern und Rindern.Sie sind wie ein
oil, / to the lambs and Rindern.Sie are how a
reich bewässerter Garten, / sie brauchen nicht mehr
rich irrigated garden, / they need not more
zu darben. 31:13 Da freut sich die Jungfrau am
to starve. 31:13 because would itself the Virgo at the
Tanz, / und Jung und Alt sind fröhlich.Ich wandle
dance, / and young and old are fröhlich.Ich walk
ihre Trauer in Jubel / und spende ihnen Trost
their mourning in jubilation / and donation them consolation
und Freude nach all ihrem Leid. 31:14 Ich labe die
and joy to all their Sorry. 31:14 I labe the
Priester reichlich mit Fett, / und mein Volk isst
priest abundant with fat, / and my people eating
sich satt an meinen Segensgaben -- Spruch des
itself fed up to mean blessing gifts - saying of
Herrn. 31:15 So spricht der Herr:Horch! In Rama
Lord. 31:15 so speaks the Men: Hark! in Rama
hört man Klagen / und bitteres Weinen:Rahel
listen one complain / and bitter Weeping: Rachel
beweint ihre Kinder, / will sich nicht trösten lassen
mourned their children, / will itself not comfort let
-- / ihre Kinder, denn sie sind nicht mehr. 31:16 So
- / their children, because they are not More. 31:16 so
spricht der Herr: / Verwehre deiner Stimme das
speaks the mr: / Refrain yours voice the
Klagen / und deinen Augen die Tränen!Denn es gibt
complain / and your Eye the Tears: for it are
einen Lohn für deine Mühen -- Spruch des Herrn: /
one wage for your effort - saying of Lord: /
Sie kommen heim aus dem Feindesland. 31:17 Ja, es
you come home from the Enemy territory. 31:17 Yes, it
gibt eine Hoffnung für deine Nachkommen -- Spruch
are a hope for your progeny - saying

des Herrn: / Die Kinder kehren in ihre Heimat
of Lord: / the children sweep in their home
zurück. 31:18 Deutlich höre ich Efraim klagen: / Du
return. 31:18 clearly hear I Efraim sue: / you
hast mich gezüchtigt und ich ließ mich züchtigen /
haste me chastised and I let me chastise /
wie ein ungezähmtes Rind.Lass mich heim, ich will
how a Unfinished Rind.Lass me home, I will
umkehren; / denn du bist der Herr, mein Gott.
repent; / because you are the mr, my God.
31:19 Ja, nachdem ich mich von dir abgewandt
31:19 Yes, after I me of you away
hatte, / kam mir die Reue,und seit ich es
had, / came me the Repentance, and since I it
eingesehen habe, / schlage ich an meine Brust.Ich
viewed have, / suggest I to my Brust.Ich
schäme mich und bin zerknirscht; / denn ich trage
ashamed me and am contrite; / because I Wear
ja die Schande meiner Tugend. 31:20 Ist mir denn
yes the shame mine Virtue. 31:20 is me because
Efraim ein so teurer Sohn? / Ist er mein
Efraim a so more expensive Son? / is he my
Lieblingskind?Sooft ich ihn auch schelte, / immer
Favorite child? Whenever I it also rebuke, / always
wieder muss ich an ihn denken.Deshalb schlägt ihm
back must I to it denken.Deshalb suggests it
mein Herz entgegen,ich muss mich seiner erbarmen
my heart contrary, I must me its mercy
-- Spruch des Herrn. 31:21 Stell dir
- saying of Lord. 31:21 parking you
Erkennungszeichen auf, / setze dir Wegweiser!Besinn
identification on, / translate you Directory! Besinn
dich auf die Straße, / den Weg, den du einst
you on the street, / the way the you once
gezogen bist:Kehr um, Jungfrau Israel, / kehr zurück
drawn are: sweeping to, Virgo Israel, / traffic back
in diese deine Städte. 31:22 Wie lange noch willst
in this your Cities. 31:22 how long yet want
du dich sträuben, / widerspenstige Tochter?Denn der
you you bucking, / recalcitrant Daughter? For the
Herr schafft etwas Neues im Land: / die Frau
Mr creates something new in the country: / the woman

umgibt den Mann. 31:23 So spricht der Herr der
surrounding the Husband. 31:23 so speaks the Mr the
Heerscharen, der Gott Israels: Wieder wird man im
Hosts, the God Israel: back shall one in the
Land Juda und in seinen Städten, wenn ich ihr
country Judah and in its cities, when I their
Geschick gewendet habe, dieses Wort sprechen: Der
skill turned have, this word Speakers: the
Herr segne dich, du Hort der Gerechtigkeit, du
Mr bless you you hoard the justice, you
heiliger Berg. 31:24 Juda und alle seine Städte
holy Mountain. 31:24 Judah and all its Cities
werden darin wohnen, Ackerbauern und solche, die
will therein live, farmers and those the
mit den Herden wandern. 31:25 Ja, ich labe die
with the herds hike. 31:25 Yes, I labe the
müde Seele und spende jedem, der darbt, meine
tired soul and donation each, the starving, my
Fülle. 31:26 Darum heißt es: Ich wachte auf und
Abundance. 31:26 that is why ie it: I monitored on and
blickte umher, mein Schlaf war mir Erquickung.
looked about, my sleep was me Refreshment.
31:27 Seht, es kommen Tage -- Spruch des
31:27 see, it come days - saying of
Herrnundgv;--, da säe ich über das Haus Israel
MrundGM -, because sow I about the house Israel
und das Haus Juda eine Saat von Menschen und
and the house Judah a seed of people and
eine Saat von Vieh. 31:28 Und gerade so, wie ich
a seed of Cattle. 31:28 and straight so, how I
einst über sie gewacht habe, um auszureißen und
once about they watched have, about uproot and
einzureißen, zu zerstören, zu verderben und Unheil
tear, to destroy, to spoil and disaster
zu bringen, so werde ich über sie wachen, um zu
to bring, so will I about they watch, about to
bauen und zu pflanzen -- Spruch des Herrn. 31:29
build and to plant - saying of Lord. 31:29
In jenen Tagen wird man nicht mehr sagen: Die
in those meet shall one not more say: the
Väter haben saure Trauben gegessen und den
fathers have acidic grapes eaten and the

Kindern werden die Zähne stumpf. 31:30 Nein, jeder
children will the teeth blunt. 31:30 No, each
wird nur um seiner eigenen Schuld willen sterben;
shall the only about its own debt sake die;
nur dem, der saure Trauben isst, werden die
the only the, the acidic grapes eating, will the
Zähne stumpf. 31:31 Seht, es kommen Tage --
teeth blunt. 31:31 see, it come days -
Spruch des Herrnundgv;--, da werde ich mit dem
saying of MrundGM -, because will I with the
Haus Israel und dem Haus Juda einen neuen Bund
house Israel and the house Judah one new waistband
schließen. 31:32 Nicht wie der Bund war, den ich
close. 31:32 not how the waistband was the I
mit ihren Vätern geschlossen habe, damals, als ich
with their fathers closed have, at that time, as I
sie bei der Hand nahm und aus dem Land Ägypten
they at the hand took and from the country Egypt
herausführte, diesen meinen Bund haben sie
brought forth, this mean waistband have they
gebrochen, obwohl ich ihr Gebieter war -- Spruch
broken, although I their lord was - saying
des Herrn. 31:33 Sondern das ist der Bund, den ich
of Lord. 31:33 but the is the federal, the I
mit dem Haus Israel nach jenen Tagen schließen
with the house Israel to those meet close
werde -- Spruch des Herrn: Ich lege mein Gesetz in
will - saying of Lord: I lege my law in
ihr Inneres und schreibe es in ihr Herz. Ich werde
their Affairs and writing it in their Heart. I will
ihr Gott sein und sie werden mein Volk sein. 31:34
their God be and they will my people to be. 31:34
Dann brauchen sie sich nicht mehr gegenseitig zu
then need they itself not more mutually to
belehren und einer zum anderen zu sagen: Erkennt
teach and one for other to say: recognizes
den Herrn!, sondern sie alle werden mich erkennen,
the Mr !, but they all will me recognize
Klein und Groß -- Spruch des Herrn. Denn ich
small and large - saying of Lord. because I
vergebe ihre Schuld und denke nicht mehr an ihre
forgive their debt and think not more to their

Sünde. 31:35 So spricht der Herr, / der die Sonne
Sin. 31:35 so speaks the mr, / the the sun
zur Leuchte für den Tag gemachtund den Mond und
to light for the day gemachtund the moon and
die Sterne / als Leuchten in der Nacht eingesetzt
the stars / as shine in the night used
hat,der das Meer aufwühlt, dass seine Wogen
has the the sea stirs, that its surge
brausen, / Herr der Heerscharen ist sein Name.
roar, / Mr the hosts is be Name.
31:36 Wenn diese Ordnungen / vor mir ins
31:36 when this orders / in front me in the
Wanken geraten -- Spruch des Herrnundgv;--,dann
waver get - saying of MrundGM -, then
werden auch die Nachkommen Israels aufhören, /
will also the progeny Israel stop /
vor mir ein Volk zu sein für alle Zeit. 31:37 So
in front me a people to be for all Time. 31:37 so
spricht der Herr:Wenn die Himmel in der Höhe
speaks the Men: If the sky in the height
ausgemessen werden können / und die Gründe der
measured will can / and the reasons the
Erde in der Tiefe erforschbar sind,dann verwerfe
earth in the depth researchable , then reject
auch ich die Nachkommen Israels / wegen alledem,
also I the progeny Israel / because of all this,
was sie getan haben -- Spruch des Herrn. 31:38
what they done have - saying of Lord. 31:38
Seht, es kommen Tage -- Spruch des Herrnundgv;--,
see, it come days - saying of MrundGM -,
da wird die Stadt für den Herrn wieder
because shall the city for the Mr. back
aufgebaut, vom Turm Hananels bis zum Ecktor.
constructed, from tower Hananels to for Corner Gate.
31:39 Und die Messschnur wird noch geradeaus
31:39 and the measurement string shall yet straight ahead
weiterlaufen bis zum Hügel Gareb und dann nach
continue to for hill Gareb and then to
Goa abbiegen. 31:40 Das ganze Tal mit den Leichen
Goa turn. 31:40 the whole valley with the corpses
und der Asche, das ganze Totenfeld bis zum
and the ash, the whole dead box to for

Kidronbach, bis zur Ecke des Rosstors im Osten
Kidronbach, to to corner of horse gate in the east
wird dem Herrn heilig sein. In Ewigkeit wird es
shall the Mr. holy to be. in eternity shall it
nicht mehr niedergerissen und zerstört werden.
not more demolished and destroyed will.

.

. **-**
32: 1

.
Das Wort, das vom Herrn an Jeremia erging im
the word, the from Mr. to Jeremiah fared in the
zehnten Jahr Zidkijas, des Königs von Juda -- das
tenth year Zedekiah, of king of Judah - the
ist das achtzehnte Jahr Nebukadnezzars. 32:2 Damals
is the eighteenth year Nebuchadnezzar. 32: 2 at the time
nämlich belagerte das Heer des Königs von Babel
namely besieged the army of king of Babel
Jerusalem und der Prophet Jeremia saß gefangen
Jerusalem and the prophet Jeremiah sat captured
im Wachhof am Palast des Königs von Juda. 32:3
in the Wachhof at the palace of king of Judah. 32: 3
Zidkija, der König von Juda, hatte ihn dort
Zedekiah, the king of Judah, had it there
gefangen gesetzt mit der Begründung: Warum hast
captured set with the Justification: Why haste
du geweissagt: So spricht der Herr: Ich gebe diese
you prophesied: so speaks the mr: I give this
Stadt in die Hand des Königs von Babel, sodass er
city in the hand of king of Babel, so he
sie einnimmt. 32:4 Auch Zidkija, der König von
they occupies. 32: 4 also Zedekiah, the king of
Juda, wird der Hand der Chaldäer nicht entrinnen,
Judah, shall the hand the Chaldeans not escape,
sondern er wird ganz bestimmt in die Hand des
but he shall all certainly in the hand of
Königs von Babel gegeben werden und von Mund zu
king of Babel given will and of mouth to
Mund mit ihm reden und ihn von Angesicht zu
mouth with it talk and it of face to
Angesicht sehen. 32:5 Nach Babel wird er Zidkija
face . seen 32: 5 to Babel shall he Zedekiah

bringen und dort wird er bleiben, bis ich ihn zur
bring and there shall he remain, to I it to
Rechenschaft ziehe -- Spruch des Herrn. Wenn ihr
account draw - saying of Lord. when their
gegen die Chaldäer kämpft, werdet ihr kein Glück
against the Chaldeans fights, will their no happiness
haben. 32:6 Jeremia sagte: Das Wort des Herrn
have. 32: 6 Jeremiah said: the word of Mr.
erging an mich: 32:7 Hanamel, der Sohn deines
fared to me: 32: 7 Hanamel the son yours
Onkels Schallum, wird zu dir kommen mit der Bitte:
uncle Shallum, shall to you come with the please:
Kauf dir doch meinen Acker in Anatot; denn du
purchase you but mean field in Anathoth; because you
hast das Vorkaufsrecht. 32:8 Gemäß dem Wort des
haste the Preemption. 32: 8 according to the word of
Herrn kam Hanamel, der Sohn meines Onkels, zu
Mr. came Hanamel the son mine uncle, to
mir in den Wachhof und sagte zu mir: Kauf doch
me in the Wachhof and said to me: purchase but
meinen Acker in Anatot; denn dir steht das
mean field in Anathoth; because you is the
Erbrecht zu und du hast das Vorkaufsrecht. Kauf
inheritance to and you haste the Preemption. purchase
ihn dir. Da merkte ich, dass es das Wort des
it thee. because noted I, that it the word of
Herrn war. 32:9 Ich kaufte also den Acker in
Mr. had. 32: 9 I bought so the field in
Anatot von Hanamel, dem Sohn meines Onkels, und
Anathoth of Hanamel the son mine uncle, and
wog ihm den Preis ab, siebzehn Silberschekel.
weighed it the price from, seventeen Shekels of silver.
32:10 Ich schrieb die Kaufurkunde, versiegelte sie,
32:10 I wrote the Deed, sealed they,
zog Zeugen hinzu und wog das Geld auf der
moved testify in addition and weighed the money on the
Waage ab, wie es Recht und Gesetz erfordern. 32:11
scale from, how it right and law require. 32:11
Hierauf nahm ich den Kaufbrief, sowohl den
hereupon took I the Bill of sale, both the

versiegelten als auch den offenen, 32:12 und übergab
sealed as also the open, 32:12 and handed
den Kaufbrief an Baruch, den Sohn Nerijas, des
the bill of sale to Baruch, the son Neriah of
Sohnes Machsejas, in Gegenwart Hanamels, des
son Maaseiah, in presence Hanamels, of
Sohnes meines Onkels, und in Gegenwart der
son mine uncle, and in presence the
Zeugen, die den Kaufbrief unterschrieben hatten,
witnesses, the the bill of sale signed had,
sowie in Gegenwart aller im Wachhof anwesenden
as well as in presence all in the Wachhof present
Judäer. 32:13 Darauf gab ich Baruch in ihrer
Judeans. 32:13 thereon were I Baruch in of her
Gegenwart den Auftrag: 32:14 Nimm diese Urkunden,
presence the order: 32:14 Take this documents,
diesen Kaufbrief, den versiegelten und den offenen,
this Bill of sale, the sealed and the open,
und leg sie in ein Tongefäß, damit sie auf lange
and leg they in a clay pot, so that they on long
Zeit erhalten bleiben. 32:15 Denn so spricht der
time obtain . remain 32:15 because so speaks the
Herr der Heerscharen, der Gott Israels: Man wird
Mr the Hosts, the God Israel: one shall
wieder Häuser und Äcker kaufen in diesem Land.
back Houses and fields buy in this Country.
32:16 Nachdem ich den Kaufbrief an Baruch, den
32:16 after I the bill of sale to Baruch, the
Sohn Nerijas, übergeben hatte, betete ich zum Herrn:
son Neriah transfer had, prayed I for Lord:
32:17 Mein Herr, mein Gott, du hast den Himmel
32:17 my mr, my God, you haste the sky
und die Erde mit deiner großen Kraft und mit
and the earth with yours large force and with
deinem hoch erhobenen Arm gemacht. Nichts ist für
your high collected arm taken. nothing is for
dich unmöglich. 32:18 Du erweist Tausenden Gnade,
you impossible. 32:18 you proves thousands grace,
doch zahlst du die Schuld der Väter noch ihren
but pay you the debt the fathers yet their

Kindern heim in den Schoß, du großer und
children home in the lap, you large and
mächtiger Gott, dessen Name Herr der Heerscharen
powerful God, its name Mr the hosts
ist. 32:19 Groß bist du an Rat und mächtig an
is. 32:19 large are you to advice and powerful to
Tat; deine Augen sind offen über allen Wegen der
indeed; your Eye are open about all because of the
Menschenkinder, um einem jeden zu vergelten nach
Children of men, about a each to repay to
seinem Verhalten und nach der Frucht seiner Werke.
his behavior and to the fruit its Works.
32:20 Du hast Zeichen und Wunder gewirkt im
32:20 you haste sign and miracle worked in the
Land Ägypten und bis auf den heutigen Tag an
country Egypt and to on the today day to
Israel und an den Menschen und hast dir einen
Israel and to the people and haste you one
Namen geschaffen, wie du ihn heute besitzt. 32:21
name created, how you it today possesses. 32:21
Du hast dein Volk Israel aus dem Land Ägypten
you haste your people Israel from the country Egypt
herausgeführt unter Zeichen und Wundern, mit
passed out under sign and miracles, with
starker Hand, mit hoch erhobenem Arm und unter
strong hand, with high raised arm and under
großen, Furchterregenden Taten. 32:22 Du hast ihnen
large, fearsome Deeds. 32:22 you haste them
dieses Land gegeben, wie du ihren Vätern
this country given how you their fathers
geschworen hattest, ihnen ein Land zu geben, das
sworn had, them a country to give, the
von Milch und Honig fließt. 32:23 Sie kamen und
of milk and honey flows. 32:23 you came and
nahmen es in Besitz, aber sie hörten nicht auf
took it in possession, but they heard not on
deine Stimme und folgten nicht deinem Gesetz.
your voice and followed not your Law.
Nichts von dem, was du ihnen zu tun befohlen hast,
nothing of the, what you them to do ordered have,

haben sie getan. Darum hast du all dieses Unheil
have they did. that is why haste you all this disaster
über sie kommen lassen. 32:24 Schon sind die
about they come leave. 32:24 already are the
Belagerungswälle bis zur Stadt vorgerückt, um sie
siege ramparts to to city advanced, about they
einzunehmen, und die Stadt ist durch Schwert,
take, and the city is by sword,
Hunger und Pest den Chaldäern, die gegen sie
hunger and plague the Chaldeans, the against they
kämpfen, preisgegeben. Was du angedroht hast, geht
fight, revealed. What you threatened have, goes
in Erfüllung. Du siehst es ja selbst. 32:25 Und doch
in Fulfillment. you see it yes itself. 32:25 and but
hast du, mein Herr und Gott, zu mir gesagt: Erwirb
haste you, my Mr and God, to me said: Acquire
dir den Acker für Geld und ziehe Zeugen hinzu.
you the field for money and draw testify added.
Dabei ist die Stadt doch in die Hände der Chaldäer
there is the city but in the hands the Chaldeans
gegeben! 32:26 Da erging das Wort des Herrn an
given! 32:26 because fared the word of Mr. to
mich: 32:27 Siehe, ich bin der Herr, der Gott alles
me: 32:27 see, I am the mr, the God all
Lebendigen. Ist irgendetwas für mich unmöglich?
Living. is anything for me impossible?
32:28 Darum -- so spricht der Herr: Ich gebe diese
32:28 that is why - so speaks the mr: I give this
Stadt in die Hand der Chaldäer und in die Hand
city in the hand the Chaldeans and in the hand
des Königs von Babel. Er wird sie einnehmen, 32:29
of king of Babel. he shall they taking, 32:29
und die Chaldäer, die diese Stadt belagern, werden
and the Chaldeans, the this city besiege, will
kommen und Feuer an diese Stadt legen und die
come and fire to this city place and the
Häuser verbrennen, auf deren Dächern man dem
Houses burn, on their roofs one the
Baal Rauchopfer und fremden Göttern Trankopfer
Baal incense and foreign gods libation

dargebracht hat, um mich zu beleidigen. 32:30 Denn
offered has about me to insult. 32:30 because
die Leute von Israel und Juda haben von ihrer
the people of Israel and Judah have of of her
Jugend an immer nur getan, was mir missfiel; ja,
youth to always the only done what me displeased; yes,
die Leute von Israel haben mich stets nur durch
the people of Israel have me always the only by
ihr ganzes Tun erzürnt -- Spruch des Herrn. 32:31
their whole do angry - saying of Lord. 32:31
Denn diese Stadt hat mir Ärger und Zorn bereitet
because this city has me anger and anger prepares
vom Tag ihrer Gründung an bis zum heutigen Tag,
from day of her foundation to to for today day,
sodass ich sie mir aus den Augen schaffen muss
so I they me from the Eye create must
32:32 wegen all des Bösen, das die Leute von
32:32 because of all of evil, the the people of
Israel und Juda begangen haben, um mich zu
Israel and Judah committed have, about me to
beleidigen, sie selbst samt ihren Königen,
insult, they even together with their kings,
Beamten, Priestern und Propheten, sowohl die Leute
officials, priests and prophets, both the people
von Juda als auch die Bewohner Jerusalems. 32:33
of Judah as also the resident Jerusalem. 32:33
Sie haben mir stets den Rücken zugekehrt und nicht
you have me always the back facing and not
das Angesicht, und wenn ich mich auch noch so
the face, and when I me also yet so
sehr bemühte, sie zu unterweisen, so hörten sie doch
very tried they to instruct, so heard they but
nicht und nahmen keine Zucht an. 32:34 Haben sie
not and took no breeding at. 32:34 have they
doch sogar ihre Scheusale in dem Haus aufgestellt,
but even their Fiends in the house placed
über dem mein Name ausgerufen ist, um es zu
about the my name proclaimed is, about it to
entweihen. 32:35 Sie haben die Baalshöhen im Tal
profane. 32:35 you have the Baalshöhen in the valley

Ben-Hinnom erbaut, um ihre Söhne und Töchter für
Ben-Hinnom built, about their sons and daughters for
den Moloch durch das Feuer gehen zu lassen --
the Moloch by the fire go to let -
niemals habe ich ihnen das befohlen, und niemals ist
never have I them the ordered and never is
es mir in den Sinn gekommen, dass sie Gräuel
it me in the sense come that they abomination
verüben und Juda in Sünde stürzen sollen. 32:36
commit and Judah in sin overthrow should. 32:36
Jetzt aber -- so spricht der Herr, der Gott Israels,
now but - so speaks the mr, the God Israel,
über diese Stadt, von der ihr sagt, dass sie durch
about this city, of the their says, that they by
Schwert, Hunger und Pest in die Hand des Königs
sword, hunger and plague in the hand of king
von Babel gegeben ist: 32:37 Seht, ich lese sie
of Babel given is: 32:37 see, I harvest they
zusammen aus allen Ländern, wohin ich sie
together from all countries, where I they
verstoßen habe in meinem Zorn und Grimm und in
offend have in my anger and wrath and in
gewaltigem Groll. Ich führe sie an diesen Ort
tremendous Resentment. I lead they to this place
zurück und lasse sie in Sicherheit wohnen. 32:38 Sie
back and let they in security live. 32:38 you
werden mein Volk sein und ich werde ihr Gott sein.
will my people be and I will their God to be.
32:39 Ich verleihe ihnen einerlei Sinn und Streben,
32:39 I confer them all the same sense and struts,
sodass sie mich jederzeit fürchten zu ihrem eigenen
so they me any time fear to their own
Wohl und dem ihrer Nachkommen. 32:40 Ich
welfare and the of her Progeny. 32:40 I
schließe einen ewigen Bund mit ihnen und höre
clasp one eternal waistband with them and hear
nicht mehr auf, ihnen meine Güte zu erweisen; auch
not more on, them my quality to prove; also
lege ich ihnen die Furcht vor mir ins Herz, sodass
lege I them the fear in front me in the heart, so
sie nicht mehr von mir lassen. 32:41 Es wird meine
they not more of me leave. 32:41 it shall my

Freude sein, ihnen Güte zu erweisen, und ich pflanze
joy be them quality to prove, and I plant
sie ein in dieses Land in Treue, aus ganzem Herzen
they a in this country in loyalty, from whole heart
und aus ganzer Seele. 32:42 Denn so spricht der
and from whole Soul. 32:42 because so speaks the
Herr: Wie ich über dieses Volk all dies Unglück
mr: how I about this people all this misfortune
gebracht habe, so bringe ich auch all den Segen
brought have, so bring I also all the blessing
über sie, den ich ihnen verheiße. 32:43 Ja, es
about they, the I them promise. 32:43 Yes, it
werden noch Äcker gekauft in diesem Land, von
will yet fields bought in this country, of
dem ihr sagt: Es ist eine Wüste, ohne Menschen
the their says: it is a desert, without people
und Vieh darin, es ist der Hand der Chaldäer
and cattle therein, it is the hand the Chaldeans
preisgegeben. 32:44 Man wird Äcker für Geld
revealed. 32:44 one shall fields for money
erwerben und Kaufbriefe schreiben und sie versiegeln
acquire and bills of sale write and they seal
und Zeugen hinzuziehen im Land Benjamin und in
and testify consult in the country Benjamin and in
der Umgebung Jerusalems, in den Städten Judas und
the environment Jerusalem, in the cities Judas and
in den Städten des Berglandes, in den Städten der
in the cities of Mountain country, in the cities the
Schefela und in den Städten des Negeb. Denn ich
Shephelah and in the cities of Negeb. because I
wende ihr Geschick -- Spruch des Herrn.
turn their skill - saying of Lord.

-

33: 1

Da erging das Wort des Herrn zum zweiten Mal
because fared the word of Mr. for second time
an Jeremia, während er noch im Wachhaus in
to Jeremiah, during he yet in the guardhouse in

Haft saß: 33:2 So spricht der Herr, der die Erde
detention sat: 33: 2 so speaks the mr, the the earth
geschaffen und sie gebildet und ihr Festigkeit
created and they educated and their strength
verliehen hat, Herr ist sein Name: 33:3 Rufe zu mir,
awarded has Mr is be name: 33: 3 calls to me
so will ich dir antworten und dir große und
so will I you reply and you large and
unfassbare Dinge kundtun, von denen du nichts
incredible things make known of to whom you nothing
weißt. 33:4 Denn so spricht der Herr, der Gott
know. 33: 4 because so speaks the mr, the God
Israels, über die Häuser dieser Stadt und über die
Israel, about the Houses this city and about the
Häuser der Könige von Juda, die niedergerissen sind
Houses the kings of Judah, the demolished are
um sie gegen die Belagerungswälle und für
about they against the siege ramparts and for
Kriegszwecke zu verwenden 33:5 im Kampf gegen
war purposes to use 33: 5 in the fight against
die Chaldäer, und um angefüllt zu werden mit den
the Chaldeans, and about stuffed to will with the
Leichen der Menschen, die ich in meinem Zorn und
corpses the people the I in my anger and
Grimm erschlagen und vor denen ich mein
wrath slay and in front to whom I my
Angesicht verborgen hatte wegen all ihrer Bosheit:
face hidden had because of all of her malice:
33:6 Seht, ich schaffe ihnen Gesundung und Heilung,
33: 6 see, I create them recovery and healing,
mache sie wieder heil und eröffne ihnen Sicherheit
do they back intact and opens up them security
und Frieden in Fülle. 33:7 Ich wende das
and peace in Abundance. 33: 7 I turn the
Geschick Judas und das Geschick Jerusalems und
skill Judas and the skill Jerusalem and
baue sie wieder auf wie ehedem. 33:8 Ich reinige sie
build they back on how formerly. 33: 8 I clean they
von all ihrer Schuld, die sie sich durch ihre Sünden
of all of her guilt, the they itself by their sins
gegen mich zugezogen haben, und ich vergebe ihnen
against me drawn have, and I forgive them

alle ihre Sünden, die sie gegen mich begangen und
all their sins, the they against me committed and
wodurch sie gegen mich gefrevelt haben. 33:9
whereby they against me transgressed have. 33: 9
Jerusalem wird mir zur Freude gereichen, zum Preis
Jerusalem shall me to joy redound, for price
und Ruhm bei allen Völkern der Erde. Wenn sie
and fame at all peoples the Earth. when they
von all dem Guten hören, das ich tue, werden sie
of all the good hear, the I do will they
von Furcht und Zittern ergriffen wegen all des
of fear and tremor moved because of all of
Glücks und all des Heils, das ich ihm bereite. 33:10
happiness and all of salvation, the I it ready. 33:10
So spricht der Herr: An diesem Ort, von dem ihr
so speaks the mr: to this place of the their
sagt: Er ist ganz verlassen, ohne Mensch und Vieh!,
says: he is all leave, without man and cattle !,
in den Städten Judas und in den Straßen
in the cities Judas and in the roads
Jerusalems, die jetzt verödet liegen ohne Menschen,
Jerusalem, the now desolate lie without people
ohne Bewohner, ohne Vieh, wird man wieder 33:11
without residents, without cattle, shall one back 33:11
Freuden- und Wonnerufe, den Jubel des Bräutigams,
joy and Bliss calls, the jubilation of groom,
den Jubel der Braut und das Singen derer
the jubilation the bride and the singing of those
vernehmen, die rufen: Dankt dem Herrn der
hear, the call: thanks the Mr. the
Heerscharen; denn der Herr ist gütig; denn ewig
Hosts; because the Mr is kind; because forever
währt seine Huld!, wenn sie Lobopfer in das
granted its grace !, when they sacrifice of praise in the
Haus des Herrn bringen. Denn ich wende das
house of Mr. bring. because I turn the
Geschick des Landes und mache es, wie es ehemals
skill of country and do it how it formerly
gewesen ist, spricht der Herr. 33:12 So spricht der
been is, speaks the Mr. 33:12 so speaks the
Herr der Heerscharen: An diesem Ort, der jetzt
Mr the Hosts: to this place the now

verlassen ist, ohne Menschen und ohne Vieh, und in
leave is, without people and without cattle, and in
allen seinen Städten wird es eine Weide für die
all its cities shall it a pasture for the
Hirten geben, die ihre Herde weiden. 33:13 In den
pastors give, the their herd grazing. 33:13 in the
Städten des Berglandes, in den Städten der Schefela
cities of Mountain country, in the cities the Shephelah
und in den Städten des Negeb, im Land Benjamin
and in the cities of Negeb, in the country Benjamin
und in der Umgebung Jerusalems und in den
and in the environment Jerusalem and in the
Städten Judas werden wieder die Schafe unter der
cities Judas will back the sheep under the
Hand des Hirten vorüberziehen, der sie zählt, spricht
hand of pastors pass, the they counts, speaks
der Herr. 33:14 Seht, es kommen Tage -- Spruch
the Mr. 33:14 see, it come days - saying
des Herrnundgv;--, da erfülle ich das
of MrundGM -, because fulfill I the
Verheißungswort, das ich dem Haus Israel und dem
Word of promise, the I the house Israel and the
Haus Juda gegeben habe. 33:15 In jenen Tagen und
house Judah given have. 33:15 in those meet and
in jener Zeit lasse ich David einen gerechten Spross
in that time let I David one equitable shoot
erwachsen; er wird Recht und Gerechtigkeit im
grown up; he shall right and justice in the
Land üben. 33:16 In jenen Tagen wird Juda Heil
country practice. 33:16 in those meet shall Judah salvation
erfahren und Jerusalem wird in Sicherheit wohnen.
find out and Jerusalem shall in security live.
Und das ist der Name, den man der Stadt geben
and the is the name, the one the city give
wird: Der Herr ist unsere Gerechtigkeit. 33:17 Denn
will: the Mr is our Justice. 33:17 because
so spricht der Herr: Nie soll es David an einem
so speaks the mr: never shall it David to a
Nachkommen fehlen, der auf dem Thron des Hauses
progeny missing, the on the throne of house
Israel sitzt. 33:18 Auch den levitischen Priestern soll
Israel sitting. 33:18 also the Levitical priests shall

es nie an einem Nachkommen fehlen, der vor mir
it never to a progeny missing, the in front me
steht, der Brandopfer darbringt, Speiseopfer in Rauch
is, the fire victims offereth, food offerings in smoke
aufgehen lässt und Schlachtopfer vollzieht, für alle
come undone can and sacrifice takes place, for all
Zeit. 33:19 Das Wort des Herrn erging an Jeremia:
Time. 33:19 the word of Mr. fared to Jeremiah:
33:20 So spricht der Herr: Wenn ihr meinen Bund
33:20 so speaks the mr: when their mean waistband
mit dem Tag und meinen Bund mit der Nacht
with the day and mean waistband with the night
brechen könnt, sodass Tag und Nacht nicht mehr
break can, so day and night not more
eintreten zu ihren Zeiten, 33:21 dann kann auch
kick in to their times, 33:21 then can also
mein Bund mit meinem Knecht David gebrochen
my waistband with my servant David broken
werden, sodass er keinen Sohn mehr hätte, der auf
are, so he no son more would, the on
seinem Thron als König sitzt, und mein Bund mit
his throne as king sitting, and my waistband with
den levitischen Priestern, die meinen Dienst versehen.
the Levitical priests, the mean service provided.
33:22 Wie das Heer des Himmels nicht gezählt und
33:22 how the army of heaven not counted and
der Sand am Ufer des Meeres nicht gemessen
the sand at the shore of sea not measured
werden kann, so zahlreich werde ich die
will may, so numerous will I the
Nachkommen meines Knechtes David machen und die
progeny mine servant David make and the
Leviten, die meinen Dienst versehen. 33:23 Das Wort
Levites, the mean service provided. 33:23 the word
des Herrn erging an Jeremia: 33:24 Beobachtest du
of Mr. fared to Jeremiah: 33:24 observe you
nicht, was diese Leute da behaupten: Die beiden
not, what this people because assert: the two
Stammesverbände, die der Herr erwählt hatte, hat er
Tribal organizations, the the Mr chosen had, has he

verworfen!, und wie sie verächtlich von meinem Volk
discarded !, and how they contemptuously of my people
reden, sodass es ihnen gar nicht mehr als ein Volk
talk, so it them at all not more as a people
gilt? 33:25 So spricht der Herr: So wahr ich
applies? 33:25 so speaks the mr: so true I
meinen Bund mit dem Tag und mit der Nacht und
mean waistband with the day and with the night and
die Gesetze für den Himmel und die Erde festgelegt
the legislation for the sky and the earth set
habe, 33:26 so gewiss werde ich die Nachkommen
have, 33:26 so certainly will I the progeny
Jakobs und meines Knechtes David niemals
Jacob and mine servant David never
verwerfen, sodass ich aus seinen Nachkommen keine
discard, so I from its progeny no
Herrscher mehr nähme über die Nachkommen
ruler more would take about the progeny
Abrahams, Isaaks und Jakobs. Denn ich wende ihr
Abraham, Isaac and Jacob. because I turn their
Geschick und erbarme mich ihrer.
skill and mercy me her.

.

. **-**

34: 1

.

Das Wort, das vom Herrn an Jeremia erging, als
the word, the from Mr. to Jeremiah was issued, as
Nebukadnezzar, der König von Babel, und sein
Nebuchadnezzar, the king of Babel, and be
ganzes Heer, Königreiche seines Herrschaftsgebietes
whole army, kingdoms his dominion
und alle Völker gegen Jerusalem und alle seine
and all people against Jerusalem and all its
Städte Krieg führten: 34:2 So spricht der Herr, der
Cities war led: 34: 2 so speaks the mr, the
Gott Israels: Geh und rede mit Zidkija, dem König
God Israel: go and speech with Zedekiah, the king
von Juda, und sage ihm: So spricht der Herr:
of Judah, and legend him: so speaks the mr:
Siehe, ich gebe diese Stadt in die Hand des Königs
see, I give this city in the hand of king

von Babel; er wird sie in Flammen aufgehen lassen.
of Babel; he shall they in flame come undone leave.
34:3 Auch du entrinnst seiner Hand nicht, sondern
34: 3 also you entrinnst its hand not, but
wirst bestimmt ergriffen und in seine Hand
will certainly moved and in its hand
ausgeliefert. Deine Augen werden in die Augen des
delivered. your Eye will in the Eye of
Königs von Babel schauen, er wird von Mund zu
king of Babel look he shall of mouth to
Mund mit dir reden und du kommst nach Babel.
mouth with you talk and you come to Babel.
34:4 Doch höre auf das Wort des Herrn, Zidkija,
34: 4 but hear on the word of Lord, Zedekiah,
König von Juda, und du wirst nicht durch das
king of Judah, and you will not by the
Schwert sterben. 34:5 In Frieden wirst du sterben
sword die. 34: 5 in peace will you die
und wie man deinen Vätern, den früheren Königen,
and how one your fathers, the previous kings,
die vor dir gewesen sind, Totenfeuer veranstaltet
the in front you been are, dead fire organized
hat, so wird man auch für dich ein Totenfeuer
has so shall one also for you a dead fire
veranstalten und die Totenklage über dich halten:
organize and the keen about you hold:
Ach, Herr! Das ist ein Wort, das ich gesprochen
Oh, Mr! the is a word, the I spoken
habe -- Spruch des Herrn. 34:6 Der Prophet Jeremia
have - saying of Lord. 34: 6 the prophet Jeremiah
richtete Zidkija, dem König von Juda, alle diese
taught Zedekiah, the king of Judah, all this
Worte in Jerusalem aus, 34:7 während das Heer des
words in Jerusalem from, 34: 7 during the army of
Königs von Babel Jerusalem und alle noch übrig
king of Babel Jerusalem and all yet left
gebliebenen Städte Judas belagerte, nämlich Lachisch
remaining Cities Judas besieged, namely Lachish
und Aseka; denn diese hielten sich allein noch als
and Azekah; because this held itself alone yet as

Festungen unter den Städten Judas. 34:8 Das Wort,
forts under the cities Judas. 34: 8 the word,
das vom Herrn an Jeremia erging, nachdem König
the from Mr. to Jeremiah was issued, after king
Zidkija mit dem ganzen in Jerusalem anwesenden
Zedekiah with the all in Jerusalem present
Volk eine feierliche Abmachung eingegangen war, eine
people a solemn agreement received was a
Freilassung auszurufen. 34:9 Es sollte nämlich jeder
release exclaim. 34: 9 it should namely each
seinen hebräischen Sklaven oder seine hebräische
its Hebrew slaves or its Hebrew
Sklavin auf freien Fuß setzen, sodass niemand mehr
slave on free foot set, so nobody more
seinen hebräischen Stammesbruder als Sklaven
its Hebrew tribal brother as slaves
hielte. 34:10 Alle Großen und das ganze Volk
would consider. 34:10 all great and the whole people
waren der Abmachung beigetreten, dass jeder seinen
were the agreement joined, that each its
Sklaven und seine Sklavin auf freien Fuß setzen und
slaves and its slave on free foot set and
sie nicht mehr als Sklaven halten werde, sie leisteten
they not more as slaves hold will, they contributed
insgesamt Folge und setzten sie auf freien Fuß. 34:11
a total of episode and translated they on free Foot. 34:11
Aber nachher änderten sie ihren Sinn und holten die
but afterwards changed they their sense and outdated the
Sklaven und Sklavinnen, die sie auf freien Fuß
slaves and slaves, the they on free foot
gesetzt hatten, wieder zurück und machten sie wieder
set had, back back and made they back
mit Gewalt zu Sklaven und Sklavinnen. 34:12 Da
with violence to slaves and Slaves. 34:12 because
erging das Wort des Herrn an Jeremia: 34:13 So
fared the word of Mr. to Jeremiah: 34:13 so
spricht der Herr, der Gott Israels: Ich habe mit
speaks the mr, the God Israel: I have with
eueren Vätern an dem Tag, als ich sie aus dem
eueren fathers to the day, as I they from the
Land Ägypten, dem Haus der Knechtschaft,
country Egypt, the house the servitude,

herausführte, einen Bund geschlossen und verfügt:
brought forth, one waistband closed and features:
34:14 Nach Ablauf von sieben Jahren soll jeder von
34:14 to expiration of seven years shall each of
euch seinen hebräischen Stammesbruder, der sich ihm
you its Hebrew Tribal brother, the itself it
verkauft und sechs Jahre lang als Sklave gedient hat,
sold and six years long as slave served has
auf freien Fuß setzen. Aber euere Väter haben nicht
on free foot place. but euere fathers have not
auf mich gehört und mir ihr Ohr nicht zugeneigt.
on me heard and me their ear not inclined.
34:15 Nun seid ihr diesmal in euch gegangen und
34:15 now are their this time in you gone and
habt getan, was in meinen Augen Recht ist, indem
have done what in mean Eye right is, as
ihr gemeinsam eine Freilassung für eueren Nächsten
their together a release for eueren next
ausgerufen und vor meinem Angesicht eine feierliche
proclaimed and in front my face a solemn
Verpflichtung auf euch genommen habt in dem Haus,
obligation on you taken have in the house,
über dem mein Name ausgerufen ist. 34:16 Aber
about the my name proclaimed is. 34:16 but
jetzt habt ihr eueren Sinn wieder geändert und
now have their eueren sense back changed and
meinen Namen entheiligt und jeder von euch hat
mean name profaned and each of you has
seinen Sklaven und seine Sklavin, die ihr bereits auf
its slaves and its slave, the their already on
freien Fuß gesetzt hattet, wieder hergeholt, um sie
free foot set you had, back fetched, about they
von neuem mit Gewalt zu eueren Sklaven und
of new with violence to eueren slaves and
Sklavinnen zu machen. 34:17 Darum -- so spricht
slaves to making. 34:17 that is why - so speaks
der Herr: Ihr habt nicht auf mich gehört, dass ein
the mr: their have not on me heard that a
jeder von euch seinem Bruder und Nächsten
each of you his brother and next
Freilassung gewährt hätte. Wohlan, so gewähre ich
release granted would. Well, so grant I

euch eine Freilassung -- Spruch des Herrn -- für
you a release - saying of Mr. - for
Schwert, Pest und Hunger und mache euch zum
sword, plague and hunger and do you for
Entsetzen für alle Königreiche der Erde. 34:18 Die
horror for all kingdoms the Earth. 34:18 the
Männer, die die mir gegenüber übernommene
men, the the me to acquired
Verpflichtung nicht eingehalten und die Bestimmungen
obligation not observed and the provisions
der feierlichen Abmachung, die sie vor meinem
the solemn agreement, the they in front my
Angesicht eingegangen sind, nicht ausgeführt haben,
face received are, not executed have,
sie behandle ich wie das Kalb, das sie in zwei
they treat I how the calf, the they in two
Hälften zerlegt haben und zwischen dessen Stücken
halves decomposed have and between its pieces
sie hindurchgeschritten sind. 34:19 Die Großen Judas
they paced through have. 34:19 the great Judas
und die Großen Jerusalems, die Höflinge, die Priester
and the great Jerusalem, the courtiers, the priest
und alle übrigen Leute, die zwischen den Stücken
and all other people the between the pieces
des Kalbes hindurchgeschritten sind, 34:20 sie gebe
of calf paced through are, 34:20 they give
ich in die Hand ihrer Feinde, in die Hand derer,
I in the hand of her enemies, in the hand those
die ihnen nach dem Leben trachten, und ihre
the them to the life seek, and their
Leichen sollen den Vögeln des Himmels und den
corpses must the fuck of heaven and the
Tieren des Feldes zum Fraß dienen. 34:21 Zidkija
animals of field for food serve. 34:21 Zedekiah
aber, den König von Juda, und seine Großen gebe
but, the king of Judah, and its great give
ich in die Hand ihrer Feinde, in die Hand derer,
I in the hand of her enemies, in the hand those
die ihnen nach dem Leben trachten, und in die
the them to the life seek, and in the

Hand des Heeres des Königs von Babel, das gerade
hand of army of king of Babel, the straight
von euch abgezogen ist. 34:22 Seht, ich gebe Befehl
of you deducted is. 34:22 see, I give command
-- Spruch des Herrn -- und bringe sie zu dieser
- saying of Mr. - and bring they to this
Stadt zurück, damit sie sie belagern, einnehmen und
city back so that they they besiege, take and
in Flammen aufgehen lassen. Die Städte Judas aber
in flame come undone leave. the Cities Judas but
mache ich zur Wüste, wo niemand wohnt.
do I to desert, where nobody lives.

.

. **-**
35: 1

.

Das Wort, das vom Herrn an Jeremia erging in den
the word, the from Mr. to Jeremiah fared in the
Tagen Jojakims, des Sohnes Joschijas, des Königs
meet Jehoiakim, of son Josiah, of king
von Juda: 35:2 Begib dich zur Gemeinschaft der
of Judah: 35: 2 Embark you to community the
Rechabiter, rede mit ihnen und bring sie in das
Rechabites, speech with them and bring they in the
Haus des Herrn in eine der Hallen und gib ihnen
house of Mr. in a the echo and give them
Wein zu trinken. 35:3 Da holte ich Jaasanja, den
wine to . drinking 35: 3 because brought I Jaazaniah the
Sohn Jirmejas, des Sohnes Habazzinjas, samt
son Jeremiah, of son Habazzinjas, together with
seinen Brüdern und der ganzen Gemeinschaft der
its brothers and the all community the
Rechabiter, 35:4 und führte sie in das Haus des
Rechabites, 35: 4 and led they in the house of
Herrn in die Halle der Söhne Hanans, des Sohnes
Mr. in the hall the sons Hanan, of son
Jigdaljas, des Gottesmannes, die sich neben der Halle
Igdaliah, of Man of God, the itself next the hall
der Großen oberhalb der Halle des Schwellenhüters
the great above the hall of threshold Guardian
Maaseja, des Sohnes Schallums, befindet. 35:5
Maaseiah of son Shallum, is located. 35: 5

Hierauf setzte ich den Angehörigen der
hereupon continued I the members the
Gemeinschaft der Rechabiter gefüllte Weinkrüge und
community the Rechabites filled pitchers and
Becher vor und sagte zu ihnen: Trinkt Wein! 35:6
cup in front and said to them: drink Wine! 35: 6
Sie aber antworteten: Wir trinken keinen Wein;
you but responded: we drink no wine;
denn unser Ahnherr Jonadab, der Sohn Rechabs,
because our ancestor Jonadab the son Rechab,
hat uns geboten: Ihr dürft niemals Wein trinken,
has us offered: their dürft never wine drink,
weder ihr noch euere Kinder. 35:7 Auch dürft ihr
neither their yet euere Children. 35: 7 also dürft their
kein Haus bauen, keine Saat bestellen und keinen
no house build, no seed order and no
Weinberg anpflanzen oder besitzen. Vielmehr sollt ihr
vineyard plant or own. rather shall their
euer Leben lang in Zelten wohnen, damit ihr lange
your life long in camping live, so that their long
lebt in dem Land, in dem ihr euch als Fremde
lives in the country, in the their you as stranger
aufhaltet. 35:8 Wir haben alles, was unser Ahnherr
aufhaltet. 35: 8 we have all what our ancestor
Jonadab, der Sohn Rechabs, uns befohlen hat, getreu
Jonadab the son Rechab, us ordered has true
eingehalten. Wir trinken also zeitlebens keinen Wein,
observed. we drink so life no wine,
weder wir noch unsere Frauen noch unsere Söhne
neither we yet our Women yet our sons
und Töchter. 35:9 Auch bauen wir keine Häuser,
and Daughters. 35: 9 also build we no houses,
um darin zu wohnen, und besitzen weder Weinberge
about therein to live, and have neither vineyards
noch Saatfelder. 35:10 Wir wohnen vielmehr in
yet Cornfields. 35:10 we live rather in
Zelten und halten uns gehorsam an alle Weisungen,
camping and hold us obedient to all transfers,
die unser Ahnherr uns gegeben hat. 35:11 Nur als
the our ancestor us given has. 35:11 the only as
Nebukadnezzar, der König von Babel, gegen das
Nebuchadnezzar, the king of Babel, against the

Land heranzog, haben wir gesagt: Kommt, wir
country approaching, thus have we said: come, we
wollen nach Jerusalem ziehen vor den Heeren der
want to Jerusalem pull in front the Heeren the
Chaldäer und Aramäer. Und so wohnen wir nun in
Chaldeans and Syrians. and so live we now in
Jerusalem. 35:12 Da erging das Wort des Herrn
Jerusalem. 35:12 because fared the word of Mr.
an Jeremia: 35:13 So spricht der Herr der
to Jeremiah: 35:13 so speaks the Mr the
Heerscharen, der Gott Israels: Geh und verkündige
Hosts, the God Israel: go and preach
den Leuten von Juda und den Bewohnern von
the people of Judah and the residents of
Jerusalem: Wollt ihr keine Zucht annehmen, um auf
Jerusalem: Will their no breeding assume about on
meine Worte zu hören? -- Spruch des Herrn. 35:14
my words to hear? - saying of Lord. 35:14
Das Wort Jonadabs, des Sohnes Rechabs, der seinen
the word Jonadab of son Rechab, the its
Söhnen das Weintrinken verboten hat, wird
sons the wine Drinking prohibited has shall
eingehalten. Sie trinken tatsächlich keinen bis auf
observed. you drink indeed no to on
den heutigen Tag; denn sie befolgen das Gebot des
the today day; because they follow the bid of
Ahnherrn. Ich aber habe immer wieder zu euch
Ancestor. I but have always back to you
gesprochen; doch mir folgt ihr nicht. 35:15 Und
spoken; but me follows their do not. 35:15 and
immer wieder habe ich alle meine Knechte, die
always back have I all my servants, the
Propheten, zu euch gesandt und euch sagen lassen:
prophets, to you sent and you say blank:
Kehrt doch alle miteinander um von eueren bösen
versa but all together about of eueren evil
Wegen und bessert eueren Wandel und lauft nicht
because of and Patch eueren change and runs not
fremden Göttern nach, um ihnen zu dienen! Dann
foreign gods to, about them to serve! then

dürft ihr wohnen bleiben in dem Land, das ich
dürft their live remain in the country, the I
euch und eueren Vätern gegeben habe; aber ihr
you and eueren fathers given have; but their
habt euer Ohr nicht geneigt und nicht auf mich
have your ear not inclined and not on me
gehört. 35:16 Ja, die Söhne Jonadabs, des Sohnes
heard. 35:16 Yes, the sons Jonadab of son
Rechabs, haben den Befehl, den ihnen ihr Ahnherr
Rechab, have the command, the them their ancestor
gegeben hat, ausgeführt. Aber dieses Volk hört nicht
given has executed. but this people listen not
auf mich. 35:17 Darum -- so spricht Gott, der Herr
on myself. 35:17 that is why - so speaks God, the Mr
der Heerscharen, der Gott Israels: Seht, ich bringe
the Hosts, the God Israel: see, I bring
über Juda und über alle Bewohner Jerusalems das
about Judah and about all resident Jerusalem the
ganze Unheil, das ich ihnen angedroht habe, weil
whole mischief, the I them threatened have, because
sie nicht hörten, sooft ich zu ihnen redete, und
they not heard whenever I to them speaking, and
nicht antworteten, sooft ich sie rief. 35:18 Zur
not answered, whenever I they cried. 35:18 to
Gemeinschaft der Rechabiter aber sagte Jeremia: So
community the Rechabites but said Jeremiah: so
spricht der Herr der Heerscharen, der Gott Israels:
speaks the Mr the Hosts, the God Israel:
Weil ihr der Weisung eueres Ahnherrn Jonadab
because their the instruction your intuitive ancestor Jonadab
Folge geleistet, alle seine Satzungen gehalten und
episode made, all its statutes held and
ganz seinem Befehl gemäß gehandelt habt, 35:19
all his command according to traded have, 35:19
darum -- so spricht der Herr der Heerscharen, der
that is why - so speaks the Mr the Hosts, the
Gott Israels: Jonadab, dem Sohn Rechabs, soll es
God Israel: Jonadab the son Rechab, shall it
niemals an einem Nachkommen fehlen, der in
never to a progeny missing, the in
meinem Dienst steht.
my service stands.

.
. **-**
36: 1
.
Im vierten Jahr Jojakims, des Sohnes Joschijas, des
in the fourth year Jehoiakim, of son Josiah, of
Königs von Juda, erging vom Herrn dieses Wort an
king of Judah, fared from Mr. this word to
Jeremia: 36:2 Nimm eine Buchrolle und schreib alle
Jeremiah: 36: 2 Take a scroll and write all
Worte hinein, die ich zu dir über Jerusalem und
words into it, the I to you about Jerusalem and
Juda und alle Völker gesprochen habe, seitdem ich
Judah and all people spoken have, since then I
zu dir rede, von den Tagen Joschijas an bis heute.
to you speech, of the meet Josiah to to today.
36:3 Vielleicht hört das Haus Juda auf all das
36: 3 perhaps listen the house Judah on all the
Unheil, das ich ihnen antun will, sodass jeder von
mischief, the I them do to wants so each of
ihnen von seinem bösen Weg umkehrt und ich ihnen
them of his evil way reverses and I them
ihre Schuld und Sünde vergeben kann. 36:4 Da
their debt and sin award can. 36: 4 because
holte Jeremia Baruch, den Sohn Nerijas, und Baruch
brought Jeremiah Baruch, the son Neriah and Baruch
schrieb nach dem Diktat Jeremias alle Worte des
wrote to the dictation Jeremiah all words of
Herrn, die er zu ihm gesprochen hatte, in eine
Lord, the he to it spoken had, in a
Buchrolle. 36:5 Jeremia gab Baruch den Auftrag:
Scroll. 36: 5 Jeremiah were Baruch the order:
Mir ist es verwehrt, in das Haus des Herrn zu
me is it denied, in the house of Mr. to
gehen; 36:6 also lies du am Fasttag aus der Rolle,
go; 36: 6 so read you at the fast day from the role,
die du nach meinem Diktat geschrieben hast, dem
the you to my dictation written have, the
Volk im Haus des Herrn die Worte des Herrn
people in the house of Mr. the words of Mr.
vor. Auch allen Bewohnern Judäas, die aus ihren
in front. also all residents Judea, the from their

Städten hergekommen sind, sollst du sie vorlesen.
cities come are, shall you they read out.
36:7 Vielleicht gelangt ihr Flehen bis zum Angesicht
36: 7 perhaps reaches their plead to for face
des Herrn und sie kehren um, ein jeder von seinem
of Mr. and they sweep to, a each of his
bösen Weg; denn der Zorn und Grimm des Herrn,
evil way; because the anger and wrath of Lord,
mit dem er dieses Volk bedroht, ist groß. 36:8
with the he this people threatened, is large. 36: 8
Baruch, der Sohn Nerijas, führte alles aus, wie ihm
Baruch, the son Neriah led all from, how it
der Prophet Jeremia befohlen hatte, und las im
the prophet Jeremiah ordered had, and read in the
Haus des Herrn die Worte des Herrn aus dem Buch
house of Mr. the words of Mr. from the book
vor. 36:9 Im fünften Jahr Jojakims, des Sohnes
in front. 36: 9 in the fifth year Jehoiakim, of son
Joschijas, des Königs von Juda, hatte man im
Josiah, of king of Judah, had one in the
neunten Monat die ganze Bevölkerung Jerusalems
ninth month the whole population Jerusalem
und das ganze Volk, das aus den Städten Judas
and the whole people the from the cities Judas
nach Jerusalem gekommen war, zu einem Fasten
to Jerusalem come was to a fast
vor dem Herrn aufgerufen. 36:10 Da las Baruch
in front the Mr. invoked. 36:10 because read Baruch
die Worte Jeremias im Haus des Herrn dem ganzen
the words Jeremiah in the house of Mr. the all
Volk aus dem Buch vor, und zwar in der Halle
people from the book in front, and indeed in the hall
Gemarjas, des Sohnes des Staatsschreibers Schafan,
Gemariah of son of state recorder Shaphan
im oberen Vorhof am Eingang des Neuen
in the top forecourt at the entrance of new
Tempeltores. 36:11 Als nun Micha, der Sohn
Temple gate. 36:11 as now Micha, the son
Gemarjas, des Sohnes Schafans, alle in dem Buch
Gemariah of son Shaphan, all in the book

enthaltenen Worte des Herrn gehört hatte, 36:12
contained words of Mr. heard had, 36:12
begab er sich in den Königspalast hinab zur Halle
went he itself in the Royal Palace down to hall
des Staatsschreibers. Dort waren gerade alle obersten
of State recorder. there were straight all top
Beamten versammelt: der Staatsschreiber Elischama,
officials gathered: the State Schreiber Elishama
Delaja, der Sohn Schemajas, Elnatan, der Sohn
Delaiah the son Shemaiah Elnathan the son
Achbors, Gemarja, der Sohn Schafans, Zidkija, der
Achbor Gemariah the son Shaphan, Zedekiah, the
Sohn Hananjas, und alle anderen Beamten. 36:13
son Hananiah, and all other Officials. 36:13
Micha erstattete ihnen Bericht über all die Worte,
Micha reimbursed them report about all the words,
die er gehört hatte, als Baruch dem Volk aus dem
the he heard had, as Baruch the people from the
Buch vorlas. 36:14 Hierauf schickten die
book read aloud. 36:14 hereupon sent the
versammelten Beamten Jehudi, den Sohn Netanjas,
gathered officials Yehudi, the son Nethaniah
und Schelemja, den Sohn Kuschis, zu Baruch mit
and Shelemiah the son Cushi, to Baruch with
der Aufforderung: Nimm die Buchrolle, aus der du
the prompt: Take the Scroll, from the you
dem Volk vorgelesen hast, und komm hierher! Da
the people read have, and come over here! because
nahm Baruch, der Sohn Nerijas, die Rolle und
took Baruch, the son Neriah the role and
begab sich zu ihnen. 36:15 Nun forderten sie ihn
went itself to them. 36:15 now demanded they it
auf: Setz dich und lies sie uns vor. Da las
on: Put you and read they us in front. because read
Baruch sie ihnen vor. 36:16 Als sie aber alle diese
Baruch they them in front. 36:16 as they but all this
Worte hörten, erschraken sie und sprachen
words heard frightened they and spoke
zueinander: Wir müssen diese ganze Sache dem
each other: we must this whole thing the
König berichten. 36:17 Sie fragten Baruch: Erkläre
king report. 36:17 you asked Baruch: explain

uns, wie du alle diese Worte geschrieben hast. 36:18
us how you all this words written have. 36:18
Baruch antwortete ihnen: Jeremia hat mir all diese
Baruch answered them: Jeremiah has me all this
Worte diktiert und ich habe sie mit Tinte in das
words dictated and I have they with ink in the
Buch geschrieben. 36:19 Darauf sagten die Oberen
book written. 36:19 thereon said the top
zu Baruch: Geh, versteck dich, du und Jeremia;
to Baruch: go, hide you you and Jeremiah;
kein Mensch darf wissen, wo ihr seid. 36:20 Dann
no man Do know where their satin. 36:20 then
begaben sie sich in den Hof zum König, nachdem
went they itself in the court for King, after
sie die Buchrolle in der Halle des Staatsschreibers
they the scroll in the hall of state recorder
Elischama verwahrt hatten, und erstatteten dem
Elishama secures had, and reimbursed the
König über die ganze Sache Bericht. 36:21 Da
king about the whole thing Report. 36:21 because
schickte der König den Jehudi, die Rolle zu holen.
sent the king the Yehudi, the role to pick.
Er brachte sie aus der Zelle des Staatsschreibers
he Inappropriate they from the cell of state recorder
Elischama und dann las Jehudi sie dem König und
Elishama and then read Yehudi they the king and
allen Beamten, die um den König herumstanden,
all officials, the about the king standing around,
vor. 36:22 Der König aber wohnte im Winterhaus
in front. 36:22 the king but lived in the Winter house
-- es war der neunte Monatundgv;--, und das Feuer
- it was the ninth MonthundGM -, and the fire
eines Kohlenbeckens brannte vor ihm. 36:23 Jedes
one coal basin burned in front to him. 36:23 each
Mal, wenn Jehudi drei oder vier Spalten gelesen
time when Yehudi three or four cleave read
hatte, schnitt der König sie mit dem Schreibermesser
had, section the king they with the penknife
ab und warf sie in das Feuer im Kohlenbecken,
from and threw they in the fire in the Braziers,
bis die ganze Rolle im Feuer auf dem
to the whole role in the fire on the

Kohlenbecken vernichtet war. 36:24 Aber weder der
brazier destroyed had. 36:24 but neither the
König noch seine Beamten erschraken oder zerrissen
king yet its officials frightened or torn
ihre Kleider, als sie alle diese Worte hörten. 36:25
their clothes, as they all this words heard. 36:25
Selbst als Elnatan, Delaja und Gemarja den König
even as Elnathan Delaiah and Gemariah the king
dringend baten, die Rolle nicht zu verbrennen, hörte
urgently asked, the role not to burn, heard
er nicht auf sie. 36:26 Vielmehr gab der König dem
he not on them. 36:26 rather were the king the
Prinzen Jerachmeël, Seraja, dem Sohn Asriëls, und
Prince Jerahmeel, Seraiah the son Azriel, and
Schelemja, dem Sohn Abdeëls, den Befehl, den
Shelemiah the son Abdeel, the command, the
Schreiber Baruch und den Propheten Jeremia zu
scribe Baruch and the Prophet Jeremiah to
verhaften. Aber der Herr hielt sie verborgen. 36:27
arrest. but the Mr held they hidden. 36:27
Nachdem also der König die Buchrolle mit den
after so the king the scroll with the
Worten, die Baruch nach dem Diktat Jeremias
words, the Baruch to the dictation Jeremiah
geschrieben, verbrannt hatte, erging das Wort des
written, burnt had, fared the word of
Herrn an Jeremia: 36:28 Nimm eine andere Rolle
Mr. to Jeremiah: 36:28 Take a other role
und schreib alle Worte hinein, die in der ersten
and write all words into it, the in the first
Rolle standen, die Jojakim, der König von Juda,
role stood, the Jehoiakim, the king of Judah,
verbrannt hat. 36:29 Über Jojakim aber, den König
burnt has. 36:29 about Jehoiakim but, the king
von Juda, sollst du sagen: So spricht der Herr: Du
of Judah, shall you say: so speaks the mr: you
hast diese Rolle verbrannt und gesagt: Warum hast
haste this role burnt and said: Why haste
du da hineingeschrieben: Der König von Babel
you because written therein: the king of Babel

werde bestimmt kommen und dieses Land verwüsten
will certainly come and this country devastate
und Mensch und Vieh daraus ausrotten? 36:30
and man and cattle from that exterminate? 36:30
Darum -- so spricht der Herr über Jojakim, den
that is why - so speaks the Mr about Jehoiakim, the
König von Juda: Er soll keinen Nachkommen auf
king of Judah: he shall no progeny on
dem Thron Davids haben und man wird seinen
the throne David have and one shall its
Leichnam (auf die Straße) hinauswerfen, dass er der
body (on the road) throw out, that he the
Hitze des Tages und der Kälte der Nacht
heat of day and the cold the night
preisgegeben ist. 36:31 Ich ziehe ihn, seine
revealed is. 36:31 I draw him, its
Nachkommen und seine Diener für ihre Schuld zur
progeny and its servant for their debt to
Rechenschaft und ich bringe über sie, die Bewohner
account and I bring about they, the resident
Jerusalems und die Leute Judas all das Unheil, das
Jerusalem and the people Judas all the mischief, the
ich ihnen angedroht habe, ohne dass sie darauf
I them threatened have, without that they thereon
hören wollten. 36:32 Da nahm Jeremia eine andere
hear wanted. 36:32 because took Jeremiah a other
Rolle, gab sie dem Schreiber Baruch, dem Sohn
role, were they the scribe Baruch, the son
Nerijas, und er schrieb nach dem Diktat Jeremias
Neriah and he wrote to the dictation Jeremiah
alle Worte des Buches hinein, das Jojakim, der
all words of book into it, the Jehoiakim, the
König von Juda, im Feuer verbrannt hatte, und
king of Judah, in the fire burnt had, and
noch viele Worte ähnlicher Art wurden hinzugefügt.
yet many words similar type were added.

-
37: 1

Zidkija, der Sohn Joschijas, wurde König anstelle
Zedekiah, the son Josiah, was king instead of

Jojachins, des Sohnes Jojakims. Nebukadnezzar, der
Jehoiachin, of son Jehoiakim. Nebuchadnezzar, the
König von Babel, hatte ihn zum König über das
king of Babel, had it for king about the
Land Juda eingesetzt. 37:2 Aber weder er noch seine
country Judah employed. 37: 2 but neither he yet its
Diener noch das Volk des Landes hörten auf die
servant yet the people of country heard on the
Worte, die der Herr durch den Propheten Jeremia
words, the the Mr by the Prophet Jeremiah
verkündigen ließ. 37:3 Da schickte König Zidkija
proclaim allowed. 37: 3 because sent king Zedekiah
Juchal, den Sohn Schelemjas, und den Priester
Jucal the son Shelemiah and the priest
Zefanja, den Sohn Maasejas, zum Propheten Jeremia
Zephaniah the son Maaseiah, for Prophet Jeremiah
mit der Botschaft: Bete für uns zum Herrn, unserem
with the message: beet for us for Lord, our
Gott! 37:4 Jeremia konnte sich noch frei bewegen
God! 37: 4 Jeremiah could itself yet free move
und war noch nicht gefangen gesetzt. 37:5 Damals
and was yet not captured placed. 37: 5 at the time
war das Heer des Pharao aus Ägypten aufgebrochen
was the army of Pharaoh from Egypt broken
und als die Chaldäer, die Jerusalem belagerten,
and as the Chaldeans, the Jerusalem besieged,
davon Kunde erhalten hatten, waren sie von
thereof customer obtain had, were they of
Jerusalem abgezogen. 37:6 Da erging das Wort des
Jerusalem deducted. 37: 6 because fared the word of
Herrn an den Propheten Jeremia: 37:7 So spricht
Mr. to the Prophet Jeremiah: 37: 7 so speaks
der Herr, der Gott Israels: Gebt dem König von
the mr, the God Israel: Give the king of
Juda, der euch zu mir geschickt hat, um mich zu
Judah, the you to me skillfully has about me to
befragen, folgende Antwort: Das Heer des Pharao,
surveys, following Answer: the army of Pharaoh,
das im Anmarsch ist, um euch zu Hilfe zu
the in the march is, about you to help to

kommen, wird wieder in sein Land Ägypten
come, shall back in be country Egypt
umkehren. 37:8 Aber die Chaldäer werden
reverse. 37: 8 but the Chaldeans will
zurückkommen und gegen diese Stadt kämpfen, sie
come back and against this city fight, they
einnehmen und in Flammen aufgehen lassen. 37:9 So
take and in flame come undone leave. 37: 9 so
spricht der Herr: Täuscht euch nicht selbst in dem
speaks the mr: deceive you not even in the
Gedanken: Die Chaldäer sind endgültig von uns
thoughts: the Chaldeans are final of us
abgezogen. Nein, sie sind nicht fort. 37:10 Selbst
deducted. No, they are not continued. 37:10 even
wenn ihr das Heer der Chaldäer, die gegen euch
when their the army the Chaldeans, the against you
kämpfen, schlagen würdet, sodass nur Verwundete
fight, knock out would, so the only wounded
bei ihnen übrig blieben, so würden sie, jeder in
at them left remained, so would they, each in
seinem Zelt, wieder aufstehen und diese Stadt in
his tent back get up and this city in
Brand stecken. 37:11 Damals, als das Heer der
fire stuck. 37:11 at that time, as the army the
Chaldäer vor dem Heer des Pharao von Jerusalem
Chaldeans in front the army of Pharaoh of Jerusalem
abgezogen war, 37:12 wollte Jeremia Jerusalem
deducted was 37:12 wanted Jeremiah Jerusalem
verlassen, um sich ins Land Benjamin zu begeben,
leave, about itself in the country Benjamin to issued,
in der Absicht, dort bei seinen Verwandten eine
in the intention, there at its relatives a
Erbteilung zu regeln. 37:13 Als er aber am
inheritance to regulate. 37:13 as he but at the
Benjamintor angelangt war, stand dort ein
of Benjamin reached was stand there a
Wachhabender namens Jirija, der Sohn Schelemjas,
Wax-do called Jirija, the son Shelemiah
des Sohnes Hananjas. Der hielt den Propheten
of son Hananiah. the held the Prophet

Jeremia an und sagte: Du willst zu den Chaldäern
Jeremiah to and said: you want to the Chaldeans
überlaufen! 37:14 Jeremia antwortete: Das ist nicht
overflow! 37:14 Jeremiah replied: the is not
wahr; ich laufe nicht zu den Chaldäern über. Aber
true; I run not to the Chaldeans about. but
ohne auf Jeremia zu hören, nahm Jirija ihn fest
without on Jeremiah to hear, took Jirija it fixed
und führte ihn zu den Beamten. 37:15 Die Beamten
and led it to the Officials. 37:15 the officials
aber waren sehr zornig auf Jeremia, schlugen ihn
but were very angry on Jeremiah, beat it
und ließen ihn im Haus des Staatsschreibers
and could it in the house of state recorder
Jonatan gefangen setzen. Das hatten sie nämlich als
Jonatan captured place. the had they namely as
Gefängnis eingerichtet. 37:16 So kam Jeremia in die
prison established. 37:16 so came Jeremiah in the
Gewölbe des Zisternenraumes. Dort blieb Jeremia
vault of Cistern room. there remained Jeremiah
lange Zeit. 37:17 Da traf es sich, dass der König
long Time. 37:17 because met it to that the king
Zidkija ihn zu sich holen ließ, und der König
Zedekiah it to itself get let, and the king
befragte ihn heimlich in seinem Palast: Ist ein Wort
Interviewee it secretly in his Palace: is a word
da vom Herrn? Jeremia antwortete: Ja!, und
because from Lord? Jeremiah replied: Yes !, and
erklärte: Du wirst in die Hand des Königs von
said: you will in the hand of king of
Babel kommen. 37:18 Weiter sagte Jeremia zum
Babel come. 37:18 more said Jeremiah for
König Zidkija: Was habe ich gesündigt gegen dich,
king Zedekiah: What have I sinned against you
deine Diener und dieses Volk, dass ihr mich ins
your servant and this people that their me in the
Gefängnis geworfen habt? 37:19 Wo sind denn jetzt
prison thrown have? 37:19 where are because now
euere Propheten, die euch geweissagt haben: Der
euere prophets, the you prophesied have: the

König von Babel wird nicht über euch und über
king of Babel shall not about you and about
dieses Land kommen? 37:20 So höre denn jetzt auf
this country come? 37:20 so hear because now on
mich, mein Herr und König, nimm meine Bitte
me, my Mr and King, take my please
gnädig auf und lass mich nicht mehr in das Haus
gracious on and let me not more in the house
des Staatsschreibers Jonatan zurückbringen, damit ich
of state recorder Jonatan return, so that I
dort nicht sterbe. 37:21 Da gab der König Zidkija
there not die. 37:21 because were the king Zedekiah
entsprechende Anweisung und so brachte man
corresponding instruction and so Inappropriate one
Jeremia im Wachhof unter und gab ihm täglich
Jeremiah in the Wachhof under and were it every day
einen Laib Brot aus der Bäckergasse, bis es mit
one loaf bread from the Bakers' street, to it with
dem Brot in der Stadt zu Ende ging. Jeremia blieb
the bread in the city to end went. Jeremiah remained
also im Wachhof.
so in the Wachhof.

.

. **-**
38: 1

.
Da erhielten Schefatja, der Sohn Mattans, Gedalja,
because received Shephatiah the son Mattan, Gedaliah
der Sohn Paschhurs, Juchal, der Sohn Schelemjas,
the son Pashhur, Jucal the son Shelemiah
und Paschhur, der Sohn Malkijas, Kunde von den
and Pashur the son Malchiah customer of the
Reden, die Jeremia mit allen Leuten führte, dass er
speeches, the Jeremiah with all people led, that he
nämlich sagte: 38:2 So spricht der Herr: Wer in
namely said: 38: 2 so speaks the mr: Who in
dieser Stadt bleibt, wird durch Schwert, Hunger und
this city remains, shall by sword, hunger and
Pest umkommen; wer aber zu den Chaldäern
plague perish; who but to the Chaldeans
hinausgeht, erhält sein Leben als Beute und kommt
beyond, receives be life as swag and comes

davon. 38:3 Denn so spricht der Herr: Diese Stadt
thereof. 38: 3 because so speaks the mr: this city
wird ganz bestimmt dem Heer des Königs von Babel
shall all certainly the army of king of Babel
in die Hände fallen und er wird sie einnehmen. 38:4
in the hands fall and he shall they taking. 38: 4
Da sagten die Beamten zum König: Der Mann
because said the officials for King: the man
muss getötet werden. Denn auf diese Weise entmutigt
must killed will. because on this way discouraged
er die Soldaten, die noch in dieser Stadt vorhanden
he the soldiers, the yet in this city available
sind, und das ganze Volk, wenn er solche Reden
are, and the whole people when he such talk
vor ihnen führt. Der Mann ist ja nicht auf das
in front them leads. the man is yes not on the
Wohl dieses Volkes bedacht, sondern auf dessen
welfare this people considered but on its
Verderben. 38:5 Da antwortete der König Zidkija:
Destruction. 38: 5 because answered the king Zedekiah:
Nun, er ist in euerer Hand; der König hat ja doch
now he is in euerer hand; the king has yes but
keine Macht über euch. 38:6 Hierauf ergriffen sie
no power about you. 38: 6 hereupon moved they
Jeremia und warfen ihn in die Zisterne des Prinzen
Jeremiah and threw it in the cistern of Prince
Malkija, die sich im Wachhof befand. Sie ließen
Malkijah the itself in the Wachhof was located. you could
Jeremia an Stricken hinab. In der Zisterne aber war
Jeremiah to knitting down. in the cistern but was
kein Wasser, sondern nur Schlamm, sodass Jeremia
no water, but the only mud, so Jeremiah
ganz in den Schlamm einsank. 38:7 Aber der
all in the sludge sank. 38: 7 but the
Kuschiter Ebed-Melech, ein Hofbeamter, der sich im
Ethiopians Ebed-Melech, a court official, the itself in the
Palast befand, hörte davon, dass man Jeremia in die
palace was, heard of that one Jeremiah in the
Zisterne geworfen hatte. Der König hielt sich gerade
cistern thrown had. the king held itself straight

am Benjamintor auf. 38:8 Da verließ Ebed-Melech
at the of Benjamin on. 38: 8 because left Ebed-Melech
den Palast und redete mit dem König: 38:9 Mein
the palace and talked with the King: 38: 9 my
Herr und König, diese Männer haben sehr schlecht
Mr and King, this Men have very bad
am Propheten Jeremia gehandelt, dass sie ihn in die
at the Prophet Jeremiah traded, that they it in the
Zisterne geworfen haben, damit er dort unten
cistern thrown have, so that he there below
verhungert. 38:10 Hierauf gab der König dem
starved. 38:10 hereupon were the king the
Kuschiter Ebed-Melech den Auftrag: Nimm drei
Ethiopians Ebed-Melech the order: Take three
Mann von hier mit und hole den Propheten Jeremia
man of here with and hole the Prophet Jeremiah
aus der Zisterne herauf, bevor er stirbt. 38:11 Da
from the cistern up, before he die. 38:11 because
nahm Ebed-Melech die Männer mit sich, begab sich
took Ebed-Melech the Men with to went itself
in die Kleiderkammer im Vorratshaus, holte daraus
in the wardrobe in the Storehouse, brought from that
Lappen von abgetragenen und zerrissenen Kleidern
cloth of ablated and torn dresses
und ließ sie an Stricken zu Jeremia in die Zisterne
and let they to knitting to Jeremiah in the cistern
hinab. 38:12 Dann rief der Kuschiter Ebed-Melech
down. 38:12 then called the Ethiopians Ebed-Melech
Jeremia zu: Leg die Lappen von den abgetragenen
Jeremiah to: Leg the cloth of the ablated
und zerrissenen Kleidern in deine Achselhöhlen unter
and torn dresses in your armpits under
die Stricke! Das tat Jeremia. 38:13 Hierauf zogen
the Else! the deed Jeremiah. 38:13 hereupon subjected
sie Jeremia an den Stricken in die Höhe und
they Jeremiah to the knitting in the height and
brachten ihn aus der Zisterne heraus. Fortan
brought it from the cistern Out. henceforth
verblieb Jeremia im Wachhof. 38:14 König Zidkija
remained Jeremiah in the Wachhof. 38:14 king Zedekiah

schickte und ließ den Propheten Jeremia zu sich an
sent and let the Prophet Jeremiah to itself to
den dritten Eingang beim Haus des Herrn holen.
the third entrance when house of Mr. pick.
Der König sagte zu Jeremia: Ich möchte dich nach
the king said to Jeremiah: I would like you to
einem Wort fragen. Verschweige mir nichts! 38:15
a word question. conceal me nothing! 38:15
Jeremia antwortete dem König: Ist es nicht so?
Jeremiah answered the King: is it not so?
Wenn ich es dir verkünde, so tötest du mich, und
when I it you proclaim, so kill you me, and
wenn ich dir einen Rat gebe, so hörst du nicht auf
when I you one advice give, so hear you not on
mich. 38:16 Da versprach König Zidkija Jeremia
myself. 38:16 because promised king Zedekiah Jeremiah
insgeheim unter Eid: So wahr der Herr lebt, der
secretly under Eid: so true the Mr lives, the
uns dieses Leben gegeben hat, ich lasse dich nicht
us this life given has I let you not
töten und auch nicht der Gewalt dieser Männer
kill and also not the violence this Men
preisgeben, die dir nach dem Leben trachten. 38:17
disclose, the you to the life seek. 38:17
Da sagte Jeremia zu Zidkija: So spricht Gott, der
because said Jeremiah to Zedekiah: so speaks God, the
Herr der Heerscharen, der Gott Israels: Wenn du
Mr the Hosts, the God Israel: when you
dich entschließen kannst, zu den Heerführern des
you decide can, to the commanders of
Königs von Babel hinauszugehen, so wirst du am
king of Babel go out, so will you at the
Leben bleiben und diese Stadt wird nicht ein Raub
life remain and this city shall not a robbery
der Flammen werden, und dir und deiner Familie
the flame are, and you and yours family
wird man das Leben schenken. 38:18 Wenn du aber
shall one the life give. 38:18 when you but
nicht zu den Heerführern des Königs von Babel
not to the commanders of king of Babel

hinausgehst, dann wird diese Stadt in die Hand der
go out, then shall this city in the hand the
Chaldäer fallen. Sie werden sie in Flammen aufgehen
Chaldeans fall. you will they in flame come undone
lassen, und du selbst wirst ihrer Hand nicht
let, and you even will of her hand not
entrinnen. 38:19 Der König Zidkija antwortete
escape. 38:19 the king Zedekiah answered
Jeremia: Ich habe Angst vor den Judäern, die zu
Jeremiah: I have anxiety in front the Judeans, the to
den Chaldäern übergelaufen sind, dass man mich
the Chaldeans overflowed are, that one me
ihrer Gewalt preisgibt und sie ihren Mutwillen an
of her violence reveals and they their wantonness to
mir auslassen. 38:20 Darauf erwiderte Jeremia: Das
me omit. 38:20 thereon replied Jeremiah: the
wird man nicht tun. Höre doch auf die Stimme des
shall one not do. Listen but on the voice of
Herrn, so wie ich es dir sage. Das wird dir zum
Lord, so how I it you say. the shall you for
Heil gereichen und du wirst dein Leben retten.
salvation redound and you will your life save.
38:21 Wenn du dich aber weigerst hinauszugehen, so
38:21 when you you but refuse go out, so
ist es dies, was der Herr mich schauen ließ: 38:22
is it this, what the Mr me look left: 38:22
Alle Frauen, die sich noch im Haus des Königs von
all women, the itself yet in the house of king of
Juda befinden, werden hinausgeführt zu den
Judah are, will led out to the
Heerführern des Königs von Babel und sie singen
commanders of king of Babel and they sing
dabei:Verlockt und verführt / haben dich deine
here: Tempted and seduced / have you your
Freunde, die feinen!Stecken deine Füße im Dreck, /
friends, the fine! Plug your feet in the dirt, /
so sind sie auf und davon! 38:23 Ja, alle deine
so are they on and it! 38:23 Yes, all your
Frauen und Kinder müssen hinauswandern zu den
Women and children must wander out to the
Chaldäern und du selbst entgehst ihrer Hand nicht,
Chaldeans and you even entgehst of her hand not,

sondern du wirst ergriffen von der Hand des Königs
but you will moved of the hand of king
von Babel, und diese Stadt wird in Flammen
of Babel, and this city shall in flame
aufgehen. 38:24 Zidkija sagte zu Jeremia: Kein
come undone. 38:24 Zedekiah said to Jeremiah: no
Mensch darf etwas von dieser Sache wissen, sonst
man Do something of this thing know otherwise
musst du sterben. 38:25 Wenn also die Beamten
have you die. 38:25 when so the officials
erfahren, dass ich mit dir geredet habe, und wenn
find out, that I with you spoken have, and when
sie zu dir kommen und dich auffordern: Verrate uns
they to you come and you prompt: Telling us
doch, was der König mit dir geredet hat;
but, what the king with you spoken has;
verheimliche uns nichts, sonst bringen wir dich
conceal us nothing otherwise bring we you
um!, 38:26 dann musst du ihnen antworten: Ich
to !, 38:26 then have you them reply: I
habe dem König meine Bitte vorgetragen, mich nicht
have the king my please argued me not
mehr in das Haus Jonatans zurückbringen zu lassen,
more in the house Jonathan return to let,
wo ich dort sterben muss. 38:27 Tatsächlich kamen
where I there die needs. 38:27 indeed came
auch alle Oberen zu Jeremia und fragten ihn aus.
also all top to Jeremiah and asked it off.
Aber er antwortete ihnen genau so, wie ihm der
but he answered them exactly so, how it the
König ihn geboten hatte. So ließen sie ihn in Ruhe;
king it necessary had. so could they it in rest;
denn die Sache kam nicht heraus. 38:28 Jeremia
because the thing came not Out. 38:28 Jeremiah
blieb also im Wachhof bis zu dem Tag, an dem
remained so in the Wachhof to to the day, to the
Jerusalem eingenommen wurde.Es geschah nach der
Jerusalem taken wurde.Es happened to the
Eroberung Jerusalems:
conquest Jerusalem:

.
.

-
39: 1

.
Im neunten Jahr der Regierung Zidkijas, des Königs
in the ninth year the government Zedekiah, of king
von Juda, im zehnten Monat, war Nebukadnezzar,
of Judah, in the tenth month, was Nebuchadnezzar,
der König von Babel, mit seinem ganzen Heer gegen
the king of Babel, with his all army against
Jerusalem gezogen und belagerte es. 39:2 Im elften
Jerusalem drawn and besieged there. 39: 2 in the eleventh
Jahr der Regierung Zidkijas, im vierten Monat, am
year the government Zedekiah, in the fourth month, at the
Neunten des Monats, wurden Breschen in die
ninth of month were breaches in the
Stadtmauer geschlagen. 39:3 Da zogen alle
city wall beaten. 39: 3 because subjected all
Heerführer des Königs von Babel ein und ließen sich
general of king of Babel a and could itself
am Mitteltor nieder: Nebuschasban, der
at the Mitteltor down: Nebuschasban, the
Oberkämmerer, Nergal-Sarezer, der Oberhofmeister,
Lord Chamberlain, Nergal-Sharezer the Lord Chamberlain,
und alle übrigen Heerführer des Königs von Babel.
and all other general of king of Babel.
39:4 Sobald der König von Juda und alle
39: 4 as soon as the king of Judah and all
Kriegsleute dies sahen, ergriffen sie die Flucht und
men of war this saw moved they the escape and
verließen bei Nacht die Stadt auf dem Weg zu den
left at night the city on the way to the
Königsgärten durch das Tor zwischen den beiden
Royal gardens by the goal between the two
Mauern, worauf sie die Richtung zur Araba hin
walls, whereupon they the direction to Araba down
einschlugen. 39:5 Aber die chaldäischen Truppen
smashing. 39: 5 but the Chaldean troops
setzten ihnen nach, holten Zidkija in der Steppe von
translated them to, outdated Zedekiah in the steppe of
Jericho ein, nahmen ihn gefangen und schleppten ihn
Jericho one, took it captured and dragged it

zu Nebukadnezzar, dem König von Babel, nach Ribla
to Nebuchadnezzar, the king of Babel, to Riblah
im Gebiet von Hamat, und dieser sprach ihm das
in the area of Hamat, and this spoke it the
Urteil. 39:6 Der König von Babel ließ in Ribla die
Judgment. 39: 6 the king of Babel let in Riblah the
Kinder Zidkijas vor dessen Augen abschlachten.
children Zedekiah in front its Eye slaughter.
Auch alle Vornehmen Judas ließ der König von
also all make Judas let the king of
Babel hinrichten. 39:7 Zidkija aber blendete er und
Babel executed. 39: 7 Zedekiah but hidden he and
ließ ihn in Ketten legen, um ihn nach Babel zu
let it in chain Laying about it to Babel to
schleppen. 39:8 Darauf zerstörten die Chaldäer den
drag. 39: 8 thereon destroyed the Chaldeans the
Palast des Königs und die Häuser der Einwohner
palace of king and the Houses the population
durch Feuer und rissen die Mauern Jerusalems
by fire and tore the build Jerusalem
nieder. 39:9 Was aber von den Bewohnern der Stadt
down. 39: 9 What but of the residents the city
noch übrig war, sowie die Überläufer, die sich
yet left was as well as the Defectors, the itself
freiwillig ergeben hatten, und den Rest der
voluntarily yield had, and the residual the
Handwerker führte Nebusaradan, der Kommandant
craftsman led Nebuzaradan the commander
der Leibwache, in die Gefangenschaft nach Babel.
the Bodyguard, in the captivity to Babel.
39:10 Von den armen Leuten jedoch, die keinerlei
39:10 of the poor people however, the no
Besitz hatten, ließ Nebusaradan, der Kommandant
possession had, let Nebuzaradan the commander
der Leibwache, einen Teil im Land Juda zurück
the Bodyguard, one part in the country Judah back
und wies ihnen Weinberge und Äcker an. 39:11
and pointed them vineyards and fields at. 39:11
Bezüglich Jeremias aber erteilte Nebukadnezzar, der
in terms of Jeremiah but issued Nebuchadnezzar, the

König von Babel, Nebusaradan, dem Kommandanten
king of Babel, Nebuzaradan the commander
der Leibwache, folgenden Befehl: 39:12 Lass ihn
the Bodyguard, following command: let it
holen und sorge für ihn. Tu ihm kein Leid an,
get and concern for him. Tu it no sorrow to,
sondern behandle ihn entsprechend den Wünschen,
but treat it accordingly the wishes,
die er dir äußert. 39:13 Da schickten Nebusaradan,
the he you expresses. because sent Nebuzaradan
der Kommandant der Leibwache, Nebuschasban, der
the commander the Bodyguard, Nebuschasban, the
Oberkämmerer, und Nergal-Sarezer, der
Lord Chamberlain, and Nergal-Sharezer the
Oberhofmeister, und alle Heerführer des Königs von
Lord Chamberlain, and all general of king of
Babel hin, 39:14 ließen Jeremia aus dem Wachhof
Babel out could Jeremiah from the Wachhof
herausholen und gaben ihm Erlaubnis, frei aus und
get out and gave it permission free from and
ein zu gehen. So blieb er mitten unter dem Volk.
a to . go so remained he in the middle under the People.
39:15 Während Jeremia noch im Wachhof gefangen
during Jeremiah yet in the Wachhof captured
saß, war an ihn das Wort des Herrn ergangen:
sat, was to it the word of Mr. been issued:
39:16 Geh und sage dem Kuschiter Ebed-Melech: So
go and legend the Ethiopians Ebed-Melech: so
spricht der Herr der Heerscharen, der Gott Israels:
speaks the Mr the Hosts, the God Israel:
Ich werde nun meine Worte gegen diese Stadt in
I will now my words against this city in
Erfüllung gehen lassen, zum Unheil und nicht zum
fulfillment go let, for disaster and not for
Heil. Und wenn du an jenem Tag ihre Erfüllung
Salvation. and when you to that day their fulfillment
mit eigenen Augen sehen wirst, 39:17 dann werde
with own Eye see will, then will
ich dich an jenem Tag retten -- Spruch des Herrn.
I you to that day save - saying of Lord.

Du wirst nicht in die Hand derer fallen, vor denen
you will not in the hand of those fall, in front to whom
du dich fürchtest. 39:18 Ja, ich werde dich bestimmt
you you fear. Yes, I will you certainly
retten, sodass du nicht durch das Schwert fällst,
save so you not by the sword fall,
sondern dein Leben als Beute erhältst, weil du auf
but your life as swag Awarded because you on
mich vertraut hast -- Spruch des Herrn.
me familiar haste - saying of Lord.

-

Das Wort, das vom Herrn an Jeremia erging,
the word, the from Mr. to Jeremiah was issued,
nachdem ihn Nebusaradan, der Kommandant der
after it Nebuzaradan the commander the
Leibwache, in Rama freigelassen hatte. Als er ihn
Bodyguard, in Rama released had. as he it
holen ließ, befand er sich mit Ketten gefesselt unter
get let, was he itself with chain tied under
der Schar der Gefangenen aus Jerusalem und Juda,
the crowd the prisoners from Jerusalem and Judah,
die nach Babel abgeführt werden sollten. 40:2 Der
the to Babel discharged will should. the
Kommandant der Leibwache ließ Jeremia holen und
commander the bodyguard let Jeremiah get and
sagte zu ihm: Der Herr, dein Gott, hatte dieses
said to him: the mr, your God, had this
Unheil diesem Ort angedroht. 40:3 Der Herr hat es
disaster this place threatened. the Mr has it
nun ausgeführt und seiner Drohung gemäß
now executed and its threat according to
gehandelt, weil ihr gegen den Herrn gesündigt und
traded, because their against the Mr. sinned and
nicht auf seine Stimme gehört habt. Darum ist es
not on its voice heard have. that is why is it
euch jetzt so ergangen. 40:4 Ich mache dich also
you now so been issued. I do you so
jetzt los von den Ketten an deinen Händen. Wenn
now off of the chain to your Hands. when

du Lust hast, mit mir nach Babel zu gehen, so
you pleasure have, with me to Babel to go so
komm mit, und ich werde für dich sorgen. Wenn
come over with, and I will for you take care. when
du aber keine Lust dazu hast, so lass es. Siehe,
you but no pleasure to have, so let there. see,
das ganze Land steht dir offen, du kannst gehen,
the whole country is you open, you Share go
wohin du gehen magst. 40:5 Wenn du aber lieber
where you go like. when you but rather
bleiben willst, so begib dich zu Gedalja, dem Sohn
remain want so Embark you to Gedaliah the son
Ahikams, des Sohnes Schafans, den der König von
Ahikam, of son Shaphan, the the king of
Babel zum Statthalter über die Städte Judas
Babel for governor about the Cities Judas
eingesetzt hat, und bleib bei ihm mitten unter
used has and permanent at it in the middle under
dem Volk, oder geh, wohin es dir gefällt. Darauf
the people or go, where it you pleases. thereon
gab ihm der Kommandant der Leibwache
were it the commander the bodyguard
Verpflegung und ein Geschenk und entließ ihn. 40:6
catering and a gift and dismissed him.
Jeremia aber begab sich zu Gedalja, dem Sohn
Jeremiah but went itself to Gedaliah the son
Ahikams, nach Mizpa und blieb bei ihm mitten
Ahikam, to Mizpah and remained at it in the middle
unter dem Volk, das im Land übrig geblieben war.
under the people the in the country left remained had.
40:7 Als nun alle Heerführer, die sich mit ihren
as now all Commander, the itself with their
Mannschaften noch im offenen Land befanden,
men yet in the open country were,
hörten, dass der König von Babel Gedalja, den Sohn
heard that the king of Babel Gedaliah the son
Ahikams, zum Statthalter über das Land eingesetzt
Ahikam, for governor about the country used
und ihm die Männer, Frauen und Kinder sowie
and it the men, Women and children as well as

diejenigen von den Armen des Landes anvertraut
those of the poor of country entrusted
hatte, die nicht in die Gefangenschaft nach Babel
had, the not in the captivity to Babel
geführt worden waren, 40:8 kamen sie mit ihren
out been were came they with their
Leuten zu Gedalja nach Mizpa, nämlich Jischmael,
people to Gedaliah to Mizpah, namely Ishmael
der Sohn Netanjas, Johanan und Jonatan, die Söhne
the son Nethaniah Johanan and Jonathan the sons
Kareachs, und Seraja, der Sohn Tanhumets, ferner
Careah, and Seraiah the son Tanhumeth further
die Söhne des Netofatiters Efai, und Jaasanja, der
the sons of Netofatiters EFAI, and Jaazaniah the
Sohn des Maachatiters. 40:9 Gedalja, der Sohn
son of Maachathite. Gedaliah the son
Ahikams, des Sohnes Schafans, redete ihnen und
Ahikam, of son Shaphan, talked them and
ihren Leuten unter eidlicher Versicherung zu:
their people under sworn insurance to:
Fürchtet euch doch nicht vor den Beamten der
Fear you but not in front the officials the
Chaldäer. Bleibt im Land wohnen und seid dem
Chaldeans. remains in the country live and are the
König von Babel untertan, so wird es euch gut
king of Babel subject, so shall it you good
gehen. 40:10 Ich selbst will in Mizpa bleiben als
. go I even will in Mizpah remain as
Vertreter vor den Chaldäern, die zu uns kommen.
representative in front the Chaldeans, the to us come.
Ihr aber, erntet Wein, Obst und Öl und bringt alles
their but, harvests wine, fruit and oil and brings all
in euere Speicher und wohnt in den Städten, die ihr
in euere memory and lives in the cities, the their
besiedelt. 40:11 Auch alle Judäer, die er sich in
colonized. also all Judeans, the he itself in
Moab, bei den Ammonitern, in Edom oder sonst in
Moab, at the Ammonites, in Edom or otherwise in
irgendeinem Land aufhielten, erfuhren, dass der
any country were staying, learned that the

König von Babel einen Rest von Juda übrig
king of Babel one residual of Judah left
gelassen und dass er Gedalja, den Sohn Ahikams,
calm and that he Gedaliah the son Ahikam,
des Sohnes Schafans, als Statthalter über sie
of son Shaphan, as governor about they
eingesetzt habe. 40:12 Da kehrten alle Judäer heim
used have. because returned all Judeans home
aus allen Orten, wohin sie versprengt worden waren,
from all places where they scattered been were
und kamen ins Land Juda zu Gedalja nach Mizpa,
and came in the country Judah to Gedaliah to Mizpah,
und sie hatten eine sehr große Wein- und Obsternte.
and they had a very large wine and Fruit harvest.
40:13 Johanan aber, der Sohn Kareachs, und alle
Johanan but, the son Careah, and all
Heerführer, die sich im offenen Land befanden,
Commander, the itself in the open country were,
begaben sich zu Gedalja nach Mizpa 40:14 und
went itself to Gedaliah to Mizpah and
fragten ihn: Weißt du auch, dass der
asked him: Do you also, that the
Ammoniterkönig Baalis den Jischmael, den Sohn
Ammonite Baalis the Ishmael the son
Netanjas, ausgesandt hat, dich zu ermorden? Aber
Nethaniah sent has you to murder? but
Gedalja, der Sohn Ahikams, glaubte es ihnen nicht.
Gedaliah the son Ahikam, believed it them do not.
40:15 Da sagte Johanan, der Sohn Kareachs,
because said Johanan, the son Careah,
insgeheim zu Gedalja in Mizpa: Ich will hingehen
secretly to Gedaliah in Mizpah: I will go there
und Jischmael, den Sohn Netanjas, umbringen, ohne
and Ishmael the son Nethaniah kill, without
dass es jemand merkt. Warum soll er dich
that it someone noted. Why shall he you
ermorden, sodass ganz Juda, das sich um dich
murder, so all Judah, the itself about you
gesammelt hat, wieder zerstreut wird, und auch der
collected has back distracted is, and also the
Rest Judas zugrunde geht? 40:16 Aber Gedalja, der
residual Judas based goes? but Gedaliah the

Sohn Ahikams, gab Johanan, dem Sohn Kareachs,
son Ahikam, were Johanan, the son Careah,
zur Antwort: Nein, das tust du nicht! Denn das ist
to Answer: No, the do you not! because the is
eine Lüge, was du da über Jischmael sagst.
a lie, what you because about Ishmael say.

.

. **-**

.

Aber im siebten Monat kam Jischmael, der Sohn
but in the seventh month came Ishmael the son
Netanjas, des Sohnes Elischamas, ein Mann aus
Nethaniah of son Elishama a man from
königlichem Geschlecht, mit zehn Mann zu Gedalja,
royal Gender, with ten man to Gedaliah
dem Sohn Ahikams, nach Mizpa, und sie aßen dort
the son Ahikam, to Mizpah, and they ate there
gemeinsam in Mizpa. 41:2 Da erhob sich
together in Mizpah. because rose itself
Jischmael, der Sohn Netanjas, mit den zehn Mann,
Ishmael the son Nethaniah with the ten man,
die bei ihm waren, und sie erschlugen Gedalja, den
the at it were and they killed Gedaliah the
Sohn Ahikams, des Sohnes Schafans, mit dem
son Ahikam, of son Shaphan, with the
Schwert. So tötete er den, den der König von Babel
Sword. so killed he the, the the king of Babel
als Statthalter über das Land eingesetzt hatte. 41:3
as governor about the country used had.
Auch alle Judäer, die mit ihm beim Gastmahl waren,
also all Judeans, the with it when feast were
und die Chaldäer, die sich dort als Militärbesatzung
and the Chaldeans, the itself there as military occupation
befanden, erschlug Jischmael. 41:4 Nun geschah es
were, killed Ishmael. now happened it
am zweiten Tag nach der Ermordung Gedaljas, als
at the second day to the murder Gedaliah, as
noch niemand etwas davon gemerkt hatte, 41:5 dass
yet nobody something thereof noted had, that
Leute aus Sichem, Schilo und Samaria des Weges
people from Shechem, Shiloh and Samaria of path

zogen, achtzig Mann im Ganzen, mit geschorenen
subjected eighty man in the whole, with shorn
Bärten, zerrissenen Kleidern und eingeritzter Haut.
beards, torn dresses and incised Skin.
Sie führten Opfergaben und Weihrauch mit sich, um
you led offerings and incense with to about
sie zum Tempel des Herrn zu bringen. 41:6 Da
they for temple of Mr. to bring. because
ging ihnen Jischmael, der Sohn Netanjas, von Mizpa
went them Ishmael the son Nethaniah of Mizpah
aus entgegen, während sie weinend ihres Weges
from contrary, during they crying their path
zogen. Und als er mit ihnen zusammentraf, sagte er
attracted. and as he with them met, said he
zu ihnen: Kommt zu Gedalja, dem Sohn Ahikams.
to them: comes to Gedaliah the son Ahikam.
41:7 Als sie aber mitten in die Stadt
as they but in the middle in the city
hineingekommen waren, ermordete sie Jischmael, der
acceded were murdered they Ishmael the
Sohn Netanjas, mit Hilfe seiner Leute und ließ sie
son Nethaniah with help its people and let they
in die Zisterne werfen. 41:8 Es befanden sich jedoch
in the cistern throw. it were itself however
zehn Männer unter ihnen, die zu Jischmael sagten:
ten Men under them, the to Ishmael said:
Töte uns nicht; denn wir haben Vorräte von Weizen,
Kill us not; because we have stocks of wheat,
Gerste, Öl und Honig im Feld vergraben. Da ließ
barley, oil and honey in the field buried. because let
er von ihnen ab und tötete sie nicht zusammen mit
he of them from and killed they not together with
ihren Stammesbrüdern. 41:9 Die Zisterne aber, in die
their Tribal brothers. the cistern but, in the
Jischmael alle Leichen der von ihm Erschlagenen
Ishmael all corpses the of it slain
hineinwarf -- eine große Zisterneundgv;--, war
throwing in - a large CisternundGM, -, was
dieselbe, die König Asa im Krieg gegen Bascha, den
same, the king Asa in the war against Baasha the
König von Israel, hatte anlegen lassen. Die füllte
king of Israel, had invest leave. the filled

jetzt Jischmael, der Sohn Netanjas, mit Erschlagenen
now Ishmael the son Nethaniah with slain
an. 41:10 Darauf schleppte Jischmael alles, was an
at. thereon dragged Ishmael all what to
Volk noch übrig war in Mizpa, mitsamt den
people yet left was in Mizpah, together with the
königlichen Prinzessinnen, die Nebusaradan, der
royal princesses, the Nebuzaradan the
Kommandant der Leibwache, der Obhut Gedaljas,
commander the Bodyguard, the care Gedaliah,
des Sohnes Ahikams, anvertraut hatte, gefangen mit
of son Ahikam, entrusted had, captured with
sich fort und machte sich ganz früh auf den Weg,
itself away and made itself all early on the way
um über die Grenze zu den Ammonitern zu
about about the limit to the Ammonites to
gelangen. 41:11 Als aber Johanan, der Sohn
reach. as but Johanan, the son
Kareachs, und alle Heerführer, die sich bei ihm
Careah, and all Commander, the itself at it
befanden, von all den Freveltaten erfuhren, die
were, of all the transgressions learned the
Jischmael, der Sohn Netanjas, verübt hatte, 41:12
Ishmael the son Nethaniah committed had,
holten sie ihre ganze Mannschaft zusammen und
outdated they their whole team together and
zogen aus zum Kampf mit Jischmael, dem Sohn
subjected from for fight with Ishmael the son
Netanjas. Sie stießen am großen Wasser bei Gibeon
Nethaniah. you encountered at the large water at Gibeon
auf ihn. 41:13 Sobald nun alle Leute, die bei
on him. as soon as now all people the at
Jischmael waren, Johanan, den Sohn Kareachs, und
Ishmael were Johanan, the son Careah, and
alle Heerführer bei ihm erblickten, freuten sie sich,
all general at it saw, rejoiced they to
41:14 und das ganze Volk, das Jischmael von Mizpa
and the whole people the Ishmael of Mizpah
gefangen weggeführt hatte, machte kehrt und lief zu
captured led away had, made versa and ran to
Johanan, dem Sohn Kareachs, über. 41:15 Jischmael
Johanan, the son Careah, about. Ishmael

aber, der Sohn Netanjas, entkam Johanan mit acht
but, the son Nethaniah escaped Johanan with eight
Mann und floh zu den Ammonitern. 41:16 Darauf
man and flea to the Ammonites. thereon
nahmen Johanan, der Sohn Kareachs, und alle
took Johanan, the son Careah, and all
Heerführer, die sich bei ihm befanden, den ganzen
Commander, the itself at it were, the all
Rest des Volkes, das Jischmael, der Sohn Netanjas,
residual of people the Ishmael the son Nethaniah
nach der Ermordung Gedaljas, des Sohnes Ahikams,
to the murder Gedaliah, of son Ahikam,
von Mizpa fortgeschleppt hatte, Männer, Frauen,
of Mizpah dragged had, men, women,
Kinder und Hofbeamte, die er von Gibeon
children and court officials, the he of Gibeon
zurückgebracht hatte, 41:17 und sie zogen fort und
returned had, and they subjected away and
machten Rast in Gerut Kimham in der Nähe von
made rest in Gerut Chimham in the proximity of
Betlehem, in der Absicht, nach Ägypten
Bethlehem, in the intention, to Egypt
auszuwandern 41:18 wegen der Chaldäer. Sie
emigrate because of the Chaldeans. you
fürchteten sich nämlich vor ihnen, weil Jischmael,
feared itself namely in front them, because Ishmael
der Sohn Netanjas, Gedalja, den Sohn Ahikams,
the son Nethaniah Gedaliah the son Ahikam,
erschlagen hatte, den der König von Babel als
slay had, the the king of Babel as
Statthalter über das Land eingesetzt hatte.
governor about the country used had.

.
. **-**

.
Hierauf wandten sich alle Heerführer und Johanan,
hereupon turned itself all general and Johanan,
der Sohn Kareachs, ferner Asarja, der Sohn
the son Careah, further Azariah, the son
Hoschajas, sowie das ganze Volk, Groß und Klein,
Hoshaiah, as well as the whole people large and small,

42:2 an den Propheten Jeremia und baten ihn:
to the Prophet Jeremiah and asked him:
Achte doch auf unsere Bitte und flehe zum Herrn,
eighth but on our please and beseech for Lord,
deinem Gott, für diesen ganzen Rest; denn wir sind
your God, for this all rest; because we are
nur noch wenige von einer großen Zahl, wie du ja
the only yet few of one large number, how you yes
selber siehst. 42:3 Der Herr möge uns kundtun,
itself look. the Mr may us make known
welchen Weg wir einschlagen und was wir anfangen
what way we strike and what we start
sollen. 42:4 Der Prophet Jeremia antwortete ihnen:
should. the prophet Jeremiah answered them:
Ich bin einverstanden. Ich werde zum Herrn,
I am agree. I will for Lord,
euerem Gott, euerem Wunsch gemäß beten und
request your God, request your request according to pray and
ich werde euch die ganze Antwort des Herrn
I will you the whole reply of Mr.
mitteilen und euch kein Wort vorenthalten. 42:5
notify and you no word withheld.
Da sagten sie zu Jeremia: Der Herr sei
because said they to Jeremiah: the Mr was
wahrhaftiger und zuverlässiger Zeuge gegen uns,
truthful and reliable witness against us
wenn wir nicht genau so handeln, wie der Herr,
when we not exactly so act, how the mr,
dein Gott, uns durch dich weisen wird. 42:6 Möge
your God, us by you show will. May
es günstig oder ungünstig ausfallen, wir werden auf
it favorable or unfavorable fall out, we will on
die Stimme des Herrn, unseres Gottes, zu dem wir
the voice of Lord, our God, to the we
dich senden, hören, damit es uns wohl ergehe, wenn
you send, hear, so that it us well fared when
wir auf die Stimme des Herrn, unseres Gottes,
we on the voice of Lord, our God,
hören. 42:7 Nach Verlauf von zehn Tagen erging das
hear. to course of ten meet fared the

Wort des Herrn an Jeremia. 42:8 Da rief er
word of Mr. to Jeremiah. because called he
Johanan, den Sohn Kareachs, und alle Heerführer
Johanan, the son Careah, and all general
bei ihm und das ganze Volk, Klein und Groß, 42:9
at it and the whole people small and large,
und sagte zu ihnen: So spricht der Herr, der Gott
and said to them: so speaks the mr, the God
Israels, zu dem ihr mich geschickt habt, um ihm
Israel, to the their me skillfully have, about it
euer Anliegen vorzutragen: 42:10 Wenn ihr ruhig in
your request carry forward: when their quiet in
diesem Land wohnen bleibt dann baue ich euch auf
this country live remains then build I you on
und reiße euch nicht nieder, dann pflanze ich euch
and tear you not down, then plant I you
ein und reiße euch nicht aus. Denn ich bereue das
a and tear you not off. because I regret the
Böse, das ich euch angetan habe. 42:11 Fürchtet
evil, the I you done have. Fear
euch nicht vor dem König von Babel, vor dem
you not in front the king of Babel, in front the
ihr solche Angst habt. Ihr braucht euch nicht vor
their such anxiety have. their needs you not in front
ihm zu fürchten -- Spruch des Herrn; denn ich bin
it to fear - saying of Lord; because I am
mit euch, um euch zu helfen und euch aus seiner
with you about you to help and you from its
Hand zu retten. 42:12 Ich verschaffe euch Erbarmen,
hand to save. I procure you mercy,
sodass er sich euerer erbarmt und euch in euerem
so he itself euerer mercy and you in request your
Heimatland wohnen lässt. 42:13 Wenn ihr aber sagt:
homeland live leaves. when their but says:
Wir wollen nicht in diesem Land bleiben!, wenn ihr
we want not in this country remain !, when their
auf die Stimme des Herrn, eueres Gottes, nicht
on the voice of Lord, your intuitive God, not
hört, 42:14 sondern erklärt: Nein, wir wandern
listening, but explains: No, we migrate

nach Ägypten aus, um keinen Krieg mehr zu sehen,
to Egypt from, about no war more to see
keinen Hörnerklang mehr zu hören und keinen
no horns sound more to hear and no
Hunger mehr zu leiden; dort lassen wir uns nieder!,
hunger more to suffer; there let we us down !,
42:15 dann hört das Wort des Herrn, Rest Judas:
then listen the word of Lord, residual Judas:
So spricht der Herr der Heerscharen, der Gott
so speaks the Mr the Hosts, the God
Israels: Wenn ihr darauf besteht, nach Ägypten
Israel: when their thereon exists, to Egypt
auszuwandern, und wenn ihr wirklich auswandert,
emigrate, and when their really emigrates,
um euch dort niederzulassen, 42:16 dann wird das
about you there settle, then shall the
Schwert, vor dem ihr euch fürchtet, euch dort
sword, in front the their you fears you there
einholen im Land Ägypten, und der Hunger, vor
obtain in the country Egypt, and the hunger, in front
dem ihr Angst habt, wird sich dort, in Ägypten,
the their anxiety have, shall itself there, in Egypt,
euch an die Fersen heften, und dort werdet ihr
you to the heels staple, and there will their
sterben. 42:17 Alle Männer, die es sich in den Kopf
die. all men, the it itself in the head
gesetzt haben, nach Ägypten auszuwandern, um sich
set have, to Egypt emigrate, about itself
dort niederzulassen, werden durch Schwert, Hunger
there settle, will by sword, hunger
und Pest den Tod finden, und kein Einziger von
and plague the death find and no The only of
ihnen wird dem Unheil, das ich über sie bringe,
them shall the mischief, the I about they bring,
entrinnen, keiner wird entkommen. 42:18 Denn so
escape, none shall escape. because so
spricht der Herr der Heerscharen, der Gott Israels:
speaks the Mr the Hosts, the God Israel:
Gerade so, wie sich mein Zorn und mein Grimm
straight so, how itself my anger and my wrath

über die Einwohner Jerusalems ergossen hat, so wird
about the population Jerusalem poured has so shall
sich mein Grimm über euch ergießen, wenn ihr nach
itself my wrath about you pour, when their to
Ägypten auswandert, und ihr werdet zum Fluch und
Egypt emigrates, and their will for curse and
zum Entsetzen, zur Verachtung und zur Schande
for horror, to contempt and to shame
werden, und diese Stätte werdet ihr nicht wieder
are, and this site will their not back
sehen. 42:19 Der Herr hat es euch gesagt, Rest
. seen the Mr has it you said, residual
Judas, dass ihr nicht nach Ägypten auswandern sollt.
Judas, that their not to Egypt emigrate shall.
Ihr sollt wissen: Ich warne euch heute. 42:20 Denn
their shall know: I warn you today. because
ihr betrügt euch selbst. Habt doch ihr selbst mich
their cheating you itself. Do but their even me
zum Herrn, euerem Gott, gesandt mit den Auftrag:
for Lord, request your God, sent with the order:
Vermittle für uns beim Herrn, unserem Gott, und
mediate for us when Lord, our God, and
richte uns alles aus, was der Herr, unser Gott, sagen
teach us all from, what the mr, our God, say
wird. Wir werden danach handeln. 42:21 Nun habe
will. we will after that action. now have
ich es euch heute ausgerichtet; aber ihr hört nicht
I it you today aligned; but their listen not
auf die Stimme des Herrn, eueres Gottes, der
on the voice of Lord, your intuitive God, the
mich zu euch gesandt hat. 42:22 Jetzt aber sollt ihr
me to you sent has. now but shall their
wissen: Durch Schwert, Hunger und Pest werdet ihr
know: by sword, hunger and plague will their
den Tod finden an dem Ort, wohin ihr auswandern
the death find to the place where their emigrate
wollt, um euch dort anzusiedeln.
will, about you there to settle.

.
. -

.
Als nun Jeremia dem ganzen Volk alle Worte des
as now Jeremiah the all people all words of
Herrn, ihres Gottes, die der Herr ihm an sie
Lord, their God, the the Mr it to they
aufgetragen hatte, bis zu Ende ausgerichtet hatte, alle
applied had, to to end aligned had, all
jene Worte, 43:2 da antworteten Asarja, der Sohn
those words, because answered Azariah, the son
Hoschajas, und Johanan, der Sohn Kareachs, und
Hoshaiah, and Johanan, the son Careah, and
alle frechen und aufrührerischen Männer dem
all naughty and seditious Men the
Jeremia: Du lügst! Der Herr hat dir nicht
Jeremiah: you Lie! the Mr has you not
aufgetragen zu sagen: Wandert nicht nach Ägypten
applied to say: migrates not to Egypt
aus, um euch dort niederzulassen. 43:3 Sondern
from, about you there settle. but
Baruch, der Sohn Nerijas, hetzt dich gegen uns auf,
Baruch, the son Neriah rushes you against us on,
um uns der Gewalt der Chaldäer auszuliefern und
about us the violence the Chaldeans deliver and
so den Tod oder die Gefangenschaft in Babel über
so the death or the captivity in Babel about
uns zu bringen. 43:4 Johanan, der Sohn Kareachs,
us to bring. Johanan, the son Careah,
alle Heerführer und das ganze Volk hörten also
all general and the whole people heard so
nicht auf die Stimme des Herrn, im Land Juda zu
not on the voice of Lord, in the country Judah to
bleiben, 43:5 sondern Johanan, der Sohn Kareachs,
remain, but Johanan, the son Careah,
und alle Heerführer nahmen den ganzen Rest Judas,
and all general took the all residual Judas,
dieselben Leute, die sich aus allen Ländern, wohin
the same people the itself from all countries, where
sie versprengt gewesen waren, wieder eingefunden
they scattered been were back gathered
hatten, um sich im Land Juda niederzulassen, 43:6
had, about itself in the country Judah settle,

Männer, Frauen und Kinder samt den königlichen
men, Women and children together with the royal
Prinzessinnen und alle Leute, die Nebusaradan, der
princesses and all people the Nebuzaradan the
Kommandant der Leibwache, bei Gedalja, dem Sohn
commander the Bodyguard, at Gedaliah the son
Ahikams, des Sohnes Schafans, zurückgelassen hatte,
Ahikam, of son Shaphan, left had,
auch den Propheten Jeremia und Baruch, den Sohn
also the Prophet Jeremiah and Baruch, the son
Nerijas, 43:7 und sie wanderten nach Ägypten aus,
Neriah and they migrated to Egypt from,
weil sie nicht auf die Stimme des Herrn hörten.
because they not on the voice of Mr. heard.
Sie gelangten bis Tachpanhes. 43:8 In Tachpanhes
you reached to Tahpanhes. in Tahpanhes
erging das Wort des Herrn an Jeremia: 43:9 Nimm
fared the word of Mr. to Jeremiah: Take
große Steine in deine Hand und maure sie mit
large stones in your hand and Moor they with
Mörtel vor den Augen judäischer Männer in das
mortar in front the Eye Judean Men in the
Ziegelpflaster am Eingang zum Palast des Pharao
brick paving at the entrance for palace of Pharaoh
ein, 43:10 und sage zu ihnen: So spricht der Herr
one, and legend to them: so speaks the Mr
der Heerscharen, der Gott Israels: Seht, ich lasse
the Hosts, the God Israel: see, I let
meinen Knecht Nebukadnezzar, den König von Babel,
mean servant Nebuchadnezzar, the king of Babel,
kommen. Er wird seinen Thron über diesen Steinen
come. he shall its throne about this stones
aufstellen, die ich hier eingemauert habe, und er
put up, the I here walled have, and he
wird sein Prachtzelt darüber ausspannen. 43:11 Ja,
shall be splendor tent about it relax. Yes,
er wird kommen und das Land Ägypten schlagen:
he shall come and the country Egypt knock out:
Wer für den Tod bestimmt ist, verfällt dem Tod,
Who for the death certainly is, expires the death,

wer für die Gefangenschaft, der Gefangenschaft, und
who for the captivity, the captivity, and
wer für das Schwert, dem Schwert! 43:12 Er wird
who for the sword, the Sword! 1.8 he shall
Feuer an die Tempel der Götter Ägyptens legen und
fire to the temple the gods Egypt place and
sie verbrennen oder mit sich fortführen; er wird das
they burn or with itself to continue; he shall the
Land Ägypten ablausen, wie ein Hirt seinen Mantel
country Egypt ablausen, how a shepherd its coat
ablaust. Dann wird er unbehelligt abziehen. 43:13 Er
ablaust. then shall he unmolested remove. he
wird die Obelisken des Sonnentempels zertrümmern
shall the obelisk of temple of the Sun smash
und die Tempel der Götter Ägyptens mit Feuer
and the temple the gods Egypt with fire
verbrennen.
burn.

.

. **-**

.

Das Wort, das an Jeremia erging für alle Judäer,
the word, the to Jeremiah fared for all Judeans,
die im Land Ägypten wohnten und sich in Migdol,
the in the country Egypt lived and itself in Migdol,
Tachpanhes, in Memfis und im Land Patros
Tahpanhes, in Memfis and in the country patros
angesiedelt hatten: 44:2 So spricht der Herr der
located had: so speaks the Mr the
Heerscharen, der Gott Israels: Ihr habt selbst das
Hosts, the God Israel: their have even the
Unheil miterlebt, das ich über Jerusalem und alle
disaster witnessed the I about Jerusalem and all
Städte Judas habe kommen lassen: Sie sind jetzt ein
Cities Judas have come blank: you are now a
Trümmerhaufen und kein Mensch wohnt mehr darin.
heap of rubble and no man lives more therein.
44:3 Das ist geschehen wegen des Bösen, das sie
the is happen because of of evil, the they

getan, weil sie mich beleidigten, indem sie
done because they me offended, as they
hingingen, anderen Göttern zu opfern und zu dienen,
went, other gods to sacrifice and to serve,
die sie nicht kannten, sie, ihr und euere Väter. 44:4
the they not knew, they, their and euere Fathers.
Und ich hatte euch doch immer wieder alle meine
and I had you but always back all my
Knechte, die Propheten, gesandt und gewarnt:
servants, the prophets, sent and warned:
Unterlasst doch diese Gräuel, die ich hasse! 44:5
Among Let but this abomination, the I hate!
Aber sie haben nicht gehört und ihr Ohr nicht
but they have not heard and their ear not
geneigt, sodass sie sich von ihrer Bosheit bekehrt
inclined so they itself of of her malice converted
und aufgehört hätten, anderen Göttern zu opfern.
and stopped would, other gods to sacrifice.
44:6 Darum ergoss sich mein Grimm und mein Zorn
that is why spilled itself my wrath and my anger
und flammte auf in den Städten Judas und in den
and flared on in the cities Judas and in the
Straßen Jerusalems, sodass sie zur Trümmerstätte
roads Jerusalem, so they to of ruins
und zur Wüste wurden, wie sie es heutigentags sind.
and to desert were how they it today's the day have.
44:7 Nun aber spricht so der Herr, der Gott der
now but speaks so the mr, the God the
Heerscharen, der Gott Israels: Warum tut ihr euch
Hosts, the God Israel: Why does their you
jetzt selbst so großes Unheil an, indem ihr euch,
now even so large disaster to, as their you
Mann und Frau, Kind und Säugling, vollkommen aus
man and woman, child and infant, completely from
Juda ausrottet, ohne auch nur einen Rest übrig
Judah exterminates without also the only one residual left
zu lassen? 44:8 Denn mich kränkt ihr durch das
to leave? because me hurts their by the
Tun euerer Hände und opfert anderen Göttern im
do euerer hands and sacrifices other gods in the

Land Ägypten, wohin ihr ausgewandert seid, um
country Egypt, where their emigrated are, about
euch dort niederzulassen und euch so ausrottet und
you there settle and you so eradicates and
zum Schimpf und zur Schande werdet bei allen
for insult and to shame will at all
Völkern der Erde. 44:9 Habt ihr denn das Böse
peoples the Earth. Do their because the evil
euerer Väter vergessen, das Böse der Könige von
euerer fathers forget the evil the kings of
Juda, das Böse ihrer Frauen, euer eigenes Böses
Judah, the evil of her women, your own evil
sowie das Böse euerer Frauen, das sie im Land
as well as the evil euerer women, the they in the country
Juda und auf den Straßen Jerusalems verübt haben?
Judah and on the roads Jerusalem committed have?
44:10 Bis auf den heutigen Tag gehen sie nicht in
to on the today day go they not in
sich, fürchten sich nicht und leben nicht nach
to fear itself not and live not to
meinen Geboten und meinen Satzungen, die ich euch
mean necessary and mean statutes, the I you
und eueren Vätern vor Augen gestellt habe. 44:11
and eueren fathers in front Eye posed have.
Darum -- so spricht der Herr der Heerscharen, der
that is why - so speaks the Mr the Hosts, the
Gott Israels: Seht, ich richte mein Angesicht gegen
God Israel: see, I teach my face against
euch zum Unheil: Ich werde ganz Juda ausrotten.
you for mischief: I will all Judah exterminate.
44:12 Ja, ich raffe den Rest Judas, der darauf
Yes, I raffe the residual Judas, the thereon
bestand, ins Land Ägypten auszuwandern, um sich
consisted, in the country Egypt emigrate, about itself
dort niederzulassen, hinweg. Sie sollen alle
there settle, time. you must all
miteinander im Land Ägypten aufgerieben werden;
together in the country Egypt reamed be;
sie sollen durch Schwert und Hunger fallen, Groß
they must by sword and hunger fall, large

und Klein sollen umkommen. Durch Schwert und
and small must perish. by sword and
Hunger werden sie sterben und zum Fluch und zum
hunger will they die and for curse and for
Entsetzen, zur Schmach und zur Schande werden.
horror, to shame and to shame will.
44:13 Ja, ich werde jene, die sich im Land
Yes, I will those the itself in the country
Ägypten angesiedelt haben, strafen, wie ich Jerusalem
Egypt located have, punish, how I Jerusalem
gestraft habe, durch Schwert, Hunger und Pest. 44:14
punished have, by sword, hunger and Pest.
Und es wird keinem vom Rest Judas, der kam,
and it shall no from residual Judas, the came,
um sich im Land Ägypten niederzulassen, gelingen,
about itself in the country Egypt settle, succeed,
sich zu retten und zu entkommen, um ins Land
itself to save and to escape, about in the country
Juda zurückzukehren, wohin zurückzukehren und sich
Judah return, where back and itself
niederzulassen sie so große Sehnsucht haben. Nein,
settle they so large longing have. No,
sie werden nicht zurückkehren außer einigen
they will not return except some
Flüchtlingen. 44:15 Da gaben alle Männer, die
Refugees. because gave all men, the
wohl wussten, dass ihre Frauen anderen Göttern
well knew that their Women other gods
Rauchopfer darbrachten, und alle Frauen, die in
incense offered up, and all women, the in
einer großen Menge zusammenstanden und alles Volk,
one large amount stood together and all people
das im Land Ägypten und in Patros wohnte,
the in the country Egypt and in patros lived,
Jeremia folgende Antwort: 44:16 Was das Wort
Jeremiah following Answer: What the word
betrifft, das du uns im Namen des Herrn verkündet
concerns, the you us in the name of Mr. announced
hast, so hören wir nicht auf dich. 44:17 Wir werden
have, so hear we not on thee. we will

vielmehr das Wort, das wir gegeben haben, ganz
rather the word, the we given have, all
und voll ausführen: nämlich der Himmelskönigin
and fully run: namely the Queen of Heaven
Rauchopfer darzubringen und ihr Trankopfer
incense offer up and their libation
auszugießen, wie wir und unsere Väter, unsere
pour, how we and our fathers, our
Könige und unsere Vorgesetzten es in den Städten
kings and our supervisor it in the cities
Judas und in den Straßen Jerusalems getan haben,
Judas and in the roads Jerusalem done have,
wobei wir uns satt essen konnten und uns wohl
in which we us fed up eat could and us well
befanden und kein Unglück erlebten. 44:18 Aber seit
were and no misfortune experienced. but since
wir aufgehört haben, der Himmelskönigin Rauchopfer
we stopped have, the Queen of Heaven incense
darzubringen und Trankopfer auszugießen, hat es uns
offer up and libation pour, has it us
an allem gefehlt, und wir sind durch Schwert und
to all missing, and we are by sword and
Hunger aufgerieben worden. 44:19 Die Frauen aber
hunger reamed been. the Women but
sagten: Wenn wir der Himmelskönigin Rauchopfer
said: when we the Queen of Heaven incense
darbringen und Trankopfer ausgießen, geschieht es
offer and libation pour, happens it
etwa ohne Einwilligung unserer Männer, dass wir
about without consent our men, that we
Kuchen mit ihrem Bild herstellen und ihr
cake with their image produce and their
Trankopfer spenden? 44:20 Da entgegnete Jeremia
libation donate? because replied Jeremiah
dem ganzen Volk, den Männern, den Frauen und
the all people the men, the Women and
allen Leuten, die ihm so geantwortet hatten: 44:21
all people the it so reply had:
War es nicht das Rauchopfer, das ihr in den
War it not the Incense, the their in the
Städten Judas und in den Straßen Jerusalems
cities Judas and in the roads Jerusalem

angezündet habt, ihr, euere Väter, euere Könige,
lit have, their, euere fathers, euere kings,
euere Vorgesetzten und die Bevölkerung des Landes
euere supervisor and the population of country
-- war es nicht gerade das, was der Herr sich
- was it not straight the, what the Mr itself
gemerkt und zu Herzen genommen hat? 44:22 Und
noted and to heart taken has? and
schließlich konnte der Herr es nicht mehr aushalten
finally could the Mr it not more withstand
wegen der Verdorbenheit eueres Tuns und wegen
because of the corruption your intuitive Tuns and because of
der Gräuel, die ihr verübtet, und darum wurde
the abomination, the their have committed, and that is why was
euer Land zum Trümmerhaufen, zum Entsetzen und
your country for Rubble, for horror and
zur Wüste und zu einer Stätte des Fluches, wo
to desert and to one site of curse, where
kein Mensch mehr wohnt, wie es heute der Fall ist.
no man more lives, how it today the case is.
44:23 Wegen euerer Rauchopfer und wegen euerer
because of euerer incense and because of euerer
Sünden gegen den Herrn und weil ihr auf die
sins against the Mr. and because their on the
Stimme des Herrn nicht gehört habt und nicht nach
voice of Mr. not heard have and not to
seinen Geboten und Satzungen und Zeugnissen gelebt
its necessary and statutes and products lived
habt, deshalb ist euch dieses Unheil widerfahren.
have, therefore is you this disaster befall.
44:24 Zum ganzen Volk, besonders zu allen Frauen
for all people particularly to all Women
sagte Jeremia: Hört das Wort des Herrn: 44:25 So
said Jeremiah: Hear the word of Lord: so
spricht der Herr der Heerscharen, der Gott Israels:
speaks the Mr the Hosts, the God Israel:
Was ihr, ihr Frauen, mit euerem Mund aussprecht,
What their, their women, with request your mouth pronouncing,
das vollführt ihr mit eueren Händen. Ihr sagt:
the performs their with eueren Hands. their says:

Unsere Gelübde, die wir abgelegt haben, der
our vows, the we stored have, the
Himmelskönigin Rauchopfer darzubringen und ihr
Queen of Heaven incense offer up and their
Trankopfer auszugießen, die erfüllen wir unter allen
libation pour, the meet we under all
Umständen. Gut, haltet nur ja euere Gelübde und
Circumstances. well, hold the only yes euere vow and
bringt euere Trankopfer dar. 44:26 Hört aber
brings euere libation represents. Hear but
dafür das Wort des Herrn, ganz Juda, das im
Therefore the word of Lord, all Judah, the in the
Land Ägypten wohnt: Seht, ich schwöre es bei
country Egypt lives: see, I swear it at
meinem erhabenen Namen, spricht der Herr: Mein
my raised name, speaks the mr: my
Name soll nie mehr vom Mund eines Judäers
name shall never more from mouth one Judean
ausgesprochen werden, dass noch irgendjemand im
pronounced are, that yet anyone in the
ganzen Land Ägypten spräche: So wahr der Herr
all country Egypt should say, so TRUE the Mr
lebt! 44:27 Ja, ich wache über sie zum Unheil und
lives! Yes, I guard about they for disaster and
nicht zum Heil. Alle Judäer im Land Ägypten
not for Salvation. all Judeans in the country Egypt
werden durch Schwert und Hunger aufgerieben
will by sword and hunger reamed
werden bis zur vollständigen Vernichtung. 44:28 Nur
will to to complete Destruction. the only
einige dem Schwert Entronnene, die leicht zu zählen
some the sword that escape, the easily to count
sind, werden aus dem Land Ägypten ins Land Juda
are, will from the country Egypt in the country Judah
zurückkehren. Dann wird der ganze Rest Judas,
return. then shall the whole residual Judas,
alle, die ins Land Ägypten ausgewandert sind, um
all, the in the country Egypt emigrated are, about
sich dort niederzulassen, erkennen, wessen Wort
itself there settle, recognize whose word

Bestand hat, meines oder ihres. 44:29 Und das soll
stock has mine or her. and the shall
euch zum Zeichen dienen -- Spruch des
you for sign serve - saying of
Herrnundgv;--, dass ich euch an diesem Ort strafen
MrundGM -, that I you to this place punish
werde, damit ihr erkennt, dass sich die Ankündigung
will, so that their recognizes that itself the announcement
des Unheils gegen euch wirklich erfüllen wird: 44:30
of Blighted against you really meet will:
So spricht der Herr: Seht, ich gebe den Pharao
so speaks the mr: see, I give the Pharaoh
Hofra, den König von Ägypten, der Gewalt seiner
Hofra, the king of Egypt, the violence its
Feinde preis und der Hand derer, die ihm nach dem
enemies price and the hand those the it to the
Leben trachten, gerade so, wie ich Zidkija, den
life seek, straight so, how I Zedekiah, the
König von Juda, der Hand Nebukadnezzars, des
king of Judah, the hand Nebuchadnezzar, of
Königs von Babel, preisgegeben habe, der sein Feind
king of Babel, revealed have, the be enemy
war und ihm nach dem Leben trachtete.
was and it to the life sought.

.

. **-**

.

Das Wort, das der Prophet Jeremia für Baruch, den
the word, the the prophet Jeremiah for Baruch, the
Sohn Nerijas, ausgesprochen hat, als dieser im
son Neriah pronounced has as this in the
vierten Jahr Jojakims, des Sohnes Joschijas, des
fourth year Jehoiakim, of son Josiah, of
Königs von Juda, jene Worte aus dem Mund des
king of Judah, those words from the mouth of
Propheten in ein Buch schrieb: 45:2 So spricht der
Prophet in a book wrote: so speaks the
Herr, der Gott Israels, über dich, Baruch: 45:3 Weil
mr, the God Israel, about you Baruch: because
du gesagt hast: Weh mir! Denn der Herr fügt
you said have: woe me! because the Mr adds

_

Kummer zu meinem Schmerz hinzu. Ich bin müde
grief to my pain added. I am tired
vom Seufzen und kann keine Ruhe finden. 45:4 So
from sigh and can no rest Find. so
spricht der Herr: Siehe, was ich aufgebaut habe, das
speaks the mr: see, what I constructed have, the
reiße ich nieder, und was ich gepflanzt habe, das
tear I down, and what I planted have, the
reiße ich aus, und die ganze Erde werde ich
tear I from, and the whole earth will I
schlagen, 45:5 und da verlangst du Wundertaten
knock out, and because asking you miracles
für dich? Verlange das nicht. Denn siehe, ich bringe
for you? demand the do not. because see, I bring
Unheil über alles Lebendige -- Spruch des Herrn.
disaster about all living - saying of Lord.
Dir aber gebe ich dein Leben als Beute an allen
you but give I your life as swag to all
Orten, wohin du gehst.
places where you going.

.

. -

.

Das Wort des Herrn gegen die Völker, das an den
the word of Mr. against the peoples, the to the
Propheten Jeremia erging. 46:2 Über Ägypten: Gegen
Prophet Jeremiah was issued. about Egypt: against
das Heer des Pharao Necho, des Königs von
the army of Pharaoh Necho, of king of
Ägypten, das am Eufrat bei Karkemisch stand und
Egypt, the at the Eufrat at Carchemish stand and
das Nebukadnezzar, der König von Babel, schlug im
the Nebuchadnezzar, the king of Babel, suggested in the
vierten Jahr Jojakims, des Sohnes Joschijas, des
fourth year Jehoiakim, of son Josiah, of
Königs von Juda. 46:3 Rüstet Rundschild und
king of Judah. equips Buckler and
Langschild, / und vorwärts zum Kampf! 46:4 Sattelt
Long plate, / and forward for Fight! Saddle

die Pferde; ihr Reiter, sitzt auf! / Tretet an im
the horses; their Reiter, sitting on! / Come to in the
Helm, schärft die Lanzen, / schnallt die Panzer fest!
helmet, sharpens the lances, / belts the tank fixed!
46:5 Was seh ich? Sie sind voll Bestürzung, /
What seh I? you are fully dismay, /
weichen zurück, ihre Helden, geschlagen,fliehen in
yield back their heroes, beaten, flee in
haltloser Flucht, ohne sich umzuwenden. / Schrecken
baseless escape, without itself to turn. / terror
ringsum! -- Spruch des Herrn. 46:6 Der Schnelle
all around! - saying of Lord. the speed
kann nicht entrinnen, / der Held sich nicht retten.Im
can not escape, / the hero itself not retten.Im
Norden, am Eufrat, / sind sie gestürzt und gefallen.
north, at the Eufrat, / are they overthrown and fallen.
46:7 Wer steigt da hoch wie der Nil, / dessen
Who increases because high how the Nile, / its
Wasser tosen wie Ströme? 46:8 Ägypten steigt hoch
water roar how Streams? Egypt increases high
wie der Nil, / und seine Wasser tosen wie
how the Nile, / and its water roar how
Ströme,und es spricht: Ich will die Erde bedecken, /
Currents, and it says: I will the earth cover, /
will Städte und ihre Bewohner vernichten. 46:9
will Cities and their resident destroy.
Stürmt heran, ihr Pferde; Wagen, rast daher! /
Charges zoom, their horses; Cart, rest therefore! /
Rückt aus, ihr Helden,Kuschiter und Putiter,
advances from, their Heroes, Ethiopians and Putiter,
schildbewaffnete, / und Luditer, die den Bogen
sign armed, / and Ludim, the the arc
spannen! 46:10 Doch dieser Tag gehört Gott, dem
tension! but this day heard God, the
Herrn, / ein Tag der Rache, / um sich zu rächen
Lord, / a day the revenge, / about itself to revenge
an seinen Widersachern.Da frisst sein Schwert sich
to its Widersachern.Da eats be sword itself
satt / und wird trunken an ihrem Blut.Denn ein
fed up / and shall drunk to their Blut.Denn a

Schlachtfest ist es für den Herrn, / den Gott der
slaughter is it for the Lord, / the God the
Heerscharen, / im Land des Nordens am Eufrat.
Hosts, / in the country of North at the Eufrat.
46:11 Steig nach Gilead hinauf und hole Balsam, /
Steig to Gilead up and hole Balsam, /
Jungfrau, Tochter Ägypten!Vergebens wendest du eine
Virgin, daughter Egypt! Placing turnest you a
Menge von Heilmitteln an. / Es gibt keine Genesung
amount of remedies at. / it are no recovery
für dich. 46:12 Die Völker hören deine Schande, /
for thee. the people hear your shame /
und von deinem Geschrei hallt die Erde wider.Denn
and of your shouts echoes the earth wider.Denn
Held an Held sinkt nieder, / beide fallen
hero to hero decreases down, / both fall
miteinander. 46:13 Das Wort, das der Herr zum
each other. the word, the the Mr for
Propheten Jeremia sprach, als Nebukadnezzar, der
Prophet Jeremiah said, as Nebuchadnezzar, the
König von Babel, heranrückte, um das Land
king of Babel, approached, about the country
Ägypten zu erobern: 46:14 Meldet es in Ägypten,
Egypt to conquer: reports it in Egypt,
verkündet es in Migdol, / schreit es aus in Memfis
announced it in Migdol, / border it from in Memfis
und Tachpanhes, sagt:Tritt an und mach dich bereit;
and Tahpanhes, says: If to and Carry you ready;
/ denn schon frisst das Schwert um dich herum.
/ because already eats the sword about you around.
46:15 Wie? Dein Starker liegt am Boden, / er hat
How? your strong is at the soil, / he has
nicht standgehalten?Der Herr hat ihn niedergestoßen
not withstood? The Mr has it struck down
46:16 mit Wucht. / Er fiel um und liegt nun am
with Force. / he fell about and is now at the
Boden.Einer spricht zum anderen: / Auf, lasst uns
Boden.Einer speaks for other: / on, let us
heimkehren zu unserem Volk,in das Land, wo wir
home to our People, in the country, where we

geboren sind, / vor dem würgenden Schwert! 46:17
born are, / in front the choking Sword!
Nennt den Namen des Pharao, des Königs von
call the name of Pharaoh, of king of
Ägypten: / Toben, das die Zeit verpasst hat. 46:18
Egypt: / Toben, the the time lost has.
So wahr ich lebe -- Spruch des Königs, / dessen
so TRUE I live - saying of king, / its
Name Herr der Heerscharen ist:Wie der Tabor unter
name Mr the hosts is: How the Tabor under
den Bergen / und wie der Karmel an der
the hide / and how the Carmel to the
Meeresküste, / so rückt er heran. 46:19 Pack deine
Seashore, / so advances he zoom. pack your
Sachen zusammen für die Gefangenschaft, /
things together for the captivity, /
Bewohnerschaft, Tochter Ägypten.Denn Memfis wird
Residents, daughter Ägypten.Denn Memfis shall
zur Einöde, / ausgebrannt, ohne Bewohner. 46:20
to wasteland, / burned, without Residents.
Eine prächtige Kuh war Ägypten; / aber eine
a magnificent cow was Egypt; / but a
Bremse aus dem Norden ist über sie hergefallen.
brake from the north is about they attacked.
46:21 Auch seine Söldnertruppen mitten im Land,
also its mercenary troops in the middle in the country,
/ gleichen gemästeten Kälbern;aber auch diese
/ equal fattened Calves, but also this
wenden sich zur Flucht, / laufen alle davon, ohne
turn itself to escape, / run all of without
anzuhalten.Denn der Tag ihres Verderbens hat sie
anzuhalten.Denn the day their perdition has they
ereilt, / die Zeit ihrer Heimsuchung. 46:22 Horch:
overtaken, / the time of her Visitation. Hark:
Wie Schlangengezisch! / Mit Heeresmacht rücken sie
how Schlangengezisch! / with army move they
heran:Mit Äxten fallen sie über es her, / Holzhauern
zoom: With axes fall they about it ago / woodcutters
gleich. 46:23 Sie fällen seinen Wald -- Spruch des
equal. you make its forest - saying of

Herrnundgv;--, / den undurchdringlichen.Zahlreicher
MrundGM -, / the undurchdringlichen.Zahlreicher
sind sie als Heuschrecken, / man kann sie nicht
are they as locusts, / one can they not
zählen. 46:24 Zuschanden geworden ist die Tochter
. include confounded become is the daughter
Ägypten, / der Gewalt des Volkes aus dem Norden
Egypt, / the violence of people from the north
preisgegeben. 46:25 Der Herr der Heerscharen, der
revealed. the Mr the Hosts, the
Gott Israels, hat gesprochen: Seht, ich suche den
God Israel, has spoken: see, I search the
Amon von No heim samt dem Pharao und alle,
Amon of No home together with the Pharaoh and all,
die auf ihn ihr Vertrauen setzen, 46:26 und
the on it their trust set, and
übergebe sie in die Hand derer, die ihnen nach dem
submitter they in the hand those the them to the
Leben trachten, in die Hand Nebukadnezzars, des
life seek, in the hand Nebuchadnezzar, of
Königs von Babel, und in die Hand seiner Knechte.
king of Babel, and in the hand its Servants.
Aber nachher soll es wieder bewohnt werden wie in
but afterwards shall it back inhabited will how in
den Tagen der Vorzeit -- Spruch des Herrn.
the meet the prehistoric times - saying of Lord.
46:27 Du aber, mein Knecht Jakob, fürchte dich
you but, my servant Jacob, fear you
nicht, / lass dich nicht abschrecken, Israel!Denn
not, / let you not deter, Israel: for
siehe, ich errette dich aus fernem Land / und deine
see, I deliver you from distant country / and your
Nachkommen aus dem Land, wo sie gefangen
progeny from the country, where they captured
sind.Jakob wird heimkehren und Ruhe haben, / wird
sind.Jakob shall home and rest have, / shall
sicher wohnen, ohne dass jemand ihn aufschreckt.
for sure live, without that someone it tremble.
46:28 Du brauchst dich nicht zu fürchten, mein
you need you not to fear, my

Knecht Jakob -- Spruch des Herrn; / denn ich bin
servant James - saying of Lord; / because I am
mit dir.Ja, mit all den Völkern, unter die ich dich
with dir.Ja, with all the peoples, under the I you
verstoßen habe, / mache ich ein Ende;aber mit dir
offend have, / do I a End, but with you
mache ich kein Ende, / sondern ich züchtige dich
do I no end, / but I chasten you
mit Maß. / Aber ganz ungestraft kann ich dich
with Measure. / but all with impunity can I you
nicht lassen.
not leave.

.

. **-**

.

Das Wort des Herrn gegen die Philister, das an den
the word of Mr. against the Philistines, the to the
Propheten Jeremia erging, bevor der Pharao Gaza
Prophet Jeremiah was issued, before the Pharaoh Gaza
schlug. 47:2 So spricht der Herr:Siehe, Wasser
suggested. so speaks the Lord: Behold, water
steigen auf aus dem Norden, / und sie werden zum
rise on from the north, / and they will for
schwellenden Wildbach;sie überfluten die Erde und
swelling Torrent, they flood the earth and
was darauf ist, / die Städte und ihre Bewohner.Da
what thereon is, / the Cities and their Bewohner.Da
schreien die Menschen / und heulen alle Bewohner
shout the people / and howl all resident
des Landes 47:3 vor dem dröhnenden Stampfen der
of country in front the booming pounding the
Hufe seiner Hengste, / vor dem Donnern seiner
hooves its stallions, / in front the thunder its
Wagen und dem Gerassel seiner Räder.Die Väter
cart and the rattle its Räder.Die fathers
kehren sich nicht mehr nach ihren Kindern um, /
sweep itself not more to their children to, /
weil ihre Hände erschlafft sind 47:4 wegen des
because their hands relaxed are because of of
Tages, der da kommt, alle Philister zu vernichten
day, the because comes, all Philistine to destroy

/ und Tyrus und Sidon auch den letzten Helfer zu
/ and Tyre and Sidon also the last helper to
entreißen.Denn der Herr vernichtet die Philister, /
entreißen.Denn the Mr destroyed the Philistines, /
den Rest der Insel Kaftor. 47:5 In Gaza schert
the residual the island Kaftor. in Gaza shears
man sich kahl, / verstummt ist Aschkelon.Rest der
one itself bald, / silent is Aschkelon.Rest the
Anakiter, / wie lange noch willst du dich wund
Anakims, / how long yet want you you sore
ritzen? 47:6 Wehe, Schwert des Herrn, / wie lange
scratch? Woe, sword of Lord, / how long
noch wirst du nicht Ruhe geben?Zieh dich zurück in
yet will you not rest give? drawing you back in
deine Scheide, / halt ein und bleib still! 47:7 Wie
your vagina, / just a and permanent still! how
sollte es sich beruhigen, / da doch der Herr es
should it itself settle down, / because but the Mr it
aufgeboten hat?Gegen Aschkelon und gegen die
mobilized has? Against Ashkelon and against the
Meeresküste, / dorthin hat er es bestellt.
Seashore, / there has he it ordered.

.

. **-**

.

Über Moab: So spricht der Herr der Heerscharen,
about Moab: so speaks the Mr the Hosts,
der Gott Israels:Wehe über Nebo, es ist zerstört! /
the God Israel: Woe about Nebo, it is destroyed! /
Eingenommen ist Kirjatajim, / zuschanden ist die
taken is Kirjathaim, / confounded is the
Hochburg und gebrochen. 48:2 Sie ist nicht mehr,
stronghold and broken. you is not more
Moabs Prahlerei. / In Heschbon hat man sein Unheil
Moab Swagger. / in Heshbon has one be disaster
geplant:Auf, tilgen wir es aus der Zahl der
planned: On, wipe out we it from the number the
Nationen! / Auch du, Madmen, wirst vernichtet, /
Nations! / also you, Madmen, will destroyed, /

hinter dir drein fährt das Schwert! 48:3 Horch,
behind you bargain moves the Sword! Horch,
Schreie kommen von Horonajim: / Verwüstung und
screams come of Horonaim: / devastation and
großer Zusammenbruch! 48:4 Moab liegt in
large Collapse! Moab is in
Trümmern, / hört man bis Zoar schreien. 48:5 Ach,
debris, / listen one to Zoar scream. Oh,
die Steige von Luhit / steigt man mit Weinen
the platforms of Luhit / increases one with cry
hinauf.Ach, am Abhang von Horonajim / hört man
hinauf.Ach, at the slope of Horonaim / listen one
Jammergeschrei über die Zerstörung: 48:6 Flieht,
lamentation about the destruction: flee
rettet euer Leben, / und lasst euch in der Wüste
save your life, / and let you in the desert
nieder wie ein Wildesel! 48:7 Ja, weil du auf deine
down how a Wild ass! Yes, because you on your
Bollwerke pochtest, / wirst auch du erobert
bulwarks pochtest, / will also you conquered
werden,und Kemosch muss in die Gefangenschaft
be, and Chemosh must in the captivity
wandern, / seine Priester mitsamt seinen Fürsten.
hiking, / its priest together with its Princes.
48:8 Der Verwüster kommt über jede Stadt, / keine
the Devastator comes about each city, / no
wird gerettet werden,das Tal geht zugrunde, die
shall saved be, the valley goes based the
Hochebene wird vernichtet, / wie der Herr es
plateau shall destroyed, / how the Mr it
gesprochen hat. 48:9 Setzt Moab ein Grabmal, /
spoken has. sets Moab a Tomb, /
denn es wird von Grund auf zerstört,und seine
because it shall of reason on destroyed, and its
Städte werden zur Wüste, / sodass niemand mehr
Cities will to desert, / so nobody more
darin wohnt. 48:10 Verflucht, wer das Werk des
therein lives. Cursed, who the work of
Herrn lässig betreibt, / verflucht, wer sein Schwert
Mr. casual operates, / cursed, who be sword

rein hält vom Blut! 48:11 Moab genoss behagliche
purely holds from Blood! Moab enjoyed comfortable
Ruhe von Jugend an / und lag ungestört auf seiner
rest of youth to / and was undisturbed on its
Hefe.Es wurde nicht umgeleert von Gefäß zu Gefäß,
Hefe.Es was not vice empties of vessel to vessel,
/ musste nie in Gefangenschaft wandern.Darum
/ had never in captivity wandern.Darum
verblieb ihm sein Geschmack, / und sein Duft
remained it be taste, / and be fragrance
änderte sich nicht. 48:12 Aber wahrlich, es werden
changed itself do not. but verily, it will
Tage kommen -- Spruch des Herrnundgv;--, / da
days come - saying of MrundGM -, / because
werde ich Küfer zu ihm senden,die es umschütten
will I cooper to it Send to it decant
werden, / seine Fässer ausleeren und seine Krüge
are, / its barrels empty and its jugs
zerschmettern. 48:13 Moab wird am Kemosch
shatter. Moab shall at the Chemosh
zuschanden werden, / wie das Haus Israel
confounded are, / how the house Israel
zuschanden wurde / an Bet-El, auf das es sein
confounded was / to Beth-El, on the it be
Vertrauen setzte. 48:14 Wie könnt ihr sagen: Wir
trust sat. how Post their say: we
sind Helden, / streitbare Männer, zum Kampf
are heroes, / contentious men, for fight
wohlgerüstet? 48:15 Der Verwüster Moabs zieht schon
well armed? the Devastator Moab draws already
herauf, / und die Blüte seiner Jugend steigt hinab
up, / and the flower its youth increases down
zur Schlachtbank / -- Spruch des Königs, Herr der
to slaughter / - saying of king, Mr the
Heerscharen ist sein Name. 48:16 Moabs Untergang
hosts is be Name. Moab downfall
steht nahe bevor, / und sein Verderben hat große
is near before, / and be ruin has large
Eile. 48:17 Tröstet es, ihr alle seine Nachbarn und
Hurry. comforts it their all its neighbors and

Bekannten. / Sprecht: Wie ist doch der starke Stab
Known. / Speak: how is but the strong rod
zerbrochen, / das herrliche Zepter! 48:18 Steig herab
broken, / the beautiful Scepter! Steig down
von deinem Ehrenplatz und setze dich in den Kot,
of your place of honor and translate you in the feces,
/ du thronende Tochter Dibon!Denn der Verwüster
/ you enthroned daughter Dibon: for the Devastator
Moabs ist über dich hergefallen, / hat deine Burgen
Moab is about you attacked, / has your castles
zerstört. 48:19 Komm auf die Straße und spähe aus,
destroyed. come over on the road and peek from,
/ Bewohnerschaft von Aroër,frag den Flüchtling und
/ residents of Aroer in question, the refugee and
die Entronnene, / sprich: Was ist geschehen ? 48:20
the that escape, / read: What is happen ?
Zuschanden ist Moab, ganz gebrochen. / Heult und
confounded is Moab, all broken. / Howl and
schreit, meldet am Arnon, dass Moab vernichtet ist!
border, reports at the Arnon, that Moab destroyed is!
48:21 Ja, das Gericht ist über das Land der
Yes, the court is about the country the
Hochebene gekommen und über Holon, Jahaz und
plateau come and about Holon, Jahaz and
Mefaat, 48:22 über Dibon, Nebo und Bet-Diblatajim,
Mephaath, about Dibon, Nebo and Bet-Diblathaim,
48:23 über Kirjatajim, Bet-Gamul und Bet-Meon,
about Kirjathaim, Bet-Gamul and Beth-Meon,
48:24 über Kerijot, Bozra und alle anderen Städte
about Kerioth, Bozrah and all other Cities
des Moabiterlandes, die fernen wie die nahen. 48:25
of Moabit Erlandes, the far how the close.
Moabs Horn ist abgeschlagen / und sein Arm
Moab horn is cut off / and be arm
zerbrochen [-- Spruch des Herrn]. 48:26 Macht es
broken [- saying of Mr]. power it
trunken; denn es wollte sich gegen den Herrn
drunk; because it wanted itself against the Mr.
erheben. / Darum stürze es in sein eigenes Gespei
rise. / that is why bell it in be own vomit

und werde nun selbst zum Gespött! 48:27 Oder war
and will now even for Mockery! or was
dir nicht Israel zum Gespött? / Hat man es etwa
you not Israel for Mockery? / has one it about
beim Diebstahl ertappt, / dass du den Kopf schon
when theft caught, / that you the head already
geschüttelt hast, sooft du von ihm sprachst? 48:28
shaken have, whenever you of it saidst?
Gebt die Städte preis und lasst euch in Felsenklüften
Give the Cities price and let you in clefts of the rock
nieder, / ihr Bewohner von Moab,werdet der Taube
down, / their resident of Moab will, the pigeon
gleich, die nistet / an den Wänden der gähnenden
equal, the nests / to the walls the yawning
Schlucht! 48:29 Wir haben gehört vom Hochmut
Gorge! we have heard from pride
Moabs, / der maßlos hoch ging,von seinem Stolz,
Moab, / the immoderate high went from his pride,
seiner Hoffart und seiner Eitelkeit / und seinem
its pride and its vanity / and his
hochfahrenden Sinn. 48:30 Ich kenne seinen Übermut
haughty Sense. I know its high spirits
-- Spruch des Herrnundgv;--, / die Verlogenheit
- saying of MrundGM -, / the mendacity
seiner Reden, die Verlogenheit seines Tuns. 48:31
its speeches, the mendacity his Actions.
Darum muss ich jammern über Moab / und schreien
that is why must I whine about Moab / and shout
über die Moabiter alle miteinander, / über die
about the Moab all each other, / about the
Männer von Kir-Heres muss ich seufzen. 48:32 Mehr
Men of Kirheres must I sigh. more
als man über Jaser weint, weine ich über dich, /
as one about Jazer cries, cry I about you /
Weinstock von Sibma,dessen Ranken sich bis ans
vine of Sibma whose Vine itself to ans
Meer zogen, / bis Jaser reichten.Über deine Weinlese
sea subjected / to Jazer reichten.Über your vintage
und deine Ernte / ist der Verwüster hergefallen!
and your harvest / is the Devastator attacked!

48:33 Weggerafft ist Freude und Jubel / aus dem
swept away is joy and jubilation / from the
Fruchtland und aus dem Land Moab.Verschwunden
Fruchtland and from the country Moab.Verschwunden
ist der Wein in den Kufen, / der Kelterer keltert
is the wine in the skids, / the Kelterer keltert
nicht mehr, / und kein Jauchzen ertönt mehr. 48:34
not more / and no exult sounds More.
Das Schreien von Heschbon und Elale dringt bis
the shout of Heshbon and Elealeh penetrates to
Jahaz. Sie klagen von Zoar bis Horonajim und
Jahaz. you complain of Zoar to Horonaim and
Eglat-Schelischija; denn auch die Wasser von Nimrim
Eglat Shelishiyah; because also the water of Nimrim
versiegen. 48:35 Ich mache Schluss damit in Moab --
dry up. I do closing so that in Moab -
Spruch des Herrnundgv;--, dass einer opfert auf den
saying of MrundGM -, that one sacrifices on the
Höhen und seinen Göttern Rauchopfer darbringt.
heights and its gods incense offereth.
48:36 Darum jammert mein Herz über Moab wie
that is why whines my heart about Moab how
eine Flöte und mein Herz klagt über die Leute
a flute and my heart complains about the people
von Kir-Heres wie eine Flöte, weil all ihr Erspartes
of Kirheres how a flute, because all their savings
verloren ging. 48:37 Denn jedes Haupt trägt eine
lost went. because each head bears a
Glatze und jeder Bart ist geschoren, an allen
bald head and each beard is shorn, to all
Händen sind Ritzwunden und um alle Hüften
hands are Ritz wounds and about all hips
Trauerkleidung. 48:38 Auf allen Dächern Moabs und
Mourning. on all roofs Moab and
in seinen Straßen hört man nichts als Klage; denn
in its roads listen one nothing as action; because
ich zerschmettere Moab wie einen Krug, an dem
I smash Moab how one Krug, to the
niemand Gefallen findet -- Spruch des Herrn. 48:39
nobody favor finds - saying of Lord.
Wie ist es zerbrochen! Wie hat es schmählich die
how is it broken! how has it shameful the

Flucht ergriffen! Ja, Moab ist zum Gelächter und
escape taken! Yes, Moab is for laughter and
zum Entsetzen geworden für alle seine Nachbarn.
for horror become for all its Neighbors.
48:40 Denn so spricht der Herr: / Seht, wie ein
because so speaks the mr: / see, how a
Adler schwebt es daher / und breitet seine Flügel
eagle floats it hence / and spreads its wing
aus über Moab. 48:41 Die Städte sind eingenommen,
from about Moab. the Cities are taken,
die Festungen sind erobert. / Den Helden Moabs
the forts are conquered. / the heroes Moab
wird es an jenem Tag zumute sein / wie einer Frau
shall it to that day feel be / how one woman
in Kindesnöten. 48:42 Vernichtet ist Moab, hat
in Travail. Destroy is Moab, has
aufgehört, ein Volk zu sein, / weil es sich gegen
stopped a people to be / because it itself against
den Herrn erhoben hat. 48:43 Schrecken, Grube und
the Mr. raised has. terror, pit and
Schlinge über dich, / Bewohner Moabs -- Spruch des
loop about you / resident Moab - saying of
Herrn. 48:44 Wer vor dem Schrecken entflieht,
Lord. Who in front the terror escapes,
wird in die Grube fallen, / und wer aus der Grube
shall in the pit fall, / and who from the pit
herausklettert, wird sich in der Schlinge verfangen.Ja,
climbs out, shall itself in the loop verfangen.Ja,
all das bringe ich über Moab / im Jahr seiner
all the bring I about Moab / in the year its
Heimsuchung -- Spruch des Herrn. 48:45 Im
visitation - saying of Lord. in the
Schatten von Heschbon machen sie halt, / ermattet
shadow of Heshbon make they halt, / exhausted
von der Flucht.Doch Feuer geht von Heschbon aus /
of the Flucht.Doch fire goes of Heshbon from /
und sengende Flammenglut von Sihons Palast.Es frisst
and scorching Flammenglut of Sihon Palast.Es eats
die Schläfen Moabs / und die Scheitel der
the temples Moab / and the vertex the

Lärmenden. 48:46 Wehe dir, Moab, / dahin bist du,
Noise ends. drift you Moab, / then are you,
Volk des Kemosch!Denn deine Söhne werden
people of Chemosh: for your sons will
fortgeführt in die Gefangenschaft, / deine Töchter in
continued in the captivity, / your daughters in
die Sklaverei. 48:47 Aber am Ende der Zeiten
the Slavery. but at the end the times
wende ich das Geschick Moabs / -- Spruch des
turn I the skill Moab / - saying of
Herrn. / [Bis hierher geht das Gerichtswort über
Lord. / [Up here goes the word of judgment about
Moab.]
Moab.]

.

. **-**

.

Über die Ammoniter: So spricht der Herr:Hat Israel
about the Ammonites: so speaks the Lord: Has Israel
denn keine Söhne mehr? / Besitzt es keinen
because no sons more? / has it no
Erben?Warum hat Milkom die Erbschaft Gads
Heirs Why has Milcom the inheritance Gad
angetreten / und sein Volk sich in dessen Städten
started / and be people itself in its cities
niedergelassen? 49:2 Darum seht, es kommen Tage --
established? that is why see, it come days -
Spruch des Herrnundgv;--, / da lasse ich in
saying of MrundGM -, / because let I in
Rabba, der Stadt der Ammoniter, / Kriegsgeschrei
Rabba, the city the Ammonites, / shout
hören;es wird zum Schutthügel werden / und seine
hear, it shall for rubble mound will / and its
Tochterstädte ein Raub der Flammen.Dann wird
daughter Cities a robbery the Flammen.Dann shall
Israel seine Erben / wieder beerben -- Spruch des
Israel its inherit / back inherit from - saying of
Herrn. 49:3 Heule, Heschbon, denn der Verwüster
Lord. Heule, Heshbon, because the Devastator
zieht heran, / schreit, ihr Töchter von Rabba!Gürtet
draws zoom, / border, their daughters of Rabba! Gird

den Sack um, stoßt Klagerufe aus / und lauft mit
the bag to, good cheer cries from / and runs with
Ritzwunden umher!Denn Milkom muss in
Ritz wounds about: for Milcom must in
Gefangenschaft wandern / mitsamt seinen Priestern
captivity migrate / together with its priests
und Fürsten. 49:4 Was prahlst du mit deinem Tal, /
and Princes. What brag you with your valley, /
deinem von Fülle überströmenden Tal,du sorglos
your of abundance overflowing Valley, you carefree
sichere Tochter, / die du auf deine Vorräte vertraust
safe daughter, / the you on your stocks trust
und sagst: / Wer kommt mir bei? 49:5 Siehe, ich
and say: / Who comes me when? see, I
bringe Schrecken über dich von allen Seiten / --
bring terror about you of all Sites / -
Spruch des Herrn, des Gottes der Heerscharen.Ihr
saying of Lord, of God the Heerscharen.Ihr
werdet zerstreut, jeder für sich, / und niemand wird
will scattered, each for to / and nobody shall
die Flüchtlinge sammeln. 49:6 Aber danach wende
the refugees collect. but after that turn
ich das Geschick der Söhne Ammons / -- Spruch
I the skill the sons Ammons / - saying
des Herrn. 49:7 Über Edom: So spricht der Herr
of Lord. about Edom: so speaks the Mr
der Heerscharen:Gibt es keine Weisheit mehr in
the Hosts: Is it no wisdom more in
Teman? / Ist den Klugen der Rat abhanden
Teman? / is the wise the advice lost
gekommen? / Ist ihre Weisheit verdorben? 49:8
come? / is their wisdom spoiled?
Flieht, macht euch davon, / sucht in tiefen Löchern
flee makes you of / searches in deep holes
euere Zuflucht, Bewohner Dedans!Denn ich lasse über
euere refuge, resident Dedan: for I let about
Esau sein Verderben hereinbrechen, / die Zeit seiner
Esau be ruin befall, / the time its
Heimsuchung. 49:9 Wenn Winzer über dich kommen,
Visitation. when winegrower about you come,

/ lassen sie keine Nachlese übrig;wenn es Diebe sind
/ let they no pickings left, when it thieves are
in der Nacht, / rauben sie, so viel sie wollen. 49:10
in the night, / rob they, so much they want.
Ja, ich bin es, der Esau durchsucht, / ich decke
Yes, I am it the Esau searches, / I ceiling
seine Schlupfwinkel auf, / dass er sich nicht mehr
its hideout on, / that he itself not more
verstecken kann.Nun wird sein Stamm vernichtet: er
hide kann.Nun shall be strain destroyed: he
ist nicht mehr; / von seinen Nachbarn sagt niemand:
is not more; / of its neighbors says nobody:
49:11 Lass mir deine Waisen, damit ich für sie
let me your orphans, so that I for they
sorge, / deine Witwen können sich mir anvertrauen.
sorrow, / your widows can itself me trust.
49:12 Denn so spricht der Herr: Sogar jene, die,
because so speaks the mr: even those the,
denen es nicht zukam, den Becher zu trinken,
to whom it not approached, the cup to drink,
müssen ihn trinken, und ausgerechnet du solltest
must it drink, and just you should
verschont werden? Nein, du wirst nicht verschont,
spared be? No, you will not spared,
trinken musst du! 49:13 Denn bei mir selber habe
drink have you! because at me itself have
ich es geschworen -- Spruch des Herrn: zur Einöde,
I it sworn - saying of Lord: to wasteland,
zur Schande und zum Fluch wird Bozra und alle
to shame and for curse shall Bozrah and all
seine Städte werden für immer zu Trümmerhaufen.
its Cities will for always to Rubble.
49:14 Eine Kunde habe ich vernommen vom Herrn
a customer have I heard from Mr.
her, / ein Bote wurde unter die Völker
ago / a messenger was under the people
gesandt:Rottet euch zusammen, zieht gegen es zu
sent: Rottet you together, draws against it to
Feld, / erhebt euch zum Kampf! 49:15 Ja, ich
field, / rises you for Fight! Yes, I

mache dich klein unter den Völkern, / verachtet
do you small under the peoples, / despised
unter den Menschen. 49:16 Das hat dich betört, dass
under the People. the has you beguiled, that
du Schrecken verbreitest, / dass du vermessen bist in
you terror verbreitest, / that you measure are in
deinem Herzen,weil du in Felsenlöchern wohnst, /
your Heart, because you in rock holes live, /
dich anklammerst an Berggipfeln.Wenn du dein Nest
you anklammerst to Berggipfeln.Wenn you your nest
auch so hoch droben anlegst wie der Adler, / ich
also so high up there mess how the Adler, / I
hole dich von dort herunter -- Spruch des Herrn.
hole you of there down - saying of Lord.
49:17 Edom wird zum Entsetzen werden. / Jeder,
Edom shall for horror will. / Anyone
der es durchwandert, erschaudert / und spottet über
the it traversed, shudders / and mocks about
all seine erlittenen Schläge. 49:18 Wie beim
all its suffered Beats. how when
Untergang von Sodom und Gomorra / und ihrer
downfall of Sodom and Gomorrah / and of her
Nachbarstadt, spricht der Herr,so wird auch dort
Neighboring town, speaks the Lord, so shall also there
niemand mehr wohnen / und kein Mensch wird sich
nobody more live / and no man shall itself
dort aufhalten. 49:19 Wie ein Löwe heraufsteigt aus
there stop. how a lion ascendeth from
dem Dickicht des Jordan / in eine immergrüne Au,so
the thicket of Jordan / in a evergreen Au, as
verjage ich sie im Nu von dort / und setze
drive out I they in the Nu of there / and translate
meinen Erwählten dort ein.Denn wer ist mir gleich, /
mean elect there ein.Denn who is me equal, /
wer kann mich zur Rechenschaft ziehen? / Wer ist
who can me to account Pull? / Who is
der Hirt, der vor mir bestehen könnte? 49:20 Hört
the Hirt, the in front me exist could? Hear
darum die Entscheidung, / die der Herr über Edom
that is why the decision, / the the Mr about Edom
getroffen hat, / und seine Pläne, die er über Temans
taken has / and its plans, the he about Temans

Bewohner gefasst hat:Selbst die geringsten Schafe
resident collected has: self- the lowest sheep
werden fortgeschleppt, / die eigene Weide wird sich
will dragged, / the own pasture shall itself
über sie entsetzen. 49:21 Von ihrem dröhnenden Fall
about they shock. of their booming case
erbebt die Erde, / man hört ihr Geschrei bis ans
quakes the earth, / one listen their shouts to ans
Schilfmeer. 49:22 Ja, wie ein Adler hebt es sich
Red Sea. Yes, how a eagle raises it itself
empor und schwebt daher / und breitet seine Flügel
up and floats hence / and spreads its wing
über Bozra aus.An jenem Tag ist den Helden Edoms
about Bozrah aus.An that day is the heroes Edom
zumute / wie einer Frau in Kindesnöten. 49:23 Über
feel / how one woman in Travail. about
Damaskus: Bestürzt stehen Hamat und Arpad da; /
Damascus: shocked stand Hamat and Arpad there; /
denn sie haben eine böse Kunde vernommen.Sie
because they have a evil customer vernommen.Sie
zerfließen vor Kummer wie das Meer / das sich
melt away in front grief how the sea / the itself
nicht mehr beruhigen kann. 49:24 Damaskus hat den
not more settle down can. Damascus has the
Mut verloren, wendet sich zur Flucht, / Schrecken
courage lost, used itself to escape, / terror
hat es erfasst. / Angst und Wehen haben es gepackt
has it detected. / anxiety and labor have it packed
wie eine Gebärende. 49:25 Wie verlassen ist doch die
how a Parturient. how leave is but the
berühmte Stadt, / die Burg der Freude! 49:26
famous city, / the castle the Joy!
Darum fallen seine jungen Männer auf ihren
that is why fall its young Men on their
Straßen, / und alle Krieger kommen um an jenem
roads, / and all warrior come about to that
Tag / -- Spruch des Herrn der Heerscharen. 49:27
day / - saying of Mr. the Hosts.
Ich lege Feuer an die Mauer von Damaskus, / dass
I lege fire to the wall of Damascus, / that

es die Paläste Ben-Hadads verzehrt. 49:28 Über
it the palaces Ben-Hadad consumed. about
Kedar und das Reich von Hazor, die Nebukadnezzar,
Kedar and the kingdom of Hazor, the Nebuchadnezzar,
der König von Babel, schlug.So spricht der Herr:Auf,
the king of Babel, schlug.So speaks the Sir: On,
hinauf nach Kedar, / überwältigt die Söhne des
up to Kedar, / overwhelmed the sons of
Ostens! 49:29 Ihre Zelte und Herden nimmt man
East! their Tents and herds takes one
weg, / ihre Teppiche und all ihre Habe.Ihre Kamele
away, / their carpeting and all their Habe.Ihre camels
nimmt man ihnen fort / und ruft über sie aus:
takes one them away / and calls about they from:
Schrecken ringsum! 49:30 Flieht, macht euch schnell
terror all around! flee makes you quickly
davon, / sucht Wohnung in tiefen Löchern, / ihr
of / searches apartment in deep holes, / their
Bewohner von Hazor -- Spruch des Herrn.Denn
resident of Hazor - saying of Herrn.Denn
Nebukadnezzar, der König von Babel, / hat sich
Nebuchadnezzar, the king of Babel, / has itself
einen Plan gegen euch ausgedacht / und einen
one plan against you devised / and one
Anschlag gegen euch ersonnen. 49:31 Auf, hinauf
stop against you devised. on, up
gegen das sorglose Volk, / das so sicher wohnt --
against the carefree people / the so for sure lives -
Spruch des Herrn --;es hat weder Türen noch
saying of Mr. - and it has neither doors yet
Riegel / und haust ganz einsam. 49:32 Ihre Kamele
bolt / and lives all lonely. their camels
sollen zum Raub werden / und die Menge seiner
must for robbery will / and the amount its
Herden zur Beute.Nach allen Richtungen zerstreue ich
herds to Beute.Nach all directions scatter I
sie, / die Leute mit dem geschorenen Haarrand,und
they, / the people with the shorn Hair edge, and
lasse Verderben über sie kommen von allen Seiten /
let ruin about they come of all Sites /

-- Spruch des Herrn. 49:33 Hazor wird zur
- saying of Lord. Hazor shall to
Behausung der Schakale, / eine Einöde für
dwelling the jackals, / a wasteland for
immer.Niemand mehr wird sich dort niederlassen, /
immer.Niemand more shall itself there Perching, /
und kein Mensch mehr darin verweilen. 49:34 Das
and no man more therein linger. the
Wort des Herrn gegen Elam, das an den Propheten
word of Mr. against Elam, the to the Prophet
Jeremia erging im Anfang der Regierung Zidkijas,
Jeremiah fared in the beginning the government Zedekiah,
des Königs von Juda: 49:35 So spricht der Herr der
of king of Judah: so speaks the Mr the
Heerscharen:Seht, ich zerbreche den Bogen Elams, /
Hosts: Behold, I racking the arc Elam, /
in dem seine Kraft liegt. 49:36 Ich lasse über Elam
in the its force lies. I let about Elam
vier Winde herfallen, / von den vier Enden des
four winch pounce, / of the four end up of
Himmels her, / und ich zerstreue sie in alle diese
heaven ago / and I scatter they in all this
Winde.Es wird kein Volk geben, / wohin nicht
Winde.Es shall no people give, / where not
Zersprengte Elams gelangen. 49:37 Ich jage den
Zersprengte Elam reach. I chase the
Elamitern Schrecken ein vor ihren Feinden / und
Elamites terror a in front their enemies / and
vor denen, die ihnen nach dem Leben trachten.Ich
in front to whom, the them to the life trachten.Ich
bringe Unheil über sie, / die Glut meines Zornes --
bring disaster about they, / the embers mine anger -
Spruch des Herrn.Ich werde das Schwert hinter
saying of Herrn.Ich will the sword behind
ihnen herfahren lassen, / bis ich sie vernichtet habe.
them reverse actions let, / to I they destroyed have.
49:38 Dann stelle ich meinen Thron in Elam auf /
then location I mean throne in Elam on /
und vernichte dort König und Fürsten -- Spruch des
and destroy there king and Prince - saying of

Herrn. 49:39 Aber am Ende der Tage wende ich
Lord. but at the end the days turn I
das Geschick Elams / -- Spruch des Herrn.
the skill Elam / - saying of Lord.

.

. **-**

.

Das Wort gegen Babel, das Land der Chaldäer, das
the word against Babel, the country the Chaldeans, the
der Herr durch den Propheten Jeremia gesprochen
the Mr by the Prophet Jeremiah spoken
hat. 50:2 Teilt es den Völkern mit und meldet, /
has. Split it the peoples with and reports /
[errichtet ein Wegzeichen und meldet] / verheimlicht
[built a Signs and reports] / concealed
es nicht, sagt:Babel ist erobert, Bel ist zuschanden, /
it not, says: Babel is conquered, Bel is shame, /
gestürzt ist Merodach[zuschanden sind seine
overthrown is Merodach [shame are its
Götterbilder, / gestürzt seine Götzen.] 50:3 Denn ein
Images of the gods, / overthrown its Idols.] because a
Volk aus dem Norden ist gegen es herangezogen, /
people from the north is against it used, /
das macht sein Land zur Einöde,sodass niemand
the makes be country to Wilderness, so nobody
mehr darin wohnt. / Mensch und Vieh, alles ist
more therein lives. / man and cattle, all is
geflohen, auseinander gestoben. 50:4 In jenen Tagen
fled, apart gest above. in those meet
und in jener Zeit -- Spruch des Herrnundgv;-- /
and in that time - saying of GM Lordund- /
kommen die Söhne Israels heim. / Weinend ziehen
come the sons Israel home. / crying pull
sie ihren Weg, den Herrn, ihren Gott, zu suchen.
they their way the Lord, their God, to look for.
50:5 Sie fragen, wo der Weg nach Zion ist, /
you ask where the way to Zion is, /
dorthin richten sie ihr Angesicht.Sie kommen und
there judge they their Angesicht.Sie come and
suchen Anschluss an den Herrn / zu einem ewigen,
look for connection to the Mr. / to a eternal,

_

unvergesslichen Bund. 50:6 Eine verirrte Herde war
unforgettable Covenant. a stray herd was
mein Volk, / ihre Hirten haben sie falsch geleitet, /
my people / their pastors have they wrong conducted, /
auf den Bergen in die Irre geführt,von Berg zu
on the hide in the lunatic out of mountain to
Hügel mussten sie ziehen, / vergaßen ihre
hill had they pull, / forgot their
Lagerstätte. 50:7 Alle, die auf sie stießen, fraßen
Deposit. All the on they encountered, ate
sie auf; / ihre Bedränger sprachen:Wir machen uns
they on; / their adversaries said, We make us
nicht schuldig, / weil sie gegen den Herrn, den
not guilty, / because they against the Lord, the
Hort der Gerechtigkeit, / die Hoffnung ihrer Väter,
hoard the justice, / the hope of her fathers,
gesündigt hatten. 50:8 Flieht aus Babel, aus dem
sinned had. flee from Babel, from the
Land dem Chaldäer! / Zieht aus und stellt euch
country the Chaldeans! / pulls from and provides you
wie Leithammel an die Spitze der Herde! 50:9 Denn
how bellwether to the top the Herd! because
seht, ich selbst reize auf und führe gegen Babel /
see, I even incentives on and lead against Babel /
eine Schar großer Völker vom Nordland.Sie rüsten
a crowd large people from Nordland.Sie prepare
zum Kampf mit ihm und von dort aus wird es
for fight with it and of there from shall it
erobert. / Ihre Pfeile sind wie die eines siegreichen
conquered. / their arrows are how the one victorious
Helden, / der nicht erfolglos heimkehrt. 50:10
heroes, / the not unsuccessful returns home.
Chaldäa wird zur Beute, / alle, die es ausplündern,
Chaldea shall to swag, / all, the it plunder,
bekommen genug -- Spruch des Herrn. 50:11 Ja,
get enough - saying of Lord. Yes,
freut euch nur, jubelt nur, ihr Räuber meines
would you the only, cheers the only, their robber mine
Eigentums. / Ja, macht nur fröhliche Sprünge wie
Property. / Yes, makes the only cheerful jumps how

Kälber auf der Wiese, / und wiehert wie die
calves on the meadow, / and neighs how the
Hengste! 50:12 In tiefe Schmach wird euere Mutter
Stallions! in depth shame shall euere mother
sinken; / sie, die euch geboren hat, wird sich
fall; / they, the you born has shall itself
schämen müssen.Denn seht, sie ist nun die Letzte
ashamed müssen.Denn see, they is now the last
unter den Völkern, / eine Wüste, Dürre und Steppe.
under the peoples, / a desert, drought and Steppe.
50:13 Durch den Zorn des Herrn bleibt Babel
by the anger of Mr. remains Babel
unbewohnt / und wird zur Einöde ganz und
uninhabited / and shall to wasteland all and
gar.Jeder, der an Babel vorbeikommt, wird
gar.Jeder, the to Babel passes, shall
erschaudern / und spotten über alle seine Wunden.
shudder / and mock about all its Wounds.
50:14 Stellt euch auf gegen Babel ringsum, / ihr
Sets you on against Babel all around, / their
Bogenschützen insgesamt!Nehmt es zum Ziel, spart
archers total! Take it for target, save
nicht mit den Pfeilen! / [Denn es hat gegen den
not with the Arrows! / [For it has against the
Herrn gesündigt.] 50:15 Schleudert ihm ringsum den
Mr. sinned.] Hurls it all around the
Kampfruf entgegen! / Es bietet die Hand, (denn)
battle cry contrary! / it offers the hand, (because)
seine Pfeiler stürzen, seine Mauern fallen.Ja, das ist
its pillar overthrow, its build fallen.Ja, the is
die Rache des Herrn. / Nehmt Rache an Babel! /
the revenge of Lord. / take revenge to Babel! /
So, wie es getan, tut nun mit ihm! 50:16 Rottet aus
Thus, how it done does now with him! Rottet from
in Babel jeden, der sät, / und jeden, der die Sichel
in Babel each, the sows, / and each, the the sickle
schwingt zur Zeit der Ernte.Vor dem würgenden
oscillates to time the Ernte.Vor the choking
Schwert macht jeder kehrt, / zurück zu seinem Volk,
sword makes each versa, / back to his people
/ und jeder flieht in sein Heimatland. 50:17 Ein
/ and each flees in be Home country. a

verscheuchtes Schaf war Israel, / von Löwen
verscheuchtes sheep was Israel, / of lion
gehetzt.Zuerst hat es der König von Assur
gehetzt.Zuerst has it the king of Assur
angefressen, / zuletzt hat Nebukadnezzar, der König
eaten, / last has Nebuchadnezzar, the king
von Babel, ihm die Knochen zernagt. 50:18 Darum
of Babel, it the bone gnawed. that is why
-- so spricht der Herr der Heerscharen, der Gott
- so speaks the Mr the Hosts, the God
Israels: / Fürwahr, ich rechne mit dem König von
Israel: / Surely I expect with the king of
Babel und seinem Land ab, / so wie ich mit dem
Babel and his country from, / so how I with the
König von Assur abgerechnet habe. 50:19 Israel aber
king of Assur settled have. Israel but
bringe ich auf seine Weide zurück, / dass es den
bring I on its pasture back / that it the
Karmel und Baschan abweiden / und im Gebirge
Carmel and Bashan graze / and in the mountains
Efraim und in Gilead sich satt essen kann. 50:20 In
Efraim and in Gilead itself fed up eat can. in
jenen Tagen und in jener Zeit -- Spruch des
those meet and in that time - saying of
Herrnundgv;-- / wird man nach der Schuld Israels
GM Lordund- / shall one to the debt Israel
suchen, / aber sie ist nicht mehr da,und nach den
look for, / but they is not more there, and to the
Sünden Judas, / aber sie sind nicht mehr zu finden.
sins Judas, / but they are not more to Find.
/ Denn ich vergebe dem Rest, die ich übrig lasse.
/ because I forgive the rest, the I left leave.
50:21 Ziehe ins Land Meratajim, ziehe gegen es
pull in the country Meratajim, draw against it
heran / und gegen die Bewohner von
zoom / and against the resident of
Pekod!Erschlage sie und gib sie dem Untergang
Pekod! Slay they and give they the downfall
preis! -- Spruch des Herrnundgv;--, / und handle
award! - saying of MrundGM -, / and handle

genau, wie ich dir gebiete! 50:22 Kriegslärm hört
precisely, how I you tions! noise of war listen
man im Land / und gewaltigen Zusammenbruch.
one in the country / and enormous Collapse.
50:23 Wie ist doch zerhauen und zerbrochen / der
how is but chop up and broken / the
Hammer der ganzen Erde!Wie ist doch Babel zum
hammer the all Earth! How is but Babel for
Entsetzen geworden / unter den Völkern! 50:24 Man
horror become / under the Peoples! 2.1 one
hat dir eine Falle gestellt, / nun hast du dich fangen
has you a trap found / now haste you you catch
lassen, ohne es zu merken.Man hat dich ertappt und
let, without it to merken.Man has you caught and
gepackt. / Denn du hast den Herrn herausgefordert.
packed. / because you haste the Mr. challenged.
50:25 Der Herr hat seine Rüstkammer geöffnet, / hat
the Mr has its armory opened, / has
die Waffen seines Grimms hervorgeholt.Denn das
the arms his Grimm hervorgeholt.Denn the
Werk Gottes, des Herrn der Heerscharen, / geschieht
work God, of Mr. the Hosts, / happens
jetzt im Land der Chaldäer. 50:26 Kommt herbei
now in the country the Chaldeans. comes induce
vom äußersten Ende! / Öffnet seine Scheunen!Schüttet
from outermost End! / opens its Barns! Showered
die Beute wie Kornhaufen hin, / und gebt es dem
the swag how grain heap out / and give it the
Untergang preis! / Kein Rest darf von ihm bleiben!
downfall award! / no residual Do of it Me!
50:27 Stecht alle jungen Stiere nieder! / Zur
Stab all young bulls down! / to
Schlachtbank sollen sie herab.Wehe ihnen! Ihr Tag
slaughter must they herab.Wehe them! their day
ist gekommen, / die Zeit ihrer Strafe. 50:28
is come / the time of her Punishment.
Horcht! Entronnene Flüchtlinge aus dem Land Babel!
Hark! that escape refugees from the country Babel!
/ Sie melden in Zion die Rache des Herrn, unseres
/ you report in Zion the revenge of Lord, our

Gottes, / [die Rache für seinen Tempel]. 50:29 Bietet
God, / [the revenge for its Temple]. provides
Schützen auf gegen Babel! / Ihr Bogenschützen alle,
protect on against Babel! / their archers all,
/ umlagert es ringsum!Es darf kein Entrinnen geben!
/ rearranges it round! There Do no Evasion give!
/ Zahlt ihm seinen Lohn! / Genauso, wie es getan
/ pays it its Wage! / Similarly, how it done
hat, tut mit ihm!Denn frech war es gegen den
has does with him: for cheeky was it against the
Herrn, / gegen den Heiligen Israels. 50:30 Darum
Lord, / against the sanctify Israel. that is why
fallen seine jungen Männer in den Gassen, / und
fall its young Men in the streets, / and
alle seine Krieger kommen um an jenem Tag --
all its warrior come about to that day -
Spruch des Herrn. 50:31 Jetzt gehe ich gegen dich,
saying of Lord. now go I against you
Freche / -- Spruch des Herrn, des Gottes der
naughty / - saying of Lord, of God the
Heerscharen.Denn dein Tag ist gekommen, / die Zeit,
Heerscharen.Denn your day is come / the time,
da ich dich bestrafe. 50:32 Da fällt und stürzt
because I you punish. because falls and crashes
die Freche, / und niemand richtet sie auf.Ich lege
the naughty, / and nobody directed they auf.Ich lege
Feuer an ihre Städte, / das alles ringsum verzehrt.
fire to their cities, / the all all around consumed.
50:33 So spricht der Herr der Heerscharen:In
so speaks the Mr the Hosts: In
Unterdrückung leben die Söhne Israels / mit den
suppression live the sons Israel / with the
Söhnen Judas zusammen.Alle, die sie weggeführt
sons Judas zusammen.Alle, the they led away
haben, halten sie fest, / weigern sich, sie loszulassen.
have, hold they fixed, / deny to they let go.
50:34 Aber ihr Erlöser ist stark, / Herr der
but their Redeemer is strong, / Mr the
Heerscharen ist sein Name.Er nimmt ihre Sache in
hosts is be Name.Er takes their thing in

die Hand, / dass er der Erde Ruhe bringt, / aber
the hand, / that he the earth rest brings, / but
Unruhe den Bewohnern Babels. 50:35 Das Schwert
restlessness the residents Babylon. the sword
über die Chaldäer -- Spruch des Herrnundgv;-- /
about the Chaldeans - saying of GM Lordund- /
und über die Bewohner Babels, / über seine Fürsten
and about the resident Babylon, / about its Prince
und Weisen! 50:36 Das Schwert über seine
and Ways! the sword about its
Wahrsager, / dass sie zu Narren werden!Das Schwert
Soothsayers, / that they to fool be! The sword
über seine Helden, / dass sie verzagen! 50:37 Das
about its heroes, / that they despair! the
Schwert über das Völkergemisch in einer Mitte, /
sword about the mixture of peoples in one center, /
dass sie zu Weibern werden!Das Schwert über seine
that they to women be! The sword about its
Vorräte, / dass sie geplündert werden! 50:38 Das
inventories, / that they plundered be! the
Schwert über seine Wasser, / dass sie
sword about its water, / that they
vertrocknen!Denn ein Götzenland ist es, / durch die
dry up: for a land of graven is it / by the
Schreckensgestalten haben sie den Verstand verloren.
horrors have they the mind lost.
50:39 Darum werden dort Wildkatzen mit Schakalen
that is why will there Wildcats with jackals
zusammen hausen, / und Strauße werden dort ihr
together hausen, / and ostriches will there their
Wohnung haben.In Ewigkeit soll es nicht mehr
apartment haben.In eternity shall it not more
besiedelt werden / und unbewohnt bleiben von
populated will / and uninhabited remain of
Generation zu Generation. 50:40 Wie damals, als
generation to Generation. how at that time, as
Gott Sodom und Gomorra / und ihre Nachbarstädte
God Sodom and Gomorrah / and their neighboring cities
zerstört hat -- Spruch des Herrnundgv;--,so soll auch
destroyed has - saying of MrundGM - so shall also

dort kein Mensch mehr wohnen / und niemand
there no man more live / and nobody
mehr dort leben. 50:41 Seht, ein Volk kommt vom
more there live. see, a people comes from
Norden her, / ein großes Volk und viele Könige, /
north ago / a large people and many kings, /
von den Enden der Erde setzen sich in Bewegung.
of the end up the earth set itself in Movement.
50:42 Sie führen Bogen und Lanze, / grausam sind
you lead arc and lance, / cruel are
sie, ohne Erbarmen. / Ihr Lärmen gleicht dem
they, without Mercy. / their make a noise resembles the
Brausen des Meeres.Auf Pferden reiten sie daher, /
roar of Meeres.Auf horses horse riding they therefore, /
ein jeder Mann ist zum Kampf gerüstet / gegen
a each man is for fight prepared / against
dich, Tochter Babel! 50:43 Wenn der König von
you daughter Babel! when the king of
Babel von ihnen hört, / dann sinken ihm die
Babel of them listening, / then fall it the
Hände,Angst erfasst ihn, / Zittern wie eine Frau in
Hands, anxiety detected him, / tremor how a woman in
Kindesnöten. 50:44 Wie ein Löwe heraufsteigt aus
Travail. how a lion ascendeth from
dem Dickicht des Jordan / in eine immergrüne Au,so
the thicket of Jordan / in a evergreen Au, as
verjage ich sie in einem Nu von dort / und setze
drive out I they in a Nu of there / and translate
meinen Erwählten dort ein.Denn wer ist mir gleich, /
mean elect there ein.Denn who is me equal, /
wer kann mich zur Rechenschaft ziehen, / wer ist
who can me to account pull, / who is
der Hirt, der vor mir bestehen könnte? 50:45 Hört
the Hirt, the in front me exist could? Hear
darum die Entscheidung, / die der Herr über Babel
that is why the decision, / the the Mr about Babel
getroffen, / und seine Pläne, die er über das Land
taken / and its plans, the he about the country
der Chaldäer gefasst hat:Selbst die geringsten Schafe
the Chaldeans collected has: self- the lowest sheep

werden fortgeschleppt, / die eigene Au wird sich
will dragged, / the own Au shall itself
über sie entsetzen. 50:46 Vom Ruf: Babel ist
about they shock. from reputation: Babel is
erobert! erbebt die Erde, / und man hört sein
conquered! quakes the earth, / and one listen be
Geschrei unter den Völkern.
shouts under the Peoples.

.

. -

.

So spricht der Herr: Seht, gegen Babel und die
so speaks the mr: see, against Babel and the
Bewohner Chaldäas / hetze ich den Geist des
resident Chaldea / rush I the spirit of
Verderbens auf. 51:2 Ich sende Worfler aus gegen
perdition on. I send Worfler from against
Babel, / damit sie es worfeln und sein Land
Babel, / so that they it winnow and be country
gründlich ausräumen. / Denn von allen Seiten werden
thoroughly dispel. / because of all Sites will
sie es umringen am Tag des Unheils. 51:3 Kein
they it surround at the day of Disaster. no
Schütze spanne seinen Bogen, / und keiner brüste
Sagittarius margin its bow, / and none breasts
sich in seinem Panzer!Keine Gnade für seine jungen
itself in his Panzer! No grace for its young
Männer! / Gebt Babels ganzes Heer dem Untergang
Men! / Give Babylon whole army the downfall
preis! 51:4 Erschlagene liegen umher im Land der
award! slain lie about in the country the
Chaldäer, / und Durchbohrte auf seinen Straßen.
Chaldeans, / and pierced on its Roads.
51:5 Denn Israel und Juda sind nicht verwitwet, /
because Israel and Judah are not widowed, /
verlassen von ihrem Gott, / dem Herrn der
leave of their God, / the Mr. the
Heerscharen.Doch das Land der Chaldäer ist voll von
Heerscharen.Doch the country the Chaldeans is fully of
Schuld / gegen den Heiligen Israels. 51:6 Flieht aus
debt / against the sanctify Israel. flee from

Babel, jeder rette sein Leben, / damit ihr nicht
Babel, each save be life, / so that their not
untergeht in seinem Schuldgericht.Denn jetzt ist die
sets in his Schuldgericht.Denn now is the
Zeit der Rache für den Herrn. / Nun zahlt er ihm
time the revenge for the Lord. / now pays he it
seinen Lohn aus. 51:7 Ein goldener Becher war
its wage off. a golden cup was
Babel in der Hand des Herrn, / der die ganze Erde
Babel in the hand of Lord, / the the whole earth
berauschte.Von seinem Wein haben die Völker
berauschte.Von his wine have the people
getrunken, / bis sie rasend wurden. 51:8 Plötzlich ist
drunk, / to they furious were. suddenly is
Babel gefallen und wurde zerschmettert. / Beklagt es
Babel fallen and was shattered. / defendant it
laut!Holt Balsam für seine Wunde, / ob vielleicht
loud! Holt balm for its wound, / whether perhaps
noch Heilung möglich ist! 51:9 Wir wollten Babel
yet healing possible is! we wanted Babel
heilen, / aber es war nicht mehr zu heilen. / Lasst
heal, / but it was not more to heal. / Let
es liegen! Auf, gehen wir davon, ein jeder in sein
it Lie! on, go we of a each in be
Land!Denn bis zum Himmel hinauf reicht sein
Country: for to for sky up sufficient be
Strafgericht, / bis zu den Wolken erhebt es sich.
criminal court, / to to the Cloud rises it themselves.
51:10 Der Herr hat unsere Gerechtigkeit ans Licht
the Mr has our justice ans light
gebracht. / Kommt, wir wollen in Zion erzählen /
brought. / come, we want in Zion tell /
vom Tun des Herrn, unseres Gottes! 51:11 Spitzt die
from do of Lord, our God! Tips the
Pfeile, füllt die Köcher! / Der Herr hat den Geist
arrows, fills the Quiver! / the Mr has the spirit
des Königs von Medien aufgestachelt.Denn auf Babels
of king of media aufgestachelt.Denn on Babylon
Verderben ist sein Plan gerichtet, / es zu
ruin is be plan directed, / it to

zerstören.Denn das ist die Rache des Herrn, / die
zerstören.Denn the is the revenge of Lord, / the
Rache für seinen Tempel. 51:12 Richtet die
revenge for its Temple. Sets the
Feldzeichen gegen die Mauern Babels! / Verstärkt die
field characters against the build Babylon! / reinforced the
Wachen; / stellt Posten auf, legt Leute in den
guards; / provides post on, sets people in the
Hinterhalt!Denn der Herr hat es geplant, / und jetzt
Ambushes: for the Mr has it planned, / and now
führt er aus, / was er den Bewohnern Babels
leads he from, / what he the residents Babylon
angedroht hat. 51:13 Die du wohnst an gewaltigen
threatened has. the you live to enormous
Wassern, / so reich bist an Schätzen:Jetzt ist dein
waters, / so rich are to Estimate: Now is your
Ende gekommen. / Mit deinem Raub ist es aus.
end come. / with your robbery is it off.
51:14 Der Herr der Heerscharen hat bei sich selbst
the Mr the hosts has at itself even
geschworen: / Hätte ich dich auch mit Menschen
sworn: / had I you also with people
gefüllt, so zahlreich wie Heuschrecken, / man stimmt
filled, so numerous how locusts, / one agreed
doch den Kampfruf gegen dich an. 51:15 Er ist es,
but the battle cry against you at. he is it
der die Erde erschaffen hat in seiner Kraft, / der in
the the earth create has in its force, / the in
seiner Weisheit den Erdkreis gegründet / und in
its wisdom the globe founded / and in
seiner Einsicht den Himmel ausgespannt hat. 51:16
its insight the sky stretched has.
Lässt er seine Donnerstimme erschallen, / so
lets he its voice of thunder sound, / so
antwortet das Brausen der Wasser am
answers the roar the water at the
Himmel.Wolken führt er herauf vom Ende der Erde.
Himmel.Wolken leads he up from end the Earth.
/ Er erschafft Blitze zum Regen, / lässt die Winde
/ he creates flashes for rain, / can the winch

aus seinen Kammern hervorgehen. 51:17 Da steht
from its chambers emerge. because is
jedem Menschen der Verstand still, er kann es nicht
each people the mind still, he can it not
begreifen. / Jeder Goldschmied muss sich seines
understand. / each goldsmith must itself his
Bildwerks schämen.Denn seine Bilder sind Trug, / sie
graphic work schämen.Denn its images are deceit, / they
haben keinen Lebensatem. 51:18 Ein Nichts sind sie,
have no Breath of life. a nothing are they,
ein lächerliches Machwerk. / Zur Zeit ihrer
a ridiculous Concoction. / to time of her
Heimsuchung gehen sie zugrunde. 51:19 Jakobs Anteil
visitation go they basis. Jacob share
ist ihnen nicht gleich. / Denn er ist der Schöpfer
is them not equal. / because he is the creator
des Alls, / und Israel ist der Stamm seines
of universe, / and Israel is the strain his
Erbteils. / Herr der Heerscharen ist sein Name.
Inheritance. / Mr the hosts is be Name.
51:20 Ein Hammer bist du mir gewesen, ein
a hammer are you me been a
Werkzeug für den Krieg. / Ich zerschlug mit dir
tool for the War. / I smashed with you
Völker / und zerschmetterte mit dir Königreiche.
people / and shattered with you Kingdoms.
51:21 Ich zerschlug mit dir Ross und Reiter, / ich
I smashed with you horse and Reiter, / I
zerschlug mit dir Wagen und Lenker, 51:22 ich
smashed with you cart and Track I
zerschlug mit dir Mann und Frau, / ich zerschlug
smashed with you man and woman, / I smashed
mit dir Greis und Kind, / ich zerschlug mit dir
with you old man and child, / I smashed with you
Knabe und Mädchen, 51:23 ich zerschlug mit dir
boy and girl I smashed with you
Hirt und Herde, / ich zerschlug mit dir Bauer und
shepherd and herd, / I smashed with you farmer and
Gespann, / ich zerschlug mit dir Statthalter und
team, / I smashed with you governor and

Vogt. 51:24 Jetzt aber vergelte ich Babel und allen
Vogt. now but reward I Babel and all
Bewohnern Chaldäas vor eueren Augen all das
residents Chaldea in front eueren Eye all the
Böse, das sie an Zion verübt haben -- Spruch des
evil, the they to Zion committed have - saying of
Herrn. 51:25 Siehe, ich will gegen dich, Berg des
Lord. see, I will against you mountain of
Verderbens -- Spruch des Herrnundgv;--, / der die
perdition - saying of MrundGM -, / the the
ganze Erde ins Verderben gestürzt hat,ich strecke
whole earth in the ruin overthrown has, I route
meine Hand gegen dich aus, / wälze dich von
my hand against you from, / toss and turn you of
den Felsen herab / und mache dich zum
the rock down / and do you for
ausgebrannten Berg, 51:26 dass man von dir keinen
burned Berg, that one of you no
Eckstein / und keinen Grundstein mehr nimmt. /
cornerstone / and no cornerstone more takes. /
Nur ewige Öde sollst du sein -- Spruch des Herrn.
the only eternal barren shall you be - saying of Lord.
51:27 Errichtet ein Feldzeichen auf der Erde, /
built a field characters on the earth, /
stoßt ins Horn unter den Völkern!Bietet Völker
good cheer in the horn under the Peoples! Offers people
auf zum Krieg gegen die Stadt, / ruft die
on for war against the city, / calls the
Königreiche von Ararat, Minni und Aschkenas gegen
kingdoms of Ararat, Minni and Ashkenaz against
sie auf,bestellt einen Schreiber zur Einberufung gegen
they on ordered one scribe to convocation against
Babel, / lasst Reiterei anrücken, so zahlreich wie
Babel, / let cavalry march up so numerous how
borstige Heuschrecken! 51:28 Bietet Völker zum
bristly Locusts! 51:28 provides people for
Krieg auf gegen sie, / den König von Mediensamt
war on against they, / the king of Media Office
seinen Statthaltern und all seinen Vögten / und alle
its governors and all its Reeves / and all

seiner Herrschaft unterstellten Länder! 51:29 Da
its rule imputed Countries! 51:29 because
wird die Erde wanken und beben, / wenn der
shall the earth waver and quake, / when the
Beschluss des Herrn an Babel sich verwirklicht, /
decision of Mr. to Babel itself realized, /
das Land Babel zur menschenleeren Einöde zu
the country Babel to deserted wasteland to
machen. 51:30 Die Helden Babels geben den Kampf
making. 51:30 the heroes Babylon give the fight
auf, / bleiben tatenlos in ihren Burgen sitzen.Ihre
on, / remain passively in their castles sitzen.Ihre
Heldenkraft ist ausgetrocknet, / sie sind zu Weibern
prowess is dried, / they are to women
geworden.Verbrannt sind Babels Wohnungen, /
geworden.Verbrannt are Babylon apartments, /
zerbrochen seine Riegel. 51:31 Ein Läufer überholt
broken its Bolt. 51:31 a runner obsolete
den anderen, / ein Bote den anderen,um dem
the other, / a messenger the other to the
König von Babel zu melden, / seine Stadt sei an
king of Babel to Report, / its city was to
allen Ecken eingenommen, 51:32 die Furten in
all corners taken, 51:32 the fords in
Feindeshand, / die Sümpfe mit Feuer ausgetrocknet, /
Enemy hands, / the marshes with fire dried, /
die Kriegsleute vom Schrecken gelähmt. 51:33 Denn
the men of war from terror paralyzed. 51:33 because
so spricht der Herr der Heerscharen, der Gott
so speaks the Mr the Hosts, the God
Israels: / Die Tochter Babel gleicht einer Tenne, /
Israel: / the daughter Babel resembles one Tenne, /
wenn man sie feststampft.Nur noch eine kleine Weile,
when one they feststampft.Nur yet a small while
/ so ist für sie die Ernte gekommen. 51:34
/ so is for they the harvest come. 51:34
Nebukadnezzar, der König von Babel, / hat mich
Nebuchadnezzar, the king of Babel, / has me
gefressen und vertilgt, / hat mich auf die Seite
eaten and destroyed, / has me on the page

gestellt wie einen leeren Krug.Wie ein Drache hat er
posed how one empty Krug.Wie a dragon has he
mich verschlungen, / hat seinen Bauch gefüllt / und
me devoured, / has its stomach filled / and
mich aus meiner Lust vertrieben. 51:35 Über Babel
me from mine pleasure distributed. 51:35 about Babel
komme / meine Schmach und meine Schmerzen!, /
come / my shame and my pain !, /
so spreche Zions Bürgerschaft.Mein Blut über die
so speak Zion Bürgerschaft.Mein blood about the
Einwohner Chaldäas!, / so spreche Jerusalem. 51:36
population Chaldea !, / so speak Jerusalem. 51:36
Darum -- so spricht der Herr: / Siehe, ich führe
that is why - so speaks the mr: / see, I lead
deine Sache / und nehme für dich Rache.Ich lasse
your thing / and take for you Rache.Ich let
Babels Meer austrocknen / und seinen Quell
Babylon sea dry out / and its source
versiegen, 51:37 sodass Babel zum Steinhaufen wird,
dry, 51:37 so Babel for Cairn is,
/ zur Behausung der Schakale,zum Ort des Grauens
/ to dwelling the Dragons, an place of horror
und des Spotts, / wo kein Mensch mehr wohnt.
and of Spotts, / where no man more lives.
51:38 Noch brüllen sie alle zusammen wie Löwen, /
51:38 yet roar they all together how lion, /
knurren wie junge Löwen. 51:39 Brennen sie vor
growl how boy Lions. 51:39 burn they in front
Gier, werde ich ihnen ihr Mahl bereiten, / sie
greed, will I them their meal prepare, / they
trunken machen, dass sie die Besinnung verlieren,in
drunk make, that they the reflection lose, in
einen Schlaf fallen, / aus dem sie nicht mehr
one sleep fall, / from the they not more
erwachen -- Spruch des Herrn. 51:40 Wie Lämmer
awaken - saying of Lord. 51:40 how lambs
führe ich sie zum Schlachten, / wie Widder und
lead I they for battles, / how Aries and
Böcke. 51:41 Wie ist doch genommen und erobert /
Bucks. 51:41 how is but taken and conquered /

der Stolz der ganzen Erde,wie ist doch Babel zum
the pride the all Earth, as is but Babel for
Entsetzen geworden / unter den Völkern! 51:42 Das
horror become / under the Peoples! 51:42 the
Meer ist gegen Babel heraufgestiegen, / durch den
sea is against Babel ascended, / by the
Schwall seiner Wogen wurde es ganz bedeckt. 51:43
surge its surge was it all covered. 51:43
Seine Städte sind zur Einöde geworden, / zum
its Cities are to wasteland become, / for
dürren, wüsten Land.Niemand wohnt mehr darin, /
arid, waste Land.Niemand lives more therein, /
und kein Mensch durchwandert sie. 51:44 Auch den
and no man traverses them. 51:44 also the
Bel in Babel lasse ich meine Strafe fühlen, / und
Bel in Babel let I my punishment feel / and
hole, was er verschlungen hat, aus seinem Maul
hole, what he swallowed has from his mouth
heraus.In Zukunft werden nicht mehr Völker zu ihm
heraus.In future will not more people to it
hinströmen. / Auch Babels Mauer ist gefallen. 51:45
flow towards. / also Babylon wall is fallen. 51:45
Ziehe fort aus seiner Mitte, mein Volk, / ein jeder
pull away from its center, my people / a each
rette sein Leben vor der Zornesglut des Herrn.
save be life in front the fierce anger of Lord.
51:46 Euer Herz braucht jedoch nicht zu verzagen, /
51:46 your heart needs however not to despair, /
noch müsst ihr euch fürchten wegen der Gerüchte,
yet must their you fear because of the gossip
/ die sich im Land verbreiten,mag auch in dem
/ the itself in the country spread, like also in the
einen Jahr dieses Gerücht herumgehen / und im
one year this rumor walk around / and in the
Jahr darauf jenesund Gewalttat herrschen im Land
year thereon jenesund act of violence prevail in the country
/ und ein Machthaber gegen den anderen aufstehen.
/ and a ruler against the other get up.
51:47 Darum seht, es kommen Tage, / wo ich an
51:47 that is why see, it come days, / where I to
den Götzen Babels das Strafgericht vollziehe.Da wird
the idols Babylon the criminal vollziehe.Da shall

sein ganzes Land zuschanden, / und alle seine
be whole country shame, / and all its
Bewohner fallen erschlagen in seiner Mitte. 51:48
resident fall slay in its Center. 51:48
Dann jauchzen über Babel Himmel und Erde / und
then exult about Babel sky and earth / and
alles, was in ihnen ist,wenn vom Norden her die
all what in them , when from north here the
Verwüster hereinbrechen / -- Spruch des Herrn.
Devastator close in / - saying of Lord.
51:49 Auch Babel muss fallen für die Erschlagenen
51:49 also Babel must fall for the slain
Israels, / wie für Babel Erschlagene auf der ganzen
Israel, / how for Babel slain on the all
Erde gefallen sind. 51:50 Ihr, die ihr seinem Schwert
earth fallen have. 51:50 their, the their his sword
entronnen seid, / zieht fort, haltet euch nicht
escaped are, / draws continued, hold you not
auf,denkt im fernen Land an den Herrn, / und
on, thinking in the far country to the Lord, / and
Jerusalem liege euch am Herzen! 51:51 Wir standen
Jerusalem couch you at the Heart! 51:51 we were
beschämt da, / denn wir mussten Schmähreden
ashamed because, / because we had diatribes
anhören.Scham hat unser Angesicht bedeckt; / denn
anhören.Scham has our face covered; / because
Fremde sind hergefallen / über die heiligen Stätten
stranger are attacked / about the sanctify Sites
des Hauses des Herrn. 51:52 Darum seht, es
of house of Lord. 51:52 that is why see, it
kommen Tage -- Spruch des Herrnundgv;--, / da
come days - saying of MrundGM -, / because
vollziehe ich an seinen Götzen das Strafgericht / und
fully draw I to its idols the criminal / and
in seinem ganzen Land stöhnen Erschlagene. 51:53
in his all country moan Slain. 51:53
Wenn Babel auch bis zum Himmel hinaufstiege /
when Babel also to for sky mount up /
und bis in unzugängliche Höhen hinaufbaute, / so
and to in inaccessible heights hinaufbaute, / so

kommen doch auf meinen Befehl Verwüster über es
come but on mean command Devastator about it
-- Spruch des Herrn. 51:54 Horch, man hört
- saying of Lord. 51:54 Horch, one listen
Geschrei aus Babel / und gewaltigen Zusammenbruch
shouts from Babel / and enormous collapse
vom Land der Chaldäer her. 51:55 Denn Babels
from country the Chaldeans ago. 51:55 because Babylon
Verwüster ist der Herr selbst. / Er macht dem
Devastator is the Mr itself. / he makes the
großen Lärmen darin ein Ende,wenn auch seine
large make a noise therein a End when also its
Wogen rauschen wie gewaltige Wassermassen / und
surge rush how enormous water masses / and
brausender Lärm darin herrscht. 51:56 Ja, der
roaring noise therein prevails. 51:56 Yes, the
Verwüster bricht über Babel herein, / seine Helden
Devastator breaks about Babel in, / its heroes
werden gefangen, zerbrochen ihre Bogen.Denn ein
will caught, broken their Bogen.Denn a
Gott der Vergeltung ist der Herr; / er zahlt
God the retaliation is the mr; / he pays
gründlich heim. 51:57 Seine Würdenträger und
thoroughly home. 51:57 its dignitary and
Weisen, / seine Statthalter, Vögte und Helden /
ways, / its Governor, reeves and heroes /
mache ich trunken,dass sie sinken in ewigen Schlaf /
do I drunk, that they fall in eternal sleep /
und nicht mehr erwachen -- Spruch des Königs, /
and not more awaken - saying of king, /
Herr der Heerscharen ist sein Name. 51:58 So
Mr the hosts is be Name. 51:58 so
spricht der Herr der Heerscharen: / Babels gewaltig
speaks the Mr the Hosts: / Babylon enormous
breite Mauer wird bis auf den Grund geschleift, /
width wall shall to on the reason looped, /
seine hohen Tore wird das Feuer zerstören.Völker
its high Goals shall the fire zerstören.Völker
mühen sich ab um nichts, / und Nationen plagen
struggle itself from about nothing / and Nations plague
sich ab für das Feuer! 51:59 Der Auftrag, den der
itself from for the Fire! 51:59 the order, the the

Prophet Jeremia dem Seraja, dem Sohn Nerijas, des
prophet Jeremiah the Seraiah the son Neriah of
Sohnes Machsejas, erteilt hat, als dieser mit Zidkija,
son Maaseiah, issued has as this with Zedekiah,
dem König von Juda, in dessen viertem
the king of Judah, in its fourth
Regierungsjahr nach Babel reiste. Seraja war oberster
regnal year to Babel traveled. Seraiah was top
Quartiermeister. 51:60 Jeremia hatte alles Unheil, das
Quartermaster. 51:60 Jeremiah had all mischief, the
über Babel kommen sollte, in eine einzige Buchrolle
about Babel come should, in a single scroll
geschrieben, alle jene Worte, die über Babel
written, all those words, the about Babel
geschrieben sind. 51:61 Jeremia sagte zu Seraja:
written have. 51:61 Jeremiah said to Seraiah:
Wenn du nach Babel kommst, dann sieh zu, dass du
when you to Babel come, then see to, that you
alle diese Worte laut vorliest 51:62 und sprich: Herr,
all this words loud reads 51:62 and read: mr,
du hast diesem Ort seine Vernichtung angedroht,
you haste this place its destruction threatened,
sodass niemand mehr darin wohnen soll, weder
so nobody more therein live should, neither
Mensch noch Vieh; für ewige Zeiten soll er eine
man yet livestock; for eternal times shall he a
Einöde werden. 51:63 Wenn du dann mit dem
wasteland will. 51:63 when you then with the
Vorlesen dieser Buchrolle fertig bist, binde einen
read out this scroll finished are, napkin one
Stein daran, wirf sie in den Eufrat 51:64 und sprich
stone because take they in the Eufrat 51:64 and ie
dabei: Geradeso soll Babel untergehen und nicht
this: Geradeso shall Babel perish and not
mehr hochkommen wegen des Unheils, das ich über
more come up because of of disaster, the I about
die Stadt bringe. [Bis hierher gehen die Worte
the city bring. [Up here go the words
Jeremias.]
Jeremiah.]

.
.

_

-
52: 1

.
Zidkija war einundzwanzig Jahre alt, als er König
Zedekiah was twenty one years old, as he king
wurde, und regierte elf Jahre in Jerusalem. Seine
was, and reigned eleven years in Jerusalem. its
Mutter hieß Hamutal und war eine Tochter Jirmejas
mother was Hamutal and was a daughter Jeremiah
aus Libna. 52:2 Er tat, was dem Herrn missfiel,
from Libnah. 52: 2 he did what the Mr. displeased,
ganz so, wie es Jojakim getan hatte. 52:3 Denn
all so, how it Jehoiakim done had. 52: 3 because
wegen des Zornes des Herrn ist es so weit mit
because of of anger of Mr. is it so far with
Jerusalem und Juda gekommen, dass er sie von
Jerusalem and Judah come that he they of
seinem Angesicht verstieß. Zidkija aber fiel vom
his face violated. Zedekiah but fell from
König von Babel ab. 52:4 Es geschah im neunten
king of Babel from. 52: 4 it happened in the ninth
Jahr seiner Regierung, am zehnten Tag des zehnten
year its Government, at the tenth day of tenth
Monats: Nebukadnezzar, der König von Babel, er
month: Nebuchadnezzar, the king of Babel, he
selbst und seine ganze Heeresmacht, rückte gegen
even and its whole Army, moved against
Jerusalem heran; er schloss es ein und warf
Jerusalem zoom; he castle it a and threw
ringsherum einen Wall auf. 52:5 Die Stadt blieb
around one rampart on. 52: 5 the city remained
belagert bis ins elfte Jahr des Königs Zidkija. 52:6
besieged to in the eleventh year of king Zedekiah. 52: 6
Am neunten Tag des vierten Monats aber wurde die
at the ninth day of fourth month but was the
Hungersnot in der Stadt so übergroß, dass kein Brot
famine in the city so oversized, that no bread
mehr da war für das Volk des Landes. 52:7
more because was for the people of Country. 52: 7
Damals wurde eine Bresche in die Stadt gelegt. Als
at the time was a breach in the city down. as

der König und alle Kriegsleute das sahen, entwichen
the king and all men of war the saw escaped
sie bei Nacht durch das Tor zwischen den beiden
they at night by the goal between the two
Mauern, das zum königlichen Garten hinausführt,
walls, the for royal garden also leads,
obwohl die Chaldäer um die Stadt lagen. Sie
although the Chaldeans about the city were. you
nahmen den Weg nach der Araba hin. 52:8 Aber
took the way to the Araba down. 52: 8 but
die Truppen der Chaldäer setzten dem König nach
the troops the Chaldeans translated the king to
und holten ihn in den Steppen von Jericho ein,
and outdated it in the quilting of Jericho one,
nachdem alle seine Truppen ihn verlassen und sich
after all its troops it leave and itself
zerstreut hatten. 52:9 Man ergriff den König und
distracted had. 52: 9 one seized the king and
brachte ihn zum König von Babel nach Ribla in
Inappropriate it for king of Babel to Riblah in
der Landschaft Hamat, 52:10 und dieser machte ihm
the landscape Hamat, 52:10 and this made it
den Prozess. Er ließ die Söhne Zidkijas vor dessen
the Process. he let the sons Zedekiah in front its
Augen niedermachen; auch alle Würdenträger Judas
Eye Knock down; also all dignitary Judas
ließ er in Ribla ermorden. 52:11 Zidkija aber ließ
let he in Riblah murder. 52:11 Zedekiah but let
er blenden, in Ketten legen und nach Babel bringen.
he dazzle, in chain place and to Babel bring.
Dort behielt er ihn bis zu seinem Tod im
there retained he it to to his death in the
Gefängnis. 52:12 Am zehnten Tag des fünften
Prison. 52:12 at the tenth day of fifth
Monats, das ist im neunzehnten Jahr der Regierung
month the is in the nineteenth year the government
Nebukadnezzars, des Königs von Babel, rückte
Nebuchadnezzar, of king of Babel, moved
Nebusaradan, der Oberste der Leibwache, der zur
Nebuzaradan the top the Bodyguard, the to
persönlichen Umgebung des Königs gehörte, in
personal environment of king belonged, in

Jerusalem ein. 52:13 Er verbrannte den Tempel des
Jerusalem one. 52:13 he burned the temple of
Herrn sowie den Königspalast und alle Häuser
Mr. as well as the Royal Palace and all Houses
Jerusalems. 52:14 Die Truppen der Chaldäer, die
Jerusalem. 52:14 the troops the Chaldeans, the
dem Obersten der Leibwache unterstanden, rissen
the Supreme the bodyguard were under, tore
auch die Stadtmauern Jerusalems nieder. 52:15 Den
also the city walls Jerusalem down. 52:15 the
Rest der Bevölkerung aber, der in der Stadt übrig
residual the population but, the in the city left
geblieben war, sowie alle, die zum König von Babel
remained was as well as all, the for king of Babel
übergelaufen waren, und den Rest der Handwerker
overflowed were and the residual the craftsman
führte Nebusaradan, der Oberst der Leibwache, weg.
led Nebuzaradan the colonel the Bodyguard, away.
52:16 Von den kleinen Leuten des Landes aber ließ
52:16 of the small people of country but let
Nebusaradan, der Oberst der Leibwache, etliche als
Nebuzaradan the colonel the Bodyguard, some as
Winzer und Ackerbauern zurück. 52:17 Die
winegrower and farmers return. 52:17 the
bronzenen Säulen im Tempel des Herrn, die Gestelle
bronze columns in the temple of Lord, the Racks
und das Eherne Meer im Tempel des Herrn
and the bronze sea in the temple of Mr.
zerschlugen die Chaldäer und nahmen alles Bronze
smashed the Chaldeans and took all bronze
davon nach Babel mit. 52:18 Auch die Töpfe,
thereof to Babel with. 52:18 also the pots,
Schaufeln, Messer, Sprengschalen und die anderen
blades, diameter, basins and the other
Schalen, überhaupt alle bronzenen Geräte, mit denen
shells, at all all bronze devices, with to whom
man den Dienst versah, nahmen sie weg. 52:19
one the service sided, took they away. 52:19
Ebenso die Becken, Kohlenpfannen, Sprengschalen,
as well the basin, Braziers, Basins,
Töpfe, Leuchter, Schüsseln, Opferschalen, die alle von
pots, candlesticks, bowls, Offering Bowls, the all of

Gold und Silber waren, nahm der Kommandant der
gold and silver were took the commander the
Leibwache weg, 52:20 ferner die beiden Säulen, das
bodyguard away, 52:20 further the two columns, the
eine Meer und die zwölf bronzenen Rinder unter
a sea and the twelve bronze cattle under
dem Meer, die Gestelle, die König Salomo für den
the sea, the racks, the king Solomon for the
Tempel des Herrn hatte anfertigen lassen -- die
temple of Mr. had make let - the
Bronze aller dieser Geräte war nicht zu wiegen.
bronze all this devices was not to weigh.
52:21 Was aber die Säulen betrifft, so war die eine
52:21 What but the columns concerns, so was the a
Säule achtzehn Ellen hoch und ein Band von zwölf
column eighteen Ellen high and a band of twelve
Ellen umspannte sie; sie war vier Finger dick, innen
Ellen spanned them; they was four finger thick, inside
hohl. 52:22 Ein Kapitell aus Bronze krönte sie; die
hollow. 52:22 a capital from bronze crowned them; the
Höhe des Kapitells betrug fünf Ellen; Flechtwerk
height of capitals scam five Ellen; tracery
und Granatäpfel umgaben das Kapitell, alles aus
and pomegranates surrounded the capital, all from
Bronze. Ebenso war es bei der zweiten Säule. 52:23
Bronze. as well was it at the second Column. 52:23
Es waren sechsundneunzig Granatäpfel, die frei
it were ninety-six Pomegranates, the free
hingen. Die Gesamtzahl der Granatäpfel um das
hung. the total number the pomegranates about the
Flechtwerk herum betrug einhundert. 52:24 Der
tracery around scam hundred. 52:24 the
Oberst der Leibwache nahm ferner den
colonel the bodyguard took further the
Hohenpriester Seraja sowie den Unterpriester
high Priest Seraiah as well as the under priest
Zefanja und die drei Schwellenhüter gefangen. 52:25
Zephaniah and the three threshold guardian caught. 52:25
Aus der Stadt nahm er einen Kämmerer mit, der an
from the city took he one treasurer with, the to
der Spitze der Kriegsleute stand, ferner sieben
the top the men of war stood, further seven

Männer aus der nächsten Umgebung des Königs, die
Men from the next environment of king, the
in der Stadt entdeckt wurden, sowie den Schreiber
in the city discovered were as well as the scribe
des Heerführers, der das Volk des Landes zum
of Commander, the the people of country for
Kriegsdienst auszuheben hatte, und sechzig Mann aus
conscientious dig had, and sixty man from
dem Volk des Landes, die in der Stadt gefunden
the people of country the in the city found
wurden. 52:26 Die nahm Nebusaradan, der Oberst
were. 52:26 the took Nebuzaradan the colonel
der Leibwache, fest und brachte sie zum König
the Bodyguard, fixed and Inappropriate they for king
von Babel nach Ribla. 52:27 Der König von Babel
of Babel to Riblah. 52:27 the king of Babel
aber ließ sie in Ribla in der Landschaft Hamat
but let they in Riblah in the landscape Hamat
hinrichten. So wurde Juda von seinem Grund und
executed. so was Judah of his reason and
Boden weggeführt. 52:28 Das ist die Zahl der Leute,
ground carried away. 52:28 the is the number the people
die Nebukadnezzar wegführen ließ: in seinem siebten
the Nebuchadnezzar lead away left: in his seventh
Jahr dreitausenddreiundzwanzig Judäer, 52:29 im
year three thousand and twenty-three Judeans, 52:29 in the
achtzehnten Jahr Nebukadnezzars
eighteenth year Nebuchadnezzar
achthundertzweiunddreißig Personen aus Jerusalem;
eight hundred thirty-two people from Jerusalem;
52:30 im dreiundzwanzigsten Jahr Nebukadnezzars
52:30 in the twenty-third year Nebuchadnezzar
führte Nebusaradan, der Oberst der Leibwache,
led Nebuzaradan the colonel the Bodyguard,
siebenhundertfünfundvierzig Personen weg. Insgesamt
seven hundred forty-five people away. a total of
waren es viertausendsechshundert Personen. 52:31 Im
were it four thousand six hundred People. 52:31 in the
siebenunddreißigsten Jahr der Gefangenschaft
thirty-seventh year the captivity

Jojachins, des Königs von Juda, am
Jehoiachin, of king of Judah, at the
fünfundzwanzigsten Tag des zwölften Monats, geschah
twenty-fifth day of twelfth month happened
es, dass Ewil-Merodach, der König von Babel, im
it that Evil-Merodach, the king of Babel, in the
Jahr seines Regierungsantritts König Jojachin von
year his Government commencement king Jehoiachin of
Juda begnadigte und aus dem Kerker entließ. 52:32
Judah pardoned and from the dungeon dismissed. 52:32
Er verkehrte freundschaftlich mit ihm und wies ihm
he wrong friendly with it and pointed it
seinen Sitz oberhalb des Sitzes der anderen Könige
its seat above of seat the other kings
an, die bei ihm in Babel waren. 52:33 Er durfte
to, the at it in Babel were. 52:33 he could
seine Gefangenenkleider ablegen und ständig bei ihm
its prisoners Dresses store and constantly at it
speisen, solange er lebte. 52:34 Sein Unterhalt, und
dine, as long as he lived. 52:34 be Maintenance, and
zwar ein ständiger Unterhalt, wurde ihm Tag für
indeed a constant Maintenance, was it day for
Tag vom König von Babel geliefert, jeden Tag in
day from king of Babel delivered, each day in
der bestimmten Menge, bis zu seinem Tod, solange
the certain amount to to his death, as long as
er lebte.
he lived.

.

. **-**

1: 1

.

Weh, wie sitzt die Stadt nun einsam, / die einst so
Woe, how sitting the city now lonely, / the once so
reich an Volk.Sie ist wie eine Witwe, / die groß war
rich to Volk.Sie is how a widow, / the large was
unter den Völkern.Die Fürstin über die Länder, / sie
under the Völkern.Die princess about the countries, / they
ist zur Fron erniedrigt. 1:2 Nun weint und weint sie
is to Fron decreased. 1: 2 now crying and crying they
durch die Nacht, / Tränen auf ihren Wangen.Doch es
by the night, / weep on their Wangen.Doch it
kommt keiner, sie zu trösten / von allen ihren
comes no, they to comfort / of all their
Liebsten.All ihre Freunde lassen sie im Stich, / sie
Liebsten.All their friends let they in the Stich, / they
sind ihr zu Feinden geworden! 1:3 Im Elend ist
are their to enemies become! 1: 3 in the misery is
Juda gefangen / und in harter Knechtschaft.Nun
Judah captured / and in hard Knechtschaft.Nun
wohnt sie unter den Völkern, / und hat doch keine
lives they under the peoples, / and has but no
Ruhe gefunden.Mitten in der Bedrängnis / holen all
rest gefunden.Mitten in the distress / get all
ihre Verfolger sie ein. 1:4 Die Straßen nach Zion
their pursuer they one. 1: 4 the roads to Zion
trauern, / da niemand zum Fest kommt.Verwüstet
mourn, / because nobody for festival kommt.Verwüstet
liegen all ihre Tore, / es seufzen ihre Priester.Voll
lie all their Goals, / it sigh their Priester.Voll
Gram sind ihre Jungfrauen, / und sie selbst ist
grief are their Virgins, / and they even is
voller Bitternis. 1:5 Ihre Bedränger sind nun die
full of Bitterness. 1: 5 their adversaries are now the
Herren, / ihre Feinde schwelgen im Glück.Denn
Men's, / their enemies delight in the Glück.Denn
Trübsal brachte der Herr über sie / wegen ihrer
sorrow Inappropriate the Mr about they / because of of her

vielen Sünden.Ihre Kinder mussten gefangen / unter
many Sünden.Ihre children had captured / under
den Augen des Feindes fortziehen. 1:6 Von der
the Eye of enemy move away. 1: 6 of the
Tochter Zion / ist all ihr Glanz gewichen.Ihre
daughter Zion / is all their gloss gewichen.Ihre
Fürsten wurden Hirschen gleich, / sie fanden keine
Prince were Hirschen equal, / they found no
Weide mehrund zogen nun entkräftet / vor dem
pasture mehrund subjected now invalidated / in front the
Treiber her. 1:7 Jerusalem gedenkt / ihrer Tage
driver ago. 1: 7 Jerusalem intends / of her days
voller Not und Elend,an all ihre Schätze, / die sie
full of distress and Misery, to all their treasures, / the they
einmal besessen,als ihr Volk in Feindeshand fiel /
one day possessed, as their people in enemy hands fell /
und niemand da war, ihr zu helfen.Die Bedränger
and nobody because was their to helfen.Die adversaries
schauten sie an, / sie lachten über ihre Vernichtung.
looked they to, / they laughed about their Destruction.
1:8 Schwer gesündigt hat Jerusalem, / sie ist unrein
1: 8 difficult sinned has Jerusalem, / they is unclean
geworden.Die einst sie ehrten, verachten sie alle; /
geworden.Die once they honored, despise they all; /
sie sahen ja ihre Blöße.Sie selbst aber seufzt / und
they saw yes their Blöße.Sie even but sighs / and
wendet sich ab. 1:9 Ihre Schleppe zeigt Befleckung;
used itself from. 1: 9 their train shows defilement;
/ sie dachte nicht, dass dies ihr Ende ist.Schrecklich
/ they thought not, that this their end ist.Schrecklich
kam sie herunter, / niemand will sie trösten.Herr,
came they down, / nobody will they trösten.Herr,
sieh mein Elend an, / denn der Feind tut groß!
see my misery to, / because the enemy does big!
1:10 Ausgestreckt hat der Feind die Hand / nach all
1:10 outstretched has the enemy the hand / to all
ihren Kostbarkeiten.Ja, zuschauen musste sie, / wie
their Kostbarkeiten.Ja, watch had they, / how
Heiden in ihr Heiligtum eindrangen;wo du doch
Heiden in their sanctuary invaded; where you but

befohlen hattest, / sich dir zu nahen in der
ordered had, / itself you to close in the
Gemeinde. 1:11 Es seufzt ihr ganzes Volk / auf der
Community. 1:11 it sighs their whole people / on the
Suche nach Brot.Sie geben ihre Schätze hin für
search to Brot.Sie give their wealth down for
Speise, / um wenigstens das Leben zu erhalten.Herr,
food, / about at least the life to erhalten.Herr,
sieh und schau doch an, / wie sehr ich verachtet
see and show but to, / how very I despised
bin! 1:12 Ihr alle, die ihr vorüberzieht, / schaut her
am! 1:12 their all, the their passes by, / looks here
und seht,ob ein Schmerz meinem Schmerz
and see if a pain my pain
gleichkommt, / den man mir angetan,womit der Herr
equivalent, / the one me done, which the Mr
mich heimgesucht hat / am Tag seines glühenden
me haunted has / at the day his glowing
Zorns! 1:13 Aus der Höhe sandte er Feuer, /
Wrath! 1:13 from the height sent he fire, /
schleuderte es in meine Glieder.Er stellte meinen
hurled it in my Glieder.Er presented mean
Füßen ein Netz, / riss mich rücklings nieder,machte
feet a network, / crack me backwards down, made
mich zerschlagen, / siech für alle Zeit. 1:14 Schwer
me bruised, / infirm for all Time. 1:14 difficult
ist das Joch meiner Sünden, / von seiner Hand
is the yoke mine sins, / of its hand
auferlegt.Sie kamen mir auf meinen Hals; / das
auferlegt.Sie came me on mean neck; / the
brachte meine Kraft zum Wanken.Preis gab mich
Inappropriate my force for Wanken.Preis were me
ihnen der Herr, / ich kann nicht mehr standhalten.
them the mr, / I can not more withstand.
1:15 Der Herr verwarf in meiner Mitte / alle meine
1:15 the Mr rejected in mine center / all my
Starken.Er rief ein Aufgebot gegen mich aus, /
Starken.Er called a banns against me from, /
meine junge Mannschaft zu vernichten.Der Herr
my boy team to vernichten.Der Mr

trat die Kelter / der Jungfrau, der Tochter Juda.
occurred the winepress / the Virgin, the daughter Judah.
1:16 Darüber muss ich weinen, / mein Auge fließt
1:16 about it must I cry, / my eye flows
von Tränen über.Ach, wie fern ist mir der Tröster, /
of weep über.Ach, how remote is me the Comforter, /
meine Seele zu erquicken!Ganz verstört sind meine
my soul to refresh! Full disturbed are my
Söhne, / weil der Feind so stark erscheint. 1:17
sons, / because the enemy so strongly appears. 1:17
Zion breitet ihre Hände aus, / doch da ist
Zion spreads their hands from, / but because is
niemand, der sie tröstet.Der Herr hat gegen Jakob /
nobody, the they tröstet.Der Mr has against James /
seine Feinde ringsum aufgeboten.Da wurde in ihrer
its enemies all around aufgeboten.Da was in of her
Mitte / Jerusalem zum Abscheu. 1:18 Der Herr, er
center / Jerusalem for Disgust. 1:18 the mr, he
ist gerecht; / seinem Wort habe ich getrotzt.Hört
is justice; / his word have I getrotzt.Hört
doch, all ihr Völker, / und schaut meinen
but, all their peoples, / and looks mean
Schmerz:Meine Mädchen, meine jungen Männer /
Pain: My girl my young Men /
kamen in Gefangenschaft! 1:19 Ich rief nach meinen
came in Captivity! 1:19 I called to mean
Liebsten, / doch sie ließen mich im Stich.Meine
Sweetheart, / but they could me in the Stich.Meine
Priester und Ältesten / starben in der Stadt
priest and elders / died in the city
dahin,auf der Suche nach Nahrung, / nur um das
then, on the search to food, / the only about the
Leben zu retten. 1:20 Siehe, Herr, wie mir angst ist!
life to save. 1:20 see, mr, how me anxiety is!
/ In Aufruhr ist mein Inneres;mir windet sich das
/ in riot is my Affairs, I overcomes itself the
Herz im Leibe, / weil ich so widerspenstig
heart in the body, / because I so unruly
trotzte.Draußen raubte mir das Schwert die Kinder, /
trotzte.Draußen robbed me the sword the children, /

im Haus der Tod. 1:21 Höre, wie ich stöhne / und
in the house the Death. 1:21 Listen, how I moan / and
ohne Tröster bin!Alle meine Feinde hörten von
without comforter am All my enemies heard of
meinem Unglück, / freuten sich, dass du es bewirkt
my misfortune, / rejoiced to that you it causes
hast.Bring doch den Tag, den du verkündet hast, /
hast.Bring but the day, the you announced have, /
damit es ihnen geht wie mir! / 1:22 All ihre
so that it them goes how me! / 1:22 space their
Bosheit komme vor dein Angesicht!Dann tu ihnen
malice come in front your Face! Then tu them
an, / was du mir getan / wegen all meiner
to, / what you me done / because of all mine
Sünden.Zahllos sind ja meine Seufzer, / und mein
Sünden.Zahllos are yes my sigh, / and my
Herz ist krank!
heart is sick!

.

. **-**
2: 1

.
Weh, in seinem Zorn umwölkt / der Herr die
Woe, in his anger clouded / the Mr the
Tochter Zion.Er wirft die Herrlichkeit Israels / vom
daughter Zion.Er raises the glory Israel / from
Himmel zur Erde.Des Schemels seiner Füße gedachte
sky to Erde.Des stool its feet imaginary
er nicht mehr / am Tag seines Zornes. 2:2 Ohne
he not more / at the day his Wrath. 2: 2 without
Schonung hat der Herr vernichtet / alle Fluren
protection has the Mr destroyed / all corridors
Jakobs,hat der Tochter Juda Festungswerke /
Jacob, has the daughter Judah fortifications /
eingerissen in seinem Grimm,zu Boden gezwungen,
torn in his Grimm to ground forced
entehrt / das Königtum und seine Fürsten. 2:3 In
dishonored / the kingship and its Princes. 2: 3 in
Zornesglut zerbrach er / jedes Horn in Israel,zog
fierce anger broke he / each horn in Israel withdrew,
seine Rechte zurück / angesichts des Feindesund
its rights back / in view of of Feindesund

brannte in Jakob wie loderndes Feuer, / das ringsum
burned in James how flaming fire, / the all around
weiterfrisst. 2:4 Er spannte seinen Bogen wie ein
more eats. 2: 4 he spanned its arc how a
Feind, / seine Rechte erhoben wie ein Gegner,und
enemy, / its rights raised how a Opponents, and
mordete alles, / was dem Auge lieb war.Im Zelt der
murdered all / what the eye dear war.Im tent the
Tochter Zion / goss er aus wie Feuer seinen Zorn.
daughter Zion / goss he from how fire its Anger.
2:5 Zum Feind ist der Herr geworden; / er vertilgte
2: 5 for enemy is the Mr become; / he destroyed
Israel,vertilgte alle seine Paläste, / zerstörte seine
Israel destroyed, all its palaces, / destroyed its
Burgenund häufte auf die Tochter Juda / Jammer
Burgenund piled on the daughter Judah / misery
über Jammer. 2:6 Er zertrat wie einen Garten seine
about Jammer. 2: 6 he trampled how one garden its
Wohnstatt, / zerstörte den Ort seiner Feste.Vergessen
Abode, / destroyed the place its Feste.Vergessen
ließ der Herr auf Zion / Fest- und Sabbattage.In
let the Mr on Zion / fixed and Sabbattage.In
glühendem Zorn verwarf er / König und Priester.
glowing anger rejected he / king and Priest.
2:7 Der Herr hat seinen Altar verworfen, / sein
2: 7 the Mr has its altar discarded, / be
Heiligtum entweiht,in Feindeshand überliefert / die
sanctuary profaned in enemy hands traditional / the
Mauern ihrer Paläste.Laut war es im Haus des
build of her Paläste.Laut was it in the house of
Herrn / wie sonst an Tagen der Feste. 2:8 Der
Mr. / how otherwise to meet the Festivals. 2: 8 the
Herr gedachte zu schleifen / die Mauer der Tochter
Mr imaginary to grind / the wall the daughter
Zion.Die Messschnur spannte er aus, hielt seine
Zion.Die measurement string spanned he from, held its
Hand / von der Vernichtung nicht zurück.Trauern
hand / of the destruction not zurück.Trauern
ließ er Wall und Mauer; / beide sanken in sich
let he rampart and wall; / both decreased in itself
zusammen. 2:9 Im Boden versanken ihre Tore; / er
together. 2: 9 in the ground sank their Goals; / he

zerstörte und zerbrach ihre Riegel.Unter den Völkern
destroyed and broke their Riegel.Unter the peoples
sind ihr König, ihre Fürsten. / Es gibt keine
are their King, their Princes. / it are no
Weisung mehr,auch keine Offenbarung / erhalten ihre
instruction more, and no revelation / obtain their
Propheten mehr vom Herrn. 2:10 Da sitzen am
Prophet more from Lord. 2:10 because sit at the
Boden, verstummt, / die Ältesten der Tochter
soil, silent, / the elders the daughter
Zion,streuen sich Staub aufs Haupt / und legen
Zion scatter, itself dust on head / and place
Trauerkleidung an.Die Mädchen von Jerusalem /
mourning an.Die girl of Jerusalem /
senkten den Kopf zu Boden. 2:11 In Tränen
lowered the head to Ground. 2:11 in weep
vergehen meine Augen, / in Aufruhr ist mein
pass my eyes, / in riot is my
Inneres.Zu Boden ist gegossen mein Gemüt / über
Inneres.Zu ground is cast my mind / about
den Zusammenbruch der Tochter, meines Volkes.Kind
the collapse the daughter, mine Volkes.Kind
und Säugling verschmachten / auf den Plätzen der
and infant languish / on the places the
Stadt. 2:12 Ihre Mütter fragen: / Wo ist Brot und
City. 2:12 their mothers ask: / where is bread and
Wein?,da sie wie todeswund verschmachten / auf
Wine? Because they how death-wound languish / on
den Plätzen der Stadt,da sie ihr Leben aushauchen /
the places the City, as they their life exhale /
auf dem Schoß ihrer Mütter. 2:13 Womit soll ich
on the lap of her Mothers. 2:13 with which shall I
dich aufrichten, womit dich vergleichen, / Tochter
you erect, with which you compare / daughter
Jerusalem?Was soll ich dir gleichsetzen, damit ich
Jerusalem? What shall I you equate, so that I
dich tröste, / Jungfrau, Tochter Zion?Denn
you comforting, / Virgin, daughter Zion? For
grenzenlos wie das Meer ist dein Zusammenbruch! /
boundless how the sea is your Collapse! /

Wer kann dich heilen? 2:14 Deine Propheten
Who can you heal? 2:14 your Prophet
schauten dir Lug und Trug / und legten deine
looked you Lug and deception / and submitted your
Schuld nicht klar, / um deine Umkehr einzuleiten.Sie
debt not clear / about your reversion einzuleiten.Sie
schauten dir Aussprüche, / zu Lüge und Verführung.
looked you sayings, / to lie and Seduction.
2:15 In die Hände klatschen deinetwegen / alle, die
2:15 in the hands clap because of you / all, the
des Weges gehen.Sie zischen und schütteln den Kopf
of path gehen.Sie hiss and shake the head
/ über die Tochter Jerusalem:Ist das die Stadt, die
/ about the daughter Jerusalem: Is the the city, the
man nannte: / der Schönheit Krone, eine Wonne für
one called: / the beauty crown, a bliss for
die ganze Welt? 2:16 Alle deine Feinde / reißen
the whole World? 2:16 all your enemies / tear
über dich ihr Maul auf.Sie zischen und fletschen die
about you their mouth auf.Sie hiss and bare the
Zähne, / rufen aus: Wir haben sie verschlungen!Ja,
teeth, / call from: we have they devoured! Yes,
das ist der Tag, den wir herbeigesehnt; / wir haben
the is the day, the we longed; / we have
es erreicht, erlebt! 2:17 Der Herr hat, was er
it achieved, experienced! 2:17 the Mr has what he
plante, ausgeführt, / seine Drohung wahr gemacht, /
planned executed, / its threat true made, /
die er vor Zeiten längst verkündet hat.Ohne
the he in front times for a long time announced hat.Ohne
Schonung hat er eingerissen. / Der Feind frohlockte
protection has he torn. / the enemy exulted
über dich, / erhoben hat er sein Horn. 2:18 Rufe
about you / raised has he be Horn. 2:18 calls
laut zum Herrn / und stöhne, Tochter Zion!Lass wie
loud for Mr. / and moan, daughter Zion Shine how
einen Bach die Tränen fließen / Tag und Nacht!Gönn
one brook the weep flow / day and Night! Gönn
dir keine Ruhe, / dein Augapfel halte nicht still!
you no rest, / your eyeball consider not still!

2:19 Steh auf des Nachts und klage laut / bei
2:19 Floor on of night and action loud / at
Beginn jeder Nachtwache!Wie Wasser gieße aus dein
beginning each Night Watch! How water pour from your
Herz / vor dem Angesicht des Herrn!Zu ihm
heart / in front the face of Lord to it
erhebe deine Hände / für das Leben deiner Kinder.
raise your hands / for the life yours Children.
2:20 Herr, sieh und schau doch her: / Wem hast du
2:20 mr, see and show but ago: / who haste you
solches angetan?Dürfen Frauen ihre Leibesfrucht
such done? May Women their fetus
verzehren, / die Kindlein ihrer eignen Pflege?Dürfen
consume, / the child of her are Care? May
Priester und Prophet erschlagen werden / im
priest and prophet slay will / in the
Heiligtum des Herrn? 2:21 Am Boden auf den
sanctuary of Lord? 2:21 at the ground on the
Gassen / liegen Kind und Greis.Meine Mädchen und
streets / lie child and Greis.Meine girl and
die jungen Männer / fielen durch das Schwert.Du
the young Men / fell by the Schwert.Du
hast sie am Tag deines Zornes gemordet, /
haste they at the day yours anger murdered, /
hingeschlachtet ohne Mitleid! 2:22 Wie zum Festtag
slaughtered without Pity! 2:22 how for holiday
hat du aufgerufen / die Schrecken ringsumher.Es gab
has you called / the terror ringsumher.Es were
am Tag deines Zornes / keinen, der entkam, keinen,
at the day yours anger / no, the escaped, no,
der entrann.Die ich gepflegt und großgezogen, / die
the entrann.Die I neat and raised, / the
hat mein Feind vernichtet!
has my enemy destroyed!

-
3: 1

Ich bin der Mann, der Leid erlebt hat / unter
I am the man, the sorrow experienced has / under
der Rute seines Zornes; 3:2 Mich hat er weg-
the rod his anger; 3: 2 me has he displacement

und fortgetrieben, / ins Dunkel, nicht ins Licht. 3:3
and driven away, / in the dark, not in the Light. 3: 3
Immer wieder kehrt er seine Hand / gerade gegen
always back versa he its hand / straight against
mich. 3:4 Er zehrte aus mein Fleisch und meine
myself. 3: 4 he consumed from my meat and my
Haut, / er zerbrach mir meine Glieder, 3:5 umbaute
skin, / he broke me my members, 3: 5 rebuilt
und umgab mich / mit Gift und Mühsal. 3:6 Er
and surrounded me / with poison and Hardship. 3: 6 he
ließ mich an finstern Orten wohnen / wie längst
let me to dark locate live / how for a long time
Verstorbene. 3:7 Er schloss mich in Mauern ein, wo
Deceased. 3: 7 he castle me in build one, where
kein Entrinnen ist; / er legte mich in schwere,
no Evasion is; / he put me in heavy,
eherne Fesseln. 3:8 Auch wenn ich schrie und flehte,
iron Shackles. 3: 8 also when I cried and pleaded,
/ so blieb er stumm auf mein Gebet. 3:9 Mit
/ so remained he mute on my Prayer. 3: 9 with
Quadern hat er mir den Weg vermauert, / die Pfade
blocks has he me the way walled, / the paths
mir versperrt. 3:10 Zum lauernden Bären wurde er
me obstructed. 3:10 for lurking Bears was he
mir, / zum Löwen im Versteck. 3:11 Er drängte
me / for lion in the Hiding. 3:11 he urged
mich vom Weg, zerfleischte mich / und ließ mich
me from way mangled me / and let me
dann verlassen liegen. 3:12 Er spannte seinen Bogen
then leave lie. 3:12 he spanned its arc
und stellte mich hin / als Ziel für den Pfeil. 3:13
and presented me down / as target for the Arrow. 3:13
Er schoss mir in den Leib, / die Söhne seines
he lap me in the body, / the sons his
Köchers. 3:14 Zum Gelächter wurde ich meinem
Quiver. 3:14 for laughter was I my
ganzen Volk, / zu ihrem Spottlied alle Tage. 3:15
all people / to their satirical song all Days. 3:15
Mit bittrer Kost hat er mich satt gemacht, / mich
with bitter food has he me fed up made, / me

satt getränkt mit Wermut. 3:16 Er ließ auf Kiesel
fed up impregnated with Wormwood. 3:16 he let on pebble
meine Zähne sich zermahlen,er trat mich in den
my teeth itself ground, he occurred me in the
Staub. 3:17 Du hast mich vom Frieden
Dust. 3:17 you haste me from peace
ausgeschlossen, / ich vergaß, was Glück ist. 3:18 Ich
excluded, / I forgot what happiness is. 3:18 I
sprach: Zu Ende ist meine Lebenskraft, / mein
said: to end is my Vitality, / my
Vertrauen, das vom Herrn kommt. 3:19 An mein
confidence, the from Mr. comes. 3:19 to my
Elend, meine Unrast denken / ist Gift und Wermut
misery, my restlessness think / is poison and wormwood
für mich! 3:20 Meine Seele denkt und grübelt / und
for me! 3:20 my soul thinks and broods / and
droht sich aufzulösen. 3:21 Doch das will ich
threatens itself dissolve. 3:21 but the will I
beherzigen, / darauf will ich hoffen: 3:22 Die Huld
heed, / thereon will I hope: 3:22 the grace
des Herrn ist nicht erschöpft, / ja, sein Erbarmen
of Mr. is not exhausted, / yes, be mercy
ist noch nicht zu Ende. 3:23 Neu erwacht es jeden
is yet not to End. 3:23 new awakened it each
Morgen, / groß ist seine Treue. 3:24 Mein Anteil ist
morning, / large is its Loyalty. 3:24 my share is
der Herr, spricht meine Seele; / darum harre ich
the mr, speaks my soul; / that is why harre I
auf ihn. 3:25 Der Herr ist gut zu dem, der ihm
on him. 3:25 the Mr is good to the, the it
vertraut, / zu dem, der ihn sucht. 3:26 Gut ist es,
familiar, / to the, the it investigated. 3:26 good is it
wenn man schweigend harrt / auf Hilfe vom Herrn.
when one silently awaits / on help from Lord.
3:27 Gut ist es für den Mann, wenn er trägt / sein
3:27 good is it for the man, when he bears / be
Joch von Jugend an. 3:28 Er sitze einsam und
yoke of youth at. 3:28 he sitting lonely and
schweige, / denn er hat es ihm auferlegt. 3:29 Er
silent, / because he has it it imposed. 3:29 he

neige seinen Mund in den Staub; / vielleicht ist
neige its mouth in the dust; / perhaps is
Hoffnung. 3:30 Er biete dem die Wange, der ihn
Hope. 3:30 he offer the the cheek, the it
schlägt, / und erdulde Schmach bis zur Sättigung.
suggests / and endure shame to to Saturation.
3:31 Denn nicht verwirft der Herr / (die Menschen)
3:31 because not discards the Mr / (the people)
für immer. 3:32 Wenn er betrübt, erbarmt er sich
for always. 3:32 when he how to mercy he itself
auch wieder / nach seiner großen Huld. 3:33 Denn
also back / to its large Bounty. 3:33 because
ungern betrübt er die Menschen / und drückt sie
reluctantly distressed he the people / and suppressed they
zu Boden. 3:34 Wenn man unter den Füßen zertritt
to Ground. 3:34 when one under the feet crushes
/ alle Gefangenen im Land, 3:35 wenn man beugt
/ all prisoners in the country, 3:35 when one prevents
das Recht des Mannes / im Angesicht des Höchsten,
the right of man / in the face of highest,
3:36 wenn man den Nächsten unterdrückt in seinem
3:36 when one the next repressed in his
Streitfall, / sollte das der Herr nicht sehen? 3:37
Dispute, / should the the Mr not see? 3:37
Wer war es doch, der sprach, und es geschah? /
Who was it but, the said, and it happened? /
Hat nicht der Herr es geboten? 3:38 Ergeht nicht
has not the Mr it offered? 3:38 In the absence not
aus des Höchsten Mund / das Üble wie das Gute?
from of Supreme mouth / the Ill how the Good?
3:39 Was klagt denn ein Lebender, / ein Mann
3:39 What complains because a survivor, / a man
über seine Sünden? 3:40 Wir wollen unseren Weg
about its Sins? 3:40 we want our way
prüfen und erforschen / und zum Herrn umkehren.
check and explore / and for Mr. reverse.
3:41 Wollen unsere Herzen und unsere Hände
3:41 want our heart and our hands
erheben / zu Gott im Himmel. 3:42 Wir, ja wir
raise / to God in the Sky. 3:42 We, yes we

haben gesündigt und waren widerspenstig: / da
have sinned and were unruly: / because
hast du uns nicht vergeben. 3:43 Du hast dich in
haste you us not awarded. 3:43 you haste you in
Zorn gehüllt und uns verfolgt, / erschlagen ohne
anger wrapped and us pursued, / slay without
Mitleid. 3:44 Du hast dich in Wolken gehüllt, /
Pity. 3:44 you haste you in Cloud wrapped, /
durch die kein Beten dringt. 3:45 Du machtest uns
by the no pray penetrates. 3:45 you madest us
zu ekelhaftem Unrat / inmitten der Völker. 3:46 Es
to disgusting filth / amidst the Peoples. 3:46 it
rissen gegen uns ihren Mund auf / all unsere
tore against us their mouth on / all our
Feinde. 3:47 Grauen und Grube wurde uns zuteil, /
Enemies. 3:47 horror and pit was us given, /
Vernichtung und Verderben. 3:48 Ströme von Tränen
destruction and Destruction. 3:48 currents of weep
vergießt mein Auge / über den Ruin der Tochter,
sheds my eye / about the ruin the daughter,
meines Volkes. 3:49 Mein Auge ergießt sich
mine People. 3:49 my eye pours itself
unstillbar, / vermag nicht aufzuhören, 3:50 bis der
insatiable, / can not stop 3:50 to the
Herr vom Himmel her / schaut und sieht. 3:51 Mein
Mr from sky here / looks and looks. 3:51 my
Auge tut mir weh / wegen all der Töchter meiner
eye does me woe / because of all the daughters mine
Stadt. 3:52 Wie einen Vogel jagten und hetzten mich,
City. 3:52 how one bird chased and rushed me,
/ die ohne Grund mir Feind sind. 3:53 In die
/ the without reason me enemy have. 3:53 in the
Grube versenkten sie mein Leben / und warfen
pit countersunk they my life / and threw
Steine auf mich. 3:54 Das Wasser ging mir über
stones on myself. 3:54 the water went me about
den Kopf; / ich sagte mir: Ich bin verloren! 3:55
the head; / I said me: I am lost! 3:55
Da rief ich deinen Namen an, Herr, / aus der
because called I your name to, mr, / from the

Tiefe der Grube. 3:56 Du hörtest meinen Ruf: /
depth the Pit. 3:56 you heard mean reputation: /
Verschließ dein Ohr nicht meinem Schreien! 3:57
occlusive your ear not my Screaming! 3:57
Nahe warst du, als ich damals zu dir rief; / du
near were you, as I at the time to you cried; / you
sagtest: Fürchte dich nicht! 3:58 Du hast meine
told: fear you not! 3:58 you haste my
Sache ausgefochten, / mein Leben errettet. 3:59 Du,
thing fought, / my life saved. 3:59 you,
Herr, hast meine Bedrückung gesehen, / hast mir
mr, haste my oppression seen, / haste me
Recht verschafft. 3:60 Du hast gesehen all ihre
right gives. 3:60 you haste seen all their
Rachgier, / all ihre Pläne gegen mich. 3:61 Du hast
revenge, / all their plans against myself. 3:61 you haste
ihr Schmähen gehört, Herr, / all ihre Pläne gegen
their revile heard mr, / all their plans against
mich, 3:62 das Gerede meiner Gegner und ihr
me, 3:62 the talk mine opponent and their
Denken / gegen mich den ganzen Tag. 3:63 Ihr
thinking / against me the all Day. 3:63 their
Sitzen und ihr Aufstehn, sieh es an! / zum Spottlied
sit and their Aufstehn, see it to! / for satirical song
bin ich ihnen geworden. 3:64 Du wirst ihnen
am I them become. 3:64 you will them
vergelten, Herr, / nach dem Werk ihrer Hände. 3:65
repay, mr, / to the work of her Hands. 3:65
Du wirst ihre Herzen verblenden. / Dein Fluch über
you will their heart blind. / your curse about
sie! 3:66 Du wirst sie im Zorn verfolgen und
it! 3:66 you will they in the anger pursue and
vertilgen / unter deinem Himmel, Herr.
destroy / under your sky, Mr.

.

. **-**

4: 1

. **Weh, wie glanzlos ist das Gold, / gedunkelt das**
Woe, how lackluster is the Gold, / darkened the
herrliche Feingold,hingeschüttet die heiligen Steine /
beautiful Feingold poured out, the sanctify stones /

an allen Straßenecken. 4:2 Die edlen Söhne Zions, /
to all Street corners. 4: 2 the noble sons Zion, /
einst mit Feingold aufgewogen,ach, man wertet sie
once with Feingold outweighed, oh, one evaluates they
wie Krüge von Ton, / wie das Werk von
how jugs of sound, / how the work of
Töpferhänden! 4:3 Selbst Schakale reichen die Brust,
Potters hands! 4: 3 even jackals range the breast,
/ sie säugen ihre Jungen.Die Töchter meines Volkes
/ they suckle their Jungen.Die daughters mine people
jedoch sind grausam / wie die Strauße in der
however are cruel / how the ostriches in the
Wüste. 4:4 Es klebt des Säuglings Zunge / vor
Desert. 4: 4 it sticks of infant tongue / in front
Durst an seinem Gaumen.Kinder schreien nach Brot,
thirst to his Gaumen.Kinder shout to bread,
/ doch niemand bricht es ihnen. 4:5 Die einmal
/ but nobody breaks it them. 4: 5 the one day
Leckerbissen aßen, / verschmachten in den Gassen.Die
tidbit ate, / languish in the Gassen.Die
sich auf Purpurkissen stützten, / liegen jetzt beim
itself on Purple pillow supported, / lie now when
Unrat. 4:6 Größer ist die Schuld der Tochter, meines
Filth. 4: 6 greater is the debt the daughter, mine
Volkes, / als die Sünde Sodoms,das im Nu verwüstet
people / as the sin Sodom, the in the Nu devastated
wurde, / ohne dass Menschenhände sich mühten. 4:7
was, / without that human hands itself struggled. 4: 7
Ihre jungen Männer waren reiner als Schnee, /
their young Men were pure as Snow, /
weißer als Milch,rosiger als Korallen ihr Leib, / ein
white as Milk, rosy as coral their body, / a
Lapislazuli ihre Gestalt. 4:8 Schwärzer als Ruß sehen
lapis Lazuli their Shape. 4: 8 blacker as soot see
sie aus, / man erkennt sie nicht mehr auf den
they from, / one recognizes they not more on the
Straßen.Ihre Haut schrumpft ihnen am Leib, / wie
Straßen.Ihre skin shrinks them at the body, / how
Holz so trocken sind sie geworden. 4:9 Die vom
wood so dry are they become. 4: 9 the from
Schwert Durchbohrten sind besser daran / als jene,
sword Pierced are better it / as those

die der Hunger tötete;sie sind verschmachtet, / vom
the the hunger killed, they are languishes, / from
Missertrag des Feldes getroffen. 4:10 Die Hände
Miss earnings of field taken. 4:10 the hands
liebevoller Frauen / kochten ihre eignen Kinder.Sie
loving Women / cooked their are Kinder.Sie
dienten ihnen als Speise / beim Zusammenbruch der
served them as food / when collapse the
Tochter, meines Volkes. 4:11 Der Herr hat seinen
daughter, mine People. 4:11 the Mr has its
Grimm vollendet, / hat ausgegossen seinen glühenden
wrath completed, / has poured out its glowing
Zorn.Ein Feuer entfachte er in Zion, / das selbst die
Zorn.Ein fire sparked he in Zion, / the even the
Grundmauern verzehrte. 4:12 Die Könige der Erde
foundation walls consumed. 4:12 the kings the earth
hätten nie geglaubt / -- auch alle Weltbewohner
would never believed / - also all worlds
nichtundgv;--,dass jemals Eingang fände Feind und
notundGM - that ever entrance would find enemy and
Bedränger / in den Toren von Jerusalem. 4:13
adversaries / in the gates of Jerusalem. 4:13
Wegen der Sünden ihrer Propheten, / wegen der
because of the sins of her prophets, / because of the
Frevel ihrer Priester,die in ihrer Mitte vergossen /
sacrilege of her Priests who in of her center shed /
das Blut von Gerechten, 4:14 taumelten sie gleich
the blood of righteous, 4:14 staggered they equal
Blinden durch die Gassen, / befleckt mit Blut,sodass
blind by the streets, / stained with Blood, so that
man nicht berühren durfte / ihre Kleider. 4:15 Fort!
one not touch could / their Clothes. 4:15 Fort!
Unrein!, rief man ihnen zu. / Fort! Rührt nichts
impurity !, called one them about. / Fort! Stir nothing
an!Da flohen sie und wankten. / Unter den Völkern
to! Since fled they and wavered. / under the peoples
sagte man: / Sie durften nicht länger bleiben. 4:16
said you: / you were allowed not longer . remain 4:16
Das Angesicht des Herrn zerstreute sie, / er blickte
the face of Mr. scattered they, / he looked
nicht mehr auf sie hin.Keine Ehrfurcht zollte man
not more on they hin.Keine reverence unpaid one

den Priestern, / den Ältesten keine Rücksicht. 4:17
the priests, / the elders no Consideration. 4:17
Noch immer schauten wir uns die Augen aus / nach
yet always looked we us the Eye from / to
Hilfe für uns -- umsonst!Von unserer Warte spähten
help for us - free! From our waiting peered
wir / nach einem Volk aus, das dann doch versagte.
we / to a people from, the then but denied.
4:18 Man belauerte unsere Schritte, / sodass wir uns
4:18 one stalked our steps, / so we us
nicht auf die Straßen wagen durften.Nun war nahe
not on the roads dare durften.Nun was near
unser Ende, unsere Tage waren erfüllt, / ja, unser
our end, our days were fulfilled, / yes, our
Ende kam. 4:19 Schneller waren unsere Verfolger /
end came. 4:19 Fast were our pursuer /
als Adler in der Luft.Auf den Bergen setzten sie
as eagle in the Luft.Auf the hide translated they
uns nach, / lauerten uns in der Wüste auf. 4:20
us to, / lurked us in the desert on. 4:20
Unser Lebensatem, der Gesalbte des Herrn, / war in
our Breath of life, the anointed of Lord, / was in
ihren Gruben gefangen;der, von dem wir dachten: /
their pits caught, the, of the we thought: /
In seinem Schatten werden wir unter den Völkern
in his shadow will we under the peoples
leben. 4:21 Juble nur und freue dich, Tochter
live. 4:21 rejoice the only and look you daughter
Edom, / die du wohnst im Lande Uz!An dich
Edom, / the you live in the country Uz! An you
kommt auch der Becher, / du wirst dich berauschen
comes also the cup, / you will you intoxicate
und entblößen. 4:22 Tochter Zion, deine Schuld hört
and bare. 4:22 daughter Zion, your debt listen
auf; / er wird dich nicht nochmals verbannen.Tochter
on; / he shall you not again verbannen.Tochter
Edom, deine Schuld hingegen sucht er heim, / deine
Edom, your debt however searches he home, / your
Sünden deckt er auf.
sins covers he on.

.

-
5: 1

Gedenke, Herr, was uns geschehen, / blick her und
remember, mr, what us happen, / view here and
sieh auf unsere Schmach! 5:2 Unser Erbbesitz ist
see on our Shame! 5: 2 our inheritance is
Fremden zugefallen, / unsere Häuser an Ausländer.
Tourist fallen, / our Houses to Foreigners.
5:3 Waise sind wir, ohne Vater, / unsere Mütter
5: 3 orphan are we, without father, / our mothers
wurden Witwen. 5:4 Unser Wasser trinken wir für
were Widows. 5: 4 our water drink we for
Geld, / bekommen unser Holz nur gegen Zahlung.
money, / get our wood the only against Payment.
5:5 Das Joch liegt auf unserem Nacken, wir werden
5: 5 the yoke is on our neck, we will
verfolgt, / man vergönnt uns, sind wir müde, keine
pursued, / one granted us are we tired, no
Ruhe. 5:6 Nach Ägypten streckten wir die Hand, /
Rest. 5: 6 to Egypt extended we the hand, /
nach Assur, uns mit Brot zu sättigen. 5:7 Unsere
to Assur, us with bread to saturate. 5: 7 our
Väter haben gesündigt; sie sind nicht mehr. / Wir
fathers have sinned; they are not More. / we
aber müssen ihr Verschulden tragen. 5:8 Knechte
but must their fault wear. 5: 8 servants
sind jetzt Herren über uns, / niemand rettet uns aus
are now Men's about us / nobody save us from
ihrer Hand. 5:9 Wir holen unser Brot nur unter
of her Hand. 5: 9 we get our bread the only under
Lebensgefahr, / bedroht vom Schwert der Wüste.
Danger to life, / threatened from sword the Desert.
5:10 Unsere Haut ist rissig wie ein Ofen / wegen
5:10 our skin is cracked how a furnace / because of
der Qualen des Hungers. 5:11 In Zion hat man
the pain of Hunger. 5:11 in Zion has one
Frauen vergewaltigt, / Jungfrauen in den Städten
Women raped, / virgins in the cities
Judas. 5:12 Fürsten wurden durch ihre Hand
Judas. 5:12 Prince were by their hand

gehängt, / die Ältesten entehrte man. 5:13 Junge
hanged, / the elders disgraced one. 5:13 boy
Männer mussten die Handmühlen schleppen, / und
Men had the hand mills drag, / and
Knaben stürzten unter Holzlasten zu Boden. 5:14 Die
boys rushed under timber loads to Ground. 5:14 the
Alten hielten sich vom Stadttor fern, / die jungen
elderly held itself from city gate away, / the young
Männer von ihrem Saitenspiel. 5:15 Dahin ist unseres
Men of their Strings match. 5:15 then is our
Herzens Freude, / in Totenklage unser Reigentanz
heart joy, / in keen our round dance
verwandelt. 5:16 Die Krone ist von unserem Haupt
transformed. 5:16 the crown is of our head
gefallen. / Weh uns, dass wir gesündigt haben! 5:17
fallen. / woe us that we sinned have! 5:17
Darum ist krank unser Herz, / darum sind unsere
that is why is ill our heart, / that is why are our
Augen trüb: 5:18 des Zionsberges wegen, der
Eye cloudy: 5:18 of Mount Zion because, the
verwüstet liegt; / Schakale laufen dort umher. 5:19
devastated is located; / jackals run there around. 5:19
Doch du, Herr, bleibst in Ewigkeit, / dein Thron
but you, mr, stay in eternity, / your throne
steht von Geschlecht zu Geschlecht. 5:20 Warum
is of sex to Gender. 5:20 Why
willst du für immer uns vergessen, / verlassen uns
want you for always us forget / leave us
fürs ganze Leben? 5:21 Kehre uns zu dir, Herr, auf
for whole Life? 5:21 bend us to you mr, on
dass auch wir uns wenden; / mach unsere Tage
that also we us contact; / Carry our days
wieder wie einst! 5:22 Oder hast du völlig uns
back how once! 5:22 or haste you completely us
verworfen, / zürnst uns unerbittlich?
discarded, / angry us inexorably?

.
. -
1: 1
.
Dies sind die Worte des Buches, das Baruch, der
this are the words of book, the Baruch, the
Sohn Nerijas, des Sohnes Machsejas, des Sohnes
son Neriah of son Maaseiah, of son
Zidkijas, des Sohnes Hasadjas, des Sohnes Hilkijas,
Zedekiah, of son Hasadjas, of son Hilkiah,
in Babel geschrieben hat. 1:2 Es war im fünften
in Babel written has. 1: 2 it was in the fifth
Jahr, am siebten Tag des fünften Monats, zur selben
year, at the seventh day of fifth month to same
Zeit, als die Chaldäer Jerusalem eingenommen und
time, as the Chaldeans Jerusalem taken and
im Feuer verbrannt hatten. 1:3 Baruch verlas die
in the fire burnt had. 1: 3 Baruch leaving the
Worte dieses Buches vor König Jojachin von Juda,
words this book in front king Jehoiachin of Judah,
dem Sohn Jojakims, und vor dem ganzen Volk, das
the son Jehoiakim, and in front the all people the
zur Schriftlesung zusammengekommen war, 1:4 vor
to Scripture Reading met was 1: 4 in front
den Großen und den Königssöhnen, vor den
the great and the King sons, in front the
Ältesten und vor dem ganzen Volk, Groß und
elders and in front the all people large and
Klein, vor allen, die in Babel am Fluss Sud
small, in front all, the in Babel at the flow Sud
angesiedelt waren. 1:5 Da weinten sie, fasteten und
located were. 1: 5 because cried they, fasted and
beteten vor dem Herrn. 1:6 Dann legten sie Geld
prayed in front the Lord. 1: 6 then submitted they money
zusammen, so viel ein jeder konnte, 1:7 und sandten
together, so much a each could, 1: 7 and sent
es nach Jerusalem an den Priester Jojakim, den
it to Jerusalem to the priest Jehoiakim, the
Sohn Hilkijas, des Sohnes Schallums, an die anderen
son Hilkiah, of son Shallum, to the other

Priester und an das ganze Volk, das sich mit ihm
priest and to the whole people the itself with it
in Jerusalem befand. 1:8 Auch hatte Baruch bereits
in Jerusalem was located. 1: 8 also had Baruch already
am zehnten Siwan die Geräte des Hauses des Herrn,
at the tenth Siwan the devices of house of Lord,
die aus dem Tempel verschleppt worden waren,
the from the temple abducted been were
erhalten, um sie ins Land Juda zurückzubringen,
obtained about they in the country Judah return,
jene silbernen Geräte, die König Zidkija von Juda,
those silver devices, the king Zedekiah of Judah,
der Sohn Joschijas, hatte anfertigen lassen, 1:9
the son Josiah, had make let, 1: 9
nachdem Nebukadnezzar, der König von Babel,
after Nebuchadnezzar, the king of Babel,
Jojachin, die Beamten, die Handwerker, die
Jehoiachin the officials, the Craftsmen, the
Oberschicht und die Bürger des Landes aus
top layer and the citizen of country from
Jerusalem weggeführt und nach Babel gebracht hatte.
Jerusalem led away and to Babel brought had.
1:10 Sie schrieben dazu: Hiermit senden wir euch
1:10 you written to: hereby send we you
Geld. Kauft dafür Brandopfer und Sündopfer sowie
Money. buys Therefore fire victims and sin offering as well as
Weihrauch und bereitet ein Speiseopfer. Opfert auf
incense and prepares a Food offerings. sacrifice on
dem Altar des Herrn, unseres Gottes, 1:11 und betet
the altar of Lord, our God, 1:11 and pray
für das Leben Nebukadnezzars, des Königs von
for the life Nebuchadnezzar, of king of
Babel, und für das Leben seines Sohnes Belschazzar,
Babel, and for the life his son Belshazzar,
auf dass ihre Tage währen wie die Tage des
on that their days are how the days of
Himmels über der Erde. 1:12 Uns aber verleihe der
heaven about the Earth. 1:12 us but confer the
Herr Kraft und lasse unsere Augen leuchten, auf
Mr force and let our Eye shine, on

dass wir leben unter dem Schutz Nebukadnezzars,
that we live under the protection Nebuchadnezzar,
des Königs von Babel, und unter dem Schutz seines
of king of Babel, and under the protection his
Sohnes Belschazzar und ihnen viele Tage dienen und
son Belshazzar and them many days serve and
vor ihnen Gnade finden. 1:13 Betet auch für uns
in front them grace Find. 1:13 pray also for us
zum Herrn, unserem Gott; denn wir haben gesündigt
for Lord, our God; because we have sinned
gegen den Herrn, unseren Gott, und bis zum
against the Lord, our God, and to for
heutigen Tag haben sich der Grimm des Herrn und
today day have itself the wrath of Mr. and
sein Zorn von uns nicht wieder abgewandt. 1:14
be anger of us not back away. 1:14
Verlest dann dieses Buch, das wir euch senden; es
Verlest then this book, the we you Send; it
soll am Tag des Festes, und zwar an den
shall at the day of solid, and indeed to the
Versammlungstagen, im Haus des Herrn vorgetragen
Meeting days, in the house of Mr. submitted
werden. 1:15 Der Herr, unser Gott, ist im Recht.
will. 1:15 the mr, our God, is in the Law.
Uns aber treibt es jetzt die Schamröte ins Gesicht,
us but drives it now the blush in the face,
den Männern Judas und den Bewohnern von
the men Judas and the residents of
Jerusalem, 1:16 unseren Königen und Fürsten,
Jerusalem, 1:16 our kings and princes,
unseren Priestern und Propheten sowie unseren
our priests and Prophet as well as our
Vätern, 1:17 weil wir gesündigt haben gegen den
fathers, 1:17 because we sinned have against the
Herrn. 1:18 Wir waren ungehorsam gegen ihn und
Lord. 1:18 we were disobedient against it and
haben nicht auf die Stimme des Herrn, unseres
have not on the voice of Lord, our
Gottes gehört, die Gebote zu befolgen, die er uns
God heard the bids to follow, the he us

vorgelegt hat. 1:19 Von dem Tag an, als der Herr
submitted has. 1:19 of the day to, as the Mr
unsere Väter aus dem Land der Ägypter
our fathers from the country the Egyptian
herausführte, bis auf den heutigen Tag blieben wir
brought forth, to on the today day remained we
ungehorsam gegen den Herrn, unseren Gott, und
disobedient against the Lord, our God, and
lehnten es ab, auf seine Stimme zu hören. 1:20 So
rejected it from, on its voice to hear. 1:20 so
hefteten sich an uns die Übel und der Fluch, den
stapled itself to us the evil and the curse, the
der Herr durch seinen Diener Mose androhen ließ,
the Mr by its servant Moses threaten let,
als er unsere Väter aus dem Land der Ägypter
as he our fathers from the country the Egyptian
herausführte, um uns ein Land zu geben, das von
brought forth, about us a country to give, the of
Milch und Honig fließt, und so ist es noch heute.
milk and honey flows, and so is it yet today.
1:21 Wir haben nicht auf die Stimme des Herrn,
1:21 we have not on the voice of Lord,
unseres Gottes, gehört, trotz aller Worte der
our God, heard in spite of all words the
Propheten, die er zu uns gesandt hat, 1:22 sondern
prophets, the he to us sent has 1:22 but
ein jeder von uns folgte der Neigung seines bösen
a each of us followed the inclination his evil
Herzens und diente schließlich fremden Göttern und
heart and served finally foreign gods and
tat so, was dem Herrn, unserem Gott, missfiel.
deed so, what the Lord, our God, displeased.

.

. **-**
2: 1

.
So hat der Herr sein Wort erfüllt, das er über uns
so has the Mr be word fulfilled, the he about us
und über unsere Richter, die Israel regierten, über
and about our Richter, the Israel ruled, about

unsere Könige, Beamten und über ganz Israel und
our kings, officials and about all Israel and
Juda gesprochen hatte. 2:2 Nirgendwo unter dem
Judah spoken had. 2: 2 nowhere under the
ganzen Himmel ist so etwas je geschehen, was er
all sky is so something each happen, what he
in Jerusalem geschehen ließ, ganz wie es im Gesetz
in Jerusalem happen let, all how it in the law
des Mose geschrieben steht: 2:3 dass der eine unter
of Moses written is: 2: 3 that the a under
uns das Fleisch des eigenen Sohnes, der andere das
us the meat of own son, the other the
Fleisch der eigenen Tochter essen sollte. 2:4 Er
meat the own daughter eat should. 2: 4 he
machte sie untertan allen Reichen rings um uns her,
made they subject all range around about us ago
zum Spott und Fluch bei allen Völkern in der
for ridicule and curse at all peoples in the
Runde, wohin der Herr sie zerstreute. 2:5 So ging
round, where the Mr they scattered. 2: 5 so went
es denn mit ihnen abwärts, nicht aufwärts, weil
it because with them down, not upwards, because
wir sündigten an unserem Gott, dem Herrn, indem
we sinned to our God, the Lord, as
wir nicht auf seine Stimme hörten. 2:6 Der Herr,
we not on its voice heard. 2: 6 the mr,
unser Gott, ist im Recht, uns aber und unseren
our God, is in the right us but and our
Vätern treibt es jetzt die Schamröte ins Gesicht. 2:7
fathers drives it now the blush in the Face. 2: 7
Was der Herr uns angedroht hat, all dies Böse ist
What the Mr us threatened has all this evil is
über uns gekommen. 2:8 Dennoch suchten wir den
about us come. 2: 8 yet investigated we the
Herrn nicht dadurch günstig zu stimmen, dass jeder
Mr. not thereby favorable to agree, that each
sich von den Wünschen seines bösen Herzens
itself of the wish his evil heart
abgekehrt hätte. 2:9 Aber der Herr hielt das Unheil
turned away would. 2: 9 but the Mr held the disaster
wachsam bereit und brachte es über uns; der Herr
vigilant ready and Inappropriate it about us; the Mr

ist ja gerecht in allen seinen Fügungen, die er über
is yes just in all its additions, the he about
uns verhängt hat. 2:10 Doch wir hörten nicht auf
us imposed has. 2:10 but we heard not on
seine Stimme und folgten nicht den Geboten, die
its voice and followed not the commandments, the
der Herr uns vorgelegt hat. 2:11 Nun aber, Herr,
the Mr us submitted has. 2:11 now but, mr,
Gott Israels! Du hast dein Volk aus dem Land
God Israel! you haste your people from the country
Ägypten herausgeführt mit starker Hand, mit Zeichen
Egypt passed out with strong hand, with sign
und mit Wundern, mit großer Macht und erhobenem
and with miracles, with large power and raised
Arm, du hast dir einen Namen gemacht bis auf den
arm, you haste you one name made to on the
heutigen Tag. 2:12 Wir haben gesündigt, gottlos
today Day. 2:12 we have sinned, impious
gehandelt, Unrecht getan, Herr, unser Gott, entgegen
traded, wrong done mr, our God, against
allen deinen Satzungen. 2:13 Nun wende sich dein
all your Statutes. 2:13 now turn itself your
Zorn von uns! Es sind ja nur noch wenige von
anger of us! it are yes the only yet few of
uns übrig unter den Völkern, wohin du uns zerstreut
us left under the peoples, where you us distracted
hast. 2:14 Herr, erhöre unser Gebet und unsere Bitte
have. 2:14 mr, hear our prayer and our please
und errette uns um deinetwillen! Lass uns bei denen
and deliver us about sake! let us at to whom
Gnade finden, die uns aus der Heimat weggeführt
grace find the us from the home led away
haben, 2:15 damit alle Welt erkennt, dass du der
have, 2:15 so that all world recognizes that you the
Herr bist, unser Gott; dein Name ist doch über
Mr are, our God; your name is but about
Israel und seinem Stamm ausgerufen. 2:16 Herr,
Israel and his strain proclaimed. 2:16 mr,
schau herab von deiner heiligen Wohnung und achte
show down of yours sanctify apartment and eighth

auf uns! Neige, Herr, dein Ohr und höre! 2:17
on us! tilt, mr, your ear and hear! 2:17
Öffne deine Augen, Herr, und schau! Denn nicht die
Open your eyes, mr, and look! because not the
Toten in der Unterwelt erweisen dem Herrn Ehre
dead in the underworld prove the Mr. honor
und Anerkennung; ihr Lebensatem ist ja aus ihrem
and recognition; their breath of Life is yes from their
Innern fortgenommen. 2:18 Vielmehr der lebende
interior taken away. 2:18 rather the living
Mensch in seinem elenden Zustand, der gebeugt und
man in his wretched state, the bent and
schwach einhergeht und dessen Augen den Glanz
weak accompanied and its Eye the gloss
verloren haben, der Mensch, der hungert, er erweist
lost have, the man, the hungers, he proves
dir, Herr, Ehre und Anerkennung. 2:19 Denn nicht
you mr, honor and Recognition. 2:19 because not
im Vertrauen auf die Verdienste unserer Väter und
in the trust on the merits our fathers and
unserer Könige legen wir unsere Bitte um Erbarmen
our kings place we our please about mercy
vor deinem Gesicht nieder, Herr, unser Gott. 2:20
in front your face down, mr, our God. 2:20
Du hast ja deinen Zorn und Grimm auf uns
you haste yes your anger and wrath on us
geworfen, so wie du durch deine Diener, die
thrown, so how you by your servant, the
Propheten, gesprochen hast: 2:21 So spricht der
prophets, spoken have: 2:21 so speaks the
Herr: Beugt eueren Nacken und dient dem König
mr: prevents eueren neck and serves the king
von Babel, dann dürft ihr in dem Land bleiben, das
of Babel, then dürft their in the country remain, the
ich eueren Vätern gegeben habe. 2:22 Doch wenn
I eueren fathers given have. 2:22 but when
ihr nicht auf die Stimme des Herrn hört, dem
their not on the voice of Mr. listening, the
König von Babel zu dienen, 2:23 dann lasse ich in
king of Babel to serve, 2:23 then let I in

den Städten Judas und in Jerusalem den Laut des
the cities Judas and in Jerusalem the sound of
Jubels und den Laut der Freude verstummen, das
jubilation and the sound the joy silenced, the
Rufen des Bräutigams und das Rufen der Braut; das
call of groom and the call the bride; the
ganze Land wird eine unbewohnte Öde werden. 2:24
whole country shall a uninhabited barren will. 2:24
Wir aber hörten nicht auf deine Stimme, dem König
we but heard not on your voice, the king
von Babel zu dienen. Darauf erfülltest du deine
of Babel to serve. thereon erfülltest you your
Worte, die du gesprochen hattest durch deine Diener,
words, the you spoken had by your servant,
die Propheten, dass die Gebeine unserer Könige und
the prophets, that the bones our kings and
die Gebeine unserer Väter aus ihrer Grabstätte
the bones our fathers from of her tomb
herausgeworfen wurden. 2:25 Und wirklich, nun
thrown out were. 2:25 and really, now
liegen sie herausgeworfen in der Glut des Tages und
lie they thrown out in the embers of day and
in der Kälte der Nacht. Auch starben sie unter
in the cold the Night. also died they under
schrecklichen Qualen, durch Hunger, Schwert und
terrible torments, by hunger, sword and
Pest. 2:26 Wegen der Schlechtigkeit des Hauses
Pest. 2:26 because of the badness of house
Israel und des Hauses Juda hast du aus dem Haus,
Israel and of house Judah haste you from the house,
über dem dein Name ausgerufen ist, das gemacht,
about the your name proclaimed is, the made,
was es heute ist. 2:27 Doch hast du, Herr, unser
what it today is. 2:27 but haste you, mr, our
Gott, an uns nach deiner ganzen Güte und nach
God, to us to yours all quality and to
allem deinem großen Erbarmen gehandelt, 2:28 so
all your large mercy traded, 2:28 so
wie du durch deinen Diener Mose gesprochen hast
how you by your servant Moses spoken haste

an dem Tag, als du den Auftrag gabst, dein Gesetz
to the day, as you the order gave, your law
für die Söhne Israels aufzuzeichnen: 2:29 Wenn ihr
for the sons Israel record: 2:29 when their
nicht auf meine Stimme hört, wahrlich, dann wird
not on my voice listening, verily, then shall
diese unzählbar große Menge zusammenschmelzen zu
this uncountable large amount fuse together to
einem kleinen Rest unter den Völkern, wohin ich
a small residual under the peoples, where I
sie zerstreue. 2:30 Ich weiß es ja, dass sie nicht auf
they scatter. 2:30 I white it yes, that they not on
mich hören werden, weil sie ein halsstarriges Volk
me hear are, because they a stiffnecked people
sind. Doch im Land ihrer Verbannung werden sie
have. but in the country of her exile will they
es sich zu Herzen gehen lassen 2:31 und erkennen,
it itself to heart go let 2:31 and recognize
dass ich der Herr, ihr Gott, bin. Dann gebe ich
that I the mr, their God, am. then give I
ihnen ein verständiges Herz und Ohren, die hören.
them a sensible heart and ears, the hear.
2:32 So werden sie mich im Land ihrer
2:32 so will they me in the country of her
Verbannung preisen und meines Namens gedenken.
exile praise and mine called remember.
2:33 Sie werden sich von ihrer Halsstarrigkeit
2:33 you will itself of of her obstinacy
abwenden und von ihren bösen Taten; denn sie
avert and of their evil deeds; because they
werden sich daran erinnern, welchen Weg es mit
will itself it remember what way it with
ihren Vätern genommen hat, seit sie sich am Herrn
their fathers taken has since they itself at the Mr.
versündigten. 2:34 Dann bringe ich sie in das Land
sinned. 2:34 then bring I they in the country
zurück, das ich ihren Vätern Abraham, Isaak und
back the I their fathers Abraham, Isaac and
Jakob zugeschworen habe, und sie werden wieder
James swore have, and they will back

seine Besitzer sein. Ich will sie zahlreich machen und
its owner to be. I will they numerous make and
sie werden nie mehr vermindert. 2:35 Endlich will
they will never more reduced. 2:35 finally will
ich einen ewigen Bund mit ihnen schließen: Ich
I one eternal waistband with them close: I
will ihr Gott sein und sie sollen mein Volk sein und
will their God be and they must my people be and
ich werde niemals wieder mein Volk Israel aus dem
I will never back my people Israel from the
Land vertreiben, das ich ihnen gegeben habe!
country distribute, the I them given have!

.

. **-**
3: 1

.
Herr, Allmächtiger, Gott Israels! Zu dir ruft eine
mr, Almighty, God Israel! to you calls a
Seele in Bedrängnis und ein betrübter Geist. 3:2
soul in distress and a sorrowful Spirit. 3: 2
Höre, Herr, und erbarme dich! Ja, wir haben gegen
Listen, mr, and mercy you! Yes, we have against
dich gesündigt. 3:3 Gewiss, du thronst in Ewigkeit;
you sinned. 3: 3 certainly, you enthroned in eternity;
sollen wir verloren sein für immer? 3:4 Herr,
must we lost be for forever? 3: 4 mr,
Allmächtiger, Gott Israels! Nun höre das Gebet der
Almighty, God Israel! now hear the prayer the
Todgeweihten Israels, der Söhne derer, die vor dir
moribund Israel, the sons those the in front you
gesündigt und auf die Stimme des Herrn, ihres
sinned and on the voice of Lord, their
Gottes, nicht gehört haben; so hat das Unheil sich
God, not heard have; so has the disaster itself
an uns gehängt. 3:5 Denk nicht mehr an die
to us hanged. 3: 5 thinking not more to the
Missetaten unserer Väter, sondern denk jetzt zu
misdeeds our fathers, but thinking now to
dieser Zeit an deine starke Hand und an deinen
this time to your strong hand and to your
Namen. 3:6 Ja, du bist unser Herr und Gott; dich
Names. 3: 6 Yes, you are our Mr and God; you

wollen wir preisen, Herr! 3:7 Denn dazu hast du
want we praise, Mr! 3: 7 because to haste you
doch die Furcht vor dir in unser Herz gelegt, dass
but the fear in front you in our heart down that
wir deinen Namen anrufen. Auch in unserer
we your name to call. also in our
Verbannung wollen wir dich preisen, nachdem wir
exile want we you praise, after we
von unseren Herzen alle Bosheit unserer Väter
of our heart all malice our fathers
abgetan haben, die gegen dich sündigten. 3:8 Siehe
done with have, the against you sinned. 3: 8 see
uns heute an in unserer Verbannung, wohin du uns
us today to in our exile, where you us
zerstreut zu Schimpf, zum Fluch und zur
distracted to Schimpf, for curse and to
Verwünschung wegen aller Missetaten unserer Väter,
imprecation because of all misdeeds our fathers,
die abgefallen sind vom Herrn, unserem Gott. 3:9
the fallen are from Lord, our God. 3: 9
Höre, Israel, die Gebote des Lebens; merkt auf, um
Listen, Israel, the bids of life; noted on, about
Einsicht zu lernen! 3:10 Warum, Israel, warum bist
insight to learn! 3:10 Why, Israel, why are
du im Land der Feinde, alterst dahin in fremdem
you in the country the enemies, are aging then in foreign
Land, 3:11 bist unrein geworden, Toten gleich, wirst
country, 3:11 are unclean become, dead equal, will
denen zugezählt, die zur Unterwelt gehen? 3:12 Du
to whom numbered among, the to underworld go? 3:12 you
hast den Quell der Weisheit verlassen! 3:13 Wärest
haste the source the wisdom leave! 3:13 Were
du den Weg des Herrn gegangen, du wohntest noch
you the way of Mr. gone, you dwelt yet
daheim im Frieden für immer. 3:14 Lerne nun, wo
home in the peace for always. 3:14 learn now where
Einsicht ist, wo Kraft, wo Klugheit, dass du so
insight is, where force, where wisdom, that you so
zugleich erkennst, wo langes Leben ist und
at the same time realize where long life is and

Lebensglück, wo es leuchtende Augen gibt und
Happiness, where it glowing Eye are and
Frieden. 3:15 Wer hat der Weisheit Stätte je
Peace. 3:15 Who has the wisdom site each
gefunden, wer ist gelangt zu ihren Schätzen? 3:16
found who is reaches to their Treasures? 3:16
Wo sind sie, die herrschten über die Völker, die
where are they, the ruled about the peoples, the
selbst geboten über die Tiere der Erde, 3:17 die mit
even necessary about the Animals the earth, 3:17 the with
des Himmels Vögeln spielten, die das Silber häuften
of heaven fuck played, the the silver accumulated
und das Gold, auf das die Menschen sich verlassen,
and the Gold, on the the people itself leave,
kurz, deren Habe ohne Ende war? 3:18 Wo sind
short, their possessions without end was? 3:18 where are
sie, die das Silber schmiedeten mit solcher Sorgfalt,
they, the the silver forged with such care,
dass man ihre Werke kaum begreifen kann? 3:19 Sie
that one their works hardly understand can? 3:19 you
sind verschwunden, in die Unterwelt hinabgestiegen
are disappeared, in the underworld descended
und andere sind aufgetreten an ihrer Stelle. 3:20
and other are occurred to of her Place. 3:20
Spätere erblickten das Licht und wohnten auf der
latter saw the light and lived on the
Erde, doch auch sie fanden nicht den Weg der
earth, but also they found not the way the
Weisheit: 3:21 Sie hatten kein Gespür für ihre Pfade
wisdom: 3:21 you had no flair for their paths
und nahmen ihre Spur nicht auf. Auch ihre Söhne
and took their track not on. also their sons
blieben ihrem Weg fern. 3:22 Nichts hörte man von
remained their way away. 3:22 nothing heard one of
ihr in Kanaan, noch ließ sie sich in Teman sehen.
their in Canaan, yet let they itself in Teman . seen
3:23 Die Söhne auch der Hagar, die die Einsicht auf
3:23 the sons also the Hagar, the the insight on
der ganzen Erde suchen, die Kaufleute von Midian
the all earth look for, the merchants of Midian
und Teman, diese Fabelerzähler und Forscher nach
and Teman, this fables and researcher to

Einsicht, den Weg der Weisheit haben auch sie nicht
insight the way the wisdom have also they not
erkannt und ihre Pfade nicht entdeckt. 3:24 Israel,
recognized and their paths not discovered. 3:24 Israel,
wie groß ist Gottes Haus, wie weit die Stätte seines
how large is God house, how far the site his
Eigentums! 3:25 Ja, unendlich groß und unermesslich
Property! 3:25 Yes, infinitely large and immeasurable
hoch! 3:26 Dort wurden geboren die Riesen der
high! 3:26 there were born the Giant the
Vorzeit, die hochberühmten, die hoch gewachsen
past, the highly famous, the high grown
waren und des Krieges kundig. 3:27 Doch nicht
were and of war knowledge. 3:27 but not
diese erwählte sich Gott, nicht ihnen gab er kund
this chose itself God, not them were he known
den Weg der Weisheit. 3:28 So gingen sie zugrunde,
the way the Wisdom. 3:28 so went they based
weil sie ohne Einsicht waren; wegen ihrer Torheit
because they without insight were; because of of her folly
gingen sie zugrunde. 3:29 Wer stieg hinauf zum
went they basis. 3:29 Who increased up for
Himmel, holte die Weisheit und brachte sie
sky, brought the wisdom and Inappropriate they
herunter aus den Wolken? 3:30 Wer fuhr übers
down from the Cloud? 3:30 Who drove over
Meer und fand sie auf, um sie heimzubringen für
sea and found they on, about they bring home for
lauteres Gold? 3:31 Keinen gibt es, der den Weg zu
louder Gold? 3:31 None are it the the way to
ihr gefunden, keinen, der den Pfad zu ihr entdeckt
their found no, the the path to their discovered
hätte. 3:32 Nur der Allwissende kennt sie, er hat
would. 3:32 the only the Knowing knows they, he has
sie in seiner Einsicht gefunden. Er, der die Erde
they in its insight found. he, the the earth
gegründet hat für ewig, der mit Tieren sie
founded has for eternal, the with animals they
bevölkerte. 3:33 Der das Licht entsendet und es
populated. 3:33 the the light sent and it

eilt dahin; er ruft es und es gehorcht ihm
approaches there; he calls it and it obeys it
zitternd. 3:34 Die Sterne strahlen jubelnd auf an
trembling. 3:34 the stars radiate jubilant on to
ihren Posten. 3:35 Ruft er sie, sprechen sie: Hier
their Items. 3:35 Gets he they, speak they: here
sind wir! Sie leuchten mit Freude ihrem Schöpfer.
are we! you shine with joy their Creator.
3:36 Das ist unser Gott; kein anderer gilt neben
3:36 the is our God; no else applies next
ihm. 3:37 Er hat jeden Weg zur Weisheit gefunden
to him. 3:37 he has each way to wisdom found
und hat ihn Jakob, seinem Knecht, und seinem
and has it Jacob, his servant, and his
Liebling Israel mitgeteilt. 3:38 Dann erschien sie auf
favorite Israel communicated. 3:38 then appeared they on
der Erde und verkehrte mit den Menschen.
the earth and wrong with the People.

.

. **-**
4: 1

.

Sie ist das Buch der Gebote Gottes und das Gesetz,
you is the book the bids God and the law,
das gilt in Ewigkeit. Alle, die an sie sich halten,
the applies in Eternity. All the to they itself hold,
gewinnen das Leben; die sie jedoch verlassen,
win the life; the they however leave,
verfallen dem Tod. 4:2 Jakob, kehr um und ergreif
expire the Death. 4: 2 Jacob, traffic about and Seize
sie; geh deinen Weg im Glanz ihres Lichtes! 4:3
them; go your way in the gloss their Light! 4: 3
Nicht einem anderen gib, was deine Ehre ist; was
not a other give, what your honor is; what
dir zum Heil dient, keinem fremden Volk! 4:4
you for salvation serves, no foreign People! 4: 4
Heil uns, Israel, weil wir wissen, was Gott gefällt!
salvation us Israel, because we know what God like!
4:5 Hab Vertrauen, mein Volk, du Träger des
4: 5 Have confidence, my people you carrier of
Namens Israel! 4:6 Nicht zur Vernichtung wurdet ihr
called Israel! 4: 6 not to destruction Were their

an die Völker verkauft; weil ihr den Herrn erzürnt
to the people sold; because their the Mr. angry
habt, wurdet ihr den Feinden preisgegeben. 4:7 Ja,
have, Were their the enemies revealed. 4: 7 Yes,
eueren Schöpfer habt ihr zum Zorn gereizt, indem
eueren creator have their for anger irritated, as
ihr den Dämonen opfertet, nicht Gott. 4:8 Eueren
their the demons opfertet, not God. 4: 8 Eueren
Ernährer habt ihr vergessen, den ewigen Gott; auch
breadwinner have their forget the eternal God; also
die euch aufzog, Jerusalem, betrübtet ihr. 4:9 Denn
the you reared, Jerusalem, betrübtet her. 4: 9 because
sie sah mit an, wie Zorn von Gott euch überkam;
they saw with to, how anger of God you came over;
da sprach sie: Hört, ihr Nachbarn Zions! Gott hat
because spoke they: hear their neighbors Zion! God has
großes Leid über mich gebracht. 4:10 Ich musste ja
large sorrow about me brought. 4:10 I had yes
die Gefangennahme meiner Söhne und Töchter sehen,
the capture mine sons and daughters see
die der Ewige über sie verhängte. 4:11 Mit Freude
the the eternal about they imposed. 4:11 with joy
hatte ich sie großgezogen, mit Weh und Trauer
had I they raised, with woe and mourning
musste ich sie ziehen lassen. 4:12 Keiner soll sich
had I they pull leave. 4:12 none shall itself
freuen über mich, die Witwe, von allen verlassen!
look forward about me, the widow, of all leave!
Einsam wurde ich gemacht durch die Sünden meiner
lonely was I made by the sins mine
Kinder, weil sie vom Gesetz Gottes abgewichen sind.
children, because they from law God deviated have.
4:13 Seine Satzungen erkannten sie nicht an, sie
4:13 its statutes recognized they not to, they
gingen nicht auf den Wegen der Gebote Gottes, die
went not on the because of the bids God, the
Pfade der Unterweisung in seiner Gerechtigkeit
paths the instruction in its justice
schlugen sie nicht ein. 4:14 Kommt herbei, ihr
beat they not one. 4:14 comes induced, their

Nachbarn Zions, bedenkt die Gefangenschaft meiner
neighbors Zion, considering the captivity mine
Söhne und Töchter, die der Ewige über sie gebracht
sons and daughters, the the eternal about they brought
hat! 4:15 Er brachte ja ein Volk aus weiter Ferne
has! 4:15 he Inappropriate yes a people from more distance
über sie, ein rücksichtsloses Volk mit fremder
about they, a reckless people with foreign
Sprache; es hatte keine Scheu vor den Alten und
language; it had no shyness in front the elderly and
mit kleinen Kindern kein Erbarmen. 4:16 Es führte
with small children no Mercy. 4:16 it led
die Lieblinge der Witwe weg und nahm der
the favorites the widow away and took the
Vereinsamten die Töchter. 4:17 Ich aber, was kann
desolate the Daughters. 4:17 I but, what can
ich euch helfen? 4:18 Nur er, der das Unheil über
I you help? 4:18 the only he, the the disaster about
euch gebracht, er kann euch aus der Hand euerer
you brought, he can you from the hand euerer
Feinde erretten. 4:19 Zieht nur hin, ihr Kinder,
enemies save. 4:19 pulls the only out their children,
zieht nur hin! Einsam bleibe ich zurück. 4:20
draws the only out! lonely place to stay I return. 4:20
Ich habe das Gewand friedlichen Glücks abgelegt,
I have the garment peaceful happiness stored,
das Bußkleid meines Elends angezogen: Ich will
the penitential garment mine misery attracted: I will
zum Ewigen rufen, solange ich lebe! 4:21 Fasst
for eternal call, as long as I live! 4:21 Holds
Mut, Kinder, ruft zu Gott und er wird euch aus
courage, children, calls to God and he shall you from
der Gewalt befreien, aus der Hand der Feinde. 4:22
the violence free, from the hand the Enemies. 4:22
Ich habe auf den Ewigen mein Hoffen gesetzt für
I have on the eternal my hope set for
euere Rettung; schon kam mir Freude zu vom
euere rescue; already came me joy to from
Heiligen her wegen des Erbarmens, das bald zu
sanctify here because of of mercy, the soon to

euch kommen wird vom Ewigen, euerem Retter.
you come shall from eternal, request your Savior.
4:23 Ich ließ euch ziehen mit Weh und Klagen,
4:23 I let you pull with woe and complaints,
doch Gott wird euch mir wiederschenken mit Freude
but God shall you me again give with joy
und Jubel für immer. 4:24 Wie jetzt die Nachbarn
and jubilation for always. 4:24 how now the neighbors
Zions euere Gefangenschaft gesehen haben, so werden
Zion euere captivity seen have, so will
sie in Kürze euere Rettung schauen, die euch mit
they in brevity euere rescue look the you with
großer Herrlichkeit und mit dem Glanz des Ewigen
large glory and with the gloss of eternal
durch Gott zukommen wird. 4:25 Kinder, haltet
by God come will. 4:25 children, hold
geduldig den Zorn aus, der von Gott her über euch
patient the anger from, the of God here about you
gekommen ist! Der Feind hat dich verfolgt, bald
come is! the enemy has you pursued, soon
aber siehst du seinen Untergang und setzt deinen
but see you its downfall and sets your
Fuß auf seinen Nacken. 4:26 Meine zarten Kinder
foot on its Neck. 4:26 my delicate children
mussten raue Wege gehen, sie wurden fortgetrieben
had rough ways go they were driven away
wie eine Herde, die der Feind geraubt hatte. 4:27
how a herd, the the enemy robbed had. 4:27
Fasst Mut, Kinder, und ruft zu Gott! Denn er, der
Holds courage, children, and calls to God! because he, the
dies kommen ließ, denkt auch wieder an euch! 4:28
this come let, thinks also back to you! 4:28
So wie euer Sinn bereit war, von Gott abzuirren, so
so how your sense ready was of God straying, so
zeigt jetzt zehnfachen Eifer, umzukehren und ihn zu
shows now ten times zeal, reverse and it to
suchen. 4:29 Er, der über euch das Unheil brachte,
look for. 4:29 he, the about you the disaster brought,
wird euch mit euerer Rettung ewige Freude bringen.
shall you with euerer rescue eternal joy bring.

4:30 Hab Vertrauen, Jerusalem, er, der dir deinen
4:30 Have confidence, Jerusalem, he, the you your
Namen gab, wird dich trösten! 4:31 Unheil über
name was, shall you comfort! 4:31 disaster about
jene, die dir Böses taten und sich freuten über
those the you evil doings and itself rejoiced about
deinen Fall! 4:32 Unheil über die Städte, denen
your Case! 4:32 disaster about the cities, to whom
deine Kinder dienen mussten! Unheil über jene, die
your children serve had! disaster about those the
deine Söhne weggenommen hat! 4:33 Wie sie über
your sons removed has! 4:33 how they about
deinen Fall sich freute und frohlockte über deinen
your case itself rejoiced and exulted about your
Sturz, so kommt Trauer über sie wegen ihrer
fall, so comes mourning about they because of of her
eigenen Verwüstung. 4:34 Ich nehme ihr den Jubel
own Devastation. 4:34 I take their the jubilation
der Volksmenge; ihr Prahlen verwandelt sich in
the Crowd; their brag transformed itself in
Jammer. 4:35 Vom Ewigen kommt Feuer über sie
Jammer. 4:35 from eternal comes fire about they
für viele Tage und von Dämonen ist sie noch für
for many days and of demons is they yet for
lange Zeit bewohnt. 4:36 Jerusalem, blick hin nach
long time inhabited. 4:36 Jerusalem, view down to
Osten und siehe die Freude, die von Gott zu dir
east and see the joy, the of God to you
kommt! 4:37 Siehe, deine Söhne, die du einst hast
coming! 4:37 see, your sons, the you once haste
ziehen lassen, kommen zurück; sie kommen, von Ost
pull let, come back; they come, of east
bis West gesammelt durch das Wort des Heiligen
to west collected by the word of sanctify
und freuen sich über die Herrlichkeit Gottes.
and look forward itself about the glory God.

.

. **-**

5: 1

.

Leg ab, Jerusalem, dein Gewand der Trauer und
Leg from, Jerusalem, your garment the mourning and

Erniedrigung und leg für ewig an die Zier der
humiliation and leg for forever to the ornamental the
Herrlichkeit, die Gott dir schenkt! 5:2 Leg den
glory, the God you gives! 5: 2 Leg the
Mantel der göttlichen Gerechtigkeit an; setz dir das
coat the divine justice to; Act you the
Diadem der Herrlichkeit des Ewigen aufs Haupt! 5:3
diadem the glory of eternal on Ever! 5: 3
Denn Gott will deinen Glanz dem ganzen Erdkreis
because God will your gloss the all globe
unter dem Himmel zeigen. 5:4 Gott gibt dir für
under the sky show. 5: 4 God are you for
immer den Namen: Friede der Gerechtigkeit und
always the name: peace the justice and
Herrlichkeit der Gottesfurcht. 5:5 Steh auf,
glory the Fear of God. 5: 5 Floor on,
Jerusalem, und steig auf die Höhe! Schau nach
Jerusalem, and sidewalk on the Height! show to
Osten aus und siehe deine Kinder durch das Wort
east from and see your children by the word
des Heiligen gesammelt vom Untergang der Sonne bis
of sanctify collected from downfall the sun to
zum Aufgang, in Freude, dass Gott an sie gedacht
for rise, in joy, that God to they thought
hat. 5:6 Sie zogen von dir fort zu Fuß, von
has. 5: 6 you subjected of you away to foot, of
Feinden weggeführt; doch Gott bringt sie zu dir
enemies carried away; but God brings they to you
zurück, in Herrlichkeit getragen wie in einer
back in glory carried how in one
Königssänfte. 5:7 Gott hat ja geboten, es sollen
King litter. 5: 7 God has yes offered, it must
abgetragen werden alle hohen Berge und die ewigen
worn will all high mountains and the eternal
Hügel und die Täler sollen aufgefüllt werden zu
hill and the valleys must filled will to
ebenem Land, dass Israel sicher dahinziehen kann
level country, that Israel for sure roll by can
unter Gottes Herrlichkeit. 5:8 Wälder und allerlei
under God Glory. 5: 8 forests and all kinds of

duftendes Gehölz spenden Israel Schatten auf Gottes
fragrant grove donate Israel shadow on God
Geheiß. 5:9 Ja, Gott selbst geleitet Israel in Freuden
Behest. 5: 9 Yes, God even directed Israel in pleasures
heim, im Licht seiner Herrlichkeit, mit Erbarmen
home, in the light its glory, with mercy
und Gerechtigkeit, wie sie ihm eigen sind!
and justice, how they it own are!

.

. **-**
6: 1

.
Abschrift eines Briefes, den Jeremia an jene sandte,
copy one letter, the Jeremiah to those sent,
die vom König der Babylonier als Gefangene nach
the from king the Babylonian as prisoner to
Babel weggeführt werden sollten. Er teilte ihnen
Babel led away will should. he shared them
darin mit, was ihm von Gott aufgetragen worden
therein with, what it of God applied been
war. 6:2 Wegen der Sünden, die ihr gegen Gott
had. 6: 2 because of the sins, the their against God
begangen habt, werdet ihr von Nebukadnezzar, dem
committed have, will their of Nebuchadnezzar, the
König der Babylonier, als Gefangene nach Babel
king the Babylonians, as prisoner to Babel
geführt. 6:3 Seid ihr in Babel angekommen, so
performed. 6: 3 silk their in Babel arrived, so
werdet ihr dort viele Jahre bleiben müssen, für
will their there many years remain must, for
lange Zeit bis zu sieben Generationen; danach führe
long time to to seven generations; after that lead
ich euch von dort in Frieden wieder heraus. 6:4
I you of there in peace back Out. 6: 4
Nun aber werdet ihr in Babel silberne, goldene und
now but will their in Babel silver, golden and
hölzerne Götterbilder sehen, die auf den Schultern
wooden idols see the on the shoulder
getragen werden und die den Völkern Furcht
carried will and the the peoples fear
einflößen. 6:5 Nehmt euch also zusammen, dass nicht
Infuse. 6: 5 take you so together, that not

auch ihr den Fremden ähnlich werdet und Furcht
also their the Tourist similar will and fear
vor jenen nicht auch euch befällt, 6:6 wenn ihr die
in front those not also you attacks, 6: 6 when their the
Menge, vor und hinter ihnen, seht; sprecht vielmehr
amount in front and behind them, see; speak rather
im Herzen: Dir allein, Herr, gebührt Anbetung. 6:7
in the heart: you alone, mr, due Worship. 6: 7
Mit euch ist ja mein Engel, er wird auf euer Leben
with you is yes my Engel, he shall on your life
achten! 6:8 Die Zunge der Götzen ist vom Künstler
watch! 6 8 the tongue the idols is from artist
geglättet; sie selbst sind vergoldet und versilbert und
smoothed; they even are gold-plated and silvered and
doch nur Truggebilde und können nicht reden. 6:9
but the only illusory structure and can not . speak 6: 9
Wie für ein Mädchen, dass den Schmuck liebt,
how for a girl that the jewelery loves,
nehmen die Künstler Gold und fertigen 6:10 Kronen
take the artist gold and manufacture 6:10 crowns
für die Häupter ihrer Götter. Es kommt auch schon
for the heads of her Gods. it comes also already
vor, dass die Priester Gold und Silber von ihren
in front, that the priest gold and silver of their
Göttern heimlich wegnehmen, um es für sich zu
gods secretly take away, about it for itself to
verbrauchen 6:11 oder auch den Dirnen im Haus
consume 6:11 or also the whores in the house
davon zu geben. Auch schmückt man sie wie
thereof to give. also adorns one they how
Menschen mit Gewändern, die silbernen, goldenen
people with robes, the silver, golden
und hölzernen Götter; 6:12 aber diese können sich
and wooden gods; 6:12 but this can itself
nicht einmal gegen Grünspan und Wurmfraß
not one day against verdigris and worm damage
schützen. 6:13 Sie sind in Purpurgewänder gehüllt,
. protection 6:13 you are in purple robes wrapped,
doch muss man ihnen die Gesichter wischen wegen
but must one them the faces wipe because of

des Staubes, der im Haus aufgewirbelt wird und
of dust, the in the house whirled shall and
sich dick auf ihnen niederlässt. 6:14 Auch ein Zepter
itself thick on them settles. 6:14 also a scepter
hat der Götze wie ein menschlicher Landesherr, doch
has the idol how a human Sovereign, but
kann er niemand töten, der sich gegen ihn vergeht.
can he nobody kill, the itself against it passes.
6:15 In der Rechten hat er einen Dolch oder eine
6:15 in the rights has he one dagger or a
Streitaxt, aber nicht einmal sich selbst kann er vor
battle-ax, but not one day itself even can he in front
Krieg oder Räubern retten. Daraus erkennt man,
war or thieve save. from that recognizes one,
dass sie keine Götter sind. 6:16 Also fürchtet euch
that they no gods have. 6:16 so fears you
nicht vor ihnen! Wie mit einem Gefäß der
not in front them! how with a vessel the
Menschen, das nutzlos wird, weil es zerbrochen ist,
people the useless is, because it broken is,
so verhält es sich mit ihren Göttern, 6:17 wenn sie
so behaves it itself with their gods, 6:17 when they
in den Häusern aufgestellt sind. Ihre Augen sind voll
in the houses placed have. their Eye are fully
Staub, der von den Füßen der Eintretenden
dust, the of the feet the entrants
aufgewirbelt wird. 6:18 Und wie bei einem
whirled will. 6:18 and how at a
Majestätsverbrecher die Höfe rings verschlossen
treason the Houses around sealed
werden, weil er zum Tod wegzuführen ist, so
are, because he for death carry away is, so
sichern die Priester ihre Tempel mit Toranlagen,
secure the priest their temple with gates,
Schlössern und Riegelbalken, damit die Götzen nicht
castles and Locking bar, so that the idols not
von Räubern gestohlen werden. 6:19 Sie zünden
of thieve stolen will. 6:19 you ignite
Lichter an, und zwar in größerer Zahl als für sich
lights to, and indeed in greater number as for itself
selbst, doch jene können keines sehen. 6:20 Sie
itself, but those can none . seen 6:20 you

gleichen den Balken des Tempels; ihr Inneres wird,
equal the bar of temple; their Affairs is,
wie man sagt, zerfressen; doch sie merken nichts von
how one says, eaten; but they notice nothing of
dem Gewürm der Erde, das sie und ihre Bekleidung
the worms the earth, the they and their clothing
aufzehrt. 6:21 Ihr Gesicht ist geschwärzt vom Rauch
consumes. 6:21 their face is blackened from smoke
im Tempel. 6:22 Auf ihren Körper und sogar auf
in the Temple. 6:22 on their body and even on
ihren Kopf lassen sich Fledermäuse, Schwalben und
their head let itself bats, swallows and
andere Vögel nieder, ebenso auch Katzen. 6:23 Daran
other birds down, as well also Cats. 6:23 it
könnt ihr erkennen, dass sie keine Götter sind; also
Post their recognize that they no gods are; so
fürchtet euch nicht vor ihnen! 6:24 Mit Gold sind
fears you not in front them! 6:24 with gold are
sie überzogen zur Verschönerung; wenn aber niemand
they overdrawn to beautification; when but nobody
den Grünspan wegputzt, so glänzen sie nicht. Sie
the verdigris wegputzt, so shine they do not. you
fühlten es nicht einmal, als sie gegossen wurden.
felt it not one day, as they cast were.
6:25 Zu hohem Preis sind sie erworben worden,
6:25 to high price are they acquired been
obwohl kein Lebensgeist in ihnen ist. 6:26 Weil sie
although no spirit of Life in them is. 6:26 because they
ihre Füße nicht gebrauchen können, werden sie auf
their feet not use can, will they on
den Schultern getragen und machen so den Menschen
the shoulder carried and make so the people
ihre eigene Schande sichtbar. Auch ihre Diener
their own shame visible. also their servant
müssen sich schämen; denn sollte einer der Götzen
must itself ashamed; because should one the idols
zu Boden fallen, so müsste er von ihnen aufgehoben
to ground fall, so should he of them repealed
werden. 6:27 Wenn man ihn aufrecht hinstellt, so
will. 6:27 when one it upright hinstellt, so
kann er sich nicht selbst bewegen, und wenn er
can he itself not even move, and when he

schief steht, kann er sich nicht aufrichten. Vielmehr
escrow is, can he itself not erect. rather
werden ihnen die Gaben wie den Toten hingestellt.
will them the gifts how the dead portrayed.
6:28 Ihr Opfer aber verkaufen die Priester und
6:28 their victim but sell the priest and
machen damit Gewinn; ebenso pökeln ihre Frauen
make so that profit; as well pickle their Women
davon ein, geben aber weder dem Armen noch dem
thereof one, give but neither the poor yet the
Schwachen einen Anteil. Selbst vom Blutfluss
weak one Proportion. even from blood flow
Unreine und Wöchnerinnen berühren ihre Opfer.
unclean and have recently given birth touch their Victims.
6:29 Daran erkennt ihr, dass sie keine Götter sind;
6:29 it recognizes their, that they no gods are;
fürchtet euch also nicht vor ihnen! 6:30 Wie
fears you so not in front them! 6:30 how
könnten man sie Götter nennen? Es opfern ja selbst
could one they gods call? it sacrifice yes even
Frauen den silbernen, goldenen und hölzernen
Women the silver, golden and wooden
Göttern. 6:31 In ihren Tempeln sitzen die Priester,
Gods. 6:31 in their temples sit the priest,
die Kleider zerrissen, Kopf und Bart geschoren, das
the clothes torn, head and beard shorn, the
Haupt entblößt. 6:32 Sie heulen und schreien vor
head exposed. 6:32 you howl and shout in front
ihren Göttern, wie manche es beim Totenmahl tun.
their gods, how some it when funeral feast do.
6:33 Von ihrer Gewandung nehmen die Priester und
6:33 of of her Raiment take the priest and
kleiden damit ihre Frauen und Kinder. 6:34 Ob
dress so that their Women and Children. 6:34 whether
sie von jemand Böses erfahren oder Gutes, sie sind
they of someone evil find out or good, they are
nicht imstande, es zu vergelten; auch können sie
not able it to requite; also can they
einen König weder einsetzen noch absetzen. 6:35
one king neither use yet settle. 6:35
Ebenso können sie Reichtum oder auch nur Geld
as well can they wealth or also the only money

schenken. Wenn jemand ihnen ein Gelübde macht, es
give. when someone them a vow makes, it
aber nicht hält, so werden sie es nicht einfordern.
but not holds, so will they it not demand.
6:36 Sie vermögen keinen Menschen vor dem Tod
6:36 you be able no people in front the death
zu retten noch einen Schwächeren dem Starken zu
to save yet one weaker the strong to
entreißen. 6:37 Einen Blinden können sie nicht zum
snatch. 6:37 a blind can they not for
Sehen bringen, einen Menschen in Bedrängnis nicht
see bring, one people in distress not
befreien. 6:38 Einer Witwe werden sie sich nicht
free. 6:38 one widow will they itself not
erbarmen und einem Waisenkind nicht helfen. 6:39
mercy and a orphan not help. 6:39
Den Steinen aus den Bergen gleichen die hölzernen,
the stones from the hide equal the wooden,
vergoldeten und versilberten Götter; die ihnen dienen,
gilded and silvered gods; the them serve,
werden zuschanden. 6:40 Wie kann man also glauben
will confounded. 6:40 how can one so believe
oder sagen, sie seien wirklich Götter? 6:41 Aber
or say they were really Gods? 6:41 but
auch die Chaldäer selbst entehren sie; wenn sie
also the Chaldeans even dishonor them; when they
nämlich einen Stummen sehen, der nicht sprechen
namely one mute see the not speak
kann, so wenden sie sich an Bel, als ob er ihn
may, so turn they itself to Bel, as whether he it
auch nur bemerken könnte, und erwarten von ihm,
also the only notice could, and expect of him,
dass er jenen zum Sprechen bringt. 6:42 Und
that he those for speak brings. 6:42 and
obwohl sie selbst es wissen, dass die Götzen keine
although they even it know that the idols no
Wahrnehmung besitzen, bringen sie es doch nicht
perception have, bring they it but not
über sich, sie zu verlassen; sie haben ja keinen
about to they to leave; they have yes no

Verstand. 6:43 Die Frauen aber sitzen, mit Schnüren
Mind. 6:43 the Women but sit, with lace
umwunden, an den Wegen und lassen Kleie in
wound, to the because of and let bran in
Rauch aufgehen. 6:44 Sooft nun eine aus ihrer
smoke come undone. 6:44 whenever now a from of her
Mitte von einem der Vorübergehenden mitgenommen
center of a the temporary taken
wird und sich ihm hingegeben hat, schmäht sie die
shall and itself it surrendered has reviles they the
Nachbarin, weil jene nicht wie sie für würdig
neighbor, because those not how they for worthy
befunden und ihre Schnur noch nicht zerrissen
found and their cord yet not torn
wurde. 6:45 Alles, was bei ihnen geschieht, ist Trug.
been. 6:45 All what at them happens is Deceit.
Wie soll man also glauben oder sagen, sie seien
how shall one so believe or say they were
wirklich Götter? 6:46 Von Künstlern und
really Gods? 6:46 of artists and
Goldschmieden sind sie gefertigt; nichts anderes wird
goldsmiths are they made; nothing other shall
aus ihnen, als was nach dem Willen der Hersteller
from them, as what to the will the manufacturer
aus ihnen werden soll. 6:47 Ihre Schöpfer erreichen
from them will should. 6:47 their creator reach
selbst kein hohes Alter; wie sollten da ihre
even no high age; how should because their
Schöpfungen Götter sein? 6:48 Sie hinterlassen auch
creations gods be? 6:48 you leave also
den Nachgeborenen nur Trug und Schande. 6:49
the Nachgeborenen the only deception and Shame. 6:49
Wenn nämlich Krieg und Unglücksfälle über sie zu
when namely war and accidents about they to
kommen drohen, dann beratschlagen die Priester
come threaten then discuss the priest
miteinander, wo sie sich mit ihnen verbergen
each other, where they itself with them hide
können. 6:50 Wie sollte man da nicht merken,
can. 6:50 how should one because not note
dass sie keine Götter sind, die nicht einmal sich
that they no gods are, the not one day itself

selbst vor Krieg und Unglücksfällen retten können?
even in front war and accidents save can?
6:51 Man wird nach alledem erkennen, dass die
6:51 one shall to all this recognize that the
hölzernen, vergoldeten und versilberten Wesen nur
wooden, gilded and silvered nature the only
Truggebilde sind. Allen Völkern und Königen wird es
illusory structure have. Allen peoples and kings shall it
dann offenbar, dass jene keine Götter sind, sondern
then apparently, that those no gods are, but
Werke von Menschenhand, und dass auch keine
works of Human hand, and that also no
göttliche Wirkungskraft in ihnen ist. 6:52 Wem wäre
divine effectiveness in them is. 6:52 who would
es da nicht klar, dass sie keine Götter sind? 6:53
it because not clear that they no gods are? 6:53
Einen König können sie nicht über ein Land
a king can they not about a country
einsetzen, auch Regen schenken sie den Menschen
use, also rain give they the people
nicht. 6:54 Sie halten nicht Gericht über sie und
do not. 6:54 you hold not court about they and
können niemand, dem Unrecht geschehen ist,
can nobody, the wrong happen is,
schützen, da sie ohnmächtig sind, ganz wie die
protect, because they powerless are, all how the
Krähen, die zwischen Himmel und Erde umherfliegen.
crows, the between sky and earth flying around.
6:55 Und wenn gar Feuer den Tempel der hölzernen,
6:55 and when at all fire the temple the wooden,
vergoldeten und versilberten Götter ergreift, dann
gilded and silvered gods take, then
fliehen zwar ihre Priester und retten sich, sie selbst
flee indeed their priest and save to they even
aber verbrennen darin wie die Balken. 6:56 Einem
but burn therein how the Beams. 6:56 a
König oder Feinden können sie keinen Widerstand
king or enemies can they no resistance
leisten. 6:57 Wie sollte man also annehmen oder
afford. 6:57 how should one so accept or

glauben, dass sie Götter sind?Weder vor Dieben
believe that they gods are? Neither in front thieves
noch vor Räubern können sich die hölzernen,
yet in front thieve can itself the wooden,
versilberten und vergoldeten Götter retten. 6:58 Jene
silvered and gilded gods save. 6:58 those
sind stärker als sie und nehmen das Gold und das
are more as they and take the gold and the
Silber ab und auch die Gewandung, womit sie
silver from and also the drapery, with which they
bekleidet sind, und machen sich damit fort; sie
clothed are, and make itself so that continued; they
können nicht einmal sich selber helfen. 6:59 Darum
can not one day itself itself help. 6:59 that is why
ist ein König, der seine Macht auch zeigen kann, ja
is a King, the its power also show may, yes
schon ein nützliches Gefäß im Haus, das der
already a useful vessel in the house, the the
Besitzer auch gebrauchen kann, mehr wert als die
owner also use may, more worth as the
trügerischen Götter. Auch eine Tür im Haus, die
deceptive Gods. also a door in the house, the
das verwahrt, was drinnen ist, hat mehr Wert als
the custody, what inside is, has more value as
die trügerischen Götter. Selbst eine hölzerne Säule
the deceptive Gods. even a wooden column
im Palast des Königs ist mehr wert als die
in the palace of king is more worth as the
trügerischen Götter. 6:60 Sonne, Mond und Sterne,
deceptive Gods. 6:60 sun, moon and star,
geschaffen als Leuchten und abgesandt zum Nutzen
created as shine and posted for benefit
(der Menschen), gehorchen willig; 6:61 ebenso ist der
(the Human) obey willingly; 6:61 as well is the
Blitz, wenn er aufleuchtet, schön anzusehen;
lightning, when he lights, beautiful to see;
desgleichen weht der Wind in jedem Land. 6:62
likewise blowing the wind in each Country. 6:62
Und wenn den Wolken von Gott befohlen wird, über
and when the Cloud of God ordered is, about

die ganze Erde zu ziehen, so erfüllen sie den
the whole earth to pull, so meet they the
Auftrag. Auch wenn das Feuer von oben gesandt
Order. also when the fire of above sent
wird, um Berge und Wälder zu verzehren, so
is, about mountains and forests to consume, so
vollführt es, was befohlen. 6:63 Diese Götter sind
performs it what commanded. 6:63 this gods are
aber damit weder in ihrer Erscheinung noch in ihren
but so that neither in of her appearance yet in their
Kräften zu vergleichen. 6:64 Darum darf man weder
forces to compare. 6:64 that is why Do one neither
glauben noch bekennen, sie seien wirklich Götter,
believe yet confess, they were really gods,
da sie außerstande sind, über die Menschen
because they unable are, about the people
Gericht zu halten oder ihnen Gutes zu tun. 6:65
court to hold or them good to do. 6:65
Erkennt also, dass sie keine Götter sind, und
recognizes therefore, that they no gods are, and
fürchtet sie darum nicht! 6:66 Sie können Könige
fears they that is why not! 6:66 you can kings
weder verfluchen noch segnen. 6:67 Auch lassen sie
neither curse yet bless. 6:67 also let they
vor den Völkern keine Zeichen am Himmel
in front the peoples no sign at the sky
erscheinen und strahlen weder wie die Sonne noch
appear and radiate neither how the sun yet
leuchten sie wie der Mond. 6:68 Die Tiere sind
shine they how the Moon. 6:68 the Animals are
noch besser daran als jene, denn sie können sich
yet better it as those because they can itself
selber helfen, indem sie sich an einen schützenden
itself help as they itself to one protective
Ort flüchten. 6:69 Es ist uns also in gar keiner
place flee. 6:69 it is us so in at all none
Weise ersichtlich, dass sie Götter wären; darum
way apparent that they gods would; that is why
fürchtet euch nicht vor ihnen! 6:70 Denn wie eine
fears you not in front them! 6:70 because how a

Vogelscheuche im Gurkenfeld, die nichts behüten
scarecrow in the Cucumber field, the nothing guard
kann, so sind ihre hölzernen, vergoldeten und
may, so are their wooden, gilded and
versilberten Götter. 6:71 In derselben Weise gleichen
silvered Gods. 6:71 in the same way equal
sie der Dornhecke am Garten, auf die sich jeder
they the thorn hedge at the garden, on the itself each
Vogel setzt; oder einem Toten, der in die Nacht des
bird sets; or a dead, the in the night of
Grabes geworfen ist, gleichen ihre hölzernen,
Sepulchre thrown is, equal their wooden,
vergoldeten und versilberten Götter. 6:72 Auch am
gilded and silvered Gods. 6:72 also at the
Purpur und Leinen, der auf ihnen vermodert, könnt
purple and linen, the on them decayed, Post
ihr erkennen, dass sie keine Götter sind. Sie selbst
their recognize that they no gods have. you even
werden zu guter Letzt noch zerfressen und sind eine
will to good last yet corrode and are a
Schande für das Land. 6:73 Es ist also besser, wenn
shame for the Country. 6:73 it is so better when
ein Mensch gerecht ist und keine Götzenbilder hat;
a man just is and no idols has;
denn er ist sicher vor der Schande.
because he is for sure in front the Shame.

.
. **-**
1: 1
.
Es geschah im dreißigsten Jahr, im vierten Monat,
it happened in the thirtieth year, in the fourth month,
am fünften Tag des Monats, als ich mich unter den
at the fifth day of month as I me under the
Verbannten am Fluss Kebar befand, da öffnete
exiles at the flow Kebar was, because opened
sich der Himmel und ich sah eine göttliche Vision.
itself the sky and I saw a divine Vision.
1:2 Am fünften Tag des Monats -- es war das
1: 2 at the fifth day of month - it was the
fünfte Jahr nach der Wegführung des Königs
fifth year to the routing of king
Jojachinundgv;--, 1:3 da erging das Wort des
JehoiachinundGM, -, 1: 3 because fared the word of
Herrn an Ezechiel, den Sohn Busis, den Priester, im
Mr. to Ezekiel, the son Buzi, the priest, in the
Land der Chaldäer am Fluss Kebar. Dort kam über
country the Chaldeans at the flow Chebar. there came about
mich die Hand des Herrn. 1:4 Ich schaute und
me the hand of Lord. 1: 4 I looked and
siehe, ein Sturmwind kam von Norden und eine
see, a whirlwind came of north and a
große Wolke, rings von Lichtglanz umgeben und
large Cloud, around of light shine surround and
loderndes Feuer und aus seinem Innern, aus der
flaming fire and from his interior, from the
Mitte des Feuers, leuchtete es hervor wie glänzendes
center of fire, shone it out how shiny
Gold. 1:5 Mitten aus ihm heraus wurde etwas
Gold. 1: 5 in the middle from it out was something
sichtbar, das vier Lebewesen glich, und dies war ihr
visible, the four creature possible, and this was their
Aussehen: Sie hatten Menschengestalt. 1:6 Ein jedes
look like: you had Human form. 1: 6 a each
aber hatte vier Gesichter und ebenso vier Flügel. 1:7
but had four faces and as well four Wing. 1: 7

Ihre Beine waren gerade und ihre Füße waren wie
their legs were straight and their feet were how
die Füße eines Kalbes und sie leuchteten wie der
the feet one calf and they illuminated how the
Glanz polierter Bronze. 1:8 Sie hatten Menschenhände
gloss polished Bronze. 1: 8 you had human hands
unter ihren Flügeln an ihren vier Seiten. Was die
under their wings to their four Pages. What the
Gesichter und die Flügel bei jedem von den Vieren
faces and the wing at each of the fours
betrifft, 1:9 so berührten ihre Flügel einander; sie
concerns, 1: 9 so touched their wing each other; they
wandten sich nicht beim Gehen; ein jedes ging
turned itself not when go; a each went
gerade vor sich hin. 1:10 Ihre Gesichter aber sahen
straight in front itself down. 1:10 their faces but saw
so aus: ein Menschengesicht und ein Löwengesicht
so from: a human face and a lion face
zur Rechten bei allen Vieren, ein Stiergesicht zur
to rights at all fours, a bull face to
Linken bei allen Vieren und ein Adlergesicht bei
left at all fours and a aquiline face at
allen Vieren. 1:11 Ihre Flügel waren nach oben hin
all Fours. 1:11 their wing were to above down
ausgespannt; je zwei berührten einander und je
stretched out; each two touched each other and each
zwei bedeckten ihre Leiber. 1:12 Ein jedes ging
two covered their Leiber. 1:12 a each went
gerade vor sich hin; wohin der Geist sie zu gehen
straight in front itself out; where the spirit they to go
trieb, dahin gingen sie, sie wandten sich nicht um
operation, then went they, they turned itself not about
beim Gehen. 1:13 Inmitten der Lebewesen sah es aus
when Go. 1:13 amidst the creature saw it from
wie feurige Kohlenglut, wie wenn Fackeln zwischen
how fiery coals, how when shilly-shally between
den Lebewesen hin und her fuhren; hellen Schein
the creature down and here drove; bright note
verbreitete das Feuer und von dem Feuer gingen
spread the fire and of the fire went
Blitze aus. 1:14 Die Lebewesen schossen vor und
flashes off. 1:14 the creature shot in front and

zurück, dass es aussah wie Blitze. 1:15 Ich
back that it looked how Flashes. 1:15 I
betrachtete die Lebewesen und ich sah ein Rad auf
considered the creature and I saw a wheel on
dem Boden neben den Lebewesen, bei allen Vieren.
the ground next the living things, at all Fours.
1:16 Das Aussehen der Räder war wie der Glanz
1:16 the look like the wheels was how the gloss
von Chrysolith und es hatten alle vier Räder
of chrysolite and it had all four wheels
dieselbe Gestalt. Die Art ihrer Ausführung war so,
the same Shape. the type of her execution was so,
als ob ein Rad durch das andere ginge. 1:17 Sie
as whether a wheel by the other would. 1:17 you
liefen nach vier Richtungen, sie wandten sich nicht
ran to four directions, they turned itself not
beim Laufen um. 1:18 Hohe Felgen hatten sie und
when run order. 1:18 high rims had they and
ich sah, dass die Felgen voll Augen waren, ringsum
I saw that the rims fully Eye were all around
bei den Vieren. 1:19 Und wenn die Lebewesen
at the Fours. 1:19 and when the creature
gingen, gingen auch die Räder neben ihnen, und
went, went also the wheels next them, and
wenn die Lebewesen von der Erde sich erhoben, so
when the creature of the earth itself applicable, so
erhoben sich auch die Räder. 1:20 Wohin der Geist
raised itself also the Wheels. 1:20 where the spirit
sie zu gehen antrieb, dorthin gingen sie, und die
they to go drive, there went they, and the
Räder erhoben sich gleichzeitig mit ihnen, denn der
wheels raised itself at the same time with them, because the
Geist der Lebewesen war in den Rädern. 1:21 Wenn
spirit the creature was in the Wheels. 1:21 when
jene gingen, gingen auch sie, und wenn sie stehen
those went, went also they, and when they stand
blieben, blieben auch sie stehen, und wenn jene von
remained, remained also they are, and when those of
der Erde sich erhoben, dann erhoben sich auch die
the earth itself applicable, then raised itself also the
Räder gleichzeitig mit ihnen, denn der Geist der
wheels at the same time with them, because the spirit the

Lebewesen war in den Rädern. 1:22 Über den
creature was in the Wheels. 1:22 about the
Köpfen der Lebewesen war eine Art feste Platte,
behead the creature was a type fixed plate,
leuchtend wie Kristall, oben über ihren Köpfen. 1:23
bright how crystal, above about their Heads. 1:23
Unter der Platte aber waren ihre Flügel ausgespannt,
under the plate but were their wing stretched,
einer zum anderen hin; zwei deckten bei einem
one for other out; two covered at a
jeden ihre Leiber. 1:24 Wenn sie gingen, hörte ich
each their Leiber. 1:24 when they went, heard I
das Rauschen ihrer Flügel wie das Rauschen vieler
the murmur of her wing how the murmur many
Wasser, wie die Stimme des Allmächtigen, ein
water, how the voice of Almighty, a
brausendes Geräusch wie das Geräusch eines
roaring noise how the noise one
Heerlagers; wenn sie aber standen, ließen sie die
Army camp; when they but stood, could they the
Flügel sinken. 1:25 Ein Geräusch gab es auch
wing . sink 1:25 a noise were it also
oberhalb der Platte, die sich über ihren Köpfen
above the plate, the itself about their behead
befand. Wenn sie standen, ließen sie die Flügel
was located. when they stood, could they the wing
sinken. 1:26 Oberhalb der Platte, die sich über ihren
. sink 1:26 above the plate, the itself about their
Köpfen befand, war etwas, das aussah wie Saphir
behead was, was something the looked how sapphire
und einem Thron glich, und auf diesem Gebilde,
and a throne possible, and on this structure,
das einem Thron glich, war eine Gestalt, die das
the a throne possible, was a shape, the the
Aussehen eines Menschen hatte. 1:27 Und ich sah es
look like one people had. 1:27 and I saw it
funkeln wie glänzende Bronze, wie Feuer, das
sparkle how shiny Bronze, how fire, the
ringsum eingeschlossen ist, oberhalb von dem, was
all around included is, above of the, what

wie seine Hüften aussah, und unterhalb von dem,
how its hips looked and below of the,
was wie seine Hüften aussah, sah ich etwas, was
what how its hips looked saw I something what
wie Feuer aussah und ringsumher einen Lichtglanz
how fire looked and around one light shine
hatte. 1:28 Wie die Erscheinung des Bogens, der an
had. 1:28 how the appearance of arc, the to
einem Regentag in den Wolken steht, so war die
a rainy day in the Cloud is, so was the
Erscheinung des Lichtglanzes ringsum. Das war die
appearance of light shine all around. the was the
Erscheinung der Gestalt der Herrlichkeit des Herrn.
appearance the shape the glory of Lord.
Als ich sie sah, fiel ich auf mein Gesicht und hörte
as I they saw fell I on my face and heard
die Stimme von jemandem, der redete.
the voice of someone the was talking about.

.

. **-**
2: 1

.

Er sprach zu mir: Menschensohn, stell dich auf
he spoke to me: Son of man, Deputy you on
deine Füße, ich will mit dir reden. 2:2 Da kam
your feet, I will with you . speak 2: 2 because came
der Geist in mich, nachdem er mit mir geredet
the spirit in me, after he with me spoken
hatte, und er stellte mich auf meine Füße, und ich
had, and he presented me on my feet, and I
hörte ihn mit mir reden. 2:3 Er sprach zu mir:
heard it with me . speak 2: 3 he spoke to me:
Menschensohn, ich sende dich zu dem Haus Israel,
Son of man, I send you to the house Israel,
zu den Empörern, die sich gegen mich aufgelehnt
to the rebels, the itself against me rebelled
haben; sie und ihre Väter sind mir abtrünnig
have; they and their fathers are me apostate
geworden bis auf den heutigen Tag. 2:4 Söhne mit
become to on the today Day. 2: 4 sons with
frechem Gesicht und hartem Herzen, zu ihnen sende
Naughty face and hard heart, to them send

ich dich. Du sollst zu ihnen sagen: So spricht Gott,
I thee. you shall to them say: so speaks God,
der Herr. 2:5 Ob sie hören oder ob sie es
the Mr. 2: 5 whether they hear or whether they it
lassen -- denn ein widerspenstiges Haus sind
let - because a unruly house are
sieundgv;--, so sollen sie doch wissen, dass ein
theyundGM -, so must they but know that a
Prophet unter ihnen war. 2:6 Du aber,
prophet under them had. 2: 6 you but,
Menschensohn, fürchte dich nicht vor ihnen und
Son of man, fear you not in front them and
hab keine Furcht vor ihren Worten; denn Dornen
have no fear in front their words; because thorns
umgeben dich und du sitzt auf Skorpionen. Vor
surround you and you sitting on Scorpions. in front
ihren Reden fürchte dich nicht und vor ihren
their talk fear you not and in front their
Gesichtern erschrick nicht, denn sie sind ein
faces dismayed not, because they are a
widerspenstiges Haus. 2:7 Du sollst ihnen meine
unruly House. 2: 7 you shall them my
Worte sagen, ob sie hören oder ob sie es
words say whether they hear or whether they it
lassen, denn sie sind widerspenstig. 2:8 Du aber,
let, because they are unruly. 2: 8 you but,
Menschensohn, höre, was ich dir sage. Sei nicht
Son of man, hear what I you say. Be not
widerspenstig wie das widerspenstige Haus. Öffne
unruly how the recalcitrant House. Open
deinen Mund und iss, was ich dir gebe. 2:9 Da
your mouth and iss, what I you give. 2: 9 because
sah ich, wie eine Hand nach mir ausgestreckt war,
saw I, how a hand to me outstretched was
und es war eine Buchrolle darin. 2:10 Er breitete sie
and it was a scroll therein. 2:10 he spread they
vor mir aus, sie war sowohl auf der Vorderseite
in front me from, they was both on the front
wie auf der Rückseite beschrieben und auf ihr
how on the back described and on their

waren Klagen, Seufzer und Weherufe geschrieben.
were complaints, sigh and woes written.

.

. **-**
3: 1

.
Er sprach zu mir: Menschensohn, iss, was immer du
he spoke to me: Son of man, iss, what always you
dort findest, iss! Iss diese Rolle und geh und rede
there available iss! Eat this role and go and speech
zum Haus Israel. 3:2 Ich öffnete den Mund und er
for house Israel. 3: 2 I opened the mouth and he
gab mir die Rolle zu essen und 3:3 sprach zu mir:
were me the role to eat and 3: 3 spoke to me:
Menschensohn, gib deinem Leib zu essen und fülle
Son of man, give your body to eat and abundance
dein Inneres mit dieser Rolle, die ich dir gebe. Da
your Affairs with this role, the I you give. because
aß ich sie und sie war in meinem Mund süß wie
ate I they and they was in my mouth sweet how
Honig. 3:4 Er sprach zu mir: Menschensohn, mache
Honey. 3: 4 he spoke to me: Son of man, do
dich auf und geh zum Haus Israel und rede mit
you on and go for house Israel and speech with
meinen Worten zu ihnen. 3:5 Denn nicht zu einem
mean words to them. 3: 5 because not to a
Volk mit dunkler Rede und schwieriger Sprache
people with dark speech and difficult language
wirst du gesandt, sondern zum Haus Israel; 3:6 auch
will you sent but for house Israel; 3: 6 also
nicht zu vielen Völkern mit dunkler Rede und
not to many peoples with dark speech and
schwieriger Sprache, deren Rede du nicht verstehst.
difficult language, their speech you not understand.
Hätte ich dich zu ihnen gesandt, sie würden auf
had I you to them sent they would on
dich hören. 3:7 Aber das Haus Israel wird dich
you hear. 3: 7 but the house Israel shall you
nicht hören wollen, weil sie auch mich nicht hören
not hear want because they also me not hear
wollen; denn das ganze Haus Israel hat eine harte
want; because the whole house Israel has a hard

Stirn und ein verstocktes Herz. 3:8 Siehe, ich
forehead and a obdurate Heart. 3: 8 see, I
mache dein Gesicht ebenso hart wie ihr Gesicht und
do your face as well hard how their face and
deine Stirn hart wie ihre Stirn, 3:9 wie Diamant,
your forehead hard how their forehead, 3: 9 how diamond,
härter als Felsgestein mache ich deine Stirn.
harder as rock do I your Forehead.
Fürchte sie nicht und erschrick nicht vor ihnen,
fear they not and dismayed not in front them,
denn sie sind ein widerspenstiges Haus. 3:10 Er
because they are a unruly House. 3:10 he
sprach zu mir: Menschensohn, nimm dir alle meine
spoke to me: Son of man, take you all my
Worte, die ich zu dir rede, zu Herzen und höre mit
words, the I to you speech, to heart and hear with
deinen Ohren. 3:11 Mach dich auf, geh zu den
your Ears. 3:11 Do you on, go to the
Verbannten, zu den Söhnen deines Volkes, und rede
exiles, to the sons yours people and speech
zu ihnen und sage zu ihnen: So spricht Gott, der
to them and legend to them: so speaks God, the
Herrundgv;--, ob sie nun hören oder es lassen.
Mr.undGM, -, whether they now hear or it leave.
3:12 Und der Geist hob mich empor und ich hörte
3:12 and the spirit raised me up and I heard
hinter mir ein gewaltiges, dröhnendes Geräusch, als
behind me a enormous, booming noise, as
sich die Herrlichkeit des Herrn von ihrem Ort
itself the glory of Mr. of their place
erhob. 3:13 Es war das Geräusch der Flügel der
rose. 3:13 it was the noise the wing the
Lebewesen, die aneinander schlugen, und zugleich
living things, the together suggested and at the same time
mit ihnen das Geräusch der Räder. 3:14 Der Geist
with them the noise the Wheels. 3:14 the spirit
hob mich empor und ergriff mich; niedergeschlagen
raised me up and seized me; depressed
ging ich weg in der Erregung meines Geistes und
went I away in the excitation mine Spirit and

die Hand des Herrn lastete schwer auf mir. 3:15 So
the hand of Mr. congested difficult on mine. 3:15 so
kam ich zu den Verbannten von Tel-Abib, die am
came I to the exiles of Tel-Abib, the at the
Fluss Kebar wohnten, und ich blieb dort sieben
flow Kebar lived, and I remained there seven
Tage unter ihnen, starr und stumm. 3:16 Nach
days under them, rigid and dumb. 3:16 to
sieben Tagen erging das Wort des Herrn an mich:
seven meet fared the word of Mr. to me:
3:17 Menschensohn, ich habe dich zum Wächter für
3:17 Son of man, I have you for guard for
das Haus Israel bestellt; hörst du ein Wort aus
the house Israel ordered; hear you a word from
meinem Mund, musst du sie vor mir warnen. 3:18
my mouth, have you they in front me warn. 3:18
Sage ich zum Gottlosen: Du wirst sicher sterben!,
legend I for Wicked: you will for sure die !,
und du warnst ihn nicht und redest nicht, um den
and you warn it not and talking not, about the
Gottlosen von seinem gottlosen Weg abzubringen und
wicked of his godless way dissuade and
ihn am Leben zu erhalten, so wird dieser Gottlose
it at the life to obtained so shall this godless
wegen seiner Sünde sterben, sein Blut aber werde
because of its sin die, be blood but will
ich von deiner Hand einfordern. 3:19 Hast du aber
I of yours hand demand. 3:19 haste you but
einen Gottlosen gewarnt und er lässt nicht ab von
one wicked warned and he can not from of
seinem Frevel und seinem gottlosen Weg, so wird er
his sacrilege and his godless way so shall he
wegen seiner Sünde sterben, du aber hast dein
because of its sin die, you but haste your
Leben gerettet. 3:20 Und wenn ein Gerechter von
life saved. 3:20 and when a Wheelchair of
seiner Gerechtigkeit sich abwendet und Unrecht tut
its justice itself turns and wrong does
und ich einen Stein des Anstoßes vor ihn hinstelle,
and I one stone of contention in front it hinstelle,

so soll er sterben; weil du ihn nicht gewarnt hast,
so shall he die; because you it not warned have,
soll er wegen seiner Sünde sterben, und seiner
shall he because of its sin die, and its
Gerechtigkeit, die er geübt hat, wird nicht mehr
justice, the he practiced has shall not more
gedacht werden, aber sein Blut werde ich von deiner
thought are, but be blood will I of yours
Hand einfordern. 3:21 Hast du aber den Gerechten
hand demand. 3:21 haste you but the righteous
davor gewarnt zu sündigen und der Gerechte sündigt
before warned to sin and the Accessible sin
nicht, so wird er am Leben bleiben, weil er
not, so shall he at the life remain, because he
gewarnt war, du aber hast dein Leben gerettet. 3:22
warned was you but haste your life saved. 3:22
Es kam die Hand des Herrn über mich und er
it came the hand of Mr. about me and he
sprach zu mir: Mache dich auf und gehe hinaus in
spoke to me: make you on and go out in
die Ebene, dort will ich mit dir reden. 3:23 Da
the level, there will I with you . speak 3:23 because
machte ich mich auf und ging hinaus in die Ebene
made I me on and went out in the level
und dort stand die Herrlichkeit des Herrn wie die
and there stand the glory of Mr. how the
Herrlichkeit, die ich am Fluss Kebar gesehen hatte,
glory, the I at the flow Kebar seen had,
und ich fiel auf mein Gesicht. 3:24 Da kam der
and I fell on my Face. 3:24 because came the
Geist in mich und stellte mich auf meine Füße. Er
spirit in me and presented me on my Feet. he
redete mit mir und sprach zu mir: Geh, schließe
talked with me and spoke to me: go, clasp
dich in deinem Haus ein. 3:25 Und du,
you in your house one. 3:25 and you,
Menschensohn, man wird dir Fesseln anlegen und
Son of man, one shall you fetters invest and
dich mit ihnen binden, sodass du nicht unter das
you with them bind, so you not under the

Volk hinausgehen kannst. 3:26 Deine Zunge will ich
people go out can. 3:26 your tongue will I
an deinem Gaumen festmachen, sodass du verstummst
to your palate mooring, so you verstummst
und nicht mehr ihr Mahner sein kannst; denn sie
and not more their Mahner be can; because they
sind ein widerspenstiges Haus. 3:27 Wenn ich aber
are a unruly House. 3:27 when I but
mit dir rede, will ich deinen Mund öffnen und du
with you speech, will I your mouth open and you
sollst zu ihnen sagen: So spricht Gott, der Herr:
shall to them say: so speaks God, the mr:
Wer hören will, der höre, und wer es lassen will,
Who hear wants the hear and who it let wants
der lasse es. Denn sie sind ein widerspenstiges
the let there. because they are a unruly
Haus.
House.

.

. **-**
4: 1

.
Du, Menschensohn, nimm dir einen Ziegel und leg
you, Son of man, take you one brick and leg
ihn vor dich hin und zeichne darauf eine Stadt
it in front you down and draw thereon a city
[nämlich Jerusalem]. 4:2 Dann belagere sie, bau
[namely Jerusalem]. 4: 2 then besiege they, construction
einen Wall gegen sie, schütte einen Damm gegen sie
one rampart against they, pour one dam against they
auf, errichte Heerlager gegen sie und stelle ringsum
on, build camp against they and location all around
Sturmböcke auf gegen sie. 4:3 Dann nimm dir eine
battering rams on against them. 4: 3 then take you a
eiserne Pfanne und mache sie zu einer eisernen
iron pan and do they to one iron
Mauer zwischen dir und der Stadt. Richte deinen
wall between you and the City. lessons your
Blick auf sie; sie soll im Belagerungszustand sein
view on them; they shall in the state of siege be
und du sollst sie belagern. Das ist ein Zeichen für
and you shall they besiege. the is a sign for

das Haus Israel. 4:4 Du, lege dich auf deine linke
the house Israel. 4: 4 you, lege you on your left
Seite und lege auf dich die Schuld des Hauses
page and lege on you the debt of house
Israel. So viele Tage, wie du auf ihr liegst, sollst du
Israel. so many days, how you on their lie, shall you
ihre Schuld tragen. 4:5 Und ich setze dir die Jahre
their debt wear. 4: 5 and I translate you the years
ihrer Schuld fest als eine Zahl von Tagen:
of her debt fixed as a number of days:
Dreihundertneunzig Tage sollst du die Schuld des
Three hundred and ninety days shall you the debt of
Hauses Israel tragen. 4:6 Wenn du damit fertig bist,
house Israel wear. 4: 6 when you so that finished are,
sollst du dich auf deine rechte Seite legen und die
shall you you on your rights page place and the
Schuld des Hauses Juda vierzig Tage lang tragen;
debt of house Judah forty days long wear;
einen Tag für jedes Jahr lege ich dir auf. 4:7
one day for each year lege I you on. 4: 7
Richte deinen Blick auf die Belagerung Jerusalems
lessons your view on the siege Jerusalem
und weissage mit entblößtem Arm gegen sie. 4:8 Ich
and prophesy with bare arm against them. 4: 8 I
aber lege dir Stricke an, sodass du dich nicht von
but lege you ropes to, so you you not of
der einen Seite auf die andere drehen kannst, bis
the one page on the other turn can, to
die Tage der Belagerung zu Ende sind. 4:9 Du,
the days the siege to end have. 4: 9 you,
nimm dir Weizen, Gerste, Bohnen, Linsen, Hirse und
take you wheat, barley, beans, lenses, millet and
Dinkel; gib alles in ein Gefäß und mach dir daraus
Dinkel; give all in a vessel and Carry you from that
Brot. Während der Zahl der Tage, die du auf
Bread. during the number the days, the you on
deiner Seite liegst, dreihundertneunzig Tage lang,
yours page lie, three hundred ninety days long,
sollst du davon essen. 4:10 Deine Speise, die du
shall you thereof . eat 4:10 your food, the you

isst, soll abgewogen sein, zwanzig Schekel am Tag;
eating, shall weighed be twenty shekel at the day;
von Zeit zu Zeit sollst du davon essen. 4:11 Auch
of time to time shall you thereof . eat 4:11 also
Wasser sollst du abgemessen trinken, ein Sechstel
water shall you measured drink, a sixth
Hin; von Zeit zu Zeit sollst du trinken. 4:12 Wie
Hin; of time to time shall you . drinking 4:12 how
Gerstenfladen sollst du das Brot essen und vor
barley cakes shall you the bread eat and in front
ihren Augen auf Menschenkot backen. 4:13 Und der
their Eye on human excrement bake. 4:13 and the
Herr sprach: Ebenso werden die Söhne Israels
Mr said: as well will the sons Israel
unreines Brot essen bei den Völkern, unter die ich
impure bread eat at the peoples, under the I
sie verstoße. 4:14 Da sagte ich: Ach, Herr und
they contrary. 4:14 because said I: Oh, Mr and
Gott, noch nie habe ich mich verunreinigt und von
God, yet never have I me impure and of
Gefallenem oder Zerrissenem habe ich nicht gegessen
fallen or ripped have I not eaten
von meiner Jugend an bis jetzt und unreines Fleisch
of mine youth to to now and impure meat
ist nie in meinen Mund gekommen. 4:15 Da
is never in mean mouth come. 4:15 because
sprach er zu mir: Gut, ich gestatte dir Rindermist
spoke he to me: well, I permit you cattle manure
statt Menschenkot; bereite dein Brot darauf zu.
instead of human excrement; ready your bread thereon about.
4:16 Dann sprach er zu mir: Menschensohn, ich
4:16 then spoke he to me: Son of man, I
zerbreche den Stab des Brotes in Jerusalem, sodass
racking the rod of bread in Jerusalem, so
sie das Brot abgewogen und mit Kummer essen und
they the bread weighed and with grief eat and
das Wasser abgemessen und mit Entsetzen trinken
the water measured and with horror drink
müssen; denn sie werden an Brot und Wasser
must; because they will to bread and water
Mangel haben, einer wie der andere sich entsetzen
lack have, one how the other itself relieve

und wegen ihrer Schuld vergehen.
and because of of her debt . pass

.
. **-**
5: 1
.
Du, Menschensohn, nimm dir ein scharfes Schwert,
you, Son of man, take you a sharp sword,
als Schermesser sollst du es benutzen und damit
as shear knives shall you it use and so that
über dein Haupt und deinen Bart fahren. Dann
about your head and your beard drive. then
nimm dir eine Waage und teile die Haare auf. 5:2
take you a scale and parts the hair on. 5: 2
Ein Drittel verbrenne inmitten der Stadt, wenn die
a third burning amidst the city, when the
Tage der Belagerung zu Ende sind. Ein Drittel nimm
days the siege to end have. a third take
und zerhaue es mit dem Schwert rings um die
and Smash it with the sword around about the
Stadt und ein Drittel streue in den Wind. Ich will
city and a third scatter in the Wind. I will
das Schwert hinter ihnen zücken. 5:3 Dann nimm
the sword behind them whip. 5: 3 then take
davon eine kleine Anzahl und binde sie in den
thereof a small number and napkin they in the
Zipfel deines Gewandes. 5:4 Und auch von diesen
tip yours Robe. 5: 4 and also of this
nimm nochmals etwas, wirf es mitten ins Feuer
take again something take it in the middle in the fire
und verbrenne es im Feuer! Davon soll sich Feuer
and burning it in the Fire! thereof shall itself fire
auf das ganze Haus Israel ausbreiten. 5:5 So spricht
on the whole house Israel spread. 5: 5 so speaks
Gott, der Herr: Das ist Jerusalem: Mitten unter
God, the mr: the is Jerusalem: in the middle under
die Völker habe ich es gestellt und es mit Ländern
the people have I it posed and it with countries
umgeben. 5:6 Aber es lehnte sich auf gegen meine
surrounded. 5: 6 but it rejected itself on against my
Rechtsvorschriften, schlimmer als die Völker, und
legislation, worse as the peoples, and

gegen meine Satzungen, ärger als die Länder, die es
against my statutes, anger as the countries, the it
umgeben; denn meine Rechtsvorschriften haben sie
surrounded; because my legislation have they
verworfen und nicht nach meinen Satzungen gelebt.
discarded and not to mean statutes lived.
5:7 Darum -- so spricht Gott, der Herr: Weil ihr
5: 7 that is why - so speaks God, the mr: because their
aufrührerischer gewesen seid als die Völker um euch
seditious been are as the people about you
herum, weil ihr nicht nach meinen Satzungen gelebt
around, because their not to mean statutes lived
habt, meine Rechtsvorschriften nicht gewahrt habt, ja
have, my legislation not maintained have, yes
nicht einmal die Rechtsordnungen der Völker um
not one day the jurisdictions the people about
euch herum beachtet habt, 5:8 darum -- so spricht
you around observed have, 5: 8 that is why - so speaks
Gott, der Herr: Ich gehe gegen dich vor und will
God, the mr: I go against you in front and will
in deiner Mitte vor den Augen der Völker das
in yours center in front the Eye the people the
Strafgericht vollziehen. 5:9 Wegen aller deiner
criminal accomplish. 5: 9 because of all yours
Gräueltaten werde ich an dir tun, was ich noch nie
atrocities will I to you do what I yet never
getan habe und auch nie wieder tun werde. 5:10
done have and also never back do will. 5:10
Darum werden Väter in deiner Mitte die Kinder
that is why will fathers in yours center the children
verzehren und Kinder werden ihre Väter verzehren.
consume and children will their fathers consume.
Ich werde an dir das Gericht vollziehen und deinen
I will to you the court perform and your
ganzen Rest in alle Winde zerstreuen. 5:11 Darum,
all residual in all winch disperse. 5:11 that is why,
so wahr ich lebe -- Spruch Gottes, des
so true I live - saying God, of
Herrnundgv;--, weil du mein Heiligtum mit allen
MrundGM -, because you my sanctuary with all
deinen Scheußlichkeiten und Gräueln verunreinigt
your atrocities and horrors impure

hast, will auch ich scheren; mein Auge wird nicht
have, will also I shears; my eye shall not
erbarmend blicken und ich werde keine Schonung
merciful look and I will no protection
kennen. 5:12 Ein Drittel von dir wird an der Pest
know. 5:12 a third of you shall to the plague
sterben und durch Hunger in deiner Mitte
die and by hunger in yours center
umkommen, ein Drittel wird durch das Schwert
perish, a third shall by the sword
fallen um dich herum und ein Drittel werde ich in
fall about you around and a third will I in
alle Winde zerstreuen und ich werde das Schwert
all winch dispel and I will the sword
hinter ihnen zücken. 5:13 Mein Zorn wird sich
behind them whip. 5:13 my anger shall itself
austoben, ich werde meinen Grimm an ihnen sättigen
let off steam, I will mean wrath to them saturate
und Rache nehmen und sie sollen erkennen, dass
and revenge take and they must recognize that
ich, der Herr, in meinem Eifer geredet habe, wenn
I, the mr, in my zeal spoken have, when
ich meinen Grimm an ihnen auslasse. 5:14 Ich will
I mean wrath to them leave out. 5:14 I will
dich zur Trümmerstätte machen und zur Schmach
you to of ruins make and to shame
unter den Völkern, die dich umgeben, für einen
under the peoples, the you surrounded for one
jeden, der vorübergeht. 5:15 Und du wirst zur
each, the passes. 5:15 and you will to
Schmach, zum Hohn, zur Warnung und zum
shame, for Hohn, to warning and for
Entsetzen für die Völker sein, die dich umgeben,
horror for the people be the you surrounded
wenn ich Gericht halte über dich in Zorn und
when I court consider about you in anger and
Grimm und strenger Züchtigung -- ich, der Herr,
wrath and strict castigation - I, the mr,
habe gesprochen. 5:16 Ich lasse meine tödlichen
have spoken. 5:16 I let my deadly

Pfeile des Hungers gegen euch los, die Vernichtung
arrows of hunger against you los, the destruction
bringen; ich lasse sie los, um euch zu vernichten;
bring; I let they los, about you to destroy;
und ich werde eueren Hunger noch vergrößern,
and I will eueren hunger yet enlarge
indem ich euch den Stab des Brotes breche. 5:17
as I you the rod of bread break. 5:17
Ich sende gegen euch Hunger und wilde Tiere, dass
I send against you hunger and wild animals, that
sie dich kinderlos machen, und Pest und Blut sollen
they you childless make, and plague and blood must
über dich kommen; das Schwert bringe ich über
about you come; the sword bring I about
dich. Ich, der Herr, habe gesprochen.
thee. I, the mr, have spoken.

.

. **-**
6: 1

.
Das Wort des Herrn erging an mich: 6:2
the word of Mr. fared to me: 6: 2
Menschensohn, richte dein Angesicht zu den Bergen
Son of man, teach your face to the hide
Israels, weissage gegen sie 6:3 und sprich: Ihr
Israel, prophesy against they 6: 3 and read: their
Berge Israels, hört das Wort Gottes, des Herrn! So
mountains Israel, listen the word God, of Lord! so
spricht Gott, der Herr, zu den Bergen und Hügeln,
speaks God, the mr, to the hide and hills,
zu den Schluchten und Tälern: Ich bringe über euch
to the canyons and valleys: I bring about you
das Schwert und vernichte euere Höhen. 6:4 Euere
the sword and destroy euere Heights. 6: 4 Euere
Altäre sollen verwüstet und euere Räuchertische
altars must devastated and euere Räuchertische
zertrümmert werden, euere Erschlagenen werfe ich
smashed are, euere slain throw I
vor euere Götzen hin, 6:5 und euere Gebeine
in front euere idols out 6: 5 and euere bones
verstreue ich um euere Altäre. 6:6 Wo immer ihr
verstreue I about euere Altars. 6: 6 where always their

wohnt, sollen die Städte verwüstet und die Kulthöhen
lives, must the Cities devastated and the high places
verödet sein, sodass euere Altäre wüst und öde
desolate be so euere altars waste and barren
stehen, euere Götzen zertrümmert und zunichte
are, euere idols smashed and naught
gemacht, euere Räuchertische zerbrochen und euere
made, euere Räuchertische broken and euere
Machwerke vernichtet sind. 6:7 In euerer Mitte
concoctions destroyed have. 6: 7 in euerer center
sollen die Erschlagenen niedersinken, damit ihr
must the slain sink down, so that their
erkennt, dass ich der Herr bin. 6:8 Aber ich lasse,
recognizes that I the Mr am. 6 8 but I let,
wenn ihr in die Länder zerstreut werdet, bei den
when their in the countries distracted will, at the
Völkern solche übrig, die dem Schwert entronnen
peoples such left, the the sword escaped
sind, 6:9 und diese euere Entronnenen werden bei
are, 6: 9 and this euere escaped will at
den Völkern, zu denen sie gefangen weggeführt
the peoples, to to whom they captured led away
worden sind, an mich denken; denn ich zerbreche
been are, to me think; because I racking
ihr ehebrecherisches Herz, das sich von mir
their adulterous heart, the itself of me
abgewandt hat, und ihre Augen, die treulos auf die
away has and their eyes, the faithless on the
Götzen gerichtet waren, sodass sie sich vor sich
idols directional were so they itself in front itself
selbst ekeln wegen der Schandtaten, die sie
even disgust because of the crimes, the they
begangen haben, wegen aller ihrer Gräuel. 6:10
committed have, because of all of her Abomination. 6:10
Dann werden sie erkennen, dass ich der Herr bin
then will they recognize that I the Mr am
und nicht umsonst gedroht habe, ihnen dieses Übel
and not free threatened have, them this evil
anzutun. 6:11 So spricht Gott, der Herr: Schlage
inflict. 6:11 so speaks God, the mr: Schlage

deine Hände zusammen und stampf mit deinen
your hands together and pounding with your
Füßen und rufe: Wehe!, wegen aller schlimmen
feet and call: Woe !, because of all bad
Gräuel des Hauses Israel, das durch Schwert,
abomination of house Israel, the by sword,
Hunger und Pest umkommen wird. 6:12 Wer fern
hunger and plague perish will. 6:12 Who remote
ist, wird an der Pest sterben; wer nahe ist, wird
is, shall to the plague die; who near is, shall
durch das Schwert umkommen; wer noch übrig ist
by the sword perish; who yet left is
und belagert wird, wird vor Hunger sterben. So
and besieged is, shall in front hunger die. so
werde ich meinen Grimm an ihnen sättigen. 6:13
will I mean wrath to them saturate. 6:13
Und ihr werdet erkennen, dass ich der Herr bin,
and their will recognize that I the Mr am,
wenn euere Erschlagenen mitten unter den Götzen
when euere slain in the middle under the idols
um ihre Altäre liegen, auf jedem ragenden Hügel,
about their altars are, on each outstanding hill,
auf jedem Berggipfel, unter jedem grünen Baum,
on each Mountain peaks, under each green tree,
unter jeder dicht belaubten Eiche, da wo sie
under each close leafy oak, because where they
allen ihren Götzen beruhigenden Opferduft
all their idols soothing victims fragrance
dargebracht haben. 6:14 Ich strecke meine Hand
offered have. 6:14 I route my hand
gegen sie aus und mache das Land zur Einöde und
against they from and do the country to wasteland and
Wildnis, von der Wüste bis nach Ribla, wo immer
wilderness, of the desert to to Riblah, where always
sie wohnen. Dann werden sie erkennen, dass ich der
they live. then will they recognize that I the
Herr bin.
Mr am.

.

. **-**

7: 1

.

Das Wort des Herrn erging an mich: 7:2 Du,
the word of Mr. fared to me: 7: 2 you,
Menschensohn, sage: So spricht Gott, der Herr zum
Son of man, say: so speaks God, the Mr for
Land Israel: Es kommt das Ende, das Ende kommt
country Israel: it comes the end, the end comes
über die vier Enden der Erde! 7:3 Nun kommt das
about the four end up the Earth! 7: 3 now comes the
Ende über dich. Ich lasse meinen Zorn gegen dich
end about thee. I let mean anger against you
los und richte dich nach deinen Wegen und lasse
off and teach you to your because of and let
alle deine Gräuel über dich kommen. 7:4 Mein
all your abomination about you come. 7: 4 my
Auge sieht nicht mitleidig auf dich und ich übe
eye looks not compassionate on you and I practice
keine Schonung, sondern ich bürde dir deine Wege
no conservation, but I burden you your ways
auf, und lege alle deine Gräuel auf dich. Dann
on, and lege all your abomination on thee. then
sollst du erkennen, dass ich der Herr bin. 7:5 So
shall you recognize that I the Mr am. 7: 5 so
spricht Gott, der Herr: Unglück über Unglück, ja, es
speaks God, the mr: misfortune about misfortune, yes, it
kommt. 7:6 Das Ende kommt, es kommt das Ende
comes. 7: 6 the end comes, it comes the end
für dich, sieh, es kommt! 7:7 Es kommt das
for you see, it coming! 7: 7 it comes the
Verhängnis über dich, Bewohner des Landes, es
doom about you resident of country it
kommt die Zeit, es naht der Tag: Verwirrung
comes the time, it seam the day: confusion
herrscht und nicht mehr Jauchzen auf den Bergen.
there and not more exult on the Mountains.
7:8 Bald gieße ich meinen Grimm über dich aus,
7: 8 soon pour I mean wrath about you from,
erschöpfe meinen Zorn an dir; ich richte dich nach
exhausted mean anger to you; I teach you to
deinen Wegen und bringe alle deine Gräuel über
your because of and bring all your abomination about
dich. 7:9 Mein Auge sieht nicht mitleidig auf dich
thee. 7: 9 my eye looks not compassionate on you

und ich übe keine Schonung, sondern ich rechne
and I practice no conservation, but I expect
ab mit deinem Verhalten, und deine Gräuel sollen
from with your behavior, and your abomination must
sich in deiner Mitte auswirken. Dann werdet ihr
itself in yours center . affect then will their
erkennen: Ich, der Herr, bin es, der zuschlägt. 7:10
recognize: I, the mr, am it the strikes. 7:10
Der Tag ist da, er ist gekommen! Das Verhängnis
the day is because, he is come! the doom
ist gekommen, der Stab sprosst, der Übermut blüht.
is come the rod sprouts, the high spirits flowers.
7:11 Gewalt erhebt sich, wird zum Stab des Frevels.
7:11 violence rises to shall for rod of Violence.
Nichts bleibt von ihnen, nichts von ihrem Überfluss,
nothing remains of them, nothing of their Abundance,
nichts von ihrer Pracht und Herrlichkeit. 7:12 Es
nothing of of her splendor and Glory. 7:12 it
kommt die Zeit, es naht der Tag! Der Käufer freue
comes the time, it seam the Day! the buyer look
sich nicht und der Verkäufer trauere nicht; denn
itself not and the seller grieve not; because
das Zorngericht kommt über allen ihren Überfluss.
the wrath comes about all their Abundance.
7:13 Denn der Verkäufer wird nicht zu dem, was er
7:13 because the seller shall not to the, what he
verkauft hat, zurückkehren, obwohl sie weiterhin am
sold has return, although they furthermore at the
Leben bleiben. Er bekommt es nicht zurück. Und
life . remain he gets it not return. and
niemand, der in seiner Schuld lebt, hält stand. 7:14
nobody, the in its debt lives, holds stood. 7:14
Stoßt in die Trompete und bereitet alles vor! Es ist
Blow in the trumpet and prepares all in front! it is
doch niemand da, der in den Kampf zieht; denn
but nobody because, the in the fight draws; because
mein Zorngericht kommt über allen ihren Überfluss.
my wrath comes about all their Abundance.
7:15 Das Schwert draußen und Pest und Hunger
7:15 the sword out and plague and hunger

drinnen. Wer auf dem Feld ist, wird umkommen
inside. Who on the field is, shall perish
durch das Schwert, und wer in der Stadt ist, den
by the sword, and who in the city is, the
werden Hunger und Pest aufzehren. 7:16 Wer
will hunger and plague erode. 7:16 Who
entkommt, haust in den Bergen wie die gurrenden
escapes, lives in the hide how the cooing
Tauben; ein jeder von ihnen stöhnt wegen seiner
pigeons; a each of them moans because of its
Schuld. 7:17 Alle Hände werden schlaff, alle Knie
Debt. 7:17 all hands will limp, all knee
triefen von Wasser. 7:18 Sie kleiden sich in
drip of Water. 7:18 you dress itself in
Trauergewänder, Entsetzen erfasst sie, auf jedem
Mourning garments, horror detected they, on each
Gesicht zeigt sich Scham und ihre Köpfe sind kahl
face shows itself shame and their heads are bald
geschoren. 7:19 Ihr Silber werfen sie auf die Straße,
shorn. 7:19 their silver throw they on the street,
ihr Gold ist ihnen wie Unrat. Ihr Silber und Gold
their gold is them how Filth. their silver and gold
kann sie nicht retten am Tag des Zorns des Herrn.
can they not save at the day of wrath of Lord.
Ihren Hunger können sie damit nicht stillen und
your hunger can they so that not satisfy and
ihren Leib nicht sättigen; denn es war ihnen Anlass,
their body not saturate; because it was them occasion,
in Sünde zu fallen. 7:20 Ihren kostbaren Schmuck
in sin to fall. 7:20 your precious jewelery
verwandten sie in ihrer Anmaßung zur Fertigung
related they in of her presumption to production
ihrer gräulichen Bilder, ihrer Scheusale; darum
of her greyish images, of her Abominations; that is why
mache ich es ihnen zum Unrat. 7:21 Ich gebe ihn
do I it them for Filth. 7:21 I give it
in die Hand von Fremden als Beute und den
in the hand of Tourist as swag and the
Gottlosen der Erde zum Raub, dass sie ihn
wicked the earth for robbery, that they it

entweihen. 7:22 Ich wende mein Gesicht von ihnen
profane. 7:22 I turn my face of them
ab, dass man mein Kleinod entweiht. Räuber werden
from, that one my gem desecrated. robber will
kommen und es entweihen. 7:23 Sie werden ein
come and it profane. 7:23 you will a
Gemetzel anrichten, denn das Land ist voll
slaughter cause, because the country is fully
Blutschuld und die Stadt voll von Gewalttat. 7:24
blood guilt and the city fully of Violence. 7:24
Ich führe die schlimmsten Völker herbei, damit sie
I lead the worst people induced, so that they
ihre Häuser in Besitz nehmen; ich mache ihrer
their Houses in possession take; I do of her
stolzen Pracht ein Ende, ihre Heiligtümer werden
proud splendor a end, their shrines will
entweiht. 7:25 Es kommt die Angst, man sucht
desecrated. 7:25 it comes the anxiety, one searches
Rettung und findet keine. 7:26 Unglück kommt über
rescue and finds none. 7:26 misfortune comes about
Unglück und eine Schreckenskunde nach der anderen
misfortune and a terrible news to the other
trifft ein; man wird vom Propheten Visionen fordern,
meets one; one shall from Prophet visions demand,
aber dem Priester ist das Gesetz entschwunden und
but the priest is the law disappeared and
den Ältesten der Rat. 7:27 Der König trauert, der
the elders the Council. 7:27 the king mourning, the
Fürst kleidet sich in Entsetzen und die Hände des
prince dresses itself in horror and the hands of
Volkes erstarren. Nach ihrem eigenen Verhalten
people solidify. to their own behavior
verfahre ich mit ihnen und nach ihren eigenen
traversed I with them and to their own
Rechtssätzen richte ich sie. Dann werden sie
legal propositions teach I them. then will they
erkennen, dass ich der Herr bin.
recognize that I the Mr am.

-
8: 1

Es geschah im sechsten Jahr, im sechsten Monat,
it happened in the sixth year, in the sixth month,
am fünften Tag des Monats, als ich in meinem
at the fifth day of month as I in my
Haus war und die Ältesten Judas vor mir saßen.
house was and the elders Judas in front me sat.
Da fiel die Hand Gottes, des Herrn, auf mich. 8:2
because fell the hand God, of Lord, on myself. 8: 2
Ich sah: Da war eine Gestalt, die das Aussehen
I saw: because was a shape, the the look like
eines Mannes hatte; von dem, was wie seine Hüften
one man had; of the, what how its hips
aussah, nach unten zu war Feuer, und oberhalb von
looked to below to was fire, and above of
dem, was wie seine Hüften aussah, war etwas, das
the, what how its hips looked was something the
leuchtete wie glänzendes Gold. 8:3 Er streckte etwas
shone how shiny Gold. 8: 3 he stretched something
aus wie eine Hand und fasste mich bei meinen
from how a hand and summarized me at mean
Haaren. Und ein Geist hob mich zwischen Himmel
Hair. and a spirit raised me between sky
und Erde empor und brachte mich in einer
and earth up and Inappropriate me in one
göttlichen Vision nach Jerusalem an den Eingang des
divine vision to Jerusalem to the entrance of
inneren Tores, das nach Norden liegt, dorthin, wo
inner gate, the to north is, there, where
der Standort des Bildes war, das die Eifersucht (des
the location of image was the the jealousy (the
Herrn) erregt. 8:4 Dort sah ich die Herrlichkeit des
Lord) excited. 8: 4 there saw I the glory of
Gottes Israels, wie in der Erscheinung, die ich in
God Israel, how in the appearance, the I in
der Talebene geschaut hatte. 8:5 Er sprach zu mir:
the valley looked had. 8: 5 he spoke to me:
Menschensohn, blick nach Norden! Ich blickte
Son of man, view to North! I looked
Norden; da stand nördlich von dem Altartor, beim
north; because stand north of the altar gate, when

Eingang, das Bild, das die Eifersucht (des Herrn)
entrance, the image the the jealousy (the Lord)
erregt. 8:6 Da sprach er zu mir: Menschensohn,
excited. 8: 6 because spoke he to me: Son of man,
hast du gesehen, was sie da treiben? Große
haste you seen, what they because drive? large
Gräuel sind es, die das Haus Israel hier begeht;
abomination are it the the house Israel here commits;
sie bleiben meinem Heiligtum fern. Aber du wirst
they remain my sanctuary away. but you will
noch größere Gräuel sehen. 8:7 Dann brachte er
yet more abomination . seen 8: 7 then Inappropriate he
mich zum Eingang des Vorhofs. Ich schaute: Dort
me for entrance of Atrium. I looked: there
war ein Loch in der Wand. 8:8 Er sprach zu mir:
was a hole in the Wall. 8: 8 he spoke to me:
Menschensohn, durchstoße die Wand! Ich durchstieß
Son of man, pierce the Wall! I pierced
die Wand und da war ein Eingang. 8:9 Er sprach
the wall and because was a Entrance. 8: 9 he spoke
zu mir: Geh hinein und siehe die schlimmen
to me: go in and see the bad
Gräuel, die sie hier verüben. 8:10 Da ging ich
abomination, the they here commit. 8:10 because went I
hinein und sah allerlei Gebilde von Würmern und
in and saw all kinds of construction of worms and
Tieren, abscheuliche Wesen und allerlei Götzenbilder
animals, abominable nature and all kinds of idols
des Hauses Israel in die Wand ringsherum eingeritzt.
of house Israel in the wall around scratched.
8:11 Siebzig Männer von den Ältesten des Hauses
8:11 seventy Men of the elders of house
Israel -- auch Jaasanja, der Sohn Schafans, war in
Israel - also Jaazaniah the son Shaphan, was in
ihrer Mitte -- standen davor, ein jeder mit seinem
of her center - were before, a each with his
Räuchergerät in der Hand, und der Duft der
Räuchergerät in the hand, and the fragrance the
Rauchwolken stieg empor. 8:12 Da sprach er zu
clouds of smoke increased aloft. 8:12 because spoke he to

mir: Hast du gesehen, Menschensohn, was die
me: haste you seen, Son of man, what the
Ältesten des Hauses Israel im Finstern treiben, ein
elders of house Israel in the darkness drive, a
jeder in der Kammer seiner Götzenbilder? Sie
each in the chamber its Idols? you
denken: Der Herr sieht uns nicht, der Herr hat das
think: the Mr looks us not, the Mr has the
Land im Stich gelassen. 8:13 Er sprach zu mir: Du
country in the stitch left. 8:13 he spoke to me: you
wirst noch größere Gräuel sehen, die sie verüben.
will yet more abomination see the they commit.
8:14 Dann brachte er mich zum Nordtor am Haus
8:14 then Inappropriate he me for North Gate at the house
des Herrn. Dort saßen Frauen, die den Tammus
of Lord. there sat women, the the Tammuz
beweinten. 8:15 Er sprach zu mir: Hast du gesehen,
wept. 8:15 he spoke to me: haste you seen,
Menschensohn? Du wirst noch größere Gräuel sehen
Son of Man? you will yet more abomination see
als diese. 8:16 Da brachte er mich zum Innenhof
as this. 8:16 because Inappropriate he me for patio
des Hauses des Herrn. Am Eingang zum Tempel des
of house of Lord. at the entrance for temple of
Herrn, zwischen Vorhalle und Altar, standen etwa
Lord, between porch and altar, were about
fünfundzwanzig Männer mit ihrem Rücken zum
twenty five Men with their back for
Tempel des Herrn und mit ihrem Gesicht nach
temple of Mr. and with their face to
Osten. Sie beteten im Osten die Sonne an. 8:17 Er
East. you prayed in the east the sun at. 8:17 he
sprach zu mir: Hast du es gesehen, Menschensohn?
spoke to me: haste you it seen, Son of Man?
Waren dem Haus Juda diese Gräuel, die sie hier
goods the house Judah this abomination, the they here
begehen, noch nicht genug? Mussten sie auch noch
commit, yet not enough? had they also yet
das Land mit Freveltat erfüllen und mich immer
the country with heinous deed meet and me always

wieder zum Zorn reizen? Siehe, da halten sie die
back for anger irritate? see, because hold they the
Ranke an ihre Nase! 8:18 So will ich also im Zorn
tendril to their Nose! 8:18 so will I so in the anger
handeln. Mein Auge soll nicht mitleidig blicken und
action. my eye shall not compassionate look and
ich will nicht Schonung üben. Wenn sie auch mit
I will not protection practice. when they also with
lauter Stimme zu mir rufen, will ich sie nicht hören.
pure voice to me call, will I they not hear.

-
9: 1

Da rief er mir mit lauter Stimme in die Ohren:
because called he me with pure voice in the ears:
Kommt! Bringt die Vollstrecker der Stadt herbei,
Come! bring the executor the city induced,
einen jeden mit seinem Zerstörungswerkzeug in der
one each with his destruction tool in the
Hand! 9:2 Da kamen sechs Männer von der
Hand! 9: 2 because came six Men of the
Richtung des oberen Tores her, das nach Norden
direction of top gate ago the to north
liegt, ein jeder mit seinem Zerstörungswerkzeug in
is, a each with his destruction tool in
der Hand, und ein Mann war in ihrer Mitte, der
the hand, and a man was in of her center, the
mit Leinen bekleidet war und ein Schreibzeug an
with linen clothed was and a writing materials to
seinen Hüften trug. Sie kamen und stellten sich
its hips wore. you came and presented itself
neben dem bronzenen Altar auf. 9:3 Die Herrlichkeit
next the bronze altar on. 9: 3 the glory
des Gottes Israels aber hatte sich von den Kerubim,
of God Israel but had itself of the cherubim,
auf denen sie thronte, zur Tempelschwelle erhoben.
on to whom they enthroned, to Temple threshold applicable.
Da rief er den Mann, der in Leinen gekleidet
because called he the man, the in linen dressed
war und ein Schreibzeug an seinen Hüften trug. 9:4
was and a writing materials to its hips wore. 9: 4

Der Herr sprach zu ihm: Geh mitten durch die
the Mr spoke to him: go in the middle by the
Stadt, durch Jerusalem, und mache ein Kreuz auf
city, by Jerusalem, and do a cross on
die Stirn der Männer, die seufzen und wehklagen
the forehead the men, the sigh and lament
über alle die Gräuel, die in ihr verübt werden. 9:5
about all the abomination, the in their committed will. 9: 5
Zu den anderen aber sagte er vor meinen Ohren:
to the other but said he in front mean ears:
Geht durch die Stadt hinter ihm her und schlagt zu
go by the city behind it here and beat to
ohne Schonung und ohne Erbarmen! 9:6 Alte, junge
without protection and without Mercy! 9: 6 old, boy
Männer, Mädchen, Kinder und Frauen, haut sie
men, girl children and women, skin they
nieder, aber rührt keinen an, der das Kreuz trägt!
down, but stirred no to, the the cross bears!
Fangt an bei meinem Heiligtum! Da begannen sie
Catch to at my Sanctuary! because started they
bei den Ältesten, die vor dem Tempel standen. 9:7
at the elders, the in front the temple stood. 9: 7
Er sprach zu ihnen: Macht den Tempel unrein, füllt
he spoke to them: power the temple unclean, fills
die Vorhöfe mit Erschlagenen; geht los! Und sie
the atria with slain; goes go! and they
gingen los und töteten in der Stadt. 9:8 Sie töteten
went off and killed in the City. 9: 8 you killed
und ich allein blieb übrig; da fiel ich auf mein
and I alone remained left; because fell I on my
Gesicht nieder und schrie: Ach Herr und Gott, willst
face down and cried: oh Mr and God, want
du den ganzen Rest Israels vernichten, indem du
you the all residual Israel destroy, as you
deinen Grimm über Jerusalem ausschüttest? 9:9 Er
your wrath about Jerusalem outpouring? 9: 9 he
sprach zu mir: Die Schuld des Hauses Israel ist
spoke to me: the debt of house Israel is
sehr, sehr groß, das Land ist voll Blutschuld und die
very, very large, the country is fully blood guilt and the

Stadt voll Unrecht; denn sie sagen: Verlassen hat
city fully injustice; because they say: leave has
der Herr das Land, der Herr sieht nicht. 9:10 Nun
the Mr the country, the Mr looks do not. 9:10 now
will auch ich kein Mitleid zeigen und keine
will also I no compassion show and no
Schonung üben. Ich bringe ihr Verhalten auf ihre
protection practice. I bring their behavior on their
Köpfe. 9:11 Und der Mann, der in Leinen gekleidet
Heads. 9:11 and the man, the in linen dressed
war und ein Schreibzeug an seinen Hüften trug,
was and a writing materials to its hips wore,
brachte die Meldung zurück: Ich habe getan, wie
Inappropriate the message back: I have done how
du mir befohlen hast.
you me ordered have.

.

. **-**

10: 1

.

Ich sah: Auf der Platte über den Köpfen der
I saw: on the plate about the behead the
Kerubim war etwas wie Saphir, etwas, das einem
Kerubim was something how sapphire, something the a
Thron glich. 10:2 Er sprach zu dem Mann, der mit
throne possible. 10: 2 he spoke to the man, the with
Leinen bekleidet war: Geh hinein zwischen die Räder
linen clothed was: go in between the wheels
unter den Kerubim und fülle deine Hände mit
under the Kerubim and abundance your hands with
glühenden Kohlen, die zwischen den Kerubim sind,
glowing coals, the between the Kerubim are,
und streue sie über die Stadt! Da ging er vor
and scatter they about the City! because went he in front
meinen Augen hinein. 10:3 Die Kerubim aber
mean Eye into it. 10: 3 the Kerubim but
standen rechts vom Tempel, als der Mann
were on the right from temple, as the man
hineintrat, und die Wolke erfüllte den inneren
entered it, and the cloud fulfilled the inner
Vorhof. 10:4 Die Herrlichkeit des Herrn erhob sich
Atrium. 10: 4 the glory of Mr. rose itself

von den Kerubim zur Schwelle des Hauses hin und
of the Kerubim to threshold of house down and
das Haus wurde mit der Wolke erfüllt und der
the house was with the cloud satisfies and the
Vorhof war voll vom Glanz der Herrlichkeit des
forecourt was fully from gloss the glory of
Herrn. 10:5 Das Rauschen der Flügel der Kerubim
Lord. 10: 5 the murmur the wing the Kerubim
war bis in den äußeren Vorhof zu hören, wie die
was to in the outer forecourt to hear, how the
Stimme des allmächtigen Gottes, wenn er spricht.
voice of Almighty God, when he speaks.
10:6 Als er dem Mann im Leinengewand befohlen
10: 6 as he the man in the linen garment ordered
hatte: Nimm von dem Feuer zwischen den Rädern
had: Take of the fire between the wheels
und den Kerubim, da ging er hin und stellte
and the cherubim, because went he down and presented
sich neben das Rad. 10:7 Einer der Kerubim
itself next the Wheel. 10: 7 one the Kerubim
streckte seine Hand nach dem Feuer zwischen den
stretched its hand to the fire between the
Kerubim aus, nahm davon und legte es in die
Kerubim from, took thereof and put it in the
Hände des Mannes im Leinengewand. Er nahm es
hands of man in the Linen garment. he took it
in Empfang und ging hinaus. 10:8 Unter den Flügeln
in reception and went addition. 10: 8 under the wings
der Kerubim erschien etwas wie eine Menschenhand.
the Kerubim appeared something how a Human hand.
10:9 Und ich sah neben den Kerubim vier Räder,
10: 9 and I saw next the Kerubim four wheels,
ein Rad neben jedem Kerub. Die Räder sahen aus
a wheel next each Cherub. the wheels saw from
wie Chrysolith. 10:10 Was ihr Aussehen betrifft, so
how Chrysolite. 10:10 What their look like concerns, so
hatten die Vier die gleiche Gestalt, wie wenn ein
had the four the same shape, how when a
Rad durch das andere ginge. 10:11 Wenn sie gingen,
wheel by the other would. 10:11 when they went,

gingen sie nach ihren vier Seiten; sie wandten sich
went they to their four Sites; they turned itself
nicht um, wenn sie gingen. Alle gingen in die
not to, when they went. all went in the
Richtung, in die der Kopf blickte, hinter ihm her,
direction, in the the head looked, behind it ago
und sie wandten sich nicht um beim Gehen. 10:12
and they turned itself not about when Go. 10:12
Ihr ganzer Leib aber, ihre Rücken, ihre Hände, ihre
their whole body but, their back their hands, their
Flügel und die Räder waren bei allen Vieren
wing and the wheels were at all fours
ringsum voll Augen. 10:13 Die Räder aber wurden,
all around fully Eyes. 10:13 the wheels but were
ich konnte es hören, Galgal (Räderwerk) genannt.
I could it hear, Galgal (Gearing) mentioned.
10:14 Ein jedes (Lebewesen) hatte vier Gesichter:
10:14 a each (Living) had four faces:
Das erste Gesicht war ein Kerubgesicht, das zweite
the first face was a Kerubgesicht, the second
ein Menschengesicht, das dritte ein Löwengesicht und
a Human face, the third a lion face and
das vierte ein Adlergesicht. 10:15 Die Kerubim
the fourth a Aquiline face. 10:15 the Kerubim
erhoben sich; es waren die Lebewesen, die ich
raised themselves; it were the living things, the I
am Fluss Kebar gesehen hatte. 10:16 Wenn die
at the flow Kebar seen had. 10:16 when the
Kerubim gingen, so bewegten sich auch die Räder
Kerubim went, so moving itself also the wheels
an ihrer Seite, und wenn die Kerubim mit ihren
to of her page and when the Kerubim with their
Flügeln schlugen, um sich von der Erde zu erheben,
wings suggested about itself of the earth to collect,
so wandten sich auch die Räder nicht mehr. 10:17
so turned itself also the wheels not More. 10:17
Blieben sie aber stehen, so blieben auch diese stehen,
remained they but are, so remained also this are,
und wenn sie sich erhoben, so erhoben sie sich mit
and when they itself applicable, so raised they itself with

ihnen; denn der Geist der Lebewesen war in ihnen.
them; because the spirit the creature was in them.
10:18 Da ging die Herrlichkeit des Herrn von der
10:18 because went the glory of Mr. of the
Schwelle des Tempels fort und ließ sich (wieder) auf
threshold of temple away and let itself (re) on
den Kerubim nieder. 10:19 Die Kerubim hoben ihre
the Kerubim down. 10:19 the Kerubim raised their
Flügel, stiegen vor meinen Augen von der Erde auf
wing, increased in front mean Eye of the earth on
und zogen ab, die Räder zusammen mit ihnen. Am
and subjected from, the wheels together with them. at the
Eingang des östlichen Tores des Hauses des Herrn
entrance of eastern gate of house of Mr.
stellten sie sich auf und die Herrlichkeit des Gottes
presented they itself on and the glory of God
Israels thronte über ihnen. 10:20 Es waren
Israel enthroned about them. 10:20 it were
Lebewesen, die ich unter dem Gott Israels am Fluss
living things, the I under the God Israel at the flow
Kebar gesehen hatte, und ich erkannte, dass es
Kebar seen had, and I realized that it
Kerubim waren. 10:21 Vier Gesichter und vier Flügel
Kerubim were. 10:21 four faces and four wing
hatte ein jedes und etwas wie Menschenhände unter
had a each and something how human hands under
seinen Flügeln. 10:22 Und was das Aussehen der
its Wings. 10:22 and what the look like the
Gesichter betrifft, so waren es dieselben Gesichter,
faces concerns, so were it the same faces,
die ich am Fluss Kebar gesehen hatte. Ein jedes
the I at the flow Kebar seen had. a each
ging geradeaus.
went straight ahead.

.

. **-**
11: 1

.
Darauf hob mich der Geist empor und brachte
thereon raised me the spirit up and Inappropriate
mich an das Osttor des Hauses des Herrn, das nach
me to the East Gate of house of Lord, the to

Osten gerichtet ist. Am Eingang des Tores standen
east directional is. at the entrance of gate were
fünfundzwanzig Männer. In ihrer Mitte sah ich
twenty five Men. in of her center saw I
Jaasanja, den Sohn Asurs, und Pelatja, den Sohn
Jaazaniah the son Azzur, and Pelatiah, the son
Benajas, führende Männer aus dem Volk. 11:2 Er
Benaiah, premier Men from the People. 11: 2 he
sprach zu mir: Menschensohn, das sind die Männer,
spoke to me: Son of man, the are the men,
die in dieser Stadt Unheil ersinnen und böse Pläne
the in this city disaster devise and evil plans
schmieden. 11:3 Sie sagen: Man braucht jetzt keine
forge. 11: 3 you say: one needs now no
Häuser zu bauen. Sie (die Stadt) ist der Kessel und
Houses to . construct you (the city) is the boiler and
wir sind das Fleisch. 11:4 Deshalb weissage gegen
we are the Meat. 11: 4 therefore prophesy against
sie, weissage, Menschensohn! 11:5 Da kam der
they, prophesy, Son of Man! 11: 5 because came the
Geist des Herrn über mich und sprach zu mir:
spirit of Mr. about me and spoke to me:
Sage: So spricht der Herr: Ja, das denkt ihr, Haus
forecast: so speaks the mr: Yes, the thinks their, house
Israel; was ihr im Schild führt, das weiß ich wohl.
Israel; what their in the sign leads, the white I probably.
11:6 Viele habt ihr in dieser Stadt ermordet und
11: 6 many have their in this city murdered and
ihre Gassen mit Erschlagenen gefüllt. 11:7 Darum --
their streets with slain filled. 11: 7 that is why -
so spricht Gott, der Herr: Euere Erschlagenen, die
so speaks God, the mr: Euere slain, the
ihr mitten in der Stadt hingestreckt habt, die sind
their in the middle in the city prostrate have, the are
das Fleisch und sie (die Stadt) ist der Topf. Euch
the meat and they (the city) is the Pot. you
aber werde ich aus ihrer Mitte entfernen. 11:8 Das
but will I from of her center remove. 11: 8 the
Schwert fürchtet ihr, das Schwert werde ich über
sword fears their, the sword will I about

euch bringen -- Spruch Gottes, des Herrn. 11:9 Ich
you bring - saying God, of Lord. 11: 9 I
vertreibe euch aus der Stadt und gebe euch in die
pastimes you from the city and give you in the
Hand von Fremden und halte Gericht über euch.
hand of Tourist and consider court about you.
11:10 Durch das Schwert werdet ihr fallen, an der
11:10 by the sword will their fall, to the
Grenze Israels richte ich euch. Dann sollt ihr
limit Israel teach I you. then shall their
erkennen, dass ich der Herr bin. 11:11 Die Stadt
recognize that I the Mr am. 11:11 the city
wird für euch nicht der Topf sein und ihr nicht das
shall for you not the pot be and their not the
Fleisch in ihr. An der Grenze Israels richte ich über
meat in her. to the limit Israel teach I about
euch. 11:12 Dann sollt ihr erkennen, dass ich der
you. 11:12 then shall their recognize that I the
Herr bin, nach dessen Satzungen ihr nicht gelebt
Mr am, to its statutes their not lived
und dessen Gesetze ihr nicht befolgt habt.
and its legislation their not followed have.
Stattdessen habt ihr nach den Gesetzen der Völker
instead have their to the laws the people
ringsum gehandelt. 11:13 Während ich weissagte,
all around traded. 11:13 during I prophesied,
da geschah es, dass Pelatja, der Sohn Benajas,
because happened it that Pelatiah, the son Benaiah,
starb. Da fiel ich auf mein Gesicht, schrie laut
died. because fell I on my face, cried loud
auf und rief: Ach, Herr und Gott, willst du dem
on and exclaimed: Oh, Mr and God, want you the
Rest Israels ein Ende machen? 11:14 Das Wort des
residual Israel a end make? 11:14 the word of
Herrn erging an mich: 11:15 Menschensohn, deine
Mr. fared to me: 11:15 Son of man, your
Brüder, deine Verwandtschaft und das ganze Haus
brothers, your relationship and the whole house
Israel, sie alle sind es, von denen die Bewohner
Israel, they all are it of to whom the resident
Jerusalems sagen: Bleibt nur fern vom Herrn; uns
Jerusalem say: remains the only remote from Lord; us

ist das Land zum Besitz gegeben! 11:16 Darum
is the country for possession given! 11:16 that is why
sag: So spricht Gott, der Herr: Ja, ich habe sie
say: so speaks God, the mr: Yes, I have they
weit entfernt unter die Völker, habe sie zerstreut in
far off under the peoples, have they distracted in
die Länder und bin ihnen nur wenig zum
the countries and am them the only not much for
Heiligtum geworden in den Ländern, in die sie
sanctuary become in the countries, in the they
gekommen sind. 11:17 Darum sage: So spricht Gott,
come have. 11:17 that is why say: so speaks God,
der Herr: Ich werde euch sammeln aus den Völkern
the mr: I will you collect from the peoples
und zusammenbringen aus den Ländern, in die ihr
and bring together from the countries, in the their
zerstreut seid, und werde euch das Land Israel
distracted are, and will you the country Israel
geben. 11:18 Und kommen sie dorthin, so werden sie
give. 11:18 and come they there, so will they
alle ihre Scheusale und Gräuel aus dem Land
all their Fiends and abomination from the country
entfernen. 11:19 Ich gebe ihnen ein einziges Herz
remove. 11:19 I give them a single heart
und lege einen neuen Geist in ihr Inneres. Ich
and lege one new spirit in their Affairs. I
entferne das Herz von Stein aus ihrer Brust und
remove the heart of stone from of her breast and
gebe ihnen ein Herz von Fleisch, 11:20 damit sie
give them a heart of meat, 11:20 so that they
nach meinen Satzungen leben, meine Gesetze befolgen
to mean statutes live, my legislation follow
und sie erfüllen. Sie werden mein Volk sein und ich
and they . meet you will my people be and I
werde ihr Gott sein. 11:21 Jenen aber, deren Herz
will their God to be. 11:21 those but, their heart
den Scheusalen und Gräueln zugewandt ist, bringe
the fiends and horrors facing is, bring
ich ihr Verhalten auf ihren Kopf -- Spruch des
I their behavior on their head - saying of

Herrn. 11:22 Da erhoben die Kerubim ihre Flügel
Lord. 11:22 because raised the Kerubim their wing
und gleichzeitig mit ihnen bewegten sich die Räder
and at the same time with them moving itself the wheels
und die Herrlichkeit des Gottes Israels thronte oben
and the glory of God Israel enthroned above
über ihnen. 11:23 Die Herrlichkeit des Herrn stieg
about them. 11:23 the glory of Mr. increased
aus der Stadt empor und blieb auf dem Berg
from the city up and remained on the mountain
im Osten der Stadt stehen. 11:24 Der Geist hob
in the east the city . stand 11:24 the spirit raised
mich empor und brachte mich in einer göttlichen
me up and Inappropriate me in one divine
Vision nach Chaldäa zu den Verbannten. Die Vision
vision to Chaldea to the Exiles. the vision
verschwand, 11:25 und ich verkündete den
disappeared, 11:25 and I announced the
Verbannten alles, was der Herr mich hatte sehen
exiles all what the Mr me had see
lassen.
leave.

.

. **-**
12: 1

.
Das Wort des Herrn erging an mich: 12:2
the word of Mr. fared to me: 12: 2
Menschensohn, mitten unter einem widerspenstigen
Son of man, in the middle under a recalcitrant
Volk wohnst du; sie haben Augen, um zu sehen,
people live you; they have eyes, about to see
und sehen doch nicht, sie haben Ohren, um zu
and see but not, they have ears, about to
hören, und hören doch nicht; denn sie sind ein
hear, and hear but not; because they are a
widerspenstiges Haus. 12:3 Du Menschensohn, pack
unruly House. 12: 3 you Son of man, pack
dein Fluchtgepäck und wandere am hellen Tage
your escape Luggage and hike at the bright days
vor ihren Augen von deinem Wohnort aus nach
in front their Eye of your place of residence from to

einem anderen, vor ihren Augen. Vielleicht sehen
a other, in front their Eyes. perhaps see
sie es, obwohl sie ein widerspenstiges Haus sind.
they it although they a unruly house have.
12:4 Packe deine Sachen zusammen wie Fluchtgepäck
12: 4 pack your things together how escape Luggage
am hellen Tag vor ihren Augen. Am Abend aber
at the bright day in front their Eyes. at the evening but
gehe selbst fort vor ihren Augen, wie einer, der in
go even away in front their eyes, how a, the in
die Verbannung zieht. 12:5 Mache dir vor ihren
the exile draws. 12: 5 make you in front their
Augen ein Loch in die Wand und kriech mit dem
Eye a hole in the wall and creep with the
Gepäck hindurch! 12:6 Vor ihren Augen belade
baggage round! 12: 6 in front their Eye loading
deine Schultern und gehe fort, wenn es dunkel
your shoulder and go continued, when it dark
geworden ist. Verhülle dein Gesicht, dass du das
become is. will hide your face, that you the
Land nicht siehst, denn ich mache dich zu einem
country not see because I do you to a
Zeichen für das Haus Israel. 12:7 Ich tat so, wie
sign for the house Israel. 12: 7 I deed so, how
mir befohlen war; die Sachen packte ich am hellen
me ordered was; the things grabbed I at the bright
Tag zusammen wie Fluchtgepäck, am Abend brach
day together how Flight luggage, at the evening fallow
ich mit der Hand ein Loch in die Wand, ging in
I with the hand a hole in the wall, went in
der Dunkelheit hinaus und belud die Schulter, vor
the darkness out and loaded up the shoulder, in front
ihren Augen. 12:8 Am Morgen erging das Wort des
their Eyes. 12: 8 at the morning fared the word of
Herrn an mich: 12:9 Menschensohn, hat nicht das
Mr. to me: 12: 9 Son of man, has not the
Haus Israel, das widerspenstige Haus, zu dir gesagt:
house Israel, the recalcitrant house, to you said:
Was machst du da? 12:10 Sage ihnen: So spricht
What do you there? 12:10 legend them: so speaks

Gott, der Herr: Dem Fürsten in Jerusalem gilt
God, the mr: the Prince in Jerusalem applies
dieser Spruch und dem ganzen Haus Israel, das sich
this saying and the all house Israel, the itself
dort befindet. 12:11 Sage: Ich bin für euch ein
there is located. 12:11 forecast: I am for you a
Zeichen. Wie ich getan habe, so wird ihnen getan
Characters. how I done have, so shall them done
werden: Sie werden in die Verbannung, in die
are: you will in the exile, in the
Gefangenschaft ziehen. 12:12 Und der Fürst in ihrer
captivity Pull. 12:12 and the prince in of her
Mitte wird seine Last schultern in der Dunkelheit
center shall its load shoulder in the darkness
und fortgehen. Sie werden ein Loch in die Mauer
and go away. you will a hole in the wall
brechen, um durchzuschlüpfen; sein Gesicht wird er
break, about slip through; be face shall he
bedecken, um das Land nicht zu sehen. 12:13 Aber
cover, about the country not to . seen 12:13 but
ich werfe mein Netz über ihn und er wird in
I throw my network about it and he shall in
meinem Garn gefangen. Ich lasse ihn nach Babel
my yarn caught. I let it to Babel
bringen, in das Land der Chaldäer, aber er wird es
bring, in the country the Chaldeans, but he shall it
nicht sehen -- und wird dort sterben. 12:14 Alle, die
not see - and shall there die. 12:14 All the
um ihn herum sind, seine Helfer und alle seine
about it around are, its helper and all its
Kriegsscharen zerstreue ich in alle Winde und zücke
army with banners scatter I in all winch and pull out
das Schwert hinter ihnen. 12:15 Dann werden sie
the sword behind them. 12:15 then will they
erkennen, dass ich der Herr bin, wenn ich sie unter
recognize that I the Mr am, when I they under
die Völker zerstreue und unter die Länder verteile.
the people scatter and under the countries distribute.
12:16 Aber ich lasse von ihnen einige wenige dem
12:16 but I let of them some few the
Schwert, der Hungersnot und der Pest entrinnen,
sword, the famine and the plague escape,

damit sie bei den Völkern, zu denen sie kommen,
so that they at the peoples, to to whom they come,
von allen ihren Gräueln erzählen. Dann werden sie
of all their horrors tell. then will they
erkennen, dass ich der Herr bin. 12:17 Das Wort
recognize that I the Mr am. 12:17 the word
des Herrn erging an mich: 12:18 Menschensohn, dein
of Mr. fared to me: 12:18 Son of man, your
Brot sollst du mit Beben essen und dein Wasser mit
bread shall you with quake eat and your water with
Zittern und Zagen trinken. 12:19 Sage zum Volk des
tremor and hesitate . drinking 12:19 legend for people of
Landes: So spricht Gott, der Herr, über die
country: so speaks God, the mr, about the
Bewohner Jerusalems in Israel: Ihr Brot werden sie
resident Jerusalem in Israel: their bread will they
in Angst essen und ihr Wasser mit Entsetzen
in anxiety eat and their water with horror
trinken; denn ihr Land wird ohne seine Fülle
drink; because their country shall without its abundance
öde daliegen wegen der Gewalttätigkeit seiner
barren lying because of the violence its
Bewohner. 12:20 Die bewohnten Städte sollen
Residents. 12:20 the inhabited Cities must
verwüstet und das Land zur Einöde werden, damit
devastated and the country to wasteland are, so that
ihr erkennt, dass ich der Herr bin. 12:21 Das Wort
their recognizes that I the Mr am. 12:21 the word
des Herrn erging an mich: 12:22 Menschensohn, was
of Mr. fared to me: 12:22 Son of man, what
habt ihr denn da für ein Sprichwort im Land
have their because because for a proverb in the country
Israel: Die Tage ziehen sich in die Länge und die
Israel: the days pull itself in the length and the
Visionen erfüllen sich nie? 12:23 Darum sag zu
visions meet itself never? 12:23 that is why tell to
ihnen: So spricht Gott, der Herr: Ich will diesem
them: so speaks God, the mr: I will this
Sprichwort ein Ende machen, man wird es in Israel
proverb a end make, one shall it in Israel

nicht mehr gebrauchen! Vielmehr sage zu ihnen:
not more use! rather legend to them:
Nahe herbeigekommen sind die Tage und alles, was
near at hand are the days and all what
die Visionen verkünden. 12:24 Denn wichtige Visionen
the visions proclaim. 12:24 because important visions
und trügerische Orakel wird es im Haus Israel
and deceptive oracle shall it in the house Israel
geben. 12:25 Denn ich, der Herr, rede; was ich rede,
give. 12:25 because I, the mr, talking; what I speech,
das geschieht auch und wird nicht hinausgeschoben,
the happens also and shall not postponed
denn noch in eueren Tagen, du widerspenstiges Volk,
because yet in eueren days, you unruly people
werde ich reden und handeln -- Spruch Gottes, des
will I talk and act - saying God, of
Herrn. 12:26 Das Wort des Herrn erging an mich:
Lord. 12:26 the word of Mr. fared to me:
12:27 Menschensohn, das Haus Israel sagt: Die
12:27 Son of man, the house Israel says: the
Visionen, die er schaut, haben noch viele Tage Zeit,
visions, the he looks have yet many days time,
für ganz ferne Zeiten weissagt er. 12:28 Darum sag
for all distance times prophesies he. 12:28 that is why tell
ihnen: So spricht Gott, der Herr: Keines meiner
them: so speaks God, the mr: None mine
Worte wird sich mehr verzögern. Was ich sage,
words shall itself more delay. What I say,
geschieht -- Spruch Gottes, des Herrn.
happens - saying God, of Lord.

.

. **-**
13: 1

.
Das Wort des Herrn erging an mich: 13:2
the word of Mr. fared to me: 13: 2
Menschensohn, weissage gegen die Propheten Israels
Son of man, prophesy against the Prophet Israel
und sag zu denen, die nach eigenem Ermessen
and tell to to whom, the to private discretion
weissagen: Hört das Wort des Herrn! 13:3 So spricht
prophesy: Hear the word of Lord! 13: 3 so speaks

Gott, der Herr: Wehe über die Propheten, die Toren,
God, the mr: drift about the prophets, the gates,
die ihrem eigenen Geist folgen, ohne etwas geschaut
the their own spirit follow without something looked
zu haben! 13:4 Wie Füchse in Ruinen sind deine
to have! 13: 4 how foxes in ruins are your
Propheten, Israel! 13:5 Ihr seid nicht in die Bresche
prophets, Israel! 13: 5 their are not in the breach
gesprungen, ihr habt keine Mauer gebaut um das
bound their have no wall built about the
Haus Israel, dass es am Tage des Herrn im
house Israel, that it at the days of Mr. in the
Kampf bestehen kann. 13:6 Ihr Schauen war Trug,
fight exist can. 13: 6 their look was deceit,
ihre Weissagung Lüge. Sie sagen: Spruch des Herrn
their prophecy Lie. you say: saying of Mr.
-- aber der Herr hat sie nicht gesandt, und dennoch
- but the Mr has they not sent and yet
erwarten sie, dass er das Wort in Erfüllung gehen
expect they, that he the word in fulfillment go
lässt. 13:7 Habt ihr nicht ein Truggesicht geschaut
leaves. 13: 7 Do their not a wore face looked
und lügnerische Weissagungen verkündet, als ihr
and mendacious prophecies announced as their
sagtet: Spruch des Herrn -- obwohl ich nicht
sagtet: saying of Mr. - although I not
gesprochen hatte? 13:8 Darum -- so spricht Gott,
spoken had? 13: 8 that is why - so speaks God,
der Herr: Weil ihr Trug geredet und Lüge
the mr: because their deception spoken and lie
geschaut habt, darum komme ich über euch --
looked have, that is why come I about you -
Spruch Gottes des Herrn. 13:9 Meine Hand wird
saying God of Lord. 13: 9 my hand shall
über die Propheten kommen, die Trug geschaut und
about the Prophet come, the deception looked and
Lüge geweissagt haben. Der Gemeinschaft meines
lie prophesied have. the community mine
Volkes sollen sie nicht angehören, in der Liste des
people must they not belong, in the list of

Hauses Israel nicht eingeschrieben sein und in das
house Israel not registered be and in the
Land Israel nicht kommen, damit ihr erkennt, dass
country Israel not come, so that their recognizes that
ich Gott, der Herr bin. 13:10 Sie haben mein Volk
I God, the Mr am. 13:10 you have my people
irregeleitet, indem sie Heil verkündeten, wo doch
misled, as they salvation announced where but
kein Heil war, und wenn es eine Wand aufrichtete,
no salvation was and when it a wall straightened,
so haben sie sie mit Tünche überzogen. 13:11 Sag
so have they they with whitewash covered. 13:11 say
denen, die die Tünche auftrugen: Sie wird einstürzen.
to whom, the the whitewash auftrugen: you shall collapse.
Ein Platzregen wird kommen, Hagelsteine werden
a downpour shall come, hail stones will
fallen, ein Sturmwind wird losbrechen 13:12 und
fall, a whirlwind shall break forth 13:12 and
schon stürzt die Mauer ein. Wird man nicht zu
already crashes the wall one. shall one not to
euch sagen: Wo ist die Tünche, mit der ihr
you say: where is the whitewash, with the their
gestrichen habt? 13:13 Darum -- so spricht Gott, der
canceled have? 13:13 that is why - so speaks God, the
Herr: Ich lasse in meinem Grimm einen Sturmwind
mr: I let in my wrath one whirlwind
losbrechen, strömenden Regen schicke ich in meinem
break loose, flowing rain chic I in my
Zorn und Hagelsteine in meinem Groll, um alles
anger and hail stones in my resentment, about all
zu vernichten. 13:14 Ich reiße die Mauer nieder, die
to destroy. 13:14 I tear the wall down, the
ihr mit Tünche überzogen habt, ich werfe sie zu
their with whitewash overdrawn have, I throw they to
Boden, dass ihre Fundamente bloßgelegt sind. Wenn
soil, that their foundations exposed have. when
sie einstürzt, werdet ihr mit ihr umkommen und
they collapses, will their with their perish and
erkennen, dass ich der Herr bin. 13:15 Ich lasse
recognize that I the Mr am. 13:15 I let

meinen Grimm an der Mauer aus und an denen,
mean wrath to the wall from and to to whom,
die sie mit Tünche überzogen haben, und man wird
the they with whitewash overdrawn have, and one shall
euch fragen: Wo ist die Mauer und wo sind die,
you ask: where is the wall and where are the,
die sie tünchten, 13:16 die Propheten Israels, die
the they whitewashed, 13:16 the Prophet Israel, the
über Jerusalem weissagten und die Visionen des
about Jerusalem prophesied and the visions of
Friedens schauten, wo doch kein Friede ist? --
peace looked, where but no peace is? -
Spruch Gottes, des Herrn. 13:17 Du, Menschensohn,
saying God, of Lord. 13:17 you, Son of man,
richte dein Gesicht gegen die Töchter deines Volkes,
teach your face against the daughters yours people
die auf eigene Eingebung hin als Prophetinnen
the on own inspiration down as prophetesses
auftreten, und weissage gegen sie. 13:18 Sage: So
occur and prophesy against them. 13:18 forecast: so
spricht Gott, der Herr: Wehe denen, die Binden
speaks God, the mr: drift to whom, the bind
nähen für jedes Handgelenk und Zaubermützen
sew for each wrist and magic Hat
fertigen für Leute in jeder Größe, um Menschen zu
manufacture for people in each size, about people to
fangen! Fangt ihr Menschen in meinem Volk und
catch! Catch their people in my people and
wollt andere Menschen nach Gutdünken am Leben
want other people to discretion at the life
erhalten? 13:19 Ihr entweiht mich bei meinem Volk
get? 13:19 their desecrated me at my people
für eine Handvoll Gerste und einen Bissen Brot,
for a handful barley and one bite bread,
indem ihr Menschen zum Tode verurteilt, die nicht
as their people for death sentenced, the not
sterben sollen, und die am Leben erhaltet, die nicht
die should, and the at the life receive, the not
am Leben bleiben sollen. Ihr habt mein Volk
at the life remain should. their have my people

belogen, das so gern auf Lügen hört! 13:20 Darum
lied, the so gladly on lie hear! 13:20 that is why
-- so spricht Gott, der Herr: Ich will an euere
- so speaks God, the mr: I will to euere
Binden, mit denen ihr die Menschen wie Vögel
binding, with to whom their the people how birds
fangt, und reiße sie von eueren Armen und lasse die
catch, and tear they of eueren poor and let the
Menschen frei, die ihr wie Vögel gefangen habt.
people free the their how birds captured have.
13:21 Ich zerreiße euere Zaubermützen und rette
13:21 I tear euere magic Hat and save
mein Volk aus euerer Hand. Es wird nicht länger in
my people from euerer Hand. it shall not longer in
euerer Hand als Beute sein und ihr werdet
euerer hand as swag be and their will
erkennen, dass ich der Herr bin. 13:22 Weil ihr
recognize that I the Mr am. 13:22 because their
das Herz des Gerechten durch Lüge quält, während
the heart of righteous by lie torments, during
ich ihm diesen Kummer ersparen wollte, und weil
I it this grief save wanted, and because
ihr die Hände von Frevlern gestärkt habt, sodass sie
their the hands of wicked strengthened have, so they
nicht von ihrem schlechten Weg umkehren und ihr
not of their poor way reverse and their
Leben retten, 13:23 darum werdet ihr nicht mehr
life save 13:23 that is why will their not more
Trug schauen und nicht mehr weissagen; ich werde
deception look and not more prophesy; I will
mein Volk aus euerer Hand erretten. Dann werdet
my people from euerer hand save. then will
ihr erkennen, dass ich der Herr bin.
their recognize that I the Mr am.

.

. **-**
14: 1

.
Einige Männer von den Ältesten Israels kamen zu
some Men of the elders Israel came to

mir und ließen sich vor mir nieder. 14:2 Da
me and could itself in front me down. 14: 2 because
erging das Wort des Herrn an mich: 14:3
fared the word of Mr. to me: 14: 3
Menschensohn, diese Männer haben ihre Götzen ins
Son of man, this Men have their idols in the
Herz geschlossen, und das, was ihnen Anlass zur
heart closed and the, what them occasion to
Sünde war, haben sie vor sich hingestellt. Soll ich
sin was have they in front itself portrayed. target I
mich von ihnen befragen lassen? 14:4 Darum sprich
me of them question leave? 14: 4 that is why ie
mit ihnen und sage zu ihnen: So spricht Gott, der
with them and legend to them: so speaks God, the
Herr: Jeder vom Haus Israel, der seine Götzen in
mr: each from house Israel, the its idols in
sein Herz schließt und das, was ihm Anlass zur
be heart closes and the, what it occasion to
Sünde ist, vor sich hinstellt und dann zum
sin is, in front itself hinstellt and then for
Propheten kommt, dem werde ich trotz der Menge
Prophet comes, the will I in spite of the amount
seiner Götzen Antwort zuteil werden lassen, 14:5 um
its idols reply given will let, 14: 5 about
dem Haus Israel ans Herz zu greifen, allen, die
the house Israel ans heart to access, all, the
wegen ihrer Götzen von mir abgefallen sind. 14:6
because of of her idols of me fallen have. 14: 6
Darum sage zum Haus Israel: So spricht Gott, der
that is why legend for house Israel: so speaks God, the
Herr: Kehrt um und wendet euch ab von eueren
mr: versa about and used you from of eueren
Götzen; kehrt euer Gesicht von allen eueren Gräueln
idols; versa your face of all eueren horrors
ab! 14:7 Denn jedermann vom Haus Israel und von
from! 14: 7 because everyone from house Israel and of
den in Israel lebenden Fremden, der von mir abfällt,
the in Israel living strangers, the of me drops,
seine Götzen ins Herz geschlossen hat und das, was
its idols in the heart closed has and the, what
ihm Anlass zur Sünde ist, vor sich hinstellt und
it occasion to sin is, in front itself hinstellt and

dann zum Propheten kommt, um mich zu befragen,
then for Prophet comes, about me to surveys,
dem will ich antworten. 14:8 Ich richte meinen Blick
the will I reply. 14: 8 I teach mean view
gegen einen solchen Mann und mache ihn zum
against one such man and do it for
Zeichen und Sprichwort, ich werde ihn ausrotten aus
sign and Saying, I will it eradicate from
meinem Volk, damit ihr erkennt, dass ich der Herr
my people so that their recognizes that I the Mr
bin. 14:9 Wenn aber ein Prophet sich verleiten lässt
am. 14: 9 when but a prophet itself tempt can
und ein Wort redet, so habe ich, der Herr, diesen
and a word persuaded so have I, the mr, this
Propheten verleitet, und ich werde meine Hand gegen
Prophet tempted and I will my hand against
ihn ausstrecken und ihn aus der Mitte meines Volkes
it stretch out and it from the center mine people
vertilgen. 14:10 Beide sollen dieselbe Strafe erleiden,
destroy. 14:10 both must the same punishment suffer,
der Fragende ebenso wie der Prophet, 14:11 damit
the inquirer as well how the Prophet, 14:11 so that
das Haus Israel nicht länger von mir abirrt und
the house Israel not longer of me err and
sich nicht länger durch alle ihre Vergehen
itself not longer by all their offense
verunreinigt. Sie sollen mein Volk sein und ich will
contaminated. you must my people be and I will
ihr Gott sein -- Spruch Gottes, des Herrn. 14:12
their God be - saying God, of Lord. 14:12
Das Wort des Herrn erging an mich: 14:13
the word of Mr. fared to me: 14:13
Menschensohn, wenn ein Land sich gegen mich
Son of man, when a country itself against me
versündigt, indem es Treubruch begeht, und wenn
sinned, as it breach of faith commits, and when
ich meine Hand gegen es ausstrecke, ihm den Stab
I my hand against it put forth, it the rod
des Brotes zerbreche, Hungersnot schicke und Mensch
of bread racking, famine chic and man

und Vieh ausrotte, 14:14 und es wären diese drei
and cattle will cut off, 14:14 and it would this three
Männer unter ihnen: Noach, Daniel und Ijob, so
Men under them: Noah, Daniel and Job, so
würden sie wegen ihrer Gerechtigkeit ihr Leben
would they because of of her justice their life
retten -- Spruch des Herrn. 14:15 Oder ich ließe
save - saying of Lord. 14:15 or I could
wilde Tiere das Land durchstreifen und entvölkerte
wild Animals the country wander and depopulated
es, dass es zur Wüste würde, durch die wegen der
it that it to desert would, by the because of the
wilden Tiere niemand ziehen könnte, 14:16 und diese
wild Animals nobody pull could, 14:16 and this
drei Männer wären in seiner Mitte -- so wahr ich
three Men would in its center - so true I
lebe, Spruch Gottes, des Herrn: weder Söhne noch
live, saying God, of Lord: neither sons yet
Töchter würden sie retten; sie allein würden gerettet
daughters would they save; they alone would saved
werden, das Land aber würde zur Einöde werden.
are, the country but would to wasteland will.
14:17 Oder ich brächte das Schwert über dieses
14:17 or I would bring the sword about this
Land und würde sagen: Ein Schwert soll durch das
country and would say: a sword shall by the
Land gehen!, und ich vertilgte daraus Mensch und
country go !, and I destroyed from that man and
Vieh, 14:18 und diese drei Männer wären darin --
cattle, 14:18 and this three Men would therein -
so wahr ich lebe, Spruch Gottes, des Herrn: sie
so true I live, saying God, of Lord: they
würden weder Söhne noch Töchter retten; sie allein
would neither sons yet daughters save; they alone
würden gerettet werden. 14:19 Oder ich ließe über
would saved will. 14:19 or I could about
dieses Land die Pest los und würde meinen Zorn
this country the plague off and would mean anger
darüber ausgießen mit Blut, um aus ihm Mensch
about it pour out with blood, about from it man
und Vieh zu vertilgen, 14:20 und Noach, Daniel und
and cattle to destroy, 14:20 and Noah, Daniel and

Ijob wären in seiner Mitte -- so wahr ich lebe,
Job would in its center - so true I live,
Spruch Gottes, des Herrn: weder Sohn noch Tochter
saying God, of Lord: neither son yet daughter
würden sie retten; sie würden wegen ihrer
would they save; they would because of of her
Gerechtigkeit (allein) ihr (eigenes) Leben retten. 14:21
justice (alone) their (en) life save. 14:21
Denn so spricht Gott, der Herr: Auch wenn ich
because so speaks God, the mr: also when I
meine vier furchtbaren Strafgerichte, Schwert, Hunger,
my four terrible criminal courts, sword, hunger,
wilde Tiere und Pest, gegen Jerusalem entsende, um
wild Animals and plague, against Jerusalem was sending, about
daraus Mensch und Vieh zu vertilgen, 14:22 werden
from that man and cattle to destroy, 14:22 will
darin doch Überlebende zurückbleiben, die ihre Söhne
therein but survivor remain, the their sons
und Töchter herausführen. Sie werden zu euch
and daughters lead out. you will to you
hinausziehen; ihr werdet ihr Verhalten und ihre
go out; their will their behavior and their
Taten sehen und euch über das Unheil trösten, das
doings see and you about the disaster comfort, the
ich über Jerusalem gebracht, über alles, was ich ihm
I about Jerusalem brought, about all what I it
angetan habe. 14:23 Und sie werden euch trösten,
done have. 14:23 and they will you comfort,
wenn ihr ihr Verhalten und ihre Taten seht, und ihr
when their their behavior and their doings see, and their
werdet einsehen, dass ich alles das, was ich mit der
will See, that I all the, what I with the
Stadt tat, nicht ohne Grund getan habe -- Spruch
city did not without reason done have - saying
Gottes, des Herrn.
God, of Lord.

-
15: 1

Das Wort des Herrn erging an mich: 15:2
the word of Mr. fared to me: 15: 2

Menschensohn, was hat das Rebholz voraus vor
Son of man, what has the Rebholz ahead in front
allem Holz, das unter den Bäumen des Waldes ist?
all wood, the under the trees of forest is?
15:3 Nimmt man Holz von ihm, um es zu
15: 3 takes one wood of him, about it to
irgendeinem Zweck zu gebrauchen? Oder macht man
any purpose to use? or makes one
auch nur einen Pflock daraus, um daran allerlei
also the only one peg therefrom, about it all kinds of
Geräte aufzuhängen? 15:4 Sieh, man wirft es ins
devices Hang Up? 15: 4 Look, one raises it in the
Feuer zum Verbrennen, seine beiden Enden hat das
fire for burning, its two end up has the
Feuer schon verzehrt, und die Mitte ist angebrannt:
fire already consumed, and the center is burnt:
taugt es da noch zu irgendeinem Zweck? 15:5 Als
is good it because yet to any Purpose? 15: 5 as
es noch unversehrt war, konnte man es nicht zu
it yet intact was could one it not to
einem Dienst gebrauchen; um so viel weniger wird
a service use; about so much less shall
man es, da Feuer es verzehrt und angebrannt hat,
one it because fire it consumed and burnt has
zu einem Dienst verwenden können. 15:6 Darum --
to a service use can. 15: 6 that is why -
so spricht Gott, der Herr: Wie mit dem Rebholz
so speaks God, the mr: how with the Rebholz
unter den Bäumen des Waldes, das ich zum
under the trees of forest, the I for
Verbrennen ins Feuer werfe, so mache ich es mit
burn in the fire throw, so do I it with
den Bewohnern Jerusalems. 15:7 Ich richte mein
the residents Jerusalem. 15: 7 I teach my
Angesicht gegen sie; aus dem Feuer sind sie
face against them; from the fire are they
herausgekommen, doch das Feuer wird sie verzehren.
come out but the fire shall they consume.
Dann werdet ihr erkennen, dass ich der Herr bin,
then will their recognize that I the Mr am,

wenn ich mein Angesicht gegen sie richte. 15:8 Ich
when I my face against they teach. 15: 8 I
mache das Land zur Einöde, weil sie Treubruch
do the country to wasteland, because they breach of faith
begangen haben -- Spruch Gottes, des Herrn.
committed have - saying God, of Lord.

.

. **-**
16: 1

.
Das Wort des Herrn erging an mich: 16:2
the word of Mr. fared to me: 16: 2
Menschensohn, verkünde Jerusalem seine Gräuel
Son of man, proclaim Jerusalem its abomination
16:3 und sage: So spricht Gott, der Herr, zu
16: 3 and say: so speaks God, the mr, to
Jerusalem: Deiner Herkunft und deiner Abstammung
Jerusalem: yours origin and yours descent
nach bist du aus dem Land der Kanaaniter; dein
to are you from the country the Canaanites; your
Vater war ein Amoriter und deine Mutter eine
father was a Amorites and your mother a
Hetiterin. 16:4 Was deine Geburt betrifft, so wurde,
Hittite. 16: 4 What your birth concerns, so was,
als du geboren warst, deine Nabelschnur nicht
as you born were, your umbilical cord not
abgeschnitten, du wurdest nicht mit Wasser
cut off, you wast not with water
gewaschen zur Reinigung, nicht mit Salz eingerieben
washed to cleaning, not with salt rubbed
und nicht in Windeln gewickelt. 16:5 Kein Auge
and not in diapers wound. 16: 5 no eye
ruhte mitleidig auf dir, um etwas von alledem an
rested compassionate on you about something of all this to
dir zu tun und Erbarmen zu üben, sondern du
you to do and mercy to practice, but you
wurdest am Tag deiner Geburt auf freiem Feld
wast at the day yours birth on free field
ausgesetzt, weil man dich verabscheute. 16:6 Da
exposed, because one you abhorred. 16: 6 because
ging ich an dir vorüber und sah dich in deinem
went I to you past and saw you in your

Blut zappeln und sprach zu dir in deinem Blut:
blood fidget and spoke to you in your blood:
Bleib am Leben, 16:7 wachse heran wie eine Blume
Stay at the life, 16: 7 grow zoom how a flower
des Feldes! Und du wuchsest heran und wurdest
of Field! and you wuchsest zoom and wast
groß und kamst in die Zeit der Reife, deine Brüste
large and came in the time the maturity, your breasts
entwickelten sich, dein Haar spross, aber du warst
developed to your hair sprouting, but you were
noch nackt und bloß. 16:8 Da ging ich an dir
yet naked and only. 16: 8 because went I to you
vorüber und sah dich; und siehe, die Zeit der Liebe
past and saw you; and see, the time the love
war für dich gekommen. Ich breitete den Saum
was for you come. I spread the hem
meines Gewandzipfels über dich und deckte deine
mine robe lobe about you and covered your
Blöße zu. Ich band mich durch einen Schwur an
nakedness about. I band me by one oath to
dich und schloss einen Bund mit dir -- Spruch
you and castle one waistband with you - saying
Gottes, des Herrn -- und du wurdest mein. 16:9
God, of Mr. - and you wast mine. 16: 9
Dann wusch ich dich mit Wasser, spülte dein Blut
then washed I you with water, rinsed your blood
von dir weg und salbte dich mit Öl. 16:10 Ich
of you away and anointed you with Oil. 16:10 I
kleidete dich in bunte Gewänder, legte dir Schuhe an
dressed you in colorful garments, put you shoes to
von weichem Leder, umwand dich mit Leinen und
of soft leather, Encrypt you with linen and
hüllte dich in Seide. 16:11 Ich zierte dich mit
wrapped you in Silk. 16:11 I ed you with
kostbarem Schmuck, legte dir Spangen an die Arme
precious jewelry, put you Slides to the poor
und eine Kette um den Hals, 16:12 tat einen Ring
and a chain about the neck, 16:12 deed one ring
an deine Nase, Gehänge an deine Qhren und eine
to your nose, hangers to your Qhren and a

herrliche Krone auf dein Haupt. 16:13 So warst du
beautiful crown on your Main. 16:13 so were you
geschmückt mit Gold und Silber, dein Gewand war
decorated with gold and silver, your garment was
aus Leinen und Seide und bunten Stoffen. Feinmehl,
from linen and silk and colorful Substances. Fine flour,
Honig und Öl war deine Speise, du warst über die
honey and oil was your food, you were about the
Maßen schön, bereit, eine Königin zu sein. 16:14
dimensions beautiful, ready a queen to to be. 16:14
Dein Ruhm drang zu den Völkern wegen deiner
your fame urge to the peoples because of yours
Schönheit; denn sie war vollkommen durch die
beauty; because they was completely by the
Pracht, mit der ich dich ausgestattet hatte -- Spruch
splendor, with the I you equipped had - saying
Gottes, des Herrn. 16:15 Aber du fühltest dich
God, of Lord. 16:15 but you were feeling you
sicher in deiner Schönheit und triebst im Vertrauen
for sure in yours beauty and didst in the trust
auf deinen Ruf Unzucht und verschwendetest dich
on your reputation fornication and verschwendetest you
an jeden Vorübergehenden und warst ihm zu Willen.
to each temporary and were it to Will.
16:16 Du nahmst von deinen Gewändern, machtest
16:16 you Took of your robes, madest
dir daraus bunte Höhen und triebst Unzucht darauf.
you from that colorful heights and didst fornication on it.
16:17 Du nahmst deine Schmucksachen aus meinem
16:17 you Took your jewelry from my
Gold und meinem Silber, die ich dir gegeben hatte,
gold and my silver, the I you given had,
und machtest dir daraus Götzenbilder und triebst
and madest you from that idols and didst
Unzucht mit ihnen. 16:18 Du nahmst deine bunten
fornication with them. 16:18 you Took your colorful
Gewänder und legtest sie ihnen an und stelltest
vestments and didst they them to and alternate test
mein Öl und meinen Weihrauch vor sie hin. 16:19
my oil and mean incense in front they down. 16:19

Die Speise, die ich dir gab -- Feinmehl, Öl und
the food, the I you were - Fine flour, oil and
Honig hatte ich dir zur Nahrung gegebenundgv;--,
honey had I you to food givenundGM, -,
stelltest du vor sie hin zum beruhigenden Duft.
alternate test you in front they down for soothing Fragrance.
So war es -- Spruch Gottes, des Herrn. 16:20 Auch
so was it - saying God, of Lord. 16:20 also
nahmst du deine Söhne und Töchter, die du mir
Took you your sons and daughters, the you me
geboren hast, und schlachtetest sie ihnen zur Speise.
born have, and slaughter test they them to Feed.
War es noch nicht genug mit deiner Unzucht, 16:21
War it yet not enough with yours fornication, 16:21
dass du auch noch meine Söhne schlachten und sie
that you also yet my sons slaughter and they
für sie durchs Feuer gehen ließest? 16:22 Bei allen
for they through fire go didst? 16:22 at all
deinen Gräueln und deiner Unzucht erinnertest du
your horrors and yours fornication erinnertest you
dich nicht an die Tage deiner Jugend, als du nackt
you not to the days yours Youth, as you naked
und bloß warst und zappelnd in deinem Blut lagst.
and only were and zappelnd in your blood were lying.
16:23 Nach aller deiner Bosheit -- wehe, weh dir!
16:23 to all yours malice - woe, woe you!
Spruch Gottes, des Herrn -- 16:24 bautest du dir
saying God, of Mr. - 16:24 hast built you you
eine Höhe und machtest dir auf jedem freien Platz
a height and madest you on each free space
eine Höhe. 16:25 An jeder Straßenkreuzung bautest
a Height. 16:25 to each intersection hast built
du deine Höhe und schändetest deine Schönheit und
you your height and schändetest your beauty and
botest dich jedem Vorübergehenden an und triebst
Botest you each temporary to and didst
unaufhörlich Unzucht. 16:26 Unzucht triebst du mit
incessantly Fornication. 16:26 fornication didst you with
den Ägyptern, deinen Nachbarn mit dem großen
the Egyptians, your neighbors with the large

Glied, triebst unaufhörlich Unzucht, um mich zu
member didst incessantly fornication, about me to
reizen. 16:27 Da streckte ich meine Hand gegen
irritate. 16:27 because stretched I my hand against
dich aus und verkürzte den dir bestimmten Anteil
you from and shortened the you certain share
und gab dich der Gier deiner Feindinnen preis, den
and were you the greed yours enemies award, the
Philisterinnen, die sich wegen deines schändlichen
Philistines Interior, the itself because of yours shameful
Lebenswandels schämten. 16:28 Damit nicht zufrieden,
way of life ashamed. 16:28 so that not satisfied,
triebst du Unzucht mit den Assyrern, du hurtest
didst you fornication with the Assyrians, you played the whore
mit ihnen und hattest auch davon nicht genug. 16:29
with them and had also thereof not enough. 16:29
Du triebst weiter Unzucht mit dem Krämerland
you didst more fornication with the Chandler country
Chaldäa, doch auch da hattest du noch nicht
Chaldea, but also because had you yet not
genug. 16:30 Wie heiß ist doch deine Glut -- Spruch
enough. 16:30 how hot is but your embers - saying
Gottes, des Herrnundgv;--, dass du solche Dinge
God, of MrundGM -, that you such things
tatest wie das Tun einer frechen Hure, 16:31 dass
didst how the do one naughty whore 16:31 that
du an jeder Straßenkreuzung dein Bett aufstelltest
you to each intersection your bed postulate it
und deine Höhe errichtetest auf jedem freien Platz.
and your height build test on each free Place.
Du warst nicht wie andere Huren, weil du
you were not how other whores because you
Bezahlung verschmähtest. 16:32 [Die ehebrecherische
payment verschmähtest. 16:32 [The adulterous
Frau nimmt anstelle ihres Mannes fremde Männer.]
woman takes instead of their man foreign Men.]
16:33 Allen Huren gibt man Geschenke, du aber
16:33 Allen whore are one gifts, you but
gabst deine Geschenke deinen Liebhabern und hast
gave your Gifts your lovers and haste

sie bestochen, dass sie von allen Seiten zu dir
they bribed, that they of all Sites to you
kamen, um mit dir Unzucht zu treiben. 16:34 So
came, about with you fornication to . driving 16:34 so
war es bei dir in deinem unzüchtigen Treiben
was it at you in your lewd drive
umgekehrt, wie es bei den Frauen üblich ist: Dir
conversely, how it at the Women usual is: you
lief niemand nach, sondern du zahltest Lohn,
ran nobody to, but you number test wage,
während dir nichts gezahlt wurde. So machtest du es
during you nothing paid been. so madest you it
umgekehrt. 16:35 Darum höre, du Hure, das Wort
vice versa. 16:35 that is why hear you whore the word
des Herrn: 16:36 So spricht Gott, der Herr: Weil
of Lord: 16:36 so speaks God, the mr: because
du deine Scham enthüllt und in deiner unzüchtigen
you your shame revealed and in yours lewd
Gier deine Blöße vor deinen Liebhabern und vor
greed your nakedness in front your lovers and in front
allen deinen abscheulichen Götzen aufgedeckt hast,
all your heinous idols revealed have,
und wegen des Blutes deiner Kinder, die du ihnen
and because of of blood yours children, the you them
gegeben hast, 16:37 deshalb will ich alle deine
given have, 16:37 therefore will I all your
Liebhaber, denen du gefallen hast, versammeln, alle,
lovers, to whom you fallen have, gather, all,
die du geliebt hast, samt jenen, die du gehasst
the you beloved have, together with those the you hated
hast; ja, ich versammle sie gegen dich von allen
have; yes, I gather they against you of all
Seiten und decke deine Scham vor ihnen auf, dass
Sites and ceiling your shame in front them on, that
sie deine ganze Blöße sehen. 16:38 Ich richte dich,
they your whole nakedness . seen 16:38 I teach you
wie man Ehebrecherinnen und Mörderinnen richtet,
how one adulteresses and murderers directed,
und bringe (meinen) Grimm und Eifer über dich.
and bring (my) wrath and zeal about thee.

16:39 Ich gebe dich in ihre Hand, damit sie dein
16:39 I give you in their hand, so that they your
Bett zerstören und deine Höhen niederreißen, damit
bed destroy and your heights tear down so that
sie dir deine Kleider ausziehen und deinen Schmuck
they you your clothes take off and your jewelery
wegnehmen und dich nackt und bloß liegen lassen.
take and you naked and only lie leave.
16:40 Sie werden eine Versammlung gegen dich
16:40 you will a meeting against you
einberufen, dich steinigen und dich mit ihren
convened you stone and you with their
Schwertern in Stücke hauen. 16:41 Sie werden deine
swords in pieces hew. 16:41 you will your
Häuser in Brand stecken und vor den Augen vieler
Houses in fire plug and in front the Eye many
Frauen das Gericht an dir vollstrecken. So mache
Women the court to you enforce. so do
ich deinem unsittlichen Treiben ein Ende und du
I your immoral drive a end and you
wirst künftig keinen Lohn mehr bezahlen. 16:42 Ich
will future no wage more pay. 16:42 I
werde meinen Grimm an dir stillen und mein Eifer
will mean wrath to you satisfy and my zeal
wird dann von dir ablassen. Ich werde Ruhe haben
shall then of you Drain. I will rest have
und brauche nicht mehr zu zürnen. 16:43 Weil du
and need not more to . wroth 16:43 because you
die Tage deiner Jugend vergessen und mich durch
the days yours youth forget and me by
alle diese Dinge erzürnt hast, darum lasse ich dein
all this things angry have, that is why let I your
Tun auf dich selbst zurückfallen -- Spruch Gottes,
do on you even fall back - saying God,
des Herrn. Hast du nicht mit allen deinen Gräueln
of Lord. haste you not with all your horrors
auch noch andere Schandtaten begangen? 16:44 Wer
also yet other crimes committed? 16:44 Who
dich zum Gegenstand des Spottes machen will, wird
you for subject of ridicule make wants shall

sagen: Wie die Mutter, so die Tochter! 16:45 Die
say: how the mother, so the Daughter! 16:45 the
Tochter deiner Mutter bist du, die ihren Mann und
daughter yours mother are you, the their man and
ihre Kinder verabscheute, und die Schwester deiner
their children abhorred, and the sister yours
Schwestern bist du, die ihre Männer und ihre
sisters are you, the their Men and their
Kinder verabscheuten. Euere Mutter ist eine Hetiterin
children detested. Euere mother is a Hittite
und euer Vater ein Amoriter. 16:46 Deine größere
and your father a Amorites. 16:46 your more
Schwester, das ist Samaria mit ihren Töchtern, die
sister, the is Samaria with their daughters, the
nördlich von dir wohnt, und deine kleinere
north of you lives, and your smaller
Schwester, die südlich von dir wohnt, das ist Sodom
sister, the south of you lives, the is Sodom
mit ihren Töchtern. 16:47 Du hast nicht verfehlt,
with their Daughters. 16:47 you haste not misses,
ihren Wegen zu folgen und ihre Gräuel zu
their because of to follow and their abomination to
verüben; ja, bald triebst du es ärger in deinem
commit; yes, soon didst you it anger in your
ganzen Lebenswandel als sie. 16:48 So wahr ich lebe
all way of life as them. 16:48 so true I live
-- Spruch Gottes, des Herrn --: Sodom, deine
- saying God, of Mr. -: Sodom, your
Schwester und ihre Töchter haben nicht so gehandelt
sister and their daughters have not so traded
wie du und deine Töchter gehandelt haben. 16:49
how you and your daughters traded have. 16:49
Das war die Schuld deiner Schwester Sodom: Mit
the was the debt yours sister Sodom: with
Hochmut, Überdruss an Brot und in sorgloser Ruhe
pride, satiety to bread and in careless rest
lebten sie und ihre Töchter dahin, aber den Elenden
lived they and their daughters then, but the wretched
und Armen unterstützten sie nicht, 16:50 vielmehr
and poor supported they not, 16:50 rather

wurden sie hochmütig und verübten Gräuel vor
were they haughty and committed abomination in front
mir. Da verstieß ich sie, wie du gesehen hast.
mine. because violated I they, how you seen have.
16:51 Auch Samaria hat nicht die Hälfte deiner
16:51 also Samaria has not the half yours
Sünden begangen; du hast mehr Gräuel verübt und
sins committed; you haste more abomination committed and
hast deine Schwestern durch alle die Gräuel, die du
haste your sisters by all the abomination, the you
verübt hast, gerechtfertigt. 16:52 So trage nun auch
committed have, justified. 16:52 so Wear now also
du deine Schmach, die du deinen Schwestern durch
you your shame, the you your sisters by
deine Gräuel Genugtuung verschafft hast; durch
your abomination satisfaction gives have; by
deine Sünden, die schlimmer waren als die ihrigen,
your sins, the worse were as the theirs,
stehen sie im Vergleich zu dir gerechtfertigt da. So
stand they in the comparison to you justified there. so
schäme dich und trage deine Schande, weil du
ashamed you and Wear your shame because you
deine Schwestern gerechtfertigt hast. 16:53 Aber ich
your sisters justified have. 16:53 but I
will ihr Schicksal wenden, das Schicksal Sodoms und
will their fate contact, the fate Sodom and
seiner Töchter und das Schicksal Samarias und
its daughters and the fate Samaria and
seiner Töchter, und auch dein Schicksal will ich
its daughters, and also your fate will I
wenden in ihrer Mitte, 16:54 damit du deine
turn in of her center, 16:54 so that you your
Schande trägst und beschämt wirst wegen alledem,
shame wear and ashamed will because of all this,
was du getan hast, wodurch du ihnen Trost
what you done have, whereby you them consolation
gewährtest. 16:55 Deine Schwester Sodom samt
legal test. 16:55 your sister Sodom together with
ihren Töchtern soll dann wieder werden, was sie
their daughters shall then back are, what they

früher gewesen ist, und auch Samaria mit ihren
earlier been is, and also Samaria with their
Töchtern soll wieder werden, was sie früher gewesen
daughters shall back are, what they earlier been
ist, und du und deine Töchter sollen wieder werden,
is, and you and your daughters must back are,
was sie früher gewesen sind. 16:56 Hast du nicht
what they earlier been have. 16:56 haste you not
deine Schwester Sodom verhöhnt am Tag deines
your sister Sodom taunted at the day yours
Hochmuts, 16:57 bevor deine eigene Bosheit offenbar
pride, 16:57 before your own malice apparently
wurde? Wie sie bist du nun ein Gegenstand des
was? how they are you now a subject of
Spottes für die Töchter Edoms und alle, die ringsum
ridicule for the daughters Edom and all, the all around
wohnen, für die Töchter der Philister ringsum, die
live, for the daughters the Philistine all around, the
dich verachten. 16:58 Deine Schandtaten und deine
you despise. 16:58 your crimes and your
Gräuel, die musst du tragen -- Spruch Gottes, des
abomination, the have you wear - saying God, of
Herrn. 16:59 Denn so spricht Gott, der Herr: Ich
Lord. 16:59 because so speaks God, the mr: I
habe an dir gehandelt, wie du gehandelt hast, die du
have to you traded, how you traded have, the you
den Eid missachtet und den Bund gebrochen hast.
the oath disregarded and the waistband broken have.
16:60 Aber ich will meines Bundes gedenken, den
16:60 but I will mine Federal remember, the
ich mit dir in den Tagen deiner Jugend geschlossen
I with you in the meet yours youth closed
habe, und will einen ewigen Bund mit dir eingehen.
have, and will one eternal waistband with you respond.
16:61 Du sollst dich an dein Verhalten erinnern und
16:61 you shall you to your behavior recall and
beschämt werden, wenn ich deine Schwestern nehme,
ashamed are, when I your sisters suppose,
die größer sind als du, und auch die, welche kleiner
the greater are as you, and also the, which minor

sind als du, und sie dir zu Töchtern gebe, aber
are as you, and they you to daughters give, but
nicht um deines Bundes willen. 16:62 Ich will einen
not about yours Federal sake. 16:62 I will one
Bund mit dir eingehen und du sollst erkennen, dass
waistband with you enter and you shall recognize that
ich der Herr bin, 16:63 damit du dich erinnerst,
I the Mr am, 16:63 so that you you remember,
dich schämst und den Mund nicht mehr auftust
you ashamed and the mouth not more have opened
vor lauter Beschämung, wenn ich dir alles vergebe,
in front pure shame, when I you all forgive,
was du getan hast -- Spruch Gottes, des Herrn.
what you done haste - saying God, of Lord.

.

. **-**

17: 1

.

Das Wort des Herrn erging an mich: 17:2
the word of Mr. fared to me: 17: 2
Menschensohn, gib dem Haus Israel ein Rätsel auf,
Son of man, give the house Israel a mystery on,
erzähl ihm ein Gleichnis 17:3 und sage: So spricht
narrative it a parable 17: 3 and say: so speaks
Gott, der Herr:Ein großer Adler mit großen Flügeln
God, the Men: A large eagle with large wings
/ und langen Schwingen, ganz bedeckt mit buntem
/ and long swinging, all covered with colorful
Gefieder,kam zum Libanon / und nahm den Wipfel
Plumage came, for Lebanon / and took the top
der Zeder weg. 17:4 Er riss die Spitze ihrer
the cedar away. 17: 4 he crack the top of her
Schösslinge ab / und brachte sie in das
saplings from / and Inappropriate they in the
Krämerland, / in eine Stadt von Händlern legte er
Krämer country / in a city of dealers put he
sie. 17:5 Dann nahm er einen Samen des Landes
them. 17: 5 then took he one seed of country
und legte ihn in ein Saatfeld; / er setzte ihn an
and put it in a tilth; / he continued it to
reichliche Wasser, / als Uferpflanze setzte er ihn
ample water, / as shore plant continued he it

ein. 17:6 Er wuchs empor / und wurde zu einem
one. 17: 6 he grew up / and was to a
üppigen Weinstock / von niedrigem Wuchs.Seine
lush vine / of low Wuchs.Seine
Ranken sollten sich dem Adler zuwenden, / seine
Vine should itself the eagle turn, / its
Wurzeln sollten tief wachsen.Und er wurde zum
root should deep wachsen.Und he was for
Weinstock / und bildete Ranken und trieb Zweige.
vine / and formed Vine and drive Branches.
17:7 Aber da war ein anderer großer Adler / mit
17: 7 but because was a else large eagle / with
großen Flügeln und reichem Gefieder.Da streckte
large wings and rich Gefieder.Da stretched
jener Weinstock ihm seine Wurzeln entgegen, / trieb
that vine it its root contrary, / drive
ihm seine Ranken zu,dass er ihn tränke, / mehr als
it its Vine that he it beverages, / more as
das Beet, in das er gepflanzt war. 17:8 Und doch
the Beet, in the he planted had. 17: 8 and but
war er auf gutem Boden gepflanzt, / an
was he on good ground planted, / to
wasserreicher Stelle,wo er Zweige treiben und
water-rich Location where he branches drive and
Frucht bringen konnte, / um ein herrlicher
fruit bring could, / about a beautiful
Weinstock zu werden. 17:9 Sage: So spricht Gott,
vine to will. 17: 9 forecast: so speaks God,
der Herr: / Wird er gedeihen?Wird der Adler nicht
the mr: / shall he thrive? Will the eagle not
seine Wurzeln ausreißen, / sodass seine Frucht
its root tear, / so its fruit
verrottet und verdorrt / und alle seine frischen
rots and withered / and all its fresh
Triebe verdorren?Man braucht keinen starken Arm
shoots wither? You needs no strong arm
und nicht viel Volk, / um ihn aus den Wurzeln zu
and not much people / about it from the root to
heben. 17:10 Wohl ist er gepflanzt, / doch wird er
. raise 17:10 welfare is he planted, / but shall he

auch gedeihen?Wird er nicht, / wenn der Ostwind
also thrive? Will he not, / when the east wind
ihn berührt, / vollkommen verdorren? / Auf dem
it touched, / completely wither? / on the
Beet, in dem er emporwuchs, wird er verdorren.
Beet, in the he grew up, shall he wither.
17:11 Das Wort des Herrn erging an mich: Sprich
17:11 the word of Mr. fared to me: Say
doch zu dem widerspenstigen Haus: Merkt ihr nicht,
but to the recalcitrant House: noted their not,
was das bedeutet? 17:12 Sage: Der König von Babel
what the means? 17:12 forecast: the king of Babel
kam nach Jerusalem und nahm ihren König und
came to Jerusalem and took their king and
ihre Beamten gefangen und brachte sie zu sich
their officials captured and Inappropriate they to itself
nach Babel. 17:13 Dann nahm er einen vom
to Babel. 17:13 then took he one from
königlichen Geschlecht, schloss mit ihm einen Bund
royal Gender, castle with it one waistband
und verpflichtete ihn unter Eid. Er nahm die
and committed it under Eid. he took the
Mächtigen des Landes fort, 17:14 damit das Reich
powerful of country continued, 17:14 so that the kingdom
unbedeutend blieb und sich nicht wieder erhob, den
insignificant remained and itself not back rose, the
mit ihm geschlossenen Bund hielt, sodass er
with it closed waistband held, so he
Bestand haben konnte. 17:15 Jener aber empörte sich
stock have could. 17:15 that but indignant itself
gegen ihn, schickte seine Gesandten nach Ägypten,
against him, sent its envoy to Egypt,
um Pferde und zahlreiches Kriegsvolk zu bekommen.
about horses and numerous people of war to get.
Wird er Erfolg haben? Wird heil davonkommen, der
shall he success have? shall intact get away, the
solches tut? Wer seinen Bund gebrochen hat, wird
such does? Who its waistband broken has shall
der heil davonkommen? 17:16 So wahr ich lebe --
the intact get away? 17:16 so true I live -
Spruch Gottes, des Herrn: Am Sitz des Königs, der
saying God, of Lord: at the seat of king, the

ihn zum Herrscher gemacht hat, dessen eidliche
it for ruler made has its sworn
Verpflichtung er missachtet, dessen Bund er
obligation he disregarded, its waistband he
gebrochen hat, mitten in Babel wird er sterben.
broken has in the middle in Babel shall he die.
17:17 Der Pharao wird ihn weder mit großer
17:17 the Pharaoh shall it neither with large
Heeresmacht noch mit zahlreicher Mannschaft im
army yet with numerous team in the
Krieg unterstützen, wenn man Dämme aufschüttet
war support, when one dams aufschüttet
und Bollwerke errichtet, um zahlreiche
and bulwarks built, about numerous
Menschenleben zu vernichten. 17:18 Er hat die
lives to destroy. 17:18 he has the
eidliche Verpflichtung missachtet und den Bund
sworn obligation disregarded and the waistband
gebrochen. Obwohl er doch die Hand darauf gegeben
broken. although he but the hand thereon given
hatte, hat er alles das getan. Er soll nicht heil
had, has he all the did. he shall not intact
davonkommen! 17:19 Darum -- so spricht Gott, der
get away! 17:19 that is why - so speaks God, the
Herr: So wahr ich lebe -- meinen Eid, den er
mr: so true I live - mean oath, the he
missachtet, und meinen Bund, den er gebrochen hat,
disregarded, and mean federal, the he broken has
ich lasse sie auf sein Haupt kommen. 17:20 Ich
I let they on be head come. 17:20 I
werfe mein Netz über ihn, dass er in meinem Garn
throw my network about him, that he in my yarn
gefangen wird, und bringe ihn nach Babel und
captured is, and bring it to Babel and
halte dort über ihn Gericht wegen des
consider there about it court because of of
Treuebruches, den er an mir begangen hat. 17:21
Loyalty break, the he to me committed has. 17:21
Alle seine erlesenen Krieger und seine ganze
all its fine warrior and its whole
Streitmacht werden durch das Schwert fallen, die
force will by the sword fall, the

Übriggebliebenen aber in alle Winde zerstreut
remnant but in all winch distracted
werden. Dann werdet ihr erkennen, dass ich, der
will. then will their recognize that I, the
Herr, gesprochen habe. 17:22 So spricht Gott, der
mr, spoken have. 17:22 so speaks God, the
Herr:Ich selbst nehme ein Stück / vom Wipfel der
Lord: I even take a piece / from top the
hohen Zeder und setze (es) ein;von ihren obersten
high cedar and translate (it) one, of their top
Schösslingen pflücke ich ein zartes Reis ab / und
saplings pluck I a tender rice from / and
pflanze es auf einem hohen und aufragenden Berg
plant it on a high and towering mountain
ein. 17:23 Pflanzen will ich es auf Israels höchstem
one. 17:23 plant will I it on Israel highest
Berg, / es wird Zweige treiben, Früchte tragen / und
Berg, / it shall branches drive, fruits wear / and
zu einer herrlichen Zeder werden.Unter ihr sollen
to one beautiful cedar werden.Unter their must
alle Vögel jeglichen Gefieders wohnen, / im Schatten
all birds any plumage live, / in the shadow
ihrer Zweige sollen sie nisten. 17:24 Dann werden
of her branches must they nest. 17:24 then will
alle Bäume des Feldes erkennen, / dass ich der Herr
all trees of field recognize / that I the Mr
bin,dass ich den hohen Baum erniedrigt / und den
am that I the high tree decreased / and the
niedrigen Baum erhöht habe,den frischen Baum habe
low tree elevated have, the fresh tree have
verdorren lassen / und den vertrockneten Baum zum
wither let / and the dried tree for
Blühen gebracht habe.Ich, der Herr, habe es
blooming brought habe.Ich, the mr, have it
gesprochen und führe es aus.
spoken and lead it off.

.

. **-**

18: 1

.

Das Wort des Herrn erging an mich: 18:2 Was fällt
the word of Mr. fared to me: 18: 2 What falls

euch ein, dass ihr im Land Israel das Sprichwort
you one, that their in the country Israel the proverb
im Mund führt: Unsere Väter essen saure Trauben
in the mouth results: our fathers eat acidic grapes
und den Söhnen werden die Zähne stumpf. 18:3 So
and the sons will the teeth blunt. 18: 3 so
wahr ich lebe -- Spruch Gottes, des Herrnundgv;--,
true I live - saying God, of MrundGM -,
dieses Sprichwort sollt ihr nicht mehr in Israel
this proverb shall their not more in Israel
gebrauchen. 18:4 Alles Leben ist mein, das Leben
use. 18: 4 all life is my, the life
des Vaters sowohl wie das Leben des Sohnes, sie
of father both how the life of son, they
sind mein; nur wer sündigt, der soll sterben. 18:5
are mine; the only who sins, the shall die. 18: 5
Ist nun jemand gerecht und übt Recht und
is now someone just and exerts right and
Gerechtigkeit, 18:6 isst nicht auf den Bergen und
justice, 18: 6 eating not on the hide and
erhebt seine Augen nicht zu den Götzen des Hauses
rises its Eye not to the idols of house
Israel, macht nicht die Frau seines Nächsten unrein
Israel, makes not the woman his next unclean
und naht sich nicht einer Frau während der
and seam itself not one woman during the
Menstruation, 18:7 bedrückt niemand, gibt sein Pfand
menstruation, 18: 7 depressed nobody, are be deposit
zurück, begeht keinen Raub, gibt sein Brot dem
back commits no robbery, are be bread the
Hungrigen und kleidet den Nackten, 18:8 leiht nicht
hungry and dresses the bare, 18: 8 lends not
gegen Wucher und nimmt keinen Zins, hält seine
against usury and takes no interest, holds its
Hand von Ungerechtigkeit zurück und hält ehrlich
hand of injustice back and holds honest
Gericht zwischen den Parteien, 18:9 folgt meinen
court between the parties, 18: 9 follows mean
Satzungen und hält treu meine Gebote -- der ist ein
statutes and holds faithful my bids - the is a
Gerechter, der wird sicher am Leben bleiben --
Wheelchair, the shall for sure at the life remain -

Spruch Gottes, des Herrn. 18:10 Aber wenn er einen
saying God, of Lord. 18:10 but when he one
gewalttätigen Sohn zeugt, der Blut vergießt, oder eine
violent son testifies, the blood sheds, or a
von diesen Sünden begeht -- 18:11 während er (der
of this sins commits - 18:11 during he (the
Vater) doch alle diese Dinge nicht getan hatundgv;--,
father) but all this things not done hasundGM, -,
der also auf den Bergen isst und die Frau seines
the so on the hide eating and the woman his
Nächsten unrein macht, 18:12 den Elenden und
next unclean makes, 18:12 the wretched and
Armen bedrückt, Raub begeht, das Pfand nicht
poor depressed, robbery commits, the deposit not
zurückgibt, seine Augen zu den Götzen erhebt,
returns, its Eye to the idols rises,
Gräuel verübt, 18:13 gegen Wucher leiht und Zins
abomination perpetrated, 18:13 against usury lends and interest
nimmt -- wird der am Leben bleiben? Er wird
takes - shall the at the life Me? he shall
nicht am Leben bleiben. Alle diese Gräuel hat er
not at the life . remain all this abomination has he
verübt, darum muss er sterben; seine Blutschuld
perpetrated, that is why must he die; its blood guilt
liegt auf ihm. 18:14 Zeugt er aber einen Sohn, der
is on to him. 18:14 testifies he but one son, the
alle die Sünden seines Vaters sieht; der sie sieht,
all the sins his father looks; the they see
aber nicht danach handelt, 18:15 der nicht auf den
but not after that is, 18:15 the not on the
Bergen isst und seine Augen nicht zu den Götzen
hide eating and its Eye not to the idols
des Hauses Israel erhebt, der die Frau seines
of house Israel rises, the the woman his
Nächsten nicht unrein macht, 18:16 der niemand
next not unclean makes, 18:16 the nobody
bedrückt, kein Pfand fordert, keinen Raub begeht,
depressed, no deposit Calls no robbery commits,
sein Brot dem Hungernden gibt und den Nackten
be bread the hungry are and the naked

kleidet, 18:17 der seine Hand von Freveltat
clothes, 18:17 the its hand of heinous deed
zurückhält, weder Wucher noch Zins nimmt,
holding back, neither usury yet interest takes,
Gerechtigkeit übt und meinen Satzungen folgt -- der
justice exerts and mean statutes follows - the
wird nicht wegen der Schuld seines Vaters sterben,
shall not because of the debt his father die,
er wird am Leben bleiben. 18:18 Sein Vater aber,
he shall at the life . remain 18:18 be father but,
weil er Gewalttat verübt, Raub begangen und
because he act of violence perpetrated, robbery committed and
inmitten meines Volkes getan hat, was nicht gut war,
amidst mine people done has what not good was
ist wegen seiner Schuld gestorben. 18:19 Ihr sagt:
is because of its debt died. 18:19 their says:
Warum trägt nicht der Sohn die Schuld des Vaters?
Why bears not the son the debt of Father?
Der Sohn hat Recht und Gerechtigkeit geübt, er hat
the son has right and justice practiced, he has
alle meine Satzungen gehalten und ausgeführt, er
all my statutes held and executed, he
wird am Leben bleiben. 18:20 Wer sündigt, der soll
shall at the life . remain 18:20 Who sins, the shall
sterben. Aber der Sohn soll nicht die Schuld des
die. but the son shall not the debt of
Vaters tragen und der Vater nicht die Schuld seines
father wear and the father not the debt his
Sohnes. Die Gerechtigkeit des Gerechten liegt auf
Son. the justice of righteous is on
ihm und die Gottlosigkeit des Gottlosen liegt auf
it and the impiety of wicked is on
ihm. 18:21 Wenn der Gottlose von allen Sünden, die
to him. 18:21 when the godless of all sins, the
er getan hat, umkehrt, alle meine Satzungen hält
he done has reverses, all my statutes holds
und Recht und Gerechtigkeit übt, so soll er am
and right and justice exercises, so shall he at the
Leben bleiben und nicht sterben. 18:22 Keine der
life remain and not die. 18:22 no the

Untaten, die er begangen hat, wird ihm vorgeworfen
misdeeds, the he committed has shall it accused
werden; um der Gerechtigkeit willen, die er geübt
be; about the justice sake, the he practiced
hat, soll er leben. 18:23 Habe ich etwa Gefallen
has shall he live. 18:23 possessions I about favor
am Tod des Gottlosen -- Spruch Gottes, des Herrn
at the death of wicked - saying God, of Mr.
-- und nicht vielmehr daran, dass er von seinem
- and not rather because that he of his
Weg umkehrt und lebt? 18:24 Aber wenn der
way reverses and lives? 18:24 but when the
Gerechte von seiner Gerechtigkeit umkehrt und
Accessible of its justice reverses and
Freveltaten verübt wie alle die Gräuel, die der
transgressions committed how all the abomination, the the
Gottlose getan hat, so soll seine ganze Gerechtigkeit,
godless done has so shall its whole justice,
die er geübt hat, nicht mehr beachtet werden;
the he practiced has not more observed be;
wegen seiner Treulosigkeit, die er bewiesen, und
because of its faithlessness, the he proved and
wegen der Sünde, die er begangen hat, soll er
because of the sin, the he committed has shall he
sterben. 18:25 Ihr sagt: Das Vorgehen des Herrn ist
die. 18:25 their says: the procedure of Mr. is
nicht in Ordnung. Hört doch, Haus Israel: Ist mein
not in Order. Hear but, house Israel: is my
Vorgehen nicht in Ordnung oder ist nicht vielmehr
procedure not in order or is not rather
euer Vorgehen nicht in Ordnung? 18:26 Wenn der
your procedure not in OK? 18:26 when the
Gerechte von seiner Gerechtigkeit umkehrt,
Accessible of its justice reverses,
Freveltaten verübt und stirbt, so stirbt er wegen
transgressions committed and dies, so dies he because of
der Freveltaten, die er verübt hat. 18:27 Wenn aber
the Transgressions, the he committed has. 18:27 when but
der Gottlose von seiner Gottlosigkeit, die er geübt
the godless of its impiety, the he practiced

hat, umkehrt und Recht und Gerechtigkeit übt, so
has reverses and right and justice exercises, so
wird er sein Leben erhalten. 18:28 Er wendet sich
shall he be life obtained. 18:28 he used itself
ab von allen Untaten, die er begangen hat, und soll
from of all misdeeds, the he committed has and shall
am Leben bleiben, nicht sterben. 18:29 Und da
at the life remain, not die. 18:29 and because
sagt das Haus Israel: Das Vorgehen des Herrn ist
says the house Israel: the procedure of Mr. is
nicht in Ordnung. Ist mein Vorgehen nicht in
not in Order. is my procedure not in
Ordnung, Haus Israel? Ist nicht vielmehr euer
order, house Israel? is not rather your
Vorgehen nicht in Ordnung? 18:30 Darum will ich
procedure not in OK? 18:30 that is why will I
einen jeden von euch nach seinem Verhalten richten,
one each of you to his behavior judge,
Haus Israel -- Spruch Gottes, des Herrn. Bekehrt
house Israel - saying God, of Lord. convert
euch, wendet euch ab von allen eueren Vergehen,
you used you from of all eueren offense,
dass sie euch kein Anstoß zur Schuld werden. 18:31
that they you no impetus to debt will. 18:31
Werft alle Vergehen von euch, die ihr begangen
shipyard all offense of you the their committed
habt, und schafft euch ein neues Herz und einen
have, and creates you a new heart and one
neuen Geist. Warum wollt ihr sterben, Haus Israel?
new Spirit. Why want their die, house Israel?
18:32 Ich habe ja kein Gefallen am Tod dessen, der
18:32 I have yes no favor at the death its, the
sterben muss -- Spruch Gottes, des Herrn. So kehrt
die must - saying God, of Lord. so versa
um und ihr sollt leben.
about and their shall live.

.

. **-**

19: 1

.

Und du, stimme ein Klagelied an über die Fürsten
and you, agree a lament to about the Prince

Israels, 19:2 und sage:Was war doch deine Mutter
Israel, 19: 2 and say: What was but your mother
für eine Löwin / unter Löwen!Sie lagerte zwischen
for a lioness / under Lions! They superimposed between
den Junglöwen, / zog ihren Nachwuchs groß. 19:3
the Cubs / moved their offspring large. 19: 3
Sie zog eines von ihren Jungen auf, / es wurde ein
you moved one of their boys on, / it was a
junger Löwe,er lernte, Beute zu reißen, / er fraß
young Lion, he learned swag to tear, / he food
Menschen. 19:4 Gegen ihn entbot man Völker, / in
People. 19: 4 against it summoned one peoples, / in
ihrer Grube wurde er gefangen, / mit Haken
of her pit was he caught, / with hook
schleppte man ihn ins Land Ägypten. 19:5 Als sie
dragged one it in the country Egypt. 19: 5 as they
sah, dass sie umsonst sich mühte, / dass ihre
saw that they free itself strove / that their
Hoffnung zunichte war,nahm sie ein anderes von den
hope naught was adopted they a other of the
Jungen / und machte es zum Löwen. 19:6 Der
boys / and made it for Lions. 19: 6 the
streifte inmitten von Löwen umher / und wurde ein
grazed amidst of lion about / and was a
junger Löwe,er lernte, Beute zu reißen, / er fraß
young Lion, he learned swag to tear, / he food
Menschen, 19:7 zerstörte ihre Paläste, / verheerte
people 19: 7 destroyed their palaces, / devastated
ihre Städte,dass sich das Land entsetzte, und was in
their Cities that itself the country horrified, and what in
ihm lebte, / vor seinem wilden Gebrüll. 19:8 Da
it lived, / in front his wild Roar. 19: 8 because
legten ihm die Völker ringsum Schlingen, / breiteten
submitted it the people all around loops, / submitted
über ihn die Netze, / in ihrer Grube wurde er
about it the networks, / in of her pit was he
gefangen. 19:9 Sie zerrten ihn an Haken in einen
caught. 19: 9 you dragged it to hook in one
Käfig / [und brachten ihn zum König von Babel] /
cage / [and brought it for king of Babel] /

und brachten ihn in Gewahrsam,sodass man seine
and brought it in Custody, so one its
Stimme nicht mehr hören konnte / auf den Bergen
voice not more hear could / on the hide
Israels. 19:10 Deine Mutter glich einem Rebstock
Israel. 19:10 your mother resembled a Rebstock
im Weinberg, / an Wasser gepflanzt,fruchtschwer
in the Weinberg, / to water planted, fruit hard
und voller Ranken / war er vom vielen Wasser.
and full of Vine / was he from many Water.
19:11 Er bekam kräftige Zweige, / die zu
19:11 he got strong branches, / the to
Herrscherzeptern wurden.Sie wuchsen hoch / bis in
ruler scepters wurden.Sie grew high / to in
die Wolken,seine Höhe war deutlich sichtbar / mit
the Cloud, his height was clearly visible / with
seinem vielen Gezweig. 19:12 Da wurde er
his many Branches. 19:12 because was he
ausgerissen im Zorn, / zur Erde geschleudert,und
uprooted in the anger, / to earth thrown, and
der Ostwind vertrocknete seine Frucht; / brach seine
the east wind dried its fruit; / fallow its
mächtigen Äste abund ließ sie verdorren, / Feuer
powerful branches abund let they wither, / fire
verzehrte sie. 19:13 Jetzt verpflanzte man sie in die
consumed them. 19:13 now transplanted one they in the
Wüste, / ins Land der Dürre und des Durstes.
desert, / in the country the drought and of Thirst.
19:14 Feuer ging aus vom Gezweig seiner Triebe, /
19:14 fire went from from branches its shoots, /
verzehrte seine Frucht.Kein mächtiger Ast blieb
consumed its Frucht.Kein powerful branch remained
ihm / kein Herrscherzepter.Ein Totenklage ist dies, /
it / no Herrscherzepter.Ein keen is this, /
eine Totenklage ist es geworden.
a keen is it become.

.

. **-**

20: 1

.

Im siebten Jahr, im fünften Monat, am zehnten
in the seventh year, in the fifth month, at the tenth

Tag des Monats kamen einige von den Ältesten
day of month came some of the elders
Israels, um den Herrn zu befragen, und ließen sich
Israel, about the Mr. to surveys, and could itself
vor mir nieder. 20:2 Da erging das Wort des
in front me down. 20: 2 because fared the word of
Herrn an mich: 20:3 Menschensohn, rede mit den
Mr. to me: 20: 3 Son of man, speech with the
Ältesten Israels und sag zu ihnen: So spricht Gott,
elders Israel and tell to them: so speaks God,
der Herr: Ihr seid gekommen, mich zu befragen? So
the mr: their are come me to ask? so
wahr ich lebe, ich lasse mich nicht von euch
true I live, I let me not of you
befragen -- Spruch Gottes, des Herrn. 20:4 Willst du
question - saying God, of Lord. 20: 4 want you
ihnen das Urteil sprechen, willst du richten,
them the judgment speak, want you judge,
Menschensohn, so verkünde ihnen die Gräuel ihrer
Son of man, so proclaim them the abomination of her
Väter. 20:5 Sag zu ihnen: So spricht Gott, der Herr:
Fathers. 20: 5 say to them: so speaks God, the mr:
Am Tag, als ich Israel erwählte, leistete ich den
at the day, as I Israel chosen, made I the
Nachkommen Jakobs einen Schwur, gab mich ihnen
progeny Jacob one oath, were me them
im Land Ägypten zu erkennen, tat ihnen einen
in the country Egypt to recognize deed them one
Schwur und sprach: Ich bin der Herr, euer Gott.
oath and said: I am the mr, your God.
20:6 An jenem Tag erhob ich meine Hand zum
20: 6 to that day rose I my hand for
Schwur, dass ich sie aus dem Land Ägypten
oath, that I they from the country Egypt
herausführen werde in ein Land, das ich ihnen
lead out will in a country, the I them
ausgesucht habe, das von Milch und Honig fließt, ein
select have, the of milk and honey flows, a
wahres Kleinod unter allen Ländern. 20:7 Und ich
true gem under all Countries. 20: 7 and I

sprach zu ihnen: Ein jeder werfe die Scheusale weg,
spoke to them: a each throw the Fiends away,
an denen sein Auge hängt, und verunreinigt euch
to to whom be eye depends, and impure you
nicht an den Götzen Ägyptens! Ich bin der Herr,
not to the idols Egypt! I am the mr,
euer Gott. 20:8 Aber sie zeigten sich widerspenstig
your God. 20: 8 but they showed itself unruly
gegen mich und wollten nicht auf mich hören; die
against me and wanted not on me hear; the
Scheusale, an denen ihr Auge hing, warfen sie nicht
Abominations, to to whom their eye hung, threw they not
fort und von den Götzen Ägyptens ließen sie nicht
away and of the idols Egypt could they not
ab. Da erwog ich, meinen Grimm über sie
from. because considered I, mean wrath about they
auszuschütten, meinen Zorn an ihnen auszulassen
distribute, mean anger to them skip
mitten im Land Ägypten. 20:9 Aber um meines
in the middle in the country Egypt. 20: 9 but about mine
Namens willen handelte ich so, dass er nicht
called sake negotiated I so, that he not
entweiht würde vor den Augen der Völker, in
desecrated would in front the Eye the peoples, in
deren Mitte sie waren, vor deren Augen ich mich
their center they were in front their Eye I me
ihnen offenbart hatte, um sie aus dem Land
them disclosed had, about they from the country
Ägypten herauszuführen. 20:10 So führte ich sie
Egypt lead out. 20:10 so led I they
heraus aus dem Land Ägypten und brachte sie in
out from the country Egypt and Inappropriate they in
die Wüste. 20:11 Ich gab ihnen meine Satzungen und
the Desert. 20:11 I were them my statutes and
verkündete ihnen meine Gesetze, durch deren
announced them my laws, by their
Befolgung der Mensch Leben hat. 20:12 Und auch
observance the man life has. 20:12 and also
meine Sabbate gab ich ihnen, zum Zeichen zwischen
my Sabbaths were I them, for sign between

mir und ihnen, dass man erkenne, dass ich, der
me and them, that one recognize, that I, the
Herr, es bin, der sie heiligt. 20:13 Doch das Haus
mr, it am, the they sanctifies. 20:13 but the house
Israel zeigte sich in der Wüste widerspenstig gegen
Israel showed itself in the desert unruly against
mich, sie lebten nicht nach meinen Satzungen,
me, they lived not to mean statutes,
verwarfen meine Gesetze, durch deren Befolgung der
rejected my laws, by their observance the
Mensch Leben hat, und meine Sabbate entweihten sie
man life has and my Sabbaths desecrated they
völlig. Da erwog ich, meinen Grimm über sie
completely. because considered I, mean wrath about they
auszuschütten und sie zu vernichten. 20:14 Aber um
distribute and they to destroy. 20:14 but about
meines Namens willen handelte ich so, dass er nicht
mine called sake negotiated I so, that he not
entweiht würde vor den Augen der Völker, vor
desecrated would in front the Eye the peoples, in front
deren Augen ich sie herausgeführt hatte. 20:15 Aber
their Eye I they passed out had. 20:15 but
ich schwor ihnen in der Wüste, dass ich sie nicht in
I swore them in the desert, that I they not in
das Land bringen würde, das ich ihnen geben wollte,
the country bring would, the I them give wanted,
das von Milch und Honig fließt -- ein Kleinod unter
the of milk and honey flows - a gem under
allen Ländernundgv;--, 20:16 weil sie meine Gesetze
all CountriesundGM, -, 20:16 because they my legislation
verachteten, nicht nach meinen Satzungen lebten und
despised, not to mean statutes lived and
meine Sabbate entweihten; denn an den Götzen hing
my Sabbaths desecrated; because to the idols hung
ihr Herz. 20:17 Aber mein Auge zeigte Mitleid mit
their Heart. 20:17 but my eye showed compassion with
ihnen, sodass ich sie nicht vertilgte und sie in der
them, so I they not destroyed and they in the
Wüste nicht der Vernichtung preisgab. 20:18 Ich
desert not the destruction surrendered. 20:18 I

sprach zu ihren Söhnen in der Wüste: Lebt nicht
spoke to their sons in the desert: lives not
nach den Sitten euerer Väter, haltet nicht ihre
to the manners euerer fathers, hold not their
Gebräuche und verunreinigt euch nicht mit ihren
manners and impure you not with their
Götzen! 20:19 Ich bin der Herr, euer Gott. Nach
Idols! 20:19 I am the mr, your God. to
meinen Satzungen sollt ihr leben, meine Gesetze
mean statutes shall their live, my legislation
halten und sie erfüllen 20:20 und meine Sabbate
hold and they meet 20:20 and my Sabbaths
heilig halten, dass sie als Zeichen dienen zwischen
holy hold, that they as sign serve between
mir und euch, damit man erkennt, dass ich der
me and you so that one recognizes that I the
Herr, euer Gott, bin. 20:21 Aber (auch) die Söhne
mr, your God, am. 20:21 but (also) the sons
zeigten sich widerspenstig gegen mich; sie lebten
showed itself unruly against me; they lived
nicht nach meinen Satzungen, sie achteten nicht
not to mean statutes, they stayed not
darauf, meine Gesetze zu befolgen, durch deren
out my legislation to follow, by their
Befolgung doch der Mensch Leben hat; meine
observance but the man life has; my
Sabbate entweihten sie. Da erwog ich, in der
Sabbaths desecrated them. because considered I, in the
Wüste meinen Grimm über sie auszugießen und
desert mean wrath about they pour and
meinen Zorn an ihnen auszulassen. 20:22 Aber ich
mean anger to them skip. 20:22 but I
zog meine Hand wieder zurück und handelte um
moved my hand back back and negotiated about
meines Namens willen so, dass er nicht entweiht
mine called sake so, that he not desecrated
würde vor den Augen der Völker, vor deren
would in front the Eye the peoples, in front their
Augen ich sie befreit hatte. 20:23 Doch schwor ich
Eye I they exempt had. 20:23 but swore I

ihnen in der Wüste, dass ich sie unter die Völker
them in the desert, that I they under the people
zerstreuen und in die Länder versprengen werde,
dispel and in the countries scatter will,
20:24 weil sie meine Gesetze nicht befolgten, meine
20:24 because they my legislation not followed, my
Satzungen verwarfen und meine Sabbate entweihten
statutes rejected and my Sabbaths desecrated
und ihre Augen auf die Götzen ihrer Väter gerichtet
and their Eye on the idols of her fathers directional
hielten. 20:25 So gab ich ihnen denn Satzungen, die
held. 20:25 so were I them because statutes, the
nicht gut waren, und Gesetze, durch die sie nicht
not good were and laws, by the they not
Leben fanden. 20:26 Ich machte sie unrein durch
life found. 20:26 I made they unclean by
ihre Opfergaben, denn sie ließen alle Erstgeburt
their Offerings, because they could all firstborn
durchs Feuer hindurch gehen. Ich wollte ihnen
through fire through . go I wanted them
Grauen einflößen, auf dass sie erkennen sollten, dass
horror inspire, on that they recognize should, that
ich der Herr bin. 20:27 Darum rede zum Haus
I the Mr am. 20:27 that is why speech for house
Israel, Menschensohn, und sage zu ihnen: So spricht
Israel, Son of man, and legend to them: so speaks
Gott, der Herr: Auch dadurch haben mich euere
God, the mr: also thereby have me euere
Väter gelästert, dass sie mir die Treue brachen.
fathers blasphemed, that they me the loyalty broke.
20:28 Ich brachte sie in das Land, das ich ihnen
20:28 I Inappropriate they in the country, the I them
zugeschworen hatte. Und wo sie hier nur
swore had. and where they here the only
irgendeinen hohen Hügel oder einen dicht belaubten
any high hill or one close leafy
Baum sahen, da schlachteten sie ihre Opfer,
tree saw because slaughtered they their victims,
spendeten ihre schändlichen Gaben, brachten
donated their shameful gifts brought

beruhigenden Opferduft dar und gossen ihre
soothing victims fragrance is and cast their
Trankopfer aus. 20:29 Da sprach ich zu ihnen:
libation off. 20:29 because spoke I to them:
Was ist das für eine Höhe, auf der ihr
What is the for a height, on the their
zusammenkommt? Deshalb wird ein solcher Platz
come together? therefore shall a such space
Kulthöhe genannt bis auf den heutigen Tag. 20:30
cult height stated to on the today Day. 20:30
Darum sag zum Haus Israel: So spricht Gott, der
that is why tell for house Israel: so speaks God, the
Herr: Nach der Weise euerer Väter macht ihr euch
mr: to the way euerer fathers makes their you
unrein und lauft ihren Scheusalen nach. 20:31 Wenn
unclean and runs their fiends to. 20:31 when
ihr euere Opfer darbringt, euere Söhne durch das
their euere victim offereth, euere sons by the
Feuer gehen lasst, so macht ihr euch unrein an
fire go let, so makes their you unclean to
allen Götzen bis auf den heutigen Tag, und da
all idols to on the today day, and because
soll ich mich von euch befragen lassen, Haus Israel?
shall I me of you question let, house Israel?
So wahr ich lebe -- Spruch Gottes, des
so true I live - saying God, of
Herrnundgv;--, ich lasse mich nicht von euch
MrundGM -, I let me not of you
befragen. 20:32 Und was euch in den Sinn kommt,
surveys. 20:32 and what you in the sense comes,
darf unter keinen Umständen geschehen, dass ihr
Do under no circumstances happen, that their
(nämlich) sagt: Wir wollen sein wie die Völker, wie
(namely) says: we want be how the peoples, how
die Stämme der Länder, und Holz und Stein
the strains the countries, and wood and stone
verehren. 20:33 So wahr ich lebe -- Spruch Gottes,
worship. 20:33 so true I live - saying God,
des Herrn: Mit starker Hand, mit erhobenem Arm,
of Lord: with strong hand, with raised arm,

mit überschäumendem Grimm will ich über euch
with exuberant wrath will I about you
herrschen. 20:34 Ich führe euch aus den Völkern
prevail. 20:34 I lead you from the peoples
heraus und sammle euch aus den Ländern, in die
out and collect you from the countries, in the
ihr zerstreut wart, mit starker Hand, mit erhobenem
their distracted waiting, with strong hand, with raised
Arm, mit überschäumendem Grimm. 20:35 Ich bringe
arm, with exuberant Grimm. 20:35 I bring
euch in die Wüste der Völker und halte dort über
you in the desert the people and consider there about
euch Gericht, von Gesicht zu Gesicht. 20:36 Wie ich
you court, of face to Face. 20:36 how I
mit eueren Vätern in der Wüste des Landes Ägypten
with eueren fathers in the desert of country Egypt
ins Gericht gegangen bin, so will ich mit euch ins
in the court gone am, so will I with you in the
Gericht gehen -- Spruch Gottes, des Herrn. 20:37
court go - saying God, of Lord. 20:37
Ich lasse euch unter dem Hirtenstab hindurchgehen
I let you under the shepherd's crook pass
und führe euch in die Verpflichtung des Bundes.
and lead you in the obligation of Federal.
20:38 Ich sondere von euch aus, die sich gegen mich
20:38 I special of you from, the itself against me
empörten und von mir abgefallen sind. Aus dem
indignant and of me fallen have. from the
Land, in dem sie sich aufhalten, führe ich sie
country, in the they itself stop, lead I they
heraus, aber in das Land Israel sollen sie nicht
out but in the country Israel must they not
kommen, damit ihr erkennt, dass ich der Herr bin.
come, so that their recognizes that I the Mr am.
20:39 Ihr aber, Haus Israel -- so spricht Gott, der
20:39 their but, house Israel - so speaks God, the
Herrundgv;--, geht doch alle und dient eueren
Mr.undGM, -, goes but all and serves eueren
Götzen! Später aber werdet ihr auf mich hören und
Idols! later but will their on me hear and

meinen heiligen Namen nicht mehr durch euere
mean sanctify name not more by euere
Gaben und euere Götzen entweihen. 20:40 Denn auf
gifts and euere idols profane. 20:40 because on
meinem heiligen Berg, auf der Bergeshöhe Israels --
my sanctify Berg, on the Bergeshöhe Israel -
Spruch Gottes, des Herrnundgv;--, dort im Land
saying God, of MrundGM -, there in the country
sollt ihr, das ganze Haus Israel, mir dienen. Dort
shall their, the whole house Israel, me serve. there
werde ich sie gnädig annehmen und dort werde ich
will I they gracious accept and there will I
euere Abgaben und Erstlingsopfer mit allen eueren
euere levy and debut victims with all eueren
heiligen Gaben fordern. 20:41 Beim beruhigenden
sanctify gifts demand. 20:41 In soothing
Opferduft werde ich euch gnädig annehmen, wenn
victims fragrance will I you gracious assume when
ich euch aus den Völkern herausgeführt und aus den
I you from the peoples passed out and from the
Ländern gesammelt habe, in die ihr zerstreut wart,
countries collected have, in the their distracted waiting,
und ich werde mich an euch heilig erweisen vor
and I will me to you holy prove in front
den Augen der Völker. 20:42 Ihr sollt erkennen, dass
the Eye the Peoples. 20:42 their shall recognize that
ich der Herr bin, wenn ich euch in das Land Israel
I the Mr am, when I you in the country Israel
bringe, in das Land, das ich geschworen habe,
bring, in the country, the I sworn have,
eueren Vätern zu geben. 20:43 Dort werdet ihr euch
eueren fathers to give. 20:43 there will their you
an euer Verhalten und an alle euere Taten erinnern,
to your behavior and to all euere doings remember
durch die ihr euch unrein gemacht habt, und es
by the their you unclean made have, and it
wird euch ekeln vor euch selbst wegen aller
shall you disgust in front you even because of all
Untaten, die ihr begangen habt. 20:44 Dann werdet
misdeeds, the their committed have. 20:44 then will

ihr erkennen, dass ich der Herr bin, wenn ich um
their recognize that I the Mr am, when I about
meines Namens willen so mit euch verfahre und
mine called sake so with you traversed and
nicht nach euerem bösen Lebenswandel und nach
not to request your evil way of life and to
eueren schlechten Taten, Haus Israel -- Spruch
eueren poor deeds, house Israel - saying
Gottes, des Herrn.
God, of Lord.

.

. **-**
21: 1

.
Das Wort des Herrn erging an mich: 21:2
the word of Mr. fared to me: 21: 2
Menschensohn, richte dein Gesicht nach Süden und
Son of man, teach your face to south and
predige gegen Mittag, weissage gegen den Wald im
preach against noon, prophesy against the forest in the
Südland 21:3 und sprich zum Wald des Südlands:
southland 21: 3 and ie for forest of Südlands:
Höre das Wort des Herrn: So spricht Gott, der
Listen the word of Lord: so speaks God, the
Herr: Ich lege Feuer an dich und es soll verzehren
mr: I lege fire to you and it shall consume
in dir jeden frischen und jeden trockenen Baum; die
in you each fresh and each dry tree; the
lodernde Flamme soll nicht verlöschen. Alle Gesichter
blazing flame shall not extinguished. all faces
von Süd bis Nord sollen von ihr versengt werden.
of south to north must of their scorched will.
21:4 Und alles Fleisch soll sehen, dass ich, der Herr,
21: 4 and all meat shall see that I, the mr,
sie entzündet habe; sie soll nicht verlöschen. 21:5
they inflamed have; they shall not extinguished. 21: 5
Da sagte ich: Ach, Herr und Gott, sie sagen von
because said I: Oh, Mr and God, they say of
mir: Redet er nicht immer in Rätseln? 21:6 Da
me: Speak he not always in Puzzles? 21: 6 because
erging das Wort des Herrn an mich: 21:7
fared the word of Mr. to me: 21: 7

Menschensohn, richte dein Gesicht gegen Jerusalem,
Son of man, teach your face against Jerusalem,
predige gegen sein Heiligtum und weissage gegen das
preach against be sanctuary and prophesy against the
Land Israel! 21:8 Sag zu ihm: So spricht Gott, der
country Israel! 21: 8 say to him: so speaks God, the
Herr: Nun komme ich über dich, ich ziehe mein
mr: now come I about you I draw my
Schwert aus seiner Scheide und vernichte Gerechte
sword from its vagina and destroy Accessible
und Gottlose in dir. 21:9 Weil ich Gerechte und
and godless in thee. 21: 9 because I Accessible and
Gottlose in dir vernichten will, deshalb fährt mein
godless in you destroy wants therefore moves my
Schwert aus seiner Scheide gegen alles Lebendige von
sword from its vagina against all living of
Süd bis Nord. 21:10 Dann wird alles Lebendige
south to North. 21:10 then shall all living
erkennen, dass ich, der Herr, mein Schwert aus
recognize that I, the mr, my sword from
seiner Scheide gezogen habe; es wird nicht mehr
its vagina drawn have; it shall not more
zurückkehren. 21:11 Du aber, Menschensohn, stöhne;
return. 21:11 you but, Son of man, groan;
mit zerschlagenen Lenden und in tiefster Betrübnis
with battered lumbar and in deepest sorrow
stöhne vor ihren Augen. 21:12 Wenn sie dann zu
moan in front their Eyes. 21:12 when they then to
dir sagen: Warum stöhnst du?, so antworte: Über
you say: Why moan you ?, so answer: about
eine Kunde, die, wenn sie eintrifft, jedes Herz
a customer, the, when they arrives, each heart
zerfließen, alle Hände schlaff werden, jeden Geist
melt, all hands limp are, each spirit
verzagen und alle Knie von Wasser triefen lässt.
despair and all knee of water drip leaves.
Seht, es kommt und trifft ein -- Spruch Gottes, des
see, it comes and meets a - saying God, of
Herrn. 21:13 Das Wort des Herrn erging an mich:
Lord. 21:13 the word of Mr. fared to me:

21:14 Menschensohn, weissage und rede: So
21:14 Son of man, prophesy and talking about: so
spricht Gott, der Herr: Sage:Ein Schwert, ein
speaks God, the mr: Sage: A sword, a
Schwert ist geschärft / und auch poliert. 21:15 Für
sword is sharpened / and also polished. 21:15 for
ein großes Schlachten ist es geschärft; / dass es wie
a large slaughter is it sharpened; / that it how
ein Blitz leuchtet, ist es poliert.[Oder sollen wir uns
a flash lights is it polished. [Or must we us
freuen? / Der Stock meines Sohnes verachtet jedes
look forward? / the stock mine son despised each
Holz.] 21:16 Man gab es zum Polieren, / es mit der
Wood.] 21:16 one were it for polishing, / it with the
Faust zu packen,das Schwert ist geschärft und blank
fist to , grab the sword is sharpened and bright
geschliffen, / um in die Hand eines Mörders zu
ground, / about in the hand one murderer to
gelangen. 21:17 Schreie und heule, Menschensohn, /
reach. 21:17 screams and howl, Son of man, /
denn es geht gegen mein Volk, / es geht gegen alle
because it goes against my people / it goes against all
Fürsten Israels.Dem Schwert sind sie preisgegeben,
Prince Israels.Dem sword are they abandoned,
samt meinem Volk, / darum schlag auf die
together with my people / that is why shock on the
Hüfte! 21:18 Denn die Prüfung naht / und das
Hip! 21:18 because the examination seam / and the
verworfene Zepter wird nicht mehr seinundgv;-- /
rejected scepter shall not more beundGM, - /
Spruch Gottes, des Herrn. 21:19 Du aber,
saying God, of Lord. 21:19 you but,
Menschensohn, weissage / und schlag in deine
Son of man, prophesy / and shock in your
Hände!Verdoppelt werde das Schwert, ja verdreifacht!
Hands! Doubles will the sword, yes tripled!
/ Ein Schwert zum Morden ist es, / ein gewaltiges
/ a sword for murder is it / a enormous
Mordschwert, das sie durchbohrt, 21:20 dass zittern
Murder sword, the they pierced, 21:20 that tremble

die Herzen / und zahlreich werden die Gefallenen.An
the heart / and numerous will the Gefallenen.An
alle ihre Tore habe ich ein Schwert zum Schlachten
all their Goals have I a sword for slaughter
gebracht, / das blinkend gemacht ist, poliert zum
brought, / the flashing made is, polished for
Schlachten. 21:21 Erweis deine Schärfe, / wende dich
Battles. 21:21 proof your sharpness, / turn you
nach rechts, nach links, / wohin deine Scheide
to on the right, to on the left, / where your vagina
gerichtet ist! 21:22 Auch ich will in die Hände
directional is! 21:22 also I will in the hands
schlagen / und meinen Zorn stillen.undgv;-- / Ich,
knock out / and mean anger . silentundGM, - / I,
der Herr, habe gesprochen. 21:23 Das Wort des
the mr, have spoken. 21:23 the word of
Herrn erging an mich: 21:24 Du, Menschensohn,
Mr. fared to me: 21:24 you, Son of man,
zeichne dir zwei Wege, auf denen das Schwert des
draw you two ways on to whom the sword of
Königs von Babel kommen soll. Von ein und
king of Babel come should. of a and
demselben Land sollen sie beide ausgehen und je
same country must they both go out and each
einen Wegweiser sollst du an den Anfang der Straße
one guide shall you to the beginning the road
setzen, die zur Stadt führt. 21:25 Dann zeichne den
set, the to city leads. 21:25 then draw the
Weg, auf dem das Schwert nach Rabbat-Ammon und
way on the the sword to Rabbat-Ammon and
nach Juda mit Jerusalem in seiner Mitte kommt.
to Judah with Jerusalem in its center comes.
21:26 Denn der König von Babel steht am
21:26 because the king of Babel is at the
Scheideweg, am Ausgangspunkt der beiden Wege,
crossroads, at the starting point the two ways
um das Orakel zu befragen. Er schüttelt die Pfeile,
about the oracle to surveys. he shakes the arrows,
befragt die Götterbilder, beschaut die Leber. 21:27
interviewed the Images of the gods, beholding the Liver. 21:27
In seiner Rechten ist das Orakel „Jerusalem’. Jetzt
in its rights is the oracle ,, Jerusalem '. now

wird er Sturmböcke aufstellen, seinen Mund zum
shall he battering rams put up, its mouth for
Schlachtruf öffnen, wildes Kriegsgeschrei ausstoßen,
cry open wild shout emit,
Sturmböcke gegen die Tore aufstellen, einen Damm
battering rams against the Goals put up, one dam
aufschütten und einen Wall bauen. 21:28 In ihren
throw up and one rampart . construct 21:28 in their
Augen aber war es ein Trugorakel -- sie haben ja
Eye but was it a wore oracle - they have yes
die heiligsten Eideundgv;--, er (der König von Babel)
the sacred EideundGM, -, he (the king of Babel)
aber erinnert sie an die Schuld, dass sie gepackt
but reminds they to the guilt, that they packed
werden. 21:29 Darum -- so spricht Gott, der Herr:
will. 21:29 that is why - so speaks God, the mr:
Weil ihr euere Schuld in Erinnerung gebracht habt,
because their euere debt in memory brought have,
sodass euere Vergehen offenbar und euere Sünden in
so euere offense apparently and euere sins in
euerem Handeln sichtbar wurden, darum sollt ihr
request your action visible were that is why shall their
um ihretwillen gepackt werden. 21:30 Du aber, du
about sake packed will. 21:30 you but, you
unheiliger Bösewicht, Fürst von Israel, dessen Tag
unholy villain, prince of Israel, its day
gekommen ist zur Zeit der endgültigen Abrechnung!
come is to time the final Bill!
21:31 So spricht Gott, der Herr: Herunter mit dem
21:31 so speaks God, the mr: down with the
Kopfbund, fort mit der Krone! Nichts bleibt, wie es
Turban, away with the Crown! nothing remains, how it
ist. Was niedrig ist, wird erhöht, und was hoch ist,
is. What low is, shall increased and what high is,
erniedrigt. 21:32 In Trümmer, Trümmer, Trümmer
decreased. 21:32 in debris, debris, debris
lege ich die Stadt. [Aber auch das geschieht nicht,
lege I the City. [But also the happens not,
bis der kommt, der Anspruch auf sie hat und dem
to the comes, the claim on they has and the

ich sie geben will.] 21:33 Du aber, Menschensohn,
I they give wants.] 21:33 you but, Son of man,
weissage und rede: So spricht Gott, der Herr,
prophesy and talking about: so speaks God, the mr,
gegen die Ammoniter und gegen ihr Schmähen. Du
against the Ammonites and against their Revile. you
sollst sagen: Ein Schwert, ein Schwert ist gezückt
shall say: a sword, a sword is unsheathed
zum Schlachten, es ist poliert zum Vernichten, dass
for battles, it is polished for destroy, that
es wie der Blitz dreinschlägt. 21:34 Während man
it how the flash three beats. 21:34 during one
dir Truggesichte zeigt und Lügenorakel vorhält, ist
you wore face shows and lies oracle holds, is
den gottlosen Frevlern schon das Schwert an den
the godless wicked already the sword to the
Hals gelegt; für sie ist der Tag der endgültigen
neck down; for they is the day the final
Abrechnung gekommen. 21:35 Kehr zurück in deine
statement come. 21:35 sweeping back in your
Scheide! An dem Ort, wo du erschaffen wurdest,
Vagina! to the place where you create wast,
im Land deiner Herkunft will ich dich richten.
in the country yours origin will I you addressed.
21:36 Ich gieße über dich meinen Groll aus, das
21:36 I pour about you mean resentment from, the
Feuer meines Ingrimms entfache ich gegen dich, ich
fire mine Wrath rekindle I against you I
gebe dich in die Hand von tierischen Menschen, die
give you in the hand of animal people the
Verderben schmieden. 21:37 Dem Feuer sollst du
ruin forge. 21:37 the fire shall you
zum Fraß dienen, dein Blut soll inmitten des Landes
for food serve, your blood shall amidst of country
fließen. Man wird sich an dich nicht mehr erinnern;
flow. one shall itself to you not more remember;
denn ich, der Herr, habe gesprochen.
because I, the mr, have spoken.

-
22: 1

.
Das Wort des Herrn erging an mich: 22:2 Du,
the word of Mr. fared to me: 22: 2 you,
Menschensohn, willst du das Urteil sprechen, willst
Son of man, want you the judgment speak, want
du der Blutstadt das Urteil sprechen? So verkünde
you the blood city the judgment speak? so proclaim
ihr doch alle ihre Gräuel 22:3 und rede: So
their but all their abomination 22: 3 and talking about: so
spricht Gott, der Herr: Du Stadt, die in ihrer Mitte
speaks God, the mr: you city, the in of her center
Blut vergießt, sodass ihre Zeit kommt, und die sich
blood sheds, so their time comes, and the itself
Götzen macht, durch die sie unrein wird. 22:4
idols makes, by the they unclean will. 22: 4
Durch dein Blut, das du vergossen hast, bist du
by your blood, the you shed have, are you
schuldig geworden, und durch die Götzen, die du
guilty become, and by the idols, the you
angefertigt hast, hast du dich unrein gemacht und
made have, haste you you unclean made and
bewirkt, dass dein Tag nahe rückt und die Zeit
causes that your day near advances and the time
deiner Jahre gekommen ist. Darum mache ich dich
yours years come is. that is why do I you
zum Schimpf für die Völker und zum Spott für alle
for insult for the people and for ridicule for all
Länder. 22:5 Deine Nachbarn und jene, die weit von
Countries. 22: 5 your neighbors and those the far of
dir wohnen, verspotten dich; denn dein Ruf ist
you live, mock you; because your reputation is
befleckt und du bist voller Verwirrung. 22:6 Siehe,
stained and you are full of Confusion. 22: 6 see,
die Fürsten Israels, ein jeder seiner Macht bewusst,
the Prince Israel, a each its power aware
sie sind in dir, um Blut zu vergießen. 22:7 Vater
they are in you about blood to shed. 22: 7 father
und Mutter achtet man gering in dir; den Fremden
and mother respects one low in you; the Tourist
in deiner Mitte behandelt man gewalttätig, Waisen
in yours center treated one violent, orphans

und Witwen bedrückt man in dir. 22:8 Was mir
and widows depressed one in thee. 22: 8 What me
heilig ist, verachtest du, meine Sabbate entweihst du.
holy is, despise you, my Sabbaths profane You.
22:9 Verleumderische Männer sind in dir, um Blut
22: 9 defamatory Men are in you about blood
zu vergießen; auf den Bergen bei dir hält man
to shed; on the hide at you holds one
Opfermahlzeiten ab, Unzucht verübt man bei dir.
sacrificial meals from, fornication committed one at thee.
22:10 Die Frau des Vaters schändet man bei dir,
22:10 the woman of father disgraces one at you
man schläft bei dir mit Frauen in der Zeit ihrer
one Sleeps at you with Women in the time of her
Unreinheit. 22:11 Der eine missbraucht die Frau
Impurity. 22:11 the a abused the woman
seines Nächsten; der andere befleckt seine
his neighbor; the other stained its
Schwiegertochter durch Unzucht; ein Dritter
daughter by fornication; a third
missbraucht seine Schwester, die Tochter seines
abused its sister, the daughter his
eigenen Vaters, bei dir. 22:12 Bestechung nimmt man
own father, at thee. 22:12 bribery takes one
bei dir an, um Blut zu vergießen, Zins und
at you to, about blood to shed, interest and
Wucher nimmst du und erpresst deinen Nächsten.
usury take you and blackmailed your Next.
Mich aber hast du vergessen -- Spruch Gottes, des
me but haste you forget - saying God, of
Herrn. 22:13 Sieh, ich klatsche in die Hände wegen
Lord. 22:13 Look, I clap in the hands because of
des ungerechten Gewinns, den du gemacht hast, und
of unjust profit, the you made have, and
wegen des vergossenen Blutes, das in deiner Mitte
because of of potted blood, the in yours center
ist. 22:14 Wird dein Mut standhalten, werden deine
is. 22:14 shall your courage withstand, will your
Hände stark bleiben in den Tagen, in denen ich mit
hands strongly remain in the days, in to whom I with

dir abrechne? Ich, der Herr, habe gesprochen und
you abrechne? I, the mr, have spoken and
ich führe es aus. 22:15 Ich zerstreue dich unter die
I lead it off. 22:15 I scatter you under the
Völker und verteile dich unter die Länder; ich
people and distribute you under the countries; I
beseitige deine Unreinheit aus dir. 22:16 Ich lasse
eliminate your impurity from thee. 22:16 I let
dich durch dich selbst entweihen vor den Augen
you by you even desecrate in front the Eye
der Völker und du wirst erkennen, dass ich der
the people and you will recognize that I the
Herr bin. 22:17 Das Wort des Herrn erging an
Mr am. 22:17 the word of Mr. fared to
mich: 22:18 Menschensohn, das Haus Israel ist mir
me: 22:18 Son of man, the house Israel is me
zu Schlacke geworden. Sie alle sollen Silber, Kupfer,
to slag become. you all must silver, copper,
Zinn, Eisen, Blei im Schmelzofen sein; doch sie sind
tin, iron, lead in the furnace be; but they are
zu Schlacke geworden. 22:19 Darum -- so spricht
to slag become. 22:19 that is why - so speaks
Gott, der Herr: Weil ihr alle zu Schlacke geworden
God, the mr: because their all to slag become
seid, bringe ich euch mitten in Jerusalem
are, bring I you in the middle in Jerusalem
zusammen. 22:20 Wie man Silber, Kupfer, Eisen, Blei
together. 22:20 how one silver, copper, iron, lead
und Zinn im Schmelzofen zusammenbringt und
and tin in the furnace brings together and
Feuer darunter entfacht, dass es schmilzt, so bringe
fire among them kindled, that it melts, so bring
ich euch in meinem Grimm und Zorn zusammen,
I you in my wrath and anger together,
lege euch hinein und schmelze euch. 22:21 Ich
lege you in and melt you. 22:21 I
sammle euch und entfache das Feuer meines Zorns
collect you and rekindle the fire mine wrath
gegen euch, dass ihr darin geschmolzen werdet. 22:22
against you that their therein molten will. 22:22

Wie Silber im Schmelzofen geschmolzen wird, so
how silver in the furnace molten is, so
werdet ihr darin zum Schmelzen gebracht, damit ihr
will their therein for melt brought, so that their
erkennt, dass ich, der Herr, meinen Zorn über euch
recognizes that I, the mr, mean anger about you
ausgegossen habe. 22:23 Das Wort des Herrn erging
poured out have. 22:23 the word of Mr. fared
an mich: 22:24 Menschensohn, sprich zu ihm: Du
to me: 22:24 Son of man, ie to him: you
bist ein Land, das weder Feuchtigkeit noch Regen
are a country, the neither moisture yet rain
empfangen hat am Tag des Zorns, 22:25 dessen
receive has at the day of anger, 22:25 its
Fürsten in seiner Mitte brüllenden, beutegierigen
Prince in its center roaring, predatory
Löwen gleichen. Sie fressen Menschen, nehmen Hab
lion same. you eat people take Have
und Gut weg und vermehren die Zahl seiner
and good away and multiply the number its
Witwen in ihm. 22:26 Seine Priester vergewaltigen
widows in to him. 22:26 its priest rape
mein Gesetz, entweihen, was mir heilig ist; zwischen
my law, profane, what me holy is; between
heilig und profan machen sie keinen Unterschied,
holy and profane make they no difference,
über unrein und rein klären sie nicht auf und vor
about unclean and purely clarify they not on and in front
meinen Sabbaten schließen sie ihre Augen, sodass ich
mean sabbaths close they their eyes, so I
unter ihnen entweiht werde. 22:27 Seine Beamten
under them desecrated will. 22:27 its officials
sind in seiner Mitte wie raubgierige Wölfe, die Blut
are in its center how rapacious wolves, the blood
vergießen und Menschenleben vernichten, um Gewinn
shed and lives destroy, about profit
zu machen. 22:28 Seine Propheten aber übertünchen
to making. 22:28 its Prophet but whitewash
ihnen (alles), indem sie Trug schauen, Lüge
them (all) as they deception look lie

weissagen und erklären: So spricht Gott, der Herr --
prophesy and explain: so speaks God, the Mr -
obwohl doch der Herr nicht gesprochen hat. 22:29
although but the Mr not spoken has. 22:29
Das Volk des Landes übt Gewalttat, begeht Raub,
the people of country exerts violence, commits robbery,
bedrückt den Elenden und Armen und handelt am
depressed the wretched and poor and is at the
Fremden gegen jedes Recht. 22:30 Da suchte ich
Tourist against each Law. 22:30 because sought I
unter ihnen einen Mann, der eine Mauer aufrichten
under them one man, the a wall straighten
und vor mir für das Land in die Bresche treten
and in front me for the country in the breach enter
könnte, damit ich es nicht vernichten müsste, doch
could, so that I it not destroy would, but
ich fand keinen. 22:31 So goss ich über sie meinen
I found none. 22:31 so goss I about they mean
Groll aus, vernichtete sie im Feuer meines
resentment from, destroyed they in the fire mine
Grimms, ließ ihr Verhalten auf ihr Haupt fallen --
Grimm, let their behavior on their head fall -
Spruch Gottes, des Herrn.
saying God, of Lord.

-
23: 1

Das Wort des Herrn erging an mich: 23:2
the word of Mr. fared to me: 23: 2
Menschensohn, es waren zwei Frauen, Töchter der
Son of man, it were two women, daughters the
gleichen Mutter. 23:3 Sie trieben Unzucht in
equal Mother. 23: 3 you exaggerated fornication in
Ägypten. Schon in ihrer Jugend trieben sie
Egypt. already in of her youth exaggerated they
Unzucht. Dort ließen sie ihre Brüste betasten und
Fornication. there could they their breasts touch and
dort drückte man ihren jugendlichen Busen. 23:4 Die
there expressed one their youthful Breast. 23: 4 the

ältere hieß Ohola, ihre Schwester Oholiba. Sie
elder was Oholah, their sister Oholibah. you
wurden meine Frauen und gebaren Söhne und
were my Women and conduct sons and
Töchter. Mit dem Namen Ohola ist Samaria gemeint,
Daughters. with the name Oholah is Samaria meant
mit Oholiba Jerusalem. 23:5 Ohola wurde mir untreu
with Oholibah Jerusalem. 23: 5 Oholah was me unfaithful
und entbrannte in Gier zu ihren Liebhabern, den
and kindled in greed to their lovers, the
kriegerischen Assyrern, 23:6 purpur geschmückten
warlike Assyrians, 23: 6 purple decorated
Statthaltern und Befehlshabern, schmucken jungen
governors and commanders, pretty young
Männern hoch zu Pferd. 23:7 Auf sie richtete sie
men high to Horse. 23: 7 on they taught they
ihr unreines Verlangen, die alle zur Auslese der
their impure request, the all to selection the
Assyrer gehörten, und auf alle, nach denen sie
Assyrian belonged, and on all, to to whom they
begehrte, und sie machte sich mit allen ihren Götzen
coveted, and they made itself with all their idols
unrein. 23:8 Aber ihre ägyptischen Beziehungen gab
unclean. 23: 8 but their Egyptian relations were
sie nicht auf, denn schon in ihrer Jugend lagen sie
they not on, because already in of her youth were they
bei ihr, drückten ihren jugendlichen Busen und
at their, expressed their youthful breast and
trieben Unzucht mit ihr. 23:9 Darum gab ich sie
exaggerated fornication with her. 23: 9 that is why were I they
ihren Liebhabern preis, den Assyrern, für die sie
their lovers award, the Assyrians, for the they
entbrannt war. 23:10 Sie deckten ihre Blöße auf,
kindled had. 23:10 you covered their nakedness on,
nahmen ihr die Söhne und Töchter weg und töteten
took their the sons and daughters away and killed
sie selbst mit dem Schwert. So wurde sie für die
they even with the Sword. so was they for the
Frauen zum warnenden Beispiel und man vollstreckte
Women for warning example and one enforced

an ihr das Urteil. 23:11 Ihre Schwester Oholiba sah
to their the Judgment. 23:11 their sister Oholibah saw
es; dennoch trieb sie es mit ihrer Gier noch ärger
it; yet drive they it with of her greed yet anger
als sie und steigerte ihre Unzucht noch über die
as they and increased their fornication yet about the
Unzucht ihrer Schwester. 23:12 Sie entbrannte in
fornication of her Sister. 23:12 you kindled in
unreiner Lust zu den Assyrern, den Statthaltern
impure pleasure to the Assyrians, the governors
und Befehlshabern, den hoch berühmten, prächtig
and commanders, the high famous, gorgeous
gekleideten Reitern hoch zu Pferd, lauter schmucken
dressed riders high to horse, pure pretty
jungen Männern. 23:13 Ich sah, dass sie sich unrein
young Men. 23:13 I saw that they itself unclean
machte; beide verhielten sich gleich. 23:14 Aber sie
made; both behaved itself equal. 23:14 but they
ging in ihrer Gier noch weiter, und als sie
went in of her greed yet further, and as they
Wandzeichnungen von Männern sah, Bilder von
wall drawings of men saw images of
Chaldäern, mit Mennig gemalt, 23:15 mit einem
Chaldeans, with vermilion painted, 23:15 with a
Gürtel um die Lenden, ihr Haupt bedeckt mit
belt about the loins, their head covered with
wallendem Turban, alle wie Helden anzusehen, ein
flowing turban, all how heroes to see a
Bild der Söhne Babels, deren Heimat Chaldäa ist,
image the sons Babylon, their home Chaldea is,
23:16 da entbrannte sie bei ihrem Anblick in
23:16 because kindled they at their sight in
unreiner Lust zu ihnen und sandte Boten zu
impure pleasure to them and sent messengers to
ihnen nach Chaldäa. 23:17 Da kamen die
them to Chaldea. 23:17 because came the
Babylonier zu ihrem Liebeslager und machten sie mit
Babylonian to their love Camp and made they with
ihrer Unzucht unrein. Als sie selbst durch sie unrein
of her fornication unclean. as they even by they unclean
geworden war, wurde sie ihrer überdrüssig. 23:18 Als
become was was they of her tired. 23:18 as

sie so ihre Unzucht offenkundig gemacht und ihre
they so their fornication obvious made and their
Blöße aufgedeckt hatte, wurde auch ich ihrer
nakedness revealed had, was also I of her
überdrüssig, wie ich ihrer Schwester überdrüssig
weary, how I of her sister weary
geworden war. 23:19 Aber sie steigerte noch ihre
become had. 23:19 but they increased yet their
Unzucht, indem sie an die Tage ihrer Jugend dachte,
fornication, as they to the days of her youth thought
als sie im Land der Ägypter Unzucht getrieben
as they in the country the Egyptian fornication driven
hatte. 23:20 Und sie entbrannte in Lust zu ihren
had. 23:20 and they kindled in pleasure to their
Liebhabern, deren Glieder wie die Glieder der Esel
lovers, their limbs how the limbs the ass
und deren Erguss wie der Erguss der Hengste war.
and their effusion how the effusion the stallions had.
23:21 Du sehntest dich nach der Sünde deiner
23:21 you longed you to the sin yours
Jugend, als man in Ägypten deine Brüste betastet
Youth, as one in Egypt your breasts touched
und deinen jugendlichen Busen gedrückt hatte. 23:22
and your youthful breast depressed had. 23:22
Darum, Oholiba -- so spricht Gott, der Herr: Ich
that is why, Oholibah - so speaks God, the mr: I
reize deine Liebhaber gegen dich auf, deren du
incentives your lover against you on, their you
überdrüssig geworden bist, und von allen Seiten
weary become are, and of all Sites
führe ich sie gegen dich heran, 23:23 die Söhne
lead I they against you zoom, 23:23 the sons
Babels und alle Chaldäer, Pekod, Schoa und Koa,
Babylon and all Chaldeans, Pekod, Shoah and Koa,
alle Assyrer mit ihnen, schmucke junge Männer,
all Assyrian with them, pretty boy men,
lauter Statthalter und Befehlshaber, Offiziere und
pure governor and Commander, officers and
Krieger, alle hoch zu Pferd. 23:24 Sie kommen in
warriors, all high to Horse. 23:24 you come in

Scharen über dich her mit Wagen und Rädern, eine
gather about you here with cart and wheels, a
ganze Völkerschar. Langschild, Rundschild und Helm
whole Peoples crowd. Long plate, Buckler and helmet
legen sie gegen dich an. Ich lege ihnen den
place they against you at. I lege them the
Rechtsfall vor und sie sollen dir nach ihrem Recht
legal case in front and they must you to their right
das Urteil sprechen. 23:25 Ich richte meine
the judgment speak. 23:25 I teach my
Eifersucht gegen dich, dass sie in Grimm mit dir
jealousy against you that they in wrath with you
verfahren, dir Nase und Ohren abschneiden; was
process, you nose and ears cut off; what
übrig ist von dir, wird durchs Schwert fallen. Sie
left is of you shall through sword fall. you
nehmen deine Söhne und deine Töchter fort; was
take your sons and your daughters continued; what
übrig bleibt von dir, wird vom Feuer verzehrt. 23:26
left remains of you shall from fire consumed. 23:26
Sie ziehen dir deine Kleider aus und nehmen deine
you pull you your clothes from and take your
Schmuckstücke weg. 23:27 So mache ich deiner
jewelry away. 23:27 so do I yours
Sünde und deinen ägyptischen Beziehungen ein Ende,
sin and your Egyptian relations a end,
sodass du nicht mehr deine Blicke auf sie richtest
so you not more your views on they judge
und nicht mehr an Ägypten denkst. 23:28 Denn --
and not more to Egypt think. 23:28 because -
so spricht Gott, der Herr: Ich gebe dich in die
so speaks God, the mr: I give you in the
Hand derer, die du hasst und deren du überdrüssig
hand those the you hates and their you weary
geworden bist. 23:29 Sie werden mit dir voll Hass
become 're. 23:29 you will with you fully hatred
verfahren, sie werden deinen gesamten Erwerb
process, they will your entire acquisition
wegnehmen und dich nackt und bloß liegen lassen,
take and you naked and only lie let,

sodass deine schamlose Blöße aufgedeckt wird. Deine
so your shameless nakedness revealed will. your
schamlose Gier 23:30 hat dir das angetan, weil du
shameless greed 23:30 has you the done, because you
es mit den Völkern getrieben, an ihren Götzen dich
it with the peoples driven, to their idols you
unrein gemacht hast. 23:31 Auf dem Weg deiner
unclean made have. 23:31 on the way yours
Schwester bist du gegangen, darum gebe ich ihren
sister are you gone, that is why give I their
Becher in deine Hand. 23:32 So spricht Gott, der
cup in your Hand. 23:32 so speaks God, the
Herr:Den Becher deiner Schwester sollst du trinken,
Lord: The cup yours sister shall you drink,
/ den tiefen und weiten,zum Gelächter und Gespött
/ the deep and wide, for laughter and mockery
sollst du werden. / Er fasst gar viel. 23:33 Von
shall you will. / he summarizes at all much. 23:33 of
Trunkenheit und Jammer wirst du voll sein. / Ein
drunkenness and misery will you fully to be. / a
Becher des Schauders und Entsetzens / ist der
cup of shudder and horror / is the
Becher deiner Schwester Samaria. 23:34 Trinken
cup yours sister Samaria. 23:34 drink
sollst du ihn und ausschlürfen, / seine Scherben
shall you it and ausschlürfen, / its shards
zerbeißen und dir die Brüste zerreißen. / Denn ich
chew and you the breasts tear. / because I
habe gesprochen -- Spruch Gottes, des Herrn. 23:35
have spoken - saying God, of Lord. 23:35
Darum -- so spricht Gott, der Herr: Weil du mich
that is why - so speaks God, the mr: because you me
vergessen und hinter deinen Rücken geworfen hast,
forget and behind your back thrown have,
so trage auch du deine Unzucht und dein
so Wear also you your fornication and your
schändliches Treiben. 23:36 Der Herr sprach zu mir:
shameful Driving. 23:36 the Mr spoke to me:
Menschensohn, willst du Ohola und Oholiba das
Son of man, want you Oholah and Oholibah the

Urteil sprechen, so verkünde ihnen ihre Gräuel.
judgment speak, so proclaim them their Abomination.
23:37 Denn sie haben die Ehe gebrochen und an
23:37 because they have the marriage broken and to
ihren Händen klebt Blut. Mit ihren Götzen haben sie
their hands sticks Blood. with their idols have they
Ehebruch begangen und ihre Söhne, die sie mir
adultery committed and their sons, the they me
geboren haben, ließen sie ihnen zur Speise durchs
born have, could they them to food through
Feuer gehen. 23:38 Auch das haben sie mir angetan:
fire . go 23:38 also the have they me done:
Sie haben mein Heiligtum an jenem Tag unrein
you have my sanctuary to that day unclean
gemacht und meine Sabbate entweiht. 23:39 Wenn
made and my Sabbaths desecrated. 23:39 when
sie ihre Söhne ihren Götzen schlachteten, so kamen
they their sons their idols slaughtered, so came
sie noch am selben Tag zu meinem Heiligtum, um
they yet at the same day to my sanctuary, about
es zu entweihen. Ja, so trieben sie es mitten in
it to profane. Yes, so exaggerated they it in the middle in
meinem Haus. 23:40 Dazu schickten sie nach
my House. 23:40 For this purpose, sent they to
Männern, die aus der Ferne kamen; ein Bote
men, the from the distance came; a messenger
wurde zu ihnen gesandt. Als sie kamen, badetest du
was to them sent. as they came, aquatic test you
dich für sie, schminktest deine Augen und legtest
you for they, make-up test your Eye and didst
Schmuck an. 23:41 Du setztest dich auf ein
jewelery at. 23:41 you passing test you on a
prächtiges Ruhebett, vor dem ein Tisch bereitet
magnificent Bed rest, in front the a table prepares
war, und meinen Weihrauch und mein Öl stelltest
was and mean incense and my oil alternate test
du darauf. 23:42 Das Lärmen einer sorglosen Menge
you on it. 23:42 the make a noise one careless amount
ertönte dort wegen der Unzahl der aus der Wüste
sounded there because of the host the from the desert

herbeigekommenen Menschen. Sie legten den beiden
bring-down People. you submitted the two
Schwestern Spangen an die Arme und setzten eine
sisters Slides to the poor and translated a
prächtige Krone auf ihr Haupt. 23:43 Da sagte
magnificent crown on their Main. 23:43 because said
ich: Mit einer Frau, die durch Ehebruch verwelkt
I: with one woman, the by adultery withered
ist, treibt man Unzucht; Unzucht treibt auch sie
is, drives one fornication; fornication drives also they
noch, 23:44 und man geht zu ihr, wie man zu einer
still, 23:44 and one goes to their, how one to one
Hure geht. So gingen sie zu Ohola und Oholiba,
whore goes. so went they to Oholah and Oholibah
diesen schamlosen Frauen. 23:45 Aber gerechte
this shameless Women. 23:45 but Disabled
Männer werden sie richten nach dem für
Men will they judge to the for
Ehebrecherinnen und Mörderinnen geltenden Recht;
adulteresses and murderers applicable law;
denn sie haben die Ehe gebrochen und Blut klebt
because they have the marriage broken and blood sticks
an ihren Händen. 23:46 Ja, so spricht Gott, der
to their Hands. 23:46 Yes, so speaks God, the
Herr: Man berufe gegen sie eine Volksversammlung
mr: one occupations against they a people's Assembly
und gebe sie der Misshandlung und Plünderung
and give they the maltreatment and looting
preis! 23:47 Die Versammlung soll sie steinigen und
award! 23:47 the meeting shall they stone and
mit ihren Schwertern in Stücke hauen, ihre Söhne
with their swords in pieces hew, their sons
und Töchter soll man töten und ihre Häuser
and daughters shall one kill and their Houses
verbrennen. 23:48 So mache ich der Unzucht im
burn. 23:48 so do I the fornication in the
Land ein Ende, damit alle Frauen sich warnen lassen
country a end, so that all Women itself warn let
und nicht Unzucht begehen wie sie. 23:49 Ich werde
and not fornication commit how them. 23:49 I will

euch die Unzucht büßen lassen und was ihr mit
you the fornication atone let and what their with
eueren Götzen gefehlt habt, sollt ihr büßen. Dann
eueren idols missing have, shall their atone. then
werdet ihr erkennen, dass ich Gott, der Herr, bin.
will their recognize that I God, the mr, am.

.

. **-**
24: 1

.
Das Wort des Herrn erging an mich im neunten
the word of Mr. fared to me in the ninth
Jahr, im zehnten Monat, am Zehnten des Monats:
year, in the tenth month, at the tenth of month:
24:2 Menschensohn, schreib dir den Tag, genau
24: 2 Son of man, write you the day, exactly
diesen Tag auf! An eben diesem Tag hat sich der
this day on! to just this day has itself the
König von Babel auf Jerusalem geworfen. 24:3 Trage
king of Babel on Jerusalem thrown. 24: 3 tote
dem widerspenstigen Haus ein Gleichnis vor und
the recalcitrant house a parable in front and
sag zu ihnen: So spricht Gott, der Herr:Stell einen
tell to them: so speaks God, the Lord, parking one
Kessel auf, / stell ihn auf und gieß Wasser hinein!
boiler on, / Deputy it on and pour water in!
24:4 Lege Fleischstücke hinein, / lauter gute Stücke,
24: 4 Place pieces of meat into it, / pure good pieces,
Lende und Schulter, / gib die besten Knochen hinzu!
loin and shoulder, / give the best bone add!
24:5 Nimm dazu die erlesensten Schafe, / schichte
24: 5 Take to the choicest sheep, / history
Holz darunter auf!Lass die Fleischstücke sieden / und
wood among them on Shine the pieces of meat boil / and
die Knochen darin kochen! 24:6 Darum -- so spricht
the bone therein cook! 24: 6 that is why - so speaks
Gott, der Herr: / Weh der Stadt voll Blutschuld,dem
God, the mr: / woe the city fully Blood guilt, the
Kessel, an dem Rost ist / und von dem der Rost
boiler, to the rust is / and of the the rust
nicht abgeht!Leere ihn Stück für Stück, / ohne dass
not going! Empty it piece for piece, / without that

das Los darüber geworfen wird! 24:7 Denn das Blut,
the lot about it thrown is! 24: 7 because the blood,
das sie vergossen hat, / ist in ihrer Mitte;auf den
the they shed has / is in of her Center, on the
nackten Fels hat sie es hingegossen, / nicht auf den
naked rock has they it hingegossen, / not on the
Boden hat sie es geschüttet, / um es mit Erde zu
ground has they it poured, / about it with earth to
bedecken. 24:8 Um Zorn zu wecken und Rache zu
cover. 24: 8 about anger to arouse and revenge to
üben, / habe ich ihr Blut auf den nackten Felsen
practice, / have I their blood on the naked rock
hingegossen, / damit es nicht zugedeckt werden kann.
hingegossen, / so that it not covered will can.
24:9 Darum -- so spricht Gott, der Herr: / Wehe
24: 9 that is why - so speaks God, the mr: / drift
der Stadt voll Blutschuld!Auch ich schichte einen
the city fully Blood guilt! Also I history one
Holzstoß auf, / 24:10 schaffe einen Haufen Holz
woodpile on, / 24:10 create one heap wood
herbei,zünde Feuer an, / koche gar das Fleisch,gieße
induced kindle, fire to, / cook at all the Pour meat,
die Brühe ab / dass die Knochen verbrennen. 24:11
the broth from / that the bone burn. 24:11
Dann stelle ich den Kessel leer auf die Glut, dass
then location I the boiler empty on the embers, that
er erhitzt, sein Metall glühend wird, seine Unreinheit
he heated, be metal glowing is, its impurity
darin schmilzt und sein Rost verschwindet. 24:12
therein melts and be rust disappears. 24:12
Doch vergeblich mühe ich mich ab, der starke Rost
but vain effort I me from, the strong rust
geht nicht von ihm weg im Feuer. 24:13 Weil du
goes not of it away in the Fire. 24:13 because you
durch Unzucht unrein warst und ich dich reinigen
by fornication unclean were and I you clean
wollte, du aber nicht rein geworden bist, so sollst
wanted, you but not purely become are, so shall
du auch künftig nicht rein werden, bis ich meinen
you also future not purely are, to I mean

Grimm an dir gestillt habe. 24:14 Ich, der Herr,
wrath to you breastfed have. 24:14 I, the mr,
habe gesprochen, es wird eintreffen, ich führe es aus.
have spoken, it shall arrive, I lead it off.
Ich lasse nicht nach und übe keine Schonung, es
I let not to and practice no conservation, it
reut mich nicht. Nach deinem Verhalten und deinen
repent me do not. to your behavior and your
Taten richte ich dich -- Spruch Gottes, des Herrn.
doings teach I you - saying God, of Lord.
24:15 Das Wort des Herrn erging an mich: 24:16
24:15 the word of Mr. fared to me: 24:16
Menschensohn, ich nehme dir die Lust deiner Augen
Son of man, I take you the pleasure yours Eye
durch plötzlichen Tod, doch du darfst weder klagen
by sudden death, but you are allowed neither complain
noch weinen, es darf dir keine Träne kommen. 24:17
yet cry, it Do you no tear come. 24:17
Seufze still, halt keine Totenklage, binde dir den
sigh still, just no Dirge, napkin you the
Turban um den Kopf, leg deine Sandalen an die
turban about the head, leg your sandals to the
Füße, verhülle nicht deinen Bart und iss kein
feet, will hide not your beard and iss no
Trauerbrot! 24:18 Ich redete am Morgen zum Volk.
Grief bread! 24:18 I talked at the morning for People.
Meine Frau aber starb am Abend und ich tat am
my woman but died at the evening and I deed at the
Morgen, wie mir befohlen war. 24:19 Da sagte das
morning, how me ordered had. 24:19 because said the
Volk zu mir: Willst du uns nicht verkünden, was
people to me: want you us not announce what
das für uns bedeutet, dass du so handelst? 24:20 Ich
the for us means that you so act? 24:20 I
erwiderte ihnen: Das Wort des Herrn ist an mich
replied them: the word of Mr. is to me
ergangen. 24:21 Sage zum Haus Israel: So spricht
been issued. 24:21 legend for house Israel: so speaks
Gott, der Herr: Ich will mein Heiligtum, euere stolze
God, the mr: I will my sanctuary, euere proud

Pracht, die Freude euerer Augen und die Lust
splendor, the joy euerer Eye and the pleasure
eueres Herzens entweihen; euere Söhne und
your intuitive heart profane; euere sons and
Töchter, die ihr zurückgelassen habt, werden durch
daughters, the their left have, will by
das Schwert fallen. 24:22 Dann werdet ihr tun, wie
the sword fall. 24:22 then will their do how
ich getan habe: ihr werdet eueren Bart nicht
I done have: their will eueren beard not
verhüllen und kein Trauerbrot essen; 24:23 mit dem
cover and no bread of eat; 24:23 with the
Turban auf dem Kopf und den Sandalen an den
turban on the head and the sandals to the
Füßen werdet ihr weder wehklagen noch weinen,
feet will their neither lament yet cry,
sondern in eueren Sünden dahinsiechen und
but in eueren sins waste away and
miteinander stöhnen. 24:24 Ezechiel wird euch zum
together moan. 24:24 Ezekiel shall you for
Zeichen sein; so wie er getan hat, werdet auch ihr
sign be; so how he done has will also their
tun, wenn es eintrifft. Dann sollt ihr erkennen, dass
do when it arrives. then shall their recognize that
ich der Herr bin. 24:25 Du aber, Menschensohn, an
I the Mr am. 24:25 you but, Son of man, to
jenem Tag, an dem ich ihnen ihr Bollwerk nehme,
that day, to the I them their bulwark suppose,
ihre stolze Zier, die Lust ihrer Augen, die Sorge
their proud ornamental, the pleasure of her eyes, the concern
ihres Herzens, ihre Söhne und Töchter, 24:26 an
their heart, their sons and daughters, 24:26 to
jenem Tag wird ein Flüchtling zu dir kommen, um
that day shall a refugee to you come, about
dir Kunde zu bringen. 24:27 An jenem Tag wird
you customer to bring. 24:27 to that day shall
dein Mund sich vor dem Flüchtling auftun, du
your mouth itself in front the refugee open up, you
wirst reden und nicht mehr stumm sein. Du wirst
will talk and not more mute to be. you will
ihnen zum Zeichen sein, damit sie erkennen, dass
them for sign be so that they recognize that

ich der Herr bin.
I the Mr am.

.

. **-**
25: 1

.

Das Wort des Herrn erging an mich: 25:2
the word of Mr. fared to me: 25: 2
Menschensohn, richte dein Gesicht gegen die
Son of man, teach your face against the
Ammoniter, weissage gegen sie 25:3 und sage zu den
Ammonites, prophesy against they 25: 3 and legend to the
Ammonitern: Hört das Wort Gottes, des Herrn: So
Ammonites: Hear the word God, of Lord: so
spricht Gott, der Herr: Weil du „Ha, ha' gerufen
speaks God, the mr: because you ,, Ha, ha ' called
hast über mein Heiligtum, dass es entweiht ist, und
haste about my sanctuary, that it desecrated is, and
über das Land Israel, dass es verwüstet ist, und
about the country Israel, that it devastated is, and
über das Haus Juda, dass es in die Verbannung
about the house Judah, that it in the exile
gehen musste, 25:4 darum gebe ich dich den Söhnen
go had, 25: 4 that is why give I you the sons
des Ostens zum Besitz, dass sie ihre Zelte bei dir
of East for possession, that they their Tents at you
aufschlagen und ihre Siedlungen bei dir errichten,
open and their settlements at you build,
deine Früchte verzehren und deine Milch trinken.
your fruits consume and your milk . drinking
25:5 Rabba mache ich zu einer Kamelweide und die
25: 5 Rabba do I to one camel grazing and the
Städte der Ammoniter zu einem Lagerplatz für
Cities the Ammonites to a campsite for
Schafe, damit ihr erkennt, dass ich der Herr bin.
sheep, so that their recognizes that I the Mr am.
25:6 Denn so spricht Gott, der Herr: Weil du in
25: 6 because so speaks God, the mr: because you in
die Hände geklatscht, mit dem Fuß gestampft und
the hands clapping, with the foot mashed and
dich voll Schadenfreude über das Land Israel gefreut
you fully glee about the country Israel happy

hast, 25:7 darum strecke ich meine Hand gegen dich
have, 25: 7 that is why route I my hand against you
aus und gebe dich den Völkern zur Beute; ich rotte
from and give you the peoples to swag; I gang
dich aus den Nationen aus und vertilge dich aus
you from the Nations from and destroy you from
dem Land; ich vernichte dich, damit du erkennst,
the country; I destroy you so that you realize
dass ich der Herr bin. 25:8 So spricht Gott, der
that I the Mr am. 25: 8 so speaks God, the
Herr: Weil Moab und Seïr sagen: Siehe, dem Haus
mr: because Moab and Seir say: see, the house
Juda geht es wie allen anderen Völkern!, 25:9
Judah goes it how all other peoples !, 25: 9
darum öffne ich die Flanke Moabs und vernichte
that is why open I the flank Moab and destroy
seine Städte in weitem Umkreis, die Zierde des
its Cities in far radius, the ornament of
Landes, Bet-Jeschimot, Baal-Meon und Kirjatajim.
country Bethjesimoth, Baal-Meon and Kirjathaim.
25:10 Den Söhnen des Ostens gebe ich es mitsamt
25:10 the sons of East give I it together with
den Ammonitern zum Besitz, damit man sich unter
the Ammonites for possession, so that one itself under
den Völkern nicht mehr an die Ammoniter erinnert.
the peoples not more to the Ammonites recalls.
25:11 Ich will an Moab das Urteil vollstrecken.
25:11 I will to Moab the judgment enforce.
Dann werden sie erkennen, dass ich der Herr bin.
then will they recognize that I the Mr am.
25:12 So spricht Gott, der Herr: Weil Edom von
25:12 so speaks God, the mr: because Edom of
Rachsucht erfüllt war gegen das Haus Juda und sich
vindictiveness satisfies was against the house Judah and itself
schwer verfehlt und Rache geübt hat, 25:13 darum
difficult inappropriate and revenge practiced has 25:13 that is why
-- so spricht Gott, der Herr: Ich strecke meine
- so speaks God, the mr: I route my
Hand aus gegen Edom und vertilge darin Mensch
hand from against Edom and destroy therein man

und Vieh und mache es zur Wüste; von Teman bis
and cattle and do it to desert; of Teman to
Dedan sollen sie durch das Schwert fallen. 25:14 Ich
Dedan must they by the sword fall. 25:14 I
lege meine Rache an Edom in die Hand meines
lege my revenge to Edom in the hand mine
Volkes Israel. Sie werden mit Edom meinem Zorn
people Israel. you will with Edom my anger
und meinem Grimm entsprechend verfahren, dass sie
and my wrath accordingly process, that they
meine Rache kennen lernen -- Spruch Gottes, des
my revenge know learn - saying God, of
Herrn. 25:15 So spricht Gott, der Herr: Weil die
Lord. 25:15 so speaks God, the mr: because the
Philister rachsüchtig gehandelt, voll Verachtung sich
Philistine vindictive traded, fully contempt itself
bitter gerächt haben und in ewiger Feindschaft auf
bitter avenged have and in eternal hostility on
Verderben sannen, 25:16 darum -- so spricht Gott,
ruin speculated, 25:16 that is why - so speaks God,
der Herr: Ich strecke meine Hand aus gegen die
the mr: I route my hand from against the
Philister, ich vertilge die Kereter und vernichte, was
Philistines, I destroy the Kereter and destroy, what
noch übrig ist am Meeresstrand. 25:17 Ich nehme
yet left is at the Sea beach. 25:17 I take
an ihnen bittere Rache mit grimmiger Strafe, damit
to them bitter revenge with grim punishment, so that
sie erkennen, dass ich der Herr bin, wenn ich meine
they recognize that I the Mr am, when I my
Rache an ihnen vollziehe.
revenge to them full draw.

.

. **-**
26: 1

.
Im elften Jahr, am Ersten des (zwölften) Monats
in the eleventh year, at the first of (twelfth) month
erging das Wort des Herrn an mich: 26:2
fared the word of Mr. to me: 26: 2
Menschensohn, weil Tyrus über Jerusalem sagte: Ha,
Son of man, because Tyre about Jerusalem said: ha,

aufgebrochen ist das Tor der Völker, mir ist es
broken is the goal the peoples, me is it
zugewandt; wo die Fülle war, herrscht Verödung!,
facing; where the abundance was there sclerotherapy !,
26:3 darum -- so spricht Gott, der Herr: Jetzt
26: 3 that is why - so speaks God, the mr: now
komme ich über dich, Tyrus, und führe zahlreiche
come I about you Tyre, and lead numerous
Völker gegen dich heran; sie fluten heran wie die
people against you zoom; they waters zoom how the
Wogen des Meeres. 26:4 Sie werden die Mauern von
surge of Sea. 26: 4 you will the build of
Tyrus zerstören und seine Türme niederreißen. Ich
Tyre destroy and its towers tear down. I
schwemme sein Erdreich von ihm weg und mache es
glut be soil of it away and do it
zum nackten Felsen. 26:5 Zu einem Platz zum
for naked Rocks. 26: 5 to a space for
Trocknen der Netze soll es werden inmitten des
dry the networks shall it will amidst of
Meeres; denn ich habe gesprochen -- Spruch Gottes,
sea; because I have spoken - saying God,
des Herrn. Es soll den Völkern zur Beute werden.
of Lord. it shall the peoples to swag will.
26:6 Seine Tochterstädte aber auf dem Festland
26: 6 its daughter Cities but on the mainland
sollen durch das Schwert umkommen, damit sie
must by the sword perish, so that they
erkennen, dass ich der Herr bin. 26:7 Denn so
recognize that I the Mr am. 26: 7 because so
spricht Gott, der Herr: Ich bringe über Tyrus von
speaks God, the mr: I bring about Tyre of
Norden her Nebukadnezzar, den König von Babel,
north here Nebuchadnezzar, the king of Babel,
den König der Könige, mit Pferden, Wagen, Reitern
the king the kings, with horses, Cart, riders
und einer gewaltigen Heerschar. 26:8 Deine
and one enormous Army. 26: 8 your
Tochterstädte auf dem Festland wird er mit dem
daughter Cities on the mainland shall he with the

Schwert niederhauen, gegen dich ein Bollwerk
sword cut down, against you a bulwark
errichten, einen Damm aufschütten und ein
build, one dam throw up and a
Schilddach gegen dich aufstellen. 26:9 Den Stoß
plate roof against you put up. 26: 9 the shock
seiner Sturmböcke wird er gegen deine Mauern
its battering rams shall he against your build
richten und deine Türme mit eisernen Haken
judge and your towers with iron hook
niederreißen. 26:10 Der Staub seiner zahlreichen
tear down. 26:10 the dust its numerous
Pferde wird dich bedecken; vom Lärm der Reiter,
horses shall you cover; from noise the Reiter,
Räder und Wagen werden deine Mauern erbeben,
wheels and cart will your build tremble,
wenn er in deine Tore eindringt, wie man eindringt
when he in your Goals penetrates, how one penetrates
in eine eroberte Stadt. 26:11 Mit den Hufen seiner
in a conquered City. 26:11 with the hooves its
Pferde wird er alle deine Straßen zerstampfen, dein
horses shall he all your roads pound, your
Volk mit dem Schwert niederhauen und deine
people with the sword hew down and your
mächtigen Säulen zu Boden stürzen. 26:12 Sie
powerful columns to ground overthrow. 26:12 you
werden deinen Reichtum plündern und deine Waren
will your wealth plunder and your goods
rauben; sie werden deine Mauern einreißen und
rob; they will your build tear and
deine prächtigen Häuser zerstören; sie werden deine
your magnificent Houses destroy; they will your
Steine, dein Holz und deinen Schutt ins Meer
stones, your wood and your debris in the sea
werfen. 26:13 Dann mache ich dem Rauschen deiner
throw. 26:13 then do I the murmur yours
Gesänge ein Erde und der Klang deiner Zither soll
songs a earth and the sound yours zither shall
nicht mehr gehört werden. 26:14 Ich mache dich
not more heard will. 26:14 I do you

zum nackten Felsen, ein Platz zum Trocknen der
for naked rocks, a space for dry the
Netze sollst du werden. Du sollst nicht mehr
networks shall you will. you shall not more
aufgebaut werden; denn ich, der Herr, habe es
constructed be; because I, the mr, have it
gesprochen -- Spruch Gottes, des Herrn. 26:15 So
spoken - saying God, of Lord. 26:15 so
spricht Gott, der Herr, zu Tyrus: Wahrlich, beim
speaks God, the mr, to Tyre: Verily, when
Dröhnen deines Falls, beim Stöhnen der
boom yours in case, when moaning the
Erschlagenen, beim Morden in deiner Mitte, erbeben
slain, when murder in yours center, shake
die Inseln. 26:16 Alle Fürsten des Meeres steigen von
the Islands. 26:16 all Prince of sea rise of
ihren Thronen, sie legen ihre Mäntel ab und ziehen
their thrones, they place their Coats from and pull
ihre bunten Kleider aus, sie kleiden sich in
their colorful clothes from, they dress itself in
Schrecken und setzen sich auf den Boden,
terror and set itself on the soil,
fortwährend zitternd und starr vor Entsetzen über
constant trembling and rigid in front horror about
dich. 26:17 Sie stimmen über dich die Totenklage an
thee. 26:17 you vote about you the keen to
und sagen zu dir:Wie bist du zugrunde gegangen,
and say to you: How are you based gone,
von den Meeren verschwunden, / du gefeierte
of the seas disappeared, / you celebrated
Stadt,die mächtig war auf dem Meer, / sie und ihre
City powerful was on the sea, / they and their
Bewohner,die Schrecken verbreiteten / über das ganze
Residents who terror widespread / about the whole
Festland. 26:18 Nun beben die Inseln / am Tag
Mainland. 26:18 now quake the Islands / at the day
deines Falls;bestürzt sind die Inseln im Meer / über
yours If, dismayed are the Islands in the sea / about
dein Ende. 26:19 Denn so spricht Gott, der Herr:
your End. 26:19 because so speaks God, the mr:

Wenn ich dich zur verödeten Stadt mache gleich den
when I you to desertified city do equal the
Städten, die nicht mehr bewohnt sind, wenn ich die
cities, the not more inhabited are, when I the
Flut über dich heraufführe, dass dich die
flood about you up lead, that you the
Wasserfluten bedecken, 26:20 dann stoße ich dich
water flooding cover, 26:20 then stumble I you
hinab zu denen, die zur Grube gefahren sind, zu
down to to whom, the to pit driven are, to
dem Volk der Vorzeit. Ich lasse dich wohnen in der
the people the Past. I let you live in the
Unterwelt, in der ewigen Öde, bei denen, die zur
Underworld, in the eternal Barren, at to whom, the to
Grube gefahren sind, auf dass du nicht wiederkehrst
pit driven are, on that you not wiederkehrst
und nicht weiterbestehst im Land der Lebendigen.
and not far standing heritage in the country the Living.
26:21 Ein schreckliches Ende bereite ich dir. Du bist
26:21 a terrible end ready I thee. you are
nicht mehr da und wer dich sucht, wird dich
not more because and who you investigated, shall you
nicht finden in Ewigkeit -- Spruch Gottes, des Herrn.
not find in eternity - saying God, of Lord.

.

. **-**
27: 1

.
Das Wort des Herrn erging an mich: 27:2 Du,
the word of Mr. fared to me: 27: 2 you,
Menschensohn, stimm die Totenklage über Tyrus an
Son of man, voting the keen about Tyre to
27:3 und sag zu Tyrus, das an den Zugängen des
27: 3 and tell to Tyre, the to the additions of
Meeres wohnt und mit den Völkern Handel treibt
sea lives and with the peoples trade drives
nach vielen Inseln hin: So spricht Gott, der
to many Islands out: so speaks God, the
Herr:Tyrus, du hast gesagt: / Ein Schiff bin ich von
Lord Tyre, you haste said: / a ship am I of
vollendeter Schönheit. 27:4 Im Herzen des Meeres
consummate Beauty. 27: 4 in the heart of sea

ist dein Gebiet; / deine Erbauer haben dir vollendete
is your area; / your builder have you completed
Schönheit gegeben. 27:5 Aus Zypressen von Senir
beauty given. 27: 5 from cypress of Shenir
erbaute man / alle deine Planken.Zedern vom
built one / all your Planken.Zedern from
Libanon nahm man, / um den Mast auf dir zu
Lebanon took one, / about the mast on you to
errichten. 27:6 Aus den höchsten Eichen vom
build. 27: 6 from the highest calibrate from
Baschan / fertigten sie deine Ruder,dein Verdeck
Bashan / made they your Rowing, your hood
zierten sie mit Elfenbein, / (eingelassen) in
ed they with Ivory, / (embedded) in
Zypressenholz / von den Inseln der Kittäer. 27:7
cypress wood / of the Islands the Kittim. 27: 7
Bunt gewirktes Leinen aus Ägypten / war dein
colorful knitted linen from Egypt / was your
Segel, um dir als Flagge zu dienen.Blauer und roter
sailing, about you as flag to dienen.Blauer and red
Purpur von Elischas Gestaden / war deine Decke.
purple of Elisha shores / was your Ceiling.
27:8 Die Bewohner von Sidon und Arwad / dienten
27: 8 the resident of Sidon and Arvad / served
dir als Ruderer.Deine Weisen, Tyrus, / fuhren auf
you as Ruderer.Deine ways, Tyre, / drove on
dir als deine Steuermänner, / 27:9 die Ältesten von
you as your Helmsmen, / 27: 9 the elders of
Gebal und seine Weisen / waren bei dir, um deine
Gebal and its show / were at you about your
Schäden auszubessern.Alle Schiffe des Meeres und
damage auszubessern.Alle ships of sea and
ihre Matrosen / kamen zu dir, um mit dir Handel
their sailors / came to you about with you trade
zu treiben. 27:10 Leute von Paras, Lud und Put /
to . driving 27:10 people of Paras, Lud and Put /
dienten in deinem Heer als Krieger.Schild und Helm
served in your army as Krieger.Schild and helmet
hängten sie in dir auf; / sie verschafften dir dein
suspended they in you on; / they procured you your

Ansehen. 27:11 Die Söhne von Arwad und ihr Heer
Reputation. 27:11 the sons of Arvad and their army
standen auf deinen Mauern und wachten auf deinen
were on your build and monitored on your
Türmen; ihre Schilde hängten sie an deinen Mauern
towers; their shields suspended they to your build
auf, sie machten deine Schönheit vollkommen. 27:12
on, they made your beauty completely. 27:12
Tarschisch machte mit dir Geschäfte wegen der
Tarshish made with you shops because of the
Größe deines Reichtums; Silber, Eisen, Zinn und Blei
size yours wealth; silver, iron, tin and lead
gaben sie dir zum Tausch. 27:13 Jawan, Tubal und
gave they you for Exchange. 27:13 Jawan, Tubal and
Meschech trieben mit dir Handel; Sklaven und
Meshech exaggerated with you trade; slaves and
bronzene Geräte tauschten sie bei dir ein. 27:14 Aus
bronze devices exchanged they at you one. 27:14 from
Bet-Togarma lieferte man dir Pferde, Reittiere und
Beth-Togarmah delivered one you horses, Mounts and
Maultiere als Handelsware. 27:15 Die Söhne von
mules as Merchandise. 27:15 the sons of
Rhodos trieben mit dir Handel und zahlreiche
Rhodes exaggerated with you trade and numerous
Inseln gehörten zu deiner Kundschaft. Elfenbein und
Islands included to yours Clientele. ivory and
Ebenholz gaben sie dir als Zahlung. 27:16 Edom
ebony gave they you as Payment. 27:16 Edom
machte mit dir Geschäfte wegen der Menge deiner
made with you shops because of the amount yours
Erzeugnisse: Edelsteine, roten Purpur, bunte Stoffe,
products: Gems, red purple, colorful substances,
Leinen, Korallen und Rubine gaben sie für deine
linen, coral and rubies gave they for your
Waren. 27:17 Juda und das Land Israel kauften bei
Goods. 27:17 Judah and the country Israel bought at
dir ein; Weizen von Minnit, Wachs, Honig, Öl und
you one; wheat of minnit, wax, honey, oil and
Balsam brachten sie dir zum Tausch. 27:18
balm brought they you for Exchange. 27:18

Damaskus trieb mit dir Handel wegen der Menge
Damascus drive with you trade because of the amount
deiner Erzeugnisse und der Fülle deines Reichtums;
yours produce and the abundance yours wealth;
Wein von Helbon und Wolle von Zahar gab man
wine of Helbon and wool of Zahar were one
dir zum Tausch. 27:19 Wein aus Usal gab man dir
you for Exchange. 27:19 wine from Usal were one you
für deine Waren; geformtes Eisen, Zimt und
for your goods; shaped iron, cinnamon and
Gewürzrohr kamen auf deinen Markt. 27:20 Dedan
spice tube came on your Market. 27:20 Dedan
machte mit dir Geschäfte mit Satteldecken. 27:21
made with you shops with Saddle blankets. 27:21
Arabien und alle Fürsten von Kedar handelten mit
Arabia and all Prince of Kedar negotiated with
dir mit Lämmern, Widdern und Böcken, darin waren
you with lambs, rams and goats, therein were
sie deine Lieferanten. 27:22 Die Kaufleute von Saba
they your Suppliers. 27:22 the merchants of Saba
und Ragma machten mit dir Geschäfte, den besten
and Ragma made with you shops, the best
Balsam, allerlei Edelsteine und Gold gaben sie dir
Balsam, all kinds of Gems and gold gave they you
für deine Waren. 27:23 Haran, Kanne und Eden
for your Goods. 27:23 Haran, pot and Eden
trieben Handel mit dir; Assur und ganz Medien
exaggerated trade with you; Assur and all media
machten mit dir Geschäfte. 27:24 Sie handelten mit
made with you Shops. 27:24 you negotiated with
dir mit Prachtgewändern, mit Mänteln von blauem
you with Splendor robes, with coats of blue
Purpur; mit bunten Stoffen und buntgewirkten
purple; with colorful substances and broidered
Teppichen, mit geflochtenen, festen Tauen trieben sie
carpets, with braided, fixed thaw exaggerated they
Handel mit dir. 27:25 Die Schiffe von Tarschisch
trade with thee. 27:25 the ships of Tarshish
trugen dir deine Tauschwaren zu.Nun fülltest du
contributed you your exchange goods zu.Nun filling test you

dich und wurdest schwer beladen / im Herzen des
you and wast difficult loaded / in the heart of
Meeres. 27:26 Auf hohe See brachten dich deine
Sea. 27:26 on high lake brought you your
Ruderer. / Der Ostwind aber zerbrach dich mitten
Rowers. / the east wind but broke you in the middle
im Meer. 27:27 Dein Reichtum, deine Waren, deine
in the Sea. 27:27 your wealth, your goods, your
Handelsartikel, / deine Seeleute und deine
Article of commerce, / your sailors and your
Matrosen,die deine Schäden ausbessern und deine
Sailors who your damage mend and your
Waren kaufen, / und alle deine Krieger, die in dir
goods Buy, / and all your warriors, the in you
sind,und die ganze Schar von Menschen, / die in
are, and the whole crowd of people / the in
deiner Mitte ist,sie sinken in die Tiefe des Meeres /
yours center is, they fall in the depth of sea /
am Tag, da du untergehst. 27:28 Von dem lauten
at the day, because you drown. 27:28 of the read
Schreien deiner Seeleute / erzittert der Umkreis.
shout yours sailors / trembles the Radius.
27:29 Es steigen herab von ihren Schiffen / alle, die
27:29 it rise down of their ship / all, the
das Ruder führen.Matrosen, alle Seeleute des Meeres
the rudder führen.Matrosen, all sailors of sea
gehen an Land / 27:30 und schreien deinetwegen
go to country / 27:30 and shout because of you
laut und jammern bitterlich;sie streuen Staub auf ihr
loud and whine bitterly, they scatter dust on their
Haupt / und wälzen sich in Asche. 27:31
head / and roll itself in Ash. 27:31
Deinetwegen scheren sie sich eine Glatze / und
because of you shave they itself a bald head / and
gürten sich mit härenem Sack.Sie weinen über dich
gird itself with hairy Sack.Sie cry about you
betrübten Herzens, / mit bitteren Klagen. 27:32 Sie
afflicted heart, / with bitter Complaints. 27:32 you
stimmen über dich ein Totenlied an / und halten für
vote about you a dead song to / and hold for

dich die Totenklage:Wer war wie Tyrus so stolz /
you the Lament: Who was how Tyre so proud /
inmitten des Meeres? 27:33 Als deine Waren über
amidst of Sea? 27:33 as your goods about
die Meere gingen, / da sättigtest du viele
the seas went, / because sättigtest you many
Völker;durch die Menge deiner Güter und deiner
Peoples, by the amount yours goods and yours
Waren / machtest du reich die Könige der Erde.
goods / madest you rich the kings the Earth.
27:34 Nun liegst du zerschellt im Meer / in den
27:34 now lie you shattered in the sea / in the
Tiefen der Wasser.Deine Tauschwaren und dein
depths the Wasser.Deine exchange goods and your
ganzes Heer / versanken mit dir. 27:35 Alle
whole army / sank with thee. 27:35 all
Bewohner der Inseln / sind entsetzt über dich; / ihre
resident the Islands / are horrified about you; / their
Könige erschauern vor Angst, ihre Gesichter sind
kings shiver in front anxiety, their faces are
verstört. 27:36 Die Händler unter den Völkern /
disturbed. 27:36 the dealer under the peoples /
zischen dich aus.Zum Entsetzen bist du geworden, /
hiss you aus.Zum horror are you become, /
und aus ist es mit dir für immer.
and from is it with you for always.

.

. **-**
28: 1

.
Das Wort des Herrn erging an mich: 28:2
the word of Mr. fared to me: 28: 2
Menschensohn, sprich zum Fürsten von Tyrus: So
Son of man, ie for Prince of Tyre: so
spricht Gott, der Herr: Dein Herz war hochmütig
speaks God, the mr: your heart was haughty
und du sagtest: Ein Gott bin ich, einen Göttersitz
and you told: a God am I, one Göttersitz
bewohne ich inmitten des Meeres. Doch du bist
inhabit I amidst of Sea. but you are
nur ein Mensch und nicht Gott, obwohl du dich
the only a man and not God, although you you

für einen Gott hieltest. 28:3 Gewiss, weiser bist du
for one God were holding. 28: 3 certainly, wise are you
als Daniel; / kein Geheimnis war dir zu dunkel.
as Daniel; / no secret was you to dark.
28:4 Durch deine Weisheit und deine Einsicht /
28: 4 by your wisdom and your insight /
erwarbst du dir Vermögen,brachtest Gold und Silber
erwarbst you you Assets didst, gold and silver
/ in deinen Schatzkammern zusammen. 28:5 Durch
/ in your treasuries together. 28: 5 by
die Fülle deiner Weisheit, durch deinen
the abundance yours wisdom, by your
Kaufmannsgeist / vermehrtest du dein Vermögen,doch
Kaufmann spirit / multipliedst you your Assets, but
dein Herz wurde hochmütig wegen / deines
your heart was haughty because of / yours
Reichtums. 28:6 Darum -- so spricht Gott, der Herr:
Wealth. 28: 6 that is why - so speaks God, the mr:
/ Weil du dich für einen Gott hieltest, / 28:7
/ because you you for one God were holding, / 28: 7
darum bringe ich über dich Fremde, / die
that is why bring I about you strangers, / the
gewalttätigsten Völker;sie zücken Schwerter gegen
violent Peoples, they whip out Swords against
deine schöne Weisheit / und entweihen deinen Glanz.
your beautiful wisdom / and desecrate your Gloss.
28:8 In die Grube stoßen sie dich hinab, / und du
28: 8 in the pit bump they you down, / and you
wirst sterben den Tod der Erschlagenen / mitten
will die the death the slain / in the middle
im Meer. 28:9 Wirst du dann auch noch sagen: /
in the Sea. 28: 9 will you then also yet say: /
Ein Gott bin ich!, angesichts deiner Würger?Wo du
a God am I !, in view of yours Strangler Where you
doch nur ein Mensch bist und kein Gott, / in der
but the only a man are and no God, / in the
Hand derer, die dich durchbohren! 28:10 Den Tod
hand those the you pierce! 28:10 the death
von Unbeschnittenen wirst du sterben / durch die
of uncircumcised will you die / by the

Hand von Fremden.Denn ich habe gesprochenundgv;--
hand of Fremden.Denn I have spokenundGM, -
/ Spruch Gottes, des Herrn. 28:11 Das Wort des
/ saying God, of Lord. 28:11 the word of
Herrn erging an mich: 28:12 Menschensohn, stimm
Mr. fared to me: 28:12 Son of man, voting
die Totenklage an über den König von Tyrus und
the keen to about the king of Tyre and
sage zu ihm: So spricht Gott, der Herr:Du warst
legend to him: so speaks God, the Lord, Thou were
ein vollendetes Siegel, / voll Weisheit und vollkommen
a consummate Siegel, / fully wisdom and completely
schön. 28:13 In Eden, dem Gottesgarten, warst du; /
beautiful. 28:13 in Eden, the God's garden, were you; /
Edelsteine aller Art bedeckten dich; / Karneol, Topas,
Gems all type covered you; / Carnelian, Topaz,
Jaspis, / Chrysolith, Onyx, Beryll, / Saphir, Karfunkel
Jasper, / chrysolite, Onyx, beryl, / sapphire, carbuncle
und Smaragd.Von Gold war deine Fassung; / deine
and Smaragd.Von gold was your version; / your
Buckel und Vertiefungen an dir / wurden am Tag
humpback and wells to you / were at the day
deiner Erschaffung hergestellt. 28:14 Zu einem
yours creation produced. 28:14 to a
schirmenden Kerub gesellte ich dich; / auf dem
shielding Kerub joined I you; / on the
heiligen Gottesberge warst du, / inmitten feuriger
sanctify Gottesberge were you, / amidst fiery
Steine gingst du umher. 28:15 Vollkommen warst du
stones walked you around. 28:15 completely were you
in deinem Wandel / vom Tag deiner Erschaffung an,
in your change / from day yours creation to,
/ bis sich Unrecht an dir fand. 28:16 Durch deinen
/ to itself wrong to you found. 28:16 by your
ausgedehnten Handel / fülltest du dein Inneres mit
extended trade / filling test you your Affairs with
Bosheit, / und du verfielst der Sünde.Da vertrieb ich
malice, / and you verfielst the Sünde.Da distribution I
dich vom Gottesberg / und der schützende Kerub
you from mountain of God / and the protective Kerub

trieb dich ins Verderben, / heraus aus der Mitte
drive you in the destruction, / out from the center
der feurigen Steine. 28:17 Hochmütig war dein Herz
the fiery Stones. 28:17 haughty was your heart
geworden wegen deiner Schönheit; / vernichtet hast
become because of yours beauty; / destroyed haste
du deine Weisheit um deines Glanzes willen.Da warf
you your wisdom about yours gloss willen.Da threw
ich dich auf die Erde hinab, / Königen gab ich dich
I you on the earth down, / kings were I you
preis, / damit sie dich begaffen. 28:18 Durch die
award, / so that they you ogle. 28:18 by the
Menge deiner Schuld, / durch die Unredlichkeit
amount yours guilt, / by the dishonesty
deines Handels / entweihtest du dein Heiligtum.Da
yours trade / defiled you your Heiligtum.Da
ließ ich Feuer aus deiner Mitte hervorgehen, / das
let I fire from yours center emerge, / the
dich verzehrte.Ich machte dich zu Asche auf der
you verzehrte.Ich made you to ash on the
Erde / vor den Augen aller, die dich sahen. 28:19
earth / in front the Eye all, the you saw. 28:19
Alle, die dich kannten unter den Völkern, / sind
All the you knew under the peoples, / are
über dich entsetzt.Zum Schrecken bist du geworden,
about you entsetzt.Zum terror are you become,
/ aus ist es mit dir für immer. 28:20 Das Wort des
/ from is it with you for always. 28:20 the word of
Herrn erging an mich: 28:21 Menschensohn, richte
Mr. fared to me: 28:21 Son of man, teach
dein Gesicht gegen Sidon und weissage gegen die
your face against Sidon and prophesy against the
Stadt 28:22 und sprich: So spricht Gott, der
city 28:22 and read: so speaks God, the
Herr:Jetzt komme ich über dich, Sidon, / und
Lord, now come I about you Sidon, / and
verherrliche mich in deiner Mitte.Dann werden sie
glorify me in yours Mitte.Dann will they
erkennen, dass ich der Herr bin, / wenn ich an ihr
recognize that I the Mr am, / when I to their

das Gericht vollziehe / und mich an ihm als heilig
the court fully draw / and me to it as holy
erweise. 28:23 Ich schicke Pest hinein und Blut in
legally. 28:23 I chic plague in and blood in
seine Gassen; / hinfallen sollen die Erschlagenen in
its streets; / fall must the slain in
ihrer Mitte,wenn das Schwert über sie herfällt
of her Center when the sword about they swoops
ringsum. / Dann werden sie erkennen, dass ich der
all around. / then will they recognize that I the
Herr bin. 28:24 Dann droht dem Haus Israel kein
Mr am. 28:24 then threatens the house Israel no
quälender Dorn und kein schmerzender Stachel mehr
agonizing thorn and no aching sting more
von jenen, die ringsum wohnen und die sie verachtet
of those the all around live and the they despised
haben. Dann werden sie erkennen, dass ich Gott, der
have. then will they recognize that I God, the
Herr bin. 28:25 So spricht Gott, der Herr: Wenn
Mr am. 28:25 so speaks God, the mr: when
ich das Haus Israel aus den Völkern sammle, unter
I the house Israel from the peoples collect, under
die es zerstreut war, dann erweise ich mich an
the it distracted was then legally I me to
ihnen als heilig vor den Augen der Völker und sie
them as holy in front the Eye the people and they
werden in ihrem Land wohnen, das ich meinem
will in their country live, the I my
Knecht Jakob gegeben habe. 28:26 Sie sollen sicher
servant James given have. 28:26 you must for sure
darin wohnen, Häuser bauen und Weinberge
therein live, Houses build and vineyards
pflanzen; sie sollen sicher wohnen, während ich
plant; they must for sure live, during I
ringsum das Gericht vollstrecke an allen, die sie
all around the court have executed to all, the they
verachtet haben. Dann werden sie erkennen, dass ich
despised have. then will they recognize that I
der Herr, ihr Gott, bin.
the mr, their God, am.

.
.

-
29: 1

.
Im zehnten Jahr, im zehnten Monat, am Zwölften
in the tenth year, in the tenth month, at the twelfth
des Monats erging das Wort des Herrn an mich:
of month fared the word of Mr. to me:
29:2 Menschensohn, richte dein Gesicht gegen den
29: 2 Son of man, teach your face against the
Pharao, den König von Ägypten, weissage gegen ihn
Pharaoh, the king of Egypt, prophesy against it
und ganz Ägypten und 29:3 sage: So spricht Gott,
and all Egypt and 29: 3 say: so speaks God,
der Herr:Jetzt komme ich über dich, Pharao, /
the Lord, now come I about you Pharaoh, /
König von Ägypten,du großes Krokodil, das lagert
king of Egypt, you large crocodile, the superimposed
inmitten seiner Nile / und sagt: Mir gehören die
amidst its Nile / and says: me belong the
Arme des Nil, / ich habe sie geschaffen. 29:4 Ich
poor of Nile, / I have they created. 29: 4 I
schlage Haken durch deine Kinnbacken / und lasse
suggest hook by your jaws / and let
die Fische deiner Nile an deinen Schuppen kleben.Ich
the Pisces yours Nile to your shed kleben.Ich
ziehe dich heraus aus deinen Nilen / und alle Fische
draw you out from your Nilen / and all Pisces
deines Nils, / die an deinen Schuppen kleben, 29:5
yours Nils, / the to your shed stick, 29: 5
und werfe dich in die Wüste, / dich und alle Fische
and throw you in the desert, / you and all Pisces
deiner Nile;auf freies Feld wirst du fallen / und
yours Nile, on free field will you fall / and
nicht aufgehoben und begraben werden,den Tieren
not repealed and bury be, the animals
des Feldes und den Vögeln des Himmels / gebe ich
of field and the fuck of heaven / give I
dich zum Fraß. 29:6 Dann werden alle Bewohner
you for Wolverine. 29: 6 then will all resident
Ägyptens erkennen, / dass ich der Herr bin.Denn du
Egypt recognize / that I the Mr bin.Denn you

warst (nur) eine Stütze von Schilfrohr / für das
were (the only) a support of reed / for the
Haus Israel. 29:7 Wenn sie dich bei der Hand
house Israel. 29: 7 when they you at the hand
fassen wollten, so zerbrachst du / und zerrissest
take wanted, so hadst you / and rend
ihnen die ganze Hand,und wollten sie sich auf dich
them the whole Hand, and wanted they itself on you
stützen, / so brachst du zusammen und brachtest sie
support, / so broke you together and didst they
alle ins Wanken. 29:8 Darum -- so spricht Gott,
all in the Falter. 29: 8 that is why - so speaks God,
der Herr: Ich bringe über dich das Schwert und
the mr: I bring about you the sword and
tilge Mensch und Vieh bei dir aus. 29:9 Das Land
blot out man and cattle at you off. 29: 9 the country
Ägypten wird zur Wüste und Einöde. Dann werden
Egypt shall to desert and Wasteland. then will
sie erkennen, dass ich der Herr bin. Weil du gesagt
they recognize that I the Mr am. because you said
hast: Mir gehören die Arme des Nil, ich habe sie
have: me belong the poor of Nile, I have they
geschaffen! -- 29:10 darum komme ich über dich
created! - 29:10 that is why come I about you
und über deine Nile und mache das Land Ägypten
and about your Nile and do the country Egypt
zu einer Wüste von Migdol bis Syene und bis an
to one desert of Migdol to Syene and to to
die Grenzen von Kusch. 29:11 Keines Menschen Fuß
the confines of Kush. 29:11 None people foot
wird es betreten, auch keines Tieres Fuß wird
shall it enter, also none animal foot shall
hindurchziehen, vierzig Jahre lang wird es nicht
pass through it, forty years long shall it not
mehr bewohnt sein. 29:12 Ich mache das Land
more inhabited to be. 29:12 I do the country
Ägypten zu einer Wüste inmitten verwüsteter Länder
Egypt to one desert amidst devastated countries
und seine Städte sollen inmitten verödeter Städte
and its Cities must amidst desolate Cities

vierzig Jahre lang verwüstet daliegen. Ich zerstreue
forty years long devastated lie. I scatter
die Ägypter unter die Völker und verteile sie auf
the Egyptian under the people and distribute they on
die Länder. 29:13 Denn so spricht Gott, der Herr:
the Countries. 29:13 because so speaks God, the mr:
Am Ende der vierzig Jahre bringe ich die Ägypter
at the end the forty years bring I the Egyptian
aus den Völkern zusammen, unter die ich sie
from the peoples together, under the I they
zerstreut hatte. 29:14 Ich wende das Geschick
distracted had. 29:14 I turn the skill
Ägyptens und bringe sie in das Land Patros zurück,
Egypt and bring they in the country patros back
in das Land ihrer Herkunft. Dort werden sie ein
in the country of her Origin. there will they a
unbedeutendes Reich gründen. 29:15 Im Vergleich zu
insignificant kingdom found. 29:15 in the comparison to
den anderen Reichen wird es unbedeutend sein und
the other range shall it insignificant be and
es wird sich nicht mehr über die Völker erheben.
it shall itself not more about the people rise.
Ich werde sie klein halten, dass sie nicht mehr über
I will they small hold, that they not more about
die Völker herrschen können. 29:16 Sie werden nicht
the people prevail can. 29:16 you will not
mehr das Vertrauen des Hauses Israel gewinnen,
more the trust of house Israel win
sondern die Schuld in Erinnerung bringen, dass jene
but the debt in memory bring, that those
sich ihnen nicht mehr anschließen. Dann werden sie
itself them not more hook up. then will they
erkennen, dass ich Gott, der Herr, bin. 29:17 Im
recognize that I God, the mr, am. 29:17 in the
siebenundzwanzigsten Jahr, im ersten Monat, am
twenty-seventh year, in the first month, at the
Ersten des Monats, erging das Wort des Herrn an
first of month fared the word of Mr. to
mich: 29:18 Menschensohn: Nebukadnezzar, der König
me: 29:18 Son of Man: Nebuchadnezzar, the king

von Babel, hat seinem Heer vor Tyrus schweren
of Babel, has his army in front Tyre heavy
Dienst auferlegt; alle Köpfe sind kahl und jede
service imposed; all heads are bald and each
Schulter ist wund geworden, aber Lohn ist ihm und
shoulder is sore become, but wage is it and
seinem Heer aus Tyrus für die Arbeit, die er an
his army from Tyre for the work, the he to
ihm getan hat, nicht zuteil geworden. 29:19 Darum
it done has not given become. 29:19 that is why
-- so spricht Gott, der Herr: Ich gebe
- so speaks God, the mr: I give
Nebukadnezzar, dem König von Babel, das Land
Nebuchadnezzar, the king of Babel, the country
Ägypten, dass er dessen Reichtum wegschleppt, dessen
Egypt, that he its wealth wegschleppt, its
Beute fortführt und dessen Raub sich zu Eigen
swag continues and its robbery itself to own
macht; dies soll seinem Heer als Sold dienen. 29:20
makes; this shall his army as pay serve. 29:20
Als Belohnung für die Arbeit, die er geleistet hat,
as reward for the work, the he made has
gebe ich ihm das Land Ägypten, weil sie für mich
give I it the country Egypt, because they for me
gearbeitet haben -- Spruch Gottes, des Herrn. 29:21
worked have - saying God, of Lord. 29:21
An jenem Tag lasse ich dem Haus Israel ein Horn
to that day let I the house Israel a horn
sprossen und ich öffne in ihrer Mitte deinen Mund.
sprouted and I open in of her center your Mouth.
Dann werden sie erkennen, dass ich der Herr bin.
then will they recognize that I the Mr am.

-
30: 1

Das Wort des Herrn erging an mich: 30:2
the word of Mr. fared to me: 30: 2
Menschensohn, weissage und rede: So spricht
Son of man, prophesy and talking about: so speaks

Gott, der Herr: Klagt: Weh über diesen Tag! 30:3
God, the mr: complains: woe about this Day! 30: 3
Denn nahe ist der Tag des Herrn; ein Tag finsterer
because near is the day of Lord; a day Sinister
Wolken, die für die Völker bestimmte Zeit ist da.
clouds, the for the people certain time is there.
30:4 Das Schwert kommt nach Ägypten und Angst
30: 4 the sword comes to Egypt and anxiety
herrscht in Kusch, wenn Erschlagene in Ägypten
there in Kusch, when slain in Egypt
fallen, wenn man seinen Reichtum fortnimmt und
fall, when one its wealth takes away and
wenn seine Grundfesten umgerissen werden. 30:5
when its foundations knocked will. 30: 5
Kusch, Put, Lud, ganz Arabien, Kub und die Söhne
Kusch, Put, Lud, all Arabia, Kub and the sons
meines Bundes fallen mit ihnen durch das Schwert.
mine Federal fall with them by the Sword.
30:6 So spricht der Herr: Es fallen die Stützen
30: 6 so speaks the mr: it fall the support
Ägyptens und stürzen wird seine stolze Pracht; von
Egypt and overthrow shall its proud splendor; of
Migdol bis Syene fallen sie durch das Schwert --
Migdol to Syene fall they by the sword -
Spruch Gottes, des Herrn. 30:7 Verödet liegt es
saying God, of Lord. 30: 7 desolate is it
da inmitten verödeter Länder und seine Städte
because amidst desolate countries and its Cities
inmitten verwüsteter Städte. 30:8 Sie werden
amidst devastated Cities. 30: 8 you will
erkennen, dass ich der Herr bin, wenn ich Feuer an
recognize that I the Mr am, when I fire to
Ägypten lege und alle seine Helfer zusammenbrechen.
Egypt lege and all its helper collapse.
30:9 An jenem Tag gehen Boten auf Schiffen vor
30: 9 to that day go messengers on ship in front
mir her, um das sorglose Kusch aufzuschrecken;
me ago about the carefree Kush startle;
Angst wird unter ihnen sein wie am Tag Ägyptens;
anxiety shall under them be how at the day Egypt;

denn schon trifft alles ein. 30:10 So spricht Gott,
because already meets all one. 30:10 so speaks God,
der Herr: Ich mache dem Gepränge Ägyptens ein
the mr: I do the pageantry Egypt a
Ende durch Nebukadnezzar, den König von Babel.
end by Nebuchadnezzar, the king of Babel.
30:11 Er und sein Heer, die gewalttätigsten unter
30:11 he and be army, the violent under
den Völkern, werden herbeigeholt, um das Land zu
the peoples, will fetched, about the country to
vernichten. Sie zücken ihre Schwerter gegen Ägypten
destroy. you whip out their Swords against Egypt
und bedecken das Land mit Erschlagenen. 30:12 Ich
and cover the country with Slain. 30:12 I
lege die Ströme trocken und verkaufe das Land an
lege the currents dry and sell the country to
Verbrecher; ich verwüste das Land samt allem,
criminals; I devastate the country together with all
was darin ist, durch die Hand von Fremden. Ich,
what therein is, by the hand of Strangers. I,
der Herr, habe es gesprochen. 30:13 So spricht Gott,
the mr, have it spoken. 30:13 so speaks God,
der Herr: Ich vernichte die Götzen und mache ein
the mr: I destroy the idols and do a
Ende den Göttern von Memfis. Aus ist es mit den
end the gods of Memfis. from is it with the
Fürsten von Ägypten; ich lege Furcht auf das Land
Prince of Egypt; I lege fear on the country
Ägypten. 30:14 Ich verwüste Patros, lege Feuer an
Egypt. 30:14 I devastate patros, lege fire to
Zoan und halte Gericht über No. 30:15 Ich gieße
Zoan and consider court about No. 30:15 I pour
meinen Zorn aus über Sin, das Bollwerk Ägyptens,
mean anger from about Sin, the bulwark Egypt,
und vertilge die Pracht von No. 30:16 Ich lege
and destroy the splendor of No. 30:16 I lege
Feuer an Ägypten, zittern und beben soll Sin, No
fire to Egypt, tremble and quake shall Sin, No
wird aufgebrochen und Memfis wird am hellen Tag
shall broken and Memfis shall at the bright day

vom Feind bedrängt. 30:17 Die jungen Männer von
from enemy harassed. 30:17 the young Men of
On und Pi-Beset fallen durch das Schwert und die
on and Pi Beset fall by the sword and the
Bewohner wandern in Gefangenschaft. 30:18 In
resident migrate in Captivity. 30:18 in
Tachpanhes wird sich der Tag verfinstern, wenn ich
Tahpanhes shall itself the day darkened, when I
dort die Zepter Ägyptens zerbreche. Zu Ende geht
there the scepter Egypt racking. to end goes
es in ihm mit seiner stolzen Pracht. Dunkle Wolken
it in it with its proud Splendor. dark Cloud
decken sie zu und seine Töchter wandern in die
cover they to and its daughters migrate in the
Gefangenschaft. 30:19 So vollstrecke ich das Gericht
Captivity. 30:19 so have executed I the court
an Ägypten, damit sie erkennen, dass ich der Herr
to Egypt, so that they recognize that I the Mr
bin. 30:20 Im elften Jahr, im ersten Monat, am
am. 30:20 in the eleventh year, in the first month, at the
Siebten des Monats erging das Wort des Herrn an
seventh of month fared the word of Mr. to
mich: 30:21 Menschensohn, den Arm des Pharao, des
me: 30:21 Son of man, the arm of Pharaoh, of
Königs von Ägypten, zerbreche ich, und er wird
king of Egypt, racking I, and he shall
nicht verbunden, um ihm Heilung zu schaffen, und
not connected, about it healing to create, and
es wird kein Verband angelegt, dass er wieder Kraft
it shall no association applied, that he back force
bekäme, das Schwert zu führen. 30:22 Darum -- so
would get, the sword to lead. 30:22 that is why - so
spricht Gott, der Herr: Jetzt komme ich über den
speaks God, the mr: now come I about the
Pharao, den König von Ägypten, und zerbreche ihm
Pharaoh, the king of Egypt, and racking it
beide Arme, den gesunden und den zerbrochenen,
both arms, the healthy and the broken,
und schlage ihm das Schwert aus der Hand. 30:23
and suggest it the sword from the Hand. 30:23

Ich zerstreue die Ägypter unter die Völker und
I scatter the Egyptian under the people and
verteile sie unter die Länder. 30:24 Aber die Arme
distribute they under the Countries. 30:24 but the poor
des Königs von Babel mache ich stark und gebe
of king of Babel do I strongly and give
ihm mein Schwert in die Hand. Die Arme des
it my sword in the Hand. the poor of
Pharao aber zerbreche ich, dass er vor ihm stöhnt,
Pharaoh but racking I, that he in front it groans,
wie ein zu Tode Getroffener stöhnt. 30:25 Ich mache
how a to death Met moans. 30:25 I do
stark die Arme des Königs von Babel, die Arme des
strongly the poor of king of Babel, the poor of
Pharao aber sollen kraftlos herabfallen. Dann wird
Pharaoh but must powerless fall. then shall
man erkennen, dass ich der Herr bin, wenn ich
one recognize that I the Mr am, when I
mein Schwert in die Hand des Königs von Babel
my sword in the hand of king of Babel
lege und er es über das Land der Ägypter schwingt.
lege and he it about the country the Egyptian swings.
30:26 Ich zerstreue die Ägypter unter die Völker
30:26 I scatter the Egyptian under the people
und verteile sie unter die Länder. Dann werden sie
and distribute they under the Countries. then will they
erkennen, dass ich der Herr bin.
recognize that I the Mr am.

-
31: 1

Im elften Jahr, im dritten Monat, am Ersten des
in the eleventh year, in the third month, at the first of
Monats, erging das Wort des Herrn an mich: 31:2
month fared the word of Mr. to me: 31: 2
Menschensohn, sage zum Pharao, dem König von
Son of man, legend for Pharaoh, the king of
Ägypten, und zu seinem Gefolge:Wem warst du
Egypt, and to his Entourage: Who were you

gleich in deiner Größe? / 31:3 Einer Zeder auf dem
equal in yours Size? / 31: 3 one cedar on the
Libanon warst du gleichmit schönen Zweigen und
Lebanon were you gleichmit beautiful branches and
schattigem Geäst; / hoch war ihr Wuchs, ihr Wipfel
shaded branches; / high was their growth, their top
reichte bis an die Wolken. 31:4 Das Wasser machte
handed to to the Clouds. 31: 4 the water made
sie groß, / die Flut in der Tiefe trieb sie in die
they large, / the flood in the depth drive they in the
Höhe,ließ ihre Bäche den Ort umspülen, / wo sie
Height allowed, their streams the place bathe, / where they
gepflanzt war,und ihre Ströme leitete sie / zu allen
planted was, and their currents initiated they / to all
Bäumen des Feldes. 31:5 Darum überragte ihr
trees of Field. 31: 5 that is why overtopped their
Wuchs / alle Bäume des Feldes;es wurden zahlreich
growth / all trees of Field, it were numerous
ihre Zweige, / es streckten sich ihre Äste, / von
their branches, / it extended itself their branches, / of
reichlichem Wasser genährt. 31:6 In ihren Zweigen
ample water nourished. 31: 6 in their branches
nisteten / alle Vögel des Himmels,und unter ihren
nested / all birds of Heaven, and under their
Ästen gebar alles Wild des Feldes; / in ihrem
branches gave birth all wild of field; / in their
Schatten wohnten zahlreiche Völker. 31:7 Schön war
shadow lived numerous Peoples. 31: 7 beautiful was
sie in ihrem hohen Wuchs, mit ihren langen
they in their high growth, with their long
Zweigen; / denn ihre Wurzel stand in reichlichem
branches; / because their root stand in ample
Wasser. 31:8 Zedern kamen ihr nicht gleich im
Water. 31: 8 cedars came their not equal in the
Garten Gottes, / Zypressen nahmen es nicht auf mit
garden God, / cypress took it not on with
ihren Zweigen,Platanen reichten nicht heran an ihre
their Branches, plane ranged not zoom to their
Äste. / Kein Baum im Garten Gottes war ihr an
Branches. / no tree in the garden God was their to

Schönheit gleich. 31:9 Schön hatte ich sie gemacht /
beauty equal. 31: 9 beautiful had I they made /
in der Fülle ihrer Zweige,und es beneideten sie
in the abundance of her Branches, and it envied they
alle Bäume Edens, / die im Garten Gottes standen.
all trees Edens, / the in the garden God stood.
31:10 Darum -- so spricht Gott, der Herr: Weil sie
31:10 that is why - so speaks God, the mr: because they
so hoch gewachsen war; ihren Wipfel bis in die
so high grown was; their top to in the
Wolken hob und hochmütig wurde wegen ihrer
Cloud raised and haughty was because of of her
Größe, 31:11 deshalb gab ich sie in die Hand eines
size, 31:11 therefore were I they in the hand one
Mächtigen unter den Völkern, damit er mit ihr nach
powerful under the peoples, so that he with their to
ihrer Bosheit verfährt; ich schaffe sie fort. 31:12
of her malice proceeds; I create they continued. 31:12
Da hieben sie Fremde, die gewalttätigsten Völker,
because cut off they strangers, the violent peoples,
nieder und warfen sie hin. Auf die Berge und in
down and threw they down. on the mountains and in
alle Täler fielen ihre Zweige, ihre Äste sanken
all valleys fell their branches, their branches decreased
gebrochen in alle Schluchten der Erde und ihren
broken in all canyons the earth and their
Schatten verließen alle Völker der Erde und ließen
shadow left all people the earth and could
sie liegen. 31:13 Auf ihrem gefällten Stamm ließen
they lie. 31:13 on their precipitated strain could
sich alle Vögel des Himmels nieder, auf ihren Ästen
itself all birds of heaven down, on their branches
kam das Wild des Feldes zusammen. 31:14 Darum
came the wild of field together. 31:14 that is why
soll kein Baum, der am Wasser steht, mehr zur
shall no tree, the at the water is, more to
Höhe emporwachsen und seinen Wipfel bis in die
height grow up and its top to in the
Wolken heben; alle, die reichlich Wasser haben,
Cloud lift; all, the abundant water have,

sollen nicht mehr so mächtig und hoch dastehen.
must not more so powerful and high stand.
Denn alle sind dem Tod geweiht, sie kommen zur
because all are the death consecrated, they come to
Unterwelt, mitten unter die Menschen, zu denen,
Underworld, in the middle under the people to to whom,
die in die Grube gestiegen sind. 31:15 So spricht
the in the pit increased have. 31:15 so speaks
Gott, der Herr: Am Tag, an dem sie zur Unterwelt
God, the mr: at the day, to the they to underworld
hinabfuhr, ließ ich die Flut über sie trauern und
drove down, let I the flood about they mourn and
hielt ihre Ströme zurück, sodass der Wasserreichtum
held their currents back so the water wealth
stockte; ich hüllte ihretwegen den Libanon in ein
faltered; I wrapped because of her the Lebanon in a
Trauergewand und alle Bäume des Feldes
sackcloth and all trees of field
verschmachteten um ihretwillen. 31:16 Im Dröhnen
languished about their sake. 31:16 in the boom
ihres Sturzes ließ ich Völker erbeben, als ich sie in
their fall let I people tremble, as I they in
die Unterwelt hinabstieß zu denen, die in die Grube
the underworld pushed down to to whom, the in the pit
gestiegen sind. Da trösteten sich in der Unterwelt
increased have. because comforted itself in the underworld
alle Bäume Edens, die schönsten und besten vom
all trees Edens, the most and best from
Libanon, alle vom Wasser getränkten. 31:17 Auch sie
Lebanon, all from water impregnated. 31:17 also they
fuhren mit ihr hinab zur Unterwelt, zu den vom
drove with their down to Underworld, to the from
Schwert Erschlagenen. Alle jene aber, die unter
sword Slain. all those but, the under
ihrem Schatten inmitten der Völker gesessen hatten,
their shadow amidst the people sat had,
wurden mitten unter die Völker zerstreut. 31:18
were in the middle under the people scattered. 31:18
Wem warst du gleich an Herrlichkeit und Größe
who were you equal to glory and size
unter den Bäumen Edens? Und doch wurdest du
under the trees Eden? and but wast you

hinabgestürzt mit den Bäumen Edens in die
precipitated with the trees Edens in the
Unterwelt; inmitten Unbeschnittener liegst du bei den
Underworld; amidst uncircumcised lie you at the
vom Schwert Erschlagenen. So geht es dem Pharao
from sword Slain. so goes it the Pharaoh
und seinem ganzen Gefolge -- Spruch Gottes, des
and his all wake - saying God, of
Herrn.
Lord.

.

. **-**
32: 1

.
Im elften Jahr, im zwölften Monat, am Ersten des
in the eleventh year, in the twelfth month, at the first of
Monats erging das Wort des Herrn an mich: 32:2
month fared the word of Mr. to me: 32: 2
Menschensohn, stimme ein Klagelied an über den
Son of man, agree a lament to about the
Pharao, den König von Ägypten, und sage zu
Pharaoh, the king of Egypt, and legend to
ihm:Du Löwe unter den Völkern, du bist vernichtet.
him, Thou lion under the peoples, you are destroyed.
/ Du warst wie ein Krokodil im Meer / und
/ you were how a crocodile in the sea / and
sprudeltest mit deinen Nüstern,trübtest das Wasser
sprudel test with your Nostrils turbid test, the water
mit deinen Füßen / und rührtest seine Fluten auf.
with your feet / and the stirring its waters on.
32:3 So spricht Gott, der Herr: / Ich werfe über
32: 3 so speaks God, the mr: / I throw about
dich mein Netz ausmit einer Schar vieler Völker /
you my network ausmit one crowd many people /
und ziehe dich heraus mit meinem Netz. 32:4 Ich
and draw you out with my Net. 32: 4 I
werfe dich hin aufs Land / und schleudere dich
throw you down on country / and fling you
aufs freie Feld,dass alle Vögel des Himmels sich auf
on free Field that all birds of heaven itself on

dich setzen / und alles Wild der Erde sich an dir
you set / and all wild the earth itself to you
sättigt. 32:5 Ich bringe dein Fleisch auf die Berge /
saturates. 32: 5 I bring your meat on the mountains /
und fülle die Täler mit deinem Aas. 32:6 Ich
and abundance the valleys with your Aas. 32: 6 I
tränke das Land bis zu den Bergen hin / mit
drinking trough the country to to the hide down / with
deinem ausströmenden Blut; / die Schluchten sollen
your effluent blood; / the canyons must
sich damit füllen. 32:7 Ich verhülle bei deinem
itself so that fill. 32: 7 I will hide at your
Erlöschen den Himmel / und mache seine Sterne
lapse the sky / and do its stars
finster.Die Sonne bedecke ich mit Wolken, / und der
finster.Die sun cover it I with clouds, / and the
Mond lässt sein Licht nicht mehr leuchten. 32:8 Alle
moon can be light not more . shine 32: 8 all
Lichter am Himmel / verdunkle ich um
lights at the sky / obscures I about
deinetwillenund bringe Finsternis über dein
deinetwillenund bring darkness about your
Landundgv;-- / Spruch Gottes, des Herrn. 32:9 Ich
CountryundGM - / saying God, of Lord. 32: 9 I
versetze viele Völker in Unruhe, wenn ich deine
Be moved many people in restlessness, when I your
Gefangenen unter die Völker bringe, in Länder, die
prisoners under the people bring, in countries, the
du nicht kennst. 32:10 Ich wecke bei vielen Völkern
you not know. 32:10 I awakening at many peoples
Entsetzen über dich; ihre Könige werden deinetwegen
horror about you; their kings will because of you
erschaudern, wenn ich mein Schwert vor ihren
cringe, when I my sword in front their
Augen schwinge; sie werden ständig um ihr Leben
Eye swing; they will constantly about their life
zittern am Tag deines Sturzes. 32:11 Denn so
tremble at the day yours Fall. 32:11 because so
spricht Gott, der Herr: Das Schwert des Königs von
speaks God, the mr: the sword of king of

Babel kommt über dich. 32:12 Durch die Schwerter
Babel comes about thee. 32:12 by the Swords
von Kriegshelden werfe ich dein Gefolge nieder. Sie
of war heroes throw I your wake down. you
gehören alle zu den wildesten unter den Völkern; sie
belong all to the wildest under the peoples; they
verwüsten die Pracht Ägyptens und alle seine Pracht
devastate the splendor Egypt and all its splendor
wird vernichtet. 32:13 Ich vertilge sein gesamtes Vieh
shall destroyed. 32:13 I destroy be entire cattle
an den Wassern; keines Menschen Fuß wird sie
to the waters; none people foot shall they
mehr trüben noch der Huf des Viehs sie aufwühlen.
more dim yet the hoof of cattle they stir.
32:14 Dann lasse ich ihr Wasser sich klären und
32:14 then let I their water itself clarify and
ihre Flüsse wie Öl dahingleiten -- Spruch Gottes, des
their rivers how oil sweep along - saying God, of
Herrn. 32:15 Wenn ich das Land Ägypten zur Wüste
Lord. 32:15 when I the country Egypt to desert
mache und das Land seiner Fülle beraubt ist,
do and the country its abundance deprived is,
wenn ich alle, die darin wohnen, erschlage, dann
when I all, the therein live, slay, then
werden sie erkennen, dass ich der Herr bin. 32:16
will they recognize that I the Mr am. 32:16
Ein Klagelied ist dies und man soll es singen; auch
a lament is this and one shall it sing; also
die Töchter der Völker sollen es singen. Über
the daughters the people must it sing. about
Ägypten und alle seine Pracht sollen sie singen --
Egypt and all its splendor must they sing -
Spruch Gottes, des Herrn. 32:17 Im zwölften Jahr,
saying God, of Lord. 32:17 in the twelfth year,
im ersten Monat, am Fünfzehnten des Monats
in the first month, at the Fifteenth of month
erging das Wort des Herrn an mich: 32:18
fared the word of Mr. to me: 32:18
Menschensohn, wehklage über die Pracht Ägyptens
Son of man, lamentation about the splendor Egypt

und lass sie hinabsteigen zur Unterwelt, sie und die
and let they step down to Underworld, they and the
Töchter mächtiger Völker, zu denen, die in die
daughters powerful peoples, to to whom, the in the
Grube hinabgefahren sind. 32:19 Wen hast du an
pit descended have. 32:19 who haste you to
Vorzügen übertroffen? Steig hinab und leg dich zu
benefits exceeded? Steig down and leg you to
den Unbeschnittenen! 32:20 Mitten unter die vom
the Uncircumcised! 32:20 in the middle under the from
Schwert Erschlagenen werden sie fallen und man
sword slain will they fall and one
bereitet ihrem ganzen Gepränge im Lager bei ihnen
prepares their all pageantry in the stock at them
ein Ende. 32:21 Dann sagen zu ihm die mächtigen
a End. 32:21 then say to it the powerful
Helden in der Unterwelt: Samt Ägyptens Helfern
heroes in the Underworld: velvet Egypt helpers
sind sie herabgestürzt und liegen da, wie
are they cast down and lie because, how
Unbeschnittene, vom Schwert Erschlagene! 32:22 Da
Uncircumcised, from sword Slain! 32:22 because
ist Assur und sein ganzes Heer, ringsum sind seine
is Assur and be whole army, all around are its
Gräber; sie alle erschlagen, gefallen durch das
graves; they all slain, fallen by the
Schwert. 32:23 Sein Grab ist in den tiefsten
Sword. 32:23 be grave is in the deepest
Abgrund gelegt, sein Heer liegt rings um sein Grab,
abyss down be army is around about be grave,
alle erschlagen, gefallen durch das Schwert, sie, die
all slain, fallen by the sword, they, the
Schrecken verbreitet haben im Land der Lebendigen.
terror common have in the country the Living.
32:24 Da ist Elam und sein ganzes Gefolge
32:24 because is Elam and be whole wake
ringsum das Grab; alle erschlagen, gefallen durch das
all around the grave; all slain, fallen by the
Schwert, die unbeschnitten hinabfuhren zur Unterwelt,
sword, the uncircumcised drove down to Underworld,

die vor sich her Schrecken verbreitet haben im
the in front itself here terror common have in the
Land der Lebendigen und nun ihre Schmach tragen
country the living and now their shame wear
mit denen, die in die Grube gestiegen sind. 32:25
with to whom, the in the pit increased have. 32:25
Inmitten Erschlagener hat man ihm ein Lager
amidst slain has one it a stock
bereitet und seinem ganzen Gefolge. Ringsumher sind
prepares and his all Entourage. around are
die Gräber, lauter Unbeschnittene, vom Schwert
the graves, pure Uncircumcised, from sword
Erschlagene; denn Schrecken vor ihnen hatte sich
slain; because terror in front them had itself
verbreitet im Land der Lebendigen. Nun tragen sie
common in the country the Living. now wear they
ihre Schmach mit denen, die in die Grube gestiegen
their shame with to whom, the in the pit increased
sind. Mitten unter die Erschlagenen wurden sie
have. in the middle under the slain were they
gelegt. 32:26 Da sind Meschech, Tubal und ihr
down. 32:26 because are Meshech, Tubal and their
ganzes Gefolge, rings um sie her die Gräber, lauter
whole retinue, around about they here the graves, pure
Unbeschnittene, vom Schwert Erschlagene; denn sie
Uncircumcised, from sword slain; because they
haben vor sich her Schrecken verbreitet im Land
have in front itself here terror common in the country
der Lebendigen. 32:27 Aber sie liegen nicht bei den
the Living. 32:27 but they lie not at the
Helden, die in der Vorzeit gefallen, die in voller
heroes, the in the prehistoric times like, the in full of
Rüstung zur Unterwelt hinabgestiegen sind, denen
armor to underworld descended are, to whom
man ihre Schwerter unter ihr Haupt gelegt hat und
one their Swords under their head set has and
ihre Schilde auf ihre Gebeine; denn Schrecken vor
their shields on their bones; because terror in front
den Helden hatte (einst) im Land der Lebendigen
the heroes had (once) in the country the living
geherrscht. 32:28 Auch du wirst inmitten
reigned. 32:28 also you will amidst

Unbeschnittener zerbrochen und bei den vom Schwert
uncircumcised broken and at the from sword
Erschlagenen liegen müssen. 32:29 Da ist Edom,
slain lie need. 32:29 because is Edom,
seine Könige und alle seine Fürsten, die trotz ihrer
its kings and all its princes, the in spite of of her
Heldentaten zu den vom Schwert Erschlagenen gelegt
feats of Strength to the from sword slain set
wurden; sie ruhen bei den Unbeschnittenen, bei
were; they rest at the Uncircumcised, at
denen, die in die Grube gestiegen sind. 32:30 Da
to whom, the in the pit increased have. 32:30 because
sind alle Herrscher des Nordens und alle Männer
are all ruler of North and all Men
von Sidon, die zu den Erschlagenen hinabgestiegen
of Sidon, the to the slain descended
sind, zuschanden geworden trotz des Schreckens,
are, confounded become in spite of of terror,
den ihre Stärke erregt hatte; nun liegen sie
the their strength excited had; now lie they
unbeschnitten da bei den vom Schwert
uncircumcised because at the from sword
Erschlagenen und tragen ihre Schmach mit denen,
slain and wear their shame with to whom,
die in die Grube gestiegen sind. 32:31 Der Pharao
the in the pit increased have. 32:31 the Pharaoh
wird sie sehen und sich trösten über (den Verlust)
shall they see and itself comfort about (the loss)
seines ganzen Gefolges. Vom Schwert erschlagen ist
his all Entourage. from sword slay is
der Pharao mit seinem ganzen Heer -- Spruch
the Pharaoh with his all army - saying
Gottes, des Herrn. 32:32 Denn ich habe Schrecken
God, of Lord. 32:32 because I have terror
vor ihm her verbreitet im Land der Lebendigen.
in front it here common in the country the Living.
Nun wird er gebettet inmitten der Unbeschnittenen,
now shall he embedded amidst the Uncircumcised,
bei den vom Schwert Erschlagenen, der Pharao und
at the from sword slain, the Pharaoh and
sein ganzes Gefolge -- Spruch Gottes, des Herrn.
be whole wake - saying God, of Lord.

.
. **-**
33: 1
.
Das Wort des Herrn erging an mich: 33:2
the word of Mr. fared to me: 33: 2
Menschensohn, sprich zu den Söhnen deines Volkes
Son of man, ie to the sons yours people
und sage zu ihnen: Wenn ich über ein Land das
and legend to them: when I about a country the
Schwert bringe und es nehmen sich die Bewohner
sword bring and it take itself the resident
des Landes aus ihrer Gesamtheit einen Mann und
of country from of her entirety one man and
bestellen ihn zum Wächter 33:3 und er sieht das
order it for guard 33: 3 and he looks the
Schwert über das Land kommen, er stößt in die
sword about the country come, he encounters in the
Trompete und warnt das Volk 33:4 und es hört
trumpet and warns the people 33: 4 and it listen
einer den Schall der Trompete, lässt sich aber nicht
one the sound the trumpet, can itself but not
warnen, sodass das Schwert kommt und ihn
warn so the sword comes and it
dahinrafft, so kommt sein Blut auf sein (eigenes)
that kills, so comes be blood on be (en)
Haupt. 33:5 Den Schall der Trompete hat er gehört,
Main. 33: 5 the sound the trumpet has he heard
hat sich aber nicht warnen lassen; sein Blut kommt
has itself but not warn leave; be blood comes
auf ihn. Jener aber hat gewarnt und sein Leben
on him. that but has warned and be life
gerettet. 33:6 Wenn aber der Wächter das Schwert
saved. 33: 6 when but the guard the sword
kommen sieht und stößt nicht in die Trompete
come looks and encounters not in the trumpet
und das Volk wird nicht gewarnt und das Schwert
and the people shall not warned and the sword
kommt und rafft einen von ihnen fort, so wird
comes and streamlined one of them continued, so shall
dieser infolge seiner Schuld dahingerafft; sein Blut
this as a result its debt carried off; be blood

aber fordere ich aus der Hand des Wächters. 33:7
but call I from the hand of Guardian. 33: 7
Dich aber, Menschensohn, habe ich zum Wächter für
you but, Son of man, have I for guard for
das Haus Israel bestellt; wenn du diese Worte aus
the house Israel ordered; when you this words from
meinem Mund hörst, musst du sie vor mir warnen.
my mouth hear, have you they in front me warn.
33:8 Wenn ich zum Gottlosen sage: Gottloser, du
33: 8 when I for wicked say: Wicked you
musst sterben!, und du sagst nichts, um den
have die !, and you say nothing about the
Gottlosen von seinem Weg abzubringen, so wird er,
wicked of his way dissuade, so shall he,
der Gottlose, wegen seiner Schuld sterben; sein Blut
the Wicked, because of its debt die; be blood
aber fordere ich aus deiner Hand. 33:9 Hast du
but call I from yours Hand. 33: 9 haste you
aber den Gottlosen gewarnt, dass er von seinem Weg
but the wicked warned that he of his way
umkehrt, und er kehrt nicht um von seinem Weg,
reverses, and he versa not about of his way
so wird er wegen seiner Schuld sterben; du aber
so shall he because of its debt die; you but
hast dein Leben gerettet. 33:10 Du, Menschensohn,
haste your life saved. 33:10 you, Son of man,
sag zum Haus Israel: So habt ihr gesprochen:
tell for house Israel: so have their spoken:
Unsere Vergehen und unsere Sünden lasten auf uns,
our offense and our sins weigh on us
wir schwinden in ihnen dahin. Wie könnten wir
we wane in them there. how could we
noch am Leben bleiben? 33:11 Sage zu ihnen: So
yet at the life Me? 33:11 legend to them: so
wahr ich lebe -- Spruch Gottes, des Herrn: Ich habe
true I live - saying God, of Lord: I have
kein Gefallen am Tod des Gottlosen, sondern daran,
no favor at the death of Wicked, but because
dass der Gottlose auf seinem Weg umkehrt und lebt.
that the godless on his way reverses and lives.

Kehrt um, kehrt um auf eueren bösen Wegen!
versa to, versa about on eueren evil Because!
Warum wollt ihr denn sterben, Haus Israel? 33:12
Why want their because die, house Israel? 33:12
Du, Menschensohn, sag zu den Söhnen deines Volkes:
you, Son of man, tell to the sons yours people:
Die Gerechtigkeit des Gerechten wird ihn nicht retten
the justice of righteous shall it not save
an dem Tag, an dem er sich vergeht, und die
to the day, to the he itself passes and the
Gottlosigkeit des Gottlosen wird ihn nicht zu Fall
impiety of wicked shall it not to case
bringen an dem Tag, an dem er sich bekehrt.
bring to the day, to the he itself converted.
Ebenso vermag der Gerechte nicht am Leben zu
as well can the Accessible not at the life to
bleiben an dem Tag, an dem er sündigt. 33:13 Wenn
remain to the day, to the he sin. 33:13 when
ich zu dem Gerechten sage: Du wirst sicher am
I to the righteous say: you will for sure at the
Leben bleiben!, und er verlässt sich auf seine
life remain !, and he leaves itself on its
Gerechtigkeit und begeht Frevel, so wird aller seiner
justice and commits sacrilege, so shall all its
Gerechtigkeit nicht mehr gedacht werden; er muss
justice not more thought be; he must
wegen des Frevels, den er verübt hat, sterben.
because of of wickedness, the he committed has die.
33:14 Wenn ich aber zu dem Gottlosen sage: Du
33:14 when I but to the wicked say: you
wirst sicher sterben!, und er bekehrt sich von seiner
will for sure die !, and he converted itself of its
Sünde und übt Recht und Gerechtigkeit, 33:15 gibt
sin and exerts right and justice, 33:15 are
Gepfändetes zurück, erstattet das Geraubte wieder
Gepfändetes back reimbursed the stolen back
und hält sich an die Satzungen des Lebens, ohne
and holds itself to the statutes of life, without
Frevel zu verüben, so wird er sicher am Leben
sacrilege to commit, so shall he for sure at the life

bleiben und muss nicht sterben. 33:16 Aller seiner
remain and must not die. 33:16 all its
Sünden, die er begangen hat, soll nicht mehr
sins, the he committed has shall not more
gedacht werden. Recht und Gerechtigkeit hat er
thought will. right and justice has he
geübt; er wird gewiss am Leben bleiben. 33:17
practiced; he shall certainly at the life . remain 33:17
Aber die Söhne deines Volkes sagen: Das Vorgehen
but the sons yours people say: the procedure
des Herrn ist nicht richtig, während doch ihr eigenes
of Mr. is not properly during but their own
Vorgehen nicht richtig ist. 33:18 Lässt der Gerechte
procedure not properly is. 33:18 lets the Accessible
von seiner Gerechtigkeit ab und begeht Frevel, so
of its justice from and commits sacrilege, so
muss er dafür sterben. 33:19 Und lässt der Gottlose
must he Therefore die. 33:19 and can the godless
von seiner Gottlosigkeit ab und übt Recht und
of its impiety from and exerts right and
Gerechtigkeit, so wird er deswegen am Leben
justice, so shall he because of this at the life
bleiben. 33:20 Ihr aber sagt: Das Vorgehen des
. remain 33:20 their but says: the procedure of
Herrn ist nicht richtig. Einen jeden von euch werde
Mr. is not properly. a each of you will
ich nach seinem Verhalten richten, Haus Israel. 33:21
I to his behavior judge, house Israel. 33:21
Im elften Jahr, im zehnten Monat, am Fünften des
in the eleventh year, in the tenth month, at the fifth of
Monats nach unserer Wegführung kam ein Flüchtling
month to our routing came a refugee
aus Jerusalem mit der Meldung zu mir: Die Stadt
from Jerusalem with the message to me: the city
ist eingenommen. 33:22 Am Abend vor der Ankunft
is taken. 33:22 at the evening in front the Arrivals
des Flüchtlings aber war die Hand des Herrn über
of refugee but was the hand of Mr. about
mich gekommen und er öffnete meinen Mund, als
me come and he opened mean mouth, as
der Flüchtling am Morgen zu mir kam; mein Mund
the refugee at the morning to me came; my mouth

wurde geöffnet und ich war nicht mehr stumm.
was open and I was not more dumb.
33:23 Das Wort des Herrn erging an mich: 33:24
33:23 the word of Mr. fared to me: 33:24
Menschensohn, die Bewohner dieser Trümmer im
Son of man, the resident this debris in the
Land Israel sagen: Abraham war nur ein Einzelner
country Israel say: Abraham was the only a single
und nahm das Land in Besitz, wir aber sind viele,
and took the country in possession, we but are many,
uns ist es zum Besitz gegeben. 33:25 Deshalb sage
us is it for possession given. 33:25 therefore legend
zu ihnen: So spricht Gott, der Herr: Mitsamt dem
to them: so speaks God, the mr: together with the
Blut esst ihr (Opferfleisch), blickt zu eueren Götzen
blood eat their (Sacrificial meat), looks to eueren idols
auf und vergießt Blut, und da wollt ihr das Land
on and sheds blood, and because want their the country
in Besitz nehmen? 33:26 Ihr verlasst euch auf euer
in possession take? 33:26 their leave you on your
Schwert, ihr verübt Gräuel, ein jeder von euch
sword, their committed abomination, a each of you
schändet die Frau seines Nächsten, und da wollt
disgraces the woman his next and because want
ihr das Land in Besitz nehmen? 33:27 So sollst du
their the country in possession take? 33:27 so shall you
zu ihnen sagen: So spricht Gott, der Herr: So wahr
to them say: so speaks God, the mr: so true
ich lebe, die in den Ruinen (hausen), fallen durch
I live, the in the ruins (live) fall by
das Schwert; die auf freiem Feld sind, gebe ich den
the sword; the on free field are, give I the
wilden Tieren zum Fraß; die sich in Burgen und
wild animals for Wolverine; the itself in castles and
in Höhlen aufhalten, sterben an der Pest. 33:28 Ich
in caves stop, die to the Pest. 33:28 I
mache das Land zur Wüste und Einöde; seine stolze
do the country to desert and wasteland; its proud
Pracht hat ein Ende; die Berge Israels liegen
splendor has a end; the mountains Israel lie

verödet da, sodass niemand mehr sie betritt. 33:29
desolate because, so nobody more they enters. 33:29
Dann werden sie erkennen, dass ich der Herr bin,
then will they recognize that I the Mr am,
wenn ich das Land zur Wüste und Einöde mache
when I the country to desert and wasteland do
wegen aller Gräuel, die sie verübt haben. 33:30
because of all abomination, the they committed have. 33:30
Du, Menschensohn, die Söhne deines Volkes
you, Son of man, the sons yours people
unterhalten sich über dich an den Mauern und
entertain itself about you to the build and
Eingängen der Häuser. Einer sagt zum anderen:
inputs the Houses. one says for other:
Kommt doch und hört, was das für ein Wort ist,
comes but and listening, what the for a word is,
das vom Herrn ausgeht! 33:31 Dann kommen sie zu
the from Mr. out! 33:31 then come they to
dir wie bei einem Volksauflauf, lassen sich vor dir
you how at a Of the multitude, let itself in front you
nieder und hören deine Worte, aber sie handeln
down and hear your words, but they act
nicht danach; denn Lügen sind in ihrem Mund,
not after that; because lie are in their mouth,
danach handeln sie, und ihr Herz ist auf Gewinn
after that act they, and their heart is on profit
aus. 33:32 Du bist für sie wie einer, der von Liebe
off. 33:32 you are for they how a, the of love
singt, eine schöne Stimme hat und das Saitenspiel
sings, a beautiful voice has and the stringed instruments
versteht; sie hören deine Worte, aber sie handeln
understood; they hear your words, but they act
nicht danach. 33:33 Trifft es aber ein -- und es
not after that. 33:33 meets it but a - and it
trifft ein!undgv;--, dann werden sie erkennen, dass
meets aundGM; -, then will they recognize that
ein Prophet in ihrer Mitte war.
a prophet in of her center had.

.
. **-**
34: 1

Das Wort des Herrn erging an mich: 34:2
the word of Mr. fared to me: 34: 2
Menschensohn, weissage über die Hirten Israels,
Son of man, prophesy about the pastors Israel,
weissage und rede zu ihnen: So spricht Gott, der
prophesy and speech to them: so speaks God, the
Herr: Wehe den Hirten Israels, die (nur) sich selbst
mr: drift the pastors Israel, the (the only) itself even
weiden! Sollen nicht die Hirten die Schafe weiden?
grazing! must not the pastors the sheep graze?
34:3 Von der Milch habt ihr euch genährt, mit der
34: 3 of the milk have their you nourished, with the
Wolle euch bekleidet, die fetten Tiere geschlachtet,
wool you clothed, the fat Animals slaughtered,
aber die Schafe habt ihr nicht geweidet. 34:4 Das
but the sheep have their not grazed. 34: 4 the
Schwache habt ihr nicht gestärkt, das Kranke nicht
weak have their not strengthened, the patient not
geheilt, das Verletzte nicht verbunden, das
healed, the injured person not connected, the
Versprengte nicht zurückgeführt, das Verirrte nicht
stragglers not recycled the stray not
gesucht, das Kräftige aber niedergetreten. 34:5 Da
wanted, the strong but depressed. 34: 5 because
zerstreuten sich meine Schafe, weil sie keinen
scattered itself my sheep, because they no
Hirten hatten; sie wurden allem Wild des Feldes
pastors had; they were all wild of field
zum Fraß. 34:6 Meine Schafe irrten auf allen
for Wolverine. 34: 6 my sheep erred on all
Bergen und auf jedem hohen Hügel umher; über
hide and on each high hill about; about
das ganze Land hin waren meine Schafe verstreut,
the whole country down were my sheep scattered,
ohne dass einer nach ihnen gefragt oder sie gesucht
without that one to them in demand or they wanted
hätte. 34:7 Darum, ihr Hirten, hört das Wort des
would. 34: 7 that is why, their shepherds, listen the word of
Herrn: 34:8 So wahr ich lebe -- Spruch Gottes, des
Lord: 34: 8 so true I live - saying God, of

Herrn: Weil meine Schafe zur Beute wurden und
Lord: because my sheep to swag were and
weil meine Schafe allem Wild des Feldes zum Fraß
because my sheep all wild of field for food
dienten, weil da kein Hirt war und meine
served, because because no shepherd was and my
Hirten nicht nach meinen Schafen gesucht haben,
pastors not to mean sheep wanted have,
weil die Hirten sich selbst und nicht meine Schafe
because the pastors itself even and not my sheep
geweidet haben, 34:9 darum, ihr Hirten, hört das
grazed have, 34: 9 that is why, their shepherds, listen the
Wort des Herrn: 34:10 So spricht Gott, der Herr:
word of Lord: 34:10 so speaks God, the mr:
Jetzt komme ich über die Hirten und fordere meine
now come I about the pastors and call my
Schafe aus ihrer Hand zurück. Ich mache ihrem
sheep from of her hand return. I do their
Hirtenamt ein Ende; die Hirten sollen nicht länger
pastoral ministry a end; the pastors must not longer
nur sich selbst weiden. Ich reiße meine Schafe aus
the only itself even grazing. I tear my sheep from
ihrem Rachen; sie sollen ihnen nicht mehr zum Fraß
their throat; they must them not more for food
dienen. 34:11 Denn so spricht Gott, der Herr: Jetzt
serve. 34:11 because so speaks God, the mr: now
will ich selbst meine Schafe suchen und mich um
will I even my sheep look for and me about
sie kümmern. 34:12 Wie ein Hirt für seine Herde
they care. 34:12 how a shepherd for its herd
sorgt an dem Tag, an dem er mitten unter seinen
provides to the day, to the he in the middle under its
Schafen steht, die sich zerstreut haben, so nehme ich
sheep is, the itself distracted have, so take I
mich meiner Schafe an und hole sie aus allen den
me mine sheep to and hole they from all the
Orten zurück, wohin sie an dunklen, finsteren Tagen
locate back where they to dark, dark meet
zerstreut wurden. 34:13 Ich hole sie heim aus den
distracted were. 34:13 I hole they home from the

Völkern, sammle sie aus den Ländern, bringe sie in
peoples, collect they from the countries, bring they in
ihr Land zurück und weide sie auf den Bergen
their country back and pasture they on the hide
Israels, in den Tälern und an allen Plätzen des
Israel, in the valleys and to all places of
Landes. 34:14 Auf gute Weide will ich sie führen,
Country. 34:14 on good pasture will I they lead,
auf den Höhen Israels wird ihre Weide sein. Dort
on the heights Israel shall their pasture to be. there
sollen sie lagern auf guter Weide, auf fetter Aue
must they store on good pasture, on fat Aue
weiden auf den Bergen Israels. 34:15 Ich selbst
graze on the hide Israel. 34:15 I even
werde meine Schafe weiden, ich selbst will sie lagern
will my sheep grazing, I even will they store
lassen -- Spruch Gottes, des Herrn. 34:16 Das
let - saying God, of Lord. 34:16 the
Verlorene will ich suchen, das Versprengte
lost will I look for, the stragglers
zurückführen, das Verletzte verbinden, das Kranke
traced, the injured person connect, the patient
stärken; das Fette aber und Kräftige will ich
strengthen; the fats but and strong will I
schützen und weiden, wie es recht ist. 34:17 Ihr
protect and grazing, how it right is. 34:17 their
aber, meine Schafe -- so spricht Gott, der Herr --
but, my sheep - so speaks God, the Mr -
ich richte zwischen Schafen und Schafen, zwischen
I teach between sheep and sheep, between
Widdern und Böcken. 34:18 Ist es euch zu wenig,
rams and Goats. 34:18 is it you to not much,
die beste Weide abzuweiden, dass ihr den Rest
the best pasture graze, that their the residual
euerer Weide mit eueren Füßen zerstampft, zu wenig,
euerer pasture with eueren feet crushed, to not much,
das klare Wasser zu trinken, dass ihr das Übrige
the clear water to drink, that their the rest
mit eueren Füßen trübt? 34:19 Meine Schafe
with eueren feet tarnishes? 34:19 my sheep

mussten abweiden, was ihr mit eueren Füßen
had graze, what their with eueren feet
zerstampft habt, und trinken, was ihr mit eueren
crushed have, and drink, what their with eueren
Füßen trübe gemacht habt. 34:20 Darum -- so
feet cloudy made have. 34:20 that is why - so
spricht Gott, der Herr zu ihnen: Ich selbst schaffe
speaks God, the Mr to them: I even create
Recht zwischen den fetten Schafen und den mageren
right between the fat sheep and the lean
Schafen. 34:21 Weil ihr alle schwachen Tiere mit
Sheep. 34:21 because their all weak Animals with
Seite und Schulter weggedrängt und mit eueren
page and shoulder forced away and with eueren
Hörnern fortgestoßen habt, bis ihr sie vertrieben
horns pushed away have, to their they distributed
hattet, 34:22 deshalb will ich meinen Schafen helfen,
you had, 34:22 therefore will I mean sheep help
dass sie nicht mehr zur Beute dienen. Ich sorge für
that they not more to swag serve. I concern for
Recht zwischen Schaf und Schaf. 34:23 Ich setze
right between sheep and Sheep. 34:23 I translate
über sie einen einzigen Hirten, der sie weiden soll,
about they one single shepherds, the they graze should,
meinen Knecht David, er soll sie weiden und ihr
mean servant David, he shall they graze and their
Hirte sein. 34:24 Ich, der Herr, werde ihr Gott sein
shepherd to be. 34:24 I, the mr, will their God be
und mein Knecht David wird Fürst in ihrer Mitte
and my servant David shall prince in of her center
sein. Ich, der Herr, habe gesprochen. 34:25 Ich
to be. I, the mr, have spoken. 34:25 I
schließe mit ihnen einen Friedensbund und rotte die
clasp with them one covenant of peace and gang the
wilden Tiere aus dem Land aus, sodass sie in der
wild Animals from the country from, so they in the
Steppe sicher wohnen und in den Wäldern schlafen
steppe for sure live and in the forests sleep
können. 34:26 Ich spende ihnen rings um meinen
can. 34:26 I donation them around about mean
Hügel Segen und lasse Regen kommen zur rechten
hill blessing and let rain come to right

Zeit, Segen spendender Regen wird es sein. 34:27
time, blessing donating rain shall it to be. 34:27
Dann werden die Bäume des Feldes ihre Frucht
then will the trees of field their fruit
bringen und das Land wird seinen Ertrag geben; sie
bring and the country shall its earnings give; they
werden sicher in ihrem Land sein und erkennen,
will for sure in their country be and recognize
dass ich der Herr bin, wenn ich die Stangen ihres
that I the Mr am, when I the rods their
Jochs zerbreche und sie aus der Hand derer errette,
yoke racking and they from the hand of those deliver,
die sie knechten. 34:28 Sie sollen nicht mehr eine
the they enslave. 34:28 you must not more a
Beute der Völker sein, noch sollen die Tiere des
swag the people be yet must the Animals of
Landes sie fressen, sondern sicher sollen sie wohnen,
country they eat, but for sure must they live,
ohne dass jemand sie erschreckt. 34:29 Ich lasse
without that someone they frightened. 34:29 I let
ihnen eine Pflanzung des Heils erstehen, dass sie
them a planting of salvation purchase, that they
im Land nicht mehr vom Hunger weggerafft werden
in the country not more from hunger swept away will
und nicht mehr den Spott der Völker tragen müssen.
and not more the ridicule the people wear need.
34:30 Dann werden sie erkennen, dass ich, der Herr,
34:30 then will they recognize that I, the mr,
ihr Gott, mit ihnen bin und dass sie, das Haus
their God, with them am and that they, the house
Israel, mein Volk sind -- Spruch Gottes, des Herrn.
Israel, my people are - saying God, of Lord.
34:31 Ihr seid meine Schafe, die Schafe meiner
34:31 their are my sheep, the sheep mine
Weide und ich bin euer Gott -- Spruch Gottes, des
pasture and I am your God - saying God, of
Herrn.
Lord.

.

. **-**
35: 1

.

Das Wort des Herrn erging an mich: 35:2
the word of Mr. fared to me: 35: 2
Menschensohn, richte dein Gesicht gegen das Gebirge
Son of man, teach your face against the mountains
von Seïr, weissage gegen es, 35:3 und rede zu ihm:
of Seir, prophesy against it 35: 3 and speech to him:
So spricht Gott, der Herr: Ich komme über dich,
so speaks God, the mr: I come about you
Gebirge von Seïr; ich strecke meine Hand gegen
mountains of Seir; I route my hand against
dich aus und mache dich zur Wüste und Einöde.
you from and do you to desert and Wasteland.
35:4 Deine Städte verwandle ich in Ruinen; du sollst
35: 4 your Cities transform I in ruins; you shall
zur Wüste werden und erkennen, dass ich der Herr
to desert will and recognize that I the Mr
bin. 35:5 Weil du ewige Feindschaft gehegt und die
am. 35: 5 because you eternal hostility cherished and the
Söhne Israels zur Zeit ihres Unterganges, zur Zeit
sons Israel to time their Destruction, to time
der endgültigen Abrechnung dem Schwert überliefert
the final statement the sword traditional
hast, 35:6 darum, so wahr ich lebe -- Spruch
have, 35: 6 that is why, so true I live - saying
Gottes, des Herrn: ich mache dich zu Blut und Blut
God, of Lord: I do you to blood and blood
soll dich verfolgen. 35:7 Das Gebirge von Seïr mache
shall you . pursue 35: 7 the mountains of Seir do
ich zur Wüste und Einöde und vertilge daraus, was
I to desert and wasteland and destroy therefrom, what
da kommt und geht. 35:8 Ich fülle seine
because comes and goes. 35: 8 I abundance its
Berge mit Erschlagenen; auf deinen Höhen, in
mountains with slain; on your heights, in
deinen Tälern und allen deinen Schluchten werden
your valleys and all your canyons will
sie vom Schwert durchbohrt fallen. 35:9 Zur ewigen
they from sword pierced fall. 35: 9 to eternal
Wüste mache ich dich; deine Städte sollen nicht
desert do I you; your Cities must not

mehr bewohnt sein. Dann werdet ihr erkennen, dass
more inhabited to be. then will their recognize that
ich der Herr bin. 35:10 Weil du gesagt hast: Die
I the Mr am. 35:10 because you said have: the
beiden Völker und die beiden Länder sollen mir
two people and the two countries must me
gehören, ich will sie in Besitz nehmen!, obwohl
include, I will they in possession take !, although
doch der Herr dort ist, 35:11 darum, so wahr ich
but the Mr there is, 35:11 that is why, so true I
lebe -- Spruch Gottes, des Herrn -- handle ich an
live - saying God, of Mr. - handle I to
dir nach deinem Grimm und deiner Eifersucht, mit
you to your wrath and yours jealousy, with
denen du hasserfüllt an ihnen gehandelt hast. Ich
to whom you hateful to them traded have. I
werde mich dir offenbaren, indem ich dich richte.
will me you reveal as I you teach.
35:12 Dann wirst du erkennen, dass ich, der Herr,
35:12 then will you recognize that I, the mr,
alle deine Lästerungen gehört habe, die du über die
all your blasphemies heard have, the you about the
Berge Israels ausgestoßen hast, indem du gesagt
mountains Israel ejected have, as you said
hast: Sie sind verödet, sie sind uns zum Fraß
have: you are desolate, they are us for food
gegeben. 35:13 Ihr habt euer Maul weit gegen mich
given. 35:13 their have your mouth far against me
aufgerissen und freche Worte gegen mich gebraucht,
torn and naughty words against me second hand,
ich habe es selbst gehört. 35:14 So spricht Gott, der
I have it even heard. 35:14 so speaks God, the
Herr: Wie du dich gefreut hast, dass das ganze
mr: how you you happy have, that the whole
Land verwüstet dalag, so will ich mit dir verfahren.
country devastated lay, so will I with you process.
35:15 Wie du dich über das Erbe des Hauses Israel
35:15 how you you about the heritage of house Israel
gefreut hast, dass es verödet war, so will ich an dir
happy have, that it desolate was so will I to you

tun. Zur Wüste sollst du werden, Gebirge von Seïr
do. to desert shall you are, mountains of Seir
und ganz Edom zusammen. Dann werdet ihr
and all Edom together. then will their
erkennen, dass ich der Herr bin.
recognize that I the Mr am.

.

. **-**

36: 1

.

Du, Menschensohn, weissage über die Berge Israels
you, Son of man, prophesy about the mountains Israel
und rede: Ihr Berge Israels, hört das Wort des
and talking about: their mountains Israel, listen the word of
Herrn! 36:2 So spricht Gott, der Herr: Weil der
Lord! 36: 2 so speaks God, the mr: because the
Feind von euch gesagt hat: Ha, die uralten Höhen
enemy of you said has: ha, the ancient heights
sind unser Besitz geworden!, 36:3 darum weissage
are our possession become !, 36: 3 that is why prophesy
und rede: So spricht Gott, der Herr: Weil man
and talking about: so speaks God, the mr: because one
ringsum nach euch schnaubte und schnappte, sodass
all around to you snorted and snapped, so
ihr den übrigen Völkern zum Besitz wurdet und
their the other peoples for possession Were and
ins Gerede und Geschwätz der Leute kamt, 36:4
in the talk and gossip the people Kamt, 36: 4
darum, ihr Berge Israels, hört das Wort Gottes,
that is why, their mountains Israel, listen the word God,
des Herrn: So spricht Gott, der Herr zu den Bergen
of Lord: so speaks God, the Mr to the hide
und Hügeln, zu den Schluchten und Tälern, zu den
and hills, to the canyons and valleys, to the
verödeten Ruinen und zu den verlassenen Städten,
desertified ruins and to the abandoned cities,
die zum Hohn und Gespött der übrigen umliegenden
the for scorn and mockery the other surrounding
Völker geworden sind. 36:5 Darum -- so spricht
people become have. 36: 5 that is why - so speaks
Gott, der Herr: Fürwahr, im Feuereifer habe ich
God, the mr: Surely in the ardor have I

gegen die übrigen Völker und gegen das gesamte
against the other people and against the entire
Edom geredet, die mein Land in Besitz genommen
Edom spoken, the my country in possession taken
haben, Schadenfreude im Herzen und Verachtung in
have, glee in the heart and contempt in
der Seele, um es als Besitz und Beute zu haben.
the soul, about it as possession and swag to have.
36:6 Darum weissage über das Land Israel und
36: 6 that is why prophesy about the country Israel and
sprich zu den Bergen und Hügeln, zu den
ie to the hide and hills, to the
Schluchten und Tälern: So spricht Gott, der Herr:
canyons and valleys: so speaks God, the mr:
In meinem Eifer und meinem Grimm habe ich
in my zeal and my wrath have I
geredet, weil ihr die Schmähungen der Völker
spoken, because their the abuse the people
tragen müsst. 36:7 Darum -- so spricht Gott, der
wear need. 36: 7 that is why - so speaks God, the
Herr: Ich erhebe meine Hand: Fürwahr, die Völker,
mr: I raise my hand: Surely the peoples,
die um euch sind, sie werden ihre Schmach zu
the about you are, they will their shame to
tragen haben! 36:8 Ihr aber, ihr Berge Israels, ihr
wear have! 36: 8 their but, their mountains Israel, their
sollt euere Zweige sprossen lassen und euere Frucht
shall euere branches sprouted let and euere fruit
tragen für mein Volk Israel; denn es kommt bald
wear for my people Israel; because it comes soon
zurück. 36:9 Seht, ich komme zu euch und wende
return. 36: 9 see, I come to you and turn
mich euch zu; ihr sollt bebaut und besät werden.
me you to; their shall Build-up and strewn will.
36:10 Ich mehre auf euch die Menschen, das ganze
36:10 I several on you the people the whole
Haus Israel; die Städte werden wieder bewohnt und
house Israel; the Cities will back inhabited and
die Ruinen aufgebaut. 36:11 Ich mehre auf euch
the ruins constructed. 36:11 I several on you
Mensch und Vieh, dass sie zahlreich sind und
man and cattle, that they numerous are and

fruchtbar; ich mache euch bewohnt wie in eueren
fertile; I do you inhabited how in eueren
früheren Zeiten und werde euch Gutes tun mehr
previous times and will you good do more
noch als früher. Dann werdet ihr erkennen, dass ich
yet as earlier. then will their recognize that I
der Herr bin. 36:12 Ich siedle wieder Menschen auf
the Mr am. 36:12 I siedle back people on
euch an, mein Volk Israel, und sie werden euch in
you to, my people Israel, and they will you in
Besitz nehmen, und ihr sollt ihr Erbbesitz sein und
possession take, and their shall their inheritance be and
sie künftig nicht mehr kinderlos machen. 36:13 So
they future not more childless making. 36:13 so
spricht Gott, der Herr: Weil man zu euch gesagt
speaks God, the mr: because one to you said
hat: Eine Menschenfresserin bist du und machst dein
has: a ogress are you and do your
Volk kinderlos!, 36:14 darum sollst du keine
people !, childless 36:14 that is why shall you no
Menschen mehr fressen und dein Volk nicht mehr
people more eat and your people not more
kinderlos machen -- Spruch Gottes, des Herrn. 36:15
childless make - saying God, of Lord. 36:15
Du sollst in Zukunft nicht mehr die Schmähung der
you shall in future not more the abuse the
Völker hören und nicht mehr den Schimpf der
people hear and not more the insult the
Nationen zu tragen haben. Du wirst dein Volk nicht
Nations to wear have. you will your people not
mehr kinderlos machen -- Spruch Gottes, des Herrn.
more childless make - saying God, of Lord.
36:16 Das Wort des Herrn erging an mich: 36:17
36:16 the word of Mr. fared to me: 36:17
Menschensohn, als das Haus Israel in seinem Land
Son of man, as the house Israel in his country
lebte, da machten sie es durch ihr Verhalten und
lived, because made they it by their behavior and
ihre Taten unrein; ihr Verhalten glich der
their doings unclean; their behavior resembled the

Unreinheit des monatlichen Blutflusses der Frauen.
impurity of monthly blood flow the Women.
36:18 Da goss ich meinen Grimm über sie aus
36:18 because goss I mean wrath about they from
wegen des Blutes, das sie im Land vergossen
because of of blood, the they in the country shed
hatten, und weil sie es mit ihren Götzen unrein
had, and because they it with their idols unclean
gemacht hatten. 36:19 Ich zerstreute sie unter die
made had. 36:19 I scattered they under the
Völker und sie wurden in die Länder versprengt;
people and they were in the countries scattered;
nach ihrem Wandel und ihren Taten habe ich sie
to their change and their doings have I they
gerichtet. 36:20 So kamen sie zu den Völkern; aber
directed. 36:20 so came they to the peoples; but
wohin sie kamen, entweihten sie meinen heiligen
where they came, desecrated they mean sanctify
Namen; denn man sagte von ihnen: Das ist das
name; because one said of them: the is the
Volk des Herrn und doch mussten sie aus seinem
people of Mr. and but had they from his
Land fortziehen. 36:21 Da tat es mir Leid um
country move away. 36:21 because deed it me sorrow about
meinen heiligen Namen, den das Haus Israel unter
mean sanctify name, the the house Israel under
den Völkern entweiht hatte, zu denen es gekommen
the peoples desecrated had, to to whom it come
war. 36:22 Darum sage zum Haus Israel: So spricht
had. 36:22 that is why legend for house Israel: so speaks
Gott, der Herr: Nicht um euretwillen handle ich,
God, the mr: not about sakes handle I,
sondern um meines heiligen Namens willen, den ihr
but about mine sanctify called sake, the their
unter den Völkern, zu denen ihr gekommen seid,
under the peoples, to to whom their come are,
entweiht habt. 36:23 Ich will meinen großen Namen
desecrated have. 36:23 I will mean large name
heiligen, der unter den Völkern entweiht ist, den ihr
holy, the under the peoples desecrated is, the their

in ihrer Mitte entweiht habt. Dann werden die
in of her center desecrated have. then will the
Völker erkennen, dass ich der Herr bin -- Spruch
people recognize that I the Mr am - saying
Gottes, des Herrnundgv;--, wenn ich mich an euch
God, of MrundGM -, when I me to you
vor ihren Augen als heilig erweise. 36:24 Ich hole
in front their Eye as holy legally. 36:24 I hole
euch aus den Völkern, ich sammle euch aus allen
you from the peoples, I collect you from all
Ländern und bringe euch in euer Land zurück.
countries and bring you in your country return.
36:25 Dann sprenge ich reines Wasser über euch,
36:25 then sprinkle I pure water about you
dass ihr rein werdet; von aller Unreinheit und von
that their purely will; of all impurity and of
allen eueren Götzen reinige ich euch. 36:26 Ich gebe
all eueren idols clean I you. 36:26 I give
euch ein neues Herz und lege einen neuen Geist in
you a new heart and lege one new spirit in
euer Inneres; ich entferne euer steinernes Herz aus
your affairs; I remove your stone heart from
euerer Brust und gebe euch ein Herz von Fleisch.
euerer breast and give you a heart of Meat.
36:27 Ich lege meinen Geist in euer Inneres und
36:27 I lege mean spirit in your Affairs and
bewirke, dass ihr nach meinen Satzungen lebt, meine
effecting, that their to mean statutes lives, my
Vorschriften haltet und danach handelt. 36:28 Dann
regulations hold and after that concerns. 36:28 then
werdet ihr in dem Land wohnen, das ich eueren
will their in the country live, the I eueren
Vätern gegeben habe. Ihr werdet mein Volk sein und
fathers given have. their will my people be and
ich werde euer Gott sein. 36:29 Ich befreie euch von
I will your God to be. 36:29 I deliver you of
euerer ganzen Unreinheit; ich rufe dem Getreide zu
euerer all Uncleanness; I call the cereals to
und mehre es. Ich bringe keine Hungersnot mehr
and several there. I bring no famine more

über euch. 36:30 Ich vermehre die Früchte der
about you. 36:30 I multiply the fruits the
Bäume und den Ertrag des Feldes, damit ihr nicht
trees and the earnings of field, so that their not
mehr die Schmach einer Hungersnot unter den
more the shame one famine under the
Völkern zu tragen habt. 36:31 Dann werdet ihr an
peoples to wear have. 36:31 then will their to
eueren verkehrten Lebenswandel und an euere
eueren wrong way of life and to euere
schlechten Taten denken und vor euch selbst Ekel
poor doings think and in front you even disgust
empfinden wegen euerer Sünden und euerer
feel because of euerer sins and euerer
Gräuel. 36:32 Nicht euretwillen handle ich so --
Abomination. 36:32 not sakes handle I so -
Spruch Gottes, des Herrnundgv;--, merkt es euch
saying God, of MrundGM -, noted it you
wohl! Schämt euch und vergeht vor Scham wegen
well! Shame you and passes in front shame because of
eueres Lebenswandels, Haus Israel! 36:33 So
your intuitive Life change, house Israel! 36:33 so
spricht Gott, der Herr: An dem Tag, an dem ich
speaks God, the mr: to the day, to the I
euch von euerer ganzen Schuld reinige, bevölkere ich
you of euerer all debt clean, populate I
die Städte wieder und die Ruinen werden wieder
the Cities back and the ruins will back
aufgebaut. 36:34 Das verwüstete Land wird wieder
constructed. 36:34 the devastated country shall back
bebaut, statt dass es wüst daliegt vor den Augen
Build-up, instead of that it waste lies there in front the Eye
eines jeden, der vorübergeht. 36:35 Dann wird man
one each, the passes. 36:35 then shall one
sagen: Dieses verwüstete Land ist wie der Garten
say: this devastated country is how the garden
Eden geworden; die Städte, die verheert, verwüstet
Eden become; the cities, the devastated, devastated
und zerstört dalagen, sind wieder befestigt und
and destroyed lay there, are back attached and
bewohnt. 36:36 Dann werden die Völker, die rings
inhabited. 36:36 then will the peoples, the around

um euch übrig geblieben sind, erkennen, dass ich,
about you left remained are, recognize that I,
der Herr, das Zerstörte wieder aufgebaut und das
the mr, the destroyed back constructed and the
Verwüstete wieder bepflanzt habe. Ich, der Herr,
Blasted back planted have. I, the mr,
habe gesprochen und ich führe es aus. 36:37 So
have spoken and I lead it off. 36:37 so
spricht Gott, der Herr: Auch dazu werde ich mich
speaks God, the mr: also to will I me
vom Haus Israel erbitten lassen und es gewähren:
from house Israel solicit let and it grant:
Ich will sie an Menschen so zahlreich machen wie
I will they to people so numerous make how
Schafe. 36:38 Wie heilige Schafe, wie die Schafe
Sheep. 36:38 how saint sheep, how the sheep
Jerusalems an seinen Festtagen, so werden die
Jerusalem to its Feast days, so will the
verödeten Städte voll sein von Menschenherden. Dann
desertified Cities fully be of Flocks of men. then
wird man erkennen, dass ich der Herr bin.
shall one recognize that I the Mr am.

.

. **-**
37: 1

.
Die Hand des Herrn kam über mich und er führte
the hand of Mr. came about me and he led
mich im Geist hinaus und versetzte mich mitten
me in the spirit out and offset me in the middle
in die Talebene. Sie aber war voll von Gebeinen.
in the Valley. you but was fully of Bones.
37:2 Er ließ mich an ihnen vorübergehen; sie lagen
37: 2 he let me to them pass; they were
in sehr großer Zahl über die Ebene verstreut und
in very large number about the level scattered and
waren ganz verdorrt. 37:3 Er fragte mich:
were all withered. 37: 3 he asked me:
Menschensohn, werden diese Gebeine wieder zum
Son of man, will this bones back for
Leben zurückkehren? Ich antwortete: Herr und Gott,
life return? I replied: Mr and God,

du weißt es. 37:4 Da sprach er zu mir: Weissage
you know there. 37: 4 because spoke he to me: Prophesy
über diese Gebeine und rede zu ihnen: Ihr dürren
about this bones and speech to them: their arid
Gebeine, hört das Wort des Herrn! 37:5 So spricht
bones, listen the word of Lord! 37: 5 so speaks
Gott, der Herr, zu diesen Gebeinen: Ich bringe
God, the mr, to this bones: I bring
Lebensatem in euch, dass ihr lebendig werdet. 37:6
breath of Life in you that their alive will. 37: 6
Ich umgebe euch mit Sehnen und bekleide euch mit
I surround you with tendons and clothe you with
Fleisch; ich überziehe euch mit Haut und bringe
meat; I overlay them you with skin and bring
Lebensatem in euch, dass ihr lebendig werdet. Dann
breath of Life in you that their alive will. then
sollt ihre erkennen, dass ich der Herr bin. 37:7 Ich
shall their recognize that I the Mr am. 37: 7 I
weissagte, wie mir befohlen war, und noch während
prophesied, how me ordered was and yet during
ich redete, entstand ein Rauschen, die Gebeine
I speaking, originated a noise, the bones
rückten zusammen, eines an das andere. 37:8 Als ich
engaged together, one to the other. 37: 8 as I
hinsah, kamen Sehnen und Fleisch über sie und
looked, came tendons and meat about they and
Haut zog sich darüber, aber Lebensatem war noch
skin moved itself about it, but breath of Life was yet
nicht in ihnen. 37:9 Da sprach er zu mir:
not in them. 37: 9 because spoke he to me:
Weissage über den Lebensatem, weissage,
Prophesy about the Breath of life, prophesy,
Menschensohn, und rede zum Lebensatem: So spricht
Son of man, and speech for Breath of Life: so speaks
Gott, der Herr: Von den vier Winden komm,
God, the mr: of the four wind come over,
Lebensatem, und hauch diese Erschlagenen an, dass
Breath of life, and breath this slain to, that
sie lebendig werden! 37:10 Da weissagte ich, wie
they alive be! 37:10 because prophesied I, how

er mir geboten hatte, und der Lebensatem kam in
he me necessary had, and the breath of Life came in
sie; sie wurden lebendig und stellten sich auf ihre
them; they were alive and presented itself on their
Füße, ein gewaltig großes Heer. 37:11 Er sprach zu
feet, a enormous large Army. 37:11 he spoke to
mir: Menschensohn, diese Gebeine sind das ganze
me: Son of man, this bones are the whole
Haus Israel. Sie sagen: Verdorrt sind unsere Gebeine,
house Israel. you say: withered are our bones,
dahin ist unsere Hoffnung, es ist aus mit uns! 37:12
then is our hope it is from with us! 37:12
Darum weissage und rede zu ihnen: So spricht Gott,
that is why prophesy and speech to them: so speaks God,
der Herr: Ich öffne euere Gräber und hole euch
the mr: I open euere digger and hole you
heraus aus eueren Gräbern als mein Volk; ich
out from eueren graves as my people; I
bringe euch in das Land Israel. 37:13 Dann werdet
bring you in the country Israel. 37:13 then will
ihr erkennen, dass ich der Herr bin, wenn ich euere
their recognize that I the Mr am, when I euere
Gräber öffne und euch aus eueren Gräbern
digger open and you from eueren graves
heraushole als mein Volk. 37:14 Ich lege meinen
out hole as my People. 37:14 I lege mean
Lebensatem in euch hinein, dass ihr lebendig werdet,
breath of Life in you into it, that their alive will,
und bringe euch in euer Land. Dann werdet ihr
and bring you in your Country. then will their
erkennen, dass ich, der Herr, gesprochen und
recognize that I, the mr, spoken and
gehandelt habe -- Spruch Gottes, des Herrn. 37:15
traded have - saying God, of Lord. 37:15
Das Wort des Herrn erging an mich: 37:16 Du,
the word of Mr. fared to me: 37:16 you,
Menschensohn, nimm dir ein Holz und schreibe
Son of man, take you a wood and writing
darauf: Juda und die Söhne Israels, seine
it: Judah and the sons Israel, its

Verbündeten. Dann nimm dir ein (anderes) Holz und
Allies. then take you a (other) wood and
schreib darauf: Josef, Holz Efraims, und das ganze
write it: Joseph, wood Ephraim, and the whole
Haus Israel, seine Verbündeten. 37:17 Füge sie zu
house Israel, its Allies. 37:17 Add they to
einem Stab zusammen, damit sie in deiner Hand zu
a rod together, so that they in yours hand to
einem Stab werden. 37:18 Wenn dann die Söhne
a rod will. 37:18 when then the sons
deines Volkes zu dir sagen: Willst du uns nicht
yours people to you say: want you us not
sagen, was du damit meinst?, 37:19 dann sag ihnen:
say what you so that mean ?, 37:19 then tell them:
So spricht Gott, der Herr: Ich nehme das Holz
so speaks God, the mr: I take the wood
Josefs [das in der Hand Efraims ist] und der
Joseph [the in the hand Ephraim is] and the
Stämme Israels, seiner Verbündeten, füge es mit dem
strains Israel, its allies, add it with the
Holz Judas zusammen und mache sie zu einem Holz,
wood Judas together and do they to a wood,
sodass sie in meiner Hand ein Ganzes bilden. 37:20
so they in mine hand a whole make up. 37:20
Die Hölzer, auf die du geschrieben hast, sollen vor
the woods, on the you written have, must in front
ihren Augen in deiner Hand sein. 37:21 Dann sage
their Eye in yours hand to be. 37:21 then legend
zu ihnen: So spricht Gott, der Herr: Ich hole die
to them: so speaks God, the mr: I hole the
Söhne Israels aus den Völkern heraus, zu denen sie
sons Israel from the peoples out to to whom they
gezogen sind, und sammle sie von allen Seiten her;
drawn are, and collect they of all Sites forth;
ich bringe sie in ihr Land. 37:22 Ich mache sie zu
I bring they in their Country. 37:22 I do they to
einem einzigen Volk in meinem Land und auf den
a single people in my country and on the
Bergen Israels; ein einziger König soll sie alle
hide Israel; a only king shall they all
regieren; sie werden nicht mehr zwei Völker bilden
govern; they will not more two people make up

und nicht mehr in zwei Königreiche geteilt sein.
and not more in two kingdoms divided to be.
37:23 Sie werden sich nicht mehr mit ihren Götzen,
37:23 you will itself not more with their idols,
ihren Scheusalen und allen ihren Freveln
their fiends and all their outrages
verunreinigen; ich errette sie aus allen ihren
contaminate; I deliver they from all their
Treulosigkeiten, durch die sie sich versündigt haben,
infidelities, by the they itself sinned have,
und mache sie rein. Sie werden mein Volk sein und
and do they pure. you will my people be and
ich werde ihr Gott sein. 37:24 Mein Knecht David
I will their God to be. 37:24 my servant David
wird König über sie sein und einen einzigen Hirten
shall king about they be and one single pastors
werden sie alle haben. Sie werden nach meinen
will they all have. you will to mean
Gesetzen leben und meine Gebote halten und sie
laws live and my bids hold and they
erfüllen. 37:25 Sie werden in dem Land wohnen, das
. meet 37:25 you will in the country live, the
ich meinem Knecht Jakob gegeben habe und in dem
I my servant James given have and in the
ihre Väter gewohnt haben. Sie werden darin wohnen,
their fathers usual have. you will therein live,
sie, ihre Söhne und ihre Enkel auf ewig. David,
they, their sons and their grandson on forever. David,
mein Knecht, wird ihr Fürst auf ewig sein. 37:26
my servant, shall their prince on forever to be. 37:26
Ich schließe mit ihnen einen Friedensbund; ein
I clasp with them one Covenant of peace; a
ewiger Bund soll es für sie sein. Ich lasse sie
eternal waistband shall it for they to be. I let they
zahlreich werden und stelle mein Heiligtum auf ewig
numerous will and location my sanctuary on forever
mitten unter sie. 37:27 Meine Wohnung wird bei
in the middle under them. 37:27 my apartment shall at
ihnen sein; ich werde ihr Gott sein und sie werden
them be; I will their God be and they will

mein Volk sein. 37:28 Dann werden die Völker
my people to be. 37:28 then will the people
erkennen, dass ich der Herr bin, der Israel heiligt,
recognize that I the Mr am, the Israel sanctifies,
wenn mein Heiligtum auf ewig in ihrer Mitte ist.
when my sanctuary on forever in of her center is.

.

. **-**
38: 1

.
Das Wort des Herrn erging an mich: 38:2
the word of Mr. fared to me: 38: 2
Menschensohn, richte dein Gesicht gegen Gog im
Son of man, teach your face against Gog in the
Land Magog, den Großfürsten von Meschech und
country Magog, the Grand Duke of Meshech and
Tubal, weissage gegen ihn 38:3 und sage: Ich komme
Tubal, prophesy against it 38: 3 and say: I come
über dich, Gog, Großfürst von Meschech und Tubal.
about you Gog, Grand Duke of Meshech and Tubal.
38:4 Ich locke dich an und schlage Haken in deine
38: 4 I curl you to and suggest hook in your
Kinnbacken; ich führe dich und dein ganzes Heer
Jawbone; I lead you and your whole army
heraus, Pferde und Reiter, alle in voller Ausrüstung,
out horses and Reiter, all in full of equipment,
ein großes Heer mit langen und kurzen Schilden, alle
a large army with long and short shields, all
mit Schwertern bewaffnet. 38:5 Paras, Kusch und
with swords armed. 38: 5 Paras, Kush and
Put sind dabei, alle mit Schild und Helm bewehrt.
Put are thereby, all with sign and helmet reinforced.
38:6 Gomer und alle seine Truppen, Bet-Togarma aus
38: 6 Gomer and all its troops, Beth-Togarmah from
dem äußersten Norden und alle seine Truppen,
the outermost north and all its troops,
zahlreiche Völker sind mit dir. 38:7 Rüste dich und
numerous people are with thee. 38: 7 Upgrade you and
halte dich bereit, du und dein ganzes Heer, das sich
consider you ready you and your whole army, the itself
um dich versammelt hat; du sollst mir zu Diensten
about you gathered has; you shall me to services

sein. 38:8 Nach vielen Tagen wirst du den Befehl
to be. 38: 8 to many meet will you the command
erhalten; am Ende der Jahre wirst du in ein Land
obtained; at the end the years will you in a country
kommen, das dem Schwert entrissen ist und dessen
come, the the sword wrested is and its
Volk aus vielen Völkern wieder auf den Bergen
people from many peoples back on the hide
Israels, die lange verwüstet waren, zusammengebracht
Israel, the long devastated were brought together
wurde. Aus vielen Völkern wurde es herausgeführt
been. from many peoples was it passed out
und sie wohnen alle in Sicherheit. 38:9 Du aber
and they live all in Security. 38: 9 you but
wirst heraufziehen wie ein Unwetter und kommen
will pull up how a storm and come
wie eine Wolke, die das Land bedeckt, du, deine
how a Cloud, the the country covered, you, your
Truppen und viele Völkerschaften mit dir. 38:10 So
troops and many nations with thee. 38:10 so
spricht Gott, der Herr: An jenem Tag wird es
speaks God, the mr: to that day shall it
geschehen, dass Gedanken in deinem Herzen
happen, that mind in your heart
aufsteigen und du einen bösen Anschlag vorbereitest.
rise and you one evil stop are preparing.
38:11 Du wirst sagen: Ich will hinaufziehen gegen
38:11 you will say: I will go up against
das unbefestigte Land, will friedliche Menschen
the unpaved country, will peaceful people
überfallen, die alle in Sicherheit leben -- an Orten,
attacked, the all in security live - to places
wo es keine Mauern, Riegel und Türen gibtundgv;--,
where it no walls, bolt and doors areundGM -,
38:12 um zu plündern und Beute zu machen, um
38:12 about to plunder and swag to make, about
meine Hand anzulegen an Trümmerstätten, die wieder
my hand to create to Waste places, the back
bewohnt sind, und an ein Volk, das sich aus den
inhabited are, and to a people the itself from the

Völkern wieder zusammengefunden hat, das Vieh und
peoples back together found has the cattle and
Besitz zu erwerben strebt und auf dem Nabel der
possession to acquire aims and on the navel the
Erde wohnt. 38:13 Saba, Dedan und ihre Händler,
earth lives. 38:13 Saba, Dedan and their dealer,
Tarschisch und alle seine Krämer werden zu dir
Tarshish and all its grocer will to you
sagen: Kommst du, um zu plündern? Hast du deine
say: Will you, about to plunder? haste you your
Truppen zusammengezogen, um Beute zu machen,
troops contracted about swag to make,
um Gold und Silber fortzuschleppen, um Hab und
about gold and silver carry off, about Have and
Gut an dich zu reißen, um große Beute zu machen?
good to you to tear, about large swag to make?
38:14 Darum weissage, Menschensohn, und sage zu
38:14 that is why prophesy, Son of man, and legend to
Gog: So spricht Gott, der Herr: Wenn mein Volk in
Gog: so speaks God, the mr: when my people in
Sicherheit wohnt, wirst du dich aufmachen 38:15 und
security lives, will you you open 38:15 and
von deinem Wohnsitz im äußersten Norden
of your residence in the outermost north
herkommen, du und viele Völkerscharen mit dir, alle
come here, you and many multitudes with you all
hoch zu Pferd, eine große Schar, ein mächtiges Heer.
high to horse, a large crowd, a powerful Army.
38:16 Du ziehst gegen mein Volk Israel herauf wie
38:16 you Zip against my people Israel up how
eine Wetterwolke, um das Land zu bedecken. Am
a Weather cloud, about the country to cover. at the
Ende der Tage wird es geschehen, da lasse ich
end the days shall it happen, because let I
dich gegen mein Land heranziehen, damit die Völker
you against my country use, so that the people
mich erkennen, wenn ich mich vor ihren Augen an
me recognize when I me in front their Eye to
dir, Gog, als heilig erweise. 38:17 So spricht Gott,
you Gog, as holy legally. 38:17 so speaks God,

der Herr: Du bist ja der, von dem ich in früheren
the mr: you are yes the, of the I in previous
Tagen durch meine Diener, die Propheten Israels,
meet by my servant, the Prophet Israel,
geredet habe, die damals geweissagt haben, dass ich
spoken have, the at the time prophesied have, that I
dich gegen sie heranführen werde. 38:18 An jenem
you against they bring up will. 38:18 to that
Tag, an dem Gog gegen das Land Israel heranzieht
day, to the Gog against the country Israel zoom pulls
-- Spruch Gottes, des Herrnundgv;--, wird mein Zorn
- saying God, of MrundGM -, shall my anger
in mir entbrennen. 38:19 In meinem Eifer, im
in me kindled. 38:19 in my zeal, in the
Feuer meines Zornes sage ich es: An jenem Tag
fire mine anger legend I it: to that day
wird ein großes Beben über das Land Israel
shall a large quake about the country Israel
kommen. 38:20 Dann erzittern vor mir die Fische
come. 38:20 then tremble in front me the Pisces
des Meeres und die Vögel des Himmels, die Tiere
of sea and the birds of heaven, the Animals
des Feldes, alles Getier, das auf dem Boden kriecht,
of field, all animals, the on the ground crawls,
und alle Menschen auf der Erde. Die Berge werden
and all people on the Earth. the mountains will
bersten, die Felsen stürzen ein und alle Mauern
burst, the rock overthrow a and all build
fallen zu Boden. 38:21 Ich rufe auf meinem ganzen
fall to Ground. 38:21 I call on my all
Bergland das Schwert gegen Gog herbei -- Spruch
Bergland the sword against Gog induce - saying
Gottes, des Herrn; das Schwert des einen wird sich
God, of Lord; the sword of one shall itself
gegen den anderen richten. 38:22 Ich gehe mit ihm
against the other addressed. 38:22 I go with it
ins Gericht durch Pest und Blut; Regenstürze und
in the court by plague and blood; rain falls and
Hagelsteine, Feuer und Schwefel lasse ich über ihn,
Hail stones, fire and sulfur let I about him,

seine Truppen und die zahlreichen Völker, die mit
its troops and the numerous peoples, the with
ihm sind, herabregnen. 38:23 So zeige ich mich in
it are, rain down. 38:23 so show I me in
meiner Größe und Heiligkeit und gebe mich vor
mine size and holiness and give me in front
den Augen vieler Völker zu erkennen. Dann werden
the Eye many people to recognize. then will
sie erkennen, dass ich der Herr bin.
they recognize that I the Mr am.

.

. **-**
39: 1

.

Du aber, Menschensohn, weissage gegen Gog und
you but, Son of man, prophesy against Gog and
sage: So spricht Gott, der Herr: Ich komme über
say: so speaks God, the mr: I come about
dich, Gog, Großfürst von Meschech und Tubal! 39:2
you Gog, Grand Duke of Meshech and Tubal! 39: 2
Ich verführe, locke dich herbei; Ich lasse dich aus
I deceive, curl you cause; I let you from
dem äußersten Norden heranziehen und führe dich
the outermost north use and lead you
auf die Berge Israels. 39:3 Dann schlage ich dir
on the mountains Israel. 39: 3 then suggest I you
den Bogen aus der Linken und lasse deiner Rechten
the arc from the left and let yours rights
die Pfeile entfallen. 39:4 Auf den Bergen Israels
the arrows . omitted 39: 4 on the hide Israel
sollst du umkommen, du und alle deine Scharen und
shall you perish, you and all your gather and
die Völker, die mit dir sind; Raubvögeln aller Art
the peoples, the with you are; birds of prey all type
und dem Wild des Feldes gebe ich dich zum Fraß.
and the wild of field give I you for Wolverine.
39:5 Auf dem freien Feld wirst du fallen; denn ich
39: 5 on the free field will you fall; because I
habe gesprochen -- Spruch Gottes, des Herrn. 39:6
have spoken - saying God, of Lord. 39: 6
Ich sende Feuer gegen Magog und die in Sicherheit
I send fire against Magog and the in security

lebenden Küstenbewohner. Dann werden sie erkennen,
living Coastal residents. then will they recognize
dass ich der Herr bin. 39:7 Meinen heiligen Namen
that I the Mr am. 39: 7 mean sanctify name
aber offenbare ich inmitten meines Volkes Israel; ich
but apparent I amidst mine people Israel; I
werde meinen heiligen Namen künftig nicht mehr
will mean sanctify name future not more
entweihen lassen. Dann werden die Völker erkennen,
desecrate leave. then will the people recognize
dass ich der Herr bin, heilig in Israel. 39:8 Es
that I the Mr am, holy in Israel. 39: 8 it
kommt und es trifft ein -- Spruch Gottes, des
comes and it meets a - saying God, of
Herrn.Das ist der Tag, von dem ich gesprochen
Herrn.Das is the day, of the I spoken
habe: 39:9 Dann werden die Bewohner der Städte
have: 39: 9 then will the resident the Cities
Israels hinausgehen und die Waffen, Langschilde und
Israel go out and the weapons, backplates and
Kurzschilde, Bogen und Pfeile, Keulen und Lanzen
Short shields, arc and arrows, lobes and lances
anzünden und verbrennen; sieben Jahre werden sie
light and burn; seven years will they
damit feuern. 39:10 Sie brauchen nicht mehr Holz
so that fire. 39:10 you need not more wood
vom Feld zu holen und nicht in den Wäldern zu
from field to get and not in the forests to
fällen; denn mit den Waffen machen sie Feuer und
cases; because with the arms make they fire and
plündern jene, die sie geplündert, und berauben jene,
plunder those the they plundered, and rob those
die sie beraubt haben -- Spruch Gottes, des Herrn.
the they deprived have - saying God, of Lord.
39:11 An jenem Tag wird es geschehen, da
39:11 to that day shall it happen, because
bestimme ich für Gog einen berühmten Ort als
determine I for Gog one famous place as
Grabstätte in Israel, das Tal Abraim (Wandertal),
tomb in Israel, the valley Abraim (Walkers)
östlich vom (Toten) Meer; das Grab versperrt den
east from (Dead) sea; the grave obstructed the

Durchziehenden den Weg. Dort wird man Gog und
By drawing ends the Way. there shall one Gog and
sein ganzes Gefolge begraben und dem Tal den
be whole wake bury and the valley the
Namen Haman-Gog (Tal der Pracht Gogs) geben.
name Haman-Gog (Valley the splendor Gog) give.
39:12 Da wird sie das Haus Israel begraben, um
39:12 because shall they the house Israel buried, about
das Land wieder rein zu machen, sieben Monate
the country back purely to make, seven months
lang. 39:13 Begraben wird sie das ganze Volk des
long. 39:13 bury shall they the whole people of
Landes und es wird ihnen zum Ruhm sein an dem
country and it shall them for fame be to the
Tag, an dem ich mich verherrliche -- Spruch Gottes,
day, to the I me glorify - saying God,
des Herrn. 39:14 Man wird Leute aussondern, die
of Lord. 39:14 one shall people discard, the
ständig das Land durchziehen und die im Land
constantly the country pull through and the in the country
Liegengebliebenen begraben sollen, um es wieder rein
Lying at heart bury should, about it back purely
zu machen; nach Ablauf von sieben Monaten sollen
to make; to expiration of seven months must
sie Nachforschung halten. 39:15 Und wenn sie im
they investigation hold. 39:15 and when they in the
Land umherziehen und einer sieht Menschengebein,
country move around and one looks Man's bone,
so soll er daneben ein Mal errichten, bis es die
so shall he in addition a time build, to it the
Totengräber im Tal der Pracht Gogs bestattet
gravedigger in the valley the splendor Gog buried
haben. 39:16 [Auch der Name einer Stadt ist
have. 39:16 [Also the name one city is
Hamona (die Pracht)]. So werden sie das Land
Hamona (the Splendor)]. so will they the country
reinigen. 39:17 Du aber, Menschensohn -- so spricht
clean. 39:17 you but, son of Man - so speaks
Gott, der Herr, sage zu allen Vögeln und zu allem
God, the mr, legend to all fuck and to all

Wild des Feldes: Sammelt euch und kommt herbei;
wild of field: collect you and comes cause;
schart euch von allen Seiten zusammen zu meinem
flocking you of all Sites together to my
Opfermahl, das ich euch bereite, ein großes
sacrificial meal, the I you ready, a large
Opfermahl auf den Bergen Israels! Fresst Fleisch
sacrificial meal on the hide Israel! devour meat
und trinkt Blut! 39:18 Das Fleisch von Helden sollt
and drinking Blood! 39:18 the meat of heroes shall
ihr fressen und das Blut der Fürsten der Erde
their eat and the blood the Prince the earth
trinken, Widder, Lämmer, Böcke, Stiere, Mastvieh
drink, Aries, lambs, goats, bulls, beef cattle
vom Baschan, sie alle. 39:19 Fett sollt ihr
from Bashan, they everyone. 39:19 fat shall their
verzehren, bis ihr satt seid, und Blut trinken, bis
consume, to their fed up are, and blood drink, to
ihr betrunken seid von meinem Opfermahl, das ich
their drunk are of my sacrificial meal, the I
euch geschlachtet habe. 39:20 An meiner Tafel sollt
you slaughtered have. 39:20 to mine panel shall
ihr euch sättigen mit Pferd und Reiter, mit Helden
their you saturate with horse and Reiter, with heroes
und jeglichem Kriegsmann -- Spruch Gottes, des
and any man of war - saying God, of
Herrn. 39:21 So bringe ich meine Ehre unter den
Lord. 39:21 so bring I my honor under the
Völkern zur Geltung; alle Völker werden mein
peoples to validity; all people will my
Strafgericht sehen, das ich halte, und meine Hand,
criminal see the I think, and my hand,
die ich auf sie lege. 39:22 Dann wird das Haus
the I on they lege. 39:22 then shall the house
Israel erkennen, dass ich der Herr, ihr Gott, bin,
Israel recognize that I the mr, their God, am,
von jenem Tag an und auf ewig. 39:23 Auch die
of that day to and on forever. 39:23 also the
Völker werden erkennen, dass das Haus Israel
people will recognize that the house Israel

wegen seiner Schuld in die Verbannung ziehen
because of its debt in the exile pull
musste, weil sie von mir abgefallen waren, sodass
had, because they of me fallen were so
ich mein Gesicht vor ihnen verbarg und sie in die
I my face in front them hid and they in the
Hand ihrer Feinde gab, dass sie allesamt durch das
hand of her enemies was, that they all by the
Schwert fielen. 39:24 Nach ihrer Unreinheit und
sword fell. 39:24 to of her impurity and
ihren Freveltaten habe ich an ihnen gehandelt und
their transgressions have I to them traded and
mein Gesicht vor ihnen verborgen. 39:25 Darum --
my face in front them hidden. 39:25 that is why -
so spricht Gott, der Herr: Jetzt will ich das
so speaks God, the mr: now will I the
Geschick Jakobs wenden, ich will mich des ganzen
skill Jacob contact, I will me of all
Hauses Israel erbarmen und für meinen heiligen
house Israel mercy and for mean sanctify
Namen eintreten. 39:26 Sie sollen ihre Schmach und
name . kick in 39:26 you must their shame and
alle ihre Treulosigkeiten, die sie gegen mich begangen
all their infidelities, the they against me committed
haben, vergessen, wenn sie ruhig in ihrem Land
have, forget when they quiet in their country
leben, ohne dass jemand sie aufschreckt, 39:27 wenn
live, without that someone they tremble, 39:27 when
ich sie aus den Völkern zurückhole und aus den
I they from the peoples back hole and from the
Ländern ihrer Feinde gesammelt habe und mich an
countries of her enemies collected have and me to
ihnen heilig erweise vor den Augen vieler Völker.
them holy legally in front the Eye many Peoples.
39:28 Dann werden sie erkennen, dass ich der Herr,
39:28 then will they recognize that I the mr,
ihr Gott, bin, dass ich sie (zwar) in die
their God, am, that I they (Although) in the
Verbannung zu den Völkern geführt habe, sie aber
exile to the peoples out have, they but

nun wieder in ihrem Land zusammenbringe und
now back in their country bring together and
keinen von ihnen dort zurücklasse. 39:29 Ich
no of them there leave behind. 39:29 I
verberge mein Angesicht nicht mehr vor ihnen,
hide my face not more in front them,
nachdem ich meinen Geist über das Haus Israel
after I mean spirit about the house Israel
ausgegossen habe -- Spruch Gottes, des Herrn.
poured out have - saying God, of Lord.

.

. **-**
40: 1

.
Im fünfundzwanzigsten Jahr unserer Verbannung,
in the twenty-fifth year our exile,
am Anfang des Jahres, am Zehnten des Monats,
at the beginning of year, at the tenth of month
im vierzehnten Jahr nach der Eroberung der Stadt,
in the fourteenth year to the conquest the city,
an eben diesem Tag kam die Hand Gottes über
to just this day came the hand God about
mich und er brachte mich dorthin. 40:2 In
me and he Inappropriate me there. 40: 2 in
göttlichen Visionen brachte er mich in das Land
divine visions Inappropriate he me in the country
Israel und versetzte mich auf einen sehr hohen
Israel and offset me on one very high
Berg. Auf diesem Berg war im Süden etwas
Mountain. on this mountain was in the south something
wie der Bau einer Stadt. 40:3 Er brachte mich
how the construction one City. 40: 3 he Inappropriate me
dorthin. Da erschien ein Mann, dessen Aussehen
there. because appeared a man, its look like
wie von Bronze war; er hatte eine leinene Schnur in
how of bronze was; he had a linen cord in
der Hand und eine Messlatte. Er stand am Tor.
the hand and a Bar. he stand at the Goal.
40:4 Der Mann sprach zu mir: Menschensohn, schau
40: 4 the man spoke to me: Son of man, show
mit deinen Augen und höre mit deinen Ohren! Gib
with your Eye and hear with your Ears! Give

genau Acht auf das, was ich dir zeigen werde; denn
exactly eight on the, what I you show will; because
du bist hierher gebracht worden, damit es dir
you are here brought been so that it you
gezeigt wird. Verkünde alles, was du siehst, dem
shown will. proclaim all what you see the
Haus Israel! 40:5 Da war eine Mauer, die den
house Israel! 40: 5 because was a wall, the the
Tempel ringsum von außen umgab. In der Hand
temple all around of outside surrounded them. in the hand
des Mannes befand sich eine Messlatte von sechs
of man was itself a bar of six
Ellen, (die Elle) zu einer Elle und einer Handbreite
Ellen, (the Elle) to one ulna and one hand width
(gerechnet), und er maß die Dicke der Mauer: eine
(calculated), and he measure the thickness the wall: a
Latte, und die Höhe: eine Latte. 40:6 Dann kam er
Latte, and the height: a Bar. 40: 6 then came he
zu dem Tor, dessen Vorderseite nach Osten lag,
to the goal, its front to east lay,
stieg die Stufen empor und maß die Schwelle des
increased the levels up and measure the threshold of
Tors: eine Latte in der Breite [jede Schwelle war
gate: a batten in the width [each threshold was
eine Latte breit], ferner 40:7 die Nische: eine Latte
a batten wide], further 40: 7 the niche: a batten
in der Länge und eine Latte in der Breite, und den
in the length and a batten in the width, and the
Pfeiler zwischen den Nischen: fünf Ellen, und die
pillar between the niches: five Ellen, and the
Schwelle des Tors an der Seite der Vorhalle des
threshold of Tors to the page the porch of
Tors von innen: eine Latte. 40:8 [Er maß die
Tors of inside: a Bar. 40: 8 [He measure the
Vorhalle des Tors auf der Innenseite: eine Latte.]
porch of Tors on the inside: a Bar.]
40:9 Dann maß er die Vorhalle des Tors: acht
40: 9 then measure he the porch of gate: eight
Ellen, und ihre Pfeiler: zwei Ellen; die Vorhalle des
Ellen, and their pillars: two Ellen; the porch of

Tors aber lag nach innen. 40:10 Die Nischen des
Tors but was to inside. 40:10 the niches of
Tors in Ostrichtung: drei auf der einen und drei
Tors in east direction: three on the one and three
auf der anderen Seite, alle drei von gleichem Maß,
on the other page all three of same measure,
und die Pfeiler ebenso von gleichem Maß auf der
and the pillar as well of same measure on the
einen wie auf der anderen Seite. 40:11 Dann maß
one how on the other Page. 40:11 then measure
er die Breite des Toreingangs: zehn Ellen, die Länge
he the width of gate input: ten Ellen, the length
des Tors: dreizehn Ellen. 40:12 Vor den Nischen
of gate: thirteen Ellen. 40:12 in front the niches
war eine Schranke, je eine Elle auf der einen wie
was a barrier, each a ulna on the one how
auf der anderen Seite, die Nische aber hatte sechs
on the other page the niche but had six
Ellen auf der einen und sechs Ellen auf der
Ellen on the one and six Ellen on the
anderen Seite. 40:13 Dann maß er das Tor von der
other Page. 40:13 then measure he the goal of the
Rückwand der Nische bis zur anderen Rückwand, die
rear wall the niche to to other Rear wall the
Breite war fünfundzwanzig Ellen von Tür zu Tür.
width was twenty five Ellen of door to Door.
40:14 Er maß auch die Vorhalle: zwanzig Ellen; die
40:14 he measure also the Lobby: twenty Ellen; the
Vorhalle stieß ringsherum an das Tor. 40:15 Von
porch encountered around to the Goal. 40:15 of
der Vorderseite des Toreingangs bis zur Vorderseite
the front of gate input to to front
des Tors nach innen zu: fünfzig Ellen. 40:16 Es gab
of Tors to inside to: fifty Ellen. 40:16 it were
vergitterte Fenster an den Nischen und ihren Pfeilern
barred window to the niches and their pillars
nach innen am Tor ringsherum und ebenso Fenster
to inside at the goal around and as well window
an der Vorhalle ringsum nach innen zu. Die Pfeiler
to the porch all around to inside about. the pillar
waren an beiden Seiten mit Palmen verziert. 40:17
were to two Sites with palms decorated. 40:17

Dann brachte er mich zum äußeren Vorhof. Da
then Inappropriate he me for outer Atrium. because
gab es Räume und ein Steinpflaster im Vorhof
were it Facilities and a stone pavement in the forecourt
ringsum; dreißig Räume waren auf dem Steinpflaster.
round about; thirty Facilities were on the Stone pavement.
40:18 Das Steinpflaster befand sich seitlich der Tore
40:18 the stone pavement was itself laterally the Goals
entsprechend der Länge der Tore; das war das
accordingly the length the Goals; the was the
untere Steinpflaster. 40:19 Dann maß er die Breite
lower Stone pavement. 40:19 then measure he the width
des Vorhofs von der Vorderseite des unteren Tors bis
of court of the front of lower Tors to
zur Vorderseite des inneren Tors draußen: hundert
to front of inner Tors out: hundred
Ellen. Dann führte er mich nach Norden. 40:20
Ellen. then led he me to North. 40:20
Da war ein Tor, dessen Vorderseite nach Norden
because was a goal, its front to north
zum äußeren Vorhof lag; er maß seine Länge und
for outer forecourt lay; he measure its length and
Breite. 40:21 Seine Nischen, drei auf der einen und
Width. 40:21 its niches, three on the one and
drei auf der anderen Seite, seine Pfeiler und seine
three on the other page its pillar and its
Vorhalle waren entsprechend dem Maß des ersten
porch were accordingly the measure of first
Tors: fünfzig Ellen lang und fünfundzwanzig Ellen
gate: fifty Ellen long and twenty five Ellen
breit. 40:22 Seine Fenster, seine Vorhalle und seine
wide. 40:22 its window, its porch and its
Palmen waren wie bei dem Tor, dessen Vorderseite
palms were how at the goal, its front
nach Osten lag; auf sieben Stufen stieg man
to east lay; on seven levels increased one
hinauf; seine Vorhalle aber lag nach innen zu.
up; its porch but was to inside about.
40:23 Auch das Tor zum inneren Vorhof gegenüber
40:23 also the goal for inner forecourt to
dem Nordtor war wie das Osttor; er maß von Tor
the North Gate was how the East Gate; he measure of goal

zu Tor: hundert Ellen. 40:24 Dann führte er mich
to goal: hundred Ellen. 40:24 then led he me
nach Süden und da war ein Tor, das nach Süden
to south and because was a goal, the to south
ging; er maß seine Nischen, seine Pfeiler und seine
went; he measure its niches, its pillar and its
Vorhalle: es waren die gleichen Maße. 40:25 Es
Lobby: it were the equal Dimensions. 40:25 it
hatte Fenster ringsum wie auch seine Vorhalle, gleich
had window all around how also its porch, equal
jenen Fenstern; fünfzig Ellen betrug die Länge und
those windows; fifty Ellen scam the length and
fünfundzwanzig Ellen die Breite. 40:26 Auf sieben
twenty five Ellen the Width. 40:26 on seven
Stufen stieg man zu ihr herauf, seine Vorhalle lag
levels increased one to their up, its porch was
nach innen zu und hatte Palmen an den Pfeilern,
to inside to and had palms to the pillars,
eine auf der einen und eine auf der anderen Seite.
a on the one and a on the other Page.
40:27 Auch ein Tor um den inneren Vorhof war
40:27 also a goal about the inner forecourt was
da in der Richtung nach Süden: hundert Ellen.
because in the direction to south: hundred Ellen.
40:28 Dann brachte er mich durch das Südtor
40:28 then Inappropriate he me by the South Gate
zum inneren Vorhof; er maß das Südtor: es hatte
for inner atrium; he measure the South Gate: it had
dieselben Maße. 40:29 Seine Nischen, seine Pfeiler
the same Dimensions. 40:29 its niches, its pillar
und seine Vorhalle hatten die gleichen Maße; es
and its porch had the equal Dimensions; it
hatte auch Fenster ringsum wie die Vorhalle: fünfzig
had also window all around how the Lobby: fifty
Ellen war die Länge und fünfundzwanzig Ellen die
Ellen was the length and twenty five Ellen the
Breite. 40:30 Die Vorhallen ringsum waren
Width. 40:30 the lobbies all around were
fünfundzwanzig Ellen lang und fünf Ellen breit.
twenty five Ellen long and five Ellen wide.
40:31 Seine Vorhalle aber lag nach dem äußeren
40:31 its porch but was to the outer

Vorhof zu; Palmen waren an seinen Pfeilern, acht
forecourt to; palms were to its pillars, eight
Stufen bildeten den Aufgang. 40:32 Dann brachte
levels formed the Emergence. 40:32 then Inappropriate
er mich zur Ostseite des Innenhofs und maß das
he me to east side of courtyard and measure the
Tor: es waren die gleichen Maße. 40:33 Seine
goal: it were the equal Dimensions. 40:33 its
Nischen, seine Pfeiler und seine Vorhalle entsprachen
niches, its pillar and its porch corresponded
diesen Maßen. Fenster hatte es wie die Vorhalle
this Moderation. window had it how the porch
ringsum. Die Länge betrug fünfzig Ellen und die
all around. the length scam fifty Ellen and the
Breite fünfundzwanzig Ellen. 40:34 Seine Vorhalle lag
width twenty five Ellen. 40:34 its porch was
nach dem äußeren Vorhof zu; Palmen waren an
to the outer forecourt to; palms were to
seinen Pfeilern auf der einen wie auf der anderen
its pillars on the one how on the other
Seite und acht Stufen bildeten seinen Aufgang. 40:35
page and eight levels formed its Emergence. 40:35
Dann brachte er mich zum Nordtor und maß es:
then Inappropriate he me for North Gate and measure it:
es waren die gleichen Maße. 40:36 Es hatte seine
it were the equal Dimensions. 40:36 it had its
Nischen, seine Pfeiler, seine Vorhalle und Fenster
niches, its pillar, its porch and window
ringsum; es war fünfzig Ellen lang und
round about; it was fifty Ellen long and
fünfundzwanzig Ellen breit. 40:37 Seine Vorhalle lag
twenty five Ellen wide. 40:37 its porch was
nach dem äußeren Vorhof zu; Palmen waren an
to the outer forecourt to; palms were to
seinen Pfeilern auf der einen wie auf der anderen
its pillars on the one how on the other
Seite; acht Stufen bildeten seinen Aufgang. 40:38
side; eight levels formed its Emergence. 40:38
Auch ein Raum war da, sein Eingang lag in der
also a space was because, be entrance was in the

Vorhalle der Tore; dort spülte man das Brandopfer
porch the Goals; there rinsed one the fire victims
ab. 40:39 In der Vorhalle des Tors waren zwei
from. 40:39 in the porch of Tors were two
Tische auf der einen und zwei Tische auf der
tables on the one and two tables on the
anderen Seite, um darauf das Brandopfer, das
other page about thereon the Burnt offering, the
Sündopfer und das Schuldopfer zu schlachten. 40:40
sin offering and the trespass offering to slaughter. 40:40
An der Außenwand neben dem Toreingang im
to the outer wall next the gate input in the
Norden waren zwei Tische und an der anderen Seite
north were two tables and to the other page
der Vorhalle des Tors waren ebenfalls zwei Tische;
the porch of Tors were likewise two tables;
40:41 vier Tische hier und vier Tische dort auf der
40:41 four tables here and four tables there on the
anderen Seite des Tors, acht Tische, auf denen man
other page of gate, eight tables, on to whom one
schlachtete. 40:42 Die vier Tische für das Brandopfer
slaughtered. 40:42 the four tables for the fire victims
waren aus behauenen Steinen, anderthalb Ellen lang,
were from hewn stones, one and a half Ellen long,
anderthalb Ellen breit und eine Elle hoch; darauf
one and a half Ellen wide and a ulna high; thereon
legte man die Geräte zum Schlachten der Brand-
put one the devices for slaughter the fire
und der Schlachtopfer. 40:43 Ein Rand von einer
and the Sacrifice. 40:43 a edge of one
Handbreite war ringsum nach innen zu angebracht.
hand width was all around to inside to attached.
Auf die Tische legte man das Opferfleisch. 40:44
on the tables put one the Sacrificial meat. 40:44
Dann brachte er mich zum inneren Vorhof und
then Inappropriate he me for inner forecourt and
siehe, da waren zwei Räume im inneren Vorhof,
see, because were two Facilities in the inner atrium,
einer an der Seite des Nordtors -- seine Vorderseite
one to the page of north gate - its front
war nach Süden gerichtetundgv;--, und einer an der
was to south directedundGM, -, and one to the

Seite des Südtors -- seine Vorderseite war nach
page of South Gate - its front was to
Norden gerichtet. 40:45 Er sprach zu mir: Dieser
north directed. 40:45 he spoke to me: this
Raum, dessen Vorderseite nach Süden gerichtet ist,
space, its front to south directional is,
dient den Priestern, die den Tempeldienst versehen.
serves the priests, the the Temple service provided.
40:46 Der Raum, dessen Vorderseite nach Norden
40:46 the space, its front to north
gerichtet ist, dient den Priestern, die den Altardienst
directional is, serves the priests, the the altar service
versehen. Das sind die Söhne Zadoks, die als einzige
provided. the are the sons Zadok, the as single
von den Söhnen Levis dem Herrn nahen dürfen, um
of the sons Levis the Mr. close may, about
ihm zu dienen. 40:47 Er maß den Vorhof: er war
it to serve. 40:47 he measure the atrium: he was
hundert Ellen lang und hundert Ellen breit, ein
hundred Ellen long and hundred Ellen wide, a
Quadrat. Der Altar stand vor dem Tempel. 40:48
Square. the altar stand in front the Temple. 40:48
Dann brachte er mich zur Vorhalle des Tempels
then Inappropriate he me to porch of temple
und maß die Pfeiler: fünf Ellen auf der einen und
and measure the pillars: five Ellen on the one and
fünf Ellen auf der anderen Seite; und die Breite des
five Ellen on the other side; and the width of
Tors betrug vierzehn Ellen und die Breite der beiden
Tors scam fourteen Ellen and the width the two
Seitenwände je drei Ellen. 40:49 Die Länge der
side walls each three Ellen. 40:49 the length the
Vorhalle betrug zwanzig Ellen und die Breite zwölf
porch scam twenty Ellen and the width twelve
Ellen. Auf zehn Stufen stieg man zu ihr empor.
Ellen. on ten levels increased one to their aloft.
Auch Säulen waren an den Pfeilern, eine auf dieser
also columns were to the pillars, a on this
und eine auf der anderen Seite.
and a on the other Page.

.
.

-
41: 1

Danach brachte er mich zur Tempelhalle und maß
after that Inappropriate he me to Temple Hall and measure
die Pfeiler: sechs Ellen in der Breite auf der einen
the pillars: six Ellen in the width on the one
und sechs Ellen in der Breite auf der anderen Seite.
and six Ellen in the width on the other Page.
41:2 Die Breite des Eingangs betrug zehn Ellen; die
41: 2 the width of input scam ten Ellen; the
Seitenwände des Eingangs fünf Ellen auf der einen
side walls of input five Ellen on the one
und fünf Ellen auf der anderen Seite. Er maß ihre
and five Ellen on the other Page. he measure their
Länge: vierzig Ellen, und ihre Breite: zwanzig Ellen.
length: forty Ellen, and their width: twenty Ellen.
41:3 Dann trat er ins Innere und maß den
41: 3 then occurred he in the interior and measure the
Pfeiler des Eingangs: zwei Ellen, die Breite des
pillar of input: two Ellen, the width of
Eingangs: sechs Ellen, und die Seitenwände des
input: six Ellen, and the side walls of
Eingangs: sieben Ellen auf der einen wie auf der
input: seven Ellen on the one how on the
anderen Seite. 41:4 Er maß seine Länge: zwanzig
other Page. 41: 4 he measure its length: twenty
Ellen, und die Breite: zwanzig Ellen; an der
Ellen, and the width: twenty Ellen; to the
Vorderseite der Tempelhalle: zwanzig Ellen. Und er
front the Temple Hall: twenty Ellen. and he
sagte zu mir: Das ist das Allerheiligste. 41:5 Und er
said to me: the is the Holy of Holies. 41: 5 and he
maß die Mauer des Tempels: sechs Ellen, und die
measure the wall of temple: six Ellen, and the
Breite des Anbaus: vier Ellen, rings um den Tempel
width of cultivation: four Ellen, around about the temple
herum. 41:6 Und an Seitenräumen, Seitenraum über
around. 41: 6 and to Side rooms, page space about
Seitenraum, gab es dreißig in drei Stockwerken; und
Side room, were it thirty in three Levels; and

Absätze waren in der Mauer, die nach innen den
heels were in the wall, the to inside the
Seitenräumen zugewandt ist, die als Stützen dienen
side spaces facing is, the as support serve
sollten; in der Tempelwand aber waren keine Stützen.
should; in the temple wall but were no Supports.
41:7 Und die Seitenräume verbreiterten sich von
41: 7 and the side rooms widened itself of
einem Stockwerk zum anderen, denn sie umgaben in
a floor for other, because they surrounded in
Stockwerken den Tempel ringsum; deshalb nahm die
levels the temple round about; therefore took the
Breite am Tempel nach oben hin zu; vom unteren
width at the temple to above down to; from lower
Stockwerk konnte man über das mittlere zum oberen
floor could one about the average for top
hinaufgehen. 41:8 Und ich sah rings um den Tempel
go up. 41: 8 and I saw around about the temple
ein erhöhtes Pflaster. Die Fundamente der
a increased Band Aid. the foundations the
Seitengebäude betrugen eine volle Messlatte: sechs
side building were a full bar: six
Ellen. 41:9 Die Dicke der Mauer des Anbaus nach
Ellen. 41: 9 the thickness the wall of cultivation to
außen hin betrug fünf Ellen; ein freier Platz war
outside down scam five Ellen; a free space was
zwischen den Seitengebäuden des Tempels 41:10 und
between the side buildings of temple 41:10 and
zwischen den Zellen in einer Breite von zwanzig
between the cells in one width of twenty
Ellen rings um den Tempel herum. 41:11 Die Tore
Ellen around about the temple around. 41:11 the Goals
des Anbaus gingen auf den freien Platz, ein Tor
of cultivation went on the free place, a goal
nach Norden und ein Tor nach Süden, und die
to north and a goal to south, and the
Breite des freien Platzes betrug ringsum fünf Ellen.
width of free square scam all around five Ellen.
41:12 Der Bau aber, der vor dem eingefriedeten
41:12 the construction but, the in front the fenced

Platz an der Westseite lag, hatte eine Breite von
space to the West side lay, had a width of
siebzig Ellen. Die Mauer des Gebäudes hatte eine
seventy Ellen. the wall of building had a
Dicke von fünf Ellen ringsum und eine Länge von
thickness of five Ellen all around and a length of
neunzig Ellen. 41:13 Dann maß er das Tempelhaus;
ninety Ellen. 41:13 then measure he the Temple House;
es hatte eine Länge von hundert Ellen. Der
it had a length of hundred Ellen. the
eingefriedete Platz und das Gebäude samt seinen
fenced space and the building together with its
Mauern hatten eine Länge von hundert Ellen. 41:14
build had a length of hundred Ellen. 41:14
Die Breite der Vorderseite des Tempels und des
the width the front of temple and of
eingefriedeten Platzes im Osten betrug hundert
fenced square in the east scam hundred
Ellen. 41:15 Dann maß er die Länge des Gebäudes
Ellen. 41:15 then measure he the length of building
vor dem eingefriedeten Platz, darauf der Rückseite
in front the fenced place, thereon the back
mit seinen Mauern lag, auf dieser und auf jener
with its build lay, on this and on that
Seite: hundert Ellen.Das Innere der Tempelhalle und
page: hundred Ellen.Das interior the Temple Hall and
der äußeren Vorhalle 41:16 war getäfelt. Die Rahmen
the outer porch 41:16 was paneled. the framework
der verschließbaren Fenster und die Torrahmen in
the lockable window and the goal frame in
drei Teilen ringsum gegenüber der Schwelle waren
three share all around to the threshold were
mit Holz verkleidet, vom Boden bis zu den Fenstern.
with wood dressed, from ground to to the Windows.
Die Fenster aber waren verhängt. 41:17 Über dem
the window but were imposed. 41:17 about the
Eingang bis zum Innersten, außen und an allen
entrance to for innermost, outside and to all
Wänden ringsum innen und außen, 41:18 waren
walls all around inside and outside, 41:18 were

Kerubim angebracht und Palmen, und zwar je eine
Kerubim appropriate and palms, and indeed each a
Palme zwischen zwei Kerubim. Jeder Kerub hatte
palm between two Cherubim. each Kerub had
zwei Gesichter: 41:19 ein Menschengesicht nach der
two faces: 41:19 a human face to the
Palme zu auf der einen Seite und ein Löwengesicht
palm to on the one page and a lion face
nach der Palme zu auf der anderen Seite. So war
to the palm to on the other Page. so was
es ringsum am ganzen Tempel gemacht. 41:20 Vom
it all around at the all temple taken. 41:20 from
Boden bis über den Eingang waren Kerubim und
ground to about the entrance were Kerubim and
Palmen angebracht. 41:21 Die Tür der Tempelhalle
palms attached. 41:21 the door the Temple Hall
hatte eine vierfache Türeinfassung. Vor dem
had a quadruple Door frame. in front the
Allerheiligsten war etwas, das aussah wie 41:22 ein
Holy of Holies was something the looked how 41:22 a
Altar aus Holz von drei Ellen Höhe und zwei Ellen
altar from wood of three Ellen height and two Ellen
Länge und zwei Ellen Breite. Seine Ecken, sein
length and two Ellen Width. its corners, be
Sockel und seine Wände waren aus Holz. Da
base and its walls were from Wood. because
sprach er zu mir: Das ist der Tisch, der vor dem
spoke he to me: the is the table, the in front the
Herrn steht. 41:23 Die Tempelhalle hatte eine
Mr. stands. 41:23 the Temple Hall had a
Doppeltür; auch das Allerheiligste 41:24 hatte eine
Double door; also the sanctum 41:24 had a
Doppeltür. Zwei drehbare Türflügel hatten die Türen,
Double door. two rotatable door had the doors,
zwei Türflügel die eine Tür und zwei Türflügel die
two door the a door and two door the
andere. 41:25 Auf den Türflügeln der Tempelhalle
other. 41:25 on the door wings the Temple Hall
waren Kerubim und Palmen angebracht, wie sie auf
were Kerubim and palms appropriate how they on
den Wänden angebracht waren. Ein Schutzdach aus
the walls appropriate were. a canopy from

Holz befand sich außen vor der Vorhalle. 41:26
wood was itself outside in front the Porch. 41:26
Verschließbare Fenster und Palmen waren an beiden
lockable window and palms were to two
Seitenwänden der Vorhalle, an den Seitenräumen des
sidewalls the porch, to the side spaces of
Tempels und an den Schutzdächern.
temple and to the Shelters.

.

. **-**
42: 1

.
Dann führte er mich in den äußeren Vorhof in der
then led he me in the outer forecourt in the
Richtung nach Norden und brachte mich zu einem
direction to north and Inappropriate me to a
Bau, der gegenüber dem eingefriedeten Platz und
construction, the to the fenced space and
vor dem Gebäude nach Norden zu lag. 42:2 Die
in front the building to north to lay. 42: 2 the
Länge betrug hundert Ellen an der Nordseite, die
length scam hundred Ellen to the North side, the
Breite fünfzig Ellen. 42:3 Gegenüber den zwanzig
width fifty Ellen. 42: 3 counterpart the twenty
Ellen des inneren Vorhofs und gegenüber dem
Ellen of inner court and to the
Steinpflaster des äußeren Vorhofs lag der Bau,
stone pavement of outer court was the construction,
Galerie an Galerie, in drei Stockwerken. 42:4 Vor
gallery to Gallery, in three Storeys. 42: 4 in front
den Räumen war ein Gang von zehn Ellen Breite
the clear was a aisle of ten Ellen width
und hundert Ellen Länge. Ihre Türen gingen nach
and hundred Ellen Length. their doors went to
Norden. 42:5 Die oberen Räume waren verkürzt;
North. 42: 5 the top Facilities were shortened;
denn die Galerien nahmen ihnen Raum weg im
because the Galleries took them space away in the
Vergleich zu den unteren und mittleren
comparison to the lower and average
(Stockwerken); 42:6 denn sie waren dreistöckig und
(Storeys); 42: 6 because they were three stories and

hatten keine Säulen wie die Säulen der Vorhöfe.
had no columns how the columns the Atria.
Darum war ihnen Raum weggenommen im Vergleich
that is why was them space removed in the comparison
zu den unteren und mittleren (Stockwerken). 42:7
to the lower and average (Storeys). 42: 7
Eine Mauer, die außen parallel zu den Räumen in
a wall, the outside parallel to the clear in
der Richtung nach dem äußeren Vorhof gegenüber
the direction to the outer forecourt to
den Räumen lief, hatte eine Länge von fünfzig Ellen.
the clear ran, had a length of fifty Ellen.
42:8 Denn die Länge der Räume, die am äußeren
42: 8 because the length the Facilities, the at the outer
Vorhof lagen, betrug fünfzig Ellen und jener vor
forecourt lay, scam fifty Ellen and that in front
dem Tempel hundert Ellen. 42:9 Unterhalb dieser
the temple hundred Ellen. 42: 9 below this
Räume war der Zugang von Osten her, wenn man
Facilities was the access of east ago when one
vom äußeren Vorhof kam. 42:10 In der Breite der
from outer forecourt came. 42:10 in the width the
Mauer des Vorhofs in südlicher Richtung vor dem
wall of court in southern direction in front the
eingefriedeten Platz und vor dem Gebäude waren
fenced space and in front the building were
ebenfalls Räume. 42:11 Ein Gang befand sich vor
likewise Rooms. 42:11 a aisle was itself in front
ihnen. Sie sahen aus wie die Räume, die nach
them. you saw from how the Facilities, the to
Norden lagen, sowohl ihrer Länge wie ihrer Breite
north lay, both of her length how of her width
nach, allen ihren Ausgängen, ihrer Einrichtung und
to, all their outputs, of her facility and
ihren Türen nach. 42:12 Unterhalb der Räume, die
their doors to. 42:12 below the Facilities, the
nach Süden lagen, befand sich ein Eingang am
to south lay, was itself a entrance at the
Anfang der Mauer des Vorhofs vor dem
beginning the wall of court in front the
eingefriedeten Platz und den Gebäuden für jene, die
fenced space and the buildings for those the

von Osten herkamen. 42:13 Er sprach zu mir: Die
of east came from. 42:13 he spoke to me: the
Räume im Norden und die Räume im Süden, die
Facilities in the north and the Facilities in the south, the
vor dem eingefriedeten Platz liegen, sind heilige
in front the fenced space are, are saint
Räume, wo die Priester, die dem Herrn nahen
Facilities, where the priest, the the Mr. close
dürfen, die hochheiligen Gaben essen sollen; dort
may, the sacrosanct gifts eat should; there
sollen sie die hochheiligen Gaben niederlegen, das
must they the sacrosanct gifts resign, the
Speiseopfer, das Sündopfer und das Schuldopfer;
Food offerings, the sin offering and the Trespass offering;
denn der Ort ist heilig. 42:14 Wenn die Priester
because the place is holy. 42:14 when the priest
eingetreten sind, sollen sie nicht aus dem Heiligtum
occurred are, must they not from the sanctuary
in den äußeren Vorhof gehen, sondern dort ihre
in the outer forecourt go but there their
Kleider ablegen, in denen sie ihren Dienst verrichtet
clothes store, in to whom they their service performed
haben; denn sie sind heilig. Sie sollen sich andere
have; because they are holy. you must itself other
Kleider anziehen und sich erst dann an den für das
clothes attract and itself only then to the for the
Volk bestimmten Platz begeben. 42:15 Als er die
people certain space issued. 42:15 as he the
Vermessung der inneren Tempelgebäude beendet hatte,
survey the inner temple building completed had,
brachte er mich hinaus zu dem Tor, dessen
Inappropriate he me out to the goal, its
Vorderseite in der Richtung nach Osten lag, und
front in the direction to east lay, and
vermaß (den Tempelbezirk) ringsum. 42:16 Er maß
surveyed (the Temple district) all around. 42:16 he measure
die Ostseite: fünfhundert Ellen mit der Messlatte.
the east side: five hundred Ellen with the Bar.
Dann wandte er sich um und 42:17 maß die
then turned he itself about and 42:17 measure the

Nordseite: fünfhundert Ellen mit der Messlatte. Und
North side: five hundred Ellen with the Bar. and
er wandte sich und 42:18 maß die Südseite:
he turned itself and 42:18 measure the south side:
fünfhundert Ellen mit der Messlatte. 42:19 Dann
five hundred Ellen with the Bar. 42:19 then
wandte er sich um und maß die Westseite:
turned he itself about and measure the West side:
fünfhundert Ellen mit der Messlatte. 42:20 An den
five hundred Ellen with the Bar. 42:20 to the
vier Seiten maß er. Ringsum war eine Mauer,
four Sites measure he. all around was a wall,
fünfhundert Ellen lang und fünfhundert Ellen breit,
five hundred Ellen long and five hundred Ellen wide,
um das Heilige vom Profanen zu trennen.
about the saint from profane to disconnect.

-
43: 1

Dann führte er mich zu dem Tor, das nach Osten
then led he me to the goal, the to east
gerichtet ist. 43:2 Da sah ich, wie die Herrlichkeit
directional is. 43: 2 because saw I, how the glory
des Gottes Israels von Osten ankam. Ihr Rauschen
of God Israel of east arrived. their murmur
war wie das Rauschen vieler Wasser und die Erde
was how the murmur many water and the earth
erstrahlte von seiner Herrlichkeit. 43:3 Die
shone of its Glory. 43: 3 the
Erscheinung, die ich sah, glich der Erscheinung,
appearance, the I saw resembled the appearance,
die ich gesehen hatte, als er gekommen war, die
the I seen had, as he come was the
Stadt zu vernichten, eine Erscheinung wie jene, die
city to destroy, a appearance how those the
ich am Fluss Kebar gesehen hatte. Da fiel ich
I at the flow Kebar seen had. because fell I
auf mein Gesicht nieder. 43:4 Die Herrlichkeit des
on my face down. 43: 4 the glory of
Herrn zog in den Tempel ein durch das Tor, das
Mr. moved in the temple a by the goal, the

nach Osten gerichtet war. 43:5 Da hob mich der
to east directional had. 43: 5 because raised me the
Geist empor und brachte mich in den inneren
spirit up and Inappropriate me in the inner
Vorhof. Die Herrlichkeit des Herrn erfüllte den
Atrium. the glory of Mr. fulfilled the
Tempel. 43:6 Dann hörte ich jemand vom Tempel
Temple. 43: 6 then heard I someone from temple
her zu mir reden, während der Mann noch neben
here to me talk, during the man yet next
mir stand. 43:7 Er sprach zu mir: Menschensohn,
me stood. 43: 7 he spoke to me: Son of man,
dies ist der Ort, wo mein Thron steht und wo
this is the place where my throne is and where
meine Füße ruhen. Hier will ich inmitten der Söhne
my feet rest. here will I amidst the sons
Israels auf ewig wohnen. Nie mehr soll das Haus
Israel on forever live. never more shall the house
Israel, weder sie noch ihre Könige, meinen heiligen
Israel, neither they yet their kings, mean sanctify
Namen durch ihre Unzucht und die Leichen ihrer
name by their fornication and the corpses of her
Könige beflecken, 43:8 indem sie ihre Schwelle neben
kings stain, 43: 8 as they their threshold next
meine Schwelle und ihre Pfosten neben meine Pfosten
my threshold and their post next my post
setzen, sodass nur eine Wand zwischen mir und
set, so the only a wall between me and
ihnen war. So befleckten sie meinen heiligen Namen
them had. so stained they mean sanctify name
durch ihre Gräuel, die sie verübten; ich aber
by their abomination, the they committed; I but
vernichtete sie in meinem Grimm. 43:9 Jetzt sollen
destroyed they in my Grimm. 43: 9 now must
sie ihre Unzucht und die Leichen ihrer Könige von
they their fornication and the corpses of her kings of
mir fernhalten, sodass ich auf ewig unter ihnen
me Keep away, so I on forever under them
wohnen kann. 43:10 Du, Menschensohn, beschreibe
live can. 43:10 you, Son of man, describe

dem Haus Israel den Tempel -- sie sollen sich ihrer
the house Israel the temple - they must itself of her
Sünden schämen!undgv;--, seine Maße und seine
sins ashamedundGM; -, its mass and its
Einrichtungen. 43:11 Wenn sie sich dann schämen
Facilities. 43:11 when they itself then ashamed
wegen alledem, was sie getan haben, dann zeichne
because of all this, what they done have, then draw
den Tempel und mach sie mit seiner Einrichtung,
the temple and Carry they with its means
seinen Ausgängen und Eingängen und seiner ganzen
its outputs and inputs and its all
Anlage, seinen Satzungen und Gesetzen bekannt.
system, its statutes and laws known.
Schreibe sie vor ihren Augen auf, damit sie alle
writing they in front their Eye on, so that they all
diese Gesetze und Satzungen halten und ausführen.
this legislation and statutes hold and perform.
43:12 Das ist die Satzung des Tempels: Das ganze
43:12 the is the statute of temple: the whole
Gebiet auf dem Gipfel des Berges ringsum soll
area on the top of mountain all around shall
hochheilig sein. 43:13 Dies waren die Maße des
most holy to be. 43:13 this were the mass of
Altars in Ellen, die Elle zu einer Elle und einer
altar in Ellen, the ulna to one ulna and one
Handbreite gerechnet. Sein Graben war eine Elle tief
hand width expected. be trench was a ulna deep
und eine Elle breit und die Einfassung an seinem
and a ulna wide and the edging to his
Rand eine Spanne breit. Dies ist die Höhe des
edge a margin wide. this is the height of
Altars: 43:14 vom Boden des Grabens bis zum
altar: 43:14 from ground of trench to for
unteren Absatz zwei Ellen und die Breite eine Elle.
lower paragraph two Ellen and the width a Elle.
Von dem kleinen Absatz bis zu dem größeren
of the small paragraph to to the larger
Absatz waren es vier Ellen und die Breite eine Elle.
paragraph were it four Ellen and the width a Elle.

43:15 Der Opferherd war vier Ellen hoch; vom
43:15 the victims stove was four Ellen high; from
Opferherd ragten vier Hörner empor. 43:16 Der
victims stove towered four horns aloft. 43:16 the
Opferherd war zwölf Ellen lang bei einer Breite von
victims stove was twelve Ellen long at one width of
zwölf Ellen, also quadratisch. 43:17 Der (große)
twelve Ellen, so square. 43:17 the (large)
Absatz war vierzehn Ellen lang und vierzehn Ellen
paragraph was fourteen Ellen long and fourteen Ellen
breit, also quadratisch; die Einfassung, die ihn
wide, so square; the enclosure, the it
umgab, war eine halbe Elle. Der Graben, der sie
surrounding, was a half Elle. the ditch, the they
umgab, maß eine Elle ringsum. Seine Stufen waren
surrounding, measure a ulna all around. its levels were
nach Osten gerichtet. 43:18 Da sprach er zu mir:
to east directed. 43:18 because spoke he to me:
Menschensohn, so spricht Gott, der Herr: Das sind
Son of man, so speaks God, the mr: the are
die Satzungen für den Altar. Am Tag, an dem er
the statutes for the Altar. at the day, to the he
fertig sein wird, um darauf Brandopfer darzubringen
finished be is, about thereon fire victims offer up
und Blut darauf zu sprengen, 43:19 sollst du den
and blood thereon to blow up 43:19 shall you the
levitischen Priestern von den Nachkommen Zadoks,
Levitical priests of the progeny Zadok,
die vor mich hintreten dürfen -- Spruch Gottes, des
the in front me draw near may - saying God, of
Herrnundgv;--, um mir zu dienen, einen männlichen
MrundGM -, about me to serve, one male
Stier als Sündopfer übergeben. 43:20 Dann sollst du
Taurus as sin offering passed. 43:20 then shall you
von seinem Blut nehmen und es an die vier Hörner
of his blood take and it to the four horns
des Altars streichen, an die vier Ecken des
of altar emphasize to the four corners of
(mittleren) Absatzes und an die Einfassung ringsum
(average) paragraph and to the edging all around

und sollst ihn entsündigen und entsühnen. 43:21
and shall it cleanse and atonement. 43:21
Dann sollst du den Stier des Sündopfers nehmen
then shall you the Taurus of sin offering take
und man soll ihn auf dem dazu bestimmten Platz
and one shall it on the to certain space
des Tempels außerhalb des Heiligtums verbrennen.
of temple outside of Shrine burn.
43:22 Am zweiten Tag sollst du einen fehlerlosen
43:22 at the second day shall you one flawless
Ziegenbock als Sündopfer darbringen und sie sollen
billy-goat as sin offering offer and they must
den Altar entsündigen, wie sie ihn mit dem Stier
the altar cleanse, how they it with the Taurus
entsündigt haben. 43:23 Wenn sie die Entsündigung
cleanse have. 43:23 when they the expiation
vollzogen haben, sollst du einen fehlerlosen jungen
completed have, shall you one flawless young
Stier von den Rindern und einen fehlerlosen Widder
Taurus of the cattle and one flawless Aries
vom Kleinvieh darbringen. 43:24 Du sollst sie vor
from small livestock offer. 43:24 you shall they in front
dem Herrn darbringen und die Priester sollen Salz
the Mr. offer and the priest must salt
darauf streuen und sie als Brandopfer dem Herrn
thereon scatter and they as fire victims the Mr.
darbringen. 43:25 Sieben Tage sollst du täglich einen
offer. 43:25 seven days shall you every day one
Bock als Sündopfer herrichten; ebenso soll man einen
buck as sin offering get ready; as well shall one one
jungen Stier und einen Widder, fehlerlose Tiere,
young Taurus and one Aries, flawless animals,
herrichten. 43:26 Sieben Tage lang soll man den
get ready. 43:26 seven days long shall one the
Altar entsündigen, reinigen und weihen. 43:27 Und
altar cleanse, clean and consecrate. 43:27 and
nach Ablauf dieser Tage, vom achten Tag an, sollen
to expiration this days, from respect day to, must
die Priester auf dem Altar euere Brandopfer und
the priest on the altar euere fire victims and
euere Gemeinschaftsopfer herrichten. Dann will ich
euere Community victims get ready. then will I

euch in Gnaden annehmen -- Spruch Gottes, des
you in grace accept - saying God, of
Herrn.
Lord.

.

. **-**
44: 1

.
Dann führte er mich zu dem äußeren Tor des
then led he me to the outer goal of
Heiligtums, das nach Osten gerichtet ist, aber es war
sanctuary, the to east directional is, but it was
verschlossen. 44:2 Da sprach der Herr zu mir:
closed. 44: 2 because spoke the Mr to me:
Dieses Tor soll verschlossen bleiben. Es soll nicht
this goal shall sealed . remain it shall not
geöffnet werden und niemand darf hindurchgehen;
open will and nobody Do pass;
denn der Herr, der Gott Israels, ist durch dieses
because the mr, the God Israel, is by this
Tor eingezogen; deshalb soll es verschlossen bleiben.
goal confiscated; therefore shall it sealed . remain
44:3 Nur der Fürst darf sich darin niederlassen
44: 3 the only the prince Do itself therein Perching
zum Mahl vor dem Herrn. Durch die Vorhalle des
for meal in front the Lord. by the porch of
Tors soll er eintreten und auf demselben Weg wieder
Tors shall he kick in and on same way back
hinausgehen. 44:4 Dann brachte er mich in der
beyond. 44: 4 then Inappropriate he me in the
Richtung des Nordtors zur Vorderseite des Tempels
direction of north gate to front of temple
und ich sah: Die Herrlichkeit des Herrn erfüllte den
and I saw: the glory of Mr. fulfilled the
Tempel des Herrn. Da fiel ich auf mein Gesicht.
temple of Lord. because fell I on my Face.
44:5 Der Herr sprach zu mir: Menschensohn, gib
44: 5 the Mr spoke to me: Son of man, give
gut Acht, schau mit deinen Augen und höre mit
good eight, show with your Eye and hear with
deinen Ohren alles, was ich mit dir über die
your ears all what I with you about the

Satzungen des Tempels des Herrn und alle seine
statutes of temple of Mr. and all its
Bestimmungen reden will! Gib Acht auf alle, die in
provisions talk will! Give eight on all, the in
den Tempel kommen dürfen, und auf jene, die vom
the temple come may, and on those the from
Heiligtum ausgeschlossen sind! 44:6 Sprich zu dem
sanctuary out are! 44: 6 Say to the
widerspenstigen Haus Israel: So spricht Gott, der
recalcitrant house Israel: so speaks God, the
Herr: Nun ist es genug mit allen eueren Gräueln,
mr: now is it enough with all eueren atrocities,
Haus Israel, 44:7 dass ihr Fremde eingelassen habt,
house Israel, 44: 7 that their stranger admitted have,
unbeschnitten an Herz und Fleisch, dass sie in
uncircumcised to heart and meat, that they in
meinem Heiligtum waren, es zu entweihen, wenn ihr
my sanctuary were it to profane, when their
meine Speise, Fett und Blut, dargebracht habt. So
my food, fat and blood, offered have. so
habt ihr durch euere Gräuel meinen Bund
have their by euere abomination mean waistband
gebrochen. 44:8 Den Dienst an meinem Heiligtum
broken. 44: 8 the service to my sanctuary
habt ihr nicht wahrgenommen, sondern ihr habt
have their not perceived, but their have
stattdessen sie bestellt, den Dienst an meinem
instead they ordered, the service to my
Heiligtum zu besorgen. 44:9 Darum -- so spricht
sanctuary to get. 44: 9 that is why - so speaks
Gott, der Herr: Kein Fremder, der an Herz und
God, the mr: no stranger, the to heart and
Fleisch unbeschnitten ist, darf mein Heiligtum
meat uncircumcised is, Do my sanctuary
betreten, keiner von den Fremden, die unter den
enter, none of the strangers, the under the
Söhnen Israels leben, sondern nur 44:10 die
sons Israel live, but the only 44:10 the
Leviten, die aber, weil sie sich von mir entfernten,
Levites, the but, because they itself of me remote,

als Israel sich von mir lossagte und seinen Götzen
as Israel itself of me renounced and its idols
nachlief, ihre Schuld tragen sollen. 44:11 Sie sollen
ran after, their debt wear should. 44:11 you must
in meinem Heiligtum als Wächter an den
in my sanctuary as guard to the
Tempeltoren, als Tempeldiener Dienst tun, sie sollen
Temple gates, as temple servants service do they must
die Brandopfer und die Schlachtopfer für das Volk
the fire victims and the sacrifice for the people
schlachten und ihm als Diener zur Verfügung stehen.
slaughter and it as servant to disposal . stand
44:12 Weil sie ihnen vor ihren Götzen gedient und
44:12 because they them in front their idols served and
dem Haus Israel Anstoß zur Schuld geworden sind,
the house Israel impetus to debt become are,
darum habe ich meine Hand gegen sie erhoben --
that is why have I my hand against they raised -
Spruch Gottes, des Herrn -- sie sollen ihre Schuld
saying God, of Mr. - they must their debt
tragen. 44:13 Sie dürfen nicht mehr vor mich
wear. 44:13 you may not more in front me
hintreten, um mir als Priester zu dienen und um
draw near, about me as priest to serve and about
sich allem Heiligen und dem Hochheiligen zu nahen,
itself all sanctify and the high Holy to close,
sondern sie sollen ihre Schmach tragen wegen der
but they must their shame wear because of the
Gräuel, die sie verübt haben. 44:14 So bestimme
abomination, the they committed have. 44:14 so determine
ich sie zur Pflege des Tempeldienstes, für alle seine
I they to care of Temple service, for all its
Dienstleistungen und für alles, was es darin zu tun
services and for all what it therein to do
gibt. 44:15 Die levitischen Priester aber, die Söhne
there. 44:15 the Levitical priest but, the sons
Zadoks, die den Dienst an meinem Heiligtum
Zadok, the the service to my sanctuary
versehen haben, als die Söhne Israels mich verließen,
provided have, as the sons Israel me left,

sie sollen vor mich hintreten, um mir zu dienen,
they must in front me draw near, about me to serve,
und sollen vor mir stehen, um mir Fett und Blut
and must in front me are, about me fat and blood
darzubringen -- Spruch Gottes, des Herrn. 44:16 Sie
offer up - saying God, of Lord. 44:16 you
dürfen mein Heiligtum betreten und meinem Tisch
may my sanctuary enter and my table
nahen, um mir zu dienen; sie sollen meinen Dienst
close, about me to serve; they must mean service
versehen. 44:17 Wenn sie in die Tore des inneren
provided. 44:17 when they in the Goals of inner
Vorhofs eintreten, sollen sie leinene Gewänder tragen;
court kick in, must they linen vestments wear;
Wollenes dürfen sie nicht anhaben, wenn sie in den
woolen may they not harm, when they in the
Toren des inneren Vorhofs und im Tempel Dienst
gates of inner court and in the temple service
tun. 44:18 Sie sollen einen Kopfbund aus Leinen
do. 44:18 you must one turban from linen
aufsetzen und leinene Beinkleider anziehen. Sie sollen
put on and linen trousers tighten. you must
keine schweißtreibende Kleidung tragen. 44:19 Wenn
no sweaty clothing wear. 44:19 when
sie in den äußeren Vorhof zum Volk hinausgehen,
they in the outer forecourt for people beyond,
sollen sie ihre Gewänder, in denen sie Dienst getan
must they their garments, in to whom they service done
haben, ausziehen, in den heiligen Räumen niederlegen
have, take off, in the sanctify clear resign
und andere Kleider anziehen, um nicht das Volk
and other clothes attract, about not the people
durch ihre Kleider zu heiligen. 44:20 Ihren Kopf
by their clothes to holy. 44:20 your head
sollen sie nicht kahl scheren, aber auch nicht das
must they not bald scissors, but also not the
Haar lang wachsen lassen, sondern ihr Haar kurz
hair long grow let, but their hair short
schneiden. 44:21 Wein darf kein Priester trinken,
. cutting 44:21 wine Do no priest drink,

wenn er in den inneren Vorhof geht. 44:22 Eine
when he in the inner forecourt goes. 44:22 a
Witwe oder eine Verstoßene dürfen sie nicht zur
widow or a outcast may they not to
Frau nehmen, sondern nur Jungfrauen von den
woman take, but the only virgins of the
Nachkommen des Hauses Israel; eine Witwe aber, die
progeny of house Israel; a widow but, the
mit einem Priester verheiratet war, dürfen sie
with a priest married was may they
heiraten. 44:23 Sie sollen mein Volk über den
marry. 44:23 you must my people about the
Unterschied zwischen heilig und profan belehren und
difference between holy and profane teach and
ihm den Unterschied von unrein und rein
it the difference of unclean and purely
verdeutlichen. 44:24 In Streitfällen sollen sie zu
clarify. 44:24 in disputes must they to
Gericht sitzen und nach meinen Satzungen darüber
court sit and to mean statutes about it
entscheiden. Meine Gesetze und meine Verordnungen
decide. my legislation and my Regulations
sollen sie an allen meinen Festtagen beachten und
must they to all mean holidays note and
meine Sabbate heilig halten. 44:25 Einer menschlichen
my Sabbaths holy hold. 44:25 one human
Leiche sollen sie sich nicht nähern, um sich nicht
corpse must they itself not approach, about itself not
unrein zu machen; nur beim (Leichnam von) Vater
unclean to make; the only when (body of) father
und Mutter, Bruder und Schwester dürfen sie sich
and mother, brother and sister may they itself
unrein machen. 44:26 Nach seiner Reinigung soll man
unclean making. 44:26 to its cleaning shall one
dem Priester noch sieben Tage zurechnen. 44:27 Am
the priest yet seven days attribute. 44:27 at the
Tag, an dem er den inneren Vorhof des Heiligtums
day, to the he the inner forecourt of Shrine
wieder betritt, um im Heiligtum Dienst zu tun, soll
back enters, about in the sanctuary service to do shall

er ein Sündopfer für sich darbringen -- Spruch
he a sin offering for itself offer - saying
Gottes, des Herrn. 44:28 Erbbesitz sollen sie nicht
God, of Lord. 44:28 inheritance must they not
haben; ich bin ihr Erbbesitz. Eigentum soll man
have; I am their Inheritance. property shall one
ihnen nicht geben in Israel; ich bin ihr Eigentum.
them not give in Israel; I am their Property.
44:29 Speise-, Sünd- und Schuldopfer sollen sie essen,
44:29 dining, Sünd- and trespass offering must they eat,
und alles, was man in Israel weiht, soll ihnen
and all what one in Israel inaugurates, shall them
gehören. 44:30 Das Beste von allen Erstlingen und
. include 44:30 the best of all firstlings and
von allen eueren Weihegaben soll den Priestern
of all eueren votive offerings shall the priests
gehören. Das Beste von euerem Mahl sollt ihr den
. include the best of request your meal shall their the
Priestern geben, damit Segen auf euerem Haus ruht.
priests give, so that blessing on request your house rests.
44:31 Weder Aas noch Zerrissenes, sei es von
44:31 neither carrion yet torn, was it of
Vögeln oder vom Vieh, dürfen die Priester essen.
fuck or from cattle, may the priest . eat

.

. **-**
45: 1

.
Wenn ihr das Land zum Erbbesitz verlost, sollt ihr
when their the country for inheritance raffles, shall their
vom Land als heilige Abgabe ein heiliges Stück von
from country as saint delivery a holy piece of
fünfundzwanzigtausend Ellen Länge und
twenty-five thousand Ellen length and
zwanzigtausend Ellen Breite für den Herrn
twenty thousand Ellen width for the Mr.
zurückbehalten. Das soll in seinem ganzen Umfang
retained. the shall in his all scope
heiliges Gebiet sein. 45:2 Davon soll zum Heiligtum
holy area to be. 45: 2 thereof shall for sanctuary
ein Quadrat von fünfhundert mal fünfhundert Ellen
a square of five hundred times five hundred Ellen

ringsum gehören und fünfzig Ellen freie Fläche
all around belong and fifty Ellen free surface
ringsherum. 45:3 Von diesem Bezirk sollst du ein
around. 45: 3 of this district shall you a
Gebiet von fünfundzwanzigtausend Ellen Länge und
area of twenty-five thousand Ellen length and
zehntausend Ellen Breite abmessen; darauf soll das
ten thousand Ellen width measure; thereon shall the
Allerheiligste stehen. 45:4 Das soll der heilige Teil
sanctum . stand 45: 4 the shall the saint part
des Landes sein; er soll den Priestern gehören, die
of country be; he shall the priests include, the
am Heiligtum Dienst tun und die sich beim
at the sanctuary service do and the itself when
Gottesdienst dem Herrn nahen; es soll ein Platz sein
worship the Mr. close; it shall a space be
für Häuser und ein freier Platz für Weideflächen.
for Houses and a free space for Pastures.
45:5 Das (übrige) Gebiet von fünfundzwanzigtausend
45: 5 the (other) area of twenty-five thousand
Ellen Länge und zehntausend Ellen Breite soll den
Ellen length and ten thousand Ellen width shall the
Leviten gehören, die im Tempel Dienst tun, es soll
Levites include, the in the temple service do it shall
ihr Eigentum sein, mit Städten zum Wohnen. 45:6
their property be with cities for Living. 45: 6
Als Eigentum der Stadt sollt ihr ein Gebiet von
as property the city shall their a area of
fünftausend Ellen Breite und fünfundzwanzigtausend
five thousand Ellen width and twenty-five thousand
Ellen Länge bestimmen, genauso lang wie die heilige
Ellen length determine just as long how the saint
Abgabe; es soll dem ganzen Haus Israel gehören.
delivery; it shall the all house Israel . include
45:7 Dem Fürsten sollt ihr ein Gebiet bestimmen zu
45: 7 the Prince shall their a area determine to
beiden Seiten der heiligen Abgabe und des Eigentums
two Sites the sanctify delivery and of property
der Stadt längs der heiligen Abgabe und längs des
the city along the sanctify delivery and along of
Stadteigentums an der Westseite westlich und an der
city property to the West side west and to the

Ostseite östlich, und zwar in der Länge entsprechend
east side east, and indeed in the length accordingly
den einzelnen Anteilen von der Westgrenze bis zur
the individual shares of the western boundary to to
Ostgrenze des Landes. 45:8 Das soll ihm als
eastern border of Country. 45: 8 the shall it as
Eigentum in Israel zukommen, damit meine Fürsten
property in Israel come, so that my Prince
nicht mehr mein Volk bedrücken, sondern das Land
not more my people oppress, but the country
dem Haus Israel und seinen Stämmen überlassen.
the house Israel and its strains leave.
45:9 So spricht Gott, der Herr: Lasst es genug sein,
45: 9 so speaks God, the mr: Let it enough be
ihr Fürsten Israels! Schafft Gewalttat und
their Prince Israel! creates act of violence and
Bedrückung ab! Übt Recht und Gerechtigkeit!
oppression from! Practice right and Justice!
Lasst ab von der Beraubung meines Volkes --
Let from of the deprivation mine people -
Spruch Gottes, des Herrn. 45:10 Richtige Waage,
saying God, of Lord. 45:10 right thing scale,
richtiges Efa und richtiges Bat sollt ihr haben. 45:11
real efa and real Bat shall their have. 45:11
Efa und Bat sollen einheitliches Maß haben, sodass
efa and Bat must uniform measure have, so
das Bat den zehnten Teil eines Homer fasst und
the Bat the tenth part one Homer summarizes and
das Efa den zehnten Tel eines Homer. Auf den
the efa the tenth Phone one Homer. on the
Homer soll man alles abstimmen. 45:12 Der Schekel
Homer shall one all vote. 45:12 the shekel
soll zwanzig Gera betragen; zehn Schekel sind ein
shall twenty Gera amount; ten shekel are a
Fünftel einer Mine, fünf Schekel ein Zehntel; fünfzig
fifth one mine, five shekel a tenth; fifty
Schekel sind eine ganze Mine. 45:13 Das ist die
shekel are a whole Mine. 45:13 the is the
heilige Abgabe, die ihr entrichten sollt: ein Sechstel
saint delivery, the their pay shall: a sixth
Efa von jedem Homer Weizen und ein Sechstel Efa
efa of each Homer wheat and a sixth efa

von jedem Homer Gerste. 45:14 Die festgesetzte
of each Homer Barley. 45:14 the fixed
Menge Öl -- das Bat ist das Ölmaß --: ein Zehntel
amount oil - the Bat is the Ölmaß -: a tenth
Bat von jedem Kor; denn zehn Bat machen ein Kor
Bat of each Kor; because ten Bat make a Cor
aus. 45:15 Ferner ein Schaf aus jeder Herde, von
off. 45:15 further a sheep from each herd, of
je zweihundert ein Stück, als Abgabe vom
each two hundred a piece, as delivery from
Viehbesitz Israels für die Speise-, Brand- und
livestock ownership Israel for the dining, fire and
Gemeinschaftsopfer, um euch zu entsühnen -- Spruch
Community sacrifice, about you to atonement - saying
Gottes, des Herrn. 45:16 Alles Volk im Land soll
God, of Lord. 45:16 all people in the country shall
diese Abgabe dem Fürsten in Israel entrichten. 45:17
this delivery the Prince in Israel pay. 45:17
Jeder Fürst aber hat an den Festtagen, den
each prince but has to the Feast days, the
Neumonden, den Sabbaten und an allen Feiertagen
new moons, the sabbaths and to all holidays
des Hauses Israel für Brand-, Speise- und Trankopfer
of house Israel for fire, feed and libation
zu sorgen. Er soll die Sünd-, Speise-, Brand- und
to take care. he shall the Sünd-, dining, fire and
Gemeinschaftsopfer veranstalten, um das Haus Israel
Community victims organize, about the house Israel
zu entsühnen. 45:18 So spricht Gott, der Herr: Im
to atonement. 45:18 so speaks God, the mr: in the
ersten Monat, am Ersten des Monats, sollst du einen
first month, at the first of month shall you one
fehlerlosen, jungen Stier nehmen und das Heiligtum
flawless, young Taurus take and the sanctuary
entsündigen. 45:19 Der Priester soll etwas vom Blut
cleanse. 45:19 the priest shall something from blood
des Sündopfers nehmen und an die Pfosten des
of sin offering take and to the post of
Tempels und an die vier Ecken der (mittleren) Stufe
temple and to the four corners the (average) stage

des Altars und an die Pfosten des Tors zum inneren
of altar and to the post of Tors for inner
Vorhof streichen. 45:20 Ebenso soll es im siebten
forecourt deleted. 45:20 as well shall it in the seventh
Monat, am ersten Tag des Monats für jene
month, at the first day of month for those
geschehen, die sich aus Irrtum oder Unwissenheit
happen, the itself from error or ignorance
verfehlt haben. So sollt ihr den Tempel entsühnen.
inappropriate have. so shall their the temple atonement.
45:21 Im ersten Monat, am vierzehnten Tag des
45:21 in the first month, at the fourteenth day of
Monats, sollt ihr das Pesach feiern, ein Fest von
month shall their the Pesach celebrate, a festival of
sieben Tagen, an denen man ungesäuerte Brote essen
seven days, to to whom one unleavened breads eat
soll. 45:22 Der Fürst soll an jenem Tag für sich
should. 45:22 the prince shall to that day for itself
und das ganze Volk des Landes einen Stier als
and the whole people of country one Taurus as
Sündopfer bereitstellen. 45:23 An den sieben
sin offering provide. 45:23 to the seven
Festtagen soll er als Brandopfer für den Herrn
holidays shall he as fire victims for the Mr.
sieben Stiere und sieben Widder, fehlerlose Tiere,
seven bulls and seven Aries, flawless animals,
bereitstellen, täglich, sieben Tage lang, und als
provide, every day, seven days long, and as
Sündopfer täglich einen Ziegenbock. 45:24 Als
sin offering every day one Goat. 45:24 as
Speiseopfer soll er ein Efa je Stier und ein Efa je
food offerings shall he a efa each Taurus and a efa each
Widder bereitstellen, ferner ein Hin Öl je Efa
Aries provide, further a down oil each efa
Mehl. 45:25 Am Fest (, das) im siebten Monat,
Flour. 45:25 at the festival (, the) in the seventh month,
am Fünfzehnten des Monats (beginnt,) soll er sieben
at the Fifteenth of month (begins) shall he seven
Tage lang das Gleiche an Sünd-, Brand- und
days long the same to Sünd-, fire and

Speiseopfer samt dem Öl bereitstellen.
food offerings together with the oil provide.

.

. **-**
46: 1

.
So spricht Gott, der Herr: Das Tor des inneren
so speaks God, the mr: the goal of inner
Vorhofs, das nach Osten gerichtet ist, soll an den
atrium, the to east directional is, shall to the
sechs Werktagen geschlossen sein, am Tag des
six business days closed be at the day of
Sabbats aber soll es geöffnet sein; ebenso soll es am
Sabbath but shall it open be; as well shall it at the
Tag des Neumonds geöffnet sein. 46:2 Der Fürst soll
day of New Moon open to be. 46: 2 the prince shall
durch die Vorhalle des Tors von außen kommen und
by the porch of Tors of outside come and
sich beim Pfosten des Tors hinstellen. Dann sollen
itself when post of Tors stand. then must
die Priester sein Brand- und Gemeinschaftsopfer
the priest be fire and Community victims
darbringen und er soll auf der Schwelle des Tors
offer and he shall on the threshold of Tors
anbeten und dann hinausgehen; das Tor aber soll bis
worship and then go; the goal but shall to
zum Abend unverschlossen sein. 46:3 Auch das Volk
for evening unsealed to be. 46: 3 also the people
des Landes soll am Eingang dieses Tors an
of country shall at the entrance this Tors to
Sabbaten und Neumonden vor dem Herrn beten.
sabbaths and new moons in front the Mr. pray.
46:4 Das Brandopfer, das der Fürst dem Herrn
46: 4 the Burnt offering, the the prince the Mr.
darbringen lässt, soll am Sabbat aus sechs
offer leaves, shall at the Sabbath from six
fehlerlosen Lämmern und einem fehlerlosen Widder
flawless lambs and a flawless Aries
bestehen. 46:5 Dazu (gehört) ein Speiseopfer
exist. 46: 5 For this purpose, (part) a food offerings
von einem Efa je Widder und ein Speiseopfer,
of a efa each Aries and a Food offerings,

dessen Menge er selbst bestimmen kann, auf die
its amount he even determine may, on the
Lämmer, dazu ein Hin Öl je Efa Mehl. 46:6 Am
lambs, to a down oil each efa Flour. 46: 6 at the
Neumondtag sollen es ein junger, fehlerloser Stier,
new moon must it a young, Flawless Taurus,
sechs Lämmer und ein Widder sein, fehlerlos auch
six lambs and a Aries be flawless also
sie. 46:7 Ein Efa Mehl je Stier und ein Efa je
them. 46: 7 a efa flour each Taurus and a efa each
Widder soll er als Speiseopfer darbringen und zu
Aries shall he as food offerings offer and to
den Lämmern, so viel, wie er gerade zur Hand hat,
the lambs, so much, how he straight to hand has
dazu noch je Efa Mehl ein Hin Öl. 46:8 Wenn der
to yet each efa flour a down Oil. 46: 8 when the
Fürst kommt, soll er durch die Vorhalle des Tors
prince comes, shall he by the porch of Tors
eintreten und auf demselben Weg wieder hinausgehen.
kick in and on same way back beyond.
46:9 Wenn das Volk des Landes an den Festtagen
46: 9 when the people of country to the holidays
vor dem Herrn erscheint, so soll, wer durch das
in front the Mr. appears, so should, who by the
Nordtor eingetreten ist, um anzubeten, durch das
North Gate occurred is, about worship, by the
Südtor wieder hinausgehen, und wer durch das
South Gate back beyond, and who by the
Südtor eingetreten ist, soll durch das Nordtor wieder
South Gate occurred is, shall by the North Gate back
hinausgehen. Niemand soll durch das Tor, durch das
beyond. nobody shall by the goal, by the
er eingetreten ist, wieder hinausgehen, sondern durch
he occurred is, back beyond, but by
das gegenüberliegende hinausgehen. 46:10 Der Fürst
the opposite beyond. 46:10 the prince
soll in ihrer Mitte sein; wenn sie kommen, soll auch
shall in of her center be; when they come, shall also
er kommen, und wenn sie gehen, soll auch er gehen.
he come, and when they go shall also he . go

46:11 An den Fest- und Feiertagen soll das
46:11 to the fixed and holidays shall the
Speiseopfer ein Efa Mehl je Stier und ein Efa
food offerings a efa flour each Taurus and a efa
Mehl je Widder betragen und zu den Lämmern, so
flour each Aries be and to the lambs, so
viel wie er gerade zur Hand hat, dazu je Efa
much how he straight to hand has to each efa
Mehl ein Hin Öl. 46:12 Wenn der Fürst dem Herrn
flour a down Oil. 46:12 when the prince the Mr.
ein freiwilliges Opfer darbringen will, sei es ein
a voluntary victim offer wants was it a
Brandopfer oder ein Gemeinschaftsopfer, so öffne
fire victims or a Community sacrifice, so open
man ihm das Tor, das nach Osten gerichtet ist, und
one it the goal, the to east directional is, and
er lasse sein Brand- und Gemeinschaftsopfer genauso
he let be fire and Community victims just as
darbringen, wie am Sabbat. Dann soll er gehen und
offer, how at the Sabbath. then shall he go and
man schließe das Tor, nachdem er hinausgegangen
one clasp the goal, after he gone
ist. 46:13 Täglich sollst du dem Herrn ein
is. 46:13 every day shall you the Mr. a
einjähriges, fehlerloses Lamm als Brandopfer
one-year, flawless lamb as fire victims
darbringen; jeden Morgen sollst du es darbringen.
offer; each morning shall you it offer.
46:14 Als Speiseopfer sollst du jeden Morgen ein
46:14 as food offerings shall you each morning a
Sechstel Efa Mehl und ein Drittel Hin Öl, um das
sixth efa flour and a third down oil, about the
Kernmehl zu besprengen, als Speiseopfer für den
seed flour to sprinkle as food offerings for the
Herrn bereitstellen. So sei es ständige Satzung für
Mr. provide. so was it permanent statute for
das tägliche Brandopfer. 46:15 Man bringe also jeden
the daily Burnt offering. 46:15 one bring so each
Morgen das Lamm, das Speiseopfer und das Öl als
morning the lamb, the food offerings and the oil as

tägliches Brandopfer dar! 46:16 So spricht Gott,
daily fire victims represent! 46:16 so speaks God,
der Herr: Wenn der Fürst einem seiner Söhne
the mr: when the prince a its sons
etwas von seinem Erbbesitz zum Geschenk machen
something of his inheritance for gift make
will, dann soll es seinen Söhnen gehören; es soll ihr
wants then shall it its sons include; it shall their
erbliches Eigentum sein. 46:17 Wenn er aber etwas
hereditary property to be. 46:17 when he but something
von seinem Erbbesitz einem seiner Diener zum
of his inheritance a its servant for
Geschenk machen will, so soll es ihm bis zum
gift make wants so shall it it to for
(nächsten) Erlassjahr gehören, dann aber an den
(next) Jubilee include, then but to the
Fürsten zurückfallen. Nur der Erbbesitz seiner
Prince fall. the only the inheritance its
Söhne soll diesen gehören. 46:18 Der Fürst darf vom
sons shall this . include 46:18 the prince Do from
Erbbesitz des Volkes nichts wegnehmen, indem er sie
inheritance of people nothing take away, as he they
gewaltsam ihres Eigentums beraubt. Von seinem
forcibly their property deprived. of his
Eigentum soll er seinen Söhnen Erbbesitz geben,
property shall he its sons inheritance give,
damit keiner aus meinem Volk von seinem Eigentum
so that none from my people of his property
verdrängt wird. 46:19 Dann brachte er mich durch
repressed will. 46:19 then Inappropriate he me by
den Eingang auf der Torseite, zu den heiligen, für
the entrance on the side of the gate, to the holy, for
die Priester bestimmten Räumlichkeiten, die nach
the priest certain premises, the to
Norden lagen. Da gab es einen Raum im
north were. because were it one space in the
hintersten Winkel nach Westen zu. 46:20 Dort
rearmost angle to west about. 46:20 there
sprach er zu mir: Das ist der Raum, wo die
spoke he to me: the is the space, where the

Priester das Schuld- und das Sündopfer kochen und
priest the debt and the sin offering cook and
das Speiseopfer backen, damit sie es nicht in den
the food offerings bake so that they it not in the
äußeren Vorhof hinauszutragen brauchen und dadurch
outer forecourt carry out need and thereby
das Volk heiligen. 46:21 Dann führte er mich in den
the people holy. 46:21 then led he me in the
äußeren Vorhof und ließ mich an den vier Ecken
outer forecourt and let me to the four corners
des Vorhofes vorbeigehen. An jeder Ecke des Vorhofs
of atrium pass by. to each corner of court
war noch ein Vorhof. 46:22 An den vier Ecken des
was yet a Atrium. 46:22 to the four corners of
Vorhofs waren kleine Vorhöfe, vierzig Ellen lang und
court were small atria, forty Ellen long and
dreißig Ellen breit; alle vier hatten dasselbe Maß.
thirty Ellen wide; all four had the same Measure.
46:23 Rings um die vier (Vorhöfe) lief eine Mauer
46:23 around about the four (Auricles) ran a wall
und unten an der Mauer waren ringsum Kochstellen
and below to the wall were all around cooking Elements
angelegt. 46:24 Da sprach er zu mir: Das sind die
applied. 46:24 because spoke he to me: the are the
Kochstätten, wo die Tempeldiener die Schlachtopfer
Cooking facilities, where the temple servants the sacrifice
des Volkes kochen.
of people cook.

.

. **-**

47: 1

.

Dann brachte er mich an den Eingang des Tempels
then Inappropriate he me to the entrance of temple
zurück. Da sah ich, wie Wasser unter der
return. because saw I, how water under the
Schwelle des Tempels hervorströmte nach Osten zu;
threshold of temple flow from it to east to;
denn die Vorderseite des Tempels lag nach Osten
because the front of temple was to east
und das Wasser floss unterhalb der rechten
and the water raft below the right

Seitenwand des Hauses hinab, südlich vom Altar.
side wall of house down, south from Altar.
47:2 Er führte mich durch das Nordtor hinaus und
47: 2 he led me by the North Gate out and
brachte mich außen herum zum äußeren Tor, das
Inappropriate me outside around for outer goal, the
nach Osten gerichtet war. Da sah ich das Wasser
to east directional had. because saw I the water
an der Südseite hervorrieseln. 47:3 Dann ging der
to the south side trickle out. 47: 3 then went the
Mann nach Osten; er hatte eine Messschnur in der
man to East; he had a measurement string in the
Hand, maß tausend Ellen und hieß mich durch das
hand, measure thousand Ellen and was me by the
Wasser waten; es reichte bis an die Knöchel. 47:4
water wade; it handed to to the Ankle. 47: 4
Dann maß er wieder tausend Ellen ab und ließ
then measure he back thousand Ellen from and let
mich durch das Wasser waten; es reichte bis an die
me by the water wade; it handed to to the
Knie. Er maß abermals tausend Ellen ab und ließ
Knee. he measure once again thousand Ellen from and let
mich hindurchwaten; es reichte bis an die Hüften.
me wade; it handed to to the Hips.
47:5 Dann maß er nochmals tausend Ellen ab,
47: 5 then measure he again thousand Ellen from,
da war es ein Fluss, den ich nicht durchwaten
because was it a flow, the I not wade
konnte; denn das Wasser war zu hoch; es war ein
could; because the water was to high; it was a
Wasser zum Schwimmen, ein Fluss, durch den man
water for Swimming, a flow, by the one
nicht gehen konnte. 47:6 Dann fragte er mich: Hast
not go could. 47: 6 then asked he me: haste
du es gesehen, Menschensohn? Darauf führte er mich
you it seen, Son of Man? thereon led he me
am Ufer des Flusses zurück. 47:7 Als ich
at the shore of river return. 47: 7 as I
zurückging, sah ich am Ufer des Flusses zu beiden
decreased, saw I at the shore of river to two
Seiten eine Menge Bäume. 47:8 Er sprach zu mir:
Sites a amount Trees. 47: 8 he spoke to me:

Dieses Wasser fließt in den östlichen Bezirk, hinab
this water flows in the eastern district, down
zur Araba, und ergießt sich ins Meer, in das salzige
to Araba, and pours itself in the sea, in the salty
Wasser; so wird das salzige Wasser gesund. 47:9 Alle
water; so shall the salty water healthy. 47: 9 all
Lebewesen, die sich dort tummeln, werden am Leben
living things, the itself there frolic, will at the life
bleiben, wohin immer der Fluss kommt, und zahllose
remain, where always the flow comes, and countless
Fische wird es geben; denn wenn dieses Wasser dort
Pisces shall it give; because when this water there
hinkommt, wird es gesund, und alles, wohin der
goes, shall it healthy, and all where the
Bach kommt, bleibt am Leben. 47:10 Fischer werden
brook comes, remains at the Life. 47:10 fisherman will
an ihm stehen von En-Gedi bis En-Eglajim und ihre
to it stand of En-Gedi to En-Eglajim and their
Netze zum Trocknen ausbreiten. Fische aller Arten
networks for dry spread. Pisces all species
wird es geben, zahlreich wie die Fische im großen
shall it give, numerous how the Pisces in the large
Meer. 47:11 Aber seine Sümpfe und Lachen sollen
Sea. 47:11 but its marshes and laughter must
nicht gesund werden; sie sind für die Gewinnung
not healthy be; they are for the extraction
von Salz bestimmt. 47:12 An den Ufern des Flusses
of salt determined. 47:12 to the banks of river
werden zu beiden Seiten allerlei Fruchtbäume
will to two Sites all kinds of fruit trees
wachsen, deren Laub nie welkt und deren Früchte
grow, their leaves never wilts and their fruits
nie ausgehen. Jeden Monat tragen sie frische
never go out. every month wear they fresh
Früchte, denn ihr Wasser kommt vom Heiligtum.
fruits, because their water comes from Sanctuary.
Ihre Früchte werden als Speise und ihre Blätter als
their fruits will as food and their foliage as
Heilmittel dienen. 47:13 So spricht Gott, der Herr:
remedy serve. 47:13 so speaks God, the mr:

Dies ist die Grenze, innerhalb derer ihr das Land
this is the limit, within of those their the country
unter die zwölf Stämme Israels als Erbbesitz
under the twelve strains Israel as inheritance
verteilen sollt. Für Josef zwei Anteile. 47:14 Ein
distribute shall. for Josef two Shares. 47:14 a
jeder soll den gleichen Anteil am Erbbesitz erhalten
each shall the equal share at the inheritance obtain
wie der andere. Habe ich doch meine Hand zum
how the other. possessions I but my hand for
Schwur erhoben, es eueren Vätern zu geben, und so
oath applicable, it eueren fathers to give, and so
soll dieses Land euch als Erbbesitz zufallen. 47:15
shall this country you as inheritance fall. 47:15
Das soll die Grenze des Landes im Norden sein:
the shall the limit of country in the north be:
vom großen Meer in der Richtung nach Hetlon bis
from large sea in the direction to Hetlon to
Lebo-Hamat, Zedad, 47:16 Berota, Sibrajim, das
Lebo-Hamath, Zedad, 47:16 Berothah, Sibrajim, the
zwischen dem Gebiet von Damaskus und dem Gebiet
between the area of Damascus and the area
von Hamat liegt, und bis Hazar-Enan, das an der
of Hamat is, and to Hazar Enan-, the to the
Grenze zu Hauran liegt. 47:17 So geht die Grenze
limit to Hauran lies. 47:17 so goes the limit
also vom Meer bis Hazar-Enan, wobei das Gebiet
so from sea to Hazar Enan-, in which the area
von Damaskus und Zafon und ebenso das Gebiet
of Damascus and Zafon and as well the area
von Hamat nördlich liegt. 47:18 Was die Ostseite
of Hamat north lies. 47:18 What the east side
betrifft, so verläuft sie von Hasar-Enan, das zwischen
concerns, so runs they of Hazar Enan-, the between
dem Hauran und Damaskus liegt. Zwischen Gilead
the Hauran and Damascus lies. between Gilead
und dem Land Israel bildet der Jordan die Grenze
and the country Israel forms the Jordan the limit
bis zum östlichen Meer, bis nach Tamar hin; das ist
to for eastern sea, to to Tamar out; the is
die Ostgrenze. 47:19 Was die Südseite im Negeb
the Eastern border. 47:19 What the south side in the Negeb

betrifft, so geht sie von Tamar bis zu den Quellen
concerns, so goes they of Tamar to to the swell
von Meribat-Kadesch zum Bach hin bis an das
of Meribat-Kadesh for brook down to to the
große Meer; das ist die Südgrenze im Negeb.
large sea; the is the southern boundary in the Negeb.
47:20 Was die Westseite betrifft, so bildet das große
47:20 What the West side concerns, so forms the large
Meer die Grenze bis zur Höhe von Lebo-Hamat; das
sea the limit to to height of Lebo-Hamath; the
ist die Westgrenze. 47:21 Dieses Land sollt ihr unter
is the Western border. 47:21 this country shall their under
euch nach den Stämmen Israels verteilen. 47:22 Ihr
you to the strains Israel distribute. 47:22 their
sollt es als Erbbesitz unter euch und unter den
shall it as inheritance under you and under the
Fremden verlosen, die in euerer Mitte wohnen und
Tourist raffle, the in euerer center live and
unter euch Söhne und Töchter gezeugt haben. Sie
under you sons and daughters begotten have. you
sollen euch wie Einheimische unter den Söhnen
must you how local under the sons
Israels sein, mit euch sollen sie um den Erbbesitz
Israel be with you must they about the inheritance
unter den Stämmen Israels losen. 47:23 Bei dem
under the strains Israel loose. 47:23 at the
Stamm, in dem der Fremde wohnt, sollt ihr ihm
strain in the the stranger lives, shall their it
seinen Erbbesitz zuteilen -- Spruch Gottes, des Herrn.
its inheritance allocate - saying God, of Lord.

-
48: 1

Das sind die Namen der Stämme: Vom äußersten
the are the name the strains: from outermost
Norden vom Meer in der Richtung nach Hetlon bis
north from sea in the direction to Hetlon to
Lebo-Hamat und nach Hazar-Enan, sodass das Gebiet
Lebo-Hamath and to Hazar Enan-, so the area
von Damaskus nördlich bleibt, seitwärts von Hamat,
of Damascus north remains, sideways of Hamat,

von Osten nach Westen erhält Dan einen Erbteil.
of east to west receives Dan one Inheritance.
48:2 Neben dem Gebiet von Dan von Osten nach
48: 2 next the area of Dan of east to
Westen erhält Ascher einen Erbteil. 48:3 Neben dem
west receives Ash one Inheritance. 48: 3 next the
Gebiet von Ascher von Osten bis Westen erhält
area of Ash of east to west receives
Naftali einen Erbteil. 48:4 Neben dem Gebiet von
Naftali one Inheritance. 48: 4 next the area of
Naftali von Osten bis Westen erhält Manasse einen
Naftali of east to west receives Manasseh one
Erbteil. 48:5 Neben dem Gebiet von Manasse von
Inheritance. 48: 5 next the area of Manasseh of
Osten nach Westen erhält Efraim einen Erbteil. 48:6
east to west receives Efraim one Inheritance. 48: 6
Neben dem Gebiet von Efraim von Osten bis Westen
next the area of Efraim of east to west
erhält Ruben einen Erbteil. 48:7 Neben dem Gebiet
receives Ruben one Inheritance. 48: 7 next the area
von Ruben von Osten bis Westen erhält Juda einen
of Ruben of east to west receives Judah one
Erbteil. 48:8 Neben dem Gebiet von Juda von Osten
Inheritance. 48: 8 next the area of Judah of east
bis Westen die Abgabe, die ihr zu geben habt,
to west the delivery, the their to give have,
fünfundzwanzigtausend Ellen breit und lang wie die
twenty-five thousand Ellen wide and long how the
einzelnen Anteile von Osten bis Westen. Mitten
individual shares of east to West. in the middle
darin liegt das Heiligtum. 48:9 Die Abgabe, die ihr
therein is the Sanctuary. 48: 9 the delivery, the their
dem Herrn zu geben habt, ist fünfundzwanzigtausend
the Mr. to give have, is twenty-five thousand
Ellen lang und zwanzigtausend Ellen breit. 48:10 Die
Ellen long and twenty thousand Ellen wide. 48:10 the
heilige Abgabe soll folgenden gehören: Den Priestern
saint delivery shall following include: the priests
ein Stück, das nach Norden fünfundzwanzigtausend
a piece, the to north twenty-five thousand
Ellen lang ist, nach Westen hin zehntausend Ellen
Ellen long is, to west down ten thousand Ellen

breit, nach Osten zehntausend Ellen breit und nach
wide, to east ten thousand Ellen wide and to
Süden fünfundzwanzigtausend Ellen lang. Das
south twenty-five thousand Ellen long. the
Heiligtum des Herrn soll in der Mitte liegen. 48:11
sanctuary of Mr. shall in the center lie. 48:11
Den geweihten Priestern, den Söhnen Zadoks, die
the consecrated priests, the sons Zadok, the
mein Heiligtum betreut haben, die nicht in die Irre
my sanctuary care have, the not in the lunatic
gingen, als die Söhne Israels ebenso abirrten wie die
went, as the sons Israel as well went astray how the
Leviten, 48:12 ihnen soll es als Abgabe von der
Levites, 48:12 them shall it as delivery of the
Abgabe des Landes als Hochheiliges gehören; es liegt
delivery of country as most holy include; it is
neben dem Gebiet der Leviten. 48:13 Den Leviten
next the area the Levites. 48:13 the Levites
aber soll entsprechend dem Gebiet der Priester ein
but shall accordingly the area the priest a
Stück von fünfundzwanzigtausend Ellen Länge und
piece of twenty-five thousand Ellen length and
zehntausend Ellen Breite gehören. Das Ganze ist also
ten thousand Ellen width . include the whole is so
fünfundzwanzigtausend Ellen lang und zwanzigtausend
twenty-five thousand Ellen long and twenty thousand
Ellen breit. 48:14 Sie dürfen davon nichts verkaufen
Ellen wide. 48:14 you may thereof nothing sell
oder vertauschen, noch dürfen sie die Erstlingsgabe
or interchange, yet may they the firstfruits
des Landes auf andere übertragen; denn es ist dem
of country on other transferred; because it is the
Herrn heilig. 48:15 Die fünftausend Ellen, die noch
Mr. holy. 48:15 the five thousand Ellen, the yet
von den fünfundzwanzigtausend Ellen Breite übrig
of the twenty-five thousand Ellen width left
sind, sind nicht heilig und dienen der Stadt als
are, are not holy and serve the city as
Wohngebiet und Weideplatz; die Stadt soll mitten
residential area and Pasture; the city shall in the middle
darin liegen. 48:16 Das sind ihre Maße: die
therein lie. 48:16 the are their Dimensions: the

Nordseite viertausendfünfhundert Ellen, die Südseite
north side four thousand five hundred Ellen, the south side
viertausendfünfhundert Ellen, die Ostseite
four thousand five hundred Ellen, the east side
viertausendfünfhundert Ellen und die Westseite
four thousand five hundred Ellen and the West side
viertausendfünfhundert Ellen. 48:17 Der Weideplatz
four thousand five hundred Ellen. 48:17 the pasture
der Stadt beträgt nach Norden hin
the city is to north down
zweihundertfünfzig Ellen, nach Süden
two hundred and fifty Ellen, to south
zweihundertfünfzig Ellen, nach Osten
two hundred and fifty Ellen, to east
zweihundertfünfzig Ellen und nach Westen
two hundred and fifty Ellen and to west
zweihundertfünfzig Ellen. 48:18 Was von der Länge
two hundred and fifty Ellen. 48:18 What of the length
dann noch übrig ist, entlang der heiligen Abgabe,
then yet left is, along the sanctify delivery,
zehntausend Ellen ostwärts und zehntausend Ellen
ten thousand Ellen eastward and ten thousand Ellen
westwärts, dessen Ertrag soll den Bewohnern der
westward, its earnings shall the residents the
Stadt als Nahrung dienen. 48:19 Und was die
city as food serve. 48:19 and what the
Bewohner der Stadt betrifft, so sollen sie Leute aus
resident the city concerns, so must they people from
allen Stämmen Israels bewohnen. 48:20 Die ganze
all strains Israel inhabit. 48:20 the whole
Abgabe soll fünfundzwanzigtausend mal
delivery shall twenty-five thousand times
fünfundzwanzigtausend Ellen betragen. Dieses Quadrat
twenty-five thousand Ellen amount. this square
zusammen mit dem Grundbesitz der Stadt sollt ihr
together with the property the city shall their
als heilige Abgabe entrichten. 48:21 Und was übrig
as saint delivery pay. 48:21 and what left
ist, soll dem Fürsten gehören zu beiden Seiten der
is, shall the Prince belong to two Sites the
heiligen Abgabe und des Stadtbesitzes, entlang den
sanctify delivery and of City property, along the

fünfundzwanzigtausend Ellen bis zur Ostgrenze und
twenty-five thousand Ellen to to eastern border and
westwärts entlang den fünfundzwanzigtausend Ellen
westward along the twenty-five thousand Ellen
bis zur Westgrenze, entsprechend den
to to Western border, accordingly the
Stammesanteilen. Das soll dem Fürsten gehören und
Tribal interests. the shall the Prince belong and
die heilige Abgabe und das Heiligtum sollen mitten
the saint delivery and the sanctuary must in the middle
darin liegen. 48:22 Der Besitz der Leviten und der
therein lie. 48:22 the possession the Levites and the
Besitz der Stadt sollen mitten zwischen dem
possession the city must in the middle between the
liegen, was dem Fürsten gehört. Zwischen dem
are, what the Prince heard. between the
Gebiet Judas und dem Gebiet Benjamins soll das
area Judas and the area Benjamin shall the
Fürsteneigentum liegen. 48:23 Die übrigen Stämme:
Prince ownership lie. 48:23 the other strains:
Von Osten bis Westen Benjamin, ein Erbteil. 48:24
of east to west Benjamin, a Inheritance. 48:24
Neben dem Gebiet Benjamins von Osten bis Westen:
next the area Benjamin of east to West:
Simeon einen Erbteil. 48:25 Und neben dem Gebiet
Simeon one Inheritance. 48:25 and next the area
Simeons von Osten bis Westen: Issachar einen
Simeons of east to West: Issachar one
Erbteil. 48:26 Und neben dem Gebiet Issachars von
Inheritance. 48:26 and next the area Issachar of
Osten bis Westen: Sebulon einen Erbteil. 48:27
east to West: Zebulun one Inheritance. 48:27
Neben dem Gebiet Sebulons von Osten bis Westen:
next the area Zebulun of east to West:
Gad einen Erbteil. 48:28 Neben dem Gebiet Gad
Gad one Inheritance. 48:28 next the area Gad
verläuft im Negeb die Südgrenze von Tamar bis
runs in the Negeb the southern boundary of Tamar to
zu den Quellen von Meribat-Kadesch zum Bach hin
to the swell of Meribat-Kadesh for brook down
bis zum großen Meer. 48:29 Das ist das Land, das
to for large Sea. 48:29 the is the country, the

ihr als Erbbesitz unter den Stämmen Israels verlosen
their as inheritance under the strains Israel raffle
sollt, und das sind ihre Anteile -- Spruch Gottes, des
shall, and the are their shares - saying God, of
Herrn. 48:30 /31Das sind die Ausgänge der Stadt --
Lord. 48:30 / 31The are the outputs the city -
die Tore der Stadt sind nach den Stämmen Israels
the Goals the city are to the strains Israel
benannt: auf der Nordseite, die
named: on the North side, the
viertausendfünfhundert Ellen misst, drei Tore: ein
four thousand five hundred Ellen measures, three Goals: a
Tor Ruben, ein Tor Juda und ein Tor Levi. 48:31
goal Ruben, a goal Judah and a goal Levi. 48:31
48:32 Auf der Ostseite, die viertausendfünfhundert
48:32 on the east side, the four thousand five hundred
Ellen misst, drei Tore: ein Tor Josef, ein Tor
Ellen measures, three Goals: a goal Joseph, a goal
Benjamin und ein Tor Dan. 48:33 Auf der Südseite,
Benjamin and a goal Dan. 48:33 on the south side,
die viertausendfünfhundert Ellen misst, drei Tore: ein
the four thousand five hundred Ellen measures, three Goals: a
Tor Simeon, ein Tor Issachar und ein Tor Sebulon.
goal Simeon, a goal Issachar and a goal Zebulun.
48:34 Auf der Westseite, die viertausendfünfhundert
48:34 on the West side, the four thousand five hundred
Ellen misst, drei Tore: ein Tor Gad, ein Tor Ascher
Ellen measures, three Goals: a goal Gad, a goal Ash
und ein Tor Naftali. 48:35 Der Gesamtumfang
and a goal Naftali. 48:35 the total amount
beträgt achtzehntausend Ellen. Der Name der Stadt
is eighteen thousand Ellen. the name the city
lautet fortan: Hier ist der Herr.
is henceforth: here is the Mr.

.

. **-**

1: 1

.

Im dritten Jahr der Regierung des Königs Jojakim
in the third year the government of king Jehoiakim
von Juda rückte Nebukadnezzar, der König von
of Judah moved Nebuchadnezzar, the king of
Babel, vor Jerusalem und belagerte es. 1:2 Da
Babel, in front Jerusalem and besieged there. 1: 2 because
gab ihm der Herr Jojakim, den König von Juda,
were it the Mr Jehoiakim, the king of Judah,
und einen Teil der Geräte des Gotteshauses in seine
and one part the devices of house of worship in its
Hand. Er brachte sie in das Land Schinar, und
Hand. he Inappropriate they in the country Shinar, and
zwar brachte er die Geräte ins Schatzhaus seines
indeed Inappropriate he the devices in the Treasury his
Gottes. 1:3 Nun befahl der König seinem
God. 1: 3 now ordered the king his
Oberkämmerer Aschpenas, er solle einige junge
Lord Chamberlain Aschpenas, he should some boy
Israeliten von königlicher oder vornehmer
Israelites of royal or distinguished
Abstammung holen lassen, 1:4 die völlig ohne
descent get let, 1: 4 the completely without
Fehler, von gutem Aussehen, unterwiesen in aller
error, of good look like, instructed in all
Weisheit, fein gebildet und wohlerzogen sein sollten;
wisdom, fine educated and well-behaved be should;
auch müssten sie fähig sein, im Palast des Königs
also would they capable be in the palace of king
Dienst zu tun. Aschpenas sollte sie in Schrift und
service to do. Aschpenas should they in font and
Sprache der Chaldäer unterweisen. 1:5 Der König
language the Chaldeans instruct. 1: 5 the king
wies ihnen auch ihren Tagesbedarf von den
pointed them also their daily requirement of the
königlichen Speisen und von dem Wein an, den er
royal dine and of the wine to, the he

selber trank. Sie sollten drei Jahre lang ausgebildet
itself drank. you should three years long educated
werden und danach in den königlichen Dienst treten.
will and after that in the royal service occur.
1:6 Aus dem Stamm Juda befanden sich unter ihnen
1: 6 from the strain Judah were itself under them
Daniel, Hananja, Mischaël und Asarja. 1:7 Der
Daniel, Hananiah, Mishael and Azariah. 1: 7 the
Oberkämmerer gab ihnen andere Namen; Daniel
Lord Chamberlain were them other name; Daniel
nannte er Beltschazzar, Hananja Schadrach, Mischaël
called he Belteshazzar, Hananiah Shadrach, Mishael
Meschach und Asarja Abed-Nego. 1:8 Für Daniel
Meshach and Azariah Abed-Nego. 1: 8 for Daniel
stand es innerlich fest, sich nicht mit der Kost des
stand it inwardly fixed, itself not with the food of
Königs und dem Wein, den dieser trank, unrein zu
king and the wine, the this drank, unclean to
machen; er suchte also beim Oberkämmerer um
make; he sought so when Lord Chamberlain about
Erlaubnis nach, sich nicht unrein machen zu müssen.
permission to, itself not unclean make to need.
1:9 Gott ließ Daniel beim Oberkämmerer Gunst und
1: 9 God let Daniel when Lord Chamberlain favor and
Nachsicht finden. 1:10 Der Oberkämmerer sagte aber
indulgence Find. 1:10 the Lord Chamberlain said but
zu Daniel: Ich fürchte mich vor meinem Herrn,
to Daniel: I fear me in front my Lord,
dem König, der euch Speise und Trank festgesetzt
the King, the you food and potion fixed
hat; er könnte euer Aussehen schlechter finden als
has; he could your look like worse find as
das euerer Altersgenossen; dann würdet ihr meinen
the euerer Peers; then would their mean
Kopf beim König in Gefahr bringen. 1:11 Da
head when king in risk bring. 1:11 because
sagte Daniel zu dem Erzieher, den der
said Daniel to the educators, the the
Oberkämmerer über Daniel, Hananja, Mischaël und
Lord Chamberlain about Daniel, Hananiah, Mishael and
Asarja gesetzt hatte: 1:12 Versuch es doch einmal
Azariah set had: 1:12 attempt it but one day

für zehn Tage mit deinen Knechten! Man gebe uns
for ten days with your Servants! one give us
nur Gemüse zu essen und Wasser zu trinken. 1:13
the only vegetables to eat and water to . drinking 1:13
Dann lass dir zeigen, wie wir und wie jene jungen
then let you show how we and how those young
Leute aussehen, die von der Speise des Königs essen,
people look like, the of the food of king eat,
und nach dem, was du dabei siehst, verfahre mit
and to the, what you there see traversed with
deinen Knechten! 1:14 Er nahm diesen Vorschlag von
your Servants! 1:14 he took this proposal of
ihnen an und machte mit ihnen für zehn Tage die
them to and made with them for ten days the
Probe. 1:15 Am Ende der zehn Tage sahen sie
Sample. 1:15 at the end the ten days saw they
besser und wohlgenährter aus als alle die jungen
better and well-nourished from as all the young
Leute, die von der Speise des Königs aßen. 1:16
people the of the food of king ate. 1:16
Daraufhin stellte der Erzieher die Speise, die ihnen
thereupon presented the educator the food, the them
zugeteilt war, und den Wein, den sie trinken sollten,
allocated was and the wine, the they drink should,
beiseite und gab ihnen Gemüse. 1:17 Diesen vier
aside and were them Vegetables. 1:17 this four
jungen Leuten verlieh Gott Wissen und Verständnis
young people lent God knowledge and understanding
in jeder Art Schrifttum und Weisheit; Daniel
in each type literature and wisdom; Daniel
verstand außerdem Visionen und Träume zu deuten.
mind also visions and dreams to interpret.
1:18 Am Ende der Frist, die der König für ihre
1:18 at the end the period, the the king for their
Vorstellung bestimmt hatte, stellte sie der
idea certainly had, presented they the
Oberkämmerer Nebukadnezzar vor. 1:19 Der König
Lord Chamberlain Nebuchadnezzar in front. 1:19 the king
unterhielt sich mit ihnen und fand unter allen
maintained itself with them and found under all

keinen so wie Daniel, Hananja, Mischaël und Asarja.
no so how Daniel, Hananiah, Mishael and Azariah.
Darum durften sie in den Dienst des Königs treten.
that is why were allowed they in the service of king occur.
1:20 Sooft der König ihren Rat einholte, fand er
1:20 whenever the king their advice caught, found he
sie in allen Fragen, wo es auf Weisheit und
they in all questions, where it on wisdom and
Einsicht ankam, allen Zauberern und Wahrsagern in
insight arrived, all wizards and soothsayers in
seinem ganzen Reich zehnfach überlegen. 1:21 Daniel
his all kingdom tenfold . superior 1:21 Daniel
blieb bis zum ersten Jahr des Königs Kyrus im
remained to for first year of king Cyrus in the
königlichen Dienst.
royal Service.

.

. **-**
2: 1

.

Im zweiten Regierungsjahr Nebukadnezzars hatte
in the second regnal year Nebuchadnezzar had
Nebukadnezzar einen Traum. Dadurch geriet sein
Nebuchadnezzar one Dream. thereby came be
Geist in Unruhe, und der Schlaf wich von ihm. 2:2
spirit in restlessness, and the sleep more of to him. 2: 2
Da ließ der König die Gelehrten und Magier, die
because let the king the scholars and magician, the
Zauberer und Chaldäer rufen; sie sollten dem König
magician and Chaldeans call; they should the king
seinen Traum deuten. Sie kamen und traten vor
its dream interpret. you came and occurred in front
den König. 2:3 Da sagte der König zu ihnen: Ich
the King. 2: 3 because said the king to them: I
habe einen Traum gehabt, und mein Geist ist voll
have one dream had, and my spirit is fully
Unruhe, die Deutung des Traumes zu erfahren. 2:4
restlessness, the interpretation of dream to find out. 2: 4
Die Astrologen erwiderten dem König: König, mögest
the astrologers replied the King: King, mayest
du ewig leben! Erzähl deinen Knechten den Traum,
you forever live! Tell your subjugate the dream,

und wir geben die Deutung. 2:5 Doch der König
and we give the Interpretation. 2: 5 but the king
gab den Chaldäern zur Antwort: Ich habe den festen
were the Chaldeans to Answer: I have the fixed
Entschluss gefasst: Wenn ihr mir nicht den Traum
decision in focus: when their me not the dream
und seine Deutung angeben könnt, dann werdet ihr
and its interpretation specify can, then will their
in Stücke gehauen, und euere Häuser verwandeln
in pieces hewn, and euere Houses transform
sich in Schutthaufen. 2:6 Wenn ihr aber den Traum
itself in Pile of rubble. 2: 6 when their but the dream
und seine Deutung angebt, dann empfangt ihr
and its interpretation angebt, then receives their
dafür von mir Geschenke, Gaben und große Ehre.
Therefore of me gifts, gifts and large Honor.
Also, gebt mir den Traum und seine Deutung an!
so, give me the dream and its interpretation to!
2:7 Da antworteten sie zum zweitenmal: Der König
2: 7 because answered they for second time: the king
erzähle seinen Knechten den Traum; dann geben wir
tell its subjugate the dream; then give we
die Deutung! 2:8 Der König gab zur Antwort: Ich
the Interpretation! 2: 8 the king were to Answer: I
durchschaue euch; ihr wollt nur Zeit gewinnen,
see through you; their want the only time win
weil ihr euch dem festen Entschluss gegenüberseht,
because their you the fixed decision against see,
den ich gefasst habe: 2:9 Wenn ihr mir den Traum
the I collected have: 2: 9 when their me the dream
nicht angeben könnt, muss ich annehmen, ihr habt
not specify can, must I assume their have
euch verabredet, mir einen erlogenen und verkehrten
you agreed, me one trumped and wrong
Spruch vorzutragen, in der Erwartung, dass sich die
saying carry forward, in the expectation that itself the
Lage ändert. Sagt mir also den Traum; daran will
location changes. says me so the dream; it will
ich erkennen, dass ihr mir auch die rechte Deutung
I recognize that their me also the rights interpretation

geben könnt. 2:10 Die Chaldäer entgegneten dem
give can. 2:10 the Chaldeans replied the
König: Es gibt auf Erden keinen Menschen, der
King: it are on ground no people the
mitteilen könnte, was der König verlangt. Auch hat
notify could, what the king demands. also has
kein noch so großer und mächtiger König jemals ein
no yet so large and powerful king ever a
solches Ansinnen an irgendeinen Weisen, Magier oder
such suggestion to any ways, magician or
Chaldäer gestellt. 2:11 Die Forderung, die der König
Chaldeans provided. 2:11 the demand, the the king
stellt, ist schwer; es gibt niemand, der sie dem
provides, is difficult; it are nobody, the they the
König zu erfüllen vermöchte, außer den Göttern;
king to meet would be able, except the gods;
aber sie haben ihre Wohnung nicht bei den
but they have their apartment not at the
Sterblichen. 2:12 Darüber wurde der König so zornig
Mortals. 2:12 about it was the king so angry
und wütend, dass er befahl, alle Weisen in Babel
and angry, that he ordered all show in Babel
umzubringen. 2:13 Als der Befehl ergangen war, die
kill. 2:13 as the command issued was the
Weisen zu töten, suchte man auch Daniel und seine
show to kill, sought one also Daniel and its
Gefährten, um sie ebenfalls zu töten. 2:14 Da
companions, about they likewise to kill. 2:14 because
wandte sich Daniel in kluger und geschickter Weise
turned itself Daniel in wise and swift way
an Arjoch, den Obersten der königlichen Leibwache,
to Arioch the Supreme the royal Bodyguard,
der schon ausgerückt war, die Weisen Babels zu
the already disengaged was the show Babylon to
töten. 2:15 Er fragte also Arjoch, den königlichen
kill. 2:15 he asked so Arioch the royal
Bevollmächtigten, warum der König einen so harten
Agent, why the king one so hard
Befehl erlassen habe. Da setzte Arjoch Daniel die
command issue have. because continued Arioch Daniel the
Sache auseinander. 2:16 Darauf ging Daniel zum
thing apart. 2:16 thereon went Daniel for

König und bat, es möge ihm eine Frist gewährt
king and asked it may it a period granted
werden, um dem König die Deutung geben zu
are, about the king the interpretation give to
können. 2:17 Hierauf eilte Daniel nach Hause und
can. 2:17 hereupon hurried Daniel to home and
teilte die Angelegenheit seinen Gefährten Hananja,
shared the matter its companions Hananiah,
Mischaël und Asarja mit. 2:18 Sie sollten wegen
Mishael and Azariah with. 2:18 you should because of
dieses Geheimnisses den Gott des Himmels um
this mystery the God of heaven about
Erbarmen anflehen, dass man nicht auch Daniel und
mercy Woo, that one not also Daniel and
seine Gefährten mit den übrigen Weisen von Babel
its companions with the other show of Babel
umbringe. 2:19 Daraufhin wurde Daniel das
kill. 2:19 thereupon was Daniel the
Geheimnis in einer nächtlichen Vision enthüllt. Da
secret in one night vision revealed. because
pries Daniel den Gott des Himmels. 2:20 Daniel
praised Daniel the God of Heaven. 2:20 Daniel
betete:Der Name Gottes sei gepriesen von Ewigkeit
prayed: The name God was blessed of eternity
zu Ewigkeit! / Denn bei ihm sind Weisheit und
to Eternity! / because at it are wisdom and
Kraft. 2:21 Er ist es, der ablöst die Zeiten und
Force. 2:21 he is it the replaces the times and
Fristen, / der Könige stürzt und Könige einsetzt. /
deadlines, / the kings crashes and kings uses. /
Er gibt die Weisheit den Weisen / und die
he are the wisdom the show / and the
Erkenntnis denen, die danach suchen. 2:22 Er ist es,
knowledge to whom, the after that look for. 2:22 he is it
der offenbart das Tiefe und Verborgene, / der auch
the disclosed the depth and hidden, / the also
erkennt, was im Dunkel ist; / denn bei ihm wohnt
recognizes what in the dark is; / because at it lives
das Licht. 2:23 Dir, Gott meiner Väter, singe ich
the Light. 2:23 you, God mine fathers, sing I

Dank und Lob! / Du hast mir ja Weisheit und
thanks and Praise! / you haste me yes wisdom and
Einsicht verliehen / und hast mich jetzt erkennen
insight awarded / and haste me now recognize
lassen, was wir von dir erflehten: / Das Begehren
let, what we of you implored: / the covet
des Königs hast du uns kundgetan. 2:24 Danach
of king haste you us manifest. 2:24 after that
begab sich Daniel zu Arjoch, dem der König den
went itself Daniel to Arioch the the king the
Befehl gegeben hatte, die Weisen Babels
command given had, the show Babylon
umzubringen, und sagte zu ihm: Bring die Weisen
kill, and said to him: bring the show
Babels nicht um! Führe mich vor den König, und
Babylon not to! Make me in front the King, and
ich werde dem König die Deutung geben! 2:25
I will the king the interpretation give! 2:25
Da führte Arjoch Daniel eiligst vor den König
because led Arioch Daniel hastily in front the king
und sagte zu ihm: Ich habe unter den Verschleppten
and said to him: I have under the displaced
von Juda einen Mann gefunden, der dem König die
of Judah one man found the the king the
Deutung liefern will! 2:26 Der König antwortete und
interpretation provide will! 2:26 the king answered and
sagte zu Daniel, der auch Beltschazzar hieß: Bist du
said to Daniel, the also Belteshazzar said: Have you
wirklich imstande, mir den Traum, den ich gehabt
really able me the dream, the I had
habe, zu deuten? 2:27 Da erwiderte Daniel dem
have, to suggest? 2:27 because replied Daniel the
König: Das Geheimnis, nach dem der König forscht,
King: the secret to the the king research,
können Weise und Magier, Gelehrte und Astrologen
can way and magician, scholar and astrologers
dem König nicht aufdecken. 2:28 Aber es ist ein
the king not discover. 2:28 but it is a
Gott im Himmel, der Geheimnisse offenbart, und er
God in the sky, the secrets disclosed, and he

hat König Nebukadnezzar wissen lassen, was am
has king Nebuchadnezzar know let, what at the
Ende der Tage geschehen wird. Folgende Traumbilder
end the days happen will. following dream images
gingen dir auf deinem Lager durch den Kopf: 2:29
went you on your stock by the head: 2:29
Dir, König, stiegen auf deinem Lager Gedanken
you, King, increased on your stock mind
darüber auf, was künftig geschehen wird. Der die
about it on, what future happen will. the the
Geheimnisse offenbart, hat dich wissen lassen, was
secrets disclosed, has you know let, what
geschehen wird. 2:30 Mir wurde nun dieses
happen will. 2:30 me was now this
Geheimnis offenbart, nicht etwa durch Weisheit, die
secret disclosed, not about by wisdom, the
ich allen anderen Lebenden voraus hätte, sondern
I all other living ahead would, but
nur dazu, dass man dem König die Deutung
the only to that one the king the interpretation
mitteilt und dass du die Gedanken deines Herzen
notifies and that you the mind yours heart
verstehst. 2:31 Du, König, hattest eine Vision, du
understand. 2:31 you, King, had a Vision, you
sahst ein gewaltiges Standbild. Dieses Bild war groß;
saw a enormous Still image. this image was large;
es stand in blendendem Glanz vor dir, und sein
it stand in blinding gloss in front you and be
Anblick war schrecklich. 2:32 Das Haupt dieses
sight was terrible. 2:32 the head this
Standbildes war aus reinem Gold; Brust und Arme
still image was from pure Gold; breast and poor
waren aus Silber, Leib und Hüften aus Bronze. 2:33
were from silver, body and hips from Bronze. 2:33
Die Beine waren aus Eisen, die Füße teils aus Eisen,
the legs were from iron, the feet partly from iron,
teils aus Ton. 2:34 Du sahst es an, bis sich ein
partly from Sound. 2:34 you saw it to, to itself a
Stein ohne menschliches Zutun von einem Berg
stone without human intervention of a mountain

löste; er traf das Standbild auf die Füße aus Eisen
solved; he met the statue on the feet from iron
und Ton und zermalmte sie. 2:35 Da wurden das
and sound and crushed them. 2:35 because were the
Eisen und der Ton, die Bronze, das Silber und das
iron and the sound, the Bronze, the silver and the
Gold mit einem Mal zu Staub, und sie flogen wie
gold with a time to dust, and they flew how
Spreu auf den Tennen im Sommer: Der Wind
chaff on the Tennen in the summer: the wind
trug alles fort, und keine Spur fand sich mehr
contributed all continued, and no track found itself more
davon. Der Stein aber, der das Standbild getroffen
thereof. the stone but, the the statue taken
hatte, wurde zu einem großen Berg und erfüllte die
had, was to a large mountain and fulfilled the
ganze Erde. 2:36 Dies war der Traum. Jetzt wollen
whole Earth. 2:36 this was the Dream. now want
wir dem König die Deutung geben. 2:37 Du, König,
we the king the interpretation give. 2:37 you, King,
der König der Könige, dem der Gott des Himmels
the king the kings, the the God of heaven
Herrschaft und Macht, Stärke und Ruhm verliehen
rule and power, strength and fame awarded
hat, 2:38 in dessen Hand er die Menschenkinder, die
has 2:38 in its hand he the Children of men, the
Tiere des Feldes und die Vögel des Himmels, wo
Animals of field and the birds of heaven, where
immer sie wohnen, gegeben hat, den er zum Herrn
always they live, given has the he for Mr.
über sie alle gemacht hat, du bist das Haupt von
about they all made has you are the head of
Gold. 2:39 Nach dir ersteht ein anderes Königreich,
Gold. 2:39 to you arises a other Kingdom
geringer als du, und dann wieder ein anderes, drittes
less as you, and then back a other, third
Reich von Bronze, das über die ganze Erde
kingdom of Bronze, the about the whole earth
herrschen wird. 2:40 Ein viertes Reich wird hart wie
prevail will. 2:40 a fourth kingdom shall hard how
Eisen sein; Eisen zermalmt und zertrümmert ja
iron be; iron crushed and smashed yes

alles. Und wie das Eisen alles zerschmettert, so
everything. and how the iron all shattered, so
wird dieses Reich jene anderen zermalmen und
shall this kingdom those other crush and
zerschmettern. 2:41 Wenn dir die Füße und Zehen
shatter. 2:41 when you the feet and toes
teils aus Töpferton, teils aus Eisen erschienen, so
partly from clay, partly from iron appeared, so
bedeutet dies: Das Reich wird geteilt sein, wird aber
means this: the kingdom shall divided be shall but
etwas von der Festigkeit des Eisens haben; darum
something of the strength of iron have; that is why
sahst du Eisen mit Ton gemischt. 2:42 Die Zehen
saw you iron with sound mixed. 2:42 the toes
teils aus Eisen, teils aus Ton bedeuten: Ein Teil des
partly from iron, partly from sound mean: a part of
Reichs wird fest, ein Teil wird brüchig sein. 2:43
Empire shall fixed, a part shall brittle to be. 2:43
Und wenn dir das Eisen mit Ton vermischt erschien,
and when you the iron with sound mixed appeared,
so bedeutet dies: Sie werden sich zwar durch
so means this: you will itself indeed by
Heiraten verbinden, aber es wird nicht
marry connect, but it shall not
zusammenhalten; so wie Eisen nicht mit Ton bindet.
hold together; so how iron not with sound binds.
2:44 In den Tagen jener Könige aber wird der Gott
2:44 in the meet that kings but shall the God
des Himmels ein Reich errichten, das in Ewigkeit
of heaven a kingdom build, the in eternity
nicht zerstört wird. Dieses Reich wird keinem
not destroyed will. this kingdom shall no
anderen Volk überlassen; es wird all jenen Reichen
other people leave; it shall all those range
die Auflösung und das Ende bereiten, selbst aber
the resolution and the end prepare, even but
wird es in Ewigkeit bestehen. 2:45 Du hast ja
shall it in eternity exist. 2:45 you haste yes
gesehen, wie ein Stein sich ohne menschliches
seen, how a stone itself without human

Zutun vom Berg löste und das Eisen und den
intervention from mountain solved and the iron and the
Ton, Bronze, Silber und Gold zermalmte. Der große
sound, Bronze, silver and gold crushed. the large
Gott hat den König wissen lassen, was künftig
God has the king know let, what future
geschehen wird. Der Traum ist wahr und seine
happen will. the dream is true and its
Deutung zuverlässig. 2:46 Da fiel König
interpretation reliable. 2:46 because fell king
Nebukadnezzar auf sein Angesicht nieder; er warf
Nebuchadnezzar on be face down; he threw
sich vor Daniel zu Boden und gab Befehl, ihm
itself in front Daniel to ground and were command, it
Speise- und Rauchopfer darzubringen. 2:47 Dann
feed and incense offer up. 2:47 then
nahm der König das Wort und sagte zu Daniel:
took the king the word and said to Daniel:
Wahrhaftig! Euer Gott ist wirklich der Gott der
Truly! your God is really the God the
Götter, der Herr der Könige und der Offenbarer der
gods, the Mr the kings and the revelator the
Geheimnisse; nur deshalb konntest du dieses
secrets; the only therefore could you this
Geheimnis enthüllen. 2:48 Darauf erhob der König
secret reveal. 2:48 thereon rose the king
Daniel zu hohem Rang; er gab ihm viele große
Daniel to high rank; he were it many large
Geschenke und wollte ihn zum Statthalter über die
Gifts and wanted it for governor about the
ganze Provinz Babel und zum Obervorsteher aller
whole province Babel and for chief of the all
babylonischen Weisen ernennen. 2:49 Doch Daniel
Babylonian show appoint. 2:49 but Daniel
bat den König, er möge die Verwaltung der Provinz
asked the King, he may the management the province
Babel Schadrach, Meschach und Abed-Nego
Babel Shadrach, Meshach and Abed-Nego
übertragen. Daniel selbst aber blieb am Hof des
transferred. Daniel even but remained at the court of

Königs.
King.

-
3: 1

König Nebukadnezzar ließ ein goldenes Standbild
king Nebuchadnezzar let a golden statue
machen, sechs Ellen hoch und drei Ellen breit; er
make, six Ellen high and three Ellen wide; he
ließ es in der Ebene von Dura in der Provinz Babel
let it in the level of Dura in the province Babel
aufstellen. 3:2 Dann sandte König Nebukadnezzar
put up. 3: 2 then sent king Nebuchadnezzar
Boten aus, um die Satrapen, Statthalter,
messengers from, about the satraps, Governor,
Gouverneure, Räte, Schatzmeister, Richter,
Governors, councils, Treasurer, Richter,
Rechtsgelehrte und alle Beamten der Provinzen
legal scholars and all officials the provinces
zusammenzurufen; sie sollten zur Einweihung des
to summon; they should to inauguration of
Standbildes kommen, das König Nebukadnezzar hatte
still image come, the king Nebuchadnezzar had
errichten lassen. 3:3 Daraufhin versammelten sich die
establish leave. 3: 3 thereupon gathered itself the
Satrapen, Statthalter, Gouverneure, Räte,
satraps, Governor, Governors, councils,
Schatzmeister, Richter, Rechtsgelehrten und alle
Treasurer, Richter, legal scholars and all
Beamten der Provinzen zur Einweihung des
officials the provinces to inauguration of
Standbildes, das König Nebukadnezzar hatte errichten
Still image, the king Nebuchadnezzar had establish
lassen; sie nahmen vor dem von Nebukadnezzar
leave; they took in front the of Nebuchadnezzar
errichteten Bild Aufstellung. 3:4 Der Herold
built image Formation. 3: 4 the herald
verkündete mit mächtiger Stimme: Ihr Völker,
announced with powerful voice: their peoples,
Nationen und Sprachen! Euch wird befohlen: 3:5
Nations and Languages! you shall commanded: 3: 5

Sobald ihr die Trompeten, Pfeifen und Zithern, die
as soon as their the trumpets, whistle and zithers, the
Harfen und Lauten, die Sackpfeifen und alle übrigen
Harp and lutes, the bagpipes and all other
Instrumente erklingen hört, so habt ihr euch
instruments resound listening, so have their you
niederzuwerfen und das goldene Standbild anzubeten,
prostrate and the golden statue worship,
das König Nebukadnezzar hat errichten lassen. 3:6
the king Nebuchadnezzar has establish leave. 3: 6
Wer sich nicht niederwirft und anbetet, wird noch
Who itself not prostrates and worship, shall yet
zur selben Stunde in den glühenden Ofen geworfen.
to same hour in the glowing furnace thrown.
3:7 Sobald nun alle Völker die Trompeten, Pfeifen
3: 7 as soon as now all people the trumpets, whistle
und Zithern, die Harfen und Lauten, die Sackpfeifen
and zithers, the Harp and lutes, the bagpipes
und alle übrigen Instrumente erklingen hörten,
and all other instruments resound heard
warfen sich alle Völker, Nationen und Sprachen
threw itself all peoples, Nations and languages
augenblicklich nieder und beteten das goldene Bild
immediately down and prayed the golden image
an, das König Nebukadnezzar hatte errichten lassen.
to, the king Nebuchadnezzar had establish leave.
3:8 Sogleich eilten chaldäische Männer herbei und
3: 8 straightway hurried Chaldean Men induce and
zeigten die Juden an. 3:9 Sie sagten zu König
showed the Jewry at. 3: 9 you said to king
Nebukadnezzar: König, mögest du ewig leben! 3:10
Nebuchadnezzar: King, mayest you forever live! 3:10
Du, König, hast doch den Befehl erlassen: Wer
you, King, haste but the command adopted: Who
immer die Trompeten, Pfeifen und Zithern, die
always the trumpets, whistle and zithers, the
Harfen und Lauten, die Sackpfeifen und alle übrigen
Harp and lutes, the bagpipes and all other
Instrumente erklingen hört, hat sich niederzuwerfen
instruments resound listening, has itself prostrate

und das goldene Bild anzubeten. 3:11 Wer aber nicht
and the golden image to worship. 3:11 Who but not
niederfällt und es anbetet, wird in einen glühenden
falls down and it worship, shall in one glowing
Ofen geworfen. 3:12 Da gibt es nun gewisse
furnace thrown. 3:12 because are it now certain
jüdische Männer, die du mit der Verwaltung der
Jewish men, the you with the management the
Provinz Babel betraut hast, Schadrach, Meschach und
province Babel entrusted have, Shadrach, Meshach and
Abed-Nego. Jene Männer kümmern sich nicht um
Abed-Nego. those Men concern itself not about
deinen Befehl, König; deine Götter verehren sie
your command, King; your gods worship they
nicht, und das goldene Bild, das du errichtet hast,
not, and the golden image the you built have,
beten sie nicht an. 3:13 Da befahl Nebukadnezzar
pray they not at. 3:13 because ordered Nebuchadnezzar
in Zorn und Wut, Schadrach, Meschach und
in anger and anger, Shadrach, Meshach and
Abed-Nego vorzuführen. Man brachte also jene
Abed-Nego show. one Inappropriate so those
Männer vor den König. 3:14 Der König fragte sie:
Men in front the King. 3:14 the king asked they:
Ist es wahr, Schadrach, Meschach und Abed-Nego,
is it true, Shadrach, Meshach and Abed-Nego,
dass ihr meine Götter nicht verehrt und das goldene
that their my gods not worshiped and the golden
Bild, das ich errichtet habe, nicht anbetet? 3:15 Nun,
image the I built have, not worship? 3:15 now
wenn ihr jetzt bereit seid, sobald ihr die Trompeten,
when their now ready are, as soon as their the trumpets,
Pfeifen und Zithern, die Harfen und Lauten, die
whistle and zithers, the Harp and lutes, the
Sackpfeifen und die übrigen Instrumente erklingen
bagpipes and the other instruments resound
hört, euch niederzuwerfen und das Bild anzubeten,
listening, you prostrate and the image worship,
das ich gemacht habe, ist es gut. Wenn ihr es aber
the I made have, is it fine. when their it but

nicht anbetet, so werdet ihr noch zur selben Stunde
not worship, so will their yet to same hour
in den glühenden Ofen geworfen, und wer ist dann
in the glowing furnace thrown, and who is then
der Gott, der euch aus meiner Hand erretten kann?
the God, the you from mine hand save can?
3:16 Schadrach, Meschach und Abed-Nego gaben
3:16 Shadrach, Meshach and Abed-Nego gave
König Nebukadnezzar folgende Antwort: König! Wir
king Nebuchadnezzar following Answer: King! we
haben nicht nötig, dir darauf zu antworten. 3:17
have not necessary you thereon to reply. 3:17
Wenn unser Gott, den wir verehren, die Macht hat,
when our God, the we worship, the power has
uns aus dem glühenden Ofen und aus deiner Hand,
us from the glowing furnace and from yours hand,
König, zu erretten, wird er uns auch erretten. 3:18
King, to save, shall he us also save. 3:18
Wenn er es aber nicht tut, so sei dir, König,
when he it but not does so was you King,
erklärt, dass wir deine Götter auch dann nicht
explains, that we your gods also then not
verehren und das goldene Standbild, das du errichtet
worship and the golden Still, the you built
hast, nicht anbeten. 3:19 Da wurde Nebukadnezzar
have, not worship. 3:19 because was Nebuchadnezzar
gegen Schadrach, Meschach und Abed-Nego von Zorn
against Shadrach, Meshach and Abed-Nego of anger
erfüllt und sein Angesicht verfärbte sich; er gab
satisfies and be face discolored themselves; he were
Befehl, den Ofen siebenmal stärker zu heizen, als er
command, the furnace seven more to heat, as he
in der Regel geheizt wurde. 3:20 Dann befahl er
in the rule heated been. 3:20 then ordered he
den stärksten Männern seines Heeres, Schadrach,
the strongest men his army, Shadrach,
Meschach und Abed-Nego zu binden und in den
Meshach and Abed-Nego to bind and in the
brennenden Feuerofen zu werfen. 3:21 Da wurden
burning furnace to throw. 3:21 because were

jene Männer mit ihren Mänteln, Röcken, Mützen
those Men with their coats, skirts, Hats
und sonstigen Kleidungsstücken gebunden und in den
and other garments bound and in the
glühenden Ofen geworfen. 3:22 Weil aber der Befehl
glowing furnace thrown. 3:22 because but the command
des Königs so rücksichtslos und der Ofen so
of king so reckless and the furnace so
übermäßig geheizt war, tötete die Feuerflamme jene
excessively heated was killed the fire flame those
Männer, die Schadrach, Meschach und Abed-Nego
men, the Shadrach, Meshach and Abed-Nego
hineinwerfen mussten. 3:23 Die drei Männer aber,
pitch in had. 3:23 the three Men but,
Schadrach, Meschach und Abed-Nego, fielen gebunden
Shadrach, Meshach and Abed-Nego, fell bound
mitten in den glühenden Ofen. 3:24 Sie gingen
in the middle in the glowing Oven. 3:24 you went
mitten in den Flammen umher, sangen Gott Lob
in the middle in the flame about, sang God praise
und priesen den Herrn. 3:25 Da blieb Asarja
and advertised the Lord. 3:25 because remained Azariah
stehen, tat seinen Mund auf und sprach mitten
are, deed its mouth on and spoke in the middle
im Feuer: 3:26 Gepriesen und gelobt bist du, Herr,
in the fire: 3:26 blessed and praised are you, mr,
du Gott unserer Väter, / herrlich ist dein Name in
you God our fathers, / gorgeous is your name in
alle Ewigkeit. 3:27 Du bist ja gerecht in allem, was
all Eternity. 3:27 you are yes just in all what
du uns getan hast; / trefflich sind deine Werke und
you us done have; / excellent are your works and
gerade deine Wege; / all deine Urteile sind Wahrheit.
straight your ways; / all your judgments are Truth.
3:28 Das Gericht, das du gehalten hast, ist gerecht /
3:28 the court, the you held have, is just /
in allem, was du verhängt hast über uns / und über
in all what you imposed haste about us / and about
die heilige Stadt Jerusalem, die Stadt unserer Väter;
the saint city Jerusalem, the city our fathers;
/ denn in gerechter Entscheidung hast du dies alles
/ because in equitable decision haste you this all

wegen unserer Sünden über uns verhängt. 3:29 Ja,
because of our sins about us imposed. 3:29 Yes,
wir haben gesündigt, haben dein Gesetz übertreten
we have sinned, have your law break
durch Abfall von dir; / wir haben bis zum
by waste of you; / we have to for
Äußersten gefrevelt und uns um deine Gebote nicht
outermost transgressed and us about your bids not
gekümmert. 3:30 Weder unser Gewissen noch unsere
care. 3:30 neither our conscience yet our
Taten haben wir nach dem gerichtet, / was du uns
doings have we to the directed, / what you us
geboten hast, auf dass es uns wohl ergehe. 3:31
necessary have, on that it us well promulgated. 3:31
Alles also, was du über uns verhängtest, und alles,
all therefore, what you about us verhängtest, and all
was du uns angetan, / das hast du im ehrlichen
what you us done, / the haste you in the honest
Urteil getan. 3:32 Du gabst uns preis den Händen
judgment did. 3:32 you gave us price the hands
gottloser Feinde, / gehässiger Verräter und einem
godless enemies, / spiteful traitor and a
ungerechten König, dem schlimmsten der ganzen
unjust King, the worst the all
Welt. 3:33 Wir dürfen jetzt nicht einmal den Mund
World. 3:33 we may now not one day the mouth
auftun; / Schande und Schmach wurde deinen
open up; / shame and shame was your
Dienern und deinen Verehrern zuteil. 3:34 Verstoße
bow and scrape and your admirers given. 3:34 contrary
uns um deines Namens willen nicht für immer, /
us about yours called sake not for always, /
und löse deinen Bund nicht auf! 3:35 Versage uns
and solvent your waistband not on! 3:35 failing us
dein Erbarmen nicht, / um deines Freundes
your mercy not, / about yours friend
Abraham, / um deines Knechtes Isaak / und deines
Abraham, / about yours servant Isaac / and yours
Heiligen Israel willen. 3:36 Ihnen hast du ja die
sanctify Israel sake. 3:36 them haste you yes the

Verheißung gegeben, / du wolltest ihre Kinder so
promise given / you wanted their children so
zahlreich machen wie die Sterne des Himmels / und
numerous make how the stars of heaven / and
wie den Sand am Ufer des Meeres. 3:37 Ach, Herr,
how the sand at the shore of Sea. 3:37 Oh, mr,
wir sind geringer geworden als alle anderen Völker;
we are less become as all other peoples;
/ wir sind heute in der ganzen Welt gedemütigt
/ we are today in the all world humiliated
wegen unserer Sünden. 3:38 Es gibt zu dieser Zeit
because of our Sins. 3:38 it are to this time
keinen Fürsten, keinen Propheten, keinen Anführer;
no princes, no prophets, no leader;
es gibt weder Brand- noch Schlachtopfer, weder
it are neither fire yet Sacrifice, neither
Speiseopfer noch Räucherwerk, nicht einmal einen
food offerings yet Incense, not one day one
Platz, wo wir vor dir die Erstlingsgaben
place, where we in front you the first fruits
niederlegen und dein Erbarmen finden könnten. 3:39
resign and your mercy find could. 3:39
Aber lass uns mit zerknirschtem Herzen und
but let us with contrite heart and
demütigem Sinn bei dir Aufnahme finden!Wie
humble sense at you recording find! How
Brandopfer von Widdern und Stieren, Tausende fetter
fire victims of rams and bulls, thousands fat
Lämmer, / 3:40 so gelange heute unser Opfer vor
lambs, / 3:40 so gelange today our victim in front
dein Angesicht / und entsühne deine Anhänger; /
your face / and entsühne your trailers; /
denn die auf dich vertrauen, werden nicht
because the on you trust, will not
zuschanden. 3:41 Von nun an wollen wir von
confounded. 3:41 of now to want we of
ganzem Herzen dir folgen, / dich fürchten und dein
whole heart you follow / you fear and your
Angesicht suchen! 3:42 Lass uns nicht zuschanden
face look for! 3:42 let us not confounded

werden, / sondern verfahre mit uns nach deiner
are, / but traversed with us to yours
Milde / und nach der Fülle deines Erbarmens.
mildness / and to the abundance yours Mercy.
3:43 Errette uns entsprechend deinen Wundertaten /
3:43 deliver us accordingly your miracles /
und verschaffe deinem Namen Ruhm, Herr! 3:44
and procure your name fame, Mr! 3:44
Beschämt sollen alle werden, die deinen Dienern
ashamed must all are, the your bow and scrape
Böses tun; / sie sollen zuschanden werden, aller
evil do; / they must confounded are, all
Macht und Herrschaft entkleidet, / und ihre Stärke
power and rule stripped, / and their strength
soll zerschlagen werden! 3:45 Sie mögen erkennen,
shall smash be! 3:45 you like recognize
dass du der einzige Herr und Gott bist / und
that you the single Mr and God are / and
ruhmreich auf der ganzen Erde. 3:46 Die Knechte
glorious on the all Earth. 3:46 the servants
des Königs, die die drei Männer hineingeworfen
of king, the the three Men thrown
hatten, schürten den Ofen mit Harz und Werg, mit
had, fueled the furnace with resin and tow, with
Pech und Reisig unablässig weiter. 3:47 Da
pitch and brushwood incessantly further. 3:47 because
schlugen die Flammen bis zu neunundvierzig Ellen
beat the flame to to forty-nine Ellen
hoch aus dem Ofen heraus. 3:48 Sie griffen um
high from the furnace Out. 3:48 you attacked about
sich und verbrannten jeden Chaldäer im Umkreis
itself and burned each Chaldeans in the area
des Ofens. 3:49 Aber ein Engel des Herrn war
of Furnace. 3:49 but a angel of Mr. was
zugleich mit Asarja und seinen Gefährten in den
at the same time with Azariah and its companions in the
Ofen hinuntergestiegen; er schlug die Feuerflamme
furnace descended; he suggested the fire flame
zu dem Ofen hinaus 3:50 und machte das Innere
to the furnace out 3:50 and made the interior

des Ofens so kühl wie taufrischen Wind. So berührte
of furnace so cool how dewy Wind. so touched
sie das Feuer überhaupt nicht; es versehrte und
they the fire at all not; it maimed and
belästigte sie nicht. 3:51 Da priesen, rühmten und
harassed they do not. 3:51 because advertised, famous and
lobten die drei im Ofen Gott wie aus einem Mund
praised the three in the furnace God how from a mouth
und sprachen: 3:52 Gepriesen bist du, Herr, du Gott
and said: 3:52 blessed are you, mr, you God
unserer Väter, / lobwürdig und hoch erhaben in
our fathers, / worthy of praise and high sublime in
Ewigkeit.Gepriesen ist dein heiliger, herrlicher Name:
Ewigkeit.Gepriesen is your holy, beautiful name:
/ lobwürdig und hoch erhaben in Ewigkeit. 3:53
/ worthy of praise and high sublime in Eternity. 3:53
Gepriesen bist du im Tempel deiner heiligen
blessed are you in the temple yours sanctify
Herrlichkeit, / lobwürdig und hoch erhaben in
glory, / worthy of praise and high sublime in
Ewigkeit. 3:54 Gepriesen, der in die Abgründe schaut
Eternity. 3:54 Blessed, the in the abysses looks
und über Kerubim thront, / lobwürdig und hoch
and about Kerubim perched, / worthy of praise and high
erhaben in Ewigkeit. 3:55 Gepriesen du auf deinem
sublime in Eternity. 3:55 blessed you on your
Königsthron, / lobwürdig und hoch erhaben in
Throne, / worthy of praise and high sublime in
Ewigkeit. 3:56 Gepriesen bist du an der Feste des
Eternity. 3:56 blessed are you to the Celebrations of
Himmels, / lobwürdig und hoch erhaben in Ewigkeit.
heaven, / worthy of praise and high sublime in Eternity.
3:57 Preist den Herrn, all ihr Werke des Herrn, /
3:57 Praise the Lord, all their works of Lord, /
lobt ihn und erhebt ihn in Ewigkeit! 3:58 Preist
praises it and rises it in Eternity! 3:58 Praise
den Herrn, ihr Himmel, / lobt ihn und erhebt ihn
the Lord, their sky, / praises it and rises it
in Ewigkeit! 3:59 Preist den Herrn, ihr Engel des
in Eternity! 3:59 Praise the Lord, their angel of

Herrn, / lobt ihn und erhebt ihn in Ewigkeit! 3:60
Lord, / praises it and rises it in Eternity! 3:60
Preist den Herrn, alle Wasser in den Höhen der
Praise the Lord, all water in the heights the
Himmel, / lobt ihn und erhebt ihn in Ewigkeit!
sky, / praises it and rises it in Eternity!
3:61 Preist den Herrn, alle Mächte des Herrn, /
3:61 Praise the Lord, all powers of Lord, /
lobt ihn und erhebt ihn in Ewigkeit! 3:62 Preist
praises it and rises it in Eternity! 3:62 Praise
den Herrn, Sonne und Mond, / lobt ihn und erhebt
the Lord, sun and moon, / praises it and rises
ihn in Ewigkeit! 3:63 Preist den Herrn, ihr Sterne
it in Eternity! 3:63 Praise the Lord, their stars
am Himmel,lobt ihn und erhebt ihn in Ewigkeit!
at the Heaven praises, it and rises it in Eternity!
3:64 Preist den Herrn, aller Regen und Tau, / lobt
3:64 Praise the Lord, all rain and Tau, / praises
ihn und erhebt ihn in Ewigkeit! 3:65 Preist den
it and rises it in Eternity! 3:65 Praise the
Herrn, all ihr Winde, / lobt ihn und erhebt ihn in
Lord, all their winds, / praises it and rises it in
Ewigkeit! 3:66 Preist den Herrn, Feuer und Glut, /
Eternity! 3:66 Praise the Lord, fire and embers, /
lobt ihn und erhebt ihn in Ewigkeit! 3:67 Preist
praises it and rises it in Eternity! 3:67 Praise
den Herrn, Frost und Hitze, / lobt ihn und erhebt
the Lord, frost and heat, / praises it and rises
ihn in Ewigkeit! 3:68 Preist den Herrn, Tau und
it in Eternity! 3:68 Praise the Lord, dew and
Reif, / lobt ihn und erhebt ihn in Ewigkeit! 3:69
Reif, / praises it and rises it in Eternity! 3:69
Preist den Herrn, Eis und Kälte, / lobt ihn und
Praise the Lord, ice cream and cold, / praises it and
erhebt ihn in Ewigkeit! 3:70 Preist den Herrn, Reif
rises it in Eternity! 3:70 Praise the Lord, ripe
und Schnee, / lobt ihn und erhebt ihn in Ewigkeit!
and Snow, / praises it and rises it in Eternity!
3:71 Preist den Herrn, ihr Tage und Nächte, / lobt
3:71 Praise the Lord, their days and nights, / praises

ihn und erhebt ihn in Ewigkeit! 3:72 Preist den
it and rises it in Eternity! 3:72 Praise the
Herrn, Licht und Dunkel, / lobt ihn und erhebt ihn
Lord, light and dark, / praises it and rises it
in Ewigkeit! 3:73 Preist den Herrn, ihr Wolken und
in Eternity! 3:73 Praise the Lord, their Cloud and
Blitze, / lobt ihn und erhebt ihn in Ewigkeit! 3:74
flashes, / praises it and rises it in Eternity! 3:74
Die Erde preise den Herrn, / sie lobe und erhebe
the earth prices the Lord, / they lobe and raise
ihn in Ewigkeit! 3:75 Preist den Herrn, ihr Berge
it in Eternity! 3:75 Praise the Lord, their mountains
und Hügel, / lobt ihn und erhebt ihn in Ewigkeit!
and hill, / praises it and rises it in Eternity!
3:76 Preist den Herrn, all ihr Gewächse auf Erden,
3:76 Praise the Lord, all their Family on earth,
/ lobt ihn und erhebt ihn in Ewigkeit! 3:77 Preist
/ praises it and rises it in Eternity! 3:77 Praise
den Herrn, ihr Quellen, / lobt ihn und erhebt ihn
the Lord, their sources, / praises it and rises it
in Ewigkeit! 3:78 Preist den Herrn, ihr Meere und
in Eternity! 3:78 Praise the Lord, their seas and
Ströme, / lobt ihn und erhebt ihn in Ewigkeit! 3:79
currents, / praises it and rises it in Eternity! 3:79
Preist den Herrn, ihr Meerestiere und was sich
Praise the Lord, their marine life and what itself
regt im Wasser, / lobt ihn und erhebt ihn in
stimulates in the water, / praises it and rises it in
Ewigkeit! 3:80 Preist den Herrn, all ihr Vögel unter
Eternity! 3:80 Praise the Lord, all their birds under
dem Himmel, / lobt ihn und erhebt ihn in
the sky, / praises it and rises it in
Ewigkeit! 3:81 Preist den Herrn, all ihr Tiere der
Eternity! 3:81 Praise the Lord, all their Animals the
Wälder und Auen, / lobt ihn und erhebt ihn in
forests and floodplains, / praises it and rises it in
Ewigkeit! 3:82 Preist den Herrn, ihr Menschenkinder,
Eternity! 3:82 Praise the Lord, their Children of men,
/ lobt ihn und erhebt ihn in Ewigkeit! 3:83 Preist
/ praises it and rises it in Eternity! 3:83 Praise

den Herrn, Ihr Israeliten, / lobt ihn und erhebt ihn
the Lord, their Israelites, / praises it and rises it
in Ewigkeit! 3:84 Preist den Herrn, seine Priester, /
in Eternity! 3:84 Praise the Lord, its priest, /
lobt ihn und erhebt ihn in Ewigkeit! 3:85 Preist
praises it and rises it in Eternity! 3:85 Praise
den Herrn, ihr seine Knechte, / lobt ihn und erhebt
the Lord, their its servants, / praises it and rises
ihn in Ewigkeit! 3:86 Preist den Herrn, ihr Geister
it in Eternity! 3:86 Praise the Lord, their ghosts
und Seelen der Gerechten, / lobt ihn und erhebt
and souls the righteous, / praises it and rises
ihn in Ewigkeit! 3:87 Preist den Herrn, ihr
it in Eternity! 3:87 Praise the Lord, their
Demütigen und Frommen, / lobt ihn und erhebt ihn
humble and pious / praises it and rises it
in Ewigkeit! 3:88 Preist den Herrn, Hananja, Asarja
in Eternity! 3:88 Praise the Lord, Hananiah, Azariah
und Mischaël, / lobt ihn und erhebt ihn in
and Mishael, / praises it and rises it in
Ewigkeit!Denn er hat uns dem Totenreich entrissen /
Eternity: for he has us the Sheol wrested /
und uns errettet aus der Hand des Todes.Befreit hat
and us saved from the hand of Todes.Befreit has
er uns aus dem glühenden Ofen, / und uns aus dem
he us from the glowing furnace, / and us from the
Feuer erlöst. 3:89 Dankt dem Herrn, denn er ist
fire redeemed. 3:89 thanks the Lord, because he is
gütig; / denn seine Huld währt in Ewigkeit! 3:90
kind; / because its grace granted in Eternity! 3:90
Preist den Gott der Götter, all ihr Gottesfürchtigen!
Praise the God the gods, all their Righteous!
/ Singt ihm Lob und Dank; / denn bis in Ewigkeit
/ sing it praise and Thanks to; / because to in eternity
währt seine Huld! 3:91 (24)Da erschrak König
granted its Grace! 3:91 (24) Since frightened king
Nebukadnezzar; er stand hastig auf und fragte seine
Nebuchadnezzar; he stand hastily on and asked its
Räte: Waren es nicht drei Männer, die wir
Councils: goods it not three men, the we

gebunden ins Feuer geworfen haben? Sie gaben dem
bound in the fire thrown have? you gave the
König zur Antwort: Gewiss, o König! 3:92 (25)Er
king to Answer: certainly, o King! 3:92 (25) He
erwiderte: Ich sehe aber vier Männer im Feuer frei
replied: I see but four Men in the fire free
umhergehen, ohne dass sie Schaden genommen
go around, without that they damage taken
haben, und der Vierte sieht aus wie ein Göttersohn.
have, and the fourth looks from how a Son of the gods.
3:93 (26)Dann näherte sich Nebukadnezzar der Tür
3:93 (26) Then approached itself Nebuchadnezzar the door
des glühenden Ofens und rief: Schadrach,
of glowing furnace and exclaimed: Shadrach,
Meschach und Abed-Nego, ihr Diener des höchsten
Meshach and Abed-Nego, their servant of highest
Gottes, geht heraus und kommt her! Da gingen
God, goes out and comes here! because went
Schadrach, Meschach und Abed-Nego aus dem Feuer
Shadrach, Meshach and Abed-Nego from the fire
heraus. 3:94 (27)Nun drängten die Satrapen,
Out. 3:94 (27) Now crowded the satraps,
Statthalter, Gouverneure und die königlichen Räte
Governor, Governors and the royal Councils
heran; sie besahen sich jene Männer (und stellten
zoom; they besahen itself those Men (and presented
fest), dass das Feuer keine Gewalt über ihre Körper
fixed), that the fire no violence about their body
gehabt hatte; kein Haar auf ihrem Kopf war
had had; no hair on their head was
versengt, und ihre Mäntel waren unversehrt; nicht
scorched, and their Coats were intact; not
einmal Brandgeruch hatten sie angenommen. 3:95
one day smell of burning had they accepted. 3:95
(28)Da rief Nebukadnezzar aus: Gepriesen sei der
(28) Since called Nebuchadnezzar from: blessed was the
Gott Schadrachs, Meschachs und Abed-Negos! Denn
God Shadrach, Meshach and Abednego! because
er hat seinen Engel gesandt und seine Diener
he has its angel sent and its servant

errettet, weil sie auf ihn vertraut und lieber das
saved because they on it familiar and rather the
Gebot des Königs übertreten und ihren Leib
bid of king break and their body
hingegeben haben, als dass sie irgendeinen anderen
surrendered have, as that they any other
Gott verehrten und anbeteten außer ihren Gott. 3:96
God Revered and worshiped except their God. 3:96
(29)So ergeht nun von mir der Befehl, der jedes
(29) Thus, was made now of me the command, the each
Volk, jede Nation und Sprache betrifft: Wer vom
people each nation and language concerns: Who from
Gott Schadrachs, Meschachs und Abed-Negos
God Shadrach, Meshach and Abednego
verächtlich spricht, soll in Stücke gehauen und sein
contemptuously speaks, shall in pieces carved and be
Haus in einen Schutthaufen verwandelt werden; denn
house in one pile of rubble transformed be; because
es gibt keinen anderen Gott, der so retten kann.
it are no other God, the so save can.
3:97 (30)Darauf verlieh der König Schadrach,
3:97 (30) Then lent the king Shadrach,
Meschach und Abed-Nego erneut hohe Ämter in der
Meshach and Abed-Nego again high offices in the
Provinz Babel. 3:98 (31)Der König Nebukadnezzar an
province Babel. 3:98 (31) king Nebuchadnezzar to
alle Völker, Nationen und Sprachen auf der ganzen
all peoples, Nations and languages on the all
Erde: Heil euch in Fülle! 3:99 (32)Es scheint mir
earth: salvation you in Abundance! 3:99 (32) seems me
gut, euch die Zeichen und Wunder bekannt zu
well, you the sign and miracle known to
machen, die der höchste Gott an mir gewirkt hat.
make, the the highest God to me worked has.
3:100 (33)Wie groß sind seine Zeichen und wie
3: 100 (33) As large are its sign and how
gewaltig seine Wunder! Sein Königtum dauert ewig
enormous its Miracle! be kingship takes forever
und seine Herrschaft von Geschlecht zu Geschlecht.
and its rule of sex to Gender.

.

-
4: 1

Ich, Nebukadnezzar, lebte ungestört in meinem Haus
I, Nebuchadnezzar, lived undisturbed in my house
und zufrieden in meinem Palast. 4:2 Da hatte ich
and satisfied in my Palace. 4: 2 because had I
einen Traum, der mich erschreckte. Die Gestalten
one dream, the me frightened. the fashion
und Erscheinungen, die mir auf meinem Lager vor
and phenomena, the me on my stock in front
Augen kamen, versetzten mich in Furcht. 4:3 Darum
Eye came, offset me in Fear. 4: 3 that is why
erging von mir der Befehl, mir alle Weisen Babels
fared of me the command, me all show Babylon
herbeizuholen; sie sollten mir die Deutung des
fetch; they should me the interpretation of
Traumes mitteilen. 4:4 Da kamen die Zeichendeuter
dream tell. 4: 4 because came the Diviner
und Magier, die Chaldäer und Astrologen herbei, und
and magician, the Chaldeans and astrologers induced, and
ich erzählte vor ihnen den Traum; aber seine
I told in front them the dream; but its
Deutung konnten sie mir nicht angeben. 4:5 Zu
interpretation could they me not specify. 4: 5 to
guter Letzt erschien Daniel vor mir, der nach dem
good last appeared Daniel in front me the to the
Namen meines Gottes Beltschazzar heißt und dem
name mine God Belteshazzar ie and the
der Geist der heiligen Götter innewohnt. Ich erzählte
the spirit the sanctify gods inherent. I told
auch ihm den Traum: 4:6 Beltschazzar, Oberster der
also it the dream: 4: 6 Belteshazzar, Supreme the
Zeichendeuter! Von dir weiß ich, dass der Geist der
Diviner! of you white I, that the spirit the
heiligen Götter in dir wohnt und dass dir kein
sanctify gods in you lives and that you no
Geheimnis Mühe macht. Vernimm, was ich im
secret effort makes. Hear, what I in the
Traum gesehen habe, und sage mir die Deutung!
dream seen have, and legend me the Interpretation!

4:7 Was mir auf meinem Lager vor Augen stand,
4: 7 What me on my stock in front Eye stood,
war dies: Da stand ein Baum von ungewöhnlicher
was this: because stand a tree of unusual
Höhe mitten auf der Erde. 4:8 Der Baum wurde
height in the middle on the Earth. 4: 8 the tree was
immer noch größer und mächtiger, bis seine Spitze
always yet greater and powerful, to its top
den Himmel erreichte und er an allen Enden der
the sky reached and he to all end up the
Erde sichtbar war. 4:9 Prächtig war sein Blätterkleid,
earth visible had. 4: 9 gorgeous was be Leaves dress,
überreich sein Fruchtbehang, und er bot Nahrung
overabundant be fruit load, and he offered food
für alle. Die Tiere des Feldes suchten unter ihm
for everyone. the Animals of field investigated under it
Schatten, die Vögel des Himmels nisteten in seinen
shadow, the birds of heaven nested in its
Zweigen, und alles Lebende ernährte sich von ihm.
branches, and all living malnourished itself of to him.
4:10 Noch während ich auf meinem Lager das
4:10 yet during I on my stock the
Traumbild vor Augen hatte, stieg ein Wächter, ein
vision in front Eye had, increased a Guardian, a
Heiliger, vom Himmel herunter. 4:11 Er gebot mit
Saint, from sky down. 4:11 he bid with
machtvoller Stimme: Fällt den Baum und schlagt
powerful voice: Smaller the tree and beat
seine Äste ab! Nehmt sein Blätterkleid weg und
its branches from! take be leaves dress away and
zerstreut seine Früchte! Das Getier unter ihm soll
distracted its Fruits! the animals under it shall
fliehen und die Vögel aus seinem Geäst! 4:12 Doch
flee and the birds from his Branches! 4:12 but
lasst seinen Wurzelstock in der Erde; in eisernen
let its rhizome in the earth; in iron
und bronzenen Fesseln lasst ihn im Grün des freien
and bronze fetters let it in the green of free
Feldes. Vom Tau des Himmels werde er benetzt, und
Field. from dew of heaven will he wetted, and

mit den Tieren habe er teil am Gras auf der Erde.
with the animals have he part at the grass on the Earth.
4:13 Sein menschliches Herz soll verwandelt, ein
4:13 be human heart shall transformed, a
tierisches Herz soll ihm gegeben werden; so sollen
animal heart shall it given be; so must
sieben Zeiten über ihn hingehen! 4:14 Dieser
seven times about it go! 4:14 this
Beschluss beruht auf einem Entscheid der Wächter,
decision based on a decision the Guardian,
dem Gebot der Heiligen, damit die Lebenden
the bid the Saints so that the living
erkennen: Der Höchste ist der Herr über das
recognize: the highest is the Mr about the
menschliche Königtum; er gibt es, wem er will; er
human kingship; he are it whom he wants; he
könnte selbst den Allerniedrigsten auf den Thron
could even the lowliest on the throne
erheben. 4:15 Dies ist der Traum, den ich, König
rise. 4:15 this is the dream, the I, king
Nebukadnezzar, gehabt habe. Du aber, Beltschazzar,
Nebuchadnezzar, had have. you but, Belteshazzar,
sage mir die Deutung; denn alle Weisen meines
legend me the interpretation; because all show mine
Reiches waren nicht imstande, mir die Deutung
Empire were not able me the interpretation
mitzuteilen. Doch du vermagst es, weil der Geist
communicate. but you canst it because the spirit
der heiligen Götter in dir ist. 4:16 Darauf war
the sanctify gods in you is. 4:16 thereon was
Daniel, der auch Beltschazzar heißt, für eine Weile
Daniel, the also Belteshazzar ie, for a while
wie gelähmt, und seine Gedanken machten ihn
how paralyzed, and its mind made it
bestürzt. Der König aber sagte: Beltschazzar! Lass
dismayed. the king but said: Belteshazzar! let
dich von dem Traum und seiner Deutung nicht aus
you of the dream and its interpretation not from
der Fassung bringen! Beltschazzar gab zur Antwort:
the version bring! Belteshazzar were to Answer:
Mein Herr, der Traum gelte deinen Gegnern und
my mr, the dream applies your opponents and

seine Deutung deinen Feinden! 4:17 Der Baum, den
its interpretation your Enemies! 4:17 the tree, the
du gesehen hast, der größer und mächtiger wurde,
you seen have, the greater and powerful was,
bis seine Spitze den Himmel erreichte und auf der
to its top the sky reached and on the
ganzen Erde sichtbar war, 4:18 dessen Blätterkleid
all earth visible was 4:18 its leaves dress
prächtig, dessen Fruchtbehang überreich war und der
gorgeous, its fruit load overabundant was and the
Nahrung für alle bot, unter dem die Tiere des
food for all offered, under the the Animals of
Feldes wohnten und in dessen Zweigen die Vögel des
field lived and in its branches the birds of
Himmels nisteten, 4:19 das bist du, König! Auch du
heaven nested, 4:19 the are you, King! also you
bist groß und mächtig geworden; deine Größe wuchs
are large and powerful become; your size grew
immer mehr und erreichte den Himmel, und deine
always more and reached the sky, and your
Herrschaft dehnte sich aus bis an das Ende der
rule extended itself from to to the end the
Erde. 4:20 Dass der König einen heiligen Wächter
Earth. 4:20 that the king one sanctify guard
vom Himmel heruntersteigen sah, der gebot: Fällt
from sky get down saw the commanded: Smaller
den Baum und vernichtet ihn! Doch lasst seinen
the tree and destroyed him! but let its
Wurzelstock in der Erde; in eisernen und bronzenen
rhizome in the earth; in iron and bronze
Fesseln lasst ihn im Grün des freien Feldes; vom
fetters let it in the green of free field; from
Tau des Himmels werde er benetzt, und mit den
dew of heaven will he wetted, and with the
Tieren des Feldes habe er sein Teil, bis sieben
animals of field have he be part, to seven
Zeiten über ihn hingegangen sind! 4:21 Dafür ist
times about it gone are! 4:21 Therefore is
dies, König, die Deutung, und dies ist eine
this, King, the interpretation, and this is a
Entscheidung des Höchsten, die über meinen Herrn,
decision of highest, the about mean Lord,

den König, ergangen ist: 4:22 Man wird dich aus
the King, issued is: 4:22 one shall you from
dem Kreis der Menschen ausstoßen, bei den Tieren
the circle the people emit, at the animals
des Feldes wirst du hausen müssen. Wie die Rinder
of field will you live need. how the cattle
wird man dich Gras weiden und vom Tau des
shall one you grass graze and from dew of
Himmels nass werden lassen. So werden sieben
heaven wet will leave. so will seven
Zeiten über dich hingehen, bis du endlich einsiehst,
times about you go, to you finally einsiehst,
dass der Höchste über das Königtum Herr ist und
that the highest about the kingship Mr is and
es gibt, wem er will. 4:23 Und wenn befohlen
it are, whom he wants. 4:23 and when ordered
wurde, den Wurzelstock des Baumes zu belassen, so
was, the rhizome of tree to leave, so
bedeutet dies: Dein Königtum bleibt erhalten und
means this: your kingship remains obtain and
wird dir zurückgegeben, sobald du die Herrschaft
shall you returned, as soon as you the rule
des Himmels anerkannt hast. 4:24 Darum, König,
of heaven recognized have. 4:24 that is why, King,
lass dir meinen Rat gefallen: Tilge deine Sünden
let you mean advice like: blot out your sins
durch Gerechtigkeit und deine Missetaten durch
by justice and your misdeeds by
Erbarmen mit den Schwachen! Dann mag dein
mercy with the Weak! then like your
Glück von Dauer sein. 4:25 All dies erfüllte sich
happiness of duration to be. 4:25 space this fulfilled itself
an König Nebukadnezzar. 4:26 Zwölf Monate später
to king Nebuchadnezzar. 4:26 twelve months later
erging er sich auf dem Dach des königlichen
fared he itself on the roof of royal
Palastes zu Babel. 4:27 Da hob der König an und
palace to Babel. 4:27 because raised the king to and
sprach: Ist dies nicht das große Babel, das ich als
said: is this not the large Babel, the I as
Residenz erbaut habe, in der Fülle meiner Macht
residence built have, in the abundance mine power

und zum Ruhm meiner Herrlichkeit? 4:28 Noch hatte
and for fame mine Glory? 4:28 yet had
sich der Mund des Königs nicht geschlossen, da
itself the mouth of king not closed because
ertönte schon eine Stimme vom Himmel: König
sounded already a voice from sky: king
Nebukadnezzar! Dir sei verkündet: Das Königtum
Nebuchadnezzar! you was proclaims: the kingship
wird dir genommen. 4:29 Aus dem Kreis der
shall you taken. 4:29 from the circle the
Menschen wird man dich ausstoßen und bei den
people shall one you emit and at the
Tieren des Feldes wirst du hausen müssen; wie die
animals of field will you live must; how the
Rinder wird man dich Gras weiden lassen und
cattle shall one you grass graze let and
sieben Zeiten werden so über dich hingehen, bis du
seven times will so about you go, to you
endlich einsiehst, dass der Höchste über das
finally einsiehst, that the highest about the
Königtum Herr ist und es gibt, wem er will. 4:30
kingship Mr is and it are, whom he wants. 4:30
Noch in derselben Stunde ging der Spruch an
yet in the same hour went the saying to
Nebukadnezzar in Erfüllung: Er wurde aus dem
Nebuchadnezzar in fulfillment: he was from the
Kreis der Menschen ausgestoßen, aß Gras wie die
circle the people ejected, ate grass how the
Rinder, und sein Körper wurde vom Tau des
cattle, and be body was from dew of
Himmels nass, bis sein Haar so lang wie Adlerfedern
heaven wet, to be hair so long how eagle feathers
geworden war und seine Nägel Vogelkrallen glichen.
become was and its nails bird claws adjusted.
4:31 Nach Verlauf der vorbestimmten Zeit erhob ich,
4:31 to course the predetermined time rose I,
Nebukadnezzar, meine Augen wieder zum Himmel
Nebuchadnezzar, my Eye back for sky
und mein Verstand kehrte zurück. Da pries ich
and my mind returned return. because praised I

den Höchsten; ich lobte und verherrlichte den
the highest; I praised and glorified the
Ewiglebenden; denn sein Reich dauert ewig und sein
Everliving; because be kingdom takes forever and be
Königtum von Generation zu Generation. 4:32 Die
kingship of generation to Generation. 4:32 the
Bewohner der Erde sind vor ihm insgesamt wie
resident the earth are in front it a total of how
nichts zu achten; nach seinem Wohlgefallen waltet er
nothing to eighth; to his pleasure managed he
über die Heerschar des Himmels und die Bewohner
about the army of heaven and the resident
der Erde. Niemand kann seiner Hand wehren, und
the Earth. nobody can its hand defend, and
niemand darf fragen: Was tust du da? 4:33 Zur
nobody Do ask: What do you there? 4:33 to
selben Zeit wurde mir der Verstand wiedergegeben,
same time was me the mind reproduced
und zur Würde meines Königtums gewann ich auch
and to would mine kingship won I also
meine Ehre und mein Ansehen zurück. Meine
my honor and my view return. my
Minister und Großen suchten mich wieder auf. Ich
minister and great investigated me back on. I
wurde wieder in die Königsherrschaft eingesetzt, und
was back in the kingdom used, and
meine Macht wurde noch gewaltiger. 4:34 Darum
my power was yet enormous. 4:34 that is why
lobe, rühme und verherrliche ich, Nebukadnezzar, den
lobe, boast and glorify I, Nebuchadnezzar, the
König des Himmels; denn all sein Tun ist
king of heaven; because all be do is
vortrefflich, und seine Wege sind Recht. Die in
excellent, and its ways are Law. the in
Hochmut dahinleben, vermag er zu demütigen.
pride then living, can he to humble.

-

5: 1

König Belschazzar gab einmal seinen eintausend
king Belshazzar were one day its thousand

Großen ein großes Gastmahl, und er zechte mit den
great a large banquet, and he carousing with the
Tausend. 5:2 Vom Wein berauscht, befahl Belschazzar,
Thousand. 5: 2 from wine intoxicated, ordered Belshazzar,
die goldenen und silbernen Gefäße herbeizubringen,
the golden and silver vessels bring bring,
die sein Vater Nebukadnezzar aus dem Tempel in
the be father Nebuchadnezzar from the temple in
Jerusalem mitgenommen hatte; der König und seine
Jerusalem taken had; the king and its
Großen, seine Frauen und Nebenfrauen wollten
great, its Women and concubines wanted
daraus trinken. 5:3 Darauf wurden die goldenen und
from that . drinking 5: 3 thereon were the golden and
silbernen Gefäße herbeigebracht, die man aus dem
silver vessels bring brought, the one from the
Tempel des Gotteshauses in Jerusalem mitgenommen
temple of house of worship in Jerusalem taken
hatte, und der König und seine Großen, seine
had, and the king and its great, its
Frauen und Nebenfrauen tranken daraus. 5:4 Sie
Women and concubines drank therefrom. 5: 4 you
zechten und priesen ihre Götter aus Gold und Silber,
carousing and advertised their gods from gold and silver,
aus Bronze, Eisen, Holz und Stein. 5:5 Noch zur
from Bronze, iron, wood and Stone. 5: 5 yet to
selben Stunde erschienen die Finger einer
same hour published the finger one
Menschenhand und schrieben etwas auf die
man- and written something on the
Kalktünche der Wand des Königspalastes, gerade
Whiting the wall of Royal Palace, straight
gegenüber dem Leuchter. Der König sah den Rücken
to the Chandelier. the king saw the back
der schreibenden Hand. 5:6 Da veränderte sich die
the write Hand. 5: 6 because changed itself the
Gesichtsfarbe des Königs, seine Ahnungen
complexion of king, its hunches
erschreckten ihn sehr, seine Glieder waren wie
frightened it very, its limbs were how

gelähmt, und ihm schlotterten die Knie. 5:7 Der
paralyzed, and it trembled the Knee. 5: 7 the
König rief laut, man solle die Zauberer, Chaldäer
king called loud, one should the magician, Chaldeans
und Astrologen holen. Der König sagte zu den
and astrologers pick. the king said to the
Weisen von Babel: Wer diese Schrift lesen und mir
show of Babel: Who this font read and me
ihre Deutung geben kann -- wer er auch sei: er
their interpretation give can - who he also was: he
soll in Purpur gekleidet werden, eine goldene Kette
shall in purple dressed are, a golden chain
um den Hals tragen und als Dritter im Königreich
about the neck wear and as third in the kingdom
herrschen. 5:8 Da eilten alle Weisen des Königs
prevail. 5: 8 because hurried all show of king
herbei, aber sie konnten die Schrift weder lesen
induced, but they could the font neither read
noch ihre Deutung dem König kundtun. 5:9 Dies
yet their interpretation the king proclaim. 5: 9 this
versetzte König Belschazzar in so gewaltigen
offset king Belshazzar in so enormous
Schrecken, dass sich sein Angesicht verfärbte; auch
terror, that itself be face discolored; also
seine Großen gerieten in Angst. 5:10 Als die Königin
its great came in Fear. 5:10 as the queen
von den Nöten des Königs und seiner Großen hörte,
of the needs of king and its great heard
begab sie sich in die Halle des Gelages. Die Königin
went they itself in the hall of Binge. the queen
sagte: O König, mögest du ewig leben! Lass dich
said: O King, mayest you forever live! let you
von deinen Ahnungen nicht erschrecken; dein
of your hunches not frighten; your
Angesicht braucht sich nicht zu verfärben. 5:11 Es
face needs itself not to discolor. 5:11 it
gibt ja in deinem Reich einen Mann, in dem der
are yes in your kingdom one man, in the the
Geist der heiligen Götter wohnt. Schon zur Zeit
spirit the sanctify gods lives. already to time

deines Vaters fand sich bei ihm Erleuchtung, Einsicht
yours father found itself at it enlightenment, insight
und eine Weisheit, wie sie sonst nur die Götter
and a wisdom, how they otherwise the only the gods
besitzen. König Nebukadnezzar, dein Vater, hat ihn
own. king Nebuchadnezzar, your father, has it
deswegen zum Obersten der Magier, Chaldäer,
because of this for Supreme the magician, Chaldeans,
Wahrsager und Astrologen bestellt. 5:12 Weil also
soothsayer and astrologers ordered. 5:12 because so
außergewöhnlicher Geist, Erkenntnis und Einsicht,
exceptional spirit, knowledge and insight
Träume zu deuten, verborgene Dinge zu offenbaren
dreams to interpret, hidden things to reveal
und Rätsel zu lösen, in ihm gefunden wurden,
and mystery to solve, in it found were
nämlich bei Daniel, dem der König den Namen
namely at Daniel, the the king the name
Beltschazzar gegeben hat, darum rufe man jetzt
Belteshazzar given has that is why call one now
Daniel: Er wird die Deutung geben. 5:13 Daraufhin
Daniel: he shall the interpretation give. 5:13 thereupon
wurde Daniel vor den König geführt. Der König
was Daniel in front the king performed. the king
sagte zu Daniel: Du bist also Daniel, einer von den
said to Daniel: you are so Daniel, one of the
jüdischen Verschleppten, die mein königlicher Vater
Jewish displaced persons, the my royal father
aus Juda hergebracht hat? 5:14 Ich habe von dir
from Judah brought has? 5:14 I have of you
schon gehört, dass der Geist der Götter in dir ist
already heard that the spirit the gods in you is
und dass sich Erleuchtung, Einsicht und
and that itself enlightenment, insight and
außergewöhnliche Weisheit bei dir finden. 5:15
exceptional wisdom at you Find. 5:15
Gerade eben hatte ich mir die Weisen und Zauberer
straight just had I me the show and magician
kommen lassen; sie sollten diese Schrift lesen und
come leave; they should this font read and

mir ihre Deutung kundtun, aber sie konnten für
me their interpretation make known but they could for
den Vorfall keine Erklärung geben. 5:16 Nun höre
the incident no explanation give. 5:16 now hear
ich von dir, dass du Deutungen zu geben und Rätsel
I of you that you interpretations to give and mystery
zu lösen vermagst. Wenn also du jetzt imstande bist,
to solve canst. when so you now able are,
die Schrift zu lesen und zu deuten, sollst du in
the font to read and to interpret, shall you in
Purpur gekleidet werden, eine goldene Kette um den
purple dressed are, a golden chain about the
Hals tragen und als Dritter im Königreich
neck wear and as third in the kingdom
herrschen. 5:17 Daniel antwortete dem König: Behalte
prevail. 5:17 Daniel answered the King: Keep
nur deine Geschenke und verleih deine Gaben
the only your Gifts and rental your gifts
einem anderen! Doch die Schrift will ich dem König
a other! but the font will I the king
lesen und ihre Deutung ihm mitteilen. 5:18 König!
read and their interpretation it tell. 5:18 King!
Der höchste Gott hat deinem Vater Nebukadnezzar
the highest God has your father Nebuchadnezzar
Königtum und Macht, Herrlichkeit und Ehre gegeben.
kingship and power, glory and honor given.
5:19 Vor der Macht, die er ihm verliehen hatte,
5:19 in front the power, the he it awarded had,
zitterten und bebten alle Völker, Nationen und
trembled and quivered all peoples, Nations and
Sprachen. Er konnte töten, wen er wollte, und er
Languages. he could kill, who he wanted, and he
konnte am Leben lassen, wen er wollte; er konnte
could at the life let, who he wanted; he could
erhöhen, wen er wollte, und er konnte stürzen, wen
increase, who he wanted, and he could overthrow, who
er wollte. 5:20 Aber als sein Herz überheblich wurde
he wanted. 5:20 but as be heart arrogant was
und sein Geist sich zum Hochmut verstieg, wurde er
and be spirit itself for pride went so far, was he

von seinem Königsthron gestürzt, und er verlor die
of his throne overthrown, and he lost the
Herrscherwürde. 5:21 Aus dem Kreis der Menschen
Sovereign dignity. 5:21 from the circle the people
wurde er ausgestoßen, und sein Herz wurde dem
was he ejected, and be heart was the
von Tieren gleichgemacht; er musste mit den
of animals made equal; he had with the
Wildeseln zusammenhausen; man ließ ihn wie die
Wild donkeys live together; one let it how the
Rinder Gras weiden, und vom Tau des Himmels
cattle grass grazing, and from dew of heaven
wurde sein Körper benetzt, bis er anerkannte, dass
was be body wetted, to he recognized, that
der höchste Gott Herr über das menschliche
the highest God Mr about the human
Königtum ist und dass er auf den Thron erheben
kingship is and that he on the throne raise
kann, wen er will. 5:22 Und du, sein Sohn
may, who he wants. 5:22 and you, be son
Belschazzar, hast dein Herz auch nicht gedemütigt,
Belshazzar, haste your heart also not humiliated,
obwohl du dies alles wissen musstest. 5:23 Auch du
although you this all know must be tested. 5:23 also you
hast dich gegen den Herrn des Himmels erhoben;
haste you against the Mr. of heaven applicable;
die Gefäße aus seinem Tempel hat man dir
the vessels from his temple has one you
herbeiholen müssen; du und deine Großen, deine
fetch must; you and your great, your
Frauen und Nebenfrauen, ihr habt daraus gezecht,
Women and In addition to women, their have from that carousing,
und du hast die Götter aus Gold und Silber, aus
and you haste the gods from gold and silver, from
Bronze, Eisen, Holz und Stein gepriesen, die nichts
Bronze, iron, wood and stone praised, the nothing
sehen, nichts hören und keinen Verstand haben; aber
see nothing hear and no mind have; but
den Gott, der dein Leben und all deine Lebenswege
the God, the your life and all your ways of life

in der Hand hat, den hast du nicht verehrt. 5:24
in the hand has the haste you not worshiped. 5:24
Deswegen wurde von ihm jene Hand gesandt und
because of this was of it those hand sent and
diese Schrift geschrieben. 5:25 Die Schrift, die hier
this font written. 5:25 the Scripture the here
steht, lautet so: Mene mene tekel u-parsin. 5:26 Und
is, is so: Mene mene tekel u-parsin. 5:26 and
dies ist die Bedeutung der Worte: Mene: iGezählt/i
this is the importance the words: Mene: iGezählt / i
hat Gott dein Königtum und macht ihm ein Ende.
has God your kingship and makes it a End.
5:27 Tekel: iGewogen/i wurdest du auf der Waage
5:27 Tekel: iGewogen / i wast you on the scale
und zu leicht befunden. 5:28 Peres: iGeteilt/i wird
and to easily found. 5:28 Peres: iGeteilt / i shall
dein Reich und den Medern und Persern übergeben.
your kingdom and the Medes and Persians passed.
5:29 Da gab Belschazzar Befehl und Daniel wurde
5:29 because were Belshazzar command and Daniel was
in Purpur gekleidet; eine goldene Kette wurde ihm
in purple dressed; a golden chain was it
um den Hals gelegt und man machte über ihn
about the neck set and one made about it
bekannt, dass er als Dritter im Reich herrschen
known, that he as third in the kingdom prevail
sollte. 5:30 Aber noch in derselben Nacht wurde
should. 5:30 but yet in the same night was
Belschazzar, der König der Chaldäer, getötet
Belshazzar, the king the Chaldeans, killed

.

. **-**
6: 1

.
und Darius, der Meder, erhielt das Königtum im
and Darius, the Meder, received the kingship in the
Alter von zweiundsechzig Jahren. 6:2 Es gefiel
age of sixty-two Years. 6: 2 it liked
Darius, im Reich einhundertzwanzig Satrapen zu
Darius, in the kingdom one hundred twenty satrap to
bestellen, die über das ganze Reich verteilt sein
order, the about the whole kingdom distributed be

sollten. 6:3 Über diese setzte er wieder drei
should. 6: 3 about this continued he back three
Aufsichtsbeamte; einer davon war Daniel. Ihnen
Inspectors; one thereof was Daniel. them
sollten die Satrapen Rechenschaft ablegen, damit der
should the satrap account store, so that the
König nicht geschädigt würde. 6:4 Da zeichnete
king not damaged would. 6: 4 because recorded
sich nun dieser Daniel vor den anderen
itself now this Daniel in front the other
Aufsichtsbeamten und Satrapen aus, weil er
inspectors and satrap from, because he
überragenden Geist besaß. Deswegen gedachte der
outstanding spirit possessed. because of this imaginary the
König, ihm das ganze Reich zu unterstellen. 6:5
King, it the whole kingdom to insinuate. 6: 5
Da suchten die Aufsichtsbeamten und die Satrapen
because investigated the inspectors and the satrap
eine Unregelmäßigkeit zur Anklage gegen Daniel in
a irregularity to prosecution against Daniel in
Staatsangelegenheiten ausfindig zu machen. Aber sie
State Affairs locate to making. but they
konnten nicht die Spur einer Verfehlung oder eines
could not the track one missing or one
Vergehens finden; denn er war durchaus zuverlässig,
offense find; because he was quite reliable,
und es war ihm nichts von einer Schuld oder einem
and it was it nothing of one debt or a
Vergehen vorzuwerfen. 6:6 Da sagten sich jene
offense reproach. 6: 6 because said itself those
Männer: Wir werden an diesem Daniel überhaupt
Men: we will to this Daniel at all
keine Verfehlung finden, wenn wir nicht etwas im
no missing find when we not something in the
Gesetz seines Gottes gegen ihn ausfindig machen. 6:7
law his God against it locate making. 6: 7
Dann stürmten jene Aufsichtsbeamten und Satrapen
then stormed those inspectors and satrap
auf den König ein und sagten zu ihm: König
on the king a and said to him: king

Darius, mögest du leben in Ewigkeit! 6:8 Alle
Darius, mayest you live in Eternity! 6 8 all
Aufsichtsbeamten, Gouverneure und Satrapen des
Inspectors, Governors and satrap of
Reiches, alle Staatsräte und Präfekten sind einmütig
Empire, all Councils of State and prefect are unanimously
dafür, dass der König ein Dekret erlässt und ein
Therefore, that the king a decree adopt and a
strenges Verbot in Kraft setzt, wonach jeder, der
strict ban in force sets, what each, the
innerhalb der nächsten dreißig Tage an irgendeinen
within the next thirty days to any
Gott oder Menschen außer an dich, König, eine Bitte
God or people except to you King, a please
richtet, in die Löwengrube geworfen werden soll. 6:9
directed, in the lion's den thrown will should. 6: 9
Erlasse also, König, das Verbot und unterzeichne
decrees therefore, King, the ban and subscribe
die schriftliche Ausfertigung, die nach dem
the written copy, the to the
unwiderruflichen Gesetz der Meder und Perser nicht
irrevocable law the Meder and Persian not
aufgehoben werden kann. 6:10 Daraufhin
repealed will can. 6:10 thereupon
unterzeichnete König Darius die Ausfertigung des
signed king Darius the copy of
Verbots. 6:11 Als Daniel erfuhr, dass die Ausfertigung
Ban. 6:11 as Daniel learned that the copy
unterzeichnet war, stieg er ins Obergemach seines
signed was increased he in the upper his
Hauses hinauf, wo die Fenster ihm den Blick nach
house up, where the window it the view to
Jerusalem hin eröffneten. Dort warf er sich dreimal
Jerusalem down opened. there threw he itself 3 times
am Tag auf die Knie nieder, betete zu seinem Gott
at the day on the knee down, prayed to his God
und lobte ihn, wie er es bisher immer getan hatte.
and praised him, how he it so far always done had.
6:12 Da drangen plötzlich jene Männer ein und
6:12 because penetrated suddenly those Men a and
trafen Daniel dabei an, wie er zu seinem Gott betete
met Daniel there to, how he to his God prayed

und flehte. 6:13 Alsbald begaben sie sich zum König
and pleaded. 6:13 straightway went they itself for king
und stellten ihm die Frage: Hast du nicht ein
and presented it the question: haste you not a
Verbot unterzeichnet, wonach jeder, der innerhalb der
ban signed, what each, the within the
nächsten dreißig Tage von irgendeinem Gott oder
next thirty days of any God or
Menschen außer von dir, König, etwas erbittet, in
people except of you King, something solicits, in
die Löwengrube geworfen werden soll? Der König
the lion's den thrown will to? the king
gab zur Antwort: Die Sache ist so unumstößlich wie
were to Answer: the thing is so irrefutable how
irgendein Gesetz der Meder und Perser, das nicht
any law the Meder and Persians, the not
aufgehoben werden kann. 6:14 Da erwiderten sie
repealed will can. 6:14 because replied they
und meldeten dem König: Daniel, einer von den
and reported the King: Daniel, one of the
verschleppten Juden, kümmert sich weder um dich,
abducted Jews, care itself neither about you
König, noch um das Verbot, das du unterzeichnet
King, yet about the prohibition, the you signed
hast, sondern spricht dreimal am Tag sein Gebet.
have, but speaks 3 times at the day be Prayer.
6:15 Als der König dies hörte, war ihm die Sache
6:15 as the king this heard was it the thing
sehr unangenehm und er überlegte hin und her, wie
very unpleasant and he considered down and ago how
er Daniel retten könnte; bis Sonnenuntergang
he Daniel save could; to sunset
bemühte er sich, ihn frei zu bekommen. 6:16 Doch
sought he to it free to get. 6:16 but
jene Männer drangen in den König und redeten auf
those Men penetrated in the king and talked on
ihn ein: Bedenke, König, es ist ein Grundgesetz bei
it a: Remember King, it is a constitution at
den Medern und Persern, dass ein Verbot oder
the Medes and Persians, that a ban or

Gebot, das der König erlassen hat, niemals
bid, the the king issue has never
abgeändert werden kann. 6:17 Darauf gab der König
amended will can. 6:17 thereon were the king
Befehl und Daniel wurde geholt und in die
command and Daniel was brought and in the
Löwengrube geworfen. Der König sagte noch zu
lion's den thrown. the king said yet to
Daniel: Dein Gott, dem du so treu dienst, wird dich
Daniel: your God, the you so faithful service, shall you
erretten! 6:18 Nun wurde ein Stein herbeigeschafft
save! 6:18 now was a stone procured
und auf die Öffnung der Grube gelegt; der König
and on the opening the pit down; the king
versiegelte ihn mit seinem Siegelring und mit den
sealed it with his signet ring and with the
Ringen seiner Großen, damit niemand in der Sache
wrestling its great, so that nobody in the thing
Daniels etwas unternehmen könnte. 6:19 Darauf
Daniels something do could. 6:19 thereon
zog sich der König in seinen Palast zurück und
moved itself the king in its palace back and
verbrachte die Nacht in Fasten; auch ließ er keine
spent the night in fasting; also let he no
Nebenfrauen zu sich bringen. Aber er fand keinen
concubines to itself bring. but he found no
Schlaf. 6:20 Schon am frühen Morgen erhob sich
Sleep. 6:20 already at the early morning rose itself
der König und ging eilends zur Löwengrube. 6:21
the king and went haste to Lions' den. 6:21
Als er sich der Grube näherte, rief er mit
as he itself the pit approached, called he with
angstvoller Stimme nach Daniel. Der König fragte
fearful voice to Daniel. the king asked
Daniel: Daniel, du Diener des lebendigen Gottes! Hat
Daniel: Daniel, you servant of living God! has
dein Gott, dem du so treulich dienst, dich vor den
your God, the you so faithfully service, you in front the
Löwen retten können? 6:22 Da gab Daniel dem
lion save can? 6:22 because were Daniel the

König Antwort: König, du mögest ewig leben! 6:23
king Answer: King, you mayest forever live! 6:23
Mein Gott hat seinen Engel gesandt und dieser hat
my God has its angel sent and this has
den Rachen der Löwen verschlossen, sodass sie mir
the throat the lion closed, so they me
nichts zuleide taten; denn ich war in seinen Augen
nothing harm did; because I was in its Eye
unschuldig. Aber auch gegen dich, König, habe ich
innocent. but also against you King, have I
mich nicht vergangen. 6:24 Da freute sich der
me not passed. 6:24 because rejoiced itself the
König sehr und befahl, Daniel aus der Grube
king very and ordered Daniel from the pit
heraufzuholen. So wurde Daniel aus der Grube
bring up. so was Daniel from the pit
heraufgeholt. Er wies nicht die geringste Verletzung
brought up. he pointed not the least injury
auf, weil er seinem Gott vertraut hatte. 6:25 Auf
on, because he his God familiar had. 6:25 on
Befehl des Königs wurden nun jene Männer
command of king were now those Men
herbeigebracht, die Daniel so hinterhältig verklagt
bring brought, the Daniel so sneaky sued
hatten. Jetzt wurden sie samt ihren Kindern und
had. now were they together with their children and
Frauen in die Löwengrube geworfen. Sie hatten noch
Women in the lion's den thrown. you had yet
nicht den Boden der Grube erreicht, als die Löwen
not the ground the pit achieved, as the lion
schon über sie herfielen und alle ihre Knochen
already about they fell upon and all their bone
zermalmten. 6:26 Da richtete König Darius an alle
crushed. 6:26 because taught king Darius to all
Völker, Nationen und Sprachen auf der ganzen Erde
peoples, Nations and languages on the all earth
folgendes Schreiben: Heil euch in Fülle! 6:27 Von
following letter: salvation you in Abundance! 6:27 of
mir ergeht Befehl, dass man in meinem ganzen
me was made command, that one in my all

Machtbereich vor dem Gott Daniels zittern und sich
sphere of influence in front the God Daniels tremble and itself
fürchten soll. Denn er ist der lebendige Gott, er
fear should. because he is the living God, he
besteht in Ewigkeit! Sein Reich geht nicht unter, und
consists in Eternity! be kingdom goes not under, and
seine Herrschaft währt bis ans Ende. 6:28 Er
its rule granted to ans End. 6:28 he
errettet und befreit; er tut Zeichen und Wunder im
saved and freed; he does sign and miracle in the
Himmel und auf Erden; er hat ja Daniel aus der
sky and on earth; he has yes Daniel from the
Gewalt der Löwen errettet. 6:29 Dieser Daniel lebte
violence the lion saved. 6:29 this Daniel lived
glücklich unter der Regierung des Darius und unter
happy under the government of Darius and under
der Regierung des Persers Kyrus.
the government of Persian Cyrus.

.

. **-**
7: 1

.
Im ersten Jahr des Königs Belschazzar von Babel
in the first year of king Belshazzar of Babel
hatte Daniel einen Traum; Visionen standen ihm auf
had Daniel one dream; visions were it on
seinem Lager vor Augen. Er schrieb den Traum
his stock in front Eyes. he wrote the dream
auf; der Bericht lautet: 7:2 Daniel sprach: Ich hatte
on; the report is: 7: 2 Daniel said: I had
in der Nacht eine Vision: Die Winde aus den vier
in the night a Vision: the winch from the four
Himmelsrichtungen wühlten das große Meer auf. 7:3
cardinal points burrowed the large sea on. 7: 3
Vier große Tiere stiegen aus dem Meer herauf, jedes
four large Animals increased from the sea up, each
von anderer Gestalt. 7:4 Das erste glich einem
of else Shape. 7: 4 the first resembled a
Löwen, hatte aber Flügel wie ein Adler. Während
lion, had but wing how a Adler. during
ich es noch betrachtete, wurden ihm die Flügel
I it yet considered, were it the wing

ausgerissen; dann wurde es vom Boden aufgerichtet
uprooted; then was it from ground erected
und wie ein Mensch auf zwei Füße gestellt; auch
and how a man on two feet provided; also
ein menschliches Herz wurde ihm gegeben. 7:5 Dann
a human heart was it given. 7: 5 then
erschien ein anderes, ein zweites Tier; es glich
appeared a other, a second animal; it resembled
einem Bären und war nach einer Seite aufgerichtet;
a Bears and was to one page erected;
es hatte drei Rippen im Maul zwischen den Zähnen
it had three ribs in the mouth between the tooth
und man ermunterte es noch: Auf! Verschlinge viel
and one encouraged it still: On! devouring much
Fleisch! 7:6 Nach diesem erschien, als ich weiter
Meat! 7: 6 to this appeared, as I more
schaute, ein anderes Tier; es glich einem Panther
looked, a other animal; it resembled a panther
und hatte vier Vogelschwingen auf dem Rücken; vier
and had four bird's wings on the back; four
Köpfe besaß dieses Tier, und Herrschermacht war
heads had this animal, and sovereign power was
ihm gegeben. 7:7 Danach sah ich in den nächtlichen
it given. 7: 7 after that saw I in the night
Visionen ein viertes Tier; es war furchtbar,
visions a fourth animal; it was terribly,
schrecklich und ungeheuer stark; es hatte mächtige
terrible and enormously strong; it had powerful
Zähne aus Eisen; damit fraß und zermalmte es alles,
teeth from iron; so that food and crushed it all
und was dann noch übrig blieb, zertrat es mit den
and what then yet left remained, trampled it with the
Füßen. Es war von allen Tieren vor ihm ganz
Feet. it was of all animals in front it all
verschieden und hatte zehn Hörner. 7:8 Als ich die
different and had ten Horns. 7: 8 as I the
Hörner betrachtete, da wuchs zwischen ihnen ein
horns considered, because grew between them a
anderes, kleineres Horn empor, und vor ihm
other, smaller horn up, and in front it

brachen drei von den früheren Hörnern heraus. An
broke three of the previous horns Out. to
diesem Horn waren Augen wie Menschenaugen und
this horn were Eye how human eyes and
ein Maul, das vermessene Reden führte. 7:9 Ich
a mouth, the measured talk led. 7: 9 I
blickte so lange hin, bis Throne aufgestellt wurden,
looked so long out to throne placed were
und ein Hochbetagter Platz nahm. Sein Gewand war
and a Ancient of Days space took. be garment was
weiß wie Schnee, und sein Haupthaar rein wie
white how Snow, and be hair purely how
Wolle. Sein Thron waren Feuerflammen und seine
Wool. be throne were flames of fire and its
Räder Feuerbrände. 7:10 Ein Feuerstrom ging von
wheels Firebrands. 7:10 a fire power went of
ihm aus und floss daher. Tausendmal Tausende
it from and raft therefore. A thousand times thousands
dienten ihm, und zehntausendmal Zehntausende
served him, and ten thousand times tens of thousands
standen vor ihm. Das Gericht nahm Platz, und
were in front to him. the court took place, and
Bücher wurden aufgeschlagen. 7:11 Noch immer sah
Books were pitched. 7:11 yet always saw
ich hin, bis das Tier -- wegen der anmaßenden
I out to the animal - because of the overbearing
Worte, die das Horn redete -- getötet wurde. Sein
words, the the horn talked - killed been. be
Leib wurde zerstückelt und dem Feuer zum
body was dismembered and the fire for
Verbrennen übergeben. 7:12 Auch den übrigen Tieren
burn passed. 7:12 also the other animals
wurde ihre Macht genommen, aber man ließ ihnen
was their power taken, but one let them
noch Lebensdauer für eine bestimmte Zeit. 7:13 Ich
yet lifetime for a certain Time. 7:13 I
sah in den nächtlichen Visionen: Da kam mit den
saw in the night visions: because came with the
Wolken des Himmels eine Gestalt wie ein
Cloud of heaven a shape how a

Menschensohn; er gelangte bis zu dem Hochbetagten
Son of man; he reached to to the Ancient of Days
und wurde vor ihn hingeführt. 7:14 Ihm wurde
and was in front it be led. 7:14 it was
Macht, Herrlichkeit und Königsherrschaft verliehen.
power, glory and kingdom awarded.
Alle Völker, Nationen und Sprachen dienten ihm.
all peoples, Nations and languages served to him.
Seine Herrschaft ist eine ewige, unvergängliche
its rule is a eternal, imperishable
Herrschaft. Sein Königtum geht niemals unter. 7:15
Rule. be kingship goes never with. 7:15
Ich, Daniel, war darüber innerlich entsetzt, und die
I, Daniel, was about it inwardly horrified, and the
Visionen in meinem Kopf erschreckten mich. 7:16
visions in my head frightened myself. 7:16
Ich trat an einen der Umstehenden heran und bat
I occurred to one the bystanders zoom and asked
ihn über alles um zuverlässige Auskunft. Er gab
it about all about reliable Information. he were
mir Antwort und erklärte mir die Deutung der
me reply and explained me the interpretation the
Vorgänge: 7:17 Jene großen Tiere, vier an der Zahl,
operations: 7:17 those large animals, four to the number,
bedeuten vier Könige, die sich auf der Erde erheben
mean four kings, the itself on the earth raise
werden. 7:18 Das Königtum aber werden die Heiligen
will. 7:18 the kingship but will the sanctify
des Höchsten erhalten und sie werden das Königtum
of Supreme obtain and they will the kingship
für immer und in alle Ewigkeit besitzen. 7:19 Dann
for always and in all eternity own. 7:19 then
wollte ich noch Genaueres über das vierte Tier
wanted I yet more details about the fourth animal
erfahren, das von den anderen ganz verschieden und
find out, the of the other all different and
so überaus furchtbar war, das eiserne Zähne und
so extremely terribly was the iron teeth and
bronzene Krallen hatte, das alles fraß und zermalmte
bronze claw had, the all food and crushed

und den Rest mit den Füßen zertrat, 7:20 ferner
and the residual with the feet trod, 7:20 further
über die zehn Hörner an seinem Kopf und über das
about the ten horns to his head and about the
andere, das erst emporwuchs und vor dem drei
other, the only grew up and in front the three
Hörner ausfielen, das Augen hatte, ein Maul, das
horns failed, the Eye had, a mouth, the
vermessene Reden führte und das größer erschien als
measured talk led and the greater appeared as
die anderen. 7:21 Ich hatte nämlich gesehen, wie
the other. 7:21 I had namely seen, how
dieses Horn gegen die Heiligen Krieg führte und sie
this horn against the sanctify war led and they
überwältigte, 7:22 bis der Hochbetagte erschien; da
overwhelmed, 7:22 to the Ancient of Days appeared; because
wurde den Heiligen des Höchsten Recht verschafft,
was the sanctify of Supreme right gives,
und es kam die Zeit, wo die Heiligen das
and it came the time, where the sanctify the
Königtum in Besitz nahmen. 7:23 Er antwortete:
kingship in possession took. 7:23 he replied:
Das vierte Tier bedeutet: Es wird ein viertes Reich
the fourth animal means: it shall a fourth kingdom
auf Erden erstehen, das von allen Reichen ganz
on ground purchase, the of all range all
verschieden ist. Es wird die ganze Welt verschlingen,
different is. it shall the whole world devour,
sie zertreten und zermalmen. 7:24 Die zehn Hörner
they crush and crush. 7:24 the ten horns
bedeuten: In jenem Reich werden zehn Könige
mean: in that kingdom will ten kings
herrschen. Nach ihnen kommt ein anderer. Er
prevail. to them comes a other. he
unterscheidet sich von den früheren und bringt drei
differs itself of the previous and brings three
Könige zu Fall. 7:25 Selbst gegen den Höchsten
kings to Case. 7:25 even against the Supreme
führt er vermessene Reden; er bedrückt die Heiligen
leads he measured speeches; he depressed the sanctify

des Höchsten hart und sinnt darauf, Festzeiten und
of Supreme hard and muses out hard times and
Gesetze zu ändern. Die Heiligen werden für eine Zeit
legislation to . modify the sanctify will for a time
und zwei Zeiten und eine halbe Zeit in seine Hand
and two times and a half time in its hand
gegeben. 7:26 Dann aber wird man zu Gericht
given. 7:26 then but shall one to court
sitzen; man nimmt ihm die Herrschaft, um sie
sit; one takes it the rule, about they
endgültig zu zerstören und zu vernichten. 7:27 Dann
final to destroy and to destroy. 7:27 then
wird Königtum, Herrschaft und Triumph über alle
shall kingship, rule and triumph about all
Reiche unter dem Himmel dem Volk der Heiligen
rich man under the sky the people the sanctify
des Höchsten verliehen. Sein Königtum ist ein ewiges
of Supreme awarded. be kingship is a eternal
Königtum, und alle Mächte werden ihm dienen und
kingship, and all powers will it serve and
gehorchen.Hier endet der Bericht. Mich, Daniel,
gehorchen.Hier ends the Report. me Daniel,
erschreckten meine Gedanken so sehr, dass sich mein
frightened my mind so very, that itself my
Angesicht verfärbte. Die Worte aber behielt ich fest
face discolored. the words but retained I fixed
im Sinn.
in the Sense.

.

. **-**
8: 1

.

Im dritten Regierungsjahr des Königs Belschazzar
in the third regnal year of king Belshazzar
hatte ich, Daniel, eine Vision, nach jener, die ich
had I, Daniel, a Vision, to those the I
früher empfangen hatte. 8:2 Ich hatte eine Vision,
earlier receive had. 8: 2 I had a Vision,
und während ich sie sah, befand ich mich in der
and during I they saw was I me in the
Burg Susa, die in der Provinz Elam liegt, am
castle Susa, the in the province Elam is, at the

Ulai-Kanal. 8:3 Als ich meine Augen erhob, sah ich
Ulai channel. 8: 3 as I my Eye rose, saw I
einen Widder am Kanal stehen; er hatte zwei
one Aries at the channel stand; he had two
Hörner. Die Hörner waren hoch; das eine war noch
Horns. the horns were high; the a was yet
höher als das andere und das Höhere wuchs zuletzt
higher as the other and the higher grew last
empor. 8:4 Ich sah den Widder nach Westen, nach
aloft. 8: 4 I saw the Aries to West, to
Norden und nach Süden stoßen; kein Tier konnte
north and to south encounter; no animal could
ihm standhalten, und es gab keinen Retter vor
it withstand, and it were no savior in front
seiner Gewalt. Er tat, was er wollte, und nahm an
its Violence. he did what he wanted, and took to
Größe immer noch zu. 8:5 Während ich darüber
size always yet about. 8: 5 during I about it
nachdachte, lief ein Ziegenbock vom Westen her über
thought, ran a billy-goat from west here about
die ganze Erde, ohne aber den Boden zu berühren;
the whole earth, without but the ground to touch;
der Bock hatte ein ansehnliches Horn zwischen den
the buck had a considerable horn between the
Augen. 8:6 Er gelangte bis zu dem doppelt
Eyes. 8: 6 he reached to to the twice
gehörnten Widder, den ich am Kanal stehen sah,
horned Aries, the I at the channel stand saw
und stürmte mit dem ganzen Ingrimm seiner Kraft
and stormed with the all wrath its force
auf ihn zu. 8:7 Ich sah ihn auf den Widder
on it about. 8: 7 I saw it on the Aries
losgehen; er setzte ihm wütend zu, traf den Widder
go; he continued it angry to, met the Aries
und brach ihm beide Hörner ab. Da besaß der
and fallow it both horns from. because had the
Widder keine Kraft mehr zum Widerstand. Der Bock
Aries no force more for Resistance. the buck
warf ihn zu Boden und zertrat ihn, und es gab
threw it to ground and trampled him, and it were
niemand, der den Widder aus seiner Gewalt befreit
nobody, the the Aries from its violence exempt

hätte. 8:8 Der Ziegenbock nahm noch gewaltig an
would. 8: 8 the billy-goat took yet enormous to
Größe zu; als er aber in der Vollkraft war, brach
size to; as he but in the full force was fallow
das große Horn ab. An seiner Stelle wuchsen vier
the large horn from. to its location grew four
ansehnliche Hörner empor nach den vier
considerable horns up to the four
Windrichtungen des Himmels. 8:9 Aus einem von
Wind directions of Heaven. 8: 9 from a of
ihnen wuchs ein anderes Horn hervor; anfangs klein,
them grew a other horn forth; at first small,
wurde es nachher sehr groß gegen Süden, gegen
was it afterwards very large against south, against
Osten und gegen den Ort der Zierde hin. 8:10 Es
east and against the place the ornament down. 8:10 it
reckte sich empor bis zum Heer des Himmels und
stretched itself up to for army of heaven and
warf manche von dem Heer und von den Sternen
threw some of the army and of the stars
auf die Erde herunter und zertrat sie. 8:11 Sogar
on the earth down and trampled them. 8:11 even
bis zum Fürsten des Himmelsheeres erhob es sich.
to for Prince of sky army rose it themselves.
Das tägliche Opfer schaffte es ab und verwüstete die
the daily victim managed it from and devastated the
Stätte seines Heiligtums. 8:12 Das Heer wurde
site his Sanctuary. 8:12 the army was
frevlerisch gegen das tägliche Opfer eingesetzt. Es
sacrilegious against the daily victim employed. it
warf die Wahrheit zu Boden, und was es unternahm,
threw the truth to soil, and what it undertook,
das gelang ihm. 8:13 Da hörte ich einen Heiligen
the succeeded to him. 8:13 because heard I one sanctify
sprechen und ein anderer Heiliger fragte jenen, der
speak and a else Holy asked those the
gesprochen hatte: Für welchen Zeitraum gilt die
spoken had: for what period of time applies the
Vision vom täglichen Opfer, vom Frevel der
vision from daily victims, from sacrilege the

Verwüstung, von der Preisgabe des Heiligtums und
devastation, of the surrender of Shrine and
vom Zertreten durch das Heer? 8:14 Er antwortete
from crush by the Army? 8:14 he answered
ihm: Es dauert zweitausenddreihundert Abende und
him: it takes two thousand three hundred evenings and
Morgen, bis das Heiligtum wieder zu seinem Recht
morning, to the sanctuary back to his right
kommt. 8:15 Während ich, Daniel, diese Vision hatte
comes. 8:15 during I, Daniel, this vision had
und nach einer Deutung dafür suchte, sah ich eine
and to one interpretation Therefore sought, saw I a
Gestalt vor mir stehen, die aussah wie ein Mann.
shape in front me are, the looked how a Husband.
8:16 Dazu hörte ich über dem Ulai eine
8:16 For this purpose, heard I about the ulai a
Menschenstimme, die rief: Gabriel! Deute diesem
Human voice, the exclaimed: Gabriel! Explain to this
da die Vision! 8:17 Da kam er dorthin, wo
because the Vision! 8:17 because came he there, where
ich stand. Bei seiner Annäherung erfasste mich ein
I stood. at its approach detected me a
solcher Schrecken, dass ich auf mein Angesicht fiel.
such terror, that I on my face fell.
Er sagte zu mir: Menschensohn, beachte es wohl:
he said to me: Son of man, Note it well:
Die Vision bezieht sich auf die Endzeit! 8:18
the vision relates itself on the End Time! 8:18
Während er mit mir redete, lag ich wie betäubt mit
during he with me speaking, was I how stunned with
dem Angesicht auf dem Boden. Da fasste er
the face on the Ground. because summarized he
mich an und stellte mich wieder auf meinen Platz.
me to and presented me back on mean Place.
8:19 Dann sagte er: Ich kündige dir an, was in der
8:19 then said he: I cancel you to, what in the
letzten Zeit des Zorns geschehen wird; denn die
last time of wrath happen is; because the
Vision gilt der Endzeit. 8:20 Der Widder mit den
vision applies the End time. 8:20 the Aries with the

zwei Hörnern, den du gesehen hast, bedeutet die
two horns, the you seen have, means the
Könige von Medien und Persien. 8:21 Der
kings of media and Persia. 8:21 the
Ziegenbock ist der König von Jawan, das große
billy-goat is the king of Jawan, the large
Horn zwischen seinen Augen ist der erste König.
horn between its Eye is the first King.
8:22 Dass es zerbrach und dass vier andere an seine
8:22 that it broke and that four other to its
Stelle traten, bedeutet: Vier Reiche entstehen aus
location occurred, means: four rich man arise from
seinem Volk; sie haben aber nicht die gleiche Kraft
his people; they have but not the same force
wie er. 8:23 Am Ende ihrer Herrschaft, wenn das
how he. 8:23 at the end of her rule, when the
Maß der Frevel voll geworden ist, kommt ein König
measure the sacrilege fully become is, comes a king
voll Härte und Verschlagenheit. 8:24 Gewaltig ist
fully hardness and Cunning. 8:24 enormous is
seine Macht, wenn auch nicht aus eigener Kraft. Er
its power, when also not from own Force. he
wird Unerhörtes anrichten und was er unternimmt,
shall unheard cause and what he undertakes,
das gelingt ihm. Er richtet Mächtige zugrunde, auch
the succeed to him. he directed mighty based also
das Volk der Heiligen. 8:25 Bei seiner Verschlagenheit
the people the Saints. 8:25 at its slyness
geht ihm jeder Betrug glücklich von der Hand. Da
goes it each scam happy of the Hand. because
wird sein Herz hochmütig und er stürzt viele
shall be heart haughty and he crashes many
ahnungslos ins Verderben. Selbst gegen den Fürsten
unaware in the Destruction. even against the Prince
der Fürsten steht er auf; dann aber wird er
the Prince is he on; then but shall he
vernichtet, ohne dass eine Hand sich rührt. 8:26 Die
destroyed, without that a hand itself stirred. 8:26 the
Vision von den Abenden und den Morgen, die dir
vision of the evenings and the morning, the you

offenbart wurde, beruht auf Wahrheit. Doch halte
disclosed was, based on Truth. but consider
sie geheim; denn sie gilt fernen Tagen! 8:27 Ich,
they secret; because they applies far Days! 8:27 I,
Daniel, lag nun tagelang krank danieder, dann erhob
Daniel, was now days ill ailing, then rose
ich mich wieder und versah meinen Dienst beim
I me back and sided mean service when
König. Doch die Vision hatte mich verwirrt, und es
King. but the vision had me confused, and it
war niemand da, der sie zu deuten vermochte.
was nobody because, the they to indicate could.

.

. **-**
9: 1

.

Im ersten Jahr des Darius, des Sohnes des Xerxes,
in the first year of Darius, of son of Xerxes,
aus dem Stamm der Meder, der König über das
from the strain the Meder, the king about the
Reich der Chaldäer geworden war, 9:2 in seinem
kingdom the Chaldeans become was 9: 2 in his
ersten Regierungsjahr, suchte ich, Daniel, in den
first Regnal year, sought I, Daniel, in the
Schriften Klarheit über die Zahl der Jahre, die nach
Fonts clarity about the number the years, the to
dem Wort des Herrn an den Propheten Jeremia
the word of Mr. to the Prophet Jeremiah
über den Trümmern Jerusalems dahingehen sollten,
about the rubble Jerusalem then go should,
(nämlich) siebzig Jahre. 9:3 Ich wandte den Blick zu
(namely) seventy Years. 9: 3 I turned the view to
Gott, dem Herrn, und suchte recht zu beten und zu
God, the Lord, and sought right to pray and to
flehen unter Fasten in Sack und Asche. 9:4 Ich
plead under fast in bag and Ash. 9: 4 I
flehte also zum Herrn, meinem Gott, bekannte und
pleaded so for Lord, my God, known and
sagte: Herr, du großer und furchtbarer Gott, der
said: mr, you large and terrible God, the
den Bund und die Huld denen bewahrt, die ihn
the waistband and the grace to whom preserved, the it

lieben und seine Gebote halten. 9:5 Wir haben
love and its bids hold. 9: 5 we have
gesündigt und gefehlt; wir sind zu Frevlern und
sinned and lacking; we are to wicked and
Empörern geworden, sind abgewichen von deinen
rebels become, are deviated of your
Geboten und Gesetzen. 9:6 Wir haben auf deine
necessary and Laws. 9: 6 we have on your
Diener, die Propheten, nicht gehört, die doch in
servant, the prophets, not heard the but in
deinem Namen zu unseren Königen und Fürsten, zu
your name to our kings and princes, to
unseren Vätern und zum ganzen Volk des Landes
our fathers and for all people of country
redeten. 9:7 Du, Herr, hast Recht behalten; wir aber
talked. 9: 7 you, mr, haste right reserve; we but
sind bis auf den heutigen Tag mit Schande
are to on the today day with shame
gezeichnet, wir, die Männer von Juda und die
drawn, we, the Men of Judah and the
Bewohner von Jerusalem, ja, das ganze Volk Israel,
resident of Jerusalem, yes, the whole people Israel,
die in der Nähe und die in der Ferne, in all den
the in the proximity and the in the distance, in all the
Ländern, wohin du sie verstoßen hast wegen des
countries, where you they offend haste because of of
Treubruchs, den sie gegen dich begangen haben. 9:8
Disloyalty, the they against you committed have. 9: 8
Ja, Herr, wir sind mit Schande gezeichnet, unsere
Yes, mr, we are with shame drawn, our
Könige, unsere Fürsten und unsere Väter, weil wir
kings, our Prince and our fathers, because we
gegen dich gesündigt haben. 9:9 Aber beim Herrn,
against you sinned have. 9: 9 but when Lord,
unserem Gott, ist Erbarmen und Vergebung, auch
our God, is mercy and forgiveness, also
wenn wir uns gegen ihn aufgelehnt haben. 9:10 Wir
when we us against it rebelled have. 9:10 we
haben auch nicht auf die Stimme des Herrn, unseres
have also not on the voice of Lord, our
Gottes, gehört und uns nicht an seine Gesetze
God, heard and us not to its legislation

gehalten, die er uns durch seine Diener, die
held, the he us by its servant, the
Propheten, gegeben hat. 9:11 Ganz Israel hat dein
prophets, given has. 9:11 all Israel has your
Gesetz übertreten, ist davon abgewichen und hat auf
law transgressed, is thereof deviated and has on
deine Stimme nicht gehört. So wurden gegen uns der
your voice not heard. so were against us the
Fluch und die Verwünschung ausgelöst, die im
curse and the imprecation triggered, the in the
Gesetz des Mose, des Dieners Gottes, geschrieben
law of Moses, of servant God, written
stehen; denn wir haben gegen ihn gesündigt. 9:12
stand; because we have against it sinned. 9:12
Da erfüllte er sein Drohwort, das er gegen uns
because fulfilled he be prophecy of warning, the he against us
und unsere Herrscher, die uns regierten,
and our rulers, the us ruled,
ausgesprochen hatte, wonach über uns so großes
pronounced had, what about us so large
Ungemach kommen sollte, wie es nie und nirgends
Affliction come should, how it never and nowhere
unter dem ganzen Himmel geschah als nur in
under the all sky happened as the only in
Jerusalem. 9:13 Wie es im Gesetz des Mose
Jerusalem. 9:13 how it in the law of Moses
geschrieben steht, so kam all dies Unheil über uns;
written is, so came all this disaster about us;
und doch taten wir nichts, um das Angesicht des
and but doings we nothing about the face of
Herrn, unseres Gottes, zu begütigen: Wir kehrten uns
Lord, our God, to appease: we returned us
nicht ab von unseren Sünden und suchten die
not from of our sins and investigated the
Einsicht nicht bei deiner Wahrheit. 9:14 Aber der
insight not at yours Truth. 9:14 but the
Herr wachte über dem Unheil, und schließlich entließ
Mr monitored about the mischief, and finally dismissed
er es gegen uns. Der Herr, unser Gott, ist ja
he it against ourselves. the mr, our God, is yes

gerecht in allem, was er tut; denn wir hatten auf
just in all what he does; because we had on
seine Stimme nicht gehört. 9:15 Nun also, Herr,
its voice not heard. 9:15 now therefore, mr,
unser Gott, der sein Volk mit starker Hand aus
our God, the be people with strong hand from
Ägypten herausgeführt und sich so einen Namen
Egypt passed out and itself so one name
gemacht hat bis auf den heutigen Tag: Wir haben
made has to on the today day: we have
gesündigt; wir haben schlecht gehandelt. 9:16 Herr,
sinned; we have bad traded. 9:16 mr,
entsprechend allen früheren Gnadenerweisen deiner
accordingly all previous graces yours
Gerechtigkeit wende sich nun dein Zorn und dein
justice turn itself now your anger and your
Grimm von deiner Stadt Jerusalem und von deinem
wrath of yours city Jerusalem and of your
heiligen Berg ab; denn um unserer Sünden und
sanctify mountain from; because about our sins and
um der Missetaten unserer Väter willen ist
about the misdeeds our fathers sake is
Jerusalem und dein Volk allen unseren Nachbarn
Jerusalem and your people all our neighbors
zum Gespött geworden. 9:17 Nun also, unser Gott,
for mockery become. 9:17 now therefore, our God,
erhöre das Gebet deines Knechts und seine Bitten:
hear the prayer yours servant and its ask:
Lass wieder dein Angesicht über deinem verwüsteten
let back your face about your devastated
Heiligtum leuchten, auch um deinetwillen, Herr! 9:18
sanctuary shine, also about your sake, Mr! 9:18
Neige, mein Gott, dein Ohr und höre! Öffne deine
tilt, my God, your ear and hear! Open your
Augen und siehe auf die Trümmer bei uns und auf
Eye and see on the debris at us and on
die Stadt, über der dein Name ausgerufen ist. Denn
the city, about the your name proclaimed is. because
nicht im Vertrauen auf unsere guten Werke
not in the trust on our good works

unterbreiten wir dir unsere Bitten, sondern im
present we you our pleading, but in the
Vertrauen auf dein großes Erbarmen. 9:19 Herr,
trust on your large Mercy. 9:19 mr,
merke auf und handle! Mein Gott, um deinetwillen
notice on and handle! my God, about sake
zögere nicht! Dein Name ist doch über deiner Stadt
hesitate not! your name is but about yours city
und deinem Volk ausgerufen. 9:20 Während ich noch
and your people proclaimed. 9:20 during I yet
redete und betete, meine Schuld und die Schuld
talked and prayed, my debt and the debt
meines Volkes Israel bekannte und meine Fürbitte
mine people Israel known and my intercession
für den heiligen Berg meines Gottes dem Herrn,
for the sanctify mountain mine God the Lord,
meinem Gott, unterbreitete, 9:21 während ich also
my God, submitted, 9:21 during I so
noch das Gebet sprach, näherte sich mir im Flug
yet the prayer said, approached itself me in the flight
Gabriel, der Mann, den ich früher in der Vision
Gabriel, the man, the I earlier in the vision
gesehen hatte; es war zurzeit des Abendopfers. 9:22
seen had; it was currently of Evening sacrifice. 9:22
Er redete mich an und sagte: Daniel, nun bin ich
he talked me to and said: Daniel, now am I
erschienen, dir Klarheit zu geben. 9:23 Gleich zu
appeared, you clarity to give. 9:23 equal to
Anfang deines Betens erging ein Wort Gottes. Ich
beginning yours prayer fared a word God. I
komme nun, es dir zu verkünden; denn du bist ein
come now it you to proclaim; because you are a
Liebling (Gottes). Gib also acht auf das Wort und
favorite (God). Give so eight on the word and
suche die Erscheinung zu verstehen: 9:24 Siebzig
search the appearance to understand: 9:24 seventy
Wochen sind für dein Volk / und deine heilige Stadt
weeks are for your people / and your saint city
bestimmt,bis dem Frevel ein Ende gemacht, / die
determined until the sacrilege a end made, / the

Sünde versiegelt und die Schuld gesühnt ist;bis ewige
sin sealed and the debt atoned is, to eternal
Gerechtigkeit herbeigeführt wird, / Visionen und
justice brought is, / visions and
Weissagungen besiegelt werden / und das
prophecies sealed will / and the
Allerheiligste gesalbt wird. 9:25 Nun musst du wissen
sanctum anointed will. 9:25 now have you know
und beachten: Von der Zeit, als das Wort von der
and note: of the time, as the word of the
Rückführung und dem Wiederaufbau Jerusalems
feedback and the reconstruction Jerusalem
erging, bis zu einem Gesalbten, einem Fürsten, sind
was issued, to to a anointed, a princes, are
es sieben Wochen, und zweiundsechzig Wochen dauert
it seven weeks, and sixty-two weeks takes
der Wiederaufbau von Plätzen und Gräben (der
the reconstruction of places and trenches (the
Stadt), obwohl es eine schwierige Zeit sein wird. Am
City), although it a difficult time be will. at the
Ende dieser Zeiten, 9:26 nach den zweiundsechzig
end this times, 9:26 to the sixty-two
Wochen, wird ein Gesalbter getötet, ohne
weeks, shall a anointed killed, without
(Richterspruch). Stadt und Heiligtum wird das Volk
(Judgment). city and sanctuary shall the people
eines Fürsten, der heranzieht, vernichten. Eine Flut
one princes, the zoom pulls, destroy. a flood
bereitet ihm das Ende, und bis zum Ende herrschen
prepares it the end, and to for end prevail
Krieg und beschlossene Verwüstung. 9:27 Er schließt
war and adopted Devastation. 9:27 he closes
mit vielen einen festen Bund, eine Woche lang, und
with many one fixed federal, a week long, and
in der Mitte der Woche macht er den Schlacht- und
in the center the week makes he the slaughter and
Speiseopfern ein Ende. Und auf dem Flügel von
food offerings a End. and on the wing of
Gräuel kommt ein Verwüster, bis fest beschlossene
abomination comes a Devastator, to fixed adopted

Verwüstung über den Verwüster ausgegossen wird.
devastation about the Devastator poured out will.

.

. **-**
10: 1

.

Im dritten Jahr des Perserkönigs Kyrus empfing
in the third year of Persian king Cyrus received
Daniel, der auch Beltschazzar hieß, eine
Daniel, the also Belteshazzar was called, a
Offenbarung. Diese Offenbarung ist wahr und
Revelation. this revelation is true and
kündigt große Kriegsnot an. Er nahm die
announces large or war at. he took the
Offenbarung aufmerksam entgegen. Das Verständnis
revelation attentive contrary. the understanding
wurde ihm durch eine Erscheinung erschlossen. 10:2
was it by a appearance developed. 10: 2
In jenen Tagen ging ich, Daniel, drei Wochen lang
in those meet went I, Daniel, three weeks long
in Trauer. 10:3 Feine Speisen aß ich nicht; auch
in Mourning. 10: 3 fine dine ate I not; also
Fleisch und Wein kamen nicht in meinen Mund. Ich
meat and wine came not in mean Mouth. I
salbte mich nicht einmal, bis drei volle Wochen
anointed me not one day, to three full weeks
vergangen waren. 10:4 Am vierundzwanzigsten Tag
past were. 10: 4 at the twenty-fourth day
des ersten Monats befand ich mich am Ufer des
of first month was I me at the shore of
großen Stromes, das ist der Tigris. 10:5 Als ich nun
large current the is the Tigris. 10: 5 as I now
meine Augen erhob, sah ich einen Mann; er war in
my Eye rose, saw I one man; he was in
Leinen gekleidet und trug um die Hüften einen
linen dressed and contributed about the hips one
Gürtel aus reinstem Gold. 10:6 Sein Körper leuchtete
belt from purest Gold. 10: 6 be body shone
wie Edelstein, sein Angesicht wie ein Blitzstrahl und
how Edelstein, be face how a thunderbolt and
seine Augen wie feurige Fackeln; seine Arme und
its Eye how fiery torches; its poor and

Füße funkelten wie polierte Bronze. Der Klang seiner
feet sparkled how polished Bronze. the sound its
Rede war wie das Tosen einer Volksmenge. 10:7
speech was how the roar one Crowd. 10: 7
Aber nur ich, Daniel, sah die Erscheinung; meine
but the only I, Daniel, saw the appearance; my
Begleiter hingegen sahen die Erscheinung nicht; doch
companion however saw the appearance not; but
überkam sie ein so gewaltiger Schrecken, dass sie
was overcome they a so mighty terror, that they
sich in ein Versteck flüchteten. 10:8 So blieb ich
itself in a hide fled. 10: 8 so remained I
allein zurück und sah die gewaltige Erscheinung.
alone back and saw the enormous Appearance.
Da verließen mich die Kräfte; mein Aussehen
because left me the forces; my look like
entstellte sich furchtbar, und ich vermochte mich
distorted itself terribly, and I could me
nicht mehr aufrecht zu halten. 10:9 Nun vernahm
not more upright to hold. 10: 9 now heard
ich den Klang seiner Rede; als ich ihn aber reden
I the sound its speech; as I it but talk
hörte, fiel ich betäubt auf mein Angesicht und
heard fell I stunned on my face and
blieb auf dem Boden liegen. 10:10 Doch eine Hand
remained on the ground lie. 10:10 but a hand
rüttelte mich und half mir auf meine Knie und
shook me and helped me on my knee and
Hände. 10:11 Dann sprach er zu mir: Daniel, (von
Hands. 10:11 then spoke he to me: Daniel, (from
Gott) geliebter Mann, achte auf die Worte, die ich
God) beloved man, eighth on the words, the I
zu dir spreche, und stell dich aufrecht; denn zu dir
to you speak, and Deputy you upright; because to you
bin ich nun gesandt. Als er so zu mir sprach,
am I now sent. as he so to me said,
richtete ich mich zitternd auf. 10:12 Da sagte er
taught I me trembling on. 10:12 because said he
zu mir: Fürchte dich nicht, Daniel! Denn schon vom
to me: fear you not, Daniel! because already from

ersten Tag, da du dich mühtest, Erkenntnis zu
first day, because you you mühtest, knowledge to
erlangen und dich vor deinem Gott zu demütigen,
gain and you in front your God to humble,
sind deine Bitten erhört worden, und ich hatte mich
are your ask answered been and I had me
eben deiner Bitte wegen auf den Weg zu dir
just yours please because of on the way to you
gemacht. 10:13 Aber der Engelfürst des Perserreiches
taken. 10:13 but the prince of Persian Empire
hat sich mir einundzwanzig Tage lang
has itself me twenty one days long
entgegengestellt; doch dann kam Michael, einer von
opposed; but then came Michael, one of
den höchsten Engelfürsten, mir zu Hilfe. So war ich
the highest Archangel, me to Help. so was I
dort bei den Perserkönigen entbehrlich. 10:14 Nun
there at the Persian kings dispensable. 10:14 now
bin ich aber gekommen, um dich wissen zu lassen,
am I but come about you know to let,
was deinem Volk am Ende der Tage begegnen wird;
what your people at the end the days meet is;
denn die Vision bezieht sich auf jene fernen Tage.
because the vision relates itself on those far Days.
10:15 Während er so mit mir redete, schlug ich den
10:15 during he so with me speaking, suggested I the
Blick zu Boden und konnte kein Wort hervorbringen.
view to ground and could no word produce.
10:16 Da berührte eine Gestalt, die wie ein
10:16 because touched a shape, the how a
Mensch aussah, meine Lippen. Nun vermochte ich
man looked my Lips. now could I
den Mund zu öffnen und zu sprechen. Ich sagte zu
the mouth to open and to speak. I said to
dem, der vor mir stand: Mein Herr, bei der
the, the in front me was: my mr, at the
Erscheinung kam es wie Wehen über mich, und ich
appearance came it how labor about me, and I
verlor alle Kraft. 10:17 Wie hielte es der
lost all Force. 10:17 how would consider it the

Knecht meines Herrn hier auch aus, mit meinem
servant mine Mr. here also from, with my
Herrn zu reden? Von da ab war keine Kraft
Mr. to talking about? of because from was no force
mehr in mir, und der Atem stockte mir. 10:18
more in me and the breathing stopped mine. 10:18
Da berührte mich die Gestalt, die wie ein Mensch
because touched me the shape, the how a man
aussah, noch einmal und stärkte mich. 10:19 Dabei
looked yet one day and strengthened myself. 10:19 there
sprach sie: Fürchte dich nicht, du (von Gott)
spoke they: fear you not, you (from God)
geliebter Mann! Heil dir! Werde stark und stärker!
beloved Man! salvation you! Become strongly and stronger!
Als er so zu mir redete, fühlte ich mich neu
as he so to me speaking, felt I me new
gestärkt und sagte: Nun rede, mein Herr! Du hast
strengthened and said: now speech, my Mr! you haste
mich ja gestärkt. 10:20 Er sprach: Weißt du, warum
me yes strengthened. 10:20 he said: Do you, why
ich zu dir gekommen bin? Nun aber kehre ich
I to you come I? now but bend I
zurück, um mit dem Engelfürst der Perser zu
back about with the prince the Persian to
kämpfen. Wenn ich mit ihm fertig geworden bin,
fight. when I with it finished become am,
kommt der Engelfürst von Jawan. 10:21 Doch will
comes the prince of Jawan. 10:21 but will
ich dir mitteilen, was im Buch der Wahrheit
I you state what in the book the truth
aufgeschrieben ist. Aber niemand steht mir gegen
written is. but nobody is me against
jene zur Seite außer euerem Engelfürsten Michael.
those to page except request your archangel Michael.

.

. **-**

11: 1

.

Schon im ersten Jahr des Meders Darius stand ich
already in the first year of Mede Darius stand I
bei ihm als Helfer und Beschützer. 11:2 Und nun
at it as helper and Protector. 11: 2 and now

will ich dir die Wahrheit verkünden:Noch drei
will I you the truth proclaim: Still three
Könige treten in Persien auf; der Vierte häuft
kings enter in Persia on; the fourth accumulates
dann größeren Reichtum zusammen als alle; und
then larger wealth together as all; and
wenn er mit Hilfe seines Reichtums mächtig
when he with help his wealth powerful
geworden ist, setzt er die gesamte Macht gegen alle
become is, sets he the entire power against all
Reiche von Jawan in Bewegung. 11:3 Dann tritt ein
rich man of Jawan in Movement. 11: 3 then occurs a
König auf, der ein Kriegsheld ist; er entfaltet eine
king on, the a war hero is; he unfolds a
gewaltige Herrschermacht und tut, was er will. 11:4
enormous sovereign power and does what he wants. 11: 4
Aber kaum ist er aufgetreten, da zerbricht sein
but hardly is he occurred, because breaks be
Reich und wird aufgeteilt unter die vier
kingdom and shall divided under the four
Windrichtungen des Himmels. Es fällt jedoch nicht
Wind directions of Heaven. it falls however not
seinen Nachkommen zu und ist nicht mehr so
its progeny to and is not more so
mächtig, wie es unter seiner Herrschaft einmal war.
powerful, how it under its rule one day had.
Denn sein Reich wird vernichtet und fällt anderen
because be kingdom shall destroyed and falls other
zu, nicht jenen. 11:5 Mächtig wird nun der König
to, not those. 11: 5 powerful shall now the king
des Südens; doch von seinen Großen wird einer ihn
of South; but of its great shall one it
überflügeln, und sein Reich wird größer werden als
surpass, and be kingdom shall greater will as
das seine. 11:6 Nach Jahren verbünden sie sich, und
the its. 11: 6 to years ally they to and
eine Tochter des Königs des Südens kommt zum
a daughter of king of South comes for
König des Nordens, um wieder gute Beziehungen
king of North, about back good relations

herzustellen; doch wird sie die Kraft seines Armes
produce; but shall they the force his arm
nicht behalten, und auch ihr Nachwuchs bleibt nicht
not reserve, and also their offspring remains not
am Leben; hingegeben wird sie und ihr Gefolge, ihr
at the life; surrendered shall they and their retinue, their
Kind und der, der über sie Gewalt gehabt hat. Zu
child and the, the about they violence had has. to
gegebener Zeit 11:7 tritt ein Spross aus ihren
given time 11: 7 occurs a shoot from their
Wurzeln an seine Stelle und rückt aus gegen das
root to its location and advances from against the
Meer, gelangt in die Festung des Königs des Nordens
sea, reaches in the fortress of king of North
und handelt als Sieger an ihnen. 11:8 Selbst ihre
and is as winner to them. 11: 8 even their
Götter samt ihren Gussbildern und kostbaren
gods together with their cast images and precious
Gefäßen, Silber und Gold bringt er als Beute nach
vessels, silver and gold brings he as swag to
Ägypten; doch er lässt dann auf Jahre vom König
Egypt; but he can then on years from king
des Nordens ab. 11:9 Nun zieht dieser gegen das
of North from. 11: 9 now draws this against the
Reich des Königs des Südens, muss aber in sein
kingdom of king of South, must but in be
Land zurückkehren. 11:10 Dann rüsten seine Söhne
country return. 11:10 then prepare its sons
und ziehen eine gewaltige Heeresmacht zusammen; er
and pull a enormous army together; he
rückt gegen ihn vor, überflutet (alles) und brandet
advances against it in front, flooded (all) and surges
selbst gegen seine Festung an. 11:11 Das erbittert
even against its fortress at. 11:11 the bitter
den König des Südens, er und zieht zu Feld und
the king of South, he and draws to field and
kämpft gegen den König des Nordens; dieser stellt
fighting against the king of North; this provides
zwar ein großes Heer auf, aber es gerät in seine
indeed a large army on, but it device in its

(des Ägypters) Hand. 11:12 Die Heeresmacht wird
(the Egyptian) Hand. 11:12 the army shall
vernichtet; darüber wird er hochmütig, er schlägt
destroyed; about it shall he haughty, he suggests
Zehntausende nieder, bleibt aber doch nicht
tens of thousands down, remains but but not
überlegen. 11:13 Denn der König des Nordens schlägt
. superior 11:13 because the king of North suggests
zurück; er stellt ein noch gewaltigeres Heer auf als
back; he provides a yet mightier army on as
das erste, und nachdem Jahre verstrichen sind, zieht
the first, and after years elapsed are, draws
er gegen jenen mit großer Heeresmacht und
he against those with large army and
gewaltigem Tross. 11:14 In jenen Zeiten stehen viele
tremendous Albatross. 11:14 in those times stand many
gegen den König des Südens auf, auch aus deinem
against the king of South on, also from your
Volk erheben sich Gewalttätige und bringen so die
people raise itself violent and bring so the
Vision in Erfüllung; sie gehen aber zugrunde. 11:15
vision in fulfillment; they go but basis. 11:15
So zieht der König des Nordens heran, schüttet
so draws the king of North zoom, pours
einen Wall auf und nimmt eine feste Stadt ein. Die
one rampart on and takes a fixed city one. the
Kräfte des Südens vermögen keinen Widerstand zu
staff of South be able no resistance to
leisten, nicht einmal das Kriegsvolk seiner
afford not one day the people of war its
Auserlesenen hat die Kraft zum Standhalten. 11:16
choice has the force for Withstanding. 11:16
Der gegen ihn zieht, handelt nun nach seinem
the against it draws, is now to his
Gutdünken. Niemand kann ihm widerstehen; er setzt
Discretion. nobody can it resist; he sets
sich fest im Land der Zierde, und in seiner Hand
itself fixed in the country the ornament, and in its hand
ist Vernichtung. 11:17 Er strebt danach, sein ganzes
is Destruction. 11:17 he aims after that, be whole

Reich in die Gewalt zu bekommen; so trifft er mit
kingdom in the violence to get; so meets he with
ihm ein Abkommen und gibt ihm eine Tochter zur
it a agreement and are it a daughter to
Frau, um es zu zerstören; doch kommt dies nicht
woman, about it to destroy; but comes this not
zustande, es gelingt ihm nicht. 11:18 Dann wendet er
about, it succeed it do not. 11:18 then used he
sich den Inseln zu und erobert viele; aber ein
itself the Islands to and conquered many; but a
Feldherr setzt seinem Hohn ein Ende, vergilt ihm
commander sets his scorn a end, repays it
überdies den Hohn. 11:19 So wendet er seine
moreover the Hohn. 11:19 so used he its
Absichten auf die festen Orte seines Landes; doch er
intentions on the fixed places his country; but he
strauchelt und fällt und hinterlässt keine Spur. 11:20
stumble and falls and leaves no Track. 11:20
An seine Stelle tritt einer, der einen Steuereintreiber
to its location occurs a, the one Tax collector
durch die Zierde des Reiches schickt. Aber schon
by the ornament of Empire sends. but already
nach wenigen Tagen wird er zerschmettert, doch
to few meet shall he shattered, but
nicht vor aller Augen und auch nicht in der
not in front all Eye and also not in the
Schlacht. 11:21 An seine Stelle tritt ein Verächtlicher.
Battle. 11:21 to its location occurs a Contempt.
Man wollte ihm die Königswürde nicht geben, aber
one wanted it the royal dignity not give, but
er kommt unversehens und bemächtigt sich des
he comes unexpectedly and possession itself of
Königtums durch Intrige. 11:22 Eine Flut von
kingship by Intrigue. 11:22 a flood of
Streitkräften wird vor ihm hinweggeschwemmt und
armed forces shall in front it swept away and
bricht zusammen, selbst der Fürst des Bundes. 11:23
breaks together, even the prince of Federal. 11:23
Sobald man sich mit ihm verbündet, wird er zum
as soon as one itself with it allied, shall he for
Verräter. Er zieht heran und gewinnt Macht, selbst
Traitor. he draws zoom and winning power, even

mit nur wenig Leuten. 11:24 Er dringt in die
with the only not much People. 11:24 he penetrates in the
reichsten Teile einer Provinz ein und haust dort, wie
most Share one province a and lives there, how
es seine Väter und Vorväter nie getan haben. Beute-
it its fathers and forefathers never done have. prey
und Plünderungsgut und Besitz verschleudert er
and Plünderungsgut and possession squandered he
unter sie und plant Anschläge auf die festen Plätze,
under they and plans attacks on the fixed places,
doch nur eine Zeit lang. 11:25 Dann setzt er seine
but the only a time long. 11:25 then sets he its
Kraft und seinen Drang gegen den König des Südens
force and its urge against the king of South
ein mit großer Heeresmacht. Doch auch der König
a with large Army. but also the king
des Südens rüstet fieberhaft zum Krieg mit einer
of South upgraded feverish for war with one
großen, überaus starken Heeresmacht; aber er
large, extremely strong Army; but he
vermag nicht standzuhalten, denn man zettelt gegen
can not withstand because one instigates against
ihn Verschwörungen an. 11:26 Seine Tischgenossen
it conspiracies at. 11:26 its table companions
führen seinen Zusammenbruch herbei; sein Heer
lead its collapse cause; be army
flutet zurück, und viele fallen, zu Tod getroffen.
floods back and many fall, to death taken.
11:27 Beide Könige haben Böses im Sinn; am
11:27 both kings have evil in the sense; at the
selben Tisch belügen sie einander, doch nichts gelingt.
same table lie to they each other, but nothing succeed.
Denn noch steht das Ende aus, bis zur bestimmten
because yet is the end from, to to certain
Zeit. 11:28 So zieht er sich mit großer Beute in sein
Time. 11:28 so draws he itself with large swag in be
Land zurück; er richtet seine Absichten gegen den
country back; he directed its intentions against the
Heiligen Bund, und er verwirklicht sie auch und
sanctify federal, and he realized they also and

kehrt dann in sein Land zurück. 11:29 Doch kehrt
versa then in be country return. 11:29 but versa
er zur bestimmten Zeit wieder und zieht in den
he to certain time back and draws in the
Süden; aber es geht das zweite Mal nicht wie das
south; but it goes the second time not how the
erste Mal. 11:30 Denn Schiffe der Kittäer ziehen
first Time. 11:30 because ships the Kittim pull
gegen ihn; da wird er eingeschüchtert und kehrt
against him; because shall he cowed and versa
um. Nun lenkt er seinen Zorn auf den Heiligen
order. now directs he its anger on the sanctify
Bund und handelt entsprechend. Dann kehrt er
waistband and is accordingly. then versa he
heim und wendet er seine Aufmerksamkeit denen zu,
home and used he its attention to whom to,
die den Heiligen Bund zu verlassen bereit sind.
the the sanctify waistband to leave ready have.
11:31 Er sendet Streitkräfte; sie entweihen die Burg
11:31 he sends Armed forces; they desecrate the castle
des Heiligtums, unterbinden das tägliche Opfer und
of sanctuary, prevent the daily victim and
errichten den Gräuel der Verwüstung. 11:32 Jene,
establish the abomination the Devastation. 11:32 those who
die geneigt sind, am Bund zu freveln, bringt er
the inclined are, at the waistband to do wrong, brings he
durch Schmeicheleien zum Abfall; doch die Schar
by flattery for waste; but the crowd
derer, die ihren Gott erkennen, bleibt stark und
those the their God recognize remains strongly and
handelt. 11:33 Die Einsichtigen im Volk bringen
concerns. 11:33 the of understanding in the people bring
viele zur Besinnung; aber sie werden eine Zeit lang
many to reflection; but they will a time long
zu Fall gebracht durch Schwert und Feuer, durch
to case brought by sword and fire, by
Haft und Enteignung. 11:34 Doch während man sie
detention and Expropriation. 11:34 but during one they
niederzwingt, erhalten sie Unterstützung durch eine
niederzwingt, obtain they support by a
kleine Hilfe; da schließen sich ihnen viele
small help; because close itself them many

heuchlerisch an. 11:35 Aber auch von den
hypocritical at. 11:35 but also of the
Einsichtigen kommen einige zu Fall; so sollen sie
of understanding come some to case; so must they
geläutert, geprüft und gereinigt werden bis zur Zeit
purified, tested and cleaned will to to time
des Endes; denn es dauert noch eine Weile bis zur
of end; because it takes yet a while to to
bestimmten Zeit. 11:36 Der König handelt nach
certain Time. 11:36 the king is to
seiner Willkür; er überhebt sich und stellt sich
its arbitrariness; he relieves itself and provides itself
gegen jeden Gott, und gegen den Gott der Götter
against each God, and against the God the gods
redet er vermessen. Doch er hat Erfolg, bis der
speaks he measured. but he has success, to the
göttliche Zorn das Vollmaß erreicht hat; denn das
divine anger the full measure achieved has; because the
Beschlossene wird ausgeführt. 11:37 Er achtet nicht
adopted shall executed. 11:37 he respects not
einmal den Gott seiner Väter und den Liebling der
one day the God its fathers and the favorite the
Frauen; er achtet überhaupt keinen Gott, er erhebt
women; he respects at all no God, he rises
sich über alle. 11:38 Stattdessen verehrt er den
itself about everyone. 11:38 instead worshiped he the
Gott der Festungen; mit Gold und Silber, mit
God the fortresses; with gold and silver, with
Edelsteinen und Kleinodien verehrt er einen Gott,
precious stones and jewels worshiped he one God,
den seine Väter nicht gekannt haben. 11:39 Er geht
the its fathers not known have. 11:39 he goes
gegen die starken Festungen mit Hilfe eines fremden
against the strong forts with help one foreign
Gottes vor. Wer ihn anerkennt, den überhäuft er
God in front. Who it recognizes the inundated he
mit Ehre; er setzt sie zu Herrschern über viele ein
with honor; he sets they to rulers about many a
und teilt ihnen Land als Belohnung zu. 11:40 Zur
and Split them country as reward about. 11:40 to

Zeit des Endes stößt der König des Südens mit
time of end encounters the king of South with
ihm zusammen. Der König des Nordens stürmt
it together. the king of North has a fantastic
gegen ihn mit Wagen und Reitern und mit vielen
against it with cart and riders and with many
Schiffen; er bricht in Länder ein, überflutet und
ships; he breaks in countries one, flooded and
überrennt sie. 11:41 Auch ins Land der Zierde
overruns them. 11:41 also in the country the ornament
kommt er; da fallen Zehntausende. Seiner Hand
comes he; because fall Tens of thousands. its hand
entrinnen nur diese: Edom und Moab und der
escape the only this: Edom and Moab and the
Hauptteil der Ammoniter. 11:42 Nach Ländern streckt
bulk the Ammonites. 11:42 to countries stretched
er seine Hand aus, und auch für das Land Ägypten
he its hand from, and also for the country Egypt
gibt es keine Rettung. 11:43 Er bemächtigt sich der
are it no Rescue. 11:43 he possession itself the
Gold- und Silberschätze und aller Kostbarkeiten
gold and silver treasures and all treasures
Ägyptens. Libyer und Kuschiter sind in seinem
Egypt. Libyan and Ethiopians are in his
Gefolge. 11:44 Da erschrecken ihn Gerüchte aus
Entourage. 11:44 because scare it rumors from
dem Osten und Norden, und er zieht in großem
the east and north, and he draws in large
Zorn hin, um viele zu vernichten und dem Tod zu
anger out about many to destroy and the death to
weihen. 11:45 Zwischen dem Meer und dem Berg
consecrate. 11:45 between the sea and the mountain
der Zierde schlägt er seine Prunkzelte auf. Da
the ornament suggests he its ceremonial tents on. because
ereilt ihn sein Ende, und niemand bringt ihm Hilfe.
overtaken it be end, and nobody brings it Help.

-

12: 1

In jener Zeit erhebt sich Michael, der große Fürst,
in that time rises itself Michael, the large Prince,

der einsteht für die Söhne deines Volkes. Es ist eine
the einsteht for the sons yours People. it is a
Zeit der Bedrängnis, wie es keine je gab, seit
time the distress, how it no each was, since
Völker sind, bis zu jener Zeit. Zu jener Zeit wird
people are, to to that Time. to that time shall
dein Volk gerettet, alle, die sich im Buch
your people saved all, the itself in the book
verzeichnet finden. 12:2 Viele von denen, die im
recorded Find. 12: 2 many of to whom, the in the
Staub der Erde schlafen, werden aufwachen, die
dust the earth sleep, will wake up, the
einen zu ewigem Leben, die anderen zur Schmach,
one to eternal life, the other to shame,
zu ewiger Schande. 12:3 Da werden die
to eternal Shame. 12: 3 because will the
Einsichtigen leuchten wie der Glanz des Himmels,
of understanding shine how the gloss of heaven,
und jene, die viele zur Gerechtigkeit geführt haben,
and those the many to justice out have,
wie die Sterne in alle Ewigkeit! 12:4 Du aber,
how the stars in all Eternity! 12: 4 you but,
Daniel, verschließe diese Worte und versiegle das
Daniel, closing this words and seal up the
Buch bis zur Zeit des Endes! Viele werden hin und
book to to time of End! many will down and
her irren, und die Erkenntnis wird wachsen. 12:5
here err, and the knowledge shall grow. 12: 5
Ich, Daniel, schaute weiter, da sah ich zwei
I, Daniel, looked further, because saw I two
andere (Männer) dastehen, der eine am diesseitigen
other (Men) stand, the a at the this side
Ufer des Flusses, der andere am jenseitigen. 12:6
shore of river, the other at the otherworldly. 12: 6
Da fragte ich den Mann, der in Leinen gekleidet
because asked I the man, the in linen dressed
über den Wassern des Flusses stand: Wie lange ist
about the land on water of river was: how long is
es noch bis zum Ende dieser wunderbaren Dinge?
it yet to for end this wonderful Things?
12:7 Da erhob der Mann, der in Leinen gekleidet
12: 7 because rose the man, the in linen dressed

über den Wassern des Flusses stand, seine Rechte
about the land on water of river stood, its rights
und seine Linke zum Himmel und schwor bei dem,
and its left for sky and swore at the,
der ewig lebt, und ich hörte ihn (sagen): Zeit,
the forever lives, and I heard it (say): time,
Zeiten und eine halbe Zeit; wenn es mit dem zu
times and a half time; when it with the to
Ende geht, der die Kraft des heiligen Volkes
end goes, the the force of sanctify people
zerschlägt, geht dies alles in Erfüllung. 12:8 Ich
batters, goes this all in Fulfillment. 12: 8 I
hörte es zwar, verstand es aber nicht. Darum fragte
heard it namely, mind it but do not. that is why asked
ich: Mein Herr, was ist das Letzte von alle dem?
I: my mr, what is the last of all the?
12:9 Er gab zur Antwort: Geh, Daniel, denn
12: 9 he were to Answer: go, Daniel, because
verschlossen und versiegelt bleiben die Worte bis zur
sealed and sealed remain the words to to
Zeit des Endes! 12:10 Viele werden geläutert,
time of End! 12:10 many will purified,
gereinigt und erprobt, doch die Gottlosen freveln
cleaned and tested, but the wicked do wrong
weiter. Keiner der Gottlosen kommt zur Erkenntnis,
further. none the wicked comes to knowledge,
nur die Einsichtigen werden es verstehen. 12:11 Von
the only the of understanding will it understand. 12:11 of
der Zeit an, wo das tägliche Opfer abgeschafft und
the time to, where the daily victim abolished and
der Gräuel der Verwüstung aufgestellt wird, sind es
the abomination the devastation placed is, are it
tausendzweihundertneunzig Tage. 12:12 Glücklich, wer
thousand two hundred and ninety Days. 12:12 happy, who
wartet und tausenddreihundertfünfunddreißig Tage
waiting and one thousand three hundred thirty-five days
erreicht! 12:13 Du aber geh dem Ende entgegen. Du
reached! 12:13 you but go the end contrary. you
wirst dich erheben, um am Ende der Tage dein
will you collect, about at the end the days your

Erbteil zu empfangen.
inheritance to receive.

.

. **-**
13: 1

.
In Babylon lebte ein Mann mit Namen Jojakim. 13:2
in Babylon lived a man with name Jehoiakim. 13: 2
Er hatte eine Frau genommen, die Susanna hieß,
he had a woman taken, the Susanna was called,
die Tochter Hilkijas; sie war überaus schön und
the daughter Hilkiah; they was extremely beautiful and
gottesfürchtig. 13:3 Auch ihre Eltern waren gerecht
God-fearing. 13: 3 also their parents were just
und hatten ihre Tochter nach dem Gesetz des Mose
and had their daughter to the law of Moses
erzogen. 13:4 Jojakim war sehr reich und besaß
educated. 13: 4 Jehoiakim was very rich and had
einen Garten nahe bei seinem Haus. Bei ihm
one garden near at his House. at it
pflegten sich die Juden in großer Zahl zu treffen,
tended itself the Jewry in large number to meet,
weil er der Angesehenste von allen war. 13:5 Als
because he the respected of all had. 13: 5 as
Richter waren in jenem Jahr zwei Älteste aus dem
judge were in that year two oldest from the
Volk bestellt, von denen das Wort des Herrn galt:
people ordered, of to whom the word of Mr. was:
Die Ungerechtigkeit ging von Babel von Ältesten und
the injustice went of Babel of elders and
Richtern aus, die sich als Leiter des Volkes
judges from, the itself as conductor of people
ausgaben. 13:6 Sie hielten sich regelmäßig im Haus
expenditure. 13: 6 you held itself regularly in the house
Jojakims auf und alle, die einen Rechtsfall hatten,
Jehoiakim on and all, the one legal case had,
gingen zu ihnen. 13:7 Wenn sich nun gegen Mittag
went to them. 13: 7 when itself now against noon
die Leute verlaufen hatten, dann betrat Susanna den
the people run had, then entered Susanna the

Garten ihres Mannes und ging darin umher. 13:8
garden their man and went therein around. 13: 8
Die beiden Ältesten schauten aber jeden Tag nach
the two elders looked but each day to
ihr, wenn sie eintrat und umherging; da gerieten
their, when they entered and went about; because came
sie in Begierde nach ihr. 13:9 Ihre Gedanken
they in desire to her. 13: 9 their mind
gerieten auf Abwege und ihre Augen gingen in die
came on astray and their Eye went in the
Irre, sodass sie nicht zum Himmel schauten und
astray, so they not for sky looked and
nicht an die gerechten Strafen Gottes dachten. 13:10
not to the equitable punish God thought. 13:10
Alle beide hatten ihretwegen Liebeskummer, doch
all both had because of her Lovesickness, but
keiner verriet dem anderen seinen Schmerz; 13:11
none revealed the other its pain; 13:11
denn sie schämten sich doch, ihr Verlangen zu
because they ashamed itself but, their request to
verraten, mit ihr zusammen zu sein. 13:12 So
betrayed, with their together to to be. 13:12 so
lauerten sie täglich um die Wette, sie zu sehen.
lurked they every day about the bet they to . seen
13:13 Eines Tages sagte der eine zum anderen: Wir
13:13 one day said the a for other: we
wollen nach Hause gehen; denn es ist Essenszeit! Sie
want to home go; because it is Time to eat! you
gingen also weg und entfernten sich voneinander.
went so away and remote itself from each other.
13:14 Doch kehrte jeder um, und so trafen sie
13:14 but returned each to, and so met they
wieder zusammen. Nun mussten sie sich erklären,
back together. now had they itself explain
und da gestanden sie einander ihr Verlangen.
and because been they each other their Request.
Daraufhin verabredeten sie Zeit und Gelegenheit, wo
thereupon agreed they time and opportunity where
sie Susanna wohl allein treffen könnten. 13:15 Als
they Susanna well alone meet could. 13:15 as

sie nun auf einen günstigen Tag warteten, geschah
they now on one cheap day waiting happened
es, dass Susanna wieder einmal, wie gewöhnlich nur
it that Susanna back one day, how usually the only
von zwei Mädchen begleitet, hereinkam und im
of two girl accompanying, came and in the
Garten ein Bad nehmen wollte, weil es heiß war.
garden a bathroom take wanted, because it hot had.
13:16 Es war aber sonst niemand dort als nur
13:16 it was but otherwise nobody there as the only
die beiden Ältesten, die sich versteckt hatten und ihr
the two elders, the itself hidden had and their
auflauerten. 13:17 Da trug sie den Mädchen
ambushed. 13:17 because contributed they the girl
auf: Holt mir Öl und Salbe und verschließt das Tor
on: Holt me oil and ointment and closes the goal
des Gartens, dass ich baden kann. 13:18 Sie taten,
of garden, that I bathe can. 13:18 you did
wie ihnen aufgetragen war. Sie verschlossen das Tor
how them applied had. you sealed the goal
des Gartens und gingen selbst zur Seitenpforte
of garden and went even to postern
hinaus, um das Verlangte zu holen. Die Ältesten
addition, about the required to pick. the elders
bemerkten sie nicht, weil sie sich versteckt hatten.
noticed they not, because they itself hidden had.
13:19 Sobald nun die Mädchen hinausgegangen
13:19 as soon as now the girl gone
waren, erhoben sich die beiden Alten, eilten zu
were raised itself the two old, hurried to
Susanna hin 13:20 und sagten: Das Tor des Gartens
Susanna down 13:20 and said: the goal of garden
ist geschlossen, und niemand sieht uns. Wir
is closed and nobody looks ourselves. we
brennen von Verlangen nach dir: Sei uns zu Willen
burn of request to you: Be us to will
und gib dich uns hin! 13:21 Sonst sagen wir als
and give you us out! 13:21 otherwise say we as
Zeugen gegen dich aus, ein junger Mann sei bei dir
testify against you from, a young man was at you

gewesen, und darum hättest du die Mädchen von
been and that is why had you the girl of
dir weggeschickt. 13:22 Da seufzte Susanna und
you sent away. 13:22 because sighed Susanna and
klagte: Von allen Seiten bin ich bedrängt; denn
complained: of all Sites am I pressed; because
wenn ich es tue, ist mir der Tod gewiss; tue ich es
when I it do is me the death certainly; do I it
aber nicht, so kann ich eueren Händen nicht
but not, so can I eueren hands not
entrinnen! 13:23 Doch ist es immer noch besser für
escape! 13:23 but is it always yet better for
mich, es nicht zu tun und in euere Hände zu fallen,
me, it not to do and in euere hands to fall,
als vor dem Herrn zu sündigen. 13:24 Dann schrie
as in front the Mr. to sin. 13:24 then cried
Susanna mit lauter Stimme; zugleich mit ihr
Susanna with pure voice; at the same time with their
schrien aber auch die beiden Alten. 13:25 Der eine
shouted but also the two Old. 13:25 the a
lief sogar zum Gartentor und öffnete es. 13:26 Als
ran even for gates and opened there. 13:26 as
nun die Leute aus dem Haus das Schreien im
now the people from the house the shout in the
Garten vernahmen, eilten sie durch die Seitentür
garden heard, hurried they by the side door
herbei, um zu sehen, was ihr zugestoßen sei. 13:27
induced, about to see what their happened had. 13:27
Als aber die Alten ihre Erklärungen gaben, schämten
as but the elderly their declarations gave, ashamed
sich die Diener sehr; denn nie zuvor war über
itself the servant very; because never before was about
Susanna etwas Derartiges geredet worden. 13:28 Als
Susanna something such a spoken been. 13:28 as
sich dann am folgenden Tag das Volk bei ihrem
itself then at the following day the people at their
Gatten Jojakim versammelte, kamen auch die beiden
husband Jehoiakim gathered, came also the two
Alten, erfüllt von der frevelhaften Absicht, gegen
old, satisfies of the sacrilegious intention, against
Susanna die Todesstrafe zu erwirken. 13:29 Sie
Susanna the death penalty to obtain. 13:29 you

beantragten vor dem Volk: Schickt nach Susanna,
requested in front the people: send to Susanna,
der Tochter Hilkijas, der Frau des Jojakims! Man
the daughter Hilkiah, the woman of Jehoiakim! one
schickte nach ihr. 13:30 Da kam sie selbst mit
sent to her. 13:30 because came they even with
ihren Eltern, ihren Kindern und all ihren
their parents, their children and all their
Verwandten. 13:31 Susanna war sehr anmutig und
Relatives. 13:31 Susanna was very gracefully and
von schöner Gestalt. 13:32 Die Gesetzesfrevler
of beautiful Shape. 13:32 the Gesetzesfrevler
befahlen nun, sie zu entschleiern -- sie war nämlich
ordered now they to unveil - they was namely
verschleiert -- um sich an ihrer Schönheit zu
veiled - about itself to of her beauty to
ergötzen. 13:33 Ihre Angehörigen aber und alle, die
delight. 13:33 their members but and all, the
sie sahen, weinten. 13:34 Nun erhoben sich die
they saw cried. 13:34 now raised itself the
beiden Alten inmitten des Volkes und legten ihr die
two elderly amidst of people and submitted their the
Hände auf das Haupt. 13:35 Sie aber schaute
hands on the Main. 13:35 you but looked
weinend zum Himmel auf; denn sie vertraute von
crying for sky on; because they familiar of
Herzen auf den Herrn. 13:36 Die Alten sagten nun
heart on the Lord. 13:36 the elderly said now
aus: Während wir allein im Garten umhergingen,
from: during we alone in the garden walked about,
kam diese mit zwei Mägden herein, verschloss das
came this with two maids in, locked the
Tor des Gartens und schickte die Mägde weg. 13:37
goal of garden and sent the maids away. 13:37
Dann kam ein junger Mann zu ihr, der versteckt
then came a young man to their, the hidden
gewesen war, und legte sich mit ihr nieder. 13:38
been was and put itself with their down. 13:38
Wir waren gerade in einer entfernten Ecke des
we were straight in one remote corner of

Gartens; als wir den Frevel sahen, liefen wir zu
garden; as we the sacrilege saw ran we to
ihnen hin. 13:39 Wir ertappten sie beim Verkehr,
them down. 13:39 we caught in the act they when transport,
konnten aber jenen Mann nicht festnehmen, weil er
could but those man not arrest, because he
stärker war als wir, das Tor öffnete und entwich.
more was as we, the goal opened and escaped.
13:40 Diese jedoch fassten wir und fragten sie:
13:40 this however preconceived we and asked they:
Wer war der junge Mann? 13:41 Sie wollte es uns
Who was the boy Man? 13:41 you wanted it us
aber nicht verraten. Das bezeugen wir. Die
but not betrayed. the testify we. the
Versammlung schenkte ihnen Glauben als Ältesten des
meeting gave them faith as elders of
Volkes und Richtern. So verurteilte man Susanna
people and Judges. so sentenced one Susanna
zum Tod. 13:42 Sie aber rief mit lauter Stimme
for Death. 13:42 you but called with pure voice
und betete: Ewiger Gott, der das Verborgene kennt
and prayed: Perpetual God, the the hidden knows
und alles weiß, bevor es noch geschieht: 13:43 Du
and all white, before it yet happens: 13:43 you
weißt, dass sie falsches Zeugnis gegen mich abgelegt
know that they wrong testimony against me stored
haben. So muss ich denn sterben, obwohl ich nichts
have. so must I because die, although I nothing
von dem Bösen getan habe, was diese mir vorwerfen.
of the evil done have, what this me reproach.
13:44 Der Herr erhörte ihr Rufen. 13:45 Als man
13:44 the Mr answered their Call. 13:45 as one
sie zur Hinrichtung führte, erweckte Gott den
they to execution led, aroused God the
heiligen Geist in einem noch recht jungen Mann mit
sanctify spirit in a yet right young man with
Namen Daniel. 13:46 Er rief mit lauter Stimme: Ich
name Daniel. 13:46 he called with pure voice: I
bin unschuldig am Blut dieser Frau! 13:47 Da
am innocent at the blood this Woman! 13:47 because

wandte sich alles Volk zu ihm und fragte: Was
turned itself all people to it and asked: What
sollen die Worte bedeuten, die du gesprochen hast?
must the words mean the you spoken have?
13:48 Nun trat er mitten unter sie und sagte:
13:48 now occurred he in the middle under they and said:
So töricht seid ihr, Israeliten? Ohne Untersuchung
so foolish are their, Israelites? without investigation
und ohne genauere Kenntnis des Sachverhalts habt
and without more accurate knowledge of facts have
ihr eine Israelitin verurteilt? 13:49 Kehrt zum
their a Israelite condemned? 13:49 versa for
Gericht zurück! Denn diese haben falsches Zeugnis
court back! because this have wrong testimony
gegen sie abgelegt! 13:50 Da kehrte das ganze
against they saved! 13:50 because returned the whole
Volk eilends wieder um. Die Ältesten sagten nun zu
people haste back order. the elders said now to
ihm: Setz dich hierher in unsere Mitte und gib uns
him: Put you here in our center and give us
Weisung; denn dir hat Gott die Würde des Alters
Transfer; because you has God the would of ages
verliehen! 13:51 Da sprach Daniel zu ihnen:
awarded! 13:51 because spoke Daniel to them:
Sondert sie weit voneinander. Ich will sie verhören!
Singles they far from each other. I will they interrogate!
13:52 Als nun einer vom anderen getrennt war, rief
13:52 as now one from other separated was called
er den einen von ihnen herbei und sagte zu ihm: In
he the one of them induce and said to him: in
Bosheit bist du alt geworden. Nun kommt die
malice are you old become. now comes the
Strafe für deine früher begangenen Sünden, 13:53
punishment for your earlier committed sins, 13:53
als du ungerechte Urteile fälltest und die
as you unjust judgments fälltest and the
Unschuldigen verurteiltest, die Schuldigen aber
innocent verurteiltest, the guilty but
freisprachst, wo doch der Herr sagt: Einen
freisprachst, where but the Mr says: a

Unschuldigen und Gerechten sollst du nicht töten.
innocent and righteous shall you not kill.
13:54 Nun also, wenn du diese wirklich gesehen
13:54 now therefore, when you this really seen
hast, sag uns: Unter was für einem Baum sahst du
have, tell us: under what for a tree saw you
sie miteinander verkehren? Er sagte: Unter einer
they together operate? he said: under one
Zeder. 13:55 Da entgegnete Daniel: Trefflich hast
Cedar. 13:55 because replied Daniel: excellent haste
du auf dein eigenes Haupt gelogen. Dich wird der
you on your own head lied. you shall the
Engel Gottes mitten durchspalten; schon hat er
angel God in the middle by columns; already has he
von Gott Befehl dazu erhalten! 13:56 Dann ließ er
of God command to get! 13:56 then let he
ihn gehen und befahl, den anderen herbeizuführen.
it go and ordered the other bring about.
Zu ihm sagte er: Du Spross Kanaans, nicht Judas!
to it said he: you shoot Canaan, not Judas!
Dich hat die Schönheit verführt, und böses Verlangen
you has the beauty seduced, and wicked request
hat dir den Kopf verdreht. 13:57 So habt ihr es
has you the head twisted. 13:57 so have their it
mit den Töchtern Israels machen können, und jene
with the daughters Israel make can, and those
waren euch aus Angst zu Willen; doch eine Tochter
were you from anxiety to will; but a daughter
Judas hat euere Bosheit nicht geduldet. 13:58 Sag
Judas has euere malice not tolerated. 13:58 say
mir also: Unter was für einem Baum hast du sie
me ie: under what for a tree haste you they
beim Verkehr ertappt? Jener sagte: Unter einer
when traffic caught? that said: under one
Eiche. 13:59 Daniel entgegnete ihm: Trefflich hast
Oak. 13:59 Daniel replied him: excellent haste
auch du auf dein eigenes Haupt gelogen. Denn der
also you on your own head lied. because the
Engel Gottes steht schon mit dem Schwert bereit,
angel God is already with the sword ready

dich mitten durchzuhauen, um so euch beide zu
you in the middle durchzuhauen, about so you both to
vertilgen. 13:60 Da brach die ganze Versammlung
destroy. 13:60 because fallow the whole meeting
in laute Zurufe aus und pries Gott, der jene rettet,
in lute shouts from and praised God, the those rescues,
die sich auf ihn verlassen. 13:61 Nun schritt man
the itself on it leave. 13:61 now step one
gegen die beiden Alten ein, weil Daniel sie aus
against the two elderly one, because Daniel they from
ihrem eigenen Mund als falsche Zeugen überführt
their own mouth as wrong testify transferred
hatte. 13:62 Man ließ sie, dem Gesetz des Mose
had. 13:62 one let they, the law of Moses
gemäß, die Strafe erleiden, die sie ihrem Nächsten
according to, the punishment suffer, the they their next
zugedacht hatten: man tötete sie. So wurde an
allotted had: one killed them. so was to
jenem Tag unschuldiges Blut gerettet. 13:63 Hilkija
that day innocent blood saved. 13:63 Hilkiah
aber und seine Frau lobten Gott wegen ihrer
but and its woman praised God because of of her
Tochter Susanna -- ebenso wie ihr Mann Jojakim
daughter Susanna - as well how their man Jehoiakim
und alle ihre Verwandten -- weil sich herausstellte,
and all their relatives - because itself out,
dass sie nichts Schändliches getan hatte. 13:64 Daniel
that they nothing Vicious done had. 13:64 Daniel
gewann an jenem Tag und auch weiterhin große
won to that day and also furthermore large
Achtung beim Volk.
attention when People.

.

. **-**

14: 1

.

Der König Astyages ging zu seinen Vätern heim, und
the king Astyages went to its fathers home, and
der Perser Kyrus übernahm sein Reich. 14:2 Daniel
the Persian Cyrus took be Reich. 14: 2 Daniel
war der Vertraute des Königs und höher geehrt als
was the confidante of king and higher honored as

alle seine Freunde. 14:3 Nun hatten die Babylonier
all its Friends. 14: 3 now had the Babylonian
ein Bild des Gottes Bel. Sie verwandten für ihn
a image of God Bel. you related for it
täglich zwölf Scheffel feinstes Weizenmehl, vierzig
every day twelve bushel finest wheat flour, forty
Schafe und sechs Krüge Wein. 14:4 Auch der König
sheep and six jugs Wine. 14: 4 also the king
verehrte ihn und kam jeden Tag, ihn anzubeten.
Distinguished it and came each day, it to worship.
Doch Daniel betete nur seinen Gott an. 14:5 Da
but Daniel prayed the only its God at. 14: 5 because
sagte der König zu ihm: Warum betest du nicht Bel
said the king to him: Why pray you not Bel
an? Er gab zur Antwort: Ich verehre keine
to? he were to Answer: I adore no
Götzenbilder, die von Menschenhand gefertigt sind,
Idols, the of man- made are,
sondern nur den lebendigen Gott, der Himmel und
but the only the living God, the sky and
Erde erschaffen hat und Macht besitzt über alles
earth create has and power has about all
Lebende. 14:6 Der König erwiderte ihm: Meinst du
Survivors. 14: 6 the king replied him: Do you
etwa, Bel sei kein lebendiger Gott? Siehst du denn
about, Bel was no living God? Do you because
nicht, wie viel er täglich isst und trinkt? 14:7 Da
not, how much he every day eating and drinking? 14: 7 because
entgegnete Daniel lächelnd: Lass dich nicht täuschen,
replied Daniel smiling: let you not deceive,
König! Denn dieser ist innen von Ton, außen aber
King! because this is inside of sound, outside but
von Bronze; er hat noch nie etwas gegessen oder
of Bronze; he has yet never something eaten or
getrunken. 14:8 Da wurde der König zornig; er
drunk. 14: 8 because was the king angry; he
ließ die Priester Bels rufen und sagte zu ihnen:
let the priest Bels call and said to them:
Wenn ihr mir nicht sagt, wer diesen Aufwand
when their me not says, who this expenditure

verzehrt, müsst ihr sterben; wenn ihr hingegen
consumed, must their die; when their however
nachweist, dass Bel dies verzehrt, muss Daniel
proves that Bel this consumed, must Daniel
sterben, weil er Bel gelästert hat! 14:9 Daniel
die, because he Bel blasphemed has! 14: 9 Daniel
entgegnete dem König: Wie du gesagt hast, so
replied the King: how you said have, so
geschehe es! Die Zahl der Belspriester betrug aber
done it! the number the Belspriester scam but
siebzig, ohne die Frauen und Kinder. 14:10 So ging
seventy, without the Women and Children. 14:10 so went
der König mit Daniel in den Tempel des Bel. 14:11
the king with Daniel in the temple of Bel. 14:11
Die Priester Bels sagten: Wir gehen jetzt hinaus.
the priest Bels said: we go now addition.
Nun trag du, König, selbst die Speisen auf, misch
now contract you, King, even the dine on, mixed
den Wein und stell ihn hin. Verschließ dann die
the wine and Deputy it down. occlusive then the
Tür und versiegle sie mit deinem Ring! 14:12 Wenn
door and seal up they with your Ring! 14:12 when
du morgen früh kommst und nicht alles von Bel
you tomorrow early come and not all of Bel
verzehrt findest, so mag man uns töten; andernfalls
consumed available so like one us kill; otherwise
Daniel, der uns verleumdet hat. 14:13 Sie waren
Daniel, the us slandered has. 14:13 you were
unbesorgt; denn sie hatten unter dem Opfertisch
worry; because they had under the offering table
einen geheimen Gang angelegt; durch diesen kamen
one secret aisle applied; by this came
sie jeweils herein und verzehrten alles. 14:14 Als
they each in and consumed everything. 14:14 as
jene nun hinausgegangen waren, stellte der König
those now gone were presented the king
die Speisen für Bel auf. Daniel aber ließ durch seine
the dine for Bel on. Daniel but let by its
Diener Asche holen und damit den ganzen Boden
servant ash get and so that the all ground

des Tempels bestreuen, wobei nur der König zusah.
of temple sprinkle in which the only the king watched.
Dann gingen sie hinaus, verschlossen die Tür,
then went they addition, sealed the door,
versiegelten sie mit dem Siegelring des Königs und
sealed they with the signet ring of king and
gingen fort. 14:15 In der Nacht aber kamen, wie
went continued. 14:15 in the night but came, how
gewohnt, die Priester mit ihren Frauen und Kindern
usual, the priest with their Women and children
und aßen alles auf und tranken alles aus. 14:16
and ate all on and drank all off. 14:16
Schon in aller Frühe machte sich der König auf
already in all morning made itself the king on
und mit ihm Daniel. 14:17 Der König sagte: Sind
and with it Daniel. 14:17 the king said: are
die Siegel unversehrt, Daniel? Dieser antwortete: Ja,
the seal intact, Daniel? this replied: Yes,
unversehrt, König. 14:18 Kaum war nun das Portal
intact, King. 14:18 hardly was now the portal
geöffnet, da schaute der König sofort auf den
opened, because looked the king immediately on the
Tisch und rief mit lauter Stimme: Groß bist du,
table and called with pure voice: large are you,
Bel! Bei dir gibt es keinen Betrug, keinen einzigen!
Bel! at you are it no scam, no single!
14:19 Doch Daniel lächelte; er hielt den König
14:19 but Daniel smiled; he held the king
zurück, das Innere zu betreten, und sagte: Betrachte
back the interior to enter, and said: consider
doch den Fußboden und prüfe diese Fußspuren!
but the floor and check this Footprints!
14:20 Der König erwiderte: Ich erkenne die
14:20 the king replied: I recognize the
Fußspuren von Männern, Frauen und Kindern. 14:21
footprints of men, Women and Children. 14:21
Daraufhin wurde der König zornig; er ließ die
thereupon was the king angry; he let the
Priester samt ihren Frauen und Kindern
priest together with their Women and children

ergreifen. Sie mussten ihm die geheimen Türen
take. you had it the secret doors
zeigen, durch die sie jeweils hineingingen und das
show by the they each went in and the
verzehrten, was auf dem Tisch stand. 14:22 Da
consumed, what on the table stood. 14:22 because
ließ der König sie töten und lieferte Bel dem Daniel
let the king they kill and delivered Bel the Daniel
aus, der ihn und seinen Tempel zerstörte. 14:23
from, the it and its temple destroyed. 14:23
Da gab es auch einen großen Drachen, dem die
because were it also one large dragon, the the
Babylonier göttliche Ehren erwiesen. 14:24 Der König
Babylonian divine honor proved. 14:24 the king
sagte zu Daniel: Willst du sagen, er sei aus Bronze?
said to Daniel: want you say he was from Bronze?
Sieh, er lebt, frisst und trinkt. Du kannst nicht
Look, he lives, eats and drinking. you Share not
sagen, dass er kein lebendiger Gott sei. Bete ihn also
say that he no living God had. beet it so
an! 14:25 Doch Daniel erwiderte: Nur den Herrn,
to! 14:25 but Daniel replied: the only the Lord,
meinen Gott, bete ich an; denn er ist ein lebendiger
mean God, pray I to; because he is a living
Gott. 14:26 Gib mir aber, mein König, die Erlaubnis,
God. 14:26 Give me but, my King, the permission
so töte ich den Drachen ohne Schwert und Keule.
so kill I the dragon without sword and Lobe.
Der König sagte: Ich gebe sie dir. 14:27 Dann nahm
the king said: I give they thee. 14:27 then took
Daniel Pech, Fett und Haare, kochte alles zusammen,
Daniel Pech, fat and hair, cooked all together,
formte Kuchen daraus und warf sie dem Drachen
formed cake from that and threw they the dragon
ins Maul. Der Drache fraß sie und zerbarst. Da
in the Mouth. the dragon food they and shattered. because
sagte Daniel: Seht, was ihr verehrt! 14:28 Als die
said Daniel: see, what their worshiped! 14:28 as the
Babylonier dies hörten, waren sie sehr aufgebracht;
Babylonian this heard were they very applied;

sie rotteten sich gegen den König zusammen und
they banded itself against the king together and
sagten: Der König ist ein Jude geworden. Den Bel
said: the king is a Jew become. the Bel
hat er zerschlagen, den Drachen getötet und die
has he bruised, the dragon killed and the
Priester hingeschlachtet. 14:29 Sie drangen bis zum
priest slaughtered. 14:29 you penetrated to for
König vor und riefen: Liefere uns Daniel aus!
king in front and called: deliver us Daniel from!
Andernfalls töten wir dich samt deiner Familie.
otherwise kill we you together with yours Family.
14:30 Der König sah, dass sie ihn aufs Äußerste
14:30 the king saw that they it on outermost
bedrängten; also lieferte er ihnen notgedrungen
oppressed; so delivered he them unavoidably
Daniel aus. 14:31 Sie warfen ihn in die Löwengrube;
Daniel off. 14:31 you threw it in the Lions' den;
dort blieb er sechs Tage. 14:32 In der Grube
there remained he six Days. 14:32 in the pit
befanden sich sieben Löwen; sie erhielten jeden Tag
were itself seven lions; they received each day
zwei Menschenleichen und zwei Schafe. Jetzt aber
two human corpses and two Sheep. now but
gab man ihnen nichts, damit sie Daniel auffressen
were one them nothing so that they Daniel eat up
sollten. 14:33 Damals lebte in Juda der Prophet
should. 14:33 at the time lived in Judah the prophet
Habakuk. Er hatte gerade ein Gericht gekocht und
Habakkuk. he had straight a court cooked and
Brot in einen Napf gebrockt und ging nun aufs Feld
bread in one bowl gebrockt and went now on field
hinaus, um es den Schnittern zu bringen. 14:34
addition, about it the reapers to bring. 14:34
Da sprach der Engel des Herrn zu Habakuk:
because spoke the angel of Mr. to Habakkuk:
Bring das Mahl, das du da hast, nach Babylon
bring the meal, the you because have, to Babylon
zu Daniel in die Löwengrube! 14:35 Doch Habakuk
to Daniel in the Lion's Den! 14:35 but Habakkuk

erwiderte: Herr, ich habe Babylon nie gesehen, und
replied: mr, I have Babylon never seen, and
die Grube kenne ich auch nicht. 14:36 Da ergriff
the pit know I also do not. 14:36 because seized
ihn der Engel des Herrn beim Schopf, trug ihn
it the angel of Mr. when Schopf, contributed it
an den Haaren fort und versetzte ihn in einem
to the moult away and offset it in a
Atemzug nach Babylon, gerade oben an die Grube.
breath to Babylon, straight above to the Pit.
14:37 Hier rief Habakuk: Daniel, Daniel, nimm das
14:37 here called Habakkuk: Daniel, Daniel, take the
Mahl, das Gott dir schickt! 14:38 Daniel aber betete:
meal, the God you sent! 14:38 Daniel but prayed:
So hast du auch an mich gedacht, Gott, und hast
so haste you also to me thought God, and haste
jene nicht im Stich gelassen, die dich lieben. 14:39
those not in the stitch left, the you love them. 14:39
Dann stand Daniel auf und aß. Der Engel des
then stand Daniel on and ate. the angel of
Herrn aber brachte Habakuk in einem Augenblick
Mr. but Inappropriate Habakkuk in a moment
an seinen Ort zurück. 14:40 Am siebten Tag kam
to its place return. 14:40 at the seventh day came
der König, um Daniel zu betrauern. Er ging zur
the King, about Daniel to mourn. he went to
Grube und schaute hinein: Da sah er Daniel
pit and looked in: because saw he Daniel
sitzen! 14:41 Nun rief er mit lauter Stimme: Groß
Sit! 14:41 now called he with pure voice: large
bist du, Herr, Gott Daniels. Es gibt keinen außer
are you, mr, God Daniels. it are no except
dir! 14:42 Er ließ ihn herausziehen, jene aber in die
you! 14:42 he let it pull out, those but in the
Grube werfen, die ihn hatten verderben wollen. Sie
pit throw, the it had spoil want. you
wurden sofort vor seinen Augen aufgefressen.
were immediately in front its Eye eaten.

.
. **-**
1: 1
.
Das Wort des Herrn, das an Hosea, den Sohn
the word of Lord, the to Hosea, the son
Beëris, erging, in der Zeit, als Usija, Jotam, Ahas
Beeri was issued, in the time, as Uzziah, Jotham, Ahaz
und Hiskija Könige von Juda waren und als
and Hezekiah kings of Judah were and as
Jerobeam, der Sohn des Joasch, König von Israel
Jeroboam, the son of Joash king of Israel
war. 1:2 Als der Herr durch Hosea zu reden
had. 1: 2 as the Mr by Hosea to talk
begann, sprach der Herr zu Hosea: Geh, nimm dir
began, spoke the Mr to Hosea: go, take you
eine Kultdirne und (zeuge) Dirnenkinder! Denn wie
a cult prostitute and (tools) Whore children! because how
eine Dirne wendet sich das Land vom Herrn ab.
a prostitute used itself the country from Mr. from.
1:3 Da ging er hin und nahm Gomer, die Tochter
1: 3 because went he down and took Gomer, the daughter
Diblajims. Sie wurde schwanger und gebar ihm
Diblajims. you was pregnant and gave birth it
einen Sohn. 1:4 Da sprach der Herr zu ihm: Gib
one Son. 1: 4 because spoke the Mr to him: Give
ihm den Namen Jesreel! Denn nur kurze Zeit
it the name Jezreel! because the only short time
währt es, und ich strafe die Blutschuld von Jesreel
granted it and I punishment the blood guilt of Jezreel
am Haus Jehu und mache dem Königtum des
at the house Jehu and do the kingship of
Hauses Israel ein Ende. 1:5 An jenem Tag geschieht
house Israel a End. 1: 5 to that day happens
es, dass ich den Bogen Israels zerschmettere in der
it that I the arc Israel smash in the
Ebene von Jesreel. 1:6 Sie wurde abermals
level of Jezreel. 1: 6 you was once again
schwanger und gebar eine Tochter. Da sprach er
pregnant and gave birth a Daughter. because spoke he
zu ihm: Gib ihr den Namen: Lo-Ruhama (Ohne
to him: Give their the name: Lo-Ruhama (Without

Erbarmen). Denn ich schenke nicht länger dem Haus
Mercy). because I tavern not longer the house
Israel mein Erbarmen; ich entziehe es ihnen
Israel my mercy; I deprivation it them
(vielmehr). 1:7 Mit dem Haus Juda aber will ich
(rather). 1: 7 with the house Judah but will I
Erbarmen haben und will sie retten durch den
mercy have and will they save by the
Herrn, ihren Gott. Nicht rette ich sie durch Bogen,
Lord, their God. not save I they by bow,
Schwert und Krieg, durch Ross und Reiter. 1:8 Als
sword and war, by horse and Reiter. 1: 8 as
Gomer Lo-Ruhama entwöhnt hatte, wurde sie aufs
Gomer Lo-Ruhama weaned had, was they on
Neue schwanger und gebar einen Sohn. 1:9 Da
new pregnant and gave birth one Son. 1: 9 because
sprach er: Gib ihm den Namen Lo-Ammi (Nicht
spoke he: Give it the name Lo-Ammi (Not
mein Volk). Denn ihr seid nicht mehr mein Volk,
my People). because their are not more my people
und ich bin nicht der „Ich-bin-da' für euch.
and I am not the ,, I-am-da ' for you.

.

. **-**
2: 1

.
Einst wird die Zahl der Kinder Israels wie Sand
once shall the number the children Israel how sand
am Meere sein, / unermesslich, unzählbar.Statt dass
at the seas be / immeasurable, unzählbar.Statt that
man zu ihnen sagt: Ihr seid Nicht-mein-Volk, / wird
one to them says: their are Not-my-people, / shall
man vielmehr zu ihnen sagen: Söhne des lebendigen
one rather to them say: sons of living
Gottes. 2:2 Zusammentun werden sich die Söhne
God. 2: 2 teaming will itself the sons
Judas und die Söhne Israels; / sie werden sich ein
Judas and the sons Israel; / they will itself a
einziges Oberhaupt geben / und sich des Landes
single head give / and itself of country
bemächtigen. / Denn groß ist der Tag von Jesreel.
possession. / because large is the day of Jezreel.

2:3 Sagt zu eueren Brüdern: „Mein-Volk', / und zu
2: 3 says to eueren brothers: My,,-people ', / and to
euerer Schwestern: „Erbarmen'. 2:4 Verklagt euere
euerer sisters: ,, Mercy '. 2: 4 sued euere
Mutter, verklagt sie, / denn sie ist nicht meine
mother, sued they, / because they is not my
Frau, / und ich bin nicht ihr Mann!Sie entferne aus
woman, / and I am not their Man! You remove from
ihrem Gesicht das Dirnenzeichen / und von den
their face the Whore characters / and of the
Brüsten ihre Ehebruchsmale. 2:5 Sonst ziehe ich sie
breasts their Adultery times. 2: 5 otherwise draw I they
nackt aus / und setze sie aus wie am Tag ihrer
naked from / and translate they from how at the day of her
Geburt;ich mache sie der Wüste gleich, / ich richte
Birth, and I do they the desert equal, / I teach
sie zu wie dürres Land / und lasse sie vor Durst
they to how arid country / and let they in front thirst
sterben. 2:6 Auch ihren Kindern schenke ich kein
die. 2: 6 also their children tavern I no
Erbarmen; / denn es sind Dirnenkinder. 2:7 Ihre
mercy; / because it are Whore children. 2: 7 their
Mutter trieb Unzucht, / mit Schande bedeckte sich
mother drive fornication, / with shame covered itself
ihre Gebärerin.Sie sagte: Ich will meinen Liebhabern
their Gebärerin.Sie said: I will mean lovers
nachlaufen, / die mir Brot und Wasser geben, /
chase, / the me bread and water give, /
Wolle und Flachs, Öl und Getränke. 2:8 Darum
wool and flax, oil and Drinks. 2: 8 that is why
versperre ich ihren Weg mit Dornen / und verbaue
Do not block I their way with thorns / and verbaue
ihn mit einem Steinwall, / dass sie ihren Weg nicht
it with a Stone Wall, / that they their way not
mehr findet. 2:9 Läuft sie ihren Liebhabern nach, so
more place. 2: 9 runs they their lovers to, so
kann sie sie nicht erreichen; / sucht sie nach ihnen,
can they they not reach; / searches they to them,
so findet sie sie nicht.Dann wird sie sagen: / Ich
so finds they they nicht.Dann shall they say: / I

will wieder zurück zu meinem ersten Mann; / denn
will back back to my first man; / because
da ging es mir besser als jetzt. 2:10 Sie aber
because went it me better as right now. 2:10 you but
erkennt es nicht, dass ich es war, / der ihr
recognizes it not, that I it was / the their
Getreide, Most und Öl gab,der ihr Silber gab in
cereals, must and oil gave the their silver were in
Fülle / und Gold, aus dem sie Baalsbilder gemacht
abundance / and Gold, from the they images of Baal made
haben. 2:11 Darum nehme ich zurück mein Korn zu
have. 2:11 that is why take I back my grain to
seiner Zeit / und meinen Most zu seiner Frist;ich
its time / and mean must to its Period, I
nehme meine Wolle weg und meinen Flachs, /
take my wool away and mean flax, /
womit sie ihre Blöße bedeckte. 2:12 Dann decke
with which they their nakedness covered. 2:12 then ceiling
ich ihre Scham auf / vor den Augen ihrer
I their shame on / in front the Eye of her
Liebhaber, / und niemand kann sie meiner Hand
lovers, / and nobody can they mine hand
entreißen. 2:13 Ich mache ein Ende all ihrer Lust, /
snatch. 2:13 I do a end all of her lust, /
ihren Festen und Neumonden / den Sabbaten und all
their fixed and new moons / the sabbaths and all
ihren Feiertagen. 2:14 Ich verwüste ihre Weinstöcke
their Holidays. 2:14 I devastate their grapevines
und Feigenbäume, / von denen sie sagte: Das ist der
and Fig trees, / of to whom they said: the is the
Lohn, den meine Liebhaber mir gaben.Ich mache sie
wage, the my lover me gaben.Ich do they
zur Wildnis, / dass die Tiere des Feldes sie fressen.
to wilderness, / that the Animals of field they eat.
2:15 Ich suche heim an ihr die Tage der Baale, /
2:15 I search home to their the days the Baals, /
an denen sie ihnen Rauchopfer darbrachte,sich Ringe
to to whom they them incense offered up to rings
und Schmuck anlegte / und ihren Liebhabern
and jewelery docked / and their lovers

nachlief, / während sie mich vergaß -- Spruch des
ran after, / during they me forgot - saying of
Herrn. 2:16 Darum will ich selbst sie locken, / sie
Lord. 2:16 that is why will I even they lure, / they
in die Wüste führen und ihr zu Herzen reden. 2:17
in the desert lead and their to heart . speak 2:17
Dort gebe ich ihr dann ihre Weinberge zurück /
there give I their then their vineyards back /
und mache das Tal von Achor zur
and do the valley of Achor to
Hoffnungspforte.Dort wird sie gefügig sein wie in den
Hoffnungspforte.Dort shall they submissive be how in the
Tagen ihrer Jugend, / wie damals, als sie aus dem
meet of her Youth, / how at that time, as they from the
Land Ägypten heraufzog. 2:18 An jenem Tag wird
country Egypt came up. 2:18 to that day shall
es geschehen -- Spruch des Herrnundgv;--, / da
it happen - saying of MrundGM -, / because
wirst du zu mir sagen: Mein Mann!, / und nicht
will you to me say: my man !, / and not
mehr: Mein Baal! 2:19 Da nehme ich die Namen
more: my Baal! 2:19 because take I the name
der Baale aus ihrem Mund, / sodass man sie nicht
the Baals from their mouth, / so one they not
mehr beim Namen nennt. 2:20 Ich schließe für sie
more when name lists. 2:20 I clasp for they
an jenem Tag einen Bund / mit den Tieren des
to that day one waistband / with the animals of
Feldesmit den Vögeln des Himmels / und mit den
Feldesmit the fuck of heaven / and with the
Kriechtieren der Erde.Ich verbanne Bogen, Schwert
reptiles the Erde.Ich banish bow, sword
und Krieg aus dem Land / und lasse sie wohnen in
and war from the country / and let they live in
Sicherheit. 2:21 Ich traue dich mir an auf immer; /
Security. 2:21 I trust you me to on always; /
ich traue mich dir an um Gerechtigkeit und Recht,
I trust me you to about justice and right
/ um Liebe und Erbarmen. 2:22 Ich traue dich mir
/ about love and Mercy. 2:22 I trust you me

an um Treue. / Dann wirst du den Herrn erkennen.
to about Loyalty. / then will you the Mr. recognize.
2:23 Geschehen wird es an jenem Tag -- Spruch des
2:23 events shall it to that day - saying of
Herrnundgv;--, / da erhöre ich:Ich erhöre den
MrundGM -, / because hear I: I hear the
Himmel, / und der wird die Erde erhören, 2:24 und
sky, / and the shall the earth hear, 2:24 and
die Erde wird erhören Korn, Most und Öl, / und
the earth shall answer grain, must and oil, / and
die werden Jesreel erhören. 2:25 Da säe ich sie
the will Jezreel answer. 2:25 because sow I they
mir ein ins Land. / Ich habe Erbarmen mit
me a in the Country. / I have mercy with
Lo-Ruhama (Ohne Erbarmen)und sage zu Lo-Ammi
Lo-Ruhama (Without Compassion) and legend to Lo-Ammi
(Nicht mein Volk) / Mein Volk bist du!, / und er
(Not my people) / my people are you !, / and he
wird sagen: Mein Gott (bist du)!
shall say: my God ('re you)!

.

. **-**
3: 1

.
Der Herr sprach zu mir: / Geh abermals und liebe
the Mr spoke to me: / go once again and dear
eine Frau, / die einen anderen liebt und Ehebruch
a woman, / the one other loves and adultery
treibt.(Liebe sie) so, / wie der Herr die Söhne Israels
drives. (Love it) so, / how the Mr the sons Israel
liebt,obwohl sie sich anderen Göttern zuwenden / und
loves, although they itself other gods devote / and
Traubenkuchen lieben. 3:2 Da kaufte ich sie mir
grape cake love them. 3: 2 because bought I they me
für fünfzehn Silberschekel / sowie einen Homer und
for fifteen shekels of silver / as well as one Homer and
einen Letech Gerste. 3:3 Ich sagte zu ihr: / Viele
one Letech Barley. 3: 3 I said to her: / many
Tage bleibst du bei mir zu Hause,wirst dich nicht
days stay you at me to Home will, you not
verführen lassen und keinem Mann gehören. / Auch
seduce let and no man . include / also

ich mache es so mit dir. 3:4 Denn viele Tage
I do it so with thee. 3: 4 because many days
bleiben die Söhne Israels / ohne König und ohne
remain the sons Israel / without king and without
Führer,ohne Opfer und ohne Steinmal, / ohne Efod
Leaders, without victim and without cairn, / without ephod
und ohne Terafim. 3:5 Danach werden die Söhne
and without Teraphim. 3: 5 after that will the sons
Israels umkehren / und den Herrn, ihren Gott, und
Israel reverse / and the Lord, their God, and
David, ihren König, suchenund sich zitternd an den
David, their King, suchenund itself trembling to the
Herrn wenden / und seine Güte am Ende der Tage.
Mr. turn / and its quality at the end the Days.

.

. **-**

4: 1

.

Hört das Wort des Herrn, ihr Söhne Israels! / Einen
Hear the word of Lord, their sons Israel! / a
Rechtsstreit führt der Herr mit den Bewohnern des
litigation leads the Mr with the residents of
Landes;denn es ist keine Treue und Liebe, / keine
Country, for it is no loyalty and love, / no
Gotteserkenntnis mehr im Land. 4:2 Fluch und
knowledge of God more in the Country. 4: 2 curse and
Betrug, / Mord, Diebstahl und Ehebruch herrschen
scam, / murder, theft and adultery prevail
im Land; / Blutschuld reiht sich an Blutschuld.
in the country; / blood guilt classified itself to Blood guilt.
4:3 Darum soll das Land verdorren, / und alle seine
4: 3 that is why shall the country wither, / and all its
Bewohner sollen vergehensamt den Tieren des Feldes
resident must pass official the animals of field
und den Vögeln des Himmels; / auch die Fische des
and the fuck of heaven; / also the Pisces of
Meeres sollen dahinschwinden. 4:4 Nein, nicht
sea must dwindle. 4: 4 No, not
irgendeinen soll man verklagen, / nicht irgendeinen
any shall one sue, / not any
verurteilen, / sondern mit dir gehe ich ins Gericht,
condemn, / but with you go I in the court,

Priester! 4:5 Am helllichten Tag wirst du stolpern, /
Priest! 4: 5 at the broad day will you stumble /
und mit dir stolpert in der Nacht auch der Prophet.
and with you stumbles in the night also the Prophet.
/ Auch deine Mutter lasse ich umkommen! 4:6 Mein
/ also your mother let I perish! 4: 6 my
Volk kommt um, weil es keine Erkenntnis hat. /
people comes to, because it no knowledge has. /
Weil du die Erkenntnis verworfen hast, / verwerfe
because you the knowledge discarded have, / reject
(auch) ich dich als meinen Priester.Weil du die
(also) I you as mean Priester.Weil you the
Weisung deines Gottes vergessen hast, / vergesse
instruction yours God forget have, / forget
(auch) ich deine Söhne. 4:7 Je mehr sie wurden, /
(also) I your Sons. 4: 7 each more they were /
desto mehr haben sie an mir gesündigt; / ihre Ehre
more more have they to me sinned; / their honor
tauschten sie ein gegen die Schande. 4:8 Von der
exchanged they a against the Shame. 4: 8 of the
Sünde meines Volkes nähren sie sich, / und auf
sin mine people feed they to / and on
seine Schuld richten sie ihre Gier. 4:9 Dann ergeht
its debt judge they their Greed. 4: 9 then was made
es dem Priester wie dem Volk: / Ich bestrafe ihn
it the priest how the people: / I punish it
für sein Verhalten, / vergelte seine Taten. 4:10 Sie
for be behavior, / reward its Deeds. 4:10 you
werden essen und doch nicht satt werden, / Unzucht
will eat and but not fed up are, / fornication
treiben und sich doch nicht vermehren.Ja, sie haben
drive and itself but not vermehren.Ja, they have
den Herrn verlassen, / um der Unzucht die Treue
the Mr. leave, / about the fornication the loyalty
zu halten. 4:11 Wein und Most rauben meinem Volk
to hold. 4:11 wine and must rob my people
den Verstand. / 4:12 Es befragt sein Holz, / sein
the Mind. / 4:12 it interviewed be wood, / be
Stab soll ihm Auskunft geben.Ja, ein Geist der
rod shall it information geben.Ja, a spirit the

Unzucht führte sie in die Irre. / Um der Unzucht
fornication led they in the Astray. / about the fornication
willen / haben sie sich von ihrem Gott abgewandt.
sake / have they itself of their God away.
4:13 Auf den Gipfeln der Berge opfern sie, / und
4:13 on the culminate the mountains sacrifice they, / and
auf den Höhen bringen sie Rauchopfer dar,unter den
on the heights bring they incense is, under the
Eichen, Pappeln und Terebinthen; / denn angenehm
oaks, poplars and oaks; / because pleasant
ist ihr Schatten.Darum treiben euere Töchter
is their Schatten.Darum drive euere daughters
Unzucht, / und euere Schwiegertöchter brechen die
fornication, / and euere daughters break the
Ehe. 4:14 Aber ich strafe euere Töchter nicht
Marriage. 4:14 but I punishment euere daughters not
dafür, / dass sie Unzucht treiben,und euere
Therefore, / that they fornication drive, and euere
Schwiegertöchter nicht dafür, / dass sie die Ehe
daughters not Therefore, / that they the marriage
brechen;denn sie gehen ja selbst beiseite mit den
break, for they go yes even aside with the
Dirnen, / mit den Tempeldirnen opfern sie. / So
prostitutes, / with the temple prostitutes sacrifice them. / so
kommt das unverständige Volk zu Fall. 4:15 Wenn
comes the injudicious people to Case. 4:15 when
du, Israel, schon Unzucht treibst, / so soll sich doch
you, Israel, already fornication play, / so shall itself but
Juda nicht verschulden.Geht nicht nach Gilgal, /
Judah not verschulden.Geht not to Gilgal, /
zieht nicht hinauf nach Bet-Awen! / Schwört nicht:
draws not up to Beth-aven! / Swear not:
So wahr der Herr lebt! 4:16 Ja, wie eine störrische
so true the Mr lives! 4:16 Yes, how a stubborn
Kuh, so ist Israel störrisch geworden. / Sollte der
cow, so is Israel stubborn become. / should the
Herr sie da weiden / wie Lämmer auf weiter
Mr they because graze / how lambs on more
Flur? 4:17 Efraim ist den Götzen verbunden; / Lass
Hallway? 4:17 Efraim is the idols connected; / let

es gewähren! 4:18 Hat ihr Zechen ein Ende, / so
it grant! 4:18 has their carouse a end, / so
treiben sie Unzucht über Unzucht; / sie lieben, ja
drive they fornication about fornication; / they love, yes
sie lieben die Schande der Schamlosen. 4:19 Es
they love the shame the Shameless. 4:19 it
packt sie der Sturm mit seinen Fittichen, / an ihren
grabs they the storm with its wings, / to their
Altären werden sie zuschanden.
altars will they confounded.

.

. **-**
5: 1

.
Hört dies, ihr Priester! / Horcht auf, ihr vom Haus
Hear this, their Priest! / Hearken on, their from house
Israel,ihr vom Königshaus, gebt Acht! / Denn euch
Israel, their from Royalty, give Eight! / because you
ist das Recht anvertraut!Ihr seid ein Fallstrick für
is the right entrusted! your are a pitfall for
Mizpa geworden, / ein Netz, das auf dem Tabor
Mizpah become, / a network, the on the Tabor
ausgebreitet ist, 5:2 zur tiefen Fanggrube in Schittim.
outspread is, 5: 2 to deep catch pit in Shittim.
/ Ich aber werde euch bestrafen. 5:3 Ich kenne
/ I but will you punish. 5: 3 I know
Efraim wohl, / und Israel ist mir nicht
Efraim well, / and Israel is me not
verborgen:Denn du, Efraim, hast Unzucht getrieben, /
hidden: For you, Efraim, haste fornication driven, /
Israel hat sich befleckt. 5:4 Ihr Treiben gestattet
Israel has itself stained. 5: 4 their drive allowed
ihnen nicht, / zu ihrem Gott umzukehren;denn ein
them not, / to their God reverse, for a
Geist der Unzucht steckt in ihrem Innern, / sodass
spirit the fornication infected in their interior, / so
sie den Herrn nicht erkennen. 5:5 Israels Hochmut
they the Mr. not recognize. 5: 5 Israel pride
zeugt gegen ihn selbst, / und Efraim fällt durch
testifies against it itself, / and Efraim falls by
seine Schuld; / es fällt auch Juda mit ihm. 5:6 Mit
its guilt; / it falls also Judah with to him. 5: 6 with

ihren Schafen und Rindern ziehen sie aus, / um
their sheep and cattle pull they from, / about
den Herrn zu suchen,aber sie finden ihn nicht; / er
the Mr. to search, but they find it not; / he
hat sich ihnen entzogen. 5:7 Sie haben dem Herrn
has itself them withdrawn. 5: 7 you have the Mr.
die Treue gebrochen, / Bastarde gezeugt. / Jetzt wird
the loyalty broken, / bastards begotten. / now shall
der Verderber ihre Felder fressen. 5:8 Stoßt in das
the Spoilers their fields eat. 5: 8 Blow in the
Horn in Gibea, / in die Trompete zu Rama!Schlagt
horn in Gibeah, / in the trumpet to Rama! Beat
Lärm in Bet-Awen, / versetzt Benjamin in Alarm!
noise in Beth-aven, / offset Benjamin in Alert
5:9 Efraim wird zur Wüste / am Tag der
5: 9 Efraim shall to desert / at the day the
Züchtigung.Unter den Stämmen Israels / tue ich
Züchtigung.Unter the strains Israel / do I
kund, was feststeht. 5:10 Die Führer Judas handeln
known, what established. 5:10 the leader Judas act
wie Menschen, die Grenzen verrücken. / Über sie
how people the confines dislocate. / about they
gieße ich aus wie Wasser meinen Grimm. 5:11
pour I from how water mean Grimm. 5:11
Efraim ist unterdrückt, / gebrochen ihm das
Efraim is suppressed / broken it the
Recht;denn es war darauf aus, / dem Nichtigen
Law, for it was thereon from, / the nothingness
nachzulaufen. 5:12 Ich aber bin wie Eiter für
chasing. 5:12 I but am how pus for
Efraim, / wie Knochenfraß für das Haus Juda. 5:13
Efraim, / how bone Wolverine for the house Judah. 5:13
Als Efraim seine Krankheit sah / und Juda sein
as Efraim its disease saw / and Judah be
Geschwür,da ging Efraim nach Assur / und (Juda)
Ulcer, as went Efraim to Assur / and (Judah)
zum Großkönig.Aber der kann euch nicht heilen /
for Großkönig.Aber the can you not heal /
und das Geschwür euch nicht vertreiben. 5:14 Denn
and the ulcer you not distribute. 5:14 because

ich bin wie ein Löwe für Efraim, / wie ein junger
I am how a lion for Efraim, / how a young
Löwe für das Haus Juda.Ich, ja, ich zerreiße und
lion for the house Juda.Ich, yes, I tear and
gehe davon, / ich schleppe fort, und niemand
go of / I train continued, and nobody
kann retten. 5:15 Ich gehe und kehre zurück an
can save. 5:15 I go and bend back to
meinen Ort, / bis sie Buße tun und mein Angesicht
mean place / to they penance do and my face
suchen, / bis sie in ihrer Not sich zu mir flüchten.
look for, / to they in of her distress itself to me flee.

.

. **-**
6: 1

.
Auf! Lasst uns zum Herrn zurückkehren! / Denn er
On! Let us for Mr. return! / because he
hat (Wunden) gerissen, er wird uns auch heilen; / er
has (Wounds) torn, he shall us also heal; / he
hat geschlagen, er wird uns auch verbinden. 6:2 Er
has beaten, he shall us also connect. 6: 2 he
wird uns beleben nach zwei Tagen / und am dritten
shall us revive to two meet / and at the third
Tag uns aufrichten, / dass wir vor ihm leben. 6:3
day us erect, / that we in front it live. 6: 3
Lasst uns erkennen, / ja lasst uns jagen nach
Let us recognize / yes let us hunt to
Erkenntnis!Sein Aufbruch ist sicher wie die
Knowledge! His departure is for sure how the
Morgenröte. / Er kommt zu uns wie der Regenguss,
Dawn. / he comes to us how the Downpour,
/ wie der Frühlingsregen, der die Erde tränkt. 6:4
/ how the Spring rains, the the earth saturated. 6: 4
Was soll ich dir tun, Efraim, / was soll ich dir tun,
What shall I you do Efraim, / what shall I you do
Juda?Euere Liebe gleicht ja dem Morgengewölk; /
Judah? Euere love resembles yes the Morgengewölk; /
sie gleicht dem Tau, der schnell vergeht. 6:5 Darum
they resembles the Tau, the quickly passes. 6: 5 that is why
schlage ich drein durch die Propheten, / ich tötete
suggest I bargain by the prophets, / I killed

sie durch die Worte meines Mundes. / Dann bricht
they by the words mine Mouth. / then breaks
mein Recht hervor wie das Licht. 6:6 Liebe will ich,
my right out how the Light. 6: 6 love will I,
nicht Schlachtopfer, / Gotteserkenntnis statt
not Sacrifice, / knowledge of God instead of
Brandopfer. 6:7 Doch sie haben in Adam den Bund
Burnt offering. 6: 7 but they have in Adam the waistband
gebrochen, / dort wurden sie mir ungetreu. 6:8
broken, / there were they me Unfaithful. 6 8
Gilead ist eine Stadt von Übeltätern, / von Blut
Gilead is a city of Evildoers, / of blood
besudelt. 6:9 Wie lauernde Räuber, / so sind die
defiled. 6: 9 how lurking robbers, / so are the
Scharen der Priester.Sie morden am Weg nach
gather the Priester.Sie murder at the way to
Sichem, / ja, schändliche Taten begehen sie. 6:10 In
Shechem, / yes, shameful doings commit them. 6:10 in
Bet-El sah ich grauenhafte Dinge. / Dort herrscht die
Bethel saw I gruesome Things. / there there the
Unzucht Efraims, / dort befleckt sich Israel. 6:11
fornication Ephraim, / there stained itself Israel. 6:11
Auch dir, Juda, bestimme ich eine Ernte, / wenn ich
also you Judah, determine I a harvest, / when I
das Geschick meines Volkes wende!
the skill mine people turn!

-
7: 1

Wenn ich Israel heile, / dann wird Efraims Schuld
when I Israel heal, / then shall Ephraim debt
offengelegt / und die Bosheit Samarias.Denn Betrug
disclosed / and the malice Samarias.Denn scam
üben sie: / Diebe brechen ein, / und draußen ziehen
practice they: / thieves break one, / and out pull
Räuberbanden los. 7:2 Sie machen sich nicht klar,
bandits going on. 7: 2 you make itself not clear
/ dass ich um all ihre Bosheit weiß.Jetzt umzingeln
/ that I about all their malice weiß.Jetzt surround
sie ihre Taten, / sie sind vor meinen Augen. 7:3
they their deeds, / they are in front mean Eyes. 7: 3

Mit ihrer Bosheit bereiten sie dem König Freude, /
with of her malice prepare they the king joy, /
mit ihrer Lügenhaftigkeit den Beamten. 7:4 Sie alle
with of her mendacity the Officials. 7: 4 you all
sind Ehebrecher; / sie sind wie ein glühender
are adulterers; / they are how a glowing
Ofen,den der Bäcker nicht mehr heizt, / wenn er
Furnace, the the baker not more heated, / when he
den Teig knetet, bis er durchsäuert ist. 7:5 Am Tag
the dough kneads, to he leavened is. 7: 5 at the day
unseres Königs / benebeln sie die Beamten mit der
our king / daze they the officials with the
Glut des Weines, / dessen Kraft die Schwätzer
embers of wine, / its force the chatterbox
hinreißt. 7:6 Ihr Herz glüht in ihrer Verschwörung
enraptures. 7: 6 their heart glows in of her conspiracy
wie ein Ofen. / Die ganze Nacht schläft ihr Zorn, /
how a Oven. / the whole night Sleeps their anger, /
am Morgen aber brennt er wie flammendes Feuer.
at the morning but burns he how flaming Fire.
7:7 Sie alle glühen wie ein Ofen, / sie verzehren
7: 7 you all glow how a furnace, / they consume
ihre Richter.Alle ihre Könige fallen, / doch keiner
their Richter.Alle their kings fall, / but none
unter ihnen ruft nach mir. 7:8 Efraim lässt sich
under them calls to mine. 7: 8 Efraim can itself
unter die Völker verrühren, / Efraim ist ein Kuchen,
under the people stir / Efraim is a cake,
der nicht ungewendet bleibt. 7:9 Fremde verzehren
the not unturned remains. 7: 9 stranger consume
seine Kraft, / aber er merkt es nicht.Schon sind ihm
its force, / but he noted it nicht.Schon are it
die Haare ergraut, / aber er merkt es nicht. 7:10
the hair gray, / but he noted it do not. 7:10
Der Hochmut Israels zeugt gegen ihn selbst, / doch
the pride Israel testifies against it itself, / but
sie kehrten nicht zurück zum Herrn, ihrem Gott, /
they returned not back for Lord, their God, /
und suchten ihn trotz alledem nicht. 7:11 Efraim
and investigated it in spite of all this do not. 7:11 Efraim

ist einer Taube gleich / einfältig,
is one pigeon equal / simple-minded,
unverständig.Ägypten rufen sie an, / Assyrien laufen
unverständig.Ägypten call they to, / Assyria run
sie nach. 7:12 Wohin sie auch gehen, / ich breite
they to. 7:12 where they also go / I width
mein Netz über sie;wie Vögel am Himmel hole ich
my network about them, as birds at the sky hole I
sie herab, / fange sie ein, sobald ihr Schwarm sich
they down, / start they one, as soon as their swarm itself
hören lässt. 7:13 Wehe ihnen, dass sie von mir
hear leaves. 7:13 drift them, that they of me
gingen! / Verderben über sie, dass sie mir untreu
went! / ruin about they, that they me unfaithful
wurden!Ich wollte sie loskaufen, / sie aber reden
were I wanted they ransom, / they but talk
nur Lüge gegen mich. 7:14 Sie rufen ja nicht zu
the only lie against myself. 7:14 you call yes not to
mir in ihren Herzen, / wenn sie auf ihrem Lager
me in their heart, / when they on their stock
heulen.Wegen Korn und Most ritzen sie sich, / aber
heulen.Wegen grain and must scratch they to / but
gegen mich empören sie sich. 7:15 Ich war es,
against me outrage they themselves. 7:15 I was it
der ihren Arm gestärkt hat, / doch sie planen
the their arm strengthened has / but they plan
(nur) Böses gegen mich. 7:16 Sie wenden sich dem
(the only) evil against myself. 7:16 you turn itself the
Nichtsnutz zu, / sind wie ein schlaffer Bogen.Durch
no-good to, / are how a flaccid Bogen.Durch
das Schwert werden ihre Führer fallen / wegen
the sword will their leader fall / because of
ihrer frechen Zunge. / Das bringt Spott über sie
of her naughty Tongue. / the brings ridicule about they
im Land Ägypten.
in the country Egypt.

.

. **-**
8: 1

.

An deinen Mund das Horn! / Wie ein Geier
to your mouth the Horn! / how a vulture
(kommt) Unheil über das Haus des Herrn,weil sie
(coming) disaster about the house of Lord, because they
meinen Bund übertreten, / gegen mein Gesetz
mean waistband transgressed, / against my law
gesündigt haben. 8:2 Sie mögen noch so schreien:
sinned have. 8: 2 you like yet so cry:
Mein Gott! / Wir, Israel, kennen dich doch! 8:3
my God! / We, Israel, know you yet! 8: 3
Verschmäht hat Israel das Gute. / Darum soll der
spurned has Israel the Good. / that is why shall the
Feind es verfolgen. 8:4 Sie setzen Könige ein ohne
enemy it . pursue 8: 4 you set kings a without
meinen Willen, / sie stellen Beamte auf, ohne mein
mean will, / they provide official on, without my
Wissen.Aus ihrem Silber und Gold machen sie sich
Wissen.Aus their silver and gold make they itself
Götzen, / wohl damit es vernichtet wird. 8:5
idols, / well so that it destroyed will. 8: 5
Verworfen ist dein Kalb, Samaria. / Mein Zorn
discarded is your calf, Samaria. / my anger
flammt auf darüber. / Wie lange wird es dauern, bis
flames on about it. / how long shall it take to
sie rein werden? 8:6 Was hat Israel damit zu tun?
they purely be? 8: 6 What has Israel so that to do?
/ Ein Künstler hat das Kalb gefertigt, / es ist kein
/ a artist has the calf made, / it is no
Gott.Zersplittern soll / das Kalb von Samaria! 8:7
Gott.Zersplittern shall / the calf of Samaria! 8: 7
Ja, Wind säen sie, / Sturm ernten sie.Ihre Frucht
Yes, wind sow they, / storm harvest sie.Ihre fruit
sprosst nicht und bringt kein Mehl. / Und brächte
sprouteth not and brings no Flour. / and would bring
sie es, / die Fremden würden es verschlingen. 8:8
they it / the Tourist would it devour. 8: 8
Verschlungen ist Israel. / Nun sind sie unter den
devoured is Israel. / now are they under the
Völkern geworden / wie ein wertloses Geschirr. 8:9
peoples become / how a worthless Dishes. 8: 9

Denn von sich aus sind sie nach Assur gelaufen. /
because of itself from are they to Assur gone. /
Ein Wildesel bleibt für sich allein. / Efraim aber
a Wild Ass remains for itself alone. / Efraim but
macht Liebesgeschenke. 8:10 Auch wenn sie (weiter)
makes Love Gifts. 8:10 also when they (continued)
unter den Völkern (Liebesgeschenke) austeilen, / will
under the peoples (Love Gifts) dish out, / will
ich sie nun zusammentreiben,dass sie sich schon bald
I they now together drive that they itself already soon
winden / unter der Last des Königs der Fürsten!
wind / under the load of king the Prince!
8:11 Efraim hat viele Altäre gebaut zur Sühne; / sie
8:11 Efraim has many altars built to atonement; / they
dienten ihm zur Sünde. 8:12 Schrieb ich ihm noch
served it to Sin. 8:12 wrote I it yet
so viele Gesetze auf, / sie würden ihm gelten wie
so many legislation on, / they would it apply to how
die eines Fremden. 8:13 Sie lieben die Schlachtopfer,
the one Strangers. 8:13 you love the Sacrifice,
/ Fleisch, um es zu essen; / der Herr aber hat
/ meat, about it to eat; / the Mr but has
keinen Gefallen daran.Jetzt denkt er an ihre Schuld
no favor daran.Jetzt thinks he to their debt
/ und vergilt ihre Sünden. / Sie müssen zurück nach
/ and repays their Sins. / you must back to
Ägypten! 8:14 Israel hat seinen Schöpfer vergessen
Egypt! 8:14 Israel has its creator forget
und Paläste erbaut, / Juda hat die befestigten Städte
and palaces built, / Judah has the attached Cities
vermehrt.Doch ich sende Feuer in seine Städte, /
vermehrt.Doch I send fire in its cities, /
dass es seine Paläste verzehrt.
that it its palaces consumed.

.

. **-**

9: 1

.

Freue dich nicht, Israel, / juble nicht wie die
Rejoice you not, Israel, / rejoice not how the
Völker!Denn du bist deinem Gott untreu geworden, /
Peoples: for you are your God unfaithful become, /

hast Dirnenlohn geliebt auf allen Getreidetennen. 9:2
haste hire of a harlot beloved on all Grain dishes. 9: 2
Tenne und Kelter werden nichts mehr von ihnen
threshing floor and winepress will nothing more of them
wissen wollen, / der Most wird sie im Stich lassen.
know want / the must shall they in the stitch leave.
9:3 Sie können nicht mehr im Land des Herrn
9: 3 you can not more in the country of Mr.
bleiben. / Efraim muss nach Ägypten zurück, / in
. remain / Efraim must to Egypt back / in
Assur müssen sie Unreines essen. 9:4 Sie können
Assur must they unclean . eat 9: 4 you can
dem Herrn keinen Wein mehr spenden / und ihm
the Mr. no wine more donate / and it
nicht mehr ihre Schlachtopfer zurichten.Wie beim
not more their sacrifice zurichten.Wie when
Trauerbrot geht es ihnen: / jeder, der davon isst,
bread of goes it them: / each, the thereof eating,
wird unrein.Denn ihr Brot ist nur für sie selbst, /
shall unrein.Denn their bread is the only for they itself, /
nichts kommt davon in das Haus des Herrn. 9:5
nothing comes thereof in the house of Lord. 9: 5
Was wollt ihr dann am Feiertag machen, / am
What want their then at the public holiday make, / at the
Festtag des Herrn? 9:6 Denn die der Verwüstung
holiday of Lord? 9: 6 because the the devastation
entgangen sind, / wird Ägypten aufnehmen, / Memfis
escaped are, / shall Egypt record, / Memfis
begräbt sie.So kostbar ihr Silber auch ist, / Unkraut
buries sie.So precious their silver also is, / weed
wird sie beerben; / Dornen schießen in ihren Zelten
shall they inherit; / thorns shoot in their camping
empor. 9:7 Gekommen sind die Tage der
aloft. 9: 7 come are the days the
Heimsuchung, / gekommen sind die Tage der
Visitation / come are the days the
Vergeltung. / Israel wird es zu spüren
Retaliation. / Israel shall it to feel
bekommen!Närrisch ist der Prophet / und verrückt
get! Foolish is the prophet / and crazy

der Geistesmann!Ja, weil deine Schuld groß ist, /
the Spirit man! Yes, because your debt large is, /
ist deine Feindschaft groß. 9:8 Mag (ihm) Efraim
is your hostility large. 9: 8 Mag (him) Efraim
auflauern, / der Prophet bleibt bei seinem
ambush, / the prophet remains at his
Gott:Fangnetze auf allen seinen Wegen, / Verfolgung
God: nets on all its Because, / tracking
(selbst) im Haus seines Gottes! 9:9 Sie sind tief
(self) in the house his God! 9: 9 you are deep
ins Verderben geraten / wie in den Tagen von
in the ruin get / how in the meet of
Gibea.(Doch) der Herr denkt an ihre Schuld,straft
Gibeah. (Yet) the Mr thinks to their Guilt punishes
ihre Sünde. 9:10 Wie Trauben in der Wüste, / so
their Sin. 9:10 how grapes in the desert, / so
fand ich Israel;wie die ersten Früchte am
found I Israel, as the first fruits at the
Feigenbaum, / so sah ich euere Väter.Sie aber kamen
Feigenbaum, / so saw I euere Väter.Sie but came
nach Baal-Pegor / und weihten sich der Schande; /
to Baal Peor- / and dedicated itself the shame; /
sie wurden zu Scheusalen wie ihr Liebhaber. 9:11
they were to fiends how their Lovers. 9:11
Efraim ist wie ein Vogelschwarm, / seine Herrlichkeit
Efraim is how a Flock of Birds, / its glory
verfliegt.Es gibt keine Geburt, / keine
verfliegt.Es are no birth, / no
Schwangerschaft, keine Empfängnis mehr. 9:12 Auch
pregnancy, no conception More. 9:12 also
wenn sie Söhne großziehen, / ich nehme sie ihnen
when they sons raise, / I take they them
weg, keiner bleibt.Ja, wehe ihnen selbst, / wenn ich
away, none bleibt.Ja, drift them itself, / when I
mich von ihnen wende! 9:13 Efraim, wie ich es sehe,
me of them turn! 9:13 Efraim, how I it see
/ hat seine Kinder zum Jagdwild gemacht; / Nun
/ has its children for wild game made; / now
muss Efraim seine Kinder zum Schlächter führen.
must Efraim its children for butcher lead.

9:14 Gib ihnen, Herr, was du ihnen geben willst: /
9:14 Give them, mr, what you them give want: /
Gib ihnen unfruchtbaren Mutterschoß und
Give them infertile womb and
vertrocknete Brüste! 9:15 Ihre ganze Bosheit wurde
dried Breasts! 9:15 their whole malice was
in Gilgal sichtbar, / dort kam mir der Hass gegen
in Gilgal visible, / there came me the hatred against
sie.Wegen ihrer bösen Taten / vertreibe ich sie aus
sie.Wegen of her evil doings / pastimes I they from
meinem Haus.Ich will sie fortan nicht mehr lieben.
my Haus.Ich will they henceforth not more love them.
/ Alle ihre Führer sind Aufrührer. / 9:16 Geschlagen
/ all their leader are Rebels. / 9:16 beaten
ist Efraim, seine Wurzel vertrocknet. / Frucht gibt es
is Efraim, its root dried up. / fruit are it
keine mehr.Wenn sie auch gebären, / so töte ich die
no mehr.Wenn they also give birth, / so kill I the
Lieblinge ihres Leibes. 9:17 Mein Gott wird sie
favorites their Body. 9:17 my God shall they
verwerfen, / da sie nicht auf ihn hörten; / sie
discard, / because they not on it heard; / they
müssen umherirren unter den Völkern.
must wander around under the Peoples.

.

. **-**
10: 1

.
Ein üppiger Weinstock war Israel, / mit reicher
a lush vine was Israel, / with rich
Frucht.Aber je mehr er Früchte trug, / desto mehr
Frucht.Aber each more he fruits wore, / more more
baute er Altäre,und je besser es dem Land ging, /
built he Altars, and each better it the country went, /
desto prächtiger gestalteten sie die Steinmale. 10:2
more magnificent designed they the Cairns. 10: 2
Ihr Herz ist falsch, / nun müssen sie dafür
their heart is wrong, / now must they Therefore
büßen.Er selbst zertrümmert ihre Altäre, / zerschlägt
büßen.Er even smashed their altars, / smashes
ihre Steinmale. 10:3 Dann werden sie sagen: / Wir
their Cairns. 10: 3 then will they say: / we

haben keinen König mehr;denn wir haben den Herrn
have no king more, for we have the Mr.
nicht gefürchtet. / Aber auch der König -- was
not feared. / but also the king - what
könnte er für uns tun? 10:4 Worte machen, falsche
could he for us do? 10: 4 words make, wrong
Eide schwören, / Bündnisse schließen: So wuchert das
Eide swear / Covenants close: so overgrown the
Recht wie ein Giftkraut / in den Furchen des
right how a hemlock / in the furrow of
Ackers. / 10:5 Um das Kalb von Bet-Awen bangen
Ackers. / 10: 5 about the calf of Beth-aven fear
die Bewohner von Samaria, / ja es trauert darum
the resident of Samaria, / yes it mourning that is why
sein Volk.Seine Priester klagen um seine Pracht; /
be Volk.Seine priest complain about its splendor; /
denn sie wird ihm entführt. 10:6 Auch wird man es
because they shall it kidnapped. 10: 6 also shall one it
nach Assur bringen / als Geschenk für den
to Assur bring / as gift for the
Großkönig.So trägt Efraim Schmach davon / und
Großkönig.So bears Efraim shame thereof / and
Israel Schande wegen seines Götzen. 10:7 Vernichtet
Israel shame because of his Idols. 10: 7 Destroy
wird Samaria, / sein König treibt wie Spreu auf
shall Samaria, / be king drives how chaff on
dem Wasser. 10:8 Verwüstet werden die Höhen des
the Water. 10: 8 devastated will the heights of
Götzendienstes, / die Sünde Israels.Dornen und
Idolatry, / the sin Israels.Dornen and
Disteln überwuchern ihre Altäre. / Da wird man
thistles overgrow their Altars. / because shall one
zu den Bergen sagen: Bedeckt uns!, / und zu den
to the hide say: covered us !, / and to the
Hügeln: Fallt auf uns! 10:9 Seit den Tagen von
hills: fall on us! 10: 9 since the meet of
Gibea hast du gesündigt, Israel. / Dabei sind sie
Gibeah haste you sinned, Israel. / there are they
geblieben.Doch erreicht sie nicht in Gibea der Krieg,
geblieben.Doch achieved they not in Gibeah the war,

/ ihrer Verbrechen wegen? 10:10 Ich komme, um sie
/ of her crime because? 10:10 I come, about they
zu züchtigen. / Völker versammeln sich gegen sie, /
to chastise. / people gather itself against they, /
um sie zu strafen wegen ihrer Doppelschuld. 10:11
about they to punish because of of her Double fault. 10:11
Efraim war ein zahmes Rind, / geübt im
Efraim was a tame cattle, / practiced in the
Dreschen.Als ich im Vorübergehen seinen schönen
Dreschen.Als I in the pass its beautiful
Nacken sah, / spannte ich Efraim ein, um zu
neck saw / spanned I Efraim one, about to
pflügen; / Jakob sollte die Egge ziehen. 10:12 Sät
plow; / James should the harrow Pull. 10:12 Seeds
euch Gerechtigkeit, / so erntet ihr nach dem Maß
you justice, / so harvests their to the measure
der (göttlichen) Liebe.Schafft euch Neuland! / Es ist
the (divine) Liebe.Schafft you Neuland! / it is
Zeit, den Herrn zu suchen, / bis er kommt und
time, the Mr. to look for, / to he comes and
über euch Heil regnen lässt. 10:13 Ihr aber habt
about you salvation rain leaves. 10:13 their but have
Gottlosigkeit eingepflügt, / Unrecht geerntet, / die
impiety plowed, / wrong harvested, / the
Frucht der Lüge verzehrt!Weil du auf deine Wagen
fruit the lie consumed! Because you on your cart
vertraut hast / und auf die Menge deiner Krieger,
familiar haste / and on the amount yours warriors,
10:14 wird sich Kriegsgeschrei gegen deine Stämme
10:14 shall itself shout against your strains
erheben, / und alle deine Festungen werden
collect, / and all your forts will
verwüstet,wie Schalman Bet-Arbeel verwüstete am
devastated, as Shalman Bet-Arbeel devastated at the
Tag der Schlacht, / als Mütter samt Kindern
day the battle, / as mothers together with children
zerschmettert wurden. 10:15 Dasselbe bringt euch
shattered were. 10:15 the same brings you
Bet-El ein / wegen euerer grenzenlosen Bosheit.Beim
Bethel a / because of euerer boundless Bosheit.Beim

Morgengrauen ist gänzlich vernichtet / der König von
dawn is completely destroyed / the king of
Israel.
Israel.

.

. **-**
11: 1

.
Als Israel noch jung war, gewann ich ihn lieb, / aus
as Israel yet young was won I it loving, / from
Ägypten rief ich meinen Sohn. 11:2 Aber je mehr
Egypt called I mean Son. 11: 2 but each more
ich sie rief, / desto mehr liefen sie von mir weg.Sie
I they cried, / more more ran they of me weg.Sie
opferten den Baalen, / den Götzenbildern brachten
sacrificed the Baalen, / the idols brought
sie Rauchopfer dar. 11:3 Dabei war ich es, der
they incense represents. 11: 3 there was I it the
Efraim gehen lehrte, / ich habe es auf meine Arme
Efraim go taught, / I have it on my poor
genommen. / Aber sie erkannten nicht, dass ich sie
taken. / but they recognized not, that I they
pflegte. 11:4 Mit menschlichen Banden zog ich sie, /
habit. 11: 4 with human bands moved I they, /
mit Seilen der Liebe.Ich war für sie wie einer, / der
with ropes the Liebe.Ich was for they how a, / the
einen Säugling an seine Wange hebt.Ich beugte mich
one infant to its cheek hebt.Ich bent me
zu ihm / und gab ihm zu essen. 11:5 Ins Land
to it / and were it to . eat 11: 5 in the country
Ägypten muss er zurück; / Assur wird sein König
Egypt must he back; / Assur shall be king
sein, / weil sie nicht umkehren wollten. 11:6 Das
be / because they not reverse wanted. 11: 6 the
Schwert wird in seinen Städten wüten / und seine
sword shall in its cities rage / and its
Schwätzer vertilgen, / und sie wegen ihrer Pläne
chatterbox destroy, / and they because of of her plans
vertilgen. / 11:7 Aber mein Volk hält fest an seinem
destroy. / 11: 7 but my people holds fixed to his

Abfall; / zum Baal rufen sie, / doch der richtet sie
waste; / for Baal call they, / but the directed they
nicht auf. 11:8 Wie könnte ich von dir lassen,
not on. 11: 8 how could I of you let,
Efraim, / dich preisgeben, Israel?Wie könnte ich von
Efraim, / you disclose, Israel? How could I of
dir lassen wie von Adma, / dich behandeln wie
you let how of Adma, / you treat how
Zebojim?Mein Herz kehrt sich um in mir, / und
Zeboiim? My heart versa itself about in me / and
zugleich regt sich mein Mitleid. 11:9 Ich kann
at the same time stimulates itself my Pity. 11: 9 I can
meinen glühenden Zorn nicht vollstrecken, / kann
mean glowing anger not enforce, / can
Efraim nicht wieder verderben.Denn Gott bin ich
Efraim not back verderben.Denn God am I
und nicht ein Mensch, / in deiner Mitte der Heilige.
and not a man, / in yours center the Holy.
/ Ich lasse Zornesglut nicht aufkommen. 11:10 Sie
/ I let fierce anger not come up. 11:10 you
werden hinter dem Herrn herziehen. / Wie ein Löwe
will behind the Mr. strutting. / how a lion
brüllt er, ja er wird brüllen, / dass die Söhne von
roars he, yes he shall roar, / that the sons of
Westen bebend zurückkommen. 11:11 Wie Vögel, so
west shaking come back. 11:11 how birds, so
eilen sie zitternd herbei aus Ägypten, / wie Tauben
rush they trembling induce from Egypt, / how pigeons
an dem Land Assur.Ich lasse sie heimkehren zu
to the country Assur.Ich let they home to
ihren Häusernundgv;-- / Spruch des Herrn.
their HousesundGM, - / saying of Lord.

.

. **-**
12: 1

.
Mit Lüge hat mich Efraim umzingelt, / mit Betrug
with lie has me Efraim surrounded, / with scam
das Haus Israel.Aber Juda geht noch mit Gott um /
the house Israel.Aber Judah goes yet with God about /

und bleibt dem Heiligen treu. 12:2 Efraim weidet
and remains the sanctify faithful. 12: 2 Efraim gutted
den Wind, / allezeit jagt es dem Ostwind nach.Es
the Wind, / always chases it the east wind nach.Es
vermehrt Lüge und Gewalttat; / es schließt ein
more lie and violence; / it closes a
Bündnis mit Assur / und liefert Öl nach Ägypten.
alliance with Assur / and supplies oil to Egypt.
12:3 Gericht hält der Herr über Israel. / Er zieht
12: 3 court holds the Mr about Israel. / he draws
Jakob zur Rechenschaft für sein Verhalten, / nach
James to account for be behavior, / to
seinen Taten vergilt er ihm. 12:4 Schon im
its doings repays he to him. 12: 4 already in the
Mutterschoß hinterging er seinen Bruder, / als er ein
womb went behind he its brother, / as he a
Mann war, kämpfte er mit Gott. 12:5 [Er kämpfte
man was fought he with God. 12: 5 [He fought
mit dem Engel und blieb Sieger.] / Er weinte und
with the angel and remained Winner.] / he cried and
flehte ihn an.In Bet-El fand er ihn, / und dort
pleaded it an.In Bethel found he him, / and there
redete er mit ihm. 12:6 (Da sprach) der Herr, der
talked he with to him. 12: 6 (Since language) the mr, the
Gott der Heerscharen, / Herr ist sein Name: 12:7
God the Hosts, / Mr is be name: 12: 7
Du wirst mit Hilfe deines Gottes zurückkehren; /
you will with help yours God return; /
Bewahre die Liebe und das Recht / und hoffe allzeit
keep the love and the right / and hope ever
auf deinen Gott! 12:8 Doch in Kanaans Hand ist
on your God! 12: 8 but in Canaan hand is
falsche Waage, / er liebt den Betrug. 12:9 Efraim
wrong scale, / he loves the Scam. 12: 9 Efraim
sagt: Ich bin reich geworden / und habe mir
says: I am rich become / and have me
Vermögen erworben.All mein Gewinn bringt / mir
property erworben.All my profit brings / me
keine Schuld, die Sünde wäre. 12:10 Doch ich bin
no guilt, the sin would. 12:10 but I am

der Herr, dein Gott, / vom Land Ägypten her;ich
the mr, your God, / from country Egypt ago, I
lasse dich wieder in Zelten wohnen / wie in den
let you back in camping live / how in the
Tagen der Begegnung. 12:11 Ich rede zu den
meet the Encounter. 12:11 I speech to the
Propheten, / ich lasse sie viele Visionen sehen, /
prophets, / I let they many visions see /
durch die Propheten gebe ich Kunde. 12:12 Schon in
by the Prophet give I Customer. 12:12 already in
Gilead war Frevel, und sie wurden zunichte; / in
Gilead was sacrilege, and they were naught; / in
Gilgal opfert man Stieren.Darum werden ihre Altäre
Gilgal sacrifices one Stieren.Darum will their altars
wie Steinhaufen / an den Furchen der Felder. 12:13
how Cairn / to the furrow the Fields.
Jakob floh in das Gebiet von Aram; / Israel wurde
James flea in the area of Aram; / Israel was
Knecht einer Frau, / wegen einer Frau hütete er
servant one woman, / because of one woman tended he
Schafe. 12:14 Aber durch einen Propheten führte der
Sheep. but by one Prophet led the
Herr Israel aus Ägypten herauf, / durch einen
Mr Israel from Egypt up, / by one
Propheten wurde es behütet. 12:15 Efraim hat Gott
Prophet was it protected. Efraim has God
bitter gekränkt; / darum lässt ihn der Herr seine
bitter offended; / that is why can it the Mr its
Blutschuld büßen / und zahlt ihm seine Schmähung
blood guilt atone / and pays it its abuse
heim.
home.

-

Wenn Efraim redete, erhob sich Schrecken. / Er war
when Efraim speaking, rose itself Terror. / he was
angesehen in Israel, / aber er geriet in Schuld durch
viewed in Israel, / but he came in debt by

den Baal und kam um. 13:2 Und immer noch
the Baal and came order. and always yet
fahren sie fort zu sündigen / und machen sich
go they away to sin / and make itself
gegossene Bilder,aus ihrem Silber Götterbilder nach
cast Images from their silver idols to
ihrem Geschmack, / lauter Arbeit von
their taste, / pure work of
Handwerkern.Opfert ihnen!, so fordern sie auf. /
Handwerkern.Opfert them !, so demand they on. /
Menschen küssen Kälber! 13:3 Darum werden sie
people kiss Calves! that is why will they
sein wie das Gewölk am Morgen, / wie der Tau,
be how the clouds at the morning, / how the Tau,
der schnell vergeht,wie Spreu, die von der Tenne
the quickly passes, as chaff, the of the threshing floor
auffliegt, / wie Rauch, der durch die Luke abzieht.
blows up, / how smoke, the by the hatch subtracting.
13:4 Ich aber, der Herr, bin dein Gott / vom Land
I but, the mr, am your God / from country
Ägypten her;einen Gott außer mir kennst du nicht, /
Egypt ago, a God except me know you not, /
und einen Retter außer mir gibt es nicht. 13:5 Ich
and one savior except me are it do not. I
weidete dich in der Wüste, / im Land der Dürre.
grazed you in the desert, / in the country the Drought.
13:6 Ihrem Weideplatz entsprechend wurden sie satt;
your pasture accordingly were they fed up;
/ satt geworden, wurde ihr Herz hochmütig, /
/ fed up become, was their heart haughty, /
darum vergaßen sie mich. 13:7 Da wurde ich für
that is why forgot they myself. because was I for
sie zu einem Löwen, / wie ein Panther lauere ich
they to a lion, / how a panther lurking I
am Weg. 13:8 Ich falle sie an wie eine Bärin, / die
at the Way. I trap they to how a bear, / the
der Jungen beraubt ist, / ich zerreiße ihr verstocktes
the boys deprived is, / I tear their obdurate
Herz.Dann fressen sie die Hunde, / wilde Tiere
Herz.Dann eat they the dogs, / wild Animals

reißen sie in Stücke. 13:9 Verderben bringe ich über
tear they in Pieces. ruin bring I about
dich, Israel. / Wer wird dir helfen? 13:10 Wo ist
you Israel. / Who shall you help? where is
dann dein König, dass er dich retten könnte, / dich
then your King, that he you save could, / you
und alle deine Städte?Wo sind deine Führer, von
and all your Cities Where are your leaders, of
denen du sagtest: / Gib mir einen König und
to whom you told: / Give me one king and
Beamte! 13:11 Ich gab dir einen König in meinem
Officials! I were you one king in my
Zorn / und nahm ihn weg in meinem Grimm. 13:12
anger / and took it away in my Grimm.
Gebündelt ist Efraims Schuld, / geborgen seine
bundle is Ephraim guilt, / secure its
Sünde. 13:13 Es wird von Geburtswehen befallen, /
Sin. it shall of birth pangs infested /
doch es ist ein unverständiges Kind;seine Zeit ist
but it is a foolish Child, his time is
da, / aber es tritt nicht heraus aus dem
because, / but it occurs not out from the
Mutterschoß. 13:14 Aus der Gewalt der Unterwelt /
Womb. from the violence the underworld /
sollte ich sie loskaufen?Vom Tod sie auslösen? / Wo
should I they ransom? from death they trigger? / where
sind deine Seuchen, Tod?Wo dein Stachel, Unterwelt?
are your epidemics, Death Where your sting, Underworld?
/ Mitleid ist meinen Augen unbekannt. 13:15 Mag
/ compassion is mean Eye unknown. Mag
Efraim auch zwischen Riedgras gedeihen / es kommt
Efraim also between sedge thrive / it comes
der Ostwind, der Sturm des Herrn;von der Wüste
the east wind, the storm of Lord of the desert
steigt er auf / und lässt seine Brunnen versiegen /
increases he on / and can its fountain dry up /
und seine Quellen austrocknen.Er plündert die
and its swell austrocknen.Er loots the
Schatzkammer (des Landes) aus, / den ganzen
treasury (the country) from, / the all

kostbaren Besitz.
precious Possession.

.
. **-**

.
Büßen muss Samaria, / es hat sich gegen seinen
atone must Samaria, / it has itself against its
Gott empört.Sie werden fallen durch das Schwert, /
God empört.Sie will fall by the sword, /
ihre Säuglinge werden zerschmettert, / ihre
their infants will shattered, / their
Schwangeren aufgeschlitzt. 14:2 Kehr um, Israel,
pregnant women slashed. sweeping to, Israel,
zum Herrn, deinem Gott! / Denn durch deine Schuld
for Lord, your God! / because by your debt
bist du gestürzt. 14:3 Nehmt Worte mit euch / und
are you overthrown. take words with you / and
kehrt um zum Herrn und sagt zu ihm:Vergib alle
versa about for Mr. and says to him: Forgive all
Schuld, / und nimm an, was gut ist. / Wir bringen
guilt, / and take to, what good is. / we bring
die Frucht unserer Lippen (als Opfer) dar. 14:4
the fruit our lips (as victims) represents.
Assur soll uns nicht mehr helfen, / auf Pferden
Assur shall us not more help / on horses
wollen wir nicht mehr reitenund nicht mehr sagen
want we not more reitenund not more say
Unser Gott / zu dem Gebilde unserer Hände. /
our God / to the construction our Hands. /
Denn bei dir allein findet die Waise Erbarmen. 14:5
because at you alone finds the orphan Mercy.
Ich will ihre Untreue heilen / und sie aus freien
I will their infidelity heal / and they from free
Stücken lieben; / denn mein Zorn hat sich von
pieces love; / because my anger has itself of
ihnen gewandt. 14:6 Ich will für Israel sein wie der
them turned. I will for Israel be how the
Tau, / wie die Lilie soll es blühen / und Wurzeln
Tau, / how the lily shall it bloom / and root
schlagen wie ein Libanonwald. 14:7 Seine
knock out how a The forest of Lebanon. its

Schösslinge sollen sich ausbreiten, / seine Pracht soll
saplings must itself spread, / its splendor shall
sein wie die Pracht des Ölbaums, / sein Duft wie
be how the splendor of Olive tree, / be fragrance how
der Duft des Libanon. 14:8 Sie werden wieder in
the fragrance of Lebanon. you will back in
meinem Schatten wohnen, / Getreide anbauenund
my shadow live, / cereals anbauenund
sprießen wie ein Weinstock, / dessen Ruhm dem
sprout how a Vine, / its fame the
Wein des Libanon gleichkommt. 14:9 Efraim, was hat
wine of Lebanon equals. Efraim, what has
es fortan mit Götzen zu schaffen? / Ich, ja, ich
it henceforth with idols to create? / I, yes, I
erhöre ihn und blicke ihn an.Ich bin wie ein
hear it and look it an.Ich am how a
üppiger Wacholder, / an mir ist Frucht für Dich zu
lush juniper, / to me is fruit for you to
finden. 14:10 Der Weise begreife diese Worte, / der
Find. the way understand this words, / the
Einsichtige verstehe sie.Ja, die Wege des Herrn sind
insightful understand sie.Ja, the ways of Mr. are
gerade; / die Gerechten gehen auf ihnen, / aber die
straight; / the righteous go on them, / but the
Sünder kommen auf ihnen zu Fall.
sinner come on them to Case.

.
. -

.
Wort des Herrn, das an Joël, den Sohn des Petuël,
word of Lord, the to Joël, the son of Petuel,
erging. 1:2 Hört dies, ihr Ältesten, / horcht auf, all
was issued. Hear this, their elders, / listens on, all
ihr Bewohner des Landes!Ist so etwas jemals
their resident of Country! Is so something ever
geschehen in eueren Tagen / oder in den Tagen
happen in eueren meet / or in the meet
euerer Väter? 1:3 Erzählen sollt ihr davon eueren
euerer Fathers? tell shall their thereof eueren
Söhnen, / und euere Söhne ihren Söhnen, / und
sons, / and euere sons their sons, / and
deren Söhne der künftigen Generation! 1:4 Was der
their sons the future Generation! What the
Nager übrig ließ, / das fraß die Heuschrecke,was die
Rodent left let, / the food the Grasshopper, what the
Heuschrecke übrig ließ, / das fraß der Käfer,was der
grasshopper left let, / the food the Beetles, which the
Käfer übrig ließ, / das fraß die Raupe. 1:5 Wacht
beetle left let, / the food the Caterpillar. Watch
auf, die ihr trunken seid, und weint! / Klagt alle,
on, the their drunk are, and crying! / complains all,
ihr Weintrinker, / dass der Most euerem Mund
their Wine drinkers, / that the must request your mouth
entzogen wurde. 1:6 Denn ein Volk ist eingefallen in
withdrawn been. because a people is sunken in
mein Land, / stark und nicht zu zählen.Seine Zähne
my country, / strongly and not to zählen.Seine teeth
sind wie Zähne eines Löwen, / sein Gebiss ist das
are how teeth one lion, / be teeth is the
Gebiss einer Löwin. 1:7 Meinen Weinstock hat es
teeth one Lioness. mean vine has it
verwüstet, / meinen Feigenbaum hat es
devastated, / mean fig tree has it
vernichtet.Abgeschält ließ es ihn liegen, / seine
vernichtet.Abgeschält let it it are, / its
Zweige starren weiß. 1:8 Klagt wie eine Jungfrau
branches stare white. complains how a Virgo

im Trauergewand, / die den Bräutigam ihrer Jugend
in the Mourning, / the the groom of her youth
beweint! 1:9 Verschwunden sind Speiseopfer und
wept! missing are food offerings and
Trankopfer / aus dem Haus des Herrn. / Es trauern
libation / from the house of Lord. / it mourn
die Priester, die Diener des Herrn. 1:10 Verwüstet ist
the priest, the servant of Lord. devastated is
das Feld, es trauert der Acker; / denn vernichtet ist
the field, it mourning the Acker; / because destroyed is
das Korn, vertrocknet der Most, / versiegt das Öl.
the grain, dry the Most, / dried the Oil.
1:11 Seid bestürzt, ihr Bauern, / klagt, ihr
silk dismayed, their farmers, / complains, their
Winzer,um Weizen und Gerste; / denn die Ernte des
Winemakers to wheat and barley; / because the harvest of
Feldes ist dahin. 1:12 Verdorrt ist der Weinstock,
field is there. withered is the Vine,
verwelkt der Feigenbaum, / Granatbaum, Dattelpalme
withered the Feigenbaum, / Pomegranate tree, date palm
und Apfelbaum,verdorrt alle Bäume des Feldes; / alle
and Apple tree withered all trees of field; / all
Freude ist verdorrt bei den Menschenkindern. 1:13
joy is withered at the Children of men.
Gürtet euch und wehklagt, ihr Priester! / Jammert,
gird you and laments, their Priest! / laments,
ihr Diener des Altars!Kommt, bringt die Nacht im
their servant of Altar, Come, brings the night in the
Trauergewand zu, / ihr Diener meines Gottes;denn
sackcloth to, / their servant mine God:
versagt ist dem Haus eueres Gottes / Speiseopfer
fails is the house your intuitive God / food offerings
und Trankopfer. 1:14 Verordnet ein heiliges Fasten, /
and Libations. council a holy fasting, /
ruft einen Feiertag aus!Versammelt die Ältesten, /
calls one public holiday from Gather! the elders, /
alle Bewohner des Landeszum Haus des Herrn,
all resident of Landeszum house of Lord,
eueres Gottes, / und schreit zum Herrn: 1:15 Ach!
your intuitive God, / and border for Lord: Oh!

Welch ein Tag! / Denn der Tag des Herrn ist nahe;
Welch a Day! / because the day of Mr. is close;
/ er kommt wie Gewalt vom Gewaltigen. 1:16 Ist
/ he comes how violence from Enormous. is
nicht vor unseren Augen die Nahrung vernichtet, /
not in front our Eye the food destroyed, /
aus dem Haus unseres Gottes Freude und Jubel?
from the house our God joy and Cheers?
1:17 Geschrumpft liegen die Saatkörner unter ihren
shrunken lie the seeds under their
Erdschollen, / verödet sind die Speicher, verfallen die
clods, / desolate are the memory, expire the
Scheunen;das Korn ist verdorrt. 1:18 Wie brüllt doch
Barns, the grain is withered. how roars but
das Vieh / und sind verstört die Rinderherden,weil
the cattle / and are disturbed the Cattle herds because
sie keine Weide haben; / auch die Schafherden
they no pasture have; / also the sheep
leiden Not. 1:19 Zu dir, o Herr, rufe ich; / denn
suffer Not. to you o mr, call I; / because
Feuer verzehrte die Weiden der Steppe, / und
fire consumed the grazing the steppe, / and
lohende Flamme versengte alle Bäume des Feldes.
lohende flame scorched all trees of Field.
1:20 Selbst die wilden Tiere lechzen nach dir; /
even the wild Animals thirst to you; /
denn die Wasserbäche sind ausgetrocknet, / und
because the water streams are dried, / and
Feuer hat die Weiden der Steppe verzehrt.
fire has the grazing the steppe consumed.

.

. **-**

.

Stoßt in das Horn auf Zion, / erhebt Kriegsgeschrei
Blow in the horn on Zion, / rises shout
auf meinem heiligen Berg!Zittern sollen alle
on my sanctify Mountain! Tremor must all
Bewohner des Landes; / denn es kommt der Tag
resident of country; / because it comes the day
des Herrn,ja, nahe ist er, / 2:2 der Tag der
of Lord, yes, near is he, / the day the

Finsternis und des Dunkels, / der Tag der Wolken
darkness and of darkness, / the day the Cloud
und Wetter.Wie das Morgenrot sich über die Berge
and Wetter.Wie the dawn itself about the mountains
breitet, / kommt ein Volk, groß und stark,wie es
spreads, / comes a people large and strong as it
vor ihm keines gegeben hat / und nach ihm keines
in front it none given has / and to it none
mehr geben wird / bis zu den fernsten Generationen.
more give shall / to to the farthest Generations.
2:3 Vor ihm her frisst Feuer, / und hinter ihm
in front it here eats fire, / and behind it
züngelt die Flamme.Wie ein Garten Eden ist das
lambency the Flamme.Wie a garden Eden is the
Land vor ihm, / hinter ihm wie eine öde Wüste; /
country in front him, / behind it how a barren desert; /
vor ihm gibt es kein Entrinnen. 2:4 Sie sehen aus
in front it are it no Escape. you see from
wie Pferde, / wie schnelle Reiter jagen sie dahin. 2:5
how horses, / how fast rider hunt they there.
Rasselnd wie Kriegswagen / springen sie über die
rattling how war Wagon / jump they about the
Gipfel der Berge,prasselnd wie Feuerflammen, die
top the Mountains, crackling how Fire flames, the
Stoppeln verzehren, / wie ein mächtiges Volk, das
stubble consume, / how a powerful people the
zum Kampf gerüstet ist. 2:6 Vor ihm winden sich
for fight prepared is. in front it wind itself
die Völker, / dass alle Gesichter erglühen. 2:7 Gleich
the peoples, / that all faces glow. equal
Helden stürzen sie heran, / gleich Kriegern
heroes overthrow they zoom, / equal warriors
erstürmen sie die Mauer. / keiner verlässt seinen
storm they the Wall. / none leaves its
Pfad. 2:8 Keiner stößt den andern, / ein jeder
Path. none encounters the other, / a each
zieht seine Bahn.Zwischen den Geschossen hindurch
draws its Bahn.Zwischen the shot through
stürzen sie vor, / ihre Reihen brechen nicht ab.
overthrow they in front, / their string break not from.

2:9 Sie stürmen die Stadt, erklettern die Mauer /
you storm the city, climb the wall /
und dringen ein in die Häuser, / durch die Fenster
and penetrate a in the houses, / by the window
steigen sie ein wie Diebe. 2:10 Vor ihnen erzittert
rise they a how Thieves. in front them trembles
die Erde, erbeben die Himmel, / Sonne und Mond
the earth, shake the sky, / sun and moon
verfinstern sich, / die Sterne verlieren ihren Glanz.
eclipse to / the stars lose their Gloss.
2:11 Und der Herr lässt vor seinem Heer; / seine
and the Mr can in front his army; / its
Stimme erschallendenn gewaltig sind seine Scharen /
voice erschallendenn enormous are its gather /
und mächtig, die seinen Willen vollstrecken.Ja, groß
and powerful, the its will vollstrecken.Ja, large
ist der Tag des Herrn und voll Schrecken. / Wer
is the day of Mr. and fully Terror. / Who
kann ihn bestehen? 2:12 Auch jetzt noch -- Spruch
can it exist? also now yet - saying
des Herrn: / Kehrt zurück zu mir mit euerem
of Lord: / versa back to me with request your
ganzen Herzen, / mit Fasten, mit Weinen und
all heart, / with fasting, with cry and
Wehklagen. 2:13 Zerreißt euere Herzen und nicht
Lamentations. Tear euere heart and not
euere Kleider, / und kehrt um zum Herrn, euerem
euere clothes, / and versa about for Lord, request your
Gott;denn er ist gnädig und barmherzig, / langmütig
God, for he is gracious and merciful, / patient
und reich an Güte / und das Unheil tut ihm Leid.
and rich to quality / and the disaster does it Sorry.
2:14 Vielleicht kehrt er um, und es reut ihn, / und
perhaps versa he to, and it repent him, / and
er spendet aufs neue Segen, / Speiseopfer und
he donate on new blessing, / food offerings and
Trankopfer für den Herrn, eueren Gott. 2:15 Stoßt
libation for the Lord, eueren God. Blow
in das Horn auf Zion, / verordnet ein heiliges
in the horn on Zion, / prescribed a holy

Fasten, / ruft einen Feiertag aus, 2:16 versammelt
fasting, / calls one public holiday from, gathered
das Volk, / heiligt die Gemeinde,holt die Alten
the people / sanctifies the Community brings, the elderly
herbei, / versammelt die Kinder und auch die
induced, / gathered the children and also the
Säuglinge!Der Bräutigam verlasse seine Kammer, / die
Babies! The groom leave its chamber, / the
Braut ihr Gemach! 2:17 Zwischen Vorhof und Altar
bride their Chamber! between forecourt and altar
sollen weinen / die Priester, die Diener des Herrn.Sie
must cry / the priest, the servant of Herrn.Sie
sollen sprechen: Hab Mitleid, Herr, mit deinem Volk,
must Speakers: Have compassion, mr, with your people
/ und gib dein Erbe nicht der Schande preis, /
/ and give your heritage not the shame award, /
damit die Heiden über sie spotten!Warum soll man
so that the Heiden about they mocked: Why shall one
unter den Völkern sagen: / Wo ist nun ihr Gott?
under the peoples say: / where is now their God?
2:18 Da geriet der Herr in Eifer für sein Land /
because came the Mr in zeal for be country /
und empfand Mitleid mit seinem Volk. 2:19 Der
and felt compassion with his People. the
Herr antwortete und sprach zu seinem Volk: / Seht,
Mr answered and spoke to his people: / see,
ich sende euch Korn, Most und Öl, / dass ihr euch
I send you grain, must and oil, / that their you
daran sättigen könnt.Ich gebe euch nicht mehr der
it saturate könnt.Ich give you not more the
Schande preis / unter den Völkern. 2:20 Den Feind
shame price / under the Peoples. the enemy
aus dem Norden / vertreibe ich weit von euch;ich
from the north / pastimes I far of you, I
jage ihn in ein dürres, ödes Land, / seine Vorhut in
chase it in a arid, barren country, / its vanguard in
das östliche Meer, / seine Nachhut in das westliche
the eastern sea, / its rearguard in the Western
Meer.Dann wird sein Gestank aufsteigen / und sein
Meer.Dann shall be stench rise / and be

Modergeruch sich erheben! / [Denn er hat sich
musty smell itself charge! / [For he has itself
gebrüstet.] 2:21 Fürchte dich nicht, Ackerland, /
boasted.] fear you not, Farmland, /
juble und freue dich! / Denn Großes hat der Herr
rejoice and look you! / because Large has the Mr
vollbracht. 2:22 Fürchtet euch nicht, ihr Tiere des
accomplished. Fear you not, their Animals of
Feldes; / denn es grünen die Weiden der Steppe,der
field; / because it green the grazing the Steppe, the
Baum trägt seine Frucht, / Feigenbaum und
tree bears its fruit, / fig tree and
Weinstock geben ihren Ertrag. 2:23 Ihr Kinder
vine give their Income. their children
Zions, jubelt / und freut euch über den Herrn,
Zion, cheers / and would you about the Lord,
eueren Gott!Denn er gibt euch Nahrung, wie es recht
eueren God, for he are you food, how it right
ist. / Er lässt euch Regen herabkommen,Herbst- und
is. / he can you rain come down, fall and
Frühlingsregen, / wie vorzeiten. 2:24 Die Tennen
Spring rains, / how from ancient times. 0.1 the Tennen
füllen sich mit Getreide, / die Kelter strömen über
fill itself with cereals, / the winepress flow about
von Most und Öl. 2:25 Ich ersetze euch die Jahre, /
of must and Oil. I replaced you the years, /
die die Heuschrecke fraß,der Käfer, die Raupe und
the the grasshopper ate, the beetle, the caterpillar and
der Nager,mein großes Heer, / das ich gegen euch
the Rodents, my large army, / the I against you
sandte. 2:26 Ihr werdet essen und satt werden /
sent. their will eat and fed up will /
und den Namen des Herrn, eueres Gottes, preisen,
and the name of Lord, your intuitive God, praise,
/ der wunderbar an euch gehandelt hat. / [Mein
/ the wonderful to you traded has. / [My
Volk soll niemals mehr zuschanden werden.] 2:27
people shall never more confounded will.]
Dann werdet ihr erkennen, / dass ich mitten in
then will their recognize / that I in the middle in

Israel bin,und dass ich der Herr, euer Gott, bin /
Israel am, and that I the mr, your God, am /
und sonst niemand. / Mein Volk wird niemals mehr
and otherwise Nobody. / my people shall never more
zuschanden werden.
confounded will.

.

. **-**

.

Danach werde ich meinen Geist ausgießen über alles
after that will I mean spirit pour out about all
Fleisch. / Euere Söhne und euere Töchter werden
Meat. / Euere sons and euere daughters will
Propheten sein,euere Alten werden Träume haben /
Prophet be euere elderly will dreams have /
und euere jungen Männer Visionen. 3:2 Auch über
and euere young Men Visions. also about
Knechte und Mägde / werde ich meinen Geist
servants and maids / will I mean spirit
ausgießen in jenen Tagen. 3:3 Ich werde Zeichen
pour out in those Days. I will sign
setzen am Himmel und auf Erden: / Blut und
set at the sky and on earth: / blood and
Feuer und Rauchsäulen. 3:4 Die Sonne wird sich in
fire and Columns of smoke. the sun shall itself in
Finsternis verwandeln / und der Mond in Blut,bevor
darkness transform / and the moon in Blood before
der Tag des Herrn kommt, / der große und
the day of Mr. comes, / the large and
furchtbare. 3:5 Aber jeder, der den Namen des
terrible. but each, the the name of
Herrn anruft, wird gerettet. / Denn auf dem Berg
Mr. like, shall saved. / because on the mountain
Zion und in Jerusalem wird Rettung sein,wie der
Zion and in Jerusalem shall rescue be as the
Herr gesagt hat, / und bei den Entronnenen, die der
Mr said has / and at the escaped, the the
Herr ruft.
Mr calling.

.

.

-

Denn seht, in jenen Tagen und zu jener Zeit, /
because see, in those meet and to that time, /
wenn ich das Geschick Judas und Jerusalems wende,
when I the skill Judas and Jerusalem turn,
4:2 sammle ich alle Völker / und führe sie ins Tal
collect I all people / and lead they in the valley
Joschafatund gehe dort mit ihnen ins Gericht /
Joschafatund go there with them in the court /
wegen meines Volkes und Erbteils Israel,weil sie es
because of mine people and inheritance Israel, because they it
unter die Völker zerstreut / und mein Land
under the people distracted / and my country
aufgeteilt haben. 4:3 Sie haben über mein Volk das
divided have. you have about my people the
Los geworfen, / einen Knaben haben sie einer Dirne
lot thrown, / one boys have they one prostitute
als Lohn gegeben, / und Mädchen für Wein
as wage given / and girl for wine
verkauft, um sich zu betrinken. 4:4 Was wollt ihr
sold, about itself to drunk. What want their
von mir, Tyrus und Sidon und all ihr Gaue der
of me Tyre and Sidon and all their districts the
Philister? Wollt ihr Vergeltung an mir üben? Wollt
Philistines? Will their retaliation to me practice? Will
ihr mir etwas Böses antun? Ganz schnell lasse ich
their me something evil do? all quickly let I
euer Tun auf eueren Kopf zurückfallen. 4:5 Habt
your do on eueren head fall. Do
ihr doch mein Silber und mein Gold geraubt und
their but my silver and my gold robbed and
meine kostbarsten Kleinode in euere Tempel gebracht.
my most precious gems in euere temple brought.
4:6 Die Söhne Judas und Jerusalems habt ihr an
the sons Judas and Jerusalem have their to
die Jawaniter verkauft, um sie aus ihrer Heimat zu
the Jawaniter sold, about they from of her home to
entfernen. 4:7 Seht, ich lasse sie aufbrechen von dem
remove. see, I let they break up of the

Ort, wohin ihr sie verkauft habt, und lasse euere
place where their they sold have, and let euere
Taten auf eueren Kopf zurückfallen. 4:8 Euere Söhne
doings on eueren head fall. Euere sons
und Töchter liefere ich den Söhnen Judas aus, die
and daughters deliver I the sons Judas from, the
sie weiterverkaufen an die Sabäer, ein fernes Volk.
they resell to the Sabeans, a distant People.
Ja, der Herr hat gesprochen. 4:9 Ruft es aus unter
Yes, the Mr has spoken. Gets it from under
den Völkern, / verkündet den Heiligen Krieg!Weckt
the peoples, / announced the sanctify War Awakens!
die Helden auf! / Anrücken und heraufziehen sollen
the heroes on! / move in and pull up must
alle Krieger! 4:10 Schmiedet euere Pflugscharen um
all Warriors! Blacksmith euere plowshares about
zu Schwertern / und euere Winzermesser zu Lanzen!
to swords / and euere sickle to Lances!
/ Der Schwächling rufe: Ein Held bin ich! 4:11
/ the weakling call: a hero am I!
Kommt eilends, ihr Völker alle ringsum, / und
comes haste, their people all all around, / and
sammelt euch! / Führe hinab, Herr, deine Krieger!
collects you! / Make down, mr, your Warriors!
4:12 Die Völker sollen sich aufmachen und
the people must itself open and
hinaufziehen zum Tal Joschafat. / Denn dort will
go up for valley Jehoshaphat. / because there will
ich zu Gericht sitzen über alle Völker ringsum. 4:13
I to court sit about all people all around.
Schwingt die Sichel, / denn reif ist die Ernte!Kommt
swings the sickle, / because ripe is the Harvest! Come
und tretet, / denn voll ist die Kelter.Die Tröge
and transgress, / because fully is the Kelter.Die troughs
laufen über; / denn groß ist ihre Bosheit. 4:14
run about; / because large is their Malice.
Lärm und Getümmel herrscht / im Tal der
noise and turmoil there / in the valley the
Entscheidung;denn nahe ist der Tag des Herrn / im
Decision, for near is the day of Mr. / in the

Tal der Entscheidung. 4:15 Sonne und Mond
valley the Decision. sun and moon
verfinstern sich, / die Sterne verlieren ihren Glanz.
eclipse to / the stars lose their Gloss.
4:16 Der Herr brüllt vom Zion her, / von Jerusalem
the Mr roars from Zion ago / of Jerusalem
her erschallt seine Stimme, / dass Himmel und Erde
here resounds its voice, / that sky and earth
erbeben.Doch für sein Volk ist der Herr eine
erbeben.Doch for be people is the Mr a
Zuflucht / und eine feste Burg für die Söhne Israels.
refuge / and a fixed castle for the sons Israel.
4:17 Dann werdet ihr erkennen, / dass ich der Herr,
then will their recognize / that I the mr,
euer Gott, bin,der auf dem Zion wohnt, / meinem
your God, am, the on the Zion lives, / my
heiligen Berg.Jerusalem wird heilig sein, / und
sanctify Berg.Jerusalem shall holy be / and
Fremde werden nie wieder hindurchziehen. 4:18 An
stranger will never back pass through it. to
jenem Tag triefen die Berge von Most, / die Hügel
that day drip the mountains of Most, / the hill
fließen über von Milch, / und alle Bäche Judas
flow about of milk, / and all streams Judas
führen Wasser.Ein Quell entspringt im Haus des
lead Wasser.Ein source arises in the house of
Herrn / und tränkt das Schittim-Tal. 4:19 Ägypten
Mr. / and saturated the Valley of Shittim. Egypt
wird zur Wüste / und Edom zur dürren
shall to desert / and Edom to arid
Steppewegen der Gewalttat an den Söhnen Judas, /
Because steppe the act of violence to the sons Judas, /
in deren Land sie unschuldiges Blut vergossen haben.
in their country they innocent blood shed have.
4:20 Aber Juda bleibt für immer bewohnt / und
but Judah remains for always inhabited / and
Jerusalem besteht von Generation zu Generation. /
Jerusalem consists of generation to Generation. /
4:21 [Ich werde ihr Blut ungestraft lassen, / das ich
[I will their blood with impunity let, / the I

nicht hatte straffrei erklären wollen], / und der Herr
not had impunity explain want] / and the Mr
wohnt auf dem Zion.
lives on the Zion.

.
. -

.
Worte des Amos, eines Schafzüchters aus Tekoa, die
words of Amos, one sheep farmer from Tekoa, the
er in Visionen über Israel gehört hat in den Tagen
he in visions about Israel heard has in the meet
Usijas, des Königs von Juda, und in den Tagen
Uzziah, of king of Judah, and in the meet
Jerobeams, des Sohnes des Joasch, des Königs von
Jeroboam of son of Joash of king of
Israel, zwei Jahre vor dem Erdbeben. 1:2 Er
Israel, two years in front the Earthquake. he
sprach:Der Herr brüllt vom Zion her, / aus
saying, The Mr roars from Zion ago / from
Jerusalem lässt er seine Stimme erschallen.Da welken
Jerusalem can he its voice erschallen.Da wither
die Weiden der Hirten, / und der Gipfel des Karmel
the grazing the shepherds, / and the top of Carmel
verdorrt. 1:3 So spricht der Herr:Wegen der drei
withered. so speaks the Lord: Because the three
Vergehen von Damaskus, / und wegen der vier
offense of Damascus, / and because of the four
widerrufe ich es nicht.Weil sie Gilead gedroschen
revoke I it nicht.Weil they Gilead threshed
haben mit eisernen Schlitten, / 1:4 darum schicke
have with iron carriage, / that is why chic
ich Feuer in Hasaëls Haus, / dass es Ben-Hadads
I fire in Hazael house, / that it Ben-Hadad
Paläste verzehrt. 1:5 Ich zerbreche die Riegel von
palaces consumed. I racking the bolt of
Damaskus, / rotte aus den Herrscher von Bikat-Awen
Damascus, / gang from the ruler of Bikat-Awen
/ und den Zepterträger von Bet-Eden;Arams Volk
/ and the scepter carrier of Beth-Eden; Aram people
zieht nach Kir in die Verbannung, / spricht der
draws to Kir in the exile, / speaks the
Herr. 1:6 So spricht der Herr:Wegen der drei
Mr. so speaks the Lord: Because the three
Vergehen von Gaza / und wegen der vier widerrufe
offense of Gaza / and because of the four revoke

ich es nicht.Weil sie ganze Ortschaften verschleppten,
I it nicht.Weil they whole localities abducted,
/ um sie an Edom auszuliefern, 1:7 darum schicke
/ about they to Edom deliver, that is why chic
ich Feuer in die Mauern von Gaza, / dass es seine
I fire in the build of Gaza, / that it its
Paläste verzehrt. 1:8 Ich vertilge die Bewohner von
palaces consumed. I destroy the resident of
Aschdod / und den Zepterträger von Aschkelon.Ich
Ashdod / and the scepter carrier of Aschkelon.Ich
kehre meine Hand gegen Ekron, / und der letzte
bend my hand against Ekron, / and the last
Philister wird umkommen, / spricht der Herr. 1:9 So
Philistine shall perish, / speaks the Mr. so
spricht der Herr:Wegen der drei Vergehen von Tyrus
speaks the Lord: Because the three offense of Tyre
/ und wegen der vier widerrufe ich es nicht.Weil
/ and because of the four revoke I it nicht.Weil
sie alle Verschleppten an Edom auslieferten / und
they all displaced to Edom extradited / and
nicht des Bruderbundes gedachten, 1:10 darum
not of brother Federal imaginary, that is why
schicke ich Feuer in die Mauern von Tyrus, / dass
chic I fire in the build of Tyre, / that
es seine Paläste verzehrt. 1:11 So spricht der
it its palaces consumed. so speaks the
Herr:Wegen der drei Vergehen von Edom / und
Lord: Because the three offense of Edom / and
wegen der vier widerrufe ich es nicht.Weil es seinen
because of the four revoke I it nicht.Weil it its
Bruder mit dem Schwert verfolgte, / sein Erbarmen
brother with the sword pursued, / be mercy
erstickte,an seinem Groll festhielt / und seinen
suffocated, to his resentment held / and its
Grimm bewahrte für ewige Zeiten, 1:12 darum
wrath preserved for eternal times, that is why
schicke ich Feuer gegen Teman, / dass es die Paläste
chic I fire against Teman, / that it the palaces
von Bozra verzehrt. 1:13 So spricht der Herr:Wegen
of Bozrah consumed. so speaks the Lord: Because

der drei Vergehen der Söhne Ammons / und wegen
the three offense the sons Ammons / and because of
der vier widerrufe ich es nicht.Weil sie die
the four revoke I it nicht.Weil they the
schwangeren Frauen von Gilead aufschlitzten, / um
pregnant Women of Gilead slashing, / about
ihr Gebiet zu erweitern, 1:14 darum lege ich Feuer
their area to enlarge that is why lege I fire
an die Mauern von Rabba, / dass es seine Paläste
to the build of Rabba, / that it its palaces
verzehrtbeim Kriegsgetöse am Tag der Schlacht, /
verzehrtbeim war din at the day the battle, /
unter Sturm am Tag des Unwetters. 1:15 Ihr König
under storm at the day of Storm. their king
kommt in Gefangenschaft, / er mitsamt seinen
comes in captivity, / he together with its
Großen, spricht der Herr.
great, speaks the Mr.

.

. **-**

.

So spricht der Herr: Wegen der drei Vergehen von
so speaks the mr: because of the three offense of
Moab / und wegen der vier widerrufe ich es
Moab / and because of the four revoke I it
nicht.Weil sie die Gebeine des Königs von Edom /
nicht.Weil they the bones of king of Edom /
zu Kalk verbrannten, 2:2 darum schicke ich
to calcium carbonate burned, that is why chic I
Feuer gegen Moab, / dass es die Paläste von Kerijot
fire against Moab, / that it the palaces of Kerioth
verzehrt.Moab geht unter im Getümmel, / bei
verzehrt.Moab goes under in the the fray, / at
Kriegsgeschrei, beim Schall des Horns. 2:3 Ich
War-cry, when sound of Horns. I
vertilge den Herrscher aus seiner Mitte / und
destroy the ruler from its center / and
erschlage alle seine Großen mit ihm, spricht der
slay all its great with him, speaks the
Herr. 2:4 So spricht der Herr:Wegen der drei
Mr. so speaks the Lord: Because the three

Vergehen von Juda / und wegen der vier widerrufe
offense of Judah / and because of the four revoke
ich es nicht.Weil sie die Weisung des Herrn
I it nicht.Weil they the instruction of Mr.
verwarfen / und seine Satzungen nicht beachteten,weil
rejected / and its statutes not attention because
ihre Götzen sie irreführten, / denen schon ihre Väter
their idols they misled, / to whom already their fathers
nachgelaufen sind, 2:5 darum schicke ich Feuer
run after are, that is why chic I fire
gegen Juda, / dass es die Paläste Jerusalems
against Judah, / that it the palaces Jerusalem
verzehrt. 2:6 So spricht der Herr:Wegen der drei
consumed. so speaks the Lord: Because the three
Vergehen von Israel / und wegen der vier widerrufe
offense of Israel / and because of the four revoke
ich es nicht.Weil sie für Geld den Unschuldigen
I it nicht.Weil they for money the innocent
verkaufen / und den Armen für ein Paar Sandalen.
sell / and the poor for a pair Sandals.
2:7 Sie treten den Geringen in den Staub / und
you enter the low in the dust / and
beugen das Recht des Schwachen.Vater und Sohn
bend the right of Schwachen.Vater and son
gehen zur selben Dirne, / um meinen heiligen
go to same whore / about mean sanctify
Namen zu entweihen. 2:8 Sie lassen sich nieder auf
name to profane. you let itself down on
gepfändeten Kleidern / neben jedem Altarund trinken
seized dresses / next each Altarund drink
den Wein von Bußgeldern / im Haus ihres Gottes.
the wine of fines / in the house their God.
2:9 Dabei bin ich es gewesen, / der die Amoriter
there am I it been / the the Amorites
vor ihren Augen vertilgte,die hoch gewachsen waren
in front their Eye destroyed, the high grown were
wie Zedern / und stark wie Eichen;ich habe sie
how cedars / and strongly how Oaks, and I have they
vertilgt mit Stumpf und Stiel, / von oben bis unten.
destroyed with stump and stem, / of above to down.
2:10 Ich bin es gewesen, der euch aus dem Land
I am it been the you from the country

Ägypten herausgeführt und euch vierzig Jahre durch
Egypt passed out and you forty years by
die Wüste geleitet hat, damit ihr das Land der
the desert directed has so that their the country the
Amoriter in Besitz nehmen könnt. 2:11 Aus eueren
Amorites in possession take can. from eueren
Söhnen habe ich Propheten erweckt, aus eueren
sons have I Prophet awakened, from eueren
jungen Männern Nasiräer. Ist es nicht so, ihr Söhne
young men Nazarite. is it not so, their sons
Israels? -- Spruch des Herrn. 2:12 Doch ihr gabt
Israel? - saying of Lord. but their gabT
den Nasiräern Wein zu trinken und habt den
the Nazarites wine to drink and have the
Propheten befohlen: Weissagt nicht! 2:13 Seht, ich
Prophet commanded: Weis Says not! see, I
lasse den Boden unter euch schwanken, / wie der
let the ground under you fluctuate, / how the
Wagen schwankt, der voll Garben ist. 2:14 Dann
cart fluctuates, the fully sheaves is. then
wird es dem Schnellfüßigen unmöglich zu flüchten, /
shall it the swift- impossible to flee, /
der Starke kann seine Kraft nicht entfalten / und
the strong can its force not unfold / and
der Held sein Leben nicht retten. 2:15 Der
the hero be life not save. the
Bogenschütze hält nicht stand, / der Schnellläufer
archer holds not stood, / the fast runner
entkommt nicht / und der Reiter rettet nicht sein
escapes not / and the rider save not be
Leben. 2:16 Der Mutigste unter den Helden, / nackt
Life. the bravest under the heroes, / naked
muss er fliehen an jenem Tag -- Spruch des Herrn.
must he flee to that day - saying of Lord.

-

Hört das Wort, das der Herr über euch gesprochen
Hear the word, the the Mr about you spoken
hat, ihr Söhne Israels, über das ganze Geschlecht,
has their sons Israel, about the whole Gender,

das ich aus Ägypten herausgeführt habe: 3:2 Nur
the I from Egypt passed out have: the only
euch habe ich erwählt / aus allen Geschlechtern der
you have I chosen / from all sexes the
Erde;darum ziehe ich euch zur Rechenschaft / für
Earth: therefore draw I you to account / for
alle euere Missetaten. 3:3 Wandern wohl zwei
all euere Misdeeds. hiking well two
miteinander, / wenn sie sich nicht verabredet haben?
each other, / when they itself not appointment have?
3:4 Brüllt der Löwe im Dickicht, / wenn er keine
roars the lion in the thicket, / when he no
Beute gemacht hat?Erhebt der junge Löwe seine
swag made has? Rise the boy lion its
Stimme im Lager, / wenn er keinen Fang getan
voice in the bearing, / when he no fishing done
hat? 3:5 Fällt der Vogel zur Erde, / wenn niemand
has? Smaller the bird to earth, / when nobody
nach ihm geworfen hat?Springt die Falle vom Boden,
to it thrown has? Jumps the trap from soil,
/ wenn sie nichts gefasst hat? 3:6 Stößt man ins
/ when they nothing collected has? Knocks one in the
Horn in der Stadt, / ohne dass die Leute
horn in the city, / without that the people
erschrecken?Geschieht ein Unglück in der Stadt, /
Scare? Happens a misfortune in the city, /
ohne dass der Herr es bewirkt hat? 3:7 Nein, Gott,
without that the Mr it causes has? No, God,
der Herr, tut nichts, / ohne seinen Plan / seinen
the mr, does nothing / without its plan / its
Knechten, den Propheten, zu offenbaren. 3:8 Brüllt
servants, the prophets, to reveal. roars
der Löwe -- wer erschrickt da nicht? / Spricht
the lion - who scares because not? / speaks
Gott, der Herr -- wer sollte da nicht verkünden?
God, the Mr - who should because not proclaim?
3:9 Verkündet es über den Palästen von Aschdod /
Delivered it about the palaces of Ashdod /
und in den Palästen in Ägypten!Sagt: Versammelt
and in the palaces in Egypt Says!: Gather

euch auf dem Berg von Samaria, / seht euch das
you on the mountain of Samaria, / see you the
ruchlose Treiben in der Stadt an / und die
nefarious drive in the city to / and the
Unterdrückung in seiner Mitte! 3:10 Sie verstehen
suppression in its Middle! you understand
nicht, das Recht zu tun -- Spruch des Herrn. /
not, the right to do - saying of Lord. /
Frevel und Gewalttat häufen sie an in ihren
sacrilege and act of violence accumulate they to in their
Palästen. 3:11 Darum -- so spricht Gott, der
Palaces. that is why - so speaks God, the
Herr:Ein Feind wird das Land umzingeln; / er
Men: A enemy shall the country surround; / he
stürzt deine Macht, und deine Paläste werden
crashes your power, and your palaces will
geplündert. 3:12 So spricht der Herr: / Wie der
plundered. so speaks the mr: / how the
Hirt aus dem Rachen des Löwen / ein paar Beine
shepherd from the throat of lion / a pair legs
oder einen Ohrstück rettet,so werden die Söhne
or one earpiece rescues, so will the sons
Israels gerettet, / die in Samaria in der Ecke des
Israel saved / the in Samaria in the corner of
Diwans sitzen / und auf den Polstern des
divans sit / and on the upholster of
Ruhebettes. 3:13 Hört und bezeugt es dem Haus
Rest bed. Hear and testifies it the house
Jakobundgv;-- / Spruch Gottes, des Herrn der
JacobundGM - / saying God, of Mr. the
Heerscharen: 3:14 Ja, an dem Tag, an dem ich
Hosts: Yes, to the day, to the I
Rechenschaft fordere / von Israel wegen seiner
account call / of Israel because of its
Sünde,suche ich heim die Altäre von Bet-El. / Die
Sin, seeking I home the altars of Beth-El. / the
Hörner des Altars werden abgehauen und stürzen zu
horns of altar will cut off and overthrow to
Boden. 3:15 Ich zerschlage das Winterhaus samt
Ground. I smash the Winter house together with

dem Sommerhaus, / die Elfenbeinpaläste gehen
the Summer house, / the Ivory palaces go
zugrunde,und mit den vielen Häusern hat es ein
basis, and with the many houses has it a
Endeundgv;-- / Spruch des Herrn.
EndundGM, - / saying of Lord.

.

. **-**

.

Hört dieses Wort, / ihr Baschankühe auf dem Berg
Hear this word, / their Baasha cows on the mountain
von Samaria,die ihr die Geringen bedrückt / und die
of Samaria, the their the low depressed / and the
Armen zertretetund zu eueren Männern sprecht: /
poor zertretetund to eueren men speak: /
Gebt uns zu trinken! 4:2 Geschworen hat Gott, der
Give us to drink! sworn has God, the
Herr, / bei seiner Heiligkeit:Seht, es kommen Tage
mr, / at its Holiness: Behold, it come days
über euch, / wo man euch an Haken
about you / where one you to hook
fortschleppt,und was von euch übrig bleibt / an
continued drags, and what of you left remains / to
Fischerangeln. 4:3 Durch die Breschen müsst ihr
Fishermen fishing. by the breaches must their
hinaus, / eine nach der anderen;man schleudert euch
addition, / a to the other, one hurls you
zum Hermon hin -- / Spruch des Herrn. 4:4 Geht
for Hermon down - / saying of Lord. go
nach Bet-El und sündigt, / nach Gilgal und sündigt
to Bethel and sins, / to Gilgal and sin
weiter!Bringt am Morgen euere Schlachtopfer dar,
further! Bring at the morning euere sacrifice represents,
/ am dritten Tag euere Zehnten! 4:5 Verbrennt als
/ at the third day euere Tithes! burns as
Dankopfer gesäuertes Brot / und ruft laut freiwillige
Thanks victim leavened bread / and calls loud voluntary
Gaben aus!So liebt ihr es ja, ihr Söhne
gifts from! So loves their it yes, their sons
Israelsundgv;-- / Spruch Gottes, des Herrn. 4:6 Wohl
IsraelundGM, - / saying God, of Lord. welfare

gab ich euch blanke Zähne in all eueren Städten /
were I you bare teeth in all eueren cities /
und ließ es euch fehlen an Brot in all eueren
and let it you lack to bread in all eueren
Dörfern,aber ihr habt euch nicht zu mir
Villages, but their have you not to me
bekehrtundgv;-- / Spruch des Herrn. 4:7 Ich hielt
convertedundGM, - / saying of Lord. I held
den Regen von euch fern / drei Monate vor der
the rain of you remote / three months in front the
Ernte,ließ Regen kommen über die eine Stadt, / und
Harvest was, rain come about the a city, / and
über die andere Stadt ließ ich Regen nicht
about the other city let I rain not
kommen.Ein Feld bekam Regen, / und das Feld, auf
kommen.Ein field got rain, / and the field, on
das ich nicht regnen ließ, verdorrte. 4:8 Zwei, drei
the I not rain let, withered. two, three
Städte wanken zu einer anderen, / um Wasser zu
Cities waver to one other, / about water to
trinken, und blieben doch durstig.Doch ihr habt euch
drink, and remained but durstig.Doch their have you
nicht zu mir bekehrtundgv;-- / Spruch des Herrn.
not to me convertedundGM, - / saying of Lord.
4:9 Ich schlug euch mit Getreidebrand und Mehltau,
I suggested you with smut and mildew,
/ ich ließ vertrocknen euere Gärten und
/ I let wither euere gardens and
Weinberge,euere Feigenbäume und Ölbäume fraß die
Vineyards, euere fig trees and olive trees food the
Heuschrecke. / Doch ihr habt euch nicht zu mir
Grasshopper. / but their have you not to me
bekehrt -- Spruch des Herrn. 4:10 Ich sandte unter
converted - saying of Lord. I sent under
euch die Pest wie gegen Ägypten, / erschlug euere
you the plague how against Egypt, / killed euere
jungen Männer mit dem Schwert / samt eueren
young Men with the sword / together with eueren
erbeuteten Pferden.Ich ließ den Gestank eueres
captured Pferden.Ich let the stench your intuitive

Lagers aufsteigen in euere Nasen / Doch ihr habt
bearing rise in euere noses / but their have
euch nicht zu mir bekehrt -- Spruch des Herrn.
you not to me converted - saying of Lord.
4:11 Ich richtete unter euch Verwüstung an, / wie
I taught under you devastation to, / how
Gott einst Sodom und Gomorra verwüstete.Da wart
God once Sodom and Gomorrah verwüstete.Da waiting
ihr wie ein aus dem Brand gezerrtes Holzscheit. /
their how a from the fire lugged Logs. /
Doch ihr habt euch nicht zu mir bekehrt -- Spruch
but their have you not to me converted - saying
des Herrn. 4:12 Darum will ich dir alles das antun,
of Lord. that is why will I you all the do,
Israel, / und weil ich dir alles das antun will, / so
Israel, / and because I you all the do to wants / so
mach dich bereit, deinem Gott zu begegnen, Israel!
Carry you ready your God to encounter, Israel!
4:13 Denn siehe, er hat die Berge gebildet / und
because see, he has the mountains educated / and
den Wind geschaffen,er tut dem Menschen kund, was
the wind created, he does the people known, what
er im Sinn hat. / Er macht die Morgenröte und
he in the sense has. / he makes the Dawn and
das Dunkel,er schreitet über die Gipfel der Erde. /
the Dark, he below about the top the Earth. /
Gott, Herr der Heerscharen, ist sein Name.
God, Mr the Hosts, is be Name.

.

. **-**

.

Hört dieses Wort, ihr vom Haus Israel, / das ich
Hear this word, their from house Israel, / the I
als Totenklage über euch anstimme. 5:2 Gefallen ist,
as keen about you anstimme. favor is,
nicht steht sie wieder auf, / die Jungfrau Israel;sie
not is they back on, / the Virgo Israel, they
ist zu Boden geworfen, / und niemand richtet sie
is to ground thrown, / and nobody directed they
auf. 5:3 Denn so spricht Gott, der Herr:Die Stadt,
on. because so speaks God, the Lord: The city,

die zu tausend ausrückt, / behält hundert übrig,und
the to thousand disengages, / reserves hundred left, and
die zu hundert auszieht, / behält zehn übrig. 5:4 Ja,
the to hundred undressing, / reserves ten left. Yes,
so spricht der Herr zum Haus Israel: / Sucht mich,
so speaks the Mr for house Israel: / addiction me,
so werdet ihr leben. 5:5 Aber sucht nicht Bet-El
so will their live. but searches not Bethel
auf, / geht nicht nach Gilgal / und zieht nicht nach
on, / goes not to Gilgal / and draws not to
Beerscheba;denn Gilgal droht Verbannung / und
Beersheba: for Gilgal threatens exile / and
Bet-El der Untergang. 5:6 Sucht den Herrn, so
Bethel the Downfall. addiction the Lord, so
werdet ihr leben! / Sonst kommt er wie ein Feuer
will their live! / otherwise comes he how a fire
über das Haus Josef; / es frisst um sich, und
about the house Josef; / it eats about to and
niemand ist da für Bet-El, der es löscht. 5:7 Weh
nobody is because for Beth-El, the it deletes. woe
denen, die das Recht in Wermut verwandeln / und
to whom, the the right in wormwood transform / and
die Gerechtigkeit zu Boden stoßen. 5:8 Der die
the justice to ground encounter. the the
Plejaden und den Orion schuf, / der zum hellen
Pleiades and the Orion created, / the for bright
Morgen die Finsternis wandelt,der den Tag zur Nacht
morning the darkness converts, the the day to night
verfinstert, / der die Wasser des Meeres ruft,der sie
darkened, / the the water of sea calls, the they
ausgießt über die weite Erdeundgv;-- / Herr ist sein
pours about the width EarthundGM, - / Mr is be
Name. 5:9 Verderben bestellt er über den Starken, /
Name. ruin ordered he about the strong, /
und Vernichtung kommt über die feste Stadt. 5:10
and destruction comes about the fixed City.
Sie hassen den, der im Tor Recht spricht / und
you hate the, the in the goal right speaks / and
verabscheuen den, der die Wahrheit sagt. 5:11 Weil
abhor the, the the truth says. because

ihr vom Hilflosen Pachtzins erpresst / und
their from helpless rent blackmailed / and
Getreideabgaben von ihm nehmt,darum baut ihr
grain charges of it take, so builds their
Häuser aus Quadern, / aber ihr werdet nicht darin
Houses from blocks, / but their will not therein
wohnen.Prächtige Weinberge legt ihr euch an, / aber
wohnen.Prächtige vineyards sets their you to, / but
ihr werdet ihren Wein nicht trinken. 5:12 Denn ich
their will their wine not . drinking because I
kenne euere zahlreichen Sünden / und die Größe
know euere numerous sins / and the size
euerer Freveltaten.Ihr bedrückt den Gerechten, /
euerer Freveltaten.Ihr depressed the righteous, /
nehmt Bestechungsgelder an / und weist ab den
take bribes to / and has from the
Armen im Tor. 5:13 Darum schweigt der Weise in
poor in the Goal. that is why silent the way in
dieser Zeit; / denn es ist eine böse Zeit. 5:14 Sucht
this time; / because it is a evil Time. addiction
das Gute und nicht das Böse, / damit ihr am
the good and not the evil, / so that their at the
Leben bleibtund damit der Herr, der Gott der
life bleibtund so that the mr, the God the
Heerscharen, / mit euch ist, wie ihr behauptet. 5:15
Hosts, / with you is, how their claims.
Hasst das Böse und liebt das Gute! / Richtet im
hate the evil and loves the The best! / Sets in the
Tor das Recht auf.Vielleicht erbarmt sich der Herr,
goal the right auf.Vielleicht mercy itself the mr,
der Gott der Heerscharen, / über Josefs Rest. 5:16
the God the Hosts, / about Joseph Rest.
Darum -- so spricht der Herr, der Gott der
that is why - so speaks the mr, the God the
Heerscharen:Auf allen Plätzen ist Wehklagen, / in
Hosts: On all places is lamentations, / in
allen Gassen rufen sie: Wehe! Wehe!Man ruft den
all streets call they: Woe! Woe! One calls the
Ackerknecht zur Totenklage, / zum Wehgeschrei die
plowman to Dirge, / for wail the
Klagekundigen. 5:17 In allen Weinbergen wird
Action trainer. in all vineyards shall

Wehklagen laut; / denn ich schreite durch deine
lament loud; / because I stride by your
Mitte, spricht der Herr. 5:18 Weh denen, die den
center, speaks the Mr. woe to whom, the the
Tag des Herrn herbeisehnen! / Was soll euch der
day of Mr. yearn! / What shall you the
Tag des Herrn? / Er ist Finsternis und nicht Licht.
day of Lord? / he is darkness and not Light.
5:19 Es ist, wie wenn einer vor einem Löwen
it is, how when one in front a lion
flieht, / und dann packt ihn ein Bär;er entkommt
flees, / and then grabs it a Bear; he escapes
nach Haus / und stützt seine Hand an die Wand, /
to house / and based its hand to the wall, /
da beißt ihn die Schlange. 5:20 Ja, Finsternis ist
because bites it the Snake. Yes, darkness is
der Tag des Herrn und nicht Licht; / Dunkel ist er,
the day of Mr. and not light; / dark is he,
und kein Glanz leuchtet über ihm. 5:21 Ich hasse
and no gloss lights about to him. I hate
und verwerfe euere Feste, / ich kann euere
and reject euere festivals, / I can euere
Festversammlungen nicht riechen. 5:22 Denn bringt
solemn assemblies not smell. because brings
ihr mir Brandopfer darundgv;-- / an eueren Gaben
their me fire victims isundGM - / to eueren gifts
habe ich kein Gefallen, / und das Opfer euerer
have I no favor, / and the victim euerer
Mastkälber sehe ich nicht an. 5:23 Hinweg von mir
calves for fattening see I not at. away of me
mit dem Lärm euerer Lieder! / Das Spiel euerer
with the noise euerer Songs! / the game euerer
Harfen will ich nicht hören. 5:24 Aber wie Wasser
Harp will I not hear. but how water
flute das Recht / und die Gerechtigkeit wie ein nie
flute the right / and the justice how a never
versiegender Bach! 5:25 Habt ihr mir denn
dwindling Bach! Do their me because
Schlachtopfer und Speiseopfer dargebracht / während
sacrifice and food offerings offered / during

der vierzig Jahre in der Wüste, Haus Israel? 5:26
the forty years in the desert, house Israel?
Und habt ihr Sakkut, eueren König, / und Kewan,
and have their Sakkut, eueren King, / and Kewan,
eueren Sternengott,euere Bilder, die ihr euch selbst
eueren Star God, euere images, the their you even
gemacht habt, / vor euch her getragen? 5:27 Ich
made have, / in front you here worn? I
will euch in die Verbannung führen / bis über
will you in the exile lead / to about
Damaskus hinaus, / spricht der Herr. / Gott der
Damascus addition, / speaks the Mr. / God the
Heerscharen ist sein Name.
hosts is be Name.

.

. **-**

.
Weh den Sicheren auf dem Zion / und den
woe the safe on the Zion / and the
Sorglosen auf dem Berg von Samaria,den Edlen des
careless on the mountain of Samaria, the noble of
ersten unter den Völkern / [bei denen das Haus
first under the peoples / [in to whom the house
Israel zusammenkommt]! 6:2 Geht doch nach Kalne
Israel come together]! go but to Kalne
und schaut, / wandert von dort nach Hamat, in die
and looks / migrates of there to Hamat, in the
große Stadt, / und steigt hinab nach Gat, ins Land
large city, / and increases down to Gat, in the country
der Philister!Seid ihr besser als diese Reiche, / oder
the Philistines! Silk their better as this rich, / or
ist ihr Gebiet größer als euer Gebiet? 6:3 Ihr wollt
is their area greater as your Area? their want
den Tag des Unheils hinausschieben / und schafft
the day of Blighted postpone / and creates
doch der Gewalttat mehr Raum. 6:4 Ihr ruht auf
but the act of violence more Space. their rests on
Elfenbeinlagern / und streckt euch auf weichen
Ivory bearings / and stretched you on yield
Polstern,ihr verzehrt die Lämmer aus der Herde /
Cushions, her consumed the lambs from the herd /

und die Kälber im Maststall. 6:5 Ihr grölt zum
and the calves in the Maststall. their bawls for
Klang der Harfe, / und erdichtet euch Lieder wie
sound the Harp / and fictional you songs how
David. 6:6 Ihr trinkt den Wein aus Humpen / und
David. their drinking the wine from tankard / and
salbt euch mit kostbarstem Öl, / aber um den
anoints you with most precious oil, / but about the
Untergang Josefs kümmert ihr euch nicht. 6:7
downfall Joseph care their you do not.
Darum müssen sie an der Spitze der Verbannten
that is why must they to the top the exiles
marschieren. / Vorbei ist das fest der Faulenzer. 6:8
march. / past is the fixed the Loafers. 6 8
Geschworen hat Gott, der Herr, bei sich
sworn has God, the mr, at itself
selbstundgv;-- / Spruch des Herrn, des Gottes der
evenundGM - / saying of Lord, of God the
Heerscharen:Ich verabscheue Jakobs Übermut, / und
Hosts, I loathe Jacob arrogance, / and
seine Paläste hasse ich;die Stadt und alles, was darin
its palaces hate I, the city and all what therein
ist, / gebe ich preis. 6:9 Wenn dann zehn Männer
is, / give I award. when then ten Men
in einem Haus übrig sind, so müssen auch sie
in a house left are, so must also they
sterben. 6:10 Und hebt sein Verwandter oder sein
die. and raises be related or be
Bestatter einen (von den Toten) auf, um die Gebeine
undertaker one (from the dead) on, about the bones
aus dem Haus zu schaffen, und sagt er zu dem, der
from the house to create, and says he to the, the
im hintersten Winkel des Hauses sitzt: Ist noch
in the rearmost angle of house sitting: is yet
jemand bei dir?, so antwortet er: Niemand! Und
someone at you ?, so answers he: No one! and
sagt: Sei still! Nur ja nicht den Namen des Herrn
says: Be still! the only yes not the name of Mr.
aussprechen! 6:11 Denn seht, der Herr befiehlt, /
Pronounce! because see, the Mr commands, /

man schlägt das große Haus in Trümmer / und das
one suggests the large house in debris / and the
kleine Haus in Splitter. 6:12 Rennen denn die Pferde
small house in Splitter. race because the horses
über die Felsen, / oder pflügt man mit den Rindern
about the rocks, / or plowing one with the cattle
das Meer?Ihr aber habt das Recht in Gift
the Sea? Your but have the right in poison
verwandelt / und die Frucht der Gerechtigkeit in
transformed / and the fruit the justice in
Wermut. 6:13 Ihr jubelt über Lo-Dabar und sagt:
Wormwood. their cheers about Lodebar and says:
Haben wir nicht durch eigene Kraft Karnajim
have we not by own force Karnaim
erobert? 6:14 Doch seht, ich erwecke gegen euch,
conquered? but see, I awaken against you
Haus Israel -- Spruch des Herrn, des Gottes der
house Israel - saying of Lord, of God the
Heerscharen -- ein Volk, das euch bedrängen wird
hosts - a people the you press shall
von Lebo-Hamat bis zum Bach der Araba.
of Lebo-Hamath to for brook the Araba.

.

. -

.

Dies ließ mich Gott, der Herr, sehen: Da war
this let me God, the mr, see: because was
einer, der Heuschrecken entstehen ließ zur Zeit, als
a, the locusts arise let to time, as
das Spätgras zu sprossen begann [die Spätsaat folgt
the late grass to sprouted began [the late sowing follows
auf den Schnitt für den König]. 7:2 Als sie nun
on the section for the King]. as they now
darangingen, alles Grün im Land aufzufressen, rief
it went, all green in the country devour, called
ich: Gott, mein Herr, verzeih doch! Wie soll Jakob
I: God, my mr, forgive yet! how shall James
bestehen? Er ist ja so klein! 7:3 Da reute es den
exist? he is yes so small! because repented it the
Herrn, und er sprach: Es soll nicht geschehen. 7:4
Lord, and he said: it shall not happen.

_

Dies ließ mich Gott, der Herr, sehen: Da rief
this let me God, the mr, see: because called
einer einen Feuerregen herbei, und er verzehrte die
one one rain of Fire induced, and he consumed the
große Flut und wollte auch den Acker verzehren. 7:5
large flood and wanted also the field consume.
Da rief ich: Gott, mein Herr, lass doch ab! Wie
because called I: God, my mr, let but from! how
soll Jakob bestehen? Er ist ja so klein! 7:6 Da
shall James exist? he is yes so small! because
reute es den Herrn, und er sprach: Auch das soll
repented it the Lord, and he said: also the shall
nicht geschehen. 7:7 Dies ließ mich Gott, der Herr,
not happen. this let me God, the mr,
sehen: Da stand einer an einer Mauer und hielt
see: because stand one to one wall and held
ein Senkblei in der Hand. 7:8 Und der Herr sprach
a plummet in the Hand. and the Mr spoke
zu mir: Was siehst du, Amos? Ich antwortete: Ein
to me: What see you, Amos? I replied: a
Senkblei. Da sprach der Herr: Siehe, ich lege das
Sinker. because spoke the mr: see, I lege the
Senkblei an mitten in meinem Volk Israel. Ich
plummet to in the middle in my people Israel. I
gehe nicht länger schonend an ihm vorüber. 7:9
go not longer gentle to it passed.
Dann werden Isaaks Höhen verwüstet, Israels
then will Isaac heights devastated, Israel
Heiligtümer zerstört werden, und gegen Jerobeams
shrines destroyed are, and against Jeroboam
Haus erhebe ich mich mit dem Schwert. 7:10
house raise I me with the Sword.
Amazja, der Priester von Bet-El, ließ Jerobeam, dem
Amaziah the priest of Beth-El, let Jeroboam, the
König von Israel, melden: Amos zettelt gegen dich
king of Israel, Report: Amos instigates against you
Aufruhr an mitten im Haus Israel; das Land
riot to in the middle in the house Israel; the country
kann seine Reden nicht länger ertragen. 7:11 Denn
can its talk not longer endure. because
so spricht Amos: Jerobeam stirbt durch das Schwert
so speaks Amos: Jeroboam dies by the sword

und Israel wird aus seinem Land verschleppt. 7:12
and Israel shall from his country abducted. 0.3
Zu Amos aber sagte Amazja: Seher, geh, flüchte
to Amos but said Amaziah: seer, go, fleeing
dich ins Land Juda! Dort iss dein Brot, dort tritt
you in the country Judah! there iss your bread, there occurs
als Prophet auf! 7:13 Aber in Bet-El darfst du
as prophet on! but in Bethel are allowed you
nicht mehr prophetisch reden; denn dies hier ist ein
not more prophetic talk; because this here is a
Heiligtum des Königs und ein Reichstempel. 7:14
sanctuary of king and a Reich stamp.
Amos erwiderte dem Amazja: Ich bin kein Prophet
Amos replied the Amaziah: I am no prophet
und kein Prophetenschüler, sondern ein Viehzüchter
and no Prophets students, but a rancher
und Züchter von Maulbeerfeigen. 7:15 Aber der
and breeder of Sycamores. but the
Herr hat mich von der Herde weggeholt und zu mir
Mr has me of the herd taken away and to me
gesagt: Geh, rede als Prophet zu meinem Volk
said: go, speech as prophet to my people
Israel! 7:16 So höre denn das Wort des Herrn: Du
Israel! so hear because the word of Lord: you
sagst: Tritt nicht mehr als Prophet gegen Israel auf
say: kick not more as prophet against Israel on
und eifere nicht gegen das Haus Isaak! 7:17 Darum
and jealous not against the house Isaac! that is why
-- so spricht der Herr: Deine Frau wird in der
- so speaks the mr: your woman shall in the
Stadt als Dirne leben, deine Söhne und Töchter
city as prostitute live, your sons and daughters
fallen durch das Schwert, dein Feld wird mit der
fall by the sword, your field shall with the
Messschnur verteilt, du selbst aber stirbst in einem
measurement string distributed, you even but die in a
unreinem Land, und Israel wird aus seinem Land
impure country, and Israel shall from his country
verschleppt.
abducted.

.
.

-

.
Dies ließ mich Gott, der Herr, sehen: Da war ein
this let me God, the mr, see: because was a
Korb mit reifem Obst. 8:2 Er fragte: Was siehst du
basket with mature Fruit. he asked: What see you
da, Amos? Ich antwortete: Einen Korb mit reifem
because, Amos? I replied: a basket with mature
Obst. Da sprach der Herr zu mir: Reif für das
Fruit. because spoke the Mr to me: ripe for the
Ende ist mein Volk Israel; ich gehe nicht länger
end is my people Israel; I go not longer
schonend an ihm vorüber. 8:3 Dann heulen die
gentle to it passed. then howl the
Sängerinnen des Palastes. An jenem Tag -- Spruch
singers of Palace. to that day - saying
Gottes, des Herrn -- gibt es viele Leichen, überall
God, of Mr. - are it many bodies, all over
wirft man sie hin. Still! 8:4 Hört dies, die ihr den
raises one they down. Still! Hear this, the their the
Armen zertretet / und die Geringen im Land
poor trample / and the low in the country
unterdrückt. 8:5 Ihr sagt: Wann ist der Neumond
suppressed. their says: When is the new moon
vorüber, / damit wir Getreide verkaufen können,und
over, / so that we cereals sell can, and
wann der Sabbat, / damit wir Korn anbieten
when the Sabbath, / so that we grain offer
können?Wir wollen das Hohlmaß verkleinern und
can? we want the measure of capacity reduce and
den Gewichtsstein vergrößern / und die Waage
the weight stone enlarge / and the scale
fälschen zum Betrug. 8:6 Mit Geld wollen wir die
fake for Scam. with money want we the
Dürftigen kaufen / und die Armen für ein Paar
needy buy / and the poor for a pair
Sandalen.Selbst den Abfall vom Getreide / machen
Sandalen.Selbst the waste from cereals / make
wir noch zu Geld. 8:7 Geschworen hat der Herr
we yet to Money. sworn has the Mr

beim Stolz Jakobs: / Niemals kann ich alle ihre
when pride Jacob: / never can I all their
Taten vergessen. 8:8 Sollte darüber nicht die Erde
doings forget. should about it not the earth
erbeben, / und sollten nicht alle ihre Bewohner
tremble, / and should not all their resident
trauern?Sollte sie als ganze sich nicht heben wie der
mourn? Should they as whole itself not lift how the
Nil / und sich wieder senken wie der Strom
Nile / and itself back reduce how the current
Ägyptens? 8:9 An jenem Tag -- Spruch Gottes, des
Egypt? to that day - saying God, of
Herrnundgv;-- / lasse ich die Sonne untergehen am
GM Lordund- / let I the sun perish at the
Mittag / und verfinstere die Erde am hellen Tag.
noon / and verfinstere the earth at the bright Day.
8:10 Ich verwandle euere Feste in Trauer / und
I transform euere Celebrations in mourning / and
all euere Lieder in Totenklage.Ich lege um alle
all euere songs in Totenklage.Ich lege about all
Hüften ein härenes Gewand / und auf jeden Kopf
hips a haircloth garment / and on each head
eine Glatze.Ich mache es wie bei der Trauer um
a Glatze.Ich do it how at the mourning about
den einzigen Sohn / und lasse alles enden wie einen
the single son / and let all end up how one
bitteren Tag. 8:11 Seht, es kommen Tage -- Spruch
bitter Day. see, it come days - saying
Gottes, des Herrnundgv;--, / da schicke ich den
God, of MrundGM -, / because chic I the
Hunger ins Land,nicht den Hunger nach Brot / und
hunger in the Country, not the hunger to bread / and
nicht den Durst nach Wasser, / sondern nach einem
not the thirst to water, / but to a
Wort des Herrn. 8:12 Da werden sie irren von
word of Lord. because will they be wrong of
Meer zu Meer / und vom Norden zum Osten
sea to sea / and from north for east
streifen,um das Wort des Herrn zu hören, / aber sie
stripes to the word of Mr. to hear, / but they

werden es nicht finden. 8:13 An jenem Tag werden
will it not Find. to that day will
die schönen Mädchen / und die jungen Männer
the beautiful girl / and the young Men
hinsinken vor Durst, 8:14 alle die schwören beim
sink down in front thirst, all the swear when
Götzenbild von Samaria / und sagen: So wahr dein
idol of Samaria / and say: so TRUE your
Gott lebt, Dan,so wahr dein Liebling lebt,
God lives, Dan, so TRUE your favorite lives,
Beerscheba!, / sie werden fallen und nicht mehr
Beersheba !, / they will fall and not more
aufstehen.
get up.

.

. **-**

.

Ich sah den Herrn am Altar stehen, / und er
I saw the Mr. at the altar are, / and he
sprach: Zerschlag den Knauf der Säule, / dass die
said: smash the knob the column, / that the
Decke einstürzt.Ich zerschmettere allen den Kopf. /
ceiling einstürzt.Ich smash all the Head. /
Was von ihnen übrig bleibt, / erschlage ich mit dem
What of them left remains, / slay I with the
Schwert.Keiner von ihnen kann entfliehen, / keiner,
Schwert.Keiner of them can escape, / no,
der entronnen ist, kann sich retten. 9:2 Und drängen
the escaped is, can itself save. and urge
sie vor bis in die Unterwelt, / so brächte meine
they in front to in the Underworld, / so would bring my
Hand sie von dort herauf;stiegen sie hinauf bis zum
hand they of there up, up they up to for
Himmel, / ich würde sie von dort herunterholen. 9:3
sky, / I would they of there bring down.
Versteckten sie sich auf dem Gipfel des Karmel, /
hidden they itself on the top of Carmel, /
ich würde sie entdecken und packen.Wollten sie sich
I would they discover and packen.Wollten they itself
vor mir verbergen auf dem Meeresgrund, / ich
in front me hide on the Seabed, / I

würde der Schlange befehlen, sie zu beißen. 9:4
would the snake command, they to bite.
Zögen sie vor ihren Feinden her in die
WOULD CHOOSE they in front their enemies here in the
Gefangenschaft, / ich würde dort dem Schwert
captivity, / I would there the sword
befehlen, sie zu töten.Ich habe meine Augen auf sie
command, they to töten.Ich have my Eye on they
gerichtet / zum Unheil und nicht zum Guten. 9:5
directional / for disaster and not for The good.
Gott, der Herr der Heerscharen, / er berührt die
God, the Mr the Hosts, / he touches the
Erde, dass sie wankt, / dass alle ihre Bewohner in
earth, that they staggers, / that all their resident in
Trauer kommen,dass die ganze Erde sich hebt wie
mourning come, that the whole earth itself raises how
der Nil / und sich senkt wie der Strom von
the Nile / and itself lowers how the current of
Ägypten. 9:6 Er baut im Himmel seine Hallen /
Egypt. he builds in the sky its echo /
und gründet auf die Erde sein Gewölbe.Er ruft die
and based on the earth be Gewölbe.Er calls the
Wasser des Meeres / und gießt sie aus über die
water of sea / and pours they from about the
weite Erde. / Herr ist sein Name. 9:7 Seid ihr für
width Earth. / Mr is be Name. silk their for
mich mehr als die Kuschiter, / ihr Söhne Israels? --
me more as the Ethiopians, / their sons Israel? -
Spruch des Herrn.Zwar habe ich Israel aus dem
saying of Herrn.Zwar have I Israel from the
Land Ägypten herausgeführt, / aber ebenso die
country Egypt led out, / but as well the
Philister aus Kaftor / und die Aramäer aus Kir! 9:8
Philistine from Kaftor / and the Syrians from Kir!
Seht, die Augen Gottes, des Herrn, / sind auf das
see, the Eye God, of Lord, / are on the
sündige Reich gerichtet.Ich will es vom Erdboden
sinful kingdom gerichtet.Ich will it from ground
vertilgen. / Doch ich werde das Haus Jakob nicht
destroy. / but I will the house James not

ganz vertilgenundgv;-- / Spruch des Herrn. 9:9 Ja,
all destroyundGM, - / saying of Lord. Yes,
seht, ich gebe Befehl / und schüttle das Haus Israel
see, I give command / and shake the house Israel
unter alle Völker,wie man mit dem Sieb schüttelt, /
under all Peoples, as one with the sieve shakes, /
ohne dass ein Stein zu Boden fällt. 9:10 Durch das
without that a stone to ground falls. by the
Schwert sterben alle Sünder meines Volkes, / alle,
sword die all sinner mine people / all,
die sagen: Uns trifft es nicht, / bis zu uns kommt
the say: us meets it not, / to to us comes
es nicht, das Unheil. 9:11 An jenem Tag richte ich
it not, the Mischief. to that day teach I
die zerfallene Hütte Davids wieder auf / und
the decayed hut David back on / and
vermauere ihre Risse;ich stelle ihre Trümmer wieder
vermauere their Cracks, and I location their debris back
her / und baue sie auf wie in den Tagen der
here / and build they on how in the meet the
Vorzeit, 9:12 damit sie den Rest von Edom in
past, so that they the residual of Edom in
Besitz nehmen / und die übrigen Völker,über denen
possession take / and the other Folk, to whom
mein Name ausgerufen ist. / Spruch des Herrn, der
my name proclaimed is. / saying of Lord, the
dies bewirkt. 9:13 Seht, es kommen Tage -- Spruch
this causes. see, it come days - saying
des Herrnundgv;--, / da folgt der Pflüger dem
of MrundGM -, / because follows the plowman the
Schnitter auf dem Fuß, / und der Keltertreter dem
reaper on the foot, / and the Kelter Treads the
Sämann;da triefen die Berge von Most, / und alle
Sower; since drip the mountains of Most, / and all
Hügel fließen über. / 9:14 Dann wende ich das
hill flow about. / then turn I the
Geschick meines Volkes Israel: / Sie bauen die
skill mine people Israel: / you build the
zerstörten Städte wieder auf und wohnen darin;sie
destroyed Cities back on and live therein they

pflanzen Weinberge und trinken ihren Wein; / sie
plant vineyards and drink their wine; / they
legen Gärten an und essen die Früchte. 9:15 Und
place gardens to and eat the Fruits. and
ich pflanze sie ein in ihr Land, / und sie werden
I plant they a in their country, / and they will
nie mehr ausgerissenaus ihrem Land, das ich ihnen
never more ausgerissenaus their country, the I them
gegeben habe, / spricht der Herr, dein Gott.
given have, / speaks the mr, your God.

.

. -

.

Vision Obadjas.Eine Botschaft hörten wir vom Herrn,
vision Obadjas.Eine message heard we from Lord,
/ ein Bote ist unter die Völker gesandt: / Auf,
/ a messenger is under the people sent: / on,
erheben wir uns zum Kampf gegen dies Volk!So
raise we us for fight against this People! So
spricht Gott, der Herr, zu Edom: 1:2 Siehe, ich
speaks God, the mr, to Edom: see, I
mache dich klein unter den Völkern, / vollkommen
do you small under the peoples, / completely
verachtet sollst du sein. 1:3 Deines Herzens Übermut
despised shall you to be. yours heart high spirits
hat dich getäuscht. / Du wohnst in Felsenklüften,hast
has you deceived. / you live in Clefts of the rock, have
in den Höhen deinen Wohnsitz, / sprichst: Wer will
in the heights your residence, / speak: Who will
mich hinunterstürzen? 1:4 Erhebst du dich auch wie
me hinunterstürzen? risest you you also how
ein Adler / und baust dein Nest zwischen den
a eagle / and build your nest between the
Sternen, / ich hole dich von dort herunter -- Spruch
stars, / I hole you of there down - saying
des Herrn. 1:5 Wenn Diebe bei dir einbrechen oder
of Lord. when thieves at you break in or
nächtliche Räuber, / dann wirst du zu Grunde
nocturnal robbers, / then will you to reason
gerichtet.Stehlen sie nicht, bis es ihnen genügt? /
gerichtet.Stehlen they not, to it them sufficient? /
Sind Winzer über dich gekommen, / lassen sie dir
are winegrower about you come / let they you
nicht wenigstens die Nachlese? 1:6 Wie wird man
not at least the Gleanings? how shall one
Esau durchsuchen, / seine Verstecke durchstöbern! 1:7
Esau Browse, / its Hide Browse!
Bis zur Grenze jagen sie dich; / alle deine
to to limit hunt they you; / all your

Verbündeten betrügen dich, / deine Freunde
ally cheat you / your friends
überwältigen dich.Die dein Brot aßen, / legen dir
overwhelm dich.Die your bread ate, / place you
jetzt Fallstricke. 1:8 Ja, an jenem Tag -- Spruch des
now Pitfalls. Yes, to that day - saying of
Herrnundgv;-- / vernichte ich die Weisen in Edom /
GM Lordund- / destroy I the show in Edom /
und die Einsicht im Bergland Esaus. 1:9 Da
and the insight in the Bergland Esau. because
verzagen deine Helden, Teman, / sodass jedermann
despair your heroes, Teman, / so everyone
vom Gebirge Esaus vertilgt wird.Wegen des Mordens,
from mountains Esau destroyed wird.Wegen of murder,
/ 1:10 wegen der Gewalttat an Jakob, deinem
/ because of the act of violence to Jacob, your
Bruderwird Schande dich bedecken / und du wirst
brother Will shame you cover / and you will
ausgerottet für immer. 1:11 Am Tag, als du
eradicated for always. at the day, as you
dabeistandest, / am Tag, als die Fremden sein Heer
it stood, / at the day, as the Tourist be army
abführten,als Ausländer seine Tore besetzten / und
led away, as foreigner its Goals occupied / and
über Jerusalem das Los warfen, / da warst auch
about Jerusalem the lot threw, / because were also
du wie einer von ihnen. 1:12 Du hättest nicht
you how one of them. you had not
schadenfroh auf den Tag deines Bruders, / auf den
gloating on the day yours brother, / on the
Tag seines Unglücks blicken sollen;du hättest dich
day his accident look should, you had you
nicht freuen sollen über die Söhne Judas / am
not look forward must about the sons Judas / at the
Tag ihres Untergangs.Du hättest nicht deinen Mund
day their Untergangs.Du had not your mouth
aufreißen sollen / am Tag ihrer Trübsal. 1:13 Du
tear must / at the day of her Tribulation. you
hättest nicht ins Tor meines Volkes / eindringen
had not in the goal mine people / enter

sollen am Tag seiner Not,hättest dich nicht weiden
must at the day its Not had, you not graze
sollen an seiner Not / am Tag seiner
must to its distress / at the day its
Bedrängnisund nicht die Hand ausstrecken sollen
Bedrängnisund not the hand stretch out must
nach seinem Hab und Gut / am Tag seiner Not.
to his Have and good / at the day its Not.
1:14 Du hättest dich nicht an den Scheideweg stellen
you had you not to the crossroads provide
sollen, / um die Flüchtlinge niederzumachen;du
should, / about the refugees close down, you
hättest die Entronnenen nicht ausliefern sollen / am
had the escaped not ship to must / at the
Tag der Trübsal! 1:15 Ja, nahe ist der Tag des
day the Tribulation! Yes, near is the day of
Herrn für alle Völker. / Wie du getan hast, so wird
Mr. for all Peoples. / how you done have, so shall
dir getan werden; / dein Tun fällt auf dein Haupt
you done be; / your do falls on your head
zurück. 1:16 Denn wie ihr getrunken habt auf
return. because how their drunk have on
meinem heiligen Berg, / so müssen alle Völker
my sanctify Berg, / so must all people
unablässig trinken.Sie trinken und schlürfen / und
incessantly trinken.Sie drink and sip / and
werden sein, als wären sie nie gewesen. 1:17 Auf
will be as would they never been. on
dem Berg Zion aber gibt es Rettung, / er wird ein
the mountain Zion but are it rescue, / he shall a
Heiligtum sein,und das Haus Jakob nimmt die in
sanctuary be, and the house James takes the in
Besitz, / die es besetzt hatten. 1:18 Dann wird das
possession, / the it occupied had. then shall the
Haus Jakob zum Feuer / und das Haus Josef zur
house James for fire / and the house Josef to
Flamme.Das Haus Esau aber wird zu Stroh, / sie
Flamme.Das house Esau but shall to straw, / they
stecken es in Brand und verzehren es.Niemand vom
plug it in fire and consume es.Niemand from
Haus Esau wird übrig bleiben. / Denn der Herr hat
house Esau shall left . remain / because the Mr has

gesprochen. 1:19 Die vom Negeb nehmen das
spoken. the from Negeb take the
Bergland von Esau in Besitz / und die von der
Bergland of Esau in possession / and the of the
Schefela das Land den Philister;und sie nehmen die
Shephelah the country the Philistines and they take the
Gefilde von Efraim in Besitz, / und die Fluren von
realm of Efraim in possession, / and the corridors of
Samaria , Benjamin das Land Gilead. 1:20 Die
Samaria , Benjamin the country Gilead. the
Verbannten von Halach, die Söhne Israels, / besetzen
exiles of Halah, the sons Israel, / occupy
Kanaan bis nach Sarepta,und die Verbannten von
Canaan to to Sarepta, and the exiles of
Jerusalem in Sefarad / besetzen die Städte des
Jerusalem in Sefarad / occupy the Cities of
Negeb. 1:21 Siegreich ziehen sie hinauf zum Berg
Negeb. victorious pull they up for mountain
Zion, / um Gericht zu halten über das Bergland
Zion, / about court to hold about the Bergland
von Esau. / Und die Königsherrschaft wird dem
of Esau. / and the kingdom shall the
Herrn gehören.
Mr. . include

-

Das Wort des Herrn erging an Jona, den Sohn des
the word of Mr. fared to Jona, the son of
Amittai: 1:2 Auf, geh nach Ninive, in die große
Amittai: on, go to Nineveh, in the large
Stadt, und predige gegen sie; denn ihre Bosheit ist
city, and preach against them; because their malice is
bis zu mir gedrungen. 1:3 Da machte sich Jona
to to me penetrated. because made itself Jonah
auf, um nach Tarschisch zu fliehen, weg vom Herrn.
on, about to Tarshish to flee, away from Lord.
Er ging nach Jafo hinab, fand ein Schiff, das nach
he went to Jafo down, found a ship, the to
Tarschisch fuhr. Er bezahlte das Fahrgeld und ging
Tarshish drove. he paid the fare and went
an Bord, um mit ihnen nach Tarschisch zu fahren,
to board, about with them to Tarshish to drive,
weg vom Herrn. 1:4 Da warf der Herr einen
away from Lord. because threw the Mr one
starken Wind auf das Meer, und es entstand ein
strong wind on the sea, and it originated a
gewaltiger Sturm, sodass das Schiff auseinander zu
mighty storm, so the ship apart to
brechen drohte. 1:5 Da fürchteten sich die Seeleute
break threatened. because feared itself the sailors
und schrien, jeder zu seinem Gott. Sie warfen die
and shouted, each to his God. you threw the
Ladung, die im Schiff war, ins Meer, um das
charge, the in the ship was in the sea, about the
Schiff zu erleichtern.Jona aber war in den untersten
ship to erleichtern.Jona but was in the lowest
Teil des Schiffes hinabgestiegen, hatte sich hingelegt
part of ship descended, had itself laid
und war eingeschlafen. 1:6 Da kam der Kapitän
and was asleep. because came the captain
zu ihm und sagte: Was schläfst du? Steh auf und
to it and said: What sleep you? Floor on and
ruf zu deinem Gott! Vielleicht kümmert sich
reputation to your God! perhaps care itself

dieser Gott um uns, sodass wir nicht umkommen.
this God about us so we not perish.
1:7 Dann sagten sie zueinander: Kommt, wir wollen
then said they each other: come, we want
das Los werfen, um zu erfahren, wer an diesem
the lot throw, about to find out, who to this
unseren Unglück schuld ist. Sie warfen das Los und
our misfortune responsible is. you threw the lot and
das Los fiel auf Jona. 1:8 Da forderten sie ihn
the lot fell on Jona. because demanded they it
auf: Sag uns doch, was für ein Geschäft du
on: say us but, what for a business you
betreibst, woher du kommst und welchem Volk du
are running, from where you come and which people you
angehörst. 1:9 Er antwortete ihnen: Ich bin ein
belongest. he answered them: I am a
Hebräer und verehre den Herrn, den Gott des
Hebrew and adore the Lord, the God of
Himmels, der das Meer und das Festland gemacht
heaven, the the sea and the mainland made
hat. 1:10 Da gerieten die Männer in große Furcht
has. because came the Men in large fear
und sagten zu ihm: Warum hast du das getan?
and said to him: Why haste you the done?
Denn die Männer hatten erfahren, dass er vor dem
because the Men had find out, that he in front the
Herrn geflohen war, er hatte es ihnen selbst erzählt.
Mr. fled was he had it them even told.
1:11 Und sie sagten zu ihm: Was sollen wir mit dir
and they said to him: What must we with you
anfangen, damit das Meer sich beruhigt und von uns
start so that the sea itself soothes and of us
ablässt? Denn das Meer wurde immer stürmischer.
discharges? because the sea was always stormy.
1:12 Er antwortete ihnen: Nehmt mich und werft
he answered them: take me and shipyard
mich ins Meer, damit das Meer sich beruhigt und
me in the sea, so that the sea itself soothes and
von euch ablässt; denn ich weiß, dass dieser große
of you discharges; because I white, that this large

Sturm durch mich über euch gekommen ist. 1:13
storm by me about you come is.
Aber die Männer legten sich in die Ruder, um ans
but the Men submitted itself in the rowing, about ans
Land zu kommen; doch sie vermochten es nicht,
country to come; but they were able it not,
denn das Meer stürmte immer mächtiger gegen sie
because the sea stormed always powerful against they
an. 1:14 Da riefen sie zum Herrn: Ach Herr, lass
at. because called they for Lord: oh mr, let
uns doch nicht zugrunde gehen wegen des Lebens
us but not based go because of of life
dieses Mannes da und bringe nicht unschuldiges
this man because and bring not innocent
Blut über uns; denn du, Herr, handelst, wie es dir
blood about us; because you, mr, act, how it you
gefällt. 1:15 Dann nahmen sie Jona und warfen ihn
pleases. then took they Jonah and threw it
ins Meer, und das Meer ließ ab von seinem Toben.
in the sea, and the sea let from of his Toben.
1:16 Da ergriff die Männer große Furcht vor
because seized the Men large fear in front
dem Herrn und sie brachten dem Herrn ein Opfer
the Mr. and they brought the Mr. a victim
dar und machten Gelübde.
is and made Vows.

.

. **-**

.

Der Herr aber bestimmte einen großen Fisch, Jona
the Mr but certain one large fish, Jonah
zu verschlingen. Jona war drei Tage und drei Nächte
to devour. Jonah was three days and three nights
im Bauch des Fisches. 2:2 Und Jona betete aus
in the stomach of Fish. and Jonah prayed from
dem Bauch des Fisches zum Herrn, seinem Gott: 2:3
the stomach of fish for Lord, his God:
Ich rief in meiner Not zum Herrn, / und er hat
I called in mine distress for Lord, / and he has
mich erhört.Aus dem Schoß der Unterwelt schrie ich
me erhört.Aus the lap the underworld cried I

um Hilfe, / und du hörtest meine Stimme. 2:4 Du
about help, / and you heard my Voice. you
hast mich in die Tiefe geworfen, / in das Herz der
haste me in the depth thrown, / in the heart the
Meere, dass mich die Fluten umschlossen.Alle deine
seas, that me the waters umschlossen.Alle your
Wogen und Wellen / gingen über mich dahin. 2:5
surge and waves / went about me there.
Da sagte ich mir: Ich bin verstoßen von dir. /
because said I me: I am offend of thee. /
Wie kann ich je wieder deinen heiligen Tempel
how can I each back your sanctify temple
erblicken? 2:6 Die Wasser stiegen mir bis an die
see? the water increased me to to the
Kehle, / es umfing mich die Flut; / Schilf wand sich
throat, / it embraced me the flood; / reed wall itself
um mein Haupt. 2:7 Bis an die Wurzel der Berge
about my Main. to to the root the mountains
/ stieg ich hinab in die Erde; / ihre Riegel sollten
/ increased I down in the earth; / their bolt should
für immer mich einschließen.Aber du zogst mein
for always me einschließen.Aber you wentest my
Leben aus dem Grab empor, / Herr, mein Gott. 2:8
life from the grave up, / mr, my God.
Als der Atem mir schwand, da dachte ich an
as the breathing me waned, because thought I to
den Herrn. / Mein Gebet drang zu dir in deinen
the Lord. / my prayer urge to you in your
heiligen Tempel. 2:9 Die nichtige Götzen verehren, /
sanctify Temple. the void idols worship, /
verlassen ihre Hilfe. 2:10 Ich aber will mit lautem
leave their Help. I but will with loud
Dank / dir Opfer bringen.Was ich gelobt habe, will
thanks / you victim bringen.Was I praised have, will
ich erfüllen. / Die Rettung kommt vom Herrn. 2:11
I . meet / the rescue comes from Lord.
Da gebot der Herr dem Fisch, und er spie Jona
because bid the Mr the fish, and he spat Jonah
ans Land.
ans Country.

.
.

-

.

Das Wort des Herrn erging an Jona zum zweiten
the word of Mr. fared to Jonah for second
Mal: 3:2 Steh auf und geh nach Ninive, in die
time: Floor on and go to Nineveh, in the
großen Stadt, und predige ihr, wie ich dir auftragen
large city, and preach their, how I you apply
werde. 3:3 Da machte Jona sich auf und ging
will. because made Jonah itself on and went
nach Ninive, wie der Herr ihm aufgetragen hatte.
to Nineveh, how the Mr it applied had.
Ninive aber war eine große Stadt vor Gott; drei
Nineveh but was a large city in front God; three
Tage brauchte man, um sie zu durchwandern. 3:4
days needed one, about they to wander through.
Jona ging eine Tagereise weit in die Stadt hinein
Jonah went a day trip far in the city in
und rief: Noch vierzig Tage und Ninive ist
and exclaimed: yet forty days and Nineveh is
zerstört. 3:5 Die Männer von Ninive aber glaubten
destroyed. the Men of Nineveh but believed
Gott, riefen ein Fasten aus und zogen Bußgewänder
God, called a fast from and subjected sackcloth
an, Groß und Klein. 3:6 Als die Kunde davon bis
to, large and Klein. as the customer thereof to
zum König von Ninive drang, erhob er sich von
for king of Nineveh penetrated, rose he itself of
seinem Thron, legte seinen Königsmantel ab, hüllte
his throne, put its royal mantle from, wrapped
sich in ein Bußgewand und setzte sich in die
itself in a sackcloth and continued itself in the
Asche. 3:7 Er ließ in Ninive ausrufen: Befehl des
Ash. he let in Nineveh exclaim: command of
Königs und seiner Großen: Menschen und Tiere,
king and its great: people and animals,
Rinder und Schafe sollen nicht das Geringste essen,
cattle and sheep must not the least eat,
nicht weiden und kein Wasser trinken. 3:8 Sie sollen
not graze and no water . drinking you must

_

sich in Bußgewänder hüllen, Menschen und Tiere,
itself in sackcloth cases, people and animals,
und mit Macht zu Gott rufen. Ein jeder soll
and with power to God call. a each shall
umkehren von seinem bösen Tun und von dem
reverse of his evil do and of the
Unrecht, das an seinen Händen klebt. 3:9 Vielleicht
injustice, the to its hands sticks. perhaps
reut es Gott noch einmal und er lässt ab von
repent it God yet one day and he can from of
seinem glühenden Zorn, sodass wir nicht zugrunde
his glowing anger, so we not based
gehen. 3:10 Als nun Gott sah, dass sie von ihrem
. go as now God saw that they of their
bösen Tun umkehrten, da reute ihn das Böse, das
evil do repent, because repented it the evil, the
er ihnen angedroht hatte, und er tat es nicht.
he them threatened had, and he deed it do not.

.

. **-**

.

Das aber verdross Jona sehr, und er wurde zornig.
the but grieved Jonah very, and he was angry.
4:2 Er betete zum Herrn und sagte: Ach Herr, habe
he prayed for Mr. and said: oh mr, have
ich das nicht gesagt, als ich noch in meiner Heimat
I the not said, as I yet in mine home
war? Deshalb wollte ich das erste Mal nach
was? therefore wanted I the first time to
Tarschisch fliehen; denn ich wusste, dass du ein
Tarshish to flee; because I knew that you a
gerechter und barmherziger Gott bist, zögernd im
equitable and merciful God are, hesitantly in the
Zorn und reich an Gnade, und dass dich das Unheil
anger and rich to grace, and that you the disaster
reut. 4:3 So nimm denn nun, Herr, mein Leben von
repent. so take because now mr, my life of
mir; denn es ist besser, ich sterbe, als dass ich am
me; because it is better I die, as that I at the
Leben bleibe. 4:4 Da antwortete der Herr: Ist es
life stay. because answered the mr: is it

wohl recht, dass du zornig bist? 4:5 Da ging Jona
well right, that you angry you? because went Jonah
zur Stadt hinaus und ließ sich im Osten der Stadt
to city out and let itself in the east the city
nieder. Er machte sich dort eine Hütte und saß in
down. he made itself there a hut and sat in
ihrem Schatten, um abzuwarten, was mit der Stadt
their shadow, about to be seen what with the city
geschehen würde. 4:6 Da ließ Gott, der Herr, eine
happen would. because let God, the mr, a
Rizinusstaude über Jona emporwachsen, die seinem
castor about Jonah grow up, the his
Kopf Schatten spenden und ihn von seinem Unmut
head shadow donate and it of his displeasure
befreien sollte. Jona freute sich sehr über die
free should. Jonah rejoiced itself very about the
Rizinusstaude. 4:7 Am anderen Morgen aber, als die
Castor oil plant. at the other morning but, as the
Morgenröte emporstieg, schickte Gott einen Wurm,
Dawn ascended, sent God one worm,
der die Rizinusstaude annagte, sodass sie verdorrte.
the the castor gnawed, so they withered.
4:8 Als nun die Sonne aufging, schickte Gott einen
as now the sun rose, sent God one
glühenden Ostwind, und die Sonne stach Jona auf
glowing east wind, and the sun stabbed Jonah on
den Kopf, dass er ganz ermattete, sich den Tod
the head, that he all exhausted, itself the death
wünschte und sagte: Es ist besser, ich sterbe, als
wish and said: it is better I die, as
dass ich am Leben bleibe. 4:9 Da sprach Gott zu
that I at the life stay. because spoke God to
Jona: Ist es wohl recht, dass du wegen der
Jonah: is it well right, that you because of the
Rizinusstaude zornig bist? Jona erwiderte: Mit Recht
castor angry you? Jonah replied: with right
bin ich zornig und wünsche mir den Tod. 4:10 Da
am I angry and wish me the Death. because
sprach der Herr: Du hast Mitleid mit der
spoke the mr: you haste compassion with the
Rizinusstaude, um die du dich nicht gemüht und die
castor oil plant, about the you you not labored and the

du nicht herangezogen hast, die in einer Nacht
you not used have, the in one night
heranwuchs und in einer Nacht verging. 4:11 Ich
growing up and in one night passed. I
aber sollte nicht Mitleid haben mit Ninive, der
but should not compassion have with Nineveh, the
großen Stadt, in der mehr als
large city, in the more as
einhundertzwanzigtausend Menschen leben, die nicht
einhundert twenty thousand people live, the not
einma) zwischen rechts und links unterscheiden
einma) between on the right and on the left distinguish
können, und dazu so viel Vieh?
can, and to so much Cattle?

.
. -

.
Das Wort des Herrn, das an Micha aus Moreschet
the word of Lord, the to Micha from Moresheth
erging in der Zeit, als Jotam, Ahas und Hiskija
fared in the time, as Jotham, Ahaz and Hezekiah
Könige von Juda waren und das er in Visionen über
kings of Judah were and the he in visions about
Samaria und Jerusalem hörte. 1:2 Hört, ihr Völker
Samaria and Jerusalem heard. hear their people
alle! / Merk auf, Erde, und was sie erfüllt!Der Herr
all! / Watch on, earth, and what they fulfilled! The Mr
tritt als Zeuge gegen euch auf, / der Herr von
occurs as witness against you on, / the Mr of
seinem heiligen Tempel aus. 1:3 Denn seht, der Herr
his sanctify temple off. because see, the Mr
verlässt seinen Wohnsitz, / er steigt herab und
leaves its residence, / he increases down and
schreitet dahin / über die Höhen der Erde. 1:4 Es
below then / about the heights the Earth. it
zerfließen die Berge unter ihm, / die Täler spalten
melt away the mountains under him, / the valleys cleave
sich,wie Wachs im Feuer, / wie Wasser, hingegossen
how wax in the fire, / how water, hingegossen
am Abhang. 1:5 Wegen der Frevel Jakobs geschieht
at the Slope. because of the sacrilege Jacob happens
das alles / und wegen der Sünde des Hauses
the all / and because of the sin of house
Israel.Was ist der Frevel Jakobs? / Ist es nicht
Israel.Was is the sacrilege Jacob? / is it not
Samaria?Was ist die Sünde Judas? / Ist es nicht
Samaria? What is the sin Judas? / is it not
Jerusalem? 1:6 Ich mache aus Samaria einen
Jerusalem? I do from Samaria one
Trümmerhaufen im freien Feld / und Pflanzstätten
heap of rubble in the free field / and nurseries
für Weinberge.Ich stürze seine Steine ins Tal, / ich
for Weinberge.Ich bell its stones in the valley, / I
lege seine Grundfesten bloß. 1:7 Alle seine
lege its foundations only. all its

Schnitzbilder werden zerschlagen, / alle seine
graven will bruised, / all its
Weihegaben im Feuer verbrannt, / alle seine Götzen
votive offerings in the fire burned, / all its idols
verwüste ich.Denn vom Hurenlohn sind sie
devastate ich.Denn from harlot are they
zusammengebracht, / und zu Hurenlohn sollen sie
brought together, / and to harlot must they
wieder werden. 1:8 Darum muss ich jammern und
back will. that is why must I whine and
wehklagen, / barfuß einhergehen und nackt;ich muss
mourn, / barefoot accompanied and naked, and I must
wehklagen wie die Schakale / und jammern wie die
lament how the jackals / and whine how the
Strauße. 1:9 Denn unheilbar ist der Schlag des
Ostriches. because incurable is the shock of
Herrn; / er kommt bis nach Juda,er dringt vor
Lord; / he comes to to Judah, he penetrates in front
bis zu den Toren meines Volkes, / bis nach
to to the gates mine people / to to
Jerusalem. 1:10 Verkündet es nicht in Gat! / Weint
Jerusalem. Delivered it not in Gat! / weep
nicht! / in Bet-Leafra wälzt euch im Staub! / 1:11
not! / in Bet-Leafra circulated you in the Dust! /
Zieht fort, ihr Bewohner von Schafir, schändlich
pulls continued, their resident of Schafir, shameful
entblößt! / Die Bewohner von Zaanan wagen sich
exposed! / the resident of Zaanan dare itself
nicht heraus.Die Totenklage von Bet-Ezel / beraubt
not heraus.Die keen of Beth-Ezel / deprived
sich jeder Unterstützung. 1:12 Ja, es bangen um ihr
itself each Support. Yes, it fear about their
Wohl die Bewohner von Marot; / vom Herrn kam
welfare the resident of Marot; / from Mr. came
Unheil auf die den Tore Jerusalems. 1:13 Schirrt die
disaster on the the Goals Jerusalem. harnesses the
Pferde an die Wagen, / ihr Bewohner von
horses to the Cart, / their resident of
Lachisch!Dort fing die Sünde der Tochter Zion an. /
Lachish! There started the sin the daughter Zion at. /

Ja, bei dir wurden die Frevel Israels gefunden. 1:14
Yes, at you were the sacrilege Israel found.
Darum gibst du Abschiedsgeschenke für
that is why give you farewell Gifts for
Moreschet-Gat. / Die Häuser von Bet-Achsib werden
Moresheth-Gat. / the Houses of Bet-Achzib will
zur Enttäuschung für die Könige von Israel. 1:15
to disappointment for the kings of Israel.
Der Eroberer wird auch zu euch noch kommen, /
the conqueror shall also to you yet come, /
ihr Bewohner von Marescha. / Nach Adullam kommt
their resident of Mareshah. / to Adullam comes
die Herrlichkeit Israels. 1:16 Mach dich kahl und
the glory Israel. Do you bald and
schere dich / wegen der Kinder deiner
scissors you / because of the children yours
Wonne!Mache dir eine Glatze wie die eines Geiers; /
Bliss! Mache you a bald head how the one vulture; /
denn sie müssen fort von dir in die Verbannung.
because they must away of you in the Banishment.

.

. **-**

.

Weh denen, die Unrecht planen / und üble Taten
woe to whom, the wrong plan / and bad doings
ersinnen auf ihren Lagern!Bei Morgengrauen führen
devise on their Camps! With dawn lead
sie es aus; / denn sie haben die Macht dazu. 2:2
they it from; / because they have the power this.
Sie begehren Felder und rauben sie, / Häuser und
you covet fields and rob they, / Houses and
nehmen sie weg.Sie bemächtigen sich des Mannes
take they weg.Sie possession itself of man
und seines Hauses, / des Besitzers und seines
and his house, / of owner and his
Eigentums. 2:3 Darum -- so spricht der Herr: /
Property. that is why - so speaks the mr: /
Seht, ich plane Unheil gegen dieses Geschlecht,dass
see, I tarpaulin disaster against this Gender, that
ihr ihm euere Nacken nicht entziehen / und nicht
their it euere neck not withdraw / and not

mehr stolz einhergehen könnt; / denn es ist eine
more proud accompanied can; / because it is a
böse Zeit. 2:4 An jenem Tag singt man über euch
evil Time. to that day sings one about you
ein Spottlied, / da stimmt man ein Klagelied an
a Satirical song, / because agreed one a lament to
und sagt: / Wir sind völlig vernichtet!Das Erbe
and says: / we are completely destroyed! The heritage
meines Volkes wird mit der Messschnur vermessen,
mine people shall with the measurement string measured,
/ niemand gibt es ihm zurück. / Unsere Felder teilt
/ nobody are it it return. / our fields Split
man dem Abtrünnigen zu. 2:5 Deshalb wirst du
one the apostates about. therefore will you
keinen haben, / der die Messschnur wirft im
no have, / the the measurement string raises in the
Losverfahren / in der Gemeinde des Herrn. 2:6
lottery / in the community of Lord.
Weissagt nicht!, sagen sie. / Darüber soll man nicht
Weis Says not !, say them. / about it shall one not
weissagen! / Die Schande wird uns nicht erreichen.
prophesy! / the shame shall us not reach.
2:7 Ist denn das Haus Jakob verflucht? / Ist denn
is because the house James cursed? / is because
der Herr ungeduldig geworden? / Sind das seine
the Mr impatient become? / are the its
Taten?Sind seine Worte nicht voll Wohlwollen /
Deeds? Are its words not fully benevolence /
gegenüber dem, der aufrichtig lebt? 2:8 Gestern noch
to the, the sincere lives? yesterday yet
war es mein Volk, / jetzt tretet ihr auf als mein
was it my people / now transgress their on as my
Feind.Dem Friedfertigen entreißt ihr den Mantel, /
Feind.Dem peacemakers snatches their the coat, /
arglosen Wanderern, die dem Streit abgeneigt sind.
unsuspecting hikers, the the dispute averse have.
2:9 Die Frauen meines Volkes vertreibt ihr / aus
the Women mine people distributes their / from
ihrem geliebten Heim,ihren Kindern raubt ihr /
their beloved Home, their children robbed their /
meine Ehre für immer. 2:10 (Ihr sagt:) Macht euch
my honor for always. (their says :) power you

auf und geht! / Denn hier ist kein Ort der Ruhe
on and goes! / because here is no place the rest
für euch!Wegen einer Kleinigkeit erpresst ihr / ein
for you! paths one trifle blackmailed their / a
schmerzhaftes Pfand. 2:11 Käme einer daher, / der
painful Pawn. would one therefore, / the
dem Wind und dem Trug nachgeht, und löge:Ich
the wind and the deception pursues, and were lying: I
weissage dir von Wein und Bier!; / das wäre der
prophesy you of wine and beer !; / the would the
rechte Prophet für dieses Volk. 2:12 Sammeln will
rights prophet for this People. collect will
ich ganz Jakob, / versammeln will ich den Rest
I all Jacob, / gather will I the residual
Israels.Ich will sie zusammenbringen wie Schafe im
Israels.Ich will they bring together how sheep in the
Pferch, / wie eine Herde auf der Weide, / eine
pen, / how a herd on the pasture, / a
tosende Menschenmenge. 2:13 Vor ihnen her geht
roaring Crowd. in front them here goes
einer, der bricht ihnen die Bahn. / Sie breiten sich
a, the breaks them the Web. / you spread itself
aus, durchschreiten das Tor und ziehen hinaus. Ihr
from, pass through the goal and pull addition. their
König geht vor ihnen her, / der Herr an ihrer
king goes in front them ago / the Mr to of her
Spitze.
Top.

.

. **-**

.

Ich habe gesagt: Hört doch, ihr Häupter Jakobs /
I have said: Hear but, their heads Jacob /
und ihr Richter des Hauses Israel!Ist es nicht euere
and their judge of house Is Israel! it not euere
Sache, das Recht zu kennen? / 3:2 Sie aber hassen
thing the right to know? / you but hate
das Gute / und lieben das Böse,sie reißen den
the good / and love the Evil, they tear the
Leuten die Haut vom Leib / und das Fleisch von
people the skin from body / and the meat of

den Knochen, 3:3 sie fressen das Fleisch meines
the bone, they eat the meat mine
Volkes / und ziehen ihnen die Haut ab, / sie
people / and pull them the skin from, / they
zerbrechen ihre Knochen,sie zerteilen sie wie Fleisch
break their Bone, they divide they how meat
für den Kessel / und wie Braten für die Pfanne. 3:4
for the boiler / and how roast for the Pan.
Wenn sie dann zum Herrn schreien, / wird er sie
when they then for Mr. shout, / shall he they
nicht erhörenund sein Angesicht vor ihnen
not erhörenund be face in front them
verbergen in jener Zeit, / weil ihre Taten böse
hide in that time, / because their doings evil
sind. 3:5 So spricht der Herr gegen die Propheten, /
have. so speaks the Mr against the prophets, /
die mein Volk verführen,die, wenn sie etwas zu
the my people seduce the, when they something to
beißen haben, / Heil rufen,aber dem, der ihnen
bite have, / salvation call, but the, the them
nichts ins Maul stopft, / den Krieg erklären. 3:6
nothing in the mouth stuffs, / the war explain.
Darum kommt Nacht für euch ohne Visionen / und
that is why comes night for you without visions / and
Finsternis ohne Wahrsagen.Die Sonne geht unter über
darkness without Wahrsagen.Die sun goes under about
den Propheten / und der Tag verdunkelt sich über
the Prophet / and the day obscured itself about
ihnen. 3:7 Dann geraten die Seher in Schande, / und
them. then get the seer in shame / and
die Wahrsager werden sich schämen.Sie werden alle
the soothsayer will itself schämen.Sie will all
ihren Bart verhüllen; / denn die göttliche Antwort
their beard veil; / because the divine reply
bleibt aus. 3:8 Ich aber bin erfüllt mit Kraft, / dem
remains off. I but am satisfies with force, / the
Geist des Herrn, mit Recht und Stärke,um Jakob
spirit of Lord, with right and Strength to James
seine Frevel kundzutun / und Israel seine Sünden.
its sacrilege proclaim / and Israel its Sins.

3:9 Hört doch dies, ihr Häupter des Hauses Jakob /
Hear but this, their heads of house James /
und ihr Richter des Hauses Israel,die ihr das Recht
and their judge of house Israel, the their the right
verabscheut / und alles, was gerade ist, verdreht,
abhors / and all what straight is, twisted,
3:10 die ihr Zion mit Blut erbaut / und Jerusalem
the their Zion with blood built / and Jerusalem
mit Frevel. 3:11 Seine Häupter sprechen für
with Sacrilege. its heads speak for
Geschenke Recht, / seine Priester geben Rat für
Gifts right / its priest give advice for
Lohn,seine Propheten wahrsagen für Geld, / und
Wage, his Prophet tell fortunes for money, / and
doch stützen sich dabei auf den Herrn und sagen:Ist
but support itself there on the Mr. and say: Is
nicht der Herr in unserer Mitte? / Uns kann kein
not the Mr in our Middle? / us can no
Unheil treffen. 3:12 Darum wird euretwegen / Zion
disaster . meet that is why shall because of you / Zion
zum Acker umgepflügt,Jerusalem wird zu einem
for field plowed, Jerusalem shall to a
Trümmerhaufen / und der Tempelberg zur
heap of rubble / and the Temple Mount to
bewaldeten Höhe.
wooded Height.

.

. **-**

.

Es wird geschehen am Ende der Tage, / da steht
it shall happen at the end the days, / because is
der Berg des Hauses des Herrnfest gegründet als
the mountain of house of Mr. hard founded as
Gipfel der Berge, / erhaben über die Hügel. /
top the mountains, / sublime about the Hill. /
Völker werden zu ihm strömen, 4:2 und viele
people will to it flow, and many
Nationen kommen und sagen: / Kommt, lasst uns
Nations come and say: / come, let us
hinaufziehen zum Berg des Herrn / und zum Haus
go up for mountain of Mr. / and for house

des Gottes Jakobs,dass er uns in seinen Wegen
of God Jacob; he us in its because of
unterweise / und wir auf seinen Pfaden gehen!Denn
instruct / and we on its paths go! because
von Zion geht Weisung aus, / und das Wort des
of Zion goes instruction from, / and the word of
Herrn von Jerusalem. 4:3 Er richtet zwischen vielen
Mr. of Jerusalem. he directed between many
Völkern / und weist mächtige Nationen zurecht [bis
peoples / and has powerful Nations cope [to
in die Ferne].Dann schmieden sie ihre Schwerter zu
in the Distance] .Then forge they their Swords to
Pflugscharen um / und ihre Speere zu
plowshares about / and their spears to
Winzermessern.Nicht mehr erhebt dann ein Volk
Winzermessern.Nicht more rises then a people
gegen das andere das Schwert, / und sie erlernen
against the other the sword, / and they learn
nicht mehr das Kriegshandwerk. 4:4 Jeder sitzt unter
not more the War craft. each sitting under
seinem Weinstock / und unter seinem
his vine / and under his
Feigenbaum,ohne dass jemand ihn stört. / Ja, der
Fig tree, without that someone it interfere. / Yes, the
Mund des Herrn der Heerscharen hat gesprochen.
mouth of Mr. the hosts has spoken.
4:5 Wenn auch alle Völker (noch) ihren Weg gehen,
when also all people (yet) their way go
/ ein jedes im Namen seines Gottes,so gehen wir
/ a each in the name his God, go we
im Namen des Herrn, unseres Gottes, / für immer
in the name of Lord, our God, / for always
und ewig. 4:6 An jenem Tag -- Spruch des
and forever. to that day - saying of
Herrnundgv;-- / will ich sammeln, was hinkt,und
GM Lordund- / will I collect, what lags, and
zusammenbringen, was versprengt ist, / und alle,
matching, what scattered is, / and all,
denen ich Übles angetan habe. 4:7 Was hinkt, mache
to whom I evil done have. What lags, do

ich zum heiligen Rest, / und was schwach ist, zu
I for sanctify rest, / and what weak is, to
einem mächtigen Volk.Und der Herr wird über sie
a powerful Volk.Und the Mr shall about they
König sein / auf dem Berg Zion / von nun an bis
king be / on the mountain Zion / of now to to
in Ewigkeit. 4:8 Und du, Turm für die Herde, /
in Eternity. and you, tower for the herd, /
Burghügel der Tochter Zion,zu dir kommt und kehrt
Castle Hill the daughter Zion, to you comes and versa
zurück die frühere Herrschaft, / das Königtum der
back the previous rule, / the kingship the
Tochter Jerusalem. 4:9 Jetzt aber, warum schreist du
daughter Jerusalem. now but, why scream you
so laut? / Ist denn kein König bei dir?Oder ist
so loud? / is because no king at you? Or is
dein Ratgeber verschwunden, / dass dich Wehen
your counselor disappeared, / that you labor
ergreifen wie eine Gebärende? 4:10 Winde dich nur
adopt how a Woman in labor? winch you the only
und stöhne, / Tochter Zion, wie eine Gebärende!Denn
and moan, / daughter Zion, how a Women in labor: for
jetzt musst du aus der Stadt heraus / und auf dem
now have you from the city out / and on the
freien Feld wohnen.Du kommst nach Babel, / dort
free field wohnen.Du come to Babel, / there
wirst du gerettet,dort wird der Herr dich loskaufen /
will you saved, there shall the Mr you ransom /
aus der Hand deiner Feinde. 4:11 Jetzt versammeln
from the hand yours Enemies. now gather
sich viele Völker gegen dich, / die sagen: Zion soll
itself many people against you / the say: Zion shall
entweiht werden, / es weide sich unser Auge an
desecrated are, / it pasture itself our eye to
Zion! 4:12 Aber sie kennen nicht die Gedanken des
Zion! but they know not the mind of
Herrn / und verstehen nicht seine Absicht,dass er sie
Mr. / and understand not its Intention that he they
gesammelt hat / wie Garben auf der Tenne. 4:13
collected has / how sheaves on the Tenne.

Steh auf und drisch, Tochter Zion! / Denn ich
Floor on and thresh, daughter Zion! / because I
mache dein Horn zu Eisen, / und deine Hufe mache
do your horn to iron, / and your hooves do
ich zu Bronze,damit du viele Völker zertrittst, /
I to Bronze, thus you many people trodden down, /
ihren Besitz dem Herrn weihst / und ihre Schätze
their possession the Mr. weihst / and their wealth
dem Herrn der ganzen Erde. 4:14 Jetzt ritze dir
the Mr. the all Earth. now crack you
Wunden, Tochter der Trauer! / Sie haben gegen uns
wounds, daughter the Grief! / you have against us
einen Wall aufgerichtet,mit dem Stock schlagen sie
one rampart erect, with the stock knock out they
auf die Backe / den Richter Israels.
on the jaw / the judge Israel.

.

. **-**

.

Du aber, Betlehem-Efrata, / zwar das kleinste unter
you but, Bethlehem Ephrathah, / indeed the least under
Judas Geschlechtern,doch aus dir wird mir
Judas Sexes, but from you shall me
hervorgehen, / der über Israel herrschen soll.Sein
emerge, / the about Israel prevail soll.Sein
Ursprung geht zurück bis in die Vorzeit, / bis in
origin goes back to in the past, / to in
längst entschwundene Tage. 5:2 Darum gibt der
for a long time vanished Days. that is why are the
Herr sie preis / bis zur Zeit, da die Gebärende
Mr they price / to to time, because the parturient
geboren hatund der Rest seiner Brüder /
born hatund the residual its brethren /
zurückkehrt zu den Söhnen Israels. 5:3 Er tritt auf
returns to the sons Israel. he occurs on
und wirkt als Hirt in der Kraft des Herrn, / in
and acts as shepherd in the force of Lord, / in
der Hoheit des Namens des Herrn, seines Gottes.Sie
the sovereignty of called of Lord, his Gottes.Sie
werden in Sicherheit wohnen; / denn nun steht er
will in security Residence; / because now is he

groß da / bis an die Grenzen der Erde. 5:4 Und
large because / to to the confines the Earth. and
dies wird der Friede sein: / Wenn Assur unser Land
this shall the peace be: / when Assur our country
überfällt / und unsere Paläste betritt,dann stellen wir
coat / and our palaces enters, then provide we
ihm sieben Hirten entgegen / und acht Anführer von
it seven pastors against / and eight leader of
Menschen. 5:5 Sie werden das Land Assur mit dem
People. you will the country Assur with the
Schwert weiden / und das Land Nimrods mit
sword graze / and the country Nimrod with
blanker Klinge.Er wird uns vor Assur retten, /
bare Klinge.Er shall us in front Assur save /
wenn es in unser Land kommt / und in unser
when it in our country comes / and in our
Gebiet eindringt. 5:6 Dann ist der Rest Jakobs
area penetrates. then is the residual Jacob
inmitten zahlreicher Völker / wie Tau, den der Herr
amidst numerous people / how Tau, the the Mr
gibt, / wie Sprühregen auf den Pflanzen,der auf
are, / how drizzle on the Plants, on
niemand angewiesen ist / und nicht auf Menschen zu
nobody reliant is / and not on people to
warten braucht. 5:7 Der Rest Jakobs ist dann unter
wait needs. the residual Jacob is then under
den Nationen / inmitten zahlreicher Völkerwie der
the Nations / amidst numerous Völkerwie the
Löwe unter den Tieren des Waldes, / wie ein junger
lion under the animals of forest, / how a young
Löwe unter Schafherden:Wenn er einbricht und
lion under Sheep: If he breaks and
niederwirft, / dann reißt er Beute, und niemand
Downing, / then tears he swag, and nobody
kann helfen. 5:8 Erhoben sei deine Hand gegen
can help. raised was your hand against
deine Widersacher, / und alle deine Feinde sollen
your adversary, / and all your enemies must
ausgetilgt wenden. 5:9 An jenem Tag -- Spruch des
blotted out apply. to that day - saying of
Herrnundgv;--, / vertilge ich deine Pferde aus deiner
MrundGM -, / destroy I your horses from yours

Mitte / und vernichte deine Streitwagen. 5:10 Ich
center / and destroy your Chariots. I
zerstöre die Städte deines Landes / und reiße alle
destroy the Cities yours country / and tear all
deine Festungen nieder. 5:11 Ich entreiße deiner
your forts down. I snatch yours
Hand die Zaubermittel, / und Wahrsager soll es
hand the Charms, / and soothsayer shall it
nicht mehr bei dir geben. 5:12 Ich vernichte deine
not more at you give. I destroy your
Schnitzbilder und deine Malsteine, / und du sollst
graven and your Malsteine, / and you shall
nicht mehr niederfallen / vor den Gebilden deinen
not more fall down / in front the structures your
Hände. 5:13 Die Kultpfähle in deiner Mitte reiße ich
Hands. the Asherah poles in yours center tear I
heraus / und deine Städte zerstöre ich. 5:14 Ich
out / and your Cities destroy I. I
nehme in Grimm und Zorn Rache / an den
take in wrath and anger revenge / to the
Völkern, die nicht gehorchen.
peoples, the not obey.

-

Hört doch, was der Herr sagt: / Auf, führe den
Hear but, what the Mr says: / on, lead the
Rechtsstreit mit den Bergen, / auch die Hügel sollen
litigation with the Bergen, / also the hill must
deine Stimme hören! 6:2 Hört, ihr Berge, den
your voice hear! hear their mountains, the
Rechtsstreit des Herrn, / merkt auf, ihr Grundfesten
litigation of Lord, / noted on, their foundations
der Erde!Denn der Herr hat einen Streit mit seinem
the Earth: for the Mr has one dispute with his
Volk, / mit Israel geht er ins Gericht. 6:3 Mein
people / with Israel goes he in the Court. my
Volk, was habe ich dir getan, / oder womit bin ich
people what have I you done / or with which am I
dir lästig gefallen? Antworte mir! 6:4 Ich habe dich
you annoying like? reply me! I have you

doch aus dem Land Ägypten heraufgeführt, / aus
but from the country Egypt up out / from
dem Haus den Knechtschaft habe ich dich
the house the bondage have I you
losgekauft.Ich habe vor dir hergesandt / Mose,
losgekauft.Ich have in front you hergesandt / Moses,
Aaron und Mirjam. 6:5 Mein Volk, bedenke doch, /
Aaron and Miriam. my people consider but, /
was Balak, der König von Moab, geplant hat / und
what Balak, the king of Moab, planned has / and
was Bileam, der Sohn Beors, zur Antwort gab.Denk
what Balaam, the son Beor, to reply gab.Denk
an den Übergang von Schittim nach Gilgal, / damit
to the transition of Shittim to Gilgal, / so that
du die Heilstaten des Herrn erkennst! 6:6 Womit
you the saving acts of Mr. recognize! with which
soll ich vor den Herrn hintreten, / mich beugen
shall I in front the Mr. draw near, / me bend
vor dem Gott in der Höhe?Soll ich mit
in front the God in the Height? Target I with
Brandopfern vor ihn treten, / mit einjährigen
fire victims in front it occur, / with year
Kälbern? 6:7 Hat der Herr Gefallen an Tausenden
Calves? has the Mr favor to thousands
Widdern, / an Zehntausenden Strömen von Öl?Soll
rams, / to tens of thousands flow of Should oil?
ich meinen Erstgeborenen opfern für meine
I mean firstborn sacrifice for my
Verfehlung, / die Frucht meines Leibes für mein
misconduct, / the fruit mine body for my
sündenhaftes Leben? 6:8 Es ist dir gesagt, Mensch, /
sin exemplary Life? 6 8 it is you said, man, /
was gut ist und was der Herr von dir fordert:Nichts
what good is and what the Mr of you Calls: Nothing
als Recht tun und Güte lieben / und in Demut
as right do and quality love / and in humility
wandeln mit deinem Gott. 6:9 Horch! Der Herr ruft
change with your God. Hark! the Mr calls
der Stadt zu: / [Klugheit ist es, deinen Namen zu
the city to: / [wisdom is it your name to

fürchten.] / Hört, Stamm und Versammlung der
. afraid] / hear strain and meeting the
Stadt! 6:10 Kann ich das Haus des Frevlers
City! can I the house of wicked
vergessen, / die ungerecht erworbenen Schätze / und
forget / the unjust acquired wealth / and
das verfluchte verkleinerte Maß? 6:11 Kann ich die
the cursed reduced Measure? can I the
gefälschte Waage ungestraft lassen / und den Beutel
fake scale with impunity let / and the bag
mit falschen Gewichten? 6:12 Ja, die Reichen der
with wrong Weights? Yes, the range the
Stadt sind voll Gewalttat, / und ihre Bewohner reden
city are fully violence, / and their resident talk
Lüge; / ihre Zunge ist Betrug in ihrem Mund. 6:13
lie; / their tongue is scam in their Mouth.
So habe ich denn auch angefangen, dich zu
so have I because also started you to
schlagen, / dich zu verwüsten wegen deiner Sünden.
knock out, / you to devastate because of yours Sins.
6:14 Du wirst essen und nicht satt werden; / Du
you will eat and not fed up be; / you
wirst beiseite schaffen, aber nichts übrig behalten, /
will aside create, but nothing left reserve, /
und was du erübrigst, übergebe ich dem Schwert.
and what you erübrigst, submitter I the Sword.
6:15 Du wirst säen und nicht ernten, / du wirst
you will sow and not harvest, / you will
Oliven keltern und dich nicht mit Öl salben, /
olives press the grapes and you not with oil anoint, /
Most bereiten und doch keinen Wein trinken. 6:16
must prepare and but no wine . drinking
Du hast dich an die Satzungen Omris gehalten /
you haste you to the statutes Omri held /
und an das ganze Treiben des Hauses Ahab; / ihr
and to the whole drive of house Ahab; / their
habt nach ihrem Rat gehandelt.Darum mache ich
have to their advice gehandelt.Darum do I
dich zum Entsetzen / und deine Bewohner zum
you for horror / and your resident for

Gespött. / Ihr müsst den Hohn der Völker tragen.
Mockery. / their must the scorn the people wear.

.

. **-**

.

Weh mir! Denn mir ergeht es wie beim Sammeln
woe me! because me was made it how when collect
von Sommerobst, / wie bei der Nachlese im
of Summer fruit, / how at the pickings in the
Weinberg:Es ist keine Traube mehr da zum Essen,
Weinberg: It is no grape more because for food,
/ keine Frühfeige, nach der mich verlangt. 7:2 Die
/ no Early fig, to the me demands. the
Frommen sind aus dem Land verschwunden, / und
pious are from the country disappeared, / and
ehrliche Leute gibt es nicht mehr unter den
honest people are it not more under the
Menschen.Sie alle lauern auf Blut, / einer macht
people.They all lurk on blood, / one makes
Jagd auf den andern. 7:3 Zum Bösen sind ihre
hunting on the other. for evil are their
Hände geschickt. / Der Beamte fordert Geschenke, /
hands sent. / the official Calls gifts, /
der Richter spricht Recht gegen Bezahlung, der
the judge speaks right against payment, the
Große entscheidet nach seiner Habgier. / Sie
large decides to its Greed. / you
verdrehen so das Recht. 7:4 Noch der Beste unter
twist so the Law. yet the best under
ihnen gleicht dem Stechdorn, / und der Redlichste
them resembles the Piercing, / and the most upright
ist schlimmer als Dorngestrüpp.Doch der Tag deiner
is worse as Dorngestrüpp.Doch the day yours
Späher, deiner Heimsuchung ist gekommen; / jetzt
scouts, yours visitation is come; / now
packt sie Bestürzung. 7:5 Traut nicht dem Nachbarn,
grabs they Dismay. familiar not the neighbors,
/ verlasst euch nicht auf den Freund!Vor jener, die
/ leave you not on the Friend! Ago those the
an deinem Busen liegt, / hüte die Pforten deines
to your breast is, / hats the doors yours

Mundes! 7:6 Denn der Sohn verachtet den Vater, /
Mouth! because the son despised the father, /
die Tochter lehnt sich gegen die Mutter auf,die
the daughter rejects itself against the mother , which
Schwiegertochter gegen die Schwiegermutter; / jeder
daughter against the mother in law; / each
hat seinen eigenen Hausgenossen zum Feind. 7:7 Ich
has its own household for Enemy. I
aber schaue aus nach dem Herrn, / ich warte auf
but look from to the Lord, / I wait on
den Gott meiner Rettung. / Mein Gott wird mich
the God mine Rescue. / my God shall me
erhören. 7:8 Freu dich nicht über mich, du meine
answer. Great you not about me, you my
Feindin! / Zwar bin ich gefallen, / doch stehe ich
Enemy! / indeed am I like, / but stand I
wieder auf;zwar sitze ich in Finsternis, / doch der
back on, and while sitting I in darkness, / but the
Herr ist mein Licht. 7:9 Den Zorn des Herrn muss
Mr is my Light. the anger of Mr. must
ich tragen / -- denn ich habe gesündigt an
I wear / - because I have sinned to
ihmundgv;--,bis er meine Sache schlichtet / und mir
GMundhim - until he my thing arbitrates / and me
Recht verschafft.Er wird mich zum Licht
right verschafft.Er shall me for light
hinausführen, / und ich werde seine Heilstat
also lead, / and I will its saving act
erblicken. 7:10 Sehen wird es meine Feindin, / und
behold. see shall it my enemy, / and
Schande wird sie bedecken, / sie, die zu mir
shame shall they cover, / they, the to me
sprach:Wo ist der Herr, dein Gott? / Meine Augen
saying, Where is the mr, your God? / my Eye
werden sich an ihr weiden. / Jetzt wird sie zertreten
will itself to their grazing. / now shall they crush
wie Kot auf der Straße. 7:11 Es kommt der Tag, an
how feces on the Road. it comes the day, to
dem man deine Mauern aufbaut; / der Tag, an dem
the one your build builds; / the day, to the

deine Grenzen sich weiten. 7:12 An jenem Tag
your confines itself wide. 0.3 to that day
kommt man zu dir / von Assur bis Ägypten / und
comes one to you / of Assur to Egypt / and
von Ägypten bis zum Eufrat,von Meer zu Meer /
of Egypt to for Eufrat, of sea to sea /
und von Gebirge zu Gebirge. 7:13 Aber die Erde
and of mountains to Mountains. but the earth
wird zur Wüste / wegen seiner Bewohner, / wegen
shall to desert / because of its residents, / because of
der Frucht ihrer Taten. 7:14 Weide dein Volk mit
the fruit of her Deeds. pasture your people with
deinem Stab, / die Herde deines Erbes,die einsam in
your rod, / the herd yours Heritage, the lonely in
der Wildnis wohnt, / mitten in einem
the wilderness lives, / in the middle in a
Fruchtgarten.Sie sollen wieder weiden in Baschan und
Fruchtgarten.Sie must back graze in Bashan and
Gilead, / wie in den Tagen der Vorzeit. 7:15 Wie in
Gilead, / how in the meet the Past. how in
den Tagen, als du aus Ägypten auszogst, / lass uns
the days, as you from Egypt undressed, / let us
deine Wunder schauen! 7:16 Die Völker werden es
your miracle look! the people will it
sehen und sich schämen / trotz all ihrer Macht.Sie
see and itself ashamed / in spite of all of her Macht.Sie
sollen die Hand auf den Mund legen, / ihre Ohren
must the hand on the mouth Laying / their ears
sollen taub werden. 7:17 Sie sollen Staub lecken wie
must deaf will. you must dust lick how
die Schlange, / wie die Kriechtiere am Boden.Sie
the snake, / how the reptiles at the Boden.Sie
sollen bebend hervorkommen aus ihren Burgen, /
must shaking come forth from their castles, /
dem Herrn, unseren Gott, zitternd entgegentreten /
the Lord, our God, trembling counter /
und sich vor dir fürchten. 7:18 Wer ist ein Gott
and itself in front you fear. Who is a God
wie du, / der Schuld vergibt / und beim Rest
how you, / the debt awards / and when residual

seines Eigentums an der Verfehlung vorübergeht?Nicht
his property to the missing passes? Not
für immer verharrt er im Zorn, / sondern er liebt
for always remains he in the anger, / but he loves
es, barmherzig zu sein. 7:19 Er wird wieder
it merciful to to be. he shall back
Erbarmen haben mit uns / und unseren
mercy have with us / and our
Missetaten.Du wirfst alle unsere Sünden / in die
Missetaten.Du throw all our sins / in the
Tiefen des Meeres hinab. 7:20 Du wirst Jakob die
depths of sea down. you will James the
Treue halten / und Abraham deine Huld,wie du
loyalty hold / and Abraham your Grace, as you
unseren Vätern geschworen hast / in den Tagen der
our fathers sworn haste / in the meet the
Vorzeit.
Past.

.
. -
.

Spruch über Ninive. Buch der Visionen Nahums aus
saying about Nineveh. book the visions Nahum from
Elkosch. 1:2 Ein eifernder und rächender Gott ist
Elkosch. a jealous and avenging God is
der Herr, / ein Rächer ist der Herr und voller
the mr, / a avenger is the Mr and full of
Zorn.Der Herr übt Rache an seinen Gegnern, / er
Zorn.Der Mr exerts revenge to its opponents, / he
grollt seinen Feinden. 1:3 Der Herr ist langmütig,
rumbles its Enemies. the Mr is slow to anger,
aber gewaltig an Kraft; / keinen Schuldigen lässt der
but enormous to force; / no guilty can the
Herr ungestraft.In Sturm und Wetter schreitet er
Mr ungestraft.In storm and weather below he
daher, / Gewölk ist der Staub seiner Füße. 1:4 Er
therefore, / clouds is the dust its Feet. he
schilt das Meer und legt es trocken, / alle Ströme
scolds the sea and sets it dry, / all currents
lässt er versiegen.Baschan und Karmel verwelken, /
can he versiegen.Baschan and Carmel wilt, /
auch die Blüte des Libanon schwindet dahin. 1:5
also the flower of Lebanon disappears there.
Berge erzittern vor ihm, / und Hügel geraten ins
mountains tremble in front him, / and hill get in the
Schwanken.Die Erde erhebt vor ihm ihre Stimme, /
Schwanken.Die earth rises in front it their voice, /
der Erdkreis und alle seine Bewohner. 1:6 Vor
the globe and all its Residents. in front
seinem Groll -- wer kann da bestehen? / Wer
his resentment - who can because exist? / Who
hält stand vor der Glut seines Zorns?Sein Grimm
holds stand in front the embers his Wrath? His wrath
ergießt sich wie Feuer, / vor ihm spalten sich die
pours itself how fire, / in front it cleave itself the
Felsen. 1:7 Gütig ist der Herr, / er ist eine
Rocks. kind is the mr, / he is a
Schutzwehr am Tag der Not. / Er kennt alle, die
bulwark at the day the Not. / he knows all, the

bei ihm sich bergen. 1:8 Doch in reißender Flut /
at it itself pose. but in tearing flood /
vernichtet er seine Gegner, / und seine Feinde
destroyed he its opponents, / and its enemies
stößt er ins Dunkel. 1:9 Was denkt ihr vom
encounters he in the Dark. What thinks their from
Herrn? / Ein Ende macht er, / nicht zweimal erhebt
Lord? / a end makes he, / not twice rises
sich die Drangsal. 1:10 Wie wucherndes
itself the Tribulation. how proliferating
Dorngestrüpp, / wie wirres Gerank werden sie
Brambles, / how confused tendrils will they
verbrannt. 1:11 Aus dir geht der Mann hervor, /
burned. from you goes the man forth, /
der Böses plant gegen den Herrn, / der Heilloses
the evil plans against the Lord, / the healing lot
ausdenkt. 1:12 So spricht der Herr: / Sind sie auch
devises. so speaks the mr: / are they also
unversehrt und zahlreich,so werden sie nun
intact and numerous, will they now
weggemäht / und schwinden dahin.Ich habe dich
mowed / and wane dahin.Ich have you
gedemütigt / und will dich nicht weiter erniedrigen.
humiliated / and will you not more . decrease
1:13 Jetzt zerbreche ich das Joch, / das man dir
now racking I the yoke, / the one you
auferlegt hat, / und deine Fesseln zerreiße ich. 1:14
imposed has / and your fetters tear I.
Der Herr hat gegen dich den Beschluss gefasst: /
the Mr has against you the decision in focus: /
Dein Name wird nicht weiter fortgepflanzt.Aus dem
your name shall not more fortgepflanzt.Aus the
Haus deines Gottes / tilge ich Schnitz- und
house yours God / blot out I carving and
Gussbild.Ich bereite dein Grab; / denn du bist
Gussbild.Ich ready your grave; / because you are
nichts wert.
nothing worth.

.
. **-**

.
Seht auf den Bergen die Füße des Freudenboten, /
Look on the hide the feet of Good news, and /
der Frieden verkündet!Feiere, Juda, deine Feste, /
the peace announced! Celebrate, Judah, your festivals, /
erfülle deine Gelübde.Denn der Heillose durchstreift
fulfill your Gelübde.Denn the unholy roams
dein Land nicht mehr; / er ist ganz und gar
your country not more; / he is all and at all
vernichtet. 2:2 Es zieht gegen dich herauf der
destroyed. it draws against you up the
Verwüster. / Überwache die Wälle, beobachte die
Devastator. / About guard the ramparts, watch the
Wege,gürte die Lenden, / nimm alle deine Kraft
Ways gird the loins, / take all your force
zusammen! 2:3 Denn der Herr stellt den Weinstock
together! because the Mr provides the vine
Jakobs wieder her, / wie den Weinstock Israels;denn
Jacob back ago / how the vine Israel, for
Verwüster haben sie verwüstet / und ihre Ranken
Devastator have they devastated / and their Vine
verdorben. 2:4 Der Schild seiner Helden ist blutrot
spoiled. the sign its heroes is blood-red
gefärbt, / seine Krieger sind in Scharlach
stained, / its warrior are in scarlet
gekleidet.Die Wagen glänzen wie funkelnder Stahl, /
gekleidet.Die cart shine how sparkling steel, /
wenn er zum Kampf sich rüstet, / und die Speere
when he for fight itself upgraded, / and the spears
wiegen sich. 2:5 Auf den Straßen jagen die
weigh themselves. on the roads hunt the
Streitwagen, / sie stürmen über die Plätze.Wie
Chariot, / they storm about the Plätze.Wie
Fackeln sind sie anzusehen, / wie Blitze jagen sie
shilly-shally are they to see / how flashes hunt they
daher. 2:6 Er ruft seine tapferen Krieger auf, / sie
therefore. he calls its brave warrior on, / they
stürzen in ihre Laufgräben,sie eilen zur Mauer, /
overthrow in their Trenches, they rush to wall, /
schon ist das Schutzdach aufgestellt. 2:7 Die Flusstore
already is the canopy positioned. the flow Goals

sind geöffnet, / der Palast gerät in Aufregung. 2:8
are opened, / the palace device in Excitement.
Die Königin führt man heraus, / sie wird entblößt,
the queen leads one out / they shall bare,
wird weggeführt.Ihre Mägde jammern wie gurrende
shall weggeführt.Ihre maids whine how cooing
Tauben / und schlagen sich an die Brust. 2:9 Ninive
pigeons / and knock out itself to the Chest. Nineveh
gleicht einem vollen Teich, / dessen Wasser sich
resembles a full pond, / its water itself
verlaufen.Halt! Bleibt stehen! / Aber niemand wendet
verlaufen.Halt! remains are! / but nobody used
sich um. 2:10 Raubt Silber, raubt Gold! / Der
itself order. beasts silver, robbed Gold! / the
Schätze ist kein Ende, / da sind Massen von
wealth is no end, / because are masses of
Kostbarkeiten. 2:11 Öde, Leere und Verheerung, /
Treasures. Barren, emptiness and devastation, /
verzagte Herzen, schlotternde Knie,Krampf in allen
quailed heart, tottering Knee, varicose in all
Hüften / und glühende Angst auf allen Gesichtern!
hips / and glowing anxiety on all Faces!
2:12 Wo ist sie nun, die Lagerstatt des Löwen, /
where is they now the Instead of stock of lion, /
die Höhle der jungen Löwen,wohin der Löwe sich
the cave the young Lion, whereas the lion itself
verkroch, / wo der junge Löwe bleibt, / ohne dass
hid, / where the boy lion remains, / without that
ihn jemand aufschreckt? 2:13 Der Löwe raubte, um
it someone tremble? the lion robbed, about
seine Jungen zu füttern, / er würgte für seine
its boys to feed, / he choked for its
Löwinnen,er füllte mit Beute seine Höhlen, / mit
Lionesses, he filled with swag its caves, / with
zerrissenen Leichen seine Lager. 2:14 Nun komme ich
torn corpses its Stock. now come I
über dich / -- Spruch des Herrn der
about you / - saying of Mr. the
Heerscharen.Deine Streitwagen lasse ich in Rauch
Heerscharen.Deine chariot let I in smoke

aufgehen, / deine jungen Löwen frisst das
come undone, / your young lion eats the
Schwert.Ich mache deinem Rauben auf Erden ein
Schwert.Ich do your rob on ground a
Ende, / nie mehr hört man die Stimme deiner
end, / never more listen one the voice yours
Boten.
Messengers.

.

. **-**

.

Weh der Blutstadt! / Alles an ihr ist Betrug,sie ist
woe the Bloody city! / all to their is Fraud, they is
voll von Gewalttat, / sie will vom Rauben nicht
fully of violence, / they will from rob not
lassen. 3:2 Peitschenknallen und Räderrasseln, /
leave. whip cracking and Wheels rattling, /
jagende Pferde und holpernde Wagen! 3:3 Reiter
hunting horses and jolting Cart! rider
sprengen heran, / Schwerter funkeln, Lanzen
blow up zoom, / Swords sparkle, lances
blitzen!Erschlagene in Menge, / Berge von
flash! slain in amount / mountains of
Toten,Leichen ohne Zahl, / man stolpert über tote
Dead bodies without number, / one stumbles about dead
Leiber. 3:4 Und alles das wegen der zahllosen
Leiber. and all the because of the countless
Liebschaften der Hure, / der verführerischen
Liaisons the whore / the seductive
Zauberin,die die Völker in Knechtschaft verstrickte
Sorceress who the people in bondage entangled
mit ihrer Hurerei / und die Nationen mit ihrer
with of her fornication / and the Nations with of her
Zauberei. 3:5 Nun komme ich über dich -- Spruch
Wizardry. now come I about you - saying
des Herrn der Heerscharen. / Ich decke deine
of Mr. the Hosts. / I ceiling your
Schleppe auf / bis über dein Gesicht.Ich zeige den
train on / to about your Gesicht.Ich show the
Völkern deine Blöße / und den Königreichen deine
peoples your nakedness / and the kingdoms your

Schande. 3:6 Ich bewerfe dich mit Schmutz, /
Shame. I bewerfe you with dirt, /
entehre dich und stelle dich öffentlich zur Schau.
dishonor you and location you public to Show.
3:7 Dann wird es geschehen: Jeder, der dich sieht, /
then shall it happen: Anyone the you see /
ergreift vor dir die Flucht und sagt:Zerstört ist
take in front you the escape and says: Ruined is
Ninive! Wer will es bedauern? / Wo soll ich dir
Nineveh! Who will it regret? / where shall I you
Tröster suchen? 3:8 Bist du etwa besser als
comforter look for? Have you about better as
No-Amon, / das an Strömen lag,von Wassern rings
No-Amon, / the to flow was, of land on water around
umgeben, / dessen Vorwerk das Meer und dessen
surrounded / its Vorwerk the sea and its
Mauern die Wasser waren? 3:9 Seine Stärke war
build the water were? its strength was
Kusch, / und Ägypten kannte keine Grenzen. / Put
Kusch, / and Egypt knew no Boundaries. / Put
und die Libyer waren seine Hilfsvölker. 3:10
and the Libyan were its Auxiliary peoples.
Trotzdem musste es in die Verbannung, / in die
nevertheless had it in the exile, / in the
Gefangenschaft ziehen.Seine Säuglinge wurden
captivity ziehen.Seine infants were
zerschmettert an allen Straßenecken, / über seine
shattered to all Street corners, / about its
Vornehmen warf man das Los, / und alle seine
make threw one the Los, / and all its
Großen wurden in Fesseln gelegt. 3:11 Auch du
great were in fetters down. also you
wirst betrunken, wirst ohnmächtig sein; / auch du
will drunk, will powerless be; / also you
wirst Zuflucht suchen vor dem Feind. 3:12 Alle
will refuge look for in front the Enemy. all
deine Festungen sind Feigenbäume mit Frühfeigen; /
your forts are fig trees with Early figs; /
werden sie geschüttelt, so fallen sie dem, der essen
will they shaken, so fall they the, the eat

will, in den Mund. 3:13 Die Krieger in deiner Mitte
wants in the Mouth. the warrior in yours center
/ sind lauter Weiber geworden,weit offen stehen
/ are pure women become far open stand
deinen Feinden / die Tore deines Landes; / Feuer
your enemies / the Goals yours country; / fire
hat deine Riegel verzehrt. 3:14 Schöpf dir Wasser
has your bolt consumed. scoop you water
für die Belagerung, / befestige deine Bollwerke,tritt in
for the siege, / attach your Bulwarks, occurs in
den Lehm, stampfe den Ton, / nimm die Ziegelform
the clay, pestle the sound, / take the brick form
zur Hand! 3:15 Dennoch wird das Feuer dich
to Hand! yet shall the fire you
verzehren, / das Schwert dich vertilgen.Vermehre dich
consume, / the sword you vertilgen.Vermehre you
wie die Grashüpfer, / vermehre dich wie die
how the grasshoppers, / multiply you how the
Heuschrecken! 3:16 Du hast deine Händler
Locusts! you haste your dealer
zahlreicher gemacht / als die Sterne am Himmel.Die
numerous made / as the stars at the Himmel.Die
Heuschrecken häuten sich / und fliegen davon. 3:17
locusts skin itself / and fly thereof.
Deine Wächter sind wie Heuschrecken, / deine
your guard are how locusts, / your
Beamten wie Heuschreckenschwärme,die sich an den
officials how Swarms of locusts, the itself to the
Mauern niederlassen, / wenn es kalt geworden
build Perching, / when it cold become
ist.Geht aber die Sonne auf, so fliegen sie davon. /
ist.Geht but the sun on, so fly they thereof. /
Niemand kennt ihren Ort. Wo sind sie hin? 3:18
nobody knows their Place. where are they go?
Deine Hirten schlummern, König von Assur; / deine
your pastors Napping king of Assyria; / your
Helden schlafen.Zerstreut ist dein Volk auf den
heroes schlafen.Zerstreut is your people on the
Bergen, / und niemand ist da, der es sammelt.
Bergen, / and nobody is because, the it collects.

3:19 Keine Heilung gibt es für deinen
no healing are it for your
Zusammenbruch, / unheilbar ist deine Wunde.Alle,
collapse, / incurable is your Wunde.Alle,
die Kunde von dir vernehmen, / klatschen
the customer of you hear, / clap
deinetwegen in die Hände. / Denn über wen wäre
because of you in the Hands. / because about who would
nicht ständig deine Bosheit ergangen?
not constantly your malice fared?

.
. **-**

.
Spruch, den der Prophet Habakuk in einer Vision
saying, the the prophet Habakkuk in one vision
hörte. 1:2 Wie lange muss ich um Hilfe rufen, Herr,
heard. how long must I about help call, mr,
/ und du hörst nicht?Ich schreie zu dir: Gewalttat! /
/ and you hear not? I scream to you: Violence! /
Aber du hilfst nicht. 1:3 Warum lässt du mich
but you help do not. Why can you me
Unrecht schauen / und siehst das Unheil ruhig mit
wrong look / and see the disaster quiet with
an?Gewalttat und Frevel machen sich vor mir breit,
to? violence and sacrilege make itself in front me wide,
/ Zank und Streit erheben sich. 1:4 Darum
/ quarrel and dispute raise themselves. that is why
erschlafft das Gesetz, / und das Recht kommt nicht
relaxed the law, / and the right comes not
zur Geltung;denn der Frevler hat den Gerechten in
to Validity, for the sinner has the righteous in
der Gewalt. / So wird das Recht verdreht. 1:5
the Violence. / so shall the right twisted.
Schaut hin auf die Völker und seht zu, / wundert
looks down on the people and see to, / wonders
euch und entsetzt euch;denn ich vollbringe in eueren
you and horrified you, for I fully bring in eueren
Tagen eine Tat, / ihr würdet es nicht glauben,
meet a indeed, / their would it not believe
wenn man euch davon erzählte. 1:6 Denn seht, ich
when one you thereof told. because see, I
bringe die Chaldäer her, / ein wildes, ungestümes
bring the Chaldeans ago / a wild, impetuous
Volk,das die Weiten der Erde durchzieht, / um sich
People, the wide the earth pervades, / about itself
fremde Wohnsitze zu erobern. 1:7 Schrecklich und
foreign residences to conquer. terrible and
furchtbar ist es, / sein Recht und seinen Rang
terribly is it / be right and its rank
bestimmt es selbst. 1:8 Schneller als Panther sind
certainly it itself. Fast as panther are

seine Pferde / und wilder als die Wölfe der
its horses / and wild as the Wolves the
Steppe.Seine Reiter kommen dahergesprengt, / sie
Steppe.Seine rider come therefore blown up, / they
kommen aus fernem Land,sie fliegen dahin gleich
come from distant Country, they fly then equal
dem Adler, / der sich auf die Beute stürzt. 1:9 Sie
the Adler, / the itself on the swag crashes. you
sind alle auf Gewalttat aus, / die Gesichter vorwärts
are all on act of violence from, / the faces forward
gerichtet, / Gefangene bringen sie zusammen wie
directed, / prisoner bring they together how
Sand. 1:10 Über Könige macht es sich lustig, / und
Sand. about kings makes it itself funny, / and
über Fürsten spottet es.Es lacht über jede Festung, /
about Prince mocks es.Es laughs about each fortress, /
schüttet einen Erdwall auf und nimmt sie ein. 1:11
pours one earthwork on and takes they one.
Dann fegt es einem Sturmwind gleich vorüber, /
then sweeps it a whirlwind equal over, /
zieht weiter und verheert. / Es hat seine Kraft zu
draws more and devastated. / it has its force to
seinem Gott gemacht. 1:12 Bist du nicht, Herr, von
his God taken. Have you not, mr, of
alters her mein Gott, mein Heiliger? / Wir wollen
age here my God, my Saint? / we want
nicht sterben.Herr, zum Gericht hast du sie
not sterben.Herr, for court haste you they
bestimmt; / du, unser Fels, zur Züchtigung sie
determined; / you, our rock, to castigation they
hingestellt. 1:13 Zu rein sind deine Augen, um
portrayed. to purely are your eyes, about
Böses anzuschauen, / dem Unheil ruhig zuzusehen
evil to look at, / the disaster quiet watch
vermagst du nicht.Warum siehst du denen zu, die
canst you nicht.Warum see you to whom to, the
treulos handeln, und schweigst, / wenn der Frevler
faithless act, and silent, / when the sinner
den verschlingt, der gerechter ist als er? 1:14 Du
the swallows, the equitable is as he? you

behandelst die Menschen wie die Fische im Meer /
treat the people how the Pisces in the sea /
und wie die Kriechtiere, die keinen Herrscher über
and how the reptiles, the no ruler about
sich haben. 1:15 Sie alle zieht er heraus mit seiner
itself have. you all draws he out with its
Angel, / schleift sie fort in seinem Netz,er sammelt
Angel, / grinds they away in his Network, he collects
sie in seinem Garn. / Darüber freut er sich und
they in his Yarn. / about it would he itself and
jubelt. 1:16 Deshalb opfert er seinem Netz / und
cheers. therefore sacrifices he his network / and
räuchert er seinem Garn;denn sie verschaffen ihm
smoked he his Yarn, for they provide it
reichliche Beute / und ein üppiges Mahl. 1:17 Soll
ample swag / and a sumptuous Meal. target
er dauernd sein Netz leeren / und Völker morden
he continuously be network empty / and people murder
ohne Erbarmen?
without Mercy?

.

. **-**

.

Auf meinen Posten will ich mich begeben, / auf
on mean post will I me issued, / on
meine Warte mich stellenund Ausschau halten und
my waiting me stellenund out hold and
sehen, was er mir sagen wird, / was er auf meine
see what he me say is, / what he on my
Klagen erwidern wird. 2:2 Der Herr antwortete mir
complain reply will. the Mr answered me
und sprach: / Schreib auf, was du siehst,schreib es
and said: / write on, what you see, write it
deutlich auf Tafeln, / damit man es mühelos lesen
clearly on panels, / so that one it easily read
kann. 2:3 Denn erst für eine bestimmte Zeit gilt,
can. because only for a certain time applies,
was du siehst; / es eilt der Erfüllung zu und
what you see; / it approaches the fulfillment to and
wird nicht enttäuschen.Und wenn es sich verzögert,
shall not enttäuschen.Und when it itself delayed,

so warte darauf; / denn es kommt sicher und bleibt
so wait it; / because it comes for sure and remains
nicht aus. 2:4 Sieh, es vergeht, wer nicht
not off. Look, it passes who not
rechtschaffen ist; / der Gerechte bleibt am Leben
righteous is; / the Accessible remains at the life
seiner Treue wegen. 2:5 Wahrhaftig, der Reichtum ist
its loyalty due. truly, the wealth is
trügerisch. / Der Vermessene kommt nicht ans
deceptive. / the surveyed comes not ans
Ziel,wenn er auch seinen Rachen aufsperrt wie die
Target when he also its throat unlocks how the
Unterwelt / und unersättlich ist wie der Tod,wenn er
underworld / and insatiable is how the Death if he
auch alle Nationen zusammenrafft / und alle Völker
also all Nations gathereth / and all people
bei sich versammelt. 2:6 Werden nun nicht alle ein
at itself gathered. will now not all a
Spottlied auf ihn anstimmen, / mit Rätselfragen auf
satirical song on it sing, / with riddles on
ihn anspielen und sagen:Weh dem, der anhäuft, was
it allude and say: Woe the, the accumulates, what
nicht ihm gehört, / und mit gepfändeter Habe sich
not it heard / and with of seized possessions itself
belastet! / Wie lange noch? 2:7 Werden nicht
loaded! / how long yet? will not
plötzlich deine Gläubiger vor dir stehen / und
suddenly your creditor in front you stand / and
deine Peiniger erwachen? / Da wirst du ihnen zur
your tormentor wake up? / because will you them to
Beute. 2:8 Weil du viele Völker ausgeplündert hast,
Swag. because you many people plundered have,
/ plündern dich jetzt alle übrigen Völker aus,wegen
/ plunder you now all other people out, because
des vergossenen Menschenblutes, / wegen der
of potted Human blood, / because of the
Gewalttat, die du verübt hast / am Land, an der
violence, the you committed haste / at the country, to the
Stadt und an allen ihren Bewohnern. 2:9 Weh dem,
city and to all their Residents. woe the,

der unredlichen Gewinn sucht für sein Haus, / um
the dishonest profit searches for be house, / about
in der Höhe sein Nest zu bauen, / sich zu sichern
in the height be nest to build, / itself to secure
vor drohendem Unheil! 2:10 Zur Schande für dein
in front threatening Mischief! to shame for your
Haus hast du beschlossen, / viele Völker zu
house haste you decided / many people to
vernichten / und so gegen dich selbst gesündigt. 2:11
destroy / and so against you even sinned.
Ja, der Stein schreit in der Mauer, / und der
Yes, the stone border in the wall, / and the
Balken im Holzwerk gibt ihm Antwort. 2:12 Weh
bar in the woodwork are it Reply. woe
dem, der eine Stadt baut mit Blut / und eine
the, the a city builds with blood / and a
Siedlung auf Unrecht gründet! 2:13 Kommt es nicht
settlement on wrong founds! comes it not
vom Herrn der Heerscharen, / dass die Völker nur
from Mr. the Hosts, / that the people the only
arbeiten fürs Feuer / und die Nationen sich
work for fire / and the Nations itself
abmühen für nichts? 2:14 Ja, das Land wird erfüllt
struggle for nothing? Yes, the country shall satisfies
sein / von der Erkenntnis der Herrlichkeit des
be / of the knowledge the glory of
Herrn, / so wie das Meer von den Wassern, die es
Lord, / so how the sea of the waters, the it
bedecken. 2:15 Weh dem, der seinem Nächsten zu
cover. woe the, the his next to
trinken gibt / und Rauschmittel beimischt, / ihn
drink are / and intoxicant admixed, / it
trunken macht, um Blöße zu sehen! 2:16 Du hast
drunk makes, about nakedness to see! you haste
dich an Schmach statt an Ehre gesättigt. / Trink
you to shame instead of to honor saturated. / drinking
nun auch du und zeig deine Vorhaut!Auch zu dir
now also you and show your Foreskin! Also to you
kommt nun der Becher in der Rechten des Herrn, /
comes now the cup in the rights of Lord, /
und Schimpf und Schande über deine Ehre. 2:17
and insult and shame about your Honor.

Denn der Frevel am Libanon wird dich erdrücken /
because the sacrilege at the Lebanon shall you crush /
und die Vernichtung des Wildes dich
and the destruction of wild you
zerschmettern,wegen der Blutschuld an den Menschen,
crush, because the blood guilt to the people
/ wegen der Gewalttat am Land, / an der Stadt
/ because of the act of violence at the country, / to the city
und an all ihren Bewohnern. 2:18 Was nützt ein
and to all their Residents. What benefits a
Götterbild, dass ein Bildhauer macht, / ein Gussbild
Divine image, that a sculptor makes, / a cast image
und Lügenorakel?Wie kann ihm sein Hersteller
and Lies oracle? As can it be manufacturer
vertrauen, / wo er doch nur stumme Götzen
trust, / where he but the only dumb idols
bildet? 2:19 Weh dem, der zum Holz sagt: Erwache!,
forms? woe the, the for wood says: awake !,
/ Steh auf! zum stummen Stein.Gibt er etwa
/ Floor on! for silent Stein.Gibt he about
Auskunft? / Gewiss, es ist gefasst in Gold und
Information? / certainly, it is collected in gold and
Silber, / aber keine Spur von Geist steckt in ihm.
silver, / but no track of spirit infected in to him.
2:20 Der Herr aber wohnt in seinem heiligen
the Mr but lives in his sanctify
Tempel. / Vor ihm schweige die ganze Erde!
Temple. / in front it silent the whole Earth!

.

. **-**

.

Gebet. Vom Propheten Habakuk. Nach der Weise der
Prayer. from Prophet Habakkuk. to the way the
Klagelieder. 3:2 Herr, ich habe deine Botschaft
Lamentations. mr, I have your message
vernommen, / ich habe, Herr, gesehen, was du
heard, / I have, mr, seen, what you
(früher) getan hast.In diesen Jahren lass es wieder
(formerly) done hast.In this years let it back
geschehen, / offenbare es in diesen Jahren! / Auch
happen, / apparent it in this Years! / also

im Zorn denk an dein Erbarmen! 3:3 Gott kommt
in the anger thinking to your Mercy! God comes
von Teman her, / der Heilige vom Gebirge
of Teman ago / the saint from mountains
Paran.Seine Herrlichkeit bedeckt den Himmel, / und
Paran.Seine glory covered the sky, / and
sein Ruhm erfüllt die Erde. 3:4 Sein Glanz ist wie
be fame satisfies the Earth. be gloss is how
das Sonnenlicht, / ein Strahlenkranz umgibt ihn; /
the sunlight, / a aureole surrounding him; /
in ihm verbirgt sich seine Macht. 3:5 Vor ihm her
in it hides itself its Power. in front it here
zieht die Seuche, / die Pest folgt seinen Schritten.
draws the disease, / the plague follows its Steps.
3:6 Er bleibt stehen und erschüttert die Erde; / er
he remains stand and shaken the earth; / he
blickt umher und lässt die Völker erzittern.Da
looks about and can the people erzittern.Da
zerbersten die ewigen Berge, / es sinken zusammen
breakup the eternal mountains, / it fall together
die uralten Hügel. / Das sind von jeher seine Pfade.
the ancient Hill. / the are of always its Paths.
3:7 Von Unheil bedroht sehe ich die Zelte von
of disaster threatened see I the Tents of
Kuschan, / es zittern die Zeltdecken im Land
Kushan, / it tremble the tent ceiling in the country
Midian. 3:8 Ist gegen die Ströme entbrannt dein
Midian. is against the currents kindled your
Zorn, Herr, / oder gegen das Meer dein Grimm,dass
anger, mr, / or against the sea your Grimm that
du mit deinen Pferden daherstürmst / auf deinen
you with your horses daherstürmst / on your
siegreichen Wagen? 3:9 Du enthüllst deinen Bogen, /
victorious Car? you hulled your bow, /
du sättigst mit Pfeilen seine Sehne.Du spaltest die
you satisfiest with arrows its Sehne.Du spaltest the
Erde, / und Ströme brechen hervor. 3:10 Die Berge
earth, / and currents break forth. the mountains
sehen dich und zittern, / Gewitterregen prasselt
see you and tremble, / thundershower patters

nieder, / die Urflut lässt ihre Stimme ertönen.Ihre
down, / the abyss can their voice ertönen.Ihre
Hände zu heben vergisst 3:11 die Sonne, / der Mond
hands to lift forgets the sun, / the moon
steht still in seiner Wohnung;vor dem Licht deiner
is still in its Apartment; ago the light yours
Pfeile enteilen sie, / vor dem Glanz deiner
arrows hasten away they, / in front the gloss yours
blitzenden Speere. 3:12 Voll Zorn schreitest du über
flashing Spears. fully anger stride you about
die Erde, / im Grimm zermalmst du die Völker.
the earth, / in the wrath zermalmst you the Peoples.
3:13 Du ziehst zur Rettung deines Volkes aus, /
you Zip to rescue yours people from, /
Hilfe zu bringen deinem Gesalbten.Du schmetterst
help to bring your Gesalbten.Du smash
den First herab vom Haus des Frevlers, / legst bloß
the ridge down from house of wicked, / put only
das Fundament bis auf den Felsen. 3:14 Du
the foundation to on the Rocks. you
durchbohrst mit deinen Geschossen sein Haupt. /
durchbohrst with your shot be Main. /
Seine Scharen werden verweht (wie Spreu).Uns zu
its gather will Gone (how Chaff) .Uns to
verjagen war ihr Übermut, / den Armen zu
chase away was their arrogance, / the poor to
verschlingen in ihrem Versteck. 3:15 Du zerstampfst
devour in their Hiding. you zerstampfst
das Meer mit deinen Pferden, / den Schwall
the sea with your horses, / the surge
gewaltiger Wasser. 3:16 Ich hörte es, und mein
mighty Water. I heard it and my
Inneres bebte; / als ich es vernahm, zitterten meine
Affairs trembled; / as I it heard, trembled my
Lippen.Fäulnis drang in mein Gebein, / und unter
Lippen.Fäulnis urge in my bones, / and under
mir zitterten meine Schritte.Doch in Ruhe erwarte
me trembled my Schritte.Doch in rest expect
ich den Tag der Bedrängnis, / der über das Volk
I the day the distress, / the about the people

kommt, das uns angreift. 3:17 Denn der Feigenbaum
comes, the us attacks. because the fig tree
blüht nicht, / und am Weinstock ist keine
flowers not, / and at the vine is no
Frucht.Der Ölbaum liefert keinen Ertrag, / und die
Frucht.Der olive tree supplies no income, / and the
Felder bringen keine Nahrung.Aus den Hürden ist
fields bring no Nahrung.Aus the hurdles is
das Kleinvieh verschwunden, / und in den Ställen
the small livestock disappeared, / and in the stables
steht kein Rind mehr. 3:18 Dennoch will ich jubeln
is no beef More. yet will I cheer
über den Herrn, / und mich freuen über den Gott
about the Lord, / and me look forward about the God
meines Heils. 3:19 Gott, der Herr, ist meine Kraft,
mine Salvation. God, the mr, is my force,
/ er macht meine Füße schnell wie die Füße der
/ he makes my feet quickly how the feet the
Hirsche / und führt mich über Höhen hin.(Dem
deer / and leads me about heights down. (The
Chormeister. Zum Saitenspiel.)
Choirmaster. for Strings match.)

.

. -

.

Wort des Herrn, das an Zefanja, den Sohn Kuschis,
word of Lord, the to Zephaniah the son Cushi,
des Sohnes Gedaljas, des Sohnes Amarjas, des Sohnes
of son Gedaliah, of son Amariah, of son
Hiskijas, in der Zeit erging, als Joschija, der Sohn
Hezekiah, in the time was issued, as Josiah, the son
Amons, König von Juda war. 1:2 Raffen, ja
Amon, king of Judah had. milk and honey, yes
wegraffen will ich alles vom Erdboden -- Spruch des
sweep away will I all from ground - saying of
Herrn. / 1:3 Wegraffen will ich Mensch und
Lord. / sweep away will I man and
Vieh,wegraffen will ich die Vögel des Himmels /
Sweep away livestock, will I the birds of heaven /
wegraffen will ich die Fische im Meer; [nämlich
sweep away will I the Pisces in the sea; [namely
das, was die Frevler zu Fall bringt,] / vertilgen will
the, what the sinner to case brings] / destroy will
ich die Menschen vom Erdboden -- Spruch des
I the people from ground - saying of
Herrn. 1:4 Ich strecke meine Hand aus gegen Juda /
Lord. I route my hand from against Judah /
und gegen alle Bewohner Jerusalems.Ich rotte aus an
and against all resident Jerusalems.Ich gang from to
dieser Stätte den Baalsdienst bis zum letzten Rest /
this site the Baal to for last residual /
samt den Namen der Götzenpriester 1:5 und
together with the name the idolatrous priests and
jene, die sich auf den Dächern niederwerfen / vor
those the itself on the roofs throw down / in front
dem Heer des Himmelsund die sich vor dem Herrn
the army of Himmelsund the itself in front the Mr.
niederwerfen, / aber zugleich bei ihrem Moloch
prostrate, / but at the same time at their Moloch
schwören, 1:6 und jene, die sich vom Herrn
swear and those the itself from Mr.
abgewandt haben, / die den Herrn nicht suchen und
away have, / the the Mr. not look for and

nicht nach ihm fragen. 1:7 Still vor Gott, dem
not to it question. still in front God, the
Herrn! / Denn nahe ist der Tag des Herrn,bereitet
Lord! / because near is the day of Prepares Lord
hat er ein Schlachtopfermahl, / geheiligt hat er
has he a Schlachtopfermahl, / hallowed has he
(schon) seine Gäste. 1:8 Es wird geschehen am
(already) its Guests. it shall happen at the
Schlachtopfertag des Herrn, / da suche ich die
Schlachtopfertag of Lord, / because search I the
Großen heimund die Söhne des Königs, / alle, die
great heimund the sons of king, / all, the
fremdländische Gewänder tragen. 1:9 An jenem Tag
exotic vestments wear. to that day
suche ich alle heim, / die über die Schwelle
search I all home, / the about the threshold
springenund das Haus ihres Herrn anfüllen / mit
springenund the house their Mr. fill up / with
Gewalttat und Betrug. 1:10 Geschehen wird es an
act of violence and Scam. events shall it to
jenem Tag -- Spruch des Herrnundgv;--, / da hört
that day - saying of MrundGM -, / because listen
man lautes Schreien vom Fischtor herund Wehklagen
one loud shout from Fischtor herund lament
aus der Neustadt / und gewaltiges Krachen von den
from the Neustadt / and enormous crash of the
Hügeln her. 1:11 Klagt, ihr Bewohner des
hills ago. complains their resident of
Talgrundes! / Denn das ganze Krämervolk ist
Valley floor! / because the whole nation of shopkeepers is
vernichtet, / ausgerottet sind alle Geldwechsler. 1:12
destroyed, / eradicated are all Money changer.
Geschehen wird es in jener Zeit -- Spruch des
events shall it in that time - saying of
Herrnundgv;--, / da durchsuche ich Jerusalem mit
MrundGM -, / because by seeking I Jerusalem with
Laternen,ich suche die Männer heim, / die auf ihren
Lanterns, I search the Men home, / the on their
Hefen dick geworden sind und sagen: / Der Herr
yeasts thick become are and say: / the Mr

tut weder Gutes noch Böses. 1:13 Ihr Reichtum
does neither good yet Evil. their wealth
verfällt der Plünderung / und ihre Häuser der
expires the looting / and their Houses the
Verwüstung.Haben sie Häuser gebaut, / so werden sie
Verwüstung.Haben they Houses built, / so will they
nicht darin wohnen;haben sie Weinberge gepflanzt, /
not therein have; live they vineyards planted, /
so werden sie den Wein nicht trinken. 1:14 Nahe ist
so will they the wine not . drinking near is
der große Tag des Herrn, / nahe ist er, und er
the large day of Lord, / near is he, and he
kommt sehr schnell.Horch! Der Tag des Herrn ist
comes very schnell.Horch! the day of Mr. is
bitter, / da muss selbst der Kriegsheld schreien.
bitter, / because must even the war hero scream.
1:15 Ein Tag des Zornes ist jener Tag, / ein Tag
a day of anger is that day, / a day
der Bedrängnis und der Not,ein Tag des Verderbens
the distress and the Not a day of perdition
und der Verwüstung, / ein Tag der Finsternis und
and the devastation, / a day the darkness and
des Dunkels, / ein Tag des Wolkendunkels und der
of darkness, / a day of Cloud darkness and the
Nacht, 1:16 ein Tag des Widderhorns und
night, a day of ram's horn and
Kriegsgeschreis gegen die befestigten Städte / und die
battle cry against the attached Cities / and the
hohen Türme. 1:17 Da jage ich den Menschen
high Towers. because chase I the people
Angst ein, / dass sie umhergehen wie Blinde. / Denn
anxiety one, / that they walk about how Blind. / because
gegen den Herrn haben sie gesündigt.Ihr Blut wird
against the Mr. have they gesündigt.Ihr blood shall
hingeschüttet wie Staub / und ihre Eingeweide wie
poured out how dust / and their viscera how
Unrat. 1:18 Weder ihr Silber noch ihr Gold kann
Filth. neither their silver yet their gold can
sie retten. / Am Tag des Zornes des Herrn.Im Feuer
they save. / at the day of anger of Herrn.Im fire

seines Eifers / wird die ganze Erde verzehrt.Denn
his zeal / shall the whole earth verzehrt.Denn
ein Ende, ein schreckliches Ende, / bereitet er allen
a end, a terrible end, / prepares he all
Bewohnern der Erde.
residents the Earth.

.

. **-**

.

Kommt zusammen, sammelt euch, / du gleichgültiges
comes together, collects you / you indifferent
Volk, 2:2 bevor ihr verjagt werdet / und auseinander
people before their chased will / and apart
fliegt wie Spreu,bevor über euch kommt die
flies how Chaff before about you comes the
Zornesglut des Herrn, / bevor über euch kommt der
fierce anger of Lord, / before about you comes the
Tag des Zornes des Herrn. 2:3 Sucht den Herrn, all
day of anger of Lord. addiction the Lord, all
ihr Gebeugten im Land, / die ihr sein Gebot
their diffracted in the country, / the their be bid
erfüllt!Sucht Gerechtigkeit, sucht Demut! / Vielleicht
fulfilled! addiction justice, searches Humility! / perhaps
bleibt ihr geborgen am Tag des Zornes des Herrn.
remains their secure at the day of anger of Lord.
2:4 Denn Gaza wird verlassen sein / und Aschkelon
because Gaza shall leave be / and Ashkelon
zur Wüste werden,Aschdod wird man am hellen
to desert be, Ashdod shall one at the bright
Mittag vertreiben, / und Ekron wird von Grund auf
noon distribute, / and Ekron shall of reason on
zerstört. 2:5 Weh euch, ihr Bewohner der
destroyed. woe you their resident the
Meeresküste, / Volk der Kereter!Das Wort des Herrn
Seashore, / people the Kereter! The word of Mr.
ergeht gegen euch: / Kanaan, Land der Philister,ich
was made against you: / Canaan, country the Philistines, I
werfe nieder, ich richte dich zugrunde, / dass
throw down, I teach you based / that
niemand übrig bleibt. 2:6 Du wirst zu Auen und
nobody left remains. you will to Auen and

Weiden für die Hirten / und zu Hürden für das
grazing for the pastors / and to hurdles for the
Kleinvieh. 2:7 Die Küste fällt dem Rest des Hauses
Flocks. the coast falls the residual of house
Juda zu. / Dort werden sie weiden / und in den
Judah about. / there will they graze / and in the
Häusern Aschkelons am Abend lagern;denn der Herr,
houses Ashkelon at the evening store, for the mr,
ihr Gott, wird sich ihrer annehmen / und ihr
their God, shall itself of her accept / and their
Geschick wenden. 2:8 Ich habe die Schmähung
skill apply. I have the abuse
Moabs gehört / und die Lästerungen der Söhne
Moab heard / and the blasphemies the sons
Ammons,die mein Volk verhöhnen / und großtaten
Ammons, the my people mock / and large did
gegen sein Gebiet. 2:9 Darum, so wahr ich lebe --
against be Field. that is why, so TRUE I live -
Spruch des Herrn der Heerscharen, / des Gottes
saying of Mr. the Hosts, / of God
Israels:Moab wird werden wie Sodom / und die
Israel: Moab shall will how Sodom / and the
Söhne Ammons wie Gomorra,eine Stätte für
sons Ammons how Gomorrah, a site for
Dorngestrüpp, eine Salzgrube, / eine Wüste für
Brambles, a Salt mine, / a desert for
immer.Der Rest meines Volkes wird sie ausplündern,
immer.Der residual mine people shall they plunder,
/ die Überlebenden meiner Nation werden ihren
/ the survivors mine nation will their
Besitz übernehmen. 2:10 Das geschieht ihnen wegen
possession take over. the happens them because of
ihres Übermuts; / denn sie haben gehöhnt / und
their arrogance; / because they have reproached / and
großgetan gegen das Volk des Herrn der
great done against the people of Mr. the
Heerscharen. 2:11 Furchtgebietend erweist sich der
Hosts. fear commanding proves itself the
Herr an ihnen; / denn er vernichtet alle Götter der
Mr to them; / because he destroyed all gods the

Erde,sodass sich vor ihm niederwerfen / alle Völker
Earth, so that itself in front it throw down / all people
der Inseln, jedes an seinem Ort. 2:12 Auch ihr
the islands, each to his Place. also their
Kuschiter, / ihr werdet von meinem Schwert
Ethiopians, / their will of my sword
durchbohrt. 2:13 Er streckt seine Hand auch nach
pierced. he stretched its hand also to
Norden aus / und vernichtet Assur;Ninive macht er
north from / and destroyed Assyria, Nineveh makes he
zur Einöde, / zu dürrem Steppenland. 2:14 Es lagern
to wasteland, / to arid Steppe country. it store
Herden in ihrer Mitte, Tiere aller Art, / Dohle und
herds in of her center, Animals all Art, / jackdaw and
Eule nächtigen auf ihren
owl spend the night on their
Säulenkapitellen,Vogelstimmen erklingen aus den
Column capitals, birdsong resound from the
Fensterhöhlen, / ein Rabe krächzt auf der Schwelle.
Window openings, / a raven croaks on the Threshold.
/ [Denn die Zederntäfelung ist weg.] 2:15 Das ist die
/ [For the Zederntäfelung is away.] the is the
übermütige Stadt, / die so sicher thronte, / die da
high-spirited city, / the so for sure enthroned, / the because
bei sich sprach: Ich und niemand sonst!Wie ist sie
at itself said: I and nobody else! How is they
zur Einöde geworden, / ein Lagerplatz für wilde
to wasteland become, / a campsite for wild
Tiere!Ein jeder, der vorübergeht, / pfeift und hebt
Animals! A each, the passes, / whistles and raises
abwehrend seine Hand.
defensive its Hand.

.

. **-**

.

Wehe der widerspenstigen und besudelten, / der
drift the recalcitrant and defiled, / the
gewalttätigen Stadt! 3:2 Sie hört auf kein Wort, /
violent City! you listen on no word, /
nimmt keine Zurechtweisung an,vertraut nicht auf
takes no reproof to familiar not on

den Herrn / und sucht nicht die Nähe ihres Gottes.
the Mr. / and searches not the proximity their God.
3:3 Ihre Großen in ihrer Mitte sind brüllende
their great in of her center are roaring
Löwen, / ihre Richter Steppenwölfe, / die bis zum
lion, / their judge Coyotes, / the to for
Morgen keinen Knochen übriglassen. 3:4 Ihre
morning no bone left blank. their
Propheten sind Schwätzer, treulose Männer, / ihre
Prophet are talkers, faithless men, / their
Priester entweihen das Heilige, / vergewaltigen das
priest desecrate the Holy, / rape the
Gesetz. 3:5 Aber der Herr wirkt gerecht in ihrer
Law. but the Mr acts just in of her
Mitte, / er begeht kein Unrecht.Morgen für Morgen
center, / he commits no Unrecht.Morgen for morning
fällt er seinen Rechtsspruch, / mit dem Morgenlicht
falls he its Verdict, / with the morning light
bleibt er nicht aus. / Doch der Böse kennt keine
remains he not off. / but the evil knows no
Scham. 3:6 Ich habe Völker vernichtet, / verwüstet
Shame. I have people destroyed, / devastated
sind ihre Burgen.Ich habe ihre Straßen öde
are their Burgen.Ich have their roads barren
gemacht, / niemand geht dort mehr umher,verheert
made, / nobody goes there more about, devastated
sind ihre Städte, / ohne einen Menschen, ohne einen
are their cities, / without one people without one
Bewohner. 3:7 Ich dachte: Sicher fürchtest du mich
Residents. I thought: for sure fear you me
jetzt / und nimmst die Warnung an;aus ihren Augen
now / and take the warning to, from their Eye
kann nicht all das entschwunden sein, / womit ich
can not all the disappeared be / with which I
sie heimgesucht habe.Aber nein, eifrig verübten sie
they haunted habe.Aber no, eagerly committed they
weiter / alle ihre schlimmen Taten. 3:8 Darum
more / all their bad Deeds. that is why
wartet nur -- Spruch des Herrnundgv;-- / auf den
waiting the only - saying of GM Lordund- / on the

Tag, an dem ich als Kläger auftrete.Denn ich habe
day, to the I as plaintiff auftrete.Denn I have
beschlossen, die Völker zu versammeln / und
decided the people to gather / and
Königreiche zusammenzubringen,um über euch meinen
kingdoms together to about you mean
Grimm auszuschütten, / die ganze Glut meines
wrath distribute, / the whole embers mine
Zorns. 3:9 Dann will ich den Völkern / reine Lippen
Wrath. then will I the peoples / pure lips
schaffen,dass sie alle den Namen des Herrn anrufen
create that they all the name of Mr. call
/ und ihm dienen, Schulter an Schulter. 3:10 Von
/ and it serve, shoulder to Shoulder. of
jenseits der Ströme von Kusch / bringen mir meine
beyond the currents of Kush / bring me my
Anbeter / als Gabe die Gemeinde meiner Verstreuten.
worshiper / as gift the community mine Scattered.
3:11 An jenem Tag / brauchst du dich nicht mehr
to that day / need you you not more
zu schämenwegen all deiner Taten, / womit du dich
to ashamed of all yours deeds, / with which you you
gegen mich vergangen hast.Denn dann schaffe ich
against me past hast.Denn then create I
fort aus deiner Mitte / deine stolzen Prahler,und du
away from yours center / your proud Bouncer, and you
wirst nicht mehr hochmütig sein / auf meinem
will not more haughty be / on my
heiligen Berg. 3:12 Ich lasse in deiner Mitte übrig
sanctify Mountain. I let in yours center left
/ ein Volk, demütig und gering. / Es findet seine
/ a people humbly and low. / it finds its
Zuflucht beim Namen des Herrn. 3:13 Israels Rest
refuge when name of Lord. Israel residual
wird kein Unrecht mehr tun / und nichts
shall no wrong more do / and nothing
Lügnerisches reden; / in ihrem Mund findet man
deceitful talk; / in their mouth finds one
kein trügerisches Wort mehr.Ja, sie gehen auf die
no deceptive word mehr.Ja, they go on the

Weide, lagern sich, / und niemand stört sie auf.
pasture, store to / and nobody interfere they on.
3:14 Juble, Tochter Zion, jauchze, Israel, / freu dich
rejoice, daughter Zion, shout, Israel, / became you
und jubiliere von ganzem Herzen, / Tochter
and jubiliere of whole heart, / daughter
Jerusalem! 3:15 Aufgehoben hat der Herr deine
Jerusalem! repealed has the Mr your
Strafgerichte, / fortgeschafft deine Feinde.Der Herr ist
criminal courts, / taken away your Feinde.Der Mr is
König in deiner Mitte, / du brauchst kein Unheil
king in yours center, / you need no disaster
mehr zu fürchten. 3:16 An jenem Tag wird man zu
more to fear. to that day shall one to
Jerusalem sagen: / Fürchte dich nicht, Zion! / Lass
Jerusalem say: / fear you not, Zion! / let
deine Hände nicht sinken! 3:17 Der Herr, dein Gott,
your hands not sink! the mr, your God,
ist in deiner Mitte, / ein Held, der Rettung bringt.Er
is in yours center, / a Held, the rescue bringt.Er
jubelt über dich voller Freude, / er erneuert seine
cheers about you full of joy, / he renewed its
Liebe zur dir,er jauchzt über dich mit Jubelruf /
love to you, he cheers about you with Jubelruf /
wie am Tag des Festes. 3:18 Ich schaffe das Unheil
how at the day of Festival. I create the disaster
weg aus dir, / dass du keine Schmach mehr tragen
away from you / that you no shame more wear
musst. 3:19 In jener Zeit bereite ich ein Ende
need. in that time ready I a end
deinen Peinigern. / Ich helfe den Hinkenden und
your Tormentors. / I help the limping and
sammle die Versprengten.Ich bringe sie wieder zu
collect the Versprengten.Ich bring they back to
Ruhm und Namen / auf der ganzen Erde, wo sie
fame and name / on the all earth, where they
Schmach erlitten haben. 3:20 In jener Zeit führe ich
shame suffered have. in that time lead I
euch heim, / in jener Zeit bringe ich euch wieder
you home, / in that time bring I you back

zusammen.Ja, ich gebe euch Ruhm und Ehre / unter
zusammen.Ja, I give you fame and honor / under
allen Völkern der Erde,wenn ich euer Schicksal
all peoples the Earth, if I your fate
wende / vor eueren Augen, spricht der Herr.
turn / in front eueren eyes, speaks the Mr.

.
. **-**

.
Im zweiten Jahr des Königs Darius, im sechsten
in the second year of king Darius, in the sixth
Monat, am ersten Tag des Monats, erging das Wort
month, at the first day of month fared the word
des Herrn durch den Propheten Haggai an den
of Mr. by the Prophet Haggai to the
Statthalter von Juda, Serubbabel, den Sohn
governor of Judah, Zerubbabel, the son
Schealtiëls, und an den Hohenpriester Jeschua, den
Shealtiel, and to the high Priest Yeshua, the
Sohn Jozadaks: 1:2 So spricht der Herr der
son Jozadak: so speaks the Mr the
Heerscharen: Dieses Volk sagt: Jetzt ist die Zeit
Hosts: this people says: now is the time
noch nicht gekommen, das Haus des Herrn
yet not come the house of Mr.
aufzubauen. 1:3 Da erging das Wort des Herrn
build. because fared the word of Mr.
durch den Propheten Haggai: 1:4 Ist wohl für euch
by the Prophet Haggai: is well for you
die Zeit da, in eueren getäfelten Häusern zu
the time because, in eueren paneled houses to
wohnen, während dieses Haus in Trümmern liegt?
live, during this house in rubble lies?
1:5 Nun aber spricht der Herr der Heerscharen:
now but speaks the Mr the Hosts:
Denkt darüber nach, wie es euch ergeht! 1:6 Ihr
think about it to, how it you was made! their
habt reichlich gesät und wenig heimgebracht; beim
have abundant sown and not much brought home; when
Essen werdet ihn nicht satt, und beim Trinken
food will it not fed up, and when drink
bekommt ihr nicht genug. Ihr habt wohl Kleider
gets their not enough. their have well clothes
zum Anziehen, aber keinem wird warm, und wer
for tightening, but no shall warm, and who

sich Geld verdient, spart in einen löchrigen Beutel.
itself money earned, save in one holey Bag.
1:7 So spricht der Herr der Heerscharen: Denkt
so speaks the Mr the Hosts: think
darüber nach, wie es euch geht! 1:8 Steigt hinauf
about it to, how it you goes! increases up
auf das Gebirge, schafft Holz herbei und baut den
on the Mountains, creates wood induce and builds the
Tempel wieder auf. Daran hätte ich Gefallen und ich
temple back on. it would I favor and I
fühlte mich geehrt, spricht der Herr. 1:9 Ihr habt
felt me honored speaks the Mr. their have
viel erhofft, und doch gab es nur wenig; ihr
much hoped, and but were it the only not much; their
brachtet es heim, und ich blies es fort. Warum
you brought it home, and I blew it continued. Why
wohl? -- Spruch des Herrn der Heerscharen. Wegen
well? - saying of Mr. the Hosts. because of
meines Hauses, das in Trümmern liegt, während ein
mine house, the in rubble is, during a
jeder von euch sich für sein eigenes Haus müht.
each of you itself for be own house struggles.
1:10 Deshalb hielt der Himmel den Tau zurück, und
therefore held the sky the dew back and
die Erde hält ihren Ertrag zurück. 1:11 Ich rief die
the earth holds their earnings return. I called the
Dürre über das Land und über die Berge, über das
drought about the country and about the mountains, about the
Getreide, über den Wein, über das Öl und über
cereals, about the wine, about the oil and about
alles, was der Boden hervorbringt, über den
all what the ground produces, about the
Menschen und das Vieh und über alle Arbeit der
people and the cattle and about all work the
Hände. 1:12 Da hörten Serubbabel, der Sohn
Hands. because heard Zerubbabel, the son
Schealtiëls, und der Hohepriester Jeschua, der Sohn
Shealtiel, and the high Priest Yeshua, the son
Jozadaks, sowie der gesamte Rest des Volkes auf
Jozadak as well as the entire residual of people on

die Stimme des Herrn, ihres Gottes, und auf die
the voice of Lord, their God, and on the
Worte des Propheten Haggai, da ihn ja doch der
words of Prophet Haggai, because it yes but the
Herr zu ihnen gesandt hatte, und das Volk fürchtete
Mr to them sent had, and the people feared
sich vor dem Herrn. 1:13 Da verkündete Haggai,
itself in front the Lord. because announced Haggai,
der Bote des Herrn, dem Volk im Auftrag des
the messenger of Lord, the people in the order of
Herrn: Ich bin bei euch -- Spruch des Herrn. 1:14
Lord: I am at you - saying of Lord.
Und der Herr erweckte den Geist des Statthalters
and the Mr aroused the spirit of governor
von Juda, Serubbabel, des Sohnes Schealtiëls, und
of Judah, Zerubbabel, of son Shealtiel, and
den Geist des Hohenpriesters Jeschua, des Sohnes
the spirit of high Priest Yeshua, of son
Jozadaks, und den Geist des gesamten Rests des
Jozadak and the spirit of entire residue of
Volkes, sodass sie kamen und die Arbeit am Tempel
people so they came and the work at the temple
ihres Gottes, des Herrn der Heerscharen, in Angriff
their God, of Mr. the Hosts, in attack
nahmen. 1:15 Das war am vierundzwanzigsten Tag
took. the was at the twenty-fourth day
des sechsten Monats im zweiten Jahr des Königs
of sixth month in the second year of king
Darius.
Darius.

.

. **-**

.

Am einundzwanzigsten Tag des siebten Monats erging
at the twenty-first day of seventh month fared
das Wort des Herrn durch den Propheten Haggai:
the word of Mr. by the Prophet Haggai:
2:2 Sag zu Serubbabel, dem Sohn Schealtiëls, dem
say to Zerubbabel, the son Shealtiel, the
Statthalter von Juda, und zum Hohenpriester
governor of Judah, and for high Priest

Jeschua, dem Sohn Jozadaks, und dem gesamten
Yeshua, the son Jozadak and the entire
Rest des Volkes: 2:3 Ist unter euch noch einer
residual of people: is under you yet one
übrig, der diesen Tempel in seiner früheren
left, the this temple in its previous
Herrlichkeit gesehen hat? Und was seht ihr jetzt?
glory seen has? and what see their now?
Kommt es euch nicht wie ein Nichts vor in eueren
comes it you not how a nothing in front in eueren
Augen? 2:4 Doch fasse Mut, Serubbabel -- Spruch
Eyes? but summarize courage, Zerubbabel - saying
des Herrnundgv;--, fasse Mut, Hoherpriester
of MrundGM -, summarize courage, high Priest
Jeschua, Sohn Jozadaks, fasse Mut, alles Volk des
Yeshua, son Jozadak summarize courage, all people of
Landes -- Spruch des Herrnundgv;--, und macht
country - saying of MrundGM -, and makes
euch an die Arbeit! Denn ich bin bei euch --
you to the Work! because I am at you -
Spruch des Herr der Heerscharen. 2:5 Das Wort,
saying of Mr the Hosts. the word,
das ich mit euch vereinbart habe, als ihr aus
the I with you agreed have, as their from
Ägypten zogt, und mein Geist bleiben in euerer
Egypt zogt, and my spirit remain in euerer
Mitte bestehen. Seid ohne Furcht! 2:6 Denn so
center exist. silk without Fear! because so
spricht der Herr der Heerscharen: Noch eine kleine
speaks the Mr the Hosts: yet a small
Weile, und ich erschüttere Himmel und Erde, das
while and I shakes sky and earth, the
Meer und das Festland. 2:7 Ich lasse alle Völker
sea and the Mainland. I let all people
erbeben. Dann kommen die Schätze aller Völker
tremble. then come the wealth all people
herbei, und ich erfülle dieses Haus mit Herrlichkeit,
induced, and I fulfill this house with glory,
spricht der Herr der Heerscharen. 2:8 Mein ist das
speaks the Mr the Hosts. my is the

Silber und mein ist das Gold -- Spruch des Herrn
silver and my is the gold - saying of Mr.
der Heerscharen. 2:9 Der künftige Glanz dieses
the Hosts. the future gloss this
Hauses wird größer sein als der frühere, spricht der
house shall greater be as the earlier, speaks the
Herr der Heerscharen. An diesem Ort stifte ich
Mr the Hosts. to this place pins I
Heil -- Spruch des Herrn der Heerscharen. 2:10
salvation - saying of Mr. the Hosts.
Im zweiten Jahr des Darius erging am
in the second year of Darius fared at the
vierundzwanzigsten Tag des neunten Monats das Wort
twenty-fourth day of ninth month the word
des Herrn an den Propheten Haggai: 2:11 So spricht
of Mr. to the Prophet Haggai: so speaks
der Herr der Heerscharen: Frag doch die Priester
the Mr the Hosts: Ask but the priest
um Belehrung über folgenden Fall: 2:12 Wenn
about instruction about following case: when
jemand heiliges Opferfleisch im Zipfel seines
someone holy sacrificial meat in the tip his
Gewandes trägt und mit dem Zipfel (zufällig) Brot
garment bears and with the tip (random) bread
oder ein Gericht oder Wein oder Öl oder sonst
or a court or wine or oil or otherwise
etwas Essbares berührt, wird es dann heilig? Die
something edible touched, shall it then holy? the
Priester antworteten: Nein. 2:13 Darauf fragte
priest responded: No. thereon asked
Haggai: Wenn nun jemand, der durch eine Leiche
Haggai: when now someone the by a corpse
unrein geworden ist, jene Dinge berührt, werden sie
unclean become is, those things touched, will they
dann unrein? Die Priester antworteten: Sie werden
then unclean? the priest responded: you will
unrein. 2:14 Da erwiderte Haggai: So ist es mit
unclean. because replied Haggai: so is it with
diesem Volk und mit diesen Leuten in meinen Augen
this people and with this people in mean Eye

-- Spruch des Herr der Heerscharenundgv;--, und so
- saying of Mr the HostsundGM, -, and so
ist es auch mit all dem Tun ihrer Hände und mit
is it also with all the do of her hands and with
dem, was sie dort darbringen: Es ist unrein. 2:15
the, what they there offer: it is unclean.
Und nun richtet euere Aufmerksamkeit von heute an
and now directed euere attention of today to
vorwärts! Bevor man am Tempel des Herrn Stein
forward! before one at the temple of Mr. stone
auf Stein schichtete, 2:16 wie war es da um euch
on stone coated, how was it because about you
bestellt? Man kam zu einem Getreidehaufen, der
ordered? one came to a Grain heap, the
zwanzig Efa haben sollte, aber es waren nur zehn;
twenty efa have should, but it were the only ten;
man ging zur Kelter, um fünfzig Bat zu schöpfen,
one went to Kelter, about fifty Bat to draw,
aber es waren nur zwanzig. 2:17 Ich schlug mit
but it were the only twenty. I suggested with
Getreidebrand, Mehltau und Hagel alle Arbeit euerer
Blight, mildew and hail all work euerer
Hände, aber ihr wandtet euch mir nicht zu --
hands, but their wandtet you me not to -
Spruch des Herrn. 2:18 Richtet doch euere
saying of Lord. Sets but euere
Aufmerksamkeit von heute an vorwärts, vom
attention of today to forward, from
vierundzwanzigsten Tag des neunten Monats an,
twenty-fourth day of ninth month to,
jenem Tag, an dem der Grundstein zum Tempel des
that day, to the the cornerstone for temple of
Herrn gelegt wurde. Achtet darauf, 2:19 ob die
Mr. set been. Watch out whether the
Saat auch weiterhin im Speicher bleibt und ob
seed also furthermore in the memory remains and whether
Weinstock und Feigenbaum, Granatbaum und Ölbaum
vine and Feigenbaum, pomegranate and olive tree
immer noch nicht tragen. Von heute an spende ich
always yet not wear. of today to donation I

Segen. 2:20 Am vierundzwanzigsten Tag des Monats
Blessing. at the twenty-fourth day of month
erging das Wort des Herrn zum zweiten Mal an
fared the word of Mr. for second time to
Haggai: 2:21 Sag zu Serubbabel, dem Statthalter von
Haggai: say to Zerubbabel, the governor of
Juda: Ich erschüttere den Himmel und die Erde.
Judah: I shakes the sky and the Earth.
2:22 Ich stürze die Königsthrone und vernichte die
I bell the King throne and destroy the
Macht der Königreiche der Völker. Ich werfe die
power the kingdoms the Peoples. I throw the
Streitwagen samt ihren Fahrern um, zu Boden
chariot together with their drivers to, to ground
sinken Ross und Reiter, ein jeder fällt durch das
fall horse and Reiter, a each falls by the
Schwert seines Bruders. 2:23 An jenem Tag --
sword his Brother. to that day -
Spruch des Herr des Heerscharen -- nehme ich dich,
saying of Mr of hosts - take I you
meinen Knecht Serubbabel, Sohn Schealtiëls, --
mean servant Zerubbabel, son Shealtiel, -
Spruch des Herrn -- und mache dich zu einem
saying of Mr. - and do you to a
Siegelring; denn ich habe dich erwählt -- Spruch des
Signet ring; because I have you chosen - saying of
Herrn der Heerscharen.
Mr. the Hosts.

.
. **-**

.
Im zweiten Jahr des Darius erging im achten
in the second year of Darius fared in the respect
Monat das Wort des Herrn an Sacharja, den Sohn
month the word of Mr. to Zechariah, the son
Berechjas, des Sohnes Iddos: 1:2 Der Herr hat
Berechiah, of son Iddo: the Mr has
eueren Vätern schwer gezürnt. 1:3 Deshalb sag zu
eueren fathers difficult been angry. therefore tell to
ihnen: So spricht der Herr der Heerscharen: Kehrt
them: so speaks the Mr the Hosts: versa
um zu mir -- Spruch des Herrn der
about to me - saying of Mr. the
Heerscharenundgv;--, dann kehre ich um zu euch,
HostsundGM, -, then bend I about to you
spricht der Herr der Heerscharen. 1:4 Seid nicht wie
speaks the Mr the Hosts. silk not how
euere Väter, denen die früheren Propheten verkündet
euere fathers, to whom the previous Prophet announced
haben: So spricht der Herr der Heerscharen: Kehrt
have: so speaks the Mr the Hosts: versa
um von eueren bösen Wegen und eueren bösen
about of eueren evil because of and eueren evil
Taten! Doch sie hörten nicht und achteten nicht auf
Deeds! but they heard not and stayed not on
mich -- Spruch des Herrn. 1:5 Euere Väter, wo
me - saying of Lord. Euere fathers, where
sind sie nun? Und die Propheten, leben sie ewig?
are they now? and the prophets, live they forever?
1:6 Aber meine Worte und meine Gesetze, die ich
but my words and my laws, the I
meinen Knechten, den Propheten, aufgetragen habe,
mean servants, the prophets, applied have,
haben sie euere Väter nicht erreicht? Da kehrten
have they euere fathers not achieved? because returned
sie um und sagten: Wie der Herr der Heerscharen
they about and said: how the Mr the hosts
beschlossen hatte, nach unseren Wegen und unseren
decided had, to our because of and our

Taten an uns zu handeln, so hat er mit uns
doings to us to act, so has he with us
gehandelt. 1:7 Am vierundzwanzigsten Tag des elften
traded. at the twenty-fourth day of eleventh
Monats -- das ist der Monat Schebatundgv;--, im
month - the is the month ShevatundGM -, in the
zweiten Jahr des Darius erging das Wort des Herrn
second year of Darius fared the word of Mr.
an den Propheten Sacharja, den Sohn Berechjas, des
to the Prophet Zechariah, the son Berechiah, of
Sohnes Iddos. 1:8 Ich hatte in dieser Nacht eine
son Iddo. I had in this night a
Vision: Ich sah einen Mann auf einem rotbraunen
Vision: I saw one man on a red-brown
Pferd. Er stand zwischen Myrtenbäumen im
Horse. he stand between myrtle trees in the
Talgrund, und hinter ihm waren braune, fuchsrote
valley floor, and behind it were brown, red fox
und weiße Pferde. 1:9 Da fragte ich: Was
and white Horses. because asked I: What
bedeuten diese Pferde da, Herr? Der Engel, der
mean this horses because, Mr? the Engel, the
mit mir redete, antwortete: Ich will dir zeigen, was
with me speaking, replied: I will you show what
sie bedeuten. 1:10 Da nahm der Mann, der
they . means because took the man, the
zwischen den Myrtenbäumen stand, das Wort und
between the myrtle trees stood, the word and
sagte: Das sind die, die der Herr ausgesandt hat, die
said: the are the, the the Mr sent has the
Erde zu durchstreifen. 1:11 Und sie antworteten dem
earth to roam. and they answered the
Engel des Herrn, der zwischen den Myrtenbäumen
angel of Lord, the between the myrtle trees
stand: Wir haben die Erde durchstreift: Die ganze
was: we have the earth roams: the whole
Erde liegt still und friedlich da. 1:12 Da nahm
earth is still and peaceful there. because took
der Engel des Herrn wieder das Wort und sagte:
the angel of Mr. back the word and said:
Herr der Heerscharen, wie lange willst du vor
Mr the Hosts, how long want you in front

Jerusalem und den Städten Judas, denen du nun
Jerusalem and the cities Judas, to whom you now
schon siebzig Jahre zürnst, dein Erbarmen
already seventy years angry, your mercy
zurückhalten? 1:13 Der Herr antwortete dem Engel,
hold back? the Mr answered the Engel,
der mit mir redete, mit gütigen, tröstenden Worten.
the with me speaking, with benevolent comforting Words.
1:14 Da sagte der Engel, der mit mir redete, zu
because said the Engel, the with me speaking, to
mir: Verkünde: So spricht der Herr der
me: proclaim: so speaks the Mr the
Heerscharen: Ich bin von mächtigem Eifer für
Hosts: I am of mighty zeal for
Jerusalem und den Zion entflammt, 1:15 aber ich
Jerusalem and the Zion inflamed, but I
brenne vor Zorn gegen die selbstsicheren Völker,
burn in front anger against the confident peoples,
die, als ich ein wenig zürnte, zum Unglück
the, as I a not much angry, for misfortune
mitgeholfen haben. 1:16 Darum -- so spricht der
helped have. that is why - so speaks the
Herr: Voll Erbarmen wende ich mich Jerusalem
mr: fully mercy turn I me Jerusalem
wieder zu; mein Haus soll dort wieder aufgebaut
back to; my house shall there back constructed
werden -- Spruch des Herr der Heerscharenundgv;--,
will - saying of Mr the HostsundGM, -,
und die Messschnur soll über Jerusalem ausgespannt
and the measurement string shall about Jerusalem stretched
werden. 1:17 Verkünde weiter: So spricht der Herr
will. proclaim further: so speaks the Mr
der Heerscharen: Meine Städte werden wieder von
the Hosts: my Cities will back of
Glück überströmen, der Herr wird Zion wieder
happiness overflow, the Mr shall Zion back
trösten und Jerusalem wieder erwählen.
comfort and Jerusalem back choose.

.

. -

.
Ich blickte hin und sah: Da waren vier Hörner.
I looked down and saw: because were four Horns.
2:2 Ich fragte den Engel, der mit mir redete: Was
I asked the Engel, the with me spoke: What
bedeuten diese da, Herr? Er antwortete mir: Das
mean this because, Mr? he answered me: the
sind die Hörner, die Juda, Israel und Jerusalem
are the horns, the Judah, Israel and Jerusalem
zerstreut haben. 2:3 Dann ließ mich der Herr vier
distracted have. then let me the Mr four
Schmiede sehen. 2:4 Ich fragte: Was sollen sie tun?
forge . seen I asked: What must they do?
Er antwortete: Das sind die Hörner, die Juda so
he replied: the are the horns, the Judah so
zerstreut haben, dass niemand mehr sein Haupt
distracted have, that nobody more be head
erhob. Da kamen nun diese Schmiede, um sie in
rose. because came now this blacksmiths, about they in
Schrecken zu versetzen, die Hörner der Völker
terror to enable, the horns the people
niederzuwerfen, die das Horn gegen das Land Juda
prostrate, the the horn against the country Judah
erhoben haben, um es zu zerstreuen. 2:5 Ich blickte
raised have, about it to disperse. I looked
hin und sah: Da war ein Mann, der eine
down and saw: because was a man, the a
Messschnur in seiner Hand hielt. 2:6 Ich fragte:
measurement string in its hand held. I asked:
Wohin gehst du? Er antwortete mir: Jerusalem zu
where go you? he answered me: Jerusalem to
messen, um zu sehen, wie groß seine Breite und wie
measure, about to see how large its width and how
groß seine Länge sein wird. 2:7 Da blieb der
large its length be will. because remained the
Engel, der mit mir redete, stehen, und ein anderer
Engel, the with me speaking, are, and a else
Engel kam ihm entgegen 2:8 und sagte zu ihm:
angel came it against and said to him:
Lauf und sag dem jungen Mann dort: Eine offene
run and tell the young man there: a open

Stadt wird Jerusalem sein wegen der vielen
city shall Jerusalem be because of the many
Menschen und Tiere, die in ihr wohnen. 2:9 Ich
people and animals, the in their live. I
selbst -- Spruch des Herrn -- werde für die Stadt
even - saying of Mr. - will for the city
eine feurige Mauer sein und mich herrlich in ihr
a fiery wall be and me gorgeous in their
erweisen. 2:10 Auf, auf! Flieht aus dem Land des
prove. on, on! flee from the country of
Nordens -- Spruch des Herrn. Denn wie die vier
North - saying of Lord. because how the four
Winde habe ich euch zerstreut -- Spruch des Herrn.
winch have I you distracted - saying of Lord.
2:11 Auf, Zion, rette dich, die du wohnst in Babel!
on, Zion, save you the you live in Babel!
2:12 Denn so spricht der Herr der Heerscharen,
because so speaks the Mr the Hosts,
dessen Herrlichkeit mich zu den Völkern gesandt hat,
its glory me to the peoples sent has
die euch ausgeplündert haben: Wer euch anrührt,
the you plundered have: Who you touches,
rührt meinen Augapfel an. 2:13 Seht, ich schwinge
stirred mean eyeball at. see, I wing
meine Hand über sie; sie sollen ihren Knechten zur
my hand about them; they must their subjugate to
Beute werden. Dann werdet ihr erkennen, dass der
swag will. then will their recognize that the
Herr der Heerscharen mich gesandt hat. 2:14 Juble
Mr the hosts me sent has. rejoice
und freue dich, Tochter Zion; denn siehe, ich
and look you daughter Zion; because see, I
komme und wohne in deiner Mitte -- Spruch des
come and live in yours center - saying of
Herrn. 2:15 An jenem Tag werden sich viele Völker
Lord. to that day will itself many people
dem Herrn anschließen, und sie werden mein Volk
the Mr. hook up, and they will my people
sein, und ich werde in deiner Mitte wohnen. Dann
be and I will in yours center live. then

wirst du erkennen, dass der Herr der Heerscharen
will you recognize that the Mr the hosts
mich zu dir gesandt hat. 2:16 Der Herr aber wird
me to you sent has. the Mr but shall
Juda als seinen Anteil am heiligen Boden in Besitz
Judah as its share at the sanctify ground in possession
nehmen und Jerusalem von neuem erwählen. 2:17
take and Jerusalem of new choose.
Still alles Fleisch vor dem Herrn! Denn er hat sich
still all meat in front the Lord! because he has itself
aufgemacht von seiner heiligen Wohnung.
opened of its sanctify Apartment.

.

. **-**

.

Danach ließ er mich den Hohenpriester Jeschua
after that let he me the high Priest Yeshua
sehen, wie er vor dem Engel des Herrn stand,
see how he in front the angel of Mr. stood,
während der Satan zu seiner Rechten stand, um ihn
during the Satan to its rights stood, about it
anzuklagen. 3:2 Da sprach der Engel des Herrn
to accuse. because spoke the angel of Mr.
zum Satan: Der Herr gebiete dir Einhalt, Satan. Ja,
for Satan: the Mr areas you stop, Satan. Yes,
der Herr, der Jerusalem auserwählt hat, gebiete dir
the mr, the Jerusalem select has areas you
Einhalt. Ist dieser Mann nicht ein Stück Holz, das
Stop. is this man not a piece wood, the
dem Feuer entrissen wurde? 3:3 Jeschua stand
the fire wrested was? Yeshua stand
nämlich in schmutzigen Kleidern vor dem Engel des
namely in dirty dresses in front the angel of
Herrn. 3:4 Dann wandte sich der Engel an seine
Lord. then turned itself the angel to its
Diener und befahl: Nehmt ihm die schmutzigen
servant and ordered: take it the dirty
Kleider weg und legt ihm Feierkleider an! Zu ihm
clothes away and sets it celebration Dresses to! to it
aber sagte er: Siehe, ich habe deine Schuld von dir
but said he: see, I have your debt of you

genommen und lege dir Festgewänder an. 3:5 Und
taken and lege you hard garments at. and
ich befehle, dass man ihm einen reinen Kopfbund
I commands, that one it one pure turban
aufsetzt. Da setzten sie ihm einen reinen Kopfbund
touches. because translated they it one pure turban
auf und legten ihm Festtagsgewänder an, und der
on and submitted it Festive garments to, and the
Engel des Herrn stand dabei. 3:6 Der Engel des
angel of Mr. stand there. the angel of
Herrn versicherte Jeschua: 3:7 So spricht der Herr
Mr. insured Yeshua: so speaks the Mr
der Heerscharen: Wenn du auf meinen Wegen gehst
the Hosts: when you on mean because of go
und meinen Dienst recht versiehst, dann sollst du
and mean service right know it, then shall you
mein Haus verwalten und meine Vorhöfe
my house manage and my atria
beaufsichtigen. Ich gebe dir Zutritt zu meinen
supervise. I give you access to mean
Dienern hier. 3:8 Höre, Hoherpriester Jeschua: Du
bow and scrape Here. Listen, high Priest Yeshua: you
und deine Gefährten, die vor dir sitzen, ihr seid
and your companions, the in front you sit, their are
Männer des Vorzeichens. Siehe, ich lasse meinen
Men of Sign. see, I let mean
Knecht kommen, den Spross. 3:9 Denn der Stein,
servant come, the Shoot. because the stone,
den ich vor Jeschua hingelegt habe -- auf diesem
the I in front Yeshua laid have - on this
einen Stein sind sieben Augen. Ich ritze eine
one stone are seven Eyes. I crack a
Inschrift ein -- Spruch des Herr der
inscription a - saying of Mr the
Heerscharenundgv;--, und ich tilge die Schuld des
HostsundGM, -, and I blot out the debt of
Landes an einem einzigen Tag. 3:10 An jenem Tag
country to a single Day. to that day
-- Spruch des Herrn der Heerscharen -- werdet ihr
- saying of Mr. the hosts - will their

einander einladen unter Weinstock und Feigenbaum.
each other invite under vine and Fig tree.

.

. **-**

.

Der Engel, der mit mir redete, kehrte zurück,
the Engel, the with me speaking, returned back
weckte mich, wie man jemand aus dem Schlaf weckt
aroused me, how one someone from the sleep awakens
4:2 und sagte zu mir: Was hast du gesehen? Ich
and said to me: What haste you seen? I
antwortete: Ich sah einen Leuchter, ganz aus Gold,
replied: I saw one candlesticks, all from Gold,
und darauf einen Aufsatz, und auf ihm sieben
and thereon one essay, and on it seven
Lampen mit je sieben Schnauzen für die Lampen
lamps with each seven shout for the lamps
auf ihm. 4:3 Zwei Ölbäume standen daneben, einer
on to him. two olive trees were in addition, one
zu seiner Rechten und einer zu seiner Linken. 4:4
to its rights and one to its Left.
Ich sprach weiter und fragte den Engel, der mit mir
I spoke more and asked the Engel, the with me
redete: Was bedeuten diese Ölbäume, Herr? 4:5 Der
spoke: What mean this Olive trees, Mr? the
Engel, der mit mir redete, antwortete mir: Weißt du
Engel, the with me speaking, answered me: Do you
wirklich nicht, was sie bedeuten? Ich erwiderte:
really not, what they mean? I replied:
Nein, Herr. 4:6 Da antwortete er mir: Dies ist das
No, Mr. because answered he me: this is the
Wort des Herrn an Serubbabel:Nicht durch Macht
word of Mr. to Zerubbabel: Not by power
und nicht durch Kraft, / sondern allein durch
and not by force, / but alone by
meinen Geist!, / spricht der Herr der Heerscharen
mean spirit !, / speaks the Mr the hosts
4:7 Wer bist du, großer Berg? / Vor Serubbabel
Who are you, large Mountain? / in front Zerubbabel

wirst du zur Ebene.Er holt den Schlussstein hervor
will you to Ebene.Er obsolete the capstone out
/ unter lautem Zuruf: Herrlich, herrlich ist er! 4:8
/ under loud acclamation: Herrlich, gorgeous is it!
Da erging das Wort des Herrn an mich: 4:9 Die
because fared the word of Mr. to me: the
Hände Serubbabels haben den Grund zu diesem
hands Zerubbabel have the reason to this
Haus gelegt, seine Hände werden es auch vollenden.
house down its hands will it also complete.
Dann werdet ihr erkennen, dass der Herr der
then will their recognize that the Mr the
Heerscharen mich zu euch gesandt hat. 4:10 Denn
hosts me to you sent has. because
wer immer den Tag kleiner Anfänge gering geachtet
who always the day minor beginnings low respected
hat, wird mit Freuden den auserlesenen Stein
has shall with pleasures the choice stone
Serubbabels sehen. Das sind die sieben Augen des
Zerubbabel . seen the are the seven Eye of
Herrn, die auf der ganzen Erde umherschweifen.
Lord, the on the all earth wander.
4:11 Ich fragte ihn weiter: Was bedeuten die beiden
I asked it further: What mean the two
Ölbäume zur Rechten und zur Linken des
olive trees to rights and to left of
Leuchters? 4:12 Und weiter fragte ich ihn: Was
Chandelier? and more asked I him: What
bedeuten die beiden Ölbaumbüschel neben den beiden
mean the two Olive tree tufts next the two
goldenen Röhren, durch die das goldene Öl
golden tubes, by the the golden oil
herabfließt? 4:13 Er antwortete mir: Weißt du nicht,
flows down? he answered me: Do you not,
was sie bedeuten? Ich erwiderte: Nein, Herr. 4:14
what they mean? I replied: No, Mr.
Da sagte er: Das sind die beiden Gesalbten, die
because said he: the are the two anointed, the
vor dem Herrn der ganzen Erde stehen.
in front the Mr. the all earth . stand

.

-

Wieder blickte ich hin und sah eine fliegende
back looked I down and saw a flying
Schriftrolle. 5:2 Er fragte mich: Was siehst du? Ich
Scroll. he asked me: What see you? I
antwortete: Ich sehe eine fliegende Schriftrolle,
replied: I see a flying Scroll
zwanzig Ellen lang und zehn Ellen breit. 5:3 Da
twenty Ellen long and ten Ellen wide. because
sagte er zu mir: Das ist der Fluch, der über das
said he to me: the is the curse, the about the
ganze Land fliegt. Denn schon lange ist jeder Dieb
whole country flies. because already long is each thief
straffrei gewesen, und schon lange ist jeder falsch
impunity been and already long is each wrong
Schwörende straffrei gewesen. 5:4 Deshalb lasse ich
Swearing impunity been. therefore let I
den Fluch fliegen -- Spruch des Herrnundgv;--, damit
the curse fly - saying of MrundGM -, so that
er in das Haus des Diebes und das Haus dessen,
he in the house of thief and the house its,
der bei meinem Namen falsch schwört, eindringt, im
the at my name wrong swears penetrates, in the
Innern seines Hauses sich festsetzt und es samt
interior his house itself sets and it together with
seinen Balken und seinen Steinen vernichtet. 5:5
its bar and its stones destroyed.
Hierauf trat der Engel, der mit mir redete, vor
hereupon occurred the Engel, the with me speaking, in front
und sagte zu mir: Blick hin und siehe, was sich
and said to me: view down and see, what itself
zeigt! 5:6 Ich fragte: Was ist das? Er antwortete:
shows! I asked: What is the? he replied:
Das ist ein Fass, was sich dort zeigt. Und er fuhr
the is a barrel, what itself there shows. and he drove
fort: Das ist ihre Schuld im ganzen Land. 5:7
continued: the is their debt in the all Country.
Da hob sich ein runder Bleideckel empor, und ich
because raised itself a round Lead cover up, and I

sah eine Frau, die in dem Fass saß. 5:8 Da sagte
saw a woman, the in the barrel sat. because said
er: Das ist die Gottlosigkeit. Dann stieß er sie
he: the is the Godlessness. then encountered he they
wieder in das Fass hinein und warf den Bleideckel
back in the barrel in and threw the Lead cover
auf die Öffnung. 5:9 Als ich aufblickte, sah ich zwei
on the Opening. as I Looking up, saw I two
Frauen hervortreten. Der Wind blies in ihre Flügel
Women emerge. the wind blew in their wing
-- sie hatten nämlich Flügel wie
- they had namely wing how
Storchenflügelundgv;--, und sie hoben das Fass empor
Wings of a storkundGM -, and they raised the barrel up
zwischen Erde und Himmel. 5:10 Da fragte ich
between earth and Sky. because asked I
den Engel, der mit mir redete: Wohin bringen sie
the Engel, the with me spoke: where bring they
das Fass? 5:11 Er antwortete mir: Ins Land
the Barrel? he answered me: in the country
Schinar, um ihm dort einen Tempel zu bauen.
Shinar, about it there one temple to . construct
Wenn es fertig ist, wird es dort aufgestellt.
when it finished is, shall it there positioned.

.

. **-**

.

Wieder blickte ich mich um und sah vier Wagen
back looked I me about and saw four cart
zwischen zwei Bergen hervorkommen. Die Berge
between two hide come forth. the mountains
waren von Bronze. 6:2 Am ersten Wagen waren rote
were of Bronze. at the first cart were red
Pferde, am zweiten Wagen schwarze Pferde, 6:3 am
horses, at the second cart black horses, at the
dritten Wagen weiße Pferde und am vierten Wagen
third cart white horses and at the fourth cart
gescheckte Pferde, allesamt starke Tiere. 6:4 Da
pied horses, all strong Animals. because
fragte ich den Engel, der mit mir redete: Was
asked I the Engel, the with me spoke: What

_

bedeuten diese da? 6:5 Der Engel antwortete mir:
mean this there? the angel answered me:
Das sind die vier Winde des Himmels, die nun
the are the four winch of heaven, the now
losstürmen, nachdem sie vor dem Herrn der ganzen
loss towers, after they in front the Mr. the all
Erde gestanden haben. 6:6 Die schwarzen Pferde
earth been have. the black horses
ziehen nach dem Land des Nordens, die weißen
pull to the country of North, the white
Pferde ziehen nach Westen und die gescheckten
horses pull to west and the Pied
ziehen zum Land des Südens. 6:7 Die starken Tiere
pull for country of South. the strong Animals
stürmten los und wollten die Erde durchstreifen.
stormed off and wanted the earth roam.
Darauf sagte er: Geht und durchstreift die Erde!
thereon said he: go and roams the Earth!
Da durchzogen sie die Erde. 6:8 Er rief mir zu:
because traversed they the Earth. 6 8 he called me to:
Siehe die an, die in das Land des Nordens ziehen,
see the to, the in the country of North pull,
sie bringen meinen Geist über das Land des
they bring mean spirit about the country of
Nordens. 6:9 Das Wort des Herrn erging an mich:
North. the word of Mr. fared to me:
6:10 Nimm einige von den Heimkehrern aus den
Take some of the returnees from the
Familien Heldai, Tobija und Jedaja, und komm an
families Helem, Tobiah and Jedaiah and come over to
diesem Tag in das Haus Joschijas, des Sohnes
this day in the house Josiah, of son
Zefanjas, wohin sie aus Babel gekommen sind. 6:11
Zephaniah, where they from Babel come have.
Nimm Silber und Gold, mach eine Krone, setze sie
Take silver and Gold, Carry a crown, translate they
dem Hohenpriester Jeschua, dem Sohn Jozadaks, aufs
the high Priest Yeshua, the son Jozadak on
Haupt 6:12 und sag zu ihm: So spricht der Herr
head and tell to him: so speaks the Mr

der Heerscharen: Seht da, ein Mann, Spross ist
the Hosts: Look because, a man, shoot is
sein Name; denn wo er steht, wird es sprossen,
be name; because where he is, shall it sprouted,
und er wird den Tempel des Herrn bauen. 6:13 Ja,
and he shall the temple of Mr. . construct Yes,
er ist es, der den Tempel des Herrn baut. / Er
he is it the the temple of Mr. builds. / he
trägt die königlichen Hochzeitszeichen, / er sitzt auf
bears the royal Wedding sign / he sitting on
seinem Thron und herrscht.Ein Priester steht an
his throne and herrscht.Ein priest is to
seiner Rechten, / und friedliches Einvernehmen
its rights, / and peaceful agreement
besteht zwischen beiden. 6:14 Die Krone aber soll
consists between two. the crown but shall
zur Erinnerung an Heldai, Tobija, Jedaja und
to memory to Helem, Tobiah, Jedaiah and
Joschija, den Sohn Zefanjas, im Tempel des Herrn
Josiah, the son Zephaniah, in the temple of Mr.
liegen. 6:15 Die in der Ferne wohnen, werden
lie. the in the distance live, will
kommen und mitbauen am Tempel des Herrn. Dann
come and help build at the temple of Lord. then
werdet ihr erkennen, dass der Herr der Heerscharen
will their recognize that the Mr the hosts
mich zu euch gesandt hat. Das wird geschehen, wenn
me to you sent has. the shall happen, when
ihr auf die Stimme des Herrn, eueres Gottes,
their on the voice of Lord, your intuitive God,
hört.
listen.

.

. **-**

.

Im vierten Jahr des Königs Darius erging das Wort
in the fourth year of king Darius fared the word
des Herrn an Sacharja, am vierten Tag des neunten
of Mr. to Zechariah, at the fourth day of ninth
Monats, dem Monat Kislew. 7:2 Bet-El sandte
month the month Kislev. Bethel sent

Sarezer und Regem-Melech mit seinen Leuten, um
sharezer and Regem-Melech with its people about
das Angesicht des Herrn gnädig zu stimmen 7:3 und
the face of Mr. gracious to vote and
mit folgender Frage an die Priester am Tempel des
with following question to the priest at the temple of
Herrn der Heerscharen und an die Propheten: Soll
Mr. the hosts and to the Prophet: target
ich im fünften Monat noch weinen und fasten, wie
I in the fifth month yet cry and fast, how
ich es nun schon so viele Jahre hindurch getan
I it now already so many years through done
habe? 7:4 Da erging an mich das Wort des Herrn
have? because fared to me the word of Mr.
der Heerscharen: 7:5 Sag zum ganzen Volk des
the Hosts: say for all people of
Landes und zu den Priestern: Wenn ihr alle die
country and to the priests: when their all the
siebzig Jahre hindurch im fünften und siebten
seventy years through in the fifth and seventh
Monat gefastet und geklagt habt, habt ihr dann für
month fasted and sued have, have their then for
mich gefastet? 7:6 Und wenn ihr esst und trinkt,
me fasted? and when their eat and drinking,
seid dann nicht ihr es, die essen, und seid nicht ihr
are then not their it the eat, and are not their
es, die trinken? 7:7 Kennt ihr nicht die Worte, die
it the drink? knows their not the words, the
der Herr euch zurief durch die früheren Propheten,
the Mr you shouted by the previous prophets,
als Jerusalem noch bewohnt war und im Frieden
as Jerusalem yet inhabited was and in the peace
lebte, als alle seine Städte ringsum, der Negeb und
lived, as all its Cities all around, the Negeb and
die Schefela noch bewohnt waren? 7:8 Und das Wort
the Shephelah yet inhabited were? and the word
des Herrn erging an Sacharja: 7:9 So spricht der
of Mr. fared to Zechariah: so speaks the
Herr der Heerscharen: Haltet gerechtes Gericht, jeder
Mr the Hosts: hold just court, each

handle gütig und barmherzig an seinem Nächsten;
handle kind and merciful to his neighbor;
7:10 bedrückt nicht Witwen und Waisen, Fremde
depressed not widows and orphans, stranger
und Arme, und sinnt nicht Böses in eueren Herzen,
and arms, and muses not evil in eueren heart,
einer gegen den anderen! 7:11 Aber sie wollten nicht
one against the other! but they wanted not
darauf hören, zeigten sich störrisch und machten ihre
thereon hear, showed itself stubborn and made their
Ohren taub, dass sie nichts hörten. 7:12 Ihre Herzen
ears deaf, that they nothing heard. 0.3 their heart
machten sie wie Diamant, dass sie dem Gesetz und
made they how diamond, that they the law and
den Geboten, die der Herr der Heerscharen in der
the commandments, the the Mr the hosts in the
Kraft seines Geistes durch die früheren Propheten an
force his Spirit by the previous Prophet to
sie ergehen ließ, nicht folgten. So kam bei dem
they fare let, not followed. so came at the
Herrn der Heerscharen gewaltiger Zorn auf. 7:13
Mr. the hosts mighty anger on.
Und so geschah es: Wie er gerufen hatte, ohne dass
and so happened it: how he called had, without that
sie hörten, so riefen nun sie, und ich hörte nicht,
they heard so called now they, and I heard not,
spricht der Herr der Heerscharen. 7:14 Ich habe sie
speaks the Mr the Hosts. I have they
unter alle Völker verweht, die sie nicht kannten, und
under all people Gone, the they not knew, and
das Land wurde öde hinter ihnen, sodass niemand
the country was barren behind them, so nobody
mehr darin hin und her zog, und so haben sie das
more therein down and here moved, and so have they the
herrliche Land zur Wüste gemacht.
beautiful country to desert taken.

.

. **-**

.

Es erging das Wort des Herrn der Heerscharen: 8:2
it fared the word of Mr. the Hosts:

So spricht der Herr der Heerscharen: Ich glühe
so speaks the Mr the Hosts: I aglow
vor Eifer für Zion, mit gewaltigem Zorn eifere ich
in front zeal for Zion, with tremendous anger jealous I
dafür. 8:3 So spricht der Herr: Ich kehre zurück
Therefore. so speaks the mr: I bend back
auf den Zion und wohne wieder in Jerusalem.
on the Zion and live back in Jerusalem.
Jerusalem wird wieder „Stadt der Treue' heißen und
Jerusalem shall back ,, city the loyalty ' mean and
der Berg des Herrn der Heerscharen „Heiliger
the mountain of Mr. the hosts ,, Holy
Berg'. 8:4 So spricht der Herr der Heerscharen: Es
Mountain '. so speaks the Mr the Hosts: it
werden wieder alte Männer und Frauen auf den
will back old Men and Women on the
Plätzen Jerusalems sitzen, jeder mit einem Stock in
places Jerusalem sit, each with a stock in
der Hand wegen seines hohen Alters. 8:5 Die
the hand because of his high Age. the
Straßen der Stadt werden wieder voll von Knaben
roads the city will back fully of boys
und Mädchen sein, die auf ihren Straßen spielen. 8:6
and girl be the on their roads play.
So spricht der Herr der Heerscharen: Wenn dies
so speaks the Mr the Hosts: when this
auch dem Rest des Volkes in diesen Tagen zu
also the residual of people in this meet to
wunderbar erscheint, muss es dann auch mir zu
wonderful appears, must it then also me to
wunderbar erscheinen? -- Spruch des Herrn der
wonderful appear? - saying of Mr. the
Heerscharen. 8:7 So spricht der Herr der
Hosts. so speaks the Mr the
Heerscharen: Seht, ich rette mein Volk aus dem
Hosts: see, I save my people from the
Land des Sonnenaufgangs und aus dem Land des
country of sunrise and from the country of
Sonnenuntergangs. 8:8 Ich bringe es heim, und sie
Sunset. I bring it home, and they
werden in Jerusalem wohnen. Sie werden mein Volk
will in Jerusalem live. you will my people

sein, und ich werde ihr Gott sein in Wahrheit und
be and I will their God be in truth and
Gerechtigkeit. 8:9 So spricht der Herr der
Justice. so speaks the Mr the
Heerscharen: Macht euere Hände stark, die ihr in
Hosts: power euere hands strong, the their in
diesen Tagen aus dem Mund der Propheten die
this meet from the mouth the Prophet the
Worte hört, die seit dem Tag gesprochen wurden,
words listening, the since the day spoken were
an dem man das Fundament für den Wiederaufbau
to the one the foundation for the reconstruction
des Hauses des Herrn der Heerscharen legte. 8:10
of house of Mr. the hosts presented.
Denn vor diesen Tagen brachte die Arbeit den
because in front this meet Inappropriate the work the
Menschen keinen Gewinn und es gab keine Nahrung
people no profit and it were no food
für das Vieh. Wer ein- und ausging, war nicht
for the Cattle. Who one and went out, was not
sicher vor dem Feind. Ich hetzte den einen gegen
for sure in front the Enemy. I rushed the one against
den anderen. 8:11 Jetzt aber verhalte ich mich
the other. now but behave I me
gegenüber dem Rest des Volkes nicht mehr wie in
to the residual of people not more how in
früheren Tagen -- Spruch des Herrn der
previous meet - saying of Mr. the
Heerscharen. 8:12 Denn ich säe Heil: Der
Hosts. because I sow salvation: the
Weinstock gibt seine Frucht, das Land seinen Ertrag
vine are its fruit, the country its earnings
und der Himmel seinen Tau. Das alles gebe ich dem
and the sky its Tau. the all give I the
Rest dieses Volkes zum Erbteil. 8:13 Und wie ihr
residual this people for Inheritance. and how their
ein Fluch gewesen seid unter den Völkern, Haus
a curse been are under the peoples, house
Juda und Haus Israel, so werde ich euch helfen,
Judah and house Israel, so will I you help
dass ihr ein Segen seid. Fürchtet euch nicht! Macht
that their a blessing satin. Fear you not! power

euere Hände stark! 8:14 Denn so spricht der Herr
euere hands strong! because so speaks the Mr
der Heerscharen: Wie ich Böses plante gegen euch,
the Hosts: how I evil planned against you
als euere Väter mich zum Zorn reizten, spricht der
as euere fathers me for anger overwrought, speaks the
Herr der Heerscharen, und es mich nicht reute, 8:15
Mr the Hosts, and it me not repented,
so kehre ich jetzt um und plane in diesen Tagen,
so bend I now about and tarpaulin in this days,
Jerusalem und dem Haus Juda Gutes zu tun.
Jerusalem and the house Judah good to do.
Fürchtet euch nicht! 8:16 Das ist es, was ihr zu tun
Fear you not! the is it what their to do
habt: Sagt untereinander die Wahrheit; sprecht in
have: says with each other the truth; speak in
eueren Toren Recht, das der Wahrheit entspricht und
eueren gates right the the truth corresponds and
dem Frieden dient! 8:17 Plant in eueren Herzen
the peace serves! Plant in eueren heart
nichts Böses gegeneinander und habt nicht Gefallen
nothing evil against each other and have not favor
an falschen Schwüren, denn das alles sind Dinge, die
to wrong oaths, because the all are things, the
ich hasse -- Spruch des Herrn. 8:18 Und es erging
I hate - saying of Lord. and it fared
an mich das Wort des Herrn der Heerscharen: 8:19
to me the word of Mr. the Hosts:
So spricht der Herr der Heerscharen: Das Fasten
so speaks the Mr the Hosts: the fast
im vierten, das Fasten im fünften, das Fasten im
in the fourth, the fast in the fifth, the fast in the
siebten und das Fasten im zehnten Monat wird sich
seventh and the fast in the tenth month shall itself
für das Haus Juda in Jubel und Freude
for the house Judah in jubilation and joy
verwandeln; es werden frohe Festtage sein. Aber liebt
transform; it will Merry holidays to be. but loves
die Treue und den Frieden! 8:20 So spricht der
the loyalty and the Peace! so speaks the

Herr der Heerscharen: Es wird noch geschehen, dass
Mr the Hosts: it shall yet happen, that
Völker und Bewohner großer Städte kommen, 8:21
people and resident large Cities come,
und die Bewohner der einen werden zur anderen
and the resident the one will to other
gehen und sagen: Auf, lasst uns gehen, das
go and say: on, let us go the
Angesicht des Herrn gnädig zu stimmen und den
face of Mr. gracious to vote and the
Herrn der Heerscharen zu suchen! -- Auch ich will
Mr. the hosts to look for! - also I will
hingehen! 8:22 Viele Völker und mächtige Nationen
go! many people and powerful Nations
werden kommen, in Jerusalem den Herrn der
will come, in Jerusalem the Mr. the
Heerscharen zu suchen und das Angesicht des Herrn
hosts to look for and the face of Mr.
gnädig zu stimmen. 8:23 So spricht der Herr der
gracious to . agree so speaks the Mr the
Heerscharen: In jenen Tagen wird es geschehen, dass
Hosts: in those meet shall it happen, that
zehn Männer aus Völkern aller Sprachen einen
ten Men from peoples all languages one
Judäer am Gewand festhalten und sagen: Wir
Judeans at the garment hold and say: we
wollen mit euch gehen; denn wir haben gehört, dass
want with you go; because we have heard that
Gott mit euch ist.
God with you is.

.

. **-**

.

Ausspruch. Das Wort des Herrn ruht auf dem Land
Saying. the word of Mr. rests on the country
Hadrach, / Damaskus ist seine Ruhestatt;denn dem
Hadrach, / Damascus is its Resting-place, for the
Herrn gehört die Hauptstadt von Aram / sowie alle
Mr. heard the capital of Aram / as well as all
Stämme Israels, 9:2 auch Hamat, das angrenzt, /
strains Israel, also Hamat, the adjacent, /

Tyrus und Sidon trotz seiner ganzen Weisheit. 9:3
Tyre and Sidon in spite of its all Wisdom.
Tyrus umgab sich mit einem Wall, / und es häufte
Tyre surrounded itself with a Wall, / and it piled
Silber auf wie Staub / und Gold wie Kot in den
silver on how dust / and gold how feces in the
Gassen. 9:4 Seht, der Herr wird es in Besitz
Streets. see, the Mr shall it in possession
nehmen / und seine Streitmacht auf dem Meer
take / and its force on the sea
schlagen, / es selbst wird vom Feuer verzehrt. 9:5
knock out, / it even shall from fire consumed.
Aschkelon wird es sehen und erschaudern, / ebenso
Ashkelon shall it see and cringe, / as well
Gaza, und beide vor Angst gewaltig erbeben, /
Gaza, and both in front anxiety enormous tremble, /
auch Ekron; denn seine Hoffnung ist zuschanden
also Ekron; because its hope is confounded
geworden.Der König ist aus Gaza verschwunden, /
geworden.Der king is from Gaza disappeared, /
und Aschkelon bleibt unbewohnt. 9:6 In Aschdod
and Ashkelon remains uninhabited. in Ashdod
lässt sich ein Mischvolk nieder, / ich breche den
can itself a mixed people down, / I break the
Stolz der Philister. 9:7 Ich entreiße das blutige
pride the Philistines. I snatch the bloody
Fleisch ihrem Mund / und die Gräuel ihren
meat their mouth / and the abomination their
Zähnen.So werden auch sie als ein Rest für unseren
Zähnen.So will also they as a residual for our
Gott übrig bleiben; / sie sind wie eine Sippe in
God left remain; / they are how a clan in
Juda / und Ekron wie die Jebusiter. 9:8 Dann
Judah / and Ekron how the Jebusites. then
lagere ich selbst als Wache um mein Haus / gegen
encamped I even as guard about my house / against
alle Hin- und Herziehenden.Kein Bedränger überfällt
all back and Herziehenden.Kein adversaries coat
sie mehr; / denn jetzt achte ich selbst auf sie. 9:9
they more; / because now eighth I even on them.
Juble laut, Tochter Zion, / jauchze, Tochter
rejoice loud, daughter Zion, / shout, daughter

Jerusalem!Sieh, dein König kommt zu dir, / gerecht
Jerusalem! See, your king comes to you / just
und siegreich.Demütig ist er und reitet auf einem
and siegreich.Demütig is he and rides on a
Esel, / auf dem Füllen einer Eselin. 9:10 Ich schaffe
donkey, / on the fill one Ass. I create
die Streitwagen fort aus Efraim / und die Pferde
the chariot away from Efraim / and the horses
aus Jerusalem, / vernichtet wird der Kriegsbogen.Er
from Jerusalem, / destroyed shall the Kriegsbogen.Er
verkündet den Völkern Frieden, / und seine
announced the peoples peace, / and its
Herrschaft reicht von Meer zu Meer, / vom Strom
rule sufficient of sea to sea, / from current
bis zu den Enden der Erde. 9:11 Wegen des Blutes
to to the end up the Earth. because of of blood
deines Bundes / lasse ich deine Gefangenen frei aus
yours Federal / let I your prisoners free from
der Grube, der leeren Zisterne. 9:12 Kehrt zur
the pit, the empty Cistern. versa to
Festung zurück, / ihr Gefangenen voll Hoffnung!Ja,
fortress back / their prisoners fully Hope! Yes,
heute verkünde ich dir: / Doppelt leiste ich dir
today proclaim I you: / twice bar I you
Ersatz. 9:13 Denn ich spanne mir Juda als Bogen,
Replacement. because I margin me Judah as bow,
/ fülle (den Köcher) mit Efraimund stachle deine
/ abundance (the quiver) with Efraimund startle your
Söhne, Zion, / gegen Jawans Söhne; / ich mache
sons, Zion, / against Javan sons; / I do
dich zu einem Heldenschwert. 9:14 Der Herr wird
you to a Hero sword. the Mr shall
über ihnen erscheinen. / wie der Blitz fliegt sein
about them appear. / how the flash flies be
Pfeil dahin.Gott, der Herr, stößt in das Horn /
arrow dahin.Gott, the mr, encounters in the horn /
und kommt mit den Stürmen des Südens. 9:15 Der
and comes with the storm of South. the
Herr der Heerscharen beschützt die Seinen. / Da
Mr the hosts protected the His. / because

fressen und strecken die Schleudersteine zu Boden, /
eat and stretch the slingstones to soil, /
(seine Krieger) trinken und lärmen wie beim
(its Krieger) drink and make a noise how when
Wein.Sie sind voll Blut wie eine Opferschale, / wie
Wein.Sie are fully blood how a Patera, / how
die Ecken eines Altares. 9:16 Sie sind voll Blut wie
the corners one Altar. you are fully blood how
eine Opferschale, / wie die Ecken eines Altares.Der
a Patera, / how the corners one Altares.Der
Herr, ihr Gott, verleiht ihnen an jenem Tag den
mr, their God, gives them to that day the
Sieg; / er rettet sein Volk wie eine Herde. / Wie
victory; / he save be people how a Herd. / how
Edelsteine glänzen sie auf seinem Land. 9:17 Ja, wie
Gems shine they on his Country. Yes, how
groß ist seine Güte, wie herrlich seine Schönheit! /
large is its quality, how gorgeous its Beauty! /
Das Korn gibt jungen Männern Kraft und der Most
the grain are young men force and the must
den Mädchen.
the Girl.

.

. **-**

.

Erbittet vom Herrn Regen zur Zeit des Spätregens! /
Pray from Mr. rain to time of Latter rain! /
Der Herr bildet die Gewitterwolken und ergießt den
the Mr forms the storm clouds and pours the
Regen; / dem Menschen gibt er das Grün auf dem
rain; / the people are he the green on the
Feld. 10:2 Denn die Hausgötter haben Lüge geredet,
Field. because the household gods have lie spoken,
/ die Wahrsager Trugbilder geschaut,eitle Träume
/ the soothsayer mirages looked, vain dreams
verkündet / und leeren Trost gespendet.Darum
announced / and empty consolation gespendet.Darum
wurden sie weggetrieben wie Schafe; / sie irrten
were they expelled how sheep; / they erred
umher, weil kein Hirte da ist. 10:3 Gegen die
about, because no shepherd because is. against the

Hirten ist mein Zorn entbrannt, / die Leithammel
pastors is my anger kindled, / the bellwether
ziehe ich zur Rechenschaft.Denn der Herr der
draw I to Rechenschaft.Denn the Mr the
Heerscharen / nimmt sich seiner Herde an, des
hosts / takes itself its herd to, of
Hauses Juda, / und macht sie zu seinem prächtigen
house Judah, / and makes they to his magnificent
Streitross. 10:4 Von ihm stammt der Eckstein, von
Warhorse. of it comes the Eckstein, of
ihm der Zeltpflock, / von ihm der Kriegsbogen, /
it the Tent peg, / of it the Battle bow, /
von ihm gehen alle aus, die Macht haben. 10:5
of it go all from, the power have.
Allesamt werden sie wie Helden sein, / die im
all will they how heroes be / the in the
Kampf den Feind in den Gassenkot niedertreten.Sie
fight the enemy in the Gassenkot niedertreten.Sie
werden kämpfen; / denn der Herr ist mit ihnen. /
will fight; / because the Mr is with them. /
Da werden Reiter und Ross zuschanden. 10:6 Ich
because will rider and horse confounded. I
werde das Haus Juda stark machen / und dem
will the house Judah strongly make / and the
Haus Josef Hilfe bringen.Ich führe sie zurück; /
house Josef help bringen.Ich lead they back; /
denn ich habe Erbarmen mit ihnen.Es wird sein, als
because I have mercy with ihnen.Es shall be as
hätte ich sie nicht verstoßen. / Denn ich bin der
would I they not violated. / because I am the
Herr, ihr Gott, und ich erhöre sie. 10:7 Efraim
mr, their God, and I hear them. Efraim
wird sein wie ein Held, / ihr Herz wird fröhlich
shall be how a Held, / their heart shall merry
sein wie vom Wein.Ihre Söhne werden es sehen und
be how from Wein.Ihre sons will it see and
sich freuen, / jubeln wird ihr Herz über den
itself look forward, / cheer shall their heart about the
Herrn. 10:8 Ich werde sie herpfeifen, um sie
Lord. I will they herpfeifen, about they

zusammenzubringen; / denn ich habe sie losgekauft.
to bring together; / because I have they redeemed.
/ Sie werden so zahlreich sein wie zuvor. 10:9 Ich
/ you will so numerous be how before. I
habe sie unter die Völker gesät, / doch in der Ferne
have they under the people sown, / but in the distance
werden sie an mich denken. / Sie werden mit ihren
will they to me . thinking / you will with their
Kindern am Leben bleiben und heimkehren. 10:10
children at the life remain and return home.
Ich werde sie aus dem Land Ägypten heimführen, /
I will they from the country Egypt bring home, /
aus Assur sie zusammenbringen.Ich werde sie in das
from Assur they zusammenbringen.Ich will they in the
Land Gilead und zum Libanon führen, / und es
country Gilead and for Lebanon lead, / and it
wird nicht Raum genug für sie sein. 10:11 Sie
shall not space enough for they to be. you
werden durch die Meerenge ziehen / -- er hat ja
will by the strait pull / - he has yes
die Wellen im Meer geschlagenundgv;--, / und alle
the waves in the sea beatenundGM -, / and all
Tiefen des Stromes werden austrocknen.Dann wird
depths of current will austrocknen.Dann shall
das hochmütige Assur gestürzt, / und das Zepter
the haughty Assur overthrown, / and the scepter
Ägyptens muss weichen. 10:12 Ich mache sie stark
Egypt must soft. I do they strongly
durch den Herrn, / in seinem Namen werden sie
by the Lord, / in his name will they
ihren Weg gehen -- Spruch des Herrn.
their way go - saying of Lord.

.

. **-**

.

Öffne, Libanon, deine Tore, / dass Feuer deine
Open, Lebanon, your Goals, / that fire your
Zedern verzehrt! 11:2 Heule, Zypresse! Denn die
cedars consumed! Heule, Cypress! because the

Zeder ist gefallen, / die Herrlichen sind
cedar is like, / the magnificent are
vernichtet!Klagt, ihr Eichen von Baschan! / Denn der
destroyed! Complains their calibrate of Bashan! / because the
undurchdringliche Wald ist zu Boden gesunken! 11:3
impenetrable forest is to ground sunk!
Horch, wie die Hirten wehklagen; / denn verwüstet
Horch, how the pastors mourn; / because devastated
ist ihre prächtige Weide!Horch, wie die jungen
is their magnificent Pasture! Horch, how the young
Löwen brüllen; / denn verwüstet ist die Pracht des
lion roar; / because devastated is the splendor of
Jordans! 11:4 So spricht der Herr, mein Gott: Weide
Jordans! so speaks the mr, my God: pasture
die Schlachtschafe, 11:5 deren Käufer sie ungestraft
the Sheep for the slaughter, their buyer they with impunity
hinschlachten, deren Verkäufer sagen: Dank sei dem
be slaughtered, their seller say: thanks was the
Herrn, ich bin reich geworden! Ihre Hirten haben
Lord, I am rich become! their pastors have
kein Mitleid mit ihnen. 11:6 Ja, ich habe kein
no compassion with them. Yes, I have no
Mitleid mehr mit den Bewohnern des Landes --
compassion more with the residents of country -
Spruch des Herrn. Seht, ich liefere jeden Menschen
saying of Lord. see, I deliver each people
seinem Nächsten aus und seinem König. Sie richten
his next from and his King. you judge
das Land zugrunde, und ich rette es aus ihrer
the country based and I save it from of her
Hand. 11:7 Und so weidete ich die Schlachtschafe
Hand. and so grazed I the battle sheep
für die Händler, und ich nahm mir zwei Stäbe. Den
for the dealer, and I took me two Rods. the
einen nannte ich Noam (Huld), den anderen nannte
one called I Noam (Grace), the other called
ich Hobelim (Eintracht), und so hütete ich die
I Hobelim (Eintracht), and so tended I the
Schafe. 11:8 Dann entfernte ich drei der Hirten in
Sheep. then remote I three the pastors in

einem Monat. Ich war zornig auf sie, und auch sie
a Months. I was angry on they, and also they
verabscheuten mich. 11:9 Da sagte ich: Ich will
detested myself. because said I: I will
euch nicht länger weiden. Mag sterben, was will,
you not longer grazing. Mag die, what wants
und zugrunde gehen, was will, und von den
and based go what wants and of the
Übrigbleibenden mag eines das andere auffressen!
Stay left ends like one the other eat up!
11:10 Und ich nahm meinen Stab Noam und
and I took mean rod Noam and
zerbrach ihn, um den Bund zu lösen, den ich mit
broke him, about the waistband to solve, the I with
allen Völkern geschlossen hatte. 11:11 So wurde er
all peoples closed had. so was he
an jenem Tag gelöst, und die Schafhändler, die mich
to that day solved, and the Sheep dealer the me
beobachteten, erkannten, dass es ein Wort des Herrn
observed, recognized, that it a word of Mr.
war. 11:12 Da sagte ich zu ihnen: Wenn es euch
had. because said I to them: when it you
recht ist, so gebt mir meinen Lohn! Wenn nicht, so
right is, so give me mean Wage! when not, so
lasst es bleiben! Doch sie wogen mir meinen Lohn
let it Me! but they undulate me mean wage
ab, dreißig Silberstücke. 11:13 Da sprach der Herr
from, thirty Pieces of silver. because spoke the Mr
zu mir: Wirf ihn in den Schatz, den schönen Preis,
to me: Throw it in the treasure, the beautiful Price,
den ich ihnen wert bin. Und ich nahm die dreißig
the I them worth am. and I took the thirty
Silberstücke und warf sie in den Schatz des Hauses
pieces of silver and threw they in the treasure of house
des Herrn. 11:14 Dann zerbrach ich auch den
of Lord. then broke I also the
zweiten Stab Hobelim, um den Bruderbund zwischen
second rod Hobelim, about the brotherhood between
Juda und Israel zu lösen. 11:15 Der Herr sprach zu
Judah and Israel to solve. the Mr spoke to

mir: Nimm dir noch einmal die Ausrüstung des
me: Take you yet one day the equipment of

nichtsnutzigen Hirten! 11:16 Denn ich lasse einen
worthless Shepherds! because I let one

Hirten im Land erstehen. Um das, was zugrunde
pastors in the country purchase. about the, what based

geht, kümmert er sich nicht, was verirrt ist, sucht
goes, care he itself not, what lost is, searches

er nicht, was gebrochen ist, heilt er nicht, und was
he not, what broken is, heals he not, and what

noch gesund ist, versorgt er nicht: Aber das Fleisch
yet healthy is, supplied he not: but the meat

der fetten Tiere verzehrt er und reißt ihnen die
the fat Animals consumed he and tears them the

Klauen ab. 11:17 Weh dem nichtsnutzigen Hirten, /
steal from. woe the worthless shepherds, /

der die Schafe im Stich lässt!Das Schwert über
the the sheep in the stitch can! The sword about

seinen Arm / und über sein rechtes Auge! Sein Arm
its arm / and about be right Eye! be arm

soll ganz und gar verdorren, / sein Auge ganz und
shall all and at all wither, / be eye all and

gar erblinden!
at all blind!

.

. **-**

.

Ausspruch. Wort des Herrn über Israel. Spruch des
Saying. word of Mr. about Israel. saying of

Herrn, der den Himmel ausgespannt, die Erde
Lord, the the sky stretched, the earth

gegründet und den Geist in der Brust des Menschen
founded and the spirit in the breast of people

geformt hat. 12:2 Seht, ich mache Jerusalem zu
shaped has. see, I do Jerusalem to

einer Taumelschale für alle Völker ringsum [und
one cup of trembling for all people all around [and

auch für Juda; es gerät zusammen mit Jerusalem in
also for Judah; it device together with Jerusalem in

Bedrängnis.] 12:3 An jenem Tag wird es geschehen,
Distress.] to that day shall it happen,

da mache ich Jerusalem zu einem Stemmstein für
because do I Jerusalem to a burdensome stone for
alle Völker: Wer ihn stemmen will, wird sich wund
all peoples: Who it prop wants shall itself sore
reiben. Alle Völker der Erde werden sich gegen
rub. all people the earth will itself against
Jerusalem versammeln. 12:4 An jenem Tag -- Spruch
Jerusalem gather. to that day - saying
des Herrn --mache ich alle Pferde scheu und schlage
of Mr. --mache I all horses shy and suggest
ihre Reiter mit Raserei. Über dem Haus Juda aber
their rider with Frenzy. about the house Judah but
halte ich die Augen offen, während ich alle Pferde
consider I the Eye open, during I all horses
der Völker mit Blindheit schlage. 12:5 Dann werden
the people with blindness suggest. then will
die Anführer Judas bei sich sagen: Die Stärke der
the leader Judas at itself say: the strength the
Bewohner Jerusalems beruht auf dem Herrn der
resident Jerusalem based on the Mr. the
Heerscharen, ihrem Gott. 12:6 An jenem Tag mache
Hosts, their God. to that day do
ich die Anführer Judas zu einem Feuerbecken im
I the leader Judas to a brazier in the
Holzstoß, zu einer Brandfackel im Strohhaufen. Sie
Woodpile, to one firebrand in the Heap of straw. you
fressen alle Völker ringsum, zur Rechten und zur
eat all people all around, to rights and to
Linken. Jerusalem aber wird auch weiterhin an
Left. Jerusalem but shall also furthermore to
seiner Stelle bleiben. 12:7 Doch der Herr wird zuerst
its location . remain but the Mr shall first
den Zelten Judas Hilfe bringen, damit der Ruhm des
the camping Judas help bring, so that the fame of
Hauses David und der Bewohner Jerusalems
house David and the resident Jerusalem
gegenüber Juda nicht zu groß wird. 12:8 An jenem
to Judah not to large will. to that
Tag beschützt der Herr die Bewohner Jerusalems,
day protected the Mr the resident Jerusalem,
und der Gebrechlichste unter ihnen wird sein wie
and the frailest under them shall be how

David an jenem Tag und das Haus David an ihrer
David to that day and the house David to of her
Spitze wie Gott, wie der Engel des Herrn. 12:9 An
top how God, how the angel of Lord. to
jenem Tag gehe ich daran, alle Völker zu vernichten,
that day go I because all people to destroy,
die gegen Jerusalem anrücken. 12:10 Aber über das
the against Jerusalem to march. but about the
Haus David und die Bewohner Jerusalems werde ich
house David and the resident Jerusalem will I
den Geist des Erbarmens und des Gebets ausgießen,
the spirit of mercy and of prayer pour,
und sie werden auf den blicken, den sie durchbohrt
and they will on the look, the they pierced
haben. Ihn werden sie betrauern, wie man trauert
have. it will they mourn, how one mourning
um den einzigen Sohn, und bitter um ihn klagen,
about the single son, and bitter about it sue,
wie man um den Erstgeborenen klagt. 12:11 An
how one about the firstborn complains. to
jenem Tag wird die Totenklage in Jerusalem so laut
that day shall the keen in Jerusalem so loud
sein wie die Klage um Hadad-Rimmon in der Ebene
be how the action about Hadad-Rimmon in the level
von Megiddo. 12:12 Trauern wird das Land, jedes
of Megiddo. mourning shall the country, each
Geschlecht für sich: das Geschlecht des Hauses David
sex for are: the sex of house David
für sich und seine Frauen für sich; das
for itself and its Women for themselves; the
Geschlecht des Hauses Natan für sich und seine
sex of house Natan for itself and its
Frauen für sich; 12:13 das Geschlecht des Hauses
Women for themselves; the sex of house
Levi für sich und seine Frauen für sich; das
Levi for itself and its Women for themselves; the
Geschlecht Schimi für sich und seine Frauen für
sex Shimei for itself and its Women for
sich. 12:14 Alle übrigen Geschlechter, jedes
themselves. all other gender, each
Geschlecht für sich und ihre Frauen für sich.
sex for itself and their Women for themselves.

.
. **-**

.
An jenem Tag wird sich für das Haus David und
to that day shall itself for the house David and
die Bewohner Jerusalems eine Quelle öffnen gegen
the resident Jerusalem a source open against
Sünde und Unreinheit. 13:2 Geschehen wird es an
sin and Impurity. events shall it to
jenem Tag -- Spruch des Herrn der
that day - saying of Mr. the
Heerscharenundgv;--, da werde ich die Namen der
HostsundGM, -, because will I the name the
Götzen im Land ausrotten, und man wird sich
idols in the country eradicate, and one shall itself
nicht mehr an sie erinnern. Auch die Propheten und
not more to they remember. also the Prophet and
den Geist der Unreinheit werde ich aus dem Land
the spirit the impurity will I from the country
fortschaffen. 13:3 Sollte dann noch einer als Prophet
continue to create. should then yet one as prophet
auftreten, so werden sein Vater und seine Mutter, die
occur so will be father and its mother, the
ihn hervorgebracht haben, zu ihm sagen: Du darfst
it produced have, to it say: you are allowed
nicht am Leben bleiben; denn du hast Lüge geredet
not at the life remain; because you haste lie spoken
im Namen des Herrn! Sein Vater und seine Mutter,
in the name of Lord! be father and its mother,
die ihn hervorgebracht haben, werden ihn
the it produced have, will it
durchbohren, wenn er als Prophet auftritt. 13:4
pierce, when he as prophet occurs.
Geschehen wird es an jenem Tag, da schämt sich
events shall it to that day, because ashamed itself
jeder wegen seiner Visionen, die er verkündet hat.
each because of its visions, the he announced has.
Sie werden nicht mehr den härenen Mantel anziehen
you will not more the hairy coat attract
und sich verleugnen. 13:5 Jeder wird sagen: Ich bin
and itself deny. each shall say: I am

kein Prophet. Bauer bin ich; denn der Acker ist
no Prophet. farmer am I; because the field is
mein Erwerb von Jugend auf. 13:6 Und fragt man
my acquisition of youth on. and asks one
ihn dann: Was sind das für Narben auf deiner
it then: What are the for grain on yours
Brust?, so wird er antworten: Die habe ich mir im
breast ?, so shall he reply: the have I me in the
Haus meiner Freunde zugezogen. 13:7 Schwert, wach
house mine friends drawn. sword, awake
auf gegen meinen Hirten / und gegen den Mann,
on against mean pastors / and against the man,
der mir so nahe steht / -- Spruch des Herrn der
the me so near is / - saying of Mr. the
Heerscharen.Schlag den Hirten, dass sich die Schafe
Heerscharen.Schlag the shepherds, that itself the sheep
zerstreuen. / Ich richte meine Hand gegen die
disperse. / I teach my hand against the
Geringen. 13:8 Es wird geschehen im ganzen Land
Low. it shall happen in the all country
/ -- Spruch des Herrn:Zwei Drittel darin werden
/ - saying of Lord, Two third therein will
vernichtet, kommen um, / nur ein Drittel bleibt
destroyed, come to, / the only a third remains
darin übrig. 13:9 Dieses Drittel bringe ich ins
therein left. this third bring I in the
Feuer, / und ich läutere sie, wie man Silber läutert,
fire, / and I purify they, how one silver explained,
/ und ich prüfe sie, wie man Gold prüft.Sie werden
/ and I check they, how one gold prüft.Sie will
meinen Namen anrufen, / und ich werde sie
mean name call / and I will they
erhören.Ich werde sagen: Das ist mein Volk. / Und
erhören.Ich will say: the is my People. / and
es wird sagen: Der Herr ist mein Gott.
it shall say: the Mr is my God.

.

. **-**

.

Siehe, es kommt ein Tag für den Herrn, an dem
see, it comes a day for the Lord, to the

man die Beute von dir in deiner Mitte verteilt. 14:2
one the swag of you in yours center distributed.
Ich versammle alle Völker zum Kampf gegen
I gather all people for fight against
Jerusalem. Die Stadt wird eingenommen, die Häuser
Jerusalem. the city shall taken, the Houses
werden geplündert, die Frauen geschändet. Die Hälfte
will plundered, the Women desecrated. the half
der Stadt muss in die Verbannung ziehen; der Rest
the city must in the exile pull; the residual
der Bevölkerung aber wird nicht aus der Stadt
the population but shall not from the city
vertrieben. 14:3 Doch dann wird der Herr ausziehen
distributed. but then shall the Mr take off
und gegen diese Völkern kämpfen, wie er schon
and against this peoples fight, how he already
immer gekämpft hat am Tag der Schlacht. 14:4
always fought has at the day the Battle.
Seine Füße werden an jenem Tag auf dem
its feet will to that day on the
Ölberg stehen, der im Osten gegenüber von
Mount of Olives are, the in the east to of
Jerusalem liegt. Der Ölberg wird sich von seiner
Jerusalem lies. the Mount of Olives shall itself of its
Mitte aus nach Osten und Westen spalten, sodass
center from to east and west split, so
eine große Schlucht entsteht. Die eine Hälfte des
a large gorge arises. the a half of
Berges wird nach Norden und die andere Hälfte
mountain shall to north and the other half
nach Süden weichen. 14:5 Ihr aber werdet zum Tal
to south soft. their but will for valley
meiner Berge fliehen; denn das Tal der Berge
mine mountains to flee; because the valley the mountains
reicht bis zum Jasol. Ihr werdet fliehen wie ihr
sufficient to for Jasol. their will flee how their
vor dem Erdbeben in den Tagen Usijas, des Königs
in front the earthquake in the meet Uzziah, of king
von Juda, geflohen seid. Dann wird der Herr, mein
of Judah, fled satin. then shall the mr, my

Gott, einziehen und alle seine Heiligen mit ihm. 14:6
God, collect and all its sanctify with to him.
An jenem Tag wird es geschehen, da gibt es kein
to that day shall it happen, because are it no
Licht, sondern Kälte und Frost. 14:7 Es wird einen
light, but cold and Frost. it shall one
Tag lang -- er ist dem Herrn bekannt -- weder Tag
day long - he is the Mr. known - neither day
noch Nacht werden, sondern zur Abendzeit wird es
yet night are, but to eventide shall it
hell sein. 14:8 An jenem Tag wird es geschehen,
light to be. to that day shall it happen,
da strömen lebendige Wasser von Jerusalem aus;
because flow living water of Jerusalem from;
die eine Hälfte fließt in das östliche, die andere
the a half flows in the eastern, the other
Hälfte in das westliche Meer; sie fließen Sommer
half in the Western sea; they flow summer
und Winter. 14:9 Dann wird der Herr König sein
and Winter. then shall the Mr king be
über die ganze Erde. An jenem Tag wird der Herr
about the whole Earth. to that day shall the Mr
einzig sein und einzig sein Name. 14:10 Das ganze
only be and only be Name. the whole
Land von Geba bis Rimmon im Süden von
country of Geba to Rimmon in the south of
Jerusalem wird sich in eine Ebene verwandeln;
Jerusalem shall itself in a level transform;
Jerusalem aber wird emporragen und bleiben, wo es
Jerusalem but shall tower above and remain, where it
war, vom Benjamintor bis zum Ort des alten Tores,
was from of Benjamin to for place of old gate,
bis zum Ecktor, und vom Turm Hananel bis zu
to for Corner Gate, and from tower hananel to to
den Keltern des Königs. 14:11 Man wird darin
the vats of King. one shall therein
wohnen, und es wird keine Vernichtung mehr geben,
live, and it shall no destruction more give,
und Jerusalem wird in Sicherheit wohnen. 14:12 Dies
and Jerusalem shall in security live. this

aber wird der Schlag sein, mit dem der Herr alle
but shall the shock be with the the Mr all
Völker schlägt, die gegen Jerusalem zu Feld gezogen
people suggests the against Jerusalem to field drawn
sind: Er lässt ihren Körper verfaulen, während sie
are: he can their body rot, during they
noch auf den Füßen stehen; die Augen verfaulen
yet on the feet stand; the Eye rot
ihnen in ihren Höhlen, die Zunge verfault ihnen im
them in their caves, the tongue rotten them in the
Mund. 14:13 An jenem Tag wird es geschehen, da
Mouth. to that day shall it happen, because
bewirkt der Herrn eine gewaltige Verwirrung unter
causes the Mr. a enormous confusion under
ihnen. Einer wird den anderen bei der Hand
them. one shall the other at the hand
ergreifen und einer die Hand gegen den anderen
adopt and one the hand against the other
erheben. 14:14 Auch Juda wird gegen Jerusalem
rise. also Judah shall against Jerusalem
kämpfen, und der Reichtum aller Völker ringsum
fight, and the wealth all people all around
wird zusammengetragen, Gold, Silber und Gewänder
shall collected, Gold, silver and vestments
in großen Menge. 14:15 Entsprechend wird der
in large Amount. accordingly shall the
Schlag sein, der die Pferde, die Maultiere, die
shock be the the horses, the Mules, the
Kamele, die Esel und das ganze Vieh in diesen
camels, the ass and the whole cattle in this
Lagern trifft. 14:16 Und wer noch übrig geblieben
store meets. and who yet left remained
ist von all den Völkern, die gegen Jerusalem gezogen
is of all the peoples, the against Jerusalem drawn
sind, wird Jahr für Jahr hinaufziehen, um den
are, shall year for year go up, about the
König, den Herrn der Heerscharen, anzubeten und
King, the Mr. the Hosts, to worship and
das Laubhüttenfest zu feiern. 14:17 Wenn aber eines
the Feast of Tabernacles to celebrate. when but one
von den Geschlechtern der Erde nicht hinaufgeht
of the sexes the earth not goes up

nach Jerusalem, den König, den Herrn der
to Jerusalem, the King, the Mr. the
Heerscharen, anzubeten, dann wird bei ihm kein
Hosts, worship, then shall at it no
Regen fallen. 14:18 Und wenn das Volk Ägyptens
rain fall. and when the people Egypt
nicht hinaufzieht und nicht kommt, dann wird auch
not may go up and not comes, then shall also
sie der Schlag ereilen, mit dem der Herr die Völker
they the shock overtake, with the the Mr the people
schlägt, die nicht hinaufziehen, um das
suggests the not go up, about the
Laubhüttenfest zu feiern. 14:19 Das wird die Strafe
Feast of Tabernacles to celebrate. the shall the punishment
Ägyptens und die Strafe aller Völker sein, die nicht
Egypt and the punishment all people be the not
hinaufziehen, um das Laubhüttenfest zu feiern. 14:20
go up, about the Feast of Tabernacles to celebrate.
An jenem Tag wird auf den Schellen der Pferde
to that day shall on the ring the horses
stehen: Dem Herrn heilig. Die Töpfe im Haus des
are: the Mr. holy. the pots in the house of
Herrn werden den Opferschalen vor dem Altar
Mr. will the Offering Bowls in front the altar
gleichgestellt sein. 14:21 Jeder Topf in Jerusalem und
equal to be. each pot in Jerusalem and
Juda wird dem Herrn der Heerscharen heilig sein.
Judah shall the Mr. the hosts holy to be.
Alle Opfernden werden kommen, davon nehmen und
all sacrificer will come, thereof take and
darin kochen. Und keinen Händler wird es an jenem
therein cook. and no dealer shall it to that
Tag mehr im Haus des Herrn der Heerscharen
day more in the house of Mr. the hosts
geben.
give.

.
. **-**

.
Wort des Herrn an Israel durch Maleachi. 1:2 Ich
word of Mr. to Israel by Malachi. I
liebe euch, spricht der Herr, / ihr aber sagt:
dear you speaks the mr, / their but says:
Wodurch hast du uns deine Liebe gezeigt?Ist nicht
whereby haste you us your love Is shown? not
Esau ein Bruder Jakobs gewesen? -- Spruch des
Esau a brother Jacob been? - saying of
Herrnundgv;--, / und doch liebe ich Jakob, 1:3 Esau
MrundGM -, / and but dear I Jacob, Esau
aber hasse ich / und mache seine Städte zu
but hate I / and do its Cities to
Ödlandund überlasse sein Erbteil / den Schakalen
Ödlandund leave be inheritance / the jackals
der Wüsten. 1:4 Wenn Edom sagt: Wir sind zwar
the Deserts. when Edom says: we are indeed
verwüstet, / aber wir bauen die Ruinen wieder auf,so
devastated, / but we build the ruins back , so
spricht der Herr der Heerscharen: / Sollen sie nur
speaks the Mr the Hosts: / must they the only
aufbauen, ich reiße wieder ein.Man wird sie nennen
build up, I tear back ein.Man shall they call
„Land der Gottlosigkeit' / und „Volk, dem der Herr
,, country the godlessness' / and ,, People, the the Mr
ewig zürnt'. 1:5 Ihr werdet es mit eigenen Augen
forever angry '. their will it with own Eye
sehen und dann bekennen: / Mächtig hat sich der
see and then confess: / powerful has itself the
Herr erwiesen über Israels Grenzen hinaus. 1:6 Der
Mr proved about Israel confines addition. the
Sohn ehrt den Vater, / und der Knecht fürchtet
son honors the father, / and the servant fears
seinen Herrn.Wenn ich nun Vater bin, / wo bleibt
its Herrn.Wenn I now father am, / where remains
meine Ehre?Wenn ich der Herr bin, / wo bleibt
my Honor? If I the Mr am, / where remains
da die Furcht vor mir?,spricht der Herr der
because the fear in front me?, speaks the Mr the

Heerscharen / zu euch, ihr Priester, die ihn meinen
hosts / to you their priest, the it mean
Namen verachtet.Ihr fragt wohl: Wieso haben wir
name verachtet.Ihr asks well: why have we
denn deinen Namen verachtet? / 1:7 Indem ihr auf
because your name despised? / as their on
meinem Altar unreine Opfer darbringt.Ihr fragt:
my altar impure victim darbringt.Ihr asks:
Womit haben wir sie denn verunreinigt? / Damit,
with which have we they because contaminated? / so that,
dass ihr denkt: Der Tisch des Herrn ist keiner
that their thinks: the table of Mr. is none
Aufmerksamkeit wert. 1:8 Wenn ihr ein blindes Tier
attention worth. when their a blind animal
als Opfer darbringt, / ist das nicht schlecht?Und
as victim offereth, / is the not bad? And
wenn ihr ein lahmes und krankes Tier darbringt, /
when their a lame and sick animal offereth, /
ist das nicht schlecht?Bring es doch einmal deinem
is the not bad? Bring it but one day your
Statthalter, / ob er Freude daran hatund dich
Governor, / whether he joy it hatund you
gnädig aufnimmt, / spricht der Herr der
gracious receives, / speaks the Mr the
Heerscharen. 1:9 Und nun besänftigt einmal Gott
Hosts. and now mollified one day God
damit, / dass er sich unser erbarme! / Von euerer
so that, / that he itself our have mercy! / of euerer
Hand kommt dies ja!Wird er euch gnädig
hand comes this yes! If he you gracious
aufnehmen?undgv;-- / spricht der Herr der
recordundGM;? - / speaks the Mr the
Heerscharen. 1:10 Wäre doch einer unter euch, / der
Hosts. would but one under you / the
die Türen schlösse, / damit ihr nicht umsonst auf
the doors would exclude, / so that their not free on
meinem Altar Feuer entzündet!Ich habe kein
my altar fire inflamed, I have no
Wohlgefallen mehr an euch, / spricht der Herr der
pleasure more to you / speaks the Mr the

Heerscharen, / und nehme kein Opfer mehr an aus
Hosts, / and take no victim more to from
euerer Hand. 1:11 Denn vom Aufgang der Sonne bis
euerer Hand. because from emergence the sun to
zu ihrem Untergang / ist mein Name groß unter den
to their downfall / is my name large under the
Völkern,und an jedem Ort wird meinem Namen ein
Peoples, and to each place shall my name a
Rauchopfer dargebracht / und eine reine
incense offered / and a pure
Opfergabe;denn mein Name ist groß unter den
Offering, for my name is large under the
Völkern, / spricht der Herr der Heerscharen. 1:12
peoples, / speaks the Mr the Hosts.
Ihr aber entweiht ihn, indem ihr sagt: / Der Tisch
their but desecrated him, as their says: / the table
des Herrn ist befleckt / und verächtlich seine Speise.
of Mr. is stained / and contemptuously its Feed.
1:13 Und ihr sagt: Was für eine Mühsal! / und
and their says: What for a Hardship! / and
facht das Feuer an,undgv;-- / spricht der Herr der
fanned the fire to,undGM - / speaks the Mr the
Heerscharen.So bringt ihr geraubte, lahme und
Heerscharen.So brings their stolen, lame and
kranke Tiere herbei / und bringt sie als Opfer
patient Animals induce / and brings they as victim
dar.Soll ich sie annehmen aus euerer Hand?,undgv;--
dar.Soll I they accept from euerer Hand,undGM;? -
/ spricht der Herr der Heerscharen. 1:14 Verflucht
/ speaks the Mr the Hosts. cursed
sei der Betrüger, der in seiner Herde ein männliches
was the con man, the in its herd a male
Tier hat, / das er gelobt hat, und mir ein
animal has / the he praised has and me a
schadhaftes Tier opfert.Denn ein großer König bin
defective animal opfert.Denn a large king am
ich, / spricht der Herr der Heerscharen, / und mein
I, / speaks the Mr the Hosts, / and my
Name ist gefürchtet unter den Völkern.
name is dreaded under the Peoples.

.
.

-

.

Jetzt ergeht über euch, ihr Priester, folgender
now was made about you their priest, following
Beschluss: 2:2 Wenn ihr nicht hören wollt / und es
Decision: when their not hear want / and it
euch nicht zu Herzen nehmt,dass ihr meinem Namen
you not to heart take that their my name
die Ehre gebt, / spricht der Herr der Heerscharen,so
the honor give, / speaks the Mr the Hosts,
sende ich gegen euch den Fluch und verfluche
send I against you the curse and curse
eueren Segen; / ja, ich verfluche ihn, denn ihr
eueren blessing; / yes, I curse him, because their
nehmt es euch nicht zu Herzen. 2:3 Seht, ich
take it you not to Heart. see, I
zerschmettere euch den Arm / und schleudere euch
smash you the arm / and fling you
Mist ins Gesicht,den Mist euerer Festopfer, / und
manure in the Face, manure euerer Hard victims, / and
trage euch mit ihm hinaus. 2:4 Dann werdet ihr
Wear you with it addition. then will their
erkennen, dass ich es bin, / der diesen Beschluss
recognize that I it am, / the this decision
gegen euch ergehen ließ,damit mein Bund mit Levi
against you fare was so my waistband with Levi
bestehen bleibt, / spricht der Herr der Heerscharen.
exist remains, / speaks the Mr the Hosts.
2:5 Mein Bund mit ihm war Leben und Heil,
my waistband with it was life and salvation,
und ich gab sie ihm; / Furcht, dass er mich
and I were they him; / fear, that he me
fürchten und Scheu vor meinem Namen haben soll.
fear and shyness in front my name have should.
2:6 Zuverlässige Weisung war in seinem Mund, /
reliable instruction was in his mouth, /
und kein Falsch war auf seinen Lippen zu finden.In
and no wrong was on its lips to finden.In
Freundschaft und Geradheit ging er mit mir seinen
friendship and rectitude went he with me its

Weg / und hielt viele vom Bösen zurück. 2:7 Denn
way / and held many from evil return. because
die Lippen des Priesters sollen die Erkenntnis
the lips of priest must the knowledge
bewahren, / und Weisung erwartet man aus seinem
preserve, / and instruction expected one from his
Mund; / denn der Bote des Herrn der
mouth; / because the messenger of Mr. the
Heerscharen ist er. 2:8 Ihr aber seid vom Weg
hosts is he. their but are from way
abgewichen / und habt viele ins Wanken gebracht
deviated / and have many in the waver brought
durch die Belehrung,den Bund Levis zunichte
by the Instruction, the waistband Levis naught
gemacht, / spricht der Herr der Heerscharen. 2:9 So
made, / speaks the Mr the Hosts. so
mache auch ich euch / allem Volk verächtlich und
do also I you / all people contemptuously and
niedrig,weil ihr meine Wege nicht bewahrt, / sondern
low because their my ways not preserved, / but
bei der Belehrung auf die Person schaut. 2:10
at the instruction on the person looks.
Haben wir nicht alle denselben Vater? / Hat nicht
have we not all same Father? / has not
der eine Gott uns erschaffen?Warum handeln wir
the a God us created? Why act we
also treulos gegeneinander / und entweihen den
so faithless against each other / and desecrate the
Bund unserer Väter? 2:11 Treulos hat Juda
waistband our Fathers? faithless has Judah
gehandelt, / und Gräuel wird verübt in Israel und
traded, / and abomination shall committed in Israel and
in Jerusalem.Denn entweiht hat Juda das Heiligtum
in Jerusalem.Denn desecrated has Judah the sanctuary
des Herrn, das er liebt, / und die Tochter eines
of Lord, the he loves, / and the daughter one
fremden Gottes gefreit. 2:12 Der Herr vertilge den
foreign God wooed. the Mr destroy the
Mann, der solches tut, / aus den Zelten Jakobs
man, the such does / from the camping Jacob
jedweden, der für ihn zeugt und spricht / und
any, the for it testifies and speaks / and

Opfer darbringt dem Herrn der Heerscharen. 2:13
victim offereth the Mr. the Hosts.
Und zum Zweiten tut ihr noch dies: / Ihr bedeckt
and for second does their yet this: / their covered
mir Tränen den Altar des Herrn, / mit Weinen und
me weep the altar of Lord, / with cry and
mit Klagen,weil er sich nicht mehr euerer Opfergabe
with Actions, because he itself not more euerer offering
zuwendet / und sie nicht mehr gnädig aus euerer
turns / and they not more gracious from euerer
Hand annimmt. 2:14 Ihr fragt: Warum? / Weil der
hand accepts. their asks: Why? / because the
Herr Zeuge ist zwischen dir und der Frau deiner
Mr witness is between you and the woman yours
Jugend, / an der du treulos gehandelt hast,die doch
Youth, / to the you faithless traded have that but
deine Gefährtin ist / und die Frau deines Bundes.
your companion is / and the woman yours Federal.
2:15 Hat er (sie) nicht zu einer Einheit geschaffen, /
has he (they) not to one unit created, /
zu einem lebendigen Wesen?Und was erstrebt dieses
to a living Being? And what sought this
eine Wesen? / Nachkommenschaft von Gott.Nehmt
a Being? / progeny of Gott.Nehmt
euch also um eueres Lebens willen in Acht, / und
you so about your intuitive life sake in eight, / and
handelt an der Frau euerer Jugend nicht treulos!
is to the woman euerer youth not faithless!
2:16 Denn ich hasse Scheidung, / spricht der Herr,
because I hate divorce, / speaks the mr,
der Gott Israels,und man dadurch sein Gewand
the God Israel, and one thereby be garment
bedeckt mit Ungerechtigkeit, / spricht der Herr der
covered with injustice, / speaks the Mr the
Heerscharen.Nehmt euch also um eueres Lebens
Heerscharen.Nehmt you so about your intuitive life
willen in Acht / und handelt nicht treulos! 2:17 Ihr
sake in eight / and is not faithless! their
ermüdet den Herrn mit eueren Reden, / und ihr
tired the Mr. with eueren speeches, / and their

.
. -

.
Stammbaum Jesu Christi, des Sohnes Davids, des
family tree Jesus Christ, of son David, of
Sohnes Abrahams: 1:2 Abraham zeugte Isaak, Isaak
son Abraham: Abraham begat Isaac, Isaac
zeugte Jakob, Jakob zeugte Juda und seine Brüder,
begat Jacob, James begat Judah and its brothers,
1:3 Juda zeugte Perez und Serach mit Tamar, Perez
Judah begat Perez and Serach with Tamar, Perez
zeugte Hezron, Hezron zeugte Aram, 1:4 Aram
begat Hezron, Hezron begat Aram, Aram
zeugte Amminadab, Amminadab zeugte Nachschon,
begat Amminadab, Amminadab begat Nahshon,
Nachschon zeugte Salmon, 1:5 Salmon zeugte Boas
Nahshon begat Salmon, Salmon begat Boas
mit Rahab, Boas zeugte Obed mit Rut, Obed zeugte
with Rahab, Boas begat Obed with Rut, Obed begat
Isai, 1:6 Isai zeugte König David. David zeugte
Jesse Jesse begat king David. David begat
Salomo mit der Frau Urijas, 1:7 Salomo zeugte
Solomon with the woman Uriah Solomon begat
Rehabeam, Rehabeam zeugte Abija, Abija zeugte Asa,
Rehoboam, Rehoboam begat Abijah, Abijah begat Asa,
1:8 Asa zeugte Joschafat, Joschafat zeugte Joram,
Asa begat Jehoshaphat, Jehoshaphat begat Joram,
Joram zeugte Usija, 1:9 Usija zeugte Jotam, Jotam
Joram begat Uzziah, Uzziah begat Jotham, Jotham
zeugte Ahas, Ahas zeugte Hiskija, 1:10 Hiskija zeugte
begat Ahaz, Ahaz begat Hezekiah, Hezekiah begat
Manasse, Manasse zeugte Amon, Amon zeugte
Manasseh, Manasseh begat Amon, Amon begat
Joschija, 1:11 Joschija zeugte Jojachin und seine
Josiah, Josiah begat Jehoiachin and its
Brüder zur Zeit der Wegführung nach Babylon. 1:12
brethren to time the routing to Babylon.
Nach der Wegführung nach Babylon zeugte Jojachin
to the routing to Babylon begat Jehoiachin

Schealtiël, Schealtiël zeugte Serubbabel, 1:13
Shealtiel, Shealtiel begat Zerubbabel,
Serubbabel zeugte Abihud, Abihud zeugte Eljakim,
Zerubbabel begat Abihud, Abihud begat Eliakim,
Eljakim zeugte Azor, 1:14 Azor zeugte Zadok, Zadok
Eliakim begat Azor, Azor begat Zadok, Zadok
zeugte Achim, Achim zeugte Eliud, 1:15 Eliud zeugte
begat Achim, Achim begat Eliud, Eliud begat
Eleasar, Eleasar zeugte Mattan, Mattan zeugte Jakob,
Eleazar Eleazar begat Mattan, Mattan begat Jacob,
1:16 Jakob zeugte Josef, den Mann Marias, von der
James begat Joseph, the man Mary, of the
Jesus geboren wurde, der Christus genannt wird.
Jesus born was, the Christ stated will.
1:17 Von Abraham bis David sind es also vierzehn
of Abraham to David are it so fourteen
Geschlechter, von David bis zur Wegführung nach
gender, of David to to routing to
Babylon sind es vierzehn Geschlechter und von der
Babylon are it fourteen gender and of the
Wegführung nach Babylon bis zu Christus vierzehn
routing to Babylon to to Christ fourteen
Geschlechter. 1:18 Mit der Geburt Jesu Christi
Gender. with the birth Jesus Christ
verhielt es sich so: Als seine Mutter Maria mit Josef
behaved it itself so: as its mother Mary with Josef
verlobt war, fand es sich, noch bevor sie miteinander
engaged was found it to yet before they together
lebten, dass sie schwanger war vom Heiligen Geist.
lived, that they pregnant was from sanctify Spirit.
1:19 Da aber Josef, ihr Mann, gerecht war und
because but Joseph, their man, just was and
sie nicht bloßstellen wollte, gedachte er, sie im
they not expose wanted, imaginary he, they in the
Stillen zu entlassen. 1:20 Während er noch
breast-feeding to lay off. during he yet
darüber nachdachte, erschien ihm ein Engel des
about it thought, appeared it a angel of
Herrn im Traum und sprach zu ihm: Josef, Sohn
Mr. in the dream and spoke to him: Joseph, son
Davids, scheu dich nicht, Maria, deine Frau, zu dir
David, shy you not, Maria, your woman, to you

zu nehmen; denn was sie empfangen hat, ist vom
to take; because what they receive has is from
Heiligen Geist. 1:21 Sie wird einen Sohn gebären,
sanctify Spirit. you shall one son give birth,
ihm sollst du den Namen Jesus geben; denn er wird
it shall you the name Jesus give; because he shall
sein Volk von seinen Sünden erlösen. 1:22 Dies alles
be people of its sins redeem. this all
ist geschehen, damit das Wort des Herrn in
is happen, so that the word of Mr. in
Erfüllung geht, das er durch den Propheten
fulfillment goes, the he by the Prophet
gesprochen hat: 1:23 iSeht, die Jungfrau wird
spoken has: iSeht, the Virgo shall
schwanger werden und einen Sohn gebären, und man
pregnant will and one son give birth, and one
wird ihm den Namen Immanuel geben/i, das heißt
shall it the name Immanuel give / i, the ie
übersetzt: Gott mit uns. 1:24 Als nun Josef vom
translated: God with ourselves. as now Josef from
Schlaf erwachte, tat er, wie der Engel des Herrn
sleep awoke, deed he, how the angel of Mr.
ihm aufgetragen hatte, und nahm seine Frau zu
it applied had, and took its woman to
sich. 1:25 Er erkannte sie aber nicht, bis sie
themselves. he recognized they but not, to they
einen Sohn geboren hatte. Und er gab ihm den
one son born had. and he were it the
Namen Jesus.
name Jesus.

.

. -

.

Als nun Jesus geboren war, zu Betlehem im Land
as now Jesus born was to Bethlehem in the country
Juda in den Tagen des Königs Herodes, da kamen
Judah in the meet of king Herod, because came
Magier aus dem Osten nach Jerusalem 2:2 und
magician from the east to Jerusalem and
fragten: Wo ist der neugeborene König der Juden?
asked: where is the newborn child king the Jews?

Wir haben seinen Stern aufgehen sehen und sind
we have its star come undone see and are
gekommen, ihm zu huldigen. 2:3 Als König Herodes
come it to homage. as king Herod
das hörte, erschrak er und ganz Jerusalem mit ihm.
the heard frightened he and all Jerusalem with to him.
2:4 Er ließ alle Hohenpriester und Schriftgelehrten
he let all high Priest and scribes
des Volkes zusammenkommen und forschte sie aus,
of people come together and research they from,
wo der Messias geboren werden solle. 2:5 Sie
where the Messiah born will should. you
antworteten ihm: In Betlehem in Judäa. Denn so
answered him: in Bethlehem in Judea. because so
steht beim Propheten geschrieben: 2:6 iDu, Betlehem
is when Prophet written: IDU, Bethlehem
im Land Juda, bist keineswegs die geringste unter
in the country Judah, are by no means the least under
den führenden Städten Judas; denn aus dir wird ein
the leading cities Judas; because from you shall a
Herrscher hervorgehen, der mein Volk Israel weiden
ruler emerge, the my people Israel graze
wird./i 2:7 Da rief Herodes die Magier heimlich
is. / i because called Herod the magician secretly
zu sich und horchte sie aus, wann ihnen der Stern
to itself and listened they from, when them the star
erschienen war. 2:8 Dann schickte er sie nach
published had. then sent he they to
Betlehem und sagte: Geht und forscht sorgfältig nach
Bethlehem and said: go and research careful to
dem Kind; und sobald ihr es gefunden habt, lasst
the child; and as soon as their it found have, let
es mich wissen, damit auch ich komme und ihm
it me know so that also I come and it
huldige. 2:9 Nachdem sie den König angehört hatten,
homage. after they the king belongs had,
brachen sie auf. Und der Stern, den sie hatten
broke they on. and the Stern, the they had
aufgehen sehen, zog vor ihnen her, bis er ankam
come undone see moved in front them ago to he arrived
und über dem Ort stehen blieb, wo das Kind war.
and about the place stand remained, where the child had.

2:10 Als sie den Stern erblickten, hatten sie eine
as they the star saw, had they a
überaus große Freude. 2:11 Sie traten in das Haus
extremely large Joy. you occurred in the house
ein und sahen das Kind mit Maria, seiner Mutter,
a and saw the child with Maria, its mother,
fielen nieder und huldigten ihm. Dann öffneten sie
fell down and worshiped to him. then opened they
ihre Schätze und brachten ihm Geschenke dar,
their wealth and brought it Gifts represents,
Gold, Weihrauch und Myrrhe. 2:12 Und da sie
Gold, incense and Myrrh. and because they
im Traum die Weisung empfingen, nicht zu Herodes
in the dream the instruction received, not to Herod
zurückzukehren, zogen sie auf einem anderen Weg
return, subjected they on a other way
heim in ihr Land. 2:13 Nachdem sie aufgebrochen
home in their Country. after they broken
waren, erschien dem Josef ein Engel des Herrn im
were appeared the Josef a angel of Mr. in the
Traum und sprach: Steh auf, nimm das Kind und
dream and said: Floor on, take the child and
seine Mutter und flieh nach Ägypten und bleib
its mother and flee to Egypt and permanent
dort, bis ich es dir sage; denn Herodes will nach
there, to I it you say; because Herod will to
dem Kind suchen, um es zu töten. 2:14 Da stand
the child look for, about it to kill. because stand
er auf, nahm in der Nacht das Kind und seine
he on, took in the night the child and its
Mutter und floh nach Ägypten. 2:15 Dort blieb er
mother and flea to Egypt. there remained he
bis zum Tod des Herodes. So sollte das Wort in
to for death of Herod. so should the word in
Erfüllung gehen, das der Herr durch den Propheten
fulfillment go the the Mr by the Prophet
gesprochen hatte: iAus Ägypten habe ich meinen
spoken had: IAUs Egypt have I mean
Sohn gerufen./i 2:16 Als Herodes sich nun von den
son launched. / i as Herod itself now of the

Weisen hintergangen sah, geriet er in heftigen Zorn,
show deceived saw came he in violent anger,
sandte aus und ließ in Betlehem und der ganzen
sent from and let in Bethlehem and the all
Umgebung alle Knaben im Alter von zwei Jahren
environment all boys in the age of two years
und darunter töten, genau der Zeit entsprechend,
and among them kill, exactly the time accordingly,
nach der er die Magier ausgeforscht hatte. 2:17
to the he the magician pried had.
Da erfüllte sich das Wort, das durch den
because fulfilled itself the word, the by the
Propheten Jeremia gesprochen worden war: 2:18
Prophet Jeremiah spoken been was:
iEine Stimme hörte man in Rama, viel Weinen und
ICreate voice heard one in Rama, much cry and
Wehklagen: Rahel weinte um ihre Kinder und wollte
lamentations: Rachel cried about their children and wanted
sich nicht trösten lassen, weil sie nicht mehr sind./i
itself not comfort let, because they not more is. / i
2:19 Als Herodes gestorben war, erschien dem Josef
as Herod died was appeared the Josef
in Ägypten ein Engel des Herrn im Traum 2:20
in Egypt a angel of Mr. in the dream
und sprach: Steh auf, nimm das Kind und seine
and said: Floor on, take the child and its
Mutter und zieh in das Land Israel; denn die
mother and withdrawing in the country Israel; because the
dem Kind nach dem Leben getrachtet haben, sind
the child to the life sought have, are
gestorben. 2:21 Da stand er auf, nahm das Kind
died. because stand he on, took the child
und seine Mutter und zog in das Land Israel. 2:22
and its mother and moved in the country Israel.
Als er aber hörte, dass Archelaus anstelle seines
as he but heard that Archelaus instead of his
Vaters über Judäa herrschte, fürchtete er sich,
father about Judaea There was, feared he to
dorthin zu gehen. Nachdem er aber im Traum eine
there to . go after he but in the dream a

Weisung empfangen hatte, zog er in das Gebiet von
instruction receive had, moved he in the area of
Galiläa. 2:23 Er kam in eine Stadt namens Nazaret
Galilee. he came in a city called Nazareth
und nahm dort Wohnung. So sollte sich das Wort
and took there Apartment. so should itself the word
der Propheten erfüllen: Er wird Nazoräer genannt
the Prophet meet: he shall Nazarene stated
werden.
will.

.

. **-**

.

In jenen Tagen trat Johannes der Täufer auf und
in those meet occurred John the baptist on and
predigte in der Wüste von Judäa: 3:2 Kehrt um;
preached in the desert of Judea: versa order;
denn das Himmelreich ist nahe. 3:3 Dieser nämlich
because the kingdom of Heaven is close. this namely
ist es, von dem durch den Propheten Jesaja gesagt
is it of the by the Prophet Isaiah said
worden war:iEine Stimme ruft in der Wüste: /
been was: ICreate voice calls in the desert: /
Bereitet den Weg des Herrn! / Macht seine Straßen
prepares the way of Lord! / power its roads
eben!/i 3:4 Er aber, Johannes, trug ein Gewand
just! / i he but, John, contributed a garment
aus Kamelhaaren und einen ledernen Gürtel um
from camel's hair and one leather belt about
seine Hüften. Seine Nahrung waren Heuschrecken
its Hips. its food were locusts
und wilder Honig. 3:5 Damals zog Jerusalem und
and wild Honey. at the time moved Jerusalem and
ganz Judäa und die ganze Jordangegend zu ihm
all Judaea and the whole Jordan area to it
hinaus. 3:6 Sie ließen sich von ihm im Jordan
addition. you could itself of it in the Jordan
taufen und bekannten dabei ihre Sünden. 3:7 Als er
baptize and known there their Sins. as he
aber viele Pharisäer und Sadduzäer zur Taufe
but many pharisee and Sadducee to baptism

_

kommen sah, sagte er zu ihnen: Ihr Natternbrut!
come saw said he to them: their Brood of vipers!
Wer hat euch gelehrt, ihr könntet dem kommenden
Who has you taught, their could the coming
Zorn entfliehen? 3:8 Bringt also Frucht, die der
anger escape? bring so fruit, the the
Umkehr entspricht, 3:9 und lasst euch nicht einfallen,
reversion corresponds, and let you not occur,
zu denken: Wir haben Abraham zum Vater. Denn
to think: we have Abraham for Father. because
ich sage euch: Aus diesen Steinen da kann Gott
I legend you: from this stones because can God
dem Abraham Kinder erwecken. 3:10 Schon ist die
the Abraham children awaken. already is the
Axt an die Wurzel der Bäume gelegt; jeder Baum,
ax to the root the trees down; each tree,
der keine gute Frucht bringt, wird umgehauen und
the no good fruit brings, shall bowled and
ins Feuer geworfen. 3:11 Ich taufe euch mit Wasser
in the fire thrown. I baptism you with water
zur Umkehr. Der aber, der nach mir kommt, ist
to Reversal. the but, the to me comes, is
stärker als ich; ich bin nicht wert, ihm die Schuhe
more as I; I am not worth it the shoes
nachzutragen. Er wird euch mit Heiligem Geist und
nachzutragen. he shall you with holy spirit and
Feuer taufen. 3:12 Die Wurfschaufel ist in seiner
fire baptized. the throwshovel is in its
Hand; er wird seine Tenne fegen und seinen
hand; he shall its threshing floor sweep and its
Weizen in die Scheune sammeln; die Spreu aber
wheat in the barn collect; the chaff but
wird er in unauslöschlichem Feuer verbrennen. 3:13
shall he in unquenchable fire burn.
Da kam Jesus von Galiläa zu Johannes an den
because came Jesus of Galilee to John to the
Jordan, um sich von ihm taufen zu lassen. 3:14
Jordan, about itself of it baptize to leave.
Johannes aber wollte ihn daran hindern und sagte:
John but wanted it it prevent and said:
Ich habe nötig, von dir getauft zu werden, und du
I have necessary of you baptized to are, and you

kommst zu mir? 3:15 Doch Jesus antwortete ihm:
come to me? but Jesus answered him:
Lass es jetzt zu; denn so gebührt es uns, alle
let it now to; because so due it us all
Gerechtigkeit zu erfüllen. Da ließ er ihn zu. 3:16
justice to . meet because let he it about.
Als aber Jesus getauft war, stieg er sogleich aus
as but Jesus baptized was increased he straightway from
dem Wasser. Da öffnete sich der Himmel und er
the Water. because opened itself the sky and he
sah den Geist Gottes wie eine Taube herabschweben
saw the spirit God how a pigeon floating down
und auf sich kommen. 3:17 Und eine Stimme aus
and on itself come. and a voice from
dem Himmel sprach: iDies ist mein geliebter Sohn,
the sky said: iDies is my beloved son,
an dem ich Gefallen gefunden habe./i
to the I favor found have. / i

.
. -

.
Danach wurde Jesus vom Geist in die Wüste
after that was Jesus from spirit in the desert
geführt, um vom Teufel versucht zu werden. 4:2
out about from devil tries to will.
Nachdem er vierzig Tage und vierzig Nächte gefastet
after he forty days and forty nights fasted
hatte, bekam er Hunger. 4:3 Da trat der
had, got he Hunger. because occurred the
Versucher an ihn heran und sagte: Wenn du Gottes
tempter to it zoom and said: when you God
Sohn bist, so befiehl, dass diese Steine Brot werden.
son are, so , command, that this stones bread will.
4:4 Er antwortete: Es steht geschrieben:
he replied: it is written:
iNicht vom Brot allein lebt der Mensch,
molested child confront from bread alone lives the man,
sondern von jedem Wort, das aus dem Mund Gottes
but of each word, the from the mouth God
kommt./i 4:5 Darauf nahm ihn der Teufel mit in die
comes. / i thereon took it the devil with in the

Heilige Stadt, stellte ihn auf die Zinne des Tempels
saint city, presented it on the merlon of temple
4:6 und sagte zu ihm: Wenn du Gottes Sohn bist,
and said to him: when you God son are,
so stürze dich hinab. Denn es steht geschrieben:
so bell you down. because it is written:
iSeinen Engeln wird er deinetwegen Befehl geben
iSeinen angels shall he because of you command give
und sie werden dich auf Händen tragen, damit dein
and they will you on hands bear, so that your
Fuß nicht an einen Stein stößt./i 4:7 Jesus
foot not to one stone encounters. / i Jesus
antwortete ihm: Es steht auch geschrieben: iDu sollst
answered him: it is also written: IDU shall
den Herrn, deinen Gott, nicht versuchen./i 4:8
the Lord, your God, not try. / i
Wieder nahm ihn der Teufel mit auf einen sehr
back took it the devil with on one very
hohen Berg; er zeigte ihm alle Reiche der Welt
high mountain; he showed it all rich man the world
und ihre Herrlichkeit 4:9 und sagte zu ihm: Das
and their glory and said to him: the
alles will ich dir geben, wenn du niederfällst und
all will I you give, when you fall down and
mich anbetest. 4:10 Da sagte Jesus zu ihm:
me worship. because said Jesus to him:
Hinweg, Satan! Denn es steht geschrieben: iDen
of time, Satan! because it is written: iDen
Herrn, deinen Gott, sollst du anbeten und ihm allein
Lord, your God, shall you worship and it alone
dienen./i 4:11 Da verließ ihn der Teufel und Engel
serve. / i because left it the devil and angel
traten hinzu und dienten ihm. 4:12 Als er hörte,
occurred in addition and served to him. as he heard
dass man Johannes ins Gefängnis geworfen hatte,
that one John in the prison thrown had,
zog er sich nach Galiläa zurück. 4:13 Er verließ
moved he itself to Galilee return. he left
Nazaret und kam nach Kafarnaum, das am See
Nazareth and came to Capernaum, the at the lake
liegt, im Gebiet von Sebulon und Naftali, und nahm
is, in the area of Zebulun and Naftali, and took

dort Wohnung. 4:14 So erfüllte sich das Wort des
there Apartment. so fulfilled itself the word of
Propheten Jesaja: iDas Land Sebulon und das Land
Prophet Isaiah: iThe country Zebulun and the country
Naftali,/i 4:15 idas Land am Meer, das Land jenseits
Naftali, / i idas country at the sea, the country beyond
des Jordan, das heidnische Galiläa:/i 4:16 idas Volk,
of Jordan, the pagan Galilee: / i idas people
das im Finstern saß, sah ein großes Licht; über
the in the darkness sat, saw a large light; about
denen, die im Land und Schatten des Todes saßen,
to whom, the in the country and shadow of death sat,
ist ein Licht aufgegangen./i 4:17 Von da an
is a light risen. / i of because to
begann Jesus zu verkünden: Kehrt um! Denn das
began Jesus to proclaim: versa to! because the
Himmelreich ist nahe. 4:18 Als er am See von
kingdom of Heaven is close. as he at the lake of
Galiläa entlang wanderte, sah er zwei Brüder: Simon,
Galilee along wandered, saw he two brothers: Simon,
der Petrus genannt wird, und seinen Bruder
the Peter stated is, and its brother
Andreas. Sie warfen ein Netz in den See, denn sie
Andreas. you threw a network in the See, because they
waren Fischer. 4:19 Da sagte er zu ihnen: Kommt,
were Fischer. because said he to them: come,
folgt mir nach. Ich will euch zu Menschenfischern
follows me to. I will you to fishers of men
machen. 4:20 Sofort verließen sie ihre Netze und
making. immediately left they their networks and
folgten ihm. 4:21 Als er weiterging, sah er zwei
followed to him. as he went on, saw he two
andere Brüder: Jakobus, den Sohn des Zebedäus,
other brothers: James, the son of Zebedee,
und seinen Bruder Johannes. Sie waren mit ihrem
and its brother John. you were with their
Vater Zebedäus im Boot und besserten ihre Netze
father Zebedee in the boat and improved their networks
aus. Er rief sie 4:22 und sofort verließen sie das
off. he called they and immediately left they the

Boot und ihren Vater und folgten ihm. 4:23 Er
boat and their father and followed to him. he
durchzog ganz Galiläa, lehrte in ihren Synagogen,
pervaded all Galilee, taught in their synagogues,
verkündete das Evangelium vom Reich und heilte
announced the Gospel from kingdom and healed
jede Krankheit und jedes Gebrechen im Volk. 4:24
each disease and each affliction in the People.
Und sein Ruf verbreitete sich in ganz Syrien. Sie
and be reputation spread itself in all Syria. you
brachten alle Leidenden zu ihm, alle, die von den
brought all sufferers to him, all, the of the
verschiedensten Krankheiten und Schmerzen geplagt
various diseases and pain plagued
waren, Besessene, Mondsüchtige und Gelähmte, und
were Obsessive, moonstruck and paralytics, and
er heilte sie. 4:25 Ganze Scharen aus Galiläa, der
he healed them. whole gather from Galilee, the
Dekapolis, aus Jerusalem, Judäa und aus dem Gebiet
Decapolis, from Jerusalem, Judaea and from the area
jenseits des Jordan folgten ihm.
beyond of Jordan followed to him.

-

Als er aber die Volksscharen sah, stieg er auf den
as he but the multitudes saw increased he on the
Berg, und als er sich gesetzt hatte, traten seine
Berg, and as he itself set had, occurred its
Jünger zu ihm. 5:2 Und er öffnete seinen Mund
younger to to him. and he opened its mouth
und lehrte sie. 5:3 Er sagte:Selig die Armen im
and taught them. he said: Blessed the poor in the
Geist; denn ihnen gehört das Himmelreich. 5:4 Selig
spirit; because them heard the Kingdom of heaven. blessed
die Trauernden; denn sie werden getröstet werden.
the Mourners; because they will comforted will.
5:5 Selig die Sanftmütigen; denn sie werden das
blessed the meek; because they will the
Land erben. 5:6 Selig, die hungern und dürsten nach
country inherit. Blessed the hunger and thirst to

der Gerechtigkeit; denn sie werden satt werden. 5:7
the justice; because they will fed up will.
Selig die Barmherzigen; denn sie werden
blessed the Merciful; because they will
Barmherzigkeit erlangen. 5:8 Selig, die ein reines
mercy gain. Blessed the a pure
Herz haben; denn sie werden Gott schauen. 5:9
heart have; because they will God look.
Selig die Friedensstifter; denn sie werden Söhne
blessed the Peacemaker; because they will sons
Gottes heißen. 5:10 Selig, die verfolgt werden um
God hot. Blessed the followed will about
der Gerechtigkeit willen; denn ihnen gehört das
the justice sake; because them heard the
Himmelreich. 5:11 Selig seid ihr, wenn sie euch um
Kingdom of heaven. blessed are their, when they you about
meinetwillen schmähen und verfolgen und euch alles
my sake revile and pursue and you all
lügnerische nachsagen. 5:12 Freut euch und jubelt,
mendacious accuse. pleased you and cheers,
denn euer Lohn ist groß im Himmel. Denn ebenso
because your wage is large in the Sky. because as well
haben sie auch die Propheten vor euch verfolgt.
have they also the Prophet in front you pursued.
5:13 Ihr seid das Salz der Erde. Wenn aber das
their are the salt the Earth. when but the
Salz fade geworden ist, womit soll man es salzen?
salt bland become is, with which shall one it salted?
Es taugt zu nichts mehr, als dass es hinausgeworfen
it is good to nothing more as that it thrown out
und von den Leuten zertreten wird. 5:14 Ihr seid
and of the people crush will. their are
das Licht der Welt. Eine Stadt, die auf dem Berg
the light the World. a city, the on the mountain
liegt, kann nicht verborgen bleiben. 5:15 Auch zündet
is, can not hidden . remain also ignites
man nicht ein Licht an und stellt es unter den
one not a light to and provides it under the
Scheffel, sondern (man stellt es) auf den Leuchter;
bushel, but (one provides it) on the candlesticks;
dann leuchtet es allen, die im Haus sind. 5:16 So
then lights it all, the in the house have. so

soll euer Licht vor den Menschen leuchten, damit
shall your light in front the people shine, so that
sie euere guten Werke sehen und eueren Vater im
they euere good works see and eueren father in the
Himmel preisen. 5:17 Denkt nicht, ich sei gekommen,
sky praise. think not, I was come
um das Gesetz oder die Propheten aufzuheben. Ich
about the law or the Prophet repealed. I
bin nicht gekommen, um aufzuheben, sondern um
am not come about repeal, but about
zu erfüllen. 5:18 Amen, ich sage euch: Bis Himmel
to . meet Amen, I legend you: to sky
und Erde vergehen, wird nicht ein Jota oder
and earth pass, shall not a iota or
Häkchen vom Gesetz vergehen, bevor nicht alles
checkmark from law pass, before not all
geschehen ist. 5:19 Wer also eines dieser geringsten
happen is. Who so one this lowest
Gebote aufhebt und die Menschen entsprechend lehrt,
bids picks and the people accordingly teaches
der wird der Geringste im Himmelreich sein. Wer
the shall the least in the kingdom of Heaven to be. Who
sie aber hält und lehrt, der wird groß sein im
they but holds and teaches the shall large be in the
Himmelreich. 5:20 Denn ich sage euch: Wenn euere
Kingdom of heaven. because I legend you: when euere
Gerechtigkeit nicht weit größer ist als die der
justice not far greater is as the the
Schriftgelehrten und Pharisäer, so werdet ihr nicht
scribes and Pharisees, so will their not
ins Himmelreich kommen. 5:21 Ihr habt gehört,
in the kingdom of Heaven come. their have heard
dass zu den Alten gesagt worden ist: iDu sollst nicht
that to the elderly said been is: IDU shall not
töten./i Wer aber tötet, soll dem Gericht verfallen
kill. / i Who but kills, shall the court expire
sein. 5:22 Ich aber sage euch: Jeder, der seinem
to be. I but legend you: Anyone the his
Bruder zürnt, soll dem Gericht verfallen sein. Wer
brother angry, shall the court expire to be. Who

aber zu seinem Bruder sagt: Du Dummkopf!, soll
but to his brother says: you Fool !, shall
dem Hohen Rat verfallen sein. Und wer sagt: Du
the high advice expire to be. and who says: you
Narr!, soll der Feuerhölle verfallen sein. 5:23 Wenn
fool !, shall the fire hell expire to be. when
du nun deine Gabe zum Altar bringst und dich dort
you now your gift for altar bring and you there
erinnerst, dass dein Bruder etwas gegen dich hat,
remember, that your brother something against you has
5:24 dann lass deine Gabe dort vor dem Altar und
then let your gift there in front the altar and
geh erst hin und versöhne dich mit deinem Bruder.
go only down and Reconcile you with your Brother.
Dann komm und bringe deine Gabe dar. 5:25
then come over and bring your gift represents.
Vertrage dich ohne Zögern mit deinem
contract you without procrastination with your
Widersacher, solange du noch mit ihm unterwegs
adversary, as long as you yet with it on the road
(zum Gericht) bist, damit der Widersacher dich nicht
(for court) are, so that the adversary you not
etwa dem Richter übergibt und der Richter dem
about the judge passes and the judge the
Gerichtsdiener und du ins Gefängnis geworfen wirst.
usher and you in the prison thrown will.
5:26 Amen, ich sage dir: Du kommst von dort
Amen, I legend you: you come of there
sicherlich nicht heraus, bis du den letzten Quadrans
certainly not out to you the last Quadrans
bezahlt hast. 5:27 Ihr habt gehört, dass gesagt
paid have. their have heard that said
worden ist: iDu sollst nicht ehebrechen./i 5:28 Ich
been is: IDU shall not adultery. / i I
aber sage euch: Jeder, der eine Frau begehrlich
but legend you: Anyone the a woman covetous
anblickt, hat in seinem Herzen schon die Ehe mit
gazes, has in his heart already the marriage with
ihr gebrochen. 5:29 Wenn dich daher dein rechtes
their broken. when you hence your right

Auge zur Sünde reizt, so reiß es aus und wirf es
eye to sin exhausted, so tear it from and take it
von dir. Es ist besser für dich, dass eines deiner
of thee. it is better for you that one yours
Glieder verloren geht, als dass dein ganzer Leib in
limbs lost goes, as that your whole body in
die Hölle geworfen wird. 5:30 Und wenn dich deine
the hell thrown will. and when you your
rechte Hand zur Sünde reizt, so haue sie ab und
rights hand to sin exhausted, so haue they from and
wirf sie von dir. Denn es ist besser für dich, dass
take they of thee. because it is better for you that
eines deiner Glieder verloren geht, als dass dein
one yours limbs lost goes, as that your
ganzer Leib in die Hölle fährt. 5:31 Es ist auch
whole body in the hell moves. it is also
gesagt worden: iWer seine Frau entlässt, soll ihr
said been: Iwer its woman dismisses, shall their
einen Scheidebrief geben./i 5:32 Ich aber sage euch:
one divorcement enter. / i I but legend you:
Jeder, der seine Frau entlässt, außer wegen
Anyone the its woman dismisses, except because of
Unzucht, der macht sie zur Ehebrecherin, und wer
fornication, the makes they to adulteress, and who
eine Entlassene heiratet, begeht Ehebruch. 5:33
a dismissed marries, commits Adultery.
Ferner habt ihr gehört, dass zu den Alten gesagt
further have their heard that to the elderly said
worden ist: iDu sollst keinen Meineid schwören,/i
been is: IDU shall no perjury swear / i
sondern idu sollst dem Herrn deine Schwüre halten./i
but idu shall the Mr. your oaths hold. / i
5:34 Ich aber sage euch: Ihr sollt überhaupt nicht
I but legend you: their shall at all not
schwören, weder beim Himmel, denn er ist der
swear neither when sky, because he is the
Thron Gottes, 5:35 noch bei der Erde, denn sie ist
throne God, yet at the earth, because they is
der Schemel seiner Füße, noch bei Jerusalem, denn
the stool its feet, yet at Jerusalem, because

sie ist die Stadt des großen Königs. 5:36 Auch bei
they is the city of large King. also at
deinem Haupt sollst du nicht schwören; denn du
your head shall you not swear; because you
vermagst nicht, ein einziges Haar weiß oder schwarz
canst not, a single hair white or black
zu machen. 5:37 So sei euer Wort: Euer Ja sei ein
to making. so was your word: your yes was a
Ja, euer Nein ein Nein. Was darüber hinausgeht, ist
Yes, your no a No. What about it beyond, is
vom Bösen. 5:38 Ihr habt gehört, dass gesagt
from Evil. their have heard that said
worden ist: iAuge um Auge/i und iZahn um Zahn/i.
been is: iAuge about Eye / i and iZahn about Tooth / i.
5:39 Ich aber sage euch: Widersteht dem, der euch
I but legend you: resist the, the you
Böses tut, nicht, sondern wer dich auf die rechte
evil does not, but who you on the rights
Wange schlägt, dem halt auch die andere hin. 5:40
cheek suggests the just also the other down.
Und dem, der dich vor Gericht bringen und deinen
and the, the you in front court bring and your
Rock nehmen will, dem lass auch den Mantel. 5:41
rock take wants the let also the Coat.
Und wer dich nötigt, eine Meile mitzugehen, mit
and who you needed, a mile go along, with
dem geh zwei. 5:42 Dem, der dich bittet, gib, und
the go two. the, the you asks, give, and
wer von dir borgen will, den weise nicht ab. 5:43
who of you borrow wants the wise not from.
Ihr habt gehört, dass gesagt worden ist: iDu sollst
their have heard that said been is: IDU shall
deinen Nächsten lieben/i und deinen Feind hassen.
your next love / i and your enemy hate.
5:44 Ich aber sage euch: Liebt euere Feinde und
I but legend you: love euere enemies and
betet für die, die euch verfolgen, 5:45 damit ihr
pray for the, the you pursue, so that their
Söhne eueres Vaters im Himmel werdet; denn er
sons your intuitive father in the sky will; because he
lässt seine Sonne aufgehen über Böse und Gute und
can its sun come undone about evil and good and

er lässt regnen über Gerechte und Ungerechte. 5:46
he can rain about Accessible and Unjust.
Wenn ihr nämlich nur die liebt, die euch lieben,
when their namely the only the loves, the you love,
welchen Lohn habt ihr dafür? Machen nicht auch
what wage have their Therefore? make not also
die Zöllner dasselbe? 5:47 Und wenn ihr nur euere
the publican the same? and when their the only euere
Brüder grüßt, was tut ihr da Besonderes? Tun
brethren greets, what does their because Special? do
das nicht auch die Heiden? 5:48 Seid also
the not also the Gentiles? silk so
vollkommen, wie euer himmlischer Vater vollkommen
completely, how your heavenly father completely
ist.
is.

.

. **-**

.

Achtet darauf, dass ihr euere Gerechtigkeit nicht
Watch out that their euere justice not
vor den Menschen übt, um von ihnen gesehen
in front the people exercises, about of them seen
zu werden; sonst habt ihr keinen Lohn bei
to be; otherwise have their no wage at
euerem Vater, der im Himmel ist. 6:2 Wenn du
request your father, the in the sky is. when you
also Almosen gibst, so lass nicht vor dir her
so alms give, so let not in front you here
trompeten, wie es die Heuchler in den Synagogen
trumpets, how it the hypocrite in the synagogues
und in den Gassen machen, um von den Menschen
and in the streets make, about of the people
gelobt zu werden. Amen, ich sage euch: Sie haben
praised to will. Amen, I legend you: you have
ihren Lohn schon erhalten. 6:3 Du aber, wenn du
their wage already obtained. you but, when you
Almosen gibst, dann soll deine Linke nicht wissen,
alms give, then shall your left not know
was deine Rechte tut, 6:4 damit dein Almosen im
what your rights does so that your alms in the

Verborgenen bleibt. Dein Vater, der ins Verborgene
hidden remains. your father, the in the hidden
sieht, wird dir vergelten. 6:5 Wenn ihr betet, so seid
see shall you repay. when their pray, so are
nicht wie die Heuchler; denn sie beten gern, wenn
not how the hypocrites; because they pray like, when
sie in den Synagogen und an den Straßenecken
they in the synagogues and to the street corners
stehen, um sich vor den Leuten zu zeigen. Amen,
are, about itself in front the people to show. Amen,
ich sage euch: Sie haben ihren Lohn schon erhalten.
I legend you: you have their wage already obtained.
6:6 Du aber, wenn du betest, geh in deine Kammer
you but, when you pray, go in your chamber
und schließe deine Tür zu und bete zu deinem
and clasp your door to and pray to your
Vater, der im Verborgenen ist. Dein Vater, der ins
father, the in the hidden is. your father, the in the
Verborgene sieht, wird dir vergelten. 6:7 Wenn ihr
hidden see shall you repay. when their
betet, plappert nicht wie die Heiden. Denn sie
pray, Parrots not how the Gentiles. because they
meinen erhört zu werden, wenn sie viele Worte
mean answered to are, when they many words
machen. 6:8 Macht es also nicht wie sie. Euer Vater
making. 6 8 power it so not how them. your father
weiß ja, was ihr braucht, noch bevor ihr ihn bittet.
white yes, what their needs, yet before their it asks.
6:9 So sollt ihr beten:Unser Vater im Himmel, /
so shall their pray: Our father in the sky, /
geheiligt werde dein Name, 6:10 dein Reich komme,
hallowed will your name, your kingdom come,
/ dein Wille geschehe / wie im Himmel, so auch
/ your will done / how in the sky, so also
auf Erden. 6:11 Unser tägliches Brot gib uns heute,
on Earth. our daily bread give us today,
6:12 und vergib uns unsere Schuld, / wie auch wir
and forgive us our guilt, / how also we
unsern Schuldnern vergeben haben. 6:13 Und führe
our debtors award have. and lead

uns nicht in Versuchung, / sondern erlöse uns von
us not in temptation, / but revenues us of
dem Bösen. 6:14 Wenn ihr nämlich den Menschen
the Evil. when their namely the people
ihre Verfehlungen vergebt, wird euer himmlischer
their misconduct forgive, shall your heavenly
Vater auch euch vergeben. 6:15 Wenn ihr aber den
father also you awarded. when their but the
Menschen nicht vergebt, dann wird euer Vater auch
people not forgive, then shall your father also
euere Verfehlungen nicht vergeben. 6:16 Wenn ihr
euere misconduct not awarded. when their
fastet, so schaut nicht finster drein wie die Heuchler;
fasts, so looks not dark bargain how the hypocrites;
denn sie verstellen ihr Gesicht, damit die Leute
because they adjust their face, so that the people
merken, dass sie fasten. Amen, ich sage euch: Sie
note that they fast. Amen, I legend you: you
haben ihren Lohn schon erhalten. 6:17 Du aber,
have their wage already obtained. you but,
wenn du fastest, salbe dein Haar und wasche dein
when you fastest, ointment your hair and wash your
Gesicht, 6:18 damit die Leute nicht merken, dass du
face, 6:18 so that the people not note that you
fastest, sondern nur dein Vater, der im
fastest, but the only your father, the in the
Verborgenen ist; und dein Vater, der ins Verborgene
hidden is; and your father, the in the hidden
sieht, wird dir vergelten. 6:19 Sammelt euch nicht
see shall you repay. 6:19 collect you not
Schätze auf der Erde, wo Motte und Wurm sie
wealth on the earth, where moth and worm they
zerstören und wo Diebe einbrechen und stehlen.
destroy and where thieves break in and steal.
6:20 Sammelt euch vielmehr Schätze im Himmel,
6:20 collect you rather wealth in the sky,
wo weder Motte noch Wurm sie zerstören und wo
where neither moth yet worm they destroy and where
Diebe nicht einbrechen und stehlen. 6:21 Denn wo
thieves not break in and steal. 6:21 because where
dein Schatz ist, da wird auch dein Herz sein.
your treasure is, because shall also your heart to be.

6:22 Das Licht des Leibes ist das Auge. Wenn nun
6:22 the light of body is the Eye. when now
dein Auge gesund ist, wird dein ganzer Leib licht
your eye healthy is, shall your whole body light
sein. 6:23 Wenn aber dein Auge krank ist, wird
to be. 6:23 when but your eye ill is, shall
dein ganzer Leib finster sein. Wenn also das Licht
your whole body dark to be. when so the light
in dir Finsternis ist, wie groß wird dann die
in you darkness is, how large shall then the
Finsternis sein! 6:24 Niemand kann zwei Herren
darkness be! 6:24 nobody can two Men's
dienen. Denn entweder wird er den einen hassen
serve. because either shall he the one hate
und den andern lieben oder an dem einen hängen
and the other love or to the one hang
und den anderen verachten. Ihr könnt nicht Gott
and the other despise. their Post not God
dienen und dem Mammon. 6:25 Darum sage ich
serve and the Mammon. 6:25 that is why legend I
euch: Sorgt euch nicht um euer Leben, was ihr
you: provides you not about your life, what their
essen werdet, noch um eueren Leib, was ihr
eat will, yet about eueren body, what their
anziehen werdet. Ist nicht das Leben wichtiger als
attract will. is not the life important as
die Nahrung und der Leib wichtiger als das Kleid?
the food and the body important as the Dress?
6:26 Schaut auf die Vögel des Himmels: Sie säen
6:26 looks on the birds of heaven: you sow
nicht, sie ernten nicht und sammeln nicht in
not, they harvest not and collect not in
Scheunen und euer himmlischer Vater ernährt sie.
Sheds and your heavenly father feeds them.
Seid ihr nicht viel mehr wert als sie? 6:27 Wer
silk their not much more worth as they? 6:27 Who
aber von euch kann mit seinen Sorgen seiner
but of you can with its take care its
Lebenslänge eine einzige Elle hinzufügen? 6:28 Und
life length a single ulna add? 6:28 and

was sorgt ihr euch wegen der Kleidung? Betrachtet
what provides their you because of the Clothing? viewed
die Lilien des Feldes, wie sie wachsen: Sie arbeiten
the Lilies of field, how they grow: you work
nicht und spinnen nicht. 6:29 Ich sage euch aber:
not and spin do not. 6:29 I legend you but:
selbst Salomo in all seiner Pracht war nicht
even Solomon in all its splendor was not
gekleidet wie eine von ihnen. 6:30 Wenn aber Gott
dressed how a of them. 6:30 when but God
das Gras des Feldes, das heute steht und morgen in
the grass of field, the today is and tomorrow in
den Ofen geworfen wird, so kleidet, wie viel mehr
the furnace thrown is, so clothes, how much more
euch, ihr Kleingläubigen! 6:31 Sorgt euch also nicht
you their Of little faith! 6:31 provides you so not
und sagt nicht: Was werden wir essen? oder: Was
and says not: What will we eat? or: What
werden wir trinken? oder: Was werden wir
will we drink? or: What will we
anziehen? 6:32 Denn nach all dem trachten die
don? 6:32 because to all the strive the
Heiden. Euer himmlischer Vater weiß ja, dass ihr
Gentiles. your heavenly father white yes, that their
das alles braucht. 6:33 Sucht vielmehr zuerst das
the all needs. 6:33 addiction rather first the
Reich und seine Gerechtigkeit: dann wird euch all
kingdom and its justice: then shall you all
das dazugegeben. 6:34 Sorgt euch also nicht um den
the thereto. 6:34 provides you so not about the
morgigen Tag; denn der morgige Tag wird für sich
tomorrow day; because the tomorrow day shall for itself
selber sorgen. Jeder Tag hat genug eigene Plage.
itself take care. each day has enough own Plage.

.

. **-**
7: 1

.
Richtet nicht, damit ihr nicht gerichtet werdet! 7:2
Sets not, so that their not directional will! 7: 2
Denn wie ihr richtet, so werdet ihr gerichtet werden,
because how their directed, so will their directional are,

und mit dem Maß, mit dem ihr messt, wird euch
and with the measure, with the their mete, shall you
gemessen werden. 7:3 Was siehst du den Splitter im
measured will. 7: 3 What see you the splinter in the
Auge deines Bruders, doch den Balken in deinem
eye yours brother, but the bar in your
Auge nimmst du nicht wahr? 7:4 Oder wie kannst
eye take you not right? 7: 4 or how Share
du zu deinem Bruder sagen: Lass mich den Splitter
you to your brother say: let me the splinter
aus deinem Auge herausziehen!, und dabei steht ein
from your eye Pull !, and there is a
Balken in deinem Auge? 7:5 Du Heuchler, zieh
bar in your Eye? 7: 5 you hypocrites, withdrawing
zuerst den Balken aus deinem Auge. Dann magst du
first the bar from your Eye. then like you
sehen, wie du den Splitter aus dem Auge deines
see how you the splinter from the eye yours
Bruders herausziehst. 7:6 Gebt das Heilige nicht den
brother pull out. 7: 6 Give the saint not the
Hunden und werft euere Perlen nicht vor die
dogs and shipyard euere bubble not in front the
Schweine. Sonst zertreten sie sie mit ihren Füßen
Pigs. otherwise crush they they with their feet
und machen dann kehrt und zerreißen euch. 7:7
and make then versa and tear you. 7: 7
Bittet und es wird euch gegeben; sucht und ihr
Ask and it shall you given; searches and their
werdet finden, klopft an und es wird euch aufgetan.
will find knocks to and it shall you opened.
7:8 Denn jeder, der bittet, empfängt, und wer
7: 8 because each, the asks, receives, and who
sucht, findet, und wer anklopft, dem wird
investigated, finds and who knocketh, the shall
aufgetan. 7:9 Oder wer von euch wird, wenn ihn
opened. 7: 9 or who of you is, when it
sein Sohn um Brot bittet, ihm einen Stein geben?
be son about bread asks, it one stone give?
7:10 Oder wenn er ihn um einen Fisch bittet, eine
7:10 or when he it about one fish asks, a

Schlange? 7:11 Wenn nun ihr, die ihr böse seid,
Snake? 7:11 when now their, the their evil are,
eueren Kindern gute Gaben zu geben wisst, wie viel
eueren children good gifts to give know how much
mehr wird euer Vater im Himmel denen Gutes
more shall your father in the sky to whom good
geben, die ihn bitten. 7:12 Alles, was ihr wollt, dass
give, the it requests. 7:12 All what their will, that
euch die Leute tun, das sollt auch ihr ihnen tun!
you the people do the shall also their them do!
Denn darin besteht das Gesetz und die Propheten.
because therein consists the law and the Prophets.
7:13 Tretet ein durch das enge Tor! Denn weit ist
7:13 Come a by the close Goal! because far is
das Tor und breit der Weg, der ins Verderben
the goal and wide the way the in the ruin
führt, und viele sind es, die auf ihm hineingehen.
leads, and many are it the on it go in.
7:14 Aber eng ist das Tor und schmal der Weg,
7:14 but closely is the goal and narrow the way
der ins Leben führt, und wenige sind es, die ihn
the in the life leads, and few are it the it
finden. 7:15 Hütet euch vor den falschen Propheten,
Find. 7:15 Beware you in front the wrong prophets,
die in Schafskleidern zu euch kommen, inwendig
the in sheep's clothing to you come, internally
aber reißende Wölfe sind. 7:16 An ihren Früchten
but ravening Wolves have. 7:16 to their fruits
werdet ihr sie erkennen. Sammelt man etwa Trauben
will their they recognize. collect one about grapes
von Dornen oder Feigen von Disteln? 7:17 So bringt
of thorns or figs of Thistles? 7:17 so brings
jeder gute Baum gute Früchte, der schlechte Baum
each good tree good fruits, the poor tree
aber bringt schlechte Früchte. 7:18 Ein guter Baum
but brings poor Fruits. 7:18 a good tree
kann keine schlechten Früchte bringen und ein
can no poor fruits bring and a
schlechter Baum kann keine guten Früchte bringen.
worse tree can no good fruits bring.

7:19 Jeder Baum, der keine gute Frucht bringt, wird
7:19 each tree, the no good fruit brings, shall
umgehauen und ins Feuer geworfen. 7:20 An ihren
bowled and in the fire thrown. 7:20 to their
Früchten also werdet ihr sie erkennen. 7:21 Nicht
fruits so will their they recognize. 7:21 not
jeder, der zu mir sagt: Herr, Herr! wird in das
each, the to me says: mr, Mr! shall in the
Himmelreich kommen, sondern wer den Willen
kingdom of Heaven come, but who the will
meines Vaters tut, der im Himmel ist. 7:22 Viele
mine father does the in the sky is. 7:22 many
werden an jenem Tag zu mir sagen: Herr, Herr,
will to that day to me say: mr, mr,
haben wir nicht geweissagt in deinem Namen, in
have we not prophesied in your name, in
deinem Namen Dämonen ausgetrieben und in deinem
your name demons expelled and in your
Namen viele Wunder gewirkt? 7:23 Dann werde ich
name many miracle worked? 7:23 then will I
ihnen bekennen: Ich habe euch nie gekannt. iHinweg
them confess: I have you never known. iHinweg
von mir, ihr Übeltäter!/i 7:24 Jeder, der diese meine
of me their Evildoers! / I 7:24 Anyone the this my
Worte hört und sie befolgt, gleicht einem klugen
words listen and they followed resembles a wise
Mann, der sein Haus auf Fels gebaut hat. 7:25 Als
man, the be house on rock built has. 7:25 as
ein Platzregen herabstürzte, die Wasserfluten kamen,
a downpour rushing down, the water flooding came,
die Winde tobten und über jenes Haus herfielen,
the winch raged and about that house swarmed,
stürzte es nicht ein; denn es war auf Fels
crashed it not one; because it was on rock
gegründet. 7:26 Aber wer diese meine Worte hört
founded. 7:26 but who this my words listen
und sie nicht befolgt, gleicht einem törichten Mann,
and they not followed resembles a foolish man,
der sein Haus auf Sand gebaut hat. 7:27 Als nun
the be house on sand built has. 7:27 as now

ein Platzregen herabstürzte, die Wasserfluten kamen,
a downpour rushing down, the water flooding came,
die Winde tobten und über jenes Haus herfielen,
the winch raged and about that house swarmed,
da stürzte es ein und sein Fall war groß. 7:28
because crashed it a and be case was large. 7:28
Als Jesus diese Worte beendet hatte, waren die
as Jesus this words completed had, were the
Volksscharen ganz betroffen von seiner Lehre. 7:29
multitudes all affected of its Teaching. 7:29
Denn er lehrte sie wie einer, der Vollmacht hat,
because he taught they how a, the power of attorney has
und nicht wie ihre Schriftgelehrten.
and not how their Scribes.

.

. **-**
8: 1

.

Als er aber vom Berg herabstieg, folgten ihm große
as he but from mountain descended, followed it large
Volksscharen. 8:2 Da kam ein Aussätziger, fiel
Multitudes. 8: 2 because came a leper, fell
vor ihm nieder und sagte: Herr, wenn du willst,
in front it down and said: mr, when you want
kannst du mich rein machen. 8:3 Da streckte er
Share you me purely making. 8: 3 because stretched he
seine Hand aus, berührte ihn und sagte: Ich will;
its hand from, touched it and said: I wants;
sei rein! Sofort wurde er von seinem Aussatz rein.
was in! immediately was he of his leprosy pure.
8:4 Da sagte Jesus zu ihm: Hüte dich, es jemand
8: 4 because said Jesus to him: hats you it someone
zu sagen, sondern geh, izeige dich dem Priester/i und
to say but go, izeige you the Priest / i and
bringe die Gabe dar, die Mose vorgeschrieben hat,
bring the gift represents, the Moses required has
zum Zeugnis für sie. 8:5 Als er nach Kafarnaum
for testimony for them. 8: 5 as he to Capernaum
kam, trat ein Hauptmann an ihn heran mit der
came, occurred a captain to it zoom with the
Bitte: 8:6 Herr, mein Knecht liegt gelähmt zu Hause
please: 8: 6 mr, my servant is paralyzed to home

und leidet große Qual. 8:7 Er sprach zu ihm: Ich
and suffers large Torment. 8: 7 he spoke to him: I
will kommen und ihn heilen! 8:8 Da antwortete
will come and it cure! 8: 8 because answered
der Hauptmann: Herr, ich bin nicht wert, dass du
the Captain: mr, I am not worth that you
unter mein Dach trittst. Aber sprich nur ein Wort,
under my roof will walk. but ie the only a word,
so ist mein Knecht geheilt. 8:9 Denn auch ich bin
so is my servant healed. 8: 9 because also I am
ein Mann, der unter Befehlsgewalt steht, und habe
a man, the under command is, and have
Soldaten unter mir. Sage ich nun zu einem: Geh!, so
soldiers under mine. legend I now to a: go !, so
geht er, und zu einem andern: Komm!, so kommt
goes he, and to a other: come over !, so comes
er, und zu meinem Knecht: Tu das!, so tut er es.
he, and to my servant: Tu the !, so does he there.
8:10 Als Jesus das hörte, staunte er und sprach zu
8:10 as Jesus the heard marveled he and spoke to
denen, die ihm folgten: Amen, ich sage euch: Bei
to whom, the it followed: Amen, I legend you: at
niemand in Israel habe ich solchen Glauben
nobody in Israel have I such faith
gefunden. 8:11 Ich sage euch: Viele werden von
found. 8:11 I legend you: many will of
Osten und Westen kommen und mit Abraham, Isaak
east and west come and with Abraham, Isaac
und Jakob im Himmelreich zu Tisch liegen. 8:12
and James in the kingdom of Heaven to table lie. 8:12
Die Söhne des Reiches aber werden hinausgestoßen
the sons of Empire but will cast out
in die Finsternis draußen. Dort wird Heulen und
in the darkness outside. there shall howl and
Zähneknirschen sein. 8:13 Und Jesus sagte zum
gnashing of teeth to be. 8:13 and Jesus said for
Hauptmann: Geh, dir soll geschehen, wie du geglaubt
Captain: go, you shall happen, how you believed
hast. Und in derselben Stunde war der Knecht
have. and in the same hour was the servant
geheilt. 8:14 Jesus kam in das Haus des Petrus und
healed. 8:14 Jesus came in the house of Peter and

sah dessen Schwiegermutter fieberkrank
saw its mother in law a fever
daniederliegen. 8:15 Er berührte ihre Hand, und das
ailing lie. 8:15 he touched their hand, and the
Fieber verließ sie. Sie stand auf und bewirtete ihn.
fever left them. you stand on and hosted him.
8:16 Als es Abend geworden war, brachte man
8:16 as it evening become was Inappropriate one
viele Besessene zu ihm. Er trieb die Geister durch
many Obsessive to to him. he drive the ghosts by
sein Wort aus und heilte alle Kranken. 8:17 So
be word from and healed all Sick. 8:17 so
sollte sich das Wort des Propheten Jesaja erfüllen:
should itself the word of Prophet Isaiah meet:
iEr hat unsere Leiden weggenommen und unsere
IER has our suffering removed and our
Krankheiten getragen./i 8:18 Als Jesus die große
diseases worn. / i 8:18 as Jesus the large
Volksschar um sich sah, befahl er, an das andere
people flock about itself saw ordered he, to the other
Ufer zu fahren. 8:19 Da trat ein Schriftgelehrter
shore to drive. 8:19 because occurred a scribe
an ihn heran und sagte zu ihm: Meister, ich will
to it zoom and said to him: Master, I will
dir folgen, wohin du auch gehst. 8:20 Jesus
you follow where you also going. 8:20 Jesus
antwortete ihm: Die Füchse haben Höhlen und die
answered him: the foxes have caves and the
Vögel des Himmels Nester. Der Menschensohn aber
birds of heaven Nests. the son of Man but
hat nichts, wohin er sein Haupt legen kann. 8:21
has nothing where he be head place can. 8:21
Ein anderer aber, einer von den Jüngern, sagte zu
a else but, one of the disciples, said to
ihm: Herr, erlaube mir, zuerst heimzugehen und
him: mr, allow me first go home and
meinen Vater zu begraben. 8:22 Jesus aber
mean father to buried. 8:22 Jesus but
antwortete ihm: Folge mir, und lass die Toten ihre
answered him: episode me and let the dead their
Toten begraben. 8:23 Er stieg in das Boot und
dead buried. 8:23 he increased in the boat and

seine Jünger folgten ihm. 8:24 Da erhob sich ein
its younger followed to him. 8:24 because rose itself a
gewaltiger Sturm auf dem See, sodass die Wogen
mighty storm on the See, so the surge
das Boot zudeckten. Er aber schlief. 8:25 Sie traten
the boat zudeckten. he but slept. 8:25 you occurred
zu ihm, weckten ihn und riefen: Herr, hilf! Wir
to him, aroused it and called: mr, Helpful! we
gehen zugrunde! 8:26 Er aber antwortete ihnen: Was
go basis! 8:26 he but answered them: What
seid ihr so furchtsam, ihr Kleingläubigen? Dann
are their so scary, their Of little faith? then
stand er auf und schalt die Winde und den See
stand he on and switching the winch and the lake
und es trat große Stille ein. 8:27 Die Leute aber
and it occurred large silence one. 8:27 the people but
verwunderten sich und sagten: Was ist das für ein
marveled itself and said: What is the for a
Mann, dass selbst die Winde und der See ihm
man, that even the winch and the lake it
gehorchen? 8:28 Als er an das andere Ufer in das
obey? 8:28 as he to the other shore in the
Land der Gadarener gekommen war, traten ihm zwei
country the Gadarenes come was occurred it two
Besessene entgegen, die aus den Grabhöhlen
Obsessive contrary, the from the grave caves
herauskamen. Sie waren sehr gefährlich, sodass
came out. you were very dangerous, so
niemand diesen Weg benutzen konnte. 8:29 Sie
nobody this way use could. 8:29 you
schrien: Was haben wir mit dir zu tun, Sohn
shouted: What have we with you to do son
Gottes? Bist du hierher gekommen, um uns vor
God? Have you here come about us in front
der Zeit zu quälen? 8:30 Nun weidete in einiger
the time to torment? 8:30 now grazed in some
Entfernung von ihnen eine große Schweineherde. 8:31
distance of them a large Herd of swine. 8:31
Da baten ihn die Dämonen: Wenn du uns
because asked it the demons: when you us

austreibst, so schick uns in die Schweineherde. 8:32
austreibst, so chic us in the Herd of swine. 8:32
Er sagte zu ihnen: Fort mit euch! Da fuhren sie
he said to them: fort with you! because drove they
aus und fuhren in die Schweine. Und die ganze
from and drove in the Pigs. and the whole
Herde raste den Abhang hinab in den See und kam
herd notch the slope down in the lake and came
im Wasser um. 8:33 Die Hirten aber flohen, liefen
in the water order. 8:33 the pastors but fled, ran
in die Stadt und berichteten alles, auch das mit den
in the city and reported all also the with the
Besessenen. 8:34 Da zog die ganze Stadt hinaus,
Possessed. 8:34 because moved the whole city addition,
Jesus entgegen, und als sie ihn sahen, baten sie ihn,
Jesus contrary, and as they it saw asked they him,
ihr Gebiet zu verlassen.
their area to leave.

.

. **-**
9: 1

.
Er stieg in das Boot, fuhr hinüber und kam in
he increased in the boat, drove over and came in
seine Stadt. 9:2 Da brachten sie ihm einen
its City. 9: 2 because brought they it one
Gelähmten, der auf einem Bett lag. Als Jesus ihren
paralytic, the on a bed lay. as Jesus their
Glauben sah, sagte er zu dem Gelähmten: Mut,
faith saw said he to the paralytic courage,
mein Kind, deine Sünden sind dir vergeben. 9:3
my child, your sins are you awarded. 9: 3
Da dachten einige Schriftgelehrte: Der lästert. 9:4
because thought some Scribes: the blasphemes. 9: 4
Da Jesus ihre Gedanken kannte, sagte er: Warum
because Jesus their mind knew, said he: Why
denkt ihr Böses in eueren Herzen? 9:5 Was ist
thinks their evil in eueren Heart? 9: 5 What is
denn leichter, zu sagen: Deine Sünden sind dir
because easier to say: your sins are you
vergeben, oder zu sagen: Steh auf und geh umher?
awarded, or to say: Floor on and go around?

9:6 Damit ihr aber wisst, dass der Menschensohn
9: 6 so that their but know that the son of Man
Macht hat, auf der Erde Sünden zu vergeben --
power has on the earth sins to award -
sagte er zu dem Gelähmten: Steh auf, nimm dein
said he to the paralytic Floor on, take your
Bett und geh heim! 9:7 Und er stand auf und ging
bed and go home! 9: 7 and he stand on and went
heim. 9:8 Als das die Volksscharen sahen, fürchteten
home. 9: 8 as the the multitudes saw feared
sie sich und priesen Gott, der den Menschen solche
they itself and advertised God, the the people such
Vollmacht gegeben hat. 9:9 Als Jesus weiterging,
power of attorney given has. 9: 9 as Jesus went on,
sah er einen Mann namens Matthäus am Zoll
saw he one man called Matthew at the customs
sitzen und sagte zu ihm: Folge mir! Da stand er
sit and said to him: episode me! because stand he
auf und folgte ihm nach. 9:10 Als er in seinem
on and followed it to. 9:10 as he in his
Haus zu Tisch lag, kamen viele Zöllner und Sünder
house to table lay, came many publican and sinner
und legten sich mit Jesus und seinen Jüngern zu
and submitted itself with Jesus and its disciples to
Tisch. 9:11 Als die Pharisäer das sahen, sagten sie
Table. 9:11 as the pharisee the saw said they
zu seinen Jüngern: Warum isst euer Meister mit
to its disciples: Why eating your master with
Zöllnern und Sündern? 9:12 Er aber hörte es und
publicans and Sinners? 9:12 he but heard it and
sagte: Nicht die Gesunden brauchen den Arzt,
said: not the healthy need the doctor
sondern die Kranken. 9:13 Geht und lernt verstehen,
but the Sick. 9:13 go and learn understand
was das heißt: iErbarmen will ich und nicht Opfer/i.
what the says: iErbarmen will I and not Victims / i.
Denn ich bin nicht gekommen, Gerechte zu berufen,
because I am not come Accessible to called
sondern Sünder. 9:14 Da traten die Jünger des
but Sinners. 9:14 because occurred the younger of
Johannes an ihn heran mit der Frage: Warum fasten
John to it zoom with the question: Why fast

wir und die Pharisäer, deine Jünger aber fasten
we and the Pharisees, your younger but fast
nicht? 9:15 Jesus antwortete ihnen: Können die
not? 9:15 Jesus answered them: can the
Hochzeitsgäste trauern, solange der Bräutigam bei
Wedding guests mourn, as long as the groom at
ihnen ist? Es werden aber Tage kommen, da wird
them is? it will but days come, because shall
ihnen der Bräutigam genommen sein. Dann werden
them the groom taken to be. then will
sie fasten. 9:16 Niemand setzt ein Stück neues Tuch
they fast. 9:16 nobody sets a piece new cloth
auf ein altes Kleid; denn der Flicken reißt vom
on a old dress; because the patch tears from
Kleid ab und der Riss wird noch schlimmer. 9:17
dress from and the crack shall yet worse. 9:17
Auch füllt man nicht neuen Wein in alte Schläuche.
also fills one not new wine in old Hoses.
Sonst zerreißen die Schläuche, der Wein läuft aus
otherwise tear the hoses, the wine runs from
und die Schläuche sind verdorben. Neuen Wein füllt
and the hoses are spoiled. new wine fills
man in neue Schläuche, dann bleiben beide erhalten.
one in new hoses, then remain both obtained.
9:18 Während er so zu ihnen redete, kam ein
9:18 during he so to them speaking, came a
Synagogenvorsteher, fiel vor ihm nieder und sagte:
Synagogue, fell in front it down and said:
Meine Tochter ist soeben gestorben. Aber komm und
my daughter is just now died. but come over and
leg ihr deine Hand auf, dann wird sie leben. 9:19
leg their your hand on, then shall they live. 9:19
Jesus stand auf und folgte ihm mit seinen Jüngern.
Jesus stand on and followed it with its Disciples.
9:20 Da trat eine Frau, die seit zwölf Jahren
9:20 because occurred a woman, the since twelve years
an Blutungen litt, von hinten an ihn heran und
to bleeding suffered, of behind to it zoom and
berührte den Zipfel seines Gewandes. 9:21 Denn sie
touched the tip his Robe. 9:21 because they
dachte: Wenn ich nur sein Gewand berühre, werde
thought: when I the only be garment touch, will

ich geheilt. 9:22 Jesus aber wandte sich um, sah sie
I healed. 9:22 Jesus but turned itself to, saw they
und sagte: Mut, meine Tochter, dein Glaube hat dir
and said: courage, my daughter, your faith has you
Heilung gebracht. Von jener Stunde an war die Frau
healing brought. of that hour to was the woman
geheilt. 9:23 Als Jesus in das Haus des
healed. 9:23 as Jesus in the house of
Synagogenvorstehers kam und die Flötenspieler und
synagogue came and the piper and
die lärmende Menge sah, 9:24 sagte er: Geht weg,
the noisy amount saw 9:24 said he: go away,
das Mädchen ist nicht tot, sondern es schläft. Da
the girl is not dead, but it sleeps. because
verlachten sie ihn. 9:25 Nachdem die Menge
derided they him. 9:25 after the amount
hinausgetrieben war, trat er hinein und ergriff ihre
driven out was occurred he in and seized their
Hand. Da stand das Mädchen auf. 9:26 Die
Hand. because stand the girl on. 9:26 the
Nachricht davon verbreitete sich in der ganzen
message thereof spread itself in the all
Gegend. 9:27 Als Jesus weiterging, folgten ihm zwei
Area. 9:27 as Jesus went on, followed it two
Blinde und schrien: Erbarme dich unser, Sohn
blind person and shouted: Have mercy you our, son
Davids! 9:28 Als er das Haus betrat, kamen die
David! 9:28 as he the house entered, came the
Blinden zu ihm. Jesus fragte sie: Glaubt ihr, dass
blind to to him. Jesus asked they: believe their, that
ich dies tun kann? Sie antworteten ihm: Ja, Herr.
I this do can? you answered him: Yes, Mr.
9:29 Da berührte er ihre Augen und sagte: Euch
9:29 because touched he their Eye and said: you
geschehe nach euerem Glauben. 9:30 Da öffneten
done to request your Faith. 9:30 because opened
sich ihre Augen. Jesus aber schärfte ihnen aufs
itself their Eyes. Jesus but sharpened them on
Strengste ein: Nehmt euch in Acht, niemand darf es
The strictest a: take you in eight, nobody Do it
erfahren. 9:31 Sie aber gingen hinaus und erzählten
find out. 9:31 you but went out and told

von ihm in der ganzen Gegend. 9:32 Als sie
of it in the all Area. 9:32 as they
hinausgegangen waren, brachten sie einen Stummen
gone were brought they one mute
zu ihm, der besessen war. 9:33 Sobald der Dämon
to him, the possessed had. 9:33 as soon as the demon
ausgetrieben war, sprach der Stumme. Da gerieten
expelled was spoke the Stumme. because came
die Volksscharen in Staunen und sagten: Noch nie
the multitudes in amazement and said: yet never
ist so etwas in Israel vorgekommen. 9:34 Die
is so something in Israel occurred. 9:34 the
Pharisäer aber sagten: Durch den Obersten der
pharisee but said: by the Supreme the
Dämonen treibt er die Dämonen aus. 9:35 Jesus zog
demons drives he the demons off. 9:35 Jesus moved
durch alle Städte und Dörfer, lehrte in ihren
by all Cities and villages, taught in their
Synagogen, verkündete das Evangelium vom Reich
synagogues, announced the Gospel from kingdom
und heilte alle Krankheiten und Gebrechen. 9:36 Als
and healed all diseases and Infirmity. 9:36 as
er die Volksscharen sah, wurde er von Mitleid
he the multitudes saw was he of compassion
ergriffen; denn sie waren geschunden und
taken; because they were flayed and
preisgegeben iwie Schafe, die keinen Hirten haben/i.
revealed iwie sheep, the no pastors have / i.
9:37 Da sagte er zu seinen Jüngern: Die Ernte ist
9:37 because said he to its disciples: the harvest is
groß, aber es gibt nur wenig Arbeiter. 9:38 Bittet
large, but it are the only not much Workers. 9:38 Ask
daher den Herrn der Ernte, Arbeiter für seine Ernte
hence the Mr. the harvest, worker for its harvest
zu schicken.
to . send

.

. **-**

10: 1

.

Dann rief er seine zwölf Jünger zu sich und gab
then called he its twelve younger to itself and were

_

ihnen Vollmacht, unreine Geister auszutreiben und
them Power of attorney, impure ghosts expel and
alle Krankheiten und Gebrechen zu heilen. 10:2 Die
all diseases and affliction to heal. 10: 2 the
Namen der zwölf Apostel sind: an erster Stelle
name the twelve apostle are: to first location
Simon, genannt Petrus, und sein Bruder Andreas,
Simon, stated Peter, and be brother Andreas,
dann Jakobus, der Sohn des Zebedäus, 10:3 und sein
then James, the son of Zebedee, 10: 3 and be
Bruder Johannes, Philippus und Bartholomäus,
brother John, Philip and Bartholomew,
Thomas und Matthäus, der Zöllner, Jakobus, der
Thomas and Matthew, the publican, James, the
Sohn des Alphäus, und Thaddäus, 10:4 Simon
son of Alphaeus, and Thaddeus, 10: 4 Simon
Kananäus, und Judas Iskariot, der ihn verraten hat.
Canaanite, and Judas Iscariot, the it reveal has.
10:5 Diese Zwölf sandte Jesus aus und gebot ihnen:
10: 5 this twelve sent Jesus from and bid them:
Geht nicht den Weg zu den Heiden und betretet
go not the way to the Heiden and Step into
auch keine Stadt der Samariter. 10:6 Geht vielmehr
also no city the Samaritan. 10: 6 go rather
zu den verlorenen Schafen des Hauses Israel. 10:7
to the lost sheep of house Israel. 10: 7
Geht und verkündet: Das Himmelreich ist nahe. 10:8
go and proclaims: the kingdom of Heaven is close. 10: 8
Heilt Kranke, erweckt Tote, macht Aussätzige rein,
heals patient, awakened dead, makes leper pure,
treibt Dämonen aus! Umsonst habt ihr empfangen,
drives demons from! free have their received,
umsonst sollt ihr geben. 10:9 Verschafft euch weder
free shall their give. 10: 9 provides you neither
Gold, Silber noch Kupfermünzen für euere Gürtel,
Gold, silver yet copper coins for euere belt,
10:10 auch keine Reisetasche, auch nicht zwei Röcke,
10:10 also no Travel bag, also not two Skirts,
weder Sandalen noch Stab. Denn der Arbeiter ist
neither sandals yet Rod. because the worker is

seiner Nahrung wert. 10:11 Kommt ihr in eine Stadt
its food worth. 10:11 comes their in a city
oder ein Dorf, so fragt, wer es wert ist (, euch zu
or a village, so asks who it worth is (, you to
empfangen). Dort bleibt, bis ihr weiterwandert. 10:12
received). there remains, to their moves on. 10:12
Wenn ihr in ein Haus eintretet, so bietet ihm den
when their in a house enter, so offers it the
Gruß. 10:13 Und wenn das Haus er wert ist, so soll
Greeting. 10:13 and when the house he worth is, so shall
euer Friede in ihm einkehren; ist es aber nicht wert,
your peace in it lead off; is it but not worth
so soll euer Friede zu euch zurückkehren. 10:14
so shall your peace to you return. 10:14
Wenn man euch nicht aufnimmt und euere Worte
when one you not receives and euere words
nicht hören will, so verlasst jenes Haus oder jene
not hear wants so leave that house or those
Stadt und schüttelt den Staub von eueren Füßen.
city and shakes the dust of eueren Feet.
10:15 Amen, ich sage euch: Dem Gebiet von Sodom
10:15 Amen, I legend you: the area of Sodom
und Gomorra wird es am Tag des Gerichts
and Gomorrah shall it at the day of Court
erträglicher ergehen als jener Stadt. 10:16 Seht, ich
bearable fare as that City. 10:16 see, I
sende euch wie Schafe mitten unter die Wölfe.
send you how sheep in the middle under the Wolves.
Seid also klug wie die Schlangen und ohne Falsch
silk so wise how the snakes and without wrong
wie die Tauben. 10:17 Nehmt euch in Acht vor
how the Pigeons. 10:17 take you in eight in front
den Menschen; denn sie werden euch den Gerichten
the people; because they will you the courts
überliefern und in ihren Synagogen geißeln. 10:18
pass down and in their synagogues scourge. 10:18
Auch vor Statthalter und Könige werdet ihr geführt
also in front governor and kings will their out
um meinetwillen, ihnen und den Heiden zum
about my sake, them and the Heiden for

Zeugnis. 10:19 Wenn sie euch aber ausliefern, dann
Testimony. 10:19 when they you but ship to, then
macht euch keine Sorgen, wie oder was ihr reden
makes you no take care, how or what their talk
sollt. Denn in jener Stunde wird euch eingegeben
shall. because in that hour shall you entered
werden, was ihr reden sollt. 10:20 Denn nicht ihr
are, what their talk shall. 10:20 because not their
seid es, die dann reden, sondern der Geist eueres
are it the then talk, but the spirit your intuitive
Vaters ist es, der in euch redet. 10:21 Es wird
father is it the in you talking about. 10:21 it shall
aber ein Bruder den anderen dem Tod ausliefern
but a brother the other the death ship to
und ein Vater den Sohn und Kinder werden gegen
and a father the son and children will against
ihre Eltern auftreten und sie in den Tod schicken.
their parents occur and they in the death . send
10:22 Und ihr werdet von allen gehasst um meines
10:22 and their will of all hated about mine
Namens willen. Wer aber ausharrt bis zum Ende,
called sake. Who but endureth to for end,
der wird gerettet. 10:23 Wenn sie euch in der einen
the shall saved. 10:23 when they you in the one
Stadt verfolgen, so flieht in die nächste. Amen, ich
city pursue, so flees in the next. Amen, I
sage euch: Ihr werdet mit den Städten Israels nicht
legend you: their will with the cities Israel not
zu Ende kommen, bis der Menschensohn kommt.
to end come, to the son of Man comes.
10:24 Der Jünger steht nicht über dem Meister und
10:24 the younger is not about the master and
der Knecht nicht über seinem Herrn. 10:25 Es ist
the servant not about his Lord. 10:25 it is
genug für den Jünger, wenn er wie sein Meister,
enough for the disciples, when he how be Master,
und für den Knecht, wenn er wie sein Herr wird.
and for the servant, when he how be Mr will.
Haben sie den Hausherrn Beelzebul genannt, um wie
have they the landlord Beelzebub called, about how
viel mehr seine Hausgenossen. 10:26 Fürchtet euch
much more its Household. 10:26 Fear you

also nicht vor ihnen. Denn nichts ist verhüllt, was
so not in front them. because nothing is veiled, what
nicht enthüllt, und nichts verborgen, was nicht
not revealed and nothing hidden, what not
bekannt wird. 10:27 Was ich euch im Dunkeln sage,
known will. 10:27 What I you in the the dark say,
das sprecht im Licht aus, und was man euch ins
the speak in the light from, and what one you in the
Ohr flüstert, das verkündet von den Dächern. 10:28
ear whispers, the announced of the Roofs. 10:28
Fürchtet euch nicht vor denen, die den Leib töten,
Fear you not in front to whom, the the body kill,
die Seele aber nicht töten können. Fürchtet vielmehr
the soul but not kill can. Fear rather
den, der Seele und Leib in der Hölle verderben
the, the soul and body in the hell spoil
kann. 10:29 Verkauft man nicht zwei Sperlinge für
can. 10:29 sold one not two sparrows for
ein paar As? Und doch fällt nicht einer von ihnen
a pair As? and but falls not one of them
zur Erde ohne eueren Vater. 10:30 Bei euch aber
to earth without eueren Father. 10:30 at you but
sind sogar die Haare auf dem Kopf alle gezählt.
are even the hair on the head all counted.
10:31 Fürchtet euch also nicht! Ihr seid mehr wert
10:31 Fear you so not! their are more worth
als viele Sperlinge. 10:32 Jeder nun, der sich vor
as many Sparrows. 10:32 each now the itself in front
den Menschen zu mir bekennt, zu dem werde auch
the people to me confesses to the will also
ich mich vor meinem Vater im Himmel bekennen.
I me in front my father in the sky confess.
10:33 Wer mich aber vor den Menschen verleugnet,
10:33 Who me but in front the people denied,
den werde auch ich vor meinem Vater im Himmel
the will also I in front my father in the sky
verleugnen. 10:34 Glaubt nicht, ich sei gekommen,
deny. 10:34 believe not, I was come
Frieden auf die Erde zu bringen. Ich bin nicht
peace on the earth to bring. I am not
gekommen, Frieden zu bringen, sondern das Schwert.
come peace to bring, but the Sword.

10:35 Denn ich bin gekommen, iden Menschen mit
10:35 because I am come identical people with
seinem Vater zu entzweien und die Tochter mit der
his father to disunite and the daughter with the
Mutter und die Schwiegertochter mit ihrer
mother and the daughter with of her
Schwiegermutter/i. 10:36 Und idie Feinde des
Mother in law / i. 10:36 and IThe enemies of
Menschen werden seine eigenen Hausgenossen sein/i.
people will its own household be / i.
10:37 Wer Vater oder Mutter mehr liebt als mich,
10:37 Who father or mother more loves as me,
ist meiner nicht wert, und wer Sohn oder Tochter
is mine not worth and who son or daughter
mehr liebt als mich, ist meiner nicht wert. 10:38
more loves as me, is mine not worth. 10:38
Und wer nicht sein Kreuz auf sich nimmt und mir
and who not be cross on itself takes and me
nachfolgt, ist meiner nicht wert. 10:39 Wer sein
follows, is mine not worth. 10:39 Who be
Leben gefunden hat, der wird es verlieren, und wer
life found has the shall it lose, and who
sein Leben verliert um meinetwillen, der wird es
be life loses about my sake, the shall it
finden. 10:40 Wer euch aufnimmt, der nimmt mich
Find. 10:40 Who you receives, the takes me
auf, und wer mich aufnimmt, nimmt den auf, der
on, and who me receives, takes the on, the
mich gesandt hat. 10:41 Wer einen Propheten
me sent has. 10:41 Who one Prophet
aufnimmt, weil es ein Prophet ist, wird
receives, because it a prophet is, shall
Prophetenlohn erhalten, und wer einen Gerechten
prophet's reward obtained and who one righteous
aufnimmt, weil es ein Gerechter ist, wird den Lohn
receives, because it a Wheelchair is, shall the wage
eines Gerechten erhalten. 10:42 Und wer einem von
one righteous obtained. 10:42 and who a of
diesen geringen Leuten auch nur einen Becher
this low people also the only one cup

frisches Wasser zu trinken reicht, weil es ein
fresh water to drink sufficient because it a
Jünger ist -- Amen, ich sage euch: Er wird nicht
younger is - Amen, I legend you: he shall not
um seinen Lohn kommen.
about its wage come.

.

. **-**
11: 1

.
Als Jesus mit der Unterweisung seiner zwölf Jünger
as Jesus with the instruction its twelve younger
zu Ende war, zog er weiter, um in den Städten zu
to end was moved he further, about in the cities to
lehren und zu predigen. 11:2 Als Johannes im
teach and to preach. 11: 2 as John in the
Gefängnis von den Taten Christi hörte, ließ er durch
prison of the doings Christ heard let he by
seine Jünger fragen: 11:3 Bist du es, der kommen
its younger ask: 11: 3 Have you it the come
soll, oder müssen wir einen anderen erwarten? 11:4
should, or must we one other expect? 11: 4
Jesus antwortete ihnen: Geht und berichtet Johannes,
Jesus answered them: go and reported John,
was ihr hört und seht: 11:5 iBlinde sehen, Lahme/i
what their listen and see: 11: 5 iBlinde see Lame / i
gehen, Aussätzige werden rein und iTaube hören;
go leper will purely and iTaube hear;
Tote werden auferweckt/i und iden Armen wird das
dead will raised / i and identical poor shall the
Evangelium verkündet/i. 11:6 Selig ist, der an mir
Gospel announced / i. 11: 6 blessed is, the to me
keinen Anstoß nimmt. 11:7 Als sie gegangen waren,
no impetus takes. 11: 7 as they gone were
begann Jesus zu den Volksscharen über Johannes zu
began Jesus to the multitudes about John to
reden: Wozu seid ihr hinausgegangen in die Wüste?
talk: what for are their gone in the Desert?
Ein Schilfrohr zu sehen, das im Wind schwankt?
a reed to see the in the wind fluctuates?
11:8 Oder wozu seid ihr hinausgegangen? Einen
11: 8 or what for are their gone? a

Menschen zu sehen mit feinen Kleidern angetan?
people to see with fine dresses done?
Leute, die feine Kleider tragen, sind in den Palästen
people the fine clothes bear, are in the palaces
der Könige. 11:9 Oder wozu seid ihr
the Kings. 11: 9 or what for are their
hinausgegangen? Einen Propheten zu sehen? Ja, ich
gone? a Prophet to see? Yes, I
sage euch: Viel mehr als einen Propheten. 11:10 Er
legend you: much more as one Prophets. 11:10 he
ist es, von dem geschrieben steht: iIch sende meinen
is it of the written is: iich send mean
Boten vor dir her, damit er den Weg vor dir
messengers in front you ago so that he the way in front you
bereitet/i. 11:11 Amen, ich sage euch: Unter den von
prepares / i. 11:11 Amen, I legend you: under the of
einer Frau Geborenen hat es keinen Größeren
one woman infants has it no larger
gegeben als Johannes den Täufer. Aber der Kleinste
given as John the Baptist. but the least
im Himmelreich ist größer als er. 11:12 Von den
in the kingdom of Heaven is greater as he. 11:12 of the
Tagen Johannes des Täufers bis heute wird dem
meet John of Baptist to today shall the
Himmelreich Gewalt angetan; und Gewalttätige reißen
kingdom of Heaven violence done; and violent tear
es an sich. 11:13 Denn alle Propheten und das
it to themselves. 11:13 because all Prophet and the
Gesetz bis zu Johannes hin haben geweissagt. 11:14
law to to John down have prophesied. 11:14
Und wenn ihr es annehmen wollt: Er ist Elija, der
and when their it accept want: he is Elijah, the
kommen soll. 11:15 Wer Ohren hat, der höre! 11:16
come should. 11:15 Who ears has the hear! 11:16
Mit wem soll ich dieses Geschlecht vergleichen?
with whom shall I this sex compare?
Kindern gleicht es, die auf den Marktplätzen sitzen
children resembles it the on the marketplaces sit
und den anderen zurufen: 11:17 Wir haben euch mit
and the other call: 11:17 we have you with

Flöten aufgespielt und ihr habt nicht getanzt! Wir
whistle partly filled with and their have not dancing! we
haben Klagelieder gesungen und ihr habt euch nicht
have Lamentations sung and their have you not
an die Brust geschlagen! 11:18 Denn Johannes ist
to the breast beaten! 11:18 because John is
gekommen. Er aß nicht und trank nicht. Da sagen
come. he ate not and drank do not. because say
sie: Er hat einen Dämon. 11:19 Der Menschensohn
they: he has one Demon. 11:19 the son of Man
ist gekommen. Er isst und trinkt. Da sagen sie:
is come. he eating and drinking. because say they:
Seht den Schlemmer und Trinker, den Freund von
Look the gourmet and drinkers, the friend of
Zöllnern und Sündern! Und doch empfing die
publicans and Sinners! and but received the
Weisheit aus den von ihr bewirkten Taten ihre
wisdom from the of their caused doings their
Rechtfertigung. 11:20 Darauf begann er, den Städten,
Justification. 11:20 thereon began he, the cities,
in denen die meisten seiner Machttaten geschehen
in to whom the most its mighty acts happen
waren, zu drohen, weil sie nicht umgekehrt waren:
were to threaten because they not vice versa were:
11:21 Wehe dir, Chorazin! Wehe dir, Betsaida! Wenn
11:21 drift you Chorazin! drift you Bethsaida! when
in Tyrus und Sidon die Machttaten geschehen wären,
in Tyre and Sidon the mighty acts happen would,
die bei euch geschehen sind, längst schon hätten
the at you happen are, for a long time already would
sie sich in Sack und Asche bekehrt. 11:22 Ich sage
they itself in bag and ash converted. 11:22 I legend
euch: Tyrus und Sidon wird es am Tag des
you: Tyre and Sidon shall it at the day of
Gerichts erträglicher ergehen als euch. 11:23 Und du,
Court bearable fare as you. 11:23 and you,
Kafarnaum: iWirst du/i wohl ibis zum Himmel
Capernaum: iWirst du / i well ibis for sky
erhoben werden? Bis zur Unterwelt wirst du
raised be? to to underworld will you

hinabfahren/i! Wenn in Sodom die Machttaten
go down / i! when in Sodom the mighty acts

geschehen wären, die bei dir geschahen, es stünde
happen would, the at you happened, it would

noch bis auf den heutigen Tag. 11:24 Ich sage euch:
yet to on the today Day. 11:24 I legend you:

Dem Gebiet von Sodom wird es am Tag des
the area of Sodom shall it at the day of

Gerichts erträglicher ergehen als dir. 11:25 In jener
Court bearable fare as thee. 11:25 in that

Zeit sprach Jesus: Ich preise dich, Vater, Herr des
time spoke Jesus: I prices you father, Mr of

Himmels und der Erde, dass du dies vor Weisen
heaven and the earth, that you this in front show

und Klugen verborgen, Unmündigen aber offenbart
and wise hidden, babes but disclosed

hast. 11:26 Ja, Vater, so hat es dir gefallen. 11:27
have. 11:26 Yes, father, so has it you fallen. 11:27

Alles ist mir von meinem Vater übergeben. Niemand
all is me of my father passed. nobody

kennt den Sohn, nur der Vater; und den Vater
knows the son, the only the father; and the father

kennt niemand, nur der Sohn und der, dem der
knows nobody, the only the son and the, the the

Sohn es offenbaren will. 11:28 Kommt alle zu mir,
son it reveal wants. 11:28 comes all to me

die ihr mühselig und beladen seid; ich will euch
the their laborious and loaded are; I will you

Ruhe verschaffen. 11:29 Nehmt mein Joch auf euch
rest gain. 11:29 take my yoke on you

und lernt von mir; denn ich bin sanftmütig und
and learn of me; because I am meek and

demütig von Herzen und iihr werdet Ruhe finden
humbly of heart and IIHR will rest find

für euere Seelen/i. 11:30 Denn mein Joch ist sanft
for euere Souls / i. 11:30 because my yoke is gently

und meine Last leicht.
and my load easily.

.

. **-**

12: 1

.

In jener Zeit ging Jesus am Sabbat durch die
in that time went Jesus at the Sabbath by the
Kornfelder. Seine Jünger aber hatten Hunger und
Grain fields. its younger but had hunger and
machten sich daran, Ähren abzurupfen und zu essen.
made itself because ears abzurupfen and to . eat
12:2 Als die Pharisäer das sahen, sagten sie zu ihm:
12: 2 as the pharisee the saw said they to him:
Schau, deine Jünger tun, was am Sabbat zu tun
Look your younger do what at the Sabbath to do
nicht erlaubt ist. 12:3 Er aber sagte zu ihnen: Habt
not allowed is. 12: 3 he but said to them: Do
ihr nicht gelesen, was David tat, als er und seine
their not read what David did as he and its
Begleiter hungrig waren? 12:4 Wie er in das Haus
companion hungry were? 12: 4 how he in the house
Gottes ging und wie sie die Schaubrote aßen, die
God went and how they the shewbread ate, the
weder er noch seine Begleiter essen durften,
neither he yet its companion eat were allowed,
sondern nur die Priester? 12:5 Oder habt ihr nicht
but the only the Priest? 12: 5 or have their not
im Gesetz gelesen, dass am Sabbat die Priester im
in the law read that at the Sabbath the priest in the
Tempel den Sabbat entweihen, ohne sich schuldig zu
temple the Sabbath profane, without itself guilty to
machen? 12:6 Ich sage euch: Hier ist mehr als der
make? 12: 6 I legend you: here is more as the
Tempel. 12:7 Hättet ihr erkannt, was das heißt:
Temple. 12: 7 Had their recognized, what the says:
iErbarmen will ich und nicht Opfer/i, dann hättet
iErbarmen will I and not Victims / i, then would have
ihr nicht Unschuldige verurteilt. 12:8 Denn der
their not innocent sentenced. 12: 8 because the
Menschensohn ist Herr über den Sabbat. 12:9
son of Man is Mr about the Sabbath. 12: 9
Nachdem er weitergegangen war, kam er in ihre
after he gone was came he in their
Synagoge. 12:10 Da war ein Mann mit einer
Synagogue. 12:10 because was a man with one
verdorrten Hand. Sie fragten ihn: Ist es erlaubt, am
withered Hand. you asked him: is it allowed, at the

Sabbat zu heilen? -- damit sie ihn anklagen könnten.
Sabbath to heal? - so that they it accuse could.
12:11 Er antwortete: Ist einer unter euch, der sein
12:11 he replied: is one under you the be
einziges Schaf, wenn es am Sabbat in eine Grube
single sheep, when it at the Sabbath in a pit
fällt, nicht ergreifen und herausziehen würde? 12:12
falls, not adopt and pull out would? 12:12
Wie viel mehr ist ein Mensch wert als ein Schaf!
how much more is a man worth as a Sheep!
Also ist es erlaubt, am Sabbat Gutes zu tun. 12:13
so is it allowed, at the Sabbath good to do. 12:13
Dann sagte er zu dem Mann: Strecke deine Hand
then said he to the man: route your hand
aus! Er streckte sie aus und sie wurde wieder
from! he stretched they from and they was back
hergestellt, gesund wie die andere. 12:14 Die
produced, healthy how the other. 12:14 the
Pharisäer aber gingen hinaus und fassten den
pharisee but went out and preconceived the
Beschluss, ihn umzubringen. 12:15 Als Jesus davon
decision, it kill. 12:15 as Jesus thereof
erfuhr, zog er sich zurück. Viele folgten ihm und
learned moved he itself return. many followed it and
er heilte sie alle. 12:16 Doch schärfte er ihnen
he healed they everyone. 12:16 but sharpened he them
ein, ihn nicht bekannt zu machen. 12:17 So sollte
one, it not known to making. 12:17 so should
sich das Wort des Propheten Jesaja erfüllen: 12:18
itself the word of Prophet Isaiah meet: 12:18
iSeht meinen Knecht, den ich erwählt habe, / mein
iSeht mean servant, the I chosen have, / my
Geliebter, an dem meine Seele Wohlgefallen hat./iiIch
beloved, to the my soul pleasure has. / iiich
werde meinen Geist auf ihn legen / und er wird
will mean spirit on it place / and he shall
den Völkern das Recht verkünden./i 12:19 iEr wird
the peoples the right proclaim. / i 12:19 IER shall
nicht streiten und nicht schreien / und auf den
not argue and not shout / and on the

Straßen wird man seine Stimme nicht hören./i 12:20
roads shall one its voice not hear. / i 12:20
iEin geknicktes Rohr wird er nicht zerbrechen / und
iA creased tube shall he not break / and
einen glimmenden Docht wird er nicht auslöschen, /
one smoldering wick shall he not wipe out, /
bis er das Recht zum Sieg hinausführt./i 12:21 iUnd
to he the right for victory addition leads. / i 12:21 I and
auf seinen Namen werden die Völker hoffen./i 12:22
on its name will the people hope. / i 12:22
Da brachte man ihm einen Besessenen, der blind
because Inappropriate one it one possessed, the blind
und stumm war. Und er heilte ihn, sodass der
and mute had. and he healed him, so the
Stumme reden und sehen konnte. 12:23 Da
mute talk and see could. 12:23 because
gerieten die Volksscharen außer sich und sagten: Ist
came the multitudes except itself and said: is
das etwa der Sohn Davids? 12:24 Als das die
the about the son David? 12:24 as the the
Pharisäer hörten, sagten sie: Der treibt die Dämonen
pharisee heard said they: the drives the demons
nur durch Beelzebul, den Obersten der Dämonen,
the only by Beelzebul, the Supreme the demons,
aus. 12:25 Er aber kannte ihre Gedanken und sagte
off. 12:25 he but knew their mind and said
zu ihnen: Jedes Reich, das in sich selbst entzweit ist,
to them: each Reich, the in itself even divided is,
wird verwüstet, und keine Stadt und kein Haus, das
shall devastated, and no city and no house, the
in sich selbst entzweit ist, kann Bestand haben. 12:26
in itself even divided is, can stock have. 12:26
Wenn also der Satan den Satan austreibt, dann ist
when so the Satan the Satan casts, then is
er mit sich selbst entzweit. Wie soll dann sein Reich
he with itself even divided. how shall then be kingdom
Bestand haben? 12:27 Und wenn ich durch Beelzebul
stock have? 12:27 and when I by Beelzebub
die Dämonen austreibe, durch wen treiben sie dann
the demons cast out, by who drive they then
euere Söhne aus? Deshalb werden sie euere Richter
euere sons from? therefore will they euere judge

sein. 12:28 Wenn ich aber durch den Geist Gottes
to be. 12:28 when I but by the spirit God
die Dämonen austreibe, so ist das Reich Gottes
the demons cast out, so is the kingdom God
schon zu euch gekommen. 12:29 Oder wie kann
already to you come. 12:29 or how can
jemand in das Haus eines starken Mannes eindringen
someone in the house one strong man enter
und seine Habe rauben, wenn er nicht zuvor den
and its possessions rob, when he not before the
Starken gefesselt hat? Dann erst wird er sein Haus
strong tied has? then only shall he be house
ausplündern. 12:30 Wer nicht mit mir ist, der ist
plunder. 12:30 Who not with me is, the is
gegen mich, und wer nicht mit mir sammelt, der
against me, and who not with me collects, the
zerstreut. 12:31 Darum sage ich euch: Jede Sünde
scattered. 12:31 that is why legend I you: each sin
und Lästerung wird den Menschen vergeben werden,
and blasphemy shall the people award are,
die Lästerung gegen den Geist aber wird nicht
the blasphemy against the spirit but shall not
vergeben. 12:32 Auch dem, der ein Wort gegen den
awarded. 12:32 also the, the a word against the
Menschensohn sagt, wird vergeben werden; wer aber
son of Man says, shall award be; who but
etwas gegen den Heiligen Geist sagt, dem wird
something against the sanctify spirit says, the shall
nicht vergeben, weder in dieser noch in der
not awarded, neither in this yet in the
zukünftigen Welt. 12:33 Entweder nehmt an: Der
future World. 12:33 either take to: the
Baum ist gut, dann ist auch seine Frucht gut. Oder
tree is well, then is also its fruit fine. or
nehmt an: Der Baum ist schlecht, dann ist auch
take to: the tree is bad, then is also
seine Frucht schlecht; denn an der Frucht erkennt
its fruit bad; because to the fruit recognizes
man den Baum. 12:34 Ihr Natternbrut, wie könnt
one the Tree. 12:34 their Brood of vipers, how Post

ihr Gutes reden, wenn ihr böse seid? Denn wovon
their good talk, when their evil you? because from where
das Herz voll ist, davon redet der Mund. 12:35 Der
the heart fully is, thereof speaks the Mouth. 12:35 the
gute Mensch holt aus dem guten Schatz Gutes
good man obsolete from the good treasure good
hervor und der böse Mensch holt aus dem bösen
out and the evil man obsolete from the evil
Schatz Böses hervor. 12:36 Ich sage euch: Über
treasure evil forth. 12:36 I legend you: about
jedes unnütze Wort, das die Menschen reden, werden
each useless word, the the people talk, will
sie Rechenschaft ablegen müssen am Tag des
they account store must at the day of
Gerichts. 12:37 Denn nach deinen Worten wirst du
Court. 12:37 because to your words will you
gerecht gesprochen und nach deinen Worten wirst du
just spoken and to your words will you
verurteilt werden. 12:38 Da entgegneten ihm einige
sentenced will. 12:38 because replied it some
der Schriftgelehrten und Pharisäer: Meister, wir
the scribes and Pharisees: Master, we
wollen von dir ein Zeichen sehen. 12:39 Er aber
want of you a sign . seen 12:39 he but
erwiderte ihnen: Ein böses und ehebrecherisches
replied them: a wicked and adulterous
Geschlecht fordert ein Zeichen, aber es wird ihm
sex Calls a characters, but it shall it
kein Zeichen gegeben werden als das Zeichen des
no sign given will as the sign of
Propheten Jona. 12:40 Denn wie iJona drei Tage und
Prophet Jona. 12:40 because how iJona three days and
drei Nächte im Bauch des Seeungeheuers/i war, so
three nights in the stomach of Sea monster / i was so
wird der Menschensohn drei Tage und drei Nächte
shall the son of Man three days and three nights
im Herzen der Erde sein. 12:41 Die Männer von
in the heart the earth to be. 12:41 the Men of
Ninive werden beim Gericht gegen dieses Geschlecht
Nineveh will when court against this sex

auftreten und es verurteilen. Denn sie haben sich
occur and it pleadings. because they have itself
auf die Predigt Jonas hin bekehrt. Hier aber ist
on the sermon Jonah down converted. here but is
mehr als Jona. 12:42 Die Königin des Südens wird
more as Jona. 12:42 the queen of South shall
beim Gericht gegen dieses Geschlecht auftreten und
when court against this sex occur and
es verurteilen; denn sie kam von den Enden der
it condemn; because they came of the end up the
Erde, um die Weisheit Salomos zu hören. Hier aber
earth, about the wisdom Solomon to hear. here but
ist mehr als Salomo. 12:43 Wenn aber der unreine
is more as Solomon. 12:43 when but the impure
Geist von dem Menschen ausgefahren ist, schweift er
spirit of the people extended is, sweeps he
durch wasserlose Gegenden, sucht einen Ruheplatz
by waterless areas, searches one resting place
und findet ihn nicht. 12:44 Da sagt er: Ich will
and finds it do not. 12:44 because says he: I will
in mein Haus zurückkehren, das ich verlassen habe.
in my house return, the I leave have.
Und kommt er und findet es leer, gefegt und
and comes he and finds it empty swept and
geschmückt, 12:45 dann geht er hin und nimmt
decorated, 12:45 then goes he down and takes
sieben andere Geister mit sich, die noch schlimmer
seven other ghosts with to the yet worse
sind als er, und sie ziehen ein und wohnen darin.
are as he, and they pull a and live therein.
Und so wird das Ende jenes Menschen schlimmer
and so shall the end that people worse
sein als sein Anfang. So wird es auch diesem bösen
be as be Beginning. so shall it also this evil
Geschlecht ergehen. 12:46 Während er noch zu den
sex . fare 12:46 during he yet to the
Volksscharen redete, standen seine Mutter und seine
multitudes speaking, were its mother and its
Brüder draußen und wollten mit ihm sprechen. [
brethren out and wanted with it speak. [
12:47 Da sagte jemand zu ihm: Deine Mutter und
12:47 because said someone to him: your mother and

deine Brüder stehen draußen und wollen mit dir
your brethren stand out and want with you
sprechen.] 12:48 Er aber antwortete dem, der es ihm
. speak] 12:48 he but answered the, the it it
mitteilte: Wer ist meine Mutter und wer sind meine
announced: Who is my mother and who are my
Brüder? 12:49 Und er streckte die Hand über seine
Brothers? 12:49 and he stretched the hand about its
Jünger aus und sagte: Das sind meine Mutter und
younger from and said: the are my mother and
meine Brüder. 12:50 Denn jeder, der den Willen
my Brothers. 12:50 because each, the the will
meines Vaters im Himmel tut, der ist mir Bruder
mine father in the sky does the is me brother
und Schwester und Mutter.
and sister and Mother.

.

. **-**
13: 1

.
An jenem Tag verließ Jesus das Haus und setzte
to that day left Jesus the house and continued
sich an den See. 13:2 Große Volksscharen sammelten
itself to the Lake. 13: 2 large multitudes collected
sich um ihn; deshalb stieg er in ein Boot und
itself about him; therefore increased he in a boat and
setzte sich, während das ganze Volk am Ufer stand.
continued to during the whole people at the shore stood.
13:3 Und er sprach lange zu ihnen in
13: 3 and he spoke long to them in
Gleichnissen.Ein Sämann ging aus, um zu säen. 13:4
Gleichnissen.Ein sower went from, about to sow. 13: 4
Als er säte, fiel einiges auf den Weg und die Vögel
as he sowed, fell some on the way and the birds
kamen und fraßen es auf. 13:5 Wieder anderes fiel
came and ate it on. 13: 5 back other fell
auf steinigen Grund, wo es nicht viel Erdreich
on stone reason where it not much soil
hatte. Und es schoss rasch auf, weil es kein tiefes
had. and it lap rapidly on, because it no deep
Erdreich fand. 13:6 Als aber die Sonne aufging,
soil found. 13: 6 as but the sun rose,

wurde es versengt, und weil es keine Wurzel hatte,
was it scorched, and because it no root had,
verdorrte es. 13:7 Anderes aber fiel unter die
withered there. 13: 7 Other but fell under the
Dornen und die Dornen wuchsen auf und erstickten
thorns and the thorns grew on and suffocated
es. 13:8 Anderes schließlich fiel auf gutes Erdreich
there. 13: 8 Other finally fell on good soil
und brachte Frucht, teils hundertfach, teils
and Inappropriate fruit, partly a hundred times, partly
sechzigfach, teils dreißigfach. 13:9 Wer Ohren hat,
sixty, partly thirty. 13: 9 Who ears has
der höre! 13:10 Da traten die Jünger an ihn
the hear! 13:10 because occurred the younger to it
heran und fragten ihn: Warum redest du zu ihnen
zoom and asked him: Why talking you to them
in Gleichnissen? 13:11 Er antwortete: Euch ist es
in Parables? 13:11 he replied: you is it
gegeben, die Geheimnisse des Himmelreichs zu
given the secrets of kingdom of Heaven to
verstehen, jenen aber ist es nicht gegeben. 13:12
understand those but is it not given. 13:12
Denn dem, der hat, wird gegeben, und er wird
because the, the has shall given and he shall
Überfluss haben. Wer aber nicht hat, dem wird auch
abundance have. Who but not has the shall also
das genommen, was er hat. 13:13 Deshalb rede ich
the taken, what he has. 13:13 therefore speech I
zu ihnen in Gleichnissen, weil sie sehen und doch
to them in Parables, because they see and but
nicht sehen und hören und doch nicht hören und
not see and hear and but not hear and
nichts verstehen. 13:14 An ihnen erfüllt sich die
nothing understand. 13:14 to them satisfies itself the
Weissagung Jesajas:iHören werdet ihr mit den Ohren
prophecy Isaiah: iHören will their with the ears
und nichts verstehen. / Sehend werdet ihr sehen und
and nothing understand. / sighted will their see and
nichts erkennen./i / 13:15 iDenn verstockt ist das
nothing recognize. / i / 13:15 iDenn obdurate is the

Herz dieses Volkes./iiSchwer hören sie mit ihren
heart this People. / IiSchwer hear they with their
Ohren / und ihre Augen haben sie
ears / and their Eye have they
geschlossen,/iidamit sie nicht etwa sehen mit ihren
closed / iidamit they not about see with their
Augen / und mit den Ohren nicht hören/iiund mit
Eye / and with the ears not hear / II, and with
dem Herzen nicht verstehen / und sich bekehren und
the heart not understand / and itself convert and
ich sie heile./i 13:16 Selig aber sind euere Augen,
I they heal. / i 13:16 blessed but are euere eyes,
weil sie sehen, und euere Ohren, weil sie hören.
because they see and euere ears, because they hear.
13:17 Amen, ich sage euch: Viele Propheten und
13:17 Amen, I legend you: many Prophet and
Gerechte haben sich danach gesehnt zu sehen, was
Accessible have itself after that longed to see what
ihr seht, und haben es nicht gesehen, und zu hören,
their see, and have it not seen, and to hear,
was ihr hört, und haben es nicht gehört. 13:18
what their listening, and have it not heard. 13:18
Hört nun, was das Gleichnis vom Sämann bedeutet.
Hear now what the parable from sower means.
13:19 Bei jedem, der das Wort vom Reich hört und
13:19 at each, the the word from kingdom listen and
es nicht versteht, kommt der Böse und raubt das,
it not understands comes the evil and robbed the,
was in sein Herz gesät war. Dies ist der auf den
what in be heart sown had. this is the on the
Weg Gesäte. 13:20 Der aber auf steinigen Grund
way Sown. 13:20 the but on stone reason
Gesäte, das ist jener, der das Wort hört und es
sown, the is those the the word listen and it
sofort mit Freuden aufnimmt. 13:21 Er hat jedoch
immediately with pleasures receives. 13:21 he has however
keine Wurzeln; denn er ist ein Mensch des
no roots; because he is a man of
Augenblicks. Sobald aber Drangsal oder Verfolgung
Moment. as soon as but tribulation or tracking
um des Wortes willen kommen, kommt er sofort
about of word sake come, comes he immediately

zu Fall. 13:22 Der in die Dornen Gesäte, das ist
to Case. 13:22 the in the thorns sown, the is
jener, der das Wort hört, aber die Sorgen der Welt
those the the word listening, but the take care the world
und der Trug des Reichtums ersticken das Wort
and the deception of wealth suffocate the word
und es bringt keine Frucht. 13:23 Der aber auf
and it brings no Fruit. 13:23 the but on
gutes Erdreich Gesäte, das ist jener, der das Wort
good soil sown, the is those the the word
hört und versteht; er bringt dann auch Frucht und
listen and understood; he brings then also fruit and
trägt teils hundertfach, teils sechzigfach, teils
bears partly a hundred times, partly sixty, partly
dreißigfach. 13:24 Er legte ihnen ein anderes
thirty. 13:24 he put them a other
Gleichnis vor: Mit dem Himmelreich ist es wie
parable in front of: with the kingdom of Heaven is it how
mit einem Mann, der guten Samen auf seinen Acker
with a man, the good seed on its field
gesät hatte. 13:25 Während aber die Leute schliefen,
sown had. 13:25 during but the people slept,
kam sein Feind, säte Unkraut mitten unter den
came be enemy, sowed weed in the middle under the
Weizen und ging davon. 13:26 Als aber die Saat
wheat and went thereof. 13:26 as but the seed
aufging und Frucht ansetzte, kam auch das
rose and fruit approach instead, and came also the
Unkraut zum Vorschein. 13:27 Da gingen die
weed for Fore. 13:27 because went the
Knechte zum Hausherrn und sagten: Herr, hast du
servants for landlord and said: mr, haste you
nicht guten Samen auf deinen Acker gesät? Woher
not good seed on your field sown? from where
hat er nur das Unkraut? 13:28 Er antwortete
has he the only the Weed? 13:28 he answered
ihnen: Das hat ein Feind getan. Da fragten ihn
them: the has a enemy did. because asked it
die Knechte: Sollen wir gehen und es ausreißen?
the servants: must we go and it pluck?

13:29 Er erwiderte: Nein, ihr könntet beim
13:29 he replied: No, their could when
Einsammeln des Unkrauts zugleich auch den
gather in of weed at the same time also the
Weizen ausreißen. 13:30 Lasst beides miteinander
wheat tear. 13:30 Let both together
wachsen bis zur Ernte. Wenn dann die Ernte da
grow to to Harvest. when then the harvest because
ist, will ich den Schnittern sagen: Sammelt zuerst
is, will I the reapers say: collect first
das Unkraut und bindet es in Bündel, um es zu
the weed and binds it in bundle, about it to
verbrennen. Den Weizen aber bringt in meine
burn. the wheat but brings in my
Scheune. 13:31 Er legte ihnen ein weiteres Gleichnis
Barn. 13:31 he put them a another parable
vor: Das Himmelreich gleicht einem Senfkorn, das
in front of: the kingdom of Heaven resembles a Mustard seed, the
einer nahm und auf seinen Acker säte. 13:32 Das
one took and on its field sowed. 13:32 the
ist zwar das kleinste von allen Samenkörnern; wenn
is indeed the least of all Seeds; when
es aber ausgewachsen ist, ist es größer als die
it but mature is, is it greater as the
Gartengewächse und wird zu einem Baum, sodass
Garden plants and shall to a tree, so
idie Vögel des Himmels/i kommen und iin seinen
IThe birds of Heaven / i come and iin its
Zweigen nisten/i. 13:33 Er erzählte ihnen noch ein
branches nest / i. 13:33 he told them yet a
Gleichnis: Das Himmelreich gleicht einem Sauerteig,
parable: the kingdom of Heaven resembles a leaven,
den eine Frau nahm und unter drei Sea Mehl
the a woman took and under three Sea flour
mischte, bis das Ganze durchsäuert war. 13:34 Das
mixed, to the whole leavened had. 13:34 the
alles sagte Jesus den Volksscharen in Gleichnissen;
all said Jesus the multitudes in Parables;
ohne Gleichnis redete er nicht zu ihnen. 13:35 So
without parable talked he not to them. 13:35 so
sollte sich das Wort des Propheten erfüllen:iIch will
should itself the word of Prophet meet: iich will

meinen Mund in Gleichnissen auftun, / will
mean mouth in parables open up, / will
verkünden, was seit Grundlegung/i (der Welt)
announce what since Foundation / i (the world)
iverborgen war/i. 13:36 Darauf entließ er die
iverborgen was / i. 13:36 thereon dismissed he the
Volksscharen und ging nach Hause. Und die Jünger
multitudes and went to Home. and the younger
traten an ihn heran und sagten: Erkläre uns das
occurred to it zoom and said: explain us the
Gleichnis vom Unkraut auf dem Acker. 13:37 Er
parable from weed on the Acker. 13:37 he
antwortete: Der Mann, der den guten Samen sät, ist
replied: the man, the the good seed sows, is
der Menschensohn. 13:38 Der Acker aber ist die
the Son of Man. 13:38 the field but is the
Welt. Der gute Same, das sind die Söhne des
World. the good Same, the are the sons of
Reiches, und das Unkraut sind die Söhne des Bösen.
Empire, and the weed are the sons of Evil.
13:39 Der Feind, der es gesät hat, ist der Teufel.
13:39 the enemy, the it sown has is the Devil.
Die Ernte ist das Ende der Welt, die Schnitter sind
the harvest is the end the world, the reaper are
die Engel. 13:40 Wie nun das Unkraut gesammelt
the Angel. 13:40 how now the weed collected
und im Feuer verbrannt wird, so wird es auch am
and in the fire burnt is, so shall it also at the
Ende der Welt sein: 13:41 Der Menschensohn wird
end the world be: 13:41 the son of Man shall
seine Engel aussenden und sie werden aus seinem
its angel emit and they will from his
Reich alle Ärgernisse und Übeltäter sammeln 13:42
kingdom all annoyances and culprit collect 13:42
und sie in den Feuerofen werfen. Dort wird Heulen
and they in the furnace throw. there shall howl
und Zähneknirschen sein. 13:43 Dann werden die
and gnashing of teeth to be. 13:43 then will the
Gerechten leuchten wie die Sonne im Reich ihres
righteous shine how the sun in the kingdom their

Vaters. Wer Ohren hat, der höre! 13:44 Das
Father. Who ears has the hear! 13:44 the
Himmelreich gleicht einem im Acker verborgenen
kingdom of Heaven resembles a in the field hidden
Schatz. Ein Mann fand ihn und deckte ihn wieder
Treasure. a man found it and covered it back
zu. Voll Freude ging er hin, verkauft alles, was er
about. fully joy went he out sold all what he
besaß, und kaufte jenen Acker. 13:45 Auch gleicht
possessed, and bought those Acker. 13:45 also resembles
das Himmelreich einem Kaufmann, der schöne Perlen
the kingdom of Heaven a Kaufmann, the beautiful bubble
suchte. 13:46 Als er aber eine kostbare Perle fand,
sought. 13:46 as he but a precious pearl found
ging er hin, verkaufte alles, was er besaß, und
went he out sold all what he possessed, and
kaufte sie. 13:47 Auch gleicht das Himmelreich
bought them. 13:47 also resembles the kingdom of Heaven
einem Netz, das ins Meer geworfen wurde und
a network, the in the sea thrown was and
(Fische) aller Art zusammenbrachte. 13:48 Als es voll
(Fish) all type brought together. 13:48 as it fully
war, zogen es die Fischer auf den Strand, setzten
was subjected it the fisherman on the beach, translated
sich und lasen die guten in Gefäße, die schlechten
itself and read the good in vessels, the poor
aber warfen sie weg. 13:49 So wird es am Ende
but threw they away. 13:49 so shall it at the end
der Welt sein: Die Engel werden kommen und die
the world be: the angel will come and the
Bösen von den Gerechten trennen 13:50 und in den
evil of the righteous separate 13:50 and in the
Feuerofen werfen. Dort wird Heulen und
furnace throw. there shall howl and
Zähneknirschen sein. 13:51 Habt ihr dies alles
gnashing of teeth to be. 13:51 Do their this all
verstanden? Sie antworteten ihm: Ja. 13:52 Da
understood? you answered him: Yes. 13:52 because
sagte er zu ihnen: Deshalb gleicht jeder
said he to them: therefore resembles each
Schriftgelehrte, der ein Jünger des Himmelreiches
Scribe the a younger of kingdom of Heaven

geworden ist, einem Hausherrn, der Neues und
become is, a Master of the house, the new and
Altes aus seinem Schatz hervorholt. 13:53 Als Jesus
old from his treasure brings forth. 13:53 as Jesus
diese Gleichnisse beendet hatte, zog er weiter. 13:54
this parables completed had, moved he further. 13:54
Er kam in seine Vaterstadt und lehrte sie in ihrer
he came in its native city and taught they in of her
Synagoge, sodass sie staunten und sagten: Woher
synagogue, so they marveled and said: from where
hat er diese Weisheit und die Wunderkräfte? 13:55
has he this wisdom and the Miraculous powers? 13:55
Ist das nicht der Sohn des Zimmermanns? Heißen
is the not the son of Carpenter? mean
nicht seine Mutter Maria und seine Brüder Jakobus,
not its mother Mary and its brethren James,
Josef, Simon und Judas? 13:56 Und sind nicht alle
Joseph, Simon and Judas? 13:56 and are not all
seine Schwestern bei uns? Woher hat er denn das
its sisters at us? from where has he because the
alles? Und sie nahmen Anstoß an ihm. 13:57
everything? and they took impetus to to him. 13:57
Jesus aber sagte zu ihnen: Nirgends wird ein
Jesus but said to them: nowhere shall a
Prophet verachtet außer in seiner Vaterstadt und in
prophet despised except in its native city and in
seinem Haus. 13:58 Und er wirkte dort nicht viele
his House. 13:58 and he worked there not many
Machttaten wegen ihres Unglaubens.
mighty acts because of their Unbelief.

.

. **-**

14: 1

.

Zu jener Zeit kam dem Tetrarchen Herodes zu
to that time came the tetrarch Herod to
Ohren, was man über Jesus redete, 14:2 und er
ears, what one about Jesus speaking, 14: 2 and he
sagte zu seinen Höflingen: Das ist Johannes der
said to its courtiers: the is John the
Täufer. Er ist von den Toten auferweckt worden und
Baptist. he is of the dead raised been and

deshalb wirken die Wunderkräfte in ihm. 14:3
therefore act the miraculous powers in to him. 14: 3
Herodes hatte nämlich Johannes festnehmen, fesseln
Herod had namely John arrest, bind
und ins Gefängnis werfen lassen wegen Herodias,
and in the prison throw let because of Herodias,
der Frau seines Bruders Philippus. 14:4 Denn
the woman his brother Philip. 14: 4 because
Johannes hatte zu ihm gesagt: Es ist dir nicht
John had to it said: it is you not
erlaubt, sie zu haben. 14:5 Und er hätte ihn
allowed, they to have. 14: 5 and he would it
gerne töten lassen, fürchtete aber das Volk, weil
with pleasure kill let, feared but the people because
man ihn für einen Propheten hielt. 14:6 Als nun
one it for one Prophet held. 14: 6 as now
Herodes Geburtstag hatte, tanzte die Tochter der
Herod birthday had, danced the daughter the
Herodias vor den Gästen und gefiel Herodes so
Herodias in front the guests and liked Herod so
gut, 14:7 dass er unter Eid versprach, ihr alles zu
well, 14: 7 that he under oath promised their all to
geben, was immer sie wünschte. 14:8 Sie aber sagte,
give, what always they wished. 14: 8 you but said,
angestiftet von ihrer Mutter: Gib mir hier auf einer
instigated of of her mother: Give me here on one
Schüssel den Kopf Johannes des Täufers. 14:9 Da
bowl the head John of Baptist. 14: 9 because
wurde der König betrübt, aber wegen seiner
was the king how to but because of its
Schwüre und wegen der Gäste befahl er, ihn ihr
oaths and because of the guests ordered he, it their
zu geben. 14:10 Er sandte hin und ließ Johannes
to give. 14:10 he sent down and let John
im Gefängnis enthaupten. 14:11 Sein Kopf wurde
in the prison beheaded. 14:11 be head was
auf einer Schüssel gebracht und dem Mädchen
on one bowl brought and the girl
gegeben und sie brachte ihn ihrer Mutter. 14:12
given and they Inappropriate it of her Mother. 14:12

Da kamen seine Jünger, holten den Leichnam und
because came its disciples, outdated the body and
begruben ihn. Dann gingen sie zu Jesus und
buried him. then went they to Jesus and
berichteten ihm davon. 14:13 Als Jesus alles das
reported it thereof. 14:13 as Jesus all the
hörte, zog er sich mit einem Boot an einen
heard moved he itself with a boat to one
einsamen Ort zurück, um allein zu sein. Die
lonely place back about alone to to be. the
Volksscharen aber hörten davon und folgten ihm aus
multitudes but heard thereof and followed it from
den Städten zu Fuß nach. 14:14 Als er ausstieg und
the cities to foot to. 14:14 as he exit and
die vielen Menschen sah, wurde er von Mitleid
the many people saw was he of compassion
ergriffen und heilte ihre Kranken. 14:15 Als es
moved and healed their Sick. 14:15 as it
Abend geworden war, kamen die Jünger zu ihm und
evening become was came the younger to it and
sagten: Die Gegend ist einsam und es ist schon spät
said: the area is lonely and it is already late
geworden. Entlass also die Scharen, damit sie in die
become. Dismiss so the droves so that they in the
Dörfer gehen und sich etwas zu essen kaufen. 14:16
villages go and itself something to eat . Buy 14:16
Doch Jesus sagte zu ihnen: Sie brauchen nicht
but Jesus said to them: you need not
fortzugehen. Gebt ihr ihnen zu essen! 14:17 Sie
leave. Give their them to eat! 14:17 you
antworteten: Wir haben nichts hier als fünf Brote
responded: we have nothing here as five breads
und zwei Fische. 14:18 Er aber sprach: Bringt sie
and two Fish. 14:18 he but said: bring they
mir her. 14:19 Dann ließ er die Scharen sich im
me ago. 14:19 then let he the gather itself in the
Gras lagern, nahm die fünf Brote und die zwei
grass store, took the five breads and the two
Fische, blickte zum Himmel auf, sprach das
fish, looked for sky on, spoke the

Segensgebet, brach die Brote und gab sie den
Prayer of blessing, fallow the breads and were they the
Jüngern; die Jünger aber reichten sie den
disciples; the younger but ranged they the
Volksscharen; 14:20 und alle aßen und wurden satt.
Multitudes; 14:20 and all ate and were fed up.
Die übrig gebliebenen Brocken sammelte man auf,
the left remaining chunk collected one on,
zwölf Körbe voll. 14:21 Die gegessen hatten, waren
twelve Baskets fully. 14:21 the eaten had, were
etwa fünftausend Männer, ohne Frauen und Kinder.
about five thousand men, without Women and Children.
14:22 Sofort nötigte er die Jünger, in das Boot zu
14:22 immediately urged he the disciples, in the boat to
steigen und ihm ans andere Ufer vorauszufahren,
rise and it ans other shore go ahead,
während er selbst die Scharen entließ. 14:23
during he even the gather dismissed. 14:23
Nachdem er die Volksscharen entlassen hatte, stieg
after he the multitudes lay off had, increased
er allein auf den Berg, um zu beten. Als es Abend
he alone on the Berg, about to pray. as it evening
geworden war, befand er sich dort allein. 14:24 Das
become was was he itself there alone. 14:24 the
Boot aber war schon viele Stadien vom Land
boat but was already many stadiums from country
entfernt und wurde von den Wellen bedrängt; denn
off and was of the waves pressed; because
es hatte Gegenwind. 14:25 Um die vierte Nachtwache
it had Headwind. 14:25 about the fourth vigil
kam er auf sie zu; er ging auf dem See. 14:26 Als
came he on they to; he went on the Lake. 14:26 as
ihn die Jünger über den See kommen sahen,
it the younger about the lake come saw
entsetzten sie sich, weil sie meinten, es sei ein
shocked they to because they thought it was a
Gespenst, und sie schrien vor Angst auf. 14:27 Er
ghost, and they shouted in front anxiety on. 14:27 he
aber redete sie sogleich an und sagte: Habt
but talked they straightway to and said: Do

Vertrauen, ich bin es. Fürchtet euch nicht! 14:28
confidence, I am there. Fear you not! 14:28
Da antwortete ihm Petrus: Herr, wenn du es bist,
because answered it Peter: mr, when you it are,
so befiehl, dass ich auf dem Wasser zu dir komme.
so , command, that I on the water to you come.
14:29 Er sagte: Komm! Da stieg Petrus aus dem
14:29 he said: Come over! because increased Peter from the
Boot und ging über dem Wasser auf Jesus zu.
boat and went about the water on Jesus about.
14:30 Als er aber den Wind bemerkte, fürchtete er
14:30 as he but the wind noticed feared he
sich und begann zu sinken. Er schrie: Herr, rette
itself and began to . sink he cried: mr, save
mich! 14:31 Sogleich streckte Jesus die Hand aus,
me! 14:31 straightway stretched Jesus the hand from,
ergriff ihn und sagte zu ihm: Du Kleingläubiger,
seized it and said to him: you Of little faith,
warum hast du gezweifelt? 14:32 Und als sie ins
why haste you doubt? 14:32 and as they in the
Boot gestiegen waren, legte sich der Wind. 14:33 Die
boat increased were put itself the Wind. 14:33 the
Jünger im Boot aber fielen vor ihm nieder und
younger in the boat but fell in front it down and
sagten: Wahrhaftig, du bist Gottes Sohn. 14:34 Sie
said: truly, you are God Son. 14:34 you
fuhren hinüber und kamen bei Gennesaret an Land.
drove over and came at Gennesaret to Country.
14:35 Da die Leute ihn dort erkannten, sandten
14:35 because the people it there recognized, sent
sie Boten in die ganze Umgegend. Und man
they messengers in the whole Neighborhood. and one
brachte alle Kranken zu ihm 14:36 und sie baten
Inappropriate all suffer to it 14:36 and they asked
ihn, dass sie wenigstens den Zipfel seines Gewandes
him, that they at least the tip his garment
berühren dürften. Und alle, die ihn berührten,
touch likely. and all, the it touched,
wurden geheilt.
were healed.

.
.

-
15: 1

.
Da kamen aus Jerusalem Pharisäer und
because came from Jerusalem pharisee and
Schriftgelehrte zu Jesus und fragten: 15:2 Warum
scribe to Jesus and asked: 15: 2 Why
übertreten deine Jünger die Überlieferung der Alten?
break your younger the tradition the Old?
Denn sie waschen sich nicht die Hände vor dem
because they wash itself not the hands in front the
Essen. 15:3 Er antwortete ihnen: Warum übertretet
Food. 15: 3 he answered them: Why transgress
ihr selbst das Gebot Gottes um euerer Überlieferung
their even the bid God about euerer tradition
willen? 15:4 Denn Gott hat gesagt: iEhre deinen
sake? 15: 4 because God has said: iEhre your
Vater und deine Mutter!/i, und: iWer Vater oder
father and your Mother / i, and: Iwer father or
Mutter verflucht, soll des Todes sterben/i. 15:5 Ihr
mother cursed, shall of death die / i. 15: 5 their
aber sagt: Wer zu Vater oder Mutter sagt:
but says: Who to father or mother says:
Opfergabe (sei), was ich dir schuldig bin, 15:6 der
offering (be) what I you guilty am, 15: 6 the
braucht seinen Vater oder seine Mutter nicht zu
needs its father or its mother not to
ehren. So habt ihr das Wort Gottes außer Kraft
honor. so have their the word God except force
gesetzt um euerer Überlieferung willen. 15:7 Ihr
set about euerer tradition sake. 15: 7 their
Heuchler! Treffend hat Jesaja von euch geweissagt:
Hypocrites! apt has Isaiah of you prophesied:
15:8 iDieses Volk ehrt mich mit den Lippen, / doch
15: 8 iThis people honors me with the lips, / but
ihr Herz ist fern von mir./i 15:9 iVergebens ehren
their heart is remote of me. / i 15: 9 iVergebens honor
sie mich, / indem sie Menschensatzungen als Lehre
they me, / as they people statutes as teaching
vortragen./i 15:10 Und er rief das Volk herbei und
recite. / i 15:10 and he called the people induce and

sagte zu ihnen: Hört und begreift: 15:11 Nicht das,
said to them: Hear and understands: 15:11 not the,
was in den Mund hineinkommt, macht den Menschen
what in the mouth entered, and makes the people
unrein, sondern was aus dem Mund herauskommt,
unclean, but what from the mouth comes out,
das macht den Menschen unrein. 15:12 Da kamen
the makes the people unclean. 15:12 because came
die Jünger zu ihm und sagten: Weißt du, dass die
the younger to it and said: Do you, that the
Pharisäer Anstoß genommen haben, als sie das
pharisee impetus taken have, as they the
hörten? 15:13 Er antwortete: Jede Pflanze, die nicht
heard? 15:13 he replied: each plant, the not
mein himmlischer Vater gepflanzt hat, wird
my heavenly father planted has shall
ausgerissen werden. 15:14 Lasst sie, sie sind blinde
uprooted will. 15:14 Let they, they are blind
Führer von Blinden. Wenn aber ein Blinder einen
leader of Blind. when but a Blinder one
Blinden führt, werden beide in die Grube fallen.
blind leads, will both in the pit fall.
15:15 Da nahm Petrus das Wort und sagte:
15:15 because took Peter the word and said:
Erkläre uns das Gleichnis. 15:16 Er aber sagte: Seid
explain us the Parable. 15:16 he but said: silk
auch ihr noch immer ohne Verständnis? 15:17
also their yet always without Understanding? 15:17
Begreift ihr denn nicht, dass alles, was in den
understand their because not, that all what in the
Mund hineinkommt, in den Bauch gelangt und in
mouth entered, and in the stomach reaches and in
den Abort ausgeschieden wird? 15:18 Aber was aus
the abortion excreted is? 15:18 but what from
dem Mund herauskommt, das kommt aus dem
the mouth comes out, the comes from the
Herzen und das verunreinigt den Menschen. 15:19
heart and the impure the People. 15:19
Denn aus dem Herzen kommen böse Gedanken,
because from the heart come evil thoughts,
Mord, Ehebruch, Unzucht, Diebstahl, falsches Zeugnis,
murder, Adultery, fornication, theft, wrong testimony,

Lästerung. 15:20 Das ist es, was den Menschen
Blasphemy. 15:20 the is it what the people
verunreinigt; aber mit ungewaschenen Händen essen
contaminated; but with unwashed hands eat
macht den Menschen nicht unrein. 15:21 Jesus ging
makes the people not unclean. 15:21 Jesus went
von dort weg und zog sich in das Gebiet von
of there away and moved itself in the area of
Tyrus und Sidon zurück. 15:22 Da kam eine
Tyre and Sidon return. 15:22 because came a
kanaanäische Frau aus jener Gegend herbei und
Canaanite woman from that area induce and
rief: Erbarme dich meiner, Herr, Sohn Davids!
exclaimed: Have mercy you my, mr, son David!
Meine Tochter wird von einem Dämon furchtbar
my daughter shall of a demon terribly
geplagt. 15:23 Er aber antwortete ihr mit keinem
plagued. 15:23 he but answered their with no
Wort. Da traten seine Jünger zu ihm und baten
Word. because occurred its younger to it and asked
ihn: Entlass sie, denn sie schreit hinter uns her.
him: Dismiss they, because they border behind us ago.
15:24 Doch er antwortete: Ich bin nur zu den
15:24 but he replied: I am the only to the
verlorenen Schafen des Hauses Israel gesandt. 15:25
lost sheep of house Israel sent. 15:25
Da kam sie, warf sich vor ihm nieder und
because came they, threw itself in front it down and
sagte: Herr, hilf mir! 15:26 Er aber antwortete: Es
said: mr, Helpful me! 15:26 he but replied: it
ist nicht recht, das Brot den Kindern wegzunehmen
is not right, the bread the children remove
und es den Hunden hinzuwerfen. 15:27 Sie aber
and it the dogs to throw. 15:27 you but
sagte: Ja, Herr, aber auch die Hunde fressen von
said: Yes, mr, but also the canine eat of
den Brocken, die vom Tisch ihrer Herren fallen.
the chunks, the from table of her Men's fall.
15:28 Da antwortete ihr Jesus: Frau, dein Glaube
15:28 because answered their Jesus: woman, your faith

ist groß. Dir geschehe, wie du willst. Und von jener
is large. you be done, how you want. and of that
Stunde an war ihre Tochter geheilt. 15:29 Jesus zog
hour to was their daughter healed. 15:29 Jesus moved
weiter und kam an den See von Galiläa, stieg auf
more and came to the lake of Galilee, increased on
den Berg und setzte sich dort. 15:30 Da kamen
the mountain and continued itself There. 15:30 because came
große Volksscharen zu ihm, die Lahme, Krüppel,
large multitudes to him, the lame, cripples,
Blinde, Stumme und viele andere bei sich hatten; sie
blind, mute and many other at itself had; they
legten sie ihm zu Füßen, und er heilte sie. 15:31
submitted they it to feet, and he healed them. 15:31
Das Volk staunte als es sah, dass Stumme redeten,
the people marveled as it saw that mute talked,
Verkrüppelte gesund wurden, Lahme gehen und
crippled healthy were lame go and
Blinde sehen konnten; und sie priesen den Gott
blind person see could; and they advertised the God
Israels. 15:32 Jesus aber rief seine Jünger zu sich
Israel. 15:32 Jesus but called its younger to itself
und sagte: Ich habe Mitleid mit dem Volk; denn
and said: I have compassion with the people; because
schon drei Tage harren sie bei mir aus und haben
already three days await they at me from and have
nichts zu essen. Ich will sie nicht hungrig weggehen
nothing to . eat I will they not hungry go away
lassen, sie könnten sonst auf dem Weg
let, they could otherwise on the way
zusammenbrechen. 15:33 Da entgegneten ihm die
collapse. 15:33 because replied it the
Jünger: Woher sollen wir in der Wüste so viel Brot
disciples: from where must we in the desert so much bread
nehmen, um eine so große Volksmenge satt zu
take, about a so large crowd fed up to
bekommen? 15:34 Jesus sagte zu ihnen: Wie viele
get? 15:34 Jesus said to them: how many
Brote habt ihr? Sie antworteten: Sieben, und ein
breads have her? you responded: seven, and a

paar kleine Fische. 15:35 Da ließ er das Volk sich
pair small Fish. 15:35 because let he the people itself
auf der Erde lagern, 15:36 nahm die sieben Brote
on the earth store, 15:36 took the seven breads
und die Fische, sprach das Dankgebet, brach sie und
and the fish, spoke the Thanks, fallow they and
gab sie den Jüngern; die Jünger aber reichten sie
were they the disciples; the younger but ranged they
den Volksscharen, 15:37 und alle aßen und wurden
the Multitudes, 15:37 and all ate and were
satt. Man sammelte die übrig gebliebenen Brocken
fed up. one collected the left remaining chunk
auf, sieben Körbe voll. 15:38 Die aber gegessen
on, seven Baskets fully. 15:38 the but eaten
hatten, waren viertausend Männer, ohne Frauen und
had, were four thousand men, without Women and
Kinder. 15:39 Danach entließ er das Volk, stieg in
Children. 15:39 after that dismissed he the people increased in
das Boot und kam in die Gegend von Magadan.
the boat and came in the area of Magadan.

.

. **-**

16: 1

.

Da kamen die Pharisäer und Sadduzäer zu ihm,
because came the pharisee and Sadducee to him,
um ihn auf die Probe zu stellen. Sie baten ihn,
about it on the sample to provide. you asked him,
ihnen ein Zeichen vom Himmel zu zeigen. 16:2 Er
them a sign from sky to show. 16: 2 he
aber antwortete ihnen: Am Abend sagt ihr: Es wird
but answered them: at the evening says her: it shall
schön, denn der Himmel ist feuerrot, 16:3 und am
beautiful, because the sky is fiery red, 16: 3 and at the
Morgen: Heute gibt es Regen, denn der Himmel ist
Morning: today are it rain, because the sky is
trübrot. Das Aussehen des Himmels wisst ihr zu
trübrot. the look like of heaven know their to
deuten, nicht aber die Zeichen der Zeit! 16:4 Ein
interpret, not but the sign the Time! 16: 4 a
böses und ehebrecherisches Geschlecht fordert ein
wicked and adulterous sex Calls a

Zeichen. Aber kein anderes Zeichen wird ihm
Characters. but no other sign shall it
gegeben als das Zeichen des Jona. Und er ließ sie
given as the sign of Jona. and he let they
stehen und ging weg. 16:5 Als die Jünger an das
stand and went away. 16: 5 as the younger to the
andere Ufer kamen, hatten sie vergessen, Brot
other shore came, had they forget bread
mitzunehmen. 16:6 Jesus aber sagte zu ihnen: Gebt
take. 16: 6 Jesus but said to them: Give
Acht und hütet euch vor dem Sauerteig der
eight and Treasures you in front the leaven the
Pharisäer und Sadduzäer! 16:7 Sie aber überlegten
pharisee and Sadducees! 16: 7 you but deliberate
und sagten: Wir haben kein Brot mitgenommen. 16:8
and said: we have no bread taken. 16: 8
Als Jesus das merkte, sagte er: Was macht ihr euch
as Jesus the realized said he: What makes their you
Gedanken darüber, ihr Kleingläubigen, dass ihr kein
mind about it, their Of little faith, that their no
Brot habt? 16:9 Versteht ihr noch nicht? Und
bread have? 16: 9 understand their yet not? and
erinnert ihr euch nicht mehr an die fünf Brote für
reminds their you not more to the five breads for
die fünftausend, und wie viele Körbe ihr
the five thousand, and how many Baskets their
aufgesammelt habt? 16:10 Auch nicht mehr an die
collected have? 16:10 also not more to the
sieben Brote für die viertausend, und wie viel Körbe
seven breads for the four thousand, and how much Baskets
ihr aufgesammelt habt? 16:11 Wie könnt ihr dann
their collected have? 16:11 how Post their then
nicht verstehen, dass ich nicht Brot meinte, als ich
not understand that I not bread said, as I
zu euch sagte: Hütet euch vor dem Sauerteig der
to you said: Beware you in front the leaven the
Pharisäer und Sadduzäer? 16:12 Da verstanden sie,
pharisee and Sadducees? 16:12 because understood they,
dass er nicht gemeint hatte, sie sollten sich vor
that he not meant had, they should itself in front
dem Brotsauerteig hüten, sondern vor der Lehre
the sourdough bread beware but in front the teaching

der Pharisäer und Sadduzäer. 16:13 Als Jesus in die
the pharisee and Sadducees. 16:13 as Jesus in the
Gegend von Cäsarea Philippi kam, fragte er seine
area of Caesarea Philippi came, asked he its
Jünger: Für wen halten die Leute den
disciples: for who hold the people the
Menschensohn? 16:14 Sie antworteten: Die einen für
Son of Man? 16:14 you responded: the one for
Johannes den Täufer, andere für Elija, andere wieder
John the Baptist, other for Elijah, other back
für Jeremia oder sonst einen der Propheten. 16:15
for Jeremiah or otherwise one the Prophets. 16:15
Da sprach er zu ihnen: Ihr aber, für wen haltet
because spoke he to them: their but, for who hold
ihr mich? 16:16 Da antwortete Simon Petrus: Du
their me? 16:16 because answered Simon Peter: you
bist der Messias, der Sohn des lebendigen Gottes.
are the Messiah, the son of living God.
16:17 Jesus antwortete ihm: Selig bist du, Simon,
16:17 Jesus answered him: blessed are you, Simon,
Sohn des Jona; denn nicht Fleisch und Blut haben
son of Jonah; because not meat and blood have
dir das offenbart, sondern mein Vater im Himmel.
you the disclosed, but my father in the Sky.
16:18 Ich aber sage dir: Du bist Petrus und auf
16:18 I but legend you: you are Peter and on
diesen Felsen werde ich meine Kirche bauen und die
this rock will I my church build and the
Pforten der Hölle werden sie nicht überwältigen.
doors the hell will they not overwhelm.
16:19 Ich werde dir die Schlüssel des Himmelreichs
16:19 I will you the key of kingdom of Heaven
geben; was du auf der Erde binden wirst, das wird
give; what you on the earth bind will, the shall
auch im Himmel gebunden sein, und was du auf
also in the sky bound be and what you on
der Erde lösen wirst, das wird auch im Himmel
the earth solve will, the shall also in the sky
gelöst sein. 16:20 Darauf schärfte er den Jüngern
solved to be. 16:20 thereon sharpened he the disciples

aufs Strengste ein, niemand zu sagen, dass er der
on The strictest one, nobody to say that he the
Messias sei. 16:21 Von da an begann Jesus seinen
Messiah had. 16:21 of because to began Jesus its
Jüngern zu erklären, er müsse nach Jerusalem gehen
disciples to explain he must to Jerusalem go
und von den Ältesten, Hohenpriestern und
and of the elders, chief priests and
Schriftgelehrten vieles erleiden; er werde getötet, aber
scribes much suffer; he will killed, but
am dritten Tag auferweckt werden. 16:22 Da
at the third day raised will. 16:22 because
nahm ihn Petrus auf die Seite und fing an, ihm
took it Peter on the page and started to, it
Vorhaltungen zu machen; er sagte: Das verhüte Gott,
representations to make; he said: the forbid God,
Herr! Niemals darf dir das widerfahren! 16:23 Er
Mr! never Do you the befall! 16:23 he
aber wandte sich um und sagte zu Petrus: Hinweg
but turned itself about and said to Peter: away
von mir, Satan! Ein Ärgernis bist du für mich.
of me Satan! a offense are you for myself.
Denn du denkst nicht die Gedanken Gottes, sondern
because you think not the mind God, but
die der Menschen. 16:24 Dann sagte Jesus zu seinen
the the People. 16:24 then said Jesus to its
Jüngern: Wer mir nachfolgen will, der verleugne sich
disciples: Who me follow wants the deny itself
selbst, nehme sein Kreuz auf sich und folge mir
itself, take be cross on itself and episode me
nach. 16:25 Denn wer sein Leben retten will, wird
to. 16:25 because who be life save wants shall
es verlieren. Wer aber sein Leben verliert um
it lose. Who but be life loses about
meinetwillen, der wird es finden. 16:26 Denn was
my sake, the shall it Find. 16:26 because what
nützt es dem Menschen, wenn er die ganze Welt
benefits it the people when he the whole world
gewinnt, aber sein Leben verliert? Oder was kann
wins, but be life loses? or what can

ein Mensch als Lösegeld geben für sein Leben? 16:27
a man as ransom give for be Life? 16:27
Denn der Menschensohn wird mit seinen Engeln in
because the son of Man shall with its angels in
der Herrlichkeit seines Vaters kommen. Dann iwird
the glory his father come. then iwird
er jedem nach seinen Taten vergelten/i. 16:28 Amen,
he each to its doings reward / i. 16:28 Amen,
ich sage euch: Unter denen, die hier stehen, sind
I legend you: under to whom, the here are, are
einige, die den Tod nicht erleiden, bis sie den
some, the the death not suffer, to they the
Menschensohn in seiner Königsmacht kommen sehen.
son of Man in its royal power come . seen

.

. **-**
17: 1

.
Nach sechs Tagen nahm Jesus Petrus, Jakobus und
to six meet took Jesus Peter, James and
dessen Bruder Johannes beiseite und führte sie auf
its brother John aside and led they on
einen hohen Berg. 17:2 Und er wurde vor ihren
one high Mountain. 17: 2 and he was in front their
Augen verwandelt; sein Angesicht strahlte wie die
Eye transformed; be face radiated how the
Sonne, seine Gewänder aber wurden weiß wie das
sun, its vestments but were white how the
Licht. 17:3 Da erschienen ihnen Mose und Elija,
Light. 17: 3 because published them Moses and Elijah,
die mit ihm redeten. 17:4 Petrus nahm das Wort
the with it talked. 17: 4 Peter took the word
und sagte zu Jesus: Herr, es ist gut, dass wir hier
and said to Jesus: mr, it is well, that we here
sind. Wenn du willst, werde ich hier drei Hütten
have. when you want will I here three huts
bauen, dir eine, Mose eine und Elija eine. 17:5
build, you one, Moses a and Elijah one. 17: 5
Während er noch redete, überschattete sie eine
during he yet speaking, overshadowed they a
leuchtende Wolke und eine Stimme aus der Wolke
glowing cloud and a voice from the cloud

sprach: iDies ist mein geliebter Sohn, an dem ich
said: iDies is my beloved son, to the I
Gefallen gefunden habe; auf ihn sollt ihr hören!/i
favor found have; on it shall their hear! / i
17:6 Als die Jünger das hörten, warfen sie sich auf
17: 6 as the younger the heard threw they itself on
ihr Angesicht nieder und fürchteten sich sehr. 17:7
their face down and feared itself very. 17: 7
Da trat Jesus zu ihnen, rührte sie an und
because occurred Jesus to them, stirred they to and
sagte: Steht auf und fürchtet euch nicht. 17:8 Als
said: is on and fears you do not. 17: 8 as
sie aber aufblickten, sahen sie niemand als Jesus
they but looked up, saw they nobody as Jesus
allein. 17:9 Während sie vom Berg herabstiegen,
alone. 17: 9 during they from mountain descended,
gebot ihnen Jesus: Erzählt niemand von dem, was
bid them Jesus: tell nobody of the, what
ihr gesehen habt, bis der Menschensohn von den
their seen have, to the son of Man of the
Toten auferweckt worden ist. 17:10 Da fragten ihn
dead raised been is. 17:10 because asked it
die Jünger: Warum sagen denn die Schriftgelehrten,
the disciples: Why say because the Scribes,
zuerst müsse Elija kommen? 17:11 Er antwortete:
first must Elijah come? 17:11 he replied:
Gewiss, Elija kommt iund wird/i alles
certainly, Elijah comes iand is / i all
iwiederherstellen/i. 17:12 Ich sage euch aber: Elija ist
iwiederherstellen / i. 17:12 I legend you but: Elijah is
schon gekommen, doch sie haben ihn nicht erkannt,
already come but they have it not recognized,
sondern mit ihm gemacht, was sie wollten. Das
but with it made, what they wanted. the
Gleiche wird auch der Menschensohn durch sie
same shall also the son of Man by they
erleiden. 17:13 Da verstanden die Jünger, dass er
suffer. 17:13 because understood the disciples, that he
zu ihnen von Johannes dem Täufer sprach. 17:14
to them of John the baptist said. 17:14

Als sie zur Volksmenge kamen, trat ein Mann auf
as they to crowd came, occurred a man on
ihn zu, warf sich vor ihm auf die Knie 17:15 und
it to, threw itself in front it on the knee 17:15 and
sagte: Herr, erbarme dich meines Sohnes; denn er
said: mr, mercy you mine son; because he
ist mondsüchtig und hat schwer zu leiden. Oft fällt
is moonstruck and has difficult to suffer. often falls
er nämlich ins Feuer und oft ins Wasser. 17:16
he namely in the fire and often in the Water. 17:16
Ich habe ihn (schon) zu deinen Jüngern gebracht,
I have it (already) to your disciples brought,
aber sie vermochten ihn nicht zu heilen. 17:17 Da
but they were able it not to heal. 17:17 because
erwiderte Jesus: O du ungläubiges und verkehrtes
replied Jesus: O you infidel and reversed
Geschlecht! Wie lange noch muss ich bei euch sein?
Sex! how long yet must I at you be?
Wie lange muss ich euch noch ertragen? Bringt ihn
how long must I you yet bear? bring it
her zu mir! 17:18 Jesus herrschte ihn an, da fuhr
here to me! 17:18 Jesus There was it to, because drove
der Dämon von ihm aus und von jener Stunde an
the demon of it from and of that hour to
war der Junge geheilt. 17:19 Als die Jünger mit
was the boy healed. 17:19 as the younger with
Jesus allein waren, kamen sie zu ihm und fragten:
Jesus alone were came they to it and asked:
Warum konnten wir ihn nicht austreiben? Er
Why could we it not cast out? he
antwortete: 17:20 Wegen eueres Kleinglaubens.
replied: 17:20 because of your intuitive Little faith.
Amen, ich sage euch: Wenn ihr Glauben hättet
Amen, I legend you: when their faith would have
wie ein Senfkorn, dann könntet ihr zu diesem Berg
how a Mustard seed, then could their to this mountain
da sagen: Rück von hier dorthin! Und er würde
because say: back of here there! and he would
wegrücken und nichts würde euch unmöglich sein.
move away and nothing would you impossible to be.

17:21 [Diese Art (von Dämonen) wird nicht
17:21 [This type (from demons) shall not
ausgetrieben, es sei denn durch Gebet und Fasten.]
expelled, it was because by prayer and Fasting.]
17:22 Während sie in Galiläa zusammen waren, sagte
17:22 during they in Galilee together were said
Jesus zu ihnen: Der Menschensohn wird den Händen
Jesus to them: the son of Man shall the hands
der Menschen ausgeliefert werden 17:23 und sie
the people delivered will 17:23 and they
werden ihn töten, aber am dritten Tag wird er
will it kill, but at the third day shall he
auferweckt werden. Da wurden sie sehr traurig.
raised will. because were they very sad.
17:24 Als sie nach Kafarnaum kamen, traten die
17:24 as they to Capernaum came, occurred the
Einnehmer der Doppeldrachme an Petrus heran und
Einnehmer the Doppeldrachme to Peter zoom and
fragten: Zahlt euer Meister die Doppeldrachme nicht?
asked: pays your master the Doppeldrachme not?
17:25 Er antwortete: Doch. Als er dann ins Haus
17:25 he replied: Yet. as he then in the house
ging, kam ihm Jesus mit der Frage zuvor: Was
went, came it Jesus with the question before: What
meinst du, Simon? Von wem nehmen die Könige der
mean you, Simon? of whom take the kings the
Erde Zoll oder Steuer? Von ihren Söhnen oder von
earth customs or Tax? of their sons or of
den Fremden? 17:26 Als er antwortete: Von den
the Strangers? 17:26 as he replied: of the
Fremden, sagte Jesus zu ihm: Also sind die Söhne
strangers, said Jesus to him: so are the sons
frei. 17:27 Doch damit wir ihnen keinen Anstoß
free. 17:27 but so that we them no impetus
geben, geh an den See, wirf die Angel aus und
give, go to the See, take the hinge from and
nimm den ersten Fisch, der herauskommt. Wenn du
take the first fish, the comes out. when you
sein Maul öffnest, wirst du ein Vierdrachmenstück
be mouth open your, will you a drachma piece

finden. Das nimm und gib ihnen für mich und dich.
Find. the take and give them for me and thee.

.

. **-**
18: 1

.
In jener Stunde kamen die Jünger mit der Frage zu
in that hour came the younger with the question to
Jesus: Wer ist der Größte im Himmelreich? 18:2
Jesus: Who is the greatest in the Kingdom of heaven? 18: 2
Da rief er ein Kind herbei, stellte es in ihre
because called he a child induced, presented it in their
Mitte 18:3 und sagte: Amen, ich sage euch, wenn
center 18: 3 and said: Amen, I legend you when
ihr nicht umkehrt und werdet wie die Kinder, könnt
their not reverses and will how the children, Post
ihr nicht in das Himmelreich kommen. 18:4 Wer
their not in the kingdom of Heaven come. 18: 4 Who
sich so klein macht wie dieses Kind, der ist der
itself so small makes how this child, the is the
Größte im Himmelreich. 18:5 Und wer ein solches
greatest in the Kingdom of heaven. 18: 5 and who a such
Kind in meinem Namen aufnimmt, der nimmt mich
child in my name receives, the takes me
auf. 18:6 Wer einen von diesen Kleinen, die an mich
on. 18: 6 Who one of this small, the to me
glauben, zur Sünde verführt, für den wäre es besser,
believe to sin seduced, for the would it better
wenn ihm ein Mühlstein um den Hals gehängt und
when it a millstone about the neck hanged and
er in die Tiefe des Meeres versenkt würde. 18:7
he in the depth of sea sunk would. 18: 7
Wehe der Welt wegen der Verführungen! Es müssen
drift the world because of the Seductions! it must
ja Verführungen kommen, doch wehe dem Menschen,
yes seductions come, but drift the people
der die Verführung verschuldet. 18:8 Wenn dich
the the seduction debt. 18: 8 when you
deine Hand oder dein Fuß zum Bösen verführt, so
your hand or your foot for evil seduced, so
hau ihn ab und wirf ihn von dir! Es ist besser,
hau it from and take it of you! it is better

verstümmelt oder lahm in das Leben zu gelangen,
mutilated or lame in the life to reach,
als mit beiden Händen oder beiden Füßen ins ewige
as with two hands or two feet in the eternal
Feuer geworfen zu werden. 18:9 Und wenn dich dein
fire thrown to will. 18: 9 and when you your
Auge zum Bösen verführt, so reiß es aus und wirf
eye for evil seduced, so tear it from and take
es von dir! Es ist besser für dich, einäugig ins
it of you! it is better for you one-eyed in the
Leben zu gelangen, als mit beiden Augen in die
life to reach, as with two Eye in the
Feuerhölle geworfen zu werden. 18:10 Seht zu, dass
fire hell thrown to will. 18:10 Look to, that
ihr nicht einen von diesen Kleinen verachtet! Denn
their not one of this small despised! because
ich sage euch: Ihre Engel im Himmel sehen allezeit
I legend you: their angel in the sky see always
das Angesicht meines Vaters im Himmel. 18:11
the face mine father in the Sky. 18:11
[Denn der Menschensohn ist gekommen zu retten,
[For the son of Man is come to save
was verloren war.] 18:12 Was meint ihr? Wenn
what lost had.] 18:12 What says her? when
jemand hundert Schafe hat und eines von ihnen
someone hundred sheep has and one of them
verirrt sich, wird er dann nicht die neunundneunzig
lost to shall he then not the ninety-nine
auf den Bergen lassen und das verirrte suchen?
on the hide let and the stray look for?
18:13 Und wenn er es findet -- Amen, ich sage
18:13 and when he it finds - Amen, I legend
euch: Er freut sich mehr darüber als über die
you: he would itself more about it as about the
neunundneunzig, die sich nicht verirrt haben. 18:14
ninety-nine, the itself not lost have. 18:14
So ist es auch nicht der Wille bei euerem Vater
so is it also not the will at request your father
im Himmel, dass eines von den Kleinen verloren
in the sky, that one of the small lost

geht. 18:15 Wenn dein Bruder sündigt, dann geh hin
goes. 18:15 when your brother sins, then go down
und stelle ihn unter vier Augen zur Rede. Hört er
and location it under four Eye to Speech. Hear he
auf dich, so hast du deinen Bruder gewonnen. 18:16
on you so haste you your brother won. 18:16
Hört er aber nicht, dann nimm noch einen oder
Hear he but not, then take yet one or
zwei mit dir; denn ijede Sache soll durch den
two with you; because ijede thing shall by the
Mund von zwei oder drei Zeugen bestätigt werden/i.
mouth of two or three testify confirmed be / i.
18:17 Hört er aber nicht auf sie, dann sage es der
18:17 Hear he but not on they, then legend it the
Gemeinde. Hört er aber auch auf die Gemeinde
Community. Hear he but also on the community
nicht, dann sei er dir wie ein Heide und Zöllner.
not, then was he you how a heath and Publican.
18:18 Amen, ich sage euch: Alles, was ihr auf der
18:18 Amen, I legend you: All what their on the
Erde binden werdet, das wird auch im Himmel
earth bind will, the shall also in the sky
gebunden sein, und alles, was ihr auf der Erde
bound be and all what their on the earth
lösen werdet, das wird auch im Himmel gelöst sein.
solve will, the shall also in the sky solved to be.
18:19 Weiter sage ich euch: Wenn sich zwei von
18:19 more legend I you: when itself two of
euch auf der Erde einig sind, um was sie bitten
you on the earth agreed are, about what they ask
wollen, so wird es ihnen zuteil werden von meinem
want so shall it them given will of my
Vater im Himmel. 18:20 Denn wo zwei oder drei
father in the Sky. 18:20 because where two or three
in meinem Namen versammelt sind, da bin ich
in my name gathered are, because am I
mitten unter ihnen. 18:21 Da trat Petrus zu
in the middle under them. 18:21 because occurred Peter to
ihm und fragte: Herr, wenn mein Bruder sich gegen
it and asked: mr, when my brother itself against
mich verfehlt, wie oft muss ich ihm vergeben? Bis
me misses, how often must I it awarded? to

zu siebenmal? 18:22 Jesus antwortete ihm: Ich sage
to seven times? 18:22 Jesus answered him: I legend
dir: nicht bis zu siebenmal, sondern bis zu
you: not to to seven times, but to to
siebenundsiebzigmal. 18:23 Deshalb ist es mit dem
seventy-seven times. 18:23 therefore is it with the
Himmelreich wie mit einem König, der mit seinen
kingdom of Heaven how with a King, the with its
Knechten Abrechnung halten wollte. 18:24 Als er nun
subjugate statement hold wanted. 18:24 as he now
begann abzurechnen, wurde einer vor ihn gebracht,
began settle, was one in front it brought,
der zehntausend Talente schuldig war. 18:25 Weil er
the ten thousand talents guilty had. 18:25 because he
nicht zahlen konnte, befahl der Herr, ihn samt
not pay could, ordered the mr, it together with
Frau und Kindern und seiner ganzen Habe zu
woman and children and its all possessions to
verkaufen und so die Schuld zu begleichen. 18:26
sell and so the debt to settle. 18:26
Da fiel ihm der Knecht zu Füßen und flehte ihn
because fell it the servant to feet and pleaded it
an: Hab Geduld mit mir, ich will dir ja alles
to: Have patience with me I will you yes all
bezahlen. 18:27 Der Herr erbarmte sich jenes
pay. 18:27 the Mr pity itself that
Knechtes, ließ ihn frei und erließ ihm die Schuld.
servant, let it free and adopted it the Debt.
18:28 Kaum war aber jener Knecht hinausgegangen,
18:28 hardly was but that servant gone,
da traf er einen seiner Mitknechte, der ihm
because met he one its fellow servants, the it
einhundert Denare schuldig war. Den packte er,
one hundred denarii guilty had. the grabbed he,
würgte ihn und sagte: Bezahle, was du schuldig bist.
choked it and said: pay, what you guilty 're.
18:29 Da fiel ihm der Mitknecht zu Füßen und
18:29 because fell it the fellow servant to feet and
bat ihn: Hab Geduld mit mir, ich will es dir ja
asked him: Have patience with me I will it you yes

bezahlen. 18:30 Aber der wollte nicht, sondern ließ
pay. 18:30 but the wanted not, but let
ihn ins Gefängnis werfen, bis er die Schuld bezahlt
it in the prison throw, to he the debt paid
hätte. 18:31 Als nun seine Mitknechte sahen, was
would. 18:31 as now its fellow servants saw what
da vor sich ging, empörten sie sich darüber,
because in front itself went, indignant they itself about it,
gingen zu ihrem Herrn und berichteten ihm alles,
went to their Mr. and reported it all
was geschehen war. 18:32 Da ließ ihn sein Herr
what happen had. 18:32 because let it be Mr
zu sich rufen und sagte zu ihm: Du böser Knecht,
to itself call and said to him: you evil servant,
deine ganze Schuld habe ich dir erlassen, weil du
your whole debt have I you adopted, because you
mich gebeten hast. 18:33 Hättest nicht auch du dich
me asked have. 18:33 Would not also you you
deines Mitknechtes erbarmen müssen, so wie ich
yours fellow servant mercy must, so how I
mich deiner erbarmt habe? 18:34 Und voll Zorn
me yours mercy have? 18:34 and fully anger
übergab ihn der Herr den Folterknechten, bis er
handed it the Mr the Torturers, to he
ihm die ganze Schuld bezahlt hätte. 18:35 So wird
it the whole debt paid would. 18:35 so shall
auch mein himmlischer Vater mit euch verfahren,
also my heavenly father with you process,
wenn nicht jeder von euch seinem Bruder von
when not each of you his brother of
Herzen vergibt.
heart awards.

.

. **-**
19: 1

.

Als Jesus diese Reden beendet hatte, zog er von
as Jesus this talk completed had, moved he of
Galiläa weg und begab sich in das Gebiet von Judäa
Galilee away and went itself in the area of Judaea
jenseits des Jordan. 19:2 Große Volksscharen folgten
beyond of Jordan. 19: 2 large multitudes followed

ihm nach und er heilte sie dort. 19:3 Da kamen
it to and he healed they There. 19: 3 because came
Pharisäer zu ihm, um ihn auf die Probe zu stellen,
pharisee to him, about it on the sample to provide,
und fragten: Ist es erlaubt, seine Frau aus jedem
and asked: is it allowed, its woman from each
beliebigen Grund zu entlassen? 19:4 Er antwortete:
any reason to lay off? 19: 4 he replied:
Habt ihr nicht gelesen, dass der Schöpfer sie von
Do their not read that the creator they of
Anbeginn an als iMann und Frau geschaffen/i 19:5
beginning to as Imann and woman Created / i 19: 5
und gesagt hat: iDeshalb wird ein Mann Vater und
and said has: iDeshalb shall a man father and
Mutter verlassen und an seiner Frau hängen und die
mother leave and to its woman hang and the
beiden werden ein Fleisch sein/i? 19:6 Also sind sie
two will a meat be / i? 19: 6 so are they
nicht mehr zwei, sondern ein Fleisch. Was Gott
not more two, but a Meat. What God
verbunden hat, das soll der Mensch nicht trennen.
connected has the shall the man not disconnect.
19:7 Da sagten sie zu ihm: Wozu hat dann Mose
19: 7 because said they to him: what for has then Moses
vorgeschrieben, einen iScheidebrief auszustellen/i und
prescribed one iScheidebrief issue / i and
sie zu entlassen? 19:8 Er antwortete ihnen: Wegen
they to lay off? 19: 8 he answered them: because of
euerer Herzenshärte hat Mose euch erlaubt, euere
euerer hardness of heart has Moses you allowed, euere
Frauen zu entlassen. Ursprünglich aber war es nicht
Women to lay off. originally but was it not
so. 19:9 Ich aber sage euch: Wer seine Frau
way. 19: 9 I but legend you: Who its woman
entlässt, außer wegen Unzucht, und eine andere
dismisses, except because of fornication, and a other
heiratet, begeht Ehebruch. 19:10 Da sagten die
marries, commits Adultery. 19:10 because said the
Jünger zu ihm: Wenn die Sache des Mannes
younger to him: when the thing of man
gegenüber der Frau so steht, dann ist es nicht gut
to the woman so is, then is it not good

zu heiraten. 19:11 Er sagte zu ihnen: Nicht alle
to marry. 19:11 he said to them: not all
fassen dieses Wort, sondern nur die, denen es
take this word, but the only the, to whom it
gegeben ist. 19:12 Denn es gibt Verschnittene, die
given is. 19:12 because it are eunuchs, the
vom Mutterleib an so geboren sind, und es gibt
from womb to so born are, and it are
Verschnittene, die von den Menschen verschnitten
eunuchs, the of the people blended
wurden, und es gibt Verschnittene, die sich selbst
were and it are eunuchs, the itself even
verschnitten haben um des Himmelreichs willen. Wer
blended have about of kingdom of Heaven sake. Who
es fassen kann, der fasse es! 19:13 Da wurden
it take may, the summarize it! 19:13 because were
Kinder zu ihm gebracht, damit er ihnen die Hände
children to it brought, so that he them the hands
auflegt und (für sie) betete. Die Jünger aber schalten
hangs up and (for it) prayed. the younger but switch
die Leute. 19:14 Doch Jesus sagte: Lasst die Kinder
the People. 19:14 but Jesus said: Let the children
und hindert sie nicht daran, zu mir zu kommen;
and prevents they not because to me to come;
denn für solche (wie sie) ist das Himmelreich. 19:15
because for such (how it) is the Kingdom of heaven. 19:15
Und er legte ihnen die Hände auf und zog weiter.
and he put them the hands on and moved further.
19:16 Es kam ein Mann zu ihm und fragte: Meister,
19:16 it came a man to it and asked: Master,
was muss ich Gutes tun, um das ewige Leben zu
what must I good do about the eternal life to
erlangen? 19:17 Er antwortete ihm: Was fragst du
gain? 19:17 he answered him: What ask you
mich nach dem Guten? Nur Einer ist der Gute.
me to the Good? the only one is the Good.
Willst du aber das Leben erlangen, so halte die
want you but the life gain, so consider the
Gebote. 19:18 Da fragte er ihn: Welche? Jesus
Commandments. 19:18 because asked he him: What? Jesus
antwortete: iDu sollst nicht töten; du sollst nicht
replied: IDU shall not kill; you shall not

ehebrechen; du sollst nicht stehlen; du sollst kein
commit adultery; you shall not steal; you shall no
falsches Zeugnis ablegen/i; 19:19 iehre Vater und
wrong testimony store / i; 19:19 iehre father and
Mutter/i; und: iDu sollst deinen Nächsten lieben wie
Mother / i; and: IDU shall your next love how
dich selbst/i. 19:20 Der junge Mann erwiderte ihm:
you self / i. 19:20 the boy man replied him:
Das alles habe ich befolgt, was fehlt mir noch?
the all have I followed what missing me yet?
19:21 Jesus antwortete ihm: Willst du vollkommen
19:21 Jesus answered him: want you completely
sein, so geh hin, verkaufe, was du hast, und gib es
be so go out sell, what you have, and give it
den Armen; so wirst du einen Schatz im Himmel
the poor; so will you one treasure in the sky
haben; dann komm und folge mir nach. 19:22 Als
have; then come over and episode me to. 19:22 as
der junge Mann das hörte, ging er traurig davon;
the boy man the heard went he sad thereof;
denn er hatte viele Güter. 19:23 Jesus sagte zu
because he had many Goods. 19:23 Jesus said to
seinen Jüngern: Amen, ich sage euch, ein Reicher
its disciples: Amen, I legend you a rich
wird schwer in das Himmelreich kommen. 19:24 Ich
shall difficult in the kingdom of Heaven come. 19:24 I
sage euch noch einmal: Leichter geht ein Kamel
legend you yet one day: lighter goes a camel
durch ein Nadelöhr, als dass ein Reicher in das
by a bottleneck, as that a rich in the
Reich Gottes gelangt. 19:25 Als das die Jünger
kingdom God passes. 19:25 as the the younger
hörten, erschraken sie sehr und sagten: Wer kann
heard frightened they very and said: Who can
dann gerettet werden? 19:26 Jesus blickte sie an und
then saved be? 19:26 Jesus looked they to and
sagte zu ihnen: Bei Menschen ist das unmöglich, bei
said to them: at people is the impossible, at
Gott aber ist alles möglich. 19:27 Da antwortete
God but is all possible. 19:27 because answered

ihm Petrus: Siehe, wir haben alles verlassen und
it Peter: see, we have all leave and
sind dir nachgefolgt. Was wird uns also zuteil
are you followed. What shall us so given
werden? 19:28 Jesus entgegnete ihnen: Amen, ich
be? 19:28 Jesus replied them: Amen, I
sage euch: Ihr, die ihr mir nachgefolgt seid, werdet
legend you: their, the their me followed are, will
bei der Neuerschaffung der Welt, wenn sich der
at the new creation the world, when itself the
Menschensohn auf den Thron seiner Herrlichkeit
son of Man on the throne its glory
setzt, ebenfalls auf zwölf Thronen sitzen und die
sets, likewise on twelve sit enthroned sit and the
zwölf Stämme Israels richten. 19:29 Und jeder, der
twelve strains Israel addressed. 19:29 and each, the
Häuser, Brüder, Schwestern, Vater, Mutter, Kinder
houses, brothers, sisters, father, mother, children
oder Äcker um meines Namens willen verlassen hat,
or fields about mine called sake leave has
wird es hundertfach wieder empfangen und das
shall it hundredfold back receive and the
ewige Leben gewinnen. 19:30 Viele aber, die (jetzt)
eternal life . win 19:30 many but, the (now)
die Ersten sind, werden die Letzten sein und die
the first are, will the last be and the
Letzten die Ersten.
last the First.

.

. **-**
20: 1

.

Denn mit dem Himmelreich ist es wie mit einem
because with the kingdom of Heaven is it how with a
Gutsherrn, der früh am Morgen ausging, um
landowner, the early at the morning went out, about
Arbeiter für seinen Weinberg einzustellen. 20:2 Er
worker for its vineyard adjust. 20: 2 he
vereinbarte mit den Arbeitern einen Denar für den
agreed with the workers one Denar for the
Tag und schickte sie in seinen Weinberg. 20:3 Als er
day and sent they in its Vineyard. 20: 3 as he

_

um die dritte Stunde wieder ausging, sah er andere
about the third hour back went out, saw he other
untätig auf dem Markt stehen 20:4 und sagte zu
inactive on the market stand 20: 4 and said to
ihnen: Geht auch ihr in meinen Weinberg und ich
them: go also their in mean vineyard and I
werde euch geben, was recht ist. 20:5 Und sie
will you give, what right is. 20: 5 and they
gingen hin. Um die sechste und neunte Stunde ging
went down. about the sixth and ninth hour went
er noch einmal aus und machte es ebenso. 20:6 Als
he yet one day from and made it as well. 20: 6 as
er um die elfte Stunde ausging, fand er wieder
he about the eleventh hour went out, found he back
andere, die dastanden und sagte zu ihnen: Was steht
other, the stood and said to them: What is
ihr hier den ganzen Tag untätig herum? 20:7 Sie
their here the all day inactive around? 20: 7 you
antworteten ihm: Weil uns niemand eingestellt hat.
answered him: because us nobody set has.
Da sagte er zu ihnen: Geht auch ihr in den
because said he to them: go also their in the
Weinberg. 20:8 Als es nun Abend geworden war,
Vineyard. 20: 8 as it now evening become was
sagte der Besitzer des Weinbergs zu seinem
said the owner of vineyard to his
Verwalter: Ruf die Arbeiter und zahle ihnen den
Manager: reputation the worker and pay them the
Lohn aus; fange bei den Letzten an bis zu den
wage from; start at the last to to to the
Ersten. 20:9 Da kamen die von der elften Stunde
First. 20: 9 because came the of the eleventh hour
und erhielten je einen Denar. 20:10 Als nun die
and received each one Denarius. 20:10 as now the
Ersten kamen, meinten sie, sie würden mehr
first came, thought they, they would more
bekommen. Aber auch sie erhielten je einen Denar.
get. but also they received each one Denarius.
20:11 Und als sie ihn erhalten hatten, murrten sie
20:11 and as they it obtain had, murmured they
gegen den Gutsherrn 20:12 und sagten: Diese letzten
against the landowner 20:12 and said: this last

da haben eine Stunde gearbeitet und du hast sie
because have a hour worked and you haste they
uns gleichgestellt, die wir die Last des Tages
us assimilated, the we the load of day
getragen haben und die Hitze. 20:13 Er aber
carried have and the Heat. 20:13 he but
erwiderte einem von ihnen: Freund, ich tue dir kein
replied a of them: friend, I do you no
Unrecht. Hast du nicht einen Denar mit mir
Wrong. haste you not one Denar with me
vereinbart? 20:14 Nimm das Deine und geh! Ich
agreed? 20:14 Take the your and go! I
aber will diesem Letzten dasselbe geben wie dir.
but will this last the same give how thee.
20:15 Oder darf ich mit dem Meinen nicht tun, was
20:15 or Do I with the mean not do what
ich will? Oder ist dein Auge böse, weil ich gut
I want? or is your eye evil, because I good
bin? 20:16 So werden die Letzten die Ersten sein
I? 20:16 so will the last the first be
und die Ersten die Letzten. 20:17 Als Jesus nach
and the first the Last. 20:17 as Jesus to
Jerusalem heraufziehen wollte, nahm er die Zwölf
Jerusalem pull up wanted, took he the twelve
beiseite und sagte unterwegs zu ihnen: 20:18 Wir
aside and said on the road to them: 20:18 we
gehen nach Jerusalem hinauf. Dort wird der
go to Jerusalem up. there shall the
Menschensohn den Hohenpriestern und
son of Man the chief priests and
Schriftgelehrten ausgeliefert; sie werden ihn zum Tod
scribes delivered; they will it for death
verurteilen 20:19 und den Heiden übergeben, damit
condemn 20:19 and the Heiden passed, so that
sie ihn verspotten, geißeln und kreuzigen. Aber am
they it mock, scourge and crucify. but at the
dritten Tag wird er auferweckt werden. 20:20 Damals
third day shall he raised will. 20:20 at the time
kam die Mutter der Zebedäussöhne mit ihren Söhnen
came the mother the sons of Zebedee with their sons
zu ihm, fiel vor ihm nieder und wollte etwas von
to him, fell in front it down and wanted something of

ihm erbitten. 20:21 Er aber fragte sie: Was willst
it solicit. 20:21 he but asked they: What want
du? Sie antwortete ihm: Sage, dass diese meine
you? you answered him: Sage, that this my
beiden Söhne in deinem Reich zu deiner Rechten
two sons in your kingdom to yours rights
und zu deiner Linken sitzen dürfen. 20:22 Jesus
and to yours left sit allowed. 20:22 Jesus
antwortete: Ihr wisst nicht, um was ihr bittet.
replied: their know not, about what their asks.
Könnt ihr den Kelch trinken, den ich trinken
can their the calyx drink, the I drink
werde? 20:23 Sie sagten zu ihm: Wir können es.
will? 20:23 you said to him: we can there.
Da sagte er zu ihnen: Meinen Kelch werdet ihr
because said he to them: mean calyx will their
trinken. Aber das Sitzen zu meiner Rechten und zu
. drinking but the sit to mine rights and to
meiner Linken, das habe nicht ich zu vergeben; es
mine left, the have not I to awarded; it
wird denen zuteil, für die es von meinem Vater
shall to whom given, for the it of my father
bereitet ist. 20:24 Als die Zehn das hörten,
prepares is. 20:24 as the ten the heard
entrüsteten sie sich über die beiden Brüder. 20:25
indignant they itself about the two Brothers. 20:25
Da rief Jesus sie zu sich und sagte: Ihr wisst,
because called Jesus they to itself and said: their know
dass die Herrscher ihre Völker unterjochen und die
that the ruler their people subjugate and the
Großen Gewalt an ihnen verüben. 20:26 Bei euch
great violence to them commit. 20:26 at you
soll es nicht so sein, sondern wer unter euch der
shall it not so be but who under you the
Größte sein will, soll euer Diener sein, 20:27 und
greatest be wants shall your servant be 20:27 and
wer unter euch der Erste sein will, soll euer Knecht
who under you the first be wants shall your servant
sein. 20:28 Denn auch der Menschensohn ist nicht
to be. 20:28 because also the son of Man is not

gekommen, sich bedienen zu lassen, sondern zu
come itself operate to let, but to
dienen und sein Leben hinzugeben als Lösegeld für
serve and be life add as ransom for
viele. 20:29 Als sie Jericho verließen, folgte ihm eine
many. 20:29 as they Jericho left, followed it a
große Volksschar. 20:30 Zwei Blinde saßen am
large People flock. 20:30 two blind person sat at the
Weg. Als sie hörten, dass Jesus vorüberkam, riefen
Way. as they heard that Jesus was passing, called
sie: Herr, erbarme dich unser, Sohn Davids! 20:31
they: mr, mercy you our, son David! 20:31
Die Leute fuhren sie an, sie sollten schweigen. Sie
the people drove they to, they should silent. you
aber schrien noch lauter: Herr, erbarme dich unser,
but shouted yet louder: mr, mercy you our,
Sohn Davids! 20:32 Da blieb Jesus stehen, rief
son David! 20:32 because remained Jesus are, called
sie herbei und sagte: Was wollt ihr, dass ich euch
they induce and said: What want their, that I you
tun soll? 20:33 Sie antworteten ihm: Herr, dass
do to? 20:33 you answered him: mr, that
unsere Augen aufgetan werden. 20:34 Da berührte
our Eye opened will. 20:34 because touched
Jesus, von Mitleid ergriffen, ihre Augen. Sogleich
Jesus, of compassion taken their Eyes. straightway
sahen sie wieder und folgten ihm.
saw they back and followed to him.

.

. **-**

21: 1

.

Als sie sich Jerusalem näherten und nach Betfage
as they itself Jerusalem approached and to Bethphage
am Ölberg kamen, sandte Jesus zwei Jünger
at the Mount of Olives came, sent Jesus two younger
voraus. 21:2 Er sagte zu ihnen: Geht in das Dorf,
advance. 21: 2 he said to them: go in the village,
das vor euch liegt, und gleich werdet ihr eine
the in front you is, and equal will their a
Eselin angebunden finden und ein Fohlen bei ihr.
jenny connected find and a foal at her.

Bindet sie los und bringt sie mir. 21:3 Und wenn
binds they off and brings they mine. 21: 3 and when
jemand etwas zu euch sagt, so antwortet: Der Herr
someone something to you says, so answers: the Mr
braucht sie. Dann wird er sie sogleich freigeben.
needs them. then shall he they straightway release.
21:4 Dies ist geschehen, damit sich das Wort des
21: 4 this is happen, so that itself the word of
Propheten erfüllte: 21:5 iSagt der Tochter Zion: /
Prophet fulfilled: 21: 5 iSagt the daughter Zion: /
Sieh, dein König kommt zu dir;/iier ist sanftmütig
Look, your king comes to you; / IIER is meek
und reitet auf einer Eselin / und auf einem Fohlen,
and rides on one jenny / and on a foals,
dem Jungen eines Lasttiers./i 21:6 Die Jünger
the boys one Beast of burden. / I 21: 6 the younger
gingen und taten, wie Jesus ihnen aufgetragen hatte.
went and did how Jesus them applied had.
21:7 Sie brachten die Eselin und das Fohlen, legten
21: 7 you brought the jenny and the foals, submitted
ihre Mäntel darüber und er setzte sich darauf. 21:8
their Coats about it and he continued itself on it. 21: 8
Eine sehr große Volksmenge breitete ihre Kleider auf
a very large crowd spread their clothes on
den Weg aus, andere hieben Zweige von den
the way from, other cut off branches of the
Bäumen und streuten sie auf den Weg. 21:9 Die
trees and interspersed they on the Way. 21: 9 the
Scharen aber, die ihm vorausgingen und nachfolgten,
gather but, the it preceded and followed were
riefen:iHosanna/i dem Sohn Davids! / iGepriesen sei
cried iHosanna / i the son David! / iGepriesen was
er,/iider kommt im Namen des Herrn! / Hosanna/i
he / iider comes in the name of Lord! / Hosanna / i
in der Höhe! 21:10 Als er in Jerusalem einzog, kam
in the Height! 21:10 as he in Jerusalem moved, came
die ganze Stadt in Bewegung und fragte: Wer ist
the whole city in movement and asked: Who is
das? 21:11 Die Scharen antworteten: Das ist der
the? 21:11 the gather responded: the is the

Prophet, Jesus aus Nazaret in Galiläa. 21:12 Jesus
Prophet, Jesus from Nazareth in Galilee. 21:12 Jesus
ging in den Tempel und trieb alle, die im Tempel
went in the temple and drive all, the in the temple
verkauften und kauften, hinaus, stieß die Tische
sold and bought addition, encountered the tables
der Geldwechsler und die Sitze der Taubenverkäufer
the moneychanger and the seats the pigeons seller
um 21:13 und sagte zu ihnen: Es steht geschrieben:
about 21:13 and said to them: it is written:
iMein Haus soll ein Haus des Gebetes genannt
IMEIN house shall a house of prayer stated
werden/i. Ihr aber macht es zu einer iRäuberhöhle/i.
be / i. their but makes it to one iRäuberhöhle / i.
21:14 Und Lahme und Blinde kamen zu ihm in
21:14 and lame and blind person came to it in
den Tempel und er heilte sie. 21:15 Als aber die
the temple and he healed them. 21:15 as but the
Hohenpriester und Schriftgelehrten die Wunder sahen,
high Priest and scribes the miracle saw
die er wirkte, und die Kinder, die im Tempel
the he worked, and the children, the in the temple
riefen: Hosanna dem Sohn Davids!, da wurden sie
called: Hosanna the son David !, because were they
zornig 21:16 und sagten zu ihm: Hörst du, was die
angry 21:16 and said to him: hear you, what the
da rufen? Jesus aber sagte zu ihnen: Gewiss.
because call? Jesus but said to them: Certainly.
Habt ihr nie gelesen: iAus dem Mund der
Do their never read: IAUs the mouth the
Unmündigen und Säuglinge hast du dir Lob
babes and infants haste you you praise
bereitet/i? 21:17 Und er ließ sie stehen, ging aus der
prepares / i? 21:17 and he let they are, went from the
Stadt hinaus nach Betanien und übernachtete dort.
city out to Bethany and stayed There.
21:18 Als er in der Frühe wieder in die Stadt
21:18 as he in the morning back in the city
zurückkehrte, hatte er Hunger. 21:19 Da sah er
returned, had he Hunger. 21:19 because saw he
einen Feigenbaum am Weg stehen, ging auf ihn zu,
one fig tree at the way are, went on it to,

fand aber nichts daran als Blätter. Da sagte er zu
found but nothing it as Leaves. because said he to
ihm: In Ewigkeit sollst du keine Frucht mehr tragen.
him: in eternity shall you no fruit more wear.
Und augenblicklich verdorrte der Feigenbaum. 21:20
and immediately withered the Fig tree. 21:20
Als die Jünger das sahen, wunderten sie sich und
as the younger the saw wondered they itself and
fragten: Wie ist der Feigenbaum so rasch verdorrt?
asked: how is the fig tree so rapidly withered?
21:21 Jesus antwortete ihnen: Amen, ich sage euch:
21:21 Jesus answered them: Amen, I legend you:
Wenn ihr Glauben habt und nicht zweifelt, dann
when their faith have and not doubt, then
werdet ihr nicht nur das mit dem Feigenbaum
will their not the only the with the fig tree
vollbringen, sondern selbst wenn ihr zu diesem
accomplish, but even when their to this
Berg da sagt: Hebe dich weg und stürz dich
mountain because says: lifting you away and Dashing you
ins Meer!, so wird es geschehen. 21:22 Und alles,
in the sea !, so shall it happen. 21:22 and all
was ihr voll Glauben im Gebet erbittet, werdet ihr
what their fully faith in the prayer solicits, will their
empfangen. 21:23 Als er in den Tempel ging und
receive. 21:23 as he in the temple went and
lehrte, kamen die Hohenpriester und Ältesten des
taught, came the high Priest and elders of
Volkes zu ihm und sagten: Mit welcher Vollmacht
people to it and said: with which one power of attorney
tust du dies und wer hat dir diese Vollmacht
do you this and who has you this power of attorney
gegeben? 21:24 Jesus antwortete ihnen: Auch ich will
given? 21:24 Jesus answered them: also I will
euch eine Frage vorlegen und wenn ihr sie mir
you a question submit and when their they me
beantwortet, dann werde auch ich euch sagen, mit
answered, then will also I you say with
welcher Vollmacht ich dies tue. 21:25 Woher
which one power of attorney I this 'm doing. 21:25 from where

war die Taufe des Johannes? Vom Himmel oder von
was the baptism of John? from sky or of
Menschen? Da überlegten sie miteinander: Sagen
People? because deliberate they each other: say
wir: Vom Himmel, so wird er uns erwidern: Warum
we: from sky, so shall he us reply: Why
habt ihr ihm dann nicht geglaubt? 21:26 Sagen wir
have their it then not believed? 21:26 say we
aber: Von Menschen, dann haben wir die Menge zu
but: of people then have we the amount to
fürchten; denn alle halten Johannes für einen
fear; because all hold John for one
Propheten. 21:27 So antworteten sie Jesus: Wir
Prophets. 21:27 so answered they Jesus: we
wissen es nicht. Da erwiderte er ihnen: Dann sage
know it do not. because replied he them: then legend
auch ich euch nicht, mit welcher Vollmacht ich
also I you not, with which one power of attorney I
dies tue. 21:28 Was meint ihr? Ein Mann hatte
this 'm doing. 21:28 What says her? a man had
zwei Söhne. Er wandte sich an den ersten und
two Sons. he turned itself to the first and
sagte: Mein Sohn, geh, arbeite heute im Weinberg!
said: my son, go, work today in the Vineyard!
21:29 Er antwortete: Ja, Herr!, ging aber nicht.
21:29 he replied: Yes, mr !, went but do not.
21:30 Da wandte er sich an den zweiten und
21:30 because turned he itself to the second and
sprach ebenso. Der aber antwortete: Ich will nicht.
spoke as well. the but replied: I will do not.
Später aber besann er sich und ging doch. 21:31
later but remembered he itself and went yet. 21:31
Wer von den beiden hat den Willen des Vaters
Who of the two has the will of father
getan? Sie sagten: Der Letztere. Da sagte Jesus zu
done? you said: the Latter. because said Jesus to
ihnen: Amen, ich sage euch: Die Zöllner und die
them: Amen, I legend you: the publican and the
Dirnen kommen eher in das Reich Gottes als ihr.
whores come more in the kingdom God as her.

21:32 Denn Johannes ist zu euch gekommen mit
21:32 because John is to you come with
dem Weg der Gerechtigkeit und ihr habt ihm nicht
the way the justice and their have it not
geglaubt. Die Zöllner und die Dirnen aber haben
believed. the publican and the whores but have
ihm geglaubt. Ihr habt es gesehen und habt euch
it believed. their have it seen and have you
auch später nicht bekehrt und ihm nicht geglaubt.
also later not converted and it not believed.
21:33 Hört ein anderes Gleichnis: Es war ein
21:33 Hear a other parable: it was a
Gutsherr, der pflanzte einen Weinberg, machte einen
squire, the planted one Weinberg, made one
Zaun darum, grub eine Kelter darin und baute
fence that is why, grub a winepress therein and built
einen Turm. Dann verpachtete er ihn an Winzer
one Tower. then leased he it to winegrower
21:34 und ging in die Fremde. Als nun die Zeit der
21:34 and went in the Strangers. as now the time the
Ernte herankam, sandte er seine Knechte zu den
harvest approached, sent he its servants to the
Winzern, um seine Früchte in Empfang zu nehmen.
winemakers, about its fruits in reception to take.
21:35 Die Winzer aber ergriffen seine Knechte,
21:35 the winegrower but moved its servants,
schlugen den einen, töteten den anderen und
beat the one, killed the other and
steinigten den dritten. 21:36 Nochmals sandte er
stoned the third. 21:36 again sent he
andere Knechte, mehr als zuvor, aber mit ihnen
other servants, more as previously, but with them
machten sie es ebenso. 21:37 Zuletzt sandte er seinen
made they it as well. 21:37 last sent he its
Sohn zu ihnen; denn er sagte sich: Vor meinem
son to them; because he said are: in front my
Sohn werden sie doch Achtung haben. 21:38 Als
son will they but attention have. 21:38 as
aber die Winzer den Sohn sahen, sagten sie
but the winegrower the son saw said they
zueinander: Das ist der Erbe; kommt, wir wollen
each other: the is the heritage; comes, we want

ihn töten und uns sein Erbe aneignen! 21:39 Und
it kill and us be heritage learn! 21:39 and
sie ergriffen ihn, warfen ihn aus dem Weinberg
they moved him, threw it from the vineyard
hinaus und töteten ihn. 21:40 Wenn nun der Herr
out and killed him. 21:40 when now the Mr
des Weinbergs kommt, was wird er mit jenen
of vineyard comes, what shall he with those
Winzern tun? 21:41 Sie sagten zu ihm: Er wird den
winemakers do? 21:41 you said to him: he shall the
Bösen ein böses Ende bereiten und den Weinberg an
evil a wicked end prepare and the vineyard to
andere Winzer verpachten, die ihm die Früchte zur
other winegrower lease, the it the fruits to
rechten Zeit abliefern. 21:42 Da sagte Jesus zu
right time deliver. 21:42 because said Jesus to
ihnen: Habt ihr nie in den Schriften gelesen:iDer
them: Do their never in the Fonts read: iThe
Stein, den die Bauleute verworfen haben, / er ist
stone, the the builders discarded have, / he is
zum Eckstein geworden;/iidurch den Herrn ist das
for cornerstone become; / iidurch the Mr. is the
geschehen / und es ist ein Wunder in unseren
happen / and it is a miracle in our
Augen/i? 21:43 Deshalb sage ich euch: Das Reich
Eyes / i? 21:43 therefore legend I you: the kingdom
Gottes wird von euch genommen und einem Volk
God shall of you taken and a people
gegeben werden, das seine Früchte bringt. 21:44
given are, the its fruits brings. 21:44
[Und wer auf diesen Stein fällt, wird zerschmettert
[And who on this stone falls, shall shattered
werden; auf wen er aber fällt, den wird er
be; on who he but falls, the shall he
zermalmen.] 21:45 Als nun die Hohenpriester und
. crush] 21:45 as now the high Priest and
Pharisäer seine Gleichnisse hörten, erkannten sie, dass
pharisee its parables heard recognized they, that
er von ihnen redete, 21:46 und sie hätten ihn gern
he of them speaking, 21:46 and they would it gladly
festgenommen; aber sie fürchteten die Volksscharen,
arrested; but they feared the Multitudes,

die ihn für einen Propheten hielten.
the it for one Prophet held.

.
.
-
22: 1
.
Wiederum nahm Jesus das Wort und sprach in
in turn took Jesus the word and spoke in
Gleichnissen zu ihnen: 22:2 Mit dem Himmelreich ist
parables to them: 22: 2 with the kingdom of Heaven is
es wie mit einem König, der seinem Sohn die
it how with a King, the his son the
Hochzeit ausrichtete. 22:3 Er sandte seine Knechte
wedding hosted. 22: 3 he sent its servants
aus, die Eingeladenen zur Hochzeit zu rufen. Aber
from, the invitees to wedding to call. but
sie wollten nicht kommen. 22:4 Da sandte er
they wanted not come. 22: 4 because sent he
nochmals andere Knechte aus mit dem Auftrag: Sagt
again other servants from with the order: says
den Eingeladenen: Mein Mahl ist bereitet, meine
the Invitees: my meal is prepares, my
Ochsen und das Mastvieh sind geschlachtet und alles
swot up and the beef cattle are slaughtered and all
ist fertig. Kommt zur Hochzeit! 22:5 Sie jedoch
is finished. comes to Wedding! 22: 5 you however
achteten nicht darauf und gingen ihrer Wege, der
stayed not thereon and went of her ways the
eine auf seinen Acker, der andere an sein Geschäft.
a on its Acker, the other to be Business.
22:6 Die Übrigen aber ergriffen seine Knechte,
22: 6 the Incidentally but moved its servants,
misshandelten und töteten sie. 22:7 Da wurde der
abused and killed them. 22: 7 because was the
König zornig, sandte sein Heer aus und ließ die
king angry, sent be army from and let the
Mörder umbringen und ihre Stadt verbrennen. 22:8
murderer kill and their city burn. 22: 8
Dann sagte er zu seinen Knechten: Die Hochzeit ist
then said he to its servants, the wedding is
zwar bereit, aber die Eingeladenen waren unwürdig.
indeed ready but the invitees were unworthy.

22:9 Geht daher an die Straßenkreuzungen und ruft
22: 9 go hence to the crossroads and calls
zur Hochzeit, wen immer ihr findet. 22:10 Da
to wedding, who always their place. 22:10 because
gingen die Knechte auf die Straßen hinaus und
went the servants on the roads out and
brachten alle zusammen, die sie fanden, Böse und
brought all together, the they found, evil and
Gute, und der Hochzeitssaal wurde voll von Gästen.
good, and the Wedding Hall was fully of Guests.
22:11 Als der König hineinging, um sich die Gäste
22:11 as the king went in, about itself the guests
anzusehen, sah er dort einen Menschen, der kein
to see saw he there one people the no
Hochzeitsgewand anhatte. 22:12 Da sagte er zu
Wedding gown had on. 22:12 because said he to
ihm: Freund, wie bist du hier hereingekommen ohne
him: friend, how are you here entered without
ein Hochzeitsgewand? Der aber verstummte. 22:13
a Wedding garment? the but fell silent. 22:13
Da sprach der König zu den Dienern: Bindet ihm
because spoke the king to the servants: binds it
Hände und Füße und werft ihn hinaus in die
hands and feet and shipyard it out in the
Finsternis. Dort wird Heulen und Zähneknirschen
Darkness. there shall howl and gnashing of teeth
sein. 22:14 Denn viele sind berufen, wenige aber
to be. 22:14 because many are called few but
auserwählt. 22:15 Darauf gingen die Pharisäer hin
chosen. 22:15 thereon went the pharisee down
und beratschlagten, wie sie ihn in seinen Worten
and deliberating, how they it in its words
fangen könnten. 22:16 Sie schickten ihre Schüler mit
catch could. 22:16 you sent their student with
den Anhängern des Herodes zu ihm. Sie sagten:
the followers of Herod to to him. you said:
Meister, wir wissen, dass du wahrhaftig bist und den
Master, we know that you true are and the
Weg Gottes wahrheitsgemäß lehrst und nach
way God truthfully teach and to

niemandem fragst; denn du siehst nicht auf die
anyone ask; because you see not on the
Person der Menschen. 22:17 Sage uns nun: Was
person the People. 22:17 legend us now: What
meinst du, ist es erlaubt, dem Kaiser Steuer zu
mean you, is it allowed, the Kaiser tax to
zahlen oder nicht? 22:18 Jesus aber kannte ihre
pay or not? 22:18 Jesus but knew their
Bosheit und sagte: Was stellt ihr mir eine Falle,
malice and said: What provides their me a case,
ihr Heuchler? 22:19 Zeigt mir die Steuermünze!
their Hypocrites? 22:19 displays me the Tribute money!
Da reichten sie ihm einen Denar. 22:20 Er fragte
because ranged they it one Denarius. 22:20 he asked
sie: Wessen Bild und Aufschrift ist dies? 22:21 Sie
they: whose image and inscription is this? 22:21 you
antworteten: Des Kaisers. Da sagte er zu ihnen:
responded: of Emperor. because said he to them:
So gebt dem Kaiser, was des Kaisers ist, und Gott,
so give the Kaiser, what of Emperor is, and God,
was Gottes ist! 22:22 Als sie das hörten, wunderten
what God is! 22:22 as they the heard wondered
sie sich, ließen von ihm ab und gingen weg. 22:23
they to could of it from and went away. 22:23
An jenem Tag kamen zu ihm Sadduzäer, die
to that day came to it Sadducees, the
behaupten, es gebe keine Auferstehung, und fragten
claim it give no resurrection, and asked
ihn: 22:24 Meister, Mose hat gesagt: iWenn jemand
him: 22:24 Master, Moses has said: iIf someone
ohne Kinder stirbt, dann soll sein Bruder seine Frau
without children dies, then shall be brother its woman
heiraten und seinem Bruder Nachkommen
marry and his brother progeny
verschaffen/i. 22:25 Nun waren bei uns sieben
gain / i. 22:25 now were at us seven
Brüder. Der erste heiratete und starb und da er
Brothers. the first married and died and because he
keine Kinder hatte, hinterließ er seine Frau seinem
no children had, left he its woman his

Bruder. 22:26 Ebenso der zweite und der dritte bis
Brother. 22:26 as well the second and the third to
zum siebten. 22:27 Zuletzt aber von allen starb die
for seventh. 22:27 last but of all died the
Frau. 22:28 Welchem von den sieben wird sie nun
Woman. 22:28 which of the seven shall they now
bei der Auferstehung als Frau angehören? Alle haben
at the resurrection as woman belong to? all have
sie ja gehabt. 22:29 Jesus antwortete: Ihr irrt,
they yes had. 22:29 Jesus replied: their mistaken,
weil ihr weder die Schriften kennt noch die Macht
because their neither the Fonts knows yet the power
Gottes. 22:30 Denn bei der Auferstehung heiraten sie
God. 22:30 because at the resurrection marry they
nicht, noch lassen sie sich heiraten, sondern sind wie
not, yet let they itself marry, but are how
die Engel im Himmel. 22:31 Was aber die
the angel in the Sky. 22:31 What but the
Auferstehung der Toten angeht: Habt ihr nicht
resurrection the dead As for: Do their not
gelesen, was euch von Gott gesagt ist: 22:32 iIch bin
read what you of God said is: 22:32 iich am
der Gott Abrahams und der Gott Isaaks und der
the God Abraham and the God Isaac and the
Gott Jakobs/i? Er ist nicht ein Gott von Toten,
God Jacob / i? he is not a God of dead,
sondern von Lebenden. 22:33 Als die Volksscharen
but of Survivors. 22:33 as the multitudes
dies hörten, waren sie außer sich über seine Lehre.
this heard were they except itself about its Teaching.
22:34 Als die Pharisäer hörten, dass er die
22:34 as the pharisee heard that he the
Sadduzäer zum Schweigen gebracht hatte, kamen sie
Sadducee for silence brought had, came they
zusammen, 22:35 und einer von ihnen, ein
together, 22:35 and one of them, a
Gesetzeslehrer, fragte ihn, um ihn auf die Probe zu
Teachers of the law, asked him, about it on the sample to
stellen: 22:36 Meister, welches Gebot im Gesetz ist
provide: 22:36 Master, which bid in the law is
das wichtigste? 22:37 Er antwortete ihm: iDu sollst
the important? 22:37 he answered him: IDU shall

den Herrn, deinen Gott, lieben mit deinem ganzen
the Lord, your God, love with your all
Herzen und mit deiner ganzen Seele/i und mit deiner
heart and with yours all Soul / i and with yours
ganzen Vernunft. 22:38 Das ist das wichtigste und
all Reason. 22:38 the is the key and
erste Gebot. 22:39 Das Zweite ist ihm gleich: iDu
first Bid. 22:39 the second is it equal to: IDU
sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst/i. 22:40
shall your next love how you self / i. 22:40
An diesen beiden Geboten hängen das ganze Gesetz
to this two necessary hang the whole law
und die Propheten. 22:41 Da die Pharisäer
and the Prophets. 22:41 because the pharisee
versammelt waren, fragte sie Jesus: 22:42 Was denkt
gathered were asked they Jesus: 22:42 What thinks
ihr über den Messias? Wessen Sohn ist er? Sie
their about the Messiah? whose son is he? you
antworteten ihm: Davids (Sohn). 22:43 Er sagte zu
answered him: David (Son). 22:43 he said to
ihnen: Wie kann ihn dann David, geisterfüllt, Herr
them: how can it then David, Spirit-filled, Mr
nennen? Denn er sagt: 22:44 iDer Herr sprach zu
call? because he says: 22:44 iThe Mr spoke to
meinem Herrn: Setze dich zu meiner Rechten und
my Lord: Set you to mine rights and
ich lege dir deine Feinde unter deine Füße/i. 22:45
I lege you your enemies under your Feet / i. 22:45
Wenn ihn also David Herr nennt, wie kann er dann
when it so David Mr calls, how can he then
sein Sohn sein? 22:46 Niemand konnte ihm ein Wort
be son be? 22:46 nobody could it a word
erwidern, auch wagte von diesem Tag an niemand
reply, also dared of this day to nobody
mehr, ihm eine Frage zu stellen.
more it a question to provide.

-
23: 1

Darauf sagte Jesus zu den Volksscharen und zu
thereon said Jesus to the multitudes and to

seinen Jüngern: 23:2 Auf dem Stuhl des Mose sitzen
its disciples: 23: 2 on the chair of Moses sit
die Schriftgelehrten und Pharisäer. 23:3 Darum tut
the scribes and Pharisees. 23: 3 that is why does
und befolgt alles, was sie euch sagen; nach ihren
and followed all what they you say; to their
Werken aber richtet euch nicht; denn sie reden
works but directed you not; because they talk
zwar, handeln aber nicht danach. 23:4 Sie binden
namely, act but not after that. 23: 4 you bind
schwere Lasten zusammen und laden sie den
heavy weigh together and load they the
Menschen auf die Schultern, selbst aber wollen sie
people on the shoulders, even but want they
keinen Finger krümmen, um sie zu bewegen. 23:5
no finger curve, about they to move. 23: 5
Mit allem, was sie tun, wollen sie sich vor den
with all what they do want they itself in front the
Menschen zur Schau stellen. Sie machen ihre
people to show provide. you make their
Gebetsriemen breit und ihre Mantelquasten lang, 23:6
phylacteries wide and their coat tassels long, 23: 6
lieben den Ehrenplatz bei den Gastmählern, die
love the place of honor at the Feasts, the
ersten Sitze in den Synagogen, 23:7 die Begrüßungen
first seats in the synagogues, 23: 7 the greetings
auf den Marktplätzen und lassen sich von den
on the marketplaces and let itself of the
Leuten Rabbi (Meister) nennen. 23:8 Ihr aber sollt
people rabbi (Master) significant. 23: 8 their but shall
euch nicht Rabbi nennen lassen; denn nur einer ist
you not rabbi call leave; because the only one is
euer Meister, ihr alle aber seid Brüder. 23:9 Auch
your Master, their all but are Brothers. 23: 9 also
sollt ihr niemand unter euch auf der Erde Vater
shall their nobody under you on the earth father
nennen; denn nur einer ist euer Vater, der im
call; because the only one is your father, the in the
Himmel. 23:10 Auch Lehrer sollt ihr euch nicht
Sky. 23:10 also teacher shall their you not

nennen lassen; denn nur einer ist euer Lehrer:
call leave; because the only one is your teacher:
Christus. 23:11 Der Größte unter euch soll euer
Christ. 23:11 the greatest under you shall your
Diener sein. 23:12 Wer sich selbst erhöht, wird
servant to be. 23:12 Who itself even increased shall
erniedrigt, und wer sich selbst erniedrigt, wird
decreased, and who itself even decreased, shall
erhöht werden. 23:13 Weh euch, Schriftgelehrte und
elevated will. 23:13 woe you scribe and
Pharisäer, ihr Heuchler! Ihr verschließt das
Pharisees, their Hypocrites! their closes the
Himmelreich vor den Menschen. Denn ihr selbst
kingdom of Heaven in front the People. because their even
kommt nicht hinein und die, die hinein wollen, lasst
comes not in and the, the in want let
ihr nicht hinein. 23:14 [Weh euch, Schriftgelehrte
their not into it. 23:14 [Woe you scribe
und Pharisäer, ihr Heuchler! Ihr zehrt die Häuser
and Pharisees, their Hypocrites! their consumed the Houses
der Witwen auf und verrichtet zum Schein lange
the widows on and performed for note long
Gebete. Deshalb habt ihr ein umso strengeres Urteil
Prayers. therefore have their a more stricter judgment
zu erwarten.] 23:15 Weh euch, Schriftgelehrte und
to expect.] 23:15 woe you scribe and
Pharisäer, ihr Heuchler! Denn ihr reist über Meer
Pharisees, their Hypocrites! because their travels about sea
und Land, um einen einzigen zum Proselyten zu
and country, about one single for proselytes to
machen, und wenn er es geworden ist, dann macht
make, and when he it become is, then makes
ihr aus ihm einen Sohn der Hölle, doppelt so
their from it one son the hell, twice so
schlimm wie ihr selbst. 23:16 Weh euch, blinde
bad how their itself. 23:16 woe you blind
Führer, die ihr sagt: Wenn einer beim Tempel
leaders, the their says: when one when temple
schwört, so ist das nichts; wer aber beim Gold des
swears so is the nothing; who but when gold of

Tempels schwört, der ist gebunden. 23:17 Ihr Toren
temple swears the is bound. 23:17 their gates
und Blinden! Was ist denn wertvoller, das Gold oder
and Blind! What is because valuable, the gold or
der Tempel, der das Gold heiligt? 23:18 Oder: Wenn
the temple, the the gold sanctifies? 23:18 or: when
einer beim Altar schwört, so ist das nichts; wer
one when altar swears so is the nothing; who
aber bei der Gabe schwört, die darauf liegt, der ist
but at the gift swears the thereon is, the is
gebunden. 23:19 Ihr Blinden! Was ist denn größer,
bound. 23:19 their Blind! What is because greater,
die Gabe oder der Altar, der die Gabe heiligt? 23:20
the gift or the altar, the the gift sanctifies? 23:20
Wer also beim Altar schwört, der schwört bei ihm
Who so when altar swears the swears at it
und allem, was darauf liegt, 23:21 und wer beim
and all what thereon is, 23:21 and who when
Tempel schwört, der schwört bei ihm und bei dem,
temple swears the swears at it and at the,
der darin wohnt. 23:22 Und wer beim Himmel
the therein lives. 23:22 and who when sky
schwört, der schwört beim Thron Gottes und bei
swears the swears when throne God and at
dem, der darauf sitzt. 23:23 Weh euch,
the, the thereon sitting. 23:23 woe you
Schriftgelehrte und Pharisäer, ihr Heuchler! Ihr gebt
scribe and Pharisees, their Hypocrites! their give
den Zehnten von Minze, Dill und Kümmel, aber das
the tenth of mint, dill and cumin, but the
Wichtigste im Gesetz schiebt ihr beiseite: die
key in the law pushes their aside: the
Gerechtigkeit, das Erbarmen und die Treue. Dies
justice, the mercy and the Loyalty. this
aber sollte man tun und jenes nicht lassen. 23:24
but should one do and that not leave. 23:24
Ihr blinden Führer, die ihr die Mücken aussiebt, das
their blind leaders, the their the mosquitoes screens out, the
Kamel aber verschluckt! 23:25 Weh euch,
camel but swallowed! 23:25 woe you
Schriftgelehrte und Pharisäer, ihr Heuchler! Ihr
scribe and Pharisees, their Hypocrites! their

reinigt das Äußere von Becher und Schüssel, innen
cleans the outer of cup and bowl, inside
aber sind sie voll von Raub und Unmäßigkeit. 23:26
but are they fully of robbery and Intemperance. 23:26
Blinder Pharisäer, reinige zuerst, was im Becher ist,
Blinder Pharisees, clean first, what in the cup is,
damit auch sein Äußeres rein wird. 23:27 Weh euch,
so that also be appearance purely will. 23:27 woe you
Schriftgelehrte und Pharisäer, ihr Heuchler! Ihr
scribe and Pharisees, their Hypocrites! their
gleicht getünchten Gräbern, die von außen schön
resembles washed graves, the of outside beautiful
aussehen, innen aber voll sind von Totengebein und
look like, inside but fully are of bones of the dead and
aller Unreinheit. 23:28 So erscheint auch ihr
all Impurity. 23:28 so appears also their
äußerlich den Menschen als Gerechte, innerlich aber
externally the people as righteous, inwardly but
seid ihr voll von Heuchelei und Gesetzlosigkeit. 23:29
are their fully of hypocrisy and Lawlessness. 23:29
Weh euch, Schriftgelehrte und Pharisäer, ihr
woe you scribe and Pharisees, their
Heuchler! Ihr baut den Propheten Gräber und
Hypocrites! their builds the Prophet digger and
schmückt die Grabmäler der Gerechten 23:30 und
adorns the tombs the righteous 23:30 and
sagt: Hätten wir in den Tagen unserer Väter gelebt,
says: had we in the meet our fathers lived,
wir hätten uns nicht mitschuldig gemacht am Blut
we would us not implicated made at the blood
der Propheten. 23:31 So stellt ihr euch selbst das
the Prophets. 23:31 so provides their you even the
Zeugnis aus, dass ihr Söhne der Prophetenmörder
testimony from, that their sons the Prophet murderer
seid. 23:32 Macht nur das Maß euerer Väter voll!
satin. 23:32 power the only the measure euerer fathers full!
23:33 Ihr Schlangen! Ihr Natternbrut! Wie wollt ihr
23:33 their Snakes! their Brood of vipers! how want their
dem Gericht der Hölle entrinnen? 23:34 Darum seht,
the court the hell escape? 23:34 that is why see,

ich sende zu euch Propheten, Weise und
I send to you prophets, way and
Schriftgelehrte. Etliche von ihnen werdet ihr töten
Scribes. several of them will their kill
und kreuzigen, andere werdet ihr in eueren
and crucify, other will their in eueren
Synagogen geißeln und von Stadt zu Stadt verfolgen,
synagogues scourge and of city to city pursue,
23:35 damit über euch alles gerechte Blut kommt,
23:35 so that about you all Disabled blood comes,
das auf der Erde vergossen wurde, vom Blut Abels,
the on the earth shed was, from blood Abels,
des Gerechten, bis zum Blut des Zacharias,
of righteous, to for blood of Zacharias,
Barachias' Sohn, den ihr zwischen Tempel und Altar
Barachiah son, the their between temple and altar
ermordet habt. 23:36 Amen, ich sage euch: Dies
murdered have. 23:36 Amen, I legend you: this
alles wird über dieses Geschlecht kommen. 23:37
all shall about this sex come. 23:37
Jerusalem! Jerusalem! Du tötest die Propheten und
Jerusalem! Jerusalem! you kill the Prophet and
steinigst die, die zu dir gesandt sind. Wie oft habe
stoning the, the to you sent have. how often have
ich deine Kinder sammeln wollen, wie eine Henne
I your children collect want how a hen
ihre Küken unter ihre Flügel sammelt; ihr aber habt
their chick under their wing gathers; their but have
nicht gewollt. 23:38 Seht, euer Haus wird euch
not wanted. 23:38 see, your house shall you
verödet überlassen. 23:39 Denn ich sage euch: Von
desolate leave. 23:39 because I legend you: of
jetzt an werdet ihr mich nicht mehr sehen, bis ihr
now to will their me not more see to their
ruft:iGepriesen sei er, / der da kommt im Namen
calls: iGepriesen was he, / the because comes in the name
des Herrn/i!
of Mr / i!

.

. **-**

24: 1

.

Als Jesus den Tempel verließ und weiterging, kamen
as Jesus the temple left and went on, came
seine Jünger zu ihm, um ihn auf die Tempelbauten
its younger to him, about it on the temples
hinzuweisen. 24:2 Er antwortete ihnen: Seht ihr dies
noted. 24: 2 he answered them: Look their this
alles? Amen, ich sage euch: Kein Stein hier wird
everything? Amen, I legend you: no stone here shall
auf dem anderen bleiben: alles wird zerstört. 24:3
on the other Me: all shall destroyed. 24: 3
Als er sich auf dem Ölberg niedergesetzt hatte,
as he itself on the Mount of Olives set down had,
kamen die Jünger allein zu ihm und fragten: Sage
came the younger alone to it and asked: legend
uns, wann wird dies geschehen? Und was wird das
us when shall this happen? and what shall the
Zeichen deiner Ankunft und des Weltendes sein?
sign yours Arrivals and of end of the world be?
24:4 Jesus antwortete ihnen: Seht zu, dass euch
24: 4 Jesus answered them: Look to, that you
niemand irreführt! 24:5 Denn viele werden unter
nobody misleading! 24: 5 because many will under
meinem Namen kommen und sagen: Ich bin der
my name come and say: I am the
Messias!, und sie werden viele irreführen. 24:6 Ihr
Messiah !, and they will many mislead. 24: 6 their
werdet von Kriegen und Kriegsgerüchten hören. Gebt
will of get and rumors hear. Give
Acht, erschreckt nicht. Denn es imuss/i so ikommen/i;
eight, frightened do not. because it imuss / i so ikommen / i;
24:7 aber es ist noch nicht das Ende. Denn Volk
24: 7 but it is yet not the End. because people
wird sich gegen Volk erheben und Reich gegen Reich
shall itself against people raise and kingdom against kingdom
und Hungersnöte und Erdbeben werden kommen
and famines and earthquake will come
da und dort. 24:8 Aber das alles ist nur der
because and There. 24: 8 but the all is the only the
Anfang der Wehen. 24:9 Dann werden sie euch der
beginning the Labor. 24: 9 then will they you the

Bedrängnis überliefern und euch töten und ihr
distress pass down and you kill and their
werdet von allen Völkern um meines Namens willen
will of all peoples about mine called sake
gehasst werden. 24:10 Dann werden viele zu Fall
hated will. 24:10 then will many to case
kommen und einander verraten und einander hassen.
come and each other reveal and each other hate.
24:11 Viele falsche Propheten werden auftreten und
24:11 many wrong Prophet will occur and
viele irreführen. 24:12 Und weil die Gesetzlosigkeit
many mislead. 24:12 and because the lawlessness
überhand nimmt, wird die Liebe bei vielen erkalten.
on hand takes, shall the love at many cool.
24:13 Wer aber bis zum Ende durchhält, der wird
24:13 Who but to for end through stops, the shall
gerettet. 24:14 Aber dieses Evangelium vom Reich
saved. 24:14 but this Gospel from kingdom
wird in der ganzen Welt verkündet werden, allen
shall in the all world announced are, all
Völkern zum Zeugnis. Und dann wird das Ende
peoples for Testimony. and then shall the end
kommen. 24:15 Wenn ihr also den iGräuel der
come. 24:15 when their so the iGräuel the
Verwüstung/i, von dem der Prophet Daniel spricht,
Devastation / i, of the the prophet Daniel speaks,
an heiliger Stätte stehen seht -- wer es liest, bedenke
to holy site stand see - who it reads, consider
es wohl! --, 24:16 dann fliehe in die Berge, wer in
it well! -, 24:16 then flee in the mountains, who in
Judäa ist. 24:17 Wer sich gerade auf dem Dach
Judaea is. 24:17 Who itself straight on the roof
befindet, steige nicht hinab, seine Sachen aus dem
is, climb not down, its things from the
Haus zu holen 24:18 und wer auf dem Feld ist,
house to get 24:18 and who on the field is,
kehre nicht zurück, seinen Mantel zu holen. 24:19
bend not back its coat to pick. 24:19
Weh aber den Schwangeren und Stillenden in jenen
woe but the pregnant women and Still ends in those
Tagen! 24:20 Betet, dass euere Flucht nicht in den
Days! 24:20 pray that euere escape not in the

Winter oder auf einen Sabbat fällt. 24:21 Denn dann
winter or on one Sabbath falls. 24:21 because then
wird eine große iBedrängnis kommen, wie von
shall a large iBedrängnis come, how of
Anfang der Welt bis jetzt noch keine gewesen ist
beginning the world to now yet no been is
und auch nicht mehr sein wird/i. 24:22 Und wenn
and also not more be is / i. 24:22 and when
jene Tage nicht verkürzt würden, dann würde kein
those days not shortened would, then would no
Mensch gerettet. Aber um der Auserwählten willen
man saved. but about the elect sake
werden jene Tage verkürzt werden. 24:23 Wenn dann
will those days shortened will. 24:23 when then
jemand zu euch sagt: Siehe, hier ist der Messias!,
someone to you says: see, here is the Messiah !,
oder: Dort!, so glaubt es nicht. 24:24 Denn es
or: there !, so believes it do not. 24:24 because it
werden falsche Messiasse und falsche Propheten
will wrong messiahs and wrong Prophet
auftreten und große Zeichen und Wunder tun, um
occur and large sign and miracle do about
womöglich auch die Auserwählten irrezuführen. 24:25
possibly also the elect mislead. 24:25
Seht, ich habe es euch vorhergesagt. 24:26 Wenn
see, I have it you predicted. 24:26 when
man also zu euch sagt: Seht, er ist in der Wüste,
one so to you says: see, he is in the desert,
so geht nicht hinaus; (und wenn sie sagen:) Seht, er
so goes not addition; (and when they say :) see, he
ist in den Gemächern, so glaubt es nicht. 24:27
is in the chambers, so believes it do not. 24:27
Denn wie der Blitz vom Osten ausfährt und bis zum
because how the flash from east extends and to for
Westen leuchtet, so wird es mit der Ankunft des
west lights so shall it with the Arrivals of
Menschensohnes sein. 24:28 Wo das Aas ist, da
Son of Man to be. 24:28 where the carrion is, because
sammeln sich die Geier. 24:29 Gleich nach der
collect itself the Vulture. 24:29 equal to the
Bedrängnis jener Tage iwird sich die Sonne
distress that days iwird itself the sun

verfinstern und der Mond wird seinen Schein nicht
eclipse and the moon shall its note not
mehr geben; die Sterne werden/i vom Himmel ifallen
more give; the stars be / i from sky ifallen
und die Kräfte des Himmels erschüttert werden/i.
and the staff of heaven shaken be / i.
24:30 Dann wird das Zeichen des Menschensohnes
24:30 then shall the sign of Son of Man
am Himmel erscheinen; ialle Völker der Erde
at the sky appear; ISee people the earth
werden wehklagen/i und sie werden iden
will lament / i and they will identical
Menschensohn mit großer Macht und Herrlichkeit
son of Man with large power and glory
auf den Wolken des Himmels kommen/i sehen. 24:31
on the Cloud of heaven come / i . seen 24:31
Er wird seine Engel mit lautem Posaunenschall
he shall its angel with loud trumpet
aussenden und sie werden seine Auserwählten iaus
emit and they will its elect iaus
allen vier Windrichtungen sammeln/i, vom einen Ende
all four Wind directions collect / i, from one end
des Himmels bis zum anderen. 24:32 Ziehe die
of heaven to for other. 24:32 pull the
Lehre aus dem Vergleich mit dem Feigenbaum:
teaching from the comparison with the Feigenbaum:
Wenn seine Zweige schon saftig werden und die
when its branches already juicy will and the
Blätter treiben, dann wisst ihr, dass der Sommer
foliage drive, then know their, that the summer
nahe ist. 24:33 Genauso sollt auch ihr, wenn ihr
near is. 24:33 just as shall also their, when their
alles dies seht, erkennen: Er (der Menschensohn)
all this see, recognize: he (the Son of Man)
steht nahe vor der Tür. 24:34 Amen, ich sage
is near in front the Door. 24:34 Amen, I legend
euch: Diese Generation wird nicht vergehen, bis dies
you: this generation shall not pass, to this
alles geschieht. 24:35 Himmel und Erde werden
all happens. 24:35 sky and earth will

vergehen, meine Worte aber werden nicht vergehen.
pass, my words but will not . pass
24:36 Jenen Tag aber und jene Stunde kennt
24:36 those day but and those hour knows
niemand, auch nicht die Engel im Himmel, auch
nobody, also not the angel in the sky, also
nicht der Sohn, sondern nur der Vater. 24:37 Denn
not the son, but the only the Father. 24:37 because
wie es in den Tagen Noachs war, so wird es auch
how it in the meet Noah was so shall it also
bei der Ankunft des Menschensohnes sein. 24:38
at the Arrivals of Son of Man to be. 24:38
Denn wie sie in den Tagen vor der Flut aßen und
because how they in the meet in front the flood ate and
tranken, heirateten und sich heiraten ließen, bis zu
drank, married and itself marry could, to to
dem Tag, an dem Noach in die Arche ging, 24:39
the day, to the Noah in the ark went, 24:39
und nichts ahnten, bis die Flut kam und alle
and nothing suspected to the flood came and all
hinwegriss, so wird es auch beim Kommen des
ripped away, so shall it also when come of
Menschensohnes sein. 24:40 Dann wird von zweien
Son of Man to be. 24:40 then shall of two
auf dem Feld der eine mitgenommen und der andere
on the field the a taken and the other
zurückgelassen. 24:41 Von zwei (Frauen), die an der
left behind. 24:41 of two (Women), the to the
Mühle mahlen, wird die eine mitgenommen und die
mill grind, shall the a taken and the
andere zurückgelassen. 24:42 Seid also wachsam;
other left behind. 24:42 silk so vigilant;
denn ihr wisst nicht, an welchem Tag euer Herr
because their know not, to which day your Mr
kommt. 24:43 Das aber bedenkt: Wenn der Hausherr
comes. 24:43 the but considering: when the host
wüsste, in welcher Stunde der Nacht der Dieb
knew in which one hour the night the thief
kommt, so würde er wachen und nicht in sein Haus
comes, so would he watch and not in be house
einbrechen lassen. 24:44 Darum seid auch ihr bereit;
break in leave. 24:44 that is why are also their ready;

denn der Menschensohn kommt zu einer Stunde, in
because the son of Man comes to one hour, in
der ihr es nicht vermutet. 24:45 Wer ist also der
the their it not suspected. 24:45 Who is so the
treue und kluge Knecht, den der Hausherr über sein
loyalty and wise servant, the the host about be
Gesinde gesetzt hat, um ihnen zur rechten Zeit
servants set has about them to right time
Nahrung zu geben? 24:46 Wohl dem Knecht, den
food to give? 24:46 welfare the servant, the
der Herr bei seinem Kommen so beschäftigt findet.
the Mr at his come so busy place.
24:47 Amen, ich sage euch: Er wird ihn über sein
24:47 Amen, I legend you: he shall it about be
ganzes Vermögen setzen. 24:48 Wenn er aber ein
whole property place. 24:48 when he but a
schlechter Knecht ist und in seinem Herzen spricht:
worse servant is and in his heart says:
Mein Herr lässt auf sich warten, 24:49 und anfängt,
my Mr can on itself wait 24:49 and begins
seine Mitknechte zu schlagen, mit Betrunkenen isst
its fellow servants to knock out, with drunk eating
und trinkt, 24:50 dann wird der Herr jenes
and drinking, 24:50 then shall the Mr that
Knechtes an einem Tag kommen, an dem er es nicht
servant to a day come, to the he it not
erwartet, und zu einer Stunde, die er nicht kennt.
expected and to one hour, the he not knows.
24:51 Und er wird ihn entzwei hauen und ihm
24:51 and he shall it in two hew and it
seinen Anteil bei den Heuchlern geben. Dort wird
its share at the hypocrites give. there shall
Heulen und Zähneknirschen sein.
howl and gnashing of teeth to be.

-
25: 1

Dann wird das Himmelreich zehn Jungfrauen
then shall the kingdom of Heaven ten virgins
gleichen, die ihre Lampen nahmen und dem
same, the their lamps took and the

Bräutigam entgegenzogen. 25:2 Fünf von ihnen waren
groom counter covered. 25: 2 five of them were
töricht und fünf klug. 25:3 Die törichten nämlich
foolish and five wise. 25: 3 the foolish namely
nahmen zwar ihre Lampen, aber kein Öl mit
took indeed their lamps, but no oil with
sich. 25:4 Die klugen dagegen nahmen zu ihren
themselves. 25: 4 the wise however took to their
Lampen auch Öl in Gefäßen mit. 25:5 Als nun der
lamps also oil in vessels with. 25: 5 as now the
Bräutigam auf sich warten ließ, nickten alle ein und
groom on itself wait let, nodded all a and
schliefen. 25:6 Um Mitternacht aber erscholl der
slept. 25: 6 about midnight but resounded the
Ruf: Der Bräutigam! Kommt heraus, ihm
reputation: the Groom! comes out it
entgegen! 25:7 Da standen jene Jungfrauen alle
contrary! 25: 7 because were those virgins all
auf und machten ihre Lampen zurecht. 25:8 Die
on and made their lamps cope. 25: 8 the
törichten aber sprachen zu den klugen: Gebt uns
foolish but spoke to the wise: Give us
von euerem Öl, sonst gehen unsere Lampen aus.
of request your oil, otherwise go our lamps off.
25:9 Die Klugen aber antworteten: Es könnte für
25: 9 the wise but responded: it could for
uns und euch nicht reichen. Geht lieber zu den
us and you not . ranging go rather to the
Händlern und kauft euch Öl. 25:10 Noch während
dealers and buys you Oil. 25:10 yet during
sie zum Einkaufen unterwegs waren, kam der
they for shopping on the road were came the
Bräutigam; die bereit waren, gingen mit ihm zur
groom; the ready were went with it to
Hochzeit hinein, und die Tür wurde verschlossen.
wedding into it, and the door was closed.
25:11 Später kamen auch die übrigen Jungfrauen
25:11 later came also the other virgins
und riefen: Herr, Herr, mach uns auf! 25:12 Er
and called: mr, mr, Carry us on! 25:12 he

aber antwortete: Amen, ich sage euch: Ich kenne
but replied: Amen, I legend you: I know
euch nicht. 25:13 Seid also wachsam! Denn ihr wisst
you do not. 25:13 silk so vigilant! because their know
weder den Tag noch die Stunde. 25:14 Denn es ist
neither the day yet the Hour. 25:14 because it is
wie bei einem Mann, der, als er verreisen wollte,
how at a man, the, as he go away wanted,
seine Knechte rief und ihnen sein Vermögen
its servants called and them be property
anvertraute. 25:15 Dem einen gab er fünf Talente,
entrusted. 25:15 the one were he five talents,
dem anderen zwei, dem Dritten eines, jedem nach
the other two, the third one, each to
seinen Fähigkeiten. Dann reiste er ab. 25:16 Sogleich
its Skills. then traveled he from. 25:16 straightway
begann der, der fünf Talente erhalten hatte, mit
began the, the five talents obtain had, with
ihnen zu arbeiten und gewann fünf andere dazu.
them to work and won five other this.
25:17 Ebenso gewann der mit den zweien zwei
25:17 as well won the with the two two
andere dazu. 25:18 Der aber das eine erhalten hatte,
other this. 25:18 the but the a obtain had,
ging und grub ein Loch in die Erde und verbarg
went and grub a hole in the earth and hid
das Geld seines Herrn. 25:19 Nach langer Zeit kam
the money his Lord. 25:19 to long time came
der Herr jener Knechte zurück und rechnete mit
the Mr that servants back and expected with
ihnen ab. 25:20 Da kam der, der die fünf Talente
them from. 25:20 because came the, the the five talents
erhalten hatte, brachte fünf weitere Talente und
obtain had, Inappropriate five more talents and
sagte: Herr, fünf Talente hast du mir gegeben. Siehe,
said: mr, five talents haste you me given. see,
fünf weitere Talente habe ich dazugewonnen. 25:21
five more talents have I gained. 25:21
Da sagte sein Herr zu ihm: Recht so, du guter
because said be Mr to him: right so, you good
und treuer Knecht! Du bist über weniges treu
and faithful Servant! you are about little faithful

gewesen, ich will dich über vieles setzen. Nimm teil
been I will you about much place. Take part
an der Freude deines Herrn! 25:22 Auch der mit
to the joy yours Lord! 25:22 also the with
den zwei Talenten kam und sagte: Herr, zwei Talente
the two talents came and said: mr, two talents
hast du mir gegeben. Siehe, zwei weitere Talente
haste you me given. see, two more talents
habe ich dazugewonnen. 25:23 Da sagte sein Herr
have I gained. 25:23 because said be Mr
zu ihm: Recht so, du guter und treuer Knecht! Du
to him: right so, you good and faithful Servant! you
bist über weniges treu gewesen, ich will dich über
are about little faithful been I will you about
vieles setzen. Nimm teil an der Freude deines Herrn!
much place. Take part to the joy yours Lord!
25:24 Da kam auch der, der das eine Talent
25:24 because came also the, the the a talent
erhalten hatte, und sagte: Herr, ich wusste, dass du
obtain had, and said: mr, I knew that you
ein harter Mann bist; du erntest, wo du nicht
a hard man are; you reaping where you not
gesät, und sammelst, wo du nicht ausgestreut hast.
sown, and collect, where you not spread have.
25:25 Weil ich Angst hatte, verbarg ich dein Talent
25:25 because I anxiety had, hid I your talent
in der Erde. Da hast du, was dir gehört. 25:26
in the Earth. because haste you, what you heard. 25:26
Sein Herr antwortete ihm: Du schlechter und fauler
be Mr answered him: you worse and lazy
Knecht! Du wusstest, dass ich ernte, wo ich nicht
Servant! you knew that I harvest, where I not
gesät, und sammle, wo ich nicht ausgestreut habe?
sown, and collect, where I not spread have?
25:27 Dann hättest du mein Geld auf der Bank
25:27 then had you my money on the Bank
anlegen sollen und ich hätte bei meinem Kommen
invest must and I would at my come
das Meine mit Zins zurückerhalten. 25:28 Nehmt
the my with interest get back. 25:28 take

ihm also das Talent und gebt es dem, der die zehn
it so the talent and give it the, the the ten
Talente hat. 25:29 Denn jedem, der hat, wird
talents has. 25:29 because each, the has shall
gegeben werden und er wird Überfluss haben. Wer
given will and he shall abundance have. Who
aber nicht hat, dem wird auch das, was er hat,
but not has the shall also the, what he has
genommen. 25:30 Und den unnützen Knecht werft in
taken. 25:30 and the useless servant shipyard in
die Finsternis hinaus! Dort wird Heulen und
the darkness addition! there shall howl and
Zähneknirschen sein. 25:31 Wenn der Menschensohn
gnashing of teeth to be. 25:31 when the son of Man
in seiner Herrlichkeit kommt und alle Engel mit
in its glory comes and all angel with
ihm, dann wird er sich auf den Thron seiner
him, then shall he itself on the throne its
Herrlichkeit setzen. 25:32 Und alle Völker werden
glory place. 25:32 and all people will
vor ihm versammelt werden und er wird sie
in front it gathered will and he shall they
voneinander scheiden, wie der Hirt die Schafe von
from one another divorce, how the shepherd the sheep of
den Böcken scheidet. 25:33 Er wird die Schafe zu
the goats separates. 25:33 he shall the sheep to
seiner Rechten stellen, die Böcke aber zu seiner
its rights provide, the goats but to its
Linken. 25:34 Dann wird der König zu denen auf
Left. 25:34 then shall the king to to whom on
seiner Rechten sagen: Kommt, ihr Gesegneten meines
its rights say: come, their blessed mine
Vaters, nehmt das Reich in Besitz, das euch seit
father, take the kingdom in possession, the you since
Grundlegung der Welt bereitet ist. 25:35 Denn ich
Groundwork the world prepares is. 25:35 because I
war hungrig und ihr habt mir zu essen gegeben; ich
was hungry and their have me to eat given; I
war durstig und ihr habt mir zu trinken gereicht;
was thirsty and their have me to drink served;

ich war fremd und ihr habt mich aufgenommen;
I was foreign and their have me was added;
25:36 ich war nackt und ihr habt mich bekleidet;
25:36 I was naked and their have me clothed;
ich war krank und ihr habt mich besucht; ich war
I was ill and their have me visited; I was
im Gefängnis und ihr seid zu mir gekommen. 25:37
in the prison and their are to me come. 25:37
Da werden ihm die Gerechten antworten: Herr,
because will it the righteous reply: mr,
wann sahen wir dich hungrig und haben dir zu
when saw we you hungry and have you to
essen gegeben oder durstig und haben dir zu trinken
eat given or thirsty and have you to drink
gegeben? 25:38 Wann haben wir dich als Fremden
given? 25:38 When have we you as Tourist
gesehen und aufgenommen oder nackt und dich
seen and recorded or naked and you
bekleidet? 25:39 Wann haben wir dich krank oder
clothed? 25:39 When have we you ill or
im Gefängnis gesehen und sind zu dir gekommen?
in the prison seen and are to you come?
25:40 Und der König wird ihnen antworten: Amen,
25:40 and the king shall them reply: Amen,
ich sage euch: Was immer ihr einem dieser meiner
I legend you: What always their a this mine
geringsten Brüder getan habt, das habt ihr mir
lowest brethren done have, the have their me
getan. 25:41 Dann wird er auch zu denen auf der
did. 25:41 then shall he also to to whom on the
Linken sprechen: Hinweg von mir, Verfluchte, in das
left Speakers: away of me damn, in the
ewige Feuer, das dem Teufel und seinen Engeln
eternal fire, the the devil and its angels
bereitet ist. 25:42 Denn ich war hungrig und ihr
prepares is. 25:42 because I was hungry and their
habt mir nicht zu essen gegeben; ich war durstig
have me not to eat given; I was thirsty
und ihr habt mir nicht zu trinken gegeben; 25:43
and their have me not to drink given; 25:43
ich war fremd und ihr habt mich nicht
I was foreign and their have me not

aufgenommen; ich war nackt und ihr habt mich
was added; I was naked and their have me
nicht bekleidet; ich war krank und im Gefängnis
not clothed; I was ill and in the prison
und ihr habt mich nicht besucht. 25:44 Dann
and their have me not visited. 25:44 then
werden auch sie antworten und sagen: Herr, wann
will also they reply and say: mr, when
haben wir dich hungrig oder durstig oder als
have we you hungry or thirsty or as
Fremden oder nackt oder krank oder im Gefängnis
Tourist or naked or ill or in the prison
gesehen und haben dir nicht geholfen? 25:45 Da
seen and have you not helped? 25:45 because
wird er ihnen antworten: Amen, ich sage euch: Was
shall he them reply: Amen, I legend you: What
immer ihr einem dieser Geringsten nicht getan habt,
always their a this lowest not done have,
das habt ihr auch mir nicht getan. 25:46 Und sie
the have their also me not did. 25:46 and they
werden weggehen, diese zur ewigen Strafe, die
will go away, this to eternal punishment, the
Gerechten aber in das ewige Leben.
righteous but in the eternal Life.

.

. **-**

26: 1

.

Nachdem Jesus alle diese Reden beendet hatte, sagte
after Jesus all this talk completed had, said
er zu seinen Jüngern: 26:2 Ihr wisst, dass in zwei
he to its disciples: 26: 2 their know that in two
Tagen das Paschafest beginnt. Dann wird der
meet the Passover begins. then shall the
Menschensohn ausgeliefert und gekreuzigt. 26:3 Da
son of Man delivered and crucified. 26: 3 because
versammelten sich die Hohenpriester und Ältesten des
gathered itself the high Priest and elders of
Volkes im Palast des Hohenpriesters, der Kajaphas
people in the palace of High priest, the Caiaphas
hieß, 26:4 und beschlossen, Jesus mit List zu
was called, 26: 4 and decided Jesus with cunning to

ergreifen und zu töten. 26:5 Sie sagten aber: Nur
adopt and to kill. 26: 5 you said but: the only
nicht am Fest, damit kein Aufruhr im Volk
not at the hard, so that no riot in the people
entsteht. 26:6 Als Jesus in Betanien war, im Hause
arises. 26: 6 as Jesus in Bethany was in the home
Simons des Aussätzigen, 26:7 kam eine Frau mit
Simons of lepers, 26: 7 came a woman with
einem Alabastergefäß voll kostbarem Salböl zu ihm
a alabaster jar fully precious anointing oil to it
und goss es über sein Haar, während er zu Tisch
and goss it about be Hair, during he to table
lag. 26:8 Als die Jünger das sahen, wurden sie
lay. 26: 8 as the younger the saw were they
ärgerlich und sagten: Wozu diese Verschwendung?
annoying and said: what for this Waste?
26:9 Das hätte man teuer verkaufen und den Erlös
26: 9 the would one expensive sell and the proceeds
den Armen geben können. 26:10 Als Jesus das
the poor give can. 26:10 as Jesus the
merkte, sagte er zu ihnen: Was kränkt ihr die
realized said he to them: What hurts their the
Frau? Sie hat doch eine gute Tat an mir getan.
Woman? you has but a good deed to me did.
26:11 Denn Arme habt ihr ja allezeit bei euch, mich
26:11 because poor have their yes always at you me
aber habt ihr nicht allezeit. 26:12 Als sie dieses
but have their not always. 26:12 as they this
Salböl über meinen Leib goss, hat sie es für mein
anointing oil about mean body poured, has they it for my
Begräbnis getan. 26:13 Amen, ich sage euch: Wo
funeral did. 26:13 Amen, I legend you: where
immer auf der ganzen Welt dieses Evangelium
always on the all world this Gospel
verkündet wird, da wird auch zu ihrem
announced is, because shall also to their
Gedächtnis erzählt werden, was sie getan hat. 26:14
memory told are, what they done has. 26:14
Darauf ging einer von den Zwölf namens Judas
thereon went one of the twelve called Judas
Iskariot zu den Hohenpriestern 26:15 und sagte: Was
Iscariot to the chief priests 26:15 and said: What

wollt ihr mir geben, wenn ich ihn euch ausliefere?
want their me give, when I it you surrendering?
iSie setzten dreißig Silberstücke/i für ihn ifest/i. 26:16
iYou translated thirty Pieces of silver / i for it Ifest / i. 26:16
Von da an suchte er eine günstige Gelegenheit,
of because to sought he a cheap opportunity
ihn auszuliefern. 26:17 Am ersten Tag des Festes der
it deliver. 26:17 at the first day of feast the
Ungesäuerten Brote kamen die Jünger zu Jesus
unleavened breads came the younger to Jesus
heran und fragten: Wo willst du, dass wir dir das
zoom and asked: where want you, that we you the
Paschamahl vorbereiten? 26:18 Da sagte er: Geht
Passover prepare? 26:18 because said he: go
in die Stadt zu dem und dem und sagt zu ihm:
in the city to the and the and says to him:
Der Meister lässt sagen: Meine Zeit ist da. Bei dir
the master can say: my time is there. at you
will ich mit meinen Jüngern das Paschamahl halten.
will I with mean disciples the Passover hold.
26:19 Die Jünger taten, wie Jesus ihnen aufgetragen
26:19 the younger did how Jesus them applied
hatte, und bereiteten das Paschamahl vor. 26:20 Als
had, and prepared the Passover in front. 26:20 as
es Abend geworden war, legte er sich mit den zwölf
it evening become was put he itself with the twelve
Jüngern zu Tisch. 26:21 Und während sie aßen,
disciples to Table. 26:21 and during they ate,
sprach er: Amen, ich sage euch: Einer von euch
spoke he: Amen, I legend you: one of you
wird mich verraten. 26:22 Da wurden sie sehr
shall me betrayed. 26:22 because were they very
traurig und begannen, einer nach dem anderen, ihn
sad and began one to the other, it
zu fragen: Ich bin es doch nicht, Herr? 26:23 Er
to ask: I am it but not, Mr? 26:23 he
aber antwortete: Der mit mir die Hand in die
but replied: the with me the hand in the
Schüssel getaucht hat wird mich verraten. 26:24
bowl immersed has shall me betrayed. 26:24

Zwar geht der Menschensohn dahin, wie von ihm
indeed goes the son of Man then, how of it
geschrieben steht. Weh aber dem Menschen, durch
written stands. woe but the people by
den der Menschensohn verraten wird! Besser wäre es
the the son of Man reveal is! better would it
für ihn, wenn er nie geboren wäre. 26:25 Da
for him, when he never born would. 26:25 because
entgegnete Judas, der ihn verriet: Ich bin es doch
replied Judas, the it betrayed: I am it but
nicht, Rabbi? Er sagte zu ihm: Du sagst es. 26:26
not, Rabbi? he said to him: you say there. 26:26
Während des Mahls nahm Jesus Brot, sprach das
during of meal took Jesus bread, spoke the
Segensgebet, brach es und gab es den Jüngern mit
Prayer of blessing, fallow it and were it the disciples with
den Worten: Nehmt, esst, das ist mein Leib. 26:27
the words: take, eat, the is my Body. 26:27
Dann nahm er einen Becher, sprach das Dankgebet
then took he one cup, spoke the Thanksgiving
und gab ihn ihnen mit den Worten: Trinkt alle
and were it them with the words: drink all
daraus. 26:28 Denn das ist mein iBlut des Bundes/i,
therefrom. 26:28 because the is my iBlut of Federal / i,
das für viele vergossen wird zur Vergebung der
the for many shed shall to forgiveness the
Sünden. 26:29 Ich sage euch: Von nun an werde ich
Sins. 26:29 I legend you: of now to will I
nicht mehr von der Frucht des Weinstocks trinken
not more of the fruit of vine drink
bis zu dem Tag, an dem ich mit euch von neuem
to to the day, to the I with you of new
davon trinke im Reich meines Vaters. 26:30 Nach
thereof drink in the kingdom mine Father. 26:30 to
dem Lobgesang gingen sie hinaus zum Ölberg.
the canticle went they out for Mount of Olives.
26:31 Da sagte Jesus zu ihnen: In dieser Nacht
26:31 because said Jesus to them: in this night
werdet ihr alle an mir Anstoß nehmen; denn es
will their all to me impetus take; because it

steht geschrieben: iIch werde den Hirten schlagen
is written: iich will the pastors knock out
und die Schafe der Herde werden sich zerstreuen/i.
and the sheep the herd will itself scatter / i.
26:32 Wenn ich aber auferweckt worden bin, werde
26:32 when I but raised been am, will
ich euch nach Galiläa vorangehen. 26:33 Da
I you to Galilee go ahead. 26:33 because
antwortete ihm Petrus: Wenn alle an dir Anstoß
answered it Peter: when all to you impetus
nehmen, ich werde niemals Anstoß nehmen! 26:34
take, I will never impetus take! 26:34
Jesus sagte zu ihm: Amen, ich sage dir: In dieser
Jesus said to him: Amen, I legend you: in this
Nacht, noch ehe der Hahn kräht, wirst du mich
night, yet before the cock crows, will you me
dreimal verleugnen. 26:35 Petrus aber erwiderte ihm:
3 times deny. 26:35 Peter but replied him:
Und wenn ich mit dir sterben müsste, ich werde
and when I with you die would, I will
dich niemals verleugnen. Ähnlich sprachen auch alle
you never deny. similar spoke also all
(anderen) Jünger. 26:36 Darauf kam Jesus mit ihnen
(other) Disciples. 26:36 thereon came Jesus with them
an ein Gehöft namens Getsemani und sagte zu den
to a homestead called Gethsemane and said to the
Jüngern: Setzt euch hier, während ich dorthin gehe
disciples: sets you here during I there go
und bete. 26:37 Und er nahm Petrus und die beiden
and pray. 26:37 and he took Peter and the two
Zebedäussöhne mit sich und begann sich zu betrüben
sons of Zebedee with itself and began itself to grieve
und zu verzagen. 26:38 Da sagte er zu ihnen:
and to despair. 26:38 because said he to them:
Meine Seele ist betrübt bis in den Tod. Bleibt hier
my soul is distressed to in the Death. remains here
und wacht mit mir! 26:39 Dann ging er ein wenig
and monitored with me! 26:39 then went he a not much
weiter, warf sich auf sein Angesicht nieder und
further, threw itself on be face down and
betete: Mein Vater, wenn es möglich ist, so gehe
prayed: my father, when it possible is, so go

dieser Kelch an mir vorüber. Doch nicht wie ich
this calyx to me passed. but not how I
will, sondern wie du willst. 26:40 Und er kam zu
wants but how you want. 26:40 and he came to
den Jüngern zurück und fand sie schlafend. Da
the disciples back and found they asleep. because
sagte er zu Petrus: So konntet ihr nicht eine Stunde
said he to Peter: so could you their not a hour
mit mir wachen? 26:41 Wacht und betet, damit ihr
with me watch? 26:41 Watch and pray, so that their
nicht in Versuchung fallt! Der Geist ist zwar willig,
not in temptation fall! the spirit is indeed willing
das Fleisch aber schwach. 26:42 Wiederum ging er
the meat but weak. 26:42 in turn went he
weg, zum zweiten Mal, und betete: Mein Vater, wenn
away, for second time and prayed: my father, when
dieser Kelch nicht an mir vorübergehen kann, ohne
this calyx not to me pass may, without
dass ich ihn trinke, so geschehe dein Wille. 26:43
that I it drink, so done your Will. 26:43
Als er zurückkam, fand er sie wieder schlafend;
as he returned, found he they back asleep;
denn die Augen waren ihnen schwer geworden. 26:44
because the Eye were them difficult become. 26:44
Da ließ er sie, ging nochmals weg und betete zum
because let he they, went again away and prayed for
dritten Mal mit den gleichen Worten. 26:45 Darauf
third time with the equal Words. 26:45 thereon
kam er zu den Jüngern und sagte zu ihnen: Schlaft
came he to the disciples and said to them: sleep
weiter und ruht! Seht, die Stunde ist gekommen,
more and rests! see, the hour is come
jetzt wird der Menschensohn in die Hände der
now shall the son of Man in the hands the
Sünder ausgeliefert. 26:46 Steht auf, wir wollen
sinner delivered. 26:46 is on, we want
gehen! Seht, der Verräter ist da. 26:47 Und noch
go! see, the traitor is there. 26:47 and yet
während er redete kam Judas, einer der Zwölf, und
during he talked came Judas, one the twelve and
mit ihm eine große Schar mit Schwertern und
with it a large crowd with swords and

Knüppeln, (ausgeschickt) von den Hohenpriestern und
billets, (sent) of the chief priests and
den Ältesten des Volkes. 26:48 Der Verräter hatte
the elders of People. 26:48 the traitor had
mit ihnen ein Zeichen verabredet und gesagt: Der,
with them a sign appointment and said: the,
den ich küssen werde, der ist es; den nehmt fest!
the I kiss will, the is it; the take fixed!
26:49 Sofort ging er auf Jesus zu und sagte: Sei
26:49 immediately went he on Jesus to and said: Be
gegrüßt, Rabbi! Und er küsste ihn. 26:50 Jesus aber
Greetings, Rabbi! and he kissed him. 26:50 Jesus but
sagte zu ihm: Freund, wozu bist du gekommen?
said to him: friend, what for are you come?
Da traten sie hinzu, legten Hand an Jesus und
because occurred they added, submitted hand to Jesus and
nahmen ihn fest. 26:51 Doch einer von den
took it fixed. 26:51 but one of the
Begleitern Jesu streckte die Hand aus, zog sein
companions Jesus stretched the hand from, moved be
Schwert, schlug auf den Knecht des Hohenpriesters
sword, suggested on the servant of high Priest
ein und hieb ihm ein Ohr ab. 26:52 Da sagte
a and blow it a ear from. 26:52 because said
Jesus zu ihm: Steck dein Schwert an seinen Platz!
Jesus to him: plug your sword to its Place!
Denn alle, die zum Schwert greifen, werden durch
because all, the for sword access, will by
das Schwert umkommen. 26:53 Oder glaubst du
the sword perish. 26:53 or think you
nicht, ich könnte meinen Vater bitten und er würde
not, I could mean father ask and he would
mir sogleich mehr als zwölf Legionen Engel zur
me straightway more as twelve legions angel to
Seite stellen? 26:54 Wie aber würde dann die Schrift
page ask? 26:54 how but would then the font
erfüllt, dass es so geschehen muss? 26:55 In jener
fulfilled, that it so happen needs? 26:55 in that
Stunde sagte Jesus zu den Scharen: Wie gegen einen
hour said Jesus to the hosts: how against one

Räuber seid ihr ausgezogen mit Schwertern und
robber are their undressed with swords and
Knüppeln, um mich gefangen zu nehmen. Täglich
billets, about me captured to take. every day
saß ich im Tempel und lehrte und ihr habt mich
sat I in the temple and taught and their have me
nicht festgenommen. 26:56 Das alles aber ist
not arrested. 26:56 the all but is
geschehen, damit die Schriften der Propheten erfüllt
happen, so that the Fonts the Prophet satisfies
werden. Da verließen ihn alle Jünger und flohen.
will. because left it all younger and fled.
26:57 Jene aber, die Jesus festgenommen hatten,
26:57 those but, the Jesus arrested had,
führten ihn zum Hohenpriester Kajaphas, wo sich
led it for high Priest Caiaphas, where itself
die Schriftgelehrten und Ältesten versammelt hatten.
the scribes and elders gathered had.
26:58 Petrus folgte ihm von weitem bis zum Hof
26:58 Peter followed it of far to for court
des Hohenpriesters, ging hinein und setzte sich zu
of High priest, went in and continued itself to
den Dienern, um zu sehen, wie es ausgehen würde.
the servants, about to see how it go out would.
26:59 Die Hohenpriester und der ganze Hohe Rat
26:59 the high Priest and the whole high advice
suchten eine falsche Zeugenaussage gegen Jesus, um
investigated a wrong testimony against Jesus, about
ihn zum Tod verurteilen zu können, 26:60 fanden
it for death condemn to can, 26:60 found
aber nichts, obwohl viele falsche Zeugen auftraten.
but nothing although many wrong testify occurred.
Schließlich traten zwei auf 26:61 und behaupteten:
finally occurred two on 26:61 and alleged:
Er hat gesagt: Ich kann den Tempel Gottes
he has said: I can the temple God
niederreißen und in drei Tagen wieder aufbauen.
tear down and in three meet back build up.
26:62 Da erhob sich der Hohepriester und sagte
26:62 because rose itself the high Priest and said
zu ihm: Antwortest du nichts auf das, was diese
to him: answer you nothing on the, what this

gegen dich aussagen? 26:63 Jesus aber schwieg. Da
against you what? 26:63 Jesus but silent. because
sagte der Hohepriester zu ihm: Ich beschwöre dich
said the high Priest to him: I Summon you
bei dem lebendigen Gott, sag uns: Bist du der
at the living God, tell us: Have you the
Messias, der Sohn Gottes? 26:64 Jesus antwortete
Messiah, the son God? 26:64 Jesus answered
ihm: Du hast es gesagt. Ich sage euch: Von nun an
him: you haste it said. I legend you: of now to
werdet ihr iden Menschensohn zur Rechten/i der
will their identical son of Man to Right / i the
Macht isitzen/i und iauf den Wolken des Himmels
power isitzen / i and IDouble the Cloud of heaven
kommen/i sehen. 26:65 Da zerriss der Hohepriester
come / i . seen 26:65 because tore the high Priest
sein Gewand und rief: Er hat gelästert! Was
be garment and exclaimed: he has blasphemed! What
brauchen wir noch Zeugen? Jetzt habt ihr die
need we yet Witnesses? now have their the
Lästerung gehört. 26:66 Was ist euere Meinung? Sie
blasphemy heard. 26:66 What is euere Opinion? you
antworteten: Er ist des Todes schuldig. 26:67 Da
responded: he is of death guilty. 26:67 because
spien sie ihm ins Gesicht und schlugen ihn. Andere
spat they it in the face and beat him. other
gaben ihm Ohrfeigen 26:68 und riefen: Weissage uns,
gave it slap 26:68 and called: Prophesy us
Messias: Wer hat dich geschlagen? 26:69 Petrus aber
Messiah: Who has you beaten? 26:69 Peter but
saß draußen im Hof. Da trat eine Magd auf
sat out in the Yard. because occurred a wench on
ihn zu und sagte: Auch du warst bei Jesus, dem
it to and said: also you were at Jesus, the
Galiläer. 26:70 Er aber leugnete vor allen und
Galilean. 26:70 he but denied in front all and
sagte: Ich weiß nicht, was du meinst. 26:71 Als er
said: I white not, what you mean. 26:71 as he
aber in den Vorhof hinausgegangen war, sah ihn
but in the forecourt gone was saw it
eine andere und sagte zu denen, die dort waren:
a other and said to to whom, the there were:

Der da war bei Jesus, dem Nazoräer. 26:72 Er
the because was at Jesus, the Nazarene. 26:72 he
leugnete wiederum und schwor: Ich kenne den
denied in turn and swore: I know the
Menschen nicht. 26:73 Nach einer Weile kamen die
people do not. 26:73 to one while came the
Umstehenden hinzu und sagten zu Petrus: Du bist
bystanders in addition and said to Peter: you are
bestimmt auch einer von ihnen. Schon deine Sprache
certainly also one of them. already your language
verrät dich ja. 26:74 Da fing er an zu fluchen
reveals you Yes. 26:74 because started he to to curse
und zu schwören: Ich kenne den Menschen nicht!
and to swear: I know the people not!
Und sogleich krähte ein Hahn. 26:75 Da erinnerte
and straightway crowed a Hahn. 26:75 because remembered
sich Petrus an das Wort, das Jesus ihm gesagt
itself Peter to the word, the Jesus it said
hatte: Ehe der Hahn kräht, wirst du mich dreimal
had: marriage the cock crows, will you me 3 times
verleugnen. Und er ging hinaus und weinte bitterlich.
deny. and he went out and cried bitterly.

.

. **-**
27: 1

.

Als es Morgen wurde, fassten alle Hohenpriester
as it morning was, preconceived all high Priest
und Ältesten des Volkes den Beschluss, Jesus zu
and elders of people the decision, Jesus to
töten. 27:2 Sie ließen ihn fesseln, abführen und
kill. 27: 2 you could it tie, lead away and
übergaben ihn dem Statthalter Pilatus. 27:3 Als nun
handed it the governor Pilate. 27: 3 as now
Judas, der ihn verraten hatte, sah, dass er verurteilt
Judas, the it reveal had, saw that he sentenced
war, ergriff ihn Reue. Er brachte die dreißig
was seized it Repentance. he Inappropriate the thirty
Silberstücke den Hohenpriestern und Ältesten zurück
pieces of silver the chief priests and elders back
27:4 und sagte: Ich habe gesündigt; denn ich habe
27: 4 and said: I have sinned; because I have

unschuldiges Blut verraten. Sie aber sagten: Was
innocent blood betrayed. you but said: What
geht das uns an? Sieh du zu! 27:5 Da warf er
goes the us to? View you to! 27: 5 because threw he
die Silberstücke in den Tempel, ging fort und
the pieces of silver in the temple, went away and
erhängte sich. 27:6 Die Hohenpriester nahmen die
hanged themselves. 27: 6 the high Priest took the
Silberstücke und sagten: Man darf sie nicht in den
pieces of silver and said: one Do they not in the
Tempelschatz tun; denn es ist Blutgeld. 27:7
Temple treasure do; because it is Blood money. 27: 7
Nachdem sie Rat gehalten hatten, kauften sie davon
after they advice held had, bought they thereof
den Töpferacker als Begräbnisplatz für die Fremden.
the potter's field as burial ground for the Strangers.
27:8 Deshalb heißt dieser Acker Blutacker bis auf
27: 8 therefore ie this field field of Blood to on
den heutigen Tag. 27:9 So erfüllte sich, was durch
the today Day. 27: 9 so fulfilled to what by
den Propheten Jeremia gesagt worden ist: iSie
the Prophet Jeremiah said been is: iYou
nahmen die dreißig Silberstücke -- der Preis, den er
took the thirty pieces of silver - the Price, the he
den Söhnen Israels wert war --/i 27:10 iund gaben
the sons Israel worth was - / i 27:10 iand gave
sie für den Töpferacker, wie es/i mir ider Herr
they for the Potter's field, how it / i me ider Mr
aufgetragen hatte/i. 27:11 Jesus wurde vor den
applied had / i. 27:11 Jesus was in front the
Statthalter geführt. Der Statthalter fragte ihn: Du
governor performed. the governor asked him: you
bist der König der Juden? Jesus antwortete: Du
are the king the Jews? Jesus replied: you
sagst es. 27:12 Auf die Anklage der Hohenpriester
say there. 27:12 on the prosecution the high Priest
und Ältesten antwortete er nichts. 27:13 Da sagte
and elders answered he nothing. 27:13 because said
Pilatus zu ihm: Hörst du nicht, was sie alles gegen
Pilate to him: hear you not, what they all against

dich vorbringen? 27:14 Doch er antwortete ihm auf
you put forward? 27:14 but he answered it on
kein einziges Wort, sodass sich der Statthalter sehr
no single word, so itself the governor very
verwunderte. 27:15 An jenem Fest pflegte der
marveled. 27:15 to that festival used the
Statthalter dem Volk einen Gefangenen freizugeben,
governor the people one prisoners release,
den es wollte. 27:16 Nun hatte man damals einen
the it wanted. 27:16 now had one at the time one
berüchtigten Gefangenen namens Barabbas. 27:17
infamous prisoners called Barabbas. 27:17
Pilatus fragte die versammelte Menge: Wen soll ich
Pilate asked the gathered Quantity: who shall I
euch freigeben, Barabbas oder Jesus, den man den
you release, Barabbas or Jesus, the one the
Messias nennt? 27:18 Er wusste nämlich, dass sie
Messiah called? 27:18 he knew namely, that they
ihn aus Neid ausgeliefert hatten. 27:19 Während er
it from envy delivered had. 27:19 during he
aber auf dem Richterstuhl saß, ließ ihm seine Frau
but on the judgment seat sat, let it its woman
sagen: Tue diesem Gerechten nichts an; denn ich
say: do this righteous nothing to; because I
habe heute im Traum seinetwegen viel gelitten.
have today in the dream because of him much suffered.
27:20 Die Hohenpriester und Ältesten aber hetzten
27:20 the high Priest and elders but rushed
die Massen auf, Barabbas zu fordern, Jesus aber
the masses on, Barabbas to demand, Jesus but
dem Tod preiszugeben. 27:21 Da nahm der
the death disclose. 27:21 because took the
Statthalter das Wort und sagte zu ihnen: Welchen
governor the word and said to them: what
von beiden soll ich euch freigeben? Da riefen sie:
of two shall I you share? because called they:
Barabbas! 27:22 Pilatus sagte zu ihnen: Was soll ich
Barabbas! 27:22 Pilate said to them: What shall I
dann mit Jesus tun, den man den Messias nennt?
then with Jesus do the one the Messiah called?
Da schrien alle: Er soll gekreuzigt werden! 27:23
because shouted all: he shall crucified be! 27:23

Er entgegnete: Was hat er denn Böses getan? Da
he replied: What has he because evil done? because
schrien sie noch lauter: Er soll gekreuzigt werden!
shouted they yet louder: he shall crucified be!
27:24 Als Pilatus sah, dass er nichts erreichte,
27:24 as Pilate saw that he nothing reached,
sondern dass der Tumult nur noch größer wurde,
but that the tumult the only yet greater was,
nahm er Wasser, wusch sich vor dem Volk die
took he water, washed itself in front the people the
Hände und sagte: Ich bin unschuldig an diesem Blut.
hands and said: I am innocent to this Blood.
Seht ihr zu! 27:25 Da rief das ganze Volk: Sein
Look their to! 27:25 because called the whole people: be
Blut komme über uns und unsere Kinder! 27:26
blood come about us and our Children! 27:26
Darauf gab er ihnen Barabbas frei. Jesus aber ließ
thereon were he them Barabbas free. Jesus but let
er geißeln und übergab ihn zur Kreuzigung. 27:27
he scourge and handed it to Crucifixion. 27:27
Darauf nahmen die Soldaten des Statthalters Jesus in
thereon took the soldiers of governor Jesus in
das Prätorium mit und versammelten die ganze
the Praetorium with and gathered the whole
Kohorte um ihn. 27:28 Sie zogen ihn aus, legten
cohort about him. 27:28 you subjected it from, submitted
ihm einen scharlachroten Mantel um, 27:29 flochten
it one scarlet coat to, 27:29 platted
einen Kranz aus Dornen, setzten ihn auf seinen
one wreath from thorns, translated it on its
Kopf und gaben ihm ein Rohr in seine Rechte. Sie
head and gave it a tube in its Rights. you
beugten die Knie vor ihm, verspotteten ihn und
bowed the knee in front him, mocked it and
riefen: Heil dir, König der Juden! 27:30 Und sie
called: salvation you king the Jews! 27:30 and they
spien ihn an, nahmen das Rohr und schlugen ihn
spat it to, took the tube and beat it
auf den Kopf. 27:31 Nachdem sie ihn verspottet
on the Head. 27:31 after they it mocked
hatten, nahmen sie ihm den Mantel ab und zogen
had, took they it the coat from and subjected

ihm seine eigenen Kleider wieder an.Dann führten sie
it its own clothes back an.Dann led they
ihn ab, um ihn zu kreuzigen. 27:32 Auf dem Weg
it from, about it to crucify. 27:32 on the way
trafen sie einen Mann aus Zyrene namens Simon;
met they one man from Cyrene called Simon;
ihn zwangen sie, ihm das Kreuz zu tragen. 27:33
it forced they, it the cross to wear. 27:33
Als sie an den Ort kamen, den man Golgota nennt,
as they to the place came, the one Calvary calls,
das heißt Schädelstätte, 27:34 igaben sie/i ihm Wein
the ie Place of the Skull, 27:34 igaben she / i it wine
mit iGalle/i vermischt izu trinken/i. Er kostete davon,
with iGalle / i mixed izu drink / i. he cost of
wollte aber nicht trinken. 27:35 Nachdem sie ihn
wanted but not . drinking 27:35 after they it
gekreuzigt hatten, iverteilten sie seine Kleider
crucified had, iverteilten they its clothes
untereinander/i, nachdem isie das Los (darüber)
each other / i, after IYou the lot (about it)
geworfen hatten/i. 27:36 Dann setzten sie sich nieder
thrown had / i. 27:36 then translated they itself down
und bewachten ihn. 27:37 Über seinem Kopf
and guarded him. 27:37 about his head
brachten sie eine Aufschrift an mit der Angabe
brought they a inscription to with the specification
seiner Schuld: Das ist Jesus, der König der Juden.
its guilt: the is Jesus, the king the Jews.
27:38 Zusammen mit ihm wurden zwei Räuber
27:38 together with it were two robber
gekreuzigt, einer zur Rechten und einer zur Linken.
crucified, one to rights and one to Left.
27:39 Die Vorübergehenden lästerten ihn, ischüttelten
27:39 the temporary blasphemed him, ischüttelten
den Kopf/i 27:40 und sagten: Der du den Tempel
the Head / i 27:40 and said: the you the temple
niederreißen und in drei Tagen wieder aufbauen
tear down and in three meet back build up
willst, rette dich selbst, wenn du der Sohn Gottes
want save you itself, when you the son God

bist, und steig herab vom Kreuz! 27:41 Ähnlich
are, and sidewalk down from Cross! 27:41 similar
spotteten auch die Hohenpriester, die Schriftgelehrten
mocked also the High priest, the scribes
und Ältesten 27:42 und sagten: Anderen hat er
and elders 27:42 and said: other has he
geholfen, sich selbst kann er nicht helfen. Er ist
helped itself even can he not help. he is
doch der König von Israel! Er soll jetzt vom Kreuz
but the king of Israel! he shall now from cross
herabsteigen, dann wollen wir an ihn glauben. 27:43
descend, then want we to it believe. 27:43
iEr hat auf Gott vertraut; der soll ihn/i jetzt iretten,
IER has on God familiar; the shall him / i now iretten,
wenn er Gefallen an ihm hat/i. Er hat ja gesagt:
when he favor to it has / i. he has yes said:
Ich bin Gottes Sohn. 27:44 Ebenso schmähten ihn
I am God Son. 27:44 as well reviled it
aber auch die Räuber, die zusammen mit ihm
but also the robbers, the together with it
gekreuzigt worden waren. 27:45 Von der sechsten
crucified been were. 27:45 of the sixth
Stunde an aber kam eine Finsternis über das ganze
hour to but came a darkness about the whole
Land bis zur neunten Stunde. 27:46 Um die neunte
country to to ninth Hour. 27:46 about the ninth
Stunde rief Jesus laut: iEli, Eli, lema
hour called Jesus according to: IELI, Eli, lema
sabachtani?/i, das heißt: iMein Gott, mein Gott,
sabachthani? / i, the says: IMEIN God, my God,
warum hast du mich verlassen?/i 27:47 Als einige
why haste you me leave? / i 27:47 as some
von den Umstehenden das hörten, sagten sie: Er ruft
of the bystanders the heard said they: he calls
Elija. 27:48 Sofort lief einer von ihnen hin, nahm
Elijah. 27:48 immediately ran one of them out took
einen Schwamm, füllte ihn mit iEssig/i, steckte ihn
one sponge, filled it with iEssig / i, put it
auf ein Rohr und igab/i ihm izu trinken/i. 27:49 Die
on a tube and igab / i it izu drink / i. 27:49 the

Übrigen aber sagten: Lass, wir wollen sehen, ob
Incidentally but said: let, we want see whether
Elija kommt, um ihn zu retten. 27:50 Da schrie
Elijah comes, about it to save. 27:50 because cried
Jesus noch einmal laut auf und gab den Geist auf.
Jesus yet one day loud on and were the spirit on.
27:51 Da zerriss der Vorhang des Tempels von
27:51 because tore the curtain of temple of
oben bis unten entzwei, die Erde erbebte und die
above to below in two, the earth trembled and the
Felsen spalteten sich, 27:52 die Gräber öffneten sich
rock split to 27:52 the digger opened itself
und die Leiber vieler Heiliger, die entschlafen waren,
and the Leiber many Saint, the asleep were
wurden auferweckt. 27:53 Sie kamen nach seiner
were raised. 27:53 you came to its
Auferweckung aus den Gräbern hervor, gingen in die
raising from the dead from the graves forth, went in the
heilige Stadt und erschienen vielen. 27:54 Als der
saint city and published many. 27:54 as the
Hauptmann und die, die mit ihm Jesus bewachten,
captain and the, the with it Jesus guarded,
das Erdbeben bemerkten und sahen, was geschah,
the earthquake noticed and saw what happened,
gerieten sie in große Furcht und sagten: Das war in
came they in large fear and said: the was in
Wahrheit Gottes Sohn! 27:55 Es waren dort auch
truth God Son! 27:55 it were there also
viele Frauen, die von fern zusahen; sie waren Jesus
many women, the of remote watched; they were Jesus
von Galiläa her nachgefolgt und hatten ihm gedient.
of Galilee here followed and had it served.
27:56 Unter ihnen waren Maria aus Magdala, Maria,
27:56 under them were Mary from Magdala, Maria,
die Mutter des Jakobus und des Josef, und die
the mother of James and of Joseph, and the
Mutter der Zebedäussöhne. 27:57 Als es Abend
mother the Sons of Zebedee. 27:57 as it evening
geworden war, kam ein reicher Mann aus Arimathäa
become was came a rich man from Arimathea

namens Josef, der auch ein Jünger Jesu geworden
called Joseph, the also a younger Jesus become
war. 27:58 Er ging zu Pilatus und bat um den
had. 27:58 he went to Pilate and asked about the
Leichnam Jesu. Da befahl Pilatus, ihn ihm zu
body Jesus. because ordered Pilate, it it to
überlassen. 27:59 Josef nahm den Leichnam, hüllte
leave. 27:59 Josef took the corpse, wrapped
ihn in reine Leinwand 27:60 und legte ihn in sein
it in pure canvas 27:60 and put it in be
neues Grab, das er in den Felsen hatte hauen
new grave, the he in the rock had hew
lassen. Dann wälzte er einen großen Stein vor den
leave. then rolled he one large stone in front the
Eingang des Grabes und ging weg. 27:61 Es waren
entrance of Sepulchre and went away. 27:61 it were
aber auch Maria aus Magdala und die andere Maria
but also Mary from Magdala and the other Mary
dort; sie saßen dem Grab gegenüber. 27:62 Am
there; they sat the grave opposite. 27:62 at the
anderen Tag, der auf den Rüsttag folgt,
other day, the on the Preparation Day follows,
versammelten sich die Hohenpriester und Pharisäer
gathered itself the high Priest and pharisee
bei Pilatus 27:63 und sagten: Herr, wir erinnern uns,
at Pilate 27:63 and said: mr, we recall us
dass jener Verführer, als er noch lebte, gesagt hat:
that that seducer, as he yet lived, said has:
Nach drei Tagen werde ich auferweckt werden. 27:64
to three meet will I raised will. 27:64
Gib also Befehl, dass das Grab bis zum dritten Tag
Give so command, that the grave to for third day
bewacht wird, damit nicht etwa seine Jünger
guarded is, so that not about its younger
kommen, ihn stehlen und dem Volk sagen: Er ist
come, it steal and the people say: he is
von den Toten auferweckt worden. Dann wäre der
of the dead raised been. then would the
letzte Betrug schlimmer als der erste. 27:65 Pilatus
last scam worse as the first. 27:65 Pilate
sagte zu ihnen: Ihr sollt eine Wache haben. Geht
said to them: their shall a guard have. go

und sorgt für Sicherung, so gut ihr könnt. 27:66
and provides for assurance, so good their can. 27:66
Da gingen sie, versiegelten den Stein und sicherten
because went they, sealed the stone and secured
das Grab mit der Wache.
the grave with the Guard.

.

. **-**
28: 1

.
Nach dem Sabbat, in der Morgendämmerung des
to the Sabbath, in the dawn of
ersten Wochentags, kamen Maria aus Magdala und
first On weekdays, came Mary from Magdala and
die andere Maria, um nach dem Grab zu sehen.
the other Maria, about to the grave to . seen
28:2 Da entstand ein gewaltiges Erdbeben; denn
28: 2 because originated a enormous earthquake; because
ein Engel des Herrn stieg vom Himmel herab,
a angel of Mr. increased from sky down,
trat hinzu, wälzte den Stein weg und setzte sich
occurred added, rolled the stone away and continued itself
darauf. 28:3 Sein Aussehen war wie ein Blitz und
on it. 28: 3 be look like was how a flash and
sein Gewand weiß wie Schnee. 28:4 Aus Furcht vor
be garment white how Snow. 28: 4 from fear in front
ihm erbebten die Wächter und waren wie tot. 28:5
it trembled the guard and were how dead. 28: 5
Der Engel aber sagte zu den Frauen: Fürchtet euch
the angel but said to the Women: Fear you
nicht! Ich weiß, ihr sucht Jesus, den Gekreuzigten.
not! I white, their searches Jesus, the Crucified.
28:6 Er ist nicht hier; denn er ist auferweckt
28: 6 he is not here; because he is raised
worden, wie er gesagt hat. Kommt und seht die
been how he said has. comes and see the
Stelle, wo er gelegen hat. 28:7 Dann geht schnell
location where he located has. 28: 7 then goes quickly
zu seinen Jüngern und sagt ihnen: Er ist von den
to its disciples and says them: he is of the
Toten auferweckt worden. Er geht euch voraus nach
dead raised been. he goes you ahead to

Galiläa. Dort werdet ihr ihn sehen. Ich habe es
Galilee. there will their it . seen I have it
euch gesagt. 28:8 Da eilten sie weg vom Grab,
you said. 28: 8 because hurried they away from grave,
voll Furcht und großer Freude, und liefen zu seinen
fully fear and large joy, and ran to its
Jüngern, um ihnen die Botschaft zu verkünden. 28:9
disciples, about them the message to proclaim. 28: 9
Da kam ihnen Jesus entgegen und sagte: Seid
because came them Jesus against and said: silk
gegrüßt! Sie gingen zu ihm, umfassten seine Füße
Greetings! you went to him, included its feet
und warfen sich vor ihm nieder. 28:10 Da sagte
and threw itself in front it down. 28:10 because said
Jesus zu ihnen: Fürchtet euch nicht! Geht und sagt
Jesus to them: Fear you not! go and says
meinen Brüdern, sie sollen nach Galiläa gehen; dort
mean brothers, they must to Galilee go; there
werden sie mich sehen. 28:11 Während sie
will they me . seen 28:11 during they
weggingen, kamen einige von der Wache in die Stadt
went away, came some of the guard in the city
und meldeten den Hohenpriestern alles, was sich
and reported the chief priests all what itself
zugetragen hatte. 28:12 Da versammelten sie sich
occurred had. 28:12 because gathered they itself
mit den Ältesten, hielten Rat und gaben den
with the elders, held advice and gave the
Soldaten reichlich Geld 28:13 mit der Weisung:
soldiers abundant money 28:13 with the Transfer:
Erzählt, seine Jünger sind in der Nacht gekommen
told its younger are in the night come
und haben ihn gestohlen, während wir schliefen.
and have it stolen, during we slept.
28:14 Wenn das dem Statthalter zu Ohren kommt,
28:14 when the the governor to ears comes,
werden wir ihn beschwichtigen und dafür sorgen,
will we it appease and Therefore take care,
dass ihr nichts zu befürchten habt. 28:15 Sie aber
that their nothing to fear have. 28:15 you but

nahmen das Geld und taten, wie man sie angewiesen
took the money and did how one they reliant
hatte. Und dieses Gerede verbreitete sich unter den
had. and this talk spread itself under the
Juden bis auf den heutigen Tag. 28:16 Die elf
Jewry to on the today Day. 28:16 the eleven
Jünger gingen nach Galiläa auf den Berg, wohin
younger went to Galilee on the Berg, where
Jesus sie bestellt hatte. 28:17 Als sie ihn sahen,
Jesus they ordered had. 28:17 as they it saw
warfen sie sich vor ihm nieder, einige aber
threw they itself in front it down, some but
zweifelten. 28:18 Da trat Jesus zu ihnen, redete
doubted. 28:18 because occurred Jesus to them, talked
sie an und sagte: Mir ist alle Gewalt gegeben im
they to and said: me is all violence given in the
Himmel und auf der Erde. 28:19 Darum geht und
sky and on the Earth. 28:19 that is why goes and
macht alle Völker zu Jüngern und tauft sie auf den
makes all people to disciples and baptizes they on the
Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen
name of father and of son and of sanctify
Geistes, 28:20 und lehrt sie alles halten, was ich
Spirit 28:20 and teaches they all hold, what I
euch aufgetragen habe. Seht, ich bin bei euch alle
you applied have. see, I am at you all
Tage bis ans Ende der Welt.
days to ans end the World.

.
. **-**
1: 1
.
Anfang des Evangeliums von Jesus Christus, dem
beginning of Gospel of Jesus Christ, the
Sohn Gottes. 1:2 Wie beim Propheten Jesaja
son God. 1: 2 how when Prophet Isaiah
geschrieben steht:iIch sende meinen Boten vor dir
written is: iich send mean messengers in front you
her; / er wird den Weg vor dir bereiten/i. 1:3
forth; / he shall the way in front you prepare / i. 1: 3
iEine Stimme ruft in der Wüste: / Bereitet den Weg
ICreate voice calls in the desert: / prepares the way
des Herrn! / Macht seine Straßen eben!/i 1:4
of Lord! / power its roads just! / i 1: 4
Johannes der Täufer trat in der Wüste auf und
John the baptist occurred in the desert on and
verkündete eine Taufe der Umkehr zur Vergebung
announced a baptism the reversion to forgiveness
der Sünden. 1:5 Ganz Judäa und alle Bewohner
the Sins. 1: 5 all Judaea and all resident
Jerusalems zogen zu ihm hinaus und ließen sich von
Jerusalem subjected to it out and could itself of
ihm im Jordan taufen und bekannten dabei ihre
it in the Jordan baptize and known there their
Sünden. 1:6 Johannes trug ein Gewand aus
Sins. 1: 6 John contributed a garment from
Kamelhaaren und einen ledernen Gürtel um seine
camel's hair and one leather belt about its
Hüften und nährte sich von Heuschrecken und
hips and nourished itself of locusts and
wildem Honig. 1:7 Er verkündete: Nach mir kommt
wild Honey. 1: 7 he announced: to me comes
einer, der stärker ist als ich; ich bin nicht wert,
a, the more is as I; I am not worth
mich zu bücken und den Riemen seiner Schuhe zu
me to stoop and the belt its shoes to
lösen. 1:8 Ich habe euch mit Wasser getauft, er aber
solve. 1: 8 I have you with water baptized, he but
wird euch mit Heiligem Geist taufen. 1:9 In jenen
shall you with holy spirit baptized. 1: 9 in those

Tagen kam Jesus aus Nazaret in Galiläa und ließ
meet came Jesus from Nazareth in Galilee and let
sich von Johannes im Jordan taufen. 1:10 Sobald
itself of John in the Jordan baptized. 1:10 as soon as
er aus dem Wasser heraufstieg, sah er, dass sich der
he from the water coming up, saw he, that itself the
Himmel öffnete und der Geist wie eine Taube auf
sky opened and the spirit how a pigeon on
ihn herabkam. 1:11 Und eine Stimme sprach aus
it coming down. 1:11 and a voice spoke from
dem Himmel: iDu bist mein geliebter Sohn, an dir
the sky: IDU are my beloved son, to you
habe ich Gefallen gefunden/i. 1:12 Sofort trieb ihn
have I favor found / i. 1:12 immediately drive it
der Geist hinaus in die Wüste. 1:13 Vierzig Tage
the spirit out in the Desert. 1:13 forty days
lang war er in der Wüste und wurde vom Satan
long was he in the desert and was from Satan
versucht. Er war mit den wilden Tieren zusammen
tries. he was with the wild animals together
und die Engel dienten ihm. 1:14 Nachdem man
and the angel served to him. 1:14 after one
Johannes gefangen genommen hatte, kam Jesus nach
John captured taken had, came Jesus to
Galiläa und verkündete das Evangelium Gottes: 1:15
Galilee and announced the Gospel God: 1:15
Die Zeit ist erfüllt und das Reich Gottes ist nahe.
the time is satisfies and the kingdom God is close.
Kehrt um und glaubt an das Evangelium! 1:16 Als
versa about and believes to the Gospel! 1:16 as
er am Ufer des Sees von Galiläa entlangging, sah er
he at the shore of lake of Galilee walked, saw he
Simon und Andreas, den Bruder Simons, das Netz
Simon and Andreas, the brother Simons, the network
im See auswerfen. Sie waren nämlich Fischer. 1:17
in the lake Eject. you were namely Fischer. 1:17
Da sagte Jesus zu ihnen: Kommt, folgt mir nach!
because said Jesus to them: come, follows me to!
Ich will euch zu Menschenfischern machen. 1:18
I will you to fishers of men making. 1:18

Sofort verließen sie ihre Netze und folgten ihm
immediately left they their networks and followed it
nach. 1:19 Als er ein wenig weiterging, sah er
to. 1:19 as he a not much went on, saw he
Jakobus, den Sohn des Zebedäus, und dessen Bruder
James, the son of Zebedee, and its brother
Johannes, auch sie im Boot, wie sie gerade ihre
John, also they in the boat, how they straight their
Netze ausbesserten. Sogleich rief er sie. 1:20 Da
networks mended. straightway called he them. 1:20 because
ließen sie ihren Vater Zebedäus mit den Taglöhnern
could they their father Zebedee with the day laborers
im Boot und gingen weg, ihm nach. 1:21 Sie
in the boat and went away, it to. 1:21 you
kamen nach Kafarnaum und gleich am Sabbat ging
came to Capernaum and equal at the Sabbath went
er in die Synagoge und lehrte. 1:22 Da staunten
he in the synagogue and taught. 1:22 because marveled
sie über seine Lehre; denn er lehrte sie wie einer,
they about its teaching; because he taught they how a,
der Macht hat, und nicht wie die Schriftgelehrten.
the power has and not how the Scribes.
1:23 Da war gleich in ihrer Synagoge ein Mann
1:23 because was equal in of her synagogue a man
mit unreinem Geist. Der schrie auf: 1:24 Was willst
with impure Spirit. the cried on: 1:24 What want
du von uns, Jesus von Nazaret? Bist du gekommen,
you of us Jesus of Nazareth? Have you come
um uns zu vernichten? Ich weiß, wer du bist: der
about us to destroy? I white, who you are: the
Heilige Gottes! 1:25 Da fuhr ihn Jesus an:
saint God! 1:25 because drove it Jesus to:
Schweig und fahr aus von ihm! 1:26 Da riss ihn
Schweig and driving from of him! 1:26 because crack it
der unreine Geist hin und her und schrie mit lauter
the impure spirit down and here and cried with pure
Stimme und fuhr von ihm aus. 1:27 Da erstaunten
voice and drove of it off. 1:27 because astonished
alle und stritten untereinander: Was ist das? Eine
all and argued each other: What is the? a
neue Lehre voll Macht! Sogar den unreinen Geistern
new teaching fully Power! even the unclean spirits

befiehlt er und sie gehorchen ihm. 1:28 Und die
commands he and they obey to him. 1:28 and the
Kunde von ihm drang bald überallhin in die ganze
customer of it urge soon everywhere in the whole
Umgegend von Galiläa. 1:29 Sobald er die Synagoge
surrounding area of Galilee. 1:29 as soon as he the synagogue
verlassen hatte, ging er zusammen mit Jakobus und
leave had, went he together with James and
Johannes in das Haus des Simon und Andreas. 1:30
John in the house of Simon and Andreas. 1:30
Die Schwiegermutter Simons lag fieberkrank danieder.
the mother in law Simons was a fever ailing.
Sogleich erzählten sie ihm von ihr. 1:31 Da ging
straightway told they it of her. 1:31 because went
er zu ihr, nahm sie bei der Hand und richtete sie
he to their, took they at the hand and taught they
auf. Da verließ sie das Fieber und sie bediente
on. because left they the fever and they served
sie. 1:32 Als es Abend geworden war, brachte man
them. 1:32 as it evening become was Inappropriate one
nach Sonnenuntergang alle Kranken und Besessenen
to sunset all suffer and possessed
zu ihm. 1:33 Die ganze Stadt war vor der Tür
to to him. 1:33 the whole city was in front the door
versammelt 1:34 und er heilte viele, die an
gathered 1:34 and he healed many, the to
Krankheiten aller Art litten, und trieb viele Dämonen
diseases all type suffered, and drive many demons
aus. Dabei ließ er die Dämonen nicht reden; denn
off. there let he the demons not talk; because
sie kannten ihn. 1:35 In der Frühe, als es noch
they knew him. 1:35 in the early, as it yet
dunkel war, erhob er sich, ging weg, begab sich an
dark was rose he to went away, went itself to
einen einsamen Ort und betete dort. 1:36 Simon und
one lonely place and prayed There. 1:36 Simon and
seine Gefährten eilten ihm nach, 1:37 fanden ihn
its companions hurried it to, 1:37 found it
und sagten zu ihm: Alle suchen dich. 1:38 Er
and said to him: all look for thee. 1:38 he

antwortete ihnen: Lasst uns anderswohin gehen, in
answered them: Let us elsewhere go in
die umliegenden Ortschaften, damit ich auch dort
the surrounding localities, so that I also there
predige; denn dazu bin ich gekommen. 1:39 Und er
preach; because to am I come. 1:39 and he
wanderte umher, predigte in ganz Galiläa in ihren
wandered about, preached in all Galilee in their
Synagogen und trieb die Dämonen aus. 1:40 Ein
synagogues and drive the demons off. 1:40 a
Aussätziger kam zu ihm und bat ihn kniefällig:
leper came to it and asked it knees:
Wenn du willst, kannst du mich rein machen. 1:41
when you want Share you me purely making. 1:41
Da streckte er, von Mitleid ergriffen, seine Hand
because stretched he, of compassion taken its hand
aus, berührte ihn und sagte zu ihm: Ich will; sei
from, touched it and said to him: I wants; was
rein! 1:42 Und sofort wich der Aussatz von ihm
in! 1:42 and immediately more the leprosy of it
und er wurde rein. 1:43 Jesus fuhr ihn heftig an,
and he was pure. 1:43 Jesus drove it violently to,
jagte ihn gleich fort 1:44 und sagte zu ihm: Hüte
chased it equal away 1:44 and said to him: hats
dich, jemand etwas davon zu sagen, sondern geh,
you someone something thereof to say but go,
izeig dich dem Priester/i und bring für deine
izeig you the Priest / i and bring for your
Reinigung dar, was Mose vorgeschrieben hat, zum
cleaning represents, what Moses required has for
Zeugnis für sie. 1:45 Er aber ging weg und fing
testimony for them. 1:45 he but went away and started
an, die Geschichte mit Eifer bekannt zu machen und
to, the history with zeal known to make and
herumzuerzählen. So konnte er nicht mehr öffentlich
herumzuerzählen. so could he not more public
in eine Stadt gehen, sondern hielt sich draußen an
in a city go but held itself out to
einsamen Orten auf. Dennoch kamen die Leute von
lonely locate on. yet came the people of

überallher zu ihm.
everywhere to to him.

.

. **-**
2: 1

.
Als er nach einigen Tagen wieder nach Kafarnaum
as he to some meet back to Capernaum
kam, wurde bekannt, dass er zu Hause war. 2:2
came, was known, that he to home had. 2: 2
Und es strömten so viele zusammen, dass nicht
and it streamed so many together, that not
einmal vor der Tür Platz war; und er verkündete
one day in front the door space was; and he announced
ihnen das Wort. 2:3 Da kamen Leute und
them the Word. 2: 3 because came people and
brachten einen Gelähmten zu ihm, der von vier
brought one paralytic to him, the of four
Männern getragen wurde. 2:4 Weil sie ihn wegen
men carried been. 2: 4 because they it because of
der Menge nicht bis zu ihm hinbringen konnten,
the amount not to to it hinbringen could,
deckten sie das Dach ab, wo Jesus war, machten
covered they the roof from, where Jesus was made
eine Öffnung und ließen das Bett hinab. 2:5 Als
a opening and could the bed down. 2: 5 as
Jesus ihren Glauben sah, sagte er zu dem
Jesus their faith saw said he to the
Gelähmten: Kind, deine Sünden sind dir vergeben.
paralytic child, your sins are you awarded.
2:6 Es saßen aber einige Schriftgelehrte dort und
2: 6 it sat but some scribe there and
dachten in ihrem Herzen: Was redet der so? Er
thought in their heart: What speaks the so? he
lästert. 2:7 Wer kann Sünden vergeben als Gott
blasphemes. 2: 7 Who can sins award as God
allein? 2:8 Doch Jesus erkannte sogleich in seinem
alone? 2: 8 but Jesus recognized straightway in his
Geist ihre Gedanken und sagte zu ihnen: Was denkt
spirit their mind and said to them: What thinks
ihr in eueren Herzen? 2:9 Was ist leichter, zu dem
their in eueren Heart? 2: 9 What is easier to the

Gelähmten zu sagen: Deine Sünden sind dir
paralytic to say: your sins are you
vergeben!, oder zu sagen: Steh auf, nimm dein Bett
!, awarded or to say: Floor on, take your bed
und geh umher? 2:10 Damit ihr aber wisst, dass
and go around? 2:10 so that their but know that
der Menschensohn Macht hat, auf der Erde Sünden
the son of Man power has on the earth sins
zu vergeben -- sagte er zu dem Gelähmten: 2:11 Ich
to award - said he to the paralytic 2:11 I
sage dir, steh auf, nimm dein Bett und geh heim!
legend you stand on, take your bed and go home!
2:12 Und er stand auf, nahm sein Bett und ging
2:12 and he stand on, took be bed and went
sofort vor aller Augen hinaus, sodass alle außer
immediately in front all Eye addition, so all except
sich gerieten, Gott priesen und sagten: So etwas
itself came, God advertised and said: so something
haben wir noch nie gesehen. 2:13 Jesus ging wieder
have we yet never seen. 2:13 Jesus went back
hinaus an den See und alles Volk kam zu ihm und
out to the lake and all people came to it and
er lehrte sie. 2:14 Im Vorbeigehen sah er Levi, den
he taught them. 2:14 in the passing saw he Levi, the
Sohn des Alphäus, am Zoll sitzen und sagte zu
son of Alphaeus, at the customs sit and said to
ihm: Folge mir nach! Da stand er auf und folgte
him: episode me to! because stand he on and followed
ihm. 2:15 Als er in seinem Haus zu Tisch lag, aßen
to him. 2:15 as he in his house to table lay, ate
auch viele Zöllner und Sünder mit Jesus und seinen
also many publican and sinner with Jesus and its
Jüngern. Denn es waren viele, die ihm nachfolgten.
Disciples. because it were many, the it nachfolgten.
2:16 Als nun die Schriftgelehrten (von der Partei)
2:16 as now the scribes (from the party)
der Pharisäer sahen, dass er mit den Sündern und
the pharisee saw that he with the sinners and
Zöllnern aß, sagten sie zu seinen Jüngern: Warum
publicans ate, said they to its disciples: Why

isst er mit den Zöllnern und Sündern? 2:17 Das
eating he with the publicans and Sinners? 2:17 the
hörte Jesus und sagte zu ihnen: Nicht die Gesunden
heard Jesus and said to them: not the healthy
brauchen den Arzt, sondern die Kranken. Ich bin
need the doctor but the Sick. I am
nicht gekommen, Gerechte zu berufen, sondern
not come Accessible to called but
Sünder. 2:18 Die Jünger des Johannes und die
Sinners. 2:18 the younger of John and the
Pharisäer fasteten gerade. Da kamen einige Leute
pharisee fasted straight. because came some people
und sagten zu ihm: Warum fasten die Jünger des
and said to him: Why fast the younger of
Johannes und die der Pharisäer, deine Jünger aber
John and the the Pharisees, your younger but
fasten nicht? 2:19 Jesus antwortete ihnen: Können
fast not? 2:19 Jesus answered them: can
die Hochzeitsgäste denn fasten, solange der
the Wedding guests because fast, as long as the
Bräutigam bei ihnen ist? Solange sie den Bräutigam
groom at them is? as long as they the groom
bei sich haben, können sie nicht fasten. 2:20 Es
at itself have, can they not fast. 2:20 it
werden aber Tage kommen, da wird ihnen der
will but days come, because shall them the
Bräutigam genommen sein. An jenem Tag werden sie
groom taken to be. to that day will they
fasten. 2:21 Niemand näht ein Stück neues Tuch auf
fast. 2:21 nobody sews a piece new cloth on
ein altes Kleid. Sonst reißt das Stück davon ab,
a old Dress. otherwise tears the piece thereof from,
das neue vom alten, und der Riss wird noch
the new from old, and the crack shall yet
schlimmer. 2:22 Auch füllt niemand neuen Wein in
worse. 2:22 also fills nobody new wine in
alte Schläuche. Sonst wird der Wein die Schläuche
old Hoses. otherwise shall the wine the hoses
zerreißen und der Wein ist verloren samt den
tear and the wine is lost together with the
Schläuchen. Neuen Wein füllt man in neue Schläuche.
Hoses. new wine fills one in new Hoses.

2:23 Er wanderte am Sabbat durch die Kornfelder
2:23 he wandered at the Sabbath by the cornfields
und seine Jünger machten sich unterwegs daran,
and its younger made itself on the road because
Ähren abzurupfen. 2:24 Da sagten die Pharisäer
ears abzurupfen. 2:24 because said the pharisee
zu ihm: Siehe, was sie am Sabbat Unerlaubtes tun!
to him: see, what they at the Sabbath Unauthorised do!
2:25 Er antwortete ihnen: Habt ihr noch nie
2:25 he answered them: Do their yet never
gelesen, was David tat, als er Not litt und er
read what David did as he distress suffered and he
und seine Gefährten hungrig waren? 2:26 Wie er in
and its companions hungry were? 2:26 how he in
das Haus Gottes ging, zur Zeit des Hohenpriesters
the house God went, to time of high Priest
Abjatar, und die Schaubrote aß, die außer den
Abiathar, and the shewbread ate, the except the
Priestern niemand essen darf, und auch seinen
priests nobody eat may, and also its
Gefährten davon gab? 2:27 Und er sagte zu ihnen:
companions thereof was? 2:27 and he said to them:
Der Sabbat ist um des Menschen willen da und
the Sabbath is about of people sake because and
nicht der Mensch um des Sabbats willen. 2:28
not the man about of Sabbath sake. 2:28
Darum ist der Menschensohn Herr auch über den
that is why is the son of Man Mr also about the
Sabbat.
Sabbath.

.

. **-**
3: 1

.
Als er wieder in eine Synagoge ging war dort ein
as he back in a synagogue went was there a
Mann mit einer verdorrten Hand. 3:2 Sie
man with one withered Hand. 3: 2 you
beobachteten ihn, ob er ihn am Sabbat heilen
observed him, whether he it at the Sabbath heal
würde, damit sie ihn anklagen könnten. 3:3 Da
would, so that they it accuse could. 3: 3 because

sagte er zu dem Mann mit der verdorrten Hand:
said he to the man with the withered hand:
Steh auf und komm in die Mitte! 3:4 Dann sagte
Floor on and come over in the Middle! 3: 4 then said
er zu ihnen: Ist es erlaubt, am Sabbat Gutes oder
he to them: is it allowed, at the Sabbath good or
Böses zu tun, ein Leben zu retten oder zu töten?
evil to do a life to save or to kill?
Sie aber schwiegen. 3:5 Und er blickte sie
you but silent. 3: 5 and he looked they
ringsherum zornig an, betrübt über die Verhärtung
around angry to, distressed about the hardening
ihres Herzens, und sagte zu dem Mann: Streck die
their heart, and said to the man: yield the
Hand aus! Er streckte sie aus und seine Hand
hand from! he stretched they from and its hand
wurde wieder gesund. 3:6 Da gingen die Pharisäer
was back healthy. 3: 6 because went the pharisee
hinaus und fassten sogleich zusammen mit den
out and preconceived straightway together with the
Herodianern den Beschluss, ihn umzubringen. 3:7
Herodians the decision, it kill. 3: 7
Jesus zog sich mit seinen Jüngern an den See
Jesus moved itself with its disciples to the lake
zurück. Eine große Volksschar aus Galiläa folgte
return. a large people flock from Galilee followed
ihm. Auch aus Judäa 3:8 und aus Jerusalem, aus
to him. also from Judaea 3: 8 and from Jerusalem, from
Idumäa und von jenseits des Jordan sowie aus der
Idumea and of beyond of Jordan as well as from the
Gegend von Tyrus und Sidon kam eine große Menge
area of Tyre and Sidon came a large amount
zu ihm, als sie von seinen Taten gehört hatten. 3:9
to him, as they of its doings heard had. 3: 9
Da bat er seine Jünger, ein Boot für ihn
because asked he its disciples, a boat for it
bereitzuhalten, damit die Menge ihn nicht erdrücke.
ready noted, so that the amount it not erdrücke.
3:10 Denn er heilte viele, sodass alle, die von Leiden
3:10 because he healed many, so all, the of suffering
gequält waren, sich auf ihn stürzten, um ihn zu
pained were itself on it collapsed, about it to

berühren. 3:11 Auch die unreinen Geister fielen vor
touching. 3:11 also the unclean ghosts fell in front
ihm nieder, sobald sie ihn erblickten, und schrien:
it down, as soon as they it saw, and shouted:
Du bist der Sohn Gottes! 3:12 Er aber fuhr sie hart
you are the son God! 3:12 he but drove they hard
an, dass sie ihn nicht bekannt machten. 3:13 Dann
to, that they it not known did. 3:13 then
stieg er auf den Berg und rief die zu sich, die
increased he on the mountain and called the to to the
er ausgewählt hatte, und sie kamen zu ihm. 3:14
he selected had, and they came to to him. 3:14
Und er bestimmte Zwölf, die mit ihm zusammen sein
and he certain twelve the with it together be
sollten und die er aussenden wollte zur Verkündigung
should and the he emit wanted to Annunciation
3:15 mit der Vollmacht, Dämonen auszutreiben. 3:16
3:15 with the Power of attorney, demons expel. 3:16
Er bestimmte also die Zwölf: Simon, dem er den
he certain so the twelve: Simon, the he the
Beinamen Petrus gab, 3:17 ferner Jakobus, den Sohn
nickname Peter was, 3:17 further James, the son
des Zebedäus, und Johannes, den Bruder des
of Zebedee, and John, the brother of
Jakobus -- ihnen gab er den Beinamen Boanerges,
James - them were he the nickname Boanerges,
das heißt Donnersöhne --, 3:18 und Andreas,
the ie sons of thunder -, 3:18 and Andreas,
Philippus, Bartholomäus, Matthäus, Thomas, Jakobus,
Philip, Bartholomew, Matthew, Thomas, James,
den Sohn des Alphäus, Thaddäus, Simon Kananäus
the son of Alphaeus, Thaddeus, Simon Cananean
3:19 und Judas Iskariot, der ihn verraten hat. 3:20
3:19 and Judas Iscariot, the it reveal has. 3:20
Er ging in ein Haus und wiederum lief das Volk
he went in a house and in turn ran the people
zusammen, sodass sie nicht einmal essen konnten.
together, so they not one day eat could.
3:21 Als die Seinen davon hörten, machten sie sich
3:21 as the his thereof heard made they itself
auf, um sich seiner zu bemächtigen, denn sie
on, about itself its to possession, because they

sagten: Er ist von Sinnen. 3:22 Die Schriftgelehrten,
said: he is of Senses. 3:22 the Scribes,
die von Jerusalem herabgekommen waren, sagten: Er
the of Jerusalem come down were said: he
hat den Beelzebul und durch den Obersten der
has the Beelzebub and by the Supreme the
Dämonen treibt er die Dämonen aus. 3:23 Da rief
demons drives he the demons off. 3:23 because called
er sie herbei und redete in Gleichnissen zu ihnen:
he they induce and talked in parables to them:
Wie kann der Satan den Satan austreiben? 3:24
how can the Satan the Satan cast out? 3:24
Wenn ein Reich mit sich selbst entzweit ist, so kann
when a kingdom with itself even divided is, so can
dieses Reich keinen Bestand haben. 3:25 Und wenn
this kingdom no stock have. 3:25 and when
ein Haus in sich selbst entzweit ist, so kann dieses
a house in itself even divided is, so can this
Haus keinen Bestand haben. 3:26 Wenn nun Satan
house no stock have. 3:26 when now Satan
gegen sich selbst aufsteht und mit sich entzweit ist,
against itself even stand up and with itself divided is,
so kann er keinen Bestand haben, sondern es ist aus
so can he no stock have, but it is from
mit ihm. 3:27 Niemand aber kann in das Haus eines
with to him. 3:27 nobody but can in the house one
Starken eindringen und seine Habe rauben, wenn
strong enter and its possessions rob, when
er nicht zuvor den Starken gefesselt hat. Dann erst
he not before the strong tied has. then only
wird er sein Haus ausplündern. 3:28 Amen, ich sage
shall he be house plunder. 3:28 Amen, I legend
euch: Alle Sünden und Lästerungen werden den
you: all sins and blasphemies will the
Menschen vergeben werden, soviel sie auch lästern
people award are, so much they also blaspheme
mögen. 3:29 Wer aber gegen den Heiligen Geist
like it. 3:29 Who but against the sanctify spirit
lästert, findet in Ewigkeit keine Vergebung, sondern
blasphemes, finds in eternity no forgiveness, but
ist ewiger Sünde schuldig. 3:30 Sie sagten nämlich:
is eternal sin guilty. 3:30 you said namely:

Er hat einen unreinen Geist. 3:31 Da kamen seine
he has one unclean Spirit. 3:31 because came its
Mutter und seine Brüder, blieben draußen stehen
mother and its brothers, remained out stand
und ließen ihn rufen. 3:32 Das Volk saß um ihn
and could it call. 3:32 the people sat about it
herum als man ihm sagte: Deine Mutter und deine
around as one it said: your mother and your
Brüder und deine Schwestern sind draußen und
brethren and your sisters are out and
suchen dich. 3:33 Da antwortete er ihnen: Wer ist
look for thee. 3:33 because answered he them: Who is
meine Mutter und wer sind meine Brüder? 3:34 Und
my mother and who are my Brothers? 3:34 and
indem er auf die um ihn Sitzenden blickte, sagte
as he on the about it Seated looked, said
er: Das sind meine Mutter und meine Brüder. 3:35
he: the are my mother and my Brothers. 3:35
Wer den Willen Gottes tut, der ist mir Bruder und
Who the will God does the is me brother and
Schwester und Mutter.
sister and Mother.

.

. **-**

4: 1

.

Wiederum begann er, am See zu lehren, und sehr
in turn began he, at the lake to teach, and very
viel Volk sammelte sich um ihn, sodass er in ein
much people collected itself about him, so he in a
Boot auf dem See stieg und sich niederließ,
boat on the lake increased and itself settled,
während das ganze Volk am Seeufer stand. 4:2 Er
during the whole people at the lakeside stood. 4: 2 he
lehrte sie viel in Gleichnissen. Bei seiner Belehrung
taught they much in Parables. at its instruction
sagte er zu ihnen: 4:3 Hört! Ein Sämann ging aus,
said he to them: 4: 3 Hear! a sower went from,
um zu säen. 4:4 Da gab es sich, dass beim Säen
about to sow. 4: 4 because were it to that when sow
einiges auf den Weg fiel, und die Vögel kamen und
some on the way fell, and the birds came and

fraßen es auf. 4:5 Anderes fiel auf steinigen Grund,
ate it on. 4: 5 Other fell on stone reason
wo es nicht viel Erdreich hatte. Es schoss rasch
where it not much soil had. it lap rapidly
auf, weil es kein tiefes Erdreich hatte. 4:6 Als aber
on, because it no deep soil had. 4: 6 as but
die Sonne aufging, wurde es versengt, und weil es
the sun rose, was it scorched, and because it
keine Wurzel hatte, verdorrte es. 4:7 Wieder
no root had, withered there. 4: 7 back
anderes fiel unter die Dornen und die Dornen
other fell under the thorns and the thorns
wuchsen auf und erstickten es und es brachte
grew on and suffocated it and it Inappropriate
keine Frucht. 4:8 Anderes schließlich fiel auf gutes
no Fruit. 4: 8 Other finally fell on good
Erdreich. Es ging auf und wuchs und brachte
Soil. it went on and grew and Inappropriate
Frucht; es trug dreißigfach und sechzigfach und
fruit; it contributed thirty times and sixty and
hundertfach. 4:9 Und er sprach: Wer Ohren hat zu
hundredfold. 4: 9 and he said: Who ears has to
hören, der höre. 4:10 Als er allein war, fragten ihn
hear, the hear. 4:10 as he alone was asked it
die, die mit den Zwölf um ihn waren, nach dem
the, the with the twelve about it were to the
Sinn der Gleichnisse. 4:11 Da sagte er zu ihnen:
sense the Parables. 4:11 because said he to them:
Euch ist das Geheimnis des Reiches Gottes gegeben.
you is the secret of Empire God given.
Jenen draußen aber wird alles in Gleichnissen zuteil,
those out but shall all in parables given,
4:12 auf dass isie sehend sehen / und doch nicht
4:12 on that IYou sighted see / and but not
erkennen,/iiund hörend hören / und doch nicht
recognize / II, and hearing hear / and but not
verstehen,/iidamit sie nicht umkehren / und ihnen
understand / iidamit they not reverse / and them
nicht vergeben wird/i. 4:13 Und er sagte zu ihnen:
not award is / i. 4:13 and he said to them:
Versteht ihr dieses Gleichnis nicht? Wie wollt ihr
understand their this parable not? how want their

da alle anderen Gleichnisse verstehen? 4:14 Der
because all other parables understand? 4:14 the
Sämann sät das Wort. 4:15 Die auf dem Weg aber,
sower sows the Word. 4:15 the on the way but,
das sind die, bei denen das Wort zwar gesät wird,
the are the, at to whom the word indeed sown is,
aber sobald sie es gehört haben, kommt gleich der
but as soon as they it heard have, comes equal the
Satan und nimmt das Wort, das in sie gesät war,
Satan and takes the word, the in they sown was
weg. 4:16 Entsprechend ebenso sind die, bei denen
away. 4:16 accordingly as well are the, at to whom
auf steinigem Grund gesät ist, jene, die das Wort,
on stony reason sown is, those the the word,
sobald sie es hören, mit Freuden aufnehmen; 4:17
as soon as they it hear, with pleasures record; 4:17
aber sie haben keine Wurzel, sondern sind
but they have no root, but are
Augenblicksmenschen. Sobald nachher Drangsal oder
Instantaneous people. as soon as afterwards tribulation or
Verfolgung um des Wortes willen entsteht, kommen
tracking about of word sake arises come
sie zu Fall. 4:18 Bei anderen fällt das Wort in die
they to Case. 4:18 at other falls the word in the
Dornen; das sind jene, die das Wort gehört haben,
thorns; the are those the the word heard have,
4:19 aber die weltlichen Sorgen, der Trug des
4:19 but the worldly take care, the deception of
Reichtums und die Begierden nach anderen Dingen
wealth and the desires to other hire
dringen ein und ersticken das Wort, und es bringt
penetrate a and suffocate the word, and it brings
keine Frucht. 4:20 Auf gutes Erdreich gesät ist bei
no Fruit. 4:20 on good soil sown is at
jenen, die das Wort hören und aufnehmen und
those the the word hear and record and
Frucht bringen, dreißigfach, sechzigfach und
fruit bring, thirty times, sixty and
hundertfach. 4:21 Er sagte zu ihnen: Bringt man
hundredfold. 4:21 he said to them: bring one
etwa das Licht, damit es unter den Scheffel oder
about the light, so that it under the bushel or

unter das Bett gestellt wird? Stellt man es nicht auf
under the bed posed is? Sets one it not on
den Leuchter? 4:22 Denn nichts ist verborgen, was
the Chandelier? 4:22 because nothing is hidden, what
nicht offenbar wird, und nichts ist geheim, was nicht
not apparently is, and nothing is secret, what not
an den Tag kommt. 4:23 Wer Ohren hat zu hören,
to the day comes. 4:23 Who ears has to hear,
der höre! 4:24 Er sagte zu ihnen: Beachtet genau,
the hear! 4:24 he said to them: Notice precisely,
was ihr hört! Mit dem Maß, mit dem ihr messt,
what their hear! with the measure, with the their mete,
wird euch gemessen werden; ja, man wird euch noch
shall you measured be; yes, one shall you yet
dazugeben. 4:25 Denn wer hat, dem wird gegeben.
to give. 4:25 because who has the shall given.
Wer aber nicht hat, dem wird auch das genommen,
Who but not has the shall also the taken,
was er hat. 4:26 Er sagte: Mit dem Reich Gottes ist
what he has. 4:26 he said: with the kingdom God is
es so, wie wenn ein Mann Samen auf den Acker
it so, how when a man seed on the field
sät 4:27 und dann schlafen geht und wieder
sows 4:27 and then sleep goes and back
aufsteht, Nacht und Tag, und der Samen geht auf
stand up, night and day, and the seed goes on
und wächst empor und er weiß nicht wie. 4:28 Von
and grows up and he white not how. 4:28 of
selbst bringt die Erde Frucht, erst den Halm, dann
even brings the earth fruit, only the Halm, then
die Ähre, und endlich das volle Korn in der Ähre.
the ear, and finally the full grain in the Ear.
4:29 Sobald aber die Frucht es zulässt, ilegt er die
4:29 as soon as but the fruit it permits, ilegt he the
Sichel an; denn die Ernte ist da/i. 4:30 Er sprach:
sickle to; because the harvest is since / i. 4:30 he said:
Womit sollen wir das Reich Gottes vergleichen oder
with which must we the kingdom God compare or
in welchem Gleichnis sollen wir es darstellen? 4:31
in which parable must we it represent? 4:31

Wie mit einem Senfkorn ist es, das, wenn es in die
how with a mustard Seed is it the, when it in the
Erde gesät wird, das kleinste von allen
earth sown is, the least of all
Samenkörnern auf der Erde ist. 4:32 Wenn es aber
seeds on the earth is. 4:32 when it but
gesät ist, geht es auf und wird größer als alle
sown is, goes it on and shall greater as all
Gartengewächse und itreibt/i große iZweige/i, sodass
Garden plants and itreibt / i large iZweige / i, so
iin seinem Schatten die Vögel des Himmels nisten
iin his shadow the birds of heaven nest
können/i. 4:33 In vielen solchen Gleichnissen
can / i. 4:33 in many such parables
verkündete er ihnen das Wort, wie sie es verstehen
announced he them the word, how they it understand
konnten. 4:34 Ohne Gleichnis dagegen redete er nicht
could. 4:34 without parable however talked he not
zu ihnen. Aber wenn sie allein waren, legte er
to them. but when they alone were put he
seinen Jüngern alles aus. 4:35 Am Abend dieses
its disciples all off. 4:35 at the evening this
Tages sagte er zu ihnen: Wir wollen an das andere
day said he to them: we want to the other
Ufer hinüberfahren. 4:36 Sie entließen das Volk und
shore drive over. 4:36 you dismissed the people and
nahmen ihn, wie er war, im Boot mit. Auch andere
took him, how he was in the boat with. also other
Boote begleiteten ihn. 4:37 Da erhob sich ein
boats accompanied him. 4:37 because rose itself a
gewaltiger Sturm und die Wogen schlugen ins Boot,
mighty storm and the surge beat in the boat,
sodass das Boot sich schon füllte. 4:38 Er aber
so the boat itself already filled. 4:38 he but
schlief im Heck des Bootes auf dem Kissen. Da
slept in the rear end of boat on the Pillow. because
weckten sie ihn und sagten zu ihm: Meister, liegt dir
aroused they it and said to him: Master, is you
nichts daran, dass wir zugrunde gehen? 4:39 Da
nothing because that we based go? 4:39 because
stand er auf, schalt den Wind und sagte zur See:
stand he on, switching the wind and said to See:

Schweig, sei still! Da legte sich der Wind und es
Schweig, was still! because put itself the wind and it
trat große Stille ein. 4:40 Er sagte zu ihnen: Was
occurred large silence one. 4:40 he said to them: What
seid ihr so furchtsam? Habt ihr noch keinen
are their so scary? Do their yet no
Glauben? 4:41 Da gerieten sie in große Furcht
Faith? 4:41 because came they in large fear
und sagten zueinander: Was ist das für ein Mann,
and said each other: What is the for a man,
dass selbst der Wind und der See ihm gehorchen?
that even the wind and the lake it obey?

.

. **-**
5: 1

.
Sie kamen an das jenseitige Ufer des Sees, in das
you came to the otherworldly shore of lake, in the
Gebiet der Gerasener. 5:2 Als er aus dem Boot
area the Gadarenes. 5: 2 as he from the boat
gestiegen war, kam ihm sogleich einer aus den
increased was came it straightway one from the
Grabhöhlen entgegen, der einen unreinen Geist hatte.
grave caves contrary, the one unclean spirit had.
5:3 Er hauste in den Grabhöhlen und nicht einmal
5: 3 he lived in the grave caves and not one day
mit Ketten vermochte man ihn zu fesseln, 5:4 denn
with chain could one it to tie, 5: 4 because
er war schon oft in Fußfesseln und Ketten
he was already often in shackles and chain
geschlossen worden. Aber er hatte die Ketten
closed been. but he had the chain
gesprengt und die Fußfesseln zerrieben; niemand war
blown up and the shackles grated; nobody was
imstande, ihn zu bändigen. 5:5 Immerfort, bei Nacht
able it to tame. 5: 5 Always Fort, at night
und bei Tag, war er in den Grabhöhlen und auf
and at day, was he in the grave caves and on
den Bergen, stieß Schreie aus und zerschlug sich
the Bergen, encountered screams from and smashed itself
mit Steinen. 5:6 Als er Jesus von weitem sah, lief
with Stones. 5: 6 as he Jesus of far saw ran

er zu ihm hin, warf sich vor ihm nieder 5:7 und
he to it out threw itself in front it down 5: 7 and
schrie mit lauter Stimme: Was habe ich mit dir zu
cried with pure voice: What have I with you to
tun, Jesus, Sohn des höchsten Gottes? Ich beschwöre
do Jesus, son of highest God? I Summon
dich bei Gott, quäle mich nicht! 5:8 Er hatte
you at God, torment me not! 5: 8 he had
nämlich zu ihm gesagt: Fahr aus, unreiner Geist, aus
namely to it said: driving from, impure spirit, from
diesem Menschen! 5:9 Jesus fragte ihn: Wie heißt
this People! 5: 9 Jesus asked him: how ie
du? Er antwortete: Ich heiße Legion; denn wir sind
you? he replied: I hot Legion; because we are
viele. 5:10 Und er bat ihn dringend, sie nicht aus
many. 5:10 and he asked it strongly they not from
der Gegend zu verweisen. 5:11 Nun weidete dort am
the area to point. 5:11 now grazed there at the
Berg eine große Schweineherde. 5:12 Da baten
mountain a large Herd of swine. 5:12 because asked
sie ihn: Schick uns in die Schweine, lass uns in sie
they him: chic us in the pigs, let us in they
hineinfahren! Das erlaubte er ihnen. 5:13 Da
drive in! the allowed he them. 5:13 because
fuhren die unreinen Geister aus, fuhren in die
drove the unclean ghosts from, drove in the
Schweine und die Herde stürmte den Abhang hinab
pigs and the herd stormed the slope down
in den See, an die zweitausend Stück, und sie
in the See, to the two thousand piece, and they
ertranken im See. 5:14 Ihre Hirten flohen und
drowned in the Lake. 5:14 their pastors fled and
berichteten davon in der Stadt und auf den Höfen.
reported thereof in the city and on the Courtyards.
Da kamen die Leute, um zu sehen, was geschehen
because came the people about to see what happen
war. 5:15 Sie kamen zu Jesus und sahen den
had. 5:15 you came to Jesus and saw the
Besessenen, der die Legion (Dämonen) gehabt hatte,
possessed, the the legion (Demons) had had,

bekleidet und vernünftig dasitzen. Da fürchteten sie
clothed and reasonable sit there. because feared they
sich. 5:16 Die Augenzeugen erzählten ihnen nun,
themselves. 5:16 the eyewitnesses told them now
wie es mit dem Besessenen zugegangen war, und
how it with the possessed received was and
auch das von den Schweinen. 5:17 Da baten sie
also the of the Pigs. 5:17 because asked they
ihn, ihr Gebiet zu verlassen. 5:18 Als er in das
him, their area to leave. 5:18 as he in the
Boot stieg, bat ihn der geheilte Besessene, bei ihm
boat rose, asked it the healed Obsessive, at it
bleiben zu dürfen. 5:19 Er ließ es aber nicht zu,
remain to allowed. 5:19 he let it but not to,
sondern sagte zu ihm: Geh nach Hause zu den
but said to him: go to home to the
Deinen und erzähle ihnen, was der Herr Großes an
your and tell them, what the Mr Large to
dir getan und wie er sich deiner erbarmt hat. 5:20
you done and how he itself yours mercy has. 5:20
Da ging der Mann weg und fing an, in der
because went the man away and started to, in the
Dekapolis zu verkünden, was Jesus Großes an ihm
Decapolis to announce what Jesus Large to it
getan hatte; und alle gerieten in Staunen. 5:21 Als
done had; and all came in Amazement. 5:21 as
Jesus im Boot wieder ans andere Ufer
Jesus in the boat back ans other shore
hinübergefahren war, versammelte sich eine große
crossed over was gathered itself a large
Volksmenge bei ihm am See. 5:22 Da kam ein
crowd at it at the Lake. 5:22 because came a
Synagogenvorsteher namens Jaïrus zu ihm. Als er
synagogue called Jairus to to him. as he
ihn erblickte, fiel er ihm zu Füßen 5:23 und bat
it saw, fell he it to feet 5:23 and asked
ihn flehentlich: Meine Tochter liegt im Sterben.
it imploringly: my daughter is in the Dying.
Komm und leg ihr die Hände auf, damit sie gerettet
come over and leg their the hands on, so that they saved
wird und am Leben bleibt! 5:24 Da ging er mit
shall and at the life remains! 5:24 because went he with

_

ihm, und eine große Menge folgte und umdrängte
him, and a large amount followed and thronged
ihn. 5:25 Da war eine Frau, die seit zwölf Jahren
him. 5:25 because was a woman, the since twelve years
an Blutungen litt 5:26 und von vielen Ärzten viel
to bleeding suffered 5:26 and of many doctors much
ausgestanden und ihr ganzes Vermögen darauf
endured and their whole property thereon
verwendet hatte, ohne dass es etwas genützt
used had, without that it something availed
hätte; es war vielmehr immer schlimmer mit ihr
would have; it was rather always worse with their
geworden. 5:27 Sie hatte von Jesus gehört und
become. 5:27 you had of Jesus heard and
trat nun unter der Menge von hinten hinzu und
occurred now under the amount of behind in addition and
berührte sein Gewand. 5:28 Denn sie dachte: Wenn
touched be Robe. 5:28 because they thought: when
ich auch nur seine Kleider berühre, werde ich
I also the only its clothes touch, will I
geheilt. 5:29 Sofort versiegte die Quelle ihres Blutes
healed. 5:29 immediately dried up the source their blood
und sie spürte, dass sie von ihrem Leiden geheilt
and they felt that they of their suffering healed
war. 5:30 Im selben Augenblick fühlte Jesus, dass
had. 5:30 in the same moment felt Jesus, that
eine Kraft von ihm ausgegangen war, und er wandte
a force of it assumed was and he turned
sich in der Volksmenge um und sagte: Wer hat
itself in the crowd about and said: Who has
meine Kleider berührt? 5:31 Seine Jünger
my clothes touched? 5:31 its younger
antworteten ihm: Du siehst doch, wie das Volk dich
answered him: you see but, how the people you
umdrängt, und da fragst du: Wer hat mich
crowded round, and because ask you: Who has me
berührt? 5:32 Er aber blickte rings umher, um zu
touched? 5:32 he but looked around about, about to
sehen, wer es getan hatte. 5:33 Da kam die Frau
see who it done had. 5:33 because came the woman

zitternd vor Furcht heran, weil sie wusste, was an
trembling in front fear zoom, because they knew what to
ihr geschehen war, fiel vor ihm nieder und sagte
their happen was fell in front it down and said
ihm die ganze Wahrheit. 5:34 Er aber sagte zu ihr:
it the whole Truth. 5:34 he but said to her:
Tochter, dein Glaube hat dir Heilung gebracht. Geh
daughter, your faith has you healing brought. go
hin in Frieden und sei geheilt von deinem Leiden!
down in peace and was healed of your Suffering!
5:35 Während er noch redete, kamen Leute des
5:35 during he yet speaking, came people of
Synagogenvorstehers und sagten: Deine Tochter ist
synagogue and said: your daughter is
gestorben. Was bemühst du den Meister noch? 5:36
died. What are striving you the master yet? 5:36
Jesus aber, der aufgefangen hatte, was da
Jesus but, the collected had, what because
gesprochen wurde, sagte zu dem Synagogenvorsteher:
spoken was, said to the Synagogue:
Fürchte dich nicht, glaube nur! 5:37 Und er ließ
fear you not, think the only! 5:37 and he let
niemand mit sich gehen außer Petrus, Jakobus und
nobody with itself go except Peter, James and
Johannes, den Bruder des Jakobus. 5:38 So kamen
John, the brother of James. 5:38 so came
sie zum Haus des Synagogenvorstehers und er nahm
they for house of synagogue and he took
den Lärm wahr und wie sie weinten und laut
the noise true and how they cried and loud
wehklagten. 5:39 Nachdem er eingetreten war, sagte
wailed. 5:39 after he occurred was said
er zu ihnen: Was lärmt und weint ihr? Das Kind
he to them: What rants and crying her? the child
ist nicht tot, sondern es schläft. Da verlachten sie
is not dead, but it sleeps. because derided they
ihn. 5:40 Er aber wies alle hinaus, nahm des
him. 5:40 he but pointed all addition, took of
Kindes Vater und Mutter sowie seine Begleiter mit
child father and mother as well as its companion with
sich und ging in die Kammer, in der das Kind lag.
itself and went in the chamber, in the the child lay.

5:41 Er ergriff die Hand des Kindes und sagte zu
5:41 he seized the hand of child and said to
ihm: Talita kum!, was übersetzt heißt: Mädchen,
him: Talita Cumulative !, what In stock says: girl
ich sage dir, steh auf! 5:42 Sofort stand das
I legend you stand on! 5:42 immediately stand the
Mädchen auf und ging umher. Es war zwölf Jahre
girl on and went around. it was twelve years
alt. Die Leute gerieten außer sich vor Entsetzen.
old. the people came except itself in front Horror.
5:43 Er aber gebot ihnen streng, dass niemand
5:43 he but bid them strictly, that nobody
etwas davon erfahren dürfe, und sagte, man solle
something thereof find out should, and said, one should
ihr zu essen geben.
their to eat give.

.

. **-**
6: 1

.
Von dort zog er weiter und kam in seine
of there moved he more and came in its
Vaterstadt; seine Jünger folgten ihm. 6:2 Am Sabbat
Native city; its younger followed to him. 6: 2 at the Sabbath
begann er, in der Synagoge zu lehren, und die
began he, in the synagogue to teach, and the
Menge, die ihm zuhörte, staunte und sagte: Woher
amount the it listening, marveled and said: from where
hat er das? Was ist das für eine Weisheit, die ihm
has he the? What is the for a wisdom, the it
gegeben ist? Und solche Machttaten geschehen durch
given is? and such mighty acts happen by
seine Hände? 6:3 Ist das nicht der Zimmermann,
its Hands? 6: 3 is the not the Zimmermann,
der Sohn der Maria und der Bruder von Jakobus,
the son the Mary and the brother of James,
Joses, Judas und Simon? Sind nicht seine Schwestern
Joses, Judas and Simon? are not its sisters
hier bei uns? Und sie nahmen Anstoß an ihm. 6:4
here at us? and they took impetus to to him. 6: 4
Da sagte Jesus zu ihnen: Nirgends gilt ein
because said Jesus to them: nowhere applies a

Prophet weniger als in seiner Vaterstadt, bei seinen
prophet less as in its Native city, at its
Verwandten und in seinem Haus. 6:5 Er konnte dort
relatives and in his House. 6: 5 he could there
keine Machttat vollbringen, nur einigen Kranken
no act of power accomplish, the only some suffer
legte er die Hände auf und heilte sie. 6:6 Und er
put he the hands on and healed them. 6: 6 and he
wunderte sich über ihren Unglauben.Er durchzog die
wondered itself about their Unglauben.Er pervaded the
umliegenden Dörfer und lehrte. 6:7 Er rief die
surrounding villages and taught. 6: 7 he called the
Zwölf zu sich und begann sie paarweise auszusenden.
twelve to itself and began they pairs send out.
Er gab ihnen Vollmacht über die unreinen Geister
he were them power of attorney about the unclean ghosts
6:8 und gebot ihnen, außer einem Stab nichts auf
6 8 and bid them, except a rod nothing on
den Weg mitzunehmen, kein Brot, keine Tasche, kein
the way take, no bread, no pocket, no
Geld im Gürtel. 6:9 Nur Sandalen sollten sie
money in the Belt. 6: 9 the only sandals should they
tragen, aber keine zwei Röcke anziehen. 6:10 Und er
bear, but no two Skirts tighten. 6:10 and he
sagte zu ihnen: Wo ihr in ein Haus einkehrt, da
said to them: where their in a house enter, stay because
bleibt, bis ihr von dort weiterwandert. 6:11 Und
remains, to their of there moves on. 6:11 and
wenn ein Ort euch nicht aufnimmt und man euch
when a place you not receives and one you
nicht hören will, dann geht fort und schüttelt den
not hear wants then goes away and shakes the
Staub von eueren Füßen, zum Zeugnis. 6:12 Darauf
dust of eueren feet, for Testimony. 6:12 thereon
zogen sie aus und predigten Umkehr. 6:13 Sie
subjected they from and preached Reversal. 6:13 you
trieben viele Dämonen aus und salbten viele Kranke
exaggerated many demons from and anointed many patient
mit Öl und heilten sie. 6:14 König Herodes hörte
with oil and healed them. 6:14 king Herod heard

davon; denn der Name Jesu war bekannt geworden
thereof; because the name Jesus was known become
und man sagte: Johannes der Täufer ist von den
and one said: John the baptist is of the
Toten auferweckt worden und darum wirken die
dead raised been and that is why act the
Wunderkräfte in ihm. 6:15 Andere aber sagten: Er
miraculous powers in to him. 6:15 other but said: he
ist Elija. Wieder andere sagten: Er ist ein Prophet
is Elijah. back other said: he is a prophet
wie einer der Propheten. 6:16 Als aber Herodes das
how one the Prophets. 6:16 as but Herod the
hörte, sagte er: Johannes, den ich enthaupten ließ,
heard said he: John, the I behead let,
ist auferweckt worden. 6:17 Herodes hatte nämlich
is raised been. 6:17 Herod had namely
Johannes festnehmen und ins Gefängnis werfen
John arrest and in the prison throw
lassen wegen der Herodias, der Frau seines Bruders
let because of the Herodias, the woman his brother
Philippus. Weil er sie geheiratet hatte, 6:18 hatte
Philip. because he they married had, 6:18 had
Johannes zu Herodes gesagt: Es ist dir nicht erlaubt,
John to Herod said: it is you not allowed,
die Frau deines Bruders zu haben. 6:19 Das trug
the woman yours brother to have. 6:19 the contributed
ihm Herodias nach und hätte ihn gern umbringen
it Herodias to and would it gladly kill
lassen, vermochte es aber nicht; 6:20 denn Herodes
let, could it but not; 6:20 because Herod
fürchtete Johannes, weil er wusste, dass er ein
feared John, because he knew that he a
gerechter und heiliger Mann war, und ließ ihn
equitable and holy man was and let it
bewachen. Jedes Mal, wenn er ihn hörte, wurde er
guard. each time when he it heard was he
sehr verlegen, doch hörte er ihn gern. 6:21 Es kam
very embarrassed, but heard he it willingly. 6:21 it came
ein günstiger Tag: Herodes gab an seinem Geburtstag
a better day: Herod were to his birthday

ein Festessen für seine Würdenträger und Offiziere
a feast for its dignitary and officers
und die Vornehmen Galiläas. 6:22 Da kam ihre,
and the make Galilee. 6:22 because came their,
der Herodias, Tochter und tanzte und sie gefiel dem
the Herodias, daughter and danced and they liked the
Herodes und seinen Gästen. Der König sagte zu dem
Herod and its Guests. the king said to the
Mädchen: Wünsche dir von mir, was du willst; ich
girl: wishes you of me what you want; I
werde es dir geben. 6:23 Er schwor ihr: Was du
will it you give. 6:23 he swore her: What you
auch von mir verlangst, ich werde es dir geben, ibis
also of me asking, I will it you give, ibis
zur Hälfte meines Reiches/i. 6:24 Da ging sie
to half mine Empire / i. 6:24 because went they
hinaus und sagte zu ihrer Mutter: Was soll ich mir
out and said to of her mother: What shall I me
wünschen? Sie aber sagte: Den Kopf Johannes' des
want? you but said: the head John ' of
Täufers. 6:25 Sofort eilte sie zum König hinein
Baptist. 6:25 immediately hurried they for king in
und bat: Ich will, dass du mir sofort auf einer
and asked: I wants that you me immediately on one
Schüssel den Kopf Johannes' des Täufers gibst. 6:26
bowl the head John ' of Baptist give. 6:26
Da wurde der König sehr betrübt, doch wegen
because was the king very how to but because of
seiner Schwüre und wegen der Gäste wollte er sie
its oaths and because of the guests wanted he they
nicht abweisen. 6:27 Also schickte der König sogleich
not Reject. 6:27 so sent the king straightway
einen Scharfrichter los mit dem Befehl, den Kopf zu
one executioner off with the command, the head to
bringen. Der ging hin, enthauptete ihn im
bring. the went out beheaded it in the
Gefängnis, 6:28 brachte seinen Kopf auf einer
prison, 6:28 Inappropriate its head on one
Schüssel und gab ihn dem Mädchen und das
bowl and were it the girl and the

Mädchen gab ihn seiner Mutter. 6:29 Als seine
girl were it its Mother. 6:29 as its
Jünger das hörten, kamen sie, holten seinen
younger the heard came they, outdated its
Leichnam und legten ihn in ein Grab. 6:30 Die
body and submitted it in a Grave. 6:30 the
Apostel kamen wieder bei Jesus zusammen und
apostle came back at Jesus together and
berichteten ihm alles, was sie getan und was sie
reported it all what they done and what they
gelehrt hatten. 6:31 Da sagte er zu ihnen: Kommt
learned had. 6:31 because said he to them: comes
mit, ihr allein, an einen einsamen Ort und ruht ein
with, their alone, to one lonely place and rests a
wenig aus. Denn es waren viele, die da kamen
not much off. because it were many, the because came
und gingen, dass sie nicht einmal Zeit zum Essen
and went, that they not one day time for food
hatten. 6:32 So fuhren sie mit einem Boot an einen
had. 6:32 so drove they with a boat to one
einsamen Ort, um allein zu sein. 6:33 Aber man
lonely place about alone to to be. 6:33 but one
sah sie abfahren und viele merkten es und sie liefen
saw they leave and many noted it and they ran
zu Fuß aus allen Städten dorthin zusammen und
to foot from all cities there together and
kamen noch vor ihnen an. 6:34 Als er ausstieg,
came yet in front them at. 6:34 as he got out,
sah er eine große Volksmenge und wurde von
saw he a large crowd and was of
Mitleid mit ihnen ergriffen; denn sie waren iwie
compassion with them taken; because they were iwie
Schafe, die keinen Hirten haben/i. Und er begann sie
sheep, the no pastors have / i. and he began they
vieles zu lehren. 6:35 Als es schon spät geworden
much to teach. 6:35 as it already late become
war, kamen seine Jünger zu ihm und sagten: Die
was came its younger to it and said: the
Gegend ist einsam, und es ist schon spät. 6:36
area is lonely, and it is already late. 6:36

Entlass sie, damit sie in die umliegenden Höfe und
Dismiss they, so that they in the surrounding Houses and
Dörfer gehen und sich etwas zu essen kaufen. 6:37
villages go and itself something to eat . Buy 6:37
Doch er antwortete ihnen: Gebt ihr ihnen zu essen!
but he answered them: Give their them to eat!
Da sagten sie zu ihm: Sollen wir gehen und für
because said they to him: must we go and for
zweihundert Denare Brot kaufen und ihnen zu essen
two hundred denarii bread buy and them to eat
geben? 6:38 Er sagte zu ihnen: Wie viele Brote habt
give? 6:38 he said to them: how many breads have
ihr? Geht, seht nach! Als sie nachgesehen hatten,
her? go, see to! as they checked had,
sagten sie: Fünf und zwei Fische. 6:39 Da befahl
said they: five and two Fish. 6:39 because ordered
er ihnen, alle sollten sich in Tischgemeinschaften auf
he them, all should itself in table Communities on
dem grünen Gras lagern. 6:40 Und sie lagerten sich
the green grass store. 6:40 and they superimposed itself
in Gruppen zu je hundert und zu fünfzig. 6:41
in groups to each hundred and to fifty. 6:41
Da nahm er die fünf Brote und die zwei Fische,
because took he the five breads and the two fish,
blickte zum Himmel auf, sprach das Segensgebet,
looked for sky on, spoke the Prayer of blessing,
brach die Brote und gab sie den Jüngern, damit sie
fallow the breads and were they the disciples, so that they
sie ihnen vorlegten; auch die zwei Fische teilte er an
they them vorlegten; also the two Pisces shared he to
alle aus. 6:42 Und alle aßen und wurden satt. 6:43
all off. 6:42 and all ate and were fed up. 6:43
Die Brocken sammelte man auf, zwölf Körbe voll,
the chunk collected one on, twelve Baskets fully,
dazu Reste von den Fischen. 6:44 Die die Brote
to remains of the Fish. 6:44 the the breads
gegessen hatten, waren fünftausend Männer. 6:45
eaten had, were five thousand Men. 6:45
Gleich darauf nötigte er seine Jünger, ins Boot zu
equal thereon urged he its disciples, in the boat to

steigen und ans andere Ufer nach Betsaida
rise and ans other shore to Bethsaida
vorauszufahren, während er selbst das Volk entlassen
go ahead, during he even the people lay off
wollte. 6:46 Als er sie verabschiedet hatte, ging er
wanted. 6:46 as he they adopted had, went he
auf den Berg, um zu beten. 6:47 Inzwischen war es
on the Berg, about to pray. 6:47 in the meantime was it
Abend geworden und das Boot war mitten auf
evening become and the boat was in the middle on
dem See, er aber war allein an Land. 6:48 Als er
the See, he but was alone to Country. 6:48 as he
sah, wie sie sich beim Rudern abquälten -- sie
saw how they itself when rowing abquälten - they
hatten nämlich Gegenwind --, kam er um die vierte
had namely headwind -, came he about the fourth
Nachtwache auf dem See zu ihnen und wollte an
vigil on the lake to them and wanted to
ihnen vorübergehen. 6:49 Als sie ihn aber auf dem
them pass by. 6:49 as they it but on the
See sahen, meinten sie, es sei ein Gespenst, und
lake saw thought they, it was a ghost, and
schrien auf. 6:50 Denn alle sahen ihn und waren
shouted on. 6:50 because all saw it and were
entsetzt. Er aber redete sie sogleich an und sagte zu
horrified. he but talked they straightway to and said to
ihnen: Mut! Ich bin es. Fürchtet euch nicht! 6:51
them: Courage! I am there. Fear you not! 6:51
Dann stieg er zu ihnen ins Boot und der Wind
then increased he to them in the boat and the wind
legte sich. Sie aber waren bestürzt und außer
put themselves. you but were shocked and except
sich; 6:52 denn sie waren bei den Broten nicht
themselves; 6:52 because they were at the breads not
zur Einsicht gekommen; ihr Herz war verhärtet. 6:53
to insight come; their heart was hardens. 6:53
Sie fuhren hinüber an Land, kamen nach Gennesaret
you drove over to country, came to Gennesaret
und legten an. 6:54 Als sie aus dem Boot stiegen,
and submitted at. 6:54 as they from the boat increased,
erkannte man ihn sofort; 6:55 die Menschen liefen
recognized one it immediately; 6:55 the people ran

in der ganzen Gegend umher und begannen, die
in the all area about and began the
Kranken auf Tragen dorthin zu schaffen, wo man
suffer on wear there to create, where one
hörte, dass er war. 6:56 Und wenn er in ein Dorf
heard that he had. 6:56 and when he in a village
oder eine Stadt oder ein Gehöft kam, legten sie die
or a city or a homestead came, submitted they the
Kranken auf die Plätze nieder und baten ihn,
suffer on the places down and asked him,
wenigstens den Saum seines Gewandes berühren zu
at least the hem his garment touch to
dürften. Und alle, die ihn berührten, wurden geheilt.
likely. and all, the it touched, were healed.

.

. **-**
7: 1

.
Bei ihm versammelten sich die Pharisäer und einige
at it gathered itself the pharisee and some
Schriftgelehrte, die aus Jerusalem gekommen waren.
Scribe the from Jerusalem come were.
7:2 Als sie einige seiner Jünger mit unreinen, das
7: 2 as they some its younger with impure, the
heißt ungewaschenen Händen essen sahen -- 7:3 die
ie unwashed hands eat saw - 7: 3 the
Pharisäer und alle Juden essen nämlich, getreu der
pharisee and all Jewry eat namely, true the
Überlieferung der Alten, nur, wenn sie sich mit
tradition the old, the only, when they itself with
einer Hand voll Wasser die Hände abgespült haben;
one hand fully water the hands rinsed have;
7:4 auch wenn sie vom Markt kommen, essen sie
7: 4 also when they from market come, eat they
nicht, ohne sich gewaschen zu haben, und noch
not, without itself washed to have, and yet
vieles andere gibt es, was sie der Überlieferung
much other are it what they the tradition
gemäß einhalten: das Abspülen von Bechern,
according to comply with: the rinse of cups,

Krügen und Kupfergeschirr --, 7:5 da fragten ihn
jugs and copper utensils -, 7: 5 because asked it
die Pharisäer und Schriftgelehrten: Warum halten
the pharisee and Scribes: Why hold
sich deine Jünger nicht an die Überlieferung der
itself your younger not to the tradition the
Alten, sondern nehmen ihre Mahlzeit mit unreinen
old, but take their meal with unclean
Händen ein? 7:6 Er antwortete ihnen: Treffend hat
hands one? 7: 6 he answered them: apt has
Jesaja von euch Heuchlern geweissagt, wie
Isaiah of you hypocrites prophesied, how
geschrieben steht:iDieses Volk ehrt mich mit den
written is: iThis people honors me with the
Lippen, / doch ihr Herz ist fern von mir/i. 7:7
lips, / but their heart is remote of I / i. 7: 7
iVergebens ehren sie mich, / indem sie
iVergebens honor they me, / as they
Menschensatzungen als Lehre vortragen./i 7:8 Gottes
people statutes as teaching recite. / i 7: 8 God
Gebot lasst ihr außer Acht und haltet die
bid let their except eight and hold the
Menschenüberlieferung fest. 7:9 Und er sagte zu
Human tradition fixed. 7: 9 and he said to
ihnen: Fein hebt ihr Gottes Gebot auf, um an
them: fine raises their God bid on, about to
euerer Überlieferung festzuhalten. 7:10 Mose nämlich
euerer tradition noted. 7:10 Moses namely
hat gesagt: iEhre deinen Vater und deine Mutter/i,
has said: iEhre your father and your Mother / i,
und: iWer Vater oder Mutter flucht, soll des Todes
and: Iwer father or mother aligned, shall of death
sterben/i. 7:11 Ihr aber sagt: Wenn jemand zu
die / i. 7:11 their but says: when someone to
seinem Vater oder zu seiner Mutter sagt: Korban,
his father or to its mother says: Korban,
das heißt: Opfergabe sei, was dir von mir zugute
the says: offering was, what you of me benefit
kommen soll, 7:12 dann lasst ihr ihn für seinen
come should, 7:12 then let their it for its

Vater oder für seine Mutter nichts mehr tun 7:13
father or for its mother nothing more do 7:13
und schafft damit das Wort Gottes durch euere
and creates so that the word God by euere
eigene Überlieferung ab. Und ähnlich handelt ihr
own tradition from. and similar is their
noch oft. 7:14 Dann rief er das Volk wieder herbei
yet often. 7:14 then called he the people back induce
und sagte zu ihnen: Hört mich alle und begreift:
and said to them: Hear me all and understands:
7:15 Nichts, was von außen in den Menschen
7:15 nothing what of outside in the people
hineinkommt, kann ihn unrein machen, sondern das,
entered, and can it unclean make, but the,
was aus dem Menschen herauskommt, das ist es,
what from the people comes out, the is it
was den Menschen unrein macht. 7:16 Wer Ohren
what the people unclean makes. 7:16 Who ears
hat zu hören, der höre! 7:17 Als er von der Menge
has to hear, the hear! 7:17 as he of the amount
weg in ein Haus gegangen war, fragten ihn seine
away in a house gone was asked it its
Jünger nach dem Gleichnis. 7:18 Da sagte er zu
younger to the Parable. 7:18 because said he to
ihnen: Seid auch ihr ohne Verständnis? Begreift ihr
them: silk also their without Understanding? understand their
nicht, dass alles, was von außen in den Menschen
not, that all what of outside in the people
hineinkommt, ihn nicht unrein machen kann, 7:19
entered, and it not unclean make may, 7:19
weil es nicht in sein Herz gelangt, sondern in den
because it not in be heart reached, but in the
Bauch, und dann in den Abort hinausgeht? Damit
abdomen, and then in the abortion goes? so that
erklärte er alle Speisen für rein. 7:20 Er fuhr
explained he all dine for pure. 7:20 he drove
fort: Was aus dem Menschen herauskommt, das
continued: What from the people comes out, the
macht den Menschen unrein. 7:21 Denn von innen,
makes the people unclean. 7:21 because of inside,

aus dem Herzen der Menschen, kommen die bösen
from the heart the people come the evil
Gedanken, Unzucht, Diebstahl, Mord, 7:22 Ehebruch,
thoughts, fornication, theft, murder, 7:22 Adultery,
Habsucht, Bosheit, Arglist, Ausschweifung, Neid,
greed, malice, malice, debauchery, envy,
Lästerung, Hochmut, Unbesonnenheit. 7:23 Alles
blasphemy, pride, Rashness. 7:23 all
dieses Böse kommt von innen heraus und macht den
this evil comes of inside out and makes the
Menschen unrein. 7:24 Er brach von dort auf und
people unclean. 7:24 he fallow of there on and
begab sich in das Gebiet von Tyrus. Er ging in ein
went itself in the area of Tyre. he went in a
Haus und wollte nicht, dass es jemand erfuhr. Doch
house and wanted not, that it someone learned. but
er konnte nicht verborgen bleiben. 7:25 Sofort
he could not hidden . remain 7:25 immediately
hörte eine Frau von ihm, deren Tochter einen
heard a woman of him, their daughter one
unreinen Geist hatte, kam und warf sich ihm zu
unclean spirit had, came and threw itself it to
Füßen. 7:26 Die Frau war aber eine Griechin, von
Feet. 7:26 the woman was but a Greek, of
Geburt Syrophönizierin. Sie bat ihn, den Dämon aus
birth Syro-Phoenician woman. you asked him, the demon from
ihrer Tochter auszutreiben. 7:27 Da sagte er zu
of her daughter expel. 7:27 because said he to
ihr: Lasst erst die Kinder satt werden; denn es ist
her: Let only the children fed up be; because it is
nicht recht, das Brot den Kindern wegzunehmen und
not right, the bread the children remove and
den Hunden hinzuwerfen. 7:28 Sie aber erwiderte
the dogs to throw. 7:28 you but replied
ihm: Gewiss, Herr, doch auch die Hunde unter dem
him: certainly, mr, but also the canine under the
Tisch fressen von den Brocken der Kinder. 7:29
table eat of the chunk the Children. 7:29
Da sagte er zu ihr: Um dieses Wortes willen geh
because said he to her: about this word sake go

heim, der Dämon ist aus deiner Tochter ausgefahren.
home, the demon is from yours daughter extended.
7:30 Da ging sie in ihr Haus und fand das Kind
7:30 because went they in their house and found the child
auf dem Bett liegen und den Dämon ausgefahren.
on the bed lie and the demon extended.
7:31 Nachdem er das Gebiet von Tyrus wieder
7:31 after he the area of Tyre back
verlassen hatte, kam er über Sidon an den See von
leave had, came he about Sidon to the lake of
Galiläa mitten in das Gebiet der Dekapolis. 7:32
Galilee in the middle in the area the Decapolis. 7:32
Da brachten sie einen Taubstummen zu ihm und
because brought they one deaf to it and
baten ihn, ihm die Hand aufzulegen. 7:33 Und er
asked him, it the hand hang up. 7:33 and he
nahm ihn aus der Menge beiseite, legte ihm seine
took it from the amount aside, put it its
Finger in die Ohren und berührte seine Zunge mit
finger in the ears and touched its tongue with
Speichel, 7:34 blickte zum Himmel auf, seufzte und
saliva, 7:34 looked for sky on, sighed and
sagte zu ihm: Effata!, das heißt: Öffne dich! 7:35
said to him: Effata !, the says: Open you! 7:35
Da öffneten sich seine Ohren und das Band seiner
because opened itself its ears and the band its
Zunge löste sich und er konnte richtig reden. 7:36
tongue solved itself and he could properly . speak 7:36
Er befahl ihnen, niemand davon zu erzählen. Je
he ordered them, nobody thereof to tell. each
mehr er es ihnen aber befahl, desto mehr
more he it them but ordered more more
verkündeten sie es. 7:37 Sie waren außer sich vor
announced they there. 7:37 you were except itself in front
Staunen und sagten: Gut hat er alles gemacht. Die
amazement and said: good has he all taken. the
Tauben macht er hören und die Stummen reden.
pigeons makes he hear and the mute . speak

.

. **-**

8: 1

.

_

Als in jenen Tagen wieder eine große
as in those meet back a large
Menschenmenge da war und sie nichts zu essen
crowd because was and they nothing to eat
hatten, rief er die Jünger zu sich und sagte ihnen:
had, called he the younger to itself and said them:
Ich habe Mitleid mit dem Volk; 8:2 denn schon
I have compassion with the people; 8: 2 because already
drei Tage harren sie bei mir aus und haben nichts
three days await they at me from and have nothing
zu essen. 8:3 Wenn ich sie hungrig nach Hause
to . eat 8: 3 when I they hungry to home
gehen lasse, werden sie unterwegs zusammenbrechen,
go let, will they on the road collapse,
denn manche von ihnen sind von weither
because some of them are of from far away
gekommen. 8:4 Da entgegneten ihm seine Jünger:
come. 8: 4 because replied it its disciples:
Woher soll man hier in der Wüste Brot hernehmen,
from where shall one here in the desert bread hernehmen,
sie satt zu bekommen? 8:5 Er fragte sie: Wie viele
they fed up to get? 8: 5 he asked they: how many
Brote habt ihr? Sie antworteten: Sieben. 8:6 Da
breads have her? you responded: Seven. 8: 6 because
ließ er das Volk sich auf der Erde lagern, nahm die
let he the people itself on the earth store, took the
sieben Brote, sprach das Dankgebet, brach sie und
seven breads, spoke the Thanks, fallow they and
gab sie seinen Jüngern zum Austeilen; und sie
were they its disciples for dish out; and they
teilten sie an das Volk aus. 8:7 Auch ein paar
divided they to the people off. 8: 7 also a pair
kleine Fische hatten sie. Er sprach das Segensgebet
small Pisces had them. he spoke the prayer of Blessing
darüber und ließ auch sie austeilen. 8:8 Die Leute
about it and let also they dish out. 8: 8 the people
aßen und wurden satt. Sie hoben noch die übrig
ate and were fed up. you raised yet the left
gebliebenen Brocken auf, sieben Körbe voll. 8:9 Es
remaining chunk on, seven Baskets fully. 8: 9 it

waren ungefähr viertausend Menschen. Dann entließ
were about four thousand People. then dismissed
er sie. 8:10 Gleich darauf stieg er mit seinen
he them. 8:10 equal thereon increased he with its
Jüngern in das Boot und fuhr in die Gegend von
disciples in the boat and drove in the area of
Dalmanuta. 8:11 Da kamen die Pharisäer und
Dalmanuta. 8:11 because came the pharisee and
fingen an, mit ihm zu streiten. Sie forderten von
started to, with it to argue. you demanded of
ihm ein Zeichen vom Himmel, um ihn auf die
it a sign from sky, about it on the
Probe zu stellen. 8:12 Da seufzte er tief auf und
sample to provide. 8:12 because sighed he deep on and
sagte: Was fordert dieses Geschlecht ein Zeichen!
said: What Calls this sex a Characters!
Amen, ich sage euch: Diesem Geschlecht wird kein
Amen, I legend you: this sex shall no
Zeichen gegeben werden. 8:13 Und er ließ sie stehen,
sign given will. 8:13 and he let they are,
stieg wieder ein und fuhr ans andere Ufer. 8:14
increased back a and drove ans other Shore. 8:14
Sie hatten vergessen, Brot mitzunehmen, und hatten
you had forget bread take, and had
nur ein einziges Brot bei sich im Boot. 8:15 Und
the only a single bread at itself in the Boat. 8:15 and
er warnte sie: Gebt Acht und hütet euch vor dem
he warned they: Give eight and Treasures you in front the
Sauerteig der Pharisäer und vor dem Sauerteig des
leaven the pharisee and in front the leaven of
Herodes! 8:16 Sie aber machten sich Gedanken,
Herod! 8:16 you but made itself thoughts,
weil sie keine Brote hatten. 8:17 Er merkte es und
because they no breads had. 8:17 he noted it and
sagte zu ihnen: Was macht ihr euch Gedanken,
said to them: What makes their you thoughts,
weil ihr keine Brote habt? Begreift und versteht
because their no breads have? understand and understands
ihr noch immer nicht? Ist denn euer Herz
their yet always not? is because your heart
verhärtet? 8:18 iAugen habt ihr und seht nicht?
hardened? 8:18 iAugen have their and see not?

Ohren habt ihr und hört nicht?/i Und erinnert ihr
ears have their and listen not? / i and reminds their
euch nicht: 8:19 Als ich die fünf Brote brach für
you not: 8:19 as I the five breads fallow for
die Fünftausend, wie viele Körbe voll Brocken habt
the Five thousand, how many Baskets fully chunk have
ihr da aufgehoben? Sie antworteten ihm: Zwölf.
their because repealed? you answered him: Twelve.
8:20 Und bei den sieben für die Viertausend, wie
8:20 and at the seven for the Four thousand, how
viele Körbe voll Brocken habt ihr da aufgehoben?
many Baskets fully chunk have their because repealed?
Sie antworteten: Sieben. 8:21 Da sagte er zu
you responded: Seven. 8:21 because said he to
ihnen: Versteht ihr noch nicht? 8:22 Sie kamen nach
them: understand their yet not? 8:22 you came to
Betsaida. Da brachte man ihm einen Blinden und
Bethsaida. because Inappropriate one it one blind and
bat ihn, dass er ihn berühre. 8:23 Er nahm den
asked him, that he it touching. 8:23 he took the
Blinden bei der Hand und führte ihn zum Dorf
blind at the hand and led it for village
hinaus. Dann benetzte er seine Augen mit Speichel,
addition. then wetted he its Eye with saliva,
legte ihm die Hände auf und fragte ihn: Siehst du
put it the hands on and asked him: Do you
etwas? 8:24 Der Mann blickte auf und sagte: Ich
something? 8:24 the man looked on and said: I
sehe Menschen; denn ich sehe etwas wie Bäume
see people; because I see something how trees
umhergehen. 8:25 Hierauf legte er ihm noch einmal
walk around. 8:25 hereupon put he it yet one day
die Hände auf die Augen. Da sah er scharf und
the hands on the Eyes. because saw he sharp and
war wieder gesund und sah alles ganz deutlich. 8:26
was back healthy and saw all all significantly. 8:26
Hierauf schickte er ihn nach Hause und sagte: Geh
hereupon sent he it to home and said: go
aber nicht ins Dorf hinein! 8:27 Jesus ging mit
but not in the village in! 8:27 Jesus went with

seinen Jüngern in die Dörfer bei Cäsarea Philippi.
its disciples in the villages at Caesarea Philippi.
Unterwegs fragte er seine Jünger: Für wen halten
on the road asked he its disciples: for who hold
mich die Leute? 8:28 Sie antworteten ihm: Für
me the People? 8:28 you answered him: for
Johannes den Täufer, andere für Elija, wieder andere
John the Baptist, other for Elijah, back other
für sonst einen der Propheten. 8:29 Da fragte er
for otherwise one the Prophets. 8:29 because asked he
sie: Ihr aber, für wen haltet ihr mich? Petrus
they: their but, for who hold their me? Peter
antwortete ihm: Du bist der Messias! 8:30 Da
answered him: you are the Messiah! 8:30 because
schärfte er ihnen ein, niemand etwas von ihm zu
sharpened he them one, nobody something of it to
sagen. 8:31 Dann begann er, sie zu belehren, der
say. 8:31 then began he, they to teach, the
Menschensohn müsse vieles leiden und von den
son of Man must much suffer and of the
Ältesten, den Hohenpriestern und Schriftgelehrten
elders, the chief priests and scribes
verworfen und getötet werden, aber nach drei Tagen
discarded and killed are, but to three meet
werde er auferstehen. 8:32 Das sprach er ganz offen
will he resurrected. 8:32 the spoke he all open
aus. Da nahm ihn Petrus auf die Seite und fing
off. because took it Peter on the page and started
an, ihm Vorhaltungen zu machen. 8:33 Er aber
to, it representations to making. 8:33 he but
wandte sich um, blickte auf seine Jünger und fuhr
turned itself to, looked on its younger and drove
Petrus an: Weg von mir, Satan! Denn du denkst
Peter to: way of me Satan! because you think
nicht die Gedanken Gottes, sondern die der
not the mind God, but the the
Menschen. 8:34 Dann rief er das Volk samt
People. 8:34 then called he the people together with
seinen Jüngern zu sich und sagte zu ihnen: Wer mir
its disciples to itself and said to them: Who me

nachfolgen will, der verleugne sich selbst, nehme sein
follow wants the deny itself itself, take be
Kreuz auf sich und folge mir nach. 8:35 Denn wer
cross on itself and episode me to. 8:35 because who
sein Leben retten will, der wird es verlieren. Wer
be life save wants the shall it lose. Who
aber sein Leben verliert um meinetwillen und um
but be life loses about my sake and about
des Evangeliums willen, der wird es retten. 8:36
of Gospel sake, the shall it save. 8:36
Denn was nützt es dem Menschen, die ganze Welt
because what benefits it the people the whole world
zu gewinnen, aber sein Leben einzubüßen? 8:37 Was
to win but be life losing? 8:37 What
könnte ein Mensch als Preis für sein Leben geben?
could a man as price for be life give?
8:38 Denn wer sich vor diesem ehebrecherischen
8:38 because who itself in front this adulterous
und sündigen Geschlecht meiner und meiner Worte
and sin sex mine and mine words
schämt, dessen wird sich auch der Menschensohn
ashamed, its shall itself also the son of Man
schämen, wenn er mit den heiligen Engeln in der
ashamed, when he with the sanctify angels in the
Herrlichkeit seines Vaters kommen wird.
glory his father come will.

.

. **-**
9: 1

.
Und er sagte zu ihnen: Amen, ich sage euch: Unter
and he said to them: Amen, I legend you: under
denen, die hier stehen, sind einige, die den Tod
to whom, the here are, are some, the the death
nicht kosten werden, bis sie das Reich Gottes in
not cost are, to they the kingdom God in
Macht haben kommen sehen. 9:2 Nach sechs Tagen
power have come . seen 9: 2 to six meet
nahm Jesus Petrus, Jakobus und Johannes beiseite
took Jesus Peter, James and John aside
und führte sie auf einen hohen Berg, sie allein. Und
and led they on one high Berg, they alone. and

er wurde vor ihnen verwandelt, 9:3 und seine
he was in front them transformed, 9: 3 and its
Gewänder wurden ganz leuchtend weiß, wie sie kein
vestments were all bright white, how they no
Bleicher auf der Erde weiß machen kann. 9:4 Da
Bleicher on the earth white make can. 9: 4 because
erschien ihnen Elija mit Mose und sie redeten mit
appeared them Elijah with Moses and they talked with
Jesus. 9:5 Petrus nahm das Wort und sagte zu
Jesus. 9: 5 Peter took the word and said to
Jesus: Meister, es ist gut, dass wir hier sind. Wir
Jesus: Master, it is well, that we here have. we
wollen drei Hütten bauen, dir eine, Mose eine und
want three huts build, you one, Moses a and
Elija eine. 9:6 Er wusste nämlich nicht, was er
Elijah one. 9: 6 he knew namely not, what he
sagen sollte, denn sie waren von Schrecken ergriffen.
say should, because they were of terror taken.
9:7 Dann kam eine Wolke und überschattete sie und
9: 7 then came a cloud and overshadowed they and
eine Stimme kam aus der Wolke: iDies ist mein
a voice came from the Cloud: iDies is my
geliebter Sohn, auf ihn sollt ihr hören!/i 9:8 Als sie
beloved son, on it shall their hear! / i 9: 8 as they
sich umblickten, sahen sie auf einmal niemand mehr
itself looked round, saw they on one day nobody more
bei sich außer Jesus allein. 9:9 Während sie vom
at itself except Jesus alone. 9: 9 during they from
Berg herabstiegen, gebot er ihnen, niemand zu
mountain descended, bid he them, nobody to
erzählen, was sie gesehen hatten, bis der
tell what they seen had, to the
Menschensohn von den Toten auferstanden sei. 9:10
son of Man of the dead risen had. 9:10
Dieses Wort hielten sie fest und besprachen
this word held they fixed and discussed
miteinander, was das bedeute: von den Toten
each other, what the mean: of the dead
auferstehen. 9:11 Da fragten sie ihn: Warum sagen
resurrected. 9:11 because asked they him: Why say
die Schriftgelehrten, zuerst müsse Elija kommen? 9:12
the Scribes, first must Elijah come? 9:12

Er antwortete ihnen: Gewiss, Elija kommt zuerst und
he answered them: certainly, Elijah comes first and
stellt alles wieder her. Aber weshalb steht dann
provides all back ago. but why is then
über den Menschensohn geschrieben, dass er viel
about the son of Man written, that he much
leiden und verachtet werden müsse? 9:13 Ich sage
suffer and despised will would? 9:13 I legend
euch: Elija ist schon gekommen, aber sie haben mit
you: Elijah is already come but they have with
ihm gemacht, was sie wollten, wie über ihn
it made, what they wanted, how about it
geschrieben steht. 9:14 Als sie zu den Jüngern
written stands. 9:14 as they to the disciples
zurückkamen, sahen sie viel Volk um sie herum und
came back, saw they much people about they around and
Schriftgelehrte, die mit ihnen stritten. 9:15 Sobald sie
Scribe the with them argued. 9:15 as soon as they
ihn erblickten, ergriff das ganze Volk große
it saw, seized the whole people large
Erregung und sie liefen herbei und begrüßten ihn.
excitation and they ran induce and welcomed him.
9:16 Er fragte sie: Worüber streitet ihr mit ihnen?
9:16 he asked they: about what argues their with them?
9:17 Da antwortete ihm einer aus dem Volk:
9:17 because answered it one from the people:
Meister, ich habe meinen Sohn zu dir gebracht, der
Master, I have mean son to you brought, the
von einem stummen Geist besessen ist. 9:18 Wenn
of a silent spirit possessed is. 9:18 when
der ihn packt, reißt er ihn hin und her, sodass er
the it packs, tears he it down and ago so he
schäumt, mit den Zähnen knirscht und ganz starr
foams, with the tooth crunches and all rigid
wird. Ich habe deinen Jüngern gesagt, sie möchten
will. I have your disciples said, they would
ihn austreiben, aber es gelang ihnen nicht. 9:19
it cast out, but it succeeded them do not. 9:19
Da erwiderte er ihnen: O du ungläubiges
because replied he them: O you infidel

Geschlecht! Wie lang muss ich noch bei euch sein?
Sex! how long must I yet at you be?
Wie lang noch euch ertragen? Bringt ihn her zu
how long yet you bear? bring it here to
mir! 9:20 Und sie brachten ihn zu ihm. Sobald der
me! 9:20 and they brought it to to him. as soon as the
Geist ihn erblickte, riss und zerrte er ihn hin und
spirit it saw, crack and dragged he it down and
her, sodass er zu Boden stürzte und sich mit
ago so he to ground crashed and itself with
Schaum vor dem Mund herumwälzte. 9:21 Er
foam in front the mouth tossed. 9:21 he
fragte seinen Vater: Wie lange widerfährt ihm das
asked its father: how long befalls it the
schon? Der Vater antwortete: Von Kindheit an. 9:22
Yet? the father replied: of childhood at. 9:22
Oft hat er ihn sogar schon ins Feuer und ins
often has he it even already in the fire and in the
Wasser geworfen, um ihn umzubringen. Aber wenn
water thrown, about it kill. but when
du etwas vermagst, so hab Erbarmen mit uns und
you something can; so have mercy with us and
hilf uns. 9:23 Jesus sagte zu ihm: Wenn du
Helpful ourselves. 9:23 Jesus said to him: when you
etwas vermagst? Alles ist dem möglich, der glaubt.
something canst? all is the possible the believes.
9:24 Sofort rief der Vater des Knaben laut:
9:24 immediately called the father of boys according to:
Ich glaube; hilf meinem Unglauben! 9:25 Als Jesus
I believe; Helpful my Unbelief! 9:25 as Jesus
sah, dass das Volk zusammenlief, herrschte er den
saw that the people converged, There was he the
unreinen Geist an: Du stummer und tauber Geist,
unclean spirit to: you silent and deaf spirit,
ich befehle dir, fahr aus von ihm und kehre nie
I commands you driving from of it and bend never
mehr in ihn zurück! 9:26 Da schrie er auf, zerrte
more in it back! 9:26 because cried he on, dragged
ihn heftig hin und her und fuhr aus. Der Junge lag
it violently down and here and drove off. the boy was

da wie tot, sodass die meisten sagten: Er ist
because how dead, so the most said: he is
gestorben. 9:27 Jesus aber nahm ihn bei der Hand
died. 9:27 Jesus but took it at the hand
und richtete ihn auf; und er erhob sich. 9:28 Als
and taught it on; and he rose themselves. 9:28 as
er nach Hause gegangen war, fragten ihn seine
he to home gone was asked it its
Jünger, während sie mit ihm allein waren: Warum
disciples, during they with it alone were: Why
konnten wir ihn nicht austreiben? 9:29 Er antwortete
could we it not cast out? 9:29 he answered
ihnen: Diese Art kann nur durch Gebet
them: this type can the only by prayer
ausgetrieben werden. 9:30 Sie gingen von dort weiter
expelled will. 9:30 you went of there more
und zogen durch Galiläa. Er wollte aber nicht, dass
and subjected by Galilee. he wanted but not, that
jemand davon erfuhr. 9:31 Denn er belehrte seine
someone thereof learned. 9:31 because he taught its
Jünger und sagte zu ihnen: Der Menschensohn wird
younger and said to them: the son of Man shall
in die Hände der Menschen ausgeliefert und sie
in the hands the people delivered and they
werden ihn töten. Doch wenn er getötet ist, wird er
will it kill. but when he killed is, shall he
nach drei Tagen auferstehen. 9:32 Sie aber
to three meet resurrected. 9:32 you but
verstanden das Wort nicht und scheuten sich, ihn zu
understood the word not and shied to it to
fragen. 9:33 Sie kamen nach Kafarnaum. Als er im
question. 9:33 you came to Capernaum. as he in the
Haus angelangt war, fragte er sie: Worüber habt ihr
house reached was asked he they: about what have their
unterwegs gesprochen? 9:34 Sie schwiegen; sie hatten
on the road spoken? 9:34 you silent; they had
nämlich unterwegs miteinander darüber gestritten,
namely on the road together about it argued,
wer (von ihnen) der Größte sei. 9:35 Da setzte
who (from them) the greatest had. 9:35 because continued
er sich, rief die Zwölf zu sich und sagte zu ihnen:
he to called the twelve to itself and said to them:

Wer der Erste sein will, muss der Letzte von allen
Who the first be wants must the last of all
und der Diener aller sein. 9:36 Und er nahm ein
and the servant all to be. 9:36 and he took a
Kind, stellte es mitten unter sie, umarmte es und
child, presented it in the middle under they, embraced it and
sagte zu ihnen: 9:37 Wer ein solches Kind in
said to them: 9:37 Who a such child in
meinem Namen aufnimmt, der nimmt mich auf; und
my name receives, the takes me on; and
wer mich aufnimmt, der nimmt nicht mich auf,
who me receives, the takes not me on,
sondern den, der mich gesandt hat. 9:38 Da sagte
but the, the me sent has. 9:38 because said
Johannes zu ihm: Meister, wir sahen einen in
John to him: Master, we saw one in
deinem Namen Dämonen austreiben und wir wollten
your name demons drive out and we wanted
ihn daran hindern, weil er uns nicht nachfolgt. 9:39
it it prevent, because he us not followeth. 9:39
Jesus aber sagte: Hindert ihn nicht; denn niemand,
Jesus but said: prevents it not; because nobody,
der in meinem Namen Wunder wirkt, kann so bald
the in my name miracle acts, can so soon
schlecht von mir reden. 9:40 Denn wer nicht gegen
bad of me . speak 9:40 because who not against
uns ist, der ist für uns. 9:41 Wer euch einen
us is, the is for ourselves. 9:41 Who you one
Becher Wasser zu trinken reicht, weil ihr dem
cup water to drink sufficient because their the
Messias angehört -- Amen, ich sage euch: er wird
Messiah belongs - Amen, I legend you: he shall
nicht um seinen Lohn kommen. 9:42 Wer einen
not about its wage come. 9:42 Who one
dieser Kleinen, die glauben, zum Bösen verführt, für
this small, the believe for evil seduced, for
den wäre es besser, wenn ihm ein Mühlstein um
the would it better when it a millstone about
den Hals gehängt und er ins Meer geworfen würde.
the neck hanged and he in the sea thrown would.
9:43 Wenn dich deine Hand zum Bösen verführt,
9:43 when you your hand for evil seduced,

dann haue sie ab; besser ist es für dich,
then haue they from; better is it for you
verstümmelt ins Leben einzugehen, als mit beiden
mutilated in the life enter into, as with two
Händen in die Hölle zu fahren, in das
hands in the hell to drive, in the
unauslöschliche Feuer 9:44 [iwo ihr Wurm nicht
indelible fire 9:44 [iwo their worm not
stirbt und das Feuer nicht erlischt/i]. 9:45 Und wenn
dies and the fire not goes out / i]. 9:45 and when
dich dein Fuß zum Bösen verführt, dann haue ihn
you your foot for evil seduced, then haue it
ab; es ist besser, hinkend ins Leben einzugehen, als
from; it is better limping in the life enter into, as
mit beiden Füßen in die Hölle geworfen zu werden
with two feet in the hell thrown to will
9:46 [iwo ihr Wurm nicht stirbt und das Feuer
9:46 [iwo their worm not dies and the fire
nicht erlischt/i]. 9:47 Und wenn dich dein Auge zum
not goes out / i]. 9:47 and when you your eye for
Bösen verführt, dann reiß es aus; es ist besser,
evil seduced, then tear it from; it is better
einäugig in das Reich Gottes einzugehen, als mit
one-eyed in the kingdom God enter into, as with
beiden Augen in die Hölle geworfen zu werden, 9:48
two Eye in the hell thrown to are, 9:48
iwo ihr Wurm nicht stirbt und das Feuer nicht
iwo their worm not dies and the fire not
erlischt/i. 9:49 Denn jeder wird mit Feuer gesalzen
goes out / i. 9:49 because each shall with fire salted
werden. 9:50 Das Salz ist etwas Gutes. Wenn aber
will. 9:50 the salt is something Good. when but
das Salz schal wird, womit wollt ihr es wieder
the salt stale is, with which want their it back
kräftig machen? Habt Salz in euch und haltet
strong make? Do salt in you and hold
Frieden untereinander.
peace with each other.

.

. **-**

10: 1

.

Er brach von dort auf und zog in das Gebiet von
he fallow of there on and moved in the area of
Judäa und jenseits des Jordan. Wieder strömten die
Judaea and beyond of Jordan. back streamed the
Scharen bei ihm zusammen; und wieder lehrte er
gather at it together; and back taught he
sie, wie er es gewohnt war. 10:2 Da kamen
they, how he it usual had. 10: 2 because came
Pharisäer zu ihm und fragten ihn, um ihn auf die
pharisee to it and asked him, about it on the
Probe zu stellen, ob es dem Mann erlaubt sei,
sample to provide, whether it the man allowed was,
seine Frau zu entlassen. 10:3 Er antwortete ihnen:
its woman to lay off. 10: 3 he answered them:
Was hat euch Mose vorgeschrieben? 10:4 Sie sagten:
What has you Moses prescribed? 10: 4 you said:
Mose hat erlaubt, einen Scheidebrief auszustellen und
Moses has allowed, one divorcement issue and
(sie damit) zu entlassen. 10:5 Jesus entgegnete ihnen:
(they so that) to lay off. 10: 5 Jesus replied them:
Wegen euerer Herzenshärte hat Mose euch diese
because of euerer hardness of heart has Moses you this
Verordnung gegeben. 10:6 Von Anbeginn der
regulation given. 10: 6 of beginning the
Schöpfung aber ihat Gott sie als Mann und Frau
creation but IHA God they as man and woman
geschaffen/i. 10:7 iDeshalb wird der Mann Vater und
Created / i. 10: 7 iDeshalb shall the man father and
Mutter verlassen und die beiden werden ein Fleisch
mother leave and the two will a meat
sein./i 10:8 Also sind sie nicht mehr zwei, sondern
his. / i 10: 8 so are they not more two, but
ein Fleisch. 10:9 Was aber Gott verbunden hat, das
a Meat. 10: 9 What but God connected has the
soll der Mensch nicht trennen. 10:10 Zu Hause
shall the man not disconnect. 10:10 to home
befragten ihn die Jünger nochmals darüber. 10:11 Er
surveyed it the younger again about it. 10:11 he
antwortete ihnen: Wer seine Frau entlässt und eine
answered them: Who its woman dismisses and a
andere heiratet, der bricht ihr gegenüber die Ehe.
other marries, the breaks their to the Marriage.

10:12 Und wenn sie ihren Mann entlässt und einen
10:12 and when they their man dismisses and one
anderen heiratet, so begeht sie Ehebruch. 10:13 Da
other marries, so commits they Adultery. 10:13 because
brachte man Kinder zu ihm, damit er sie berührte.
Inappropriate one children to him, so that he they touched.
Die Jünger aber schalten die Leute. 10:14 Als Jesus
the younger but switch the People. 10:14 as Jesus
das sah, wurde er zornig und sagte zu ihnen: Lasst
the saw was he angry and said to them: Let
die Kinder zu mir kommen, hindert sie nicht daran,
the children to me come, prevents they not because
denn für solche (wie sie) ist das Reich Gottes. 10:15
because for such (how it) is the kingdom God. 10:15
Amen, ich sage euch: Wer das Reich Gottes nicht
Amen, I legend you: Who the kingdom God not
annimmt wie ein Kind, wird nicht hineingelangen.
assumes how a child, shall not way inside.
10:16 Und er umarmte und segnete sie, indem er
10:16 and he embraced and blessed they, as he
ihnen die Hände auflegte. 10:17 Als er sich auf den
them the hands hung up. 10:17 as he itself on the
Weg machte, lief jemand auf ihn zu, fiel vor ihm
way made, ran someone on it to, fell in front it
auf die Knie und fragte ihn: Guter Meister, was
on the knee and asked him: good Master, what
muss ich tun, um das ewige Leben zu erlangen?
must I do about the eternal life to gain?
10:18 Jesus antwortete ihm: Was nennst du mich
10:18 Jesus answered him: What call you me
gut? Niemand ist gut außer Gott allein. 10:19 Die
well? nobody is good except God alone. 10:19 the
Gebote kennst du: iDu sollst nicht töten, du sollst
bids know you: IDU shall not kill, you shall
nicht ehebrechen, du sollst nicht stehlen, du sollst
not adultery, you shall not steal, you shall
kein falsches Zeugnis geben,/i du sollst niemand
no wrong testimony give, / i you shall nobody
berauben, iehre deinen Vater und deine Mutter/i.
rob, iehre your father and your Mother / i.

10:20 Er antwortete ihm: Meister, das alles habe ich
10:20 he answered him: Master, the all have I
von meiner Jugend an befolgt. 10:21 Da sah Jesus
of mine youth to followed. 10:21 because saw Jesus
ihn an, gewann ihn lieb und sagte zu ihm: Eines
it to, won it dear and said to him: one
fehlt dir noch. Geh, verkaufe alles, was du hast,
missing you yet. go, sell all what you have,
und gib es den Armen; so wirst du einen Schatz
and give it the poor; so will you one treasure
im Himmel haben; dann komm und folge mir
in the sky have; then come over and episode me
nach. 10:22 Bei diesem Wort wurde der Mann
to. 10:22 at this word was the man
betrübt und ging traurig davon; denn er besaß viele
distressed and went sad thereof; because he had many
Güter. 10:23 Da blickte Jesus um sich und sagte
Goods. 10:23 because looked Jesus about itself and said
zu seinen Jüngern: Wie schwer werden die Reichen
to its disciples: how difficult will the range
in das Reich Gottes kommen! 10:24 Die Jünger aber
in the kingdom God come! 10:24 the younger but
erschraken über seine Worte. Da wandte sich Jesus
frightened about its Words. because turned itself Jesus
noch einmal an sie und sagte: Kinder, wie schwer
yet one day to they and said: children, how difficult
ist es, in das Reich Gottes zu kommen! 10:25
is it in the kingdom God to come! 10:25
Leichter geht ein Kamel durch ein Nadelöhr, als dass
lighter goes a camel by a bottleneck, as that
ein Reicher in das Reich Gottes gelangt. 10:26 Da
a rich in the kingdom God passes. 10:26 because
erschraken sie noch viel mehr und sagten
frightened they yet much more and said
zueinander: Wer kann dann gerettet werden? 10:27
each other: Who can then saved be? 10:27
Jesus blickte sie an und sagte: Bei Menschen ist das
Jesus looked they to and said: at people is the
unmöglich, doch nicht bei Gott; denn bei Gott ist
impossible, but not at God; because at God is
alles möglich. 10:28 Da sagte Petrus zu ihm:
all possible. 10:28 because said Peter to him:

Siehe, wir haben alles verlassen und sind dir
see, we have all leave and are you
nachgefolgt. 10:29 Jesus antwortete: Amen, ich sage
followed. 10:29 Jesus replied: Amen, I legend
euch: Niemand hat Haus, Brüder, Schwestern, Mutter,
you: nobody has house, brothers, sisters, mother,
Vater, Kinder oder Äcker um meinetwillen und um
father, children or fields about my sake and about
des Evangeliums willen verlassen, 10:30 der nicht
of Gospel sake leave, 10:30 the not
hundertfach, jetzt in dieser Zeit, Häuser, Brüder,
a hundred times, now in this time, houses, brothers,
Schwestern, Mütter, Kinder und Äcker erhält, wenn
sisters, mothers, children and fields receives, when
auch unter Verfolgungen, und in der künftigen Welt
also under persecutions, and in the future world
das ewige Leben. 10:31 Viele aber, die (jetzt) die
the eternal Life. 10:31 many but, the (now) the
Ersten sind, werden die Letzten sein und die Letzten
first are, will the last be and the last
die Ersten. 10:32 Als sie den Weg nach Jerusalem
the First. 10:32 as they the way to Jerusalem
hinaufzogen, ging Jesus ihnen voran. Die Leute
went up, went Jesus them ahead. the people
wunderten sich (über ihn); die ihm nachfolgten aber
wondered itself (about him); the it nachfolgten but
fürchteten sich. Da nahm er die Zwölf wieder
feared themselves. because took he the twelve back
zu sich und kündigte ihnen an, was ihm bevorstand:
to itself and announced them to, what it was imminent:
10:33 Wir gehen nach Jerusalem hinauf und der
10:33 we go to Jerusalem up and the
Menschensohn wird den Hohenpriestern und
son of Man shall the chief priests and
Schriftgelehrten ausgeliefert und sie werden ihn zum
scribes delivered and they will it for
Tode verurteilen und den Heiden übergeben; 10:34
death condemn and the Heiden passed; 10:34
sie werden ihn verspotten, anspeien, geißeln und
they will it mock, spit, scourge and

töten. Aber nach drei Tagen wird er auferstehen.
kill. but to three meet shall he resurrected.
10:35 Da kamen Jakobus und Johannes, die Söhne
10:35 because came James and John, the sons
des Zebedäus, zu ihm und sagten: Meister, wir
of Zebedee, to it and said: Master, we
möchten, dass du uns eine Bitte erfüllst. 10:36 Er
want that you us a please fulfill. 10:36 he
aber sprach zu ihnen: Was wollt ihr, dass ich euch
but spoke to them: What want their, that I you
tun soll? 10:37 Sie sagten zu ihm: Gewähre uns,
do to? 10:37 you said to him: grant us
dass der eine von uns zu deiner Rechten und der
that the a of us to yours rights and the
andere zu deiner Linken sitzen darf in deiner
other to yours left sit Do in yours
Herrlichkeit. 10:38 Jesus aber antwortete ihnen: Ihr
Glory. 10:38 Jesus but answered them: their
wisst nicht, um was ihr bittet. Könnt ihr den Kelch
know not, about what their asks. can their the calyx
trinken, den ich trinke oder die Taufe empfangen,
drink, the I drink or the baptism received,
mit der ich getauft werde? 10:39 Sie antworteten
with the I baptized will? 10:39 you answered
ihm: Wir können es. Jesus aber sagte zu ihnen:
him: we can there. Jesus but said to them:
Den Kelch, den ich trinke, werdet ihr trinken, und
the calyx, the I drink, will their drink, and
die Taufe empfangen, mit der ich getauft werde.
the baptism received, with the I baptized will.
10:40 Aber das Sitzen zu meiner Rechten oder zu
10:40 but the sit to mine rights or to
meiner Linken habe nicht ich zu vergeben, sondern
mine left have not I to awarded, but
es wird denen zuteil, für die es bereitet ist. 10:41
it shall to whom given, for the it prepares is. 10:41
Als die Zehn das hörten, entrüsteten sie sich über
as the ten the heard indignant they itself about
Jakobus und Johannes. 10:42 Da rief Jesus sie zu
James and John. 10:42 because called Jesus they to
sich und sagte zu ihnen: Ihr wisst, dass die, die als
itself and said to them: their know that the, the as

Herrscher gelten, ihre Völker unterjochen und dass
ruler apply, their people subjugate and that
ihre Großen sich Gewalt über sie aneignen. 10:43
their great itself violence about they acquire. 10:43
Bei euch aber soll es nicht so sein, sondern wer
at you but shall it not so be but who
unter euch der Größte sein will, soll euer Diener
under you the greatest be wants shall your servant
sein, 10:44 und wer unter euch der Erste sein will,
be 10:44 and who under you the first be wants
soll der Diener aller sein. 10:45 Denn auch der
shall the servant all to be. 10:45 because also the
Menschensohn ist nicht gekommen, sich bedienen zu
son of Man is not come itself operate to
lassen, sondern zu dienen und sein Leben hinzugeben
let, but to serve and be life add
als Lösegeld für viele. 10:46 Sie kamen nach Jericho.
as ransom for many. 10:46 you came to Jericho.
Als er mit seinen Jüngern und vielem Volk Jericho
as he with its disciples and much people Jericho
wieder verließ, saß Bartimäus, der Sohn des Timäus,
back left, sat Bartimaeus, the son of Timaeus,
ein blinder Bettler, am Weg. 10:47 Als er hörte,
a blind beggar, at the Way. 10:47 as he heard
dass es Jesus aus Nazaret war, rief er laut:
that it Jesus from Nazareth was called he according to:
Sohn Davids, Jesus, erbarme dich meiner! 10:48 Viele
son David, Jesus, mercy you my! 10:48 many
fuhren ihn an, er solle still sein, er aber schrie
drove it to, he should still be he but cried
noch lauter: Sohn Davids, erbarme dich meiner!
yet louder: son David, mercy you my!
10:49 Da blieb Jesus stehen und sagte: Ruft ihn
10:49 because remained Jesus stand and said: Gets it
her! Sie riefen den Blinden und sagten ihm: Hab
here! you called the blind and said him: Have
Mut, steh auf, er ruft dich. 10:50 Da warf er
courage, stand on, he calls thee. 10:50 because threw he
seinen Mantel ab, sprang auf und kam zu Jesus.
its coat from, jumped on and came to Jesus.
10:51 Und Jesus fragte ihn: Was willst du, dass ich
10:51 and Jesus asked him: What want you, that I

dir tun soll? Der Blinde antwortete ihm: Rabbuni,
you do to? the blind person answered him: Rabboni,
dass ich wieder sehen kann. 10:52 Da sagte Jesus
that I back see can. 10:52 because said Jesus
zu ihm: Geh, dein Glaube hat dir Heilung gebracht.
to him: go, your faith has you healing brought.
Und sogleich sah er wieder und folgte ihm auf dem
and straightway saw he back and followed it on the
Weg.
Way.

.

. **-**
11: 1

.

Als sie in die Nähe von Jerusalem kamen, nach
as they in the proximity of Jerusalem came, to
Betfage und Betanien am Ölberg, sandte er zwei
Bethphage and Bethany at the Mount of Olives, sent he two
seiner Jünger voraus 11:2 und sagte zu ihnen: Geht
its younger ahead 11: 2 and said to them: go
in das Dorf, das vor euch liegt. Gleich wenn ihr
in the village, the in front you lies. equal when their
hineinkommt, werdet ihr ein Eselsfohlen angebunden
entered, and will their a donkey foal connected
finden, auf dem noch kein Mensch gesessen hat; das
find on the yet no man sat has; the
bindet los und bringt es her. 11:3 Und wenn jemand
binds off and brings it ago. 11: 3 and when someone
zu euch sagt: Was macht ihr da?, dann antwortet:
to you says: What makes their there ?, then answers:
Der Herr braucht es und schickt es bald wieder
the Mr needs it and sends it soon back
hierher. 11:4 Sie gingen also und fanden das Fohlen
hither. 11: 4 you went so and found the foal
an einer Tür angebunden draußen an der Straße
to one door connected out to the road
und banden es los. 11:5 Einige von denen, die
and bound it going on. 11: 5 some of to whom, the
dort herumstanden, sagten zu ihnen: Was macht ihr
there standing around, said to them: What makes their
da -- ihr bindet das Fohlen los? 11:6 Da
because - their binds the foal going on? 11: 6 because

antworteten sie ihnen, was Jesus gesagt hatte, und
answered they them, what Jesus said had, and
man ließ sie gewähren. 11:7 Und sie brachten das
one let they grant. 11: 7 and they brought the
Fohlen zu Jesus, legten ihre Mäntel darüber, und er
foal to Jesus, submitted their Coats about it, and he
setzte sich auf das Tier. 11:8 Und viele breiteten
continued itself on the Animal. 11: 8 and many submitted
ihre Kleider auf den Weg, andere grüne Zweige, die
their clothes on the way other green branches, the
sie auf den Feldern abgeschnitten hatten. 11:9 Und
they on the fields isolated had. 11: 9 and
die, die vorangingen, und die, die nachfolgten, riefen:
the, the preceded, and the, the followed were called:
iHosanna! Gepriesen sei er, der kommt im Namen
iHosanna! blessed was he, the comes in the name
des Herrn!/i 11:10 Gepriesen das Reich unseres
of Lord / i 11:10 blessed the kingdom our
Vaters David, das da kommt. iHosanna in der
father David, the because comes. iHosanna in the
Höhe!/i 11:11 Und er zog in Jerusalem ein, in den
Height! / I 11:11 and he moved in Jerusalem one, in the
Tempel. Nachdem er sich alles ringsum angesehen
Temple. after he itself all all around viewed
hatte, ging er, da es schon spät war, mit den
had, went he, because it already late was with the
Zwölf nach Betanien hinaus. 11:12 Als sie tags
twelve to Bethany addition. 11:12 as they by day
darauf von Betanien weggegangen waren, hatte er
thereon of Bethany left were had he
Hunger. 11:13 Da sah er von weitem einen
Hunger. 11:13 because saw he of far one
Feigenbaum mit Blättern und ging hin, ob er
fig tree with scroll and went out whether he
vielleicht etwas (Essbares) an ihm fände. Als er
perhaps something (Edible) to it would find. as he
aber zu ihm kam, fand er nichts als Blätter; denn
but to it came, found he nothing as leaves; because
es war nicht die Zeit für Feigen. 11:14 Da sagte
it was not the time for Figs. 11:14 because said

er zu ihm: In Ewigkeit soll niemand mehr eine
he to him: in eternity shall nobody more a
Frucht von dir essen. Und seine Jünger hörten es.
fruit of you . eat and its younger heard there.
11:15 Dann kamen sie nach Jerusalem. Er ging in
11:15 then came they to Jerusalem. he went in
den Tempel und fing an, alle, die im Tempel
the temple and started to, all, the in the temple
verkauften und kauften, hinauszutreiben. Er stieß
sold and bought drive out. he encountered
die Tische der Geldwechsler und die Sitze der
the tables the moneychanger and the seats the
Taubenhändler um 11:16 und duldete nicht, dass
selling doves about 11:16 and tolerated not, that
jemand irgendetwas durch den Tempel trug. 11:17 Er
someone anything by the temple wore. 11:17 he
lehrte sie und sagte: Steht nicht geschrieben: iMein
taught they and said: is not written: IMEIN
Haus soll ein Haus des Gebetes genannt werden für
house shall a house of prayer stated will for
alle Völker/i? Ihr aber habt ieine Räuberhöhle/i
all Peoples / i? their but have ICreate Den of thieves / i
daraus gemacht. 11:18 Das hörten die Hohenpriester
from that taken. 11:18 the heard the high Priest
und Schriftgelehrten und suchten nach einer
and scribes and investigated to one
Möglichkeit, ihn umzubringen; denn sie fürchteten
possibility it kill; because they feared
ihn, weil seine Lehre auf das ganze Volk Eindruck
him, because its teaching on the whole people impression
gemacht hatte. 11:19 Als es Abend wurde, gingen sie
made had. 11:19 as it evening was, went they
aus der Stadt hinaus. 11:20 Als sie am Morgen an
from the city addition. 11:20 as they at the morning to
dem Feigenbaum vorbeikamen, sahen sie, dass er bis
the fig tree passed, saw they, that he to
zu den Wurzeln verdorrt war. 11:21 Da erinnerte
to the root withered had. 11:21 because remembered
sich Petrus und sagte zu Jesus: Meister, siehe, der
itself Peter and said to Jesus: Master, see, the

Feigenbaum, den du verflucht hast, ist verdorrt.
Feigenbaum, the you cursed have, is withered.
11:22 Jesus gab ihnen zur Antwort: Habt Glauben
11:22 Jesus were them to Answer: Do faith
an Gott! 11:23 Amen, ich sage euch: Wer zu dem
to God! 11:23 Amen, I legend you: Who to the
Berg da sagt: Hebe dich weg und stürz dich
mountain because says: lifting you away and Dashing you
ins Meer!, und in seinem Herzen nicht zweifelt,
in the sea !, and in his heart not doubt,
sondern glaubt, dass das geschieht, was er ausspricht,
but believes that the happens what he pronounce,
dem wird es zuteil werden. 11:24 Darum sage ich
the shall it given will. 11:24 that is why legend I
euch: Alles, um was ihr betet und bittet -- glaubt
you: All about what their pray and asks - believes
nur, dass ihr es schon empfangen habt, und es
the only, that their it already receive have, and it
wird euch zuteil. 11:25 Und wenn ihr beten wollt, so
shall you given. 11:25 and when their pray will, so
vergebt, wenn ihr etwas gegen jemand habt, damit
forgive, when their something against someone have, so that
auch euer Vater im Himmel euch euere
also your father in the sky you euere
Verfehlungen vergibt. 11:26 [Wenn ihr aber nicht
misconduct awards. 11:26 [If their but not
vergebt, dann wird euer Vater im Himmel auch
forgive, then shall your father in the sky also
euere Verfehlungen nicht vergeben.] 11:27 Sie kamen
euere misconduct not awarded.] 11:27 you came
wieder nach Jerusalem. Und als er im Tempel
back to Jerusalem. and as he in the temple
umherging, kamen die Hohenpriester, die
went about, came the High priest, the
Schriftgelehrten und die Ältesten zu ihm 11:28 und
scribes and the elders to it 11:28 and
fragten ihn: Mit welcher Vollmacht tust du dies?
asked him: with which one power of attorney do you this?
Oder wer hat dir die Vollmacht gegeben, dies zu
or who has you the power of attorney given this to

tun? 11:29 Jesus entgegnete ihnen: Ich will euch eine
do? 11:29 Jesus replied them: I will you a
Frage vorlegen. Antwortet ihr mir, dann werde ich
question . submit replies their me then will I
euch sagen, mit welcher Vollmacht ich dies tue.
you say with which one power of attorney I this 'm doing.
11:30 War die Taufe des Johannes vom Himmel oder
11:30 War the baptism of John from sky or
von Menschen? Antwortet mir! 11:31 Da überlegten
of People? replies me! 11:31 because deliberate
sie miteinander: Sagen wir: vom Himmel, so wird er
they each other: say we: from sky, so shall he
erwidern: Warum habt ihr ihm dann nicht geglaubt?
reply: Why have their it then not believed?
11:32 Oder sollen wir sagen: von Menschen? Davor
11:32 or must we say: of People? before
hatten sie Angst wegen der Menge; denn alle
had they anxiety because of the amount; because all
glaubten, dass Johannes wirklich ein Prophet war.
believed that John really a prophet had.
11:33 So antworteten sie Jesus: Wir wissen es nicht.
11:33 so answered they Jesus: we know it do not.
Da erwiderte ihnen Jesus: Dann sage auch ich
because replied them Jesus: then legend also I
euch nicht, mit welcher Vollmacht ich dies tue.
you not, with which one power of attorney I this 'm doing.

.

. **-**

12: 1

.

Er begann zu ihnen in Gleichnissen zu reden: Ein
he began to them in parables to talk: a
Mann pflanzte einen Weinberg, machte einen Zaun
man planted one Weinberg, made one fence
darum, grub eine Kelter und baute einen Turm.
that is why, grub a winepress and built one Tower.
Dann verpachtete er ihn an Winzer und ging in die
then leased he it to winegrower and went in the
Fremde. 12:2 Zur gegebenen Zeit sandte er einen
Strangers. 12: 2 to given time sent he one
Knecht zu den Winzern, um bei den Winzern von
servant to the winemakers, about at the winemakers of

den Früchten des Weinbergs in Empfang zu nehmen.
the fruits of vineyard in reception to take.
12:3 Die aber ergriffen ihn, schlugen ihn und
12: 3 the but moved him, beat it and
schickten ihn leer fort. 12:4 Darauf sandte er
sent it empty continued. 12: 4 thereon sent he
einen anderen Knecht zu ihnen. Sie schlugen ihm
one other servant to them. you beat it
auf den Kopf und beschimpften ihn. 12:5 Da
on the head and abused him. 12: 5 because
sandte er einen dritten und den töteten sie; und
sent he one third and the killed them; and
noch viele andere, die einen schlugen sie, die
yet many other, the one beat they, the
anderen töteten sie. 12:6 Einen aber hatte er noch,
other killed them. 12: 6 a but had he still,
seinen geliebten Sohn. Ihn sandte er als letzten zu
its beloved Son. it sent he as last to
ihnen; denn er dachte: Vor meinem Sohn werden
them; because he thought: in front my son will
sie Achtung haben. 12:7 Jene Winzer aber sagten
they attention have. 12: 7 those winegrower but said
zueinander: Das ist der Erbe; kommt, wir wollen
each other: the is the heritage; comes, we want
ihn töten, und das Erbe wird unser sein. 12:8 Und
it kill, and the heritage shall our to be. 12: 8 and
sie ergriffen ihn, töteten ihn und warfen ihn zum
they moved him, killed it and threw it for
Weinberg hinaus. 12:9 Was wird der Herr des
vineyard addition. 12: 9 What shall the Mr of
Weinbergs tun? Er wird kommen und die Winzer
vineyard do? he shall come and the winegrower
umbringen und den Weinberg anderen geben. 12:10
kill and the vineyard other give. 12:10
Habt ihr nicht das Schriftwort gelesen:iDer Stein,
Do their not the Scripture read: iThe stone,
den die Bauleute verworfen haben, / er ist zum
the the builders discarded have, / he is for
Eckstein geworden;/i 12:11 idurch den Herrn ist das
cornerstone become; / i 12:11 IBy the Mr. is the
geschehen, / und es ist ein Wunder in unseren
happen, / and it is a miracle in our

Augen?/i 12:12 Daraufhin hätten sie sich gern seiner
Eyes? / I 12:12 thereupon would they itself gladly its
bemächtigt; aber sie fürchteten das Volk. Sie hatten
possession; but they feared the People. you had
nämlich verstanden, dass er sie mit diesem Gleichnis
namely understood, that he they with this parable
meinte. Da ließen sie von ihm ab und gingen
said. because could they of it from and went
weg. 12:13 Man schickte einige von den Pharisäern
away. 12:13 one sent some of the Pharisees
und den Herodianern zu ihm, um ihn mit seinen
and the Herodians to him, about it with its
Worten zu fangen. 12:14 Sie kamen und sagten zu
words to catch. 12:14 you came and said to
ihm: Meister, wir wissen, dass du wahrhaftig bist
him: Master, we know that you true are
und nach niemand fragst; denn du siehst nicht auf
and to nobody ask; because you see not on
die Person der Menschen, sondern lehrst den Weg
the person the people but teach the way
Gottes der Wahrheit gemäß. Ist es erlaubt, dem
God the truth according to. is it allowed, the
Kaiser Steuer zu zahlen oder nicht? Sollen wir sie
Kaiser tax to pay or not? must we they
zahlen oder nicht? 12:15 Er aber durchschaute ihre
pay or not? 12:15 he but saw through their
Heuchelei und sagte zu ihnen: Was stellt ihr mir
hypocrisy and said to them: What provides their me
eine Falle? Bringt mir einen Denar, damit ich ihn
a Case? bring me one denarius, so that I it
sehe! 12:16 Da brachten sie ihm einen. Er fragte
see! 12:16 because brought they it one. he asked
sie: Wessen Bild und Aufschrift ist dies? Sie
they: whose image and inscription is this? you
antworteten ihm: Des Kaisers. 12:17 Da sagte
answered him: of Emperor. 12:17 because said
Jesus zu ihnen: Gebt dem Kaiser, was des Kaisers
Jesus to them: Give the Kaiser, what of Emperor
ist, und Gott, was Gottes ist! Und sie wunderten
is, and God, what God is! and they wondered

sich sehr über ihn. 12:18 Es kamen Sadduzäer zu
itself very about him. 12:18 it came Sadducee to
ihm, die behaupten, es gebe keine Auferstehung, und
him, the claim it give no resurrection, and
fragten ihn: 12:19 Meister, Mose hat uns
asked him: 12:19 Master, Moses has us
vorgeschrieben: iWenn der Bruder eines Mannes
required: iIf the brother one man
stirbt und er hinterlässt/i eine Frau, aber ikein Kind,
dies and he leaves / i a woman, but ikein child,
dann soll sein Bruder die Frau heiraten und seinem
then shall be brother the woman marry and his
Bruder Nachkommen verschaffen/i. 12:20 Da waren
brother progeny gain / i. 12:20 because were
sieben Brüder. Der Erste nahm eine Frau, aber als
seven Brothers. the first took a woman, but as
er starb, hinterließ er kein Kind. 12:21 Da nahm
he died, left he no Child. 12:21 because took
sie der Zweite und starb, ohne Kinder zu
they the second and died, without children to
hinterlassen, und der Dritte ebenso. 12:22 Und alle
leave, and the third as well. 12:22 and all
sieben hinterließen keine Nachkommen. Zuletzt von
seven left no Progeny. last of
allen starb auch die Frau. 12:23 Bei der
all died also the Woman. 12:23 at the
Auferstehung -- falls sie auferstehen --, welchem von
resurrection - in case they rise again -, which of
ihnen wird sie als Frau angehören? Denn sieben
them shall they as woman belong to? because seven
haben sie ja zur Frau gehabt. 12:24 Jesus sagte zu
have they yes to woman had. 12:24 Jesus said to
ihnen: Irrt ihr nicht deshalb, weil ihr weder die
them: Oblivious their not therefore, because their neither the
Schriften kennt noch die Macht Gottes? 12:25 Denn
Fonts knows yet the power God? 12:25 because
wenn sie von den Toten auferstehen, heiraten sie
when they of the dead rise, marry they
nicht, noch lassen sie sich heiraten, sondern sind wie
not, yet let they itself marry, but are how
die Engel im Himmel. 12:26 Was aber die Toten
the angel in the Sky. 12:26 What but the dead

angeht, dass sie auferweckt werden, habt ihr nicht
regards, that they raised are, have their not
im Buch Mose, in der Geschichte vom Dornbusch,
in the book Moses, in the history from Dornbusch,
gelesen, wie Gott zu ihm sprach: iIch bin der Gott
read how God to it said: iich am the God
Abrahams und der Gott Isaaks und der Gott
Abraham and the God Isaac and the God
Jakobs/i? 12:27 Er ist nicht ein Gott von Toten,
Jacob / i? 12:27 he is not a God of dead,
sondern von Lebenden. Ihr seid sehr im Irrtum.
but of Survivors. their are very in the Error.
12:28 Einer der Schriftgelehrten, der sie miteinander
12:28 one the Scribes, the they together
disputieren gehört und erkannt hatte, wie treffend er
dispute heard and recognized had, how apt he
ihnen antwortete, trat hinzu und fragte ihn:
them replied, occurred in addition and asked him:
Welches ist das erste Gebot von allen? 12:29 Jesus
what is the first bid of all? 12:29 Jesus
antwortete: Das Erste ist: iHöre, Israel, der Herr,
replied: the first is: iHöre, Israel, the mr,
unser Gott, ist der einzige Herr,/i 12:30 iund du
our God, is the single Lord, / i 12:30 iand you
sollst den Herrn, deinen Gott, lieben mit deinem
shall the Lord, your God, love with your
ganzen Herzen und mit deiner ganzen Seele/i und
all heart and with yours all Soul / i and
mit deinem ganzen Denken iund mit deiner ganzen
with your all thinking iand with yours all
Kraft/i. 12:31 Das Zweite ist dies: iDu sollst deinen
Force / i. 12:31 the second is this: IDU shall your
Nächsten lieben wie dich selbst/i. Größer als dieses
next love how you self / i. greater as this
ist kein anderes Gebot. 12:32 Da sagte der
is no other Bid. 12:32 because said the
Schriftgelehrte zu ihm: Trefflich, Meister, du hast
scribe to him: admirably, Master, you haste
ganz richtig gesagt: Er ist nur ein Einziger und es
all properly said: he is the only a The only and it
gibt keinen anderen außer ihm 12:33 und ihn zu
are no other except it 12:33 and it to

lieben aus ganzem Herzen, aus ganzem Denken und
love from whole heart, from whole thinking and
aus ganzer Kraft und den Nächsten zu lieben wie
from whole force and the next to love how
sich selbst, das ist weit mehr als alle Brandopfer
itself itself, the is far more as all fire victims
und anderen Opfer. 12:34 Als Jesus ihn so
and other Victims. 12:34 as Jesus it so
verständig antworten hörte, sagte er zu ihm: Du bist
understanding reply heard said he to him: you are
nicht fern vom Reich Gottes. Und niemand wagte
not remote from kingdom God. and nobody dared
mehr, ihm eine Frage vorzulegen. 12:35 Als Jesus
more it a question submit. 12:35 as Jesus
im Tempel lehrte, ergriff er das Wort und sagte:
in the temple taught, seized he the word and said:
Wie können die Schriftgelehrten behaupten, der
how can the scribes claim the
Messias sei der Sohn Davids? 12:36 David selbst hat
Messiah was the son David? 12:36 David even has
doch, vom Heiligen Geist erfüllt, gesagt: iDer Herr
but, from sanctify spirit fulfilled, said: iThe Mr
sprach zu meinem Herrn: Setze dich zu meiner
spoke to my Lord: Set you to mine
Rechten, bis ich deine Feinde unter deine Füße
rights, to I your enemies under your feet
lege/i. 12:37 David selbst also nennt ihn Herr.
lege / i. 12:37 David even so calls it Mr.
Woher ist er dann sein Sohn?Die große Menge
from where is he then be Son? The large amount
hörte ihm gern zu. 12:38 Er lehrte sie und sagte:
heard it gladly about. 12:38 he taught they and said:
Hütet euch vor den Schriftgelehrten, die gern in
Beware you in front the Scribes, the gladly in
wallenden Gewändern einhergehen, die es lieben, auf
flowing robes accompanied, the it love, on
den Marktplätzen begrüßt zu werden 12:39 und die
the marketplaces welcomes to will 12:39 and the
ersten Sitze in den Synagogen und die Ehrenplätze
first seats in the synagogues and the places of honor
bei den Gastmählern einzunehmen. 12:40 Sie zehren
at the feasts take. 12:40 you live off

die Häuser der Witwen auf und verrichten zum
the Houses the widows on and perform for
Schein lange Gebete. Sie werden ein um so
note long Prayers. you will a about so
strengeres Urteil erfahren. 12:41 Er setzte sich dem
stricter judgment find out. 12:41 he continued itself the
Opferkasten gegenüber und sah zu, wie die Leute
treasury to and saw to, how the people
Geld in den Opferkasten warfen. Viele Reiche warfen
money in the treasury threw. many rich man threw
viel hinein. 12:42 Da kam eine arme Witwe und
much into it. 12:42 because came a poor widow and
warf zwei Lepta hinein, das ist ein Quadrans. 12:43
threw two Lepta into it, the is a Quadrans. 12:43
Da rief er seine Jünger zu sich und sagte zu
because called he its younger to itself and said to
ihnen: Amen, ich sage euch: Diese arme Witwe hat
them: Amen, I legend you: this poor widow has
mehr in den Opferkasten hineingeworfen als alle
more in the treasury thrown as all
anderen. 12:44 Denn alle haben nur von ihrem
other. 12:44 because all have the only of their
Überfluss gegeben; sie aber hat in ihrer Armut alles
abundance given; they but has in of her poverty all
eingeworfen, was sie zum Leben hatte.
inserted, what they for life had.

.

. **-**
13: 1

.
Als er den Tempel verließ, sagte einer seiner Jünger
as he the temple left, said one its younger
zu ihm: Meister, sieh, was für Steine und was für
to him: Master, see, what for stones and what for
Bauten! 13:2 Jesus sagte zu ihm: Siehst du diese
Buildings! 13: 2 Jesus said to him: Do you this
großen Bauten? Kein Stein wird auf dem anderen
large Buildings? no stone shall on the other
bleiben; alles wird zerstört. 13:3 Und als er auf
remain; all shall destroyed. 13: 3 and as he on

dem Ölberg saß, dem Tempel gegenüber, fragten
the Mount of Olives sat, the temple over, asked
ihn Petrus, Jakobus, Johannes und Andreas, als sie
it Peter, James, John and Andreas, as they
unter sich waren: 13:4 Sag uns, wann wird dies
under itself were: 13: 4 say us when shall this
geschehen? Und was ist das Zeichen dafür, dass das
happen? and what is the sign Therefore, that the
Ende von alledem bevorsteht? 13:5 Jesus sagte zu
end of all this imminent? 13: 5 Jesus said to
ihnen: Seht zu, dass euch niemand irreführt! 13:6
them: Look to, that you nobody misleading! 13: 6
Viele werden unter meinem Namen kommen und
many will under my name come and
sagen: Ich bin es, und werden viele irreführen. 13:7
say: I am it and will many mislead. 13: 7
Wenn ihr aber von Kriegen und Kriegsgerüchten
when their but of get and rumors
hört, erschreckt nicht; es imuss/i so ikommen/i, aber
listening, frightened not; it imuss / i so ikommen / i, but
es ist noch nicht das Ende. 13:8 Denn Volk wird
it is yet not the End. 13: 8 because people shall
sich gegen Volk erheben und Reich gegen Reich.
itself against people raise and kingdom against Reich.
Da und dort werden Erdbeben kommen und
because and there will earthquake come and
Hungersnöte wird es geben. Das ist der Anfang der
famines shall it give. the is the beginning the
Wehen. 13:9 Ihr aber, habt Acht auf euch: Man
Labor. 13: 9 their but, have eight on you: one
wird euch um meinetwillen den Gerichten ausliefern,
shall you about my sake the courts ship to,
in den Synagogen geißeln und vor Statthalter und
in the synagogues scourge and in front governor and
Könige stellen, ihnen zum Zeugnis. 13:10 Zuvor aber
kings provide, them for Testimony. 13:10 before but
muss unter allen Völkern das Evangelium verkündet
must under all peoples the Gospel announced
werden. 13:11 Und wenn sie euch abführen, um
will. 13:11 and when they you dissipate, about

euch vor Gericht zu stellen, so seid nicht im
you in front court to provide, so are not in the
voraus darüber besorgt, was ihr reden sollt, sondern
ahead about it concerned, what their talk shall, but
was euch in jener Stunde eingegeben wird, das
what you in that hour entered is, the
redet. Denn nicht ihr seid es, die dann reden,
talking about. because not their are it the then talk,
sondern der Heilige Geist. 13:12 Ein Bruder wird
but the saint Spirit. 13:12 a brother shall
den anderen dem Tod ausliefern und ein Vater sein
the other the death ship to and a father be
Kind und Kinder werden gegen ihre Eltern auftreten
child and children will against their parents occur
und sie in den Tod schicken. 13:13 Und ihr werdet
and they in the death . send 13:13 and their will
um meines Namens willen von allen gehasst werden.
about mine called sake of all hated will.
Wer aber ausharrt bis zum Ende, der wird gerettet.
Who but endureth to for end, the shall saved.
13:14 Wenn ihr aber den iGräuel der Verwüstung/i
13:14 when their but the iGräuel the Devastation / i
dort stehen seht, wo er nicht sein darf -- wer es
there stand see, where he not be Do - who it
liest, bedenke es wohl! --, dann fliehe in die Berge,
reads, consider it well! -, then flee in the mountains,
wer in Judäa ist. 13:15 Wer sich gerade auf dem
who in Judaea is. 13:15 Who itself straight on the
Dach befindet, der steige nicht herab und gehe nicht
roof is, the climb not down and go not
in sein Haus, um etwas zu holen, 13:16 und wer
in be house, about something to get, 13:16 and who
auf dem Feld ist, kehre nicht zurück, seinen Mantel
on the field is, bend not back its coat
zu holen. 13:17 Wehe aber den Schwangeren und
to pick. 13:17 drift but the pregnant women and
Stillenden in jenen Tagen! 13:18 Betet, dass dies
Still ends in those Days! 13:18 pray that this
alles nicht in den Winter fällt, 13:19 denn jene Tage
all not in the winter falls, 13:19 because those days
werden ieine Drangsal/i sein, iwie noch keine
will ICreate Tribulation / i be iwie yet no

gewesen ist seit dem Anfang der Schöpfung/i durch
been is since the beginning the Creation / i by
Gott, ibis jetzt und auch nicht mehr sein wird/i.
God, ibis now and also not more be is / i.
13:20 Und wenn der Herr jene Tage nicht verkürzt
13:20 and when the Mr those days not shortened
hätte, würde kein Mensch gerettet. Aber um der
would, would no man saved. but about the
Auserwählten willen, die er erwählt hat, hat er die
elect sake, the he chosen has has he the
Tage verkürzt. 13:21 Wenn dann jemand zu euch
days shortened. 13:21 when then someone to you
sagt: Seht, hier ist der Messias!, oder: Seht, dort!,
says: see, here is the Messiah !, or: see, there !,
so glaubt es nicht. 13:22 Denn es werden falsche
so believes it do not. 13:22 because it will wrong
Messiasse und falsche Propheten auftreten und
messiahs and wrong Prophet occur and
Zeichen und Wunder tun, um womöglich die
sign and miracle do about possibly the
Auserwählten irrezuführen. 13:23 Ihr aber seht euch
elect mislead. 13:23 their but see you
vor! Ich habe euch alles vorausgesagt. 13:24 Aber
in front! I have you all predicted. 13:24 but
in jenen Tagen nach der Drangsal iwird sich die
in those meet to the tribulation iwird itself the
Sonne verfinstern und der Mond wird seinen Schein
sun eclipse and the moon shall its note
nicht mehr geben;/i 13:25 idie Sterne werden/i vom
not more give; / i 13:25 IThe stars be / i from
Himmel ifallen und die Kräfte des Himmels werden
sky ifallen and the staff of heaven will
erschüttert werden/i. 13:26 Und dann wird man den
shaken be / i. 13:26 and then shall one the
iMenschensohn auf den Wolken/i des Himmels
iMenschensohn on the Cloud / i of heaven
ikommen/i sehen imit großer Macht und
ikommen / i see imit large power and
Herrlichkeit/i. 13:27 Er wird die Engel aussenden
Glory / i. 13:27 he shall the angel emit
und die Auserwählten isammeln aus allen vier
and the elect isammeln from all four

Windrichtungen/i, vom Ende der Erde bis zum Ende
Wind directions / i, from end the earth to for end
des Himmels. 13:28 Zieht die Lehre aus dem
of Heaven. 13:28 pulls the teaching from the
Vergleich mit dem Feigenbaum: Wenn seine Zweige
comparison with the Feigenbaum: when its branches
schon saftig werden und Blätter heraustreiben, dann
already juicy will and foliage Drive out, then
wisst ihr, dass der Sommer nahe ist. 13:29 Genauso
know their, that the summer near is. 13:29 just as
sollt auch ihr, wenn ihr das geschehen seht,
shall also their, when their the happen see,
erkennen: Er (der Menschensohn) steht nahe vor
recognize: he (the Son of Man) is near in front
der Tür. 13:30 Amen, ich sage euch: Dieses
the Door. 13:30 Amen, I legend you: this
Geschlecht wird nicht vergehen, bis dies alles
sex shall not pass, to this all
geschieht. 13:31 Himmel und Erde werden vergehen,
happens. 13:31 sky and earth will pass,
meine Worte aber werden nicht vergehen. 13:32
my words but will not . pass 13:32
Jenen Tag aber oder die Stunde kennt niemand,
those day but or the hour knows nobody,
auch nicht die Engel im Himmel, auch nicht der
also not the angel in the sky, also not the
Sohn, sondern nur der Vater. 13:33 Gebt Acht, seid
son, but the only the Father. 13:33 Give eight, are
wachsam! Denn ihr wisst nicht, wann der Augenblick
vigilant! because their know not, when the moment
da ist. 13:34 Es ist wie bei einem Mann, der
because is. 13:34 it is how at a man, the
außer Landes reiste, sein Haus verließ und seinen
except country traveled, be house left and its
Knechten Vollmacht gab, jedem seine Arbeit, und
subjugate power of attorney was, each its work, and
dem Türhüter befahl, wachsam zu sein. 13:35 Wacht
the Doorkeeper ordered vigilant to to be. 13:35 Watch
also! Denn ihr wisst nicht, wann der Hausherr
So! because their know not, when the host

kommt, ob am Abend oder um Mitternacht oder
comes, whether at the evening or about midnight or
beim Hahnenschrei oder frühmorgens. 13:36 Er soll
when cockcrow or early in the morning. 13:36 he shall
euch, wenn er unvermutet kommt, nicht schlafend
you when he unexpected comes, not sleeping
antreffen. 13:37 Was ich aber euch sage, das sage
encounter. 13:37 What I but you say, the legend
ich allen: Seid wachsam!
I all: silk vigilant!

.

. **-**
14: 1

.
Es war zwei Tage vor dem Pascha und dem Fest
it was two days in front the pasha and the festival
der Ungesäuerten Brote. Die Hohenpriester und die
the unleavened Breads. the high Priest and the
Schriftgelehrten suchten nach einer Gelegenheit, ihn
scribes investigated to one opportunity it
mit List ergreifen und töten zu können. 14:2 Sie
with cunning adopt and kill to can. 14: 2 you
sagten aber: Nur nicht am Fest, damit es keinen
said but: the only not at the hard, so that it no
Aufruhr im Volk gibt. 14:3 Als er in Betanien im
riot in the people there. 14: 3 as he in Bethany in the
Hause Simons des Aussätzigen zu Tisch lag, kam
home Simons of lepers to table lay, came
eine Frau mit einem Alabastergefäß voll echter,
a woman with a alabaster jar fully true,
kostbarer Nardensalbe, zerbrach das Gefäß und goss
precious Nardensalbe, broke the vessel and goss
es über sein Haar. 14:4 Aber einige sagten unwillig
it about be Hair. 14: 4 but some said unwilling
zueinander: Wozu diese Verschwendung des Salböls?
each other: what for this waste of Anointing oil?
14:5 Man hätte das Öl für mehr als dreihundert
14: 5 one would the oil for more as three hundred
Denare verkaufen und den Erlös den Armen geben
denarii sell and the proceeds the poor give

können. Und sie schalten sie. 14:6 Jesus aber sagte:
can. and they switch them. 14: 6 Jesus but said:
Lasst sie! Was kränkt ihr sie? Sie hat eine gute Tat
Let it! What hurts their they? you has a good deed
an mir getan. 14:7 Denn Arme habt ihr ja allezeit
to me did. 14: 7 because poor have their yes always
bei euch und könnt ihnen Gutes tun, sooft ihr
at you and Post them good do whenever their
wollt; mich aber habt ihr nicht allezeit. 14:8 Was
want; me but have their not always. 14: 8 What
sie vermochte, hat sie getan; sie hat im voraus
they could, has they done; they has in the ahead
meinen Leib zum Begräbnis gesalbt. 14:9 Amen, ich
mean body for funeral anointed. 14: 9 Amen, I
sage euch: Wo immer auf der ganzen Welt das
legend you: where always on the all world the
Evangelium verkündet wird, da wird auch zu
Gospel announced is, because shall also to
ihrem Gedächtnis erzählt werden, was sie getan hat.
their memory told are, what they done has.
14:10 Judas Iskariot, einer von den Zwölf, ging zu
14:10 Judas Iscariot, one of the twelve went to
den Hohenpriestern, um ihn an sie zu verraten.
the Chief priests, about it to they to betrayed.
14:11 Sie aber freuten sich, als sie es hörten, und
14:11 you but rejoiced to as they it heard and
versprachen, ihm Geld zu geben. Von da an
promised it money to give. of because to
suchte er, wie er ihn bei günstiger Gelegenheit
sought he, how he it at better opportunity
verraten könnte. 14:12 Am ersten Tag des Festes der
reveal could. 14:12 at the first day of feast the
Ungesäuerten Brote, an dem man das Osterlamm
unleavened breads, to the one the Easter lamb
schlachtete, sagten seine Jünger zu ihm: Wo willst
slaughtered, said its younger to him: where want
du, dass wir dir das Paschamahl vorbereiten? 14:13
you, that we you the Passover prepare? 14:13
Da sandte er zwei seiner Jünger und sagte zu
because sent he two its younger and said to

ihnen: Geht in die Stadt, dort wird euch ein Mann
them: go in the city, there shall you a man
begegnen, der einen Wasserkrug trägt. Folgt ihm
encounter, the one ewer bears. follows it
14:14 und wo er hineingeht, da sagt zu dem
14:14 and where he enters, because says to the
Hausherrn: Der Meister lässt sagen: Wo ist das
Landlord: the master can say: where is the
Gemach für mich, in dem ich mit meinen Jüngern
chamber for me, in the I with mean disciples
das Paschamahl essen kann? 14:15 Er wird euch ein
the Passover eat can? 14:15 he shall you a
großes Obergemach zeigen, das mit Polstern belegt
large upper show the with upholster occupied
und hergerichtet ist. Dort bereitet es für uns vor.
and prepared is. there prepares it for us in front.
14:16 Da gingen die Jünger, kamen in die Stadt
14:16 because went the disciples, came in the city
und fanden alles so, wie er es ihnen gesagt hatte,
and found all so, how he it them said had,
und bereiteten das Paschamahl vor. 14:17 Als es
and prepared the Passover in front. 14:17 as it
Abend geworden war, kam er mit den Zwölf. 14:18
evening become was came he with the Twelve. 14:18
Während sie zu Tisch lagen und aßen, sagte Jesus:
during they to table were and ate, said Jesus:
Amen, ich sage euch: Einer von euch wird mich
Amen, I legend you: one of you shall me
verraten, einer, der mit mir isst. 14:19 Da
betrayed, a, the with me eating. 14:19 because
wurden sie traurig und einer nach dem anderen
were they sad and one to the other
fragte ihn: Ich bin es doch nicht? 14:20 Er aber
asked him: I am it but not? 14:20 he but
sagte zu ihnen: Einer von den Zwölf, der mit mir
said to them: one of the twelve the with me
(die Hand) in die Schüssel taucht. 14:21 Zwar geht
(the hand) in the bowl immersed. 14:21 indeed goes
der Menschensohn dahin, wie von ihm geschrieben
the son of Man then, how of it written

steht. Wehe aber dem Menschen, durch den der
stands. drift but the people by the the
Menschensohn verraten wird! Besser wäre es für ihn,
son of Man reveal is! better would it for him,
wenn er nie geboren wäre. 14:22 Während des
when he never born would. 14:22 during of
Mahls nahm er Brot, sprach das Segensgebet, brach
meal took he bread, spoke the Prayer of blessing, fallow
es und gab es ihnen mit den Worten: Nehmt, das
it and were it them with the words: take, the
ist mein Leib. 14:23 Dann nahm er einen Becher,
is my Body. 14:23 then took he one cup,
sprach das Dankgebet, gab ihn ihnen und sie
spoke the Thanks, were it them and they
tranken alle daraus. 14:24 Und er sagte zu ihnen:
drank all therefrom. 14:24 and he said to them:
Das ist mein iBlut des Bundes/i, das für viele
the is my iBlut of Federal / i, the for many
vergossen wird. 14:25 Amen, ich sage euch: Ich
shed will. 14:25 Amen, I legend you: I
werde nicht mehr von der Frucht des Weinstocks
will not more of the fruit of vine
trinken bis zu jenem Tag, an dem ich von neuem
drink to to that day, to the I of new
davon trinke im Reich Gottes. 14:26 Nach dem
thereof drink in the kingdom God. 14:26 to the
Lobgesang gingen sie hinaus zum Ölberg. 14:27
canticle went they out for Mount of Olives. 14:27
Da sagte Jesus zu ihnen: Ihr werdet alle Anstoß
because said Jesus to them: their will all impetus
nehmen; denn es steht geschrieben: iIch werde den
take; because it is written: iich will the
Hirten schlagen und die Schafe werden sich
pastors knock out and the sheep will itself
zerstreuen/i. 14:28 Wenn ich aber auferweckt worden
scatter / i. 14:28 when I but raised been
bin, werde ich euch nach Galiläa vorangehen. 14:29
am, will I you to Galilee go ahead. 14:29
Da sagte Petrus zu ihm: Wenn alle Anstoß
because said Peter to him: when all impetus

nehmen -- ich nicht! 14:30 Jesus antwortete ihm:
take - I not! 14:30 Jesus answered him:
Amen, ich sage dir: Du wirst heute, in dieser Nacht,
Amen, I legend you: you will today, in this night,
noch ehe der Hahn zweimal kräht, mich dreimal
yet before the cock twice crows, me 3 times
verleugnen. 14:31 Er aber beteuerte: Und wenn ich
deny. 14:31 he but asserted: and when I
mit dir sterben müsste, ich werde dich niemals
with you die would, I will you never
verleugnen. Ähnlich sprachen auch alle (anderen).
deny. similar spoke also all (other).
14:32 Sie kamen zu einem Gehöft namens Getsemani
14:32 you came to a homestead called Gethsemane
und er sagte zu seinen Jüngern: Setzt euch hier,
and he said to its disciples: sets you here
während ich bete. 14:33 Und er nahm Petrus,
during I pray. 14:33 and he took Peter,
Jakobus und Johannes mit sich und begann zu
James and John with itself and began to
erschauern und zu verzagen. 14:34 Und er sagte zu
shiver and to despair. 14:34 and he said to
ihnen: Meine Seele ist betrübt bis in den Tod. Bleibt
them: my soul is distressed to in the Death. remains
hier und wacht. 14:35 Dann ging er ein wenig
here and monitored. 14:35 then went he a not much
weiter, warf sich auf die Erde nieder und betete,
further, threw itself on the earth down and prayed,
dass die Stunde, wenn es möglich wäre, an ihm
that the hour, when it possible would, to it
vorübergehe. 14:36 Er sprach: Abba, Vater, alles ist
pass by. 14:36 he said: Abba, father, all is
dir möglich. Lass diesen Kelch an mir vorübergehen.
you possible. let this calyx to me pass by.
14:37 Doch nicht was ich will, sondern was du
14:37 but not what I wants but what you
willst. Und er kam zurück und fand sie schlafend.
want. and he came back and found they asleep.
Da sagte er zu Petrus: Simon, du schläfst?
because said he to Peter: Simon, you sleeping?

Konntest du nicht eine Stunde wachen? 14:38 Wacht
could you not a hour watch? 14:38 Watch
und betet, damit ihr nicht in Versuchung fallt! Der
and pray, so that their not in temptation fall! the
Geist ist zwar willig, das Fleisch aber schwach. 14:39
spirit is indeed willing the meat but weak. 14:39
Wiederum ging er weg und betete mit den gleichen
in turn went he away and prayed with the equal
Worten. 14:40 Als er zurückkam, fand er sie wieder
Words. 14:40 as he returned, found he they back
schlafend; denn die Augen waren ihnen schwer
asleep; because the Eye were them difficult
geworden und sie wussten nicht, was sie ihm
become and they knew not, what they it
antworten sollten. 14:41 Und er kam zum dritten
reply should. 14:41 and he came for third
Mal und sagte zu ihnen: Schlaft weiter und ruht! Es
time and said to them: sleep more and rests! it
ist genug. Die Stunde ist gekommen; jetzt wird der
is enough. the hour is come; now shall the
Menschensohn in die Hände der Sünder ausgeliefert.
son of Man in the hands the sinner delivered.
14:42 Steht auf, wir wollen gehen! Seht, der Verräter
14:42 is on, we want go! see, the traitor
ist da. 14:43 Noch während er redete, kam Judas,
is there. 14:43 yet during he speaking, came Judas,
einer der Zwölf, und mit ihm eine Schar mit
one the twelve and with it a crowd with
Schwertern und Knüppeln, (ausgeschickt) von den
swords and billets, (sent) of the
Hohenpriestern, den Schriftgelehrten und den Ältesten.
Chief priests, the scribes and the Elders.
14:44 Der Verräter hatte mit ihnen ein Zeichen
14:44 the traitor had with them a sign
verabredet und gesagt: Der, den ich küssen werde,
appointment and said: the, the I kiss will,
der ist es; den nehmt fest und führt ihn sicher ab!
the is it; the take fixed and leads it for sure from!
14:45 Und wie er kam, ging er sofort auf ihn zu
14:45 and how he came, went he immediately on it to

und sagte: Rabbi! Und küsste ihn. 14:46 Da
and said: Rabbi! and kissed him. 14:46 because
legten sie Hand an ihn und nahmen ihn fest. 14:47
submitted they hand to it and took it fixed. 14:47
Einer aber von denen, die dabeistanden, zog sein
one but of to whom, the stood by moved be
Schwert, schlug auf den Knecht des Hohenpriesters
sword, suggested on the servant of high Priest
ein und hieb ihm das Ohr ab. 14:48 Da sagte
a and blow it the ear from. 14:48 because said
Jesus zu ihnen: Wie gegen einen Räuber seid ihr
Jesus to them: how against one robber are their
ausgezogen mit Schwertern und Knüppeln, um mich
undressed with swords and billets, about me
gefangen zu nehmen. 14:49 Täglich war ich bei euch
captured to take. 14:49 every day was I at you
im Tempel und lehrte und ihr habt mich nicht
in the temple and taught and their have me not
festgenommen. Doch die Schriften müssen erfüllt
arrested. but the Fonts must satisfies
werden. 14:50 Da verließen ihn alle und flohen.
will. 14:50 because left it all and fled.
14:51 Ein junger Mann aber folgte ihm, nur mit
14:51 a young man but followed him, the only with
einem Leinentuch auf bloßem Leib bekleidet. Als sie
a linen cloth on naked body clothed. as they
ihn ergreifen wollten, 14:52 ließ er das Tuch fallen
it adopt wanted, 14:52 let he the cloth fall
und entfloh nackt. 14:53 Darauf führten sie Jesus
and fled naked. 14:53 thereon led they Jesus
zum Hohenpriester und alle Hohenpriester und
for high Priest and all high Priest and
Ältesten und Schriftgelehrten kamen zusammen. 14:54
elders and scribes came together. 14:54
Petrus aber war ihm von weitem gefolgt, bis in den
Peter but was it of far followed, to in the
Hof des Hohenpriesters hinein; er saß bei den
court of high Priest into it; he sat at the
Dienern und wärmte sich am Feuer. 14:55 Die
bow and scrape and warmed itself at the Fire. 14:55 the

Hohenpriester und der ganze Hohe Rat suchten
high Priest and the whole high advice investigated
Zeugenaussagen gegen Jesus, um ihn zum Tod
testimonies against Jesus, about it for death
verurteilen zu können, fanden aber nichts. 14:56
condemn to can, found but nothing. 14:56
Denn viele machten zwar falsche Aussagen über ihn,
because many made indeed wrong testify about him,
aber die Aussagen stimmten nicht überein. 14:57
but the testify voted not match. 14:57
Da traten einige mit falschen Aussagen vor und
because occurred some with wrong testify in front and
behaupteten: 14:58 Wir haben ihn sagen hören: Ich
alleged: 14:58 we have it say listening to: I
werde diesen Tempel, der mit Händen errichtet ist,
will this temple, the with hands built is,
niederreißen und in drei Tagen einen anderen
tear down and in three meet one other
aufbauen, der nicht mit Händen gemacht ist. 14:59
build up, the not with hands made is. 14:59
Aber auch dabei stimmte ihre Aussage nicht überein.
but also there agreed their statement not match.
14:60 Da erhob sich der Hohepriester, trat in
14:60 because rose itself the High Priest, occurred in
die Mitte und fragte Jesus: Antwortest du nichts auf
the center and asked Jesus: answer you nothing on
das, was diese Leute gegen dich aussagen? 14:61 Er
the, what this people against you what? 14:61 he
aber schwieg und antwortete nichts. Nochmals fragte
but silent and answered nothing. again asked
ihn der Hohepriester: Bist du der Messias, der Sohn
it the High Priest: Have you the Messiah, the son
des Hochgelobten? 14:62 Jesus antwortete: Ich bin
of Blessed? 14:62 Jesus replied: I am
es. Und ihr werdet iden Menschensohn zur
there. and their will identical son of Man to
Rechten/i der Macht isitzen/i und imit den Wolken
Right / i the power isitzen / i and imit the Cloud
des Himmels kommen/i sehen. 14:63 Da zerriss der
of heaven come / i . seen 14:63 because tore the

Hohepriester sein Gewand und rief: Was brauchen
high Priest be garment and exclaimed: What need
wir noch Zeugen? 14:64 Ihr habt die Lästerung
we yet Witnesses? 14:64 their have the blasphemy
gehört. Was ist euere Meinung? Sie sprachen ihn
heard. What is euere Opinion? you spoke it
sämtlich des Todes schuldig. 14:65 Und einige spien
all of death guilty. 14:65 and some spat
ihn an, verhüllten sein Gesicht, schlugen ihn und
it to, veiled be face, beat it and
riefen: Weissage! Auch die Diener schlugen ihn ins
called: Prophesy! also the servant beat it in the
Gesicht. 14:66 Während Petrus unten im Hof war,
Face. 14:66 during Peter below in the court was
kam eine von den Mägden des Hohenpriesters. 14:67
came a of the maids of High Priest. 14:67
Als sie Petrus sich wärmen sah, blickte sie ihn an
as they Peter itself warm saw looked they it to
und sagte: Auch du warst bei dem Nazarener Jesus.
and said: also you were at the Nazarene Jesus.
14:68 Doch er leugnete und sagte: Ich weiß nicht
14:68 but he denied and said: I white not
und verstehe nicht, was du meinst. Dann ging er in
and understand not, what you mean. then went he in
den Vorhof hinaus. 14:69 Als die Magd ihn dort
the forecourt addition. 14:69 as the wench it there
sah, fing sie von neuem an, zu den Umstehenden
saw started they of new to, to the bystanders
zu sagen: Der gehört zu ihnen. 14:70 Er aber
to say: the heard to them. 14:70 he but
leugnete nochmals. Bald darauf sagten die
denied again. soon thereon said the
Umstehenden wiederum zu Petrus: Du bist bestimmt
bystanders in turn to Peter: you are certainly
einer von ihnen. Du bist ja auch ein Galiläer. 14:71
one of them. you are yes also a Galilean. 14:71
Da fing er an zu fluchen und zu schwören: 14:72
because started he to to curse and to swear: 14:72
Ich kenne diesen Menschen nicht, von dem ihr
I know this people not, of the their
redet! Und sogleich krähte der Hahn zum zweiten
speaks! and straightway crowed the cock for second

Mal. Da erinnerte sich Petrus an das Wort, das
Time. because remembered itself Peter to the word, the
Jesus zu ihm gesagt hatte: Ehe der Hahn zweimal
Jesus to it said had: marriage the cock twice
kräht, wirst du mich dreimal verleugnen. Und er
crows, will you me 3 times deny. and he
brach in Tränen aus.
fallow in weep off.

-
15: 1

Sogleich am frühen Morgen fassten die
straightway at the early morning preconceived the
Hohenpriester mit den Ältesten und Schriftgelehrten
high Priest with the elders and scribes
und dem ganzen Hohen Rat einen Beschluss. Sie
and the all high advice one Decision. you
ließen Jesus fesseln, abführen und übergaben ihn
could Jesus tie, lead away and handed it
Pilatus. 15:2 Pilatus fragte ihn: Du bist der König
Pilate. 15: 2 Pilate asked him: you are the king
der Juden? Er antwortete ihm: Du sagst es. 15:3
the Jews? he answered him: you say there. 15: 3
Die Hohenpriester erhoben viele Anklagen gegen ihn.
the high Priest raised many accuse against him.
15:4 Da fragte ihn Pilatus wiederum: Antwortest
15: 4 because asked it Pilate in turn: answer
du nicht? Sieh doch, wie viele Anklagen sie gegen
you not? View but, how many accuse they against
dich vorbringen! 15:5 Doch Jesus antwortete nicht
you put forward! 15: 5 but Jesus answered not
mehr, sodass Pilatus sich verwunderte. 15:6 An jedem
more so Pilate itself marveled. 15: 6 to each
Fest gab er ihnen einen Gefangenen frei, den sie
festival were he them one prisoners free the they
sich ausbitten konnten. 15:7 Nun saß gerade ein
itself beg could. 15: 7 now sat straight a
Mann namens Barabbas im Gefängnis zusammen
man called Barabbas in the prison together
mit den Aufrührern, die bei dem Aufstand einen
with the rebels, the at the uprising one

Mord verübt hatten. 15:8 Die Menge zog hin und
murder committed had. 15: 8 the amount moved down and
begann zu begehren, was er ihnen zu gewähren
began to covet; what he them to grant
pflegte. 15:9 Pilatus fragte sie: Wollt ihr, dass ich
habit. 15: 9 Pilate asked they: Will their, that I
euch den König der Juden freigebe? 15:10 Er wusste
you the king the Jewry releasing? 15:10 he knew
nämlich, dass ihn die Hohenpriester nur aus Neid
namely, that it the high Priest the only from envy
überliefert hatten. 15:11 Die Hohenpriester aber
traditional had. 15:11 the high Priest but
hetzten die Masse auf, er solle ihnen lieber den
rushed the mass on, he should them rather the
Barabbas freigeben. 15:12 Da ergriff Pilatus
Barabbas release. 15:12 because seized Pilate
nochmals das Wort und fragte sie: Was soll ich
again the word and asked they: What shall I
dann mit dem machen, den ihr den König der
then with the make, the their the king the
Juden nennt? 15:13 Da schrien sie wiederum:
Jewry called? 15:13 because shouted they in turn:
Kreuzige ihn! 15:14 Pilatus erwiderte: Was hat er
Crucify him! 15:14 Pilate replied: What has he
denn Böses getan? Da schrien sie noch lauter:
because evil done? because shouted they yet louder:
Kreuzige ihn! 15:15 Weil aber Pilatus das Volk
Crucify him! 15:15 because but Pilate the people
zufrieden stellen wollte, gab er ihnen Barabbas frei,
satisfied provide wanted, were he them Barabbas free
Jesus aber ließ er geißeln und übergab ihn zur
Jesus but let he scourge and handed it to
Kreuzigung. 15:16 Die Soldaten führten ihn in den
Crucifixion. 15:16 the soldiers led it in the
Palast, das heißt in das Prätorium, hinein und riefen
palace, the ie in the praetorium, in and called
die ganze Kohorte zusammen. 15:17 Dann zogen sie
the whole cohort together. 15:17 then subjected they
ihm einen Purpurmantel an, flochten einen
it one purple cloak to, platted one
Dornenkranz und setzten ihn ihm auf. 15:18 Dann
crown of thorns and translated it it on. 15:18 then

fingen sie an, ihn zu grüßen: Heil dir, König der
started they to, it to greet: salvation you king the
Juden! 15:19 Sie schlugen ihn mit einem Rohr auf
Jews! 15:19 you beat it with a tube on
den Kopf und spien ihn an, beugten die Knie und
the head and spat it to, bowed the knee and
huldigten ihm. 15:20 Nachdem sie ihn verspottet
worshiped to him. 15:20 after they it mocked
hatten, nahmen sie ihm den Purpurmantel ab und
had, took they it the purple cloak from and
zogen ihm seine eigenen Kleider wieder an.Und sie
subjected it its own clothes back an.Und they
führten ihn hinaus, um ihn zu kreuzigen. 15:21 Und
led it addition, about it to crucify. 15:21 and
sie zwangen einen Vorübergehenden, der vom Feld
they forced one temporary, the from field
kam, Simon aus Zyrene, den Vater von Alexander
came, Simon from Cyrene, the father of Alexander
und Rufus, ihm das Kreuz zu tragen. 15:22 Und sie
and Rufus, it the cross to wear. 15:22 and they
führten ihn an den Ort Golgota, das heißt übersetzt:
led it to the place Calvary, the ie translated:
Schädelstätte. 15:23 Sie gaben ihm mit Myrrhe
Calvary. 15:23 you gave it with myrrh
gewürzten Wein, er aber nahm ihn nicht. 15:24
spiced wine, he but took it do not. 15:24
Dann kreuzigten sie ihn und iverteilten seine
then crucified they it and iverteilten its
Kleider/i, nachdem sie idas Los darüber geworfen
Dresses / i, after they idas lot about it thrown
hatten/i, was ein jeder bekommen sollte. 15:25 Es
had / i, what a each get should. 15:25 it
war die dritte Stunde, als sie ihn kreuzigten. 15:26
was the third hour, as they it crucified. 15:26
Und es war eine Aufschrift mit der Angabe seiner
and it was a inscription with the specification its
Schuld angebracht: Der König der Juden. 15:27
debt attached: the king the Jews. 15:27
Zusammen mit ihm kreuzigten sie noch zwei Räuber,
together with it crucified they yet two robbers,

einen zu seiner Rechten und einen zu seiner Linken.
one to its rights and one to its Left.
15:28 [So erfüllte sich das Schriftwort: Er wurde zu
15:28 [So fulfilled itself the Scripture: he was to
den Übeltätern gezählt.] 15:29 Die Vorübergehenden
the offenders counted.] 15:29 the temporary
lästerten ihn, ischüttelten den Kopf/i und sagten: Ha,
blasphemed him, ischüttelten the Head / i and said: ha,
der du den Tempel niederreißt und in drei Tagen
the you the temple tears down and in three meet
wieder aufbauen willst, 15:30 rette dich selbst und
back build up want 15:30 save you even and
steig herab vom Kreuz! 15:31 Ebenso spotteten
sidewalk down from Cross! 15:31 as well mocked
auch die Hohenpriester und Schriftgelehrten und
also the high Priest and scribes and
sagten untereinander: Anderen hat er geholfen, sich
said each other: other has he helped itself
selbst kann er nicht helfen. 15:32 Der Messias, der
even can he not help. 15:32 the Messiah, the
König Israels, soll jetzt vom Kreuz herabsteigen,
king Israel, shall now from cross descend,
damit wir sehen und glauben. Auch die, die mit ihm
so that we see and believe. also the, the with it
zusammen gekreuzigt worden waren, schmähten ihn.
together crucified been were reviled him.
15:33 Von der sechsten Stunde an kam eine
15:33 of the sixth hour to came a
Finsternis über das ganze Land bis zur neunten
darkness about the whole country to to ninth
Stunde. 15:34 Und in der neunten Stunde rief Jesus
Hour. 15:34 and in the ninth hour called Jesus
laut: iEloï, Eloï, lema sabachtani?/i, das heißt
according to: iEloï, Eloi, lema sabachthani? / i, the ie
übersetzt: iMein Gott, mein Gott, warum hast du
translated: IMEIN God, my God, why haste you
mich verlassen?/i 15:35 Als einige von den
me leave? / i 15:35 as some of the
Dabeistehenden das hörten, sagten sie: Hört, er ruft
bystanders the heard said they: hear he calls

Elija! 15:36 Und einer lief hin, füllte einen
Elijah! 15:36 and one ran out filled one
Schwamm mit iEssig/i, steckte ihn auf ein Rohr und
sponge with iEssig / i, put it on a tube and
igab/i ihm izu trinken/i, wobei er sagte: Lasst, wir
igab / i it izu drink / i, in which he said: Let, we
wollen sehen, ob Elija kommt, ihn herabzunehmen.
want see whether Elijah comes, it reduced increase.
15:37 Jesus aber stieß einen lauten Schrei aus
15:37 Jesus but encountered one read cry from
und verschied. 15:38 Da zerriss der Vorhang des
and wide. 15:38 because tore the curtain of
Tempels von oben bis unten entzwei. 15:39 Als der
temple of above to below two. 15:39 as the
Hauptmann, der ihm gegenüberstand, ihn so sterben
Captain, the it faced, it so die
sah, sagte er: Dieser Mensch war in Wahrheit Gottes
saw said he: this man was in truth God
Sohn! 15:40 Es sahen aber auch Frauen von ferne
Son! 15:40 it saw but also Women of distance
zu, unter ihnen auch Maria aus Magdala, Maria, die
to, under them also Mary from Magdala, Maria, the
Mutter des jüngeren Jakobus und Joses, und Salome.
mother of younger James and Joses, and Salome.
15:41 Sie waren ihm schon in Galiläa nachgefolgt
15:41 you were it already in Galilee followed
und hatten ihm gedient, und viele andere, die mit
and had it served, and many other, the with
ihm nach Jerusalem hinaufgezogen waren. 15:42 Als
it to Jerusalem pulled up were. 15:42 as
es schon Abend geworden war -- es war nämlich
it already evening become was - it was namely
Rüsttag, das heißt der Tag vor dem Sabbat --,
Preparation, the ie the day in front the Sabbath -,
15:43 kam Josef von Arimathäa, ein angesehener
15:43 came Josef of Arimathea, a respected
Ratsherr, der auch auf das Reich Gottes wartete. Er
Councilor, the also on the kingdom God waited. he
wagte es, zu Pilatus zu gehen, und bat um den
dared it to Pilate to go and asked about the

Leichnam Jesu. 15:44 Pilatus aber wunderte sich,
body Jesus. 15:44 Pilate but wondered to
dass er schon gestorben sein sollte, ließ den
that he already died be should, let the
Hauptmann kommen und fragte ihn, ob er schon
captain come and asked him, whether he already
lange tot sei. 15:45 Als er es vom Hauptmann
long dead had. 15:45 as he it from captain
erfahren hatte, schenkte er Josef den Leichnam.
find out had, gave he Josef the Corpse.
15:46 Der kaufte Leinwand, nahm ihn herab, hüllte
15:46 the bought canvas, took it down, wrapped
ihn in die Leinwand, legte ihn in ein Grab, das in
it in the canvas, put it in a grave, the in
einen Felsen gehauen war und wälzte einen Stein
one rock carved was and rolled one stone
vor den Eingang des Grabes. 15:47 Maria aus
in front the entrance of Tomb. 15:47 Mary from
Magdala aber und Maria, die Mutter des Joses,
Magdala but and Maria, the mother of Joses,
sahen zu, wohin er gelegt wurde.
saw to, where he set been.

-
16: 1

Als der Sabbat vorüber war, kauften Maria aus
as the Sabbath past was bought Mary from
Magdala, Maria, die Mutter des Jakobus, und
Magdala, Maria, the mother of James, and
Salome Balsam, um (zum Grab) zu gehen und ihn
Salome Balsam, about (for grave) to go and it
zu salben. 16:2 Sie kamen am ersten Wochentag
to anoint. 16: 2 you came at the first weekday
zum Grab, sehr früh, als eben die Sonne aufging.
for grave, very early as just the sun came up.
16:3 Sie sagten zueinander: Wer wird uns den Stein
16: 3 you said each other: Who shall us the stone
vom Eingang des Grabes wegwälzen? 16:4 Doch als
from entrance of Sepulchre roll away? 16: 4 but as
sie aufblickten, sahen sie, dass der Stein schon
they looked up, saw they, that the stone already

weggewälzt war; er war nämlich sehr groß. 16:5 Sie
rolled away was; he was namely very large. 16: 5 you
gingen in das Grab hinein und sahen einen jungen
went in the grave in and saw one young
Mann auf der rechten Seite sitzen, bekleidet mit
man on the right page sit, clothed with
einem weißen Gewand, und sie erschraken. 16:6 Er
a white robe, and they terrified. 16: 6 he
aber sagte zu ihnen: Erschreckt nicht! Ihr sucht
but said to them: frightened not! their searches
Jesus von Nazaret, den Gekreuzigten. Er ist
Jesus of Nazareth, the Crucified. he is
auferweckt worden, er ist nicht hier. Seht da die
raised been he is not Here. Look because the
Stelle, wo sie ihn hingelegt hatten. 16:7 Aber nun
location where they it laid had. 16: 7 but now
geht und sagt seinen Jüngern und Petrus: Er geht
goes and says its disciples and Peter: he goes
euch voraus nach Galiläa. Dort werdet ihr ihn
you ahead to Galilee. there will their it
sehen, wie er euch gesagt hat. 16:8 Da gingen sie
see how he you said has. 16: 8 because went they
hinaus und flohen vom Grab; denn Angst und
out and fled from grave; because anxiety and
Entsetzen hatte sie gepackt. Und sie sagten niemand
horror had they packed. and they said nobody
etwas; denn sie fürchteten sich. 16:9 Nach seiner
something; because they feared themselves. 16: 9 to its
Auferstehung, in der Frühe des ersten Wochentages,
resurrection, in the morning of first Day of the week,
erschien er zuerst Maria aus Magdala, aus der er
appeared he first Mary from Magdala, from the he
sieben Dämonen ausgetrieben hatte. 16:10 Sie ging
seven demons expelled had. 16:10 you went
und verkündete es seinen trauernden und weinenden
and announced it its grieving and weeping
Gefährten. 16:11 Als sie hörten, dass er lebe und
Companions. 16:11 as they heard that he live and
von ihr gesehen worden sei, glaubten sie es nicht.
of their seen been was, believed they it do not.

16:12 Hierauf offenbarte er sich in anderer Gestalt
16:12 hereupon revealed he itself in else shape
zweien von ihnen auf dem Weg, während sie über
two of them on the way during they about
Land gingen. 16:13 Auch sie gingen und verkündeten
country went. 16:13 also they went and announced
es den übrigen; aber auch ihnen glaubten sie es
it the other; but also them believed they it
nicht. 16:14 Später offenbarte er sich den Elf
do not. 16:14 later revealed he itself the eleven
selbst, während sie zu Tisch lagen, und schalt ihren
itself, during they to table lay, and switching their
Unglauben und die Härte ihres Herzens, weil sie
unbelief and the hardness their heart, because they
denen, die ihn nach seiner Auferweckung gesehen,
to whom, the it to its raising from the dead seen,
nicht geglaubt hatten. 16:15 Und er sagte zu ihnen:
not believed had. 16:15 and he said to them:
Geht hinaus in alle Welt und verkündet das
go out in all world and announced the
Evangelium allen Geschöpfen! 16:16 Wer glaubt und
Gospel all Creatures! 16:16 Who believes and
sich taufen lässt, wird gerettet. Wer aber nicht
itself baptize leaves, shall saved. Who but not
glaubt, wird verdammt werden. 16:17 Denen aber,
believes shall damn it will. 16:17 to whom but,
die glauben, werden diese Zeichen folgen: In meinem
the believe will this sign follow: in my
Namen werden sie Dämonen austreiben, in neuen
name will they demons cast out, in new
Sprachen reden; 16:18 Schlangen werden sie aufheben
languages talk; 16:18 snakes will they cancel
und wenn sie etwas Todbringendes getrunken haben,
and when they something deadly drunk have,
wird es ihnen nicht schaden; Kranken werden sie
shall it them not harm; suffer will they
die Hände auflegen und sie werden gesund werden.
the hands hang up and they will healthy will.
16:19 Nachdem Jesus, der Herr, zu ihnen gesprochen
16:19 after Jesus, the mr, to them spoken
hatte, wurde er in den Himmel aufgenommen und
had, was he in the sky recorded and

setzte sich zur Rechten Gottes. 16:20 Sie aber
continued itself to rights God. 16:20 you but
zogen hinaus und predigten überall, und der Herr
subjected out and preached all over, and the Mr
wirkte mit ihnen und bestätigte das Wort durch die
worked with them and confirmed the word by the
begleitenden Zeichen.]
accompanying Characters.]

.
. **-**
1: 1
.
Nachdem es schon viele unternommen haben, einen
after it already many made have, one
Bericht über die Ereignisse abzufassen, die sich in
report about the Events drawn, the itself in
unserer Mitte erfüllt haben -- 1:2 entsprechend der
our center satisfies have - 1: 2 accordingly the
Überlieferung jener, die von Anfang an Augenzeugen
tradition those the of beginning to eyewitnesses
und Diener des Wortes warenundgv;--, 1:3 habe auch
and servant of word wereundGM, -, 1: 3 have also
ich mich entschlossen, allem von Anfang an sorgfältig
I me determined all of beginning to careful
nachzugehen, und es für dich, bester Theophilus, der
pursue, and it for you best Theophilus, the
Reihe nach aufzuschreiben, 1:4 damit du dich von
series to write down 1: 4 so that you you of
der Zuverlässigkeit der Lehre, in der du unterwiesen
the reliability the teaching, in the you instructed
wurdest, überzeugen kannst. 1:5 In den Tagen des
wast, convince can. 1: 5 in the meet of
Herodes, des Königs von Judäa, lebte ein Priester
Herod, of king of Judea, lived a priest
namens Zacharias aus der Priesterklasse des Abija.
called Zacharias from the priestly class of Abijah.
Seine Frau stammte aus dem Geschlecht Aaron und
its woman came from the sex Aaron and
ihr Name war Elisabet. 1:6 Beide waren gerecht
their name was Elisabet. 1: 6 both were just
vor Gott, lebten streng nach allen Geboten und
in front God, lived strictly to all necessary and
Satzungen des Herrn. 1:7 Sie hatten kein Kind,
statutes of Lord. 1: 7 you had no child,
weil Elisabet unfruchtbar war, und beide waren
because Elisabet barren was and both were
schon in vorgerücktem Alter. 1:8 Eines Tages, als er
already in advanced Age. 1: 8 one day, as he

nach der Ordnung seiner Klasse Priesterdienst vor
to the order its class priesthood in front
Gott tat, 1:9 traf ihn nach dem Brauch der
God did 1: 9 met it to the custom the
Priesterschaft das Los, in den Tempel des Herrn
priesthood the Los, in the temple of Mr.
einzutreten und das Rauchopfer darzubringen. 1:10
enter and the incense offer up. 1:10
Das ganze Volk aber stand zur Stunde des
the whole people but stand to hour of
Rauchopfers draußen und betete. 1:11 Da erschien
smoke victim out and prayed. 1:11 because appeared
ihm ein Engel des Herrn, der zur Rechten des
it a angel of Lord, the to rights of
Rauchopferaltars stand. 1:12 Zacharias erschrak, als
The altar of incense stood. 1:12 Zacharias frightened, as
er ihn sah, und Furcht überfiel ihn. 1:13 Doch der
he it saw and fear raided him. 1:13 but the
Engel sagte zu ihm: Fürchte dich nicht, Zacharias;
angel said to him: fear you not, Zacharias;
denn dein Gebet iist erhört worden/i. Elisabet, ideine
because your prayer iact answered been / i. Elisabet, ideine
Frau, wird dir einen Sohn gebären und du sollst
woman, shall you one son bear and you shall
ihm den Namen/i Johannes igeben/i. 1:14 Er wird
it the Name / i John ISpecify / i. 1:14 he shall
dir Freude und Jubel sein und viele werden sich
you joy and jubilation be and many will itself
über seine Geburt freuen; 1:15 denn er wird groß
about its birth look forward; 1:15 because he shall large
sein vor dem Herrn. iWein und (andere)
be in front the Lord. IWEIN and (other)
berauschende Getränke wird er nicht trinken/i; schon
intoxicating drinks shall he not drink / i; already
vom Mutterschoß an wird er mit Heiligem Geist
from womb to shall he with holy spirit
erfüllt werden 1:16 und viele Söhne Israels wird er
satisfies will 1:16 and many sons Israel shall he
zum Herrn, ihrem Gott, bekehren. 1:17 Er wird ihm
for Lord, their God, convert. 1:17 he shall it

mit Geist und Kraft des Elija vorangehen und idie
with spirit and force of Elijah precede and IThe
Herzen der Väter den Kindern zuwenden/i und
heart the fathers the children turn / i and
Ungehorsame zur Einsicht der Gerechten, um so
disobedient to insight the righteous, about so
dem Herrn ein bereites Volk zu schaffen. 1:18
the Mr. a ready people to provide. 1:18
Zacharias sagte zu dem Engel: Woran soll ich dies
Zacharias said to the Angel: by which shall I this
erkennen? Denn ich bin alt und meine Frau ist in
recognize? because I am old and my woman is in
vorgerücktem Alter. 1:19 Der Engel antwortete ihm:
advanced Age. 1:19 the angel answered him:
Ich bin Gabriel, der vor Gott steht, und ich bin
I am Gabriel, the in front God is, and I am
gesandt, zu dir zu reden und dir diese frohe
sent to you to talk and you this Merry
Botschaft zu bringen. 1:20 Aber, du wirst stumm
message to bring. 1:20 but, you will mute
sein und nicht sprechen können bis zu dem Tag, an
be and not speak can to to the day, to
dem dies geschehen wird, weil du meinen Worten
the this happen is, because you mean words
nicht geglaubt hast, die sich zu ihrer Zeit erfüllen
not believed have, the itself to of her time meet
werden. 1:21 Inzwischen wartete das Volk auf
will. 1:21 in the meantime waiting the people on
Zacharias; sie wunderten sich, dass er so lange im
Zacharias; they wondered to that he so long in the
Heiligtum verweilte. 1:22 Als er dann heraustrat,
sanctuary lingered. 1:22 as he then emerged,
konnte er nicht zu ihnen reden. Da erkannten sie,
could he not to them . speak because recognized they,
dass er im Heiligtum eine Erscheinung gehabt hatte.
that he in the sanctuary a appearance had had.
Er gab ihnen Zeichen und blieb stumm. 1:23 Als
he were them sign and remained dumb. 1:23 as
die Tage seines Dienstes zu Ende waren, kehrte er
the days his service to end were returned he

nach Hause zurück. 1:24 Bald darauf empfing seine
to home return. 1:24 soon thereon received its
Frau Elisabet und hielt sich fünf Monate verborgen.
woman Elisabet and held itself five months hidden.
Sie sagte: 1:25 So hat der Herr an mir getan zu
you said: 1:25 so has the Mr to me done to
der Zeit, als er auf mich schaute, um meine
the time, as he on me looked, about my
Schmach bei den Menschen wegzunehmen. 1:26 Im
shame at the people take away. 1:26 in the
sechsten Monat wurde der Engel Gabriel von Gott
sixth month was the angel Gabriel of God
in eine Stadt in Galiläa namens Nazaret 1:27 zu
in a city in Galilee called Nazareth 1:27 to
einer Jungfrau gesandt, die mit einem Mann namens
one Virgo sent the with a man called
Josef aus dem Haus Davids verlobt war. Der Name
Josef from the house David engaged had. the name
der Jungfrau war Maria. 1:28 Er trat bei ihr ein
the Virgo was Maria. 1:28 he occurred at their a
und sagte: Sei gegrüßt, du Begnadete, der Herr ist
and said: Be Greetings, you grace, the Mr is
mit dir. 1:29 Sie erschrak über das Wort und sann
with thee. 1:29 you frightened about the word and mused
nach, was dieser Gruß bedeuten solle. 1:30 Der
to, what this greeting mean should. 1:30 the
Engel sagte zu ihr: Fürchte dich nicht, Maria; denn
angel said to her: fear you not, Maria; because
du hast bei Gott Gnade gefunden. 1:31 iDu wirst
you haste at God grace found. 1:31 IDU will
ein Kind empfangen, einen Sohn wirst du gebären;
a child received, one son will you give birth to;
ihm sollst du den Namen/i Jesus igeben/i. 1:32 Er
it shall you the Name / i Jesus ISpecify / i. 1:32 he
wird groß sein und Sohn des Höchsten genannt
shall large be and son of Supreme stated
werden. Gott, der Herr, wird ihm iden Thron/i
will. God, the mr, shall it identical Throne / i
seines Vaters iDavid/i geben. Er wird herrschen über
his father iDavid / i give. he shall prevail about
das Haus Jakob iin Ewigkeit/i 1:33 und iseine
the house James iin Eternity / i 1:33 and iseine

Herrschaft/i wird kein Ende haben. 1:34 Maria sagte
Domination / i shall no end have. 1:34 Mary said
zu dem Engel: Wie soll dies geschehen, da ich
to the Angel: how shall this happen, because I
keinen Mann erkenne? 1:35 Der Engel antwortete
no man recognize? 1:35 the angel answered
ihr: Heiliger Geist wird über dich kommen und
her: Holy spirit shall about you come and
Kraft des Höchsten wird dich überschatten. Deshalb
force of Supreme shall you overshadow. therefore
wird auch das Kind heilig und Sohn Gottes genannt
shall also the child holy and son God stated
werden. 1:36 Auch Elisabet, deine Verwandte, hat
will. 1:36 also Elisabet, your relatives, has
noch einen Sohn empfangen in ihrem Alter und dies
yet one son receive in their age and this
ist schon der sechste Monat für sie, die als
is already the sixth month for they, the as
unfruchtbar galt. 1:37 Denn ifür Gott ist nichts
barren was considered. 1:37 because KBB God is nothing
unmöglich/i. 1:38 Da sagte Maria: Ich bin die
impossible / i. 1:38 because said Maria: I am the
Magd des Herrn; mir geschehe nach deinem Wort.
wench of Lord; me done to your Word.
Dann verließ sie der Engel. 1:39 Maria machte sich
then left they the Angel. 1:39 Mary made itself
in diesen Tagen auf und eilte in eine Stadt im
in this meet on and hurried in a city in the
Gebirge von Judäa. 1:40 Sie trat in das Haus des
mountains of Judea. 1:40 you occurred in the house of
Zacharias und begrüßte Elisabet. 1:41 Als Elisabet
Zacharias and welcomed Elisabet. 1:41 as Elisabet
den Gruß Marias hörte, hüpfte das Kind in ihrem
the greeting Mary heard hopped the child in their
Leib; Elisabet wurde vom Heiligen Geist erfüllt 1:42
body; Elisabet was from sanctify spirit satisfies 1:42
und rief mit lauter Stimme: Gesegnet bist du unter
and called with pure voice: blessed are you under
den Frauen und gesegnet ist die Frucht deines
the Women and blessed is the fruit yours

Leibes! 1:43 Woher wird mir dies zuteil, dass die
Body! 1:43 from where shall me this given, that the
Mutter meines Herrn zu mir kommt? 1:44 Denn als
mother mine Mr. to me comes? 1:44 because as
der Klang deines Grußes in mein Ohr drang,
the sound yours greeting in my ear penetrated,
hüpfte das Kind vor Freude in meinem Leib. 1:45
hopped the child in front joy in my Body. 1:45
Selig, die geglaubt hat, dass sich erfüllt, was ihr
Blessed the believed has that itself fulfilled, what their
vom Herrn gesagt wurde. 1:46 Da sagte
from Mr. said been. 1:46 because said
Maria:Hochpreist imeine Seele den Herrn/i / 1:47
Maria: High Praise imeine soul the Mr / i / 1:47
und mein Geist ijubelt über Gott, meinen Retter/i.
and my spirit ijubelt about God, mean Savior / i.
1:48 Denn ier hat geschaut auf die Niedrigkeit
1:48 because ier has looked on the lowness
seiner Magd/i. / Siehe, von nun an ipreisen mich
its Maid / i. / see, of now to ipreisen me
selig/i alle Geschlechter. 1:49 Denn iGroßes hat/i an
blessed / i all Gender. 1:49 because iGroßes has / i to
mir igetan/i der Mächtige / und iheilig ist sein
me igetan / i the mighty / and iheilig is be
Name/i. 1:50 iSeine Barmherzigkeit/i währt von
Name / i. 1:50 iSeine Mercy / i granted of
Geschlecht zu Geschlecht / iallen, die ihn fürchten/i.
sex to sex / iallen, the it fear / i.
1:51 Er hat Machttaten vollbracht imit seinem Arm/i,
1:51 he has mighty acts accomplished imit his Arm / i,
/ ier zerstreut/i, die im Herzen ivoll Hochmut sind/i.
/ ier scattered / i, the in the heart ivoll pride are / i.
1:52 iGewaltige hat er/i vom Thron igestürzt/i / und
1:52 iGewaltige has he / i from throne igestürzt / i / and
iNiedrige erhöht/i. 1:53 iHungrige hat er erfüllt mit
iNiedrige increased / i. 1:53 iHungrige has he satisfies with
Gütern/i / und Reiche leer davongeschickt. 1:54
Goods / i / and rich man empty it sent. 1:54
iAngenommen hat er sich Israels, seines Knechtes, /
iAngenommen has he itself Israel, his servant, /
eingedenk seiner Barmherzigkeit,/i 1:55 iwie er
mindful its Mercy, / i 1:55 iwie he

gesprochen hat zu unseren Vätern, / Abraham und
spoken has to our fathers, / Abraham and
seinen Nachkommen/i in Ewigkeit. 1:56 Und Maria
its Offspring / i in Eternity. 1:56 and Mary
blieb ungefähr drei Monate bei ihr und kehrte
remained about three months at their and returned
dann in ihr Haus zurück. 1:57 Für Elisabet kam die
then in their house return. 1:57 for Elisabet came the
Zeit, dass sie gebären sollte, und sie gebar einen
time, that they bear should, and they gave birth one
Sohn. 1:58 Ihre Nachbarn und Verwandten hörten,
Son. 1:58 their neighbors and relatives heard
dass der Herr ihr große Barmherzigkeit erwiesen
that the Mr their large mercy proved
hatte, und freuten sich mit ihr. 1:59 Am achten Tag
had, and rejoiced itself with her. 1:59 at the respect day
kamen sie, um das Kind zu beschneiden, und
came they, about the child to crop, and
wollten ihm den Namen seines Vaters Zacharias
wanted it the name his father Zacharias
geben. 1:60 Seine Mutter aber entgegnete: Nein, er
give. 1:60 its mother but replied: No, he
soll Johannes heißen. 1:61 Sie antworteten ihr:
shall John hot. 1:61 you answered her:
Niemand ist in deiner Verwandtschaft, der diesen
nobody is in yours relationship, the this
Namen trägt. 1:62 Sie winkten nun seinem Vater, wie
name bears. 1:62 you waved now his father, how
er ihn nennen lassen wollte. 1:63 Er verlangte ein
he it call let wanted. 1:63 he demanded a
Täfelchen und schrieb die Worte: Johannes ist sein
tablet and wrote the words: John is be
Name. Alle wunderten sich. 1:64 Sogleich wurde
Name. all wondered themselves. 1:64 straightway was
sein Mund aufgetan und seine Zunge (gelöst) und er
be mouth opened and its tongue (solved) and he
sprach und pries Gott. 1:65 Alle Nachbarn ringsum
spoke and praised God. 1:65 all neighbors all around
wurden von Furcht ergriffen und im ganzen
were of fear moved and in the all
Bergland von Judäa sprach man von allen diesen
Bergland of Judaea spoke one of all this

Dingen. 1:66 Und alle, die davon hörten, machten
Things. 1:66 and all, the thereof heard made
sich Gedanken darüber und sagten: Was wird wohl
itself mind about it and said: What shall well
aus diesem Kind werden? Denn die Hand des Herrn
from this child be? because the hand of Mr.
war mit ihm. 1:67 Sein Vater Zacharias wurde vom
was with to him. 1:67 be father Zacharias was from
Heiligen Geist erfüllt und weissagte: 1:68 iGepriesen
sanctify spirit satisfies and prophesied: 1:68 iGepriesen
sei der Herr, der Gott Israels!/i / Denn er hat isein
was the mr, the God Israel! / I / because he has isein
Volk/i besucht und iihm Erlösung bereitet/i. 1:69 Er
People / i visited and iihm redemption prepares / i. 1:69 he
hat uns iein Horn des Heils/i aufgerichtet / im
has us Iin horn of Salvation / i erected / in the
Haus iDavids/i, seines Knechtes, 1:70 wie er
house iDavids / i, his servant, 1:70 how he
verkündet hat von alters her / durch den Mund
announced has of age here / by the mouth
seiner heiligen Propheten, 1:71 um uns iRettung zu
its sanctify prophets, 1:71 about us iRettung to
schaffen vor unseren Feinden / und aus der Hand/i
create in front our enemies / and from the Hand / i
aller, idie uns hassen/i. 1:72 iBarmherzigkeit/i zu
all, IThe us hate / i. 1:72 iBarmherzigkeit / i to
üben an unseren Vätern / und iseines/i heiligen
practice to our fathers / and iseines / i sanctify
iBundes zu gedenken/i, 1:73 des iEides, den er/i
iBundes to remember / i, 1:73 of iEides, the he / i
unserem Vater iAbraham geschworen hat/i, / uns zu
our father iAbraham sworn has / i, / us to
verleihen, 1:74 dass wir, erlöst aus der Hand
give, 1:74 that we, redeemed from the hand
unserer Feinde, ohne Furchtihm dienen 1:75 in
our enemies, without Furchtihm serve 1:75 in
Heiligkeit und Gerechtigkeit / vor ihm alle unsere
holiness and justice / in front it all our
Tage. 1:76 Und du, Kind, wirst Prophet des
Days. 1:76 and you, child, will prophet of
Höchsten genannt werden; / denn du wirst idem
Supreme stated be; / because you will idem

Herrn/i vorangehen, zu ibereiten seine Wege/i, 1:77
Mr / i precede, to ibereiten its Paths / i, 1:77
um seinem Volk Erkenntnis des Heiles zu geben /
about his people knowledge of salvation to give /
in der Vergebung seiner Sünden, 1:78 durch das
in the forgiveness its sins, 1:78 by the
innige Erbarmen unseres Gottes, / mit dem er uns
intimate mercy our God, / with the he us
besuchen wird als Aufgang aus der Höhe, 1:79 zu
visit shall as emergence from the height, 1:79 to
leuchten denen, idie in Finsternis und in
shine to whom, IThe in darkness and in
Todesschatten sitzen/i, / und unsere Füße zu lenken
shadow of death Sitting / i, / and our feet to direct
iauf den Weg des Friedens/i. 1:80 Das Kind aber
IDouble the way of Peace / i. 1:80 the child but
wuchs und erstarkte im Geist. Und er lebte in der
grew and strengthened in the Spirit. and he lived in the
Wüste bis zum Tag, an dem er vor Israel auftrat.
desert to for day, to the he in front Israel occurred.

.

. **-**
2: 1

.
In jenen Tagen erging ein Erlass des Kaisers
in those meet fared a decree of Emperor
Augustus, den ganzen Erdkreis (in Steuerlisten)
Augustus, the all globe (in Control lists)
einzutragen. 2:2 Diese Aufzeichnung war die erste
entered. 2: 2 this recording was the first
und geschah, als Quirinius Statthalter von Syrien
and happened, as Quirinius governor of Syria
war. 2:3 Alle gingen hin, sich eintragen zu lassen,
had. 2: 3 all went out itself enter to let,
ein jeder in seine Stadt. 2:4 Auch Josef zog von
a each in its City. 2: 4 also Josef moved of
der Stadt Nazaret in Galiläa hinauf nach Judäa in
the city Nazareth in Galilee up to Judaea in
die Stadt Davids, die Betlehem heißt. Denn er war
the city David, the Bethlehem means. because he was
aus dem Haus und Geschlecht Davids. 2:5 Er wollte
from the house and sex David. 2: 5 he wanted

sich mit Maria eintragen lassen, seiner Verlobten, die
itself with Mary enter let, its fiancé, the
schwanger war. 2:6 Während sie dort waren, kam
pregnant had. 2: 6 during they there were came
für Maria die Zeit ihrer Niederkunft, 2:7 und sie
for Mary the time of her Childbirth, 2: 7 and they
gebar ihren Sohn, den Erstgeborenen, wickelte ihn
gave birth their son, the firstborn, wrapped it
in Windeln und legte ihn in eine Krippe, weil in
in diapers and put it in a manger, because in
der Herberge für sie kein Platz war. 2:8 In
the hostel for they no space had. 2: 8 in
derselben Gegend waren Hirten auf dem Feld, die
the same area were pastors on the field, the
bei ihrer Herde Nachtwache hielten. 2:9 Da trat
at of her herd vigil held. 2: 9 because occurred
der Engel des Herrn zu ihnen und die Herrlichkeit
the angel of Mr. to them and the glory
des Herrn umstrahlte sie und sie fürchteten sich
of Mr. flashed around they and they feared itself
sehr. 2:10 Der Engel aber sagte zu ihnen: Fürchtet
very. 2:10 the angel but said to them: Fear
euch nicht! Denn ich verkünde euch eine große
you not! because I proclaim you a large
Freude, die dem ganzen Volk zuteil werden soll.
joy, the the all people given will should.
2:11 Heute ist euch in der Stadt Davids der Retter
2:11 today is you in the city David the savior
geboren, nämlich der Messias, der Herr. 2:12 Und
born, namely the Messiah, the Mr. 2:12 and
dies soll euch das Zeichen sein: Ihr werdet ein Kind
this shall you the sign be: their will a child
finden, in Windeln gewickelt und in einer Krippe
find in diapers wound and in one crib
liegend. 2:13 Und plötzlich war bei dem Engel eine
lying. 2:13 and suddenly was at the angel a
Menge himmlischer Heerscharen, die Gott lobten und
amount heavenly Hosts, the God praised and
sprachen: 2:14 Herrlichkeit in den Höhen für Gott
said: 2:14 glory in the heights for God

und auf der Erde Friede den Menschen seiner Huld!
and on the earth peace the people its Grace!
2:15 Als die Engel von ihnen in den Himmel
2:15 as the angel of them in the sky
gegangen waren, sagten die Hirten zueinander: Lasst
gone were said the pastors each other: Let
uns nach Betlehem gehen und sehen, was geschehen
us to Bethlehem go and see what happen
ist und was der Herr uns kundgetan hat. 2:16 Sie
is and what the Mr us manifested has. 2:16 you
kamen eilends hin und fanden Maria und Josef und
came haste down and found Mary and Josef and
das Kind, das in der Krippe lag. 2:17 Als sie es
the child, the in the crib lay. 2:17 as they it
sahen, berichteten sie von dem Wort, das ihnen über
saw reported they of the word, the them about
dieses Kind gesagt worden war. 2:18 Und alle, die
this child said been had. 2:18 and all, the
es hörten, wunderten sich über das, was ihnen von
it heard wondered itself about the, what them of
den Hirten erzählt wurde. 2:19 Maria aber bewahrte
the pastors told been. 2:19 Mary but preserved
alle diese Worte und erwog sie in ihrem Herzen.
all this words and considered they in their Heart.
2:20 Die Hirten kehrten zurück, priesen und lobten
2:20 the pastors returned back advertised and praised
Gott für alles, was sie gehört und gesehen hatten, so
God for all what they heard and seen had, so
wie es ihnen gesagt worden war. 2:21 Als acht Tage
how it them said been had. 2:21 as eight days
vergangen waren und das Kind beschnitten werden
past were and the child circumcised will
musste, wurde ihm der Name Jesus gegeben, der
had, was it the name Jesus given the
vom Engel genannt worden war, noch bevor das
from angel stated been was yet before the
Kind im Mutterschoß empfangen wurde. 2:22 Als
child in the womb receive been. 2:22 as
die Tage ihrer Reinigung nach dem Gesetz des Mose
the days of her cleaning to the law of Moses
erfüllt waren, brachten sie ihn hinauf nach
satisfies were brought they it up to

Jerusalem, um ihn dem Herrn darzustellen 2:23 --
Jerusalem, about it the Mr. represent 2:23 -
wie im Gesetz des Herrn geschrieben steht: iJedes
how in the law of Mr. written is: iJedes
Männliche, das den Mutterleib öffnet, soll dem Herrn
male, the the womb opens, shall the Mr.
heilig heißen/i -- 2:24 und um ein Opfer nach der
holy hot / i - 2:24 and about a victim to the
Vorschrift im Gesetz des Herrn darzubringen: iein
regulation in the law of Mr. offer up: Iin
Paar Turteltauben oder zwei junge Tauben/i. 2:25
pair turtledoves or two boy Pigeons / i. 2:25
Damals lebte in Jerusalem ein Mann namens Simeon.
at the time lived in Jerusalem a man called Simeon.
Er war gerecht und gottesfürchtig und wartete auf
he was just and God-fearing and waiting on
den Trost Israels und der Heilige Geist ruhte auf
the consolation Israel and the saint spirit rested on
ihm. 2:26 Ihm war vom Heiligen Geist offenbart
to him. 2:26 it was from sanctify spirit disclosed
worden, er werde den Tod nicht schauen, bevor er
been he will the death not look before he
den Messias des Herrn gesehen habe. 2:27 Er kam
the Messiah of Mr. seen have. 2:27 he came
vom Geist getrieben in den Tempel und als die
from spirit driven in the temple and as the
Eltern das Kind Jesus hereinbrachten, um nach dem
parents the child Jesus brought in, about to the
Brauch des Gesetzes an ihm zu tun, 2:28 nahm er
custom of law to it to do 2:28 took he
es in seine Arme und lobte Gott: 2:29 Nun entlässt
it in its poor and praised God: 2:29 now dismisses
du deinen Diener, Herr, / nach deinem Wort in
you your servant, mr, / to your word in
Frieden; 2:30 denn meine Augen haben dein iHeil
peace; 2:30 because my Eye have your iHeil
gesehen/i, / 2:31 das du ivor allen Völkern/i bereitet
Seen / i, / 2:31 the you ivor all Peoples / i prepares
hast, 2:32 iein Licht/i zur Offenbarung für idie
have, 2:32 Iin Light / i to revelation for IThe

Heiden/i / und als iHerrlichkeit/i für dein Volk
Heiden / i / and as iHerrlichkeit / i for your people
iIsrael/i. 2:33 Sein Vater und seine Mutter wunderten
iIsrael / i. 2:33 be father and its mother wondered
sich über das, was von ihm gesagt wurde. 2:34 Und
itself about the, what of it said been. 2:34 and
Simeon segnete sie und sagte zu Maria, seiner
Simeon blessed they and said to Maria, its
Mutter: Dieser ist gesetzt zu Fall und Aufstehen
mother: this is set to case and get up
vieler in Israel und zu einem Zeichen, dem
many in Israel and to a characters, the
widersprochen wird -- 2:35 auch deine eigene Seele
contradicted shall - 2:35 also your own soul
wird ein Schwert durchdringenundgv;--, auf dass die
shall a sword penetrateundGM, -, on that the
Gedanken aus vielen Herzen offenbar werden. 2:36
mind from many heart apparently will. 2:36
Es war da auch eine Prophetin Hanna, eine
it was because also a prophetess Hanna, a
Tochter Penuëls, aus dem Stamm Ascher. Sie war
daughter Penuëls, from the strain Ascher. you was
hochbetagt; nach ihrer Jungfrauschaft hatte sie sieben
stricken in years; to of her Virginity had they seven
Jahre mit ihrem Mann gelebt 2:37 und war nun
years with their man lived 2:37 and was now
eine Witwe von vierundachtzig Jahren. Sie wich nicht
a widow of eighty-four Years. you more not
vom Tempel und diente Gott Tag und Nacht mit
from temple and served God day and night with
Fasten und Beten. 2:38 Sie kam zu derselben Stunde
fast and Pray. 2:38 you came to the same hour
hinzu, lobte Gott und sprach von dem Kind zu
added, praised God and spoke of the child to
allen, die auf die Erlösung Jerusalems warteten. 2:39
all, the on the redemption Jerusalem waited. 2:39
Nachdem sie alles nach dem Gesetz des Herrn
after they all to the law of Mr.
erfüllt hatten, kehrten sie nach Galiläa in ihre Stadt
satisfies had, returned they to Galilee in their city

Nazaret zurück. 2:40 Das Kind wuchs heran und
Nazareth return. 2:40 the child grew zoom and
erstarkte, erfüllt von Weisheit, und Gottes Gnade
strengthened, satisfies of wisdom, and God grace
ruhte auf ihm. 2:41 Seine Eltern zogen jedes Jahr
rested on to him. 2:41 its parents subjected each year
am Paschafest nach Jerusalem. 2:42 Als er zwölf
at the Passover to Jerusalem. 2:42 as he twelve
Jahre alt war, gingen sie der Festsitte gemäß
years old was went they the fixed custom according to
wieder hinauf. 2:43 Als die Tage vorüber waren und
back up. 2:43 as the days past were and
sie heimkehrten, blieb der Junge Jesus in Jerusalem
they returned home, remained the boy Jesus in Jerusalem
und seine Eltern wussten es nicht. 2:44 In der
and its parents knew it do not. 2:44 in the
Meinung, er sei bei der Pilgergruppe, gingen sie eine
opinion, he was at the Group of pilgrims, went they a
Tagreise weit und suchten ihn unter den
day's journey far and investigated it under the
Verwandten und Bekannten. 2:45 Als sie ihn nicht
relatives and Known. 2:45 as they it not
fanden, kehrten sie nach Jerusalem zurück und
found, returned they to Jerusalem back and
suchten ihn dort. 2:46 Nach drei Tagen fanden sie
investigated it There. 2:46 to three meet found they
ihn im Tempel, wie er mitten unter den Lehrern
it in the temple, how he in the middle under the teachers
saß, ihnen zuhörte und Fragen stellte. 2:47 Alle, die
sat, them listening and ask presented. 2:47 All the
ihn hörten, staunten über seine Einsicht und über
it heard marveled about its insight and about
seine Antworten. 2:48 Als seine Eltern ihn sahen,
its Answers. 2:48 as its parents it saw
waren sie fassungslos, und seine Mutter sagte zu
were they stunned, and its mother said to
ihm: Kind, warum hast du uns das angetan? Dein
him: child, why haste you us the done? your
Vater und ich haben dich mit Schmerzen gesucht.
father and I have you with pain wanted.

2:49 Da sagte er zu ihnen: Warum habt ihr mich
2:49 because said he to them: Why have their me
gesucht? Wusstet ihr nicht, dass ich in dem sein
wanted? Did their not, that I in the be
muss, was meinem Vater gehört? 2:50 Doch sie
must, what my father heard? 2:50 but they
verstanden nicht, was er damit meinte. 2:51 Dann
understood not, what he so that said. 2:51 then
ging er mit ihnen nach Nazaret zurück und war
went he with them to Nazareth back and was
ihnen gehorsam. Seine Mutter bewahrte alles in
them obedient. its mother preserved all in
ihrem Herzen. 2:52 Jesus aber inahm zu/i an
their Heart. 2:52 Jesus but inahm to / i to
Weisheit und Alter und iGefallen bei Gott und den
wisdom and age and iGefallen at God and the
Menschen/i.
People / i.

.

. **-**
3: 1

.
Im fünfzehnten Jahr der Regierung des Kaisers
in the fifteenth year the government of Emperor
Tiberius, als Pontius Pilatus Statthalter von Judäa
Tiberius, as Pontius Pilate governor of Judaea
war, Herodes Tetrarch von Galiläa, sein Bruder
was Herod Tetrarch of Galilee, be brother
Philippus Tetrarch von Ituräa und Trachonitis und
Philip Tetrarch of Iturea and Trachonitis and
Lysanias Tetrarch von Abilene, 3:2 unter den
Lysanias Tetrarch of Abilene, 3: 2 under the
Hohenpriestern Hannas und Kajaphas, erging in der
chief priests Annas and Caiaphas, fared in the
Wüste das Wort Gottes an Johannes, den Sohn des
desert the word God to John, the son of
Zacharias. 3:3 Er kam in das Land am Jordan und
Zacharias. 3: 3 he came in the country at the Jordan and
predigte eine Taufe der Umkehr zur Vergebung der
preached a baptism the reversion to forgiveness the
Sünden, 3:4 wie im Buch der Reden des Propheten
sins, 3: 4 how in the book the talk of Prophet

Jesaja geschrieben steht:iEine Stimme ruft in der
Isaiah written is: ICreate voice calls in the
Wüste: / Bereitet den Weg des Herrn! / Macht seine
desert: / prepares the way of Lord! / power its
Straßen eben!/i 3:5 iJedes Tal soll aufgefüllt / und
roads just! / i 3: 5 iJedes valley shall filled / and
jeder Berg und Hügel abgetragen werden./iiWas
each mountain and hill worn will. / iiWas
krumm ist, soll gerade, / und was rau ist, zu
crooked is, shall straight, / and what rough is, to
ebenen Wegen werden,/i / 3:6 iund alles Fleisch soll
flat because of be, / i / 3: 6 iand all meat shall
Gottes Heil schauen!/i 3:7 Er sagte zu den
God salvation look! / i 3: 7 he said to the
Volksscharen, die hinausgekommen waren, um sich
Multitudes, the also come were about itself
von ihm taufen zu lassen: Ihr Natternbrut! Wer hat
of it baptize to blank: their Brood of vipers! Who has
euch gelehrt, ihr könntet dem kommenden Zorn
you taught, their could the coming anger
entfliehen? 3:8 Bringt also Früchte hervor, die der
escape? 3: 8 bring so fruits forth, the the
Umkehr entsprechen, und lasst euch nicht einfallen,
reversion comply with, and let you not occur,
zu denken: Wir haben Abraham zum Vater. Denn
to think: we have Abraham for Father. because
ich sage euch: Aus diesen Steinen da kann Gott
I legend you: from this stones because can God
dem Abraham Kinder erwecken. 3:9 Schon ist die
the Abraham children awaken. 3: 9 already is the
Axt an die Wurzel der Bäume gelegt; jeder Baum,
ax to the root the trees down; each tree,
der keine gute Frucht bringt, wird umgehauen und
the no good fruit brings, shall bowled and
ins Feuer geworfen. 3:10 Da fragten ihn die
in the fire thrown. 3:10 because asked it the
Volksscharen: Was sollen wir also tun? 3:11 Er
Multitudes: What must we so do? 3:11 he
antwortete ihnen: Wer zwei Röcke hat, gebe (einen)
answered them: Who two Skirts has give (a)
dem, der keinen hat, und wer zu essen hat, handle
the, the no has and who to eat has handle

ebenso. 3:12 Es kamen auch Zöllner, um sich taufen
as well. 3:12 it came also publican, about itself baptize
zu lassen, und sagten zu ihm: Meister, was sollen
to let, and said to him: Master, what must
wir tun? 3:13 Er sagte zu ihnen: Fordert nicht
we do? 3:13 he said to them: Calls not
mehr, als euch festgesetzt ist. 3:14 Es fragten ihn
more as you fixed is. 3:14 it asked it
aber auch Soldaten: Was sollen denn wir tun? Und
but also soldiers: What must because we do? and
er sagte zu ihnen: Begeht gegen niemand Gewalttat
he said to them: commits against nobody act of violence
und Erpressung, seid zufrieden mit euerem Sold!
and extortion, are satisfied with request your Sold!
3:15 Da aber das Volk voller Erwartung war und
3:15 because but the people full of expectation was and
sich alle über Johannes Gedanken machten, ob er
itself all about John mind made, whether he
selbst nicht vielleicht der Messias sei, 3:16 gab
even not perhaps the Messiah was, 3:16 were
Johannes allen zur Antwort: Ich taufe euch mit
John all to Answer: I baptism you with
Wasser; es kommt aber einer, der stärker ist als ich,
water; it comes but a, the more is as I,
und ich bin nicht wert, ihm die Riemen seiner
and I am not worth it the belt its
Schuhe zu lösen. Er wird euch mit Heiligem Geist
shoes to solve. he shall you with holy spirit
und mit Feuer taufen. 3:17 Er hat die Wurfschaufel
and with fire baptized. 3:17 he has the throwshovel
in seiner Hand, um seine Tenne zu fegen und
in its hand, about its threshing floor to sweep and
den Weizen in seine Scheune zu sammeln; die Spreu
the wheat in its barn to collect; the chaff
aber wird er in unauslöschlichem Feuer verbrennen.
but shall he in unquenchable fire burn.
3:18 Und noch mit vielen anderen Mahnungen
3:18 and yet with many other reminders
predigte er dem Volk. 3:19 Der Tetrarch Herodes
preached he the People. 3:19 the Tetrarch Herod
aber, der von ihm wegen Herodias, der Frau seines
but, the of it because of Herodias, the woman his

Bruders, zurechtgewiesen wurde und wegen allen
brother, rebuked was and because of all
anderen Schandtaten, die er verübt hatte, 3:20 fügte
other crimes, the he committed had, 3:20 added
zu allem auch noch dies hinzu: Er ließ Johannes
to all also yet this added: he let John
ins Gefängnis werfen. 3:21 Als das ganze Volk
in the prison throw. 3:21 as the whole people
getauft wurde und auch Jesus sich taufen ließ und
baptized was and also Jesus itself baptize let and
betete, öffnete sich der Himmel, 3:22 und der Heilige
prayed, opened itself the sky, 3:22 and the saint
Geist schwebte in leiblicher Gestalt wie eine Taube
spirit floated in bodily shape how a pigeon
auf ihn herab und eine Stimme sprach aus dem
on it down and a voice spoke from the
Himmel: iDu bist mein geliebter Sohn, an dir habe
sky: IDU are my beloved son, to you have
ich Gefallen gefunden/i. 3:23 Als Jesus auftrat, war
I favor found / i. 3:23 as Jesus occurred, was
er ungefähr dreißig Jahre alt und war, wie man
he about thirty years old and was how one
annahm, ein Sohn Josefs. (Dessen Vorfahren waren)
assumed a son Joseph. (Its drive up were)
Eli, 3:24 Mattat, Levi, Melchi, Jannai, Josef, 3:25
Eli, 3:24 Mattat, Levi, Melchi, Yannai, Joseph, 3:25
Mattitja, Amos, Nahum, Hesli, Naggai, 3:26 Mahat,
Mattithiah, Amos, Nahum, Hesli, Naggai, 3:26 Mahat,
Mattitja, Schimi, Josech, Joda, 3:27 Johanan, Resa,
Mattithiah, Shimei, Josech, Joda, 3:27 Johanan, Resa,
Serubbabel, Schealtiël, Neri, 3:28 Melchi, Addi,
Zerubbabel, Shealtiel, Neri, 3:28 Melchi, Addi,
Kosam, Elmadam, Er, 3:29 Joschua, Eliëser, Jorim,
Kosam, Elmodam, he, 3:29 Joshua, Eliezer, Jorim,
Mattat, Levi, 3:30 Simeon, Juda, Josef, Jonam,
Mattat, Levi, 3:30 Simeon, Judah, Joseph, Jonam,
Eljakim, 3:31 Melea, Menna, Mattata, Natan, David,
Eliakim, 3:31 Melea, Menna, Mattata, Natan, David,
3:32 Isai, Obed, Boas, Salmon, Nachschon, 3:33
3:32 Jesse Obed, Boas, Salmon, Nahshon, 3:33
Amminadab, Admin, Arni, Hesrom, Perez, Juda, 3:34
Amminadab, Admin, Arni, Hesrom, Perez, Judah, 3:34

Jakob, Isaak, Abraham, Terach, Nahor, 3:35 Serug,
Jacob, Isaac, Abraham, Terah, Nahor, 3:35 Serug,
Regu, Peleg, Eber, Schelach, 3:36 Kenan,
Reu, Peleg, Eber, Shelah, 3:36 Kenan,
Arpachschad, Sem, Noach, Lamech, 3:37
Arphaxad, Sem, Noah, Lamech, 3:37
Metuschelach, Henoch, Jared, Mahalalel, Kenan, 3:38
Methuselah, Enoch, Jared, Mahalaleel, Kenan, 3:38
Enosch, Set, Adam, (der von) Gott (stammte).
Enosh, Set Adam, (the of) God (came).

.

. **-**
4: 1

.
Erfüllt vom Heiligen Geist kehrte Jesus vom Jordan
Meets from sanctify spirit returned Jesus from Jordan
zurück und wurde vom Geist vierzig Tage lang in
back and was from spirit forty days long in
der Wüste umhergeführt 4:2 und vom Teufel
the desert led about 4: 2 and from devil
versucht. Er aß nichts in dieser Zeit, aber als sie
tries. he ate nothing in this time, but as they
vorüber waren, hatte er Hunger. 4:3 Da sagte der
past were had he Hunger. 4: 3 because said the
Teufel zu ihm: Wenn du Gottes Sohn bist, befiehl
devil to him: when you God son are, commit thou
diesem Stein, zu Brot zu werden. 4:4 Jesus
this stone, to bread to will. 4: 4 Jesus
antwortete ihm: Es steht geschrieben: iNicht
answered him: it is written: molested child confront
vom Brot allein lebt der Mensch/i. 4:5 Dann führte
from bread alone lives the Man / i. 4: 5 then led
ihn der Teufel hinauf und zeigte ihm in einem
it the devil up and showed it in a
Augenblick alle Reiche der Erde, 4:6 und er sagte
moment all rich man the earth, 4: 6 and he said
zu ihm: Dir will ich alle diese Macht und ihre
to him: you will I all this power and their
Herrlichkeit geben; denn mir ist sie verliehen und
glory give; because me is they awarded and
ich gebe sie, wem ich will. 4:7 Wenn du mich
I give they, whom I wants. 4: 7 when you me

anbetest, soll sie ganz dein sein. 4:8 Da entgegnete
worship, shall they all your to be. 4: 8 because replied
ihm Jesus: Es steht geschrieben: iDu sollst dem
it Jesus: it is written: IDU shall the
Herrn, deinem Gott, huldigen und ihm allein
Lord, your God, pay homage to and it alone
dienen/i. 4:9 Dann führte er ihn nach Jerusalem,
serve / i. 4: 9 then led he it to Jerusalem,
stellte ihn auf die Zinne des Tempels und sagte zu
presented it on the merlon of temple and said to
ihm: Wenn du Gottes Sohn bist, stürz dich von
him: when you God son are, Dashing you of
hier hinunter; 4:10 denn es steht geschrieben:
here down; 4:10 because it is written:
iSeinen Engeln wird er deinetwegen Befehl geben,
iSeinen angels shall he because of you command give,
dich zu behüten/i, 4:11 und: iAuf den Händen
you to guard / i, 4:11 and: IDouble the hands
werden sie dich tragen, damit du deinen Fuß nicht
will they you bear, so that you your foot not
an einen Stein stößt/i. 4:12 Jesus antwortete ihm:
to one stone encounters / i. 4:12 Jesus answered him:
Es heißt: iDu sollst den Herrn, deinen Gott, nicht
it says: IDU shall the Lord, your God, not
versuchen/i. 4:13 Als der Teufel mit aller Versuchung
try / i. 4:13 as the devil with all temptation
am Ende war, ließ er von ihm eine Zeit lang ab.
at the end was let he of it a time long from.
4:14 Erfüllt von der Kraft des Geistes, kehrte Jesus
4:14 Meets of the force of Spirit returned Jesus
nach Galiläa zurück; und die Kunde von ihm
to Galilee back; and the customer of it
verbreitete sich im ganzen Umkreis. 4:15 Von allen
spread itself in the all Radius. 4:15 of all
gepriesen, lehrte er in ihren Synagogen. 4:16 Er kam
praised, taught he in their Synagogues. 4:16 he came
nach Nazaret, wo er aufgewachsen war. Nach seiner
to Nazareth, where he grown up had. to its
Gewohnheit ging er am Sabbat in die Synagoge und
habit went he at the Sabbath in the synagogue and
stand auf, um vorzulesen. 4:17 Es wurde ihm das
stand on, about read. 4:17 it was it the

Buch des Propheten Jesaja gereicht. Er öffnete das
book of Prophet Isaiah served. he opened the
Buch und fand die Stelle, wo geschrieben stand:
book and found the location where written was:
4:18 iDer Geist des Herrn ruht auf mir, weil er
4:18 iThe spirit of Mr. rests on me because he
mich gesalbt hat. Er hat mich gesandt, den Armen
me anointed has. he has me sent the poor
frohe Botschaft zu bringen, den Gefangenen Befreiung
Merry message to bring, the prisoners exemption
zu verkünden und den Blinden das Augenlicht, die
to announce and the blind the Eyesight, the
Zerschlagenen in Freiheit zu entlassen,/i 4:19
battered in freedom to dismissed / i 4:19
iauszurufen ein Gnadenjahr des Herrn/i. 4:20
iauszurufen a year of grace of Mr / i. 4:20
Nachdem er das Buch zusammengerollt hatte, gab er
after he the book rolled had, were he
es dem Diener zurück und setzte sich. Die
it the servant back and continued themselves. the
Augen aller in der Synagoge waren auf ihn
Eye all in the synagogue were on it
gerichtet. 4:21 Da begann er, zu ihnen zu
directed. 4:21 because began he, to them to
sprechen: Heute ist dieses Schriftwort vor eueren
Speakers: today is this Scripture in front eueren
Ohren erfüllt worden. 4:22 Alle stimmten ihm bei
ears satisfies been. 4:22 all voted it at
und staunten über die Worte voll Anmut, die aus
and marveled about the words fully grace, the from
seinem Mund kamen, und sagten: Ist das nicht der
his mouth came, and said: is the not the
Sohn Josefs? 4:23 Er erwiderte ihnen: Ihr werdet
son Joseph? 4:23 he replied them: their will
mir sicher dieses Sprichwort entgegenhalten: Arzt,
me for sure this proverb countered: doctor
heile dich selbst! Was wir in Kafarnaum geschehen
heal you itself! What we in Capernaum happen
hörten, tu auch hier in deiner Vaterstadt! 4:24 Und
heard tu also here in yours Native town! 4:24 and
er fügte hinzu: Amen, ich sage euch: Kein Prophet
he added added: Amen, I legend you: no prophet

ist in seiner Vaterstadt willkommen. 4:25 Wahrhaftig,
is in its native city welcome. 4:25 truly,
ich sage euch: Viele Witwen gab es in den Tagen
I legend you: many widows were it in the meet
des Elija in Israel, als der Himmel drei Jahre und
of Elijah in Israel, as the sky three years and
sechs Monate verschlossen war und große Hungersnot
six months sealed was and large famine
über das ganze Land kam. 4:26 Doch zu keiner von
about the whole country came. 4:26 but to none of
ihnen wurde Elija gesandt, sondern nur zu einer
them was Elijah sent but the only to one
Witwe in Sarepta im Gebiet von Sidon. 4:27 Ebenso
widow in Sarepta in the area of Sidon. 4:27 as well
gab es viele Aussätzige in Israel zur Zeit des
were it many leper in Israel to time of
Propheten Elischa, aber keiner von ihnen wurde rein,
Prophet Elisha, but none of them was pure,
sondern nur der Syrer Naaman. 4:28 Als sie das
but the only the Syrian Naaman. 4:28 as they the
hörten, gerieten alle in der Synagoge in Zorn, 4:29
heard came all in the synagogue in anger, 4:29
standen auf, stießen ihn zur Stadt hinaus und
were on, encountered it to city out and
führten ihn bis zum Abhang des Berges, auf dem
led it to for slope of mountain, on the
ihre Stadt erbaut war, um ihn hinunterzustürzen.
their city built was about it hinunterzustürzen.
4:30 Er aber schritt mitten durch sie hindurch
4:30 he but step in the middle by they through
und ging weg. 4:31 Er kam hinunter nach
and went away. 4:31 he came down to
Kafarnaum, einer Stadt in Galiläa, und lehrte sie
Capernaum, one city in Galilee, and taught they
am Sabbat. 4:32 Sie staunten über seine Lehre,
at the Sabbath. 4:32 you marveled about its teaching,
denn sein Reden geschah in Vollmacht. 4:33 Da
because be talk happened in Power of attorney. 4:33 because
war in der Synagoge ein Mann, der von einem
was in the synagogue a man, the of a

Geist, einem unreinen Dämon besessen war. 4:34 Und
spirit, a unclean demon possessed had. 4:34 and
er schrie mit lauter Stimme: Ha, was haben wir mit
he cried with pure voice: ha, what have we with
dir zu schaffen, Jesus von Nazaret? Bist du
you to create, Jesus of Nazareth? Have you
gekommen, uns zu vernichten? Ich weiß, wer du
come us to destroy? I white, who you
bist: der Heilige Gottes! 4:35 Da fuhr ihn Jesus
are: the saint God! 4:35 because drove it Jesus
an: Schweig und fahr aus von ihm! Da riss ihn
to: Schweig and driving from of him! because crack it
der Dämon in die Mitte und fuhr von ihm aus,
the demon in the center and drove of it from,
ohne ihm Schaden zu tun. 4:36 Staunen überkam
without it damage to do. 4:36 amazement was overcome
alle und sie redeten untereinander und sprachen:
all and they talked with each other and said:
Was ist das für ein Wort? In Vollmacht und Kraft
What is the for a Word? in power of attorney and force
gebietet er den unreinen Geistern und sie fahren
commands he the unclean spirits and they go
aus! 4:37 Und die Kunde von ihm verbreitete sich
from! 4:37 and the customer of it spread itself
in allen Orten der Umgegend. 4:38 Er machte sich
in all locate the Neighborhood. 4:38 he made itself
auf, verließ die Synagoge und ging in das Haus
on, left the synagogue and went in the house
Simons. Die Schwiegermutter Simons war von einem
Simons. the mother in law Simons was of a
heftigen Fieber befallen und sie baten ihn für sie.
violent fever infested and they asked it for them.
4:39 Er beugte sich über sie, drohte dem Fieber,
4:39 he bent itself about they, threatened the fever,
und es verließ sie. Sogleich stand sie auf und
and it left them. straightway stand they on and
bediente sie. 4:40 Als die Sonne unterging, brachten
served them. 4:40 as the sun went down, brought
alle ihre Kranken, die mancherlei Leiden hatten, zu
all their sick, the many suffering had, to

ihm. Er legte einem jeden von ihnen die Hände auf
to him. he put a each of them the hands on
und heilte sie. 4:41 Von vielen fuhren aber auch
and healed them. 4:41 of many drove but also
Dämonen aus und schrien: Du bist der Sohn Gottes!
demons from and shouted: you are the son God!
Da fuhr er sie an und ließ sie nicht zu Wort
because drove he they to and let they not to word
kommen; denn sie wussten, dass er der Messias war.
come; because they knew that he the Messiah had.
4:42 Bei Tagesanbruch ging er fort und begab sich
4:42 at daybreak went he away and went itself
an einen einsamen Ort. Die Scharen suchten ihn
to one lonely Place. the gather investigated it
und kamen zu ihm; sie wollten ihn daran hindern,
and came to him; they wanted it it prevent,
sie zu verlassen. 4:43 Er sagte zu ihnen: Auch den
they to leave. 4:43 he said to them: also the
anderen Städten muss ich das Evangelium vom Reich
other cities must I the Gospel from kingdom
Gottes verkünden; denn dazu bin ich gesandt. 4:44
God proclaim; because to am I sent. 4:44
Und er predigte in den Synagogen von Judäa.
and he preached in the synagogues of Judea.

.

. **-**
5: 1

.

Als das Volk sich an ihn herandrängte, um das
as the people itself to it zoom urged about the
Wort Gottes zu hören, stand er am See Gennesaret.
word God to hear, stand he at the lake Gennesaret.
5:2 Da sah er zwei Boote am Ufer liegen; die
5: 2 because saw he two boats at the shore lie; the
Fischer waren ausgestiegen und wuschen die Netze.
fisherman were dropped out and washed the Nets.
5:3 Da stieg er in eines der Boote, das dem
5: 3 because increased he in one the boats, the the
Simon gehörte, und bat ihn, ein wenig vom Land
Simon belonged, and asked him, a not much from country
abzustoßen. Dann setzte er sich und lehrte die
repel. then continued he itself and taught the

Volksscharen vom Boot aus. 5:4 Als er seine Rede
multitudes from boat off. 5: 4 as he its speech
beendet hatte, sagte er zu Simon: Fahr hinaus ins
completed had, said he to Simon: driving out in the
tiefe Wasser und werft euere Netze zum Fang aus!
depth water and shipyard euere networks for fishing from!
5:5 Simon antwortete ihm: Meister, die ganze Nacht
5: 5 Simon answered him: Master, the whole night
haben wir uns abgemüht und nichts gefangen. Doch
have we us labored and nothing caught. but
auf dein Wort will ich die Netze auswerfen. 5:6 Sie
on your word will I the networks Eject. 5: 6 you
taten es und fingen eine große Menge Fische. Ihre
doings it and started a large amount Fish. their
Netze drohten zu zerreißen. 5:7 Sie winkten ihren
networks threatened to tear. 5: 7 you waved their
Gefährten im anderen Boot, sie sollten kommen und
companions in the other boat, they should come and
ihnen helfen. Sie kamen und füllten beide Boote,
them help. you came and completed both boats,
sodass sie fast sanken. 5:8 Als Simon Petrus dies
so they almost decreased. 5: 8 as Simon Peter this
sah, fiel er Jesus zu Füßen und sagte: Herr, geh
saw fell he Jesus to feet and said: mr, go
weg von mir; denn ich bin ein sündiger Mensch!
away of me; because I am a sinful Man!
5:9 Denn Bestürzung hatte ihn und alle, die mit ihm
5: 9 because consternation had it and all, the with it
waren, ergriffen über den Fischfang, den sie gemacht
were moved about the fishing, the they made
hatten; 5:10 ebenso (ging es) auch Jakobus und
had; 5:10 as well (went it) also James and
Johannes, den Söhnen des Zebedäus, die Simons
John, the sons of Zebedee, the Simons
Gefährten waren. Da sagte Jesus zu Simon:
companions were. because said Jesus to Simon:
Fürchte dich nicht; von nun an wirst du Menschen
fear you not; of now to will you people
fangen. 5:11 Und sie zogen die Boote an Land,
catch. 5:11 and they subjected the boats to country,

ließen alles zurück und folgten ihm nach. 5:12 Als
could all back and followed it to. 5:12 as
er sich in einer der Städte aufhielt, war da ein
he itself in one the Cities was staying, was because a
Mann voller Aussatz. Als er Jesus sah, fiel er vor
man full of Leprosy. as he Jesus saw fell he in front
ihm auf das Angesicht nieder und bat ihn: Herr,
it on the face down and asked him: mr,
wenn du willst, kannst du mich rein machen. 5:13
when you want Share you me purely making. 5:13
Da streckte er seine Hand aus, berührte ihn und
because stretched he its hand from, touched it and
sagte: Ich will; sei rein! Und sofort wich der
said: I wants; was in! and immediately more the
Aussatz von ihm. 5:14 Er befahl ihm, es niemand
leprosy of to him. 5:14 he ordered him, it nobody
zu sagen, sondern (sagte): Geh, izeig dich dem
to say but (said): go, izeig you the
Priester/i und bring dein Reinigungsopfer dar, wie
Priest / i and bring your cleaning victims represents, how
Mose vorgeschrieben hat, zum Zeugnis für sie. 5:15
Moses required has for testimony for them. 5:15
Aber die Kunde von ihm verbreitete sich immer
but the customer of it spread itself always
mehr und große Volksscharen kamen, um ihn zu
more and large multitudes came, about it to
hören und von ihren Krankheiten geheilt zu werden.
hear and of their diseases healed to will.
5:16 Er aber zog sich in die Einsamkeit zurück
5:16 he but moved itself in the loneliness back
und betete. 5:17 Eines Tages, als er lehrte, saßen
and prayed. 5:17 one day, as he taught, sat
auch Pharisäer und Gesetzeslehrer da, die aus
also pharisee and teachers of the law because, the from
allen Orten von Galiläa und Judäa und aus
all locate of Galilee and Judaea and from
Jerusalem gekommen waren. Und die Kraft des
Jerusalem come were. and the force of
Herrn drängte ihn zum Heilen. 5:18 Da brachten
Mr. urged it for Heal. 5:18 because brought

Männer auf einem Bett einen Menschen, der gelähmt
Men on a bed one people the paralyzed
war; sie versuchten, ihn hineinzubringen und vor
was; they tried it bring in and in front
ihn hinzulegen. 5:19 Da sie aber wegen der
it lie. 5:19 because they but because of the
Menge keinen Weg fanden, ihn hineinzubringen,
amount no way found, it bring in,
stiegen sie auf das Haus und ließen ihn samt
increased they on the house and could it together with
dem Bett durch das Ziegeldach hinunter, gerade vor
the bed by the tiled roof down, straight in front
Jesus hin. 5:20 Als er ihren Glauben sah, sagte er:
Jesus down. 5:20 as he their faith saw said he:
Mensch, deine Sünden sind dir vergeben. 5:21 Da
man, your sins are you awarded. 5:21 because
begannen die Schriftgelehrten und Pharisäer sich
started the scribes and pharisee itself
Gedanken zu machen und sagten: Wer ist das, der
mind to make and said: Who is the, the
solche Lästerungen wagt? Wer kann Sünden vergeben
such blasphemies dares? Who can sins award
als Gott allein? 5:22 Doch Jesus erkannte ihre
as God alone? 5:22 but Jesus recognized their
Gedanken und sagte zu ihnen: Was denkt ihr in
mind and said to them: What thinks their in
eueren Herzen? 5:23 Was ist leichter, zu sagen:
eueren Heart? 5:23 What is easier to say:
Deine Sünden sind dir vergeben!, oder zu sagen:
your sins are you !, awarded or to say:
Steh auf und geh umher? 5:24 Damit ihr aber
Floor on and go around? 5:24 so that their but
wisst, dass der Menschensohn Vollmacht hat, auf
know that the son of Man power of attorney has on
der Erde Sünden zu vergeben -- sagte er zu dem
the earth sins to award - said he to the
Gelähmten: Ich sage dir, steh auf, nimm dein Bett
paralytic I legend you stand on, take your bed
und geh heim! 5:25 Sofort stand er vor ihren
and go home! 5:25 immediately stand he in front their
Augen auf, nahm (das Bett), worauf er gelegen
Eye on, took (the Bed), whereupon he located

hatte, und ging heim, Gott preisend. 5:26 Da
had, and went home, God praising. 5:26 because
gerieten alle vor Staunen außer sich, priesen Gott,
came all in front amazement except to advertised God,
wurden von Furcht erfüllt und sagten: Unfassbares
were of fear satisfies and said: incomprehensible
haben wir heute gesehen. 5:27 Darauf ging er hinaus
have we today seen. 5:27 thereon went he out
und sah einen Zöllner namens Levi am Zoll sitzen
and saw one publican called Levi at the customs sit
und sagte zu ihm: Folge mir nach! 5:28 Da
and said to him: episode me to! 5:28 because
verließ er alles, stand auf und folgte ihm. 5:29 Und
left he all stand on and followed to him. 5:29 and
Levi gab für ihn ein großes Gastmahl in seinem
Levi were for it a large feast in his
Haus; eine große Schar von Zöllnern und anderen
House; a large crowd of publicans and other
(Gästen) lag mit ihnen zu Tisch. 5:30 Da murrten
(Guests) was with them to Table. 5:30 because murmured
die Pharisäer und ihre Schriftgelehrten und sagten zu
the pharisee and their scribes and said to
seinen Jüngern: Warum esst und trinkt ihr mit
its disciples: Why eat and drinking their with
Zöllnern und Sündern? 5:31 Jesus antwortete ihnen:
publicans and Sinners? 5:31 Jesus answered them:
Nicht die Gesunden brauchen den Arzt, sondern die
not the healthy need the doctor but the
Kranken. 5:32 Ich bin nicht gekommen, Gerechte zu
Sick. 5:32 I am not come Accessible to
berufen, sondern Sünder zur Umkehr. 5:33 Sie sagten
called but sinner to Reversal. 5:33 you said
zu ihm: Die Jünger des Johannes fasten häufig und
to him: the younger of John fast often and
verrichten Gebete, ebenso auch die der Pharisäer; die
perform prayers, as well also the the Pharisees; the
deinen dagegen essen und trinken. 5:34 Jesus
your however eat and . drinking 5:34 Jesus
erwiderte: Könnt ihr denn die Hochzeitsgäste fasten
replied: can their because the Wedding guests fast

lassen, solange der Bräutigam bei ihnen ist? 5:35 Es
let, as long as the groom at them is? 5:35 it
werden aber Tage kommen, da wird ihnen der
will but days come, because shall them the
Bräutigam genommen sein; in jenen Tagen werden
groom taken be; in those meet will
sie fasten. 5:36 Er erzählte ihnen aber auch ein
they fast. 5:36 he told them but also a
Gleichnis: Niemand setzt ein Stück von einem neuen
parable: nobody sets a piece of a new
Kleid auf ein altes Kleid; er würde ja nicht nur
dress on a old dress; he would yes not the only
das neue zerschneiden, auch wird das Stück vom
the new cut, also shall the piece from
neuen nicht zu dem alten passen. 5:37 Auch füllt
new not to the old fit. 5:37 also fills
niemand neuen Wein in alte Schläuche; sonst wird
nobody new wine in old hoses; otherwise shall
der neue Wein die Schläuche zerreißen, er läuft aus
the new wine the hoses tear, he runs from
und die Schläuche gehen zugrunde, 5:38 sondern
and the hoses go based 5:38 but
neuen Wein muss man in neue Schläuche füllen. 5:39
new wine must one in new hoses fill. 5:39
Und niemand, der alten (Wein) getrunken hat, will
and nobody, the old (Wine) drunk has will
neuen; denn er sagt: Der alte ist gut.
new; because he says: the old is fine.

-
6: 1

Er wanderte an einem Sabbat durch die Kornfelder
he wandered to a Sabbath by the cornfields
und seine Jünger rupften Ähren ab, zerrieben sie
and its younger plucked ears from, grated they
mit den Händen und aßen davon. 6:2 Da sagten
with the hands and ate thereof. 6: 2 because said
einige Pharisäer zu ihnen: Warum tut ihr, was am
some pharisee to them: Why does their, what at the

Sabbat nicht erlaubt ist? 6:3 Jesus antwortete ihnen:
Sabbath not allowed is? 6: 3 Jesus answered them:
Habt ihr nicht gelesen, was David tat, als er und
Do their not read what David did as he and
seine Begleiter hungrig waren? 6:4 Wie er in das
its companion hungry were? 6: 4 how he in the
Haus Gottes ging, die Schaubrote, die außer den
house God went, the Shewbread, the except the
Priestern niemand essen darf, nahm und aß, und
priests nobody eat may, took and ate, and
auch seinen Begleitern davon gab? 6:5 Und er sagte
also its companions thereof was? 6: 5 and he said
zu ihnen: Der Menschensohn ist Herr über den
to them: the son of Man is Mr about the
Sabbat. 6:6 An einem anderen Sabbat ging er in die
Sabbath. 6: 6 to a other Sabbath went he in the
Synagoge und lehrte. Dort war ein Mann, dessen
synagogue and taught. there was a man, its
rechte Hand verdorrt war. 6:7 Die Schriftgelehrten
rights hand withered had. 6: 7 the scribes
und Pharisäer beobachteten ihn, ob er am Sabbat
and pharisee observed him, whether he at the Sabbath
heilen würde, damit sie eine Anklage gegen ihn
heal would, so that they a prosecution against it
finden könnten. 6:8 Er aber kannte ihre Gedanken
find could. 6 8 he but knew their mind
und sagte zu dem Mann mit der verdorrten Hand:
and said to the man with the withered hand:
Steh auf und stelle dich in die Mitte! Er stand auf
Floor on and location you in the Middle! he stand on
und stellte sich hin. 6:9 Da sagte Jesus zu ihnen:
and presented itself down. 6: 9 because said Jesus to them:
Ich frage euch: Ist es erlaubt, am Sabbat Gutes
I question you: is it allowed, at the Sabbath good
oder Böses zu tun, ein Leben zu retten oder zu
or evil to do a life to save or to
verderben? 6:10 Und er blickte sie alle ringsum an
spoil? 6:10 and he looked they all all around to
und sagte zu ihm: Streck deine Hand aus! Er tat
and said to him: yield your hand from! he deed
es und seine Hand wurde wieder gesund. 6:11 Sie
it and its hand was back healthy. 6:11 you

aber wurden von blinder Wut erfüllt und besprachen
but were of blind rage satisfies and discussed
sich miteinander, was sie Jesus antun könnten. 6:12
itself each other, what they Jesus do to could. 6:12
In diesen Tagen ging er auf den Berg, um zu
in this meet went he on the Berg, about to
beten, und er verbrachte die ganze Nacht im Gebet
pray, and he spent the whole night in the prayer
zu Gott. 6:13 Als es Tag geworden war, rief er
to God. 6:13 as it day become was called he
seine Jünger herbei und wählte zwölf aus ihnen aus,
its younger induce and chose twelve from them from,
die er auch Apostel nannte: 6:14 Simon, den er
the he also apostle called: 6:14 Simon, the he
auch Petrus nannte, und seinen Bruder Andreas,
also Peter called, and its brother Andreas,
Jakobus und Johannes, Philippus und Bartolomäus,
James and John, Philip and Bartholomew,
6:15 Matthäus und Thomas, Jakobus, den Sohn des
6:15 Matthew and Thomas, James, the son of
Alphäus, und Simon mit dem Beinamen Zelot, 6:16
Alphaeus, and Simon with the nickname Zealot, 6:16
und Judas, den Sohn des Jakobus, und Judas
and Judas, the son of James, and Judas
Iskariot, der zum Verräter wurde. 6:17 Er stieg
Iscariot, the for traitor been. 6:17 he increased
mit ihnen hinunter und blieb auf einem ebenen
with them down and remained on a flat
Platz stehen und (mit ihm) eine große Schar seiner
space stand and (with him) a large crowd its
Jünger und eine große Volksmenge aus ganz Judäa,
younger and a large crowd from all Judea,
aus Jerusalem und von der Meeresküste von Tyrus
from Jerusalem and of the seashore of Tyre
und Sidon, 6:18 die gekommen waren, ihn zu hören
and Sidon, 6:18 the come were it to hear
und sich von ihren Krankheiten heilen zu lassen.
and itself of their diseases heal to leave.
Auch die von unreinen Geistern Geplagten wurden
also the of unclean spirits afflicted were

geheilt. 6:19 Alles Volk versuchte ihn anzurühren;
healed. 6:19 all people tried it to touch;
denn eine Kraft ging von ihm aus, die alle heilte.
because a force went of it from, the all healed.
6:20 Er richtete seine Augen auf seine Jünger und
6:20 he taught its Eye on its younger and
sagte: Selig ihr Armen; denn euch gehört das Reich
said: blessed their poor; because you heard the kingdom
Gottes. 6:21 Selig, die ihr jetzt hungert; denn ihr
God. 6:21 Blessed the their now hungers; because their
werdet satt werden. Selig, die ihr jetzt weint; denn
will fed up will. Blessed the their now cries; because
ihr werdet lachen. 6:22 Selig seid ihr, wenn euch
their will laugh. 6:22 blessed are their, when you
die Menschen hassen, wenn sie euch ausstoßen,
the people hate, when they you emit,
schmähen und euch verleumden um des
revile and you slander about of
Menschensohnes willen. 6:23 Freut euch an jenem
Son of Man sake. 6:23 pleased you to that
Tag und jubelt, denn euer Lohn ist groß im
day and cheers, because your wage is large in the
Himmel. Denn ebenso haben es ihre Väter mit den
Sky. because as well have it their fathers with the
Propheten gemacht. 6:24 Doch weh euch, ihr
Prophet taken. 6:24 but woe you their
Reichen; denn ihr habt eueren Trost empfangen.
rich; because their have eueren consolation receive.
6:25 Weh euch, ihr Satten; denn ihr werdet
6:25 woe you their rich; because their will
hungern. Weh euch, die ihr jetzt lacht; denn ihr
starve. woe you the their now laughs; because their
werdet klagen und weinen. 6:26 Weh, wenn euch alle
will complain and . cry 6:26 Woe, when you all
Leute schmeicheln; denn ebenso haben es ihre Väter
people flatter; because as well have it their fathers
mit den falschen Propheten gemacht. 6:27 Euch, die
with the wrong Prophet taken. 6:27 you the
ihr zuhört, sage ich: Liebt euere Feinde, tut Gutes
their listening, legend I: love euere enemies, does good

denen, die euch hassen. 6:28 Segnet die, die euch
to whom, the you hate. 6:28 bless the, the you
verfluchen, und betet für die, die euch verleumden.
curse, and pray for the, the you slander.
6:29 Wer dich auf die eine Wange schlägt, dem
6:29 Who you on the a cheek suggests the
halte auch die andere hin, und dem, der dir den
consider also the other out and the, the you the
Mantel nimmt, verweigere auch nicht den Rock. 6:30
coat takes, refuse also not the Rock. 6:30
Jedem, der dich bittet, gib; und von dem, der dir
each, the you asks, enter; and of the, the you
das Deine nimmt, fordere es nicht zurück. 6:31 Wie
the your takes, call it not return. 6:31 how
ihr wollt, dass euch die Leute tun, ebenso sollt auch
their will, that you the people do as well shall also
ihr ihnen tun. 6:32 Wenn ihr die liebt, die euch
their them do. 6:32 when their the loves, the you
lieben, welchen Dank habt ihr da? Denn auch die
love, what thanks have their there? because also the
Sünder lieben die, von denen sie geliebt werden.
sinner love the, of to whom they beloved will.
6:33 Wenn ihr denen Gutes tut, die euch Gutes tun,
6:33 when their to whom good does the you good do
welchen Dank habt ihr da? Denn auch die Sünder
what thanks have their there? because also the sinner
tun das. 6:34 Wenn ihr denen leiht, von denen ihr
do the. 6:34 when their to whom borrows, of to whom their
es zurückzuerhalten hofft, welchen Dank habt ihr
it recover hopes what thanks have their
da? Denn auch Sünder leihen Sündern, um das
there? because also sinner borrow sinners, about the
Gleiche zurückzuerhalten. 6:35 Vielmehr liebt euere
same recover. 6:35 rather loves euere
Feinde, tut Gutes und leiht, ohne etwas
enemies, does good and borrows, without something
zurückzuerwarten. Dann wird euer Lohn groß sein
zurückzuerwarten. then shall your wage large be
und ihr werdet Söhne des Höchsten sein; denn er
and their will sons of Supreme be; because he
ist gütig gegen die Undankbaren und Bösen. 6:36
is kind against the ungrateful and Evil. 6:36

Seid barmherzig, wie euer Vater barmherzig ist! 6:37
silk merciful, how your father merciful is! 6:37
Richtet nicht und ihr werdet nicht gerichtet werden;
Sets not and their will not directional be;
verurteilt nicht und ihr werdet nicht verurteilt
sentenced not and their will not sentenced
werden; vergebt und euch wird vergeben werden.
be; forgive and you shall award will.
6:38 Gebt, so wird euch gegeben werden: Ein gutes,
6:38 Give, so shall you given are: a good,
zusammengedrücktes, gerütteltes, überfließendes Maß
squeezed, shaken together, overflowing measure
wird man euch in den Schoß geben; denn mit dem
shall one you in the lap give; because with the
Maße, womit ihr messt, wird auch euch gemessen
dimensions, with which their mete, shall also you measured
werden. 6:39 Er brachte auch einen Vergleich:
will. 6:39 he Inappropriate also one Comparison:
Kann ein Blinder einen Blinden führen? Werden
can a Blinder one blind lead? will
nicht beide in eine Grube fallen? 6:40 Der Jünger
not both in a pit fall? 6:40 the younger
steht nicht über dem Meister; ist er ganz vollendet,
is not about the Master; is he all completed,
so wird er wie sein Meister sein. 6:41 Was siehst du
so shall he how be master to be. 6:41 What see you
den Splitter im Auge deines Bruders, doch den
the splinter in the eye yours brother, but the
Balken in deinem Auge nimmst du nicht wahr? 6:42
bar in your eye take you not right? 6:42
Wie kannst du zu deinem Bruder sagen: Bruder, lass
how Share you to your brother say: brother, let
mich den Splitter aus deinem Auge herausziehen,
me the splinter from your eye pull out,
während du den Balken in deinem eigenen Auge
during you the bar in your own eye
nicht siehst? Du Heuchler, zieh zuerst den
not see? you hypocrites, withdrawing first the
Balken aus deinem Auge. Dann magst du sehen, wie
bar from your Eye. then like you see how
du den Splitter aus dem Auge deines Bruders
you the splinter from the eye yours brother

wegnimmst. 6:43 Denn kein guter Baum bringt
take away. 6:43 because no good tree brings
schlechte Frucht und kein schlechter Baum bringt
poor fruit and no worse tree brings
gute Frucht. 6:44 Ein jeder Baum wird nämlich an
good Fruit. 6:44 a each tree shall namely to
seiner Frucht erkannt; von Disteln sammelt man ja
its fruit recognized; of thistles collects one yes
keine Feigen und vom Dornstrauch liest man keine
no figs and from thorn reads one no
Trauben. 6:45 Der gute Mensch bringt aus dem
Grapes. 6:45 the good man brings from the
guten Schatz seines Herzens Gutes hervor und der
good treasure his heart good out and the
böse Mensch bringt aus dem bösen (Schatz) Böses
evil man brings from the evil (Treasurer) evil
hervor. Denn wovon das Herz voll ist, davon redet
forth. because from where the heart fully is, thereof speaks
der Mund. 6:46 Was sagt ihr zu mir: Herr, Herr!,
the Mouth. 6:46 What says their to me: mr, mr !,
und tut nicht, was ich sage? 6:47 Jeder, der zu mir
and does not, what I say? 6:47 Anyone the to me
kommt und meine Worte hört und sie befolgt -- ich
comes and my words listen and they followed - I
will euch zeigen, wem er gleich ist. 6:48 Er gleicht
will you show whom he equal is. 6:48 he resembles
einem Mann, der beim Hausbau in die Tiefe grub
a man, the when construction in the depth grub
und das Fundament auf dem Felsen errichtete. Als
and the foundation on the rock built. as
nun Hochwasser kam, brandete die Flut gegen das
now flood came, surged the flood against the
Haus und vermochte es nicht zu erschüttern, weil
house and could it not to shake, because
es gut gebaut war. 6:49 Wer aber hört und nicht
it good built had. 6:49 Who but listen and not
danach handelt, gleicht einem Mann, der sein Haus
after that is, resembles a man, the be house
ohne festes Fundament auf die Erde baute. Die Flut
without solid foundation on the earth built. the flood

umbrandete es und es stürzte sofort ein und der
umbrandete it and it crashed immediately a and the
Einsturz jenes Hauses war groß.
collapse that house was large.

.

. **-**
7: 1

.

Als er seine Rede vor dem Volk beendet hatte,
as he its speech in front the people completed had,
ging er nach Kafarnaum hinein. 7:2 Der Knecht
went he to Capernaum into it. 7: 2 the servant
eines Hauptmanns war krank und lag im Sterben;
one captain was ill and was in the die;
er war ihm lieb und wert. 7:3 Als er von Jesus
he was it dear and worth. 7: 3 as he of Jesus
hörte, schickte er jüdische Älteste zu ihm mit der
heard sent he Jewish oldest to it with the
Bitte, zu kommen und seinen Knecht zu heilen. 7:4
please, to come and its servant to heal. 7: 4
Sie kamen zu Jesus und baten ihn inständig und
you came to Jesus and asked it urgent and
sagten: Er verdient es, dass du ihm dies gewährst;
said: he deserves it that you it this grant to;
7:5 denn er liebt unser Volk und er hat uns die
7: 5 because he loves our people and he has us the
Synagoge erbaut. 7:6 Jesus ging mit ihnen. Als er
synagogue built. 7: 6 Jesus went with them. as he
nicht mehr weit von dem Haus entfernt war, schickte
not more far of the house off was sent
der Hauptmann Freunde zu ihm und ließ ihm sagen:
the captain friends to it and let it say:
Herr, bemüh dich nicht; denn ich bin es nicht wert,
mr, bemüh you not; because I am it not worth
dass du unter mein Dach kommst. 7:7 Deswegen
that you under my roof come. 7: 7 because of this
habe ich mich auch nicht für würdig gehalten, selbst
have I me also not for worthy held, even
zu dir zu kommen. Aber sprich nur ein Wort, so
to you to come. but ie the only a word, so
ist mein Knecht geheilt. 7:8 Denn auch ich bin ein
is my servant healed. 7: 8 because also I am a

Mann, der unter Befehlsgewalt steht, und habe
man, the under command is, and have
Soldaten unter mir. Sage ich nun zu einem: Geh!, so
soldiers under mine. legend I now to a: go !, so
geht er, und zu einem anderen: Komm!, so kommt
goes he, and to a other: come over !, so comes
er, und zu meinem Knecht: Tu das!, so tut er es.
he, and to my servant: Tu the !, so does he there.
7:9 Als Jesus das hörte, staunte er über ihn und
7: 9 as Jesus the heard marveled he about it and
wandte sich zu den Scharen, die ihm folgten, und
turned itself to the droves the it followed, and
sagte: Ich sage euch, nicht einmal in Israel habe ich
said: I legend you not one day in Israel have I
so großen Glauben gefunden. 7:10 Als dann die
so large faith found. 7:10 as then the
Abgesandten in das Haus zurückkamen, fanden sie
emissary in the house came back, found they
den Knecht gesund. 7:11 Hierauf ging er in eine
the servant healthy. 7:11 hereupon went he in a
Stadt namens Naïn; seine Jünger und viel Volk
city called Nain; its younger and much people
gingen mit ihm. 7:12 Als er sich dem Stadttor
went with to him. 7:12 as he itself the city gate
näherte, trug man einen Toten heraus, den
approached, contributed one one dead out the
einzigen Sohn seiner Mutter, die Witwe war, und
single son its mother, the widow was and
viele Leute aus der Stadt begleiteten sie. 7:13 Als
many people from the city accompanied them. 7:13 as
der Herr sie sah, hatte er Mitleid mit ihr und
the Mr they saw had he compassion with their and
sagte zu ihr: Weine nicht! 7:14 Dann trat er
said to her: wines not! 7:14 then occurred he
hinzu und berührte die Bahre; die Träger aber
in addition and touched the bier; the carrier but
standen still. Er sagte: Junger Mann, ich sage dir:
were still. he said: young man, I legend you:
Steh auf! 7:15 Da richtete sich der Tote auf und
Floor on! 7:15 because taught itself the dead on and
begann zu reden iund er gab ihn seiner Mutter
began to talk iand he were it its mother

zurück/i. 7:16 Furcht ergriff alle; sie lobten Gott
back / i. 7:16 fear seized all; they praised God
und sagten: Ein großer Prophet ist unter uns
and said: a large prophet is under us
aufgetreten und Gott hat sich seines Volkes
occurred and God has itself his people
angenommen. 7:17 Und die Kunde davon verbreitete
accepted. 7:17 and the customer thereof spread
sich in ganz Judäa und in der ganzen Gegend. 7:18
itself in all Judaea and in the all Area. 7:18
Alles dies wurde Johannes von seinen Jüngern
all this was John of its disciples
berichtet. 7:19 Da rief Johannes zwei seiner
reported. 7:19 because called John two its
Jünger zu sich und sandte sie zum Herrn mit der
younger to itself and sent they for Mr. with the
Frage: Bist du es, der kommen soll, oder müssen
question: Have you it the come should, or must
wir auf einen anderen warten? 7:20 Als die Männer
we on one other wait? 7:20 as the Men
bei Jesus eintrafen, sagten sie: Johannes der Täufer
at Jesus arrived, said they: John the baptist
hat uns zu dir gesandt und lässt fragen: Bist du
has us to you sent and can ask: Have you
der Kommende oder müssen wir auf einen anderen
the coming or must we on one other
warten? 7:21 Damals heilte er viele von Krankheiten,
wait? 7:21 at the time healed he many of diseases,
Qualen und bösen Geistern und vielen Blinden
pain and evil spirits and many blind
schenkte er das Augenlicht. 7:22 Er antwortete
gave he the Eyesight. 7:22 he answered
ihnen: Geht hin und berichtet Johannes, was ihr
them: go down and reported John, what their
gesehen und gehört habt: iBlinde sehen, Lahme/i
seen and heard have: iBlinde see Lame / i
gehen, Aussätzige werden rein, und iTaube hören;
go leper will pure, and iTaube hear;
Tote werden auferweckt, Armen wird das Evangelium
dead will raised, poor shall the Gospel
verkündet/i. 7:23 Und wohl dem, der an mir keinen
announced / i. 7:23 and well the, the to me no

Anstoß nimmt. 7:24 Als die Boten des Johannes
impetus takes. 7:24 as the messengers of John
weggegangen waren, begann er, zu den Volksscharen
left were began he, to the multitudes
über Johannes zu sprechen: Wozu seid ihr in die
about John to Speakers: what for are their in the
Wüste hinausgegangen? Ein Schilfrohr zu sehen, das
desert gone? a reed to see the
im Wind schwankt? 7:25 Oder wozu seid ihr
in the wind fluctuates? 7:25 or what for are their
hinausgegangen? Einen Menschen zu sehen mit feinen
gone? a people to see with fine
Kleidern angetan? Leute, die prächtig gekleidet sind
dresses done? people the gorgeous dressed are
und in Üppigkeit leben, sind in den Palästen der
and in luxuriance live, are in the palaces the
Könige. 7:26 Oder wozu seid ihr hinausgegangen?
Kings. 7:26 or what for are their gone?
Einen Propheten zu sehen? Ja, ich sage euch: Viel
a Prophet to see? Yes, I legend you: much
mehr als einen Propheten. 7:27 Er ist es, von dem
more as one Prophets. 7:27 he is it of the
geschrieben steht: iIch sende meinen Boten vor
written is: iich send mean messengers in front
dir her, damit er den Weg/i vor dir ibereitet/i. 7:28
you ago so that he the Way / i in front you ibereitet / i. 7:28
Ich sage euch: Unter den von einer Frau Geborenen
I legend you: under the of one woman infants
hat es keinen größeren gegeben als Johannes den
has it no larger given as John the
Täufer. Aber der Kleinste im Reich Gottes ist
Baptist. but the least in the kingdom God is
größer als er. 7:29 Das ganze Volk, das Johannes
greater as he. 7:29 the whole people the John
hörte, auch die Zöllner, gaben Gott Recht und ließen
heard also the publican, gave God right and could
sich mit der Johannestaufe taufen. 7:30 Die Pharisäer
itself with the John's baptism baptized. 7:30 the pharisee
aber und die Gesetzeslehrer haben den Ratschluss
but and the teachers of the law have the counsel

Gottes für sich selbst verworfen und sich nicht von
God for itself even discarded and itself not of
ihm taufen lassen. 7:31 Mit wem soll ich also die
it baptize leave. 7:31 with whom shall I so the
Menschen dieses Geschlechts vergleichen? Wem sind
people this sex compare? who are
sie ähnlich? 7:32 Kindern gleichen sie, die auf dem
they similar? 7:32 children equal they, the on the
Markt sitzen und einander zurufen: Wir haben euch
market sit and each other call: we have you
mit Flöten aufgespielt und ihr habt nicht getanzt;
with whistle partly filled with and their have not dance;
wir haben Klagelieder gesungen und ihr habt nicht
we have Lamentations sung and their have not
geweint. 7:33 Denn Johannes der Täufer ist
cried. 7:33 because John the baptist is
gekommen. Er aß kein Brot und trank keinen Wein.
come. he ate no bread and drank no Wine.
Da sagt ihr: Er hat einen Dämon. 7:34 Der
because says her: he has one Demon. 7:34 the
Menschensohn ist gekommen. Er isst und trinkt.
son of Man is come. he eating and drinking.
Da sagt ihr: Seht den Schlemmer und Trinker,
because says her: Look the gourmet and drinkers,
den Freund von Zöllnern und Sündern. 7:35 Und
the friend of publicans and Sinners. 7:35 and
doch empfing die Weisheit ihre Rechtfertigung durch
but received the wisdom their justification by
alle ihre Kinder. 7:36 Ein Pharisäer lud Jesus zum
all their Children. 7:36 a pharisee invited Jesus for
Essen ein. Er ging in das Haus des Pharisäers und
food one. he went in the house of Pharisee and
legte sich zu Tisch. 7:37 Da erfuhr eine Frau in
put itself to Table. 7:37 because learned a woman in
der Stadt, eine Sünderin, dass er im Haus des
the city, a sinner, that he in the house of
Pharisäers zu Tisch lag. Sie brachte ein
Pharisee to table lay. you Inappropriate a
Alabastergefäß mit Salböl, 7:38 trat weinend von
alabaster jar with anointing oil, 7:38 occurred crying of

hinten an ihn heran und begann seine Füße mit
behind to it zoom and began its feet with
ihren Tränen zu benetzen. Sie trocknete seine Füße
their weep to wet. you dried its feet
mit ihrem Haar, küsste sie und salbte sie mit dem
with their Hair, kissed they and anointed they with the
Öl. 7:39 Als der Pharisäer, der ihn eingeladen hatte,
Oil. 7:39 as the Pharisees, the it invited had,
das sah, dachte er: Wenn er ein Prophet wäre, so
the saw thought he: when he a prophet would, so
würde er doch wissen, wer und was das für eine
would he but know who and what the for a
Frau ist, die ihn berührt; sie ist ja eine Sünderin.
woman is, the it touched; they is yes a Sinner.
7:40 Da wandte sich Jesus an ihn und sagte:
7:40 because turned itself Jesus to it and said:
Simon, ich habe dir etwas zu sagen. Er erwiderte:
Simon, I have you something to say. he replied:
Meister, sprich! 7:41 Ein Gläubiger hatte zwei
Master, speak! 7:41 a creditor had two
Schuldner, der eine schuldete ihm fünfhundert
debtor, the a owed it five hundred
Denare, der andere fünfzig. 7:42 Da sie aber nicht
denarii, the other fifty. 7:42 because they but not
bezahlen konnten, schenkte er es beiden. Welcher von
pay could, gave he it two. which one of
ihnen wird ihn nun mehr lieben? 7:43 Simon
them shall it now more love? 7:43 Simon
antwortete: Ich denke der, dem er mehr geschenkt
replied: I think the, the he more given
hat. Er sagte zu ihm: Du hast richtig geurteilt. 7:44
has. he said to him: you haste properly judged. 7:44
Und sich zu der Frau hinwendend, sagte er zu
and itself to the woman hinwendend, said he to
Simon: Siehst du diese Frau? Ich kam in dein
Simon: Do you this Woman? I came in your
Haus: Wasser für die Füße hast du mir nicht
House: water for the feet haste you me not
gegeben; sie aber hat meine Füße mit ihren Tränen
given; they but has my feet with their weep

benetzt und mit ihren Haaren getrocknet. 7:45 Einen
wetted and with their moult dried. 7:45 a
Kuss hast du mir nicht gegeben; sie aber hat,
kiss haste you me not given; they but has
seitdem sie eingetreten ist, nicht aufgehört, meine
since then they occurred is, not stopped my
Füße zu küssen. 7:46 Du hast mir nicht das Haar
feet to kiss. 7:46 you haste me not the hair
mit Öl gesalbt; sie aber hat meine Füße mit Öl
with oil anointed; they but has my feet with oil
gesalbt. 7:47 Deshalb sage ich dir: Ihre vielen
anointed. 7:47 therefore legend I you: their many
Sünden sind ihr vergeben, weil sie viel geliebt hat;
sins are their awarded, because they much beloved has;
wem aber nur wenig vergeben wird, der liebt auch
whom but the only not much award is, the loves also
wenig. 7:48 Zu ihr aber sagte er: Deine Sünden
not much. 7:48 to their but said he: your sins
sind dir vergeben. 7:49 Da dachten die (anderen)
are you awarded. 7:49 because thought the (other)
Tischgenossen: Wer ist das, der sogar Sünden
Table companions: Who is the, the even sins
vergibt? 7:50 Er aber sagte zu der Frau: Dein
awards? 7:50 he but said to the woman: your
Glaube hat dich gerettet. Geh hin in Frieden!
faith has you saved. go down in Peace!

-
8: 1

Bald darauf wanderte er durch Städte und Dörfer,
soon thereon wandered he by Cities and villages,
predigte und verkündete das Evangelium vom Reich
preached and announced the Gospel from kingdom
Gottes. Die Zwölf begleiteten ihn 8:2 außerdem
God. the twelve accompanied it 8: 2 also
einige Frauen, die von bösen Geistern und
some women, the of evil spirits and
Krankheiten geheilt worden waren: Maria mit dem
diseases healed been were: Mary with the
Beinamen Magdalene, aus der sieben Dämonen
nickname Magdalene, from the seven demons

ausgefahren waren, 8:3 Johanna, die Frau des
extended were 8: 3 Johanna, the woman of
Chuzas, eines Verwalters des Herodes, Susanna und
Chuza, one Manager of Herod, Susanna and
viele andere, die mit ihrem Vermögen für sie
many other, the with their property for they
sorgten. 8:4 Als viel Volk zusammenkam und die
ensured. 8: 4 as much people convened and the
Leute aus allen Städten ihm zuströmten, erzählte er
people from all cities it flocked, told he
ihnen ein Gleichnis: 8:5 Ein Sämann ging aus, um
them a parable: 8: 5 a sower went from, about
seinen Samen zu säen. Als er säte, fiel einiges auf
its seed to sow. as he sowed, fell some on
den Weg, wurde zertreten, und die Vögel des
the way was trampled, and the birds of
Himmels fraßen es auf. 8:6 Anderes fiel auf Felsen
heaven ate it on. 8: 6 Other fell on rock
und als es aufgegangen war, verdorrte es, weil es
and as it risen was withered it because it
keine Feuchtigkeit hatte. 8:7 Anderes fiel mitten
no moisture had. 8: 7 Other fell in the middle
unter die Dornen, die Dornen wuchsen mit auf und
under the thorns, the thorns grew with on and
erstickten es. 8:8 Anderes fiel schließlich auf gutes
suffocated there. 8: 8 Other fell finally on good
Erdreich, ging auf und brachte hundertfache
soil, went on and Inappropriate hundred times
Frucht. Als er dies gesagt hatte, rief er: Wer Ohren
Fruit. as he this said had, called he: Who ears
hat zu hören, der höre! 8:9 Seine Jünger fragten
has to hear, the hear! 8: 9 its younger asked
ihn, was das Gleichnis bedeute. 8:10 Da sagte er:
him, what the parable mean. 8:10 because said he:
Euch ist es gegeben, die Geheimnisse des Reiches
you is it given the secrets of Empire
Gottes zu verstehen, den Übrigen aber nur in
God to understand the Incidentally but the only in
Gleichnissen; denn isie sollen sehen und doch nicht
Parables; because IYou must see and but not

sehen, hören und doch nicht verstehen/i. 8:11 Dies
see hear and but not understand / i. 8:11 this
aber bedeutet das Gleichnis: Der Same ist das Wort
but means the parable: the seed is the word
Gottes. 8:12 Die auf dem Weg sind die, die es
God. 8:12 the on the way are the, the it
gehört haben. Dann aber kommt der Teufel und
heard have. then but comes the devil and
nimmt das Wort aus ihrem Herzen weg, damit sie
takes the word from their heart away, so that they
nicht glauben und gerettet werden. 8:13 Die auf dem
not believe and saved will. 8:13 the on the
Felsen aber sind die, die das Wort mit Freuden
rock but are the, the the word with pleasures
aufnehmen, wenn sie es hören; aber sie haben keine
record, when they it hear; but they have no
Wurzel, sie, die nur für den Augenblick glauben,
root, they, the the only for the moment believe
aber im Augenblick der Versuchung abfallen. 8:14
but in the moment the temptation fall. 8:14
Was aber unter die Dornen fiel, das sind die, die es
What but under the thorns fell, the are the, the it
gehört haben, aber in ihrem Wandel von den
heard have, but in their change of the
Sorgen, vom Reichtum und den Genüssen des Lebens
take care, from wealth and the pleasures of life
erstickt werden und die Frucht nicht zur Reife
muffled will and the fruit not to maturity
bringen. 8:15 Das in dem guten Erdreich aber, das
bring. 8:15 the in the good soil but, the
sind die, die das Wort, das sie gehört haben, in
are the, the the word, the they heard have, in
einem edlen und guten Herzen bewahren und Frucht
a noble and good heart preserve and fruit
bringen in Beharrlichkeit. 8:16 Niemand zündet ein
bring in Perseverance. 8:16 nobody ignites a
Licht an und bedeckt es mit einem Gefäß oder
light to and covered it with a vessel or
stellt es unter ein Bett, sondern er stellt es auf
provides it under a bed, but he provides it on
den Leuchter, damit die Eintretenden das Licht
the candlesticks, so that the entrants the light

sehen. 8:17 Denn nichts ist verborgen, was nicht
. seen 8:17 because nothing is hidden, what not
offenbar wird, und nichts geheim, das nicht bekannt
apparently is, and nothing secret, the not known
wird und an das Licht des Tages kommt. 8:18 Gebt
shall and to the light of day comes. 8:18 Give
also Acht, dass ihr gut zuhört. Denn wer hat, dem
so eight, that their good listening. because who has the
wird gegeben werden. Wer aber nicht hat, dem wird
shall given will. Who but not has the shall
auch das genommen, was er zu haben meint. 8:19
also the taken, what he to have says. 8:19
Seine Mutter und seine Brüder kamen zu ihm,
its mother and its brethren came to him,
konnten aber wegen der Volksmenge nicht zu ihm
could but because of the crowd not to it
gelangen. 8:20 Da wurde ihm berichtet: Deine
reach. 8:20 because was it reported: your
Mutter und deine Brüder stehen draußen und wollen
mother and your brethren stand out and want
dich sehen. 8:21 Er aber antwortete: Meine Mutter
you . seen 8:21 he but replied: my mother
und meine Brüder sind die, die das Wort Gottes
and my brethren are the, the the word God
hören und danach handeln. 8:22 Eines Tages stieg
hear and after that action. 8:22 one day increased
er mit seinen Jüngern in ein Boot und sagte zu
he with its disciples in a boat and said to
ihnen: Wir wollen an das andere Ufer des Sees
them: we want to the other shore of lake
hinüberfahren. Und sie fuhren ab. 8:23 Während sie
drive over. and they drove from. 8:23 during they
fuhren, schlief er ein. Da stieß ein Sturm auf
drove, slept he one. because encountered a storm on
den See hinunter, sie wurden überflutet und kamen
the lake down, they were flooded and came
in Gefahr. 8:24 Da traten sie zu ihm, weckten ihn
in Danger. 8:24 because occurred they to him, aroused it
und riefen: Meister, Meister, wir gehen zugrunde! Er
and called: Master, Master, we go basis! he

aber erhob sich, schalt den Wind und die Wogen;
but rose to switching the wind and the waves;
sie legten sich und es trat Stille ein. 8:25 Da
they submitted itself and it occurred silence one. 8:25 because
sagte er zu ihnen: Wo ist euer Glaube? Sie aber
said he to them: where is your Faith? you but
gerieten in Furcht und Staunen und sagten
came in fear and amazement and said
zueinander: Was ist das für ein Mann, dass er
each other: What is the for a man, that he
selbst den Winden und dem Wasser gebietet und sie
even the wind and the water commands and they
ihm gehorchen? 8:26 Sie fuhren ins Gebiet der
it obey? 8:26 you drove in the area the
Gerasener, das Galiläa gegenüberliegt. 8:27 Als er an
Gadarenes, the Galilee opposite. 8:27 as he to
Land stieg, lief ihm ein Mann aus der Stadt
country rose, ran it a man from the city
entgegen, der von Dämonen besessen war und seit
contrary, the of demons possessed was and since
langer Zeit keine Kleider mehr trug und in
long time no clothes more contributed and in
keinem Haus wohnte, sondern in den Grabhöhlen.
no house lived, but in the Grave caves.
8:28 Als er Jesus sah, schrie er auf, warf sich vor
8:28 as he Jesus saw cried he on, threw itself in front
ihm nieder und rief mit lauter Stimme: Was habe
it down and called with pure voice: What have
ich mit dir zu tun, Jesus, Sohn des höchsten Gottes?
I with you to do Jesus, son of highest God?
Ich flehe dich an, quäle mich nicht! 8:29 Er hatte
I beseech you to, torment me not! 8:29 he had
nämlich dem unreinen Geist befohlen, den Mann zu
namely the unclean spirit ordered the man to
verlassen; denn er hatte sich schon oft seiner
leave; because he had itself already often its
bemächtigt; dann wurde er mit Ketten und
possession; then was he with chain and
Fußfesseln gebunden und verwahrt. Doch er zerriss
shackles bound and custody. but he tore

die Fesseln (immer wieder) und wurde vom Dämon
the fetters (always again) and was from demon
in die Wüste getrieben. 8:30 Jesus fragte ihn: Wie
in the desert driven. 8:30 Jesus asked him: how
heißt du? Er antwortete: Legion; denn viele
ie you? he replied: Legion; because many
Dämonen waren in ihn gefahren. 8:31 Und sie baten
demons were in it down. 8:31 and they asked
ihn, sie nicht in die Unterwelt zu schicken. 8:32
him, they not in the underworld to . send 8:32
Nun weidete dort am Berg eine Herde von vielen
now grazed there at the mountain a herd of many
Schweinen. Da baten sie ihn, ihnen zu erlauben,
Pigs. because asked they him, them to allow
in die Schweine zu fahren. Er erlaubte es ihnen.
in the pigs to drive. he allowed it them.
8:33 Da fuhren die Dämonen aus dem Menschen
8:33 because drove the demons from the people
aus und fuhren in die Schweine und die Herde
from and drove in the pigs and the herd
stürmte den Abhang hinunter in den See und
stormed the slope down in the lake and
ertrank. 8:34 Als die Hirten sahen, was geschah,
drowned. 8:34 as the pastors saw what happened,
flohen sie und berichteten es in der Stadt und auf
fled they and reported it in the city and on
den Höfen. 8:35 Da kamen sie herbei, um zu
the Courtyards. 8:35 because came they induced, about to
sehen, was geschehen war. Sie kamen zu Jesus und
see what happen had. you came to Jesus and
fanden den Menschen, von dem die Dämonen
found the people of the the demons
ausgefahren waren, bekleidet und vernünftig zu den
extended were clothed and reasonable to the
Füßen Jesu sitzen; und sie fürchteten sich. 8:36
feet Jesus sit; and they feared themselves. 8:36
Die Augenzeugen erzählten ihnen nun, wie der
the eyewitnesses told them now how the
Besessene geheilt worden war. 8:37 Da bat ihn die
Obsessive healed been had. 8:37 because asked it the
ganze Bevölkerung aus dem Gebiet der Gerasener,
whole population from the area the Gadarenes,

sie zu verlassen; denn große Furcht hatte sie
they to leave; because large fear had they
ergriffen. Da stieg er in das Boot und kehrte
taken. because increased he in the boat and returned
zurück. 8:38 Der Mann aber, von dem die Dämonen
return. 8:38 the man but, of the the demons
ausgefahren waren, bat ihn, bei ihm bleiben zu
extended were asked him, at it remain to
dürfen. Doch er entließ ihn und sagte: 8:39 Kehre
allowed. but he dismissed it and said: 8:39 bend
zurück in dein Haus und erzähle, was Gott dir
back in your house and tell, what God you
Großes getan hat. Da ging er und verkündete in
Large done has. because went he and announced in
der ganzen Stadt, was Jesus ihm Großes getan hatte.
the all city, what Jesus it Large done had.
8:40 Als Jesus zurückkam, empfing ihn das Volk;
8:40 as Jesus returned, received it the people;
denn alle erwarteten ihn. 8:41 Da kam ein Mann
because all expected him. 8:41 because came a man
mit Namen Jaïrus, der Vorsteher der Synagoge war,
with name Jairus, the head the synagogue was
warf sich Jesus zu Füßen und bat ihn, in sein
threw itself Jesus to feet and asked him, in be
Haus zu kommen; 8:42 denn er hatte eine einzige
house to come; 8:42 because he had a single
Tochter von ungefähr zwölf Jahren und sie lag im
daughter of about twelve years and they was in the
Sterben. Während er hinging, umdrängten ihn die
Dying. during he went, crowded around it the
Volksscharen. 8:43 Da war eine Frau, die seit
Multitudes. 8:43 because was a woman, the since
zwölf Jahren an Blutungen litt und von niemand
twelve years to bleeding suffered and of nobody
Heilung fand; 8:44 sie trat von hinten hinzu und
healing found; 8:44 they occurred of behind in addition and
berührte den Saum seines Gewandes und sogleich
touched the hem his garment and straightway
hörten ihre Blutungen auf. 8:45 Da fragt Jesus:
heard their bleeding on. 8:45 because asks Jesus:
Wer hat mich berührt? Als es alle verneinten, sagten
Who has me touched? as it all denied, said

Petrus und seine Begleiter: Meister, die Volksscharen
Peter and its companion: Master, the multitudes
drängen und stoßen dich. 8:46 Jesus erwiderte: Es
urge and bump thee. 8:46 Jesus replied: it
hat mich jemand berührt; denn ich fühlte, dass eine
has me someone touched; because I felt that a
Kraft von mir ausging. 8:47 Als die Frau sah, dass
force of me went out. 8:47 as the woman saw that
sie nicht verborgen bleiben konnte, kam sie zitternd
they not hidden remain could, came they trembling
herbei, fiel vor ihm nieder und bekannte vor
induced, fell in front it down and known in front
allem Volk, weshalb sie ihn berührt hatte und wie
all people why they it touches had and how
sie sofort geheilt worden war. 8:48 Er aber sagte
they immediately healed been had. 8:48 he but said
zu ihr: Tochter, dein Glaube hat dir Heilung
to her: daughter, your faith has you healing
gebracht. Geh hin in Frieden! 8:49 Noch während er
brought. go down in Peace! 8:49 yet during he
sprach, kam jemand von den Leuten des
said, came someone of the people of
Synagogenvorstehers und sagte: Deine Tochter ist
synagogue and said: your daughter is
gestorben, bemühe den Meister nicht weiter. 8:50
died, try the master not further. 8:50
Jesus aber hörte das und antwortete ihm: Fürchte
Jesus but heard the and answered him: fear
dich nicht, glaube nur, und sie wird gerettet. 8:51
you not, think the only, and they shall saved. 8:51
Als er das Haus betrat, ließ er niemand mit sich
as he the house entered, let he nobody with itself
hineingehen außer Petrus, Jakobus, Johannes und den
enter except Peter, James, John and the
Vater und die Mutter des Mädchens. 8:52 Alle
father and the mother of Girl. 8:52 all
weinten und klagten um sie. Er aber sagte: Weint
cried and complained about them. he but said: weep
nicht, sie ist nicht tot, sondern sie schläft. 8:53
not, they is not dead, but they sleeps. 8:53

Da verlachten sie ihn, weil sie wussten, dass sie
because derided they him, because they knew that they
gestorben war. 8:54 Er aber ergriff ihre Hand und
died had. 8:54 he but seized their hand and
rief: Mädchen, steh auf! 8:55 Da kehrte ihr
exclaimed: girl stand on! 8:55 because returned their
Geist zurück und sie stand sogleich auf. Und er
spirit back and they stand straightway on. and he
befahl, ihr zu essen zu geben. 8:56 Ihre Eltern
ordered their to eat to give. 8:56 their parents
waren außer sich; er aber gebot ihnen, niemand
were except themselves; he but bid them, nobody
zu erzählen, was geschehen war.
to tell what happen had.

.

. **-**
9: 1

.

Er rief die Zwölf zusammen und gab ihnen Kraft
he called the twelve together and were them force
und Vollmacht über alle Dämonen und zur Heilung
and power of attorney about all demons and to healing
von Krankheiten. 9:2 Und er sandte sie aus, das
of Diseases. 9: 2 and he sent they from, the
Reich Gottes zu verkünden und zu heilen. 9:3 Er
kingdom God to announce and to heal. 9: 3 he
sagte zu ihnen: Nehmt nichts mit auf den Weg,
said to them: take nothing with on the way
weder Stab noch Tasche, noch Brot, noch Geld; auch
neither rod yet pocket, yet bread, yet money; also
sollt ihr nicht zwei Röcke haben. 9:4 Und in dem
shall their not two Skirts have. 9: 4 and in the
Haus, in das ihr einkehrt, da bleibt, und von
house, in the their enter, stay because remains, and of
dort wandert weiter. 9:5 Wo man euch aber nicht
there migrates further. 9: 5 where one you but not
aufnimmt, da geht fort aus jener Stadt und
receives, because goes away from that city and
schüttelt den Staub von eueren Füßen zum Zeugnis
shakes the dust of eueren feet for testimony
gegen sie. 9:6 Da zogen sie aus und wanderten
against them. 9: 6 because subjected they from and migrated

von Ort zu Ort, verkündeten das Evangelium und
of place to place announced the Gospel and
heilten überall. 9:7 Herodes, der Tetrarch, hörte von
healed all over. 9: 7 Herod, the Tetrarch, heard of
allem, was geschah, und war ratlos, weil von
all what happened, and was perplexed, because of
einigen gesagt wurde, 9:8 Johannes sei von den
some said was, 9: 8 John was of the
Toten auferweckt worden, von anderen aber, Elija sei
dead raised been of other but, Elijah was
erschienen, wieder von anderen, einer von den alten
appeared, back of other, one of the old
Propheten sei auferstanden. 9:9 Herodes aber sagte:
Prophet was risen. 9: 9 Herod but said:
Johannes habe ich enthaupten lassen; wer ist aber
John have I behead leave; who is but
dieser Mann, von dem ich solche Dinge höre? Und
this man, of the I such things Hear? and
er suchte ihn zu sehen. 9:10 Die Apostel kehrten
he sought it to . seen 9:10 the apostle returned
zurück und erzählten ihm alles, was sie getan hatten.
back and told it all what they done had.
Dann nahm er sie mit sich und zog sich mit ihnen
then took he they with itself and moved itself with them
allein in eine Stadt namens Betsaida zurück. 9:11 Als
alone in a city called Bethsaida return. 9:11 as
aber die Volksscharen das merkten, folgten sie ihm.
but the multitudes the realized followed they to him.
Er nahm sie auf und sprach zu ihnen vom Reich
he took they on and spoke to them from kingdom
Gottes und die der Heilung bedurften, machte er
God and the the healing needed, made he
gesund. 9:12 Als sich der Tag zu neigen begann,
healthy. 9:12 as itself the day to tend began,
kamen die Zwölf zu ihm hin und sagten: Entlass
came the twelve to it down and said: Dismiss
das Volk, damit sie in die umliegenden Dörfer und
the people so that they in the surrounding villages and
Höfe gehen und Unterkunft und Speise finden; denn
Houses go and accommodation and food find; because
hier sind wir in einer einsamen Gegend. 9:13 Doch
here are we in one lonely Area. 9:13 but

er sagte zu ihnen: Gebt ihr ihnen zu essen! Sie
he said to them: Give their them to eat! you
aber sagten: Wir haben nicht mehr als fünf Brote
but said: we have not more as five breads
und zwei Fische; es sei denn, dass wir hingingen
and two fish; it was because, that we were going
und für diese ganze Menge Nahrung kauften. 9:14
and for this whole amount food bought. 9:14
Es waren nämlich etwa fünftausend Männer. Er aber
it were namely about five thousand Men. he but
sagte zu seinen Jüngern: Lasst sie sich lagern in
said to its disciples: Let they itself store in
Gruppen zu etwa je fünfzig. 9:15 Sie taten, was er
groups to about each fifty. 9:15 you did what he
ihnen sagte, und ließen alle sich lagern. 9:16 Da
them said, and could all itself store. 9:16 because
nahm er die fünf Brote und die zwei Fische, blickte
took he the five breads and the two fish, looked
zum Himmel auf, sprach das Segensgebet, brach sie
for sky on, spoke the Prayer of blessing, fallow they
und gab sie den Jüngern, sie dem Volk vorzulegen.
and were they the disciples, they the people submit.
9:17 Und sie aßen und wurden alle satt. Die übrig
9:17 and they ate and were all fed up. the left
gebliebenen Brocken sammelte man auf: zwölf Körbe
remaining chunk collected one on: twelve Baskets
voll. 9:18 Als er in der Einsamkeit betete, waren die
fully. 9:18 as he in the loneliness prayed, were the
Jünger bei ihm, und er fragte sie: Für wen halten
younger at him, and he asked they: for who hold
mich die Volksscharen? 9:19 Sie antworteten: Für
me the Multitudes? 9:19 you responded: for
Johannes den Täufer, andere für Elija, wieder andere
John the Baptist, other for Elijah, back other
(sagen), einer der alten Propheten sei auferstanden.
(say), one the old Prophet was risen.
9:20 Da sagte er zu ihnen: Ihr aber, für wen
9:20 because said he to them: their but, for who
haltet ihr mich? Petrus antwortete: Für den Messias
hold their me? Peter replied: for the Messiah

Gottes. 9:21 Doch er schärfte ihnen aufs Strengste
God. 9:21 but he sharpened them on The strictest
ein, dies niemand zu sagen. 9:22 Und er fuhr
one, this nobody to say. 9:22 and he drove
fort: Der Menschensohn muss vieles erleiden und
continued: the son of Man must much suffer and
von den Ältesten und Hohenpriestern und
of the elders and chief priests and
Schriftgelehrten verworfen werden; er wird getötet
scribes discarded be; he shall killed
werden, aber am dritten Tag wird er auferweckt.
are, but at the third day shall he raised.
9:23 Zu allen sagte er: Wer mir nachfolgen will, der
9:23 to all said he: Who me follow wants the
verleugne sich selbst und nehme täglich sein Kreuz
deny itself even and take every day be cross
auf sich und folge mir nach. 9:24 Denn wer sein
on itself and episode me to. 9:24 because who be
Leben retten will, der wird es verlieren; wer aber
life save wants the shall it lose; who but
sein Leben verliert um meinetwillen, der wird es
be life loses about my sake, the shall it
retten. 9:25 Denn was nützt es dem Menschen, wenn
save. 9:25 because what benefits it the people when
er die ganze Welt gewinnt, sich selbst aber verliert
he the whole world wins, itself even but loses
und zugrunde geht? 9:26 Denn wer sich meiner und
and based goes? 9:26 because who itself mine and
meiner Worte schämt, dessen wird sich der
mine words ashamed, its shall itself the
Menschensohn schämen, wenn er in seiner
son of Man ashamed, when he in its
Herrlichkeit kommt und in der Herrlichkeit des
glory comes and in the glory of
Vaters und der heiligen Engel. 9:27 Wahrhaftig, ich
father and the sanctify Angel. 9:27 truly, I
sage euch: Unter denen, die hier stehen, sind einige,
legend you: under to whom, the here are, are some,
die den Tod nicht kosten werden, bis sie das Reich
the the death not cost are, to they the kingdom

Gottes gesehen haben. 9:28 Etwa acht Tage nach
God seen have. 9:28 about eight days to
diesen Worten nahm er Petrus, Jakobus und
this words took he Peter, James and
Johannes mit sich und stieg auf den Berg, um zu
John with itself and increased on the Berg, about to
beten. 9:29 Und während er betete, veränderte sich
pray. 9:29 and during he prayed, changed itself
das Aussehen seines Angesichts und sein Gewand
the look like his in light of and be garment
wurde strahlend weiß. 9:30 Da redeten zwei
was bright white. 9:30 because talked two
Männer mit ihm -- es waren Mose und
Men with it - it were Moses and
Elijaundgv;--, 9:31 sie erschienen im Lichtglanz und
ElijahundGM, -, 9:31 they published in the light shine and
sprachen von seinem Ende, das sich in Jerusalem
spoke of his end, the itself in Jerusalem
erfüllen sollte. 9:32 Petrus aber und seine Gefährten
meet should. 9:32 Peter but and its companions
waren vom Schlaf überwältigt. Als sie erwachten,
were from sleep overwhelmed. as they awakened,
sahen sie seinen Lichtglanz und die zwei Männer, die
saw they its light shine and the two men, the
bei ihm standen. 9:33 Als sie von ihm scheiden
at it stood. 9:33 as they of it divorce
wollten, sagte Petrus zu Jesus: Meister, es ist gut,
wanted, said Peter to Jesus: Master, it is well,
dass wir hier sind. Wir wollen drei Hütten bauen,
that we here have. we want three huts build,
dir eine, Mose eine und Elija eine. Er wusste aber
you one, Moses a and Elijah one. he knew but
nicht, was er sagte. 9:34 Während er noch redete,
not, what he said. 9:34 during he yet speaking,
kam eine Wolke und überschattete sie. Als sie in
came a cloud and overshadowed them. as they in
die Wolke hineinkamen, fürchteten sie sich. 9:35
the cloud had come in, feared they themselves. 9:35
Da erscholl eine Stimme aus der Wolke: iDies ist
because resounded a voice from the Cloud: iDies is
mein auserwählter Sohn, auf ihn sollt ihr hören!/i
my of select son, on it shall their hear! / i

9:36 Als die Stimme erscholl, war Jesus wieder
9:36 as the voice resounded, was Jesus back
allein. Sie schwiegen und teilten in jenen Tagen
alone. you silent and divided in those meet
niemand etwas von dem mit, was sie gesehen
nobody something of the with, what they seen
hatten. 9:37 Als sie am folgenden Tag vom Berg
had. 9:37 as they at the following day from mountain
herabstiegen, kam ihnen viel Volk entgegen. 9:38
descended, came them much people contrary. 9:38
Da rief ein Mann aus der Menge: Meister, ich
because called a man from the Quantity: Master, I
bitte dich, nimm dich meines Sohnes an, es ist mein
please you take you mine son to, it is my
einziger! 9:39 Ein Geist packt ihn und plötzlich
only! 9:39 a spirit grabs it and suddenly
schreit er auf, er zerrt ihn hin und her, sodass er
border he on, he tugs it down and ago so he
schäumt; er lässt kaum von ihm ab und reibt ihn
foams; he can hardly of it from and rubs it
ganz auf. 9:40 Ich habe deine Jünger gebeten, ihn
all on. 9:40 I have your younger asked it
auszutreiben, aber es gelang ihnen nicht. 9:41 Da
expel, but it succeeded them do not. 9:41 because
erwiderte Jesus: O du ungläubiges und verkehrtes
replied Jesus: O you infidel and reversed
Geschlecht! Wie lange noch muss ich bei euch sein
Sex! how long yet must I at you be
und euch ertragen? Bring deinen Sohn her! 9:42
and you bear? bring your son here! 9:42
Aber noch während er herbeikam, riss und zerrte
but yet during he drew nigh, crack and dragged
ihn der Dämon hin und her. Jesus herrschte den
it the demon down and ago. Jesus There was the
unreinen Geist an, heilte den Knaben und gab ihn
unclean spirit to, healed the boys and were it
seinem Vater wieder. 9:43 Und alle gerieten außer
his father again. 9:43 and all came except
sich vor Staunen über die große Macht
itself in front amazement about the large power

Gottes.Während alle über das staunten, was er
Gottes.Während all about the marveled, what he
wirkte, sagte er zu seinen Jüngern: 9:44 Merkt euch
worked, said he to its disciples: 9:44 noted you
genau diese Worte: Der Menschensohn wird in die
exactly this words: the son of Man shall in the
Hände der Menschen ausgeliefert werden. 9:45 Sie
hands the people delivered will. 9:45 you
aber verstanden dieses Wort nicht, es blieb vor
but understood this word not, it remained in front
ihnen verborgen, sodass sie es nicht begriffen; und
them hidden, so they it not understood; and
sie scheuten sich, ihn darüber zu befragen. 9:46 Es
they shied to it about it to surveys. 9:46 it
kam die Überlegung bei ihnen auf, wer wohl der
came the consideration at them on, who well the
Größte von ihnen sei. 9:47 Jesus, der die Gedanken
greatest of them had. 9:47 Jesus, the the mind
ihres Herzens kannte, nahm ein Kind, stellte es
their heart knew, took a child, presented it
neben sich 9:48 und sagte zu ihnen: Wer dieses
next itself 9:48 and said to them: Who this
Kind in meinem Namen aufnimmt, der nimmt mich
child in my name receives, the takes me
auf; und wer mich aufnimmt, der nimmt den auf,
on; and who me receives, the takes the on,
der mich gesandt hat. Denn wer unter euch allen
the me sent has. because who under you all
der Kleinste ist, der ist groß. 9:49 Da nahm
the least is, the is large. 9:49 because took
Johannes das Wort und sprach: Meister, wir sahen
John the word and said: Master, we saw
einen in deinem Namen Dämonen austreiben und wir
one in your name demons drive out and we
wollten ihn hindern, weil er nicht mit uns
wanted it prevent, because he not with us
zusammen (dir) nachfolgt. 9:50 Jesus aber sagte zu
together (dir) followeth. 9:50 Jesus but said to
ihm: Hindert ihn nicht! Denn wer nicht gegen euch
him: prevents it not! because who not against you

ist, der ist für euch. 9:51 Als die Zeit seiner
is, the is for you. 9:51 as the time its
Aufnahme (in den Himmel) herankam, nahm er
recording (in the sky) approached, took he
entschlossen seinen Weg nach Jerusalem. 9:52 Er
determined its way to Jerusalem. 9:52 he
schickte Boten vor sich her und sie kamen in ein
sent messengers in front itself here and they came in a
Dorf der Samariter, um für ihn Herberge zu
village the Samaritan, about for it hostel to
bereiten. 9:53 Doch sie nahmen ihn nicht auf, weil
prepare. 9:53 but they took it not on, because
er auf dem Weg nach Jerusalem war. 9:54 Als die
he on the way to Jerusalem had. 9:54 as the
Jünger Jakobus und Johannes das sahen, sagten sie:
younger James and John the saw said they:
Herr, sollen wir befehlen, dass Feuer vom Himmel
mr, must we command, that fire from sky
fällt und sie verzehrt? 9:55 Da wandte er sich
falls and they consumed? 9:55 because turned he itself
um und wies sie zurecht. 9:56 Und sie gingen in
about and pointed they cope. 9:56 and they went in
ein anderes Dorf. 9:57 Als sie auf ihrem Weg
a other Village. 9:57 as they on their way
weiterzogen, sagte einer zu ihm: Ich will dir folgen,
moved on, said one to him: I will you follow
wohin du auch gehst. 9:58 Da sagte Jesus zu ihm:
where you also going. 9:58 because said Jesus to him:
Die Füchse haben Höhlen und die Vögel des
the foxes have caves and the birds of
Himmels Nester. Der Menschensohn aber hat nichts,
heaven Nests. the son of Man but has nothing
wohin er sein Haupt legen kann. 9:59 Zu einem
where he be head place can. 9:59 to a
anderen sagte er: Folge mir nach! Der erwiderte:
other said he: episode me to! the replied:
Erlaube mir, zuerst meinen Vater zu begraben. 9:60
allow me first mean father to buried. 9:60
Er aber antwortete ihm: Lass die Toten ihre Toten
he but answered him: let the dead their dead

begraben; du aber geh und verkünde das Reich
buried; you but go and proclaim the kingdom
Gottes! 9:61 Noch ein anderer sagte: Ich will dir
God! 9:61 yet a else said: I will you
nachfolgen, Herr; doch erlaube mir zuvor, von
follow, mr; but allow me previously, of
meinen Hausgenossen Abschied zu nehmen. 9:62 Jesus
mean household farewell to take. 9:62 Jesus
aber sagte zu ihm: Niemand, der seine Hand an den
but said to him: nobody, the its hand to the
Pflug legt und zurückblickt, ist tauglich für das
plow sets and Looking back, is suitable for the
Reich Gottes.
kingdom God.

.

. **-**
10: 1

.
Danach bezeichnete der Herr noch zweiundsiebzig
after that designated the Mr yet seventy-two
andere und sandte sie zu zweien vor sich her in
other and sent they to two in front itself here in
jede Stadt und Ortschaft, in die er selbst kommen
each city and village, in the he even come
wollte. 10:2 Er sagte zu ihnen: Die Ernte ist groß,
wanted. 10: 2 he said to them: the harvest is large,
aber es gibt nur wenig Arbeiter; bittet daher den
but it are the only not much workers; asks hence the
Herrn der Ernte, dass er Arbeiter in seine Ernte
Mr. the harvest, that he worker in its harvest
sendet. 10:3 Geht! Ich sende euch wie Lämmer
sends. 10: 3 Go! I send you how lambs
mitten unter die Wölfe. 10:4 Nehmt weder Sack
in the middle under the Wolves. 10: 4 take neither bag
noch Tasche noch Schuhe mit. Grüßt niemand
yet pocket yet shoes with. greet nobody
unterwegs! 10:5 Wenn ihr in ein Haus eintretet, so
on the way! 10: 5 when their in a house enter, so
sprecht zuerst: Friede diesem Haus! 10:6 Ist dort ein
speak first: peace this House! 10: 6 is there a
Sohn des Friedens, so wird euer Friede auf ihm
son of peace, so shall your peace on it

ruhen. Wenn aber nicht, wird er zu euch
rest. when but not, shall he to you
zurückkehren. 10:7 Bleibt in diesem Haus, esst und
return. 10: 7 remains in this house, eat and
trinkt, was euch vorgesetzt wird; denn der Arbeiter
drinking, what you prefixed is; because the worker
ist seines Lohnes wert. Geht nicht von Haus zu
is his salary worth. go not of house to
Haus! 10:8 Wenn ihr in eine Stadt kommt und man
House! 10: 8 when their in a city comes and one
euch aufnimmt, so esst, was euch angeboten wird.
you receives, so eat, what you offered will.
10:9 Heilt die Kranken, die dort sind, und sagt
10: 9 heals the sick, the there are, and says
ihnen: Das Reich Gottes hat sich euch genaht! 10:10
them: the kingdom God has itself you sewn! 10:10
Wenn ihr aber in eine Stadt kommt und man euch
when their but in a city comes and one you
nicht aufnimmt, so geht hinaus auf ihre Straßen und
not receives, so goes out on their roads and
ruft: 10:11 Selbst den Staub, der von euerer Stadt
calls: 10:11 even the dust, the of euerer city
an unseren Füßen haftet, lassen wir euch zurück;
to our feet liable, let we you back;
doch das sollt ihr wissen: Das Reich Gottes ist
but the shall their know: the kingdom God is
nahe! 10:12 Ich sage euch: Sodom wird es an jenem
close! 10:12 I legend you: Sodom shall it to that
Tag erträglicher gehen als dieser Stadt. 10:13 Weh
day bearable go as this City. 10:13 woe
dir, Chorazin! Weh dir, Betsaida! Wenn in Tyrus
you Chorazin! woe you Bethsaida! when in Tyre
und Sidon die Machttaten geschehen wären, die bei
and Sidon the mighty acts happen would, the at
euch geschehen sind, längst schon hätten sie sich,
you happen are, for a long time already would they to
in Sack und Asche sitzend, bekehrt. 10:14 Doch
in bag and ash sitting, converted. 10:14 but
Tyrus und Sidon wird es im Gericht erträglicher
Tyre and Sidon shall it in the court bearable

ergehen als euch. 10:15 Und du, Kafarnaum: iWirst
fare as you. 10:15 and you, Capernaum: iWirst
du/i wohl ibis zum Himmel erhoben werden? Bis zur
du / i well ibis for sky raised be? to to
Unterwelt wirst du hinabfahren!/i 10:16 Wer euch
underworld will you go down! / i 10:16 Who you
hört, der hört mich, und wer euch verachtet,
listening, the listen me, and who you despised,
verachtet mich; wer aber mich verachtet, verachtet
despised me; who but me despised, despised
den, der mich gesandt hat. 10:17 Die Zweiundsiebzig
the, the me sent has. 10:17 the seventy-two
kehrten voll Freude zurück und sagten: Herr, selbst
returned fully joy back and said: mr, even
die Dämonen sind uns untertan in deinem Namen.
the demons are us subject in your Names.
10:18 Da sagte er zu ihnen: Ich sah den Satan
10:18 because said he to them: I saw the Satan
wie einen Blitz vom Himmel fallen. 10:19 Seht, ich
how one flash from sky fall. 10:19 see, I
habe euch die Vollmacht gegeben, auf Schlangen
have you the power of attorney given on snakes
und Skorpione zu treten und (Macht) über alle
and scorpions to enter and (Power) about all
Gewalt des Feindes; nichts wird euch schaden
violence of enemy; nothing shall you harm
können. 10:20 Doch freut euch nicht darüber, dass
can. 10:20 but would you not about it, that
euch die Geister unterworfen sind; freut euch
you the ghosts subject are; would you
vielmehr, dass euere Namen im Himmel
rather, that euere name in the sky
eingeschrieben sind. 10:21 In derselben Stunde rief
registered have. 10:21 in the same hour called
er voll Freude, vom Heiligen Geist erfüllt: Ich preise
he fully joy, from sanctify spirit met: I prices
dich, Vater, Herr des Himmels und der Erde, dass
you father, Mr of heaven and the earth, that
du dies vor Weisen und Klugen verborgen,
you this in front show and wise hidden,

Unmündigen aber offenbart hast. Ja, Vater, so hat es
babes but disclosed have. Yes, father, so has it
dir gefallen. 10:22 Alles ist mir von meinem Vater
you fallen. 10:22 all is me of my father
übergeben. Niemand weiß, wer der Sohn ist, als
passed. nobody white, who the son is, as
nur der Vater, und niemand, wer der Vater ist, als
the only the father, and nobody, who the father is, as
nur der Sohn und wem es der Sohn offenbaren
the only the son and whom it the son reveal
will. 10:23 Dann wandte er sich seinen Jüngern
wants. 10:23 then turned he itself its disciples
allein zu und sagte: Selig die Augen, die sehen, was
alone to and said: blessed the eyes, the see what
ihr seht. 10:24 Denn ich sage euch: Viele Propheten
their look. 10:24 because I legend you: many Prophet
und Könige haben sich danach gesehnt zu sehen,
and kings have itself after that longed to see
was ihr seht, und haben es nicht gesehen, und zu
what their see, and have it not seen, and to
hören, was ihr hört, und haben es nicht gehört.
hear, what their listening, and have it not heard.
10:25 Ein Gesetzeslehrer trat auf, um ihn auf die
10:25 a teachers of the law occurred on, about it on the
Probe zu stellen, und sagte: Meister, was muss ich
sample to provide, and said: Master, what must I
tun, um das ewige Leben zu erlangen? 10:26 Er
do about the eternal life to gain? 10:26 he
aber sagte zu ihm: Was steht im Gesetz
but said to him: What is in the law
geschrieben? Was liest du dort? 10:27 Er antwortete:
written? What reads you there? 10:27 he replied:
iDu sollst den Herrn, deinen Gott, lieben mit deinem
IDU shall the Lord, your God, love with your
ganzen Herzen und mit deiner ganzen Seele und mit
all heart and with yours all soul and with
deiner ganzen Kraft/i und mit deinem ganzen Denken
yours all Force / i and with your all thinking
und ideinen Nächsten wie dich selbst/i. 10:28 Da
and ideinen next how you self / i. 10:28 because
sagte er zu ihm: Du hast richtig geantwortet: Handle
said he to him: you haste properly replied: handle

danach und du wirst leben. 10:29 Er aber wollte
after that and you will live. 10:29 he but wanted
sich rechtfertigen und sagte zu Jesus: Und wer ist
itself justify and said to Jesus: and who is
mein Nächster? 10:30 Jesus erwiderte: Ein Mann
my Next? 10:30 Jesus replied: a man
ging von Jerusalem hinunter nach Jericho und fiel
went of Jerusalem down to Jericho and fell
unter die Räuber. Sie plünderten ihn aus, schlugen
under the Raiders. you plundered it from, beat
ihn, machten sich davon und ließen ihn halb tot
him, made itself thereof and could it half dead
liegen. 10:31 Zufällig ging ein Priester denselben Weg
lie. 10:31 random went a priest same way
hinunter. Er sah ihn und ging vorüber. 10:32 Ebenso
down. he saw it and went passed. 10:32 as well
kam ein Levit an der Stelle vorbei, sah ihn und
came a Levite to the location over, saw it and
ging vorüber. 10:33 Ein Samariter aber, der des
went passed. 10:33 a Samaritan but, the of
Weges zog, kam in seine Nähe, sah ihn und wurde
path moved, came in its close, saw it and was
von Mitleid bewegt. 10:34 Er ging zu ihm hin, goss
of compassion moves. 10:34 he went to it out goss
Öl und Wein auf seine Wunden und verband sie.
oil and wine on its wounds and association them.
Dann setzte er ihn auf sein eigenes Lasttier,
then continued he it on be own Beast of burden,
brachte ihn in eine Herberge und trug Sorge
Inappropriate it in a hostel and contributed concern
für ihn. 10:35 Am nächsten Morgen zog er zwei
for him. 10:35 at the next morning moved he two
Denare heraus, gab sie dem Wirt und sagte: Sorge
denarii out were they the host and said: concern
für ihn und was du noch darüber aufwendest, werde
for it and what you yet about it expending, will
ich dir erstatten, wenn ich wiederkomme. 10:36 Wer
I you report, when I come back. 10:36 Who
von diesen dreien hat sich deiner Meinung nach als
of this three has itself yours opinion to as

der Nächste dessen erwiesen, der unter die Räuber
the next its proved, the under the robber
gefallen war? 10:37 Er antwortete: Der, der
fallen was? 10:37 he replied: the, the
Barmherzigkeit an ihm geübt hat. Da sagte Jesus
mercy to it practiced has. because said Jesus
zu ihm: Geh und handle genauso. 10:38 Als sie
to him: go and handle as well. 10:38 as they
weiterwanderten, kam er in ein Dorf. Eine Frau
trudged along, came he in a Village. a woman
namens Marta nahm ihn in ihr Haus auf. Sie hatte
called Marta took it in their house on. you had
eine Schwester namens Maria. 10:39 Die setzte sich
a sister called Maria. 10:39 the continued itself
zu Füßen des Herrn und lauschte seinem Wort.
to feet of Mr. and listened his Word.
10:40 Marta aber war durch vielerlei Dienste
10:40 Marta but was by various services
beansprucht; sie trat hinzu und sagte: Herr,
claimed; they occurred in addition and said: mr,
kümmert es dich nicht, dass meine Schwester die
care it you not, that my sister the
Bedienung mir allein überlässt? Sag ihr doch, dass
operation me alone leaves? say their but, that
sie mir helfen soll! 10:41 Doch der Herr antwortete
they me help should! 10:41 but the Mr answered
ihr: Marta, Marta, du machst dir Sorge und Unruhe
her: Marta, Marta, you do you concern and restlessness
um viele Dinge. 10:42 Aber nur eines ist
about many Things. 10:42 but the only one is
notwendig. Maria hat den guten Teil erwählt, der
necessary. Mary has the good part chosen, the
wird ihr nicht genommen werden.
shall their not taken will.

-
11: 1

Eines Tages betete er an einem Ort. Als er geendet
one day prayed he to a Place. as he ended
hatte, sagte einer seiner Jünger zu ihm: Herr, lehre
had, said one its younger to him: mr, teaching

uns beten, wie auch Johannes seine Jünger gelehrt
us pray, how also John its younger learned
hat. 11:2 Da sagte er zu ihnen: Wenn ihr betet,
has. 11: 2 because said he to them: when their pray,
so sprecht:Vater, / dein Name werde geheiligt. / Dein
so say: Father, / your name will sanctified. / your
Reich komme. 11:3 Gib uns täglich unser
kingdom come. 11: 3 Give us every day our
notwendiges Brot. 11:4 Und vergib uns unsere
necessary Bread. 11: 4 and forgive us our
Sünden; / denn auch wir vergeben jedem, der uns
sins; / because also we award each, the us
schuldet.Und führe uns nicht in Versuchung. 11:5
schuldet.Und lead us not in Temptation. 11: 5
Dann sagte er zu ihnen: Wer von euch hat wohl
then said he to them: Who of you has well
einen Freund und geht mitten in der Nacht zu
one friend and goes in the middle in the night to
ihm und sagt: Freund, leihe mir drei Brote; 11:6
it and says: friend, lending me three breads; 11: 6
denn einer meiner Freunde ist auf der Reise zu mir
because one mine friends is on the travel to me
gekommen und ich habe ihm nichts vorzusetzen --
come and I have it nothing vorzusetzen -
11:7 würde jener von drinnen antworten: Belästige
11: 7 would that of inside reply: bother
mich nicht! Die Tür ist bereits geschlossen und
me not! the door is already closed and
meine Kinder und ich sind zu Bett; ich kann nicht
my children and I are to bed; I can not
aufstehen und dir (etwas) geben? 11:8 Ich sage euch:
get up and you (some) give? 11: 8 I legend you:
Wenn er auch nicht deswegen aufsteht und ihm
when he also not because of this stand up and it
gibt, weil er sein Freund ist, so wird er doch
are, because he be friend is, so shall he but
wegen seiner Zudringlichkeit aufstehen und ihm
because of its intrusiveness get up and it
geben, was er braucht. 11:9 Darum sage ich euch:
give, what he needs. 11: 9 that is why legend I you:

Bittet und es wird euch gegeben; sucht und ihr
Ask and it shall you given; searches and their
werdet finden; klopft an und es wird euch aufgetan.
will find; knocks to and it shall you opened.
11:10 Denn jeder, der bittet, empfängt, und wer
11:10 because each, the asks, receives, and who
sucht, findet, und wer anklopft, dem wird
investigated, finds and who knocketh, the shall
aufgetan. 11:11 Wo ist unter euch ein Vater, der,
opened. 11:11 where is under you a father, the,
wenn ihn sein Sohn um einen Fisch bittet, ihm
when it be son about one fish asks, it
statt des Fisches eine Schlange gäbe? 11:12 Oder
instead of of fish a snake would? 11:12 or
wenn er um ein Ei bittet, ihm einen Skorpion
when he about a egg asks, it one Scorpio
gäbe? 11:13 Wenn nun ihr, die ihr böse seid, eueren
would? 11:13 when now their, the their evil are, eueren
Kindern gute Gaben zu geben wisst, wie viel mehr
children good gifts to give know how much more
wird euer Vater im Himmel Heiligen Geist denen
shall your father in the sky sanctify spirit to whom
geben, die ihn bitten. 11:14 Er trieb einen Dämon
give, the it requests. 11:14 he drive one demon
aus, der stumm war. Als der Dämon ausgetrieben
from, the mute had. as the demon expelled
war, konnte der Stumme reden. Die Volksscharen
was could the mute . speak the multitudes
staunten. 11:15 Einige von ihnen aber sagten: Durch
marveled. 11:15 some of them but said: by
Beelzebul, den Obersten der Dämonen, treibt er die
Beelzebul, the Supreme the demons, drives he the
Dämonen aus. 11:16 Andere aber forderten ein
demons off. 11:16 other but demanded a
Zeichen vom Himmel, um ihn auf die Probe zu
sign from sky, about it on the sample to
stellen. 11:17 Da er ihre Gedanken kannte, sagte
provide. 11:17 because he their mind knew, said
er zu ihnen: Jedes Reich, das in sich selbst entzweit
he to them: each Reich, the in itself even divided

ist, wird verwüstet und ein Haus fällt über das
is, shall devastated and a house falls about the
andere. 11:18 Wenn aber auch der Satan mit sich
other. 11:18 when but also the Satan with itself
selbst entzweit ist, wie soll dann sein Reich Bestand
even divided is, how shall then be kingdom stock
haben? Denn ihr sagt, dass ich die Dämonen durch
have? because their says, that I the demons by
Beelzebul austreibe. 11:19 Wenn ich aber die
Beelzebub cast out. 11:19 when I but the
Dämonen durch Beelzebul austreibe, durch wen
demons by Beelzebub cast out, by who
treiben dann euere Söhne sie aus? Deshalb werden
drive then euere sons they from? therefore will
sie euere Richter sein. 11:20 Wenn ich aber die
they euere judge to be. 11:20 when I but the
Dämonen durch den Finger Gottes austreibe, dann ist
demons by the finger God cast out, then is
ja das Reich Gottes zu euch gekommen. 11:21 Wenn
yes the kingdom God to you come. 11:21 when
der Starke bewaffnet seinen Hof bewacht, dann ist
the strong armed its court guarded, then is
sein Besitz sicher. 11:22 Wenn aber ein Stärkerer
be possession for sure. 11:22 when but a stronger
über ihn kommt und ihn überwindet, dann nimmt er
about it comes and it overcomes, then takes he
ihm seine Rüstung, auf die er sich verlassen hatte,
it its Armor, on the he itself leave had,
und verteilt seine Beute. 11:23 Wer nicht mit mir
and distributed its Swag. 11:23 Who not with me
ist, der ist gegen mich, und wer nicht mit mir
is, the is against me, and who not with me
sammelt, der zerstreut. 11:24 Wenn der unreine Geist
collects, the scattered. 11:24 when the impure spirit
von dem Menschen ausgefahren ist, schweift er durch
of the people extended is, sweeps he by
wasserlose Gegenden und sucht einen Ruheplatz. Und
waterless areas and searches one Resting place. and
wenn er keinen findet, sagt er: Ich will in mein
when he no finds says he: I will in my
Haus zurückkehren, das ich verlassen habe. 11:25
house return, the I leave have. 11:25

Und kommt er und findet es ausgefegt und
and comes he and finds it swept and
geschmückt, 11:26 dann geht er hin und nimmt
decorated, 11:26 then goes he down and takes
sieben andere Geister mit, die noch schlimmer sind
seven other ghosts with, the yet worse are
als er, und sie ziehen ein und wohnen darin. Und
as he, and they pull a and live therein. and
so wird das Ende jenes Menschen schlimmer sein als
so shall the end that people worse be as
sein Anfang. 11:27 Als er das sagte, erhob eine Frau
be Beginning. 11:27 as he the said, rose a woman
aus der Menge die Stimme und sagte zu ihm: Selig
from the amount the voice and said to him: blessed
der Leib, der dich getragen hat, und die Brüste, an
the body, the you carried has and the breasts, to
denen du dich genährt hast! 11:28 Er aber
to whom you you nourished have! 11:28 he but
erwiderte: Selig sind vielmehr die, die das Wort
replied: blessed are rather the, the the word
Gottes hören und befolgen! 11:29 Als die
God hear and follow! 11:29 as the
Volksscharen zusammenströmten, sagte er: Dieses
multitudes flocked, said he: this
Geschlecht ist ein böses Geschlecht; es fordert ein
sex is a wicked Gender; it Calls a
Zeichen, aber es wird ihm kein Zeichen gegeben
characters, but it shall it no sign given
werden als das Zeichen des Jona. 11:30 Denn wie
will as the sign of Jona. 11:30 because how
Jona den Bewohnern von Ninive ein Zeichen war, so
Jonah the residents of Nineveh a sign was so
wird es auch der Menschensohn für dieses Geschlecht
shall it also the son of Man for this sex
sein. 11:31 Die Königin des Südens wird beim
to be. 11:31 the queen of South shall when
Gericht gegen die Männer dieses Geschlechts
court against the Men this sex
auftreten und sie verurteilen; denn sie kam von den
occur and they condemn; because they came of the

Enden der Erde, um die Weisheit Salomos zu hören.
end up the earth, about the wisdom Solomon to hear.
Hier ist mehr als Salomo. 11:32 Die Männer von
here is more as Solomon. 11:32 the Men of
Ninive werden beim Gericht gegen dieses Geschlecht
Nineveh will when court against this sex
auftreten und es verurteilen; denn sie haben sich
occur and it condemn; because they have itself
auf die Predigt Jonas hin bekehrt. Hier ist mehr als
on the sermon Jonah down converted. here is more as
Jona. 11:33 Niemand zündet ein Licht an und stellt
Jona. 11:33 nobody ignites a light to and provides
es in einen verborgenen Winkel oder unter den
it in one hidden angle or under the
Scheffel, sondern auf den Leuchter, damit die
bushel, but on the candlesticks, so that the
Eintretenden das Licht sehen. 11:34 Das Licht des
entrants the light . seen 11:34 the light of
Leibes ist dein Auge. Wenn dein Auge gesund ist,
body is your Eye. when your eye healthy is,
wird dein ganzer Leib licht sein. Wenn es aber
shall your whole body light to be. when it but
krank ist, wird auch dein Leib finster sein. 11:35
ill is, shall also your body dark to be. 11:35
Sieh also zu, dass das Licht in dir nicht etwa
View so to, that the light in you not about
Finsternis ist. 11:36 Wenn nun dein Leib ganz licht
darkness is. 11:36 when now your body all light
ist und gar keinen finsteren Teil an sich hat, wird
is and at all no dark part to itself has shall
er so erleuchtet sein, wie wenn dich das Licht mit
he so enlightened be how when you the light with
seinem Glanz erhellt. 11:37 Während er redete, lud
his gloss evident. 11:37 during he speaking, invited
ihn ein Pharisäer zum Essen ein. Er ging hin und
it a pharisee for food one. he went down and
legte sich zu Tisch. 11:38 Als der Pharisäer sah,
put itself to Table. 11:38 as the pharisee saw
dass er sich vor der Mahlzeit nicht (die Hände)
that he itself in front the meal not (the hands)
wusch, wunderte er sich. 11:39 Da sagte der
washed, wondered he themselves. 11:39 because said the

Herr zu ihm: Ja, ihr Pharisäer, das Äußere von
Mr to him: Yes, their Pharisees, the outer of
Becher und Schüssel reinigt ihr; euer Inneres aber
cup and bowl cleans her; your Affairs but
ist voll Raub und Bosheit. 11:40 Ihr Toren! Hat
is fully robbery and Malice. 11:40 their Gates! has
nicht der, der das Äußere schuf, auch das Innere
not the, the the outer created, also the interior
geschaffen? 11:41 Gebt lieber, was in den Schüsseln
created? 11:41 Give rather, what in the bowls
ist, als Almosen, dann ist alles für euch rein. 11:42
is, as alms, then is all for you pure. 11:42
Doch weh euch Pharisäern! Ihr gebt den Zehnten
but woe you Pharisees! their give the tenth
von Minze und Raute und jedem Gemüse, aber über
of mint and diamond and each vegetables, but about
das Recht und die Liebe zu Gott geht ihr hinweg.
the right and the love to God goes their time.
Das Eine aber sollte man tun und das Andere nicht
the a but should one do and the other not
unterlassen. 11:43 Weh euch Pharisäern! Ihr liebt die
refrain. 11:43 woe you Pharisees! their loves the
ersten Sitze in den Synagogen und die Begrüßungen
first seats in the synagogues and the greetings
auf den Marktplätzen. 11:44 Weh euch! Ihr seid wie
on the Marketplaces. 11:44 woe you! their are how
unkenntliche Grabstätten, über die die Leute
unrecognizable tombs, about the the people
hinweggehen, ohne es zu wissen. 11:45 Ein
pass over, without it to know. 11:45 a
Gesetzeslehrer entgegnete ihm: Meister, mit diesem
teachers of the law replied him: Master, with this
Reden beleidigst du auch uns. 11:46 Er aber
talk insult you also ourselves. 11:46 he but
sagte: Weh auch euch Gesetzeslehrern! Unerträgliche
said: woe also you The law! unbearable
Lasten bürdet ihr den Menschen auf und ihr selbst
weigh imposed their the people on and their even
rührt die Lasten mit keinem Finger an. 11:47 Weh
stirred the weigh with no finger at. 11:47 woe

euch! Ihr baut den Propheten Grabmäler, euere
you! their builds the Prophet tombs, euere
Väter aber haben sie getötet! 11:48 Also bezeugt ihr
fathers but have they killed! 11:48 so testifies their
die Taten euerer Väter und stimmt ihnen zu; denn
the doings euerer fathers and agreed them to; because
jene haben sie getötet, ihr aber baut (die
those have they killed, their but builds (the
Grabmäler). 11:49 Deshalb hat auch die Weisheit
Tombs). 11:49 therefore has also the wisdom
Gottes gesagt: Ich werde Propheten und Apostel zu
God said: I will Prophet and apostle to
ihnen senden und sie werden etliche von ihnen töten
them send and they will some of them kill
und verfolgen, 11:50 damit das Blut aller Propheten,
and pursue, 11:50 so that the blood all prophets,
das seit Erschaffung der Welt vergossen wurde, von
the since creation the world shed was, of
diesem Geschlecht gefordert wird, 11:51 vom Blut
this sex required is, 11:51 from blood
Abels an bis zum Blut des Zacharias, der zwischen
Abel to to for blood of Zacharias, the between
Altar und Tempel umgebracht wurde. Ja, ich sage
altar and temple killed been. Yes, I legend
euch, es wird von diesem Geschlecht gefordert
you it shall of this sex required
werden. 11:52 Weh euch Gesetzeslehrern! Ihr habt
will. 11:52 woe you The law! their have
den Schlüssel zur Erkenntnis weggenommen; ihr
the key to knowledge taken away; their
selbst seid nicht hineingegangen, und die, die
even are not gone, and the, the
hineingehen wollten, habt ihr abgehalten. 11:53 Als
enter wanted, have their held. 11:53 as
er von dort weggegangen war, begannen die
he of there left was started the
Pharisäer und Gesetzeslehrer, ihm heftig zuzusetzen
pharisee and Teachers of the law, it violently add
und ihn über vielerlei auszufragen, 11:54 und
and it about various questioning, 11:54 and

lauerten darauf, etwas aus seinem Mund
lurked out something from his mouth
aufzufangen.
catch.

-
12: 1

Als inzwischen Tausende von Menschen
as in the meantime thousands of people
zusammengeströmt waren, sodass sie einander traten,
flocked were so they each other occurred,
wandte er sich zuerst an seine Jünger: Hütet euch
turned he itself first to its disciples: Beware you
vor dem Sauerteig, das heißt vor der Heuchelei
in front the leaven, the ie in front the hypocrisy
der Pharisäer! 12:2 Nichts ist verhüllt, was nicht
the Pharisees! 12: 2 nothing is veiled, what not
enthüllt, und nichts verborgen, was nicht bekannt
revealed and nothing hidden, what not known
wird. 12:3 Deswegen wird man alles, was ihr im
will. 12: 3 because of this shall one all what their in the
Dunkeln gesprochen habt, im Licht hören, und was
the dark spoken have, in the light hear, and what
ihr in den Kammern einander ins Ohr geflüstert
their in the chambers each other in the ear whispered
habt, wird man auf den Dächern verkünden. 12:4
have, shall one on the roofs proclaim. 12: 4
Ich sage aber euch, meinen Freunden: Fürchtet euch
I legend but you mean friends: Fear you
nicht vor denen, die den Leib töten und darüber
not in front to whom, the the body kill and about it
hinaus nichts weiter tun können. 12:5 Ich will euch
out nothing more do can. 12: 5 I will you
zeigen, wen ihr fürchten sollt: Fürchtet euch vor
show who their fear shall: Fear you in front
dem, der, nachdem er getötet hat, Macht besitzt, in
the, the, after he killed has power has, in
die Hölle zu werfen. Ja, ich sage euch: Vor ihm
the hell to throw. Yes, I legend you: in front it
sollt ihr euch fürchten! 12:6 Verkauft man nicht
shall their you fear! 12: 6 sold one not

fünf Spatzen für zwei As? Und nicht einen von
five sparrows for two As? and not one of
ihnen vergisst Gott. 12:7 Bei euch sind sogar die
them forgets God. 12: 7 at you are even the
Haare auf dem Kopf alle gezählt. Fürchtet euch
hair on the head all counted. Fear you
nicht! Ihr seid mehr wert als viele Spatzen. 12:8 Ich
not! their are more worth as many Sparrows. 12: 8 I
sage euch: Jeder, der sich vor den Menschen zu
legend you: Anyone the itself in front the people to
mir bekennt, zu dem wird sich auch der
me confesses to the shall itself also the
Menschensohn vor den Engeln Gottes bekennen.
son of Man in front the angels God confess.
12:9 Wer mich aber vor den Menschen verleugnet,
12: 9 Who me but in front the people denied,
der wird vor den Engeln Gottes verleugnet werden.
the shall in front the angels God denied will.
12:10 Und wer immer ein Wort gegen den
12:10 and who always a word against the
Menschensohn sagt, dem wird vergeben werden. Wer
son of Man says, the shall award will. Who
aber den Heiligen Geist lästert, dem wird nicht
but the sanctify spirit blasphemes, the shall not
vergeben. 12:11 Wenn sie euch aber vor die
awarded. 12:11 when they you but in front the
Synagogen, vor die Behörden und Obrigkeiten
synagogues, in front the authorities and authorities
führen, so macht euch keine Sorgen, wie oder
lead, so makes you no take care, how or
womit ihr euch verteidigen oder was ihr sagen
with which their you defend or what their say
sollt. 12:12 Denn der Heilige Geist wird euch in
shall. 12:12 because the saint spirit shall you in
derselben Stunde lehren, was ihr sagen sollt. 12:13
the same hour teach, what their say shall. 12:13
Einer aus der Volksmenge bat ihn: Meister, sage
one from the crowd asked him: Master, legend
meinem Bruder, er soll das Erbe mit mir teilen.
my brother, he shall the heritage with me Share.

12:14 Er aber sagte zu ihm: Mensch, wer hat mich
12:14 he but said to him: man, who has me
zum Richter oder Erbteiler über euch bestellt? 12:15
for judge or a divider about you ordered? 12:15
Dann sprach er zu ihnen: Gebt Acht und hütet
then spoke he to them: Give eight and Treasures
euch vor jeglicher Habsucht! Denn auch mitten
you in front any Greed! because also in the middle
im Überfluss ist das Leben eines Menschen nicht
in the abundance is the life one people not
durch seine Güter gesichert. 12:16 Er erzählte ihnen
by its goods secured. 12:16 he told them
ein Gleichnis: Das Land eines reichen Mannes hatte
a parable: the country one range man had
gut getragen. 12:17 Da überlegte er: Was soll ich
good worn. 12:17 because considered he: What shall I
tun, da ich nicht genug Raum habe, meine Ernte
do because I not enough space have, my harvest
unterzubringen? 12:18 Schließlich sagte er: So will
accommodate? 12:18 finally said he: so will
ich es machen; ich werde meine Scheunen abreißen
I it make; I will my Sheds tear off
und größere bauen und dort mein ganzes Getreide
and more build and there my whole cereals
und alle meine Güter unterbringen. 12:19 Dann kann
and all my goods accommodate. 12:19 then can
ich zu mir sagen: Du hast großen Vorrat für viele
I to me say: you haste large stock for many
Jahre; ruh dich aus, iss, trink und lass dir wohl
years; ruh you from, iss, drinking and let you well
sein! 12:20 Da sagte Gott zu ihm: Du Tor, diese
be! 12:20 because said God to him: you goal, this
Nacht noch wird man dein Leben von dir fordern!
night yet shall one your life of you demand!
Wem aber wird gehören, was du angesammelt hast?
who but shall include, what you accumulated have?
12:21 So geht es dem, der für sich Schätze sammelt,
12:21 so goes it the, the for itself wealth collects,
aber vor Gott nicht reich ist. 12:22 Und er sagte
but in front God not rich is. 12:22 and he said

zu seinen Jüngern: Deswegen sage ich euch: Sorgt
to its disciples: because of this legend I you: provides
nicht um das Leben, was ihr essen, noch um den
not about the life, what their eat, yet about the
Leib, was ihr anziehen werdet. 12:23 Denn das
body, what their attract will. 12:23 because the
Leben ist wichtiger als die Nahrung und der Leib
life is important as the food and the body
wichtiger als die Kleidung. 12:24 Betrachtet die
important as the Clothing. 12:24 viewed the
Raben: Sie säen nicht, sie ernten nicht; sie haben
ravens: you sow not, they harvest not; they have
weder Speicher noch Scheune und Gott ernährt sie.
neither memory yet barn and God feeds them.
Wie viel mehr seid ihr wert als die Vögel! 12:25
how much more are their worth as the Birds! 12:25
Wer aber von euch kann mit seinen Sorgen seiner
Who but of you can with its take care its
Lebenslänge auch nur eine Elle hinzufügen? 12:26
life length also the only a ulna add? 12:26
Wenn ihr nun nicht einmal das Geringste vermögt,
when their now not one day the least vermögt,
was sorgt ihr euch um das Übrige? 12:27
what provides their you about the Others? 12:27
Betrachtet die Lilien, wie sie weder spinnen noch
viewed the lilies, how they neither spin yet
weben. Ich sage euch aber: Selbst Salomo in all
weave. I legend you but: even Solomon in all
seiner Pracht war nicht gekleidet wie eine von ihnen.
its splendor was not dressed how a of them.
12:28 Wenn aber Gott das Gras, das heute auf dem
12:28 when but God the grass, the today on the
Feld steht und morgen in den Ofen geworfen wird,
field is and tomorrow in the furnace thrown is,
so kleidet, wie viel mehr euch, ihr Kleingläubigen!
so clothes, how much more you their Of little faith!
12:29 So fragt denn auch ihr nicht, was ihr essen
12:29 so asks because also their not, what their eat
und was ihr trinken werdet, und seid nicht in
and what their drink will, and are not in

ängstlicher Unruhe; 12:30 denn nach all dem
anxious restlessness; 12:30 because to all the
trachten die Völker der Welt. Euer Vater aber weiß,
strive the people the World. your father but white,
dass ihr das braucht. 12:31 Sucht vielmehr sein
that their the needs. 12:31 addiction rather be
Reich; dann wird euch alles das dazugegeben. 12:32
Empire; then shall you all the thereto. 12:32
Fürchte dich nicht, du kleine Herde; denn es hat
fear you not, you small herd; because it has
euerem Vater gefallen, euch das Reich zu geben.
request your father like, you the kingdom to give.
12:33 Verkauft eueren Besitz und gebt ihn als
12:33 sold eueren possession and give it as
Almosen! Macht euch Beutel, die nicht veralten,
Alms! power you bag, the not obsolete,
einen Schatz im Himmel, der nicht versiegt, wo
one treasure in the sky, the not dried, where
kein Dieb herankommt und keine Motte ihn frisst.
no thief zoom comes and no moth it eats.
12:34 Denn wo euer Schatz ist, da wird auch
12:34 because where your treasure is, because shall also
euer Herz sein. 12:35 Euere Lenden sollen umgürtet
your heart to be. 12:35 Euere lumbar must girded
sein und euere Lampen brennen. 12:36 Ihr sollt
be and euere lamps burn. 12:36 their shall
Menschen gleichen, die ihren Herrn erwarten, wenn
people same, the their Mr. expect when
er von der Hochzeit zurückkehrt, damit sie ihm
he of the wedding returns, so that they it
sogleich auftun, wenn er kommt und anklopft. 12:37
straightway open up, when he comes and knocks. 12:37
Wohl jenen Knechten, die der Herr bei seiner
welfare those servants, the the Mr at its
Ankunft wach findet! Amen, ich sage euch: Er wird
Arrivals awake place! Amen, I legend you: he shall
sich gürten, sie zu Tische bitten, kommen und sie
itself gird, they to tables ask come and they
bedienen. 12:38 Und wenn er in der zweiten oder
operate. 12:38 and when he in the second or
dritten Nachtwache kommt und sie wach findet, wohl
third vigil comes and they awake finds well

ihnen! 12:39 Das aber bedenkt: Wenn der Hausvater
them! 12:39 the but considering: when the householder
wüsste, in welcher Stunde der Dieb kommt, so
knew in which one hour the thief comes, so
würde er nicht in sein Haus einbrechen lassen. 12:40
would he not in be house break in leave. 12:40
Darum seid auch ihr bereit! Denn der Menschensohn
that is why are also their ready! because the son of Man
kommt zu einer Stunde, in der ihr es nicht
comes to one hour, in the their it not
vermutet. 12:41 Da sagte Petrus: Herr, meinst du
suspected. 12:41 because said Peter: mr, mean you
mit diesem Gleichnis uns oder auch alle anderen?
with this parable us or also all other?
12:42 Der Herr antwortete: Wer ist wohl der kluge
12:42 the Mr replied: Who is well the wise
und treue Verwalter, den der Herr über sein Gesinde
and loyalty administrator, the the Mr about be servants
setzen wird, damit er ihnen zur rechten Zeit ihr
set is, so that he them to right time their
Maß Nahrung zuteilt? 12:43 Wohl jenem Knecht,
measure food allocates? 12:43 welfare that servant,
den der Herr, wenn er kommt, bei solchem Tun
the the mr, when he comes, at such do
findet! 12:44 Wahrhaftig, ich sage euch: er wird ihn
place! 12:44 truly, I legend you: he shall it
über sein ganzes Vermögen setzen. 12:45 Wenn aber
about be whole property place. 12:45 when but
jener Knecht denkt: Mein Herr kommt noch lange
that servant thinks: my Mr comes yet long
nicht!, und anfängt, die Knechte und Mägde zu
not !, and begins the servants and maids to
schlagen, zu essen und zu trinken und sich zu
knock out, to eat and to drink and itself to
berauschen, 12:46 dann wird der Herr jenes
intoxicate, 12:46 then shall the Mr that
Knechtes an einem Tag kommen, an dem er es nicht
servant to a day come, to the he it not
erwartet, und zu einer Stunde, die er nicht kennt;
expected and to one hour, the he not knows;
und er wird ihn in Stücke hauen und ihm seinen
and he shall it in pieces hew and it its

Platz bei den Ungläubigen geben. 12:47 Jener Knecht
space at the unbelievers give. 12:47 that servant
aber, der den Willen seines Herrn kannte, nichts
but, the the will his Mr. knew, nothing
vorbereitet oder nach seinem Willen getan hat, wird
prepared or to his will done has shall
viele Schläge bekommen. 12:48 Der jedoch, der ihn
many beating get. 12:48 the however, the it
nicht gekannt, aber getan hat, was Schläge verdient,
not known, but done has what beating earned,
wird wenig (Schläge) bekommen. Wem aber viel
shall not much (Beats) get. who but much
gegeben ist, von dem wird viel gefordert werden,
given is, of the shall much required are,
und wem man viel anvertraut hat, von dem wird
and whom one much entrusted has of the shall
man umso mehr verlangen. 12:49 Ich bin gekommen,
one more more demand. 12:49 I am come
Feuer auf die Erde zu werfen, und wie wünschte
fire on the earth to throw, and how wish
ich, dass es schon entfacht wäre! 12:50 Ich muss mit
I, that it already kindled would! 12:50 I must with
einer Taufe getauft werden und ich bin bedrückt,
one baptism baptized will and I am depressed,
solange sie noch nicht vollzogen ist. 12:51 Meint ihr,
as long as they yet not completed is. 12:51 Does their,
ich sei gekommen, um Frieden auf die Erde zu
I was come about peace on the earth to
bringen? Nein, sage ich euch, sondern Entzweiung.
bring? No, legend I you but Divisiveness.
12:52 Denn von nun an werden fünf in einem Haus
12:52 because of now to will five in a house
entzweit sein, drei gegen zwei und zwei gegen drei,
divided be three against two and two against three,
12:53 der Vater gegen den Sohn und der Sohn
12:53 the father against the son and the son
gegen den Vater, die Mutter gegen die Tochter und
against the father, the mother against the daughter and
die Tochter gegen die Mutter, die Schwiegermutter
the daughter against the mother, the mother in law

gegen die Schwiegertochter und die Schwiegertochter
against the daughter and the daughter
gegen die Schwiegermutter. 12:54 Außerdem sagte er
against the Mother in law. 12:54 also said he
zu den Volksscharen: Seht ihr im Westen eine
to the Multitudes: Look their in the west a
Wolke aufsteigen, so sagt ihr gleich: Es kommt
cloud ascend, so says their equal to: it comes
Regen!, und so kommt es. 12:55 Und wenn ihr den
rain !, and so comes there. 12:55 and when their the
Südwind wehen seht, sagt ihr: Es wird heiß!, und so
south wind blow see, says her: it shall hot !, and so
kommt es. 12:56 Ihr Heuchler! Das Aussehen von
comes there. 12:56 their Hypocrites! the look like of
Erde und Himmel wisst ihr zu deuten. Warum aber
earth and sky know their to interpret. Why but
könnt ihr nicht diese Zeit deuten? 12:57 Warum
Post their not this time suggest? 12:57 Why
beurteilt ihr nicht auch von selbst, was recht ist?
assessed their not also of itself, what right is?
12:58 Wenn du noch mit deinem Widersacher zur
12:58 when you yet with your adversary to
Obrigkeit unterwegs bist, bemüh dich noch auf dem
authority on the road are, bemüh you yet on the
Weg, dich mit ihm zu einigen, damit er dich nicht
way you with it to some, so that he you not
vor den Richter schleppt und der Richter dich dem
in front the judge trails and the judge you the
Gerichtsdiener übergibt und der Gerichtsdiener dich
usher passes and the usher you
in den Kerker wirft. 12:59 Ich sage dir: Du kommst
in the dungeon throws. 12:59 I legend you: you come
von dort nicht heraus, bis du auch das letzte Lepton
of there not out to you also the last lepton
bezahlt hast.
paid have.

.

. **-**
13: 1

.
Zur selben Zeit kamen einige und berichteten ihm
to same time came some and reported it

von den Galiläern, deren Blut Pilatus mit dem ihrer
of the Galileans, their blood Pilate with the of her
Opfertiere vermischt hatte. 13:2 Da sagte er zu
sacrificial animals mixed had. 13: 2 because said he to
ihnen: Meint ihr, dass diese Galiläer mehr als alle
them: Does their, that this Galilean more as all
(anderen) Galiläer Sünder gewesen sind, weil sie das
(other) Galilean sinner been are, because they the
erlitten haben? 13:3 Nein, sage ich euch; doch wenn
suffered have? 13: 3 No, legend I you; but when
ihr nicht umkehrt, werdet ihr alle auf gleiche Weise
their not reverses, will their all on same way
umkommen. 13:4 Oder meint ihr, jene achtzehn, auf
perish. 13: 4 or says their, those eighteen, on
die der Turm am Schiloach stürzte und sie erschlug,
the the tower at the Siloam crashed and they killed,
seien schuldiger gewesen als alle (anderen) Bewohner
were guilty been as all (other) resident
von Jerusalem? 13:5 Nein, sage ich euch; doch wenn
of Jerusalem? 13: 5 No, legend I you; but when
ihr nicht umkehrt, werdet ihr alle auf dieselbe
their not reverses, will their all on the same
Weise umkommen. 13:6 Und er erzählte dieses
way perish. 13: 6 and he told this
Gleichnis: Jemand hatte einen Feigenbaum in seinen
parable: someone had one fig tree in its
Weinberg gepflanzt. Er kam und suchte Frucht an
vineyard planted. he came and sought fruit to
ihm und fand keine. 13:7 Da sagte er zu dem
it and found none. 13: 7 because said he to the
Weingärtner: Schon drei Jahre komme ich und suche
Weingartner: already three years come I and search
Frucht an diesem Feigenbaum und finde keine. Hau
fruit to this fig tree and find none. Hau
ihn um! Wozu saugt er noch den Boden aus? 13:8
it to! what for sucks he yet the ground from? 13: 8
Doch der antwortete ihm: Herr, lass ihn noch dieses
but the answered him: mr, let it yet this
Jahr, bis ich um ihn herum aufgegraben und Dung
year, to I about it around dug and manure

gestreut habe. 13:9 Vielleicht wird er in Zukunft
scattered have. 13: 9 perhaps shall he in future
Frucht bringen; wenn aber nicht, dann magst du ihn
fruit bring; when but not, then like you it
umhauen. 13:10 Jesus lehrte am Sabbat in einer
cut down. 13:10 Jesus taught at the Sabbath in one
Synagoge. 13:11 Da war eine Frau, die seit
Synagogue. 13:11 because was a woman, the since
achtzehn Jahren einen Krankheitsdämon hatte. Sie
eighteen years one disease demon had. you
war verkrümmt und konnte sich nicht mehr ganz
was crooked and could itself not more all
aufrichten. 13:12 Als Jesus sie sah, rief er sie zu
erect. 13:12 as Jesus they saw called he they to
sich und sagte zu ihr: Frau, du bist von deiner
itself and said to her: woman, you are of yours
Krankheit erlöst. 13:13 Und er legte ihr die Hände
disease redeemed. 13:13 and he put their the hands
auf. Sogleich richtete sie sich auf und pries Gott.
on. straightway taught they itself on and praised God.
13:14 Der Synagogenvorsteher aber, unwillig darüber,
13:14 the synagogue but, unwilling about it,
dass Jesus am Sabbat geheilt hatte, sagte zu den
that Jesus at the Sabbath healed had, said to the
Leuten: Sechs Tage gibt es, an denen man arbeiten
people: six days are it to to whom one work
darf; an denen kommt und lasst euch heilen, aber
allowed; to to whom comes and let you heal, but
nicht am Sabbat! 13:15 Der Herr entgegnete ihm:
not at the Sabbath! 13:15 the Mr replied him:
Ihr Heuchler! Bindet nicht jeder von euch am
their Hypocrites! binds not each of you at the
Sabbat seinen Ochsen oder Esel von der Krippe los
Sabbath its swot up or ass of the crib off
und führt ihn zur Tränke? 13:16 Diese Tochter
and leads it to Potions? 13:16 this daughter
Abrahams aber, die der Satan schon achtzehn Jahre
Abraham but, the the Satan already eighteen years
lang gefesselt hielt, musste sie nicht am Sabbat von
long tied held, had they not at the Sabbath of

dieser Fessel befreit werden? 13:17 Als er dies sagte,
this fetter exempt be? 13:17 as he this said,
wurden alle seine Widersacher beschämt, und das
were all its adversary ashamed, and the
ganze Volk freute sich über alles Herrliche, was
whole people rejoiced itself about all gorgeous, what
durch ihn geschah. 13:18 Er sprach nun: Wem ist
by it happened. 13:18 he spoke now: who is
das Reich Gottes gleich und womit soll ich es
the kingdom God equal and with which shall I it
vergleichen? 13:19 Es ist gleich einem Senfkorn, das
compare? 13:19 it is equal a Mustard seed, the
einer nahm und in seinen Garten säte. Es wuchs
one took and in its garden sowed. it grew
und wurde zu einem Baum und idie Vögel des
and was to a tree and IThe birds of
Himmels nisteten in seinen Zweigen/i. 13:20
heaven nested in its Branches / i. 13:20
Außerdem sagte er: Womit soll ich das Reich Gottes
also said he: with which shall I the kingdom God
vergleichen? 13:21 Es gleicht einem Sauerteig, den
compare? 13:21 it resembles a leaven, the
eine Frau nahm und unter drei Sea Mehl mengte,
a woman took and under three Sea flour mingled,
bis das Ganze durchsäuert war. 13:22 Jesus wanderte
to the whole leavened had. 13:22 Jesus wandered
lehrend durch Städte und Dörfer und nahm den
teaching by Cities and villages and took the
Weg nach Jerusalem. 13:23 Da fragte ihn jemand:
way to Jerusalem. 13:23 because asked it someone:
Herr, sind es nur wenige, die gerettet werden? Er
mr, are it the only few, the saved be? he
aber sagte zu ihnen: Bemüht euch darum, durch die
but said to them: Trying you that is why, by the
enge Pforte zu gelangen! 13:24 Denn viele, sage ich
close gate to go! 13:24 because many, legend I
euch, werden versuchen hineinzukommen, aber es
you will try get in, but it
wird ihnen nicht gelingen. 13:25 Wenn der Herr des
shall them not succeed. 13:25 when the Mr of
Hauses sich erhoben und die Tür geschlossen hat
house itself raised and the door closed has

und ihr draußen steht und klopft an die Tür und
and their out is and knocks to the door and
ruft: Herr, mach uns auf!, so wird er euch
calls: mr, Carry us on !, so shall he you
antworten: Ich weiß nicht, woher ihr seid. 13:26
reply: I white not, from where their satin. 13:26
Dann werdet ihr sagen: Wir haben mit euch
then will their say: we have with you
gegessen und getrunken und du hast auf unseren
eaten and drunk and you haste on our
Straßen gelehrt. 13:27 Er aber wird euch antworten:
roads taught. 13:27 he but shall you reply:
Ich sage euch, ich weiß nicht, woher ihr seid.
I legend you I white not, from where their satin.
iWeg von mir alle, ihr Übeltäter!/i 13:28 Da wird
iWeg of me all, their Evildoers! / I 13:28 because shall
Heulen und Zähneknirschen sein, wenn ihr Abraham,
howl and gnashing of teeth be when their Abraham,
Isaak und Jakob und alle Propheten im Reich
Isaac and James and all Prophet in the kingdom
Gottes sehen werdet, ihr selbst aber ausgestoßen seid.
God see will, their even but ejected satin.
13:29 Und man wird von Osten und Westen, von
13:29 and one shall of east and West, of
Norden und Süden kommen und im Reich Gottes
north and south come and in the kingdom God
zu Tisch liegen. 13:30 Manche von den Letzten
to table lie. 13:30 some of the last
werden dann die Ersten sein und manche von den
will then the first be and some of the
Ersten die Letzten. 13:31 In derselben Stunde kamen
first the Last. 13:31 in the same hour came
einige Pharisäer herbei und sagten zu ihm: Mach
some pharisee induce and said to him: Do
dich auf und geh fort von hier; denn Herodes will
you on and go away of here; because Herod will
dich töten. 13:32 Da sagte er zu ihnen: Geht und
you kill. 13:32 because said he to them: go and
sagt diesem Fuchs: Ich treibe Dämonen aus und
says this Fuchs: I exaggerating demons from and

vollbringe Heilungen heute und morgen und am
fully bring cures today and tomorrow and at the
dritten Tag werde ich vollendet. 13:33 Doch heute
third day will I completed. 13:33 but today
und morgen und am folgenden Tag muss ich
and tomorrow and at the following day must I
weiterwandern; denn es geht nicht an, dass ein
migrate further; because it goes not to, that a
Prophet außerhalb Jerusalems umkommt. 13:34
prophet outside Jerusalem perish. 13:34
Jerusalem, Jerusalem! Du tötest die Propheten und
Jerusalem, Jerusalem! you kill the Prophet and
steinigst, die zu dir gesandt sind. Wie oft habe ich
stoning, the to you sent have. how often have I
deine Kinder sammeln wollen, wie eine Henne ihre
your children collect want how a hen their
Küken unter ihre Flügel sammelt, aber ihr habt
chick under their wing collects, but their have
nicht gewollt. 13:35 Seht, euer Haus wird euch
not wanted. 13:35 see, your house shall you
verödet überlassen. Ich sage euch: Ihr werdet mich
desolate leave. I legend you: their will me
nicht mehr sehen, bis die Zeit kommt, in der ihr
not more see to the time comes, in the their
ruft: iGepriesen sei er, der da kommt im Namen
calls: iGepriesen was he, the because comes in the name
des Herrn!/i
of Lord / i

.

. **-**
14: 1

.
Als Jesus am Sabbat in das Haus eines führenden
as Jesus at the Sabbath in the house one leading
Pharisäers zum Essen kam -- sie beobachteten ihn
Pharisee for food came - they observed it
genauundgv;--, 14:2 da stand ein wassersüchtiger
exactlyundGM, -, 14: 2 because stand a dropsical
Mann vor ihm. 14:3 Jesus wandte sich an die
man in front to him. 14: 3 Jesus turned itself to the
Gesetzeslehrer und Pharisäer: Ist es erlaubt, am
teachers of the law and Pharisees: is it allowed, at the

Sabbat zu heilen oder nicht? 14:4 Doch sie
Sabbath to heal or not? 14: 4 but they
schwiegen. Da fasste er ihn an, heilte ihn und
silent. because summarized he it to, healed it and
ließ ihn gehen. 14:5 Zu ihnen aber sagte er: Wer
let it . go 14: 5 to them but said he: Who
von euch, dem sein Sohn oder sein Ochse in den
of you the be son or be ox in the
Brunnen fällt, wird ihn nicht sofort herausziehen,
fountain falls, shall it not immediately pull out,
auch am Sabbat? 14:6 Darauf konnten sie ihm
also at the Sabbath? 14: 6 thereon could they it
nichts erwidern. 14:7 Als er bemerkte, wie sie sich
nothing reply. 14: 7 as he noticed how they itself
die ersten Plätze aussuchten, trug er den
the first places sought out, contributed he the
Geladenen ein Gleichnis vor und sagte zu ihnen:
charged a parable in front and said to them:
14:8 Wenn du von jemand zu einem Hochzeitsmahl
14: 8 when you of someone to a wedding feast
eingeladen bist, dann setze dich nicht auf den
invited are, then translate you not on the
ersten Platz. Es könnte ein Vornehmerer als du
first Place. it could a more gentlemanly as you
eingeladen sein 14:9 und der, der dich und ihn
invited be 14: 9 and the, the you and it
eingeladen hat, könnte kommen und zu dir sagen:
invited has could come and to you say:
Mach diesem Platz! Dann müsstest du beschämt den
Do this Place! then 'd have you ashamed the
letzten Platz einnehmen. 14:10 Nein, wenn du
last space taking. 14:10 No, when you
eingeladen bist, geh und setze dich auf den letzten
invited are, go and translate you on the last
Platz, damit, wenn der kommt, der dich eingeladen
place, so that, when the comes, the you invited
hat, er zu dir sagt: Freund, rück weiter hinauf!
has he to you says: friend, back more up!
Dann wird es dir zur Ehre sein vor allen deinen
then shall it you to honor be in front all your

Tischgenossen. 14:11 Denn jeder, der sich selbst
Table companions. 14:11 because each, the itself even
erhöht, wird erniedrigt, und wer sich selbst
increased shall decreased, and who itself even
erniedrigt, wird erhöht werden. 14:12 Und zu dem,
decreased, shall elevated will. 14:12 and to the,
der ihn eingeladen hatte, sagte er: Wenn du ein
the it invited had, said he: when you a
Mittag- oder Abendessen gibst, so lade nicht deine
lunch or dinner give, so drawer not your
Freunde oder deine Brüder oder Verwandte oder
friends or your brethren or relative or
reiche Nachbarn ein, damit sie nicht auch dich
rich neighbors one, so that they not also you
wieder einladen und es dir vergelten. 14:13 Nein,
back invite and it you repay. 14:13 No,
wenn du ein Gastmahl gibst, dann lade Arme,
when you a feast give, then drawer arms,
Krüppel, Lahme und Blinde ein, 14:14 und du
cripples, lame and blind person one, 14:14 and you
wirst selig sein, weil sie nicht imstande sind, es dir
will blessed be because they not able are, it you
zu vergelten; denn es wird dir vergolten werden bei
to requite; because it shall you requited will at
der Auferstehung der Gerechten. 14:15 Als einer der
the resurrection the Righteous. 14:15 as one the
Tischgenossen dies hörte, sagte er zu ihm: Selig, wer
table companions this heard said he to him: Blessed who
am Mahl im Reich Gottes teilnehmen wird! 14:16
at the meal in the kingdom God participate is! 14:16
Jesus sagte zu ihm: Ein Mann veranstaltete ein
Jesus said to him: a man organized a
großes Gastmahl und lud viele ein. 14:17 Zur
large feast and invited many one. 14:17 to
Stunde des Gastmahls sandte er seinen Knecht aus,
hour of feasting sent he its servant from,
den Eingeladenen zu sagen: Kommt, denn nun ist es
the invitees to say: come, because now is it
bereit. 14:18 Da fingen mit einem Mal alle an,
ready. 14:18 because started with a time all to,

sich zu entschuldigen. Der Erste sagte zu ihm: Ich
itself to apologize. the first said to him: I
habe einen Acker gekauft und muss unbedingt
have one field bought and must necessarily
hingehen, ihn anzusehen; ich bitte dich, halte mich
go, it to see; I please you consider me
für entschuldigt! 14:19 Ein anderer sagte: Ich habe
for excused! 14:19 a else said: I have
fünf Joch Ochsen gekauft und gehe gerade hin, sie
five yoke swot up bought and go straight out they
zu erproben; ich bitte dich, halte mich für
to test; I please you consider me for
entschuldigt! 14:20 Wieder ein anderer sagte: Ich
excused! 14:20 back a else said: I
habe eine Frau genommen und kann daher nicht
have a woman taken and can hence not
kommen. 14:21 Der Knecht kam zurück und
come. 14:21 the servant came back and
berichtete dies seinem Herrn. Da wurde der
reported this his Lord. because was the
Hausherr zornig und sagte zu seinem Knecht: Geh
host angry and said to his servant: go
schnell hinaus auf die Straßen und Gassen der Stadt
quickly out on the roads and streets the city
und führe die Armen und Krüppel und Blinden und
and lead the poor and cripple and blind and
Lahmen hier herein! 14:22 (Wenig später) meldete
lame here In! 14:22 (not much later) reported
der Knecht: Herr, es ist geschehen, wie du befohlen
the servant: mr, it is happen, how you ordered
hast, aber es ist immer noch Platz da. 14:23 Da
have, but it is always yet space there. 14:23 because
sagte der Herr zum Knecht: Geh hinaus an die
said the Mr for servant: go out to the
Landstraßen und an die Zäune und nötige sie
country Roads and to the fences and necessary they
hereinzukommen, damit mein Haus voll wird! 14:24
come in, so that my house fully is! 14:24
Ich sage euch nämlich: Keiner von jenen Männern,
I legend you namely: none of those men,
die eingeladen waren, wird an meinem Mahl
the invited were shall to my meal

teilnehmen. 14:25 Eine große Volksmenge begleitete
participate. 14:25 a large crowd accompanied
Jesus. Er wandte sich an sie und sagte: 14:26 Wenn
Jesus. he turned itself to they and said: 14:26 when
jemand zu mir kommt und nicht Vater und Mutter,
someone to me comes and not father and mother,
Frau und Kinder, Brüder und Schwestern und dazu
woman and children, brethren and sisters and to
auch noch sein eigenes Leben hasst, kann er nicht
also yet be own life hates, can he not
mein Jünger sein. 14:27 Wer nicht sein Kreuz trägt
my younger to be. 14:27 Who not be cross bears
und mir nachfolgt, kann nicht mein Jünger sein.
and me follows, can not my younger to be.
14:28 Denn wer von euch, der einen Turm bauen
14:28 because who of you the one tower build
will, setzt sich nicht zuerst hin und berechnet die
wants sets itself not first down and calculated the
Kosten, ob er genug hat, um fertig zu bauen,
costs, whether he enough has about finished to build,
14:29 damit nicht etwa, nachdem er den Grund
14:29 so that not about, after he the reason
gelegt hat und nicht fertig bauen kann, alle, die es
set has and not finished build may, all, the it
sehen, über ihn zu spotten beginnen und sagen:
see about it to mock begin and say:
14:30 Dieser Mann hat angefangen zu bauen und
14:30 this man has started to build and
konnte es nicht fertig bekommen. 14:31 Oder welcher
could it not finished get. 14:31 or which one
König, der ausziehen will, um mit einem anderen
King, the take off wants about with a other
König Krieg zu führen, wird sich nicht zuvor
king war to lead, shall itself not before
hinsetzen und nachdenken, ob er mit zehntausend
sit down and think, whether he with ten thousand
Mann dem entgegentreten kann, der mit
man the counter may, the with
zwanzigtausend gegen ihn anrückt? 14:32 Andernfalls
twenty thousand against it anrückt? 14:32 otherwise
schickt er, solange jener noch fern ist, eine
sends he, as long as that yet remote is, a

Gesandtschaft und bittet um Frieden. 14:33 So kann
legation and asks about Peace. 14:33 so can
auch keiner von euch, der sich nicht von allem, was
also none of you the itself not of all what
er hat, lossagt, mein Jünger sein. 14:34 Das Salz ist
he has renounces, my younger to be. 14:34 the salt is
etwas Gutes. Wenn aber das Salz seine Schärfe
something Good. when but the salt its sharpness
verliert, womit soll man es wieder kräftig
loses, with which shall one it back strong
bekommen? 14:35 Weder für den Acker noch für
get? 14:35 neither for the field yet for
den Mist ist es zu gebrauchen; man wirft es weg.
the manure is it to use; one raises it away.
Wer Ohren hat zu hören, der höre!
Who ears has to hear, the hear!

.

. **-**
15: 1

.
Alle Zöllner und Sünder kamen zu ihm, um ihn zu
all publican and sinner came to him, about it to
hören. 15:2 Die Pharisäer und Schriftgelehrten
hear. 15: 2 the pharisee and scribes
murrten und sagten: Der nimmt Sünder an und isst
murmured and said: the takes sinner to and eating
mit ihnen. 15:3 Da sagte er ihnen dieses Gleichnis:
with them. 15: 3 because said he them this parable:
15:4 Wer von euch, der hundert Schafe hat und
15: 4 Who of you the hundred sheep has and
eines von ihnen verliert, lässt nicht die
one of them loses, can not the
neunundneunzig in der Wüste und geht dem
ninety-nine in the desert and goes the
verlorenen nach, bis er es findet? 15:5 Und wenn er
lost to, to he it place? 15: 5 and when he
es gefunden hat, nimmt er es voll Freude auf seine
it found has takes he it fully joy on its
Schultern, 15:6 und wenn er nach Hause kommt,
shoulders, 15: 6 and when he to home comes,
ruft er seine Freunde und Nachbarn zusammen und
calls he its friends and neighbors together and

sagt zu ihnen: Freut euch mit mir; denn ich habe
says to them: pleased you with me; because I have
mein Schaf gefunden, das verloren war. 15:7 Ich
my sheep found the lost had. 15: 7 I
sage euch: Ebenso wird im Himmel mehr Freude
legend you: as well shall in the sky more joy
sein über einen einzigen Sünder, der umkehrt, als
be about one single sinners, the reverses, as
über neunundneunzig Gerechte, die der Umkehr nicht
about ninety-nine righteous, the the reversion not
bedürfen. 15:8 Oder welche Frau, die zehn Drachmen
require. 15: 8 or which woman, the ten drachmas
hat und eine Drachme verliert, zündet nicht ein
has and a drachma loses, ignites not a
Licht an und kehrt das Haus und sucht sorgfältig,
light to and versa the house and searches carefully,
bis sie sie findet? 15:9 Und hat sie sie gefunden, so
to they they place? 15: 9 and has they they found so
ruft sie ihre Freundinnen und Nachbarinnen
calls they their girlfriends and neighbors
zusammen und sagt: Freut euch mit mir; denn ich
together and says: pleased you with me; because I
habe die Drachme gefunden, die ich verloren hatte.
have the drachma found the I lost had.
15:10 Ebenso, sage ich euch, wird bei den Engeln
15:10 Similarly, legend I you shall at the angels
Gottes Freude sein über einen einzigen Sünder, der
God joy be about one single sinners, the
umkehrt. 15:11 Ferner sagte er: Ein Mann hatte
reverses. 15:11 further said he: a man had
zwei Söhne. 15:12 Der jüngere von ihnen sagte zum
two Sons. 15:12 the younger of them said for
Vater: Vater, gib mir den Anteil des Vermögens, der
father: father, give me the share of assets, the
mir zukommt. Da teilte er den Besitz unter sie
me plays. because shared he the possession under they
auf. 15:13 Wenige Tage darauf packte der jüngere
on. 15:13 few days thereon grabbed the younger
Sohn alles zusammen, zog fort in ein fernes Land
son all together, moved away in a distant country

und vergeudete dort sein Vermögen durch ein
and wasted there be property by a
verschwenderisches Leben. 15:14 Nachdem er alles
wasteful Life. 15:14 after he all
durchgebracht hatte, kam eine schwere Hungersnot
brought by had, came a heavy famine
über das Land und er fing an, Mangel zu leiden.
about the country and he started to, lack to suffer.
15:15 Da ging er zu einem Bürger jenes Landes
15:15 because went he to a citizen that country
und drängte sich ihm auf; der schickte ihn auf
and urged itself it on; the sent it on
seine Felder zum Schweinehüten. 15:16 Gerne hätte
its fields for The pigs. 15:16 with pleasure would
er sich den Magen mit den Schoten gefüllt, die die
he itself the stomach with the pods filled, the the
Schweine fraßen, aber niemand gab sie ihm. 15:17
pigs ate, but nobody were they to him. 15:17
Da ging er in sich und sagte: Wie viele Taglöhner
because went he in itself and said: how many laborers
meines Vaters haben Brot im Überfluss, ich aber
mine father have bread in the Abundance, I but
komme hier vor Hunger um. 15:18 Ich will mich
come here in front hunger order. 15:18 I will me
aufmachen und zu meinem Vater gehen und zu ihm
open and to my father go and to it
sagen: Vater, ich habe gesündigt gegen den Himmel
say: father, I have sinned against the sky
und vor dir. 15:19 Ich bin nicht mehr wert, dein
and in front thee. 15:19 I am not more worth your
Sohn zu heißen; halte mich wie einen von deinen
son to hot; consider me how one of your
Taglöhnern. 15:20 Dann machte er sich auf und ging
Day laborers. 15:20 then made he itself on and went
zu seinem Vater. Sein Vater sah ihn schon von
to his Father. be father saw it already of
weitem kommen, wurde von Mitleid bewegt, lief
far come, was of compassion moved, ran
herbei, fiel ihm um den Hals und küsste ihn. 15:21
induced, fell it about the neck and kissed him. 15:21

Da sagte der Sohn zu ihm: Vater, ich habe gegen
because said the son to him: father, I have against
den Himmel und gegen dich gesündigt; ich bin nicht
the sky and against you sinned; I am not
mehr wert, dein Sohn zu heißen. 15:22 Der Vater
more worth your son to hot. 15:22 the father
aber sagte zu seinen Knechten: Holt schnell das
but said to its servants, Holt quickly the
beste Kleid heraus und zieht es ihm an und gebt
best dress out and draws it it to and give
ihm einen Ring an die Hand und Schuhe an die
it one ring to the hand and shoes to the
Füße! 15:23 Holt das Mastkalb und schlachtet es!
Feet! 15:23 Holt the fatted calf and slaughters it!
Wir wollen essen und fröhlich sein; 15:24 denn
we want eat and merry be; 15:24 because
dieser mein Sohn war tot und lebt wieder; er war
this my son was dead and lives again; he was
verloren und ist wieder gefunden worden. Und sie
lost and is back found been. and they
begannen, ein Freudenfest zu feiern. 15:25 Sein
began a Freudenfest to celebrate. 15:25 be
älterer Sohn aber war auf dem Feld. Als er kam
older son but was on the Field. as he came
und sich dem Haus näherte, hörte er Musik und
and itself the house approached, heard he music and
Tanz. 15:26 Da rief er einen der Knechte herbei
Dance. 15:26 because called he one the servants induce
und fragte, was das sei. 15:27 Der aber sagte ihm:
and asked what the had. 15:27 the but said him:
Dein Bruder ist gekommen und dein Vater hat das
your brother is come and your father has the
Mastkalb geschlachtet, weil er ihn gesund
fatted calf slaughtered, because he it healthy
wiedererhalten hat. 15:28 Da wurde er zornig und
again obtain has. 15:28 because was he angry and
wollte nicht hineingehen. Doch sein Vater kam heraus
wanted not go in. but be father came out
und redete ihm zu. 15:29 Er aber gab dem Vater
and talked it about. 15:29 he but were the father
zur Antwort: So viele Jahre diene ich dir und habe
to Answer: so many years serve I you and have

nie dein Gebot übertreten; mir aber hast du nie
never your bid transgressed; me but haste you never
(auch nur) einen Bock gegeben, damit ich mit
(also the only) one buck given so that I with
meinen Freunden feiern konnte. 15:30 Jetzt aber, als
mean friends celebrate could. 15:30 now but, as
dieser dein Sohn gekommen ist, der dein Vermögen
this your son come is, the your property
mit Dirnen verprasst hat, hast du ihm das Mastkalb
with whores squandered has haste you it the fatted calf
geschlachtet. 15:31 Er aber sagte zu ihm: Sohn, du
slaughtered. 15:31 he but said to him: son, you
bist allezeit bei mir und alles, was mein ist, ist dein.
are always at me and all what my is, is yours.
15:32 Feiern aber und uns freuen müssen wir;
15:32 celebrate but and us look forward must we;
denn dein Bruder war tot und lebt wieder, er war
because your brother was dead and lives again, he was
verloren und ist wiedergefunden worden.
lost and is again found been.

.

. **-**
16: 1

.
Er aber sagte zu den Jüngern: Es war ein reicher
he but said to the disciples: it was a rich
Mann, der hatte einen Verwalter. Dieser wurde bei
man, the had one Administrator. this was at
ihm beschuldigt, dass er seinen Besitz verschleudere.
it accused that he its possession squandering.
16:2 Da ließ er ihn rufen und sagte zu ihm: Was
16: 2 because let he it call and said to him: What
höre ich da von dir? Gib Rechenschaft von deiner
hear I because of you? Give account of yours
Verwaltung; denn du kannst nicht länger Verwalter
management; because you Share not longer manager
sein. 16:3 Da sagte sich der Verwalter: Was soll
to be. 16: 3 because said itself the Manager: What shall
ich tun, da mein Herr mir die Verwaltung
I do because my Mr me the management
nimmt? Graben kann ich nicht, zu betteln schäme
takes? trench can I not, to beg ashamed

ich mich. 16:4 Doch ich weiß, was ich tue, damit
I myself. 16: 4 but I white, what I do so that
sie mich, wenn ich von der Verwaltung abgesetzt
they me, when I of the management discontinued
bin, in ihre Häuser aufnehmen. 16:5 Und er ließ
am, in their Houses record. 16: 5 and he let
jeden Schuldner seines Herrn einzeln zu sich rufen
each debtor his Mr. individually to itself call
und fragte den Ersten: Wie viel schuldest du
and asked the first: how much owe you
meinem Herrn? 16:6 Er antwortete: Hundert Bat Öl.
my Lord? 16: 6 he replied: hundred Bat Oil.
Da sagte er zu ihm: Nimm deinen Schuldschein,
because said he to him: Take your Promissory note,
setze dich und schreib schnell fünfzig. 16:7 Dann
translate you and write quickly fifty. 16: 7 then
sagte er zu einem anderen: Du aber, wie viel bist
said he to a other: you but, how much are
du schuldig? Der antwortete: Hundert Kor Weizen.
you guilty? the replied: hundred Cor Wheat.
Er sagte zu ihm: Nimm deinen Schuldschein und
he said to him: Take your promissory note and
schreib achtzig. 16:8 Und der Herr lobte den
write eighty. 16: 8 and the Mr praised the
ungerechten Verwalter, dass er klug gehandelt hatte.
unjust administrator, that he wise traded had.
Denn die Söhne dieser Welt sind ihresgleichen
because the sons this world are peers
gegenüber klüger als die Söhne des Lichtes. 16:9
to wiser as the sons of Light. 16: 9
Auch ich sage euch: Macht euch Freunde mit dem
also I legend you: power you friends with the
ungerechten Mammon, damit man euch, wenn er zu
unjust Mammon, so that one you when he to
Ende geht, in die ewigen Wohnungen aufnimmt.
end goes, in the eternal housing receives.
16:10 Wer im Kleinsten treu ist, der ist auch im
16:10 Who in the smallest faithful is, the is also in the
Großen treu; und wer im Kleinsten ungerecht ist,
great faithful; and who in the smallest unjust is,

der ist auch im Großen ungerecht. 16:11 Wenn ihr
the is also in the great unjust. 16:11 when their
nun mit dem ungerechten Mammon nicht treu wart,
now with the unjust mammon not faithful waiting,
wer wird euch dann das wahre Gut anvertrauen?
who shall you then the true good trust?
16:12 Und wenn ihr mit dem fremden Gut nicht
16:12 and when their with the foreign good not
treu wart, wer wird euch dann das euere geben?
faithful waiting, who shall you then the euere give?
16:13 Kein Knecht kann zwei Herren dienen; denn
16:13 no servant can two Men's serve; because
entweder wird er den einen hassen und den anderen
either shall he the one hate and the other
lieben, oder er wird zu dem einen halten und den
love, or he shall to the one hold and the
andern verachten. Ihr könnt nicht Gott dienen und
other despise. their Post not God serve and
dem Mammon. 16:14 Die geldgierigen Pharisäer
the Mammon. 16:14 the greedy pharisee
hörten das alles und verhöhnten ihn. 16:15 Da
heard the all and jeered him. 16:15 because
sagte er zu ihnen: Ihr seid es, die sich vor den
said he to them: their are it the itself in front the
Menschen als gerecht hinstellen, Gott aber kennt
people as just stand up, God but knows
euere Herzen; denn was als hoch gilt bei den
euere heart; because what as high applies at the
Menschen, ist ein Gräuel vor Gott. 16:16 Das
people is a abomination in front God. 16:16 the
Gesetz und die Propheten galten bis zu Johannes.
law and the Prophet were to to John.
Von da an wird das Evangelium vom Reich
of because to shall the Gospel from kingdom
Gottes verkündet und jeder drängt sich mit Gewalt
God announced and each urges itself with violence
hinein. 16:17 Leichter ist es, dass Himmel und Erde
into it. 16:17 lighter is it that sky and earth
vergehen, als dass vom Gesetz auch nur ein
pass, as that from law also the only a
einziges Häkchen wegfällt. 16:18 Jeder, der seine
single checkmark eliminated. 16:18 Anyone the its

Frau entlässt und eine andere heiratet, bricht die
woman dismisses and a other marries, breaks the
Ehe, und wer eine von ihrem Mann Entlassene
marriage, and who a of their man dismissed
heiratet, begeht Ehebruch. 16:19 Es war ein reicher
marries, commits Adultery. 16:19 it was a rich
Mann, der kleidete sich in Purpur und feine
man, the dressed itself in purple and fine
Leinwand und lebte alle Tage herrlich und in
canvas and lived all days gorgeous and in
Freuden. 16:20 Ein Armer aber namens Lazarus lag
Pleasures. 16:20 a poor but called Lazarus was
mit Geschwüren bedeckt vor seiner Tür. 16:21 Gern
with ulcers covered in front its Door. 16:21 gladly
hätte er den Hunger mit dem gestillt, was vom
would he the hunger with the breastfed, what from
Tisch des Reichen herunterfiel. Indes kamen die
table of range fell. however came the
Hunde und leckten seine Geschwüre. 16:22 Da
canine and licked its Ulcers. 16:22 because
starb der Arme und wurde von den Engeln in
died the poor and was of the angels in
Abrahams Schoß getragen. Der Reiche aber starb
Abraham lap worn. the rich man but died
ebenfalls und wurde begraben. 16:23 Als er im
likewise and was buried. 16:23 as he in the
Totenreich, mitten in seinen Qualen, seine Augen
Sheol, in the middle in its torments, its Eye
erhob, sah er von weitem Abraham und Lazarus in
rose, saw he of far Abraham and Lazarus in
seinem Schoß. 16:24 Da rief er: Vater Abraham,
his Lap. 16:24 because called he: father Abraham,
erbarme dich meiner und sende Lazarus; er soll die
mercy you mine and send Lazarus; he shall the
Spitze seines Fingers ins Wasser tauchen und meine
top his Fingers in the water dive and my
Zunge kühlen; denn ich leide große Pein in diesem
tongue cool; because I suffer large anguish in this
Feuer. 16:25 Abraham aber sagte: Kind, denk daran,
Fire. 16:25 Abraham but said: child, thinking because
dass du dein Gutes schon in deinem Leben
that you your good already in your life

empfangen hast, Lazarus aber nur das Schlechte.
receive have, Lazarus but the only the Poor.
Jetzt wird er hier dafür getröstet, du aber wirst
now shall he here Therefore comforted, you but will
gepeinigt. 16:26 Und außerdem besteht zwischen uns
tormented. 16:26 and also consists between us
und euch eine große Kluft, damit die, die von hier
and you a large gap, so that the, the of here
zu euch hinüber wollen, es nicht können, und ebenso
to you over want it not can, and as well
wenig können die von drüben zu uns
not much can the of over there to us
herüberkommen. 16:27 Da sagte er: Dann bitte ich
come over. 16:27 because said he: then please I
dich, Vater, ihn in das Haus meines Vaters zu
you father, it in the house mine father to
schicken 16:28 -- ich habe nämlich fünf
send 16:28 - I have namely five
Brüderundgv;--, um sie zu warnen, damit nicht auch
BrothersundGM, -, about they to warn so that not also
sie an diesen Ort der Qual kommen. 16:29 Abraham
they to this place the torment come. 16:29 Abraham
aber sagte: Sie haben Mose und die Propheten, auf
but said: you have Moses and the prophets, on
die sollen sie hören. 16:30 Er entgegnete: Nein, Vater
the must they hear. 16:30 he replied: No, father
Abraham! Erst wenn einer von den Toten zu ihnen
Abraham! only when one of the dead to them
kommt, werden sie umkehren. 16:31 Doch Abraham
comes, will they reverse. 16:31 but Abraham
sagte zu ihm: Wenn sie auf Mose und die Propheten
said to him: when they on Moses and the Prophet
nicht hören, werden sie sich auch nicht überzeugen
not hear, will they itself also not convince
lassen, wenn einer von den Toten aufersteht.
let, when one of the dead resurrected.

.

. **-**
17: 1

.
Er sagte zu seinen Jüngern: Es ist unmöglich, dass
he said to its disciples: it is impossible, that

_

Verführungen ausbleiben; doch wehe dem, durch den
seductions absent; but drift the, by the
sie kommen. 17:2 Besser wäre es für ihn, wenn ihm
they come. 17: 2 better would it for him, when it
ein Mühlstein um den Hals gehängt und er ins
a millstone about the neck hanged and he in the
Meer geworfen würde, als dass er einen von diesen
sea thrown would, as that he one of this
Kleinen verführt. 17:3 Habt Acht auf euch selbst!
small seduced. 17: 3 Do eight on you itself!
Wenn dein Bruder sündigt, dann stelle ihn zur
when your brother sins, then location it to
Rede; und wenn er umkehrt, vergib ihm. 17:4 Und
speech; and when he reverses, forgive to him. 17: 4 and
wenn er sich siebenmal am Tag gegen dich
when he itself seven at the day against you
versündigt und siebenmal wieder zu dir kommt und
sinned and seven back to you comes and
sagt: ich bessere mich!, so vergib ihm. 17:5 Die
says: I better me !, so forgive to him. 17: 5 the
Apostel sagten zum Herrn: Stärke unseren Glauben!
apostle said for Lord: strength our Faith!
17:6 Der Herr erwiderte: Wenn ihr Glauben hättet
17: 6 the Mr replied: when their faith would have
wie ein Senfkorn, so würdet ihr zu dem
how a Mustard seed, so would their to the
Maulbeerbaum da sagen: Zieh deine Wurzeln
mulberry because say: drawing your root
heraus und verpflanz dich ins Meer! Und er würde
out and verpflanz you in the Sea! and he would
euch gehorchen. 17:7 Wer aber von euch, der einen
you obey. 17: 7 Who but of you the one
Knecht beim Pflügen oder auf der Weide hat, wird
servant when plowing or on the pasture has shall
zu ihm, wenn er vom Feld heimkommt, sagen:
to him, when he from field comes home, say:
Komm gleich her und leg dich zu Tisch? 17:8 Wird
come over equal here and leg you to Table? 17: 8 shall
er nicht vielmehr zu ihm sagen: Richte mir etwas
he not rather to it say: lessons me something

zu essen her, gürte dich und bediene mich, bis ich
to eat ago gird you and Operating the me, to I
gegessen und getrunken habe. Nachher kannst auch
eaten and drunk have. afterwards Share also
du essen und trinken? 17:9 Dankt er etwa dem
you eat and drink? 17: 9 thanks he about the
Knecht, weil er getan hat, was ihm aufgetragen
servant, because he done has what it applied
war? 17:10 So sollt auch ihr, wenn ihr alles getan
was? 17:10 so shall also their, when their all done
habt, was euch aufgetragen wurde, sagen: Unnütze
have, what you applied was, say: useless
Knechte sind wir; wir haben getan, was wir zu tun
servants are we; we have done what we to do
schuldig waren. 17:11 Bei seiner Wanderung nach
guilty were. 17:11 at its hike to
Jerusalem zog er durch das Grenzgebiet von
Jerusalem moved he by the border area of
Samarien und Galiläa. 17:12 Als er in ein Dorf
Samaria and Galilee. 17:12 as he in a village
kam, begegneten ihm zehn aussätzige Männer. Sie
came, met it ten leper Men. you
blieben von fern stehen 17:13 und riefen: Jesus,
remained of remote stand 17:13 and called: Jesus,
Meister, erbarme dich unser! 17:14 Als er sie sah,
Master, mercy you our! 17:14 as he they saw
sagte er zu ihnen: Geht und izeigt euch den
said he to them: go and izeigt you the
Priestern/i! Und während sie hingingen, wurden sie
Priests / i! and during they went, were they
rein. 17:15 Einer aber von ihnen kehrte zurück, als
pure. 17:15 one but of them returned back as
er sah, dass er geheilt worden war, pries Gott mit
he saw that he healed been was praised God with
lauter Stimme, 17:16 warf sich zu seinen Füßen aufs
pure voice, 17:16 threw itself to its feet on
Angesicht und dankte ihm. Und das war ein
face and thanked to him. and the was a
Samariter. 17:17 Da sagte Jesus: Sind nicht zehn
Samaritan. 17:17 because said Jesus: are not ten
rein geworden? Wo sind denn die übrigen neun?
purely become? where are because the other nine?

17:18 Hat sich keiner bereitgefunden, umzukehren
17:18 has itself none ready found reverse
und Gott die Ehre zu geben, als nur dieser
and God the honor to give, as the only this
Fremde? 17:19 Und er sagte zu ihm: Steh auf und
Strangers? 17:19 and he said to him: Floor on and
geh! Dein Glaube hat dir Heilung gebracht! 17:20
go! your faith has you healing brought! 17:20
Als er von den Pharisäern gefragt wurde, wann das
as he of the Pharisees in demand was, when the
Reich Gottes komme, antwortete er ihnen: Das Reich
kingdom God come, answered he them: the kingdom
Gottes kommt nicht so, dass man es berechnen
God comes not so, that one it calculate
könnte. 17:21 Auch kann man nicht sagen: Seht,
could. 17:21 also can one not say: see,
hier! oder: Dort! Denn das Reich Gottes ist (schon)
here! or: There! because the kingdom God is (already)
mitten unter euch. 17:22 Er sagte zu den Jüngern:
in the middle under you. 17:22 he said to the disciples:
Es werden Tage kommen, da ihr euch danach
it will days come, because their you after that
sehnt, einen einzigen Tag des Menschensohnes zu
longs, one single day of Son of Man to
sehen; aber ihr werdet ihn nicht sehen. 17:23 Man
see; but their will it not . seen 17:23 one
wird zu euch sagen: Seht, dort! Seht, hier! Geht
shall to you say: see, there! see, here! go
nicht hin und lauft nicht hinterher. 17:24 Denn wie
not down and runs not afterwards. 17:24 because how
der Blitz von einem Ende des Himmels bis zum
the flash of a end of heaven to for
anderen leuchtet, so wird der Menschensohn an
other lights so shall the son of Man to
seinem Tag erscheinen. 17:25 Zuvor aber muss er
his day appear. 17:25 before but must he
vieles erleiden und von diesem Geschlecht verworfen
much suffer and of this sex discarded
werden. 17:26 Und wie es in den Tagen Noachs
will. 17:26 and how it in the meet Noah
zuging, so wird es auch in den Tagen des
approached, so shall it also in the meet of

Menschensohnes sein. 17:27 Sie aßen, sie tranken, sie
Son of Man to be. 17:27 you ate, they drank, they
heirateten und ließen sich heiraten bis zu dem Tag,
married and could itself marry to to the day,
an dem iNoach in die Arche ging/i; da kam die
to the iNoach in the ark went / i; because came the
Flut und vernichtete alle. 17:28 Ebenso, wie es in
flood and destroyed everyone. 17:28 Similarly, how it in
den Tagen Lots war: Sie aßen, sie tranken, sie
the meet Lots was: you ate, they drank, they
kauften, sie verkauften, sie pflanzten, sie bauten.
bought they sold, they planted, they built.
17:29 An dem Tag aber, als Lot von Sodom
17:29 to the day but, as solder of Sodom
wegzog, iregnete es Feuer und Schwefel vom
moved away, iregnete it fire and sulfur from
Himmel/i und vernichtete alle. 17:30 Geradeso wird
Sky / i and destroyed everyone. 17:30 Geradeso shall
es an dem Tag sein, an dem sich der Menschensohn
it to the day be to the itself the son of Man
offenbart. 17:31 Wer an jenem Tag auf dem Dach
disclosed. 17:31 Who to that day on the roof
ist und seine Sachen im Haus hat, soll nicht
is and its things in the house has shall not
hinuntersteigen, sie zu holen, und wer auf dem Feld
descend, they to get, and who on the field
ist, soll ebenfalls nicht zurückkehren. 17:32 Denkt an
is, shall likewise not return. 17:32 think to
Lots Frau. 17:33 Wer sein Leben zu retten sucht,
Lots Woman. 17:33 Who be life to save investigated,
wird es verlieren; und wer es verliert, wird es
shall it lose; and who it loses, shall it
gewinnen. 17:34 Ich sage euch: In jener Nacht
. win 17:34 I legend you: in that night
werden zwei auf einem Bett liegen: Der eine wird
will two on a bed are: the a shall
mitgenommen und der andere zurückgelassen. 17:35
taken and the other left behind. 17:35
Zwei (Frauen) werden zusammen (Getreide) mahlen:
two (Women) will together (Cereals) grind:
Die eine wird mitgenommen, die andere aber
the a shall taken, the other but

zurückgelassen. 17:36 [Zwei werden auf dem Feld
left behind. 17:36 [Two will on the field
sein: Der eine wird mitgenommen und der andere
be: the a shall taken and the other
zurückgelassen.] 17:37 Da fragten sie ihn: Wo,
left behind.] 17:37 because asked they him: where
Herr? Er antwortete ihnen: Wo das Aas ist, da
Mr? he answered them: where the carrion is, because
sammeln sich die Geier.
collect itself the Vulture.

.

. **-**
18: 1

.
Er erzählte ihnen ein Gleichnis, um ihnen zu zeigen,
he told them a parable, about them to show
dass sie allezeit beten und nicht müde werden
that they always pray and not tired will
sollten: 18:2 In einer Stadt war ein Richter, der
should: 18: 2 in one city was a Richter, the
Gott nicht fürchtete und auf keinen Menschen
God not feared and on no people
Rücksicht nahm. 18:3 Auch eine Witwe war in jener
consideration took. 18: 3 also a widow was in that
Stadt, die immer wieder zu ihm kam und sagte:
city, the always back to it came and said:
Schaff mir Recht gegen meinen Feind. 18:4 Eine
Schaff me right against mean Enemy. 18: 4 a
Zeit lang wollte er nicht, dann aber sagte er sich:
time long wanted he not, then but said he are:
Wenn ich auch Gott nicht fürchte und auf keinen
when I also God not fear and on no
Menschen Rücksicht nehme, 18:5 so will ich doch
people consideration suppose, 18: 5 so will I but
dieser Witwe Recht schaffen, weil sie mir keine
this widow right create, because they me no
Ruhe lässt. Schließlich kommt sie noch und schlägt
rest leaves. finally comes they yet and suggests
mir ins Gesicht. 18:6 Der Herr fügte hinzu: Hört,
me in the Face. 18: 6 the Mr added added: hear
was der ungerechte Richter sagt. 18:7 Sollte Gott
what the unjust judge says. 18: 7 should God

seinen Auserwählten, die Tag und Nacht zu ihm
its elect, the day and night to it
rufen, nicht Recht schaffen und sie lange warten
call, not right create and they long wait
lassen? 18:8 Ich sage euch: Unverzüglich wird er
leave? 18: 8 I legend you: forthwith shall he
ihnen Recht schaffen. Doch wird der Menschensohn,
them right provide. but shall the Son of man,
wenn er kommt, auf der Erde Glauben finden? 18:9
when he comes, on the earth faith find? 18: 9
Einigen, die sich selbstsicher für gerecht hielten und
some, the itself self-assured for just held and
die Übrigen verachteten, erzählte er dieses Gleichnis:
the Incidentally despised, told he this parable:
18:10 Zwei Menschen gingen hinauf in den Tempel,
18:10 two people went up in the temple,
um zu beten: Der eine war ein Pharisäer und der
about to pray: the a was a pharisee and the
andere ein Zöllner. 18:11 Der Pharisäer stellte sich
other a Publican. 18:11 the pharisee presented itself
auf und betete leise so: Gott, ich danke dir, dass
on and prayed quietly so: God, I thank you you that
ich nicht bin wie die übrigen Menschen: Räuber,
I not am how the other people: robbers,
Ungerechte, Ehebrecher, auch nicht wie dieser Zöllner
unjust, adulterers, also not how this publican
da. 18:12 Ich faste zweimal in der Woche und ich
there. 18:12 I fasting twice in the week and I
gebe den Zehnten von allen meinen Einkünften.
give the tenth of all mean Income.
18:13 Der Zöllner aber stand weit entfernt und
18:13 the publican but stand far off and
wollte nicht einmal die Augen zum Himmel erheben,
wanted not one day the Eye for sky collect,
sondern schlug an seine Brust und betete: Gott, sei
but suggested to its breast and prayed: God, was
mir Sünder gnädig! 18:14 Ich sage euch: Dieser ging
me sinner gracious! 18:14 I legend you: this went
gerechtfertigt nach Hause, im Gegensatz zu jenem.
justified to home in the contrast to that.

Denn jeder, der sich selbst erhöht, wird erniedrigt,
because each, the itself even increased shall decreased,
wer sich selbst aber erniedrigt, wird erhöht werden.
who itself even but decreased, shall elevated will.
18:15 Man brachte aber auch kleine Kinder zu
18:15 one Inappropriate but also small children to
ihm, damit er sie berühre. Als die Jünger das
him, so that he they touching. as the younger the
sahen, schalten sie die Leute. 18:16 Doch Jesus rief
saw switch they the People. 18:16 but Jesus called
sie zu sich und sagte: Lasst die Kinder zu mir
they to itself and said: Let the children to me
kommen und hindert sie nicht daran; denn für
come and prevents they not it; because for
solche (wie sie) ist das Reich Gottes. 18:17 Amen,
such (how it) is the kingdom God. 18:17 Amen,
ich sage euch: Wer das Reich Gottes nicht annimmt
I legend you: Who the kingdom God not assumes
wie ein Kind, wird nicht hineingelangen. 18:18 Einer
how a child, shall not way inside. 18:18 one
von den Führenden fragte ihn: Guter Meister, was
of the leading asked him: good Master, what
muss ich tun, um das ewige Leben zu erlangen?
must I do about the eternal life to gain?
18:19 Jesus antwortete ihm: Was nennst du mich
18:19 Jesus answered him: What call you me
gut? Niemand ist gut außer Gott allein. 18:20 Die
well? nobody is good except God alone. 18:20 the
Gebote kennst du: iDu sollst nicht ehebrechen; du
bids know you: IDU shall not commit adultery; you
sollst nicht töten; du sollst nicht stehlen; du sollst
shall not kill; you shall not steal; you shall
kein falsches Zeugnis geben; ehre deinen Vater und
no wrong testimony give; honor your father and
deine Mutter/i. 18:21 Er antwortete: Das alles habe
your Mother / i. 18:21 he replied: the all have
ich von Jugend an befolgt. 18:22 Als Jesus dies
I of youth to followed. 18:22 as Jesus this
hörte, sagte er zu ihm: Eines fehlt dir noch:
heard said he to him: one missing you still:

Verkaufe alles, was du hast, und teile es aus an die
Sell all what you have, and parts it from to the
Armen; so wirst du einen Schatz im Himmel
poor; so will you one treasure in the sky
haben; dann komm und folge mir nach! 18:23 Als
have; then come over and episode me to! 18:23 as
jener das hörte, wurde er sehr traurig, denn er war
that the heard was he very sad, because he was
sehr reich. 18:24 Als Jesus ihn so sah, sagte er:
very rich. 18:24 as Jesus it so saw said he:
Wie schwer kommen die Reichen in das Reich
how difficult come the range in the kingdom
Gottes! 18:25 Denn leichter geht ein Kamel durch
God! 18:25 because easier goes a camel by
ein Nadelöhr, als dass ein Reicher in das Reich
a bottleneck, as that a rich in the kingdom
Gottes gelangt. 18:26 Da fragten die Zuhörer: Wer
God passes. 18:26 because asked the listener: Who
kann dann gerettet werden? 18:27 Er antwortete:
can then saved be? 18:27 he replied:
Was für Menschen unmöglich ist, ist für Gott
What for people impossible is, is for God
möglich. 18:28 Petrus aber sagte: Siehe, wir haben
possible. 18:28 Peter but said: see, we have
unser Eigentum verlassen und sind dir nachgefolgt.
our property leave and are you followed.
18:29 Er antwortete ihnen: Amen, ich sage euch:
18:29 he answered them: Amen, I legend you:
Niemand hat Haus, Frau, Brüder, Eltern oder Kinder
nobody has house, woman, brothers, parents or children
um des Reiches Gottes willen verlassen, 18:30 der
about of Empire God sake leave, 18:30 the
dafür nicht (schon) in dieser Zeit das Vielfache
Therefore not (already) in this time the multiple
erhält und in der zukünftigen Welt das ewige Leben.
receives and in the future world the eternal Life.
18:31 Er nahm die Zwölf zu sich und sagte zu
18:31 he took the twelve to itself and said to
ihnen: Wir gehen nach Jerusalem hinauf und alles
them: we go to Jerusalem up and all

wird sich erfüllen, was bei den Propheten über den
shall itself meet, what at the Prophet about the
Menschensohn geschrieben steht. 18:32 Denn er wird
son of Man written stands. 18:32 because he shall
den Heiden ausgeliefert, verspottet, misshandelt und
the Heiden delivered, mocked, abused and
angespien werden 18:33 und sie werden ihn geißeln
angespien will 18:33 and they will it scourge
und töten. Aber am dritten Tag wird er auferstehen.
and kill. but at the third day shall he resurrected.
18:34 Doch sie verstanden nichts davon; der Sinn
18:34 but they understood nothing thereof; the sense
dieser Worte war ihnen verborgen und sie begriffen
this words was them hidden and they understood
nicht, was er sagte. 18:35 Als er in die Nähe von
not, what he said. 18:35 as he in the proximity of
Jericho kam, saß ein Blinder am Weg und bettelte.
Jericho came, sat a Blinder at the way and begged.
18:36 Als der die Menge vorüberziehen hörte, fragte
18:36 as the the amount pass heard asked
er, was das zu bedeuten hätte. 18:37 Man sagte ihm,
he, what the to mean would. 18:37 one said him,
Jesus von Nazaret gehe vorüber. 18:38 Da rief er:
Jesus of Nazareth go passed. 18:38 because called he:
Jesus, Sohn Davids, erbarme dich meiner! 18:39 Die
Jesus, son David, mercy you my! 18:39 the
Vorausgehenden fuhren ihn an, er solle schweigen. Er
foregoing it drove it to, he should silent. he
aber schrie nur noch lauter: Sohn Davids, erbarme
but cried the only yet louder: son David, mercy
dich meiner! 18:40 Da blieb Jesus stehen und
you my! 18:40 because remained Jesus stand and
ließ ihn zu sich führen. Als er nahe herangekommen
let it to itself lead. as he near approached
war, fragte er ihn: 18:41 Was willst du, dass ich dir
was asked he him: 18:41 What want you, that I you
tun soll? 18:42 Er sagte: Herr, dass ich wieder
do to? 18:42 he said: mr, that I back
sehen kann. Da sagte Jesus zu ihm: Du sollst
see can. because said Jesus to him: you shall
wieder sehen, dein Glaube hat dir Heilung gebracht.
back see your faith has you healing brought.

18:43 Sogleich sah er wieder, pries Gott und folgte
18:43 straightway saw he again, praised God and followed
ihm. Und das ganze Volk, das zugesehen hatte, gab
to him. and the whole people the watched had, were
Gott die Ehre.
God the Honor.

.

. **-**
19: 1

.
Dann kam er nach Jericho und zog hindurch. 19:2
then came he to Jericho and moved through. 19: 2
Dort lebte ein Mann mit Namen Zachäus, der war
there lived a man with name Zacchaeus, the was
Oberzöllner und reich. 19:3 Er wollte gern sehen,
chief tax collector and rich. 19: 3 he wanted gladly see
wer Jesus sei, konnte es aber nicht wegen der
who Jesus was, could it but not because of the
Volksmenge; denn er war klein von Gestalt. 19:4
Crowd; because he was small of Shape. 19: 4
Da lief er voraus und stieg auf einen
because ran he ahead and increased on one
Maulbeerfeigenbaum, um ihn zu sehen; denn da
Sycamore tree, about it to see; because because
musste er vorüberkommen. 19:5 Als nun Jesus an
had he over come. 19: 5 as now Jesus to
die Stelle kam, schaute er hinauf und sagte zu ihm:
the location came, looked he up and said to him:
Zachäus, steig schnell herunter, denn heute muss
Zacchaeus, sidewalk quickly down, because today must
ich in deinem Haus bleiben. 19:6 Schnell stieg er
I in your house . remain 19: 6 quickly increased he
herunter und nahm ihn mit Freuden auf. 19:7 Alle,
down and took it with pleasures on. 19: 7 All
die das sahen, empörten sich und sagten: Bei einem
the the saw indignant itself and said: at a
Sünder ist er eingekehrt, um zu wohnen! 19:8
sinner is he returned, about to live! 19: 8
Zachäus aber wandte sich an den Herrn und sagte
Zacchaeus but turned itself to the Mr. and said
zu ihm: Herr, die Hälfte meines Vermögens gebe ich
to him: mr, the half mine assets give I

den Armen und wenn ich etwas zu Unrecht von
the poor and when I something to wrong of
jemand gefordert habe, gebe ich es vierfach zurück.
someone required have, give I it fourfold return.
19:9 Jesus sagte zu ihm: Heute ist diesem Haus
19: 9 Jesus said to him: today is this house
Heil widerfahren, weil auch dieser Mann ein Sohn
salvation befall, because also this man a son
Abrahams ist. 19:10 Denn der Menschensohn ist
Abraham is. 19:10 because the son of Man is
gekommen, um zu suchen und zu retten, was
come about to look for and to save what
verloren war. 19:11 Als sie dies hörten, fuhr er fort
lost had. 19:11 as they this heard drove he away
und erzählte ein Gleichnis; denn er war (schon)
and told a parable; because he was (already)
nahe bei Jerusalem und sie meinten, das Reich
near at Jerusalem and they thought the kingdom
Gottes werde sogleich erscheinen. 19:12 Er sagte: Ein
God will straightway appear. 19:12 he said: a
Mann von edler Abkunft reiste in ein fernes Land,
man of noble descent traveled in a distant country,
um die Königswürde zu erlangen und dann
about the royal dignity to gain and then
zurückzukehren. 19:13 Er rief zehn seiner Knechte
return. 19:13 he called ten its servants
zu sich und gab ihnen zehn Minen und sagte zu
to itself and were them ten mines and said to
ihnen: Macht damit Geschäfte, bis ich zurückkomme!
them: power so that shops, to I come back!
19:14 Seine Mitbürger aber hassten ihn und
19:14 its citizens but hated it and
schickten eine Gesandtschaft hinter ihm her und
sent a legation behind it here and
ließen sagen: Wir wollen nicht, dass dieser Mann
could say: we want not, that this man
unser König wird. 19:15 Nachdem er die
our king will. 19:15 after he the
Königswürde erlangt hatte, kehrte er zurück und ließ
royal dignity acquired had, returned he back and let
die Knechte rufen, denen er das Geld gegeben hatte,
the servants call, to whom he the money given had,

um zu erfahren, was ein jeder erhandelt hatte.
about to find out, what a each erhandelt had.
19:16 Der Erste kam und sagte: Herr, deine Mine
19:16 the first came and said: mr, your mine
hat zehn Minen hinzuerworben. 19:17 Da sagte er
has ten mines acquired added. 19:17 because said he
zu ihm: Recht so, du guter Knecht! Weil du in
to him: right so, you good Servant! because you in
Geringem treu gewesen bist, sollst du die Herrschaft
low faithful been are, shall you the rule
über zehn Städte haben. 19:18 Der zweite kam und
about ten Cities have. 19:18 the second came and
sagte: Herr, deine Mine hat fünf Minen eingetragen.
said: mr, your mine has five mines entered.
19:19 Auch zu diesem sagte er: Auch du sollst über
19:19 also to this said he: also you shall about
fünf Städte gebieten. 19:20 Und ein anderer kam
five Cities areas. 19:20 and a else came
und sagte: Herr, da ist deine Mine, die ich in
and said: mr, because is your mine, the I in
einem Schweißtuch verwahrt habe; 19:21 denn ich
a sudarium secures have; 19:21 because I
hatte Angst vor dir, weil du ein harter Mann
had anxiety in front you because you a hard man
bist. Du nimmst, was du nicht angelegt, und erntest,
're. you take, what you not applied, and reaping
was du nicht gesät hast. 19:22 Da sagte er zu
what you not sown have. 19:22 because said he to
ihm: Aus deinem Mund richte ich dich, du
him: from your mouth teach I you you
schlechter Knecht! Du wusstest, dass ich ein harter
worse Servant! you knew that I a hard
Mann bin, dass ich nehme, was ich nicht angelegt,
man am, that I suppose, what I not applied,
und ernte, was ich nicht gesät habe. 19:23 Warum
and harvest, what I not sown have. 19:23 Why
hast du mein Geld nicht auf die Bank gegeben?
haste you my money not on the Bank given?
Dann hätte ich es bei meiner Rückkehr mit Zinsen
then would I it at mine return with interest
abheben können. 19:24 Und zu den Umstehenden
take off can. 19:24 and to the bystanders

sagte er: Nehmt ihm die Mine und gebt sie dem,
said he: take it the mine and give they the,
der die zehn Minen hat! 19:25 Sie sagten zu ihm:
the the ten mines has! 19:25 you said to him:
Herr, er hat doch schon zehn Minen. 19:26 Ich sage
mr, he has but already ten Mines. 19:26 I legend
euch: Jedem, der hat, wird gegeben werden; wer
you: each, the has shall given be; who
aber nicht hat, dem wird auch das, was er hat,
but not has the shall also the, what he has
genommen. 19:27 Diese meine Feinde aber, die nicht
taken. 19:27 this my enemies but, the not
wollten, dass ich ihr König werde -- bringt sie her
wanted, that I their king will - brings they here
und macht sie vor meinen Augen nieder! 19:28
and makes they in front mean Eye down! 19:28
Nach diesen Worten zog er weiter und ging nach
to this words moved he more and went to
Jerusalem hinauf. 19:29 Als er in die Nähe von
Jerusalem up. 19:29 as he in the proximity of
Betfage und Betanien an den Berg kam, der
Bethphage and Bethany to the mountain came, the
Ölberg heißt, sandte er zwei Jünger voraus 19:30
Mount of Olives ie, sent he two younger ahead 19:30
und sagte: Geht in das Dorf, dass vor uns liegt.
and said: go in the village, that in front us lies.
Wenn ihr hineinkommt, werdet ihr ein Eselsfohlen
when their entered, and will their a donkey foal
angebunden finden, auf dem noch kein Mensch
connected find on the yet no man
gesessen hat; das bindet los und bringt es her. 19:31
sat has; the binds off and brings it ago. 19:31
Und wenn euch jemand fragt: Warum bindet ihr es
and when you someone asks: Why binds their it
los?, dann sagt ihm: Der Herr braucht es. 19:32
los ?, then says him: the Mr needs there. 19:32
Die Abgesandten gingen hin und fanden alles so, wie
the emissary went down and found all so, how
er es ihnen gesagt hatte. 19:33 Als sie aber das
he it them said had. 19:33 as they but the

Fohlen losbanden, sagten seine Besitzer zu ihnen:
foal untied, said its owner to them:
Was bindet ihr das Fohlen los? 19:34 Sie
What binds their the foal going on? 19:34 you
antworteten: Der Herr braucht es. 19:35 Und sie
responded: the Mr needs there. 19:35 and they
brachten es zu Jesus, warfen ihre Mäntel auf das
brought it to Jesus, threw their Coats on the
Fohlen und ließen Jesus aufsitzen. 19:36 Während er
foal and could Jesus seated. 19:36 during he
dahinritt, breiteten sie ihre Kleider auf den Weg.
rode, submitted they their clothes on the Way.
19:37 Als er sich schon dem Abhang des Ölbergs
19:37 as he itself already the slope of Mount of Olives
näherte, begann die ganze Schar der Jünger voll
approached, began the whole crowd the younger fully
Freude Gott mit lauter Stimme zu loben wegen
joy God with pure voice to praise because of
aller Machttaten, die sie gesehen hatten. 19:38 Sie
all Mighty acts, the they seen had. 19:38 you
riefen: iGepriesen sei er, der kommt/i, der König,
called: iGepriesen was he, the comes / i, the King,
iim Namen des Herrn!/i Friede im Himmel und
iim name of Lord / i peace in the sky and
Herrlichkeit in der Höhe! 19:39 Einige Pharisäer
glory in the Height! 19:39 some pharisee
riefen ihm aus der Menge zu: Meister, verbiete es
called it from the amount to: Master, prohibits it
deinen Jüngern! 19:40 Da antwortete er: Ich sage
your Disciples! 19:40 because answered he: I legend
euch: Wenn sie schweigen, werden die Steine
you: when they silent, will the stones
schreien. 19:41 Als er näher kam und die Stadt sah,
scream. 19:41 as he closer came and the city saw
weinte er über sie und sagte: 19:42 Wenn doch
cried he about they and said: 19:42 when but
auch du an diesem Tag erkannt hättest, was zu
also you to this day recognized had, what to
deinem Frieden ist! Jetzt aber ist es vor deinen
your peace is! now but is it in front your

Augen verborgen. 19:43 Es werden Tage über dich
Eye hidden. 19:43 it will days about you
kommen, da werden deine Feinde einen Wall
come, because will your enemies one rampart
gegen dich aufwerfen, dich ringsum einschließen und
against you pose, you all around include and
von allen Seiten bedrängen. 19:44 Sie werden dich
of all Sites harry. 19:44 you will you
und deine Kinder zu Boden werfen und keinen Stein
and your children to ground throw and no stone
auf dem andern lassen, weil du die Zeit deiner
on the other let, because you the time yours
(gnadenvollen) Heimsuchung nicht erkannt hast. 19:45
(gracious) visitation not recognized have. 19:45
Als er in den Tempel eingetreten war, begann er, die
as he in the temple occurred was began he, the
Verkäufer hinauszutreiben. 19:46 Er sagte zu ihnen:
seller drive out. 19:46 he said to them:
Es steht geschrieben: iMein Haus soll ein Haus des
it is written: IMEIN house shall a house of
Gebetes sein/i; ihr aber habt es zu ieiner
prayer be / i; their but have it to ieiner
Räuberhöhle/i gemacht. 19:47 Er lehrte täglich im
Den of thieves / i taken. 19:47 he taught every day in the
Tempel. Die Hohenpriester, die Schriftgelehrten und
Temple. the High priest, the scribes and
die Vornehmen des Volkes aber suchten ihn
the make of people but investigated it
umzubringen, 19:48 wussten jedoch nicht, wie sie es
kill, 19:48 knew however not, how they it
zuwege bringen sollten; denn das ganze Volk hing
approaches, bring should; because the whole people hung
an ihm und hörte auf ihn.
to it and heard on him.

.

. **-**
20: 1

.

Als er eines Tages im Tempel das Volk lehrte und
as he one day in the temple the people taught and
das Evangelium verkündete, kamen die Hohenpriester
the Gospel announced came the high Priest

und Schriftgelehrten mit den Ältesten hinzu 20:2
and scribes with the elders in addition 20: 2
und sagten zu ihm: Sage uns, mit welcher
and said to him: legend us with which one
Vollmacht tust du dies oder wer es ist, der dir
power of attorney do you this or who it is, the you
diese Vollmacht gegeben hat? 20:3 Da antwortete
this power of attorney given has? 20: 3 because answered
er ihnen: Auch ich will euch eine Frage vorlegen.
he them: also I will you a question . submit
Sagt mir: 20:4 War die Taufe des Johannes vom
says me: 20: 4 War the baptism of John from
Himmel oder von Menschen? 20:5 Da überlegten
sky or of People? 20: 5 because deliberate
sie miteinander: Sagen wir: vom Himmel, so wird er
they each other: say we: from sky, so shall he
erwidern: Warum habt ihr ihm dann nicht geglaubt?
reply: Why have their it then not believed?
20:6 Sagen wir aber: von Menschen, so wird uns
20: 6 say we but: of people so shall us
das ganze Volk steinigen; denn es ist überzeugt, dass
the whole people stony; because it is convinced that
Johannes ein Prophet war. 20:7 So antworteten sie,
John a prophet had. 20: 7 so answered they,
sie wüssten nicht, woher. 20:8 Da erwiderte ihnen
they know not, from where. 20: 8 because replied them
Jesus: Dann sage auch ich euch nicht, mit welcher
Jesus: then legend also I you not, with which one
Vollmacht ich dies tue. 20:9 Er erzählte dem
power of attorney I this 'm doing. 20: 9 he told the
Volk folgendes Gleichnis: Ein Mann pflanzte einen
people following parable: a man planted one
Weinberg, verpachtete ihn an Winzer und reiste für
Weinberg, leased it to winegrower and traveled for
lange Zeit in die Fremde. 20:10 Als es an der Zeit
long time in the Strangers. 20:10 as it to the time
war, sandte er einen Knecht zu den Winzern, damit
was sent he one servant to the winemakers, so that
sie ihm (seinen Anteil) von der Frucht des
they it (its share) of the fruit of

Weinberges geben sollten. Die Winzer aber schlugen
vineyard give should. the winegrower but beat
ihn und schickten ihn leer fort. 20:11 Und er
it and sent it empty continued. 20:11 and he
sandte nochmals einen anderen Knecht; sie aber
sent again one other servant; they but
schlugen und beschimpften auch den und schickten
beat and abused also the and sent
ihn leer fort. 20:12 Darauf sandte er einen
it empty continued. 20:12 thereon sent he one
dritten; sie verwundeten auch den und warfen ihn
third; they wounded also the and threw it
hinaus. 20:13 Da sagte der Herr des Weinbergs:
addition. 20:13 because said the Mr of Vineyard:
Was soll ich tun? Ich will meinen geliebten Sohn
What shall I do? I will mean beloved son
senden; vor ihm werden sie wohl Achtung haben.
Send; in front it will they well attention have.
20:14 Als ihn aber die Winzer sahen, überlegten sie
20:14 as it but the winegrower saw deliberate they
miteinander und sagten: Das ist der Erbe; wir
together and said: the is the heritage; we
wollen ihn töten, damit das Erbe uns gehört. 20:15
want it kill, so that the heritage us heard. 20:15
Sie warfen ihn aus dem Weinberg hinaus und
you threw it from the vineyard out and
töteten ihn. Was wird nun der Herr des Weinbergs
killed him. What shall now the Mr of vineyard
mit ihnen tun? 20:16 Er wird kommen und diese
with them do? 20:16 he shall come and this
Winzer umbringen und den Weinberg anderen geben.
winegrower kill and the vineyard other give.
Als sie das hörten, sagten sie: Das sei fern! 20:17
as they the heard said they: the was away! 20:17
Er blickte sie an und sagte: Was bedeutet das
he looked they to and said: What means the
Schriftwort:iDer Stein, den die Bauleute verworfen
Scripture: iThe stone, the the builders discarded
haben, / er ist zum Eckstein geworden?/i 20:18
have, / he is for cornerstone become? / i 20:18
Jeder, der auf diesen Stein fällt, wird zerschellen;
Anyone the on this stone falls, shall broken;

auf wen er aber fällt, den wird er zermalmen. 20:19
on who he but falls, the shall he crush. 20:19
Die Hohenpriester und Schriftgelehrten hätten gern in
the high Priest and scribes would gladly in
jener Stunde Hand an ihn gelegt, fürchteten aber
that hour hand to it down feared but
das Volk. Sie hatten nämlich verstanden, dass er sie
the People. you had namely understood, that he they
mit diesem Gleichnis meinte. 20:20 Sie belauerten ihn
with this parable said. 20:20 you stalked it
und schickten Spitzel, die sich den Anschein
and sent spies, the itself the appearance
gesetzestreuer Leute geben sollten, um ihn bei einem
law-abiding people give should, about it at a
Wort zu fangen, damit sie ihn der Obrigkeit und
word to catch, so that they it the authority and
der Gewalt des Statthalters übergeben könnten. 20:21
the violence of governor transfer could. 20:21
Und sie fragten ihn und sagten: Meister, wir wissen,
and they asked it and said: Master, we know
dass du recht redest und lehrst und nicht auf die
that you right talking and teach and not on the
Person siehst, sondern den Weg Gottes gemäß der
person see but the way God according to the
Wahrheit lehrst. 20:22 Ist es uns erlaubt, dem
truth teach. 20:22 is it us allowed, the
Kaiser Steuern zu zahlen oder nicht? 20:23 Er aber
Kaiser control to pay or not? 20:23 he but
durchschaute ihre Arglist und sagte zu ihnen: 20:24
saw through their malice and said to them: 20:24
Zeigt mir einen Denar! Wessen Bild und Aufschrift
displays me one Denar! whose image and inscription
hat er? Sie antworteten: Die des Kaisers. 20:25 Da
has he? you responded: the of Emperor. 20:25 because
sagte er zu ihnen: So gebt dem Kaiser, was des
said he to them: so give the Kaiser, what of
Kaisers ist, und Gott, was Gottes ist! 20:26 Und es
Emperor is, and God, what God is! 20:26 and it
gelang ihnen nicht, ihn vor dem Volk bei einem
succeeded them not, it in front the people at a

(unüberlegten) Wort zu fangen. Verwundert über
(ill) word to catch. bewildered about
seine Antwort verstummten sie. 20:27 Es kamen
its reply silent them. 20:27 it came
einige Sadduzäer zu ihm, die leugneten, dass es eine
some Sadducee to him, the denied, that it a
Auferstehung gebe, 20:28 und fragten ihn: Meister,
resurrection give, 20:28 and asked him: Master,
Mose hat uns vorgeschrieben: iWenn der verheiratete
Moses has us required: iIf the married
Bruder eines Mannes stirbt/i und ikinderlos/i ist, isoll
brother one man dies / i and ikinderlos / i is, isoll
sein Bruder die Frau heiraten und seinem Bruder
be brother the woman marry and his brother
Nachkommen verschaffen/i. 20:29 Nun waren da
progeny gain / i. 20:29 now were because
sieben Brüder. Der erste nahm eine Frau und starb
seven Brothers. the first took a woman and died
kinderlos. 20:30 Da nahm sie der zweite 20:31
childless. 20:30 because took they the second 20:31
und der dritte und ebenso alle sieben; und sie alle
and the third and as well all seven; and they all
starben, ohne Kinder zu hinterlassen. 20:32 Zuletzt
died, without children to leave. 20:32 last
starb auch die Frau. 20:33 Welchem von ihnen wird
died also the Woman. 20:33 which of them shall
die Frau bei der Auferstehung angehören? Alle
the woman at the resurrection belong to? all
sieben haben sie doch zur Frau gehabt. 20:34 Da
seven have they but to woman had. 20:34 because
sagte Jesus zu ihnen: Die Söhne dieser Welt heiraten
said Jesus to them: the sons this world marry
und werden verheiratet, 20:35 die aber gewürdigt
and will married, 20:35 the but appreciated
sind, an jener Welt und der Auferstehung von den
are, to that world and the resurrection of the
Toten teilzuhaben, heiraten nicht und werden nicht
dead participate, marry not and will not
verheiratet. Sie können ja auch nicht mehr sterben;
married. you can yes also not more die;
20:36 denn sie sind Engeln gleich und Söhne Gottes,
20:36 because they are angels equal and sons God,

weil sie Söhne der Auferstehung sind. 20:37 Dass
because they sons the resurrection have. 20:37 that
aber die Toten auferweckt werden, hat auch Mose
but the dead raised are, has also Moses
bei der Geschichte vom Dornbusch angedeutet, wo
at the history from thornbush indicated where
er den Herrn iden Gott Abrahams, den Gott
he the Mr. identical God Abraham, the God
Isaaks und den Gott Jakobs/i nennt. 20:38 Gott aber
Isaac and the God Jacob / i lists. 20:38 God but
ist nicht ein Gott von Toten, sondern von Lebenden;
is not a God of dead, but of survivors;
denn für ihn sind alle lebendig. 20:39 Da sagten
because for it are all alive. 20:39 because said
einige Schriftgelehrte: Meister, du hast gut
some Scribes: Master, you haste good
gesprochen. 20:40 Und sie wagten nicht mehr, ihn
spoken. 20:40 and they dared not more it
etwas zu fragen. 20:41 Er fragte sie: Wie kann
something to question. 20:41 he asked they: how can
man behaupten, dass der Messias Davids Sohn sei?
one claim that the Messiah David son was?
20:42 David selbst sagt ja im Buch der Psalmen:
20:42 David even says yes in the book the Psalms:
iDer Herr sprach zu meinem Herrn: Setze dich zu
iThe Mr spoke to my Lord: Set you to
meiner Rechten,/i 20:43 ibis ich deine Feinde als
mine Right, / i 20:43 ibis I your enemies as
Schemel für deine Füße hinlege./i 20:44 David also
stool for your feet lie down. / i 20:44 David so
nennt ihn Herr. Wie kann er dann sein Sohn sein?
calls it Mr. how can he then be son be?
20:45 Während das ganze Volk zuhörte, sagte er zu
20:45 during the whole people listening, said he to
den Jüngern: 20:46 Hütet euch vor den
the disciples: 20:46 Beware you in front the
Schriftgelehrten, die gern in wallenden Gewändern
Scribes, the gladly in flowing robes
einhergehen, die es lieben, auf den Marktplätzen
accompanied, the it love, on the marketplaces
begrüßt zu werden und die ersten Sitze in den
welcomes to will and the first seats in the

Synagogen und die Ehrenplätze bei den Gastmählern
synagogues and the places of honor at the feasts
einzunehmen. 20:47 Sie zehren die Häuser der
take. 20:47 you live off the Houses the
Witwen auf und verrichten zum Schein lange Gebete.
widows on and perform for note long Prayers.
Sie werden ein um so strengeres Urteil erfahren.
you will a about so stricter judgment find out.

.

. **-**
21: 1

.
Als er aufblickte, sah er, wie die Reichen ihre
as he Looking up, saw he, how the range their
Gaben in den Opferkasten warfen. 21:2 Er sah auch
gifts in the treasury threw. 21: 2 he saw also
eine arme Witwe, die zwei Lepta einwarf. 21:3 Da
a poor widow, the two Lepta interjected. 21: 3 because
sagte er: Wahrhaftig, ich sage euch: Diese arme
said he: truly, I legend you: this poor
Witwe hat mehr hineingeworfen als alle. 21:4 Denn
widow has more thrown as everyone. 21: 4 because
sie alle haben nur von ihrem Überfluss gegeben;
they all have the only of their abundance given;
sie aber hat in ihrer Armut alles eingeworfen, was
they but has in of her poverty all inserted, what
sie zum Leben hatte. 21:5 Als einige vom Tempel
they for life had. 21: 5 as some from temple
sagten, dass er mit schönen Steinen und
said, that he with beautiful stones and
Weihegeschenken geschmückt sei, antwortete er: 21:6
votive offerings decorated was, answered he: 21: 6
Was ihr da anschaut -- es werden Tage kommen,
What their because look - it will days come,
da wird kein Stein auf dem anderen bleiben; alles
because shall no stone on the other remain; all
wird zerstört. 21:7 Sie fragten ihn: Meister, wann
shall destroyed. 21: 7 you asked him: Master, when
wird dies geschehen und was ist das Zeichen dafür,
shall this happen and what is the sign Therefore,
dass es beginnt? 21:8 Er antwortete: Seht zu, dass
that it begins? 21: 8 he replied: Look to, that

ihr nicht irregeführt werdet! Denn viele werden
their not misled will! because many will
unter meinem Namen kommen und sagen: Ich bin
under my name come and say: I am
es! Und: Die Stunde ist gekommen! Lauft ihnen
it! and: the hour is come! Run them
nicht nach! 21:9 Wenn ihr aber von Kriegen und
not to! 21: 9 when their but of get and
Aufständen hört, erschreckt nicht; denn das imuss/i
uprisings listening, frightened not; because the imuss / i
zuvor igeschehen/i, aber es ist noch nicht sogleich
before igeschehen / i, but it is yet not straightway
das Ende. 21:10 Dann sagte er zu ihnen: Volk wird
the End. 21:10 then said he to them: people shall
sich gegen Volk erheben und Reich gegen Reich
itself against people raise and kingdom against kingdom
21:11 und große Erdbeben und Seuchen und
21:11 and large earthquake and epidemics and
Hungersnöte wird es da und dort geben;
famines shall it because and there give;
schreckliche Dinge werden geschehen und große
terrible things will happen and large
Zeichen am Himmel zu sehen sein. 21:12 Aber noch
sign at the sky to see to be. 21:12 but yet
vor allem diesem wird man Hand an euch legen
in front all this shall one hand to you place
und euch verfolgen. Man wird euch um meines
and you . pursue one shall you about mine
Namens willen den Synagogen und Gefängnissen
called sake the synagogues and prisons
ausliefern und vor Könige und Statthalter führen.
ship to and in front kings and governor lead.
21:13 Das wird euch Anlass sein, Zeugnis zu geben.
21:13 the shall you occasion be testimony to give.
21:14 Nehmt euch darum vor, nichts im Voraus
21:14 take you that is why in front, nothing in the ahead
für euere Verteidigung vorzubereiten; 21:15 denn ich
for euere defense prepare; 21:15 because I
werde euch Rede und Weisheit eingeben, der alle
will you speech and wisdom enter, the all

euere Widersacher nicht widerstehen oder
euere adversary not resist or
widersprechen können. 21:16 Sogar Eltern, Brüder,
contradict can. 21:16 even parents, brothers,
Verwandte und Freunde werden euch ausliefern und
relative and friends will you ship to and
manche von euch wird man töten. 21:17 Ihr werdet
some of you shall one kill. 21:17 their will
um meines Namens willen von allen gehasst werden.
about mine called sake of all hated will.
21:18 Und doch wird kein Haar von euerem Haupt
21:18 and but shall no hair of request your head
verloren gehen. 21:19 Durch euere Standhaftigkeit
lost . go 21:19 by euere steadfastness
werdet ihr euer (künftiges) Leben gewinnen. 21:20
will their your (future) life . win 21:20
Wenn ihr Jerusalem von Kriegsheeren eingeschlossen
when their Jerusalem of war armies included
seht, dann erkennt daran, dass seine Verwüstung
see, then recognizes because that its devastation
nahe ist. 21:21 Dann fliehe in die Berge, wer in
near is. 21:21 then flee in the mountains, who in
Judäa ist, und wer in (der Stadt) ist, ziehe hinaus,
Judaea is, and who in (the city) is, draw addition,
und wer auf dem Land ist, gehe nicht in sie hinein;
and who on the country is, go not in they into it;
21:22 denn das sind die iTage der Vergeltung/i,
21:22 because the are the iTage the Retribution / i,
damit alles in Erfüllung geht, was geschrieben steht.
so that all in fulfillment goes, what written stands.
21:23 Wehe den Schwangeren und den Stillenden in
21:23 drift the pregnant women and the Still ends in
jenen Tagen! Denn es wird große Not über das
those Days! because it shall large distress about the
Land kommen und ein Zorngericht über dieses Volk.
country come and a wrath about this People.
21:24 Sie werden fallen durch die Schärfe des
21:24 you will fall by the sharpness of
Schwertes und als Gefangene unter alle Heiden
sword and as prisoner under all Heiden

verschleppt. Jerusalem wird von den Heiden zertreten
abducted. Jerusalem shall of the Heiden crush
werden, bis (auch) die Zeiten der Völker sich
are, to (also) the times the people itself
erfüllen. 21:25 Es werden Zeichen an Sonne, Mond
. meet 21:25 it will sign to sun, moon
und Sternen eintreten und auf der Erde Angst unter
and stars kick in and on the earth anxiety under
den Völkern und Ratlosigkeit über das Tosen des
the peoples and helplessness about the roar of
Meeres und der Wogen. 21:26 Die Menschen werden
sea and the Waves. 21:26 the people will
vor Angst vergehen in der Erwartung dessen, was
in front anxiety pass in the expectation its, what
über den Erdkreis kommen wird; denn die Kräfte
about the globe come is; because the staff
des Himmels werden erschüttert werden. 21:27 Dann
of heaven will shaken will. 21:27 then
werden sie den Menschensohn mit großer Macht und
will they the son of Man with large power and
Herrlichkeit auf einer Wolke kommen sehen. 21:28
glory on one cloud come . seen 21:28
Wenn (alles) das beginnt, dann richtet euch auf und
when (all) the begins, then directed you on and
erhebt euere Häupter; denn es naht euere Erlösung.
rises euere heads; because it seam euere Redemption.
21:29 Er belehrte sie mit einem Vergleich: Betrachtet
21:29 he taught they with a Comparison: viewed
den Feigenbaum und alle anderen Bäume! 21:30
the fig tree and all other Trees! 21:30
Sobald sie ausschlagen, seht und wisst ihr, dass der
as soon as they knock out, see and know their, that the
Sommer nahe ist. 21:31 Genauso sollt auch ihr, wenn
summer near is. 21:31 just as shall also their, when
ihr dies geschehen seht, erkennen: Das Reich Gottes
their this happen see, recognize: the kingdom God
ist nahe. 21:32 Amen, ich sage euch: Dieses
is close. 21:32 Amen, I legend you: this
Geschlecht wird nicht vergehen, bis alles geschieht.
sex shall not pass, to all happens.

21:33 Himmel und Erde werden vergehen, meine
21:33 sky and earth will pass, my
Worte aber werden nicht vergehen. 21:34 Habt Acht
words but will not . pass 21:34 Do eight
auf euch, dass Rausch und Trunkenheit und irdische
on you that intoxication and drunkenness and earthly
Sorgen euch nicht belasten, damit jener Tag euch
take care you not burden, so that that day you
nicht unversehens überrascht 21:35 wie ein Fallstrick.
not unexpectedly surprised 21:35 how a Pitfall.
Denn kommen wird er über alle, die auf der Erde
because come shall he about all, the on the earth
wohnen. 21:36 Wacht also allezeit und betet, damit
live. 21:36 Watch so always and pray, so that
ihr imstande seid, allem zu entrinnen, was geschehen
their able are, all to escape, what happen
wird, und vor dem Menschensohn zu bestehen.
is, and in front the son of Man to exist.
21:37 Tagsüber lehrte er im Tempel; nachts aber
21:37 during the day taught he in the Temple; night but
ging er hinaus und blieb auf dem Berg, der
went he out and remained on the Berg, the
Ölberg heißt. 21:38 Schon frühmorgens kam alles
Mount of Olives means. 21:38 already early in the morning came all
Volk zu ihm in den Tempel, um ihn zu hören.
people to it in the temple, about it to hear.

-
22: 1

Das Fest der Ungesäuerten Brote, das Pascha heißt,
the festival the unleavened breads, the pasha ie,
nahte sich aber. 22:2 Und die Hohenpriester und
approached itself but. 22: 2 and the high Priest and
die Schriftgelehrten suchten nach einer Gelegenheit,
the scribes investigated to one opportunity
ihn beseitigen zu können; denn sie fürchteten das
it eliminate to can; because they feared the
Volk. 22:3 Der Satan aber fuhr in Judas, genannt
People. 22: 3 the Satan but drove in Judas, stated
Iskariot, einen von den Zwölf. 22:4 Er ging zu den
Iscariot, one of the Twelve. 22: 4 he went to the

Hohenpriestern und Hauptleuten und besprach sich
chief priests and captains and discussed itself
mit ihnen, wie er ihn an sie ausliefern könnte. 22:5
with them, how he it to they ship to could. 22: 5
Da freuten sie sich und kamen mit ihm überein,
because rejoiced they itself and came with it agree
ihm Geld zu geben. 22:6 Er sagte zu und suchte
it money to give. 22: 6 he said to and sought
eine Gelegenheit, ihn ohne Volksauflauf auszuliefern.
a opportunity it without people casserole deliver.
22:7 Es kam der Tag der Ungesäuerten Brote, an
22: 7 it came the day the unleavened breads, to
dem das Paschalamm geschlachtet werden musste.
the the Passover slaughtered will had.
22:8 Da entsandte er Petrus und Johannes und
22: 8 because posted he Peter and John and
sagte: Geht und bereitet uns das Paschamahl vor,
said: go and prepares us the Passover in front,
damit wir es essen. 22:9 Sie antworteten ihm: Wo
so that we it . eat 22: 9 you answered him: where
willst du, dass wir es vorbereiten? 22:10 Er
want you, that we it prepare? 22:10 he
antwortete ihnen: Sobald ihr in die Stadt
answered them: as soon as their in the city
hineinkommt, wird euch ein Mann begegnen, der
entered, and shall you a man encounter, the
einen Wasserkrug trägt. Folgt ihm in das Haus, in
one ewer bears. follows it in the house, in
das er hineingeht, 22:11 und sagt zum Herrn des
the he enters, 22:11 and says for Mr. of
Hauses: Der Meister lässt dir sagen: Wo ist das
house: the master can you say: where is the
Gemach, in dem ich mit meinen Jüngern das
chamber, in the I with mean disciples the
Paschamahl halten kann? 22:12 Er wird euch ein
Passover hold can? 22:12 he shall you a
großes Obergemach zeigen, das mit Polstern belegt
large upper show the with upholster occupied
ist. Dort bereitet es vor! 22:13 Da gingen sie
is. there prepares it in front! 22:13 because went they

und fanden alles so, wie er es ihnen gesagt hatte,
and found all so, how he it them said had,
und bereiteten das Paschamahl vor. 22:14 Als die
and prepared the Passover in front. 22:14 as the
Stunde gekommen war, legte er sich zu Tisch und
hour come was put he itself to table and
die Apostel mit ihm. 22:15 Und er sagte zu ihnen:
the apostle with to him. 22:15 and he said to them:
Ich habe mich danach gesehnt, dieses Paschamahl
I have me after that longed, this Passover
mit euch zu essen, noch bevor mein Leiden beginnt.
with you to eat, yet before my suffering begins.
22:16 Denn ich sage euch: Von nun an werde ich
22:16 because I legend you: of now to will I
es nicht mehr essen, bis es seine Vollendung im
it not more eat, to it its completion in the
Reich Gottes findet. 22:17 Und er nahm einen
kingdom God place. 22:17 and he took one
Becher, sprach das Dankgebet und sagte: Nehmt ihn
cup, spoke the Thanksgiving and said: take it
und teilt ihn unter euch! 22:18 Denn ich sage euch:
and Split it under you! 22:18 because I legend you:
Von nun an werde ich nicht mehr von der Frucht
of now to will I not more of the fruit
des Weinstocks trinken, bis das Reich Gottes kommt.
of vine drink, to the kingdom God comes.
22:19 Und er nahm Brot, sprach das Dankgebet,
22:19 and he took bread, spoke the Thanks,
brach es und gab es ihnen mit den Worten: Das ist
fallow it and were it them with the words: the is
mein Leib, der für euch hingegeben wird. Tut dies
my body, the for you surrendered will. Tut this
zu meinem Gedächtnis! 22:20 Ebenso nahm er nach
to my Memory! 22:20 as well took he to
dem Mahl den Becher: Dieser Becher ist der iNeue
the meal the Mug: this cup is the iNeue
Bund/i in meinem Blut, das für euch vergossen wird.
Federal / i in my blood, the for you shed will.
22:21 Doch seht, die Hand dessen, der mich verrät,
22:21 but see, the hand its, the me reveals

ist mit mir auf dem Tisch. 22:22 Zwar geht der
is with me on the Table. 22:22 indeed goes the
Menschensohn dahin, wie es bestimmt ist; doch wehe
son of Man then, how it certainly is; but drift
dem Menschen, durch den er verraten wird! 22:23
the people by the he reveal is! 22:23
Da begannen sie zu streiten, wer von ihnen es
because started they to argue, who of them it
wohl wäre, der das tun würde. 22:24 Es entstand
well would, the the do would. 22:24 it originated
unter ihnen ein Streit, wer von ihnen als der Größte
under them a dispute, who of them as the greatest
gelten könne. 22:25 Da sagte er zu ihnen: Die
apply to could. 22:25 because said he to them: the
Könige herrschen über ihre Völker und die
kings prevail about their people and the
Gewalthaber lassen sich Wohltäter nennen. 22:26 Bei
rulers let itself benefactor significant. 22:26 at
euch aber soll es nicht so sein, sondern der Größte
you but shall it not so be but the greatest
unter euch soll wie der Jüngste werden und der
under you shall how the recent will and the
Führer wie der Diener. 22:27 Denn wer ist größer:
leader how the Servants. 22:27 because who is greater:
wer zu Tisch liegt oder wer bedient? Ist es nicht
who to table is or who served? is it not
derjenige, der zu Tisch liegt? Ich aber bin in euerer
one who the to table lies? I but am in euerer
Mitte wie einer, der bedient. 22:28 Aber ihr seid es,
center how a, the served. 22:28 but their are it
die in meinen Prüfungen bei mir ausgeharrt haben.
the in mean tests at me persevered have.
22:29 Deshalb vermache ich euch das Reich, wie es
22:29 therefore bequeath I you the Reich, how it
mein Vater mir vermacht hat: 22:30 Ihr sollt in
my father me bequeathed has: 22:30 their shall in
meinem Reich an meinem Tisch essen und trinken
my kingdom to my table eat and drink
und auf Thronen sitzen, um die zwölf Stämme
and on sit enthroned sit, about the twelve strains
Israels zu richten. 22:31 Simon, Simon, der Satan
Israel to addressed. 22:31 Simon, Simon, the Satan

hat verlangt, euch im Sieb zu schütteln wie Weizen.
has required you in the sieve to shake how Wheat.
22:32 Ich aber habe für dich gebetet, dass dein
22:32 I but have for you prayed, that your
Glaube nicht wankt. Und wenn du dich bekehrt
faith not staggers. and when you you converted
hast, stärke deine Brüder! 22:33 Er aber sagte zu
have, strength your Brothers! 22:33 he but said to
ihm: Herr, ich bin bereit, mit dir in Kerker und
him: mr, I am ready with you in dungeon and
Tod zu gehen! 22:34 Jesus erwiderte: Ich sage dir,
death to go! 22:34 Jesus replied: I legend you
Petrus: Bevor heute der Hahn kräht, hast du
Peter: before today the cock crows, haste you
dreimal geleugnet, mich zu kennen. 22:35 Er sagte
3 times denied, me to know. 22:35 he said
zu ihnen: Als ich euch ohne Beutel und Tasche und
to them: as I you without bag and pocket and
Schuhe aussandte, hat es euch da an irgendetwas
shoes sent out, has it you because to anything
gemangelt? Sie antworteten: An nichts. 22:36 Da
mangled? you responded: to nothing. 22:36 because
sagte er zu ihnen: Jetzt aber soll der, der einen
said he to them: now but shall the, the one
Beutel hat, ihn mitnehmen, ebenfalls eine Tasche;
bag has it take away, likewise a pocket;
und wer kein Schwert hat, soll seinen Mantel
and who no sword has shall its coat
verkaufen und sich dafür eines kaufen. 22:37 Denn
sell and itself Therefore one . Buy 22:37 because
ich sage euch: Dieses Schriftwort muss sich an mir
I legend you: this Scripture must itself to me
erfüllen: iEr wurde zu den Übeltätern gezählt/i. Denn
meet: IER was to the offenders counted / i. because
was mir bestimmt ist, geht jetzt in Erfüllung. 22:38
what me certainly is, goes now in Fulfillment. 22:38
Da sagten sie: Herr, hier sind zwei Schwerter. Er
because said they: mr, here are two Swords. he
erwiderte: Es ist genug! 22:39 Er ging hinaus und
replied: it is enough! 22:39 he went out and

begab sich nach seiner Gewohnheit zum Ölberg;
went itself to its habit for Mount of Olives;
die Jünger folgten ihm. 22:40 Als er an den Ort
the younger followed to him. 22:40 as he to the place
gelangt war, sagte er zu ihnen: Betet, dass ihr nicht
reaches was said he to them: pray that their not
in Versuchung geratet. 22:41 Und er trennte sich von
in temptation rated. 22:41 and he separated itself of
ihnen etwa einen Steinwurf weit, kniete nieder und
them about one stone's throw far, knelt down and
betete: 22:42 Vater, wenn du willst, lass diesen Kelch
prayed: 22:42 father, when you want let this calyx
an mir vorübergehen. Doch nicht mein, sondern dein
to me pass by. but not my, but your
Wille soll geschehen. 22:43 Da erschien ihm ein
will shall happen. 22:43 because appeared it a
Engel vom Himmel und stärkte ihn. 22:44 Und er
angel from sky and strengthened him. 22:44 and he
geriet in Angst und betete noch inständiger. Sein
came in anxiety and prayed yet earnestly. be
Schweiß war wie Blut, das auf die Erde tropfte.
sweat was how blood, the on the earth dripped.
22:45 Als er sich vom Gebet erhob und zu den
22:45 as he itself from prayer rose and to the
Jüngern zurückkehrte, fand er sie schlafend vor
disciples returned, found he they sleeping in front
Traurigkeit. 22:46 Da sagte er zu ihnen: Was
Sadness. 22:46 because said he to them: What
schlaft ihr? Steht auf und betet, damit ihr nicht in
sleep her? is on and pray, so that their not in
Versuchung geratet. 22:47 Während er noch redete,
temptation rated. 22:47 during he yet speaking,
kam eine Schar und einer von den Zwölf namens
came a crowd and one of the twelve called
Judas ging ihnen voran und näherte sich Jesus, um
Judas went them before and approached itself Jesus, about
ihn zu küssen. 22:48 Jesus aber sagte zu ihm:
it to kiss. 22:48 Jesus but said to him:
Judas, mit einem Kuss verrätst du den
Judas, with a kiss betray you the

Menschensohn? 22:49 Als seine Begleiter sahen, was
Son of Man? 22:49 as its companion saw what
(ihm) bevorstand, sagten sie: Herr, sollen wir mit
(him) was imminent, said they: mr, must we with
dem Schwert dreinschlagen? 22:50 Und einer von
the sword three beat? 22:50 and one of
ihnen schlug auf den Knecht des Hohenpriesters ein
them suggested on the servant of high Priest a
und hieb ihm das rechte Ohr ab. 22:51 Jesus aber
and blow it the rights ear from. 22:51 Jesus but
sagte: Lasst ab! Nicht weiter! Und er berührte das
said: Let from! not further! and he touched the
Ohr und heilte ihn. 22:52 Zu den Hohenpriestern
ear and healed him. 22:52 to the chief priests
aber, den Tempelhauptleuten und Ältesten, die zu
but, the Temple captains and elders, the to
ihm herangetreten waren, sagte Jesus: Wie gegen
it approached were said Jesus: how against
einen Räuber seid ihr ausgezogen mit Schwertern
one robber are their undressed with swords
und Knüppeln. 22:53 Als ich täglich bei euch im
and Billets. 22:53 as I every day at you in the
Tempel war, habt ihr nicht Hand an mich gelegt.
temple was have their not hand to me down.
Aber das ist euere Stunde und die Macht der
but the is euere hour and the power the
Finsternis. 22:54 Sie nahmen ihn fest, führten ihn
Darkness. 22:54 you took it fixed, led it
fort und brachten ihn in das Haus des
away and brought it in the house of
Hohenpriesters. Petrus folgte von weitem. 22:55 Als
High Priest. Peter followed of far. 22:55 as
sie aber mitten im Hof ein Feuer angezündet und
they but in the middle in the court a fire lit and
sich zusammengesetzt hatten, setzte sich Petrus
itself composite had, continued itself Peter
mitten unter sie. 22:56 Da sah ihn eine Magd
in the middle under them. 22:56 because saw it a wench
am Feuer sitzen, blickte ihn genau an und sagte:
at the fire sit, looked it exactly to and said:

Der war auch bei ihm. 22:57 Er aber leugnete und
the was also at to him. 22:57 he but denied and
sagte: Frau, ich kenne ihn nicht. 22:58 Kurz darauf
said: woman, I know it do not. 22:58 short thereon
sah ihn ein anderer und sagte: Auch du bist einer
saw it a else and said: also you are one
von ihnen. Petrus aber sagte: Mann, ich bin es
of them. Peter but said: man, I am it
nicht. 22:59 Ungefähr eine Stunde später behauptete
do not. 22:59 about a hour later alleged
ein anderer: Wahrhaftig, der war auch bei ihm; er
a other: truly, the was also at him; he
ist doch auch ein Galiläer. 22:60 Petrus aber
is but also a Galilean. 22:60 Peter but
entgegnete: Mann, ich weiß nicht, was du meinst.
replied: man, I white not, what you mean.
Sogleich, während er noch redete, krähte ein Hahn.
immediately, during he yet speaking, crowed a Hahn.
22:61 Da wandte sich der Herr um und blickte
22:61 because turned itself the Mr about and looked
Petrus an; und Petrus erinnerte sich an das Wort
Peter to; and Peter remembered itself to the word
des Herrn, wie er zu ihm gesagt hatte: Ehe heute
of Lord, how he to it said had: marriage today
der Hahn kräht, wirst du mich dreimal verleugnen.
the cock crows, will you me 3 times deny.
22:62 Und er ging hinaus und weinte bitterlich.
22:62 and he went out and cried bitterly.
22:63 Die Männer, die Jesus bewachten, verspotteten
22:63 the men, the Jesus guarded, mocked
und schlugen ihn. 22:64 Sie verhüllten ihn und
and beat him. 22:64 you veiled it and
fragten ihn: Weissage: Wer hat dich geschlagen?
asked him: Prophesy: Who has you beaten?
22:65 Und noch viele andere Schmähungen stießen
22:65 and yet many other abuse encountered
sie gegen ihn aus. 22:66 Als es Tag wurde,
they against it off. 22:66 as it day was,
versammelte sich der Ältestenrat des Volkes, die
gathered itself the Elders of people the

Hohenpriester und die Schriftgelehrten; sie führten
high Priest and the Scribes; they led
ihn vor ihre Ratsversammlung 22:67 und sagten:
it in front their council 22:67 and said:
Wenn du der Messias bist, dann sage es uns! Er
when you the Messiah are, then legend it us! he
antwortete ihnen: Wenn ich es euch sage, werdet ihr
answered them: when I it you say, will their
(mir) nicht glauben; 22:68 wenn ich aber frage,
(me) not believe; 22:68 when I but wonder
werdet ihr nicht antworten. 22:69 Doch von nun an
will their not reply. 22:69 but of now to
wird ider Menschensohn zur Rechten/i der Macht
shall ider son of Man to Right / i the power
iGottes sitzen/i. 22:70 Da sagten alle: Du bist also
iGottes Sitting / i. 22:70 because said all: you are so
der Sohn Gottes? Er antwortete ihnen: Ihr sagt es;
the son God? he answered them: their says it;
ich bin es. 22:71 Da riefen sie: Was brauchen
I am there. 22:71 because called they: What need
wir noch Zeugenaussagen? Wir haben es ja selbst
we yet Testimony? we have it yes even
aus seinem Mund gehört!
from his mouth heard!

.

. **-**
23: 1

.
Die ganze Versammlung stand auf und man ließ ihn
the whole meeting stand on and one let it
zu Pilatus abführen. 23:2 Sie brachten ihre Anklagen
to Pilate dissipate. 23: 2 you brought their accuse
gegen ihn vor und sagten: Wir haben festgestellt,
against it in front and said: we have found
dass dieser Mann unser Volk aufwiegelt, es davon
that this man our people incites, it thereof
abhält, dem Kaiser Steuern zu zahlen, und
deters the Kaiser control to pay, and
behauptet, er sei der Messias und König. 23:3
claims he was the Messiah and King. 23: 3
Pilatus fragte ihn: Du bist der König der Juden? Er
Pilate asked him: you are the king the Jews? he

antwortete ihm: Du sagst es. 23:4 Da sagte
answered him: you say there. 23: 4 because said
Pilatus zu den Hohenpriestern und zur Menge: Ich
Pilate to the chief priests and to Quantity: I
finde keine Schuld an diesem Menschen. 23:5 Sie
find no debt to this People. 23: 5 you
aber behaupteten immer heftiger: Er bringt das Volk
but alleged always violent: he brings the people
in Aufruhr, in dem er in ganz Judäa lehrt, von
in riot, in the he in all Judaea teaches of
Galiläa bis hierher. 23:6 Als Pilatus das hörte, fragte
Galilee to hither. 23: 6 as Pilate the heard asked
er, ob der Mann ein Galiläer sei. 23:7 Und als er
he, whether the man a Galilean had. 23: 7 and as he
erfuhr, dass er aus dem Gebiet des Herodes komme,
learned that he from the area of Herod come,
schickte er ihn zu Herodes, der in diesen Tagen
sent he it to Herod, the in this meet
ebenfalls in Jerusalem war. 23:8 Herodes freute sich
likewise in Jerusalem had. 23: 8 Herod rejoiced itself
sehr, als er Jesus sah; denn seit langem hatte er
very, as he Jesus saw; because since long had he
den Wunsch, ihn zu sehen, weil er von ihm gehört
the desire it to see because he of it heard
hatte, und er hoffte, ihn ein Wunderzeichen wirken
had, and he hoped it a miracles act
zu sehen. 23:9 Er befragte ihn ausführlich, doch
to . seen 23: 9 he Interviewee it detail, but
Jesus antwortete ihm nicht. 23:10 Die anwesenden
Jesus answered it do not. 23:10 the present
Hohenpriester und Schriftgelehrten erhoben schwere
high Priest and scribes raised heavy
Anklagen gegen ihn. 23:11 Herodes und sein Gefolge
accuse against him. 23:11 Herod and be wake
zeigten ihm ihre Verachtung. Er verspottete ihn, ließ
showed it their Contempt. he mocked him, let
ihm ein Prunkgewand anlegen und schickte ihn zu
it a ceremonial robe invest and sent it to
Pilatus zurück. 23:12 An diesem Tag wurden Herodes
Pilate return. 23:12 to this day were Herod
und Pilatus Freunde; vorher hatten sie nämlich in
and Pilate friends; previously had they namely in

Feindschaft zueinander gestanden. 23:13 Pilatus rief
hostility to each other stood. 23:13 Pilate called
die Hohenpriester, die Führenden und das Volk
the High priest, the leading and the people
zusammen 23:14 und sagte zu ihnen: Ihr habt mir
together 23:14 and said to them: their have me
diesen Menschen gebracht, der ein Volksaufwiegler
this people brought, the a agitators
sein soll. Ich habe ihn in euerer Gegenwart
be should. I have it in euerer presence
verhört, aber an ihm keinen Grund für euere
interrogated, but to it no reason for euere
Anklagen gefunden, 23:15 auch Herodes nicht; denn
accuse found 23:15 also Herod not; because
er hat ihn uns zurückgeschickt. Ihr seht also: Er
he has it us returned. their see ie: he
hat nichts getan, was den Tod verdient. 23:16 Daher
has nothing done what the death deserves. 23:16 hence
werde ich ihn geißeln lassen und dann freigeben.
will I it scourge let and then release.
23:17 [Er musste ihnen aber zum Fest einen
23:17 [He had them but for festival one
freigeben.] 23:18 Da schrien sie alle zusammen:
. release] 23:18 because shouted they all together:
Weg mit ihm, den Barabbas gib uns frei! 23:19 Der
way with him, the Barabbas give us free! 23:19 the
war nämlich wegen Aufruhr in der Stadt und
was namely because of riot in the city and
wegen Mord ins Gefängnis geworfen worden. 23:20
because of murder in the prison thrown been. 23:20
Pilatus wandte sich nochmals an sie, weil er Jesus
Pilate turned itself again to they, because he Jesus
freigeben wollte. 23:21 Sie aber schrien dagegen:
release wanted. 23:21 you but shouted against:
Kreuzige, kreuzige ihn! 23:22 Darauf sagte er zum
Crucify, crucify him! 23:22 thereon said he for
dritten Mal zu ihnen: Was hat er denn Böses
third time to them: What has he because evil
getan? Ich habe keine Todesschuld an ihm gefunden;
done? I have no death blame to it found;
ich will ihn also geißeln lassen und dann freigeben.
I will it so scourge let and then release.

23:23 Sie aber setzten ihm zu mit großem Geschrei
23:23 you but translated it to with large shouts
und forderten seine Kreuzigung. Und ihr Geschrei
and demanded its Crucifixion. and their shouts
setzte sich durch. 23:24 Da entschied Pilatus, dass
continued itself through. 23:24 because decided Pilate, that
ihrer Forderung stattgegeben werden solle: 23:25 Er
of her demand upheld will should: 23:25 he
ließ den frei, der wegen Aufruhr und Mord ins
let the free the because of riot and murder in the
Gefängnis geworfen worden war. Jesus aber gab er
prison thrown been had. Jesus but were he
ihrem Willen preis. 23:26 Als sie ihn hinausführten,
their will award. 23:26 as they it also led,
griffen sie einen gewissen Simon aus Zyrene auf, der
attacked they one certain Simon from Cyrene on, the
eben vom Feld kam, und luden ihm das Kreuz auf,
just from field came, and invited it the cross on,
damit er es Jesus nachtrage. 23:27 Eine große
so that he it Jesus grudge. 23:27 a large
Volksmenge folgte ihm und viele Frauen, die ihn
crowd followed it and many women, the it
beweinten und beklagten. 23:28 Jesus wandte sich zu
mourned and defendant. 23:28 Jesus turned itself to
ihnen um und sagte: Ihr Töchter Jerusalems, weint
them about and said: their daughters Jerusalem, crying
nicht über mich; weint vielmehr über euch selbst
not about me; crying rather about you even
und über euere Kinder! 23:29 Denn es kommen
and about euere Children! 23:29 because it come
Tage, da wird man sagen: Wohl den
days, because shall one say: welfare the
Unfruchtbaren und den Leibern, die nicht geboren,
infertile and the bodies, the not born,
und den Brüsten, die nicht gestillt haben! 23:30
and the breasts, the not breastfed have! 23:30
Dann wird man zu den Bergen sagen: iFallt auf
then shall one to the hide say: iFallt on
uns!/i, und zu den Hügeln: iBedeckt uns!/i 23:31
us / i, and to the hills: iBedeckt us / i 23:31
Denn wenn man dies am grünen Holz tut, was wird
because when one this at the green wood does what shall

erst am dürren geschehen? 23:32 Mit ihm wurden
only at the arid happen? 23:32 with it were
auch noch zwei Verbrecher zur Hinrichtung geführt.
also yet two criminal to execution performed.
23:33 Als sie an den Ort kamen, der Schädelstätte
23:33 as they to the place came, the Calvary
genannt wird, kreuzigten sie dort ihn und die
stated is, crucified they there it and the
Verbrecher, den einen zur Rechten und den anderen
criminals, the one to rights and the other
zur Linken. 23:34 Jesus aber betete: Vater, vergib
to Left. 23:34 Jesus but prayed: father, forgive
ihnen, denn sie wissen nicht, was sie tun! iDann
them, because they know not, what they do! iDann
warfen sie das Los, um seine Kleider unter sich zu
threw they the Los, about its clothes under itself to
verteilen./i 23:35 Das Volk stand da und ischaute
distribute. / i 23:35 the people stand because and ischaute
zu/i. Aber auch die Führenden ihöhnten/i: Anderen
to / i. but also the leading ihöhnten / i: other
hat er geholfen; er helfe sich selbst, wenn er der
has he helped; he help itself itself, when he the
Messias Gottes ist, der Auserwählte! 23:36 Auch die
Messiah God is, the Chosen One! 23:36 also the
Soldaten verspotteten ihn, indem sie hinzutraten, ihm
soldiers mocked him, as they came near, it
Essig reichten 23:37 und sagten: Wenn du der König
vinegar ranged 23:37 and said: when you the king
der Juden bist, so hilf dir selbst! 23:38 Es war
the Jewry are, so Helpful you itself! 23:38 it was
auch eine Aufschrift über ihm angebracht: Das ist
also a inscription about it attached: the is
der König der Juden. 23:39 Einer der gehenkten
the king the Jews. 23:39 one the hanged
Übeltäter verhöhnte ihn: Bist du nicht der Messias?
culprit taunted him: Have you not the Messiah?
Hilf dir selbst und uns! 23:40 Doch der andere
Help you even and us! 23:40 but the other
wies ihn zurecht und sagte: Nicht einmal du
pointed it cope and said: not one day you

fürchtest Gott, obwohl dich doch das gleiche Urteil
fear God, although you but the same judgment
getroffen hat? 23:41 Uns allerdings mit Recht; denn
taken has? 23:41 us though with law; because
wir empfangen, was unsere Taten verdienen; dieser
we received, what our doings earn; this
aber hat nichts Unrechtes getan. 23:42 Dann sagte
but has nothing wrong did. 23:42 then said
er: Jesus, denk an mich, wenn du in dein Reich
he: Jesus, thinking to me, when you in your kingdom
kommst! 23:43 Jesus antwortete ihm: Amen, ich sage
come! 23:43 Jesus answered him: Amen, I legend
dir: Heute noch wirst du mit mir im Paradies sein.
you: today yet will you with me in the paradise to be.
23:44 Es war schon um die sechste Stunde, als eine
23:44 it was already about the sixth hour, as a
Finsternis bis zur neunten Stunde über das ganze
darkness to to ninth hour about the whole
Land kam. 23:45 Die Sonne verlor ihren Schein. Der
country came. 23:45 the sun lost their Sham. the
Vorhang im Tempel riss mitten entzwei. 23:46
curtain in the temple crack in the middle two. 23:46
Und Jesus rief laut: Vater, iin deine Hände lege
and Jesus called according to: father, iin your hands lege
ich meinen Geist/i! Nach diesen Worten verschied er.
I mean Mind / i! to this words wide he.
23:47 Als der Hauptmann sah, was geschehen war,
23:47 as the captain saw what happen was
pries er Gott und sagte: Wahrhaftig, dieser Mensch
praised he God and said: truly, this man
war ein Gerechter! 23:48 Und die ganze Volksmenge,
was a Wheelchair! 23:48 and the whole Crowd,
die zu diesem Schauspiel zusammengekommen waren,
the to this spectacle met were
schlug sich an die Brust, als sie sah, was geschehen
suggested itself to the breast, as they saw what happen
war, und kehrte zurück. 23:49 Alle seine Bekannten
was and returned return. 23:49 all its known
aber, auch die Frauen, die ihm von Galiläa her
but, also the women, the it of Galilee here
gefolgt waren, hatten alles von weitem mit angesehen.
followed were had all of far with considered.

23:50 Ein Mann namens Josef war Mitglied des
23:50 a man called Josef was member of
Hohen Rates; er war ein guter und gerechter Mann,
high Council; he was a good and equitable man,
23:51 der ihrem Beschluss und Vorgehen nicht
23:51 the their decision and procedure not
zugestimmt hatte. Er kam aus Arimathäa, einer Stadt
agreed had. he came from Arimathea, one city
in Judäa, und erwartete auch das Reich Gottes.
in Judea, and expected also the kingdom God.
23:52 Er ging zu Pilatus und bat um den
23:52 he went to Pilate and asked about the
Leichnam Jesu, 23:53 nahm ihn herunter, hüllte ihn
body Jesus, 23:53 took it down, wrapped it
in Leinwand und legte ihn in ein Felsengrab, in
in canvas and put it in a Rock grave, in
dem noch niemand bestattet worden war. 23:54 Es
the yet nobody buried been had. 23:54 it
war Rüsttag, kurz vor Sabbat. 23:55 Die Frauen,
was Preparation, short in front Sabbath. 23:55 the women,
die ihn von Galiläa her begleitet hatten, waren
the it of Galilee here accompanying had, were
mitgegangen und sahen zu, wie der Leichnam im
went along and saw to, how the body in the
Grab bestattet wurde. 23:56 Dann kehrten sie heim
grave buried been. 23:56 then returned they home
und bereiteten Balsam und Salböl. Am Sabbat
and prepared balm and Anointing oil. at the Sabbath
ruhten sie, wie es das Gesetz vorschreibt.
rested they, how it the law prescribes.

.

. **-**

24: 1

.

Am ersten Tag der Woche kamen die Frauen im
at the first day the week came the Women in the
ersten Morgengrauen zum Grab und brachten den
first dawn for grave and brought the
Balsam, den sie bereitet hatten. 24:2 Da fanden
Balsam, the they prepares had. 24: 2 because found
sie den Stein vom Grab weggewälzt 24:3 und gingen
they the stone from grave rolled away 24: 3 and went

hinein, fanden aber den Leichnam des Herrn Jesus
into it, found but the body of Mr. Jesus
nicht. 24:4 Während sie noch ratlos davor standen,
do not. 24: 4 during they yet helpless before stood,
traten zwei Männer in strahlenden Gewändern zu
occurred two Men in radiant robes to
ihnen. 24:5 Sie erschraken und senkten den Blick zu
them. 24: 5 you frightened and lowered the view to
Boden. Die Männer aber sagten zu ihnen: Was
Ground. the Men but said to them: What
sucht ihr den Lebenden bei den Toten? 24:6 Er ist
searches their the living at the Dead? 24: 6 he is
nicht hier, sondern er ist auferweckt worden.
not here but he is raised been.
Erinnert euch an das, was er euch gesagt hat, als
reminds you to the, what he you said has as
er noch in Galiläa war: 24:7 Der Menschensohn
he yet in Galilee was: 24: 7 the son of Man
muss in die Hände der Sünder ausgeliefert und
must in the hands the sinner delivered and
gekreuzigt werden und am dritten Tag auferstehen.
crucified will and at the third day resurrected.
24:8 Da erinnerten sie sich an seine Worte. 24:9
24: 8 because remembered they itself to its Words. 24: 9
Sie kehrten vom Grab zurück und verkündeten alles
you returned from grave back and announced all
den Elf und allen übrigen. 24:10 Maria aus
the eleven and all other. 24:10 Mary from
Magdala, Johanna und Maria, die Mutter des
Magdala, Johanna and Maria, the mother of
Jakobus, und die übrigen, die bei ihnen waren,
James, and the other, the at them were
erzählten es den Aposteln. 24:11 Doch ihnen kamen
told it the Apostles. 24:11 but them came
diese Worte wie leeres Gerede vor und sie glaubten
this words how empty talk in front and they believed
ihnen nicht. 24:12 Petrus aber stand auf und lief
them do not. 24:12 Peter but stand on and ran
zum Grab, beugte sich hinein, sah aber nur die
for grave, bent itself into it, saw but the only the
Leinentücher. Voll Verwunderung über das, was
Linen cloths. fully astonishment about the, what

geschehen war, ging er heim. 24:13 Am gleichen Tag
happen was went he home. 24:13 at the equal day
gingen zwei von den Jüngern nach einem Dorf
went two of the disciples to a village
namens Emmaus, das sechzig Stadien von Jerusalem
called Emmaus, the sixty stadiums of Jerusalem
entfernt ist. 24:14 Sie sprachen miteinander über
off is. 24:14 you spoke together about
alles das, was sich zugetragen hatte. 24:15 Während
all the, what itself occurred had. 24:15 during
sie miteinander sprachen und überlegten, kam Jesus
they together spoke and deliberate, came Jesus
hinzu und ging mit ihnen. 24:16 Ihre Augen aber
in addition and went with them. 24:16 their Eye but
waren gehalten, dass sie ihn nicht erkannten. 24:17
were held, that they it not recognized. 24:17
Er fragte sie: Was sind das für Reden, die ihr
he asked they: What are the for speeches, the their
da auf dem Weg miteinander führt? Da blieben
because on the way together leads? because remained
sie traurig stehen. 24:18 Einer von ihnen namens
they sad . stand 24:18 one of them called
Kleopas antwortete ihm: Bist du der Einzige in
Cleopas answered him: Have you the single in
Jerusalem, der nicht weiß, was in diesen Tagen dort
Jerusalem, the not white, what in this meet there
geschehen ist? 24:19 Er fragte sie: Was denn? Sie
happen is? 24:19 he asked they: What because? you
antworteten ihm: Das mit Jesus von Nazaret, der ein
answered him: the with Jesus of Nazareth, the a
Prophet war, mächtig in Tat und Wort vor Gott
prophet was powerful in deed and word in front God
und dem ganzen Volk, 24:20 und wie ihn unsere
and the all people 24:20 and how it our
Hohenpriester und Führer zur Todesstrafe verurteilt
high Priest and leader to death penalty sentenced
und ihn gekreuzigt haben. 24:21 Wir aber hofften,
and it crucified have. 24:21 we but hoped
dass er es sei, der Israel erlösen werde. Und nun ist
that he it was, the Israel save will. and now is

zu alldem heute schon der dritte Tag, seit dies
to all this today already the third day, since this
geschehen ist. 24:22 Aber auch einige Frauen aus
happen is. 24:22 but also some Women from
unserem Kreis haben uns in Bestürzung versetzt.
our circle have us in consternation offset.
Vor Tagesanbruch waren sie beim Grab 24:23 und
in front daybreak were they when grave 24:23 and
fanden seinen Leichnam nicht; sie kamen und
found its body not; they came and
erzählten, sie hätten eine Erscheinung von Engeln
told, they would a appearance of angels
gehabt, die sagten, er lebe. 24:24 Dann gingen einige
had, the said, he live. 24:24 then went some
von uns zum Grab und fanden es so, wie die
of us for grave and found it so, how the
Frauen gesagt hatten; ihn selbst aber haben sie nicht
Women said had; it even but have they not
gesehen. 24:25 Da sagte er zu ihnen: Ihr
seen. 24:25 because said he to them: their
Unverständigen, wie träge ist euer Herz, an alles das
Foolish, how sluggish is your heart, to all the
zu glauben, was die Propheten gesagt haben! 24:26
to believe what the Prophet said have! 24:26
Musste nicht der Messias alles dies erleiden und so
had not the Messiah all this suffer and so
in seine Herrlichkeit gelangen? 24:27 Und er begann,
in its glory get? 24:27 and he began,
ihnen mit Mose und allen Propheten auszulegen, was
them with Moses and all Prophet interpreted, what
sich in der ganzen Schrift auf ihn bezieht. 24:28 Als
itself in the all font on it relates. 24:28 as
sie sich dem Dorf näherten, zu dem sie unterwegs
they itself the village approached, to the they on the road
waren, tat er, als wolle er weitergehen. 24:29 Da
were deed he, as wool he continue. 24:29 because
drängten sie ihn und sagten: Bleibe bei uns; denn
crowded they it and said: place to stay at us; because
es will Abend werden und der Tag hat sich schon
it will evening will and the day has itself already
geneigt. Da ging er mit hinein, um bei ihnen zu
inclined. because went he with into it, about at them to

bleiben. 24:30 Und als er sich mit ihnen zu Tisch
. remain 24:30 and as he itself with them to table
gelegt hatte, nahm er das Brot, sprach das
set had, took he the bread, spoke the
Dankgebet, brach und gab es ihnen. 24:31 Da
Thanks, fallow and were it them. 24:31 because
wurden ihnen die Augen aufgetan und sie erkannten
were them the Eye opened and they recognized
ihn; er aber entschwand ihren Blicken. 24:32 Da
him; he but disappeared their Look. 24:32 because
sagten sie zueinander: Brannte uns nicht das Herz in
said they each other: Branded us not the heart in
der Brust, als er auf dem Weg mit uns redete und
the breast, as he on the way with us talked and
uns die Schriften erschloss? 24:33 Noch in derselben
us the Fonts opened up? 24:33 yet in the same
Stunde brachen sie auf und kehrten nach Jerusalem
hour broke they on and returned to Jerusalem
zurück. Dort fanden sie die Elf und ihre Gefährten
return. there found they the eleven and their companions
versammelt, 24:34 die sagten: Wahrhaftig, der Herr
gathered, 24:34 the said: truly, the Mr
ist auferweckt worden und dem Simon erschienen!
is raised been and the Simon published!
24:35 Da erzählten auch sie, was auf dem Weg
24:35 because told also they, what on the way
geschehen war und wie sie ihn beim Brotbrechen
happen was and how they it when breaking of bread
erkannt hatten. 24:36 Während sie noch darüber
recognized had. 24:36 during they yet about it
redeten, stand er selbst in ihrer Mitte und sagte zu
talked, stand he even in of her center and said to
ihnen: Friede sei mit euch! 24:37 Erschrocken und
them: peace was with you! 24:37 frightened and
von Furcht ergriffen, meinten sie, einen Geist zu
of fear taken thought they, one spirit to
sehen. 24:38 Da sagte er ihnen: Was seid ihr
. seen 24:38 because said he them: What are their
bestürzt und warum steigen Zweifel in eueren Herzen
shocked and why rise doubt in eueren heart

auf? 24:39 Seht meine Hände und meine Füße an:
on? 24:39 Look my hands and my feet to:
Ich bin es selbst! Fasst mich doch an und seht! Ein
I am it itself! Holds me but to and see! a
Geist hat doch nicht Fleisch und Bein, wie ihr es
spirit has but not meat and leg, how their it
an mir seht. 24:40 Als er dies gesagt hatte, zeigte
to me look. 24:40 as he this said had, showed
er ihnen seine Hände und seine Füße. 24:41 Weil
he them its hands and its Feet. 24:41 because
sie aber vor Freude noch immer nicht glauben und
they but in front joy yet always not believe and
nur staunen konnten, sagte er zu ihnen: Habt ihr
the only be astonished could, said he to them: Do their
etwas zu essen? 24:42 Da reichten sie ihm ein
something to eat? 24:42 because ranged they it a
Stück gebratenen Fisch. 24:43 Er nahm es und aß
piece fried Fish. 24:43 he took it and ate
es vor ihren Augen. 24:44 Er sagte zu ihnen: Dies
it in front their Eyes. 24:44 he said to them: this
sind meine Worte, die ich zu euch gesprochen habe,
are my words, the I to you spoken have,
als ich noch bei euch war: Alles muss erfüllt
as I yet at you was: all must satisfies
werden, was im Gesetz des Mose, bei den
are, what in the law of Moses, at the
Propheten und in den Psalmen von mir geschrieben
Prophet and in the Psalms of me written
steht. 24:45 Dann öffnete er ihnen den Sinn für das
stands. 24:45 then opened he them the sense for the
Verständnis der Schriften 24:46 und sagte zu ihnen:
understanding the Fonts 24:46 and said to them:
So steht es geschrieben: Der Messias wird leiden und
so is it written: the Messiah shall suffer and
am dritten Tag von den Toten auferstehen. 24:47 In
at the third day of the dead resurrected. 24:47 in
seinem Namen wird man allen Völkern, angefangen
his name shall one all peoples, started
von Jerusalem, Umkehr und Vergebung der Sünden
of Jerusalem, reversion and forgiveness the sins
verkünden. 24:48 Ihr seid Zeugen dafür. 24:49 Ich
proclaim. 24:48 their are testify Therefore. 24:49 I

sende die Verheißung meines Vaters auf euch herab.
send the promise mine father on you down.
Ihr aber sollt in der Stadt bleiben, bis ihr mit
their but shall in the city remain, to their with
Kraft aus der Höhe ausgerüstet seid. 24:50 Er führte
force from the height equipped satin. 24:50 he led
sie hinaus bis in die Nähe von Betanien, erhob
they out to in the proximity of Bethany, rose
seine Hände und segnete sie. 24:51 Während er sie
its hands and blessed them. 24:51 during he they
segnete, schied er von ihnen und wurde in den
blessed, difference he of them and was in the
Himmel emporgehoben. 24:52 Sie warfen sich
sky uplifted. 24:52 you threw itself
anbetend vor ihm nieder und kehrten in großer
adoring in front it down and returned in large
Freude nach Jerusalem zurück. 24:53 Und sie waren
joy to Jerusalem return. 24:53 and they were
allezeit im Tempel und priesen Gott.
always in the temple and advertised God.

.
. -
1: 1
.
Im Anfang war das Wort, / und das Wort war bei
in the beginning was the word, / and the word was at
Gott, / und Gott war das Wort. 1:2 Es war im
God, / and God was the Word. 1: 2 it was in the
Anfang bei Gott. 1:3 Alles ist durch es geworden, /
beginning at God. 1: 3 all is by it become, /
und ohne es ist nichts geworden, was geworden ist.
and without it is nothing become, what become is.
1:4 In ihm war das Leben, / und das Leben war
1: 4 in it was the life, / and the life was
das Licht der Menschen. 1:5 Und das Licht scheint
the light the People. 1: 5 and the light seems
in der Finsternis, / und die Finsternis hat es nicht
in the darkness, / and the darkness has it not
ergriffen. 1:6 Ein Mensch trat auf, von Gott
taken. 1: 6 a man occurred on, of God
gesandt, sein Name war Johannes. 1:7 Er kam zum
sent be name was John. 1: 7 he came for
Zeugnis, um Zeugnis abzulegen für das Licht, damit
testimony, about testimony store for the light, so that
alle durch ihn glauben. 1:8 Er war nicht das Licht,
all by it believe. 1: 8 he was not the light,
sondern er sollte Zeugnis ablegen für das Licht. 1:9
but he should testimony store for the Light. 1: 9
(Das Wort) war das wahre Licht, das jeden
(The word) was the true light, the each
Menschen erleuchtet; es kam in die Welt. 1:10 Er
people enlightened; it came in the World. 1:10 he
war in der Welt, / und die Welt ist durch ihn
was in the world, / and the world is by it
geworden, / und die Welt hat ihn nicht erkannt.
become, / and the world has it not detected.
1:11 Er kam in sein Eigentum, / und die Seinigen
1:11 he came in be property, / and the His own
nahmen ihn nicht auf. 1:12 Allen aber, die ihn
took it not on. 1:12 Allen but, the it
aufnahmen, / gab er Macht, Kinder Gottes zu
recordings, / were he power, children God to

werden, / denen, die an seinen Namen glauben, 1:13
are, / to whom, the to its name believe 1:13
die nicht aus dem Blut, / nicht aus dem Willen des
the not from the blood, / not from the will of
Fleisches, / nicht aus dem Willen des Mannes, /
meat, / not from the will of man, /
sondern aus Gott geboren sind. 1:14 Und das Wort
but from God born have. 1:14 and the word
ist Fleisch geworden / und hat unter uns
is meat become / and has under us
gewohntund wir haben seine Herrlichkeit geschaut, /
gewohntund we have its glory looked, /
eine Herrlichkeit, wie sie der einzige Sohn vom
a glory, how they the single son from
Vater hat, / voll Gnade und Wahrheit. 1:15 Johannes
father has / fully grace and Truth. 1:15 John
legte Zeugnis für ihn ab und rief: Dieser war es,
put testimony for it from and exclaimed: this was it
von dem ich gesagt habe: Er, der nach mir kommt,
of the I said have: he, the to me comes,
ist mir voraus, weil er vor mir war. 1:16 Aus
is me advance because he in front me had. 1:16 from
seiner Fülle haben wir alle empfangen, / Gnade
its abundance have we all received, / grace
um Gnade. 1:17 Denn das Gesetz ist durch Mose
about Grace. 1:17 because the law is by Moses
gegeben worden, die Gnade und die Wahrheit ist
given been the grace and the truth is
durch Jesus Christus gekommen. 1:18 Niemand hat
by Jesus Christ come. 1:18 nobody has
Gott jemals gesehen. Der Einzige, der Gott ist und
God ever seen. the only the God is and
an der Brust des Vaters ruht, er hat Kunde
to the breast of father rests, he has customer
gebracht. 1:19 Das ist das Zeugnis des Johannes, als
brought. 1:19 the is the testimony of John, as
die Juden aus Jerusalem Priester und Leviten zu
the Jewry from Jerusalem priest and Levites to
ihm sandten mit der Frage: Wer bist du? 1:20 Da
it sent with the question: Who are you? 1:20 because
bekannte er und leugnete nicht; er bekannte: Ich bin
known he and denied not; he known: I am

nicht der Messias. 1:21 Sie fragten ihn: Was denn?
not the Messiah. 1:21 you asked him: What because?
Bist du Elija? Er sagte: Ich bin es nicht. Bist du
Have you Elijah? he said: I am it do not. Have you
der Prophet? Er antwortete: Nein. 1:22 Da fragten
the Prophet? he replied: No. 1:22 because asked
sie ihn: Wer bist du? Wir müssen denen, die uns
they him: Who are you? we must to whom, the us
gesandt haben, Antwort bringen. Was sagst du über
sent have, reply bring. What say you about
dich selbst? 1:23 Er sagte: Ich bin idie Stimme eines
you itself? 1:23 he said: I am IThe voice one
Rufenden in der Wüste: Bereitet den Weg des
calling in the desert: prepares the way of
Herrn!/i, wie der Prophet Jesaja gesagt hat. 1:24 Es
Lord / i, how the prophet Isaiah said has. 1:24 it
waren auch Abgesandte aus dem Kreis der Pharisäer
were also envoy from the circle the pharisee
anwesend. 1:25 Sie fragten ihn: Warum taufst du
present. 1:25 you asked him: Why baptizest you
denn, wenn du weder der Messias noch Elija noch
because, when you neither the Messiah yet Elijah yet
der Prophet bist? 1:26 Johannes antwortete ihnen:
the prophet you? 1:26 John answered them:
Ich taufe mit Wasser. Mitten unter euch steht der,
I baptism with Water. in the middle under you is the,
den ihr nicht kennt, 1:27 der nach mir kommt,
the their not knows, 1:27 the to me comes,
dessen Schuhriemen aufzuknüpfen ich nicht würdig
its shoelace unbutton I not worthy
bin. 1:28 Das geschah in Betanien jenseits des
am. 1:28 the happened in Bethany beyond of
Jordan, wo Johannes taufte. 1:29 Am folgenden Tag
Jordan, where John baptized. 1:29 at the following day
sah er Jesus auf sich zukommen und sagte: Seht,
saw he Jesus on itself come and said: see,
das Lamm Gottes, das die Sünde der Welt
the lamb God, the the sin the world
wegnimmt. 1:30 Er ist es, von dem ich gesagt habe:
takes away. 1:30 he is it of the I said have:

Nach mir kommt ein Mann, der mir voraus ist,
to me comes a man, the me ahead is,
weil er vor mir war. 1:31 Auch ich kannte ihn
because he in front me had. 1:31 also I knew it
nicht. Aber um Israel mit ihm bekannt zu machen,
do not. but about Israel with it known to make,
deshalb bin ich gekommen und taufe mit Wasser.
therefore am I come and baptism with Water.
1:32 Und Johannes bezeugte: Ich sah den Geist wie
1:32 and John testified: I saw the spirit how
eine Taube vom Himmel herabsteigen und er blieb
a pigeon from sky step down and he remained
auf ihm. 1:33 Auch ich kannte ihn nicht. Aber er,
on to him. 1:33 also I knew it do not. but he,
der mich gesandt hat, um mit Wasser zu taufen,
the me sent has about with water to baptized,
hat zu mir gesagt: Auf wen du den Geist
has to me said: on who you the spirit
herabsteigen und auf ihm bleiben siehst, der ist es,
step down and on it remain see the is it
der mit Heiligem Geist tauft. 1:34 Ich habe es
the with holy spirit baptizing. 1:34 I have it
gesehen und bezeuge, dass er der Sohn Gottes ist.
seen and testify that he the son God is.
1:35 Am folgenden Tag stand Johannes wieder da
1:35 at the following day stand John back because
mit zwei von seinen Jüngern, 1:36 richtete seinen
with two of its disciples, 1:36 taught its
Blick auf den vorübergehenden Jesus und sagte:
view on the temporary Jesus and said:
Seht, das Lamm Gottes! 1:37 Die beiden Jünger
see, the lamb God! 1:37 the two younger
hörten, was er sagte, und folgten Jesus. 1:38 Jesus
heard what he said, and followed Jesus. 1:38 Jesus
wandte sich um, und als er sie nachkommen sah,
turned itself to, and as he they fulfill saw
fragte er sie: Was sucht ihr? Sie aber sagten zu
asked he they: What searches her? you but said to
ihm: Rabbi -- das heißt übersetzt: Meisterundgv;--,
him: rabbi - the ie translated: MasterundGM, -,
wo wohnst du? 1:39 Er antwortete ihnen: Kommt
where live you? 1:39 he answered them: comes

und seht! Sie gingen also mit und sahen, wo er
and see! you went so with and saw where he
wohnte, und blieben jenen Tag bei ihm; es war
lived, and remained those day at him; it was
ungefähr die zehnte Stunde. 1:40 Andreas, der
about the tenth Hour. 1:40 Andreas, the
Bruder des Simon Petrus, war einer der beiden, die
brother of Simon Peter, was one the two, the
das Wort des Johannes gehört hatten und Jesus
the word of John heard had and Jesus
gefolgt waren. 1:41 Dieser traf am Morgen seinen
followed were. 1:41 this met at the morning its
Bruder Simon und sagte zu ihm: Wir haben den
brother Simon and said to him: we have the
Messias gefunden -- das heißt übersetzt: der Gesalbte
Messiah found - the ie translated: the anointed
(Christus). 1:42 Er führte ihn zu Jesus. Jesus blickte
(Christ). 1:42 he led it to Jesus. Jesus looked
ihn an und sagte: Du bist Simon, der Sohn des
it to and said: you are Simon, the son of
Johannes; du sollst Kephas heißen. Kephas bedeutet:
John; you shall Cephas hot. Cephas means:
Fels (Petrus). 1:43 Am folgenden Tag wollte er nach
rock (Peter). 1:43 at the following day wanted he to
Galiläa aufbrechen und traf Philippus. Und Jesus
Galilee break up and met Philip. and Jesus
sagte zu ihm: Folge mir! 1:44 Philippus war aus
said to him: episode me! 1:44 Philip was from
Betsaida, der Heimatstadt des Andreas und Petrus.
Bethsaida, the hometown of Andreas and Peter.
1:45 Philippus traf den Natanaël und sagte zu ihm:
1:45 Philip met the Nathanael and said to him:
Der, von dem Mose im Gesetz geschrieben hat und
the, of the Moses in the law written has and
die Propheten, den haben wir gefunden: Jesus, den
the prophets, the have we found: Jesus, the
Sohn Josefs aus Nazaret. 1:46 Natanaël sagte zu
son Joseph from Nazareth. 1:46 Nathanael said to
ihm: Kann aus Nazaret etwas Gutes kommen?
him: can from Nazareth something good come?
Philippus antwortete: Komm und sieh! 1:47 Jesus
Philip replied: come over and see! 1:47 Jesus

sah Natanaël auf sich zukommen und sagte über
saw Nathanael on itself come and said about
ihn: Wirklich, ein Israelit, in dem nichts Falsches ist.
him: really, a Israelite, in the nothing Report this is.
1:48 Natanaël fragte ihn: Woher kennst du mich?
1:48 Nathanael asked him: from where know you me?
Jesus antwortete ihm: Bevor Philippus dich rief, habe
Jesus answered him: before Philip you cried, have
ich dich unter dem Feigenbaum gesehen. 1:49
I you under the fig tree seen. 1:49
Natanaël sagte zu ihm: Rabbi, du bist der Sohn
Nathanael said to him: Rabbi, you are the son
Gottes, du bist der König von Israel. 1:50 Jesus
God, you are the king of Israel. 1:50 Jesus
antwortete ihm: Weil ich dir sagte, dass ich dich
answered him: because I you said, that I you
unter dem Feigenbaum sah, glaubst du? Größeres als
under the fig tree saw think you? larger as
das wirst du sehen. 1:51 Und er sagte zu ihm:
the will you . seen 1:51 and he said to him:
Amen, amen, ich sage euch: Ihr werdet den Himmel
Amen, amen, I legend you: their will the sky
offen und die Engel Gottes über dem Menschensohn
open and the angel God about the son of Man
auf- und niedersteigen sehen.
up and descend . seen

.

. **-**
2: 1

.
Am dritten Tag fand in Kana in Galiläa eine
at the third day found in Kana in Galilee a
Hochzeit statt und die Mutter Jesu war dabei. 2:2
wedding instead of and the mother Jesus was there. 2: 2
Auch Jesus und seine Jünger waren zur Hochzeit
also Jesus and its younger were to wedding
eingeladen. 2:3 Als der Wein ausging, sagte die
invited. 2: 3 as the wine went out, said the
Mutter Jesu zu ihm: Sie haben keinen Wein mehr.
mother Jesus to him: you have no wine More.
2:4 Jesus erwiderte ihr: Was willst du von mir,
2: 4 Jesus replied her: What want you of me

Frau? Meine Stunde ist noch nicht gekommen. 2:5
Woman? my hour is yet not come. 2: 5
Da sagte seine Mutter zu den Dienern: Was er
because said its mother to the servants: What he
euch sagt, das tut! 2:6 Es standen dort sechs
you says, the does! 2: 6 it were there six
steinerne Wasserkrüge für die bei den Juden übliche
stone water jugs for the at the Jewry usual
Reinigung; sie fassten ungefähr hundert Liter. 2:7
cleaning; they preconceived about hundred Liter. 2: 7
Jesus sagt zu ihnen: Füllt die Krüge mit Wasser!
Jesus says to them: fills the jugs with Water!
Und sie füllten sie bis zum Rand. 2:8 Er sagte zu
and they completed they to for Edge. 2: 8 he said to
ihnen: Schöpft jetzt und bringt es dem Tafelmeister.
them: draws now and brings it the Panel master.
Sie brachten es ihm. 2:9 Als aber der Tafelmeister
you brought it to him. 2: 9 as but the Master table
von dem zu Wein gewordenen Wasser gekostet hatte,
of the to wine become water cost had,
ohne von seiner Herkunft zu wissen -- die Diener
without of its origin to know - the servant
aber, die das Wasser geschöpft hatten, wussten
but, the the water drawn had, knew
esundgv;--, rief der Tafelmeister den Bräutigam
itundGM -, called the Master table the groom
herbei 2:10 und sagte zu ihm: Jedermann setzt
induce 2:10 and said to him: everyone sets
zuerst den guten Wein vor, und wenn sie trunken
first the good wine in front, and when they drunk
sind, den geringeren. Du hast den guten Wein bis
are, the lower. you haste the good wine to
jetzt zurückgehalten. 2:11 Damit begann Jesus seine
now retained. 2:11 so that began Jesus its
Zeichen in Kana in Galiläa und offenbarte seine
sign in Kana in Galilee and revealed its
Herrlichkeit und seine Jünger glaubten an ihn. 2:12
glory and its younger believed to him. 2:12
Danach zog er mit seiner Mutter, seinen Brüdern
after that moved he with its mother, its brothers
und seinen Jüngern nach Kafarnaum hinab. Dort
and its disciples to Capernaum down. there

blieben sie nur wenige Tage. 2:13 Das Paschafest
remained they the only few Days. 2:13 the Passover
der Juden war nahe, und Jesus zog nach Jerusalem
the Jewry was close and Jesus moved to Jerusalem
hinauf. 2:14 Im Tempel fand er die Verkäufer von
up. 2:14 in the temple found he the seller of
Rindern und Schafen und Tauben und die
cattle and sheep and pigeons and the
Geldwechsler sitzen. 2:15 Da machte er eine Geißel
moneychanger sit. 2:15 because made he a scourge
aus Stricken und jagte sie alle zum Tempel hinaus,
from knitting and chased they all for temple addition,
samt den Schafen und Rindern, schüttete die
together with the sheep and cattle, poured the
Münzen der Geldwechsler aus und stieß ihre
coins the moneychanger from and encountered their
Tische um. 2:16 Zu den Taubenhändlern sagte er:
tables order. 2:16 to the sold doves said he:
Schafft das fort und macht aus dem Haus meines
creates the away and makes from the house mine
Vaters kein Kaufhaus! 2:17 Seine Jünger erinnerten
father no Department store! 2:17 its younger remembered
sich an das Schriftwort: iDer Eifer für dein Haus
itself to the Scripture: iThe zeal for your house
wird mich verzehren./i 2:18 Da wandten sich die
shall me consume. / i 2:18 because turned itself the
Juden an ihn und sagten: Was für ein Zeichen
Jewry to it and said: What for a sign
zeigst du uns vor als Beweis, dass du dies tun
show you us in front as evidence, that you this do
darfst? 2:19 Jesus antwortete ihnen: Reißt diesen
are allowed? 2:19 Jesus answered them: tear this
Tempel nieder und in drei Tagen werde ich ihn
temple down and in three meet will I it
wieder aufrichten. 2:20 Da sagten die Juden:
back erect. 2:20 because said the Jews:
Sechsundvierzig Jahre wurde an diesem Tempel
Forty-six years was to this temple
gebaut und du willst ihn in drei Tagen wieder
built and you want it in three meet back
aufrichten? 2:21 Er aber redete von dem Tempel
raise? 2:21 he but talked of the temple

seines Leibes. 2:22 Als er dann von den Toten
his Body. 2:22 as he then of the dead
auferstanden war, erinnerten sich die Jünger, dass er
risen was remembered itself the disciples, that he
dies gesagt hatte, und sie glaubten der Schrift und
this said had, and they believed the font and
dem Wort, das Jesus gesprochen hatte. 2:23 Während
the word, the Jesus spoken had. 2:23 during
er zum Paschafest in Jerusalem war, glaubten viele
he for Passover in Jerusalem was believed many
an seinen Namen, da sie die Zeichen sahen, die
to its name, because they the sign saw the
er wirkte. 2:24 Jesus selbst aber vertraute sich ihnen
he worked. 2:24 Jesus even but familiar itself them
nicht an, weil er alle kannte 2:25 und nicht nötig
not to, because he all knew 2:25 and not necessary
hatte, dass ihm jemand über den Menschen Zeugnis
had, that it someone about the people testimony
ablegt; denn er wusste, was im Menschen ist.
stores; because he knew what in the people is.

.

. **-**
3: 1

.
Es war unter den Pharisäern ein Mann mit Namen
it was under the Pharisees a man with name
Nikodemus, ein führender Mann unter den Juden.
Nicodemus, a leading man under the Jews.
3:2 Er kam bei Nacht zu ihm und sagte zu ihm:
3: 2 he came at night to it and said to him:
Rabbi, wir wissen, dass du als Lehrer von Gott
Rabbi, we know that you as teacher of God
gekommen bist. Denn niemand kann diese Zeichen
come 're. because nobody can this sign
tun, die du tust, wenn nicht Gott mit ihm ist. 3:3
do the you doing, when not God with it is. 3: 3
Jesus antwortete ihm: Amen, amen, ich sage dir:
Jesus answered him: Amen, amen, I legend you:
Wer nicht von neuem geboren wird, kann das Reich
Who not of new born is, can the kingdom
Gottes nicht sehen. 3:4 Nikodemus sagt zu ihm: Wie
God not . seen 3: 4 Nicodemus says to him: how

kann ein Mensch geboren werden, wenn er ein Greis
can a man born are, when he a old man
ist? Kann er etwa zum zweiten Mal in den Schoß
is? can he about for second time in the lap
seiner Mutter gehen und geboren werden? 3:5 Jesus
its mother go and born be? 3: 5 Jesus
antwortete: Amen, amen, ich sage dir: Wer nicht
replied: Amen, amen, I legend you: Who not
aus Wasser und Geist geboren wird, kann nicht in
from water and spirit born is, can not in
das Reich Gottes eingehen. 3:6 Was aus dem Fleisch
the kingdom God respond. 3: 6 What from the meat
geboren ist, ist Fleisch; was aus dem Geist geboren
born is, is meat; what from the spirit born
ist, ist Geist. 3:7 Wundere dich nicht darüber, dass
is, is Spirit. 3: 7 marvel you not about it, that
ich zu dir sagte, ihr müsst von neuem geboren
I to you said, their must of new born
werden. 3:8 Der Wind weht, wo er will, und du
will. 3: 8 the wind blowing, where he wants and you
hörst sein Brausen; aber du weißt nicht, woher er
hear be showers; but you know not, from where he
kommt noch wohin er geht. So verhält es sich mit
comes yet where he goes. so behaves it itself with
jedem, der aus dem Geist geboren ist. 3:9
each, the from the spirit born is. 3: 9
Nikodemus antwortete ihm: Wie kann das geschehen?
Nicodemus answered him: how can the happen?
3:10 Jesus antwortete ihm: Du bist der Lehrer
3:10 Jesus answered him: you are the teacher
Israels und verstehst das nicht? 3:11 Amen, amen,
Israel and understand the not? 3:11 Amen, amen,
ich sage dir: Was wir wissen, davon reden wir, und
I legend you: What we know thereof talk we, and
was wir gesehen haben, das bezeugen wir. Ihr aber
what we seen have, the testify we. their but
nehmt unser Zeugnis nicht an. 3:12 Wenn ich zu
take our testimony not at. 3:12 when I to
euch von den irdischen Dingen gesprochen habe und
you of the earthly hire spoken have and

ihr glaubt nicht, wie werdet ihr glauben, wenn ich
their believes not, how will their believe when I
zu euch von den himmlischen Dingen spreche? 3:13
to you of the heavenly hire speak? 3:13
Und doch ist niemand in den Himmel hinaufgestiegen
and but is nobody in the sky ascended
außer dem, der vom Himmel herabgestiegen ist: der
except the, the from sky descended is: the
Menschensohn. 3:14 Und wie Mose die Schlange in
Son of Man. 3:14 and how Moses the snake in
der Wüste erhöht hat, so muss der Menschensohn
the desert elevated has so must the son of Man
erhöht werden, 3:15 damit jeder, der an ihn glaubt,
elevated are, 3:15 so that each, the to it believes
das ewige Leben hat. 3:16 Denn so sehr hat Gott
the eternal life has. 3:16 because so very has God
die Welt geliebt, dass er seinen einzigen Sohn
the world loved, that he its single son
hingab, damit jeder, der an ihn glaubt, nicht
gave, so that each, the to it believes not
verloren geht, sondern das ewige Leben hat. 3:17
lost goes, but the eternal life has. 3:17
Denn Gott hat den Sohn nicht in die Welt gesandt,
because God has the son not in the world sent
damit er die Welt richtet, sondern damit die Welt
so that he the world directed, but so that the world
durch ihn gerettet wird. 3:18 Wer an ihn glaubt,
by it saved will. 3:18 Who to it believes
wird nicht gerichtet; wer nicht glaubt, ist schon
shall not directed; who not believes is already
gerichtet, weil er an den Namen des einzigen
directed, because he to the name of single
Sohnes Gottes nicht geglaubt hat. 3:19 Darin aber
son God not believed has. 3:19 therein but
besteht das Gericht, dass das Licht in die Welt
consists the court, that the light in the world
gekommen ist und die Menschen die Finsternis mehr
come is and the people the darkness more
liebten als das Licht; denn ihre Taten waren böse.
loved as the light; because their doings were evil.
3:20 Denn jeder, der Böses tut, hasst das Licht und
3:20 because each, the evil does hates the light and

kommt nicht zum Licht, damit seine Taten nicht
comes not for light, so that its doings not
aufgedeckt werden. 3:21 Wer aber die Wahrheit tut,
revealed will. 3:21 Who but the truth does
der kommt zum Licht, damit seine Taten offenbar
the comes for light, so that its doings apparently
werden; denn sie sind in Gott. 3:22 Danach begab
be; because they are in God. 3:22 after that went
sich Jesus mit seinen Jüngern in die Landschaft
itself Jesus with its disciples in the landscape
Judäa. Dort hielt er sich mit ihnen auf und taufte.
Judea. there held he itself with them on and baptized.
3:23 Aber auch Johannes taufte, nämlich in Änon
3:23 but also John baptized, namely in Aenon
bei Salim, weil es dort viel Wasser gab. Und die
at Salim, because it there much water gave. and the
Leute kamen und ließen sich taufen. 3:24 Johannes
people came and could itself baptized. 3:24 John
war nämlich noch nicht ins Gefängnis geworfen
was namely yet not in the prison thrown
worden. 3:25 Da kam es zwischen den Jüngern
been. 3:25 because came it between the disciples
des Johannes und einem Juden zum Streit über die
of John and a Jewry for dispute about the
Reinigung. 3:26 Sie gingen zu Johannes und sagten
Cleaning. 3:26 you went to John and said
zu ihm: Rabbi, der bei dir war jenseits des Jordan
to him: Rabbi, the at you was beyond of Jordan
und für den du Zeugnis abgelegt hast, siehe, der
and for the you testimony stored have, see, the
tauft, und alle kommen zu ihm. 3:27 Johannes
baptizing, and all come to to him. 3:27 John
antwortete: Kein Mensch kann sich etwas nehmen,
replied: no man can itself something take,
wenn es ihm nicht vom Himmel gegeben ist. 3:28
when it it not from sky given is. 3:28
Ihr selbst seid meine Zeugen, dass ich gesagt habe:
their even are my witnesses, that I said have:
Ich bin nicht der Messias, sondern nur vor ihm
I am not the Messiah, but the only in front it

her gesandt. 3:29 Wer die Braut hat, ist der
here sent. 3:29 Who the bride has is the
Bräutigam. Der Freund des Bräutigams aber, der
Groom. the friend of groom but, the
dabeisteht und ihn hört, freut sich herzlich über
this is and it listening, would itself cordially about
die Stimme des Bräutigams. Diese meine Freude ist
the voice of Groom. this my joy is
jetzt in Erfüllung gegangen. 3:30 Jener muss
now in fulfillment gone. 3:30 that must
wachsen, ich aber abnehmen. 3:31 Wer von oben
grow, I but decrease. 3:31 Who of above
kommt, steht über allen. Wer von der Erde
comes, is about everyone. Who of the earth
stammt, ist von der Erde und spricht von Irdischem.
comes, is of the earth and speaks of Earthly.
Wer vom Himmel kommt, steht über allen; 3:32 er
Who from sky comes, is about all; 3:32 he
bezeugt, was er gesehen und gehört hat, aber
testifies what he seen and heard has but
niemand nimmt sein Zeugnis an. 3:33 Wer sein
nobody takes be testimony at. 3:33 Who be
Zeugnis annimmt, bestätigt damit, dass Gott
testimony assumes confirmed so that, that God
wahrhaftig ist. 3:34 Denn der, den Gott gesandt hat,
true is. 3:34 because the, the God sent has
verkündet die Worte Gottes; denn er gibt den Geist
announced the words God; because he are the spirit
unbegrenzt. 3:35 Der Vater liebt den Sohn und hat
unlimited. 3:35 the father loves the son and has
alles in seine Hand gegeben. 3:36 Wer an den Sohn
all in its hand given. 3:36 Who to the son
glaubt, hat das ewige Leben. Wer aber dem Sohn
believes has the eternal Life. Who but the son
den Gehorsam verweigert, wird das Leben nicht
the obedience denied, shall the life not
sehen, sondern Gottes Zorn bleibt auf ihm.
see but God anger remains on to him.

.

. **-**

4: 1

.

Als Jesus erfuhr, dass den Pharisäern zu Ohren
as Jesus learned that the Pharisees to ears
gekommen war, er gewinne und taufe mehr Jünger
come was he gains and baptism more younger
als Johannes -- 4:2 doch taufte Jesus nicht selbst,
as John - 4: 2 but baptized Jesus not itself,
sondern seine Jüngerundgv;--, 4:3 verließ er Judäa
but its DisciplesundGM -, 4: 3 left he Judaea
und begab sich wieder nach Galiläa. 4:4 Er musste
and went itself back to Galilee. 4: 4 he had
aber durch Samarien reisen. 4:5 So kam er zu
but by Samaria . traveling 4: 5 so came he to
einer Stadt in Samarien namens Sychar in der
one city in Samaria called Sychar in the
Nähe des Grundstücks, das Jakob seinem Sohn
proximity of Land, the James his son
Josef geschenkt hatte. 4:6 Dort war der
Josef given had. 4: 6 there was the
Jakobsbrunnen. Jesus, müde von der Wanderung, ließ
Jacob's well. Jesus, tired of the migration, let
sich am Brunnen nieder. Es war ungefähr die
itself at the fountain down. it was about the
sechste Stunde. 4:7 Da kam eine samaritische
sixth Hour. 4: 7 because came a Samaritan
Frau, um Wasser zu schöpfen. Jesus sagte zu ihr:
woman, about water to draw. Jesus said to her:
Gib mir zu trinken! 4:8 Seine Jünger waren nämlich
Give me to drink! 4: 8 its younger were namely
in die Stadt gegangen, um Lebensmittel einzukaufen.
in the city gone, about food shop.
4:9 Da sagte die Samariterin zu ihm: Wie kannst
4: 9 because said the Samaritan to him: how Share
du, ein Jude, von mir, einer Samariterin, zu trinken
you, a Jew, of me one Samaritan woman, to drink
verlangen? Juden verkehren nämlich nicht mit den
ask? Jewry operate namely not with the
Samaritern. 4:10 Jesus antwortete ihr: Wenn du die
Samaritans. 4:10 Jesus answered her: when you the
Gabe Gottes kennen würdest und wer es ist, der zu
gift God know would and who it is, the to
dir sagt: Gib mir zu trinken!, dann hättest du ihn
you says: Give me to drink !, then had you it

_

gebeten, und er hätte dir lebendiges Wasser gegeben.
asked and he would you living water given.
4:11 Sie sagte zu ihm: Herr, du hast kein
4:11 you said to him: mr, you haste no
Schöpfgefäß, und der Brunnen ist tief. Woher hast
Bailer, and the fountain is deep. from where haste
du also das lebendige Wasser? 4:12 Du bist doch
you so the living Water? 4:12 you are but
nicht größer als unser Vater Jakob, der uns den
not greater as our father Jacob, the us the
Brunnen geschenkt und selbst daraus getrunken hat
fountain given and even from that drunk has
samt seinen Kindern und seinen Herden? 4:13
together with its children and its Herds? 4:13
Jesus antwortete ihr: Jeder, der von diesem Wasser
Jesus answered her: Anyone the of this water
trinkt, wird wieder Durst bekommen. 4:14 Wer aber
drinking, shall back thirst get. 4:14 Who but
von dem Wasser trinkt, das ich ihm geben werde,
of the water drinking, the I it give will,
wird in Ewigkeit nicht mehr Durst haben; vielmehr
shall in eternity not more thirst have; rather
wird das Wasser, das ich ihm gebe, in ihm zu einer
shall the water, the I it give, in it to one
Quelle werden, deren Wasser in das ewige Leben
source are, their water in the eternal life
sprudelt. 4:15 Da sagte die Frau zu ihm: Herr,
bubbles. 4:15 because said the woman to him: mr,
gib mir dieses Wasser, damit ich keinen Durst mehr
give me this water, so that I no thirst more
habe und nicht mehr hierher zu kommen brauche,
have and not more here to come need
um zu schöpfen. 4:16 Er sagte zu ihr: Geh, ruf
about to draw. 4:16 he said to her: go, reputation
deinen Mann und komm wieder her! 4:17 Die Frau
your man and come over back here! 4:17 the woman
antwortete: Ich habe keinen Mann. Jesus sagte zu
replied: I have no Husband. Jesus said to
ihr: Du hast richtig gesagt: Ich habe keinen Mann.
her: you haste properly said: I have no Husband.
4:18 Denn fünf Männer hast du gehabt, und der,
4:18 because five Men haste you had, and the,

den du jetzt hast, ist nicht dein Mann. Da hast
the you now have, is not your Husband. because haste
du die Wahrheit gesagt. 4:19 Die Frau sagte zu
you the truth said. 4:19 the woman said to
ihm: Herr, ich sehe, dass du ein Prophet bist. 4:20
him: mr, I see that you a prophet 're. 4:20
Unsere Väter haben auf diesem Berg angebetet,
our fathers have on this mountain worshiped,
aber ihr sagt, in Jerusalem sei die Stätte, wo man
but their says, in Jerusalem was the site, where one
anbeten muss. 4:21 Jesus sagte zu ihr: Glaub mir,
worship needs. 4:21 Jesus said to her: believe me
Frau, es kommt die Stunde, wo ihr weder auf
woman, it comes the hour, where their neither on
diesem Berg noch in Jerusalem den Vater anbeten
this mountain yet in Jerusalem the father worship
werdet. 4:22 Ihr betet an, was ihr nicht kennt; wir
will. 4:22 their pray to, what their not knows; we
beten an, was wir kennen, denn das Heil kommt
pray to, what we know, because the salvation comes
von den Juden. 4:23 Aber es kommt die Stunde und
of the Jews. 4:23 but it comes the hour and
sie ist schon da, wo die wahren Anbeter den
they is already because, where the maintain worshiper the
Vater im Geist und in der Wahrheit anbeten
father in the spirit and in the truth worship
werden. Denn solche Anbeter sucht der Vater. 4:24
will. because such worshiper searches the Father. 4:24
Gott ist Geist und alle, die ihn anbeten, müssen im
God is spirit and all, the it worship, must in the
Geist und in der Wahrheit anbeten. 4:25 Die Frau
spirit and in the truth worship. 4:25 the woman
sagte zu ihm: Ich weiß, dass der Messias kommt --
said to him: I white, that the Messiah comes -
das heißt: der Gesalbte. Wenn er kommt, wird er
the says: the Anointed. when he comes, shall he
uns alles verkünden. 4:26 Jesus sagte zu ihr: Ich
us all proclaim. 4:26 Jesus said to her: I
bin es, der mit dir redet. 4:27 Inzwischen waren
am it the with you talking about. 4:27 in the meantime were

seine Jünger zurückgekommen. Sie wunderten sich,
its younger come back. you wondered to
dass er mit einer Frau sprach. Keiner jedoch sagte:
that he with one woman said. none however said:
Was willst du? oder: Was redest du mit ihr? 4:28
What want you? or: What talking you with her? 4:28
Da ließ die Frau ihren Krug stehen, ging in die
because let the woman their pitcher are, went in the
Stadt und sagte zu den Leuten: 4:29 Kommt, seht,
city and said to the people: 4:29 come, see,
da ist ein Mann, der mir alles gesagt hat, was
because is a man, the me all said has what
ich getan habe. Ob er vielleicht der Messias ist?
I done have. whether he perhaps the Messiah is?
4:30 Da liefen sie aus der Stadt hinaus und
4:30 because ran they from the city out and
kamen zu ihm. 4:31 Unterdessen baten ihn die
came to to him. 4:31 meanwhile asked it the
Jünger: Rabbi, iss! 4:32 Er aber sagte zu ihnen: Ich
disciples: Rabbi, iss! 4:32 he but said to them: I
habe eine Speise zu essen, die ihr nicht kennt. 4:33
have a food to eat, the their not knows. 4:33
Da sagten die Jünger untereinander: Es hat ihm
because said the younger each other: it has it
doch niemand etwas zu essen gebracht? 4:34 Jesus
but nobody something to eat brought? 4:34 Jesus
sagte zu ihnen: Meine Speise ist es, den Willen
said to them: my food is it the will
dessen zu tun, der mich gesandt hat, und sein Werk
its to do the me sent has and be work
zu Ende zu führen. 4:35 Sagt ihr nicht: Noch vier
to end to lead. 4:35 says their not: yet four
Monate dauert es, dann kommt die Ernte? Ich sage
months takes it then comes the Harvest? I legend
euch: Blickt umher und seht, die Felder sind weiß,
you: Look about and see, the fields are white,
reif zur Ernte. 4:36 Schon empfängt der Schnitter
ripe to Harvest. 4:36 already receives the reaper
Lohn und sammelt Frucht ein für das ewige Leben;
wage and collects fruit a for the eternal life;
so freuen sich gemeinsam der Sämann und der
so look forward itself together the sower and the

Schnitter. 4:37 Denn hier bewahrheitet sich das
Reaper. 4:37 because here true itself the
Sprichwort: Einer sät, ein anderer erntet. 4:38 Ich
Saying: one sows, a else harvests. 4:38 I
habe euch ausgesandt zu ernten, wofür ihr nicht
have you sent to harvest, for what their not
gearbeitet habt. Andere haben gearbeitet und ihr seid
worked have. other have worked and their are
in ihre Arbeit eingetreten. 4:39 Viele Samariter aus
in their work occurred. 4:39 many Samaritan from
jener Stadt kamen zum Glauben an ihn auf das
that city came for faith to it on the
Wort der Frau hin, die bezeugt hatte: Er hat mir
word the woman out the testifies had: he has me
alles gesagt, was ich getan habe. 4:40 Als die
all said, what I done have. 4:40 as the
Samariter zu ihm kamen, baten sie ihn, bei ihnen
Samaritan to it came, asked they him, at them
zu bleiben; und er blieb zwei Tage dort. 4:41 Da
to remain; and he remained two days There. 4:41 because
kamen noch viel mehr auf sein Wort hin zum
came yet much more on be word down for
Glauben. 4:42 Zu der Frau aber sagten sie: Nicht
Faith. 4:42 to the woman but said they: not
mehr auf dein Reden hin glauben wir. Denn nun
more on your talk down believe we. because now
haben wir ihn selbst gehört und wissen, dass er
have we it even heard and know that he
wirklich der Retter der Welt ist. 4:43 Nach den
really the savior the world is. 4:43 to the
zwei Tagen zog er von dort nach Galiläa. 4:44
two meet moved he of there to Galilee. 4:44
Jesus hatte nämlich selbst bezeugt, dass ein Prophet
Jesus had namely even testifies that a prophet
in seiner eigenen Heimat kein Ansehen genießt. 4:45
in its own home no view enjoys. 4:45
Als er nun nach Galiläa kam, nahmen ihn die
as he now to Galilee came, took it the
Galiläer auf, weil sie alles gesehen hatten, was er
Galilean on, because they all seen had, what he
in Jerusalem während des Festes getan hatte; denn
in Jerusalem during of feast done had; because

auch sie waren zu dem Fest gekommen. 4:46 Er
also they were to the festival come. 4:46 he
kam nun wiederum nach Kana in Galiläa, wo er
came now in turn to Kana in Galilee, where he
das Wasser in Wein verwandelt hatte.In Kafarnaum
the water in wine transformed hatte.In Capernaum
lebte ein königlicher Beamter, dessen Sohn krank
lived a royal official, its son ill
war. 4:47 Als er hörte, dass Jesus von Judäa nach
had. 4:47 as he heard that Jesus of Judaea to
Galiläa gekommen war, begab er sich zu ihm und
Galilee come was went he itself to it and
bat ihn, hinabzukommen und seinen Sohn zu heilen;
asked him, come down and its son to heal;
denn er lag im Sterben. 4:48 Da sagte Jesus zu
because he was in the Dying. 4:48 because said Jesus to
ihm: Wenn ihr nicht Zeichen und Wunder seht,
him: when their not sign and miracle see,
glaubt ihr nicht. 4:49 Der königliche Beamte bat
believes their do not. 4:49 the royal official asked
ihn: Herr, komm herab, bevor mein Kind stirbt.
him: mr, come over down, before my child die.
4:50 Jesus sagte zu ihm: Geh, dein Sohn lebt! Der
4:50 Jesus said to him: go, your son lives! the
Mann glaubte dem Wort, das Jesus zu ihm gesagt
man believed the word, the Jesus to it said
hatte, und ging. 4:51 Während er noch unterwegs
had, and went. 4:51 during he yet on the road
war, kamen ihm bereits seine Diener mit der
was came it already its servant with the
Meldung entgegen, dass sein Sohn lebe. 4:52 Da
message contrary, that be son live. 4:52 because
erkundigte er sich bei ihnen nach der Stunde, in
inquired he itself at them to the hour, in
der die Besserung eingetreten war. Sie antworteten
the the improvement occurred had. you answered
ihm: Gestern um die siebte Stunde verließ ihn das
him: yesterday about the seventh hour left it the
Fieber. 4:53 Da erkannte der Vater, dass es in
Fever. 4:53 because recognized the father, that it in
eben dieser Stunde war, in der Jesus zu ihm gesagt
just this hour was in the Jesus to it said

hatte: Dein Sohn lebt! Und er wurde gläubig mit
had: your son lives! and he was religious with
seinem ganzen Haus. 4:54 Das wiederum tat Jesus
his all House. 4:54 the in turn deed Jesus
als zweites Zeichen, nachdem er von Judäa nach
as second characters, after he of Judaea to
Galiläa gekommen war.
Galilee come had.

.

. **-**
5: 1

.
Danach war ein Fest der Juden und Jesus zog
after that was a festival the Jewry and Jesus moved
nach Jerusalem hinauf. 5:2 In Jerusalem befindet
to Jerusalem up. 5: 2 in Jerusalem is
sich am Schaftor ein Teich, auf hebräisch Betesda
itself at the Sheep a pond, on Hebrew Bethesda
genannt, mit fünf Säulenhallen. 5:3 Dort lagen viele
called, with five Porticoes. 5: 3 there were many
Kranke, Blinde, Lahme, an Auszehrung Leidende, die
patient, blind, lame, to emaciation Sufferer, the
auf die Bewegung des Wassers warteten. 5:4 Ein
on the movement of water waited. 5: 4 a
Engel des Herrn stieg nämlich von Zeit zu Zeit in
angel of Mr. increased namely of time to time in
den Teich hinab und ließ das Wasser aufwallen. Wer
the pond down and let the water welling. Who
dann zuerst nach dem Aufwallen des Wassers
then first to the boil up of water
hineinstieg, wurde gesund, von was für einer
stepped in, was healthy, of what for one
Krankheit er auch befallen war. 5:5 Dort lag ein
disease he also infested had. 5: 5 there was a
Mann, der schon achtunddreißig Jahre an seiner
man, the already thirty-eight years to its
Krankheit litt. 5:6 Als Jesus ihn dort liegen sah
disease suffered. 5: 6 as Jesus it there lie saw
und erfuhr, dass er schon lange krank war, fragte
and learned that he already long ill was asked
er ihn: Willst du gesund werden? 5:7 Der Kranke
he him: want you healthy be? 5: 7 the patient

antwortete ihm: Herr, ich habe keinen Menschen, der
answered him: mr, I have no people the
mich, sobald das Wasser in Wallung gerät, in den
me, as soon as the water in flush device, in the
Teich bringt. Während ich auf dem Weg bin, steigt
pond brings. during I on the way am, increases
schon ein anderer vor mir hinab. 5:8 Jesus sagt zu
already a else in front me down. 5: 8 Jesus says to
ihm: Steh auf, nimm deine Bahre und geh umher!
him: Floor on, take your stretcher and go around!
5:9 Sofort wurde der Mann gesund, nahm seine
5: 9 immediately was the man healthy, took its
Bahre und ging umher. Es war aber Sabbat an
stretcher and went around. it was but Sabbath to
jenem Tag. 5:10 Da sagten die Juden zu dem
that Day. 5:10 because said the Jewry to the
Geheilten: Es ist Sabbat; da darfst du deine
healed: it is Sabbath; because are allowed you your
Bahre nicht tragen. 5:11 Er antwortete ihnen: Der
stretcher not wear. 5:11 he answered them: the
mich gesund gemacht hat, hat zu mir gesagt: Nimm
me healthy made has has to me said: Take
deine Bahre und geh umher! 5:12 Sie fragten ihn:
your stretcher and go around! 5:12 you asked him:
Wer ist der Mann, der zu dir gesagt hat: Nimm
Who is the man, the to you said has: Take
dein Bett und geh umher? 5:13 Der Geheilte wusste
your bed and go around? 5:13 the healed knew
aber nicht, wer es war. Denn Jesus hatte sich aus
but not, who it had. because Jesus had itself from
dem Gedränge am Ort entfernt. 5:14 Später traf
the crowd at the place removed. 5:14 later met
ihn Jesus im Tempel und sagte zu ihm: Nun bist
it Jesus in the temple and said to him: now are
du gesund; sündige nicht mehr, damit dir nicht
you healthy; sinful not more so that you not
Schlimmeres widerfährt. 5:15 Da ging der Mann
worse happens. 5:15 because went the man
fort und sagte den Juden, dass es Jesus war, der
away and said the Jews, that it Jesus was the
ihn gesund gemacht hatte. 5:16 Daraufhin verfolgten
it healthy made had. 5:16 thereupon pursued

die Juden Jesus, weil er das an einem Sabbat
the Jewry Jesus, because he the to a Sabbath
getan hatte. 5:17 Jesus aber hielt ihnen entgegen:
done had. 5:17 Jesus but held them contrary:
Mein Vater wirkt bis jetzt und auch ich wirke.
my father acts to now and also I am working.
5:18 Deshalb trachteten die Juden noch mehr
5:18 therefore sought the Jewry yet more
danach, ihn zu töten, weil er nicht nur den
after that, it to kill, because he not the only the
Sabbat brach, sondern auch Gott seinen Vater nannte
Sabbath broke, but also God its father called
und sich damit Gott gleichstellte. 5:19 Da
and itself so that God equated. 5:19 because
antwortete ihnen Jesus: Amen, amen, ich sage euch:
answered them Jesus: Amen, amen, I legend you:
Der Sohn kann von sich aus nichts tun, was er
the son can of itself from nothing do what he
nicht den Vater tun sieht. Denn was jener tut, das
not the father do looks. because what that does the
tut der Sohn in gleicher Weise. 5:20 Denn der Vater
does the son in same Manner. 5:20 because the father
liebt den Sohn und zeigt ihm alles, was er selbst
loves the son and shows it all what he even
tut. Und er wird ihm noch größere Werke als
is doing. and he shall it yet more works as
diese zeigen, sodass ihr euch wundern werdet. 5:21
this show so their you surprise will. 5:21
Denn wie der Vater die Toten erweckt und lebendig
because how the father the dead awakened and alive
macht, so macht auch der Sohn lebendig, wen er
makes, so makes also the son alive, who he
will. 5:22 Der Vater richtet ja auch niemand,
wants. 5:22 the father directed yes also nobody,
sondern er hat alles Gericht dem Sohn übergeben,
but he has all court the son passed,
5:23 damit alle den Sohn ehren, wie sie den Vater
5:23 so that all the son honor, how they the father
ehren. Wer den Sohn nicht ehrt, ehrt auch den
honor. Who the son not honors, honors also the
Vater nicht, der ihn gesandt hat. 5:24 Amen, amen,
father not, the it sent has. 5:24 Amen, amen,

ich sage euch: Wer mein Wort hört und dem
I legend you: Who my word listen and the
glaubt, der mich gesandt hat, der hat ewiges Leben
believes the me sent has the has eternal life
und kommt nicht ins Gericht, sondern ist aus dem
and comes not in the court, but is from the
Tod ins Leben hinübergegangen. 5:25 Amen, amen,
death in the life passed over. 5:25 Amen, amen,
ich sage euch: Es kommt die Stunde und sie ist
I legend you: it comes the hour and they is
schon da, in der die Toten die Stimme des Sohnes
already because, in the the dead the voice of son
Gottes hören werden; und alle, die sie hören, werden
God hear be; and all, the they hear, will
leben. 5:26 Denn wie der Vater Leben in sich selbst
live. 5:26 because how the father life in itself even
hat, so hat er auch dem Sohn gegeben, Leben in
has so has he also the son given life in
sich selbst zu haben. 5:27 Und er gab ihm
itself even to have. 5:27 and he were it
Vollmacht, Gericht zu halten, weil er der
Power of attorney, court to hold, because he the
Menschensohn ist. 5:28 Wundert euch nicht darüber.
son of Man is. 5:28 Makes you not about it.
Denn es kommt die Stunde, in der alle in den
because it comes the hour, in the all in the
Gräbern seine Stimme hören und herauskommen
graves its voice hear and come out
werden: 5:29 Die das Gute getan haben, zur
are: 5:29 the the good done have, to
Auferstehung zum Leben, die das Böse getan haben,
resurrection for life, the the evil done have,
zur Auferstehung zum Gericht. 5:30 Ich kann nichts
to resurrection for Court. 5:30 I can nothing
aus mir selbst tun. Wie ich höre, richte ich, und
from me even do. how I hear teach I, and
mein Gericht ist gerecht. Denn ich suche nicht
my court is justice. because I search not
meinen Willen, sondern den Willen dessen, der mich
mean will, but the will its, the me

gesandt hat. 5:31 Wenn ich für mich selbst Zeugnis
sent has. 5:31 when I for me even testimony
ablege, so ist mein Zeugnis nicht glaubwürdig. 5:32
should bear, so is my testimony not credible. 5:32
Ein anderer ist es, der Zeugnis für mich ablegt, und
a else is it the testimony for me stores, and
ich weiß, dass das Zeugnis, das er von mir gibt,
I white, that the testimony, the he of me are,
glaubwürdig ist. 5:33 Ihr habt zu Johannes geschickt
credible is. 5:33 their have to John skillfully
und er hat für die Wahrheit Zeugnis abgelegt. 5:34
and he has for the truth testimony stored. 5:34
Ich aber nehme von einem Menschen kein Zeugnis
I but take of a people no testimony
an, sondern ich sage dies nur, damit ihr gerettet
to, but I legend this the only, so that their saved
werdet. 5:35 Jener war die Lampe, die brennt und
will. 5:35 that was the lamp, the burns and
leuchtet. Ihr aber wolltet euch für den Augenblick
lights. their but wanted you for the moment
an ihrem Licht erfreuen. 5:36 Ich aber habe ein
to their light enjoy. 5:36 I but have a
größeres Zeugnis als das des Johannes; denn die
larger testimony as the of John; because the
Werke, die mir der Vater zu vollbringen übertragen
works, the me the father to accomplish transfer
hat, eben diese Werke, die ich tue, legen Zeugnis
has just this works, the I do place testimony
für mich ab, dass mich der Vater gesandt hat. 5:37
for me from, that me the father sent has. 5:37
Auch der Vater, der mich gesandt hat, hat Zeugnis
also the father, the me sent has has testimony
für mich abgelegt. Ihr habt weder seine Stimme
for me stored. their have neither its voice
gehört noch seine Gestalt gesehen 5:38 und auch
heard yet its shape seen 5:38 and also
sein Wort wohnt nicht in euch, weil ihr dem nicht
be word lives not in you because their the not
glaubt, den er gesandt hat. 5:39 Ihr durchforscht die
believes the he sent has. 5:39 their explored the

Schriften, weil ihr meint, in ihnen ewiges Leben zu
writings, because their says, in them eternal life to
haben. Gerade sie sind es, die Zeugnis von mir
have. straight they are it the testimony of me
geben. 5:40 Und doch wollt ihr nicht zu mir
give. 5:40 and but want their not to me
kommen, um Leben zu haben. 5:41 Ehre von
come, about life to have. 5:41 honor of
Menschen nehme ich nicht an. 5:42 Aber ich habe
people take I not at. 5:42 but I have
euch erkannt: Ihr habt die Liebe zu Gott nicht in
you recognized: their have the love to God not in
euch! 5:43 Ich bin im Namen meines Vaters
you! 5:43 I am in the name mine father
gekommen, aber ihr nehmt mich nicht an. Wenn ein
come but their take me not at. when a
anderer in seinem eigenen Namen kommt, werdet ihr
else in his own name comes, will their
ihn anerkennen. 5:44 Wie könnt ihr glauben, die ihr
it recognize. 5:44 how Post their believe the their
Ehre voneinander annehmt, die Ehre jedoch, die vom
honor from one another accepting, the honor however, the from
alleinigen Gott kommt, nicht sucht? 5:45 Denkt nicht,
sole God comes, not studied? 5:45 think not,
ich werde euch beim Vater anklagen. Euer Ankläger
I will you when father accuse. your prosecutor
ist da: Mose, auf den ihr euere Hoffnung gesetzt
is because: Moses, on the their euere hope set
habt. 5:46 Denn wenn ihr Mose glauben würdet,
have. 5:46 because when their Moses believe would,
würdet ihr auch mir glauben. Denn von mir hat er
would their also me believe. because of me has he
geschrieben. 5:47 Wenn ihr aber seinen Schriften
written. 5:47 when their but its Fonts
nicht glaubt, wie könnt ihr dann meinen Worten
not believes how Post their then mean words
glauben?
believe?

.

. **-**

6: 1

.

Danach ging Jesus an das gegenüberliegende Ufer des
after that went Jesus to the opposite shore of
Sees von Galiläa, des Sees von Tiberias. 6:2 Es
lake of Galilee, of lake of Tiberias. 6: 2 it
folgte ihm eine große Menge, weil sie die Zeichen
followed it a large amount because they the sign
sahen, die er an den Kranken tat. 6:3 Jesus stieg
saw the he to the suffer did. 6: 3 Jesus increased
auf den Berg hinauf und setzte sich dort mit
on the mountain up and continued itself there with
seinen Jüngern nieder. 6:4 Das Pascha, das Fest der
its disciples down. 6: 4 the Pasha, the festival the
Juden, war nahe. 6:5 Als Jesus aufblickte und sah,
Jews, was close. 6: 5 as Jesus looked up and saw
dass eine große Volksmenge zu ihm hinströmte, sagte
that a large crowd to it flocked, said
er zu Philippus: Wo sollen wir Brot kaufen, damit
he to Philip: where must we bread Buy, so that
diese Leute zu essen bekommen? 6:6 Das sagte er
this people to eat get? 6: 6 the said he
aber, um ihn auf die Probe zu stellen. Denn er
but, about it on the sample to provide. because he
selbst wusste, was er tun wollte. 6:7 Philippus
even knew what he do wanted. 6: 7 Philip
antwortete ihm: Brot für zweihundert Denare reicht
answered him: bread for two hundred denarii sufficient
für sie nicht aus, wenn jeder auch nur ein kleines
for they not from, when each also the only a small
Stück bekommen soll. 6:8 Einer von seinen Jüngern,
piece get should. 6 8 one of its disciples,
Andreas, der Bruder des Simon Petrus, sagte zu
Andreas, the brother of Simon Peter, said to
ihm: 6:9 Es ist ein Junge da, der fünf
him: 6: 9 it is a boy because, the five
Gerstenbrote hat und zwei Fische. Aber was ist das
barley loaves has and two Fish. but what is the
für so viele? 6:10 Jesus sagte: Lasst die Leute sich
for so many? 6:10 Jesus said: Let the people itself
lagern! Es gab nämlich viel Gras an dem Ort. Sie
store! it were namely much grass to the Place. you

lagerten sich also; es waren etwa fünftausend
superimposed itself so; it were about five thousand
Männer. 6:11 Dann nahm Jesus die Brote, sprach
Men. 6:11 then took Jesus the breads, spoke
das Dankgebet und verteilte sie an die Lagernden;
the Thanksgiving and distributed they to the encamp;
ebenso auch von den Fischen, so viel sie wollten.
as well also of the fish, so much they wanted.
6:12 Als sie satt waren, sagte er zu seinen Jüngern:
6:12 as they fed up were said he to its disciples:
Sammelt die übrig gebliebenen Brocken, damit nichts
collect the left remaining chunks, so that nothing
verloren geh! 6:13 Da sammelten sie und füllten
lost go! 6:13 because collected they and completed
zwölf Körbe mit Resten von den fünf Gerstenbroten,
twelve Baskets with residues of the five Barley loaves,
die beim Essen übrig geblieben waren. 6:14 Als die
the when food left remained were. 6:14 as the
Leute das Zeichen sahen, das er getan hatte, sagten
people the sign saw the he done had, said
sie: Das ist wahrhaftig der Prophet, der in die Welt
they: the is true the Prophet, the in the world
kommen soll. 6:15 Da merkte Jesus, dass sie
come should. 6:15 because noted Jesus, that they
kommen und ihn ergreifen würden, um ihn zum
come and it adopt would, about it for
König zu machen. Daher zog er sich wieder auf
king to making. hence moved he itself back on
den Berg zurück, er allein. 6:16 Als es Abend
the mountain back he alone. 6:16 as it evening
geworden war, gingen seine Jünger an den See
become was went its younger to the lake
hinab, 6:17 bestiegen ein Boot und fuhren auf die
down, 6:17 climbed a boat and drove on the
gegenüber liegende Seite des Sees nach Kafarnaum.
to lying page of lake to Capernaum.
Die Dunkelheit war schon eingetreten und Jesus war
the darkness was already occurred and Jesus was
noch nicht zu ihnen gekommen. 6:18 Der See aber
yet not to them come. 6:18 the lake but

wurde unruhig, weil ein starker Wind blies. 6:19
was restless, because a strong wind blew. 6:19
Als sie etwa fünfundzwanzig oder dreißig Stadien
as they about twenty five or thirty stadiums
gefahren waren, sahen sie Jesus über den See
driven were saw they Jesus about the lake
kommen und dem Boot sich nähern; und sie
come and the boat itself approach; and they
fürchteten sich. 6:20 Er aber rief ihnen zu: Ich
feared themselves. 6:20 he but called them to: I
bin es, fürchtet euch nicht! 6:21 Sie wollten ihn ins
am it fears you not! 6:21 you wanted it in the
Boot aufnehmen, aber schon war das Boot am Ufer,
boat record, but already was the boat at the shore,
auf das sie zugehalten hatten. 6:22 Am nächsten Tag
on the they locked had. 6:22 at the next day
sah die Menge, die jenseits des Sees stand, dass dort
saw the amount the beyond of lake stood, that there
kein anderes Boot gewesen war außer dem einen
no other boat been was except the one
und dass Jesus nicht mit seinen Jüngern ins Boot
and that Jesus not with its disciples in the boat
gestiegen war, sondern dass seine Jünger allein
increased was but that its younger alone
weggefahren waren. 6:23 Aus Tiberias kamen andere
driven away were. 6:23 from Tiberias came other
Boote in die Nähe des Ortes, wo sie nach dem
boats in the proximity of place where they to the
Dankgebet des Herrn das Brot gegessen hatten. 6:24
Thanksgiving of Mr. the bread eaten had. 6:24
Als die Menge sah, dass weder Jesus noch seine
as the amount saw that neither Jesus yet its
Jünger da waren, stiegen sie selbst in die Boote
younger because were increased they even in the boats
und fuhren nach Kafarnaum, um Jesus zu suchen.
and drove to Capernaum, about Jesus to look for.
6:25 Als sie ihn am anderen Ufer des Sees
6:25 as they it at the other shore of lake
gefunden hatten, fragten sie ihn: Rabbi, wann bist
found had, asked they him: Rabbi, when are

du hierher gekommen? 6:26 Jesus antwortete ihnen:
you here come? 6:26 Jesus answered them:
Amen, amen, ich sage euch: Ihr sucht mich nicht,
Amen, amen, I legend you: their searches me not,
weil ihr Zeichen gesehen habt, sondern weil ihr
because their sign seen have, but because their
von den Broten gegessen habt und satt geworden
of the breads eaten have and fed up become
seid. 6:27 Müht euch nicht um die Speise, die
satin. 6:27 struggles you not about the food, the
vergänglich ist, sondern um die Speise, die für das
transient is, but about the food, the for the
ewige Leben bleibt und die der Menschensohn euch
eternal life remains and the the son of Man you
geben wird. Denn ihn hat Gott, der Vater, mit
give will. because it has God, the father, with
seinem Siegel beglaubigt. 6:28 Da fragten sie ihn:
his seal authenticated. 6:28 because asked they him:
Was sollen wir tun, um die Werke Gottes zu
What must we do about the works God to
vollbringen? 6:29 Jesus antwortete ihnen: Das ist das
accomplish? 6:29 Jesus answered them: the is the
Werk Gottes, dass ihr an den glaubt, den er gesandt
work God, that their to the believes the he sent
hat. 6:30 Da sagten sie zu ihm: Was für ein
has. 6:30 because said they to him: What for a
Zeichen tust denn du, dass wir es sehen und dir
sign do because you, that we it see and you
glauben? Was tust du? 6:31 Unsere Väter haben das
believe? What do you? 6:31 our fathers have the
Manna in der Wüste gegessen, wie geschrieben steht:
manna in the desert eaten, how written is:
iBrot vom Himmel gab er ihnen zu essen./i 6:32
iBrot from sky were he them to eat. / i 6:32
Da sagte Jesus zu ihnen: Amen, amen, ich sage
because said Jesus to them: Amen, amen, I legend
euch: Nicht Mose hat euch das Brot vom Himmel
you: not Moses has you the bread from sky
gegeben, sondern mein Vater gibt euch das wahre
given but my father are you the true
Brot vom Himmel. 6:33 Denn das Brot Gottes ist
bread from Sky. 6:33 because the bread God is

der, der vom Himmel herabkommt und der Welt
the, the from sky descends and the world
Leben gibt. 6:34 Da sagten sie zu ihm: Herr, gib
life there. 6:34 because said they to him: mr, give
uns immer dieses Brot! 6:35 Jesus antwortete ihnen:
us always this Bread! 6:35 Jesus answered them:
Ich bin das Brot des Lebens. Wer zu mir kommt,
I am the bread of Life. Who to me comes,
wird nie mehr hungern, und wer an mich glaubt,
shall never more hunger, and who to me believes
wird nie mehr Durst haben. 6:36 Aber ich habe
shall never more thirst have. 6:36 but I have
euch ja gesagt, dass ihr mich zwar gesehen habt,
you yes said, that their me indeed seen have,
aber doch nicht glaubt. 6:37 Alles, was mir der
but but not believes. 6:37 All what me the
Vater gibt, wird zu mir kommen, und den, der zu
father are, shall to me come, and the, the to
mir kommt, werde ich gewiss nicht verstoßen. 6:38
me comes, will I certainly not violated. 6:38
Denn ich bin vom Himmel herabgekommen, nicht
because I am from sky come down not
um meinen Willen zu tun, sondern den Willen
about mean will to do but the will
dessen, der mich gesandt hat. 6:39 Das aber ist der
its, the me sent has. 6:39 the but is the
Wille dessen, der mich gesandt hat, dass ich keinen
will its, the me sent has that I no
von denen, die er mir gegeben hat, verliere, sondern
of to whom, the he me given has lose, but
dass ich sie auferwecke am Jüngsten Tag. 6:40
that I they raise him up at the recent Day. 6:40
Denn das ist der Wille meines Vaters, dass jeder,
because the is the will mine father, that each,
der den Sohn sieht und an ihn glaubt, das ewige
the the son looks and to it believes the eternal
Leben hat und dass ich ihn auferwecke am Jüngsten
life has and that I it raise him up at the recent
Tag. 6:41 Da murrten die Juden über ihn, weil
Day. 6:41 because murmured the Jewry about him, because
er gesagt hatte: Ich bin das Brot, das vom Himmel
he said had: I am the bread, the from sky

herabgekommen ist, 6:42 und sie sagten: Ist das
come down is, 6:42 and they said: is the
nicht Jesus, der Sohn Josefs, dessen Vater und
not Jesus, the son Joseph, its father and
Mutter wir kennen? Wie kann er jetzt behaupten:
mother we know? how can he now assert:
Ich bin vom Himmel herabgekommen? 6:43 Jesus
I am from sky come down? 6:43 Jesus
antwortete ihnen: Murrt nicht untereinander! 6:44
answered them: murmur not each other! 6:44
Niemand kann zu mir kommen, wenn ihn der Vater,
nobody can to me come, when it the father,
der mich gesandt hat, nicht zieht, und ich werde ihn
the me sent has not draws, and I will it
auferwecken am Jüngsten Tag. 6:45 Bei den
reawaken at the recent Day. 6:45 at the
Propheten steht geschrieben: iUnd sie werden alle
Prophet is written: I and they will all
von Gott unterwiesen sein./i Jeder, der vom Vater
of God instructed his. / i Anyone the from father
gehört und gelernt hat, kommt zu mir. 6:46 Nicht
heard and learned has comes to mine. 6:46 not
als ob jemand den Vater gesehen hätte; nur
as whether someone the father seen would have; the only
der von Gott ist, der hat den Vater gesehen. 6:47
the of God is, the has the father seen. 6:47
Amen, amen, ich sage euch: Wer glaubt, hat das
Amen, amen, I legend you: Who believes has the
ewige Leben. 6:48 Ich bin das Brot des Lebens. 6:49
eternal Life. 6:48 I am the bread of Life. 6:49
Euere Väter haben in der Wüste das Manna
Euere fathers have in the desert the manna
gegessen und sind gestorben. 6:50 Brot, das vom
eaten and are died. 6:50 bread, the from
Himmel herabkommt, ist das, nach dessen Genuss
sky descends, is the, to its enjoyment
man nicht mehr stirbt. 6:51 Ich bin das lebendige
one not more die. 6:51 I am the living
Brot, das vom Himmel herabgekommen ist. Wer von
bread, the from sky come down is. Who of
diesem Brot isst, wird in Ewigkeit leben. Das Brot,
this bread eating, shall in eternity live. the bread,

das ich geben werde, ist mein Fleisch, (das ich
the I give will, is my meat, (the I
hingebe) für das Leben der Welt. 6:52 Da stritten
surrender) for the life the World. 6:52 because argued
die Juden untereinander und sagten: Wie kann er
the Jewry with each other and said: how can he
uns sein Fleisch zu essen geben? 6:53 Da sagte
us be meat to eat give? 6:53 because said
Jesus zu ihnen: Amen, amen, ich sage euch: Wenn
Jesus to them: Amen, amen, I legend you: when
ihr das Fleisch des Menschensohnes nicht esst und
their the meat of Son of Man not eat and
sein Blut nicht trinkt, habt ihr das Leben nicht in
be blood not drinking, have their the life not in
euch. 6:54 Wer mein Fleisch isst und mein Blut
you. 6:54 Who my meat eating and my blood
trinkt, hat das ewige Leben, und ich werde ihn
drinking, has the eternal life, and I will it
auferwecken am Jüngsten Tag. 6:55 Denn mein
reawaken at the recent Day. 6:55 because my
Fleisch ist wahrhaft eine Speise und mein Blut ist
meat is truly a food and my blood is
wahrhaft ein Trank. 6:56 Wer mein Fleisch isst und
truly a Potion. 6:56 Who my meat eating and
mein Blut trinkt, bleibt in mir und ich in ihm. 6:57
my blood drinking, remains in me and I in to him. 6:57
Wie mich der lebendige Vater gesandt hat und wie
how me the living father sent has and how
ich durch den Vater lebe, so wird jeder, der mich
I by the father live, so shall each, the me
isst, durch mich leben. 6:58 Dies ist das Brot, das
eating, by me live. 6:58 this is the bread, the
vom Himmel herabgekommen ist; (es ist) nicht wie
from sky come down is; (it is) not how
jenes, das euere Väter gegessen haben und (doch)
that, the euere fathers eaten have and (yet)
gestorben sind. Wer dieses Brot isst, wird in
died have. Who this bread eating, shall in
Ewigkeit leben. 6:59 Das sagte er, als er in der
eternity live. 6:59 the said he, as he in the

Synagoge zu Kafarnaum lehrte. 6:60 Viele von seinen
synagogue to Capernaum taught. 6:60 many of its
Jüngern, die das hörten, sagten: Diese Rede ist hart.
disciples, the the heard said: this speech is hard.
Wer kann sie anhören? 6:61 Jesus aber, der selbst
Who can they listen? 6:61 Jesus but, the even
wusste, dass seine Jünger darüber murrten, sagte zu
knew that its younger about it murmured, said to
ihnen: Daran nehmt ihr Anstoß? 6:62 Wenn ihr nun
them: it take their Offense? 6:62 when their now
den Menschensohn dorthin hinaufsteigen seht, wo er
the son of Man there ascend see, where he
zuvor war? 6:63 Der Geist ist es, der Leben schafft;
before was? 6:63 the spirit is it the life creates;
das Fleisch nützt nichts. Die Worte, die ich zu euch
the meat benefits nothing. the words, the I to you
gesprochen habe, sind Geist und sind Leben. 6:64
spoken have, are spirit and are Life. 6:64
Aber es gibt unter euch einige, die nicht glauben.
but it are under you some, the not believe.
Jesus wusste nämlich von Anfang an, welche es
Jesus knew namely of beginning to, which it
waren, die nicht glaubten, und wer ihn verraten
were the not believed and who it reveal
würde. 6:65 Und er sagte: Deshalb habe ich euch
would. 6:65 and he said: therefore have I you
gesagt, dass keiner zu mir kommen kann, wenn es
said, that none to me come may, when it
ihm nicht vom Vater gegeben ist. 6:66 Von da an
it not from father given is. 6:66 of because to
zogen sich viele von seinen Jüngern zurück und
subjected itself many of its disciples back and
wanderten nicht mehr mit ihm umher. 6:67 Da
migrated not more with it around. 6:67 because
fragte Jesus die Zwölf: Wollt auch ihr weggehen?
asked Jesus the twelve: Will also their go away?
6:68 Simon Petrus antwortete ihm: Herr, zu wem
6:68 Simon Peter answered him: mr, to whom
sollen wir gehen? Du hast Worte des ewigen Lebens
must we go? you haste words of eternal life
6:69 und wir haben geglaubt und erkannt, dass du
6:69 and we have believed and recognized, that you

der Heilige Gottes bist. 6:70 Jesus erwiderte ihnen:
the saint God 're. 6:70 Jesus replied them:
Habe ich nicht euch, die Zwölf, erwählt? Und
possessions I not you the twelve chosen? and
doch ist einer von euch ein Teufel. 6:71 Er meinte
but is one of you a Devil. 6:71 he said
damit Judas, den Sohn des Simon Iskariot. Dieser
so that Judas, the son of Simon Iscariot. this
sollte ihn nämlich verraten -- einer der Zwölf.
should it namely reveal - one the Twelve.

.

. **-**
7: 1

.
Danach wanderte Jesus in Galiläa umher; denn er
after that wandered Jesus in Galilee about; because he
wollte nicht in Judäa umherziehen, weil die Juden
wanted not in Judaea roam, because the Jewry
ihm nach dem Leben trachteten. 7:2 Das
it to the life sought. 7: 2 the
Laubhüttenfest der Juden war nahe. 7:3 Da sagten
Feast of Tabernacles the Jewry was close. 7: 3 because said
seine Brüder zu ihm: Zieh von hier weg und geh
its brethren to him: drawing of here away and go
nach Judäa, damit auch deine Jünger die Werke
to Judea, so that also your younger the works
sehen, die du vollbringst. 7:4 Denn niemand wirkt
see the you fully bring. 7: 4 because nobody acts
im Verborgenen und bemüht sich zugleich um
in the hidden and endeavors itself at the same time about
öffentliche Anerkennung. Wenn du schon so wirkst,
public Recognition. when you already so workest
so zeige dich der Welt! 7:5 Nicht einmal seine
so show you the World! 7: 5 not one day its
Brüder glaubten nämlich an ihn. 7:6 Da sagte
brethren believed namely to him. 7: 6 because said
Jesus zu ihnen: Meine Zeit ist noch nicht da. Euere
Jesus to them: my time is yet not there. Euere
Zeit aber ist immer bereit. 7:7 Euch kann die Welt
time but is always ready. 7: 7 you can the world
nicht hassen; mich aber hasst sie, weil ich bezeuge,
not hate; me but hates they, because I testify

dass ihre Werke böse sind. 7:8 Geht ihr nur
that their works evil have. 7: 8 go their the only
hinauf zum Fest. Ich gehe nicht hinauf zu diesem
up for Hard. I go not up to this
Fest, weil meine Zeit noch nicht erfüllt ist. 7:9 Das
hard, because my time yet not satisfies is. 7: 9 the
sagte er zu ihnen und blieb in Galiläa. 7:10
said he to them and remained in Galilee. 7:10
Nachdem aber seine Brüder zum Fest
after but its brethren for festival
hinaufgegangen waren, zog auch er hinauf, nicht
gone up were moved also he up, not
öffentlich, sondern im Verborgenen. 7:11 Die Juden
public, but in the Hidden. 7:11 the Jewry
suchten ihn beim Fest und sagten: Wo ist er? 7:12
investigated it when festival and said: where is he? 7:12
Und unter den Volksscharen war viel Gerede über
and under the multitudes was much talk about
ihn. Die einen sagten: Er ist ein guter Mann.
him. the one said: he is a good Husband.
Andere sagten: Nein, er verführt das Volk. 7:13
other said: No, he seduced the People. 7:13
Niemand aber redete über ihn frei heraus aus
nobody but talked about it free out from
Furcht vor den Juden. 7:14 Als das Fest schon
fear in front the Jews. 7:14 as the festival already
zur Hälfte vorüber war, ging Jesus zum Tempel
to half past was went Jesus for temple
hinauf und lehrte. 7:15 Da wunderten sich die
up and taught. 7:15 because wondered itself the
Juden und sagten: Wie kann er die Schrift
Jewry and said: how can he the font
verstehen, ohne Unterricht erhalten zu haben? 7:16
understand without lessons obtain to have? 7:16
Da antwortete ihnen Jesus: Meine Lehre ist nicht
because answered them Jesus: my teaching is not
von mir, sondern von dem, der mich gesandt hat.
of me but of the, the me sent has.
7:17 Wer bereit ist, den Willen Gottes zu tun, wird
7:17 Who ready is, the will God to do shall
erkennen, ob diese Lehre von Gott ist oder ob
recognize whether this teaching of God is or whether

ich in eigener Verantwortung spreche. 7:18 Wer in
I in own responsibility speak. 7:18 Who in
eigener Verantwortung spricht, sucht seine eigene
own responsibility speaks, searches its own
Ehre. Wer aber die Ehre dessen sucht, der ihn
Honor. Who but the honor its investigated, the it
gesandt hat, der ist glaubwürdig, und Ungerechtigkeit
sent has the is credible, and injustice
ist nicht in ihm. 7:19 Hat nicht Mose euch das
is not in to him. 7:19 has not Moses you the
Gesetz gegeben? Und doch befolgt keiner von euch
law given? and but followed none of you
das Gesetz. Warum wollt ihr mich töten? 7:20 Das
the Law. Why want their me kill? 7:20 the
Volk antwortete: Du bist von einem Dämon besessen!
people replied: you are of a demon obsessed!
Wer will dich töten? 7:21 Jesus antwortete ihnen:
Who will you kill? 7:21 Jesus answered them:
Ein einziges Werk habe ich vollbracht, und ihr alle
a single work have I accomplished, and their all
wundert euch darüber. 7:22 Mose hat euch die
wonders you about it. 7:22 Moses has you the
Beschneidung gegeben -- nicht, dass sie von Mose
circumcision given - not, that they of Moses
stammte, sondern von den Väternundgv;--, und ihr
came, but of the FathersundGM, -, and their
beschneidet einen Menschen am Sabbat. 7:23 Wenn
cuts one people at the Sabbath. 7:23 when
ein Mensch am Sabbat die Beschneidung empfängt,
a man at the Sabbath the circumcision receives,
damit das Gesetz des Mose nicht übertreten wird,
so that the law of Moses not break is,
was zürnt ihr mir, weil ich am Sabbat einen
what angry their me because I at the Sabbath one
Menschen am ganzen Leib gesund gemacht habe?
people at the all body healthy made have?
7:24 Urteilt nicht nach dem Schein, sondern fällt ein
7:24 judge not to the Note, but falls a
gerechtes Urteil! 7:25 Da sagten einige von den
just Judgment! 7:25 because said some of the

Leuten aus Jerusalem: Ist das nicht der, den sie
people from Jerusalem: is the not the, the they
töten wollen? 7:26 Und doch redet er in aller
kill want? 7:26 and but speaks he in all
Öffentlichkeit und sie lassen ihn gewähren. Sollten
public and they let it grant. If
denn die Oberen wirklich erkannt haben, dass er
because the top really recognized have, that he
der Messias ist? 7:27 Aber von ihm wissen wir,
the Messiah is? 7:27 but of it know we,
woher er ist. Vom Messias jedoch, wenn er kommt,
from where he is. from Messiah however, when he comes,
weiß niemand, woher er ist. 7:28 Da rief Jesus,
white nobody, from where he is. 7:28 because called Jesus,
während er im Tempel lehrte, laut aus: Ja, ihr
during he in the temple taught, loud from: Yes, their
kennt mich und wisst, woher ich bin. Und doch
knows me and know from where I am. and but
bin ich nicht von mir aus gekommen, sondern es
am I not of me from come but it
gibt einen, der für die Wahrheit bürgt; er hat
are one, the for the truth guarantees; he has
mich gesandt. Aber ihr kennt ihn nicht. 7:29 Ich
me sent. but their knows it do not. 7:29 I
kenne ihn, denn ich komme von ihm, und er hat
know him, because I come of him, and he has
mich gesandt. 7:30 Da wollten sie ihn festnehmen.
me sent. 7:30 because wanted they it arrest.
Aber niemand legte Hand an ihn, weil seine Stunde
but nobody put hand to him, because its hour
noch nicht gekommen war. 7:31 Aus der Menge
yet not come had. 7:31 from the amount
glaubten viele an ihn und sagten: Wird der Messias,
believed many to it and said: shall the Messiah,
wenn er kommt, mehr Zeichen tun, als dieser getan
when he comes, more sign do as this done
hat? 7:32 Die Pharisäer hörten, was das Volk
has? 7:32 the pharisee heard what the people
heimlich über ihn redete. Da schickten die
secretly about it was talking about. because sent the

Hohenpriester und Pharisäer Diener aus, um ihn
high Priest and pharisee servant from, about it
festzunehmen. 7:33 Da sagte Jesus: Nur noch
arrest. 7:33 because said Jesus: the only yet
kurze Zeit bin ich unter euch. Dann gehe ich zu
short time am I under you. then go I to
dem, der mich gesandt hat. 7:34 Ihr werdet mich
the, the me sent has. 7:34 their will me
suchen und nicht finden; und wo ich bin, dahin
look for and not find; and where I am, then
könnt ihr nicht kommen. 7:35 Da sagten die
Post their not come. 7:35 because said the
Juden zueinander: Wohin will er gehen, dass wir ihn
Jewry each other: where will he go that we it
nicht finden können? Will er vielleicht in die
not find can? Will he perhaps in the
griechische Diaspora gehen und die Griechen lehren?
Greek Diaspora go and the Greeks teach?
7:36 Was soll das bedeuten, dass er gesagt hat: Ihr
7:36 What shall the mean that he said has: their
werdet mich suchen und nicht finden, und wo ich
will me look for and not find and where I
bin, dahin könnt ihr nicht kommen? 7:37 Am
am, then Post their not come? 7:37 at the
letzten, dem großen Tag des Festes, stellte sich Jesus
last, the large day of solid, presented itself Jesus
hin und rief: Wer Durst hat, komme zu mir, und
down and exclaimed: Who thirst has come to me and
es trinke, 7:38 wer an mich glaubt; wie die Schrift
it drink, 7:38 who to me believes; how the font
sagt: Ströme lebendigen Wassers werden aus seinem
says: currents living water will from his
Inneren fließen. 7:39 Das sagte er von dem Geist,
inside flow. 7:39 the said he of the spirit,
den die empfangen sollten, die an ihn glauben. Denn
the the receive should, the to it believe. because
der Geist war noch nicht da, weil Jesus noch
the spirit was yet not because, because Jesus yet
nicht verherrlicht war. 7:40 Einige aus der Menge
not glorified had. 7:40 some from the amount
sagten, als sie diese Worte gehört hatten: Er ist
said, as they this words heard had: he is

wahrhaftig der Prophet. 7:41 Andere sagten: Er ist
true the Prophet. 7:41 other said: he is
der Messias. Wieder andere sagten: Kommt denn der
the Messiah. back other said: comes because the
Messias aus Galiläa? 7:42 Sagt nicht die Schrift,
Messiah from Galilee? 7:42 says not the Scripture
dass der Messias aus dem Geschlecht Davids und
that the Messiah from the sex David and
aus dem Dorf Betlehem kommt? 7:43 So entstand
from the village Bethlehem comes? 7:43 so originated
seinetwegen eine Spaltung in der Menge. 7:44 Einige
because of him a cleavage in the Amount. 7:44 some
von ihnen wollten ihn festnehmen, aber niemand
of them wanted it arrest, but nobody
legte Hand an ihn. 7:45 Als die Diener zu den
put hand to him. 7:45 as the servant to the
Hohenpriestern und Pharisäern zurückkamen, fragten
chief priests and Pharisees came back, asked
sie: Warum habt ihr ihn nicht mitgebracht? 7:46
they: Why have their it not brought? 7:46
Die Diener antworteten: Noch nie hat ein Mensch so
the servant responded: yet never has a man so
gesprochen. 7:47 Darauf entgegneten ihnen die
spoken. 7:47 thereon replied them the
Pharisäer: Habt etwa auch ihr euch verführen
Pharisees: Do about also their you seduce
lassen? 7:48 Ist denn einer von den Mitgliedern des
leave? 7:48 is because one of the members of
Hohen Rates zum Glauben an ihn gekommen oder
high Council for faith to it come or
von den Pharisäern? 7:49 Aber dieses Volk, das das
of the Pharisees? 7:49 but this people the the
Gesetz nicht kennt -- verflucht ist es. 7:50
law not knows - cursed is there. 7:50
Nikodemus, der früher einmal zu ihm gekommen
Nicodemus, the earlier one day to it come
war, einer aus ihrem Kreis, sagte zu ihnen: 7:51
was one from their circle, said to them: 7:51
Verurteilt etwa unser Gesetz einen Menschen, ohne
sentenced about our law one people without
dass man ihn zuvor angehört und festgestellt hat,
that one it before belongs and found has

was er tut? 7:52 Sie antworteten ihm: Bist du
what he does? 7:52 you answered him: Have you
vielleicht auch aus Galiläa? Forsche nach und du
perhaps also from Galilee? Researc to and you
wirst sehen, dass aus Galiläa kein Prophet kommen
will see that from Galilee no prophet come
kann. 7:53 Dann gingen alle nach Hause.
can. 7:53 then went all to Home.

.

. **-**
8: 1

.

Jesus aber ging auf den Ölberg. 8:2 In der
Jesus but went on the Mount of Olives. 8: 2 in the
Frühe erschien er wieder im Tempel und alles Volk
morning appeared he back in the temple and all people
kam zu ihm. Er setzte sich und lehrte sie. 8:3
came to to him. he continued itself and taught them. 8: 3
Da brachten die Schriftgelehrten und die Pharisäer
because brought the scribes and the pharisee
eine Frau herbei, die beim Ehebruch ertappt worden
a woman induced, the when adultery caught been
war, stellten sie in die Mitte 8:4 und sagten zu ihm:
was presented they in the center 8: 4 and said to him:
Meister, diese Frau ist auf frischer Tat beim
Master, this woman is on fresh deed when
Ehebruch ertappt worden. 8:5 Mose hat uns im
adultery caught been. 8: 5 Moses has us in the
Gesetz vorgeschrieben, solche Frauen zu steinigen.
law prescribed such Women to stony.
Was sagst du dazu? 8:6 Das sagten sie, um ihn auf
What say you to? 8: 6 the said they, about it on
die Probe zu stellen, damit sie eine Anklage gegen
the sample to provide, so that they a prosecution against
ihn hätten. Jesus aber bückte sich und schrieb mit
it had. Jesus but bent itself and wrote with
dem Finger auf die Erde. 8:7 Als sie jedoch
the finger on the Earth. 8: 7 as they however
hartnäckig weiterfragten, richtete er sich auf und
persistent further asked taught he itself on and

sagte zu ihnen: Wer von euch ohne Sünde ist, werfe
said to them: Who of you without sin is, throw
als Erster einen Stein auf sie. 8:8 Dann bückte er
as first one stone on them. 8: 8 then bent he
sich wieder und schrieb auf die Erde. 8:9 Als sie
itself back and wrote on the Earth. 8: 9 as they
das gehört hatten, gingen sie weg, einer nach dem
the heard had, went they away, one to the
anderen, von den Ältesten angefangen. Er blieb
other, of the elders begun. he remained
allein zurück mit der Frau, die in der Mitte stand.
alone back with the woman, the in the center stood.
8:10 Da richtete sich Jesus auf und sagte zu ihr:
8:10 because taught itself Jesus on and said to her:
Frau, wo sind sie? Hat keiner dich verurteilt? 8:11
woman, where are they? has none you condemned? 8:11
Sie aber antwortete: Keiner, Herr! Da sagte Jesus
you but replied: none, Mr! because said Jesus
zu ihr: Auch ich verurteile dich nicht. Geh und
to her: also I condemn you do not. go and
sündige von jetzt an nicht mehr! 8:12 Wiederum
sinful of now to not more! 8:12 in turn
redete Jesus zu ihnen und sagte: Ich bin das Licht
talked Jesus to them and said: I am the light
der Welt. Wer mir folgt, wird gewiss nicht in der
the World. Who me follows, shall certainly not in the
Finsternis umhergehen, sondern das Licht des Lebens
darkness go around, but the light of life
haben. 8:13 Da sagten die Pharisäer zu ihm: Du
have. 8:13 because said the pharisee to him: you
legst über dich selbst Zeugnis ab; dein Zeugnis ist
put about you even testimony from; your testimony is
nicht gültig. 8:14 Jesus antwortete ihnen: Auch wenn
not valid. 8:14 Jesus answered them: also when
ich über mich selbst Zeugnis ablege, ist mein
I about me even testimony should bear, is my
Zeugnis gültig, weil ich weiß, woher ich gekommen
testimony valid, because I white, from where I come
bin und wohin ich gehe. Ihr aber wisst nicht,
am and where I going. their but know not,

woher ich komme und wohin ich gehe. 8:15 Ihr
from where I come and where I going. 8:15 their
urteilt nach dem äußeren Eindruck, ich urteile über
judges to the outer impression I judge about
niemand. 8:16 Und wenn ich urteile, ist mein Urteil
Nobody. 8:16 and when I judge, is my judgment
wahrheitsgemäß. Denn ich urteile nicht allein,
truthfully. because I judge not alone,
sondern ich und der Vater, der mich gesandt hat.
but I and the father, the me sent has.
8:17 Auch in euerem Gesetz heißt es, dass das
8:17 also in request your law ie it that the
Zeugnis zweier Menschen gültig ist. 8:18 Ich lege
testimony two people valid is. 8:18 I lege
Zeugnis über mich ab und auch der Vater, der
testimony about me from and also the father, the
mich gesandt hat, legt Zeugnis über mich ab. 8:19
me sent has sets testimony about me from. 8:19
Da sagten sie zu ihm: Wo ist dein Vater? Jesus
because said they to him: where is your Father? Jesus
antwortete: Ihr kennt weder mich noch meinen Vater.
replied: their knows neither me yet mean Father.
Würdet ihr mich kennen, würdet ihr auch meinen
would their me know, would their also mean
Vater kennen. 8:20 Diese Worte sagte er, als er bei
father know. 8:20 this words said he, as he at
der Schatzkammer im Tempel lehrte. Aber niemand
the treasury in the temple taught. but nobody
legte Hand an ihn, weil seine Stunde noch nicht
put hand to him, because its hour yet not
gekommen war. 8:21 Wiederum sagte er zu ihnen:
come had. 8:21 in turn said he to them:
Ich gehe fort und ihr werdet mich suchen. Und ihr
I go away and their will me look for. and their
werdet in euerer Sünde sterben. Wohin ich gehe,
will in euerer sin die. where I go,
dorthin könnt ihr nicht kommen. 8:22 Darauf sagten
there Post their not come. 8:22 thereon said
die Juden: Will er sich etwa selbst töten, dass er
the Jews: Will he itself about even kill, that he
sagt: Wohin ich gehe, dorthin könnt ihr nicht
says: where I go, there Post their not

kommen? 8:23 Er sagte zu ihnen: Ihr seid von
come? 8:23 he said to them: their are of
unten, ich bin von oben. Ihr seid aus dieser Welt,
below, I am of top. their are from this world,
ich bin nicht aus dieser Welt. 8:24 Darum habe ich
I am not from this World. 8:24 that is why have I
euch gesagt, dass ihr in eueren Sünden sterben
you said, that their in eueren sins die
werdet. Denn wenn ihr nicht glaubt, dass ich es bin,
will. because when their not believes that I it am,
werdet ihr in eueren Sünden sterben. 8:25 Da
will their in eueren sins die. 8:25 because
fragten sie ihn: Wer bist du denn? Jesus antwortete
asked they him: Who are you because? Jesus answered
ihnen: Wozu rede ich überhaupt noch mit euch?
them: what for speech I at all yet with you?
8:26 Vieles hätte ich in Bezug auf euch zu reden
8:26 much would I in reference on you to talk
und zu richten. Aber er, der mich gesandt hat, ist
and to addressed. but he, the me sent has is
wahrhaftig und was ich von ihm gehört habe, das
true and what I of it heard have, the
rede ich zur Welt. 8:27 Sie verstanden nicht, dass er
speech I to World. 8:27 you understood not, that he
zu ihnen vom Vater redete. 8:28 Da sagte
to them from father was talking about. 8:28 because said
Jesus: Wenn ihr den Menschensohn erhöht habt,
Jesus: when their the son of Man elevated have,
dann werdet ihr erkennen, dass ich es bin und dass
then will their recognize that I it am and that
ich nichts aus eigener Machtvollkommenheit tue,
I nothing from own Absolute power do
sondern so rede, wie mich der Vater gelehrt hat.
but so speech, how me the father learned has.
8:29 Und der, der mich gesandt hat, ist bei mir. Er
8:29 and the, the me sent has is at mine. he
hat mich nicht allein gelassen, weil ich allezeit das
has me not alone left, because I always the
tue, was ihm gefällt. 8:30 Als er das sagte, kamen
do what it pleases. 8:30 as he the said, came
viele zum Glauben an ihn. 8:31 Da sagte Jesus zu
many for faith to him. 8:31 because said Jesus to

den Juden, die zum Glauben an ihn gekommen
the Jews, the for faith to it come
waren: Wenn ihr in meinem Wort bleibt, seid ihr
were: when their in my word remains, are their
wirklich meine Jünger. 8:32 Dann werdet ihr die
really my Disciples. 8:32 then will their the
Wahrheit erkennen und die Wahrheit wird euch frei
truth recognize and the truth shall you free
machen. 8:33 Sie antworteten ihm: Wir sind
making. 8:33 you answered him: we are
Nachkommen Abrahams und haben nie jemals
progeny Abraham and have never ever
irgendjemand als Sklaven gedient. Wie kannst du
anyone as slaves served. how Share you
behaupten: Ihr werdet frei werden? 8:34 Jesus
assert: their will free be? 8:34 Jesus
erwiderte ihnen: Amen, amen, ich sage euch: Jeder,
replied them: Amen, amen, I legend you: Anyone
der Sünde tut, ist Sklave der Sünde. 8:35 Der
the sin does is slave the Sin. 8:35 the
Sklave aber bleibt nicht für immer im Haus. Der
slave but remains not for always in the House. the
Sohn bleibt für immer. 8:36 Wenn euch also der
son remains for always. 8:36 when you so the
Sohn frei macht, seid ihr wirklich frei. 8:37 Ich
son free makes, are their really free. 8:37 I
weiß, dass ihr Nachkommen Abrahams seid. Aber
white, that their progeny Abraham satin. but
ihr wollt mich töten, weil mein Wort in euch
their want me kill, because my word in you
keinen Raum findet. 8:38 Was ich bei meinem Vater
no space place. 8:38 What I at my father
gesehen habe, das sage ich, und auch ihr tut, was
seen have, the legend I, and also their does what
ihr bei euerem Vater gehört habt. 8:39 Sie
their at request your father heard have. 8:39 you
antworteten ihm: Unser Vater ist Abraham. Jesus
answered him: our father is Abraham. Jesus
sagte zu ihnen: Wenn ihr Kinder Abrahams wärt,
said to them: when their children Abraham 'd be,
würdet ihr die Werke Abrahams tun. 8:40 Jetzt aber
would their the works Abraham do. 8:40 now but

wollt ihr mich töten, einen Menschen, der euch die
want their me kill, one people the you the
Wahrheit verkündet hat, die ich von Gott gehört
truth announced has the I of God heard
habe. Das hat Abraham nicht getan. 8:41 Ihr tut
have. the has Abraham not did. 8:41 their does
die Werke eueres Vaters. Sie sagten zu ihm: Wir
the works your intuitive Father. you said to him: we
sind nicht aus einem Ehebruch hervorgegangen, wir
are not from a adultery emerged we
haben nur einen Vater: Gott. 8:42 Jesus sagte zu
have the only one father: God. 8:42 Jesus said to
ihnen: Wenn Gott euer Vater wäre, würdet ihr mich
them: when God your father would, would their me
lieben; denn ich bin von Gott ausgegangen und
love; because I am of God assumed and
gekommen. Ich bin nicht aus eigener Vollmacht
come. I am not from own power of attorney
gekommen, sondern er hat mich gesandt. 8:43
come but he has me sent. 8:43
Warum versteht ihr meine Rede nicht? Weil ihr
Why understands their my speech not? because their
nicht fähig seid, mein Wort zu hören. 8:44 Ihr habt
not capable are, my word to hear. 8:44 their have
den Teufel zum Vater und wollt die Begierden
the devil for father and want the desires
eueres Vaters erfüllen. Er war ein Menschenmörder
your intuitive father . meet he was a murderer
von Anfang an und steht nicht in der Wahrheit,
of beginning to and is not in the truth,
weil keine Wahrheit in ihm ist. Wenn er lügt, dann
because no truth in it is. when he lies, then
redet er aus seinem eigensten Wissen, weil er ein
speaks he from his ownmost knowledge, because he a
Lügner ist und der Vater der Lüge. 8:45 Weil ich
liar is and the father the Lie. 8:45 because I
aber die Wahrheit sage, glaubt ihr mir nicht. 8:46
but the truth say, believes their me do not. 8:46
Wer von euch kann mich einer Sünde überführen?
Who of you can me one sin convert?
Wenn ich die Wahrheit sage, warum glaubt ihr mir
when I the truth say, why believes their me

nicht? 8:47 Wer aus Gott ist, hört die Worte Gottes.
not? 8:47 Who from God is, listen the words God.
Ihr hört sie deshalb nicht, weil ihr nicht aus Gott
their listen they therefore not, because their not from God
seid. 8:48 Die Juden antworteten ihm: Sagen wir
satin. 8:48 the Jewry answered him: say we
nicht mit Recht, dass du ein Samariter und von
not with right that you a Samaritan and of
einem Dämon besessen bist? 8:49 Jesus antwortete:
a demon possessed you? 8:49 Jesus replied:
Ich bin von keinem Dämon besessen, sondern ich
I am of no demon possessed, but I
ehre meinen Vater, ihr aber entehrt mich. 8:50 Ich
honor mean father, their but dishonored myself. 8:50 I
suche nicht meine Ehre; es ist einer da, der sich
search not my honor; it is one because, the itself
darum kümmert und der richtet. 8:51 Amen, amen,
that is why care and the directed. 8:51 Amen, amen,
ich sage euch: Wer mein Wort bewahrt, wird ganz
I legend you: Who my word preserved, shall all
gewiss den Tod in Ewigkeit nicht sehen. 8:52 Da
certainly the death in eternity not . seen 8:52 because
sagten die Juden zu ihm: Jetzt wissen wir, dass du
said the Jewry to him: now know we, that you
von einem Dämon besessen bist. Abraham ist
of a demon possessed 're. Abraham is
gestorben und die Propheten, aber du sagst: Wer
died and the prophets, but you say: Who
mein Wort bewahrt, wird den Tod ganz gewiss in
my word preserved, shall the death all certainly in
Ewigkeit nicht erleiden. 8:53 Bist du etwa größer als
eternity not suffer. 8:53 Have you about greater as
unser Vater Abraham, der gestorben ist? Auch die
our father Abraham, the died is? also the
Propheten sind gestorben. Für wen hälst du dich?
Prophet are died. for who haelen you you?
8:54 Jesus antwortete: Wollte ich mich selbst ehren,
8:54 Jesus replied: wanted I me even honor,
wäre meine Ehre nichts. Mein Vater ist es, der mich
would my honor nothing. my father is it the me

ehrt, er, von dem ihr sagt: Er ist unser Gott. 8:55
honors, he, of the their says: he is our God. 8:55
Doch ihr habt ihn nicht erkannt. Ich aber kenne
but their have it not detected. I but know
ihn. Und wenn ich sagen würde: Ich kenne ihn
him. and when I say would: I know it
nicht, so wäre ich ein Lügner wie ihr. Aber ich
not, so would I a liar how her. but I
kenne ihn und bewahre sein Wort. 8:56 Abraham,
know it and forbid be Word. 8:56 Abraham,
euer Vater, jubelte, dass er meinen Tag sehen sollte.
your father, cheered, that he mean day see should.
Er hat ihn gesehen und sich gefreut. 8:57 Da
he has it seen and itself happy. 8:57 because
sagten die Juden zu ihm: Du bist noch keine fünfzig
said the Jewry to him: you are yet no fifty
Jahre alt und hast Abraham gesehen? 8:58 Jesus
years old and haste Abraham seen? 8:58 Jesus
antwortete ihnen: Amen, amen, ich sage euch: Ehe
answered them: Amen, amen, I legend you: marriage
Abraham wurde, bin ich. 8:59 Da hoben sie Steine
Abraham was, am I. 8:59 because raised they stones
auf, um sie auf ihn zu werfen. Jesus aber verbarg
on, about they on it to throw. Jesus but hid
sich und verließ den Tempel.
itself and left the Temple.

.

. **-**
9: 1

.
Im Vorübergehen sah er einen Mann, der von
in the pass saw he one man, the of
Geburt an blind war. 9:2 Seine Jünger fragten ihn:
birth to blind had. 9: 2 its younger asked him:
Rabbi, wer hat gesündigt, er selbst oder seine Eltern,
Rabbi, who has sinned, he even or its parents,
dass er blind geboren wurde? 9:3 Jesus antwortete:
that he blind born was? 9: 3 Jesus replied:
Weder er noch seine Eltern haben gesündigt, sondern
neither he yet its parents have sinned, but
das Wirken Gottes soll an ihm offenbar werden. 9:4
the act God shall to it apparently will. 9: 4

Ich muss die Werke dessen vollbringen, der mich
I must the works its accomplish, the me
gesandt hat, solange es Tag ist. Es kommt die
sent has as long as it day is. it comes the
Nacht, in der niemand mehr etwas tun kann. 9:5
night, in the nobody more something do can. 9: 5
Solange ich in der Welt bin, bin ich das Licht der
as long as I in the world am, am I the light the
Welt. 9:6 Nach diesen Worten spie er auf den
World. 9: 6 to this words spat he on the
Boden, machte einen Teig aus dem Speichel, strich
soil, made one dough from the saliva, line
ihm den Teig auf die Augen 9:7 und sagte zu ihm:
it the dough on the Eye 9: 7 and said to him:
Geh, wasche dich im Teich Schiloach!, das heißt
go, wash you in the pond Siloam !, the ie
übersetzt: Gesandter. Da ging er fort, wusch
translated: Messenger. because went he continued, washed
sich und kam sehend zurück. 9:8 Die Nachbarn und
itself and came sighted return. 9: 8 the neighbors and
die Leute, die ihn früher als Bettler gesehen hatten,
the people the it earlier as beggar seen had,
sagten: Ist das nicht der Mann, der dasaß und
said: is the not the man, the sat and
bettelte? 9:9 Die einen sagten: Ja, er ist es. Andere
begged? 9: 9 the one said: Yes, he is there. other
sagten: Nein, er sieht ihm nur ähnlich. Er selbst
said: No, he looks it the only similar. he even
aber sagte: Ich bin es. 9:10 Da fragten sie ihn:
but said: I am there. 9:10 because asked they him:
Wie sind denn deine Augen geöffnet worden? 9:11
how are because your Eye open been? 9:11
Er antwortete: Der Mann, der Jesus heißt, hat einen
he replied: the man, the Jesus ie, has one
Teig gemacht, meine Augen damit bestrichen und zu
dough made, my Eye so that coated and to
mir gesagt: Geh zum Schiloach und wasche dich!
me said: go for Siloam and wash you!
Ich bin also hingegangen, habe mich gewaschen und
I am so gone, have me washed and

konnte sehen. 9:12 Da fragten sie ihn: Wo ist er
could . seen 9:12 because asked they him: where is he
denn? Er sagte: Ich weiß es nicht. 9:13 Da
because? he said: I white it do not. 9:13 because
brachten sie den ehemals Blinden zu den Pharisäern.
brought they the formerly blind to the Pharisees.
9:14 Es war aber Sabbat an dem Tag, an dem
9:14 it was but Sabbath to the day, to the
Jesus den Teig gemacht und ihm die Augen geöffnet
Jesus the dough made and it the Eye open
hatte. 9:15 Auch die Pharisäer fragten ihn, wie er
had. 9:15 also the pharisee asked him, how he
sehend geworden sei. Er sagte zu ihnen: Er hat
sighted become had. he said to them: he has
einen Teig auf meine Augen gelegt, dann habe ich
one dough on my Eye down then have I
mich gewaschen und nun sehe ich. 9:16 Da
me washed and now see I. 9:16 because
meinten einige der Pharisäer: Dieser Mensch ist nicht
thought some the Pharisees: this man is not
von Gott (gesandt), weil er den Sabbat nicht hält.
of God (sent), because he the Sabbath not holds.
Andere aber sagten: Wie kann ein sündiger Mensch
other but said: how can a sinful man
solche Zeichen wirken? So war Zwiespalt unter
such sign act? so was conflict under
ihnen. 9:17 Da fragten sie den Blinden noch
them. 9:17 because asked they the blind yet
einmal: Was hälst du von ihm? Hat er dir doch die
one day: What haelen you of him? has he you but the
Augen geöffnet? Er antwortete: Er ist ein Prophet.
Eye open? he replied: he is a Prophet.
9:18 Die Juden aber wollten ihm nicht glauben, dass
9:18 the Jewry but wanted it not believe that
er blind gewesen und sehend geworden ist, bis sie
he blind been and sighted become is, to they
die Eltern des Sehendgewordenen herbeiriefen 9:19
the parents of seeing what has become cause called 9:19
und sie fragten: Ist das euer Sohn, von dem ihr
and they asked: is the your son, of the their
sagt, dass er blind geboren wurde? Wie kommt es,
says, that he blind born was? how comes it

dass er jetzt sehen kann? 9:20 Da antworteten
that he now see can? 9:20 because answered
seine Eltern: Wir wissen, dass dies unser Sohn ist
its parents: we know that this our son is
und dass er blind geboren wurde. 9:21 Wie es aber
and that he blind born been. 9:21 how it but
kommt, dass er jetzt sieht, wissen wir nicht. Und
comes, that he now see know we do not. and
wer ihm die Augen geöffnet hat, wissen wir auch
who it the Eye open has know we also
nicht. Fragt ihn selbst, er ist alt genug. Er kann
do not. Queries it itself, he is old enough. he can
selbst über sich Auskunft geben. 9:22 Das sagten
even about itself information give. 9:22 the said
seine Eltern, weil sie die Juden fürchteten. Denn
its parents, because they the Jewry feared. because
die Juden waren bereits übereingekommen, dass jeder,
the Jewry were already agreed that each,
der ihn als Messias anerkennen würde, aus der
the it as Messiah recognize would, from the
Synagoge ausgestoßen werden sollte. 9:23 Deshalb
synagogue ejected will should. 9:23 therefore
sagten seine Eltern: Er ist alt genug, fragt ihn
said its parents: he is old enough, asks it
selbst. 9:24 Da riefen sie den Mann, der blind
itself. 9:24 because called they the man, the blind
gewesen war, zum zweiten Mal und sagten zu ihm:
been was for second time and said to him:
Gib Gott die Ehre! Wir wissen, dass dieser Mensch
Give God the Honor! we know that this man
ein Sünder ist. 9:25 Da antwortete er: Ob er
a sinner is. 9:25 because answered he: whether he
ein Sünder ist, weiß ich nicht. Das eine weiß ich,
a sinner is, white I do not. the a white I,
dass ich blind war und jetzt sehen kann. 9:26 Da
that I blind was and now see can. 9:26 because
fragten sie ihn: Was hat er mit dir gemacht? Wie
asked they him: What has he with you made? how
hat er deine Augen geöffnet? 9:27 Er antwortete
has he your Eye open? 9:27 he answered
ihnen: Ich habe es euch schon gesagt, aber ihr habt
them: I have it you already said, but their have

nicht zugehört. Warum wollt ihr es noch einmal
not listened. Why want their it yet one day
hören? Wollt etwa auch ihr seine Jünger werden?
hear? Will about also their its younger be?
9:28 Da beschimpften sie ihn und sagten: Du bist
9:28 because abused they it and said: you are
ein Jünger von ihm; wir aber sind Jünger des
a younger of him; we but are younger of
Mose. 9:29 Wir wissen, dass Gott zu Mose
Moses. 9:29 we know that God to Moses
gesprochen hat. Woher aber dieser kommt, wissen
spoken has. from where but this comes, know
wir nicht. 9:30 Der Mann antwortete ihnen: Darin
we do not. 9:30 the man answered them: therein
liegt ja das Erstaunliche, dass ihr nicht wisst,
is yes the amazing, that their not know
woher er kommt; und doch hat er mir die Augen
from where he comes; and but has he me the Eye
geöffnet. 9:31 Wir wissen, dass Gott keine Sünder
opened. 9:31 we know that God no sinner
erhört. Aber wer gottesfürchtig ist und seinen Willen
answered. but who God-fearing is and its will
erfüllt, den erhört er. 9:32 Von Ewigkeit her hat
fulfilled, the answered he. 9:32 of eternity here has
man nicht gehört, dass jemand einem Blindgeborenen
one not heard that someone a man born blind
die Augen geöffnet hat. 9:33 Wenn dieser Mensch
the Eye open has. 9:33 when this man
nicht von Gott käme, könnte er nichts tun. 9:34 Sie
not of God would, could he nothing do. 9:34 you
antworteten ihm: Du bist ganz und gar in Sünden
answered him: you are all and at all in sins
geboren und du willst uns belehren? Und sie
born and you want us teach? and they
stießen ihn hinaus. 9:35 Jesus hörte, dass sie ihn
encountered it addition. 9:35 Jesus heard that they it
hinausgestoßen hatten, und sagte, als er ihm
cast out had, and said, as he it
begegnete: Glaubst du an den Menschensohn? 9:36
met: Do you to the Son of Man? 9:36
Er antwortete: Und wer ist es, Herr? (Sag es mir,)
he replied: and who is it Mr? (Tell it me)

damit ich an ihn glaube! 9:37 Jesus sagte zu ihm:
so that I to it think! 9:37 Jesus said to him:
Du hast ihn gesehen. Der gerade mit dir redet, der
you haste it seen. the straight with you persuaded the
ist es. 9:38 Da sagte er: Ich glaube, Herr! Und
is there. 9:38 because said he: I think Mr! and
er fiel vor ihm nieder. 9:39 Jesus sagte: Zum
he fell in front it down. 9:39 Jesus said: for
Gericht bin ich in diese Welt gekommen, damit die
court am I in this world come so that the
Blinden sehend und die Sehenden blind werden. 9:40
blind sighted and the sighted blind will. 9:40
Das hörten einige der Pharisäer, die bei ihm standen,
the heard some the Pharisees, the at it stood,
und fragten ihn: Sind etwa auch wir blind? 9:41
and asked him: are about also we blind? 9:41
Jesus antwortete: Wenn ihr blind wärt, so hättet
Jesus replied: when their blind 'd be, so would have
ihr keine Sünde. Jetzt aber behauptet ihr: Wir
their no Sin. now but claims her: we
sehen. Eure Sünde bleibt also bestehen.
. seen your sin remains so exist.

.

. **-**
10: 1

.
Amen, amen, ich sage euch: Wer nicht durch die
Amen, amen, I legend you: Who not by the
Tür in den Schafstall hineingeht, sondern anderswo
door in the Sheepfold enters, but elsewhere
einsteigt, der ist ein Dieb und ein Räuber. 10:2 Wer
goes, the is a thief and a Raiders. 10: 2 Who
aber durch die Tür hineingeht, der ist der Hirt
but by the door enters, the is the shepherd
der Schafe. 10:3 Ihm öffnet der Türhüter und die
the Sheep. 10: 3 it opens the Doorkeeper and the
Schafe hören auf seine Stimme. Er ruft seine Schafe
sheep hear on its Voice. he calls its sheep
beim Namen und führt sie hinaus. 10:4 Wenn er
when name and leads they addition. 10: 4 when he
alle seine Schafe hinausgelassen hat, geht er vor
all its sheep let out has goes he in front

ihnen her, und die Schafe folgen ihm, weil sie seine
them ago and the sheep follow him, because they its
Stimme kennen. 10:5 Einem Fremden aber werden
voice know. 10: 5 a Tourist but will
sie nicht folgen, sondern vor ihm fliehen, weil sie
they not follow but in front it flee, because they
die Stimme der Fremden nicht kennen. 10:6 Dieses
the voice the Tourist not know. 10: 6 this
Gleichnis erzählte ihnen Jesus, aber sie verstanden
parable told them Jesus, but they understood
nicht, was er ihnen damit sagen wollte. 10:7 Weiter
not, what he them so that say wanted. 10: 7 more
sagte Jesus: Amen, amen, ich sage euch: Ich bin die
said Jesus: Amen, amen, I legend you: I am the
Tür zu den Schafen. 10:8 Alle, die vor mir
door to the Sheep. 10: 8 All the in front me
gekommen sind, sind Diebe und Räuber. Aber die
come are, are thieves and Raiders. but the
Schafe haben nicht auf sie gehört. 10:9 Ich bin die
sheep have not on they heard. 10: 9 I am the
Tür. Wer durch mich hineingeht, wird gerettet
Door. Who by me enters, shall saved
werden; er wird ein- und ausgehen und Weide
be; he shall one and go out and pasture
finden. 10:10 Der Dieb kommt nur, um zu stehlen,
Find. 10:10 the thief comes the only, about to steal,
zu schlachten und zu verderben. Ich bin gekommen,
to slaughter and to spoil. I am come
damit sie Leben haben und es in Fülle haben.
so that they life have and it in abundance have.
10:11 Ich bin der gute Hirt. Der gute Hirt gibt
10:11 I am the good Hirt. the good shepherd are
sein Leben für die Schafe. 10:12 Der Lohnknecht
be life for the Sheep. 10:12 the wage servant
aber, der nicht Hirt ist und dem die Schafe nicht
but, the not shepherd is and the the sheep not
gehören, lässt, wenn er den Wolf kommen sieht, die
include, leaves, when he the wolf come see the
Schafe im Stich und flieht -- und der Wolf raubt
sheep in the stitch and flees - and the wolf robbed
und versprengt sie. 10:13 Denn er ist ein
and scattered them. 10:13 because he is a

Lohnknecht und an den Schafen liegt ihm nichts.
wage servant and to the sheep is it nothing.
10:14 Ich bin der gute Hirt und kenne die
10:14 I am the good shepherd and know the
Meinen, und die Meinen kennen mich, 10:15 wie
my, and the mean know me, 10:15 how
mich der Vater kennt und ich den Vater kenne; ich
me the father knows and I the father know; I
gebe mein Leben hin für die Schafe. 10:16 Ich habe
give my life down for the Sheep. 10:16 I have
noch andere Schafe, die nicht aus diesem Stall sind.
yet other sheep, the not from this stable have.
Auch sie muss ich führen, sie werden auf meine
also they must I lead, they will on my
Stimme hören und es wird eine Herde geben und
voice hear and it shall a herd give and
einen Hirten. 10:17 Deshalb liebt mich der Vater,
one Shepherds. 10:17 therefore loves me the father,
weil ich mein Leben hingebe, um es wieder zu
because I my life surrender, about it back to
nehmen. 10:18 Niemand nimmt es mir, sondern ich
take. 10:18 nobody takes it me but I
gebe es freiwillig hin. Ich habe Vollmacht, es
give it voluntarily down. I have Power of attorney, it
hinzugeben, und ich habe Vollmacht, es wieder zu
to give, and I have Power of attorney, it back to
nehmen. Diesen Auftrag habe ich von meinem Vater
take. this order have I of my father
empfangen. 10:19 Wegen dieser Rede entstand erneut
receive. 10:19 because of this speech originated again
Zwiespalt unter den Juden. 10:20 Viele von ihnen
conflict under the Jews. 10:20 many of them
sagten: Er ist von einem Dämon besessen und ist
said: he is of a demon possessed and is
wahnsinnig. Was hört ihr ihn an? 10:21 Andere
insane. What listen their it to? 10:21 other
sagten: Das sind nicht Worte eines Besessenen. Kann
said: the are not words one Possessed. can
etwa ein Dämon Blinden die Augen öffnen? 10:22
about a demon blind the Eye open? 10:22
Damals fand das Tempelweihfest in Jerusalem statt.
at the time found the Dedication in Jerusalem instead of.

Es war Winter 10:23 und Jesus ging im Tempel in
it was winter 10:23 and Jesus went in the temple in
der Halle Salomos auf und ab. 10:24 Da
the hall Solomon on and from. 10:24 because
umringten ihn die Juden und fragten ihn: Wie lange
surrounded it the Jewry and asked him: how long
noch hältst du uns in Spannung? Wenn du der
yet think you us in Voltage? when you the
Messias bist, so sag es uns offen! 10:25 Jesus
Messiah are, so tell it us Open! 10:25 Jesus
antwortete ihnen: Ich habe es euch schon gesagt.
answered them: I have it you already said.
Aber ihr glaubt nicht. Die Werke, die ich im
but their believes do not. the works, the I in the
Namen meines Vaters vollbringe, legen Zeugnis für
name mine father fully bring, place testimony for
mich ab. 10:26 Aber ihr glaubt nicht, weil ihr
me from. 10:26 but their believes not, because their
nicht zu meinen Schafen gehört. 10:27 Meine Schafe
not to mean sheep heard. 10:27 my sheep
hören meine Stimme und ich kenne sie und sie
hear my voice and I know they and they
folgen mir. Ich gebe ihnen ewiges Leben. 10:28 Sie
follow mine. I give them eternal Life. 10:28 you
werden in Ewigkeit nicht verloren gehen, und
will in eternity not lost go and
niemand wird sie meiner Hand entreißen. 10:29 Mein
nobody shall they mine hand snatch. 10:29 my
Vater, der sie mir gegeben hat, ist größer als alle
father, the they me given has is greater as all
und niemand kann sie der Hand des Vaters
and nobody can they the hand of father
entreißen. 10:30 Ich und der Vater sind eins. 10:31
snatch. 10:30 I and the father are one. 10:31
Da hoben die Juden wiederum Steine auf, um ihn
because raised the Jewry in turn stones on, about it
zu steinigen. 10:32 Jesus antwortete ihnen: Viele gute
to stony. 10:32 Jesus answered them: many good
Werke habe ich euch gezeigt, die der Vater durch
works have I you shown the the father by

mich vollbringt. Für welches dieser Werke wollt ihr
me accomplishes. for which this works want their
mich steinigen? 10:33 Die Juden antworteten ihm:
me rocky? 10:33 the Jewry answered him:
Nicht wegen eines guten Werkes wollen wir dich
not because of one good work want we you
steinigen, sondern wegen Lästerung: weil du, der
stony, but because of blasphemy: because you, the
du ein Mensch bist, dich zu Gott machst. 10:34
you a man are, you to God 're doing. 10:34
Jesus antwortete ihnen: Steht nicht in euerem
Jesus answered them: is not in request your
Gesetz geschrieben: iIch habe gesagt: Götter seid
law written: iich have said: gods are
ihr/i? 10:35 Wenn er jene, an die das Wort Gottes
her / i? 10:35 when he those to the the word God
ergangen ist, Götter genannt hat und die Schrift
issued is, gods stated has and the font
doch nicht ihre Geltung verlieren kann, 10:36 wollt
but not their validity lose may, 10:36 want
ihr dann zu dem, den der Vater geheiligt und in
their then to the, the the father hallowed and in
die Welt gesandt hat, sagen: Du lästerst -- weil
the world sent has say: you blaspheming - because
ich gesagt habe: Ich bin Gottes Sohn? 10:37 Wenn
I said have: I am God Son? 10:37 when
ich nicht die Werke meines Vaters vollbringe, dann
I not the works mine father fully bring, then
braucht ihr mir nicht zu glauben. 10:38 Wenn ich
needs their me not to believe. 10:38 when I
sie aber vollbringe, dann glaubt -- wenn ihr mir
they but fully bring, then believes - when their me
nicht glauben wollt -- den Werken, damit ihr
not believe want - the works, so that their
erkennt und einseht, dass in mir der Vater ist und
recognizes and einseht, that in me the father is and
ich im Vater bin. 10:39 Da wollten sie ihn
I in the father am. 10:39 because wanted they it
wieder festnehmen; aber er entkam ihrer Hand.
back arrest; but he escaped of her Hand.
10:40 Dann ging er wieder auf die andere
10:40 then went he back on the other

Jordanseite an den Ort, wo Johannes zuerst getauft
Jordan page to the place where John first baptized
hatte, und blieb dort. 10:41 Viele kamen zu ihm
had, and remained There. 10:41 many came to it
und sagten: Johannes hat zwar kein einziges Zeichen
and said: John has indeed no single sign
getan; aber alles, was Johannes über diesen Mann
done; but all what John about this man
gesagt hat, war wahr. 10:42 Und viele kamen dort
said has was true. 10:42 and many came there
zum Glauben an ihn.
for faith to him.

-
11: 1

Es war aber einer krank, Lazarus von Betanien, aus
it was but one sick, Lazarus of Bethany, from
dem Dorf Marias und ihrer Schwester Marta. 11:2
the village Mary and of her sister Marta. 11: 2
Maria war es, die den Herrn mit Balsam gesalbt
Mary was it the the Mr. with balm anointed
und seine Füße mit ihren Haaren getrocknet hatte;
and its feet with their moult dried had;
deren Bruder Lazarus war krank. 11:3 Die
their brother Lazarus was ill. 11: 3 the
Schwestern schickten also zu ihm und ließen sagen:
sisters sent so to it and could say:
Herr, der, den du lieb hast, ist krank. 11:4 Als
mr, the, the you dear have, is ill. 11: 4 as
Jesus das hörte, sagte er: Diese Krankheit führt
Jesus the heard said he: this disease leads
nicht zum Tod, sondern dient der Verherrlichung
not for death, but serves the glorification
Gottes. Durch sie soll der Sohn Gottes verherrlicht
God. by they shall the son God glorified
werden. 11:5 Denn Jesus liebte Marta, ihre Schwester
will. 11: 5 because Jesus loved Marta, their sister
und Lazarus. 11:6 Als er nun hörte, dass er krank
and Lazarus. 11: 6 as he now heard that he ill
war, blieb er noch zwei Tage an dem Ort, wo er
was remained he yet two days to the place where he

war. 11:7 Dann erst sagte er zu den Jüngern: Wir
had. 11: 7 then only said he to the disciples: we
wollen wieder nach Judäa gehen. 11:8 Die Jünger
want back to Judaea . go 11: 8 the younger
sagten zu ihm: Rabbi, eben erst wollten dich die
said to him: Rabbi, just only wanted you the
Juden steinigen und du gehst wieder dorthin? 11:9
Jewry stone and you go back there? 11: 9
Jesus antwortete: Hat der Tag nicht zwölf Stunden?
Jesus replied: has the day not twelve Hours?
Wenn einer bei Tag umhergeht, stößt er sich
when one at day goes around, encounters he itself
nicht, weil er das Licht der Welt sieht. 11:10 Wenn
not, because he the light the world looks. 11:10 when
aber einer bei Nacht umhergeht, stößt er sich,
but one at night goes around, encounters he to
weil das Licht nicht bei ihm ist. 11:11 So sprach
because the light not at it is. 11:11 so spoke
er. Dann sagte er zu ihnen: Unser Freund Lazarus
he. then said he to them: our friend Lazarus
schläft. Aber ich gehe hin, um ihn aufzuwecken.
sleeps. but I go out about it wake.
11:12 Da sagten die Jünger zu ihm: Herr, wenn
11:12 because said the younger to him: mr, when
er schläft, wird er gesund werden. 11:13 Jesus hatte
he sleeping, shall he healthy will. 11:13 Jesus had
aber von seinem Tod gesprochen. Jene meinten
but of his death spoken. those thought
jedoch, er spreche von der Ruhe des Schlafes. 11:14
however, he speak of the rest of Sleep. 11:14
Da erst sagte Jesus ihnen offen: Lazarus ist
because only said Jesus them open: Lazarus is
gestorben. 11:15 Und ich freue mich für euch, dass
died. 11:15 and I look me for you that
ich nicht dort war, damit ihr glauben lernt. Aber
I not there was so that their believe learn. but
jetzt wollen wir zu ihm gehen. 11:16 Da sagte
now want we to it . go 11:16 because said
Thomas, mit dem Beinamen Zwilling, zu seinen
Thomas, with the nickname twin, to its
Mitjüngern: Also, gehen auch wir hin, um mit ihm
fellow disciples: so, go also we out about with it

zu sterben. 11:17 Bei seiner Ankunft fand ihn Jesus
to die. 11:17 at its Arrivals found it Jesus
schon vier Tage begraben. 11:18 Betanien lag nahe
already four days buried. 11:18 Bethany was near
bei Jerusalem, etwa fünfzehn Stadien entfernt. 11:19
at Jerusalem, about fifteen stadiums removed. 11:19
Viele Juden waren zu Marta und Maria gekommen,
many Jewry were to Marta and Mary come
um sie über ihren Bruder zu trösten. 11:20 Als
about they about their brother to comfort. 11:20 as
Marta hörte, dass Jesus komme, ging sie ihm
Marta heard that Jesus come, went they it
entgegen. Maria aber blieb im Haus sitzen. 11:21
contrary. Mary but remained in the house sit. 11:21
Da sagte Marta zu Jesus: Wenn du hier gewesen
because said Marta to Jesus: when you here been
wärst, wäre mein Bruder nicht gestorben. 11:22 Aber
'd be, would my brother not died. 11:22 but
auch jetzt weiß ich, dass dir Gott alles gewähren
also now white I, that you God all grant
wird, um was du ihn bittest. 11:23 Jesus sagt zu
is, about what you it asking. 11:23 Jesus says to
ihr: Dein Bruder wird auferstehen. 11:24 Marta sagte
her: your brother shall resurrected. 11:24 Marta said
zu ihm: Ich weiß, dass er auferstehen wird bei der
to him: I white, that he rise again shall at the
Auferstehung am Jüngsten Tag. 11:25 Jesus sagte zu
resurrection at the recent Day. 11:25 Jesus said to
ihr: Ich bin die Auferstehung und das Leben. Wer
her: I am the resurrection and the Life. Who
an mich glaubt, wird leben, auch wenn er stirbt.
to me believes shall live, also when he die.
11:26 Und jeder, der lebt und an mich glaubt, wird
11:26 and each, the lives and to me believes shall
in Ewigkeit nicht sterben. Glaubst du das? 11:27 Sie
in eternity not die. Do you the? 11:27 you
sagte zu ihm: Ja, Herr, ich habe den Glauben, dass
said to him: Yes, mr, I have the faith, that
du der Messias bist, der Sohn Gottes, der in die
you the Messiah are, the son God, the in the

Welt kommen soll. 11:28 Nach diesen Worten ging
world come should. 11:28 to this words went
sie und rief ihre Schwester Maria, indem sie leise
they and called their sister Maria, as they quietly
zu ihr sagte: Der Meister ist da und ruft dich.
to their said: the master is because and calls thee.
11:29 Sobald sie das gehört hatte, stand sie rasch
11:29 as soon as they the heard had, stand they rapidly
auf und ging zu ihm. 11:30 Jesus aber war noch
on and went to to him. 11:30 Jesus but was yet
nicht in das Dorf gekommen, sondern befand sich
not in the village come but was itself
noch an der Stelle, wo Marta ihn getroffen hatte.
yet to the location where Marta it taken had.
11:31 Als die Juden, die bei ihr im Haus waren
11:31 as the Jews, the at their in the house were
und sie trösteten, Maria so rasch aufstehen und
and they comforted, Mary so rapidly get up and
hinausgehen sahen, folgten sie ihr in der Meinung,
go out saw followed they their in the opinion,
sie gehe zum Grab, um dort zu weinen. 11:32 Als
they go for grave, about there to . cry 11:32 as
nun Maria dorthin kam, wo Jesus war, und ihn
now Mary there came, where Jesus was and it
sah, fiel sie ihm zu Füßen mit den Worten: Herr,
saw fell they it to feet with the words: mr,
wärst du hier gewesen, dann wäre mein Bruder
'd you here been then would my brother
nicht gestorben. 11:33 Als Jesus sah, wie sie weinte
not died. 11:33 as Jesus saw how they cried
und wie die zugleich mit ihr gekommenen Juden
and how the at the same time with their come Jewry
weinten, geriet er in zornige Erregung 11:34 und
wept, came he in angry excitation 11:34 and
sagte: Wo habt ihr ihn hingelegt? Sie antworteten
said: where have their it lying? you answered
ihm: Herr, komm und sieh. 11:35 Da weinte
him: mr, come over and look. 11:35 because cried
Jesus. 11:36 Da sagten die Juden: Seht, wie lieb
Jesus. 11:36 because said the Jews: see, how dear
er ihn hatte! 11:37 Einige aber sagten: Konnte er,
he it had! 11:37 some but said: could he,

der die Augen des Blinden geöffnet hat, nicht auch
the the Eye of blind open has not also
verhindern, dass dieser starb? 11:38 Jesus geriet
prevent that this died? 11:38 Jesus came
erneut in Zorn und ging zum Grab. Es war eine
again in anger and went for Grave. it was a
Höhle und ein Stein lag davor. 11:39 Jesus sagte:
cave and a stone was before. 11:39 Jesus said:
Hebt den Stein weg! Marta, die Schwester des
raises the stone away! Marta, the sister of
Verstorbenen, sagte zu ihm: Herr, er riecht schon; er
deceased, said to him: mr, he smells already; he
ist schon vier Tage tot. 11:40 Jesus erwiderte ihr:
is already four days dead. 11:40 Jesus replied her:
Habe ich dir nicht gesagt, dass du die Herrlichkeit
possessions I you not said, that you the glory
Gottes sehen wirst, wenn du glaubst? 11:41 Da
God see will, when you think? 11:41 because
nahmen sie den Stein weg, Jesus aber erhob seine
took they the stone away, Jesus but rose its
Augen und betete: Vater, ich danke dir, dass du
Eye and prayed: father, I thank you you that you
mich erhört hast. 11:42 Ich wusste, dass du mich
me answered have. 11:42 I knew that you me
allezeit erhörst. Aber ich habe es wegen der
always hearest. but I have it because of the
dabeistehenden Menge gesagt, damit sie glauben, dass
while standing amount said, so that they believe that
du mich gesandt hast. 11:43 Nach diesen Worten
you me sent have. 11:43 to this words
rief er mit lauter Stimme: Lazarus, komm heraus!
called he with pure voice: Lazarus, come over out!
11:44 Da kam der Tote heraus, Füße und Hände
11:44 because came the dead out feet and hands
mit Binden umwickelt, und sein Gesicht war mit
with bind wrapped, and be face was with
einem Schweißtuch verhüllt. Jesus sagte zu ihnen:
a sudarium veiled. Jesus said to them:
Macht ihn frei und lasst ihn gehen! 11:45 Viele
power it free and let it go! 11:45 many

Juden, die zu Maria gekommen waren und gesehen
Jews, the to Mary come were and seen
hatten, was Jesus getan, glaubten an ihn. 11:46
had, what Jesus done believed to him. 11:46
Einige aber von ihnen gingen zu den Pharisäern und
some but of them went to the Pharisees and
erzählten ihnen, was er getan hatte. 11:47 Da
told them, what he done had. 11:47 because
riefen die Hohenpriester und Pharisäer den Hohen
called the high Priest and pharisee the high
Rat zusammen und sagten: Was sollen wir tun?
advice together and said: What must we do?
Dieser Mensch tut so viele Zeichen. 11:48 Wenn wir
this man does so many Characters. 11:48 when we
ihn so weitermachen lassen, werden alle an ihn
it so continue let, will all to it
glauben; die Römer werden kommen und uns die
believe; the Roman will come and us the
heilige Stätte und das Volk nehmen. 11:49 Einer von
saint site and the people take. 11:49 one of
ihnen, Kajaphas, der in jenem Jahr Hoherpriester
them, Caiaphas, the in that year high Priest
war, sagte zu ihnen: Ihr wisst nichts 11:50 und
was said to them: their know nothing 11:50 and
bedenkt nicht, dass es besser für euch ist, wenn ein
considering not, that it better for you is, when a
einziger Mensch für das Volk stirbt und nicht das
only man for the people dies and not the
ganze Volk zugrunde geht. 11:51 Das sagte er aber
whole people based goes. 11:51 the said he but
nicht aus sich heraus, sondern als Hoherpriester
not from itself out but as high Priest
jenes Jahres weissagte er, dass Jesus für das Volk
that year prophesied he, that Jesus for the people
sterben werde 11:52 und nicht für das Volk allein,
die will 11:52 and not for the people alone,
sondern auch, um die zerstreuten Kinder Gottes zur
but also, about the scattered children God to
Einheit zusammenzuführen. 11:53 Seit jenem Tag
unit merge. 11:53 since that day
waren sie entschlossen, ihn zu töten. 11:54 Jesus
were they determined it to kill. 11:54 Jesus

bewegte sich nun nicht mehr öffentlich unter den
moving itself now not more public under the
Juden, sondern zog von dort in die nahe der
Jews, but moved of there in the near the
Wüste gelegene Gegend zurück, in eine Stadt namens
desert location area back in a city called
Efraim. Dort blieb er mit den Jüngern. 11:55 Das
Efraim. there remained he with the Disciples. 11:55 the
Paschafest der Juden war nahe, und viele Leute aus
Passover the Jewry was close and many people from
dem ganzen Land zogen nach Jerusalem hinauf, um
the all country subjected to Jerusalem up, about
sich zu reinigen. 11:56 Sie suchten nach Jesus und
itself to clean. 11:56 you investigated to Jesus and
fragten einander, wenn sie im Tempel
asked each other, when they in the temple
zusammenstanden: Was meint ihr? Er wird wohl
together were: What says her? he shall well
nicht zum Fest kommen. 11:57 Die Hohenpriester
not for festival come. 11:57 the high Priest
und Pharisäer hatten nämlich, um ihn festnehmen zu
and pharisee had namely, about it arrest to
können, Befehle erlassen, es anzuzeigen, wenn jemand
can, commands adopted, it indicate when someone
seinen Aufenthaltsort erfahren sollte.
its whereabouts find out should.

-
12: 1

Sechs Tage vor dem Paschafest kam Jesus nach
six days in front the Passover came Jesus to
Betanien, wo Lazarus war, den er von den Toten
Bethany, where Lazarus was the he of the dead
auferweckt hatte. 12:2 Dort bereiteten sie ihm ein
raised had. 12: 2 there prepared they it a
Gastmahl und Marta sorgte für die Bewirtung. Auch
feast and Marta made for the Hosting. also
Lazarus gehörte zu denen, die mit ihm zu Tisch
Lazarus belonged to to whom, the with it to table
lagen. 12:3 Da nahm Maria ein Pfund echtes,
were. 12: 3 because took Mary a pound real,

kostbares Nardenöl, salbte Jesus die Füße und
precious nard, anointed Jesus the feet and
trocknete sie mit ihren Haaren. Das Haus wurde
dried they with their Hair. the house was
vom Duft des Salböl erfüllt. 12:4 Judas Iskariot
from fragrance of anointing oil met. 12: 4 Judas Iscariot
aber, einer von seinen Jüngern, derselbe, der ihn
but, one of its disciples, the same, the it
verraten sollte, sagte: 12:5 Warum hat man dieses
reveal should, said: 12: 5 Why has one this
Öl nicht für dreihundert Denare verkauft und den
oil not for three hundred denarii sold and the
Erlös den Armen gegeben? 12:6 Das sagte er aber
proceeds the poor given? 12: 6 the said he but
nicht, weil ihm etwas an den Armen lag, sondern
not, because it something to the poor lay, but
weil er ein Dieb war und als Verwalter der
because he a thief was and as manager the
Kasse die Einlagen unterschlug. 12:7 Da sagte
cash register the deposits embezzled. 12: 7 because said
Jesus: Lass sie gewähren! Sie hat es für den Tag
Jesus: let they grant! you has it for the day
meines Begräbnisses aufbewahrt. 12:8 Denn die
mine funeral stored. 12: 8 because the
Armen habt ihr allezeit bei euch, mich aber nicht.
poor have their always at you me but do not.
12:9 Als viele Juden erfahren hatten, dass er sich
12: 9 as many Jewry find out had, that he itself
dort aufhielt, so kamen sie, nicht nur um Jesu
there was staying, so came they, not the only about Jesus
willen, sondern auch um Lazarus zu sehen, den er
sake, but also about Lazarus to see the he
von den Toten auferweckt hatte. 12:10 Die
of the dead raised had. 12:10 the
Hohenpriester aber beschlossen, auch Lazarus zu
high Priest but decided also Lazarus to
töten, 12:11 weil viele Juden um seinetwillen
kill, 12:11 because many Jewry about his sake
hingingen und an Jesus glaubten. 12:12 Am
were going and to Jesus believed. 12:12 at the

folgenden Tag hörte die Volksmenge, die zum Fest
following day heard the Crowd, the for festival
gekommen war, Jesus komme nach Jerusalem. 12:13
come was Jesus come to Jerusalem. 12:13
Da nahmen sie Palmzweige, zogen ihm entgegen
because took they Palm branches, subjected it against
und riefen: ¡Hosanna! Gepriesen sei er, der kommt
and called: ¡Hosanna! blessed was he, the comes
im Namen des Herrn, der König Israels!/i 12:14
in the name of Lord, the king Israel! / I 12:14
Jesus fand einen jungen Esel und setzte sich darauf
Jesus found one young ass and continued itself thereon
-- wie geschrieben steht: 12:15 ¡Fürchte dich nicht,
- how written is: 12:15 ¡Fürchte you not,
Tochter Zion! Siehe, dein König kommt; er sitzt auf
daughter Zion! see, your king comes; he sitting on
dem Fohlen einer Eselin./i 12:16 Das verstanden seine
the foal one Donkey. / I 12:16 the understood its
Jünger zuerst nicht. Aber als Jesus verherrlicht war,
younger first do not. but as Jesus glorified was
erinnerten sie sich, dass dies über ihn geschrieben
remembered they to that this about it written
war und man es so für ihn ausgeführt hatte. 12:17
was and one it so for it executed had. 12:17
Die Volksmenge, die bei ihm gewesen war, als er
the Crowd, the at it been was as he
Lazarus aus dem Grab rief und von den Toten
Lazarus from the grave called and of the dead
auferweckte, legte davon Zeugnis ab. 12:18 Deshalb
resurrected, put thereof testimony from. 12:18 therefore
zog ihm auch die Menge entgegen, weil sie gehört
moved it also the amount contrary, because they heard
hatte, dass er dieses Zeichen getan hatte. 12:19 Die
had, that he this sign done had. 12:19 the
Pharisäer indessen sagten zueinander: Ihr seht, dass
pharisee however said each other: their see, that
ihr nichts erreicht. Alle Welt läuft ihm nach. 12:20
their nothing achieved. all world runs it to. 12:20
Unter denen, die hinaufzogen, um am Fest Gott
under to whom, the went up, about at the festival God
anzubeten, waren auch einige Griechen. 12:21 Sie
worship, were also some Greeks. 12:21 you

_

traten an Philippus aus Betsaida in Galiläa mit der
occurred to Philip from Bethsaida in Galilee with the
Bitte heran: Herr, wir möchten Jesus sehen.
please zoom: mr, we would Jesus . seen
Philippus ging und sagte es Andreas. 12:22 Andreas
Philip went and said it Andreas. 12:22 Andreas
und Philippus gingen und sagten es Jesus. 12:23
and Philip went and said it Jesus. 12:23
Jesus aber antwortete ihnen: Die Stunde ist
Jesus but answered them: the hour is
gekommen, dass der Menschensohn verherrlicht wird.
come that the son of Man glorified will.
12:24 Amen, amen, ich sage euch: Wenn das
12:24 Amen, amen, I legend you: when the
Weizenkorn nicht in die Erde fällt und stirbt, bleibt
wheat grain not in the earth falls and dies, remains
es allein. Wenn es aber stirbt, bringt es viele
it alone. when it but dies, brings it many
Frucht. 12:25 Wer sein Leben liebt, verliert es; wer
Fruit. 12:25 Who be life loves, loses it; who
aber sein Leben in dieser Welt hasst, wird es für
but be life in this world hates, shall it for
das ewige Leben bewahren. 12:26 Wer mir dienen
the eternal life preserve. 12:26 Who me serve
will, folge mir nach, und wo ich bin, dort wird
wants episode me to, and where I am, there shall
auch mein Diener sein. Wenn einer mir dient, wird
also my servant to be. when one me serves, shall
ihn der Vater ehren. 12:27 Jetzt ist meine Seele
it the father honor. 12:27 now is my soul
erschüttert. Was soll ich sagen: Vater, rette mich aus
shaken. What shall I say: father, save me from
dieser Stunde? Aber deshalb bin ich in diese Stunde
this Hour? but therefore am I in this hour
gekommen. 12:28 Vater, verherrliche deinen Namen!
come. 12:28 father, glorify your Name!
Da kam eine Stimme vom Himmel: Ich habe ihn
because came a voice from sky: I have it
schon verherrlicht und ich werde ihn wieder
already glorified and I will it back

verherrlichen. 12:29 Das Volk, das dabeistand und es
glorify. 12:29 the people the focus was and it
hörte, meinte, es habe gedonnert. Andere sagten: Ein
heard said, it have thundered. other said: a
Engel hat mit ihm geredet. 12:30 Jesus antwortete:
angel has with it spoken. 12:30 Jesus replied:
Nicht meinetwegen ist diese Stimme ergangen,
not because of me is this voice delivered,
sondern euretwegen. 12:31 Jetzt ist das Gericht über
but for your sake. 12:31 now is the court about
diese Welt. Jetzt wird der Fürst dieser Welt
this World. now shall the prince this world
hinausgeworfen. 12:32 Ich aber werde, wenn ich von
thrown out. 12:32 I but will, when I of
der Erde erhöht bin, alle an mich ziehen. 12:33 Das
the earth elevated am, all to me Pull. 12:33 the
sagte er, um anzudeuten, auf welche Weise er
said he, about to indicate on which way he
sterben werde. 12:34 Da antwortete ihm das Volk:
die will. 12:34 because answered it the people:
Wir haben aus dem Gesetz gehört, dass der Messias
we have from the law heard that the Messiah
in Ewigkeit bleiben wird. Wie kannst du da
in eternity remain will. how Share you because
sagen, der Menschensohn müsse erhöht werden? Wer
say the son of Man must elevated be? Who
ist dieser Menschensohn? 12:35 Da sagte Jesus zu
is this Son of Man? 12:35 because said Jesus to
ihnen: Nur noch kurze Zeit ist das Licht unter
them: the only yet short time is the light under
euch. Geht eueren Weg, solange ihr das Licht habt,
you. go eueren way as long as their the light have,
damit euch nicht die Finsternis überfällt. Wer in der
so that you not the darkness coat. Who in the
Finsternis geht, weiß nicht, wohin er geht. 12:36
darkness goes, white not, where he goes. 12:36
Solange ihr das Licht habt, glaubt an das Licht,
as long as their the light have, believes to the light,
damit ihr Söhne des Lichts werdet. Das sagte Jesus.
so that their sons of light will. the said Jesus.

Dann ging er fort und verbarg sich vor ihnen.
then went he away and hid itself in front them.
12:37 Obwohl er so viele Zeichen vor ihnen getan
12:37 although he so many sign in front them done
hatte, glaubten sie nicht an ihn. 12:38 So sollte sich
had, believed they not to him. 12:38 so should itself
das Wort erfüllen, das der Prophet Jesaja gesprochen
the word meet, the the prophet Isaiah spoken
hat: iHerr, wer hat unserer Botschaft geglaubt, und
has: iHerr, who has our message believed and
wem wurde der Arm des Herrn offenbar?/i 12:39
whom was the arm of Mr. apparently? / i 12:39
Deshalb konnten sie nicht glauben, weil Jesaja an
therefore could they not believe because Isaiah to
anderer Stelle gesagt hat: 12:40 iEr hat ihre Augen
else location said has: 12:40 IER has their Eye
blind und ihr Herz hart gemacht, damit sie mit
blind and their heart hard made, so that they with
ihren Augen nicht sehen und mit ihren Herzen nicht
their Eye not see and with their heart not
zur Einsicht kommen, damit sie sich nicht bekehren
to insight come, so that they itself not convert
und ich sie nicht heile./i 12:41 Das hat Jesaja
and I they not heal. / i 12:41 the has Isaiah
gesagt, als er die Herrlichkeit Jesu sah; von ihm hat
said, as he the glory Jesus saw; of it has
er gesprochen. 12:42 Dennoch kamen sogar von den
he spoken. 12:42 yet came even of the
führenden Männern viele zum Glauben an ihn. Aber
leading men many for faith to him. but
wegen der Pharisäer bekannten sie es nicht, um
because of the pharisee known they it not, about
nicht aus der Synagoge ausgestoßen zu werden. 12:43
not from the synagogue ejected to will. 12:43
Denn sie liebten das Ansehen bei den Menschen
because they loved the view at the people
mehr als das Ansehen bei Gott. 12:44 Jesus aber
more as the view at God. 12:44 Jesus but
rief aus: Wer an mich glaubt, glaubt nicht an mich,
called from: Who to me believes believes not to me,

sondern an den, der mich gesandt hat 12:45 und
but to the, the me sent has 12:45 and
wer mich sieht, sieht den, der mich gesandt hat.
who me see looks the, the me sent has.
12:46 Ich bin als Licht in die Welt gekommen,
12:46 I am as light in the world come
damit jeder, der an mich glaubt, nicht in der
so that each, the to me believes not in the
Finsternis bleibt. 12:47 Und wer meine Worte nur
darkness remains. 12:47 and who my words the only
hört und nicht befolgt, den richte nicht ich. Denn
listen and not followed the teach not I. because
ich bin nicht gekommen, die Welt zu richten,
I am not come the world to judge,
sondern die Welt zu retten. 12:48 Wer mich ablehnt
but the world to save. 12:48 Who me rejects
und meine Worte nicht annimmt, hat seinen Richter:
and my words not assumes has its judge:
Das Wort, das ich gesprochen habe, das wird ihn
the word, the I spoken have, the shall it
richten am Jüngsten Tag. 12:49 Denn ich habe nicht
judge at the recent Day. 12:49 because I have not
eigenmächtig gesprochen, sondern der Vater, der mich
unauthorized spoken, but the father, the me
gesandt hat, er hat mir den Auftrag gegeben, was
sent has he has me the order given what
ich sagen und reden soll. 12:50 Und ich weiß, dass
I say and talk should. 12:50 and I white, that
sein Auftrag ewiges Leben ist. Was ich also sage,
be order eternal life is. What I so say,
sage ich so, wie es mir der Vater gesagt hat.
legend I so, how it me the father said has.

.

. **-**

13: 1

.

Es war vor dem Paschafest. Jesus wusste, dass
it was in front the Passover. Jesus knew that
seine Stunde gekommen war, um aus dieser Welt
its hour come was about from this world
zum Vater hinüberzugehen; und weil er die Seinen,
for father to go over; and because he the its,

die in der Welt waren, liebte, so liebte er sie bis
the in the world were loved, so loved he they to
zum Ende. 13:2 Man war bei Tisch und der Teufel
for End. 13: 2 one was at table and the devil
hatte Judas, dem Sohn des Simon Iskariot, schon
had Judas, the son of Simon Iscariot, already
ins Herz gelegt, ihn zu verraten. 13:3 Da erhob
in the heart down it to betrayed. 13: 3 because rose
sich Jesus, der wusste, dass der Vater ihm alles in
itself Jesus, the knew that the father it all in
die Hände gegeben und dass er von Gott
the hands given and that he of God
ausgegangen war und nun zu Gott zurückkehrte,
assumed was and now to God returned,
13:4 vom Mahl auf, legte die Oberkleider ab, nahm
13: 4 from meal on, put the garments from, took
ein Leinentuch und band es sich um. 13:5 Dann
a linen cloth and band it itself order. 13: 5 then
goss er Wasser in das Waschbecken und begann, den
goss he water in the washbasin and began, the
Jüngern die Füße zu waschen und mit dem
disciples the feet to wash and with the
Leinentuch abzutrocknen, das er sich umgebunden
linen cloth dry off, the he itself tied
hatte. 13:6 Als er zu Simon Petrus kam, sagte der
had. 13: 6 as he to Simon Peter came, said the
zu ihm: Herr, du willst mir die Füße waschen? 13:7
to him: mr, you want me the feet wash? 13: 7
Jesus antwortete ihm: Was ich tue, verstehst du jetzt
Jesus answered him: What I do understand you now
nicht; aber später wirst du es begreifen. 13:8 Petrus
not; but later will you it understand. 13: 8 Peter
entgegnete ihm: Niemals sollst du mir die Füße
replied him: never shall you me the feet
waschen! Jesus antwortete ihm: Wenn ich dich nicht
wash! Jesus answered him: when I you not
wasche, hast du keinen Anteil an mir. 13:9 Da
wash, haste you no share to mine. 13: 9 because
sagte Simon Petrus zu ihm: Herr, nicht nur meine
said Simon Peter to him: mr, not the only my

Füße, sondern auch die Hände und den Kopf! 13:10
feet, but also the hands and the Head! 13:10
Jesus sagte zu ihm: Wer gebadet ist, hat nicht
Jesus said to him: Who bathed is, has not
nötig, sich zu waschen, sondern ist ganz rein und
necessary itself to wash, but is all purely and
braucht sich nur noch die Füße zu waschen. Auch
needs itself the only yet the feet to wash. also
ihr seid rein; aber nicht alle. 13:11 Denn er
their are pure; but not everyone. 13:11 because he
kannte seinen Verräter. Deshalb sagte er: Ihr seid
knew its Traitor. therefore said he: their are
nicht alle rein. 13:12 Als er ihnen die Füße
not all pure. 13:12 as he them the feet
gewaschen, seine Oberkleider angelegt und sich
washed, its garments applied and itself
wieder zu Tisch gelegt hatte, sagte er zu ihnen:
back to table set had, said he to them:
Versteht ihr, was ich an euch getan habe? 13:13 Ihr
understand their, what I to you done have? 13:13 their
sagt zu mir Meister und Herr, und mit Recht tut
says to me master and mr, and with right does
ihr das; denn ich bin es. 13:14 Wenn nun ich, der
their the; because I am there. 13:14 when now I, the
Herr und Meister, euch die Füße gewaschen habe,
Mr and Master, you the feet washed have,
müsst auch ihr einander die Füße waschen. 13:15
must also their each other the feet wash. 13:15
Denn ich habe euch ein Beispiel gegeben, damit auch
because I have you a example given so that also
ihr tut, wie ich an euch getan habe. 13:16 Amen,
their does how I to you done have. 13:16 Amen,
amen, ich sage euch: Der Knecht ist nicht größer
amen, I legend you: the servant is not greater
als sein Herr und der Abgesandte nicht größer als
as be Mr and the envoy not greater as
der, der ihn gesandt hat. 13:17 Wenn ihr das wisst
the, the it sent has. 13:17 when their the know
-- selig seid ihr, wenn ihr danach handelt. 13:18
- blessed are their, when their after that concerns. 13:18
Nicht von euch allen spreche ich. Ich weiß, welche
not of you all speak I. I white, which

ich erwählt habe. Aber die Schrift muss erfüllt
I chosen have. but the font must satisfies
werden: iDer mein Brot isst, hat mich
are: iThe my bread eating, has me
hintergangen./i 13:19 Jetzt schon sage ich es euch,
deceived. / i 13:19 now already legend I it you
bevor es geschieht, damit ihr, wenn es geschehen ist,
before it happens so that their, when it happen is,
glaubt, dass ich es bin. 13:20 Amen, amen, ich sage
believes that I it am. 13:20 Amen, amen, I legend
euch: Wer einen aufnimmt, den ich sende, nimmt
you: Who one receives, the I send, takes
mich auf; wer aber mich aufnimmt, nimmt den auf,
me on; who but me receives, takes the on,
der mich gesandt hat. 13:21 Nach diesen Worten
the me sent has. 13:21 to this words
war Jesus in seinem Inneren erschüttert und betonte:
was Jesus in his inside shaken and emphasized:
Amen, amen, ich sage euch: Einer von euch wird
Amen, amen, I legend you: one of you shall
mich verraten. 13:22 Da sahen sich die Jünger
me betrayed. 13:22 because saw itself the younger
gegenseitig an, weil sie nicht wussten, wen er
mutually to, because they not knew who he
meinte. 13:23 Einer von seinen Jüngern lag bei Tisch
said. 13:23 one of its disciples was at table
an der Seite Jesu; es war der, den Jesus liebte.
to the page Jesus; it was the, the Jesus loved.
13:24 Simon Petrus winkte ihm zu, er solle fragen,
13:24 Simon Peter waved it to, he should ask
wen Jesus meine. 13:25 Der lehnte sich zurück an
who Jesus mean. 13:25 the rejected itself back to
die Brust Jesu und fragte ihn: Herr, wer ist es?
the breast Jesus and asked him: mr, who is it?
13:26 Da antwortete Jesus: Der ist es, dem ich
13:26 because answered Jesus: the is it the I
den Bissen eintauchen und geben werde. Darauf
the bite immerse and give will. thereon
tauchte er den Bissen ein, nahm ihn und gab ihn
appeared he the bite one, took it and were it
Judas, dem Sohn des Simon Iskariot. 13:27 Nach
Judas, the son of Simon Iscariot. 13:27 to

dem Bissen fuhr der Satan in ihn. Jesus sagte zu
the bite drove the Satan in him. Jesus said to
ihm: Was du tun willst, das tue bald! 13:28 Aber
him: What you do want the do soon! 13:28 but
keiner der Tischgenossen verstand, warum er ihm
none the table companions understood, why he it
das sagte. 13:29 Denn da Judas die Kasse
the said. 13:29 because because Judas the cash register
führte, meinten einige, Jesus sage zu ihm: Kaufe,
led, thought some, Jesus legend to him: buy,
was wir für das Fest brauchen!, oder er solle den
what we for the festival need !, or he should the
Armen etwas geben. 13:30 Als jener den Bissen
poor something give. 13:30 as that the bite
genommen hatte, ging er sofort hinaus. Es war
taken had, went he immediately addition. it was
aber Nacht. 13:31 Als er hinausgegangen war, sagte
but Night. 13:31 as he gone was said
Jesus: Jetzt ist der Menschensohn verherrlicht und
Jesus: now is the son of Man glorified and
Gott ist in ihm verherrlicht. 13:32 Wenn Gott in
God is in it glorified. 13:32 when God in
ihm verherrlicht ist, wird auch Gott ihn in sich
it glorified is, shall also God it in itself
verherrlichen, und er wird ihn bald verherrlichen.
glorify, and he shall it soon glorify.
13:33 Meine Kinder, nur noch eine kurze Zeit bin
13:33 my children, the only yet a short time am
ich bei euch. Ihr werdet mich suchen, und was ich
I at you. their will me look for, and what I
zu den Juden gesagt habe: Wohin ich gehe, dorthin
to the Jewry said have: where I go, there
könnt ihr nicht kommen, sage ich jetzt auch zu
Post their not come, legend I now also to
euch. 13:34 Ein neues Gebot gebe ich euch: Liebt
you. 13:34 a new bid give I you: love
einander! Wie ich euch geliebt habe, so sollt auch
each other! how I you beloved have, so shall also
ihr einander lieben. 13:35 Daran werden alle
their each other love them. 13:35 it will all
erkennen, dass ihr meine Jünger seid, wenn ihr
recognize that their my younger are, when their

untereinander Liebe habt. 13:36 Simon Petrus sagte
with each other love have. 13:36 Simon Peter said
zu ihm: Herr, wohin gehst du? Jesus antwortete ihm:
to him: mr, where go you? Jesus answered him:
Wohin ich gehe, dorthin kannst du mir jetzt nicht
where I go, there Share you me now not
folgen. Du wirst mir aber später folgen. 13:37 Petrus
follow. you will me but later follow. 13:37 Peter
sagte zu ihm: Herr, warum kann ich dir jetzt nicht
said to him: mr, why can I you now not
folgen? Mein Leben will ich für dich hingeben. 13:38
follow? my life will I for you indulge. 13:38
Jesus antwortete: Dein Leben willst du für mich
Jesus replied: your life want you for me
hingeben? Amen, amen, ich sage dir: Noch ehe der
indulge? Amen, amen, I legend you: yet before the
Hahn kräht, wirst du mich dreimal verleugnen.
cock crows, will you me 3 times deny.

.

. **-**
14: 1

.
Euer Herz erschrecke nicht. Glaubt an Gott und
your heart troubled do not. believe to God and
glaubt an mich! 14:2 Im Haus meines Vaters sind
believes to me! 14: 2 in the house mine father are
viele Wohnungen. Wäre es nicht so, hätte ich es
many Flats. would it not so, would I it
euch dann gesagt: Ich gehe, um euch einen Platz zu
you then said: I go, about you one space to
bereiten? 14:3 Und wenn ich gegangen bin und euch
prepare? 14: 3 and when I gone am and you
einen Platz bereitet habe, komme ich wieder und
one space prepares have, come I back and
werde euch zu mir nehmen, damit auch ihr seid,
will you to me take, so that also their are,
wo ich bin. 14:4 Und wohin ich gehe -- den Weg
where I am. 14: 4 and where I go - the way
dorthin kennt ihr. 14:5 Thomas sagte zu ihm: Herr,
there knows her. 14: 5 Thomas said to him: mr,
wir wissen nicht, wohin du gehst. Wie können wir
we know not, where you going. how can we

dann den Weg wissen? 14:6 Jesus sagte zu ihm: Ich
then the way know? 14: 6 Jesus said to him: I
bin der Weg und die Wahrheit und das Leben.
am the way and the truth and the Life.
Niemand kommt zum Vater außer durch mich. 14:7
nobody comes for father except by myself. 14: 7
Wenn ihr mich erkannt habt, werdet ihr auch
when their me recognized have, will their also
meinen Vater erkennen. Schon jetzt kennt ihr ihn
mean father recognize. already now knows their it
und habt ihn gesehen. 14:8 Philippus sagte zu ihm:
and have it seen. 14: 8 Philip said to him:
Herr, zeig uns den Vater, und es genügt uns. 14:9
mr, show us the father, and it sufficient ourselves. 14: 9
Jesus antwortete ihm: Schon so lange Zeit bin ich
Jesus answered him: already so long time am I
bei euch und du hast mich nicht erkannt, Philippus?
at you and you haste me not recognized, Philip?
Wer mich gesehen hat, hat den Vater gesehen. Wie
Who me seen has has the father seen. how
kannst du sagen: Zeig uns den Vater? 14:10 Glaubst
Share you say: Show us the Father? 14:10 Do
du nicht, dass ich im Vater bin und der Vater in
you not, that I in the father am and the father in
mir ist? Die Worte, die ich zu euch sage, rede ich
me is? the words, the I to you say, speech I
nicht von mir selbst aus. Der Vater, der in mir
not of me even off. the father, the in me
bleibt, vollbringt seine Werke. 14:11 Glaubt mir, dass
remains, accomplishes its Works. 14:11 believe me that
ich im Vater bin und der Vater in mir ist. Wenn
I in the father am and the father in me is. when
nicht, so glaubt doch um der Werke selbst willen!
not, so believes but about the works even sake!
14:12 Amen, amen, ich sage euch: Wer an mich
14:12 Amen, amen, I legend you: Who to me
glaubt, wird die Werke, die ich vollbringe, auch
believes shall the works, the I fully bring, also
vollbringen. Und er wird noch größere vollbringen;
accomplish. and he shall yet more accomplish;

denn ich gehe zum Vater. 14:13 Und um was ihr
because I go for Father. 14:13 and about what their
in meinem Namen bittet, werde ich tun, damit der
in my name asks, will I do so that the
Vater im Sohn verherrlicht wird. 14:14 Wenn ihr
father in the son glorified will. 14:14 when their
mich um irgendetwas in meinem Namen bittet,
me about anything in my name asks,
werde ich es tun. 14:15 Wenn ihr mich liebt, werdet
will I it do. 14:15 when their me loves, will
ihr meine Gebote halten, 14:16 und ich werde den
their my bids hold, 14:16 and I will the
Vater bitten, und er wird euch einen anderen
father ask and he shall you one other
Beistand geben, der in Ewigkeit bei euch bleibt,
assistance give, the in eternity at you remains,
14:17 den Geist der Wahrheit, den die Welt nicht
14:17 the spirit the truth, the the world not
empfangen kann, weil sie ihn nicht sieht und nicht
receive may, because they it not looks and not
kennt. Ihr kennt ihn, weil er bei euch bleibt und
knows. their knows him, because he at you remains and
in euch sein wird. 14:18 Ich werde euch nicht als
in you be will. 14:18 I will you not as
Waisen zurücklassen. Ich komme zu euch. 14:19
orphans leave. I come to you. 14:19
Noch kurze Zeit und die Welt sieht mich nicht
yet short time and the world looks me not
mehr. Ihr aber seht mich, weil ich lebe und auch
More. their but see me, because I live and also
ihr leben werdet. 14:20 An jenem Tag werdet ihr
their live will. 14:20 to that day will their
erkennen, dass ich in meinem Vater bin und ihr in
recognize that I in my father am and their in
mir seid und ich in euch. 14:21 Wer meine Gebote
me are and I in you. 14:21 Who my bids
hat und sie hält, der ist es, der mich liebt. Wer
has and they holds, the is it the me loves. Who
aber mich liebt, wird von meinem Vater geliebt
but me loves, shall of my father beloved

werden, und auch ich werde ihn lieben und mich
are, and also I will it love and me
ihm offenbaren. 14:22 Judas, nicht der Iskariot, sagte
it reveal. 14:22 Judas, not the Iscariot, said
zu ihm: Herr, was ist geschehen, dass du dich uns
to him: mr, what is happen, that you you us
offenbaren willst und nicht der Welt? 14:23 Jesus
reveal want and not the World? 14:23 Jesus
antwortete ihm: Wenn jemand mich liebt, wird er
answered him: when someone me loves, shall he
mein Wort halten und mein Vater wird ihn lieben;
my word hold and my father shall it love;
wir werden zu ihm kommen und Wohnung bei ihm
we will to it come and apartment at it
nehmen. 14:24 Wer mich nicht liebt, hält meine
take. 14:24 Who me not loves, holds my
Worte nicht. Und das Wort, das ihr hört, ist nicht
words do not. and the word, the their listening, is not
von mir, sondern vom Vater, der mich gesandt hat.
of me but from father, the me sent has.
14:25 Das habe ich zu euch gesagt, während ich
14:25 the have I to you said, during I
noch bei euch bin. 14:26 Der Beistand aber, der
yet at you am. 14:26 the assistance but, the
Heilige Geist, den der Vater in meinem Namen
saint spirit, the the father in my name
senden wird, der wird euch alles lehren und euch
send is, the shall you all teach and you
an alles erinnern, was ich euch gesagt habe. 14:27
to all remember what I you said have. 14:27
Frieden hinterlasse ich euch, meinen Frieden gebe ich
peace leave I you mean peace give I
euch. Nicht so, wie die Welt ihn gibt, gebe ich ihn
you. not so, how the world it are, give I it
euch. Euer Herz erschrecke nicht und verzage nicht.
you. your heart troubled not and faint do not.
14:28 Ihr habt gehört, dass ich zu euch gesagt habe:
14:28 their have heard that I to you said have:
Ich gehe fort und komme wieder zu euch. Liebtet
I go away and come back to you. did love
ihr mich, würdet ihr euch freuen, dass ich zum
their me, would their you look forward, that I for

Vater gehe; denn der Vater ist größer als ich. 14:29
father go; because the father is greater as I. 14:29
Schon jetzt habe ich es euch gesagt, bevor es
already now have I it you said, before it
geschieht, damit ihr, wenn es geschieht, glaubt. 14:30
happens so that their, when it happens believes. 14:30
Ich werde nicht mehr viel mit euch reden. Denn der
I will not more much with you . speak because the
Fürst der Welt kommt. Gegen mich vermag er
prince the world comes. against me can he
nichts, 14:31 aber die Welt soll erkennen, dass ich
nothing 14:31 but the world shall recognize that I
den Vater liebe und so handle, wie mir der Vater
the father dear and so handle, how me the father
aufgetragen hat. Steht auf, wir wollen weggehen von
applied has. is on, we want go away of
hier.
Here.

.

. **-**
15: 1

.
Ich bin der wahre Weinstock und mein Vater ist der
I am the true vine and my father is the
Winzer. 15:2 Jede Rebe an mir, die keine Frucht
Winemakers. 15: 2 each vine to me the no fruit
bringt, entfernt er, und jede, die Frucht bringt,
brings, off he, and each, the fruit brings,
reinigt er, damit sie noch mehr Frucht bringt. 15:3
cleans he, so that they yet more fruit brings. 15: 3
Ihr seid schon rein durch das Wort, das ich zu
their are already purely by the word, the I to
euch gesagt habe. 15:4 Bleibt in mir, dann bleibe
you said have. 15: 4 remains in me then place to stay
ich in euch. Wie die Rebe aus sich keine Frucht
I in you. how the vine from itself no fruit
bringen kann, sondern nur, wenn sie am Weinstock
bring may, but the only, when they at the vine
bleibt, so könnt auch ihr es nicht, wenn ihr nicht
remains, so Post also their it not, when their not
in mir bleibt. 15:5 Ich bin der Weinstock, ihr die
in me remains. 15: 5 I am the Vine, their the

Reben. Wer in mir bleibt und in wem ich, der
Vines. Who in me remains and in whom I, the
bringt viele Frucht. Denn ohne mich könnt ihr
brings many Fruit. because without me Post their
nichts tun. 15:6 Wenn einer nicht in mir bleibt,
nothing do. 15: 6 when one not in me remains,
wird er fortgeworfen wie die Reben und verdorrt.
shall he thrown away how the vines and withered.
Man sammelt sie und wirft sie ins Feuer und sie
one collects they and raises they in the fire and they
verbrennen. 15:7 Wenn ihr in mir bleibt und meine
burn. 15: 7 when their in me remains and my
Worte in euch bleiben, dann bittet, um was ihr
words in you remain, then asks, about what their
wollt, und es wird euch zuteil werden. 15:8 Dadurch
will, and it shall you given will. 15: 8 thereby
wird mein Vater verherrlicht, dass ihr viel Frucht
shall my father glorified, that their much fruit
bringt und meine Jünger werdet. 15:9 Wie mich der
brings and my younger will. 15: 9 how me the
Vater geliebt hat, so habe auch ich euch geliebt.
father beloved has so have also I you loved.
Bleibt in meiner Liebe! 15:10 Wenn ihr meine
remains in mine Love! 15:10 when their my
Gebote haltet, werdet ihr in meiner Liebe bleiben, so
bids hold, will their in mine love remain, so
wie ich die Gebote meines Vaters gehalten habe und
how I the bids mine father held have and
in seiner Liebe bleibe. 15:11 Das habe ich zu euch
in its love stay. 15:11 the have I to you
gesagt, damit meine Freude in euch ist und euere
said, so that my joy in you is and euere
Freude vollkommen wird. 15:12 Das ist mein Gebot,
joy completely will. 15:12 the is my bid,
dass ihr einander liebt, wie ich euch geliebt habe.
that their each other loves, how I you beloved have.
15:13 Eine größere Liebe hat niemand als die, dass
15:13 a more love has nobody as the, that
er sein Leben für seine Freunde hingibt. 15:14 Ihr
he be life for its friends surrenders. 15:14 their

seid meine Freunde, wenn ihr tut, was ich euch
are my friends, when their does what I you
auftrage. 15:15 Ich nenne euch nicht mehr Knechte;
behalf. 15:15 I call you not more servants;
denn der Knecht weiß nicht, was sein Herr tut.
because the servant white not, what be Mr is doing.
Euch habe ich Freunde genannt, weil ich euch alles
you have I friends called, because I you all
mitgeteilt habe, was ich von meinem Vater gehört
communicated have, what I of my father heard
habe. 15:16 Nicht ihr habt mich erwählt, sondern
have. 15:16 not their have me chosen, but
ich habe euch erwählt und euch dazu bestimmt, dass
I have you chosen and you to determined, that
ihr geht und Frucht bringt und dass euere Frucht
their goes and fruit brings and that euere fruit
bleibt, damit der Vater euch gibt, was immer ihr
remains, so that the father you are, what always their
von ihm in meinem Namen erbittet. 15:17 Dies trage
of it in my name asks. 15:17 this Wear
ich euch auf: dass ihr einander liebt. 15:18 Wenn
I you on: that their each other loves. 15:18 when
die Welt euch hasst, so bedenkt, dass sie mich schon
the world you hates, so considering that they me already
vor euch gehasst hat. 15:19 Gehörtet ihr zur Welt,
in front you hated has. 15:19 Gehörtet their to world,
würde die Welt euch als ihr Eigentum lieben. Weil
would the world you as their property love them. because
ihr aber nicht zur Welt gehört, sondern weil ich
their but not to world heard but because I
euch aus der Welt erwählt habe, darum hasst euch
you from the world chosen have, that is why hates you
die Welt. 15:20 Denkt an das Wort, das ich euch
the World. 15:20 think to the word, the I you
gesagt habe: Ein Knecht ist nicht größer als sein
said have: a servant is not greater as be
Herr. Wenn sie mich verfolgt haben, werden sie
Mr. when they me followed have, will they
auch euch verfolgen; wenn sie mein Wort gehalten
also you pursue; when they my word held
haben, so werden sie auch das euere halten. 15:21
have, so will they also the euere hold. 15:21

Das alles werden sie euch um meines Namens willen
the all will they you about mine called sake
antun, weil sie den nicht kennen, der mich gesandt
do, because they the not know, the me sent
hat. 15:22 Wäre ich nicht gekommen und hätte nicht
has. 15:22 would I not come and would not
zu ihnen gesprochen, so hätten sie keine Sünde. Nun
to them spoken, so would they no Sin. now
aber haben sie keine Entschuldigung für ihre Sünde.
but have they no sorry for their Sin.
15:23 Wer mich hasst, hasst auch meinen Vater.
15:23 Who me hates, hates also mean Father.
15:24 Hätte ich nicht die Werke in ihrer Mitte
15:24 had I not the works in of her center
vollbracht, die kein anderer vollbracht hat, so hätten
accomplished, the no else accomplished has so would
sie keine Sünde. Jetzt aber haben sie sie gesehen
they no Sin. now but have they they seen
und hassen dennoch mich und meinen Vater. 15:25
and hate yet me and mean Father. 15:25
Aber das Wort, das in ihrem Gesetz steht, musste
but the word, the in their law is, had
erfüllt werden: iSie haben mich ohne Grund
satisfies are: iYou have me without reason
gehasst./i 15:26 Wenn der Beistand kommt, den ich
hated. / i 15:26 when the assistance comes, the I
euch vom Vater senden werde, der Geist der
you from father send will, the spirit the
Wahrheit, der vom Vater ausgeht, wird er von mir
truth, the from father proceeds, shall he of me
Zeugnis ablegen. 15:27 Aber auch ihr werdet Zeugnis
testimony store. 15:27 but also their will testimony
ablegen, weil ihr von Anfang an bei mir seid.
store, because their of beginning to at me satin.

-
16: 1

Das habe ich zu euch gesagt, damit ihr keinen
the have I to you said, so that their no
Anstoß nehmt. 16:2 Sie werden euch aus den
impetus take. 16: 2 you will you from the

Synagogen ausstoßen. Ja, es kommt die Stunde, in
synagogues emit. Yes, it comes the hour, in
der jeder, der euch tötet, Gott damit einen heiligen
the each, the you kills, God so that one sanctify
Dienst zu erweisen glaubt. 16:3 Das werden sie tun,
service to prove believes. 16: 3 the will they do
weil sie weder den Vater noch mich erkannt haben.
because they neither the father yet me recognized have.
16:4 Ich habe es zu euch gesagt, damit ihr, wenn
16: 4 I have it to you said, so that their, when
ihre Stunde kommt, euch daran erinnert, dass ich es
their hour comes, you it recalls, that I it
euch gesagt habe.Das habe ich euch nicht von
you said habe.Das have I you not of
Anfang an gesagt, weil ich bei euch war. 16:5 Jetzt
beginning to said, because I at you had. 16: 5 now
aber gehe ich zu dem, der mich gesandt hat, und
but go I to the, the me sent has and
keiner von euch fragt mich: Wohin gehst du? 16:6
none of you asks me: where go you? 16: 6
Sondern weil ich euch das gesagt habe, hat die
but because I you the said have, has the
Traurigkeit euer Herz erfüllt. 16:7 Aber ich sage
sadness your heart met. 16: 7 but I legend
euch die Wahrheit: Es ist gut für euch, dass ich
you the truth: it is good for you that I
weggehe. Denn wenn ich nicht weggehe, wird der
go away. because when I not go away, shall the
Beistand nicht zu euch kommen. Wenn ich aber
assistance not to you come. when I but
weggehe, werde ich ihn zu euch senden. 16:8 Und
go away, will I it to you . Send 16: 8 and
wenn er kommt, wird er der Welt die Augen öffnen
when he comes, shall he the world the Eye open
über Sünde, Gerechtigkeit und Gericht. 16:9 Über
about sin, justice and Court. 16: 9 about
Sünde, weil sie nicht an mich glauben; 16:10 über
sin, because they not to me believe; 16:10 about
Gerechtigkeit, weil ich zum Vater gehe und ihr
justice, because I for father go and their

mich nicht mehr seht; 16:11 über Gericht, weil der
me not more see; 16:11 about court, because the
Fürst der Welt gerichtet ist. 16:12 Noch vieles habe
prince the world directional is. 16:12 yet much have
ich euch zu sagen; aber ihr könnt es jetzt noch
I you to say; but their Post it now yet
nicht tragen. 16:13 Wenn aber jener kommt, der
not wear. 16:13 when but that comes, the
Geist der Wahrheit, wird er euch zur vollen
spirit the truth, shall he you to full
Wahrheit führen. Denn er wird nicht von sich selbst
truth lead. because he shall not of itself even
aus reden, sondern er wird reden, was er hört,
from talk, but he shall talk, what he listening,
und das Kommende wird er euch verkünden. 16:14
and the coming shall he you proclaim. 16:14
Er wird mich verherrlichen; denn er wird von dem
he shall me glorify; because he shall of the
Meinigen nehmen und es euch verkünden. 16:15
mine take and it you proclaim. 16:15
Alles, was der Vater hat, ist mein. Deshalb habe ich
All what the father has is mine. therefore have I
gesagt: Er nimmt von dem Meinigen und wird es
said: he takes of the mine and shall it
euch verkünden. 16:16 Noch kurze Zeit und ihr seht
you proclaim. 16:16 yet short time and their see
mich nicht mehr; und wieder eine kurze Zeit und
me not more; and back a short time and
ihr werdet mich sehen. 16:17 Da sagten einige
their will me . seen 16:17 because said some
seiner Jünger zueinander: Was soll das heißen, wenn
its younger each other: What shall the hot, when
er zu uns sagt: Eine kurze Zeit und ihr seht mich
he to us says: a short time and their see me
nicht mehr; und wieder eine kurze Zeit, und ihr
not more; and back a short time, and their
werdet mich sehen? Und: Ich gehe zum Vater? 16:18
will me see? and: I go for Father? 16:18
Sie sagten: Was ist das: eine kurze Zeit? Wir
you said: What is the: a short Time? we
verstehen nicht, wovon er redet. 16:19 Jesus
understand not, from where he talking about. 16:19 Jesus

merkte, dass sie ihn fragen wollten, und sagte zu
realized that they it ask wanted, and said to
ihnen: Darüber fragt ihr euch untereinander, dass
them: about it asks their you with each other, that
ich gesagt habe: Noch kurze Zeit und ihr seht mich
I said have: yet short time and their see me
nicht mehr; und wieder eine kurze Zeit und ihr
not more; and back a short time and their
werdet mich sehen? 16:20 Amen, amen, ich sage
will me see? 16:20 Amen, amen, I legend
euch: Ihr werdet weinen und klagen, die Welt aber
you: their will cry and sue, the world but
wird sich freuen. Ihr werdet traurig sein, aber
shall itself look forward. their will sad be but
euere Trauer wird sich in Freude verwandeln. 16:21
euere mourning shall itself in joy transform. 16:21
Wenn die Frau gebären soll, ist sie traurig, weil
when the woman bear should, is they sad, because
ihre Stunde gekommen ist. Wenn sie aber das Kind
their hour come is. when they but the child
geboren hat, denkt sie nicht mehr an die Bedrängnis
born has thinks they not more to the distress
vor Freude darüber, dass ein Mensch zur Welt
in front joy about it, that a man to world
gekommen ist. 16:22 Auch ihr seid jetzt traurig.
come is. 16:22 also their are now sad.
Aber ich werde euch wiedersehen. Da wird sich
but I will you reunion. because shall itself
euer Herz freuen und eure Freude nimmt euch
your heart look forward and your joy takes you
niemand weg. 16:23 An jenem Tag werdet ihr mich
nobody away. 16:23 to that day will their me
nichts mehr fragen. Amen, amen, ich sage euch:
nothing more question. Amen, amen, I legend you:
Wenn ihr den Vater um etwas bitten werdet, wird
when their the father about something ask will, shall
er es euch in meinem Namen geben. 16:24 Bis jetzt
he it you in my name give. 16:24 to now
habt ihr um nichts in meinem Namen gebeten.
have their about nothing in my name asked.
Bittet, und ihr werdet empfangen, damit euere
Ask, and their will received, so that euere

Freude vollkommen ist. 16:25 Dies habe ich in
joy completely is. 16:25 this have I in
Bildern zu euch gesagt. Es kommt die Stunde, in
images to you said. it comes the hour, in
der ich nicht mehr in Bildern zu euch spreche,
the I not more in images to you speak,
sondern euch unverhüllt vom Vater künden werde.
but you undisguised from father herald will.
16:26 An jenem Tag werdet ihr in meinem Namen
16:26 to that day will their in my name
bitten und ich sage nicht, dass ich den Vater für
ask and I legend not, that I the father for
euch bitten werde. 16:27 Denn der Vater selbst liebt
you ask will. 16:27 because the father even loves
euch, weil ihr mich geliebt und geglaubt habt, dass
you because their me beloved and believed have, that
ich von Gott ausgegangen bin. 16:28 Ich bin vom
I of God assumed am. 16:28 I am from
Vater ausgegangen und in die Welt gekommen. Nun
father assumed and in the world come. now
verlasse ich die Welt wieder und gehe zum Vater.
leave I the world back and go for Father.
16:29 Da sagten seine Jünger: Jetzt redest du
16:29 because said its disciples: now talking you
unverhüllt und ohne Bilder. 16:30 Jetzt wissen wir,
undisguised and without Images. 16:30 now know we,
dass du alles weißt und nicht nötig hast, dass dich
that you all know and not necessary have, that you
jemand fragt. Deshalb glauben wir, dass du von Gott
someone asks. therefore believe we, that you of God
ausgegangen bist. 16:31 Jesus antwortete ihnen:
assumed 're. 16:31 Jesus answered them:
Glaubt ihr jetzt? 16:32 Es kommt die Stunde und
believe their now? 16:32 it comes the hour and
sie ist schon da, in der ihr zerstreut werdet, ein
they is already because, in the their distracted will, a
jeder in sein Haus und mich allein lasst. Doch bin
each in be house and me alone initiated. but am
ich nicht allein, weil der Vater bei mir ist. 16:33
I not alone, because the father at me is. 16:33
Das habe ich zu euch gesagt, damit ihr in mir
the have I to you said, so that their in me

Frieden habt. In der Welt seid ihr in Bedrängnis.
peace have. in the world are their in Distress.
Aber habt Mut! Ich habe die Welt besiegt.
but have Courage! I have the world defeated.

.

. **-**
17: 1

.

Als Jesus das gesagt hatte, erhob er seine Augen
as Jesus the said had, rose he its Eye
zum Himmel und betete: Vater, die Stunde ist
for sky and prayed: father, the hour is
gekommen. Verherrliche deinen Sohn, damit der Sohn
come. glorify your son, so that the son
dich verherrlicht. 17:2 Denn du hast ihm Macht
you glorified. 17: 2 because you haste it power
über alles Fleisch gegeben, damit er allen, die du
about all meat given so that he all, the you
ihm gegeben hast, ewiges Leben schenkt. 17:3 Das
it given have, eternal life gives. 17: 3 the
ist das ewige Leben, dass sie dich, den wahren Gott,
is the eternal life, that they you the maintain God,
erkennen und Jesus Christus, den du gesandt hast.
recognize and Jesus Christ, the you sent have.
17:4 Ich habe dich auf der Erde verherrlicht, ich
17: 4 I have you on the earth glorified, I
habe das Werk vollendet, das zu vollbringen du mir
have the work completed, the to accomplish you me
aufgetragen hast. 17:5 Jetzt verherrliche du mich,
applied have. 17: 5 now glorify you me,
Vater, bei dir selbst mit der Herrlichkeit, die ich bei
father, at you even with the glory, the I at
dir hatte, bevor die Welt war. 17:6 Ich habe deinen
you had, before the world had. 17: 6 I have your
Namen den Menschen offenbart, die du mir aus der
name the people disclosed, the you me from the
Welt gegeben hast. Dein waren sie und mir hast du
world given have. your were they and me haste you
sie gegeben; und sie haben an deinem Wort
they given; and they have to your word
festgehalten. 17:7 Jetzt wissen sie, dass alles, was du
recorded. 17: 7 now know they, that all what you

mir gegeben hast, von dir kommt. 17:8 Denn die
me given have, of you comes. 17: 8 because the
Worte, die du mir gegeben hast, habe ich ihnen
words, the you me given have, have I them
gegeben, und sie haben sie angenommen und
given and they have they adopted and
wirklich erkannt, dass ich von dir ausgegangen bin.
really recognized, that I of you assumed am.
Sie sind zu dem Glauben gekommen, dass du mich
you are to the faith come that you me
gesandt hast. 17:9 Ich bitte für sie. Nicht für die
sent have. 17: 9 I please for them. not for the
Welt bitte ich, sondern für alle, die du mir gegeben
world please I, but for all, the you me given
hast. Denn dein Eigentum sind sie und 17:10 alles,
have. because your property are they and 17:10 all
was mein ist, ist dein und was dein ist, ist mein.
what my is, is your and what your is, is mine.
Und ich bin in ihnen verherrlicht. 17:11 Ich bin
and I am in them glorified. 17:11 I am
nicht mehr in der Welt; aber sie sind in der Welt
not more in the world; but they are in the world
und ich gehe zu dir. Heiliger Vater, bewahre sie in
and I go to thee. Holy father, forbid they in
deinem Namen, den du mir gegeben hast, damit sie
your name, the you me given have, so that they
eins sind wie wir. 17:12 Solange ich bei ihnen war,
one are how we. 17:12 as long as I at them was
habe ich sie in deinem Namen bewahrt, den du mir
have I they in your name preserved, the you me
gegeben hast, und habe sie behütet. Keiner von
given have, and have they protected. none of
ihnen ist verloren gegangen, außer dem Sohn des
them is lost gone, except the son of
Verderbens, damit sich die Schrift erfüllt. 17:13 Jetzt
perdition, so that itself the font met. 17:13 now
aber komme ich zu dir. Doch dies rede ich noch in
but come I to thee. but this speech I yet in
der Welt, damit sie meine Freude in Fülle in sich
the world, so that they my joy in abundance in itself

haben. 17:14 Ich habe ihnen dein Wort gegeben und
have. 17:14 I have them your word given and
die Welt hat sie gehasst, weil sie nicht von der
the world has they hated, because they not of the
Welt sind, wie auch ich nicht von der Welt bin.
world are, how also I not of the world am.
17:15 Ich bitte nicht, dass du sie von der Welt
17:15 I please not, that you they of the world
nimmst, sondern dass du sie vor dem Bösen
take, but that you they in front the evil
bewahrst. 17:16 Sie sind nicht von der Welt, so wie
Safeguard. 17:16 you are not of the world, so how
ich nicht von der Welt bin. 17:17 Heilige sie in der
I not of the world am. 17:17 saint they in the
Wahrheit! Dein Wort ist Wahrheit. 17:18 Wie du
Truth! your word is Truth. 17:18 how you
mich in die Welt gesandt hast, so habe auch ich sie
me in the world sent have, so have also I they
in die Welt gesandt. 17:19 Für sie heilige ich mich,
in the world sent. 17:19 for they saint I me,
damit auch sie in der Wahrheit geheiligt sind. 17:20
so that also they in the truth hallowed have. 17:20
Ich bitte aber nicht allein für sie, sondern auch für
I please but not alone for they, but also for
alle, die durch ihr Wort an mich glauben (werden).
all, the by their word to me believe (be).
17:21 Alle sollen eins sein, wie du, Vater, in mir
17:21 all must one be how you, father, in me
bist und ich in dir, damit auch sie in uns eins sind
are and I in you so that also they in us one are
und die Welt glaubt, dass du mich gesandt hast.
and the world believes that you me sent have.
17:22 Und ich habe die Herrlichkeit, die du mir
17:22 and I have the glory, the you me
gegeben hast, ihnen gegeben, damit sie eins sind, wie
given have, them given so that they one are, how
wir eins sind, 17:23 ich in ihnen und du in mir. So
we one are, 17:23 I in them and you in mine. so
sollen sie zur vollendeten Einheit gelangen, damit die
must they to completed unit reach, so that the

Welt erkennt, dass du mich gesandt und sie geliebt
world recognizes that you me sent and they beloved
hast, wie du mich geliebt hast. 17:24 Vater, ich will,
have, how you me beloved have. 17:24 father, I wants
dass alle, die du mir gegeben hast, bei mir sind,
that all, the you me given have, at me are,
wo ich bin, damit sie meine Herrlichkeit sehen, die
where I am, so that they my glory see the
du mir gegeben hast, weil du mich schon vor der
you me given have, because you me already in front the
Erschaffung der Welt geliebt hast. 17:25 Gerechter
creation the world beloved have. Wheelchair
Vater, die Welt hat dich nicht erkannt; ich aber
father, the world has you not recognized; I but
habe dich erkannt und sie haben erkannt, dass du
have you recognized and they have recognized, that you
mich gesandt hast. 17:26 Ich habe ihnen deinen
me sent have. I have them your
Namen kundgetan und werde ihn weiterhin kundtun,
name manifested and will it furthermore make known
damit die Liebe, mit der du mich geliebt hast, in
so that the love, with the you me beloved have, in
ihnen ist und auch ich in ihnen.
them is and also I in them.

-

Nach diesen Worten ging Jesus mit seinen Jüngern
to this words went Jesus with its disciples
hinaus auf die andere Seite des Baches Kidron. Dort
out on the other page of brook Kidron. there
war ein Garten, in den er mit seinen Jüngern ging.
was a garden, in the he with its disciples went.
18:2 Aber auch Judas, sein Verräter, kannte den
but also Judas, be traitor, knew the
Ort, weil Jesus dort oft mit seinen Jüngern
place because Jesus there often with its disciples
zusammengekommen war. 18:3 Judas also nahm die
met had. Judas so took the
Kohorte und Diener von den Hohenpriestern und
cohort and servant of the chief priests and

Pharisäern und kam dorthin mit Fackeln, Laternen
Pharisees and came there with torches, Lanterns
und Waffen. 18:4 Jesus, der alles wusste, was ihm
and Weapons. Jesus, the all knew what it
bevorstand, trat hinaus und fragte: Wen sucht
was imminent, occurred out and asked: who searches
ihr? 18:5 Sie antworteten ihm: Jesus, den Nazoräer.
her? you answered him: Jesus, the Nazarene.
Er sagte zu ihnen: Ich bin es. Auch Judas, sein
he said to them: I am there. also Judas, be
Verräter, stand bei ihnen. 18:6 Als er zu ihnen
traitor, stand at them. as he to them
sagte: Ich bin es, wichen sie zurück und stürzten zu
said: I am it differed they back and rushed to
Boden. 18:7 Da fragte er sie wiederum: Wen
Ground. because asked he they in turn: who
sucht ihr? Sie sagten: Jesus, den Nazoräer. 18:8
searches her? you said: Jesus, the Nazarene.
Jesus antwortete: Ich habe euch gesagt, dass ich es
Jesus replied: I have you said, that I it
bin. Wenn ihr also mich sucht, dann lasst diese
am. when their so me investigated, then let this
gehen! 18:9 So sollte sich das Wort erfüllen, das er
go! so should itself the word meet, the he
gesagt hatte: Von denen, die du mir gegeben hast,
said had: of to whom, the you me given have,
habe ich keinen verloren. 18:10 Simon Petrus aber,
have I no lost. Simon Peter but,
der ein Schwert hatte, zog es, schlug auf den
the a sword had, moved it suggested on the
Knecht des Hohenpriesters ein und hieb ihm das
servant of high Priest a and blow it the
rechte Ohr ab. Der Name des Knechts war Malchus.
rights ear from. the name of servant was Malchus.
18:11 Da sagte Jesus zu Petrus: Stecke das
because said Jesus to Peter: plug the
Schwert in die Scheide! Soll ich den Kelch, den mir
sword in the Vagina! target I the calyx, the me
der Vater gegeben hat, nicht trinken? 18:12 Die
the father given has not drink? the
Kohorte, der Hauptmann und die Diener der Juden
cohort, the captain and the servant the Jewry

nahmen Jesus fest, banden ihn 18:13 und führten
took Jesus fixed, bound it and led
ihn zunächst zu Hannas. Er war nämlich der
it first of all to Annas. he was namely the
Schwiegervater des Kajaphas, der in jenem Jahr
father in law of Caiaphas, the in that year
Hoherpriester war. 18:14 Kajaphas aber war es, der
high Priest had. Caiaphas but was it the
den Juden den Rat gegeben hatte, es sei besser,
the Jewry the advice given had, it was better
dass ein Mensch für das Volk stirbt. 18:15 Simon
that a man for the people die. Simon
Petrus und ein anderer Jünger folgten Jesus. Jener
Peter and a else younger followed Jesus. that
Jünger war mit dem Hohenpriester bekannt und ging
younger was with the high Priest known and went
mit Jesus in den Palasthof des Hohenpriesters
with Jesus in the palace courtyard of high Priest
hinein. 18:16 Petrus aber blieb draußen an der Tür
into it. Peter but remained out to the door
stehen. Da kam der andere Jünger, der mit dem
. stand because came the other disciples, the with the
Hohenpriester bekannt war, heraus, sprach mit der
high Priest known was out spoke with the
Türhüterin und holte Petrus hinein. 18:17 Da
doorkeeper and brought Peter into it. because
sagte die Magd, die Türhüterin, zu Petrus: Bist du
said the maid, the Doorkeeper, to Peter: Have you
nicht auch einer von den Jüngern dieses Menschen?
not also one of the disciples this People?
Er antwortete: Ich bin es nicht. 18:18 Die Knechte
he replied: I am it do not. the servants
und die Diener aber hatten sich, weil es kalt war,
and the servant but had to because it cold was
ein Kohlenfeuer gemacht und standen da und
a coal fire made and were because and
wärmten sich. Auch Petrus stand bei ihnen und
heated themselves. also Peter stand at them and
wärmte sich. 18:19 Der Hohepriester fragte Jesus
warmed themselves. the high Priest asked Jesus
über seine Jünger und über seine Lehre. 18:20 Jesus
about its younger and about its Teaching. Jesus

antwortete ihm: Ich habe offen heraus zur Welt
answered him: I have open out to world
gesprochen. Ich habe immer in der Synagoge und
spoken. I have always in the synagogue and
im Tempel gelehrt, wo alle Juden
in the temple taught, where all Jewry
zusammenkommen; im Verborgenen habe ich nichts
come together; in the hidden have I nothing
gesprochen. 18:21 Warum fragst du mich? Frage die,
spoken. Why ask you me? question the,
die gehört haben, was ich zu ihnen gesagt habe. Sie
the heard have, what I to them said have. you
wissen, was ich geredet habe. 18:22 Als er aber das
know what I spoken have. as he but the
sagte, versetzte einer der Diener, der dabeistand,
said, offset one the servant, the stood by it;
Jesus einen Schlag ins Gesicht und sagte: So
Jesus one shock in the face and said: so
antwortest du dem Hohenpriester? 18:23 Jesus
answer you the High Priest? Jesus
erwiderte ihm: Wenn ich ungehörig geredet habe, so
replied him: when I improper spoken have, so
weise mir das Ungehörige nach; habe ich aber recht
wise me the indecent to; have I but right
geredet, warum schlägst du mich? 18:24 Da
spoken, why hit you me? because
schickte ihn Hannas gefesselt zum Hohenpriester
sent it Annas tied for high Priest
Kajaphas. 18:25 Simon Petrus aber stand da und
Caiaphas. Simon Peter but stand because and
wärmte sich. Da sagten sie zu ihm: Bist du
warmed themselves. because said they to him: Have you
nicht auch einer von seinen Jüngern? Er leugnete
not also one of its Disciples? he denied
und sagte: Ich bin es nicht. 18:26 Einer von den
and said: I am it do not. one of the
Knechten des Hohenpriesters, ein Verwandter dessen,
subjugate of High priest, a related its,
dem Petrus das Ohr abgeschlagen hatte, sagte:
the Peter the ear cut off had, said:

Habe ich dich nicht im Garten bei ihm gesehen?
possessions I you not in the garden at it seen?
18:27 Wieder leugnete Petrus und sogleich krähte ein
back denied Peter and straightway crowed a
Hahn. 18:28 Sie brachten nun Jesus von Kajaphas in
Hahn. you brought now Jesus of Caiaphas in
das Prätorium; es war früh am Morgen. Sie selbst
the Praetorium; it was early at the Morning. you even
gingen nicht in das Prätorium hinein, um nicht
went not in the Praetorium into it, about not
unrein zu werden, sondern das Paschamahl essen zu
unclean to are, but the Passover eat to
können. 18:29 Pilatus kam zu ihnen heraus und
can. Pilate came to them out and
sagte: Was für eine Anklage habt ihr gegen diesen
said: What for a prosecution have their against this
Menschen vorzubringen? 18:30 Sie antworteten ihm:
people put forward? you answered him:
Wenn er kein Verbrecher wäre, hätten wir ihn dir
when he no criminal would, would we it you
nicht ausgeliefert. 18:31 Da sagte Pilatus zu ihnen:
not delivered. because said Pilate to them:
Nehmt ihr ihn und richtet ihn nach euerem Gesetz!
take their it and directed it to request your Law!
Die Juden antworteten ihm: Wir haben nicht das
the Jewry answered him: we have not the
Recht, jemand hinzurichten. 18:32 So sollte sich das
right someone to execute. so should itself the
Wort Jesu erfüllen, mit dem er angedeutet hatte, auf
word Jesus meet, with the he implied had, on
welche Weise er sterben werde. 18:33 Pilatus ging
which way he die will. Pilate went
wieder in das Prätorium hinein, ließ Jesus rufen und
back in the Praetorium into it, let Jesus call and
sagte zu ihm: Du bist der König der Juden? 18:34
said to him: you are the king the Jews?
Jesus antwortete: Sagst du das von dir aus, oder
Jesus replied: say you the of you from, or
haben es dir andere von mir gesagt? 18:35 Pilatus
have it you other of me said? Pilate
antwortete: Bin ich denn ein Jude? Dein Volk und
replied: Bin I because a Jew? your people and

die Hohenpriester haben dich mir ausgeliefert. Was
the high Priest have you me delivered. What
hast du getan? 18:36 Jesus antwortete: Mein
haste you done? Jesus replied: my
Königtum ist nicht von dieser Welt. Wenn mein
kingship is not of this World. when my
Königtum von dieser Welt wäre, würden meine
kingship of this world would, would my
Diener kämpfen, dass ich den Juden nicht
servant fight, that I the Jewry not
ausgeliefert würde. Nun aber ist mein Königtum
delivered would. now but is my kingship
nicht von hier. 18:37 Da sagte Pilatus zu ihm:
not of Here. because said Pilate to him:
Also bist du doch ein König? Jesus antwortete: Du
so are you but a King? Jesus replied: you
sagst es: Ich bin ein König. Ich bin dazu geboren
say it: I am a King. I am to born
und dazu in die Welt gekommen, um für die
and to in the world come about for the
Wahrheit Zeugnis abzulegen. Jeder, der aus der
truth testimony store. Anyone the from the
Wahrheit ist, hört auf meine Stimme. 18:38 Pilatus
truth is, listen on my Voice. Pilate
sagte zu ihm: Was ist Wahrheit?Nach diesen Worten
said to him: What is Truth? After this words
ging er wieder zu den Juden hinaus und sagte zu
went he back to the Jewry out and said to
ihnen: Ich finde keine Schuld an ihm. 18:39 Es
them: I find no debt to to him. it
besteht aber bei euch der Brauch, dass ich euch am
consists but at you the custom, that I you at the
Paschafest einen (Gefangenen) freilasse. Wollt ihr,
Passover one (Prisoners) freely leave. Will their,
dass ich euch den König der Juden freilasse? 18:40
that I you the king the Jewry free leave?
Da schrien sie wieder: Nicht diesen, sondern
because shouted they again: not this, but
Barabbas. Barabbas aber war ein Räuber.
Barabbas. Barabbas but was a Raiders.

.
.

-

.

Darauf ließ Pilatus Jesus geißeln. 19:2 Die Soldaten
thereon let Pilate Jesus scourge. the soldiers
flochten einen Kranz aus Dornen, setzten ihn ihm
platted one wreath from thorns, translated it it
auf den Kopf und warfen ihm einen Purpurmantel
on the head and threw it one purple cloak
um. 19:3 Dann stellten sie sich vor ihn hin und
order. then presented they itself in front it down and
sagten: Heil dir, König der Juden!, und gaben ihm
said: salvation you king the Jews !, and gave it
Ohrfeigen. 19:4 Darauf ging Pilatus wieder hinaus
Slaps. thereon went Pilate back out
und sagte zu ihnen: Seht, ich bringe ihn zu euch
and said to them: see, I bring it to you
heraus, damit ihr merkt, dass ich keine Schuld an
out so that their Note that I no debt to
ihm finde. 19:5 Da kam Jesus heraus, mit
it think. because came Jesus out with
Dornenkrone und Purpurmantel. Pilatus sagte zu
crown of Thorns and Purple cloak. Pilate said to
ihnen: Da ist der Mensch! 19:6 Als ihn die
them: because is the Man! as it the
Hohenpriester und die Diener sahen, schrien sie: Ans
high Priest and the servant saw shouted they: Ans
Kreuz (mit ihm), ans Kreuz! Pilatus sagt zu ihnen:
cross (with him), ans Cross! Pilate says to them:
Nehmt ihr ihn und kreuzigt ihn! Denn ich finde
take their it and crucifies him! because I find
keine Schuld an ihm. 19:7 Die Juden antworteten
no debt to to him. the Jewry answered
ihm: Wir haben ein Gesetz und nach dem Gesetz
him: we have a law and to the law
muss er sterben, weil er sich zum Sohn Gottes
must he die, because he itself for son God
gemacht hat. 19:8 Als Pilatus das hörte, fürchtete er
made has. as Pilate the heard feared he
sich noch mehr. 19:9 Er ging wieder in das
itself yet More. he went back in the
Prätorium hinein und sagte zu Jesus: Woher bist
Praetorium in and said to Jesus: from where are

du? Jesus aber gab ihm keine Antwort. 19:10 Da
you? Jesus but were it no Reply. because
sagte Pilatus zu ihm: Du sprichst nicht mit mir?
said Pilate to him: you speak not with me?
Weißt du nicht, dass ich Macht habe, dich
Do you not, that I power have, you
freizulassen und Macht, dich zu kreuzigen? 19:11
release and power, you to crucify?
Jesus antwortete: Du hättest keine Macht über mich,
Jesus replied: you had no power about me,
wenn sie dir nicht von oben gegeben wäre. Deshalb
when they you not of above given would. therefore
hat der größere Schuld, der mich dir ausgeliefert
has the more guilt, the me you delivered
hat. 19:12 Daraufhin wollte Pilatus ihn freilassen.Die
has. 0.8 thereupon wanted Pilate it freilassen.Die
Juden aber schrien: Wenn du ihn freilässt, bist du
Jewry but shouted: when you it leaves free are you
kein Freund des Kaisers. Jeder, der sich selbst zum
no friend of Emperor. Anyone the itself even for
König macht, lehnt sich gegen den Kaiser auf. 19:13
king makes, rejects itself against the Kaiser on.
Als Pilatus diese Worte hörte, ließ er Jesus
as Pilate this words heard let he Jesus
hinausführen und setzte sich auf den Richterstuhl
lead out and continued itself on the judgment seat
an dem Platz, der Lithostrotos, auf hebräisch
to the place, the Lithostrotos, on Hebrew
Gabbata, heißt. 19:14 Es war am Rüsttag des
Gabbatha, means. it was at the Preparation Day of
Paschafestes, um die sechste Stunde. Er sagte zu
Passover about the sixth Hour. he said to
den Juden: Das ist euer König! 19:15 Da schrien
the Jews: the is your King! because shouted
sie: Weg, weg mit ihm, ans Kreuz mit ihm! Pilatus
they: way away with him, ans cross with him! Pilate
sagte zu ihnen: Eueren König soll ich kreuzigen? Die
said to them: Eueren king shall I crucify? the
Hohenpriester antworteten: Wir haben keinen König
high Priest responded: we have no king
außer dem Kaiser. 19:16 Da lieferte er ihn an sie
except the Kaiser. because delivered he it to they

aus, damit er gekreuzigt würde.Sie übernahmen Jesus,
from, so that he crucified würde.Sie took Jesus,
19:17 und selbst das Kreuz tragend, ging er zur so
and even the cross supporting, went he to so
genannten Schädelstätte hinaus, die auf hebräisch
mentioned Calvary addition, the on Hebrew
Golgota heißt. 19:18 Dort kreuzigten sie ihn und mit
Calvary means. there crucified they it and with
ihm zwei andere, rechts und links, Jesus aber in
it two other, on the right and on the left, Jesus but in
der Mitte. 19:19 Pilatus hatte auch eine Aufschrift
the Center. Pilate had also a inscription
schreiben und am Kreuz anbringen lassen. Sie
write and at the cross install leave. you
lautete: Jesus, der Nazoräer, der König der Juden.
was: Jesus, the Nazarene, the king the Jews.
19:20 Diese Aufschrift lasen viele Juden, weil der
this inscription read many Jews, because the
Ort, wo Jesus gekreuzigt wurde, nahe bei der Stadt
place where Jesus crucified was, near at the city
lag. Und sie war auf hebräisch, lateinisch und
lay. and they was on Hebrew, latin and
griechisch geschrieben. 19:21 Da sagten die
Greek written. because said the
Hohenpriester der Juden zu Pilatus: Schreib nicht:
high Priest the Jewry to Pilate: write not:
König der Juden, sondern dass er gesagt hat: Ich
king the Jews, but that he said has: I
bin der König der Juden. 19:22 Pilatus antwortete:
am the king the Jews. Pilate replied:
Was ich geschrieben habe, bleibt geschrieben. 19:23
What I written have, remains written.
Als die Soldaten Jesus gekreuzigt hatten, nahmen sie
as the soldiers Jesus crucified had, took they
seine Kleider und machten vier Teile daraus, für
its clothes and made four Share therefrom, for
jeden Soldaten einen Teil, dazu kam noch das
each soldiers one part, to came yet the
Untergewand. Es war ohne Naht, von oben an in
Undergarment. it was without seam, of above to in
einem Stück durchgewebt. 19:24 Da sagten sie
a piece woven through. because said they

zueinander: Wir wollen ihn nicht zerteilen, sondern
each other: we want it not divide, but
darum losen, wem er gehören soll. So sollte sich
that is why loose, whom he belong should. so should itself
das Schriftwort erfüllen: iSie haben meine Kleider
the Scripture meet: iYou have my clothes
unter sich verteilt und um mein Gewand das Los
under itself distributed and about my garment the lot
geworfen./i So also machten es die Soldaten. 19:25
thrown. / i so so made it the Soldiers.
Bei dem Kreuz Jesu standen aber seine Mutter und
at the cross Jesus were but its mother and
die Schwester seiner Mutter, Maria, die Frau des
the sister its mother, Maria, the woman of
Klopas, und Maria von Magdala. 19:26 Als Jesus die
Klopas, and Mary of Magdala. as Jesus the
Mutter und den Jünger, den er liebte, dastehen sah,
mother and the disciples, the he loved, stand saw
sagte er zur Mutter: Frau, da ist dein Sohn!
said he to mother: woman, because is your Son!
19:27 Dann sagt er zu dem Jünger: Da ist deine
then says he to the disciples: because is your
Mutter! Und von jener Stunde an nahm sie der
Mother! and of that hour to took they the
Jünger zu sich. 19:28 Danach, im Wissen, dass
younger to themselves. after that, in the knowledge, that
alles vollbracht war, sagte Jesus, damit sich die
all accomplished was said Jesus, so that itself the
Schrift erfüllte: Ich habe Durst! 19:29 Ein Gefäß mit
font fulfilled: I have Thirst! a vessel with
Essig stand da. Sie steckten einen mit Essig
vinegar stand there. you infected one with vinegar
gefüllten Schwamm auf einen Ysopstängel und
filled sponge on one Ysopstängel and
führten ihn an seinen Mund. 19:30 Als Jesus den
led it to its Mouth. as Jesus the
Essig genommen hatte, sagte er: Es ist vollbracht!
vinegar taken had, said he: it is done!
Und er neigte das Haupt und gab den Geist auf.
and he tended the head and were the spirit on.
19:31 Weil Rüsttag war und die Leichname nicht
because Preparation Day was and the corpses not

während des Sabbats am Kreuz bleiben sollten --
during of Sabbath at the cross remain should -
denn jener Sabbat war ein großer Festtagundgv;--,
because that Sabbath was a large FeastundGM -,
baten die Juden Pilatus, man möge ihnen die Beine
asked the Jewry Pilate, one may them the legs
zerschlagen und sie dann abnehmen. 19:32 Die
smash and they then decrease. the
Soldaten kamen und zerschlugen dem einen die Beine
soldiers came and smashed the one the legs
und ebenso dem andern, der mit ihm gekreuzigt
and as well the other, the with it crucified
worden war. 19:33 Als sie aber zu Jesus kamen und
been had. as they but to Jesus came and
sahen, dass er schon tot war, zerschlugen sie seine
saw that he already dead was smashed they its
Beine nicht, 19:34 sondern einer von den Soldaten
legs not, but one of the soldiers
stieß ihm seine Lanze in die Seite, und sofort
encountered it its lance in the page and immediately
kam Blut und Wasser heraus. 19:35 Und der es
came blood and water Out. and the it
gesehen hat, hat es bezeugt, und sein Zeugnis ist
seen has has it testifies and be testimony is
wahr; und er weiß, dass er die Wahrheit sagt, damit
true; and he white, that he the truth says, so that
auch ihr glaubt. 19:36 Denn das ist geschehen, damit
also their believes. because the is happen, so that
sich das Schriftwort erfüllte: iKein Bein soll an ihm
itself the Scripture fulfilled: iKein leg shall to it
zerbrochen werden./i 19:37 Und eine andere
broken will. / i and a other
Schriftstelle sagt: iSie werden auf den blicken, den
Scripture says: iYou will on the look, the
sie durchbohrt haben./i 19:38 Danach bat Jesus von
they pierced have. / i after that asked Jesus of
Arimathäa, der ein Jünger Jesu war, freilich aus
Arimathea, the a younger Jesus was of course from
Furcht vor den Juden nur im Geheimen, Pilatus
fear in front the Jewry the only in the secret, Pilate
um die Erlaubnis, den Leichnam Jesu abzunehmen.
about the permission the body Jesus decrease.

Pilatus erlaubte es. Sie kamen also und nahmen
Pilate allowed there. you came so and took
seinen Leichnam ab. 19:39 Aber auch Nikodemus
its body from. but also Nicodemus
kam, der vormals bei Nacht zu ihm gekommen war,
came, the formerly at night to it come was
und brachte eine Mischung von Myrrhe und Aloe,
and Inappropriate a mixture of myrrh and Aloe,
etwa einhundert Pfund. 19:40 Sie nahmen den
about one hundred Pound. you took the
Leichnam Jesu und umwickelten ihn samt den
body Jesus and wrapped it together with the
wohlriechenden Ölen mit Leinenbinden, wie es bei
fragrant oil with Linen cloths, how it at
den Juden Begräbnissitte ist. 19:41 An dem Ort, wo
the Jewry burial custom is. to the place where
er gekreuzigt worden war, befand sich ein Garten
he crucified been was was itself a garden
und in dem Garten ein neues Grab, in dem noch
and in the garden a new grave, in the yet
niemand bestattet worden war. 19:42 Wegen des
nobody buried been had. because of of
Rüsttages der Juden und weil das Grab in der
preparation day the Jewry and because the grave in the
Nähe war, setzten sie Jesus dort bei.
proximity was translated they Jesus there with.

.

. **-**

.

Am ersten Tag der Woche kam Maria von Magdala
at the first day the week came Mary of Magdala
in aller Frühe, als es noch dunkel war, zum Grab
in all early, as it yet dark was for grave
und sah, dass der Stein vom Grab weggenommen
and saw that the stone from grave removed
war. 20:2 Da kam sie zu Simon Petrus gelaufen
had. because came they to Simon Peter run
und zu dem anderen Jünger, den Jesus liebte, und
and to the other disciples, the Jesus loved, and

sagte zu ihnen: Man hat den Herrn aus dem Grab
said to them: one has the Mr. from the grave
weggenommen, und wir wissen nicht, wohin man ihn
taken away, and we know not, where one it
gelegt hat. 20:3 Da machten sich Petrus und der
set has. because made itself Peter and the
andere Jünger auf und gingen zum Grab. 20:4 Die
other younger on and went for Grave. the
beiden liefen miteinander, aber der andere Jünger
two ran each other, but the other younger
war schneller als Petrus und kam zuerst an das
was faster as Peter and came first to the
Grab. 20:5 Er beugte sich vor und sah die
Grave. he bent itself in front and saw the
Leinenbinden daliegen; hinein ging er jedoch nicht.
linen cloths lie; in went he however do not.
20:6 Dann kam auch Petrus hinter ihm her. Er ging
then came also Peter behind it ago. he went
in das Grab hinein und sah die Leinenbinden
in the grave in and saw the linen cloths
daliegen 20:7 und das Schweißtuch, das seinen Kopf
lying and the Handkerchief, the its head
bedeckt hatte; aber es lag nicht bei den
covered had; but it was not at the
Leinenbinden, sondern für sich zusammengefaltet an
Linen cloths, but for itself folded to
einer besonderen Stelle. 20:8 Hierauf ging auch der
one special Place. hereupon went also the
andere Jünger, der zuerst zum Grab gekommen war,
other disciples, the first for grave come was
hinein und sah und glaubte. 20:9 Denn noch hatten
in and saw and believed. because yet had
sie die Schrift nicht verstanden, dass er von den
they the font not understood, that he of the
Toten auferstehen musste. 20:10 Dann gingen die
dead rise again had. then went the
Jünger wieder nach Hause. 20:11 Maria aber stand
younger back to Home. Mary but stand
draußen vor dem Grab und weinte. Während sie
out in front the grave and cried. during they

weinte, beugte sie sich in das Grab vor 20:12 und
wept, bent they itself in the grave in front and
sah zwei weiß gekleidete Engel dasitzen, einen am
saw two white dressed angel sit, one at the
Kopfende und einen am Fußende der Stelle, wo
head and one at the foot the location where
der Leichnam Jesu gelegen hatte. 20:13 Sie sagten zu
the body Jesus located had. you said to
ihr: Frau, warum weinst du? Sie antwortete ihnen:
her: woman, why crying you? you answered them:
Weil man meinen Herrn weggenommen hat und ich
because one mean Mr. removed has and I
weiß nicht, wohin man ihn gelegt hat. 20:14 Nach
white not, where one it set has. to
diesen Worten wandte sie sich um und sah Jesus
this words turned they itself about and saw Jesus
dastehen, wusste aber nicht, dass es Jesus war. 20:15
stand, knew but not, that it Jesus had.
Jesus sagte zu ihr: Frau, warum weinst du? Wen
Jesus said to her: woman, why crying you? who
suchst du? Sie meinte, es sei der Gärtner, und sagte
looking you? you said, it was the gardener, and said
zu ihm: Herr, wenn du ihn fortgetragen hast, sag
to him: mr, when you it carried away have, tell
mir, wohin du ihn gelegt hast. Dann werde ich ihn
me where you it set have. then will I it
holen. 20:16 Jesus sagte zu ihr: Maria! Da
pick. Jesus said to her: Maria! because
erkannte sie ihn und sagte auf hebräisch zu ihm:
recognized they it and said on Hebrew to him:
Rabbuni!, das heißt: Meister. 20:17 Jesus sagte zu
Rabboni !, the says: Master. Jesus said to
ihr: Halte mich nicht fest; denn ich bin noch nicht
her: holding me not fixed; because I am yet not
zum Vater hinaufgegangen. Geh aber zu den Brüdern
for father gone up. go but to the brothers
und sag ihnen: Ich gehe hinauf zu meinem Vater
and tell them: I go up to my father
und euerem Vater, meinem Gott und euerem Gott.
and request your father, my God and request your God.
20:18 Maria von Magdala ging zu den Jüngern und
Mary of Magdala went to the disciples and

verkündigte ihnen: Ich habe den Herrn gesehen, und
proclaimed them: I have the Mr. seen, and
dies habe er ihr gesagt. 20:19 Als es an jenem
this have he their said. as it to that
ersten Wochentag Abend geworden war und die
first weekday evening become was and the
Jünger dort, wo sie sich befanden, aus Furcht vor
younger there, where they itself were, from fear in front
den Juden die Türen verschlossen hatten, kam Jesus,
the Jewry the doors sealed had, came Jesus,
trat in ihre Mitte und sagte zu ihnen: Friede sei
occurred in their center and said to them: peace was
mit euch! 20:20 Als er dies gesagt hatte, zeigte er
with you! as he this said had, showed he
ihnen seine Hände und seine Seite. Da freuten sich
them its hands and its Page. because rejoiced itself
die Jünger, dass sie den Herrn sahen. 20:21 Da
the disciples, that they the Mr. saw. because
sagte er noch einmal zu ihnen: Friede sei mit euch!
said he yet one day to them: peace was with you!
Wie mich der Vater gesandt hat, so sende auch ich
how me the father sent has so send also I
euch. 20:22 Als er dies gesagt hatte, hauchte er sie
you. as he this said had, breathed he they
an und sagte zu ihnen: Empfangt Heiligen Geist!
to and said to them: receive sanctify Spirit!
20:23 Wem ihr die Sünden vergebt, dem sind sie
who their the sins forgive, the are they
vergeben, und wem ihr sie nicht vergebt, dem
awarded, and whom their they not forgive, the
bleiben sie unvergeben. 20:24 Thomas aber, einer von
remain they unforgiven. Thomas but, one of
den Zwölf, Zwilling genannt, war nicht bei ihnen, als
the twelve twin called, was not at them, as
Jesus kam. 20:25 Die anderen Jünger sagten zu ihm:
Jesus came. the other younger said to him:
Wir haben den Herrn gesehen. Er entgegnete ihnen:
we have the Mr. seen. he replied them:
Wenn ich nicht an seinen Händen das Mal der
when I not to its hands the time the
Nägel sehe und meinen Finger in das Mal der Nägel
nails see and mean finger in the time the nails

lege und meine Hand in seine Seite lege, glaube ich
lege and my hand in its page lege, think I
nicht. 20:26 Nach acht Tagen waren seine Jünger
do not. to eight meet were its younger
wieder versammelt und Thomas war bei ihnen. Da
back gathered and Thomas was at them. because
kam Jesus bei verschlossenen Türen, trat in ihre
came Jesus at closed doors, occurred in their
Mitte und sagte: Friede sei mit euch! 20:27 Dann
center and said: peace was with you! then
sagte er zu Thomas: Reiche deinen Finger her und
said he to Thomas: rich man your finger here and
sieh meine Hände an und reiche deine Hand her
see my hands to and rich your hand here
und lege sie in meine Seite, und sei nicht ungläubig,
and lege they in my page and was not disbelief,
sondern gläubig! 20:28 Thomas antwortete ihm: Mein
but believer! Thomas answered him: my
Herr und mein Gott! 20:29 Jesus sagte zu ihm:
Mr and my God! Jesus said to him:
Weil du mich gesehen hast, glaubst du? Selig, die
because you me seen have, think you? Blessed the
nicht sehen und doch glauben. 20:30 Noch viele
not see and but believe. yet many
andere Zeichen, die nicht in diesem Buch
other characters, the not in this book
aufgeschrieben sind, hat Jesus vor seinen Jüngern
written are, has Jesus in front its disciples
getan. 20:31 Diese aber sind aufgeschrieben, damit
did. this but are written, so that
ihr glaubt, dass Jesus der Messias ist, der Sohn
their believes that Jesus the Messiah is, the son
Gottes, und damit ihr als Glaubende Leben habt in
God, and so that their as believer life have in
seinem Namen.
his Names.

.

. **-**

.

Danach offenbarte sich Jesus den Jüngern am See
after that revealed itself Jesus the disciples at the lake

_

von Tiberias noch einmal. Er offenbarte sich in
of Tiberias yet one day. he revealed itself in
folgender Weise: 21:2 Simon Petrus und Thomas,
following way: Simon Peter and Thomas,
Zwilling genannt, ferner Natanaël aus Kana in
twin called, further Nathanael from Kana in
Galiläa und die Söhne des Zebedäus sowie noch
Galilee and the sons of Zebedee as well as yet
zwei andere von seinen Jüngern waren beisammen.
two other of its disciples were together.
21:3 Simon Petrus sagte zu ihnen: Ich gehe fischen.
Simon Peter said to them: I go fish.
Sie sagten zu ihm: Wir gehen auch mit dir. Sie
you said to him: we go also with thee. you
gingen hinaus und stiegen in das Boot. Aber in
went out and increased in the Boat. but in
jener Nacht fingen sie nichts. 21:4 Als es schon
that night started they nothing. as it already
Morgen wurde, stand Jesus am Ufer. Die Jünger
morning was, stand Jesus at the Shore. the younger
merkten jedoch nicht, dass es Jesus war. 21:5 Jesus
noted however not, that it Jesus had. Jesus
sagte zu ihnen: Kinder, habt ihr nichts zu essen?
said to them: children, have their nothing to eat?
Sie antworteten ihm: Nein. 21:6 Da sagte er zu
you answered him: No. because said he to
ihnen: Werft das Netz auf der rechten Seite des
them: shipyard the network on the right page of
Bootes aus; dann werdet ihr etwas fangen. Da
boat from; then will their something catch. because
warfen sie es aus und konnten es wegen der
threw they it from and could it because of the
Menge der Fische nicht mehr ziehen. 21:7 Da
amount the Pisces not more Pull. because
sagte jener Jünger, den Jesus liebte, zu Petrus: Es
said that disciples, the Jesus loved, to Peter: it
ist der Herr! Sobald Simon Petrus hörte, dass es
is the Mr! as soon as Simon Peter heard that it
der Herr sei, gürtete er sich das Obergewand um --
the Mr was, girded he itself the upper garment about -
er war nämlich nackt -- und sprang in den See.
he was namely naked - and jumped in the Lake.

21:8 Die anderen Jünger aber kamen mit dem Boot
the other younger but came with the boat
-- denn sie waren nicht weit vom Land entfernt,
- because they were not far from country removed,
nur etwa zweihundert Ellen -- und schleppten das
the only about two hundred Ellen - and dragged the
Netz mit den Fischen hinter sich her. 21:9 Als sie
network with the fishing behind itself ago. as they
ans Land gestiegen waren, sahen sie am Boden ein
ans country increased were saw they at the ground a
Kohlenfeuer und Fisch darauf und Brot. 21:10 Jesus
coal fire and fish thereon and Bread. Jesus
sagte zu ihnen: Bringt von den Fischen, die ihr
said to them: bring of the fish, the their
gerade gefangen habt. 21:11 Da stieg Petrus
straight captured have. because increased Peter
hinauf und zog das Netz ans Land, das mit
up and moved the network ans country, the with
großen Fischen gefüllt war, einhundertdreiundfünfzig
large fishing filled was one hundred fifty-three
Stück; und obwohl es so viele waren, riss das Netz
piece; and although it so many were crack the network
nicht. 21:12 Jesus sagte zu ihnen: Kommt, nehmt
do not. Jesus said to them: come, take
das Frühmahl ein! Keiner von den Jüngern wagte
the morning meal one! none of the disciples dared
ihn zu fragen: Wer bist du? Sie wussten ja, dass es
it to ask: Who are you? you knew yes, that it
der Herr war. 21:13 Jesus trat hinzu, nahm das
the Mr had. Jesus occurred added, took the
Brot und gab es ihnen, ebenso den Fisch. 21:14 Das
bread and were it them, as well the Fish. the
war bereits das dritte Mal, dass Jesus sich nach
was already the third time that Jesus itself to
seiner Auferstehung von den Toten den Jüngern
its resurrection of the dead the disciples
offenbarte. 21:15 Als sie das Frühmahl eingenommen
revealed. as they the morning meal taken
hatten, sagte Jesus zu Simon Petrus: Simon, Sohn
had, said Jesus to Simon Peter: Simon, son
des Johannes, liebst du mich mehr als diese? Er
of John, love you me more as this? he

antwortete ihm: Ja, Herr, du weißt, dass ich dich
answered him: Yes, mr, you know that I you
lieb habe. Er sagte zu ihm: Weide meine Lämmer!
dear have. he said to him: pasture my Lambs!
21:16 Er fragte ihn zum zweiten Mal: Simon, Sohn
he asked it for second time: Simon, son
des Johannes, liebst du mich? Er antwortete ihm:
of John, love you me? he answered him:
Ja, Herr, du weißt, dass ich dich lieb habe. Jesus
Yes, mr, you know that I you dear have. Jesus
sagte zu ihm: Weide meine Schafe! 21:17 Zum
said to him: pasture my Sheep! for
dritten Mal fragte er ihn: Simon, Sohn des
third time asked he him: Simon, son of
Johannes, hast du mich lieb? Da wurde Petrus
John, haste you me dear? because was Peter
traurig, weil Jesus ihn zum dritten Mal gefragt
sad, because Jesus it for third time in demand
hatte: Hast du mich lieb? Und er antwortete ihm:
had: haste you me dear? and he answered him:
Herr, du weißt alles, du weißt, dass ich dich lieb
mr, you know all you know that I you dear
habe. Jesus sagte zu ihm: Weide meine Schafe! 21:18
have. Jesus said to him: pasture my Sheep!
Amen, amen, ich sage dir: Als du jung warst, hast
Amen, amen, I legend you: as you young were, haste
du dich selbst gegürtet und bist gegangen, wohin du
you you even girded and are gone, where you
wolltest. Wenn du aber alt geworden bist, wirst du
wanted. when you but old become are, will you
deine Hände ausstrecken und ein anderer wird dich
your hands stretch out and a else shall you
gürten und dich führen, wohin du nicht willst. 21:19
gird and you lead, where you not want.
Das sagte er, um anzudeuten, durch welchen Tod er
the said he, about to indicate by what death he
Gott verherrlichen würde. Nach diesen Worten sagte
God glorify would. to this words said
er zu ihm: Folge mir! 21:20 Petrus wandte sich um
he to him: episode me! Peter turned itself about

und sah den Jünger, den Jesus liebte, nachkommen,
and saw the disciples, the Jesus loved, comply
denselben, der auch bei dem Mahl an seiner Brust
the same, the also at the meal to its breast
gelegen und gesagt hatte: Herr, wer ist der, der dich
located and said had: mr, who is the, the you
verrät? 21:21 Als Petrus ihn sah, fragte er Jesus:
betrays? as Peter it saw asked he Jesus:
Herr, was soll mit ihm werden? 21:22 Jesus
mr, what shall with it be? Jesus
antwortete ihm: Wenn ich will, dass er am Leben
answered him: when I wants that he at the life
bleibt, bis ich komme, was geht das dich an? Du
remains, to I come, what goes the you to? you
aber folgst mir! 21:23 Daher verbreitete sich unter
but follow me! hence spread itself under
den Brüdern die Ansicht: Jener Jünger stirbt nicht.
the brothers the view: that younger dies do not.
Jesus aber hatte nicht zu ihm gesagt: Er wird nicht
Jesus but had not to it said: he shall not
sterben, sondern: Wenn ich will, dass er am Leben
die, but: when I wants that he at the life
bleibt, bis ich komme, was geht dich das an! 21:24
remains, to I come, what goes you the to!
Das ist der Jünger, der über diese Dinge Zeugnis
the is the disciples, the about this things testimony
ablegt und dies geschrieben hat, und wir wissen,
stores and this written has and we know
dass sein Zeugnis wahr ist. 21:25 Es gibt aber auch
that be testimony TRUE is. it are but also
noch vieles andere, was Jesus getan hat. Wollte man
yet much other, what Jesus done has. wanted one
das alles im Einzelnen niederschreiben, so würde,
the all in the individual write, so would,
wie ich glaube, selbst die ganze Welt die Bücher
how I think even the whole world the Books
nicht fassen, die man dann schreiben müsste.]
not grasp, the one then write would have.]

\-

Im ersten Buch, lieber Theophilus, habe ich alles
in the first book, rather Theophilus, have I all
dargelegt, was Jesus von Anfang an getan und
stated, what Jesus of beginning to done and
gelehrt hat 1:2 bis zu dem Tag, als er (in den
learned has to to the day, as he (in the
Himmel) aufgenommen wurde, nachdem er den von
sky) recorded was, after he the of
ihm erwählten Aposteln durch den Heiligen Geist
it chosen apostles by the sanctify spirit
Weisung erteilt hatte. 1:3 Ihnen erwies er sich nach
instruction issued had. them proved he itself to
seinem Leiden durch viele Beweise als lebendig,
his suffering by many evidence as alive,
indem er ihnen vierzig Tage hindurch erschien und
as he them forty days through appeared and
vom Reich Gottes sprach. 1:4 Als er mit ihnen zum
from kingdom God said. as he with them for
Mahl versammelt war, gebot er ihnen: Geht nicht
meal gathered was bid he them: go not
von Jerusalem fort, sondern wartet die Verheißung
of Jerusalem continued, but waiting the promise
des Vaters ab, die ihr von mir gehört habt. 1:5
of father from, the their of me heard have.
Denn Johannes hat mit Wasser getauft, ihr aber
because John has with water baptized, their but
werdet in wenigen Tagen mit Heiligem Geist getauft
will in few meet with holy spirit baptized
werden. 1:6 Die Versammelten fragten ihn nun: Herr,
will. the gathered asked it now: mr,
wirst du in dieser Zeit das Reich für Israel wieder
will you in this time the kingdom for Israel back
aufrichten? 1:7 Er antwortete ihnen: Nicht euch
raise? he answered them: not you
kommt es zu, Zeit und Stunde zu wissen, die der
comes it to, time and hour to know the the
Vater in seiner Vollmacht festgesetzt hat. 1:8 Aber
father in its power of attorney fixed has. but

ihr werdet die Kraft des Heiligen Geistes empfangen,
their will the force of sanctify Spirit received,
der auf euch kommt, und werdet meine Zeugen sein
the on you comes, and will my testify be
in Jerusalem und in ganz Judäa und Samarien und
in Jerusalem and in all Judaea and Samaria and
bis ans Ende der Erde. 1:9 Als er dies gesagt hatte,
to ans end the Earth. as he this said had,
wurde er vor ihren Augen emporgehoben und eine
was he in front their Eye lifted and a
Wolke entzog ihn ihren Blicken. 1:10 Während sie
cloud withdrew it their Look. during they
unverwandt zum Himmel hinaufschauten, in den er
steadily for sky looked up, in the he
auffuhr, standen plötzlich zwei Männer in weißen
ascended, were suddenly two Men in white
Gewändern bei ihnen 1:11 und sagten: Ihr Männer
robes at them and said: their Men
von Galiläa, was steht ihr da und schaut zum
of Galilee, what is their because and looks for
Himmel empor? Dieser Jesus, der von euch weg in
sky up? this Jesus, the of you away in
den Himmel entrückt wurde, wird ebenso kommen,
the sky transported was, shall as well come,
wie ihr ihn habt zum Himmel auffahren sehen. 1:12
how their it have for sky ascend . seen
Da kehrten sie von dem Berg, der Ölberg
because returned they of the Berg, the Mount of Olives
heißt und nahe bei Jerusalem liegt, nur einen
ie and near at Jerusalem is, the only one
Sabbatweg entfernt, nach Jerusalem zurück. 1:13 Als
Sabbath removed, to Jerusalem return. as
sie hinkamen, gingen sie in das Obergemach hinauf,
they went, went they in the upper up,
wo sie sich ständig aufhielten: Petrus und Johannes,
where they itself constantly stayed: Peter and John,
Jakobus und Andreas, Philippus und Thomas,
James and Andreas, Philip and Thomas,
Bartholomäus und Matthäus, Jakobus, der Sohn des
Bartholomew and Matthew, James, the son of
Alphäus, Simon, der Zelot, und Judas, der Sohn des
Alphaeus, Simon, the Zealot, and Judas, the son of

Jakobus. 1:14 Sie alle verharrten einmütig im
James. you all remained unanimously in the
Gebet, zusammen mit den Frauen und Maria, der
prayer, together with the Women and Maria, the
Mutter Jesu, und mit seinen Brüdern. 1:15 In diesen
mother Jesus, and with its Brothers. in this
Tagen erhob sich Petrus inmitten der Brüder -- es
meet rose itself Peter amidst the brethren - it
waren etwa einhundertzwanzig versammelt -- und
were about one hundred twenty gathered - and
sagte: 1:16 Brüder! Es musste das Schriftwort in
said: Brothers! it had the Scripture in
Erfüllung gehen, das der Heilige Geist durch den
fulfillment go the the saint spirit by the
Mund Davids im Voraus über Judas gesprochen hat,
mouth David in the ahead about Judas spoken has
der denen, die Jesus gefangen nahmen, zum
the to whom, the Jesus captured participated, for
Anführer geworden ist. 1:17 Er war uns zugezählt
leader become is. he was us numbered among
und hatte Anteil an diesem (unserem) Dienst. 1:18
and had share to this (our) Service.
Von seinem Sündenlohn erwarb er sich ein
of his wages of sin acquired he itself a
Grundstück, stürzte vornüber, barst mitten entzwei,
plot, crashed forward, burst in the middle in two,
und alle Eingeweide traten heraus. 1:19 Das wurde
and all viscera occurred Out. the was
allen Bewohnern von Jerusalem bekannt, sodass jenes
all residents of Jerusalem known, so that
Grundstück in ihrer Sprache Hakeldamach genannt
plot in of her language Hakeldamach stated
wurde, das heißt Blutacker. 1:20 Denn im Buch der
was, the ie Field of Blood. because in the book the
Psalmen steht geschrieben: iSeine Wohnstätte soll
Psalms is written: iSeine habitation shall
öde werden, niemand soll darin wohnen!/i und: iSein
barren are, nobody shall therein live! / i and: iSein
Amt soll ein anderer erhalten/i. 1:21 Es muss nun
office shall a else obtain / i. it must now
von den Männern, die mit uns zusammen waren in
of the men, the with us together were in

der ganzen Zeit, als der Herr Jesus unter uns aus
the all time, as the Mr Jesus under us from
und ein ging, 1:22 von der Taufe des Johannes
and a went, of the baptism of John
angefangen bis zu dem Tag, an dem er von uns
started to to the day, to the he of us
hinaufgenommen wurde, -- einer von diesen muss mit
taken up was, - one of this must with
uns Zeuge seiner Auferstehung sein. 1:23 Sie stellten
us witness its resurrection to be. you presented
zwei Männer auf: Josef, genannt Barsabbas, mit dem
two Men on: Joseph, stated Bar Abbas, with the
Beinamen Justus, und Matthias. 1:24 Dann beteten
nickname Justus, and Matthias. then prayed
sie: Herr, der du die Herzen aller kennst, zeige, wen
they: mr, the you the heart all know, see, who
von diesen beiden du erwählt hast, 1:25 den Platz
of this two you chosen have, the space
dieses Dienstes und Apostelamts zu empfangen, von
this service and apostleship to received, of
dem Judas abgeirrt ist, um an seinen Ort zu gehen.
the Judas strayed is, about to its place to . go
1:26 Und sie teilten ihnen Lose zu und das Los fiel
and they divided them loose to and the lot fell
auf Matthias und er wurde den elf Aposteln
on Matthias and he was the eleven apostles
beigezählt.
beige one.

.

. **-**

.

Als der Pfingsttag angebrochen war, befanden sich
as the Pentecost opened was were itself
alle am gleichen Ort. 2:2 Da entstand plötzlich
all at the equal Place. because originated suddenly
vom Himmel her ein Brausen, wie von einem
from sky here a showerheads, how of a
daherfahrenden gewaltigen Sturm, und erfüllte das
therefore moving enormous storm, and fulfilled the
ganze Haus, in dem sie saßen. 2:3 Und es
whole house, in the they sat. and it

erschienen ihnen Zungen wie von Feuer, die sich
published them tongues how of fire, the itself
zerteilten, und ließen sich auf jeden von ihnen
divided, and could itself on each of them
nieder. 2:4 Alle wurden mit Heiligem Geist erfüllt
down. all were with holy spirit satisfies
und begannen in fremden Sprachen zu reden, wie
and started in foreign languages to talk, how
der Geist ihnen zu sprechen verlieh. 2:5 In
the spirit them to speak lent. in
Jerusalem aber wohnten Juden, fromme Männer aus
Jerusalem but lived Jews, pious Men from
jedem Volk unter dem Himmel. 2:6 Als sich dieses
each people under the Sky. as itself this
Getöse erhob, kam die Menge zusammen und war
din rose, came the amount together and was
bestürzt; denn jeder hörte sie in seiner eigenen
dismayed; because each heard they in its own
Sprache reden. 2:7 Sie gerieten außer sich und
language . speak you came except itself and
staunten und sagten: Sind nicht alle, die hier reden,
marveled and said: are not all, the here talk,
Galiläer? 2:8 Wie kommt es, dass jeder von uns sie
Galileans? how comes it that each of us they
in seiner eigenen Muttersprache reden hört? 2:9
in its own mother tongue talk listening?
Wir Parther und Meder und Elamiter, wir Bewohner
we Parthians and Meder and Elamites, we resident
von Mesopotamien, von Judäa und Kappadozien, von
of Mesopotamia, of Judaea and Cappadocia, of
Pontus und Asia, 2:10 von Phrygien und Pamphylien,
Pontus and Asia, of Phrygia and Pamphylia,
Ägypten und den Landstrichen Libyens gegen Zyrene
Egypt and the tracts of land Libya against Cyrene
hin, die Römer, die sich hier aufhalten, 2:11 wir
out the Romans, the itself here stop, we
Juden und Proselyten, Kreter und Araber: Wir hören
Jewry and proselytes, Cretans and Arabs: we hear
sie in unseren Sprachen die Großtaten Gottes
they in our languages the exploits God

verkünden. 2:12 Sie gerieten alle außer sich und
proclaim. you came all except itself and
waren ratlos, und einer sagte zum anderen: Was
were perplexed, and one said for other: What
soll das bedeuten? 2:13 Andere dagegen spotteten:
shall the mean? other however mocked:
Sie sind von süßem Wein betrunken. 2:14 Da
you are of sweet wine drunk. because
trat Petrus mit den Elf vor, erhob seine Stimme
occurred Peter with the eleven in front, rose its voice
und redete sie an: Ihr Juden und alle ihr Bewohner
and talked they to: their Jewry and all their resident
von Jerusalem! Das sollt ihr wissen! Vernehmt meine
of Jerusalem! the shall their know! Hear my
Worte! 2:15 Diese da sind nicht betrunken, wie
Words! this because are not drunk, how
ihr meint; es ist ja erst die dritte Stunde am
their says; it is yes only the third hour at the
Morgen. 2:16 Vielmehr geht hier in Erfüllung, was
Morning. rather goes here in fulfillment, what
durch den Propheten Joël gesagt worden ist: 2:17 In
by the Prophet Joël said been is: in
den letzten Tagen iwird es geschehen/i, spricht Gott:
the last meet iwird it happen / i, speaks God:
iIch werde von meinem Geist ausgießen über alles
iich will of my spirit pour out about all
Fleisch. Euere Söhne und Töchter werden weissagen
Meat. Euere sons and daughters will prophesy
und euere jungen Männer werden Visionen haben
and euere young Men will visions have
und euere Greise werden Träume haben./i 2:18
and euere old people will dreams have. / i
iSelbst über meine Knechte und Mägde werde ich in
iSelbst about my servants and maids will I in
jenen Tagen von meinem Geist ausgießen und sie
those meet of my spirit pour out and they
werden weissagen./i 2:19 iIch werde Wunder wirken
will prophesy. / i iich will miracle act
am Himmel/i oben iund Zeichen auf der Erde/i
at the Sky / i above iand sign on the Earth / i
unten: iBlut und Feuer und qualmenden Rauch./i
below: iBlut and fire and smoldering Smoke. / I

2:20 iDie Sonne wird sich in Finsternis verwandeln
iThe sun shall itself in darkness transform
und der Mond in Blut, ehe der große und
and the moon in blood, before the large and
strahlende Tag des Herrn kommt./i 2:21 iUnd es
radiant day of Mr. comes. / i I and it
wird geschehen: Jeder, der den Namen des Herrn
shall happen: Anyone the the name of Mr.
anruft, wird gerettet./i 2:22 Israeliten, hört diese
like, shall rescued. / i Israelites, listen this
Worte: Jesus den Nazoräer, einen Mann, der von
words: Jesus the Nazarene, one man, the of
Gott vor euch beglaubigt worden ist durch
God in front you authenticated been is by
mächtige Taten, Wunder und Zeichen, die Gott durch
powerful deeds, miracle and characters, the God by
ihn in euerer Mitte getan hat, wie ihr selbst wisst,
it in euerer center done has how their even know
2:23 ihn, der nach Gottes festgesetztem Ratschluss
him, the to God the determinate counsel
und Vorherwissen ausgeliefert wurde, habt ihr durch
and foreknowledge delivered was, have their by
die Hände der Gesetzlosen kreuzigen und töten
the hands the wicked crucify and kill
lassen. 2:24 Ihn hat Gott auferweckt, indem er die
leave. 0.1 it has God raised, as he the
Wehen des Todes löste; es war ja nicht möglich,
labor of death solved; it was yes not possible
dass er von ihm festgehalten würde. 2:25 Sagt doch
that he of it held would. says but
David von ihm:iIch habe den Herrn allzeit vor
David of him: iich have the Mr. ever in front
Augen, / denn er steht mir zur Rechten, dass ich
eyes, / because he is me to rights, that I
nicht wanke./i 2:26 iDarum freut sich mein Herz
not shaken. / i iDarum would itself my heart
und jubelt meine Zunge, / und auch mein Leib wird
and cheers my tongue, / and also my body shall
in Hoffnung ruhen;/i 2:27 idenn du gibst meine Seele
in hope rest; / i idenn you give my soul
nicht dem Untergang preis / und lässt deinen
not the downfall price / and can your

Heiligen nicht die Verwesung schauen./i 2:28 iDu hast
sanctify not the decay look. / i IDU haste
mir die Wege des Lebens kundgetan, / du erfüllst
me the ways of life made known, / you fulfill
mich mit Freude vor deinem Angesicht./i 2:29
me with joy in front your Face. / I
Brüder, ich darf wohl mit Freimut zu euch vom
brothers, I Do well with frankness to you from
Patriarchen David reden. Er ist gestorben und
Patriarch David . speak he is died and
begraben worden und sein Grab befindet sich unter
bury been and be grave is itself under
uns bis auf den heutigen Tag. 2:30 Da er ein
us to on the today Day. because he a
Prophet war und wusste, dass Gott iihm mit einem
prophet was and knew that God iihm with a
Eid zugesichert hatte, einen seiner Nachkommen auf
oath assured had, one its progeny on
seinen Thron zu setzen/i, 2:31 hat er vorausschauend
its throne to set / i, has he foresighted
von der Auferstehung des Messias gesprochen: iEr
of the resurrection of Messiah spoken: IER
gibt ihn nicht der Unterwelt preis und sein Leib
are it not the underworld price and be body
schaut die Verwesung nicht./i 2:32 Diesen Jesus hat
looks the decay no. / i this Jesus has
Gott auferweckt, dafür sind wir alle Zeugen. 2:33
God raised, Therefore are we all Witnesses.
Zur Rechten Gottes erhöht, hat er vom Vater den
to rights God increased has he from father the
verheißenen Heiligen Geist empfangen und das
promised sanctify spirit receive and the
ausgegossen, was ihr seht und hört. 2:34 Denn nicht
poured what their see and listen. because not
David ist in den Himmel hinaufgestiegen; er sagt
David is in the sky ascended; he says
vielmehr selbst:iEs sprach der Herr zu meinem
rather itself: IES spoke the Mr to my
Herrn: / Setze dich zu meiner Rechten,/i 2:35 ibis
Lord: / Set you to mine Right, / i ibis

ich dir deine Feinde lege / als Schemel unter deine
I you your enemies lege / as stool under your
Füße./i 2:36 Mit Gewissheit erkenne also das ganze
Feet. / I with certainty recognize so the whole
Haus Israel: Gott hat ihn zum Herrn und Messias
house Israel: God has it for Mr. and Messiah
gemacht, diesen Jesus, den ihr gekreuzigt habt. 2:37
made, this Jesus, the their crucified have.
Als sie das hörten, ging ihnen ein Stich durchs
as they the heard went them a stitch through
Herz. Sie sagten zu Petrus und den übrigen
Heart. you said to Peter and the other
Aposteln: Was sollen wir tun, Brüder? 2:38 Petrus
apostles: What must we do Brothers? Peter
sagte zu ihnen: Bekehrt euch und ein jeder von
said to them: convert you and a each of
euch lasse sich taufen auf den Namen Jesu Christi
you let itself baptize on the name Jesus Christ
zur Vergebung euerer Sünden; dann werdet ihr die
to forgiveness euerer sins; then will their the
Gabe des Heiligen Geistes empfangen. 2:39 Denn
gift of sanctify Spirit receive. because
euch gilt die Verheißung und eueren Kindern und
you applies the promise and eueren children and
allen iin der Ferne/i, so viele der Herr, unser Gott,
all iin the Distance / i, so many the mr, our God,
herbeirufen wird. 2:40 Noch mit vielen anderen
summon will. yet with many other
Worten gab er Zeugnis und ermahnte sie: Lasst
words were he testimony and exhorted they: Let
euch retten aus diesem verkehrten Geschlecht! 2:41
you save from this wrong Sex!
Die nun sein Wort annahmen, ließen sich taufen,
the now be word assumptions, could itself baptized,
und es wurden an jenem Tage etwa dreitausend
and it were to that days about three thousand
Seelen hinzugefügt. 2:42 Sie hielten an der Lehre der
souls added. you held to the teaching the
Apostel fest und an der Gemeinschaft, am
apostle fixed and to the Community at the

Brotbrechen und an den Gebeten. 2:43 Jedermann
breaking of bread and to the Prayers. everyone
wurde von Furcht ergriffen. Viele Wunder und
was of fear taken. many miracle and
Zeichen geschahen durch die Apostel. 2:44 Alle
sign happened by the Apostles. all
Gläubiggewordenen hatten alles miteinander
who believed had all together
gemeinsam. 2:45 Sie verkauften ihr Hab und Gut
together. you sold their Have and good
und verteilten davon an alle, je nachdem einer
and distributed thereof to all, each after one
bedürftig war. 2:46 Täglich verharrten sie einmütig
needy had. every day remained they unanimously
im Tempel, brachen reihum in den Häusern das
in the temple, broke in turn in the houses the
Brot und nahmen Speise zu sich in Fröhlichkeit und
bread and took food to itself in happiness and
Lauterkeit des Herzens. 2:47 Sie priesen Gott und
sincerity of Heart. you advertised God and
waren beim ganzen Volk beliebt. Der Herr aber
were when all people popular. the Mr but
mehrte täglich die Zahl derer, die gerettet werden
multiplied every day the number those the saved will
sollten.
should.

-

Petrus und Johannes gingen um die neunte Stunde
Peter and John went about the ninth hour
zum Gebet in den Tempel hinauf. 3:2 Da trug
for prayer in the temple up. because contributed
man einen Mann herbei, der von Geburt an lahm
one one man induced, the of birth to lame
war. Man setzte ihn Tag um Tag an das Tor des
had. one continued it day about day to the goal of
Tempels, das man das Schöne nennt, damit er die
temple, the one the beautiful calls, so that he the
Tempelbesucher um ein Almosen bitten sollte. 3:3
Temple Visitors about a alms ask should.

Als er Petrus und Johannes sah, die eben in den
as he Peter and John saw the just in the
Tempel gehen wollten, bat er um ein Almosen. 3:4
temple go wanted, asked he about a Alms.
Petrus und Johannes blickten ihn an und Petrus
Peter and John looked it to and Peter
sagte: Sieh uns an! 3:5 Er richtete seinen Blick auf
said: View us to! he taught its view on
sie in der Hoffnung, etwas von ihnen zu erhalten.
they in the hope something of them to obtained.
3:6 Petrus aber sagte: Silber und Gold besitze ich
Peter but said: silver and gold own I
nicht; was ich aber habe, das gebe ich dir: Im
not; what I but have, the give I you: in the
Namen Jesu Christi des Nazoräers, geh umher! 3:7
name Jesus Christ of Nazareth, go around!
Und er fasste ihn bei der rechten Hand und
and he summarized it at the right hand and
richtete ihn auf. Sogleich wurden seine Füße und
taught it on. straightway were its feet and
Gelenke fest. 3:8 Er sprang auf, konnte stehen und
joints fixed. he jumped on, could stand and
ging umher; er ging an ihrer Seite in den Tempel,
went about; he went to of her page in the temple,
lief und sprang umher und lobte Gott. 3:9 Alles
ran and jumped about and praised God. all
Volk sah ihn so umhergehen und Gott loben. 3:10
people saw it so walk about and God praise.
Sie erkannten, dass es derselbe war, der wegen
you recognized, that it the same was the because of
Almosen am Schönen Tor des Tempels gesessen
alms at the beautiful goal of temple sat
hatte; und sie wurden von Verwunderung und
had; and they were of astonishment and
Staunen über das erfüllt, was ihm widerfahren war.
amazement about the fulfilled, what it befall had.
3:11 Da er sich fest zu Petrus und Johannes hielt,
because he itself fixed to Peter and John held,
strömte das ganze Volk voll Verwunderung bei ihnen
streamed the whole people fully astonishment at them

in der so genannten Halle Salomos zusammen. 3:12
in the so mentioned hall Solomon together.
Als Petrus das sah, sagte er zum Volk: Israeliten,
as Peter the saw said he for people: Israelites,
was wundert ihr euch über diesen Mann und warum
what wonders their you about this man and why
staunt ihr uns an, als ob wir durch eigene Kraft
marvels their us to, as whether we by own force
und Frömmigkeit bewirkt hätten, dass er gehen
and piety causes would, that he go
kann? 3:13 Der Gott Abrahams und Isaaks und
can? the God Abraham and Isaac and
Jakobs, der Gott unserer Väter, hat seinen Knecht
Jacob, the God our fathers, has its servant
Jesus verherrlicht, den ihr ausgeliefert und vor
Jesus glorified, the their delivered and in front
Pilatus verleugnet habt, als dieser schon beschlossen
Pilate denied have, as this already decided
hatte, ihn freizulassen. 3:14 Ihr jedoch habt den
had, it release. their however have the
Heiligen und Gerechten verleugnet und verlangt, dass
sanctify and righteous denied and required that
man euch einen Mörder schenkt. 3:15 Den Urheber
one you one murderer gives. the author
des Lebens habt ihr getötet. Aber Gott hat ihn von
of life have their killed. but God has it of
den Toten auferweckt, dafür sind wir Zeugen. 3:16
the dead raised, Therefore are we Witnesses.
Und weil er an seinen Namen geglaubt hat, hat
and because he to its name believed has has
sein Name diesen Mann, den ihr seht und kennt, zu
be name this man, the their see and knows, to
Kräften gebracht; der Glaube, der durch ihn kommt,
forces brought; the faith, the by it comes,
hat ihm vor euer aller Augen die volle Gesundheit
has it in front your all Eye the full health
gegeben. 3:17 Aber ich weiß, Brüder, ihr habt aus
given. but I white, brothers, their have from
Unwissenheit gehandelt, wie auch euere Führer. 3:18
ignorance traded, how also euere Leaders.
Gott aber hat auf diese Weise erfüllt, was er durch
God but has on this way fulfilled, what he by

den Mund aller Propheten vorausverkündet hat, dass
the mouth all Prophet foretold has that
nämlich sein Messias leiden werde. 3:19 Tut also
namely be Messiah suffer will. Tut so
Buße und bekehrt euch, damit euere Sünden getilgt
penance and converted you so that euere sins repaid
werden, 3:20 auf dass Zeiten der Erquickung vom
are, on that times the refreshment from
Angesicht des Herrn kommen und er den für euch
face of Mr. come and he the for you
bestimmten Messias Jesus sendet. 3:21 Ihn muss
certain Messiah Jesus sends. it must
(freilich) der Himmel aufnehmen, bis zu den Zeiten
(of course) the sky record, to to the times
der Wiederherstellung alles dessen, was Gott durch
the restoration all its, what God by
den Mund seiner Propheten von alters her verkündet
the mouth its Prophet of age here announced
hat. 3:22 Mose hat gesagt: iEinen Propheten wie
has. Moses has said: iEinen Prophet how
mich wird euch der Herr, unser Gott, aus eueren
me shall you the mr, our God, from eueren
Brüdern erwecken. Auf ihn sollt ihr hören in allem,
brothers awaken. on it shall their hear in all
was er zu euch sagt./i 3:23 iJeder, der auf jenen
what he to you says. / i iJeder, the on those
Propheten nicht hört, soll aus dem Volk ausgerottet
Prophet not listening, shall from the people eradicated
werden./i 3:24 In der Tat haben alle Propheten, von
will. / i in the deed have all prophets, of
Samuel an und seinen Nachfolgern, die später
Samuel to and its successors, the later
gesprochen haben, auch diese Tage angekündigt. 3:25
spoken have, also this days announced.
Ihr seid die Söhne der Propheten und des Bundes,
their are the sons the Prophet and of Federal,
den Gott mit eueren Vätern geschlossen hat, als er
the God with eueren fathers closed has as he
zu Abraham sagte: iDurch deine Nachkommenschaft
to Abraham said: IBy your progeny
sollen alle Geschlechter der Erde gesegnet werden./i
must all gender the earth blessed will. / i

3:26 Für euch zuerst hat Gott seinen Knecht
for you first has God its servant
auferweckt und gesandt, euch zu segnen, indem sich
raised and sent you to bless, as itself
jeder von euch von seinen bösen Taten abwendet.
each of you of its evil doings turns.

.

. **-**

.

Während sie noch zum Volk redeten, traten die
during they yet for people talked, occurred the
Priester, der Tempelhauptmann und die Sadduzäer an
priest, the Temple Captain and the Sadducee to
sie heran. 4:2 Sie waren unwillig darüber, dass sie
they zoom. you were unwilling about it, that they
das Volk lehrten und in Jesus die Auferstehung von
the people taught and in Jesus the resurrection of
den Toten verkündeten. 4:3 Deshalb legten sie Hand
the dead announced. therefore submitted they hand
an sie und brachten sie bis zum folgenden Tag in
to they and brought they to for following day in
Gewahrsam; denn es war bereits Abend. 4:4 Viele
custody; because it was already Evening. many
aber von denen, die das Wort gehört hatten, wurden
but of to whom, the the word heard had, were
gläubig, und so stieg die Zahl der Männer auf
believer, and so increased the number the Men on
ungefähr fünftausend. 4:5 Am folgenden Tag kamen
about five thousand. at the following day came
die Führer des Volkes, die Ältesten und
the leader of people the elders and
Schriftgelehrten in Jerusalem zusammen; 4:6 auch
scribes in Jerusalem together; also
Hannas und Kajaphas, Johannes, Alexander sowie
Annas and Caiaphas, John, Alexander as well as
alle, die aus hohepriesterlichem Geschlecht waren. 4:7
all, the from hohepriesterlichem sex were.
Sie stellten sie in die Mitte und fragten: Mit welcher
you presented they in the center and asked: with which one
Macht oder in wessen Namen habt ihr das getan?
power or in whose name have their the done?

4:8 Da sagte Petrus, vom Heiligen Geist erfüllt, zu
because said Peter, from sanctify spirit fulfilled, to
ihnen: Ihr Führer des Volkes und ihr Ältesten! 4:9
them: their leader of people and their Elders!
Wenn wir heute wegen einer Wohltat an einem
when we today because of one blessing to a
kranken Mann darüber vernommen werden, wodurch
suffer man about it heard are, whereby
er geheilt wurde, 4:10 so sei euch allen und dem
he healed was, so was you all and the
ganzen Volk Israel gesagt: Durch den Namen Jesu
all people Israel said: by the name Jesus
Christi des Nazoräers, den ihr gekreuzigt habt, den
Christ of Nazareth, the their crucified have, the
aber Gott von den Toten auferweckt hat; durch
but God of the dead raised has; by
seinen Namen und keinen anderen steht dieser Mann
its name and no other is this man
gesund vor euch. 4:11 Dieser ist ider Stein, der
healthy in front you. this is ider stone, the
von euch Bauleuten verworfen wurde und der zum
of you builders discarded was and the for
Eckstein geworden ist/i. 4:12 Denn kein anderer
cornerstone become is / i. because no else
Name unter dem Himmel ist den Menschen gegeben,
name under the sky is the people given
durch den wir gerettet werden können. 4:13 Als sie
by the we saved will can. as they
den Freimut des Petrus und Johannes wahrnahmen
the frankness of Peter and John perceived
und merkten, dass es ungelehrte und ungebildete
and realized that it unlearned and uneducated
Männer waren, wunderten sie sich. Sie erkannten,
Men were wondered they themselves. you recognized,
dass sie mit Jesus gewesen waren. 4:14 Wie sie nun
that they with Jesus been were. how they now
den Geheilten bei ihnen stehen sahen, konnten sie
the healed at them stand saw could they
nichts dagegen sagen. 4:15 Sie ließen sie aus dem
nothing however say. you could they from the
Hohen Rat hinausgehen, berieten miteinander 4:16
high advice beyond, discussed together

und sagten: Was sollen wir mit diesen Menschen
and said: What must we with this people
machen? Denn dass ein unleugbares Zeichen durch
make? because that a undeniable sign by
sie geschehen ist, ist allen Bewohnern Jerusalems
they happen is, is all residents Jerusalem
bekannt, und wir können es nicht abstreiten. 4:17
known, and we can it not deny.
Aber damit die Sache sich nicht noch weiter im
but so that the thing itself not yet more in the
Volk verbreitet, wollen wir ihnen unter Drohungen
people widespread, want we them under threats
einschärfen, zu niemand mehr in diesem Namen zu
inculcate, to nobody more in this name to
sprechen. 4:18 Und sie riefen sie herein und
speak. and they called they in and
verboten ihnen, je wieder im Namen Jesu zu
prohibited them, each back in the name Jesus to
sprechen oder zu lehren. 4:19 Petrus und Johannes
speak or to teach. Peter and John
aber erwiderten ihnen: Ob es vor Gott recht ist,
but replied them: whether it in front God right is,
euch mehr zu gehorchen als Gott, darüber urteilt
you more to obey as God, about it judges
selbst. 4:20 Denn wir können unmöglich von dem
itself. because we can impossible of the
schweigen, was wir gesehen und gehört haben. 4:21
silent, what we seen and heard have.
Jene drohten ihnen nochmals und ließen sie frei.
those threatened them again and could they free.
Denn sie fanden keine Möglichkeit, sie zu bestrafen,
because they found no possibility they to punish,
wegen des Volkes, da alle Gott wegen des
because of of people because all God because of of
Geschehenen priesen. 4:22 Denn der Mann, an dem
happened advertised. because the man, to the
sich dieses Heilungswunder ereignet hatte, war schon
itself this healing Miracles occurred had, was already
über vierzig Jahre alt. 4:23 Als sie freigelassen
about forty years old. as they released

waren, gingen sie zu den Ihren und berichteten
were went they to the your and reported
ihnen, was die Hohenpriester und Ältesten zu ihnen
them, what the high Priest and elders to them
gesagt hatten. 4:24 Als sie das hörten, erhoben sie
said had. as they the heard raised they
einmütig ihre Stimme zu Gott und sprachen: iHerr,
unanimously their voice to God and said: iHerr,
du hast den Himmel, die Erde, das Meer und alles,
you haste the sky, the earth, the sea and all
was darin ist, geschaffen./i 4:25 Du hast den Heiligen
what therein is, created. / i you haste the sanctify
Geist durch den Mund unseres Vaters David, deines
spirit by the mouth our father David, yours
Knechtes, sprechen lassen:iWarum toben die Heiden /
servant, speak let: iWarum rage the Heiden /
und sinnen die Völker vergebliche Dinge?/i 4:26 iDie
and muse the people futile Things? / I iThe
Könige der Erde erheben sich / und die Fürsten
kings the earth raise itself / and the Prince
haben sich versammelt / gegen den Herrn und gegen
have itself gathered / against the Mr. and against
seinen Gesalbten./i 4:27 Wahrhaftig, in dieser Stadt
its Anointed. / I truly, in this city
haben sich Herodes und Pontius Pilatus mit den
have itself Herod and Pontius Pilate with the
Heiden und den Stämmen Israels zusammengetan
Heiden and the strains Israel teamed
gegen deinen heiligen Knecht Jesus, den du gesalbt
against your sanctify servant Jesus, the you anointed
hast, um auszuführen, 4:28 was deine Hand und
have, about execute, what your hand and
dein Ratschluss vorausbestimmt hatte. 4:29 Und jetzt,
your counsel predicted had. and now,
Herr, sieh ihre Drohungen und gib deinen Knechten,
mr, see their threats and give your servants,
dass sie mit allem Freimut dein Wort verkünden.
that they with all frankness your word proclaim.
4:30 Strecke deine Hand aus, dass Heilung, Zeichen
route your hand from, that healing, sign

und Wunder geschehen durch den Namen deines
and miracle happen by the name yours
heiligen Knechtes Jesus. 4:31 Nach diesem Gebet
sanctify servant Jesus. to this prayer
erbebte die Stätte, wo sie versammelt waren. Alle
trembled the site, where they gathered were. all
wurden mit dem Heiligen Geist erfüllt und
were with the sanctify spirit satisfies and
verkündeten mit Freimut das Wort Gottes. 4:32 Die
announced with frankness the word God. the
Menge der Gläubiggewordenen war ein Herz und
amount the who believed was a heart and
eine Seele. Kein Einziger nannte etwas von seinem
a Soul. no The only called something of his
Besitz sein Eigen, sondern sie hatten alles
possession be own, but they had all
gemeinsam. 4:33 Mit großer Kraft legten die Apostel
together. with large force submitted the apostle
von der Auferstehung des Herrn Jesus Zeugnis ab
of the resurrection of Mr. Jesus testimony from
und große Gnade ruhte auf ihnen allen. 4:34 Auch
and large grace rested on them everyone. also
gab es keinen Bedürftigen unter ihnen. Denn wer
were it no needy under them. because who
Grundstücke oder Häuser besaß, verkaufte sie,
Land or Houses possessed, sold they,
brachte den Erlös 4:35 und legte ihn den Aposteln
Inappropriate the proceeds and put it the apostles
zu Füßen. Davon wurde jedem zugeteilt, je nachdem
to Feet. thereof was each allocated each after
er bedürftig war. 4:36 Josef, der von den Aposteln
he needy had. Joseph, the of the apostles
den Beinamen Barnabas, das heißt Sohn des Trostes,
the nickname Barnabas, the ie son of consolation,
erhalten hatte, ein Levit, aus Zypern gebürtig, 4:37
obtain had, a Levit, from Cyprus native,
besaß ein Grundstück; er verkaufte es, brachte das
had a plot; he sold it Inappropriate the
Geld und legte es den Aposteln zu Füßen.
money and put it the apostles to Feet.

.
.

-

.

Ein Mann mit Namen Hananias verkaufte zusammen
a man with name Ananias sold together
mit seiner Frau Saphira ein Grundstück. 5:2 Aber
with its woman Saphira a Plot. but
mit Wissen seiner Frau behielt er von dem Erlös
with knowledge its woman retained he of the proceeds
einen Teil zurück; den anderen brachte er und
one part back; the other Inappropriate he and
legte ihn den Aposteln zu Füßen. 5:3 Da sagte
put it the apostles to Feet. because said
Petrus: Hananias, warum hat der Satan von deinem
Peter: Ananias, why has the Satan of your
Herzen Besitz ergriffen, dass du den Heiligen Geist
heart possession taken that you the sanctify spirit
belügst und einen Teil von dem Erlös des
lie to and one part of the proceeds of
Grundstücks unterschlägst? 5:4 Blieb es dir nicht
land unterschlägst? remained it you not
unbenommen, wenn du es behalten wolltest? Und
liberty, when you it keep wanted? and
wenn du es verkauftest, konntest du nicht frei über
when you it were selling, could you not free about
den Erlös verfügen? Warum hast du eine solche Tat
the proceeds have? Why haste you a such deed
in deinem Herzen ersonnen? Nicht Menschen hast du
in your heart invented? not people haste you
belogen, sondern Gott! 5:5 Als Hananias diese Worte
lied, but God! as Ananias this words
hörte, stürzte er nieder und starb. Große Furcht
heard crashed he down and died. large fear
ergriff alle, die es hörten. 5:6 Die jungen Männer
seized all, the it heard. the young Men
aber standen auf, deckten ihn zu, trugen ihn hinaus
but were on, covered it to, contributed it out
und begruben ihn. 5:7 Es vergingen etwa drei
and buried him. it passed about three
Stunden, da kam auch seine Frau herein, ohne zu
hours, because came also its woman in, without to

wissen, was vorgefallen war. 5:8 Petrus sprach zu
know what happened had. Peter spoke to
ihr: Sag mir, habt ihr das Grundstück für so viel
her: say me have their the plot for so much
verkauft? Sie erwiderte: Ja, für so viel. 5:9 Da
sold? you replied: Yes, for so much. because
sagte Petrus zu ihr: Warum habt ihr euch
said Peter to her: Why have their you
verabredet, den Geist des Herrn zu versuchen? Siehe,
agreed, the spirit of Mr. to try? see,
die Füße derer, die deinen Mann begraben haben,
the feet those the your man bury have,
stehen vor der Tür, um auch dich hinauszutragen.
stand in front the door, about also you carry out.
5:10 Augenblicklich brach sie vor seinen Füßen
immediately fallow they in front its feet
zusammen und starb. Die jungen Männer kamen
together and died. the young Men came
hinein und fanden sie tot; sie trugen sie hinaus
in and found they dead; they contributed they out
und begruben sie neben ihrem Mann. 5:11 Große
and buried they next their Husband. large
Furcht kam über die ganze Gemeinde und über alle,
fear came about the whole community and about all,
die davon hörten. 5:12 Durch die Hände der Apostel
the thereof heard. by the hands the apostle
geschahen viele Zeichen und Wunder im Volk. Alle
happened many sign and miracle in the People. all
versammelten sich einmütig in der Halle Salomos.
gathered itself unanimously in the hall Solomon.
5:13 Von den Übrigen wagte niemand, sich ihnen
of the Incidentally dared nobody, itself them
anzuschließen; das Volk aber schätzte sie hoch. 5:14
to connect; the people but estimated they high.
Mehr denn je wuchs die Zahl derer, die an den
more because each grew the number those the to the
Herrn glaubten, eine Menge von Männern und
Mr. believed a amount of men and
Frauen. 5:15 Man brachte sogar die Kranken auf
Women. one Inappropriate even the suffer on

die Straßen und legte sie auf Tragen und Betten,
the roads and put they on wear and beds,
damit, wenn Petrus vorüberkam, wenigstens sein
so that, when Peter was passing, at least be
Schatten auf einen von ihnen fiel. 5:16 Auch aus
shadow on one of them fell. also from
den umliegenden Städten kamen viele nach Jerusalem
the surrounding cities came many to Jerusalem
und brachten Kranke und von unreinen Geistern
and brought patient and of unclean spirits
Geplagte, und alle wurden geheilt. 5:17 Da
sufferers, and all were healed. because
erhoben sich der Hohepriester und alle seine
raised itself the high Priest and all its
Anhänger, die Partei der Sadduzäer, voll Eifersucht.
trailer, the party the Sadducees, fully Jealousy.
5:18 Sie legten Hand an die Apostel und warfen sie
you submitted hand to the apostle and threw they
in das öffentliche Gefängnis. 5:19 Aber ein Engel des
in the public Prison. but a angel of
Herrn öffnete in der Nacht die Türen des Kerkers,
Mr. opened in the night the doors of prison,
führte sie heraus und sagte: 5:20 Geht, tretet im
led they out and said: go, transgress in the
Tempel auf und predigt dem Volk alle Worte dieses
temple on and sermon the people all words this
Lebens. 5:21 Sie gehorchten und gingen bei
Life. you obeyed and went at
Tagesanbruch in den Tempel und lehrten.
daybreak in the temple and taught.
Währenddessen fanden sich der Hohepriester und sein
meanwhile found itself the high Priest and be
Anhang ein. Sie riefen den Hohen Rat und alle
appendix one. you called the high advice and all
Ältesten der Söhne Israels zusammen und schickten
elders the sons Israel together and sent
(Boten) zum Gefängnis, um sie vorzuführen. 5:22
(Messengers) for prison, about they show.
Die Gerichtsdiener gingen, fanden sie aber nicht im
the usher went, found they but not in the

Kerker vor. Da kehrten sie zurück und meldeten:
dungeon in front. because returned they back and reported:
5:23 Wir fanden das Gefängnis fest verschlossen und
we found the prison fixed sealed and
die Wachen auf ihrem Posten vor der Tür; als wir
the watch on their post in front the door; as we
aber öffneten, fanden wir niemand darin. 5:24 Als
but opened, found we nobody therein. as
sie diese Worte hörten, fragten sich der
they this words heard asked itself the
Tempelhauptmann und die Hohenpriester bestürzt,
Temple Captain and the high Priest dismayed,
wohin dies noch führen würde. 5:25 Da kam
where this yet lead would. because came
jemand mit der Meldung: Seht, die Männer, die ihr
someone with the message: see, the men, the their
ins Gefängnis gebracht habt, stehen im Tempel und
in the prison brought have, stand in the temple and
lehren das Volk. 5:26 Sofort ging der Hauptmann
teach the People. immediately went the captain
mit den Gerichtsdienern hin und holte sie herbei,
with the bailiffs down and brought they induced,
doch ohne Gewalt; denn sie fürchteten, vom Volk
but without violence; because they feared, from people
gesteinigt zu werden. 5:27 Sie brachten sie also
stoned to will. you brought they so
herbei und stellten sie vor den Hohen Rat. Der
induce and presented they in front the high Council. the
Hohepriester hielt ihnen vor: 5:28 Wir haben euch
high Priest held them in front of: we have you
doch streng verboten, in diesem Namen zu lehren.
but strictly prohibited, in this name to teach.
Dennoch habt ihr Jerusalem mit euerer Lehre erfüllt
yet have their Jerusalem with euerer teaching satisfies
und wollt das Blut dieses Menschen über uns
and want the blood this people about us
bringen. 5:29 Petrus und die Apostel erwiderten:
bring. Peter and the apostle replied:
Man muss Gott mehr gehorchen als den Menschen.
one must God more obey as the People.

5:30 Der Gott unserer Väter hat Jesus auferweckt,
the God our fathers has Jesus raised,
den ihr ans Holz gehängt und umgebracht habt.
the their ans wood hanged and killed have.
5:31 Ihn hat Gott als Anführer und Heiland zu
it has God as leader and Saviour to
seiner Rechten erhöht, um Israel Bekehrung und
its rights increased about Israel conversion and
Vergebung der Sünden zu gewähren. 5:32 Dafür sind
forgiveness the sins to grant. Therefore are
wir Zeugen und der Heilige Geist, den Gott denen
we testify and the saint spirit, the God to whom
verliehen hat, die ihm gehorchen. 5:33 Bei diesen
awarded has the it obey. at this
Worten gerieten jene in Wut und wollten sie töten.
words came those in rage and wanted they kill.
5:34 Da erhob sich im Hohen Rat ein Pharisäer
because rose itself in the high advice a pharisee
namens Gamaliël, ein beim ganzen Volk angesehener
called Gamaliel, a when all people respected
Gesetzeslehrer. Er ließ die Männer für kurze Zeit
Teachers of the law. he let the Men for short time
hinausführen. 5:35 Dann sagte er: Israeliten, seht
lead out. then said he: Israelites, see
euch vor, was ihr mit diesen Leuten tun wollt.
you in front, what their with this people do want.
5:36 Denn vor einiger Zeit erhob sich Theudas,
because in front some time rose itself Theudas,
gab sich für etwas Besonderes aus und gewann
were itself for something special from and won
einen Anhang von etwa vierhundert Mann. Aber er
one appendix of about four hundred Husband. but he
wurde getötet und alle seine Anhänger wurden
was killed and all its trailer were
zersprengt und vernichtet. 5:37 Nach ihm erhob sich
scattered and destroyed. to it rose itself
-- in den Tagen der Volkszählung -- Judas von
- in the meet the census - Judas of
Galiläa und brachte eine Volksschar dazu, unter
Galilee and Inappropriate a people flock to under
seiner Führung einen Aufruhr zu machen. Auch er
its guide one riot to making. also he

ist umgekommen und alle seine Anhänger wurden
is perished and all its trailer were
zerstreut. 5:38 Darum sage ich euch jetzt: Lasst ab
scattered. that is why legend I you now: Let from
von diesen Leuten und gebt sie frei! Denn sollte
of this people and give they free! because should
dieses Vorhaben oder dieses Werk von Menschen
this project or this work of people
stammen, so geht es von selbst zugrunde. 5:39 Ist es
come, so goes it of even basis. is it
aber von Gott, so könnt ihr es nicht zerstören; ihr
but of God, so Post their it not destroy; their
könntet sonst als Widersacher Gottes dastehen. Sie
could otherwise as adversary God stand. you
gaben ihm Recht. 5:40 Dann riefen sie die Apostel
gave it Law. then called they the apostle
herein, ließen sie geißeln und verboten ihnen, im
in, could they scourge and prohibited them, in the
Namen Jesu zu predigen. Darauf gab man sie frei.
name Jesus to preach. thereon were one they free.
5:41 Sie aber gingen voll Freude vom Hohen Rat
you but went fully joy from high advice
weg, weil sie gewürdigt worden waren, für den
away, because they appreciated been were for the
Namen (Jesu) Schmach zu leiden. 5:42 Sie hörten
name (Jesus) shame to suffer. you heard
nicht auf, Tag für Tag im Tempel und in den
not on, day for day in the temple and in the
Häusern zu lehren und das Evangelium von Jesus,
houses to teach and the Gospel of Jesus,
dem Christus, zu verkünden.
the Christ, to proclaim.

.

. **-**

.

In diesen Tagen, als die Zahl der Jünger zunahm,
in this days, as the number the younger increased,
entstand bei den Hellenisten Unwille über die
originated at the Hellenists unwillingness about the
Hebräer, weil ihre Witwen bei der täglichen
Hebrews, because their widows at the daily

Almosenverteilung übersehen wurden. 6:2 Da
almsgiving overlook were. because
beriefen die Zwölf eine Versammlung der Jünger und
appealed the twelve a meeting the younger and
erklärten: Es ist nicht recht, dass wir das Wort
declared: it is not right, that we the word
Gottes vernachlässigen und an den Tischen Dienst
God neglect and to the tables service
tun. 6:3 Wählt darum, Brüder, aus euerer Mitte
do. selects that is why, brothers, from euerer center
sieben Männer von gutem Ruf und voll Geist und
seven Men of good reputation and fully spirit and
Weisheit; sie wollen wir für diese Aufgabe einsetzen.
wisdom; they want we for this task Insert.
6:4 Wir aber werden weiter beim Gebet und beim
we but will more when prayer and when
Dienst am Wort bleiben. 6:5 Der Vorschlag fand
service at the word . remain the proposal found
den Beifall der ganzen Versammlung. Sie wählten
the applause the all Assembly. you selected
Stephanus, einen Mann voll Glauben und Heiligem
Stephen, one man fully faith and holy
Geist, ferner Philippus, Prochorus, Nikanor, Timon,
spirit, further Philip, Procorus, Nicanor, Timon,
Parmenas und Nikolaus, einen Proselyten aus
Parmenas and Nicholas, one proselytes from
Antiochia. 6:6 Sie brachten sie vor die Apostel und
Antioch. you brought they in front the apostle and
diese legten ihnen unter Gebet die Hände auf. 6:7
this submitted them under prayer the hands on.
Und das Wort Gottes wuchs und die Zahl der
and the word God grew and the number the
Jünger in Jerusalem nahm stark zu. Auch eine
younger in Jerusalem took strongly about. also a
große Schar von Priestern wurden dem Glauben
large crowd of priests were the faith
gehorsam. 6:8 Stephanus aber, voll Gnade und Kraft,
obedient. 6 8 Stephen but, fully grace and force,
tat große Wunder und Zeichen unter dem Volk. 6:9
deed large miracle and sign under the People.

Doch einige von der so genannten Synagoge der
but some of the so mentioned synagogue the
Libertiner, der Zyrener, der Alexandriner und der
Libertines, the Zyrener, the Alexandrine and the
Leute aus Zilizien und Asien erhoben sich und
people from Cilicia and Asia raised itself and
stritten mit Stephanus. 6:10 Aber sie vermochten der
argued with Stephen. but they were able the
Weisheit und dem Geist, mit dem er sprach, nicht
wisdom and the spirit, with the he said, not
standzuhalten. 6:11 Da stifteten sie Männer an, die
withstand. because donated they Men to, the
aussagten: Wir haben ihn Lästerreden gegen Mose
testified: we have it blasphemies against Moses
und gegen Gott reden hören. 6:12 So wiegelten sie
and against God talk hear. so incited they
das Volk, die Ältesten und die Schriftgelehrten auf,
the people the elders and the scribes on,
dann fielen sie über ihn her und schleppten ihn
then fell they about it here and dragged it
gewaltsam vor den Hohen Rat. 6:13 Dort stellten
forcibly in front the high Council. there presented
sie falsche Zeugen auf, die aussagten: Dieser Mensch
they wrong testify on, the testified: this man
hört nicht auf, gegen die heilige Stätte und das
listen not on, against the saint site and the
Gesetz zu reden. 6:14 Wir haben ihn nämlich sagen
law to . speak we have it namely say
hören: Dieser Jesus, der Nazoräer, wird diese Stätte
listening to: this Jesus, the Nazarene, shall this site
zerstören und die Satzungen ändern, die uns Mose
destroy and the statutes change, the us Moses
überliefert hat. 6:15 Allen, die im Hohen Rat
traditional has. Allen, the in the high advice
saßen und ihren Blick auf ihn richteten, erschien
sat and their view on it oriented, appeared
sein Gesicht wie das eines Engels.
be face how the one Engels.

.
. -

.
Der Hohepriester fragte: Verhält sich das so? 7:2 Er
the high Priest asked: behaves itself the so? he
antwortete: Ihr Brüder und Väter, hört! Der Gott
replied: their brethren and fathers, hear! the God
der Herrlichkeit erschien unserem Vater Abraham, als
the glory appeared our father Abraham, as
er noch in Mesopotamien lebte, ehe er sich in
he yet in Mesopotamia lived, before he itself in
Haran niederließ, 7:3 und sagte zu ihm: iZieh fort
Haran settled, and said to him: iZieh away
aus deinem Land und aus deiner Verwandtschaft und
from your country and from yours relationship and
geh in das Land, das ich dir zeigen werde./i 7:4
go in the country, the I you show will. / i
Da zog er aus dem Land der Chaldäer fort und
because moved he from the country the Chaldeans away and
ließ sich in Haran nieder. Von dort ließ ihn Gott
let itself in Haran down. of there let it God
nach dem Tod seines Vaters in das Land übersiedeln,
to the death his father in the country to move,
in dem ihr jetzt wohnt. 7:5 Er gab ihm keinen
in the their now lives. he were it no
Erbbesitz darin, auch nicht einen Fußbreit, sondern
inheritance therein, also not one square foot, but
verhieß, ies ihm und seinen Nachkommen/i zum
promised ies it and its Offspring / i for
Besitz izu geben/i, obwohl er kinderlos war. 7:6 So
possession izu give / i, although he childless had. so
sprach Gott: iSeine Nachkommen werden als Fremde
spoke God: iSeine progeny will as stranger
in fremdem Land leben; man wird sie knechten und
in foreign country live; one shall they subjugate and
misshandeln, vierhundert Jahre lang./i 7:7 iÜber das
abuse, four hundred years long. / i IAbout the
Volk aber, dem sie dienen, werde ich Gericht
people but, the they serve, will I court
halten,/i sprach Gott, iund dann werden sie ausziehen
hold, / i spoke God, iand then will they take off
und mir an dieser Stätte dienen./i 7:8 Und er gab
and me to this site serve. / i and he were

_

ihm den Bund der Beschneidung. So zeugte er
it the waistband the Circumcision. so begat he
Isaak und beschnitt ihn am achten Tag, und Isaak
Isaac and circumcised it at the respect day, and Isaac
(zeugte) den Jakob und Jakob die zwölf Patriarchen.
(begat) the James and James the twelve Patriarch.
7:9 Die Patriarchen aber iwaren eifersüchtig/i auf
the Patriarch but iwaren jealous / i on
Josef iund verkauften ihn nach Ägypten. Aber Gott
Josef iand sold it to Egypt. but God
war mit ihm./i 7:10 Er rettete ihn aus allen seinen
was with him. / i he Rescued it from all its
Drangsalen, igab ihm Gnade/i und Weisheit vor
Tribulations, igab it Grace / i and wisdom in front
Pharao, dem König von Ägypten, und isetzte ihn
Pharaoh, the king of Egypt, and isetzte it
zum Herrn/i über Ägypten und iüber sein ganzes
for Mr / i about Egypt and IAbout be whole
Haus/i. 7:11 Da kam über ganz Ägypten und
Home / i. because came about all Egypt and
Kanaan eine Hungersnot. Das Elend war groß und
Canaan a Famine. the misery was large and
unsere Väter fanden keine Nahrung. 7:12 Als Jakob
our fathers found no Food. 0.3 as James
hörte, dass es in Ägypten Getreide gab, schickte er
heard that it in Egypt cereals was, sent he
unsere Väter ein erstes Mal dorthin. 7:13 Beim
our fathers a first time there. In
zweiten Mal gab sich Josef seinen Brüdern zu
second time were itself Josef its brothers to
erkennen und so wurde dem Pharao Josefs Herkunft
recognize and so was the Pharaoh Joseph origin
bekannt. 7:14 Josef ließ dann seinen Vater Jakob
known. Josef let then its father James
und die ganze Verwandtschaft kommen, fünfundsiebzig
and the whole relationship come, seventy-five
Personen. 7:15 So zog denn Jakob nach Ägypten
People. so moved because James to Egypt
hinab und er starb und ebenso unsere Väter. 7:16
down and he died and as well our Fathers.

Sie wurden nach Sichem überführt und in das Grab
you were to Shechem transferred and in the grave
gelegt, das Abraham für eine Geldsumme von den
down the Abraham for a sum of money of the
Söhnen Hamors in Sichem gekauft hatte. 7:17 Als
sons Hamor in Shechem bought had. as
aber die Zeit der Verheißung nahte, die Gott dem
but the time the promise approached, the God the
Abraham zugesagt hatte, vermehrte sich das Volk in
Abraham promised had, increased itself the people in
Ägypten und wurde sehr zahlreich. 7:18 Da
Egypt and was very numerous. because
gelangte ein anderer König zur Herrschaft über
reached a else king to rule about
Ägypten, der von Josef nichts wusste. 7:19 Er
Egypt, the of Josef nothing knew. he
verfuhr arglistig mit unserem Volk und zwang
The procedure was maliciously with our people and coercion
unsere Väter, ihre Kinder auszusetzen, damit sie
our fathers, their children suspend, so that they
nicht am Leben blieben. 7:20 In dieser Zeit wurde
not at the life remained. in this time was
Mose geboren und er war Gott wohlgefällig. Drei
Moses born and he was God pleasing. three
Monate wurde er im Haus seines Vaters aufgezogen.
months was he in the house his father reared.
7:21 Als man ihn dann aussetzte, nahm ihn die
as one it then exposed, took it the
Tochter des Pharao auf und erzog ihn als ihren
daughter of Pharaoh on and educated it as their
Sohn. 7:22 Mose wurde in aller Weisheit der
Son. Moses was in all wisdom the
Ägypter unterwiesen und war mächtig in Wort und
Egyptian instructed and was powerful in word and
Tat. 7:23 Als er vierzig Jahre alt war, kam ihm in
Indeed. as he forty years old was came it in
den Sinn, nach seinen Brüdern, den Kindern Israels,
the sense, to its brothers, the children Israel,
zu sehen. 7:24 Da sah er, wie einem Unrecht
to . seen because saw he, how a wrong

angetan wurde, er verteidigte ihn und verschaffte
done was, he defended it and procured
dem Bedrängten sein Recht, indem er den Ägypter
the afflicted be right as he the Egyptian
erschlug. 7:25 Er meinte, seine Brüder würden
killed. he said, its brethren would
verstehen, dass Gott sie durch seine Hand retten
understand that God they by its hand save
wolle; doch sie verstanden es nicht. 7:26 Am
wanted; but they understood it do not. at the
folgenden Tag erschien er bei ihnen, als sie stritten,
following day appeared he at them, as they argued,
und versuchte sie friedlich auszusöhnen. Er sagte:
and tried they peaceful reconcile. he said:
Männer, ihr seid doch Brüder, warum tut ihr
men, their are but brothers, why does their
einander Unrecht? 7:27 Der Mann aber, der seinem
each other Wrong? the man but, the his
Nächsten Unrecht getan hatte, stieß ihn zurück
next wrong done had, encountered it back
und sagte: iWer hat dich zum Führer und Richter
and said: Iwer has you for leader and judge
über uns bestellt?/i 7:28 iWillst du auch mich töten,
about us ordered? / i iWillst you also me kill,
wie du gestern den Ägypter getötet hast?/i 7:29 Auf
how you yesterday the Egyptian killed have /? i on
dieses Wort hin ergriff Mose die Flucht und lebte
this word down seized Moses the escape and lived
als Fremder im Land Midian, wo er zwei Söhne
as stranger in the country Midian, where he two sons
zeugte. 7:30 Als vierzig Jahre vergegangen waren,
witnessed. as forty years vergegangen were
ierschien ihm in der Wüste beim Berg/i Sinai iein
ierschien it in the desert when Mountain / i Sinai Iin
Engel in der Feuerflamme eines Dornbuschs/i. 7:31
angel in the fire flame one Dornbusch's / i.
Als Mose dies sah, wunderte er sich über die
as Moses this saw wondered he itself about the
Erscheinung. Als er jedoch näher trat, um sie
Appearance. as he however closer occurred, about they

genauer zu betrachten, erscholl die Stimme des
accurate to consider, resounded the voice of
Herrn: 7:32 iIch bin der Gott deiner Väter, der
Lord: iich am the God yours fathers, the
Gott Abrahams, Isaaks und Jakobs./i Da begann
God Abraham, Isaac and Jacob. / I because began
Mose zu zittern und wagte nicht hinzusehen. 7:33
Moses to tremble and dared not looking.
Der Herr aber sagte zu ihm: iZieh deine Schuhe
the Mr but said to him: iZieh your shoes
von den Füßen; denn der Ort, wo du stehst, ist
of the feet; because the place where you standing, is
heiliges Land./i 7:34 iIch habe die Bedrückung
holy Land. / I iich have the oppression
meines Volkes in Ägypten gesehen und sein Seufzen
mine people in Egypt seen and be sigh
gehört und bin herabgestiegen, sie zu befreien. Und
heard and am descended, they to free. and
jetzt komm, ich will dich nach Ägypten senden./i
now come over, I will you to Egypt Send. / i
7:35 Diesen Mose, den sie abgewiesen hatten mit den
this Moses, the they rejected had with the
Worten: iWer hat dich zum Führer und Richter
words: Iwer has you for leader and judge
bestellt?/i, den hat Gott als Führer und Befreier
ordered? / i, the has God as leader and liberator
gesandt durch die Hand des Engels, der ihm im
sent by the hand of Engels, the it in the
Dornbusch erschienen war. 7:36 Dieser (Mose) führte
thornbush published had. this (Moses) led
sie heraus unter Wundern und Zeichen, die er im
they out under surprise and characters, the he in the
Land Ägypten tat und im Roten Meer und vierzig
country Egypt deed and in the red sea and forty
Jahre lang in der Wüste. 7:37 Dieser Mose ist es,
years long in the Desert. this Moses is it
der zu den Israeliten gesagt hat: iEinen Propheten
the to the Israelites said has: iEinen Prophet
wie mich wird Gott euch aus eueren Brüdern
how me shall God you from eueren brothers

erwecken./i 7:38 Er ist es, der bei der Versammlung
awaken. / i he is it the at the meeting
in der Wüste zwischen dem Engel, der am Berg
in the desert between the Engel, the at the mountain
Sinai mit ihm redete, und unseren Vätern stand. Er
Sinai with it speaking, and our fathers stood. he
empfing Worte des Lebens, um sie uns mitzuteilen.
received words of life, about they us communicate.
7:39 Aber unsere Väter wollten ihm nicht gehorchen.
but our fathers wanted it not obey.
Sie verwarfen ihn und wandten ihre Herzen wieder
you rejected it and turned their heart back
Ägypten zu. 7:40 Sie sagten zu Aaron: iMach uns
Egypt about. you said to Aaron: iMach us
Götter, die vor uns herziehen; denn wir wissen
gods, the in front us strutting; because we know
nicht, was mit diesem Mose, der uns aus Ägypten
not, what with this Moses, the us from Egypt
herausgeführt hat, geschehen ist./i 7:41 Und sie
passed out has happen is. / i and they
fertigten in jenen Tagen ein Kalb an, brachten dem
made in those meet a calf to, brought the
Götzenbild Opfer dar und freuten sich über das
idol victim is and rejoiced itself about the
Werk ihrer Hände. 7:42 Gott aber wandte sich von
work of her Hands. God but turned itself of
ihnen ab und ließ sie dem Dienst der Gestirne
them from and let they the service the the stars
anheim fallen. Darüber steht im Buch der
prey fall. about it is in the book the
Propheten geschrieben: iHabt ihr mir etwa Schlacht-
Prophet written: iHabt their me about slaughter
und Brandopfer dargebracht während der vierzig
and fire victims offered during the forty
Jahre in der Wüste, Haus Israel?/i 7:43 iDas Zelt
years in the desert, house Israel? / I iThe tent
des Moloch und das Sternbild des Gottes Romfa
of Moloch and the constellation of God Romfa
habt ihr herumgetragen; die Bilder, die ihr gemacht
have their carried around; the images, the their made

habt, um sie anzubeten. Darum will ich euch noch
have, about they to worship. that is why will I you yet
über Babylon hinaus verbannen./i 7:44 In der Wüste
about Babylon out banish. / i in the desert
hatten unsere Väter das Offenbarungszelt. So hatte es
had our fathers the Tabernacle. so had it
der angeordnet, der Mose befahl, es nach dem Bild
the arranged the Moses ordered it to the image
herzustellen, das er gesehen hatte. 7:45 Unsere Väter
produce, the he seen had. our fathers
haben es übernommen und mitgebracht, als sie unter
have it taken and brought, as they under
Josua das Land der Heiden in Besitz nahmen, die
Joshua the country the Heiden in possession participated, the
Gott vor unseren Vätern verdrängte. So blieb es
God in front our fathers displaced. so remained it
bis zu den Tagen Davids. 7:46 Er fand Gnade vor
to to the meet David. he found grace in front
Gott und bat, für den Gott Jakobs eine Wohnstätte
God and asked for the God Jacob a habitation
finden zu dürfen. 7:47 Salomo aber baute ihm ein
find to allowed. Solomon but built it a
Haus. 7:48 Doch der Höchste wohnt nicht in
House. but the highest lives not in
Bauwerken von Menschenhänden, wie der Prophet
buildings of Men's hands, how the prophet
sagte: 7:49 iDer Himmel ist mein Thron und die
said: iThe sky is my throne and the
Erde der Schemel meiner Füße. Was für ein Haus
earth the stool mine Feet. What for a house
wollt ihr mir bauen, spricht der Herr. Oder was
want their me build, speaks the Mr. or what
wäre der Ort meines Ruhens?/i 7:50 iHat nicht
would the place mine Resting? / I iHat not
meine Hand dies alles geschaffen?/i 7:51 Ihr
my hand this all created? / i their
Halsstarrigen und Unbeschnittenen an Herz und
Stiff-necked and uncircumcised to heart and
Ohren! Wie euere Väter, so widerstrebt auch ihr
Ears! how euere fathers, so reluctant also their

immerzu dem Heiligen Geist. 7:52 Welchen von den
all the time the sanctify Spirit. what of the
Propheten haben euere Väter nicht verfolgt? Sie
Prophet have euere fathers not persecuted? you
haben die getötet, die von der Ankunft des
have the killed, the of the Arrivals of
Gerechten geweissagt haben, dessen Verräter und
righteous prophesied have, its traitor and
Mörder ihr jetzt geworden seid, 7:53 ihr, die ihr
murderer their now become are, their, the their
das Gesetz durch Vermittlung von Engeln empfangen,
the law by mediation of angels received,
aber nicht gehalten habt. 7:54 Als sie das
but not held have. as they the
vernahmen, packte sie die Wut und sie knirschten
heard, grabbed they the rage and they grated
mit den Zähnen über ihn. 7:55 Er aber, erfüllt vom
with the tooth about him. he but, satisfies from
Heiligen Geist, blickte zum Himmel auf, sah die
sanctify spirit, looked for sky on, saw the
Herrlichkeit Gottes und Jesus zur Rechten Gottes
glory God and Jesus to rights God
stehen 7:56 und sagte: Ich sehe die Himmel offen
stand and said: I see the sky open
und den Menschensohn zur Rechten Gottes stehen.
and the son of Man to rights God . stand
7:57 Da schrien sie laut auf, hielten sich die
because shouted they loud on, held itself the
Ohren zu und stürmten alle miteinander auf ihn los,
ears to and stormed all together on it los,
7:58 stießen ihn zur Stadt hinaus und steinigten
encountered it to city out and stoned
ihn. Die Zeugen legten ihre Kleider zu den Füßen
him. the testify submitted their clothes to the feet
eines jungen Mannes nieder, der Saulus hieß. 7:59
one young man down, the Saul said.
So steinigten sie Stephanus, der (den Herrn) anrief
so stoned they Stephen, the (the Lord) called
und sagte: Herr Jesus, nimm meinen Geist auf! 7:60
and said: Mr Jesus, take mean spirit on!

_

Er kniete nieder und rief mit lauter Stimme: Herr,
he knelt down and called with pure voice: mr,
rechne ihnen diese Sünde nicht an! Mit diesen
expect them this sin not to! with this
Worten starb er.
words died he.

.

. **-**

.

Saulus aber hatte seiner Ermordung zugestimmt.An
Saul but had its murder zugestimmt.An
jenem Tag kam eine große Verfolgung über die
that day came a large tracking about the
Gemeinde in Jerusalem. Alle, mit Ausnahme der
community in Jerusalem. All with exception the
Apostel, zerstreuten sich über das Gebiet von Judäa
apostles, scattered itself about the area of Judaea
und Samarien. 8:2 Stephanus aber bestatteten
and Samaria. Stephen but buried
gottesfürchtige Männer und hielten eine große
godly Men and held a large
Totenklage für ihn. 8:3 Saulus dagegen versuchte, die
keen for him. Saul however tried the
Gemeinde zu vernichten. Er drang in die Häuser
community to destroy. he urge in the Houses
ein, schleppte Männer und Frauen weg und warf sie
one, dragged Men and Women away and threw they
in den Kerker. 8:4 Die Verstreuten zogen umher
in the Dungeon. the scattered subjected about
und verkündeten das Wort. 8:5 Philippus aber kam
and announced the Word. Philip but came
in die Hauptstadt Samariens hinab und verkündigte
in the capital Samaria down and proclaimed
ihnen Christus. 8:6 Das Volk achtete einmütig auf
them Christ. the people stayed unanimously on
die Worte des Philippus, als es (seine Botschaft)
the words of Philip, as it (its Embassy)
hörte und die Wunder sah, die er tat. 8:7 Denn aus
heard and the miracle saw the he did. because from
vielen Besessenen fuhren die unreinen Geister unter
many possessed drove the unclean ghosts under

lautem Geschrei aus und viele Gelähmte und
loud shouts from and many Paralysed and
Krüppel wurden geheilt. 8:8 So herrschte große
cripple were healed. so There was large
Freude in jener Stadt. 8:9 Nun lebte in der Stadt
joy in that City. now lived in the city
schon länger ein Mann namens Simon, der Zauberei
already longer a man called Simon, the sorcery
trieb und das Volk Samariens in Erstaunen setzte,
drive and the people Samaria in astonishment sat,
indem er sich für einen großen Mann ausgab. 8:10
as he itself for one large man spent.
Alle, Groß und Klein, hingen ihm an und sagten:
All large and small, hung it to and said:
Das ist die Kraft Gottes, die man die Große nennt.
the is the force God, the one the large lists.
8:11 Sie hingen ihm an, weil er sie lange Zeit mit
you hung it to, because he they long time with
seinen Zauberkünsten im Bann gehalten hatte. 8:12
its magic arts in the spell held had.
Als sie aber Philippus glaubten, der das Evangelium
as they but Philip believed the the Gospel
vom Reich Gottes und vom Namen Jesu Christi
from kingdom God and from name Jesus Christ
verkündigte, ließen sie sich taufen, Männer und
proclaimed, could they itself baptized, Men and
Frauen. 8:13 Auch Simon wurde gläubig und
Women. also Simon was religious and
empfing die Taufe. Er schloss sich eng an Philippus
received the Baptism. he castle itself closely to Philip
an und als er die großen Zeichen und Wunder sah,
to and as he the large sign and miracle saw
geriet er in Erstaunen. 8:14 Als die Apostel in
came he in Astonishment. as the apostle in
Jerusalem erfuhren, dass Samarien das Wort Gottes
Jerusalem learned that Samaria the word God
angenommen hatte, sandten sie Petrus und Johannes
adopted had, sent they Peter and John
dorthin. 8:15 Sie zogen hinab und beteten für sie,
there. you subjected down and prayed for they,

dass sie den Heiligen Geist empfangen möchten. 8:16
that they the sanctify spirit receive want.
Denn er war noch auf keinen von ihnen
because he was yet on no of them
herabgekommen; sie waren nur auf den Namen des
come down; they were the only on the name of
Herrn Jesus getauft. 8:17 Da legten sie ihnen die
Mr. Jesus baptized. because submitted they them the
Hände auf und sie empfingen den Heiligen Geist.
hands on and they received the sanctify Spirit.
8:18 Als nun Simon sah, dass durch die
as now Simon saw that by the
Handauflegung der Apostel der Heilige Geist
laying on of hands the apostle the saint spirit
verliehen wurde, bot er ihnen Geld an 8:19 und
awarded was, offered he them money to and
bat: Gebt doch auch mir diese Macht, dass jeder,
asked: Give but also me this power, that each,
dem ich die Hände auflege, den Heiligen Geist
the I the hands DJ, the sanctify spirit
empfängt. Petrus entgegnete ihm: 8:20 Dein Geld
receives. Peter replied him: your money
fahre mit dir ins Verderben, weil du geglaubt hast,
go with you in the destruction, because you believed have,
die Gabe Gottes für Geld kaufen zu können. 8:21
the gift God for money buy to can.
Du hast keinen Anteil und kein Recht daran, denn
you haste no share and no right because because
dein Herz ist nicht aufrichtig vor Gott. 8:22
your heart is not sincere in front God.
Bekehre dich von deiner Bosheit und bete zum
repent you of yours malice and pray for
Herrn; vielleicht wird dir dann der Anschlag deines
Lord; perhaps shall you then the stop yours
Herzens noch vergeben. 8:23 Denn, wie ich sehe, bist
heart yet awarded. because, how I see are
du voll bitterer Galle und von Bosheit umstrickt.
you fully bitter bile and of malice entangles.
8:24 Simon antwortete: Betet für mich zum Herrn,
Simon replied: pray for me for Lord,

dass mich nichts von dem trifft, was ihr gesagt
that me nothing of the meets, what their said
habt. 8:25 Nachdem sie nun das Wort des Herrn
have. after they now the word of Mr.
bezeugt und verkündet hatten, kehrten sie nach
testifies and announced had, returned they to
Jerusalem zurück und predigten dabei in vielen
Jerusalem back and preached there in many
Ortschaften der Samariter das Evangelium. 8:26 Ein
localities the Samaritan the Gospel. a
Engel des Herrn sagte zu Philippus: Mache dich auf
angel of Mr. said to Philip: make you on
und zieh nach Süden auf der Straße, die von
and withdrawing to south on the street, the of
Jerusalem nach Gaza hinabführt. Sie ist
Jerusalem to Gaza descends. you is
menschenleer. 8:27 Er machte sich auf und ging hin.
deserted. he made itself on and went down.
Da kam ein Äthiopier, ein Kämmerer, Hofbeamter
because came a Ethiopians, a treasurer, court official
der Kandake, der Königin der Äthiopier, ihr oberster
the Candace, the queen the Ethiopians, their top
Schatzmeister. Er war nach Jerusalem gekommen,
Treasurer. he was to Jerusalem come
um anzubeten. 8:28 Jetzt befand er sich auf dem
about to worship. now was he itself on the
Heimweg, saß in seinem Wagen und las den
way home, sat in his cart and read the
Propheten Jesaja. 8:29 Da sagte der Geist zu
Prophet Isaiah. because said the spirit to
Philippus: Geh und folge diesem Wagen! 8:30
Philip: go and episode this Cart!
Philippus lief hin und hörte ihn den Propheten
Philip ran down and heard it the Prophet
Jesaja lesen. Er fragte: Verstehst du auch, was du
Isaiah read. he asked: understand you also, what you
liest? 8:31 Er antwortete: Wie sollte ich das können,
reads? he replied: how should I the can,
wenn mich niemand anleitet? Dann lud er Philippus
when me nobody guide me? then invited he Philip

ein, aufzusteigen und bei ihm Platz zu nehmen. 8:32
one, rise and at it space to take.
Die Schriftstelle, die er gerade las, lautete:iWie ein
the Scripture, the he straight read was: iwie a
Schaf wurde er zur Schlachtung geführt; / und wie
sheep was he to slaughter out; / and how
ein Lamm, das vor dem, der es schert, verstummt,
a lamb, the in front the, the it shears, silent,
/ so tat er seinen Mund nicht auf./i 8:33 iIn der
/ so deed he its mouth not on. / i iIn the
Erniedrigung wurde das Gericht über ihn aufgehoben.
humiliation was the court about it repealed.
/ Wer kann seine Nachkommenschaft zählen? / Denn
/ Who can its progeny count? / because
sein Leben ist von der Erde weggenommen./i 8:34
be life is of the earth removed. / i
Der Kämmerer fragte Philippus: Ich bitte dich, von
the treasurer asked Philip: I please you of
wem sagt dies der Prophet? Von sich oder von
whom says this the Prophet? of itself or of
einem anderen? 8:35 Da begann Philippus zu
a other? because began Philip to
reden und ausgehend von dieser Schriftstelle
talk and outgoing of this Scripture
verkündete er ihm das Evangelium von Jesus. 8:36
announced he it the Gospel of Jesus.
Während sie auf der Straße weiterfuhren, kamen sie
during they on the road drove on, came they
an ein Wasser. Da ist ja Wasser, sagte der
to a Water. because is yes water, said the
Kämmerer; was hindert, dass ich getauft werde? [
treasurer; what prevent, that I baptized will? [
8:37 Da sagte Philippus zu ihm: Wenn du aus
because said Philip to him: when you from
deinem ganzen Herzen glaubst, wirst du gerettet
your all heart think will you saved
werden. Da antwortete er: Ich glaube an Christus,
will. because answered he: I think to Christ,
den Sohn Gottes.] 8:38 Er ließ den Wagen halten.
the son God.] he let the cart hold.
Beide, Philippus und der Kämmerer, stiegen ins
both, Philip and the treasurer, increased in the

Wasser hinab, und er taufte ihn. 8:39 Kaum waren
water down, and he baptized him. hardly were
sie dem Wasser entstiegen, da entrückte der Geist
they the water emerged, because ethereal the spirit
des Herrn den Philippus. Der Kämmerer sah ihn
of Mr. the Philip. the treasurer saw it
nicht mehr und zog voll Freude weiter. 8:40
not more and moved fully joy further.
Philippus aber fand sich in Aschdod wieder. Er zog
Philip but found itself in Ashdod again. he moved
umher und verkündete in allen Städten das
about and announced in all cities the
Evangelium, bis er nach Cäsarea gelangte.
Gospel to he to Caesarea reached.

.

. **-**

.

Saulus, der noch immer mit Drohung und Mord
Saul, the yet always with threat and murder
gegen die Jünger des Herrn wütete, ging zum
against the younger of Mr. raged, went for
Hohenpriester 9:2 und erbat sich von ihm Briefe an
high Priest and asked itself of it letters to
die Synagogen in Damaskus, um die Anhänger der
the synagogues in Damascus, about the trailer the
(neuen) Glaubensrichtung, die er dort fände,
(new) Faith, the he there would find,
Männer wie Frauen, in Ketten nach Jerusalem zu
Men how women, in chain to Jerusalem to
bringen. 9:3 Schon war er auf seiner Reise bis in
bring. already was he on its travel to in
die Nähe von Damaskus gelangt, da umstrahlte
the proximity of Damascus reached, because flashed around
ihn plötzlich ein Licht vom Himmel. 9:4 Er fiel zu
it suddenly a light from Sky. he fell to
Boden und hörte eine Stimme, die ihm zurief: Saul,
ground and heard a voice, the it called out: Saul,
Saul, warum verfolgst du mich? 9:5 Er fragte: Wer
Saul, why persecutest you me? he asked: Who
bist du, Herr? Dieser antwortete: Ich bin Jesus, den
are you, Mr? this replied: I am Jesus, the

du verfolgst. 9:6 Doch steh auf und geh in die
you persecuting. but stand on and go in the
Stadt; dort wird man dir sagen, was du tun sollst.
city; there shall one you say what you do shalt.
9:7 Seine Reisegefährten standen sprachlos da. Sie
its travel companions were speechless there. you
hörten zwar die Stimme, sahen aber niemand. 9:8
heard indeed the voice, saw but Nobody.
Saulus erhob sich vom Boden. Als er jedoch die
Saul rose itself from Ground. as he however the
Augen aufschlug, sah er nichts. Da nahmen sie
Eye opened, saw he nothing. because took they
ihn bei der Hand und führten ihn nach Damaskus.
it at the hand and led it to Damascus.
9:9 Er war drei Tage blind und aß und trank nicht.
he was three days blind and ate and drank do not.
9:10 In Damaskus lebte ein Jünger mit Namen
in Damascus lived a younger with name
Hananias. Zu ihm sagte der Herr in einer Vision:
Ananias. to it said the Mr in one Vision:
Hananias! Er antwortete: Hier bin ich, Herr. 9:11
Ananias! he replied: here am I, Mr.
Der Herr gebot ihm: Mache dich auf, geh in die
the Mr bid him: make you on, go in the
Straße, die man die Gerade nennt, und frage im
street, the one the straight calls, and question in the
Haus des Judas nach einem Mann namens Saulus
house of Judas to a man called Saul
aus Tarsus. Er betet gerade 9:12 und hat in einer
from Tarsus. he pray straight and has in one
Vision gesehen, wie ein Mann mit Namen Hananias
vision seen, how a man with name Ananias
bei ihm eintritt und ihm die Hände auflegt, damit
at it entry and it the hands hangs up, so that
er wieder sehen kann. 9:13 Hananias entgegnete:
he back see can. Ananias replied:
Herr, ich habe von vielen gehört, wie viel Böses
mr, I have of many heard how much evil
dieser Mann deinen Heiligen in Jerusalem angetan
this man your sanctify in Jerusalem done
hat. 9:14 Auch hier hat er von den Hohenpriestern
has. also here has he of the chief priests

Vollmacht, alle in Ketten zu legen, die deinen
Power of attorney, all in chain to Laying the your
Namen anrufen. 9:15 Der Herr erwiderte ihm: Geh;
name to call. the Mr replied him: go;
denn dieser Mann ist mein auserwähltes Werkzeug,
because this man is my chosen tool,
um meinen Namen vor Völker und Könige und
about mean name in front people and kings and
vor die Söhne Israels zu tragen. 9:16 Ich werde
in front the sons Israel to wear. I will
ihm zeigen, wie viel er um meines Namens willen
it show how much he about mine called sake
leiden muss. 9:17 Da machte sich Hananias auf
suffer needs. because made itself Ananias on
und ging in das Haus; er legte Saulus die Hände
and went in the House; he put Saul the hands
auf und sagte: Bruder Saul! Der Herr hat mich
on and said: brother Saul! the Mr has me
gesandt, Jesus, der dir auf dem Weg erschienen ist,
sent Jesus, the you on the way published is,
den du gekommen bist. Du sollst wieder sehen und
the you come 're. you shall back see and
mit dem Heiligen Geist erfüllt werden. 9:18 Sofort
with the sanctify spirit satisfies will. immediately
fiel es wie Schuppen von seinen Augen. Er sah
fell it how shed of its Eyes. he saw
wieder, stand auf und ließ sich taufen. 9:19 Dann
again, stand on and let itself baptized. then
nahm er Nahrung zu sich und kam wieder zu
took he food to itself and came back to
Kräften.Er blieb noch einige Tage bei den Jüngern
Kräften.Er remained yet some days at the disciples
in Damaskus 9:20 und sogleich verkündigte er in
in Damascus and straightway proclaimed he in
den Synagogen, dass Jesus der Sohn Gottes sei. 9:21
the synagogues, that Jesus the son God had.
Alle, die ihn hörten, staunten: Ist das nicht derselbe,
All the it heard amazed: is the not the same,
der in Jerusalem alle, die diesen Namen anrufen,
the in Jerusalem all, the this name call
vernichten wollte? Ist er nicht hierher gekommen,
destroy wanted? is he not here come

um sie in Fesseln vor die Hohenpriester zu
about they in fetters in front the high Priest to
führen? 9:22 Saulus aber wurde noch mehr mit
lead? Saul but was yet more with
Kraft erfüllt und brachte die Juden in Damaskus
force satisfies and Inappropriate the Jewry in Damascus
in Verwirrung, weil er bewies, dass Jesus der
in confusion, because he proved that Jesus the
Messias sei. 9:23 Einige Zeit später fassten die
Messiah had. some time later preconceived the
Juden den Plan, ihn zu töten. 9:24 Doch ihr
Jewry the plan, it to kill. but their
Anschlag wurde Saulus bekannt. Tag und Nacht
stop was Saul known. day and night
bewachten sie die Stadttore, um ihn zu töten. 9:25
guarded they the City gates, about it to kill.
Aber seine Jünger nahmen ihn und ließen ihn bei
but its younger took it and could it at
Nacht in einem Korb die Stadtmauer hinab. 9:26 In
night in a basket the city wall down. in
Jerusalem angekommen, versuchte er, sich den
Jerusalem arrived, tried he, itself the
Jüngern anzuschließen. Alle aber fürchteten sich vor
disciples join. all but feared itself in front
ihm, weil sie nicht glaubten, dass er ein Jünger
him, because they not believed that he a younger
war. 9:27 Da nahm sich Barnabas seiner an,
had. because took itself Barnabas its to,
führte ihn zu den Aposteln und erzählte ihnen, wie
led it to the apostles and told them, how
Saul auf dem Weg den Herrn gesehen, wie dieser
Saul on the way the Mr. seen, how this
mit ihm geredet und wie er dann in Damaskus
with it spoken and how he then in Damascus
freimütig im Namen Jesu gepredigt habe. 9:28 So
frank in the name Jesus preached have. so
ging er in Jerusalem bei ihnen ein und aus und
went he in Jerusalem at them a and from and
predigte freimütig im Namen des Herrn. 9:29 Auch
preached frank in the name of Lord. also

redete und disputierte er mit den Hellenisten. Diese
talked and disputed he with the Hellenists. this
aber planten, ihn zu töten. 9:30 Als die Brüder das
but planned it to kill. as the brethren the
erfuhren, geleiteten sie ihn nach Cäsarea hinab und
learned led they it to Caesarea down and
schickten ihn von dort nach Tarsus. 9:31 Die
sent it of there to Tarsus. the
Gemeinde hatte nun in ganz Judäa, Galiläa und
community had now in all Judea, Galilee and
Samarien Frieden. Sie baute sich auf und lebte in
Samaria Peace. you built itself on and lived in
der Furcht des Herrn und mehrte sich durch den
the fear of Mr. and multiplied itself by the
Zuspruch des Heiligen Geistes. 9:32 Als Petrus
encouragement of sanctify Spirit. as Peter
überall umherzog, kam er auch zu den Heiligen in
all over went about came he also to the sanctify in
Lydda. 9:33 Dort traf er einen Mann mit Namen
Lydda. there met he one man with name
Äneas, der schon acht Jahre gelähmt zu Bett lag.
Aeneas, the already eight years paralyzed to bed lay.
9:34 Petrus sagte zu ihm: Äneas, Jesus Christus
Peter said to him: Aeneas, Jesus Christ
macht dich gesund. Steh auf und richte dein Bett
makes you healthy. Floor on and teach your bed
her! Sofort erhob er sich. 9:35 Alle Bewohner
here! immediately rose he themselves. all resident
von Lydda und der Scharonebene sahen ihn und
of Lydda and the Plain of Sharon saw it and
bekehrten sich zum Herrn. 9:36 In Joppe lebte eine
converted itself for Lord. 0.4 in jacket lived a
Jüngerin mit Namen Tabita, das heißt übersetzt:
disciple with name Tabita, the ie translated:
Gazelle. Sie war reich an guten Werken und gab
Gazelle. you was rich to good works and were
reichlich Almosen. 9:37 In jenen Tagen aber wurde
abundant Alms. in those meet but was
sie krank und starb. Man wusch sie und bahrte sie
they ill and died. one washed they and bahrte they

im Obergemach auf. 9:38 Weil aber Lydda nahe
in the upper on. because but Lydda near
bei Joppe liegt, sandten die Jünger auf die Kunde,
at jacket is, sent the younger on the customer,
dass Petrus dort sei, zwei Männer zu ihm mit der
that Peter there was, two Men to it with the
Bitte: Komm unverzüglich zu uns! 9:39 Petrus
please: come over forthwith to us! Peter
machte sich auf und ging mit ihnen. Als er dort
made itself on and went with them. as he there
ankam, führte man ihn in das Obergemach. Alle
arrived, led one it in the Upper Room. all
Witwen traten zu ihm, weinten und zeigten ihm alle
widows occurred to him, cried and showed it all
Kleider und Mäntel, die Gazelle gemacht hatte, als
clothes and Coats, the gazelle made had, as
sie noch bei ihnen war. 9:40 Petrus aber hieß alle
they yet at them had. Peter but was all
hinausgehen, kniete nieder und betete. Dann wandte
beyond, knelt down and prayed. then turned
er sich zu dem Leichnam und sagte: Tabita, steh
he itself to the body and said: Tabita, stand
auf! Da öffnete sie ihre Augen, sah Petrus an und
on! because opened they their eyes, saw Peter to and
richtete sich auf. 9:41 Er reichte ihr die Hand und
taught itself on. he handed their the hand and
half ihr auf. Dann rief er die Heiligen und die
helped their on. then called he the sanctify and the
Witwen und stellte sie ihnen lebend vor. 9:42 Die
widows and presented they them alive in front. the
Kunde davon verbreitete sich in ganz Joppe und
customer thereof spread itself in all jacket and
viele kamen zum Glauben an den Herrn. 9:43 Petrus
many came for faith to the Lord. Peter
blieb noch längere Zeit in Joppe bei Simon, einem
remained yet longer time in jacket at Simon, a
Gerber.
Gerber.

-

In Cäsarea lebte ein Mann mit Namen Kornelius,
in Caesarea lived a man with name Cornelius,
Hauptmann in der so genannten Italischen Kohorte.
captain in the so mentioned Italian Cohort.
10:2 Er war mit seinem ganzen Haus fromm und
he was with his all house pious and
gottesfürchtig, gab dem Volk reichlich Almosen und
God-fearing, were the people abundant alms and
betete beständig zu Gott. 10:3 Er sah um die
prayed resistant to God. he saw about the
neunte Stunde in einer Vision deutlich, wie ein Engel
ninth hour in one vision clear how a angel
Gottes bei ihm eintrat und zu ihm sagte: Kornelius!
God at it entered and to it said: Cornelius!
10:4 Er blickte ihn an und fragte voll Furcht: Was
he looked it to and asked fully fear: What
ist, Herr? Er antwortete ihm: Deine Gebete und
is, Mr? he answered him: your prayers and
Almosen sind zu Gott gelangt und er hat ihrer
alms are to God reaches and he has of her
gedacht. 10:5 Jetzt schicke Männer nach Joppe und
thought. now chic Men to jacket and
lass einen gewissen Simon mit dem Beinamen Petrus
let one certain Simon with the nickname Peter
kommen. 10:6 Er hält sich bei einem Gerber Simon
come. he holds itself at a tanner Simon
auf, der ein Haus am Meer hat. 10:7 Als der
on, the a house at the sea has. as the
Engel, der mit ihm geredet hatte, weggegangen war,
Engel, the with it spoken had, left was
rief er zwei seiner Sklaven und einen frommen
called he two its slaves and one pious
Soldaten aus seiner Umgebung, 10:8 erzählte ihnen
soldiers from its environment, told them
alles und schickte sie nach Joppe. 10:9 Am
all and sent they to Joppa. at the
folgenden Tag, während sie sich auf ihrer Reise der
following day, during they itself on of her travel the
Stadt näherten, stieg Petrus auf das Dach, um zu
city approached, increased Peter on the roof, about to
beten. Es war um die sechste Stunde. 10:10 Er
pray. it was about the sixth Hour. he

fühlte Hunger und verlangte zu essen. Während man
felt hunger and demanded to . eat during one
ihm etwas zubereitete, kam eine Verzückung über
it something prepared, came a rapture about
ihn. 10:11 Er sah den Himmel offen und ein
him. he saw the sky open and a
Behältnis wie ein großes Leinentuch herabkommen,
container how a large linen cloth come down,
das an seinen vier Enden auf die Erde herabgelassen
the to its four end up on the earth lowered
wurde. 10:12 Darin waren allerlei vierfüßige und
been. therein were all kinds of four-footed and
kriechende Tiere der Erde und Vögel des Himmels.
creeping Animals the earth and birds of Heaven.
10:13 Und eine Stimme rief ihm zu: Steh auf,
and a voice called it to: Floor on,
Petrus, schlachte und iss! 10:14 Petrus erwiderte:
Peter, slaughter and iss! Peter replied:
Niemals, Herr! Noch nie habe ich etwas Unheiliges
never, Mr! yet never have I something unholy
und Unreines gegessen. 10:15 Da rief die Stimme
and unclean eaten. because called the voice
zum zweitenmal: Was Gott für rein erklärt hat,
for second time: What God for purely declared has
sollst du nicht unrein nennen! 10:16 Das geschah
shall you not unclean call! the happened
dreimal. Dann wurde das Behältnis sogleich wieder
3 times. then was the container straightway back
in den Himmel emporgehoben. 10:17 Während Petrus
in the sky uplifted. during Peter
noch ratlos war und überlegte, was die Vision, die
yet helpless was and wondered what the Vision, the
er gehabt hatte, bedeuten solle, da hatten die
he had had, mean should, because had the
Boten des Kornelius das Haus des Simon bereits
messengers of Cornelius the house of Simon already
erfragt und standen am Tor. 10:18 Sie erkundigten
requested and were at the Goal. you inquired
sich laut rufend, ob Simon mit dem Beinamen
itself loud calling, whether Simon with the nickname
Petrus sich dort aufhalte. 10:19 Petrus dachte noch
Peter itself there resident. Peter thought yet

immer über die Vision nach. Da sagte der Geist
always about the vision to. because said the spirit
zu ihm: Drei Männer fragen nach dir. 10:20 Mach
to him: three Men ask to thee. Do
dich auf, geh hinab und zieh ohne Bedenken mit
you on, go down and withdrawing without consider with
ihnen; denn ich habe sie gesandt. 10:21 Petrus ging
them; because I have they sent. Peter went
also zu den Männern hinab und sagte: Ich bin es,
so to the men down and said: I am it
den ihr sucht. Was führt euch hierher? 10:22 Sie
the their investigated. What leads you here? you
antworteten: Hauptmann Kornelius, ein rechtschaffener
responded: captain Cornelius, a righteous
und gottesfürchtiger Mann, der bei der ganzen
and God-fearing man, the at the all
jüdischen Bevölkerung hoch geschätzt wird, hat von
Jewish population high valued is, has of
einem heiligen Engel den Auftrag erhalten, dich in
a sanctify angel the order obtained you in
sein Haus holen zu lassen und zu hören, was du
be house get to let and to hear, what you
ihm zu sagen hast. 10:23 Da hieß er sie eintreten
it to say have. because was he they kick in
und nahm sie gastfreundlich auf.Am folgenden Tag
and took they hospitable auf.Am following day
machte er sich auf und reiste mit ihnen. Einige
made he itself on and traveled with them. some
Brüder aus Joppe begleiteten ihn. 10:24 Einen Tag
brethren from jacket accompanied him. a day
später kam er nach Cäsarea. Kornelius erwartete sie
later came he to Caesarea. Cornelius expected they
und hatte seine Verwandten und vertrauten Freunde
and had its relatives and familiar friends
eingeladen. 10:25 Als Petrus eintrat, ging ihm
invited. as Peter entered, went it
Kornelius entgegen, fiel ihm zu Füßen und bekundete
Cornelius contrary, fell it to feet and expressed
ihm seine Verehrung. 10:26 Petrus aber richtete ihn
it its Worship. Peter but taught it
auf und sagte: Steh auf, auch ich bin nur ein
on and said: Floor on, also I am the only a

Mensch. 10:27 Im Gespräch mit ihm ging er hinein
Person. in the conversation with it went he in
und fand viele Leute versammelt. 10:28 Da sagte
and found many people gathered. because said
er zu ihnen: Wie ihr wisst, ist es einem Juden nicht
he to them: how their know is it a Jewry not
erlaubt, mit einem Heiden zu verkehren oder zu ihm
allowed, with a Heiden to operate or to it
zu gehen. Mir aber hat Gott gezeigt, dass man
to . go me but has God shown that one
keinen Menschen unheilig und unrein nennen darf.
no people unholy and unclean call allowed.
10:29 Deshalb bin ich auch ohne Bedenken
therefore am I also without consider
mitgegangen, als man nach mir schickte. Nun frage
called, as one to me sent. now question
ich: Warum habt ihr mich rufen lassen? 10:30
I: Why have their me call leave?
Kornelius antwortete: Es ist jetzt gerade vier Tage
Cornelius replied: it is now straight four days
her, dass ich um die neunte Stunde in meinem
ago that I about the ninth hour in my
Haus betete. Da stand plötzlich ein Mann in
house prayed. because stand suddenly a man in
strahlendem Gewand vor mir 10:31 und sagte:
bright garment in front me and said:
Kornelius, dein Gebet ist erhört und Gott hat deiner
Cornelius, your prayer is answered and God has yours
Almosen gedacht. 10:32 Schicke jemanden nach Joppe
alms thought. Send somebody to jacket
und lass Simon mit dem Beinamen Petrus holen. Er
and let Simon with the nickname Peter pick. he
ist Gast im Haus des Gerbers Simon am Meer.
is guest in the house of Gerbers Simon at the Sea.
10:33 Auf der Stelle habe ich nach dir geschickt
on the location have I to you skillfully
und du hast wohlgetan, dass du gekommen bist.
and you haste well done, that you come 're.
Jetzt stehen wir alle vor Gott da, um alles zu
now stand we all in front God because, about all to

hören, was dir vom Herrn aufgetragen worden ist.
hear, what you from Mr. applied been is.
10:34 Da ergriff Petrus das Wort und sagte: Nun
because seized Peter the word and said: now
erkenne ich in Wahrheit, dass Gott nicht auf die
recognize I in truth, that God not on the
Person sieht, 10:35 sondern ihm in jedem Volk
person see but it in each people
willkommen ist, wer ihn fürchtet und tut, was recht
welcome is, who it fears and does what right
ist. 10:36 Er hat sein Wort an die Söhne Israels
is. he has be word to the sons Israel
gesandt, indem er Frieden durch Jesus Christus
sent as he peace by Jesus Christ
verkünden ließ. Er ist der Herr aller. 10:37 Ihr
announce allowed. he is the Mr of all. their
wisst, was sich im ganzen Land der Juden
know what itself in the all country the Jewry
zugetragen hat, angefangen in Galiläa, nach der
occurred has started in Galilee, to the
Taufe, die Johannes verkündet hat: 10:38 wie Gott
baptism, the John announced has: how God
Jesus von Nazaret mit Heiligem Geist und Kraft
Jesus of Nazareth with holy spirit and force
gesalbt hat, wie dieser umherzog, Gutes tat und alle
anointed has how this went about good deed and all
heilte, die vom Teufel besessen waren; denn Gott
healed, the from devil possessed were; because God
war mit ihm. 10:39 Wir sind Zeugen für alles, was
was with to him. we are testify for all what
er im Land der Juden und in Jerusalem getan hat.
he in the country the Jewry and in Jerusalem done has.
Ihn haben sie ians Holz gehängt/i und getötet. 10:40
it have they ians wood hung / i and killed.
Aber Gott hat ihn am dritten Tag auferweckt und
but God has it at the third day raised and
ihn erscheinen lassen, 10:41 nicht dem ganzen Volk,
it appear let, not the all people
sondern nur den Zeugen, die Gott vorherbestimmt
but the only the witnesses, the God previously determined
hatte, uns, die wir nach seiner Auferstehung von den
had, us the we to its resurrection of the

Toten mit ihm gegessen und getrunken haben. 10:42
dead with it eaten and drunk have.
Uns hat er aufgetragen, dem Volk zu predigen und
us has he applied, the people to preach and
zu bezeugen, dass er der von Gott bestimmte Richter
to testify that he the of God certain judge
der Lebenden und der Toten ist. 10:43 Von ihm
the living and the dead is. of it
bezeugen alle Propheten, dass jeder, der an ihn
testify all prophets, that each, the to it
glaubt, durch seinen Namen Vergebung der Sünden
believes by its name forgiveness the sins
erlangt. 10:44 Während Petrus noch redete, kam der
obtained. during Peter yet speaking, came the
Heilige Geist auf alle herab, die das Wort hörten.
saint spirit on all down, the the word heard.
10:45 Die Gläubigen aus der Beschneidung, die mit
the believers from the circumcision, the with
Petrus gekommen waren, wunderten sich sehr, dass
Peter come were wondered itself very, that
die Gabe des Heiligen Geistes auch über die Heiden
the gift of sanctify Spirit also about the Heiden
ausgegossen wurde. 10:46 Denn sie hörten sie in
poured out been. because they heard they in
Zungen reden und Gott preisen. Da sagte Petrus:
tongues talk and God praise. because said Peter:
10:47 Könnte wohl jemand denen noch das Wasser
could well someone to whom yet the water
der Taufe verweigern, die gleich uns den Heiligen
the baptism refuse, the equal us the sanctify
Geist empfangen haben? 10:48 Und er ordnete an,
spirit receive have? and he arranged to,
sie im Namen Jesu Christi zu taufen. Darauf baten
they in the name Jesus Christ to baptized. thereon asked
sie ihn, noch einige Tage zu bleiben.
they him, yet some days to . remain

-

Die Apostel und die Brüder in Judäa erfuhren, dass
the apostle and the brethren in Judaea learned that

auch die Heiden das Wort Gottes angenommen
also the Heiden the word God adopted
hatten. 11:2 Als nun Petrus nach Jerusalem
had. as now Peter to Jerusalem
hinaufkam, machten die aus der Beschneidung ihm
went up, made the from the circumcision it
Vorwürfe 11:3 und sagten: Du bist zu
allegations and said: you are to
Unbeschnittenen gegangen und hast mit ihnen
uncircumcised gone and haste with them
gegessen. 11:4 Petrus setzte ihnen den Hergang
eaten. Peter continued them the course
genau auseinander und sagte: 11:5 Ich war in der
exactly apart and said: I was in the
Stadt Joppe und betete. Da hatte ich in einer
city jacket and prayed. because had I in one
Verzückung eine Vision. Ein Behältnis wie ein großes
rapture a Vision. a container how a large
Leinentuch ließ sich an seinen vier Enden vom
linen cloth let itself to its four end up from
Himmel herab und gelangte bis zu mir. 11:6 Als ich
sky down and reached to to mine. as I
genauer hinschaute, sah ich darin die vierfüßigen
accurate looked, saw I therein the four-footed
Tiere der Erde, die wilden und die kriechenden
Animals the earth, the wild and the creeping
Tiere und die Vögel des Himmels. 11:7 Ich hörte
Animals and the birds of Heaven. I heard
auch eine Stimme zu mir sagen: Steh auf, Petrus,
also a voice to me say: Floor on, Peter,
schlachte und iss! 11:8 Ich erwiderte: Niemals, Herr!
slaughter and iss! I replied: never, Mr!
Noch nie ist etwas Unheiliges und Unreines in
yet never is something unholy and unclean in
meinen Mund gekommen. 11:9 Aber die Stimme vom
mean mouth come. but the voice from
Himmel sprach zum zweitenmal: Was Gott für rein
sky spoke for second time: What God for purely
erklärt hat, sollst du nicht unrein nennen! 11:10 Das
declared has shall you not unclean call! the
geschah dreimal. Dann wurde alles wieder in den
happened 3 times. then was all back in the

Himmel hinaufgezogen. 11:11 In demselben Augenblick
sky pulled up. in same moment
standen drei Männer vor dem Haus, in dem wir
were three Men in front the house, in the we
wohnten; sie waren aus Cäsarea zu mir geschickt
lived; they were from Caesarea to me skillfully
worden. 11:12 Der Geist befahl mir, ohne Bedenken
been. the spirit ordered me without consider
mit ihnen zu gehen. Mit mir reisten auch diese
with them to . go with me traveled also this
sechs Brüder und so kamen wir in das Haus des
six brethren and so came we in the house of
Mannes. 11:13 Er erzählte uns, wie er in seinem
Husband. he told us how he in his
Haus einen Engel stehen sah, der ihm gebot:
house one angel stand saw the it commanded:
Schick jemand nach Joppe und lass Simon mit dem
chic someone to jacket and let Simon with the
Beinamen Petrus herbeiholen! 11:14 Der wird die
nickname Peter fetch! the shall the
Worte sagen, durch die du mit deinem ganzen Haus
words say by the you with your all house
gerettet werden wirst. 11:15 Als ich dann zu reden
saved will will. as I then to talk
begann, kam der Heilige Geist auf sie herab, wie
began, came the saint spirit on they down, how
im Anfang auf uns. 11:16 Da erinnerte ich
in the beginning on ourselves. because remembered I
mich an das Wort des Herrn: Johannes hat mit
me to the word of Lord: John has with
Wasser getauft, ihr aber sollt mit Heiligem Geist
water baptized, their but shall with holy spirit
getauft werden. 11:17 Wenn nun Gott ihnen,
baptized will. when now God them,
nachdem sie zum Glauben an den Herrn Jesus
after they for faith to the Mr. Jesus
Christus gekommen sind, die gleiche Gabe verliehen
Christ come are, the same gift awarded
hat wie uns: Wer bin ich, dass ich vermocht hätte,
has how us: Who am I, that I been able would,
Gott zu hindern? 11:18 Als sie das hörten,
God to prevent? as they the heard

beruhigten sie sich. Sie priesen Gott und sagten:
calmed they themselves. you advertised God and said:
Also hat Gott auch den Heiden die Umkehr zum
so has God also the Heiden the reversion for
Leben geschenkt. 11:19 Von denen, die sich aufgrund
life given. of to whom, the itself on the basis of
der Verfolgung, die wegen Stephanus ausgebrochen
the persecution, the because of Stephen erupted
war, zerstreut hatten, waren manche bis nach
was distracted had, were some to to
Phönizien, Zypern und Antiochia gelangt, hatten aber
Phoenicia, Cyprus and Antioch reached, had but
das Wort nur den Juden verkündet. 11:20 Doch
the word the only the Jewry announced. but
nach der Ankunft in Antiochia verkündeten einige
to the Arrivals in Antioch announced some
von ihnen, die aus Zypern und Zyrene stammten,
of them, the from Cyprus and Cyrene came,
auch den Heiden das Evangelium von Jesus, dem
also the Heiden the Gospel of Jesus, the
Herrn. 11:21 Die Hand des Herrn war mit ihnen;
Lord. the hand of Mr. was with them;
eine große Anzahl wurde gläubig und bekehrte sich
a large number was religious and convert itself
zum Herrn. 11:22 Die Kunde davon kam der
for Lord. the customer thereof came the
Gemeinde in Jerusalem zu Ohren und sie sandte
community in Jerusalem to ears and they sent
Barnabas nach Antiochia. 11:23 Als er hinkam und
Barnabas to Antioch. as he got there and
die Gnade Gottes sah, freute er sich und ermahnte
the grace God saw rejoiced he itself and exhorted
alle, mit ganzem Herzen dem Herrn treu zu bleiben.
all, with whole heart the Mr. faithful to . remain
11:24 Denn er war ein trefflicher Mann, erfüllt vom
because he was a admirable man, satisfies from
Heiligen Geist und von Glauben. So wurde eine
sanctify spirit and of Faith. so was a
große Zahl für den Herrn hinzugewonnen. 11:25 Er
large number for the Mr. gained. he
begab sich dann nach Tarsus, um Saulus
went itself then to Tarsus, about Saul

aufzusuchen. Er fand ihn und nahm ihn mit nach
visit. he found it and took it with to
Antiochia. 11:26 Sie wirkten ein volles Jahr
Antioch. you had a full year
zusammen in der Gemeinde und unterrichteten eine
together in the community and taught a
große Zahl. In Antiochia nannte man die Jünger
large Number. in Antioch called one the younger
zum ersten Mal Christen. 11:27 In jenen Tagen
for first time Christians. in those meet
kamen von Jerusalem Propheten nach Antiochia.
came of Jerusalem Prophet to Antioch.
11:28 Einer von ihnen mit Namen Agabus trat auf
one of them with name Agabus occurred on
und weissagte kraft des Geistes, dass eine große
and prophesied by virtue of of Spirit that a large
Hungersnot über die ganze Erde kommen werde. Sie
famine about the whole earth come will. you
trat dann unter Klaudius auch tatsächlich ein.
occurred then under Claudius also indeed one.
11:29 Da beschlossen die Jünger, den Brüdern in
because decided the disciples, the brothers in
Judäa eine Unterstützung zukommen zu lassen, zu
Judaea a support come to let, to
der jeder nach Vermögen beitragen sollte. 11:30 Das
the each to property contribute should. the
führten sie auch aus und sandten (Beiträge) durch
led they also from and sent (Posts) by
Barnabas und Saulus an die Ältesten.
Barnabas and Saul to the Elders.

.

. **-**

.

Um jene Zeit ließ König Herodes einige Mitglieder
about those time let king Herod some members
der Gemeinde verhaften und misshandeln. 12:2
the community arrest and abuse.
Jakobus, den Bruder des Johannes, ließ er mit dem
James, the brother of John, let he with the
Schwert hinrichten. 12:3 Da er bemerkte, dass das
sword executed. because he noticed that the

den Juden gefiel, ließ er auch Petrus festnehmen. Es
the Jewry liked, let he also Peter arrest. it
war in den Tagen der Ungesäuerten Brote. 12:4 Er
was in the meet the unleavened Breads. he
ließ ihn ergreifen, in den Kerker werfen und durch
let it take in the dungeon throw and by
eine vierfache Wache von je vier Soldaten
a quadruple guard of each four soldiers
bewachen. Nach dem Paschafest wollte er ihn dann
guard. to the Passover wanted he it then
dem Volk vorführen. 12:5 So wurde Petrus im
the people show. so was Peter in the
Kerker gehalten. Die Gemeinde aber betete ohne
dungeon held. the community but prayed without
Unterlass für ihn zu Gott. 12:6 In der Nacht, bevor
ceasing for it to God. in the night, before
Herodes ihn vorführen lassen wollte, schlief Petrus,
Herod it show let wanted, slept Peter,
mit zwei Ketten gefesselt, zwischen zwei Soldaten;
with two chain bound, between two soldiers;
Posten hielten vor der Tür Wache. 12:7 Plötzlich
post held in front the door Guard. suddenly
trat ein Engel des Herrn ein und Licht erstrahlte
occurred a angel of Mr. a and light shone
in der Zelle. Er stieß Petrus in die Seite, weckte
in the Cell. he encountered Peter in the page aroused
ihn und sagte: Steh sogleich auf! Da fielen die
it and said: Floor straightway on! because fell the
Ketten von seinen Händen. 12:8 Der Engel fuhr
chain of its Hands. the angel drove
fort: Gürte dich und zieh deine Sandalen an!
continued: Gird you and withdrawing your sandals to!
Er tat es. Weiter gebot er ihm: Wirf deinen
he deed there. more bid he him: Throw your
Mantel um und folge mir! 12:9 Er folgte ihm und
coat about and episode me! he followed it and
ging hinaus. Er wusste nicht, dass es Wirklichkeit
went addition. he knew not, that it reality
war, was durch den Engel geschah, sondern meinte,
was what by the angel happened, but said,
eine Erscheinung zu sehen. 12:10 Sie schritten an
a appearance to . seen you below to

der ersten und zweiten Wache vorüber und kamen
the first and second guard past and came
an das eiserne Tor, das in die Stadt führte; es
to the iron goal, the in the city led; it
öffnete sich ihnen von selbst. Sie traten hinaus und
opened itself them of itself. you occurred out and
gingen eine Gasse weit. Plötzlich verschwand der
went a alley far. suddenly disappeared the
Engel von seiner Seite. 12:11 Da kam Petrus zu
angel of its Page. because came Peter to
sich und sagte: Nun weiß ich wirklich, dass der
itself and said: now white I really, that the
Herr seinen Engel gesandt und mich der Hand des
Mr its angel sent and me the hand of
Herodes und allem, was das Volk der Juden
Herod and all what the people the Jewry
erwartet, entrissen hat. 12:12 Als er zu dieser
expected wrested has. as he to this
Erkenntnis gekommen war, begab er sich zum Haus
knowledge come was went he itself for house
der Maria, der Mutter des Johannes mit dem
the Maria, the mother of John with the
Beinamen Markus. Dort waren viele zum Gebet
nickname Markus. there were many for prayer
versammelt. 12:13 Er klopfte an die Außentür und
gathered. he knocked to the Front door and
eine Magd mit Namen Rhode kam herbei, um zu
a wench with name Rhode came induced, about to
horchen. 12:14 Als sie die Stimme des Petrus
listen. as they the voice of Peter
erkannte, machte sie in ihrer Freude das Tor nicht
realized made they in of her joy the goal not
auf, sondern lief hinein und meldete, Petrus stehe
on, but ran in and reported Peter stand
vor dem Tor. 12:15 Sie entgegneten ihr: Du bist
in front the Goal. you replied her: you are
wohl von Sinnen. Doch sie bestand darauf, es sei so.
well of Senses. but they stock out it was way.
Da meinten sie: Es ist sein Engel. 12:16 Petrus
because thought they: it is be Angel. Peter

aber fuhr fort zu klopfen. Nun machten sie auf,
but drove away to knock. now made they on,
sahen ihn und staunten. 12:17 Er winkte ihnen mit
saw it and marveled. he waved them with
der Hand, sich still zu verhalten. Dann erzählte er
the hand, itself still to behave. then told he
ihnen, wie der Herr ihn aus dem Kerker befreit
them, how the Mr it from the dungeon exempt
hatte. Er sagte: Berichtet dies Jakobus und den
had. he said: reported this James and the
übrigen Brüdern! Dann machte er sich auf und
other Brothers! then made he itself on and
begab sich an einen anderen Ort. 12:18 Als es Tag
went itself to one other Place. as it day
wurde, waren die Soldaten nicht wenig darüber
was, were the soldiers not not much about it
bestürzt, was wohl mit Petrus geschehen sei. 12:19
dismayed, what well with Peter happen had.
Herodes ließ nach ihm suchen. Als man ihn nicht
Herod let to it look for. as one it not
fand, stellte er mit den Wachen ein Verhör an
found presented he with the watch a interrogation to
und ließ sie abführen.Hierauf begab er sich von
and let they abführen.Hierauf went he itself of
Judäa nach Cäsarea hinab und hielt sich dort auf.
Judaea to Caesarea down and held itself there on.
12:20 Er war über die Bewohner von Tyrus und
he was about the resident of Tyre and
Sidon sehr aufgebracht. Sie erschienen gemeinsam bei
Sidon very applied. you published together at
ihm, gewannen den königlichen Kämmerer Blastus
him, won the royal treasurer Blastus
für sich und baten um Frieden, weil sie ihre
for itself and asked about peace, because they their
Nahrung aus dem Land des Königs bezogen. 12:21
food from the country of king based.
Am festgesetzten Tag nahm Herodes, mit dem
at the fixed day took Herod, with the
königlichen Gewand angetan, auf der Tribüne Platz
royal garment done, on the stand space
und hielt in öffentlicher Versammlung eine Rede an
and held in public meeting a speech to

sie. 12:22 Das Volk rief ihm zu: Eines Gottes, nicht
them. the people called it to: one God, not
eines Menschen Stimme! 12:23 Auf der Stelle schlug
one people Vote! on the location suggested
ihn ein Engel des Herrn dafür, dass er nicht Gott
it a angel of Mr. Therefore, that he not God
die Ehre gegeben hatte. Von Würmern zerfressen,
the honor given had. of worms eaten,
gab er den Geist auf. 12:24 Das Wort Gottes aber
were he the spirit on. the word God but
wuchs und breitete sich aus. 12:25 Nachdem
grew and spread itself off. after
Barnabas und Saulus in Jerusalem ihre Aufgabe
Barnabas and Saul in Jerusalem their task
erfüllt hatten, kehrten sie zurück und nahmen
satisfies had, returned they back and took
Johannes mit dem Beinamen Markus mit sich.
John with the nickname Markus with themselves.

.

. -

.

In der Gemeinde von Antiochia gab es Propheten
in the community of Antioch were it Prophet
und Lehrer: Barnabas, Simeon mit dem Beinamen
and teacher: Barnabas, Simeon with the nickname
Niger, Luzius aus Zyrene, Manaën, ein
Niger, Lucius from Cyrene, Manaen, a
Jugendgefährte des Tetrarchen Herodes, und Saulus.
Youth fellow of tetrarch Herod, and Saul.
13:2 Als sie zu Ehren des Herrn Gottesdienst hielten
as they to honor of Mr. worship held
und fasteten, sprach der Heilige Geist: Wählt mir
and fasted, spoke the saint spirit: selects me
Barnabas und Saulus zu dem Werk aus, zu dem ich
Barnabas and Saul to the work from, to the I
sie mir berufen habe! 13:3 Dann fasteten und
they me appoint have! then fasted and
beteten sie, legten ihnen die Hände auf und
prayed they, submitted them the hands on and
entließen sie. 13:4 Vom Heiligen Geist ausgesandt,
dismissed them. from sanctify spirit sent

zogen sie nach Seleuzia hinab und fuhren von da
subjected they to Seleucia down and drove of because
nach Zypern. 13:5 In Salamis angelangt, verkündeten
to Cyprus. in Salamis reached, announced
sie das Wort Gottes in den Synagogen der Juden.
they the word God in the synagogues the Jews.
Als Helfer hatten sie Johannes bei sich. 13:6 Sie
as helper had they John at themselves. you
durchwanderten die ganze Insel bis Paphos. Dort
wandered the whole island to Paphos. there
trafen sie einen Magier und falschen Propheten
met they one magician and wrong Prophet
namens Barjesus, der Jude war. 13:7 Er gehörte
called Bar-Jesus, the Jew had. he belonged
zum Gefolge des Statthalters Sergius Paulus, eines
for wake of governor Sergius Paul, one
verständigen Mannes. Dieser ließ Barnabas und
notify Husband. this let Barnabas and
Saulus zu sich kommen und verlangte, das Wort
Saul to itself come and demanded the word
Gottes zu hören. 13:8 Allein Elymas, der Magier --
God to hear. alone Elymas, the magician -
dies bedeutet der Name (Elymas)undgv;--, trat
this means the name (Elymas)undGM, -, occurred
ihnen entgegen und suchte den Statthalter vom
them against and sought the governor from
Glauben abzubringen. 13:9 Saulus aber, der auch
faith dissuade. Saul but, the also
Paulus heißt, blickte ihn, erfüllt vom Heiligen Geist,
Paul ie, looked him, satisfies from sanctify spirit,
an 13:10 und sagte: Du Sohn des Teufels, voll
to and said: you son of devil, fully
Falschheit und Bosheit jeder Art, du Feind aller
falsity and malice each Art, you enemy all
Gerechtigkeit, hörst du nicht auf, die geraden Wege
justice, hear you not on, the straight ways
des Herrn zu durchkreuzen? 13:11 Jetzt kommt die
of Mr. to thwart? now comes the
Hand des Herrn über dich; du wirst blind sein und
hand of Mr. about you; you will blind be and

eine Zeit lang die Sonne nicht mehr sehen. Sogleich
a time long the sun not more . seen straightway
umfing ihn Dunkel und Finsternis, er tastete umher
embraced it dark and darkness, he groped about
und suchte nach jemandem, der ihn an der Hand
and sought to someone the it to the hand
führen könnte. 13:12 Als der Statthalter dies sah,
lead could. as the governor this saw
wurde er gläubig; denn er war betroffen von der
was he believed; because he was affected of the
Lehre des Herrn. 13:13 Von Paphos stachen Paulus
teaching of Lord. of Paphos stabbed Paul
und seine Gefährten in See und kamen nach Perge
and its companions in lake and came to Perge
in Pamphylien. Da trennte sich Johannes von
in Pamphylia. because separated itself John of
ihnen und kehrte nach Jerusalem zurück. 13:14 Sie
them and returned to Jerusalem return. you
aber zogen von Perge weiter und gelangten nach
but subjected of Perge more and reached to
Antiochia in Pisidien. Am Sabbat gingen sie in die
Antioch in Pisidia. at the Sabbath went they in the
Synagoge und setzten sich. 13:15 Nach der Lesung
synagogue and translated themselves. to the reading
aus dem Gesetz und den Propheten ließen ihnen die
from the law and the Prophet could them the
Synagogenvorsteher sagen: Brüder, wenn ihr ein Wort
synagogue say: brothers, when their a word
des Zuspruchs an das Volk habt, so redet! 13:16
of popularity, to the people have, so speaks!
Da erhob sich Paulus, gab mit der Hand ein
because rose itself Paul, were with the hand a
Zeichen und sagte: Ihr Israeliten und ihr
sign and said: their Israelites and their
Gottesfürchtigen, hört zu! 13:17 Der Gott dieses
God-fearing, listen to! the God this
Volkes Israel hat unsere Väter erwählt und in der
people Israel has our fathers chosen and in the
Fremde, im Land Ägypten, groß gemacht. Er hat
strangers, in the country Egypt, large taken. he has

sie imit hoch erhobenem Arm von dort
they imit high raised arm of there
herausgeführt/i 13:18 und fast ivierzig Jahre durch
passed out / i and almost ivierzig years by
die Wüste getragen/i. 13:19 Dann ivernichtete er
the desert worn / i. then ivernichtete he
sieben Völker im Land Kanaan und gab ihnen ihr
seven people in the country Canaan and were them their
Land zum Besitz/i, 13:20 für etwa
country for Possession / i, for about
vierhundertfünfzig Jahre. Danach gab er ihnen
four hundred and fifty Years. after that were he them
Richter bis zu Samuel, dem Propheten. 13:21 Dann
judge to to Samuel, the Prophets. then
verlangten sie einen König und Gott gab ihnen Saul,
required they one king and God were them Saul,
den Sohn des Kisch, einen Mann aus dem Stamm
the son of Kisch, one man from the strain
Benjamin, für vierzig Jahre. 13:22 Nachdem er ihn
Benjamin, for forty Years. after he it
verworfen hatte, erhob er David zu ihrem König.
discarded had, rose he David to their King.
Von ihm bezeugte er: iIch habe David, den Sohn
of it testified he: iich have David, the son
des Isai, als einen Mann nach meinem Herzen
of Jesse as one man to my heart
gefunden, der alles tun wird, was ich will./i 13:23
found the all do is, what I wants. / i
Aus seinem Geschlecht ließ Gott seiner Verheißung
from his sex let God its promise
gemäß für Israel Jesus als Retter hervorgehen.
according to for Israel Jesus as savior emerge.
13:24 Vor dessen Auftreten predigte Johannes dem
in front its occurrence preached John the
ganzen Volk Israel die Bußtaufe. 13:25 Als
all people Israel the Baptism of repentance. as
Johannes seinen Lauf vollendete, erklärte er: Ich bin
John its run completed, explained he: I am
nicht der, für den ihr mich haltet. Aber seht, nach
not the, for the their me hold. but see, to

mir kommt einer, dem die Sandalen von den Füßen
me comes a, the the sandals of the feet
loszubinden ich nicht wert bin. 13:26 Brüder, ihr
unleash I not worth am. brothers, their
Söhne aus Abrahams Geschlecht und ihr
sons from Abraham sex and their
Gottesfürchtigen! An uns erging diese Heilsbotschaft.
Righteous! to us fared this Message of salvation.
13:27 Denn die Einwohner von Jerusalem und ihre
because the population of Jerusalem and their
Führer haben ihn nicht erkannt und mit ihrem
leader have it not recognized and with their
Richterspruch die Worte des Propheten erfüllt, die an
judgment the words of Prophet fulfilled, the to
jedem Sabbat vorgelesen werden. 13:28 Obwohl sie
each Sabbath read will. although they
keine Todesschuld an ihm fanden, haben sie ihn
no death blame to it found, have they it
verurteilt und von Pilatus verlangt, ihn hinzurichten.
sentenced and of Pilate required it to execute.
13:29 Nachdem sie alles vollbracht hatten, was über
after they all accomplished had, what about
ihn geschrieben steht, nahmen sie ihn vom Holz ab
it written is, took they it from wood from
und legten ihn ins Grab. 13:30 Gott aber hat ihn
and submitted it in the Grave. God but has it
von den Toten auferweckt. Viele Tage hindurch
of the dead raised. many days through
erschien er denen, 13:31 die mit ihm von Galiläa
appeared he to whom, the with it of Galilee
nach Jerusalem hinaufgezogen waren. Sie sind jetzt
to Jerusalem pulled up were. you are now
seine Zeugen vor dem Volk. 13:32 So verkünden
its testify in front the People. so announce
wir euch als Evangelium die an die Väter ergangene
we you as Gospel the to the fathers handed down
Verheißung: 13:33 Gott hat sie an uns, ihren
promise: God has they to us their
Kindern, erfüllt, indem er Jesus auferweckt hat. So
children, fulfilled, as he Jesus raised has. so
heißt es im zweiten Psalm: iMein Sohn bist du,
ie it in the second Psalm: IMEIN son are you,

heute habe ich dich gezeugt./i 13:34 Dass er ihn
today have I you begotten. / i that he it
aber von den Toten auferweckt hat, um ihn nicht
but of the dead raised has about it not
mehr der Verwesung anheim fallen zu lassen, hat er
more the decay prey fall to let, has he
so ausgedrückt: iIch will euch die Heilsgaben
so expressed: iich will you the healing gifts
gewähren, die ich David fest zugesagt habe./i 13:35
grant, the I David fixed promised have. / i
Daher sagt er auch an einer anderen Stelle: iDu
hence says he also to one other location: IDU
lässt deinen Heiligen nicht die Verwesung schauen./i
can your sanctify not the decay look. / i
13:36 David aber ist, nachdem er seinen Zeitgenossen
David but is, after he its contemporaries
gedient hatte, nach dem Ratschluss Gottes entschlafen
served had, to the counsel God asleep
und wurde mit seinen Vätern vereint. Er hat die
and was with its fathers united. he has the
Verwesung gesehen. 13:37 Der aber, den Gott
decay seen. the but, the God
auferweckte, hat die Verwesung nicht gesehen. 13:38
resurrected, has the decay not seen.
Darum sei euch, Brüder, kundgetan, dass euch durch
that is why was you brothers, made known, that you by
ihn Vergebung der Sünden verkündet wird; und in
it forgiveness the sins announced is; and in
allem, wovon ihr durch das Gesetz des Mose nicht
all from where their by the law of Moses not
gerecht gemacht werden konntet, 13:39 wird jeder,
just made will could you, shall each,
der glaubt, durch ihn gerecht gemacht. 13:40 Gebt
the believes by it just taken. Give
also Acht, dass auf euch das Prophetenwort nicht
so eight, that on you the prophetic word not
zutrifft: 13:41 iSeht, ihr Verächter, staunt und
true: iSeht, their despisers, marvels and
vergeht! Denn ich vollbringe in eueren Tagen eine
flies! because I fully bring in eueren meet a

Tat -- würde man euch von dieser Tat erzählen, ihr
deed - would one you of this deed tell their
glaubtet es nicht./i 13:42 Als sie hinausgingen,
would have believed it no. / i as they went out
bat man sie, am nächsten Sabbat wieder über diese
asked one they, at the next Sabbath back about this
Dinge mit ihnen zu sprechen. 13:43 Dann ging die
things with them to speak. then went the
Versammlung auseinander. Viele Juden und fromme
meeting apart. many Jewry and pious
Proselyten schlossen sich Paulus und Barnabas an.
proselytes closed itself Paul and Barnabas at.
Diese ermahnten und ermunterten sie, in der Gnade
this exhorting and encouraged they, in the grace
Gottes zu verharren. 13:44 Am folgenden Sabbat
God to remain. at the following Sabbath
fand sich fast die ganze Stadt ein, um das Wort
found itself almost the whole city one, about the word
Gottes zu hören. 13:45 Als die Juden diese Menge
God to hear. as the Jewry this amount
sahen, wurden sie von Eifersucht erfüllt,
saw were they of jealousy fulfilled,
widersprachen den Worten des Paulus und stießen
disagreed the words of Paul and encountered
Lästerungen aus. 13:46 Da erklärten Paulus und
blasphemies off. because declared Paul and
Barnabas offen heraus: Euch musste das Wort Gottes
Barnabas open out: you had the word God
zuerst gepredigt werden. Weil ihr es aber abweist
first preached will. because their it but rejects
und euch selbst des ewigen Lebens nicht wert
and you even of eternal life not worth
erachtet, wenden wir uns an die Heiden. 13:47 Denn
considered, turn we us to the Gentiles. because
so hat uns der Herr aufgetragen:iIch habe dich zum
so has us the Mr applied: iich have you for
Licht für die Völker gemacht, / bis an das Ende
light for the people made, / to to the end
der Erde sollst du das Heil sein./i 13:48 Als die
the earth shall you the salvation his. / i as the

Heiden dies hörten, freuten sie sich und priesen das
Heiden this heard rejoiced they itself and advertised the
Wort des Herrn; und alle, die zum ewigen Leben
word of Lord; and all, the for eternal life
bestimmt waren, wurden gläubig. 13:49 So breitete
certainly were were believer. so spread
sich das Wort des Herrn in der ganzen Gegend aus.
itself the word of Mr. in the all area off.
13:50 Die Juden aber hetzten vornehme
the Jewry but rushed distinguished
gottesfürchtige Frauen und die angesehensten Männer
godly Women and the respected Men
der Stadt auf, entfachten eine Verfolgung gegen
the city on, kindled a tracking against
Paulus und Barnabas und vertrieben sie aus ihrem
Paul and Barnabas and distributed they from their
Gebiet. 13:51 Da schüttelten sie den Staub von
Field. because shook they the dust of
ihren Füßen gegen sie und begaben sich nach
their feet against they and went itself to
Ikonion. 13:52 Und die Jünger wurden mit Freude
Iconium. and the younger were with joy
und Heiligem Geist erfüllt.
and holy spirit met.

-

In Ikonion gingen sie ebenfalls in die Synagoge der
in Iconium went they likewise in the synagogue the
Juden und predigten in dieser Weise und eine große
Jewry and preached in this way and a large
Zahl von Juden und Heiden nahm den Glauben an.
number of Jewry and Heiden took the faith at.
14:2 Die Juden aber, die ungläubig blieben, reizten
the Jewry but, the incredulous remained, overwrought
und stachelten die Gemüter der Heiden gegen die
and incited the minds the Heiden against the
Brüder auf. 14:3 Sie blieben längere Zeit dort und
brethren on. you remained longer time there and
predigten freimütig im Vertrauen auf den Herrn,
preached frank in the trust on the Lord,

der für das Wort seiner Gnade Zeugnis ablegte,
the for the word its grace testimony took off,
indem er Zeichen und Wunder durch ihre Hände
as he sign and miracle by their hands
geschehen ließ. 14:4 Indes spaltete sich die
happen allowed. however split itself the
Bevölkerung der Stadt; die einen hielten es mit den
population the city; the one held it with the
Juden, die anderen mit den Aposteln. 14:5 Als
Jews, the other with the Apostles. as
jedoch die Heiden und die Juden mit ihren Führern
however the Heiden and the Jewry with their leaders
den Versuch machten, sie zu misshandeln und zu
the attempt made, they to abuse and to
steinigen, 14:6 bemerkten es die Apostel und flohen
stony, noticed it the apostle and fled
in die Städte von Lykaonien, Lystra und Derbe und
in the Cities of Lycaonia, Lystra and Derbe and
in deren Umgebung. 14:7 Dort verkündeten sie das
in their Environment. there announced they the
Evangelium. 14:8 In Lystra saß ein Mann ohne
Gospel. in Lystra sat a man without
Kraft in den Füßen; von Geburt an hatte er noch
force in the feet; of birth to had he yet
nie gehen können. 14:9 Er hörte Paulus predigen.
never go can. he heard Paul preach.
Der schaute ihn fest an und als er merkte, dass er
the looked it fixed to and as he realized that he
den Glauben hatte, um gerettet zu werden, 14:10
the faith had, about saved to are,
rief er mit lauter Stimme: Stell dich aufrecht auf
called he with pure voice: parking you upright on
deine Füße! Er sprang auf und ging umher. 14:11
your Feet! he jumped on and went around.
Als die Volksmenge sah, was Paulus getan hatte,
as the crowd saw what Paul done had,
erhob sie ihre Stimme und rief auf lykaonisch:
rose they their voice and called on Lycaonia,
Götter sind in Menschengestalt zu uns
gods are in human form to us

herabgekommen! 14:12 Sie nannten Barnabas Zeus
come down! you called Barnabas Zeus
und Paulus Hermes, weil er das Wort führte. 14:13
and Paul Hermes, because he the word led.
Der Priester des Zeusheiligtums vor der Stadt ließ
the priest of Zeusheiligtums in front the city let
Stiere und Kränze vor das Tor bringen und wollte
bulls and Wreaths in front the goal bring and wanted
zusammen mit dem Volk ein Opfer darbringen. 14:14
together with the people a victim offer.
Als die Apostel Barnabas und Paulus davon hörten,
as the apostle Barnabas and Paul thereof heard
zerrissen sie ihre Kleider, sprangen unter das Volk
torn they their clothes, jumped under the people
14:15 und riefen: Ihr Männer, was tut ihr da?
and called: their men, what does their there?
Auch wir sind nur Menschen, von gleicher Art wie
also we are the only people of same type how
ihr. Wir verkünden euch das Evangelium, damit ihr
her. we announce you the Gospel so that their
euch von diesen nichtigen Götzen zu dem lebendigen
you of this void idols to the living
Gott bekehrt, ider den Himmel, die Erde, das Meer
God converted, ider the sky, the earth, the sea
und alles, was darin ist, erschaffen hat./i 14:16 In
and all what therein is, create has. / i in
den vergangenen Zeiten ließ er alle Völker ihre
the last times let he all people their
eigenen Wege gehen. 14:17 Gleichwohl hat er sich
own ways . go nevertheless has he itself
nicht unbezeugt gelassen: er tat Gutes, gab euch
not without witness left: he deed good, were you
vom Himmel her Regen und fruchtbare Zeiten, gab
from sky here rain and fruitful times, were
euch Nahrung und erfüllte euer Herz mit Freude.
you food and fulfilled your heart with Joy.
14:18 Doch selbst mit diesen Worten konnten sie die
but even with this words could they the
Volksmenge kaum davon abbringen, ihnen zu opfern.
crowd hardly thereof dissuade, them to sacrifice.
14:19 Dann aber trafen Juden aus Antiochia und
then but met Jewry from Antioch and

Ikonion ein und stimmten das Volk um. Paulus
Iconium a and voted the people order. Paul
wurde gesteinigt und zur Stadt hinausgeschleift, weil
was stoned and to city dragged out, because
man ihn für tot hielt. 14:20 Als aber die Jünger
one it for dead held. as but the younger
ihn umringten, erhob er sich und ging in die Stadt.
it surrounded, rose he itself and went in the City.
Am folgenden Tage reiste er mit Barnabas nach
at the following days traveled he with Barnabas to
Derbe weiter. 14:21 Sie verkündeten in dieser Stadt
Derbe further. you announced in this city
das Evangelium und gewannen viele Jünger. Danach
the Gospel and won many Disciples. after that
kehrten sie nach Lystra, Ikonion und Antiochia
returned they to Lystra, Iconium and Antioch
zurück. 14:22 Sie stärkten die Herzen der Jünger,
return. you strengthened the heart the disciples,
ermahnten sie zur Beharrlichkeit im Glauben und
exhorting they to perseverance in the faith and
legten dar, dass wir durch viele Drangsale in das
submitted represents, that we by many tribulations in the
Reich Gottes eingehen müssen. 14:23 In jeder
kingdom God enter need. in each
Gemeinde wählten sie Älteste für sie aus und
community selected they oldest for they from and
empfahlen sie unter Gebet und Fasten dem Herrn,
recommended they under prayer and fast the Lord,
dem sie sich gläubig zugewandt hatten. 14:24 Dann
the they itself religious facing had. 0.6 then
zogen sie über Pisidien nach Pamphylien, 14:25
subjected they about Pisidia to Pamphylia,
verkündeten das Wort in Perge und gingen nach
announced the word in Perge and went to
Attalia hinab. 14:26 Von dort segelten sie nach
attalia down. of there sailed they to
Antiochia, von wo man sie für das Werk, das sie
Antioch, of where one they for the work, the they
nun vollendet hatten, der Gnade Gottes empfohlen
now completed had, the grace God recommended

hatte. 14:27 Nach ihrer Ankunft versammelten sie die
had. to of her Arrivals gathered they the
Gemeinde und berichteten, was Gott durch sie getan
community and reported what God by they done
und dass er den Heiden die Tür zum Glauben
and that he the Heiden the door for faith
geöffnet hatte. 14:28 Sie hielten sich noch längere
open had. you held itself yet longer
Zeit bei den Jüngern auf.
time at the disciples on.

.

. -

.

Es kamen einige Leute von Judäa herab und lehrten
it came some people of Judaea down and taught
die Brüder: Wenn ihr euch nicht nach dem Brauch
the brothers: when their you not to the custom
des Mose beschneiden lasst, könnt ihr nicht gerettet
of Moses curtail let, Post their not saved
werden. 15:2 Darüber gerieten Paulus und Barnabas
will. about it came Paul and Barnabas
mit ihnen in Zwist und heftigen Streit und man
with them in strife and violent dispute and one
beschloss, Paulus und Barnabas und einige andere
decided Paul and Barnabas and some other
von ihnen sollten wegen dieser Streitfrage zu den
of them should because of this issue to the
Aposteln und Ältesten nach Jerusalem hinaufgehen.
apostles and elders to Jerusalem go up.
15:3 Von der Gemeinde eine Strecke weit begleitet,
of the community a route far accompanying,
zogen sie durch Phönizien und Samarien, erzählten
subjected they by Phoenicia and Samaria, told
von der Bekehrung der Heiden und bereiteten damit
of the conversion the Heiden and prepared so that
allen Brüdern große Freude. 15:4 In Jerusalem
all brothers large Joy. in Jerusalem
angekommen, wurden sie von der Gemeinde, den
arrived, were they of the community, the
Aposteln und Ältesten empfangen. Sie berichteten,
apostles and elders receive. you reported

was Gott durch sie getan hatte. 15:5 Aber einige,
what God by they done had. but some,
die aus der Partei der Pharisäer zum Glauben
the from the party the pharisee for faith
gekommen waren, traten auf und sagten: Man muss
come were occurred on and said: one must
sie beschneiden und von ihnen verlangen, dass sie
they curtail and of them require that they
am Gesetz des Mose festhalten. 15:6 Darauf kamen
at the law of Moses hold. thereon came
die Apostel und Ältesten zusammen, um über die
the apostle and elders together, about about the
Sache zu beraten. 15:7 Als ein heftiger Streit
thing to advise. as a violent dispute
entstand, erhob sich Petrus und sagte zu ihnen:
arose, rose itself Peter and said to them:
Brüder! Wie ihr wisst, hat Gott schon längst
Brothers! how their know has God already for a long time
hier bei euch die Entscheidung getroffen, dass die
here at you the decision taken that the
Heiden durch meinen Mund das Wort des
Heiden by mean mouth the word of
Evangeliums hören und zum Glauben kommen sollen.
Gospel hear and for faith come should.
15:8 Und Gott, der die Herzen kennt, hat für sie
and God, the the heart knows, has for they
Zeugnis abgelegt, indem er ihnen ebenso wie uns den
testimony stored, as he them as well how us the
Heiligen Geist gab. 15:9 So hat er zwischen uns und
sanctify spirit gave. so has he between us and
ihnen keinen Unterschied gemacht; denn er hat ihre
them no difference made; because he has their
Herzen durch den Glauben gereinigt. 15:10 Was wollt
heart by the faith cleaned. What want
ihr also Gott versuchen und den Jüngern ein Joch
their so God try and the disciples a yoke
auf den Nacken legen, das weder unsere Väter noch
on the neck Laying the neither our fathers yet
wir zu tragen vermochten? 15:11 Wir glauben im
we to wear were able? we believe in the

Gegenteil, durch die Gnade des Herrn Jesus gerettet
contrary, by the grace of Mr. Jesus saved
zu werden, auf dieselbe Weise wie jene. 15:12 Die
to are, on the same way how those. the
ganze Versammlung schwieg. Sie hörte Barnabas und
whole meeting silent. you heard Barnabas and
Paulus zu, wie sie erzählten, welch große Zeichen
Paul to, how they told, what large sign
und Wunder Gott durch sie unter den Heiden getan
and miracle God by they under the Heiden done
hatte. 15:13 Als sie damit zu Ende waren, ergriff
had. as they so that to end were seized
Jakobus das Wort und sagte: Brüder, hört nun
James the word and said: brothers, listen now
mich! 15:14 Simon hat erzählt, wie Gott selbst zum
me! Simon has told how God even for
ersten Mal eingegriffen hat, um aus den Heiden ein
first time intervened has about from the Heiden a
Volk für seinen Namen zu gewinnen. 15:15 Damit
people for its name to . win so that
stimmen die Worte der Propheten überein, wie
vote the words the Prophet agree how
geschrieben steht: 15:16 iDanach will ich mich
written is: iDanach will I me
umwenden und die zerfallene Hütte Davids wieder
turn over and the decayed hut David back
aufbauen. Ich werde sie aus ihren Trümmern wieder
build up. I will they from their rubble back
aufrichten und wiederherstellen,/i 15:17 idamit die
straighten and restore, / i idamit the
übrigen Menschen den Herrn suchen, alle Völker,
other people the Mr. look for, all peoples,
über denen mein Name ausgerufen ist -- spricht der
about to whom my name proclaimed is - speaks the
Herr, der das ausführt,/i 15:18 iwas ihm von
mr, the the executes, / i iwas it of
Ewigkeit her bekannt ist./i 15:19 Deshalb halte ich
eternity here known is. / i therefore consider I
es für richtig, den Heiden, die sich zu Gott
it for properly the Gentiles, the itself to God
bekehren, keine Lasten aufzubürden, 15:20 sondern
convert, no weigh burden, but

ihnen lediglich vorzuschreiben, Verunreinigung durch
them only prescribe, contamination by
Götzen(opferfleisch) und Unzucht zu meiden und sich
Idols (sacrificial meat) and fornication to avoid and itself
von Ersticktem und von Blut zu enthalten. 15:21
of strangled and of blood to included.
Denn Mose hat von alters her in jeder Stadt seine
because Moses has of age here in each city its
Verkündiger, da er an jedem Sabbat in den
preacher, because he to each Sabbath in the
Synagogen vorgelesen wird. 15:22 Da beschlossen
synagogues read will. because decided
die Apostel und die Ältesten samt der ganzen
the apostle and the elders together with the all
Gemeinde, Männer aus ihrer Mitte auszuwählen und
community, Men from of her center select and
sie mit Paulus und Barnabas nach Antiochia zu
they with Paul and Barnabas to Antioch to
senden, nämlich Judas, mit dem Beinamen Barsabbas,
send, namely Judas, with the nickname Bar Abbas,
und Silas, führende Männer unter den Brüdern.
and Silas, premier Men under the Brothers.
15:23 Ihnen gab man folgendes Schreiben mit: Die
them were one following letter with: the
Apostel und die Ältesten, euere Brüder, grüßen die
apostle and the elders, euere brothers, greet the
Brüder aus dem Heidentum in Antiochia, Syrien und
brethren from the paganism in Antioch, Syria and
Zilizien. 15:24 Wir haben erfahren, dass einige von
Cilicia. we have find out, that some of
uns, denen wir keinen Auftrag erteilt haben, euch
us to whom we no order issued have, you
durch ihre Reden beunruhigt und verwirrt haben.
by their talk worried and confused have.
15:25 Darum haben wir in gemeinsamer
that is why have we in common
Zusammenkunft beschlossen, Männer auszuwählen und
meeting decided Men select and
sie zusammen mit unseren geliebten (Brüdern)
they together with our beloved (Brothers)

Barnabas und Paulus zu euch zu senden, 15:26
Barnabas and Paul to you to send,
Männer, die für den Namen unseres Herrn Jesus
men, the for the name our Mr. Jesus
Christus ihr Leben eingesetzt haben. 15:27 Wir
Christ their life used have. we
entsenden euch also Judas und Silas, die euch das
send you so Judas and Silas, the you the
Gleiche auch mündlich mitteilen werden. 15:28 Denn
same also orally notify will. because
es hat dem Heiligen Geist und uns gefallen, euch
it has the sanctify spirit and us like, you
keine weitere Last aufzulegen als diese notwendigen
no more load hang as this necessary
Dinge: 15:29 Ihr sollt euch von Götzenopferfleisch,
things: their shall you of Meat offered to idols,
Blut, Ersticktem und Unzucht enthalten. Wenn ihr
blood, strangled and fornication included. when their
euch davor bewahrt, handelt ihr richtig. Lebt wohl!
you before preserved, is their properly. lives well!
15:30 Die Abgesandten zogen nach Antiochia hinab,
the emissary subjected to Antioch down,
ließen die ganze Gemeinde zusammenkommen und
could the whole community come together and
überreichten das Schreiben. 15:31 Man las es und
presented the Writing. one read it and
freute sich über den Zuspruch. 15:32 Judas und
rejoiced itself about the Encouragement. Judas and
Silas, die selber auch Propheten waren, ermunterten
Silas, the itself also Prophet were encouraged
sie mit vielen Worten und stärkten sie. 15:33 Nach
they with many words and strengthened them. to
einiger Zeit wurden sie von den Brüdern mit
some time were they of the brothers with
Friedensgrüßen zu denen entlassen, die sie gesandt
peace sincerely to to whom lay off, the they sent
hatten. [15:34 Silas aber entschied sich, bei ihnen
had. [Silas but decided to at them
zu bleiben, nur Judas reiste (nach Jerusalem).]
to remain, the only Judas traveled (after Jerusalem).]

15:35 Paulus aber und Barnabas blieben in Antiochia
Paul but and Barnabas remained in Antioch
und lehrten und verkündeten noch mit vielen
and taught and announced yet with many
anderen das Wort des Herrn. 15:36 Nach einiger
other the word of Lord. to some
Zeit sagte Paulus zu Barnabas: Wir wollen wieder
time said Paul to Barnabas: we want back
aufbrechen und sehen, wie es den Brüdern in allen
break up and see how it the brothers in all
den Städten geht, in denen wir das Wort des Herrn
the cities goes, in to whom we the word of Mr.
verkündet haben. 15:37 Barnabas wollte auch
announced have. Barnabas wanted also
Johannes, mit dem Beinamen Markus, mitnehmen.
John, with the nickname Markus, take.
15:38 Paulus aber bestand darauf, ihn nicht
Paul but stock out it not
mitzunehmen, weil er sie in Pamphylien verlassen
take, because he they in Pamphylia leave
und an ihrer Arbeit nicht mehr teilgenommen hatte.
and to of her work not more participated had.
15:39 Darüber kam es zu einer Auseinandersetzung,
about it came it to one confrontation,
sodass sie sich voneinander trennten. Barnabas fuhr
so they itself from one another parted. Barnabas drove
mit Markus nach Zypern, 15:40 Paulus aber wählte
with Markus to Cyprus, Paul but chose
Silas und reiste ab, von den Brüdern der Gnade
Silas and traveled from, of the brothers the grace
des Herrn empfohlen. 15:41 Er durchzog Syrien und
of Mr. recommended. he pervaded Syria and
Zilizien und stärkte die Gemeinden.
Cilicia and strengthened the Communities.

.
. -

.
Er kam auch nach Derbe und Lystra. Dort war ein
he came also to Derbe and Lystra. there was a
Jünger namens Timotheus, der Sohn einer gläubig
younger called Timothy, the son one religious

gewordenen Jüdin und eines Griechen. 16:2 Da
become Jewess and one Greeks. because
ihm die Brüder in Lystra und Ikonion ein gutes
it the brethren in Lystra and Iconium a good
Zeugnis ausstellten, 16:3 wollte Paulus ihn als
testimony exhibited, wanted Paul it as
Begleiter mitnehmen und ließ ihn mit Rücksicht auf
companion take and let it with consideration on
die Juden, die in jenen Gegenden wohnten,
the Jews, the in those areas lived,
beschneiden; denn alle wussten, dass sein Vater ein
circumcised; because all knew that be father a
Grieche war. 16:4 Sie durchzogen die Städte und
Greek had. you traversed the Cities and
übergaben ihnen die Beschlüsse der Apostel und
handed them the decisions the apostle and
Ältesten in Jerusalem zur Beachtung. 16:5 So wurden
elders in Jerusalem to Attention. so were
die Gemeinden im Glauben gestärkt und nahmen
the communities in the faith strengthened and took
an Zahl täglich zu. 16:6 Sie durchzogen Phrygien
to number every day about. you traversed Phrygia
und die Landschaft von Galatien, weil ihnen vom
and the landscape of Galatia, because them from
Heiligen Geist verwehrt wurde, das Wort in der
sanctify spirit Username was, the word in the
Provinz Asia zu verkünden. 16:7 So kamen sie in
province Asia to proclaim. so came they in
Richtung Mysien und versuchten nach Bithynien zu
direction Mysia and attempted to Bithynia to
gelangen; aber der Geist Jesu gestattete ihnen auch
reach; but the spirit Jesus allowed them also
das nicht. 16:8 Da zogen sie an Mysien vorbei
the do not. because subjected they to Mysia past
und gingen nach Troas hinab. 16:9 Dort hatte Paulus
and went to Troas down. there had Paul
in der Nacht eine Vision: Ein Mazedonier stand
in the night a Vision: a Macedonian stand
vor ihm, bat ihn und sagte: Komm herüber nach
in front him, asked it and said: come over over to
Mazedonien und hilf uns! 16:10 Auf diese Vision
Macedonia and Helpful us! on this vision

hin wollten wir sogleich nach Mazedonien abfahren;
down wanted we straightway to Macedonia depart;
denn wir waren überzeugt, dass Gott uns gerufen
because we were convinced that God us called
hatte, dort das Evangelium zu verkünden. 16:11 So
had, there the Gospel to proclaim. so
reisten wir von Troas ab und fuhren geradewegs
traveled we of Troas from and drove straight
nach Samothrake, tags darauf nach Neapolis 16:12
to Samothrace, by day thereon to Neapolis
und von da nach Philippi, in eine Stadt im
and of because to Philippi, in a city in the
ersten Bezirk von Mazedonien, einer Kolonie. Wir
first district of Macedonia, one Colony. we
blieben in dieser Stadt einige Tage. 16:13 Am Sabbat
remained in this city some Days. at the Sabbath
gingen wir zum Stadttor hinaus an den Fluss, wo
went we for city gate out to the flow, where
wir ein Bethaus vermuteten. Wir setzten uns und
we a temple suspected. we translated us and
sprachen zu den Frauen, die sich eingefunden hatten.
spoke to the women, the itself gathered had.
16:14 Eine Frau namens Lydia, eine Purpurhändlerin
a woman called Lydia, a seller of purple
aus der Stadt Thyatira, hörte zu. Sie war eine
from the city Thyatira, heard about. you was a
Gottesfürchtige und der Herr tat ihr das Herz auf,
godly and the Mr deed their the heart on,
sodass sie genau auf die Worte des Paulus Acht
so they exactly on the words of Paul eight
gab. 16:15 Als sie sich samt ihrem Haus hatte
gave. as they itself together with their house had
taufen lassen, bat sie: Wenn ihr mich als Gläubige
baptize let, asked they: when their me as believer
des Herrn anerkennt, so kommt in mein Haus und
of Mr. recognizes so comes in my house and
bleibt! Und sie drängte uns. 16:16 Auf dem Weg
remains! and they urged ourselves. on the way
zum Bethaus begegnete uns eine Magd, die einen
for temple met us a maid, the one

Wahrsagegeist hatte und ihrer Herrschaft durch ihre
Spirit of divination had and of her rule by their
Wahrsagerei großen Gewinn einbrachte. 16:17 Sie lief
Fortune Telling large profit earned. you ran
Paulus und uns nach und rief: Diese Männer sind
Paul and us to and exclaimed: this Men are
Diener des höchsten Gottes, sie verkünden euch den
servant of highest God, they announce you the
Weg des Heils. 16:18 So machte sie es viele Tage.
way of Salvation. so made they it many Days.
Unwillig darüber, drehte sich Paulus um und sagte
unwilling about it, turned itself Paul about and said
zu dem Geist: Ich befehle dir im Namen Jesu
to the spirit: I commands you in the name Jesus
Christi, von ihr auszufahren! Und augenblicklich fuhr
Christ, of their extend! and immediately drove
er aus. 16:19 Als ihre Herren sahen, dass ihnen die
he off. as their Men's saw that them the
Aussicht auf Gewinn genommen war, ergriffen sie
view on profit taken was moved they
Paulus und Silas und schleppten sie auf den
Paul and Silas and dragged they on the
Marktplatz vor die Stadtbehörden. 16:20 Man
marketplace in front the City authorities. one
führte sie dem obersten Beamten vor und erhob
led they the top officials in front and rose
die Anklage: Diese Menschen bringen unsere Stadt in
the indictment: this people bring our city in
Unruhe. Sie sind Juden 16:21 und verkünden
Restlessness. you are Jewry and announce
Gebräuche, die wir als Römer nicht annehmen und
customs, the we as Roman not accept and
nicht befolgen dürfen. 16:22 Nun erhob sich auch die
not follow allowed. now rose itself also the
Volksmenge gegen sie. Da befahlen die obersten
crowd against them. because ordered the top
Stadtbeamten, ihnen die Kleider herunterzureißen und
City officials, them the clothes tear down and
sie mit Ruten zu schlagen. 16:23 Nachdem man
they with Rods to knock out. after one

ihnen viele Schläge versetzt hatte, warf man sie in
them many beating offset had, threw one they in
den Kerker und wies den Kerkermeister an, sie in
the dungeon and pointed the jailer to, they in
sicherem Gewahrsam zu halten. 16:24 Auf diesen
secure custody to hold. on this
Befehl hin brachte er sie in die innerste Zelle und
command down Inappropriate he they in the innermost cell and
schloss ihnen die Füße fest in den Block. 16:25 Um
castle them the feet fixed in the Block. about
Mitternacht beteten Paulus und Silas und sangen
midnight prayed Paul and Silas and sang
Gott Loblieder; die Gefangenen hörten ihnen zu.
God songs of praise; the prisoners heard them about.
16:26 Plötzlich entstand ein starkes Erdbeben, sodass
suddenly originated a strong earthquake, so
die Grundmauern des Kerkers erschüttert wurden.
the foundation walls of dungeon shaken were.
Sofort sprangen sämtliche Türen auf und allen
immediately jumped all doors on and all
fielen die Fesseln ab. 16:27 Der Kerkermeister
fell the fetters from. the jailer
erwachte, sah die Türen des Kerkers offen stehen,
awoke, saw the doors of dungeon open are,
riss sein Schwert heraus und wollte sich töten; denn
crack be sword out and wanted itself kill; because
er meinte, die Gefangenen seien entflohen. 16:28
he said, the prisoners were escaped.
Paulus aber rief mit lauter Stimme: Tu dir kein
Paul but called with pure voice: Tu you no
Leid an! Wir sind noch alle hier. 16:29 Da rief
sorrow to! we are yet all Here. because called
er nach einem Licht, trat ein und fiel Paulus und
he to a light, occurred a and fell Paul and
Silas zitternd zu Füßen. 16:30 Dann führte er sie
Silas trembling to Feet. then led he they
hinaus und fragte: Ihr Herren, was muss ich tun,
out and asked: their Men's, what must I do
um gerettet zu werden? 16:31 Sie antworteten ihm:
about saved to be? you answered him:

Glaube an den Herrn Jesus, so wirst du samt
faith to the Mr. Jesus, so will you together with
deinem Haus gerettet werden. 16:32 Da
your house saved will. because
verkündeten sie ihm und allen seinen Hausgenossen
announced they it and all its household
das Wort des Herrn. 16:33 Noch in derselben Nacht
the word of Lord. yet in the same night
nahm er sie mit sich, wusch ihnen die Striemen und
took he they with to washed them the welt and
ließ sich sogleich mit allen seine Angehörigen taufen.
let itself straightway with all its members baptized.
16:34 Dann führte er sie in seine Wohnung, setzte
then led he they in its Apartment, continued
ihnen ein Mahl vor und war mit seinem ganzen
them a meal in front and was with his all
Haus voll Freude, dass er zum Glauben an Gott
house fully joy, that he for faith to God
gekommen war. 16:35 Als es Tag war, sandte die
come had. as it day was sent the
Stadtbehörde Amtsdiener mit dem Befehl: Lasst diese
city authority Usher with the command: Let this
Leute frei! 16:36 Der Kerkermeister meldete das
people free! the jailer reported the
Paulus: Die obersten Beamten haben hergesandt und
Paul: the top officials have hergesandt and
befohlen, euch freizulassen. So geht jetzt hinaus und
ordered you release. so goes now out and
zieht in Frieden! 16:37 Paulus jedoch ließ ihnen
draws in Peace! Paul however let them
sagen: Ohne Untersuchung hat man uns, obgleich wir
say: without investigation has one us although we
römische Bürger sind, öffentlich schlagen und in den
Roman citizen are, public knock out and in the
Kerker werfen lassen; und jetzt will man uns
dungeon throw leave; and now will one us
heimlich fortschicken? Nein! Sie sollen selbst kommen
secretly send away? No! you must even come
und uns hinausführen! 16:38 Die Amtsdiener
and us lead out! the Usher
überbrachten diese Antwort den obersten Beamten.
brought about this reply the top Officials.

Als sie hörten, es seien römische Bürger, gerieten sie
as they heard it were Roman citizens, came they

in Furcht. 16:39 Sie kamen, redeten ihnen gut zu,
in Fear. you came, talked them good to,

geleiteten sie hinaus und baten sie, die Stadt zu
led they out and asked they, the city to

verlassen. 16:40 Da gingen sie aus dem Gefängnis
leave. because went they from the prison

und begaben sich zu Lydia. Dort trafen sie die
and went itself to Lydia. there met they the

Brüder, ermunterten sie und zogen dann weiter.
brothers, encouraged they and subjected then further.

.

. **-**

.

Sie nahmen den Weg über Amphipolis und Apollonia
you took the way about Amphipolis and Apollonia

und gelangten nach Thessalonich, wo die Juden eine
and reached to Thessalonica, where the Jewry a

Synagoge hatten. 17:2 Nach seiner Gewohnheit ging
synagogue had. to its habit went

Paulus zu ihnen und sprach drei Sabbate
Paul to them and spoke three Sabbaths

nacheinander mit ihnen, wobei er von den Schriften
successively with them, in which he of the Fonts

ausging. 17:3 Er legte sie ihnen aus und erklärte,
went out. he put they them from and explained

dass der Messias leiden und von den Toten
that the Messiah suffer and of the dead

auferstehen musste, und er sagte: Jesus, den ich
rise again had, and he said: Jesus, the I

euch verkündige, ist dieser Messias. 17:4 Einige von
you preach, is this Messiah. some of

ihnen wurden gläubig und schlossen sich Paulus und
them were religious and closed itself Paul and

Silas an, außerdem eine große Zahl gottesfürchtiger
Silas to, also a large number God-fearing

Griechen, darunter nicht wenige vornehme Frauen.
Greeks, among them not few distinguished Women.

17:5 Da wurden die Juden eifersüchtig, holten
because were the Jewry jealous, outdated

Gesindel von der Straße herbei, veranlassten einen
riffraff of the road induced, led one
Auflauf und brachten die Stadt in Aufruhr. Dann
casserole and brought the city in Turmoil. then
zogen sie vor das Haus des Jason und wollten die
subjected they in front the house of Jason and wanted the
beiden dem Volk vorführen. 17:6 Aber sie fanden sie
two the people show. but they found they
nicht. Da schleppten sie Jason und einige Brüder
do not. because dragged they Jason and some brethren
vor die Oberen der Stadt und schrien: Diese Leute
in front the top the city and shouted: this people
bringen die ganze Welt in Aufruhr; jetzt sind sie
bring the whole world in riot; now are they
auch hierher gekommen 17:7 und Jason hat sie
also here come and Jason has they
aufgenommen. Sie alle handeln den Verordnungen des
was added. you all act the Regulations of
Kaisers zuwider; denn sie behaupten, ein anderer sei
Emperor contrary; because they claim a else was
König, nämlich Jesus. 17:8 So versetzten sie die
King, namely Jesus. so offset they the
Masse und die Oberen der Stadt, die das hörten, in
mass and the top the city, the the heard in
Unruhe. 17:9 Diese ließen sich von Jason und den
Restlessness. this could itself of Jason and the
anderen Bürgschaft geben und gaben sie frei. 17:10
other guarantee give and gave they free.
Die Brüder schickten noch in der Nacht Paulus und
the brethren sent yet in the night Paul and
Silas weiter nach Beröa. Dort angekommen, gingen
Silas more to Berea. there arrived, went
sie in die Synagoge der Juden. 17:11 Diese waren
they in the synagogue the Jews. this were
freundlicher als die in Thessalonich. Mit aller
friendly as the in Thessalonica. with all
Bereitwilligkeit nahmen sie das Wort auf und
willingness took they the word on and
forschten täglich in den Schriften, ob es sich
investigated every day in the writings, whether it itself

wirklich so verhalte. 17:12 Viele von ihnen wurden
really so behave. many of them were
gläubig, auch nicht wenige der vornehmen
believer, also not few the make
griechischen Frauen und Männer. 17:13 Als jedoch
Greek Women and Men. as however
die Juden von Thessalonich erfuhren, dass Paulus
the Jewry of Thessalonica learned that Paul
auch in Beröa das Wort Gottes verkündete, kamen
also in Berea the word God announced came
sie auch dorthin und brachten das Volk in Unruhe
they also there and brought the people in restlessness
und Aufruhr. 17:14 Da geleiteten die Brüder
and Turmoil. because led the brethren
Paulus sogleich bis ans Meer, während Silas und
Paul straightway to ans sea, during Silas and
Timotheus dort zurückblieben. 17:15 Die Begleiter des
Timothy there remained. the companion of
Paulus brachten ihn nach Athen. Von dort nahmen
Paul brought it to Athens. of there took
sie seinen Auftrag an Silas und Timotheus mit, so
they its order to Silas and Timothy with, so
schnell wie möglich nachzukommen, und kehrten
quickly how possible comply, and returned
zurück. 17:16 Während Paulus in Athen auf sie
return. during Paul in Athens on they
wartete, erfasste ihn heftiger Zorn, als er die Stadt
waited, detected it violent anger, as he the city
voller Götzenbilder sah. 17:17 Er redete in der
full of idols saw. he talked in the
Synagoge mit den Juden und Gottesfürchtigen, aber
synagogue with the Jewry and God-fearing, but
auch täglich auf dem Markt mit jenen, die er
also every day on the market with those the he
gerade antraf. 17:18 Einige epikureische und
straight encountered. some Epicurean and
stoische Philosophen diskutierten mit ihm und
Stoic philosophers discussed with it and
manche sagten: Was will dieser Schwätzer? Andere:
some said: What will this Babbler? other:
Er scheint ein Verkünder fremder Götter zu sein. Er
he seems a preacher foreign gods to to be. he

verkündete nämlich das Evangelium von Jesus und
announced namely the Gospel of Jesus and
von der Auferstehung. 17:19 Sie nahmen ihn mit,
of the Resurrection. you took it with,
führten ihn zum Areopag und fragten: Dürfen wir
led it for Areopagus and asked: may we
erfahren, was das für eine neue Lehre ist, die du
find out, what the for a new teaching is, the you
vorträgst? 17:20 Du lässt uns ja seltsame Dinge
recite? you can us yes strange things
hören. Darum möchten wir gerne wissen, was es
hear. that is why would we with pleasure know what it
damit auf sich hat. 17:21 Alle Athener und die dort
so that on itself has. all Athenian and the there
ansässigen Fremden hatten ja für nichts mehr Zeit,
resident Tourist had yes for nothing more time,
als Neuigkeiten zu erzählen oder zu hören. 17:22
as news to tell or to hear.
Da trat Paulus in die Mitte des Areopags und
because occurred Paul in the center of Areopagus and
sagte: Ihr Männer von Athen, nach allem, was ich
said: their Men of Athens, to all what I
sehe, seid ihr besonders fromme Leute; 17:23 denn
see are their particularly pious people; because
als ich umherging und euere Heiligtümer betrachtete,
as I went about and euere shrines considered,
fand ich auch einen Altar mit der Aufschrift: Einem
found I also one altar with the inscription: a
unbekannten Gott. Was ihr da verehrt, ohne es
unknown God. What their because worshiped, without it
zu kennen, das verkünde ich euch. 17:24 Gott, der
to know, the proclaim I you. God, the
die Welt und alles in ihr geschaffen hat, der Herr
the world and all in their created has the Mr
des Himmels und der Erde, wohnt nicht in Tempeln,
of heaven and the earth, lives not in temples,
die von Menschenhand erbaut sind; 17:25 auch lässt
the of man- built are; also can
er sich nicht von Menschenhand bedienen, als ob
he itself not of man- use, as whether
er etwas brauche, da er doch selbst allen Leben,
he something need because he but even all life,

Atem und alles gibt. 17:26 Er hat aus einem
breathing and all there. he has from a
einzigen Menschen das ganze Menschengeschlecht
single people the whole human race
hervorgehen lassen, damit es die ganze Erde
emerge let, so that it the whole earth
bewohne. Er hat für sie bestimmte Zeiten und die
inhabit. he has for they certain times and the
Grenzen ihrer Wohnsitze festgesetzt. 17:27 Sie sollten
confines of her residences fixed. you should
Gott suchen, ob sie ihn fühlen und finden
God look for, whether they it feel and find
könnten; er ist ja keinem von uns fern. 17:28 Denn
could; he is yes no of us away. because
in ihm leben wir, bewegen wir uns und sind wir. So
in it live we, move we us and are we. so
haben ja auch einige von eueren Dichtern gesagt:
have yes also some of eueren poets said:
Wir sind von seinem Geschlecht. 17:29 Sind wir also
we are of his Gender. are we so
von Gottes Geschlecht, dürfen wir nicht meinen, das
of God Gender, may we not my, the
Göttliche sei gleich Gold, Silber oder Stein, einem
divine was equal Gold, silver or stone, a
Gebilde menschlicher Kunst und Erfindung. 17:30
construction human art and Invention.
Gott hat über die Zeiten der Unwissenheit
God has about the times the ignorance
hinweggesehen; jetzt aber lässt er den Menschen
overlooked; now but can he the people
verkünden, dass alle überall umkehren. 17:31 Denn
announce that all all over reverse. because
er hat einen Tag bestimmt, an dem ier den Erdkreis
he has one day determined, to the ier the globe
in Gerechtigkeit richten wird/i durch einen Mann,
in justice judge is / i by one man,
den er dazu bestellt und vor allen dadurch
the he to ordered and in front all thereby
ausgewiesen hat, dass er ihn von den Toten
reported has that he it of the dead
auferweckte. 17:32 Als sie von der Auferstehung der
resurrected. as they of the resurrection the

Toten hörten, spotteten einige, andere sagten: Darüber
dead heard mocked some, other said: about it
wollen wir dich ein anderes Mal hören. 17:33 So
want we you a other time hear. so
ging Paulus aus ihrer Mitte weg. 17:34 Einige
went Paul from of her center away. some
Männer aber schlossen sich ihm an und wurden
Men but closed itself it to and were
gläubig; unter ihnen Dionysius, Mitglied des Areopags
believed; under them Dionysius, member of Areopagus
und eine Frau mit Namen Damaris und noch einige
and a woman with name Damaris and yet some
andere.
other.

.

. **-**

.

Danach reiste Paulus von Athen ab und begab sich
after that traveled Paul of Athens from and went itself
nach Korinth. 18:2 Dort traf er einen Juden aus
to Corinth. there met he one Jewry from
Pontus mit Namen Aquila, der mit seiner Frau
Pontus with name Aquila, the with its woman
Priszilla unlängst aus Italien gekommen war. Klaudius
Priscilla recently from Italy come had. Claudius
hatte nämlich alle Juden aus Rom ausgewiesen.
had namely all Jewry from Rome reported.
Diesen beiden schloss er sich an 18:3 und weil sie
this two castle he itself to and because they
das gleiche Handwerk betrieben, blieb er bei ihnen
the same craft operated, remained he at them
in Arbeit. Sie waren Zeltmacher von Beruf. 18:4
in Working. you were tentmaker of Profession.
Jeden Sabbat lehrte er in der Synagoge und suchte
every Sabbath taught he in the synagogue and sought
Juden und Griechen zu gewinnen. 18:5 Als Silas und
Jewry and Greeks to . win as Silas and
Timotheus aus Mazedonien eingetroffen waren,
Timothy from Macedonia arrived were
widmete sich Paulus ganz der Verkündigung und
devoted itself Paul all the Annunciation and

bezeugte den Juden, dass Jesus der Messias ist. 18:6
testified the Jews, that Jesus the Messiah is.
Als sie jedoch widersprachen und Lästerungen
as they however disagreed and blasphemies
ausstießen, schüttelte er seine Kleider aus und sagte
uttered, shook he its clothes from and said
zu ihnen: Euer Blut komme über euer Haupt! Ich
to them: your blood come about your Ever! I
trage keine Schuld. Von jetzt an wende ich mich an
Wear no Debt. of now to turn I me to
die Heiden. 18:7 Er zog von dort in das Haus
the Gentiles. he moved of there in the house
eines gewissen Titius Justus um, eines gottesfürchtigen
one certain Titius Justus to, one godly
Mannes, dessen Haus an die Synagoge grenzte. 18:8
man, its house to the synagogue marginalized.
Der Synagogenvorsteher Krispus aber nahm mit
the synagogue Crispus but took with
seinem ganzen Haus den Glauben an den Herrn an.
his all house the faith to the Mr. at.
Auch sonst wurden noch viele Korinther, die ihn
also otherwise were yet many Corinthians, the it
hörten, gläubig und ließen sich taufen. 18:9 Bei
heard religious and could itself baptized. at
Nacht sprach der Herr in einer Vision zu Paulus:
night spoke the Mr in one vision to Paul:
Fürchte dich nicht, sondern rede und schweige nicht!
fear you not, but speech and silent not!
18:10 Ich bin mit dir und niemand soll dich
I am with you and nobody shall you
antasten, um dir ein Leid anzutun; denn ich habe
touch, about you a sorrow inflict; because I have
viel Volk in dieser Stadt. 18:11 So blieb er ein
much people in this City. so remained he a
Jahr und sechs Monate und lehrte bei ihnen das
year and six months and taught at them the
Wort Gottes. 18:12 Als aber Gallio Prokonsul von
word God. as but Gallio proconsul of
Achaia war, traten die Juden einmütig gegen Paulus
Achaia was occurred the Jewry unanimously against Paul

auf, führten ihn vor den Richterstuhl 18:13 und
on, led it in front the judgment seat and
sprachen: Dieser Mann verführt die Leute zu einer
said: this man seduced the people to one
gesetzwidrigen Art der Gottesverehrung. 18:14 Als
unlawful type the Worship. as
Paulus etwas erwidern wollte, sagte Gallio zu den
Paul something reply wanted, said Gallio to the
Juden: Wenn es sich um ein Unrecht oder
Jews: when it itself about a wrong or
Verbrechen handelte, so würde ich euere Klage
crime acted, so would I euere action
ordnungsgemäß behandeln. 18:15 Wenn es sich aber
properly treat. when it itself but
um Streitfragen über Lehre, Namen oder euer
about issues about teaching, name or your
Gesetz handelt, da seht selbst zu; denn über
law is, because see even to; because about
solche Dinge will ich nicht Richter sein. 18:16 Damit
such things will I not judge to be. so that
wies er sie von seinem Richterstuhl weg. 18:17 Da
pointed he they of his judgment seat away. because
fielen alle Griechen über den Synagogenvorsteher
fell all Greeks about the synagogue
Sosthenes her und verprügelten ihn vor dem
Sosthenes here and beat it in front the
Richterstuhl. Gallio aber kümmerte sich nicht darum.
Judgment seat. Gallio but care itself not that is why.
18:18 Paulus blieb noch längere Zeit. Dann nahm
Paul remained yet longer Time. then took
er Abschied von den Brüdern und fuhr mit Priszilla
he farewell of the brothers and drove with Priscilla
und Aquila nach Syrien. In Kenchreä hatte er sich
and Aquila to Syria. in Cenchreae had he itself
aufgrund eines Gelübdes den Kopf kahl scheren
on the basis of one vow the head bald shave
lassen. 18:19 Als sie nach Ephesus kamen, trennte er
leave. as they to Ephesus came, separated he
sich von ihnen. Er selbst ging in die Synagoge und
itself of them. he even went in the synagogue and

redete zu den Juden. 18:20 Sie baten ihn, noch
talked to the Jews. you asked him, yet
länger zu bleiben. 18:21 Aber darauf ging er nicht
longer to . remain but thereon went he not
ein, sondern nahm Abschied mit den Worten: So
one, but took farewell with the words: so
Gott will, werde ich wieder zu euch kommen. Dann
God wants will I back to you come. then
fuhr er von Ephesus ab. 18:22 Nachdem er in
drove he of Ephesus from. after he in
Cäsarea an Land gegangen war, stieg er hinauf
Caesarea to country gone was increased he up
und begrüßte die Gemeinde; dann begab er sich
and welcomed the community; then went he itself
nach Antiochia. 18:23 Nachdem er dort einige Zeit
to Antioch. after he there some time
zugebracht hatte, zog er weiter, durchwanderte
spent had, moved he further, wandered
zuerst das galatische Land, dann Phrygien und
first the Galatian country, then Phrygia and
stärkte alle Jünger. 18:24 Unterdessen war ein Jude
strengthened all Disciples. meanwhile was a Jew
namens Apollos, aus Alexandrien stammend, ein
called Apollos, from Alexandria arise, a
redegewandter und schriftkundiger Mann, nach
eloquent and scribe man, to
Ephesus gekommen. 18:25 Er war in der Lehre des
Ephesus come. he was in the teaching of
Herrn unterwiesen, redete mit glühender Begeisterung
Mr. instructed talked with glowing enthusiasm
und trug die Lehre von Jesus genau vor,
and contributed the teaching of Jesus exactly in front,
obschon er nur die Taufe des Johannes kannte.
although he the only the baptism of John knew.
18:26 Mit Freimut sprach er in der Synagoge. Als
with frankness spoke he in the Synagogue. as
Priszilla und Aquila ihn hörten, nahmen sie ihn zu
Priscilla and Aquila it heard took they it to
sich und führten ihn tiefer in den Heilsweg Gottes
itself and led it lower in the way of salvation God

ein. 18:27 Als er nach Achaia gehen wollte,
one. as he to Achaia go wanted,
bestärkten ihn die Brüder darin und schrieben den
encouraged it the brethren therein and written the
Jüngern, sie möchten ihn gut aufnehmen. Nach
disciples, they would it good record. to
seiner Ankunft leistete er den Gläubigen durch die
its Arrivals made he the believers by the
Gnade vortreffliche Dienste. 18:28 Denn schlagend
grace excellent Services. because striking
widerlegte er die Juden und wies öffentlich aus den
refuted he the Jewry and pointed public from the
Schriften nach, dass Jesus der Messias sei.
Fonts to, that Jesus the Messiah had.

.

. **-**

.

Während Apollos sich in Korinth aufhielt, durchzog
during Apollos itself in Corinth was staying, pervaded
Paulus das Hochland und kam nach Ephesus
Paul the highland and came to Ephesus
hinunter. Dort traf er einige Jünger 19:2 und fragte
down. there met he some younger and asked
sie: Habt ihr auch den Heiligen Geist empfangen, als
they: Do their also the sanctify spirit received, as
ihr gläubig wurdet? Sie antworteten ihm: Wir haben
their religious Were you? you answered him: we have
nicht einmal gehört, dass es einen Heiligen Geist
not one day heard that it one sanctify spirit
gibt. 19:3 Er fragte weiter: Welche Taufe habt ihr
there. he asked further: which baptism have their
denn empfangen? Sie antworteten: Die Taufe des
because received? you responded: the baptism of
Johannes. 19:4 Da erklärte Paulus: Johannes
John. because explained Paul: John
spendete nur eine Taufe der Buße und mahnte das
donated the only a baptism the penance and warned the
Volk, an den zu glauben, der nach ihm komme: an
people to the to believe the to it come: to
Jesus. 19:5 Als sie das hörten, ließen sie sich auf
Jesus. as they the heard could they itself on

_

den Namen des Herrn Jesus taufen. 19:6 Paulus
the name of Mr. Jesus baptized. Paul
legte ihnen die Hände auf und der Heilige Geist
put them the hands on and the saint spirit
kam auf sie herab. Sie redeten in Zungen und
came on they down. you talked in tongues and
weissagten. 19:7 Es waren im Ganzen ungefähr
prophesied. it were in the whole about
zwölf Männer. 19:8 Er ging in die Synagoge, trat
twelve Men. he went in the synagogue, occurred
drei Monate lang freimütig auf, predigte vom Reich
three months long frank on, preached from kingdom
Gottes und suchte sie zu überzeugen. 19:9 Als aber
God and sought they to convince. as but
einige verstockt und ungläubig blieben und die Lehre
some obdurate and incredulous remained and the teaching
vor dem Volk verspotteten, trennte er sich von
in front the people mocked, separated he itself of
ihnen, nahm die Jünger mit sich und lehrte täglich
them, took the younger with itself and taught every day
im Lehrsaal des Tyrannus. 19:10 Das geschah zwei
in the lyceum of Tyrannus. the happened two
Jahre lang, sodass alle Bewohner von Asia, Juden
years long, so all resident of Asia, Jewry
und Griechen, das Wort des Herrn hören konnten.
and Greeks, the word of Mr. hear could.
19:11 Gott tat durch Paulus auch ungewöhnliche
God deed by Paul also unusual
Wunder. 19:12 Sogar die Schweiß- und Lendentücher
Miracle. 0.8 even the welding and loincloths
nahm man ihm vom Körper weg und legte sie den
took one it from body away and put they the
Kranken auf; da wichen die Krankheiten von
suffer on; because differed the diseases of
ihnen und die bösen Geister fuhren aus. 19:13 Auch
them and the evil ghosts drove off. also
einige umherziehende jüdische Beschwörer versuchten,
some itinerant Jewish Summoner tried
über den von bösen Geistern Besessenen den Namen
about the of evil spirits possessed the name

des Herrn Jesus anzurufen, indem sie sagten: Ich
of Mr. Jesus to call as they said: I
beschwöre euch bei dem Jesus, den Paulus
Summon you at the Jesus, the Paul
verkündet. 19:14 Die das taten, waren die sieben
announced. the the did were the seven
Söhne eines gewissen Skeuas, eines jüdischen
sons one certain Sceva, one Jewish
Oberpriesters. 19:15 Aber der böse Geist erwiderte
High priest. but the evil spirit replied
ihnen: Jesus kenne ich, auch Paulus ist mir bekannt;
them: Jesus know I, also Paul is me known;
aber wer seid ihr? 19:16 Und der Mann mit dem
but who are her? and the man with the
bösen Geist stürzte sich auf sie, überwältigte sie alle
evil spirit crashed itself on they, overwhelmed they all
und richtete sie derart zu, dass sie nackt und
and taught they so to, that they naked and
zerschlagen aus dem Haus fliehen mussten. 19:17 Das
smash from the house flee had. the
wurde allen Juden und Heiden, die in Ephesus
was all Jewry and Gentiles, the in Ephesus
wohnten, bekannt und rief allgemein Furcht hervor;
lived, known and called generally fear forth;
der Name des Herrn Jesus aber kam hoch zu
the name of Mr. Jesus but came high to
Ehren. 19:18 Viele, die gläubig geworden waren,
Honor. many, the religious become were
kamen und legten ein offenes Bekenntnis über alles
came and submitted a open confession about all
ab, was sie getan hatten. 19:19 Viele von denen, die
from, what they done had. many of to whom, the
sich mit Zauberkünsten abgegeben hatten, brachten
itself with magic arts submitted had, brought
ihre Bücher herbei und verbrannten sie vor aller
their Books induce and burned they in front all
Augen. Man schätzte ihren Wert auf fünfzigtausend
Eyes. one estimated their value on fifty thousand
Silberdrachmen. 19:20 So breitete sich das Wort des
Pieces of silver. so spread itself the word of
Herrn machtvoll aus und wurde stark. 19:21 Nach
Mr. powerful from and was strong. to

diesen Ereignissen beschloss Paulus, über Mazedonien
this events decided Paul, about Macedonia
nach Achaia und Jerusalem zu reisen. Wenn ich
to Achaia and Jerusalem to . traveling when I
dort gewesen bin, sagte er, muss ich auch Rom
there been am, said he, must I also Rome
sehen. 19:22 Zwei seiner Gehilfen, Timotheus und
. seen two its assistants, Timothy and
Erastus, sandte er nach Mazedonien voraus, während
Erastus, sent he to Macedonia advance during
er selbst noch eine Zeit lang in der Provinz Asia
he even yet a time long in the province Asia
blieb. 19:23 Um jene Zeit entstand wegen der
remained. about those time originated because of the
Lehre ein gewaltiger Aufruhr. 19:24 Ein
teaching a mighty Turmoil. a
Silberschmied namens Demetrius, der silberne
silversmith called Demetrius, the silver
Artemis-Tempelchen anfertigte und dadurch den
Artemis temple anfertigte and thereby the
Kunsthandwerkern nicht geringen Verdienst
artisans not low merit
verschaffte, 19:25 rief diese sowie die anderen
procured, called this as well as the other
damit beschäftigten Arbeiter zusammen und sagte:
so that employed worker together and said:
Ihr Männer, wie ihr wisst, fließt aus diesem Gewerbe
their men, how their know flows from this trade
unser Wohlstand. 19:26 Nun aber seht und hört ihr,
our Prosperity. now but see and listen their,
wie dieser Paulus nicht nur in Ephesus, sondern
how this Paul not the only in Ephesus, but
fast in der ganzen Provinz Asia viel Volk überredet
almost in the all province Asia much people persuaded
und aufgehetzt hat, indem er behauptet, die mit
and incited has as he claims the with
unseren Händen gemachten Götter seien keine Götter.
our hands made gods were no Gods.
19:27 Dadurch droht nicht bloß unser Erwerbszweig
thereby threatens not only our acquisition branch
in Verruf zu kommen, sondern auch das Heiligtum
in disrepute to come, but also the sanctuary

der großen Göttin Artemis in Verachtung zu geraten;
the large goddess Artemis in contempt to fall;
ja, sie selbst, die doch von der ganzen Provinz Asia,
yes, they itself, the but of the all province Asia,
ja von aller Welt verehrt wird, wird ihre Hoheit
yes of all world worshiped is, shall their sovereignty
verlieren. 19:28 Als sie das hörten, gerieten sie in
lose. as they the heard came they in
Wut und schrien: Groß ist die Artemis von Ephesus!
rage and shouted: large is the Artemis of Ephesus!
19:29 Die Aufregung teilte sich der ganzen Stadt mit
the excitement shared itself the all city with
und alle stürmten zum Theater, sie schleppten auch
and all stormed for theater, they dragged also
Gaius und Aristarch aus Mazedonien, die Gefährten
Gaius and Aristarchus from Macedonia, the companions
des Paulus, mit sich. 19:30 Paulus wollte unter
of Paul, with themselves. Paul wanted under
das Volk gehen, aber die Jünger ließen es nicht zu.
the people go but the younger could it not about.
19:31 Auch einige hohe Beamte der Provinz Asia, die
also some high official the province Asia, the
ihm wohlgesinnt waren, rieten ihm, sich nicht ins
it well-disposed were advised him, itself not in the
Theater zu begeben. 19:32 Dort schrien die einen
theater to issued. there shouted the one
dies, die anderen das. Die Versammlung war nämlich
this, the other the. the meeting was namely
in wilder Aufregung und die meisten wussten nicht,
in wild excitement and the most knew not,
weshalb man überhaupt zusammengekommen war.
why one at all met had.
19:33 Die Juden drängten Alexander nach vorn und
the Jewry crowded Alexander to in front and
aus der Menge gab man ihm noch Hinweise.
from the amount were one it yet Information.
Alexander winkte mit der Hand und wollte vor
Alexander waved with the hand and wanted in front
dem Volk eine Verteidigungsrede halten. 19:34 Als
the people a defense speech hold. as
man aber erkannte, dass er ein Jude war, schrien
one but realized that he a Jew was shouted

alle wie aus einem Mund fast zwei Stunden lang:
all how from a mouth almost two hours long:
Groß ist die Artemis von Ephesus! 19:35 Endlich
large is the Artemis of Ephesus! finally
beschwichtigte der Stadtschreiber die Menge und
appeased the writers the amount and
sagte: Ihr Männer von Ephesus, wer in aller Welt
said: their Men of Ephesus, who in all world
wüsste nicht, dass die Stadt der Epheser die
know not, that the city the Ephesians the
Tempelhüterin der großen Artemis und ihres vom
temple guardian the large Artemis and their from
Himmel gefallenen Bildes ist? 19:36 Das kann
sky fallen image is? the can
niemand bestreiten. Ihr müsst also Ruhe bewahren
nobody deny. their must so rest preserve
und nichts Übereiltes tun. 19:37 Ihr habt diese
and nothing rash do. their have this
Männer hergebracht, die weder Tempelräuber noch
Men brought, the neither robbers of temples yet
Lästerer unserer Göttin sind. 19:38 Haben Demetrius
blasphemers our goddess have. have Demetrius
und seine Zunftgenossen gegen jemand Klage zu
and its guildsmen against someone action to
führen, so gibt es dafür Gerichtstage und
lead, so are it Therefore assizes and
Prokonsuln; dort mögen sie einander verklagen. 19:39
proconsuls; there like they each other sue.
Habt ihr sonst noch ein Anliegen, so soll es in
Do their otherwise yet a concern, so shall it in
einer regelrechten Volksversammlung geklärt werden.
one veritable people's Assembly clarified will.
19:40 Wir laufen ja Gefahr, wegen der heutigen
we run yes risk because of the today
Vorkommnisse des Aufruhrs angeklagt zu werden
events of Revolutionary Road accused to will
und es fehlt jeder triftige Grund, mit dem wir
and it missing each valid reason with the we
diesen Auflauf rechtfertigen könnten. Nach diesen
this casserole justify could. to this

Worten löste er die Versammlung auf.
words solved he the meeting on.

.

. **-**

.

Als sich der Aufruhr gelegt hatte, rief Paulus die
as itself the riot set had, called Paul the
Jünger zu sich und sprach ihnen Mut zu. Dann
younger to itself and spoke them courage about. then
nahm er Abschied und machte sich auf den Weg
took he farewell and made itself on the way
nach Mazedonien. 20:2 Auf der Reise durch jene
to Macedonia. on the travel by those
Gegenden ermahnte er die Jünger mit vielen Worten
areas exhorted he the younger with many words
und begab sich nach Griechenland, 20:3 wo er drei
and went itself to Greece, where he three
Monate blieb. Als er dann nach Syrien fahren
months remained. as he then to Syria go
wollte, planten die Juden einen Anschlag gegen ihn.
wanted, Planned the Jewry one stop against him.
Deshalb entschloss er sich, den Rückweg über
therefore decided he to the way back about
Mazedonien zu nehmen. 20:4 Es begleiteten ihn
Macedonia to take. it accompanied it
Sopater, der Sohn des Pyrrhus, aus Beröa, Aristarch
Sopater, the son of Pyrrhus, from Berea, Aristarchus
und Sekundus aus Thessalonich, Gaius aus Derbe,
and Secundus from Thessalonica, Gaius from Derbe,
Timotheus, ferner Tychikus und Trophimus aus der
Timothy, further Tychicus and Trophimus from the
Provinz Asia. 20:5 Diese reisten voraus und
province Asia. this traveled ahead and
erwarteten uns in Troas. 20:6 Wir aber fuhren nach
expected us in Troas. we but drove to
den Tagen der Ungesäuerten Brote von Philippi ab
the meet the unleavened breads of Philippi from
und trafen sie fünf Tage später in Troas. Dort
and met they five days later in Troas. there
hielten wir uns sieben Tage auf. 20:7 Als wir am
held we us seven days on. as we at the

ersten Wochentag zum Brotbrechen versammelt
first weekday for breaking of bread gathered
waren, redete Paulus zu ihnen. Da er am
were talked Paul to them. because he at the
folgenden Tag abreisen wollte, dehnte er seine Rede
following day leave wanted, extended he its speech
bis Mitternacht aus. 20:8 Im Obergemach, wo wir
to midnight off. in the Upper Room, where we
versammelt waren, brannten zahlreiche Lampen. 20:9
gathered were burned numerous Lamps.
Ein junger Mann namens Eutychus saß im offenen
a young man called Eutychus sat in the open
Fenster. Als Paulus immer weiter redete, wurde er
Window. as Paul always more speaking, was he
vom Schlaf überwältigt, stürzte im Schlaf vom
from sleep overwhelmed, crashed in the sleep from
dritten Stock hinunter und wurde tot aufgehoben.
third stock down and was dead repealed.
20:10 Paulus ging herunter, beugte sich über ihn,
Paul went down, bent itself about him,
nahm ihn in seine Arme und sagte: Beunruhigt euch
took it in its poor and said: worried you
nicht, es ist Leben in ihm. 20:11 Dann ging er
not, it is life in to him. then went he
wieder hinauf, brach das Brot und aß. Noch lange
back up, fallow the bread and ate. yet long
redete er weiter, bis zum Tagesanbruch; dann reiste
talked he further, to for Daybreak; then traveled
er ab. 20:12 Den jungen Mann aber führten sie
he from. the young man but led they
lebend von dort weg und fühlten sich nicht wenig
alive of there away and felt itself not not much
getröstet. 20:13 Wir gingen voraus auf das Schiff
comforted. we went ahead on the ship
und fuhren nach Assos, wo wir Paulus an Bord
and drove to Assos, where we Paul to shelf
nehmen wollten; denn so hatte er es bestimmt, weil
take wanted; because so had he it determined, because
er selbst den Weg zu Fuß machen wollte. 20:14 Als
he even the way to foot make wanted. as
er aber in Assos mit uns zusammentraf, nahmen wir
he but in Assos with us met, took we

ihn an Bord und gelangten nach Mitylene. 20:15 Von
it to shelf and reached to Mitylene. of
dort fuhren wir weiter und erreichten am folgenden
there drove we more and reached at the following
Tag die Höhe von Chios. Am nächsten Tag liefen
day the height of Chios. at the next day ran
wir Samos an und gelangten tags darauf nach Milet.
we Samos to and reached by day thereon to Miletus.
20:16 Paulus hatte sich nämlich entschlossen, an
Paul had itself namely determined to
Ephesus vorbeizufahren, um in der Provinz Asia
Ephesus drive past, about in the province Asia
keine Zeit zu verlieren. Denn er eilte, um
no time to lose. because he hurried, about
womöglich am Pfingstfest in Jerusalem zu sein. 20:17
possibly at the Pentecost in Jerusalem to to be.
Von Milet schickte er nach Ephesus und ließ die
of Miletus sent he to Ephesus and let the
Ältesten der Gemeinde zu sich rufen. 20:18 Als sie
elders the community to itself call. as they
bei ihm eingetroffen waren, sagte er zu ihnen: Ihr
at it arrived were said he to them: their
wisst, wie ich vom ersten Tag an, seit ich die
know how I from first day to, since I the
Provinz Asia betreten habe, die ganze Zeit bei euch
province Asia enter have, the whole time at you
war. 20:19 In aller Demut, unter Tränen und
had. in all humility, under weep and
Prüfungen, wie sie mir durch die Nachstellungen der
tests, how they me by the adjustments the
Juden widerfuhren, habe ich dem Herrn gedient.
Jewry befell, have I the Mr. served.
20:20 Nichts von dem, was euch heilsam sein konnte,
nothing of the, what you salutary be could,
habe ich verschwiegen, sondern alles habe ich euch
have I secretive, but all have I you
sowohl öffentlich als auch in den einzelnen Häusern
both public as also in the individual houses
verkündigt. 20:21 Juden und Griechen habe ich
proclaimed. Jewry and Greeks have I

beschworen, sich zu Gott zu bekehren und an
summoned, itself to God to convert and to
unsern Herrn Jesus Christus zu glauben. 20:22 Nun
our Mr. Jesus Christ to believe. now
reise ich, ein Gefangener des Geistes, nach Jerusalem.
travel I, a prisoner of Spirit to Jerusalem.
Was mir dort begegnen wird, weiß ich nicht; 20:23
What me there meet is, white I not;
nur das versichert mir der Heilige Geist von Stadt
the only the insured me the saint spirit of city
zu Stadt, dass Fesseln und Drangsale auf mich
to city, that fetters and tribulations on me
warten. 20:24 Aber ich achte mein Leben keiner
. wait but I eighth my life none
Rede wert, wenn ich nur meinen Lauf vollende
speech worth when I the only mean run may finish
und meine Aufgabe erfülle, die ich vom Herrn Jesus
and my task fulfilled, the I from Mr. Jesus
empfangen habe: das Evangelium von der Gnade
receive have: the Gospel of the grace
Gottes zu bezeugen. 20:25 Jetzt weiß ich, dass ihr
God to testify. now white I, that their
alle, unter denen ich als Verkünder des Reiches
all, under to whom I as preacher of Empire
umhergezogen bin, mich nicht mehr von Angesicht
went about am, me not more of face
sehen werdet. 20:26 Darum erkläre ich euch am
see will. that is why explain I you at the
heutigen Tag: Ich bin rein vom Blut aller. 20:27
today day: I am purely from blood of all.
Denn ich habe es nicht unterlassen, euch den ganzen
because I have it not refrain, you the all
Ratschluss Gottes zu verkünden. 20:28 Habt Acht
counsel God to proclaim. Do eight
auf euch und auf die ganze Herde, über die der
on you and on the whole herd, about the the
Heilige Geist euch zu Vorstehern bestellt hat, dass
saint spirit you to chiefs ordered has that
ihr die Kirche Gottes weidet, die er sich mit
their the church God overgrazed, the he itself with
seinem eigenen Blut erworben hat. 20:29 Ich weiß:
his own blood acquired has. I white:

Nach meinem Weggang werden reißende Wölfe bei
to my departure will ravening Wolves at
euch eindringen, die die Herde nicht schonen. 20:30
you penetrate, the the herd not save.
Auch aus euerer eigenen Mitte werden sich Männer
also from euerer own center will itself Men
erheben, um die Jünger mit verkehrten Reden auf
collect, about the younger with wrong talk on
ihre Seite zu ziehen. 20:31 Darum seid wachsam und
their page to Pull. that is why are vigilant and
bedenkt, dass ich drei Jahre lang Tag und Nacht
considering that I three years long day and night
nicht aufgehört habe, unter Tränen jeden einzelnen
not stopped have, under weep each individual
zu ermahnen. 20:32 Und jetzt vertraue ich euch Gott
to exhort. and now trust I you God
und dem Wort seiner Gnade an, ihm, der Kraft hat,
and the word its grace to, him, the force has
aufzubauen und das Erbe unter allen Geheiligten zu
build and the heritage under all sanctified to
verleihen. 20:33 Silber oder Gold oder Kleider habe
give. silver or gold or clothes have
ich von niemand verlangt. 20:34 Ihr wisst, dass diese
I of nobody demands. their know that this
meine Hände mir und meinen Begleitern den
my hands me and mean companions the
Lebensunterhalt verschafft haben. 20:35 In allem
Livelihood gives have. in all
habe ich euch gezeigt, dass man sich auf diese
have I you shown that one itself on this
Weise abmühen und der Schwachen annehmen muss,
way struggle and the weak accept must,
in Erinnerung an die Worte des Herrn Jesus, der
in memory to the words of Mr. Jesus, the
gesagt hat: Geben ist seliger als Nehmen. 20:36 Nach
said has: give is blessed as . companies to
diesen Worten kniete er nieder und betete mit ihnen
this words knelt he down and prayed with them
allen. 20:37 Alle brachen in lautes Weinen aus; sie
everyone. all broke in loud cry from; they

fielen Paulus um den Hals und küssten ihn. 20:38
fell Paul about the neck and kissed him.
Am meisten betrübte sie das Wort, dass sie ihn
at the most afflicted they the word, that they it
nicht mehr von Angesicht sehen würden. Dann
not more of face see would. then
begleiteten sie ihn zum Schiff.
accompanied they it for Ship.

-

Nachdem wir uns von ihnen losgerissen hatten,
after we us of them torn had,
stachen wir in See und kamen in gerader Richtung
stabbed we in lake and came in straight direction
nach Kos und tags darauf über Rhodos nach
to Kos and by day thereon about Rhodes to
Patara. 21:2 Wir fanden ein Schiff, das nach
Patara. we found a ship, the to
Phönizien fuhr, gingen an Bord und segelten ab.
Phoenicia drove, went to shelf and sailed from.
21:3 Zypern, das wir sichteten, ließen wir zur
Cyprus, the we sighted, could we to
Linken liegen, steuerten auf Syrien zu und landeten
left are, controlled on Syria to and landed
in Tyrus; dort sollte das Schiff seine Fracht löschen.
in Tyre; there should the ship its freight . delete
21:4 Wir suchten die Jünger auf und blieben sieben
we investigated the younger on and remained seven
Tage bei ihnen. Auf Antrieb des Geistes rieten sie
days at them. on drive of Spirit advised they
Paulus, nicht nach Jerusalem hinaufzuziehen. 21:5
Paul, not to Jerusalem go up.
Nach Ablauf der Tage brachen wir zur Abreise auf
to expiration the days broke we to departure on
und alle gaben uns mit Frauen und Kindern das
and all gave us with Women and children the
Geleit bis vor die Stadt. Wir knieten am Strand
escort to in front the City. we knelt at the beach
nieder und beteten. 21:6 Dann nahmen wir
down and prayed. then took we

voneinander Abschied und bestiegen das Schiff, jene
from one another farewell and climbed the ship, those
aber kehrten nach Hause zurück. 21:7 Auf dem
but returned to home return. on the
letzten Teil der Fahrt gelangten wir nach Tyrus und
last part the ride reached we to Tyre and
Ptolemaïs. Dort begrüßten wir die Brüder und
Ptolemais. there welcomed we the brethren and
blieben einen Tag bei ihnen. 21:8 Am folgenden Tag
remained one day at them. at the following day
reisten wir weiter nach Cäsarea. Wir gingen in das
traveled we more to Caesarea. we went in the
Haus des Evangelisten Philippus, der zu den Sieben
house of evangelists Philip, the to the seven
gehörte, und blieben bei ihm. 21:9 Er hatte vier
belonged, and remained at to him. he had four
Töchter, prophetisch begabte Jungfrauen. 21:10 Als
daughters, prophetic gifted Virgins. as
wir einige Tage dort waren, kam von Judäa ein
we some days there were came of Judaea a
Prophet namens Agabus herab. 21:11 Er besuchte
prophet called Agabus down. he visited
uns, nahm den Gürtel des Paulus, band sich damit
us took the belt of Paul, band itself so that
Hände und Füße und sagte: So spricht der Heilige
hands and feet and said: so speaks the saint
Geist: Den Mann, dem dieser Gürtel gehört, werden
spirit: the man, the this belt heard will
die Juden in Jerusalem ebenso fesseln und in die
the Jewry in Jerusalem as well bind and in the
Hände der Heiden ausliefern. 21:12 Als wir das
hands the Heiden ship to. as we the
hörten, redeten wir ihm zusammen mit den
heard talked we it together with the
Einheimischen zu, nicht nach Jerusalem
locals to, not to Jerusalem
hinaufzuziehen. 21:13 Aber Paulus entgegnete: Warum
go up. but Paul replied: Why
weint ihr und macht mir das Herz so schwer? Ich
crying their and makes me the heart so difficult? I
bin bereit, mich in Jerusalem für den Namen des
am ready me in Jerusalem for the name of

Herrn Jesus nicht nur binden zu lassen, sondern
Mr. Jesus not the only bind to let, but
sogar zu sterben. 21:14 Da er sich nicht überreden
even to die. because he itself not persuade
ließ, gaben wir nach und sagten: Der Wille des
let, gave we to and said: the will of
Herrn geschehe! 21:15 Nach diesen Tagen machten
Mr. done! to this meet made
wir uns reisefertig und zogen nach Jerusalem hinauf.
we us ready and subjected to Jerusalem up.
21:16 Einige Jünger aus Cäsarea gingen mit uns und
some younger from Caesarea went with us and
brachten uns zu einem gewissen Mnason aus Zypern,
brought us to a certain Mnason from Cyprus,
einem Jünger aus der Anfangszeit, bei dem wir
a younger from the Start time, at the we
wohnen sollten. 21:17 Bei unserer Ankunft in
live should. at our Arrivals in
Jerusalem nahmen uns die Brüder mit Freuden auf.
Jerusalem took us the brethren with pleasures on.
21:18 Am folgenden Tag ging Paulus mit uns zu
at the following day went Paul with us to
Jakobus, bei dem sich alle Ältesten versammelten.
James, at the itself all elders gathered.
21:19 Er begrüßte sie und berichtete im einzelnen,
he welcomed they and reported in the individual,
was Gott durch seinen Dienst unter den Heiden
what God by its service under the Heiden
gewirkt hatte. 21:20 Als sie das vernahmen, priesen
worked had. as they the heard, advertised
sie Gott. Dann aber sagten sie zu ihm: Du siehst,
they God. then but said they to him: you see
Bruder, wie viele Tausende unter den Juden gläubig
brother, how many thousands under the Jewry religious
geworden sind und sie alle sind eifrige Anhänger des
become are and they all are zealous trailer of
Gesetzes. 21:21 Nun hat man ihnen von dir erzählt,
Law. now has one them of you told
du lehrtest alle Juden in der Heidenwelt den
you instructive test all Jewry in the Gentile world the

Abfall von Mose und forderst sie auf, ihre Kinder
waste of Moses and are requesting they on, their children
nicht zu beschneiden und überhaupt nicht nach den
not to curtail and at all not to the
Gebräuchen zu leben. 21:22 Was ist da zu tun?
customs to live. What is because to do?
Jedenfalls werden sie davon hören, dass du
anyway will they thereof hear, that you
gekommen bist. 21:23 Tue also, was wir dir
come 're. do therefore, what we you
vorschlagen: Unter uns sind vier Männer, die ein
Suggest: under us are four men, the a
Gelübde auf sich genommen haben. 21:24 Schließe
vow on itself taken have. clasp
dich ihnen an, weihe dich zusammen mit ihnen und
you them to, ordination you together with them and
trage für sie die Kosten, damit sie sich das Haar
Wear for they the costs, so that they itself the hair
scheren lassen können. Dann werden alle einsehen,
shave let can. then will all See,
dass an den Gerüchten, die über dich verbreitet
that to the rumors the about you common
sind, nichts ist, sondern dass du das Gesetz genau
are, nothing is, but that you the law exactly
beachtest. 21:25 Was die gläubig gewordenen Heiden
will notice. What the religious become Heiden
betrifft, so haben wir schriftlich angeordnet, dass sie
concerns, so have we in writing arranged that they
sich vor dem Genuss von Götzenopferfleisch, Blut
itself in front the enjoyment of Meat offered to idols, blood
und Ersticktem und vor Unzucht hüten sollen.
and strangled and in front fornication guard should.
21:26 Da nahm Paulus die Männer mit, weihte
because took Paul the Men with, dedicated
sich mit ihnen und ging am folgenden Tag in den
itself with them and went at the following day in the
Tempel. Dort meldete er das Ende der Weihetage
Temple. there reported he the end the consecration days
an, an dem für jeden von ihnen das Opfer
to, to the for each of them the victim
dargebracht werden sollte. 21:27 Als die sieben Tage
offered will should. as the seven days

zu Ende gingen, sahen ihn die Juden aus der
to end went, saw it the Jewry from the
Provinz Asia im Tempel. Sie reizten die ganze
province Asia in the Temple. you overwrought the whole
Volksmenge auf, nahmen ihn fest 21:28 und schrien:
crowd on, took it fixed and shouted:
Israeliten, zu Hilfe! Das ist der Mensch, der überall
Israelites, to Help! the is the man, the all over
vor aller Welt gegen das Volk, das Gesetz und die
in front all world against the people the law and the
Stätte eifert. Sogar Griechen hat er in den Tempel
site emulates. even Greeks has he in the temple
geführt und diesen heiligen Ort entweiht. 21:29 Sie
out and this sanctify place desecrated. you
hatten nämlich kurz zuvor Trophimus aus Ephesus
had namely short before Trophimus from Ephesus
mit ihm zusammen in der Stadt gesehen und
with it together in the city seen and
meinten nun, Paulus habe ihn auch mit in den
thought now Paul have it also with in the
Tempel genommen. 21:30 Die ganze Stadt geriet in
temple taken. the whole city came in
Aufregung und es entstand ein Volksauflauf. Paulus
excitement and it originated a People casserole. Paul
wurde ergriffen und aus dem Tempel gezerrt und
was moved and from the temple strained and
sofort schloss man die Tore. 21:31 Schon wollten
immediately castle one the Goals. already wanted
sie ihn umbringen, da wurde dem Obersten der
they it kill, because was the Supreme the
Besatzung gemeldet, ganz Jerusalem sei in Aufruhr.
crew reported, all Jerusalem was in Turmoil.
21:32 Er eilte sogleich mit Soldaten und Hauptleuten
he hurried straightway with soldiers and captains
zu ihnen hinunter. Beim Anblick des Obersten und
to them down. In sight of Supreme and
der Soldaten hörten sie auf, Paulus zu schlagen.
the soldiers heard they on, Paul to knock out.
21:33 Der Oberst trat hinzu, ließ ihn ergreifen
the colonel occurred added, let it adopt

und mit zwei Ketten fesseln. Er erkundigte sich, wer
and with two chain captivate. he inquired to who
er sei und was er getan habe. 21:34 Da schrien
he was and what he done have. because shouted
die einen in der Volksmenge dies, die anderen das.
the one in the crowd this, the other the.
Weil er bei dem Lärm nichts Sicheres erfahren
because he at the noise nothing Secure find out
konnte, ließ er ihn in die Kaserne bringen. 21:35 An
could, let he it in the barracks bring. to
der Freitreppe angekommen, musste Paulus wegen
the staircase arrived, had Paul because of
des Andrangs der Menge von den Soldaten getragen
of Andrangs the amount of the soldiers carried
werden. 21:36 Denn die Volksmenge lief hinterher
will. 0.9 because the crowd ran behind
und schrie: Weg mit ihm! 21:37 Als Paulus in die
and cried: way with him! as Paul in the
Kaserne gebracht werden sollte, fragte er den
barracks brought will should, asked he the
Obersten: Darf ich ein Wort mit dir reden? Er
Supreme: Can I a word with you talking about? he
entgegnete: Du verstehst Griechisch? 21:38 Du bist
replied: you understand Greek? you are
also nicht der Ägypter, der unlängst viertausend
so not the Egyptians, the recently four thousand
Sikarier aufgewiegelt und in die Wüste hinausgeführt
sicarii incited and in the desert led out
hat? 21:39 Paulus antwortete: Ich bin ein Jude aus
has? Paul replied: I am a Jew from
Tarsus in Zilizien, Bürger einer nicht unbedeutenden
tarsus in Cilicia, citizen one not insignificant
Stadt. Ich bitte dich, erlaube mir, zum Volk zu
City. I please you allow me for people to
sprechen. 21:40 Als er es gestattete, stellte sich
speak. as he it allowed, presented itself
Paulus auf die Freitreppe und gab dem Volk mit
Paul on the staircase and were the people with
der Hand ein Zeichen. Da trat tiefe Stille ein
the hand a Characters. because occurred depth silence a
und er redete sie in hebräischer Sprache an:
and he talked they in Hebrew language to:

.
. -
.

Brüder und Väter! Hört, was ich jetzt zur
brethren and Fathers! hear what I now to
Verteidigung vorbringe! 22:2 Als sie hörten, dass er
defense putting forward! as they heard that he
hebräisch zu ihnen redete, wurden sie noch ruhiger.
Hebrew to them speaking, were they yet quiet.
Er fuhr fort: 22:3 Ich bin ein Jude, in Tarsus in
he drove continued: I am a Jew, in tarsus in
Zilizien geboren, hier in der Stadt erzogen und zu
Cilicia born, here in the city educated and to
den Füßen Gamaliëls streng nach dem Gesetz der
the feet Gamaliel strictly to the law the
Väter ausgebildet, ein Eiferer für Gott, wie ihr alle
fathers formed, a zealot for God, how their all
es heute seid. 22:4 Ich habe diese Glaubensrichtung
it today satin. I have this persuasion
bis auf den Tod verfolgt, habe Männer und Frauen
to on the death pursued, have Men and Women
gefesselt und in die Gefängnisse eingeliefert. 22:5 Das
tied and in the prisons admitted. the
kann mir der Hohepriester und der ganze Hohe Rat
can me the high Priest and the whole high advice
bezeugen. Von ihnen erhielt ich auch Briefe an die
testify. of them received I also letters to the
Brüder und zog nach Damaskus, um dort ebenfalls
brethren and moved to Damascus, about there likewise
die Anhänger gefesselt zur Bestrafung nach Jerusalem
the trailer tied to punishment to Jerusalem
zu bringen. 22:6 Als ich so unterwegs war und mich
to bring. as I so on the road was and me
Damaskus näherte, umstrahlte mich plötzlich zur
Damascus approached, flashed around me suddenly to
Mittagszeit vom Himmel her ein helles Licht. 22:7
lunchtime from sky here a bright Light.
Ich fiel zu Boden und hörte eine Stimme, die mir
I fell to ground and heard a voice, the me
zurief: Saul, Saul, warum verfolgst du mich? 22:8
called out: Saul, Saul, why persecutest you me?

_

Ich antwortete: Wer bist du, Herr? Er sagte zu mir:
I replied: Who are you, Mr? he said to me:
Ich bin Jesus, der Nazoräer, den du verfolgst. 22:9
I am Jesus, the Nazarene, the you persecuting.
Meine Begleiter sahen zwar das Licht, hörten aber
my companion saw indeed the light, heard but
nicht die Stimme dessen, der mit mir redete.
not the voice its, the with me was talking about.
22:10 Ich fragte weiter: Herr, was soll ich tun? Der
I asked further: mr, what shall I do? the
Herr erwiderte mir: Steh auf und geh nach
Mr replied me: Floor on and go to
Damaskus, dort wird dir alles gesagt werden, was du
Damascus, there shall you all said are, what you
nach Gottes Willen tun sollst. 22:11 Da ich aber
to God will do shalt. because I but
vom Glanz des Lichtes geblendet war, wurde ich von
from gloss of light blinded was was I of
meinen Begleitern an der Hand geführt und gelangte
mean companions to the hand out and reached
so nach Damaskus. 22:12 Ein gewisser Hananias, ein
so to Damascus. a certain Ananias, a
gesetzestreuer Mann, der bei allen Juden dort in
law-abiding man, the at all Jewry there in
bestem Ruf stand, 22:13 suchte mich auf und
best of reputation stood, sought me on and
sagte zu mir: Bruder Saul, du sollst wieder sehen!
said to me: brother Saul, you shall back see!
Im gleichen Augenblick konnte ich ihn sehen. 22:14
in the equal moment could I it . seen
Er sagte: Der Gott unserer Väter hat dich dazu
he said: the God our fathers has you to
erwählt, seinen Willen zu erkennen, den Gerechten
chosen, its will to recognize the righteous
zu sehen und die Stimme aus seinem Mund zu
to see and the voice from his mouth to
hören. 22:15 Du sollst vor allen Menschen
hear. you shall in front all people
bezeugen, was du gesehen und gehört hast. 22:16
testify what you seen and heard have.
Was zögerst du noch? Steh auf, lass dich taufen und
What hesitating you yet? Floor on, let you baptize and

deine Sünden abwaschen und ruf seinen Namen
your sins washing up and reputation its name
an. 22:17 Als ich dann nach Jerusalem
at. as I then to Jerusalem
zurückgekehrt war und im Tempel betete, geriet ich
back was and in the temple prayed, came I
in Verzückung. 22:18 Ich sah ihn, wie er zu mir
in Rapture. I saw him, how he to me
sagte: Verlasse sofort Jerusalem; denn sie werden
said: leave immediately Jerusalem; because they will
von dir kein Zeugnis über mich annehmen. 22:19
of you no testimony about me accept.
Ich entgegnete: Herr, sie wissen doch, dass ich es
I replied: mr, they know but, that I it
war, der deine Gläubigen einkerkern und in den
was the your believers incarcerate and in the
Synagogen auspeitschen ließ. 22:20 Auch als das
synagogues whip allowed. also as the
Blut deines Zeugen Stephanus vergossen wurde, stand
blood yours testify Stephen shed was, stand
ich zustimmend mit dabei und hielt Wache bei den
I approvingly with there and held guard at the
Kleidern derer, die ihn töteten. 22:21 Aber er sagte
dresses those the it killed. but he said
zu mir: Brich auf, denn ich will dich in die Ferne
to me: Break on, because I will you in the distance
zu den Heiden senden. 22:22 Bis dahin hatten sie
to the Heiden . Send to then had they
ihm zugehört, jetzt aber fingen sie an zu schreien:
it listened, now but started they to to cry:
Weg von der Erde mit dem da! Er darf nicht am
way of the earth with the there! he Do not at the
Leben bleiben! 22:23 Als sie so schrien, ihre Kleider
life Me! as they so shouted, their clothes
hinwarfen und Staub in die Luft schleuderten, 22:24
threw down and dust in the air hurled,
ließ ihn der Oberst in die Kaserne führen und
let it the colonel in the barracks lead and
ordnete an, ihn unter Geißelhieben zu verhören, um
arranged to, it under scourging to interrogate, about
herauszubringen, warum sie so gegen ihn tobten.
bring out, why they so against it raged.

22:25 Schon hatte man Paulus in die Riemen
already had one Paul in the belt
gespannt, als er dem Hauptmann, der dabeistand,
curious as he the Captain, the stood by it;
entgegenhielt: Ist es euch erlaubt, einen römischen
held out: is it you allowed, one Roman
Bürger, dazu noch ohne Richterspruch, zu geißeln?
citizens, to yet without Judgment, to scourge?
22:26 Als der Hauptmann das hörte, ging er zum
as the captain the heard went he for
Obersten und meldete: Was hast du vor? Der
Supreme and reported: What haste you in front? the
Mann dort ist römischer Bürger! 22:27 Da kam
man there is Roman Citizens! because came
der Oberst herbei und fragte ihn: Sage mir, bist du
the colonel induce and asked him: legend me are you
römischer Bürger? -- Ja, gab er zur Antwort. 22:28
Roman Citizens? - Yes, were he to Reply.
Der Oberst entgegnete: Ich habe mir dieses
the colonel replied: I have me this
Bürgerrecht für eine große Geldsumme erworben.
civil Rights for a large sum of money acquired.
Paulus erwiderte: Ich habe es schon von Geburt an.
Paul replied: I have it already of birth at.
22:29 Sofort ließen die, die ihn verhören sollten,
immediately could the, the it interrogate should,
von ihm ab. Und der Oberst erschrak, als er
of it from. and the colonel frightened, as he
erfuhr, dass er einen römischen Bürger hatte fesseln
learned that he one Roman citizen had bind
lassen. 22:30 Nun wollte er genau erfahren, was die
leave. now wanted he exactly find out, what the
Juden gegen ihn vorzubringen hatten. Darum ließ er
Jewry against it put forward had. that is why let he
ihm am folgenden Tag die Fesseln abnehmen und
it at the following day the fetters remove and
berief die Hohenpriester und den ganzen Hohen
appointed the high Priest and the all high
Rat zusammen. Dann ließ er Paulus hinunterführen
advice together. then let he Paul lead down
und ihnen gegenüberstellen.
and them face.

.
. -

.
Paulus schaute mit festem Blick auf den Hohen Rat
Paul looked with solid view on the high advice
und sagte: Brüder! Bis auf den heutigen Tag lebe
and said: Brothers! to on the today day live
ich mit völlig reinem Gewissen vor Gott. 23:2
I with completely pure conscience in front God.
Da befahl der Hohepriester Hananias den
because ordered the high Priest Ananias the
Umstehenden, ihn auf den Mund zu schlagen. 23:3
bystanders, it on the mouth to knock out.
Da sagte Paulus zu ihm: Gott wird dich schlagen,
because said Paul to him: God shall you knock out,
du getünchte Wand! Du sitzt hier, um mich nach
you washed Wall! you sitting here about me to
dem Gesetz zu richten und lässt mich gegen das
the law to judge and can me against the
Gesetz schlagen? 23:4 Die Umstehenden sagten: Du
law knock out? the bystanders said: you
schmähst den Hohenpriester Gottes? 23:5 Paulus
reproachest the high Priest God? Paul
entgegnete: Brüder, ich wusste nicht, dass er der
replied: brothers, I knew not, that he the
Hohepriester ist. Es steht ja geschrieben: iEinen
high Priest is. it is yes written: iEinen
Fürsten deines Volkes sollst du nicht verfluchen./i
Prince yours people shall you not curse. / i
23:6 Da Paulus aber wusste, dass der eine Teil zu
because Paul but knew that the a part to
den Sadduzäern, der andere zu den Pharisäern
the Sadducees, the other to the Pharisees
gehörte, rief er in die Versammlung hinein: Brüder,
belonged, called he in the meeting in: brothers,
ich bin ein Pharisäer und ein Sohn von Pharisäern.
I am a pharisee and a son of Pharisees.
Wegen der Hoffnung und wegen der Auferstehung
because of the hope and because of the resurrection
der Toten stehe ich vor Gericht. 23:7 Bei diesen
the dead stand I in front Court. at this

_

Worten brach zwischen den Pharisäern und
words fallow between the Pharisees and
Sadduzäern ein Streit aus und die Versammlung
Saddducees a dispute from and the meeting
spaltete sich. 23:8 Die Sadduzäer leugnen nämlich
split themselves. the Sadducee deny namely
die Auferstehung sowie das Dasein von Engeln und
the resurrection as well as the existence of angels and
Geistern, die Pharisäer dagegen bekennen sich zu
spirits, the pharisee however confess itself to
beidem. 23:9 So entstand ein lautes Geschrei. Einige
both. so originated a loud Cries. some
Schriftgelehrte von der Partei der Pharisäer erhoben
scribe of the party the pharisee raised
sich und verfochten ihre Ansicht. Sie sagten: Wir
itself and championed their View. you said: we
finden an diesem Mann nichts Böses. Vielleicht hat
find to this man nothing Evil. perhaps has
doch ein Geist oder ein Engel mit ihm geredet?
but a spirit or a angel with it spoken?
23:10 Da jetzt noch ein heftigerer Zank einsetzte,
because now yet a more violent quarrel began,
befürchtete der Oberst, Paulus könnte von ihnen in
feared the Colonel, Paul could of them in
Stücke gerissen werden. Deshalb ließ er seine
pieces broken will. therefore let he its
Mannschaft herbeikommen, ihn aus ihrer Mitte holen
team induced to come, it from of her center get
und wieder in die Kaserne bringen. 23:11 In der
and back in the barracks bring. in the
folgenden Nacht trat der Herr zu Paulus und
following night occurred the Mr to Paul and
sagte: Habe Mut! Wie du in Jerusalem Zeugnis
said: possessions Courage! how you in Jerusalem testimony
für mich abgelegt hast, so sollst du auch in Rom
for me stored have, so shall you also in Rome
Zeugnis ablegen. 23:12 Am anderen Morgen rotteten
testimony store. at the other morning banded
sich die Juden zusammen und schworen sich, weder
itself the Jewry together and swore to neither

zu essen noch zu trinken, bis sie Paulus umgebracht
to eat yet to drink, to they Paul killed
hätten. 23:13 Es waren über vierzig, die dieses
had. it were about forty, the this
Komplott schmiedeten. 23:14 Sie gingen zu den
plot forged. you went to the
Ältesten und Hohenpriestern und sagten: Wir haben
elders and chief priests and said: we have
mit einem heiligen Eid geschworen, nichts zu essen,
with a sanctify oath sworn, nothing to eat,
bis wir Paulus getötet haben. 23:15 Bearbeitet jetzt
to we Paul killed have. Produced now
zusammen mit dem Hohen Rat den Oberst, dass er
together with the high advice the Colonel, that he
ihn zu euch herunterführen lässt, als wolltet ihr
it to you down lead leaves, as wanted their
seine Sache genauer untersuchen; wir aber halten
its thing accurate investigate; we but hold
uns bereit, ihn zu ermorden, noch bevor er hierher
us ready it to murder, yet before he here
kommt. 23:16 Der Neffe des Paulus erfuhr jedoch
comes. the nephew of Paul learned however
von diesem Anschlag; er verschaffte sich Einlass in
of this stop; he procured itself inlet in
die Kaserne und meldete es Paulus. 23:17 Da ließ
the barracks and reported it Paul. because let
Paulus einen der Hauptleute zu sich bitten und
Paul one the captains to itself ask and
sagte: Führe diesen jungen Mann zum Oberst, er hat
said: Make this young man for Colonel, he has
ihm etwas zu melden. 23:18 Der geleitete ihn zum
it something to Report. the led it for
Oberst und sagte: Der Gefangene Paulus ließ mich
colonel and said: the prisoner Paul let me
rufen und bat mich, diesen jungen Mann zu dir zu
call and asked me, this young man to you to
führen, weil er dir etwas zu melden hat. 23:19
lead, because he you something to report has.
Der Oberst nahm ihn bei der Hand, ging mit ihm
the colonel took it at the hand, went with it

auf die Seite und fragte: Was ist es, das du mir zu
on the page and asked: What is it the you me to
melden hast? 23:20 Er antwortete: Die Juden haben
report have? he replied: the Jewry have
sich verabredet, dich zu bitten, du möchtest Paulus
itself agreed, you to ask you want Paul
morgen vor den Hohen Rat hinunterführen lassen,
tomorrow in front the high advice lead down let,
angeblich um eine genauere Untersuchung über ihn
allegedly about a more accurate investigation about it
anzustellen. 23:21 Traue ihnen nicht! Denn über
to make. trust them not! because about
vierzig Mann von ihnen lauern ihm auf; sie haben
forty man of them lurk it on; they have
sich geschworen, weder zu essen noch zu trinken, bis
itself sworn, neither to eat yet to drink, to
sie ihn umgebracht haben. Schon sind sie bereit und
they it killed have. already are they ready and
warten nur noch auf deine Zusage. 23:22 Der
wait the only yet on your Commitment. the
Oberst schärfte dem jungen Mann ein: Sage niemand
colonel sharpened the young man a: legend nobody
etwas davon, dass du mir das angezeigt hast. 23:23
something of that you me the appropriate have.
Darauf ließ er zwei von seinen Hauptleuten kommen
thereon let he two of its captains come
und befahl ihnen: Haltet von der dritten Nachtstunde
and ordered them: hold of the third night hours
an zweihundert Fußsoldaten zum Marsch nach
to two hundred foot soldiers for march to
Cäsarea bereit, dazu siebzig Reiter und zweihundert
Caesarea ready to seventy rider and two hundred
Leichtbewaffnete! 23:24 Auch Reittiere sollen sie
Light-armed! also Mounts must they
bereitstellen, Paulus aufsitzen lassen und ihn sicher
provide, Paul mount let and it for sure
zum Statthalter Felix bringen. 23:25 Dazu
for governor Felix bring. For this purpose,
schrieb er einen Brief mit folgendem Inhalt: 23:26
wrote he one letter with following contents:

Klaudius Lysias entbietet dem edlen Statthalter Felix
Claudius Lysias sharer the noble governor Felix
seinen Gruß. 23:27 Dieser Mann wurde von den
its Greeting. this man was of the
Juden ergriffen und wäre beinahe von ihnen getötet
Jewry moved and would almost of them killed
worden. Da schritt ich mit meiner Mannschaft ein
been. because step I with mine team a
und befreite ihn, weil ich erfahren hatte, dass er
and freed him, because I find out had, that he
römischer Bürger ist. 23:28 In der Absicht, den
Roman citizen is. in the intention, the
Grund der Anklage gegen ihn zu erfahren, ließ ich
reason the prosecution against it to find out, let I
ihn vor den Hohen Rat bringen. 23:29 Da fand
it in front the high advice bring. because found
ich heraus, dass er wegen Streitfragen über ihr
I out that he because of issues about their
Gesetz angeklagt wird, aber keines Verbrechens
law accused is, but none crime
schuldig ist, auf das Tod oder Gefängnis steht. 23:30
guilty is, on the death or prison stands.
Da mir aber angezeigt wurde, dass ein Anschlag
because me but appropriate was, that a stop
gegen ihn geplant ist, schicke ich ihn sofort zu
against it planned is, chic I it immediately to
dir. Zugleich habe ich seine Ankläger angewiesen,
thee. at the same time have I its prosecutor instructed
bei dir ihre Klage gegen ihn vorzubringen. 23:31
at you their action against it put forward.
Befehlsgemäß übernahmen die Soldaten Paulus und
According command took the soldiers Paul and
führten ihn bei Nacht bis Antipatris. 23:32 Am
led it at night to Antipatris. at the
folgenden Tag ließen sie die Reiter mit ihm
following day could they the rider with it
weiterziehen, während sie selbst in die Kaserne
move on during they even in the barracks
zurückkehrten. 23:33 Jene überreichten nach ihrer
returned. those presented to of her

Ankunft in Cäsarea dem Statthalter den Brief und
Arrivals in Caesarea the governor the letter and
lieferten ihm auch Paulus ab. 23:34 Er las das
provided it also Paul from. he read the
Schreiben und erkundigte sich dann, aus welcher
letter and inquired itself then, from which one
Provinz er stamme. Als er hörte, er sei aus Zilizien,
province he tribe. as he heard he was from Cilicia,
23:35 sagte er: Ich will dich verhören, wenn auch
said he: I will you interrogate, when also
deine Ankläger zur Stelle sind. Dann befahl er, ihn
your prosecutor to location have. then ordered he, it
im Prätorium des Herodes in Gewahrsam zu halten.
in the Praetorium of Herod in custody to hold.

.

. **-**

.

Fünf Tage später kam der Hohepriester Hananias
five days later came the high Priest Ananias
mit einigen Ältesten und einem Anwalt, einem
with some elders and a lawyer, a
gewissen Tertullus, herunter, um beim Statthalter die
certain Tertullus, down, about when governor the
Klage gegen Paulus zu erheben. 24:2 Dieser wurde
action against Paul to rise. this was
vorgeführt und Tertullus begann mit seiner
demonstrated and Tertullus began with its
Anklagerede: In tiefem Frieden leben wir durch dich
Indictment: in deep peace live we by you
und deiner Fürsorge verdankt dieses Volk so manche
and yours care owes this people so some
Verbesserung. 24:3 Das erkennen wir stets und
Improvement. the recognize we always and
überall mit aller Dankbarkeit an, erlauchter Felix.
all over with all gratitude to, illustrious Felix.
24:4 Um dich aber nicht lange aufzuhalten, bitte ich
about you but not long reside please I
dich, schenke uns gütigst für kurze Zeit Gehör. 24:5
you tavern us kindly for short time Hearing.

Diesen Mann haben wir als eine Pest kennen
this man have we as a plague know
gelernt, als einen Aufruhrstifter unter allen Juden in
learned as one riot Donors under all Jewry in
der ganzen Welt und als einen Hauptführer der
the all world and as one main leaders the
Sekte der Nazoräer. 24:6 Er hat sogar den Versuch
sect the Nazarene. he has even the attempt
gemacht, den Tempel zu entweihen. Deshalb nahmen
made, the temple to profane. therefore took
wir ihn fest [und gemäß unserem Gesetz wollen
we it fixed [and according to our law want
wir ihn vor Gericht stellen. 24:7 Da trat der
we it in front court provide. because occurred the
Oberst Lysias dazwischen, entriss ihn uns mit starker
colonel Lysias in between, snatched it us with strong
Gewalt 24:8 und befahl, dass seine Ankläger vor
violence and ordered that its prosecutor in front
dir erscheinen sollen.] Du kannst ihn selbst verhören
you appear should.] you Share it even interrogate
und dich über alle unsere Klagen gegen ihn
and you about all our complain against it
vergewissern. 24:9 Diesen Angaben schlossen sich die
sure. this information closed itself the
Juden an und versicherten, dass es sich so verhalte.
Jewry to and insured, that it itself so behave.
24:10 Auf ein Zeichen des Statthalters ergriff Paulus
on a sign of governor seized Paul
das Wort: Da ich dich seit vielen Jahren als
the word: because I you since many years as
Richter über dieses Volk kenne, verteidige ich meine
judge about this people know, defending I my
Sache mit Zuversicht. 24:11 Wie du feststellen
thing with Confidence. how you determine
kannst, sind nicht mehr als zwölf Tage vergangen,
can, are not more as twelve days passed
seitdem ich nach Jerusalem hinaufgezogen bin, um
since then I to Jerusalem pulled up am, about
anzubeten. 24:12 Weder im Tempel noch in den
to worship. neither in the temple yet in the

Synagogen noch in der Stadt hat man mich mit
synagogues yet in the city has one me with
irgendjemand einen Wortstreit führen oder einen
anyone one Wortstreit lead or one
Volksauflauf erregen sehen. 24:13 Sie können dir
people casserole excite . seen you can you
keinen Beweis dafür vorbringen, weswegen sie mich
no evidence Therefore put forward, why they me
jetzt anklagen. 24:14 Das jedoch bekenne ich dir:
now accuse. the however confess I you:
Ich diene dem Gott meiner Väter nach der Lehre,
I serve the God mine fathers to the teaching,
die sie eine Sekte nennen. Dabei glaube ich alles,
the they a sect significant. there think I all
was im Gesetz und in den Propheten geschrieben
what in the law and in the Prophet written
steht 24:15 und ich habe dieselbe Hoffnung auf
is and I have the same hope on
Gott, die auch diese hier teilen, dass es eine
God, the also this here Share that it a
Auferstehung der Gerechten und Ungerechten geben
resurrection the righteous and unrighteous give
wird. 24:16 Deshalb bemühe ich mich, vor Gott
will. therefore try I me, in front God
und den Menschen jederzeit ein reines Gewissen zu
and the people any time a pure conscience to
haben. 24:17 Nach mehreren Jahren bin ich nun
have. to more years am I now
gekommen, meinem Volk Spenden zu übermitteln und
come my people donate to transmit and
Opfer darzubringen. 24:18 Als ich mich dabei im
victim offer up. as I me there in the
Tempel einer Weihe unterzog, jedoch ohne Auflauf
temple one ordination underwent, however without casserole
und Lärm, 24:19 trafen mich einige Juden aus der
and noise, met me some Jewry from the
Provinz Asia an. Die hätten vor dir erscheinen und
province Asia at. the would in front you appear and
Klage erheben müssen, wenn sie etwas gegen mich
action raise must, when they something against me

vorzubringen haben. 24:20 Oder diese hier sollen dir
put forward have. or this here must you
angeben, was für ein Vergehen sie herausgefunden
specify what for a offense they found
haben, als ich vor dem Hohen Rat stand; 24:21 es
have, as I in front the high advice stood; it
müsste denn der eine Satz sein, den ich in ihrer
should because the a set be the I in of her
Mitte ausrief: Wegen der Auferstehung der Toten
center exclaimed: because of the resurrection the dead
stehe ich heute als Angeklagter vor euch. 24:22
stand I today as Defendant in front you.
Obwohl Felix genaue Kenntnis von der Lehre hatte,
although Felix exact knowledge of the teaching had,
vertagte er doch die Sache und sagte: Wenn der
adjourned he but the thing and said: when the
Oberst Lysias herabkommt, will ich euere
colonel Lysias descends, will I euere
Angelegenheit genauer untersuchen. 24:23 Er gab dem
matter accurate investigate. he were the
Hauptmann die Weisung, Paulus in milder Haft zu
captain the transfer, Paul in mild detention to
halten und keinen von den Seinen zu hindern, für
hold and no of the his to prevent, for
ihn zu sorgen. 24:24 Einige Tage später kam Felix
it to take care. some days later came Felix
mit seiner Gemahlin Drusilla, die eine Jüdin war. Er
with its wife Drusilla, the a Jewess had. he
ließ Paulus rufen und hörte ihn über den Glauben
let Paul call and heard it about the faith
an Christus Jesus. 24:25 Als aber die Rede auf
to Christ Jesus. as but the speech on
Gerechtigkeit, Enthaltsamkeit und das künftige
justice, abstinence and the future
Gericht kam, geriet Felix in Furcht und sagte: Für
court came, came Felix in fear and said: for
diesmal kannst du gehen; zu gelegener Zeit werde
this time Share you go; to situated time will
ich dich wieder rufen lassen. 24:26 Zugleich hegte
I you back call leave. at the same time harbored

er die Hoffnung, von Paulus Geld zu erhalten.
he the hope of Paul money to obtained.
Deshalb ließ er ihn auch öfter zu sich rufen und
therefore let he it also more to itself call and
unterhielt sich mit ihm. 24:27 Nach zwei Jahren
maintained itself with to him. to two years
erhielt Felix einen Nachfolger in Porzius Festus; und
received Felix one successor in Porcius Festus; and
weil Felix sich die Gunst der Juden sichern wollte,
because Felix itself the favor the Jewry secure wanted,
beließ er Paulus in der Gefangenschaft.
Reserve left he Paul in the Captivity.

.

. **-**

.

Drei Tage nach der Übernahme der Provinz begab
three days to the takeover the province went
sich Festus von Cäsarea nach Jerusalem hinauf. 25:2
itself Festus of Caesarea to Jerusalem up.
Dort erschienen die Hohenpriester und die
there published the high Priest and the
angesehensten Juden vor ihm, trugen ihre Klagen
respected Jewry in front him, contributed their complain
gegen Paulus vor 25:3 und baten ihn um den
against Paul in front and asked it about the
Gefallen, Paulus nach Jerusalem bringen zu lassen;
favor, Paul to Jerusalem bring to leave;
denn sie wollten ihn unterwegs überfallen und
because they wanted it on the road attack and
ermorden. 25:4 Festus jedoch entgegnete, Paulus
murder. Festus however replied, Paul
bleibe in Cäsarea in Haft und er selbst werde
place to stay in Caesarea in detention and he even will
bald wieder dorthin zurückkehren. 25:5 Dann können,
soon back there return. then can,
sagte er, Bevollmächtigte aus euerer Mitte mit
said he, representative from euerer center with
hinabkommen und ihre Klagen vorbringen, falls der
come down and their complain put forward, in case the
Mann ein Verbrechen begangen hat. 25:6 Nur acht
man a crime committed has. the only eight

bis zehn Tage hielt er sich bei ihnen auf und reiste
to ten days held he itself at them on and traveled
dann nach Cäsarea hinunter. Am folgenden Tag hielt
then to Caesarea down. at the following day held
er Gericht und ließ Paulus vorführen. 25:7 Kaum
he court and let Paul show. hardly
war dieser erschienen, da umringten ihn die
was this appeared, because surrounded it the
Juden, die von Jerusalem herabgekommen waren, und
Jews, the of Jerusalem come down were and
brachten viele schwere Anklagen gegen ihn vor, die
brought many heavy accuse against it in front, the
sie aber nicht beweisen konnten. 25:8 Paulus sagte
they but not prove could. Paul said
zu seiner Verteidigung: Ich habe mich weder gegen
to its defense: I have me neither against
das Gesetz der Juden noch gegen den Tempel noch
the law the Jewry yet against the temple yet
gegen den Kaiser vergangen. 25:9 Festus wollte sich
against the Kaiser passed. Festus wanted itself
die Juden geneigt machen und antwortete dem
the Jewry inclined make and answered the
Paulus: Willst du nach Jerusalem hinaufgehen und
Paul: want you to Jerusalem go up and
dich dort unter meinem Vorsitz richten lassen?
you there under my chairmanship judge leave?
25:10 Paulus erwiderte: Ich stehe vor dem
Paul replied: I stand in front the
Richterstuhl des Kaisers; da muss ich gerichtet
judgment seat of Emperor; because must I directional
werden. Gegen die Juden habe ich kein Unrecht
will. against the Jewry have I no wrong
begangen, wie auch du ganz gut weißt. 25:11
committed how also you all good know.
Habe ich aber ein Unrecht begangen und etwas
possessions I but a wrong committed and something
Todeswürdiges getan, so weigere ich mich nicht zu
worthy of death done so refuse I me not to
sterben. Ist aber nichts an den Klagen, die diese
die. is but nothing to the complaints, the this

gegen mich vorbringen, so darf mich niemand ihnen
against me put forward, so Do me nobody them
ausliefern. Ich lege Berufung beim Kaiser ein. 25:12
ship to. I lege appeal when Kaiser one.
Da besprach sich Festus mit seinen Ratgebern und
because discussed itself Festus with its counselors and
erklärte dann: Beim Kaiser hast du Berufung
explained then: In Kaiser haste you appeal
eingelegt; zum Kaiser sollst du gehen. 25:13 Einige
inserted; for Kaiser shall you . go some
Tage später trafen König Agrippa und Berenike in
days later met king Agrippa and Berenike in
Cäsarea ein, um Festus ihre Aufwartung zu machen.
Caesarea one, about Festus their Waiting to making.
25:14 Im Verlauf ihres mehrtägigen Aufenthalts
in the course their several days stay
trug Festus dem König den Fall Paulus vor und
contributed Festus the king the case Paul in front and
sagte: Hier ist ein Gefangener noch von der Zeit des
said: here is a prisoner yet of the time of
Felix her. 25:15 Bei meinem Aufenthalt in Jerusalem
Felix ago. at my stay in Jerusalem
wurden die Hohenpriester und Ältesten seinetwegen
were the high Priest and elders because of him
bei mir vorstellig und forderten seine Verurteilung.
at me representations and demanded its Condemnation.
25:16 Ich entgegnete ihnen, es sei bei den Römern
I replied them, it was at the Romans
nicht Sitte, jemand preiszugeben, bevor der
not custom, someone disclose before the
Angeklagte seinen Anklägern gegenübergestanden und
defendant its accusers faced and
Gelegenheit gehabt habe, sich gegen die
opportunity had have, itself against the
Anschuldigungen zu verteidigen. 25:17 Als sie dann
allegations to defend. as they then
hierher kamen, setzte ich mich gleich am nächsten
here came, continued I me equal at the next
Tag zu Gericht und ließ den Mann vorführen. 25:18
day to court and let the man show.

Die Ankläger traten auf, brachten aber keine
the prosecutor occurred on, brought but no
Anklage wegen solcher Verbrechen vor, wie ich
prosecution because of such crime in front, how I
vermutet hatte. 25:19 Nur mit einigen Streitfragen
supposed had. the only with some issues
über ihre Religion sowie über einen gewissen
about their religion as well as about one certain
verstorbenen Jesus, von dem Paulus aber behauptet,
deceased Jesus, of the Paul but claims
er lebe, konnten sie aufwarten. 25:20 Da ich
he live, could they come up. because I
diesen Streitfragen ratlos gegenüberstand, fragte ich
this issues helpless faced, asked I
ihn, ob er nach Jerusalem gehen und sich dort
him, whether he to Jerusalem go and itself there
deswegen richten lassen wolle. 25:21 Er legte jedoch
because of this judge let wanted. he put however
Berufung ein und verlangte, bis zur Entscheidung
appeal a and demanded to to decision
der kaiserlichen Majestät in Haft zu bleiben. So
the imperial majesty in detention to . remain so
befahl ich, ihn in Haft zu behalten, bis ich ihn
ordered I, it in detention to reserve, to I it
zum Kaiser schicken kann. 25:22 Da sagte Agrippa
for Kaiser send can. because said Agrippa
zu Festus: Den Mann möchte ich gern selbst hören.
to Festus: the man would like I gladly even hear.
Morgen, antwortete er, sollst du ihn hören. 25:23
morning, answered he, shall you it hear.
Am folgenden Tag erschienen Agrippa und Berenike
at the following day published Agrippa and Berenike
mit großem Gepränge und betraten mit den Obersten
with large pageantry and entered with the Supreme
und den Vornehmsten der Stadt den Gerichtssaal.
and the chief the city the Courtroom.
Auf Geheiß des Festus wurde Paulus vorgeführt.
on behest of Festus was Paul demonstrated.
25:24 Festus sagte: König Agrippa und alle
Festus said: king Agrippa and all

Anwesenden! Hier seht ihr den Mann, um
Present! here see their the man, about
dessentwillen mich alle Juden in Jerusalem wie auch
for whose me all Jewry in Jerusalem how also
hier mit lautem Geschrei bestürmt haben, er dürfe
here with loud shouts assailed have, he should
nicht länger am Leben bleiben. 25:25 Ich aber habe
not longer at the life . remain I but have
kein todeswürdiges Verbrechen feststellen können.
no punishable by death crime determine can.
Weil er jedoch Berufung beim Kaiser eingelegt hat,
because he however appeal when Kaiser inlaid has
beschloss ich, ihn hinzuschicken. 25:26 Doch weiß ich
decided I, it should send. but white I
meinem Herrn nichts Bestimmtes über ihn zu
my Mr. nothing specific about it to
schreiben. Darum habe ich ihn euch und besonders
. Write that is why have I it you and particularly
dir, König Agrippa, vorführen lassen, damit ich nach
you king Agrippa, show let, so that I to
dem Verhör weiß, was ich schreiben kann. 25:27
the interrogation white, what I write can.
Denn es erscheint mir widersinnig, einen Gefangenen
because it appears me absurd, one prisoners
hinzuschicken, ohne anzugeben, was gegen ihn
to send in, without indicate what against it
vorliegt.
present.

.

. **-**

.

Da sagte Agrippa zu Paulus: Du darfst jetzt in
because said Agrippa to Paul: you are allowed now in
deiner Sache reden. Da erhob Paulus seine Hand
yours thing . speak because rose Paul its hand
und begann seine Verteidigungsrede: 26:2 König
and began its Defense speech: king
Agrippa, ich schätze mich glücklich, dass ich mich
Agrippa, I wealth me happy that I me
heute vor dir gegen alle Anklagen der Juden
today in front you against all accuse the Jewry

verteidigen darf, 26:3 besonders deshalb, weil dir
defend may, particularly therefore, because you
alle jüdischen Gebräuche und Streitfragen bekannt
all Jewish manners and issues known
sind. Darum bitte ich dich, mich geduldig anzuhören.
have. that is why please I you me patient to listen.
26:4 Mein Leben, wie ich es seit meiner Jugend bei
my life, how I it since mine youth at
meinem Volk in Jerusalem geführt habe, ist allen
my people in Jerusalem out have, is all
Juden von Anfang an bekannt. 26:5 Sie kennen mich
Jewry of beginning to known. you know me
von früher her und wissen, wenn sie der Wahrheit
of earlier here and know when they the truth
Zeugnis geben wollen, dass ich nach der strengsten
testimony give want that I to the strictest
Richtung unserer Religion, nämlich als Pharisäer,
direction our Religion, namely as Pharisees,
gelebt habe. 26:6 Und wenn ich jetzt vor Gericht
lived have. and when I now in front court
stehe, so wegen der Hoffnung auf die Verheißung,
stand, so because of the hope on the promise,
die von Gott an unsere Väter ergangen ist 26:7 und
the of God to our fathers issued is and
die unser Zwölfstämmevolk dadurch zu erlangen
the our Twelve tribes thereby to gain
hofft, dass es Gott bei Tag und Nacht unablässig
hopes that it God at day and night incessantly
dient. Um dieser Hoffnung willen, König, werde ich
serves. about this hope sake, King, will I
von den Juden angeklagt. 26:8 Warum wird es bei
of the Jewry accused. Why shall it at
euch für unglaubhaft gehalten, dass Gott Tote
you for incredible held, that God dead
auferweckt? 26:9 Ich selbst meinte, den Namen Jesu,
raised? I even said, the name Jesus,
des Nazoräers, heftig bekämpfen zu müssen. 26:10
of Nazareth, violently fight to need.
Das habe ich in Jerusalem auch getan. Ich
the have I in Jerusalem also did. I
verschaffte mir von den Hohenpriestern Vollmacht,
procured me of the chief priests Power of attorney,

ließ viele der Heiligen in den Kerker werfen und
let many the sanctify in the dungeon throw and
stimmte für ihre Hinrichtung. 26:11 In allen
agreed for their Execution. in all
Synagogen habe ich oft versucht, sie durch Strafen
synagogues have I often tries, they by punish
zur Lästerung zu zwingen und in meiner maßlosen
to blasphemy to force and in mine excessive
Wut verfolgte ich sie sogar bis in die Städte
rage pursued I they even to in the Cities
außerhalb des Landes. 26:12 So zog ich auch mit
outside of Country. so moved I also with
Vollmacht und Auftrag der Hohenpriester nach
power of attorney and order the high Priest to
Damaskus. 26:13 Auf dem Weg dorthin sah ich,
Damascus. on the way there saw I,
König, am Mittag ein Licht, das mich und meine
King, at the noon a light, the me and my
Reisegefährten vom Himmel her umstrahlte, heller
travel companions from sky here shone around them, brighter
als die Sonne. 26:14 Wir fielen alle zu Boden und
as the Sun. we fell all to ground and
ich vernahm eine Stimme, die mir auf hebräisch
I heard a voice, the me on Hebrew
zurief: Saul, Saul, warum verfolgst du mich? Es ist
called out: Saul, Saul, why persecutest you me? it is
schwer für dich, gegen den Stachel auszuschlagen.
difficult for you against the sting kick.
26:15 Wer bist du, Herr? fragte ich. Der Herr
Who are you, Mr? asked I. the Mr
antwortete: Ich bin Jesus, den du verfolgst. 26:16
replied: I am Jesus, the you persecuting.
Doch stehe auf und stelle dich auf deine Füße!
but stand on and location you on your Feet!
Denn dazu bin ich dir erschienen, um dich zum
because to am I you appeared, about you for
Diener und zum Zeugen dessen zu bestellen, was du
servant and for testify its to order, what you
gesehen hast und was ich dir noch zeigen werde.
seen haste and what I you yet show will.

26:17 Ich werde dich retten vor dem Volk und
I will you save in front the people and
vor den Heiden, zu denen ich dich sende. 26:18 Du
in front the Gentiles, to to whom I you send. you
sollst ihnen die Augen öffnen, dass sie sich aus der
shall them the Eye open that they itself from the
Finsternis zum Licht, aus der Gewalt des Satans zu
darkness for light, from the violence of Satan to
Gott bekehren. So sollen sie durch den Glauben an
God convert. so must they by the faith to
mich Verzeihung der Sünden und das Erbe mit den
me forgiveness the sins and the heritage with the
Heiligen erlangen. 26:19 König Agrippa, danach
sanctify gain. king Agrippa, after that
durfte ich gegen die himmlische Erscheinung nicht
could I against the heavenly appearance not
ungehorsam sein 26:20 und predigte zuerst in
disobedient be and preached first in
Damaskus und Jerusalem, dann im ganzen Land
Damascus and Jerusalem, then in the all country
Judäa und bei den Heiden, sie sollten umkehren,
Judaea and at the Gentiles, they should reverse,
sich Gott zuwenden und der Umkehr entsprechend
itself God devote and the reversion accordingly
handeln. 26:21 Deswegen haben mich die Juden im
action. because of this have me the Jewry in the
Tempel ergriffen und zu töten versucht. 26:22 Aber
temple moved and to kill tries. but
durch Gottes Beistand stehe ich noch heute da
by God assistance stand I yet today because
und lege vor Groß und Klein Zeugnis ab. Ich
and lege in front large and small testimony from. I
verkünde nichts anderes, als was nach dem Wort der
proclaim nothing other, as what to the word the
Propheten und des Mose geschehen soll: 26:23 dass
Prophet and of Moses happen to: that
der Christus leiden müsse, dass er, als Erster von
the Christ suffer must, that he, as first of
den Toten auferstanden, sowohl dem Volk als den
the dead risen, both the people as the

Heiden ein Licht verkünden werde. 26:24 Als er dies
Heiden a light announce will. 1.1 as he this
zu seiner Verteidigung vorbrachte, rief Festus mit
to its defense put forward, called Festus with
lauter Stimme: Du bist von Sinnen, Paulus; das viele
pure voice: you are of senses, Paul; the many
Studieren bringt dich um den Verstand! 26:25
study brings you about the Mind!
Paulus entgegnete: Ich bin nicht von Sinnen,
Paul replied: I am not of senses,
erlauchter Festus; die Worte, die ich rede, sind wahr
illustrious Festus; the words, the I speech, are TRUE
und vernünftig. 26:26 Der König, vor dem ich so
and reasonable. the King, in front the I so
freimütig rede, weiß ja auch in diesen Dingen
frank speech, white yes also in this hire
Bescheid. Denn ich kann nicht glauben, dass ihm
Communication. because I can not believe that it
etwas davon entgangen ist; die Sache hat sich ja
something thereof escaped is; the thing has itself yes
nicht in einem entlegenen Winkel zugetragen. 26:27
not in a remote angle happened.
König Agrippa, glaubst du den Propheten? Ich weiß,
king Agrippa, think you the Prophets? I white,
du glaubst. 26:28 Agrippa erwiderte Paulus: Fast
you think. Agrippa replied Paul: almost
überredest du mich, ein Christ zu werden. 26:29
persuadest you me, a Christian to will.
Paulus erwiderte: Wollte Gott, dass über kurz oder
Paul replied: wanted God, that about short or
lang nicht bloß du, sondern alle, die mich heute
long not only you, but all, the me today
hören, das werden, was ich bin, diese Fesseln
hear, the are, what I am, this fetters
ausgenommen! 26:30 Da erhoben sich der König,
exception! because raised itself the King,
der Statthalter, Berenike und die übrigen
the Governor, Berenike and the other
Anwesenden. 26:31 Im Weggehen sagten sie
Present. in the go away said they
zueinander: Der Mann tut nichts, was Tod oder
each other: the man does nothing what death or

Kerker verdient. 26:32 Agrippa bemerkte zu Festus:
dungeon deserves. Agrippa noticed to Festus:
Man könnte den Mann freilassen, wenn er nicht
one could the man blank, when he not
Berufung beim Kaiser eingelegt hätte.
appeal when Kaiser inlaid would.

.

. **-**

.

Als unsere Abfahrt nach Italien feststand, übergab
as our departure to Italy it was clear handed
man Paulus mit noch anderen Gefangenen einem
one Paul with yet other prisoners a
Hauptmann der kaiserlichen Kohorte namens Julius.
captain the imperial cohort called Julius.
27:2 Wir bestiegen ein Schiff aus Adramyttium, das
we climbed a ship from Adramyttium, the
die Küstenstädte der Provinz Asia anlaufen sollte und
the coastal Cities the province Asia start should and
lichteten die Anker. Bei uns war noch der
exposed the Anchor. at us was yet the
Mazedonier Aristarch aus Thessalonich. 27:3 Am
Macedonian Aristarchus from Thessalonica. at the
folgenden Tag legten wir in Sidon an. Julius, der
following day submitted we in Sidon at. Julius, the
Paulus wohlwollend behandelte, erlaubte ihm, zu
Paul benevolent treated, allowed him, to
seinen Freunden zu gehen und sich verpflegen zu
its friends to go and itself catering to
lassen. 27:4 Von dort fuhren wir weiter und segelten
leave. of there drove we more and sailed
dicht an Zypern vorbei, weil wir Gegenwind hatten.
close to Cyprus over, because we headwind had.
27:5 Als wir das Meer längs der Küste von Zilizien
as we the sea along the coast of Cilicia
und Pamphylien durchfahren hatten, kamen wir nach
and Pamphylia go through had, came we to
Myra in Lyzien. 27:6 Dort traf der Hauptmann ein
Myra in Lycia. there met the captain a
alexandrinisches Schiff, das sich auf der Fahrt nach
Alexandrian ship, the itself on the ride to

Italien befand und brachte uns an Bord. 27:7 Die
Italy was and Inappropriate us to Board. the
Fahrt ging viele Tage langsam voran und nur mit
ride went many days slowly before and the only with
Mühe gelangten wir auf die Höhe von Knidos. Da
effort reached we on the height of Knidos. because
der Wind uns aus der Bahn warf, umsegelten wir
the wind us from the train threw, circumnavigated we
Kreta bei Salmone. 27:8 Mühsam fuhren wir an der
Crete at Salmone. laborious drove we to the
Küste entlang und erreichten einen Ort namens Kaloi
coast along and reached one place called Kaloi
Limenes in der Nähe der Stadt Lasäa. 27:9
Limenes in the proximity the city Lasea.
Unterdessen war geraume Zeit verstrichen und die
meanwhile was considerable time elapsed and the
Schifffahrt wurde bereits gefährlich -- sogar das
shipping was already dangerous - even the
Fasten war schon vorüber. 27:10 Deshalb warnte
fast was already passed. therefore warned
Paulus: Ihr Männer, ich sehe, dass die Fahrt nicht
Paul: their men, I see that the ride not
nur für die Ladung und das Schiff, sondern auch
the only for the charge and the ship, but also
für unser Leben Gefahr und großen Schaden bringen
for our life risk and large damage bring
wird. 27:11 Aber der Hauptmann glaubte dem
will. but the captain believed the
Steuermann und dem Schiffsherrn mehr als den
helmsman and the ship Lord more as the
Worten des Paulus. 27:12 Da der Hafen zum
words of Paul. because the port for
Überwintern nicht günstig war, beschloss die
overwinter not favorable was decided the
Mehrzahl weiterzufahren, um womöglich Phönix,
majority continue on, about possibly Phoenix,
einen Hafen auf Kreta, der nach Süd- und Nordwest
one port on Crete, the to South and northwest
geschützt ist, zu erreichen und dort zu überwintern.
protected is, to reach and there to overwinter.

27:13 Da ein schwacher Südwind wehte, meinten
because a weak south wind blew, thought
sie, das Vorhaben sicher ausführen zu können,
they, the project for sure perform to can,
lichteten die Anker und fuhren dicht an der Küste
exposed the anchor and drove close to the coast
von Kreta entlang. 27:14 Aber nach kurzer Zeit
of Crete along. but to short time
brach von der Insel her ein Orkan los, der so
fallow of the island here a hurricane los, the so
genannte Eurakylon. 27:15 Das Schiff wurde mit
called Eurakylon. the ship was with
fortgerissen und konnte dem Sturm nicht standhalten;
carried away and could the storm not withstand;
so gaben wir es preis und ließen uns treiben. 27:16
so gave we it price and could us . driving
Wir kamen an einer kleinen Insel namens Kauda
we came to one small island called cauda
vorbei und konnten nur mit Mühe das Beiboot in
past and could the only with effort the dinghy in
die Gewalt bekommen. 27:17 Man zog es herauf,
the violence get. one moved it up,
brachte Schutzvorrichtungen an, indem man das
Inappropriate protection devices to, as one the
Schiff mit Tauen umspannte. Aus Furcht, in die
ship with thaw spanned. from fear, in the
Syrte zu geraten, zog man die Segel ein und ließ
Sirte to advised moved one the sail a and let
sich so dahintreiben. 27:18 Da uns der Sturm
itself so drifting. because us the storm
furchtbar zusetzte, warf man am folgenden Tag
terribly zusetzte, threw one at the following day
einen Teil der Ladung über Bord; 27:19 am dritten
one part the charge about board; at the third
Tag schleuderten die Leute eigenhändig auch noch
day hurling the people by hand also yet
die Schiffsausrüstung hinaus. 27:20 Mehrere Tage
the Marine Equipment addition. several days
hindurch sah man weder Sonne noch Sterne und der
through saw one neither sun yet stars and the
Sturm umtobte uns so heftig, dass der letzte Rest
storm umtobte us so violently, that the last residual

von Hoffnung auf Rettung schwand. 27:21 Schon
of hope on rescue waned. already
lange hatten die Leute nichts mehr zu sich
long had the people nothing more to itself
genommen. Da trat Paulus unter sie und sagte:
taken. because occurred Paul under they and said:
Ihr Männer, man hätte mir folgen und nicht von
their men, one would me follow and not of
Kreta abfahren sollen; dann wäre uns dieses Unglück
Crete leave should; then would us this misfortune
und dieser Schaden erspart geblieben. 27:22 Doch
and this damage save remained. but
jetzt ermahne ich euch, guten Mutes zu sein. Denn
now exhort I you good courage to to be. because
keiner von euch wird sein Leben verlieren; nur das
none of you shall be life lose; the only the
Schiff wird untergehen. 27:23 Heute Nacht erschien
ship shall perish. today night appeared
mir nämlich ein Engel des Gottes, dem ich gehöre
me namely a angel of God, the I belong
und diene 27:24 und sagte: Sei ohne Furcht, Paulus!
and serve and said: Be without fear, Paul!
Du musst vor den Kaiser treten. Gott hat dir alle
you have in front the Kaiser occur. God has you all
deine Schiffsgenossen geschenkt. 27:25 Habt also
your shipmates given. Do so
Mut, ihr Männer! Denn ich vertraue auf Gott, dass
courage, their Men! because I trust on God, that
es so kommt, wie mir gesagt worden ist. 27:26 Wir
it so comes, how me said been is. we
müssen allerdings an einer Insel stranden. 27:27 Als
must though to one island stranded. as
wir schon die vierzehnte Nacht auf der Adria
we already the fourteenth night on the Adria
umhertrieben, vermuteten die Matrosen um
wandering about, suspected the sailors about
Mitternacht, dass sich ihnen Land nähere. 27:28 Sie
midnight, that itself them country further. you
warfen das Senkblei und maßen zwanzig Faden und
threw the plummet and reasonably twenty thread and

bald nach einer neuen Messung fünfzehn Faden.
soon to one new measurement fifteen Thread.
27:29 Aus Furcht, wir könnten auf Klippen laufen,
from fear, we could on cliffs run
warfen sie vom Heck vier Anker und sehnten den
threw they from rear end four anchor and longed the
Anbruch des Tages herbei. 27:30 Als jedoch die
dawn of day cause. as however the
Matrosen unter dem Vorwand, sie wollten vom Bug
sailors under the excuse they wanted from bow
aus Anker auswerfen, vom Schiff zu fliehen
from anchor eject, from ship to flee
versuchten und das Beiboot ins Meer hinunterließen,
attempted and the dinghy in the sea let down,
27:31 sagte Paulus dem Hauptmann und den
said Paul the captain and the
Soldaten: Wenn sie nicht im Schiff bleiben, könnt
soldiers: when they not in the ship remain, Post
ihr nicht gerettet werden. 27:32 Da kappten die
their not saved will. because clipping off the
Soldaten die Taue, an denen das Boot hing und
soldiers the ropes, to to whom the boat hung and
ließen es ins Meer fallen. 27:33 Sobald der Morgen
could it in the sea fall. as soon as the morning
dämmerte, ermunterte Paulus alle, Nahrung zu sich
dawned, encouraged Paul all, food to itself
zu nehmen. Heute sind es vierzehn Tage, sagte er,
to take. today are it fourteen days, said he,
dass ihr ohne Nahrung verharrt und nichts zu euch
that their without food remains and nothing to you
nehmt. 27:34 Darum ermahne ich euch, esst etwas!
take. that is why exhort I you eat something!
Das hilft mit zu euerer Rettung. Keinem von euch
the helps with to euerer Rescue. none of you
wird auch nur ein Haar von seinem Kopf verloren
shall also the only a hair of his head lost
gehen. 27:35 Nach diesen Worten nahm er Brot,
. go to this words took he bread,
dankte Gott vor den Augen aller, brach es und
thanked God in front the Eye all, fallow it and

begann zu essen. 27:36 Da fassten alle wieder
began to . eat because preconceived all back
Mut und nahmen ebenfalls Nahrung zu sich.
courage and took likewise food to themselves.
27:37 Im Ganzen waren wir
in the whole were we
zweihundertsechsundsiebzig Personen an Bord. 27:38
two hundred seventy-six people to Board.
Nachdem sie sich gesättigt hatten, warfen sie die
after they itself saturated had, threw they the
Getreideladung ins Meer, um das Schiff zu
grain charge in the sea, about the ship to
erleichtern. 27:39 Als der Tag anbrach, erkannten sie
facilitate. as the day dawned, recognized they
das Land nicht, bemerkten aber eine kleine Bucht
the country not, noticed but a small bay
mit einem flachen Strand, auf den sie, wenn
with a flat beach, on the they, when
möglich, das Schiff auflaufen lassen wollten. 27:40
possible the ship accumulate let wanted.
Sie machten also die Anker frei und ließen sie ins
you made so the anchor free and could they in the
Meer hinab; zugleich lösten sie die Riemen von
sea down; at the same time solved they the belt of
den Steuerrudern, setzten das Vordersegel und hielten
the Rudders, translated the foresail and held
mit dem Wind auf den Strand zu. 27:41 Als sie
with the wind on the beach about. as they
aber auf eine Sandbank gerieten, strandeten sie mit
but on a sandbank came, stranded they with
dem Schiff; der Bug bohrte sich fest und blieb
the ship; the bow drilled itself fixed and remained
unbeweglich, das Heck drohte unter dem Anprall
motionless, the rear end threatened under the impact
der Wogen zu zerschellen. 27:42 Da beschlossen
the surge to shattered. because decided
die Soldaten, die Gefangenen zu töten, damit keiner
the soldiers, the prisoners to kill, so that none
durch Schwimmen entkommen könne. 27:43 Der
by swimming escape could. the

Hauptmann aber wollte Paulus retten und verhinderte
captain but wanted Paul save and prevented
ihr Vorhaben. Er gab Befehl, dass zuerst alle, die
their Projects. he were command, that first all, the
schwimmen könnten, über Bord springen und an
swim could, about shelf jump and to
Land zu kommen versuchen sollten, 27:44 dann die
country to come try should, then the
Übrigen teils auf Planken, teils auf anderen
Incidentally partly on planks, partly on other
Schiffstrümmern. So wurden alle ans Land gerettet.
Wreckage. so were all ans country saved.

-

Als wir gerettet waren, erfuhren wir, dass die Insel
as we saved were learned we, that the island
Malta hieß. 28:2 Die Einheimischen erwiesen sich uns
Malta said. the locals proved itself us
gegenüber außerordentlich freundlich. Weil es zu
to extraordinarily friendly. because it to
regnen begann und kalt wurde, zündeten sie ein
rain began and cold was, lit they a
Feuer an und holten uns alle zu sich. 28:3 Paulus
fire to and outdated us all to themselves. Paul
raffte ein Bündel Reisig zusammen und warf es in
gathered a bundle brushwood together and threw it in
das Feuer. Da schnellte infolge der Hitze eine
the Fire. because soared as a result the heat a
Viper heraus und biss sich an seiner Hand fest. 28:4
viper out and bite itself to its hand fixed.
Als die Einheimischen das Tier an seiner Hand
as the locals the animal to its hand
hängen sahen, sagten sie zueinander: Dieser Mensch
hang saw said they each other: this man
ist gewiss ein Mörder. Er ist zwar dem Meer
is certainly a Murderer. he is indeed the sea
entronnen, aber die Rachegöttin lässt ihn doch
escaped, but the goddess of vengeance can it but
nicht am Leben. 28:5 Er aber schüttelte das Tier
not at the Life. he but shook the animal

ins Feuer, ohne Schaden zu nehmen. 28:6 Die Leute
in the fire, without damage to take. the people
erwarteten, er werde anschwellen oder plötzlich tot
expected, he will swell or suddenly dead
umfallen. Als sie aber eine Zeit lang gewartet hatten
fall over. as they but a time long waiting had
und sahen, dass ihm nichts Ungewöhnliches
and saw that it nothing unusual
widerfuhr, kamen sie zu anderer Ansicht und
befell, came they to else view and
meinten, er sei ein Gott. 28:7 In jener Gegend lagen
thought he was a God. in that area were
Landgüter, die einem Mann namens Publius, dem
Estates, the a man called Publius, the
angesehensten der Insel, gehörten. Er nahm uns auf
respected the island, included. he took us on
und gewährte uns drei Tage lang liebevolle
and granted us three days long loving
Gastfreundschaft. 28:8 Der Vater des Publius lag
Hospitality. the father of Publius was
gerade an Fieber und Ruhr krank danieder. Paulus
straight to fever and dysentery ill ailing. Paul
ging zu ihm hinein, betete, legte ihm die Hände auf
went to it into it, prayed, put it the hands on
und machte ihn gesund. 28:9 Daraufhin kamen auch
and made it healthy. thereupon came also
die anderen Kranken der Insel herbei und wurden
the other suffer the island induce and were
geheilt. 28:10 Dafür überhäufte man uns mit
healed. Therefore overwhelmed one us with
Ehrenbezeigungen und versah uns bei der Abfahrt
honors and sided us at the departure
mit allem Nötigen. 28:11 Drei Monate später fuhren
with all Necessary. three months later drove
wir mit einem alexandrinischen Schiff weiter, das auf
we with a Alexandrian ship further, the on
der Insel überwintert hatte. Es führte die Dioskuren
the island wintered had. it led the Dioscuri
als Schiffszeichen. 28:12 Wir liefen Syrakus an und
as Ship characters. we ran Syracuse to and
blieben drei Tage. 28:13 Von dort fuhren wir die
remained three Days. of there drove we the

Küste entlang und gelangten nach Rhegion. Weil
coast along and reached to Rhegium. because
tags darauf Südwind einsetzte, kamen wir in zwei
by day thereon south wind began, came we in two
Tagen nach Puteoli. 28:14 Hier trafen wir Brüder,
meet to Puteoli. here met we brothers,
die uns baten, sieben Tage bei ihnen zu bleiben.
the us asked, seven days at them to . remain
Dann kamen wir nach Rom. 28:15 Die Brüder dort
then came we to Rome. the brethren there
hatten von uns gehört und gingen uns bis Forum
had of us heard and went us to forum
Appii und Tres Tabernae entgegen. Als Paulus sie
Appii and Tres Tabernae contrary. as Paul they
sah, dankte er Gott und schöpfte neuen Mut. 28:16
saw thanked he God and drew new Courage.
Nach unserer Ankunft in Rom erhielt Paulus die
to our Arrivals in Rome received Paul the
Erlaubnis, zusammen mit dem ihm als Wächter
permission together with the it as guard
beigegebenen Soldaten eine eigene Wohnung zu
enclosed with soldiers a own apartment to
beziehen. 28:17 Nach drei Tagen ließ er die
relate. to three meet let he the
führenden Juden zu sich bitten. Als sie versammelt
leading Jewry to itself requests. as they gathered
waren, sagte er zu ihnen: Brüder, obwohl ich nichts
were said he to them: brothers, although I nothing
gegen mein Volk oder gegen die Sitten der Väter
against my people or against the manners the fathers
getan habe, bin ich doch von Jerusalem aus als
done have, am I but of Jerusalem from as
Gefangener in die Hände der Römer ausgeliefert
prisoner in the hands the Roman delivered
worden. 28:18 Sie wollten mich nach der
been. you wanted me to the
Untersuchung in Freiheit setzen, da nichts gegen
investigation in freedom set, because nothing against
mich vorlag, worauf der Tod steht. 28:19 Da
me was present, whereupon the death stands. because
aber die Juden Einspruch erhoben, sah ich mich
but the Jewry objection applicable, saw I me

genötigt, Berufung beim Kaiser einzulegen, jedoch
compelled appeal when Kaiser insert, however
nicht, um gegen mein Volk Klage zu erheben. 28:20
not, about against my people action to rise.
Deshalb habe ich gebeten, euch sehen und sprechen
therefore have I asked you see and speak
zu dürfen. Denn um der Hoffnung Israels willen
to allowed. because about the hope Israel sake
trage ich diese Fesseln. 28:21 Sie erwiderten ihm:
Wear I this Shackles. you replied him:
Wir haben weder eine dich betreffende schriftliche
we have neither a you concerned written
Nachricht aus Judäa erhalten noch ist einer von den
message from Judaea obtain yet is one of the
Brüdern gekommen, der etwas Nachteiliges über
brothers come the something derogatory about
dich berichtet oder erzählt hätte. 28:22 Doch
you reported or told would. but
möchten wir deine Ansicht näher kennen lernen.
would we your view closer know learn.
Denn von dieser Sekte ist nur bekannt, dass sie
because of this sect is the only known, that they
überall Widerspruch findet. 28:23 Sie vereinbarten
all over contradiction place. you agreed
mit ihm einen bestimmten Tag und fanden sich in
with it one certain day and found itself in
noch größerer Anzahl in seiner Wohnung ein. Vom
yet greater number in its apartment one. from
frühen Morgen bis zum Abend erklärte und bezeugte
early morning to for evening explained and testified
er ihnen das Reich Gottes und versuchte, sie vom
he them the kingdom God and tried they from
Gesetz des Mose und den Propheten aus für Jesus
law of Moses and the Prophet from for Jesus
zu gewinnen. 28:24 Die einen glaubten seinen Worten,
to . win the one believed its words,
die anderen blieben ungläubig. 28:25 Untereinander
the other remained disbelief. Tile
uneins, brachen sie auf, nachdem Paulus noch das
disagree, broke they on, after Paul yet the

eine Wort gesagt hatte: Treffend hat der Heilige
a word said had: apt has the saint
Geist durch den Propheten Jesaja zu eueren Vätern
spirit by the Prophet Isaiah to eueren fathers
gesagt: 28:26 iGehe zu diesem Volk und sage: /
said: iGehe to this people and say: /
Hören sollt ihr, aber nicht verstehen, / sehen sollt
hearing shall their, but not understand / see shall
ihr, aber nicht erkennen./i 28:27 iDenn das Herz
their, but not recognize. / i iDenn the heart
dieses Volkes ist hart geworden; / mit ihren Ohren
this people is hard become; / with their ears
hören sie nur schwer / und ihre Augen halten sie
hear they the only difficult / and their Eye hold they
geschlossen,/iidamit sie mit ihren Augen nicht sehen /
closed / iidamit they with their Eye not see /
und mit ihren Ohren nicht hören,/iidamit sie mit
and with their ears not hear / iidamit they with
ihrem Herzen nicht zur Einsicht kommen, / damit
their heart not to insight come, / so that
sie sich nicht bekehren und ich sie nicht heile./i
they itself not convert and I they not heal. / i
28:28 So sollt ihr nun wissen, dass das Heil Gottes
so shall their now know that the salvation God
den Heiden gebracht wird. Sie werden ihm Gehör
the Heiden brought will. you will it hearing
schenken. [28:29 Nachdem er das gesagt hatte,
give. [after he the said had,
gingen die Juden fort und stritten noch lange
went the Jewry away and argued yet long
miteinander.] 28:30 Er blieb zwei volle Jahre in
each other.] he remained two full years in
seiner Mietwohnung und nahm alle auf, die zu ihm
its rented apartment and took all on, the to it
kamen. 28:31 Er verkündete das Reich Gottes und
came. he announced the kingdom God and
trug die Lehre über den Herrn Jesus Christus
contributed the teaching about the Mr. Jesus Christ
vor, mit allem Freimut und ungehindert.
in front, with all frankness and unhindered.

-

Paulus, Knecht Christi Jesu, berufener Apostel,
Paul, servant Christ Jesus, Nominated apostles,
ausgesondert für das Evangelium Gottes, 1:2 das er
discarded for the Gospel God, the he
im voraus durch seine Propheten in den heiligen
in the ahead by its Prophet in the sanctify
Schriften verheißen hat, 1:3 das Evangelium von
Fonts promise has the Gospel of
seinem Sohn, der nach dem Fleisch aus dem
his son, the to the meat from the
Geschlecht Davids hervorgegangen, 1:4 machtvoll nach
sex David emerged powerful to
dem Geist der Heiligkeit aufgrund der Auferstehung
the spirit the holiness on the basis of the resurrection
von den Toten als Sohn Gottes eingesetzt ist, von
of the dead as son God used is, of
Jesus Christus, unserem Herrn. 1:5 Durch ihn haben
Jesus Christ, our Lord. by it have
wir Gnade und Apostelamt empfangen, um zur Ehre
we grace and apostleship received, about to honor
seines Namens den Glaubensgehorsam unter allen
his called the obedience of faith under all
Heiden zu erwecken, 1:6 zu denen auch ihr,
Heiden to awaken, to to whom also their,
Berufene Jesu Christi, gehört. 1:7 An alle in Rom,
appointed Jesus Christ, heard. to all in Rome,
die von Gott geliebt sind, die berufenen Heiligen:
the of God beloved are, the appointed Saints:
Gnade sei euch und Friede von Gott, unserem Vater,
grace was you and peace of God, our father,
und dem Herrn Jesus Christus. 1:8 Vor allem
and the Mr. Jesus Christ. in front all
danke ich meinem Gott durch Jesus Christus für
thank you I my God by Jesus Christ for
euch alle, weil man von euerem Glauben in der
you all, because one of request your faith in the
ganzen Welt spricht. 1:9 Denn Gott, dem ich in
all world speaks. because God, the I in

_

meinem Geist am Evangelium von seinem Sohn
my spirit at the Gospel of his son
diene, ist mein Zeuge, dass ich unablässig an euch
serve, is my witness, that I incessantly to you
denke, 1:10 indem ich allezeit in meinen Gebeten
think as I always in mean prayers
flehe, es möge mir mit dem Willen Gottes endlich
beg, it may me with the will God finally
einmal vergönnt sein, zu euch zu kommen. 1:11
one day granted be to you to come.
Denn ich verlange danach, euch zu sehen, damit ich
because I demand after that, you to see so that I
euch eine geistliche Gnadengabe zu euerer Stärkung
you a spiritual gift of grace to euerer strengthening
mitteilen kann, 1:12 oder besser: damit wir uns
notify may, or better: so that we us
durch unseren Glauben, den eueren wie den meinen,
by our faith, the eueren how the my,
gegenseitig trösten. 1:13 Ich will euch nicht darüber
mutually comfort. I will you not about it
in Unkenntnis lassen, Brüder, dass ich mir schon oft
in ignorance let, brothers, that I me already often
vorgenommen hatte, zu euch zu kommen; ich bin
made had, to you to come; I am
aber bis jetzt verhindert worden. Ich wollte bei euch
but to now prevents been. I wanted at you
einige Frucht gewinnen wie bei den übrigen Heiden.
some fruit win how at the other Gentiles.
1:14 Bin ich doch Griechen und Barbaren,
Bin I but Greeks and barbarians,
Gebildeten und Ungebildeten verpflichtet. 1:15 Daher
formed and uneducated committed to. hence
erklärt sich mein Wunsch, auch euch in Rom das
declared itself my desire also you in Rome the
Evangelium zu verkünden. 1:16 Denn ich schäme
Gospel to proclaim. because I ashamed
mich des Evangeliums nicht; es ist ja eine
me of Gospel not; it is yes a
Gotteskraft zum Heil für jeden, der glaubt,
power of God for salvation for each, the believes

zunächst für den Juden und dann auch für den
first of all for the Jewry and then also for the
Griechen. 1:17 Wird doch in ihm Gottesgerechtigkeit
Greeks. shall but in it God's justice
aus Glauben zu Glauben enthüllt, wie geschrieben
from faith to faith revealed how written
steht: iDer Gerechte wird aus dem Glauben leben./i
is: iThe Accessible shall from the faith live. / i
1:18 Gottes Zorn enthüllt sich vom Himmel her über
God anger revealed itself from sky here about
alle Gottlosigkeit und Ungerechtigkeit der Menschen,
all impiety and injustice the people
die die Wahrheit in Ungerechtigkeit niederhalten. 1:19
the the truth in injustice hold down.
Ist doch, was sich von Gott erkennen lässt, ihnen
is but, what itself of God recognize leaves, them
offenbar; Gott selbst hat es ihnen kundgetan. 1:20
apparently; God even has it them manifest.
Denn sein unsichtbares Wesen, seine ewige Macht
because be invisible beings, its eternal power
und Göttlichkeit sind seit Erschaffung der Welt an
and divinity are since creation the world to
seinen Werken durch die Vernunft zu erkennen. Sie
its works by the reason to recognize. you
sind darum nicht zu entschuldigen, 1:21 weil sie
are that is why not to excuse, because they
trotz ihrer Erkenntnis Gottes ihn nicht als Gott
in spite of of her knowledge God it not as God
verherrlichten und ihm nicht dankten; verfielen sie
glorified and it not thanked; fell they
doch in ihren Gedanken auf Nichtigkeiten und ihr
but in their mind on trivia and their
unverständiges Herz wurde verfinstert. 1:22 Sie
foolish heart was darkened. you
behaupten, weise zu sein, und sind zu Toren
claim wise to be and are to gates
geworden. 1:23 Sie vertauschten die Herrlichkeit des
become. you reversed the glory of
unvergänglichen Gottes mit dem Abbild der Gestalt
imperishable God with the image the shape

von vergänglichen Menschen, von Vögeln, Vierfüßlern
of transitory people of birds, quadrupeds
und Kriechtieren. 1:24 Darum überließ sie Gott der
and Reptiles. that is why left they God the
Unreinheit, nach der ihr Herz begehrte, sodass sie
Impurity, to the their heart coveted, so they
gegenseitig ihre Leiber schändeten, 1:25 sie, die die
mutually their Leiber desecrated, they, the the
Wahrheit Gottes gegen die Lüge eingetauscht hatten
truth God against the lie exchanged had
und nun dem Geschöpf Verehrung und Anbetung
and now the creature worship and worship
erwiesen anstelle des Schöpfers -- gepriesen sei er in
proved instead of of Creator - blessed was he in
Ewigkeit. Amen. 1:26 Deshalb überließ sie Gott den
Eternity. Amen. therefore left they God the
schändlichsten Leidenschaften. Ihre Frauen
shameful Passions. their Women
vertauschten den natürlichen Geschlechtsverkehr mit
reversed the natural intercourse with
dem widernatürlichen. 1:27 Ebenso gaben auch die
the unnatural. as well gave also the
Männer den natürlichen Verkehr mit der Frau auf
Men the natural traffic with the woman on
und entbrannten in Begierde zueinander; Männer
and flared in desire each other; Men
trieben mit Männern Unzucht und empfingen so
exaggerated with men fornication and received so
den gebührenden Lohn für ihre Verirrung. 1:28 Weil
the due wage for their Aberration. because
sie es verschmähten, Gott in der Erkenntnis
they it spurned, God in the knowledge
festzuhalten, überließ sie Gott einer verworfenen
noted left they God one discarded
Gesinnung, sodass sie taten, was nicht recht ist, 1:29
attitude, so they did what not right is,
und nun voll sind von jeglicher Ungerechtigkeit,
and now fully are of any injustice,
Bosheit, Habgier, Schlechtigkeit, voll von Neid,
malice, greed, wickedness, fully of envy,

Mordlust, Streitsucht, Hinterlist, Niedertracht. Sie sind
Bloodlust, Contentiousness, Guile, Infamy. you are
Ohrenbläser, 1:30 Verleumder, Gottesfeinde, Frevler,
Whisperers, slanderers, God's enemies, wicked,
Stolze, Prahler, erfinderisch im Bösen, ungehorsam
proud, bouncer, inventive in the evil, disobedient
gegen die Eltern, 1:31 unverständig, treulos, lieblos
against the parents, foolish, faithless, loveless
und erbarmungslos. 1:32 Sie kennen wohl Gottes
and mercilessly. you know well God
Satzung, dass alle, die dergleichen tun, den Tod
statutes, that all, the like do the death
verdienen; dennoch tun sie es nicht nur selbst,
earn; yet do they it not the only itself,
sondern spenden noch denen Beifall, die so handeln.
but donate yet to whom Cheers, the so action.

.

. **-**

.

Darum bist du unentschuldbar, Mensch, der du
that is why are you inexcusable, man, the you
richtest, wer immer du bist. Denn worin du den
judge, who always you 're. because wherein you the
anderen richtest, darin verurteilst du dich selbst;
other judge, therein condemn you you itself;
denn du, der du richtest, tust dasselbe. 2:2 Wir
because you, the you judge, do the same. we
wissen aber, dass Gottes Urteil der Wahrheit
know but, that God judgment the truth
gemäß über die ergeht, die solche Dinge tun. 2:3
according to about the was made, the such things do.
Bildest du dir denn ein, Mensch, der du die
imagining you you because one, man, the you the
richtest, die solche Dinge tun und es selbst tust, du
judge, the such things do and it even doing, you
könntest dem Gericht Gottes entgehen? 2:4 Oder
could the court God escape? or
verkennst du den Reichtum seiner Güte, Geduld und
misjudge you the wealth its quality, patience and
Langmut und merkst nicht, dass Gottes Güte dich
forbearance and notice not, that God quality you

zur Umkehr führen will? 2:5 Mit deinem Starrsinn
to reversion lead want? with your obstinacy
und deinem unbußfertigen Herzen häufst du dir
and your impenitent heart storing up you you
Zorn auf für den Tag des Zornes und der
anger on for the day of anger and the
Offenbarung des gerechten Gerichtes Gottes, 2:6 ider
revelation of equitable Court God, ider
jedem vergelten wird nach seinen Taten/i: 2:7 denen,
each repay shall to its Deeds / i: to whom,
die in beharrlicher Übung des Guten nach
the in persistent exercise of good to
Herrlichkeit, Ehre und Unvergänglichkeit streben, mit
glory, honor and immortality strive, with
ewigem Leben, 2:8 denen aber, die aus Auflehnung
eternal life, to whom but, the from rebellion
der Wahrheit ungehorsam, der Ungerechtigkeit aber
the truth disobedient, the injustice but
gehorsam sind, mit Zorn und Grimm. 2:9 Trübsal
obedient are, with anger and Grimm. sorrow
und Angst kommt über jede Menschenseele, die das
and anxiety comes about each Human soul, the the
Böse tut, über den Juden zuerst und auch über den
evil does about the Jewry first and also about the
Griechen. 2:10 Herrlichkeit und Ehre und Friede
Greeks. glory and honor and peace
über jeden, der Gutes tut, über den Juden zunächst
about each, the good does about the Jewry first of all
und auch über den Griechen. 2:11 Bei Gott gibt es
and also about the Greeks. at God are it
ja kein Ansehen der Person. 2:12 Denn alle, die
yes no view the Person. because all, the
ohne Gesetz gesündigt haben, gehen auch ohne
without law sinned have, go also without
Gesetz verloren, und alle, die unter dem Gesetz
law lost, and all, the under the law
gesündigt haben, werden durch das Gesetz gerichtet
sinned have, will by the law directional
werden. 2:13 Denn nicht die Hörer des Gesetzes sind
will. because not the listener of law are

vor Gott gerecht, sondern die, die das Gesetz tun,
in front God justice, but the, the the law do
werden für gerecht erklärt. 2:14 Wenn nämlich die
will for just explained. when namely the
Heiden, die kein Gesetz haben, von Natur aus die
Gentiles, the no law have, of nature from the
Vorschriften des Gesetzes erfüllen, so sind sie, die
regulations of law meet, so are they, the
kein Gesetz haben, sich selbst Gesetz. 2:15 Sie zeigen
no law have, itself even Law. you show
ja, dass die Forderungen des Gesetzes in ihr Herz
yes, that the accounts receivable of law in their heart
geschrieben sind, wovon auch ihr Gewissen Zeugnis
written are, from where also their conscience testimony
ablegt und die Gedanken, die einander anklagen und
stores and the thoughts, the each other accuse and
verteidigen -- 2:16 an dem Tag, an dem Gott die
defend - to the day, to the God the
verborgenen Absichten der Menschen durch Jesus
hidden intentions the people by Jesus
Christus nach meinem Evangelium richten wird. 2:17
Christ to my Gospel judge will.
Du nennst dich einen Juden, ruhst dich aus auf
you call you one Jews, are resting you from on
dem Gesetz und rühmst dich in Gott. 2:18 Du
the law and boast you in God. you
kennst seinen Willen und aus dem Gesetz belehrt,
know its will and from the law taught,
weißt du, worauf es ankommt. 2:19 Du traust dir
know you, whereupon it arrives. you dare you
zu, ein Führer von Blinden zu sein, ein Licht für
to, a leader of blind to be a light for
die, die in der Finsternis sind, 2:20 ein Erzieher der
the, the in the darkness are, 2:20 a educator the
Unverständigen, ein Lehrer der Unmündigen, der im
Foolish, a teacher the babes, the in the
Gesetz die Verkörperung der Erkenntnis und der
law the incarnation the knowledge and the
Weisheit besitzt. 2:21 Du willst andere belehren, dich
wisdom possesses. 2:21 you want other teach, you

selbst aber belehrst du nicht? Du predigst, man
even but teachest you not? you preach, one
dürfe nicht stehlen, und stiehlst selbst? 2:22 Du
should not steal, and steal itself? 2:22 you
sagst, man dürfe nicht ehebrechen, und du brichst
say, one should not adultery, and you break
selbst die Ehe? Du verabscheust die Götzen und
even the Marriage? you abhor the idols and
begehst dennoch Tempelraub? 2:23 Du rühmst dich
commit yet Sacrilege? 2:23 you boast you
des Gesetzes, entehrst aber Gott durch die
of Act, dishonor but God by the
Übertretung des Gesetzes! 2:24 Es steht ja
violation of Act! 2:24 it is yes
geschrieben: iDer Name Gottes wird um euretwillen
written: iThe name God shall about sakes
unter den Heiden gelästert./i 2:25 Die Beschneidung
under the Heiden blasphemed. / i 2:25 the circumcision
hat nur dann Wert, wenn du das Gesetz erfüllst.
has the only then value, when you the law fulfill.
Bist du aber ein Übertreter des Gesetzes, so ist
Have you but a violator of Act, so is
deine Beschneidung Unbeschnittenheit geworden. 2:26
your circumcision Uncircumcision become. 2:26
Wenn aber ein Unbeschnittener die Vorschriften des
when but a uncircumcised the regulations of
Gesetzes erfüllt, wird ihm dann sein
law fulfilled, shall it then be
Unbeschnittensein nicht angerechnet, als wäre er
uncircumcision not counted, as would he
beschnitten? 2:27 Ja, wer von Natur aus ein
circumcised? 2:27 Yes, who of nature from a
Unbeschnittener ist und trotzdem das Gesetz befolgt,
uncircumcised is and nevertheless the law followed
der wird dich verurteilen, der du trotz Buchstaben
the shall you condemn, the you in spite of letters
und Beschneidung das Gesetz übertrittst. 2:28 Denn
and circumcision the law transgress. 2:28 because
nicht der ist ein wahrer Jude, der es nur äußerlich
not the is a true Jew, the it the only externally

ist, und die wahre Beschneidung ist nicht die, die
is, and the true circumcision is not the, the
nur äußerlich am Fleisch vollzogen wird. 2:29
the only externally at the meat completed will. 2:29
Nein, nur der ist ein Jude, der es im Innern ist,
No, the only the is a Jew, the it in the interior is,
und die wahre Beschneidung ist die Beschneidung des
and the true circumcision is the circumcision of
Herzens im Geist, nicht nach dem Buchstaben. Ein
heart in the spirit, not to the Letters. a
solcher findet Lob, zwar nicht bei den Menschen,
such finds praise, indeed not at the people
aber bei Gott.
but at God.

.

. **-**
3: 1

.
Was hat nun der Jude voraus oder was ist der
What has now the Jew ahead or what is the
Nutzen der Beschneidung? 3:2 Vieles in jeder
benefit the Circumcision? 3: 2 much in each
Hinsicht. Vor allem dies, dass ihnen die Worte
Respects. in front all this, that them the words
Gottes anvertraut sind. 3:3 Doch wie? Wenn einige
God entrusted have. 3: 3 but how? when some
untreu wurden, hebt dann etwa ihr Unglaube die
unfaithful were raises then about their unbelief the
Treue Gottes auf? 3:4 Keineswegs! Sondern Gott soll
loyalty God on? 3: 4 Not at all! but God shall
sich als wahrhaftig erweisen, ijeder Mensch/i aber als
itself as true prove, ijeder Man / i but as
iLügner/i, wie geschrieben steht: iSo behältst du
iLügner / i, how written is: iSo keeping you
Recht mit deinen Worten und siegst, wenn man
right with your words and be victorious, when one
mit dir rechtet./i 3:5 Wenn aber unsere
with you to law. / i 3: 5 when but our
Ungerechtigkeit Gottes Gerechtigkeit ins Licht stellt,
injustice God justice in the light provides,
was werden wir sagen? Ist etwa Gott ungerecht,
what will we say? is about God unjust,

wenn er im Zorn straft? Ich drücke mich nach
when he in the anger punishes? I press me to
Menschenweise aus. 3:6 Keineswegs! Denn wie könnte
human way off. 3: 6 Not at all! because how could
Gott die Welt sonst richten? 3:7 Aber wenn die
God the world otherwise judge? 3: 7 but when the
Wahrhaftigkeit Gottes infolge meiner Unwahrhaftigkeit
truthfulness God as a result mine untruthfulness
zu überschwänglicher Herrlichkeit gelangt, warum soll
to exuberant glory reached, why shall
ich dann als Sünder gerichtet werden? 3:8 Gilt
I then as sinner directional be? 3: 8 applies
etwa das, was man uns verleumderischerweise
about the, what one us verleumderischerweise
nachsagt und was uns von gewissen Leuten in den
nachsagt and what us of certain people in the
Mund gelegt wird: Lasst uns Böses tun, damit Gutes
mouth set will: Let us evil do so that good
daraus entsteht? Zu Recht träfe solche Menschen
from that arises? to right would apply such people
das Gericht. 3:9 Was heißt das nun? Haben wir
the Court. 3: 9 What ie the now? have we
irgendetwas voraus? Durchaus nicht! Wir haben ja
anything ahead? quite not! we have yes
Juden und Heiden beschuldigt, dass sie alle unter
Jewry and Heiden accused that they all under
der Sünde stehen, 3:10 wie geschrieben steht:iEs gibt
the sin are, 3:10 how written is: IES are
keinen Gerechten, / auch nicht einen./i 3:11 iDa ist
no righteous, / also not a. / i 3:11 Ida is
kein Verständiger, / keiner, der nach Gott fragt./i
no sensible, / no, the to God asks. / i
3:12 iAlle sind abgewichen, alle miteinander
3:12 ISee are departed, all together
verdorben; / Da ist keiner, der Gutes tut, / auch
spoiled; / because is no, the good does / also
nicht einer!/i 3:13 iEin offenes Grab ist ihre Kehle, /
not one! / i 3:13 iA open grave is their throat, /
mit ihrer Zunge betrügen sie. / Natterngift ist unter
with of her tongue cheat them. / snake venom is under
ihren Lippen./i 3:14 iIhr Mund ist voll von Fluch
their Lips. / I 3:14 IIHR mouth is fully of curse

und Bitterkeit./i 3:15 iSchnell sind ihre Füße zum
and Bitterness. / I 3:15 iSchnell are their feet for
Blutvergießen;/i / 3:16 iVernichtung und Unheil sind
Bloodshed; / i / 3:16 iVernichtung and disaster are
auf ihren Pfaden,/i / 3:17 iden Weg des Friedens
on their Paths, / i / 3:17 identical way of peace
aber haben sie nicht erkannt./i 3:18 iEs ist keine
but have they not recognized. / i 3:18 IES is no
Gottesfurcht vor ihren Augen./i 3:19 Wir wissen
fear of God in front their Eyes. / I 3:19 we know
aber, dass alles, was das Gesetz sagt, denen gilt,
but, that all what the law says, to whom applies,
die unter dem Gesetz stehen, damit jeder Mund
the under the law are, so that each mouth
verstummt und die ganze Welt vor Gott schuldig
silent and the whole world in front God guilty
wird. 3:20 Denn aufgrund von Gesetzeswerken wird
will. 3:20 because on the basis of of works of the law shall
ikein Fleisch vor ihm gerecht/i; macht man doch
ikein meat in front it justice / i; makes one but
erst durch das Gesetz die Erfahrung der Sünde. 3:21
only by the law the experience the Sin. 3:21
Jetzt aber ist unabhängig vom Gesetz Gottes
now but is independent from law God
Gerechtigkeit, die vom Gesetz und von den Propheten
justice, the from law and of the Prophet
bezeugt wird, offenbar geworden, 3:22 Gottes
testifies is, apparently become, 3:22 God
Gerechtigkeit aus dem Glauben an Jesus Christus für
justice from the faith to Jesus Christ for
alle Glaubenden; es gibt ja keinen Unterschied. 3:23
all Believers; it are yes no Difference. 3:23
Denn alle haben gesündigt und entbehren der
because all have sinned and lack the
Herrlichkeit Gottes. 3:24 Sie werden nun durch seine
glory God. 3:24 you will now by its
Gnade aufgrund der Erlösung in Christus Jesus
grace on the basis of the redemption in Christ Jesus
geschenkweise gerechtfertigt. 3:25 Ihn hat Gott
gift as justified. 3:25 it has God
öffentlich hingestellt, um Sühne zu schaffen im
public portrayed, about atonement to create in the

Glauben durch sein Blut zum Erweis seiner
faith by be blood for proof its
Gerechtigkeit. Die früher in der Zeit seiner göttlichen
Justice. the earlier in the time its divine
Langmut begangenen Sünden hat er ungestraft
forbearance committed sins has he with impunity
gelassen 3:26 , weil er seine Gerechtigkeit in der
calm 3:26 , because he its justice in the
jetzigen Zeit erweisen wollte, um zu zeigen, dass er
current time prove wanted, about to show that he
selbst gerecht ist und den gerecht macht, der an
even just is and the just makes, the to
Jesus glaubt. 3:27 Wo bleibt nun das Rühmen? Es
Jesus believes. 3:27 where remains now the Boast? it
ist ausgeschlossen. Durch welches Gesetz? Etwa durch
is excluded. by which Act? about by
das der Werke? Nein, durch das Gesetz des
the the Works? No, by the law of
Glaubens. 3:28 Denn wir sind überzeugt, dass der
Faith. 3:28 because we are convinced that the
Mensch durch den Glauben ohne Gesetzeswerke
man by the faith without works of the law
gerechtfertigt wird. 3:29 Oder ist Gott etwa nur
justified will. 3:29 or is God about the only
Gott der Juden und nicht auch der Heiden? Gewiss
God the Jewry and not also the Gentiles? certainly
auch der Heiden. 3:30 Gibt es doch nur den einen
also the Gentiles. 3:30 are it but the only the one
Gott, der rechtfertigt: die beschnittenen Juden
God, the justifies: the circumcised Jewry
aufgrund des Glaubens und die unbeschnittenen
on the basis of of faith and the uncut
Heiden durch den Glauben. 3:31 Heben wir durch
Heiden by the Faith. 3:31 lifting we by
den Glauben die Bedeutung des Gesetzes auf?
the faith the importance of law on?
Keineswegs! Wir bringen das Gesetz zur Geltung.
Not at all! we bring the law to Validity.

.

. **-**

4: 1

.

Stellt sich da nicht die Frage: Was hat dann
Sets itself because not the question: What has then
Abraham, unser leiblicher Stammvater, erlangt? 4:2
Abraham, our bodily Progenitor, obtained? 4: 2
Wenn nämlich Abraham aufgrund von Werken
when namely Abraham on the basis of of works
gerechtfertigt wurde, dann hatte er Anlass, sich zu
justified was, then had he occasion, itself to
rühmen, aber nicht vor Gott. 4:3 Denn was sagt
boast, but not in front God. 4: 3 because what says
die Schrift? iAbraham glaubte Gott, und das wurde
the Scripture? iAbraham believed God, and the was
ihm als Gerechtigkeit angerechnet./i 4:4 Wer Werke
it as justice credited. / i 4: 4 Who works
tut, dem wird der Lohn nicht aus Gnade
does the shall the wage not from grace
angerechnet, sondern nach Schuldigkeit ausgezahlt. 4:5
counted, but to duty paid. 4: 5
Wer aber keine Werke tut, sondern nur an den
Who but no works does but the only to the
glaubt, der den Gottlosen gerecht macht, dem wird
believes the the wicked just makes, the shall
sein Glaube zur Gerechtigkeit angerechnet. 4:6 So
be faith to justice credited. 4: 6 so
preist auch David den Menschen selig, dem Gott
praises also David the people blessed, the God
Gerechtigkeit ohne Werke anrechnet: 4:7 iSelig, deren
justice without works imputes: 4: 7 iSelig, their
Missetaten vergeben / und deren Sünden zugedeckt
misdeeds award / and their sins covered
sind./i 4:8 iSelig der Mensch, / dem der Herr die
is. / i 4: 8 iSelig the man, / the the Mr the
Sünde nicht anrechnet!/i 4:9 Gilt nun diese
sin not imputes! / i 4: 9 applies now this
Seligpreisung nur den Beschnittenen oder auch den
beatitude the only the circumcised or also the
Unbeschnittenen? Wir haben ja gesagt: iAbraham
Uncircumcised? we have yes said: iAbraham
wurde der Glaube als Gerechtigkeit angerechnet./i
was the faith as justice credited. / i

4:10 Unter welchen Umständen wurde er
4:10 under what circumstances was he
angerechnet? Als er schon beschnitten war oder als
credited? as he already circumcised was or as
er noch unbeschnitten war? Nicht als er schon
he yet uncircumcised was? not as he already
beschnitten war, sondern als er noch unbeschnitten
circumcised was but as he yet uncircumcised
war. 4:11 Er empfing das Zeichen der Beschneidung
had. 4:11 he received the sign the circumcision
als Siegel der Glaubensgerechtigkeit, die ihm im
as seal the Righteousness of faith, the it in the
Zustand der Unbeschnittenheit zuteil geworden war.
state the Uncircumcision given become had.
Er sollte so der Vater aller werden, die als
he should so the father all are, the as
Unbeschnittene glauben und denen daher
uncircumcised believe and to whom hence
Gerechtigkeit angerechnet wird, 4:12 und zugleich
justice credited is, 4:12 and at the same time
der Vater der Beschnittenen, die nicht bloß
the father the circumcised, the not only
beschnitten sind, sondern auch in den Fußspuren des
circumcised are, but also in the footprints of
Glaubens gehen, den unser Vater Abraham schon als
faith go the our father Abraham already as
Unbeschnittener bewiesen hat. 4:13 Denn nicht
uncircumcised proved has. 4:13 because not
aufgrund des Gesetzes wurde Abraham oder seinen
on the basis of of law was Abraham or its
Nachkommen die Verheißung zuteil, dass er Erbe
progeny the promise given, that he heritage
der Welt sein sollte, sondern aufgrund der
the world be should, but on the basis of the
Glaubensgerechtigkeit. 4:14 Wenn nämlich nur die
Righteousness of faith. 4:14 when namely the only the
Inhaber des Gesetzes Erben wären, dann hätte der
owner of law inherit would, then would the
Glaube seinen Wert eingebüßt und die Verheißung
faith its value lost and the promise
wäre hinfällig geworden. 4:15 Bewirkt doch das
would invalid become. 4:15 causes but the

Gesetz Zorn; wo aber kein Gesetz ist, da gibt es
law anger; where but no law is, because are it
auch keine Übertretung. 4:16 Deshalb gilt:
also no Transgression. 4:16 therefore applies:
aufgrund des Glaubens, damit auch gilt: aus
on the basis of of faith, so that also applies: from
Gnade, damit die Verheißung allen Nachkommen
grace, so that the promise all progeny
gesichert ist, nicht nur denen aus dem Gesetz,
secured is, not the only to whom from the law,
sondern auch denen aus dem Glauben Abrahams,
but also to whom from the faith Abraham,
der ja der Vater aller ist -- 4:17 wie geschrieben
the yes the father all is - 4:17 how written
steht: iZum Vater vieler Völker habe ich dich
is: Izum father many people have I you
bestimmt/i -- vor dem Gott, dem er geglaubt hat,
determined / i - in front the God, the he believed has
vor dem Gott, der die Toten lebendig macht und
in front the God, the the dead alive makes and
das Nichtseiende ins Dasein ruft. 4:18 Gegen alle
the nonexistent in the existence calling. 4:18 against all
Hoffnung hat er voll Hoffnung geglaubt, dass er der
hope has he fully hope believed that he the
Vater vieler Völker werde, nach dem Wort: iSo
father many people will, to the word: iSo
zahlreich werden deine Nachkommen sein./i 4:19
numerous will your progeny his. / i 4:19
Ohne im Glauben schwach zu werden, betrachtete
without in the faith weak to are, considered
er seinen schon erstorbenen Leib -- er war nahezu
he its already deadness body - he was almost
hundert Jahre alt -- und auch den erstorbenen
hundred years old - and also the deadness
Mutterschoß Saras. 4:20 Er zweifelte nicht ungläubig
womb Saras. 4:20 he doubted not incredulous
an der Verheißung Gottes, sondern erwies sich stark
to the promise God, but proved itself strongly
im Glauben, indem er Gott die Ehre gab 4:21 und
in the faith, as he God the honor were 4:21 and

vollkommen überzeugt war, dass der, der die
completely convinced was that the, the the
Verheißung gab, auch die Macht hat, sie zu erfüllen.
promise was, also the power has they to . meet
4:22 Darum wurde es iihm/i auch ials Gerechtigkeit
4:22 that is why was it iihm / i also IALS justice
angerechnet/i. 4:23 Aber nicht nur seinetwegen steht
credited / i. 4:23 but not the only because of him is
in der Schrift: iEs wurde ihm angerechnet/i, 4:24
in the font: IES was it credited / i, 4:24
sondern auch um unseretwillen, denen es angerechnet
but also about our sake, to whom it credited
werden soll, die wir an den glauben, der unseren
will should, the we to the believe the our
Herrn Jesus von den Toten auferweckt hat, 4:25 der
Mr. Jesus of the dead raised has 4:25 the
um unserer Übertretungen willen hingegeben und zu
about our transgressions sake surrendered and to
unserer Rechtfertigung auferweckt wurde.
our justification raised been.

.

. **-**
5: 1

.
Gerechtfertigt aus Glauben, haben wir Frieden mit
justified from faith, have we peace with
Gott durch unseren Herrn Jesus Christus, 5:2 durch
God by our Mr. Jesus Christ, 5: 2 by
den wir ja im Glauben Zutritt zu dieser Gnade, in
the we yes in the faith access to this grace, in
der wir stehen, erlangt haben, und wir wollen uns
the we are, acquired have, and we want us
der Hoffnung auf die Herrlichkeit Gottes rühmen.
the hope on the glory God boast.
5:3 Aber nicht nur dies, sondern wir wollen uns
5: 3 but not the only this, but we want us
auch unserer Bedrängnis rühmen, da wir wissen,
also our distress boast, because we know
dass die Bedrängnis Geduld bewirkt, 5:4 die Geduld
that the distress patience causes 5: 4 the patience
Bewährung, die Bewährung Hoffnung. 5:5 Die
probation, the probation Hope. 5: 5 the

Hoffnung aber lässt nicht zugrunde gehen, weil die
hope but can not based go because the
Liebe Gottes in unseren Herzen ausgegossen ist
love God in our heart poured out is
durch den Heiligen Geist, der uns gegeben ist. 5:6
by the sanctify spirit, the us given is. 5: 6
Ist doch Christus schon zu der Zeit, als wir noch
is but Christ already to the time, as we yet
schwach waren, für die Gottlosen gestorben. 5:7
weak were for the wicked died. 5: 7
Sonst stirbt jemand schwerlich für einen Gerechten;
otherwise dies someone hardly for one righteous;
höchstens entschließt sich einer, für einen Guten zu
not more than decides itself a, for one good to
sterben. 5:8 Gott aber beweist seine Liebe zu uns
die. 5: 8 God but proves its love to us
dadurch, dass Christus für uns starb, als wir noch
by that Christ for us died, as we yet
Sünder waren. 5:9 Um wie viel mehr werden wir,
sinner were. 5: 9 about how much more will we,
da wir jetzt durch sein Blut gerechtfertigt sind,
because we now by be blood justified are,
durch ihn vor dem Zorn Gottes gerettet werden.
by it in front the anger God saved will.
5:10 Denn wenn wir, als wir noch Feinde waren,
5:10 because when we, as we yet enemies were
mit Gott durch den Tod seines Sohnes versöhnt
with God by the death his son reconciled
wurden, um wie viel mehr werden wir als Versöhnte
were about how much more will we as reconciled
gerettet werden durch sein Leben. 5:11 Aber nicht
saved will by be Life. 5:11 but not
nur dies: Wir rühmen uns Gottes durch unseren
the only this: we praise us God by our
Herrn Jesus Christus, durch den wir jetzt die
Mr. Jesus Christ, by the we now the
Versöhnung empfangen haben. 5:12 Darum gilt:
reconciliation receive have. 5:12 that is why applies:
Durch einen Menschen ist die Sünde in die Welt
by one people is the sin in the world
gekommen und durch die Sünde der Tod und so
come and by the sin the death and so

ging der Tod auf alle Menschen über, weil alle
went the death on all people over, because all
gesündigt hatten. 5:13 Denn schon vor dem Gesetz
sinned had. 5:13 because already in front the law
gab es zwar Sünde in der Welt, aber Sünde wird
were it indeed sin in the world, but sin shall
nicht angerechnet, wo kein Gesetz vorhanden ist.
not counted, where no law available is.
5:14 Gleichwohl übte der Tod seine Herrschaft von
5:14 nevertheless practiced the death its rule of
Adam bis zu Mose auch über die aus, die nicht wie
Adam to to Moses also about the from, the not how
Adam durch Übertretung gesündigt hatten. Adam
Adam by violation sinned had. Adam
aber ist das Gegenbild des künftigen Menschen. 5:15
but is the counterpart of future People. 5:15
Aber mit der Gnade verhält es sich nicht wie mit
but with the grace behaves it itself not how with
der Übertretung. Denn wenn durch die Übertretung
the Transgression. because when by the violation
des Einen die Vielen starben, so ist in weit höherem
of a the Thank died, so is in far higher
Maß die Gnade Gottes und das Gnadengeschenk des
measure the grace God and the gift of grace of
einen Menschen Jesus Christus auf die Vielen
one people Jesus Christ on the Thank
übergeströmt. 5:16 Ebensowenig entspricht die Gabe
overflowed. 5:16 Nor corresponds the gift
dem, was aus der Sündentat des Einen folgte. Denn
the, what from the sinning, of a followed. because
das Gericht aufgrund einer einzigen Sünde führte
the court on the basis of one single sin led
zur Verurteilung, die Gnade aber aus vielen
to condemnation, the grace but from many
Übertretungen zur Rechtfertigung. 5:17 Denn wenn
transgressions to Justification. 5:17 because when
durch den Fall des Einen der Tod zur Herrschaft
by the case of a the death to rule
kam um des Einen willen, so werden in weit
came about of a sake, so will in far

höherem Maße die, die den Überfluss der Gnade
higher mass the, the the abundance the grace
und der Gabe der Gerechtigkeit empfangen, leben
and the gift the justice received, live
und herrschen durch den Einen, Jesus Christus. 5:18
and prevail by the a Jesus Christ. 5:18
Also: Wie es durch die Übertretung des Einen für
so: how it by the violation of a for
alle Menschen zur Verurteilung kam, so kam es auch
all people to condemnation came, so came it also
durch die gerechte Tat des Einen für alle Menschen
by the Disabled deed of a for all people
zur Rechtfertigung, die Leben ist. 5:19 Denn wie
to justification, the life is. 5:19 because how
durch den Ungehorsam des einen Menschen die
by the disobedience of one people the
Vielen zu Sündern gemacht wurden, so werden auch
Thank to sinners made were so will also
durch den Gehorsam des Einen die Vielen zu
by the obedience of a the Thank to
Gerechten gemacht werden. 5:20 Das Gesetz aber ist
righteous made will. 5:20 the law but is
hinzugekommen, damit sich die Übertretung mehre.
added, so that itself the violation several.
Wo aber die Sünde sich mehrte, ist die Gnade
where but the sin itself multiplied, is the grace
übergroß geworden, 5:21 damit, wie die Sünde ihre
oversized become, 5:21 so that, how the sin their
Herrschaft durch den Tod geltend machte, nun die
rule by the death submitted made, now the
Gnade herrscht und durch Gerechtigkeit zum ewigen
grace there and by justice for eternal
Leben führt durch Jesus Christus, unseren Herrn.
life leads by Jesus Christ, our Lord.

-
6: 1

Was sollen wir nun sagen? Sollen wir bei der Sünde
What must we now say? must we at the sin

bleiben, damit die Gnade umso reichlicher werde?
remain, so that the grace more abundant will?
6:2 Keineswegs! Wir, die wir für die Sünde tot sind,
6: 2 Not at all! We, the we for the sin dead are,
wie könnten wir noch in ihr leben? 6:3 Oder wisst
how could we yet in their live? 6: 3 or know
ihr nicht, dass wir alle, die wir auf Christus Jesus
their not, that we all, the we on Christ Jesus
getauft sind, auf seinen Tod getauft sind? 6:4 Wir
baptized are, on its death baptized are? 6: 4 we
sind also durch die Taufe mit ihm begraben in
are so by the baptism with it bury in
seinen Tod, damit, wie Christus durch die
its death, so that, how Christ by the
Herrlichkeit des Vaters von den Toten auferweckt
glory of father of the dead raised
wurde, auch wir als neue Menschen leben. 6:5 Denn
was, also we as new people live. 6: 5 because
wenn wir mit seinem Tod zusammengewachsen sind,
when we with his death grown together are,
dann werden wir es erst recht auch in seiner
then will we it only right also in its
Auferstehung sein. 6:6 Wir wissen ja, dass unser
resurrection to be. 6: 6 we know yes, that our
alter Mensch mitgekreuzigt worden ist, damit der
age man crucified been is, so that the
Sündenleib vernichtet werde und wir nicht mehr der
body of sin destroyed will and we not more the
Sünde dienen. 6:7 Denn wer gestorben ist, der ist
sin serve. 6: 7 because who died is, the is
von der Sünde frei geworden. 6:8 Sind wir aber mit
of the sin free become. 6 8 are we but with
Christus gestorben, so glauben wir, dass wir auch
Christ died, so believe we, that we also
mit ihm leben werden. 6:9 Wir wissen ja, dass
with it live will. 6: 9 we know yes, that
Christus, von den Toten auferweckt, nicht mehr
Christ, of the dead raised, not more
stirbt; der Tod hat keine Gewalt mehr über ihn.
dies; the death has no violence more about him.
6:10 Denn mit seinem Sterben ist er ein für alle
6:10 because with his death is he a for all

Mal für die Sünde gestorben, mit seinem Leben aber
time for the sin died, with his life but
lebt er für Gott. 6:11 So sollt auch ihr euch als
lives he for God. 6:11 so shall also their you as
Menschen betrachten, die für die Sünde tot sind, für
people consider, the for the sin dead are, for
Gott aber in Jesus Christus leben. 6:12 Darum soll
God but in Jesus Christ live. 6:12 that is why shall
die Sünde nicht mehr in euerem sterblichen Leib
the sin not more in request your mortal body
herrschen und ihr sollt seinen Begierden nicht mehr
prevail and their shall its desires not more
gehorchen. 6:13 Stellt euere Glieder nicht mehr der
obey. 6:13 Sets euere limbs not more the
Sünde als Waffen der Ungerechtigkeit zur Verfügung,
sin as arms the injustice to available
sondern stellt euch Gott zur Verfügung als
but provides you God to disposal as
Menschen, die aus dem Tod zum Leben gekommen
people the from the death for life come
sind, und euere Glieder für Gott als Waffen der
are, and euere limbs for God as arms the
Gerechtigkeit. 6:14 Denn die Sünde wird euch nicht
Justice. 6:14 because the sin shall you not
beherrschen; ihr steht ja nicht unter dem Gesetz,
dominate; their is yes not under the law,
sondern unter der Gnade. 6:15 Was folgt daraus?
but under the Grace. 6:15 What follows it?
Dürfen wir sündigen, weil wir nicht mehr unter
may we sin, because we not more under
dem Gesetz, sondern unter der Gnade stehen?
the law, but under the grace are?
Keineswegs! 6:16 Ihr wisst doch: Wenn ihr euch
Not at all! 6:16 their know but: when their you
jemandem unter der Verpflichtung zum Gehorsam als
somebody under the obligation for obedience as
Sklaven zur Verfügung stellt, dann seid ihr auch
slaves to disposal provides, then are their also
wirklich Sklaven dessen, dem ihr Gehorsam leistet,
really slaves its, the their obedience making,

entweder Sklaven der Sünde, die zum Tod führt,
either slaves the sin, the for death leads,
oder Sklaven des Gehorsams, der zur Gerechtigkeit
or slaves of obedience, the to justice
führt. 6:17 Gott aber sei Dank, dass ihr zwar
leads. 6:17 God but was Thanks, that their indeed
Sklaven der Sünde wart, jedoch von Herzen der
slaves the sin waiting, however of heart the
Lehre gehorsam geworden seid, der ihr übergeben
teaching obedient become are, the their transfer
wurdet. 6:18 Frei von der Sünde, seid ihr zu
Were. 6:18 free of the sin, are their to
Sklaven der Gerechtigkeit geworden. 6:19 Ich rede
slaves the justice become. 6:19 I speech
nach Menschenart mit Rücksicht auf die Schwachheit
to human species with consideration on the weakness
eueres Fleisches. Wie ihr nämlich euere Glieder in
your intuitive Flesh. how their namely euere limbs in
den Dienst der Unreinheit und der Gesetzlosigkeit
the service the impurity and the lawlessness
gestellt habt, sodass ihr gesetzlos wurdet, so stellt
posed have, so their lawless Were, so provides
nun euere Glieder in den Dienst der Gerechtigkeit,
now euere limbs in the service the justice,
sodass ihr heilig werdet. 6:20 Solange ihr Sklaven
so their holy will. 6:20 as long as their slaves
der Sünde wart, da wart ihr gegenüber der
the sin waiting, because waiting their to the
Gerechtigkeit frei. 6:21 Welchen Gewinn hattet ihr
justice free. 6:21 what profit you had their
damals von den Dingen, deren ihr euch jetzt
at the time of the things, their their you now
schämt? Ihr Ziel und Ende war ja der Tod. 6:22
ashamed? their target and end was yes the Death. 6:22
Jetzt aber, da ihr frei von der Sünde und zu
now but, because their free of the sin and to
Sklaven Gottes geworden seid, habt ihr einen
slaves God become are, have their one
Gewinn, der zu euerer Heiligung führt und als Ziel
profit, the to euerer sanctification leads and as target

und Ergebnis das ewige Leben hat. 6:23 Denn der
and result the eternal life has. 6:23 because the
Lohn der Sünde ist der Tod, die Gabe Gottes aber
wage the sin is the death, the gift God but
ist das ewige Leben in Christus Jesus, unserem
is the eternal life in Christ Jesus, our
Herrn.
Lord.

.

. **-**
7: 1

.

Oder wisst ihr nicht, Brüder -- ich rede doch zu
or know their not, brethren - I speech but to
Leuten, die im Gesetz Bescheid wissen --, dass das
people the in the law decision know -, that the
Gesetz über einen Menschen nur Gewalt hat,
law about one people the only violence has
solange er lebt? 7:2 So ist eine verheiratete Frau
as long as he lives? 7: 2 so is a married woman
durch das Gesetz an ihren Mann gebunden, solange
by the law to their man bound, as long as
er lebt; wenn der Mann gestorben ist, ist sie frei
he lives; when the man died is, is they free
von dem Gesetz, das sie an den Mann bindet. 7:3
of the law, the they to the man binds. 7: 3
Darum wird sie bei Lebzeiten des Mannes als
that is why shall they at lifetime of man as
Ehebrecherin gelten, wenn sie sich einem anderen
adulteress apply, when they itself a other
Mann hingibt. Ist der Mann gestorben, dann ist sie
man surrenders. is the man died, then is they
vom Gesetz frei, also keine Ehebrecherin, wenn sie
from law free so no adulteress, when they
einem anderen Mann gehört. 7:4 So seid auch ihr,
a other man heard. 7: 4 so are also their,
meine Brüder, durch den Leib Christi für das Gesetz
my brothers, by the body Christ for the law
gestorben, auf dass ihr nun einem anderen gehört,
died, on that their now a other heard
nämlich dem, der von den Toten auferweckt wurde,
namely the, the of the dead raised was,

damit wir Gott Frucht bringen. 7:5 Denn solange
so that we God fruit bring. 7: 5 because as long as
wir noch im Fleisch lebten, wirkten die durch das
we yet in the meat lived, had the by the
Gesetz erregten sündhaften Leidenschaften in unseren
law excited sinful passions in our
Gliedern, sodass wir dem Tod Frucht brachten. 7:6
members, so we the death fruit applied. 7: 6
Jetzt aber sind wir vom Gesetz frei geworden
now but are we from law free become
dadurch, dass wir für etwas starben, worin wir
by that we for something died, wherein we
gefangen gehalten wurden, sodass wir nun in der
captured held were so we now in the
neuen Wirklichkeit des Geistes und nicht mehr in
new reality of Spirit and not more in
der alten des Buchstabens dienen. 7:7 Was sollen wir
the old of letter serve. 7: 7 What must we
nun sagen? Ist das Gesetz Sünde? Keineswegs! Aber
now say? is the law Sin? Not at all! but
ich hätte die Sünde nicht kennen gelernt, wenn nicht
I would the sin not know learned when not
durch das Gesetz. Ich wüsste nichts von der
by the Law. I know nothing of the
Begierde, wenn das Gesetz nicht sagte: iDu sollst
desire, when the law not said: IDU shall
nicht begehren!/i 7:8 Nachdem aber die Sünde durch
not covet / i 7: 8 after but the sin by
das Gesetz den Anstoß erhalten hatte, hat sie in mir
the law the impetus obtain had, has they in me
jedwede Begierde geweckt; denn ohne Gesetz wäre
any desire aroused; because without law would
die Sünde tot. 7:9 Ich selbst lebte einst ohne das
the sin dead. 7: 9 I even lived once without the
Gesetz; als aber das Gebot kam, lebte die Sünde
law; as but the bid came, lived the sin
auf. 7:10 Ich dagegen starb und es zeigte sich, dass
on. 7:10 I however died and it showed to that
das Gebot, das zum Leben führen sollte, den Tod
the bid, the for life lead should, the death
brachte. 7:11 Denn die Sünde, die durch das Gebot
brought. 7:11 because the sin, the by the bid

den Anstoß erhalten hatte, hat mich getäuscht und
the impetus obtain had, has me deceived and
durch das Gebot getötet. 7:12 So ist das Gesetz
by the bid killed. 7:12 so is the law
heilig und das Gebot heilig, gerecht und gut. 7:13
holy and the bid holy, just and fine. 7:13
Ist also das Gute für mich zur Ursache des Todes
is so the good for me to root cause of death
geworden? Keineswegs! Vielmehr war es die Sünde.
become? Not at all! rather was it the Sin.
Sie sollte dadurch als Sünde offenbar werden, dass
you should thereby as sin apparently are, that
sie mir durch das Gute den Tod bewirkte; die
they me by the good the death caused; the
Sünde sollte durch das Gebot als über die Maßen
sin should by the bid as about the dimensions
sündig erwiesen werden. 7:14 Wir wissen: Das Gesetz
sinful proved will. 7:14 we know: the law
ist geistlich; ich aber bin fleischlich, verkauft an die
is Sacred; I but am carnal, sold to the
Sünde. 7:15 Was ich tue, verstehe ich nicht. Denn
Sin. 7:15 What I do understand I do not. because
ich tue nicht, was ich will, sondern was ich hasse,
I do not, what I wants but what I hate,
das tue ich. 7:16 Wenn ich aber das tue, was ich
the do I. 7:16 when I but the do what I
nicht will, dann gestehe ich dem Gesetz zu, dass es
not wants then confess I the law to, that it
gut ist. 7:17 Dann handle aber nicht mehr ich,
good is. 7:17 then handle but not more I,
sondern die in mir wohnende Sünde. 7:18 Ich weiß,
but the in me resident Sin. 7:18 I white,
dass in mir, das heißt in meinem Fleisch, nichts
that in me the ie in my meat, nothing
Gutes wohnt. Denn das Gute zu wollen, dazu bin
good lives. because the good to want to am
ich bereit, aber nicht, es auszuführen. 7:19 Ich tue
I ready but not, it perform. 7:19 I do
nämlich nicht das Gute, das ich will, sondern das
namely not the good, the I wants but the
Böse, das ich nicht will, das tue ich. 7:20 Wenn ich
evil, the I not wants the do I. 7:20 when I

aber das tue, was ich nicht will, dann führe nicht
but the do what I not wants then lead not
mehr ich es aus, sondern die in mir wohnende
more I it from, but the in me resident
Sünde. 7:21 Ich stoße also auf das Gesetz, dass in
Sin. 7:21 I stumble so on the law, that in
mir, der das Gute tun will, das Böse vorhanden ist.
me the the good do wants the evil available is.
7:22 Denn ich habe dem inneren Menschen nach
7:22 because I have the inner people to
Freude am Gesetz. 7:23 Aber ich sehe ein anderes
joy at the Law. 7:23 but I see a other
Gesetz in meinen Gliedern, das dem Gesetz meiner
law in mean members, the the law mine
Vernunft widerstreitet und mich im Gesetz der
reason contradicts and me in the law the
Sünde, das in meinen Gliedern ist, gefangen hält.
sin, the in mean divide is, captured holds.
7:24 Ich unglücklicher Mensch! Wer wird mich von
7:24 I unfortunately Man! Who shall me of
diesem dem Tod verfallenen Leib befreien? 7:25
this the death dilapidated body free? 7:25
Dank sei Gott durch Jesus Christus, unseren Herrn!
thanks was God by Jesus Christ, our Lord!
So diene also auch ich selbst mit der Vernunft dem
so serve so also I even with the reason the
Gesetz Gottes, mit dem Fleisch aber dem Gesetz der
law God, with the meat but the law the
Sünde.
Sin.

.

. **-**
8: 1

.
Es gibt also für die, die in Christus Jesus sind,
it are so for the, the in Christ Jesus are,
keine Verurteilung mehr. 8:2 Denn das Gesetz des
no condemnation More. 8: 2 because the law of
Geistes und des Lebens in Christus Jesus hat dich
Spirit and of life in Christ Jesus has you
vom Gesetz der Sünde und des Todes frei gemacht.
from law the sin and of death free taken.

_

8:3 Da nämlich das Gesetz nichts vermochte, weil
8: 3 because namely the law nothing could, because
es wegen des Fleisches schwach war, sandte Gott
it because of of meat weak was sent God
seinen eigenen Sohn in der Gestalt des sündigen
its own son in the shape of sin
Fleisches und um der Sünde willen und verurteilte
meat and about the sin sake and sentenced
dadurch die Sünde im Fleisch, 8:4 damit die
thereby the sin in the meat, 8: 4 so that the
Forderung des Gesetzes durch uns erfüllt werde, die
demand of law by us satisfies will, the
wir nicht nach dem Fleisch leben, sondern nach dem
we not to the meat live, but to the
Geist. 8:5 Denn die fleischlich geartet sind, trachten
Spirit. 8: 5 because the carnal natured are, strive
nach dem, was dem Fleisch entspricht, die aber
to the, what the meat corresponds, the but
geistlich geartet sind, nach dem, was dem Geist
spiritual natured are, to the, what the spirit
entspricht. 8:6 Das Trachten des Fleisches führt zum
corresponds. 8: 6 the strive of meat leads for
Tod, das Trachten des Geistes aber zu Leben und
death, the strive of Spirit but to life and
Frieden. 8:7 Das Trachten des Fleisches ist ja
Peace. 8: 7 the strive of meat is yes
Feindseligkeit gegen Gott; denn es ordnet sich nicht
hostility against God; because it assigns itself not
dem Gesetz Gottes unter und kann es auch gar
the law God under and can it also at all
nicht. 8:8 Die vom Fleisch bestimmt sind, können
do not. 8: 8 the from meat certainly are, can
darum Gott nicht gefallen. 8:9 Ihr aber seid nicht
that is why God not fallen. 8: 9 their but are not
vom Fleisch, sondern vom Geist bestimmt,
from meat, but from spirit determined,
vorausgesetzt, dass der Geist Gottes in euch wohnt.
provided that the spirit God in you lives.
Wenn aber jemand den Geist Christi nicht hat, so
when but someone the spirit Christ not has so
gehört er nicht zu ihm. 8:10 Ist aber Christus in
heard he not to to him. 8:10 is but Christ in

euch, so ist der Leib zwar um der Sünde willen
you so is the body indeed about the sin sake
tot, der Geist aber ist Leben um der Gerechtigkeit
dead, the spirit but is life about the justice
willen. 8:11 Wenn aber der Geist dessen, der Jesus
sake. 8:11 when but the spirit its, the Jesus
von den Toten auferweckt hat, in euch wohnt, so
of the dead raised has in you lives, so
wird er, der Christus von den Toten auferweckt hat,
shall he, the Christ of the dead raised has
auch euere sterblichen Leiber lebendig machen durch
also euere mortal Leiber alive make by
seinen in euch wohnenden Geist. 8:12 Wir sind
its in you living Spirit. 8:12 we are
also, Brüder, nicht dem Fleisch verpflichtet, dem
therefore, brothers, not the meat committed to, the
Fleisch gemäß zu leben. 8:13 Denn wenn ihr nach
meat according to to live. 8:13 because when their to
dem Fleisch lebt, müsst ihr sterben. Wenn ihr aber
the meat lives, must their die. when their but
durch den Geist die Taten des Leibes tötet, werdet
by the spirit the doings of body kills, will
ihr leben. 8:14 Denn alle, die sich vom Geist Gottes
their live. 8:14 because all, the itself from spirit God
leiten lassen, sind Kinder Gottes. 8:15 Ihr habt doch
conduct let, are children God. 8:15 their have but
nicht einen Sklavengeist empfangen, dass ihr euch
not one slaves spirit received, that their you
wieder fürchten müsstet, sondern ihr habt den Geist
back fear 'd have to, but their have the spirit
der Sohnschaft empfangen, in dem wir rufen: Abba,
the sonship received, in the we call: Abba,
Vater! 8:16 Der Geist selbst bezeugt unserem Geist,
Father! 8:16 the spirit even testifies our spirit,
dass wir Kinder Gottes sind. 8:17 Wenn aber
that we children God have. 8:17 when but
Kinder, dann auch Erben, Erben Gottes, Miterben
children, then also heirs, inherit God, joint heirs
Christi, wenn wir mitleiden, um auch mitverherrlicht
Christ, when we sympathize, about also glorified
zu werden. 8:18 Ich bin überzeugt, dass die Leiden
to will. 8:18 I am convinced that the suffering

der gegenwärtigen Zeit in keinem Verhältnis stehen
the current time in no ratio stand
zu der Herrlichkeit, die an uns offenbar werden
to the glory, the to us apparently will
soll. 8:19 Denn die Schöpfung wartet sehnsüchtig
should. 8:19 because the creation waiting longing
auf das Offenbarwerden der Söhne Gottes. 8:20
on the manifestation the sons God. 8:20
Wurde doch die Schöpfung nicht aus eigenem Willen
was but the creation not from private will
der Nichtigkeit unterworfen, sondern durch den, der
the nullity subject, but by the, the
sie unterworfen hat, mit der Hoffnung, 8:21 dass
they subject has with the hope 8:21 that
auch die Schöpfung von der Knechtschaft der
also the creation of the bondage the
Vergänglichkeit befreit werde zur Freiheit der
transience exempt will to freedom the
Herrlichkeit der Kinder Gottes. 8:22 Wir wissen ja,
glory the children God. 8:22 we know yes,
dass die gesamte Schöpfung bis jetzt seufzt und in
that the entire creation to now sighs and in
Wehen liegt. 8:23 Und nicht nur das, auch wir, die
labor lies. 8:23 and not the only the, also we, the
wir als Erstlingsgabe den Geist haben, auch wir
we as firstfruits the spirit have, also we
seufzen in unserem Herzen und erwarten die
sigh in our heart and expect the
Sohnschaft, Erlösung unseres Leibes. 8:24 Denn zur
Sonship, redemption our Body. 8:24 because to
Hoffnung sind wir gerettet worden. Hoffnung aber,
hope are we saved been. hope but,
die man schon erfüllt sieht, ist keine Hoffnung. Wie
the one already satisfies see is no Hope. how
kann man auf etwas hoffen, was man sieht? 8:25
can one on something hope what one looks? 8:25
Hoffen wir aber auf das, was wir nicht sehen, dann
hope we but on the, what we not see then
erwarten wir es in Geduld. 8:26 Ebenso nimmt sich
expect we it in Patience. 8:26 as well takes itself

auch der Geist unserer Schwachheit an. Wir wissen
also the spirit our weakness at. we know
ja nicht, um was wir bitten sollen, wie es sich
yes not, about what we ask should, how it itself
gehört. Da tritt der Geist selbst für uns ein mit
heard. because occurs the spirit even for us a with
unaussprechlichem Seufzen. 8:27 Der aber die Herzen
unspeakable Sigh. 8:27 the but the heart
erforscht, kennt das Anliegen des Geistes, dass er
explored, knows the request of Spirit that he
nämlich nach Gottes Willen für die Heiligen eintritt.
namely to God will for the sanctify occurs.
8:28 Wir wissen auch, dass Gott denen, die ihn
8:28 we know also, that God to whom, the it
lieben, alles zum Guten wirkt, denen, die nach
love, all for good acts, to whom, the to
seinem Ratschluss berufen sind. 8:29 Denn die er
his counsel appoint have. 8:29 because the he
im voraus erkannt hat, hat er auch vorherbestimmt,
in the ahead recognized has has he also previously determined,
dem Bild seines Sohnes gleichgestaltet zu werden,
the image his son conformed to are,
damit dieser der Erstgeborene unter vielen Brüdern
so that this the firstborn under many brothers
sei. 8:30 Die er aber vorherbestimmt hat, hat er
had. 8:30 the he but previously determined has has he
auch berufen; die er aber berufen hat, hat er auch
also called; the he but appoint has has he also
gerechtfertigt; und die er gerechtfertigt hat, die hat
justified; and the he justified has the has
er auch verherrlicht. 8:31 Was sollen wir nun dazu
he also glorified. 8:31 What must we now to
sagen? Ist Gott für uns, wer ist dann gegen uns?
say? is God for us who is then against us?
8:32 Er hat seinen eigenen Sohn nicht verschont,
8:32 he has its own son not spared,
sondern ihn für uns alle hingegeben. Wie sollte er
but it for us all surrendered. how should he
uns mit ihm nicht alles schenken? 8:33 Wer kann
us with it not all give? 8:33 Who can

gegen die Auserwählten Gottes Anklage erheben?
against the elect God prosecution Collect?
Gott selbst ist es ja, der rechtfertigt. 8:34 Wer kann
God even is it yes, the justifies. 8:34 Who can
sie verurteilen? Christus Jesus, der gestorben ist,
they condemn? Christ Jesus, the died is,
mehr noch: der auferweckt wurde, der zur Rechten
more still: the raised was, the to rights
Gottes sitzt, er ist es, der für uns eintritt. 8:35 Was
God sitting, he is it the for us occurs. 8:35 What
kann uns scheiden von der Liebe Christi? Trübsal
can us divorce of the love Christ? sorrow
oder Bedrängnis oder Verfolgung oder Hunger oder
or distress or tracking or hunger or
Blöße oder Gefahr oder Schwert? 8:36 Es steht ja
nakedness or risk or Sword? 8:36 it is yes
geschrieben: iUm deinetwillen sind wir den ganzen
written: ium sake are we the all
Tag dem Tod ausgesetzt; wir sind Schlachtschafen
day the death exposed; we are slaughtered sheep
gleich geachtet./i 8:37 Doch all das überwinden wir
equal respected. / i 8:37 but all the get over we
durch den, der uns geliebt hat. 8:38 Denn ich bin
by the, the us beloved has. 8:38 because I am
gewiss: Weder Tod noch Leben, weder Engel noch
certainly: neither death yet life, neither angel yet
Mächte, weder Gegenwärtiges noch Zukünftiges, weder
powers neither Present yet future, neither
Kräfte, 8:39 weder Höhe noch Tiefe noch irgendeine
forces, 8:39 neither height yet depth yet any
andere Kreatur können uns scheiden von der Liebe
other creature can us divorce of the love
Gottes, die in Christus Jesus ist, unserem Herrn.
God, the in Christ Jesus is, our Lord.

.

. **-**

9: 1

.

Ich sage in Christus die Wahrheit, ich lüge nicht
I legend in Christ the truth, I lie not
und mein Gewissen bezeugt es mir im Heiligen
and my conscience testifies it me in the sanctify

Geist, 9:2 dass ich große Trauer habe und
spirit, 9: 2 that I large mourning have and
unaufhörlichen Schmerz in meinem Herzen. 9:3 Ja,
incessant pain in my Heart. 9: 3 Yes,
ich möchte selber verflucht, von Christus getrennt
I would like itself cursed, of Christ separated
sein um meiner Brüder willen, meiner Verwandten
be about mine brethren sake, mine relatives
nach dem Fleisch. 9:4 Sie sind ja Israeliten, denen
to the Meat. 9: 4 you are yes Israelites, to whom
die Sohnschaft gehört, die Herrlichkeit, die
the sonship heard the glory, the
Bundesordnungen, die Gesetzgebung, der Gottesdienst
Federal regulations, the legislation, the worship
und die Verheißungen; 9:5 sie haben auch die Väter
and the promises; 9: 5 they have also the fathers
und aus ihnen stammt Christus dem Fleisch nach,
and from them comes Christ the meat to,
der über allem steht als Gott, hochgelobt in
the about all is as God, highly praised in
Ewigkeit. Amen. 9:6 Nicht als ob Gottes Wort
Eternity. Amen. 9: 6 not as whether God word
hinfällig geworden wäre. Denn nicht alle, die aus
invalid become would. because not all, the from
Israel stammen, sind Israel. 9:7 Auch sind nicht alle,
Israel come, are Israel. 9: 7 also are not all,
weil sie Nachkommen Abrahams sind, deshalb schon
because they progeny Abraham are, therefore already
seine Kinder, sondern: iDurch Isaak wird dir
its children, but: IBy Isaac shall you
Nachkommenschaft werden/i, 9:8 das heißt, nicht die
progeny be / i, 9: 8 the ie, not the
Kinder des Fleisches sind Kinder Gottes, sondern
children of meat are children God, but
nur die Kinder der Verheißung gelten als
the only the children the promise apply to as
Nachkommen. 9:9 Denn ein Verheißungswort war das
Progeny. 9: 9 because a word of promise was the
Wort: iUm diese Zeit werde ich kommen und Sara
word: ium this time will I come and Sara
wird einen Sohn haben./i 9:10 Aber nicht nur bei
shall one son have. / i 9:10 but not the only at

ihr war es so, sondern auch bei Rebekka, die von
their was it so, but also at Rebekah the of
einem einzigen, unserem Vater Isaak, empfangen
a single, our father Isaac, receive
hatte. 9:11 Denn noch bevor die Kinder geboren
had. 9:11 because yet before the children born
waren und weder Gutes noch Böses getan hatten,
were and neither good yet evil done had,
wurde ihr gesagt -- damit der in freier Wahl
was their said - so that the in free choice
gefasste Ratschluss Gottes in Kraft bleibe, 9:12 nicht
ducted counsel God in force remain, 9:12 not
aufgrund von Werken, sondern nach dem Willen des
on the basis of of works, but to the will of
Berufenden --: iDer Ältere wird dem Jüngeren
Occupation ends -: iThe elder shall the younger
dienen/i, 9:13 wie ja geschrieben steht: iJakob habe
serve / i, 9:13 how yes written is: iJakob have
ich geliebt, Esau aber gehasst./i 9:14 Was sollen wir
I loved, Esau but hated. / i 9:14 What must we
nun sagen? Ist etwa bei Gott Ungerechtigkeit?
now say? is about at God Injustice?
Keineswegs! 9:15 Sagt er doch zu Mose: iIch werde
Not at all! 9:15 says he but to Moses: iich will
mich erbarmen, wessen ich mich erbarmen will, und
me mercy, whose I me mercy wants and
ich werde Mitleid haben, mit wem ich Mitleid
I will compassion have, with whom I compassion
haben will./i 9:16 So kommt es also nicht auf den
have wants. / i 9:16 so comes it so not on the
an, der strebt und läuft, sondern auf den sich
to, the aims and runs, but on the itself
erbarmenden Gott. 9:17 Die Schrift sagt ja zu
merciful God. 9:17 the font says yes to
Pharao: iGerade dazu habe ich dich bestimmt, dass
Pharaoh: iGerade to have I you determined, that
ich meine Macht an dir erweise und dass mein
I my power to you legally and that my
Name auf der ganzen Erde verkündet wird./i 9:18
name on the all earth announced is. / i 9:18

Also erbarmt er sich, wessen er will, und verstockt,
so mercy he to whose he wants and obdurate,
wen er will. 9:19 Du wirst mir nun einwenden: Wie
who he wants. 9:19 you will me now object: how
kann er dann noch tadeln? Denn wer kann seinem
can he then yet blame? because who can his
Ratschluss widerstehen? 9:20 Mensch, wer bist du
counsel resist? 9:20 man, who are you
denn, dass du mit Gott rechten willst? iSagt etwa
because, that you with God right want? iSagt about
das Gebilde zu dem Bildner/i: Warum hast du mich
the construction to the Formers / i: Why haste you me
so gemacht? 9:21 Oder hat nicht der Töpfer Gewalt
so made? 9:21 or has not the potter violence
über den Ton, aus der gleichen Masse ein Gefäß zur
about the sound, from the equal mass a vessel to
Ehre, das andere zur Unehre herzustellen? 9:22 Gott,
honor, the other to dishonor produce? 9:22 God,
der seinen Zorn zeigen und seine Macht kundtun
the its anger show and its power proclaim
wollte, hat Gefäße des Zornes, die für das Verderben
wanted, has vessels of anger, the for the ruin
bestimmt waren, in großer Langmut ertragen, 9:23
certainly were in large forbearance bear, 9:23
um den Reichtum seiner Herrlichkeit an den
about the wealth its glory to the
Gefäßen des Erbarmens, die er zur Herrlichkeit
vessels of mercy, the he to glory
vorherbestimmt hat, zu erweisen. 9:24 Zu solchen
previously determined has to prove. 9:24 to such
Gefäßen des Erbarmens hat er auch uns berufen,
vessels of mercy has he also us called
nicht nur aus den Juden, sondern auch aus den
not the only from the Jews, but also from the
Heiden. 9:25 So sagt er ja auch bei Hosea: iIch
Gentiles. 9:25 so says he yes also at Hosea: iich
werde ''Nicht-mein-Volk` ''mein Volk` nennen und die
will 'Not-my-Volk` '' my Volk` call and the
''Ungeliebte` ''Geliebte`./i 9:26 iUnd anstelle dass
'Ungeliebte` 'Geliebte`. / I 9:26 I and instead of that

ihnen gesagt wurde: "Ihr seid nicht mein Volk`,
them said was: 'Their are not my Volk`,
werden sie "Söhne des lebendigen Gottes` genannt
will they " Sons of living Gottes` stated
werden./i 9:27 Jesaja aber ruft über Israel aus:
will. / i 9:27 Isaiah but calls about Israel from:
iWäre auch die Zahl der Söhne Israels wie der
iWäre also the number the sons Israel how the
Sand am Meer, nur der Rest wird gerettet
sand at the sea, the only the residual shall saved
werden./i 9:28 iDenn indem er sein Wort erfüllt und
will. / i 9:28 iDenn as he be word satisfies and
einlöst, wird der Herr auf der Erde handeln./i 9:29
redeems, shall the Mr on the earth acting. / i 9:29
Und wie Jesaja vorhergesagt hat: iWenn nicht der
and how Isaiah predicted has: iIf not the
Herr der Heerscharen uns Nachkommenschaft übrig
Mr the hosts us progeny left
gelassen hätte, wir wären wie Sodom geworden, wir
calm would, we would how Sodom become, we
wären Gomorra gleich./i 9:30 Was sollen wir nun
would Gomorrah equal. / i 9:30 What must we now
sagen? Dass Heiden, die nicht nach Gerechtigkeit
say? that Gentiles, the not to justice
strebten, dennoch Gerechtigkeit erlangt haben, die
desired, yet justice acquired have, the
Gerechtigkeit aus dem Glauben, 9:31 dass aber
justice from the faith, 9:31 that but
Israel, das sich um das Gerechtigkeitsgesetz mühte,
Israel, the itself about the justice Act strove
das Gesetz verfehlt hat. 9:32 Warum? Weil es
the law inappropriate has. 9:32 Why? because it
nicht aus Glauben, sondern aus Werken gerecht
not from faith, but from works just
werden wollte. Sie stießen sich am Stein des
will wanted. you encountered itself at the stone of
Anstoßes, 9:33 wie geschrieben steht: iSiehe, ich
contention, 9:33 how written is: iSiehe, I
richte in Zion einen Stein des Anstoßes auf und
teach in Zion one stone of contention on and

einen Felsen des Ärgernisses, und wer an ihn glaubt,
one rock of Offense, and who to it believes
wird nicht zugrunde gehen./i
shall not based Go. / i

.

. **-**
10: 1

.
Brüder, der Wunsch meines Herzens und mein Gebet
brothers, the request mine heart and my prayer
zu Gott gilt ihrer Rettung. 10:2 Ich bezeuge ihnen,
to God applies of her Rescue. 10: 2 I testify them,
dass sie Eifer für Gott haben, aber ohne die rechte
that they zeal for God have, but without the rights
Einsicht. 10:3 Weil sie die Gerechtigkeit Gottes
Insight. 10: 3 because they the justice God
verkannten und ihre eigene aufrichten wollten, haben
unrecognized and their own straighten wanted, have
sie sich der Gerechtigkeit Gottes nicht unterworfen.
they itself the justice God not subject.
10:4 Denn Christus ist das Ende des Gesetzes zur
10: 4 because Christ is the end of law to
Gerechtigkeit für jeden, der glaubt. 10:5 Denn Mose
justice for each, the believes. 10: 5 because Moses
schreibt von der Gerechtigkeit aus dem Gesetz: iDer
writes of the justice from the law: iThe
Mensch, der sie tut, wird durch sie leben./i 10:6 Die
man, the they does shall by they live. / i 10: 6 the
Gerechtigkeit aus dem Glauben aber sagt so: iSprich
justice from the faith but says so: iSprich
nicht in deinem Herzen: Wer wird in den Himmel
not in your heart: Who shall in the sky
hinaufsteigen?,/i nämlich um Christus herabzuholen.
ascend?, / i namely about Christ bring down.
10:7 Oder: iWer wird hinabsteigen in die
10: 7 or: Iwer shall step down in the
Unterwelt?,/i nämlich um Christus von den Toten
Underworld?, / I namely about Christ of the dead
heraufzuholen. 10:8 Was sagt sie vielmehr? iNahe bei
bring up. 10: 8 What says they Rather? iNahe at

dir ist das Wort, in deinem Mund und in deinem
you is the word, in your mouth and in your
Herzen/i, nämlich das Wort vom Glauben, das wir
Heart / i, namely the word from faith, the we
verkünden. 10:9 Denn wenn du mit deinem Mund
proclaim. 10: 9 because when you with your mouth
Jesus als den Herrn bekennst und in deinem Herzen
Jesus as the Mr. confess and in your heart
glaubst, dass Gott ihn von den Toten auferweckt hat,
think that God it of the dead raised has
wirst du gerettet werden. 10:10 Denn mit dem
will you saved will. 10:10 because with the
Herzen glaubt man und wird gerecht und mit dem
heart believes one and shall just and with the
Mund bekennt man und wird gerettet. 10:11 Sagt
mouth confesses one and shall saved. 10:11 says
doch die Schrift: iJeder, der an ihn glaubt, wird
but the font: iJeder, the to it believes shall
nicht zugrunde gehen./i 10:12 Da gibt es keinen
not based Go. / i 10:12 because are it no
Unterschied zwischen Juden und Griechen; denn es
difference between Jewry and Greeks; because it
ist ein und derselbe Herr für alle, reich für alle, die
is a and the same Mr for all, rich for all, the
ihn anrufen. 10:13 Denn ijeder, der den Namen des
it to call. 10:13 because ijeder, the the name of
Herrn anruft, wird gerettet werden/i. 10:14 Wie
Mr. like, shall saved be / i. 10:14 how
sollen sie nun den anrufen, an den sie nicht
must they now the call to the they not
glauben? Wie sollen sie an den glauben, von dem
believe? how must they to the believe of the
sie nichts gehört haben? 10:15 Wie sollen sie hören,
they nothing heard have? 10:15 how must they hear,
wenn niemand predigt? Wie aber soll jemand
when nobody preaches? how but shall someone
predigen, wenn er nicht gesandt ist? Wie ja
preach, when he not sent is? how yes
geschrieben steht: iWie willkommen sind die Füße
written is: iwie welcome are the feet
derer, die Gutes verkünden!/i 10:16 Aber nicht alle
those the good proclaim! / i 10:16 but not all

haben dem Evangelium Folge geleistet. Sagt doch
have the Gospel episode provided. says but
Jesaja: iHerr, wer hat unserer Botschaft geglaubt?/i
Isaiah: iHerr, who has our message believed? / i
10:17 Also kommt der Glaube aus dem Gehörten,
10:17 so comes the faith from the belonged,
das Gehörte aber durch das Wort Christi. 10:18
the belonged but by the word Christ. 10:18
Aber ich frage: Haben sie etwa nicht gehört? Doch,
but I ask: have they about not heard? However,
gewiss: iIn die ganze Welt ging ihr Schall und bis
certainly: iIn the whole world went their sound and to
an die Grenzen der Erde ihr Wort./i 10:19 Aber ich
to the confines the earth their Word. / I 10:19 but I
frage weiter: Hat Israel etwa nicht verstanden?
question further: has Israel about not understood?
Zunächst sagt Mose: iIch will euch eifersüchtig
first of all says Moses: iich will you jealous
machen auf ein Nicht-Volk, auf ein unverständiges
make on a Not a people; on a foolish
Volk will ich euch zornig machen./i 10:20 Jesaja
people will I you angry make. / i 10:20 Isaiah
aber wagt zu sagen: iIch ließ mich finden von
but dares to say: iich let me find of
denen, die mich nicht suchten, und ich wurde denen
to whom, the me not investigated, and I was to whom
offenbar, die nicht nach mir fragten./i 10:21 Zu
apparently, the not to me asked. / i 10:21 to
Israel aber spricht er: iDen ganzen Tag habe ich
Israel but speaks he: iDen all day have I
meine Hände nach einem ungehorsamen und
my hands to a disobedient and
widerspenstigen Volk ausgestreckt./i
recalcitrant people outstretched. / i

.

. **-**

11: 1

.

Ich frage nun: Hat Gott etwa sein Volk verstoßen?
I question now: has God about be people violated?
Keineswegs! Ich bin doch auch ein Israelit, aus dem
Not at all! I am but also a Israelite, from the

Geschlecht Abrahams, vom Stamm Benjamin. 11:2
sex Abraham, from strain Benjamin. 11: 2
iGott hat sein Volk nicht verstoßen/i, das er einst
iGott has be people not breach / i, the he once
erwählt hat. Oder wisst ihr nicht, was die Schrift
chosen has. or know their not, what the font
von Elija sagt, als er bei Gott über Israel Klage
of Elijah says, as he at God about Israel action
führte? 11:3 iHerr, deine Propheten haben sie getötet,
led? 11: 3 iHerr, your Prophet have they killed,
deine Altäre zerstört; ich allein bin übrig geblieben,
your altars destroyed; I alone am left remained,
und auch mir trachten sie nach dem Leben./i 11:4
and also me strive they to the Life. / I 11: 4
Aber wie lautete für ihn der göttliche Bescheid?
but how was for it the divine Communication?
iIch habe mir noch siebentausend Männer übrig
iich have me yet seven thousand Men left
behalten, die ihr Knie nicht vor Baal gebeugt
reserve, the their knee not in front Baal bent
haben./i 11:5 So gibt es auch in der jetzigen Zeit
have. / i 11: 5 so are it also in the current time
einen Rest, der aus Gnade erwählt ist. 11:6 Wenn
one rest, the from grace chosen is. 11: 6 when
aber aus Gnade, dann nicht mehr aufgrund von
but from grace, then not more on the basis of of
Werken, da sonst die Gnade nicht mehr Gnade
works, because otherwise the grace not more grace
wäre. 11:7 Was bedeutet das? Was Israel anstrebt,
would. 11: 7 What means the? What Israel aims,
das hat es nicht erreicht. Nur der auserwählte Teil
the has it not achieved. the only the chosen part
hat es erreicht; die Übrigen wurden verstockt, 11:8
has it achieved; the Incidentally were obdurate, 11: 8
wie geschrieben steht: iGott gab ihnen einen Geist
how written is: iGott were them one spirit
der Betäubung, Augen, um nicht zu sehen, Ohren,
the anesthesia, eyes, about not to see ears,
um nicht zu hören, bis auf den heutigen Tag./i 11:9
about not to hear, to on the today Day. / I 11: 9

Und David sagt: iIhr Tisch soll ihnen zur Schlinge
and David says: IIHR table shall them to loop
werden und zur Falle, zum Anstoß und zur
will and to case, for impetus and to
Vergeltung./i 11:10 iIhre Augen sollen erblinden, dass
Retaliation. / I 11:10 iIhre Eye must blind, that
sie nicht sehen, und ihren Rücken sollst du für
they not see and their back shall you for
immer beugen./i 11:11 Ich frage also: Sind sie etwa
always bend. / i 11:11 I question ie: are they about
ausgestoßen, damit sie zu Fall kommen? Keineswegs!
ejected, so that they to case come? Not at all!
Sondern durch ihren Fall ist das Heil zu den
but by their case is the salvation to the
Heiden gekommen, um sie selbst eifersüchtig zu
Heiden come about they even jealous to
machen. 11:12 Wenn aber ihr Fall Reichtum für die
making. 11:12 when but their case wealth for the
Welt bedeutet und ihr Versagen Reichtum für die
world means and their failure wealth for the
Heiden, um wie viel mehr wird es ihre Vollendung
Gentiles, about how much more shall it their completion
sein. 11:13 Euch Heidenchristen aber sage ich:
to be. 11:13 you Gentile Christians but legend I:
Gerade als Heidenapostel will ich meinem Amt Ehre
straight as apostle to the Gentiles will I my office honor
machen, 11:14 ob ich vielleicht dadurch meine
make, 11:14 whether I perhaps thereby my
Volksgenossen eifersüchtig machen und einige von
Volksgenossen jealous make and some of
ihnen retten kann. 11:15 Denn wenn schon ihre
them save can. 11:15 because when already their
Verwerfung Versöhnung für die Welt bedeutet hat,
rejection reconciliation for the world means has
was wird dann ihre Annahme anderes sein als Leben
what shall then their adoption other be as life
aus dem Tod? 11:16 Wenn das Erstlingsbrot heilig
from the Death? 11:16 when the bread of the firstfruits holy
ist, dann ist es auch der ganze Teig; wenn die
is, then is it also the whole dough; when the

Wurzel heilig ist, dann sind es auch die Zweige.
root holy is, then are it also the Branches.
11:17 Wenn aber einige von den Zweigen
11:17 when but some of the branches
ausgebrochen wurden und du vom wilden Ölbaum
erupted were and you from wild olive tree
unter ihnen eingepfropft worden bist und so an der
under them grafted been are and so to the
Wurzel und am Saft des Ölbaums Anteil bekommen
root and at the juice of the olive tree share get
hast, 11:18 so erhebe dich nicht über die Zweige!
have, 11:18 so raise you not about the Branches!
Wenn du es dennoch tust, so bedenke: Nicht du
when you it yet doing, so consider: not you
trägst die Wurzel, sondern die Wurzel trägt dich.
wear the root, but the root bears thee.
11:19 Du wirst nun sagen: Die Zweige wurden doch
11:19 you will now say: the branches were but
ausgebrochen, damit ich eingepfropft werde. 11:20
erupted, so that I grafted will. 11:20
Gut! Sie wurden wegen ihres Unglaubens
Well! you were because of their unbelief
ausgebrochen, du aber stehst an ihrer Stelle, weil
erupted, you but stand to of her location because
du glaubst. Sei nicht hochmütig, sondern fürchte
you think. Be not haughty, but fear
dich! 11:21 Denn wenn Gott schon die von Natur
you! 11:21 because when God already the of nature
gewachsenen Zweige nicht verschont hat, dann wird
grown branches not spared has then shall
er auch dich nicht verschonen. 11:22 Gib also Acht
he also you not spare. 11:22 Give so eight
auf Gottes Güte und Strenge: gegen die Gefallenen
on God quality and strict: against the fallen
Strenge, gegen dich aber die Güte Gottes, sofern du
severity, against you but the quality God, provided you
in seiner Güte bleibst; sonst wirst auch du
in its quality stay; otherwise will also you
ausgehauen werden. 11:23 Aber auch jene werden,
hewn will. 11:23 but also those are,

wenn sie nicht am Unglauben festhalten, wieder
when they not at the unbelief hold, back
eingepfropft werden; denn Gott hat die Macht, sie
grafted be; because God has the power, they
wieder einzupfropfen. 11:24 Denn wenn du von dem
back graft them. 11:24 because when you of the
wilden Ölbaum, zu dem du von Natur gehörst,
wild Olive tree, to the you of nature belong,
abgeschnitten und wider die Natur in den edlen
isolated and against the nature in the noble
Ölbaum eingepfropft wurdest, um wie viel leichter
olive tree grafted wast, about how much easier
werden sie, die von Natur zu ihm gehören, ihrem
will they, the of nature to it include, their
eigenen Ölbaum wieder eingepfropft werden. 11:25
own olive tree back grafted will. 11:25
Ich will euch, Brüder, über dieses Geheimnis nicht in
I will you brothers, about this secret not in
Unkenntnis lassen, damit ihr nicht auf eigene
ignorance let, so that their not on own
Einsicht baut. Teilweise ist Verstockung über Israel
insight builds. partially is hardening about Israel
gekommen, bis die Vollzahl der Heiden eingetreten
come to the full number the Heiden occurred
ist, 11:26 und dann wird ganz Israel das Heil
is, 11:26 and then shall all Israel the salvation
erlangen, wie geschrieben steht: iKommen wird aus
gain, how written is: iKommen shall from
Zion der Retter und die Gottlosigkeit aus Jakob
Zion the savior and the impiety from James
wegschaffen./i 11:27 iUnd dies wird mein Bund für
get rid of. / i 11:27 I and this shall my waistband for
sie sein, wenn ich ihre Sünde wegnehme./i 11:28 Im
they be when I their sin take away. / i 11:28 in the
Hinblick auf das Evangelium sind sie allerdings
view on the Gospel are they though
Feinde Gottes um euretwillen, im Hinblick auf die
enemies God about your sakes, in the view on the
Erwählung aber sind sie Lieblinge um der Väter
election but are they favorites about the fathers

willen. 11:29 Denn unwiderruflich sind Gottes
sake. 11:29 because irrevocable are God
Gnadengaben und seine Berufung. 11:30 So wie ihr
gifts of grace and its Appeal. 11:30 so how their
nämlich einst Gott ungehorsam wart, jetzt aber
namely once God disobedient waiting, now but
infolge des Ungehorsams Erbarmen gefunden habt,
as a result of disobedience mercy found have,
11:31 so sind auch sie infolge des Erbarmens, das
11:31 so are also they as a result of mercy, the
ihr gefunden habt, ungehorsam geworden, damit jetzt
their found have, disobedient become, so that now
auch sie Erbarmen finden. 11:32 Gott hat ja alle in
also they mercy Find. 11:32 God has yes all in
den Ungehorsam eingeschlossen, damit er sich aller
the disobedience included so that he itself all
erbarme. 11:33 O Tiefe des Reichtums, der Weisheit
mercy. 11:33 O depth of wealth, the wisdom
und der Erkenntnis Gottes! Wie unerforschlich sind
and the knowledge God! how unfathomable are
seine Entscheidungen und wie unaufspürbar seine
its decisions and how undetectable its
Wege! 11:34 Denn iwer hat die Gedanken des Herrn
Ways! 11:34 because IWER has the mind of Mr.
erkannt? Oder wer ist sein Ratgeber gewesen?/i 11:35
recognized? or who is be counselor been? / i 11:35
iOder wer hat ihm zuerst gegeben, dass es ihm
Ior who has it first given that it it
vergolten werden müsste?/i 11:36 Denn aus ihm und
requited will would? / i 11:36 because from it and
durch ihn und auf ihn hin ist alles. Ihm sei Ehre
by it and on it down is everything. it was honor
in Ewigkeit! Amen.
in Eternity! Amen.

.

. **-**
12: 1

.
Ich ermahne euch also, Brüder, angesichts des
I exhort you therefore, brothers, in view of of
Erbarmens Gottes, euch leiblich als lebendiges,
mercy God, you bodily as living,

heiliges, Gott wohlgefälliges Opfer darzubringen, als
saint, God pleasing victim offer up, as
eueren geistigen Gottesdienst. 12:2 Passt euch nicht
eueren intellectual Worship. 12: 2 fits you not
dieser Welt an, sondern gestaltet euch um, indem ihr
this world to, but designed you to, as their
euer Denken erneuert, damit ihr beurteilen könnt,
your thinking renewed, so that their assess can,
was der Wille Gottes, was gut, ihm wohlgefällig und
what the will God, what well, it pleasing and
vollkommen ist. 12:3 Denn ich sage kraft der
completely is. 12: 3 because I legend by virtue of the
Gnade, die mir verliehen worden ist, einem jeden
grace, the me awarded been is, a each
von euch: Er soll nicht höher von sich denken, als
of you: he shall not higher of itself think as
er denken darf; vielmehr soll er bescheiden von sich
he think allowed; rather shall he modest of itself
denken, wie Gott einem jeden das Maß des
think how God a each the measure of
Glaubens zugeteilt hat. 12:4 Denn wie wir an dem
faith allocated has. 12: 4 because how we to the
einen Leib viele Glieder haben, aber nicht alle
one body many limbs have, but not all
Glieder den gleichen Dienst verrichten, 12:5 so sind
limbs the equal service perform, 12: 5 so are
wir viele ein Leib in Christus, einzeln aber sind
we many a body in Christ, individually but are
wir füreinander Glieder, 12:6 ausgestattet mit Gaben,
we for each other members, 12: 6 equipped with gifts
die je nach der uns verliehenen Gnade verschieden
the each to the us conferred grace different
sind. Wer die Gabe prophetischer Rede hat, übe
have. Who the gift prophetic speech has practice
sie aus in Übereinstimmung mit dem Glauben; 12:7
they from in accordance with the faith; 12: 7
hat einer die Gabe des Dienens, dann diene er; wer
has one the gift of serving, then serve he; who
Lehrer ist, bleibe beim Lehren, 12:8 wer ermahnt,
teacher is, place to stay when teachings, 12: 8 who admonished,

beim Ermahnen; wer Almosen austeilt, tue es ohne
when admonish; who alms distributes, do it without
Hintergedanken; wer Vorsteher ist, sei es mit Eifer;
Ulterior motives; who head is, was it with zeal;
wer Barmherzigkeit übt, tue es mit Freude. 12:9
who mercy exercises, do it with Joy. 12: 9
Die Liebe sei ungeheuchelt. Verabscheut das Böse,
the love was hypocrisy. abhor the evil,
haltet fest am Guten! 12:10 In der Bruderliebe seid
hold fixed at the Hello! 12:10 in the brotherly love are
einander herzlich zugetan; ein jeder komme dem
each other cordially connected to it; a each come the
anderen in Ehrerbietung zuvor! 12:11 Lasst nicht
other in deference before! 12:11 Let not
nach im Eifer, lasst euch vom Geist entflammen
to in the zeal, let you from spirit inflame
und dient dem Herrn! 12:12 Seid fröhlich in der
and serves the Lord! 12:12 silk merry in the
Hoffnung, geduldig in der Bedrängnis, beharrlich im
hope patient in the distress, persistent in the
Gebet! 12:13 Nehmt Anteil an den Nöten der
Prayer! 12:13 take share to the needs the
Heiligen, gewährt eifrig Gastfreundschaft! 12:14
Saints granted eagerly Hospitality! 12:14
Segnet, die euch verfolgen; segnet und verflucht
bless, the you pursue; blesses and cursed
nicht! 12:15 Freut euch mit den Fröhlichen, weint
not! 12:15 pleased you with the cheerful, crying
mit den Weinenden! 12:16 Seid eines Sinnes
with the Crying! 12:16 silk one sense
untereinander, strebt nicht nach dem Hohen, sondern
with each other, aims not to the high, but
lasst euch zum Geringen herab! iHaltet euch nicht
let you for low down! iHaltet you not
selbst für weise!/i 12:17 Vergeltet niemand Böses mit
even for example! / i 12:17 repay nobody evil with
Bösem! iSeid allen Menschen gegenüber auf das Gute
Evil! iSeid all people to on the good
bedacht!/i 12:18 Soweit es möglich ist und soviel an
careful! / i 12:18 as far as it possible is and so much to

euch liegt, lebt mit allen Menschen in Frieden! 12:19
you is, lives with all people in Peace! 12:19
Rächt euch nicht selber, ihr Lieben, sondern gebt
Avenge you not itself, their love, but give
dem Zorn Gottes Raum! Es steht ja geschrieben:
the anger God Space! it is yes written:
iMein ist die Rache, ich will vergelten, spricht der
IMEIN is the revenge, I will repay, speaks the
Herr./i 12:20 Vielmehr, iwenn dein Feind hungert, gib
Mr. / I 12:20 rather, IIf your enemy hungers, give
ihm zu essen; wenn er Durst hat, gib ihm zu
it to eat; when he thirst has give it to
trinken. Wenn du dies tust, wirst du glühende
. drinking when you this doing, will you glowing
Kohlen auf sein Haupt sammeln/i. 12:21 Lass dich
coals on be head collect / i. 12:21 let you
nicht vom Bösen überwinden, sondern überwinde das
not from evil get over, but overcome the
Böse durch das Gute!
evil by the The best!

.

. **-**
13: 1

.
Jedermann ordne sich der obrigkeitlichen Gewalt
everyone arrange itself the magisterial violence
unter; denn es gibt keine Gewalt, die nicht von
under; because it are no violence, the not of
Gott ist. Die bestehenden sind von Gott eingesetzt.
God is. the existing are of God employed.
13:2 Wer sich daher der Gewalt widersetzt,
13: 2 Who itself hence the violence opposes,
widersetzt sich der Anordnung Gottes; die sich aber
opposes itself the arrangement God; the itself but
widersetzen, ziehen sich selbst das Gericht zu. 13:3
oppose, pull itself even the court about. 13: 3
Nicht die gute Tat hat Grund, die Obrigkeit zu
not the good deed has reason the authority to
fürchten, sondern nur die böse. Du willst die
fear, but the only the evil. you want the
Gewalt nicht fürchten müssen? Dann tue, was recht
violence not fear have? then do what right

ist, und du wirst von ihr Lob erhalten. 13:4 Denn
is, and you will of their praise obtained. 13: 4 because
sie ist Gottes Dienerin und verlangt, dass du das
they is God maidservant and required that you the
Gute tust. Wenn du aber Böses tust, so fürchte
good 're doing. when you but evil doing, so fear
dich; denn nicht umsonst trägt sie das Schwert. Ist
you; because not free bears they the Sword. is
sie doch Dienerin Gottes, die das Urteil an dem
they but maidservant God, the the judgment to the
vollstreckt, der Böses tut. 13:5 Darum ist es
enforced, the evil is doing. 13: 5 that is why is it
geboten, sich zu unterwerfen, nicht nur um des
offered, itself to subject, not the only about of
Zornes, sondern auch um des Gewissens willen. 13:6
anger, but also about of conscience sake. 13: 6
Deshalb bezahlt ihr ja auch Steuern; denn Gottes
therefore paid their yes also taxes; because God
Diener sind sie, wenn sie beharrlich dafür Sorge
servant are they, when they persistent Therefore concern
tragen. 13:7 Gebt allen, was ihr schuldig seid: wem
wear. 13: 7 Give all, what their guilty are: whom
ihr Steuern schuldet, Steuern; wem Zoll, den Zoll;
their control owes, taxes; whom customs, the customs;
wem Furcht, die Furcht; wem Ehre, die Ehre. 13:8
whom fear, the fear; whom honor, the Honor. 13: 8
Bleibt niemand etwas schuldig, sondern liebt
remains nobody something guilty, but loves
einander. Denn wer den anderen liebt, hat das
each other. because who the other loves, has the
Gesetz erfüllt. 13:9 Die Gebote: iDu sollst nicht
law met. 13: 9 the bids: IDU shall not
ehebrechen, du sollst nicht töten, du sollst nicht
adultery, you shall not kill, you shall not
stehlen, du sollst nicht begehren!/i und was es sonst
steal, you shall not covet / i and what it otherwise
noch an Geboten gibt, werden ja in diesem einen
yet to necessary are, will yes in this one
Wort zusammengefasst: iDu sollst deinen Nächsten
word summarized: IDU shall your next
lieben wie dich selbst./i 13:10 Die Liebe fügt dem
love how you itself. / i 13:10 the love adds the

Nächsten nichts Böses zu. So ist die Liebe die
next nothing evil about. so is the love the
Erfüllung des Gesetzes. 13:11 Und das wisst ihr
fulfillment of Law. 13:11 and the know their
doch, welcher Augenblick es ist: Die Stunde ist
but, which one moment it is: the hour is
gekommen, vom Schlaf aufzustehen. Denn jetzt ist
come from sleep stand up. because now is
unser Heil viel näher als damals, als wir gläubig
our salvation much closer as at that time, as we religious
wurden. 13:12 Die Nacht ist vorgerückt, der Tag ist
were. 13:12 the night is advanced, the day is
nahe. Lasst uns die Werke der Finsternis ablegen
close. Let us the works the darkness store
und anlegen die Waffen des Lichts. 13:13 Wie am
and invest the arms of Light. 13:13 how at the
Tag lasst uns ehrenhaft leben, nicht mit
day let us honorable live, not with
Schmausereien und Trinkgelagen, nicht mit Unzucht
feasts and Drinking, not with fornication
und Ausschweifung, nicht mit Streit und Eifersucht.
and debauchery, not with dispute and Jealousy.
13:14 Zieht vielmehr den Herrn Jesus Christus an
13:14 pulls rather the Mr. Jesus Christ to
und übertreibt nicht die Sorge für den Leib, dass
and exaggerates not the concern for the body, that
die Begierden erwachen.
the desires awaken.

-
14: 1

Nehmt den an, der schwach im Glauben ist, aber
take the to, the weak in the faith is, but
nicht, um über verschiedene Auffassungen zu
not, about about various views to
streiten. 14:2 Der eine ist überzeugt, alles essen zu
argue. 14: 2 the a is convinced all eat to
dürfen, der Schwache aber isst nur Gemüse. 14:3
may, the weak but eating the only Vegetables. 14: 3
Wer isst, soll den nicht verachten, der nicht isst;
Who eating, shall the not despise, the not eating;

und wer nicht isst, soll den, der isst, nicht
and who not eating, shall the, the eating, not
verurteilen. Gott hat ihn ja angenommen. 14:4 Wer
pleadings. God has it yes accepted. 14: 4 Who
bist du, dass du einen fremden Knecht richtest? Sein
are you, that you one foreign servant judge? be
eigener Herr entscheidet, ob er steht oder fällt. Er
own Mr decides whether he is or falls. he
wird aber stehen; denn der Herr hat die Macht,
shall but stand; because the Mr has the power,
ihn aufrecht zu halten. 14:5 Wieder einer macht
it upright to hold. 14: 5 back one makes
einen Unterschied zwischen Tag und Tag, ein anderer
one difference between day and day, a else
beurteilt alle Tage gleich. Jeder muss nach seiner
assessed all days equal. each must to its
Überzeugung handeln. 14:6 Wer auf den Tag achtet,
conviction action. 14: 6 Who on the day respects,
tut es für den Herrn; wer isst, tut es dem Herrn
does it for the Lord; who eating, does it the Mr.
zu Ehren, er dankt ja Gott. Und wer nicht isst,
to honor, he thanks yes God. and who not eating,
der isst dem Herrn zuliebe nicht und auch er
the eating the Mr. sake not and also he
dankt Gott. 14:7 Denn keiner von uns lebt für sich
thanks God. 14: 7 because none of us lives for itself
selbst und keiner stirbt für sich selbst. 14:8 Denn
even and none dies for itself itself. 14: 8 because
wenn wir leben, so leben wir für den Herrn; und
when we live, so live we for the Lord; and
wenn wir sterben, so sterben wir für den Herrn.
when we die, so die we for the Lord.
Ob wir leben oder sterben, wir gehören dem
whether we live or die, we belong the
Herrn. 14:9 Ist doch Christus gerade deshalb
Lord. 14: 9 is but Christ straight therefore
gestorben und wieder lebendig geworden, um Herr
died and back alive become, about Mr
zu sein über Tote und Lebende. 14:10 Du aber, was
to be about dead and Survivors. 14:10 you but, what

richtest du deinen Bruder? Und du, was verachtest
judge you your Brother? and you, what despise
du deinen Bruder? Wir werden ja alle einmal vor
you your Brother? we will yes all one day in front
dem Richterstuhl Gottes stehen. 14:11 Denn es steht
the judgment seat God . stand 14:11 because it is
geschrieben: iSo wahr ich lebe/i, spricht der Herr,
written: iSo true I live / i, speaks the mr,
ivor mir wird sich jedes Knie beugen, und jede
ivor me shall itself each knee bow, and each
Zunge wird Gott preisen/i. 14:12 Also wird jeder
tongue shall God praise / i. 14:12 so shall each
von uns vor Gott Rechenschaft über sich selbst
of us in front God account about itself even
ablegen müssen. 14:13 Wir wollen uns also nicht
store need. 14:13 we want us so not
mehr gegenseitig richten. Seid vielmehr darauf
more mutually addressed. silk rather thereon
bedacht, dass ihr dem Bruder weder Anstoß noch
considered that their the brother neither impetus yet
Ärgernis gebt. 14:14 Ich weiß und bin davon im
offense give. 14:14 I white and am thereof in the
Herrn Jesus überzeugt, dass an sich nichts unrein
Mr. Jesus convinced that to itself nothing unclean
ist. Wenn aber einer meint, es sei etwas unrein,
is. when but one says, it was something unclean,
dann ist es auch für ihn unrein. 14:15 Wenn nun
then is it also for it unclean. 14:15 when now
dein Bruder um einer Speise willen, die du isst,
your brother about one food sake, the you eating,
betrübt wird, dann handelst du nicht mehr der
distressed is, then act you not more the
Liebe gemäß. Bring durch deine Speise den nicht
love according to. bring by your food the not
ins Verderben, für den Christus gestorben ist. 14:16
in the destruction, for the Christ died is. 14:16
Lasst doch euer wahres Gut nicht Anlass zur
Let but your true good not occasion to
Lästerung sein. 14:17 Das Reich Gottes besteht ja
blasphemy to be. 14:17 the kingdom God consists yes

nicht in Speise und Trank, sondern in Gerechtigkeit,
not in food and potion but in justice,
Friede und Freude im Heiligen Geist. 14:18 Denn
peace and joy in the sanctify Spirit. 14:18 because
wer hierin Christus dient, ist Gott wohlgefällig und
who herein Christ serves, is God pleasing and
auch bei den Menschen anerkannt. 14:19 So lasst
also at the people recognized. 14:19 so let
uns also nach dem streben, was dem Frieden und
us so to the strive, what the peace and
der gegenseitigen Erbauung dient. 14:20 Zerstöre
the mutual edification serves. 14:20 destroy
doch nicht um einer Speise willen das Werk Gottes!
but not about one food sake the work God!
Es ist zwar alles rein; dennoch ist es schlecht für
it is indeed all pure; yet is it bad for
den, der durch sein Essen Anstoß gibt. 14:21 Da
the, the by be food impetus there. 14:21 because
ist es doch besser, kein Fleisch zu essen und keinen
is it but better no meat to eat and no
Wein zu trinken oder überhaupt nichts zu tun,
wine to drink or at all nothing to do
woran dein Bruder Anstoß nimmt. 14:22 Behalte du
by which your brother impetus takes. 14:22 Keep you
die Überzeugung, die du hast, für dich vor Gott.
the conviction the you have, for you in front God.
Wohl dem, der sich nicht selbst in dem, was er für
welfare the, the itself not even in the, what he for
recht hält, verurteilen muss. 14:23 Wer aber beim
right holds, condemn needs. 14:23 Who but when
Essen Bedenken hat, ist verurteilt, weil er es nicht
food consider has is sentenced, because he it not
aus Glaubensüberzeugung tut. Alles aber, was nicht
from belief is doing. all but, what not
aus Glaubenüberzeugung geschieht, ist Sünde.
from faith belief happens is Sin.

.

. **-**

15: 1

.

Wir, die Starken, müssen die Schwächen der
We, the strong, must the weaken the

Schwachen tragen und dürfen nicht nach unserem
weak wear and may not to our
Belieben handeln. 15:2 Jeder von uns sei dem
discretion action. 15: 2 each of us was the
Nächsten gefällig zum Guten, zur Auferbauung der
next pleasing for good, to edification the
Gemeinde. 15:3 Denn auch Christus hat nicht sich
Community. 15: 3 because also Christ has not itself
selbst zu Gefallen gelebt, sondern wie geschrieben
even to favor lived, but how written
steht: iDie Schmähungen derer, die dich schmähen,
is: iThe abuse those the you revile,
sind auf mich gefallen./i 15:4 Denn was immer
are on me fallen. / i 15: 4 because what always
geschrieben wurde, ist zu unserer Belehrung
written was, is to our instruction
geschrieben, damit wir durch die Geduld und durch
written, so that we by the patience and by
den Trost der Schrift Hoffnung haben. 15:5 Der
the consolation the font hope have. 15: 5 the
Gott der Geduld und des Trostes gebe euch, eines
God the patience and of consolation give you one
Sinnes zu sein nach dem Willen Christi Jesu, 15:6
sense to be to the will Christ Jesus, 15: 6
damit ihr einmütig mit einem Mund Gott, den Vater
so that their unanimously with a mouth God, the father
unseres Herrn Jesus Christus, verherrlicht. 15:7
our Mr. Jesus Christ, glorified. 15: 7
Darum nehmt einander an, wie auch Christus euch
that is why take each other to, how also Christ you
zur Ehre Gottes angenommen hat. 15:8 Ich sage:
to honor God adopted has. 15: 8 I say:
Christus ist um der Wahrhaftigkeit Gottes willen der
Christ is about the truthfulness God sake the
Diener der Beschnittenen geworden, damit die den
servant the circumcised become, so that the the
Vätern gegebenen Verheißungen erfüllt werden. 15:9
fathers given promises satisfies will. 15: 9
Die Heiden aber verherrlichen Gott um seiner
the Heiden but glorify God about its
Barmherzigkeit willen, wie geschrieben steht: iDeshalb
mercy sake, how written is: iDeshalb

will ich dich preisen unter den Heiden und deinem
will I you praise under the Heiden and your
Namen lobsingen./i 15:10 Und wiederum heißt es:
name sing praise. / i 15:10 and in turn ie it:
iFreut euch, ihr Heiden, mit seinem Volk!/i 15:11
iFreut you their Gentiles, with his People! / I 15:11
Und wiederum: iLobt den Herrn, ihr Völker alle,
and in turn: iLobt the Lord, their people all,
und preisen sollen ihn alle Völker!/i 15:12 Und
and praise must it all Peoples! / I 15:12 and
Jesaja sagt: iEs kommt der Spross Isais und erhebt
Isaiah says: IES comes the shoot Jesse and rises
sich, über die Völker zu herrschen. Auf ihn hoffen
to about the people to prevail. on it hope
die Heiden./i 15:13 Der Gott der Hoffnung aber
the Gentiles. / I 15:13 the God the hope but
erfülle euch mit aller Freude und mit allem Frieden
fulfill you with all joy and with all peace
im Glauben, auf dass ihr von Hoffnung in der
in the faith, on that their of hope in the
Kraft des Heiligen Geistes überströmt. 15:14 Ich bin,
force of sanctify Spirit overflows. 15:14 I am,
meine Brüder, persönlich fest davon überzeugt, dass
my brothers, personally fixed thereof convinced that
ihr schon selbst voll guter Gesinnung seid, erfüllt
their already even fully good attitude are, satisfies
von jeglicher Einsicht und durchaus fähig, euch
of any insight and quite capable you
gegenseitig zu ermahnen. 15:15 Ich habe euch aber
mutually to exhort. 15:15 I have you but
zum Teil recht kühn geschrieben, um euch einiges in
for part right bold written, about you some in
Erinnerung zu rufen kraft der mir von Gott
memory to call by virtue of the me of God
verliehenen Gnade, 15:16 Diener Christi Jesu für die
conferred grace, 15:16 servant Christ Jesus for the
Heiden zu sein, indem ich als Priester das
Heiden to be as I as priest the
Evangelium Gottes verwalte, damit die Heiden eine
Gospel God manage, so that the Heiden a

Opfergabe werden, die Gott gefällt, geheiligt im
offering are, the God like, hallowed in the
Heiligen Geist. 15:17 So darf ich mich also in
sanctify Spirit. 15:17 so Do I me so in
Christus Jesus vor Gott rühmen. 15:18 Denn ich
Christ Jesus in front God boast. 15:18 because I
werde nicht wagen, von etwas zu reden, was nicht
will not dare of something to talk, what not
Christus, um die Heiden zum Gehorsam zu führen,
Christ, about the Heiden for obedience to lead,
durch mich gewirkt hat, in Wort und Werk, 15:19
by me worked has in word and work, 15:19
in der Kraft von Zeichen und Wundern, in der
in the force of sign and miracles, in the
Kraft des Geistes Gottes. So konnte ich von
force of Spirit God. so could I of
Jerusalem aus und im Umkreis bis Illyrien das
Jerusalem from and in the area to Illyria the
Evangelium Christi verkünden. 15:20 Dabei habe ich
Gospel Christ proclaim. 15:20 there have I
meine Ehre eingesetzt, das Evangelium nicht dort zu
my honor used, the Gospel not there to
verkündigen, wo der Name Christi schon bekannt
proclaim, where the name Christ already known
gemacht war, damit ich nicht auf fremdem Grund
made was so that I not on foreign reason
baue. 15:21 Es steht ja geschrieben: iSehen werden
build. 15:21 it is yes written: iSehen will
die, die noch keine Kunde von ihm erhalten haben,
the, the yet no customer of it obtain have,
und die noch nichts gehört haben, werden von ihm
and the yet nothing heard have, will of it
erfahren./i 15:22 Oft bin ich daran gehindert worden,
learn. / i 15:22 often am I it prevented been
zu euch zu kommen. 15:23 Jetzt aber, da ich in
to you to come. 15:23 now but, because I in
diesen Gegenden kein Arbeitsfeld mehr habe und seit
this areas no field of work more have and since
vielen Jahren das Verlangen trage, euch zu besuchen,
many years the request Wear, you to visit

werde ich kommen, 15:24 sobald ich nach Spanien
will I come, 15:24 as soon as I to Spain
reise. Denn ich hoffe, euch auf der Durchreise zu
travel. because I hope you on the transit to
sehen und von euch das Geleit dorthin zu erhalten,
see and of you the escort there to obtained
nachdem ich zuvor mein Verlangen nach euch
after I before my request to you
einigermaßen gestillt habe. 15:25 Jetzt aber reise ich
somewhat breastfed have. 15:25 now but travel I
nach Jerusalem, um den Heiligen einen Dienst zu
to Jerusalem, about the sanctify one service to
erweisen. 15:26 Mazedonien und Achaia hatten es
prove. 15:26 Macedonia and Achaia had it
nämlich für gut befunden, eine Sammlung für die
namely for good found, a collection for the
Armen unter den Heiligen in Jerusalem zu
poor under the sanctify in Jerusalem to
veranstalten. 15:27 Das haben sie für gut befunden
organize. 15:27 the have they for good found
und sie stehen ja auch in ihrer Schuld. Denn wenn
and they stand yes also in of her Debt. because when
die Heiden an ihren geistlichen Gütern Anteil
the Heiden to their spiritual goods share
erhalten haben, dann müssen sie ihnen nun mit
obtain have, then must they them now with
irdischen Gütern dienen. 15:28 Wenn ich dies
earthly goods serve. 15:28 when I this
erledigt und ihnen den Ertrag versiegelt überbracht
done and them the earnings sealed be delivered
habe, will ich auf dem Weg über euch nach Spanien
have, will I on the way about you to Spain
reisen. 15:29 Ich weiß aber, dass ich, wenn ich zu
. traveling 15:29 I white but, that I, when I to
euch komme, mit der Fülle des Segens Christi
you come, with the abundance of blessing Christ
kommen werde. 15:30 Ich bitte euch aber, Brüder,
come will. 15:30 I please you but, brothers,
im Namen unseres Herrn Jesus Christus und bei
in the name our Mr. Jesus Christ and at

der Liebe des Geistes, in den Gebeten für mich
the love of Spirit in the prayers for me
gemeinsam mit mir vor Gott zu kämpfen, 15:31
together with me in front God to fight, 15:31
dass ich vor den Ungläubigen in Judäa gerettet
that I in front the unbelievers in Judaea saved
werde, dass mein Dienst für Jerusalem von den
will, that my service for Jerusalem of the
Heiligen gut aufgenommen wird 15:32 und dass ich,
sanctify good recorded shall 15:32 and that I,
so Gott will, voll Freude zu euch kommen kann,
so God wants fully joy to you come may,
um mit euch eine Zeit der Ruhe zu verbringen.
about with you a time the rest to spend.
15:33 Der Gott des Friedens aber sei mit euch allen!
15:33 the God of peace but was with you all!
Amen.
Amen.

.

. **-**
16: 1

.
Ich empfehle euch unsere Schwester Phöbe, die im
I recommend you our sister Phoebe, the in the
Dienst der Gemeinde Kenchreä steht, 16:2 dass ihr
service the community Cenchreae is, 16: 2 that their
sie im Namen des Herrn aufnehmt, wie es Heilige
they in the name of Mr. aufnehmt, how it saint
tun sollen, und ihr in jeder Angelegenheit beisteht,
do should, and their in each matter stand by,
in der sie euere Hilfe braucht. Denn auch sie hat
in the they euere help needs. because also they has
vielen geholfen, auch mir selbst. 16:3 Grüßt Priska
many helped also me itself. 16: 3 greet Priska
und Aquila, meine Mitarbeiter in Christus Jesus,
and Aquila, my employee in Christ Jesus,
16:4 die für mein Leben ihren eigenen Nacken
16: 4 the for my life their own neck
dargeboten haben. Ihnen bin nicht nur ich zum
presented have. them am not the only I for
Dank verpflichtet, sondern alle Gemeinden der
thanks committed to, but all communities the

Heiden. 16:5 Grüßt auch die Gemeinde in ihrem
Gentiles. 16: 5 greet also the community in their
Haus. Grüßt meinen geliebten Epänetus, der die
House. greet mean beloved Epaenetus, the the
Erstlingsgabe der Provinz Asia für Christus ist. 16:6
firstfruits the province Asia for Christ is. 16: 6
Grüßt Maria, die sich so viel für euch bemüht hat.
greet Maria, the itself so much for you endeavors has.
16:7 Grüßt Andronikus und Junias, meine Landsleute
16: 7 greet Andronicus and Junia, my compatriots
und Mitgefangenen, die unter den Aposteln hoch
and fellow prisoners, the under the apostles high
geschätzt sind und die sich schon vor mir zu
valued are and the itself already in front me to
Christus bekannt haben. 16:8 Grüßt meinen im
Christ known have. 16: 8 greet mean in the
Herrn geliebten Ampliatus. 16:9 Grüßt Urbanus,
Mr. beloved Ampliatus. 16: 9 greet Urbanus,
unseren Mitarbeiter in Christus, und meinen geliebten
our employee in Christ, and mean beloved
Stachys. 16:10 Grüßt den in Christus bewährten
Stachys. 16:10 greet the in Christ proven
Apelles; grüßt die von den Hausgenossen des
Apelles; greets the of the household of
Aristobul. 16:11 Grüßt meinen Landsmann Herodion;
Aristobulus. 16:11 greet mean compatriot Herodion;
grüßt die von den Hausgenossen des Narzissus. 16:12
greets the of the household of Narcissus. 16:12
Grüßt Tryphäna und Tryphosa, die sich für den
greet Tryphena and Tryphosa, the itself for the
Herrn abmühen; grüßt die geliebte Persis, die für
Mr. struggle; greets the lover Persis, the for
den Herrn viel Mühe auf sich genommen hat. 16:13
the Mr. much effort on itself taken has. 16:13
Grüßt den vom Herrn auserwählten Rufus, seine
greet the from Mr. chosen Rufus, its
Mutter, die auch meine Mutter war. 16:14 Grüßt
mother, the also my mother had. 16:14 greet
Asynkritus, Phlegon, Hermes, Patrobas, Hermas und
Asyncritus, Phlegon, Hermes, Patrobas, Hermas and

die Brüder bei ihnen. 16:15 Grüßt Philologus und
the brethren at them. 16:15 greet Philologus and
Julia, Nereus und seine Schwester und Olympas und
Julia, Nereus and its sister and Olympas and
alle Heiligen bei ihnen. 16:16 Grüßt einander mit
all sanctify at them. 16:16 greet each other with
heiligem Kuss. Es grüßen euch alle Gemeinden
holy Kiss. it greet you all communities
Christi. 16:17 Ich bitte euch, Brüder, ein wachsames
Christ. 16:17 I please you brothers, a watchful
Auge auf jene zu haben, die Spaltungen und
eye on those to have, the divisions and
Ärgernisse im Widerspruch zur Lehre verursachen,
annoyances in the contradiction to teaching cause,
die ihr gelernt habt. Haltet euch von ihnen fern!
the their learned have. hold you of them away!
16:18 Denn solche Leute dienen nicht unserem Herrn
16:18 because such people serve not our Mr.
Christus, sondern ihrem Bauch. Mit ihren schönen
Christ, but their Belly. with their beautiful
und wohlklingenden Reden verführen sie die Herzen
and melodious talk seduce they the heart
der Arglosen. 16:19 Denn euer Gehorsam ist allen
the Unsuspecting. 16:19 because your obedience is all
bekannt geworden. Daher freue ich mich über euch.
known become. hence look I me about you.
Ich wünsche aber, dass ihr klug seid im Guten,
I wish but, that their wise are in the good,
geschieden vom Bösen. 16:20 Der Gott des Friedens
divorced from Evil. 16:20 the God of peace
aber wird den Satan bald unter eueren Füßen
but shall the Satan soon under eueren feet
zermalmen. Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus
crush. the grace our Mr. Jesus Christ
sei mit euch! 16:21 Es grüßen euch mein Mitarbeiter
was with you! 16:21 it greet you my employee
Timotheus und meine Landsleute Luzius, Jason und
Timothy and my compatriots Lucius, Jason and
Sosipater. 16:22 Ich, Tertius, der ich den Brief
Sosipater. 16:22 I, Tertius, the I the letter

geschrieben habe, grüße euch im Herrn. 16:23 Es
written have, regards you in the Lord. 16:23 it
grüßt euch Gaius, mein und der ganzen Gemeinde
greets you Gaius, my and the all community
Gastgeber. Es grüßt euch der Stadtkämmerer Erastus
Hosts. it greets you the city Treasurer Erastus
und der Bruder Quartus. [16:24 Die Gnade Jesu
and the brother Quartus. [16:24 the grace Jesus
Christi, unseres Herrn, sei mit euch allen! Amen.]
Christ, our Lord, was with you all! Amen.]
16:25 Dem aber, der die Macht hat, euch zu stärken
16:25 the but, the the power has you to strengthen
gemäß meinem Evangelium und der Botschaft von
according to my Gospel and the message of
Jesus Christus, gemäß der Offenbarung eines
Jesus Christ, according to the revelation one
Geheimnisses, das ewige Zeiten verschwiegen war,
secrecy, the eternal times discreet was
16:26 jetzt aber enthüllt und durch prophetische
16:26 now but revealed and by prophetic
Schriften nach Anordnung des ewigen Gottes allen
Fonts to arrangement of eternal God all
Völkern kundgetan worden ist, den Glaubensgehorsam
peoples manifested been is, the obedience of faith
zu erwecken -- 16:27 ihm, dem allein weisen Gott
to awaken - 16:27 him, the alone show God
sei Ehre durch Jesus Christus in alle Ewigkeit!
was honor by Jesus Christ in all Eternity!
Amen.
Amen.

.
. -
1: 1
.
Paulus, durch Gottes Willen berufener Apostel Christi
Paul, by God will Nominated apostle Christ
Jesu, und der Bruder Sosthenes 1:2 an die Gemeinde
Jesus, and the brother Sosthenes 1: 2 to the community
Gottes in Korinth, an die Geheiligten in Christus
God in Corinth, to the sanctified in Christ
Jesus, die berufenen Heiligen mit allen, die den
Jesus, the appointed sanctify with all, the the
Namen unseres Herrn Jesus Christus überall anrufen
name our Mr. Jesus Christ all over call
bei ihnen und bei uns. 1:3 Gnade sei mit euch
at them and at ourselves. 1: 3 grace was with you
und Friede von Gott, unserem Vater, und dem Herrn
and peace of God, our father, and the Mr.
Jesus Christus. 1:4 Ich danke Gott allzeit euretwegen
Jesus Christ. 1: 4 I thank you God ever because of you
für die Gnade Gottes, die euch in Christus Jesus
for the grace God, the you in Christ Jesus
verliehen wurde. 1:5 Ihr seid ja in ihm an allem
awarded been. 1: 5 their are yes in it to all
reich geworden, an aller Rede und aller Erkenntnis,
rich become, to all speech and all knowledge,
1:6 wie denn das Zeugnis von Christus bei euch
1: 6 how because the testimony of Christ at you
gefestigt worden ist. 1:7 Daher leidet ihr an keiner
established been is. 1: 7 hence suffers their to none
Gnadengabe Mangel, während ihr auf die
gift of grace deficiency, during their on the
Offenbarung unseres Herrn Jesus Christus wartet. 1:8
revelation our Mr. Jesus Christ waiting. 1: 8
Er wird euch Kraft verleihen bis ans Ende, sodass
he shall you force give to ans end, so
ihr ohne Sünde seid am Tag unseres Herrn Jesus
their without sin are at the day our Mr. Jesus
Christus. 1:9 Treu ist Gott, durch den ihr berufen
Christ. 1: 9 faithful is God, by the their appoint
worden seid zur Gemeinschaft mit seinem Sohn Jesus
been are to community with his son Jesus

Christus, unserem Herrn. 1:10 Brüder, ich ermahne
Christ, our Lord. 1:10 brothers, I exhort
euch beim Namen unseres Herrn Jesus Christus: Seid
you when name our Mr. Jesus Christ: silk
einig im Wort und lasst keine Spaltung unter euch
agreed in the word and let no cleavage under you
aufkommen; seid vielmehr vollkommen eines Sinnes
come up; are rather completely one sense
und einer Meinung. 1:11 Es wurde mir nämlich,
and one Opinion. 1:11 it was me namely,
meine Brüder, von den Leuten der Chloë berichtet,
my brothers, of the people the Chloë reported
dass es Streitigkeiten unter euch gibt. 1:12 Ich meine
that it disputes under you there. 1:12 I my
damit, dass jeder von euch etwas anderes sagt: Ich
so that, that each of you something other says: I
halte zu Paulus -- ich zu Apollos -- ich zu Kephas
consider to Paul - I to Apollos - I to Cephas
-- ich zu Christus. 1:13 Ist denn Christus zerteilt?
- I to Christ. 1:13 is because Christ divided?
Ist etwa Paulus für euch gekreuzigt worden oder
is about Paul for you crucified been or
seid ihr auf den Namen des Paulus getauft worden?
are their on the name of Paul baptized been?
1:14 Ich danke Gott, dass ich niemand von euch
1:14 I thank you God, that I nobody of you
getauft habe außer Krispus und Gaius. 1:15 Es soll
baptized have except Crispus and Gaius. 1:15 it shall
keiner sagen, ihr wäret auf meinen Namen getauft
none say their Had it on mean name baptized
worden. 1:16 Doch ja, ich habe auch die Familie des
been. 1:16 but yes, I have also the family of
Stephanus getauft; sonst wüsste ich jedoch nicht,
Stephen baptized; otherwise know I however not,
dass ich noch jemand getauft habe. 1:17 Christus
that I yet someone baptized have. 1:17 Christ
hat mich ja nicht ausgesandt zu taufen, sondern das
has me yes not sent to baptized, but the
Evangelium zu verkünden und zwar nicht mit
Gospel to announce and indeed not with
eigenen Worten, damit das Kreuz Christi nicht
own words, so that the cross Christ not

wertlos gemacht wird. 1:18 Das Wort vom Kreuz ist
worthless made will. 1:18 the word from cross is
nämlich denen, die verloren gehen, eine Torheit; uns
namely to whom, the lost go a folly; us
jedoch, die gerettet werden, Gottes Kraft. 1:19 Es
however, the saved are, God Force. 1:19 it
steht ja geschrieben: iVernichten will ich die Weisheit
is yes written: iVernichten will I the wisdom
der Weisen und die Klugheit der Klugen beiseite
the show and the prudence the wise aside
schieben./i 1:20 Wo ist ein Weiser, wo ein
push. / i 1:20 where is a Weiser, where a
Schriftgelehrter, wo ein Wortgewaltiger in dieser
Scribe, where a Mash up the in this
Welt? Hat Gott nicht die Weisheit der Welt als
World? has God not the wisdom the world as
Torheit entlarvt? 1:21 Denn da die Welt in der
folly unmasked? 1:21 because because the world in the
Weisheit Gottes durch ihre Weisheit Gott nicht
wisdom God by their wisdom God not
erkannte, gefiel es Gott, durch die Torheit der
realized liked it God, by the folly the
Predigt jene zu retten, die glauben. 1:22 Während
sermon those to save the believe. 1:22 during
nämlich die Juden Zeichen fordern und die Griechen
namely the Jewry sign demand and the Greeks
Weisheit suchen, 1:23 predigen wir Christus, den
wisdom look for, 1:23 preach we Christ, the
Gekreuzigten: für die Juden ein Ärgernis und für
crucified: for the Jewry a offense and for
die Heiden eine Torheit; 1:24 für die Berufenen aber,
the Heiden a folly; 1:24 for the appointed but,
Juden wie Griechen, Christus, Gottes Kraft und
Jewry how Greeks, Christ, God force and
Gottes Weisheit. 1:25 Denn das Törichte an Gott ist
God Wisdom. 1:25 because the foolish to God is
weiser als die Menschen und das Schwache an Gott
wise as the people and the weak to God
ist stärker als die Menschen. 1:26 Schaut doch nur
is more as the People. 1:26 looks but the only

auf euere Berufung, Brüder! Da sind nicht viele
on euere vocation, Brothers! because are not many
Weise nach irdischer Auffassung, nicht viele Mächtige,
way to earthly view not many powerful,
nicht viele Hochgeborene. 1:27 Nein, was die Welt
not many Highborn. 1:27 No, what the world
für töricht hält, hat Gott erwählt, um die Weisen
for foolish holds, has God chosen, about the show
zu beschämen; was die Welt für schwach hält, hat
to shame; what the world for weak holds, has
Gott erwählt, um das Starke zu beschämen; 1:28
God chosen, about the strong to shame; 1:28
und das Geringe in der Welt und das Verachtete hat
and the low in the world and the despised has
Gott erwählt, um das, was etwas ist, zunichte zu
God chosen, about the, what something is, naught to
machen, 1:29 damit kein Mensch sich rühmen kann
make, 1:29 so that no man itself praise can
vor Gott. 1:30 Von ihm her seid ihr in Christus
in front God. 1:30 of it here are their in Christ
Jesus, der uns von Gott zur Weisheit gemacht ist,
Jesus, the us of God to wisdom made is,
zur Gerechtigkeit, Heiligung und Erlösung. 1:31 So
to justice, sanctification and Redemption. 1:31 so
sollte das Schriftwort Geltung behalten: iWer sich
should the Scripture validity retain: Iwer itself
rühmen will, rühme sich/i des Herrn.
praise wants boast is / i of Lord.

.

. **-**
2: 1

.
Auch ich bin, als ich zu euch kam, Brüder, nicht
also I am, as I to you came, brothers, not
gekommen, um euch mit überwältigender
come about you with overwhelming
Beredsamkeit oder Weisheit das Zeugnis Gottes zu
eloquence or wisdom the testimony God to
verkünden. 2:2 Ich hatte mir nämlich vorgenommen,
proclaim. 2: 2 I had me namely made
unter euch nichts anderes zu kennen als Jesus
under you nothing other to know as Jesus

Christus, und zwar als den Gekreuzigten. 2:3 Zudem
Christ, and indeed as the Crucified. moreover
kam ich in Schwachheit und Furcht und Zittern zu
came I in weakness and fear and tremor to
euch. 2:4 Mein Wort und meine Verkündigung
you. my word and my Annunciation
bestand nicht in gewinnenden Weisheitsworten,
stock not in winning Wisdom words,
sondern im Erweis von Geist und Kraft, 2:5 damit
but in the proof of spirit and force, so that
euer Glaube sich nicht auf Menschenweisheit
your faith itself not on human wisdom
gründe, sondern auf Gottes Kraft. 2:6 Und doch
backgrounds, but on God Force. and but
verkünden wir Weisheit unter den Vollkommenen,
announce we wisdom under the Perfect,
aber nicht die Weisheit dieser Welt oder der
but not the wisdom this world or the
Herrscher dieser Welt, die zunichte werden. 2:7 Nein,
ruler this world, the naught will. No,
wir verkünden Gottes geheimnisvolle, verborgen
we announce God mysterious, hidden
gehaltene Weisheit, die Gott vor aller Zeit zu
held wisdom, the God in front all time to
unserer Verherrlichung vorausbestimmt hat. 2:8
our glorification predicted has.
Keiner von den Herrschern dieser Welt hat sie
none of the rulers this world has they
erkannt; denn hätten sie sie erkannt, so hätten sie
recognized; because would they they recognized, so would they
den Herrn der Herrlichkeit nicht gekreuzigt. 2:9
the Mr. the glory not crucified.
Sondern wir verkünden wie geschrieben steht: iWas
but we announce how written is: Iwas
kein Auge gesehen und kein Ohr gehört hat/i und
no eye seen and no ear heard has / i and
was in keines Menschen Herz gedrungen ist: Alles,
what in none people heart squat is: All
was Gott denen bereitet hat, die ihn lieben. 2:10
what God to whom prepares has the it love them.
Denn uns hat es Gott durch den Geist offenbart;
because us has it God by the spirit disclosed;

denn der Geist erforscht alles, sogar die Tiefen
because the spirit explored all even the depths
Gottes. 2:11 Welcher Mensch nämlich weiß, was im
God. which one man namely white, what in the
Menschen ist, wenn nicht der Geist des Menschen,
people is, when not the spirit of people
der in ihm ist? So erkennt auch keiner, was in Gott
the in it is? so recognizes also no, what in God
ist, als nur der Geist Gottes. 2:12 Wir aber haben
is, as the only the spirit God. we but have
nicht den Geist der Welt empfangen, sondern den
not the spirit the world received, but the
Geist, der aus Gott stammt, damit wir erkennen,
spirit, the from God comes, so that we recognize
was uns von Gott geschenkt worden ist. 2:13 Davon
what us of God given been is. thereof
reden wir auch, aber nicht mit gelehrten Worten
talk we also, but not with learned words
menschlicher Weisheit, sondern wie der Geist sie
human wisdom, but how the spirit they
lehrt, indem wir den Geisterfüllten Geistiges deuten.
teaches as we the spirit-filled intellectual interpret.
2:14 Ein naturhafter Mensch aber nimmt nicht auf,
a nature-like man but takes not on,
was vom Geist Gottes kommt; denn es ist für ihn
what from spirit God comes; because it is for it
Torheit und er vermag es nicht zu begreifen, weil
folly and he can it not to understand because
es geistig beurteilt werden will. 2:15 Der Geisterfüllte
it mentally assessed will wants. the spirit-filled
aber beurteilt alles, wird jedoch selbst von niemand
but assessed all shall however even of nobody
beurteilt. 2:16 iDenn wer hat den Geist des Herrn
assessed. iDenn who has the spirit of Mr.
erfasst, dass er ihn belehren könnte?/i Wir aber
detected, that he it teach could? / i we but
haben den Geist Christi.
have the spirit Christ.

.
. **-**

.

Auch ich, Brüder, konnte zu euch nicht reden wie
also I, brothers, could to you not talk how
zu Geisterfüllten, sondern wie zu irdischen Menschen,
to Spirit-filled, but how to earthly people
wie zu Unmündigen in Christus. 3:2 Milch gab ich
how to babes in Christ. milk were I
euch zu trinken, nicht feste Kost; denn die
you to drink, not fixed food; because the
vermochtet ihr noch nicht zu vertragen. Ja, ihr
vermochtet their yet not to tolerated. Yes, their
vermögt es auch jetzt noch nicht. 3:3 Denn ihr seid
vermögt it also now yet do not. because their are
noch irdisch eingestellt. Wo nämlich unter euch
yet earthly adjusted. where namely under you
Eifersucht und Streit herrschen, seid ihr da nicht
jealousy and dispute prevail, are their because not
irdisch und handelt sehr menschlich? 3:4 Wenn
earthly and is very human? when
nämlich der eine sagt: Ich halte zu Paulus!, ein
namely the a says: I consider to Paul !, a
anderer: Ich zu Apollos!, seid ihr da nicht
other: I to Apollos !, are their because not
Menschen? 3:5 Was ist denn Apollos? Und was ist
People? What is because Apollos? and what is
Paulus? Diener sind sie, durch die ihr gläubig
Paul? servant are they, by the their religious
geworden seid, jeder so, wie es ihm der Herr
become are, each so, how it it the Mr
aufgegeben hat. 3:6 Ich habe gepflanzt, Apollos hat
given up has. I have planted, Apollos has
gegossen, aber Gott hat wachsen lassen. 3:7 So hat
poured, but God has grow leave. so has
also weder der, der pflanzt, etwas zu bedeuten,
so neither the, the planted, something to mean
noch der, der gießt, sondern nur Gott, der wachsen
yet the, the pours, but the only God, the grow
lässt. 3:8 Wer pflanzt und wer gießt, sind eins; aber
leaves. Who planted and who pours, are one; but
jeder wird seinen besonderen Lohn empfangen nach
each shall its special wage receive to
dem Maß seiner eigenen Bemühung. 3:9 Wir sind
the measure its own Effort. we are

ja Gottes Mitarbeiter; ihr seid Gottes Ackerfeld,
yes God employees; their are God Arable field,
Gottes Bauwerk. 3:10 Entsprechend der mir
God Building. accordingly the me
verliehenen Gnade Gottes habe ich als kundiger
conferred grace God have I as expert
Baumeister den Grund gelegt; ein anderer baut
builder the reason down; a else builds
darauf weiter. Jeder aber sehe zu, wie er darauf
thereon further. each but see to, how he thereon
weiterbaut. 3:11 Denn einen anderen Grund vermag
well built. because one other reason can
niemand zu legen als den, der gelegt ist, und das ist
nobody to place as the, the set is, and the is
Jesus Christus. 3:12 Ob aber einer auf diesen
Jesus Christ. whether but one on this
Grund mit Gold, Silber, kostbaren Quadern, Holz,
reason with Gold, silver, precious blocks, wood,
Heu oder Stroh weiterbaut: 3:13 das Werk eines
hay or straw far built: the work one
jeden wird offenbar werden; denn der Tag des
each shall apparently be; because the day of
Gerichts wird es erweisen, weil es sich im Feuer
Court shall it prove, because it itself in the fire
offenbart. Und das Feuer wird prüfen, was das
disclosed. and the fire shall check what the
Werk eines jeden wert ist. 3:14 Wenn das Werk
work one each worth is. when the work
standhält, das er aufgebaut hat, so wird er Lohn
withstand, the he constructed has so shall he wage
empfangen. 3:15 Wenn aber das Werk von einem
receive. when but the work of a
verbrennt, muss er den Schaden tragen; er selbst
burns, must he the damage wear; he even
wird zwar gerettet werden, jedoch so wie durch
shall indeed saved are, however so how by
Feuer hindurch. 3:16 Wisst ihr nicht, dass ihr
fire through. know their not, that their
Gottes Tempel seid und der Geist Gottes in euch
God temple are and the spirit God in you
wohnt? 3:17 Wer den Tempel Gottes vernichtet, den
lives? Who the temple God destroyed, the

wird Gott vernichten; denn der Tempel Gottes ist
shall God destroy; because the temple God is
heilig und der seid ihr. 3:18 Niemand täusche sich
holy and the are her. nobody mistaken itself
selbst. Wenn einer unter euch glaubt, weise zu sein
itself. when one under you believes wise to be
in dieser Welt, so werde er ein Tor, um weise zu
in this world, so will he a goal, about wise to
werden. 3:19 Ist doch die Weisheit dieser Welt
will. is but the wisdom this world
Torheit vor Gott. Denn es steht geschrieben: iDer
folly in front God. because it is written: iThe
die Klugen fängt in ihrer List./i 3:20 Und ferner:
the wise begins in of her List. / I and also:
iDer Herr kennt die Gedanken der Weisen/i und
iThe Mr knows the mind the Assign / i and
weiß, idass sie nichtig sind/i. 3:21 Daher rühme sich
white, idass they void are / i. hence boast itself
niemand eines Menschen; alles gehört ja euch: 3:22
nobody one people; all heard yes you:
Paulus, Apollos, Kephas, die Welt, das Leben, der
Paul, Apollos, Cephas, the world, the life, the
Tod, die Gegenwart, die Zukunft -- alles gehört
death, the presence, the future - all heard
euch; 3:23 ihr aber gehört Christus, Christus aber
you; their but heard Christ, Christ but
gehört Gott.
heard God.

.

. **-**

.

So soll man uns betrachten: als Diener Christi und
so shall one us consider: as servant Christ and
Verwalter der Geheimnisse Gottes. 4:2 Von
manager the secrets God. of
Verwaltern aber verlangt man, dass sie sich treu
managers but required one, that they itself faithful
erweisen. 4:3 Doch was mich angeht, so ist es mir
prove. but what me regards, so is it me
völlig gleichgültig, von euch oder von einem
completely indifferent, of you or of a

anderen menschlichen Gericht beurteilt zu werden; ja,
other human court assessed to be; yes,
ich beurteile mich nicht einmal selbst. 4:4 Ich bin
I assessed me not one day itself. I am
mir zwar keiner Schuld bewusst, aber damit bin ich
me indeed none debt aware but so that am I
noch nicht gerechtfertigt. Es ist vielmehr der Herr,
yet not justified. it is rather the mr,
der über mich das Urteil fällt. 4:5 Deshalb urteilt
the about me the judgment falls. therefore judges
nicht vorzeitig über etwas, bis der Herr kommt; er
not prematurely about something to the Mr comes; he
wird auch das im Dunkeln Verborgene ans Licht
shall also the in the the dark hidden ans light
bringen und die Absichten der Herzen offenbar
bring and the intentions the heart apparently
machen; dann wird jedem sein Lob von Gott zuteil
make; then shall each be praise of God given
werden. 4:6 Dies aber, Brüder, habe ich euretwegen
will. this but, brothers, have I because of you
auf mich und Apollos bezogen, damit ihr an uns die
on me and Apollos based, so that their to us the
Regel lernt: Nicht über das hinaus, was geschrieben
rule learn: not about the addition, what written
steht, dass sich keiner zugunsten des einen auf
is, that itself none in favor of of one on
Kosten des anderen aufbläht. 4:7 Denn wer gibt dir
costs of other inflates. because who are you
einen Vorzug? Und was hast du, das du nicht
one Preference? and what haste you, the you not
empfangen hättest? Hast du es aber empfangen, was
receive had? haste you it but received, what
rühmst du dich, als ob du es nicht empfangen
boast you you as whether you it not receive
hättest? 4:8 Ihr seid schon satt, seid schon reich
had? their are already fed up, are already rich
geworden. Ohne uns seid ihr zur Herrschaft gelangt.
become. without us are their to rule passes.
Ach, träfe es nur zu, dass ihr zur Herrschaft
Oh, would apply it the only to, that their to rule
gelangt wärt, damit auch wir mit euch herrschen
reaches 'd be, so that also we with you prevail

könnten! 4:9 Mir will nämlich scheinen, Gott habe
could! me will namely seem, God have
uns Aposteln den letzten Platz angewiesen, wie
us apostles the last space instructed how
Menschen, die zum Tod verurteilt sind. Wir sind ja
people the for death sentenced have. we are yes
ein Schauspiel für die Welt geworden, für Engel und
a spectacle for the world become, for angel and
Menschen. 4:10 Wir sind Toren um Christi willen,
People. we are gates about Christ sake,
ihr seid Kluge in Christus; wir sind schwach, ihr
their are Kluge in Christ; we are weak their
seid stark; ihr seid berühmt, wir gelten nichts. 4:11
are strong; their are famous, we apply to nothing.
Bis zur Stunde leiden wir Hunger und Durst, haben
to to hour suffer we hunger and thirst, have
nichts anzuziehen, werden misshandelt und haben
nothing to attract, will abused and have
kein Zuhause. 4:12 Wir mühen uns ab mit unserer
no Home. we struggle us from with our
eigenen Hände Arbeit. Schmäht man uns, so segnen
own hands Working. reviles one us so bless
wir; verfolgt man uns, so dulden wir; 4:13
we; followed one us so tolerate we;
beschimpft man uns, so geben wir gute Worte. Wie
abused one us so give we good Words. how
der Kehricht der Welt sind wir geworden, wie der
the sweepings the world are we become, how the
allgemeine Abschaum bis heute. 4:14 Ich schreibe das
general scum to today. I writing the
nicht, um euch zu beschämen, sondern um euch als
not, about you to shame, but about you as
meine geliebten Kinder zu mahnen. 4:15 Denn
my beloved children to dun. because
hättet ihr auch zehntausend Erzieher in Christus,
would have their also ten thousand educator in Christ,
so doch nicht viele Väter; denn in Christus Jesus
so but not many fathers; because in Christ Jesus
habe ich euch durch das Evangelium gezeugt. 4:16
have I you by the Gospel begotten.

Darum ermahne ich euch: Seid meine Nachahmer!
that is why exhort I you: silk my Imitators!
4:17 Eben deshalb habe ich euch Timotheus gesandt,
just therefore have I you Timothy sent
mein liebes und treues Kind im Herrn; er wird
my dear and faithful child in the Lord; he shall
euch an meine Weisungen in Christus Jesus erinnern,
you to my instructions in Christ Jesus remember
wie ich sie überall in jeder Gemeinde lehre. 4:18
how I they all over in each community teach.
Als ob ich nicht mehr zu euch käme, so haben
as whether I not more to you would, so have
sich etliche aufgeblasen. 4:19 Ich werde aber bald zu
itself some inflated. I will but soon to
euch kommen, wenn es dem Herrn gefällt, und will
you come, when it the Mr. like, and will
mich vergewissern, nicht über die Worte, sondern
me sure, not about the words, but
über die Kraft der Aufgeblasenen. 4:20 Denn nicht
about the force the Inflated. because not
in Worten besteht das Reich Gottes, sondern in
in words consists the kingdom God, but in
Kraft. 4:21 Was wollt ihr? Soll ich mit dem Stock
Force. What want her? target I with the stock
zu euch kommen oder mit Liebe und im Geist der
to you come or with love and in the spirit the
Milde?
Mild?

.

. **-**

.

Überhaupt hört man von Unzucht unter euch und
Ever listen one of fornication under you and
zwar von einer Unzucht, wie sie nicht einmal unter
indeed of one fornication, how they not one day under
den Heiden herrscht, dass nämlich einer die Frau
the Heiden prevails, that namely one the woman
seines Vaters hat. 5:2 Und da seid ihr
his father has. and because are their
aufgeblasen, statt traurig zu werden und den aus
inflated, instead of sad to will and the from

euerer Mitte auszustoßen, der so etwas getan hat?
euerer center eject, the so something done has?
5:3 Was mich betrifft, so habe ich, leiblich zwar
What me concerns, so have I, bodily indeed
abwesend, geistig aber anwesend, das Urteil bereits
absent, mentally but present, the judgment already
über den gefällt, der sich so vergangen hat, als
about the like, the itself so past has as
ob ich persönlich anwesend wäre: 5:4 Im Namen
whether I personally present would be: in the name
unseres Herrn Jesus wollen wir, ihr und mein Geist,
our Mr. Jesus want we, their and my spirit,
uns versammeln und mit der Kraft unseres Herrn
us gather and with the force our Mr.
Jesus 5:5 diesen Menschen dem Satan überantworten
Jesus this people the Satan reply via
zum Verderben seines Fleisches, damit sein Geist am
for ruin his meat, so that be spirit at the
Tag des Herrn gerettet wird. 5:6 Ihr rühmt euch zu
day of Mr. saved will. their boasts you to
Unrecht. Wisst ihr nicht, dass ein wenig Sauerteig
Wrong. know their not, that a not much leaven
den ganzen Teig durchsäuert? 5:7 Schafft den alten
the all dough leavened? creates the old
Sauerteig hinaus, damit ihr ein neuer Teig seid, wie
leaven addition, so that their a new dough are, how
ihr ja schon ungesäuert seid; denn auch unser
their yes already unleavened are; because also our
Paschalamm ist geschlachtet, nämlich Christus. 5:8
Passover is slaughtered, namely Christ.
Darum wollen wir das Fest nicht mit dem alten
that is why want we the festival not with the old
Sauerteig feiern, nicht mit dem Sauerteig der
leaven celebrate, not with the leaven the
Schlechtigkeit und Bosheit, sondern mit dem
badness and malice, but with the
ungesäuerten Brot der Aufrichtigkeit und Wahrheit.
unleavened bread the sincerity and Truth.
5:9 Ich schrieb euch im Brief, dass ihr mit
I wrote you in the letter, that their with

Unzüchtigen keine Gemeinschaft haben sollt. 5:10 Das
fornicators no community have shall. the
bezog sich nicht auf die Unzüchtigen dieser Welt
related itself not on the fornicators this world
überhaupt oder auf die Habgierigen, die Räuber und
at all or on the greedy, the robber and
Götzendiener; sonst müsstet ihr ja aus der Welt
Idolaters; otherwise 'd have to their yes from the world
hinausziehen. 5:11 Ich habe damit gemeint: Ihr sollt
go out. I have so that meant: their shall
keine Gemeinschaft haben mit einem, der zwar den
no community have with one, the indeed the
Brudernamen führt, dabei aber ein Unzüchtiger oder
brother name leads, there but a fornicator or
Habgieriger oder Götzendiener oder Lästerer oder
Grabber or idolater or blasphemers or
Trunkenbold oder Räuber ist. Mit einem solchen sollt
drunkard or robber is. with a such shall
ihr nicht einmal zusammen essen. 5:12 Denn was
their not one day together . eat because what
geht mich das Urteil über Außenstehende an? Habt
goes me the judgment about outsiders to? Do
ihr nicht die zu richten, die innerhalb der Gemeinde
their not the to judge, the within the community
stehen? 5:13 Die Außenstehenden wird Gott richten.
are? the outsiders shall God addressed.
iSchafft den Übeltäter fort aus euerer Mitte!/i
iSchafft the culprit away from euerer Middle! / I

.

. -

.

Wagt es einer von euch, der einen Rechtsstreit mit
dare it one of you the one litigation with
dem anderen hat, sein Recht bei den Ungerechten zu
the other has be right at the unrighteous to
suchen statt bei den Heiligen? 6:2 Wisst ihr denn
look for instead of at the Saints? know their because
nicht, dass die Heiligen die Welt richten werden?
not, that the sanctify the world judge be?
Und wenn die Welt von euch gerichtet wird, seid ihr
and when the world of you directional is, are their

_

da nicht in den geringfügigsten Rechtsstreitigkeiten
because not in the slightest litigation
zuständig? 6:3 Wisst ihr nicht, dass wir über Engel
responsible? know their not, that we about angel
richten werden, geschweige denn über alltägliche
judge are, let because about everyday
Dinge? 6:4 Wenn ihr alltägliche Rechtsangelegenheiten
Things? when their everyday legal Affairs
zu verhandeln habt, setzt ihr dann gerade diejenigen
to negotiate have, sets their then straight those
als Richter ein, die in der Gemeinde nichts gelten?
as judge one, the in the community nothing apply?
6:5 Zu euerer Beschämung sage ich das. Gibt es
to euerer shame legend I the. are it
denn wirklich keinen Verständigen unter euch, der
because really no notify under you the
zwischen seinen Brüdern Schiedsrichter sein könnte?
between its brothers referee be could?
6:6 Stattdessen zieht ein Bruder den anderen vor
instead draws a brother the other in front
Gericht, und zwar vor Ungläubige! 6:7 Es ist
court, and indeed in front Infidels! it is
überhaupt schon ein Missstand unter euch, dass ihr
at all already a abuse under you that their
miteinander Prozesse führt. Weshalb lasst ihr euch
together processes leads. why let their you
nicht lieber Unrecht zufügen, weshalb nicht lieber
not rather wrong Add, why not rather
berauben? 6:8 Stattdessen begeht ihr selbst Unrecht
rob? 6 8 instead commits their even wrong
und Raub, und dazu noch an Brüdern. 6:9 Oder
and robbery, and to yet to Brothers. or
wisst ihr nicht, dass Ungerechte keinen Anteil am
know their not, that unjust no share at the
Reich Gottes haben werden? Gebt euch keiner
kingdom God have be? Give you none
Täuschung hin! Weder Unzüchtige noch Götzendiener,
deception out! neither fornicators yet Idolaters,
noch Ehebrecher, noch Lustknaben, noch
yet adulterers, yet Effeminate, yet

Knabenschänder, 6:10 noch Diebe, noch Habsüchtige,
homosexuals, yet thieves, yet covetous,
keine Trunkenbolde, keine Lästerer, keine Räuber
no Drunkards, no blasphemers, no robber
werden am Reich Gottes Anteil haben. 6:11 Und das
will at the kingdom God share have. and the
sind einige von euch gewesen. Doch ihr seid rein
are some of you been. but their are purely
gewaschen, ihr seid geheiligt, ihr seid gerechtfertigt
washed, their are sanctified, their are justified
worden im Namen des Herrn Jesus Christus und
been in the name of Mr. Jesus Christ and
im Geist unseres Gottes. 6:12 Alles ist mir erlaubt,
in the spirit our God. all is me allowed,
aber nicht alles nützt mir! Alles ist mir erlaubt,
but not all benefits me! all is me allowed,
aber ich werde mich von nichts beherrschen lassen.
but I will me of nothing dominate leave.
6:13 Die Speisen sind für den Bauch da und der
the dine are for the stomach because and the
Bauch für die Speisen. Aber Gott wird jenen wie
stomach for the Food. but God shall those how
diese vernichten. Der Leib dagegen ist nicht für die
this destroy. the body however is not for the
Unzucht da, sondern für den Herrn und der Herr
fornication because, but for the Mr. and the Mr
für den Leib. 6:14 Gott aber hat den Herrn
for the Body. God but has the Mr.
auferweckt und er wird auch uns auferwecken durch
raised and he shall also us reawaken by
seine Macht. 6:15 Wisst ihr nicht, dass euere Leiber
its Power. know their not, that euere Leiber
Glieder Christi sind? Darf ich die Glieder Christi
limbs Christ are? Can I the limbs Christ
nehmen und zu Gliedern einer Dirne machen? Auf
take and to divide one prostitute make? on
keinen Fall! 6:16 Oder wisst ihr nicht, dass, wer
no Case! or know their not, that, who
einer Dirne anhängt, ein Leib mit ihr ist? Es
one prostitute appending a body with their is? it
iwerden/i ja, so heißt es, idie zwei ein Fleisch sein/i.
iwerden / i yes, so ie it IThe two a meat be / i.

6:17 Wer jedoch dem Herrn anhängt, der ist ein
Who however the Mr. appending the is a
Geist mit ihm. 6:18 Meidet die Unzucht! Jede andere
spirit with to him. Abstain the Fornication! each other
Sünde, die ein Mensch begeht, bleibt außerhalb seines
sin, the a man commits, remains outside his
Leibes; wer aber Unzucht treibt, versündigt sich an
body; who but fornication drives, sinned itself to
seinem eigenen Leib. 6:19 Oder wisst ihr nicht, dass
his own Body. or know their not, that
euer Leib ein Tempel des Heiligen Geistes ist, der in
your body a temple of sanctify Spirit is, the in
euch wohnt und den ihr von Gott empfangen habt,
you lives and the their of God receive have,
und dass ihr nicht euch selbst gehört? 6:20 Denn
and that their not you even heard? because
um einen teueren Preis seid ihr erkauft worden.
about one expensive price are their bought been.
Verherrlicht also Gott in euerem Leib!
glorified so God in request your Body!

.

. -

.

Zu euerer Anfrage: Ein Mann tut gut daran, keine
to euerer request: a man does good because no
Frau zu berühren. 7:2 Um aber Unzucht zu
woman to touching. about but fornication to
vermeiden, soll jeder Mann seine Frau und jede
avoid shall each man its woman and each
Frau ihren Mann haben. 7:3 Der Mann leiste seiner
woman their man have. the man bar its
Frau die schuldige Pflicht, ebenso aber auch die
woman the culprit duty as well but also the
Frau dem Mann. 7:4 Die Frau verfügt nicht über
woman the Husband. the woman has not about
ihren Leib, sondern der Mann; ebenso wenig verfügt
their body, but the man; as well not much has
der Mann über seinen Leib, sondern die Frau. 7:5
the man about its body, but the Woman.
Entzieht euch einander nicht, es sei denn mit
Drains you each other not, it was because with

gegenseitigem Einverständnis auf einige Zeit, um Zeit
mutual consent on some time, about time
für das Gebet zu haben. Kommt dann wieder
for the prayer to have. comes then back
zusammen, damit euch der Satan nicht in
together, so that you the Satan not in
Versuchung führt, weil ihr euch nicht enthalten
temptation leads, because their you not contain
könnt. 7:6 Das sage ich jedoch als Zugeständnis,
can. the legend I however as concession,
nicht als Gebot. 7:7 Ich wünschte aber, alle
not as Bid. I wish but, all
Menschen wären wie ich; doch jeder hat seine
people would how I; but each has its
besondere Gnadengabe von Gott, der eine so, der
special gift of grace of God, the a so, the
andere so. 7:8 Den Unverheirateten und den Witwen
other way. the unmarried and the widows
sage ich: Sie tun gut, wenn sie so bleiben wie ich.
legend I: you do well, when they so remain how I.
7:9 Haben sie jedoch nicht die Kraft zur
have they however not the force to
Enthaltsamkeit, so sollen sie heiraten. Es ist nämlich
abstinence, so must they marry. it is namely
besser zu heiraten, als vor Begierde zu brennen.
better to marry, as in front desire to burn.
7:10 Den Verheirateten befehle nicht ich, sondern der
the married commands not I, but the
Herr: Die Frau soll sich nicht von ihrem Mann
mr: the woman shall itself not of their man
trennen. 7:11 Wenn sie sich aber doch getrennt hat,
disconnect. when they itself but but separated has
so soll sie unverheiratet bleiben oder sich mit ihrem
so shall they unmarried remain or itself with their
Mann aussöhnen. Ebenso soll der Mann die Frau
man reconcile. as well shall the man the woman
nicht verstoßen. 7:12 Den Übrigen aber sage ich,
not violated. 0.3 the Incidentally but legend I,
nicht der Herr: Hat ein Bruder eine ungläubige
not the mr: has a brother a unbeliever
Frau und ist diese einverstanden, mit ihm
woman and is this agree with it

zusammenzuleben, so soll er sie nicht verstoßen. 7:13
live together, so shall he they not violated.
Und hat eine Frau einen ungläubigen Mann und
and has a woman one unbelieving man and
dieser ist einverstanden, mit ihr zusammenzuleben, so
this is agree with their live together, so
soll sie den Mann nicht verstoßen. 7:14 Denn der
shall they the man not violated. because the
ungläubige Mann ist durch seine Frau geheiligt und
unbeliever man is by its woman hallowed and
die ungläubige Frau ist durch den Bruder geheiligt.
the unbeliever woman is by the brother sanctified.
Anderenfalls wären ja euere Kinder unrein; sie sind
Otherwise would yes euere children unclean; they are
aber heilig. 7:15 Will aber der Ungläubige sich
but holy. Will but the unbeliever itself
trennen, so mag er sich trennen. Der Bruder oder
separate, so like he itself disconnect. the brother or
die Schwester ist in solchen Fällen nicht wie ein
the sister is in such make not how a
Sklave gebunden; vielmehr hat Gott uns zum Frieden
slave bound; rather has God us for peace
berufen. 7:16 Was weißt du denn, Frau, ob du
appointed. What know you because, woman, whether you
deinen Mann retten wirst? Oder was weißt du,
your man save will? or what know you,
Mann, ob du deine Frau retten wirst? 7:17 Nicht
man, whether you your woman save will? not
anders, als der Herr es ihm zugeteilt, und so, wie
otherwise, as the Mr it it allocated and so, how
Gott ihn berufen hat, soll jeder leben. So verordne
God it appoint has shall each live. so prescribe
ich es in allen Gemeinden. 7:18 Ist einer als
I it in all Communities. is one as
Beschnittener berufen worden, dann suche er es nicht
circumcised appoint been then search he it not
zu verdecken. Ist einer als Unbeschnittener berufen
to collapse. is one as uncircumcised appoint
worden, dann soll er sich nicht beschneiden lassen.
been then shall he itself not curtail leave.
7:19 Die Beschneidung ist nichts und das
the circumcision is nothing and the

Unbeschnittensein ist nichts, sondern das Halten der
uncircumcision is nothing but the hold the
Gebote Gottes. 7:20 Ein jeder soll in dem Stand, in
bids God. a each shall in the state, in
dem er berufen wurde, bleiben. 7:21 Bist du als
the he appoint was, . remain Have you as
Sklave berufen worden, so mach dir keine Sorgen.
slave appoint been so Carry you no Take care.
Aber auch, wenn du frei werden kannst, bleibe
but also, when you free will can, place to stay
erst recht dabei. 7:22 Ist doch der im Herrn
only right there. is but the in the Mr.
berufene Sklave ein Freigelassener des Herrn; ebenso
appointed slave a freedman of Lord; as well
ist der als Freigeborener Berufene ein Sklave Christi.
is the as freeborn appointed a slave Christ.
7:23 Ihr seid teuer erkauft; werdet nicht Sklaven
their are expensive bought; will not slaves
von Menschen! 7:24 Brüder, jeder bleibe vor
of People! brothers, each place to stay in front
Gott in dem Stand, in dem er berufen wurde. 7:25
God in the state, in the he appoint been.
Was aber die Jungfrauen betrifft, so habe ich kein
What but the virgins concerns, so have I no
Gebot vom Herrn; wohl aber gebe ich einen Rat
bid from Lord; well but give I one advice
als ein Mann, der durch das Erbarmen des Herrn
as a man, the by the mercy of Mr.
Vertrauen verdient. 7:26 Ich meine also, es ist
trust deserves. I my therefore, it is
wegen der bevorstehenden Bedrängnis
because of the forthcoming distress
empfehlenswert, ja jeder tut gut, so zu sein. 7:27
recommended yes each does well, so to to be.
Bist du an eine Frau gebunden, so erstrebe keine
Have you to a woman bound, so was striving no
Lösung; bist du ohne Frau, so suche keine Frau.
solution; are you without woman, so search no Woman.
7:28 Wenn du aber doch heiratest, so begehst du
when you but but marry, so commit you

keine Sünde; und wenn eine Jungfrau heiratet,
no sin; and when a Virgo marries,
begeht sie keine Sünde. Freilich, irdische Bedrängnis
commits they no Sin. To be sure, earthly distress
werden die Betreffenden erleben und davor möchte
will the concerned experience and before would like
ich euch verschont sehen. 7:29 Das aber sage ich
I you spared . seen the but legend I
euch, Brüder: Die Zeit ist knapp bemessen. Künftig
you brothers: the time is almost sized. future
sollen deshalb auch die, welche Frauen haben, so
must therefore also the, which Women have, so
leben, als hätten sie keine, 7:30 die Weinenden, als
live, as would they no, the Weeping, as
weinten sie nicht, die sich freuen, als freuten sie
cried they not, the itself look forward, as rejoiced they
sich nicht, die etwas erwerben, als behielten sie
itself not, the something acquire, as retained they
nichts, 7:31 die sich die Welt zunutze machen, als
nothing the itself the world advantage make, as
nutzten sie sie nicht; denn die Gestalt dieser Welt
used they they not; because the shape this world
vergeht. 7:32 Ich wünschte aber, dass ihr ohne
passes. I wish but, that their without
Sorgen wärt. Der Unverheiratete ist um die Sache
take care 'd be. the spinster is about the thing
des Herrn besorgt, er will dem Herrn gefallen. 7:33
of Mr. concerned, he will the Mr. fallen.
Der Verheiratete dagegen ist um die Dinge der Welt
the married however is about the things the world
besorgt, er will seiner Frau gefallen, 7:34 und so ist
concerned, he will its woman like, and so is
er geteilt. Ebenso sind die unverheiratete Frau und
he shared. as well are the unmarried woman and
die Jungfrau um die Sache des Herrn besorgt; sie
the Virgo about the thing of Mr. concerned; they
wollen heilig sein an Leib und Geist; die
want holy be to body and spirit; the
Verheiratete dagegen ist um die Dinge der Welt
married however is about the things the world
besorgt und will ihrem Mann gefallen. 7:35 Das sage
concerned and will their man fallen. the legend

ich aber nur zu euerem eigenen Besten, nicht um
I but the only to request your own best, not about
euch eine Schlinge überzuwerfen, vielmehr in der
you a loop throw over, rather in the
Absicht, die gute Sitte zu fördern und das
intention, the good custom to promote and the
unentwegte Festhalten am Herrn. 7:36 Glaubt indes
steadfast adherence at the Lord. believe however
jemand, in seiner Leidenschaft gegenüber seiner
someone in its passion to its
Jungfrau unrecht zu handeln, wenn es nun einmal
Virgo wrong to act, when it now one day
geschehen muss, dann mag er tun, was er will; er
happen must, then like he do what he wants; he
begeht keine Sünde; sie sollen heiraten. 7:37 Steht
commits no sin; they must marry. is
aber jemand im Herzen fest, ohne in einer
but someone in the heart fixed, without in one
Zwangslage zu sein, hat er vielmehr volle Freiheit
predicament to be has he rather full freedom
über seinen Willen und hat er sich innerlich dafür
about its will and has he itself inwardly Therefore
entschieden, seine Jungfrau unberührt zu lassen, so
decided its Virgo unaffected to let, so
tut er gut daran. 7:38 Also: Wer seine Jungfrau
does he good them. so: Who its Virgo
heiratet, tut gut; und wer sie nicht heiratet, tut
marries, does well; and who they not marries, does
besser. 7:39 Eine Frau ist gebunden, solange ihr
better. a woman is bound, as long as their
Mann lebt; wenn aber ihr Mann gestorben ist, steht
man lives; when but their man died is, is
es ihr frei, sich zu verheiraten, mit wem sie will;
it their free itself to marry, with whom they wants;
nur soll es im Herrn geschehen. 7:40 Glücklicher
the only shall it in the Mr. happen. Happy
aber ist sie zu preisen, wenn sie so bleibt -- nach
but is they to praise, when they so remains - to
meiner Meinung. Ich glaube doch auch, dass ich den
mine Opinion. I think but also, that I the

Geist Gottes habe.
spirit God have.

.
. **-**

.
Was das Götzenopferfleisch betrifft, so wissen wir:
What the Meat offered to idols concerns, so know we:
Alle haben wir Erkenntnis. Die Erkenntnis macht
all have we Knowledge. the knowledge makes
aufgeblasen, die Liebe dagegen baut auf. 8:2 Wenn
inflated, the love however builds on. when
jemand meint, etwas erkannt zu haben, hat er noch
someone says, something recognized to have, has he yet
nicht so erkannt, wie man erkennen muss. 8:3 Wenn
not so recognized, how one recognize needs. when
aber jemand Gott liebt, der ist von ihm erkannt. 8:4
but someone God loves, the is of it detected.
Was nun den Genuss von Götzenopferfleisch angeht,
What now the enjoyment of Meat offered to idols regards,
so wissen wir, dass es keine Götzen in der Welt gibt
so know we, that it no idols in the world are
und keinen Gott gibt als den einen. 8:5 Denn wenn
and no God are as the one. because when
es auch so genannte Götter gibt, sei es im Himmel,
it also so called gods are, was it in the sky,
sei es auf der Erde -- es gibt ja wirklich viele
was it on the earth - it are yes really many
Götter und viele Herren --, 8:6 so haben wir doch
gods and many Men's -, so have we but
nur einen Gott, den Vater, von dem alles kommt
the only one God, the father, of the all comes
und auf den hin wir leben und nur einen Herrn,
and on the down we live and the only one Lord,
Jesus Christus, durch den alles ist und durch den
Jesus Christ, by the all is and by the
auch wir sind. 8:7 Aber nicht in allen lebt diese
also we have. but not in all lives this
Erkenntnis; vielmehr essen manche aus ihrer bis jetzt
knowledge; rather eat some from of her to now
nachwirkenden Gewöhnung an die Götzen das Fleisch
after-effects habituation to the idols the meat

als Götzenopferfleisch und da ihr Gewissen
as Meat offered to idols and because their conscience
schwach ist, wird es befleckt. 8:8 Eine Speise bringt
weak is, shall it stained. a food brings
uns Gott nicht näher; wenn wir nicht essen, so
us God not closer; when we not eat, so
haben wir keinen Nachteil; wenn wir essen, so
have we no disadvantage; when we eat, so
haben wir keinen Gewinn. 8:9 Seht aber zu, dass
have we no Profit. Look but to, that
diese euere Freiheit nicht den Schwachen zum Anstoß
this euere freedom not the weak for impetus
wird. 8:10 Wenn nämlich jemand dich, der du
will. when namely someone you the you
Erkenntnis besitzt, im Götzentempel zu Tisch liegen
knowledge has, in the idol temple to table lie
sieht, wird dann nicht sein Gewissen, weil er
see shall then not be conscience, because he
schwach ist, verleitet, auch Götzenopferfleisch zu
weak is, tempted also Meat offered to idols to
essen? 8:11 So geht dann der Schwache an deiner
eat? so goes then the weak to yours
Erkenntnis zugrunde, der Bruder, um dessentwillen
knowledge based the brother, about for whose
Christus gestorben ist. 8:12 Wenn ihr euch in dieser
Christ died is. when their you in this
Weise an den Brüdern versündigt und ihrem
way to the brothers sinned and their
schwachen Gewissen einen Schlag versetzt, so
weak conscience one shock offset, so
versündigt ihr euch gegen Christus. 8:13 Wenn
sinned their you against Christ. when
darum eine Speise meinem Bruder Ärgernis gibt, so
that is why a food my brother offense are, so
will ich lieber in Ewigkeit kein Fleisch essen, um
will I rather in eternity no meat eat, about
meinem Bruder keinen Anstoß zu geben.
my brother no impetus to give.

.
. -

_

.
Bin ich nicht frei? Bin ich nicht Apostel? Habe
Bin I not free? Bin I not Apostle? possessions
ich nicht unseren Herrn Jesus gesehen? Seid ihr
I not our Mr. Jesus seen? silk their
nicht mein Werk im Herrn? 9:2 Wenn ich für
not my work in the Lord? when I for
andere kein Apostel bin, so bin ich es doch für
other no apostle am, so am I it but for
euch. Seid ihr doch das Siegel meines Apostelamtes
you. silk their but the seal mine apostleship
im Herrn. 9:3 Das ist meine Rechtfertigung denen
in the Lord. the is my justification to whom
gegenüber, die mich verurteilen. 9:4 Haben wir
over, the me pleadings. have we
keinen Anspruch auf Essen und Trinken? 9:5 Haben
no claim on food and Drinking? have
wir keinen Anspruch darauf, eine gläubige Frau
we no claim out a believer woman
mitzunehmen, wie auch die übrigen Apostel und die
take, how also the other apostle and the
Brüder des Herrn und Kephas? 9:6 Oder haben
brethren of Mr. and Cephas? or have
nur ich und Barnabas allein nicht die Befugnis, das
the only I and Barnabas alone not the power the
Handwerk aufzugeben? 9:7 Wer tut jemals
craft give up? Who does ever
Kriegsdienst gegen eigenen Sold? Wer pflanzt einen
conscientious against own Sold? Who planted one
Weinberg, ohne von seiner Frucht zu essen? Wer
Weinberg, without of its fruit to eat? Who
weidet eine Herde, ohne von der Milch der Herde
gutted a herd, without of the milk the herd
etwas zu trinken? 9:8 Behaupte ich das etwa nur
something to drink? maintain I the about the only
nach menschlichen Vernunftgründen oder sagt das
to human rational grounds or says the
nicht auch das Gesetz? 9:9 Im Gesetz des Mose
not also the Act? in the law of Moses
steht doch geschrieben: iDu sollst dem Ochsen beim
is but written: IDU shall the swot up when

_

Dreschen keinen Maulkorb vorbinden./i Liegt denn
threshing no muzzle prebonding. / i is because
Gott etwas an den Ochsen? 9:10 Oder sagt er es
God something to the Oxen? or says he it
hauptsächlich um unseretwillen? Ja, um unseretwillen
mainly about our sake? Yes, about our sake
steht es geschrieben, dass der Pflüger auf Hoffnung
is it written, that the plowman on hope
pflügen und der Drescher auf Hoffnung dreschen
plow and the thresher on hope thresh
soll, am Ertrag teilzuhaben. 9:11 Wenn wir für
should, at the earnings participate. when we for
euch die Geistesgaben gesät haben, ist es da zu
you the Spiritual Gifts sown have, is it because to
viel verlangt, wenn wir irdische Gaben von euch
much required when we earthly gifts of you
ernten? 9:12 Wenn andere am Verfügungsrecht über
harvest? when other at the right of disposal about
euch Anteil haben, dann nicht erst recht wir? Wir
you share have, then not only right we? we
haben jedoch von diesem Recht keinen Gebrauch
have however of this right no use
gemacht, sondern wir ertragen alles, um nur ja
made, but we bear all about the only yes
dem Evangelium Christi kein Hindernis zu bereiten.
the Gospel Christ no obstacle to prepare.
9:13 Wisst ihr nicht, dass alle, die im Tempel
know their not, that all, the in the temple
Dienst tun, von den Einkünften des Heiligtums leben
service do of the income of Shrine live
und dass alle, die am Altar Dienst tun, ihren Anteil
and that all, the at the altar service do their share
vom Altar bekommen? 9:14 So hat der Herr auch
from altar get? so has the Mr also
verordnet, dass alle, die das Evangelium verkündigen,
prescribed, that all, the the Gospel proclaim,
vom Evangelium leben sollen. 9:15 Ich aber habe
from Gospel live should. I but have
keinerlei Gebrauch von diesen Rechtsansprüchen
no use of this legal claims

gemacht. Ich schreibe das auch nicht, damit es in
taken. I writing the also not, so that it in
meinem Fall so geschieht; denn lieber wollte ich
my case so happens; because rather wanted I
sterben, als dass mir jemand meinen Ruhm zunichte
die, as that me someone mean fame naught
macht. 9:16 Wenn ich nämlich das Evangelium
makes. when I namely the Gospel
verkündige, so ist das für mich noch kein Grund
preach, so is the for me yet no reason
zum Ruhm; denn das ist mir als Zwang auferlegt.
for fame; because the is me as coercion imposed.
Wehe mir, wenn ich das Evangelium nicht
drift me when I the Gospel not
verkündige. 9:17 Tue ich das nämlich aus freien
preach. do I the namely from free
Stücken, so werde ich belohnt. Tue ich es aber
pieces, so will I rewarded. do I it but
unfreiwillig, so ist es nur ein Verwalteramt, das
involuntarily, so is it the only a Stewardship, the
mir übertragen wurde. 9:18 Worin besteht demnach
me transfer been. wherein consists therefore
mein Lohn? Darin, dass ich als Verkünder des
my Wage? In it, that I as preacher of
Evangeliums das Evangelium unentgeltlich darbiete
Gospel the Gospel free of charge darbiete
und so von meinem Recht, das mir aus dem
and so of my right the me from the
Evangelium erwächst, keinen Gebrauch mache. 9:19
Gospel grows, no use 'm doing.
Obgleich ich nämlich von allen Menschen unabhängig
although I namely of all people independent
war, habe ich mich doch zum Sklaven aller gemacht,
was have I me but for slaves all made,
um möglichst viele zu gewinnen. 9:20 So bin ich
about preferably many to . win so am I
den Juden ein Jude geworden, um Juden zu
the Jewry a Jew become, about Jewry to
gewinnen, denen, die unter dem Gesetz stehen, bin
win to whom, the under the law are, am

ich wie einer unter dem Gesetz geworden, obschon
I how one under the law become, although
ich nicht unter dem Gesetz stehe, um die zu
I not under the law stand, about the to
gewinnen, die unter dem Gesetz stehen. 9:21 Den
win the under the law . stand the
Gesetzlosen war ich wie ein Gesetzloser -- obschon
wicked was I how a outlaw - although
ich vor Gott kein Gesetzloser bin, sondern unter
I in front God no outlaw am, but under
dem Gesetz Christi stehe --, um die Gesetzlosen zu
the law Christ stand -, about the wicked to
gewinnen. 9:22 Den Schwachen bin ich ein
. win the weak am I a
Schwacher geworden, um die Schwachen zu
weak become, about the weak to
gewinnen, allen bin ich alles geworden, um auf
win all am I all become, about on
jeden Fall einige zu retten. 9:23 Alles tue ich um
each case some to save. all do I about
des Evangeliums willen, um an ihm Anteil zu haben.
of Gospel sake, about to it share to have.
9:24 Wisst ihr nicht, dass die Läufer in der
know their not, that the runner in the
Rennbahn zwar alle laufen, dass aber nur einer
racecourse indeed all run that but the only one
den Siegespreis empfängt? Lauft so, dass ihr ihn
the prize receives? Run so, that their it
erringt! 9:25 Jeder Wettkämpfer aber übt völlige
wins! each competitor but exerts complete
Enthaltsamkeit; jene tun es, um einen vergänglichen,
abstinence; those do it about one transitory,
wir aber, um einen unvergänglichen Siegeskranz zu
we but, about one imperishable victor's laurels to
empfangen. 9:26 So laufe ich denn nicht wie einer,
receive. so run I because not how a,
der ins Ungewisse läuft und führe den Faustkampf
the in the unknown runs and lead the pugilism
nicht wie einer, der Lufthiebe schlägt; 9:27 vielmehr
not how a, the air blows beats; rather
züchtige ich meinen Leib und mache ihn gefügig,
chasten I mean body and do it tractable,

damit ich nicht anderen predige und selbst verworfen
so that I not other preach and even discarded
werde.
will.

.

. **-**

.

Ich will euch nämlich nicht in Unkenntnis darüber
I will you namely not in ignorance about it
lassen, Brüder, dass unsere Väter alle unter der
let, brothers, that our fathers all under the
Wolke waren und alle durch das Meer zogen 10:2
cloud were and all by the sea subjected
und alle auf Mose getauft wurden in der Wolke und
and all on Moses baptized were in the cloud and
im Meer 10:3 und alle dieselbe geistige Speise aßen
in the sea and all the same mental food ate
und alle denselben geistigen Trank tranken. 10:4 Sie
and all same intellectual potion drank. you
tranken nämlich aus dem geistigen Felsen, der sie
drank namely from the intellectual rocks, the they
begleitete; der Fels aber war Christus. 10:5 Doch
accompanied; the rock but was Christ. but
Gott fand an den meisten von ihnen kein
God found to the most of them no
Wohlgefallen; denn sie kamen in der Wüste um.
Well pleased; because they came in the desert order.
10:6 Diese Ereignisse aber sollen uns als
this Events but must us as
abschreckendes Beispiel dafür dienen, dass wir nicht
deterrent example Therefore serve, that we not
nach dem Bösen begehren sollen, wie jene danach
to the evil covet should, how those after that
begehrten. 10:7 Werdet auch keine Götzendiener wie
coveted. will also no idolater how
einige von ihnen; es steht ja geschrieben: iDas Volk
some of them; it is yes written: iThe people
setzte sich zum Essen und Trinken und erhob sich,
continued itself for food and drink and rose to
um sich zu vergnügen./i 10:8 Auch lasst uns nicht
about itself to pleasure. / i also let us not

Unzucht treiben, wie manche von ihnen Unzucht
fornication drive, how some of them fornication
getrieben haben. Damals kamen an einem Tag
driven have. at the time came to a day
dreiundzwanzigtausend Menschen ums Leben. 10:9
twenty-three thousand people killed Life.
Wir wollen auch nicht den Herrn auf die Probe
we want also not the Mr. on the sample
stellen, wie einige von ihnen es taten und dann
provide, how some of them it doings and then
durch Schlangen getötet wurden. 10:10 Murrt auch
by snakes killed were. murmur also
nicht, wie einige von ihnen murrten und vom
not, how some of them murmured and from
Verderber umgebracht wurden. 10:11 Dies alles aber
Spoilers killed were. this all but
widerfuhr ihnen als Beispiel für uns und wurde zur
befell them as example for us and was to
Warnung aufgeschrieben für uns, für die das Ende
warning written for us for the the end
der Zeiten gekommen ist. 10:12 Wer also zu stehen
the times come is. Who so to stand
meint, der sehe zu, dass er nicht fällt. 10:13 Bisher
says, the see to, that he not falls. so far
hat euch nur menschliche Versuchung getroffen.
has you the only human temptation taken.
Gott aber ist treu. Er wird es nicht zulassen, dass
God but is faithful. he shall it not allow that
ihr über euere Kräfte versucht werdet, sondern wird
their about euere staff tries will, but shall
mit der Versuchung auch einen Ausweg schaffen,
with the temptation also one way out create,
sodass ihr sie ertragen könnt. 10:14 Darum, meine
so their they bear can. that is why, my
Lieben, meidet den Götzendienst! 10:15 Ich rede zu
love, avoids the Idolatry! I speech to
verständigen Leuten; urteilt selbst über das, was ich
notify people; judges even about the, what I
sage. 10:16 Ist der Becher des Segens, über den wir
say. is the cup of blessing, about the we

den Segen sprechen, nicht Teilhabe am Blut Christi?
the blessing speak, not participation at the blood Christ?
Ist das Brot, das wir brechen, nicht Teilhabe am
is the bread, the we break, not participation at the
Leib Christi? 10:17 Weil es ein Brot ist, sind wir
body Christ? because it a bread is, are we
viele ein Leib; denn wir alle haben Anteil an dem
many a body; because we all have share to the
einen Brot. 10:18 Schaut auf das irdische Israel:
one Bread. looks on the earthly Israel:
Haben nicht die, die von den Opfern essen, teil am
have not the, the of the sacrifice eat, part at the
Altar? 10:19 Was sage ich damit? Dass
Altar? What legend I so that? that
Götzenopferfleisch etwas ist? Oder dass ein Götze
Meat offered to idols something is? or that a idol
etwas ist? 10:20 Nein, sondern dass man das, was
something is? No, but that one the, what
man dort opfert, iden Dämonen/i und nicht Gott
one there sacrifices, identical Demons / i and not God
iopfert/i. Ich will aber nicht, dass ihr Gemeinschaft
iopfert / i. I will but not, that their community
mit Dämonen habt. 10:21 Ihr könnt nicht den
with demons have. their Post not the
Becher des Herrn trinken und den Becher der
cup of Mr. drink and the cup the
Dämonen. Ihr könnt nicht Tischgenossen des Herrn
Demons. their Post not table companions of Mr.
sein und Tischgenossen der Dämonen. 10:22 Oder
be and table companions the Demons. or
wollen wir idie Eifersucht des Herrn wecken/i? Sind
want we IThe jealousy of Mr. wake / i? are
wir etwa stärker als er? 10:23 Alles ist erlaubt, aber
we about more as he? all is allowed, but
nicht alles nützt. Alles ist erlaubt, aber nicht alles
not all benefits. all is allowed, but not all
baut auf. 10:24 Niemand suche den eigenen Vorteil,
builds on. nobody search the own advantage
sondern den des anderen. 10:25 Alles, was auf dem
but the of other. All what on the
Fleischmarkt verkauft wird, das esst, ohne um des
meat market sold is, the eat, without about of

Gewissens willen Nachforschungen anzustellen. 10:26
conscience sake research to make.
iDem Herrn gehört/i ja idie/i iErde und ihre
iDEM Mr. heard / i yes IThe / i iErde and their
Fülle/i./i 10:27 Wenn euch ein Ungläubiger einlädt
Abundance / i. / I when you a Infidel invites
und ihr wollt hingehen, so esst alles, was euch
and their want go, so eat all what you
vorgesetzt wird, ohne um des Gewissens willen
prefixed is, without about of conscience sake
Nachforschungen anzustellen. 10:28 Sagt euch aber
research to make. says you but
jemand: Das ist Opferfleisch!, dann esst nicht davon
someone: the is Sacrificial meat !, then eat not thereof
mit Rücksicht auf den, der euch aufmerksam
with consideration on the, the you attentive
gemacht hat und um des Gewissens willen. 10:29
made has and about of conscience sake.
Ich meine damit jedoch nicht das eigene Gewissen,
I my so that however not the own conscience,
sondern das des anderen; denn wozu soll ich meine
but the of other; because what for shall I my
Freiheit von einem fremden Gewissen richten lassen?
freedom of a foreign conscience judge leave?
10:30 Wenn ich in Dankbarkeit mitesse, warum soll
when I in gratitude mitesse, why shall
ich mich für das tadeln lassen, wofür ich Dank
I me for the censure let, for what I thanks
sage? 10:31 Ob ihr nun esst oder trinkt oder
say? whether their now eat or drinking or
sonst etwas tut: tut alles zur Ehre Gottes! 10:32
otherwise something does: does all to honor God!
Gebt weder Juden noch Griechen noch der Kirche
Give neither Jewry yet Greeks yet the church
Gottes Anstoß, 10:33 wie auch ich allen in allem
God offense, how also I all in all
entgegenkomme und nicht meinen Vorteil suche,
I'm opposed and not mean advantage search,
sondern den der Mehrheit, damit sie gerettet werden.
but the the majority, so that they saved will.

.
.

-

.

Seid meine Nachahmer, wie auch ich Christi
silk my imitators, how also I Christ
Nachahmer bin. 11:2 Ich lobe euch, dass ihr in
imitator am. I lobe you that their in
allem an mich denkt und an den Überlieferungen
all to me thinks and to the traditions
festhaltet, wie ich sie euch übermittelt habe. 11:3 Ich
hold fast how I they you transmitted have. I
will euch aber wissen lassen, dass Christus das
will you but know let, that Christ the
Haupt eines jeden Mannes ist, der Mann aber das
head one each man is, the man but the
Haupt der Frau und Gott das Haupt Christi. 11:4
head the woman and God the head Christ.
Jeder Mann, der beim Beten oder prophetischen
each man, the when pray or prophetic
Reden sein Haupt bedeckt hat, entehrt sein Haupt.
talk be head covered has dishonored be Main.
11:5 Jede Frau aber, die mit unverhülltem Haupt
each woman but, the with undisguised head
betet oder prophetisch redet, entehrt ihr Haupt;
pray or prophetic persuaded dishonored their main;
denn es ist gerade so, als wäre sie geschoren. 11:6
because it is straight so, as would they shorn.
Wenn eine Frau keinen Schleier trägt, soll sie sich
when a woman no veil bears, shall they itself
doch gleich die Haare abschneiden lassen. Gilt es
but equal the hair cut off leave. applies it
aber als Schande für eine Frau, sich das Haar
but as shame for a woman, itself the hair
schneiden oder sich kahl scheren zu lassen, dann soll
cut or itself bald shave to let, then shall
sie sich verschleiern. 11:7 Der Mann darf sich
they itself disguise. the man Do itself
nämlich das Haupt nicht verhüllen, weil er Bild
namely the head not cover, because he image
und Abglanz Gottes ist; die Frau dagegen Abglanz
and reflection God is; the woman however reflection
des Mannes. 11:8 Der Mann stammt nämlich nicht
of Husband. the man comes namely not

von der Frau, sondern die Frau vom Mann. 11:9
of the woman, but the woman from Husband.
Auch wurde ja der Mann nicht für die Frau
also was yes the man not for the woman
geschaffen, sondern die Frau für den Mann. 11:10
created, but the woman for the Husband.
Deshalb soll die Frau um der Engel willen ein
therefore shall the woman about the angel sake a
Machtzeichen auf dem Kopf tragen. 11:11 Übrigens
power characters on the head wear. by the way
ist im Herrn weder die Frau etwas ohne den
is in the Mr. neither the woman something without the
Mann noch der Mann ohne die Frau. 11:12 Wie
man yet the man without the Woman. how
nämlich die Frau vom Mann stammt, so kommt der
namely the woman from man comes, so comes the
Mann durch die Frau zur Welt; alles aber stammt
man by the woman to world; all but comes
von Gott. 11:13 Urteilt selbst: Gehört es sich, dass
of God. judge itself: heard it to that
eine Frau unverschleiert zu Gott betet? 11:14 Lehrt
a woman unveiled to God pray? teaches
euch nicht schon die Natur, dass es für den Mann
you not already the nature, that it for the man
eine Schande ist, wenn er langes Haar trägt, 11:15
a shame is, when he long hair bears,
dass es hingegen der Frau zur Ehre gereicht, wenn
that it however the woman to honor served, when
sie langes Haar trägt? Das Haar ist ihr
they long hair wearing? the hair is their
gewissermaßen als Schleier verliehen worden. 11:16
to some extent as veil awarded been.
Wenn aber jemand meint, widersprechen zu müssen:
when but someone says, contradict to must:
Wir haben einen solchen Brauch nicht, die
we have one such custom not, the
Gemeinden Gottes auch nicht. 11:17 Die folgende
communities God also do not. the following
Anordnung treffe ich, ohne euch zu loben; denn
arrangement meet I, without you to praise; because

euere Zusammenkünfte gereichen euch nicht zum
euere meetings redound you not for
Nutzen, sondern zum Schaden. 11:18 Erstens nämlich
benefits, but for Damage. first namely
höre ich, dass es bei eueren Gemeindeversammlungen
hear I, that it at eueren community meetings
Spaltungen unter euch gibt und zum Teil glaube ich
divisions under you are and for part think I
es wirklich. 11:19 Denn es muss ja wohl Spaltungen
it Really. because it must yes well divisions
unter euch geben, damit die Erprobten unter euch
under you give, so that the tested under you
erkennbar werden. 11:20 Wenn ihr gemeinsam
recognizable will. when their together
zusammenkommt, so ist das keine Feier des
come together, so is the no celebration of
Herrenmahls mehr; 11:21 denn jeder Einzelne nimmt
Lord's Supper more; because each individual takes
beim Essen seine eigene Mahlzeit vorweg und so
when food its own meal beforehand and so
hungert der eine, während der andere betrunken ist.
hungers the one, during the other drunk is.
11:22 Habt ihr denn keine Häuser, in denen ihr
Do their because no houses, in to whom their
essen und trinken könnt? Oder verachtet ihr die
eat and drink can? or despised their the
Gemeinde Gottes und wollt ihr die Unbemittelten
community God and want their the Have nots
beschämen? Was soll ich euch sagen? Soll ich euch
shame? What shall I you say? target I you
loben? Hierin lobe ich euch nicht. 11:23 Denn ich
praise? herein lobe I you do not. because I
habe vom Herrn empfangen, was ich euch auch
have from Mr. received, what I you also
überliefert habe: Der Herr Jesus nahm in der Nacht,
traditional have: the Mr Jesus took in the night,
in der er verraten wurde, Brot, 11:24 sprach das
in the he reveal was, bread, spoke the
Dankgebet, brach es und sagte: Das ist mein Leib
Thanks, fallow it and said: the is my body

für euch. Tut dies zu meinem Gedächtnis! 11:25
for you. Tut this to my Memory!
Ebenso nahm er nach dem Mahl den Becher und
as well took he to the meal the cup and
sprach: Dieser Becher ist der iNeue Bund/i in
said: this cup is the iNeue Federal / i in
meinem Blut. Tut dies, sooft ihr daraus trinkt, zu
my Blood. Tut this, whenever their from that drinking, to
meinem Gedächtnis! 11:26 Denn sooft ihr von
my Memory! because whenever their of
diesem Brot esst und aus dem Becher trinkt,
this bread eat and from the cup drinking,
verkündet ihr den Tod des Herrn, bis er kommt.
announced their the death of Lord, to he comes.
11:27 Wer also unwürdig von dem Brot isst oder
Who so unworthy of the bread eating or
aus dem Becher des Herrn trinkt, macht sich
from the cup of Mr. drinking, makes itself
schuldig am Leib und Blut des Herrn. 11:28 Jeder
guilty at the body and blood of Lord. each
prüfe sich aber selbst und dann esse er von dem
check itself but even and then eat he of the
Brot und trinke aus dem Becher. 11:29 Denn wer
bread and drink from the Mug. because who
davon isst und trinkt, der isst und trinkt sich das
thereof eating and drinking, the eating and drinking itself the
Gericht, wenn er den Leib des Herrn nicht
court, when he the body of Mr. not
unterscheidet. 11:30 Deshalb gibt es unter euch so
differs. therefore are it under you so
viele Schwache und Kranke und viele sind schon
many weak and patient and many are already
entschlafen. 11:31 Wenn wir aber selbst mit uns ins
asleep. when we but even with us in the
Gericht gingen, so würden wir nicht gerichtet. 11:32
court went, so would we not directed.
Wenn wir jedoch vom Herrn gerichtet werden, so
when we however from Mr. directional are, so
werden wir in Zucht genommen, damit wir nicht
will we in breeding taken, so that we not

zusammen mit der Welt verdammt werden. 11:33
together with the world damn it will.
Also, meine Brüder, wenn ihr zum Mahl
so, my brothers, when their for meal
zusammenkommt, wartet aufeinander! 11:34 Hat einer
come together, waiting each other! has one
Hunger, so soll er daheim essen, damit euch die
hunger, so shall he home eat, so that you the
Zusammenkunft nicht zum Strafgericht wird. Alles
meeting not for criminal will. all
Weitere werde ich anordnen, wenn ich komme.
More will I order, when I come.

.

.
-

.
Brüder, was die Geistesgaben angeht, so will ich
brothers, what the Spiritual Gifts regards, so will I
euch darüber nicht in Unkenntnis lassen. 12:2 Als
you about it not in ignorance leave. as
ihr Heiden wart, zog es euch, wie ihr wisst, mit
their Heiden waiting, moved it you how their know with
Macht zu den stummen Götzen. 12:3 Deshalb erkläre
power to the silent Idols. therefore explain
ich euch: Niemand, der im Geist Gottes redet,
I you: nobody, the in the spirit God persuaded
sagt: Verflucht sei Jesus! Und keiner kann sagen:
says: cursed was Jesus! and none can say:
Jesus ist der Herr!, außer im Heiligen Geist. 12:4
Jesus is the mr !, except in the sanctify Spirit.
Es gibt verschiedene Gnadengaben, aber es ist
it are various Gifts of grace, but it is
derselbe Geist. 12:5 Es gibt verschiedene Ämter, aber
the same Spirit. it are various offices, but
es ist derselbe Herr. 12:6 Es gibt verschiedene
it is the same Mr. it are various
Kräfte, aber es ist derselbe Gott, der alles in allen
forces, but it is the same God, the all in all
wirkt. 12:7 Jedem aber wird die Offenbarung des
acts. each but shall the revelation of
Geistes verliehen zum allgemeinen Nutzen. 12:8 Dem
Spirit awarded for general Benefits. the

einen wird durch den Geist das Wort der Weisheit
one shall by the spirit the word the wisdom
gegeben, einem anderen durch denselben Geist das
given a other by same spirit the
Wort der Erkenntnis, 12:9 einem anderen in
word the knowledge, a other in
demselben Geist Glaubenkraft, einem anderen die
same spirit Faith force a other the
Gabe, Krankheiten zu heilen in ein und demselben
gift diseases to heal in a and same
Geist, 12:10 einem anderen machtvoll wirkende
spirit, a other powerful acting
Kräfte, einem anderen die Prophetengabe, einem
forces, a other the Gift of prophecy, a
anderen die Fähigkeit zur Unterscheidung der Geister,
other the ability to distinction the spirits,
wieder einem anderen verschiedene Arten der
back a other various species the
Zungenrede, einem anderen schließlich die Gabe der
Tongues, a other finally the gift the
Auslegung der Zungenreden. 12:11 Alles das aber
interpretation the Speaking in tongues. all the but
wirkt ein und derselbe Geist, indem er einem jeden
acts a and the same spirit, as he a each
zuteilt, wie er will. 12:12 Wie nämlich der Leib
assigns, how he wants. how namely the body
nur einer ist und doch viele Glieder hat, alle
the only one is and but many limbs has all
Glieder des Leibes aber trotz ihrer Vielheit einen
limbs of body but in spite of of her multiplicity one
einzigen Leib bilden, so ist es auch mit Christus.
single body make up, so is it also with Christ.
12:13 Denn durch einen Geist sind auch wir alle zu
because by one spirit are also we all to
einem Leib getauft worden, ob Juden oder
a body baptized been whether Jewry or
Griechen, ob Sklaven oder Freie; und alle wurden
Greeks, whether slaves or Free; and all were
wir mit einem Geist getränkt. 12:14 Besteht doch
we with a spirit impregnated. consists but

auch der Leib nicht aus einem Glied, sondern aus
also the body not from a member but from
vielen. 12:15 Würde der Fuß sagen: Weil ich keine
many. would the foot say: because I no
Hand bin, gehöre ich nicht zum Leib!, so gehört er
hand am, belong I not for body !, so heard he
doch zum Leib. 12:16 Und würde das Ohr sagen:
but for Body. and would the ear say:
Weil ich kein Auge bin, gehöre ich nicht zum
because I no eye am, belong I not for
Leib!, so gehört es doch zum Leib. 12:17 Wäre der
body !, so heard it but for Body. would the
ganze Leib Auge, wo bliebe das Gehör? Wäre er
whole body eye, where would the Hearing? would he
ganz Gehör, wo bliebe der Geruchssinn? 12:18 Nun
all hearing, where would the Sense of smell? now
aber hat Gott die Glieder dem Leib eingefügt, jedes
but has God the limbs the body inserted, each
Einzelne von ihnen so, wie er es wollte. 12:19 Wenn
individual of them so, how he it wanted. when
aber das Ganze nur ein Glied wäre, wo bliebe
but the whole the only a member would, where would
dann der Leib? 12:20 So aber sind zwar viele
then the Body? so but are indeed many
Glieder da, jedoch nur ein Leib. 12:21 Das Auge
limbs because, however the only a Body. the eye
kann nicht zur Hand sagen: Ich brauche dich nicht!,
can not to hand say: I need you not !,
ebenso wenig der Kopf zu den Füßen: Ich brauche
as well not much the head to the feet: I need
euch nicht! 12:22 Nein, ganz im Gegenteil, gerade
you not! No, all in the contrary, straight
die Glieder des Leibes, die als schwächere gelten,
the limbs of body, the as weaker apply,
sind notwendig, 12:23 und die Glieder des Leibes,
are necessary and the limbs of body,
die wir für weniger geachtet halten, umgeben wir
the we for less respected hold, surround we
mit besonderer Ehre, und dem, was wir an uns für
with special honor, and the, what we to us for

unanständig halten, begegnen wir mit größerem
indecent hold, meet we with larger
Anstand; 12:24 die anständigen Teile brauchen das
decency; the decent Share need the
nicht. Nein, Gott hat bei Zusammensetzung des
do not. No, God has at composition of
Leibes dem Minderbeachteten größere Ehre verliehen,
body the Did you notice less more honor awarded,
12:25 damit im Leib kein Zwiespalt entsteht,
so that in the body no conflict arises
sondern alle Glieder einträchtig füreinander sorgen.
but all limbs peaceful for each other take care.
12:26 Und wenn ein Glied leidet, leiden alle mit;
and when a member suffering, suffer all with;
wenn ein Glied ausgezeichnet wird, freuen sich alle
when a member excellent is, look forward itself all
Glieder mit. 12:27 Ihr aber seid der Leib Christi,
limbs with. their but are the body Christ,
jeder einzelne ist ein Glied an ihm. 12:28 Die einen
each individual is a member to to him. the one
hat Gott in der Gemeinde bestimmt erstens zu
has God in the community certainly first to
Aposteln, zweitens zu Propheten, drittens zu Lehrern;
apostles, secondly to prophets, thirdly to teachers;
ferner gibt es da Wunderkräfte, weiter
further are it because Miraculous powers, more
Heilungsgaben, Gaben zu Diensten, Leitungsaufgaben
Healing gifts, gifts to services, management tasks
und zu verschiedenen Arten der Zungenrede. 12:29
and to different species the Tongues.
Sind etwa alle Apostel, alle Propheten, alle Lehrer?
are about all apostles, all prophets, all Teacher?
Besitzen alle Wunderkräfte? 12:30 Haben alle
have all Miraculous powers? have all
Heilungsgaben? Reden alle in Zungen? Verstehen sich
Healing gifts? talk all in Tongues? understanding itself
alle auf die Auslegung von Zungenreden? 12:31
all on the interpretation of Speaking in tongues?
Strebt aber nach den höheren Gnadengaben!Nun
aims but to the higher Gifts of grace! Now

zeige ich euch noch einen Weg, weit darüber hinaus:
show I you yet one way far about it addition:

.
. -

.
Wenn ich mit Menschen-, ja mit Engelszungen redete,
when I with human, yes with tongues of angels speaking,
hätte aber die Liebe nicht, so wäre ich tönendes Erz
would but the love not, so would I sounding ore
oder eine gellende Schelle. 13:2 Und wenn ich die
or a shrill Clamp. and when I the
Prophetengabe hätte und alle Geheimnisse wüsste und
gift of prophecy would and all secrets know and
alle Erkenntnis und wenn ich allen Glauben hätte,
all knowledge and when I all faith would,
sodass ich Berge versetzen könnte, hätte aber die
so I mountains put could, would but the
Liebe nicht, so wäre ich nichts. 13:3 Und wenn ich
love not, so would I nothing. and when I
alle meine Habe verschenkte und wenn ich meinen
all my possessions gave away and when I mean
Leib zum Verbrennen hingäbe, hätte aber die Liebe
body for burn hingäbe, would but the love
nicht, so nützte es mir nichts. 13:4 Die Liebe ist
not, so availed it me nothing. the love is
langmütig, gütig ist die Liebe, sie ist nicht
slow to anger, kind is the love, they is not
eifersüchtig, die Liebe prahlt nicht, sie bläht sich
jealous, the love brags not, they inflates itself
nicht auf. 13:5 Sie handelt nicht taktlos, sie sucht
not on. you is not tactless, they searches
nicht den eigenen Vorteil, sie lässt sich nicht
not the own advantage they can itself not
erbittern, sie trägt das Böse nicht nach. 13:6 Sie
exasperate, they bears the evil not to. you
freut sich nicht über das Unrecht, freut sich
would itself not about the injustice, would itself
vielmehr mit an der Wahrheit. 13:7 Alles erträgt sie,
rather with to the Truth. all bears they,
alles glaubt sie, alles hofft sie, alles duldet sie. 13:8
all believes they, all hopes they, all tolerates them.

Die Liebe hört niemals auf. Prophetisches Reden
the love listen never on. prophetic talk
nimmt einmal ein Ende, Zungenrede verstummt,
takes one day a end, speaking in tongues silent,
Erkenntnis vergeht. 13:9 Denn Stückwerk ist unser
knowledge passes. because piecemeal is our
Erkennen und Stückwerk unser Prophezeien. 13:10
recognize and piecemeal our Prophesy.
Wenn aber das Vollendete kommt, dann wird das
when but the Perfect comes, then shall the
Stückwerk abgetan. 13:11 Als ich ein Kind war,
piecemeal dismissed. as I a child was
redete ich wie ein Kind, dachte wie ein Kind,
talked I how a child, thought how a child,
urteilte wie ein Kind. Als ich ein Mann wurde, legte
ruled how a Child. as I a man was, put
ich ab, was kindlich an mir war. 13:12 Jetzt sehen
I from, what childlike to me had. now see
wir in einem Spiegel alles rätselhaft, dann aber von
we in a mirror all puzzling, then but of
Angesicht zu Angesicht. Jetzt erkenne ich stückweise,
face to Face. now recognize I piecewise,
dann aber werde ich ganz erkennen, so wie auch
then but will I all recognize so how also
ich ganz erkannt worden bin. 13:13 Jetzt bleiben
I all recognized been am. now remain
Glaube, Hoffnung, Liebe, diese drei; doch am
faith, hope love, this three; but at the
größten unter ihnen ist die Liebe.
largest under them is the Dear.

.
. **-**

.
Strebt nach der Liebe, bemüht euch aber auch um
aims to the love, endeavors you but also about
die Geistesgaben, vor allem aber um die
the Spiritual gifts, in front all but about the
Prophetengabe. 14:2 Denn wer in Zungen redet,
Gift of prophecy. because who in tongues persuaded
redet nicht zu Menschen, sondern zu Gott; es
speaks not to people but to God; it

versteht ihn ja niemand, sondern er redet im Geist
understands it yes nobody, but he speaks in the spirit
Geheimnisvolles. 14:3 Wer dagegen prophetisch redet,
Mysterious. Who however prophetic persuaded
redet zu den Menschen zu ihrer Erbauung, zu
speaks to the people to of her edification, to
Ermahnung und Trost. 14:4 Der Zungenredner
exhortation and Consolation. the tongue speakers
erbaut sich selbst; der Prophet hingegen baut die
built itself itself; the prophet however builds the
Gemeinde auf. 14:5 Ich wünschte, ihr alle würdet in
community on. I wish their all would in
Zungen reden, aber mehr noch, ihr würdet
tongues talk, but more still, their would
prophetisch reden. Der Prophet steht über dem
prophetic . speak the prophet is about the
Zungenredner, es sei denn, dass dieser die Deutung
Tongue speakers, it was because, that this the interpretation
gibt, damit die Gemeinde aufgebaut wird. 14:6
are, so that the community constructed will.
Brüder, wenn ich zu euch käme und in Zungen
brothers, when I to you would and in tongues
redete, was brächte ich euch für einen Nutzen, wenn
speaking, what would bring I you for one benefits, when
ich euch keine Offenbarung oder Erkenntnis oder
I you no revelation or knowledge or
Prophezeiung oder Belehrung brächte? 14:7
prophecy or instruction would bring?
Überhaupt, wenn leblose Instrumente, die einen Ton
In general, when lifeless instruments, the one sound
hervorbringen, zum Beispiel Flöte oder Harfe, nicht
produce, for example flute or Harp not
deutlich unterscheidbare Töne hervorbringen, wie soll
clearly distinguishable tones produce, how shall
man da wissen, was auf der Flöte oder Harfe
one because know what on the flute or harp
gespielt wird? 14:8 Wenn auch die Trompete einen
played is? when also the trumpet one
undeutlichen Ton gibt, wer wird sich da zum
indistinct sound are, who shall itself because for

Kampf rüsten? 14:9 So ist es auch bei euch, wenn
fight upgrade? so is it also at you when
ihr beim Zungenreden keine deutliche Rede
their when speaking in tongues no significant speech
hervorbringt. Wie soll man dann das Gesprochene
produces. how shall one then the Spoken
verstehen? Ihr redet in den Wind! 14:10 Es gibt ja
understand? their speaks in the Wind! it are yes
wer weiß wie viele Arten von Sprachen in der Welt
who white how many species of languages in the world
und nichts ist ohne Sprache. 14:11 Wenn ich nun
and nothing is without Language. when I now
die Bedeutung der Laute nicht kenne, bin ich für
the importance the lute not know, am I for
den Sprecher ein Fremder und der Sprecher ist für
the speaker a stranger and the speaker is for
mich ein Fremder. 14:12 So ist es auch bei euch.
me a Stranger. so is it also at you.
Da ihr euch um Geistesgaben bemüht, so bemüht
because their you about Spiritual Gifts effort so endeavors
euch auch darum, sie vor allem zur Erbauung der
you also that is why, they in front all to edification the
Gemeinde einzusetzen. 14:13 Deshalb soll einer, der
community to use. therefore shall a, the
in Zungen redet, um die Gabe der Auslegung
in tongues persuaded about the gift the interpretation
beten. 14:14 Wenn ich nämlich in Zungen bete, so
pray. when I namely in tongues pray, so
betet wohl mein Geist, aber mein Verstand bleibt
pray well my spirit, but my mind remains
untätig. 14:15 Was folgt daraus? Ich will mit dem
idly. What follows it? I will with the
Geist beten, aber auch mit dem Verstand; ich will
spirit pray, but also with the mind; I will
mit dem Geist Gott lobpreisen, aber auch mit dem
with the spirit God praise, but also with the
Verstand. 14:16 Denn wenn du nur mit dem Geist
Mind. because when you the only with the spirit
einen Segen sprichst, wie soll dann der
one blessing speak, how shall then the

nichteingeweihte Anwesende das Amen zu deinem
uninitiated present the amen to your
Dankgebet sprechen? Er versteht ja gar nicht, was
Thanksgiving speak? he understands yes at all not, what
du sagst. 14:17 Du magst zwar ein gutes Dankgebet
you say. you like indeed a good Thanksgiving
sprechen, aber der andere wird nicht erbaut. 14:18
speak, but the other shall not built.
Gott sei Dank, ich rede mehr in Zungen als ihr
God was Thanks, I speech more in tongues as their
alle; 14:19 aber in der Gemeindeversammlung will
all; but in the municipal Assembly will
ich lieber fünf Worte mit Verstand reden, um auch
I rather five words with mind talk, about also
andere zu unterweisen, als zehntausend Worte in
other to instruct, as ten thousand words in
Zungenrede. 14:20 Brüder, seid keine Kinder an
Tongues. brothers, are no children to
Urteilskraft! Seid Unmündige an Bosheit, an
Judgment! silk minors to malice, to
Urteilskraft aber reife Menschen! 14:21 Im Gesetz
faculty of judgment but maturity People! in the law
steht geschrieben: iDurch Leute, die anders und in
is written: IBy people the different and in
anderen Sprachen reden, will ich zu diesem Volk
other languages talk, will I to this people
sprechen, aber nicht/i einmal so iwerden sie/i auf
speak, but not / i one day so iwerden she / i on
mich ihören/i, spricht der Herr. 14:22 So ist
me ihören / i, speaks the Mr. so is
Zungenreden ein Zeichen nicht für die Gläubigen,
speaking in tongues a sign not for the believers,
sondern für die Ungläubigen, prophetisches Reden
but for the unbelievers, prophetic talk
aber ein Zeichen nicht für die Ungläubigen, sondern
but a sign not for the unbelievers, but
für die Gläubigen. 14:23 Wenn nun die ganze
for the Believers. when now the whole
Gemeinde sich versammelt und alle in Zungen reden
community itself gathered and all in tongues talk

und es kommen Nichteingeweihte oder Ungläubige
and it come uninitiated or unbeliever
herein, werden sie dann nicht sagen: Ihr seid
in, will they then not say: their are
verrückt! 14:24 Wenn jedoch alle prophetisch reden
crazy! 0.6 when however all prophetic talk
und es kommt ein Ungläubiger oder Uneingeweihter
and it comes a Infidel or uninitiated
herein, dann fühlt er sich von allen überführt und
in, then feels he itself of all transferred and
ins Gericht genommen; 14:25 das Verborgene seines
in the court taken; the hidden his
Herzens wird offenbar; und so iwird er sich
heart shall apparently; and so iwird he itself
niederwerfen/i, Gott ianbeten/i und bekennen:
prostrate / i, God ianbeten / i and confess:
iWahrhaftig, Gott ist unter euch!/i 14:26 Was folgt
iWahrhaftig, God is under you! / i What follows
nun daraus, Brüder? Wenn ihr euch versammelt, so
now therefrom, Brothers? when their you gathered, so
hat jeder einen Psalm oder eine Lehre, eine
has each one psalm or a teaching, a
Offenbarung, eine Zungenrede oder eine Auslegung;
revelation a speaking in tongues or a interpretation;
alles das soll der Erbauung dienen. 14:27 Wenn man
all the shall the edification serve. when one
in Zungen reden will, so sollen es zwei, höchstens
in tongues talk wants so must it two, not more than
drei tun, der Reihe nach, und einer gebe die
three do the series to, and one give the
Auslegung. 14:28 Ist jedoch kein Ausleger anwesend,
Interpretation. is however no boom present,
soll man in der Gemeindeversammlung schweigen und
shall one in the municipal Assembly remain silent and
für sich allein vor Gott reden. 14:29 Propheten
for itself alone in front God . speak Prophet
sollen zwei oder drei reden, die Übrigen sollen ein
must two or three talk, the Incidentally must a
Urteil darüber abgeben. 14:30 Wenn jedoch einem
judgment about it leave. when however a

anderen, der noch dasitzt, eine Offenbarung zuteil
other, the yet sitting there, a revelation given
wird, so soll der Erste schweigen. 14:31 Ihr könnt
is, so shall the first silent. their Post
ja alle der Reihe nach prophetisch reden, damit alle
yes all the series to prophetic talk, so that all
etwas lernen und alle ermahnt werden. 14:32 Über
something learn and all exhorts will. about
die Äußerung prophetischer Eingebungen entscheiden
the utterance prophetic inspirations decide
die Propheten; 14:33 denn Gott ist kein Gott der
the prophets; because God is no God the
Unordnung, sondern des Friedens.Wie in allen
disorder, but of Friedens.Wie in all
Gemeinden der Heiligen, 14:34 sollen auch bei euch
communities the Saints must also at you
die Frauen in den Versammlungen schweigen; denn
the Women in the meetings silent; because
es ist ihnen nicht gestattet zu reden, sondern sie
it is them not allowed to talk, but they
sollen sich unterordnen, wie es auch das Gesetz sagt.
must itself subordinate, how it also the law says.
14:35 Wenn sie sich aber über etwas unterweisen
when they itself but about something instruct
lassen wollen, sollen sie zu Hause ihre Ehemänner
let want must they to home their husbands
befragen; denn es gehört sich nicht für eine Frau,
surveys; because it heard itself not for a woman,
in einer Gemeindeversammlung zu reden. 14:36 Oder
in one municipal Assembly to . speak or
ist etwa das Wort Gottes von euch ausgegangen?
is about the word God of you out?
Oder ist es etwa nur zu euch gekommen? 14:37
or is it about the only to you come?
Wenn einer ein Prophet oder Geistbegabter zu sein
when one a prophet or spirit gifted to be
glaubt, soll er anerkennen, dass das, was ich euch
believes shall he recognize that the, what I you
schreibe, ein Gebot des Herrn ist. 14:38 Erkennt
write, a bid of Mr. is. recognizes

einer das nicht an, so wird er auch von Gott nicht
one the not to, so shall he also of God not
anerkannt. 14:39 Also, liebe Brüder, strebt nach der
recognized. so, dear brothers, aims to the
Prophetengabe und hindert das Zungenreden nicht!
gift of prophecy and prevents the speaking in tongues not!
14:40 Alles aber soll mit Anstand und nach der
all but shall with decency and to the
Ordnung vor sich gehen.
order in front itself . go

.

. **-**

.

Brüder, ich erinnere euch an das Evangelium, das
brothers, I remember you to the Gospel the
ich euch verkündet habe, das ihr auch angenommen
I you announced have, the their also adopted
habt, in dem ihr auch feststeht 15:2 und durch das
have, in the their also is established and by the
ihr auch das Heil erlangt, wenn ihr euch an den
their also the salvation obtained, when their you to the
Wortlaut haltet, wie ich es euch verkündet habe; es
wording hold, how I it you announced have; it
sei denn, ihr hättet den Glauben unüberlegt
was because, their would have the faith rash
angenommen. 15:3 Denn vor allem habe ich euch
accepted. because in front all have I you
überliefert, was auch ich empfangen habe: Christus
handed, what also I receive have: Christ
ist für unsere Sünden gestorben gemäß der Schrift,
is for our sins died according to the Scripture
15:4 er ist begraben worden und am dritten Tag
he is bury been and at the third day
auferweckt worden gemäß der Schrift 15:5 und er
raised been according to the font and he
ist dem Kephas erschienen, dann den Zwölf. 15:6
is the Cephas appeared, then the Twelve.
Danach ist er mehr als fünfhundert Brüdern
after that is he more as five hundred brothers
zugleich erschienen; die meisten von ihnen leben
at the same time appeared; the most of them live

jetzt noch, einige aber sind entschlafen. 15:7 Danach
now still, some but are asleep. after that
ist er dem Jakobus erschienen, dann allen Aposteln.
is he the James appeared, then all Apostles.
15:8 Zuletzt aber von allen ist er auch mir
last but of all is he also me
erschienen, gleichsam der Fehlgeburt. 15:9 Bin ich
appeared, as it the Miscarriage. Bin I
doch der geringste unter den Aposteln, unwürdig,
but the least under the apostles, unworthy,
Apostel zu heißen, weil ich die Kirche Gottes
apostle to hot, because I the church God
verfolgt habe. 15:10 Aber durch Gottes Gnade bin
followed have. but by God grace am
ich, was ich bin, und seine mir geschenkte Gnade ist
I, what I am, and its me donated grace is
nicht unwirksam geblieben, sondern mehr als sie alle
not ineffective remained, but more as they all
habe ich mich abgemüht -- nicht ich, sondern die
have I me labored - not I, but the
Gnade Gottes mit mir. 15:11 Einerlei nun, ob ich
grace God with mine. monotony now whether I
es bin oder ob jene es sind: So verkündigen wir
it am or whether those it are: so proclaim we
und so seid ihr gläubig geworden. 15:12 Wenn aber
and so are their religious become. when but
von Christus verkündigt wird, dass er von den Toten
of Christ proclaimed is, that he of the dead
auferweckt wurde, wie können dann etliche unter
raised was, how can then some under
euch behaupten: Eine Auferstehung der Toten gibt es
you assert: a resurrection the dead are it
nicht? 15:13 Wenn es keine Auferstehung der Toten
not? when it no resurrection the dead
gibt, ist auch Christus nicht auferweckt worden.
are, is also Christ not raised been.
15:14 Ist aber Christus nicht auferweckt worden,
is but Christ not raised been
dann ist damit auch unsere Verkündigung nichtig
then is so that also our Annunciation void
und nichtig ist euer Glaube. 15:15 Dann aber stehen
and void is your Faith. then but stand

wir auch als falsche Zeugen Gottes da, weil wir
we also as wrong testify God because, because we
gegen Gott Zeugnis dafür abgelegt haben, er habe
against God testimony Therefore stored have, he have
Christus auferweckt, während er ihn doch nicht
Christ raised, during he it but not
auferweckt hat, wenn keine Toten auferweckt werden.
raised has when no dead raised will.
15:16 Denn falls keine Toten erweckt werden, so ist
because in case no dead awakened are, so is
auch Christus nicht auferweckt worden. 15:17 Ist
also Christ not raised been. is
aber Christus nicht auferweckt worden, dann ist euer
but Christ not raised been then is your
Glaube unsinnig, dann seid ihr noch in eueren
faith nonsensical, then are their yet in eueren
Sünden. 15:18 Folglich sind auch die in Christus
Sins. consequently are also the in Christ
Entschlafenen verloren. 15:19 Wenn wir weiter nichts
asleep lost. when we more nothing
sind als Leute, die nur in diesem Leben ihre
are as people the the only in this life their
Hoffnung auf Christus gesetzt haben, sind wir die
hope on Christ set have, are we the
bedauernswertesten unter allen Menschen. 15:20 Nun
most pitiful under all People. now
aber ist Christus von den Toten auferweckt worden
but is Christ of the dead raised been
als der Erste der Entschlafenen. 15:21 Denn da
as the first the Asleep. because because
durch einen Menschen der Tod gekommen ist,
by one people the death come is,
kommt durch einen Menschen auch die Auferstehung
comes by one people also the resurrection
der Toten. 15:22 Wie nämlich in Adam alle sterben,
the Dead. how namely in Adam all die,
so werden in Christus alle lebendig gemacht werden.
so will in Christ all alive made will.
15:23 Ein jeder aber in der für ihn geltenden
a each but in the for it applicable
Reihenfolge: als Erster Christus, dann, wenn Christus
Ordering: as first Christ, then, when Christ

kommt, alle, die zu ihm gehören. 15:24 Danach
comes, all, the to it . include after that
kommt das Ende, wenn er Gott, dem Vater, die
comes the end, when he God, the father, the
Königsherrschaft übergibt, nachdem er jede Macht
kingdom passes, after he each power
und Gewalt und Kraft vernichtet hat. 15:25 Denn er
and violence and force destroyed has. because he
muss als König herrschen, bis Gott iihm/i alle
must as king prevail, to God iihm / i all
iFeinde unter seine Füße gelegt hat./i 15:26 Als
iFeinde under its feet set has. / i as
letzter Feind wird der Tod vernichtet; 15:27 denn
last enemy shall the death destroyed; because
ialles hat er seinen Füßen unterworfen/i. Wenn es
ialles has he its feet subject / i. when it
aber heißt: Alles ist ihm unterworfen, ist offenbar
but says: all is it subject, is apparently
der ausgenommen, der ihm alles unterworfen hat.
the except the it all subject has.
15:28 Ist ihm aber alles unterworfen, dann wird
is it but all subject, then shall
auch der Sohn selbst sich dem unterwerfen, der ihm
also the son even itself the subject, the it
alles unterworfen hat, damit Gott alles in allem ist.
all subject has so that God all in all is.
15:29 Was wollen denn sonst die tun, die sich für
What want because otherwise the do the itself for
die Toten taufen lassen? Wenn überhaupt keine Toten
the dead baptize leave? when at all no dead
erweckt werden, wozu lassen sie sich dann für sie
awakened are, what for let they itself then for they
taufen? 15:30 Wozu auch setzen wir uns Stunde um
baptized? what for also set we us hour about
Stunde Gefahren aus? 15:31 Tag für Tag sterbe ich,
hour hazards from? day for day die I,
so wahr ihr, Brüder, mein Ruhm seid, den ich in
so TRUE their, brothers, my fame are, the I in
Christus Jesus, unserem Herrn, besitze. 15:32 Wenn
Christ Jesus, our Lord, possess. when

ich in Ephesus, bildlich gesprochen, mit wilden
I in Ephesus, pictorially spoken, with wild
Tieren gekämpft habe, was bringt mir das für einen
animals fought have, what brings me the for one
Nutzen? Wenn keine Toten auferweckt werden, dann
Benefit? when no dead raised are, then
ilasst uns essen und trinken; denn morgen sind wir
ilasst us eat and drink; because tomorrow are we
tot./i 15:33 Täuscht euch nicht! Schlechter Umgang
dead. / i deceive you not! worse handling
verdirbt gute Sitten. 15:34 Werdet gründlich nüchtern
spoils good Manners. will thoroughly sober
und sündigt nicht! Einige haben nämlich eine falsche
and sin not! some have namely a wrong
Vorstellung von Gott. Zu euerer Beschämung sage
idea of God. to euerer shame legend
ich das. 15:35 Aber, wird einer sagen, wie werden
I the. but, shall one say how will
denn die Toten auferweckt? Mit was für einem Leib
because the dead raised? with what for a body
kommen sie? 15:36 Du Tor! Was du säst, wird nicht
come they? you Goal! What you sow, shall not
lebendig, wenn es nicht zuvor gestorben ist. 15:37
alive, when it not before died is.
Und was du säst -- du säst nicht die Gestalt, die
and what you sow - you sow not the shape, the
erst entstehen soll, sondern ein nacktes Samenkorn,
only arise should, but a naked Seed,
zum Beispiel vom Weizen oder sonst einem
for example from wheat or otherwise a
Gewächs. 15:38 Gott aber gibt ihm die Gestalt, wie
Greenhouse. God but are it the shape, how
er sie vorgesehen hat, einem jeden Samen seine
he they scheduled has a each seed its
besondere. 15:39 Nicht alle Lebewesen sind von
special. not all creature are of
gleicher Gestalt. Ihre besondere Gestalt haben die
same Shape. their special shape have the
Menschen, eine andere die Landtiere, eine andere die
people a other the Land animals, a other the

Vögel, eine andere die Fische. 15:40 Auch gibt es
birds, a other the Fish. also are it
himmlische Körper und irdische Körper. Die
heavenly body and earthly Body. the
Schönheit der himmlischen ist anders als die der
beauty the heavenly is different as the the
irdischen, 15:41 der Glanz der Sonne ist anders als
earthly, the gloss the sun is different as
der Glanz des Mondes und anders als der Glanz
the gloss of moon and different as the gloss
der Sterne. Durch seinen Glanz unterscheidet sich ja
the Star. by its gloss differs itself yes
ein Stern vom anderen. 15:42 So verhält es sich
a star from other. so behaves it itself
auch mit der Auferstehung der Toten. Gesät wird in
also with the resurrection the Dead. sown shall in
Verweslichkeit, auferweckt in Unverweslichkeit. 15:43
corruptibility, raised in Incorruption.
Gesät wird in Unansehnlichkeit, auferweckt in
sown shall in unsightliness, raised in
Herrlichkeit; gesät wird in Schwachheit, auferweckt
glory; sown shall in weakness, raised
in Kraft. 15:44 Gesät wird ein irdischer Leib,
in Force. sown shall a earthly body,
auferweckt ein geistiger Leib. So gut es einen
raised a mental Body. so good it one
irdischen Leib gibt, gibt es auch einen geistigen.
earthly body are, are it also one intellectual.
15:45 Steht doch auch geschrieben: Der erste
is but also written: the first
iMensch/i Adam iwurde zu einem/i irdischen
iMensch / i Adam iwurde to a / i earthly
ilebenden Wesen/i; der letzte Adam zu Leben
ilebenden Nature / i; the last Adam to life
spendendem Geist. 15:46 Aber nicht das Geistige
donated Spirit. but not the mental
kommt zuerst, sondern das Irdische, dann das
comes first, but the underground, then the
Geistige. 15:47 Der erste iMensch/i ist iaus Erde/i, ist
Spiritual. the first iMensch / i is iaus Earth / i, is
irdisch; der zweite Mensch stammt aus dem Himmel.
ground; the second man comes from the Sky.

15:48 Wie der Erdhafte, so sind auch die Erdhaften,
how the earthy, so are also the earthy,
und wie der Himmlische, so sind auch die
and how the heavenly, so are also the
Himmlischen. 15:49 Und wie wir das Abbild des
Heavenly. and how we the image of
Erdhaften trugen, werden wir auch das Abbild des
earthy contributed, will we also the image of
Himmlischen tragen. 15:50 Das aber versichere ich,
heavenly wear. the but assure I,
Brüder: Fleisch und Blut können das Reich Gottes
brothers: meat and blood can the kingdom God
nicht erben, noch erbt die Vergänglichkeit die
not inherit, yet inherits the transience the
Unvergänglichkeit. 15:51 Seht, ich enthülle euch ein
Immortality. see, I reveal you a
Geheimnis: Wir werden zwar nicht alle entschlafen,
secret: we will indeed not all asleep,
wohl aber werden wir alle verwandelt werden 15:52
well but will we all transformed will
und zwar plötzlich, in einem Augenblick, beim Schall
and indeed suddenly, in a moment, when sound
der letzten Posaune; die Posaune wird nämlich
the last trombone; the trombone shall namely
erschallen und die Toten werden in Unvergänglichkeit
resound and the dead will in immortality
auferweckt werden und wir werden verwandelt
raised will and we will transformed
werden. 15:53 Denn dieses Vergängliche muss sich
will. because this transitory must itself
mit Unvergänglichkeit bekleiden und dieses Sterbliche
with immortality clothe and this mortal
mit Unsterblichkeit. 15:54 Wenn sich aber einmal
with Immortality. when itself but one day
dieses Vergängliche mit Unvergänglichkeit bekleidet
this transitory with immortality clothed
hat und dieses Sterbliche mit Unsterblichkeit, dann
has and this mortal with immortality, then
erfüllt sich das Wort der Schrift: iVerschlungen ist
satisfies itself the word the font: iVerschlungen is

der Tod in den Sieg./i 15:55 iWo ist, Tod, dein
the death in the Victory. / I Iwo is, death, your
Sieg? Wo ist, Tod, dein Stachel?/i 15:56 Der Stachel
Victory? where is, death, your Sting? / I the sting
des Todes aber ist die Sünde, die Kraft der Sünde
of death but is the sin, the force the sin
das Gesetz. 15:57 Doch Gott sei Dank, der uns den
the Law. but God was Thanks, the us the
Sieg verleiht durch unseren Herrn Jesus Christus.
victory gives by our Mr. Jesus Christ.
15:58 Also, meine lieben Brüder, seid fest und
so, my love brothers, are fixed and
unerschütterlich; seid allezeit voll Eifer im Werk des
unshakable; are always fully zeal in the work of
Herrn; wisst ihr doch, dass im Herrn euere Mühe
Lord; know their but, that in the Mr. euere effort
nicht vergeblich ist.
not vain is.

-

Was die Sammlung für die Heiligen betrifft, so sollt
What the collection for the sanctify concerns, so shall
ihr es damit ebenso machen, wie ich es für die
their it so that as well make, how I it for the
Gemeinden Galatiens angeordnet habe. 16:2 An jedem
communities Galatia arranged have. to each
ersten Wochentag lege jeder von euch daheim zurück
first weekday lege each of you home back
und spare so viel, wie die Verhältnisse es ihm
and Own so much, how the conditions it it
erlauben, damit nicht erst bei meiner Ankunft
allow so that not only at mine Arrivals
Sammlungen veranstaltet werden. 16:3 Wenn ich
Collections organized will. when I
eintreffe, werde ich diejenigen, die ihr für geeignet
incident, will I those the their for suitable
haltet, mit Empfehlungsschreiben absenden, damit sie
hold, with letter of recommendation send, so that they
euere Liebesgabe nach Jerusalem bringen. 16:4 Ist es
euere gift of Love to Jerusalem bring. is it

aber der Mühe wert, dass auch ich hinreise, dann
but the effort worth that also I outward, then
sollen sie mit mir reisen. 16:5 Ich werde zu euch
must they with me . traveling I will to you
kommen, sobald ich Mazedonien durchreist habe.
come, as soon as I Macedonia by travels have.
Durch Mazedonien nämlich reise ich nur durch;
by Macedonia namely travel I the only by;
16:6 bei euch dagegen will ich, wenn möglich,
at you however will I, when possible
bleiben oder sogar überwintern, damit ihr mir dann,
remain or even overwinter, so that their me then,
wenn ich weiterreise, das Geleit geben könnt. 16:7
when I further travel, the escort give can.
Denn diesmal will ich euch nicht nur auf der
because this time will I you not the only on the
Durchreise sehen; ich hoffe nämlich einige Zeit bei
transit see; I hope namely some time at
euch bleiben zu können, wenn der Herr es zulässt.
you remain to can, when the Mr it permits.
16:8 In Ephesus will ich bis Pfingsten bleiben. 16:9
in Ephesus will I to Pentecost . remain
Eine große und bedeutsame Tür hat sich mir
a large and significant door has itself me
nämlich aufgetan, aber auch die Gegner sind
namely opened, but also the opponent are
zahlreich. 16:10 Wenn Timotheus eintrifft, achtet
numerous. when Timothy arrives, respects
darauf, dass ihr ihm nicht den Mut nehmt; denn
out that their it not the courage take; because
er arbeitet am Werk des Herrn wie ich. 16:11 Es
he works at the work of Mr. how I. it
soll ihn also niemand gering schätzen. Gebt ihm
shall it so nobody low estimate. Give it
vielmehr im Frieden das Geleit, damit er zu mir
rather in the peace the conduct, so that he to me
zurückkehrt; denn ich warte auf ihn mit den
returns; because I wait on it with the
Brüdern. 16:12 Was den Bruder Apollos betrifft, so
Brothers. What the brother Apollos concerns, so

habe ich ihm wiederholt zugeredet, er möge mit den
have I it repeated persuaded, he may with the
Brüdern zu euch kommen; aber er wollte nicht
brothers to you come; but he wanted not
gerade jetzt reisen; er wird jedoch kommen, sobald
straight now travel; he shall however come, as soon as
sich ihm gute Gelegenheit bietet. 16:13 Seid wachsam,
itself it good opportunity offers. silk vigilant,
steht fest im Glauben, ihabt Mut, seid stark!/i
is fixed in the faith, ihabt courage, are strong! / i
16:14 All euer Tun vollziehe sich in Liebe. 16:15
space your do fully draw itself in Dear.
Ich ermahne euch, Brüder: Ihr kennt das Haus des
I exhort you brothers: their knows the house of
Stephanas und wisst, dass es die Erstlingsfrucht von
Stephanas and know that it the first fruits of
Achaia ist und dass sie sich zur Dienstleistung an
Achaia is and that they itself to service to
den Heiligen zur Verfügung gestellt haben. 16:16
the sanctify to disposal posed have.
Ordnet auch ihr euch ihnen unter, ebenso jedem,
assigns also their you them under, as well each,
der mitarbeitet und sich abmüht! 16:17 Ich bin froh
the collaborates and itself struggling! I am glad to
über die Anwesenheit von Stephanas, Fortunatus und
about the presence of Stephanas, Fortunatus and
Achaikus, ersetzen sie doch euch, die ihr abwesend
Achaicus, replace they but you the their absent
seid. 16:18 Sie haben nämlich meinen Geist erfrischt
satin. you have namely mean spirit refreshes
und den eueren. Haltet solche Männer in Ehren!
and the eueren. hold such Men in Honor!
16:19 Es grüßen euch die Gemeinden in der Provinz
it greet you the communities in the province
Asia. Es grüßen euch im Herrn vielmals Aquila und
Asia. it greet you in the Mr. very much Aquila and
Priska samt ihrer Hausgemeinde. 16:20 Es grüßen
Priska together with of her House church. it greet
euch alle Brüder. Grüßt einander mit heiligem Kuss!
you all Brothers. greet each other with holy Kiss!

16:21 Hier der Gruß von meiner, des Paulus, Hand.
here the greeting of my, of Paul, Hand.
16:22 Wenn einer den Herrn nicht liebt, sei er
when one the Mr. not loves, was he
verflucht. Marana tha! -- Unser Herr, komm! 16:23
cursed. Marana tha! - our mr, come over!
Die Gnade des Herrn Jesus sei mit euch! 16:24
the grace of Mr. Jesus was with you!
Meine Liebe ist mit euch allen in Christus Jesus.
my love is with you all in Christ Jesus.

.
. -

.
Paulus, Apostel Christi Jesu durch den Willen
Paul, apostle Christ Jesus by the will
Gottes, und der Bruder Timotheus an die Gemeinde
God, and the brother Timothy to the community
Gottes in Korinth mit allen Heiligen in ganz Achaia.
God in Corinth with all sanctify in all Achaia.
1:2 Gnade sei mit euch und Friede von Gott,
grace was with you and peace of God,
unserem Vater, und dem Herrn Jesus Christus. 1:3
our father, and the Mr. Jesus Christ.
Gepriesen sei der Gott und Vater unseres Herrn
blessed was the God and father our Mr.
Jesus Christus, der Vater des Erbarmens und der
Jesus Christ, the father of mercy and the
Gott allen Trostes. 1:4 Er schenkt uns Trost in
God all Consolation. he gives us consolation in
aller unserer Trübsal, damit wir unsererseits die zu
all our tribulation, so that we our part the to
trösten vermögen, die in allerlei Trübsal sind, mit
comfort assets, the in all kinds of sorrow are, with
eben dem Trost, mit dem wir selber von Gott
just the consolation, with the we itself of God
getröstet werden. 1:5 Denn wie uns die Leiden
comforted will. because how us the suffering
Christi überreich zuteil geworden sind, so wird uns
Christ overabundant given become are, so shall us
durch Christus auch überreicher Trost zuteil. 1:6
by Christ also about rich consolation given.
Erdulden wir Bedrängnis, so gereicht es euch zum
endure we distress, so served it you for
Trost und Heil; empfangen wir Tröstung, so
consolation and salvation; receive we consolation, so
gereicht euch auch das zum Trost, der sich
served you also the for consolation, the itself
auswirkt im mutigen Ertragen der gleichen Leiden,
effect in the bold bear the equal Leiden,
die auch wir zu ertragen haben. 1:7 Unsere
the also we to bear have. our

Hoffnung für euch ist fest gegründet, wissen wir
hope for you is fixed founded, know we
doch, dass ihr nicht nur an den Leiden, sondern
but, that their not the only to the Leiden, but
auch am Trost teilhabt. 1:8 Wir wollen euch
also at the consolation partakers. we want you
nämlich, Brüder, nicht über die Not in Unkenntnis
namely, brothers, not about the distress in ignorance
lassen, die in der Provinz Asia über uns gekommen
let, the in the province Asia about us come
ist: eine übermäßige, die Widerstandskraft
is: a excessive, the resistance
übersteigende Last wurde uns auferlegt, sodass wir
excess load was us imposed, so we
sogar am Leben verzweifelten. 1:9 Doch wir
even at the life desperate. but we
vernahmen nur deshalb in unserem eigenen Innern
heard the only therefore in our own interior
das Todesurteil, damit wir nicht unser Vertrauen auf
the Death sentence, so that we not our trust on
uns selbst setzen sollten, sondern auf Gott, der die
us even set should, but on God, the the
Toten auferweckt. 1:10 Er hat uns aus so bitterer
dead raised. he has us from so bitter
Todesnot errettet und wird uns erretten; auf ihn
agony saved and shall us save; on it
haben wir unsere Hoffnung gesetzt, dass er uns auch
have we our hope set, that he us also
weiterhin retten wird. 1:11 Dabei helft auch ihr mit
furthermore save will. there help also their with
durch euer Gebet für uns, damit viele in unserem
by your prayer for us so that many in our
Namen für die uns zuteil gewordene Gnade Dank
name for the us given become grace thanks
sagen. 1:12 Das ist nämlich unser Ruhm: das
say. the is namely our fame: the
Zeugnis unseres Gewissens, dass wir in Heiligkeit und
testimony our conscience, that we in holiness and
Lauterkeit wie Gotte sie schenkt, nicht in
sincerity how God they gives, not in
menschlicher Weisheit, sondern in Gottes Gnade in
human wisdom, but in God grace in

der Welt aufgetreten sind, vornehmlich aber bei
the world occurred are, principally but at
euch. 1:13 Wir schreiben euch ja nichts anderes, als
you. we write you yes nothing other, as
was ihr lest und versteht. Ich hoffe aber, dass ihr
what their read and understood. I hope but, that their
es durch und durch begreift, 1:14 wie ihr uns schon
it by and by understand how their us already
zum Teil richtig verstanden habt, nämlich dass wir
for part properly understood have, namely that we
am Tag unseres Herrn Jesus euer Ruhm sind,
at the day our Mr. Jesus your fame are,
geradeso wie ihr der unsere. 1:15 In diesem
geradeso how their the our. in this
Vertrauen hatte ich die Absicht, zuerst zu euch zu
trust had I the intention, first to you to
kommen, damit ihr einen zweiten Beweis der Gnade
come, so that their one second evidence the grace
empfangen hättet; 1:16 dann wollte ich über euch
receive would have; 1:16 then wanted I about you
nach Mazedonien weiterreisen und nochmals von
to Macedonia travel further and again of
Mazedonien her zu euch kommen und mir von euch
Macedonia here to you come and me of you
das Geleit nach Judäa geben lassen. 1:17 War ich
the escort to Judaea give leave. 1:17 War I
da etwa leichtsinnig, als ich diese Absicht hatte?
because about frivolous, as I this intention had?
Oder beschließe ich, was ich beschließe, menschlich --
or decide I, what I decide human -
allzu menschlich, sodass Ja bei mir auch Nein heißen
all too human, so yes at me also no mean
kann? 1:18 Aber so wahr Gott treu ist: Unser
can? 1:18 but so true God faithful is: our
Wort an euch ist nicht Ja und Nein zugleich. 1:19
word to you is not yes and no at the same time. 1:19
Denn der Sohn Gottes, Jesus Christus, der euch
because the son God, Jesus Christ, the you
durch uns verkündigt wurde, durch mich, Silvanus
by us proclaimed was, by me, Silvanus

und Timotheus, war nicht Ja und Nein zugleich,
and Timothy, was not yes and no at the same time,
sondern in ihm ist das Ja Wirklichkeit geworden.
but in it is the yes reality become.
1:20 So viele Verheißungen Gottes es auch gibt, in
1:20 so many promises God it also are, in
ihm ist das Ja; deshalb erklingt auch durch ihn das
it is the Yes; therefore sounds also by it the
Amen zur Verherrlichung Gottes aus unserem Mund.
amen to glorification God from our Mouth.
1:21 Der aber, der uns und euch auf Christus fest
1:21 the but, the us and you on Christ fixed
gegründet und uns gesalbt hat, das ist Gott; 1:22 er
founded and us anointed has the is God; 1:22 he
hat uns auch das Siegel aufgedrückt und als
has us also the seal pressed and as
Angeld den Geist in unsere Herzen gegeben. 1:23
earnest money the spirit in our heart given. 1:23
Ich rufe aber Gott zum Zeugen an gegen mein
I call but God for testify to against my
Leben, dass ich, nur um euch zu schonen, nicht
life, that I, the only about you to conserve, not
mehr nach Korinth gekommen bin. 1:24 Es ist nicht
more to Corinth come am. 1:24 it is not
so, dass wir Herren über eueren Glauben wären.
so, that we Men's about eueren faith would.
Mitarbeiter sind wir an euerer Freude; denn im
employee are we to euerer joy; because in the
Glauben steht ihr fest.
faith is their fixed.

-
2: 1

Ich hatte den Entschluss gefasst, nicht wieder in
I had the decision taken, not back in
Betrübnis zu euch zu kommen. 2:2 Wenn ich euch
sorrow to you to come. 2: 2 when I you
nämlich betrübe, wer wird mich dann noch erfreuen?
namely grieve, who shall me then yet please?
Doch nur der, den ich betrübt habe. 2:3 Eben
but the only the, the I distressed have. 2: 3 just

darum habe ich euch geschrieben, damit ich bei
that is why have I you written, so that I at
meinem Besuch nicht von denen betrübt würde, die
my visit not of to whom distressed would, the
mir Freude bereiten sollten -- habe ich doch zu euch
me joy prepare should - have I but to you
allen das Vertrauen, dass meine Freude auch die
all the confidence, that my joy also the
Freude von euch allen ist. 2:4 Ich schrieb euch ja
joy of you all is. 2: 4 I wrote you yes
aus vielfacher Not und Herzensangst und unter
from multiple distress and anguish and under
vielen Tränen, nicht um euch zu betrüben, sondern
many tears, not about you to grieve, but
um euch meine ungewöhnlich große Liebe erkennen
about you my unusual large love recognize
zu lassen. 2:5 Wenn aber einer Betrübnis verursacht
to leave. 2: 5 when but one sorrow caused
hat, so hat er ja nicht mich betrübt, sondern mehr
has so has he yes not me how to but more
oder weniger -- um nicht zu viel zu sagen -- euch
or less - about not to much to say - you
alle. 2:6 Die über den Betreffenden von der
everyone. 2: 6 the about the concerned of the
Mehrheit verhängte Strafe soll genügen. 2:7 Jetzt
majority imposed punishment shall suffice. 2: 7 now
sollt ihr ihm lieber Verzeihung und Trost
shall their it rather forgiveness and consolation
gewähren, damit er nicht von übergroßer Traurigkeit
grant, so that he not of oversized sadness
überwältigt werde. 2:8 Deshalb ermahne ich euch,
overwhelmed will. 2: 8 therefore exhort I you
euch ihm gegenüber zur Liebe zu entscheiden. 2:9
you it to to love to decide. 2: 9
Deswegen habe ich euch nämlich auch geschrieben,
because of this have I you namely also written,
um euere Zuverlässigkeit festzustellen, ob ihr in
about euere reliability determine whether their in
allen Stücken gehorsam seid. 2:10 Wem ihr aber
all pieces obedient satin. 2:10 who their but

etwas verzeiht, dem verzeihe auch ich; denn wenn
something forgive, the forgive also I; because when
ich hier etwas zu verzeihen hatte, habe auch ich
I here something to forgive had, have also I
im Angesicht Christi um euretwillen verziehen, 2:11
in the face Christ about sakes forgiven, 2:11
damit wir nicht vom Satan überlistet werden; denn
so that we not from Satan outwitted be; because
wir kennen seine Schliche nur zu gut. 2:12 Als ich
we know its wiles the only to fine. 2:12 as I
aber zur Verkündigung des Evangeliums Christi nach
but to Annunciation of Gospel Christ to
Troas kam, tat sich mir zwar eine Tür auf im
Troas came, deed itself me indeed a door on in the
Herrn, 2:13 aber mein Geist hatte dennoch keine
Lord, 2:13 but my spirit had yet no
Ruhe, weil ich meinen Bruder Titus nicht antraf.
rest, because I mean brother Titus not encountered.
Ich sagte ihnen also Lebewohl und ging nach
I said them so farewell and went to
Mazedonien. 2:14 Gott aber sei Dank, der uns allzeit
Macedonia. 2:14 God but was Thanks, the us ever
im Triumphzug Christi mitführt und den Duft
in the triumphal Christ carries and the fragrance
seiner Erkenntnis durch uns überall offenbar macht.
its knowledge by us all over apparently makes.
2:15 Denn Christi Wohlgeruch sind wir für Gott
2:15 because Christ fragrance are we for God
unter denen, die gerettet werden und unter denen,
under to whom, the saved will and under to whom,
die verloren gehen, 2:16 den einen ein Geruch des
the lost go 2:16 the one a odor of
Todes, der den Tod bringt, den anderen ein Geruch
death, the the death brings, the other a odor
des Lebens, der das Leben bringt. Und wer ist dazu
of life, the the life brings. and who is to
fähig? 2:17 Wir treiben nämlich nicht, wie so viele,
efficient? 2:17 we drive namely not, how so many,
mit dem Wort Gottes Handel, sondern wir verkünden
with the word God trade, but we announce
es aufrichtig, von Gott her, vor Gott und in
it sincerely, of God ago in front God and in

Christus.
Christ.

.
. **-**
3: 1
.
Fangen wir wieder an, uns selbst eine Empfehlung
catch we back to, us even a recommendation
auszustellen? Oder haben wir, wie gewisse Leute,
issue? or have we, how certain people
Empfehlungsschreiben an euch oder von euch nötig?
letter of recommendation to you or of you necessary?
Keineswegs! 3:2 Unser Empfehlungsbrief seid ihr,
Not at all! 3: 2 our recommendation letter are their,
hineingeschrieben in unser Herz, von allen Menschen
written into in our heart, of all people
verstanden und gelesen. 3:3 Euch sieht man es ja
understood and read. 3: 3 you looks one it yes
an, dass ihr ein Brief Christi seid, von uns
to, that their a letter Christ are, of us
ausgefertigt, igeschrieben/i nicht mit Tinte, sondern
made out, igeschrieben / i not with ink, but
mit dem Geist des lebendigen Gottes, nicht iauf
with the spirit of living God, not IDouble
steinerne Tafeln/i, sondern iauf Tafeln von Herzen
stone Panels / i, but IDouble feast of heart
aus Fleisch/i. 3:4 So großes Vertrauen haben wir
from Meat / i. 3: 4 so large trust have we
durch Christus zu Gott. 3:5 Nicht als ob wir von
by Christ to God. 3: 5 not as whether we of
uns aus fähig wären, etwas aus eigener Kraft zu
us from capable would, something from own force to
ersinnen, sondern unsere Befähigung stammt von
devise, but our ability comes of
Gott. 3:6 Er ist es auch, der uns befähigt hat,
God. 3: 6 he is it also, the us capable has
Diener des Neuen Bundes zu sein, nicht des
servant of new Federal to be not of
Buchstabens, sondern des Geistes; denn der
letter, but of Spirit; because the
Buchstabe tötet, der Geist aber macht lebendig. 3:7
letter kills, the spirit but makes alive. 3: 7

Wenn nun schon der Dienst, der zum Tod führt, mit
when now already the service, the for death leads, with
Buchstaben in Stein gemeißelt, so herrlich war, dass
letters in stone carved, so gorgeous was that
die Israeliten das Gesicht des Mose nicht anschauen
the Israelites the face of Moses not look at
konnten, weil es eine Herrlichkeit ausstrahlte, die
could, because it a glory radiated, the
doch vergänglich war, 3:8 wie sollte da der Dienst
but transient was 3: 8 how should because the service
des Geistes nicht noch viel herrlicher sein? 3:9 Wenn
of Spirit not yet much beautiful be? 3: 9 when
nämlich schon der Dienst, der zur Verurteilung führt,
namely already the service, the to condemnation leads,
herrlich war, so wird der Dienst, der zur
gorgeous was so shall the service, the to
Gerechtigkeit führt, noch weit herrlicher sein. 3:10
justice leads, yet far beautiful to be. 3:10
Ja, was dort in Herrlichkeit erstrahlte, ist gar keine
Yes, what there in glory shone, is at all no
Herrlichkeit mehr angesichts dieser alles
glory more in view of this all
überstrahlenden Herrlichkeit. 3:11 Denn wenn schon
superradiant Glory. 3:11 because when already
das Vergängliche in Herrlichkeit sich entfaltete, so
the transitory in glory itself unfolded, so
wird das Bleibende noch viel mehr in Herrlichkeit
shall the permanent yet much more in glory
erstrahlen. 3:12 Von solcher Hoffnung erfüllt, treten
shine. 3:12 of such hope fulfilled, enter
wir mit großem Freimut auf 3:13 und machen es
we with large frankness on 3:13 and make it
nicht wie iMose, der über sein Gesicht eine Hülle
not how iMose, the about be face a envelope
legte/i, damit die Israeliten nicht das Ende des
put / i, so that the Israelites not the end of
vergänglichen Glanzes sahen. 3:14 Aber ihr Denken
transitory gloss saw. 3:14 but their thinking
wurde verhärtet. Denn bis auf den heutigen Tag liegt
was hardens. because to on the today day is

dieselbe Hülle auf dem Alten Bund, wenn daraus
the same envelope on the elderly federal, when from that
vorgelesen wird, und sie wird nicht weggetan, weil
read is, and they shall not put away, because
sie nur in Christus abgetan wird. 3:15 Ja, bis
they the only in Christ done with will. 3:15 Yes, to
heute liegt, sooft Mose vorgelesen wird, eine Hülle
today is, whenever Moses read is, a envelope
auf ihrem Herzen. 3:16 Sobald sich einer jedoch
on their Heart. 3:16 as soon as itself one however
zum Herrn bekehrt, iwird die Hülle fortgenommen/i.
for Mr. converted, iwird the envelope taken away / i.
3:17 Der Herr aber ist der Geist und wo der Geist
3:17 the Mr but is the spirit and where the spirit
des Herrn ist, da ist Freiheit. 3:18 Wir alle aber,
of Mr. is, because is Freedom. 3:18 we all but,
die wir wie im Spiegel, doch mit unverhülltem
the we how in the mirror, but with undisguised
Angesicht, die iHerrlichkeit des Herrn/i sehen, werden
face, the iHerrlichkeit of Mr / i see will
in das gleiche Bild verwandelt von Herrlichkeit zu
in the same image transformed of glory to
Herrlichkeit, durch den Geist des Herrn.
glory, by the spirit of Lord.

.

. **-**
4: 1

.
Darum verlieren wir den Mut nicht, weil wir
that is why lose we the courage not, because we
diesen Dienst nach dem Maß des empfangenen
this service to the measure of received
Erbarmens übertragen bekommen haben. 4:2 Im
mercy transfer get have. 4: 2 in the
Gegenteil: wir haben uns frei gehalten von allen
contrary: we have us free held of all
ehrlosen Heimlichkeiten, wir verlegen uns nicht aufs
dishonorable secrets, we embarrassed us not on
Ränkespiel und fälschen nicht das Wort Gottes,
intrigue and fake not the word God,
sondern wir empfehlen uns jedem menschlichen
but we recommend us each human

Gewissen durch offene Darlegung der Wahrheit vor
conscience by open presentation the truth in front
Gottes Angesicht. 4:3 Wenn unser Evangelium
God Face. 4: 3 when our Gospel
dennoch verhüllt ist, so ist es nur für jene
yet veiled is, so is it the only for those
verhüllt, die verloren gehen. 4:4 Ihnen, den
veiled, the lost . go 4: 4 you the
Ungläubigen, hat der Gott dieser Weltzeit das
unbelievers, has the God this universal time the
Denken verblendet, damit sie das helle Licht des
thinking blinded, so that they the bright light of
Evangeliums von der Herrlichkeit Christi, der Gottes
Gospel of the glory Christ, the God
Ebenbild ist, nicht erstrahlen sehen. 4:5 Denn nicht
image is, not shine . seen 4: 5 because not
uns selbst verkünden wir, sondern Jesus Christus,
us even announce we, but Jesus Christ,
den Herrn, uns aber als euere Knechte um Jesu
the Lord, us but as euere servants about Jesus
willen. 4:6 Denn Gott, der sprach: Aus Finsternis
sake. 4: 6 because God, the said: from darkness
soll Licht aufleuchten, er ist in unseren Herzen
shall light light up he is in our heart
aufgeleuchtet zum Lichtglanz der Erkenntnis der
flashed for light shine the knowledge the
Herrlichkeit Gottes auf dem Antlitz Christi. 4:7 Wir
glory God on the face Christ. 4: 7 we
haben aber diesen Schatz in Tongefäßen, damit der
have but this treasure in pottery, so that the
Überschwang an Kraft Gott zugemessen wird und
exuberance to force God attributed shall and
nicht uns. 4:8 In allem sind wir bedrängt, aber
not ourselves. 4: 8 in all are we harassed, but
nicht erdrückt, im Zweifel, aber nicht in
not crushed, in the doubt, but not in
Verzweiflung, 4:9 verfolgt, aber nicht verlassen, zu
despair, 4: 9 pursued, but not leave, to
Boden geworfen, aber nicht zugrunde gerichtet. 4:10
ground thrown, but not based directed. 4:10

Allzeit tragen wir das Todesleiden Jesu an unserem
ever wear we the suffering death Jesus to our
Leib, damit auch das Leben Jesu an unserem Leib
body, so that also the life Jesus to our body
sichtbar wird. 4:11 Ständig nämlich werden wir,
visible will. 4:11 constantly namely will we,
obgleich wir leben, um Jesu willen dem Tod
although we live, about Jesus sake the death
überantwortet, damit auch das Leben Jesu an
about replies so that also the life Jesus to
unserem sterblichen Fleisch offenbar wird. 4:12 So
our mortal meat apparently will. 4:12 so
wirkt in uns der Tod, in euch jedoch das Leben.
acts in us the death, in you however the Life.
4:13 Da wir aber denselben Glaubensgeist besitzen,
4:13 because we but same spirit of faith have,
wie ihn das Schriftwort bezeugt: iIch habe geglaubt,
how it the Scripture testified: iich have believed
darum habe ich geredet/i, glauben auch wir und
that is why have I spoken / i, believe also we and
darum reden wir auch. 4:14 Wir wissen doch: Er,
that is why talk we also. 4:14 we know but: he,
der den Herrn Jesus auferweckt hat, wird auch uns
the the Mr. Jesus raised has shall also us
mit Jesus auferwecken und uns mit euch vor sein
with Jesus reawaken and us with you in front be
Angesicht stellen. 4:15 Denn alles geschieht
face provide. 4:15 because all happens
euretwegen, damit die Gnade sich durch eine immer
for your sake, so that the grace itself by a always
größere Zahl von Begnadeten mehre und so die
more number of gifted several and so the
Danksagung sich steigere, zur Ehre Gottes. 4:16
thanksgiving itself Increase, to honor God. 4:16
Deshalb sind wir nicht verzagt; im Gegenteil: Wenn
therefore are we not despondent; in the contrary: when
auch unser äußerer Mensch aufgerieben wird, so
also our external man reamed is, so
erneuert sich doch der innere von Tag zu Tag. 4:17
renewed itself but the inner of day to Day. 4:17
Denn unsere augenblickliche geringfügige Trübsal
because our instantaneous minor sorrow

erwirkt uns in überströmender Fülle eine alles
obtained us in overflowing abundance a all
überwiegende, ewige Herrlichkeit, 4:18 wenn wir den
vast, eternal glory, 4:18 when we the
Blick nicht auf das Sichtbare, sondern auf das
view not on the visible, but on the
Unsichtbare richten; denn das Sichtbare ist
invisible judge; because the visible is
vergänglich, das Unsichtbare dagegen ewig.
transient, the invisible however forever.

.

. **-**
5: 1

.

Denn wir wissen, dass wir, wenn unser irdisches
because we know that we, when our earthly
Wohnzelt abgebrochen wird, einen Bau von Gott
residential tent canceled is, one construction of God
empfangen, ein nicht von Händen errichtetes, ewiges
received, a not of hands built, eternal
Haus im Himmel. 5:2 Und eben darum seufzen wir
house in the Sky. 5: 2 and just that is why sigh we
und sehnen wir uns danach, mit unserer vom
and yearn we us after that, with our from
Himmel stammenden Behausung überkleidet zu
sky originating dwelling clothed to
werden, 5:3 dass wir, so überkleidet, nicht nackt
are, 5: 3 that we, so clothed, not naked
erscheinen. 5:4 Denn solange wir noch in diesem
appear. 5: 4 because as long as we yet in this
Zelt wohnen, seufzen wir und sind bekümmert, weil
tent live, sigh we and are distressed, because
wir nicht entkleidet, sondern überkleidet werden
we not stripped, but clothed will
möchten, damit so das Sterbliche vom Leben
want so that so the mortal from life
verschlungen werde. 5:5 Der uns aber gerade dazu
swallowed will. 5: 5 the us but straight to
befähigt hat, ist Gott, der uns auch den Geist als
capable has is God, the us also the spirit as
Anzahlung gegeben hat. 5:6 So sind wir also allzeit
down payment given has. 5: 6 so are we so ever

zuversichtlich, auch wenn wir wissen, dass wir,
confident also when we know that we,
solange wir in diesem Leib zu Hause sind, vom
as long as we in this body to home are, from
Herrn entfernt in der Fremde wohnen. 5:7 Denn als
Mr. off in the stranger live. 5: 7 because as
Glaubende gehen wir unseren Weg, nicht als
believer go we our way not as
Schauende. 5:8 Doch weil wir zuversichtlich sind,
Looking. 5: 8 but because we confident are,
möchten wir lieber aus dem Leib ausziehen und
would we rather from the body take off and
daheim sein beim Herrn. 5:9 Darum setzen wir auch
home be when Lord. 5: 9 that is why set we also
unsere Ehre ein, ihm zu gefallen, einerlei, ob wir
our honor one, it to like, no matter whether we
zu Hause oder in der Fremde sind. 5:10 Denn wir
to home or in the stranger have. 5:10 because we
alle müssen vor dem Richterstuhl Christi offenbar
all must in front the judgment seat Christ apparently
werden, damit jeder seinen Lohn empfängt für das,
are, so that each its wage receives for the,
was er im irdischen Leben getan hat, sei es Gutes
what he in the earthly life done has was it good
oder Böses. 5:11 Erfüllt mit Ehrfurcht vor dem
or Evil. 5:11 Meets with reverence in front the
Herrn, versuchen wir also, Menschen zu gewinnen,
Lord, try we therefore, people to win
vor Gott aber sind wir offenbar geworden; ich
in front God but are we apparently become; I
hoffe indes, auch vor euerem Gewissen offenbar
hope however, also in front request your conscience apparently
geworden zu sein. 5:12 Wir bringen uns damit nicht
become to to be. 5:12 we bring us so that not
schon wieder selbst bei euch in Empfehlung, sondern
already back even at you in recommendation, but
geben euch nur Anlass, rühmend auf uns
give you the only occasion, honorably on us
hinzuweisen, damit ihr denen etwas zu antworten
noted so that their to whom something to reply

habt, die sich zwar äußerer Vorzüge rühmen können,
have, the itself indeed external Benefits praise can,
aber nicht ihres Herzens. 5:13 Denn waren wir von
but not their Heart. 5:13 because were we of
Sinnen, so geschah es für Gott, sind wir vernünftig,
senses, so happened it for God, are we reasonable,
so geschieht es für euch. 5:14 Denn die Liebe
so happens it for you. 5:14 because the love
Christi drängt uns, wenn wir dies bedenken: Einer
Christ urges us when we this consider this: one
ist für alle gestorben, also sind alle gestorben. 5:15
is for all died, so are all died. 5:15
Und zwar ist er für alle gestorben, damit die
and indeed is he for all died, so that the
Lebenden nicht mehr für sich selbst leben, sondern
living not more for itself even live, but
für den, der für sie gestorben und auferweckt
for the, the for they died and raised
worden ist. 5:16 Daher beurteilen wir von jetzt an
been is. 5:16 hence assess we of now to
niemanden mehr nach menschlichen Maßstäben. Auch
anyone more to human Standards. also
wenn wir bisher Christus nach menschlichen
when we so far Christ to human
Maßstäben beurteilet haben, so beurteilen wir ihn
standards beurteilet have, so assess we it
doch jetzt nicht mehr so. 5:17 Also: wenn jemand
but now not more way. 5:17 so: when someone
in Christus ist, so ist er eine neue Schöpfung. Das
in Christ is, so is he a new Creation. the
Alte ist vergangen, Neues ist geworden. 5:18 Das
old man is passed new is become. 5:18 the
alles aber kommt von Gott her, der uns durch
all but comes of God ago the us by
Christus mit sich versöhnt und uns den Dienst der
Christ with itself reconciled and us the service the
Versöhnung übertragen hat. 5:19 Ja, Gott hat in
reconciliation transfer has. 5:19 Yes, God has in
Christus die Welt mit sich versöhnt; er rechnet den
Christ the world with itself reconciled; he expects the

Menschen ihre Fehltritte nicht mehr an und hat uns
people their missteps not more to and has us
das Wort der Versöhnung anvertraut. 5:20 So sind
the word the reconciliation entrusted. 5:20 so are
wir also Botschafter an Christi statt, da ja Gott
we so ambassador to Christ instead of, because yes God
durch uns Mahnungen ergehen lässt. An Christi
by us reminders fare leaves. to Christ
statt bitten wir: Lasst euch mit Gott versöhnen!
instead of ask we: Let you with God reconcile!
5:21 Ihn, der keine Sünde kannte, hat er für uns
5:21 him the no sin knew, has he for us
zur Sünde gemacht, damit wir in ihm Gerechtigkeit
to sin made, so that we in it justice
Gottes würden.
God would.

.

. **-**
6: 1

.
Als Mitarbeiter Gottes ermahnen wir euch, dass ihr
as employee God exhort we you that their
die Gnade Gottes nicht vergeblich empfangt. 6:2
the grace God not vain receive. 6: 2
Denn es heißt: iZu willkommener Zeit habe ich dich
because it says: iZu welcome time have I you
erhört und am Tag des Heils habe ich dir
answered and at the day of salvation have I you
geholfen./i Jetzt ist idie hochwillkommene Zeit/i, jetzt
helped. / i now is IThe highly welcome Time / i, now
ist ider Tag des Heils/i. 6:3 Niemand geben wir
is ider day of Salvation / i. 6: 3 nobody give we
irgendwelchen Anstoß, damit unseren Dienst kein
any offense, so that our service no
Tadel trifft. 6:4 Vielmehr empfehlen wir uns in jeder
censure meets. 6: 4 rather recommend we us in each
Hinsicht als Diener Gottes: in großer Geduld, in
respect as servant God: in large patience, in
Drangsalen, in Nöten, in Ängsten, 6:5 bei Schlägen,
Tribulations, in distress, in fears, 6: 5 at shock,
in Kerkerhaft, bei Aufständen, in Mühen, in
in Imprisonment, at uprisings, in effort, in

durchwachten Nächten, in Fasten, 6:6 durch
sleepless nights, in fasting, 6: 6 by
Lauterkeit, durch Verständnis, durch Langmut, durch
fairness, by understanding, by long-suffering, by
Güte, durch den Heiligen Geist, in ungeheuchelter
quality, by the sanctify spirit, in unfeigned
Liebe, 6:7 durch das Wort der Wahrheit, in der
love, 6: 7 by the word the truth, in the
Kraft Gottes mit den Waffen der Gerechtigkeit zur
force God with the arms the justice to
Rechten und zur Linken, 6:8 bei Ehre und Schmach,
rights and to left, 6 8 at honor and shame,
bei Lästerreden und Lobsprüchen, als vermeintliche
at blasphemies and praises, as alleged
Schwindler und doch wahrhaftig, 6:9 als Unbekannte
swindler and but truly, 6: 9 as unknown
und doch wohlbekannt, als Sterbende, doch seht: wir
and but well known, as dying, but see: we
leben, als Gezüchtigte, doch nicht getötet, 6:10 als
live, as chastened, but not killed, 6:10 as
Trauernde, doch allzeit fröhlich, als Arme, die
mourners, but ever merry, as arms, the
dennoch viele reich machen, als solche, die nichts
yet many rich make, as those the nothing
haben und doch alles besitzen. 6:11 Unser Mund hat
have and but all own. 6:11 our mouth has
sich euch gegenüber geöffnet, ihr Korinther, unser
itself you to opened, their Corinthians, our
Herz ist weit geworden. 6:12 Ihr habt keinen engen
heart is far become. 6:12 their have no close
Raum in uns, eng ist es in eueren Herzen. 6:13
space in us closely is it in eueren Heart. 6:13
Nun vergeltet doch Gleiches mit Gleichem -- wie zu
now repay but The same with same - how to
Kindern rede ich --, indem auch ihr das Herz weit
children speech I -, as also their the heart far
macht. 6:14 Lasst euch nicht zusammen mit
makes. 6:14 Let you not together with
Ungläubigen in ein fremdes Joch spannen! Denn was
unbelievers in a foreign yoke tension! because what
haben Gerechtigkeit und Gesetzlosigkeit miteinander
have justice and lawlessness together

zu tun und was für eine Gemeinschaft besteht
to do and what for a community consists
zwischen Licht und Finsternis? 6:15 Wie ist Christus
between light and Darkness? 6:15 how is Christ
mit Beliar in Einklang zu bringen? Was hat ein
with Beliar in harmony to bring? What has a
Gläubiger mit einem Ungläubigen gemeinsam? 6:16
creditor with a unbelievers common? 6:16
Wie passt der Tempel Gottes zu den Götzen? Wir
how fits the temple God to the Idols? we
sind doch Tempel des lebendigen Gottes, wie Gott
are but temple of living God, how God
gesagt hat: iIch will unter ihnen wohnen und/i mit
said has: iich will under them live and / i with
ihnen igehen. Ich werde ihr Gott sein und sie
them igehen. I will their God be and they
werden mein Volk sein./i 6:17 iDarum geht fort aus
will my people his. / i 6:17 iDarum goes away from
ihrer Mitte/i und sondert euch ab, spricht der Herr,
of her Middle / i and singles you from, speaks the mr,
iund rührt nichts Unreines an. Dann will ich euch
iand stirred nothing unclean at. then will I you
aufnehmen/i 6:18 und werde euch iVater sein und/i
Record / i 6:18 and will you iVater be and / i
ihr sollt imeine Söhne und Töchter sein, spricht der
their shall imeine sons and daughters be speaks the
Herr, der Allherrscher/i.
mr, the Almighty / i.

-
7: 1

Da wir nun diese Verheißungen haben, Geliebte,
because we now this promises have, beloved,
wollen wir uns rein halten von jeder Befleckung des
want we us purely hold of each defilement of
Leibes und des Geistes, indem wir unsere Heiligung
body and of Spirit as we our sanctification
zur Vollendung führen in Gottesfurcht. 7:2 Gebt uns
to completion lead in Fear of God. 7: 2 Give us
Raum in eueren Herzen. Niemand haben wir Unrecht
space in eueren Heart. nobody have we wrong

getan, niemand zugrunde gerichtet, niemand
done nobody based directed, nobody
übervorteilt. 7:3 Das sage ich nicht, um euch zu
cheated. 7: 3 the legend I not, about you to
verurteilen; denn soeben habe ich ja erklärt, dass
condemn; because just now have I yes explains, that
ihr in unserem Herzen wohnt, auf dass wir
their in our heart lives, on that we
zusammen sterben und zusammen leben. 7:4 Groß ist
together die and together live. 7: 4 large is
mein Vertrauen zu euch, ich habe allen Grund, stolz
my trust to you I have all reason proud
auf euch zu sein. Ich bin von Trost erfüllt,
on you to to be. I am of consolation fulfilled,
übervoll von Freude, trotz aller unserer Not. 7:5
overfull of joy, in spite of all our Not. 7: 5
Als wir nämlich nach Mazedonien gekommen waren,
as we namely to Macedonia come were
hatten wir keine Ruhe, sondern überall gab es
had we no rest, but all over were it
Bedrängnis; außen Kämpfe, innen Ängste. 7:6 Aber
distress; outside struggles, inside Fears. 7: 6 but
Gott, der die Gebeugten tröstet, verlieh auch uns
God, the the diffracted consoles, lent also us
Trost durch die Ankunft des Titus. 7:7 Jedoch
consolation by the Arrivals of Titus. 7: 7 however
nicht nur durch seine Ankunft, sondern auch durch
not the only by its Arrivals, but also by
den Trost, mit dem er bei euch getröstet worden
the consolation, with the he at you comforted been
war; er berichtete uns von euerer Sehnsucht, von
was; he reported us of euerer longing, of
euerer Klage, von euerem Eifer für mich, sodass
euerer action of request your zeal for me, so
meine Freude noch größer wurde. 7:8 Denn wenn
my joy yet greater been. 7: 8 because when
ich euch auch mit dem Brief betrübt habe, so tut
I you also with the letter distressed have, so does
mir das nicht Leid. Wenn es mir aber auch Leid
me the not Sorry. when it me but also sorrow

tat -- ich sehe ja, dass jener Brief euch, wenn auch
deed - I see yes, that that letter you when also
nur vorübergehend, betrübt hat --, 7:9 so freue ich
the only temporarily, distressed has -, 7: 9 so look I
mich doch jetzt, zwar nicht darüber, dass ihr
me but now, indeed not about it, that their
betrübt wurdet, vielmehr darüber, dass euere
distressed Were, rather about it, that euere
Traurigkeit zur Sinnesänderung geführt hat. Ihr
sadness to change of mind out has. their
wurdet nämlich nach Gottes Willen betrübt, sodass
Were namely to God will how to so
ihr in keiner Hinsicht von unserer Seite Schaden
their in none respect of our page damage
erlitten habt. 7:10 Denn die gottgewollte Traurigkeit
suffered have. 7:10 because the godly sadness
bewirkt Umkehr zum Heil, die man nicht zu
causes reversion for salvation, the one not to
bereuen hat, die weltliche Traurigkeit hingegen
regret has the secular sadness however
bewirkt den Tod. 7:11 Gerade dies, dass ihr nach
causes the Death. 7:11 straight this, that their to
Gottes Willen betrübt worden seid, was hat das für
God will distressed been are, what has the for
ein Streben bei euch bewirkt, ja sogar:
a pursuit at you causes yes even:
Entschuldigung, Unwillen, Furcht, Sehnsucht, Eifer,
sorry, indignation, fear, longing, zeal,
Bestrafung! In jeder Beziehung habt ihr den Beweis
Punishment! in each relationship have their the evidence
erbracht, dass ihr in dieser Angelegenheit unschuldig
provided, that their in this matter innocent
seid. 7:12 Wenn ich euch also geschrieben habe, so
satin. 7:12 when I you so written have, so
doch nicht dessentwegen, der Unrecht tat, noch
but not whose sake, the wrong did yet
dessentwegen, der Unrecht erlitt, sondern damit euer
whose sake, the wrong suffered, but so that your
Bemühen für uns sichtbar werde bei euch vor
efforts for us visible will at you in front

Gott. 7:13 Darum sind wir getröstet worden.Außer
God. 7:13 that is why are we comforted worden.Außer
unserem Trost aber freuten wir uns noch viel
our consolation but rejoiced we us yet much
mehr über die Freude des Titus, weil sein Geist
more about the joy of Titus, because be spirit
durch euch alle neue Kraft empfangen hat. 7:14
by you all new force receive has. 7:14
Denn wenn ich mich irgendwie ihm gegenüber
because when I me somehow it to
lobend über euch geäußert habe, so habe ich nun
laudatory about you expressed have, so have I now
keine Beschämung erlebt, sondern so, wie wir euch
no shame experienced, but so, how we you
in allem die Wahrheit verkündet haben, so hat sich
in all the truth announced have, so has itself
auch unser Lob vor Titus als Wahrheit
also our praise in front Titus as truth
herausgestellt. 7:15 Sein Herz schlägt euch nun noch
found. 7:15 be heart suggests you now yet
viel wärmer entgegen, wenn er an euer aller
much cozy contrary, when he to your all
Gehorsam zurückdenkt, wie ihr ihn mit Furcht und
obedience think back, how their it with fear and
Zittern aufgenommen habt. 7:16 Ich freue mich, dass
tremor recorded have. 7:16 I look me, that
ich mich in allem auf euch verlassen kann.
I me in all on you leave can.

.

. **-**
8: 1

.
Brüder, wir geben euch nun Nachricht von der
brothers, we give you now message of the
Gottesgabe, die in den Gemeinden Mazedoniens
The gift of God, the in the communities Macedonia
gespendet worden ist. 8:2 Trotz großer Bewährung
donated been is. 8: 2 in spite of large probation
in Drangsal war nämlich ihre Freude übergroß und
in tribulation was namely their joy oversized and
aus der Tiefe ihrer Armut ergoss sich doch ein
from the depth of her poverty spilled itself but a

reicher Strom von Freigebigkeit. 8:3 Denn nach
rich current of Generosity. 8: 3 because to
Vermögen, ich bezeuge es, und sogar über ihr
assets, I testify it and even about their
Vermögen hinaus spendeten sie aus eigenem Antrieb.
property out donated they from private Drive.
8:4 Dabei baten sie uns flehentlich um die Gunst,
8: 4 there asked they us pleading about the favor,
am Hilfswerk für die Heiligen teilnehmen zu dürfen.
at the Relief for the sanctify participate to allowed.
8:5 Und dann gaben sie nicht nur in dem Maß,
8: 5 and then gave they not the only in the measure,
wie wir erwartet hatten, nein, sich selbst haben sie
how we expected had, no, itself even have they
hingegeben, in erster Linie dem Herrn, dann uns,
surrendered, in first line the Lord, then us
wie es Gottes Wille war. 8:6 So kam es, dass wir
how it God will had. 8: 6 so came it that we
Titus zuredeten, dieses Liebeswerk, das er vorher
Titus zuredeten, this Work of love, the he previously
schon begonnen hatte, bei euch auch zu Ende zu
already started had, at you also to end to
führen. 8:7 Wie ihr aber in allem überreich seid, an
lead. 8: 7 how their but in all overabundant are, to
Glauben, Rede und Erkenntnis, an jeglichem Eifer
faith, speech and knowledge, to any zeal
und an der Liebe, die von uns in euch angefacht
and to the love, the of us in you fanned
wurde, so sollt ihr euch auch an diesem Liebeswerk
was, so shall their you also to this love factory
großherzig beteiligen. 8:8 Das sage ich nicht als
generous participate. 8: 8 the legend I not as
Befehl, vielmehr möchte ich durch die Erinnerung an
command, rather would like I by the memory to
den Eifer anderer die Echtheit euerer Liebe
the zeal else the authenticity euerer love
erproben. 8:9 Ihr kennt ja die Gnade unseres Herrn
test. 8: 9 their knows yes the grace our Mr.
Jesus Christus und wisst, dass er, obschon er reich
Jesus Christ and know that he, although he rich
war, um euretwillen arm geworden ist, damit ihr
was about sakes poor become is, so that their

durch seine Armut reich würdet. 8:10 Und so gebe
by its poverty rich would. 8:10 and so give
ich euch in dieser Angelegenheit nur einen Rat,
I you in this matter the only one Council,
denn das gereicht euch zum Nutzen; ihr habt ja
because the served you for benefits; their have yes
schon seit vorigem Jahr den Anfang gemacht, nicht
already since vorigem year the beginning made, not
nur mit dem Tun, sondern auch mit euerem
the only with the do but also with request your
Wollen. 8:11 Nun aber bringt das Werk zu Ende,
Want. 8:11 now but brings the work to end,
damit der Bereitschaft des Wollens das Durchführen
so that the readiness of volition the conduct
entspricht, nach Maßgabe des Vermögens. 8:12 Ist
corresponds, to with of Assets. 8:12 is
nämlich der gute Wille vorhanden, dann ist jeder
namely the good will available, then is each
willkommen mit dem, was er hat, nicht nach dem,
welcome with the, what he has not to the,
was er nicht hat. 8:13 Es soll ja nicht sein, dass
what he not has. 8:13 it shall yes not be that
anderen eine Entlastung, euch aber eine Belastung
other a relief, you but a load
zuteil wird, sondern es soll ein Ausgleich sein. 8:14
given is, but it shall a compensation to be. 8:14
In der jetzigen Zeit soll euer Überfluss ihrem
in the current time shall your abundance their
Mangel abhelfen, damit auch ihr Überfluss einmal
lack remedy, so that also their abundance one day
euerem Mangel zugute kommt und ein Ausgleich
request your lack benefit comes and a compensation
entsteht, 8:15 wie geschrieben steht: iWer viel
arises 8:15 how written is: Iwer much
gesammelt hatte, hatte keinen Überfluss und wer
collected had, had no abundance and who
wenig gesammelt hatte, hatte keinen Mangel./i 8:16
not much collected had, had no Deficiency. / I 8:16
Dank aber sei Gott, der Titus den gleichen Eifer für
thanks but was God, the Titus the equal zeal for

euch ins Herz gelegt hat. 8:17 Er gab nämlich
you in the heart set has. 8:17 he were namely
meiner Bitte gern Gehör; ja, weil sein Eifer
mine please gladly hearing; yes, because be zeal
überaus groß war, hat er aus eigenem Antrieb die
extremely large was has he from private drive the
Reise zu euch angetreten. 8:18 Mit ihm haben wir
travel to you begun. 8:18 with it have we
den Bruder abgesandt, dessen Lob um des
the brother sent, its praise about of
Evangeliums willen durch alle Gemeinden geht 8:19
Gospel sake by all communities goes 8:19
und außerdem von den Gemeinden zu unserem
and also of the communities to our
Reisebegleiter gewählt worden ist, wenn wir diese
traveling companion chosen been is, when we this
Liebesgabe zur Ehre des Herrn und als Erweis
gift of Love to honor of Mr. and as proof
unserer Bereitwilligkeit überbringen. 8:20 Wir wollen
our willingness deliver. 8:20 we want
nämlich verhindern, dass uns jemand angesichts
namely prevent that us someone in view of
dieser reichen Gabe, die durch uns vermittelt wird,
this range gift the by us mediated is,
ins Gerede bringt. 8:21 Denn wir sind iauf das
in the talk brings. 8:21 because we are IDouble the
bedacht, was recht und billig ist, nicht nur vor
considered what right and cheap is, not the only in front
Gott, sondern auch vor den Menschen/i. 8:22 Mit
God, but also in front the People / i. 8:22 with
ihnen haben wir noch einen weiteren Bruder
them have we yet one other brother
geschickt, dessen Eifer wir schon oft und in vielen
sent, its zeal we already often and in many
Dingen erprobt haben, der aber jetzt noch viel
hire proven have, the but now yet much
eifriger ist wegen des großen Vertrauens, das er zu
zealous is because of of large confidence, the he to
euch hat. 8:23 Ob ich also eine Empfehlung für
you has. 8:23 whether I so a recommendation for

Titus ausstelle -- er ist mein Gefährte und
Titus ausstelle - he is my companion and
Mitarbeiter für euch --, oder ob es unsere Brüder
employee for you -, or whether it our brethren
sind: Sie sind Abgesandte der Gemeinden und ein
are: you are envoy the communities and a
Abglanz Christi. 8:24 Liefert ihnen also den Beweis
reflection Christ. 8:24 returns them so the evidence
euerer Liebe und bestätigt vor den Gemeinden, was
euerer love and confirmed in front the communities, what
ich zu ihnen Lobenswertes über euch gesagt habe.
I to them praiseworthy about you said have.

.

. **-**
9: 1

.
Euch über das Hilfswerk für die Heiligen zu
you about the Relief for the sanctify to
schreiben, erübrigt sich für mich. 9:2 Ich kenne ja
write, Needless itself for myself. 9: 2 I know yes
euere Bereitwilligkeit, die ich zu eueren Gunsten den
euere willingness the I to eueren favor the
Mazedoniern gegenüber hervorhebe indem ich sage:
Macedonians to highlighting as I say:
Achaia ist schon seit Jahresfrist gerüstet. Und euer
Achaia is already since year period prepared. and your
Eifer hat weitere angespornt. 9:3 Die Brüder aber
zeal has more inspired. 9: 3 the brethren but
habe ich trotzdem gesandt, damit sich unser Lob für
have I nevertheless sent so that itself our praise for
euch in diesem Punkt nicht als gegenstandslos
you in this point not as irrelevant
erweist, sondern damit ihr wirklich, wie ich
proves, but so that their really, how I
behauptet habe, gerüstet dasteht. 9:4 So möchte ich
claims have, prepared stands. 9: 4 so would like I
verhüten, dass, wenn Mazedonier mit mir kämen und
prevent, that, when Macedonian with me would and
euch unvorbereitet fänden, wir -- um nicht zu
you unprepared would find, we - about not to
sagen, ihr -- mit dieser Erwartung beschämt würden.
say their - with this expectation ashamed would.

9:5 Darum habe ich es für notwendig gehalten, die
9: 5 that is why have I it for necessary held, the
Brüder aufzufordern, zu euch vorauszureisen und
brethren prompt, to you vorauszureisen and
euere in Aussicht gestellte Segensspende vorzubereiten,
euere in view Asked blessing donation prepare,
damit sie auch wirklich als eine Gabe des Segens
so that they also really as a gift of blessing
bereitliegt und nicht als Gabe des Geizes. 9:6 Das
is ready and not as gift of Avarice. 9: 6 the
aber ist gewiss: Wer spärlich sät, wird auch spärlich
but is certainly: Who sparse sows, shall also sparse
ernten, und wer reichlich sät, wird auch reichlich
harvest, and who abundant sows, shall also abundant
ernten. 9:7 Jeder gebe, wie er es sich in seinem
. harvest 9: 7 each give, how he it itself in his
Herzen vorgenommen hat, nicht in Verdrossenheit
heart made has not in moroseness
oder aus Zwang; denn ieinen fröhlichen Geber/i hat
or from compulsion; because ieinen cheerful Encoder / i has
Gott lieb. 9:8 Gott aber hat die Macht, euch jede
God loving. 9: 8 God but has the power, you each
Gnadengabe in Fülle zuzuwenden, sodass ihr
gift of grace in abundance turn, so their
allezeit in allem volles Auskommen habt und dazu
always in all full get along have and to
noch Überfluss zu guten Werken aller Art, 9:9 wie
yet abundance to good works all Art, 9: 9 how
geschrieben steht: iEr teilt reichlich aus, gibt den
written is: IER Split abundant from, are the
Armen, seine Gerechtigkeit währt in Ewigkeit./i 9:10
arms, its justice granted in Eternity. / I 9:10
Der aber, der dem Sämann iSaatgut schenkt und
the but, the the sower iSaatgut gives and
Brot zur Speise/i, wird auch euer Saatgut beschaffen
bread to Dining / i, shall also your seeds obtain
und mehren und die iFrüchte euerer Gerechtigkeit/i
and increase and the iFrüchte euerer Justice / i
heranwachsen lassen. 9:11 So werdet ihr in allem
grow leave. 9:11 so will their in all

reich gemacht zu jeder Art von Güte, die dann
rich made to each type of quality, the then
durch uns Danksagung gegenüber Gott bewirkt. 9:12
by us thanksgiving to God causes. 9:12
Denn die Mitwirkung an dieser Dienstleistung lindert
because the participation to this service relieves
nicht nur den Mangel der Heiligen, sondern bringt
not the only the lack the Saints but brings
auch reiche Frucht durch die vielen Dankgebete
also rich fruit by the many prayers of thanksgiving
zu Gott. 9:13 Angesichts euerer Bewährung in diesem
to God. 9:13 in light of euerer probation in this
Hilfswerk loben sie Gott für euer gehorsames
Relief praise they God for your obedient
Bekenntnis zum Evangelium Christi und für die
confession for Gospel Christ and for the
aufrichtige Anteilnahme an ihnen und allen. 9:14 In
sincere sympathy to them and everyone. 9:14 in
ihrem Gebet für euch werden sie ihrer Sehnsucht
their prayer for you will they of her longing
nach euch Ausdruck geben, weil Gottes Gnade sich
to you expression give, because God grace itself
so überschwänglich an euch erweist. 9:15 Dank sei
so effusive to you proves. 9:15 thanks was
Gott für seine unaussprechliche Gabe!
God for its ineffable Gift!

-
10: 1

Ich, Paulus, der wie behauptet wird im persönlichen
I, Paul, the how claims shall in the personal
Umgang mit euch demütig sein, aus der Ferne aber
handling with you humbly be from the distance but
gegen euch mutig auftreten soll, ermahne euch bei
against you brave occur should, exhort you at
der Sanftmut und Milde Christi und 10:2 bitte euch:
the gentleness and mildness Christ and 10: 2 please you:
Zwingt mich nicht, dass ich bei meiner Anwesenheit
forces me not, that I at mine presence
kraftvoll auftrete mit der Entschiedenheit, mit der
powerful auftrete with the Decisiveness, with the

ich gegen gewisse Leute einzuschreiten gedenke, die
I against certain people intervene remember, the
meinen, unsere Lebensführung sei weltlich. 10:3
my, our lifestyle was secular. 10: 3
Freilich leben wir in dieser Welt, aber den Kampf
of course live we in this world, but the fight
führen wir nicht so, wie die Welt ihn führt. 10:4
lead we not so, how the world it leads. 10: 4
Sind doch die Waffen unseres Kampfes nicht irdisch,
are but the arms our struggle not ground,
wenngleich sie durch Gott die Macht haben,
although they by God the power have,
Festungen niederzureißen. Mit ihnen zerstören wir
forts break down. with them destroy we
Vernünfteleien 10:5 und alles, was sich hoch auftürmt
reasonings 10: 5 and all what itself high piles up
gegen die Erkenntnis Gottes; wir nehmen alles
against the knowledge God; we take all
Denken gefangen und führen es zum Gehorsam
thinking captured and lead it for obedience
gegen Christus; 10:6 wir halten uns bereit, jeden
against Christ; 10: 6 we hold us ready each
Ungehorsam zu bestrafen, sobald euer Gehorsam
disobedience to punish, as soon as your obedience
vollendet ist. 10:7 Schaut auf das, was vor Augen
completed is. 10: 7 looks on the, what in front Eye
liegt! Wenn einer von sich selbst die zuversichtliche
lies! when one of itself even the confident
Auffassung hat, Christus anzugehören, so soll er doch
view has Christ to belong, so shall he but
auch bedenken, dass wir ebenso gut wie er Christus
also remember that we as well good how he Christ
angehören. 10:8 Ja, wenn ich mich weiter rühmen
belong. 10: 8 Yes, when I me more praise
wollte hinsichtlich der Vollmacht, die der Herr mir
wanted with regard to the Power of attorney, the the Mr me
verliehen hat zu euerer Erbauung und nicht zu
awarded has to euerer edification and not to
euerer Zerstörung, so würde ich doch nicht Schaden
euerer destruction, so would I but not damage

ernten. 10:9 Doch ich will nicht den Anschein
. harvest 10: 9 but I will not the appearance
erwecken, als wollte ich euch mit meinen Briefen
awaken, as wanted I you with mean letters
einschüchtern. 10:10 Seine Briefe, so sagt man, sind
intimidated. 10:10 its letters, so says one, are
wuchtig und kraftvoll, sein leibhaftiges Auftreten
massive and powerful, be corporeal occurrence
dagegen ist schwächlich und seine Rede ist nichts
however is weakly and its speech is nothing
wert. 10:11 Der Betreffende, der das behauptet, soll
worth. 10:11 the concerned, the the claims shall
bedenken: Genauso, wie wir uns aus der Ferne in
consider this: Similarly, how we us from the distance in
unseren Briefen äußern, so verhalten wir uns auch,
our letters express, so restrained we us also,
wenn wir anwesend sind. 10:12 Wir wagen es
when we present have. 10:12 we dare it
allerdings nicht, uns in eine Reihe zu stellen oder
though not, us in a series to provide or
uns zu vergleichen mit gewissen Leuten, die sich
us to compare with certain people the itself
selbst empfehlen. Sie sind aber nicht recht bei
even recommend. you are but not right at
Sinnen, wenn sie sich an sich selbst messen und sich
senses, when they itself to itself even measure and itself
mit sich selbst vergleichen. 10:13 Wir jedoch wollen
with itself even compare. 10:13 we however want
uns nicht maßlos rühmen, sondern nach dem Maß
us not immoderate boast, but to the measure
des Rahmens, den uns Gott als Maß zugeteilt hat,
of frame, the us God as measure allocated has
dass wir nämlich bis zu euch gelangt sind. 10:14
that we namely to to you reaches have. 10:14
Denn es ist ja nicht so, als ob wir nicht zu euch
because it is yes not so, as whether we not to you
gekommen wären und nun zu weit ausstrecken
come would and now to far stretch out
würden; sind wir doch tatsächlich in der
would; are we but indeed in the
Verkündigung des Evangeliums Christi bis zu euch
Annunciation of Gospel Christ to to you

gelangt. 10:15 Wir rühmen uns also nicht ins
passes. 10:15 we praise us so not in the
Maßlose mit fremden Leistungen; wir haben aber die
immoderate with foreign services; we have but the
Hoffnung, dass wir, wenn euer Glaube wächst, noch
hope that we, when your faith grows, yet
größer werden und über den bisherigen Rahmen
greater will and about the previous framework
hinauskommen, 10:16 sodass wir das Evangelium in
also come, 10:16 so we the Gospel in
die über euere Grenzen hinausliegenden Gebiete
the about euere confines also lying areas
tragen können, ohne uns dabei in einem fremden
wear can, without us there in a foreign
Bereich dessen zu rühmen, was andere schon vorher
area its to boast, what other already previously
geleistet haben. 10:17 iWer sich/i also irühmen will,
made have. 10:17 Iwer is / i so irühmen wants
rühme sich/i des Herrn. 10:18 Denn nicht der ist
boast is / i of Lord. 10:18 because not the is
bewährt, der sich selbst empfiehlt, sondern der, den
proven, the itself even recommends but the, the
der Herr empfiehlt.
the Mr recommends.

.

. **-**
11: 1

.
Möchtet ihr euch doch ein klein wenig Torheit von
Do you want their you but a small not much folly of
mir gefallen lassen! Aber ihr ertragt mich. 11:2 Ich
me fallen leave! but their forbearing myself. 11: 2 I
eifere nämlich um euch mit Gottes Eifersucht; denn
jealous namely about you with God jealousy; because
ich habe euch einem einzigen Mann verlobt, um
I have you a single man engaged, about
euch als reine Jungfrau zu Christus zu führen. 11:3
you as pure Virgo to Christ to lead. 11: 3
Ich fürchte aber, wie die Schlange mit ihrer Arglist
I fear but, how the snake with of her malice
Eva betrog, könnten auch euere Gedanken verdorben
Eva deceived, could also euere mind spoiled

und von der Einfalt gegen Christus abgezogen
and of the simplicity against Christ deducted
werden. 11:4 Wenn nämlich irgendwer kommt und
will. 11: 4 when namely anyone comes and
einen anderen Jesus verkündet, den wir nicht
one other Jesus announced the we not
verkündet haben, oder wenn ihr einen anderen Geist
announced have, or when their one other spirit
empfangt, als ihr empfangen habt, oder ein anderes
receives, as their receive have, or a other
Evangelium, als ihr angenommen habt, so lasst ihr
Gospel as their adopted have, so let their
es euch ruhig gefallen. 11:5 Ich bin nämlich der
it you quiet fallen. 11: 5 I am namely the
Ansicht, dass ich in keiner Beziehung hinter den
view that I in none relationship behind the
Überaposteln zurückstehe. 11:6 Wenn ich aber auch
About apostles stand back. 11: 6 when I but also
in der Rede ein Stümper bin, so bin ich es doch
in the speech a bungler am, so am I it but
nicht in der Erkenntnis; wir haben sie euch in jeder
not in the knowledge; we have they you in each
Hinsicht und in allen Stücken verkündet. 11:7 Oder
respect and in all pieces announced. 11: 7 or
habe ich eine Sünde begangen, als ich mich, um
have I a sin committed as I me, about
euch zu erhöhen, selbst erniedrigte und euch das
you to increase, even decreased and you the
Evangelium Gottes unentgeltlich verkündete? 11:8
Gospel God free of charge announced? 11: 8
Andere Gemeinden habe ich beraubt, indem ich
other communities have I deprived as I
Unterstützung von ihnen annahm, um euch dienen
support of them assumed about you serve
zu können. 11:9 Während meines Aufenthaltes bei
to can. 11: 9 during mine stay at
euch bin ich, auch als ich in Not geriet,
you am I, also as I in distress fell,
niemandem zur Last gefallen; denn da haben mir
anyone to load fallen; because because have me

die Brüder, die aus Mazedonien gekommen waren,
the brothers, the from Macedonia come were
aus der Not geholfen. In jeder Beziehung habe ich
from the distress helped. in each relationship have I
mich so eingerichtet, dass ich euch nicht lästig
me so furnishings, that I you not annoying
wurde und ich werde mich auch ferner so einrichten.
was and I will me also further so set up.
11:10 So gewiss die Wahrheit Christi in mir ist,
11:10 so certainly the truth Christ in me is,
dieser Ruhm soll mir im Gebiet von Achaia nicht
this fame shall me in the area of Achaia not
geschmälert werden. 11:11 Warum? Etwa weil ich
diminished will. 11:11 Why? about because I
euch nicht liebe? Gott weiß es! 11:12 Was ich aber
you not love? God white it! 11:12 What I but
tue, werde ich auch in Zukunft tun, um denen die
do will I also in future do about to whom the
Gelegenheit zu nehmen, die nur nach einer
opportunity to take, the the only to one
Gelegenheit suchen, um in dem, womit sie sich
opportunity look for, about in the, with which they itself
rühmen, ebenso dazustehen wie wir. 11:13 Diese
boast, as well to stand how we. 11:13 this
Leute sind nämlich Lügenapostel, Pfuscher in ihrer
people are namely False apostles, bungler in of her
Arbeit, die sich das Aussehen von Aposteln Christi
work, the itself the look like of apostles Christ
geben. 11:14 Kein Wunder! Gibt sich doch der Satan
give. 11:14 no Miracle! are itself but the Satan
selbst das Aussehen eines Lichtengels. 11:15 Es ist
even the look like one Angel of light. 11:15 it is
also nichts Besonderes, wenn auch seine Diener sich
so nothing special, when also its servant itself
das Aussehen von Dienern der Gerechtigkeit geben.
the look like of bow and scrape the justice give.
Ihr Ende wird ihren Taten entsprechen. 11:16 Ich
their end shall their doings comply with. 11:16 I
sage es noch einmal: Niemand halte mich für einen
legend it yet one day: nobody consider me for one

Toren. Wenn aber doch, dann nehmt mich einmal
Gates. when but but, then take me one day
als Toren hin, damit auch ich mich ein wenig loben
as gates out so that also I me a not much praise
darf. 11:17 Was ich nun rede, das sage ich nicht
allowed. 11:17 What I now speech, the legend I not
im Sinn des Herrn, sondern in der Rolle eines
in the sense of Lord, but in the role one
Toren, der sich gern einmal loben will. 11:18 Da
gates, the itself gladly one day praise wants. 11:18 because
so viele sich selbst loben, so will auch ich mich
so many itself even praise, so will also I me
einmal loben. 11:19 Ihr ertragt ja gern die Toren,
one day praise. 11:19 their forbearing yes gladly the gates,
ihr klugen Leute. 11:20 Ja, ihr ertragt es, wenn
their wise People. 11:20 Yes, their forbearing it when
man euch knechtet, wenn man euch aussaugt, wenn
one you enslaves, when one you sucks, when
man euch einfängt, wenn man sich überheblich zeigt,
one you captures when one itself arrogant shows
wenn man euch ins Gesicht schlägt. 11:21 Zu
when one you in the face beats. 11:21 to
meiner Schande gestehe ich: in diesem Punkt bin ich
mine shame confess I: in this point am I
allerdings zu schwach gewesen.Womit aber jemand
though to weak gewesen.Womit but someone
prahlt -- ich rede im Unverstand --, damit prahle
brags - I speech in the folly -, so that brag
ich ebenfalls. 11:22 Sie sind Hebräer? Ich auch. Sie
I likewise. 11:22 you are Hebrews? I also. you
sind Israeliten? Ich auch. Sie sind Nachkommen
are Israelites? I also. you are progeny
Abrahams? Ich auch. 11:23 Sie sind Diener Christi?
Abraham? I also. 11:23 you are servant Christ?
Jetzt rede ich noch unvernünftiger: Ich noch mehr!
now speech I yet unreasonable: I yet more!
In Mühen viel mehr, in Gefangenschaften viel mehr,
in effort much more in captivities much more
in Misshandlungen über die Maßen, oftmals in
in abuse about the dimensions, often in

Todesnöten. 11:24 Von den Juden bekam ich fünfmal
Death distress. 11:24 of the Jewry got I five times
die neununddreißig Hiebe. 11:25 Dreimal wurde ich
the thirty-nine Bats. 11:25 3 times was I
ausgepeitscht, einmal gesteinigt, dreimal erlitt ich
flogged, one day stoned, 3 times suffered I
Schiffbruch, eine Nacht und einen Tag trieb ich auf
Shipwreck, a night and one day drive I on
hoher See. 11:26 Oft war ich auf Reisen, gefährdet
high Lake. 11:26 often was I on travel, endangered
durch Flüsse, gefährdet durch Räuber, gefährdet
by rivers, endangered by robbers, endangered
durch das eigene Volk, gefährdet durch Heiden,
by the own people endangered by Gentiles,
gefährdet in der Stadt, gefährdet in der Steppe,
endangered in the city, endangered in the steppe,
gefährdet auf dem Meer, gefährdet durch falsche
endangered on the sea, endangered by wrong
Brüder. 11:27 Mühsal und Beschwerde hatte ich zu
Brothers. 11:27 toil and complaint had I to
ertragen, oftmals durchwachte Nächte, Hunger und
bear, often sleepless nights, hunger and
Durst, häufiges Fasten, Kälte und Blöße -- 11:28
thirst, frequent fasting, cold and nakedness - 11:28
abgesehen von allem anderen noch der tägliche
apart of all other yet the daily
Andrang zu mir, die Sorge um alle Gemeinden!
rush to me the concern about all Communities!
11:29 Wer ist schwach und ich bin nicht schwach?
11:29 Who is weak and I am not weak?
Wer erleidet Ärgernis und ich fühle nicht
Who suffers offense and I feel not
brennenden Schmerz? 11:30 Wenn schon gerühmt
burning Pain? 11:30 when already vaunted
sein muss, will ich mich meiner Schwachheit rühmen.
be must, will I me mine weakness boast.
11:31 Der Gott und Vater des Herrn Jesus, der
11:31 the God and father of Mr. Jesus, the
gepriesen ist in alle Ewigkeit, er weiß, dass ich nicht
blessed is in all eternity, he white, that I not

lüge. 11:32 In Damaskus ließ der Statthalter des
lying. 11:32 in Damascus let the governor of
Königs Aretas die Stadt der Damaszener bewachen,
king Aretas the city the Damascus guard,
weil er mich festnehmen wollte. 11:33 Aber ich
because he me arrest wanted. 11:33 but I
wurde durch ein Fenster in einem Korb über die
was by a window in a basket about the
Mauer hinuntergelassen und entkam seinen Händen.
wall let down and escaped its Hands.

-
12: 1

Gerühmt muss sein, wenn es auch nichts nützt;
vaunted must be when it also nothing benefits;
trotzdem will ich jetzt auf Erscheinungen und
nevertheless will I now on phenomena and
Offenbarungen des Herrn zu sprechen kommen. 12:2
revelations of Mr. to speak come. 12: 2
Ich kenne einen Menschen in Christus, der vor
I know one people in Christ, the in front
vierzehn Jahren -- ob im Leib, das weiß ich
fourteen years - whether in the body, the white I
nicht, oder außer dem Leib, das weiß ich nicht,
not, or except the body, the white I not,
Gott weiß es -- bis zum dritten Himmel entrückt
God white it - to for third sky transported
wurde. 12:3 Und ich weiß, dass der betreffende
been. 12: 3 and I white, that the concerned
Mensch -- ob im Leib, das weiß ich nicht, oder
man - whether in the body, the white I not, or
außer dem Leib, das weiß ich nicht, Gott weiß es --
except the body, the white I not, God white it -
12:4 ins Paradies entrückt wurde und unsagbare
12: 4 in the paradise transported was and untold
Worte vernahm, die ein Mensch nicht auszusprechen
words heard, the a man not express
vermag. 12:5 Diesen Mann will ich rühmen, was
can. 12: 5 this man will I boast, what
aber mich selbst angeht, so will ich mich nicht
but me even regards, so will I me not

rühmen, es sei denn meiner Schwachheiten. 12:6
boast, it was because mine Weaknesses. 12: 6
Wollte ich mich dennoch rühmen, würde ich zwar
wanted I me yet boast, would I indeed
kein Tor sein, ich würde ja die Wahrheit sprechen;
no goal be I would yes the truth speak;
aber ich verzichte darauf, damit mir niemand etwas
but I renounce out so that me nobody something
über das hinaus beimisst, was er an mir sieht oder
about the out attaches, what he to me looks or
aus meinem Mund hört. 12:7 Aber damit ich mich
from my mouth listen. 12: 7 but so that I me
wegen der Größe der Offenbarungen nicht
because of the size the revelations not
überhebe, wurde mir ein Stachel ins Fleisch
exalted above measure, was me a sting in the meat
getrieben, ein Bote Satans, der mich mit Fäusten
driven, a messenger Satan, the me with fists
schlagen soll, damit ich mich nicht überhebe.
knock out should, so that I me not exalted above measure.
12:8 Seinetwegen habe ich dreimal den Herrn
12: 8 Because of him have I 3 times the Mr.
angefleht, dass er von mir ablasse. 12:9 Aber er
implored that he of me indulgences. 12: 9 but he
hat mir erklärt: Es genügt dir meine Gnade; denn
has me explains: it sufficient you my grace; because
die Kraft wird in der Schwachheit vollendet. Ich will
the force shall in the weakness completed. I will
mich also viel lieber meiner Schwachheiten rühmen,
me so much rather mine weaknesses boast,
damit die Kraft Christi bei mir Wohnung nimmt.
so that the force Christ at me apartment takes.
12:10 Darum habe ich Gefallen an meinen
12:10 that is why have I favor to mean
Schwachheiten, an Schmähungen, Notlagen,
Weaknesses, to abuse, emergencies,
Verfolgungen und Bedrängnissen um Christi willen;
persecutions and afflictions about Christ sake;
denn wenn ich schwach bin, dann bin ich stark.
because when I weak am, then am I strong.
12:11 Ein Tor bin ich geworden; ihr habt mich
12:11 a goal am I become; their have me

dazu gezwungen. Denn eigentlich hätte ich von euch
to forced. because actually would I of you
gerühmt werden müssen. Ich bin nämlich in nichts
vaunted will need. I am namely in nothing
hinter den Überaposteln zurückgeblieben, obgleich ich
behind the About apostles retarded, although I
nichts bin. 12:12 Die Kennzeichen des Apostels
nothing am. 12:12 the flag of Apostle
wurden ja unter euch in aller Geduld durch
were yes under you in all patience by
Zeichen, Wunder und Machttaten erbracht. 12:13
characters, miracle and mighty acts provided. 12:13
Was ist es denn, worin ihr den übrigen Gemeinden
What is it because, wherein their the other communities
gegenüber zu kurz gekommen seid, außer, dass ich
to to short come are, except, that I
euch persönlich nicht zur Last gefallen bin? Verzeiht
you personally not to load fallen I? forgive
mir dieses Unrecht! 12:14 Jetzt halte ich mich zum
me this Wrong! 12:14 now consider I me for
dritten Mal bereit, zu euch zu kommen, aber ich
third time ready to you to come, but I
werde euch nicht zur Last fallen; ich suche ja nicht
will you not to load fall; I search yes not
das Euere, sondern euch. Denn nicht die Kinder
the yours does but you. because not the children
sollen für die Eltern sparen, sondern die Eltern für
must for the parents save but the parents for
die Kinder. 12:15 Ich aber will herzlich gern alles
the Children. 12:15 I but will cordially gladly all
aufwenden und für euch aufopfern. Wenn ich euch
expend and for you sacrifice. when I you
im Übermaß liebe, soll ich deswegen weniger
in the excess love, shall I because of this less
wiedergeliebt werden? 12:16 Nun gut, zur Last bin
loved in return be? 12:16 now well, to load am
ich euch nicht gefallen; aber weil ich ein ganz
I you not fallen; but because I a all
Schlauer bin, habe ich euch vielleicht mit List
sly am, have I you perhaps with cunning

eingefangen? 12:17 Habe ich euch etwa durch
captured? 12:17 possessions I you about by
einen von denen, die ich zu euch gesandt habe,
one of to whom, the I to you sent have,
übervorteilt? 12:18 Ich habe den Titus gebeten euch
cheated? 12:18 I have the Titus asked you
zu besuchen und den Bruder mit ihm gesandt. Hat
to visit and the brother with it sent. has
vielleicht Titus euch übervorteilt? Haben wir nicht
perhaps Titus you cheated? have we not
im gleichen Geist gehandelt? Sind wir nicht in den
in the equal spirit traded? are we not in the
gleichen Spuren gegangen? 12:19 Schon lange meint
equal track Gone? 12:19 already long says
ihr wohl, wir wollten uns vor euch verteidigen. Wir
their well, we wanted us in front you defend. we
reden vor Gott in Christus und alles, liebe Brüder,
talk in front God in Christ and all dear brothers,
dient euerer Erbauung. 12:20 Ich fürchte nämlich,
serves euerer Edification. 12:20 I fear namely,
dass ich euch bei meinem Eintreffen nicht so finde,
that I you at my arrive not so think
wie ich es wünsche und dass ihr mich so findet, wie
how I it wish and that their me so finds how
ihr es nicht wünscht; ich fürchte, dass es zu Streit,
their it not wishes; I fear that it to dispute,
Eifersucht, Zornausbrüchen, Zänkereien,
jealousy, Outbursts of anger, Squabbles,
Verleumdungen, Zwischenträgereien, Überheblichkeiten
slander, Subcarrier land, arrogance
und Unordnungen kommt, 12:21 dass, wenn ich
and disorders comes, 12:21 that, when I
wiederkomme, mein Gott mich noch einmal vor
come back, my God me yet one day in front
euch demütigt und dass ich wegen vieler Leid
you humiliates and that I because of many sorrow
tragen muss, die schon früher gesündigt, sich aber
wear must, the already earlier sinned, itself but
nicht von ihrer Unreinheit, Unzucht und
not of of her Impurity, fornication and

Ausschweifung abgewandt haben.
debauchery away have.

.

. **-**
13: 1

.
Zum dritten Mal komme ich jetzt zu euch. iDurch
for third time come I now to you. IBy
die Aussage von zwei oder drei Zeugen wird jede
the statement of two or three testify shall each
Sache entschieden./i 13:2 Ich habe es denen, die
thing decided. / i 13: 2 I have it to whom, the
früher gesündigt haben, und allen anderen
earlier sinned have, and all other
angekündigt, als ich zum zweiten Mal anwesend war
announced as I for second time present was
und sage es jetzt noch einmal in der Abwesenheit:
and legend it now yet one day in the absence:
Wenn ich wiederkomme, werde ich keine Schonung
when I come back, will I no protection
üben. 13:3 Ihr verlangt ja einen Beweis dafür, dass
practice. 13: 3 their required yes one evidence Therefore, that
Christus in mir redet, er, der euch gegenüber nicht
Christ in me persuaded he, the you to not
schwach ist, sondern machtvoll unter euch wirkt.
weak is, but powerful under you acts.
13:4 Wohl ist er in seiner Schwachheit gekreuzigt
13: 4 welfare is he in its weakness crucified
worden, aber er lebt aus Gottes Kraft. Auch wir
been but he lives from God Force. also we
sind schwach in ihm, aber wir werden zusammen
are weak in him, but we will together
mit ihm vor eueren Augen aus Gottes Kraft leben.
with it in front eueren Eye from God force live.
13:5 Prüft euch selbst, ob ihr im Glauben seid,
13: 5 checks you itself, whether their in the faith are,
stellt euch selbst auf die Probe. Oder könnt ihr
provides you even on the Sample. or Post their
nicht an euch erkennen, dass Jesus Christus in euch
not to you recognize that Jesus Christ in you
ist? Wenn nicht, dann habt ihr euch nicht bewährt.
is? when not, then have their you not proven.

13:6 Ich hoffe indes, dass ihr erkennt, dass wir
13: 6 I hope however, that their recognizes that we
nicht unbewährt sind. 13:7 Wir beten aber zu Gott,
not reprobate have. 13: 7 we pray but to God,
dass ihr nichts Böses tut, nicht damit wir bewährt
that their nothing evil does not so that we proven
erscheinen, sondern damit ihr das Gute tut, wir aber
appear, but so that their the good does we but
wie Unbewährte dastehen. 13:8 Denn wir vermögen
how unproven stand. 13: 8 because we be able
nichts gegen die Wahrheit, sondern nur für die
nothing against the truth, but the only for the
Wahrheit. 13:9 Wir freuen uns ja, wenn wir
Truth. 13: 9 we look forward us yes, when we
schwach sind, ihr aber stark seid. Um das beten
weak are, their but strongly satin. about the pray
wir auch: um euere Festigung. 13:10 Deshalb
we also: about euere Consolidation. 13:10 therefore
schreibe ich dies aus der Ferne, damit ich bei
writing I this from the distance, so that I at
meiner Anwesenheit nicht mit der Strenge verfahren
mine presence not with the severity method
muss kraft der Vollmacht, die mir der Herr
must by virtue of the Power of attorney, the me the Mr
zum Aufbauen, nicht aber zum Niederreißen,
for build up, not but for Tearing down,
verliehen hat. 13:11 Im Übrigen, liebe Brüder, freut
awarded has. 13:11 in the Moreover, dear brothers, would
euch, lasst euch zur Ordnung bringen, ermahnen,
you let you to order bring, exhort,
seid eines Sinnes, haltet Frieden! Dann wird der
are one sense, hold Peace! then shall the
Gott der Liebe und des Friedens mit euch sein.
God the love and of peace with you to be.
13:12 Grüßt einander mit heiligem Kuss! Es grüßen
13:12 greet each other with holy Kiss! it greet
euch alle Heiligen. 13:13 Die Gnade des Herrn Jesus
you all Saints. 13:13 the grace of Mr. Jesus
Christus, die Liebe Gottes und die Gemeinschaft des
Christ, the love God and the community of

Heiligen Geistes sei mit euch allen!
sanctify Spirit was with you all!

.
. **-**
1: 1
.
Paulus, Apostel, nicht von Menschen, auch nicht
Paul, apostles, not of people also not
durch einen Menschen, sondern durch Jesus Christus
by one people but by Jesus Christ
und Gott, den Vater, der ihn von den Toten
and God, the father, the it of the dead
auferweckt hat, 1:2 und alle Brüder bei mir an die
raised has 1: 2 and all brethren at me to the
Gemeinden von Galatien. 1:3 Gnade euch und Friede
communities of Galatia. 1: 3 grace you and peace
von Gott, unserem Vater, und dem Herrn Jesus
of God, our father, and the Mr. Jesus
Christus, 1:4 der sich für unsere Sünden hingegeben
Christ, 1: 4 the itself for our sins surrendered
hat, um uns aus der gegenwärtigen bösen Welt zu
has about us from the current evil world to
erretten nach dem Willen unseres Gottes und Vaters.
save to the will our God and Father.
1:5 Ihm sei die Ehre in alle Ewigkeit. Amen. 1:6
1: 5 it was the honor in all Eternity. Amen. 1: 6
Ich wundere mich, dass ihr so rasch von dem, der
I wonder me, that their so rapidly of the, the
euch in der Gnade Christi berufen hat, zu einem
you in the grace Christ appoint has to a
anderen Evangelium abfallt. 1:7 Es gibt doch kein
other Gospel falls off. 1: 7 it are but no
anderes; da sind nur gewisse Leute, die euch in
other; because are the only certain people the you in
Verwirrung bringen und das Evangelium Christi
confusion bring and the Gospel Christ
verdrehen wollen. 1:8 Aber selbst wenn wir oder ein
twist want. 1: 8 but even when we or a
Engel vom Himmel ein Evangelium verkündigte im
angel from sky a Gospel proclaimed in the
Gegensatz zu dem, das wir euch verkündigt haben --
contrast to the, the we you proclaimed have -
verflucht sei er! 1:9 Wie wir schon früher gesagt
cursed was it! 1: 9 how we already earlier said

haben, so sage ich es auch jetzt wieder: Wenn euch
have, so legend I it also now again: when you
jemand ein Evangelium verkündet im Gegensatz zu
someone a Gospel announced in the contrast to
dem, das ihr empfangen habt -- verflucht sei er!
the, the their receive have - cursed was it!
1:10 Will ich denn Menschen überreden oder Gott?
1:10 Will I because people persuade or God?
Oder suche ich Menschen zu gefallen? Wenn ich
or search I people to like? when I
noch Menschen gefallen wollte, wäre ich kein Knecht
yet people fallen wanted, would I no servant
Christi. 1:11 Denn ich versichere euch, Brüder: Das
Christ. 1:11 because I assure you brothers: the
von mir verkündete Evangelium ist nicht nach
of me announced Gospel is not to
Menschengeschmack; 1:12 ich habe es auch nicht von
People taste; 1:12 I have it also not of
einem Menschen empfangen noch bin ich darin
a people receive yet am I therein
unterwiesen worden, sondern ich habe es durch eine
instructed been but I have it by a
Offenbarung Jesu Christi empfangen. 1:13 Ihr habt
revelation Jesus Christ receive. 1:13 their have
ja gehört, wie ich früher als Jude gelebt habe, wie
yes heard how I earlier as Jew lived have, how
maßlos ich die Kirche Gottes verfolgte und zu
immoderate I the church God pursued and to
vernichten suchte, 1:14 wie ich in meinem Einsatz
destroy sought, 1:14 how I in my use
für das Judentum viele Altersgenossen in meinem
for the Judaism many peers in my
Volk überflügelte und ein übereifriger Sachwalter der
people outperformed and a overzealous Solicitors the
Überlieferungen meiner Väter war. 1:15 Doch als es
traditions mine fathers had. 1:15 but as it
dem, der mich ivom Mutterschoß an/i ausersehen
the, the me IVOM womb to / i chosen
und durch seine Gnade berufen hat, gefiel, 1:16 mir
and by its grace appoint has liked, 1:16 me

seinen Sohn zu offenbaren, damit ich ihn unter den
its son to reveal so that I it under the
Heiden verkündige, da wandte ich mich nicht
Heiden preach, because turned I me not
sofort an Menschen; 1:17 ich reiste auch nicht
immediately to people; 1:17 I traveled also not
nach Jerusalem hinauf zu denen, die vor mir
to Jerusalem up to to whom, the in front me
Apostel waren, sondern zog fort nach Arabien und
apostle were but moved away to Arabia and
kehrte dann wieder nach Damaskus zurück. 1:18
returned then back to Damascus return. 1:18
Drei Jahre später zog ich nach Jerusalem hinauf,
three years later moved I to Jerusalem up,
um Kephas kennen zu lernen, und blieb fünfzehn
about Cephas know to learn and remained fifteen
Tage bei ihm. 1:19 Einen anderen von den Aposteln
days at to him. 1:19 a other of the apostles
aber sah ich nicht, nur Jakobus, den Bruder des
but saw I not, the only James, the brother of
Herrn. 1:20 Was ich euch da schreibe -- fürwahr,
Lord. 1:20 What I you because writing - indeed,
bei Gott, ich lüge nicht. 1:21 Dann kam ich in die
at God, I lie do not. 1:21 then came I in the
Gegenden von Syrien und Zilizien. 1:22 Für meine
areas of Syria and Cilicia. 1:22 for my
Person aber blieb ich den christlichen Gemeinden
person but remained I the Christian communities
Judäas unbekannt. 1:23 Nur vom Hörensagen
Judea unknown. 1:23 the only from hearsay
wussten sie: Der, der uns einst verfolgte, verkündet
knew they: the, the us once pursued, announced
jetzt den Glauben, den er vorher ausrotten wollte,
now the faith, the he previously eradicate wanted,
1:24 und sie priesen Gott um meinetwillen.
1:24 and they advertised God about my sake.

.

. **-**
2: 1

.
Vierzehn Jahre später reiste ich wieder nach
fourteen years later traveled I back to

Jerusalem hinauf zusammen mit Barnabas, auch
Jerusalem up together with Barnabas, also
Titus nahm ich mit. 2:2 Ich reiste aufgrund einer
Titus took I with. 2: 2 I traveled on the basis of one
Offenbarung und legte ihnen das Evangelium vor,
revelation and put them the Gospel in front,
das ich unter den Heiden verkündige, namentlich
the I under the Heiden preach, especially
aber den maßgebenden Männern, damit ich nicht
but the relevant men, so that I not
etwa ins Leere liefe oder schon gelaufen sei. 2:3
about in the emptiness would run or already run had. 2: 3
Aber nicht einmal mein Begleiter Titus, der doch ein
but not one day my companion Titus, the but a
Grieche war, wurde gezwungen, sich beschneiden zu
Greek was was forced itself curtail to
lassen. 2:4 Aber was die eingeschlichenen falschen
leave. 2: 4 but what the is schlichenen wrong
Brüder betrifft, die sich eingedrängt hatten, um
brethren concerns, the itself intruded had, about
unsere Freiheit, die wir in Christus Jesus haben, zu
our freedom, the we in Christ Jesus have, to
beargwöhnen, um uns versklaven zu können, 2:5
suspicious of, about us enslave to can, 2: 5
diesen Leuten machten wir keine Zugeständnisse,
this people made we no concessions,
auch nicht einen Augenblick, damit euch die
also not one moment, so that you the
Wahrheit des Evangeliums erhalten bleibe. 2:6 Von
truth of Gospel obtain stay. 2: 6 of
den maßgebenden Männern aber -- wer immer sie
the relevant men but - who always they
waren, ist mir gleichgültig, Gott sieht nicht auf das
were is me indifferent, God looks not on the
Ansehen der Person --, die maßgebenden Männer
view the person -, the relevant Men
also haben mir nichts aufgelegt, 2:7 im Gegenteil:
so have me nothing launched, 2: 7 in the contrary:
Sie sahen, dass ich mit dem Evangelium für die
you saw that I with the Gospel for the

Unbeschnittenen betraut bin wie Petrus mit dem für
uncircumcised entrusted am how Peter with the for
die Beschnittenen. 2:8 Denn der, der Petrus zum
the Circumcised. 2: 8 because the, the Peter for
Aposteldienst unter den Beschnittenen befähigt hat,
apostles service under the circumcised capable has
hat auch mich zum Aposteldienst unter den Heiden
has also me for apostles service under the Heiden
befähigt. 2:9 Und als sie die mir zuteil gewordene
capable. 2: 9 and as they the me given become
Gnade erkannten, gaben Jakobus, Kephas und
grace recognized, gave James, Cephas and
Johannes, die als Säulen gelten, mir und Barnabas
John, the as columns apply, me and Barnabas
die Hand zum Zeichen der Gemeinschaft: Wir sollten
the hand for sign the Community: we should
zu den Heiden, sie zu den Beschnittenen gehen. 2:10
to the Gentiles, they to the circumcised . go 2:10
Nur sollten wir an ihre Armen denken, und gerade
the only should we to their poor think and straight
dies zu tun, war ich auch eifrig bemüht. 2:11 Als
this to do was I also eagerly endeavors. 2:11 as
aber Kephas nach Antiochia kam, widerstand ich
but Cephas to Antioch came, resistance I
ihm ins Angesicht, weil er im Unrecht war. 2:12
it in the face, because he in the wrong had. 2:12
Bevor nämlich einige Leute von Jakobus kamen, hielt
before namely some people of James came, held
er Tischgemeinschaft mit den Heiden. Als sie aber
he table Community with the Gentiles. as they but
erschienen, zog er sich zurück und sonderte sich ab
appeared, moved he itself back and secreted itself from
aus Furcht vor den Beschnittenen. 2:13 An seiner
from fear in front the Circumcised. 2:13 to its
Heuchelei beteiligten sich auch die übrigen Juden,
hypocrisy involved itself also the other Jews,
sodass sich sogar Barnabas durch ihr heuchlerisches
so itself even Barnabas by their hypocritical
Verhalten mit fortreißen ließ. 2:14 Als ich aber sah,
behavior with carried away allowed. 2:14 as I but saw

dass sie von der Wahrheit des Evangeliums
that they of the truth of Gospel
abwichen, sagte ich in Gegenwart aller zu Petrus:
differed, said I in presence all to Peter:
Wenn du als Jude heidnisch und nicht jüdisch lebst,
when you as Jew pagan and not Jewish live,
wie kannst du da die Heiden zwingen, wie Juden
how Share you because the Heiden force, how Jewry
zu leben? 2:15 Wir sind von Geburt Juden und
to live? 2:15 we are of birth Jewry and
nicht Sünder heidnischer Herkunft. 2:16 Da wir
not sinner pagan Origin. 2:16 because we
aber wissen, dass kein Mensch aufgrund von
but know that no man on the basis of of
Gesetzeswerken gerechtfertigt wird, sondern durch den
works of the law justified is, but by the
Glauben an Jesus Christus, so sind wir zum Glauben
faith to Jesus Christ, so are we for faith
an Christus Jesus gekommen, damit wir durch den
to Christ Jesus come so that we by the
Glauben an Christus und nicht durch Gesetzeswerke
faith to Christ and not by works of the law
gerechtfertigt werden; denn durch Gesetzeswerke
justified be; because by works of the law
iwird niemand gerechtfertigt/i. 2:17 Wenn aber auch
iwird nobody justified / i. 2:17 when but also
wir trotz unseres Verlangens, in Christus
we in spite of our desire, in Christ
gerechtfertigt zu werden, als Sünder gelten, ist dann
justified to are, as sinner apply, is then
Christus etwa ein Diener der Sünde? Ausgeschlossen!
Christ about a servant the Sin? Excludes!
2:18 Wenn ich allerdings das, was ich niedergerissen
2:18 when I though the, what I demolished
habe, wieder aufbaue, erweise ich mich selbst als
have, back aufbaue, legally I me even as
Übertreter. 2:19 Denn durch das Gesetz bin ich dem
Violators. 2:19 because by the law am I the
Gesetz gestorben, um für Gott zu leben. Mit
law died, about for God to live. with

Christus bin ich gekreuzigt; 2:20 nicht mehr ich
Christ am I crucified; 2:20 not more I
lebe, sondern Christus lebt in mir. Soweit ich aber
live, but Christ lives in mine. as far as I but
jetzt doch noch in der Welt lebe, lebe ich im
now but yet in the world live, live I in the
Glauben an den Sohn Gottes, der mich geliebt und
faith to the son God, the me beloved and
sich für mich hingegeben hat. 2:21 Ich verwerfe
itself for me surrendered has. 2:21 I reject
nicht die Gnade Gottes; denn wenn die Gerechtigkeit
not the grace God; because when the justice
durch das Gesetz kommt, dann ist Christus umsonst
by the law comes, then is Christ free
gestorben.
died.

.

. **-**
3: 1

.

Ihr unverständigen Galater! Wer hat euch behext,
their injudicious Galatians! Who has you bewitched,
euch, denen doch Jesus Christus als Gekreuzigter
you to whom but Jesus Christ as crucified
vor Augen gestellt wurde! 3:2 Das eine möchte ich
in front Eye posed was! 3: 2 the a would like I
von euch wissen: Habt ihr den Geist aus
of you know: Do their the spirit from
Gesetzeswerken oder aus Glaubensverkündigung
works of the law or from evangelization
empfangen? 3:3 Seid ihr wirklich so unverständig?
received? 3: 3 silk their really so foolish?
Habt im Geist begonnen und wollt jetzt im Fleisch
Do in the spirit started and want now in the meat
enden? 3:4 Habt ihr denn so Großes vergeblich
end up? 3: 4 Do their because so Large vain
erfahren? Ja wirklich: vergeblich! 3:5 Der euch den
find out? yes really: vain! 3: 5 the you the
Geist geschenkt und Wundertaten unter euch gewirkt
spirit given and miracles under you worked
hat, gewährt er euch dies aufgrund von
has granted he you this on the basis of of

Gesetzeswerken oder aufgrund von
works of the law or on the basis of of
Glaubensverkündigung? 3:6 Wie bei Abraham: iEr
Evangelization? 3: 6 how at Abraham: IER
glaubte Gott und es wurde ihm als Gerechtigkeit
believed God and it was it as justice
angerechnet./i 3:7 Versteht also: Die aus dem
credited. / i 3: 7 understand ie: the from the
Glauben leben, die sind Söhne Abrahams. 3:8 Indem
faith live, the are sons Abraham. 3: 8 as
nun die Schrift voraussah, dass Gott die Heiden
now the font foresaw that God the Heiden
aufgrund von Glauben gerecht macht, hat sie dem
on the basis of of faith just makes, has they the
Abraham im Voraus verkündet: iDurch dich sollen
Abraham in the ahead proclaims: IBy you must
alle Völker gesegnet sein./i 3:9 Daher werden alle,
all people blessed his. / i 3: 9 hence will all,
die glauben, zusammen mit dem gläubigen Abraham
the believe together with the believing Abraham
gesegnet. 3:10 Denn alle, die nach dem Gesetz leben,
blessed. 3:10 because all, the to the law live,
stehen unter einem Fluch; steht doch geschrieben:
stand under a curse; is but written:
iVerflucht ist jeder, der nicht beharrlich alles tut,
iVerflucht is each, the not persistent all does
was das Buch des Gesetzes zu tun vorschreibt./i 3:11
what the book of law to do prescribes. / i 3:11
Dass aber durch das Gesetz niemand bei Gott
that but by the law nobody at God
gerechtfertigt wird, ist offensichtlich; denn: iDer aus
justified is, is obvious; because: iThe from
Glauben Gerechte wird leben./i 3:12 Das Gesetz aber
faith Accessible shall live. / i 3:12 the law but
stammt nicht aus dem Glauben, sondern es gilt:
comes not from the faith, but it applies:
iWer die Gebote erfüllt, wird durch sie leben./i 3:13
Iwer the bids fulfilled, shall by they live. / i 3:13
Christus hat uns von dem Fluch des Gesetzes
Christ has us of the curse of law

losgekauft, indem er für uns zum Fluch geworden
redeemed, as he for us for curse become
ist; steht doch geschrieben: iVerflucht ist jeder, der
is; is but written: iVerflucht is each, the
am Holz hängt./i 3:14 So sollte der Segen Abrahams
at the wood depends. / i 3:14 so should the blessing Abraham
in Christus Jesus zu den Heiden kommen, damit wir
in Christ Jesus to the Heiden come, so that we
die Verheißung des Geistes durch den Glauben
the promise of Spirit by the faith
empfangen. 3:15 Brüder, ich rede nach
receive. 3:15 brothers, I speech to
Menschenweise: Schon eines Menschen rechtskräftig
The manner of men: already one people legally
gewordenes Testament kann niemand umstoßen oder
become will can nobody knock over or
ihm eine Klausel anhängen. 3:16 Nun sind aber die
it a clause Append. 3:16 now are but the
Verheißungen Abraham und seinem Nachkommen
promises Abraham and his progeny
zugesagt worden. Es heißt nicht: und den
promised been. it ie not: and the
Nachkommen, als ob es sich um eine Mehrzahl
descendants, as whether it itself about a majority
handelte, sondern es ist nur von einem einzigen die
acted, but it is the only of a single the
Rede: iund deinem Nachkommen/i, das ist Christus.
speech: iand your Offspring / i, the is Christ.
3:17 Damit will ich sagen: Ein von Gott früher
3:17 so that will I say: a of God earlier
rechtskräftig gemachtes Testament kann das
legally made will can the
vierhundertdreißig Jahre später entstandene Gesetz
four hundred and thirty years later resulting law
nicht außer Geltung setzen, sodass die Verheißung
not except validity set, so the promise
unwirksam wäre. 3:18 Denn wenn das Erbe aus
ineffective would. 3:18 because when the heritage from
dem Gesetz käme, dann käme es nicht mehr aus
the law would, then would it not more from

der Verheißung. Gott hat aber Abraham durch die
the Promise. God has but Abraham by the
Verheißung Gnade erwiesen. 3:19 Was soll also das
promise grace proved. 3:19 What shall so the
Gesetz? Um der Übertretungen willen ist es
Act? about the transgressions sake is it
hinzugefügt worden, bis der Nachkomme käme, dem
added been to the descendant would, the
die Verheißung gilt; angeordnet wurde es durch
the promise applies; arranged was it by
Engel, durch einen Mittler. 3:20 Der Mittler aber ist
Engel, by one Mediator. 3:20 the mediator but is
nicht Mittler eines einzigen. Gott aber ist einziger.
not mediator one single. God but is only.
3:21 Steht also das Gesetz gegen die Verheißungen
3:21 is so the law against the promises
Gottes? Keineswegs! Denn nur wenn ein Gesetz
God? Not at all! because the only when a law
gegeben worden wäre, das Leben spenden könnte,
given been would, the life donate could,
käme die Gerechtigkeit tatsächlich aus dem Gesetz.
would the justice indeed from the Law.
3:22 Stattdessen hat die Schrift alles unter Sünde
3:22 instead has the font all under sin
zusammengeschlossen, damit die Verheißung aufgrund
together, so that the promise on the basis of
des Glaubens an Jesus Christus denen zuteil werde,
of faith to Jesus Christ to whom given will,
die glauben. 3:23 Bevor aber der Glaube kam,
the believe. 3:23 before but the faith came,
waren wir unter dem Gesetz in Gewahrsam gehalten
were we under the law in custody held
in Hinsicht auf den Glauben, der offenbart werden
in respect on the faith, the disclosed will
sollte. 3:24 So ist das Gesetz unser Zuchtmeister auf
should. 3:24 so is the law our disciplinarian on
Christus hin geworden, damit wir aus dem Glauben
Christ down become, so that we from the faith
gerechtfertigt würden. 3:25 Nachdem aber der Glaube
justified would. 3:25 after but the faith

gekommen ist, stehen wir nicht mehr unter dem
come is, stand we not more under the
Zuchtmeister. 3:26 Ihr alle seid also durch den
Disciplinarian. 3:26 their all are so by the
Glauben Söhne Gottes in Christus Jesus. 3:27 Denn
faith sons God in Christ Jesus. 3:27 because
ihr alle, die ihr auf Christus getauft seid, habt
their all, the their on Christ baptized are, have
Christus angezogen. 3:28 Da gibt es nicht mehr
Christ tightened. 3:28 because are it not more
Juden und Griechen, Sklaven und Freie, da gibt
Jewry and Greeks, slaves and Free, because are
es nicht Mann und Frau. Denn ihr alle seid einer
it not man and Woman. because their all are one
in Christus Jesus. 3:29 Wenn ihr aber Christus
in Christ Jesus. 3:29 when their but Christ
angehört, dann seid ihr Abrahams Nachkommen,
belongs, then are their Abraham descendants,
Erben kraft der Verheißung.
inherit by virtue of the Promise.

.

. **-**
4: 1

.

Ich meine aber: Solange der Erbe unmündig ist,
I my but: as long as the heritage underage is,
unterscheidet er sich in nichts von einem Sklaven,
differs he itself in nothing of a slaves,
obwohl er Herr über das Ganze ist; 4:2 er
although he Mr about the whole is; 4: 2 he
untersteht vielmehr Vormündern und Verwaltern bis
is subject rather guardians and managers to
zu dem vom Vater bestimmten Zeitpunkt. 4:3 So
to the from father certain Time. 4: 3 so
waren auch wir, solange wir unmündig waren, den
were also we, as long as we underage were the
Naturmächten unterworfen. 4:4 Als aber die Zeit
natural forces subject. 4: 4 as but the time
erfüllt war, sandte Gott seinen Sohn, geboren von
satisfies was sent God its son, born of
einer Frau, dem Gesetz unterstellt, 4:5 damit er die
one woman, the law assumed 4: 5 so that he the

dem Gesetz Unterworfenen loskaufe, damit wir an
the law subject loskaufe, so that we to
Kindes statt angenommen würden. 4:6 Weil ihr
child instead of adopted would. 4: 6 because their
aber Söhne seid, sandte Gott den Geist seines Sohnes
but sons are, sent God the spirit his son
in unsere Herzen, der ruft: Abba, Vater. 4:7 Also
in our heart, the calls: Abba, Father. 4: 7 so
bist du nicht mehr Knecht, sondern Sohn; wenn
are you not more servant, but son; when
aber Sohn, dann auch Erbe durch Gott. 4:8 Damals
but son, then also heritage by God. 4: 8 at the time
freilich, als ihr Gott noch nicht kanntet, habt ihr
of course, as their God yet not kanntet, have their
den Göttern gedient, die in Wirklichkeit gar keine
the gods served, the in reality at all no
sind. 4:9 Jetzt aber kennt ihr Gott, ja noch mehr,
have. 4: 9 now but knows their God, yes yet more
ihr seid von Gott erkannt. Wie könnt ihr euch
their are of God detected. how Post their you
da wieder schwachen und armseligen Weltelementen
because back weak and poor world elements
zuwenden, denen ihr von neuem dienen wollt? 4:10
turn, to whom their of new serve want? 4:10
Tage betrachtet ihr und Monate und Zeiten und
days considered their and months and times and
Jahre! 4:11 Ich fürchte für euch, ich habe mich
Years! 4:11 I fear for you I have me
vergebens um euch bemüht. 4:12 Werdet wie ich,
in vain about you endeavors. 4:12 will how I,
denn auch ich bin geworden wie ihr, Brüder, ich
because also I am become how their, brothers, I
bitte euch. Ihr habt mir nichts zuleide getan. 4:13
please you. their have me nothing harm did. 4:13
Ihr wisst ja noch, wie ich euch in körperlicher
their know yes still, how I you in physical
Schwäche zum ersten Mal das Evangelium
weakness for first time the Gospel
verkündigte; 4:14 da habt ihr die Versuchung, die
proclaimed; 4:14 because have their the temptation, the

mein körperlicher Zustand für euch darstellte, nicht
my physical state for you represented, not
verächtlich zurückgewiesen und ihr habt nicht
contemptuously rejected and their have not
ausgespien vor mir, sondern wie einen Boten
spewed in front me but how one messengers
Gottes habt ihr mich aufgenommen, wie Christus
God have their me was added, how Christ
Jesus. 4:15 Wo ist nun euere Begeisterung? Denn
Jesus. 4:15 where is now euere Enthusiasm? because
ich bezeuge euch: Ihr hättet, wenn es möglich
I testify you: their would have, when it possible
gewesen wäre, euch die Augen ausgerissen und sie
been would, you the Eye uprooted and they
mir gegeben. 4:16 Bin ich denn dadurch euer Feind
me given. 4:16 Bin I because thereby your enemy
geworden, dass ich euch die Wahrheit sage? 4:17 Sie
become, that I you the truth say? 4:17 you
umwerben euch, nicht in guter Absicht, vielmehr
woo you not in good intention, rather
ausschließen wollen sie euch, damit ihr sie dann
exclude want they you so that their they then
umwerbt. 4:18 Es ist etwas Schönes, immerfort im
woo. 4:18 it is something nice, constantly in the
Guten umworben zu werden, nicht nur, wenn ich
good courted to are, not the only, when I
bei euch bin. 4:19 Meine Kinder, um die ich
at you am. 4:19 my children, about the I
abermals Geburtswehen leide, bis Christus in euch
once again birth pangs suffer, to Christ in you
Gestalt gewinnt, 4:20 ich wollte, ich könnte jetzt bei
shape wins, 4:20 I wanted, I could now at
euch sein und anders mit euch reden; denn ich bin
you be and different with you talk; because I am
ratlos euretwegen. 4:21 Sagt mir, die ihr unter dem
helpless for your sake. 4:21 says me the their under the
Gesetz leben wollt, hört ihr das Gesetz nicht? 4:22
law live will, listen their the law not? 4:22
Es steht doch geschrieben, dass Abraham zwei Söhne
it is but written, that Abraham two sons
hatte, einen von der Sklavin und einen von der
had, one of the slave and one of the

Freien. 4:23 Aber der von der Sklavin wurde auf
Free. 4:23 but the of the slave was on
natürliche Weise gezeugt, der von der Freien dagegen
natural way begotten, the of the Outdoors however
aufgrund der Verheißung. 4:24 Das ist sinnbildlich
on the basis of the Promise. 4:24 the is symbolic
gesagt: Diese Frauen bedeuten die beiden Testamente.
said: this Women mean the two Wills.
Das eine stammt vom Berg Sinai und bringt
the a comes from mountain Sinai and brings
Sklaven zur Welt; das ist Hagar. 4:25 Denn Hagar
slaves to world; the is Hagar. 4:25 because Hagar
ist Bezeichnung für den Berg Sinai in Arabien; ihr
is designation for the mountain Sinai in Arabia; their
entspricht das gegenwärtige Jerusalem, befindet es
corresponds the current Jerusalem, is it
sich doch mit seinen Kindern in der Sklaverei. 4:26
itself but with its children in the Slavery. 4:26
Das obere Jerusalem hingegen ist frei, das ist unsere
the top Jerusalem however is free the is our
Mutter. 4:27 Denn es steht geschrieben:iFreu dich, du
Mother. 4:27 because it is wrote: iFreu you you
Unfruchtbare, die nicht gebiert, / brich in Jubel aus
barren, the not gives birth, / break in jubilation from
und jauchze, / die du nie in Wehen lagst; / denn
and shout, / the you never in labor were lying; / because
viele Kinder hat die Einsame, / mehr als jene, die
many children has the lonely, / more as those the
den Mann hat./i 4:28 Ihr aber, Brüder, seid wie
the man has. / i 4:28 their but, brothers, are how
Isaak Kinder der Verheißung. 4:29 Aber wie damals
Isaac children the Promise. 4:29 but how at the time
der auf natürliche Weise Gezeugte den kraft des
the on natural way begotten the by virtue of of
Geistes Gezeugten verfolgte, so geschieht es auch
Spirit begotten pursued, so happens it also
jetzt. 4:30 Doch was sagt die Schrift? iVerstoße die
right now. 4:30 but what says the Scripture? iVerstoße the
Sklavin und ihren Sohn! Denn der Sohn der Sklavin
slave and their Son! because the son the slave
soll nicht Erbe sein mit dem Sohn der Freien./i
shall not heritage be with the son the Outdoors. / I

4:31 Deshalb, Brüder, sind wir nicht Kinder der
4:31 therefore, brothers, are we not children the
Sklavin, sondern der Freien.
slave, but the Free.

.
.
-
5: 1
.
Zur Freiheit hat uns Christus befreit. So steht also
to freedom has us Christ freed. so is so
fest und lasst euch nicht wieder in das Joch der
fixed and let you not back in the yoke the
Knechtschaft spannen. 5:2 Ich, Paulus, sage euch:
bondage tension. 5: 2 I, Paul, legend you:
Wenn ihr euch beschneiden lasst, wird Christus euch
when their you curtail let, shall Christ you
nichts nützen. 5:3 Ich versichere noch einmal jedem
nothing avail. 5: 3 I assure yet one day each
Menschen, der sich beschneiden lässt: Er ist
people the itself curtail can: he is
verpflichtet, das ganze Gesetz zu halten. 5:4
committed to, the whole law to hold. 5: 4
Geschieden seid ihr von Christus, die ihr im Gesetz
divorced are their of Christ, the their in the law
die Rechtfertigung sucht, aus der Gnade seid ihr
the justification investigated, from the grace are their
herausgefallen. 5:5 Denn wir erwarten die erhoffte
fallen out. 5: 5 because we expect the hoped
Gerechtigkeit durch den Geist aufgrund des
justice by the spirit on the basis of of
Glaubens. 5:6 In Christus Jesus hat nämlich weder
Faith. 5: 6 in Christ Jesus has namely neither
die Beschneidung noch das Unbeschnittensein
the circumcision yet the uncircumcision
irgendwelche Bedeutung, sondern nur Glaube, der
any importance, but the only faith, the
durch Liebe wirksam ist. 5:7 Ihr wart so gut im
by love effective is. 5: 7 their waiting so good in the
Lauf! Wer hat euch gehindert, der Wahrheit zu
Run! Who has you prevented, the truth to
folgen? 5:8 Die Umstimmung geht nicht von dem
follow? 5: 8 the retuning goes not of the

aus, der euch berufen hat. 5:9 Ein wenig Sauerteig
from, the you appoint has. 5: 9 a not much leaven
durchsäuert den ganzen Teig. 5:10 Ich habe das
leavened the all Dough. 5:10 I have the
Vertrauen zu euch im Herrn, dass ihr nichts
trust to you in the Lord, that their nothing
anderes denken werdet als ich. Aber der, der euch
other think will as I. but the, the you
verwirrt, wird das Verdammungsurteil tragen müssen,
confused, shall the condemnation wear must,
wer es auch sei. 5:11 Was jedoch mich betrifft,
who it also had. 5:11 What however me concerns,
Brüder: Wenn ich angeblich noch die Beschneidung
brothers: when I allegedly yet the circumcision
predige, warum werde ich noch verfolgt? Dann ist ja
preach, why will I yet persecuted? then is yes
das Ärgernis des Kreuzes aus der Welt geschafft.
the offense of Cross from the world Done.
5:12 Möchten sich doch die, die euch aufhetzen,
5:12 would itself but the, the you incite,
gleich ganz verschneiden lassen! 5:13 Ihr seid zur
equal all blend leave! 5:13 their are to
Freiheit berufen, Brüder. Nur nehmt die Freiheit
freedom called Brothers. the only take the freedom
nicht zum Vorwand für das Fleisch, sondern dient
not for pretext for the meat, but serves
einander in Liebe! 5:14 Denn das ganze Gesetz ist
each other in Love! 5:14 because the whole law is
in dem einen Wort erfüllt: iDu sollst deinen
in the one word met: IDU shall your
Nächsten lieben wie dich selbst!/i 5:15 Wenn ihr
next love how you itself! / i 5:15 when their
aber einander beißt und auffresst, dann gebt Acht,
but each other bites and auffresst, then give eight,
dass ihr einander nicht verschlingt. 5:16 Ich sage
that their each other not devours. 5:16 I legend
aber: Lebt im Geist, dann werdet ihr das Begehren
but: lives in the spirit, then will their the covet
des Fleisches nicht erfüllen. 5:17 Denn das Fleisch
of meat not . meet 5:17 because the meat

begehrt gegen den Geist auf und der Geist gegen
popular against the spirit on and the spirit against
das Fleisch; beide liegen miteinander im Streit,
the meat; both lie together in the dispute,
damit ihr nicht das tut, was ihr eigentlich wollt.
so that their not the does what their actually want.
5:18 Lasst ihr euch aber vom Geist leiten, dann
5:18 Let their you but from spirit conduct, then
steht ihr nicht unter dem Gesetz. 5:19 Offenkundig
is their not under the Law. 5:19 obvious
sind die Werke des Fleisches, nämlich Unzucht,
are the works of meat, namely fornication,
Unreinheit, Ausschweifung, 5:20 Götzendienst,
Impurity, debauchery, 5:20 Idolatry,
Zauberei, Feindschaften, Streit, Eifersucht, Jähzorn,
sorcery, hostilities, dispute, jealousy, irascibility,
Eigennutz, Zwistigkeiten, Parteiungen, 5:21 Neid,
self-interest, dissensions, factions, 5:21 envy,
Trinkgelage, Schlemmerei und dergleichen. Ich
Carousing, feasting and . like I
wiederhole, was ich schon früher gesagt habe: Die
repeat, what I already earlier said have: the
derartiges tun, werden das Reich Gottes nicht erben.
such a do will the kingdom God not inherit.
5:22 Die Frucht des Geistes aber ist Liebe, Freude,
5:22 the fruit of Spirit but is love, joy,
Friede, Langmut, Freundlichkeit, Güte, Treue, 5:23
peace, long-suffering, friendliness, quality, loyalty, 5:23
Sanftmut, Enthaltsamkeit; gegen all dies ist das
gentleness, abstinence; against all this is the
Gesetz nicht. 5:24 Die aber Christus Jesus angehören,
law do not. 5:24 the but Christ Jesus belong,
haben das Fleisch mit seinen Leidenschaften und
have the meat with its passions and
Begierden gekreuzigt. 5:25 Wenn wir aus dem Geist
desires crucified. 5:25 when we from the spirit
leben, lasst uns auch im Einklang mit dem Geist
live, let us also in the harmony with the spirit
sein. 5:26 Wir wollen nicht prahlen, nicht einander
to be. 5:26 we want not brag, not each other

herausfordern, nicht einander beneiden.
challenge, not each other envy.

.
. **-**
6: 1
.

Brüder, wenn einer bei einem Fehltritt angetroffen
brothers, when one at a misstep encountered
wird, so bringt ihr, die ihr vom Geist erfüllt seid,
is, so brings their, the their from spirit satisfies are,
ihn im Geist der Sanftmut wieder auf den rechten
it in the spirit the gentleness back on the right
Weg! Gib dabei Acht auf dich, dass nicht auch du
Way! Give there eight on you that not also you
in Versuchung gerätst. 6:2 Einer trage des anderen
in temptation fallest. 6: 2 one Wear of other
Last; so werdet ihr das Gesetz Christi erfüllen. 6:3
load; so will their the law Christ . meet 6: 3
Denn wenn jemand sich einbildet, etwas zu sein,
because when someone itself imagines, something to be
obschon er nichts ist, so betrügt er sich selbst. 6:4
although he nothing is, so cheating he itself itself. 6: 4
Jeder prüfe sein eigenes Tun; dann wird er seinen
each check be own do; then shall he its
Ruhm für sich allein behalten und sich nicht mit
fame for itself alone keep and itself not with
anderen vergleichen wollen; 6:5 denn jeder wird
other compare want; 6: 5 because each shall
seine eigene Last zu tragen haben. 6:6 Wer in der
its own load to wear have. 6: 6 Who in the
Lehre Unterricht erhält, soll seinem Lehrer Anteil an
teaching lessons receives, shall his teacher share to
allen seinen Gütern geben. 6:7 Täuscht euch nicht:
all its goods give. 6: 7 deceive you not:
Gott lässt sich nicht verspotten; denn was ein
God can itself not mock; because what a
Mensch sät, das wird er auch ernten. 6:8 Wer im
man sows, the shall he also . harvest 6 8 Who in the
Vertrauen auf sein Fleisch sät, wird vom Fleisch
trust on be meat sows, shall from meat
Verderben ernten; wer aber im Vertrauen auf den
ruin harvest; who but in the trust on the

Geist sät, wird vom Geist ewiges Leben ernten. 6:9
spirit sows, shall from spirit eternal life . harvest 6: 9
Wir wollen nicht müde werden, das Gute zu tun;
we want not tired are, the good to do;
denn wir werden zur rechten Zeit ernten, sofern wir
because we will to right time harvest, provided we
nicht versagen. 6:10 Lasst uns deshalb, solange wir
not . failure 6:10 Let us therefore, as long as we
Zeit haben, allen Gutes tun, besonders aber den
time have, all good do particularly but the
Glaubensgenossen 6:11 Seht, mit welch großen
Glaubensgenossen 6:11 see, with what large
Buchstaben ich euch jetzt schreibe, mit eigener Hand.
letters I you now write, with own Hand.
6:12 Diejenigen, die gern in der Welt eine Rolle
6:12 those who the gladly in the world a role
spielen wollen, nötigen euch die Beschneidung auf,
play want necessary you the circumcision on,
nur damit sie um des Kreuzes Christi willen keine
the only so that they about of Cross Christ sake no
Verfolgung erleiden. 6:13 Aber nicht einmal sie
tracking suffer. 6:13 but not one day they
selbst, die sich beschneiden lassen, halten das Gesetz,
itself, the itself curtail let, hold the law,
sondern wollen nur, dass ihr euch beschneiden
but want the only, that their you curtail
lasst, um sich eueres Fleisches rühmen zu können.
let, about itself your intuitive meat praise to can.
6:14 Ich aber will mich nicht rühmen, außer im
6:14 I but will me not boast, except in the
Kreuz unseres Herrn Jesus Christus, durch das mir
cross our Mr. Jesus Christ, by the me
die Welt gekreuzigt ist und ich der Welt. 6:15 Denn
the world crucified is and I the World. 6:15 because
weder Beschneidung noch Unbeschnittenheit gilt
neither circumcision yet Uncircumcision applies
etwas, sondern eine neue Schöpfung. 6:16 Und alle,
something but a new Creation. 6:16 and all,
die mit dieser Richtschnur übereinstimmen: Friede
the with this guideline match: peace

und Erbarmen über sie und über das Israel Gottes!
and mercy about they and about the Israel God!
6:17 Künftig bereite mir niemand mehr Mühe: denn
6:17 future ready me nobody more effort: because
ich trage die Zeichen Jesu an meinem Leib. 6:18
I Wear the sign Jesus to my Body. 6:18
Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus sei mit
the grace our Mr. Jesus Christ was with
euerem Geist, Brüder! Amen.
request your spirit, Brothers! Amen.

.
. **-**
1: 1
.
Paulus, Apostel Christi Jesu durch den Willen
Paul, apostle Christ Jesus by the will
Gottes, an die Heiligen in Ephesus und die
God, to the sanctify in Ephesus and the
Gläubigen in Christus Jesus. 1:2 Gnade sei mit euch
believers in Christ Jesus. 1: 2 grace was with you
und Friede von Gott, unserem Vater, und dem Herrn
and peace of God, our father, and the Mr.
Jesus Christus. 1:3 Gepriesen sei der Gott und Vater
Jesus Christ. 1: 3 blessed was the God and father
unseres Herrn Jesus Christus, / der uns mit allem
our Mr. Jesus Christ, / the us with all
geistlichen Segen in den Himmeln gesegnet hat in
spiritual blessing in the heavens blessed has in
Christus. 1:4 Denn in ihm hat er uns erwählt vor
Christ. 1: 4 because in it has he us chosen in front
Grundlegung der Welt, / dass wir heilig und ohne
Groundwork the world, / that we holy and without
Tadel vor ihm sind.In Liebe 1:5 hat er uns zu
censure in front it sind.In love 1: 5 has he us to
seiner Sohnschaft vorausbestimmt durch Jesus
its sonship predicted by Jesus
Christus / nach seinem huldvollen Willen, 1:6 zum
Christ / to his gracious will, 1: 6 for
Lob seiner herrlichen Gnade, / mit der er uns in
praise its beautiful grace, / with the he us in
dem geliebten Sohn beschenkt hat; 1:7 in ihm haben
the beloved son gifted has; 1: 7 in it have
wir die Erlösung durch sein Blut, / die Vergebung
we the redemption by be blood, / the forgiveness
der Sünden, nach dem Reichtum seiner Gnade, / 1:8
the sins, to the wealth its grace, / 1: 8
mit der er uns überreich beschenkt hat.In aller
with the he us overabundant gifted hat.In all
Weisheit und Einsicht 1:9 hat er uns das Geheimnis
wisdom and insight 1: 9 has he us the secret
seines Willens kundgetan, / wie er es gnädig
his willing made known, / how he it gracious

vorausbestimmt hat in ihm, / 1:10 zur
predicted has in him, / 1:10 to
Verwirklichung der Fülle der Zeiten:nämlich das
realization the abundance the Hours: namely the
All in Christus unter ein Haupt zusammenzufassen, /
space in Christ under a head summarize, /
alles, was im Himmel und auf Erden ist. 1:11 In
all what in the sky and on ground is. 1:11 in
ihm sind wir auch zu Erben eingesetzt, die wir im
it are we also to inherit used, the we in the
Voraus auserwählt wurden / nach dem Vorsatz
ahead select were / to the intent
dessen, der alles wirkt nach dem Entscheid seines
its, the all acts to the decision his
Willens. 1:12 Wir sind zum Lobpreis seiner
Will. 1:12 we are for praise its
Herrlichkeit bestimmt, / wir, die wir schon zuvor
glory determined, / we, the we already before
unsere Hoffnung auf Christus gesetzt haben. 1:13 In
our hope on Christ set have. 1:13 in
ihm seid auch ihr, nachdem ihr das Wort der
it are also their, after their the word the
Wahrheit, das Evangelium euerer Rettung, vernommen
truth, the Gospel euerer rescue, heard
habt und gläubig wurdet, / mit dem Heiligen Geist
have and religious Were, / with the sanctify spirit
der Verheißung besiegelt worden. 1:14 Er ist das
the promise sealed been. he is the
Angeld auf unser Erbteil / bis zur Erlösung,
earnest money on our inheritance / to to redemption,
durch die ihr Gottes Eigentum werdet, / zum
by the their God property will, / for
Lobpreis seiner Herrlichkeit. 1:15 Darum lasse auch
praise its Glory. that is why let also
ich, seitdem ich von euerem Glauben an den Herrn
I, since then I of request your faith to the Mr.
Jesus und von euerer Liebe zu allen Heiligen gehört
Jesus and of euerer love to all sanctify heard
habe, nicht ab, 1:16 für euch zu danken, wenn ich
have, not from, for you to thank when I
in meinen Gebeten an euch denke. 1:17 Der Gott
in mean prayers to you think. the God

unseres Herrn Jesus Christus, der Vater der
our Mr. Jesus Christ, the father the
Herrlichkeit, verleihe euch den Geist der Weisheit
glory, confer you the spirit the wisdom
und Offenbarung, damit ihr ihn erkennt; 1:18 er
and revelation so that their it recognizes; he
erleuchte die Augen eueres Herzens, damit ihr
enlighten the Eye your intuitive heart, so that their
begreift, zu welcher Hoffnung ihr berufen seid und
understand to which one hope their appoint are and
wie reich sein herrliches Erbe unter den Heiligen
how rich be gorgeous heritage under the sanctify
ist, 1:19 wie überwältigend groß seine Macht sich an
is, how overwhelming large its power itself to
uns, den Gläubigen, erweist durch das Wirken seiner
us the believers, proves by the act its
Kraft und Stärke, 1:20 die er an Christus entfaltete,
force and strength, the he to Christ unfolded,
indem er ihn von den Toten auferweckte und im
as he it of the dead resurrected and in the
Himmel izu seiner Rechten/i Platz nehmen ließ, 1:21
sky izu its Right / i space take let,
hoch erhoben über jede Herrschaft, Macht, Gewalt
high raised about each rule, power, violence
und Hoheit und über jeden Namen, der nicht bloß
and sovereignty and about each name, the not only
in dieser Welt, sondern auch in der zukünftigen
in this world, but also in the future
genannt wird. 1:22 iAlles hat er ihm zu Füßen
stated will. iAlles has he it to feet
gelegt/i, ihn selbst aber hat er der Kirche als Haupt
set / i, it even but has he the church as head
über alles gegeben; 1:23 ist sie doch sein Leib, die
about all given; is they but be body, the
Fülle dessen, der das All in allem erfüllt.
abundance its, the the space in all met.

.

. **-**

.

So wart auch ihr tot infolge euerer Übertretungen
so waiting also their dead as a result euerer transgressions

und Sünden, 2:2 in denen ihr früher gelebt habt
and sins, in to whom their earlier lived have
nach der Weise dieser Welt, unter der Herrschaft
to the way this world, under the rule
jenes Geistes, der den Bereich der Lüfte regiert und
that Spirit the the area the fan governed and
jetzt noch in den Söhnen des Ungehorsams wirksam
now yet in the sons of disobedience effective
ist. 2:3 Unter ihnen haben ja wir alle einmal in den
is. under them have yes we all one day in the
Begierden unseres Fleisches gelebt; wir vollzogen den
desires our meat lived; we completed the
Willen des Fleisches und der Sinne und waren von
will of meat and the senses and were of
Natur aus Kinder des Zorns wie die anderen auch.
nature from children of wrath how the other also.
2:4 Gott aber, der reich an Erbarmen ist, hat um
God but, the rich to mercy is, has about
seiner großen Liebe willen, mit der er uns liebte, 2:5
its large love sake, with the he us loved,
auch uns, die wir tot waren durch Übertretungen,
also us the we dead were by transgressions,
mit Christus zusammen lebendig gemacht -- aus
with Christ together alive made - from
Gnade seid ihr gerettet --, 2:6 und er hat uns mit
grace are their saved -, and he has us with
Christus Jesus auferweckt und zusammen mit ihm
Christ Jesus raised and together with it
einen Platz im Himmel gegeben, 2:7 um in den
one space in the sky given about in the
kommenden Zeiten den übergroßen Reichtum seiner
coming times the oversized wealth its
Gnade aufzuzeigen durch Milde gegen uns in
grace show by mildness against us in
Christus Jesus. 2:8 Denn durch die Gnade seid ihr
Christ Jesus. because by the grace are their
gerettet aufgrund des Glaubens; und das nicht aus
saved on the basis of of faith; and the not from
euch selbst -- es ist Gottes Geschenk --, 2:9 nicht
you even - it is God gift -, not

aufgrund von Werken, damit niemand sich rühme.
on the basis of of works, so that nobody itself boast.
2:10 Sind wir doch sein Gebilde, geschaffen in
are we but be structure, created in
Christus Jesus zu guten Werken, die Gott im
Christ Jesus to good works, the God in the
Voraus bereitgestellt hat, damit wir in ihnen den
ahead provided has so that we in them the
Weg gehen. 2:11 Darum denkt daran: Einst wart
way . go that is why thinks because: once waiting
ihr von Geburt Heiden, Unbeschnittene genannt von
their of birth Gentiles, uncircumcised stated of
den so genannten, am Fleisch mit Händen
the so mentioned, at the meat with hands
vollzogenen Beschnittenen. 2:12 In jener Zeit wart
completed Circumcised. in that time waiting
ihr von Christus getrennt, ausgeschlossen von der
their of Christ separately, out of the
Gemeinde Israels, Fremde für die Bundesschlüsse und
community Israel, stranger for the covenants and
ihre Verheißung, ohne Hoffnung und ohne Gott in
their promise, without hope and without God in
der Welt. 2:13 Jetzt aber, in Christus Jesus, seid ihr,
the World. now but, in Christ Jesus, are their,
die ihr einst Ferne wart, zu Nahen geworden durch
the their once distance waiting, to Middle become by
das Blut Christi. 2:14 Denn er ist unser Friede; er
the blood Christ. because he is our peace; he
hat aus den beiden eins geschaffen und die
has from the two one created and the
trennende Scheidewand niedergerissen, die Feindschaft
separating septum torn down, the hostility
zerstört durch sein Fleisch, 2:15 das Gesetz der aus
destroyed by be meat, the law the from
Verordnungen bestehenden Gebote vernichtet, um die
Regulations existing bids destroyed, about the
zwei in seiner Person, als Friedensstifter, zu einem
two in its person, as Peacemaker, to a
einzigen neuen Menschen umzuschaffen 2:16 und die
single new people of remodeling and the
beiden in einem einzigen Leib durch das Kreuz mit
two in a single body by the cross with

Gott zu versöhnen. Er hat in seiner Person die
God to reconcile. he has in its person the
Feindschaft getötet. 2:17 Er kam und verkündete
hostility killed. he came and announced
iFrieden/i, euch, iden Fernen/i, iund/i uns, iden
iFrieden / i, you identical Far / i, iand / i us identical
Nahen/i. 2:18 Durch ihn nämlich haben wir beide in
Middle / i. by it namely have we both in
einem Geist den Zugang zum Vater. 2:19 Also seid
a spirit the access for Father. so are
ihr nicht mehr Fremde und Halbbürger, sondern
their not more stranger and Sojourners, but
Mitbürger der Heiligen und Hausgenossen Gottes,
citizens the sanctify and household God,
2:20 aufgebaut auf dem Fundament der Apostel und
constructed on the foundation the apostle and
Propheten; der Schlussstein ist Christus Jesus selbst.
prophets; the capstone is Christ Jesus itself.
2:21 Durch ihn hat der ganze Bau Halt und
by it has the whole construction Halt and
wächst empor zu einem heiligen Tempel im Herrn.
grows up to a sanctify temple in the Lord.
2:22 Durch ihn werdet auch ihr im Geist zu einer
by it will also their in the spirit to one
Wohnung Gottes mitaufgebaut.
apartment God helped to build.

.

. **-**

.

Deshalb bin ich, Paulus, der Gefangene Christi Jesu
therefore am I, Paul, the prisoner Christ Jesus
für euch Heiden. 3:2 Ihr habt doch wohl von der
for you Gentiles. their have but well of the
Verwaltung der Gnade Gottes gehört, die mir für
management the grace God heard the me for
euch verliehen wurde: 3:3 Durch eine Offenbarung
you awarded was: by a revelation
wurde mir das Geheimnis mitgeteilt, das ich eben in
was me the secret communicated, the I just in
Kürze dargelegt habe. 3:4 Wenn ihr das lest, könnt
brevity explained have. when their the read, Post

ihr daraus meine Einsicht in das Christusgeheimnis
their from that my insight in the mystery of Christ
erkennen, 3:5 das in früheren Generationen den
recognize the in previous generations the
Menschen nicht bekannt war. Jetzt ist es seinen
people not known had. now is it its
heiligen Aposteln und Propheten durch den Geist
sanctify apostles and Prophet by the spirit
offenbart worden: 3:6 Die Heiden sind durch das
disclosed been: the Heiden are by the
Evangelium Miterben, Miteinverleibte und Mitteilhaber
Gospel co-heirs, Miteinverleibte and Mitteilhaber
der Verheißung in Christus Jesus. 3:7 Sein Diener
the promise in Christ Jesus. be servant
bin ich geworden kraft der Gnadengabe Gottes,
am I become by virtue of the gift of grace God,
die mir durch sein machtvolles Wirken verliehen
the me by be powerful act awarded
wurde. 3:8 Mir, dem Allergeringsten unter allen
been. me the meanest under all
Heiligen, ist diese Gnade zuteil geworden, den Heiden
Saints is this grace given become, the Heiden
den unergründlichen Reichtum Christi als Evangelium
the unfathomable wealth Christ as Gospel
zu verkünden 3:9 und allen offen zu legen, wie
to announce and all open to Laying how
jenes Geheimnis Wirklichkeit geworden ist, das von
that secret reality become is, the of
Ewigkeit her in Gott, dem Schöpfer des Alls,
eternity here in God, the creator of universe,
verborgen war, 3:10 damit jetzt den Mächten und
hidden was so that now the powers and
Gewalten in Himmelshöhen durch die Kirche die
powers in sky heights by the church the
vielfältige Weisheit Gottes kundgetan werde. 3:11
diverse wisdom God manifested will.
Diesen ewigen Vorsatz hat er in Christus Jesus,
this eternal intent has he in Christ Jesus,
unserem Herrn, ausgeführt. 3:12 In ihm haben wir
our Lord, executed. in it have we
freien Zugang, durch das Vertrauen aus dem
free access, by the trust from the

Glauben an ihn. 3:13 So bitte ich denn: Verzagt
faith to him. so please I because: despondent
nicht wegen der Leiden, die ich für euch erdulde,
not because of the Leiden, the I for you endure,
es ist ja euer Ruhm. 3:14 Deshalb beuge ich meine
it is yes your Fame. therefore bend I my
Knie vor dem Vater, 3:15 von dem jede Sippe im
knee in front the father, of the each clan in the
Himmel und auf der Erde ihren Namen hat. 3:16
sky and on the earth their name has.
Er gebe euch nach dem Reichtum seiner
he give you to the wealth its
Herrlichkeit, dass euer innerer Mensch durch seinen
glory, that your internal man by its
Geist machtvoll erstarke, 3:17 dass Christus durch
spirit powerful grow strong, that Christ by
den Glauben in eueren Herzen wohne, in Liebe
the faith in eueren heart live, in love
eingewurzelt und festgegründet, 3:18 damit ihr fähig
deep-rooted and firmly established, so that their capable
seid, mit allen Heiligen die Breite und Länge, die
are, with all sanctify the width and length, the
Höhe und Tiefe zu ermessen 3:19 und die Liebe
height and depth to estimate and the love
Christi zu erkennen, die alle Erkenntnis übersteigt,
Christ to recognize the all knowledge exceeds
bis ihr von der ganzen Fülle Gottes erfüllt werdet.
to their of the all abundance God satisfies will.
3:20 Ihm aber, der durch seine Kraft, die in uns
it but, the by its force, the in us
wirksam ist, unendlich mehr zu tun vermag als alles,
effective is, infinitely more to do can as all
was wir erbitten oder erdenken, 3:21 ihm sei Ehre
what we solicit or conceive, it was honor
in der Kirche und in Christus Jesus durch alle
in the church and in Christ Jesus by all
Geschlechter von Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen.
gender of eternity to Eternity! Amen.

-

Ich, der Gefangene im Herrn, ermahne euch also,
I, the prisoner in the Lord, exhort you therefore,
ein Leben zu führen, dass des Rufes würdig ist, der
a life to lead, that of call worthy is, the
an euch erging, 4:2 in aller Demut und Milde, in
to you was issued, in all humility and Milde, in
Geduld, einander in Liebe ertragend, 4:3 eifrig
patience, each other in love ertragend, eagerly
bemüht, die Einheit des Geistes zu bewahren durch
effort the unit of Spirit to preserve by
das Band des Friedens. 4:4 Ein Leib und ein Geist,
the band of Peace. a body and a spirit,
wie ihr auch bei euerer Berufung zu einer Hoffnung
how their also at euerer appeal to one hope
berufen worden seid. 4:5 Ein Herr, ein Glaube, eine
appoint been satin. a mr, a faith, a
Taufe, 4:6 ein Gott und Vater aller, der über allem
baptism, a God and father all, the about all
und durch alles und in allem ist. 4:7 Einem jeden
and by all and in all is. a each
von uns aber wurde die Gnade verliehen nach dem
of us but was the grace awarded to the
Maß, wie Christus sie ihm geschenkt hat. 4:8
measure, how Christ they it given has.
Deshalb heißt es: iEr stieg hinauf zur Höhe und
therefore ie it: IER increased up to height and
machte Gefangene/i und gab den iMenschen
made Prisoners / i and were the iMenschen
Geschenke/i. 4:9 Das ier stieg hinauf/i, was besagt
Gifts / i. the ier increased up / i, what said
es anderes, als dass er auch hinabstieg zu den
it other, as that he also descended to the
Niederungen der Erde? 4:10 Er, der hinabstieg, ist
lowlands the Earth? he, the descended, is
derselbe, der auch ihinaufstieg/i über alle Himmel,
the same, the also ihinaufstieg / i about all sky,
um das All zu erfüllen. 4:11 Er ist es auch, der
about the space to . meet he is it also, the
die einen als Apostel gab, andere als Propheten,
the one as apostle was, other as prophets,

andere als Evangelisten, andere als Hirten und
other as evangelists, other as pastors and
Lehrer, 4:12 um die Heiligen heranzubilden zur
teachers, about the sanctify educate to
Ausführung eines Dienstes zum Aufbau des Leibes
execution one service for construction of body
Christi, 4:13 bis wir alle zur Einheit des Glaubens
Christ, to we all to unit of faith
und der Erkenntnis des Sohnes Gottes, zum
and the knowledge of son God, for
vollkommenen Menschen, zum Vollmaß des Alters
perfect people for full measure of ages
Christi, gelangen. 4:14 Wir sollen nicht mehr
Christ, reach. we must not more
Unmündige sein, von den Wogen hin- und
minors be of the surge back and
hergeworfen und von jedem Wind der Lehre
buffeted and of each wind the teaching
umgetrieben durch das Trugspiel der Menschen,
vexed by the trickery the people
durch Arglist, die in die Irre führt. 4:15 Der
by malice, the in the lunatic leads. the
Wahrheit hingegeben in Liebe, wollen wir in jeder
truth surrendered in love, want we in each
Hinsicht auf ihn hinwachsen, der das Haupt ist,
respect on it to grow onto, the the head is,
Christus. 4:16 Von ihm her wird der ganze Leib
Christ. of it here shall the whole body
zusammengefügt und fest zusammengehalten durch
together and fixed held together by
jedes einzelne Gelenk, das einen Dienst zu verrichten
each individual joint, the one service to perform
hat, kräftig nach dem Maß eines jeden einzelnen
has strong to the measure one each individual
Teils; so geht das Wachstum des Leibes vor sich,
part; so goes the growth of body in front to
bis er sich selbst auferbaut hat in Liebe. 4:17 So
to he itself even built up has in Dear. so
sage ich denn und beschwöre euch im Herrn: Lebt
legend I because and Summon you in the Lord: lives

nicht mehr wie die Heiden in ihrem nichtigen
not more how the Heiden in their void
Denken! 4:18 Ihr Verstand ist verdunkelt, dem Leben
Think! their mind is obscured, the life
Gottes entfremdet sind sie, weil Unwissenheit in
God alienated are they, because ignorance in
ihnen herrscht und ihr Herz verstockt ist. 4:19 In
them there and their heart obdurate is. in
ihrer Abgestumpftheit haben sie sich Ausschweifungen
of her dullness have they itself debauchery
hingegeben, um voll Gier jede Art von Unreinheit
surrendered, about fully greed each type of impurity
zu begehen. 4:20 Ihr aber habt so etwas nicht von
to commit. their but have so something not of
Christus gelernt. 4:21 Ihr habt doch von ihm gehört
Christ learned. their have but of it heard
und seid in ihm unterrichtet worden, wie in Jesus
and are in it informed been how in Jesus
Wahrheit ist: 4:22 Ablegen sollt ihr den alten
truth is: store shall their the old
Menschen eueres früheren Lebens; denn er richtet
people your intuitive previous life; because he directed
sich in seinen trügerischen Begierden zugrunde. 4:23
itself in its deceptive desires basis.
Erneuert eueren Geist und euere Gesinnung 4:24 und
renewed eueren spirit and euere attitude and
zieht den neuen Menschen an, der nach Gott
draws the new people to, the to God
geschaffen ist in wahrer Gerechtigkeit und Heiligkeit.
created is in TRUE justice and Holiness.
4:25 Darum legt die Lüge ab und iredet Wahrheit,
that is why sets the lie from and iredet truth,
jeder zu seinem Nächsten/i; denn wir sind Glieder
each to his Neighbor / i; because we are limbs
untereinander. 4:26 iWenn ihr zürnt, so sündigt
with each other. iIf their angry, so sin
nicht!/i Die Sonne soll über euerem Zorn nicht
not! / i the sun shall about request your anger not
untergehen. 4:27 Gebt dem Teufel keinen Raum! 4:28
perish. Give the devil no Space!
Der Dieb soll nicht mehr stehlen, sondern arbeiten
the thief shall not more steal, but work

und mit seinen Händen etwas erwerben, damit er
and with its hands something acquire, so that he
den Notleidenden davon mitgeben kann. 4:29 Kein
the needy thereof give to can. no
hässliches Wort komme aus euerem Mund, sondern
ugly word come from request your mouth, but
nur ein gutes, das aufbaut, wo es notwendig ist,
the only a good, the builds where it necessary is,
damit es denen, die es hören, Segen bringt. 4:30
so that it to whom, the it hear, blessing brings.
Betrübt nicht den Heiligen Geist Gottes, mit dem ihr
distressed not the sanctify spirit God, with the their
für den Tag der Erlösung besiegelt seid. 4:31 Fern
for the day the redemption sealed satin. remote
von euch sei jede Art von Bitterkeit, Zorn, Wut,
of you was each type of bitterness, anger, anger,
Geschrei, Lästerung und alle Bosheit. 4:32 Seid
shouting, blasphemy and all Malice. silk
vielmehr gütig zueinander und barmherzig, vergebt
rather kind to each other and merciful, forgive
einander, wie auch Gott euch durch Christus
each other, how also God you by Christ
vergeben hat.
award has.

.

. **-**

.

Werdet also Nachahmer Gottes als geliebte Kinder
will so imitator God as lover children
5:2 und lebt in der Liebe, wie auch Christus euch
and lives in the love, how also Christ you
geliebt und sich für uns hingegeben hat als Gabe
beloved and itself for us surrendered has as gift
und Opfer, Gott zum angenehmen Wohlgeruch. 5:3
and victims, God for pleasant Fragrance.
Von Unzucht aber und Unreinheit jeder Art oder
of fornication but and impurity each type or
von Habgier soll unter euch nicht einmal die Rede
of greed shall under you not one day the speech
sein, wie es sich für Heilige gehört, 5:4 ebenso
be how it itself for saint heard as well

wenig schickt sich für euch sittenloses, albernes oder
not much sends itself for you immoral, silly or
leichtfertiges Geschwätz, sondern Danksagung. 5:5
frivolous chatter, but Thanksgiving.
Denn das sollt ihr wissen und euch merken: Kein
because the shall their know and you Remember: no
Unzüchtiger oder Unreiner oder Habgieriger -- also
fornicator or impure or Grabber - so
kein Götzendiener -- hat ein Erbteil im Reich
no idolater - has a inheritance in the kingdom
Christi und Gottes. 5:6 Niemand täusche euch mit
Christ and God. nobody mistaken you with
leeren Worten; denn um solcher Dinge willen
empty words; because about such things sake
kommt der Zorn Gottes über die Söhne des
comes the anger God about the sons of
Ungehorsams. 5:7 Habt darum nichts mit ihnen zu
Disobedience. Do that is why nothing with them to
schaffen! 5:8 Denn einst wart ihr Finsternis, jetzt
create! because once waiting their darkness, now
aber seid ihr Licht im Herrn. Lebt als Kinder des
but are their light in the Lord. lives as children of
Lichts! 5:9 Die Frucht des Lichts besteht nämlich in
Light! the fruit of light consists namely in
lauter Güte, Gerechtigkeit und Wahrheit. 5:10 Prüft,
pure quality, justice and Truth. checks
was dem Herrn gefällt, 5:11 und habt nichts gemein
what the Mr. like, and have nothing common
mit den unfruchtbaren Werken der Finsternis,
with the infertile works the darkness,
sondern bringt sie ans Licht! 5:12 Denn was von
but brings they ans Light! because what of
ihnen im Geheimen getrieben wird, das nur zu
them in the secret driven is, the the only to
nennen ist eine Schande. 5:13 Alles aber, was ans
call is a Shame. all but, what ans
Licht gebracht wird, wird vom Licht erleuchtet;
light brought is, shall from light enlightened;
denn alles Erleuchtete ist Licht. 5:14 Deshalb heißt
because all enlightened is Light. therefore ie

es:Wach auf, du Schläfer, / steh auf von den Toten,
it: Wax on, you sleepers, / stand on of the dead,
/ und Christus wird dir aufleuchten. 5:15 Achtet also
/ and Christ shall you light up. Watch so
sorgfältig darauf, wie ihr euer Leben führt, nicht
careful out how their your life leads, not
wie Toren, sondern wie Weise. 5:16 Nutzt die Zeit;
how gates, but how Manner. uses the time;
denn die Tage sind böse. 5:17 Seid darum nicht
because the days are evil. silk that is why not
unverständig, sondern versteht, was der Wille des
foolish, but understands what the will of
Herrn ist. 5:18 Berauscht euch auch nicht mit Wein
Mr. is. intoxicated you also not with wine
-- das führt zu Zügellosigkeit --, sondern lasst euch
- the leads to license -, but let you
vom Geist erfüllen! 5:19 Unterhaltet euch mit
from spirit meet! under Hold you with
Psalmen, Hymnen und geistlichen Liedern; singt und
Psalms, hymns and spiritual songs; sings and
spielt aus vollem Herzen für den Herrn! 5:20 Sagt
plays from full heart for the Lord! says
Gott, dem Vater, jederzeit Dank für alles im Namen
God, the father, any time thanks for all in the name
unseres Herrn Jesus Christus! 5:21 Ordnet euch
our Mr. Jesus Christ! assigns you
einander unter in der Furcht Christi, 5:22 ihr
each other under in the fear Christ, their
Frauen den Ehemännern wie dem Herrn! 5:23 Denn
Women the husbands how the Lord! because
der Mann ist das Haupt der Frau, wie Christus das
the man is the head the woman, how Christ the
Haupt der Kirche ist, die er als seinen Leib erlöst
head the church is, the he as its body redeemed
hat. 5:24 Aber wie die Kirche sich Christus
has. but how the church itself Christ
unterordnet, so auch die Frauen den Männern in
subordinates, so also the Women the men in
allem. 5:25 Ihr Männer, liebt euere Frauen, wie
everything. their men, loves euere women, how
auch Christus die Kirche geliebt und sich für sie
also Christ the church beloved and itself for they

hingegeben hat, 5:26 um sie zu heiligen nach der
surrendered has about they to sanctify to the
Reinigung im Wasserbad durch das Wort. 5:27 So
cleaning in the water by the Word. so
will er sich die Kirche voll Herrlichkeit zuführen,
will he itself the church fully glory out,
ohne Flecken, Runzeln oder dergleichen, sondern
without spots, pucker or like, but
heilig und makellos. 5:28 So sind auch die Männer
holy and immaculate. so are also the Men
verpflichtet, ihre Frauen zu lieben wie ihren eigenen
committed to, their Women to love how their own
Leib. Wer seine Frau liebt, liebt sich selbst. 5:29 Es
Body. Who its woman loves, loves itself itself. it
hat ja noch nie einer seinen eigenen Leib gehasst,
has yes yet never one its own body hated,
sondern er hegt und pflegt ihn, wie auch Christus
but he harbors and maintains him, how also Christ
die Kirche. 5:30 Denn wir sind Glieder seines
the Church. because we are limbs his
Leibes. 5:31 iDeshalb wird der Mann seinen Vater
Body. iDeshalb shall the man its father
und seine Mutter verlassen und sich an seine Frau
and its mother leave and itself to its woman
binden und die zwei werden ein Fleisch sein./i 5:32
bind and the two will a meat his. / i
Dieses Geheimnis ist groß; ich beziehe es auf
this secret is large; I refer it on
Christus und die Kirche. 5:33 Jedenfalls sollt auch
Christ and the Church. anyway shall also
ihr, jeder Einzelne von euch, seine Frau so lieben
their, each individual of you its woman so love
wie sich selbst; die Frau aber soll den Mann ehren.
how itself itself; the woman but shall the man honor.

.

. **-**

.

Ihr Kinder, gehorcht eueren Eltern im Herrn; denn
their children, obeys eueren parents in the Lord; because
so gehört es sich. 6:2 iEhre deinen Vater und
so heard it themselves. iEhre your father and

deine Mutter/i -- das ist das erste Gebot mit einer
your Mother / i - the is the first bid with one
Verheißung --, 6:3 idamit es dir gut geht und du
promise -, idamit it you good goes and you
lange lebst auf der Erde/i. 6:4 Ihr Väter, reizt
long live on the Earth / i. their fathers, irritates
euere Kinder nicht zum Zorn, sondern erzieht sie in
euere children not for anger, but educates they in
der Zucht und Weisung des Herrn! 6:5 Ihr Sklaven,
the breeding and instruction of Lord! their slaves,
gehorcht eueren irdischen Herren mit Furcht und
obeys eueren earthly Men's with fear and
Zittern und mit aufrichtigem Herzen, als wäre es
tremor and with sincere heart, as would it
Christus, 6:6 nicht mit Augendienerei, um Menschen
Christ, not with eye service, about people
zu gefallen, sondern als Sklaven Christi, die den
to like, but as slaves Christ, the the
Willen Gottes von Herzen gern tun. 6:7 Dient
will God of heart gladly do. used
bereitwillig, als gelte es dem Herrn und nicht den
willingly, as applies it the Mr. and not the
Menschen. 6:8 Ihr wisst ja, dass jeder, wenn er
People. 6 8 their know yes, that each, when he
Gutes tut, vom Herrn Vergeltung empfängt, sei er
good does from Mr. retaliation receives, was he
Sklave oder Freier. 6:9 Ihr Herren, behandelt sie in
slave or Free. their Men's, treated they in
gleicher Weise; lasst das Drohen! Ihr wisst ja, dass
same manner; let the Threatening! their know yes, that
ihr denselben Herrn im Himmel habt wie sie und
their same Mr. in the sky have how they and
dass es bei ihm kein Ansehen der Person gibt. 6:10
that it at it no view the person there.
Und endlich: Werdet stark im Herrn und in der
and finally: will strongly in the Mr. and in the
Kraft seiner Stärke! 6:11 Legt die Waffenrüstung
force its Strength! sets the armor
Gottes an, damit ihr standhalten könnt gegen die
God to, so that their withstand Post against the

listigen Anschläge des Teufels. 6:12 Denn unser
crafty attacks of Devil. because our
Kampf richtet sich nicht gegen Fleisch und Blut,
fight directed itself not against meat and blood,
sondern gegen Mächte und Gewalten, gegen die
but against powers and powers, against the
Weltherrscher dieser Finsternis, gegen die bösen
ruler of the world this darkness, against the evil
Geister in den Himmelshöhen. 6:13 Darum greift zur
ghosts in the Sky heights. that is why accesses to
Waffenrüstung Gottes, damit ihr am Tag des Unheils
armor God, so that their at the day of Blighted
Widerstand leisten und, wenn ihr alles überwunden
resistance do and, when their all overcome
habt, bestehen könnt. 6:14 Tretet also an: Euere
have, exist can. Come so to: Euere
Hüften umgürtet mit Wahrheit, angetan mit dem
hips girded with truth, done with the
iPanzer der Gerechtigkeit/i, 6:15 die Füße beschuht
iPanzer the Justice / i, the feet shoes
mit der Bereitschaft für das Evangelium des
with the readiness for the Gospel of
Friedens. 6:16 Vor allen Dingen ergreift den Schild
Peace. in front all hire take the sign
des Glaubens, mit dem ihr alle feurigen Pfeile des
of faith, with the their all fiery arrows of
Bösen löschen könnt. 6:17 Nehmt auch den Helm des
evil delete can. take also the helmet of
Heils und das Schwert des Geistes, das ist das
salvation and the sword of Spirit the is the
Wort Gottes. 6:18 Betet und fleht allezeit im
word God. pray and implores always in the
Geist; seid dazu wachsam, harrt aus und legt
spirit; are to vigilant, awaits from and sets
Fürbitte für alle Heiligen ein, 6:19 auch für mich,
intercession for all sanctify one, also for me,
dass mir das rechte Wort gegeben werde, sooft ich
that me the rights word given will, whenever I
meinen Mund auftue, um mit Freimut das
mean mouth may open, about with frankness the

Geheimnis des Evangeliums zu verkünden, 6:20 als
secret of Gospel to announce as
dessen Gesandter ich Ketten trage, dass ich in seiner
its envoy I chain Wear, that I in its
Kraft offen zu reden vermag, wie es meine Pflicht
force open to talk able, how it my duty
ist. 6:21 Damit aber auch ihr erfahrt, wie es mir
is. so that but also their learn, how it me
geht und was ich tue, wird euch Tychikus, der
goes and what I do shall you Tychicus, the
geliebte Bruder und treue Helfer im Herrn, alles
lover brother and loyalty helper in the Lord, all
berichten. 6:22 Eben darum schicke ich ihn zu euch,
report. just that is why chic I it to you
damit ihr erfahrt, wie es uns geht und er euch
so that their learn, how it us goes and he you
Mut zuspricht. 6:23 Friede den Brüdern, Liebe und
courage awards. peace the brothers, love and
Glaube von Gott, dem Vater, und dem Herrn Jesus
faith of God, the father, and the Mr. Jesus
Christus. 6:24 Die Gnade sei mit allen, die unseren
Christ. the grace was with all, the our
Herrn Jesus Christus lieben, in Unvergänglichkeit.
Mr. Jesus Christ love, in Immortality.

.
. -
.

Paulus und Timotheus, Knechte Christi Jesu, an alle
Paul and Timothy, servants Christ Jesus, to all
Heiligen in Christus Jesus, die in Philippi sind, mit
sanctify in Christ Jesus, the in Philippi are, with
den Bischöfen und Diakonen. 1:2 Gnade sei mit euch
the bishops and Deacons. grace was with you
und Friede von Gott, unserem Vater, und dem Herrn
and peace of God, our father, and the Mr.
Jesus Christus. 1:3 Ich danke meinem Gott, sooft
Jesus Christ. I thank you my God, whenever
ich an euch denke, 1:4 und bete allezeit in jedem
I to you think and pray always in each
meiner Gebete mit Freude für euch alle 1:5 wegen
mine prayers with joy for you all because of
euerer Anteilnahme am Evangelium vom ersten Tag
euerer sympathy at the Gospel from first day
an bis jetzt. 1:6 Eben darum bin ich voll
to to right now. just that is why am I fully
Zuversicht, dass er, der das gute Werk in euch
confidence, that he, the the good work in you
begonnen hat, es auch vollenden wird bis zum Tag
started has it also complete shall to for day
Christi Jesu. 1:7 Ist es doch recht und billig, diese
Christ Jesus. is it but right and cheap, this
Gesinnung für euch alle zu hegen, weil ich euch
attitude for you all to cherish, because I you
im Herzen trage, euch, die ihr in meiner
in the heart Wear, you the their in mine
Gefangenschaft ebenso wie bei der Verteidigung und
captivity as well how at the defense and
Bekräftigung des Evangeliums allesamt Mitgenossen
confirmation of Gospel all partakers
meiner Gnade seid. 1:8 Denn Gott ist mein Zeuge,
mine grace satin. because God is my witness,
wie ich mich im innersten Verlangen Christi Jesu
how I me in the innermost request Christ Jesus

nach euch allen sehne. 1:9 Und dahin geht mein
to you all longing. and then goes my
Gebet: euere Liebe möge mehr und mehr wachsen
prayer: euere love may more and more grow
an Erkenntnis und allem Verständnis, 1:10 damit ihr
to knowledge and all understanding, so that their
zu prüfen versteht, worauf es ankommt, auf dass
to check understands whereupon it arrives, on that
ihr lauter und makellos seid für den Tag Christi,
their pure and spotless are for the day Christ,
1:11 erfüllt mit der Frucht der Gerechtigkeit durch
satisfies with the fruit the justice by
Jesus Christus, Gott zur Ehre und zum Lob. 1:12
Jesus Christ, God to honor and for Praise.
Brüder, ich will euch wissen lassen, dass meine Lage
brothers, I will you know let, that my location
sich weiter zum Fortschritt des Evangeliums
itself more for progress of Gospel
entwickelt hat. 1:13 Im ganzen Prätorium und bei
developed has. in the all Praetorium and at
allen Übrigen ist es nämlich offenbar geworden, dass
all Incidentally is it namely apparently become, that
ich um Christi willen Fesseln trage. 1:14 Und die
I about Christ sake fetters Wear. and the
Mehrzahl der Brüder im Herrn wurde durch meine
majority the brethren in the Mr. was by my
Fesseln ermutigt, mit wachsender Unerschrockenheit
fetters encouraged with growing intrepidity
das Wort zu verkünden. 1:15 Einige allerdings
the word to proclaim. some though
verkünden Christus aus Neid und Streitsucht, andere
announce Christ from envy and Contentiousness, other
dagegen in guter Absicht; 1:16 die einen aus Liebe,
however in good intention; the one from love,
weil sie wissen, dass ich zur Verteidigung des
because they know that I to defense of
Evangeliums bestellt bin, 1:17 die anderen aber
Gospel ordered am, the other but
verkünden Christus aus Streitsucht, nicht aus reiner
announce Christ from Contentiousness, not from pure

Absicht, weil sie meinen, mir so in meinen Fesseln
intention, because they my, me so in mean fetters
noch Kummer bereiten zu können. 1:18 Was macht
yet grief prepare to can. What makes
es schon aus? Wird doch in jedem Fall, zum Schein
it already from? shall but in each case, for note
oder in Wahrheit, Christus verkündet, und darüber
or in truth, Christ announced and about it
freue ich mich. Aber auch künftig werde ich mich
look I myself. but also future will I me
freuen. 1:19 Denn ich weiß, dass imir dies zur
look forward. because I white, that imir this to
Rettung ausgehen wird/i, dank euerer Fürbitte und
rescue go out is / i, thanks to euerer intercession and
dem Beistand des Geistes Jesu Christi. 1:20 So ist
the assistance of Spirit Jesus Christ. so is
meine Erwartung und Hoffnung, dass ich in keiner
my expectation and hope that I in none
Hinsicht beschämt werde, sondern-- wie immer, so
respect ashamed will, sondern-- how always, so
auch jetzt-- Christus an meinem Leib verherrlicht
also jetzt-- Christ to my body glorified
werden wird, sei es durch Leben, sei es durch Tod.
will is, was it by life, was it by Death.
1:21 Denn für mich ist das Leben Christus und das
because for me is the life Christ and the
Sterben Gewinn. 1:22 Gilt es aber, weiterzuleben
death Profit. applies it but, go on
im Fleisch, so bedeutet mir das ein fruchtbares
in the meat, so means me the a fertile
Schaffen, und so weiß ich nicht, was ich vorziehen
create, and so white I not, what I prefer
soll. 1:23 Es zieht mich nach beiden Seiten hin: Ich
should. it draws me to two Sites out: I
habe das Verlangen, aufzubrechen und mit Christus
have the request, break up and with Christ
zu sein, denn das wäre weitaus das Bessere. 1:24
to be because the would far the Better.
Das Verweilen im Fleisch aber ist notwendiger
the stay in the meat but is necessary
euretwegen. 1:25 Und im Vertrauen darauf bin ich
for your sake. and in the trust thereon am I

gewiss, dass ich noch bleibe und verweile unter
certainly, that I yet place to stay and linger under
euch allen zu euerem Fortschritt und zu euerer
you all to request your progress and to euerer
Freude im Glauben, 1:26 damit euer Stolz, in
joy in the faith, so that your pride, in
Christus Jesus zu sein, durch mich wachse, wenn ich
Christ Jesus to be by me waxes, when I
wieder zu euch komme. 1:27 Nur verhaltet euch
back to you come. the only behave you
würdig entsprechend dem Evangelium Christi, damit
worthy accordingly the Gospel Christ, so that
ich, ob ich komme und euch sehe oder ob ich
I, whether I come and you see or whether I
fern bin, von euch höre, wie ihr in dem einen
remote am, of you hear how their in the one
Geist feststeht, einmütig zusammen kämpft für den
spirit it is clear unanimously together fighting for the
Glauben an das Evangelium 1:28 und wie ihr euch
faith to the Gospel and how their you
in keiner Weise einschüchtern lasst von den
in none way intimidate let of the
Widersachern. Das ist für sie ein Anzeichen des
Adversaries. the is for they a sign of
Verderbens, für euch aber der Rettung, und zwar
perdition, for you but the rescue, and indeed
von Gott. 1:29 Denn euch ist es im Blick auf
of God. because you is it in the view on
Christus geschenkt worden, nicht nur an ihn zu
Christ given been not the only to it to
glauben, sondern auch für ihn zu leiden, 1:30 da
believe but also for it to suffer, because
ihr denselben Kampf zu bestehen habt, den ihr an
their same fight to exist have, the their to
mir gesehen habt und von dem ihr jetzt hört.
me seen have and of the their now listen.

.

. **-**

.

Wenn es nun eine Ermahnung in Christus gibt,
when it now a exhortation in Christ are,

einen liebevollen Zuspruch, Geistesgemeinschaft,
one loving encouragement, Community Spirit,
herzliche Liebe und Mitgefühl, 2:2 dann macht meine
warm love and compassion, then makes my
Freude dadurch voll, dass ihr einig seid, indem ihr
joy thereby fully, that their agreed are, as their
die gleiche Liebe hegt und einmütig auf dasselbe
the same love harbors and unanimously on the same
bedacht seid. 2:3 Nichts geschehe aus Streitsucht
concerned satin. nothing done from quarrelsomeness
oder eitler Ruhmsucht, vielmehr achte in Demut
or vain Vainglory, rather eighth in humility
jeder den anderen höher als sich selbst. 2:4 Jeder
each the other higher as itself itself. each
sei nicht nur auf das Eigene bedacht, sondern auch
was not the only on the Own considered but also
auf das der anderen. 2:5 Solche Gesinnung habt
on the the other. such attitude have
untereinander, wie sie auch in Christus Jesus war.
with each other, how they also in Christ Jesus had.
2:6 Er, der in Gottesgestalt war, / erachtete das
he, the in God's form was / considered the
Gottgleichsein nicht als Beutestück; 2:7 sondern er
Gottgleichsein not as Booty; but he
entäußerte sich selbst, / nahm Knechtsgestalt an /
emptied itself itself, / took servant to /
und wurde den Menschen gleich. / In seiner äußeren
and was the people equal. / in its outer
Erscheinung als ein Mensch erfunden, 2:8 erniedrigte
appearance as a man made up, decreased
er sich selbst / und wurde gehorsam bis zum Tod, /
he itself even / and was obedient to for death, /
bis zum Tod am Kreuz. 2:9 Darum hat Gott ihn
to for death at the Cross. that is why has God it
erhöht / und ihm den Namen gegeben, / der über
elevated / and it the name given / the about
alle Namen ist, 2:10 auf dass im Namen Jesu sich
all name is, on that in the name Jesus itself
jedes iKnie beuge/i / im Himmel, auf der Erde und
each iKnie bow / i / in the sky, on the earth and

unter der Erde 2:11 iund jede Zunge bekennt:/i
under the earth iand each tongue confesses: / i
Jesus Christus ist der Herr, / zur Ehre Gottes, des
Jesus Christ is the mr, / to honor God, of
Vaters. 2:12 Darum, meine Lieben, wie ihr stets
Father. that is why, my love, how their always
gehorsam wart, nicht nur in meiner Anwesenheit,
obedient waiting, not the only in mine presence,
sondern noch viel mehr in meiner Abwesenheit,
but yet much more in mine absence,
bewirkt euer eigenes Heil mit Furcht und Zittern!
causes your own salvation with fear and Trembling!
2:13 Denn Gott ist es, der in euch ebenso das
because God is it the in you as well the
Wollen wie das Vollbringen schafft, noch über eueren
want how the accomplish creates, yet about eueren
guten Willen hinaus. 2:14 Tut alles ohne Murren
good will addition. Tut all without murmur
und Widerstreben, 2:15 damit ihr rein seid und
and Reluctance, so that their purely are and
lauter, iKinder Gottes ohne Makel/i mitten in einer
louder, iKinder God without Blemish / i in the middle in one
iverdrehten und verkehrten Generation/i, unter der
iverdrehten and wrong Generation / i, under the
ihr leuchtet als Lichter in der Welt. 2:16 Am Wort
their lights as lights in the World. at the word
des Lebens haltet fest, mir zum Ruhm für den Tag
of life hold fixed, me for fame for the day
Christi, weil ich dann nicht vergeblich gelaufen bin
Christ, because I then not vain run am
und mich nicht ivergeblich abgemüht habe/i. 2:17
and me not ivergeblich labored I / i.
Aber wenn ich auch geopfert werde auf dem Altar
but when I also sacrificed will on the altar
und im Dienst an euerem Glauben, so freue ich
and in the service to request your faith, so look I
mich doch und freue mich mit euch allen. 2:18
me but and look me with you everyone.
Ebenso sollt auch ihr euch freuen und euch mit
as well shall also their you look forward and you with

mir freuen. 2:19 Ich hoffe aber im Herrn Jesus,
me look forward. I hope but in the Mr. Jesus,
euch bald Timotheus zu senden, damit ich mich
you soon Timothy to send, so that I me
beruhigt fühle, wenn ich erfahre, wie es euch geht.
soothes feel when I learn how it you goes.
2:20 Denn ich habe sonst keinen Gleichgesinnten,
because I have otherwise no Peers,
der so hingebungsvoll um euere Anliegen besorgt ist.
the so devotedly about euere request concerned is.
2:21 Alle suchen ja das Ihre, nicht die Sache Jesu
all look for yes the their, not the thing Jesus
Christi. 2:22 Ihr aber wisst, dass er sich bewährt
Christ. their but know that he itself proven
hat: wie ein Kind dem Vater, so hat er mit mir
has: how a child the father, so has he with me
dem Evangelium gedient. 2:23 Ihn also hoffe ich zu
the Gospel served. it so hope I to
senden, sobald ich meine Lage überschauen kann.
send, as soon as I my location overlook can.
2:24 Ich habe aber die Zuversicht im Herrn, auch
0.1 I have but the confidence in the Lord, also
selber bald zu kommen. 2:25 Dringend erschien es
itself soon to come. urgently appeared it
mir, Epaphroditus, meinen Bruder, Mitarbeiter und
me Epaphroditus, mean brother, employee and
Mitstreiter, eueren Abgesandten und Helfer in meiner
colleagues, eueren emissary and helper in mine
Not, zu euch zu senden. 2:26 Denn er sehnte sich
Not, to you to . Send because he longed itself
nach euch allen und war beunruhigt, weil ihr von
to you all and was distressed, because their of
seiner Erkrankung gehört hattet. 2:27 Ja, er war
its disease heard you had. Yes, he was
krank bis auf den Tod, aber Gott erbarmte sich
ill to on the death, but God pity itself
seiner, jedoch nicht nur seiner, sondern auch
its, however not the only its, but also
meiner, damit ich nicht Kummer über Kummer
my, so that I not grief about grief

hätte. 2:28 Umso mehr beeile ich mich, ihn zu
would. more more hasten I me, it to
senden, damit euch sein Wiedersehen froh macht
send, so that you be see again glad to makes
und ich einen Kummer weniger habe. 2:29 Nehmt
and I one grief less have. take
ihn also auf im Herrn mit aller Freude und haltet
it so on in the Mr. with all joy and hold
Männer wie ihn in Ehren; 2:30 denn um des
Men how it in honor; because about of
Werkes Christi willen kam er dem Tod nahe und
work Christ sake came he the death near and
setzte sein Leben aufs Spiel, um den Mangel in
continued be life on game about the lack in
euerem Dienst für mich auszugleichen.
request your service for me compensate.

.

. **-**

.

Im Übrigen, meine Brüder, freut euch im Herrn!
in the Moreover, my brothers, would you in the Lord!
Mir macht es nichts aus, euch dasselbe nochmals zu
me makes it nothing from, you the same again to
schreiben, euch aber dient es zur Festigung. 3:2
write, you but serves it to Consolidation.
Gebt Acht auf die Hunde, gebt Acht auf die
Give eight on the dogs, give eight on the
Pfuscher, gebt Acht auf die Verschnittenen! 3:3 Denn
bungler, give eight on the Eunuchs! because
die Beschneidung sind wir, die wir im Geist Gottes
the circumcision are we, the we in the spirit God
dienen, unseren Ruhm in Christus Jesus haben und
serve, our fame in Christ Jesus have and
unser Vertrauen nicht auf das Fleisch setzen. 3:4 Ich
our trust not on the meat place. I
könnte wahrhaftig mein Vertrauen auch auf das
could TRUE my trust also on the
Fleisch setzen. Wenn irgendein anderer meint, auf
meat place. when any else says, on
das Fleisch sein Vertrauen setzen zu können, ich
the meat be trust set to can, I

könnte es noch mehr. 3:5 Beschnitten am achten
could it yet More. Circumcised at the respect
Tag, aus dem Volk Israel, vom Stamm Benjamin, ein
day, from the people Israel, from strain Benjamin, a
Hebräer von Hebräern, dem Gesetz nach ein
Hebrew of Hebrews; the law to a
Pharisäer, 3:6 dem Eifer nach ein Verfolger der
Pharisees, the zeal to a pursuer the
Kirche, der Gesetzesgerechtigkeit nach untadelig. 3:7
Church, the justice laws to blameless.
Doch was mir Gewinn bedeutete, das habe ich
but what me profit meant the have I
wegen Christus als Verlust erkannt. 3:8 Jawohl, ich
because of Christ as loss detected. yes, I
erachte alles als Verlust um der unüberbietbar
consider all as loss about the unparalleled
großen Erkenntnis Christi Jesu willen, meines Herrn.
large knowledge Christ Jesus sake, mine Lord.
Um seinetwillen habe ich alles preisgegeben und
about his sake have I all revealed and
halte es für Dreck, um Christus zu gewinnen 3:9
consider it for dirt, about Christ to win
und in ihm zu sein nicht im Besitz meiner eigenen
and in it to be not in the possession mine own
Gerechtigkeit, wie sie aus dem Gesetz stammt,
justice, how they from the law comes,
sondern jener, die aus dem Glauben an Christus
but those the from the faith to Christ
kommt, der Gerechtigkeit aus Gott aufgrund des
comes, the justice from God on the basis of of
Glaubens. 3:10 Ihn will ich erkennen und die Kraft
Faith. it will I recognize and the force
seiner Auferstehung und die Leidensgemeinschaft mit
its resurrection and the suffering Community with
ihm, indem ich gleichförmig werde mit seinem Tod,
him, as I uniform will with his death,
3:11 in der Hoffnung, zur Auferstehung der Toten
in the hope to resurrection the dead
gelangen zu können. 3:12 Nicht, als hätte ich es
reach to can. not as would I it
schon ergriffen oder als wäre ich bereits vollendet,
already moved or as would I already completed,

aber ich jage ihm nach, um zu ergreifen, weil ich
but I chase it to, about to take because I
von Christus Jesus ergriffen bin. 3:13 Brüder, ich
of Christ Jesus moved am. brothers, I
bilde mir nicht ein, es schon ergriffen zu haben.
fancy me not one, it already moved to have.
Eins aber tue ich: ich vergesse, was hinter mir liegt,
one but do I: I forget what behind me is,
und strecke mich aus nach dem, was vor mir liegt.
and route me from to the, what in front me lies.
3:14 Dem Ziel jage ich nach, dem Siegespreis der
the target chase I to, the prize the
himmlischen Berufung Gottes in Christus Jesus. 3:15
heavenly appeal God in Christ Jesus.
Wir alle also, die wir Vollkommene sind, wollen
we all therefore, the we perfect are, want
diese Gesinnung hegen; und wenn ihr in einem
this attitude cherish; and when their in a
Punkt anders denkt, so wird Gott euch auch dies
point different thinks so shall God you also this
offenbaren. 3:16 Doch was wir bereits erreicht haben,
reveal. but what we already achieved have,
daran heißt es festzuhalten. 3:17 Brüder, werdet alle
it ie it noted. brothers, will all
meine Nachahmer und schaut auf die, die nach dem
my imitator and looks on the, the to the
Vorbild wandeln, das ihr an uns habt. 3:18 Denn
model convert, the their to us have. because
viele leben -- von ihnen habe ich euch schon oft
many live - of them have I you already often
gesprochen, jetzt aber spreche ich mit Tränen davon
spoken, now but speak I with weep thereof
-- als Feinde des Kreuzes Christi. 3:19 Ihr Ende ist
- as enemies of Cross Christ. their end is
Verderben, ihr Gott ist der Bauch, und ihr Ruhm
destruction, their God is the abdomen, and their fame
liegt in ihrer Schande; ihr Sinn ist auf das Irdische
is in of her shame; their sense is on the underground
gerichtet. 3:20 Unsere Heimat aber ist im Himmel,
directed. our home but is in the sky,
von woher wir auch den Retter erwarten, den
of from where we also the savior expect the

Herrn Jesus Christus. 3:21 Er wird den Leib
Mr. Jesus Christ. he shall the body
unserer Niedrigkeit umwandeln, dass er dem Leib
our lowness convert, that he the body
seiner Herrlichkeit gleichgestaltet ist, in der Kraft,
its glory conformed is, in the force,
mit der er sich alles zu unterwerfen vermag.
with the he itself all to subject can.

.

. **-**

.

Darum, meine geliebten Brüder, nach denen ich mich
that is why, my beloved brothers, to to whom I me
sehne, meine Freude und meine Krone, steht fest
tendon, my joy and my crown, is fixed
im Herrn, ihr Lieben! 4:2 Evodia ermahne ich, und
in the Lord, their Love! Evodia exhort I, and
Syntyche ermahne ich, eines Sinnes zu sein im
Syntyche exhort I, one sense to be in the
Herrn. 4:3 Ja, ich bitte auch dich, treuer Gefährte,
Lord. Yes, I please also you faithful companion,
nimm dich ihrer an. Sie haben ja mit mir im
take you of her at. you have yes with me in the
Kampf für das Evangelium gestanden, zusammen mit
fight for the Gospel stood, together with
Klemens und meinen übrigen Mitarbeitern, deren
Clement and mean other employees, their
Namen im iBuch des Lebens/i stehen. 4:4 Freut
name in the iBuch of Life / i . stand pleased
euch im Herrn allezeit! Noch einmal will ich es
you in the Mr. always! yet one day will I it
sagen: freut euch! 4:5 Euer gütiges Wesen sollen alle
say: would you! your kindly nature must all
Menschen erfahren. Der Herr ist nahe. 4:6 Um
people find out. the Mr is close. about
nichts macht euch Sorgen, lasst vielmehr in jeder
nothing makes you take care, let rather in each
Lage euere Anliegen durch Bitten und Flehen mit
location euere request by ask and plead with
Danksagung vor Gott kund werden. 4:7 Dann wird
thanksgiving in front God known will. then shall

der Friede Gottes, der alles Begreifen übersteigt,
the peace God, the all understand exceeds
euere Herzen und euere Gedanken in Christus Jesus
euere heart and euere mind in Christ Jesus
bewahren. 4:8 Schließlich, Brüder, auf alles, was
preserve. finally, brothers, on all what
wahr ist, was würdig, was gerecht, was rein, was
TRUE is, what worthy what justice, what pure, what
liebenswürdig, was dem guten Ruf dient, was es
amiable, what the good reputation serves, what it
überhaupt an Tugend und Lobenswertem gibt, darauf
at all to virtue and commendable are, thereon
richtet eueren Sinn. 4:9 Was ihr gelernt und
directed eueren Sense. What their learned and
empfangen, gehört und gesehen habt bei mir, das
received, heard and seen have at me the
tut, und der Gott des Friedens wird mit euch sein.
does and the God of peace shall with you to be.
4:10 Ich habe mich im Herrn besonders gefreut,
I have me in the Mr. particularly pleased
dass ihr endlich einmal wieder euere Fürsorge für
that their finally one day back euere care for
mich entfalten konntet. Ihr wart zwar immer liebend
me unfold could you. their waiting indeed always loving
um mich besorgt, aber es fehlte euch die
about me concerned, but it lacked you the
Gelegenheit. 4:11 Nicht als wollte ich über Mangel
Opportunity. not as wanted I about lack
klagen; ich habe nämlich gelernt, mich mit meiner
complain; I have namely learned me with mine
Lage abzufinden. 4:12 Ich weiß arm zu sein, und
location resign. I white poor to be and
ich weiß reich zu sein. In alles und jedes bin ich
I white rich to to be. in all and each am I
eingeweiht, ins Sattsein und Hungerleiden, ins
inaugurated, in the satiety and Starvation, in the
Reichsein und Mangelhaben. 4:13 Alles vermag ich
being rich and Have deficiency. all can I
durch den, der mich stärkt. 4:14 Dennoch habt ihr
by the, the me strengthens. yet have their
gut daran getan, dass ihr an meiner Bedrängnis
good it done that their to mine distress

Anteil genommen habt. 4:15 Ihr wisst ja selbst, liebe
share taken have. their know yes itself, dear
Philipper, dass im Anfang der Verkündigung,
Philippians, that in the beginning the proclamation,
damals, als ich von Mazedonien aufbrach, keine
at that time, as I of Macedonia set out, no
Gemeinde auf Geben und Nehmen mit mir stand als
community on give and take with me stand as
ihr allein. 4:16 Ihr habt mir nämlich schon nach
their alone. their have me namely already to
Thessalonich das eine und andere Mal etwas zu
Thessalonica the a and other time something to
meiner Unterstützung gesandt. 4:17 Nicht als ob
mine support sent. not as whether
ich die Gabe suchte, sondern ich suche den Gewinn,
I the gift sought, but I search the profit,
der euch daraus gutgeschrieben wird. 4:18 Ich habe
the you from that credited will. I have
alles empfangen und habe übergenug; ich lebe in
all receive and have more than enough; I live in
Fülle, seitdem ich von Epaphroditus euere Spende
abundance, since then I of Epaphroditus euere donation
erhalten habe, einen süßen Wohlgeruch, eine
obtain have, one sweeten Fragrance, a
angenehme Opfergabe, wohlgefällig vor Gott. 4:19
pleasant Offering, pleasing in front God.
Mein Gott aber wird all eueren Bedarf nach seinem
my God but shall all eueren demand to his
Reichtum mit Herrlichkeit erfüllen in Christus Jesus.
wealth with glory meet in Christ Jesus.
4:20 Unserem Gott und Vater aber sei die Ehre von
our God and father but was the honor of
Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen. 4:21 Grüßt jeden
eternity to Eternity! Amen. greet each
Heiligen in Christus Jesus! Es grüßen euch die
sanctify in Christ Jesus! it greet you the
Brüder, die bei mir sind. 4:22 Es grüßen euch alle
brothers, the at me have. it greet you all
Heiligen, besonders aber die aus dem kaiserlichen
Saints particularly but the from the imperial

Haus. 4:23 Die Gnade des Herrn Jesus Christus sei
House. the grace of Mr. Jesus Christ was
mit euerem Geist!
with request your Spirit!

.

. **-**

.

Paulus, Apostel Christi Jesu durch den Willen Gottes,
Paul, apostle Christ Jesus by the will God,
und der Bruder Timotheus 1:2 an die Heiligen in
and the brother Timothy to the sanctify in
Kolossä, die gläubigen Brüder in Christus: Gnade sei
Colosse, the believing brethren in Christ: grace was
mit euch und Friede von Gott, unserem Vater. 1:3
with you and peace of God, our Father.
Wir danken Gott, dem Vater unseres Herrn Jesus
we thank God, the father our Mr. Jesus
Christus, in unserem Gebet für euch. 1:4 Haben wir
Christ, in our prayer for you. have we
doch Kunde erhalten von euerem Glauben an
but customer obtain of request your faith to
Christus Jesus und von der Liebe, die ihr zu allen
Christ Jesus and of the love, the their to all
Heiligen habt, 1:5 im Hinblick auf die Hoffnung,
sanctify have, in the view on the hope
die euch im Himmel bereit liegt. Davon habt ihr
the you in the sky ready lies. thereof have their
schon früher gehört durch das wahre Wort des
already earlier heard by the TRUE word of
Evangeliums, 1:6 das zu euch gelangt ist und -- wie
Gospel the to you reaches is and - how
in der ganzen Welt -- bei euch Frucht trägt und
in the all world - at you fruit bears and
wächst seit dem Tag, an dem ihr es vernommen und
grows since the day, to the their it heard and
die Gnade Gottes in Wahrheit erkannt habt. 1:7 So
the grace God in truth recognized have. so
seid ihr von Epaphras, unserem lieben Mitarbeiter,
are their of Epaphras, our love employees,
unterwiesen worden. Er ist in unserer Vertretung ein
instructed been. he is in our representation a
treuer Diener Christi 1:8 und hat uns auch berichtet
faithful servant Christ and has us also reported

von euerer Liebe im Geist. 1:9 Deshalb hören auch
of euerer love in the Spirit. therefore hear also
wir seit dem Tag, an dem wir das erfahren haben,
we since the day, to the we the find out have,
nicht auf, für euch zu beten und zu flehen, ihr
not on, for you to pray and to plead, their
möchtet mit der klaren Erkenntnis seines Willens
want with the clear knowledge his willing
erfüllt werden, in aller geistgewirkten Weisheit und
satisfies are, in all Ghostweave wisdom and
Einsicht, 1:10 damit ihr ein Leben führt, das des
insight so that their a life leads, the of
Herrn würdig ist, ganz nach seinem Wohlgefallen;
Mr. worthy is, all to his Well pleased;
dass ihr in jedem guten Werk Frucht bringt und
that their in each good work fruit brings and
wachst durch die Erkenntnis Gottes; 1:11 dass ihr
grows by the knowledge God; that their
mit der ganzen Kraft gestärkt werdet, entsprechend
with the all force strengthened will, accordingly
der Macht seiner Herrlichkeit, zu jeder Geduld und
the power its glory, to each patience and
Ausdauer. 1:12 Dankt dem Vater mit Freude, der
Endurance. thanks the father with joy, the
uns befähigt hat zur Teilnahme am Los der Heiligen
us capable has to participation at the lot the sanctify
im Licht. 1:13 Er hat uns aus der Gewalt der
in the Light. he has us from the violence the
Finsternis errettet und in das Reich seines geliebten
darkness saved and in the kingdom his beloved
Sohnes versetzt. 1:14 In ihm haben wir die Erlösung,
son offset. in it have we the redemption,
die Vergebung der Sünden. 1:15 Er ist das Bild des
the forgiveness the Sins. he is the image of
unsichtbaren Gottes, / der Erstgeborene der ganzen
invisible God, / the firstborn the all
Schöpfung. 1:16 Denn in ihm wurde alles erschaffen
Creation. because in it was all create
/ im Himmel und auf der Erde,das Sichtbare und
/ in the sky and on the Earth, the visible and

das Unsichtbare, / seien es Throne oder
the The Invisible Man / were it throne or
Herrschaften,Mächte oder Gewalten. / Alles ist durch
Dominions, rulers or Powers. / all is by
ihn und auf ihn hin erschaffen. 1:17 Er ist vor
it and on it down created. he is in front
allem / und alles hat in ihm Bestand. / 1:18 Er ist
all / and all has in it Inventory. / he is
das Haupt des Leibes, der Kirche.Er ist der Anfang,
the head of body, the Kirche.Er is the beginning,
/ der Erstgeborene aus den Toten, / damit er in
| the firstborn from the dead, / so that he in
allem der Erste sei. 1:19 Denn es gefiel der ganzen
all the first had. because it liked the all
Fülle, / in ihm Wohnung zu nehmen 1:20 und
abundance, / in it apartment to take and
durch ihn und auf ihn hin alles mit sich zu
by it and on it down all with itself to
versöhnen, / indem er Frieden stiftete durch sein
reconcile, / as he peace donated by be
Blut am Kreuz, / sei es auf der Erde oder im
blood at the Cross, / was it on the earth or in the
Himmel. 1:21 Auch euch, die ihr einst Gott
Sky. also you the their once God
entfremdet wart und feindlich gesinnt in bösen
alienated waiting and hostile minded in evil
Werken, 1:22 hat er jetzt versöhnt durch den Tod
works, has he now reconciled by the death
seines sterblichen Leibes, um euch heilig, makellos
his mortal body, about you holy, spotless
und schuldlos vor sich hinzustellen. 1:23 Nur
and guiltless in front itself to portray. the only
müsst ihr am Glauben festhalten, unerschütterlich
must their at the faith hold, unwavering
fest, und euch auch nicht abbringen lassen von der
fixed, and you also not dissuade let of the
Hoffnung des Evangeliums, das ihr gehört habt, das
hope of Gospel the their heard have, the
in der ganzen Schöpfung unter dem Himmel
in the all creation under the sky
verkündet wurde und dessen Diener ich, Paulus,
announced was and its servant I, Paul,

geworden bin. 1:24 Jetzt freue ich mich an den
become am. now look I me to the
Leiden, die ich für euch erdulde, und was an den
Leiden, the I for you endure, and what to the
Drangsalen Christi noch fehlt, ergänze ich in meinem
tribulations Christ yet missing, fill in I in my
irdischen Leben für seinen Leib, das ist die Kirche.
earthly life for its body, the is the Church.
1:25 Ihr Diener bin ich geworden kraft des
their servant am I become by virtue of of
göttlichen Amtes, das mir für euch verliehen wurde,
divine Office the me for you awarded was,
um das Wort Gottes zu vollenden: 1:26 Jenes
about the word God to complete: that
Geheimnis, das seit ewigen Zeiten und Geschlechtern
secret the since eternal times and sexes
verborgen war. Jetzt aber ist es seinen Heiligen
hidden had. now but is it its sanctify
offenbart worden. 1:27 Ihnen wollte Gott kundtun,
disclosed been. them wanted God make known
was der herrliche Reichtum dieses Geheimnisses unter
what the beautiful wealth this mystery under
den Völkern ist: Christus unter euch, die Hoffnung
the peoples is: Christ under you the hope
auf Herrlichkeit. 1:28 Ihn verkünden wir, wenn wir
on Glory. it announce we, when we
jeden Menschen ermahnen und einen jeden in aller
each people exhort and one each in all
Weisheit belehren, um so einen jeden in Christus
wisdom teach, about so one each in Christ
vollkommen zu machen. 1:29 Dafür mühe ich mich
completely to making. Therefore effort I me
und ringe entsprechend seiner Kraft, die machtvoll in
and rings accordingly its force, the powerful in
mir wirkt.
me acts.

.

. **-**

.

Ich will euch wissen lassen, was für einen harten
I will you know let, what for one hard

Kampf ich für euch, für die Gläubigen in Laodizea
fight I for you for the believers in Laodicea
und für alle, die mich nicht persönlich kennen, zu
and for all, the me not personally know, to
bestehen habe. 2:2 Dadurch sollen ihre Herzen
exist have. thereby must their heart
getröstet werden, zusammengehalten in Liebe, und
comforted are, held together in love, and
auf den ganzen Reichtum der Fülle der Einsicht
on the all wealth the abundance the insight
ausgerichtet, auf die Erkenntnis des Geheimnisses
aligned on the knowledge of mystery
Gottes, nämlich Christus, 2:3 in dem alle Schätze
God, namely Christ, in the all wealth
der Weisheit und Erkenntnis verborgen sind. 2:4 Ich
the wisdom and knowledge hidden have. I
sage das, damit euch niemand durch Überredung
legend the, so that you nobody by persuasion
täuscht. 2:5 Denn wenn ich auch leiblich fern bin,
deceptive. because when I also bodily remote am,
so bin ich doch im Geist bei euch und sehe mit
so am I but in the spirit at you and see with
Freude die Ordnung bei euch und die Festigkeit
joy the order at you and the strength
eueres Glaubens an Christus. 2:6 Wie ihr also
your intuitive faith to Christ. how their so
Christus Jesus als Herrn angenommen habt, so lebt
Christ Jesus as Mr. adopted have, so lives
auch in ihm, 2:7 verwurzelt und auferbaut in ihm,
also in him, rooted and built up in him,
gefestigt im Glauben, so wie ihr unterwiesen worden
established in the faith, so how their instructed been
seid, überströmend von Dank. 2:8 Seht zu, dass euch
are, overflowing of Thanks. Look to, that you
niemand einfängt durch die „Philosophie' und leeren
nobody captures by the ,, Philosophy ' and empty
Trug, gegründet auf Menschenüberlieferung und auf
deceit, founded on Human tradition and on
die Elemente der Welt, aber nicht auf Christus. 2:9
the elements the world, but not on Christ.

Denn in ihm wohnt leibhaftig die ganze Fülle
because in it lives incarnate the whole abundance
Gottes und durch ihn seid auch ihr erfüllt. 2:10 Er
God and by it are also their met. he
ist das Haupt jeder Herrschaft und Gewalt. 2:11 In
is the head each rule and Violence. in
ihm seid ihr auch beschnitten worden mit einer
it are their also circumcised been with one
Beschneidung, nicht mit Händen vollzogen, als ihr
circumcision, not with hands completed, as their
euer fleischliches Wesen abgelegt habt, in der
your carnal nature stored have, in the
Beschneidung durch Christus. 2:12 In der Taufe mit
circumcision by Christ. in the baptism with
ihm begraben, wurdet ihr auch mit ihm auferweckt
it buried, Were their also with it raised
durch den Glauben an die Kraft Gottes, der ihn von
by the faith to the force God, the it of
den Toten auferweckt hat. 2:13 Auch euch, die ihr
the dead raised has. also you the their
tot wart infolge euerer Vergehen und weil euer
dead waiting as a result euerer offense and because your
Leib unbeschnitten war, euch hat er zusammen mit
body uncircumcised was you has he together with
ihm lebendig gemacht und uns alle Vergehen
it alive made and us all offense
verziehen. 2:14 Er hat den uns belastenden
forgiven. he has the us stressful
Schuldschein mit seinen Forderungen gelöscht und
promissory note with its accounts receivable deleted and
beseitigt, indem er ihn ans Kreuz nagelte. 2:15 Er
eliminated, as he it ans cross nailed. he
hat die Mächte und Gewalten entwaffnet und
has the powers and powers disarmed and
öffentlich an den Pranger gestellt; durch ihn hat er
public to the pillory provided; by it has he
über sie triumphiert. 2:16 Deshalb soll euch niemand
about they triumphs. therefore shall you nobody
verurteilen wegen Speise und Trank oder wegen
condemn because of food and potion or because of
eines Festes, ob Neumond oder Sabbat. 2:17 Das
one solid, whether new moon or Sabbath. the

ist ja nur ein Schatten des Kommenden. Die
is yes the only a shadow of Coming. the
Wirklichkeit aber ist Christus. 2:18 Keiner soll euch
reality but is Christ. none shall you
den Siegespreis aberkennen, indem er sich in
the prize but know, as he itself in
Selbsterniedrigung und Engeldienst gefällt, sich mit
self-abasement and Angel service like, itself with
Visionen wichtig macht und ohne Grund sich
visions important makes and without reason itself
aufbläst nach weltlicher Art. 2:19 Er hält sich nicht
inflates to secular Art. he holds itself not
an das Haupt, von dem aus der gesamte Leib durch
to the main, of the from the entire body by
Gelenke und Bänder versorgt und zusammengehalten
joints and bands supplied and held together
wird und durch göttliches Wirken wächst. 2:20 Wenn
shall and by divine act grows. when
ihr mit Christus den Elementen der Welt gestorben
their with Christ the elements the world died
seid, warum lasst ihr euch dann, gerade als lebtet
are, why let their you then, straight as though living
ihr noch in der Welt, Satzungen auferlegen: 2:21
their yet in the world, statutes impose:
Nicht anfassen! Nicht davon essen! Nicht berühren!
not touch! not thereof eat! not touch!
2:22 Das alles ist doch zum Verbrauch und damit
the all is but for consumption and so that
zur Vernichtung bestimmt, es sind iVorschriften und
to destruction determined, it are iVorschriften and
Lehren von Menschen/i. 2:23 Dies hat zwar den
teaching of People / i. this has indeed the
Ruf von Weisheit in ihrem besonderen Kult, ihrer
reputation of wisdom in their special cult, of her
Demut und Kasteiung des Leibes. Aber es ist nichts
humility and mortification of Body. but it is nothing
wert und dient zur Befriedigung ihrer irdischen
worth and serves to satisfaction of her earthly
Eitelkeit.
Vanity.

.
.

-

.

Wenn ihr also mit Christus auferweckt seid, strebt
when their so with Christ raised are, aims
nach dem, was oben ist, wo Christus izur Rechten
to the, what above is, where Christ ITo rights
Gottes sitzt/i. 3:2 Denkt an das, was oben ist, nicht
God sitting / i. think to the, what above is, not
an das Irdische! 3:3 Ihr seid ja gestorben und euer
to the Underground! their are yes died and your
Leben ist mit Christus in Gott verborgen. 3:4 Wenn
life is with Christ in God hidden. when
Christus, unser Leben, offenbar wird, dann werdet
Christ, our life, apparently is, then will
auch ihr mit ihm offenbar werden in Herrlichkeit.
also their with it apparently will in Glory.
3:5 Darum tötet, was irdisch an euch ist: Unzucht,
that is why kills, what earthly to you is: fornication,
Unreinheit, Leidenschaft, böse Begierde, auch die
Impurity, passion, evil desire, also the
Habsucht, die Götzendienst ist. 3:6 Um solcher Dinge
greed, the idolatry is. about such things
willen kommt der Zorn Gottes. 3:7 Früher habt
sake comes the anger God. earlier have
auch ihr diesen Weg beschritten und euer Leben
also their this way trodden and your life
davon bestimmen lassen. 3:8 Jetzt aber sollt auch
thereof determine leave. now but shall also
ihr das alles ablegen: Zorn, Wut, Bosheit, Lästerung,
their the all drop: anger, anger, malice, blasphemy,
Schandrede aus euerem Mund. 3:9 Belügt euch
Schandrede from request your Mouth. lies to you
nicht gegenseitig. Ihr habt doch den alten Menschen
not each other. their have but the old people
mit seinen Taten ausgezogen 3:10 und habt den
with its doings undressed and have the
neuen Menschen angezogen, der erneuert wird nach
new people energized the renewed shall to
dem Bild seines Schöpfers, ihn zu erkennen. 3:11
the image his Creator it to recognize.

Da gilt nicht mehr Grieche und Jude,
because applies not more Greek and Jew,
Beschneidung und Unbeschnittensein, Fremder und
circumcision and uncircumcision, stranger and
Skythe, Sklave und Freier, sondern alles und in allen
Scythian, slave and free, but all and in all
Christus. 3:12 Legt also an als Auserwählte Gottes,
Christ. sets so to as chosen God,
als Heilige und Geliebte, herzliches Erbarmen, Güte,
as saint and beloved, warm mercy, quality,
Demut, Milde und Geduld! 3:13 Ertragt und verzeiht
humility, mildness and Patience! Bear with and forgive
einander, wenn einer gegen den anderen eine
each other, when one against the other a
Beschwerde hat. Wie der Herr euch vergeben hat, so
complaint has. how the Mr you award has so
vergebt auch ihr. 3:14 Über diesem allem aber steht
forgive also her. about this all but is
die Liebe, die das Band der Vollkommenheit ist. 3:15
the love, the the band the perfection is.
Der Friede Christi herrsche in eueren Herzen; denn
the peace Christ rule in eueren heart; because
zu ihm seid ihr berufen in einem Leib. Seid
to it are their appoint in a Body. silk
dankbar! 3:16 Das Wort Christi wohne in seiner
grateful! the word Christ live in its
Fülle in euch! Belehrt und ermahnt euch
abundance in you! taught and exhorts you
gegenseitig in aller Weisheit! Singt Gott dankbar in
mutually in all Wisdom! sing God grateful in
eueren Herzen Psalmen, Hymnen und geistliche
eueren heart Psalms, hymns and spiritual
Lieder! 3:17 Und alles, was immer ihr tut in Wort
Songs! and all what always their does in word
oder Werk, das tut alles im Namen des Herrn
or work, the does all in the name of Mr.
Jesus und dankt durch ihn Gott, dem Vater! 3:18
Jesus and thanks by it God, the Father!
Ihr Frauen, ordnet euch den Männern unter, wie es
their women, assigns you the men under, how it

sich im Herrn gehört. 3:19 Ihr Männer, liebt euere
itself in the Mr. heard. their men, loves euere
Frauen und werdet nicht bitter gegen sie! 3:20 Ihr
Women and will not bitter against it! their
Kinder, seid eueren Eltern in allem gehorsam; denn
children, are eueren parents in all obedient; because
das ist wohlgefällig im Herrn. 3:21 Ihr Väter, reizt
the is pleasing in the Lord. their fathers, irritates
euere Kinder nicht, damit sie nicht den Mut
euere children not, so that they not the courage
verlieren. 3:22 Ihr Sklaven, seid in allem eueren
lose. their slaves, are in all eueren
irdischen Herren gehorsam, nicht mit Augendienerei,
earthly Men's obedient, not with eye service,
um Menschen zu gefallen, sondern mit aufrichtigem
about people to like, but with sincere
Herzen. Fürchtet den Herrn! 3:23 Was immer ihr
Heart. Fear the Lord! What always their
tut, das tut von Herzen, wie etwas, was für den
does the does of heart, how something what for the
Herrn geschieht und nicht für Menschen; 3:24 wisst
Mr. happens and not for people; know
ihr doch, dass ihr vom Herrn das Erbe als Lohn
their but, that their from Mr. the heritage as wage
empfangen werdet. Dient Christus, dem Herrn! 3:25
receive will. used Christ, the Lord!
Denn wer Unrecht tut, wird zurückerhalten, was er
because who wrong does shall get back, what he
an Unrecht getan hat; da gibt es kein Ansehen
to wrong done has; because are it no view
der Person.
the Person.

-

Ihr Herren, gewährt eueren Sklaven, was recht und
their Men's, granted eueren slaves, what right and
billig ist; ihr wisst ja, dass auch ihr einen Herrn
cheap is; their know yes, that also their one Mr.
im Himmel habt. 4:2 Seid beharrlich im Gebet;
in the sky have. silk persistent in the prayer;

seid dabei wachsam und dankbar! 4:3 Betet
are there vigilant and grateful! pray
zugleich auch für uns, damit Gott uns eine Tür
at the same time also for us so that God us a door
für das Wort öffnet und wir das Geheimnis Christi
for the word opens and we the secret Christ
predigen können, um dessentwillen ich ja Fesseln
preach can, about for whose I yes fetters
trage, 4:4 damit ich es offenbare und verkündigen
Wear, so that I it apparent and proclaim
kann, wie es meine Pflicht ist. 4:5 Seid weise im
may, how it my duty is. silk wise in the
Umgang mit den Außenstehenden; nutzt die Zeit! 4:6
handling with the Outsiders; uses the Time!
Euere Rede sei allezeit freundlich, mit Salz gewürzt,
Euere speech was always friendly, with salt seasoned,
sodass ihr wisst, wie ihr einem jeden antworten
so their know how their a each reply
müsst. 4:7 Über meine Lage wird euch Tychikus,
need. about my location shall you Tychicus,
der geliebte Bruder, der zuverlässige Helfer und
the lover brother, the reliable helper and
Mitknecht im Herrn, alles berichten. 4:8 Eigens zu
fellow servant in the Lord, all report. specifically to
dem Zweck schicke ich ihn zu euch, damit ihr
the purpose chic I it to you so that their
erfahrt, wie es um uns steht und er euere Herzen
learn, how it about us is and he euere heart
ermutigt. 4:9 Er kommt zusammen mit Onesimus,
encouraged. he comes together with Onesimus,
dem zuverlässigen und geliebten Bruder, euerem
the reliable and beloved brother, request your
Landsmann; sie werden euch alles erzählen, was es
Countryman; they will you all tell what it
hier gibt. 4:10 Es grüßt euch Aristarch, mein
here there. it greets you Aristarchus, my
Mitgefangener, und Markus, der Vater des Barnabas
fellow prisoner, and Markus, the father of Barnabas
-- seinetwegen habt ihr bereits Aufträge empfangen;
- because of him have their already orders received;

nehmt ihn auf, wenn er bei euch eintrifft. 4:11
take it on, when he at you arrives.
Ferner grüßt euch Jesus mit dem Beinamen Justus;
further greets you Jesus with the nickname Justus;
aus der Beschneidung sind das meine einzigen
from the circumcision are the my single
Mitarbeiter für das Reich Gottes. Sie sind für mich
employee for the kingdom God. you are for me
ein Trost geworden. 4:12 Es grüßt euch euer
a consolation become. it greets you your
Landsmann Epaphras, der Knecht Christi Jesu, der
compatriot Epaphras, the servant Christ Jesus, the
ständig in seinen Gebeten um euch ringt, dass ihr
constantly in its prayers about you contends that their
vollkommen werdet und ganz erfüllt seid von allem,
completely will and all satisfies are of all
was Gottes Wille ist. 4:13 Ich bezeuge ihm, dass er
what God will is. I testify him, that he
sich viel Mühe gibt um euch sowie um die Brüder
itself much effort are about you as well as about the brethren
in Laodizea und Hierapolis. 4:14 Es grüßt euch
in Laodicea and Hierapolis. it greets you
Lukas, der geliebte Arzt, und Demas. 4:15 Grüßt die
Luke, the lover doctor and Demas. greet the
Brüder in Laodizea und Nympha und die Gemeinde
brethren in Laodicea and Nympha and the community
in ihrem Haus. 4:16 Wenn dieser Brief bei euch
in their House. when this letter at you
vorgelesen worden ist, dann sorgt dafür, dass er
read been is, then provides Therefore, that he
auch in der Gemeinde von Laodizea vorgelesen wird
also in the community of Laodicea read shall
und dass ihr ebenso den an die Laodizener zu lesen
and that their as well the to the Laodizener to read
bekommt. 4:17 Sagt dem Archippus: Achte darauf,
gets. says the Archippus: eighth out
dass du das Amt erfüllst, das du im Auftrag des
that you the office fulfill, the you in the order of
Herrn übernommen hast. 4:18 Der Gruß stammt von
Mr. taken have. the greeting comes of

mir, von meiner, des Paulus, Hand. Denkt an meine
me of my, of Paul, Hand. think to my
Fesseln! Die Gnade sei mit euch!
Shackles! the grace was with you!

.

. -

.

Paulus, Silvanus und Timotheus an die Gemeinde der
Paul, Silvanus and Timothy to the community the
Thessalonicher, die in Gott, dem Vater, und im
Thessalonians, the in God, the father, and in the
Herrn Jesus Christus ist. Gnade euch und Friede.
Mr. Jesus Christ is. grace you and Peace.
1:2 Wir danken Gott allezeit für euch alle, sooft
we thank God always for you all, whenever
wir bei unseren Gebeten an euch denken. 1:3
we at our prayers to you . thinking
Unablässig erinnern wir uns vor Gott, unserem
incessantly recall we us in front God, our
Vater, an eueren tatkräftigen Glauben, an euere
father, to eueren energetic faith, to euere
Bemühung in der Liebe und an euere beharrliche
effort in the love and to euere persistent
Hoffnung auf unseren Herrn Jesus Christus. 1:4 Wir
hope on our Mr. Jesus Christ. we
wissen, von Gott geliebte Brüder, um euere
know of God lover brothers, about euere
Erwählung. 1:5 Denn unser Evangelium erging an
Election. because our Gospel fared to
euch nicht nur mit Worten, sondern auch in Kraft
you not the only with words, but also in force
und im Heiligen Geist und in voller Gewissheit. Ihr
and in the sanctify spirit and in full of Certainty. their
wisst ja, wie wir um euretwillen bei euch
know yes, how we about sakes at you
aufgetreten sind. 1:6 Und ihr seid unsere und des
occurred have. and their are our and of
Herrn Nachahmer geworden, indem ihr das Wort
Mr. imitator become, as their the word
trotz großer Bedrängnis mit der Freude
in spite of large distress with the joy
aufgenommen habt, die vom Heiligen Geist ausgeht,
recorded have, the from sanctify spirit proceeds,
1:7 sodass ihr ein Vorbild geworden seid für alle
so their a model become are for all

Gläubigen in Mazedonien und Achaia. 1:8 Denn von
believers in Macedonia and Achaia. because of
euch aus ist das Wort des Herrn nicht nur nach
you from is the word of Mr. not the only to
Mazedonien und Achaia gedrungen, sondern überall
Macedonia and Achaia penetrated, but all over
ist euer Glaube an Gott bekannt geworden, sodass
is your faith to God known become, so
wir kein Wort darüber zu verlieren brauchen. 1:9
we no word about it to lose need.
Die Leute selbst erzählen ja überall, wie wir bei
the people even tell yes all over, how we at
euch aufgenommen wurden und wie ihr euch von
you recorded were and how their you of
den Götzen zu Gott bekehrt habt, um dem
the idols to God converted have, about the
lebendigen und wahrhaftigen Gott zu dienen 1:10
living and TRUE God to serve
und seinen Sohn, den er von den Toten erweckte,
and its son, the he of the dead awakened,
vom Himmel her zu erwarten, Jesus, der uns vor
from sky here to expect Jesus, the us in front
dem kommenden Strafgericht errettet.
the coming criminal saved.

.

. **-**

.

Ihr wisst selbst, Brüder, dass wir nicht vergeblich zu
their know itself, brothers, that we not vain to
euch gekommen sind. 2:2 Denn obwohl wir in
you come have. because although we in
Philippi Leiden und Misshandlungen erduldet hatten,
Philippi suffering and abuse endured had,
fanden wir im Vertrauen auf unseren Gott den
found we in the trust on our God the
Mut, euch das Evangelium Gottes trotz harter
courage, you the Gospel God in spite of hard
Kämpfe zu verkünden. 2:3 Wir predigen ja nicht in
battles to proclaim. we preach yes not in
trügerischer oder unlauterer Absicht und nicht mit
deceptive or unfair intention and not with

Arglist, 2:4 sondern wie wir von Gott befunden
malice, but how we of God found
wurden, mit dem Evangelium betraut zu werden, so
were with the Gospel entrusted to are, so
reden wir: nicht Menschen zu Gefallen, sondern
talk we: not people to favor, but
Gott, der unsere iHerzen prüft/i. 2:5 Denn niemals
God, the our iHerzen checks / i. because never
sind wir mit Schmeicheleien aufgetreten, ihr wisst es,
are we with flattery occurred, their know it
noch mit versteckter Habgier -- Gott ist Zeuge. 2:6
yet with hidden greed - God is Witness.
Nie haben wir Ehre von Menschen, weder von euch
never have we honor of people neither of you
noch von anderen, gesucht, 2:7 obwohl wir doch als
yet of other, wanted, although we but as
Apostel Christi unser Ansehen hätten geltend machen
apostle Christ our view would submitted make
können. Im Gegenteil, wir sind schonend bei euch
can. in the contrary, we are gentle at you
aufgetreten. Wie eine Mutter für ihre Kinder sorgt,
occurred. how a mother for their children provides,
2:8 so fühlen wir uns zu euch hingezogen und
so feel we us to you attracted and
wollten euch nicht nur das Evangelium Gottes
wanted you not the only the Gospel God
schenken, sondern auch unser eigenes Leben; denn
give, but also our own life; because
ihr wart uns lieb geworden. 2:9 Gewiss erinnert ihr
their waiting us dear become. certainly reminds their
euch, Brüder, an unsere Mühe und Plage: Tag und
you brothers, to our effort and Plage: day and
Nacht haben wir gearbeitet, um nur keinem von
night have we worked, about the only no of
euch zur Last zu fallen. So haben wir euch das
you to load to fall. so have we you the
Evangelium Gottes verkündet. 2:10 Ihr und Gott seid
Gospel God announced. their and God are
Zeugen, wie fromm, gerecht und untadelig wir uns
witnesses, how pious, just and blameless we us

euch gegenüber verhalten haben, damals, als ihr
you to restrained have, at that time, as their
gläubig wurdet. 2:11 Ihr wisst auch, dass wir jeden
religious Were. their know also, that we each
Einzelnen von euch, wie ein Vater seine Kinder, 2:12
individual of you how a father its children,
ermahnt, ermuntert und beschworen haben, zu leben,
admonished, encouraged and sworn have, to live,
wie es Gottes würdig ist, der euch zu seinem Reich
how it God worthy is, the you to his kingdom
und zu seiner Herrlichkeit berufen hat. 2:13 Darum
and to its glory appoint has. that is why
danken wir auch Gott ohne Unterlass, dass ihr das
thank we also God without Ceasing, that their the
Wort Gottes, das ihr durch unsere Verkündigung
word God, the their by our Annunciation
empfangen habt, nicht als Menschenwerk
receive have, not as people work
aufgenommen habt, sondern als das, was es in
recorded have, but as the, what it in
Wahrheit ist, als Wort Gottes, das sich auch in
truth is, as word God, the itself also in
euch, die ihr gläubig seid, als wirksam erweist. 2:14
you the their religious are, as effective proves.
Denn, Brüder, ihr seid Nachfolger der Gemeinden
because, brothers, their are successor the communities
Gottes geworden, die sich in Judäa zu Christus Jesus
God become, the itself in Judaea to Christ Jesus
bekennen. Habt doch auch ihr das Gleiche von
confess. Do but also their the same of
eueren Landsleuten erlitten wie jene von den Juden.
eueren compatriots suffered how those of the Jews.
2:15 Diese haben sogar den Herrn Jesus und die
this have even the Mr. Jesus and the
Propheten getötet und uns verfolgt; sie gefallen Gott
Prophet killed and us pursued; they fallen God
nicht und sind allen Menschen feind, 2:16 da sie
not and are all people enemy, because they
uns daran hindern, den Heiden zu predigen, damit
us it prevent, the Heiden to preach, so that
sie gerettet werden. So imachen sie das Maß ihrer
they saved will. so imachen they the measure of her

Sünden/i für alle Zeit ivoll/i. Aber der Zorn ist
Sins / i for all time ivoll / i. but the anger is
schon in vollem Maß über sie gekommen. 2:17
already in full measure about they come.
Liebe Brüder, wir sind für kurze Zeit von euch
love brothers, we are for short time of you
getrennt, nur den Augen fern, nicht dem Herzen.
separately, the only the Eye away, not the Heart.
Umso mehr haben wir uns in heißem Verlangen
more more have we us in hot request
bemüht, euch wiederzusehen. 2:18 Ja, wir wollten zu
effort you again. Yes, we wanted to
euch kommen, ich, Paulus, nicht nur einmal,
you come, I, Paul, not the only one day,
sondern zweimal; aber der Satan hat uns daran
but twice; but the Satan has us it
gehindert. 2:19 Denn wer ist unsere Hoffnung, unsere
prevented. because who is our hope our
Freude, unser Ruhmeskranz vor unserem Herrn
joy, our glory wreath in front our Mr.
Jesus bei seiner Ankunft, wenn nicht auch ihr? 2:20
Jesus at its Arrivals, when not also her?
Ja, ihr seid unsere Ehre und unsere Freude.
Yes, their are our honor and our Joy.

.

. **-**

.

Darum hielten wir es nicht länger aus und wollten
that is why held we it not longer from and wanted
lieber allein in Athen zurückbleiben 3:2 und
rather alone in Athens remain and
schickten Timotheus, unseren Bruder und Gottes
sent Timothy, our brother and God
Mitarbeiter am Evangelium Christi, dass er euch
employee at the Gospel Christ, that he you
stärkt und in euerem Glauben aufrichtet, 3:3
strengthens and in request your faith erects,
damit niemand in diesen Bedrängnissen ins Wanken
so that nobody in this afflictions in the waver
gerät. Ihr wisst ja selbst, dass wir dazu bestimmt
unit. their know yes itself, that we to certainly

sind. 3:4 Denn auch schon, als wir bei euch waren,
have. because also already, as we at you were
haben wir euch vorausgesagt, dass wir in Bedrängnis
have we you predicted that we in distress
geraten werden; und so ist es auch eingetroffen, wie
get be; and so is it also arrived, how
ihr wisst. 3:5 Eben deshalb hielt ich es auch nicht
their know. just therefore held I it also not
mehr aus und sandte meinen Boten, um zu
more from and sent mean messengers, about to
erfahren, wie es um eueren Glauben steht, ob
find out, how it about eueren faith is, whether
nicht etwa der Versucher euch verführt hat und
not about the tempter you seduced has and
unsere Mühe vergeblich war. 3:6 Jetzt aber ist
our effort vain had. now but is
Timotheus von euch zu uns zurückgekommen und
Timothy of you to us come back and
hat uns gute Nachricht von euerem Glauben und
has us good message of request your faith and
euerer Liebe gebracht und dass ihr uns allezeit in
euerer love brought and that their us always in
guter Erinnerung habt, dass ihr euch danach sehnt,
good memory have, that their you after that longs,
uns zu sehen, sowie auch wir euch. 3:7 Darum,
us to see as well as also we you. that is why,
Brüder, hat uns der Gedanke an euch, in all unserer
brothers, has us the thought to you in all our
Angst und Not durch eueren Glauben getröstet; 3:8
anxiety and distress by eueren faith comforted;
jetzt leben wir auf, weil ihr fest im Herrn steht.
now live we on, because their fixed in the Mr. stands.
3:9 Wie können wir Gott euretwegen danken für all
how can we God because of you thank for all
die Freude, die wir vor unserem Gott an euch
the joy, the we in front our God to you
haben? 3:10 Tag und Nacht bitten wir inständig
have? day and night ask we urgent
darum, euch wiedersehen und vollenden zu dürfen,
that is why, you see again and complete to may,

was euerem Glauben noch fehlt. 3:11 Er selbst,
what request your faith yet missing. he itself,
unser Gott und Vater, und unser Herr Jesus bahne
our God and father, and our Mr Jesus bahne
uns den Weg zu euch. 3:12 Euch aber lasse der
us the way to you. you but let the
Herr wachsen und immer reicher werden in der
Mr grow and always rich will in the
Liebe zueinander und zu allen, wie auch wir sie zu
love to each other and to all, how also we they to
euch haben, 3:13 damit euer Herz gefestigt wird und
you have, so that your heart established shall and
ihr untadelig seid in Heiligkeit vor unserem Gott
their blameless are in holiness in front our God
und Vater bei der Ankunft unseres Herrn Jesus mit
and father at the Arrivals our Mr. Jesus with
allen seinen Heiligen.
all its Saints.

.

. **-**

.

Im übrigen, Brüder, bitten und ermuntern wir euch
in the other, brothers, ask and encourage we you
im Herrn Jesus: Ihr seid von uns belehrt worden,
in the Mr. Jesus: their are of us taught been
wie ihr ein gottgefälliges Leben führen müsst und
how their a godly life lead must and
ihr lebt auch so; macht darin immer mehr
their lives also so; makes therein always more
Fortschritte! 4:2 Ihr wisst ja, welche Anweisungen
Progress! their know yes, which instructions
wir euch im Auftrag des Herrn Jesus gegeben
we you in the order of Mr. Jesus given
haben. 4:3 Denn das ist der Wille Gottes: Euere
have. because the is the will God: Euere
Heiligung; das heißt, dass ihr euch von Unzucht
sanctification; the ie, that their you of fornication
enthaltet, 4:4 dass ein jeder von euch lernt, seine
abstain, that a each of you learn its
Frau in Heiligkeit und Ehrbarkeit zu besitzen, 4:5
woman in holiness and respectability to have,

nicht in zügelloser Begierde wie idie Heiden, die
not in rampant desire how IThe Gentiles, the
Gott nicht kennen,/i 4:6 und dass niemand sich
God not know, / i and that nobody itself
Übergriffe erlaubt und seinen Bruder geschäftlich
attacks allowed and its brother business
übervorteilt; denn all das rächt der Herr. So haben
cheated; because all the revenge the Mr. so have
wir es euch schon früher gesagt und bezeugt. 4:7
we it you already earlier said and testified.
Gott hat uns ja nicht zur Lasterhaftigkeit, sondern
God has us yes not to vice, but
zur Heiligkeit berufen. 4:8 Wer daher dies ablehnt,
to holiness appointed. Who hence this rejects,
lehnt nicht einen Menschen ab, sondern Gott, der
rejects not one people from, but God, the
uns iseinen/i Heiligen iGeist verliehen hat/i. 4:9 Über
us iseinen / i sanctify iGeist awarded has / i. about
die Bruderliebe braucht ihr keine schriftlichen
the brotherly love needs their no written
Anweisungen, ihr seid doch selbst von Gott darüber
instructions their are but even of God about it
belehrt, einander zu lieben. 4:10 Und ihr handelt ja
taught, each other to love them. and their is yes
danach an allen Brüdern in ganz Mazedonien. Wir
after that to all brothers in all Macedonia. we
ermahnen euch aber, Brüder, euch noch mehr darin
exhort you but, brothers, you yet more therein
hervorzutun 4:11 und euere Ehre darein zu setzen,
excel and euere honor in there to set,
ein ruhiges Leben zu führen, die eigenen
a quiet life to lead, the own
Angelegenheiten zu besorgen und mit eueren Händen
affairs to get and with eueren hands
zu arbeiten, wie wir euch geboten haben, 4:12 damit
to work, how we you necessary have, so that
ihr vor den Außenstehenden ein rechtschaffenes
their in front the outsiders a righteous
Leben führt und auf niemanden angewiesen seid.
life leads and on anyone reliant satin.

4:13 Wir wollen euch, Brüder, nicht über die
we want you brothers, not about the
Verstorbenen in Unkenntnis lassen, damit ihr nicht
deceased in ignorance let, so that their not
trauert wie die anderen, die keine Hoffnung haben.
mourning how the other, the no hope have.
4:14 Denn wenn wir glauben, dass Jesus gestorben
because when we believe that Jesus died
und auferstanden ist, dann wird Gott durch Jesus
and risen is, then shall God by Jesus
auch die Verstorbenen mit ihm zusammenführen. 4:15
also the deceased with it merge.
Denn das versichern wir euch mit einem Wort des
because the assure we you with a word of
Herrn: Wir, die wir leben und bis zur Ankunft des
Lord: We, the we live and to to Arrivals of
Herrn übrig bleiben, werden den Verstorbenen nichts
Mr. left remain, will the deceased nothing
voraushaben. 4:16 Denn der Herr selbst wird beim
have expected. because the Mr even shall when
Befehlsruf, wenn die Stimme des Erzengels und die
shout, when the voice of Archangel and the
Posaune Gottes erschallt, vom Himmel herabsteigen.
trombone God resounds, from sky descend.
Dann werden zuerst die in Christus Verstorbenen
then will first the in Christ deceased
auferstehen. 4:17 Danach werden wir, die Lebenden,
resurrected. after that will we, the survivors,
die noch übrig sind, mit ihnen zusammen auf
the yet left are, with them together on
Wolken in die Luft entrückt, dem Herrn entgegen;
Cloud in the air raptured, the Mr. contrary;
und so werden wir immer beim Herrn sein. 4:18
and so will we always when Mr. to be.
Tröstet also einander mit diesen Worten!
comforts so each other with this Words!

.

. **-**

.

Über Zeit und Stunde, Brüder, brauche ich euch
about time and hour, brothers, need I you

nicht zu schreiben. 5:2 Ihr selbst wisst ja genau,
not to . Write their even know yes precisely,
dass der Tag des Herrn kommt wie ein Dieb in der
that the day of Mr. comes how a thief in the
Nacht. 5:3 Während sie von Frieden und Sicherheit
Night. during they of peace and security
reden, überfällt sie plötzlich Verderben wie die
talk, coat they suddenly ruin how the
Wehen eine Schwangere und sie werden nicht
labor a pregnant woman and they will not
entrinnen. 5:4 Ihr aber, Brüder, lebt nicht in
escape. their but, brothers, lives not in
Finsternis, dass dieser Tag euch wie ein Dieb
darkness, that this day you how a thief
überrascht. 5:5 Denn ihr alle seid Söhne des Lichts
surprised. because their all are sons of light
und Söhne des Tags. Wir gehören nicht der Nacht
and sons of Tags. we belong not the night
und nicht der Finsternis. 5:6 Lasst uns also nicht
and not the Darkness. Let us so not
schlafen wie die anderen, sondern lasst uns wachsam
sleep how the other, but let us vigilant
und nüchtern sein. 5:7 Denn die Schläfer schlafen
and sober to be. because the sleeper sleep
bei Nacht und die Trinker betrinken sich bei Nacht.
at night and the drinker drunk itself at Night.
5:8 Wir aber, die wir dem Tag gehören, wollen
we but, the we the day include, want
nüchtern sein, gerüstet mit idem Panzer/i des
sober be prepared with idem Tanks / i of
Glaubens und der Liebe und mit idem Helm/i der
faith and the love and with idem Helmet / i the
Hoffnung auf idas Heil/i. 5:9 Denn Gott hat uns
hope on idas Salvation / i. because God has us
nicht zum Zorn bestimmt, sondern dazu, das Heil
not for anger determined, but to the salvation
zu erlangen durch unseren Herrn Jesus Christus,
to gain by our Mr. Jesus Christ,
5:10 der für uns gestorben ist, damit wir -- ob
the for us died is, so that we - whether

wir nun wachen oder schlafen -- in Gemeinschaft
we now watch or sleep - in community
mit ihm leben. 5:11 Darum tröstet euch gegenseitig
with it live. that is why consoles you mutually
und stärkt einander, wie ihr ja auch schon tut.
and strengthens each other, how their yes also already is doing.
5:12 Wir bitten euch, Brüder, erkennt die an, die
we ask you brothers, recognizes the to, the
sich unter euch abmühen, die euch im Herrn leiten
itself under you struggle, the you in the Mr. conduct
und euch zusprechen. 5:13 Achtet sie hoch und liebt
and you award. Watch they high and loves
sie um ihrer Arbeit willen! Haltet Frieden
they about of her work sake! hold peace
untereinander! 5:14 Wir ermahnen euch, Brüder,
each other! we exhort you brothers,
weist die Unordentlichen zurecht, nehmt euch der
has the messy rightly, take you the
Schwachen an, habt mit allen Geduld! 5:15 Gebt
weak to, have with all Patience! Give
Acht, dass keiner dem anderen Böses mit Bösem
eight, that none the other evil with evil
vergilt, sondern seid stets darauf bedacht, euch
recompense, but are always thereon considered you
gegenseitig und allen Gutes zu tun. 5:16 Freut euch
mutually and all good to do. pleased you
allezeit! 5:17 Betet ohne Unterlass! 5:18 Dankt für
always! pray without Ceasing! thanks for
alles; denn so will es Gott von euch in Christus
everything; because so will it God of you in Christ
Jesus. 5:19 Löscht den Geist nicht aus! 5:20
Jesus. deletes the spirit not from!
Verachtet nicht prophetisches Reden! 5:21 Prüft alles
despised not prophetic Talking! checks all
und behaltet das Gute! 5:22 Von jeder Art des
and reserves the The best! of each type of
Bösen haltet euch 5:23 Er aber, der Gott des
evil hold you he but, the God of
Friedens, heilige euch ganz und gar; eueren Geist,
peace, saint you all and even; eueren spirit,

euere Seele und eueren Leib bewahre er unversehrt
euere soul and eueren body forbid he intact
für die Ankunft des Herrn Jesus Christus. 5:24 Treu
for the Arrivals of Mr. Jesus Christ. faithful
ist er, der euch beruft; er wird es auch vollbringen.
is he, the you appeals; he shall it also accomplish.
5:25 Brüder, betet für uns! 5:26 Grüßt alle Brüder
brothers, pray for us! greet all brethren
mit heiligem Kuss! 5:27 Ich beschwöre euch beim
with holy Kiss! I Summon you when
Herrn, diesen Brief allen Brüdern vorzulesen. 5:28
Lord, this letter all brothers read.
Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus sei mit
the grace our Mr. Jesus Christ was with
euch!
you!

.

. **-**

.

Paulus, Silvanus und Timotheus an die Gemeinde der
Paul, Silvanus and Timothy to the community the
Thessalonicher, in Gott, unserem Vater, und im
Thessalonians, in God, our father, and in the
Herrn Jesus Christus. 1:2 Gnade euch und Friede
Mr. Jesus Christ. grace you and peace
von Gott, dem Vater, und dem Herrn Jesus Christus.
of God, the father, and the Mr. Jesus Christ.
1:3 Wir schulden Gott allezeit Dank für euch,
we owe God always thanks for you
Brüder, wie es angemessen ist; denn euer Glaube
brothers, how it appropriate is; because your faith
wächst und die gegenseitige Liebe nimmt bei jedem
grows and the mutual love takes at each
Einzelnen von euch allen zu. 1:4 Darum rühmen
individual of you all about. that is why praise
wir in den Gemeinden Gottes voll Stolz euere
we in the communities God fully pride euere
Standhaftigkeit und eueren Glauben in allen eueren
steadfastness and eueren faith in all eueren
erlittenen Verfolgungen und Bedrängnissen. 1:5 Dies
suffered persecutions and Afflictions. this
ist ein Anzeichen des gerechten Gerichtes Gottes: Ihr
is a sign of equitable Court God: their
sollt des Reiches Gottes gewürdigt werden, für das
shall of Empire God appreciated are, for the
ihr leidet. 1:6 Denn es ist gerecht von Gott, dass er
their suffers. because it is just of God, that he
eueren Bedrängern mit Bedrängnis vergilt 1:7 und
eueren oppressors with distress repays and
euch, den Geplagten, mit uns zusammen Ruhe
you the afflicted, with us together rest
schenkt, wenn sich der Herr Jesus vom Himmel her
gives, when itself the Mr Jesus from sky here
mit seinen mächtigen Engeln offenbart 1:8 in
with its powerful angels disclosed in

flammendem Feuer, um Vergeltung zu üben an
flaming fire, about retaliation to practice to
denen, die Gott nicht kennen und dem Evangelium
to whom, the God not know and the Gospel
unseres Herrn Jesus Christus nicht gehorchen. 1:9
our Mr. Jesus Christ not obey.
Sie werden als Strafe ewiges Verderben empfangen,
you will as punishment eternal ruin received,
ifern vom Angesicht des Herrn und von der
ifern from face of Mr. and of the
Herrlichkeit seiner Kraft/i, 1:10 wenn er kommt,
glory its Force / i, when he comes,
verherrlicht zu werden inmitten seiner Heiligen und
glorified to will amidst its sanctify and
gefeiert zu werden unter allen, die den Glauben
celebrated to will under all, the the faith
angenommen haben; unser Zeugnis hat ja bei euch
adopted have; our testimony has yes at you
Glauben gefunden. 1:11 Darum beten wir auch
faith found. that is why pray we also
allezeit für euch, dass unser Gott euch der Berufung
always for you that our God you the appeal
würdig mache und jedes rechte Wollen zum Guten
worthy do and each rights want for good
und jedes Werk des Glaubens kraftvoll vollende, 1:12
and each work of faith powerful finish, the
damit der Name unseres Herrn Jesus in euch
so that the name our Mr. Jesus in you
verherrlicht werde und ihr in ihm, durch die Gnade
glorified will and their in him, by the grace
unseres Gottes und des Herrn Jesus Christus.
our God and of Mr. Jesus Christ.

.

. **-**

.

Eine Bitte haben wir an euch, Brüder, bezüglich der
a please have we to you brothers, in terms of the
Ankunft unseres Herrn Jesus Christus und unserer
Arrivals our Mr. Jesus Christ and our
Vereinigung mit ihm: 2:2 Lasst euch nicht so leicht
union with him: Let you not so easily

aus der Fassung bringen und in Schrecken versetzen
from the version bring and in terror put
-- weder durch Prophetenrede oder durch einen
- neither by prophets speech or by one
Ausspruch oder durch einen angeblichen Brief von
saying or by one alleged letter of
uns --, als sei der Tag des Herrn schon da. 2:3
us -, as was the day of Mr. already there.
Lasst euch von niemand und auf keine Weise
Let you of nobody and on no way
täuschen! Denn zunächst muss der Abfall kommen
fool! because first of all must the waste come
und der Mensch der Gesetzlosigkeit in Erscheinung
and the man the lawlessness in appearance
treten, der Sohn des Verderbens, 2:4 der
occur, the son of perdition, the
Widersacher, der sich über alles hinwegsetzt, was
adversary, the itself about all flouts, what
Gott heißt oder Gottesverehrung, und schließlich sich
God ie or Worship, and finally itself
selbst in den Tempel Gottes setzt und vorgibt, er sei
even in the temple God sets and pretends he was
Gott. 2:5 Erinnert ihr euch nicht, dass ich euch dies
God. reminds their you not, that I you this
gesagt habe, als ich noch bei euch war? 2:6 Ihr
said have, as I yet at you was? their
wisst auch, was ihn gegenwärtig noch zurückhält, bis
know also, what it currently yet holding back, to
er zu seiner Zeit offenbar wird. 2:7 Denn das
he to its time apparently will. because the
Geheimnis der Gesetzlosigkeit ist schon am Werk;
secret the lawlessness is already at the work;
nur muss erst der beseitigt werden, der es bis jetzt
the only must only the eliminated are, the it to now
noch aufhält. 2:8 Dann wird der Gesetzlose offenbar
yet staying. then shall the lawless apparently
werden; der Herr Jesus wird ihn idurch den Hauch
be; the Mr Jesus shall it IBy the breath
seines Mundes töten/i und durch die Erscheinung
his mouth kill / i and by the appearance

seiner Ankunft vernichten. 2:9 Jener kommt in
its Arrivals destroy. that comes in
Satanskraft mit großer Macht, mit Lügenzeichen und
Satan force with large power, with lies characters and
Scheinwundern, 2:10 mit allerlei Verführungskünsten
Sham miracles, with all kinds of seduction
zur Ungerechtigkeit für alle, die verloren gehen, zur
to injustice for all, the lost go to
Strafe dafür, dass sie die Liebe zur Wahrheit, die
punishment Therefore, that they the love to truth, the
sie retten sollte, nicht angenommen haben. 2:11
they save should, not adopted have.
Deswegen schickt ihnen Gott die Macht der
because of this sends them God the power the
Verführung, sodass sie der Lüge glauben; 2:12 sie
seduction, so they the lie believe; they
alle sollen dem Gericht verfallen, die nicht der
all must the court expire, the not the
Wahrheit geglaubt, sondern die Ungerechtigkeit
truth believed but the injustice
gebilligt haben. 2:13 Wir aber schulden Gott allezeit
approved have. we but owe God always
Dank für euch, vom Herrn geliebte Brüder, weil
thanks for you from Mr. lover brothers, because
Gott euch als Erstlingsgabe zur Rettung erwählt hat
God you as firstfruits to rescue chosen has
aufgrund der Heiligung durch den Geist und
on the basis of the sanctification by the spirit and
aufgrund eueres Glaubens an die Wahrheit. 2:14
on the basis of your intuitive faith to the Truth.
Dazu hat er euch durch unser Evangelium
For this purpose, has he you by our Gospel
berufen, nämlich zur Erlangung der Herrlichkeit
called namely to attainment the glory
unseres Herrn Jesus Christus. 2:15 Steht also fest
our Mr. Jesus Christ. is so fixed
und haltet euch an die Überlieferungen, in denen ihr
and hold you to the Traditions, in to whom their
von uns unterwiesen worden seid, sei es mündlich
of us instructed been are, was it orally

oder durch einen Brief. 2:16 Er aber, unser Herr
or by one Letter. he but, our Mr
Jesus Christus, und Gott, unser Vater, der uns
Jesus Christ, and God, our father, the us
geliebt und uns in seiner Gnade ewigen Trost und
beloved and us in its grace eternal consolation and
Hoffnung verliehen hat, 2:17 tröste euch und stärke
hope awarded has comforting you and strength
euch zu jedem guten Werk und Wort.
you to each good work and Word.

.

. -

.

Im Übrigen, Brüder, betet für uns, damit das Wort
in the Moreover, brothers, pray for us so that the word
des Herrn seinen Lauf nimmt und verherrlicht wird
of Mr. its run takes and glorified shall
so wie auch bei euch, 3:2 und dass wir von den
so how also at you and that we of the
verkehrten und bösen Menschen gerettet werden;
wrong and evil people saved be;
denn nicht bei allen findet sich der Glaube. 3:3
because not at all finds itself the Faith.
Aber der Herr ist treu; er wird euch stärken und
but the Mr is faithful; he shall you strengthen and
vor dem Bösen bewahren. 3:4 Wir vertrauen im
in front the evil preserve. we trust in the
Herrn auf euch, dass ihr das, was wir euch
Mr. on you that their the, what we you
auftragen, befolgt und auch in Zukunft befolgen
apply, followed and also in future follow
werdet. 3:5 Der Herr richte euere Herzen darauf,
will. the Mr teach euere heart out
Gott zu lieben und geduldig auf Christus zu warten.
God to love and patient on Christ to . wait
3:6 Brüder, wir gebieten euch im Namen unseres
brothers, we command you in the name our
Herrn Jesus Christus: Haltet euch fern von jedem
Mr. Jesus Christ: hold you remote of each
Bruder, der ein unordentliches Leben führt und nicht
brother, the a messy life leads and not

nach der Überlieferung lebt, die ihr von uns
to the tradition lives, the their of us
empfangen habt. 3:7 Ihr wisst ja selbst, wie man es
receive have. their know yes itself, how one it
uns nachahmen soll: Wir haben bei euch kein
us mimic to: we have at you no
unordentliches Leben geführt. 3:8 Auch haben wir
messy life performed. also have we
bei niemand unser Brot umsonst gegessen, sondern
at nobody our bread free eaten, but
uns Tag und Nacht gemüht und geplagt, um keinem
us day and night labored and plagued about no
von euch lästig zu fallen. 3:9 Nicht als ob wir
of you annoying to fall. not as whether we
keinen Anspruch darauf gehabt hätten; aber wir
no claim thereon had would; but we
wollten euch uns selbst als Vorbild hinstellen, damit
wanted you us even as model stand up, so that
ihr uns nachahmt. 3:10 Wir haben euch ja, als wir
their us mimics. we have you yes, as we
bei euch waren, diesen Grundsatz eingeprägt: Wer
at you were this principle impressed: Who
nicht arbeiten will, soll auch nicht essen. 3:11 Wir
not work wants shall also not . eat we
hören aber, dass einige unter euch einen
hear but, that some under you one
unordentlichen Lebenswandel führen, nicht arbeiten,
messy way of life lead, not work,
sondern unnütze Dinge treiben. 3:12 Alle, die es
but useless things . driving All the it
angeht, ermahnen wir und gebieten ihnen im Herrn
regards, exhort we and command them in the Mr.
Jesus Christus, in Ruhe ihre Arbeit zu tun und ihr
Jesus Christ, in rest their work to do and their
eigenes Brot zu essen. 3:13 Ihr aber, Brüder, lasst
own bread to . eat their but, brothers, let
nicht nach, Gutes zu tun! 3:14 Wenn jemand
not to, good to do! when someone
unserer brieflichen Weisung nicht Folge leistet, dann
our epistolary instruction not episode making, then

merkt ihn euch. Pflegt keinen Umgang mit ihm,
noted it you. cares no handling with him,
damit er sich schämt. 3:15 Aber behandelt ihn nicht
so that he itself ashamed. but treated it not
als Feind, sondern weist ihn als einen Bruder
as enemy, but has it as one brother
zurecht! 3:16 Er, der Herr des Friedens, schenke
deal! he, the Mr of peace, tavern
euch den Frieden, allezeit und auf jede Weise! Der
you the peace, always and on each Way! the
Herr sei mit euch allen! 3:17 Der Gruß stammt von
Mr was with you all! the greeting comes of
meiner, des Paulus, Hand. Das ist das
my, of Paul, Hand. the is the
Erkennungszeichen in jedem Brief; so schreibe ich.
identification in each letter; so writing I.
3:18 Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus sei mit
the grace our Mr. Jesus Christ was with
euch allen Anschrift und Gruß
you all Anschrift and Gruß

.
. -
.

Paulus, Apostel Christi Jesu im Auftrag Gottes,
Paul, apostle Christ Jesus in the order God,
unseres Retters, und Christi Jesu, unserer Hoffnung,
our Saviour, and Christ Jesus, our hope
1:2 an Timotheus, seinen rechten Sohn im Glauben.
to Timothy, its right son in the Faith.
Gnade, Erbarmen und Friede von Gott, dem Vater,
grace, mercy and peace of God, the father,
und von Christus Jesus, unserem Herrn. 1:3 Ich
and of Christ Jesus, our Lord. I
habe dich damals, als ich nach Mazedonien reiste,
have you at that time, as I to Macedonia traveled,
beauftragt, in Ephesus zu bleiben, um gewissen
commissioned in Ephesus to remain, about certain
Leuten zu verbieten, falsche Lehren zu verbreiten 1:4
people to prohibit, wrong teaching to spread
und sich nicht mit Fabeleien und endlosen
and itself not with fables and endless
Geschlechtsregistern zu befassen, die mehr zu
genealogies to deal, the more to
überflüssigen Streitfragen führen als zur gottgewollten
superfluous issues lead as to divinely ordained
und im Glauben ruhenden Heilserziehung. 1:5 Das
and in the faith resting Healing education. the
Ziel der Unterweisung ist Liebe aus reinem Herzen,
target the instruction is love from pure heart,
aus gutem Gewissen und ungeheucheltem Glauben.
from good conscience and unfeigned Faith.
1:6 Davon sind manche abgekommen und haben sich
thereof are some strayed and have itself
leeren Schwätzereien zugewandt; 1:7 sie wollen
empty chatter facing; they want
Gesetzeslehrer sein, verstehen aber weder, was sie
teachers of the law be understand but neither, what they
reden, noch, was sie kühn behaupten. 1:8 Wir
talk, still, what they bold claim. we

wissen: Das Gesetz ist gut, wenn man es dem Gesetz
know: the law is well, when one it the law
gemäß anwendet 1:9 in der Erkenntnis, dass das
according to applies in the knowledge, that the
Gesetz nicht für einen Gerechten bestimmt ist,
law not for one righteous certainly is,
sondern für Gesetzlose und Widerspenstige, für
but for lawless and Unruly, for
Gottlose und Sünder, für Unheilige und Unreine, für
godless and sinners, for unholy and unclean, for
Vater- und Muttermörder, für Mörder, 1:10 für
Father and Matricide, for murderer, for
Unzüchtige, Knabenschänder, Menschenräuber, Lügner,
fornicators, homosexuals, People robbers, liar,
Meineidige und was sonst noch der gesunden Lehre
perjurer and what otherwise yet the healthy teaching
entgegensteht. 1:11 So entspricht es dem Evangelium
precludes. so corresponds it the Gospel
von der Herrlichkeit des seligen Gottes, mit dem ich
of the glory of blessed God, with the I
betraut worden bin. 1:12 Dank sage ich dem, der
entrusted been am. thanks legend I the, the
mich stark gemacht hat, Christus Jesus, unserem
me strongly made has Christ Jesus, our
Herrn, dass er mich für treu erachtet und in seinen
Lord, that he me for faithful considered and in its
Dienst berufen hat, 1:13 der ich vorher ein Lästerer,
service appoint has the I previously a blasphemers,
Verfolger und Frevler war. Aber ich habe Erbarmen
pursuer and sinner had. but I have mercy
gefunden, weil ich aus Unwissenheit und im
found because I from ignorance and in the
Unglauben gehandelt hatte. 1:14 Ja, über alle Maßen
unbelief traded had. Yes, about all dimensions
reich erwiesen hat sich an mir die Gnade unseres
rich proved has itself to me the grace our
Herrn mit Glaube und Liebe in Christus Jesus. 1:15
Mr. with faith and love in Christ Jesus.
Zuverlässig ist das Wort und wert, dass es allgemein
reliable is the word and worth that it generally

anerkannt wird: Christus Jesus kam in die Welt, um
recognized will: Christ Jesus came in the world, about
Sünder zu retten. Von ihnen bin ich der Erste. 1:16
sinner to save. of them am I the First.
Aber gerade deswegen fand ich Erbarmen, damit an
but straight because of this found I mercy, so that to
mir als Erstem Christus Jesus die ganze Fülle
me as first Christ Jesus the whole abundance
seiner Langmut zeige, zum Vorbild für alle, die zum
its forbearance see, for model for all, the for
Glauben an ihn kommen werden zum ewigen Leben.
faith to it come will for eternal Life.
1:17 Dem König der Ewigkeit, dem unvergänglichen,
the king the eternity, the imperishable,
unsichtbaren, einzigen Gott, sei Ehre und Herrlichkeit
invisible, single God, was honor and glory
in alle Ewigkeit. Amen. 1:18 Diese Weisung lege ich
in all Eternity. Amen. this instruction lege I
dir ans Herz, mein Sohn Timotheus, im Gedenken
you ans heart, my son Timothy, in the memory
an die früher über dich ergangenen prophetischen
to the earlier about you issued prophetic
Weissagungen, damit du in ihrem Sinn den guten
prophecies, so that you in their sense the good
Kampf kämpfst, 1:19 im Besitz von Glauben und
fight fight, in the possession of faith and
gutem Gewissen. Das haben manche verloren und so
good Conscience. the have some lost and so
im Glauben Schiffbruch erlitten. 1:20 Zu ihnen
in the faith shipwreck suffered. to them
gehören Hymenäus und Alexander, die ich dem Satan
belong Hymenaeus and Alexander, the I the Satan
übergeben habe, damit sie durch Züchtigung belehrt
transfer have, so that they by castigation taught
werden, nicht mehr zu lästern.
are, not more to blaspheme.

.

. **-**

.

Vor allen Dingen fordere ich, dass Bitten, Gebete,
in front all hire call I, that pleading, prayers,

Fürbitten und Danksagungen für alle Menschen
intercessions and Acknowledgements for all people
verrichtet werden, 2:2 für Könige und alle, die
performed are, for kings and all, the
Macht ausüben, damit wir ein ruhiges und
power exercise, so that we a quiet and
ungestörtes Leben führen können, in aller
undisturbed life lead can, in all
Frömmigkeit und Rechtschaffenheit. 2:3 Das ist recht
piety and Righteousness. the is right
und wohlgefällig vor Gott, unserem Retter, 2:4 der
and pleasing in front God, our Savior, the
will, dass alle Menschen gerettet werden und zur
wants that all people saved will and to
Erkenntnis der Wahrheit gelangen. 2:5 Denn einer ist
knowledge the truth reach. because one is
Gott und einer ist Mittler zwischen Gott und den
God and one is mediator between God and the
Menschen, der Mensch Christus Jesus, 2:6 der sich
people the man Christ Jesus, the itself
selbst als Lösegeld für alle hingegeben hat, das
even as ransom for all surrendered has the
Zeugnis zur rechten Zeit. 2:7 Dafür bin ich zum
testimony to right Time. Therefore am I for
Verkünder und Apostel bestimmt -- ich sage die
preacher and apostle certainly - I legend the
Wahrheit, ich lüge nicht --, als Lehrer der Heiden
truth, I lie not -, as teacher the Heiden
in Glaube und Wahrheit. 2:8 Ich will also, dass
in faith and Truth. I will therefore, that
die Männer überall beim Gebet ihre Hände in
the Men all over when prayer their hands in
Reinheit erheben, frei von Zorn und Zweifel. 2:9
purity collect, free of anger and Doubt.
Ebenso sollen die Frauen in angemessener Haltung,
as well must the Women in reasonable attitude,
mit Bescheidenheit und Zurückhaltung sich
with modesty and restraint itself
schmücken, nicht mit Haargeflechten und Gold- oder
adorn, not with hair braids and gold or
Perlenschmuck oder kostbarer Kleidung, 2:10 sondern
pearl Jewelry or precious clothing, but

-- wie es sich für Frauen gehört, die gottesfürchtig
- how it itself for Women heard the God-fearing
sein wollen -- durch gute Werke. 2:11 Eine Frau soll
be want - by good Works. a woman shall
sich schweigend in aller Unterordnung belehren
itself silently in all subordination teach
lassen. 2:12 Zu lehren gestatte ich einer Frau nicht.
leave. to teach permit I one woman do not.
Sie soll auch nicht über den Mann herrschen wollen,
you shall also not about the man prevail want
sondern sich still verhalten. 2:13 Denn Adam wurde
but itself still behave. because Adam was
zuerst erschaffen, dann erst Eva. 2:14 Und nicht
first created, then only Eva. and not
Adam wurde verführt, sondern die Frau ließ sich
Adam was seduced, but the woman let itself
verführen und kam zu Fall. 2:15 Sie wird aber
seduce and came to Case. you shall but
gerettet werden durch Kindergebären, wenn sie in
saved will by Childbearing, when they in
Glaube, Liebe und Heiligkeit ein besonnenes Leben
faith, love and holiness a prudent life
führt.
leads.

-

Zuverlässig ist das Wort: Wenn einer nach dem Amt
reliable is the word: when one to the office
des Vorstehers strebt, bemüht er sich um eine hohe
of superintendent aims, endeavors he itself about a high
Aufgabe. 3:2 Der Vorsteher muss untadelig sein, der
Task. the head must blameless be the
Mann nur einer Frau, nüchtern, besonnen, von
man the only one woman, sober, prudent of
würdiger Haltung, gastfreundlich, befähigt zum
worthy attitude, hospitable, capable for
Lehren, 3:3 kein Trinker, kein Schläger, sondern
teachings, no drinkers, no bats, but
gütig, nicht streitsüchtig, nicht geldgierig; 3:4 er
kind, not quarrelsome, not greedy for money; he

muss seinem eigenen Hauswesen gut vorstehen und
must his own House beings good protrude and
seine Kinder zu Gehorsam und allem Anstand
its children to obedience and all decency
erziehen. 3:5 Denn wenn einer dem eigenen
bring up. because when one the own
Hauswesen nicht vorzustehen weiß, wie soll er da
House beings not protrude white, how shall he because
für die Gemeinde Gottes Sorge tragen? 3:6 Er darf
for the community God concern wear? he Do
kein Neubekehrter sein, damit er nicht hochmütig
no new convert be so that he not haughty
wird und dem Gericht des Teufels verfällt. 3:7 Er
shall and the court of devil forfeited. he
muss aber auch einen guten Ruf bei den
must but also one good reputation at the
Außenstehenden haben, damit er nicht in üble
outsiders have, so that he not in bad
Nachrede kommt und in die Schlinge des Teufels. 3:8
defamation comes and in the loop of Devil.
Ebenso müssen die Diakone sein: Ehrbar, nicht
as well must the deacons be: Ehrbar, not
doppelzüngig, nicht übermäßigem Weingenuss ergeben,
duplicitous, not excessive Weingenuss revealed
nicht gewinnsüchtig; 3:9 sie sollen das Geheimnis des
not mercenary; they must the secret of
Glaubens mit reinem Gewissen bewahren. 3:10 Auch
faith with pure conscience preserve. also
sie sollen zuerst geprüft werden; denn nur wenn
they must first tested be; because the only when
sie unbescholten sind, sollen sie das Diakonenamt
they unblemished are, must they the deacon
ausüben. 3:11 Ihre Frauen müssen gleichfalls ehrbar
exercise. their Women must you too honorable
sein, nicht verleumderisch, sondern nüchtern,
be not defamatory, but sober,
zuverlässig in allem. 3:12 Diakone sollen Männer
reliable in everything. deacons must Men
von nur einer Frau sein, sie sollen ihren Kindern
of the only one woman be they must their children

und dem eigenen Hauswesen gut vorstehen. 3:13
and the own House beings good protrude.
Denn die, die ihren Dienst als Diakon gut versehen
because the, the their service as deacon good provided
haben, erwerben sich hohes Ansehen und feste
have, acquire itself high view and fixed
Zuversicht im Glauben an Christus Jesus. 3:14 Das
confidence in the faith to Christ Jesus. the
schreibe ich dir in der Hoffnung, bald zu dir zu
writing I you in the hope soon to you to
kommen; 3:15 falls sich mein Kommen hinauszögert,
come; in case itself my come delaying,
sollst du wissen, wie man sich im Haus Gottes
shall you know how one itself in the house God
verhalten muss, das heißt in der Kirche des
restrained must, the ie in the church of
lebendigen Gottes, der Säule und Grundfeste der
living God, the column and foundations the
Wahrheit. 3:16 Und anerkanntermaßen groß ist das
Truth. and recognized as large is the
Geheimnis der Frömmigkeit:Er wurde offenbart im
secret the Piety: he was disclosed in the
Fleisch, / gerechtfertigt im Geist,geschaut von
meat, / justified in the Spirit looked, of
Engeln, / verkündet unter den Heiden,geglaubt in der
angels, / announced under the Pagans believed in the
Welt, / aufgenommen in die Herrlichkeit.
world, / recorded in the Glory.

-

Der Geist aber sagt ausdrücklich, dass in künftigen
the spirit but says explicitly, that in future
Zeiten manche vom Glauben abfallen werden; sie
times some from faith fall be; they
werden sich betrügerischen Geistern und Lehren von
will itself fraudulent spirits and teaching of
Dämonen zuwenden, 4:2 verleitet von heuchlerischen
demons turn, tempts of hypocritical
Lügnern, deren eigenes Gewissen gebrandmarkt ist;
liars, their own conscience branded is;

4:3 sie verbieten zu heiraten und fordern auf, sich
they prohibit to marry and demand on, itself
von Speisen zu enthalten, die Gott geschaffen hat,
of dine to contain, the God created has
dass sie mit Danksagung genossen werden von denen,
that they with thanksgiving enjoyed will of to whom,
die zum Glauben und zur Erkenntnis der Wahrheit
the for faith and to knowledge the truth
gelangt sind. 4:4 Denn alles, was Gott geschaffen
reaches have. because all what God created
hat, ist gut, und nichts ist verwerflich, wenn es mit
has is well, and nothing is reprehensible, when it with
Danksagung empfangen wird; 4:5 es wird ja geheiligt
thanksgiving receive is; it shall yes hallowed
durch Gottes Wort und Gebet. 4:6 Wenn du dies
by God word and Prayer. when you this
den Brüdern vorträgst, wirst du ein guter Diener
the brothers recite, will you a good servant
Christi Jesu sein, der aus den Worten des Glaubens
Christ Jesus be the from the words of faith
und der rechten Lehre lebt, die du befolgt hast. 4:7
and the right teaching lives, the you followed have.
Aber mit gottlosen Altweiberfabeln befasse dich nicht!
but with godless Indian fables dealing you not!
Übe dich vielmehr in der Frömmigkeit! 4:8 Denn
practice you rather in the Piety! because
Übungen des Leibes nützen nur wenig; die
exercises of body use the only not much; the
Frömmigkeit hingegen ist zu allem nützlich, ihr gilt
piety however is to all useful their applies
die Verheißung des gegenwärtigen und des
the promise of current and of
zukünftigen Lebens. 4:9 Zuverlässig ist das Wort und
future Life. reliable is the word and
aller Zustimmung wert. 4:10 Denn dafür mühen wir
all approval worth. because Therefore struggle we
uns ab und kämpfen wir; denn wir haben unsere
us from and fight we; because we have our
Hoffnung auf den lebendigen Gott gesetzt, den Retter
hope on the living God set, the savior

aller Menschen, zumal der Gläubigen. 4:11 Das sollst
all people especially the Believers. the shall
du anordnen und lehren. 4:12 Niemand soll dich
you order and teach. nobody shall you
wegen deiner Jugend gering achten; im Gegenteil,
because of yours youth low eighth; in the contrary,
werde den Gläubigen zum Vorbild in Wort,
will the believers for model in word,
Lebenswandel, Liebe, Glaube und Lauterkeit. 4:13 Bis
Of life, love, faith and Integrity. to
ich komme, widme dich dem Vorlesen aus der
I come, dedicate you the read out from the
Schrift, der Predigt und dem Unterricht. 4:14
Scripture the sermon and the Teaching.
Vernachlässige nicht die Gnadengabe in dir, die dir
neglect not the gift of grace in you the you
durch prophetisches Wort unter Handauflegung der
by prophetic word under laying on of hands the
Ältesten verliehen worden ist. 4:15 Dafür trage
elders awarded been is. Therefore Wear
Sorge, damit gib dich ab, auf dass dein
concern, so that give you from, on that your
Fortschreiten allen offenkundig werde. 4:16 Achte auf
progress all obvious will. eighth on
dich selbst und auf die Lehre; halte daran fest!
you even and on the teaching; consider it fixed!
Denn wenn du das tust, wirst du dich selbst retten
because when you the doing, will you you even save
und alle, die auf dich hören.
and all, the on you hear.

.

. **-**

.

Einen älteren Mann sollst du nicht grob anfahren,
a older man shall you not coarse approach,
sondern rede ihm zu wie einem Vater, jüngeren
but speech it to how a father, younger
Männern wie Brüdern, 5:2 älteren Frauen wie
men how brothers, older Women how
Müttern, jüngeren wie Schwestern, mit allem
mothers, younger how sisters, with all

Anstand. 5:3 Ehre die Witwen, die wirklich Witwen
Decency. honor the widows, the really widows
sind. 5:4 Hat eine Witwe Kinder oder Enkel,
have. has a widow children or grandchildren,
dann sollen diese zuerst lernen, die eigenen
then must this first learn the own
Angehörigen ehrfürchtig zu behandeln und sich den
members reverent to treat and itself the
Eltern und Großeltern dankbar zu erweisen. Denn
parents and grandparents grateful to prove. because
das gefällt Gott. 5:5 Die wirkliche Witwe, die allein
the like God. the real widow, the alone
steht, hat ihre Hoffnung auf Gott gesetzt und
is, has their hope on God set and
verharrt Tag und Nacht in eifrigem Gebet. 5:6 Aber
remains day and night in diligent Prayer. but
eine, die ein ausschweifendes Leben führt, ist
one, the a dissolute life leads, is
lebendig tot. 5:7 Ja, das schärfe ein, damit sie
alive dead. Yes, the sharpness one, so that they
untadelig leben. 5:8 Wenn aber jemand für seine
blameless live. when but someone for its
Angehörigen und insbesondere für die Hausgenossen
members and in particular for the household
nicht Sorge trägt, dann hat er den Glauben
not concern bears, then has he the faith
verleugnet und ist schlimmer als ein Ungläubiger. 5:9
denied and is worse as a Unbeliever.
Eine Frau soll nur dann in den Stand der Witwen
a woman shall the only then in the stand the widows
aufgenommen werden, wenn sie mindestens sechzig
recorded are, when they at least sixty
Jahre alt ist, nur eines Mannes Frau war, 5:10
years old is, the only one man woman was
im Ruf guter Werke steht, Kinder aufgezogen,
in the reputation good works is, children reared,
Gastfreundschaft geübt, den Heiligen die Füße
hospitality practiced, the sanctify the feet
gewaschen, Bedrängten geholfen und sich überhaupt
washed, afflicted helped and itself at all
an guten Werken aller Art beteiligt hat. 5:11
to good works all type involved has.

Jüngere Witwen dagegen weise zurück; denn wenn
junior widows however wise back; because when
die Sinnlichkeit sie von Christus entfernt, wollen sie
the sensuality they of Christ removed, want they
heiraten 5:12 und ziehen sich den Vorwurf zu, die
marry and pull itself the reproach to, the
erste Treue gebrochen zu haben. 5:13 Außerdem
first loyalty broken to have. also
gewöhnen sie sich daran, müßig in den Häusern
accustom they itself because idle in the houses
herumzulaufen, nicht nur untätig, sondern auch
walk around, not the only idly, but also
schwatzhaft und neugierig, und zu reden, was sich
garrulous and curious, and to talk, what itself
nicht gehört. 5:14 Ich bin also dafür, dass jüngere
not heard. I am so Therefore, that younger
Witwen heiraten, Kinder gebären, ihren Haushalt
widows marry, children give birth, their household
führen und dem Gegner keinen Anlass zu übler
lead and the opponent no occasion to bad
Nachrede geben. 5:15 Einige sind nämlich schon vom
defamation give. some are namely already from
rechten Weg abgekommen und folgen dem Satan.
right way strayed and follow the Satan.
5:16 Wenn eine gläubige Frau Witwen bei sich hat,
when a believer woman widows at itself has
soll sie für sie sorgen. Die Gemeinde soll nicht
shall they for they take care. the community shall not
belastet werden, damit sie sich um die wirklichen
loaded are, so that they itself about the real
Witwen kümmern kann. 5:17 Die Ältesten, die ihr
widows concern can. the elders, the their
Amt als Vorsteher gut verwalten, sollen doppelter
office as head good Manage, must double
Ehre wert erachtet werden, vor allem jene, die sich
honor worth considered are, in front all those the itself
in Predigt und Unterricht abmühen. 5:18 Denn die
in sermon and lessons struggle. because the
Schrift sagt: iEinem dreschenden Ochsen sollst du
font says: iEinem threshing swot up shall you

keinen Maulkorb umbinden/i, und: Der Arbeiter ist
no muzzle put on / i, and: the worker is
seines Lohnes wert. 5:19 Gegen einen Ältesten nimm
his salary worth. against one elders take
keine Klage an, außer iaufgrund von zwei oder drei
no action to, except iaufgrund of two or three
Zeugen/i. 5:20 Wer sich verfehlt, den weise in
Witnesses / i. Who itself misses, the wise in
Gegenwart aller zurecht, damit auch die anderen
presence all rightly, so that also the other
Furcht bekommen. 5:21 Ich beschwöre dich bei Gott,
fear get. I Summon you at God,
bei Christus Jesus und bei den auserwählten Engeln:
at Christ Jesus and at the chosen angels:
Befolge dies ohne Voreingenommenheit und begünstige
follow this without prejudice and favoring
niemanden! 5:22 Lege keinem voreilig die Hände auf
anybody! Place no rash the hands on
und mache dich nicht mitverantwortlich für fremde
and do you not responsible for foreign
Sünden! Halte dich rein. 5:23 Trinke nicht
Sins! holding you pure. drink not
ausschließlich Wasser, sondern genieße deines Magens
exclusively water, but enjoy yours stomach
und deiner häufigen Schwächeanfälle wegen ein
and yours frequent faintness because of a
wenig Wein. 5:24 Die Sünden mancher Menschen
not much Wine. the sins some people
sind offenkundig und gehen ihnen zum Gericht
are obvious and go them for court
voraus; bei anderen kommen sie erst hinterher zum
advance; at other come they only behind for
Vorschein. 5:25 Genauso sind auch die guten Werke
Fore. just as are also the good works
offenkundig, und auch wo es sich anders verhält,
obvious and also where it itself different behaves,
können sie doch nicht verborgen bleiben.
can they but not hidden . remain

-

.
Alle, die als Sklaven unter dem Joch stehen, sollen
All the as slaves under the yoke are, must
ihren Herren alle Ehre erweisen, damit nicht der
their Men's all honor prove, so that not the
Name Gottes und die Lehre gelästert werden. 6:2
name God and the teaching blasphemed will.
Jene aber, die gläubige Herren haben, sollen sie
those but, the believer Men's have, must they
nicht verachten, weil sie Brüder sind; vielmehr
not despise, because they brethren are; rather
sollen sie umso eifriger ihren Dienst tun, weil ihre
must they more zealous their service do because their
Herren Gläubige sind und Geliebte Gottes, die sich
Men's believer are and lover God, the itself
bemühen, Gutes zu tun. Das sollst du lehren, dazu
endeavor, good to do. the shall you teach, to
sollst du ermahnen. 6:3 Wenn jemand Irrlehren
shall you exhort. when someone heresies
verbreitet und sich nicht an die gesunden Worte
common and itself not to the healthy words
unseres Herrn Jesus Christus hält und an die Lehre,
our Mr. Jesus Christ holds and to the teaching,
die der Frömmigkeit entspricht, 6:4 so ist er ein
the the piety corresponds, so is he a
aufgeblasener Mensch und versteht nichts; er krankt
inflated man and understands nothing; he suffers
an seiner Sucht nach Grübeleien und
to its addiction to musings and
Wortstreitigkeiten, aus denen nur Neid und
Word disputes, from to whom the only envy and
Zwietracht, Schmähungen und falsche Verdächtigungen
discord, abuse and wrong suspicions
entstehen, 6:5 dauernde Streitereien von Menschen,
arise, permanent quarrels of people
deren Verstand verdorben ist und die der Wahrheit
their mind spoiled is and the the truth
beraubt sind und meinen, die Frömmigkeit sei eine
deprived are and my, the piety was a
Erwerbsquelle. 6:6 Freilich, eine reiche Quelle des
Source of income. To be sure, a rich source of

Gewinns ist die Frömmigkeit, wenn sie mit
profit is the piety, when they with
Genügsamkeit verbunden ist. 6:7 Wir haben ja nichts
modesty connected is. we have yes nothing
in die Welt hineingebracht, wir können auch nichts
in the world brought in we can also nothing
hinaustragen. 6:8 Haben wir Nahrung und Kleidung,
also contribute. 6 8 have we food and clothing,
wollen wir es damit genug sein lassen. 6:9 Jene,
want we it so that enough be leave. those who
die danach trachten, reich zu werden, geraten in
the after that seek, rich to are, get in
Versuchungen, Fallstricke und in viele törichte und
temptations, pitfalls and in many foolish and
schädliche Begierden, die die Menschen in Verderben
harmful desires, the the people in ruin
und Untergang stürzen. 6:10 Denn Wurzel aller Übel
and downfall overthrow. because root all evil
ist die Geldgier; so manche, die sich ihr hingaben,
is the Greed; so some, the itself their devotions,
sind vom Glauben abgeirrt und haben sich selbst
are from faith strayed and have itself even
viel Leid bereitet. 6:11 Du aber, Mann Gottes, fliehe
much sorrow prepares. you but, man God, flee
davor. Strebe vielmehr nach Gerechtigkeit,
before. strut rather to justice,
Frömmigkeit, Glauben, Liebe, Geduld und Sanftmut.
piety, faith, love, patience and Gentleness.
6:12 Kämpfe den guten Kampf des Glaubens,
battles the good fight of faith,
ergreife das ewige Leben, zu dem du berufen
grab the eternal life, to the you appoint
wurdest und für das du vor vielen Zeugen das
wast and for the you in front many testify the
gute Bekenntnis abgelegt hast. 6:13 Ich gebiete dir
good confession stored have. I areas you
bei Gott, der alles ins Leben ruft, und bei Christus
at God, the all in the life calls, and at Christ
Jesus, der unter Pontius Pilatus das gute Bekenntnis
Jesus, the under Pontius Pilate the good confession

abgelegt hat: 6:14 Bewahre den Auftrag makellos
stored has: keep the order spotless
und untadelig bis zum Erscheinen unseres Herrn
and blameless to for appearance our Mr.
Jesus Christus, 6:15 das zur rechten Zeit
Jesus Christ, the to right time
herbeiführen wirdder selige und alleinige Herrscher, /
cause wirdder blessed and sole rulers, /
der König der Könige und Herr der Herren, 6:16
the king the kings and Mr the Men's,
der allein Unsterblichkeit besitzt, / der in
the alone immortality has, / the in
unzugänglichem Licht wohnt,den kein Mensch gesehen
inaccessible light lives, the no man seen
hat noch zu sehen vermag. / Ihm sei Ehre und
has yet to see can. / it was honor and
ewige Macht. Amen. 6:17 Die Reichen dieser Welt
eternal Power. Amen. the range this world
ermahne, nicht hochmütig zu sein und ihre Hoffnung
exhort, not haughty to be and their hope
nicht auf den unsicheren Reichtum zu setzen,
not on the uncertain wealth to set,
sondern auf Gott, der alles reichlich zum Genuss
but on God, the all abundant for enjoyment
darbietet; 6:18 sie sollen Gutes tun, reich sein an
presents; they must good do rich be to
guten Werken, freigebig, bereit zum Teilen 6:19 und
good works, generous, ready for share and
sich so eine sichere Grundlage für die Zukunft
itself so a safe basis for the future
ansammeln, damit sie das wahre Leben erlangen 6:20
accumulate, so that they the TRUE life erlangen
Timotheus, bewahre das anvertraute Gut; lass dich
Timothy, forbid the entrusted good; let you
nicht ein auf gottloses, leeres Gerede und die
not a on godless, empty talk and the
Widersprüche der fälschlich so genannten
contradictions the erroneously so mentioned
„Erkenntnis', 6:21 zu der sich gewisse Leute bekannt
,, Knowledge ', to the itself certain people known

haben und dadurch vom Glauben abgeirrt sind. Die
have and thereby from faith strayed have. the
Gnade sei mit euch!
grace was with you!

.
. -
.

Paulus, Apostel Christi Jesu durch den Willen Gottes
Paul, apostle Christ Jesus by the will God
um der Verheißung des Lebens in Christus Jesus
about the promise of life in Christ Jesus
willen, 1:2 an Timotheus, seinen geliebten Sohn.
sake, to Timothy, its beloved Son.
Gnade, Barmherzigkeit und Friede von Gott, dem
grace, mercy and peace of God, the
Vater, und Christus Jesus, unserem Herrn. 1:3 Dank
father, and Christ Jesus, our Lord. thanks
sage ich Gott, dem ich von den Vorfahren her mit
legend I God, the I of the drive up here with
reinem Gewissen diene, wenn ich unablässig im
pure conscience serve, when I incessantly in the
Gebet an dich denke. 1:4 Ich sehne mich danach,
prayer to you think. I tendon me after that,
dich zu sehen -- eingedenk deiner Tränen --, um
you to see - mindful yours weep -, about
mit Freude erfüllt zu werden. 1:5 Ich habe deinen
with joy satisfies to will. I have your
aufrichtigen Glauben in guter Erinnerung, der schon
sincere faith in good memory, the already
in deiner Großmutter Loïs und in deiner Mutter
in yours grandmother Loïs and in yours mother
Eunike gewohnt hat und der jetzt -- dessen bin ich
Eunice usual has and the now - its am I
gewiss -- auch in dir ist. 1:6 Aus diesem Grund
certainly - also in you is. from this reason
erinnere ich dich: Entfache die Gnadengabe Gottes
remember I you: Ignite the gift of grace God
wieder, die dir durch das Auflegen meiner Hände
again, the you by the hang up mine hands
zuteil geworden ist. 1:7 Denn Gott hat uns nicht
given become is. because God has us not
einen Geist der Verzagtheit gegeben, sondern der
one spirit the despondency given but the
Kraft, der Liebe und der Besonnenheit. 1:8 Schäme
force, the love and the Prudence. Shame

dich also nicht des Zeugnisses für unseren Herrn
you so not of certificate for our Mr.
und auch nicht meiner, seines Gefangenen; trage
and also not my, his prisoners; Wear
vielmehr das Leiden für das Evangelium mit,
rather the suffering for the Gospel with,
entsprechend der Kraft Gottes, 1:9 der uns errettet
accordingly the force God, the us saved
und mit heiligem Ruf berufen hat, nicht
and with holy reputation appoint has not
aufgrund unserer Werke, sondern aufgrund seines
on the basis of our works, but on the basis of his
freien Ratschlusses und seiner Gnade, die uns in
free counsel and its grace, the us in
Christus Jesus vor ewigen Zeiten geschenkt wurde,
Christ Jesus in front eternal times given was,
1:10 die jetzt aber durch die Erscheinung unseres
the now but by the appearance our
Retters Christus Jesus offenbar geworden ist, der den
Saviour Christ Jesus apparently become is, the the
Tod vernichtet, Leben und Unvergänglichkeit ans
death destroyed, life and immortality ans
Licht gebracht hat durch das Evangelium, 1:11 als
light brought has by the Gospel as
dessen Verkünder, Apostel und Lehrer ich bestellt
its Herald, apostle and teacher I ordered
bin. 1:12 Seinetwegen erleide ich auch dies; aber ich
am. Because of him suffer I also this; but I
schäme mich nicht, denn ich weiß, wem ich Glauben
ashamed me not, because I white, whom I faith
geschenkt habe, und ich bin überzeugt, dass er
given have, and I am convinced that he
mächtig genug ist, das mir anvertraute Gut bis zu
powerful enough is, the me entrusted good to to
jenem Tag zu bewahren. 1:13 Als Vorbild gesunder
that day to preserve. as model healthy
Lehre halte fest, was du von mir gehört hast, im
teaching consider fixed, what you of me heard have, in the
Glauben und in der Liebe, die ihren Grund in
faith and in the love, the their reason in

Christus Jesus haben. 1:14 Bewahre das dir
Christ Jesus have. keep the you
anvertraute wertvolle Gut durch die Kraft des
entrusted valuable good by the force of
Heiligen Geistes, der in uns wohnt. 1:15 Das weißt
sanctify Spirit the in us lives. the know
du ja, dass sich alle in der Provinz Asia von mir
you yes, that itself all in the province Asia of me
abgewandt haben; zu ihnen gehören Phygelus und
away have; to them belong Phygelus and
Hermogenes. 1:16 Der Familie des Onesiphorus
Hermogenes. the family of Onesiphorus
schenke der Herr sein Erbarmen, denn oftmals hat
tavern the Mr be mercy, because often has
er mich getröstet und sich meiner Ketten nicht
he me comforted and itself mine chain not
geschämt; 1:17 vielmehr hat er nach seiner Ankunft
ashamed; rather has he to its Arrivals
in Rom eifrig nach mir gesucht und mich auch
in Rome eagerly to me wanted and me also
gefunden. 1:18 Gebe ihm der Herr, dass er beim
found. give it the mr, that he when
Herrn Erbarmen findet an jenem Tag. Was er mir
Mr. mercy finds to that Day. What he me
in Ephesus an Diensten geleistet hat, weißt du ja
in Ephesus to services made has know you yes
am besten.
at the best.

.

. -

.

Du, mein Kind, sei stark in der Gnade, die uns in
you, my child, was strongly in the grace, the us in
Christus Jesus geschenkt ist, 2:2 und vertraue das,
Christ Jesus given is, and trust the,
was du von mir im Beisein vieler Zeugen gehört
what you of me in the presence many testify heard
hast, zuverlässigen Leuten an, die geeignet sind, auch
have, reliable people to, the suitable are, also
andere zu lehren. 2:3 Leide mit mir als guter Soldat
other to teach. suffer with me as good soldier

Christi Jesu. 2:4 Keiner, der im Feld steht, gibt
Christ Jesus. none, the in the field is, are
sich mit Geschäften des alltäglichen Lebens ab; er
itself with shops of everyday life from; he
will ja bei seinem Kriegsherrn Gefallen finden. 2:5
will yes at his warlord favor Find.
Und wenn einer an einem Wettkampf teilnimmt,
and when one to a competition participates
erhält er den Siegeskranz auch nur, wenn er nach
receives he the victor's laurels also the only, when he to
der Regel gekämpft hat. 2:6 Der Bauer, der sich
the rule fought has. the Bauer, the itself
abmüht, hat als erster Anrecht auf den Ertrag an
toils, has as first right on the earnings to
Früchten. 2:7 Überlege dir, was ich sage; der Herr
Fruits. Think you what I say; the Mr
wird dir schon in allen Dingen Einsicht geben. 2:8
shall you already in all hire insight give.
Denke daran: Jesus Christus ist von den Toten
think because: Jesus Christ is of the dead
auferweckt worden, der Nachkomme Davids; so lautet
raised been the descendant David; so is
mein Evangelium, 2:9 für das ich Leiden erdulde,
my Gospel for the I suffering endure,
selbst Fesseln wie ein Verbrecher; aber Gottes Wort
even fetters how a criminals; but God word
ist nicht gefesselt. 2:10 Darum ertrage ich alles um
is not tied. that is why bear I all about
der Auserwählten willen, damit auch sie das Heil
the elect sake, so that also they the salvation
in Christus Jesus erlangen und die ewige
in Christ Jesus gain and the eternal
Herrlichkeit. 2:11 Das Wort ist zuverlässig:Wenn wir
Glory. the word is reliable: If we
mitgestorben sind, / werden wir auch mitleben; 2:12
died with are, / will we also live with Him;
wenn wir standhaft bleiben, / werden wir auch
when we steadfast remain, / will we also
mitherrschen;wenn wir ihn verleugnen, / wird auch
reign with him when we it deny, / shall also

er uns verleugnen; 2:13 wenn wir untreu sind, /
he us deny; when we unfaithful are, /
bleibt er doch treu, / denn er kann sich selbst nicht
remains he but loyal, / because he can itself even not
verleugnen. 2:14 Das rufe ihnen in Erinnerung und
deny. the call them in memory and
beschwöre sie bei Gott, keine Wortgefechte
Summon they at God, no war of words
auszutragen; das hat keinen Wert und gereicht den
discharge; the has no value and served the
Hörern nur zum Verderben. 2:15 Sei bestrebt, vor
listeners the only for Destruction. Be endeavors in front
Gott bewährt dazustehen als Arbeiter, der sich nicht
God proven to stand as workers, the itself not
zu schämen braucht, der das Wort der Wahrheit
to ashamed needs, the the word the truth
geradeaus verkündet. 2:16 Meide das gottlose, leere
straight ahead announced. Avoid the godless, empty
Gerede. Denn sie werden immer mehr der
Talk. because they will always more the
Gottlosigkeit verfallen, 2:17 und ihre Lehre wird wie
impiety expire, and their teaching shall how
ein Krebsgeschwür um sich fressen. Zu ihnen
a cancer about itself eat. to them
gehören Hymenäus und Philetus, 2:18 die von der
belong Hymenaeus and Philetus, the of the
Wahrheit abgewichen sind, wenn sie behaupten, die
truth deviated are, when they claim the
Auferstehung sei schon geschehen; bei manchen
resurrection was already happen; at some
zerstören sie dadurch den Glauben. 2:19 Aber das
destroy they thereby the Faith. but the
feste Fundament, das Gott gelegt hat, hat Bestand;
fixed foundation, the God set has has inventory;
es trägt die Siegelinschrift: iDer Herr kennt die
it bears the Seal inscription: iThe Mr knows the
Seinen/i, und: Von Ungerechtigkeit lasse ab, wer den
His / i, and: of injustice let from, who the
Namen des Herrn nennt. 2:20 In einem großen
name of Mr. lists. in a large

Hauswesen gibt es nicht nur goldene und silberne
House beings are it not the only golden and silver
Gefäße, sondern auch solche aus Holz und Ton, die
vessels, but also such from wood and sound, the
einen für ehrenvollen, die anderen für weniger
one for honorable, the other for less
ehrenvollen Gebrauch. 2:21 Wenn sich nun einer von
honorable Usage. when itself now one of
all dem reinigt, wird er ein Gefäß zur Ehre sein,
all the cleans, shall he a vessel to honor be
geheiligt, brauchbar für den Herrn, tauglich zu
sanctified, useful for the Lord, suitable to
jedem guten Werk. 2:22 Fliehe vor den Begierden
each good Factory. flee in front the desires
der Jugend, bemühe dich vielmehr um Gerechtigkeit,
the Youth, try you rather about justice,
Glaube, Liebe und Frieden; zusammen mit denen, die
faith, love and peace; together with to whom, the
den Herrn aus reinem Herzen anrufen. 2:23 Den
the Mr. from pure heart to call. the
törichten und unverständigen Auseinandersetzungen
foolish and injudicious disputes
gehe aus dem Weg; du weißt ja, dass sie nur zu
go from the way; you know yes, that they the only to
Streitigkeiten führen. 2:24 Ein Knecht des Herrn
disputes lead. 0.1 a servant of Mr.
aber soll nicht Streit lieben, sondern zu allen
but shall not dispute love, but to all
freundlich sein, fähig zur Unterweisung und geduldig.
friendly be capable to instruction and patient.
2:25 Er soll die Widerspenstigen in Sanftmut
he shall the recalcitrant in gentleness
zurechtweisen -- vielleicht dass Gott ihnen zur
rebuke - perhaps that God them to
Sinnesänderung verhilft, sodass sie zur Erkenntnis
change of mind helps, so they to knowledge
der Wahrheit gelangen 2:26 und wieder zur
the truth reach and back to
Besinnung kommen und sich der Schlinge des Teufels
reflection come and itself the loop of devil
entziehen, von dem sie gefangen und seinem Willen
escape, of the they captured and his will

unterworfen sind.
subject have.

.

. **-**

.

Das sollst du wissen, dass in den letzten Tagen
the shall you know that in the last meet
schwere Zeiten anbrechen werden. 3:2 Die Menschen
heavy times dawn will. the people
werden nämlich selbstsüchtig sein, geldgierig,
will namely selfish be greedy for money,
prahlerisch, hochmütig, schmähsüchtig, ungehorsam
boastful, haughty, abusive addict, disobedient
gegen die Eltern, undankbar, gottlos, 3:3 lieblos,
against the parents, ungrateful, godless, unloving,
unversöhnlich, verleumderisch, zügellos, roh, dem
unforgiving, defamatory, rampant, raw, the
Guten abgeneigt, 3:4 verräterisch, unbesonnen,
good averse, treacherous, carelessly,
aufgeblasen, mehr dem Vergnügen als Gott
inflated, more the pleasure as God
zugewandt; 3:5 sie werden wohl noch den Schein
facing; they will well yet the note
der Frömmigkeit wahren, deren Kraft aber werden
the piety true, their force but will
sie verleugnen. Von solchen Menschen wende dich
they deny. of such people turn you
ab! 3:6 Aus ihren Reihen stammen nämlich jene, die
from! from their string come namely those the
sich in die Häuser einschleichen und gewisse Frauen
itself in the Houses slip in and certain Women
verführen, die in Sünden stecken und von vielerlei
seduce, the in sins plug and of various
Begierden gejagt werden, 3:7 die immer Neues lernen
desires chased are, the always new learn
wollen und doch niemals zur Erkenntnis der
want and but never to knowledge the
Wahrheit kommen können. 3:8 So wie Jannes und
truth come can. so how Jannes and
Jambres sich dem Mose widersetzt haben, so
Jambres itself the Moses opposes have, so

widersetzen auch sie sich der Wahrheit -- Menschen,
oppose also they itself the truth - people
deren Verstand verdorben ist, unzuverlässig im
their mind spoiled is, unreliable in the
Glauben. 3:9 Aber sie werden nicht weit kommen;
Faith. but they will not far come;
denn ihr Unverstand wird allen offenkundig sein, wie
because their folly shall all obvious be how
es ja auch bei jenen der Fall war. 3:10 Du aber
it yes also at those the case had. you but
bist meiner Lehre gefolgt, meiner Lebensführung,
are mine teaching followed, mine Lifestyle,
meinem Lebensziel, meinem Glauben, meiner
my Goal in life my faith, mine
Standhaftigkeit, meiner Liebe, meiner Ausdauer, 3:11
steadfastness, mine love, mine endurance,
aber auch den Verfolgungen und Leiden, die mir in
but also the persecutions and Leiden, the me in
Antiochia, Ikonium und Lystra zugestoßen sind. Was
Antioch, Iconium and Lystra happened have. What
für Verfolgungen habe ich erdulden müssen! Und aus
for persecutions have I endure must! and from
allen hat mich der Herr errettet. 3:12 So werden
all has me the Mr saved. so will
alle, die in Christus Jesus ein frommes Leben führen
all, the in Christ Jesus a pious life lead
wollen, verfolgt werden. 3:13 Schlechte Menschen und
want followed will. poor people and
Betrüger werden es immer schlimmer treiben:
con man will it always worse drive:
verführte Verführer. 3:14 Du aber bleibe bei dem,
seduced Seducer. you but place to stay at the,
was du gelernt hast und worauf du dein Vertrauen
what you learned haste and whereupon you your trust
gesetzt hast. Du weißt ja, von wem du es gelernt
set have. you know yes, of whom you it learned
hast. 3:15 Du kennst von Kindheit an die heiligen
have. you know of childhood to the sanctify
Schriften, die dich unterweisen zum Heil durch den
writings, the you instruct for salvation by the

Glauben an Christus Jesus. 3:16 Alles, was unter
faith to Christ Jesus. All what under
Gottes Eingebung geschrieben wurde, ist auch
God inspiration written was, is also
nützlich zur Belehrung, zur Widerlegung, zur
useful to instruction, to refutation, to
Besserung, zur Erziehung in der Gerechtigkeit, 3:17
improvement, to education in the justice,
damit der Mensch Gottes zu jedem guten Werk
so that the man God to each good work
bereit und gerüstet ist.
ready and prepared is.

-

Ich beschwöre dich bei Gott und bei Christus Jesus,
I Summon you at God and at Christ Jesus,
der Lebende und Tote richten wird bei seinem
the living and dead judge shall at his
Erscheinen und seiner Königsherrschaft: 4:2
appearance and its Kingship:
Verkündige das Wort, sei zur Stelle -- ob gelegen
preach the word, was to location - whether located
oder ungelegen --, rede ins Gewissen, ermahne
or inconvenient -, speech in the conscience, exhort
unermüdlich und geduldig belehrend. 4:3 Denn es
tirelessly and patient instructive. because it
wird eine Zeit kommen, in der die Menschen die
shall a time come, in the the people the
gesunde Lehre nicht ertragen, sondern sich nach
healthy teaching not bear, but itself to
eigenen Wünschen Lehrer zusammensuchen, weil sie
own wish teacher gather together, because they
nach Ohrenkitzel verlangen. 4:4 Sie werden ihr Ohr
to ears tickle demand. you will their ear
von der Wahrheit abwenden, den Fabeleien aber
of the truth turn away, the fables but
zuwenden. 4:5 Du aber sei nüchtern in allem,
turn. you but was sober in all
geduldig im Leiden; tu das Werk eines Verkündigers
patient in the suffering; tu the work one preacher

des Evangeliums, erfülle deinen Dienst! 4:6 Denn ich
of Gospel fulfill your Service! because I
bin schon so weit, geopfert zu werden, und die Zeit
am already so far, sacrificed to are, and the time
meines Aufbruchs steht bevor. 4:7 Ich habe den
mine awakening is before. I have the
guten Kampf gekämpft, ich habe den Lauf vollendet,
good fight fought, I have the run completed,
ich habe den Glauben bewahrt. 4:8 Jetzt liegt für
I have the faith preserved. now is for
mich der Kranz der Gerechtigkeit bereit, den mir
me the wreath the justice ready the me
der Herr an jenem Tag überreichen wird, der
the Mr to that day present is, the
gerechte Richter, doch nicht mir allein, sondern auch
Disabled Richter, but not me alone, but also
allen, die seinem Erscheinen mit Liebe entgegengehen.
all, the his appearance with love go to meet.
4:9 Beeile dich, komm bald zu mir! 4:10 Demas hat
hurry you come over soon to me! Demas has
mich nämlich aus Liebe zu dieser Welt verlassen
me namely from love to this world leave
und ist nach Thessalonich gereist, Kreszens nach
and is to Thessalonica traveled Crescens to
Galatien, Titus nach Dalmatien. 4:11 Nur Lukas ist
Galatia, Titus to Dalmatia. the only Lukas is
noch bei mir. Bring Markus mit; denn er kann mir
yet at mine. bring Markus with; because he can me
gute Dienste leisten. 4:12 Tychikus habe ich nach
good services afford. Tychicus have I to
Ephesus gesandt. 4:13 Den Mantel, den ich in Troas
Ephesus sent. the coat, the I in Troas
bei Karpus zurückgelassen habe, bring mit, wenn du
at carpus left have, bring with, when you
kommst, auch die Bücher, vor allem die
come, also the Books, in front all the
Pergamente. 4:14 Alexander, der Schmied, hat mir
Parchments. Alexander, the blacksmith, has me
viel Böses angetan; ider Herr wird ihm vergelten
much evil done; ider Mr shall it repay
nach seinen Taten/i. 4:15 Hüte auch du dich vor
to its Deeds / i. hats also you you in front

ihm; denn er hat sich unserer Lehre heftig
him; because he has itself our teaching violently
widersetzt. 4:16 Bei meiner ersten Verteidigung hat
opposes. at mine first defense has
mir niemand beigestanden, sondern alle haben mich
me nobody stood, but all have me
im Stich gelassen. Möge es ihnen nicht angerechnet
in the stitch left. May it them not credited
werden! 4:17 Aber der Herr stand mir zur Seite
be! but the Mr stand me to page
und gab mir Kraft, damit durch mich die
and were me force, so that by me the
Verkündigung zu ihrem Ziel geführt wird und alle
Annunciation to their target out shall and all
Heiden sie hören, und iich wurde aus dem Rachen
Heiden they hear, and iich was from the throat
des Löwen errettet/i. 4:18 Der Herr wird mich vor
of lion saved / i. the Mr shall me in front
allem Bösen bewahren und in sein himmlisches Reich
all evil preserve and in be heavenly kingdom
retten. Ihm sei die Ehre in alle Ewigkeit. Amen.
save. it was the honor in all Eternity. Amen.
4:19 Grüße Priska und Aquila und die Familie des
regards Priska and Aquila and the family of
Onesiphorus! 4:20 Erastus blieb in Korinth,
Onesiphorus! Erastus remained in Corinth,
Trophimus musste ich krank in Milet zurücklassen.
Trophimus had I ill in Miletus leave.
4:21 Beeile dich, dass du noch vor dem Winter
hurry you that you yet in front the winter
kommst! Es grüßen dich Eubulus, Pudens, Linus,
come! it greet you Eubulus, Pudens, Linus,
Klaudia und alle Brüder. 4:22 Der Herr sei mit
Klaudia and all Brothers. the Mr was with
deinem Geist! Die Gnade sei mit euch!
your Spirit! the grace was with you!

.

. -

.

Paulus, Knecht Gottes und Apostel Jesu Christi für
Paul, servant God and apostle Jesus Christ for
den Glauben der Auserwählten Gottes und für die
the faith the elect God and for the
Erkenntnis der Wahrheit, wie sie der Frömmigkeit
knowledge the truth, how they the piety
entspricht, 1:2 in der Hoffnung auf das ewige Leben,
corresponds, in the hope on the eternal life,
das der wahrhaftige Gott vor ewigen Zeiten
the the TRUE God in front eternal times
verheißen hat -- 1:3 zur vorherbestimmten Zeit hat
promise has - to predetermined time has
er dann sein Wort offenbart in der Verkündigung,
he then be word disclosed in the proclamation,
mit der ich betraut worden bin durch den Auftrag
with the I entrusted been am by the order
Gottes, unseres Retters --, 1:4 an Titus, seinen echten
God, our Saviour -, to Titus, its real
Sohn im gemeinsamen Glauben. Gnade und Friede
son in the common Faith. grace and peace
von Gott, dem Vater, und Christus Jesus, unserem
of God, the father, and Christ Jesus, our
Retter. 1:5 Ich habe dich auf Kreta zurückgelassen,
Savior. I have you on Crete left behind,
damit du in Ordnung bringst, was noch zu tun ist,
so that you in order bring, what yet to do is,
und in den einzelnen Städten Älteste einsetzt, wie ich
and in the individual cities oldest uses, how I
dir aufgetragen habe: 1:6 Wenn einer unbescholten
you applied have: when one unblemished
ist, Mann einer einzigen Frau, mit gläubigen
is, man one single woman, with believing
Kindern, die nicht im Ruf der Liederlichkeit
children, the not in the reputation the slovenliness
stehen oder ungehorsam sind. 1:7 Denn ein Vorsteher
stand or disobedient have. because a head
muss als Verwalter Gottes untadelig dastehen, er darf
must as manager God blameless stand, he Do

nicht anmaßend sein, nicht jähzornig, kein Trinker,
not presumptuous be not irascible, no drinkers,
nicht streitsüchtig, nicht habgierig, 1:8 sondern
not quarrelsome, not avaricious, but
gastfreundlich, voll Liebe zum Guten, besonnen,
hospitable, fully love for good, prudent
gerecht, fromm und beherrscht. 1:9 Er muss sich an
justice, pious and dominated. he must itself to
das zuverlässige Wort halten, wie es der Lehre
the reliable word hold, how it the teaching
entspricht, damit er imstande ist, mit der gesunden
corresponds, so that he able is, with the healthy
Lehre zu ermahnen und die Widersprechenden zu
teaching to exhort and the Opponent to
widerlegen. 1:10 Denn es gibt viele, die sich nicht
refute. because it are many, the itself not
unterordnen, Schwätzer und Verführer, besonders aus
subordinate, chatterbox and seducer, particularly from
der Beschneidung. 1:11 Ihnen muss man den Mund
the Circumcision. them must one the mouth
stopfen, da sie ganze Hausgemeinschaften durch
stuff, because they whole Home Communities by
ihre ungehörigen Lehren zerstören, übler Gewinnsucht
their indecent teaching destroy, bad greed
wegen. 1:12 Einer von ihnen hat als ihr eigener
due. one of them has as their own
Prophet gesagt: Kreter sind immer Lügner, böse
prophet said: Cretans are always liar, evil
Bestien, faule Bäuche. 1:13 Dieses Zeugnis ist wahr.
beasts, lazy Bellies. this testimony is true.
Darum weise sie streng zurecht, damit sie im
that is why wise they strictly rightly, so that they in the
Glauben gesund werden 1:14 und sich nicht auf
faith healthy will and itself not on
jüdische Fabeleien und auf Satzungen von Menschen
Jewish fables and on statutes of people
einlassen, die von der Wahrheit abirren. 1:15 Den
involved, the of the truth err. the
Reinen ist alles rein; denen aber, die unrein und
pure is all pure; to whom but, the unclean and

ungläubig sind, ist nichts rein, sogar ihr Verstand
incredulous are, is nothing pure, even their mind
und ihr Gewissen sind unrein. 1:16 Sie behaupten,
and their conscience are unclean. you claim
Gott zu kennen, durch ihre Taten aber verleugnen
God to know, by their doings but deny
sie ihn; so sind sie abscheuliche und widerspenstige
they him; so are they abominable and recalcitrant
Menschen, unbrauchbar zu jeder guten Tat.
people unusable to each good Indeed.

.

. **-**

.

Du aber verkünde, was mit der gesunden Lehre in
you but proclaim, what with the healthy teaching in
Einklang steht. 2:2 Die älteren Männer sollen
harmony stands. the older Men must
nüchtern sein, ehrbar, besonnen, gesund im Glauben,
sober be honorable, prudent healthy in the faith,
in der Liebe und in der Geduld. 2:3 Ebenso die
in the love and in the Patience. as well the
älteren Frauen: ehrwürdig in ihrer Haltung, weder
older Women: venerable in of her attitude, neither
dem verleumderischen Klatsch noch der Trunksucht
the defamatory gossip yet the alcoholism
ergeben, Lehrmeisterinnen im Guten, 2:4 damit sie
revealed Masters of the in the good, so that they
die jungen Frauen anleiten können, ihre Männer und
the young Women guide can, their Men and
Kinder zu lieben, 2:5 besonnen, keusch, häuslich,
children to love, prudent chaste, domesticated,
tüchtig zu sein, ihren Männern sich unterordnend,
efficient to be their men itself subordinating,
damit das Wort Gottes nicht in üblen Ruf
so that the word God not in evil reputation
gebracht wird. 2:6 Ebenso ermahne die jungen
brought will. as well exhort the young
Männer, besonnen zu sein 2:7 in allem, indem du
men, cool to be in all as you
dich selbst als Vorbild guter Werke zeigst; in der
you even as model good works show; in the

Liebe zeige lautere Absicht und würdevollen Ernst;
love show louder intention and dignified Ernst;
2:8 biete eine gesunde, untadelige Verkündigung,
offer a healthy, blameless proclamation,
damit der Gegner beschämt wird, weil er uns
so that the opponent ashamed is, because he us
nichts Übles nachsagen kann. 2:9 Die Sklaven sollen
nothing evil accuse can. the slaves must
sich ihren Herren in allem unterordnen, gefällig sein,
itself their Men's in all subordinate, pleasing be
nicht widersprechen, 2:10 nichts veruntreuen, sondern
not contradict, nothing embezzle, but
in allem echte Treue beweisen, damit sie der Lehre
in all real loyalty prove so that they the teaching
Gottes, unseres Retters, in allem Ehre machen. 2:11
God, our Saviour, in all honor making.
Denn die Gnade Gottes ist erschienen als Heil für
because the grace God is published as salvation for
alle Menschen. 2:12 Sie leitet uns dazu an, uns von
all People. you passes us to to, us of
der Gottlosigkeit und den weltlichen Begierden
the impiety and the worldly desires
loszusagen und besonnen, gerecht und fromm in
renounce and prudent just and pious in
dieser Welt zu leben, 2:13 in der Erwartung der
this world to live, in the expectation the
seligen Hoffnung und der Offenbarung der
blessed hope and the revelation the
Herrlichkeit des großen Gottes und unseres Retters
glory of large God and our Saviour
Christus Jesus; 2:14 er hat sich selbst für uns
Christ Jesus; he has itself even for us
hingegeben, um uns iloszukaufen aus aller
surrendered, about us iloszukaufen from all
Gesetzlosigkeit/i und isich ein reines Volk zu schaffen,
Lawlessness / i and isich a pure people to create,
das ihm gehört/i und in guten Werken wetteifert.
the it heard / i and in good works vies.
2:15 So rede, ermahne und weise zurecht mit allem
so speech, exhort and wise cope with all

Nachdruck! Niemand soll dich verachten.
Reprint! nobody shall you despise.

-

Bringe ihnen in Erinnerung, dass sie sich
bring them in memory, that they itself
Obrigkeiten und Machthabern unterordnen, Gehorsam
authorities and rulers subordinate, obedience
leisten und zu jedem guten Werk bereit sind, 3:2
do and to each good work ready are,
dass sie niemand in üblen Ruf bringen, nicht
that they nobody in evil reputation bring, not
streitsüchtig, sondern nachgiebig und zu allen
quarrelsome, but yielding and to all
Menschen freundlich sind. 3:3 Denn auch wir waren
people friendly have. because also we were
einst unverständig, ungehorsam, in Irrtum befangen,
once foolish, disobedient, in error self-conscious,
Sklaven mannigfacher Begierden und Leidenschaften,
slaves manifold desires and passions,
lebten in Bosheit und Neid dahin, hassenswert und
lived in malice and envy then, hateful and
voll Hass gegeneinander. 3:4 Als aber die Güte und
fully hatred against each other. as but the quality and
Menschenfreundlichkeit Gottes, unseres Retters,
philanthropy God, our Saviour,
erschien, 3:5 hat er uns gerettet -- nicht aufgrund
appeared, has he us saved - not on the basis of
von Werken, die wir aus eigener Gerechtigkeit
of works, the we from own justice
vollbracht hätten, sondern aufgrund seines
accomplished would, but on the basis of his
Erbarmens -- durch das Bad der Wiedergeburt
mercy - by the bathroom the rebirth
und der Erneuerung im Heiligen Geist, 3:6 den er
and the renewal in the sanctify spirit, the he
in reichem Maß über uns ausgegossen hat durch
in rich measure about us poured out has by
Jesus Christus, unseren Retter. 3:7 So sollten wir,
Jesus Christ, our Savior. so should we,

gerechtfertigt durch seine Gnade, Erben werden
justified by its grace, inherit will
entsprechend der Hoffnung auf das ewige Leben. 3:8
accordingly the hope on the eternal Life.
Zuverlässig ist das Wort und ich will, dass du dies
reliable is the word and I wants that you this
mit Nachdruck lehrst, damit die, die zum Glauben
with emphasis teach, so that the, the for faith
an Gott gekommen sind, darauf bedacht sind, sich
to God come are, thereon concerned are, itself
mit guten Werken hervorzutun. Das ist gut und
with good works excel. the is good and
nützlich für die Menschen. 3:9 Lass dich dagegen
useful for the People. let you however
nicht ein auf törichte Auseinandersetzungen und
not a on foolish disputes and
Stammbaumfragen, auf Zänkereien und Streitigkeiten
Pedigree questions, on squabbles and disputes
über das Gesetz; sie sind ja unnütz und zwecklos.
about the law; they are yes useless and futile.
3:10 Von einem häretischen Menschen ziehe dich
of a heretical people draw you
zurück, nachdem du ihn einmal, zweimal gewarnt
back after you it one day, twice warned
hast. 3:11 Du weißt ja, ein solcher Mensch ist ganz
have. you know yes, a such man is all
verdreht; er lebt in Sünde und spricht sich selbst
twisted; he lives in sin and speaks itself even
das Urteil. 3:12 Sobald ich Artemas oder Tychikus
the Judgment. as soon as I Artemas or Tychicus
zu dir schicke, komm auf schnellstem Weg zu mir
to you chic, come over on fastest way to me
nach Nikopolis; denn ich habe mich entschlossen,
to Nicopolis; because I have me determined
dort den Winter zu verbringen. 3:13 Zenas, den
there the winter to spend. Zenas, the
Gesetzeskundigen, und Apollos rüste sorgfältig für die
Lawyers, and Apollos equip careful for the
Weiterreise aus, damit ihnen nichts fehlt. 3:14 Aber
Next travel from, so that them nothing missing. but

auch unsere Leute sollen lernen, sich mit guten
also our people must learn itself with good
Werken hervorzutun, wo es nötig ist, damit sie
works excel, where it necessary is, so that they
nicht ohne Frucht bleiben. 3:15 Es grüßen dich alle,
not without fruit . remain it greet you all,
die bei mir sind. Grüße alle, die uns durch den
the at me have. regards all, the us by the
Glauben in Liebe verbunden sind. Die Gnade sei mit
faith in love connected have. the grace was with
euch allen!
you all!

-

Paulus, Gefangener Christi Jesu, und der Bruder

Paul, prisoner Christ Jesus, and the brother

Timotheus an den geliebten Philemon, unseren

Timothy to the beloved Philemon, our

Mitarbeiter, 1:2 an die Schwester Aphia, an unseren

employees, to the sister Aphia, to our

Mitstreiter Archippus und an die Gemeinde in

colleagues Archippus and to the community in

deinem Haus: 1:3 Gnade euch und Friede von Gott,

your House: grace you and peace of God,

unserem Vater, und dem Herrn Jesus Christus. 1:4

our father, and the Mr. Jesus Christ.

Ich danke meinem Gott allezeit, wenn ich in meinen

I thank you my God at all times; when I in mean

Gebeten an dich denke. 1:5 Ich höre nämlich von

prayers to you think. I hear namely of

deiner Liebe und deinem Glauben, die du dem

yours love and your faith, the you the

Herrn Jesus gegenüber und zu allen Heiligen hast.

Mr. Jesus to and to all sanctify have.

1:6 So bete ich denn, dass deine Teilhabe am

so pray I because, that your participation at the

Glauben sich kraftvoll auswirke in Erkenntnis all des

faith itself powerful affecting in knowledge all of

Guten, das unter uns ist in der Hinordnung auf

good, the under us is in the ordination on

Christus. 1:7 Mir wurde nämlich viel Freude und

Christ. me was namely much joy and

Trost zuteil wegen deiner Liebe, weil die Herzen

consolation given because of yours love, because the heart

der Heiligen durch dich, Bruder, ermutigt worden

the sanctify by you brother, encouraged been

sind. 1:8 Aber obgleich ich in Christus vielfache

have. but although I in Christ multiple

Berechtigung hätte, dir vorzuschreiben, was recht ist,

entitlement would, you prescribe, what right is,

1:9 möchte ich doch um der Liebe willen bitten,
would like I but about the love sake ask
ganz wie ich bin: ich, Paulus, ein alter Mann und
all how I am: I, Paul, a age man and
obendrein jetzt ein Gefangener Christi Jesu. 1:10 Ich
to boot now a prisoner Christ Jesus. I
bitte dich für mein Kind, das ich in Fesseln geboren
please you for my child, the I in fetters born
habe, für Onesimus; 1:11 früher war er für dich zu
have, for Onesimus; earlier was he for you to
nichts zu gebrauchen, nun aber ist er dir und mir
nothing to use, now but is he you and me
recht nützlich. 1:12 Ihn schicke ich dir zurück, ihn,
right useful. it chic I you back him,
das heißt, mein eigenes Herz. 1:13 Ich hätte ihn
the ie, my own Heart. I would it
gern bei mir behalten, damit er mir an deiner Stelle
gladly at me reserve, so that he me to yours location
dient, solange ich um des Evangeliums willen Fesseln
serves, as long as I about of Gospel sake fetters
trage. 1:14 Ohne dein Einverständnis wollte ich
Wear. without your consent wanted I
jedoch nichts tun, damit deine gute Tat nicht aus
however nothing do so that your good deed not from
Zwang geschieht, sondern aus freien Stücken. 1:15
coercion happens but from free Pieces.
Vielleicht ist er nämlich nur deshalb eine Zeit lang
perhaps is he namely the only therefore a time long
von dir getrennt worden, damit du ihn für die
of you separated been so that you it for the
Ewigkeit zurückbehältst, 1:16 nicht mehr als Sklaven,
eternity zurückbehältst, not more as slaves,
sondern mehr als einen Sklaven, nämlich als lieben
but more as one slaves, namely as love
Bruder, was er vor allem für mich ist, um wie
brother, what he in front all for me is, about how
viel mehr aber noch für dich, als Mensch wie auch
much more but yet for you as man how also
vor dem Herrn. 1:17 Betrachtest du mich also als
in front the Lord. look at you me so as

deinen Genossen, so nimm ihn auf wie mich selbst!
your comrades, so take it on how me itself!
1:18 Hat er dich aber geschädigt oder ist er dir
has he you but damaged or is he you
etwas schuldig, so schreib mir das auf die
something guilty, so write me the on the
Rechnung. 1:19 Ich, Paulus, gebe es dir schriftlich
Account. I, Paul, give it you in writing
mit eigener Hand, ich werde es bezahlen; fast hätte
with own hand, I will it pay; almost would
ich gesagt, weil du dich selbst mir schuldest. 1:20
I said, because you you even me owe.
Ja, Bruder, ich möchte etwas Nutzen an dir haben
Yes, brother, I would like something benefit to you have
im Herrn: Stille mir einen Herzenswunsch in
in the Lord: silence me one heart's desire in
Christus! 1:21 Im Vertrauen auf deine
Christ! in the trust on your
Bereitwilligkeit schreibe ich dir; weiß ich doch, dass
willingness writing I you; white I but, that
du noch mehr tun wirst, als ich sage. 1:22
you yet more do will, as I say.
Zugleich aber bitte ich: Richte auch eine Herberge
at the same time but please I: lessons also a hostel
für mich her; denn ich hoffe, dank euerer Gebete,
for me forth; because I hope thanks to euerer prayers,
euch wiedergeschenkt zu werden. 1:23 Es grüßt dich
you again given to will. it greets you
Epaphras, mein Mitgefangener in Christus Jesus, 1:24
Epaphras, my fellowprisoner in Christ Jesus,
Markus, Aristarch, Demas und Lukas, meine
Markus, Aristarchus, Demas and Luke, my
Mitarbeiter. 1:25 Die Gnade des Herrn Jesus
Employees. the grace of Mr. Jesus
Christus sei mit euerem Geist!
Christ was with request your Spirit!

.
. **-**

.
Vielmals und auf vielerlei Weise hatte Gott von
Many times and on various way had God of
alters her zu den Vätern gesprochen durch die
age here to the fathers spoken by the
Propheten. 1:2 Am Ende dieser Tage hat er zu uns
Prophets. at the end this days has he to us
gesprochen durch den Sohn, den er zum Erben des
spoken by the son, the he for inherit of
Alls eingesetzt, durch den er auch die Welt
Alls used, by the he also the world
erschaffen hat. 1:3 Er, der Abglanz seiner
create has. he, the reflection its
Herrlichkeit und Ausprägung seines Wesens ist, der
glory and shaping his being is, the
auch das All trägt durch sein machtvolles Wort, hat
also the space bears by be powerful word, has
Reinigung von den Sünden bewirkt und isich zur
cleaning of the sins causes and isich to
Rechten/i der Majestät in der Höhe igesetzt/i. 1:4
Right / i the majesty in the height igesetzt / i.
Um so viel erhabener ist er geworden als die Engel,
about so much raised is he become as the Engel,
wie der Name, den er als Erbteil erhalten hat, den
how the name, the he as inheritance obtain has the
ihren überragt. 1:5 Denn zu welchem Engel hat er
their surmounted. because to which angel has he
jemals gesagt:iMein Sohn bist du, / heute habe ich
ever said: IMEIN son are you, / today have I
dich gezeugt/i?Und ferner:iIch will ihm Vater sein /
you begotten / i? And also: iich will it father be /
und er wird mir Sohn sein/i? 1:6 Wenn er aber den
and he shall me son be / i? when he but the
Erstgeborenen wieder in die Welt einführt, sagt
firstborn back in the world introduces says
er:iAnbeten sollen ihn alle Engel Gottes./i 1:7 Und
he: iAnbeten must it all angel God. / I and
von den Engeln sagt er:iEr macht seine Engel zu
of the angels says he: ier makes its angel to

Winden / und seine Diener zur Feuerflamme;/i 1:8
wind / and its servant to Flame of fire; / i
vom Sohn aber:iDein Thron, o Gott, steht für alle
from son but: iDein throne, o God, is for all
Ewigkeit/i,und:iDas Zepter der Gerechtigkeit ist das
Eternity / i, and: iThe scepter the justice is the
Zepter deiner Königsherrschaft./i / 1:9 iDu hast
scepter yours Kingship. / I / IDU haste
Gerechtigkeit geliebt und Unrecht gehasst;/iidarum hat
justice beloved and wrong hated; / iidarum has
dich, o Gott, dein Gott gesalbt / mit Freudenöl,
you o God, your God anointed / with The oil of gladness,
mehr als deine Gefährten./i 1:10 Und:iDu, Herr, hast
more as your Companions. / I And: IDU, mr, haste
im Anfang die Erde gegründet / und deiner Hände
in the beginning the earth founded / and yours hands
Werk sind die Himmel./i 1:11 iSie werden vergehen,
work are the Sky. / I iYou will pass,
du aber bleibst, / sie alle veralten wie ein
you but stay, / they all become obsolete how a
Gewand;/i 1:12 iwie einen Mantel rollst du sie
Robe; / i iwie one coat rollst you they
zusammen;/i / wie ein Kleid iwerden sie
together; / i / how a dress iwerden they
gewechselt/i.iDu aber bleibst derselbe / und deine
changed / i.iDu but stay the same / and your
Jahre enden nicht./i 1:13 Zu welchem Engel hat er
years end up no. / i to which angel has he
jemals gesagt:iSetze dich zu meiner Rechten, / bis
ever said: iSetze you to mine rights, / to
ich dir deine Feinde als Schemel zu Füßen lege/i?
I you your enemies as stool to feet lege / i?
1:14 Sind sie nicht alle nur dienende Geister, zum
are they not all the only serving spirits, for
Dienst ausgesandt um derer willen, die das Heil
service sent about of those sake, the the salvation
erben sollen?
inherit to?

-

.
Darum müssen wir umso mehr auf das Gehörte
that is why must we more more on the belonged
achten, damit wir nicht am Ziel vorbeitreiben. 2:2
eighth, so that we not at the target drift by.
Denn wenn schon das durch Engel verkündete Wort
because when already the by angel announced word
streng verbindlich war und jede Übertretung und
strictly binding was and each violation and
Nichtbeachtung gerechte Vergeltung empfing, 2:3 wie
non-observance Disabled retaliation received, how
sollen wir entrinnen, wenn wir ein so großes Heil
must we escape, when we a so large salvation
missachtet haben, das zuerst durch den Herrn
disregarded have, the first by the Mr.
verkündet und uns von den Ohrenzeugen bestätigt
announced and us of the ear witnesses confirmed
wurde? 2:4 Gott hat es auch bezeugt durch Zeichen
was? God has it also testifies by sign
und Wunder, durch vielerlei Machterweise und Gaben
and wonder by various power enough, and gifts
des Heiligen Geistes, nach seinem Willen. 2:5 Nicht
of sanctify Spirit to his Will. not
Engeln hat er nämlich die zukünftige Welt unterstellt,
angels has he namely the future world assumed
von der wir reden. 2:6 Vielmehr hat einer irgendwo
of the we . speak rather has one somewhere
bezeugt:iWas ist der Mensch, dass du an ihn denkst,
testified: Iwas is the man, that you to it think
/ oder des Menschen Sohn, dass du auf ihn
/ or of people son, that you on it
achtest?/i 2:7 iDu hast ihn nur wenig unter
paying attention? / i IDU haste it the only not much under
die Engel erniedrigt, / hast ihn mit Herrlichkeit und
the angel decreased, / haste it with glory and
Ehre gekrönt;/i / 2:8 ialles hast du ihm zu Füßen
honor crowned; / i / ialles haste you it to feet
gelegt./iIndem er ihm alles unterwarf, hat er nichts
down. / iIndem he it all submitted, has he nothing
übrig gelassen, was ihm nicht unterworfen wäre.
left left, what it not subject would.

_

Jetzt freilich sehen wir noch nicht iihm alles
now of course see we yet not iihm all
unterworfen/i. 2:9 Doch sehen wir den ein wenig
subject / i. but see we the a not much
unter die Engel Erniedrigten, Jesus nämlich, den um
under the angel humiliated, Jesus namely, the about
seines Todesleidens willen mit Herrlichkeit und Ehre
his suffering death sake with glory and honor
Gekrönten. Er sollte ja durch Gottes Gnade für
Winning. he should yes by God grace for
jedermann den Tod erleiden. 2:10 Denn es geziemte
everyone the death suffer. because it befitted
Gott, um dessentwillen alles ist und durch den alles
God, about for whose all is and by the all
ist und der viele Söhne zur Herrlichkeit führen
is and the many sons to glory lead
wollte, den Urheber ihres Heils durch Leiden zu
wanted, the author their salvation by suffering to
vollenden. 2:11 Denn er, der heiligt, und sie, die
complete. because he, the sanctifies, and they, the
geheiligt werden, stammen alle von einem Einzigen
hallowed are, come all of a single
ab; deswegen schämt er sich auch nicht, sie Brüder
from; because of this ashamed he itself also not, they brethren
zu nennen, 2:12 indem er sagt:iIch will deinen
to call, as he says: iich will your
Namen meinen Brüdern verkünden, / inmitten der
name mean brothers announce / amidst the
Gemeinde will ich dich preisen./i 2:13 Und weiter:iIch
community will I you praise. / i and further: iich
will auf ihn mein Vertrauen setzen./iUnd:iSeht, ich
will on it my trust set / iand. iSeht, I
und die Kinder, die Gott mir gegeben hat./i 2:14
and the children, the God me given has. / i
Da nun idie Kinder/i an Fleisch und Blut Anteil
because now IThe Children / i to meat and blood share
bekommen haben, so hat auch er in gleicher Weise
get have, so has also he in same way
daran Anteil bekommen, um durch den Tod jenen
it share get about by the death those
zu vernichten, der die Gewalt über den Tod hat, das
to destroy, the the violence about the death has the

heißt den Teufel, 2:15 und um alle die zu erlösen,
ie the devil, and about all the to redeem,
die durch Todesfurcht ihr ganzes Leben lang in
the by fear of death their whole life long in
Knechtschaft gehalten wurden. 2:16 Er nimmt sich ja
bondage held were. he takes itself yes
nicht der Engel an, sondern ider Nachkommen
not the angel to, but ider progeny
Abrahams nimmt er sich an/i. 2:17 Darum musste er
Abraham takes he itself to / i. that is why had he
in allem iden Brüdern/i gleich werden, um ein
in all identical Brothers / i equal are, about a
barmherziger und treuer Hoherpriester vor Gott zu
merciful and faithful high Priest in front God to
sein und die Sünden des Volkes zu sühnen. 2:18
be and the sins of people to atone.
Denn weil er selbst Versuchung erlitten hat, vermag
because because he even temptation suffered has can
er denen zu helfen, die versucht werden.
he to whom to help the tries will.

.

. **-**

.

Deshalb, heilige Brüder, die ihr an der himmlischen
therefore, saint brothers, the their to the heavenly
Berufung teilhabt, richtet den Blick auf den
appeal partakers, directed the view on the
Gesandten und Hohenpriester unseres Bekenntnisses,
envoy and high Priest our confession,
auf Jesus, 3:2 der dem treu ist, der ihn eingesetzt
on Jesus, the the faithful is, the it used
hat, wie auch iMose in seinem/i ganzen iHaus treu/i
has how also iMose in his / i all iHaus true / i
war. 3:3 Denn er ist im Vergleich zu Mose einer
had. because he is in the comparison to Moses one
größeren Herrlichkeit gewürdigt worden, so wie der
larger glory appreciated been so how the
Erbauer größere Ehre genießt als das von ihm
builder more honor enjoys as the of it
erbaute Haus. 3:4 Jedes Haus wird ja von jemand
built House. each house shall yes of someone

erbaut; der Erbauer von allem aber ist Gott. 3:5
built; the builder of all but is God.
iMose/i war iin/i seinem iganzen Haus/i treu als
iMose / i was iin / i his iganzen Home / i faithful as
iDiener/i, zum Zeugnis der künftigen Offenbarungen.
iDiener / i, for testimony the future Revelations.
3:6 Christus aber steht als Sohn über seinem Haus;
Christ but is as son about his House;
sein Haus aber sind wir, wenn wir an der
be house but are we, when we to the
Zuversicht und der stolzen Hoffnung festhalten. 3:7
confidence and the proud hope hold.
Darum beachtet, was der Heilige Geist sagt:iHeute,
that is why noted what the saint spirit says: iHeute,
wenn ihr seine Stimme hört,/i / 3:8 iverhärtet euere
when their its voice hears, / i / iverhärtet euere
Herzen nicht wie bei der Verbitterung / am Tag der
heart not how at the bitterness / at the day the
Versuchung in der Wüste,/i 3:9 iwo mich euere Väter
temptation in the Desert, / i iwo me euere fathers
versucht und auf die Probe gestellt haben, / obwohl
tries and on the sample posed have, / although
sie meine Taten gesehen hatten,/i / 3:10 ivierzig
they my doings seen had, / i / ivierzig
Jahre lang./iDarum iwar mir dieses Geschlecht
years long. / iDarum Iwar me this sex
zuwider / und ich sagte: Immer gehen sie irre mit
contrary to / and I said: always go they crazy with
ihrem Herzen; / sie erkannten meine Wege nicht./i
their heart; / they recognized my ways no. / i
3:11 iDarum habe ich in meinem Zorn geschworen: /
iDarum have I in my anger sworn: /
Sie sollen nicht in meine Ruhe eingehen./i 3:12 Gebt
you must not in my rest enter. / i Give
Acht, Brüder, dass nicht in irgendeinem von euch
eight, brothers, that not in any of you
ein böses und ungläubiges Herz aufkommt im Abfall
a wicked and infidel heart arises in the waste
vom lebendigen Gott; 3:13 vielmehr ermahnt einander
from living God; rather exhorts each other
Tag für Tag, solange es noch iheute/i heißt, damit
day for day, as long as it yet iheute / i ie, so that

niemand von euch durch trügerische Sünde verhärtet
nobody of you by deceptive sin hardened
wird. 3:14 Denn an Christus haben wir Anteil, wenn
will. because to Christ have we share, when
wir die anfängliche Glaubenszuversicht bis ans Ende
we the initial assurance of faith to ans end
festhalten. 3:15 Wenn es heißt:iHeute, wenn ihr seine
hold. when it ie: iHeute, when their its
Stimme hört, / verhärtet euere Herzen nicht wie bei
voice listening, / hardened euere heart not how at
der Verbitterung/i -- 3:16 wer waren denn jene, die
the Bitterness / i - who were because those the
ihörten/i und isich auflehnten/i? Waren es nicht alle,
ihörten / i and isich rebelled / i? goods it not all,
die durch Mose aus Ägypten ausgezogen waren? 3:17
the by Moses from Egypt undressed were?
Wer iwar ihm vierzig Jahre lang zuwider/i? Waren
Who Iwar it forty years long counter / i? goods
es nicht die, die gesündigt hatten, deren Leichen in
it not the, the sinned had, their corpses in
der Wüste liegen blieben? 3:18 Wem anders als den
the desert lie remained? who different as the
Ungehorsamen schwor er, sie sollten nicht in seine
disobedient swore he, they should not in its
Ruhe eingehen? 3:19 Und wir sehen, dass sie wegen
rest received? and we see that they because of
ihres Unglaubens nicht hineinzugelangen vermochten.
their unbelief not get into it were able.

.

. **-**

.

Seien wir also darauf bedacht, dass es bei
Be we so thereon considered that it at
niemandem von euch so aussieht, als sei er
anyone of you so looks as was he
zurückgeblieben, während doch die Verheißung, iin
retarded, during but the promise, iin
seine Ruhe einzugehen/i, noch fortbesteht. 4:2 Wir
its rest to take / i, yet persists. we
haben ja die frohe Botschaft empfangen so gut wie
have yes the Merry message receive so good how

jene; aber das vernommene Wort hat jenen nicht
those; but the vernommene word has those not
genügt, weil es sich nicht durch den Glauben mit
sufficient because it itself not by the faith with
den Hörern verband. 4:3 iIn die Ruhe gehen wir/i
the listeners Association. iIn the rest go we / i
nämlich iein/i, die wir gläubig geworden sind; hat er
namely Iin / i, the we religious become are; has he
doch gesagt:iDarum habe ich in meinem Zorn
but said: iDarum have I in my anger
geschworen: / Sie sollen nicht in meine Ruhe
sworn: / you must not in my rest
eingehen./iUnd doch waren die Werke seit der
enter into /. iand but were the works since the
Erschaffung der Welt fertig. 4:4 Er hat ja irgendwo
creation the world finished. he has yes somewhere
vom siebten Tag gesagt: iUnd Gott ruhte am siebten
from seventh day said: I and God rested at the seventh
Tag aus von allen seinen Werken./i 4:5 Hier aber
day from of all its Levels. / I here but
heißt es: iSie sollen nicht in meine Ruhe eingehen./i
ie it: iYou must not in my rest enter. / i
4:6 Da es nun dabei bleibt, dass einige in sie
because it now there remains, that some in they
eingehen werden, die früheren Empfänger der frohen
enter are, the previous receiver the Merry
Botschaft wegen ihres Ungehorsams jedoch
message because of their disobedience however
inicht hineingekommen sind/i, 4:7 setzt er
molested child confront acceded are / i, sets he
abermals einen Tag fest -- iheut/ie/i --, indem er
once again one day fixed - iheut / ie / i -, as he
nach so langer Zeit, wie vorhin erwähnt, durch
to so long time, how just now mentioned, by
David spricht:iHeute, wenn ihr seine Stimme hört, /
David speaks: iHeute, when their its voice listening, /
verhärtet euere Herzen nicht!/i 4:8 Hätte nämlich
hardened euere heart not! / i had namely
Josua ihnen die Ruhe verschafft, würde er nachher
Joshua them the rest gives, would he afterwards
nicht von einem anderen Tag gesprochen haben. 4:9
not of a other day spoken have.

Also steht dem Volk Gottes noch eine Sabbatruhe in
so is the people God yet a Sabbath Rest in
Aussicht. 4:10 Denn wer iin seine Ruhe eingegangen
View. because who iin its rest received
ist, der ruht/i auch selbst ivon seinen Werken aus/i,
is, the rests / i also even ivon its works from / i,
wie iGott/i von den seinigen. 4:11 So lasst uns also
how iGott / i of the his own. so let us so
eifrig bemüht sein, in jene Ruhe einzugehen, damit
eagerly endeavors be in those rest enter into, so that
niemand -- als ebensolches Beispiel des Ungehorsams
nobody - as just such example of disobedience
-- zu Fall kommt. 4:12 Denn voll Leben ist Gottes
- to case comes. because fully life is God
Wort und voll Kraft und schärfer als jedes
word and fully force and sharper as each
zweischneidige Schwert; es dringt durch bis zur
two-edged sword; it penetrates by to to
Scheidung von Seele und Geist, von Gelenk und
divorce of soul and spirit, of joint and
Mark, und ein Richter ist es über Gedanken und
Mark, and a judge is it about mind and
Gesinnungen des Herzens; 4:13 es gibt nichts
sentiments of heart; it are nothing
Geschaffenes, das vor ihm verborgen wäre; vielmehr
created, the in front it hidden would; rather
liegt alles bloß und enthüllt da vor den Augen
is all only and revealed because in front the Eye
dessen, vor dem wir Rechenschaft abzulegen haben.
its, in front the we account store have.
4:14 Da wir nun einen großen Hohenpriester
because we now one large high Priest
haben, der die Himmel durchschritten hat, Jesus, den
have, the the sky passed has Jesus, the
Sohn Gottes, so lasst uns festhalten am Bekenntnis.
son God, so let us hold at the Confession.
4:15 Denn wir haben nicht einen Hohenpriester, der
because we have not one High priest, the
mit unseren Schwachheiten nicht mitfühlen könnte,
with our weaknesses not sympathize could,

sondern einen, der in allem, die Sünde ausgenommen,
but one, the in all the sin except
gleichermaßen versucht worden ist. 4:16 Lasst uns
equally tries been is. Let us
also mit Zuversicht zum Thron der Gnade hintreten,
so with confidence for throne the grace draw near,
damit wir Barmherzigkeit erlangen und Gnade finden
so that we mercy gain and grace find
und Hilfe zur rechten Zeit.
and help to right Time.

.

. **-**

.

Denn jeder Hohepriester wird aus Menschen
because each high Priest shall from people
ausgewählt und für die Menschen eingesetzt zum
selected and for the people used for
Dienst vor Gott, damit er Gaben und Opfer für
service in front God, so that he gifts and victim for
die Sünden darbringt, 5:2 als einer, der fähig ist,
the sins offereth, as a, the capable is,
Mitleid zu haben mit den Unwissenden und
compassion to have with the ignorant and
Irrenden, da ja auch er mit Schwachheit behaftet
Erring, because yes also he with weakness afflicted
ist; 5:3 deshalb muss er wie für das Volk, so auch
is; therefore must he how for the people so also
für sich selbst Sündopfer darbringen. 5:4 Auch
for itself even sin offering offer. also
nimmt sich keiner selbst die Würde, sondern er wird
takes itself none even the dignity, but he shall
von Gott berufen so wie Aaron. 5:5 So hat auch
of God appoint so how Aaron. so has also
Christus sich nicht selbst die Würde eines
Christ itself not even the would one
Hohenpriesters verliehen, sondern jener, der zu ihm
high Priest awarded, but those the to it
gesprochen hat: iMein Sohn bist du, heute habe ich
spoken has: IMEIN son are you, today have I
dich gezeugt./i 5:6 Wie er auch an anderer Stelle
you begotten. / i how he also to else location

sagt: iDu bist Priester in Ewigkeit nach der
says: IDU are priest in eternity to the
Ordnung Melchisedeks./i 5:7 Er hat in seinen
order Melchizedek. / I he has in its
Erdentagen Gebete und Bitten mit lautem Schreien
earth days prayers and ask with loud shout
und unter Tränen vor den getragen, der ihn vom
and under weep in front the worn, the it from
Tod erretten konnte, und ist seiner Gottesfurcht
death save could, and is its fear of God
wegen erhört worden. 5:8 So hat er, obwohl er
because of answered been. so has he, although he
Sohn war, an dem, was er litt, den Gehorsam
son was to the, what he suffered, the obedience
gelernt 5:9 und ist, nachdem er zur Vollendung
learned and is, after he to completion
gelangt war, für alle, die ihm gehorchen, Urheber
reaches was for all, the it obey, author
iewigen Heils/i geworden, 5:10 von Gott benannt als
iewigen Salvation / i become, of God named as
Hoheripriester nach der Ordnung des Melchisedek/i.
Hoheripriester to the order of Melchizedek / i.
5:11 Darüber hätten wir vieles zu sagen, aber es ist
about it would we much to say but it is
schwer verständlich zu machen, weil ihr schwerhörig
difficult understandable to make, because their deaf
geworden seid. 5:12 Denn während ihr der Zeit nach
become satin. because during their the time to
Lehrer sein solltet, habt ihr nötig, dass man euch
teacher be should, have their necessary that one you
wieder die Anfangsgründe der Offenbarungsworte
back the rudiments the words of revelation
Gottes lehrt; ihr seid dahin gekommen, dass ihr
God teaches; their are then come that their
Milch braucht statt fester Nahrung. 5:13 Denn
milk needs instead of fixed Food. because
jeder, der Milch bekommt, ist unerfahren im Wort
each, the milk gets, is inexperienced in the word
der Gerechtigkeit, er ist ja ein unmündiges Kind.
the justice, he is yes a immature Child.
5:14 Für Erwachsene aber gibt es feste Nahrung, für
for grown ups but are it fixed food, for

solche nämlich, die durch Übung geschulte Sinne
such namely, the by exercise trained senses
haben zur Unterscheidung von Gutem und Bösem.
have to distinction of good and Evil.

.

. **-**

.

Darum wollen wir die Anfangsstufe der Lehre Christi
that is why want we the initial stage the teaching Christ
verlassen und uns der vollkommeneren zuwenden,
leave and us the more perfect turn,
statt abermals das Fundament zu legen mit der
instead of once again the foundation to place with the
Abkehr von toten Werken und dem Glauben an
renunciation of dead works and the faith to
Gott, 6:2 mit der Lehre über Taufen und
God, with the teaching about baptize and
Handauflegung, Auferstehung der Toten und ewiges
Laying on of hands, resurrection the dead and eternal
Gericht; 6:3 auch das wollen wir tun, sofern Gott es
court; also the want we do provided God it
zulässt. 6:4 Es ist nämlich unmöglich, diejenigen, die
permits. it is namely impossible, those the
einmal erleuchtet worden sind, die himmlische Gabe
one day enlightened been are, the heavenly gift
gekostet haben und Anteil am Heiligen Geist
cost have and share at the sanctify spirit
empfangen haben, 6:5 die das herrliche Wort Gottes
receive have, the the beautiful word God
und die Kräfte der zukünftigen Welt gekostet haben,
and the staff the future world cost have,
6:6 dann aber dennoch abgefallen sind, erneut zur
then but yet fallen are, again to
Umkehr zu bringen; denn sie kreuzigen den Sohn
reversion to bring; because they crucify the son
Gottes für ihre Person abermals und machen ihn
God for their person once again and make it
zum öffentlichen Gespött. 6:7 Denn ein Ackerland,
for public Mockery. because a Farmland,

das den reichlich darauf niederströmenden Regen
the the abundant thereon flowing down rain
eingesogen hat und denen, für die es bebaut wird,
imbibed has and to whom, for the it Build-up is,
nützliches Gewächs hervorbringt, erhält Segen von
useful plant produces, receives blessing of
Gott. 6:8 Bringt es aber iDornen und Disteln/i
God. 6 8 bring it but iDornen and Thistles / i
hervor, ist es verworfen und dem Fluch nah, sodass
forth, is it discarded and the curse close so
es mit der Vernichtung im Feuer endet. 6:9 Von
it with the destruction in the fire ends. of
euch aber, Geliebte, nehmen wir das Bessere an, das
you but, beloved, take we the better to, the
zum Heil führt, auch wenn wir so reden. 6:10
for salvation leads, also when we so . speak
Denn Gott ist nicht ungerecht, euer Tun zu vergessen
because God is not unjust, your do to forget
und die Liebe, die ihr zu seinem Namen bekundet
and the love, the their to his name expressed
habt, indem ihr den Heiligen dientet und noch dient.
have, as their the sanctify ministered and yet serves.
6:11 Wir wünschen aber dringend, dass ein jeder
we wish but strongly that a each
von euch den gleichen Eifer an den Tag legt, um
of you the equal zeal to the day sets, about
die volle Wirklichkeit der Hoffnung bis zum Ende zu
the full reality the hope to for end to
entfalten, 6:12 damit ihr nicht müde werdet, sondern
unfold, so that their not tired will, but
Nachahmer derer, die durch Glauben und Ausdauer
imitator those the by faith and endurance
Erben der Verheißungen sind. 6:13 Als nämlich Gott
inherit the promises have. as namely God
dem Abraham die Verheißung gab, ischwor er bei
the Abraham the promise was, ischwor he at
sich selbst/i -- er hatte ja nicht die Möglichkeit, bei
itself self / i - he had yes not the possibility at
einem Höheren zu schwören -- und sprach: 6:14
a higher to swear - and said:

iFürwahr, ich will ich dich reichlich segnen und dich
iFürwahr, I will I you abundant bless and you
überaus zahlreich machen;/i 6:15 und so erlangte er
extremely numerous make; / i and so obtained he
in geduldigem Warten die Verheißung. 6:16 Menschen
in patiently wait the Promise. people
schwören ja bei dem Höheren und als Ende jeglicher
swear yes at the higher and as end any
Widerrede dient ihnen zur Bekräftigung der Eid.
contradiction serves them to confirmation the Eid.
6:17 Darum hat Gott, um den Erben der
that is why has God, about the inherit the
Verheißung die Unabänderlichkeit seines Ratschlusses
promise the immutability his counsel
besonders nachdrücklich zu zeigen, sich mit einem
particularly emphatic to show itself with a
Eid verbürgt. 6:18 So sollten wir durch zwei
oath guaranteed. so should we by two
unumstößliche Tatsachen, bei denen Gott unmöglich
irrefutable facts, at to whom God impossible
lügen konnte, einen starken Ansporn haben, wir, die
lie could, one strong incentive have, we, the
wir unsere Zuflucht dazu genommen haben, an der
we our refuge to taken have, to the
vor uns liegenden Hoffnung festzuhalten. 6:19 An
in front us lying hope noted. to
ihr haben wir gleichsam einen Anker für unsere
their have we as it one anchor for our
Seele, der sicher ist und fest und hineinreicht iin
soul, the for sure is and fixed and extends iin
das Innere hinter dem Vorhang/i, 6:20 wohin als
the interior behind the Curtain / i, where as
Vorläufer für uns Jesus hineingegangen ist, der inach
precursor for us Jesus gone is, the INACH
der Ordnung Melchisedeks auf ewig/i Hoheripriester/i
the order Melchizedek on forever / i Hoheripriester / i
ist.
is.

.
. -

.
Denn dieser iMelchisedek, König von Salem, Priester
because this iMelchisedek, king of Salem, priest
des höchsten Gottes, ging Abraham entgegen, als
of highest God, went Abraham contrary, as
dieser nach dem Sieg über die Könige
this to the victory about the kings
zurückkehrte,/i und isegnete ihn/i. 7:2 Ihm gab
returned, / i and isegnete him / i. it were
Abraham auch iden Zehnten von allem/i. Er ist,
Abraham also identical tenth of all / i. he is,
wenn man seinen Namen übersetzt, zunächst König
when one its name translated, first of all king
der Gerechtigkeit, dann aber auch iKönig von
the justice, then but also iKönig of
Salem/i, das heißt König des Friedens, 7:3 ohne
Salem / i, the ie king of peace, without
Vater, ohne Mutter, ohne Stammbaum, ohne Anfang
father, without mother, without Pedigree, without beginning
seiner Tage und ohne ein Ende seines Lebens;
its days and without a end his life;
gleichgestaltet dem Sohn Gottes, bleibt er iPriester/i
conformed the son God, remains he iPriester / i
für immer. 7:4 Seht doch, wie groß der ist, dem
for always. Look but, how large the is, the
iAbraham/i, der Erzvater, iden Zehnten/i von den
iAbraham / i, the patriarch, identical Tenth / i of the
auserlesensten Beutestücken igab/i! 7:5 Zwar haben
choicest booty igab / i! indeed have
auch die von den Söhnen Levis, die das Priestertum
also the of the sons Levis, the the priesthood
übernehmen, Weisung, nach dem Gesetz vom Volk
assume, transfer, to the law from people
den Zehnten zu nehmen, das heißt, von ihren
the tenth to take, the ie, of their
Brüdern, obwohl diese aus der Lende Abrahams
brothers, although this from the loin Abraham
hervorgegangen sind. 7:6 Der aber, der seinen
emerged have. the but, the its
Stammbaum nicht von ihnen herleitet, hat von
family tree not of them derived, has of

Abraham den Zehnten genommen und den Träger
Abraham the tenth taken and the carrier
der Verheißungen igesegnet/i. 7:7 Zweifellos aber
the promises igesegnet / i. undoubtedly but
gilt: Der Geringere wird vom Höheren gesegnet. 7:8
applies: the less shall from higher blessed.
Und hier sind es sterbliche Menschen, die den
and here are it mortal people the the
Zehnten entgegennehmen; dort aber einer, von dem
tenth could be addressed; there but a, of the
bezeugt wird, dass er lebt. 7:9 Und so ist durch
testifies is, that he lives. and so is by
Abraham sozusagen auch Levi, der Empfänger des
Abraham so to speak also Levi, the receiver of
Zehnten, mit dem Zehnten belegt worden; 7:10 denn
tenth, with the tenth occupied been; because
er war noch in der Lende seines Ahnen, als
he was yet in the loin his ancestors, as
iMelchisedek ihm entgegenging/i. 7:11 Hätte es nun
iMelchisedek it went to meet / i. had it now
durch das levitische Priestertum die Vollendung
by the Levitical priesthood the completion
gegeben -- das Volk hat ja unter ihm seine
given - the people has yes under it its
Gesetzesverfassung erhalten --, wozu war es dann
laws Constitution obtain -, what for was it then
nötig, dass ein anderer iPriester nach der Ordnung
necessary that a else iPriester to the order
Melchisedeks/i aufgestellt wurde, statt ihn nach der
Melchizedek / i placed was, instead of it to the
Ordnung Aarons zu benennen? 7:12 Denn mit dem
order Aaron to call? 0.3 because with the
Wechsel des Priestertums tritt notwendig auch ein
change of priesthood occurs necessary also a
Wechsel des Gesetzes ein. 7:13 Derjenige nämlich,
change of law one. the one namely,
auf den sich diese Worte beziehen, gehörte zu einem
on the itself this words refer, belonged to a
anderen Stamm, von dem nie jemand mit dem Altar
other strain of the never someone with the altar
zu tun hatte. 7:14 Es ist doch offenkundig, dass
to do had. it is but obvious that

unser Herr aus Juda hervorgegangen ist, einem
our Mr from Judah emerged is, a
Stamm, über den Mose nichts ausgesagt hat, was
strain about the Moses nothing testified has what
sich auf Priester bezöge. 7:15 Und noch weit mehr
itself on priest would refer. and yet far more
wird dies klar, wenn auf gleiche Weise wie
shall this clear when on same way how
Melchisedek ein anderer Priester aufgestellt wird,
Melchizedek a else priest placed is,
7:16 der es nicht nach dem Gesetz menschlicher
the it not to the law human
Abstammungsvorschriften geworden ist, sondern durch
Appearance rules become is, but by
die Kraft unzerstörbaren Lebens. 7:17 Es wird ja
the force indestructible Life. it shall yes
bezeugt: iDu bist Priester auf ewig nach der
testified: IDU are priest on forever to the
Ordnung Melchisedeks./i 7:18 Denn einerseits wird
order Melchizedek. / I because on the one hand shall
zwar eine früher gültige Verordnung aufgehoben
indeed a earlier valid regulation repealed
wegen ihrer Schwäche und Nutzlosigkeit -- 7:19 das
because of of her weakness and uselessness - the
Gesetz hat ja nichts zur Vollendung gebracht --,
law has yes nothing to completion brought -,
anderseits aber erfolgt die Einführung einer
on the other hand but carried the introduction one
besseren Hoffnung, durch die wir Gott nahe
better hope by the we God near
kommen. 7:20 Und in dem Maß, als dies nicht
come. and in the measure, as this not
ohne Eidschwur geschieht -- denn jene sind ohne
without oath happens - because those are without
Eidschwur Priester geworden, 7:21 dieser aber mit
oath priest become, this but with
einem Eidschwur durch den, der zu ihm sprach:iDer
a oath by the, the to it said: iThe
Herr hat geschworen und es wird ihn nicht reuen: /
Mr has sworn and it shall it not repent: /
Du bist Priester auf ewig/i --, 7:22 in demselben
you are priest on forever / i -, in same

Maß ist Jesus auch eines besseren Bundes Bürge
measure is Jesus also one better Federal guarantor
geworden. 7:23 Auch sind jene in größerer Zahl
become. also are those in greater number
Priester geworden, da sie durch den Tod gehindert
priest become, because they by the death prevented
wurden, es zu bleiben; 7:24 er aber hat, weil er
were it to remain; he but has because he
iauf ewig/i bleibt, das Priestertum, das unwandelbar
IDouble forever / i remains, the priesthood, the immutable
ist. 7:25 Darum vermag er auch gänzlich jene zu
is. that is why can he also completely those to
retten, die durch ihn Gott nahe kommen, da er
save the by it God near come, because he
ja allezeit lebt, um für sie einzutreten. 7:26 Denn
yes always lives, about for they join. because
einen solchen Hohenpriester mussten wir auch haben:
one such high Priest had we also have:
einen, der heilig ist, unschuldig, unbefleckt,
one, the holy is, innocent, undefiled,
abgesondert von den Sünden und hoch über die
isolated of the sins and high about the
Himmel erhoben, 7:27 einen, der nicht täglich nötig
sky applicable, one, the not every day necessary
hat wie die Hohenpriester, zuerst für die eigenen
has how the High priest, first for the own
Sünden Opfer darzubringen, dann für die des Volkes;
sins victim offer up, then for the of people;
das hat er nämlich ein für alle Mal getan, indem er
the has he namely a for all time done as he
sich selbst darbrachte. 7:28 Denn das Gesetz stellt
itself even was offering. because the law provides
Menschen als Hohepriester auf, die mit Schwachheit
people as high Priest on, the with weakness
behaftet sind; das dem Gesetz folgende Eideswort
afflicted are; the the law following oath word
aber den iSohn/i, der iauf ewig/i vollendet ist.
but the iSohn / i, the IDouble forever / i completed is.

-

Die Hauptsache bei dem, was in Rede steht, ist aber
the The main thing at the, what in speech is, is but
dies: Wir haben einen solchen Hohenpriester, der
this: we have one such High priest, the
sich izur Rechten/i des Thrones der Majestät im
itself ITo Right / i of Thrones the majesty in the
Himmel igesetzt hat/i, 8:2 als priesterlicher Diener
sky igesetzt has / i, as priestly servant
des Heiligtums und ides/i wahren iZeltes, das der
of Shrine and ides / i maintain iZeltes, the the
Herr aufgeschlagen hat/i und nicht ein Mensch. 8:3
Mr pitched has / i and not a Person.
Denn jeder Hohepriester wird eingesetzt, um Gaben
because each high Priest shall used, about gifts
und Opfer darzubringen. So hat notwendigerweise
and victim offer up. so has necessarily
auch dieser etwas, das er darbringt. 8:4 Wäre er
also this something the he offereth. would he
nun auf der Erde, so wäre er nicht einmal Priester,
now on the earth, so would he not one day priest,
weil es hier schon die gesetzmäßigen Darbringer der
because it here already the lawful offerer the
Gaben gibt. 8:5 Sie dienen freilich einem Abbild und
gifts there. you serve of course a image and
Schatten der himmlischen Dinge nach der Weisung,
shadow the heavenly things to the transfer,
die Mose erhielt, als er daranging, das Zelt zu
the Moses received, as he proceeded, the tent to
errichten: iSieh zu/i, heißt es nämlich, idass du alles
build: iSieh to / i, ie it namely, idass you all
nach dem Vorbild machst, das dir auf dem Berg
to the model doing, the you on the mountain
gezeigt wurde!/i 8:6 Nun aber hat er einen um so
shown was! / i now but has he one about so
höheren Priesterdienst erlangt, als er Mittler eines
higher priesthood obtained, as he mediator one
besseren Bundes ist, der aufgrund besserer
better Federal is, the on the basis of better
Verheißungen festgelegt ist. 8:7 Wäre nämlich jener
promises set is. would namely that

erste Bund ohne Tadel gewesen, dann brauchte
first waistband without censure been then needed
man keinen Platz für einen zweiten zu suchen. 8:8
one no space for one second to look for.
Er tadelt sie ja, wenn er sagt: iSeht, es kommen
he blames they yes, when he says: iSeht, it come
Tage -- spricht der Herr --, da werde ich mit
days - speaks the Mr -, because will I with
dem Haus Israel und dem Haus Juda einen Bund
the house Israel and the house Judah one waistband
schließen,/i 8:9 inicht nach Art des Bundes,
close, / i molested child confront to type of Federal,
den ich mit ihren Vätern geschlossen habe an dem
the I with their fathers closed have to the
Tag, als ich sie bei der Hand nahm, um sie aus
day, as I they at the hand took, about they from
dem Land Ägypten herauszuführen; denn sie sind
the country Egypt lead out; because they are
nicht bei meinem Bund geblieben und so habe ich
not at my waistband remained and so have I
mich auch nicht mehr um sie gekümmert -- spricht
me also not more about they care - speaks
der Herr./i 8:10 iDenn dies ist der Bund, den ich
the Mr. / I iDenn this is the federal, the I
nach jenen Tagen mit dem Haus Israel schließe --
to those meet with the house Israel clasp -
spricht der Herr: Ich lege meine Gesetze in ihren
speaks the mr: I lege my legislation in their
Sinn und schreibe sie ihnen in ihr Herz. Ich will
sense and writing they them in their Heart. I will
ihr Gott sein und sie werden mein Volk sein./i 8:11
their God be and they will my people his. / i
iKeiner wird mehr seinen Mitbürger und keiner
iKeiner shall more its citizens and none
seinen Bruder belehren: Erkenne den Herrn! Denn
its brother teach: know the Lord! because
sie alle werden mich erkennen, vom Kleinsten bis
they all will me recognize from smallest to
zum Größten unter ihnen./i 8:12 iDenn ich verzeihe
for largest under them. / i iDenn I forgive
ihnen ihre Ungerechtigkeiten und an ihre Sünden
them their injustices and to their sins

denke ich nicht mehr./i 8:13 Indem er von einem
think I not more. / i as he of a
neuen Bund spricht, hat er den Ersten für veraltet
new waistband speaks, has he the first for outdated
erklärt. Was aber veraltet ist und greisenhaft, ist
explained. What but outdated is and senile, is
dem Verschwinden nahe.
the disappearance close.

.

. -

.

Nun hatte zwar auch der erste Bund Satzungen für
now had indeed also the first waistband statutes for
den Gottesdienst und sein irdisches Heiligtum. 9:2 Es
the worship and be earthly Sanctuary. it
wurde nämlich ein Zelt errichtet, das vordere, worin
was namely a tent built, the front, wherein
sich der Leuchter, der Tisch und die Schaubrote
itself the candlesticks, the table and the shewbread
befanden; das Heilige wurde es genannt. 9:3 Hinter
were; the saint was it mentioned. behind
dem zweiten Vorhang aber war ein Zelt, das so
the second curtain but was a tent the so
genannte Allerheiligste; 9:4 es enthielt einen goldenen
called Holy of Holies; it contained one golden
Rauchopferaltar und die auf allen Seiten mit Gold
Altar of incense and the on all Sites with gold
überzogene Bundeslade, darin ein goldener Krug
plated Ark of the Covenant, therein a golden pitcher
mit dem Manna, der Stab Aarons, der Knospen
with the Manna, the rod Aaron, the bud
getrieben hatte, sowie die Bundestafeln; 9:5 über ihr
driven had, as well as the Federal panels; about their
die Kerubim der Herrlichkeit, welche die Sühneplatte
the Kerubim the glory, which the atonement plate
beschatteten. Davon ist jetzt nicht im Einzelnen zu
shaded. thereof is now not in the individual to
reden. 9:6 So also ist das Ganze aufgebaut. In das
. speak so so is the whole constructed. in the
vordere Zelt kommen die Priester jederzeit, wenn sie
front tent come the priest at any time, when they

den Gottesdienst vollziehen, 9:7 in das zweite aber
the worship take place, in the second but
geht einmal im Jahr einzig der Hohepriester, und
goes one day in the year only the High Priest, and
zwar nicht ohne Blut, das er für sich selbst und für
indeed not without blood, the he for itself even and for
die unwissentlichen Verfehlungen des Volkes darbringt.
the unwitting misconduct of people offereth.
9:8 Damit weist der Heilige Geist darauf hin, dass
so that has the saint spirit thereon out that
der Zugang zum Heiligtum noch nicht offen steht,
the access for sanctuary yet not open is,
solange das erste Zelt Bestand hat, 9:9 das ja ein
as long as the first tent stock has the yes a
Gleichnis für die gegenwärtige Zeit ist, wonach
parable for the current time is, what
Gaben und Opfer dargebracht werden, die nicht
gifts and victim offered are, the not
imstande sind, den Opfernden in seinem Gewissen
able are, the sacrificer in his conscience
vollkommen zu machen; 9:10 es sind nur äußerliche
completely to make; it are the only external
Satzungen über Speisen, Getränke und mancherlei
statutes about food, drinks and many
Waschungen, auferlegt bis zur Zeit der richtigen
washings, imposed to to time the right
Ordnung. 9:11 Christus aber ist als Hoherpriester
Order. Christ but is as high Priest
der künftigen Güter durch das größere und
the future goods by the more and
vollkommenere Zelt gekommen, das nicht mit Händen
more perfect tent come the not with hands
gemacht, das heißt: nicht von dieser Schöpfung ist;
made, the says: not of this creation is;
9:12 nicht kraft des Blutes von Böcken und
not by virtue of of blood of goats and
Kälbern, sondern kraft seines eigenen Blutes ist er
calves, but by virtue of his own blood is he
ein für alle Mal in das Heiligtum hineingegangen
a for all time in the sanctuary gone

und hat so eine ewige Erlösung vollbracht. 9:13
and has so a eternal redemption accomplished.
Denn wenn schon das Blut von Böcken und Stieren
because when already the blood of goats and stare
und die Asche einer Kuh durch Besprengung die
and the ash one cow by sprinkling the
Unreinen so heiligt, dass sie leibliche Reinheit
unclean so sanctifies, that they physical purity
gewinnen, 9:14 um wie viel mehr wird das Blut
win about how much more shall the blood
Christi, der sich selbst kraft ewigen Geistes als
Christ, the itself even by virtue of eternal Spirit as
makelloses Opfer Gott dargebracht hat, unser
flawless victim God offered has our
Gewissen von toten Werken reinigen, damit wir dem
conscience of dead works clean, so that we the
lebendigen Gott dienen. 9:15 Und eben deshalb ist er
living God serve. and just therefore is he
Mittler eines neuen Bundes, damit durch seinen Tod
mediator one new Federal, so that by its death
-- zur Erlösung von den unter dem ersten Bund
- to redemption of the under the first waistband
begangenen Übertretungen -- die Berufenen das
committed transgressions - the appointed the
verheißene ewige Erbe empfangen. 9:16 Denn wo
promised eternal heritage receive. because where
ein Testament vorliegt, muss der Tod dessen
a will present, must the death its
nachgewiesen werden, der es gemacht hat. 9:17 Ein
demonstrated are, the it made has. a
Testament ist nämlich erst bei Toten rechtskräftig; es
will is namely only at dead final; it
tritt niemals in Kraft, solange der lebt, der es
occurs never in force, as long as the lives, the it
errichtet hat. 9:18 Daher ist auch der erste Bund
built has. hence is also the first waistband
nicht ohne Blut eingeweiht worden. 9:19 Denn
not without blood privy been. because
nachdem von Mose, dem Gesetz entsprechend, alle
after of Moses, the law accordingly, all

Gebote dem ganzen Volk verkündet worden waren,
bids the all people announced been were
nahm er das Blut der Kälber und der Böcke
took he the blood the calves and the goats
samt Wasser, Purpurwolle und Ysop, besprengte
together with water, Purple wool and hyssop, sprinkled
das Buch selbst und das ganze Volk und sagte: 9:20
the book even and the whole people and said:
iDas ist das Blut des Bundes, den Gott für euch
iThe is the blood of Federal, the God for you
eingesetzt hat./i 9:21 Ebenso besprengte er das Zelt
used has. / i as well sprinkled he the tent
und alle liturgischen Geräte mit Blut. 9:22 Fast alles
and all liturgical devices with Blood. almost all
wird nach dem Gesetz mit Blut gereinigt und ohne
shall to the law with blood cleaned and without
Blutvergießen gibt es keine Vergebung. 9:23 Durch
bloodshed are it no Forgiveness. by
solche Mittel müssen also die Abbilder dessen
such means must so the images its
gereinigt werden, was im Himmel ist; das
cleaned are, what in the sky is; the
Himmlische selbst aber erfordert wirksamere Opfer
heavenly even but requires more effective victim
als diese. 9:24 Denn Christus ist nicht in ein mit
as this. because Christ is not in a with
Händen gemachtes Heiligtum hineingegangen, in ein
hands made sanctuary gone, in a
bloßes Abbild des wahren, sondern in den Himmel
mere image of true, but in the sky
selbst, um nun für uns vor dem Angesicht Gottes
itself, about now for us in front the face God
zu erscheinen; 9:25 auch nicht, um sich selbst viele
to appear; also not, about itself even many
Male zu opfern, wie der Hohepriester jedes Jahr mit
Male to sacrifice, how the high Priest each year with
fremdem Blut ins Heiligtum eintritt; 9:26 sonst
foreign blood in the sanctuary occurs; otherwise
hätte er ja seit Erschaffung der Welt oftmals leiden
would he yes since creation the world often suffer
müssen. Jetzt aber ist er ein einziges Mal am Ende
need. now but is he a single time at the end

der Zeiten erschienen, um durch sein Opfer die
the times appeared, about by be victim the
Sünde zu tilgen. 9:27 Und wie es den Menschen
sin to pay off. and how it the people
bestimmt ist, einmal zu sterben, worauf dann das
certainly is, one day to die, whereupon then the
Gericht kommt, 9:28 so wurde auch Christus ein
court comes, so was also Christ a
einziges Mal geopfert, um idie Sünden vieler auf
single time sacrificed, about IThe sins many on
sich zu nehmen/i. Ein zweites Mal wird er ohne
itself to take / i. a second time shall he without
Beziehung zur Sünde erscheinen, denen zum Heil,
relationship to sin appear, to whom for salvation,
die ihn erwarten.
the it expect.

.

. **-**

.

Weil nämlich das Gesetz nur ein Schattenbild der
because namely the law the only a silhouette the
künftigen Güter, nicht die Gestalt der Dinge selbst
future goods, not the shape the things even
enthält, so vermag es mit denselben Opfern, die man
contains, so can it with same victims, the one
Jahr für Jahr unaufhörlich darbringt, niemals die
year for year incessantly offereth, never the
Opfernden zur Vollendung zu führen. 10:2 Hätte
sacrificer to completion to lead. had
man denn sonst nicht aufgehört, sie darzubringen,
one because otherwise not stopped they offer up,
wenn die Opfernden, einmal gereinigt, kein
when the Sacrificer, one day cleaned, no
Sündenbewusstsein mehr gehabt hätten? 10:3 Im
consciousness of sin more had have? in the
Gegenteil, durch die Opfer wird Jahr für Jahr die
contrary, by the victim shall year for year the
Erinnerung an die Sünden wachgerufen. 10:4 Es ist
memory to the sins evoked. it is
ja unmöglich, dass Stier- und Bocksblut Sünden
yes impossible, that bull and blood of goats sins

wegnimmt. 10:5 Darum spricht Christus bei seinem
takes away. that is why speaks Christ at his
Eintritt in die Welt:iOpfer und Gaben hast du nicht
entry in the World: iOpfer and gifts haste you not
gewollt, / einen Leib aber hast du mir bereitet./i /
wanted / one body but haste you me prepares. / i /
10:6 iAn Brandopfern und Sündopfern hast du kein
Ian fire victims and sin offerings haste you no
Gefallen./i 10:7 iDa sagte ich: Siehe, ich komme -- /
Favor. / I Ida said I: see, I come - /
so steht in der Buchrolle von mir geschrieben --, /
so is in the scroll of me written -, /
deinen Willen, Gott, zu tun!/i 10:8 Zuerst sagte er:
your will, God, to do! / i first said he:
iOpfer und Gaben, Brandopfer und Sündopfer hast
iOpfer and gifts fire victims and sin offering haste
du nicht gewollt und kein Wohlgefallen daran
you not wanted and no pleasure it
gefunden/i, und doch sind es gesetzliche Opfer. 10:9
found / i, and but are it National Victims.
Dann aber hat er gesagt: iSiehe, ich komme, um
then but has he said: iSiehe, I come, about
deinen Willen zu tun./i Er hebt das Erste auf, um
your will to do. / i he raises the first on, about
das Zweite zu begründen. 10:10 In diesem Willen
the second to reasons. in this will
sind wir durch das Opfer des Leibes Jesu Christi
are we by the victim of body Jesus Christ
ein für alle Mal geheiligt. 10:11 Jeder Priester steht
a for all time sanctified. each priest is
Tag für Tag da, um den Dienst zu verrichten
day for day because, about the service to perform
und oftmals die gleichen Opfer darzubringen, die
and often the equal victim offer up, the
doch niemals Sünden wegnehmen können. 10:12
but never sins take can.
Dieser aber hat ein einziges Opfer für die Sünden
this but has a single victim for the sins
dargebracht und isich/i dann für immer izur Rechten
offered and isich / i then for always ITo rights
Gottes gesetzt/i. 10:13 Seitdem wartet er, ibis ihm die
God set / i. since then waiting he, ibis it the

Feinde als Schemel seiner Füße hingelegt werden/i.
enemies as stool its feet laid be / i.
10:14 Denn durch eine einzige Opfertat hat er auf
because by a single act of sacrifice has he on
immer die vollendet, die geheiligt werden. 10:15 Das
always the completed, the hallowed will. the
bezeugt uns aber auch der Heilige Geist, indem er
testifies us but also the saint spirit, as he
sagt: 10:16 iDas wird der Bund sein, den ich nach
says: iThe shall the waistband be the I to
diesen Tagen/i mit ihnen ischließe -- / spricht der
this Days / i with them ischließe - / speaks the
Herr:/ii/iiIch lege meine Gesetze in ihr Herz / und
Lord, / ii / iiich lege my legislation in their heart / and
schreibe sie in ihren Sinn./i 10:17 Und:iAn ihre
writing they in their Sense. / I And Ian their
Sünden und Frevel denke ich nicht mehr./i 10:18
sins and sacrilege think I not more. / i
Wo aber solche Vergebung ist, da bedarf es
where but such forgiveness is, because demand it
keines Opfers mehr für die Sünden. 10:19 Da wir
none victim more for the Sins. because we
also, Brüder, durch das Blut Jesu die Zuversicht
therefore, brothers, by the blood Jesus the confidence
haben, in das Heiligtum einzutreten 10:20 auf einem
have, in the sanctuary enter on a
neuen und lebendigen Weg, den er uns durch den
new and living way the he us by the
Vorhang hindurch, das heißt durch sein Fleisch,
curtain through, the ie by be meat,
bereitet hat, 10:21 so haben wir auch einen
prepares has so have we also one
gewaltigen Priester über das Haus Gottes. 10:22
enormous priest about the house God.
Lasst uns hinzutreten mit wahrhaftigem Herzen und
Let us draw near with a true heart and
in voller Glaubenszuversicht, die Herzen durch die
in full of Assurance of faith, the heart by the
Besprengung vom schlechten Gewissen gereinigt und
sprinkling from poor conscience cleaned and

den Leib mit reinem Wasser gewaschen. 10:23 Lasst
the body with pure water washed. Let
uns ohne Wanken am Bekenntnis der Hoffnung
us without waver at the confession the hope
festhalten; denn treu ist der, der die Verheißung
hold on; because faithful is the, the the promise
gegeben hat. 10:24 Lasst uns auch aufeinander
given has. Let us also on each other
achten und uns zur Liebe und zu guten Werken
respect and us to love and to good works
anspornen. 10:25 Bleiben wir unseren eigenen
inspire. remain we our own
Versammlungen nicht fern, wie es bei einigen Brauch
meetings not away, how it at some custom
ist, sondern ermuntern einander, und dies umso
is, but encourage each other, and this more
mehr, als ihr den Tag herannahen seht. 10:26 Wenn
more as their the day approach look. when
wir nämlich mutwillig sündigen, nachdem wir die
we namely wantonly sin, after we the
klare Erkenntnis der Wahrheit erlangt haben, bleibt
clear knowledge the truth acquired have, remains
für die Sünden kein Opfer mehr, 10:27 nur die
for the sins no victim more the only the
Erwartung eines furchtbaren Gerichts und eines
expectation one terrible Court and one
iwütenden Feuers, das die Widersacher verzehren
iwütenden fire, the the adversary consume
wird/i. 10:28 Wenn einer das Gesetz des Mose
is / i. when one the law of Moses
verworfen hat, muss er ohne Erbarmen iauf die
discarded has must he without mercy IDouble the
Aussage von zwei oder drei Zeugen hin/i sterben.
statement of two or three testify towards / i die.
10:29 Eine wie viel schwerere Strafe, meint ihr
a how much heavier punishment, says their
wohl, wird der verdienen, der den Sohn Gottes mit
well, shall the earn, the the son God with
Füßen getreten und das iBlut des Bundes/i, durch
feet entered and the iBlut of Federal / i, by

das er geheiligt wurde, verachtet und den Geist der
the he hallowed was, despised and the spirit the
Gnade verhöhnt hat? 10:30 Wir kennen doch den,
grace taunted has? we know but the,
der gesagt hat: iMein ist die Rache, ich werde
the said has: IMEIN is the revenge, I will
vergelten/i, und wiederum: iDer Herr wird sein Volk
reward / i, and in turn: iThe Mr shall be people
richten./i 10:31 Furchtbar ist es, in die Hände des
directed. / i terribly is it in the hands of
lebendigen Gottes zu fallen. 10:32 Erinnert euch doch
living God to fall. reminds you but
an die vergangenen Tage, als ihr nach euerer
to the last days, as their to euerer
Erleuchtung manchen schweren Leidenskampf
enlightenment some heavy Leiden fight
bestanden habt, 10:33 teils selbst zum öffentlichen
passed have, partly even for public
Schauspiel gemacht durch Beschimpfungen und
spectacle made by abuse and
Bedrängnisse, teils mitbetroffen vom Geschick derer,
afflictions, partly also affected from skill those
denen es so erging. 10:34 Habt ihr doch mit den
to whom it so was issued. Do their but with the
Gefangenen die Leiden geteilt und den Raub euerer
prisoners the suffering divided and the robbery euerer
Habe mit Freuden hingenommen im Bewusstsein,
possessions with pleasures accepted in the awareness,
einen besseren und bleibenden Besitz zu haben.
one better and permanent possession to have.
10:35 Werft also euere Zuversicht nicht weg, die
shipyard so euere confidence not away, the
doch so großen Lohn zu erwarten hat. 10:36 Ihr
but so large wage to expect has. their
braucht ja Ausdauer, damit ihr den Willen Gottes
needs yes endurance, so that their the will God
erfüllt und so die Verheißung erlangt. 10:37 Denn
satisfies and so the promise obtained. because
nur noch ieine kurze Zeit, / dann wird der
the only yet ICreate short time, / then shall the

kommen, der kommen soll, / und er wird nicht
come, the come should, / and he shall not
säumen./i 10:38 iMein Gerechter aber wird durch
Hem. / i IMEIN Wheelchair but shall by
den Glauben leben; / doch wenn er zurückweicht, /
the faith live; / but when he recedes, /
habe ich kein Gefallen an ihm./i 10:39 Wir aber
have I no favor to him. / i we but
gehören nicht zu denen, die zurückweichen und
belong not to to whom, the retreat and
verloren gehen, sondern zu denen, die glauben und
lost go but to to whom, the believe and
das Leben gewinnen.
the life . win

.

. **-**

.

Glaube aber bedeutet: Das feste Vertrauen auf das
faith but means: the fixed trust on the
Erhoffte, ein Überzeugtsein von dem, was man nicht
hoped, a conviction of the, what one not
sieht. 11:2 Durch einen solchen Glaubens haben ja
looks. by one such faith have yes
die Alten ein gutes Zeugnis erhalten. 11:3 Durch
the elderly a good testimony obtained. by
Glauben erkennen wir, dass die Welt durch Gottes
faith recognize we, that the world by God
Wort gebildet wurde und dass aus Unsichtbarem das
word educated was and that from invisible the
Sichtbare entstanden ist. 11:4 Durch Glauben
visible created is. by faith
brachte Abel Gott ein wertvolleres Opfer dar als
Inappropriate Abel God a more valuable victim is as
Kain; durch ihn erhielt er das Zeugnis, gerecht zu
Cain; by it received he the testimony, just to
sein, indem Gott es bei seinen Gaben bezeugte und
be as God it at its gifts testified and
durch ihn redet er noch, obwohl er gestorben ist.
by it speaks he still, although he died is.
11:5 Durch Glauben wurde Henoch entrückt, sodass
by faith was Enoch raptured, so

er den Tod nicht zu sehen bekam; und ier wurde
he the death not to see got; and ier was
nicht mehr gefunden, weil Gott ihn entrückt hatte/i;
not more found because God it transported had / i;
denn vor seiner Entrückung war ihm bezeugt
because in front its rapture was it testifies
worden, dass er Gott gefiel. 11:6 Ohne Glauben aber
been that he God liked. without faith but
ist es unmöglich, Gott zu gefallen. Denn wer zu
is it impossible, God to fallen. because who to
Gott kommt, muss glauben, dass er ist und dass er
God comes, must believe that he is and that he
denen, die ihn suchen, ihren Lohn geben wird. 11:7
to whom, the it look for, their wage give will.
Durch Glauben wurde Noach das offenbart, was noch
by faith was Noah the disclosed, what yet
nicht zu sehen war, und er baute umsichtig eine
not to see was and he built prudent a
Arche zur Rettung seiner Familie; durch ihn sprach
ark to rescue its family; by it spoke
er der Welt das Urteil und wurde Erbe der
he the world the judgment and was heritage the
Gerechtigkeit, die aus dem Glauben kommt. 11:8
justice, the from the faith comes.
Durch Glauben gehorchte Abraham dem Ruf
by faith obeyed Abraham the reputation
iwegzuziehen/i an einen Ort, den er zum Erbe
iwegzuziehen / i to one place the he for heritage
erhalten sollte; und ier zog weg/i, ohne zu wissen,
obtain should; and ier moved away / i, without to know
wohin es ging. 11:9 Durch Glauben iließ er sich als
where it went. by faith iließ he itself as
Fremder/i im Land der Verheißung wie in der
Stranger / i in the country the promise how in the
Fremde inieder/i und wohnte mit Isaak und Jakob,
stranger inieder / i and lived with Isaac and Jacob,
den Miterben derselben Verheißung, in Zelten. 11:10
the joint heirs the same promise, in Tents.
Denn er erwartete die Stadt mit den festen
because he expected the city with the fixed

Grundmauern, deren Planer und Baumeister Gott ist.
Foundations, their planner and builder God is.
11:11 Durch Glauben empfing selbst Sara, die
by faith received even Sara, the
Unfruchtbare, noch Kraft, Mutter zu werden trotz
barren, yet force, mother to will in spite of
ihres Alters, weil sie den für treu hielt, der die
their age, because they the for faithful held, the the
Verheißung gegeben hatte. 11:12 Darum stammen
promise given had. that is why come
auch von einem Einzigen und dazu noch von einem
also of a single and to yet of a
Erstorbenen Nachkommen in solcher Menge ab iwie
deadness progeny in such amount from iwie
die Sterne des Himmels und wie der Sand am
the stars of heaven and how the sand at the
Meer, den man nicht zählen kann/i. 11:13 Im
sea, the one not count can / i. in the
Glauben sind diese alle gestorben, ohne die
faith are this all died, without the
Verheißung erlangt zu haben; sie haben sie von fern
promise acquired to have; they have they of remote
gesehen und begrüßt und haben bekannt, dass sie
seen and welcomes and have known, that they
Fremde und Gäste auf der Erde sind. 11:14 Denn
stranger and guests on the earth have. because
die so sprechen, geben zu verstehen, dass sie eine
the so speak, give to understand that they a
Heimat suchen. 11:15 Hätten sie aber jene im Sinn
home look for. had they but those in the sense
gehabt, aus der sie weggezogen waren, so hätten sie
had, from the they pulled away were so would they
ja Gelegenheit gehabt zurückzukehren. 11:16 Nun
yes opportunity had return. now
aber verlangen sie nach einer besseren, das heißt
but require they to one better, the ie
nach der himmlischen. Darum schämt sich Gott ihrer
to the heavenly. that is why ashamed itself God of her
nicht, ihr Gott zu heißen; denn er hat ihnen eine
not, their God to hot; because he has them a

Stadt bereitet. 11:17 Durch Glauben ibrachte
city prepares. by faith ibrachte
Abraham den Isaak dar, als er auf die Probe
Abraham the Isaac represents, as he on the sample
gestellt wurde/i; und er war im Begriff, iden
posed was / i; and he was in the term, identical
Einzigen/i darzubringen, er, der die Verheißungen
Single / i offer up, he, the the promises
empfangen hatte, 11:18 er, zu dem gesagt worden
receive had, he, to the said been
war: iIn Isaak wird dir Nachkommenschaft werden./i
was: iIn Isaac shall you progeny will. / i
11:19 Er hatte bedacht, dass Gott sogar imstande ist,
he had considered that God even able is,
von den Toten zu erwecken -- von wo er ihn dann
of the dead to awaken - of where he it then
auch gleichnishaft zurückerhielt. 11:20 Durch Glauben
also allegorically back received. by faith
segnete auch Isaak Jakob und Esau im Hinblick
blessed also Isaac James and Esau in the view
auf künftige Dinge. 11:21 Durch Glauben segnete
on future Things. by faith blessed
Jakob sterbend jeden der Söhne Josefs und ineigte
James dying each the sons Joseph and ineigte
sich über die Spitze seines Stabes/i. 11:22 Durch
itself about the top his Rod / i. by
Glauben erinnerte sich Josef bei seinem Tod an den
faith remembered itself Josef at his death to the
Auszug der Söhne Israels und gab Anordnungen
summary the sons Israel and were arrangements
wegen seiner Gebeine. 11:23 Durch Glauben iwurde/i
because of its Bones. by faith iwurde / i
Mose nach seiner Geburt idrei Monate lang/i von
Moses to its birth idrei months long / i of
seinen Eltern iverborgen, weil sie sahen, dass es ein
its parents iverborgen, because they saw that it a
schönes Kind war/i, und weil sie sich vor dem
beautiful child was / i, and because they itself in front the
Befehl des Königs nicht fürchteten. 11:24 Durch
command of king not feared. by
Glauben weigerte sich Mose, als er erwachsen war,
faith refused itself Moses, as he grown up was

Sohn einer Pharaonentochter zu heißen. 11:25 Er
son one Pharaoh's daughter to hot. he
wollte sich lieber zusammen mit dem Volk Gottes
wanted itself rather together with the people God
misshandeln lassen, als einen flüchtigen Genuss der
abuse let, as one volatile enjoyment the
Sünde zu haben. 11:26 Er hielt idie Schmach des
sin to have. he held IThe shame of
Messias/i für einen größeren Reichtum als die
Messiah / i for one larger wealth as the
Schätze Ägyptens; denn er sah auf die künftige
wealth Egypt; because he saw on the future
Belohnung. 11:27 Durch Glauben verließ er Ägypten,
Reward. by faith left he Egypt,
ohne den Zorn des Königs zu fürchten; denn er
without the anger of king to fear; because he
hielt standhaft aus, als sähe er den Unsichtbaren.
held steadfast from, as saw he the Invisible.
11:28 Durch Glauben vollzog er idas Pascha/i und
by faith occurred he idas Pasha / i and
die iBesprengung mit Blut/i, damit ider Verderber/i
the iBesprengung with Blood / i, so that ider Spoilers / i
ihre Erstgeburt nicht anrührte. 11:29 Durch Glauben
their firstborn not touched. by faith
durchschritten sie das Rote Meer wie über trockenes
passed they the red sea how about dry
Land, während die Ägypter, als sie es gleichfalls
country, during the Egyptians, as they it you too
versuchten, verschlungen wurden. 11:30 Durch
tried swallowed were. by
Glauben fielen die Mauern Jerichos, nachdem man
faith fell the build Jericho, after one
sieben Tage lang um sie herumgezogen war. 11:31
seven days long about they pulled around had.
Durch Glauben kam Rahab, die Dirne, nicht
by faith came Rahab, the whore not
zusammen mit den Ungehorsamen um, da sie die
together with the disobedient to, because they the
Kundschafter friedlich aufgenommen hatte. 11:32 Und
scout peaceful recorded had. and

was soll ich noch sagen? Die Zeit würde mir fehlen,
what shall I yet say? the time would me missing,
wollte ich erzählen von Gideon, Barak, Simson,
wanted I tell of Gideon, Barak, Simson,
Jiftach, David und Samuel und den Propheten, 11:33
Jephthah, David and Samuel and the prophets,
die durch Glauben Königreiche niederkämpften,
the by faith kingdoms down fighting,
Gerechtigkeit übten, Verheißungen erlangten,
justice practiced, promises obtained,
Löwenrachen stopften, 11:34 Feuersglut löschten, der
lion's mouth stuffed, Searing Blaze extinguished, the
Schärfe des Schwertes entrannen, aus Schwäche
sharpness of sword escaped, from weakness
wieder zu Kräften kamen, Helden wurden im Krieg,
back to forces came, heroes were in the war,
fremde Schlachtreihen zum Wanken brachten. 11:35
foreign battle lines for waver applied.
Frauen erhielten durch Auferstehung ihre Toten
Women received by resurrection their dead
wieder. Andere aber wurden auf die Folter gespannt
again. other but were on the torture curious
und nahmen die Freilassung nicht an, um eine
and took the release not to, about a
bessere Auferstehung zu erlangen. 11:36 Wieder
better resurrection to gain. back
andere haben Spott und Geißelhiebe, dazu noch
other have ridicule and Lashes, to yet
Fesseln und Kerker erduldet. 11:37 Sie wurden
fetters and dungeon endured. you were
gesteinigt, verbrannt, zersägt, starben den Tod durchs
stoned, burned, sawed, died the death through
Schwert, zogen in Schafspelzen und Ziegenfellen
sword, subjected in sheepskins and goatskins
umher, darbend, geängstigt, misshandelt. 11:38 Sie,
about, darbend, frightened, mistreated. you,
deren die Welt nicht wert war, irrten umher in
their the world not worth was erred about in
Einöden und Gebirgen, in Höhlen und Klüften der
wastes and mountains, in caves and clefts the
Erde. 11:39 Doch sie alle, die durch den Glauben
Earth. but they all, the by the faith

ein rühmliches Zeugnis erlangten, haben nicht die
a creditable testimony obtained, have not the
Verheißung davongetragen, 11:40 weil Gott für uns
promise carried away, because God for us
etwas Besseres in Aussicht genommen hatte; sie
something better in view taken had; they
sollten eben nicht ohne uns zur Vollendung gelangen.
should just not without us to completion reach.

.

. **-**

.

Darum wollen denn auch wir, die wir eine so große
that is why want because also we, the we a so large
Wolke von Zeugen um uns haben, allen Ballast und
cloud of testify about us have, all ballast and
die uns leicht umgarnende Sünde ablegen und mit
the us easily ensnaring sin store and with
Ausdauer in dem Wettkampf laufen, der vor uns
endurance in the competition run the in front us
liegt. 12:2 Dabei wollen wir hinblicken auf den
lies. there want we measured: on the
Urheber und Vollender unseres Glaubens, auf Jesus,
author and Closer our faith, on Jesus,
der um der vor ihm liegenden Freude willen das
the about the in front it lying joy sake the
Kreuz auf sich nahm, ohne auf die Schande zu
cross on itself took, without on the shame to
achten und sich zur Rechten des Thrones Gottes
respect and itself to rights of Thrones God
gesetzt hat. 12:3 Denkt an den, der solchen
set has. think to the, the such
Widerspruch vonseiten der Sünder gegen sich
contradiction on the part the sinner against itself
erduldete, damit ihr nicht ermattet und den Mut
endured, so that their not exhausted and the courage
verliert. 12:4 Noch habt ihr nicht bis aufs Blut im
loses. yet have their not to on blood in the
Kampf gegen die Sünde widerstanden. 12:5 Habt ihr
fight against the sin resisted. Do their
die Tröstung vergessen, die zu euch wie zu Söhnen
the consolation forget the to you how to sons

redet:iMein Sohn, achte die Zucht des Herrn nicht
speaks: IMEIN son, eighth the breeding of Mr. not
gering / und verzage nicht, wenn du von ihm
low / and faint not, when you of it
zurechtgewiesen wirst./i 12:6 iDenn wen der Herr
rebuked will. / i iDenn who the Mr
liebt, den züchtigt er; / er schlägt jeden Sohn, den
loves, the chastises he; / he suggests each son, the
er annimmt./i 12:7 Haltet aus, wenn ihr erzogen
he accepts. / i hold from, when their educated
werdet. Wie mit Söhnen verfährt Gott mit euch;
will. how with sons moves God with you;
denn wo wäre ein Sohn, den der Vater nicht
because where would a son, the the father not
züchtigt? 12:8 Wenn ihr aber ohne Erziehung seid,
discipline? when their but without education are,
an der alle teilgehabt haben, dann seid ihr unechte
to the all partaken have, then are their spurious
Kinder, keine Söhne. 12:9 Ferner: An unseren
children, no Sons. In addition: to our
leiblichen Vätern hatten wir Erzieher, die wir
bodily fathers had we educators, the we
achteten; sollen wir uns da nicht erst recht dem
stayed; must we us because not only right the
Vater der Geister unterwerfen und so das Leben
father the ghosts subject and so the life
erlangen? 12:10 Denn jene erzogen uns für wenige
gain? because those educated us for few
Tage nach ihrem Gutdünken; er aber zum Besten,
days to their discretion; he but for best,
damit wir an seiner Heiligkeit Anteil gewinnen. 12:11
so that we to its holiness share . win
Jede Erziehung erscheint zwar im Augenblick nicht
each education appears indeed in the moment not
als etwas Erfreuliches, sondern als etwas
as something rants, but as something
Betrübliches; später aber bringt sie friedvolle Frucht
distressing; later but brings they peaceful fruit
der Gerechtigkeit denen, die durch sie geschult sind.
the justice to whom, the by they trained have.
12:12 Darum irichtet die erschlafften Hände auf und
that is why irichtet the flaccid hands on and

die wankenden Knie/i, 12:13 und imacht gerade
the tottering Knee / i, and imacht straight
Bahnen für euere Füße/i, damit, was lahm ist, nicht
railways for euere Feet / i, so that, what lame is, not
ausgerenkt, sondern geheilt wird. 12:14 iTrachtet nach
dislocated, but healed will. iTrachtet to
Frieden/i mit allen und nach Heiligung, ohne die
Peace / i with all and to sanctification, without the
niemand den Herrn sehen wird. 12:15 Achtet darauf,
nobody the Mr. see will. Watch out
dass keiner die Gnade Gottes versäumt, idass keine
that none the grace God failed idass no
bittere Wurzel aufschießt, Unordnung verursacht/i und
bitter root shoots up, disorder caused / i and
viele durch sie angesteckt werden, 12:16 dass keiner
many by they infected are, that none
unzüchtig sei oder gottlos wie iEsau/i, der für eine
indecent was or impious how iEsau / i, the for a
einzige Mahlzeit isein Erstgeburtsrecht verkaufte/i.
single meal isein birthright sold / i.
12:17 Ihr wisst ja, dass er später, als er den Segen
their know yes, that he later, as he the blessing
erben wollte, abgewiesen wurde; denn er fand keinen
inherit wanted, rejected was; because he found no
Raum zur Sinnesänderung, obwohl er sie unter
space to Change of mind, although he they under
Tränen suchte. 12:18 Denn ihr seid nicht zu einem
weep sought. because their are not to a
berührbaren Berg hinzugetreten, izu loderndem
touchable mountain to fore, izu flaming
Feuer, zu Wolkendunkel und Sturmwind,/i 12:19 izu
fire, to Dark Cloud and Stormwind, / i izu
Posaunenklang und schallenden Worten/i, bei denen
Posaunenklang and resounding Words / i, at to whom
die Hörer baten, es möge nicht weiter so zu ihnen
the listener asked, it may not more so to them
gesprochen werden. 12:20 Denn sie ertrugen nicht
spoken will. because they endured not
die Verordnung: Selbst wenn iein Tier den Berg
the Regulation: even when Iin animal the mountain

berührt, soll/i es igesteinigt werden/i. 12:21 So
touched, to / i it igesteinigt be / i. so
furchtbar war die Erscheinung, dass Mose rief:
terribly was the appearance, that Moses exclaimed:
Ich bin voll Furcht und zittere! 12:22 Nein, ihr seid
I am fully fear and tremble! No, their are
hinzugetreten zum Berg Zion und zur Stadt des
to fore for mountain Zion and to city of
lebendigen Gottes, zum himmlischen Jerusalem und
living God, for heavenly Jerusalem and
zu Tausenden von Engeln, zu einer Festversammlung
to thousands of angels, to one solemn assembly
12:23 und zur Gemeinde der Erstgeborenen, die im
and to community the firstborn, the in the
Himmel aufgezeichnet sind; zu Gott, dem Richter
sky recorded are; to God, the judge
aller, und zu den Geistern der vollendeten Gerechten,
all, and to the spirits the completed righteous,
12:24 zum Mittler des Neuen Bundes, Jesus, und
for mediator of new Federal, Jesus, and
zum Blut der Besprengung, das lauter redet als das
for blood the sprinkling, the pure speaks as the
Blut Abels. 12:25 Seht zu, dass ihr den nicht
blood Abel. Look to, that their the not
abweist, der redet. Denn wenn jene nicht
rejects, the talking about. because when those not
entronnen sind, die den abgewiesen haben, der auf
escaped are, the the rejected have, the on
der Erde Weisung erteilt hatte, um wie viel weniger
the earth instruction issued had, about how much less
dann wir, wenn wir uns von dem abkehren, der es
then we, when we us of the turn away, the it
vom Himmel her tut. 12:26 Seine Stimme hat
from sky here is doing. its voice has
damals die Erde erschüttert, jetzt aber hat er
at the time the earth shaken, now but has he
verheißen: iNoch einmal lasse ich erbeben/i nicht
promised: iNoch one day let I Quiver / i not
nur idie Erde/i, sondern auch iden Himmel/i.
the only IThe Earth / i, but also identical Sky / i.
12:27 Das Noch einmal deutet die Umwandlung
the yet one day indicated the conversion

dessen an, was erschüttert wird, weil es etwas
its to, what shaken is, because it something
Geschaffenes ist, damit bestehen bleibt, was
created is, so that exist remains, what
unerschütterlich ist. 12:28 Darum lasst uns, da wir
unwavering is. that is why let us because we
ein unerschütterliches Reich empfangen, dankbar sein
a unwavering kingdom received, grateful be
und dadurch Gott so dienen, wie es ihm gefällt, mit
and thereby God so serve, how it it like, with
Ehrfurcht und Scheu; 12:29 denn unser iGott ist
reverence and awe; because our iGott is
verzehrendes Feuer./i
consuming Fire. / I

-

Die Bruderliebe soll bleiben. 13:2 Vergesst nicht die
the brotherly love shall . remain forget not the
Gastfreundschaft. Durch sie haben ja manche, ohne
Hospitality. by they have yes some, without
es zu merken, Engel beherbergt. 13:3 Denkt an die
it to note angel houses. think to the
Gefangenen wie Mitgefangene, an die Misshandelten,
prisoners how inmates, to the Mistreated,
weil auch ihr noch in euerem irdischen Leib lebt.
because also their yet in request your earthly body lives.
13:4 Die Ehe sei bei allen geachtet und unbefleckt
the marriage was at all respected and undefiled
das Ehebett; denn Unzüchtige und Ehebrecher wird
the Marriage bed; because fornicators and adulterer shall
Gott richten. 13:5 Euer Leben sei frei von Geldgier.
God addressed. your life was free of Greed.
Seid zufrieden mit dem, was vorhanden ist. Er selbst
silk satisfied with the, what available is. he even
hat ja gesagt: iIch lasse dich nicht fallen; ich lasse
has yes said: iich let you not fall; I let
dich nicht im Stich./i 13:6 Darum dürfen wir voll
you not in the Stitch. / I that is why may we fully
Vertrauen sagen:iDer Herr ist mein Helfer, ich
trust say: iThe Mr is my helpers, I

fürchte mich nicht; / was kann ein Mensch mir
fear me not; / what can a man me
antun?/i 13:7 Denkt an euere Vorsteher, die euch das
do? / i think to euere head, the you the
Wort Gottes verkündet haben. Schaut auf das Ende
word God announced have. looks on the end
ihres Lebens und ahmt ihren Glauben nach! 13:8
their life and mimics their faith to!
Jesus Christus ist derselbe gestern, heute und in
Jesus Christ is the same yesterday, today and in
Ewigkeit. 13:9 Lasst euch nicht durch mancherlei
Eternity. Let you not by many
fremde Lehren verführen; denn es ist gut, das Herz
foreign teaching seduce; because it is well, the heart
durch Gnade zu festigen, nicht durch
by grace to consolidate, not by
Speisevorschriften, die noch keinem von denen Nutzen
Dietary laws, the yet no of to whom benefit
gebracht haben, die sich damit abgaben. 13:10 Wir
brought have, the itself so that duties. we
haben einen Opferaltar, von dem jene zu essen keine
have one Sacrificial altar, of the those to eat no
Vollmacht haben, die dem Zelt dienen. 13:11 Denn
power of attorney have, the the tent serve. because
die Körper der Tiere, ideren Blut/i durch den
the body the animals, ideren Blood / i by the
Hohenpriester ium der Sünde willen in das Heiligtum
high Priest ium the sin sake in the sanctuary
gebracht wird, verbrennt man außerhalb des Lagers/i.
brought is, burns one outside of Bearing / i.
13:12 Darum hat auch Jesus, um durch sein eigenes
that is why has also Jesus, about by be own
Blut das Volk zu heiligen, außerhalb des Tores
blood the people to holy, outside of gate
gelitten. 13:13 So lasst uns denn zu ihm ivor das
suffered. so let us because to it ivor the
Lager hinaus/igehen und seine Schmach tragen. 13:14
stock addition / igehen and its shame wear.
Denn wir haben hier keine bleibende Stadt, sondern
because we have here no permanent city, but

wir suchen die künftige. 13:15 Durch ihn also wollen
we look for the future. by it so want
wir iGott/i allezeit ein iLobopfer darbringen/i, nämlich
we iGott / i always a iLobopfer offer / i, namely
idie Frucht der Lippen/i, die seinen Namen preisen.
IThe fruit the Lips / i, the its name praise.
13:16 Das Wohltun aber und die Gemeinschaft
the beneficence but and the community
vergesst nicht; denn an solchen Opfern hat Gott
forget not; because to such sacrifice has God
Gefallen. 13:17 Gehorcht eueren Vorstehern und fügt
Favor. obey eueren chiefs and adds
euch ihnen; denn sie wachen über euere Seelen und
you them; because they watch about euere souls and
müssen Rechenschaft darüber ablegen. Sie sollen das
must account about it store. you must the
mit Freuden tun können und nicht mit Seufzen; das
with pleasures do can and not with sigh; the
wäre nämlich für euch kein Gewinn. 13:18 Betet für
would namely for you no Profit. pray for
uns! Wir sind nämlich überzeugt, ein gutes Gewissen
us! we are namely convinced a good conscience
zu haben, da wir in jeder Hinsicht bestrebt sind,
to have, because we in each respect anxious are,
recht zu leben. 13:19 Umso mehr aber ermahne ich,
right to live. more more but exhort I,
das zu tun, damit ich euch recht bald zurückgegeben
the to do so that I you right soon returned
werde. 13:20 Der Gott des Friedens aber, der iden
will. the God of peace but, the identical
großen Hirten der Schafe/i, unseren Herrn Jesus,
large pastors the Sheep / i, our Mr. Jesus,
idurch das Blut eines ewigen Bundes/i von den Toten
IBy the blood one eternal Federal / i of the dead
iheraufgeführt hat/i, 13:21 er mache euch bereit zu
iheraufgeführt has / i, he do you ready to
allem Guten, damit ihr seinen Willen tut. Er
all good, so that their its will is doing. he
wirke in uns, was ihm gefällt, durch Jesus Christus.
WOULD in us what it like, by Jesus Christ.

Ihm sei die Ehre in alle Ewigkeit. Amen. 13:22 Ich
it was the honor in all Eternity. Amen. I
bitte euch, Brüder, nehmt diese Mahnrede gut auf;
please you brothers, take this exhortation good on;
ich habe euch ja doch nur kurz geschrieben. 13:23
I have you yes but the only short written.
Wisst, dass unser Bruder Timotheus freigekommen
know that our brother Timothy freed
ist; mit ihm will ich euch besuchen, sobald er
is; with it will I you visit as soon as he
kommt. 13:24 Grüßt alle euere Vorsteher und alle
comes. greet all euere head and all
Heiligen! Es grüßen euch die Brüder aus Italien.
Holy! it greet you the brethren from Italy.
13:25 Die Gnade sei mit euch allen!
the grace was with you all!

.
. **-**
.

Jakobus, Gottes und des Herrn Jesus Christus
James, God and of Mr. Jesus Christ
Knecht, grüßt die zwölf Stämme in der Zerstreuung.
servant, greets the twelve strains in the Distraction.
1:2 Erachtet es für lauter Freude, meine Brüder,
considered it for pure joy, my brothers,
wenn ihr in mannigfache Versuchungen geratet. 1:3
when their in manifold temptations rated.
Ihr wisst ja, dass die Erprobung eueres Glaubens
their know yes, that the testing your intuitive faith
Standhaftigkeit bewirkt; 1:4 die Standhaftigkeit aber
steadfastness causes; the steadfastness but
soll zu einem vollendeten Werk werden, damit ihr
shall to a completed work are, so that their
vollkommen und untadelig seid und in nichts versagt.
completely and blameless are and in nothing fails.
1:5 Wenn es aber einem von euch an Weisheit
when it but a of you to wisdom
mangelt, so erbitte er sie von Gott, der allen ohne
lacking, so invoke he they of God, the all without
weiteres gibt und keine Vorhaltungen macht, und sie
another are and no representations makes, and they
wird ihm gegeben werden. 1:6 Er bitte aber im
shall it given will. he please but in the
Glauben, ohne den geringsten Zweifel; denn wer
faith, without the lowest doubt; because who
zweifelt, gleicht einer Meereswoge, die vom Wind
doubt, resembles one wave of the sea, the from wind
gepeitscht und hin und her geschleudert wird. 1:7
whipped and down and here thrown will.
Ein solcher Mensch soll nur ja nicht meinen, er
a such man shall the only yes not my, he
werde vom Herrn etwas empfangen; 1:8 ist er doch
will from Mr. something received; is he but
ein Mann mit geteilter Seele, haltlos auf allen seinen
a man with divided soul, unfounded on all its

Wegen. 1:9 Es rühme sich der niedrig gestellte
Ways. it boast itself the low Asked
Bruder seiner hohen Würde, 1:10 der Reiche
brother its high dignity, the rich man
dagegen seiner Niedrigkeit, denn iwie eine Blume
however its lowliness, because iwie a flower
im Gras/i wird er vergehen. 1:11 Steigt nämlich die
in the Grass / i shall he . pass increases namely the
Sonne empor mit ihrer Glut, dann versengt sie das
sun up with of her embers, then scorched they the
Gras, seine Blüte fällt ab und die Schönheit ihres
grass, its flower falls from and the beauty their
Aussehens ist dahin; so wird auch der Reiche bei
appearance is there; so shall also the rich man at
seinen Unternehmungen dahinwelken. 1:12 Glücklich
its Things to Do wither. happy
der Mann, der in der Versuchung standhält; denn
the man, the in the temptation withstand; because
wenn er sich bewährt, wird er den Kranz des
when he itself proven, shall he the wreath of
Lebens empfangen, den Gott denen verheißen hat,
life received, the God to whom promise has
die ihn lieben. 1:13 Keiner, der versucht wird, soll
the it love them. none, the tries is, shall
sagen: Ich werde von Gott versucht. Denn Gott
say: I will of God tries. because God
kann nicht zum Bösen versucht werden; er führt
can not for evil tries be; he leads
aber auch selbst niemand in Versuchung. 1:14
but also even nobody in Temptation.
Vielmehr wird jeder versucht, indem er von der
rather shall each tries, as he of the
eigenen Begierde gelockt und geködert wird. 1:15
own desire curly and baited will.
Dann empfängt die Begierde und gebiert eine Sünde;
then receives the desire and gives birth a sin;
die zur Reife gekommene Sünde aber gebiert den
the to maturity Come sin but gives birth the
Tod. 1:16 Lasst euch nicht irreführen, meine
Death. Let you not mislead, my

geliebten Brüder: 1:17 Jede gute Gabe und jedes
beloved brothers: each good gift and each
vollkommene Geschenk kommt von oben, vom Vater
perfect gift comes of above, from father
der Lichter, bei dem es keine Veränderung und
the lights, at the it no change and
keine Verfinsterung gibt. 1:18 Aus freiem Willen hat
no eclipse there. from free will has
er uns durch das Wort der Wahrheit geboren, damit
he us by the word the truth born, so that
wir gleichsam die Erstlingsfrucht seiner Geschöpfe
we as it the first fruits its creatures
seien. 1:19 Ihr sollt wissen, meine geliebten Brüder:
were. their shall know my beloved brothers:
Jedermann sei schnell bereit zum Hören, langsam
everyone was quickly ready for listen, slowly
zum Reden, langsam zum Zorn. 1:20 Denn der Zorn
for speeches, slowly for Anger. because the anger
eines Menschen erfüllt nicht die Gerechtigkeit Gottes.
one people satisfies not the justice God.
1:21 Darum legt jede Unreinheit und jeden Rest
that is why sets each impurity and each residual
von Bosheit ab; nehmt in Sanftmut das eingepflanzte
of malice from; take in gentleness the implanted
Wort auf, das euere Seelen zu retten vermag. 1:22
word on, the euere souls to save can.
Werdet Vollbringer des Wortes und nicht bloß Hörer,
will performer of word and not only listeners,
sonst betrügt ihr euch selbst. 1:23 Denn wenn einer
otherwise cheating their you itself. because when one
bloß Hörer des Wortes ist, aber kein Vollbringer, so
only listener of word is, but no Performer, so
gleicht er einem Mann, der das Gesicht, das die
resembles he a man, the the face, the the
Natur ihm gab, im Spiegel betrachtet: 1:24 Er
nature it was, in the mirror considered: he
betrachtet sich, geht weg und vergisst sogleich, wie
considered to goes away and forgets immediately, how
er aussah. 1:25 Wer sich aber in das vollkommene
he looked. Who itself but in the perfect

Gesetz der Freiheit versenkt und dabei verharrt, wer
law the freedom sunk and there remains, who
kein vergesslicher Hörer, sondern ein tatkräftiger
no forgetful listeners, but a energetic
Vollbringer ist, der wird durch sein Tun selig sein.
performer is, the shall by be do blessed to be.
1:26 Wer meint, er sei fromm, ohne dass er seine
Who says, he was pious, without that he its
Zunge im Zaum hält, vielmehr sein Herz betrügt,
tongue in the bridle holds, rather be heart cheating
dessen Frömmigkeit ist wertlos. 1:27 Reine und
its piety is worthless. pure and
makellose Frömmigkeit vor Gott, dem Vater, besteht
flawless piety in front God, the father, consists
darin: sich um Waisen und Witwen zu kümmern,
therein: itself about orphans and widows to care,
wenn sie in Not sind, und sich selbst unbefleckt
when they in distress are, and itself even undefiled
vor der Welt zu bewahren.
in front the world to preserve.

-

Meine Brüder, haltet den Glauben an unseren
my brothers, hold the faith to our
verherrlichten Herrn Jesus Christus frei von jedem
glorified Mr. Jesus Christ free of each
Ansehen der Person. 2:2 Wenn nämlich in euere
view the Person. when namely in euere
Versammlung ein Mann mit goldenem Ring und
meeting a man with golden ring and
prächtigem Gewand eintritt und zugleich auch ein
magnificent garment entry and at the same time also a
Armer in schmutziger Kleidung, 2:3 und ihr wendet
poor in dirty clothing, and their used
den Blick dem zu, der das prächtige Gewand trägt,
the view the to, the the magnificent garment bears,
und sagt: Du, mach es dir bequem!, während ihr zu
and says: you, Carry it you comfortable !, during their to
dem Armen sagt: Du, stell dich dorthin oder setz
the poor says: you, Deputy you there or Act

dich hier unten bei meinem Fußschemel nieder!, 2:4
you here below at my footstool down !,
habt ihr da nicht bei euch selbst parteiisch
have their because not at you even partisan
geurteilt und seid Richter mit verwerflichen
judged and are judge with reprehensible
Gedanken? 2:5 Hört, meine geliebten Brüder. Hat
Thoughts? hear my beloved Brothers. has
nicht Gott die Armen in der Welt zu Reichen im
not God the poor in the world to range in the
Glauben und zu Erben des Reiches auserwählt, das
faith and to inherit of Empire chosen the
er denen verheißen hat, die ihn lieben? 2:6 Ihr aber
he to whom promise has the it love? their but
habt den Armen verächtlich behandelt. Sind es nicht
have the poor contemptuously treated. are it not
gerade die Reichen, die euch gewaltsam unterdrücken,
straight the rich, the you forcibly suppress,
und sind sie es nicht, die euch vor die Gerichte
and are they it not, the you in front the courts
schleppen? 2:7 Sind sie es nicht, die den guten
drag? are they it not, the the good
Namen lästern, der über euch angerufen wurde? 2:8
name blaspheme, the about you called was?
Allerdings, wenn ihr das königliche Gesetz erfüllt
However, when their the royal law satisfies
gemäß der Schrift: iDu sollst deinen Nächsten
according to the font: IDU shall your next
lieben wie dich selbst!/i, so handelt ihr gut. 2:9
love how you itself! / i, so is their fine.
Wenn ihr aber auf das Ansehen der Person
when their but on the view the person
Rücksicht nehmt, begeht ihr eine Sünde und werdet
consideration take, commits their a sin and will
vom Gesetz als Übertreter überführt. 2:10 Wer
from law as violator transferred. Who
nämlich das ganze Gesetz hält, aber in einem
namely the whole law holds, but in a
einzigen Punkt fehlt, der ist in allen schuldig
single point missing, the is in all guilty

geworden. 2:11 Denn er, der gesagt hat: iDu sollst
become. because he, the said has: IDU shall
nicht die Ehe brechen!/i, der hat auch gesagt: iDu
not the marriage break! / i, the has also said: IDU
sollst nicht töten!/i Wenn du nicht die Ehe brichst,
shall not kill! / i when you not the marriage break,
aber tötest, bist du ein Gesetzesübertreter geworden.
but kill, are you a Violator become.
2:12 Darum redet und handelt wie Menschen, die
that is why speaks and is how people the
durch das Gesetz der Freiheit gerichtet werden. 2:13
by the law the freedom directional will.
Denn das Gericht ist unbarmherzig gegen den, der
because the court is ruthless against the, the
kein Erbarmen geübt hat. Barmherzigkeit aber
no mercy practiced has. mercy but
triumphiert über das Gericht. 2:14 Was nützt es,
triumphs about the Court. What benefits it
meine Brüder, wenn jemand behauptet, Glauben zu
my brothers, when someone claims faith to
haben, ohne dass er Werke hat? Kann der Glaube
have, without that he works has? can the faith
ihn retten? 2:15 Wenn da ein Bruder oder eine
it save? when because a brother or a
Schwester keine Kleider hat und des täglichen
sister no clothes has and of daily
Unterhalts entbehrt, 2:16 einer aber von euch zu
maintenance lacks, one but of you to
ihnen sagen würde: Geht hin in Frieden, wärmt
them say would: go down in peace, warms
euch und esst euch satt! -- ihr gebt ihnen aber
you and eat you fed up! - their give them but
nicht, was sie zum Leben brauchen -- was nützt
not, what they for life need - what benefits
das? 2:17 So ist es auch mit dem Glauben, wenn er
the? so is it also with the faith, when he
keine Werke aufweist; für sich allein ist er tot. 2:18
no works has; for itself alone is he dead.
Nun könnte einer sagen: Du hast Glauben und ich
now could one say: you haste faith and I
habe Werke; zeige mir deinen Glauben ohne die
have works; show me your faith without the

Werke und ich zeige dir meinen Glauben aufgrund
works and I show you mean faith on the basis of
der Werke. 2:19 Du glaubst, dass es einen einzigen
the Works. you think that it one single
Gott gibt. Da tust du recht. Auch die Dämonen
God there. because do you pretty. also the demons
glauben das und zittern. 2:20 Willst du also
believe the and tremble. want you so
einsehen, du leerer Mensch, dass Glaube ohne die
See, you empty man, that faith without the
Werke nutzlos ist? 2:21 Abraham, unser Vater, wurde
works useless is? Abraham, our father, was
er nicht aufgrund seiner Werke gerechtfertigt, als er
he not on the basis of its works justified, as he
iseinen Sohn Isaak auf den Opferaltar hinauftrug/i?
iseinen son Isaac on the sacrificial altar up wearing / i?
2:22 Da siehst du, dass sein Glaube mit seinen
because see you, that be faith with its
Werken zusammenwirkte und dass durch die Werke
works interacted and that by the works
der Glaube zur Vollendung gebracht wurde. 2:23 So
the faith to completion brought been. so
erfüllte sich das Wort der Schrift: iAbraham glaubte
fulfilled itself the word the font: iAbraham believed
Gott und das wurde ihm als Gerechtigkeit
God and the was it as justice
angerechnet/i und er wurde iFreund Gottes/i genannt.
credited / i and he was iFreund God / i mentioned.
2:24 Ihr seht, dass der Mensch aufgrund seiner
0.1 their see, that the man on the basis of its
Werke gerechtfertigt wird, nicht durch den Glauben
works justified is, not by the faith
allein. 2:25 Wurde nicht ebenso auch die Dirne
alone. was not as well also the prostitute
Rahab durch ihre Werke gerechtfertigt, als sie die
Rahab by their works justified, as they the
Boten aufnahm und auf einem anderen Weg
messengers recorded and on a other way
entkommen ließ? 2:26 Denn wie der Leib ohne Geist
escape let? because how the body without spirit

tot ist, so ist auch der Glaube ohne Werke tot.
dead is, so is also the faith without works dead.

.

. **-**

.

Meine Brüder, tretet nicht bei jeder Gelegenheit als
my brothers, transgress not at each opportunity as
Lehrer auf, da ihr doch wisst, dass wir als
teacher on, because their but know that we as
Lehrer ein umso strengeres Strafurteil empfangen
teacher a more stricter criminal judgment receive
werden. 3:2 Wir alle verfehlen uns ja in vielem.
will. we all miss us yes in much.
Wenn einer sich nicht beim Reden verfehlt, so ist er
when one itself not when talk misses, so is he
ein vollkommener Mann, fähig, auch den ganzen
a perfect man, capable also the all
Körper im Zaum zu halten. 3:3 Wenn wir aber
body in the bridle to hold. when we but
den Pferden den Zaum ins Maul legen, um sie uns
the horses the bridle in the mouth Laying about they us
gefügig zu machen, lenken wir auch ihren ganzen
submissive to make, direct we also their all
Körper. 3:4 Oder die Schiffe: Wie groß sie auch
Body. or the ships: how large they also
sind und von wie heftigen Winden sie auch getrieben
are and of how violent wind they also driven
werden, sie lassen sich von einem ganz kleinen
are, they let itself of a all small
Steuerruder lenken, wohin der Druck des
rudder direct, where the pressure of
Steuermannes will. 3:5 So ist auch die Zunge ein
helmsman wants. so is also the tongue a
kleines Glied, aber sie rühmt sich großer Dinge. Ein
small member but they boasts itself large Things. a
Feuer, wie klein es auch ist, es steckt einen Wald,
fire, how small it also is, it infected one forest,
so groß er auch ist, in Brand! 3:6 Auch die Zunge
so large he also is, in Fire! also the tongue
ist ein Feuer, eine Welt von Ungerechtigkeit. Die
is a fire, a world of Injustice. the

Zunge steht unter unseren Gliedern als jenes da,
tongue is under our divide as that because,
das den ganzen Leib befleckt und das Rad des
the the all body stained and the wheel of
Lebens in Brand setzt, selbst aber von der Hölle in
life in fire sets, even but of the hell in
Brand gesetzt ist. 3:7 Denn jede Art von wilden
fire set is. because each type of wild
Tieren und Vögeln, von Kriechtieren und Seetieren
animals and birds, of reptiles and marine animals
lässt sich zähmen und ist von Menschen gezähmt
can itself tame and is of people domesticated
worden, 3:8 die Zunge aber vermag kein Mensch zu
been the tongue but can no man to
zähmen; sie ist ein nimmermüdes Übel, voll von
tame; they is a never tired evil, fully of
tödlichem Gift. 3:9 Mit ihr preisen wir den Herrn
fatal Poison. with their praise we the Mr.
und Vater und mit ihr verfluchen wir die Menschen,
and father and with their curse we the people
die inach Gottes Bild/i geschaffen sind. 3:10 Aus
the INACH God Picture / i created have. from
demselben Mund gehen Segen und Fluch hervor. Das
same mouth go blessing and curse forth. the
darf nicht so sein, meine Brüder. 3:11 Lässt etwa
Do not so be my Brothers. lets about
eine Quelle aus derselben Öffnung Süßes und Bitteres
a source from the same opening sweet and bitter
hervorsprudeln? 3:12 Kann etwa, meine Brüder, ein
gush? can about, my brothers, a
Feigenbaum Oliven tragen oder ein Weinstock
fig tree olives wear or a vine
Feigen? Und eine salzige Quelle kann kein süßes
Figs? and a salty source can no sweet
Wasser liefern. 3:13 Wer ist weise und verständig
water . provide Who is wise and understanding
unter euch? Er zeige in weiser Bescheidenheit seine
under you? he show in wise modesty its
Werke aus einem rechtschaffenen Leben! 3:14 Wenn
works from a righteous Life! when

ihr aber bittere Eifersucht und Streitsucht in
their but bitter jealousy and quarrelsomeness in
euerem Herzen habt, dann prahlt nicht und
request your heart have, then brags not and
verdreht nicht die Wahrheit. 3:15 Das ist nicht die
twisted not the Truth. the is not the
Weisheit, die von oben herab kommt, sondern sie ist
wisdom, the of above down comes, but they is
irdisch, sinnlich, dämonisch. 3:16 Denn wo
ground, sensual, demonic. because where
Eifersucht und Streitsucht sind, da gibt es
jealousy and quarrelsomeness are, because are it
Unordnung und jegliche Art von schlechtem Tun.
disorder and any type of bad Tun.
3:17 Die Weisheit aber, die von oben stammt, ist
the wisdom but, the of above comes, is
erstens zurückhaltend, dann friedfertig, freundlich,
first restrained, then peaceable, friendly,
nachgiebig, voll Erbarmen und guter Früchte,
yielding, fully mercy and good fruits,
unparteiisch, ohne Heuchelei. 3:18 Die Frucht der
impartially, without Hypocrisy. the fruit the
Gerechtigkeit aber wird in Frieden gesät für jene,
justice but shall in peace sown for those
die Frieden schaffen.
the peace provide.

.

. **-**

.

Woher kommen Kriege und woher Kämpfe bei
from where come wars and from where battles at
euch? Doch wohl von eueren Leidenschaften, die in
you? but well of eueren passions, the in
euerem Innern wüten. 4:2 Ihr begehrt und erlangt
request your interior rage. their popular and acquired
nichts. Ihr mordet und seid eifersüchtig und erreicht
nothing. their murders and are jealous and achieved
doch nichts. Ihr kämpft und führt Krieg. Ihr
but nothing. their fighting and leads War. their
erhaltet nichts, weil ihr nicht bittet. 4:3 Ihr bittet
receive nothing because their not asks. their asks

zwar, aber ihr empfangt nichts, weil ihr in der
namely, but their receives nothing because their in the
schlechten Absicht bittet, um es in eueren
poor intention asks, about it in eueren
Leidenschaften zu vergeuden. 4:4 Ihr Ehebrecher,
passions to waste. their adulterers,
wisst ihr nicht, dass die Freundschaft mit der Welt
know their not, that the friendship with the world
Feindschaft mit Gott ist? Wer also ein Freund der
hostility with God is? Who so a friend the
Welt sein will, macht sich zum Feind Gottes. 4:5
world be wants makes itself for enemy God.
Oder meint ihr, die Schrift sage ohne Grund: Voll
or says their, the font legend without reason: fully
Eifersucht verlangt er nach dem Geist, den er in
jealousy required he to the spirit, the he in
uns wohnen ließ? 4:6 Doch er gibt noch größere
us live let? but he are yet more
Gnade. Darum heißt es: iGott widersteht den
Grace. that is why ie it: iGott resists the
Hochmütigen, den Demütigen aber gibt er Gnade./i
proud, the humble but are he Grace. / I
4:7 Unterwerft euch also Gott. Widersteht aber dem
subdue you so God. resist but the
Teufel; dann wird er von euch fliehen. 4:8 Naht
devil; then shall he of you . flee seam
euch Gott; dann wird er sich euch nahen. Reinigt
you God; then shall he itself you close. cleans
die Hände, ihr Sünder, und heiligt die Herzen, ihr
the hands, their sinners, and sanctifies the heart, their
Menschen mit zwei Seelen. 4:9 Wehklagt, trauert und
people with two Souls. laments, mourning and
weint! Euer Lachen verwandle sich in Trauer und
crying! your laughter transform itself in mourning and
die Freude in Niedergeschlagenheit. 4:10 Demütigt
the joy in Dejection. humble
euch vor dem Herrn; dann wird er euch erhöhen.
you in front the Lord; then shall he you increase.
4:11 Verleumdet einander nicht, Brüder! Wer seinen
slandered each other not, Brothers! Who its

Bruder verleumdet oder über seinen Bruder zu
brother slandered or about its brother to
Gericht sitzt, verleumdet das Gesetz und sitzt über
court sitting, slandered the law and sitting about
das Gesetz zu Gericht. Wenn du aber das Gesetz
the law to Court. when you but the law
verurteilst, handelst du nicht nach dem Gesetz,
condemn, act you not to the law,
sondern bist sein Richter. 4:12 Einer ist der
but are be Judge. one is the
Gesetzgeber und Richter: er, der die Macht hat, zu
legislator and judge: he, the the power has to
retten und zu verderben. Du aber, wer bist du, dass
save and to spoil. you but, who are you, that
du über deinen Nächsten zu Gericht sitzt? 4:13 Ihr,
you about your next to court sitting? their,
die ihr sagt: Heute oder morgen wollen wir in die
the their says: today or tomorrow want we in the
und die Stadt reisen und dort ein Jahr zubringen,
and the city travel and there a year accommodate,
Handel treiben und Gewinn machen; 4:14 ihr, die
trade drive and profit make; their, the
ihr doch nicht einmal wisst, was der morgige Tag
their but not one day know what the tomorrow day
bringt, wie es mit euerem Leben steht. Rauch seid
brings, how it with request your life stands. smoke are
ihr, der für eine Weile sichtbar ist und dann
their, the for a while visible is and then
verschwindet. 4:15 Stattdessen sollt ihr sagen: Wenn
disappears. instead shall their say: when
der Herr will, werden wir am Leben bleiben und
the Mr wants will we at the life remain and
dies oder jenes tun. 4:16 Jetzt aber rühmt ihr euch
this or that do. now but boasts their you
in eueren Prahlereien; jedes Rühmen dieser Art ist
in eueren boastings; each praise this type is
schlecht. 4:17 Wer also Gutes zu tun weiß, es aber
bad. Who so good to do white, it but
nicht tut, für den ist es Sünde.
not does for the is it Sin.

.
.

_

-

.

Ihr Reichen, weint und klagt über das Unheil, das
their rich, crying and complains about the mischief, the
über euch kommt. 5:2 Euer Reichtum verfault und
about you comes. your wealth rotten and
euere Kleider werden von Motten zerfressen. 5:3
euere clothes will of moths eaten.
Euer Gold und Silber verrostet und der Rost daran
your gold and silver rusty and the rust it
wird zum Zeugnis gegen euch dienen und euer
shall for testimony against you serve and your
Fleisch verzehren wie Feuer. Schätze habt ihr
meat consume how Fire. wealth have their
aufgehäuft, noch in den letzten Tagen. 5:4 Aber der
piled, yet in the last Days. but the
Lohn, den ihr den Arbeitern vorenthalten habt, die
wage, the their the workers withhold have, the
euere Felder abgemäht haben, schreit, und die
euere fields mowed have, border, and the
Klagen der Erntearbeiter sind zu den Ohren des
complain the harvester are to the ears of
Herrn der Heerscharen gedrungen. 5:5 Ihr habt auf
Mr. the hosts penetrated. their have on
Erden geprasst und geschwelgt, habt euere Herzen
ground geprasst and reveled, have euere heart
gemästet am Schlachttag. 5:6 Ihr habt den
fattened at the Slaughter. their have the
Gerechten verurteilt, ja ermordet; er aber leistete
righteous sentenced, yes murdered; he but made
euch keinen Widerstand. 5:7 Haltet also geduldig aus,
you no Resistance. hold so patient from,
Brüder, bis zur Ankunft des Herrn! Auch der Bauer
brothers, to to Arrivals of Lord! also the farmer
wartet auf die köstliche Frucht der Erde, er wartet
waiting on the delicious fruit the earth, he waiting
geduldig, bis sie Frühregen oder Spätregen bekommt.
patient, to they early rain or Latter Rain gets.
5:8 So sollt auch ihr geduldig sein. Stärkt euere
so shall also their patient to be. strengthens euere

Herzen, denn die Ankunft des Herrn ist nahe. 5:9
heart, because the Arrivals of Mr. is close.
Klagt nicht übereinander, Brüder, damit ihr nicht
complains not one above the other, brothers, so that their not
gerichtet werdet. Seht, der Richter steht vor der
directional will. see, the judge is in front the
Tür. 5:10 Brüder, nehmt euch im Ertragen von
Door. brothers, take you in the bear of
Leiden und im geduldigen Ausharren die Propheten
suffering and in the patient persist the Prophet
zum Vorbild, die im Namen des Herrn geredet
for model, the in the name of Mr. spoken
haben. 5:11 Glücklich preisen wir, die standhaft
have. happy praise we, the steadfast
ausgehalten haben. Von der Standhaftigkeit Ijobs habt
endured have. of the steadfastness Job's have
ihr gehört und das vom Herrn herbeigeführte Ende
their heard and the from Mr. induced end
habt ihr gesehen; denn voll Mitleid ist der Herr
have their seen; because fully compassion is the Mr
und reich an Erbarmen. 5:12 Vor allem aber,
and rich to Mercy. in front all but,
Brüder, schwört nicht, weder beim Himmel noch bei
brothers, swears not, neither when sky yet at
der Erde noch irgendeinen anderen Eid! Euer Ja sei
the earth yet any other Eid! your yes was
ein Ja und euer Nein ein Nein, damit ihr nicht dem
a yes and your no a No, so that their not the
Gericht verfallt. 5:13 Leidet jemand unter euch?
court succumbs. suffers someone under you?
Dann soll er beten. Ist jemand guter Dinge? Dann
then shall he pray. is someone good Things? then
soll er Loblieder singen. 5:14 Ist jemand unter euch
shall he songs of praise sing. is someone under you
krank? Dann soll er die Ältesten der Gemeinde zu
sick? then shall he the elders the community to
sich rufen lassen. Die sollen über ihn beten,
itself call leave. the must about it pray,
nachdem sie ihn im Namen des Herrn mit Öl
after they it in the name of Mr. with oil

gesalbt haben. 5:15 Das Gebet des Glaubens wird
anointed have. the prayer of faith shall
den Kranken retten und der Herr wird ihn
the suffer save and the Mr shall it
aufrichten; wenn er Sünden begangen hat, wird ihm
erect; when he sins committed has shall it
vergeben werden. 5:16 Bekennt also einander euere
award will. confess so each other euere
Sünden und betet füreinander, damit ihr geheilt
sins and pray each other, so that their healed
werdet. Viel vermag das beharrliche Gebet eines
will. much can the persistent prayer one
Gerechten. 5:17 Elija war ein Mensch wie wir und
Righteous. Elijah was a man how we and
er betete inständig, dass es nicht regnen sollte, und
he prayed fervently that it not rain should, and
es regnete drei Jahre und sechs Monate nicht auf
it rained three years and six months not on
der Erde. 5:18 Dann betete er wieder; da
the Earth. then prayed he again; because
spendete der Himmel Regen und die Erde ließ ihre
donated the sky rain and the earth let their
Frucht hervorsprießen. 5:19 Meine Brüder, wenn
fruit sprout. my brothers, when
einer unter euch von der Wahrheit abgeirrt ist, und
one under you of the truth strayed is, and
es führt ihn jemand zurück, 5:20 dann soll er
it leads it someone back then shall he
wissen: Wer einen Sünder von seinem Irrweg
know: Who one sinner of his aberration
zurückbringt, wird dessen Seele vor dem Tod
returns, shall its soul in front the death
erretten und eine Menge ivon Sünden zudecken/i.
save and a amount ivon sins Cover / i.

.
. -

.
Petrus, Apostel Jesu Christi, an die Fremden in der
Peter, apostle Jesus Christ, to the Tourist in the
Zerstreuung in Pontus, Galatien, Kappadozien, der
distraction in Pontus, Galatia, Cappadocia, the
Provinz Asia und Bithynien, auserwählt 1:2 nach
province Asia and Bithynia, select to
dem Vorherwissen Gottes des Vaters und durch den
the foreknowledge God of father and by the
Geist geheiligt, um Jesus Christus gehorsam zu sein
spirit sanctified, about Jesus Christ obedient to be
und mit seinem Blut besprengt zu werden. Gnade sei
and with his blood sprinkled to will. grace was
euch und Friede in Fülle! 1:3 Gepriesen sei der
you and peace in Abundance! blessed was the
Gott und Vater unseres Herrn Jesus Christus, der
God and father our Mr. Jesus Christ, the
uns in seiner großen Barmherzigkeit durch die
us in its large mercy by the
Auferstehung Jesu Christi von den Toten zu
resurrection Jesus Christ of the dead to
lebendiger Hoffnung wiedergeboren hat, 1:4 zu einem
living hope reborn has to a
unvergänglichen, unbefleckten und unverwelklichen
imperishable, Immaculate and unfading
Erbe, das im Himmel aufbewahrt ist für euch, 1:5
heritage, the in the sky stored is for you
die ihr in Gottes Kraft durch den Glauben behütet
the their in God force by the faith sheltered
werdet für das Heil, das bereitsteht, um am Ende
will for the salvation, the is prepared, about at the end
der Zeit offenbart zu werden. 1:6 Darüber seid ihr
the time disclosed to will. about it are their
voll Freude, wenn ihr auch jetzt ein wenig, falls es
fully joy, when their also now a not much, in case it
sein muss, durch mancherlei Prüfungen Leid habt,
be must, by many tests sorrow have,
1:7 damit die Erprobung eueres Glaubens, viel
so that the testing your intuitive faith, much

kostbarer als vergängliches Gold, das durch Feuer
precious as transitory Gold, the by fire
erprobt wird, euch gereiche zu Lob, Herrlichkeit und
proven is, you redound to praise, glory and
Ehre bei der Offenbarung Jesu Christi. 1:8 Ihn liebt
honor at the revelation Jesus Christ. it loves
ihr, ohne ihn gesehen zu haben; an ihn glaubt ihr,
their, without it seen to have; to it believes their,
ohne ihn jetzt zu schauen, und ihr jubelt in
without it now to look and their cheers in
unsagbarer und verklärter Freude, 1:9 wenn ihr das
unspeakable and transfigured joy, when their the
Ziel eueres Glaubens erreicht: das Heil der
target your intuitive faith achieved: the salvation the
Seelen. 1:10 Nach diesem Heil suchten und
Souls. to this salvation investigated and
forschten die Propheten, die über die euch zugesagte
investigated the prophets, the about the you promised
Gnade weissagten. 1:11 Sie forschten nach, auf
grace prophesied. you investigated to, on
welche oder was für eine Zeit der Geist Christi in
which or what for a time the spirit Christ in
ihnen hinweise, indem er die für Christus bestimmten
them instructions, as he the for Christ certain
Leiden und die darauf folgenden Verherrlichungen
suffering and the thereon following advocation
im Voraus bezeugte. 1:12 Ihnen wurde offenbart,
in the ahead testified. them was disclosed,
dass sie nicht sich selbst, sondern euch einen Dienst
that they not itself itself, but you one service
erweisen sollten mit dem, was euch jetzt verkündet
prove should with the, what you now announced
worden ist durch jene, die euch in der Kraft des
been is by those the you in the force of
vom Himmel gesandten Heiligen Geistes das
from sky sent sanctify Spirit the
Evangelium brachten, worin Einblick zu gewinnen
Gospel brought, wherein insight to win
sogar Engel begehren. 1:13 Deshalb umgürtet die
even angel covet. therefore girded the
Lenden euerer Gesinnung, seid nüchtern und setzt
lumbar euerer attitude, are sober and sets

euere Hoffnung ausschließlich auf die Gnade, die
euere hope exclusively on the grace, the
euch in der Offenbarung Jesu Christi dargeboten
you in the revelation Jesus Christ presented
wird. 1:14 Als Kinder des Gehorsams richtet euch
will. as children of obedience directed you
nicht nach den Begierden, die euch früher, in der
not to the desires, the you earlier, in the
Zeit euerer Unwissenheit beherrschten, 1:15 sondern,
time euerer ignorance dominated, but,
wie jener heilig ist, der euch berufen hat, so sollt
how that holy is, the you appoint has so shall
auch ihr heilig werden in euerem ganzen
also their holy will in request your all
Lebenswandel. 1:16 Es steht ja geschrieben: iHeilig
Of life. it is yes written: iHeilig
sollt ihr sein, weil ich heilig bin./i 1:17 Und wenn
shall their be because I holy am. / i and when
ihr den als Vater anruft, der ohne Ansehen der
their the as father like, the without view the
Person einen jeden nach seinem Tun beurteilt, dann
person one each to his do judged then
führt auch während euerer Zeit in der Fremde ein
leads also during euerer time in the stranger a
Leben in Gottesfurcht. 1:18 Ihr wisst ja, dass ihr
life in Fear of God. their know yes, that their
inicht/i mit vergänglichen Dingen, imit
molested child confront / i with transitory things, imit
Silber/i oder Gold aus euerer verkehrten, von den
Silver / i or gold from euerer wrong, of the
Vätern überkommenen Lebensweise ilosgekauft/i
fathers traditional way of life ilosgekauft / i
worden seid, 1:19 sondern mit dem kostbaren Blut
been are, but with the precious blood
Christi, des Lammes ohne Fehl und Makel. 1:20
Christ, of Lamb without failure and Blemish.
Ausersehen war er vor Erschaffung der Welt,
chosen was he in front creation the world,
offenbart worden aber ist er am Ende der Zeiten
disclosed been but is he at the end the times

um euretwillen, 1:21 die ihr durch ihn zum Glauben
about your sakes, the their by it for faith
gelangt seid an den Gott, der ihn von den Toten
reaches are to the God, the it of the dead
auferweckt und ihm Herrlichkeit verliehen hat, sodass
raised and it glory awarded has so
euer Glaube und euere Hoffnung sich auf Gott
your faith and euere hope itself on God
richten. 1:22 Da ihr euere Seelen im Gehorsam
addressed. because their euere souls in the obedience
gegen die Wahrheit zu ungeheuchelter Bruderliebe
against the truth to unfeigned brotherly love
gereinigt habt, so liebt einander innig von Herzen,
cleaned have, so loves each other intimate of heart,
1:23 seid ihr doch nicht aus vergänglichem Samen
are their but not from corruptible seed
wiedergeboren, sondern aus unvergänglichem, aus dem
born again, but from imperishable, from the
lebendigen und bleibenden Wort Gottes. 1:24
living and permanent word God.
Denn:iAlles Fleisch ist wie Gras / und all seine
Because iAlles meat is how grass / and all its
Herrlichkeit wie die Blume im Gras./iiDas Gras
glory how the flower in the Grass. / Iida grass
verdorrt und die Blume verwelkt; / aber das Wort
withered and the flower withered; / but the word
des Herrn bleibt in Ewigkeit./i 1:25 Damit ist das
of Mr. remains in Eternity. / I so that is the
Wort gemeint, das euch verkündet wurde.
word meant the you announced been.

-

So legt also alle Bosheit ab, alle Arglist, Heuchelei,
so sets so all malice from, all malice, hypocrisy,
Neid und üble Nachrede. 2:2 Wie neugeborene
envy and bad Defamation. how newborn child
Kinder sollt ihr nach der geistigen, unverfälschten
children shall their to the intellectual, undistorted
Milch verlangen, damit ihr durch sie zum Heil
milk require so that their by they for salvation

heranwachst. 2:3 Ihr habt ja schon iverkostet, wie
may grow. their have yes already iverkostet, how
gütig der Herr ist/i. 2:4 Kommt zu ihm, dem
kind the Mr is / i. comes to him, the
lebendigen iStein/i, der zwar von Menschen verworfen
living Istein / i, the indeed of people discarded
wurde, bei Gott aber iauserlesen kostbar/i ist, 2:5
was, at God but iauserlesen precious / i is,
und lasst euch selbst als lebendige Steine aufbauen
and let you even as living stones build up
zu einem geistigen Haus, zu einer heiligen
to a intellectual house, to one sanctify
Priesterschaft, um durch Jesus Christus geistige
Priesthood, about by Jesus Christ mental
Opfer darzubringen, die Gott wohlgefällig sind. 2:6
victim offer up, the God pleasing have.
Darum steht in der Schrift: iSeht, ich lege in Zion
that is why is in the font: iSeht, I lege in Zion
einen erlesenen, kostbaren Eckstein. Wer auf ihn
one fine, precious Eckstein. Who on it
gläubig vertraut, wird nicht zugrunde gehen./i 2:7
religious familiar, shall not based Go. / i
Euch also, die ihr glaubt, gilt die Ehre; denen
you therefore, the their believes applies the honor; to whom
aber, die nicht glauben, ist ider Stein, den die
but, the not believe is ider stone, the the
Bauleute verworfen haben, zum Eckstein geworden/i
builders discarded have, for cornerstone become / i
2:8 iund ein Stein des Anstoßes und ein Fels des
iand a stone of contention and a rock of
Ärgernisses/i. Sie stoßen sich daran, weil sie dem
Offense / i. you bump itself because because they the
Wort nicht gehorchen; und dazu sind sie auch
word not obey; and to are they also
bestimmt. 2:9 Ihr aber seid iein auserwähltes
determined. their but are Iin chosen
Geschlecht, eine königliche Priesterschaft, ein heiliger
Gender, a royal Priesthood, a holy
Stamm, ein zu Eigen erworbenes Volk, damit ihr die
strain a to own acquired people so that their the

Großtaten dessen verkündet/i, der euch aus der
exploits its announced / i, the you from the
Finsternis berufen hat in sein wunderbares Licht.
darkness appoint has in be wonderful Light.
2:10 Die einst iNicht-Volk/i waren, sind jetzt
the once molested child confront Folk / i were are now
iGottes-Volk/i; die ikein Erbarmen/i fanden, haben
iGottes Folk / i; the ikein Mercy / i found, have
nun iErbarmen gefunden/i. 2:11 Geliebte, ich ermahne
now iErbarmen found / i. beloved, I exhort
euch: Als Fremde und Gäste sollt ihr den irdischen
you: as stranger and guests shall their the earthly
Begierden nicht nachgeben, die gegen die Seele
desires not yield, the against the soul
streiten. 2:12 Führt ein rechtschaffenes Leben unter
argue. performs a righteous life under
den Heiden, damit sie, während sie euch als
the Gentiles, so that they, during they you as
Übeltäter verleumden, von eueren sichtbaren guten
culprit slander, of eueren visible good
Werken überzeugt werden und Gott preisen am Tag
works convinced will and God praise at the day
der Heimsuchung. 2:13 Unterwerft euch um des
the Visitation. subdue you about of
Herrn willen jeder menschlichen Ordnung, sei es
Mr. sake each human order, was it
dem Kaiser als dem Oberherrn, 2:14 sei es den
the Kaiser as the Overlord, was it the
Statthaltern als denen, die von ihm gesandt sind zur
governors as to whom, the of it sent are to
Bestrafung der Übeltäter und zur Auszeichnung der
punishment the culprit and to award the
Rechtschaffenen. 2:15 So ist es nämlich der Wille
Righteous. so is it namely the will
Gottes, dass ihr durch gute Taten den Unverstand
God, that their by good doings the folly
der törichten Menschen zum Schweigen bringt, 2:16
the foolish people for silence brings,
als Freie, aber nicht als solche, die die Freiheit als
as Free, but not as those the the freedom as

Deckmantel für ihre Bosheit gebrauchen, sondern wie
mantle for their malice use, but how
Knechte Gottes. 2:17 Erweist jedermann Achtung,
servants God. proves everyone Attention,
liebt die Gemeinschaft der Brüder, fürchtet Gott,
loves the community the brothers, fears God,
ehrt den Kaiser! 2:18 Ihr Sklaven, unterwerft euch
honors the Emperor! their slaves, subdue you
in aller Ehrfurcht eueren Herren, nicht nur den
in all reverence eueren Men's, not the only the
gütigen und freundlichen, sondern auch den
benevolent and friendly, but also the
launenhaften. 2:19 Denn das ist Gnade, wenn einer,
capricious. because the is grace, when a,
weil er Gott gegenüber gewissenhaft ist, Kränkungen
because he God to conscientious is, insults
erträgt und zu Unrecht leidet. 2:20 Denn was ist das
bears and to wrong suffers. because what is the
für ein Ruhm, wenn ihr wegen euerer Verfehlungen
for a fame, when their because of euerer misconduct
Züchtigung aushalten müsst? Wenn ihr aber recht
castigation withstand need? when their but right
handelt und dennoch geduldig leidet, das ist Gnade
is and yet patient suffering, the is grace
bei Gott. 2:21 Denn dazu seid ihr berufen; hat doch
at God. because to are their called; has but
auch Christus für euch gelitten und euch ein Vorbild
also Christ for you suffered and you a model
hinterlassen, damit ihr seinen Spuren folgt. 2:22 iEr
leave, so that their its track followed. IER
hat keine Sünde begangen / und in seinem Mund
has no sin committed / and in his mouth
fand sich kein Trug./i 2:23 Als er geschmäht wurde,
found itself no Deceit. / I as he reviled was,
schmähte er nicht wieder; als er litt, drohte er
reviled he not again; as he suffered, threatened he
nicht, sondern überließ alles dem, der gerecht richtet.
not, but left all the, the just directed.
2:24 Er hat unsere Sünden selbst an seinem Leib
0.1 he has our sins even to his body
auf das Holz hinaufgetragen, damit wir, der Sünde
on the wood carried up so that we, the sin

gestorben, der Gerechtigkeit leben. iDurch seine
died, the justice live. IBy its
Wunden wurdet ihr geheilt./i 2:25 Denn ihr seid
wounds Were their healed. / i because their are
iumhergeirrt wie Schafe/i; jetzt aber seid ihr
iumhergeirrt how Sheep / i; now but are their
heimgekehrt zum Hirten und Hüter euerer Seelen.
returned for pastors and guardian euerer Souls.

.

. -

.

Ebenso sollen die Frauen ihren Männern untertan
as well must the Women their men subject
sein, damit, wenn einige dem Wort nicht gehorchen,
be so that, when some the word not obey,
sie durch das Leben ihrer Frauen ohne Wort
they by the life of her Women without word
gewonnen werden, 3:2 wenn sie eueren in
won are, when they eueren in
Gottesfurcht und Reinheit geführten Lebenswandel
fear of God and purity out way of life
sehen. 3:3 Ihr Schmuck soll nicht in Äußerlichkeiten
. seen their jewelery shall not in externals
bestehen, in Haargeflecht, Goldgeschmeide oder
exist, in Hair braiding, Goldgeschmeide or
Kleiderpracht, 3:4 sondern der verborgene Mensch
Dresses splendor, but the hidden man
des Herzens mit dem unvergänglichen Wert eines
of heart with the imperishable value one
milden und ruhigen Geistes; das ist kostbar vor
mild and quiet Spirit; the is precious in front
Gott. 3:5 So haben sich nämlich einst auch die
God. so have itself namely once also the
heiligen Frauen geschmückt, die auf Gott hofften,
sanctify Women decorated, the on God hoped
ihren Männern untergeben, 3:6 wie Sara Abraham
their men subordinate, how Sara Abraham
gehorchte und ihn Herr nannte. Ihr seid ihre Kinder
obeyed and it Mr mentioned. their are their children
geworden, wenn ihr recht handelt und keine
become, when their right is and no

Einschüchterung fürchtet. 3:7 Ebenso sollen die
intimidation fears. as well must the
Männer mit den Frauen als dem schwächeren
Men with the Women as the weaker
Geschlecht zusammenleben, ihnen Ehre erweisen als
sex together, them honor prove as
den Miterben der Gnade des Lebens, damit euere
the joint heirs the grace of life, so that euere
Gebete nicht vergeblich bleiben. 3:8 Schließlich aber:
prayers not vain . remain finally but:
Seid alle eines Sinnes, mitfühlend, voll brüderlicher
silk all one sense, compassionate, fully fraternal
Liebe, barmherzig und demütig! 3:9 Vergeltet nicht
love, merciful and humble! repay not
Böses mit Bösem oder Schmähung mit Schmähung!
evil with evil or abuse with Abuse!
Im Gegenteil, segnet; denn dazu seid ihr berufen,
in the contrary, blesses; because to are their called
damit ihr Segen erlangt. 3:10 Denn:iWer das Leben
so that their blessing obtained. Because: Iwer the life
liebt / und gute Tage sehen will,/iider halte seine
loves / and good days see wants / iider consider its
Zunge fern vom Bösen / und seine Lippen von
tongue remote from evil / and its lips of
trügerischer Rede./i 3:11 iEr wende sich vom Bösen
deceptive Speech. / I IER turn itself from evil
ab und tue Gutes, / er suche Frieden und jage ihm
from and do good, / he search peace and chase it
nach./i 3:12 iDenn die Augen des Herrn blicken auf
after. / i iDenn the Eye of Mr. look on
die Gerechten / und seine Ohren hören ihr Flehen;
the righteous / and its ears hear their supplication;
/ aber das Antlitz des Herrn richtet sich gegen die
/ but the face of Mr. directed itself against the
Übeltäter./i 3:13 Und wer könnte euch Böses tun,
Culprit. / I and who could you evil do
wenn ihr euch um das Gute bemüht? 3:14 Aber
when their you about the good endeavor? but
auch wenn ihr um der Gerechtigkeit willen leiden
also when their about the justice sake suffer

müsstet, selig seid ihr! iFürchtet nicht ihren
'd have to, blessed are her! iFürchtet not their
Schrecken und lasst euch nicht verwirren!/i 3:15
terror and let you not Mess! / i
iHaltet/i vielmehr iden Herrn/i Christus iheilig/i in
iHaltet / i rather identical Mr / i Christ iheilig / i in
eueren Herzen. Seid allezeit bereit zur Antwort einem
eueren Heart. silk always ready to reply a
jeden gegenüber, der von euch Rechenschaft fordert
each over, the of you account Calls
über die Hoffnung in euch. 3:16 Aber tut das mit
about the hope in you. but does the with
Sanftmut und Ehrfurcht, mit einem guten Gewissen,
gentleness and awe, with a good conscience,
damit, wenn ihr geschmäht werdet, die beschämt
so that, when their reviled will, the ashamed
werden, die eueren guten Lebenswandel in Christus
are, the eueren good way of life in Christ
kränken. 3:17 Denn es ist besser, wenn es der Wille
offend. because it is better when it the will
Gottes ist, für gutes Tun zu leiden als für böses
God is, for good do to suffer as for wicked
Tun. 3:18 Denn auch Christus ist der Sünden
Tun. because also Christ is the sins
wegen ein einziges Mal gestorben, als Gerechter für
because of a single time died, as Wheelchair for
Ungerechte, um uns zu Gott zu führen; dem Fleisch
unjust, about us to God to lead; the meat
nach wurde er getötet, dem Geist nach aber lebendig
to was he killed, the spirit to but alive
gemacht. 3:19 So ging er auch hin und predigte den
taken. so went he also down and preached the
Geistern im Gefängnis, 3:20 die einst ungehorsam
spirits in the prison, the once disobedient
waren, als Gott in den Tagen Noachs geduldig
were as God in the meet Noah patient
wartete, damals, als die Arche gebaut wurde, in der
waited, at that time, as the ark built was, in the
nur wenige, nämlich acht Menschen, vor dem
the only few, namely eight people in front the
Wasser gerettet wurden. 3:21 Als dessen Gegenbild
water saved were. as its counterpart

rettet euch jetzt die Taufe, die nicht ein Abwaschen
save you now the baptism, the not a washing up
körperlichen Schmutzes ist, sondern die Bitte zu Gott
physical dirt is, but the please to God
um ein gutes Gewissen kraft der Auferstehung
about a good conscience by virtue of the resurrection
Jesu Christi. 3:22 Er ist aufgefahren zum Himmel,
Jesus Christ. he is ascended for sky,
zur Rechten Gottes, nachdem ihm Engel, Mächte und
to rights God, after it Engel, powers and
Gewalten unterworfen wurden.
powers subject were.

.

.

-

.

Da Christus im Fleisch gelitten hat, sollt auch ihr
because Christ in the meat suffered has shall also their
euch mit derselben Gesinnung wappnen -- denn wer
you with the same attitude arm - because who
im Fleisch gelitten hat, hat mit der Sünde
in the meat suffered has has with the sin
aufgehörtundgv;--, 4:2 um nicht mehr nach
stoppedundGM, -, about not more to
menschlichen Begierden, sondern nach dem Willen
human desires, but to the will
Gottes die übrige Zeit im Fleisch zu leben. 4:3 Es
God the other time in the meat to live. it
ist doch genug, dass ihr in der vergangenen Zeit
is but enough, that their in the last time
dem Beispiel der Heiden gefolgt seid, indem ihr ein
the example the Heiden followed are, as their a
Leben voller Ausschweifungen, Begierden, Trunksucht,
life full of debauchery, desires, Drunkenness,
Prassereien, Gelagen und frevelhaftem Götzendienst
Prassereien, bouts and frevelhaftem idolatry
geführt habt. 4:4 Deshalb sind sie jetzt befremdet,
out have. therefore are they now alienated,
dass ihr euch nicht mehr in denselben Strudel der
that their you not more in same strudel the
Leidenschaften hineinstürzt; deshalb lästern sie. 4:5
passions plunges; therefore blaspheme them.

Sie werden dem Rechenschaft geben, der sich
you will the account give, the itself
bereithält, Lebende und Tote zu richten. 4:6 Denn
holds, living and dead to addressed. because
auch Toten ist die Heilsbotschaft verkündet worden,
also dead is the message of salvation announced been
dass sie wie Menschen gerichtet werden im Fleisch,
that they how people directional will in the meat,
aber wie Gott das Leben haben im Geist. 4:7 Aller
but how God the life have in the Spirit. all
Dinge Ende ist nahe gekommen. Seid also besonnen
things end is near come. silk so cool
und nüchtern zum Gebet. 4:8 Vor allem aber haltet
and sober for Prayer. in front all but hold
fest an der Liebe zueinander; denn idie Liebe
fixed to the love each other; because IThe love
deckt/i eine Menge iSünden zu/i. 4:9 Übt
covers / i a amount iSünden to / i. Practice
Gastfreundschaft untereinander ohne Murren. 4:10
hospitality with each other without Murren.
Dient einander als gute Verwalter der vielgestaltigen
used each other as good manager the multiform
Gnade Gottes, ein jeder mit der Gnadengabe, die er
grace God, a each with the Gift of grace, the he
empfangen hat. 4:11 Wer redet, verkünde Gottes
receive has. Who persuaded proclaim God
Worte. Dient einer, so diene er aus der Kraft, die
Words. used a, so serve he from the force, the
Gott verleiht, damit in allem Gott verherrlicht wird
God gives, so that in all God glorified shall
durch Jesus Christus. Sein ist die Herrlichkeit und
by Jesus Christ. be is the glory and
die Macht in alle Ewigkeit. Amen. 4:12 Geliebte, seid
the power in all Eternity. Amen. beloved, are
nicht befremdet über die Feuersglut, die zu euerer
not disconcerted about the Searing Blaze, the to euerer
Prüfung über euch gekommen ist, als ob euch
examination about you come is, as whether you
etwas Außergewöhnliches widerfahre. 4:13 Freut
something exceptional befall. pleased

euch vielmehr, dass ihr an den Leiden Christi
you rather, that their to the suffering Christ
teilhabt, damit ihr euch auch bei der Offenbarung
partakers, so that their you also at the revelation
seiner Herrlichkeit voller Jubel freuen könnt. 4:14
its glory full of jubilation look forward can.
Werdet ihr um des Namens Christi willen
will their about of called Christ sake
geschmäht, seid ihr selig zu preisen. Denn der Geist
reviled, are their blessed to praise. because the spirit
der Herrlichkeit, ider Geist Gottes, ruht/i auf euch.
the glory, ider spirit God, rests / i on you.
4:15 Nur darf niemand von euch leiden als Mörder
the only Do nobody of you suffer as murderer
oder Dieb oder Übeltäter oder als einer, der sich in
or thief or culprit or as a, the itself in
fremde Angelegenheiten einmischt. 4:16 Wenn er aber
foreign affairs interfere. when he but
als Christ leidet, dann soll er sich nicht schämen,
as Christian suffering, then shall he itself not ashamed,
sondern Gott verherrlichen in diesem Namen. 4:17
but God glorify in this Names.
Denn die Zeit ist da, dass das Gericht beim Haus
because the time is because, that the court when house
Gottes beginnt. Wenn es aber bei uns beginnt, was
God begins. when it but at us begins, what
wird das Ende derer sein, die der Heilsbotschaft
shall the end of those be the the message of salvation
Gottes nicht gehorchen? 4:18 Und iwenn der
God not obey? and IIf the
Gerechte kaum gerettet wird, wo wird dann der
Accessible hardly saved is, where shall then the
Gottlose und Sünder zu sehen sein?/i 4:19 Darum
godless and sinner to see be? / i that is why
sollen auch alle, die nach dem Willen Gottes leiden,
must also all, the to the will God suffer,
dem treuen Schöpfer ihre Seelen dadurch anbefehlen,
the TRUE creator their souls thereby commend,
dass sie Gutes tun.
that they good do.

.

. -

.

Die Ältesten unter euch ermahne ich als Mitältester
the elders under you exhort I as fellow elder
und Zeuge der Leiden Christi, aber zugleich auch
and witness the suffering Christ, but at the same time also
als Mitgenosse der künftigen Herrlichkeit, die
as partaker the future glory, the
offenbar werden soll: 5:2 Weidet die euch
apparently will to: Weidet the you
anvertraute Herde Gottes und achtet auf sie, nicht
entrusted herd God and respects on they, not
gezwungen, sondern aus freien Stücken, wie Gott es
forced but from free pieces, how God it
will; auch nicht aus schmutziger Gewinnsucht,
wants; also not from dirty Gain,
sondern mit Hingabe, 5:3 auch nicht als wäret ihr
but with devotion, also not as Had it their
Herren des Erbes, sondern als Vorbilder der Herde.
Men's of heritage, but as models the Herd.
5:4 Wenn dann der oberste Hirt erscheint, werdet
when then the top shepherd appears, will
ihr den unverwelklichen Kranz der Herrlichkeit
their the unfading wreath the glory
erlangen. 5:5 Ebenso ihr Jüngeren: ordnet euch den
gain. as well their younger: assigns you the
Älteren unter! Ihr alle aber sollt einander in Demut
older below! their all but shall each other in humility
begegnen; denn iGott tritt den Stolzen entgegen, den
encounter; because iGott occurs the proud contrary, the
Demütigen aber gibt er Gnade./i 5:6 Demütigt euch
humble but are he Grace. / I humble you
also unter die mächtige Hand Gottes, damit er euch
so under the powerful hand God, so that he you
zur rechten Zeit erhöht. 5:7 Werft alle euere Sorge
to right time increased. shipyard all euere concern
auf ihn, denn ihm liegt an euch. 5:8 Seid nüchtern
on him, because it is to you. silk sober
und wachsam! Euer Widersacher, der Teufel, geht
and vigilant! your adversary, the devil, goes

umher wie ein brüllender Löwe und sucht, wen er
about how a roaring lion and investigated, who he
verschlingen kann. 5:9 Ihm widersteht fest im
devour can. it resists fixed in the
Glauben, da ihr wisst, dass eueren Brüdern in
faith, because their know that eueren brothers in
der ganzen Welt dieselben Leiden auferlegt sind. 5:10
the all world the same suffering imposed have.
Der Gott aller Gnade aber, der euch in Christus zu
the God all grace but, the you in Christ to
seiner ewigen Herrlichkeit berufen hat, wird euch
its eternal glory appoint has shall you
nach kurzem Leiden vollenden, stärken, kräftigen und
to recently suffering complete, strengthen strengthen and
auf festen Grund stellen. 5:11 Sein ist die Macht in
on fixed reason provide. be is the power in
alle Ewigkeit. Amen. 5:12 Durch Silvanus, den ich
all Eternity. Amen. by Silvanus, the I
als treuen Bruder kenne, habe ich euch mit wenigen
as TRUE brother know, have I you with few
Worten geschrieben, habe ermahnt und bezeugt, dass
words written, have exhorts and testifies that
dies die wahre Gnade Gottes ist, in die ihr euch
this the TRUE grace God is, in the their you
stellen sollt. 5:13 Es grüßt euch die miterwählte
provide shall. it greets you the miterwählte
Gemeinde in Babylon und Markus, mein Sohn. 5:14
community in Babylon and Markus, my Son.
Grüßt einander mit dem Kuss der Liebe! Friede
greet each other with the kiss the Love! peace
euch allen, die ihr in Christus seid.
you all, the their in Christ satin.

-

Simon Petrus, Knecht und Apostel Jesu Christi, an
Simon Peter, servant and apostle Jesus Christ, to
alle, die mit uns den gleich kostbaren Glauben
all, the with us the equal precious faith
erlangt haben durch die Gerechtigkeit unseres Gottes
acquired have by the justice our God
und Retters Jesus Christus. 1:2 Gnade sei euch und
and Saviour Jesus Christ. grace was you and
Friede in Fülle durch die Erkenntnis Gottes und
peace in abundance by the knowledge God and
Jesu, unseres Herrn. 1:3 Alles hat uns seine göttliche
Jesus, our Lord. all has us its divine
Macht geschenkt, was zum Leben und zur
power given, what for life and to
Frömmigkeit gehört, durch die Erkenntnis dessen, der
piety heard by the knowledge its, the
uns berufen hat durch seine eigene Herrlichkeit und
us appoint has by its own glory and
Kraft. 1:4 Durch sie wurden uns die kostbaren und
Force. by they were us the precious and
größten Verheißungen geschenkt, damit ihr durch sie
largest promises given, so that their by they
an der göttlichen Natur Anteil erlangt, nachdem ihr
to the divine nature share obtained, after their
der verderblichen Begierde in der Welt entronnen
the perishable desire in the world escaped
seid. 1:5 Darum wendet allen Eifer auf und lasst in
satin. that is why used all zeal on and let in
euerem Glauben die Tugend wirksam werden, in der
request your faith the virtue effective are, in the
Tugend die Erkenntnis, 1:6 in der Erkenntnis die
virtue the knowledge, in the knowledge the
Selbstbeherrschung, in der Selbstbeherrschung die
Self-control, in the self-control the
Ausdauer, in der Ausdauer die Frömmigkeit, 1:7 in
endurance, in the endurance the piety, in
der Frömmigkeit die Bruderliebe, in der Bruderliebe
the piety the Brotherly love, in the brotherly love

aber die Liebe überhaupt. 1:8 Wenn diese
but the love at all. when this
Eigenschaften bei euch vorhanden sind und wachsen,
properties at you available are and grow,
lassen sie euch nicht träge oder fruchtlos sein für
let they you not sluggish or fruitless be for
die Erkenntnis unseres Herrn Jesus Christus. 1:9
the knowledge our Mr. Jesus Christ.
Wem sie fehlen, der ist blind und kurzsichtig, da
who they missing, the is blind and short-sighted, because
er die Reinigung von seinen früheren Sünden
he the cleaning of its previous sins
vergessen hat. 1:10 Darum, Brüder, seid umso mehr
forget has. that is why, brothers, are more more
darauf bedacht, euere Berufung und Erwählung zu
thereon considered euere appeal and election to
festigen. Wenn ihr das tut, werdet ihr niemals zu
consolidate. when their the does will their never to
Fall kommen. 1:11 Denn so wird euch der Zutritt
case come. because so shall you the access
zum ewigen Reich unseres Herrn und Retters Jesus
for eternal kingdom our Mr. and Saviour Jesus
Christus in reichem Maß gewährt. 1:12 Darum will
Christ in rich measure granted. that is why will
ich immer darauf bedacht sein, euch an dies zu
I always thereon concerned be you to this to
erinnern, obwohl ihr darum wisst und in der
remember although their that is why know and in the
gegenwärtigen Wahrheit gefestigt seid. 1:13 Ich
current truth established satin. I
erachte es aber für meine Pflicht, solange ich in
consider it but for my duty as long as I in
diesem Zelt lebe, euch durch Erinnerung aufzurütteln.
this tent live, you by memory shake.
1:14 Weiß ich doch, dass der Abbruch meines Zelts
white I but, that the demolition mine tent
nahe ist, wie mir auch unser Herr Jesus Christus
near is, how me also our Mr Jesus Christ
offenbart hat. 1:15 Ich will mich aber darum
disclosed has. I will me but that is why
bemühen, dass ihr auch nach meinem Hingang
endeavor, that their also to my decease

jederzeit in der Lage seid, euch an diese Dinge zu
any time in the location are, you to this things to
erinnern. 1:16 Wir sind ja keinen ausgeklügelten
remember. we are yes no sophisticated
Fabeln gefolgt, als wir euch die Macht und die
fables followed, as we you the power and the
Ankunft unseres Herrn Jesus Christus verkündeten,
Arrivals our Mr. Jesus Christ announced
sondern wir waren Augenzeugen seiner Größe. 1:17
but we were eyewitnesses its Size.
Denn er empfing von Gott, dem Vater, Ehre und
because he received of God, the father, honor and
Herrlichkeit, als von der hocherhabenen Herrlichkeit
glory, as of the highly exalted glory
die Stimme an ihn erging: Dies ist mein geliebter
the voice to it fared: this is my beloved
Sohn, an dem ich Gefallen gefunden habe. 1:18
son, to the I favor found have.
Diese Stimme hörten wir vom Himmel kommen, als
this voice heard we from sky come, as
wir mit ihm auf dem heiligen Berg waren. 1:19
we with it on the sanctify mountain were.
Um so fester steht das prophetische Wort, das wir
about so fixed is the prophetic word, the we
besitzen. Ihr tut gut, darauf zu achten wie auf ein
own. their does well, thereon to respect how on a
Licht, das an einem finsteren Ort leuchtet, bis der
light, the to a dark place lights to the
Tag anbricht und der Morgenstern aufgeht in eueren
day dawns and the Morning Star rises in eueren
Herzen. 1:20 Dies aber erkennt zuerst, dass keine
Heart. this but recognizes first, that no
Schriftweissagung eine eigenmächtige Auslegung
Schriftweissagung a unauthorized interpretation
zulässt. 1:21 Denn niemals erfolgte eine Weissagung
permits. because never carried a prophecy
nach Menschenwillen, sondern, vom Heiligen Geiste
to People will but, from sanctify spirit
getrieben, haben Menschen im Auftrag Gottes
driven, have people in the order God

geredet.
spoken.

.

. **-**

.

Es gab aber auch falsche Propheten im Volk, wie
it were but also wrong Prophet in the people how
auch unter euch falsche Lehrer auftreten werden, die
also under you wrong teacher occur are, the
verderbliche Irrlehren verbreiten werden und den
perishable heresies spread will and the
Herrn, der sie freigekauft hat, verleugnen, wodurch
Lord, the they ransomed has deny, whereby
sie sich selbst einen jähen Untergang bereiten
they itself even one sudden downfall prepare
werden. 2:2 Und viele werden ihren Ausschweifungen
will. and many will their debauchery
folgen; um ihretwillen wird der Weg der Wahrheit
follow; about sake shall the way the truth
in Verruf geraten. 2:3 Aus Habsucht werden sie an
in disrepute advised. from greed will they to
euch mit trügerischen Worten Geschäfte zu machen
you with deceptive words shops to make
suchen. Aber das Gericht über sie ist schon lange
look for. but the court about they is already long
am Werk und ihr Verderben schläft nicht. 2:4
at the work and their ruin Sleeps do not.
Wenn nämlich Gott nicht einmal die Engel, die
when namely God not one day the Engel, the
gesündigt hatten, verschont, sondern sie in finstere
sinned had, spared, but they in dark
Abgründe der Unterwelt hinabgestoßen und dort bis
abysses the underworld pushed down and there to
zum Gericht aufbewahrt hat, 2:5 und wenn er die
for court stored has and when he the
alte Welt nicht verschont, sondern nur Noach, den
old world not spared, but the only Noah, the
Prediger der Gerechtigkeit, mit sieben anderen am
preacher the justice, with seven other at the
Leben erhalten hat, als er die Flut über die Welt
life obtain has as he the flood about the world

der Gottlosen kommen ließ, 2:6 und wenn er die
the wicked come let, 2: 6 and when he the
Städte Sodom und Gomorra zur völligen Vernichtung
Cities Sodom and Gomorrah to complete destruction
verurteilt und in Asche gelegt und sie damit zum
sentenced and in ash set and they so that for
warnenden Beispiel für künftige Frevler hingestellt
warning example for future sinner portrayed
hat, 2:7 und wenn er den gerechten Lot gerettet
has 2: 7 and when he the equitable solder saved
hat, der unter dem ausschweifenden Wandel der
has the under the dissolute change the
Frevler schwer zu leiden hatte -- 2:8 denn mit Auge
sinner difficult to suffer had - 2: 8 because with eye
und Ohr musste der Gerechte, der mitten unter
and ear had the righteous, the in the middle under
ihnen lebte, Tag für Tag ihr gesetzeswidriges Treiben
them lived, day for day their unlawful drive
mit ansehen, was seine gerechte Seele marterte --,
with See, what its Disabled soul tortured -,
2:9 so weiß der Herr Fromme aus der Prüfung zu
2: 9 so white the Mr Fromme from the examination to
retten und Ungerechte für den Tag des Gerichts zur
save and unjust for the day of Court to
Bestrafung aufzubewahren, 2:10 besonders jene, die
punishment kept, 2:10 particularly those the
sich von der unreinen Begierde ihres Körpers
itself of the unclean desire their body
beherrschen lassen und die Herrschaft Gottes
dominate let and the rule God
verachten. Die Verwegenen und Frechen schrecken
despise. the swashbuckling and Frechen scare
nicht davor zurück, Herrlichkeiten zu lästern, 2:11
not before back glories to blaspheme, 2:11
wo Engel, größer an Kraft und Macht, kein
where Engel, greater to force and power, no
lästerndes Urteil gegen sie beim Herrn vorbringen.
railing judgment against they when Mr. put forward.
2:12 Sie aber, wie unvernünftige Tiere, zum Fang
2:12 you but, how unreasonable animals, for fishing
und zum Verderben bestimmt, lästern das, wovon
and for ruin determined, blaspheme the, from where

sie nichts verstehen und werden verderben, wie die
they nothing understand and will spoil, how the
Tiere verderben. 2:13 So tragen sie den Lohn für
Animals spoil. 2:13 so wear they the wage for
die Ungerechtigkeit davon. Am Tag zu schlemmen
the injustice thereof. at the day to feast
halten sie für Lust; Schmutz- und Schandflecken sind
hold they for lust; dirt and eyesores are
sie, schwelgen in ihren Verführungskünsten, wenn sie
they, delight in their Seduction, when they
mit euch zusammen prassen. 2:14 Sie haben nur
with you together feast. 2:14 you have the only
Blicke für die Ehebrecherin und sind im Sündigen
views for the adulteress and are in the sin
unersättlich. Haltlose Seelen ködern sie; ihr Herz
insatiable. unfounded souls bait them; their heart
haben sie geübt in Habgier, sie sind Kinder des
have they practiced in greed, they are children of
Fluchs. 2:15 Den geraden Weg haben sie verlassen
Curse. 2:15 the straight way have they leave
und sind in die Irre gegangen, indem sie dem Weg
and are in the lunatic gone, as they the way
Bileams, des Sohnes Beors, folgten, der den Lohn für
Balaam, of son Beor, followed, the the wage for
seine Ungerechtigkeit lieb gewonnen hatte, 2:16 aber
its injustice dear won had, 2:16 but
wegen seines Vergehens zurechtgewiesen worden war.
because of his offense rebuked been had.
Ein stummes Lasttier begann mit menschlicher
a dumb pack animal began with human
Stimme zu reden und verhinderte den Wahnsinn des
voice to talk and prevented the madness of
Propheten. 2:17 Sie sind Quellen ohne Wasser, vom
Prophets. 2:17 you are swell without water, from
Sturmwind gejagte Nebelwolken; die dunkelste
whirlwind hunted Fog clouds; the darkest
Finsternis ist für sie aufbewahrt. 2:18 Denn durch
darkness is for they stored. 2:18 because by
geschwollene Reden ohne Gehalt ködern sie mit
swollen talk without content bait they with

fleischlichen Begierden und Ausschweifungen jene, die
carnal desires and debauchery those the
kaum denen entronnen sind, die im Irrtum leben.
hardly to whom escaped are, the in the error live.
2:19 Sie verheißen ihnen Freiheit und sind doch
2:19 you promise them freedom and are but
selbst Sklaven des Verderbens. Denn wem einer
even slaves of Perdition. because whom one
unterliegt, dessen Sklave ist er. 2:20 Wenn nämlich
subject, its slave is he. 2:20 when namely
sie, die durch die Erkenntnis unseres Herrn und
they, the by the knowledge our Mr. and
Retters Jesus Christus dem Schmutz der Welt
Saviour Jesus Christ the dirt the world
entronnen waren, sich wiederum davon umstricken
escaped were itself in turn thereof umstricken
lassen und ihnen unterliegen, dann ist bei ihnen das
let and them subject, then is at them the
Ende schlimmer als der Anfang. 2:21 Es wäre für
end worse as the Beginning. 2:21 it would for
sie besser, sie hätten den Weg der Gerechtigkeit
they better they would the way the justice
nicht erkannt, als dass sie, nachdem sie ihn erkannt
not recognized, as that they, after they it recognized
haben, sich von dem ihnen überlieferten heiligen
have, itself of the them traditional sanctify
Gebot wieder abwenden. 2:22 Auf sie trifft zu, was
bid back turn away. 2:22 on they meets to, what
das wahre Sprichwort sagt: iEin Hund wendet sich
the true proverb says: iA dog used itself
zum eigenen Auswurf zurück/i, und: Ein Schwein,
for own ejection back / i, and: a pig,
kaum gebadet, wälzt sich wieder im Dreck.
hardly bathed, circulated itself back in the Dirt.

-
3: 1

Geliebte, das ist schon der zweite Brief, den ich
beloved, the is already the second letter, the I
euch schreibe. In beiden will ich eueren reinen Sinn
you write. in two will I eueren pure sense

durch Erinnerung wach halten, 3:2 damit ihr an die
by memory awake hold, 3: 2 so that their to the
von den heiligen Propheten im Voraus verkündeten
of the sanctify Prophet in the ahead announced
Worte und an das von eueren Aposteln euch
words and to the of eueren apostles you
übergebene Gebot des Herrn und Retters denkt. 3:3
passed bid of Mr. and Saviour thinks. 3: 3
Das sollt ihr zuerst wissen, dass in den letzten
the shall their first know that in the last
Tagen Spötter auftreten werden, die sich nur von
meet mocker occur are, the itself the only of
ihren Begierden leiten lassen und voll Hohn sagen:
their desires conduct let and fully scorn say:
3:4 Wo bleibt seine verheißene Ankunft? Seitdem die
3: 4 where remains its promised Arrivals? since then the
Väter entschlafen sind, bleibt alles wie von Anfang
fathers asleep are, remains all how of beginning
der Schöpfung an. 3:5 Denen, die dergleichen
the creation at. 3: 5 to whom, the like
behaupten, entgeht, dass es einst einen Himmel gab
claim escapes, that it once one sky were
und eine Erde, die durch das Wort Gottes aus
and a earth, the by the word God from
Wasser entstanden war und durch Wasser Bestand
water created was and by water stock
hatte. 3:6 Dadurch ging die damalige Welt, von
had. 3: 6 thereby went the then world, of
Wasser überflutet, zugrunde. 3:7 Der jetzige Himmel
water flooded, basis. 3: 7 the current sky
aber und die Erde sind durch dasselbe Wort
but and the earth are by the same word
aufgespart für das Feuer, bewahrt für den Tag des
been saving for the fire, preserved for the day of
Gerichts und des Verderbens der gottlosen Menschen.
Court and of perdition the godless People.
3:8 Dies eine aber, Geliebte, darf euch nicht
3: 8 this a but, beloved, Do you not
entgehen: Ein Tag ist bei dem Herrn wie tausend
miss: a day is at the Mr. how thousand

Jahre und itausend Jahre sind wie ein Tag./i 3:9
years and itausend years are how a Day. / I 3: 9
Der Herr verzögert die Verheißung nicht, wie etliche
the Mr delayed the promise not, how some
es für Verzögerung halten, sondern er ist geduldig
it for delay hold, but he is patient
mit euch, da er nicht will, dass jemand zugrunde
with you because he not wants that someone based
geht, sondern dass alle zur Umkehr gelangen. 3:10
goes, but that all to reversion reach. 3:10
Kommen aber wird der Tag des Herrn wie ein
come but shall the day of Mr. how a
Dieb. Dann wird der Himmel prasselnd vergehen, die
Thief. then shall the sky rattling pass, the
Elemente werden sich im Feuer auflösen und die
elements will itself in the fire dissolve and the
Erde und alles Menschenwerk auf ihr. 3:11 Weil
earth and all people work on her. 3:11 because
nun dies alles sich auf diese Weise auflöst, wie heilig
now this all itself on this way dissolves, how holy
und gottesfürchtig müsst ihr dann leben, 3:12 die
and God-fearing must their then live, 3:12 the
Ankunft des Tages Gottes erwarten und
Arrivals of day God expect and
beschleunigen, um dessentwillen der Himmel sich in
accelerate, about for whose the sky itself in
Feuer auflösen und die Elemente in der Glut
fire dissolve and the elements in the embers
zerschmelzen werden. 3:13 Wir erwarten aber nach
melt will. 3:13 we expect but to
seiner Verheißung ieinen neuen Himmel/i und ieine
its promise ieinen new Sky / i and ICreate
neue Erde/i, in denen Gerechtigkeit wohnt. 3:14
new Earth / i, in to whom justice lives. 3:14
Deshalb, Geliebte, weil ihr das erwartet, seid eifrig
therefore, beloved, because their the expected are eagerly
darauf bedacht, ohne Fehler und Makel und in
thereon considered without error and stigma and in
Frieden von ihm angetroffen zu werden. 3:15
peace of it encountered to will. 3:15

Versteht die Langmut unseres Herrn als Heil, wie
understand the forbearance our Mr. as salvation, how
ja auch unser lieber Bruder Paulus nach der ihm
yes also our rather brother Paul to the it
verliehenen Weisheit euch geschrieben hat, 3:16 wie
conferred wisdom you written has 3:16 how
überhaupt in allen Briefen, in denen er davon
at all in all letters, in to whom he thereof
spricht. Manches ist in ihnen schwer verständlich,
speaks. Some is in them difficult of course,
was die Ungebildeten und Ungefestigten, wie auch bei
what the uneducated and unconsolidated, how also at
den übrigen Schriften, zu ihrem eigenen Verderben
the other writings, to their own ruin
verdrehen. 3:17 Ihr aber, Geliebte, sollt das im
twist. 3:17 their but, beloved, shall the in the
Voraus wissen und euch hüten, dass ihr euch nicht
ahead know and you beware that their you not
durch den Irrtum der Frevler mit fortreißen lasst
by the error the sinner with carried away let
und aus dem eigenen festen Halt herausfallt. 3:18
and from the own fixed Halt falls out. 3:18
Wachst vielmehr in der Gnade und Erkenntnis
grow rather in the grace and knowledge
unseres Herrn und Retters Jesus Christus! Sein ist
our Mr. and Saviour Jesus Christ! be is
die Ehre jetzt und bis zum Tag der Ewigkeit. Amen.
the honor now and to for day the Eternity. Amen

.
. **-**
1: 1
.
Was von Anfang an war, was wir gehört und mit
What of beginning to was what we heard and with
unseren Augen gesehen haben, was wir geschaut und
our Eye seen have, what we looked and
was unsere Hände berührt haben vom Wort des
what our hands touches have from word of
Lebens -- 1:2 und das Leben ist erschienen und wir
life - 1: 2 and the life is published and we
haben gesehen und bezeugen und verkündigen euch
have seen and testify and proclaim you
das ewige Leben, das beim Vater war und uns
the eternal life, the when father was and us
erschienen ist, -- 1:3 was wir also gesehen und
published is, - 1: 3 what we so seen and
gehört haben, das verkündigen wir auch euch, damit
heard have, the proclaim we also you so that
auch ihr Gemeinschaft mit uns habt. Unsere
also their community with us have. our
Gemeinschaft aber ist eine Gemeinschaft mit dem
community but is a community with the
Vater und mit seinem Sohn Jesus Christus. 1:4 Dies
father and with his son Jesus Christ. 1: 4 this
schreiben wir, damit unsere Freude vollkommen ist.
write we, so that our joy completely is.
1:5 Das ist die Botschaft, die wir von ihm gehört
1: 5 the is the message the we of it heard
haben und euch verkündigen: Gott ist Licht und
have and you proclaim: God is light and
Finsternis gibt es keine in ihm. 1:6 Wenn wir sagen,
darkness are it no in to him. 1: 6 when we say
dass wir Gemeinschaft mit ihm haben und doch in
that we community with it have and but in
der Finsternis leben, lügen wir und tun nicht die
the darkness live, lie we and do not the
Wahrheit. 1:7 Wenn wir aber im Licht leben, wie
Truth. 1: 7 when we but in the light live, how
er selbst im Licht ist, haben wir Gemeinschaft
he even in the light is, have we community

miteinander und das Blut Jesu, seines Sohnes, reinigt
together and the blood Jesus, his son, cleans
uns von aller Sünde. 1:8 Wenn wir sagen, dass wir
us of all Sin. 1: 8 when we say that we
keine Sünde haben, täuschen wir uns selbst und die
no sin have, deceive we us even and the
Wahrheit ist nicht in uns. 1:9 Wenn wir unsere
truth is not in ourselves. 1: 9 when we our
Sünden bekennen, dann ist er treu und gerecht,
sins confess, then is he faithful and justice,
sodass er uns die Sünden erlässt und uns von
so he us the sins adopt and us of
jeglicher Ungerechtigkeit reinigt. 1:10 Wenn wir
any injustice cleans. 1:10 when we
behaupten, wir hätten nicht gesündigt, dann machen
claim we would not sinned, then make
wir ihn zum Lügner und sein Wort ist nicht in
we it for liar and be word is not in
uns.
ourselves.

.

. **-**
2: 1

.

Meine Kinder, das schreibe ich euch, damit ihr nicht
my children, the writing I you so that their not
sündigt. Wenn aber einer sündigt, haben wir einen
sin. when but one sins, have we one
Beistand beim Vater, Jesus Christus, den Gerechten.
assistance when father, Jesus Christ, the Righteous.
2:2 Er ist die Sühne für unsere Sünden, aber nicht
2: 2 he is the atonement for our sins, but not
nur für unsere, sondern auch für die der ganzen
the only for our, but also for the the all
Welt. 2:3 Daran erkennen wir, dass wir ihn erkannt
World. 2: 3 it recognize we, that we it recognized
haben, dass wir seine Gebote halten. 2:4 Wer sagt:
have, that we its bids hold. 2: 4 Who says:
Ich habe ihn erkannt, aber seine Gebote nicht hält,
I have it recognized, but its bids not holds,
ist ein Lügner und in ihm ist nicht die Wahrheit.
is a liar and in it is not the Truth.

2:5 Wer aber sein Wort hält, in dem ist wahrhaftig
2: 5 Who but be word holds, in the is true
die Gottesliebe vollendet. Daran erkennen wir, dass
the God's love completed. it recognize we, that
wir in ihm sind. 2:6 Wer behauptet, dass er in ihm
we in it have. 2: 6 Who claims that he in it
bleibt, muss auch selbst leben, wie er gelebt hat. 2:7
remains, must also even live, how he lived has. 2: 7
Geliebte, kein neues Gebot schreibe ich euch, sondern
beloved, no new bid writing I you but
ein altes Gebot, das ihr von Anfang an hattet. Das
a old bid, the their of beginning to you had. the
alte Gebot ist das Wort, das ihr gehört habt. 2:8
old bid is the word, the their heard have. 2: 8
Andererseits schreibe ich euch damit ein neues
on the other hand writing I you so that a new
Gebot. Das erweist sich als wahr an ihm und an
Bid. the proves itself as true to it and to
euch; denn die Finsternis weicht und das wahre
you; because the darkness deviates and the true
Licht leuchtet bereits. 2:9 Wer behauptet, im Licht
light lights already. 2: 9 Who claims in the light
zu sein, aber seinen Bruder hasst, ist bis jetzt noch
to be but its brother hates, is to now yet
in der Finsternis. 2:10 Wer seinen Bruder liebt,
in the Darkness. 2:10 Who its brother loves,
bleibt im Licht, und daran ist kein Anstoß zu
remains in the light, and it is no impetus to
nehmen. 2:11 Wer aber seinen Bruder hasst, ist in
take. 2:11 Who but its brother hates, is in
der Finsternis und lebt in der Finsternis und weiß
the darkness and lives in the darkness and white
nicht, wohin er geht, weil die Finsternis seine
not, where he goes, because the darkness its
Augen blind gemacht hat. 2:12 Ich schreibe euch,
Eye blind made has. 2:12 I writing you
Kinder, dass euch die Sünden um seines Namens
children, that you the sins about his called
willen vergeben sind. 2:13 Ich schreibe euch, Väter,
sake award have. 2:13 I writing you fathers,
dass ihr den erkannt habt, der von Anfang an ist.
that their the recognized have, the of beginning to is.

Ich schreibe euch, ihr jungen Männer, dass ihr den
I writing you their young men, that their the
Bösen besiegt habt. 2:14 Ich schreibe euch, Kinder,
evil defeated have. 2:14 I writing you children,
dass ihr den Vater erkannt habt. Ich schreibe euch,
that their the father recognized have. I writing you
Väter, dass ihr den erkannt habt, der von Anfang
fathers, that their the recognized have, the of beginning
an ist. Ich schreibe euch, ihr jungen Männer, dass
to is. I writing you their young men, that
ihr stark seid und das Wort Gottes in euch bleibt
their strongly are and the word God in you remains
und dass ihr den Bösen besiegt habt. 2:15 Liebt
and that their the evil defeated have. 2:15 love
nicht die Welt und nicht das, was in der Welt ist!
not the world and not the, what in the world is!
Wer die Welt liebt, hat nicht die Liebe zum Vater.
Who the world loves, has not the love for Father.
2:16 Denn alles, was in der Welt ist, die Begierde
2:16 because all what in the world is, the desire
des Fleisches, die Begierde der Augen und die
of meat, the desire the Eye and the
Prunksucht, stammt nicht vom Vater, sondern von
Ostentation, comes not from father, but of
der Welt. 2:17 Die Welt aber und ihre Begierde
the World. 2:17 the world but and their desire
vergeht; wer aber den Willen Gottes tut, bleibt in
passes; who but the will God does remains in
Ewigkeit. 2:18 Kinder, es ist die letzte Stunde und
Eternity. 2:18 children, it is the last hour and
wie ihr gehört habt, dass der Antichrist kommt, so
how their heard have, that the Antichrist comes, so
sind tatsächlich jetzt viele Antichriste aufgetreten.
are indeed now many antichrists occurred.
Daran erkennen wir, dass es die letzte Stunde ist.
it recognize we, that it the last hour is.
2:19 Aus unserer Mitte sind sie hervorgegangen;
2:19 from our center are they emerged;
aber sie gehörten nicht zu uns. Denn wenn sie zu
but they included not to ourselves. because when they to
uns gehört hätten, wären sie bei uns geblieben. Aber
us heard would, would they at us remained. but

es sollte offenkundig werden, dass sie sämtlich nicht
it should obvious are, that they all not
zu uns gehören. 2:20 Ihr aber habt die Salbung von
to us . include 2:20 their but have the unction of
dem Heiligen und seid alle Wissende. 2:21 Ich
the sanctify and are all Knowing. 2:21 I
schreibe euch nicht, dass ihr die Wahrheit nicht
writing you not, that their the truth not
wisst, sondern dass ihr sie wisst und dass keine
know but that their they know and that no
Lüge aus der Wahrheit stammt. 2:22 Wer ist der
lie from the truth originates. 2:22 Who is the
Lügner, wenn nicht derjenige, der leugnet, dass Jesus
liar, when not one who the denies that Jesus
der Christus ist? Das ist der Antichrist: Derjenige,
the Christ is? the is the Antichrist: The one who
der den Vater und den Sohn leugnet. 2:23 Jeder,
the the father and the son denies. 2:23 Anyone
der den Sohn leugnet, hat auch den Vater nicht.
the the son denies has also the father do not.
Wer den Sohn bekennt, hat auch den Vater. 2:24
Who the son confesses has also the Father. 2:24
Was euch betrifft, so soll das, was ihr von Anfang
What you concerns, so shall the, what their of beginning
an gehört habt, in euch bleiben. Wenn das in euch
to heard have, in you . remain when the in you
bleibt, was ihr von Anfang an gehört habt, dann
remains, what their of beginning to heard have, then
bleibt auch ihr im Sohn und im Vater. 2:25 Und
remains also their in the son and in the Father. 2:25 and
das ist die Verheißung, die er selbst uns gegeben
the is the promise, the he even us given
hat: das ewige Leben. 2:26 Das schreibe ich euch
has: the eternal Life. 2:26 the writing I you
über euere Verführer. 2:27 Was aber euch anbelangt,
about euere Seducer. 2:27 What but you regards,
so bleibt die Salbung, die ihr von ihm empfangen
so remains the anointing, the their of it receive
habt, in euch, und ihr habt nicht nötig, dass euch
have, in you and their have not necessary that you
jemand belehrt. Wie euch seine Salbung über alles
someone taught. how you its unction about all

belehrt, so ist es wahr und keine Lüge. Bleibt in
taught, so is it true and no Lie. remains in
ihm, wie er euch gelehrt hat! 2:28 Und jetzt,
him, how he you learned has! 2:28 and now,
Kinder, bleibt in ihm, damit wir, wenn er erscheint,
children, remains in him, so that we, when he appears,
Zuversicht haben und bei seiner Ankunft nicht
confidence have and at its Arrivals not
gerichtet werden. 2:29 Wenn ihr wisst, dass er
directional will. 2:29 when their know that he
gerecht ist, erkennt ihr auch, dass jeder, der
just is, recognizes their also, that each, the
Gerechtigkeit übt, von Gott stammt.
justice exercises, of God originates.

.

. **-**

3: 1

.

Seht, was für eine große Liebe uns der Vater
see, what for a large love us the father
geschenkt hat, dass wir Kinder Gottes genannt
given has that we children God stated
werden, und wir sind es. Deshalb erkennt die Welt
are, and we are there. therefore recognizes the world
uns nicht, weil sie ihn nicht erkannt hat. 3:2
us not, because they it not recognized has. 3: 2
Geliebte, jetzt sind wir Kinder Gottes und noch ist
beloved, now are we children God and yet is
nicht offenbar geworden, was wir sein werden. Wir
not apparently become, what we be will. we
wissen, dass wir, wenn es offenbar sein wird, ihm
know that we, when it apparently be is, it
ähnlich sein werden; denn wir werden ihn sehen,
similar be be; because we will it see
wie er ist. 3:3 Jeder, der diese Hoffnung auf ihn
how he is. 3: 3 Anyone the this hope on it
setzt, heiligt sich, so wie auch er heilig ist. 3:4
sets, sanctifies to so how also he holy is. 3: 4
Jeder, der die Sünde tut, tut auch die Bosheit, ja
Anyone the the sin does does also the malice, yes
die Sünde ist die Bosheit. 3:5 Ihr wisst, dass er
the sin is the Malice. 3: 5 their know that he

erschienen ist, um die Sünden wegzunehmen, und
published is, about the sins take away, and
Sünde gibt es in ihm nicht. 3:6 Jeder, der in ihm
sin are it in it do not. 3: 6 Anyone the in it
bleibt, sündigt nicht. Jeder, der sündigt, hat ihn
remains, sin do not. Anyone the sins, has it
nicht geschaut und nicht erkannt. 3:7 Kinder, lasst
not looked and not detected. 3: 7 children, let
euch von niemand irreführen! Wer Gerechtigkeit
you of nobody mislead! Who justice
übt, ist gerecht, wie jener gerecht ist. 3:8 Wer die
exercises, is justice, how that just is. 3: 8 Who the
Sünde tut, ist vom Teufel, weil der Teufel von
sin does is from devil, because the devil of
Anfang an sündigt. Dazu ist der Sohn Gottes
beginning to sin. For this purpose, is the son God
erschienen, um die Werke des Teufels zu zerstören.
appeared, about the works of devil to destroy.
3:9 Jeder, der von Gott stammt, sündigt nicht, weil
3: 9 Anyone the of God comes, sin not, because
Gottes Same in ihm bleibt. Er kann nicht sündigen,
God seed in it remains. he can not sin,
weil er von Gott stammt. 3:10 Daran sind die
because he of God originates. 3:10 it are the
Kinder Gottes und die Kinder des Teufels zu
children God and the children of devil to
erkennen: Jeder, der nicht Gerechtigkeit übt und
recognize: Anyone the not justice exerts and
seinen Bruder nicht liebt, ist nicht aus Gott. 3:11
its brother not loves, is not from God. 3:11
Denn das ist die Botschaft, die ihr von Anfang an
because the is the message the their of beginning to
gehört habt: Wir sollen einander lieben 3:12 und
heard have: we must each other love 3:12 and
nicht wie Kain handeln, der vom Bösen stammte und
not how Cain act, the from evil came and
seinen Bruder ermordete. Und warum hat er ihn
its brother murdered. and why has he it
ermordet? Weil seine Werke böse waren, die seines
murdered? because its works evil were the his
Bruders aber gerecht. 3:13 Wundert euch nicht,
brother but justice. 3:13 Makes you not,

Brüder, wenn die Welt euch hasst. 3:14 Wir wissen,
brothers, when the world you hates. 3:14 we know
dass wir aus dem Tod ins Leben hinübergeschritten
that we from the death in the life across paced
sind, weil wir die Brüder lieben. Wer nicht liebt,
are, because we the brethren love them. Who not loves,
bleibt im Tod. 3:15 Jeder, der seinen Bruder hasst,
remains in the Death. 3:15 Anyone the its brother hates,
ist ein Menschenmörder, und ihr wisst, dass kein
is a Murderer, and their know that no
Menschenmörder ewiges Leben bleibend in sich hat.
murderer eternal life permanent in itself has.
3:16 Daran haben wir die Liebe erkannt, dass er
3:16 it have we the love recognized, that he
sein Leben für uns hingegeben hat. Auch wir sind
be life for us surrendered has. also we are
verpflichtet, für die Brüder das Leben hinzugeben.
committed to, for the brethren the life surrender.
3:17 Wenn jemand irdisches Vermögen besitzt, seinen
3:17 when someone earthly property has, its
Bruder Not leiden sieht und sein Herz vor ihm
brother distress suffer looks and be heart in front it
verschließt, wie kann in ihm die Gottesliebe bleiben?
closes, how can in it the God's love Me?
3:18 Kinder, wir wollen nicht mit Wort und Zunge
3:18 children, we want not with word and tongue
lieben, sondern in Tat und Wahrheit. 3:19 Daran
love, but in deed and Truth. 3:19 it
werden wir erkennen, dass wir aus der Wahrheit
will we recognize that we from the truth
sind und wir werden unser Herz vor ihm
are and we will our heart in front it
beruhigen. 3:20 Denn wenn das Herz uns auch
settle down. 3:20 because when the heart us also
verurteilt -- Gott ist größer als unser Herz und er
sentenced - God is greater as our heart and he
weiß alles. 3:21 Geliebte, wenn das Herz uns aber
white everything. 3:21 beloved, when the heart us but
nicht verurteilt, haben wir Zuversicht zu Gott 3:22
not sentenced, have we confidence to God 3:22
und erhalten von ihm alles, was wir erbitten, weil
and obtain of it all what we solicit, because

wir seine Gebote halten und tun, was ihm gefällt.
we its bids hold and do what it pleases.
3:23 Und das ist sein Gebot: Wir sollen an den
3:23 and the is be bid: we must to the
Namen seines Sohnes Jesus Christus glauben und
name his son Jesus Christ believe and
einander lieben, wie er es uns aufgetragen hat. 3:24
each other love, how he it us applied has. 3:24
Wer seine Gebote hält, bleibt in Gott und Gott in
Who its bids holds, remains in God and God in
ihm. Und daran erkennen wir, dass er in uns bleibt:
to him. and it recognize we, that he in us remains:
an dem Geist, den er uns gegeben hat.
to the spirit, the he us given has.

.

. **-**
4: 1

.

Geliebte, schenkt nicht jedem Geist Glauben, sondern
beloved, gives not each spirit faith, but
prüft die Geister, ob sie aus Gott sind; denn
checks the spirits, whether they from God are; because
viele falsche Propheten sind in die Welt gegangen.
many wrong Prophet are in the world gone.
4:2 Daran erkennt ihr den Geist Gottes: Jeder Geist,
4: 2 it recognizes their the spirit God: each spirit,
der bekennt: Jesus Christus ist im Fleisch
the confesses: Jesus Christ is in the meat
gekommen, ist aus Gott. 4:3 Und jeder Geist, der
come is from God. 4: 3 and each spirit, the
Jesus nicht bekennt, ist nicht aus Gott. Das ist der
Jesus not confesses is not from God. the is the
Geist des Antichrists, von dem ihr gehört habt, dass
spirit of Antichrist, of the their heard have, that
er kommt. Jetzt ist er bereits in der Welt. 4:4 Ihr
he comes. now is he already in the World. 4: 4 their
seid aus Gott, Kinder, und habt sie besiegt; denn
are from God, children, and have they defeated; because
er, der in euch ist, ist größer als jener, der in der
he, the in you is, is greater as those the in the
Welt ist. 4:5 Sie sind aus der Welt, deshalb reden
world is. 4: 5 you are from the world, therefore talk

sie von der Welt her und die Welt hört auf sie.
they of the world here and the world listen on them.
4:6 Wir sind aus Gott. Wer Gott kennt, hört auf
4: 6 we are from God. Who God knows, listen on
uns. Wer nicht aus Gott ist, hört nicht auf uns.
ourselves. Who not from God is, listen not on ourselves.
Daran erkennen wir den Geist der Wahrheit und
it recognize we the spirit the truth and
den Geist des Irrtums. 4:7 Geliebte, wir wollen
the spirit of Error. 4: 7 beloved, we want
einander lieben; denn die Liebe ist aus Gott und
each other love; because the love is from God and
jeder, der liebt, stammt von Gott und erkennt Gott.
each, the loves, comes of God and recognizes God.
4:8 Wer nicht liebt, hat Gott nicht erkannt; denn
4: 8 Who not loves, has God not recognized; because
Gott ist die Liebe. 4:9 Darin ist die Liebe Gottes
God is the Dear. 4: 9 therein is the love God
unter uns erschienen, dass Gott seinen einzigen Sohn
under us appeared, that God its single son
in die Welt gesandt hat, damit wir durch ihn leben.
in the world sent has so that we by it live.
4:10 Nicht darin besteht die Liebe, dass wir Gott
4:10 not therein consists the love, that we God
geliebt haben, sondern dass er uns geliebt und seinen
beloved have, but that he us beloved and its
Sohn als Sühne für unsere Sünden gesandt hat. 4:11
son as atonement for our sins sent has. 4:11
Geliebte, wenn Gott uns so geliebt hat, müssen auch
beloved, when God us so beloved has must also
wir einander lieben. 4:12 Niemand hat Gott jemals
we each other love them. 4:12 nobody has God ever
gesehen; wenn wir einander lieben, bleibt Gott in
seen; when we each other love, remains God in
uns und seine Liebe ist in uns vollendet. 4:13 Daran
us and its love is in us completed. 4:13 it
erkennen wir, dass wir in ihm bleiben und er in
recognize we, that we in it remain and he in
uns, dass er uns von seinem Geist gegeben hat. 4:14
us that he us of his spirit given has. 4:14
Wir haben gesehen und bezeugen, dass der Vater
we have seen and testify that the father

den Sohn als Retter der Welt gesandt hat. 4:15 Wer
the son as savior the world sent has. 4:15 Who
bekennt, dass Jesus der Sohn Gottes ist, in dem
confesses that Jesus the son God is, in the
bleibt Gott und er in Gott. 4:16 Wir haben die
remains God and he in God. 4:16 we have the
Liebe, die Gott zu uns hat, erkannt und gläubig
love, the God to us has recognized and religious
anerkannt. Gott ist Liebe und wer in der Liebe
recognized. God is love and who in the love
bleibt, der bleibt in Gott und Gott bleibt in ihm.
remains, the remains in God and God remains in to him.
4:17 Darin kommt die Liebe bei uns zur Vollendung,
4:17 therein comes the love at us to completion,
dass wir Zuversicht haben am Tag des Gerichts;
that we confidence have at the day of Court;
denn so wie er ist, so sind auch wir in dieser Welt.
because so how he is, so are also we in this World.
Furcht gibt es nicht in der Liebe, 4:18 sondern die
fear are it not in the love, 4:18 but the
vollkommene Liebe treibt die Furcht aus; denn die
perfect love drives the fear from; because the
Furcht hat es mit Bestrafung zu tun; wer sich aber
fear has it with punishment to do; who itself but
fürchtet, ist in der Liebe nicht vollendet. 4:19 Wir
fears is in the love not completed. 4:19 we
wollen lieben, weil er uns zuerst geliebt hat. 4:20
want love, because he us first beloved has. 4:20
Wenn jemand sagt: Ich liebe Gott!, aber seinen
when someone says: I dear God !, but its
Bruder hasst, ist er ein Lügner. Denn wer seinen
brother hates, is he a Liar. because who its
Bruder, den er sieht, nicht liebt, vermag Gott, den
brother, the he see not loves, can God, the
er nicht sieht, erst recht nicht zu lieben. 4:21 Und
he not see only right not to love them. 4:21 and
dieses Gebot haben wir von ihm: Wer Gott liebt,
this bid have we of him: Who God loves,
soll auch seinen Bruder lieben.
shall also its brother love them.

.
.

-
5: 1

.
Jeder, der glaubt, dass Jesus der Christus ist,
Anyone the believes that Jesus the Christ is,
stammt von Gott und jeder, der den Erzeuger liebt,
comes of God and each, the the producer loves,
liebt auch den von ihm Erzeugten. 5:2 Daran
loves also the of it Generated. 5: 2 it
erkennen wir, dass wir die Kinder Gottes lieben,
recognize we, that we the children God love,
wenn wir Gott lieben und seine Gebote erfüllen. 5:3
when we God love and its bids . meet 5: 3
Denn darin besteht die Liebe zu Gott, dass wir
because therein consists the love to God, that we
seine Gebote halten. Seine Gebote sind nicht schwer
its bids hold. its bids are not difficult
zu erfüllen. 5:4 Denn alles, was von Gott stammt,
to . meet 5: 4 because all what of God comes,
besiegt die Welt. Und das ist der Sieg, der die Welt
defeated the World. and the is the victory, the the world
besiegt hat: unser Glaube. 5:5 Wer aber ist der, der
defeated has: our Faith. 5: 5 Who but is the, the
die Welt besiegt, wenn nicht der, der glaubt, dass
the world defeated, when not the, the believes that
Jesus der Sohn Gottes ist? 5:6 Dieser ist es, der
Jesus the son God is? 5: 6 this is it the
durch Wasser und Blut gekommen ist: Jesus Christus
by water and blood come is: Jesus Christ
-- nicht im Wasser allein, sondern im Wasser und
- not in the water alone, but in the water and
im Blut. Und der Geist ist es, der Zeugnis ablegt;
in the Blood. and the spirit is it the testimony stores;
denn der Geist ist die Wahrheit. 5:7 Denn drei sind
because the spirit is the Truth. 5: 7 because three are
es, die Zeugnis ablegen: 5:8 der Geist, das Wasser
it the testimony drop: 5: 8 the spirit, the water
und das Blut, und diese drei stimmen überein. 5:9
and the blood, and this three vote match. 5: 9
Wenn wir schon das Zeugnis von Menschen
when we already the testimony of people
annehmen, so ist das Zeugnis Gottes noch
assume so is the testimony God yet

gewichtiger. Denn darin besteht das Zeugnis Gottes,
overweight. because therein consists the testimony God,
dass er für seinen Sohn Zeugnis abgelegt hat. 5:10
that he for its son testimony stored has. 5:10
Wer an den Sohn Gottes glaubt, hat das Zeugnis in
Who to the son God believes has the testimony in
sich. Wer Gott nicht glaubt, hat ihn zum Lügner
themselves. Who God not believes has it for liar
gemacht, weil er nicht an das Zeugnis glaubt, das
made, because he not to the testimony believes the
Gott für seinen Sohn abgelegt hat. 5:11 Darin
God for its son stored has. 5:11 therein
besteht das Zeugnis, dass Gott uns ewiges Leben
consists the testimony, that God us eternal life
geschenkt hat und dieses Leben ist in seinem Sohn.
given has and this life is in his Son.
5:12 Wer den Sohn hat, hat das Leben. Wer den
5:12 Who the son has has the Life. Who the
Sohn Gottes nicht hat, hat das Leben nicht 5:13
son God not has has the life nicht 5:13
Dies schreibe ich euch, damit ihr wisst, dass ihr das
this writing I you so that their know that their the
ewige Leben habt, die ihr an den Namen des
eternal life have, the their to the name of
Sohnes Gottes glaubt. 5:14 Und darin besteht die
son God believes. 5:14 and therein consists the
Zuversicht, die wir zu ihm haben, dass er uns
confidence, the we to it have, that he us
hört, wenn wir uns irgendetwas nach seinem Willen
listening, when we us anything to his will
erbitten. 5:15 Und wenn wir wissen, dass er uns bei
solicit. 5:15 and when we know that he us at
allen unseren Bitten hört, dann wissen wir auch,
all our ask listening, then know we also,
dass wir das von ihm Erbetene besitzen. 5:16 Wenn
that we the of it requested own. 5:16 when
jemand seinen Bruder eine Sünde begehen sieht, die
someone its brother a sin commit see the
nicht zum Tod führt, soll er Fürbitte einlegen und
not for death leads, shall he intercession insert and
Gott wird ihm Leben geben -- allen, deren Sünde
God shall it life give - all, their sin

nicht zum Tod führt. Es gibt Sünde, die zum Tod
not for death leads. it are sin, the for death
führt; nicht im Hinblick auf sie sage ich, dass er
leads; not in the view on they legend I, that he
Fürbitte einlegen soll. 5:17 Jede Ungerechtigkeit ist
intercession insert should. 5:17 each injustice is
Sünde, aber es gibt Sünde, die nicht zum Tod führt.
sin, but it are sin, the not for death leads.
5:18 Wir wissen: Jeder, der von Gott stammt,
5:18 we know: Anyone the of God comes,
sündigt nicht, sondern wer von Gott stammt, den
sin not, but who of God comes, the
bewahrt er und der Böse rührt ihn nicht an. 5:19
preserved he and the evil stirred it not at. 5:19
Wir wissen: Wir sind aus Gott, aber die ganze Welt
we know: we are from God, but the whole world
liegt im Machtbereich des Bösen. 5:20 Wir wissen
is in the sphere of influence of Evil. 5:20 we know
aber: Der Sohn Gottes ist gekommen und hat uns
but: the son God is come and has us
Einsicht verliehen, den Wahren zu erkennen. Und
insight awarded, the maintain to recognize. and
wir sind in dem Wahren, in seinem Sohn Jesus
we are in the true, in his son Jesus
Christus. Er ist der wahre Gott und das ewige
Christ. he is the true God and the eternal
Leben. 5:21 Kinder, hütet euch vor den Götzen!
Life. 5:21 children, Treasures you in front the Idols!

.
. **-**
1: 1
.
Der Älteste an die von Gott auserwählte Herrin und
the oldest to the of God chosen mistress and
ihre Kinder, die ich aufrichtig liebe -- nicht nur
their children, the I sincere dear - not the only
ich, sondern auch alle, die die Wahrheit erkannt
I, but also all, the the truth recognized
haben --, 1:2 wegen der Wahrheit, die in uns bleibt
have -, 1: 2 because of the truth, the in us remains
und die bei uns sein wird in Ewigkeit. 1:3 Bei uns
and the at us be shall in Eternity. 1: 3 at us
wird sein Gnade, Erbarmen und Friede von Gott,
shall be grace, mercy and peace of God,
dem Vater, und von Jesus Christus, dem Sohn des
the father, and of Jesus Christ, the son of
Vaters, in Wahrheit und Liebe. 1:4 Es war für mich
father, in truth and Dear. 1: 4 it was for me
eine große Freude, unter deinen Kindern solche zu
a large joy, under your children such to
finden, die in der Wahrheit leben entsprechend dem
find the in the truth live accordingly the
Gebot, das wir vom Vater empfangen haben. 1:5 So
bid, the we from father receive have. 1: 5 so
bitte ich dich denn, Herrin, nicht als wollte ich dir
please I you because, mistress, not as wanted I you
ein neues Gebot schreiben, sondern nur das, das
a new bid write, but the only the, the
wir von Anfang an hatten: Wir sollen einander
we of beginning to had: we must each other
lieben! 1:6 Und darin besteht die Liebe, dass wir
love! 1: 6 and therein consists the love, that we
nach seinen Geboten leben. Das ist das Gebot, wie
to its necessary live. the is the bid, how
ihr es von Anfang an gehört habt: Ihr sollt in der
their it of beginning to heard have: their shall in the
Liebe leben. 1:7 Denn viele Verführer sind in die
love live. 1: 7 because many seducer are in the

Welt ausgegangen, die nicht bekennen, dass Jesus
world assumed the not confess, that Jesus
Christus im Fleisch gekommen ist. Das ist der
Christ in the meat come is. the is the
Verführer und der Antichrist. 1:8 Achtet auf euch,
seducer and the Antichrist. 1: 8 Watch on you
damit ihr nicht verliert, was ihr euch erworben
so that their not loses, what their you acquired
habt, sondern vollen Lohn empfangt. 1:9 Jeder, der
have, but full wage receive. 1: 9 Anyone the
weitergeht und nicht in der Lehre Christi bleibt, hat
continues and not in the teaching Christ remains, has
Gott nicht. Wer in der Lehre bleibt, hat den Vater
God do not. Who in the teaching remains, has the father
und den Sohn. 1:10 Wenn jemand zu euch kommt
and the Son. 1:10 when someone to you comes
und diese Lehre nicht vorbringt, dann nehmt ihn
and this teaching not puts forward, then take it
nicht ins Haus auf und begrüßt ihn nicht. 1:11
not in the house on and welcomes it do not. 1:11
Denn wer ihn begrüßt, hat an seinen bösen Taten
because who it welcomes has to its evil doings
Anteil. 1:12 Ich hätte euch zwar noch vieles zu
Proportion. 1:12 I would you indeed yet much to
schreiben, will es aber nicht mit Papier und Tinte
write, will it but not with paper and ink
tun. Ich hoffe vielmehr, zu euch zu kommen und
do. I hope rather, to you to come and
mündlich mit euch zu sprechen, damit unsere Freude
orally with you to speak, so that our joy
vollkommen wird. 1:13 Es grüßen dich die Kinder
completely will. 1:13 it greet you the children
deiner auserwählten Schwester.
yours chosen Sister.

.
. **-**
1: 1
.
Der Älteste an den lieben Gaius, den ich aufrichtig
the oldest to the love Gaius, the I sincere
liebe. 1:2 Geliebter, in jeder Beziehung wünsche ich
dear. 1: 2 beloved, in each relationship wish I
dir Wohlergehen und Gesundheit, so wie es ja deiner
you welfare and health, so how it yes yours
Seele wohlergeht. 1:3 Denn ich habe mich sehr
soul prosper. 1: 3 because I have me very
gefreut, als Brüder kamen und für deine Wahrheit
pleased as brethren came and for your truth
Zeugnis ablegten, wie du nämlich in der Wahrheit
testimony took off, how you namely in the truth
lebst. 1:4 Eine größere Freude habe ich nicht, als zu
live. 1: 4 a more joy have I not, as to
hören, dass meine Kinder in der Wahrheit leben. 1:5
hear, that my children in the truth live. 1: 5
Geliebter, du handelst treu in allem, was du an den
beloved, you act faithful in all what you to the
Brüdern tust, zumal an fremden, 1:6 die vor der
brothers doing, especially to foreign, 1: 6 the in front the
ganzen Gemeinde für deine Liebe Zeugnis abgelegt
all community for your love testimony stored
haben. Du wirst gut daran tun, sie für ihre
have. you will good it do they for their
Weiterreise auszurüsten, wie es Gottes würdig ist. 1:7
Next travel equip, how it God worthy is. 1: 7
Denn um des Namens willen sind sie ausgezogen,
because about of called sake are they undressed,
ohne etwas von den Heiden anzunehmen. 1:8
without something of the Heiden to accept. 1: 8
Darum sind wir verpflichtet, uns solcher Leute
that is why are we committed to, us such people
annehmen, damit wir uns als Mitarbeiter der
assume so that we us as employee the
Wahrheit ausweisen. 1:9 Ich habe ein Schreiben an
truth identification. 1: 9 I have a letter to

die Gemeinde gerichtet. Aber Diotrephes, der unter
the community directed. but Diotrephes, the under
ihnen der Erste sein will, erkennt uns nicht an. 1:10
them the first be wants recognizes us not at. 1:10
Deshalb werde ich bei meinem Kommen sein Treiben
therefore will I at my come be drive
zur Sprache bringen, wie er uns mit bösen Worten
to language bring, how he us with evil words
verleumdet und, damit noch nicht zufrieden, weder
slandered and, so that yet not satisfied, neither
selbst die Brüder aufnimmt noch den dazu Willigen
even the brethren receives yet the to Comply
dergleichen gestattet, und sie aus der Gemeinde
like allowed and they from the community
ausstößt. 1:11 Geliebter, ahme nicht das Böse nach,
ejects. 1:11 beloved, ahme not the evil to,
sondern das Gute! Wer Gutes tut, ist aus Gott; wer
but the The best! Who good does is from God; who
aber Böses tut, hat Gott nicht gesehen. 1:12
but evil does has God not seen. 1:12
Demetrius wird von allen und von der Wahrheit
Demetrius shall of all and of the truth
selbst ein gutes Zeugnis ausgestellt; auch wir stellen
even a good testimony issued; also we provide
ihm dasselbe Zeugnis aus und du weißt, dass unser
it the same testimony from and you know that our
Zeugnis wahr ist. 1:13 Vieles hätte ich dir noch zu
testimony true is. 1:13 much would I you yet to
schreiben. Aber ich will es dir nicht mit Tinte und
. Write but I will it you not with ink and
Feder schreiben. 1:14 Ich hoffe indes, dich bald zu
spring . Write 1:14 I hope however, you soon to
sehen. Dann werden wir mündlich reden. Friede sei
. seen then will we orally . speak peace was
mit dir! 1:15 Es grüßen dich die Freunde. Grüße
with you! 1:15 it greet you the Friends. regards
die Freunde, jeden einzelnen!
the friends, each individual!

.

. **-**

1: 1

.

Judas, Knecht Jesu Christi, Bruder des Jakobus, an
Judas, servant Jesus Christ, brother of James, to
die Berufenen, die von Gott, dem Vater, geliebt und
the called, the of God, the father, beloved and
für Jesus Christus bewahrt sind. 1:2 Erbarmen,
for Jesus Christ preserved have. 1: 2 mercy,
Friede und Liebe sei mit euch in Fülle! 1:3
peace and love was with you in Abundance! 1: 3
Geliebte, ich hatte ernstlich vor, euch über unser
beloved, I had serious in front, you about our
gemeinsames Heil zu schreiben, aber ich halte es
common salvation to write, but I consider it
für notwendig, euch schriftlich zu ermahnen, für den
for necessary you in writing to exhort, for the
Glauben zu kämpfen, der ein für alle Mal den
faith to fight, the a for all time the
Heiligen überliefert ist. 1:4 Es haben sich nämlich
sanctify traditional is. 1: 4 it have itself namely
gewisse Leute eingeschlichen, die längst für dieses
certain people crept, the for a long time for this
Gericht vorbestimmt sind, Gottlose, die die Gnade
court predetermined are, Wicked, the the grace
unseres Gottes in Ausschweifung verkehren und
our God in debauchery operate and
unseren einzigen Gebieter und Herrn Jesus Christus
our single lord and Mr. Jesus Christ
verleugnen. 1:5 Ich will euch daran erinnern, obwohl
deny. 1: 5 I will you it remember although
ihr alles ein für alle Mal wisst, wie der Herr zwar
their all a for all time know how the Mr indeed
das Volk aus Ägypten errettet hatte, aber beim
the people from Egypt saved had, but when
zweiten Mal jene, die nicht glaubten, vernichtete. 1:6
second time those the not believed destroyed. 1: 6
Auch Engel, die ihre Herrscherwürde nicht
also Engel, the their sovereign dignity not

bewahrten, sondern ihre Wohnstätte verließen, hat er
preserved, but their habitation left, has he
für das Gericht des großen Tages mit ewigen Fesseln
for the court of large day with eternal fetters
im Finstern aufbewahrt. 1:7 Ebenso stehen Sodom
in the darkness stored. 1: 7 as well stand Sodom
und Gomorra samt ihren Nachbarstädten, die in
and Gomorrah together with their Neighboring cities, the in
ähnlicher Weise wie jene Unzucht getrieben haben
similar way how those fornication driven have
und hinter Wesen anderer Art hergelaufen sind, als
and behind nature else type ran here are, as
Beispiel da: Sie leiden die Strafe des ewigen
example because: you suffer the punishment of eternal
Feuers. 1:8 Genauso beflecken sich auch diese
Fire. 1: 8 just as stain itself also this
Träumer, verachten die Herrschaft und lästern die
dreamer, despise the rule and blaspheme the
Herrlichkeiten. 1:9 Und doch hat selbst der Erzengel
Glories. 1: 9 and but has even the archangel
Michael, als er mit dem Teufel rechtete und über
Michael, as he with the devil compute-tete and about
den Leichnam des Mose stritt, kein lästerndes Urteil
the body of Moses argued, no railing judgment
vorzubringen gewagt, sondern gesagt: iEs strafe
put forward dared but said: IES punishment
dich der Herr!/i 1:10 Diese jedoch lästern alles, was
you the Lord / i 1:10 this however blaspheme all what
sie nicht kennen; an dem aber, was sie wie die
they not know; to the but, what they how the
unvernünftigen Tiere von Natur aus verstehen, daran
unreasonable Animals of nature from understand it
gehen sie zugrunde. 1:11 Wehe ihnen! Denn sie sind
go they basis. 1:11 drift them! because they are
den Weg Kains gegangen, haben sich für Lohn in
the way Cain gone, have itself for wage in
den Irrtum Bileams gestürzt und sind durch die
the error Balaam overthrown and are by the
Empörung Korachs umgekommen. 1:12 Das sind die
outrage Korah perished. 1:12 the are the

Leute, die bei euerem Liebesmahl als Schandflecken
people the at request your Love Feast as eyesores
ohne Scheu mithalten und es sich wohl sein lassen.
without shyness keep up and it itself well be leave.
Wolken sind sie ohne Wasser, die von Winden
Cloud are they without water, the of wind
vorübergejagt werden, Bäume im Spätherbst, ohne
over hunted are, trees in the Late autumn, without
Frucht, zweimal erstorben und entwurzelt, 1:13 wilde
fruit, twice dead and uprooted, 1:13 wild
Meereswogen, die ihre eigene Schande ausschäumen,
Ocean waves, the their own shame foaming,
Irrsterne, denen auf ewig dunkelste Finsternis
wandering stars, to whom on forever darkest darkness
bestimmt ist. 1:14 Eben diese hat auch Henoch, der
certainly is. 1:14 just this has also Enoch, the
siebte von Adam an, geweissagt: Seht, es kommt der
seventh of Adam to, prophesied: see, it comes the
Herr mit seinen heiligen Zehntausenden, 1:15 um
Mr with its sanctify Tens of thousands, 1:15 about
Gericht zu halten über alle und um alle Gottlosen
court to hold about all and about all wicked
wegen all ihrer gottlosen Taten zu bestrafen, die sie
because of all of her godless doings to punish, the they
verübt haben, und wegen all der Lästerworte, die
committed have, and because of all the Blasphemous words, the
diese gottlosen Sünder gegen ihn geführt haben. 1:16
this godless sinner against it out have. 1:16
Sie sind Nörgler; unzufrieden mit ihrem Geschick,
you are whiners; dissatisfied with their skill,
leben sie ihren Begierden; ihr Mund führt
live they their desires; their mouth leads
hochtrabende Reden, während sie einflussreichen
grandiloquent speeches, during they influential
Persönlichkeiten Bewunderung zollen um des Vorteils
personalities admiration pay about of advantage
willen. 1:17 Ihr aber, Geliebte, denkt an die Worte,
sake. 1:17 their but, beloved, thinks to the words,
die von den Aposteln unseres Herrn Jesus Christus
the of the apostles our Mr. Jesus Christ
im Voraus verkündet worden sind, 1:18 als sie euch
in the ahead announced been are, 1:18 as they you

sagten: Am Ende der Zeiten wird es Spötter geben,
said: at the end the times shall it mocker give,
die ihren gottlosen Begierden folgen. 1:19 Das sind
the their godless desires follow. 1:19 the are
die Leute, die Parteien bilden, Sinnenmenschen, denen
the people the parties make up, Meaning people, to whom
der Geist fehlt. 1:20 Ihr aber, Geliebte, baut euer
the spirit missing. 1:20 their but, beloved, builds your
Leben auf eueren hochheiligen Glauben! Betet im
life on eueren sacrosanct Faith! pray in the
Heiligen Geist! 1:21 Bewahrt euch in der Liebe
sanctify Spirit! 1:21 preserves you in the love
Gottes und wartet auf das Erbarmen unseres Herrn
God and waiting on the mercy our Mr.
Jesus Christus, dem ewigen Leben entgegen. 1:22
Jesus Christ, the eternal life contrary. 1:22
Erbarmt euch derer, die zweifeln; 1:23 rettet sie,
mercy you those the doubt; 1:23 save they,
indem ihr sie aus dem Feuer reißt! Der anderen
as their they from the fire tears! the other
aber erbarmt euch voll Furcht; verabscheut sogar
but mercy you fully fear; abhors even
das von der Sünde des Abfalls befleckte Gewand.
the of the sin of waste stained Robe.
1:24 Ihm aber, der die Macht hat, euch vor jedem
1:24 it but, the the power has you in front each
Fehltritt zu bewahren und euch untadelig und voll
misstep to preserve and you blameless and fully
Freude vor seine Herrlichkeit hinzustellen, 1:25 ihm,
joy in front its glory to portray, 1:25 him,
dem einen Gott, der uns durch Jesus Christus,
the one God, the us by Jesus Christ,
unseren Herrn, rettet, gebührt Herrlichkeit, Majestät,
our Lord, rescues, due glory, Majesty,
Kraft und Herrschaft vor aller Zeit und jetzt und
force and rule in front all time and now and
in alle Ewigkeit. Amen.
in all Eternity. Amen.

.
. **-**
1: 1
.
Offenbarung Jesu Christi, die Gott ihm gegeben hat,
revelation Jesus Christ, the God it given has
damit er seinen Knechten zeigt, iwas/i bald
so that he its subjugate shows iwas / i soon
igeschehen muss/i; und er hat sie durch seinen
igeschehen must / i; and he has they by its
Engel, den er sandte, seinem Knecht Johannes
Engel, the he sent, his servant John
gezeigt. 1:2 Dieser hat das Wort Gottes und das
shown. 1: 2 this has the word God and the
Zeugnis Jesu Christi bezeugt, alles, was er geschaut
testimony Jesus Christ testifies all what he looked
hat. 1:3 Selig der Leser und die Hörer der
has. 1: 3 blessed the reader and the listener the
prophetischen Worte und jene, die sich an das
prophetic words and those the itself to the
halten, was geschrieben steht; denn die Zeit ist
hold, what written stands; because the time is
nahe. 1:4 Johannes an die sieben Gemeinden in der
close. 1: 4 John to the seven communities in the
Provinz Asia: Gnade sei mit euch und Friede von
province Asia: grace was with you and peace of
idem, der ist/i und der war und der kommt, und
idem, the is / i and the was and the comes, and
von den sieben Geistern vor seinem Thron 1:5 und
of the seven spirits in front his throne 1: 5 and
von Jesus Christus, idem treuen Zeugen, dem
of Jesus Christ, idem true witnesses, the
Erstgeborenen/i der Toten und idem Herrscher über
Firstborn / i the dead and idem ruler about
die Könige der Erde/i. Ihm, der uns liebt und uns
the kings the Earth / i. him the us loves and us
durch sein Blut ivon unseren Sünden erlöst/i, 1:6
by be blood ivon our sins redeemed / i, 1: 6
uns zu Königen gemacht hat und zu iPriestern/i für
us to kings made has and to iPriestern / i for
Gott, seinen Vater, ihm gebührt die Herrlichkeit und
God, its father, it due the glory and

die Macht in alle Ewigkeit. Amen. 1:7 iSiehe, er
the power in all Eternity. Amen. 1: 7 iSiehe, he
kommt mit den Wolken/i und jedes Auge wird ihn
comes with the Cloud / i and each eye shall it
isehen/i, auch alle, idie ihn durchbohrt haben/i, und
isehen / i, also all, IThe it pierced have / i, and
alle Völker der Erde iwerden seinetwegen
all people the earth iwerden because of him
wehklagen/i. Ja, amen. 1:8 Ich bin das Alpha und
lament / i. Yes, amen. 1: 8 I am the alpha and
das Omega, spricht Gott, der Herr, ider ist/i und
the Omega, speaks God, the mr, ider is / i and
der war und der kommt, der Allherrscher. 1:9 Ich,
the was and the comes, the Almighty. 1: 9 I,
Johannes, euer Bruder und Gefährte in der
John, your brother and companion in the
Bedrängnis, in der Königsherrschaft und im
distress, in the kingdom and in the
geduldigen Warten auf Jesus, ich befand mich auf
patient wait on Jesus, I was me on
der Insel, die Patmos heißt, um des Wortes Gottes
the island, the Patmos ie, about of word God
und des Zeugnisses Jesu willen. 1:10 Ich wurde am
and of certificate Jesus sake. 1:10 I was at the
Tag des Herrn vom Geist ergriffen und hörte hinter
day of Mr. from spirit moved and heard behind
mir eine mächtige Stimme, gewaltiger als eine
me a powerful voice, mighty as a
Posaune. 1:11 Sie sprach: Was du siehst, schreibe in
Trombone. 1:11 you said: What you see writing in
ein Buch und schicke es den sieben Gemeinden:
a book and chic it the seven communities:
nach Ephesus, nach Smyrna, nach Pergamon, nach
to Ephesus, to Smyrna, to Pergamon, to
Thyatira, nach Sardes, nach Philadelphia und nach
Thyatira, to Sardis, to Philadelphia and to
Laodizea. 1:12 Da wandte ich mich um, die
Laodicea. 1:12 because turned I me to, the
Stimme zu sehen, die mit mir sprach. Als ich mich
voice to see the with me said. as I me
umgewandt hatte, sah ich sieben goldene Leuchter
turned round had, saw I seven golden candlestick

1:13 und mitten unter den Leuchtern einen, der
1:13 and in the middle under the chandeliers one, the
iwie ein Mensch/i aussah, igekleidet mit einem
iwie a Man / i looked igekleidet with a
Gewand/i, das bis auf die Füße reichte, und um die
Garment / i, the to on the feet handed, and about the
Brust gegürtet imit einem goldenem Gürtel/i. 1:14
breast girded imit a golden Belt / i. 1:14
Sein Haupt und iseine Haare/i waren iweiß wie
be head and iseine Hair / i were iweiß how
weiße Wolle, so weiß wie Schnee/i, und seine iAugen
white wool, so white how Snow / i, and its iAugen
wie Feuerflammen/i; 1:15 iseine Füße glichen
how Fire flames / i; 1:15 iseine feet adjusted
Golderz/i, das im Schmelzofen glüht, und iseine
Gold Ore / i, the in the furnace glows, and iseine
Stimme war wie das Rauschen vieler Wasser/i. 1:16
voice was how the murmur many Water / i. 1:16
In seiner rechten Hand hielt er sieben Sterne und
in its right hand held he seven stars and
aus seinem Mund ging ein scharfes, zweischneidiges
from his mouth went a sharp, two-edged
Schwert hervor und sein Angesicht war iwie die
sword out and be face was iwie the
Sonne, die scheint in ihrer Kraft/i. 1:17 Als ich ihn
sun, the seems in of her Force / i. 1:17 as I it
sah, fiel ich vor seinen Füßen nieder wie tot; da
saw fell I in front its feet down how dead; because
legte er seine Rechte auf mich und sagte: iFürchte
put he its rights on me and said: iFürchte
dich nicht! Ich bin es, der Erste und der Letzte/i
you not! I am it the first and the Last / i
1:18 und der Lebendige. Ein Toter bin ich gewesen,
1:18 and the Vibrant. a dead am I been
doch nun bin ich lebendig in alle Ewigkeit und ich
but now am I alive in all eternity and I
habe die Schlüssel des Todes und der Unterwelt.
have the key of death and the Underworld.
1:19 Schreibe also auf, was du gesehen hast: was ist
1:19 writing so on, what you seen have: what is
und iwas danach geschehen wird/i. 1:20 Das
and iwas after that happen is / i. 1:20 the

Geheimnis der sieben Sterne, die du auf meiner
secret the seven star, the you on mine
Rechten gesehen hast, und der sieben goldenen
rights seen have, and the seven golden
Leuchter ist: Die sieben Sterne sind die Engel der
candlestick is: the seven stars are the angel the
sieben Gemeinden und die sieben Leuchter sind die
seven communities and the seven candlestick are the
sieben Gemeinden.
seven Communities.

.

. **-**
2: 1

.
Dem Engel der Gemeinde in Ephesus schreibe: Das
the angel the community in Ephesus write: the
sagt er, der die sieben Sterne in seiner Rechten hält
says he, the the seven stars in its rights holds
und mitten unter den sieben goldenen Leuchtern
and in the middle under the seven golden chandeliers
schreitet: 2:2 Ich weiß um deine Werke, deine Mühe
below: 2: 2 I white about your works, your effort
und deine Ausdauer und dass du die Bösen nicht
and your endurance and that you the evil not
ertragen kannst, dass du auch die geprüft hast, die
bear can, that you also the tested have, the
sich Apostel nennen, es aber nicht sind, und sie als
itself apostle call, it but not are, and they as
Lügner erkannt hast. 2:3 Auch hast du Ausdauer
liar recognized have. 2: 3 also haste you endurance
und hast um meines Namens willen die Last
and haste about mine called sake the load
getragen und bist nicht müde geworden. 2:4 Aber
carried and are not tired become. 2: 4 but
ich habe gegen dich, dass du deine erste Liebe
I have against you that you your first love
verlassen hast. 2:5 Bedenke, aus welcher Höhe du
leave have. 2: 5 Remember from which one height you
gefallen bist; kehr um und tue die früheren Werke!
fallen are; traffic about and do the previous Works!
Sonst komme ich über dich und rücke deinen
otherwise come I about you and skidding your

Leuchter von seiner Stelle, wenn du nicht umkehrst.
candlestick of its location when you not repent.
2:6 Doch das spricht für dich, dass du das Treiben
2: 6 but the speaks for you that you the drive
der Nikolaiten verabscheust, das auch ich
the Nicolaitans abhor, the also I
verabscheue. 2:7 Wer ein Ohr hat, der höre, was
detest. 2: 7 Who a ear has the hear what
der Geist den Gemeinden sagt: Wer siegt, dem
the spirit the communities says: Who wins, the
werde ich zu essen geben ivom Baum des Lebens/i,
will I to eat give IVOM tree of Life / i,
der iim Paradies Gottes/i steht. 2:8 Dem Engel der
the iim paradise God / i stands. 2: 8 the angel the
Gemeinde in Smyrna schreibe: Das sagt ider Erste
community in Smyrna write: the says ider first
und der Letzte/i, der tot war und wieder lebendig
and the Last / i, the dead was and back alive
wurde: 2:9 Ich weiß um deine Bedrängnis und deine
was: 2: 9 I white about your distress and your
Armut -- doch du bist reich -- und um die
poverty - but you are rich - and about the
Lästerung aus dem Mund derer, die sich Juden
blasphemy from the mouth those the itself Jewry
nennen und es nicht sind, vielmehr eine Synagoge
call and it not are, rather a synagogue
des Satans. 2:10 Fürchte dich nicht vor den Leiden,
of Satan. 2:10 fear you not in front the Leiden,
die dir bevorstehen! Der Teufel hat vor, einige von
the you imminent! the devil has in front, some of
euch ins Gefängnis zu werfen, um euch iauf die
you in the prison to throw, about you IDouble the
Probe zu stellen/i, und ihr werdet in Bedrängnis
sample to set / i, and their will in distress
sein, izehn Tage lang/i. Sei treu bis in den Tod;
be izehn days long / i. Be faithful to in the death;
dann werde ich dir den Kranz des Lebens geben.
then will I you the wreath of life give.
2:11 Wer ein Ohr hat, der höre, was der Geist den
2:11 Who a ear has the hear what the spirit the
Gemeinden sagt: Wer siegt, soll vom zweiten Tod
communities says: Who wins, shall from second death

kein Leid erfahren. 2:12 Dem Engel der Gemeinde
no sorrow find out. 2:12 the angel the community
in Pergamon schreibe: Das sagt er, der das
in Pergamon write: the says he, the the
zweischneidige Schwert trägt, das scharfe: 2:13 Ich
two-edged sword bears, the sharp: 2:13 I
weiß, wo du wohnst; da, wo der Thron Satans
white, where you live; because, where the throne Satan
steht. Und doch hältst du an meinem Namen fest
stands. and but think you to my name fixed
und hast den Glauben an mich nicht verleugnet,
and haste the faith to me not denied,
auch nicht in den Tagen des Antipas, meines Zeugen,
also not in the meet of Antipas, mine witnesses,
meines treuen, der getötet wurde bei euch, wo der
mine faithful, the killed was at you where the
Satan wohnt. 2:14 Aber einiges habe ich gegen dich:
Satan lives. 2:14 but some have I against you:
Du hast dort Leute, die an Bileams Lehre festhalten,
you haste there people the to Balaam teaching hold,
der Balak beibrachte, idie Kinder Israels zu
the Balak taught IThe children Israel to
verführen, Götzenopferfleisch zu essen und Unzucht
seduce, Meat offered to idols to eat and fornication
zu treiben/i. 2:15 So hast auch du Leute, die in
to drive / i. 2:15 so haste also you people the in
gleicher Weise an der Lehre der Nikolaiten
same way to the teaching the Nicolaitans
festhalten. 2:16 Kehr also um! Sonst komme ich
hold. 2:16 sweeping so to! otherwise come I
über dich und führe gegen sie Krieg mit dem
about you and lead against they war with the
Schwert meines Mundes. 2:17 Wer ein Ohr hat, der
sword mine Mouth. 2:17 Who a ear has the
höre, was der Geist den Gemeinden sagt: Wer siegt,
hear what the spirit the communities says: Who wins,
dem werde ich von dem verborgenen Manna geben
the will I of the hidden manna give
und einen weißen Stein werde ich ihm geben. Und
and one white stone will I it give. and

auf dem Stein ist iein neuer Name/i geschrieben, den
on the stone is Iin new Name / i written, the
niemand kennt als der Empfänger. 2:18 Dem Engel
nobody knows as the Receiver. 2:18 the angel
der Gemeinde in Thyatira schreibe: Das sagt der
the community in Thyatira write: the says the
Sohn Gottes, ider Augen/i hat iwie Feuerflammen
son God, ider Eyes / i has iwie flames of fire
und dessen Füße Golderz gleichen/i. 2:19 Ich weiß
and its feet Gold Ore same / i. 2:19 I white
um deine Werke, um deine Liebe, deinen Glauben,
about your works, about your love, your faith,
dein Dienen und deine Ausdauer, und ich weiß, dass
your serve and your endurance, and I white, that
du in letzter Zeit mehr getan hast als zu Beginn.
you in last time more done haste as to Beginning.
2:20 Doch das habe ich gegen dich, dass du das
2:20 but the have I against you that you the
Weib Isebel gewähren lässt, das sich als Prophetin
wife Jezebel grant leaves, the itself as prophetess
ausgibt und als Lehrerin auftritt und meine Knechte
outputs and as teacher occurs and my servants
iverführt, Unzucht zu treiben und Götzenopferfleisch
iverführt, fornication to drive and Meat offered to idols
zu essen/i. 2:21 Ich habe ihr eine Frist gesetzt,
to eat / i. 2:21 I have their a period set,
umzukehren, aber sie will nicht umkehren von ihrer
reverse, but they will not reverse of of her
Unzucht. 2:22 Darum werfe ich sie aufs
Fornication. 2:22 that is why throw I they on
Krankenlager und alle die, die mit ihr Ehebruch
sickbed and all the, the with their adultery
treiben, stürze ich in große Bedrängnis, wenn sie
drive, bell I in large distress, when they
nicht umkehren von ihrem Treiben. 2:23 Ihre Kinder
not reverse of their Driving. 2:23 their children
werde ich durch eine Seuche töten und alle
will I by a epidemic kill and all
Gemeinden sollen erkennen, dass ich es bin, der
communities must recognize that I it am, the

iHerz und Nieren prüft/i; und ich werde ijedem von
iHerz and kidneys checks / i; and I will ijedem of
euch nach seinen Taten vergelten/i. 2:24 Aber euch
you to its doings reward / i. 2:24 but you
Übrigen in Thyatira, die diese Lehre nicht annehmen,
Incidentally in Thyatira, the this teaching not assume
die, wie sie es nennen, die Tiefen des Satans nicht
the, how they it call, the depths of Satan not
erkannt haben, euch allen sage ich: Ich lege euch
recognized have, you all legend I: I lege you
keine andere Last auf. 2:25 Nur haltet fest, was
no other load on. 2:25 the only hold fixed, what
ihr habt, bis ich komme. 2:26 Wer siegt und bis
their have, to I come. 2:26 Who wins and to
ans Ende an meinen Geboten festhält und tut, was
ans end to mean necessary holds and does what
ich gutheiße, dem werde ich iMacht über die
I approve of, the will I iMacht about the
Heidenvölker geben/i; 2:27 ier wird über sie mit
nations give / i; 2:27 ier shall about they with
eisernem Zepter herrschen und sie zerschlagen wie
iron scepter prevail and they smash how
Tongeschirr; und ich werde ihnen diese Macht
Earthenware; and I will them this power
geben,/i 2:28 wie auch ich sie von meinem Vater
give, / i 2:28 how also I they of my father
empfangen habe; und ich werde ihm den
receive have; and I will it the
Morgenstern geben. 2:29 Wer ein Ohr hat, der höre,
Morning Star give. 2:29 Who a ear has the hear
was der Geist den Gemeinden sagt!
what the spirit the communities says!

.

. **-**
3: 1

.
Dem Engel der Gemeinde in Sardes schreibe: Das
the angel the community in Sardis write: the
sagt er, der die sieben Geister Gottes und die sieben
says he, the the seven ghosts God and the seven
Sterne hat: Ich weiß um deine Werke. Du lebst
stars has: I white about your Works. you live

dem Namen nach und bist doch tot. 3:2 Werde
the name to and are but dead. 3: 2 Become
wach und festige den Rest, der dem Sterben nahe
awake and firming the rest, the the death near
ist; denn ich stelle fest, dass deine Werke in den
is; because I location fixed, that your works in the
Augen Gottes nicht vollkommen sind. 3:3 Erinnere
Eye God not completely have. 3: 3 remember
dich also, wie du es empfangen und gehört hast;
you therefore, how you it receive and heard have;
halte daran fest und kehr um. Wenn du aber nicht
consider it fixed and traffic order. when you but not
wach wirst, werde ich wie ein Dieb kommen und du
awake will, will I how a thief come and you
wirst gewiss nicht erfahren, zu welcher Stunde ich
will certainly not find out, to which one hour I
über dich komme. 3:4 Einige Namen jedoch hast du
about you come. 3: 4 some name however haste you
in Sardes, die ihre Kleider nicht besudelt haben. Sie
in Sardis, the their clothes not defiled have. you
werden mit mir in weißen Gewändern gehen; denn
will with me in white robes go; because
sie sind es wert. 3:5 Wer siegt, wird ebenso in
they are it worth. 3: 5 Who wins, shall as well in
weiße Gewänder gekleidet werden und niemals werde
white vestments dressed will and never will
ich seinen Namen aus dem Buch des Lebens tilgen,
I its name from the book of life wipe out
sondern ich werde seinen Namen vor meinem Vater
but I will its name in front my father
und vor seinen Engeln bekennen. 3:6 Wer ein Ohr
and in front its angels confess. 3: 6 Who a ear
hat, der höre, was der Geist den Gemeinden sagt!
has the hear what the spirit the communities says!
3:7 Dem Engel der Gemeinde in Philadelphia
3: 7 the angel the community in Philadelphia
schreibe: Das sagt der Heilige, der Wahrhaftige,der
write: the says the Holy, the True, the
iden Schlüssel Davids/i hat, / ider öffnet, sodass
identical key David / i has / ider opens, so
niemand mehr schließen kann, / der schließt, sodass
nobody more close may, / the closes, so

niemand mehr öffnen kann./i 3:8 Ich kenne deine
nobody more open can. / i 3: 8 I know your
Werke und ich habe vor dir eine Tür aufgetan, die
works and I have in front you a door opened, the
niemand schließen kann; denn du hast zwar nur
nobody close can; because you haste indeed the only
geringe Kraft, aber dennoch hast du mein Wort
low force, but yet haste you my word
bewahrt und meinen Namen nicht verleugnet. 3:9 Ich
preserved and mean name not denied. 3: 9 I
gebe dir Leute aus der Synagoge des Satans, die
give you people from the synagogue of Satan, the
behaupten, Juden zu sein, es aber nicht sind,
claim Jewry to be it but not are,
sondern lügen. Ich werde sie dazu bringen, dass sie
but lie. I will they to bring, that they
ikommen und sich vor deinen Füßen niederwerfen/i
ikommen and itself in front your feet prostrate / i
und erkennen, dass iich dich lieb gewonnen habe/i.
and recognize that iich you dear won I / i.
3:10 Du hast mein Gebot, standhaft zu bleiben,
3:10 you haste my bid, steadfast to remain,
gehalten; deshalb werde ich auch dich vor der
held; therefore will I also you in front the
Stunde der Versuchung bewahren, die über die ganze
hour the temptation preserve, the about the whole
Erde kommen soll, um die Bewohner der Erde auf
earth come should, about the resident the earth on
die Probe zu stellen. 3:11 Ich komme bald. Halte
the sample to provide. 3:11 I come soon. holding
fest, was du hast, damit dir niemand deinen Kranz
fixed, what you have, so that you nobody your wreath
nimmt. 3:12 Wer siegt, den werde ich zu einer Säule
takes. 3:12 Who wins, the will I to one column
im Tempel meines Gottes machen und er wird ihn
in the temple mine God make and he shall it
niemals mehr verlassen müssen. Und ich werde auf
never more leave need. and I will on
ihn den Namen meines Gottes schreiben und iden
it the name mine God write and identical
Namen der Stadt/i meines Gottes, des neuen
name the City / i mine God, of new

Jerusalem, das aus dem Himmel herabsteigt von
Jerusalem, the from the sky descends of
meinem Gott, und meinen ineuen Namen/i. 3:13 Wer
my God, and mean ineuen Name / i. 3:13 Who
ein Ohr hat, der höre, was der Geist den
a ear has the hear what the spirit the
Gemeinden sagt! 3:14 Dem Engel der Gemeinde in
communities says! 3:14 the angel the community in
Laodizea schreibe: Das sagt der Amen, ider treue
Laodicea write: the says the Amen, ider loyalty
und zuverlässige Zeuge/i, der Anfang ider Schöpfung/i
and reliable Witness / i, the beginning ider Creation / i
Gottes: 3:15 Ich weiß um deine Werke. Du bist
God: 3:15 I white about your Works. you are
weder kalt noch heiß. Wärest du doch kalt oder
neither cold yet hot. Were you but cold or
heiß! 3:16 Weil du aber lau bist und weder heiß
hot! 3:16 because you but lukewarm are and neither hot
noch kalt, will ich dich aus meinem Mund ausspeien.
yet cold, will I you from my mouth vomit.
3:17 Weil du sagst: Reich bin ich und habe
3:17 because you say: kingdom am I and have
Reichtum erworben und nichts habe ich nötig --
wealth acquired and nothing have I necessary -
und weil du nicht weißt, dass gerade du der
and because you not know that straight you the
Jämmerliche und Erbärmliche bist, der Arme,
miserable and wretched are, the arms,
Blinde und Nackte, 3:18 darum rate ich dir:
blind person and naked, 3:18 that is why rate I you:
Kauf Gold von mir, das im Feuer geläutert ist,
purchase gold of me the in the fire purified is,
damit du reich wirst; und weiße Gewänder und
so that you rich will; and white vestments and
zieh sie an, damit die Schande deiner Nacktheit
withdrawing they to, so that the shame yours nudity
nicht offenkundig wird; und Salbe zum Bestreichen
not obvious is; and ointment for spread
deiner Augen, damit du sehen kannst. 3:19 iAlle, die
yours eyes, so that you see can. 3:19 ISee, the

ich liebe, weise ich zurecht/i und inehme ich in
I love, wise I cope / i and inehme I in
Zucht/i. Sei also eifrig und kehr um. 3:20 Ich stehe
Breeding / i. Be so eagerly and traffic order. 3:20 I stand
vor der Tür und klopfe an. Wer meine Stimme
in front the door and knock at. Who my voice
hört und die Tür öffnet, bei dem werde ich
listen and the door opens, at the will I
einkehren und Mahl mit ihm halten und er mit mir.
come and meal with it hold and he with mine.
3:21 Wer siegt, dem werde ich gewähren, mit mir
3:21 Who wins, the will I grant, with me
auf meinem Thron zu sitzen, wie auch ich gesiegt
on my throne to sit, how also I won
und mich zu meinem Vater auf seinen Thron gesetzt
and me to my father on its throne set
habe. 3:22 Wer ein Ohr hat, der höre, was der
have. 3:22 Who a ear has the hear what the
Geist den Gemeinden sagt!
spirit the communities says!

.

. **-**
4: 1

.
Danach hatte ich eine Vision: Eine Tür war geöffnet
after that had I a Vision: a door was open
im Himmel und die erste Stimme, die ich wie
in the sky and the first voice, the I how
Posaunenschall hatte zu mir reden hören, sagte:
trumpet had to me talk hear, said:
iKomm herauf/i, hierher, ich werde dir zeigen, iwas
iKomm up / i, here I will you show iwas
dann geschehen muss/i. 4:2 Sofort wurde ich im
then happen must / i. 4: 2 immediately was I in the
Geist ergriffen; und ich sah: Ein Thron stand im
spirit taken; and I saw: a throne stand in the
Himmel und iauf dem Thron saß einer/i, 4:3 und
sky and IDouble the throne sat a / i, 4: 3 and
der da saß, war anzusehen wie Jaspisstein und
the because sat, was to see how jasper and
Karneol. Und irings um den Thron/i war iein
Carnelian. and irings about the Throne / i was Iin

Regenbogen/i, anzusehen wie ein Smaragd. 4:4 Und
Rainbow / i, to see how a Emerald. 4: 4 and
rings um den Thron standen vierundzwanzig Throne
around about the throne were twenty four throne
und auf den Thronen saßen vierundzwanzig Älteste;
and on the sit enthroned sat twenty four elders;
sie waren in weiße Gewänder gekleidet und hatten
they were in white vestments dressed and had
goldene Kränze auf dem Haupt. 4:5 Von dem Thron
golden Wreaths on the Main. 4: 5 of the throne
gingen iBlitze/i aus und iStimmen und Donner/i; und
went iBlitze / i from and iStimmen and Thunder / i; and
isieben Feuerfackeln/i brannten vor dem Thron; das
isieben Fire torches / i burned in front the throne; the
sind die sieben Geister Gottes. 4:6 Und vor dem
are the seven ghosts God. 4: 6 and in front the
Thron war etwas wie ein Meer aus Glas, gleich
throne was something how a sea from glass, equal
Kristall; und in der Mitte, rings um den Thron,
crystal; and in the center, around about the throne,
waren ivier Lebewesen voller Augen/i, vorn und
were ivier creature full of Eyes / i, in front and
hinten. 4:7 Das erste Lebewesen glich einem
rear. 4: 7 the first creature resembled a
iLöwen/i, das zweite Lebewesen glich einem iStier/i,
iLöwen / i, the second creature resembled a iStier / i,
das dritte Lebewesen hatte iein Gesicht/i wie iein
the third creature had Iin Face / i how Iin
Mensch/i und das vierte Lebewesen glich ieinem/i
Man / i and the fourth creature resembled ieinem / i
fliegenden iAdler/i. 4:8 Die vier Lebewesen hatten,
flying iAdler / i. 4: 8 the four creature had,
eines wie das andere, isechs Flügel/i; ringsum und
one how the other, isechs Wing / i; all around and
innen ivoller Augen/i. Und keine Ruhe haben sie bei
inside ivoller Eyes / i. and no rest have they at
Tag und Nacht und sprechen: iHeilig, heilig, heilig
day and night and Speakers: iHeilig, holy, holy
ist der Herr/i, Gott, der Allherrscher, der war und
is the Mr / i, God, the Almighty, the was and

ider ist/i und der kommt. 4:9 Und jedes Mal, wenn
ider is / i and the comes. 4: 9 and each time when
die Wesen dem, ider auf dem Thron sitzt und in
the nature the, ider on the throne sitting and in
alle Ewigkeit lebt/i, Ehre, Preis und Dank
all eternity lives / i, honor, price and thanks
darbringen, 4:10 fallen die vierundzwanzig Ältesten
offer, 4:10 fall the twenty four elders
vor dem, der auf dem Thron sitzt, nieder und
in front the, the on the throne sitting, down and
beten ihn an, ider in Ewigkeit lebt/i, legen ihre
pray it to, ider in eternity lives / i, place their
Kränze vor dem Thron nieder und sprechen: 4:11
Wreaths in front the throne down and Speakers: 4:11
Würdig bist du, unser Herr und Gott, / Herrlichkeit
worthy are you, our Mr and God, / glory
und Ehre und Macht zu empfangen;denn du hast
and honor and power to receive, because you haste
das All geschaffen / und durch deinen Willen war
the space created / and by your will was
es und wurde es erschaffen.
it and was it created.

.

. **-**
5: 1

.
Und ich sah in der Rechten dessen, ider auf dem
and I saw in the rights its, ider on the
Thron saß, eine Buchrolle, innen und außen
throne sat, a Scroll, inside and outside
beschrieben/i und mit sieben Siegeln iversiegelt/i. 5:2
described / i and with seven seal iversiegelt / i. 5: 2
Auch sah ich einen gewaltigen Engel, der mit
also saw I one enormous Engel, the with
mächtiger Stimme rief: Wer ist würdig, die
powerful voice exclaimed: Who is worthy the
Buchrolle zu öffnen und ihre Siegel zu lösen? 5:3
scroll to open and their seal to solve? 5: 3
Aber niemand im Himmel, auf der Erde oder unter
but nobody in the sky, on the earth or under
der Erde vermochte das Buch zu öffnen und darin
the earth could the book to open and therein

zu lesen. 5:4 Da weinte ich sehr, weil niemand
to read. 5: 4 because cried I very, because nobody
für würdig befunden wurde, das Buch zu öffnen und
for worthy found was, the book to open and
darin zu lesen. 5:5 Da sagte einer von den
therein to read. 5: 5 because said one of the
Ältesten zu mir: Weine nicht! iDer Löwe/i aus dem
elders to me: wines not! iThe Leo / i from the
Stamm iJuda, der Spross aus der Wurzel/i Davids,
strain iJuda, the shoot from the Root / i David,
hat gesiegt; er vermag das Buch und seine sieben
has triumphed; he can the book and its seven
Siegel zu öffnen. 5:6 Und ich sah mitten zwischen
seal to to open. 5: 6 and I saw in the middle between
dem Thron und den vier Lebewesen und mitten
the throne and the four creature and in the middle
unter den Ältesten iein Lamm/i stehen, wie
under the elders Iin Lamb / i are, how
igeschlachtet/i; es hatte sieben Hörner und isieben
igeschlachtet / i; it had seven horns and isieben
Augen/i; das sind die sieben Geister Gottes, die iüber
Eyes / i; the are the seven ghosts God, the IAbout
die ganze Erde/i ausgesandt sind. 5:7 Und es trat
the whole Earth / i sent have. 5: 7 and it occurred
hinzu und nahm das Buch aus der Rechten dessen,
in addition and took the book from the rights its,
ider auf dem Thron saß/i. 5:8 Als es das Buch
ider on the throne sat / i. 5: 8 as it the book
genommen hatte, fielen die vier Lebewesen und die
taken had, fell the four creature and the
vierundzwanzig Ältesten vor dem Lamm nieder. Ein
twenty four elders in front the lamb down. a
jeder trug eine Harfe und goldene Schalen voll
each contributed a harp and golden shells fully
iRäucherwerk/i; das sind idie Gebete/i der Heiligen.
iRäucherwerk / i; the are IThe Prayers / i the Saints.
5:9 Und sie isangen ein neues Lied/i:Würdig bist du,
5: 9 and they isangen a new Song / i: Worthy are you,
/ das Buch zu nehmen und seine Siegel zu
/ the book to take and its seal to

öffnen;denn du wurdest geschlachtet / und hast mit
open, for you wast slaughtered / and haste with
deinem Blut für Gott erkauftMenschen aus allen
your blood for God erkauftMenschen from all
Stämmen und Sprachen, / aus allen Völkern und
strains and languages, / from all peoples and
Nationen, 5:10 und du hast sie für unseren Gott /
Nations, 5:10 and you haste they for our God /
zu Königen und Priestern gemacht, / und sie werden
to kings and priests made, / and they will
herrschen auf der Erde. 5:11 Ich sah und ich hörte
prevail on the Earth. 5:11 I saw and I heard
die Stimme vieler Engel rings um den Thron und
the voice many angel around about the throne and
um die Lebewesen und die Ältesten. Sie riefen mit
about the creature and the Elders. you called with
lauter Stimme:Würdig ist idas Lamm, das
pure Voice, Worthy is idas lamb, the
geschlachtet wurde,/i / Macht zu empfangen und
slaughtered was, / i / power to receive and
Reichtum und Weisheit, / Kraft und Ehre und
wealth and wisdom, / force and honor and
Herrlichkeit und Lob. 5:12 5:13 Und alle Geschöpfe,
glory and Praise. 5:12 5:13 and all creatures,
im Himmel und auf der Erde und unter der Erde
in the sky and on the earth and under the earth
und auf dem Meer, alles, was es darin gibt, hörte
and on the sea, all what it therein are, heard
ich sprechen: Ihm, ider auf dem Thron sitzt/i, und
I Speakers: him ider on the throne sitting / i, and
dem Lamm gebühren Lobpreis und Ehre und
the lamb dues praise and honor and
Herrlichkeit und Macht in alle Ewigkeit. 5:14 Und
glory and power in all Eternity. 5:14 and
die vier Lebewesen sprachen: Amen. Und die
the four creature said: Amen. and the
Ältesten fielen nieder und beteten an.
elders fell down and prayed at.

.

. **-**

6: 1

.
Und ich sah: Als das Lamm das erste der sieben
and I saw: as the lamb the first the seven
Siegel öffnete, hörte ich eines der vier Lebewesen
seal opened, heard I one the four creature
wie mit Donnerstimme rufen: Komm! 6:2 Da sah
how with voice of thunder call: Come over! 6: 2 because saw
ich: iEin weißes Pferd/i, und er, der auf ihm saß,
I: iA white Horse / i, and he, the on it sat,
hatte einen Bogen, und es wurde ihm ein Kranz
had one bow, and it was it a wreath
gereicht und als Sieger zog er aus um zu siegen.
served and as winner moved he from about to win.
6:3 Als es das zweite Siegel öffnete, hörte ich das
6: 3 as it the second seal opened, heard I the
zweite Lebewesen rufen: Komm! 6:4 Da zog ein
second creature call: Come over! 6: 4 because moved a
anderes iPferd/i aus, iein feuerrotes/i; und ihm, der
other iPferd / i from, Iin fire red / i; and him, the
auf ihm saß, wurde gegeben, den Frieden von der
on it sat, was given the peace of the
Erde zu nehmen, damit sie sich gegenseitig
earth to take, so that they itself mutually
hinschlachteten. Und es wurde ihm ein großes
Hinsch laughing ended. and it was it a large
Schwert gegeben. 6:5 Als es das dritte Siegel öffnete,
sword given. 6: 5 as it the third seal opened,
hörte ich das dritte Lebewesen rufen: Komm! Da
heard I the third creature call: Come over! because
sah ich: iEin schwarzes Pferd/i; und er, der auf ihm
saw I: iA black Horse / i; and he, the on it
saß, hielt in seiner Hand eine Waage. 6:6 Und ich
sat, held in its hand a Scale. 6: 6 and I
hörte inmitten der vier Lebewesen etwas wie eine
heard amidst the four creature something how a
Stimme sagen: Ein Maß Weizen für einen Denar
voice say: a measure wheat for one Denar
und drei Maß Gerste für einen Denar; aber das Öl
and three measure barley for one denarius; but the oil
und den Wein sollst du nicht schädigen! 6:7 Als es
and the wine shall you not damage! 6: 7 as it

das vierte Siegel öffnete, hörte ich die Stimme des
the fourth seal opened, heard I the voice of
vierten Lebewesens rufen: Komm! 6:8 Da sah ich:
fourth organism call: Come over! 6 8 because saw I:
Ein fahles Pferd; und er, der auf ihm saß, hieß der
a Wan horse; and he, the on it sat, was the
Tod; und das Totenreich war sein Gefolge. Und es
death; and the Sheol was be Entourage. and it
wurde ihnen Macht gegeben über den vierten Teil
was them power given about the fourth part
der Erde, zu töten idurch Schwert, Hunger und
the earth, to kill IBy sword, hunger and
Pest/i und durch die Tiere der Erde. 6:9 Als es das
Pest / i and by the Animals the Earth. 6: 9 as it the
fünfte Siegel öffnete, sah ich unter dem Altar die
fifth seal opened, saw I under the altar the
Seelen derer, die hingeschlachtet worden waren um
souls those the slaughtered been were about
des Wortes Gottes und des Zeugnisses willen, das sie
of word God and of certificate sake, the they
abgelegt hatten. 6:10 Sie riefen mit lauter Stimme:
stored had. 6:10 you called with pure voice:
iWie lange/i noch, Herr, du Heiliger und
iwie long / i still, mr, you Holy and
Wahrhaftiger, bis du iGericht hältst und unser Blut/i
true, to you iGericht think and our Blood / i
an den Bewohnern der Erde irächst/i? 6:11 Da
to the residents the earth irächst / i? 6:11 because
wurde einem jeden von ihnen ein weißes Gewand
was a each of them a white garment
gegeben und es wurde ihnen gesagt, sie sollten sich
given and it was them said, they should itself
noch kurze Zeit gedulden, bis durch ihre Mitknechte
yet short time wait, to by their fellow servants
und Brüder, die noch sterben müssten wie sie, die
and brothers, the yet die would how they, the
Vollzahl sei. 6:12 Und ich sah: Als es das sechste
full number had. 6:12 and I saw: as it the sixth
Siegel öffnete, entstand ein gewaltiges Beben und idie
seal opened, originated a enormous quake and IThe
Sonne wurde schwarz wie ein härener Sack/i und
sun was black how a hairy Bag / i and

ider/i ganze iMond wurde wie Blut/i. 6:13 iDie
ider / i whole imond was how Blood / i. 6:13 iThe
Sterne des Himmels fielen herab/i auf die Erde, iwie
stars of heaven fell down / i on the earth, iwie
ein Feigenbaum/i seine Früchte iabwirft/i, wenn er
a Feigenbaum / i its fruits iabwirft / i, when he
von einem starken Sturm geschüttelt wird. 6:14 iDer
of a strong storm shaken will. 6:14 iThe
Himmel/i schwand dahin iwie eine Buchrolle, die man
Sky / i waned then iwie a Scroll, the one
zusammenrollt/i. Alle Berge und Inseln wurden von
curls / i. all mountains and Islands were of
ihrer Stelle gerückt. 6:15 iUnd die Könige der Erde,
of her location moved. 6:15 I and the kings the earth,
die Großen/i und die Heerführer, die Reichen und
the Large / i and the Commander, the range and
die Machthaber, alle Sklaven und alle Freien
the rulers, all slaves and all Outdoors
iversteckten sich in den Höhlen und in den
iversteckten itself in the caves and in the
Felsenklüften der Berge/i. 6:16 Und isie sagten zu
clefts of the rock the Mountains / i. 6:16 and IYou said to
den Bergen und Felsen: Fallt auf uns/i und verbergt
the hide and rocks: fall on us / i and hide
uns vor dem Angesicht dessen, ider auf dem Thron
us in front the face its, ider on the throne
sitzt/i, und vor dem Zorn des Lammes! 6:17 Denn
sitting / i, and in front the anger of Lamb! 6:17 because
ider große Tag/i ihres iZorns ist gekommen; wer
ider large Days / i their iZorns is come; who
kann da bestehen?/i
can because exist? / i

.

. **-**
7: 1

.
Danach sah ich vier Engel ian den vier Ecken der
after that saw I four angel ian the four corners the
Erde/i stehen; sie hielten idie vier Winde/i der Erde
Earth / i stand; they held IThe four Winch / i the earth
fest, damit kein Wind wehte, weder über das Land
fixed, so that no wind blew, neither about the country

noch über das Meer noch über irgendeinen Baum.
yet about the sea yet about any Tree.
7:2 Dann sah ich vom Sonnenaufgang einen anderen
7: 2 then saw I from sunrise one other
Engel heraufkommen; er hatte das Siegel des
angel coming up; he had the seal of
lebendigen Gottes und rief den vier Engeln, denen
living God and called the four angels, to whom
gegeben war, Land und Meer zu schädigen, mit
given was country and sea to damage, with
mächtiger Stimme zu: 7:3 Schädigt weder Land noch
powerful voice to: 7: 3 damages neither country yet
Meer noch Bäume, bis wir den Knechten unseres
sea yet trees, to we the subjugate our
Gottes das Siegel auf ihre Stirn gedrückt haben. 7:4
God the seal on their forehead depressed have. 7: 4
Und ich hörte die Zahl der Versiegelten:
and I heard the number the sealed:
einhundertvierundvierzigtausend Versiegelte aus allen
einhundertvierundvierzigtausend sealed from all
Stämmen der Söhne Israels: 7:5 Aus dem Stamm
strains the sons Israel: 7: 5 from the strain
Juda zwölftausend Versiegelte, aus dem Stamm Ruben
Judah twelve thousand sealed from the strain Ruben
zwölftausend, aus dem Stamm Gad zwölftausend, 7:6
twelve thousand, from the strain Gad twelve thousand, 7: 6
aus dem Stamm Ascher zwölftausend, aus dem
from the strain Ash twelve thousand, from the
Stamm Naftali zwölftausend, aus dem Stamm
strain Naftali twelve thousand, from the strain
Manasse zwölftausend, 7:7 aus dem Stamm Simeon
Manasseh twelve thousand, 7: 7 from the strain Simeon
zwölftausend, aus dem Stamm Levi zwölftausend, aus
twelve thousand, from the strain Levi twelve thousand, from
dem Stamm Issachar zwölftausend, 7:8 aus dem
the strain Issachar twelve thousand, 7: 8 from the
Stamm Sebulon zwölftausend, aus dem Stamm Josef
strain Zebulun twelve thousand, from the strain Josef
zwölftausend, aus dem Stamm Benjamin zwölftausend
twelve thousand, from the strain Benjamin twelve thousand

Versiegelte. 7:9 Dann sah ich eine große Schar, die
Sealed. 7: 9 then saw I a large crowd, the
niemand zählen konnte: aus allen Nationen und
nobody count could: from all Nations and
Stämmen, Völkern und Sprachen; sie standen vor
strains, peoples and languages; they were in front
dem Thron und vor dem Lamm, in weiße
the throne and in front the lamb, in white
Gewänder gekleidet und mit Palmzweigen in ihren
vestments dressed and with Palm branches in their
Händen. 7:10 Sie riefen mit mächtiger Stimme: Die
Hands. 7:10 you called with powerful voice: the
Rettung kommt von unserem Gott, ider auf dem
rescue comes of our God, ider on the
Thron sitzt/i, und von dem Lamm. 7:11 Und alle
throne sitting / i, and of the Lamb. 7:11 and all
Engel standen rings um den Thron, um die Ältesten
angel were around about the throne, about the elders
und die vier Lebewesen, und sie fielen vor dem
and the four living things, and they fell in front the
Thron auf ihr Angesicht nieder, beteten Gott an
throne on their face down, prayed God to
7:12 und sprachen:Amen, Lob und Herrlichkeit, /
7:12 and said, Amen, praise and glory, /
Weisheit und Dank,Ehre und Macht und Stärke /
wisdom and Thanks, honor and power and strength /
unserem Gott in alle Ewigkeit. Amen. 7:13 Da
our God in all Eternity. Amen. 7:13 because
fragte mich einer der Ältesten: Die in den weißen
asked me one the elders: the in the white
Gewänder, wer sind sie und woher sind sie
garments, who are they and from where are they
gekommen? 7:14 Ich erwiderte ihm: Mein Herr, du
come? 7:14 I replied him: my mr, you
weißt es. Und er sagte zu mir: Das sind die, die
know there. and he said to me: the are the, the
aus der großen iBedrängnis/i kommen; sie haben
from the large iBedrängnis / i come; they have
iihre Gewänder gewaschen/i und iim Blut/i des
iihre vestments washed / i and iim Blood / i of

Lammes weiß gemacht. 7:15 Darum stehen sie vor
Lamb white taken. 7:15 that is why stand they in front
dem Thron Gottes und dienen ihm bei Tag und
the throne God and serve it at day and
Nacht in seinem Tempel; und der, ider auf dem
night in his Temple; and the, ider on the
Thron sitzt/i, wird sein Zelt über ihnen aufschlagen.
throne sitting / i, shall be tent about them impact.
7:16 iSie werden keinen Hunger und keinen Durst/i
7:16 iYou will no hunger and no Thirst / i
mehr ileiden; weder die Sonne noch irgendwelche
more ileiden; neither the sun yet any
Glut wird sie treffen./i 7:17 Denn das Lamm in der
embers shall they meet. / i 7:17 because the lamb in the
Mitte iwird sie weiden und zu den Quellwassern des
center iwird they graze and to the source waters of
Lebens führen; und Gott wird jede Träne/i von
life lead; and God shall each Tear / i of
ihren Augen iabwischen./i
their Eye iabwischen. / i

.

. **-**
8: 1

.
Als es das siebte Siegel öffnete, trat im Himmel
as it the seventh seal opened, occurred in the sky
eine Stille ein, wohl eine halbe Stunde lang. 8:2 Und
a silence one, well a half hour long. 8: 2 and
ich sah sieben Engel vor Gott stehen; ihnen wurden
I saw seven angel in front God stand; them were
sieben Posaunen gegeben. 8:3 Und ein anderer Engel
seven Trombones given. 8: 3 and a else angel
kam und trat mit einer goldenen Räucherpfanne
came and occurred with one golden censer
an den Altar. Ihm wurde viel iRäucherwerk/i
to the Altar. it was much iRäucherwerk / i
gegeben, das er zusammen mit den Gebeten aller
given the he together with the prayers all
Heiligen auf dem goldenen Altar vor dem Thron
sanctify on the golden altar in front the throne
darbringen sollte. 8:4 Der Rauch des iRäucherwerks/i
offer should. 8: 4 the smoke of iRäucherwerks / i

stieg zusammen mit den Gebeten der Heiligen aus
increased together with the prayers the sanctify from
der Hand des Engels zu Gott empor. 8:5 iDann
the hand of Angel to God aloft. 8: 5 iDann
nahm/i der Engel idie Räucherpfanne, füllte sie mit
took / i the angel IThe censer, filled they with
Feuer vom Altar/i und schleuderte sie auf die Erde.
fire from Altar / i and hurled they on the Earth.
Da gab es iDonner und Dröhnen, Blitze und
because were it iDonner and roar, flashes and
Beben/i. 8:6 Dann machten sich die sieben Engel
Quake / i. 8: 6 then made itself the seven angel
bereit, die sieben Posaunen zu blasen. 8:7 Der erste
ready the seven Trombones to blow. 8: 7 the first
stieß in die Posaune. Da gab es iHagel und
encountered in the Trombone. because were it iHagel and
Feuer/i, mit iBlut/i vermischt, und es fiel iauf die
Fire / i, with iBlut / i mixed, and it fell IDouble the
Erde/i, und ein Drittel der Erde verbrannte und ein
Earth / i, and a third the earth burned and a
Drittel der Bäume verbrannte und alles grüne Gras
third the trees burned and all green grass
verbrannte. 8:8 Der zweite stieß in die Posaune.
burned. 8: 8 the second encountered in the Trombone.
Da wurde etwas wie ein großer ibrennender
because was something how a large ibrennender
Berg/i ins Meer geworfen und ein Drittel des
Mountain / i in the sea thrown and a third of
Meeres iwurde zu Blut/i, 8:9 ein Drittel der
sea iwurde to Blood / i, 8: 9 a third the
Meerestiere starb und ein Drittel der Schiffe wurde
marine life died and a third the ships was
vernichtet. 8:10 Der dritte Engel stieß in die
destroyed. 8:10 the third angel encountered in the
Posaune. Da fiel ein großer Stern vom Himmel,
Trombone. because fell a large star from sky,
brennend wie eine Fackel. Er fiel auf ein Drittel der
burning how a Torch. he fell on a third the
Flüsse und auf die Wasserquellen. 8:11 Der Name
rivers and on the Water sources. 8:11 the name
des Sterns heißt Wermut. Ein Drittel der Wasser
of star ie Wormwood. a third the water

wurde zu Wermut und viele Menschen starben an
was to wormwood and many people died to
den Wassern, weil sie bitter geworden waren. 8:12
the waters, because they bitter become were. 8:12
Der vierte Engel stieß in die Posaune. Da
the fourth angel encountered in the Trombone. because
wurde ein Drittel der Sonne und ein Drittel des
was a third the sun and a third of
Mondes und ein Drittel der Sterne geschlagen, dass
moon and a third the stars beaten, that
ein Drittel von ihnen verfinstert würde und der Tag
a third of them darkened would and the day
um ein Drittel dunkler und ebenso die Nacht. 8:13
about a third dark and as well the Night. 8:13
Und ich sah und hörte einen Adler, der hoch oben
and I saw and heard one Adler, the high above
am Himmel flog, mit mächtiger Stimme rufen:
at the sky flew, with powerful voice call:
Wehe, wehe, wehe den Bewohnern der Erde! Denn
Woe, woe, drift the residents the Earth! because
noch drei Engel werden ihre Posaune blasen.
yet three angel will their trombone blow.

.

. **-**
9: 1

.
Der fünfte Engel stieß in die Posaune. Da sah
the fifth angel encountered in the Trombone. because saw
ich einen Stern, der vom Himmel auf die Erde
I one Stern, the from sky on the earth
herabgefallen war; ihm wurde der Schlüssel zum
fallen was; it was the key for
Brunnen des Abgrunds gegeben. 9:2 Und er schloss
fountain of abyss given. 9: 2 and he castle
den Brunnen des Abgrunds auf; da istieg/i aus
the fountain of abyss on; because istieg / i from
dem Brunnen iRauch/i herauf, iwie Rauch aus
the fountain iRauch / i up, iwie smoke from
einem/i großen iOfen/i, und iSonne/i und Luft
a / i large iOfen / i, and iSonne / i and air
iwurden verfinstert/i vom Rauch des Brunnens. 9:3
iwurden darkened / i from smoke of Fountain. 9: 3

Aus dem Rauch kamen iHeuschrecken zur Erde/i
from the smoke came iHeuschrecken to Earth / i
und ihnen wurde Macht gegeben, Macht, wie sie die
and them was power given power, how they the
Skorpione auf der Erde haben. 9:4 Es wurde ihnen
scorpions on the earth have. 9: 4 it was them
gesagt, sie sollten das iGras auf der Erde/i nicht
said, they should the IGRAs on the Earth / i not
schädigen, auch kein iGrün/i und keinen iBaum/i,
damage, also no iGrün / i and no iBaum / i,
sondern nur die Menschen, die nicht das Siegel
but the only the people the not the seal
Gottes iauf der Stirn/i tragen. 9:5 Auch wurde
God IDouble the Front / i wear. 9: 5 also was
ihnen aufgegeben, sie nicht zu töten, sondern nur
them abandoned, they not to kill, but the only
zu quälen, fünf Monate lang; und ihre Qual ist wie
to torment, five months long; and their torment is how
die Qual durch einen Skorpion, wenn er einen
the torment by one Scorpio, when he one
Menschen sticht. 9:6 In jenen Tagen iwerden/i die
people stings. 9: 6 in those meet iwerden / i the
Menschen iden Tod suchen/i, aber nicht finden; sie
people identical death Search / i, but not find; they
werden zu sterben begehren, aber der Tod wird
will to die covet; but the death shall
vor ihnen fliehen. 9:7 Und die Heuschrecken
in front them . flee 9: 7 and the locusts
igleichen in ihrem Aussehen Pferden, die zum Krieg
igleichen in their look like horses, the for war
gerüstet sind/i; auf ihren Köpfen tragen sie etwas
prepared are / i; on their behead wear they something
wie gold schimmernde Kränze und ihre Gesichter
how gold shimmering Wreaths and their faces
sind wie Menschengesichter. 9:8 Sie haben Haar wie
are how Human faces. 9: 8 you have hair how
Frauenhaar und ihre Zähne sind wie Löwenzähne.
woman hair and their teeth are how Dandelions.
9:9 Ihre Brust ist wie ein Eisenpanzer und das
9: 9 their breast is how a iron Armor and the
Rauschen ihrer Flügel gleicht idem Rasseln von
murmur of her wing resembles idem rattles of

Wagen/i mit vielen Pferden, idie zum Kampf
Cart / i with many horses, IThe for fight
rennen/i. 9:10 Sie haben Schwänze wie Skorpione
race / i. 9:10 you have Cocks how scorpions
und Stacheln; und in ihren Schwänzen die Kraft, die
and spines; and in their truancy the force, the
Menschen zu quälen, fünf Monate lang. 9:11 Sie
people to torment, five months long. 9:11 you
haben als König über sich den Engel des Abgrunds;
have as king about itself the angel of abyss;
sein Name ist auf hebräisch Abaddon und auf
be name is on Hebrew Abaddon and on
griechisch heißt er Apollyon. 9:12 Das erste Wehe ist
Greek ie he Apollyon. 9:12 the first drift is
vorüber; es kommen noch zwei Wehe danach. 9:13
over; it come yet two drift after that. 9:13
Der sechste Engel stieß in die Posaune. Da
the sixth angel encountered in the Trombone. because
hörte ich eine Stimme von den vier Hörnern des
heard I a voice of the four horns of
goldenen Altars her, der vor Gott steht. 9:14 Sie
golden altar ago the in front God stands. 9:14 you
sagte zu dem sechsten Engel, der die Posaune hielt:
said to the sixth Engel, the the trombone held:
Lass die vier Engel los, die iam großen Strom, am
let the four angel los, the iam large current, at the
Eufrat/i, gefesselt sind. 9:15 Da wurden die vier
Eufrat / i, tied have. 9:15 because were the four
Engel losgebunden, die auf Stunde und Tag und
angel untied, the on hour and day and
Monat und Jahr bereitstanden, ein Drittel der
month and year stood ready a third the
Menschen zu töten. 9:16 Und die Zahl der
people to kill. 9:16 and the number the
Reiterscharen war zwanzigtausend mal zehntausend;
horsemen was twenty thousand times ten thousand;
ich hörte ihre Zahl. 9:17 Und ich sah in der Vision
I heard their Number. 9:17 and I saw in the vision
die Pferde und die Reiter: Sie hatten feuerrote,
the horses and the Reiter: you had fiery red,
rauchblaue und schwefelgelbe Panzer. Die Köpfe der
smoke blue and sulfur-yellow Tanks. the heads the

Pferde glichen Löwenköpfen und aus ihren Mäulern
horses adjusted lion heads and from their mouths
kam Feuer und Rauch und Schwefel. 9:18 Von
came fire and smoke and Sulfur. 9:18 of
diesen drei Plagen wurde ein Drittel der Menschen
this three plague was a third the people
getötet, durch Feuer, Rauch und Schwefel, die aus
killed, by fire, smoke and sulfur, the from
ihren Mäulern hervorkamen. 9:19 Denn die Kraft
their mouths came out. 9:19 because the force
der Pferde war in ihren Mäulern und in ihren
the horses was in their mouths and in their
Schwänzen; ihre Schwänze gleichen nämlich
tails; their Cocks equal namely
Schlangen, die Köpfe haben, mit denen sie Schaden
snakes, the heads have, with to whom they damage
anrichten können. 9:20 Aber die übrigen Menschen,
cause can. 9:20 but the other people
die nicht durch diese Plagen umgekommen waren,
the not by this plague perished were
kehrten nicht um ivon den Werken ihrer Hände/i
returned not about ivon the works of her Hands / i
und hörten nicht auf, iDämonen/i anzubeten und
and heard not on, iDämonen / i to worship and
iGötzen aus Gold, Silber, Bronze, Stein und Holz, die
iGötzen from Gold, silver, Bronze, stone and wood, the
weder sehen noch hören noch gehen können/i. 9:21
neither see yet hear yet go can / i. 9:21
Sie kehrten nicht um von ihren Mordtaten, nicht
you returned not about of their Murders, not
von Zauberei, Unzucht und Diebstahl.
of sorcery, fornication and Theft.

.

. **-**
10: 1

.
Und ich sah einen anderen gewaltigen Engel aus dem
and I saw one other enormous angel from the
Himmel herabsteigen. Er war in eine Wolke gehüllt
sky descend. he was in a cloud wrapped
und der Regenbogen stand über seinem Haupt. Sein
and the rainbow stand about his Main. be

Angesicht war wie die Sonne, seine Beine wie
face was how the sun, its legs how
Feuersäulen. 10:2 In seiner Hand hielt er ein kleines,
Pillars of fire. 10: 2 in its hand held he a small,
aufgeschlagenes Buch. Er setzte seinen rechten Fuß
been proposed Book. he continued its right foot
auf das Meer, den linken auf das Land 10:3 und
on the sea, the left on the country 10: 3 and
rief mit mächtiger Stimme, die wie iein Löwe
called with powerful voice, the how Iin lion
brüllt/i. Nachdem er gerufen hatte, ließen die sieben
roars / i. after he called had, could the seven
Donner ihre Stimme erschallen. 10:4 Als die sieben
thunder their voice resound. 10: 4 as the seven
Donner gesprochen hatten, wollte ich es aufschreiben.
thunder spoken had, wanted I it write.
Da hörte ich eine Stimme aus dem Himmel:
because heard I a voice from the sky:
iVersiegle/i, was die sieben Donner gesprochen haben,
iVersiegle / i, what the seven thunder spoken have,
und schreibe es nicht auf! 10:5 Und der Engel, den
and writing it not on! 10: 5 and the Engel, the
ich auf dem Meer und auf dem Land stehen sah,
I on the sea and on the country stand saw
ierhob seine rechte Hand zum Himmel/i 10:6 und
ierhob its rights hand for Sky / i 10: 6 and
ischwor bei dem, der in alle Ewigkeit lebt, der den
ischwor at the, the in all eternity lives, the the
Himmel geschaffen hat/i und was in ihm ist, und
sky created has / i and what in it is, and
idie Erde und was auf ihr ist, und das Meer
IThe earth and what on their is, and the sea
samt dem, was darin ist/i: Es wird keine Zeit
together with the, what therein is / i: it shall no time
mehr sein, 10:7 sondern in den Tagen der Stimme
more be 10: 7 but in the meet the voice
des siebten Engels, wenn er sich anschickt, die
of seventh Engels, when he itself preparing to the
Posaune zu blasen, dann ist auch das Geheimnis
trombone to blow, then is also the secret
Gottes vollendet, wie er es seinen Knechten, den
God completed, how he it its servants, the

Propheten, verkündet hat. 10:8 Und die Stimme, die
prophets, announced has. 10: 8 and the voice, the
ich aus dem Himmel gehört hatte, sprach noch
I from the sky heard had, spoke yet
einmal zu mir: Geh, nimm das aufgeschlagene Buch,
one day to me: go, take the whipped book,
das der Engel in der Hand hält, der auf dem Meer
the the angel in the hand holds, the on the sea
und auf dem Land steht. 10:9 Da ging ich zu
and on the country stands. 10: 9 because went I to
dem Engel und bat ihn, mir das kleine iBuch/i zu
the angel and asked him, me the small iBuch / i to
geben. iEr sagte zu mir/i: Nimm und iiss/i es! In
give. IER said to me / i: Take and IISS / i it! in
deinem Magen wird es bitter sein, in deinem Mund
your stomach shall it bitter be in your mouth
aber wird es isüß wie Honig/i sein. 10:10 Da
but shall it isüß how Honey / i to be. 10:10 because
nahm ich das kleine Buch aus der Hand des Engels
took I the small book from the hand of Angel
und aß es. In meinem Mund war es süß wie
and ate there. in my mouth was it sweet how
Honig; doch als ich es gegessen hatte, wurde es mir
honey; but as I it eaten had, was it me
bitter im Magen. 10:11 Und man sagte zu mir: Du
bitter in the Stomach. 10:11 and one said to me: you
musst nochmals weissagen über viele Völker und
have again prophesy about many people and
Nationen und Sprachen und über viele Könige.
Nations and languages and about many Kings.

-
11: 1

Da gab man mir einen Rohrstock wie ein
because were one me one cane how a
Messstab und sagte zu mir: Mache dich auf und
dipstick and said to me: make you on and
miss den Tempel Gottes und den Altar und alle, die
miss the temple God and the altar and all, the
dort anbeten. 11:2 Den äußeren Vorhof des Tempels
there worship. 11: 2 the outer forecourt of temple

aber lass aus und miss ihn nicht; denn er ist den
but let from and miss it not; because he is the
Heiden preisgegeben. Sie werden die heilige Stadt
Heiden revealed. you will the saint city
zertreten, zweiundvierzig Monate lang. 11:3 Und ich
trampled, forty-two months long. 11: 3 and I
werde meinen zwei Zeugen auftragen,
will mean two testify apply,
zwölfhundertsechzig Tage lang im Bußgewand zu
twelve hundred and sixty days long in the sackcloth to
weissagen. 11:4 Sie sind idie zwei Ölbäume/i und die
prophesy. 11: 4 you are IThe two Olive trees / i and the
zwei iLeuchter/i, die ivor dem Herrn der Erde
two iLeuchter / i, the ivor the Mr. the earth
stehen/i. 11:5 Wenn ihnen jemand schaden will, ifährt
are / i. 11: 5 when them someone harm wants ifährt
Feuer/i aus ihrem iMund/i und iverzehrt/i ihre
Fire / i from their iMund / i and iverzehrt / i their
Feinde; sollte ihnen jemand schaden wollen, muss er
enemies; should them someone harm want must he
auf diese Weise sterben. 11:6 Sie haben die Macht,
on this way die. 11: 6 you have the power,
den Himmel zu verschließen, dass ikein Regen fällt/i,
the sky to close, that ikein rain falls / i,
solange sie weissagen. Auch haben sie Macht, idas
as long as they prophesy. also have they power, idas
Wasser in Blut zu verwandeln/i und die Erde imit
water in blood to transform / i and the earth imit
allen möglichen Plagen zu schlagen/i, wann immer sie
all possible plague to beat / i, when always they
wollen. 11:7 Und wenn sie ihr Zeugnis vollendet
want. 11: 7 and when they their testimony completed
haben, iwird das Tier/i, das aus dem Abgrund
have, iwird the Animal / i, the from the abyss
iheraufsteigt, mit ihnen Krieg führen/i und isie
iheraufsteigt, with them war lead / i and IYou
besiegen/i und töten. 11:8 Und ihre Leichen bleiben
defeat / i and kill. 11: 8 and their corpses remain
auf der Straße der großen Stadt liegen, die in
on the road the large city are, the in

geistlichem Sinn Sodom und Ägypten heißt; dort
spiritual sense Sodom and Egypt means; there
wurde auch ihr Herr gekreuzigt. 11:9 Dann sehen
was also their Mr crucified. 11: 9 then see
Leute aus allen Völkern und Stämmen, Sprachen und
people from all peoples and strains, languages and
Nationen ihre Leichen drei und einen halben Tag
Nations their corpses three and one half day
lang; sie werden nicht zulassen, dass ihre Leichen in
long; they will not allow that their corpses in
ein Grab gelegt werden. 11:10 Und die Bewohner
a grave set will. 11:10 and the resident
der Erde freuen sich über sie, sind fröhlich und
the earth look forward itself about they, are merry and
machen sich gegenseitig Geschenke; denn diese
make itself mutually gifts; because this
beiden Propheten hatten die Bewohner der Erde
two Prophet had the resident the earth
gequält. 11:11 Aber nach den dreieinhalb Tagen
tortured. 11:11 but to the three and a half meet
ikam/i von Gott her iLebensgeist in sie und sie
IKAM / i of God here iLebensgeist in they and they
stellten sich auf ihre Füße. Große Furcht überfiel
presented itself on their Feet. large fear raided
alle, die sie sahen./i 11:12 Und sie hörten eine
all, the they saw. / i 11:12 and they heard a
gewaltige Stimme aus dem Himmel her rufen:
enormous voice from the sky here call:
iKommt herauf!/i Da istiegen sie/i in der Wolke
iKommt up! / i because istiegen she / i in the cloud
izum Himmel hinauf/i und ihre Feinde sahen sie.
IZUM sky up / i and their enemies saw them.
11:13 Zu dieser Stunde entstand iein gewaltiges
11:13 to this hour originated Iin enormous
Erdbeben/i und ein Zehntel der Stadt istürzte ein/i.
Earthquake / i and a tenth the city istürzte a / i.
Siebentausend Menschen wurden durch das Erdbeben
seven thousand people were by the earthquake
getötet; die Übrigen gerieten in Schrecken und gaben
killed; the Incidentally came in terror and gave

dem Gott des Himmels die Ehre. 11:14 Das zweite
the God of heaven the Honor. 11:14 the second
Wehe ist vorüber, das dritte Wehe kommt bald.
drift is over, the third drift comes soon.
11:15 Der siebte Engel stieß in die Posaune.
11:15 the seventh angel encountered in the Trombone.
Da ertönten im Himmel gewaltige Stimmen, die
because resounded in the sky enormous voices, the
riefen: Die Weltherrschaft unseres iHerrn und seines
called: the world domination our iHerrn and his
Gesalbten/i ist aufgerichtet und er wird herrschen in
Anointed / i is erected and he shall prevail in
alle Ewigkeit. 11:16 Und die vierundzwanzig Ältesten,
all Eternity. 11:16 and the twenty four elders,
die vor Gott auf ihren Thronen sitzen, fielen auf
the in front God on their sit enthroned sit, fell on
ihr Angesicht nieder, beteten Gott an 11:17 und
their face down, prayed God to 11:17 and
sprachen:Wir sagen dir Dank, Herr, / Gott, du
said, We say you Thanks, mr, / God, you
Allherrscher,der du bist und der du warst, / dass du
Almighty, the you are and the you were, / that you
deine große Macht ergriffen / und idie
your large power moved / and IThe
Königsherrschaft angetreten/i hast. 11:18 Die Völker
kingdom started / i have. 11:18 the people
gerieten in Zorn, / da kam dein Zorn und die
came in anger, / because came your anger and the
Zeit, die Toten zu richten,und den Lohn zu geben
time, the dead to addressed, and the wage to give
deinen Knechten, / den Propheten und Heiligenund
your servants, / the Prophet and Heiligenund
idenen, die/i deinen Namen ifürchten, / den Kleinen
idenen, the / i your name ifürchten, / the small
und den Großen,/i / und Verderben zu bringen über
and the Great, / i / and ruin to bring about
die Verderber der Erde. 11:19 Da wurde der
the Spoilers the Earth. 11:19 because was the
Tempel Gottes im Himmel geöffnet und idie Lade/i
temple God in the sky open and IThe Loading / i

seines iBundes/i wurde in seinem iTempel/i sichtbar
his iBundes / i was in his iTempel / i visible
und es entstanden iBlitze, Stimmen/i und iDonner/i,
and it created iBlitze, Voices / i and iDonner / i,
Beben und igewaltiger Hagel/i.
quake and igewaltiger Hail / i.

.

. **-**
12: 1

.
Dann erschien ein großes Zeichen am Himmel: Eine
then appeared a large sign at the sky: a
Frau, mit der Sonne bekleidet, unter ihren Füßen
woman, with the sun clothed, under their feet
der Mond und auf ihrem Haupt ein Kranz von
the moon and on their head a wreath of
zwölf Sternen. 12:2 Sie war schwanger und schrie in
twelve Stars. 12: 2 you was pregnant and cried in
Wehen und Geburtsqualen. 12:3 Noch ein anderes
labor and Birth pangs. 12: 3 yet a other
Zeichen erschien am Himmel: Ein großer, feuerroter
sign appeared at the sky: a large, fire red
Drache mit sieben Köpfen und izehn Hörnern/i und
dragon with seven behead and izehn Horns / i and
mit sieben Diademen auf seinen Köpfen. 12:4 Sein
with seven diadems on its Heads. 12: 4 be
Schwanz fegte ein Drittel ider Sterne vom Himmel/i
tail swept a third ider stars from Sky / i
und iwarf sie auf die Erde/i. Der Drache stand
and iwarf they on the Earth / i. the dragon stand
vor der Frau, die gebären sollte, um gleich nach
in front the woman, the bear should, about equal to
der Geburt ihr Kind zu verschlingen. 12:5 Und isie
the birth their child to devour. 12: 5 and IYou
gebar/i ein Kind, ieinen Sohn,/i der über alle
gave birth / i a child, ieinen Son, / i the about all
Völker mit ieisernem Zepter herrschen wird/i. Und
people with ieisernem scepter prevail is / i. and
ihr Kind wurde zu Gott und zu seinem Thron
their child was to God and to his throne
entrückt. 12:6 Die Frau aber floh in die Wüste zu
raptured. 12: 6 the woman but flea in the desert to

einer Stätte, die Gott ihr bereitet hatte. Dort wird
one site, the God their prepares had. there shall
man sie mit Nahrung versorgen, zwölfhundertsechzig
one they with food supply, twelve hundred and sixty
Tage lang. 12:7 Da begann ein Kampf im
days long. 12: 7 because began a fight in the
Himmel: iMichael/i und seine Engel erhoben sich,
sky: Iby Michael / i and its angel raised to
um mit dem Drachen iKrieg zu führen/i. Der
about with the dragon iKrieg to lead / i. the
Drache und seine Engel kämpften, 12:8 aber er
dragon and its angel fought, 12: 8 but he
vermochte nichts und ies gab keinen Ort mehr/i im
could nothing and ies were no place more / i in the
Himmel für sie. 12:9 Und der große Drache wurde
sky for them. 12: 9 and the large dragon was
gestürzt, die alte iSchlange/i, die iTeufel/i heißt und
overthrown, the old ischl is / i, the iTeufel / i ie and
iSatan/i und die ganze Welt verführt; er wurde auf
iSatan / i and the whole world seduced; he was on
die Erde gestürzt und seine Engel wurden mit ihm
the earth overthrown and its angel were with it
gestürzt. 12:10 Da hörte ich eine gewaltige Stimme
overthrown. 12:10 because heard I a enormous voice
im Himmel rufen:Jetzt ist gekommen das Heil und
in the sky call: Now is come the salvation and
die Kraft / und die Herrschaft unseres Gottes / und
the force / and the rule our God / and
die Macht seines Gesalbten;denn gestürzt wurde der
the power his Anointed, for overthrown was the
Ankläger unserer Brüder, / der sie vor unserem
prosecutor our brothers, / the they in front our
Gott Tag und Nacht verklagt. 12:11 Sie haben ihn
God day and night sued. 12:11 you have it
besiegt durch das Blut des Lammes / und durch das
defeated by the blood of Lamb / and by the
Wort ihres Zeugnisses. / Sie liebten ihr Leben nicht
word their Testimony. / you loved their life not
bis in den Tod. 12:12 Darum ijubelt, ihr Himmel/i, /
to in the Death. 12:12 that is why ijubelt, their Sky / i, /
und die darin wohnen!Weh dem Land und dem
and the therein live Woe the country and the

Meer; / denn der Teufel ist zu euch hinabgestiegen
sea; / because the devil is to you descended
in gewaltigem Zorn, / weil er weiß, seine Zeit ist
in tremendous anger, / because he white, its time is
kurz. 12:13 Als der Drache sah, dass er auf die
short. 12:13 as the dragon saw that he on the
Erde geworfen war, verfolgte er die Frau, die den
earth thrown was pursued he the woman, the the
Sohn geboren hatte. 12:14 Da wurden der Frau
son born had. 12:14 because were the woman
die beiden Flügel des großen Adlers gegeben, damit
the two wing of large eagle given so that
sie in die Wüste fliegen konnte an ihren Ort, wo
they in the desert fly could to their place where
sie ieine Zeit und (zwei) Zeiten und eine halbe
they ICreate time and (two) times and a half
Zeit/i fern von der Schlange ernährt wird. 12:15 Die
Time / i remote of the snake feeds will. 12:15 the
Schlange spie aus ihrem Rachen einen Strom von
snake spat from their throat one current of
Wasser, damit sie von dem Strom fortgerissen werde.
water, so that they of the current carried away will.
12:16 Aber die Erde kam der Frau zur Hilfe und
12:16 but the earth came the woman to help and
die Erde öffnete ihren Rachen und verschlang den
the earth opened their throat and devoured the
Strom, den der Drache aus seinem Rachen
current, the the dragon from his throat
ausgespien hatte. 12:17 Da geriet der Drache in
spewed had. 12:17 because came the dragon in
Zorn über die Frau und ging weg, um Krieg zu
anger about the woman and went away, about war to
führen mit den übrigen Nachkommen, die die Gebote
lead with the other descendants, the the bids
Gottes bewahren und am Zeugnis Jesu festhalten.
God preserve and at the testimony Jesus hold.
12:18 Und er trat an den Strand des Meeres.
12:18 and he occurred to the beach of Sea.

.

. **-**

13: 1

.

Ich sah ein Tier aus dem Meer aufsteigen: Es hatte
I saw a animal from the sea ascend: it had
izehn Hörner/i und sieben Köpfe und auf seinen
izehn Horns / i and seven heads and on its
Hörnern zehn Diademe und auf seinen Köpfen
horns ten tiaras and on its behead
Lästernamen. 13:2 iDas Tier/i,/i das ich sah, iglich
Blasphemous name. 13: 2 iThe Animal / i, / i the I saw iglich
einem Panther/i; seine Füße waren wie iBären/ifüße
a Panther / i; its feet were how iBären / ifüße
und sein Rachen wie der Rachen eines iLöwen/i.
and be throat how the throat one iLöwen / i.
Und der Drache hatte ihm seine Macht verliehen,
and the dragon had it its power awarded,
seinen Thron und große Macht. 13:3 Einer seiner
its throne and large Power. 13: 3 one its
Köpfe sah aus wie tödlich verwundet; aber seine
heads saw from how fatal wounded; but its
Todeswunde wurde geheilt. Und die ganze Erde
death-wound was healed. and the whole earth
staunte hinter dem Tier her. 13:4 Die Menschen
marveled behind the animal ago. 13: 4 the people
beteten den Drachen an, weil er dem Tier seine
prayed the dragon to, because he the animal its
Macht gegeben hatte, und sie beteten das Tier an
power given had, and they prayed the animal to
und sagten: Wer ist dem Tier gleich und wer
and said: Who is the animal equal and who
vermag mit ihm zu kämpfen? 13:5 Und es wurde
can with it to fight? 13: 5 and it was
ihm ein iMaul/i gegeben, um iprahlerische/i und
it a iMaul / i given about iprahlerische / i and
lästerliche iReden zu führen/i, und es wurde
blasphemous iReden to lead / i, and it was
ermächtigt, dies zweiundvierzig Monate lang so zu
authorized this forty-two months long so to
treiben. 13:6 Es tat sein Maul auf zu Lästerungen
. driving 13: 6 it deed be mouth on to blasphemies
gegen Gott, seinen Namen, sein Zelt und gegen alle,
against God, its name, be tent and against all,
die im Himmel wohnen. 13:7 Auch wurde ihm
the in the sky live. 13: 7 also was it

Macht gegeben, imit den Heiligen Krieg zu führen
power given imit the sanctify war to lead
und sie zu besiegen/i, Macht über alle Stämme,
and they to defeat / i, power about all strains,
Völker, Sprachen und Nationen. 13:8 Alle Bewohner
peoples, languages and Nations. 13: 8 all resident
der Erde werden es anbeten, alle, deren Namen seit
the earth will it worship, all, their name since
Erschaffung der Welt im Lebensbuch des
creation the world in the book of Life of
geschlachteten Lammes nicht eingetragen sind. 13:9
slaughtered Lamb not registered have. 13: 9
Wer ein Ohr hat, der höre! 13:10 Wer zur
Who a ear has the hear! 13:10 Who to
iGefangenschaft bestimmt ist/i, gehe iin
iGefangenschaft certainly is / i, go iin
Gefangenschaft/i; wer imit dem Schwert/i getötet
Captivity / i; who imit the Sword / i killed
werden soll, werde imit dem Schwert/i getötet. Hier
will should, will imit the Sword / i killed. here
ist die geduldige Ausdauer und der Glaube der
is the patient endurance and the faith the
Heiligen notwendig. 13:11 Und ich sah ein anderes
sanctify necessary. 13:11 and I saw a other
Tier aufsteigen aus der Erde. Es hatte zwei Hörner
animal rise from the Earth. it had two horns
wie ein Lamm, aber es redete wie ein Drache. 13:12
how a lamb, but it talked how a Dragon. 13:12
Es übte die ganze Macht des ersten Tieres vor
it practiced the whole power of first animal in front
dessen Augen aus. Es brachte die Erde und ihre
its Eye off. it Inappropriate the earth and their
Bewohner dazu, das erste Tier anzubeten, dessen
resident to the first animal worship, its
Todeswunde geheilt worden war. 13:13 Es tat große
death-wound healed been had. 13:13 it deed large
Zeichen, sogar Feuer ließ es vor den Augen der
characters, even fire let it in front the Eye the
Menschen vom Himmel herabfallen. 13:14 Es
people from sky fall. 13:14 it
verführte die Bewohner der Erde durch die Zeichen,
seduced the resident the earth by the characters,

die es vor dem Tier tun durfte. Es überredete die
the it in front the animal do allowed. it persuaded the
Bewohner der Erde, für das Tier, das die
resident the earth, for the animal, the the
Schwertwunde empfangen hatte und doch wieder zum
sword wound receive had and but back for
Leben kam, ein Standbild anzufertigen. 13:15 Es
life came, a statue to customize. 13:15 it
wurde ihm Macht gegeben, dem Standbild des Tieres
was it power given the statue of animal
Lebensgeist zu verleihen, damit das Bild des Tieres
spirit of Life to give, so that the image of animal
sogar sprechen konnte und bewirkte, dass alle getötet
even speak could and caused that all killed
wurden, idie das Standbild/i des Tieres
were IThe the Freeze / i of animal
inicht anbeteten/i. 13:16 Und es erreichte,
molested child confront worship / i. 13:16 and it reached,
dass alle, die Kleinen und die Großen, die Reichen
that all, the small and the great, the range
und die Armen, die Freien und die Sklaven, sich
and the arms, the Outdoors and the slaves, itself
auf ihrer rechten Hand oder auf ihrer Stirn ein
on of her right hand or on of her forehead a
Kennzeichen anbrachten 13:17 und dass niemand
flag anbrachten 13:17 and that nobody
kaufen oder verkaufen konnte, wenn er nicht das
buy or sell could, when he not the
Kennzeichen, den Namen des Tieres oder die Zahl
indicator the name of animal or the number
seines Namens angenommen hat. 13:18 Hier ist die
his called adopted has. 13:18 here is the
Weisheit vonnöten. Wer Verstand hat, rechne die
wisdom needed. Who mind has expect the
Zahl des Tieres aus: es ist nämlich die Zahl eines
number of animal from: it is namely the number one
Menschennamens; seine Zahl ist
People name; its number is
sechshundertsechsundsechzig.
six hundred sixty-six.

.
.

-
14: 1

.
Und ich sah: Das Lamm stand auf dem Berg Zion
and I saw: the lamb stand on the mountain Zion
und mit ihm einhundertvierundvierzigtausend, die
and with it einhundertvierundvierzigtausend, the
seinen Namen und den Namen seines Vaters iauf
its name and the name his father IDouble
ihrer Stirn/i geschrieben trugen. 14:2 Da hörte ich
of her Front / i written contributed. 14: 2 because heard I
eine Stimme aus dem Himmel iwie das Rauschen
a voice from the sky iwie the murmur
vieler Wasser/i und wie das Rollen eines gewaltigen
many Water / i and how the roll one enormous
Donners; die Stimme, die ich hörte, klang, wie wenn
thunder; the voice, the I heard sounded, how when
Harfenspieler ihre Harfen schlagen. 14:3 Und sie
harpist their Harp knock out. 14: 3 and they
sangen ein neues Lied vor dem Thron und vor
sang a new song in front the throne and in front
den vier Lebewesen und vor den Ältesten; aber
the four creature and in front the elders; but
niemand konnte das Lied lernen außer den
nobody could the song learn except the
Einhundertvierundvierzigtausend, die losgekauft sind
Einhundertvierundvierzigtausend, the ransomed are
von der Erde. 14:4 Sie sind es, die sich mit Frauen
of the Earth. 14: 4 you are it the itself with Women
nicht befleckt haben; denn sie sind jungfräulich. Sie
not stained have; because they are virgin. you
sind es, die dem Lamm folgen, wohin es geht. Sie
are it the the lamb follow where it goes. you
sind es, die aus den Menschen losgekauft sind als
are it the from the people ransomed are as
Erstlingsgabe für Gott und das Lamm. 14:5 In
firstfruits for God and the Lamb. 14: 5 in
ihrem Mund hat sich keine Lüge gefunden; sie sind
their mouth has itself no lie found; they are
ohne Makel. 14:6 Dann sah ich einen anderen Engel
without Blemish. 14: 6 then saw I one other angel

hoch am Himmel fliegen; er hatte eine ewige
high at the sky fly; he had a eternal
Heilsbotschaft an die Bewohner der Erde zu
message of salvation to the resident the earth to
verkünden, an alle Völker, Stämme, Sprachen und
announce to all peoples, strains, languages and
Nationen. 14:7 Er rief mit gewaltiger Stimme:
Nations. 14: 7 he called with mighty voice:
Fürchtet Gott und gebt ihm die Ehre! Denn die
Fear God and give it the Honor! because the
Stunde seines Gerichts ist gekommen. Betet ihn an,
hour his Court is come. pray it to,
der iden Himmel und die Erde, das Meer/i und
the identical sky and the earth, the Sea / i and
die Wasserquellen ierschaffen hat/i. 14:8 Ein anderer
the water sources ierschaffen has / i. 14: 8 a else
Engel, ein zweiter, folgte und rief: iGefallen,
Engel, a second, followed and exclaimed: iGefallen,
gefallen ist Babylon, die Große, die alle Völker mit
fallen is Babylon, the large, the all people with
dem Zornwein ihrer Hurerei betrunken gemacht
the wine of wrath of her fornication drunk made
hat/i./i 14:9 Ein anderer Engel, ein dritter, folgte
has / i. / i 14: 9 a else Engel, a third, followed
ihnen und rief mit gewaltiger Stimme: Wer das
them and called with mighty voice: Who the
Tier und sein Standbild anbetet und wer das
animal and be statue worship and who the
Kennzeichen auf seiner Stirn oder auf seiner Hand
flag on its forehead or on its hand
annimmt, 14:10 der muss auch vom Zornwein Gottes
assumes 14:10 the must also from wine of wrath God
trinken, der ungemischt ieingeschenkt ist im Becher
drink, the unmixed ieingeschenkt is in the cup
seines Zorns/i; er soll mit iFeuer und Schwefel/i
his Wrath / i; he shall with iFeuer and Sulfur / i
gepeinigt werden vor den heiligen Engeln und vor
tormented will in front the sanctify angels and in front
dem Lamm. 14:11 iDer Rauch/i von ihrer Peinigung
the Lamb. 14:11 iThe Smoke / i of of her torment

steigt auf iin alle Ewigkeit/i; Tag und Nacht werden
increases on iin all Eternity / i; day and night will
sie keine Ruhe haben, die das Tier und sein
they no rest have, the the animal and be
Standbild anbeten und die Kennzeichen seines
statue worship and the flag his
Namens annehmen. 14:12 Hier ist die geduldige
called accept. 14:12 here is the patient
Ausdauer der Heiligen erforderlich, die die Gebote
endurance the sanctify is required, the the bids
Gottes und den Glauben an Jesus bewahren. 14:13
God and the faith to Jesus preserve. 14:13
Und ich hörte eine Stimme aus dem Himmel:
and I heard a voice from the sky:
Schreib: Selig sind von nun an die Toten, die im
write: blessed are of now to the dead, the in the
Herrn sterben. Ja, so spricht der Geist, sie sollen
Mr. die. Yes, so speaks the spirit, they must
von ihrer Mühsal ausruhen; denn ihre Werke folgen
of of her toil rest; because their works follow
ihnen nach. 14:14 Ich sah eine weiße Wolke und auf
them to. 14:14 I saw a white cloud and on
der iWolke/i thronte einer, der iwie ein Mensch/i
the iWolke / i enthroned a, the iwie a Man / i
iaussah/i. Er trug einen goldenen Kranz auf
iaussah / i. he contributed one golden wreath on
seinem Haupt und eine scharfe Sichel in seiner
his head and a sharp sickle in its
Hand. 14:15 Und ein anderer Engel trat aus dem
Hand. 14:15 and a else angel occurred from the
Tempel heraus und rief dem, der auf der Wolke
temple out and called the, the on the cloud
saß, mit gewaltiger Stimme zu: iSchick/i deine iSichel
sat, with mighty voice to: iSchick / i your iSichel
aus/i und halte Ernte! Denn die Stunde der Ernte
of / i and consider Harvest! because the hour the harvest
ist da; idie Ernte/i der Erde iist reif geworden/i.
is there; IThe Harvest / i the earth iact ripe become / i.
14:16 Und er, der auf der Wolke saß, schleuderte
14:16 and he, the on the cloud sat, hurled
seine Sichel über die Erde, und die Erde wurde
its sickle about the earth, and the earth was

abgeerntet. 14:17 Und ein anderer Engel trat aus
harvested. 14:17 and a else angel occurred from
dem Tempel im Himmel; auch er trug eine
the temple in the heaven; also he contributed a
scharfe Sichel. 14:18 Vom Altar her kam noch ein
sharp Sickle. 14:18 from altar here came yet a
anderer Engel; er hatte Macht über das Feuer. Dem,
else Angel; he had power about the Fire. the,
der die scharfe Sichel trug, rief er mit gewaltiger
the the sharp sickle wore, called he with mighty
Stimme zu: iSchick/i deine scharfe iSichel aus/i und
voice to: iSchick / i your sharp iSichel of / i and
ernte die Trauben vom Weinstock der Erde; denn
harvest the grapes from vine the earth; because
seine Beeren isind reif/i. 14:19 Da schleuderte der
its berries IAfter ripe / i. 14:19 because hurled the
Engel seine scharfe Sichel über die Erde, erntete den
angel its sharp sickle about the earth, harvested the
Weinstock der Erde ab und warf die Trauben in
vine the earth from and threw the grapes in
die große Zornkelter Gottes. 14:20 iDie Kelter/i
the large anger Kelter God. 14:20 iThe Kelter / i
außerhalb der Stadt wurde igetreten/i und Blut quoll
outside the city was igetreten / i and blood quoll
aus der Kelter bis an die Zügel der Pferde,
from the winepress to to the rein the horses,
sechzehnhundert Stadien weit.
sixteen hundred stadiums far.

.

. **-**
15: 1

.
Dann sah ich ein anderes Zeichen am Himmel, groß
then saw I a other sign at the sky, large
und wunderbar: Sieben Engel hatten sieben Plagen,
and wonderful: seven angel had seven plagues,
und zwar die letzten; denn in ihnen wurde der
and indeed the last; because in them was the
Zorn Gottes vollendet. 15:2 Dann sah ich etwas wie
anger God completed. 15: 2 then saw I something how
ein gläsernes Meer, mit Feuer vermischt, und die
a of glass sea, with fire mixed, and the

Sieger über das Tier, über sein Standbild und über
winner about the animal, about be statue and about
die Zahl seines Namens standen auf dem gläsernen
the number his called were on the glass
Meer mit den Harfen Gottes. 15:3 Sie sangen das
sea with the Harp God. 15: 3 you sang the
Lied des Mose, des Knechtes Gottes, und das Lied
song of Moses, of servant God, and the song
für das Lamm:iGewaltig/i und iwunderbar sind deine
for the Lamb: iGewaltig / i and iwunderbar are your
Taten/i, / Herr, Gott, du Allherrscher.iGerecht und
Deeds / i, / mr, God, you Allherrscher.iGerecht and
wahrhaftig sind deine Wege,/i / du König der Völker.
true are your Ways / i / you king the Peoples.
15:4 Wer wird dich nicht fürchten, Herr, / und
15: 4 Who shall you not fear, mr, / and
ideinen Namen/i nicht ipreisen/i?iDenn/i du allein bist
ideinen Name / i not ipreisen / i? iDenn / i you alone are
iheilig/i, / ialle Völker kommen und beten dich an/i;
iheilig / i, / ISee people come and pray you of / i;
/ denn deine gerechten Taten sind offenbar
/ because your equitable doings are apparently
geworden. 15:5 Danach sah ich: Es öffnete sich im
become. 15: 5 after that saw I: it opened itself in the
Himmel der Tempel, das Zelt des Zeugnisses. 15:6
sky the temple, the tent of Testimony. 15: 6
Und die sieben Engel mit isieben Plagen/i traten aus
and the seven angel with isieben Pests / i occurred from
dem Tempel heraus; sie waren in reines, glänzendes
the temple out; they were in pure, shiny
Leinen igekleidet/i und um die Brust gegürtet mit
linen igekleidet / i and about the breast girded with
igoldenen Gürteln/i. 15:7 Und eines der vier
igoldenen Belts / i. 15: 7 and one the four
Lebewesen reichte den sieben Engeln sieben goldene
creature handed the seven angels seven golden
Schalen, gefüllt mit dem Zorn Gottes, der in alle
shells, filled with the anger God, the in all
Ewigkeit lebt. 15:8 iDa füllte sich der Tempel mit
eternity lives. 15: 8 Ida filled itself the temple with

dem Rauch der Herrlichkeit und Macht Gottes/i./i
the smoke the glory and power God / i. / I
Niemand ikonnte in den Tempel hineingehen/i, bis die
nobody ikonnte in the temple go / i, to the
isieben Plagen/i der sieben Engel ihr Ende erreicht
isieben Pests / i the seven angel their end achieved
hatten.
had.

.

. **-**

16: 1

.

Dann hörte ich eine gewaltige Stimme aus dem
then heard I a enormous voice from the
Tempel den sieben Engeln sagen: Geht und igießt/i
temple the seven angels say: go and igießt / i
die sieben Schalen mit dem iZorn/i Gottes iauf die
the seven shells with the iZorn / i God IDouble the
Erde/i! 16:2 Der erste ging und goss seine Schale
Earth / i! 16: 2 the first went and goss its shell
auf das Land. iDa entstand ein böses und
on the Country. Ida originated a wicked and
schmerzhaftes Geschwür/i ian den Menschen/i,/i die
painful Ulcer / i ian the People / i, / i the
das Kennzeichen des Tieres trugen und sein Bild
the flag of animal contributed and be image
anbeteten. 16:3 Der zweite goss seine Schale auf das
worshiped. 16: 3 the second goss its shell on the
Meer. Da iwurde es zu Blut/i wie von einem
Sea. because iwurde it to Blood / i how of a
Toten und alle Lebewesen im Meer istarben/i. 16:4
dead and all creature in the sea istarben / i. 16: 4
Der dritte goss seine Schale aus auf die Flüsse und
the third goss its shell from on the rivers and
Wasserquellen. iDa wurden sie zu Blut/i. 16:5 Und
Water sources. Ida were they to Blood / i. 16: 5 and
ich hörte den Engel der Wasser sagen: iGerecht bist
I heard the angel the water say: iGerecht are
du, der ist/i und der war, du iHeiliger/i, weil du so
you, the is / i and the was you iHeiliger / i, because you so
Gericht gehalten hast; 16:6 denn iBlut/i von Heiligen
court held have; 16: 6 because iBlut / i of sanctify

und Propheten ihaben sie vergossen/i. Nun hast du
and Prophet ihaben they shed / i. now haste you
ihnen iBlut zu trinken/i gegeben; sie verdienen es.
them iBlut to drink / i given; they earn there.
16:7 Und ich hörte vom Altar her sprechen: Ja,
16: 7 and I heard from altar here Speakers: Yes,
Herr, Gott, du Allherrscher, iwahrhaft und gerecht
mr, God, you Almighty, iwahrhaft and just
sind deine Gerichtsurteile/i. 16:8 Der vierte goss seine
are your Court judgments / i. 16: 8 the fourth goss its
Schale auf die Sonne aus. Da wurde ihr gegeben,
shell on the sun off. because was their given
die Menschen mit Feuer zu verbrennen. 16:9 Die
the people with fire to burn. 16: 9 the
Menschen verbrannten in der Glut und sie lästerten
people burned in the embers and they blasphemed
den Namen Gottes, der die Macht über diese Plagen
the name God, the the power about this plague
hat. Sie bekehrten sich nicht dazu, ihm die Ehre zu
has. you converted itself not to it the honor to
erweisen. 16:10 Der fünfte goss seine Schale auf den
prove. 16:10 the fifth goss its shell on the
Thron des Tieres. Da iverfinsterte sich/i sein Reich
throne of Animal. because iverfinsterte is / i be kingdom
und sie zerbissen sich die Zungen vor Qual. 16:11
and they bitten itself the tongues in front Torment. 16:11
Sie lästerten den Gott des Himmels wegen ihrer
you blasphemed the God of heaven because of of her
Schmerzen und ihrer Geschwüre; aber sie kehrten
pain and of her ulcers; but they returned
nicht um von ihrem Treiben. 16:12 Der sechste goss
not about of their Driving. 16:12 the sixth goss
seine Schale auf iden großen Strom, den Eufrat/i.
its shell on identical large current, the Eufrat / i.
Da itrocknete/i sein iWasser aus/i, sodass der Weg
because itrocknete / i be iWasser from / i, so the way
für die Könige des Ostens bereitet war. 16:13 Und
for the kings of East prepares had. 16:13 and
ich sah aus dem Rachen des Drachen und aus dem
I saw from the throat of dragon and from the

Rachen des Tieres und aus dem Maul des
throat of animal and from the mouth of
Lügenpropheten drei unreine Geister hervorgehen, die
false prophets three impure ghosts emerge, the
wie iFrösche/i aussahen. 16:14 Es sind nämlich
how iFrösche / i looked. 16:14 it are namely
Dämonengeister, die Wunderzeichen tun und zu den
Demon spirits, the miracles do and to the
Königen der ganzen Welt ausziehen, um sie für den
kings the all world take off, about they for the
Krieg zu sammeln am großen Tag Gottes, des
war to collect at the large day God, of
Allherrschers. 16:15 Siehe, ich komme wie ein Dieb.
Allherrschers. 16:15 see, I come how a Thief.
Selig, wer wacht und seine Kleider bewahrt, damit
Blessed who monitored and its clothes preserved, so that
er nicht nackt gehen muss und man seine Blöße
he not naked go must and one its nakedness
sieht. 16:16 Und die Geister versammelten die Könige
looks. 16:16 and the ghosts gathered the kings
an dem Ort, der auf hebräisch Harmagedon heißt.
to the place the on Hebrew Armageddon means.
16:17 Der siebte (Engel) goss seine Schale auf die
16:17 the seventh (Angel) goss its shell on the
Luft. Da kam eine gewaltige iStimme aus dem
Air. because came a enormous iStimme from the
Tempel/i und rief: Es ist geschehen! 16:18 Dann
Temple / i and exclaimed: it is happen! 16:18 then
folgten iBlitze/i, Getöse iund Donner/i und es
followed iBlitze / i, din iand Thunder / i and it
entstand ein gewaltiges Erdbeben, iwie noch keines/i
originated a enormous earthquake, iwie yet none / i
gewesen war, seit es Menschen auf der Erde gibt, so
been was since it people on the earth are, so
gewaltig war dieses Erdbeben. 16:19 Die große Stadt
enormous was this Earthquake. 16:19 the large city
brach in drei Teile auseinander und die Städte der
fallow in three Share apart and the Cities the
Völker stürzten ein. Gott hatte sich an Babylon, die
people rushed one. God had itself to Babylon, the

Große, erinnert und reichte ihr iBecher mit dem
large, reminds and handed their iBecher with the
Wein seines/i grimmigen iZorns/i. 16:20 Und alle
wine his / i grim iZorns / i. 16:20 and all
Inseln verschwanden und keine Berge waren mehr
Islands disappeared and no mountains were more
zu finden. 16:21 Und ein igewaltiger Hagel/i,
to Find. 16:21 and a igewaltiger Hail / i,
zentnerschwer, ging vom Himmel auf die Menschen
heavy as, went from sky on the people
nieder. Die Menschen aber lästerten Gott wegen der
down. the people but blasphemed God because of the
Hagelplage; denn die Plage war über die Maßen
Hail plague; because the plague was about the dimensions
groß.
large.

.

. **-**
17: 1

.

Dann kam einer von den sieben Engeln, die die
then came one of the seven angels, the the
sieben Schalen trugen, und sprach zu mir: Komm,
seven shells contributed, and spoke to me: come over,
ich will dir das Strafgericht über die große Hure
I will you the criminal about the large whore
zeigen, die ian vielen Wassern sitzt/i. 17:2 Denn mit
show the ian many land on water sitting / i. 17: 2 because with
ihr haben idie Könige der Erde/i Unzucht getrieben
their have IThe kings the Earth / i fornication driven
und die Bewohner der Erde sind vom Wein ihrer
and the resident the earth are from wine of her
Unzucht betrunken geworden. 17:3 Und er entrückte
fornication drunk become. 17: 3 and he ethereal
mich im Geist in die Wüste. Dort sah ich eine
me in the spirit in the Desert. there saw I a
Frau auf einem scharlachroten iTier/i sitzen; es war
woman on a scarlet Itier / i sit; it was
mit lästerlichen Namen bedeckt und hatte sieben
with blasphemous name covered and had seven
Köpfe und izehn Hörner/i. 17:4 Die Frau war in
heads and izehn Horns / i. 17: 4 the woman was in

Purpur und Scharlach gekleidet und mit Gold,
purple and scarlet dressed and with Gold,
Edelsteinen und Perlen geschmückt; sie hielt einen
precious stones and bubble decorated; they held one
igoldenen Becher/i in ihrer Hand, angefüllt mit
igoldenen Cup / i in of her hand, stuffed with
Abscheulichkeiten und dem Unrat ihrer Unzucht. 17:5
abominations and the filth of her Fornication. 17: 5
Auf ihrer Stirn stand ein Name geschrieben, ein
on of her forehead stand a name written, a
Name voll Geheimnis: iBabylon, die Große/i, die
name fully secret: iBabylon, the Large / i, the
Mutter der Huren und der Abscheulichkeiten der
mother the whore and the abominations the
Erde. 17:6 Und ich sah die Frau betrunken vom
Earth. 17: 6 and I saw the woman drunk from
Blut der Heiligen und vom Blut der Zeugen Jesu.
blood the sanctify and from blood the testify Jesus.
Und mein Staunen bei ihrem Anblick war sehr groß.
and my amazement at their sight was very large.
17:7 Der Engel sprach zu mir: Warum bist du
17: 7 the angel spoke to me: Why are you
erstaunt? Ich will dir Aufschluss geben über das
surprised? I will you information give about the
Geheimnis der Frau und des Tieres mit den sieben
secret the woman and of animal with the seven
Köpfen und zehn Hörnern. 17:8 iDas Tier/i, das du
behead and ten Horns. 17: 8 iThe Animal / i, the you
gesehen hast, war einmal und ist nicht mehr. Es
seen have, was one day and is not More. it
wird aus dem Abgrund iheraufsteigen/i und dann
shall from the abyss iheraufsteigen / i and then
ins Verderben gehen. Die Bewohner der Erde, deren
in the ruin . go the resident the earth, their
Namen seit Erschaffung der Welt nicht iim Buch des
name since creation the world not iim book of
Lebens verzeichnet sind/i, werden staunen, wenn sie
life recorded are / i, will amazed, when they
das Tier sehen, das einmal war und nicht mehr ist
the animal see the one day was and not more is

und wieder da sein wird. 17:9 Hier sind Verstand
and back because be will. 17: 9 here are mind
und Weisheit erforderlich.Die sieben Köpfe sind die
and wisdom required.The seven heads are the
sieben Berge, auf denen die Frau sitzt. Es sind
seven mountains, on to whom the woman sitting. it are
auch sieben Könige. 17:10 Fünf sind gefallen, einer
also seven Kings. 17:10 five are like, one
ist da, der andere ist noch nicht gekommen; wenn
is because, the other is yet not come; when
er kommt, darf er nur kurze Zeit bleiben. 17:11
he comes, Do he the only short time . remain 17:11
Das Tier aber, das war und nicht ist, ist selbst der
the animal but, the was and not is, is even the
achte und doch einer von den sieben und wird ins
eighth and but one of the seven and shall in the
Verderben gehen. 17:12 Die izehn Hörner/i, die du
ruin . go 17:12 the izehn Horns / i, the you
gesehen hast, sind izehn Könige/i, die noch nicht zur
seen have, are izehn Kings / i, the yet not to
Herrschaft gelangt sind. Sie werden aber
rule reaches have. you will but
Königsmacht erhalten: für eine Stunde, zusammen
royal power receive: for a hour, together
mit dem Tier. 17:13 Sie sind eines Sinnes und
with the Animal. 17:13 you are one sense and
geben ihre Kraft und Macht dem Tier. 17:14 Sie
give their force and power the Animal. 17:14 you
werden mit dem Lamm Krieg führen, aber das
will with the lamb war lead, but the
Lamm wird sie besiegen; denn es ist ider Herr der
lamb shall they defeat; because it is ider Mr the
Herren/i und der König ider Könige/i und sein
Men / i and the king ider Kings / i and be
Gefolge sind die Berufenen, Auserwählten und
wake are the called, elect and
Treuen. 17:15 Und er sagte zu mir: iDie Wasser/i,
True. 17:15 and he said to me: iThe Water / i,
die du gesehen hast, an denen die Hure sitzt, sind
the you seen have, to to whom the whore sitting, are
iVölker/i, Scharen, iNationen und Sprachen/i. 17:16
iVölker / i, droves iNationen and Languages / i. 17:16

Und die zehn Hörner, die du gesehen hast, und das
and the ten horns, the you seen have, and the
Tier, sie werden die Hure hassen und sie werden
animal, they will the whore hate and they will
sie bis zur Nacktheit ausplündern und ihr Fleisch
they to to nudity plunder and their meat
verzehren und sie im Feuer verbrennen. 17:17 Denn
consume and they in the fire burn. 17:17 because
Gott hat ihnen ins Herz gegeben, seinen Plan zu
God has them in the heart given its plan to
vollziehen, einmütig zu handeln und ihre Herrschaft
take place, unanimously to act and their rule
dem Tier zu geben, bis die Worte Gottes erfüllt
the animal to give, to the words God satisfies
sind. 17:18 Die Frau aber, die du gesehen hast, ist
have. 17:18 the woman but, the you seen have, is
die große Stadt, die die Herrschaft über idie Könige
the large city, the the rule about IThe kings
der Erde/i hat.
the Earth / i has.

.

. **-**
18: 1

.
Danach sah ich einen anderen Engel vom Himmel
after that saw I one other angel from sky
herabsteigen. Er hatte große Macht und ivon seiner
descend. he had large power and ivon its
Herrlichkeit wurde die Erde erleuchtet/i. 18:2 Und er
glory was the earth lit / i. 18: 2 and he
rief mit gewaltiger Stimme: iGefallen, gefallen ist
called with mighty voice: iGefallen, fallen is
Babylon, die Große!/i Sie ist zur Behausung von
Babylon, the Large! / I you is to dwelling of
Dämonen geworden, zum Schlupfwinkel für vielerlei
demons become, for hideout for various
unreine Geister, zum Schlupfwinkel für allerlei
impure spirits, for hideout for all kinds of
unreine und abscheuliche Vögel. 18:3 Denn vom
impure and abominable Birds. 18: 3 because from
Zornwein ihrer Unzucht haben alle Völker getrunken
wine of wrath of her fornication have all people drunk

und die Könige der Erde haben mit ihr Unzucht
and the kings the earth have with their fornication
getrieben und die Kaufleute der Erde sind an ihrer
driven and the merchants the earth are to of her
maßlosen Üppigkeit reich geworden. 18:4 Und ich
excessive luxuriance rich become. 18: 4 and I
hörte eine andere Stimme vom Himmel rufen: Zieh
heard a other voice from sky call: drawing
fort, mein Volk, damit du keinen Anteil hast an
continued, my people so that you no share haste to
ihren Sünden und du von ihren Plagen nicht
their sins and you of their plague not
mitgetroffen wirst. 18:5 iDenn bis zum Himmel
mitgetroffen will. 18: 5 iDenn to for sky
haben sich/i ihre Sünden iaufgehäuft/i und Gott hat
have is / i their sins iaufgehäuft / i and God has
sich an ihre Freveltaten erinnert. 18:6 iVergeltet ihr,
itself to their transgressions recalls. 18: 6 iVergeltet their,
wie sie selbst vergolten hat/i, und zahlt ihr doppelt
how they even requited has / i, and pays their twice
heim inach ihren Taten/i. Mischt ihr den Becher, den
home INACH their Deeds / i. mixes their the cup, the
sie gemischt hat mit doppeltem Maß. 18:7 Wie viel
they mixed has with double Measure. 18: 7 how much
sie geprunkt und geschwelgt hat, so viel gebt ihr an
they geprunkt and reveled has so much give their to
Qual und Trauer! iDenn sie spricht in ihrem
torment and Grief! iDenn they speaks in their
Herzen: Als Königin throne ich, bin keine Witwe,/i
heart: as queen throne I, am no Widow / i
und Trauer werde ich nicht zu sehen bekommen.
and mourning will I not to see get.
18:8 Darum werden ian einem einzigen Tag/i seine
18: 8 that is why will ian a single Days / i its
Plagen kommen: Tod, Trauer und Hunger. Und sie
plague come: death, mourning and Hunger. and they
wird im Feuer verbrannt; denn istark ist der
shall in the fire burned; because istark is the
Herr/i, Gott, der ihr das Urteil gesprochen hat. 18:9
Mr / i, God, the their the judgment spoken has. 18: 9

iWeinen und wehklagen werden über sie die Könige
iWeinen and lament will about they the kings
der Erde, die mit ihr Unzucht getrieben/i und
the earth, the with their fornication driven / i and
geschwelgt haben, wenn sie den Rauch ihres Brandes
reveled have, when they the smoke their fire
sehen. 18:10 Sie bleiben in der Ferne stehen aus
. seen 18:10 you remain in the distance stand from
Angst vor ihrer Qual und sprechen: Wehe, wehe,
anxiety in front of her torment and Speakers: Woe, woe,
du igroße/i Stadt! iBabylon, du mächtige Stadt!/i
you igroße / i City! iBabylon, you powerful City! / I
Denn in einer einzigen Stunde ist das Gericht über
because in one single hour is the court about
dich gekommen. 18:11 Auch idie Kaufleute/i der
you come. 18:11 also IThe Merchants / i the
Erde iweinen und klagen/i über sie; denn niemand
earth iweinen and sue / i about them; because nobody
kauft mehr ihre Ware, 18:12 Ware von Gold und
buys more their goods, 18:12 product of gold and
Silber, von Edelstein und Perlen, von feinem Leinen
silver, of gemstone and beads, of fine linen
und Purpur, von Seide und Scharlach; und all das
and purple, of silk and scarlet; and all the
Thujaholz, all das Gerät von Elfenbein, von
Thuja, all the device of Ivory, of
Edelholz und Bronze, von Eisen und Marmor, 18:13
precious wood and Bronze, of iron and marble, 18:13
dazu Zimt und Balsam, Räucherwerk, Salböl und
to cinnamon and Balsam, Incense, anointing oil and
Weihrauch, Wein und Öl, Feinmehl und Weizen,
incense, wine and oil, flour and wheat,
Rinder und Schafe, Pferde und Wagen,
cattle and sheep, horses and Cart,
Menschenleiber und -seelen. 18:14 Auch deine
human bodies and -seelen. 18:14 also your
Früchte, die Lust deines Herzens, sind für dich
fruits, the pleasure yours heart, are for you
dahin; all der Prunk und Glanz gingen verloren;
there; all the splendor and gloss went lost;

nie mehr wird man sie finden. 18:15 Die Händler,
never more shall one they Find. 18:15 the dealer,
die durch sie reich geworden sind, werden aus Angst
the by they rich become are, will from anxiety
vor ihrer Qual in der Ferne stehen, sie werden
in front of her torment in the distance are, they will
weinen und jammern: 18:16 Wehe, wehe, du große
cry and whine: 18:16 Woe, woe, you large
Stadt, in Leinen, Purpur und Scharlach gekleidet,
city, in linen, purple and scarlet dressed,
geschmückt mit Gold, Edelsteinen und Perlen. 18:17
decorated with Gold, precious stones and Beads. 18:17
Denn in einer einzigen Stunde ist dieser Reichtum
because in one single hour is this wealth
dahin. iAlle Kapitäne/i, alle Küstenfahrer, die
there. ISee Captains / i, all Coasters, the
iMatrosen/i und alle, die auf dem Meer zu tun
iMatrosen / i and all, the on the sea to do
haben, standen in der Ferne 18:18 und schrien, als
have, were in the distance 18:18 and shouted, as
sie den Rauch von ihrem Brand sahen: Wer kam
they the smoke of their fire saw: Who came
dieser großen Stadt gleich? 18:19 iUnd sie streuten
this large city the same? 18:19 I and they interspersed
Staub auf ihr Haupt und schrien unter Weinen und
dust on their head and shouted under cry and
Jammern/i:/i Wehe, wehe, du große Stadt, an deren
Whining / i: / i Woe, woe, you large city, to their
Wohlstand sich alle bereichert haben, die Schiffe auf
prosperity itself all enriched have, the ships on
dem Meer haben. Denn in einer einzigen Stunde ist
the sea have. because in one single hour is
sie verwüstet worden. 18:20 iFreu dich/i über sie,
they devastated been. 18:20 iFreu you / i about they,
idu Himmel/i,/i und ihr Heiligen, ihr Apostel und
idu Sky / i, / i and their Saints their apostle and
Propheten! Denn iGott hat/i für euch idas Gericht/i
Prophet! because iGott has / i for you idas Court / i
an ihr ivollstreckt/i. 18:21 Da hob ein starker
to their ivollstreckt / i. 18:21 because raised a strong

Engel einen iStein/i auf, groß wie ein Mühlstein, und
angel one Istein / i on, large how a millstone, and
iwarf ihn/i ins Meer mit den Worten: iBabylon, die
iwarf him / i in the sea with the words: iBabylon, the
große Stadt,/i wird imit Wucht hingeworfen/i und
large City / i shall imit force thrown / i and
nicht mehr zu finden sein. 18:22 Die Musik von
not more to find to be. 18:22 the music of
Harfenspielern und Sängern, von Flötenspielern und
harpists and singers, of flute players and
Posaunenbläsern wird man nicht mehr vernehmen,
trumpeters shall one not more hear,
einen Künstler, welcher Kunst auch immer, wird es
one artists which one art also always, shall it
in dir nicht mehr geben, idas Geräusch des
in you not more give, idas noise of
Mühlsteins/i wird man in dir nicht mehr hören;
Millstone / i shall one in you not more hear;
18:23 kein iLicht einer Lampe/i wird mehr in dir
18:23 no iLicht one Lamp / i shall more in you
scheinen und die Stimme von Bräutigam und Braut
seem and the voice of groom and bride
wird nicht mehr in dir zu hören sein. Denn deine
shall not more in you to hear to be. because your
iKaufleute waren die Großen der Erde/i, durch ideine
iKaufleute were the great the Earth / i, by ideine
Zauberkünste/i sind alle Völker verführt worden.
Sorcerer / i are all people seduced been.
18:24 Aber in ihr fand sich das Blut von Propheten
18:24 but in their found itself the blood of Prophet
und Heiligen und von iallen, die auf der Erde
and sanctify and of iallen, the on the earth
hingeschlachtet worden sind/i.
slaughtered been are / i.

-

19: 1

Danach hörte ich etwas wie die mächtige Stimme
after that heard I something how the powerful voice
einer großen Schar im Himmel:Halleluja! / Das
one large crowd in the Sky: Alleluia! / the

Heil und die Herrlichkeit und die Macht ist bei
salvation and the glory and the power is at
unserem Gott. 19:2 Denn iwahr und gerecht sind
our God. 19: 2 because iwahr and just are
seine Urteile/i. / Er hat die große Hure gerichtet, /
its Judgments / i. / he has the large whore directed, /
die mit ihrer Unzucht die Erde verdorben hat,und
the with of her fornication the earth spoiled has, and
idas Blut/i seiner iKnechte gerächt/i, / das an ihrer
idas Blood / i its iKnechte avenged / i, / the to of her
Hand klebte. 19:3 Und abermals riefen sie:Halleluja!
hand stuck. 19: 3 and once again called they Hallelujah!
/ Ihr Rauch steigt auf in alle Ewigkeit. 19:4 Und
/ their smoke increases on in all Eternity. 19: 4 and
die vierundzwanzig Ältesten und die vier Lebewesen
the twenty four elders and the four creature
fielen nieder, beteten Gott an, ider auf dem Thron
fell down, prayed God to, ider on the throne
sitzt/i, und riefen:Amen, halleluja! 19:5 Und eine
sitting / i, and shouted Amen, hallelujah! 19: 5 and a
Stimme kam vom Thron her:iPreist/i unseren
voice came from throne Manufacturer: iPreist / i our
Gott, ialle/i seine iKnechte/i / iund alle, die ihn
God, ISee / i its iKnechte / i / iand all, the it
fürchten, die Kleinen und die Großen!/i 19:6 Und
fear, the small and the Great! / I 19: 6 and
ich hörte etwas wie die Stimme einer großen Schar
I heard something how the voice one large crowd
und wie idas Rauschen vieler Wasser/i und wie das
and how idas murmur many Water / i and how the
Rollen starker Donner:Halleluja! / iDenn König
roll strong Thunder: Hallelujah! / iDenn king
geworden/i ist der Herr, unser Gott, der Allherrscher.
become / i is the mr, our God, the Almighty.
19:7 iLasst uns jubeln und fröhlich sein/i / und ihm
19: 7 iLasst us cheer and merry be / i / and it
die Ehre geben;denn die Hochzeit des Lammes ist
the honor give, for the wedding of Lamb is
gekommen / und seine Frau hat sich bereit gemacht.
come / and its woman has itself ready taken.

19:8 Ihr wurde verliehen, sich in leuchtend weißes
19: 8 their was awarded, itself in bright white
Leinen zu kleiden. / Das Leinen sind die gerechten
linen to dress. / the linen are the equitable
Taten der Heiligen. 19:9 Und er sagte zu mir:
doings the Saints. 19: 9 and he said to me:
Schreibe! Selig, die zum Hochzeitsmahl des Lammes
Write! Blessed the for wedding feast of Lamb
geladen sind. Dann sagte er zu mir: Dies sind
loading have. then said he to me: this are
zuverlässige Worte Gottes. 19:10 Da fiel ich ihm
reliable words God. 19:10 because fell I it
zu Füßen, um ihn anzubeten. Er aber sagte zu mir:
to feet, about it to worship. he but said to me:
Tu das nicht! Ein Knecht bin ich wie du und deine
Tu the not! a servant am I how you and your
Brüder, die das Zeugnis Jesu haben. Gott bete an!
brothers, the the testimony Jesus have. God pray to!
Denn das Zeugnis Jesu ist der Geist der Prophetie.
because the testimony Jesus is the spirit the Prophecy.
19:11 Dann sah ich iden Himmel geöffnet/i und ich
19:11 then saw I identical sky open / i and I
sah ein weißes Pferd und er, der auf ihm saß, heißt
saw a white horse and he, the on it sat, ie
Treu und Wahrhaftig; igerecht hält er Gericht/i und
faithful and truly; igerecht holds he Court / i and
führt er Krieg. 19:12 iSeine Augen/i waren
leads he War. 19:12 iSeine Eyes / i were
iflammendes Feuer/i und auf seinem Haupt trug
iflammendes Fire / i and on his head contributed
er viele Diademe und einen Namen geschrieben, den
he many tiaras and one name written, the
niemand kennt als nur er selbst. 19:13 Bekleidet
nobody knows as the only he itself. 19:13 Dress
war er mit einem blutgetränkten Gewand und sein
was he with a blood-soaked garment and be
Name heißt „Das Wort Gottes'. 19:14 Ihm folgten
name ie The,, word God '. 19:14 it followed
auf weißen Pferden in weißes, reines Leinen
on white horses in white, pure linen

gekleidet, die Heerscharen im Himmel. 19:15 iAus
dressed, the hosts in the Sky. 19:15 IAUs
seinem Mund/i kam iein scharfes Schwert/i, um
his Mouth / i came Iin sharp Difficult / i, about
damit die Völker zu schlagen. iUnd er herrscht über
so that the people to knock out. I and he there about
sie mit eisernem Zepter/i und er tritt die Kelter des
they with iron Scepter / i and he occurs the winepress of
Weines des grimmigen Zornes Gottes, des
wine of grim anger God, of
Allherrschers. 19:16 Auf seinem Gewand und auf
Allherrschers. 19:16 on his garment and on
seiner Hüfte trägt er Namen: iKönig der Könige/i
its hip bears he name: iKönig the Kings / i
und iHerr der Herren/i. 19:17 Dann sah ich einen
and iHerr the Men / i. 19:17 then saw I one
Engel in der Sonne stehen. Er rief mit gewaltiger
angel in the sun . stand he called with mighty
Stimme allen Vögeln zu, die hoch am Himmel
voice all fuck to, the high at the sky
flogen: iKommt her, versammelt euch zum großen
flew: iKommt ago gathered you for large
Mahl/i Gottes! 19:18 iFresst Fleisch/i von Königen,
Meal / i God! 19:18 iFresst Meat / i of kings,
Fleisch von Heerführern, Fleisch ivon Helden/i,
meat of Military leaders, meat ivon Heroes / i,
Fleisch ivon Pferden/i und ihren iReitern/i, Fleisch
meat ivon Horses / i and their iReitern / i, meat
von Leuten aller Art, von Freien und von Knechten,
of people all Art, of Outdoors and of servants,
von Kleinen und von Großen! 19:19 Dann sah ich
of small and of Great! 19:19 then saw I
das Tier und die Könige der Erde und ihre Heere
the animal and the kings the earth and their armies
versammelt, um gegen den Reiter auf dem Pferd
gathered, about against the rider on the horse
und gegen sein Heer Krieg zu führen. 19:20 Aber
and against be army war to lead. 19:20 but
das Tier wurde ergriffen und mit ihm der
the animal was moved and with it the
Lügenprophet, der die Wunderzeichen vor ihm
False prophet, the the miracles in front it

gewirkt hatte, womit er die verführt hatte, die das
worked had, with which he the seduced had, the the
Kennzeichen des Tieres angenommen und sein
flag of animal adopted and be
Standbild angebetet hatten. Lebendig wurden sie
statue worshiped had. alive were they
beide in den Feuersee geworfen, der von Schwefel
both in the Lake of Fire thrown, the of sulfur
brennt. 19:21 Die Übrigen wurden mit dem Schwert
burns. 19:21 the Incidentally were with the sword
getötet, das aus dem Mund des Reiters hervorging;
killed, the from the mouth of rider emerged;
und alle Vögel fraßen sich satt an ihrem Fleisch.
and all birds ate itself fed up to their Meat.

.

. **-**
20: 1

.

Dann sah ich einen Engel vom Himmel herabsteigen;
then saw I one angel from sky descend;
er hatte den Schlüssel zum Abgrund und eine große
he had the key for abyss and a large
Kette in seiner Hand. 20:2 Er ergriff den Drachen,
chain in its Hand. 20: 2 he seized the dragon,
die alte iSchlange/i, nämlich iden Teufel/i oder
the old ischl is / i, namely identical Devil / i or
iSatan/i, und legte ihn für eintausend Jahre in
iSatan / i, and put it for thousand years in
Fesseln. 20:3 Er warf ihn in den Abgrund,
Shackles. 20: 3 he threw it in the abyss,
verschloss und versiegelte ihn, damit er die Völker
locked and sealed him, so that he the people
nicht mehr verführen konnte, bis die eintausend
not more seduce could, to the thousand
Jahre vollendet sind. Danach muss er für kurze Zeit
years completed have. after that must he for short time
freigelassen werden. 20:4 iDann sah ich Throne;/i
released will. 20: 4 iDann saw I Throne; / i
denen, die isich/i darauf isetzten, wurde das Gericht
to whom, the isich / i thereon isetzten, was the court
übertragen/i. Ich sah die Seelen derer, die um des
transferred / i. I saw the souls those the about of

Zeugnisses Jesu und um des Wortes Gottes willen
certificate Jesus and about of word God sake
mit dem Beil hingerichtet worden waren und die
with the ax executed been were and the
weder das Tier noch sein Standbild angebetet noch
neither the animal yet be statue worshiped yet
das Kennzeichen auf ihre Stirn und ihre Hand
the flag on their forehead and their hand
angenommen hatten. Sie gelangten zum Leben und
adopted had. you reached for life and
zur Herrschaft mit Christus, für eintausend Jahre.
to rule with Christ, for thousand Years.
20:5 Die übrigen Toten kamen nicht zum Leben, bis
20: 5 the other dead came not for life, to
die eintausend Jahre vollendet waren. Das ist die
the thousand years completed were. the is the
erste Auferstehung. 20:6 Selig und heilig, wer an der
first Resurrection. 20: 6 blessed and holy, who to the
ersten Auferstehung Anteil hat; über sie hat der
first resurrection share has; about they has the
zweite Tod keine Gewalt, sondern sie werden Priester
second death no violence, but they will priest
Gottes und Christi sein und eintausend Jahre mit
God and Christ be and thousand years with
ihm herrschen. 20:7 Wenn die eintausend Jahre
it prevail. 20: 7 when the thousand years
vollendet sind, wird der Satan aus seinem Kerker
completed are, shall the Satan from his dungeon
freigelassen werden. 20:8 Er wird iausziehen/i, um
released will. 20: 8 he shall iausziehen / i, about
die Völker an den ivier Ecken der Erde/i, den
the people to the ivier corners the Earth / i, the
iGog/i und den iMagog/i, zu verführen und sie zum
iGOG / i and the iMagog / i, to seduce and they for
Krieg zu sammeln; ihre Zahl ist wie der Sand am
war to collect; their number is how the sand at the
Meer. 20:9 Sie zogen herauf über idie weite Erde/i
Sea. 20: 9 you subjected up about IThe width Earth / i
und umzingelten das Lager der Heiligen und die
and surrounded the stock the sanctify and the
geliebte Stadt. Aber es ifiel Feuer vom Himmel und
lover City. but it ifiel fire from sky and

verzehrte sie/i. 20:10 Und der Teufel, ihr Verführer,
consumed she / i. 20:10 and the devil, their seducer,
wurde in den See von iFeuer und Schwefel/i
was in the lake of iFeuer and Sulfur / i
geworfen, wo auch das Tier und der Lügenprophet
thrown, where also the animal and the false prophet
sind. Bei Tag und Nacht werden sie gepeinigt, in
have. at day and night will they tormented, in
alle Ewigkeit. 20:11 Dann isah ich einen Thron/i,
all Eternity. 20:11 then isah I one Throne / i,
groß und weiß, und den, der auf ihm isaß/i. iVor
large and white, and the, the on it Isass / i. iVor
seinem Angesicht flohen die Erde/i und der Himmel
his face fled the Earth / i and the sky
und ies gab keinen Ort mehr für sie/i. 20:12 Ich
and ies were no place more for she / i. 20:12 I
sah die Toten, die Großen und die Kleinen, vor
saw the dead, the great and the small, in front
dem Thron stehen. iBücher wurden aufgeschlagen;/i
the throne . stand iBücher were pitched; / i
noch ein Buch wurde aufgeschlagen, idas Buch des
yet a book was pitched, idas book of
Lebens/i. Die Toten wurden inach ihren Werken/i
Life / i. the dead were INACH their Works / i
gerichtet, wie es in den Büchern geschrieben stand.
directed, how it in the books written stood.
20:13 Und das Meer gab die Toten heraus, die in
20:13 and the sea were the dead out the in
ihm waren, auch ider Tod/i und idie Unterwelt/i
it were also ider Death / i and IThe Underworld / i
gaben die Toten heraus, die in ihnen waren, und sie
gave the dead out the in them were and they
wurden gerichtet, jeder inach seinen Werken/i. 20:14
were directed, each INACH its Works / i. 20:14
iDer Tod/i und idie Unterwelt/i wurden in den
iThe Death / i and IThe Underworld / i were in the
Feuersee geworfen. Das ist der zweite Tod: der
Lake of Fire thrown. the is the second death: the
Feuersee. 20:15 Wer nicht iim Buch des Lebens
Lake of fire. 20:15 Who not iim book of life
verzeichnet war/i, wurde in den Feuersee geworfen.
recorded was / i, was in the Lake of Fire thrown.

.
. **-**
21: 1
.
Dann sah ich ieinen neuen Himmel und eine neue
then saw I ieinen new sky and a new
Erde/i; denn der erste Himmel und die erste Erde
Earth / i; because the first sky and the first earth
sind vergangen, auch das Meer ist nicht mehr. 21:2
are passed also the sea is not More. 21: 2
Und idie heilige Stadt/i, das neue iJerusalem/i, sah
and IThe saint City / i, the new iJerusalem / i, saw
ich von Gott her aus dem Himmel herabsteigen,
I of God here from the sky descend,
bereit iwie eine Braut/i, die sich für ihren Mann
ready iwie a Bride / i, the itself for their man
igeschmückt hat/i. 21:3 Und ich hörte eine gewaltige
igeschmückt has / i. 21: 3 and I heard a enormous
Stimme vom Thron her rufen: iSeht, das Zelt/i
voice from throne here call: iSeht, the Tent / i
Gottes unter den Menschen! iEr wird in ihrer Mitte
God under the People! IER shall in of her center
wohnen und sie werden seine Völker sein und er
live and they will its people be and he
selbst, Gott mit ihnen, wird ihr Gott sein./i 21:4 iEr
itself, God with them, shall their God his. / i 21: 4 IER
wird jede Träne von ihren Augen abwischen/i und es
shall each tear of their Eye Wipe / i and it
wird keinen Tod mehr geben; auch keine iTrauer/i,
shall no death more give; also no iTrauer / i,
keine iKlage/i, keine Mühsal wird es mehr geben;
no iKlage / i, no toil shall it more give;
denn das Frühere ist vergangen. 21:5 Und ier, der
because the earlier is passed. 21: 5 and ier, the
auf dem Thron saß/i, sprach: iSeht, ich mache/i alles
on the throne sat / i, said: iSeht, I do it / i all
ineu/i. Und er sagte: Schreib, denn diese Worte sind
Inew / i. and he said: write, because this words are
zuverlässig und wahr. 21:6 Er sagte zu mir: Es ist
reliable and true. 21: 6 he said to me: it is
geschehen. Ich bin das Alpha und das Omega, der
happen. I am the alpha and the Omega, the

Anfang und das Ende. iIch werde dem Dürstenden
beginning and the End. iich will the thirsty
umsonst vom Quell des Lebenswassers/i geben. 21:7
free from source of Water of life / i give. 21: 7
Der Sieger wird dies als Erbe empfangen: iIch
the winner shall this as heritage received: iich
werde ihm Gott sein und er wird mir Sohn sein./i
will it God be and he shall me son his. / i
21:8 Aber die Feiglinge und die Treulosen, die
21: 8 but the cowards and the Faithless, the
Frevler und die Mörder, die Unzüchtigen und die
sinner and the murderer, the fornicators and the
Zauberer, die Götzendiener und die Lügner, alle
magician, the idolater and the liar, all
haben ihren Anteil im See, der von iFeuer und
have their share in the See, the of iFeuer and
Schwefel/i brennt. Das ist der zweite Tod. 21:9 Und
Sulfur / i burns. the is the second Death. 21: 9 and
es kam einer von den sieben Engeln, die die sieben
it came one of the seven angels, the the seven
Schalen mit den letzten isieben Plagen/i hatten, und
shells with the last isieben Pests / i had, and
sagte zu mir: Komm, ich zeige dir die Braut, die
said to me: come over, I show you the bride the
Frau des Lammes. 21:10 Da ientrückte er mich/i
woman of Lamb. 21:10 because ientrückte he me / i
im Geist iauf einen/i großen, ihohen Berg/i und
in the spirit IDouble a / i large, ihohen Mountain / i and
zeigte mir idie heilige Stadt Jerusalem/i, wie sie von
showed me IThe saint city Jerusalem / i, how they of
Gott her aus dem Himmel herabstieg, 21:11 im
God here from the sky descended, 21:11 in the
Besitz der Herrlichkeit Gottes. Ihr Lichtglanz war
possession the glory God. their light shine was
wie der eines kostbaren Edelsteins, wie kristallklarer
how the one precious Gemstone, how crystal clear
Jaspis. 21:12 Eine Mauer hat sie, groß und hoch;
Jasper. 21:12 a wall has they, large and high;
sie hat zwölf iTore/i und auf den Toren zwölf Engel
they has twelve iTore / i and on the gates twelve angel
und Namen sind darauf geschrieben -- idie Namen
and name are thereon written - IThe name

der zwölf Stämme der Söhne Israels/i: 21:13 iIm
the twelve strains the sons Israel / i: 21:13 terrific for
Osten drei Tore, im Norden drei Tore, im Süden
east three Goals, in the north three Goals, in the south
drei Tore und im Westen drei Tore./i 21:14 Die
three Goals and in the west three Goals. / I 21:14 the
Mauer der Stadt hat zwölf Grundsteine mit den
wall the city has twelve headstones with the
zwölf Namen der zwölf Apostel des Lammes. 21:15
twelve name the twelve apostle of Lamb. 21:15
Und er, der zu mir sprach, hatte einen iMessstab/i,
and he, the to me said, had one iMessstab / i,
ein goldenes Rohr, um die Stadt, ihre Tore und ihre
a golden tube, about the city, their Goals and their
Mauer zu messen. 21:16 Die Stadt war als iViereck/i
wall to measure. 21:16 the city was as iViereck / i
angelegt, ihre Länge ist so groß wie ihre Breite. Er
applied, their length is so large how their Width. he
maß die Stadt mit dem Rohr: zwölftausend Stadien;
measure the city with the tube: twelve thousand stages;
ihre Länge, Breite und Höhe sind gleich. 21:17
their length, width and height are equal. 21:17
iAuch maß er ihre Mauer/i: einhundertvierundvierzig
iAuch measure he their Wall / i: hundred forty-four
Ellen nach Menschenmaß; das ist auch das Maß
Ellen to human scale; the is also the measure
des Engels. 21:18 Ihr Mauerwerk besteht aus Jaspis
of Engels. 21:18 their masonry consists from jasper
und die Stadt aus reinem Gold, gleich reinem Glas.
and the city from pure Gold, equal pure Glass.
21:19 iDie Grundsteine/i der Stadtmauer sind mit
21:19 iThe Foundations / i the city wall are with
ikostbaren Steinen/i aller Art geschmückt: Der erste
ikostbaren Stones / i all type adorned: the first
Grundstein ist ein Jaspis, der zweite ein Saphir, der
cornerstone is a Jasper, the second a sapphire, the
dritte ein Chalzedon, der vierte ein Smaragd, 21:20
third a chalcedony, the fourth a Emerald, 21:20
der fünfte ein Sardonyx, der sechste ein Sardion, der
the fifth a Sardonyx, the sixth a carnelian, the
siebte ein Chrysolith, der achte ein Beryll, der
seventh a chrysolite, the eighth a beryl, the

neunte ein Topas, der zehnte ein Chrysopras, der
ninth a Topaz, the tenth a chrysoprase, the
elfte ein Hyazinth, der zwölfte ein Amethyst. 21:21
eleventh a Hyacinth, the twelfth a Amethyst. 21:21
Die zwölf Tore sind zwölf Perlen; jedes der Tore
the twelve Goals are twelve beads; each the Goals
besteht aus einer einzigen Perle. Die Straße der
consists from one single Pearl. the road the
Stadt ist aus reinem Gold wie durchsichtiges Glas.
city is from pure gold how transparent Glass.
21:22 Einen Tempel sah ich nicht in ihr; denn der
21:22 a temple saw I not in her; because the
Herr, ihr Gott, der Allherrscher, ist ihr Tempel, er
mr, their God, the Almighty, is their temple, he
und das Lamm. 21:23 Auch braucht die Stadt weder
and the Lamb. 21:23 also needs the city neither
iSonne/i noch iMond/i, damit sie ihr ileuchten/i;
iSonne / i yet imond / i, so that they their ileuchten / i;
denn idie Herrlichkeit Gottes/i hat sie ierleuchtet/i
because IThe glory God / i has they ierleuchtet / i
und ihre Leuchte ist das Lamm. 21:24 In ihrem
and their light is the Lamb. 21:24 in their
iLicht werden die Völker einhergehen und die
iLicht will the people accompanied and the
Könige/i der Erde werden ihre iHerrlichkeit/i in sie
Kings / i the earth will their iHerrlichkeit / i in they
ihineintragen/i. 21:25 Ihre iTore werden tagsüber
ihineintragen / i. 21:25 their iTore will during the day
nicht geschlossen/i; Nacht wird es ja dort nicht mehr
not closed / i; night shall it yes there not more
geben. 21:26 iUnd man wird die Schätze/i und die
give. 21:26 I and one shall the Treasures / i and the
Kostbarkeiten ider Völker/i zu ihr ibringen/i. 21:27
treasures ider Peoples / i to their ibringen / i. 21:27
Aber iniemals wird/i irgendetwas iUnreines/i in sie
but iniemals is / i anything iUnreines / i in they
ihineinkommen/i oder einer, der Abscheuliches treibt
ihineinkommen / i or a, the Obnoxious drives
und lügt, sondern nur die, idie im Lebensbuch/i
and lies, but the only the, IThe in the Book of Life / i

des Lammes ieingetragen sind/i.
of Lamb ieingetragen are / i.

.

. **-**
22: 1

.
Und er zeigte mir einen iStrom, das Wasser des
and he showed me one actual current, the water of
Lebens/i, klar wie Kristall; ier geht/i vom Thron
Life / i, clear how crystal; ier is / i from throne
Gottes und des Lammes iaus/i. 22:2 In der Mitte
God and of Lamb iaus / i. 22: 2 in the center
zwischen ihrer Straße und dem Strom, auf seinen
between of her road and the current, on its
beiden Seiten, stehen Bäume des Lebens, die
two pages stand trees of life, the
zwölfmal Früchte tragen. iJeden Monat/i spenden sie
twelve times fruits wear. iJeden Month / i donate they
ihre iFrucht/i und idie Blätter/i des Baumes idienen
their iFrucht / i and IThe Music / i of tree idienen
zur Heilung/i der Völker. 22:3 iEinen Fluch wird es
to Healing / i the Peoples. 22: 3 iEinen curse shall it
nicht mehr geben./i Der Thron Gottes und des
not more enter. / i the throne God and of
Lammes wird in ihr stehen und seine Knechte
Lamb shall in their stand and its servants
werden ihm dienen. 22:4 Sie werden sein Angesicht
will it serve. 22: 4 you will be face
schauen und sein Name steht auf ihrer Stirn
look and be name is on of her forehead
geschrieben. 22:5 Nacht wird es nicht mehr geben
written. 22: 5 night shall it not more give
und sie brauchen weder Lampenlicht noch
and they need neither lamplight yet
Sonnenlicht; denn Gott, ider Herr, wird leuchten/i
sunlight; because God, ider mr, shall shine / i
über ihnen und isie werden herrschen in alle
about them and IYou will prevail in all
Ewigkeit/i. 22:6 Und er sagte zu mir: Diese Worte
Eternity / i. 22: 6 and he said to me: this words
sind zuverlässig und wahr; der Herr, der Gott der
are reliable and true; the mr, the God the

Geister der Propheten, hat seinen Engel gesandt, um
ghosts the prophets, has its angel sent about
seinen Knechten zu zeigen, iwas/i bald igeschehen
its subjugate to show iwas / i soon igeschehen
muss/i. 22:7 iSiehe, ich komme/i bald. Selig, wer an
must / i. 22: 7 iSiehe, I come / i soon. Blessed who to
den prophetischen Worten dieses Buches festhält. 22:8
the prophetic words this book holds. 22: 8
Ich, Johannes, habe dies gehört und gesehen. Und
I, John, have this heard and seen. and
als ich es gehört und gesehen hatte, fiel ich zu den
as I it heard and seen had, fell I to the
Füßen des Engels nieder, der mir das gezeigt hatte.
feet of Angel down, the me the shown had.
22:9 Aber er sagte zu mir: Tu das nicht! Ein
22: 9 but he said to me: Tu the not! a
Knecht bin ich wie du und deine Brüder, die
servant am I how you and your brothers, the
Propheten, und alle, die die Worte dieses Buches
prophets, and all, the the words this book
bewahren. Gott bete an! 22:10 Und er sagte zu mir:
preserve. God pray to! 22:10 and he said to me:
iVersiegle/i nicht die prophetischen iWorte/i dieses
iVersiegle / i not the prophetic iWorte / i this
iBuches/i! Denn die Zeit ist nahe. 22:11 iWer
iBuches / i! because the time is close. 22:11 Iwer
Unrecht tut, soll weiter Unrecht tun/i, der Unreine
wrong does shall more wrong do / i, the unclean
soll sich weiter verunreinigen, der Gerechte soll
shall itself more contaminate, the Accessible shall
weiter Gerechtigkeit üben und der Heilige soll sich
more justice practice and the saint shall itself
weiter heiligen. 22:12 iSiehe, ich komme/i bald und
more holy. 22:12 iSiehe, I come / i soon and
mein Lohn imit mir, um jedem zu vergelten, wie es
my wage imit me about each to repay, how it
seinem Werk entspricht/i. 22:13 iIch bin/i das Alpha
his work corresponds to / i. 22:13 iich am / i the alpha
und das Omega, ider Erste und der Letzte/i, der
and the Omega, ider first and the Last / i, the
Anfang und das Ende. 22:14 Selig, die ihre Kleider
beginning and the End. 22:14 Blessed the their clothes

waschen, damit sie Anrecht auf den iBaum des
wash, so that they right on the iBaum of
Lebens/i haben und durch die Tore in die Stadt
Life / i have and by the Goals in the city
eingehen. 22:15 Hinaus mit den Hunden und den
respond. 22:15 out with the dogs and the
Zauberern, den Unzüchtigen und den Mördern, den
sorcerers, the fornicators and the murderers, the
Götzendienern und allen, die die Lüge lieben und
idolaters and all, the the lie love and
tun! 22:16 Ich, Jesus, habe meinen Engel gesandt,
do! 22:16 I, Jesus, have mean angel sent
um euch dies für die Gemeinden zu bezeugen. Ich
about you this for the communities to testify. I
bin die Wurzel und der Stamm Davids, der
am the root and the strain David, the
strahlende Morgenstern. 22:17 Der Geist und die
radiant Morgenstern. 22:17 the spirit and the
Braut aber sagen: Komm! Wer es hört, soll
bride but say: Come over! Who it listening, shall
sprechen: Komm! iWer Durst hat, der komme./i Wer
Speakers: Come over! Iwer thirst has the come. / i Who
will, empfange idas lebendige Wasser des Lebens
wants receive idas living water of life
umsonst/i. 22:18 Ich bezeuge jedem, der die
free / i. 22:18 I testify each, the the
prophetischen iWorte/i dieses Buches hört: Wer ietwas
prophetic iWorte / i this book listen: Who ietwas
hinzufügt/i, dem wird Gott die Plagen zufügen, ivon
adds / i, the shall God the plague Add, ivon
denen in diesem Buch geschrieben steht/i. 22:19 iUnd
to whom in this book written where / i. 22:19 I and
wer von/i den prophetischen Worten dieses Buches
who of / i the prophetic words this book
ietwas wegnimmt/i, dem wird Gott seinen Anteil am
ietwas take away / i, the shall God its share at the
iBaum des Lebens/i und an der heiligen Stadt
iBaum of Life / i and to the sanctify city
wegnehmen, von denen in diesem Buch geschrieben
take away, of to whom in this book written
steht. 22:20 Er, der dies bezeugt, spricht: Ja, ich
stands. 22:20 he, the this testifies says: Yes, I

komme bald! Amen! Komm, Herr Jesus! 22:21 Die
come soon! Amen! come over, Mr Jesus! 22:21 the
Gnade des Herrn Jesus sei mit allen!
grace of Mr. Jesus was with all!